
UNIVERSITY COLLEGE TORONTO

Bible. Hebrew
[The Old Testament in Hebrew and Yiddish. Bergmann Yiddish rev. of 1912]

ספר

תורה נביאים וכתובים

דאס איזט

דיא גאנצע הייליגע שריפט

אויפס נייע

איבערזעטצט פאן לשון הקודש אויף יודיש־דייטש

פאן

(מרדכי שמואל בערגמאנן.)
Mordecai Samuel Bergmann

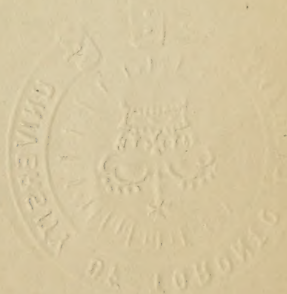
געדרוקט אין לאנדאן

בשנת תרע"ב לפ"ק.

1912

בריטיש אונד אויסלענדישע ביבעל־געזעלשאפט.

The Old Testament in Hebrew and Yiddish.
Bergmann's Yiddish Revision of 1912.



חמשה חומשי תורה

בראשית

שמות ויקרא

במדבר דברים

אינהאלטס פערצייכענים פון

תורה נביאים וכתובים.

בראשית

א אִים אָנְהֵייבּ הָאט גָאט בֶּעשַׁאפֶען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד: 2 אוּנְד דִיא עֶרְד אִיז גֶעוֶועזֶען וִויסְט אוּנְד לֶעעֶר, אוּנְד פִינְסְ־טֶערְנִים אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיףְ דֶעם אָפְּגְרוּנְד, אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט הָאט גֶעשְׁוֶועבְּט אִיבֶּער דֶעם וַואסֶער: 3 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט עֶס זָאל זַיין לִיכְט, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען לִיכְט: 4 אוּנְד גָאט הָאט גֶע־זֶעהֶען דָאס לִיכְט אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט, אוּנְד גָאט הָאט אָפְּגֶעשֵׁייד צְוִוישֶׁען דֶעם לִיכְט אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶער פִינְסְ־טֶערְנִים: 5 אוּנְד גָאט הָאט גֶערוּפֶען דָאס לִיכְט טָאג, אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִים הָאט עֶר גֶערוּפֶען נַאכְט; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מָארְגֶען אֵיין טָאג:

6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט עֶס זָאל זַיין אֵיינֶע אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג אִין מִיטֶען פוּן דֶעם וַואסֶער, אוּנְד עֶס זָאל זַיין אֵיין אָפְּ־שֵׁיידוּנְג צְוִוישֶׁען וַואסֶער אוּנְד וַואסֶער:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ א
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־ 3
אוֹר: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין 4
הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ ה
קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין 6
מַיִם לָמָיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם 7
אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־
כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר 3
יוֹם שֵׁנִי: פ
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד 9
וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ י
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר 11
אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי
עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:
וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־ 12
פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְהִי־ 13
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין 14
הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים:

7 אוּנְד גָאט הָאט גֶעמַאכְט דִיא אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשֵׁייד צְוִוישֶׁען דֶעם וַואסֶער וָואס אִיז אוּנְטֶער דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם וַואסֶער וָואס אִיז אִיבֶּער דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג; אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: 8 אוּנְד גָאט הָאט גֶערוּפֶען דִיא אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג הִימֶעל; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מָארְגֶען דֶער צְוֵוייטֶער טָאג:

9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט אַז דָאס וַואסֶער זָאל זִיךְ זַאמֶעלְן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל אִין אֵיין אָרְט כְּדֵי דָאס טְרוּקֶענֶע זָאל גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען, אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: 10 אוּנְד גָאט הָאט גֶערוּפֶען דָאס טְרוּקֶענֶע עֶרְד, אוּנְד דִיא זַאמְלוּנְגֶען פוּן וַואסֶער הָאט עֶר גֶערוּפֶען יַמִים; אוּנְד גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט: 11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, דִיא עֶרְד זָאל לָאזֶען אַרוֹיסְוַואקְסֶען גְרִינֶעס גְרָאז וָואס מַאכְט זָאמֶען, אַ פְרוּכְטבּוֹים וָואס גִיבְּט פְרוּכְט נָאךְ זַיין מִין (אַרְט), וָואס זַיין זָאמֶען אִיז אִין אִיהְם אוֹיףְ דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: 12 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט אַרוֹיס־גֶעבְּרַאכְט גְרִינֶעס גְרָאז וָואס מַאכְט זָאמֶען נָאךְ זַיין מִין, אוּנְד אַ בּוֹים וָואס גִיבְּט אַרוֹיס פְרוּכְט וָואס זַיין זָאמֶען אִיז נָאךְ זַיין מִין, אוּנְד גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מָארְגֶען דֶער דְרִיטֶער טָאג:

14 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט עֶס זָאל זַיין לִיכְט אִין דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן דֶעם הִימֶעל, אָפְּצוּשֵׁיידֶען צְוִוישֶׁען דֶעם טָאג אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶער נַאכְט, אוּנְד זַייא זָאלֶען זַיין צוּ צֵייכֶען, אוּנְד צוּ צֵייטֶען אוּנְד צוּ טֶעג, אוּנְד צוּ יָאהְרֶען:

אוּנְד

טו וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־
16 כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר
הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת
17 הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ
18 הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
וּלֲהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ
כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף
21 עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־
הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה ׀ הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר
שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא
22 אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
23 וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ
24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה
כה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ
26 הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
27 הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
28 בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ
וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־
29 הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב ׀
זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־
ל בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ וּלְכָל־חַיַּת

15 אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין צוּ לִיכְט אִין
דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן דֶעם הִימֶעל,
צוּ לֵייכְטֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶס
אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: 16 אוּנְד גָאט הָאט
גֶעמַאכְט דִיא צְווייא גְרוֹיסֶע לִיכְט, דָאס
גְרֶעסֶערֶע לִיכְט צוּ גֶעוֶועלְטִיגֶען בֵּייא
טָאג, אוּנְד דָאס קְלֶענֶערֶע לִיכְט צוּ
גֶעוֶועלְטִיגֶען בֵּייא נַאכְט, אוּנְד דִיא
שְׁטֶערֶען: 17 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא
אֵיינְגֶעזֶעצְט אִין דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג
פוּן דֶעם הִימֶעל צוּ לֵייכְטֶען אוֹיף דֶער
עֶרְד: 18 אוּנְד צוּ גֶעוֶועלְטִיגֶען בֵּייא
טָאג אוּנְד בֵּייא נַאכְט, אוּנְד אָפְּצוּשֵׁיי־
דֶען צְווִישֶׁען דֶעם לִיכְט אוּנְד צְווִישֶׁען
דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד גָאט הָאט גֶע־
זֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט: 19 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען מָארְגֶען דֶער פִירְטֶער טָאג:

20 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט דִיא וַואסֶער
זָאלֶען ווִימֶען אַ ווִימוּנְג פוּן לֶעבֶּעדִיגֶע
נְפָשׁוֹת, אוּנְד פֵייגֶעל זָאלֶען פְלִיהֶען
אִיבֶּער דֶער עֶרְד, פָאר דֶער אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן דֶעם הִימֶעל: 21 אוּנְד גָאט
הָאט בֶּעשַׁאפֶען דִיא גְרוֹיסֶע וַואלְפִישׁ, אוּנְד אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע נְפָשׁוֹת וָואס
קְרִיכֶען, וָואס דִיא וַואסֶער הָאבֶּען גֶעווִימֶעט נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד אַלֶע פֵייגֶעל וָואס
הָאבֶּען פְלִיגֶעל נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט:
22 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד גֶעזָאגְט זֵייט פְּרוּכְטְבַּאר אוּנְד פֶערְמֶעהְרְט
אֵייךְ, אוּנְד פִילְט אָן דִיא וַואסֶער אוּנְד דִיא יַמִּים, אוּנְד דִיא פֵייגֶעל זָאלֶען זִיךְ פֶערְ־
מֶעהְרֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 23 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָבֶענְד, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
מָארְגֶען דֶער פִינְפְטֶער טָאג:

24 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט דִיא עֶרְד זָאל אַרוֹיסְגֶעבֶּען לֶעבֶּעדִיגֶע נְפָשׁוֹת נָאךְ זֵייעֶר
מִין, בְּהֵמוֹת אוּנְד קְרִיכֶענְדֶעס אוּנְד לַאנְד חַיוֹת נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי
גֶעוֶועזֶען: 25 אוּנְד גָאט הָאט גֶעמַאכְט דִיא לַאנְד חַיוֹת נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד
דִיא בְּהֵמוֹת נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד אַלֶעס קְרִיכֶענְדֶע פוּן דֶער עֶרְד נָאךְ זֵייעֶר מִין, אוּנְד
גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען גוּט: 26 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט לָאמֶער
מַאכֶען מֶענְשֶׁען אִין אוּנְזֶער בִּילְד, נָאךְ אוּנְזֶער גְלֵיכְנִיס, אוּנְד זֵייא זָאלֶען גֶעוֶועלְטִי־
גֶען אִיבֶּער דִיא פִישׁ פוּן דֶעם יַם, אוּנְד אִיבֶּער דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד
אִיבֶּער דִיא בְּהֵמוֹת אוּנְד אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע עֶרְד, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶעם קְרִיכֶענְדֶע וָואס
קְרִיכְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 27 אוּנְד גָאט הָאט בֶּעשַׁאפֶען דֶעם מֶענְשׁ אִין זֵיין בִּילְד, אִין
דֶעם בִּילְד פוּן גָאט הָאט עֶר אִיהם בֶּעשַׁאפֶען, אַ זָכָר אוּנְד אַ נְקֵבָה הָאט עֶר זֵייא
בֶּעשַׁאפֶען: 28 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
זֵייט פְּרוּכְטְבַּאר אוּנְד פֶערְמֶעהְרְט אֵייךְ, אוּנְד פִילְט אָן דִיא עֶרְד אוּנְד בֶּעצְווִינְגְט
זִיא אוּנְד גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער דִיא פִישׁ אִים יַם, אוּנְד אִיבֶּער דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם
הִימֶעל, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶעם לֶעבֶּעדִיגֶע וָואס קְרִיכְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 29 אוּנְד גָאט
הָאט גֶעזָאגְט, זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען דָאס גַאנְצֶע גְרָאז וָואס הָאט זָאמֶען,
וָואס אִיז אוֹיף דֶער גַאנְצֶען עֶרְד; אוּנְד יֶעדֶען בּוֹים אוֹיף וֶועלְכֶען אִיז פְּרוּכְט פוּן אַ
בּוֹים וָואס הָאט זָאמֶען, צוּ אֵייךְ זָאל עֶס זֵיין צוּ עֶסֶען: 30 אוּנְד צוּ אַלֶע חַיוֹת

הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל ׀ רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּרְא 31
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ

ב

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם א 2
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם 3
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ
אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה 4
אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וְכֹל ׀ שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה ה
בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְאֵד 6
יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֶר 7
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו
נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים 8
גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיַּצְמַח 9
יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב
לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃
וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה י
לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת 11
כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ וּזֲהַב הָאָרֶץ הַהִוא 12
טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן 13
הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי 14
חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא
פְרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־עֵדֶן טו

פוּן דֶער עֶרְד אוּנְד צוּ אַלֶע פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד צוּ אַלֶעם וָואס קְרִיכְט אוֹיף דֶער עֶרְד, אִין יֶעדֶעם וָואס אִיז אַ לֶעבֶּעדִיגֶע זֶעלֶע, הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען אַלֶעם גְרִינֶע גְרָאז צוּ עֶסֶען, אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוָועזֶען׃ 31 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען זֶעהְר גוּט. אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען אָבֶענְד אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען מָארְגֶען דֶער זֶעקְסטֶער טָאג׃

קאפיטעל ב

1 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעעֶנְדִיגְט גֶעוָוארֶען דִיא הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע הֶערְשַׁאפְטֶען׃ 2 אוּנְד גָאט הָאט גֶעעֶנְדִיגְט אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג זֵיינֶע אַרְבֵּייט וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּהְט אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג פוּן אַלֶע זֵיינֶע אַרְבֵּייט וָואס עֶר הָאט גֶע־מַאכְט׃ 3 אוּנְד גָאט הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶע־הֵיילִיגְט, וָוארִין אִין אִיהְם הָאט עֶר גֶערוּהְט פוּן אַלֶע זֵיינֶע אַרְבֵּייט וָואס גָאט הָאט בֶּעשַׁאפֶען צוּ מַאכֶען׃

4 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעבּוּרְט פוּן דֶעם הִימֶעל אוּנְד פוּן דֶער עֶרְד וֶוען זֵייא זֶענֶען בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען, אִין דֶעם טָאג וֶוען דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעמַאכְט עֶרְד אוּנְד הִימֶעל׃ 5 אוּנְד אַלֶע פְלַאנְצוּנְג פוּן דֶעם פֶעלְד אֵיידֶער עֶס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אִין דֶער עֶרְד, אוּנְד אַלֶעס גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד אֵיידֶער עֶס הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאצְט וָוארִין דֶער הַאר גָאט הָאט נָאךְ נִיט גֶעלָאסְט רֶעגְנֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין מֶענְשׁ צוּ בֶּעאַרְבֵּיי־טֶען דִיא עֶרְד׃ 6 אוּנְד אַ נֶעבֶּעל אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער עֶרְד אוּנְד הָאט אָנְגֶעטְרוּנְ־קֶען דִיא גַאנְצֶע עֶרְד׃ 7 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט דֶעם מֶענְשׁ בֶּעשַׁאפֶען פוּן שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעבְּלָאזֶען אִין זֵיינֶע נָאזְלֶעכֶער אֵיין אָטְהֶעם פוּן לֶע־בֶּען, אוּנְד דֶער מֶענְשׁ אִיז גֶעוָוארֶען צוּ אֵיינֶע לֶעבֶּעדִיגֶע זֶעלֶע׃ 8 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעפְלַאנְצְט אַ גָארְטֶען אִין עֵדֶן פוּן דֶער מִזְרָח־זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט דָארְטֶען אַרֵיין גֶעזֶעצְט דֶעם מֶענְשׁ וָואס עֶר הָאט בֶּעשַׁאפֶען׃ 9 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעלָאסְט אַרוֹיס שְׁפְּרָאצֶען פוּן דֶער עֶרְד יֶעדֶען בּוֹים וָואס אִיז גְלוּסְטִיג אָנְצוּזֶעהֶען אוּנְד גוּט צוּ עֶסֶען, אוּנְד דֶעם בּוֹים פוּן לֶעבֶּען אִין מִיטֶען פוּן דֶעם גָארְטֶען, אוּנְד דֶעם בּוֹים צוּ דֶערְ־קֶענֶען גוּטֶעס אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעס׃ 10 אוּנְד אֵיין טֵייךְ אִיז אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען פוּן עֵדֶן אָנְצוּ־טְרִינְקֶען דֶעם גָארְטֶען, אוּנְד פוּן דָארְטֶען אִיז עֶר אָפְּגֶעטֵיילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען צוּ פִיר הוֹיפְּט טֵיילֶען׃ 11 דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אֵיינֶען אִיז פִּישׁוֹן, דֶער וָואס רִינְגֶעלְט אַרוּם דָאס גַאנְצֶע לַאנְד חֲוִילָה, דָארְטֶען וְואוּ דָאס גָאלְד אִיז׃ 12 אוּנְד דָאס גָאלְד פוּן דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד אִיז גוּט, דָארְטֶען אִיז דֶער קְרִיסְטַאל, אוּנְד דֶער אָנִיקְס שְׁטֵיין׃ 13 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען טֵייךְ אִיז גִיחוֹן דֶער וָואס רִינְ־גֶעלְט אַרוּם דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן כּוּשׁ׃ 14 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם דְרִיטֶען טֵייךְ אִיז חִידֶקֶל, דֶער וָואס גֵייט צוּ דֶער מִזְרָח־זֵייט פוּן אַשּׁוּר, אוּנְד דֶער פִירְטֶער טֵייךְ אִיז פְּרָת׃ 15 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶענוּמֶען דֶעם מֶענְשׁ אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרֵיין גֶעפִיהְרְט אִין דֶעם גָארְטֶען פוּן עֵדֶן

16 לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ: וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר
17 מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל: וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא
18 תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר
19 כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה
וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־
לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
21 חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ: וַיַּפֵּל יְהוָה
אֱלֹהִים ׀ תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו
22 וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־
23 לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם
זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה
24 כִּי מֵאִישׁ לֻקְחָה־זֹּאת: עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־
כה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם
עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ:

ג

א וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
2 מִכֹּל עֵץ הַגָּן: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן
3 נֹאכֵל: וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא
4 תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן: וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ
ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן: כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְּיוֹם
אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב
6 וָרָע: וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא
לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן
7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

איהם צו בעארבייטען אונד צו היטען: 16 אונד דער האר גאט האט געבאטען דעם אדם אונד האט צו איהם געזאגט, פון יעדעם בוים פון דעם גארטען מעגסט דוא עסען: 17 אבער פון דעם בוים צו דערקענען גוטעס אונד שלעכטעס פון דעם זאלסט דוא ניט עסען, ווארין אין דעם טאג ווען דוא וועסט פון איהם עסען וועסט דוא געוויס שטארבען: 18 אונד דער האר גאט האט געזאגט, עס איז ניט גוט אז דער מענש זאל זיין אליין, איך וועל מאכען פאר איהם איינע הילף: 19 אונד דער האר גאט האט בעשאפען פון דער ערד אלע חיות פון דעם פעלד, אונד אלע פייגעל פון דעם הימעל, אונד ער האט זייא געבראכט צו אדם, צו זעהען וואס ער וועט זייא רופען, אונד וואס אדם וועט רופען צו יעדע לעבעדיגע זעלע, דאס זאל זיין זיין נאמען: 20 אונד אדם האט גערופען נעמען צו אלע בהמות אונד צו דיא פייגעל פון דעם הימעל, אונד צו אלע חיות פון דעם פעלד, אבער פאר דעם מענש האט ער ניט געפונען קיינע הילף: 21 אונד דער האר גאט האט געלאזט פאלען אויף אדם א טיפען שלאף, אונד ער איז איינגעשלאפען, אונד ער האט גענומען איינע פון זיינע ריפען, אונד ער האט איינגעשלאסען פלייש אן איהר פלאץ: 22 אונד דער האר גאט האט געבויט פון דיא ריפ וואס ער האט גענומען פון דעם אדם צו איין ווייב, אונד ער האט זיא געבראכט צו אדם: 23 אונד אדם האט געזאגט, דיזעס מאל איז עס א ביין פון מיינע ביינער, אונד פלייש פון מיין פלייש, דאריבער זאל זיא גערופען ווערען פרויא, (אשה) ווייל דיא דאזיגע איז גענומען געווארען פון דעם מאן (איש): 24 דארום זאל א מאן פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער, אונד ער זאל זיך בעהעפטען צו זיין ווייב אונד זייא זאלען ווערען צו איין פלייש: 25 אונד זייא זענען ביידע נאקעט געוועזען, אדם אונד זיין ווייב אונד זייא האבען זיך ניט געשעמט:

קאפיטעל ג.

1 אונד דיא שלאנג איז געוועזען קלוגער פון אלע חיות פון דעם פעלד וואס דער האר גאט האט געמאכט, אונד זיא האט געזאגט צו דעם ווייב, האט דען גאט געזאגט אז איהר זאלט ניט עסען פון אלע ביימער פון דעם גארטען? 2 אונד דאס ווייב האט געזאגט צו דער שלאנג, פון דיא פרוכט פון דיא ביימער פון דעם גארטען מעגען מיר עסען: 3 אבער פון דיא פרוכט פון דעם בוים וואס איז אין מיטען פון דעם גארטען האט גאט געזאגט, פון איהם זאלט איהר ניט עסען, אונד איהר זאלט איהם ניט אנריהרען, אז איהר זאלט שטארבען: 4 אונד דיא שלאנג האט געזאגט צו דעם ווייב, איהר וועט געוויס ניט שטארבען: 5 נייערט גאט וויים אז אין דעם טאג ווען איהר וועט פון איהם עסען, אזוי וועלען איירע אויגען געעפענט ווערען אונד איהר וועט זיין אזוי וויא גאט צו דערקענען גוטעס אונד שלעכטעס: 6 אונד דאס ווייב האט געזעהען אז דער בוים איז גוט צום עסען, אונד אז ער איז א גלוסטיגקייט צו דיא אויגען, אונד א בעגערענדער בוים קלוג צו מאכען, אזוי האט זיא גענומען פון זיינע פרוכט אונד זיא האט געגעסען, אונד זיא האט אויך געגעבען צו איהר מאן מיט איהר אונד ער האט געגעסען: 7 אונד דיא אויגען פון ביידע זענען אויפגעמאכט געווארען, אונד זייא האבען דערקענט אז

זייא

עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת:
8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם
וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן:
9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה: וַיֹּאמֶר
אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא:
11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
12 לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ: וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר
13 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ
14 הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ
זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־
15 גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וְאֵיבָה ׀ אָשִׁית
בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ
16 וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב: ס אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה
עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ
17 וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ: ס וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל
אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי
18 חַיֶּיךָ: וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:
19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה
כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב:
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־
21 חָי: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר
וַיַּלְבִּשֵׁם: פ
22 וַיֹּאמֶר ׀ יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת
טוֹב וָרָע וְעַתָּה ׀ פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים
23 וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם: וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד
24 אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם: וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן

זֵייא זֶענֶען נַאקֶעט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּזַאמֶען גֶענֵייט בְּלֶעטֶער פוּן אַ פֵייגֶען בּוֹים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט גַארְטֶעלְן: 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר גָאט גֶעהֶענְדִיג אִין דֶעם גָארְטֶען אִין דֶער קִיהְל פוּן דֶעם טָאג, אוּנְד אָדָם אוּנְד זֵיין װַייבּ הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען פַאר דֶעם הַאר גָאט צְוִוישֶׁען דִיא בּוֹימֶער פוּן דֶעם גָארְטֶען: 9 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶערוּפֶען צוּ אָדָם, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אַװאוּ בִּיסְט דוּא? 10 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דֵיין קֹל אִין דֶעם גָארְטֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, װֵייל אִיךְ בִּין נַאקֶעט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּעהַאלְטֶען: 11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װֶער הָאט דִיר גֶעזָאגְט אַז דוּא בִּיסְט נַאקֶעט, הָאסְט דוּא גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם בּוֹים װָאס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען אַז דוּא זָאלְסְט פוּן אִיהְם נִיט עֶסֶען? 12 אוּנְד דֶער מֶענְשׁ הָאט גֶעזָאגְט, דָאס װַייבּ װָאס דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען זִיא הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען פוּן דֶעם בּוֹים אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען: 13 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם װַייבּ, װָאס אִיז דָאס װָאס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן? אוּנְד דָאס װַייבּ הָאט גֶעזָאגְט, דִיא שְׁלַאנְג הָאט מִיךְ אָנְגֶערֶעט אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען: 14 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶער שְׁלַאנְג, װֵייל דוּא הָאסְט דָאס גֶעטְהוּן, פֶערְשָׁאלְטֶען בִּיסְט דוּא פוּן אַלֶע בְּהֵמוֹת אוּנְד פוּן אַלֶע חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, אוֹיף דֵיין בּוֹיךְ זָאלְסְט דוּא גֵיין אוּנְד שְׁטוֹיבּ זָאלְסְט דוּא עֶסֶען אַלֶע טֶעג פוּן דֵיין לֶעבֶּען: 15 אוּנְד אִיךְ װֶעל מַאכֶען אַ פֵיינְדְשַׁאפְט צְוִוישֶׁען דִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם װַייבּ, אוּנְד צְוִוישֶׁען דֵיין זָאמֶען אוּנְד צְוִוישֶׁען אִיהְר זָאמֶען, עֶר זָאל דִיר דֶעם קָאפּ צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם צוּשְׁטֶעכֶען דִיא פֶּערְשְׁט (טְרִיט): 16 צוּ דֶעם װַייבּ הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל פֶערְמֶעהְרֶען דֵיינֶע װֵייטָאג אוּנְד דֵיין טְרָאגֶען, מִיט װֵייטָאג זָאלְסְט דוּא קִינְדֶער גֶעװוּינֶען, אוּנְד צוּ דֵיין מַאן זָאל זֵיין דֵיין גְלוּסְטֶען, אוּנְד עֶר זָאל אִיבֶּער דִיר גֶעװֶעלְטִיגֶען: 17 אוּנְד צוּ אָדָם הָאט עֶר גֶעזָאגְט, װֵייל דוּא הָאסְט גֶע־הֶערְט צוּ דֶער שְׁטִים פוּן דֵיין װַייבּ, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם בּוֹים װָאס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט פוּן אִיהְם נִיט עֶסֶען, פֶערְפְלוּכְט אִיז דִיא עֶרְד פוּן דֵיינֶעט־װֶעגֶען, מִיט װֵייטָאג זָאלְסְט דוּא עֶסֶען דֶערְפוּן אַלֶע טֶעג פוּן דֵיין לֶעבֶּען: 18 אוּנְד דֶערְנֶער אוּנְד דִיסְטֶעלֶען זָאל צוּ דִיר שְׁפְּרָאצֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶסֶען דָאס גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד: 19 מִיט דֶעם שְׁװֵייס פוּן דֵיין פָּנִים זָאלְסְט דוּא בְּרוֹיט עֶסֶען בִּיז דוּא װֶעסְט צוּרִיק קֶערֶען צוּ דֶער עֶרְד, װָארִין דוּא בִּיסְט פוּן אִיהְר גֶענוּמֶען גֶעװָארֶען, װָארִין דוּא בִּיסְט שְׁטוֹיבּ, אוּנְד צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ זָאלְסְט דוּא צוּרִיק קֶערֶען: 20 אוּנְד אָדָם הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן זֵיין װַייבּ חַוָּה, װֵייל זִיא אִיז גֶעװֶעזֶען דִיא מוּטֶער פוּן אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע: 21 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעמַאכְט צוּ אָדָם אוּנְד צוּ זֵיין װַייבּ הֶעמְדֶער פוּן פֶעל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעקְלֵיידֶעט:

22 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דֶער מֶענְשׁ אִיז גֶעװָארֶען גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא אֵיינֶער פוּן אוּנְס, צוּ דֶערְקֶענֶען גוּטֶעס אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד אַצוּנְד טָאמֶער װֶעט עֶר אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר װֶעט אוֹיךְ נֶעמֶען פוּן דֶעם בּוֹים פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד עֶר װֶעט עֶסֶען אוּנְד עֶר װֶעט לֶעבֶּען אוֹיף אֵייבִּיג: 23 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט אִיהְם אַרוֹיס גֶעשִׁיקְט פוּן דֶעם גַן עֵדֶן דִיא עֶרְד צוּ בֶּעאַרְבֵּייטֶען, פוּן װַאנֶען עֶר אִיז גֶענוּמֶען גֶעװָארֶען: 24 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען דֶעם מֶענְשׁ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט רוּהֶען

דיא

מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת
לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃ ס

ד

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר
2 קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃ וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל
3 וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃ וַיְהִי מִקֵּץ
4 יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃ וְהֶבֶל הֵבִיא
גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל
ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃ וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן
6 מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה חָרָה לָךְ
7 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃ הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא
תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־
8 בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם
9 קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי
הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר
11 מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃ וְעַתָּה
אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־
12 דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃ כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ
13 לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֺנִי
14 מִנְּשֹׂא׃ הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר
טו וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
16 הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃ וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־
17 נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃ וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־
חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃
18 וַיִּוָּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּיאֵל
19 יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃ וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ

דיא כְּרוּבִים אַן דֶער מִזְרָח־זַייט פוּן דֶעם גַן עֵדֶן, אוּנד דִיא קְלִינְג פוּן דֶעם שְׁוֶוערְט וָואס קֶערְט זִיךְ אַרוּם צוּ הִיטֶען דֶעם וֶועג צוּ דֶעם בּוֹים פוּן לֶעבֶּען:

קאפיטעל ד

1 אוּנד אָדָם הָאט דֶערְקֶענְט זַיין ווַייבּ חַוָּה, אוּנד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנד זִיא הָאט גֶעווִינֶען קַיִן, אוּנד זִיא הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ הָאבּ עֶרְוָוארְבֶּען אֵיין מַאן פוּן גָאט: 2 אוּנד זִיא הָאט נָאכְאַמָאל גֶעווִינֶען זַיין בְּרוּדֶער הֶבֶל, אוּנד הֶבֶל אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פַּאסְטוּךְ פוּן שָׁאף, אוּנד קַיִן אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין עֶרְד אַרְבֵּייטֶער: 3 אוּנד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶעם עֶנְד פוּן טֶעג הָאט קַיִן גֶעבְּרַאכְט פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד אַ קָרְבָּן מִנְחָה צוּ גָאט: 4 אוּנד הֶבֶל, הָאט אוֹיךְ גֶעבְּרַאכְט פוּן דִיא עֶרְשְׁטגֶעבּוֹירֶענֶע פוּן זַיינֶע שָׁאף אוּנד פוּן זֵיירֶע פֶעטִיגְקֵייטֶען, אוּנד דֶער הַאר גָאט הָאט זִיךְ גֶעקֶערְט צוּ הֶבֶל אוּנד צוּ זַיינֶע מִנְחָה: 5 אָבֶּער צוּ קַיִן אוּנד צוּ זַיינֶע מִנְחָה הָאט עֶר זִיךְ נִיט גֶעקֶערְט, אוּנד קַיִן אִיז גֶעוָוארֶען זֵייעֶר דֶערְצָארְנְט, אוּנד זַיין פָּנִים אִיז אָפְּגֶעפַאלֶען: 6 אוּנד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ קַיִן, וָוארִין בִּיסְט דוּא עֶרְצָארֶענְט, אוּנד פַאר וָואס אִיז דַיין פָּנִים אָפְּגֶעפַאלֶען? 7 אִיז עֶס נִיט אַזוֹי, וֶוען דוּא וֶועסְט גוּטֶעס טְהוּן אִיז פַארְגֶעבּוּנְג דָא, אוּנד וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט גוּטֶעס טְהוּן אַזוֹי לִיגְט דִיא זִינְד פַאר דֶער טִיר, אוּנד אִיהר גְלִיסְטֶען וֶועט זַיין צוּ דִיר, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער אִיהְר: 8 אוּנד קַיִן הָאט גֶעזָאגְט צוּ הֶבֶל זַיין בְּרוּדֶער—אוּנד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען זֵייא זֶענֶען אִין דֶעם פֶעלְד גֶעוֶועזֶען, אִיז קַיִן אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען קֶעגֶען הֶבֶל זַיין בְּרוּדֶער, אוּנד עֶר הָאט אִיהְם גֶעהַרְגֶעט: 9 אוּנד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ קַיִן, וְואוּ אִיז הֶבֶל דֵיין בְּרוּדֶער? אוּנד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֵייס נִיט, בִּין אִיךְ דֶען דֶער הִיטֶער פוּן מֵיין בְּרוּדֶער? 10 אוּנד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן? דָאס קוֹל פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֵיין בְּרוּדֶער שְׁרֵייט צוּ מִיר פוּן דֶער עֶרְד: 11 אוּנד יֶעצְט פֶערְשָׁאלְטֶען בִּיסְט דוּא פוּן דִיא עֶרְד וָואס הָאט גֶעעֶפֶענְט אִיהְר מוֹיל אַרֵיין צוּ נֶעמֶען פוּן דֵיין הַאנְד דָאס בְּלוּט פוּן דֵיין בְּרוּדֶער: 12 וֶוען דוּא וֶועסְט בֶּעאַרְבֵּייטֶען דִיא עֶרְד, וֶועט זִיא דִיר נִיט מֶעהְר גֶעבֶּען אִיהְרֶע קְרַאפְט, אוּמְרוּהִיג אוּנד פֶערְוָואגֶעלְט (נָע וָנָד) זָאלְסְט דוּא זַיין אוֹיף דֶער עֶרְד: 13 אוּנד קַיִן הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט מֵיינֶע זִינְד אִיז צוּ גְרוֹים צוּ דֶערְטְרָאגֶען: 14 זֶעה, דוּא הָאסְט מִיךְ הֵיינְט פֶערְטְרִיבֶּען פוּן אוֹיף דֶער עֶרְד אוּנד אִיךְ וֶועל פוּן דֵיין פָּנִים פֶערְבָּארְגֶען וֶוערֶען, אוּנד אִיךְ וֶועל זַיין אוּמְרוּהִיג אוּנד פַארְוָואגֶעלְט אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנד עֶס וֶועט זַיין, אַז אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט מִיךְ גֶעפִינֶען וֶועט מִיךְ טוֹיט שְׁלָאגֶען: 15 אוּנד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דָארוּם אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט קַיִן טוֹיט שְׁלָאגֶען, אַן דֶעם זָאל מֶען זִיךְ זִיבֶּען מָאל נוֹקֵם זַיין, אוּנד גָאט הָאט גֶעמַאכְט אַ צֵייכֶען אוֹיף קַיִן אַז קֵיינֶער וָואס וֶועט אִיהְם גֶעפִינֶען זָאל אִיהְם נִיט טוֹיט שְׁלָאגֶען: 16 אוּנד קַיִן אִיז אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען פוּן פַאר גָאט, אוּנד הָאט גֶעווֹאוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד נוֹד, אִין דֶעם מִזְרָח זַייט פוּן עֵדֶן: 17 אוּנד קַיִן הָאט דֶערְקֶענְט זַיין ווַייבּ, אוּנד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנד זִיא הָאט גֶעווִינֶען חֲנוֹךְ, אוּנד עֶר הָאט גֶעבּוֹיעט אַ שְׁטָאט, אוּנד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט אַזוֹי ווִיא דֶער נָאמֶען פוּן זַיין זוּהְן, חֲנוֹךְ: 18 אוּנד צוּ חֲנוֹךְ אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען עִירָד, אוּנד עִירָד הָאט גֶעבּוֹירֶען מְחוּיָאֵל, אוּנד מְחוּיָאֵל הָאט גֶעבּוֹירֶען מְשׁוּתָאֵל, אוּנד מְשׁוּתָאֵל הָאט גֶעבּוֹירֶען לֶמֶךְ: 19 אוּנד לֶמֶךְ הָאט זִיךְ גֶענוּמֶען

שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה: ותלד עדה כ
את־יבל הוא היה אבי ישב אהל ומקנה: ושם אחיו יובל הוא 21
היה אבי כל־תפש כנור ועוגב: וצלה גם־הוא ילדה את־ 22
תובל קין לטש כל־חרש נחשת וברזל ואחות תובל־קין
נעמה: ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשי 23
למך האזנה אמרתי כי איש הרגתי לפצעי וילד
לחברתי: כי שבעתים יקם־קין ולמך שבעים ושבעה: 24
וידע אדם עוד את־אשתו ותלד בן ותקרא את־שמו כה
שת כי שת־לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו
קין: ולשת גם־הוא ילד־בן ויקרא את־שמו אנוש אז 26
הוחל לקרא בשם יהוה: ס

ה

זה ספר תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות א
אלהים עשה אתו: זכר ונקבה בראם ויברך אתם 2
ויקרא את־שמם אדם ביום הבראם: ויחי אדם שלשים 3
ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויקרא את־שמו שת:
ויהיו ימי־אדם אחרי הולידו את־שת שמנה מאת שנה 4
ויולד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי אדם אשר־חי תשע ה
מאות שנה ושלשים שנה וימת: ס ויחי־שת חמש 6
שנים ומאת שנה ויולד את־אנוש: ויחי־שת אחרי הולידו 7
את־אנוש שבע שנים ושמנה מאות שנה ויולד בנים
ובנות: ויהיו כל־ימי־שת שתים עשרה שנה ותשע מאות 8
שנה וימת: ס ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את־קינן: 9
ויחי אנוש אחרי הולידו את־קינן חמש עשרה שנה י
ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי 11
אנוש חמש שנים ותשע מאות שנה וימת: ס ויחי קינן 12
שבעים שנה ויולד את־מהללאל: ויחי קינן אחרי הולידו 13

צוויא ווייבער, דער נאמען פון איינער איז געוועזען עדה אונד דער נאמען פון דיא אנדערע איז געוועזען צלה: 20 אונד עדה האט געווינען דעם יבל, אונד ער איז געווארען דער פאטער פון דעם וואס וואוינט אין געצעלטען, אונד וואס האט פיך: 21 אונד דער נאמען פון זיין ברודער איז געוועזען יובל, דער איז געווארען דער פאטער פון אלע וואס האלטען הארפען אונד שפילען פידעלן: 22 אונד צלה, אויך זיא האט געווינען דעם תובל קין, וואס האט געשארפט אלע ווערקצייג פון קופער אונד פון אייזען, אונד דיא שוועסטער פון תובל קין איז געוועזען נעמה: 23 אונד למך האט געזאגט צו זיינע ווייבער, עדה אונד צלה, הערט צו מיין קול איהר ווייבער פון למך, פערנעמט מיין זאגען, איך האב איין מענש דערשלאגען צו מיין וואונד אונד איין קינד צו מיין בייל: 24 וואָרין אן קין וועט מען זיך נוקם זיין זיבען מאל, אבער אן למך זיבען אונד זיבעציג מאל: 25 אונד אדם האט ווידער דערקענט זיין ווייב, אונד זיא האט געווינען א זוהן, אונד זיא האט גערופען זיין נאמען שת, ווייל גאט האט צו מיר דערזעצט איין אנדערען זאמען אנשטאט הבל, ווארין קין האט איהם טויט געשלאגען: 26 אונד צו שת איז אויך איין זוהן געבוירען געווארען, אונד ער האט גערופען זיין נאמען אנוש, דענסטמאל האט מען אנגעהויבען אנצורופען אן דעם נאמען פון גאט:

קאפיטעל ה

1 דאס איז דאס בוך פון דער געבורט פון אדם, אין דעם טאג ווען גאט האט אדם בעשאפען, אין דער געשטאלט פון גאט האט ער איהם געמאכט: 2 א זכר אונד א נקבה האט ער זייא בעשאפען, אונד ער האט זייא געבענשט, אונד ער האט גערופען זיירע נעמען אדם (מענש) אין דעם טאג ווען זייא זענען בעשאפען געווארען: 3 אונד אדם האט געלעבט הונדערט אונד דרייסיג יאהר, אונד ער האט געבוירען (א זוהן) אין זיינע געשטאלט אזוי וויא זיין בילד, אונד האט גערופען זיין נאמען שת: 4 אונד עס זענען געוועזען דיא טעג פון אדם נאכדעם אז ער האט געבוירען דעם שת אכט הונדערט יאהר, אונד ער האט געבוירען זיהן אונד טעכטער: 5 אונד עס זענען געוועזען אלע טעג פון אדם וואס ער האט געלעבט, ניין הונדערט אונד דרייסיג יאהר, אונד ער איז געשטארבען: 6 אונד שת האט געלעבט הונדערט אונד פינף יאהר, אונד ער האט געבוירען אנוש: 7 אונד שת האט געלעבט נאכדעם אז ער האט געבוירען אנוש, אכט הונדערט אונד זיבען יאהר, אונד ער האט געבוירען זיהן אונד טעכטער: 8 אונד אלע טעג פון שת זענען געוועזען ניין הונדערט אונד צוועלף יאהר, אונד ער איז געשטארבען: 9 אונד אנוש האט געלעבט ניינציג יאהר אונד ער האט געבוירען קינן: 10 אונד אנוש האט געלעבט נאכדעם אז ער האט געבוירען קינן אכט הונדערט אונד פופצען יאהר, אונד ער האט געבוירען זיהן אונד טעכטער: 11 אונד אלע טעג פון אנוש זענען געוועזען ניין הונדערט אונד פינף יאהר, אונד ער איז געשטארבען: 12 אונד קינן האט געלעבט זיבעציג יאהר, אונד ער האט געבוירען מהללאל: 13 אונד קינן האט געלעבט נאכדעם אז ער האט געבוירען

דעם

אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
14 בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת
טו שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
16 וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃ וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
17 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
18 שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת
19 שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃ וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ
כ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶרֶד
21 שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס וַיְחִי
22 חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁלַח׃ וַיִּתְהַלֵּךְ
חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ
23 מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ
24 וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃ וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־
כה הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ ס וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח
26 שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ׃ וַיְחִי
מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
27 וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי
מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס
28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃
29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן
ל יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃ וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי
הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת
31 שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע
32 וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס וַיְהִי־
נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם
וְאֶת־יָפֶת׃

דֶעם מַהֲלַלְאֵל אַכְט הוּנְדֶערְט אוּנְד פֶערְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 14 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן קֵינָן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נַיין הוּנְדֶערְט אוּנְד צֶעהְן יָאהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 15 אוּנְד מַהֲלַלְאֵל הָאט גֶעלֶעבְּט פִינְף אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען יֶרֶד׃ 16 אוּנְד מַהֲלַלְאֵל הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם יֶרֶד אַכְט הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרַייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 17 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן מַהֲלַלְאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַכְט הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד נַיינְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען; 18 אוּנְד יֶרֶד הָאט גֶעלֶעבְּט הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵויא אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם חֲנוֹךְ׃ 19 אוּנְד יֶרֶד הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם חֲנוֹךְ אַכְט הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 20 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן יֶרֶד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נַיין הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵויא אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 21 אוּנְד חֲנוֹךְ הָאט גֶעלֶעבְּט פִינְף אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם מְתוּשָׁלַח׃ 22 אוּנְד חֲנוֹךְ הָאט גֶעוַואנְדֶעלְט מִיט גָאט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם מְתוּשָׁלַח דְרַייא הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 23 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן חֲנוֹךְ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרַייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר׃ 24 אוּנְד חֲנוֹךְ הָאט גֶעוַואנְדֶעלְט מִיט גָאט, אוּנְד עֶר אִיז נִיט מֶעהְר גֶעוֶועזֶען, וָוארִין גָאט הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען׃ 25 אוּנְד מְתוּשֶׁלַח הָאט גֶעלֶעבְּט הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם לֶמֶךְ׃ 26 אוּנְד מְתוּשֶׁלַח הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם לֶמֶךְ זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵויא אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 27 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן מְתוּשֶׁלַח זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נַיין הוּנְדֶערְט אוּנְד נַיין אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 28 אוּנְד לֶמֶךְ הָאט גֶעלֶעבְּט הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵויא אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען אַ זוּהְן׃ 29 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען נֹחַ, כְּדֵי צוּ זָאגֶען, דִיזֶער וֶועט אוּנְס טְרֵייסְטֶען פוּן אוּנְזֶערֶע וֶוערְק, אוּנְד פוּן דִיא טְרוֹירִיגְקֵייט פוּן אוּנְזֶערֶע הֶענְד, וֶועגֶען דִיא עֶרְד וָואס גָאט הָאט זִיא פֶערְשָׁאלְטֶען׃ 30 אוּנְד לֶמֶךְ הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט נֹחַ גֶעבּוֹירֶען פִינְף הוּנְדֶערְט אוּנְד נַיין אוּנְד נַיינְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 31 אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן לֶמֶךְ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד זִיבֶּעצִיג יָאהְר אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 32 אוּנְד נֹחַ אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען פִינְף הוּנְדֶערְט יָאהְר אוּנְד הָאט גֶעבּוֹירֶען שֵׁם, חָם אוּנְד יָפֶת׃

אוּנְד

ן ו

א וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ
2 לָהֶם׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
3 וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־
יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה
4 וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־
כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם
הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃ פ
ה וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר
6 מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם׃ וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה
7 אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה
אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־
בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם׃
8 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

פ פ פ ב

9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו
י אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃ וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־
11 שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃ וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
12 וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה
נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃ ס
13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה
14 הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה
לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ
טו מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
16 קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה
וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים
17 תַּעֲשֶׂהָ׃ וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ

קאפיטעל ו

1 אונד עס איז געוועזען ווען דיא
מענשען האבען זיך אנגעהויבען צו
מערען אויף דער ערד, אונד טעכטער
זענען צו זייא געבוירען געווארען:
2 אונד דיא קינדער פון גאט האבען
געזעהען דיא טעכטער פון דיא מענשען
אז זייא זענען געוועזען שיין, אזוי
האבען זייא זיך גענומען ווייבער פון
אלע וואס זייא האבען זיך אויסערוויילט:
3 אונד גאט האט געזאגט, מיין גייסט
זאל ניט אייביג שטרעבען מיט דעם
מענש, ווייל ער איז פלייש, אונד עס
זאלען זיין זיינע טעג הונדערט אונד
צוואנציג יאהר: 4 דיא ריזען זענען
געוועזען אויף דער ערד אין יענע טעג,
אונד אויך נאכדעם. ווען דיא קינדער
פון גאט זענען געקומען צו דיא טעכטער
פון דיא מענשען, אונד זייא האבען
געבוירען צו זייא, דיא דאזיגע זענען
דיא שטארקע וואס זענען געוועזען
פון אלטער צייט מענער פון נאמען
(בעריהמט):
5 אונד גאט האט געזעהען אז דיא שלעכ-
טיגקייט פון דעם מענש איז געוועזען
גרויס אויף דער ערד, אונד יעדער
געדאנק פון זיין הארץ איז נאר שלעכט דעם גאנצען טאג: 6 אונד גאט האט בעדענקט
וואס ער האט געמאכט דעם מענש אויף דער ערד, אונד ער האט זיך בעטריבט
אין זיין הארץ: 7 אונד גאט האט געזאגט, איך וועל פערטילגען דעם מענש וואס
איך האב געמאכט פון אויף דער ערד, פון מענשען ביז בהמות ביז ווירמונג, אונד
ביז צו פייגעל פון דעם הימעל, ווארין איך בעדענק אז איך האב זייא געמאכט:
8 אבער נח האט געפונען חן אין דיא אויגען פון גאט:

נח

9 דיא דאזיגע זענען דיא געשלעכטער (דורות) פון נח. נח איז געוועזען א גע-
רעכטער אויפריכטיגער מאן אין זיינע געשלעכטער, אונד נח האט געוואנדעלט מיט
גאט: 10 אונד נח האט געבוירען דרייא זיהן שם, חם, אונד יפת: 11 אונד דיא
ערד איז פערדארבען געווארען פאר גאט, אונד דיא ערד איז פול געווארען מיט
רויבערייא: 12 אונד גאט האט געזעהען דיא ערד, אונד זעה, זיא איז געוועזען
פערדארבען, ווארין אלעס פלייש האט פערדארבען זיין וועג אויף דער ערד:
13 אונד גאט האט געזאגט צו נח, דאס ענד פון אלעם פלייש איז געקומען פאר
מיר, ווארין דיא ערד איז פול געווארען מיט רויבערייא דורך זייא, אונד זעה, איך
וועל זייא פערדארבען, מיט דער ערד: 14 מאך דיר א קאסטען פון גפר האלץ,
קאמערען זאלסט דוא מאכען אין דעם קאסטען, אונד דוא זאלסט איהם בעקלעבען
פון אינעווייניג אונד פון אויסעווייניג מיט פעך: 15 אונד דאס איז וויא דוא זאלסט איהם
מאכען, דרייא הונדערט איילען דיא לענג פון דעם קאסטען, פופציג איילען דיא ברייט,
אונד דרייסיג איילען דיא הייך: 16 אונד פענסטער זאלסט דוא מאכען צו דעם
קאסטען, אונד צו איין אייל זאלסט דוא איהם פארטיג מאכען פון אויבען, אונד
דיא טיר פון דעם קאסטען זאלסט דוא מאכען אין זיינע זייט, אונד אונטער-
שטע, צווייטע אונד דריטע שטאק קאמערען זאלסט דוא איהם מאכען:
17 אונד איך, זעה, איך וועל ברענגען דאס מבול פון וואסער אויף דער ערד,

לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל
18 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־
19 הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃ וּמִכָּל־הָחַי
מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ
כ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃ מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ
21 לְהַחֲיוֹת׃ וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ
22 אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃

ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־
2 אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃ מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ גַּם
מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־
4 פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־
ה הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל
6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה
7 מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־
8 הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃ מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ
9 עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר
י וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים
11 וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־
נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃

צוּ פֶערדַארְבֶּען אַלֶעם פְלֵיישׁ וָואס הָאט אַ לֶעבֶּעדִיגֶען גֵייסְט אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל, אַלֶעם וָואס אִיז אוֹיף דֶער עֶרְד וֶועט פֶערְגֵיין: 18 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען מֵיין בּוּנְד מִיט דִיר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט קוּמֶען אִין דֶעם קַאסְטֶען, דוּא, אוּנְד דֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד דֵיין וַוייבּ, אוּנְד דִיא וַוייבֶּער פוּן דֵיינֶע זִיהְן מִיט דִיר: 19 אוּנְד פוּן אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע, פוּן אַלֶעם פְלֵיישׁ, צְוֵוייא פוּן אַלֶעם זָאלְסְט דוּא בְּרֶענְגֶען אִין דֶעם קַאסְטֶען לֶעבֶּען צוּ בְּלֵייבֶּען מִיט דִיר, זֵייא זָאלֶען זַיין אַ זָכָר אוּנְד אַ נְקֵבָה: 20 פוּן דֶעם פוֹיגֶעל נָאךְ זַיין מִין, אוּנְד פוּן דִיא בְּהֵמָה נָאךְ אִיהְר מִין, פוּן יֶעדֶע וִוידְמוּנְג פוּן דֶער עֶרְד נָאךְ אִיהְר מִין, צְוֵוייא פוּן יֶעדֶען זָאלֶען צוּ דִיר קוּמֶען כְּדֵי לֶעבֶּען צוּ בְּלֵייבֶּען: 21 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען צוּ דִיר פוּן אַלֶע שְׁפֵּייזֶען וָואס וֶוערְט גֶעגֶעסֶען אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס צוּ דִיר אֵיינְזַאמֶעלְן, אוּנְד עֶס זָאל זַיין פַאר דִיר אוּנְד פַאר זֵייא צוּ עֶסֶען: 22 אוּנְד נֹחַ הָאט אַלֶעס גֶעטְהוּן גְלַייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעמַאכְט:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ נֹחַ קוּם דוּא, אוּנְד דַיין גַאנְצֶעס הוֹיזְגֶעזִינְד אִין דֶעם קַאסְטֶען אַרֵיין, וָוארִין אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזֶעהֶען גֶערֶעכְט פַאר מִיר אִין דֶעם דָאזִיגֶען גֶעשְׁלֶעכְט: 2 פוּן יֶעדֶע רֵיינֶע בְּהֵמָה זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען צוּ דִיר זִיבֶּען (אוּנְד) זִיבֶּען, אַ זָכָר אוּנְד נְקֵבָה, אוּנְד פוּן דִיא בְּהֵמָה וָואס אִיז נִיט רֵיין, צְוֵוייא, אַ זָכָר אוּנְד נְקֵבָה: 3 אוֹיךְ פוּן דֶעם פוֹיגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל זִיבֶּען אוּנְד זִיבֶּען, אַ זָכָר אוּנְד נְקֵבָה, כְּדֵי צוּ דֶערְהַאלְטֶען אַם לֶעבֶּען זָאמֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶע עֶרְד: 4 וָוארִין נָאךְ אִיבֶּער זִיבֶּען טֶעג וֶועל אִיךְ לָאזֶען רֶעגֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד פֶערְצִיג טֶעג אוּנְד פֶערְצִיג נֶעכְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְטִילְגֶען אַלֶעם וָואס בֶּעשְׁטֵייט, אוּנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 5 אוּנְד נֹחַ הָאט גֶעטְהוּן אַלֶעם אַזוֹי וִויא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען: 6 אוּנְד נֹחַ אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען זֶעקְס הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד דָאס מַבּוּל אִיז גֶעוֶועזֶען וַואסֶער אוֹיף דֶער עֶרְד: 7 אוּנְד נֹחַ אִיז אַרֵיין גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד זַיין וַוייבּ, אוּנְד דִיא וַוייבֶּער פוּן זֵיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם אִין דֶעם קַאסְטֶען אַרֵיין, פוּן וֶועגֶען דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם מַבּוּל: 8 פוּן דִיא רֵיינֶע בְּהֵמוֹת אוּנְד פוּן דִיא בְּהֵמוֹת וָואס זֶענֶען נִיט רֵיין, אוּנְד פוּן דִיא פֵייגֶעל אוּנְד פוּן אַלֶעם וָואס קְרִיכְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 9 צְוֵוייא אוּנְד צְוֵוייא זֶענֶען זֵייא אַרֵיין גֶעקוּמֶען צוּ נֹחַ אִין דֶעם קַאסְטֶען, אַ זָכָר אוּנְד נְקֵבָה, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם נֹחַ: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיא זִיבֶּען טֶעג, אַזוֹי זֶענֶען דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם מַבּוּל גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 11 אִים זֶעקְס הוּנְדֶערְטְסְטֶען יָאהְר אִין דֶעם לֶעבֶּען פוּן נֹחַ— אִין דֶעם צְוֵוייטֶען חֹדֶשׁ אִין דֶעם זִיבֶּעצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִין דִיזֶען טָאג זֶענֶען גֶעשְׁפָּאלְטֶען גֶעוָוארֶען אַלֶע קְוֶועלֶען פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען אָפְּגְרוּנְד, אוּנְד דִיא פֶענְסְטֶער פוּן דֶעם הִימֶעל זֶענֶען אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען:

אוּנְד

וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ 12
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת 13
נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה 14
לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃
וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ טו
בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ 16
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃ וַיְהִי הַמַּבּוּל 17
אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה
וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ 18
וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד 19
עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־
הַשָּׁמָיִם׃ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ כ
הֶהָרִים׃ וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר ׀ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה 21
וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃ כֹּל 22
אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃
וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם ׀ אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם 23
עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ
וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־ 24
הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

ח ח

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה א
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ
הַמָּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא 2
הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב 3
וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃ וַתָּנַח הַתֵּבָה 4
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃

12 אונד דער רעגען איז געוועזען אויף
דער ערד פערציג טעג אונד פערציג
נעכט: 13 אין דעמזעלבען טאג איז
געקומען נח, אונד שם אונד חם אונד
יפת דיא זיהן פון נח, אונד דאס ווייב פון
נח, אונד דיא דרייא ווייבער פון זיינע
זיהן מיט זייא אין דעם קאסטען אריין:
14 זייא, אונ יעדע חיה צו איהר מין,
אונד יעדע בהמה צו איהר מין, יעדע
ווידמונג וואס ווידמעט זיך אויף דער
ערד צו איהר מין, אונד פייגעל צו יעדען
מין, אלערלייא פייגעל פון אלערלייא
פליגעל: 15 אונד זייא זענען געקומען
צו נח אין דעם קאסטען אריין, צווייא
אונד צווייא פון אלעם פלייש אין
וועלכע עס וואר א גייסט פון לעבען:
16 אונד דיא וואס זענען געקומען, א
זכר אונד א נקבה זענען געקומען פון
איטליכעם פלייש, אזוי וויא גאט האט
איהם געבאטען, אונד גאט האט הינטער
איהם צוגעשלאסען: 17 אונד דאס
מבול איז געוועזען פערציג טעג אויף
דער ערד, אונד דיא וואסער האבען זיך
געמעהרט, אונד זייא האבען דעם קאסטען
אויפגעהויבען, אונד ער איז דערהייכט
געווארען איבער דער ערד: 18 אונד דיא וואסער האבען זיך געשטארקט אונד
האט זיך זעהר פערמעהרט אויף דער ערד, אונד דער קאסטען איז געגאנגען
פון אויבען אויף דעם וואסער: 19 אונד דאס וואסער איז שטארק געווארען
אונד האט זיך זעהר פערמעהרט אויף דער ערד, אונד זייא האבען צוגעדעקט אלע
הויכע בערג וואס זענען אונטער דעם גאנצען הימעל: 20 פופצען איילען פון
אויבען האבען זיך דיא וואסער געשטארקט, אונד דיא בערג זענען צוגעדעקט גע־
ווארען: 21 אונד עס איז פערגאנגען אלעם פלייש וואס ווידמעט זיך אויף דער
ערד, פון דיא פייגעל אונד פון דיא בהמות אונד פון דיא חיות אונד פון אלע
ווידמונג וואס ווידמעט זיך אויף דער ערד, אונד אלע מענשען: 22 אלעם אין וועלכען
עס איז געוועזען איין אטהעם פון א לעבעדיגען גייסט אין זיינע נאזלעכער, פון
אלעם וואס עס איז געוועזען אויף דעם טריקענים זענען געשטארבען: 23 אונד ער
האט פערטילגט דען גאנצען בעשטאנד וואס איז געוועזען אויף דער ערד, פון דיא
מענשען ביז צו דיא בהמות ביז צו דיא ווידמונג, אונד ביז צו דיא פייגעל פון דעם
הימעל, אונד זייא זענען פערטילגט געווארען פון דער ערד, אונד עס איז
נאר איבערגעבליבען נח אונד דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען אין דעם קאסטען:
24 אונד דיא וואסער האבען זיך געשטארקט אויף דער ערד הונדערט אונד פופציג טעג:

קאפיטעל ח

1 אונד גאט האט געדענקט אן נח אונד אן אלע חיות אונד אן אלע בהמות וואס זענען
געוועזען מיט איהם אין דעם קאסטען, אונד גאט האט געלאזט איבערפארען א ווינד
איבער דער ערד אונד דיא וואסער זענען געשטילט געווארען: 2 אונד עס זענען
פארשטאפט געווארען דיא קוואלען פון דעם אפגרונד אונד דיא פענסטער פון דעם
הימעל אונד דער רעגען פון דעם הימעל האט אויפגעהערט: 3 אונד דיא וואסער
האבען צוריק געקערט פון דער ערד אימער מעהר אונד מעהר, אונד דיא
וואסער זענען וועניגער געווארען נאך דעם ענד פון הונדערט אונד
פופציג טעג: 4 אונד דער קאסטען האט גערוהט אין דעם זיבעטען
חדש, אין דעם זיבעצעטען טאג פון דעם חדש אויף דיא בערג אררט:

אונד

ה וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי
6 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃ וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים
7 יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְשַׁלַּח אֶת־
הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
8 וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי
9 הָאֲדָמָה׃ וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב
אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ
י וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃ וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת
11 יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃ וַתָּבֹא
אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע
12 נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים
13 אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃ וַיְהִי
בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ
הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה
14 חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
טו לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ ס וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃
16 צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
17 כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ
18 וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃
19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
כ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃ וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיִּקַּח מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל
21 עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־לִבּוֹ לֹא־אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר
הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד
22 לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃ עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ

5 אונד דאס וואַסער איז אימער וועני-
גער געוואָרען ביז צום צעהנטען חֹדֶשׁ,
אין דעם ערשטען טאָג אין דעם צעהנ-
טען חֹדֶשׁ, זענען דיא בערג שפּיצען
געזעהען געוואָרען: 6 אונד עס איז גע-
וועזען נאָך דעם ענד פון פערציג טעג,
האָט נֹחַ אויפגעמאַכט דאס פענסטער
פון דעם קאַסטען וואס ער האָט געמאַכט:
7 אונד ער האָט אַרויס געשיקט דעם
ראָאבען אונד ער איז אַרום געפלויגען
אַהין אונד אַהער אונד איז צוריק געקומען
ביז דאס וואַסער האָט אויסגעטריקענט
פון אויף דער ערד: 8 אונד ער האָט
אַרויס געשיקט דיא טויב פון זיך, צו
זעהען אויב דיא וואַסער זענען גרינגער
געוואָרען פון אויף דער ערד: 9 אונד
דיא טויב האָט ניט געפונען קיין רוהה צו
דיא באַלען פון איהר פוס, אונד זיא האָט
צוריק געקערט צו איהם אין דעם קאַס-
טען אַריין, דען דיא וואַסער זענען גע-
וועזען אויף דער גאַנצער ערד, אונד ער
האָט אויסגעשטרעקט זיינע האַנד אונד
ער האָט זיא גענומען אונד ער האָט זיא
געבראַכט צו זיך אין דעם קאַסטען
אַריין: 10 אונד ער האָט געהאַרט נאָך
אַנדערע זיבען טעג, אונד ער האָט נאָכאַמאָל אַרויס געשיקט דיא טויב פון דעם
קאַסטען: 11 אונד דיא טויב איז צו איהם געקומען קעגען אָבענד צייט, אונד זעה,
אַ בלאַט פון איין אייל בוים פריש אָפּגעריסען איז געוועזען אין איהר מויל, אַזוי האָט
נֹחַ געוואוסט אַז דיא וואַסער זענען גרינגער געוואָרען פון אויף דער ערד: 12 אונד
ער האָט געהאַרט נאָך אַנדערע זיבען טעג, אונד ער האָט דיא טויב אַרויסגעשיקט,
אָבער זיא איז ניט מעהר צו איהם צוריק געקומען: 13 אונד עס איז געוועזען אין
דעם זעקס הונדערט אונד ערשטען יאָהר, אין דעם ערשטען חֹדֶשׁ, אין דעם ערשטען
טאָג פון דעם חֹדֶשׁ, זענען דיא וואַסער אויסגעטריקענט געוואָרען פון אויף דער ערד,
אונד נֹחַ האָט אָפּגעטהון דיא דעק פון דעם קאַסטען, אונד ער האָט געזעהען, אונד
נון דאס אַנגעזיכט פון דער ערד איז טרוקען געוועזען: 14 אונד אין דעם אַנדערען
חֹדֶשׁ, אין דעם זיבען אונד צוואַנציגסטען טאָג פון דעם חֹדֶשׁ, איז דיא ערד
טרוקען געוועזען: 15 אונד גאָט האָט גערעדט צו נֹחַ אַזוי צו זאָגען: 16 גייא
אַרויס פון דעם קאַסטען דוא אונד דיין ווייב, אונד דיינע זיהן אונד דיא ווייבער
פון דיינע זיהן מיט דיר: 17 אַלע חיות וואס זענען מיט דיר, פון אַלעם פלייש פון
פייגעל אונד פון בהמות, אונד פון אַלע דיא ווירמונג וואס ווירמעט זיך אויף דער
ערד, ברענג זייא אַרויס מיט דיר, אונד זייא זאָלען זיך ווירמענען אויף דער ערד,
אונד זייא זאָלען פרוכטבאַר זיין, אונד זייא זאָלען זיך מעהרען אויף דער ערד:
18 אונד נֹחַ איז אַרויסגעגאַנגען אונד זיינע זיהן אונד זיין ווייב אונד דיא ווייבער פון
זיינע זיהן מיט איהם: 19 אַלע חיות, אַלע ווירמונג אונד אַלע פייגעל, אַלעם וואס
ווירמעט זיך אויף דער ערד, צו זייערע געשלעכטער (גאַטונגען) זענען זייא אַרויס גע-
גאַנגען פון דעם קאַסטען: 20 אונד נֹחַ האָט געבויעט אַ מזבח צו גאָט, אונד ער
האָט גענומען פון אַלע ריינע בהמות, אונד פון אַלע ריינע פייגעל, אונד ער האָט
אויפגעבראַכט בראַנד־אָפּפער אויף דעם מזבח: 21 אונד גאָט האָט געשמעקט דעם
ליבליכען געשמאַק, אונד גאָט האָט געזאָגט אין זיין הארץ, איך וועל ניט מעהר
שעלטען נאָכאַמאָל דיא ערד וועגען דיא מענשען, וואָרין דאס טראַכטען פון
דעם הארץ פון דעם מענש איז שלעכט פון זיינער יוגענד אויף, אונד
איך וועל ניט מערען נאָכאַמאָל צו דערשלאָגען אַלעם לעבעדיגע אַזוי
וויא איך האָב געטהון: 22 אַזוי לאַנג עס זענען אַלע טעג פון דיא ערד
זאל

זָאל נִיט אוֹיפְהֶערֶען צוּ זַיין, זֵייעֶן אוּנְד
שְׁנִיט צֵייט, אוּנְד קֶעלְט אוּנְד הִיץ, אוּנְד
זוּמֶער אוּנְד ווִינְטֶער, אוּנְד טָאג אוּנְד
נאַכְט:

קאפיטעל ט

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעבֶּענְשְׁט נֹחַ אוּנְד
זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ
זֵייא, זַייט פְּרוּכְטְבַּאר אוּנְד מֶעהְרְט אֵייךְ,
אוּנְד דֶערְפִילְט דִיא עֶרְד: 2 אוּנְד אֵייעֶרֶע
פוּרְכְט אוּנְד אֵייעֶרֶע אַנְגְסְט זָאל זַיין אוֹיף
אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְדֶ, אוּנְד אוֹיף
אַלֶע פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, אִיבֶּער
אַלֶעם וָואס דִיא עֶרְד ווִידְמֶעט, אוּנְד
אִיבֶּער אַלֶע פִישׁ פוּן דֶעם יַם, אִין אֵייעֶרֶע
הֶענְד זֶענֶען זֵייא גֶעגֶעבֶּען: 3 אַלֶע
ווִידְמוּנְג, וָואס אִיז לֶעבֶּעדִיג, זָאל זַיין
צוּ אֵייךְ צוּ עֶסֶען, גְלֵייךְ ווִיא דָאס גְרִינֶע
גְרָאז הָאבּ אִיךְ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען אַלֶעס:
4 נֵייעֶרְט פְלֵיישׁ מִיט זַיין לֶעבֶּען, זַייךְ
בְּלוּט, זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען: 5 אָבֶּער
אוֹיךְ אֵייעֶר בְּלוּט פוּן אֵייעֶר לֶעבֶּען
ווֶעל אִיךְ פֶערְלַאנְגֶען, פוּן דֶער הַאנְד
פוּן אַלֶע חַיוֹת ווֶעל אִיךְ עֶס פֶערְלַאנְגֶען,
אוּנְד פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מֶענְשׁ
פוּן דֶער הַאנְד פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן'ס
בְּרוּדֶער ווֶעל אִיךְ פֶערְלַאנְגֶען דָאס
לֶעבֶּען פוּן דֶעם מֶענְשׁ: 6 דֶער וָואס פֶערְגִיסְט דָאס בְּלוּט פוּן דֶעם מֶענְשׁ, דוּרְךְ
דֶעם מֶענְשׁ זָאל זַיין בְּלוּט פֶערְגָאסֶען ווֶערֶען, ווָארִין אִין דֶעם בִּילְד פוּן גָאט הָאט
עֶר גֶעמַאכְט דֶעם מֶענְשׁ: 7 אוּנְד אִיהְר. זַייט פְּרוּכְטְבַּאר אוּנְד מֶעהְרְט אֵייךְ,
ווִידְמֶעט אֵייךְ אוֹיף דֶער עֶרְד אוּנְד מֶעהְרְט אֵייךְ אוֹיף אִיהְר: 8 אוּנְד גָאט הָאט
גֶעזָאגְט צוּ נֹחַ אוּנְד צוּ זַיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 אוּנְד אִיךְ, זֶעה אִיךְ
ווֶעל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען מֵיין בּוּנְד מִיט אֵייךְ, אוּנְד מִיט אֵייעֶר זָאמֶען נָאךְ אֵייךְ: 10 אוּנְד
מִיט אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע נְפָשׁוֹת וָואס זֶענֶען מִיט אֵייךְ, פוּן פֵייגֶעל פוּן בְּהֵמוֹת, אוּנְד פוּן
אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְד מִיט אֵייךְ, פוּן אַלֶע וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם
קַאסְטֶען, פוּן אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְד: 11 אוּנְד אִיךְ ווֶעל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען מֵיין בּוּנְד
מִיט אֵייךְ, אוּנְד אַלֶעס פְלֵיישׁ זָאל נִיט נָאכְאַמָאל פֶערְשְׁנִיטֶען ווֶערֶען דוּרְךְ דֶעם
וַואסֶער פוּן דֶעם מַבּוּל, אוּנְד דָאס מַבּוּל זָאל נִיט זַיין נָאכְאַמָאל צוּ פֶערְדַארְבֶּען דִיא
עֶרְד: 12 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס צֵייכֶען פוּן דֶעם בּוּנְד וָואס אִיךְ
מַאךְ צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד צְווִישֶׁען אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע נְפָשׁוֹת וָואס
זֶענֶען מִיט אֵייךְ, צוּ אֵייבִּיגֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער: 13 מֵיין בּוֹיגֶען הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען אִין
דֶעם ווָאלְקֶען, אוּנְד עֶר ווֶעט זַיין צוּ אַ צֵייכֶען פוּן דֶעם בּוּנְד צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד
צְווִישֶׁען דִיא עֶרְד: 14 אוּנְד עֶס ווֶעט זַיין, ווֶען אִיךְ ווֶעל ווָאלְקֶענֶען אַ ווָאלְקֶען
אוֹיף דֶער עֶרְד, אַזוֹי ווֶעט גֶעזֶעהֶען ווֶערֶען דֶער בּוֹיגֶען אִין דֶעם ווָאלְקֶען: 15 אוּנְד
אִיךְ ווֶעל גֶעדֶענְקֶען אָן מֵיין בּוּנְד וָואס אִיז צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען אֵייךְ אוּנְד
צְווִישֶׁען יֶעדֶע לֶעבֶּעדִיגֶע זֶעלֶע אִין אַלֶעם פְלֵיישׁ, אוּנְד דִיא וַואסֶער זָאל נִיט זַיין
נָאכְאַמָאל צוּ אַ מַבּוּל צוּ פֶערְדַארְבֶּען אַלֶעם פְלֵיישׁ: 16 אוּנְד דֶער בּוֹיגֶען ווֶעט
זַיין אִין דֶעם ווָאלְקֶען, אוּנְד אִיךְ ווֶעל אִיהְם זֶעהֶען, צוּ גֶעדֶענְקֶען דֶעם אֵייבִּיגֶען בּוּנְד
צְווִישֶׁען גָאט אוּנְד צְווִישֶׁען אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע נְפָשׁוֹת אִין אַלֶעם פְלֵיישׁ, וָואס אִיז אוֹיף
דֶער עֶרְד: 17 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ נֹחַ, דָאס אִיז דָאס צֵייכֶען פוּן דֶעם בּוּנְד
וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען אַלֶעם פְלֵיישׁ וָואס אִיז
אוֹיף דֶער עֶרְד:

זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא
יִשְׁבֹּתוּ:

ט

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ
2 וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת
הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה
3 וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם
4 יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כֹּל: אַךְ־בָּשָׂר
ה בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ: וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם
אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו
6 אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם: שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ
7 יִשָּׁפֵךְ כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ
8 וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ: ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־
9 נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי
י אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי
11 הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ: וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד
12 מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
13 לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית
14 בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה
טו הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל
16 לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר: וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר
17 אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: פ

18 ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם וחם ויפת וחם הוא
19 אבי כנען: שלשה אלה בני־נח ומאלה נפצה כל־הארץ:
כ 21 ויחל נח איש האדמה ויטע כרם: וישת מן־היין וישכר
22 ויתגל בתוך אהלה: וירא חם אבי כנען את ערות אביו
23 ויגד לשני־אחיו בחוץ: ויקח שם ויפת את־השמלה
וישימו על־שכם שניהם וילכו אחרנית ויכסו את ערות
24 אביהם ופניהם אחרנית וערות אביהם לא ראו: וייקץ
כה נח מיינו וידע את אשר־עשה לו בנו הקטן: ויאמר
26 ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו: ויאמר ברוך יהוה
27 אלהי שם ויהי כנען עבד למו: יפת אלהים ליפת וישכן
28 באהלי־שם ויהי כנען עבד למו: ויחי־נח אחר המבול
29 שלש מאות שנה וחמשים שנה: ויהי כל־ימי־נח תשע
מאות שנה וחמשים שנה וימת: פ

י

א ואלה תולדת בני־נח שם חם ויפת ויולדו להם בנים
2 אחר המבול: בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך
3 4 ותירס: ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה: ובני יון
ה אלישה ותרשיש כתים ודדנים: מאלה נפרדו איי הגוים
6 בארצתם איש ללשנו למשפחתם בגויהם: ובני חם
7 כוש ומצרים ופוט וכנען: ובני כוש סבא וחוילה וסבתה
8 ורעמה וסבתכא ובני רעמה שבא ודדן: וכוש ילד את־
9 נמרד הוא החל להיות גבר בארץ: הוא־היה גבר־ציד
לפני יהוה על־כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה:
י ותהי ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה בארץ
11 שנער: מן־הארץ ההוא יצא אשור ויבן את־נינוה ואת־
12 רחבת עיר ואת־כלח: ואת־רסן בין נינוה ובין כלח
13 הוא העיר הגדלה: ומצרים ילד את־לודים ואת־ענמים

18 אונד די זיהן פון נח וועלכע זענען ארויסגעגאנגען פון דעם קאסטען זענען געוועזען, שם אונד חם אונד יפת. אונד חם ער איז דער פאטער פון כנען: 19 דיזע דרייא זענען די זיהן פון נח, אונד פון דיזע איז די גאנצע וועלט פערשפרייט געווארען: 20 אונד נח האט אנגעהויבען צו ווערען איין אקערמאן, אונד ער האט געפלאנצט א וויינגארטען: 21 אונד ער האט געטרונקען פון דעם וויין, אונד ער האט זיך אנגעשכורט, אונד ער האט זיך אויפגעדעקט אין מיטען זיין געצעלט: 22 אונד חם דער פאטער פון כנען האט געזעהען די שאנד פון זיין פאטער, אונד ער האט עס אנגעזאגט צו זיינע צווייא ברידער אין דרויסען: 23 אונד שם אונד יפת האבען גענומען דאס קלייד אונד זייא האבען עס געלייגט אויף זייערע ביידע אקסעלן, אונד זייא זענען געגאנגען הינטערווייעלעכס, אונד זייא האבען צוגעדעקט די שאנד פון זייער פאטער, אונד זייער פנים איז געוועזען הינטערווייעלעכס, אונד די שאנד פון זייער פאטער האבען זייא ניט געזעהען: 24 אונד נח איז אויפגעוואכט פון זיין וויין, אונד ער האט געוואוסט וואס זיין קלענערער זוהן האט איהם געטהון: 25 אונד ער האט געזאגט פערשאלטען זאל זיין כנען, א קנעכט פון קנעכטען זאל ער זיין צו זיינע ברידער: 26 אונד ער האט געזאגט, געבענשט זאל זיין דער גאט פון שם אונד כנען זאל זיין א קנעכט צו איהם: 27 גאט זאל דערווייטערן יפת, אונד ער זאל וואוינען אין די געצעלטען פון שם, אונד כנען זאל זיין א קנעכט צו איהם: 28 אונד נח האט געלעבט נאך דעם מבול דרייא הונדערט אונד פופציג יאהר: 29 אונד עס זענען געוועזען אלע טעג פון נח ניין הונדערט אונד פופציג יאהר, אונד ער איז געשטארבען:

קאפיטעל י

1 אונד דיזע זענען די געשלעכטער פון די קינדער פון נח, שם חם אונד יפת, אונד צו זייא זענען געבוירען געווארען קינדער נאך דעם מבול: 2 די זיהן פון יפת, גמר אונד מגוג אונד מדי אונד יון אונד תבל אונד משך אונד תירס: 3 אונד די זיהן פון גמר, אשכנז אונד ריפת אונד תגרמה: 4 אונד די זיהן פון יון, אלישה אונד תרשיש, כתים אונד דדנים: 5 פון דיזע זענען אפגעטיילט געווארען די אינזעלן פון די פעלקער אין זייערע לענדער, איטליכער צו זיינע שפראך, צו זייערע געשלעכטער אונטער זייערע פעלקער: 6 אונד די זיהן פון חם, כוש אונד מצרים, אונד פוט, אונד כנען: 7 אונד די זיהן פון כוש, סבא אונד חוילה, אונד סבתא, אונד רעמה, אונד סבתכא, אונד די זיהן פון רעמה, שבא אונד דדן: 8 אונד כוש האט געבוירען דעם נמרד, ער האט אנגעהויבען צו זיין א שטארקער אויף דער ערד: 9 ער איז געוועזען א שטארקער יעגער פאר גאט, דעריבער ווערט געזאגט, אזוי וויא נמרד א שטארקער יעגער פאר גאט: 10 אונד דער אנהייב פון זיין קעניגרייך איז געוועזען בבל, אונד ארך, אונד אכד, אונד כלנה, אין דעם לאנד שנער: 11 פון דעמזעלביגען לאנד איז אשור ארויסגעגאנגען, אונד ער האט געבויעט נינוה אונד רחבת עיר אונד כלח: 12 אונד רסן צווישען נינוה אונד צווישען כלח, דאס איז די גרויסע שטאט: 13 אונד מצרים האט געוואונען די לודים אונד די ענמים,

14 וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים
טו אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃ ס וּכְנַעַן
16 יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי
17 18 וְאֵת הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־
הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת
19 הַכְּנַעֲנִי׃ וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה
כ בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע׃ אֵלֶּה
בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס
21 וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
22 23 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם׃ וּבְנֵי אֲרָם
24 עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃ וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח
כה יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
26 כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃ וְיָקְטָן יָלַד אֶת־
27 אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃ וְאֶת־הֲדוֹרָם
28 וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־
29 שְׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
ל יָקְטָן׃ וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃
31 אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃
32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ
הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ

יא

יא

א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃ וַיְהִי בְּנָסְעָם 2
3 מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיֹּאמְרוּ
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה
וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃
4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה ׀ נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם
ה וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּרֶד יְהוָה

אונד דיא לְהָבִים, אונד דיא נַפְתֻּחִים:
14 אונד דיא פַּתְרֻסִים, אונד דיא כַּסְלֻחִים,
פון דָארט זענען ארויסגעקומען דיא
פְּלִשְׁתִּים אונד דיא כַּפְתֹּרִים: 15 אונד
כְּנַעַן האט געבוירען צִידוֹן זיין ערשט־
געבוירענעם (בְּכוֹר), אונד חֵת: 16 אונד
יְבוּסִי, אונד אֱמֹרִי, אונד גִרְגָּשִׁי: 17 אונד
חִוִּי, אונד עַרְקִי, אונד סִינִי: 18 אונד אַרְוָדִי,
אונד צְמָרִי, אונד חֲמָתִי; אונד דערנאך
זענען דיא געשלעכטער (מִשְׁפָּחוֹת) פון
כְּנַעַן פערשפרייט געווארען: 19 אונד
דיא גרענעץ פון כְּנַעֲנִי איז געוועזען פון
צִידוֹן וואו דו קומסט קיין גְרָר, ביז
עַזָּה, וואו דו קומסט קיין סְדֹם אונד
עֲמֹרָה, אונד אַדְמָה אונד צְבוֹיִם, ביז
לָשַׁע: 20 דיזע זענען דיא קינדער פון
חָם נאך זייערע געשלעכטער, נאך זייערע
שפראכען, אין זייערע לענדער, אין זייערע
פעלקער: 21 אונד צו שֵׁם, אויך צו
איהם זענען געבוירען געווארען (קינדער),
ער איז דער פאטער פון אַלע קינדער
פון עֵבֶר, דער ברודער פון יֶפֶת דער
גרויסער: 22 דיא קינדער פון שֵׁם
זענען עֵילָם, אונד אַשּׁוּר, אַרְפַּכְשַׁד, אונד לוּד אונד אֲרָם: 23 אונד דיא קינדער
פון אֲרָם, עוּץ, אונד חוּל, אונד גֶתֶר, אונד מַשׁ: 24 אונד אַרְפַּכְשַׁד האט געבוירען
שֶׁלַח, אונד שֶׁלַח האט געבוירען עֵבֶר: 25 אונד צו עֵבֶר זענען געבוירען געווארען
צוויא זיהן, דער נאמען פון איינעם איז געוועזען פֶּלֶג, ווארין אין זיינע טעג איז דיא
ערד צוטיילט געווארען, אונד דער נאמען פון זיין ברודער איז געוועזען יָקְטָן:
26 אונד יָקְטָן האט געבוירען אַלְמוֹדָד, אונד שָׁלֶף, אונד חֲצַרְמָוֶת, אונד יָרַח: 27 אונד
הֲדוֹרָם אונד אוּזָל, אונד דִקְלָה: 28 אונד עוֹבָל, אונד אֲבִימָאֵל אונד שְׁבָא: 29 אונד
אוֹפִיר, אונד חֲוִילָה, אונד יוֹבָב, אַלע דיזע זענען דיא קינדער פון יָקְטָן: 30 אונד זייערע
וואוינונג איז געוועזען פון מֵשָׁא וואו דו קומסט קיין סְפָרָה, דער בארג פון מִזְרַח־
זייט: 31 דיזע זענען דיא קינדער פון שֵׁם נאך זייערע געשלעכטער, נאך זייערע שפראכען,
אין זייערע לענדער, אין זייערע פעלקער: 32 דיזע זענען דיא געשלעכטער פון דיא
זיהן פון נֹחַ, נאך זייערע געבורט אין זייערע פעלקער. אונד פון דיזע זענען דיא פעלְ־
קער צערטיילט געווארען אויף דער ערד נאך דעם מַבּוּל:

קאפיטעל יא

1 אונד דיא גאנצע ערד איז געוועזען פון איינע שפראך, אונד פון איינערליא ווערְ־
טער: 2 אונד עס איז געוועזען ווען זייא האבען אוועקגעצויגען פון מִזְרַח־זייט, אזוי
האבען זייא געפונען א טאהל אין דעם לאנד שִׁנְעָר, אונד זייא האבען זיך דארט
בעזעצט: 3 אונד זייא האבען געזאגט איינער צום אנדערען, אט, לאמיר מאכען
ציגעל, אונד זייא גוט דורכברענען, אונד דיא ציגעל זענען געוועזען צו זייא צו
שטיין אונד דער לעהם איז צו זייא געוועזען צו קלעבען: 4 אונד זייא האבען
געזאגט, קומט, לאמיר בויען צו אונס א שטאט אונד א טורעם, אונד זיין שפיץ זאל
זיין אין דעם הימעל, אונד מיר וועלען אונס מאכען א נאמען טאמער וועלען מיר
צושפרייט ווערען אויף דער גאנצער ערד: 5 אונד גאט האט אראפגענידערט

לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ
8 שְׂפַת רֵעֵהוּ׃ וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
9 וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם
בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ׃ פ
י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
11 שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל׃ וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
12 חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וְאַרְפַּכְשַׁד
13 חַי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃ וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
14 וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
טו אֶת־עֵבֶר׃ וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים
16 וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־
17 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃ וַיְחִי־עֵבֶר
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
18 וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
19 אֶת־רְעוּ׃ וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים
כ וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם
21 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג׃ וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
22 23 ס וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר׃ וַיְחִי שְׂרוּג
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
24 כה ס וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תָּרַח׃ וַיְחִי
נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת

צוּ זֶעהֶען דִיא שְׁטָאט אוּנְד דֶעם טוּרֶעם וָואס דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער הָאבֶּען גֶע־בּוֹיעֶט׃ 6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, נוּן, עֶס אִיז אֵיין פָאלְק, אוּנְד אַלֶע הָאבֶּען אֵיינֶע שְׁפְּרַאךְ, אוּנְד דִיזֶעס הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ טְהוּן, אוּנְד אִיצְט וֶועלֶען זֵייא נִיט צוּרִיק גֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען וָואס זֵייא דֶענְקֶען צוּ טְהוּן׃ 7 קוּמְט לָאמִיר אַרָאפְּנִידֶערֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען דָארְטֶען צוּמִישֶׁען זֵיירֶע שְׁפְּרַאךְ, אַז אֵיינֶער זָאל נִיט פֶערְשְׁטֵיין דִיא שְׁפְּרַאךְ פוּן זֵיין פְרֵיינְד׃ 8 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייט פוּן דָארְטֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ בּוֹיעֶן דִיא שְׁטָאט׃ 9 דְרוּם הָאט מֶען גֶערוּפֶען אִיהְר נָאמֶען בָּבֶל, וָוארִין דָארְט הָאט גָאט צוּמִישְׁט דִיא שְׁפְּרַאךְ פוּן דֶער גַאנְצֶען עֶרְד, אוּנְד פוּן דָארְטֶען הָאט זֵייא גָאט פֶערְשְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד׃

10 דִיזֶע זֶענֶען דִיא דוֹרוֹת פוּן שֵׁם, שֵׁם אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען אַרְפַּכְשַׁד, צְוֵוייא יָאהְר נָאךְ דֶעם מַבּוּל׃ 11 אוּנְד שֵׁם הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען אַרְפַּכְשַׁד פִינְף הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 12 אוּנְד אַרְפַּכְשַׁד הָאט גֶעלֶעבְּט פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען שָׁלַח׃ 13 אוּנְד אַרְפַּכְשַׁד הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען שֶׁלַח, פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 14 אוּנְד שֶׁלַח הָאט גֶעלֶעבְּט דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען עֵבֶר׃ 15 אוּנְד שֶׁלַח הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען עֵבֶר, פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 16 אוּנְד עֵבֶר הָאט גֶעלֶעבְּט פִיעֶר אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען פֶּלֶג׃ 17 אוּנְד עֵבֶר הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען פֶּלֶג, פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 18 אוּנְד פֶּלֶג הָאט גֶעלֶעבְּט דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען רְעוּ׃ 19 אוּנְד פֶּלֶג הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען רְעוּ, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד נֵיין יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 20 אוּנְד רְעוּ הָאט גֶעלֶעבְּט צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען שְׂרוּג׃ 21 אוּנְד רְעוּ הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען שְׂרוּג, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 22 אוּנְד שְׂרוּג הָאט גֶעלֶעבְּט דְרֵייסִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען נָחוֹר׃ 23 אוּנְד שְׂרוּג הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען נָחוֹר, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער׃ 24 אוּנְד נָחוֹר הָאט גֶעלֶעבְּט נֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען תֶּרַח׃ 25 אוּנְד נָחוֹר הָאט גֶעלֶעבְּט נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט גֶעבּוֹירֶען תֶּרַח הוּנְדֶערְט אוּנְד נֵיינְצֶען

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה 26
וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃ וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח 27
תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד
אֶת־לוֹט׃ וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ 28
בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃ וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־ 29
אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה
וַאֲבִי יִסְכָּה׃ וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃ וַיִּקַּח תֶּרַח ל 31
אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ
אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה
כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ 32
שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃

יב

פ ג פ פ יב

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית א
אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ 2
וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃ וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ 3
אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר 4
דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים
וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ ה
וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
אַרְצָה כְּנָעַן׃ וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד 6
אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם 7
וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט 8
אָהֳלֹה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ פ 9

יאהר, אונד ער האט געבוירען זיהן אונד
טעכטער: 26 אונד תרח האט געלעבט
זיבעציג יאהר, אונד ער האט געבוירען
אברם, נחור אונד הרן: 27 אונד דיזע
זענען דיא דורות פון תרח, תרח האט
געבוירען אברם, נחור אונד הרן, אונד
הרן האט געבוירען לוט: 28 אונד הרן
איז געשטארבען פאר דעם אנגעזיכט
פון תרח זיין פאטער, אין דעם לאנד
פון זיינע געבורט, אין אור כשדים:
29 אונד אברם אונד נחור האבען זיך
גענומען ווייבער, דער נאמען פון אברם'ס
ווייב איז געוועזען שרי, אונד דער נאמען
פון נחור'ס ווייב איז געוועזען מלכה
דיא טאכטער פון הרן, דער פאטער פון
מלכה אונד דער פאטער פון יסכה:
30 אונד שרי איז געוועזען אונפרוכטבאר
(עקרה), זיא האט קיין קינד געהאט:
31 אונד תרח האט גענומען אברם זיין
זוהן אונד לוט דעם זוהן פון הרן, זיין
זוהנ'ס זוהן אונד שרי זיינע שנור, דאס
ווייב פון אברם זיין זוהן, אונד זייא
זענען ארויסגעגאנגען מיט איהם פון
אור כשדים, צו געהן צו דעם לאנד כנען,
אונד זייא זענען געקומען ביז חרן, אונד
זייא האבען זיך דארט בעזעצט: 32 אונד דיא טעג פון תרח זענען געוועזען
צוויא הונדערט אונד פינעף יאהר, אונד תרח איז געשטארבען אין חרן:

קאפיטעל יב

לך לך

1 אונד גאט האט געזאגט צו אברם, גייא דיר אוועק פון דיין לאנד אונד פון דיין
געבורט, אונד פון דיין פאטערס הויז, צו דעם לאנד וואס איך וועל דיר ווייזען:
2 אונד איך וועל דיך מאכען צו א גרויס פאלק, אונד איך וועל דיך בענשען, אונד
איך וועל גרויס מאכען דיין נאמען, אונד דוא זאלסט זיין א ברכה: 3 אונד איך
וועל בענשען דיא וואס דיך בענשען, אונד דיא וואס דיך שעלטען וועל איך שעלטען,
אונד אלע געשלעכטער פון דער ערד וועלען זיך אין דיר בענשען: 4 אונד אברם
איז געגאנגען אזוי וויא גאט האט צו איהם גערעדט, אונד לוט איז מיט
איהם געגאנגען, אונד אברם איז אלט געוועזען פינף אונד זיבעציג יאהר ווען ער איז
ארויסגעגאנגען פון חרן: 5 אונד אברם האט גענומען שרי זיין ווייב, אונד לוט זיין
ברודער'ס זוהן, אונד זייער גאנץ פארמעגען וואס זייא האבען געוואונען, אונד דיא
זעלען וואס זייא האבען ערווארבען אין חרן, אונד זייא זענען ארויסגעגאנגען צו גיין
צום לאנד כנען, אונד זייא זענען אנגעקומען אים לאנד כנען: 6 אונד אברם איז
דורכגעפארען אין דעם לאנד ביז צו דעם ארט שכם, ביז צו דעם פלוין פון מורה,
אונד דער כנעני איז דעמאלט געוועזען אין דעם לאנד: 7 אונד גאט האט זיך
בעוויזען צו אברם, אונד האט געזאגט, צו דיין זאמען וועל איך געבען דיזעס לאנד,
אונד ער האט דארט געבויעט א מזבח צו גאט וואס האט זיך צו איהם בעוויזען:
8 אונד ער האט אוועקגעצויגען פון דארטען צו דעם בארג פון דער מזרח־זייט צו
בית־אל, אונד ער האט אויפגעשטעלט זיין געצעלט, בית־אל איז געוועזען פון דער
מערב־זייט אונד עי פון דער מזרח־זייט, אונד ער האט דארט געבויעט א מזבח צו
גאט, אונד ער האט אנגערופען דעם נאמען פון גאט: 9 אונד אברם האט ווייטער
געצויגען, אונד איז געגאנגען קיין דרום־זייט:

י וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד
11 הָרָעָב בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר
אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃
12 וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ
13 אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃ אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי
14 בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃ וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרָיְמָה
טו וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד׃ וַיִּרְאוּ
אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה
16 בֵּית פַּרְעֹה׃ וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר
17 וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃ וַיְנַגַּע יְהוָה ׀
אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת
18 אַבְרָם׃ וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי
19 לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃ לָמָה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי
הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃
כ וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

יג

א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ
2 3 הַנֶּגְבָּה׃ וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ וַיֵּלֶךְ
לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם
4 אָהֳלֹה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃ אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃
ה וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃
6 וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב
7 וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם
וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃
8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין
9 רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ׃ הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ

10 אונד עס איז געוועזען אַ הונגער אין דעם לאַנד, אונד אַבְרָם איז אַראָפּגעגאַנגען קיין מִצְרַיִם דאָרטען צו וואוינען, וואָרין דער הונגער איז געוועזען שווער אין דעם לאַנד: 11 אונד עס איז געוועזען ווען ער האָט געגעהנט צו קומען קיין מִצְרַיִם, אַזוי האָט ער געזאָגט צו שָׂרַי זיין ווייב, זעה נון, איך ווייס אַז דו ביסט אַ פרוי פון שֶׁהנעם געשטאַלט: 12 אונד עס וועט זיין ווען דיא מִצְרִים וועלען דיך זעהען, אַזוי וועלען זייא זאָגען, דיזע איז זיין ווייב, אונד זייא וועלען מיך הַרְגְ'נען אונד דיך וועלען זייא לאָזען לעבען: 13 זאָג, דאָך, אַז דו ביסט מיינע שוועסטער, כְּדֵי עס זאָל מיר גוט זיין פון דיינעט וועגען, אונד אַז איך זאָל לעבען בלייבען פון דיינעט וועגען: 14 אונד עס איז געוועזען ווען אַבְרָם איז געקומען קיין מִצְרַיִם, אַזוי האָבען דיא מִצְרִים געזעהען דיא פרויא דאָס זיא איז זעהר שעהן: 15 אונד דיא פירשטען פון פַּרְעֹה האָבען זיא געזעהען, אונד זייא האָבען זיא געלויבט צו פַּרְעֹה, אונד דיא פרויא איז גענומען געוואָרען אין דעם הויז פון פַּרְעֹה: 16 אונד צו אַבְרָם האָט ער גוטעס געטהון פון איהרעט וועגען, אונד עס איז צו איהם געוועזען שאָף, אונד רינדער, אונד אייזעל, אונד קנעכט, אונד דינסט מיידען, אונד אייזעלינען, אונד קעמעל: 17 אונד גאָט האָט געפּלאָגט פַּרְעֹה אונד זיין הויזגעזינד מיט גרויסע פּלאָגען, וועגען שָׂרַי דאָס ווייב פון אַבְרָם: 18 אונד פַּרְעֹה האָט גערופען אַבְרָם, אונד ער האָט געזאָגט, וואָס איז דאָס וואָס דו האָסט צו מיר געטהון? פאַר וואָס האָסט דו מיר ניט געזאָגט אַז זיא איז דיין ווייב? 19 פאַר וואָס האָסט דו געזאָגט, זיא איז מיינע שוועסטער? אונד איך האָב זיא גענומען צו מיר אַלס ווייב, אונד איצט, זיא איז דיין ווייב, נעם זיא אונד געה: 20 אונד פַּרְעֹה האָט בעפוילען פון זיינעט וועגען לייט, אונד זייא האָבען איהם אַוועקגעשיקט, אונד זיין ווייב אונד אַלעס וואָס ער האָט געהאַט:

קאפיטעל יג

1 אונד אַבְרָם איז אַרויפגעגאַנגען פון מִצְרַיִם, ער אונד זיין ווייב, אונד אַלעס וואָס ער האָט געהאַט, אונד לוט מיט איהם, קיין דָרום־זייט: 2 אונד אַבְרָם איז זעהר רייך געוועזען, אין פיך, אין זילבער אונד אין גאָלד: 3 אונד ער איז געגאַנגען אין זיינע ציהונגען, פון דער דָרום־זייט ביז קיין בֵּית־אֵל, ביז צו דעם אָרט וואו ער האָט זיין געצעלט צום ערשטען געהאַט, צווישען בֵּית־אֵל אונד צווישען עַי: 4 צו דעם אָרט פון דעם מִזְבֵּחַ וואָס ער האָט דאָרט צום ערשטען געמאַכט, אונד אַבְרָם האָט דאָרט אָנגערופען דעם נאָמען פון גאָט: 5 אונד אויך צו לוט, וואָס איז מיטגעגאַנגען מיט אַבְרָם, איז געוועזען שאָף אונד רינדער אונד געצעלטען: 6 אונד דאָס לאַנד האָט זייא ניט געקאָנט דערטראָגען דאָס זייא זאָלען אין איינעם וואוינען, וואָרין זייער פאַרמעגען איז געוועזען גרויס, אונד זייא האָבען ניט געקענט אין איינעם וואוינען: 7 אונד עס איז געוועזען קריג צווישען דיא פאַסטוכער פון דעם פיך פון אַבְרָם, אונד צווישען דיא פאַסטוכער פון דעם פיך פון לוט, אונד דער כְּנַעֲנִי, אונד דער פְּרִזִּי האָט דענסמאָל געוואוינט אין דעם לאַנד: 8 אונד אַבְרָם האָט געזאָגט צו לוט, לאָז דאָך, קיין קריג זיין צווישען מיר אונד צווישען דיר, אונד צווישען מיינע פאַסטוכער אונד צווישען דיינע פאַסטוכער, וואָרין מיר זענען ברידער: 9 איז ניט דאָס גאַנצע לאַנד

פאר

לפניך הפרד נא מעלי אם־השמאל ואימנה ואם־הימין
ואשמאילה: וישא־לוט את־עיניו וירא את־כל־ככר הירדן
כי כלה משקה לפני ׀ שחת יהוה את־סדם ואת־עמרה
כגן־יהוה כארץ מצרים באכה צער: ויבחר־לו לוט את 11
כל־ככר הירדן ויסע לוט מקדם ויפרדו איש מעל אחיו:
אברם ישב בארץ־כנען ולוט ישב בערי הככר ויאהל 12
עד־סדם: ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד: ויהוה 13 14
אמר אל־אברם אחרי הפרד־לוט מעמו שא נא עיניך
וראה מן־המקום אשר־אתה שם צפנה ונגבה וקדמה
וימה: כי את־כל־הארץ אשר־אתה ראה לך אתננה טו
ולזרעך עד־עולם: ושמתי את־זרעך כעפר הארץ אשר ׀ 16
אם־יוכל איש למנות את־עפר הארץ גם זרעך ימנה:
קום התהלך בארץ לארכה ולרחבה כי לך אתננה: 17
ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון 18
ויבן־שם מזבח ליהוה: פ

יד יד

ויהי בימי אמרפל מלך־שנער אריוך מלך אלסר א
כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים: עשו מלחמה 2
את־ברע מלך סדם ואת־ברשע מלך עמרה שנאב ׀ מלך
אדמה ושמאבר מלך צביים ומלך בלע היא־צער: כל־ 3
אלה חברו אל־עמק השדים הוא ים המלח: שתים 4
עשרה שנה עבדו את־כדרלעמר ושלש־עשרה שנה
מרדו: ובארבע עשרה שנה בא כדרלעמר והמלכים ה
אשר אתו ויכו את־רפאים בעשתרת קרנים ואת־הזוזים
בהם ואת האימים בשוה קריתים: ואת־החרי בהררם 6
שעיר עד איל פארן אשר על־המדבר: וישבו ויבאו 7
אל־עין משפט הוא קדש ויכו את־כל־שדה העמלקי וגם

פאַר דיר? שייד דיך נון פון מיר, ווען דו וועסט געהן אַן דער לינקער זייט, וועל איך געהן אַן דער רעכטער זייט, אונד ווען דו וועסט געהן אַן דער רעכטער זייט, אַזוי וועל איך געהן אַן דער לינקער זייט: 10 אונד לוט האָט אויפגעהויבען זיינע אויגען, אונד ער האָט געזעהען דיא גאַנצע געגענד (קרייז) פון דעם ירדן דאָס עס איז אים גאַנצען בעוואַסערט, אייבער גאָט האָט פערדאָרבען סדם אונד עמרה, אַזוי וויא דער גאָרטען פון גאָט, אַזוי וויא דאָס לאַנד מצרים, וואו דו קומסט קיין צער: 11 אונד לוט האָט זיך אויסגעוויילט דיא גאַנצע געגענד פון דעם ירדן, אונד לוט האָט אַוועקגעצויגען פון דער מזרח־זייט, אונד זייא האָבען זיך אָפּגעשייד איינער פון דעם אַנדערען: 12 אַברם האָט זיך בעזעצט אין דעם לאַנד כנען, אונד לוט האָט זיך בעזעצט אין דיא שטעט פון דעם קרייז, אונד ער האָט אויפגעשטעלט געצעלטען ביז קיין סדם: 13 אונד דיא לייט פון סדם זענען געוועזען שלעכט אונד האָבען זעהר געזינדיגט קעגען גאָט: 14 אונד גאָט האָט געזאָגט צו אַברם, נאָכדעם ווען לוט האָט זיך אָפּגעשייד פון איהם, הייב נון אויף דיינע אויגען, אונד זעה פון דעם אָרט וואו דו ביסט, קיין צפון, אונד קיין דרום, אונד קיין מזרח, אונד קיין מערב: 15 וואָרין דאָס גאַנצע לאַנד וואָס דו זעהסט צו דיר וועל איך עס געבען, אונד צו דיין זאָמען ביז אין אייביגקייט: 16 אונד איך וועל מאַכען דיין זאָמען אַזוי וויא דעם שטויב פון דער ערד, אַז ווען אַ מאַן וועט קענען ציילען דעם שטויב פון דער ערד, אַזוי זאָל דיין זאָמען אויך געציילט ווערען: 17 שטעה אויף, אונד געה דורך דאָס לאַנד נאָך זיינע לענג, אונד נאָך זיינע ברייט, וואָרין צו דיר וועל איך עס געבען: 18 אונד אַברם האָט זיין געצעלט אויפגעשטעלט, אונד ער איז געקומען אונד ער האָט זיך בעזעצט צווישען דיא טענען ביימער פון ממרא, וואָס איז אין חברון אונד ער האָט דאָרט געבויעט אַ מזבח צו גאָט:

קאפיטעל יד

1 אונד עס איז געוועזען אין דיא טעג פון אַמרפל קעניג פון שנער, אַריוך קעניג פון אלסר, כדרלעמר קעניג פון עילם, אונד תדעל קעניג פון דיא פעלקער: 2 זייא האָבען קריג געמאַכט מיט ברע קעניג פון סדם, אונד מיט ברשע קעניג פון עמרה, שנאב קעניג פון אַדמה, אונד שמאבר קעניג פון צבוים, אונד דער קעניג פון בלע, דאָס איז צער: 3 אַלע דיזע האָבען זיך פעראייניגט אין דעם טאָהל פון שדים, דאָס איז דאָס געזאַלצענע ים: 4 צוועלף יאָהר האָבען זייא געדינט דעם כדרלעמר, אונד אין דעם דרייצענטען יאָהר האָבען זייא ווידערגעשפעניגט: 5 אונד אין דעם פירצענטען יאָהר איז כדרלעמר געקומען, אונד דיא קעניגע וועלכע זענען מיט איהם געוועזען, אונד זייא האָבען געשלאָגען דיא רפאים אין עשתרות קרנים, אונד דיא זוזים אין הם, אונד דיא אימים אין שוה קריתים: 6 אונד דעם חורי אין זיירע בערג פון שעיר, ביז צו דעם פלוין פארן, וואָס איז אין דער מדבר: 7 אונד זייא האָבען צוריק געקערט אונד זייא זענען געקומען קיין עין משפט, דאָס איז קדש, אונד זייא האָבען געשלאָגען דאָס גאַנצע פעלד פון דעם עמלק, אונד אויך

דעם

8 אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ
עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבֹיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר
9 וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃ אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר
מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ
י מֶלֶךְ אֶלָּסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים
בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה
11 וְהַנִּשְׁאָרִים הֶרָה נָּסוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה
12 וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי
13 אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃ וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֵּד
לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי
14 אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ וַיִּשְׁמַע אַבְרָם
כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר
טו וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן׃ וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם ׀ לַיְלָה הוּא
וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃
16 וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב
17 וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ
אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
18 אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃ וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ
19 שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ וַיְבָרְכֵהוּ
כ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ וּבָרוּךְ
אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃
21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃
22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל
23 עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל וְאִם־
אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם׃
24 בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ
אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃ ס

דֶעם אֶמֹרִי וָואס הָאט גֶעווֹאוֹינְט אִין חַצְצֹן תָּמָר׃ 8 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן סְדֹם אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן עֲמֹרָה אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַדְמָה, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן צְבוֹיִם, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן בֶּלַע, דָאס אִיז צֹעַר. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶערִיכְטֶעט מִיט זֵייא אַ מִלְחָמָה אִין דֶעם טָאהְל פוּן שִׂדִּים׃ 9 מִיט כְּדָרְלָעֹמֶר קֶענִיג פוּן עֵילָם, אוּנְד תִּדְעָל קֶענִיג פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד אַמְרָפֶל קֶענִיג פוּן שִׁנְעָר, אוּנְד אַרְיוֹךְ קֶענִיג פוּן אֶלָּסָר, פִיעֶר קֶענִיגֶע קֶעגֶען פִינְף׃ 10 אוּנְד דָאס טָאהְל פוּן שִׂדִּים אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט לֶעהְם גְרִיבֶּער אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן סְדֹם אוּנְד עֲמֹרָה, זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָארְט אַרֵיינְגֶעפַאלֶען, אוּנְד דִיא אִיבֶּערִיגֶע זֶענֶען קֶעגֶען דִיא גֶעבֶּערְג אַנְטְלָאפֶען׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען דָאס גַאנְצֶע פַארְמֶעגֶען פוּן סְדֹם אוּנְד פוּן עֲמֹרָה, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע שְׁפֵּייז, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען׃ 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען לוֹט דֶעם זוּהְן פוּן אַבְרָם׳ס בְּרוּדֶער, אוּנְד זֵיין פַארְמֶעגֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעווֹאוֹינְט אִין סְדֹם׃ 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעקוּמֶען אֵיין אַנְטְרוּנֶעֶר, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ אַבְרָם דֶעם עִבְרִי, אוּנְד עֶר הָאט גֶעווֹאוֹינְט צְווִישֶׁען דִיא טֶענֶען בֵּיימֶער פוּן מַמְרֵא, דֶער אֱמֹרִי, בְּרוּדֶער פוּן אֶשְׁכֹּל, אוּנְד בְּרוּדֶער פוּן עָנֵר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בּוּנְדֶעס־לֵייט פוּן אַבְרָם׃ 14 אוּנְד וֶוען אַבְרָם הָאט גֶעהֶערְט אַז זֵיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעוַואפֶּענְט זֵיינֶע אוֹיפְגֶעצוֹיגֶענֶע, דִיא וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין זֵיין הוֹיז, דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצֶעהְן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט בִּיז דָן׃ 15 אוּנְד עֶר אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעטֵיילְט קֶעגֶען זֵייא אִין דֶער נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט בִּיז חוֹבָה, וָואס אִיז אַן דֶער לִינְקֶער זֵייט פוּן דַמָּשֶׂק׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט צוּרִיק גֶעבְּרַאכְט דָאס גַאנְצֶע פַארְמֶעגֶען, אוּנְד אוֹיךְ לוֹט זֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד זֵיין פַארְמֶעגֶען הָאט עֶר צוּרִיק גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד אוֹיךְ דִיא וֵוייבֶּער אוּנְד דָאס פָאלְק׃ 17 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן סְדֹם אִיז קֶעגֶען אִיהְם אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען, נָאךְ זֵיין צוּרִיק קֶערֶען פוּן צוּ שְׁלָאגֶען כְּדָרְלָעֹמֶר, אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם, אִין דֶעם טָאהְל שָׁוֵה, דָאס אִיז דָאס טָאהְל פוּן דֶעם קֶענִיג׃ 18 אוּנְד מַלְכִּי צֶדֶק, דֶער קֶענִיג פוּן שָׁלֵם, הָאט אַרוֹיסגֶעבְּרַאכְט בְּרוֹיט אוּנְד וֵויין, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ כֹּהֵן צוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען גָאט׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט זָאל זֵיין אַבְרָם פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען גָאט, וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד׃ 20 אוּנְד גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער גָאט, וָואס הָאט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען דֵיינֶע פֵיינְד אִין דֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דֶעם צֶעהְנְטֶען טֵייל (מַעֲשֵׂר) פוּן אַלֶעם׃ 21 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן סְדֹם הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָם, גִיבּ מִיר דִיא נְפָשׁוֹת אוּנְד דָאס פַארְמֶעגֶען נֶעם דִיר׃ 22 אוּנְד אַבְרָם הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן סְדֹם, אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע הַאנְד צוּ דֶעם הַאר, דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען גָאט, וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד׃ 23 אוֹיבּ פוּן אַ פָאדִים בִּיז צוּ אַ שִׁיךְ־רִימֶען, אוּנְד אוֹיבּ אִיךְ וֶועל נֶעמֶען פוּן אַלֶעם וָואס אִיז דֵיין, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט נִיט זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ אַבְרָם׳ן רֵייךְ גֶעמַאכְט׃ 24 נוּר חוּץ דֶעם, וָואס דִיא יוּנְגֶען הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, אוּנְד דָאס טֵייל פוּן דִיא לֵייט וָואס זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען מִיט מִיר, עָנֵר, אֶשְׁכּוֹל, אוּנְד מַמְרֵא, זֵייא זָאלֶען זֵייעֶר טֵייל נֶעמֶען׃

נאךְ

טו

אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה א
לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה
מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי 2
הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃ וַיֹּאמֶר 3
אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃
וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר 4
יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃ וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר ה
הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר
אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃ וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ 6
לּוֹ צְדָקָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר 7
כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃ וַיֹּאמַר 8
אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה 9
לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃
וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ י
לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃ וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־ 11
הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם׃ וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה 12
נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו׃
וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר ׀ יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא 13
לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ וְגַם אֶת־ 14
הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃
וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃ טו
וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֺן הָאֱמֹרִי עַד־ 16
הֵנָּה׃ וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן 17
וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃ בַּיּוֹם הַהוּא 18
כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃
אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקַּדְמֹנִי׃ וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־ 19 כ

קאפיטעל טו

1 נאך דיא דאזיגע זאכען איז דאס װארט פון גאט געװעזען צו אברם אין איינע ערשיינונג, אזוי צו זאגען, פארכט דיך ניט אברם, איך בין א באשיצער צו דיר, דיין שכר איז זעהר גרױס: 2 אונד אברם האט געזאגט, האר גאט, װאס װילסט דוא מיר געבען, װארין איך געה ארום אהן קינדער, אונד דער פערװאלטער פון מיין הױז איז אליעזר פון דמשק? 3 אונד אברם האט געזאגט, זעה, צו מיר האסט דוא ניט געגעבען קיין זאמען, אונד זעה, דער זוהן פון מיין הױז װעט מיך ערבען (ירשנ׳ן) 4 אונד זעה, דאס װארט פון גאט איז געװעזען צו איהם, אזוי צו זאגען, דיזער װעט דיך ניט ערבען נייערט דער װאס װעט ארױסגיין פון דיינע געדערעם דער װעט דיך ערבען: 5 אונד ער האט איהם ארױסגעפירט דרױסען אונד ער האט געזאגט, בליק אױף קעגען דעם הימעל אונד צייל דיא שטערען, אױב דוא קענסט זייא ציילען, אונד ער האט צו איהם געזאגט, אזוי זאל זיין דיין זאמען: 6 אונד ער האט געגלױבט אין גאט, אונד ער האט עס גערעכענט צו איהם צו א גערעכטיגקייט: 7 אונד ער האט צו איהם געזאגט, איך בין גאט װאס האט דיך ארױסגעפירט פון אור כשדים דיר צו געבען דיזעם לאנד, עס צו ערבען: 8 אונד ער האט געזאגט, האר גאט! װיא װעל איך עס װיסען אז איך װעל עס ערבען? 9 אונד ער האט צו איהם געזאגט, נעם מיר א קאלב פון דרייא יאהר, אונד א ציג פון דרייא יאהר, אונד א װידער פון דרייא יאהר, א טורטעל טױב, אונד א יונגע טױב: 10 אונד ער האט גענומען צו זיך אלע דיזע, אונד ער האט זייא צושניטען אין דער מיטען, אונד ער האט געלייגט יעדעס שטיק קעגען דעם אנדערען, אבער דיא פײגעל האט ער ניט צושניטען: 11 אונד דיא רױב־פײגעל האבען אראפ געניدערט אױף דיא טױטע לייבער, אונד אברם האט זייא אװעק געטריבען: 12 אונד עס איז געװעזען װען דיא זון האט געזאלט אונטערגיין, איז א טיפער שלאף געפאלען אױף אברם, אונד זעה, א פורכט אונד א גרױסע פינסטערניס איז געפאלען אױף איהם: 13 אונד ער האט געזאגט צו אברם, דוא זאלסט געװיס װיסען אז דיין זאמען װעט זיין א פרעמדלינג אין א לאנד װאס איז ניט זייערס, אונד מען װעט זייא מאכען דינען, אונד מען װעט זייא פייניגען פיער הונדערט יאהר: 14 אונד אויך דאס פאלק װאס װעט זייא מאכען דינען װעל איך ריכטען, אונד דערנאך װעלען זייא ארױסגיין מיט גרױס פארמעגען: 15 אונד דוא װעסט קומען צו דיינע פעטער אין פרידען, דוא װעסט בעגראבען װערען אין א גוטע עלטער: 16 אונד אין דעם פירטען דור װעלען זייא אהער צוריק קערען, װארין עס איז נאך ניט גאנץ דיא זינד פון דעם אמרי ביז אצונד: 17 אונד עס איז געװעזען װען דיא זון איז אונטער געגאנגען אזוי איז געװעזען א דיקע פינסטערניס, אונד זעה, איין אויבען מיט רױך, אונד א פלאם פייער װאס איז דורכגעגאנגען צװישען דיא דאזיגע שטיקער: 18 אין דעם דאזיגען טאג האט גאט געמאכט א ברית מיט אברם, אזוי צו זאגען, צו דיינע קינדער האב איך געגעבען דיזעם לאנד, פון דעם שטראם פון מצרים ביז צו דעם גרױסען שטראם, דעם שטראם פרת: 19 דעם קיני אונד דעם קניזי אונד דעם קדמוני: 20 אונד דעם חתי אונד

21 הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים׃ וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־
הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי׃ ס

טז

טז
א וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית
2 וּשְׁמָהּ הָגָר׃ וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי
יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה
3 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃ וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם
אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת
אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃
4 וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ
ה בְּעֵינֶיהָ׃ וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי
שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט
6 יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ
בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃
7 וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן
8 בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃ וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה
9 תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹּרַחַת׃ וַיֹּאמֶר
לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃
י וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא
11 יִסָּפֵר מֵרֹב׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ
בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ׃
12 וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ וְעַל־פְּנֵי כָל־
13 אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃ וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל
14 רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃ עַל־כֵּן קָרָא
טו לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃ וַתֵּלֶד
הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֶׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר

דעם פְּרִזִּי אוּנד דיא רְפָאִים: 21 אוּנד דעם אֱמֹרִי אוּנד דעם כְּנַעֲנִי אוּנד דעם גִּרְגָּשִׁי אוּנד דעם יְבוּסִי:

קאפיטעל טז

1 אוּנד שָׂרַי דאס ווייבּ פוּן אַבְרָם האָט צוּ איהם קיין קינד געבּוֹירען, אוּנד זיא האָט געהאַט אַ דינסט פוּן מִצְרַיִם, אוּנד איהר נאָמען איז געוועזען הָגָר: 2 אוּנד שָׂרַי האָט געזאָגט צוּ אַבְרָם, זעה דאָךְ, גאָט האָט מיךְ אוֹיפגעהאַלטען פוּן צוּ געבּוֹירען, קוּם נוּן צוּ מיין דינסט, טאָמער וועל איךְ געבּוֹיעט ווערען דוּרךְ איהר, אוּנד אַבְרָם האָט געהערט צוּ דעם קוֹל פוּן שָׂרַי: 3 אוּנד שָׂרַי דאָס ווייבּ פוּן אַבְרָם האָט גענוּמען הָגָר פוּן מִצְרַיִם איהר דינסט אין דעם עֶנד פוּן צעהן יאָהר, זינט אַבְרָהָם האָט געוואוֹינט אין דעם לאַנד כְּנַעַן, אוּנד האָט זיא געגעבּען צוּ איהר מאַן אַבְרָם פאַר אַ ווייבּ: 4 אוּנד ער איז געקוּמען צוּ הָגָר, אוּנד זיא איז שוואַנגער געוואָרען, אוּנד ווען זיא האָט געזעהען אַז זיא איז שוואַנגער אַזוֹי איז איהרע האַרענטע גרינג געוואָרען אין איהרע אוֹיגען: 5 אוּנד שָׂרַי האָט געזאָגט צוּ אַבְרָם, מיין אוּנ־רעכט איז אוֹיף דיר, איךְ האָבּ געגעבּען מיין דינסט אין דיין שוֹים, אוּנד ווען זיא האָט געזעהען אַז זיא איז שוואַנגער, אַזוֹי בּין איךְ אין איהרע אוֹיגען גרינג געוואָרען, גאָט זאָל ריכטען צווישען מיר אוּנד דיר: 6 אוּנד אַבְרָם האָט געזאָגט צוּ שָׂרַי, זעה דיין דינסט איז אין דיינע האַנד טהוּא צוּ איהר ווי עס איז גוּט אין דיינע אוֹיגען, אוּנד שָׂרַי האָט זיא געפּייניגט, אוּנד זיא איז אַנטלאָפען פוּן איהר: 7 אוּנד דער מַלְאָךְ פוּן גאָט האָט זיא געפוּנען בּייא דעם קוואַל פוּן וואַסער אין דער מִדְבָּר, בּייא דעם קוואַל וואָס איז אים וועג פוּן שׁוּר: 8 אוּנד ער האָט געזאָגט, הָגָר, דינסט פוּן שָׂרַי, פוּן וואַנען קוּמסט דוּא? אוּנד וואוּ אַהין געהסט דוּא? אוּנד זיא האָט געזאָגט, איךְ אַנטלוֹיף פוּן שָׂרַי מיינע האַרענטע: 9 אוּנד דער מַלְאָךְ פוּן גאָט האָט צוּ איהר געזאָגט, געה, קעהר צוּריק צוּ דיינע האַרענטע אוּנד זייא אוּנטערטעניג אוּנטער איהרע הענד: 10 אוּנד דער מַלְאָךְ פוּן גאָט האָט צוּ איהר געזאָגט, פיל וועל איךְ מעהרען דיין זאָמען אַז ער זאָל ניט געציילט ווערען פוּן פילהייט: 11 ווייטער האָט דער מַלְאָךְ פוּן גאָט צוּ איהר געזאָגט, דוּא בּיסט טראָגענדיג, אוּנד דוּא וועסט געבּוֹירען אַ זוּהן, אוּנד דוּא זאָלסט זיין נאָמען רוּפען יִשְׁמָעֵאל, וואָרין גאָט האָט געהערט דיין ליידען: 12 אוּנד ער וועט זיין אַ ווילדער מאַן, זיינע האַנד וועט זיין קעגען אַלע אוּנד דיא האַנד פוּן אַלע קעגען איהם, אוּנד פאַר דעם אַנגעזיכט פוּן אַלע זיינע בּרידער וועט ער וואוֹינען: 13 אוּנד זיא האָט גערוּפען דעם נאָמען פוּן גאָט וואָס האָט מיט איהר גערעדט, אֵל רָאִי (דוּא בּיסט גאָט וואָס איז צוּ זעהען) וואָרין זיא האָט געזאָגט, אוֹיךְ דאָ האָבּ איךְ געזעהען נאָךְ מיין זעהען: 14 דרוּם האָט מען דעם בּרוּנען גערוּפען (בְּאֵר לַחַי רֹאִי), בּרוּנען פוּם לעבּעדיגען זעהענדיגען, זעה, דאָס איז צווישען קָדֵשׁ אוּנד צווישען בָּרֶד: 15 אוּנד הָגָר האָט געבּוֹירען אַ זוּהן צוּ אַבְרָם, אוּנד אַבְרָם האָט גערוּפען דעם נאָמען פוּן זיין זוּהן וואָס הָגָר האָט געבּוֹירען

יִשְׁמָעֵאל

יִשְׁמָעֵאל׃ 16 אוּנְד אַבְרָם אִיז אַלְט
גֶעוָועזֶען זֶעקְס אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר וָוען
הָגָר הָאט דֶעם יִשְׁמָעֵאל גֶעוִוינֶען צוּ
אַבְרָם׃

קאפיטעל יז

1 אוּנְד וָוען אַבְרָם אִיז אַלְט גֶעוָועזֶען
נֵיין אוּנְד נֵיינְצִיג יָאהְר, הָאט זִיךְ גָאט
בֶּעוִויזֶען צוּ אַבְרָם, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער
גָאט, גֵייא פַאר מִיר אוּנְד זֵייא אוֹיפְ־
רִיכְטִיג׃ 2 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען מֵיין
בּוּנְד צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיר,
אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ זֶעהְר פִיל מֶעהְרֶען׃
3 אוּנְד אַבְרָם אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵיין
פָּנִים, אוּנְד גָאט הָאט מִיט אִיהְם גֶערֶעט,
אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 4 אִיךְ (בִּין עֶס), זֶעה,
מֵיין בּוּנְד אִיז מִיט דִיר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
וֶוערֶען אַ פָאטֶער פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער׃
5 אוּנְד דֵיין נָאמֶען זָאל נִיט מֶעהְר
גֶערוּפֶען וֶוערֶען אַבְרָם, נֵייעֶרְט דֵיין
נָאמֶען זָאל זֵיין אַבְרָהָם, וָוארִין צוּם
פָאטֶער פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער הָאבּ אִיךְ
דִיךְ גֶעגֶעבֶּען׃ 6 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ
פְרוּכְטְבַּאר מַאכֶען זֶעהְר פִיל, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען צוּ פֶעלְקֶער, אוּנְד
קֶענִיגֶע זָאלֶען פוּן דִיר אַרוֹיסְקוּמֶען׃ 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען מֵיין בּוּנְד צְווִישֶׁען
מִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיר, אוּנְד צְוִוישֶׁען דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר צוּ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער
צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶען בּוּנְד, צוּ זֵיין דֵיין גָאט אוּנְד צוּ דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר׃ 8 אוּנְד אִיךְ
וֶועל גֶעבֶּען צוּ דִיר אוּנְד צוּ דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר דָאס לַאנְד פוּן דֵיינֶע וְואוֹינוּנְג, דָאס
גַאנְצֶע לַאנְד כְּנַעַן, צוּ אֵיינֶע אֵייבִּיגֶע עֶרְבְּשַׁאפְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין זֵייעֶר גָאט׃
9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מֵיין בּוּנְד הִיטֶען, דוּא אוּנְד
דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר צוּ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער׃ 10 דָאס אִיז דֶער בּוּנְד וָואס אִיהְר
זָאלְט הִיטֶען צְוִוישֶׁען מִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען אֵייךְ אוּנְד צְוִוישֶׁען דֵיינֶע זָאמֶען נָאךְ דִיר,
עֶס זָאל בֶּעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען יֶעדֶער מַאנְסְפֶּערְזָאן (זָכָר) צְוִוישֶׁען אֵייךְ׃ 11 אוּנְד אִיהְר
זָאלְט בֶּעשְׁנֵיידֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן אֵיירֶע פָארְהוֹיט, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין צוּ אַ צֵייכֶען
פוּן דֶעם בּוּנְד צְוִוישֶׁען מִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען אֵייךְ׃ 12 אוּנְד אַ זוּהְן פוּן אַכְט טֶעג זָאל
צוּ אֵייךְ בֶּעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, יֶעדֶער מַאנְסְפֶּערְזָאן צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, וָואס אִיז
גֶעבּוֹירֶען אִין דֶעם הוֹיז, אוּנְד וָואס אִיז גֶעקוֹיפְט פַאר גֶעלְד פוּן יֶעדֶעם זוּהְן פוּן אַ
פְרֶעמְדֶען וָואס אִיז נִיט פוּן דֵיין זָאמֶען׃ 13 עֶר זָאל גֶעוִויס בֶּעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, וָואס
אִיז גֶעבּוֹירֶען אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד וָואס אִיז גֶעקוֹיפְט פַאר דֵיין גֶעלְד, אַז מֵיין בּוּנְד
זָאל זֵיין אִין אֵייעֶר פְלֵיישׁ צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶען בּוּנְד׃ 14 אוּנְד אֵיין אוּמְבֶּעשְׁנִיטֶענֶער
מַאנְסְפֶּערְזָאן וָואס עֶר וֶועט זִיךְ נִיט בֶּעשְׁנֵיידֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן זֵיינֶע פָארְהוֹיט, דִיזֶע
זֶעלֶע זָאל פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן אִיהְר פָאלְק, זִיא הָאט מֵיין בּוּנְד צוּשְׁטֶערְט׃
15 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, שָׂרַי דֵיין וַוייבּ, דוּא זָאלְסְט נִיט רוּפֶען אִיהְר
נָאמֶען שָׂרַי, נֵייעֶרְט שָׂרָה אִיז אִיהְר נָאמֶען׃ 16 אוּנְד אִיךְ וֶועל זִיא בֶּענְשֶׁען,
אוּנְד אוֹיךְ פוּן אִיהְר וֶועל אִיךְ דִיר אַ זוּהְן גֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זִיא בֶּענְשֶׁען,
אוּנְד זִיא זָאל זֵיין צוּ פֶעלְקֶער, קֶענִיגֶע פוּן פֶעלְקֶער זָאלֶען פוּן אִיהְר זֵיין׃
17 אוּנְד אַבְרָהָם אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵיין פָּנִים, אוּנְד הָאט גֶעלַאכְט,

יִשְׁמָעֵאל׃ וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־ 16
הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ס

יז — יז

וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה א
אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה
תָמִים׃ וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד 2
מְאֹד׃ וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ 3
אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃ וְלֹא־יִקָּרֵא 4 ה
עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן
גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃ וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם 6
וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ 7
וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ
לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃ וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ 8
אֵת ׀ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי
לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־ 9
בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃ זֹאת בְּרִיתִי י
אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל
לָכֶם כָּל־זָכָר׃ וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת 11
בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר 12
לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא
מִזַּרְעֲךָ הוּא׃ הִמּוֹל ׀ יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ 13
וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם׃ וְעָרֵל ׀ זָכָר אֲשֶׁר 14
לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
אֶת־בְּרִיתִי הֵפַר׃ ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי טו
אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃ וּבֵרַכְתִּי 16
אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם
מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק 17

וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הַלְּבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הֲבַת־
18 תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ
19 יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ
יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי
כ אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ
הִנֵּה ׀ בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד
21 מְאֹד שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃ וְאֶת־
בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה
22 בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃ וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל
23 אַבְרָהָם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי
בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם
וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
24 אִתּוֹ אֱלֹהִים׃ וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
כה בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
26 אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם
27 וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃ וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף
מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃

יח

יח פ פ פ ד

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל
2 כְּחֹם הַיּוֹם׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים
עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃
3 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל
4 עַבְדֶּךָ׃ יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת
ה הָעֵץ׃ וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־
עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר
6 דִּבַּרְתָּ׃ וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי

אונד ער האט געזאגט אין זיין הארץ, זאל דען געבוירען ווערען צו איינעם וואס איז אלט הונדערט יאהר, אונד זאל שרה, וואס איז אלט ניינציג יאהר נאך געווינען? 18 אונד אברהם האט גע־זאגט צו גאט, הלואי זאל ישמעאל לעבען פאר דיר! 19 אונד גאט האט געזאגט, אבער שרה דיין ווייב וועט צו דיר א זוהן געווינען, אונד דוא זאלסט רופען זיין נאמען יצחק, אונד איך וועל בעשטעטיגען מיין בונד מיט איהם צו איין אייביגען בונד, צו זיין זאמען נאך איהם: 20 אונד פון וועגען ישמעאל האב איך דיך (אויך) געהערט, נון, איך האב איהם געבענשט, אונד איך וועל איהם פרוכטבאר מאכען, אונד איך וועל איהם זעהר פיל מעהרען, צוועלף נשיאים וועט ער געווינען, אונד איך וועל איהם מאכען צו א גרוים פאלק: 21 אבער מיין בונד וועל איך בע־שטעטיגען מיט יצחק, וואס שרה וועט געווינען צו דיר, צו דיזער צייט אין דעם אנדערען יאהר: 22 אונד ער האט אויפגעהערט מיט איהם צו רעדען, אונד גאט איז אויפגעגאנגען פון אברהם:

23 אונד אברהם האט גענומען ישמעאל זיין זוהן, אונד אלע וואס זענען געבוירען געוואָרען אין זיין הויז, אלע וואס ער האט געקויפט פאר זיין געלד, יעדען מאנס־פערזאן צווישען דיא לייט פון דעם הויז פון אברהם, אונד האט בעשניטען דאס פלייש פון זייערע פארהויט, אין דעמזעלביגען טאג, אזוי וויא גאט האט גערעט מיט איהם: 24 אונד אברהם איז אלט געוועזען ניין אונד ניינציג יאהר ווען ער איז בע־שניטען געוואָרען אן דעם פלייש פון זיינע פארהויט: 25 אונד ישמעאל זיין זוהן איז אלט געוועזען דרייצעהן יאהר ווען ער איז בעשניטען געוואָרען אן דעם פלייש פון זיינע פארהויט: 26 אין דעמזעלביגען טאג איז אברהם אונד זיין זוהן ישמעאל בעשניטען געוואָרען: 27 אונד אלע מענער פון זיין הויז, וואס זענען געבוירען געוואָרען אין דעם הויז אונד וואס זענען געקויפט געוואָרען פאר געלד פון דעם זוהן פון דעם פרעמדען, זענען בעשניטען געוואָרען מיט איהם:

קאפיטעל יח

וירא

1 אונד גאט האט זיך צו איהם בעוויזען אין דעם פלוין פון ממרא, אונד ער איז געזעסען ביי דער טיר פון דעם געצעלט, ווען דער טאג איז געוועזען ווארם: 2 אונד ער האט אויפגעהויבען זיינע אויגען אונד ער האט געזעהען, אז דריי מענער זענען געשטאנען פאר איהם, אונד ווען ער האט געזעהען איז ער געלאפען זייא ענטקעגען, פון דער טיר פון דעם געצעלט, אונד האט זיך געביקט ביז צו דער ערד: 3 אונד ער האט געזאגט, מיין האר, ווען איך האב געפינען וואוילגעפאלען אין דיינע אויגען, זאלסט דוא ניט פארבייא גיין פאר דיין קנעכט: 4 עס זאל גענומען ווערען א ביסעל וואסער אונד וואשט אייערע פים אונד לעהנט אייך אונטער דעם בוים: 5 אונד איך וועל ברענגען א שטיק ברויט אונד שטיצט אייערע הערצער, דערנאך וועט איהר פארבייא גיין, דען דרום זענט איהר אייער קנעכט פארבייא געגאנגען. אונד זייא האבען געזאגט טהוא אזוי וויא דוא האסט געזאגט: 6 אונד אברהם האט געאיילט צום געצעלט צו שרה, אונד ער האט געזאגט, (נעם) געשווינד

דרייא

שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת: וְאֶל־הַבָּקָר 7
רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר
לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה 8
וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ:
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל: 9
וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה י
אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו: וְאַבְרָהָם 11
וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח
כַּנָּשִׁים: וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי 12
הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם 13
לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי:
הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה 14
וּלְשָׂרָה בֵן: וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי | טו
יָרֵאָה וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי צָחָקְתְּ: וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים 16
וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:
וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה: 17
וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי 18
הָאָרֶץ: כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ 19
אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן
הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו: וַיֹּאמֶר כ
יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה
מְאֹד: אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ | 21
כָּלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה: וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה 22
וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר 23
הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע: אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם 24
בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים
הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: חָלִלָה לְּךָ מֵעֲשֹׂת | כַּדָּבָר כה

דרייא מָאס זֶעמֶל־מֶעהל קְנֶעט אוּנְד מַאךְ
קוּכֶען: 7 אוּנְד אַבְרָהָם אִיז גֶעלָאפֶען
צוּ דִיא רִינְדֶער אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען אַ
יוּנְגֶעם רִינְד, וֵוייךְ אוּנְד גוּט, אוּנְד הָאט
עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּם יוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט
עֶס גֶעשְׁווִינְד פַארְטִיג גֶעמַאכְט: 8 אוּנְד
עֶר הָאט גֶענוּמֶען פּוּטֶער אוּנְד מִילְךְ
אוּנְד דָאס יוּנְגֶע רִינְד וָואס עֶר הָאט
פַארְטִיג גֶעמַאכְט אוּנְד הָאט עֶס פַאר
זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטַאנֶען
פַאר זֵייא אוּנְטֶער דֶעם בּוֹים, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען: 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווְאוּ אִיז שָׂרָה דֵיין
וַוייבּ? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט זִיא אִיז
אִים גֶעצֶעלְט: 10 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט, אִיךְ וֶועל גֶעווִיס צוּרִיק אוּמְקֶערֶען
צוּ דִיר צוּ דֶער צֵייט וֶוען זִיא ווִידֶער
אוֹיפְלֶעבְּט, אוּנְד דֵיין וַוייבּ שָׂרָה וֶועט
הָאבֶּען אַ זוּהְן, אוּנְד שָׂרָה הָאט עֶס
גֶעהֶערְט בֵּייא דֶער טִיר פוּן דֶעם גֶע־
צֶעלְט, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען הִינְטֶער
אִיהְם: 11 אוּנְד אַבְרָהָם אוּנְד שָׂרָה
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַלְט, בֶּעטָאגְט, אוּנְד צוּ
שָׂרָה הָאט עֶס אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ זֵיין נָאךְ דֶעם גַאנְג פוּן וַוייבֶּער: 12 אוּנְד שָׂרָה
הָאט אִין זִיךְ גֶעלַאכְט, צוּ זָאגֶען, נָאכְדֶעם אַז אִיךְ בִּין אַלְט, זָאל אִיךְ נָאךְ לוּסְט
הָאבֶּען, אוּנְד מֵיין הַאר אִיז (אוֹיךְ) אַלְט: 13 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם,
פַאר וָואס הָאט שָׂרָה אִיבֶּער דֶעם גֶעלַאכְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאל אִיךְ דֶען פַארְוָואהְר
גֶעווִינֶען, וֶוען אִיךְ בִּין אַלְט? 14 אִיז דֶען פַאר גָאט אַ זַאךְ ווְאוּנְדֶערְלִיךְ? צוּ דֶער
צֵייט וֶועל אִיךְ צוּ דִיר ווִידֶערְקֶערֶען, צוּ דֶער צֵייט וֶוען זִיא אוֹיפְלֶעבְּט, אוּנְד שָׂרָה
וֶועט הָאבֶּען אַ זוּהְן: 15 אוּנְד שָׂרָה הָאט גֶעלֵייקֶענְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ נִיט
גֶעלַאכְט, ווָארִין זִיא הָאט זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֵיין, דוּא הָאסְט
גֶעלַאכְט: 16 אוּנְד דִיא מֶענֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דָארְטֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעקוּקְט אוֹיף סְדוֹם, אוּנְד אַבְרָהָם אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט זֵייא, זֵייא צוּ בֶּעגְלֵייטֶען:
17 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, זָאל אִיךְ פֶערְהוֹילֶען פוּן אַבְרָהָם וָואס אִיךְ טְהוּא?
18 אוּנְד אַבְרָהָם זָאל גֶעווִיס זֵיין צוּ אַ גְרוֹיס אוּנְד שְׁטַארְק פָאלְק, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער
פוּן דֶער עֶרְד זָאלֶען אִין אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט וֶוערֶען: 19 ווָארִין אִיךְ הָאבּ אִיהְם דַאמִיט
דֶערְקֶענְט אַז עֶר וֶועט בֶּעפֶעהְלֶען זֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד נָאךְ אִיהְם, אַז
זֵייא זָאלֶען הִיטֶען דֶעם וֶועג פוּן גָאט צוּ טְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד גֶערִיכְט, אַז גָאט
זָאל בְּרֶענְגֶען אוֹיף אַבְרָהָם וָואס עֶר הָאט וֶועגֶען אִיהְם גֶערֶעט: 20 אוּנְד גָאט הָאט
גֶעזָאגְט דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן סְדוֹם אוּנְד עֲמֹרָה אִיז גְרוֹיס, אוּנְד זֵיירֶע זִינְד אִיז זֶעהְר
שְׁוֶוער: 21 אִיךְ וֶועל נוּן אַרָאפְּנִידֶערֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל זֶעהֶען אוֹיבּ זֵייא הָאבֶּען
אַלֶעס גֶעטְהוּן, גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא אִיהְר גֶעשְׁרֵייא וָואס אִיז גֶעקוּמֶען צוּ מִיר, אוּנְד וֶוען
נִיט וֶועל אִיךְ ווִיסֶען: 22 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען זִיךְ פוּן דָארְט אַוֶועקְגֶעקֶערְט
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קֵיין סְדוֹם, אוּנְד אַבְרָהָם אִיז נָאךְ גֶעשְׁטַאנֶען פַאר גָאט:
23 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶענֶעהֶנְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וֶועסְט דוּא אוֹיךְ פַארְדַארְבֶּען
דֶעם גֶערֶעכְטֶען מִיט דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען? 24 טָאמֶער זֶענֶען פוּפְצִיג גֶערֶעכְטֶע אִין דֶער
שְׁטָאט, וֶועסְט דוּא אוּמְבְּרֶענְגֶען אוּנְד וֶועסְט נִיט פֶערְגֶעבֶּען צוּ דֶעם אָרְט פוּן וֶועגֶען דִיא
פוּפְצִיג גֶערֶעכְטֶע וָואס זֶענֶען דַארִינֶען? 25 דָאס זָאל זֵיין וַוייט פוּן דִיר צוּ טְהוּן אַזוֹי

הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה
26 לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי
27 לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא
28 הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃ אוּלַי יַחְסְרוּן
חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
29 וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
ל וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר
לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא
31 אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא
32 אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי
וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא
33 אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־
סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃
2 וַיֹּאמֶר הִנֶּה־נָּא אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ
3 לֹּא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃ וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ
4 אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃ טֶרֶם
יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר
ה וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ
אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ
6 וְנֵדְעָה אֹתָם׃ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר

אַ זַאךְ צוּ טֵייטֶען דֶעם גֶערֶעכְטֶען מִיט דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען, אוּנְד אַז דֶער גֶערֶעכְטֶער זָאל זַיין גְלֵייךְ צוּ דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען, דָאס זָאל זַיין וַוייט פוּן דִיר, זָאל נִיט דֶער רִיכְטֶער פוּן דֶער גַאנְצֶע עֶרְד טְהוּן רֶעכְט? 26 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט ווֶען אִיךְ ווֶעל גֶעפִינֶען אִין דֶער שְׁטָאט סְדוֹם פוּפְצִיג גֶערֶעכְטֶע, ווֶעל אִיךְ פֶערְגֶעבֶּען פוּן זַייעֶרְט ווֶעגֶען צוּ דֶעם גַאנְצֶען אָרְט: 27 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעעֶנְטפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט נוּן, אִיךְ הָאבּ מִיר פָארְגֶענוּמֶען צוּ רֶעדֶען צוּ מֵיין הַאר, אוּנְד אִיךְ בִּין שְׁטוֹיבּ אוּנְד אַשׁ: 28 טָאמֶער ווֶעלֶען פֶעהְלֶען פִינְף פוּן דִיא פוּפְצִיג גֶערֶעכְטֶע, ווֶעסְט דוּא פַארְדַארְבֶּען דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט ווֶעגֶען פִינְף? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֶעל זִיא נִיט פַארְדַארְבֶּען ווֶען אִיךְ ווֶעל דָארְט גֶעפִינֶען פִינְף אוּנְד פֶערְצִיג: 29 אוּנְד עֶר הָאט נָאכְאַמָאל גֶעמֶעהְרְט צוּ אִיהְם צוּ רֶעדֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, טָאמֶער ווֶעלֶען דָארְט גֶעפוּנֶען ווֶערֶען פֶערְצִיג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֶעל עֶס נִיט טְהוּן ווֶעגֶען דִיא פֶערְצִיג: 30 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לָאז עֶס מֵיין הַאר'ן נִיט פֶערְדְרִיסֶען אוּנְד אִיךְ ווֶעל רֶעדֶען, טָאמֶער ווֶעלֶען דָארְט דְרֵייסִיג גֶעפוּנֶען ווֶערֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֶעל עֶס נִיט טְהוּן ווֶען אִיךְ ווֶעל דָארְט גֶעפִינֶען דְרֵייסִיג: 31 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נוּן, אִיךְ הָאבּ מִיר פָארְגֶענוּמֶען צוּ רֶעדֶען צוּ מֵיין הַאר, טָאמֶער ווֶעלֶען דָארְט צְוַואנְצִיג גֶעפוּנֶען ווֶערֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֶעל זִיא נִיט פֶערְדַארְבֶּען ווֶעגֶען דִיא צְוַואנְצִיג: 32 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לָאז עֶס דֶעם הַאר'ן נִיט פֶערְדְרִיסֶען, אוּנְד אִיךְ ווֶעל נָאר דָאס מָאל רֶעדֶען, טָאמֶער ווֶעלֶען דָארְט גֶעפוּנֶען ווֶערֶען צֶעהְן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ ווֶעל זִיא נִיט פַארְדַארְבֶּען ווֶעגֶען דִיא צֶעהְן: 33 אוּנְד גָאט אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען ווֶען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ רֶעדְ'ן צוּ אַבְרָהָם, אוּנְד אַבְרָהָם הָאט צוּרִיק גֶעקֶערְט צוּ זַיין אָרְט:

קאפיטעל יט

1 אוּנְד דִיא צְווייא מַלְאָכִים זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין סְדֹם אִים אָבֶענְד, אוּנְד לוֹט אִיז גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן סְדֹם, אוּנְד לוֹט הָאט זֵייא גֶעזֶעהֶען, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען זֵייא עֶנְטְגֶעגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט מִיט דֶעם פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בֶּעט מֵיינֶע הַארֶען, קֶעהְרְט אֵיין צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אֵייעֶר קְנֶעכְט, אוּנְד נֶעכְטִיגְט אִיבֶּער, אוּנְד וַואשְׁט אֵיירֶע פִים, אוּנְד אִיהְר ווֶעט פְרִיה אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד אִיר ווֶעט גֵיין אֵייעֶר ווֶעג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט נֵיין, נַייעֶרְט מִיר ווֶעלֶען נֶעכְטִיגֶען אוֹיף דֶער גַאס: 3 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא שְׁטַארְק גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעקֶעקֶערְט צוּ אִיהְם אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין זַיין הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט אַ מָאלְצֵייט אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבַּאקֶען קוּכֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען: 4 אֵיידֶער זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלֵייגְט, הָאבֶּען דִיא מֶענֶער פוּן דֶער שְׁטָאט, דִיא מֶענֶער פוּן סְדֹם, אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דָאס הוֹיז, פוּן יוּנְג בִּיז אַלְט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן אַלֶע עֶקֶען: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען צוּ לוֹט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווְאוּ זֶענֶען דִיא מֶענֶער ווָאס זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דִיר בֵּייא נַאכְט? בְּרֶענְג זֵייא אַרוֹיס צוּ אוּנְס אַז מִיר זָאלֶען זֵייא דֶערְקֶענֶען: 6 אוּנְד לוֹט אִיז צוּ זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר דֶער טִיר אוּנְד עֶר הָאט דִיא טִיר צוּגֶעשְׁלָאסֶען

אַחֲרָיו׃ וַיֹּאמַר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃ הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת 8
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן
כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־
כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃ וַיֹּאמְרוּ ׀ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד 9
בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ
בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת׃ וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־ י
יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃
וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן 11
וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח׃ וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־ 12
לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר
הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם׃ כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה 13
כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ׃
וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר ׀ אֶל־חֲתָנָיו ׀ לֹקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ 14
צְּאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי
כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃ וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים טו
בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֺן הָעִיר׃ וַיִּתְמַהְמָהּ ׀ וַיַּחֲזִיקוּ 16
הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת
יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ וַיְהִי כְהוֹצִיאָם 17
אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ
וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה׃ וַיֹּאמֶר 18
לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃ הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ 19
וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי
וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃
הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר כ
אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר 21
אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־

הִינְטֶער זִיךְ׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
מֵיינֶע בְּרִידֶער, טְהוּט דָאךְ קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס
נִיט׃ 8 זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ צְוֵויא טֶעכְטֶער
וָואס קֶענֶען קֵיין מַאן, אִיךְ וֶועל זֵייא נוּן
צוּ אֵייךְ אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען, אוּנְד טְהוּט צוּ
זֵייא וִויא עֶס אִיז גוּט אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען,
נָאר צוּ דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער טְהוּט נִיט
קֵיין זַאךְ, וֵוייל זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין
דֶעם שָׁאטֶען פוּן מֵיין בַּאלְקֶען׃ 9 אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, גֵייא וֵוייטֶער, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט דֶער אֵיינֶער אִיז
גֶעקוּמֶען הִיעֶר צוּ וְואוֹינֶען אוּנְד עֶר
טְהוּט שׁוֹין אוּנְס מִשְׁפָּטֶען, אַצוּנְד וֶועלֶען
מִיר דִיר עֶרְגֶער טְהוּן וִויא צוּ זֵייא, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זֶעהְר גֶעדְרוּנְגֶען אַן דֶעם
מַאן, אַן לוֹט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט
אוּם דִיא טִיר צוּ צֶערְבְּרֶעכֶען׃ 10 אוּנְד
דִיא מֶענֶער הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵייעֶרֶע
הַאנְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען לוֹט אַרֵיינְגֶע־
בְּרַאכְט צוּ זִיךְ אִים הוֹיז, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען דִיא טִיר צוּגֶעשְׁלָאסֶען׃ 11 אוּנְד
דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פַאר
דֶער טִיר, הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט
בְּלִינְדְהֵייט, פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, אוּנְד
זֵייא זֶענֶען מִיד גֶעוָוארֶען צוּ גֶעפִינֶען
דִיא טִיר׃ 12 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ לוֹט, וֶועמֶען הָאסְט דוּא נָאךְ דָא?
אַן אֵיידִים אוּנְד דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דֵיינֶע טֶעכְטֶער, אוּנְד אַלֶע וָואס גֶעהֶערֶען צוּ דִיר
אִין שְׁטָאט מַאךְ אַרוֹיסְגֵיין פוּן דֶעם אָרְט׃ 13 וָוארִין מִיר וֶועלֶען פַארְדַארְבֶּען דֶעם
דָאזִיגֶען אָרְט, וָוארִין זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא אִיז גְרוֹיס פַאר גָאט, אוּנְד גָאט הָאט אוּנְס
גֶעשִׁיקְט זִיא צוּ פַארְדַארְבֶּען׃ 14 אוּנְד לוֹט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶערֶעט
צוּ זֵיינֶע אֵיידִים, וָואס הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵיינֶע טֶעכְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁטֶעהְט
אוֹיף אוּנְד גֵייט אַרוֹיס פוּן דִיזֶען אָרְט, וָוארִין גָאט פַארְדַארְבְּט דִיא שְׁטָאט, אוּנְד עֶר
אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן זֵיינֶע אֵיידִים וִויא אַ שְׁפֶּעטֶער׃ 15 אוּנְד אַזוֹי בַּאלְד
דֶער מָארְגֶען־שְׁטֶערֶען אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען דִיא מַלְאָכִים לוֹט גֶעאֵיילְט אוּנְד
גֶעזָאגְט, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד נֶעם דֵיין וֵוייבּ אוּנְד דֵיינֶע צְוֵויא טֶעכְטֶער וָואס גֶעפִינֶען
זִיךְ, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט אוּמְקוּמֶען וֶועגֶען דֶער זִינְד פוּן דֶער שְׁטָאט׃ 16 אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט זִיךְ פֶערְזוֹימְט, הָאבֶּען דִיא מֶענֶער אָנְגֶעגְרִיפֶען אָן זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אָן דִיא
הַאנְד פוּן זֵיין וֵוייבּ, אוּנְד אָן דִיא הַאנְד פוּן זֵיינֶע צְוֵויא טֶעכְטֶער, דוּרְךְ דִיא בַּארֶעמְ־
הֶערְצִיגְקֵייט פוּן גָאט אוֹיף אִיהְם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיס גֶעבְּרַאכְט אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעלָאזֶען אוֹיסֶער דֶער שְׁטָאט׃ 17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דְרוֹיסֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אַנְטְרִין פַאר דֵיין
לֶעבֶּען! דוּא זָאלְסְט נִיט צוּרִיקבְּלִיקֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט שְׁטֶעהְן אִין דֶעם גַאנְצֶען
פְּלוֹין, דוּא זָאלְסְט צוּ דִיא גֶעבֶּערְג אַנְטְלוֹיפֶען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט נִיט אוּמְקוּמֶען׃
18 אוּנְד לוֹט הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵייא, נֵיין, אִיךְ בֶּעט מֵיין הַאר (גָאט)׃ 19 זֶעה, דֵיין
קְנֶעכְט הָאט גֶעפוּנֶען גְנָאד אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט גְרוֹיס גֶעמַאכְט דֵיינֶע
גְנָאד, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט צוּ מִיר גֶעטְהוּן, מִיךְ לֶעבֶּען צוּ לָאזֶען, אִיךְ וֶועל נִיט
קֶענֶען אַנְטְרִינֶען צוּ דִיא גֶעבֶּערְג, טָאמֶער וֶועט מִיךְ דָאס אוּמְגְלִיק טְרֶעפֶען אוּנְד אִיךְ
וֶועל שְׁטַארְבֶּען׃ 20 זֶעה, דָא אִיז דִיזֶע שְׁטָאט, זִיא אִיז נָאהֶענְט דָארְט אַהִין צוּ
לוֹיפֶען, אוּנְד זִיא אִיז קְלֵיין, אִיךְ וֶועל נוּן דָארְט אַהִין אַנְטְרִינֶען אַז אִיךְ זָאל
לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען׃ 21 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נוּן, אִיךְ הָאבּ דֵיין
אָנְגֶעזִיכְט אָנְגֶעזֶעהֶען אוֹיךְ אִין דִיזֶע זַאךְ, אַז אִיךְ זָאל נִיט אִיבֶּערְקֶערֶען דִיא

שטאט

22 הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל
לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר
23 24 צוֹעַר׃ הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃ וַיהוָה
הִמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־
כה הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת
26 כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃ וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו
27 וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם
28 אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם
וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר
29 הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃ וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי
הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ
ל הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃ וַיַּעַל
לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת
31 בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה
אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ
32 כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה
33 עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה
הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ
34 וּבְקוּמָהּ׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה
הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי
לה שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא
אֶת־אֲבִיהֶן יָיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע
36 37 בְּשִׁכְבָהּ וּבְקֻמָהּ׃ וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ וַתֵּלֶד
הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־
38 הַיּוֹם׃ וְהַצְּעִירָה גַם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי
הוּא אֲבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃ ס

שְׁטָאט פוּן וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט׃
22 אֵייל דִיךְ, עֶנְטְ־רִין דָארְט אַהִין, וָוארִין
אִיךְ קֶען דִיא זַאךְ נִיט טְהוּן בִּיז דוּא
בִּיסְט דָא־ט אַהִין גֶעקוּמֶען, דְרוּם הָאט
עֶר גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט
צוֹעַר׃ 23 דִיא זוּן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
אוֹיף דֶער עֶרְד, וֶוען לוֹט אִיז אָנְגֶעקוּמֶען
אִין צוֹעַר׃ 24 אוּנְד גָאט הָאט גֶעלָאזְט
רֶעגֶענֶען אִיבֶּער סְדוֹם אוּנְד אִיבֶּער עֲמֹרָה
שְׁוֶועבֶּעל אוּנְד פֵייעֶר, פוּן גָאט פוּם
הִימֶעל׃ 25 אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּערְ־
גֶעקֶערְט דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט אוּנְד דֶעם
גַאנְצֶען פְּלוֹין, אוּנְד אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער
פוּן דִיא שְׁטֶעט, אוּנְד דִיא שְׁפְּרָאצוּנְג
פוּן דִיא עֶרְד׃ 26 אוּנְד זֵיין וַוייבּ הָאט
גֶעקוּקְט הִינְטֶער זִיךְ אוּנְד זִיא אִיז גֶע־
וָוארֶען צוּ אַ זֵייל פוּן זַאלְץ׃ 27 אוּנְד
אַבְרָהָם אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער
פְרִיה אוּנְד גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם אָרְט וְואוּ
עֶר אִיז גֶעשְׁטַאנֶען פַאר דֶעם פָּנִים פוּן
גָאט׃ 28 אוּנְד עֶר הָאט גֶעקוּקְט קֶעגֶען
סְדוֹם אוּנְד עֲמֹרָה, אוּנְד אִיבֶּער דֶעם
גַאנְצֶען לַאנְד פוּן פְּלוֹין, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דֶער רוֹיךְ פוּן דֶעם לַאנְד
אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען וְויא דֶער רוֹיךְ פוּן אַ קַאלְךְ אוֹיבֶען׃ 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
וֶוען גָאט הָאט פַארְדָארְבֶּען דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם פְּלוֹין, דָאס גָאט הָאט גֶעדֶענְקְט אָן
אַבְרָהָם אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט לוֹט פוּן דֶער אִיבֶּערְקֶערוּנְג, וֶוען עֶר הָאט
אִיבֶּערְגֶעקֶערְט דִיא שְׁטֶעט וָואס לוֹט הָאט אִין זֵייא גֶעוְואוֹינְט׃ 30 אוּנְד לוֹט אִיז
אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן צוֹעַר, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין דִיא גֶעבֶּערְג, אוּנְד זֵיינֶע
צְווייא טֶעכְטֶער מִיט אִיהְם, וָוארִין עֶר הָאט זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען צוּ וְואוֹינֶען אִין צוֹעַר,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין אַ הֵייל, עֶר אוּנְד זֵיינֶע צְווייא טֶעכְטֶער׃ 31 אוּנְד דִיא
עֶלְצְטֶע הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּנְגְסְטֶע, אוּנְזֶער פָאטֶער אִיז אַלְט אוּנְד עֶס אִיז נִיט
פֶערְהַאנְדֶען קֵיין מַאן אִין דֶעם לַאנְד צוּ קוּמֶען צוּ אוּנְס וְויא דֶער שְׁטֵייגֶער פוּן דִיא
גַאנְצֶע וֶועלְט׃ 32 קוּם, לָאמִיר אוּנְזֶער פָאטֶער בֶּעטְרִינְקֶען מִיט וֵויין, אוּנְד מִיר וֶועלֶען
מִיט אִיהְם לִיגֶען אוּנְד פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער דֶערְהַאלְטֶען אַ זָאמֶען׃ 33 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זֵייעֶר פָאטֶער בֶּעטְרוּנְקֶען מִיט וֵויין אִין דֶער דָאזִיגֶער נַאכְט, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע
אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד אִיז גֶעלֶעגֶען מִיט אִיהְר פָאטֶער, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן
אִיהְר נִידֶערְלֵייגֶען אוּנְד פוּן אִיהְר אוֹיפְשְׁטֵיין׃ 34 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִים אַנְדֶערְן
טָאג, הָאט דִיא עֶלְצְטֶע גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּנְגְסְטֶע, נוּן אִיךְ בִּין נֶעכְטֶען גֶעלֶעגֶען מִיט
מֵיין פָאטֶער, לָאמִיר אִיהְם אוֹיךְ דִיא נַאכְט אָנְטְרִינְקֶען מִיט וֵויין, אוּנְד קוּם לִיג דוּא
מִיט אִיהְם, אוּנְד מִיר וֶועלֶען דֶערְהַאלְטֶען אַ לֶעבֶּען זָאמֶען פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער׃
35 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ אִין דֶער דָאזִיגֶער נַאכְט זֵייעֶר פָאטֶער מִיט וֵויין בֶּע־
טְרוּנְקֶען, אוּנְד דִיא יוּנְגְסְטֶע אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז מִיט אִיהְם גֶעלֶעגֶען, אוּנְד
עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן אִיהְר נִידֶערְלֵייגֶען אוּנְד פוּן אִיהְר אוֹיפְשְׁטֵיין׃ 36 אוּנְד
בֵּיידֶע טֶעכְטֶער פוּן לוֹט זֶענֶען טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען פוּן זֵייעֶר פָאטֶער׃ 37 אוּנְד
דִיא עֶלְצְטֶע הָאט גֶעוְוינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זֵיין נָאמֶען מוֹאָב, עֶר אִיז
דֶער פָאטֶער פוּן מוֹאָב בִּיז הֵיינְט׃ 38 אוּנְד דִיא יוּנְגְסְטֶע, זִיא הָאט אוֹיךְ גֶעוְוינֶען אַ
זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זֵיין נָאמֶען בֶּן־עַמִּי, עֶר אִיז דֶער פָאטֶער פוּן דִיא בְּנֵי־
עַמּוֹן בִּיז הֵיינְט׃

כ

כ

א וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין
2 שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי
3 הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ וַיָּבֹא
אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת
4 עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת בָּעַל׃ וַאֲבִימֶלֶךְ
ה לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־צַדִּיק תַּהֲרֹג׃ הֲלֹא
הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אָחִי הוּא
6 בְּתָם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים
בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ
גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃
7 וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ
וֶחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־
8 לָךְ׃ וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־
חָטָאתִי לָךְ כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה
י מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
11 אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה
12 וַהֲרָגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ וְגַם־אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא
13 אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ
אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי
עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָחִי
14 הוּא׃ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן
טו לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
16 הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃ וּלְשָׂרָה אָמַר

קאפיטעל כ

1 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן דָארְטֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דָרוֹם, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט צְווִישֶׁען קָדֵשׁ אוּנְד צְווִישֶׁען שׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין גְּרָר׃ 2 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעזָאגְט וֶועגֶען זַיין וַוייבּ שָׂרָה זִיא אִיז מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ דֶער קֶעניג פוּן גְּרָר הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט שָׂרָה גֶענוּמֶען׃ 3 אוּנְד גָאט אִיז גֶעקוּמֶען צוּ אֲבִימֶלֶךְ אִין חָלוֹם בֵּייא דֶער נַאכְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא וֶועסְט שְׁטַארְבֶּען פוּן וֶועגֶען דֶעם וַוייבּ וָואס דוּא הָאסְט צוּ דִיר גֶענוּמֶען, דֶען זִיא הָאט אַ מַאן׃ 4 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְר נָאךְ נִיט גֶענֶעהֶנְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הַאר (גָאט) וִוילְסְט דוּא דֶען אוֹיךְ אַיין גֶערֶעכְט פָאלְק דֶערְשְׁלָאגֶען? 5 הָאט עֶר נִיט צוּ מִיר גֶעזָאגְט זִיא אִיז מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער? אוּנְד זִיא אוֹיךְ, זִיא הָאט גֶעזָאגְט עֶר אִיז מֵיין בְּרוּדֶער, אִין אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט פוּן מֵיין הַארְץ אוּנְד מִיט רֵיינֶע הֶענְד הָאבּ אִיךְ עֶס גֶעטְהוּן׃ 6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְם אִין דֶעם חָלוֹם, אִיךְ ווֵייס אוֹיךְ אַז אִין אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט פוּן דֵיין הַארְץ הָאסְט דוּא דָאס גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ אוֹיךְ, הָאבּ דִיךְ פֶערְמִיטֶען פוּן צוּ זִינְדִיגֶען קֶעגֶען מִיר, דְרוּם הָאבּ אִיךְ דִיךְ נִיט צוּגֶעלָאזְט זִיא אָנְצוּרִירֶען׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד גִיבּ צוּרִיק דָאס ווֵייבּ פוּן דֶעם מַאן, דֶען עֶר אִיז אַ נָבִיא, אוּנְד עֶר וֶועט פוּן דֵיינֶעט וֶועגֶען בֶּעטֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט לֶעבֶּען. וֶוען דוּא וֶועסְט זִיא אָבֶּער נִיט צוּרִיק גֶעבֶּען, אַזוֹי ווֵייס אַז דוּא וֶועסְט זִיכֶער שְׁטַארְבֶּען, דוּא אוּנְד אַלֶע דֵיינֶע׃ 8 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פְרִיה אִין דֶעם מָארְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד הָאט גֶערֶעט אִין זֵיירֶע אוֹירֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען זִיךְ זֶעהְר גֶעפָארְכְטֶען׃ 9 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶערוּפֶען צוּ אַבְרָהָם אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן צוּ אוּנְס, אוּנְד וָואס הָאבּ אִיךְ גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דִיר, אַז דוּא הָאסְט גֶעבְּרַאכְט אִיבֶּער מִיר אוּנְד אִיבֶּער מֵיין קֶענִיגְרֵייךְ אַ גְרוֹיסֶע זִינְד? וֶוערְקֶע (מַעֲשִׂים) וָואס דַארְפֶען נִיט גֶעטְהוּן וֶוערֶען הָאסְט דוּא מִיט מִיר גֶעטְהוּן׃ 10 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, וָואס הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען אַז דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ? 11 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעזָאגְט, דֶען אִיךְ הָאבּ נוּר גֶעדַאכְט אַז עֶס אִיז אִין דִיזֶען אָרְט קֵיינֶע גָאטֶעס־פוּרְכְט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מִיךְ הַרְגֶ'נֶען וֶועגֶען מֵיין ווֵייבּ׃ 12 אוּנְד זִיא אִיז אוֹיךְ בְּאֶמֶת מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיין פָאטֶער'ס טָאכְטֶער אָבֶּער זִיא אִיז נִיט דִיא טָאכְטֶער פוּן מֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוָוארֶען מֵיין ווֵייבּ׃ 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען גָאט הָאט מִיךְ גֶעמַאכְט אַוֶועק וַואנְדֶערְן פוּן מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, הָאבּ אִיךְ צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, דָאס זָאל זֵיין דִיא גְנָאד וָואס דוּא זָאלְסְט מִיט מִיר טְהוּן, צוּ יֶעדֶען אָרְט וְואוּ מִיר וֶועלֶען אַהִין קוּמֶען, זָאג וֶועגֶען מִיר אַז עֶר אִיז מֵיין בְּרוּדֶער׃ 14 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶענוּמֶען שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער אוּנְד קְנֶעכְט אוּנְד דִינְסְטֶען אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ אַבְרָהָם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם צוּרִיק גֶעגֶעבֶּען שָׂרָה זֵיין ווֵייבּ׃ 15 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, מֵיין לַאנְד אִיז פַאר דִיר, וְואוֹין וְואוּ עֶס אִיז גוּט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען׃ 16 אוּנְד צוּ שָׂרָה הָאט עֶר גֶעזָאגְט,

הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם
17 לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת׃ וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־
הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו
18 וַיֵּלֵדוּ׃ כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ
עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃ ס

כא

כא

א וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
2 כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃ וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו
3 לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־
4 שֶׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ וַיָּמָל
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
ה אֱלֹהִים׃ וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק
6 בְּנוֹ׃ וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ
7 יִצְחַק־לִי׃ וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה
8 כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
9 מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק׃ וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־
י בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃ וַתֹּאמֶר
לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־
11 הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃ וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי
12 אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־
יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
13 שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע׃ וְגַם אֶת־
14 בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם ׀
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־
שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר
טו שָׁבַע׃ וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת
16 אַחַד הַשִּׂיחִם׃ וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי

זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען טױזֶענְד שְׁטִיק זִילְבֶּער צוּ דֵיין בְּרוּדֶער, זֶעה, עֶס אִיז צוּ דִיר אַ צוּדֶעק צוּ דִיא אױגֶען, צוּ אַלֶע וָואס זֶענֶען מִיט דִיר, אוּנְד בֵּייא אַלֶע בִּיסְט דוּא גֶערֶעכְטפֶערְטִיגְט: 17 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט, אוּנְד גָאט הָאט גֶעהֵיילְט אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד זֵיין װַייבּ אוּנְד זֵיינֶע דִינְסְטֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעװִינֶען: 18 דֶען גָאט הָאט גַאנְץ פֶערְהַאלְטֶען אַלֶע מוּטֶערְלֵייבֶּער פוּן אֲבִימֶלֶךְ׳ס הױזְגֶעזִינְד, װֶעגֶען שָׂרָה דָאס װַייבּ פוּן אַבְרָהָם:

קאפיטעל כא

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעדֶענְקְט אָן שָׂרָה אַזױ װִיא עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוּנְד גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ שָׂרָה אַזױ װִיא עֶר הָאט גֶערֶעט: 2 אוּנְד שָׂרָה אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעװָארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעװִינֶען אַ זוּהְן צוּ אַבְרָהָם אִין זֵיינֶע עֶלְטֶער, צוּ דֶער צֵייט װָאס גָאט הָאט אִיהְם צוּגֶעזָאגְט: 3 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן זֵיין זוּהְן װָאס אִיז צוּ אִיהְם גֶעבּױרֶען גֶעװָארֶען, װָאס שָׂרָה הָאט צוּ אִיהְם גֶעװִינֶען, יִצְחָק: 4 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט בֶּעשְׁנִיטֶען יִצְחָק זֵיין זוּהְן, װֶען עֶר אִיז אַכְט טֶעג אַלְט גֶעװֶען, אַזױ װִיא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען: 5 אוּנְד אַבְרָהָם אִיז אַלְט גֶעװֶעזֶען הוּנְדֶערְט יָאהְר װֶען זֵיין זוּהְן יִצְחָק אִיז צוּ אִיהְם גֶעבּױרֶען גֶעװָארֶען: 6 אוּנְד שָׂרָה הָאט גֶעזָאגְט, אַ גֶעלֶעכְטֶער הָאט גָאט מִיר גֶעמַאכְט, אִיטְלִיכֶער װָאס הֶערְט װֶעט אִיבֶּער מִיר לַאכֶען: 7 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, װֶער װָאלְט עֶס גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, שָׂרָה װֶעט זֵייגֶען קִינְדֶער, אַז אִיךְ זָאל גֶעװִינֶען אַ זוּהְן אוֹיף זֵיינֶע עֶלְטֶער: 8 אוּנְד דָאס קִינְד אִיז גְרוֹיס גֶעװָארֶען, אוּנְד עֶר אִיז עֶנְטְװֵיינְט גֶעװָארֶען, אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיסֶע מָאלְצֵייט אָן דֶעם טָאג װֶען יִצְחָק אִיז עֶנְטְװֵיינְט גֶעװָארֶען: 9 אוּנְד שָׂרָה הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם זוּהְן פוּן הָגָר דִיא מִצְרִית, װָאס זִיא הָאט גֶעװִינֶען צוּ אַבְרָהָם, אַז עֶר שְׁפֶּעט: 10 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, פֶערְטְרֵייבּ דִיא דָאזִיגֶע דִינְסְט אוּנְד אִיהְר זוּהְן, דֶען דֶער זוּהְן פוּן דִיא דָאזִיגֶע דִינְסְט זָאל נִיט יַרְשְׁ׳נֶען מִיט מֵיין זוּהְן, מִיט יִצְחָק: 11 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז דֶעם אַבְרָהָם זֶעהְר אִיבֶּעל גֶעפַאלֶען פוּן װֶעגֶען זֵיין זוּהְן: 12 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְרָהָם, לָאז עֶס נִיט אִיבֶּעל זֵיין אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען װֶעגֶען דֶעם יוּנְג, אוּנְד װֶעגֶען דֵיין דִינְסְט, אַלֶעס װָאס שָׂרָה װֶעט צוּ דִיר זָאגֶען, הֶער צוּ אִיהְר קוֹל, דֶען אִין יִצְחָק װֶעט דֵיין זָאמֶען גֶערוּפֶען װֶערֶען: 13 אוּנְד דֶעם זוּהְן פוּן דֶער דִינְסְט, אוֹיךְ אִיהְם װֶעל אִיךְ מַאכֶען צוּ אַ פָאלְק, װֵייל עֶר אִיז דֵיין זָאמֶען: 14 אוּנְד אַבְרָהָם אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען גַאנְץ פְרִיה, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען בְּרוֹיט אוּנְד אַ לָאגִיל מִיט װַאסֶער, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ הָגָר, עֶר הָאט עֶס גֶעלֵייגְט אוֹיף אִיהְרֶע אַקְסֶעל, אוּנְד דָאס קִינְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיא אַװֶעק גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ פֶערְאִירְט אִין דֶער װִיסְטֶע (מִדְבָּר) פוּן בְּאֵר שָׁבַע: 15 אוּנְד װֶען דָאס װַאסֶער פוּן דֶעם לָאגִיל הָאט זִיךְ אוֹיסְגֶעלָאזְט, אַזױ הָאט זִיא דָאס קִינְד גֶעװָארְפֶען אוּנְטֶער אֵיינֶעם פוּן דִיא בֵּיימְלֶעךְ: 16 אוּנְד זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ אַנִידֶער גֶעזֶעצְט אַנְטְקֶעגֶען פוּן װֵייטֶען, אַזױ װֵייט װִיא אֵיין שָׁאס פוּן אַ

קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד
וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר 17
וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים ׀ אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר
בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־ 18
יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃ וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ 19
וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ
אֶת־הַנָּעַר׃ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר כ
וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה 21
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ
וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־ 22
אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי 3
וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃ 24
וְהוֹכִחַ אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כה
גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי 26
עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי
לֹא שָׁמַעְתִּי בִּלְתִּי הַיּוֹם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן 27
לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־ 28
שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם 29
מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה׃
וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי ל
לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם 31
הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיִּכְרְתוּ בְרִית 32
בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם 33
יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ 34

בויגען, דען זיא האָט געזאָגט, איך וויל ניט צוזעהען וויא דאס קינד שטאַרבט, אונד זיא האָט זיך אַנטקעגען געזעצט, אונד זיא האָט אויפגעהויבען איהר קול, אונד זיא האָט געוויינט: 17 אונד גאָט האָט געהערט דאָס קול פון דעם יונג, אונד דער מלאך פון גאָט האָט גערופען צו הָגָר פון דעם הימעל, אונד ער האָט צו איהר געזאָגט, וואָס איז דיר הָגָר? האָב קיין מורא, וואָרין גאָט האָט געהערט צו דאָס קול פון דעם יונג וואו ער איז דאָרט: 18 שטייא אויף, הייב אויף דעם יונג, אונד נעם איהם אָן מיט דיינע האַנד, וואָרין צו אַ גרוים פאָלק וועל איך איהם מאַכען: 19 אונד גאָט האָט אויפגעמאַכט איהרע אויגען, אונד זיא האָט געזעהען אַ ברונען מיט וואַסער, אונד זיא איז אַהינגעגאַנגען, אונד זיא האָט אָנגעפילט דאָס לאָגיל מיט וואַסער, אונד זיא האָט אָנגעטרונקען דעם יונג: 20 אונד גאָט איז געוועזען מיט דעם יונג, אונד ער איז גרוים געוואָרען, אונד ער האָט געוואוינט אין דער מדבר, אונד ער איז געוועזען אַ בויגען שיסער: 21 אונד ער האָט געוואוינט אין דער מדבר פון פָּארָן, אונד זיינע מוטער האָט גענומען פאַר איהם אַ ווייב פון דעם לאַנד מצרים:

22 אונד עס איז געוועזען אין דער זעלבער צייט, אונד אַבימלך האָט געזאָגט אונד פיכל דער פירשט פון זיין העערשאַר, צו אַברָהם, אַזוי צו זאָגען, גאָט איז מיט דיר אין אַלעם וואָס דוא טהוסט: 23 אונד איצט שווער מיר ביי גאָט, אויב דוא וועסט צו מיר פאַלש זיין, אונד צו מיין זוהן אונד צו מיין אייניקעל, נאָך דער גנאָד וואָס איך האָב מיט דיר געטהון, זאָלסט דוא טהון מיט מיר, אונד מיט דעם לאַנד וואָס דוא האָסט געוואוינט דרינען: 24 אונד אַברָהם האָט געזאָגט, איך וועל שווערען: 25 אונד אַברָהם האָט אַבימלך געשטראָפט וועגען דעם ברונען מיט וואַסער, וואָס דיא קנעכט פון אַבימלך האָבען גערויבט: 26 אונד אַבימלך האָט געזאָגט, איך ווייס ניט ווער עס האָט דיזע זאַך געטהון, אונד אויך דוא, דוא האָסט מיר ניט דערפון געזאָגט אונד איך האָב אויך ניט געהערט ביז היינט: 27 אונד אַברָהם האָט גענומען שאָף אונד רינדער, אונד ער האָט געגעבען צו אַבימלך, אונד זייא ביידע האָבען פערשניטען איין בונד: 28 אונד אַברָהם האָט געשטעלט זיבען לעמער פון דיא שאָף בעזונדער: 29 אונד אַבימלך האָט געזאָגט צו אַברָהם, וואָס בעדייטען דאָס דיזע זיבען לעמער, וואָס דוא האָסט געשטעלט בעזונדער? 30 אונד ער האָט געזאָגט, אַז דוא זאָלסט נעמען דיא זיבען שאָף פון מיינע האַנד, כדי עס זאָל זיין צו מיר צום צייגעניס, אַז איך האָב דיזען ברונען געגראָבען: 31 דרום האָט מען גערופען יענעם אָרט באר שבע, דען דאָרט האָבען ביידע געשוואָרען: 32 אונד ווען זייא האָבען אַ בונד פערשניטען אין באר שבע, איז אַבימלך אונד פיכל דער פירשט פון זיין העער, אויפגעשטאַנען אונד האָבען זיך צוריק געקערט צו דעם לאַנד פון דיא פלשתים: 33 אונד ער האָט געפלאַנצט איין טאַמאַריסק בוים אין באר שבע, אונד ער האָט דאָרט אָנגערופען דעם נאָמען פון יהוה, דעם אייביגען גאָט: 34 אונד אַברָהם האָט געוואוינט אין דעם לאַנד פון דיא פלשתים פילע טעג:

כב כב

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־
בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר
3 אֵלֶיךָ׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם
4 וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
ה וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר
6 נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם
אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
7 וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
8 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים
9 יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיָּבֹאוּ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם
י אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃ וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־
11 יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אֵלָיו
מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
12 הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ
מְאוּמָה כִּי ׀ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ
13 אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
14 אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־
הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה

קאַפּיטעל כב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען, אַזוֹי הָאט גָאט אַבְרָהָם גֶעפְּרִוּפְט אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אַבְרָהָם! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט הִיר בִּין אִיךְ:
2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֶעם דָאךְ דֵיין זוּהְן, דֵיין אֵיינְצִיגֶען, וָואס דוּא הָאסְט לִיעבּ, דֶעם יִצְחָק, אוּנְד גֶעה דִיר אַהִין צוּ דֶעם לַאנְד מוֹרִיָה, אוּנְד בְּרֶענְג אִיהם אוֹיף דָארְט פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוֹיף אֵיינֶעם פוּן דִיא בֶּערְג וָואס אִיךְ וֶועל דִיר זָאגֶען: 3 אוּנְד אַבְרָהָם אִיז פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעזָאטֶעלְט זֵיין אֵייזֶעל, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען זֵיינֶע צְוֵויא יוּנְגֶען, אוּנְד יִצְחָק זֵיין זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט צוּשְׁפָּאלְטֶען הָאלְץ פַאר דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם אָרְט וָואס גָאט הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט: 4 אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג הָאט אַבְרָהָם אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם אָרְט פוּן ווייטֶען: 5 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע יוּנְגֶען, בְּלֵייבְּט אִיהר דָא מִיט דֶעם אֵייזֶעל, אוּנְד אִיךְ אוּנְד דֶער יוּנְג, מִיר וֶועלֶען בִּיז דָארְט אַהִין גֵיין, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זִיךְ בִּיקֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען צוּרִיק קֶערֶען צוּ אֵייךְ: 6 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶענוּמֶען דָאס הָאלְץ פַאר דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעלֵייגְט אוֹיף זֵיין זוּהְן יִצְחָק, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד דָאס פֵייעֶר אוּנְד דָאס מֶעסֶער, אוּנְד זֵייא זֶענֶען בֵּיידֶע אִין אֵיינֶעם גֶעגַאנְגֶען: 7 אוּנְד יִצְחָק הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער אַבְרָהָם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין פָאטֶער! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיר בִּין אִיךְ מֵיין זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דָא אִיז דָאס פֵייעֶר אוּנְד דָאס הָאלְץ, אָבֶּער ווָאוּ אִיז דָאס לַאם צוּם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער? 8 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶעזָאגְט, גָאט וֶועט זִיךְ דֶערְזֶעהֶען דָאס לַאם צוּ דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, מֵיין זוּהְן. אוּנְד זֵייא זֶענֶען בֵּיידֶע אִין אֵיינֶעם גֶעגַאנְגֶען: 9 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם אָרְט, וָואס גָאט הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אוּנְד אַבְרָהָם הָאט דָארְט גֶעבּוֹיעט אַ מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט צוּגֶעגְרֵייט דָאס הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוּנְדֶען זֵיין זוּהְן יִצְחָק, אוּנְד עֶר הָאט אִיהם גֶעלֵייגְט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיבֶען אוֹיף דֶעם הָאלְץ: 10 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דָאס מֶעסֶער צוּ שֶׁעכְטֶען זֵיין זוּהְן: 11 אוּנְד דֶער מַלְאָךְ פוּן גָאט הָאט גֶערוּפֶען צוּ אִיהם פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אַבְרָהָם! אַבְרָהָם! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט הִיר בִּין אִיךְ: 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען דֵיינֶע הַאנְד צוּ דֶעם יוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהם גָארְנִיט טְהוּן, וָוארִין אַצוּנְד ווייס אִיךְ אַז דוּא פָארְכְטְסְט גָאט, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט פֶערְמִיטֶען דֵיין זוּהְן, דֵיין אֵיינְצִיגֶען פוּן מִיר: 13 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַ ווידְדֶער (בַּארַאן) אִיז גֶעוֶועזֶען הִינְטֶערְוֶוערְטְס גֶעהַאלְטֶען בֵּייא זֵיינֶע הֶערְנֶער אִין דִיא דֶערְנֶער, אוּנְד אַבְרָהָם אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דֶעם ווידְדֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהם אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אַנְשְׁטָאט זֵיין זוּהְן: 14 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט גֶערוּפֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען אָרְט „יְהוָֹה יִרְאֶה“, וָואס עֶס וֶוערְט נָאךְ הַיינְט גֶעזָאגְט, אוֹיף דֶעם בֶּערְג ווָאוּ גָאט

יֵרָאֶה׃ וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 15
וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ 16
הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ כִּי־בָרֵךְ 17
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃ וְהִתְבָּרְכוּ 18
בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃ וַיָּשָׁב 19
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע
וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ
וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה 20
יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃ אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ 21
וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃ וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ 22
וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל׃ וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־ 23
רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃
וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־ 24
גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃

כג

פ פ פ ה כג

וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים 1
שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן 2
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃
וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃ 3
גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה 4
מֵתִי מִלְּפָנָי׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ שְׁמָעֵנוּ 5 6
אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר
אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר
מֵתֶךָ׃ וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃ 7
וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי 8

ווערט בעזעהען ווערען: 15 אוּנד דער
מַלְאָךְ פוּן גאט האט גערוּפען צוּ אַבְרָהָם
דאס צווייטע מאל פוּן דעם הימעל:
16 אוּנד ער האט געזאגט, ביי מיר
זעלבער האב איך געשווארען, זאגט
גאט, ווייל דוּא האסט דיזע זאך
געטהוּן, אוּנד דוּא האסט ניט פערמיטען
דיין זוּהן, דיין איינציגען: 17 דאס איך
וועל דיך געווים בענשען, אוּנד איך
וועל זעהר פערמעהרען דיין זאמען,
אזוֹי וויא דיא שטערען פוּן דעם הימעל,
אוּנד אזוֹי וויא דעם זאנד וואס איז ביים
דעם בּארטען פוּן דעם יַם, אוּנד דיין
זאמען וועט יַרשׁ'נען דאס טויער פוּן
זיינע פיינד: 18 אוּנד עס זאלען זיך
בענשען אין דיין זאמען, אַלע פעלקער
פוּן דער ערד, ווייל דוּא האסט געהארכט
צוּ מיין קול: 19 אוּנד אַבְרָהָם האט
צוּריק געקערט צוּ זיינע יוּנגען, אוּנד
זייא זענען אוֹיפגעשטאנען, אוּנד זייא
זענען געגאנגען צוּזאמען קיין בְּאֵר
שָׁבַע. אוּנד אַבְרָהָם האט געוואוינט אין
בְּאֵר שָׁבַע:

20 אוּנד עס איז געוועזען נאך דיזע
זאכען, אוּנד עס איז געזאגט געווארען
צוּ אַבְרָהָם, אַזוֹי צוּ זאגען, זעה מִלְכָּה, זיא האט אויך געווינען קינדער צוּ נָחוֹר דיין
בּרוּדער: 21 עוּץ זיין ערשט-געבוֹירענער, אוּנד בּוּז זיין בּרוּדער, אוּנד קְמוּאֵל דער
פאטער פוּן אֲרָם: 22 אוּנד כֶּשֶׂד, אוּנד חֲזוֹ, אוּנד פִּלְדָּשׁ, אוּנד יִדְלָף, אוּנד בְּתוּאֵל:
23 אוּנד בְּתוּאֵל האט געבוֹירען רִבְקָה. דיזע אכט האט מִלְכָּה געווינען צוּ נָחוֹר, דער
בּרוּדער פוּן אַבְרָהָם: 24 אוּנד זיין קעבּס-ווייב, אוּנד איהר נאמען איז געוועזען
רְאוּמָה. אוּנד זיא האט אויך געווינען טֶבַח, אוּנד גַּחַם, אוּנד תַּחַשׁ, אוּנד מַעֲכָה:

קאפיטעל כג

חיי שׂרה

1 אוּנד דאס לעבען פוּן שָׂרָה איז געוועזען, הוּנדערט אוּנד זיבען אוּנד צוואנציג
יאהר, דיא לעבענס יאהרען פוּן שָׂרָה: 2 אוּנד שָׂרָה איז געשטארבען אין קִרְיַת
אַרְבַּע, דאס איז חֶבְרוֹן, אין דעם לאנד כְּנַעַן, אוּנד אַבְרָהָם איז געקוּמען צוּ בעקלאגען
שָׂרָה, אוּנד זיא צוּ בעווינען: 3 אוּנד אַבְרָהָם איז אוֹיפגעשטאנען פוּן פאר זיין
טוֹיטען, אוּנד ער האט גערעדט צוּ דיא קינדער פוּן חֵת, אזוֹי צוּ זאגען: 4 א
פרעמדלינג אוּנד איין איינוואוֹינער בין איך מיט אייך, גיבט מיר דעם בעזיץ פאר א
בעגרעבּעניס ביי אייך, אוּנד איך וועל מיין טוֹיטען בעגראבען פוּן פאר מיר:
5 אוּנד דיא קינדער פוּן חֵת האבען געענטפערט אַבְרָהָם, אוּנד האבען צוּ איהם
געזאגט: 6 הער אוּנס צוּ, מיין הער! דוּא ביסט א פירשט פוּן גאט צווישען אוּנס,
אין דעם אויסדערוויילטען פוּן אוּנזער בעגרעבּעניס, בעגראבּ דיין טוֹיטען, קיינער
פוּן אוּנס וועט ניט פערמיידען זיין בעגרעבּעניס פוּן דיר, דיין טוֹיטען צוּ בעגראבען:
7 אוּנד אַבְרָהָם איז אוֹיפגעשטאנען אוּנד ער האט זיך געבּיקט צוּ דעם פאלק
פוּן דעם לאנד, צוּ דיא קינדער פוּן חֵת: 8 אוּנד ער האט גערעדט צוּ זייא
אזוֹי צוּ זאגען, ווען עס איז אייער ווילען צוּ בעגראבען מיין טוֹיטען

פון

9 מִלִּפְנֵי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר׃ וְיִתֶּן־לִי אֶת־
מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף
' מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ
בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
11 לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃ לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי
12 נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃ וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ׃
13 וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה
לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־
14 טו מֵתִי שָׁמָּה׃ וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ אֲדֹנִי
שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־
16 הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃ וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל
אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
17 אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃ וַיָּקָם ׀ שְׂדֵה עֶפְרוֹן
אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־
18 בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃ לְאַבְרָהָם
19 לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃ וְאַחֲרֵי־כֵן
קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
כ עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיָּקָם הַשָּׂדֶה
וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

כד כד

א וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃
2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־
3 לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי׃ וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת
4 הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃ כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־
ה מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ

פון פאר מיר, הערט מיך צו, אונד בעט פון מיינעטוועגען בייא עפרון זוהן פון צוחר: 9 אז ער זאל מיר געבען דיא הייל פון מכפלה, וואס געהערט צו איהם, וואס איז אין דעם עק פון זיין פעלד, פאר פולעם געלד זאל ער עס צו מיר געבען, צווישען אייך, צו א בעזיץ פון א בעגרעבענים: 10 אונד עפרון האט געוואוינט צווישען דיא קינדער פון חת, אונד עפרון דער חתי האט געענטפערט אברהם׳ן אין דיא אויערן פון דיא קינדער פון חת, צו אלע דיא וואס זענען געקומען צו דעם טויער פון זיינע שטאט, אזוי צו זאגען: 11 ניין, מיין האר! הער מיך צו, דאס פעלד גיב איך דיר, אונד דיא הייל וואס איז דרינען זיא וועל איך דיר געבען, פאר דיא אויגען פון דיא קינדער פון מיין פאלק גיב איך זיא דיר, בעגראב דיין טויטען: 12 אונד אברהם האט זיך געביקט פאר דעם פאלק פון דעם לאנד: 13 אונד ער האט גערעדט צו עפרון אין דיא אויערן פון דעם פאלק פון דעם לאנד, אזוי צו זאגען, ווען דוא ווילסט נור מיך צוהערען, אזוי גיב איך דיר געלד פאר דעם פעלד, נעם עס פון מיר, אונד איך וועל דארט בעגראבען מיין טויטען: 14 אונד עפרון האט געענטפערט אברהם׳ן אונד האט צו איהם געזאגט: 15 מיין האר! הער מיך צו, לאנד פון פיער הונדערט זילבערנע שקלים (ווערט) צווישען מיר אונד צווישען דיר וואס איז עס? בעגראב דיין טויטען: 16 אונד אברהם האט געהערט צו עפרון, אונד אברהם האט אפגעוואויגען צו עפרון דאס געלד פון דעם ער האט גערעדט אין דיא אויערן פון דיא קינדער פון חת, פיער הונדערט זילבערנע שקלים, וואס גייט צווישען דיא סוחרים: 17 אונד עס איז בעשטעטיגט געווארען דאס פעלד פון עפרון, וואס איז אין מכפלה, וואס איז פאר ממרא, דאס פעלד אונד דיא הייל וואס איז דרינען, אונד אלע ביימער וואס זענען אין דעם פעלד, וואס איז ארום אין זיינע גאנצע גרענעץ: 18 צו אברהם צום אייגענטום, פאר דיא אויגען פון דיא קינדער פון חת, אונד אלע דיא וואס זענען געקומען אין דעם טויער פון זיינע שטאט: 19 אונד דערנאך האט אברהם זיין ווייב שרה בעגראבען אין דער הייל פון דעם פעלד מכפלה, וואס איז פאר ממרא, דאס איז חברון, אין דעם לאנד כנען: 20 אונד עס איז בעשטעטיגט געווארען דאס פעלד אונד דיא הייל וואס איז דרינען, צו אברהם צו איין בעזיץ פון א בעגרעבענים, פון דיא קינדער פון חת:

קאפיטעל כד

1 אונד אברהם איז אלט געווארען, אונד ער איז געקומען אין דיא טעג, אונד גאט האט געבענשט אברהם׳ן אין אלעם: 2 אונד אברהם האט געזאגט צו זיין קנעכט, דעם עלצטען פון זיין הויז, וואס האט געוועלטיגט איבער אלעם וואס ער האט געהאט, טהו, איך בעט דיך, דיינע האנד אונטער מיין דיעך: 3 אונד איך וועל דיך בעשווערען בייא דעם האר, דעם גאט פון דעם הימעל אונד דעם גאט פון דער ערד, אז דוא זאלסט ניט נעמען א ווייב צו מיין זוהן פון דיא טעכטער פון דעם כנעני, וואס איך וואוין צווישען איהם: 4 נייערט דוא זאלסט גיין צו מיין לאנד אונד צו מיין געבורטס ארט אונד דוא זאלסט נעמען א ווייב צו מיין זוהן צו יצחק: 5 אונד דער קנעכט האט צו איהם געזאגט, טאמער וועט דאס ווייב מיר ניט וועלען נאכגיין צו

הַזֹּאת הֶהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ
6 מִשָּׁם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־
7 בְּנִי שָׁמָּה׃ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית
אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי
לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ
8 לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה
לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב
9 שָׁמָּה׃ וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו
י וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים
מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־
11 אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃ וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר
12 אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ וַיֹּאמַר ׀
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־
13 חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃ הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם
14 וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃ וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר
אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־
גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע
טו כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃ וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר
וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יֻלְּדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת
16 נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃ וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה
מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ
17 וַתָּעַל׃ וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־
18 מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־
19 יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃ וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב
כ עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃ וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ
21 עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו׃ וְהָאִישׁ
מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־

דִיזֶעם לַאנְד, זָאל אִיךְ דֶען צוּרִיק בְּרֶענְגֶען דֵיין זוּהְן צוּ דֶעם לַאנְד פוּן וַואנֶענְט דוּא בִּיסְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען? 6 אוּנְד אַבְרָהָם הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הִיט דִיךְ, דָאס דוּא זָאלְסְט נִיט מֵיין זוּהְן דָארְט אַהִין צוּרִיק בְּרֶענְגֶען׃ 7 דֶער הַאר, גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, וָואס הָאט מִיךְ גֶענוּמֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן מֵיין פָאטֶער, אוּנְד פוּן דֶעם לַאנְד פוּן מֵיינֶע גֶעבּוּרְט, אוּנְד וָואס הָאט צוּ מִיר גֶערֶעט, אוּנְד וָואס הָאט צוּ מִיר גֶעשְׁוָוארֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, צוּ דֵיין זָאמֶען וֶועל אִיךְ דִיזֶעם לַאנְד גֶעבֶּען, עֶר וֶועט זֵיין מַלְאָךְ שִׁיקֶען פַאר דִיר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען אַ וַוייבּ צוּ מֵיין זוּהְן פוּן דָארְטֶען׃ 8 אוּנְד וֶוען דָאס וַוייבּ וֶועט דִיר נִיט וֶועלֶען נָאכְגֵיין, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא פְרֵייא זֵיין פוּן דִיזֶע מֵיינֶע שְׁבוּעָה, נוּר מֵיין זוּהְן זָאלְסְט דוּא נִיט דָארְט אַהִין צוּרִיק בְּרֶענְגֶען׃ 9 אוּנְד דֶער קְנֶעכְט הָאט גֶעלֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד אוּנְטֶער דֶעם דִיעֶךְ פוּן אַבְרָהָם זֵיין הַאר, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעשְׁוָוארֶען, אוֹיף דִיזֶע זַאךְ׃ 10 אוּנְד דֶער קְנֶעכְט הָאט גֶענוּמֶען צֶעהְן קֶעמֶעל פוּן דִיא קֶעמֶעל פוּן זֵיין הַאר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אַלֶעס גוּטֶע פוּן זֵיין הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען קֵיין אֲרַם נַהֲרַיִם, צוּ דֶער שְׁטָאט פוּן נָחוֹר׃ 11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא קֶעמֶעל נִידֶער קְנִיעֶן דְרוֹיסֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, בֵּייא דֶעם בְּרוּנֶען פוּן וַואסֶער אִין דֶער אָבֶענְד־צֵייט, צוּ דֶער צֵייט וֶוען דִיא שֶׁעפֶּערְם פְלֶעגֶען אַרוֹיסְגֵיין׃ 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי הַאר! גָאט פוּן מֵיין הַאר אַבְרָהָם, מַאךְ נוּן טְרֶעפֶען פַאר מִיר הֵיינְט, אוּנְד טְהוּ גְנָאד מִיט מֵיין הַאר אַבְרָהָם׃ 13 זֶעה, אִיךְ שְׁטֶעה אַצוּנְד בֵּייא דֶעם קְוַואל פוּן וַואסֶער, אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער פוּן דִיא לֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט גֵייעֶן אַרוֹיס וַואסֶער צוּ שֶׁעפֶען׃ 14 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין, דָאס מֵיידֶעל וָואס אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְר זָאגֶען, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, נֵייג דֵיין קְרוּג אוּנְד אִיךְ וֶועל טְרִינְקֶען, אוּנְד זִיא וֶועט זָאגֶען, טְרִינְק, אוּנְד אוֹיךְ דֵיינֶע קֶעמֶעל וֶועל אִיךְ אָנְטְרִינְקֶען, דִיזֶע הָאסְט דוּא אוֹיסְדֶערְוֵוייֶלְט פַאר דֵיין קְנֶעכְט, פַאר יִצְחָק, אוּנְד דוּרְךְ אִיהְר וֶועל אִיךְ וִויסֶען אַז דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן גְנָאד מִיט מֵיין הַאר׃ 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, אֵיידֶער עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ רֶעדֶען, זֶעה, אַזוֹי אִיז רִבְקָה אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, וָואס אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ בְּתוּאֵל זוּהְן פוּן מִלְכָּה, דָאס וַוייבּ פוּן נָחוֹר, אַבְרָהָם׳ס בְּרוּדֶער, אוּנְד אִיהְר קְרוּג אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אִיהְרֶע אַקְסֶעל׃ 16 אוּנְד דָאס מֵיידֶעל אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר שֶׁעהְן פוּן אָנְזֶעהֶען, אַ יוּנְגְפְרוֹי (בְּתוּלָה) אוּנְד קֵיין מַאן הָאט אִיהְר נִיט גֶעקָאנְט, אוּנְד זִיא הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט צוּ דֶעם קְוַואל, אוּנְד זִיא הָאט אָנְגֶעפִילְט אִיהְר קְרוּג, אוּנְד זִיא אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען׃ 17 אוּנְד דֶער קְנֶעכְט אִיז אִיהְר עֶנְטְקֶעגֶען גֶעלָאפֶען, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז מִיךְ טְרִינְקֶען אַ בִּיסֶעל וַואסֶער פוּן דֵיין קְרוּג׃ 18 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, טְרִינְק מֵיין הַאר, אוּנְד זִיא הָאט גֶעאֵיילְט, אוּנְד זִיא הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט אִיהְר קְרוּג, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם אָנְגֶעטְרוּנְקֶען׃ 19 אוּנְד וֶוען זִיא הָאט גֶעעֶנְדִיגְט אִיהְם אָנְצוּטְרִינְקֶען, הָאט זִיא גֶעזָאגְט, אוּנְד אוֹיךְ פַאר דֵיינֶע קֶעמֶעל וֶועל אִיךְ אָנְשֶׁעפֶּען, בִּיז זֵייא וֶועלֶען אוֹיפְהֶערֶען צוּ טְרִינְקֶען׃ 20 אוּנְד זִיא הָאט גֶעאֵיילְט אוּנְד זִיא הָאט אוֹיסְגֶעלֵיידִיגְט אִיהְר קְרוּג אִין דֶער קָארֶעטֶע, אוּנְד זִיא אִיז נָאכְאַמָאל גֶעלָאפֶען צוּ דֶעם קְוַואל אָנְצוּשֶׁעפֶּען, אוּנְד זִיא הָאט אָנְגֶעשֶׁעפְּט פַאר אַלֶע זֵיינֶע קֶעמֶעל׃ 21 אוּנְד דֶער מַאן הָאט זִיךְ פַארְוָואוּנְדֶערְט אִיבֶּער אִיהְר, אוּנְד הָאט גֶעשְׁווִיגֶען, צוּ ווִיסֶען אוֹיבּ גָאט הָאט בַּאגְלִיקְט זֵיין וֶועג אָדֶער

נִיט

22 לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם
זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב
23 מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־
24 אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־
כה. מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־
26 מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוּן: וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ
27 לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר
לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה
28 בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי: וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים
29 הָאֵלֶּה: וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ
ל הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן: וַיְהִי ׀ כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים
עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר
כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
31 הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד
32 בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים: וַיָּבֹא הָאִישׁ
הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים
33 וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיִּישַׂם
לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר
34 לה דַּבֵּר: וַיֹּאמַר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי: וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי
מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת
36 וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי
37 אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי
לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי
38 יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ: אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי
39 וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי: וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה
מ אַחֲרָי: וַיֹּאמֶר אֵלָי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח
מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

נִיט: 22 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא קֶעמֶעל הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט צוּ טְרִינְקֶען, אַזוֹי הָאט דֶער מַאן גֶענוּמֶען אַ גָאלְדֶענֶעם נָאז־רִינְג, זַיין גֶעוִויכְט אִיז גֶעוֶועזֶען אַ הַאלְבֶּער שֶׁקֶל, אוּנְד צְוֵייא אָרֶעמְבֶּענְדֶער אוֹיף אִיהְרֶע הֶענְד, צֶעהְן גָאלְדֶענֶע שְׁקָלִים זֵייעֶר גֶעוִויכְט: 23 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶועמֶעס טָאכְטֶער בִּיסְט דוּא, זָאג עֶס מִיר, אִיךְ בֶּעט דִיךְ? אִיז אוֹיךְ אִין דֵיין פָאטֶער׳ס הוֹיז דָא אֵיין אָרְט פַאר אוּנְס צוּ אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען? 24 אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דִיא טָאכְטֶער פוּן בְּתוּאֵל, זוּהְן פוּן מִלְכָּה, וָואס זִיא הָאט גֶעוִוינֶען צוּ נָחוֹר: 25 אוּנְד זִיא הָאט (וֵוייטֶער) צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אוֹיךְ שְׁטְרוֹי אוּנְד פִיל פוּטֶער אִיז בֵּייא אוּנְס, אוֹיךְ אֵיין אָרְט צוּ אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען: 26 אוּנְד דֶער מַאן הָאט זִיךְ גֶענֵייגְט אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ גָאט: 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר, גָאט פוּן מֵיין הַאר אַבְרָהָם וֶועלְכֶער הָאט נִיט פֶערְלָאזֶען זַיינֶע גְנָאד, אוּנְד זַיינֶע וָוארְהֵייט פוּן מֵיין הַאר, אִיךְ בִּין, אוֹיף דֶעם וֶועג, וָואס גָאט הָאט מִיךְ גֶעפִיהְרְט, צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מֵיין הַאר׳ס בְּרוּדֶער: 28 אוּנְד דָאס מֵיידֶעל אִיז גֶעלָאפֶען, אוּנְד הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אִיהְרֶע מוּטֶער, וִויא דִיזֶע וֶוערְטֶער: 29 אוּנְד רִבְקָה הָאט גֶעהַאט אַ בְּרוּדֶער אוּנְד זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען לָבָן, אוּנְד לָבָן אִיז צוּ דֶעם מַאן אַרוֹיסְגֶעלָאפֶען, צוּ דֶעם קְוַואל: 30 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען, דֶעם נָאז־רִינְג, אוּנְד דִיא אָרֶעמְבֶּענְדֶער אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן רִבְקָה זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, צוּ זָאגֶען, אַזוֹי הָאט דֶער מַאן צוּ מִיר גֶערֶעט, אִיז עֶר גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מַאן, אוּנְד זֶעה, עֶר אִיז גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דִיא קֶעמֶעל בֵּייא דֶעם קְוַואל: 31 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, קוּם דוּא גֶעבֶּענְשְׁטֶער פוּן גָאט, פַארְוָואס שְׁטֵייסְט דוּא דְרוֹיסֶען? אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶערוֹימְט דָאס הוֹיז, אוּנְד אֵיין אָרְט פַאר דִיא קֶעמֶעל: 32 אוּנְד דֶער מַאן אִיז אִין דֶעם הוֹיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעבּוּנְדֶען דִיא קֶעמֶעל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען שְׁטְרוֹי אוּנְד פוּטֶער צוּ דִיא קֶעמֶעל, אוּנְד וַואסֶער זַיינֶע פִיס צוּ וַואשֶׁען, אוּנְד דִיא פִיס פוּן דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם: 33 אוּנְד מֶען הָאט פָארְגֶעלֵייגְט פַאר אִיהְם צוּם עֶסֶען. אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל נִיט עֶסֶען בִּיז אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט מֵיינֶע וֶוערְטֶער. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, רֶעד: 34 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער קְנֶעכְט פוּן אַבְרָהָם: 35 אוּנְד גָאט הָאט מֵיין הַאר זֶעהְר גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד הָאט אִיהְם גְרוֹיס גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער, זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד קְנֶעכְט אוּנְד דִינְסְטֶען, אוּנְד קֶעמֶעל אוּנְד אֵייזֶעל: 36 אוּנְד שָׂרָה דָאס וֵוייבּ פוּן מֵיין הַאר, הָאט גֶעוִוינֶען אַ זוּהְן צוּ מֵיין הַאר נָאךְ אִין אִיהְרֶע עֶלְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אַלֶעס וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְם: 37 אוּנְד מֵיין הַאר הָאט מִיךְ בֶּעשְׁוָוארֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט נֶעמֶען אַ וֵוייבּ צוּ מֵיין זוּהְן פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, וְואוּ אִיךְ וְואוֹין אִין זַיין לַאנְד: 38 נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט גֵיין צוּ מֵיין פָאטֶער׳ס הוֹיז, אוּנְד צוּ מֵיינֶע מִשְׁפָּחָה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען אַ וֵוייבּ פַאר מֵיין זוּהְן: 39 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, צוּ מֵיין הַאר, טָאמֶער וֶועט דָאס וֵוייבּ מִיר נִיט וֶועלֶען נָאכְגֵיין: 40 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, גָאט וָואס אִיךְ בִּין פָאר אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, עֶר וֶועט זַיין מַלְאָךְ מִיט דִיר שִׁיקֶען, אוּנְד עֶר וֶועט בֶּעגְלִיקֶען דֵיין וֶועג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען אַ וֵוייבּ פַאר מֵיין זוּהְן פוּן מֵיינֶע מִשְׁפָּחָה

אוּנד

וּמִבֵּית אָבִי׃ אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי 41
וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי׃ וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־ 42
הָעָיִן וָאֹמַר יְהֹוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־יֶשְׁךָ־נָּא
מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב 43
עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי
אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־ 44
אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ
יְהֹוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה מה
רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב
וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ 46
וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים
הִשְׁקָתָה׃ וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־ 47
בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־
אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ׃ וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהֹוָה 48
וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ
אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃ וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם 49
עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ
לִי וְאֶפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃ וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל נ
וַיֹּאמְרוּ מֵיְהֹוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־
טוֹב׃ הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ 51
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֹוָה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־ 52
דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהֹוָה׃ וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף 53
וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ
וּלְאִמָּהּ׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ 54
וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ נה
תֵּשֵׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ וַיֹּאמֶר 56
אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהֹוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי

אוּנְד פוּן מֵיין פָאטֶער׳ס הויז: 41 דֶענְסְט מָאל וֶועסְט דוּא פְרֵייא זֵיין פוּן מֵיין שְׁבוּעָה, וֶוען דוּא וֶועסְט קוּמֶען צוּ מֵיינֶע מִשְׁפָּחָה, אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען דִיר נִיט גֶעבֶּען, אַזוֹי וֶועסְט דוּא פְרֵייא זֵיין פוּן מֵיין שְׁבוּעָה: 42 אוּנְד אִיךְ בִּין הֵיינְט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קְוַואל אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אוֹי הַאר, גָאט פוּן מֵיין הַאר אַבְרָהָם, אוֹיבּ דוּא ווִילְסְט נוּן בֶּעגְלִיקֶען מֵיין וֶועג וָואס אִיךְ גֵייא אוֹיף אִיהְם: 43 זֶעה, אִיךְ שְׁטֶעה בֵּייא דֶעם קְוַואל פוּן וַואסֶער, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין, דִיא יוּנְגפְרוֹי (עַלְמָה) וָואס וֶועט אַרוֹיסְקוּמֶען צוּ שֶׁעפֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְר זָאגֶען, אִיךְ בֶּעט דִיךְ לָאז מִיךְ אַ בִּיסֶעל וַואסֶער טְרִינְקֶען פוּן דֵיין קְרוּג: 44 אוּנְד זִיא וֶועט צוּ מִיר זָאגֶען, טְרִינְק, אוּנְד אוֹיךְ פַאר דֵיינֶע קֶעמֶעל וֶועל אִיךְ אָנְשֶׁעפֶּען, זִיא אִיז דָאס ווֵייבּ, וָואס גָאט הָאט בֶּעשְׁטִימְט פַאר דֶעם זוּהְן פוּן מֵיין הַאר: 45 אִיךְ, אֵיידֶער אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ רֶעדֶען אִין מֵיין הַארְץ, זֶעה, אַזוֹי אִיז רִבְקָה אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, אוּנְד אִיהְר קְרוּג אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אִיהְרֶע אַקְסֶעל, אוּנְד זִיא הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט צוּ דֶעם קְוַואל אוּנְד זִיא הָאט אָנְגֶעשֶׁעפְּט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז מִיךְ טְרִינְקֶען: 46 אוּנְד זִיא הָאט גֶעאֵיילְט, אוּנְד זִיא הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט אִיהְר קְרוּג פוּן זִיךְ, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, טְרִינְק, אוּנְד אוֹיךְ דֵיינֶע קֶעמֶעל וֶועל אִיךְ אָנְטְרִינְקֶען. אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד אוֹיךְ דִיא קֶעמֶעל הָאט זִיא אָנְגֶעטְרוּנְקֶען: 47 אוּנְד אִיךְ הָאבּ זִיא גֶעפְרֶעגְט אוּנְד הָאבּ גֶעזָאגְט, וֶועמֶעס טָאכְטֶער בִּיסְט דוּא? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט דִיא טָאכְטֶער פוּן בְּתוּאֵל זוּהְן פוּן נָחוֹר, וָואס מִלְכָּה הָאט צוּ אִיהְם גֶעווִינֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעטְהוּן דֶעם נָאזְרִינְג אוֹיף אִיהְרֶע נָאז, אוּנְד דִיא אָרֶעמְבֶּענְדֶער אוֹיף אִיהְרֶע הֶענְד: 48 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶענֵייגְט אוּנְד הָאבּ מִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ גָאט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעלוֹיבְּט דֶעם הַאר, גָאט פוּן מֵיין הַאר אַבְרָהָם, וָואס הָאט מִיךְ גֶעפִירְט אוֹיף דֶעם וָואהְרֶען וֶועג צוּ נֶעמֶען דִיא טָאכְטֶער פוּן מֵיין הַאר׳ס בְּרוּדֶער פַאר זֵיין זוּהְן: 49 אוּנְד אִיצְט, וֶוען אִיהְר ווִילְט טְהוּן גְנָאד אוּנְד וָואהְרְהֵייט מִיט מֵיין הַאר, זָאגְט עֶס מִיר, אוּנְד וֶוען נִיט, זָאגְט עֶס מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ קֶערֶען צוּ דֶער רֶעכְטֶע־זֵייט אָדֶער צוּ דֶער לִינְקֶע־זֵייט: 50 אוּנְד לָבָן אוּנְד בְּתוּאֵל הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פוּן גָאט אִיז דִיא זַאךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, מִיר קֶענֶען נִיט רֶעדֶען צוּ דִיר שְׁלֶעכְטֶעס אָדֶער גוּטֶעס: 51 זֶעה, רִבְקָה אִיז פַאר דִיר, נֶעם אוּנְד גֵייא, אוּנְד זִיא זָאל זֵיין אַ ווֵייבּ פַאר דֶעם זוּהְן פוּן דֵיין הַאר, אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט גֶערֶעט: 52 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען דֶער קְנֶעכְט פוּן אַבְרָהָם, הָאט גֶעהֶערְט זֵיירֶע וֶוערְטֶער, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ בִּיז צוּ דֶער עֶרְד גֶעבִּיקְט צוּ גָאט: 53 אוּנְד דֶער קְנֶעכְט הָאט אַרוֹיסְגֶענוּמֶען זִילְבֶּערְנֶע כֵּלִים אוּנְד גָאלְדֶענֶע כֵּלִים אוּנְד קְלֵיידֶער, אוּנְד הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ רִבְקָה, אוּנְד טֵייעֶרֶע זַאכֶען הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען צוּ אִיהְר בְּרוּדֶער, אוּנְד צוּ אִיהְרֶע מוּטֶער: 54 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, עֶר אוּנְד דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶענֶעכְטִיגְט, אוּנְד זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער פְרִיה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שִׁיקְט מִיךְ צוּ מֵיין הַאר: 55 אוּנְד אִיהְר בְּרוּדֶער אוּנְד אִיהְרֶע מוּטֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט, לָאז דָאס מֵיידֶעל בֵּייא אוּנְס בְּלֵייבֶּען (עֶטְלִיכֶע) טֶעג, אָדֶער צֶעהְן, דֶערְנָאךְ זָאלְסְט דוּא גֵיין: 56 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט מִיךְ נִיט פֶערְזוֹימֶען, וָוארִין גָאט הָאט בֶּעגְלִיקְט מֵיין וֶועג, שִׁיקְט מִיךְ אַוֶועק,

אונד

57 וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃
58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה
59 וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃ וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ
ס וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ
לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר
61 שֹׂנְאָיו׃ וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים
וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלַךְ׃
62 וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃
63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא
64 וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃ וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־
סה יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ
הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי
66 וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃ וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־
67 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ
וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק
אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

כה כה

2 א וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־
זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־
3 שׁוּחַ׃ וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ
4 אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃ וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ
ה וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ וַיִּתֵּן אַבְרָהָם
6 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר
לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ
7 בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי
אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃
8 וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־

אונד איך וועל גיין צו מיין האר׃ 57 אונד זייא האבען געזאגט, מיר וועלען רופען דאס מיידעל, אונד מיר וועלען פרעגען פון איהר מויל׃ 58 אונד זייא האבען רבקה גערופען, אונד זייא האבען צו איהר געזאגט, ווילסט דוא גיין מיט דיזען מאן? אונד זיא האט געזאגט איך וויל גיין׃ 59 אונד זייא האבען רבקה זייערע שוועסטער אוועק געשיקט אונד איהר זייג־אם, אונד דעם קנעכט פון אברהם, אונד זיינע מענער׃ 60 אונד זייא האבען געבענשט רבקה אונד האבען צו איהר געזאגט, אונזערע שוועסטער, דוא זאלסט ווערען צו טויזענד מאל צעהן טויזענד, אונד דיין זאמען זאל ערבען דאס טויער פון דיינע פיינד׃ 61 אונד רבקה איז אויפגעשטאנען אונד איהרע מיידלאך, אונד זייא האבען גע־ריטען אויף דיא קעמעל, אונד זייא זענען דעם מאן נאכגעגאנגען, אונד דער קנעכט האט גענומען רבקה אונד ער איז אוועק געגאנגען׃ 62 אונד יצחק איז געקומען אזוי מען קומט פון דעם ברונען לחי ראי, אונד ער האט געוואוינט אין דעם לאנד פון דרום־זייט׃ 63 אונד יצחק איז ארויסגעגאנגען נאכצודענקען (צו בעטען) אין דעם פעלד קעגען אבענד, אונד ער האט אויפגעהויבען זיינע אויגען אונד ער האט געזעהען, אונד זעה, קעמעל קומען׃ 64 אונד רבקה האט אויפגעהויבען איהרע אויגען, אונד זיא האט געזעהען יצחק, אונד זיא איז געפאלען (אראפגעשטיגען) פון דעם קעמעל׃ 65 אונד זיא האט געזאגט צו דעם קנעכט, ווער איז דיזער מאן וואס גייט אין דעם פעלד אונס אנטקעגען? אונד דער קנעכט האט געזאגט, ער איז מיין האר; אונד זיא האט גענומען דעם שלייער אונד האט זיך בעדעקט׃ 66 אונד דער קנעכט האט דערציילט צו יצחק אלע זאכען וואס ער האט געטהון׃ 67 אונד יצחק האט זיא געבראכט אין דעם געצעלט פון זיינע מוטער שרה, אונד ער האט גענומען רבקה, אונד זיא איז געווארען צו איהם א ווייב, אונד ער האט זיא ליעב געהאט, אונד יצחק האט זיך געטרייסט נאך זיינע מוטער׃

קאפיטעל כה

1 אונד אברהם האט ווידער גענומען א ווייב, אונד איהר נאמען איז געוועזען קטורה׃ 2 אונד זיא האט צו איהם געבוירען זמרן, אונד יקשן, אונד מדן, אונד מדין, אונד ישבק, אונד שוח׃ 3 אונד יקשן האט געבוירען שבא אונד דדן, אונד דיא קינ־דער פון דדן זענען געוועזען אשורים אונד לטושים אונד לאמים׃ 4 אונד דיא קינדער פון מדין, עיפה אונד עפר אונד חנוך אונד אבידע אונד אלדעה, אלע דיזע זענען דיא קינדער פון קטורה׃ 5 אונד אברהם האט געגעבען אלעס וואס ער האט געהאט צו יצחק׃ 6 אונד צו דיא קינדער פון דיא קעבס־ווייבער וואס זענען געוועזען צו אברהם, האט אברהם געגעבען מתנות, אונד ער האט זייא אוועקגעשיקט פון יצחק זיין זוהן ווייל ער האט נאך געלעבט, צו דעם לאנד פון מזרח׃ 7 אונד דיזע זענען דיא טעג פון דיא יאהרען פון דעם לעבען פון אברהם, וואס ער האט געלעבט, הונדערט אונד פינף אונד זיבעציג יאהר׃ 8 אונד אברהם איז פארגאנגען, אונד ער איז געשטאר־בען, אין א גוטע עלטער, אלט אונד זאט, אונד ער איז איינגעזאמעלט געווארען צו זיין פאלק

9 עַמָּיו׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה
אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃
י הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר
11 אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ פ
12 וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר
13 הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי
יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר
14 טו וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃ חֲדַד וְתֵימָא
16 יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה׃ אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם
17 בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ וְאֵלֶּה
שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים
18 וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃

פ פ פ ו

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־
כ יִצְחָק׃ וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה
בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ
21 לְאִשָּׁה׃ וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה
22 הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיִּתְרֹצֲצוּ
הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ
23 אֶת־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֹיִים בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי
לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד
24 כה צָעִיר׃ וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃ וַיֵּצֵא
הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא
27 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃ וַיִּגְדְּלוּ

פאלק: 9 אונד יצחק אונד ישמעאל זיינע זיהן האבען איהם בעגראבען, אין דער הייל מכפלה, אויף דעם פעלד פון עפרון, זוהן פון צוחר דעם חתי, וואס איז פאר ממרא: 10 דאס פעלד וואס אברהם האט געקויפט פון די קינדער פון חת, דארט זענען בעגראבען געווארען אברהם אונד שרה זיין ווייב: 11 אונד עס איז געוועזען נאך דעם טויט פון אברהם, דאס גאט האט געבענשט זיין זוהן יצחק. אונד יצחק האט געוואוינט ביי דעם ברונען לחי ראי:

12 אונד דיזע זענען די געשלעכטער פון ישמעאל דער זוהן פון אברהם וואס הגר די מצרית די דינסט פון שרה האט געווינען צו אברהם: 13 אונד דיזע זענען די נעמען פון די קינדער פון ישמעאל, מיט זיירע נעמען, נאך זיירע געשלעכטער, דער ערשט־געבוירענער פון ישמעאל איז נביות, אונד קדר, אדבאל אונד מבשם: 14 אונד משמע, אונד דומה, אונד משא: 15 חדד אונד תימה, יטור נפיש אונד קדמה: 16 דיזע זענען די קינדער פון ישמעאל, אונד דיזע זענען זיירע נעמען אין זיירע הויפער אונד אין זיירע פאלאסטען, צוועלף פירשטען נאך זיירע פעלקער: 17 אונד דיזע זענען די יאהרען פון דעם לעבען פון ישמעאל, הונדערט אונד זיבען אונד דרייסיג יאהר, אונד ער איז פערגאנגען (געשטארבען), אונד ער איז איינגעזאמעלט געווארען צו זיין פאלק: 18 אונד זייא האבען געוואוינט פון חוילה ביז שור, וואס איז פאר מצרים וואו דוא קומסט קיין אשור, פאר אלע זיינע ברידער האט ער זיך בעזעצט:

תולדת

19 אונד דיזע זענען די געשלעכטער פון יצחק דער זוהן פון אברהם, אברהם האט געבוירען יצחק: 20 אונד יצחק איז אלט געוועזען פירציג יאהר ווען ער האט גענומען רבקה, די טאכטער פון בתואל דעם ארמי, פון פדן ארם, די שוועסטער פון לבן ארמי, צו זיך פאר א ווייב: 21 אונד יצחק האט געבעטען צו גאט פאר זיין ווייב, וואָרין זיא איז געוועזען איינע עקרה, אונד גאט האט אנגענומען זיין געבעט, אונד רבקה האט געטראגען: 22 אונד די קינדער האבען זיך געשטויסען אין איהר. אונד זיא האט געזאגט, ווען עס איז אזוי פארוואס בין איך אזוי? אונד זיא איז געגאנגען צו פארשען פון גאט: 23 אונד גאט האט צו איהר געזאגט, צוויא פעלקער זענען אין דיין בויך, אונד צוויא נאציאנען פון דיינע געדערעם וועלען אפגעטיילט ווערען, אונד איין פאלק וועט פון דעם אנדערען שטארקער זיין, אונד דער עלטערער וועט דינען דעם יונגערען: 24 אונד ווען איהרע טעג זענען דערפילט געווארען צו געווינען, אונד זעה א צווילינג איז געוועזען אין איהר בויך: 25 אונד דער ערשטער איז ארויסגעגאנגען א רויטער, אים גאנצען וויא א האריגער מאנטעל, אונד זייא האבען זיין נאמען גערופען עשו: 26 אונד דערנאך איז זיין ברודער ארויסגעגאנגען, אונד האט זיינע האנד געהאלטען אן דעם פערשט (טריט) פון עשו, אונד מען האט גערופען זיין נאמען יעקב. אונד יצחק איז אלט געוועזען זעכציג יאהר, ווען ער האט זייא געבוירען: 27 אונד די יונגען זענען גרויס געווארען.

הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ
28 תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים: וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו
29 וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו
ל מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי
נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־
31 שְׁמוֹ אֱדוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי:
32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה:
33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־
34 בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב: וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים
וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

כו כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי
אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה:
2 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרָיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ
3 אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ
כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־
4 הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־
זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־הָאֲרָצֹת
ה הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע
אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי:
6 7 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר: וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר
אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
8 עַל־רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִוא: וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לוֹ שָׁם
הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא
9 וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ
לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי
הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ:

אונד עשׂו איז געװעזען אַ מאַן װאָס האָט פערשטאַנען צו יאָגען, אַ פעלד־מאַן, אונד יעקב איז געװעזען איין אויפריכטיגער מאַן, ער האָט געװאוינט אין געצעלטען: 28 אונד יצחק האָט ליעב געהאַט עשׂו, װאָרין געיאָגטעס איז געװעזען אין זיין מויל, אָבער רבקה האָט ליעב געהאַט יעקב: 29 אונד יעקב האָט געקאָכט אַ געקעכץ, אונד עשׂו איז געקומען פון דעם פעלד אונד ער איז געװעזען מיד: 30 אונד עשׂו האָט געזאָגט צו יעקב לאָז מיך פאַרזוכען (זופּען) פון דעם רויטען, װאָרין איך בין מיד, דאַריבער האָט מען זיין נאָמען גערופען אֱדוֹם (רויט): 31 אונד יעקב האָט געזאָגט, פערקויף מיר היינט דיינע בכוֹרה: 32 אונד עשׂו האָט געזאָגט, זעה, איך גייא צום שטאַרבען, אונד צו װאָס טויג מיר דיא בכוֹרה: 33 אונד יעקב האָט געזאָגט, שװער מיר היינט, אונד ער האָט צו איהם געשװאוירען, אונד ער האָט פערקויפט זיינע בכוֹרה צו יעקב: 34 אונד יעקב האָט געגעבען צו עשׂו ברויט אונד אַ געקעכץ פון לינזען, אונד ער האָט געגעסען אונד געטרונקען, אונד ער איז אַװעקגעגאַנגען. אונד עשׂו האָט מבזה געװעזען דיא בכוֹרה:

קאפיטעל כו

1 אונד עס איז געװעזען אַ הונגער אין דעם לאַנד, חוץ דעם ערשטען הונגער װאָס איז געװעזען אין דיא טעג פון אַבְרָהָם, אונד יִצְחָק איז געגאַנגען צו אֲבִימֶלֶךְ, קעניג פון פְּלִשְׁתִּים, קיין גְרָר: 2 אונד גאָט האָט זיך צו איהם באַװיזען, אונד ער האָט געזאָגט, דו זאָלסט ניט אַראָפּגיין קיין מִצְרַיִם, װאוין אין דעם לאַנד װאָס איך װעל דיר זאָגען: 3 װאוין אין דיזעם לאַנד, אונד איך װעל זיין מיט דיר, אונד איך װעל דיך בענשען, װאָרין צו דיר אונד צו דיין זאָמען װעל איך געבען אַלע דיזע לענדער, אונד איך װעל בעשטעטיגען דיא שבועה, װאָס איך האָב געשװאוירען צו אַבְרָהָם דיין פאָטער: 4 אונד איך װעל מעהרען דיין זאָמען אַזוֹי װיא דיא שטערען פון דעם הימעל, אונד איך װעל געבען צו דיין זאָמען אַלע דיזע לענדער, אונד אין דיין זאָמען װעלען זיך בענשען אַלע פעלקער פון דער ערד: 5 װייל אַבְרָהָם האָט געהערט צו מיין קוֹל, אונד ער האָט געהיט מיינע בעפעהלע מיינע מִצְוֹת, מיינע געזעץ אונד מיינע לעהרע: 6 אונד יִצְחָק האָט געװאוינט אין גְרָר: 7 אונד דיא לייט פון דעם אָרט האָבען איהם געפרעגט װעגען זיין װייב, אונד ער האָט געזאָגט, זיא איז מיינע שװעסטער, װאָרין ער האָט מוֹרא געהאַט צו זאָגען (זיא איז) מיין װייב, טאָמער װעלען מיך דיא לייט פון דעם אָרט הארגִ'נען װעגען רִבְקָה, װאָרין זיא איז זעהר שעהן געװעזען: 8 אונד עס איז געװעזען װען ער האָט זיך דאָרט לאַנג אויפגעהאַלטען, אונד אֲבִימֶלֶךְ דער קעניג פון דיא פְּלִשְׁתִּים האָט אַריינגעקוקט דורך דאָס פענסטער, אונד ער האָט געזעהען, אַז יִצְחָק האָט זיך געשפּילט מיט רִבְקָה זיין װייב: 9 אַזוֹי האָט אֲבִימֶלֶךְ גערופען יִצְחָק אונד האָט געזאָגט, זעה, זיא איז דאָך דיין װייב, אונד װיא אַזוֹי האָסט דו געזאָגט זיא איז מיינע שװעסטער, אונד יִצְחָק האָט צו איהם געזאָגט, װייל איך האָב געדאַכט, טאָמער װעל איך שטאַרבען פון איהרעט װעגען:

10 אונד אבימלך האט געזאגט, וואס איז
דאס וואס דוא האסט צו אונס געטהון,
וויא באלד העט איינער פון דעם פאלק
געלעגען מיט דיין ווייב, אונד דוא
וואלסט געבראכט אויף אונס א זינד:
11 אונד אבימלך האט בעפוילען דעם
גאנצען פאלק אונד האט געזאגט, ווער
עס וועט דיזען מאן אונד זיין ווייב
אנרירען, דער זאל געווים שטארבען:
12 אונד יצחק האט געזייעט אין דעמ־
זעלבען לאנד, אונד ער האט געפונען
אין דעמזעלבען יאהר הונדערט מאס,
אונד גאט האט איהם געבענשט: 13 אונד
דער מאן איז רייך געווארען, אונד ער
איז אימער גרעסער געווארען, ביז ער
איז זעהר רייך געווארען: 14 אונד עס
איז צו איהם געוועזען פיך פון שאף
אונד פיך פון רינדער אונד א גרויסע
ארבייטס־קראפט, אונד דיא פלשתים
האבען איהם מקנא געוועזען: 15 אונד
אלע ברונען וואס דיא קנעכט
פון זיין פאטער האבען געגראבען,
אין דיא טעג פון אברהם זיין פאטער
האבען דיא פלשתים פארשטאפט, אונד
זייא האבען זייא מיט ערד אנגעפילט:

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד י
הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם׃ וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ 11
כָּל־הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת׃
וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה 12
שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל 13
עַד כִּי־גָדַל מְאֹד׃ וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה 14
רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ טו
עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
וַיְמַלְאוּם עָפָר׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ 16
כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר 17
וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ׀ אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר 18
חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת
אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃ 19
וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא כ
שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת 21
וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃ וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם 22
וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת
וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ׃ וַיַּעַל 23
מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר 24
אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי
וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֶּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־ כה
שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת 26
מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ 27
בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם׃
וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה ׀ עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא 28

16 אונד אבימלך האט געזאגט צו יצחק, גייא אוועק פון אונס, ווארין דוא ביסט פיל
שטארקער פון אונס: 17 אונד יצחק איז פון דארט אוועקגעגאנגען, אונד ער
האט גערוהט אין דעם טאהל פון גרר, אונד ער האט דארט געוואוינט: 18 אונד
יצחק האט ווידער געגראבען דיא ברונענס פון וואסער וואס זייא האבען געגראבען
אין דיא טעג פון אברהם זיין פאטער, אונד דיא פלשתים האבען זייא פארשטאפט
נאך דעם טויט פון אברהם, אונד ער האט זייא גערופען נעמען, אזוי וויא דיא נעמען
וואס זיין פאטער האט זייא גערופען: 19 אונד דיא קנעכט פון יצחק האבען
געגראבען אין דעם טאהל, אונד זייא האבען דארט געפונען, א ברונען פון
לעבעדיגעס וואסער: 20 אונד דיא פאסטוכער פון גרר האבען זיך געקריגט מיט דיא
פאסטוכער פון יצחק, אונד האבען געזאגט, צו אונס (געהערט) דאס וואסער, אונד
ער האט גערופען דעם נאמען פון דעם ברונען עשק (קריג), ווייל זייא האבען זיך
מיט איהם געקריגט: 21 אונד זייא האבען איין אנדערען ברונען געגראבען, אונד
זייא האבען איבער דעם אויך געקריגט, אונד ער האט גערופען זיין נאמען שטנה:
22 אונד ער האט אוועק גערוקט (זיינע וואוינונג), אונד ער האט איין אנדערען ברונען
געגראבען, אונד זייא האבען ניט איבער דיזען געקריגט, אונד ער האט גערופען זיין
נאמען רחבות (דערווייטערט), ווארין איצט האט אונס גאט דערווייטערט, אונד מיר
וועלען פרוכטבאר זיין אין דעם לאנד: 23 אונד ער איז ארויפגעגאנגען פון דארט
קיין באר שבע: 24 אונד גאט האט זיך צו איהם באוויזען אין דערזעלביגער נאכט,
אונד ער האט געזאגט, איך בין דער גאט פון אברהם דיין פאטער, דוא זאלסט קיין
מורא האבען ווארין איך בין מיט דיר, אונד איך וועל דיך בענשען, אונד איך וועל מעהרען
דיין זאמען, וועגען אברהם מיין קנעכט: 25 אונד ער האט דארט געבויעט א מזבח, אונד
ער האט אנגערופען דעם נאמען פון גאט, אונד ער האט דארט אויפגעשטעלט זיין
געצעלט, אונד יצחק'ס קנעכט האבען דארט געגראבען א ברונען: 26 אונד אבימלך איז
צו איהם געגאנגען פון גרר, אונד אחזת זיין פריינד, אונד פיכל דער פירשט פון זיין הער־
שאר: 27 אונד יצחק האט צו זייא געזאגט, ווארום זייט איהר צו מיר געקומען? איהר האט
מיך דאך פיינד, אונד איהר האט מיך אוועק געשיקט פון אייך: 28 אונד זייא האבען געזאגט,
מיר האבען געוויס געזעהען דאס גאט איז מיט דיר, אונד מיר האבען געזאגט, לאז דאך
צווישען

29 אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃ אִם־
תַּעֲשֵׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ
ל רַק־טוֹב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה׃ וַיַּעַשׂ
31 לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ
32 אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיְהִי ׀
בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר
33 אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃ וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה
34 עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס וַיְהִי
עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי
לה הַחִתִּי וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי׃ וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ
לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃ ס

כז כז

א וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו ׀
2 בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר
3 הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃ וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ
4 תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִּי צָיִדה׃ וַעֲשֵׂה־לִי
מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִּי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר
ה תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק
6 אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃ וְרִבְקָה
אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ
7 מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃ הָבִיאָה לִּי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי
8 מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃ וְעַתָּה
9 בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתָךְ׃ לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן
וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְּדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים
י לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃ וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבֻר אֲשֶׁר
11 יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן
12 עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃ אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי

צְווישֶׁען אוּנְס אַ שְׁבוּעָה זַיין, צְווִישֶׁען אוּנְס אוּנְד צְווִישֶׁען דִיר, אוּנְד מִיר וֶועלֶען מִיט דִיר כּוֹרֵת בְּרִית זַיין: 29 אַז דוּא זָאלְסְט אוּנְס קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן, ווִיא מִיר הָאבֶּען דִיךְ נִיט אָנְגֶערִירְט, אוּנְד וֵוייל מִיר הָאבֶּען דִיר נוּר גוּטֶעס גֶעטְהוּן, אוּנְד מִיר הָאבֶּען דִיךְ בְּשָׁלוֹם אַוֶועק גֶעשִׁיקְט, דוּא בִּיסְט נוּן אִיצְט גֶעבֶּענְשְׁט פוּן גָאט: 30 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צוּ זֵייא אַ מָאלצֵייט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען: 31 אוּנְד זֵייא זֶענֶען פְּרִיה מָארְגֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערֶען גֶעשְׁוָואוֹרֶען, אוּנְד יִצְחָק הָאט זֵייא אַוֶועק גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פוּן אִיהְם בְּשָׁלוֹם אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: 32 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעמְ־זֶעלְבִּיגֶען טָאג, אַזוֹי זֶענֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן יִצְחָק גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְצֵיילְט, וֶועגֶען דֶעם בְּרוּנֶען וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעגְרָאבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעפוּנֶען וַואסֶער: 33 אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶערוּפֶען שִׁבְעָה, דָארוּם אִיז דֶער נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט בְּאֵר־שֶׁבַע בִּיז אוֹיף דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
34 אוּנְד עֵשָׂו אִיז פֶערְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאט אַ ווייבּ גֶענוּמֶען יְהוּדִית, דִיא טָאכְטֶער פוּן בְּאֵרִי, דֶעם חִתִּי, אוּנְד בָּשְׂמַת, דִיא טָאכְטֶער פוּן אֵילוֹן דֶעם חִתִּי:
35 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ אַ פַארְבִּיטֶערוּנְג פוּן יִצְחָק אוּנְד פוּן רִבְקָה:

קאפיטעל כז

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען יִצְחָק אִיז אַלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען טוּנְקֶעל גֶעוָוארֶען אַז עֶר הָאט נִיט גֶעקָאנְט זֶעהֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶערוּפֶען עֵשָׂו זֵיין עֶלְטֶערֶען זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הִיר בִּין אִיךְ: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין נוּן אִיצְט אַלְט, אוּנְד אִיךְ ווייס נִיט דֶעם טָאג פוּן מֵיין טוֹיט: 3 אוּנְד אִיצְט, בֶּעט אִיךְ דִיךְ, נֶעם דֵיינֶע וַואפֶען, דֵיין גֶעהֶענְג, אוּנְד דֵיין בּוֹיגֶען, אוּנְד גֵייא אַרוֹיס אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד יָאג פַאר מִיר אַ גֶעיֶעג: 4 אוּנְד מַאךְ מִיר שְׁמַאקְהַאפְטֶע שְׁפֵּייז, אַזוֹי ווִיא אִיךְ הָאבּ לִיעבּ, אוּנְד בְּרֶענְג עֶס מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶסֶען, כְּדֵי מֵיינֶע זֶעלֶע זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אֵיידֶער אִיךְ וֶועל שְׁטַארְבֶּען: 5 אוּנְד רִבְקָה הָאט גֶעהֶערְט ווִיא יִצְחָק הָאט גֶערֶעט צוּ עֵשָׂו זֵיין זוּהְן, אוּנְד עֵשָׂו אִיז גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד צוּ יָאגֶען אַ גֶעיֶעג אוּם עֶס צוּ בְּרֶענְגֶען: 6 אוּנְד רִבְקָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יַעֲקֹב אִיהְר זוּהְן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס דֵיין פָאטֶער הָאט גֶערֶעט צוּ עֵשָׂו דֵיין בְּרוּדֶער אוּנְד גֶעזָאגְט: 7 בְּרֶענְג מִיר גֶעיָאגְטֶעס, אוּנְד מַאךְ מִיר שְׁמַאקְהַאפְטִיגֶע שְׁפֵּייז אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶסֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ בֶּענְשֶׁען פַאר גָאט פַאר מֵיין טוֹיט: 8 אוּנְד אִיצְט מֵיין זוּהְן, הֶער צוּ מֵיין קוֹל, צוּ וָואס אִיךְ וֶועל דִיר בֶּעפֶעלֶען: 9 גֵייא נוּן צוּ דִיא שָׁאף, אוּנְד נֶעם צוּ מִיר פוּן דָארְט צְווייא גוּטֶע צִיגֶען־בֶּעקֶעלֶעךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען שְׁמַאקְהַאפְטֶע שְׁפֵּייז פַאר דֵיין פָאטֶער, אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט לִיעבּ: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס בְּרֶענְגֶען צוּ דֵיין פָאטֶער כְּדֵי עֶר זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען פַאר זֵיין טוֹיט: 11 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעזָאגְט צוּ רִבְקָה זֵיינֶע מוּטֶער, עֵשָׂו מֵיין בְּרוּדֶער אִיז אַ הָארִיגֶער מַאן, אוּנְד אִיךְ בִּין אַ גְלַאטֶער מַאן: 12 טָאמֶער וֶועט מִיךְ מֵיין פָאטֶער אָנְטַאפֶּען,

וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃
וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ 13
קַח־לִי׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים 14
כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃ וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ טו
הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ
הַקָּטָן׃ וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל 16
חֶלְקַת צַוָּארָיו׃ וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר 17
עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃ וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי 18
וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי מִי אַתָּה בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי 19
עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה
וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרְכַנִּי נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ כ
בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ 21
בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא׃ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק 22
אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃
וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃ 23
וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי 24 כה
וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל
וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיֵּשְׁתְּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא 26
וּשְׁקָה־לִּי בְּנִי׃ וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ 27
וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה׃ וְיִתֶּן־ 28
לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃
יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲוֻ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ 29
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא ל
יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ׃
וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מַטְעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם 31

און איך וועל זיין אין זיינע אויגען ווי א בעטריגער, און איך וועל ברענגען אויף מיר א קללה און ניט א ברכה: 13 און זיינע מוטער האט צו איהם געזאגט, אויף מיר זאל זיין דיינע קללה, מיין זוהן, הער נור צו מיין קול, און גייא ברענג עס מיר: 14 און ער איז געגאנגען, און האט גענומען, און האט געבראכט צו זיינע מוטער, און זיינע מוטער האט געמאכט שמאקהאפטיגע שפייז, אזוי ווי זיין פאטער האט ליעב געהאט: 15 און רבקה האט גענומען, די בעסטע קליידער פון איהר עלטערען זוהן עשו, וואס זענען ביי איהר געוועזען אים הויז, און זי האט אנגעקליידעט יעקב איהר קלענערען זוהן: 16 און די פעל פון די ציגענבעק, האט זי אנגעטהון אויף זיינע הענד, און אויף די גלאטקייט פון זיין האלז: 17 און זי האט געגעבען די שמאקהאפטיגע שפייז, און דאס ברויט וואס זי האט געמאכט, אין די הענד פון יעקב איהר זוהן: 18 און ער איז געקומען צו זיין פאטער, און האט געזאגט, מיין פאטער, און ער האט געזאגט, היר בין איך, ווער ביסט דו מיין זוהן? 19 און יעקב האט געזאגט צו זיין פאטער, איך בין עשו דיין ערשט־געבוירענער, איך האב געטהון אזוי ווי דו האסט צו מיר גערעדט, שטעה אויף, איך בעט דיך, זעץ זיך, און עס פון מיין געיאגטעס, כדי דיינע זעלע זאל מיך בענשען: 20 און יצחק האט געזאגט, צו זיין זוהן, וואס איז דיזעס, וואס דו האסט אזוי געשווינד געפונען, מיין זוהן? און ער האט געזאגט, ווייל דער הער, דיין גאט האט עס געמאכט טרעפען פאר מיר: 21 און יצחק האט געזאגט צו יעקב, קום נעהנטער, איך בעט דיך, און איך וועל דיך אנטאפען, מיין זוהן, אויב דו ביסט דיזער מיין זוהן עשו אדער ניט: 22 און יעקב האט גענעהנט צו יצחק זיין פאטער, און ער האט איהם אנגעטאפט, און ער האט געזאגט, דאס קול, איז דאס קול פון יעקב, אבער די הענד זענען די הענד פון עשו: 23 און ער האט איהם ניט דערקענט, ווארין זיינע הענד זענען געוועזען האריג ווי די הענד פון עשו זיין ברודער, און ער האט איהם געבענשט: 24 און ער האט צו איהם געזאגט, ביסט דו דיזער מיין זוהן עשו? און ער האט געזאגט איך בין: 25 און ער האט געזאגט, גענעהן עס צו מיר, און איך וועל עסען פון דעם געיעג פון מיין זוהן, דאס מיינע זעלע זאל דיך בענשען, און ער האט עס גענעהנט צו איהם, און ער האט געגעסען, און ער האט צו איהם געבראכט וויין און ער האט געטרונקען: 26 און זיין פאטער יצחק האט צו איהם געזאגט, גענעהן צו מיר, און קוש מיך, מיין זוהן: 27 און ער האט גענעהנט, און ער האט איהם געקושט, און ער האט געשמעקט דעם ריח פון זיינע קליידער, און ער האט איהם געבענשט, און ער האט געזאגט, זעה, דער געשמאק פון מיין זוהן. איז גלייך אזוי ווי דער געשמאק פון א פעלד וואס גאט האט געבענשט: 28 און גאט זאל דיר געבען פון טהוי פון דעם הימעל, און פון פעטיגקייט פון דער ערד, און פיל קארן און אלטען וויין: 29 פעלקער זאלען דיר דינען, און פעלקער זאלען זיך צו דיר ביקען, זייא א האר צו דיינע ברידער, און צו דיר זאלען זיך ביקען די קינדער פון דיינע מוטער, דער וואס וועט דיך שעלטען זאל געשאלטען זיין, און די וואס וועלען דיך בענשען זאלען געבענשט זיין: 30 און עס איז געוועזען ווען יצחק האט געענדיגט צו בענשען יעקב, און עס איז געוועזען ווען יעקב איז נור ארויסגעגאנגען פון דעם פנים פון יצחק זיין פאטער, איז עשו זיין ברודער געקומען פון זיין געיעג: 31 און ער האט אויך געמאכט שמאקהאפטיגע שפייז, און האט עס געבראכט צו זיין פאטער, און ער האט געזאגט צו זיין פאטער

לאז

32 אָבִי וְיֹאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבֻר תְּבָרְכַנִּי נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
33 יִצְחָק אָבִיו מִי־אָתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ בְכֹרְךָ עֵשָׂו׃ וַיֶּחֱרַד
יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־
צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרְכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ
34 יִהְיֶה׃ כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה
לה וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי׃ וַיֹּאמֶר
36 בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃ וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה
37 לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמַר הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה׃ וַיַּעַן יִצְחָק
וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי
לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה
38 בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי
39 בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל
מ הַשָּׁמַיִם מֵעָל׃ וְעַל־חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה
41 כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ׃ וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־
יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ
42 יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃ וַיֻּגַּד
לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם
43 לְךָ לְהָרְגֶךָ׃ וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־
44 לָבָן אָחִי חָרָנָה׃ וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־
מה תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃ עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת
אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָה אֶשְׁכַּל גַּם־
46 שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃ וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי
מִפְּנֵי בְּנוֹת חֵת אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה
מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים׃

לָאז מֵיין פָאטֶער אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד לָאז עֶר עֶסֶען פוּן דֶעם גֶעיֶעג פוּן זֵיין זוּהְן, כְּדֵי דֵיינֶע זֶעלֶע זָאל מִיךְ בֶּענְשֶׁען׃ 32 אוּנְד יִצְחָק זֵיין פָאטֶער הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוער בִּיסְט דוּא? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין דֵיין זוּהְן, דֵיין עֶרְשְׁטגֶעבּוֹירֶענֶער, עֵשָׂו׃ 33 אוּנְד יִצְחָק הָאט זִיךְ דֶערשְׁרָאקֶען מִיט אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע שְׁרֶעק, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער? וְואוּ אִיז עֶר, דֶער וָואס הָאט גֶעיָאגְט דָאס גֶעיֶעג, אוּנְד הָאט צוּ מִיר גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען פוּן אַלֶעם אֵיידֶער דוּא בִּיסְט גֶעקוּמֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט? עֶר זָאל אוֹיךְ גֶעבֶּענְשְׁט זֵיין׃ 34 וֶוען עֵשָׂו הָאט גֶעהֶערְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן זֵיין פָאטֶער, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשְׁרִיגֶען מִיט אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶען אוּנְד בִּיטֶערֶען גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט בֶּענְשׁ מִיךְ, אוֹיךְ מִיךְ, מֵיין פָאטֶער׃ 35 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֵיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעקוּמֶען מִיט חָכְמָה אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דֵיינֶע בְּרָכָה׃ 36 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הָאט מֶען נִיט מִיט רֶעכְט גֶערוּפֶען זֵיין נָאמֶען יַעֲקֹב? אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ שׁוֹין צְווֵייא מָאל בֶּעטְרוֹי־גֶען, מֵיינֶע בְּכוֹרָה הָאט עֶר צוּגֶענוּמֶען, אוּנְד אַצוּנְד הָאט עֶר צוּגֶענוּמֶען מֵיינֶע בְּרָכָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הָאסְט דוּא נִיט פַאר מִיר צוּרִיק גֶעהַאלְטֶען אַ בְּרָכָה? 37 אוּנְד יִצְחָק הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ עֵשָׂו, זֶעה, אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעמַאכְט אַ הַאר אִיבֶּער דִיר, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבּ אִיךְ צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ קְנֶעכְט, אוּנְד מִיט קָארְן אוּנְד מִיט אַלְטֶען וֵויין הָאבּ אִיךְ אִיהְם אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט, אוּנְד וָואס זָאל אִיךְ צוּ דִיר טְהוּן מֵיין זוּהְן? 38 אוּנְד עֵשָׂו הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער, הָאסְט דוּא נָאר אֵיינֶע בְּרָכָה מֵיין פָאטֶער? בֶּענְשׁ מִיךְ, אוֹיךְ מִיךְ, מֵיין פָאטֶער! אוּנְד עֵשָׂו הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין קוֹל, אוּנְד הָאט גֶעוֵויינְט׃ 39 אוּנְד יִצְחָק זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, פוּן דִיא פֶעטִיגְקֵייט פוּן דֶער עֶרְד זָאל זֵיין דֵיינֶע וְואוֹינוּנְג, אוּנְד פוּן דֶעם טְהוֹי פוּן דֶעם הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען׃ 40 אוּנְד דוּרְךְ דֵיין שְׁוֶוערְט זָאלְסְט דוּא לֶעבֶּען, אוּנְד דֵיין בְּרוּדֶער זָאלְסְט דוּא דִינֶען, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז וֶוען דוּא וֶועסְט הֶערְשֶׁען, אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֵיין יָאךְ פוּן דֵיין הַאלְז אָפְּוַוארְפֶען׃ 41 אוּנְד עֵשָׂו הָאט גֶעהַאסְט יַעֲקֹב, וֶועגֶען דִיא בְּרָכָה וָואס זֵיין פָאטֶער הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד עֵשָׂו הָאט אִין זֵיין הַארְץ גֶעטְרַאכְט, עֶס וֶועלֶען גֶענֶעהֶנְען דִיא טְרוֹיעֶר־טֶעג פוּן מֵיין פָאטֶער, אַזוֹי וֶועל אִיךְ מֵיין בְּרוּדֶער יַעֲקֹב הַרְגֶ׳נֶען׃ 42 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ רִבְקָה דִיא וֶוערְטֶער פוּן עֵשָׂו אִיהְר עֶלְטֶערֶען זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען אִיהְר קְלֶענֶערֶען זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, עֵשָׂו דֵיין בְּרוּדֶער טְרֵייסְט זִיךְ אִיבֶּער דִיר, דִיךְ צוּ הַרְגֶ׳נֶען׃ 43 אוּנְד נוּן מֵיין זוּהְן, הֶער צוּ מֵיין קוֹל, אוּנְד שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד אַנְטְלוֹיף צוּ לָבָן מֵיין בְּרוּדֶער, קֵיין חָרָן׃ 44 אוּנְד דוּא זָאלְסְט וְואוֹינֶען מִיט אִיהְם אֵיינִיגֶע טֶעג, בִּיז דֶער גְרִימְצָארֶען פוּן דֵיין בְּרוּדֶער וֶועט זִיךְ אָפְּקֶערֶען׃ 45 בִּיז עֶס וֶועט זִיךְ פוּן דִיר אָפְּקֶערֶען דֵיין בְּרוּדֶערְ׳ס צָארְן, אוּנְד עֶר וֶועט פַארְגֶעסֶען וָואס דוּא הָאסְט צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ וֶועל שִׁיקֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ פוּן דָארְט נֶעמֶען, וָוארוּם זָאל אִיךְ אֵייךְ בֵּיידֶע פֶערְלִירֶען אִין אֵיין טָאג? 46 אוּנְד רִבְקָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יִצְחָק, מֵיין לֶעבֶּען אִיז פֶערְמִיאוּסְט וֶועגֶען דִיא טֶעכְטֶער פוּן חֵת, וֶוען יַעֲקֹב זָאל נֶעמֶען אַ וַוייבּ אַזוֹי וִויא פוּן דִיזֶע טֶעכְטֶער פוּן דֶעם לַאנְד, צוּ וָואס טוֹיג מִיר דָאס לֶעבֶּען?

אוּנְד

כח

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־ א
תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה 2
בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי
אִמֶּךָ׃ וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל 3
עַמִּים׃ וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ 4
לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃
וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־ ה
בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃ וַיַּרְא עֵשָׂו 6
כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־
לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח
אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ 7
וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם׃ וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי 8
יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מַחֲלַת ׀ בַּת־ 9
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃

ס ס ס ז

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃ וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן 11
שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו
וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה 12
וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים
בּוֹ׃ וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם 13
אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ
אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃ וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה 14
וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה
וּבְזַרְעֶךָ׃ וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ טו
וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־
עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר 16

קאפיטעל כח

1 אונד יצחק האט גערופען יעקב, אונד ער האט איהם געבענשט, אונד ער האט איהם געבאטען אונד האט צו איהם געזאגט, דוא זאלסט ניט נעמען א ווייב פון דיא טעכטער פון כנען: 2 שטעה אויף, גייא קיין פדן ארם, צו דעם הויז פון בתואל, פאטער פון דיינע מוטער, אונד נעם דיר פון דארט א ווייב, פון לבן'ס טעכטער, דיינע מוטער'ס ברודער: 3 אונד דער אלמעכטיגער גאט זאל דיך בענשען, אונד זאל דיך פרוכטבאר מאכען, אונד ער זאל דיך מעהרען, אונד דוא ועסט זיין צו א פערזאמלונג פון פעלקער: 4 אונד ער זאל צו דיר געבען דיא ברכה פון אברהם, צו דיר אונד צו דיין זאמען מיט דיר, אז דוא זאלסט ערבען דאס לאנד אין וואס דוא וואוינסט, וואס גאט האט געגעבען צו אברהם: 5 אונד יצחק האט אוועק געשיקט יעקב, אונד ער איז געגאנגען קיין פדן ארם, צו לבן, זוהן פון בתואל דעם ארמי, רבקה'ס ברודער, דיא מוטער פון יעקב אונד עשו: 6 אונד ווען עשו האט געזעהען, אז יצחק האט געבענשט יעקב אונד האט איהם אוועק געשיקט קיין פדן ארם זיך פון דארט א ווייב צו נעמען, ווען ער האט איהם געבענשט, האט ער איהם געבאטען, אזוי צו זאגען, דוא זאלסט ניט נעמען א ווייב פון דיא טעכטער פון כנען: 7 אונד יעקב האט געהארכט צו זיין פאטער אונד צו זיינע מוטער, אונד איז געגאנגען קיין פדן ארם: 8 אונד ווען עשו האט געזעהען אז דיא טעכטער פון כנען זענען שלעכט אין דיא אויגען פון זיין פאטער: 9 אזוי איז עשו געגאנגען צו ישמעאל, אונד ער האט זיך גענומען מחלת, דיא טאכטער פון ישמעאל, זוהן פון אברהם, דיא שוועסטער פון נביות, חוץ זיינע ווייבער, צו א ווייב:

ויצא

10 אונד יעקב איז ארויסגעגאנגען פון באר שבע, אונד ער איז געגאנגען קיין חרן: 11 אונד ער האט אנגעטראפען אין איין ארט, אונד האט דארט איבערגעכטיגט, ווארין דיא זון איז אונטערגעגאנגען, אונד ער האט גענומען פון דיא שטיינער פון דעם ארט אונד ער האט זייא געלייגט אונטער זיין קאפ, אונד ער האט זיך געלייגט אויף דעמזעלבען ארט: 12 אונד ער האט געחלומת, אונד זעה, א לייטער איז געשטאנען אויף דער ערד, אונד זיין שפיץ האט גערייכט ביז צום הימעל, אונד זעה, דיא מלאכים פון גאט זענען ארויפגעגאנגען אויף איהם אונד ארונטערגעגאנגען: 13 אונד זעה, גאט איז געשטאנען נעבען איהם, אונד ער האט געזאגט, איך בין דער האר, דער גאט פון אברהם דיין פאטער, אונד דער גאט פון יצחק, דאס לאנד וואס דוא ליגסט דרויף, צו דיר וועל איך עס געבען אונד צו דיין זאמען: 14 אונד דיין זאמען וועט זיין אזוי וויא דער שטויב פון דער ערד, אונד דוא וועסט דיך אויס־שפרייטען קעגען מערב־זייט, אונד קעגען מזרח־זייט, אונד קעגען צפון־זייט, אונד קעגען דרום־זייט, אונד עס וועלען זיך בענשען אלע משפחות פון דער ערד, אין דיר אונד אין דיין זאמען: 15 אונד זעה, איך בין מיט דיר, אונד איך וועל דיך בעהיטען איבעראל וואו דוא אהינגייסט, אונד איך וועל דיך צוריק ברענגען צו דעם דאזיגען לאנד, ווארין איך וועל דיך ניט פערלאזען ביז איך וועל טהון דאס וואס איך האב דיר צוגעזאגט: 16 אונד יעקב איז אויפגעוואכט פון זיין שלאף, אונד ער האט געזאגט,

17 אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃ וַיִּירָא וַיֹּאמַר
מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה
18 שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־
שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃
19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־
כ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה
אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־
21 לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃ וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי
22 וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃ וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה
יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

כט - כט

9 א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם׃ וַיַּרְא וְהִנֵּה
בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֶדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ
כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־
3 פִּי הַבְּאֵר׃ וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן
מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־
4 פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם
ה וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן
6 בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ
7 שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד
הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ
8 רְעוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים
9 וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃ עוֹדֶנּוּ
מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל ׀ בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה
י הִוא׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי
אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן
11 מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃ וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב

פארוואהר, גאט איז אין דיזען ארט, אונד איך האב עס ניט געוואוסט: 17 אונד ער האט זיך געפארכטען, אונד ער האט געזאגט, וויא פארכטיג איז דיזער ארט, דיזעס איז ניט אנדערש נייערט דאס הויז פון גאט, אונד דיזעס איז דאס טויער פון דעם הימעל: 18 אונד יעקב איז פריה אויפגעשטאנען, אונד ער האט גענומען דעם שטיין וואס ער האט געלייגט אונטער זיין קאפ, אונד ער האט איהם געמאכט צו א דענקמאל (מצבה) אונד ער האט געגאסען אייל אויף זיינע שפיץ: 19 אונד ער האט גערופען דעם נאמען פון דעמזעלבען ארט בית אל (הויז פון גאט), אבער פריהער איז געוועזען דער נאמען פון דער שטאט לוז: 20 אונד יעקב האט א נדר געטהון, אונד ער האט געזאגט, ווען גאט וועט טאקי מיט מיר זיין, אונד וועט מיך בעהיטען אויף דיזען וועג וואס איך גייא, אונד וועט מיר געבען ברויט צו עסען אונד קליידער אנצוקליידען: 21 אונד איך וועל בשלום צוריק קערען צו מיין פאטער'ס הויז, אזוי זאל דער האר זיין צו מיר צו איין גאט: 22 אונד דיזער שטיין, וואס איך האב געמאכט צו איין דענקמאל, זאל זיין דאס הויז פון גאט, אונד פון אלעם וואס דוא וועסט צו מיר געבען, וועל איך דאס צעהנטע טייל צו דיר אפגעבען:

קאפיטעל כט

1 אונד יעקב האט אויפגעהויבען זיינע פיס, אונד איז געגאנגען צו דעם לאנד, פון דיא קינדער פון מזרח־זייט: 2 אונד ער האט געזעהען, אונד נון א ברונען וואר אין דעם פעלד, אונד דארט האבען דרייא סטאדעס פון שאף געהויערט דערבייא, דען פון דעמזעלבען ברונען פלעגען זייא אנטרינקען דיא סטאדעס, אונד דער שטיין איז גרויס געוועזען אויף דער עפענונג פון דעם ברונען: 3 אונד עס פלעגען זיך דארט פארזאמלען אלע פאסטוכער אונד זייא פלעגען ארופוואלגערן דעם שטיין פון דער עפענונג פון דעם ברונען, אונד זייא פלעגען אנטרינקען דיא שאף, אונד זייא פלעגען צוריק לייגען דעם שטיין אויף דער עפענונג פון דעם ברונען אויף זיין ארט: 4 אונד יעקב האט צו זייא געזאגט, מיינע ברידער, פון וואנען זייט איהר? אונד זייא האבען געזאגט מיר זענען פון חרן: 5 אונד ער האט צו זייא געזאגט, קענט איהר דעם לבן, זוהן פון נחור? אונד זייא האבען געזאגט, מיר קענען איהם: 6 אונד ער האט צו זייא געזאגט, איז שלום צו איהם? אונד זייא האבען געזאגט שלום; אונד זעה רחל זיינע טאכטער קומט מיט דיא שאף: 7 אונד ער האט געזאגט, זעה, דער טאג איז נאך גרויס, (עס איז נאך) ניט צייט איינצוזאמלען דאס פיך, טרינקט אן דיא שאף, אונד גייט פיטערען: 8 אונד זייא האבען געזאגט, מיר קענען ניט, ביז אלע פאסטוכער וועלען זיך פערזאמלען, אונד וועלען ארופוואלגערן דעם שטיין פון דער עפענונג פון דעם ברונען, אזוי וועלען מיר אנטרינקען דיא שאף: 9 וויא ער האט נאך גערעט מיט זייא, אזוי איז רחל געקומען מיט דיא שאף וואס געהערען צו איהר פאטער, ווייל זיא איז געוועזען א פאסטוכערין: 10 אונד עס איז געוועזען ווען יעקב האט געזעהען רחל, דיא טאכטער פון לבן דער ברודער פון זיינע מוטער, אונד דיא שאף פון לבן דער ברודער פון זיינע מוטער, אזוי האט יעקב גענעהנט, אונד ער האט ארופגעוואלגערט דעם שטיין פון דער עפענונג פון דעם ברונען, אונד ער האט אנגעטרונקען דיא שאף פון לבן, ברודער פון זיינע מוטער: 11 אונד יעקב האט רחל געקושט,

אונד

לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ וַיַּגֵּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי 12
אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֵּד לְאָבִיהָ׃ וַיְהִי 13
כִשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע ׀ יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ
וַיְחַבֶּק־לוֹ וַיְנַשֶּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי 14
אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־ טו
אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִּי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃ 16
וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃ 17
וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל 18
בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃ וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי 19
אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע כ
שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃ וַיֹּאמֶר 21
יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה
אֵלֶיהָ׃ וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃ 22
וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא 23
אֵלֶיהָ׃ וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃ 24
וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת כה
עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃ וַיֹּאמֶר 26
לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר 27
תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן 28
וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיִּתֵּן 29
לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ וַיָּבֹא ל
גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח 31
אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃ וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא 32

אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיין קוֹל אוּנְד הָאט גֶעוֵויינְט: 12 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעזָאגְט צוּ רָחֵל, אַז עֶר אִיז דֶער בְּרוּדֶער (דֶער נֶעפֶע) פוּן אִיהְר פָאטֶער, אוּנְד אִיז דֶער זוּהְן פוּן רִבְקָה, אוּנְד זִיא אִיז גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט עֶס אָנְגֶע־זָאגְט צוּ אִיהְר פָאטֶער: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען לָבָן הָאט גֶעהֶערְט דִיא נָאכְרִיכְט פוּן יַעֲקֹב דֶער זוּהְן פוּן זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, אַזוֹי אִיז עֶר אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען גֶעלָאפֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעהַאלְזְט אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעקוּשְׁט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַריינְגֶעבְּרַאכְט אִין זַיין הוֹיז; אוּנְד עֶר הָאט דֶערְצֵיילְט צוּ לָבָן אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען: 14 אוּנְד לָבָן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואהְר, דוּא בִּיסְט מֵיין בֵּיין אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ, אוּנְד עֶר הָאט מִיט אִיהְם גֶעוְואוֹינְט אַ חוֹדֶשׁ פוּן טֶעג: 15 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ יַעֲקֹב, וֵוייל דוּא בִּיסְט מֵיין בְּרוּדֶער זָאלְסְט דוּא מִיר דִינֶען בְּחִנָּם? זָאג מִיר וָואס זָאל דֵיין לוֹין (שְׂכַר) זַיין? 16 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעהַאט צְווייא טֶעכְטֶער, דֶער נָאמֶען פוּן דֶער גְרֶעסֶערֶע אִיז גֶעוֶועזֶען לֵאָה, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶער קְלֶענֶערֶע אִיז גֶעוֶועזֶען רָחֵל: 17 אוּנְד דִיא אוֹיגֶען פוּן לֵאָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁוַואךְ, אוּנְד רָחֵל אִיז גֶעוֶועזֶען שֶׁעהְן פוּן גֶעשְׁטַאלְט, אוּנְד שֶׁעהְן אָנְצוּזֶעהֶען: 18 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט לִיעבּ גֶעהַאט רָחֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל בֵּייא דִיר דִינֶען זִיבֶּען יָאהְר וֶועגֶען רָחֵל דֵיינֶע קְלֵיינֶע טָאכְטֶער: 19 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז בֶּעסֶער אַז אִיךְ זָאל זִיא גֶעבֶּען צוּ דִיר, אַלְס אִיךְ זָאל זִיא גֶעבֶּען צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען מַאן, בְּלֵייבּ בֵּייא מִיר: 20 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעדִינְט וֶועגֶען רָחֵל זִיבֶּען יָאהְר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין זַיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי וִויא עֶטְלִיכֶע טֶעג, וֵוייל עֶר הָאט זִיא לִיעבּ גֶעהַאט: 21 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעזָאגְט צוּ לָבָן גִיבּ מִיר מֵיין וֵוייבּ, וָוארִין מֵיינֶע טֶעג זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְר קוּמֶען: 22 אוּנְד לָבָן הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע לֵייט פוּן דֶעם אָרְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ מָאלְצֵייט: 23 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אָבֶענְד, הָאט עֶר גֶענוּמֶען לֵאָה זַיינֶע טָאכְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעבְּרַאכְט צוּ אִיהְם, אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר גֶעקוּמֶען: 24 אוּנְד לָבָן הָאט צוּ אִיהְר גֶעגֶעבֶּען זִלְפָּה זַיין דִינְסְט, צוּ לֵאָה זַיינֶע טָאכְטֶער פַאר אַ דִינְסְט: 25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם מָארְגֶען, זֶעה, עֶס וַואר לֵאָה. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ לָבָן, וָואס אִיז דָאס וָואס דוּא הָאסְט מִיר גֶעטְהוּן? הָאבּ אִיךְ נִיט בֵּייא דִיר גֶעדִינְט וֶועגֶען רָחֵל, פַארְוָואס הָאסְט דוּא מִיךְ גֶענַארְט? 26 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעזָאגְט, עֶס וֶוערְט נִיט אַזוֹי גֶעטְהוּן אִין אוּנְזֶער אָרְט, צוּ גֶעבֶּען דִיא יִינְגֶערֶע פַאר דִיא עֶלְטֶערֶע: 27 דֶערְפִיל אִיהְרֶע וָואךְ (הָאכְצֵייט), אוּנְד מִיר וֶועלֶען צוּ דִיר אוֹיךְ דִיזֶע גֶעבֶּען, וֶועגֶען דֶעם דִינְסְט וָואס דוּא זָאלְסְט בֵּייא מִיר דִינֶען נָאךְ אַנְדֶערֶע זִיבֶּען יָאהְר: 28 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְפִילְט אִיהְרֶע וָואךְ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען רָחֵל זַיינֶע טָאכְטֶער פַאר אַ וֵוייבּ: 29 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ רָחֵל זַיינֶע טָאכְטֶער, בִּלְהָה זַיין דִינְסְט, צוּ אִיהְר פַאר אַ דִינְסְט: 30 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיךְ גֶעקוּמֶען צוּ רָחֵל, אָבֶּער עֶר הָאט רָחֵל מֶעהְר לִיעבּ גֶעהַאט וִויא לֵאָה, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעדִינְט נָאךְ אַנְדֶערֶע זִיבֶּען יָאהְר: 31 אוּנְד וֶוען גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען אַז לֵאָה אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעהַאסְט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעעֶפֶענְט אִיהְר מוּטֶער־לֵייבּ, אָבֶּער רָחֵל אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְפְרוּכְטְבַּאר (אֵיינֶע עֲקָרָה): 32 אוּנְד לֵאָה אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעוִוינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה
33 יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע
יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
34 שִׁמְעוֹן׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ
לה לֵוִי׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־
יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃

ל

ל
א וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי׃
2 וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־
3 מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן׃ וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ
4 וְתֵלֵד עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה׃ וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־
ה בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב׃ וַתַּהַר בִּלְהָה
6 וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃ וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִּי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע
7 בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן׃ וַתַּהַר עוֹד
8 וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃ וַתֹּאמֶר רָחֵל
נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים ׀ נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא
9 שְׁמוֹ נַפְתָּלִי׃ וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־
י זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה׃ וַתֵּלֶד זִלְפָּה
11 שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן׃ וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגָד וַתִּקְרָא אֶת־
12 שְׁמוֹ גָּד׃ וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃
13 וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
14 אָשֵׁר׃ וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים
בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה
טו תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְּנֵךְ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־
אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב

ראובן, וואָרין זיא האָט געזאָגט, ווייל גאָט האָט געזעהען מיינע פיין, וואָרין איצט וועט מיך מיין מאַן ליעב האָבען: 33 אונד זיא איז נאָכאַמאָל טראָגענדיג געוואָרען, אונד זיא האָט געווינען אַ זוהן, אונד זיא האָט געזאָגט, ווייל גאָט האָט געהערט אַז איך בין געהאַסט, אַזוי האָט ער מיר אויך דיזען געגעבען, אונד זיא האָט גערופען זיין נאָמען שמעון: 34 אונד זיא איז נאָכאַמאָל טראָגענדיג געוואָרען, אונד זיא האָט געווינען אַ זוהן, אונד זיא האָט געזאָגט, איצט, דיזעם מאָל וועט זיך מיין מאַן צו מיר בעהעפטען, וואָרין איך האָב צו איהם געווינען דריא זיהן, דרום האָט זיא גערופען זיין נאָמען לוי: 35 אונד זיא איז נאָכאַמאָל טראָגענדיג געוואָרען, אונד זיא האָט געווינען אַ זוהן, אונד זיא האָט געזאָגט, דיזעם מאָל וועל איך לויבען גאָט, דרום האָט זיא גערופען זיין נאָמען יהודה, אונד זיא האָט אויפגעהערט צו געווינען:

קאפיטעל ל

1 ווען רחל האָט געזעהען אַז זיא האָט ניט געווינען צו יעקב, אַזוי האָט רחל איהרע שוועסטער מקנא געוועזען, אונד זיא האָט געזאָגט צו יעקב, גיב מיר קינדער, אונד ווען ניט אַזוי וועל איך שטאַרבען: 2 אונד דער צאָרן פון יעקב האָט זיך דערגרימט איבער רחל, אונד ער האָט געזאָגט, בין איך אין דער שטעל פון גאָט, וואָס האָט פערמיטען פון דיר דיא פרוכט פון דעם בויך? 3 אונד זיא האָט געזאָגט, זעה, מיין דינסט בלהה, קום צו איהר, אונד זיא זאָל געווינען אויף מיינע קניא, אונד איך וועל אויך פון איהר אויפגעבויעט ווערען: 4 אונד זיא האָט צו איהם געגעבען בלהה איהר דינסט פאַר אַ ווייב, אונד יעקב איז צו איהר געקומען: 5 אונד בלהה איז טראָגענדיג געוואָרען אונד זיא האָט געווינען אַ זוהן צו יעקב: 6 אונד רחל האָט געזאָגט, גאָט האָט מיך געריכטעט אונד האָט אויך געהערט מיין קול, אונד ער האָט מיר געגעבען אַ זוהן, דרום האָט זיא גערופען זיין נאָמען דן: 7 אונד זיא איז נאָכאַמאָל טראָגענדיג געוואָרען, אונד בלהה דיא דינסט פון רחל האָט אַ צווייטען זוהן געווינען צו יעקב: 8 אונד רחל האָט געזאָגט, דעם קאַמפף פון גאָט האָב איך געקעמפפט מיט מיינע שוועסטער, איך בין אויך בייגעקומען, אונד זיא האָט גערופען זיין נאָמען נפתלי: 9 אונד ווען לאה האָט געזעהען אַז זיא האָט אויפגעהערט פון צו געווינען, אַזוי האָט זיא גענומען זלפה איהר דינסט אונד זיא האָט זיא געגעבען צו יעקב פאַר אַ ווייב: 10 אונד זלפה דיא דינסט פון לאה האָט געווינען אַ זוהן צו יעקב: 11 אונד לאה האָט געזאָגט, עס קומט גליק, אונד זיא האָט גערופען זיין נאָמען גד: 12 אונד זלפה, דיא דינסט פון לאה, האָט אַ צווייטען זוהן געווינען צו יעקב: 13 אונד לאה האָט געזאָגט, אין מיינע גליקליכקייט! וואָרין מיך וועלען דיא טעכטער גליקליך לויבען, אונד זיא האָט גערופען זיין נאָמען אשר: 14 אונד ראובן איז געגאַנגען אין דיא טעג וואָס מען שניידעט דעם ווייץ, אונד ער האָט געפונען דודאים אויף דעם פעלד, אונד ער האָט זייא געבראַכט צו לאה זיינע מוטער, אונד רחל האָט געזאָגט צו לאה, גיב מיר, איך בעט דיך, פון דיא דודאים פון דיין זוהן: 15 אונד זיא האָט צו איהר געזאָגט, איז עס דען ווייניג אַז דוא האָסט גענומען מיין מאַן, אונד דוא ווילסט אויך נעמען דיא דודאים, פון מיין זוהן? אונד רחל האָט געזאָגט, דערפאַר זאָל ער מיט דיר ליגען

דיזע

עִמִּי הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃ וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה 16
בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר
שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃ וַיִּשְׁמַע 17
אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃ וַתֹּאמֶר 18
לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא
שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃ וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃ 19
וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים ׀ אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי כ
אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃
וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃ וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים 21 22
אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ׃
וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי׃ וַתִּקְרָא 23 24
אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כה
יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה
אֶל־מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃ תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי 26
אֹתְךָ בָּהֵן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי 27
וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃ וַיֹּאמַר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃ 28
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־ 29
הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃ כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ ל
לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־
אָנֹכִי לְבֵיתִי׃ וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־ 31
לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה
צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃ אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־ 32
שֶׂה ׀ נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד
בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃ וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי־ 33
תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים
וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי׃ וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי 34

דיזע נאכט, וועגען די דודאים פון דיין זוהן: 16 אונד יעקב איז געקומען פון דעם פעלד אין דעם אבענד, אונד לאה איז ארויסגעגאנגען איהם ענטקעגען, אונד זיא האט געזאגט, דוא זאלסט צו מיר קומען, וואָרין איך האב דיך געדונגען וועגען די דודאים פון מיין זוהן, אונד ער איז געלעגען מיט איהר דיזע נאכט: 17 אונד גאט האט געהערט צו לאה, אונד זיא איז טראגענדיג געוואָרען, אונד זיא האט געווינען צו יעקב א פינפטען זוהן: 18 אונד לאה האט געזאגט, גאט האט מיר געגעבען מיין שכר, ווייל איך האב געגעבען מיין דינסט צו מיין מאן, אונד זיא האט גערופען זיין נאמען יששכר: 19 אונד זיא איז נאכאמאל טראגענדיג געוואָרען אונד זיא האט געווינען א זעקסטען זוהן צו יעקב: 20 אונד לאה האט געזאגט, גאט האט מיר צוגעטיילט א גוטען טייל, וואָרין דיזעס מאל וועט זיך מיין מאן צו מיר בעהעפטען, וואָרין איך האב צו איהם געווינען זעקס זיהן, אונד זיא האט גערופען זיין נאמען זבולון: 21 אונד דערנאך האט זיא געווינען א טאכטער, אונד זיא האט גערופען איהר נאמען דינה: 22 אונד גאט האט געדאכט אן רחל, אונד גאט האט געהערט צו איהר, אונד ער האט געעפענט איהר מוטערלייב: 23 אונד זיא איז טראגענדיג געוואָרען, אונד זיא האט געווינען א זוהן, אונד זיא האט געזאגט, גאט האט אוועקגענומען מיינע שאנד: 24 אונד זיא האט גערופען זיין נאמען יוסף, אזוי צו זאגען, גאט וועט מעהרען צו מיר איין אנדערען זוהן: 25 אונד עס איז געוועזען ווען רחל האט געווינען דעם יוסף, אזוי האט יעקב געזאגט צו לבן, שיק מיך אוועק אונד איך וועל גיין צו מיין ארט אונד צו מיין לאנד: 26 גיב מיר מיינע ווייבער אונד מיינע קינדער, וואס איך האב פאר זיי ביי דיר געדינט, אונד איך וועל גיין, וואָרין דוא ווייסט דאך מיין דינסט וואס איך האב ביי דיר געדינט: 27 אונד לבן האט צו איהם געזאגט, ווען איך האב נון געפונען חן אין דיינע אויגען — איך האב ערפאהרען דאס גאט האט מיך געבענשט פון דיינעטוועגען: 28 אונד ער האט געזאגט, בעשטים (דוא) דיין לוין (שכר) אויף מיר, אונד איך וועל עס געבען: 29 אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא ווייסט דאך וויא איך האב דיר געדינט, אונד וואס דיין פיך איז געוואָרען מיט מיר: 30 וואָרין דאס ווייניגע וואס דוא האסט געהאט פאר מיר, האט זיך אויסגעברייטעט צו פיל, אונד גאט האט דיך געבענשט פון מיינעטוועגען, אונד איצט ווען זאל איך אויך עס טהון פאר מיין הויזגעזינד? 31 אונד ער האט געזאגט, וואס זאל איך דיר געבען? אונד יעקב האט געזאגט, דוא זאלסט מיר גארניט געבען, ווען דוא ווילסט אבער צו מיר טהון דיזע זאך, וועל איך צוריק קערען פאשען דיינע שאף, אונד וועל זיי היטען: 32 איך וועל דורכגיין היינט ביי אלע דיינע שאף, טהו אפ פון דארטען אלע לעמער, געשפרענקעלטע אונד געפלעקטע, אונד איטליכעס לאם וואס איז רויט אונטער די שאף, אונד געפלעקט אונד געשפרענקעלט אונטער די ציגען, אונד עס זאל זיין מיין לוין (שכר): 33 אונד מיינע גערעכטיגקייט זאל פאר מיר צייגען אין דעם מארגענדיגען טאג, ווען דוא וועסט קומען אויף מיין לוין, פאר דיר, אלעם וואס איז ניט געשפרענקעלט אונד געפלעקט אין די ציגען, אונד רויט אין די שאף, איז וויא געגנבעט ביי מיר: 34 אונד לבן האט געזאגט, הלואי עס זאל זיין אזוי וויא

לה כִּדְבָרֶךָ: וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְּלֻאִים
וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְּלֻאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־
36 חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו: וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
37 בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת: וַיִּקַּח־
לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֵן פְּצָלוֹת
38 לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת: וַיַּצֵּג אֶת־
הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקֲתוֹת הַמָּיִם אֲשֶׁר
תָּבֹאןָ הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת:
39 וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְןָ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים
מ וּטְלֻאִים: וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד
וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם
41 עַל־צֹאן לָבָן: וְהָיָה בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם
יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרְהָטִים לְיַחְמֵנָּה
42 בַּמַּקְלוֹת: וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים
43 לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים לְיַעֲקֹב: וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־
לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים:

לא

לא
א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־
אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה:
2 וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם:
3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ
4 וְאֶהְיֶה עִמָּךְ: וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה
ה אֶל־צֹאנוֹ: וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־
6 אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי: וְאַתֵּנָה
7 יְדַעְתֶּן כִּי בְּכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן: וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי
וְהֶחֱלִף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע
8 עִמָּדִי: אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן

זיינע רייד: 35 אונד ער האט אפגעטהון אין דעם זעלבען טאג דיא בעק דיא געשטרייפטע אונד דיא געפלעקטע, אונד אלע ציגען דיא געשטרייפטע אונד דיא געפלעקטע, אלעם וואס איז ווייס אין איהם, אונד איטליכעם רויטע אין דיא שאף, אונד ער האט זייא געגעבען אין דיא הענד פון זיינע זיהן: אונד ער האט געטהון א וועג פון דריי טעג צווישען זיך אונד צווישען יעקב, אונד יעקב האט געפאשעט דיא איבריגע שאף פון לבן: 37 אונד ער האט זיך גענומען פרישע שטעקען פון גרינע ביימער אונד מאנדעל ביימער אונד קאסטאניען ביימער, אונד ער האט געשיילט ווייסע שטרייפען, אויפגעדעקט דאס ווייסע וואס איז געוועזען אויף דיא שטעקען: 38 אונד ער האט געשטעלט די שטעקען וואס ער האט געשיילט, אין די קארעטעס, דיא קארעטעס פון וואסער אוואו דיא שאף פלעגען קומען צו טרינקען, ענטקעגען דיא שאף, אונד זייא האבען זיך דערהיצט, ווען זייא זענען געקומען צו טרינקען: 39 אונד דיא שאף האבען זיך דערהיצט (אדער עמפפאנגען) ביי דיא שטעקענס, אונד דיא שאף האבען געבוירען געשטרייפטע, געשפרענקעלטע, אונד געפלעקטע: 40 אונד יעקב האט דיזע לעמער אפגעשייד, אונד ער האט געטהון דאס פנים פון דיא שאף צו דיא געשפרענקעלטע, אונד אלע רויטע אונטער דיא שאף פון לבן, אונד ער האט געשטעלט פאר זיך סטאדעס בעזונדער, אונד ער האט זייא ניט געטהון מיט דיא שאף פון לבן: 41 אונד עס איז געוועזען ביי איטליכען דערהיצען פון דיא שטארקע שאף, אזוי האט יעקב געטהון דיא שטעקענס פאר דיא אויגען פון דיא שאף אין דיא קארעטעס, זייא זאלען זיך דערהיצען ביי דיא שטעקענס: 42 אבער ווען דיא שאף זענען שוואך געוועזען האט ער זייא ניט געטהון, אונד דיא שוואכע זענען געוועזען פאר לבן אונד דיא שטארקע פאר יעקב: 43 אונד דער מאן האט זיך גאנץ זעהר אויסגעברייט, אונד ער האט געהאט פיל שאף אונד דינסטען אונד קנעכט אונד קעמעל אונד אייזעל:

קאפיטעל לא

1 אונד ער האט געהערט דיא ווערטער פון דיא זיהן פון לבן, אזוי צו זאגען, יעקב האט אוועק גענומען אלעם וואס איז געוועזען צו אונזער פאטער, אונד פון דעם וואס איז געוועזען צו אונזער פאטער האט ער זיך אזוי רייך געמאכט: 2 אונד יעקב האט געזעהען דאס פנים פון לבן, אונד זעה, ער איז ניט מיט איהם געוועזען אזוי וויא נעכטען אונד אייער־נעכטען: 3 אונד גאט האט געזאגט צו יעקב, קער צוריק צו דעם לאנד פון דיינע עלטערען אונד צו דיינע געבורט, אונד איך וועל מיט דיר זיין: 4 אונד יעקב האט געשיקט אונד ער האט געלאזט רופען רחל אונד לאה אויף דעם פעלד ביי זיינע שאף: 5 אונד ער האט צו זייא געזאגט, איך זעה דאס פנים פון אייער פאטער, דאס ער איז ניט צו מיר אזוי וויא נעכטען אונד אייער־נעכטען, אונד דער גאט פון מיין פאטער איז מיט מיר געוועזען: 6 אונד איהר ווייסט דאך דאס מיט מיינע גאנצע קראפט האב איך אייער פאטער געדינט: 7 אונד אייער פאטער האט מיך בעטרוגען, אונד ער האט פארביטען מיין לוין צעהן מאל, אבער גאט האט איהם ניט צוגעלאזט מיר שלעכטעס צו טהון: 8 ווען ער האט געזאגט, דאס דיא געפלעקטע זאל זיין דיין לוין, אזוי האבען אלע שאף געבוירען
געפלעקטע

גֶעפְלֶעקְטֶע, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָאס גֶעשְׁטְרֵייפְטֶע זָאל זַיין דַיין לוֹין, אַזוֹי הָאבֶּען אַלֶע שָׁאף גֶעבּוֹירֶען גֶעשְׁטְרֵייפְּטֶע׃ 9 אוּנְד גָאט הָאט אָפְּגֶעשְׁטֶעלְט דִיא שָׁאף פוּן אֵייעֶר פָאטֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען׃ 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער צֵייט וָואס דִיא שָׁאף דֶערְהִיצֶען זִיךְ, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אִין דֶעם חָלוֹם, אוּנְד זֶעה, דִיא בֶּעק וָואס זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא שָׁאף, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גֶעשְׁטְרֵייפְטֶע גֶעפְלֶעקְטֶע אוּנְד גֶעשְׁפְּרֶענְקֶעלְטֶע׃ 11 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט אִין חָלוֹם, יַעֲקֹב, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, הִיר בִּין אִיךְ׃ 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֵייבּ אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד זֶעה, אַלֶע בֶּעק וָואס גֵייעֶן אַרוֹיף אוֹיף דִיא שָׁאף זֶענֶען גֶעשְׁטְרֵייפְטֶע, גֶעפְלֶעקְטֶע אוּנְד גֶעשְׁפְּרֶענְקֶעלְטֶע, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַלֶעס וָואס לָבָן הָאט צוּ דִיר גֶעטְהוּן׃ 13 אִיךְ בִּין דֶער גָאט פוּן בֵּית אֵל, וְואוּ דוּא הָאסְט דָארְט גֶעזַאלְבְּט אַ דֶענְקְמָאל, וְואוּ דוּא הָאסְט צוּ מִיר דָארְט אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן. אִיצְט שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֵייא אַרוֹים פוּן דִיזֶען לַאנְד, אוּנְד קֶער צוּרִיק צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דֵיינֶע גֶעבּוּרְט׃ 14 אוּנְד רָחֵל אוּנְד לֵאָה הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיז דֶען נָאךְ צוּ אוּנְס אַ טֵייל אָדֶער עֶרְבְשַׁאפְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער? 15 זֶענֶען מִיר דֶען נִיט צוּ אִיהְם גֶערֶעכֶענְט אַזוֹי וִויא פְרֶעמְדֶע? וָוארִין עֶר הָאט אוּנְס פֶערְקוֹיפְט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעווּיס אוֹיפְגֶעגֶעסֶען אוּנְזֶער גֶעלְד׃ 16 דֶען דֶער גַאנְצֶער רֵייכְטְהוּם וָואס גָאט הָאט אָפְּגֶעשְׁטֶעלְט פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער, דָאס גֶעהֶערְט צוּ אוּנְס אוּנְד צוּ אוּנְזֶערֶע קִינְדֶער, אוּנְד אִיצְט אַלֶעס וָואס גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעזָאגְט טְהוּ׃ 17 אוּנְד יַעֲקֹב אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵיינֶע ווַייבֶּער אוֹיף דִיא קֶעמֶעל׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועק גֶעפִיהְרְט זֵיין גַאנְצֶעס פִיךְ, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעס פַארְמֶעגֶען וָואס עֶר הָאט עֶרְוָוארְבֶּען אִין פַּדַּן אֲרָם, כְּדֵי צוּ קוּמֶען צוּ יִצְחָק זֵיין פָאטֶער, צוּ דֶעם לַאנְד כְּנַעַן׃ 19 אוּנְד לָבָן אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ שֶׁערֶען זֵיינֶע שָׁאף, אוּנְד רָחֵל הָאט גֶעגַנְבֶעט דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער וָואס הָאבֶּען גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר פָאטֶער׃ 20 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעגַנְבֶעט דָאס הַארְץ פוּן לָבָן אֲרַמִּי ווַייל עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעזָאגְט דָאס עֶר ווִיל אַנְטְלוֹיפֶען׃ 21 אוּנְד עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרִיבֶּערגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם שְׁטְרָאם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן זֵיין פָּנִים צוּ דֶעם בַּארְג גִלְעָד׃ 22 אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג אִיז עֶס אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ לָבָן דָאס יַעֲקֹב אִיז אַנְטְלָאפֶען׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נָאכְגֶעיָאגְט, אַ וֶועג פוּן זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם בֶּעהֶעפְט בַּייא דֶעם בַּארְג גִלְעָד׃ 24 אוּנְד גָאט אִיז גֶעקוּמֶען צוּ לָבָן אֲרַמִּי אִין דֶעם חָלוֹם בַּייא נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הִיט דִיךְ, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט רֶעדֶען מִיט יַעֲקֹב פוּן גוּטֶעס בִּיז שְׁלֶעכְטֶעס׃ 25 אוּנְד לָבָן הָאט עֶרְגְרֵייכְט יַעֲקֹב, אוּנְד יַעֲקֹב הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט זֵיין גֶעצֶעלְט אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד לָבָן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דֶעם בַּארְג גִלְעָד׃ 26 אוּנְד לָבָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ יַעֲקֹב, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן, דָאס דוּא הָאסְט גֶעגַאנְבֶעט מֵיין הַארְץ, אוּנְד דוּא הָאסְט אַוֶועקגֶעפִיהְרְט מֵיינֶע טֶעכְטֶער וִויא גֶעפַאנְגֶענֶע פוּן דֶעם שְׁוֶוערְט? 27 וָוארוּם בִּיסְט דוּא אִים פַארְבָּארְגֶענֶעם

אנטלאפען

נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־
הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃ וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃ 9
וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה •
הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים׃
וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי׃ 11
וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־ 12
הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן
עֹשֶׂה לָּךְ׃ אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה 13
אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃ וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ 14
הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת טו
נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ׃ כִּי 16
כָל־הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ
וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיָּקָם יַעֲקֹב 17
וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַגְּמַלִּים׃ וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־ 18
מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר
רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן׃
וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר 19
לְאָבִיהָ׃ וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הִגִּיד כ
לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא׃ וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר 21
אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃ וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם 22
הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃ וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף 23
אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדְבֵּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיָּבֹא 24
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר
לְךָ פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־ כה
יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו
בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־ 26
לְבָבִי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב׃ לָמָּה נַחְבֵּאתָ 27

לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה
28 וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר: וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי
29 עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עֲשׂוֹ: יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי
אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ ׀ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־
ל יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע: וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה
31 לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי:
32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־
לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבָתַם:
33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל־יַעֲקֹב ׀ וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי
הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל:
34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב
לה עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר
אֶל־אָבִיהָ אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ
36 כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחַר
לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־פִּשְׁעִי
37 מַה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַי
מַה־מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד אַחַי וְאַחֶיךָ
38 וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ
39 וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי: טְרֵפָה לֹא־
הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִי יוֹם
מ וּגְנֻבְתִי לָיְלָה: הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה
41 וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי: זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ
42 וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים: לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי
43 אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ: וַיַּעַן

אַנְטְלָאפֶען אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעגַנְבֶעט, אוּנְד דוּא הָאסְט עֶס מִיר נִיט גֶעזָאגְט, אִיךְ וָואלְט דִיךְ אַוֶועק גֶעשִׁיקְט מִיט פְרֵייְדֶען אוּנְד מִיט גֶעזַאנְג, מִיט פּוֹיקֶען אוּנְד מִיט הַארְפֶען? 28 אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ נִיט צוּ גֶעלָאזְען צוּ קוּשֶׁען מֵיינֶע זִיהְן אוּנְד מֵיינֶע טֶעכְטֶער, אִיצְט דוּא הָאסְט נַארִישׁ גֶעטְהוּן: 29 עֶס אִיז מֵיינֶע קְרַאפְט צוּ טְהוּן מִיט אֵייךְ שְׁלֶעכְטֶעס, אָבֶּער דֶער גָאט פוּן אֵייעֶרע פֶעטֶער הָאט נֶעכְטֶען צוּ מִיר גֶעזָאגְט, הִיט דִיךְ דָאס דוּא זָאלְסְט נִיט רֶעדֶען מִיט יַעֲקֹב פוּן גוּטֶעס בִּיז שְׁלֶעכְטֶעס: 30 אוּנְד אִיצְט בִּיסְט דוּא אַוֶועק גֶעגַאנְגֶען, וֵוייל דוּא הָאסְט זֶעהְר גֶעגְלוּסְט נָאךְ דֵיין פָאטֶערְס הוֹיז, פַאר וָואס הָאסְט דוּא גֶעגַנְבֶעט מֵיין גָאט? 31 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ לָבָן, וֵוייל אִיךְ הָאבּ מוֹרָא גֶעהַאט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעמֵיינְט, טָאמֶער וֶועסְט דוּא רוֹיבֶּען דֵיינֶע טֶעכְטֶער פוּן מִיר: 32 בֵּייא וֶועמֶען דוּא וֶועסְט גֶעפִינֶען דֵיינֶע גֶעטֶער דֶער זָאל נִיט לֶעבֶּען, אִין דֶער גֶעגֶענְוַוארְט פוּן אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער דֶערְקֶען וָואס דֵיין אִיז בֵּייא מִיר, אוּנְד נֶעם עֶס צוּ דִיר, וָוארִין יַעֲקֹב הָאט נִיט גֶעוְוּאוּסְט דָאס רָחֵל הָאט זֵייא גֶע־גַנְבֶעט: 33 אוּנְד לָבָן אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן לֵאָה, אוּנְד אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא צְוֵוייא דִינְסְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעפוּנֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן לֵאָה, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן רָחֵל: 34 אוּנְד רָחֵל הָאט גֶענוּמֶען דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער אוּנְד הָאט זֵייא גֶעטְהוּן אִין דֶעם זָאטֶעל פוּן דֶעם קֶעמֶעל, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ אוֹיף זֵייא גֶעזֶעצְט, אוּנְד לָבָן הָאט בֶּעטַאפְּט דָאס גַאנְצֶע גֶעצֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעפוּנֶען: 35 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר פָאטֶער, לָאז עֶס נִיט פֶערְדְרִיסֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן מֵיין הַאר, דָאס אִיךְ קֶען נִיט אוֹיפְשְׁטֵיין פַאר דִיר, דֶען עֶס אִיז צוּ מִיר נָאךְ דֶעם שְׁטֵייגֶער פוּן דִיא וַוייבֶּער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעפוּנֶען דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער: 36 אוּנְד עֶס הָאט יַעֲקֹב פֶערְדְרָאסֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט לָבָן, אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ לָבָן, וָואס אִיז מֵיינֶע שׁוּלְד, אוּנְד וָואס אִיז מֵיינֶע זִינְד וָואס דוּא הָאסְט מִיךְ אַזוֹי נָאכְגֶעיָאגְט? 37 וָוארִין דוּא הָאסְט בֶּעטַאפְּט אַלֶע מֵיינֶע כֵּלִים, וָואס הָאסְט דוּא גֶעפוּנֶען פוּן אַלֶע כֵּלִים פוּן דֵיין הוֹיז, טְהוּא אַזָאלְכֶעס הִיר פַאר מֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד לָאזֶען זֵייא רִיכְטֶען צְוִוישֶׁען אוּנְס בֵּיידֶע: 38 דִיא דָאזִיגֶע צְוַואנְצִיג יָאהְר בִּין אִיךְ בֵּייא דִיר גֶעוֶועזֶען, דֵיינֶע שָׁאף אוּנְד דֵיינֶע צִיגֶען הָאבֶּען נִיט פֶערְוָוארְפֶען, אוּנְד דִיא וִוידְדֶער פוּן דֵיינֶע שָׁאף הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעגֶעסֶען: 39 אַ פַארְצוּקְטֶעס (טְרֵפָה) הָאבּ אִיךְ דִיר נִיט גֶעבְּרַאכְט, מִיר הָאט עֶס גֶעפֶעלְט, פוּן מֵיינֶע הַאנְד הָאסְט דוּא עֶס פֶערְלַאנְגְט, וָואס אִיז גֶעגַנְבֶעט גֶעוָוארֶען בֵּייא טָאג אוּנְד וָואס עֶס אִיז גֶעגַנְבֶעט גֶעוָוארֶען בֵּייא נַאכְט: 40 אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען בֵּייא טָאג פַארְצֶעהְרְט פוּן דִיא הִיץ, אוּנְד פוּן דִיא קֶעלְט בֵּייא נַאכְט, אוּנְד עֶס אִיז פַארְוָואגֶעלְט גֶעוָוארֶען דֶער שְׁלָאף פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען: 41 דִיא דָאזִיגֶע צְוַואנְצִיג יָאהְר הָאבּ אִיךְ דִיר גֶעדִינְט, אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען אִין דֵיין הוֹיז, פֶערְצֶעהְן יָאהְר וֶועגֶען דֵיינֶע צְוֵוייא טֶעכְטֶער, אוּנְד זֶעקְס יָאהְר וֶועגֶען דֵיינֶע שָׁאף, אוּנְד דוּא הָאסְט פֶערְבִּיטֶען מֵיין לוֹין צֶעהְן מָאל: 42 וֶוען עֶס וֶוער נִיט דֶער גָאט פוּן מֵיין פָאטֶער, דֶער גָאט פוּן אַבְרָהָם. אוּנְד דִיא פוּרְכְט פוּן יִצְחָק וָואלְט נִיט גֶעוֶועזֶען מִיט מִיר, אַזוֹי הֶעטְסְט דוּא מִיךְ אִיצְט לֵיידִיג אַוֶועק גֶעשִׁיקְט, אָבֶּער גָאט הָאט גֶע־זֶעהֶען מֵיין פֵּיין אוּנְד דִיא אַרְבֵּייט פוּן מֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט דִיךְ נֶעכְטֶען גֶעשְׁטְרָאפְט:

אונד

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן
צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מָה־אֶעֱשֶׂה
לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ׃ וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה 44
בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ וַיִּקַּח יַעֲקֹב אָבֶן מה
וַיְרִימֶהָ מַצֵּבָה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ 46
אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גָל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגָּל׃ וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן 47
יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד׃ וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל 48
הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלְעֵד׃
וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ 49
מֵרֵעֵהוּ׃ אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי נ
אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ וַיֹּאמֶר לָבָן 51
לְיַעֲקֹב הִנֵּה ׀ הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי
וּבֵינֶךָ׃ עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אָנִי לֹא־אֶעֱבֹר 52
אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל
הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה׃ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי 53
נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד
אָבִיו יִצְחָק׃ וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־ 54
לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָּהָר׃

לב

לב

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם א
וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃ וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ 2
מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים 3
זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם׃

פ פ פ ח

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר 4
שְׂדֵה אֱדוֹם׃ וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו ה
כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה׃

43 אונד לבן האט געענטפערט, אונד האט געזאגט צו יעקב, דיא טעכטער זענען מיינע טעכטער, אונד דיא זיהן זענען מיינע זיהן, אונד דיא שאף זענען מיינע שאף, אונד אלעם וואס דו זעהסט דאס געהערט צו מיר, אבער וואס זאל איך היינט טהון צו דיזע מיינע טעכטער? אדער צו זיירע זיהן וואס זייא האבען געווינען? 44 אונד איצט, קום, אונד מיר וועלען כורת ברית זיין, איך אונד דוא, אונד עס זאל זיין צו איין עדות צווישען מיר אונד צווישען דיר: 45 אונד יעקב האט גענומען א שטיין, אונד האט איהם אויפגעשטעלט פאר א מצבה: 46 אונד יעקב האט געזאגט צו זיינע ברידער, זאמעלט שטיינער, אונד זייא האבען גענומען דיא שטיינער אונד זייא האבען געמאכט א הויפען, אונד זייא האבען דארט אויף דעם הויפען געגעסען: 47 אונד לבן האט איהם גערופען יגר שהדותא, אבער יעקב האט איהם גערופען גלעד: 48 אונד לבן האט געזאגט, דיזער הויפען איז איין עדות צווישען מיר אונד צווישען דיר היינט, דארום האט מען גערופען זיין נאמען גלעד: 49 אונד מצפה (וואכטהורם), ווארין ער האט געזאגט דער האר (גאט) זאל וואכען צווישען מיר אונד צווישען דיר, ווען מיר וועלען פערבארגען זיין איינער פון דעם אנדערען: 50 ווען דוא וועסט פייניגען מיינע טעכטער, אונד אויב דוא וועסט ווייבער נעמען נעבען מיינע טעכטער,—עס איז קיין מענש דא מיט אונס,—זעה, גאט איז איין עדות צווישען מיר אונד צווישען דיר: 51 אונד לבן האט געזאגט צו יעקב, זעה, דיזער הויפען, אונד זעה, דיזע מצבה וואס איך האב אויפגעשטעלט צווישען מיר אונד צווישען דיר: 52 דיזער הויפען איז איין עדות אונד דיזע מצבה איז איין עדות, אז איך וועל ניט איבערפארען דיזען הויפען צו דיר, אונד אז דוא וועסט ניט איבערפארען דיזען הויפען אונד דיזע מצבה, צום שלעכטען: 53 דער גאט פון אברהם, אונד דער גאט פון נחור, זאל ריכטען צווישען אונס, דער גאט פון זייער פאטער; אונד יעקב האט געשווארען בייא דער פורכט פון זיין פאטער יצחק: 54 אונד יעקב האט געשאכטען א שעכטונג אויף דעם בארג, אונד ער האט גערופען זיינע ברידער צו עסען ברויט, אונד זייא האבען געגעסען ברויט, אונד זייא האבען גענעכטיגט אויף דעם בארג:

קאפיטעל לב

1 אונד לבן איז פריה אויפגעשטאנען אין דעם מארגען, אונד ער האט געקושט זיינע זיהן אונד זיינע טעכטער, אונד ער האט זייא געבענשט, אונד לבן איז אוועק געגאנגען, אונד איז צוריק געקערט צו זיין ארט: 2 אונד יעקב איז געגאנגען זיין וועג, אונד דיא מלאכים פון גאט האבען איהם באגעגענט: 3 אונד יעקב האט געזאגט, ווען ער האט זייא געזעהען, דאס איז א מחנה פון גאט, אונד ער האט גערופען דעם נאמען פון דעמזעלביגען ארט מחנים:

וישלח

4 אונד יעקב האט געשיקט שלוחים פאר זיך צו עשו זיין ברודער, צו דעם לאנד שעיר, אין דעם פעלד פון אדום: 5 אונד ער האט זייא בעפוילען אזוי צו זאגען, אזוי זאלט איהר זאגען צו מיין האר, צו עשו; אזוי האט געזאגט דיין קנעכט יעקב, מיט לבן האב איך געוואוינט אונד איך האב מיך געזוימט ביז אצונד:

6 וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד
7 לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב
לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־
8 מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃ וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־
הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי
9 מַחֲנוֹת׃ וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ
י וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי
אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב
11 לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃ קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים
וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי
12 אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃ הַצִּילֵנִי נָא
מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם
13 עַל־בָּנִים׃ וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־
14 זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב׃ וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה
טו הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃ עִזִּים
מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
16 גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים
17 עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃ וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו
עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח
18 תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃ וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי
יִפְגָשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ
19 וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃ וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא
כ שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ׃ וַיְצַו גַּם
אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרֵי
הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם
21 אֹתוֹ׃ וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר
אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה

6 אונד איך האב אָקסען אונד אייזעל, שאף, קנעכט אונד דינסטען, אונד איך האב עס געשיקט צו מיין האר אָנצוזאגען, צו געפינען חן אין דיינע אויגען: 7 אונד דיא שלוחים זענען צוריק געקומען צו יעקב, אונד האבען געזאגט, מיר זענען געקומען צו דיין ברודער, צו עשו, אונד ער גייט אויך דיר ענטקעגען, אונד פיער הונדערט מאן זענען מיט איהם: 8 אונד יעקב האט זעהר מורא געהאט, אונד עס האט איהם לייד געטהון, אונד ער האט צוטיילט דאס פאלק וואס איז געוועזען מיט איהם, אונד דיא שאף אונד רינדער אונד דיא קעמעל אין צוויא מחנות: 9 אונד ער האט געזאגט, ווען עשו וועט קומען צו איין מחנה אונד ער וועט זיא שלאגען, אזוי וועט דיא איבער געבליבענע מחנה זיין צו אנטרינונג: 10 אונד יעקב האט געזאגט, אוי גאט פון מיין פאטער אברהם, אונד דער גאט פון מיין פאטער יצחק, גאט וואס האסט צו מיר געזאגט קער צוריק צו דיין לאנד אונד צו דיין געבורטס־ארט, אונד איך וועל טהון גוטעס מיט דיר: 11 איך בין צו קליין (ניט ווערט) פון אלע דיא גנאד אונד פון אלע דיא וואהרהייט, וואס דוא האסט געטהון מיט דיין קנעכט, וואָרין מיט מיין שטעקען בין איך אריבערגעגאנגען דיזען ירדן, אונד איצט אבער בין איך געווארען צו צוויא מחנות: 12 זייא מיך מציל פון דער האנד פון מיין ברודער, פון דיא האנד פון עשו, וואָרין איך האב פאר איהם מורא, טאמער וועט ער קומען אונד מיך דערשלאגען, דיא מוטער מיט דיא קינדער: 13 אונד דוא האסט געזאגט איך וועל זיכער גוטעס טהון מיט דיר, אונד איך וועל מאכען דיינע זאמען, אזוי וויא דעם זאנד פון דעם ים, וואס קען ניט געציילט ווערען וועגען פילהייט: 14 אונד ער האט דארט דיא זעלבע נאכט איבערגענעכטיגט, אונד ער האט גענומען פון דעם וואס איז געקומען אין זיינע האנד, א געשענק צו עשו זיין ברודער: 15 צוויא הונדערט ציגען, אונד צוואנציג בעק, צוויא הונדערט שאף, אונד צוואנציג ווידדער: 16 דרייסיג זייגענדיגע קעמעל אונד זייערע יונגען, פערציג קיה, אונד צעהן אקסען, צוואנציג אייזעלינען, אונד צעהן יונגע אייזעל: 17 אונד ער האט זייא געגעבען אין דיא הענד פון זיינע קנעכט, איטליכע סטאדע בעזונדער, אונד ער האט געזאגט צו זיינע קנעכט, גייט איבער פאר מיר, אונד מאכט איינע דערווייטערונג צווישען איינע סטאדע אונד צווישען דער אנדערע סטאדע: 18 אונד ער האט בעפוילען דעם ערשטען אזוי צו זאגען, ווען מיין ברודער עשו וועט דיך בעגעגענען, אונד וועט דיך פרעגען אונד זאגען, צו וועמען געהערסט דוא? אונד וואהין גייסט דוא? אונד צו וועמען געהערען דיזע פאר דיר? 19 אזוי זאלסט דוא זאגען, צו דיין קנעכט, צו יעקב, דאס איז איין געשענק וואס איז געשיקט געווארען צו מיין האר, צו עשו, אונד זעה ער איז אויך הינטער אונס: 20 אונד ער האט אויך בעפוילען דעם צווייטען, אויך דעם דריטען, אויך אלע דיא וועלכע זענען געגאנגען הינטער דיא סטאדעס, אזוי צו זאגען, אזוי וויא דיזע ווערטער זאלט איהר רעדען צו עשו ווען איהר וועט איהם אנטרעפען: 21 אונד איהר זאלט זאגען, זעה, אויך דיין קנעכט יעקב איז הינטער אונס, וואָרין ער האט געטראכט, איך וועל איהם שטיל מאכען (מכפר זיין) מיט דעם געשענק וואס גייט פאר מיר, אונד דערנאך וועל איך זעהען

פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי׃ וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן 22
בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּקָם ׀ בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ 23
שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו
וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק׃ וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר 24
אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ׃ וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד כה
עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע 26
כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה 27
הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו 28
מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃ וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד 29
שִׁמְךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים
וַתּוּכָל׃ וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר ל
לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם׃ וַיִּקְרָא יַעֲקֹב 31
שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃ וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל 32
וְהוּא צֹלֵעַ עַל־יְרֵכוֹ׃ עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־ 33
גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־
יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

לג

לג

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת א
אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי
הַשְּׁפָחוֹת׃ וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־ 2
לֵאָה וִילָדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃
וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־ 3
גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו׃ וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ 4
צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃ וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים ה
וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמַר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־
חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃ וַתִּגַּשְׁןָ הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן 6

זַיין פָּנִים, טָאמֶער װעט עֶר פַארְנֶעמֶען מֵיין פָּנִים (מִיר פְרֵיינְדְלִיךְ זַיין): 22 אוּנְד דָאס גֶעשֶׁענְק אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען פַאר אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּערְנֶעכְטִיגְט דִיזֶעלְבֶּע נַאכְט אִין דֶער מַחֲנֶה: 23 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער זֶעלְבֶּער נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען זֵיינֶע צְװֵייא װייבֶּער אוּנְד זֵיינֶע צְװֵייא דִינְסְטֶען, אוּנְד זֵיינֶע עֶלְף קִינְדֶער, אוּנְד עֶר אִיז אִיבֶּער־גֶעפָארֶען דֶעם אִיבֶּערפָאר פוּן יַבֹּק: 24 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶענוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרִיבֶּערגֶעפִיהְרְט אִיבֶּער דֶעם שְׁטְרָאם, אוּנְד עֶר הָאט אַרִיבֶּערגֶעפִיהְרְט װָאס עֶר הָאט גֶעהַאט: 25 אוּנְד יַעֲקֹב אִיז אַלֵיין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד אַ מַאן הָאט זִיךְ גֶערַאנְגֶעלְט מִיט אִיהְם, בִּיז דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען: 26 אוּנְד װֶען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר קֶען אִיהְם נִיט בֵּייקוּמֶען, אַזוֹי הָאט עֶר אִיהְם אָנְגֶערִירְט אִין דֶעם בַּאלֶען פוּן זַיין דִיעֶךְ, אוּנְד דֶער בַּאלֶען פוּן דֶעם דִיעֶךְ פוּן יַעֲקֹב הָאט זִיךְ פֶערְרוּקְט, װֶען עֶר הָאט גֶערַאנְגֶעלְט מִיט אִיהְם: 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שִׁיק מִיךְ אַװעק, דֶען דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל דִיךְ נִיט אַװעק שִׁיקֶען, נֵייעֶרְט װֶען דוּא װֶעסְט מִיךְ בֶּענְשֶׁען: 28 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶע־זָאגְט, װָאס אִיז דֵיין נָאמֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, יַעֲקֹב: 29 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֵיין נָאמֶען זָאל נִיט מֶעהְר הֵייסֶען יַעֲקֹב, נֵייעֶרְט יִשְׂרָאֵל, װָארִין דוּא הָאסְט גֶעהֶערְשְׁט מִיט גָאט אוּנְד מִיט מֶענְשֶׁען, אוּנְד דוּא בִּיזְט בֵּייגֶעקוּמֶען: 30 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעפְרֶעגְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זָאג מִיר, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, דֵיין נָאמֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װָארוּם אִיז דָאס װָאס דוּא פְרֶעגְסְט נָאךְ מֵיין נָאמֶען? אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דָארְט גֶעבֶּענְשְׁט: 31 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם אָרְט פְּנִיאֵל, װָארִין אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען גָאט פוּן פָּנִים צוּ פָּנִים, אוּנְד מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז גֶערֶעטֶעט גֶעװָארֶען: 32 אוּנְד דִיא זוּן אִיז צוּ אִיהְם אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, װֶען עֶר אִיז אַרִיבֶּערגֶעגַאנְגֶען פְּנִיאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהוּנְקֶען אוֹיף זַיין דִיעֶךְ: 33 דָארוּם עֶסֶען נִיט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל דִיא שְׁפַּאן־אָדֶער װָאס אִיז אוֹיף דֶעם בַּאלֶען פוּן דֶעם דִיעֶךְ בִּיז צוּ דִיזֶען טָאג, דֶען עֶר הָאט אָנְגֶערִירְט אָן דֶעם בַּאלֶען פוּן דֶעם דִיעֶךְ פוּן יַעֲקֹב אָן דִיא שְׁפַּאן־אָדֶער:

קאפיטעל לג

1 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד נוּן, עֵשָׂו קוּמְט, אוּנְד מִיט אִיהְם פִיעֶר הוּנְדֶערְט מַאן, אוּנְד עֶר הָאט צוּטֵיילְט דִיא קִינְדֶער צוּ לֵאָה אוּנְד צוּ רָחֵל אוּנְד צוּ דִיא צְװֵייא דִינְסְטֶען: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט דִיא דִינְסְטֶען אוּנְד זֵייעֶרֶע קִינְדֶער צוּם עֶרְשְׁטֶען, אוּנְד לֵאָה אוּנְד אִיהְרֶע קִינְדֶער הִינְטֶער זֵייא, אוּנְד רָחֵל אוּנְד יוֹסֵף צוּם לֶעצְטֶען: 3 אוּנְד עֶר אִיז פַאר זֵייא אַרִיבֶּערגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶער עֶרְד זִיבֶּען מָאל, בִּיז עֶר הָאט גֶענֶעהֶנְט צוּ זַיין בְּרוּדֶער: 4 אוּנְד עֵשָׂו אִיז אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען גֶעלָאפֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אוּמְגֶע־אָרֶעמְט אוּנְד אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף זַיין הַאלְז, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעקוּשְׁט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעװֵיינְט: 5 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא װייבֶּער אוּנְד דִיא קִינְדֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װֶער זֶענֶען דִיזֶע בֵּייא דִיר? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דִיא קִינְדֶער מִיט װָאס גָאט הָאט בֶּעגְנַאדִיגְט דֵיין קְנֶעכְט: 6 אוּנְד דִיא דִינְסְטֶען הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהֶנְט, זֵייא אוּנְד זֵייעֶרֶע קִינְדֶער,

אוּנד

7 וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ
8 יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה
9 אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו
י יֶשׁ־לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא
אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־
11 כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃ קַח־נָא אֶת־
בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל
12 וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃ וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃
13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר
14 עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃ יַעֲבָר־נָא
אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנָהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי
טו שֵׂעִירָה׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי
16 וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא
17 עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃ וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת
וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס
18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ
19 מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃ וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה
אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה
כ קְשִׂיטָה׃ וַיַּצֶּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

לד

לד

א וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת
2 הָאָרֶץ׃ וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ
3 וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃ וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה
4 בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ׃ וַיֹּאמֶר
שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת
ה לְאִשָּׁה׃ וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ

אונד האבען זיך געביקט: 7 אונד אויך לאה האט זיך גענעהנט, אונד איהרע קינדער, אונד האבען זיך געביקט, אונד דערנאך האט זיך יוסף גענעהנט, אונד רחל, אונד זייא האבען זיך געביקט: 8 אונד ער האט געזאגט, וואס! געהערט צו דיר די גאנצע מחנה וואס איך האב בעגעגענט? אונד ער האט געזאגט, עס איז כדי צו געפינען חן אין דיא אויגען פון מיין האר: 9 אונד עשו האט געזאגט איך האב פיל, מיין ברודער, לאז צו דיר זיין וואס דיין איז: 10 אונד יעקב האט געזאגט, אך ניין! איך בעט דיך, ווען איך האב נון געפונען חן אין דיינע אויגען, אזוי זאלסט דוא נעמען דאס געשענק פון מיינע האנד, דען דארום האב איך געזעהען דיין פנים, אזוי וויא דאס אנזעהען פון דעם פנים פון גאט, אונד דוא האסט מיך בעוויליגט: 11 נעם, איך בעט דיך, מיינע מתנה וואס איז געבראכט געווארען צו דיר, דען גאט האט מיך בעגנאדיגט, אונד ווייל איך האב אלעס, אונד ער האט איהם געדרונגען אונד ער האט עס גענומען: 12 אונד ער האט געזאגט, מיר וועלען ציהען אונד מיר וועלען גיין, אונד איך וועל גיין נעבען דיר: 13 אונד ער האט צו איהם געזאגט, מיין האר ווייס, דאס דיא קינדער זענען צערטליך, אונד דיא שאף אונד דיא רינדער זענען בייא מיר זייגענדיגע, אונד ווען מען וועט זייא איין טאג איבערטרייבען אזוי וועלען אלע שאף שטארבען: 14 לאז נון מיין האר אריבער גיין פאר זיין קנעכט, אונד איך וועל מיך פאמעלאך פיהרען, נאך דעם גאנג פון דיא ארבייט (פיך) וואס איז פאר מיר, אונד נאך דעם גאנג פון דיא קינדער. ביז איך וועל קומען צו מיין האר קיין שעיר: 15 אונד עשו האט געזאגט, איך וועל אפשטעלען מיט דיר פון דעם פאלק וואס איז מיט מיר, אונד ער האט געזאגט, צו וואס איז דאס, איך האב געפונען חן אין דיא אויגען פון מיין האר: 16 אונד עשו האט זיך ווידערגעקערט אין דעמזעלבען טאג צו זיין וועג קיין שעיר: 17 אונד יעקב האט געצויגען קיין סכות, אונד ער האט פאר זיך געבויעט א הויז, אונד פאר זיין פיך האט ער געמאכט ביידלאך (סכות), דארום האט מען גערופען דעם נאמען פון דעם ארט סכות: 18 אונד יעקב איז געקומען קיין שלם, א שטאט אין שכם, וואס איז אין דעם לאנד כנען, ווען ער איז געקומען פון פדן ארם, אונד ער האט גערוהט פאר דער שטאט: 19 אונד ער האט געקויפט דאס טייל פון דעם פעלד, וואו ער האט דארט אויפגעשטעלט זיין געצעלט, פון דיא הענד פון דיא קינדער חמור פאטער פון שכם, פאר הונדערט קשיטות: 20 אונד ער האט דארט אויפגעשטעלט א מזבח, אונד ער האט איהם גערופען, (אל אלהי ישראל) גאט, דער גאט פון ישראל:

קאפיטעל לד

1 אונד דינה דיא טאכטער פון לאה, וואס זיא האט געהוירען צו יעקב, איז ארויס געגאנגען צו זעהען דיא טעכטער פון דעם לאנד: 2 אונד עס האט זיא געזעהען שכם דער זוהן פון חמור, דער חוי, דער פירשט פון דעם לאנד, אונד ער האט זיא גענומען אונד איז מיט איהר געלעגען, אונד ער האט זיא געדעמיטיגט (פערשוועכט): 3 אונד זיינע זעלע האט זיך בעהעפט אן דינה דיא טאכטער פון יעקב, אונד ער האט דאס מעדעל ליב געהאט, אונד ער האט גערעדט צום הארץ פון דעם מעדעל: 4 אונד שכם האט געזאגט צו חמור זיין פאטער, אזוי צו זאגען, נעם פאר מיר דיזעם מעדעל פאר א ווייב: 5 אונד יעקב האט געהערט אז ער האט פערשוועכט זיינע טאכטער דינה, אונד זיינע זיהן

אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃ וַיֵּצֵא חֲמוֹר 6
אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־ 7
הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־
נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃
וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם 8
תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְהִתְחַתְּנוּ אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־ 9
לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃ וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה י
לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־ 11
אָבִיהָ וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
אֶתֵּן׃ הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ 12
אֵלָי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם 13
וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֵת דִּינָה
אֲחֹתָם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה 14
לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חֶרְפָּה הִוא
לָנוּ׃ אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמֹּל לָכֶם טו
כָּל־זָכָר׃ וְנָתַנּוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ 16
וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ 17
לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃ וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי 18
חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר׃ וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת 19
הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו׃
וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי כ
עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ 21
בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם
אֶת־בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ אַךְ־ 22
בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד
בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃ מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם 23
וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ

זֶענֶען גֶעוועזֶען מִיט דֶעם פִיך אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד יַעֲקֹב הָאט שְׁטִיל גֶעשְׁוויגֶען בִּיז זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען: 6 אוּנְד חֲמוֹר דֶער פָאטֶער פוּן שְׁכֶם אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען צוּ יַעֲקֹב מִיט אִיהְם צוּ רֶעדֶען: 7 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם פֶעלְד, וֶוען זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט, אַזוֹי זֶענֶען דִיא מֶענֶער בֶּעטְרִיבְּט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶס הָאט זֵייא זֶעהְר פֶערְדְרָאסֶען, דֶען אַ שֶׁענְדְלִיכְקֵייט אִיז גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען אִין יִשְׂרָאֵל, צוּ לִיגֶען מִיט דִיא טָאכְטֶער פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אַזָאלְכֶעס זָאל נִיט גֶעטְהוּן וֶוערֶען: 8 אוּנְד חֲמוֹר הָאט מִיט זֵייא גֶערֶעט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מֵיין זוּהְן שְׁכֶם הָאט זֵיינֶע זֶעלֶע גֶעגְלוּסְט צוּ אֵייעֶר טָאכְטֶער, גֶעבְּט זִיא, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, צוּ אִיהְם פַאר אַ ווייב: 9 אוּנְד פֶערְהֵייַראטֶעט אֵייךְ מִיט אוּנְס, אֵיירֶע טֶעכְטֶער זָאלְט אִיהְר גֶעבֶּען צוּ אוּנְס, אוּנְד אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער זָאלְט אִיהְר נֶעמֶען צוּ אֵייךְ: 10 אוּנְד מִיט אוּנְס זָאלְט אִיהְר וְואוֹינֶען, אוּנְד דָאס לַאנְד זָאל זֵיין פַאר אֵייךְ, וְואוֹינְט אוּנְד הַאנְדֶעלְט דַארִין, אוּנְד נֶעמְט בֶּעזִיטְץ דֶערְפוּן: 11 אוּנְד שְׁכֶם הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר פָאטֶער אוּנְד צוּ אִיהְרֶע בְּרִידֶער,
לָאסְט מִיךְ גֶעפִינֶען חֵן אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען, אוּנְד דָאס וָואס אִיהְר וֶועט צוּ מִיר זָאגֶען וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען: 12 מֶעהְרְט אוֹיף מִיר זֶעהְר דֶעם נַדְן אוּנְד גֶעשֶׁענְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס גֶעבֶּען, אַזוֹי וִויא אִיהְר וֶועט צוּ מִיר זָאגֶען, אוּנְד גֶעבְּט צוּ מִיר דָאס מֵיידֶעל פַאר אַ ווייב: 13 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יַעֲקֹב הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט דֶעם שְׁכֶם אוּנְד דֶעם חֲמוֹר זֵיין פָאטֶער, מִיט בֶּעטְרוּג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם וָואס עֶר הָאט פֶערְאוּמְרֵיינִיגְט זֵיירֶע שְׁוֶועסְטֶער דִינָה: 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מִיר קֶענֶען נִיט טְהוּן דִיזֶע זַאךְ, צוּ גֶעבֶּען אוּנְזֶערֶע שְׁוֶועסְטֶער צוּ אַ מַאן וָואס אִיז אוּנְבֶּעשְׁנִיטֶען (אֵיין עָרֵל) וָוארִין דָאס אִיז אַ שַׁאנְד צוּ אוּנְס: 15 נֵייעֶרְט מִיט דִיזֶעם וֶועלֶען מִיר מִיט אֵייךְ בֶּעוִוילִיגְט וֶוערֶען, אוֹיבּ אִיהְר וֶועט זֵיין אַזוֹי וִויא מִיר זֶענֶען, אַז אַלֶע מֶענֶער אוּנְטֶער אֵייךְ זָאלֶען זִיךְ מַל זֵיין: 16 אוּנְד אַזוֹי וֶועלֶען מִיר גֶעבֶּען אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער צוּ אֵייךְ, אוּנְד אֵיירֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען מִיר נֶעמֶען צוּ אוּנְס, אוּנְד מִיר וֶועלֶען וְואוֹינֶען מִיט אֵייךְ, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֵיין צוּ אֵיין פָאלְק: 17 אוּנְד אוֹיבּ אִיהְר וֶועט אוּנְס נִיט צוּהֶערֶען, אֵייךְ מַל צוּ זֵיין, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר נֶעמֶען אוּנְזֶערֶע טָאכְטֶער אוּנְד מִיר וֶועלֶען אַוֶועקְגֵיין: 18 אוּנְד זֵיירֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען גוּט גֶעפַאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן חֲמוֹר אוּנְד פוּן שְׁכֶם, זוּהְן פוּן חֲמוֹר: 19 אוּנְד דֶער יוּנְג הָאט זִיךְ נִיט גֶעזוֹימְט דִיא זַאךְ צוּ טְהוּן, וָוארִין עֶר הָאט בֶּעגֶעהְרְט דִיא טָאכְטֶער פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען מֶעהְר גֶעעֶהְרְט פוּן דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיין פָאטֶער: 20 אוּנְד חֲמוֹר אוּנְד שְׁכֶם זֵיין זוּהְן זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן זֵיירֶע שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ דִיא מֶענֶער פוּן זֵיירֶע שְׁטָאט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 דִיזֶע מֶענֶער זֶענֶען פְרִידְלִיךְ מִיט אוּנְס, לָאזֶען זֵייא וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֶעה, דָאס לַאנְד אִיז בְּרֵייט פוּן בֵּיידֶע זֵייטֶען פַאר זֵייא, זֵיירֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען מִיר צוּ אוּנְס נֶעמֶען פַאר ווייבֶּער, אוּנְד אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען מִיר צוּ זֵייא גֶעבֶּען: 22 נֵייעֶרְט אִין דִיזֶעם וֶועלֶען דִיא מֶענֶער ווילִיג זֵיין בֵּייא אוּנְס צוּ וְואוֹינֶען, צוּ זֵיין צוּ אֵיין פָאלְק, וֶוען אִיטְלִיכֶער זָכָר פוּן אוּנְס זָאל גֶ׳מַלְתְּ וֶוערֶען, אַזוֹי וִויא זֵייא זֶענֶען גֶ׳מַלְתְּ: 23 זֵייעֶר פִיךְ אוּנְד זֵיירֶע קוֹיפוּנְג, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע בְּהֵמוֹת, זֶענֶען זֵייא נִיט צוּ אוּנְס, נֵייעֶרְט לָאזְט אוּנְס בֶּעווילִיגֶען צוּ זֵייא, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וְואוֹינֶען

24 אֹתָנוּ׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר
כה עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ׃ וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן
וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ
26 כָּל־זָכָר׃ וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ
27 אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃ בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים
28 וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃ אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ׃
29 וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת
ל כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם
אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי
31 מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ
הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃ פ

לה לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשֶׁב־שָׁם
וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאֶה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו
2 אָחִיךָ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ
אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ
3 שִׂמְלֹתֵיכֶם׃ וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ
לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
4 הָלָכְתִּי׃ וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
ה הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם׃ וַיִּסָּעוּ וַיְהִי ׀ חִתַּת אֱלֹהִים עַל־
הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃
6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל הוּא
7 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ׃ וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי

מיט אונס: 24 אונד זייא האבען צוגע־הערט צו חמור אונד צו שכם זיין זוהן, אלע וואס גייען ארויס פון דעם טויער פון זיירע שטאט, אונד איטליכער זכר האט זיך געלאזט מל זיין, אלע וואס גייען ארויס צו דעם טויער פון זיירע שטאט: 25 אונד עס איז געוועזען אין דעם דריטען טאג, ווען זיא האבען געהאט שמערצען, אזוי האבען גענומען דיא צווייא זיהן פון יעקב, שמעון אונד לוי, דיא ברידער פון דינה, איטליכער זיין שווערד, אונד זייא זענען געקומען מיט זיכערהייט איבער דיא שטאט, אונד זייא האבען דערשלאגען איטליכען מאן (זכר): 26 אונד חמור, אונד שכם זיין זוהן האבען זייא דערשלא־גען מיט דער שארף פון דעם שווערד, אונד זייא האבען גענומען דינה פון דעם הויז פון שכם, אונד זייא זענען ארויסגע־גאנגען: 27 דיא זיהן פון יעקב זענען גע־קומען אויף דיא דערשלאגענע, אונד זייא האבען דיא שטאט בערויבט, ווייל זייא האבען פעראומריינגט זיירע שוועסטער: 28 זיירע שאף אונד זיירע רינדער אונד זיירע אייזעל, אונד דאס וואס איז געווע־זען אין דעם פעלד, האבען זייא צו גענומען: 29 אונד זייער גאנצעס פארמעגן אונד אלע זיירע קליינע קינדער אונד זיירע ווייבער האבען זייא געפאנגען גענומען, אונד זייא האבען גערויבט אלעס וואס איז געוועזען אין דיא הייזער: 30 אונד יעקב האט גע־זאגט צו שמעון אונד צו לוי, איהר האט מיך בעטריבט, מיך שטינקען צו מאכען בייא דיא איינוואוינער פון דעם לאנד, בייא דעם כנעני אונד בייא דעם פרזי, אונד איך בין ווייניג אין דער צאהל, אונד זייא וועלען זיך אויף מיר פערזאמלען, אונד וועלען מיך דערשלאגען, אונד אזוי וועל איך אונד מיין הויזגעזינד פערטיליגט ווערען: 31 אונד זייא האבען געזאגט, זאל ער דען מאכען אונזערע שוועסטער וויא א הור (זונה)?

קאפיטעל לה

1 אונד גאט האט געזאגט צו יעקב, שטעה אויף, אונד גייא קיין בית־אל, אונד וואוין דארט, אונד מאך דארט א מזבח צו גאט וואס האט זיך צו דיר בעוויזען, ווען דוא ביסט אנטלאפען פאר דיין ברודער עשו: 2 אונד יעקב האט געזאגט צו זיין הויזגע־זינד אונד צו אלע וואס זענען געוועזען מיט איהם, טהוט אוועק דיא פרעמדע געטער וואס זענען צווישען אייך, אונד רייניגט אייך אונד פערבייט אייערע קליידער: 3 אונד מיר וועלען אויפשטעהן אונד מיר וועלען אויפגיין קיין בית־אל, אונד איך וועל דארט מאכען א מזבח צו דעם גאט וואס האט מיר געענטפערט אין דעם טאג פון מיין ליידען, אונד וואס איז מיט מיר געוועזען אין דעם וועג וואס איך בין געגאנגען: 4 אונד זייא האבען געגעבען צו יעקב אלע פרעמדע געטער וואס זענען געוועזען אין זיירע הענד, אונד דיא רינגען וואס זענען געוועזען אין זיירע אויערען, אונד יעקב האט זייא באהאלטען אונטער דעם לינדען־בוים וואס איז בייא שכם: 5 אונד זייא האבען אוועק געצויגען, אונד דיא שרעק פון גאט איז געוועזען אויף דיא שטעט וואס איז ארום זייא, אונד זייא האבען ניט נאכגעיאגט דיא קינדער פון יעקב: 6 אונד יעקב איז געקומען קיין לוז וואס איז אין דעם לאנד כנען, דאס איז בית־אל, ער אונד דאס גאנצע פאלק וואס איז מיט איהם געוועזען: 7 אונד ער האט דארט געבויעט א מזבח, אונד ער האט גערופען דעם ארט, (אל בית־אל) גאט פון דעם הויז פון גאט, וואריין דארט האט זיך צו איהם גאט אנטפלעקט, ווען ער איז אנטלאפען פאר

זיין

8 אחיו: ותמת דברה מינקת רבקה ותקבר מתחת לבית־
אל תחת האלון ויקרא שמו אלון בכות: פ
9 וירא אלהים אל־יעקב עוד בבאו מפדן ארם ויברך
י אתו: ויאמר־לו אלהים שמך יעקב לא־יקרא שמך עוד
יעקב כי אם־ישראל יהיה שמך ויקרא את־שמו ישראל:
11 ויאמר לו אלהים אני אל שדי פרה ורבה גוי וקהל גוים
12 יהיה ממך ומלכים מחלציך יצאו: ואת־הארץ אשר
נתתי לאברהם וליצחק לך אתננה ולזרעך אחריך אתן
13 את־הארץ: ויעל מעליו אלהים במקום אשר־דבר אתו:
14 ויצב יעקב מצבה במקום אשר־דבר אתו מצבת אבן
טו ויסך עליה נסך ויצק עליה שמן: ויקרא יעקב את־שם
16 המקום אשר דבר אתו שם אלהים בית־אל: ויסעו
מבית אל ויהי־עוד כברת־הארץ לבוא אפרתה ותלד
17 רחל ותקש בלדתה: ויהי בהקשתה בלדתה ותאמר
18 לה המילדת אל־תיראי כי־גם־זה לך בן: ויהי בצאת
נפשה כי מתה ותקרא שמו בן־אוני ואביו קרא־לו
19 בנימין: ותמת רחל ותקבר בדרך אפרתה הוא בית
כ לחם: ויצב יעקב מצבה על־קברתה הוא מצבת קברת־
21 רחל עד־היום: ויסע ישראל ויט אהלה מהלאה למגדל־
22 עדר: ויהי בשכן ישראל בארץ ההוא וילך ראובן וישכב
את־בלהה פילגש אביו וישמע ישראל ○ פ
23 ויהיו בני־יעקב שנים עשר: בני לאה בכור יעקב
24 ראובן ושמעון ולוי ויהודה ויששכר וזבלון: בני רחל
כה 26 יוסף ובנימן: ובני בלהה שפחת רחל דן ונפתלי: ובני
זלפה שפחת לאה גד ואשר אלה בני יעקב אשר ילד־
27 לו בפדן ארם: ויבא יעקב אל־יצחק אביו ממרא
קרית הארבע הוא חברון אשר־גר־שם אברהם ויצחק:

זיין ברודער: 8 אונד דבורה דיא זייג־אם פון רבקה איז געשטארבען, אונד זיא איז בעגראבען געווארען אונטען צו בית־אל, אונטער דעם לינדען־בוים, אונד מען האט גערופען זיין נאמען אלון בכות:

9 אונד גאט האט זיך נאך אמאל בעוויזען צו יעקב ווען ער איז געקומען פון פדן ארם, אונד ער האט איהם געבענשט: 10 אונד גאט האט צו איהם געזאגט, דיין נאמען איז יעקב, דיין נאמען זאל ניט מעהר גערופען ווערען יעקב, נייערט ישראל זאל זיין דיין נאמען, אונד ער האט גערופען זיין נאמען ישראל: 11 אונד גאט האט צו איהם געזאגט, איך בין דער אלמעכטיגער גאט, זייא פרוכטבאר אונד מעהר דיך, א פאלק אונד א זאמלונג פון פעלקער זאלען זיין פון דיר, אונד קעניגע זאלען פון דיינע לענדען ארויס גיין: 12 אונד דאס לאנד וואס איך האב געגעבען צו אברהם אונד צו יצחק וועל איך צו דיר געבען. אונד צו דיינע זאמען נאך דיר וועל איך געבען דאס לאנד: 13 אונד גאט איז פון איהם ארויף געגאנגען אין דעם ארט וואו ער האט מיט איהם גערעדט: 14 אונד יעקב האט אויפגעשטעלט א דענקמאל (מצבה) אין דעם ארט וואו ער האט מיט איהם גערעדט, א דענקמאל פון שטיין, אונד ער האט געגאסען אויף איהר א גיסונג, אונד ער האט דארויף געגאסען בוים־אייל: 15 אונד יעקב האט גערופען דעם נאמען פון דעם ארט וואו גאט האט מיט איהם דארט גערעדט בית־אל: 16 אונד זייא האבען אוועק געצויגען פון בית־אל, אונד עס איז נאך געוועזען אזוי וויא איין אקער לאנד צו קומען קיין אפרת, אזוי האט רחל געווינען, אונד עס איז געוועזען שווער אין איהר געווינען: 17 אונד ווען עס איז איהר געוועזען שווער צו געווינען אזוי האט דיא הייבאם געזאגט צו איהר, האב קיין מורא, ווארין דיזער איז אויך צו דיר א זוהן: 18 אונד עס איז געוועזען ביים ארויס גיין פון איהרע נשמה, ווארין זיא איז געשטארבען, אזוי האט זיא גערופען זיין נאמען בן־אוני, אבער זיין פאטער האט איהם גערופען בנימין: 19 אונד רחל איז געשטארבען, אונד זיא איז בעגראבען געווארען אויף דעם וועג קיין אפרת, דאס איז בית־לחם: 20 אונד יעקב האט אויפגעשטעלט א מצבה איבער איהר קבר, דאס איז דיא מצבה פון דעם קבר פון רחל ביז צום היינטיגען טאג: 21 אונד ישראל האט אוועק געצויגען, אונד ער האט געניינט זיין געצעלט ניט וייט פון דעם טהורעם עדר: 22 אונד עס איז געוועזען ווען ישראל האט געוואוינט אין דעמזעלבען לאנד, איז ראובן געגאנגען אונד ער איז געלעגען בייא בלהה, דאס קעבס־ווייב פון זיין פאטער, אונד ישראל האט עס געהערט.—אונד דיא זיהן פון יעקב זענען געוועזען צוועלף: 23 דיא זיהן פון לאה זענען, דער עלצטער פון יעקב איז ראובן, אונד שמעון, אונד לוי, אונד יהודה, אונד יששכר, אונד זבולון: 24 דיא זיהן פון רחל זענען, יוסף אונד בנימין: 25 אונד דיא זיהן פון בלהה דיא דינסט פון רחל, זענען דן אונד נפתלי: 26 אונד דיא זיהן פון זלפה דיא דינסט פון לאה, זענען גד אונד אשר, דיזע זענען דיא זיהן פון יעקב, וואס זענען צו איהם געבוירען געווארען אין פדן ארם: 27 אונד יעקב איז געקומען צו זיין פאטער יצחק, קיין ממרא אין קרית ארבע, דאס איז חברון, דארט וואו אברהם אונד יצחק האבען געוואוינט:

28 29 ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמנים שנה: ויגוע יצחק
וימת ויאסף אל־עמיו זקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו
ויעקב בניו: פ

לו

א ואלה תלדות עשו הוא אדום: עשו לקח את־נשיו מבנות
כנען את־עדה בת־אילון החתי ואת־אהליבמה בת־ענה
3 בת־צבעון החוי: ואת־בשמת בת־ישמעאל אחות נביות:
4 ותלד עדה לעשו את־אליפז ובשמת ילדה את־רעואל:
ה ואהליבמה ילדה את־יעיש ואת־יעלם ואת־קרח אלה
6 בני עשו אשר ילדו־לו בארץ כנען: ויקח עשו את־נשיו
ואת־בניו ואת־בנתיו ואת־כל־נפשות ביתו ואת־מקנהו
ואת־כל־בהמתו ואת כל־קנינו אשר רכש בארץ כנען
7 וילך אל־ארץ מפני יעקב אחיו: כי־היה רכושם רב
משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם
8 מפני מקניהם: וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:
9 ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר: אלה שמות
בני־עשו אליפז בן־עדה אשת עשו רעואל בן־בשמת
11 אשת עשו: ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו וגעתם
12 וקנז: ותמנע | היתה פילגש לאליפז בן־עשו ותלד
13 לאליפז את־עמלק אלה בני עדה אשת עשו: ואלה בני
רעואל נחת וזרח שמה ומזה אלה היו בני בשמת אשת
14 עשו: ואלה היו בני אהליבמה בת־ענה בת־צבעון אשת
טו עשו ותלד לעשו את־יעיש ואת־יעלם ואת־קרח: אלה
אלופי בני־עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף
16 אומר אלוף צפו אלוף קנז: אלוף קרח אלוף געתם
אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני
17 עדה: ואלה בני רעואל בן־עשו אלוף נחת אלוף זרח

28 אונד עס זענען געוועזען דיא טעג פון יצחק הונדערט אונד אכציג יאהר: 29 אונד יצחק איז פערגאנגען אונד ער איז געשטארבען, אונד ער איז איינגעזאמעלט געווארען צו זיין פאלק, אלט אונד זאט פון טעג, אונד זיינע זיהן עשו אונד יעקב האבען איהם בעגראבען:

קאפיטעל לו

1 אונד דיזע זענען דיא געשלעכטער פון עשו, ער איז אדום: 2 עשו האט גענומען זיינע ווייבער פון דיא טעכטער פון כנען, עדה, דיא טאכטער פון אילון דעם חתי, אונד אהליבמה, דיא טאכטער פון ענה, דיא טאכטער פון צבעון דעם חוי: 3 אונד בשמת, דיא טאכטער פון ישמעאל דיא שוועסטער פון נביות: 4 אונד עדה האט געווינען צו עשו אליפז, אונד בשמת האט געווינען רעואל: 5 אונד אהליבמה האט געווינען יעוש אונד יעלם אונד קרח; דיזע זענען דיא זיהן פון עשו, וואס זענען צו איהם געבוירען געווארען אין דעם לאנד כנען: 6 אונד עשו האט גענומען זיינע ווייבער אונד זיינע זיהן אונד זיינע טעכטער, אונד אלע זעלען פון זיין הויזגעזינד, אונד זיין פיך אונד אלע זיינע בהמות אונד זיין גאנצעס פארמעגען, וואס ער האט אנגעשאפט אין דעם לאנד כנען, אונד ער איז געגאנגען צו איין לאנד פון פאר זיין ברודער יעקב: 7 וואריין זייער פארמעגען איז געוועזען פיל דאס זייא זאלען צוזאמען וואוינען, אונד דאס לאנד וואו זייא האבען זיך אויפגעהאלטען האט זייא ניט געקענט דערטראגען וועגען זייער פיך: 8 אונד עשו האט געוואוינט אויף דעם בארג שעיר, עשו, ער איז אדום: 9 אונד דיזע זענען דיא געשלעכטער פון עשו דער פאטער פון אדום, אויף דעם בארג שעיר: 10 דיזע זענען דיא נעמען פון דיא זיהן פון עשו, אליפז זוהן פון עדה דאס ווייב פון עשו, רעואל דער זוהן פון בשמת דאס ווייב פון עשו: 11 אונד עס זענען געוועזען דיא זיהן פון אליפז, תימן, אומר, צפו אונד געתם, אונד קנז: 12 אונד תמנע איז געוועזען א קעבס־ווייב פון אליפז דער זוהן פון עשו, אונד זיא האט געבוירען צו אליפז דעם עמלק, דיזע זענען דיא זיהן פון עדה, דאס ווייב פון עשו: 13 אונד דיזע זענען דיא זיהן פון רעואל; נחת אונד זרח, שמה אונד מזה; דיזע זענען געוועזען דיא זיהן פון בשמת דאס ווייב פון עשו: 14 אונד דיזע זענען געוועזען דיא זיהן פון אהליבמה דאס ווייב פון עשו, דיא טאכטער פון ענה דיא טאכטער פון צבעון; אונד זיא האט געווינען צו עשו יעוש אונד יעלם אונד קרח: 15 דיזע זענען דיא פירשטען דיא זיהן פון עשו, דיא זיהן פון אליפז דער ערשט־געבוירענער פון עשו, פירשט תימן, פירשט אומר, פירשט צפו, פירשט קנז: 16 פירשט קרח, פירשט געתם, פירשט עמלק; דיזע זענען דיא פירשטען פון אליפז אין דעם לאנד אדום, דיזע זענען דיא זיהן פון עדה: 17 אונד דיזע זענען דיא זיהן פון רעואל דער זוהן פון עשו, פירשט נחת, פירשט זרח,

אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף מִזָּה אֵלֶּה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם
18 אֵלֶּה בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת
עֵשָׂו אַלּוּף יְעוּשׁ אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף קֹרַח אֵלֶּה אַלּוּפֵי
19 אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ אֵלֶּה בְנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה
כ אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם׃ ס אֵלֶּה בְנֵי־שֵׂעִיר הַחֹרִי
21 יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה׃ וְדִשׁוֹן וְאֵצֶר
22 וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ וַיִּהְיוּ
23 בְנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי
24 שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם׃ וְאֵלֶּה בְנֵי־צִבְעוֹן
וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר בִּרְעֹתוֹ
כה אֶת־הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו׃ וְאֵלֶּה בְנֵי־עֲנָה דִּשֹׁן וְאָהֳלִיבָמָה
26 בַּת־עֲנָה׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃
27 28 אֵלֶּה בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן׃ אֵלֶּה בְנֵי־דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן׃
29 אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן
ל אַלּוּף עֲנָה׃ אַלּוּף דִּשֹׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה
אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֻּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר׃ פ
31 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ
32 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ
33 דִּנְהָבָה׃ וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃
34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃ וַיָּמָת
לה חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן
36 בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃ וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
37 שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃ וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל
38 מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן
39 בֶּן־עַכְבּוֹר׃ וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד
מ בַּת מֵי זָהָב׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם
לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת׃

פִירְשְׁט שַׁמָּה, פִירְשְׁט מִזָּה; דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן רְעוּאֵל אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם, דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן בָּשְׂמַת דָאס װײבּ פוּן עֵשָׂו: 18 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן אָהֳלִיבָמָה דָאס װײבּ פוּן עֵשָׂו, פִירְשְׁט יְעוּשׁ, פִירְשְׁט יַעְלָם, פִירְשְׁט קֹרַח, דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן אָהֳלִיבָמָה דִיא טָאכְטֶער פוּן עֲנָה, דָאס װײבּ פוּן עֵשָׂו: 19 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן עֵשָׂו, אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען זֵייעֶרֶע פִירְשְׁטֶען, עֶר אִיז אֱדוֹם: 20 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן שֵׂעִיר דֶעם חֹרִי, דִיא אֵיינְװוֹאינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, לוֹטָן, אוּנְד שׁוֹבָל, אוּנְד צִבְעוֹן, אוּנְד עֲנָה: 21 אוּנְד דִישׁוֹן אוּנְד אֵצֶר אוּנְד דִישָׁן, דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם חֹרִי, דִיא זִיהְן פוּן שֵׂעִיר, אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם: 22 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן לוֹטָן, זֶענֶען גֶעװֶעזֶען חֹרִי אוּנְד הֵימָם, אוּנְד דִיא שְׁװֶעסְטֶער פוּן לוֹטָן אִיז תִּמְנָע: 23 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן שׁוֹבָל, עַלְוָן אוּנְד מָנַחַת, אוּנְד עֵיבָל, שְׁפוֹ אוּנְד אוֹנָם: 24 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן צִבְעוֹן, אַיָּה אוּנְד עֲנָה, דָאס אִיז דֶער עֲנָה װָאס הָאט גֶעפוּנֶען דִיא מוֹיל־אֵייזֶעל אִין דֶער מִדְבָּר, װֶען עֶר הָאט גֶעפִּיטֶערְט דִיא אֵייזֶעל פוּן צִבְעוֹן זֵיין פָּאטֶער: 25 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן עֲנָה, דִשֹׁן אוּנְד אָהֳלִיבָמָה דִיא טָאכְטֶער פוּן עֲנָה: 26 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן דִישָׁן, חֶמְדָּן אוּנְד אֶשְׁבָּן אוּנְד יִתְרָן אוּנְד כְּרָן: 27 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן אֵצֶר, בִּלְהָן אוּנְד זַעֲוָן אוּנְד עֲקָן: 28 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן דִישָׁן, עוּץ אוּנְד אֲרָן: 29 דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם חֹרִי, פִירְשְׁט לוֹטָן, פִירְשְׁט שׁוֹבָל, פִירְשְׁט צִבְעוֹן, פִירְשְׁט עֲנָה: 30 פִירְשְׁט דִשֹׁן, פִירְשְׁט אֵצֶר, פִירְשְׁט דִישָׁן; דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם חֹרִי, צוּ זֵייעֶרֶע פִירְשְׁטֶען אִין דֶעם לַאנְד שֵׂעִיר:

31 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא קֶענִיגֶע װָאס הָאבֶּען גֶעקֶענִיגְט אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם, אֵיידֶער אַ קֶענִיג הָאט גֶעקֶענִיגְט אִיבֶּער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 32 אוּנְד אִין אֱדוֹם הָאט גֶעקֶענִיגְט בֶּלַע דֶער זוּהְן פוּן בְּעוֹר, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע שְׁטָאט אִיז גֶעװֶעזֶען דִנְהָבָה: 33 אוּנְד בֶּלַע אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט יוֹבָב דֶער זוּהְן פוּן זֶרַח, פוּן בָּצְרָה גֶעקֶענִיגְט: 34 אוּנְד יוֹבָב אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט חֻשָׁם פוּן דֶעם לַאנְד תֵּימָן גֶעקֶענִיגְט: 35 אוּנְד חֻשָׁם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט הֲדַד דֶער זוּהְן בְּדַד גֶעקֶענִיגְט, װָאס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען מִדְיָן אִין דֶעם פֶעלְד פוּן מוֹאָב, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע שְׁטָאט אִיז גֶעװֶעזֶען עֲוִית: 36 אוּנְד הֲדַד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט שַׂמְלָה פוּן מַשְׂרֵקָה גֶעקֶענִיגְט: 37 אוּנְד שַׂמְלָה אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט שָׁאוּל פוּן רְחֹבוֹת הַנָּהָר גֶעקֶענִיגְט: 38 אוּנְד שָׁאוּל אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט חָנָן דֶער זוּהְן פוּן עַכְבּוֹר גֶעקֶענִיגְט: 39 אוּנְד בַּעַל חָנָן דֶער זוּהְן פוּן עַכְבּוֹר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעלֶע הָאט הֲדַד גֶעקֶענִיגְט, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע שְׁטָאט אִיז גֶעװֶעזֶען פָּעוּ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין װײבּ אִיז גֶעװֶעזֶען מְהֵיטַבְאֵל, דִיא טָאכְטֶער פוּן מַטְרֵד, דִיא טָאכְטֶער פוּן מֵי זָהָב: 40 דִיזֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן עֵשָׂו נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ זֵייעֶרֶע עֶרְטֶער אִין זֵייעֶרֶע נֶעמֶען; פִירְשְׁט תִּמְנָע, פִירְשְׁט עַלְוָה, פִירְשְׁט יְתֵת:

41 42 אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן: אַלּוּף קְנַז
43 אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר: אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם
אֵלֶּה ׀ אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו
אֲבִי אֱדוֹם:

לז פ פ · פ ט

2 א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: אֵלֶּה ׀ תֹּלְדוֹת
יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו
בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
3 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם: וְיִשְׂרָאֵל אָהַב
אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת
4 פַּסִּים: וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו
ה וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם: וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם
6 וַיַּגֵּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־
7 נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים
אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה
8 תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו
הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד
9 שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו: וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם
אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:
י וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ
11 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה: וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־
12 הַדָּבָר: וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם:
13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה
14 וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה

41 פִירְשְׁט אָהֳלִיבָמָה, פִירְשְׁט אֵלָה, פִירְשְׁט פִּינֹן: 42 פִירְשְׁט קְנַז, פִירְשְׁט תֵּימָן, פִירְשְׁט מִבְצָר: 43 פִירְשְׁט מַגְדִיאֵל, פִירְשְׁט עִירָם; דִיזֶע זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן אֱדוֹם, נָאךְ זֵייעֶרֶע וְואוֹינוּנְגֶען, אִין דֶעם לַאנְד פוּן זֵייעֶר בֶּעזִיץ, עֶר אִיז עֵשָׂו דֶער פָאטֶער פוּן אֱדוֹם:

קאפִּיטעל לז

וישב

1 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד אַוְואוּ זֵיין פָאטֶער הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען, אִין דֶעם לַאנְד כְּנָעַן: 2 דִיזֶע זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן יַעֲקֹב יוֹסֵף אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען זִיבְּצֶעהְן יָאהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פַּאסְטוּךְ מִיט זֵיינֶע בְּרִידֶער בֵּייא דִיא שָׁאף, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ יוּנְג מִיט דִיא זִיהְן פוּן בִּלְהָה אוּנְד מִיט דִיא זִיהְן פוּן זִלְפָּה, דִיא וֵוייבֶּער פוּן זֵיין פָאטֶער; אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעבְּרַאכְט זֵייעֶרֶע בֵּייזֶע רֵייד צוּ זֵייעֶר פָאטֶער: 3 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט יוֹסֵף מֶעהְר גֶעלִיבְּט ווִיא אַלֶע זֵיינֶע זִיהְן, ווייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זוּהְן פוּן זֵיינֶע עֶלְטֶער צוּ אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט אַ הֶעמְד פוּן פִילֶע פַארְבֶּען: 4 וֶוען זֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז זֵייעֶר פָאטֶער הָאט אִיהְם מֶעהְר גֶעלִיבְּט ווִיא אַלֶע זֵיינֶע בְּרִידֶער, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם פֵיינְד גֶעהַאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט מִיט אִיהְם רֶעדֶען בְּשָׁלוֹם: 5 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעחָלוֹמְט אַ חָלוֹם, אוּנְד עֶר הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם נָאךְ מֶעהְר פֵיינְד גֶעהַאט: 6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶערְט, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, דִיזֶען חָלוֹם וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעחָלוֹמְט: 7 זֶעהְט, מִיר הָאבֶּען גֶעבּוּנְדֶען בִּינְדְלֶעךְ אִין מִיטֶען פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֶעה, מֵיין בִּינְדֶעל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ שְׁטֶעהְן גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד זֶעה, אֵיירֶע בִּינְדְלֶעךְ הָאבֶּען עֶס אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ מֵיין בִּינְדֶעל: 8 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווִילְסְט דוּא בֶּאֱמֶת אִיבֶּער אוּנְס קֶענִיגֶען, אָדֶער אִיבֶּער אוּנְס גֶעוועלְטִיגֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם נָאךְ מֶעהְר פֵיינְד גֶעהַאט, וֶועגֶען זֵיינֶע חֲלוֹמוֹת אוּנְד וֶועגֶען זֵיינֶע רֵייד: 9 אוּנְד עֶר הָאט נָאךְ אֵיין אַנְדֶערֶען חָלוֹם גֶעחָלוֹמְט, אוּנְד עֶר הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעהְט אִיךְ הָאבּ גֶעחָלוֹמְט נָאךְ אַ חָלוֹם, אוּנְד זֶעה, דִיא זוּן מִיט דִיא לְבָנָה אוּנְד עֶלְף שְׁטֶערֶען הָאבֶּען זִיךְ צוּ מִיר גֶעבִּיקְט: 10 אוּנְד עֶר הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ זֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער; אוּנְד זֵיין פָאטֶער הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁרִיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיזֶער חָלוֹם וָואס דוּא הָאסְט גֶעחָלוֹמְט? זָאלֶען מִיר דֶען קוּמֶען, אִיךְ אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְס צוּ דִיר צוּ בִּיקֶען צוּ דֶער עֶרְד? 11 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען אִיהְם מְקַנֵא גֶעוֶועזֶען, אָבֶּער זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעהִיט דָאס וָוארְט: 12 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ פִיטֶערְן דִי"ז שָׁאף פוּן זֵייעֶר פָאטֶער אִין שְׁכֶם: 13 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, פִיטֶערְן נִיט דֵיינֶע בְּרִידֶער אִין שְׁכֶם? קוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ צוּ זֵייא שִׁיקֶען. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיר בִּין אִיךְ: 14 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא נוּן, זֶעה

אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ
מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃ וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה טו
בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־ 16
אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃ וַיֹּאמֶר 17
הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹּתָיְנָה וַיֵּלֶךְ
יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק 18
וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ 19
אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃ וְעַתָּה ׀ כ
לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה
אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃ וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ 21
מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם ׀ רְאוּבֵן אַל־ 22
תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר
וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ
אֶל־אָבִיו׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־ 23
יוֹסֵף אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃ וַיִּקָּחֻהוּ 24
וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃ וַיֵּשְׁבוּ כה
לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים
בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים
לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי 26
נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמוֹ׃ לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים 27
וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו׃
וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף 28
מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כָּסֶף
וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרָיְמָה׃ וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה 29
אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמַר
הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אֲנִי־בָא׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף 31
וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכֻּתֹּנֶת בַּדָּם׃ וַיְשַׁלְּחוּ 32
אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ

דעם שלום פון דיינע ברידער אונד דעם שלום פון דיא שאף, אונד ברענג מיר צוריק איין ענטפער, אונד ער האט איהם אוועק געשיקט פון דעם טאהל חברון, אונד ער איז געקומען קיין שכם: 15 אונד א מאן האט איהם געפונען, אונד נון ער איז געוועזען פארא‍ירט אין דעם פעלד, אונד דער מאן האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, וואס זוכסט דוא? 16 אונד ער האט געזאגט, איך זוך מיינע ברידער, איך בעט דיך, זאג מיר, וואו זייא פיטערן: 17 אונד דער מאן האט געזאגט, זייא האבען אוועק געצויגען פון דאנען. ווארין איך האב געהערט דאס זייא האבען געזאגט, מיר וועלען גיין קיין דתן. אונד יוסף איז געגאנגען נאך זיינע ברידער, אונד ער האט זייא געפונען אין דתן: 18 אונד ווען זייא האבען איהם דערזעהען פון ווייטען, אונד איידער ער האט נאך גענעהנט צו זייא, האבען זייא זיך בעראטען איהם צו טייטען: 19 אונד זייא האבען געזאגט איינער צום אנדערן, זעה, דיזער בעל החלומות קומט: 20 אונד אצונד קומט אונד מיר וועלען איהם טייטען, אונד מיר וועלען איהם אריין ווארפען אין איינע פון דיא גריבער, אונד מיר וועלען זאגען א ווילדע חיה האט איהם אויפגעפרעסען, אונד מיר וועלען זעהען וואס וועט ווערען פון זיינע חלומות: 21 אונד ראובן האט עס געהערט, אונד ער האט איהם געוואלט מציל זיין פון זיירע הענד, אונד ער האט געזאגט, מיר וועלען איהם ניט טייטען: 22 אונד ראובן האט צו זייא געזאגט, איהר זאלט ניט בלוט פערגיסען, ווארפט איהם אריין אין דיזע גרוב, וואס איז אין דער מדבר, אבער שטרעקט ניט אייערע האנד אן איהם, כדי ער זאל איהם מציל זיין פון זיירע הענד, איהם צוריק צו ברענגען צו זיין פאטער: 23 אונד עס איז געוועזען ווען יוסף איז געקומען צו זיינע ברידער, אזוי האבען זייא אפגעטון יוסף'ס העמד, דאס העמד פון פילע פארבען, וואס איז געוועזען אויף איהם: 24 אונד זייא האבען איהם גענומען, אונד זייא האבען איהם אריינגעווארפען אין דער גרוב, אבער דיא גרוב איז געוועזען ליידיג, עס איז ניט געוועזען אין איהר קיין וואסער: 25 אונד זייא האבען זיך אנידערגעזעצט ברויט צו עסען, אונד זייא האבען אויפגעהויבען זיירע אויגען אונד זייא האבען געזעהען, אונד זעה, א רייזענדע געזעלשאפט פון ישמעאלים זענען געקומען פון גלעד, אונד זיירע קעמעל האבען געטראגען געווירץ אונד באלזאם, אונד לאדאנום, זייא זענען געגאנגען אראפ צו נידערען קיין מצרים: 26 אונד יהודה האט געזאגט צו זיינע ברידער, וואס פאר א געווין איז צו אונס ווען מיר וועלען הרג'נען אונזער ברודער אונד פערהוילען זיין בלוט? 27 קומט, מיר וועלען איהם פערקויפען צו דיא ישמעאלים, אבער אונזערע האנד זאל ניט זיין אן איהם, ווארין ער איז אונזער ברודער, אונזער פלייש; אונד זיינע ברידער האבען איהם צוגעהערט: 28 אונד עס זענען איבערגעפארען מענער פון מדין, סחרים, אונד זייא האבען ארויסגעצויגען אונד זייא האבען יוסף ארויפגעבראכט פון דער גרוב, אונד זייא האבען יוסף'ן פארקויפט צו דיא ישמעאלים, פאר צוואנציג שטיק זילבער, אונד זייא האבען יוסף געבראכט קיין מצרים: 29 אונד ווען ראובן האט ווידערגעקערט צו דער גרוב, אונד זעה, יוסף איז ניט געוועזען אין דער גרוב, אזוי האט ער צוריסען זיינע קליידער: 30 אונד ער האט צוריק געקערט צו זיינע ברידער, אונד האט געזאגט, דאס קינד איז ניט דא, אונד איך, וואו זאל איך אהין קומען? 31 אונד זייא האבען גענומען דאס העמד פון יוסף, אונד זייא האבען געשאכטען א ציגען-בעקעל, אונד זייא האבען איינגעטונקט יוסף'ס העמד אין דעם בלוט: 32 אונד זייא האבען געשיקט דאס העמד פון פילע פארבען, אונד זייא האבען עס געבראכט צו זייער פאטער, אונד זייא האבען געזאגט, דאס האבען מיר געפונען,

33 הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃ וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר
34 כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃ וַיִּקְרַע
יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים
לה רַבִּים׃ וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם
וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיֵּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃
36 וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה
שַׂר הַטַּבָּחִים׃ פ

לח · לח

א וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ
2 עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה׃ וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי
3 וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא
4 אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃
ה וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בִכְזִיב
6 בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ
7 תָּמָר׃ וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ
8 יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם
9 אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃ וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹּא לוֹ יִהְיֶה
הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי
י נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃ וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־
11 אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵית־
אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא
12 כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת
בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ
13 הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃ וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר
14 הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃ וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ
מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר
עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה
טו לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה

דֶערְקֶענֶען נוּן, אוֹיבּ עֶס אִיז דָאס הֶעמְד פוּן דַיין זוּהְן אָדֶער נִיט: 33 אוּנְד עֶר הָאט עֶס דֶערְקָאנְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז דָאס הֶעמְד פוּן מַיין זוּהְן! אַ ווִילְדֶע חַיָה הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעגֶעסֶען, יוֹסֵף אִיז גֶעווִיס פֶערְצוּקְט גֶעוָוארֶען: 34 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט צוּרִיסֶען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן אַ זַאק אוֹיף זַיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרוֹיעֶרְט אִיבֶּער זַיין זוּהְן פִילֶע טֶעג: 35 אוּנְד אַלֶע זַיינֶע זִיהְן אוּנְד אַלֶע זַיינֶע טֶעכְטֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִיהְם צוּ טְרֵייסְטֶען, אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ נִיט גֶעלָאזְט טְרֵייסְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֵייעֶרְט אִיךְ וֶועל נִידֶערֶען צוּ מֵיין זוּהְן טְרוֹיעֶרִיג אִין דֶעם (שְׁאוֹל) גְרוּבּ, אוּנְד זַיין פָאטֶער הָאט אִיהְם בֶּעווֵיינְט: 36 אוּנְד דִיא מְדָנִים הָאבֶּען אִיהְם פֶערְקוֹיפְט אִין מִצְרַיִם צוּ פּוֹטִיפַר דֶעם הוֹיפְדִינֶער פוּן פַּרְעֹה, אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער (אָדֶער קֶעכֶער):

קאפיטעל לח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער זֶעלְבֶּער צֵייט, אוּנְד יְהוּדָה אִיז אַרָאפְּגֶעגַאנְגֶען פוּן זַיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶענֵייגְט (זַיין גֶעצֶעלְט) בֵּייא אַ מַאן פוּן עֲדֻלָּם, אוּנְד זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען חִירָה: 2 אוּנְד יְהוּדָה הָאט דָארְט גֶעזֶעהֶען דִיא טָאכְטֶער פוּן אַ מַאן, אַ כְּנַעֲנִי, אוּנְד זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען שׁוּעַ, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶענוּמֶען אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר גֶעקוּמֶען: אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען עֵר: 4 אוּנְד זִיא אִיז נָאכְאַמָאל טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען אוֹנָן: 5 אוּנְד זִיא הָאט נָאךְ גֶעמֶעהְרְט, אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען שֵׁלָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין כְּזִיב, וֶוען זִיא הָאט אִיהְם גֶעווִינֶען: 6 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶענוּמֶען אַ ווַייבּ צוּ עֵר זַיין עֶרְשְׁט־גֶעבּוֹירֶענֶעם אוּנְד אִיהְר נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען תָּמָר: 7 אוּנְד עֵר דֶער עֶרְשְׁט־גֶעבּוֹירֶענֶער פוּן יְהוּדָה אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעטֵייטֶעט: 8 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אוֹנָן, קוּם צוּ דַיין בְּרוּדֶער'ס ווַייבּ אוּנְד בֶּעשְׁוֶועגֶער זִיא (זַייא זִיא מְיַבֵּם), אוּנְד רִיכְטֶע אוֹיף זָאמֶען וֶועט נִיט זַיין צוּ אִיהְם, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם ווַייבּ פוּן זַיין בְּרוּדֶער, אַזוֹי הָאט עֶר (עֶס) פַארְדָארְבֶּען אוֹיף דֶער עֶרְד, אַז עֶר זָאל נִיט גֶעבֶּען קֵיין זָאמֶען צוּ זַיין בְּרוּדֶער: 10 אוּנְד דָאס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִיז שְׁלֶעכְט גֶעוֶועזֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אוֹיךְ גֶעטֵייטֶעט: 11 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ תָּמָר זַיינֶע שְׁנוּר, בְּלֵייבּ אַ ווִיטְוֶוע (אַלְמָנָה) אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֵיין פָאטֶער, בִּיז שֵׁלָה מֵיין זוּהְן וֶועט גְרוֹיס וֶוערֶען, ווָארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט, טָאמֶער וֶועט עֶר אוֹיךְ שְׁטַארְבֶּען אַזוֹי ווִיא זַיינֶע בְּרִידֶער; אוּנְד תָּמָר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעווֹאוֹינְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן אִיהְר פָאטֶער: 12 אוּנְד דִיא טֶעג הָאבֶּען זִיךְ גֶעמֶעהְרְט, אוּנְד דִיא טָאכְטֶער פוּן שׁוּעַ, דָאס ווַייבּ פוּן יְהוּדָה אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד יְהוּדָה הָאט זִיךְ גֶעטְרֵייסְט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא שֶׁערֶער פוּן זַיינֶע שָׁאף, עֶר אוּנְד זַיין פְרֵיינְד חִירָה פוּן עֲדֻלָּם, קֵיין תִּמְנָת: 13 אוּנְד עֶס אִיז דֶערְצֵיילְט גֶעוָוארֶען צוּ תָּמָר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה דֵיין שְׁוֶועהְר גֵייט אַרוֹיף קֵיין תִּמְנָת צוּ שֶׁערֶען זַיינֶע שָׁאף: 14 אוּנְד זִיא הָאט אָפְּגֶעטְהוּן פוּן זִיךְ אִיהְרֶע ווִיטְוֶוען קְלֵיידֶער, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ בֶּעדֶעקְט מִיט אַ שְׁלֵייעֶר, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ אֵיינְגֶעהִילְט, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט בֵּייא דֶער טִיר פוּן עֵינַיִם, וָואס אִיז אוֹיף דֶעם וֶועג קֵיין תִּמְנָת, דֶען זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס שֵׁלָה אִיז גְרוֹיס גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא אִיז נִיט גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צוּ אִיהְם פַאר אַ ווַייבּ: 15 אוּנְד יְהוּדָה הָאט זִיא גֶעזֶעהֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶערֶעכֶענְט פַאר אַ הוּר (זוֹנָה) דֶען זִיא הָאט צוּגֶעדֶעקְט

אִיהְר

פָּנֶיהָ׃ וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ 16
כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִּי כִּי תָבוֹא
אֵלָי׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר 17
אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֶךָ׃ וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר 18
אֶתֶּן־לָּךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן
לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃ וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ 19
מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃ וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדִי כ
הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה
וְלֹא מְצָאָהּ׃ וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה 21
הִוא בָעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃
וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם 22
אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ 23
פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃
וַיְהִי ׀ כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר 24
כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ
וְתִשָּׂרֵף׃ הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־חָמִיהָ לֵאמֹר כה
לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי
הַחֹתֶמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃ וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר 26
צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־יָסַף
עוֹד לְדַעְתָּהּ׃ וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃ 27
וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֶּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדוֹ 28
שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃ וַיְהִי ׀ כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא 29
אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ׃
וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס ל

לט

לט

וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר א
הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ
שָׁמָּה׃ וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית 2

אִיהְר פָּנִים׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶענֵייגְט צוּ אִיהְר צוּ דֶעם וֶועג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, קוּם נוּן, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר קוּמֶען, וָוארִין עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט אַז זִיא אִיז זֵיינֶע שְׁנוּר, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, וָואס וֶועסְט דוּא מִיר גֶעבֶּען, אַז דוּא זָאלְסְט צוּ מִיר קוּמֶען? 17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל דִיר שִׁיקֶען אַ צִיגֶען־בֶּעקֶעל פוּן דִיא שָׁאף, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אוֹיבּ דוּא וֶועסְט מִיר גֶעבֶּען אַ מַשְׁכּוֹן בִּיז דוּא וֶועסְט עֶס שִׁיקֶען׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אַ מַשְׁכּוֹן זָאל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, דֵיין זִיגֶעל רִינְג אוּנְד דֵיין בַּאנְד אוּנְד שְׁטֶעקֶען וָואס אִיז אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אִיהְר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר גֶעקוּמֶען, אוּנְד זִיא אִיז פוּן אִיהְם טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען׃ 19 אוּנְד זִיא אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זִיא הָאט דֶעם שְׁלֵייעֶר פוּן זִיךְ אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ אָנְגֶעקְלֵיידֶעט מִיט אִיהְרֶע וִויטְוֶוען־קְלֵיידֶער׃ 20 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעשִׁיקְט דָאס צִיגֶען־בֶּעקֶעל דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן זֵיין פְרֵיינְד דֶעם עֲדֻלָּמִי, צוּ נֶעמֶען דָאס מַשְׁכּוֹן פוּן דֶעם וַוייבּ׳ס הַאנְד, אָבֶּער עֶר הָאט זִיא נִיט גֶעפוּנֶען׃ 21 אוּנְד עֶר הָאט גֶעפְרֶעגְט דִיא מֶענֶער פוּן דֶעם אָרְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, ווְאוּ אִיז דִיא קְדֵשָׁה (הוּר) וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין עֵינַיִם, אוֹיף דֶעם וֶועג? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס אִיז הִיר נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין קְדֵשָׁה׃ 22 אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיק גֶעגַאנְגֶען צוּ יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ זִיא נִיט גֶעפוּנֶען, אוּנְד אוֹיךְ דִיא מֶענֶער פוּן דֶעם אָרְט הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס אִיז הִיר נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין קְדֵשָׁה׃ 23 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעזָאגְט, לָאז זִיא עֶס הָאבֶּען, אַז מִיר זָאלֶען נִיט זַיין צוּ שַׁאנְדֶע. זֶעה, אִיךְ הָאבּ אִיהְר גֶעשִׁיקְט דִיזֶעס בֶּעקֶעל, אוּנְד דוּא הָאסְט זִיא נִיט גֶעפוּנֶען׃ 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דְרֵייא חֳדָשִׁים, אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֵיינֶע שְׁנוּר תָּמָר הָאט מְזַנֶּה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֶעה זִיא אִיז אוֹיךְ טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען פוּן הוּרֶערֵייא, אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט זִיא אַרוֹיס, אַז זִיא זָאל פֶערבְּרֶענְט וֶוערֶען׃ 25 זִיא אִיז אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ אִיהְר שְׁוֶועהְר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צוּ דֶעם מַאן צוּ וֶועלְכֶען דִיזֶעס גֶעהֶערְט פוּן אִיהְם בִּין אִיךְ טְרָאגֶענְדִיג, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, דֶערְקֶען אִיךְ בֶּעט דִיךְ, צוּ וֶועמֶען גֶעהֶערְט דִיזֶער זִיגֶעל רִינְג אוּנְד שְׁנוּר אוּנְד שְׁטֶעקֶען? 26 אוּנְד יְהוּדָה הָאט עֶס דֶערְקֶענְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זִיא אִיז גֶערֶעכְטֶער פוּן מִיר, וֵוייל אִיךְ הָאבּ זִיא נִיט גֶעגֶעבֶּען צוּ מֵיין זוּהְן שֵׁלָה, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעמֶעהְרְט זִיא נָאךְ צוּ דֶערְקֶענֶען׃ 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער צֵייט פוּן אִיהְר גֶעווִינֶען, אוּנְד זֶעה, אַ צְווִילִינְג אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אִיהְר בּוֹיךְ׃ 28 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַלְס זִיא הָאט גֶעווִינֶען, אַזוֹי הָאט אֵיינֶער גֶעגֶעבֶּען דִיא הַאנְד, אוּנְד דִיא הֵייבַּאם הָאט גֶענוּמֶען אוּנְד זִיא הָאט אוֹיף זֵיינֶע הַאנְד אָנְגֶעבּוּנְדֶען אַ רוֹיטֶען פָאדִים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען דִיזֶער אִיז צוּם עֶרְשְׁטֶען אַרוֹיס גֶעקוּמֶען׃ 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז עֶר הָאט צוּרִיק גֶענוּמֶען זֵיינֶע הַאנְד, זֶעה, זֵיין בְּרוּדֶער אִיז אַרוֹיס גֶעקוּמֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט וָואס הָאסְט דוּא גֶעבְּרָאכֶען אוֹיף דִיר אַ בְּרָאךְ? אוּנְד מֶען הָאט גֶערוּפֶען זֵיין נָאמֶען פֶּרֶץ׃ 30 אוּנְד דֶערְנָאךְ אִיז זֵיין בְּרוּדֶער אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, וָואס דֶער רוֹיטֶער פָאדִים אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף זֵיין הַאנְד, אוּנְד מֶען הָאט גֶערוּפֶען זֵיין נָאמֶען זָרַח׃

קאפיטעל לט

1 אוּנְד יוֹסֵף אִיז אַרוּנְטֶער גֶעפִירְט גֶעוָוארֶען קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד עֶס הָאט אִיהְם גֶעקוֹיפְט פּוֹטִיפַר הוֹיפְדִינֶער פוּן פַּרְעֹה, אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער, אַ מַאן פוּן מִצְרַיִם, פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא יִשְׁמְעֵאלִים, וָואס הָאבֶּען אִיהְם דָארְט אַרוּנְטֶער גֶעבְּרַאכְט׃ 2 אוּנְד גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט יוֹסֵף, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְלִיקְלִיכֶער מַאן, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז

פוּן

3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃ וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־
4 הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו
וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃
ה וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ
יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה
6 בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה׃ וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד
יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא
7 אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה׃ וַיְהִי אַחַר
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף
8 וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן
אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃
9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה
כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה
י הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃ וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם ׀ יוֹם
11 וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ׃ וַיְהִי כְּהַיּוֹם
הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי
12 הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃ וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי
13 וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ
14 כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃ וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ
וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֶק
טו בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ
כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא
16 הַחוּצָה׃ וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד
18 הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֶק בִּי׃ וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי
19 וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ
אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים
כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ

פוּן זַיין הַאר, דֶעם מִצְרִי: 3 אוּנְד זַיין הַאר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז גָאט אִיז מִיט אִיהְם, אוּנְד דָאס אַלֶעס וָואס עֶר טְהוּט הָאט גָאט בֶּעגְלִיקְט אִין זַיינֶע הַאנְד: 4 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעפוּנֶען חֵן אִין זַיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעדִינְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעזֶעצְט אִיבֶּער זַיין הוֹיז, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אִין זַיינֶע הַאנְד: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער צַייט וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶעזֶעצְט אִיבֶּער זַיין הוֹיז, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעבֶּענְשְׁט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם מִצְרִי וֶועגֶען יוֹסֵף, אוּנְד דִיא בְּרָכָה פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט, אִין דֶעם הוֹיז אוּנְד אוֹיף דֶעם פֶעלְד: 6 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלָאזֶען אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט אִין דִיא הַאנְד פוּן יוֹסֵף, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט פוּן קֵיין שׁוּם זַאךְ, נֵייעֶרְט דָאס בְּרוֹיט וָואס עֶר הָאט גֶעגֶעסֶען; אוּנְד יוֹסֵף אִיז גֶעוֶועזֶען שֶׁעהְן פוּן גֶעשְׁטַאלְט אוּנְד שֶׁעהְן אָנְצוּזֶעהֶען: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיזֶע זַאכֶען, אַזוֹי הָאט דָאס וַייבּ פוּן זַיין הַאר אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אִיהְרֶע אוֹיגֶען צוּ יוֹסֵף, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, לִיג מִיט מִיר: 8 אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוָואלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וַייבּ פוּן זַיין הַאר, זֶעה, מֵיין הַאר וֵוייס נִיט וָואס אִיז מִיט מִיר אִין דֶעם הוֹיז, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט, הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אִין מֵיינֶע הַאנְד: 9 קֵיינֶער אִין דֶעם הוֹיז אִיז נִיט גְרֶעסֶער פוּן מִיר, אוּנְד עֶר הָאט גָארְנִיט פֶערְמִיטֶען פוּן מִיר, נֵייעֶרְט דִיךְ, וֵוייל דוּא בִּיסְט זַיין וַייבּ, אוּנְד וִויא אַזוֹי זָאל אִיךְ טְהוּן דִיזֶע גְרוֹיסֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אַז אִיךְ זָאל זִינְדִיגֶען קֶעגֶען גָאט? 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז זִיא הָאט גֶערֶעט יֶעדֶען טָאג צוּ יוֹסֵף, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר, בֵּייא אִיהְר צוּ לִיגֶען, מִיט אִיהְר צוּ זַיין: 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דִיזֶער טָאג, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז צוּ טְהוּן זַיינֶע אַרְבֵּייט, אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ פוּן דִיא לֵייטֶע פוּן דֶעם הוֹיז זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז: 12 אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם אָנְגֶעכַאפְּט בֵּייא זַיין קְלֵייד, אוּנְד גֶעזָאגְט, לִיג מִיט מִיר, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלָאזֶען זַיין קְלֵייד אִין אִיהְרֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקגֶעלָאפֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען דְרוֹיסֶען: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר הָאט פֶערְלָאזֶען זַיין קְלֵייד אִין אִיהְרֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקגֶעלָאפֶען דְרוֹיסֶען: 14 אַזוֹי הָאט זִיא גֶערוּפֶען צוּ דִיא לֵייט פוּן אִיהְר הוֹיז, אוּנְד זִיא הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעהְט עֶר הָאט צוּ אוּנְס גֶעבְּרַאכְט אַ מַאן, אֵיין עִבְרִי, אִיבֶּער אוּנְס צוּ שְׁפֶּעטֶען, עֶר אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען צוּ לִיגֶען מִיט מִיר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל: 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַז אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיין קוֹל אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען, אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְלָאזֶען זַיין קְלֵייד בֵּייא מִיר, אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקגֶעלָאפֶען אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען דְרוֹיסֶען: 16 אוּנְד זִיא הָאט גֶעלָאזְט לִיגֶען זַיין קְלֵייד בֵּייא אִיהְר, בִּיז זַיין הַאר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זַיין הוֹיז: 17 אוּנְד זִיא הָאט גֶערֶעט צוּ אִיהְם אַזוֹי וִויא דִיזֶע רֵייד, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער קְנֶעכְט, דֶער עִבְרִי, וָואס דוּא הָאסְט גֶעבְּרַאכְט צוּ אוּנְס, אִיז גֶעקוּמֶען צוּ שְׁפֶּעטֶען אִיבֶּער מִיר: 18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיין קוֹל אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען, אַזוֹי הָאט עֶר פַארְלָאזֶען זַיין קְלֵייד בֵּייא מִיר, אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקגֶעלָאפֶען דְרוֹיסֶען: 19 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זַיין הַאר הָאט גֶעהֶערְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן זַיין וַייבּ וָואס זִיא הָאט גֶערֶעט צוּ אִיהְם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי וִויא דִיזֶע זַאכֶען הָאט דֵיין קְנֶעכְט צוּ מִיר גֶעטְהוּן, אַזוֹי הָאט זַיין צָארֶען דֶערגְרִימְט: 20 אוּנְד יוֹסֵף'ס הַאר הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען,

אוּנד

וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים
וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃ וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו 21
חָסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר׃ וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־ 22
הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃ אֵין ׀ שַׂר בֵּית־ 23
הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ
וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ פ

מ

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם א
וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי 2
סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם 3
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר
יוֹסֵף אָסוּר שָׁם׃ וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם 4
וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר׃ וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם ה
אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה
וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֹּהַר׃
וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃ 6
וַיִּשְׁאַל אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו 7
לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם 8
חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים
פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־נָא לִי׃ וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ 9
לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי׃ וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה י
שָׂרִיגִם וְהִוא כְפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ
עֲנָבִים׃ וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט 11
אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃
וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים 12
הֵם׃ בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ 13

אונד ער האט איהם אריינגעגעבען אין דעם געפענגניס־הויז, אין דעם ארט וואו דיא געפאנגענע פון דעם קעניג זענען געבונדען, אונד ער איז דארט געוועזען אין דעם געפענגניס־הויז: 21 אונד גאט איז געוועזען מיט יוסף, אונד ער האט צו איהם געניינט גנאד, אונד ער האט איהם געגעבען חן אין דיא אויגען פון דעם אויבערשטען פון דעם געפענגניס־הויז: 22 אונד דער אויבערשטער פון דעם געפענגניס־הויז האט געגעבען אין דער האנד פון יוסף אלע דיא געפאנגענע וואס זענען געוועזען אין דעם געפענגניס־הויז, אונד אלעס וואס מען טהוט דארטען, האט ער געטהון: 23 דער אויבערשטער פון דעם געפענגניס־הויז האט גארניט נאכגעזעהען וואס איז געוועזען אין זיינע האנד, ווייל גאט איז געוועזען מיט איהם, אונד וואס ער האט געטהון דאס האט גאט בעגליקט:

קאפיטעל מ

1 אונד עס איז געוועזען נאך דיזע זאכען, אזוי האבען געזינדיגט דער שענקער פון דעם קעניג פון מצרים אונד דער בעקער, קעגען זייער האר דעם קעניג פון מצרים: 2 אונד פרעה האט געצארענט איבער זיינע צוויא הויפדינער, איבער דעם אויבערשטען פון דיא שענקער אונד איבער דעם אויבערשטען פון דיא בעקער: 3 אונד ער האט זייא געגעבען אין דיא היטונג, אין דעם הויז פון דעם אויבערשטען פון דיא שלאכטער, אין דעם געפענגניס־הויז, אין דעם ארט וואו יוסף איז געבונדען געוועזען: 4 אונד דער אויבערשטער פון דיא שלאכטער האט יוסף געזעצט איבער זייא, אונד ער האט זייא בעדינט, אונד זייא זענען געוועזען טעג (א צייט לאנג) אין דעם געפענגניס: 5 אונד זייא האבען ביידע געחלומט א חלום, יעדער זיין חלום אין איין נאכט, יעדערער נאך דער בעדייטונג פון זיין חלום, דער שענקער אונד דער בעקער וואס זענען געוועזען צו דעם קעניג פון מצרים, וואס זענען געבונדען געוועזען אין דעם געפענגניס־הויז: 6 אונד יוסף איז געקומען צו זייא אין דעם מארגען, אונד ער האט זייא געזעהען, אונד זעה, זייא זענען געוועזען טרויעריג: 7 אונד ער האט געפרעגט דיא הויפ־דינער פון פרעה, וואס זענען מיט איהם געוועזען אין דעם געפענגניס אין דעם הויז פון זיין האר, אזוי צו זאגען, וואריס זעהט אייער פנים היינט אזוי שלעכט אויס? 8 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען געחלומט א חלום, אונד עס איז ניט דא קיין בעשיידער. אונד יוסף האט צו זייא געזאגט, באמת, צו גאט געהערט דיא בעדייטונג, דערציילט עס נון מיר: 9 אונד דער אויבערשטער פון דיא שענקער האט דערציילט זיין חלום צו יוסף, אונד ער האט צו איהם געזאגט, אין מיין חלום, זעה א ווינשטאק איז פאר מיר געוועזען: 10 אונד אין דעם ווינשטאק זענען געוועזען דרייא צווייגען, אונד עס איז געוועזען גלייך אלס ער האט געבליהט, איהר געבליהטס איז אויפגעגאנגען, איהרע הענגלעך האבען צייטיג געמאכט איהרע ווינטרויבען: 11 אונד דער בעכער פון פרעה איז געוועזען אין מיינע האנד, אונד איך האב גענומען דיא ווינטרויבען, אונד איך האב זייא אויסגעדריקט אין דעם בעכער פון פרעה, אונד איך האב געגעבען דעם בעכער אין דער האנד פון פרעה: 12 אונד יוסף האט צו איהם געזאגט, דיזעס איז דיא בעדייטונג, דיא דרייא צווייגען זענען דרייא טעג: 13 נאך אין דרייא טעג, וועט פרעה דערהייבען דיין קאפ, אונד ער וועט דיך צוריקזעצען

אויף

עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
14 הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ׃ כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ
וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי
טו מִן־הַבַּיִת הַזֶּה׃ כִּי־גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה
16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר׃ וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים
כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה
17 שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃ וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל
פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל
18 רֹאשִׁי׃ וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים
19 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־
כ בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃ וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־
פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ ׀ שַׂר
21 הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃ וַיָּשֶׁב
אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃
22 23 וְאֵת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃ וְלֹא־זָכַר
שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃

מא פ פ פ

א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
2 הַיְאֹר׃ וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה
3 וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת
עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
4 וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת
רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת
ה הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃ וַיִּישַׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית
וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃

אויף דיינע שטעל, אונד דוא וועסט געבען דעם בעכער פון פרעה אין זיינע האנד, אזוי וויא נאך דער ערשטער ארדענונג ווען דוא ביסט געוועזען זיין שענקער: 14 נייערט דוא זאלסט אן מיר געדענקען ווען עס וועט דיר גוט זיין, אונד איך בעט דיך, דוא זאלסט טהון גנאד מיט מיר, אונד דוא זאלסט מיך געדענקען צו פרעה, אונד דוא זאלסט מיך ארויסברענגען פון דיזעם הויז: 15 ווארין איך בין געגנבעט געווארען פון דעם לאנד פון דיא עברים, אונד אויך היער האב איך קיין אונרעכט געטהון דאס זייא האבען מיך געלייגט אין דער גרוב: 16 ווען דער אויבערשטער פון דיא בעקער האט געזעהען דאס ער האט גוט בעדייטעט, אזוי האט ער געזאגט צו יוסף, אויך איך וואר אין מיין חלום, אונד זעה, דרייא קערב מיט ווייס ברויט זענען געוועזען אויף מיין קאפ: 17 אונד אין דעם אויבערשטען קארב זענען געוועזען פון אלערלייא שפייזען פאר פרעה, בעקער־ווערק, אונד דיא פייגעל האבען זייא געגעסען פון דעם קארב פון מיין קאפ: 18 אונד יוסף האט געענטפערט אונד ער האט געזאגט, דיזעם איז זיינע בעדייטונג, דיא דרייא קערב זענען דרייא טעג: 19 נאך אין דרייא טעג וועט פרעה אראפנעמען דיין קאפ פון דיר, אונד ער וועט דיך אויפהענגען אויף א בוים, אונד דיא פייגעל וועלען פון דיר עסען דיין פלייש: 20 אונד עס איז געוועזען אין דעם דריטען טאג, דער געבורטס־טאג פון פרעה, אזוי האט ער געמאכט א מאלצייט צו אלע זיינע קנעכט, אונד ער האט אויפגעהויבען דעם קאפ פון דעם אויבערשטען פון דיא שענקער אונד דעם קאפ פון דעם אויבערשטען פון דיא בעקער, צווישען זיינע קנעכט: 21 אונד ער האט צוריקגעזעצט דעם אויבערשטען פון דיא שענקער אויף זיין שענק־אמט, אונד ער האט געגעבען דעם בעכער אין דיא האנד פון פרעה: 22 אבער דעם אויבערשטען פון דיא בעקער האט ער אויפגעהאנגען, אזוי וויא יוסף האט צו זייא בעדייטעט: 23 אבער דער אויבער־שטער פון דיא שענקער, האט ניט געדענקט אן יוסף, נייערט ער האט איהם פערגעסען:

קאפיטעל מא

מקץ

1 אונד עס איז געוועזען אין דעם סוף פון צווייא יאהר צייט, אזוי האט פרעה געחלומט. אונד זעה, ער איז געשטאנען בייא דעם שטראם: 2 אונד זעה, פון דעם שטראם זענען ארויסגעגאנגען זיבען קיה, שעהן פון אנזעהען אונד פעט פון פלייש, אונד זייא האבען זיך געפיטערט אויף דעם גרינעם גראז: 3 אונד זעה, זיבען אנדערע קיה זענען ארויפגעגאנגען נאך זייא פון דעם שטראם, שלעכט פון אנזעהען אונד מאגער פון פלייש, אונד זייא זענען געשטאנען בייא דיא קיה אויף דעם בארטען פון דעם שטראם: 4 אונד דיא קיה שלעכט פון אנזעהען אונד מאגער פון פלייש האבען אויפגעגעסען דיא זיבען קיה שעהן פון אנזעהען אונד פעט, אונד פרעה איז אויפגעוואכט: 5 אונד ער איז איינגעשלאפען, אונד ער האט געחלומט צום צווייטען־מאל, אונד זעה, זיבען זאנגען זענען אויפגעגאנגען אויף איין שטענגעל, פעטע אונד גוטע:

וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃ 6
וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת 7
וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם 8
רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־
חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם
לְפַרְעֹה׃ וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־ 9
חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי י
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים׃
וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן 11
חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃ וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים 12
וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ 13
תָלָה׃ וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר 14
וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה טו
אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי
עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃ וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־ 16
פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃
וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ 17
וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת 18
תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת 19
אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי
כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת כ
וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃ וַתָּבֹאנָה 21
אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע
כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃ וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים 22
עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים 23
צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃ וַתִּבְלַעְןָ 24
הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־

6 אוּנְד זֶעה, זִיבֶּען זַאנְגֶען דִינֶע אוּנְד
אויסְגֶעקְלַאפְּטֶע פוּן דֶעם מִזְרַח־ווִינְד,
הָאבֶּען אַרויסְגֶעשְׁפְּרָאצְט נָאךְ זֵייא:
7 אוּנְד דִיא דִינֶע זַאנְגֶען הָאבֶּען פֶערְ־
שְׁלוּנְגֶען דִיא פֶעטֶע אוּנְד פוּלֶע זַאנְגֶען,
אוּנְד פַּרְעֹה אִיז אויפְגֶעוַואכְט, אוּנְד זֶעה,
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ חָלוֹם: 8 אוּנְד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם מָארְגֶען, אַזוֹי אִיז
זֵיין גֵייסְט אוּמְרוּהִיג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אַלֶע
צוֹיבֶּערֶער פוּן מִצְרַיִם אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע
קְלוּגֶע (לֵייט), אוּנְד פַּרְעֹה הָאט דֶערְצֵיילְט
צוּ זֵייא זֵיין חָלוֹם, אָבֶּער קֵיינֶער הָאט זֵייא
נִיט גֶעקֶענְט בֶּעדֵייטֶען צוּ פַּרְעֹה: 9 אוּנְד
דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שֶׁענְקֶערְס
הָאט גֶערֶעט צוּ פַּרְעֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
מֵיינֶע זִינְדֶען דֶערְמָאן אִיךְ הֵיינְט:
10 פַּרְעֹה הָאט גֶעצָארֶענְט אויף זֵיינֶע
קְנֶעכְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעגֶעבֶּען אִין
דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער, מִיךְ
אוּנְד דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא בֶּעקֶער:
11 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעחָלוֹמְט אַ חָלוֹם אִין
אֵיין נַאכְט, אִיךְ אוּנְד עֶר, יֶעדֶערֶער נָאךְ
דֶער בֶּעדֵייטוּנְג פוּן זֵיין חָלוֹם הָאבֶּען מִיר
גֶעחָלוֹמְט: 12 אוּנְד דָארְט אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט אוּנְס אַ יוּנְג, אֵיין עִבְרִי, אַ קְנֶעכְט פוּן
דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם דֶערְצֵיילְט, אוּנְד עֶר
הָאט בֶּעדֵייטֶעט צוּ אוּנְס אוּנְזֶערֶע חֲלוֹמוֹת, יֶעדֶען אַזוֹי ווִיא זֵיין חָלוֹם וַואר, הָאט עֶר
בֶּעדֵייטֶעט: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט בֶּעדֵייטֶעט צוּ אוּנְס אַזוֹי אִיז
גֶעוֶועזֶען, מִיךְ הָאט עֶר צוּרִיק גֶעזֶעצְט אויף מֵיינֶע שְׁטֶעל, אוּנְד אִיהְם הָאט עֶר אויפְ־
גֶעהָאנְגֶען: 14 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען יוֹסֵף, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם אַרויפְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶער גְרוּבּ, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלָאזְט אָפְּשֶׁערֶען, אוּנְד עֶר הָאט
אִיבֶּערְגֶעבִּיטֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ פַּרְעֹה: 15 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט
גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, אִיךְ הָאבּ גֶעחָלוֹמְט אַ חָלוֹם, אוּנְד קֵיינֶער קֶען אִיהְם נִיט בֶּעדֵייטֶען, אוּנְד
אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט פוּן דִיר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַז דוּא פֶערְשְׁטֵייסְט אויסְצוּלֵייגֶען אַ חָלוֹם:
16 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס אִיז נִיט אִין מִיר, גָאט וֶועט עֶנְטְ־
פֶערֶען דֶעם פְרִידֶען צוּ פַּרְעֹה: 17 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, אִין מֵיין חָלוֹם בִּין
אִיךְ גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶעם בְּרֶעג פוּן דֶעם שְׁטְרָאם: 18 אוּנְד נוּן פוּן שְׁטְרָאם זֶענֶען
אַרויפְגֶעגַאנְגֶען זִיבֶּען קִיה, פֶעט פוּן פְלֵיישׁ, אוּנְד שֶׁעהְן פוּן גֶעשְׁטַאלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ גֶעפִּיטֶערְט אויף דֶעם גְרִינֶעם גְרָאז: 19 אוּנְד נוּן, זִיבֶּען אַנְדֶערֶע קִיה זֶענֶען אַרויפְ־
גֶעגַאנְגֶען נָאךְ זֵייא, דִין אוּנְד זֶעהְר שְׁלֶעכְט פוּן גֶעשְׁטַאלְט, אוּנְד מָאגֶער פוּן פְלֵיישׁ, אוּנְד
אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעזֶעהֶען גְלֵייךְ ווִיא זֵייא אִין שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד פוּן
מִצְרַיִם: 20 אוּנְד דִיא מָאגֶערֶע אוּנְד שְׁלֶעכְטֶע קִיה הָאבֶּען אויפְגֶעגֶעסֶען דִיא זִיבֶּען
פֶעטֶע קִיה: 21 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין זֵייא אַרֵיין אוּנְד מֶען הָאט נִיט גֶעקֶענְט ווִיסֶען אַז
זֵייא זֶענֶען אִין זֵייא אַרֵיין, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אויסְגֶעזֶעהֶען אַזוֹי שְׁלֶעכְט ווִיא פְרִיהֶער,
אוּנְד אִיךְ בִּין אויפְגֶעוַואכְט: 22 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִין מֵיין חָלוֹם, אוּנְד
זֶעה זִיבֶּען זַאנְגֶען זֶענֶען אויפְגֶעגַאנְגֶען אויף אֵיין שְׁטֶענְגֶעל, פוּל אוּנְד גוּט:
23 אוּנְד זֶעה, זִיבֶּען (אַנְדֶערֶע) זַאנְגֶען, פֶערְדַארְטֶע, דִינֶע אוּנְד פֶערְטְרוּקֶענְט
פוּן דֶעם מִזְרַח־ווִינְד, זֶענֶען אויפְגֶעשְׁפְּרָאצְט נָאךְ זֵייא: 24 אוּנְד דִיא דִינֶע זַאנְגֶען
הָאבֶּען פֶערְשְׁלוּנְגֶען דִיא זִיבֶּען גוּטֶע זַאנְגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָאס דֶערְצֵיילְט צוּ

כה הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם
פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃
26 שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
27 הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא׃ וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת
הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע
הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃
28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה
29 הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃ הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל
ל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח
31 כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃ וְלֹא־
יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד
32 הוּא מְאֹד׃ וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־
נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃
33 וְעַתָּה יֵרֶא פַרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וִישִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ
34 מִצְרָיִם׃ יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ
לה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃ וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־
אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־
36 פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ׃ וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ
לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת
37 הָאָרֶץ בָּרָעָב׃ וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־
38 עֲבָדָיו׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר
39 רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ
מ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃ אַתָּה
תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל
41 מִמֶּךָּ׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־
42 אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן
אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד
43 הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃ וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־

דִיא צוֹיבֶּערֶערְם אוּנְד קֵיינֶער קֶען מִיר דָאס נִיט אוֹיסְלֵייגֶען׃ 25 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה, דֶער חָלוֹם פוּן פַּרְעֹה אִיז אֵיינֶס, וָואס גָאט וֶועט טְהוּן הָאט עֶר אַנְטפְּלֶעקְט צוּ פַּרְעֹה׃ 26 דִיא זִיבֶּען גוּטֶע קִיה זֶענֶען זִיבֶּען יָאהְר, אוּנְד דִיא זִיבֶּען גוּטֶע זַאנְגֶען זֶענֶען זִיבֶּען יָאהְר, עֶס אִיז אֵיין חָלוֹם׃ 27 אוּנְד דִיא זִיבֶּען דִינֶע אוּנְד שְׁלֶעכְטֶע קִיה וָואס זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ זֵייא, זֶענֶען זִיבֶּען יָאהְר אוּנְד דִיא זִיבֶּען לֵיידִיגֶע זַאנְגֶען אוּנְד פֶערְטְרוּקֶענְט פוּן דֶעם מִזְרַח וִוינְד וֶועלֶען זֵיין זִיבֶּען יָאהְר פוּן הוּנְגֶער׃ 28 דָאס אִיז דִיא זַאךְ וָואס אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט צוּ פַּרְעֹה, וָואס גָאט וִויל טְהוּן הָאט עֶר גֶעוִויזֶען צוּ פַּרְעֹה׃ 29 זֶעה עֶס קוּמֶען זִיבֶּען יָאהְר פוּן גְרוֹיסֶע זֶעטִיגְקֵייט אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד פוּן מִצְרַיִם׃ 30 אָבֶּער עֶס וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֵיין זִיבֶּען יָאהְר פוּן הוּנְגֶער נָאךְ זֵייא, אוּנְד דִיא זֶעטִיגְקֵייט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם וֶועט פֶערְגֶעסֶען וֶוערֶען, אוּנְד דֶער הוּנְגֶער וֶועט פַארְדַארְבֶּען דָאס לַאנְד׃ 31 אוּנְד דִיא זֶעטִיגְקֵייט וֶועט נִיט דֶערְקֶענְט וֶוערֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן וֶועגֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען הוּנְגֶער דֶערְנָאךְ, וָוארִין עֶס וֶועט זֶעהְר שְׁוֶוער זֵיין׃ 32 אוּנְד פוּן דֶער פַארְדָאפְּלוּנְג פוּן דֶעם חָלוֹם צוּ פַּרְעֹה צְוֵוייא מָאל, אִיז וֵוייל דִיא זַאךְ אִיז אָנְגֶעגְרֵייט פוּן גָאט, אוּנְד גָאט אֵיילְט זִיךְ דָאס צוּ טְהוּן׃ 33 אוּנְד אַצוּנְד זָאל זִיךְ פַּרְעֹה אוֹיסְדֶערְוֵוייעֶלֶען אַ פֶערשְׁטֶענְדִיגֶען אוּנְד קְלוּגֶען מַאן, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם זֶעצֶען אִיבֶּער דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 34 פַּרְעֹה זָאל אַזוֹי טְהוּן אַז עֶר זָאל זֶעצֶען אוֹיפְזֶעהֶער אִיבֶּער דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר זָאל נֶעמֶען דָאס פִינְפְטֶע טֵייל פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אִין דִיא זִיבֶּען יָאהְר פוּן זֶעטִיגְקֵייט׃ 35 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אֵיינְזַאמֶעלְן דִיא גַאנְצֶע שְׁפֵּייז פוּן דִיא קוּמֶענְדִיגֶע זִיבֶּען יָאהְר, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיפְהוֹיפֶען קָארְן אוּנְטֶער דִיא הַאנְד פוּן פַּרְעֹה, אַלְס שְׁפֵּייז אִין דִיא שְׁטֶעט, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס הִיטֶען׃ 36 אוּנְד דִיא שְׁפֵּייז זָאל זֵיין בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם לַאנְד פַאר דִיא זִיבֶּען יָאהְר פוּן הוּנְגֶער וָואס וֶועלֶען זֵיין אִים לַאנְד פוּן מִצְרַיִם, אַז דָאס לַאנְד זָאל נִיט פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אִים הוּנְגֶער׃ 37 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז גוּט גֶעפָאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט׃ 38 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, קֶענֶען מִיר גֶעפִינֶען אַ מַאן גְלֵייךְ דֶעם דָאזִיגֶען אִין וֶועלְכֶען גָאט׳ס גֵייסְט אִיז? 39 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, נָאכְדֶעם אַז גָאט הָאט דִיךְ גֶעמַאכְט וִויסֶען דָאס אַלֶעס, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פֶערשְׁטֶענְדִיגֶער אוּנְד קְלוּגֶערֶער מַאן וִויא דוּא בִּיסְט! 40 דוּא זָאלְסְט זֵיין אִיבֶּער מֵיין הוֹיז, אוּנְד נָאךְ דֵיין בֶּעפֶעהְל נָאךְ זָאל זִיךְ מֵיין גַאנְצֶעס פָאלְק שְׁפֵּייזֶען, נֵייעֶרְט אִין דֶעם (קֶענִיגְלִיכֶען) שְׁטוּהְל וֶועל אִיךְ זֵיין גְרֶעסֶער פוּן דִיר׃ 41 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, זֶעה אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזֶעצְט אִיבֶּער דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן מִצְרַיִם׃ 42 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט אָפְּגֶעטְהוּן דֶעם רִינְג פוּן זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אוֹיף דִיא הַאנְד פוּן יוֹסֵף, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אָנְגֶעקְלֵיידֶעט אִין פֵיינֶע לֵיינְוֶוענְד, אוּנְד עֶר הָאט דִיא גָאלְדֶענֶע קֵייט גֶעלֵייגְט אוֹיף זֵיין הַאלְז׃ 43 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט רֵייטֶען אוֹיף זֵיין צְוֵוייטֶען רֵייטְוָואגֶען,

אונד

לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על כל־ארץ מצרים:
ויאמר פרעה אל־יוסף אני פרעה ובלעדיך לא־ירים 44
איש את־ידו ואת־רגלו בכל־ארץ מצרים: ויקרא פרעה מה
שם־יוסף צפנת פענח ויתן־לו את־אסנת בת־פוטי פרע
כהן און לאשה ויצא יוסף על־ארץ מצרים: ויוסף בן 46
שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך־מצרים ויצא
יוסף מלפני פרעה ויעבר בכל־ארץ מצרים: ותעש 47
הארץ בשבע שני השבע לקמצים: ויקבץ את־כל־אכל 48
שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן־אכל בערים
אכל שדה־העיר אשר סביבתיה נתן בתוכה: ויצבר 49
יוסף בר כחול הים הרבה מאד עד כי־חדל לספר כי־
אין מספר: וליוסף ילד שני בנים בטרם תבוא שנת נ
הרעב אשר ילדה־לו אסנת בת־פוטי פרע כהן און:
ויקרא יוסף את־שם הבכור מנשה כי־נשני אלהים את־ 51
כל־עמלי ואת כל־בית אבי: ואת שם השני קרא אפרים 52
כי־הפרני אלהים בארץ עניי: ותכלינה שבע שני השבע 53
אשר היה בארץ מצרים: ותחלינה שבע שני הרעב 54
לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל־הארצות ובכל־
ארץ מצרים היה לחם: ותרעב כל־ארץ מצרים ויצעק נה
העם אל־פרעה ללחם ויאמר פרעה לכל־מצרים לכו
אל־יוסף אשר־יאמר לכם תעשו: והרעב היה על כל־ 56
פני הארץ ויפתח יוסף את־כל־אשר בהם וישבר למצרים
ויחזק הרעב בארץ מצרים: וכל־הארץ באו מצרימה 57
לשבר אל־יוסף כי־חזק הרעב בכל־הארץ:

מב

וירא יעקב כי יש־שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו א
למה תתראו: ויאמר הנה שמעתי כי יש־שבר במצרים ב

אונד זיא האבען אויסגערופען פאר איהם (אברך), ביק דיא קניא; אונד ער האט איהם געזעצט איבער דאס גאנצע לאנד מצרים: 44 אונד פרעה האט געזאגט צו יוסף איך בין פרעה, אונד קעגען דיר זאל קיין מענש ניט אויפהייבען זיינע האנד, אדער זיין פוס אין דעם גאנצען לאנד מצרים: 45 אונד פרעה האט גערופען דעם נאמען פון יוסף צפנת פענח אונד ער האט איהם געגעבען אסנת דיא טאכטער פון פוטי פרע א כהן פון און, פאר א ווייב, אונד יוסף איז ארויסגעגאנגען איבער דעם לאנד מצרים: 46 אונד יוסף איז אלט געוועזען דרייסיג יאהר ווען ער איז געשטאנען פאר פרעה, קעניג פון מצרים, אונד יוסף איז ארויסגעגאנגען פון פאר פרעה אונד ער איז איבערגעפארען איבער דאס גאנצע לאנד מצרים: 47 אונד דאס לאנד האט געמאכט וואקסען אין דיא זיבען זאטע יאהרען הויפענווייס: 48 אונד ער האט איינגעזאמעלט אלע שפייז פון דיא זיבען יאהר וואס זענען געוועזען אין דעם לאנד מצרים, אונד ער האט געגעבען דיא שפייז אין דיא שטעט, דיא שפייז פון דעם פעלד פון דער שטאט, וואס איז געוועזען אום איהר רינגסארום, האט ער געגעבען אין איהר: 49 אונד יוסף האט אויפגעהויפט קארן גלייך וויא דער זאנד פון דעם ים, זעהר פיל ביז ער האט אויפגעהערט צו ציילען, ווייל עס איז קיינע צאל געוועזען: 50 אונד צו יוסף זענען געבוירען געווארען צוויא זיהן, איידער דאס יאהר פון הונגער איז געקומען, וואס אסנת דיא טאכטער פון פוטי פרע כהן פון און האט געבוירען צו איהם: 51 אונד יוסף האט גערופען דעם נאמען פון דעם ערשטגעבוירענעם מנשה, ווייל גאט האט מיך געמאכט פערגעסען אלע מיינע מיהזעליגקייט, אונד דאס גאנצע הויז פון מיין פאטער: 52 אונד דעם נאמען פון דעם צווייטען האט ער גערופען אפרים, ווייל גאט האט מיך פרוכטבאר געמאכט אין דעם לאנד פון מיינע פיין: 53 אונד עס זענען דערפילט געווארען דיא זיבען יאהר פון זעטיגקייט וואס זענען געוועזען אין דעם לאנד מצרים: 54 אונד דיא זיבען יאהר פון הונגער האבען אנגעהויבען צו קומען אזוי וויא יוסף האט געזאגט, אונד עס איז געוועזען א הונגער אין אלע לענדער, אבער אין דעם גאנצען לאנד פון מצרים איז געוועזען ברויט: 55 אונד דאס גאנצע לאנד מצרים האט געהונגערט, אונד דאס פאלק האט געשריגען צו פרעה פאר ברויט, אונד פרעה האט געזאגט צו גאנץ מצרים, געהט צו יוסף, אונד וואס ער וועט אייך זאגען זאלט איהר טהון: 56 אונד דער הונגער איז געוועזען איבער דעם גאנצען לאנד, אונד יוסף האט אויפגעמאכט אלע אוצרות וואס עס איז אין זייא געוועזען (קארן) אונד ער האט פערקויפט צו מצרים, אונד דער הונגער האט זיך געשטארקט אין דעם לאנד מצרים: 57 אונד פון אלע לענדער, זענען זייא געקומען קיין מצרים צו יוסף, צו קויפען קארן, ווייל דער הונגער איז געוועזען שטארק אין דעם גאנצען לאנד:

קאפיטעל מב

1 אונד ווען יעקב האט געזעהען אז עס איז דא קארן אין מצרים, אזוי האט יעקב געזאגט צו זיינע זיהן, צו וואס זאלט איהר אייך אנאנדער אנקוקען: 2 אונד ער האט געזאגט, זעה, איך האב געהערט אז עס איז דא קארן אין מצרים,

3 רְדוּ־שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃ וַיֵּרְדוּ
4 אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם׃ וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי
יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן׃
ה וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב
6 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר
לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם
7 אָרְצָה׃ וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם
וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ
8 מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם
9 לֹא הִכִּרֻהוּ׃ וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ
י בָּאתֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃
11 כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ
12 מְרַגְּלִים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם
13 לִרְאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים ׀ אֲנַחְנוּ בְּנֵי
אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם
14 וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
טו אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ בְּזֹאת תִּבָּחֵנוּ חֵי פַרְעֹה אִם־
16 תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה׃ שִׁלְחוּ
מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם
הַאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־לֹא חֵי פַרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
17 18 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי
19 יָרֵא׃ אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם
כ וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃ וְאֶת־אֲחִיכֶם
הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃
21 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים ׀ אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ
אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־

גייט אראפ דארט אהין אונד קויפט אונס קארן פון דארטען, אז מיר זאלען לעבען אונד ניט שטארבען: 3 אונד דיא צעהן ברידער פון יוסף זענען אראפגעגאנגען צו קויפען קארן אין מצרים: 4 אבער דעם בנימן יוסף'ס ברודער האט יעקב ניט געשיקט מיט זיינע ברידער, ווארין ער האט געזאגט, טאמער וועט איהם איין אומגליק טרעפען: 5 אונד דיא זיהן פון ישראל זענען געקומען צו קויפען קארן, צווישען דיא וואס זענען געקומען, ווארין דער הונגער איז געוועזען אין דעם לאנד כנען: 6 אונד יוסף, איז געוועזען דער געוועלטיגער איבער דעם לאנד, ער איז געוועזען דער קארן פערקויפער צו דעם גאנצען פאלק פון דעם לאנד, אונד דיא ברידער פון יוסף זענען געקומען אונד זייא האבען זיך צו איהם געבוקט מיט זייער פנים צו דער ערד: 7 אונד ווען יוסף האט געזעהען זיינע ברידער, האט ער זייא דערקענט, אבער ער האט זיך געמאכט פרעמד צו זייא אונד ער האט גערעט מיט זייא הארט, אונד ער האט צו זייא געזאגט, פון וואו קומט איהר? אונד זייא האבען געזאגט, פון דעם לאנד כנען צו קויפען שפייז: 8 אונד יוסף האט דערקענט זיינע ברידער, אבער זייא האבען איהם ניט דערקענט: 9 אונד יוסף האט געדענקט אן דיא חלומות וואס ער האט געחלומט וועגען זייא. אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר זייט אויסזעהער, איהר זייט געקומען אויסצוזעהען דיא נאקעטהייט פון דעם לאנד: 10 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, ניין, מיין האר, נייערט דיינע קנעכט זענען געקומען צו קויפען שפייז: 11 מיר אלע זענען דיא זיהן פון איין מאן, מיר זענען עהרליכע לייט, דיינע קנעכט זענען ניט געוועזען אויסזעהער: 12 אבער ער האט צו זייא געזאגט, ניין, נייערט דיא נאקעטהייט פון דעם לאנד זענט איהר געקומען אויסצוזעהען: 13 אונד זייא האבען געזאגט, מיר דיינע קנעכט זענען צוועלף ברידער, דיא זיהן פון איין מאן אין דעם לאנד כנען, אונד זעה, דער קלענסטער איז היינט בייא אונזער פאטער, אונד דער איינער איז ניט דא: 14 אונד יוסף האט צו זייא געזאגט, דאס איז וואס איך האב צו אייך געזאגט, איהר זייט אויסזעהער: 15 מיט דעם דאזיגען זאלט איהר געפרופט ווערען, בייא דעם לעבען פון פרעה, איהר זאלט ניט ארויסגיין פון דאנען, ביז אייער קלענערער ברודער וועט אהער קומען! 16 שיקט איינעם פון אייך, אז ער זאל ברענגען אייער ברודער אונד איהר זאלט געבונדען ווערען, אזוי וועלען אייערע ווערטער געפרופט ווערען אויב דיא ווארהייט איז מיט אייך, אונד ווען ניט, בייא דעם לעבען פון פרעה איהר זייט אויסזעהער: 17 אונד ער האט זייא פערזאמעלט אין דיא היטונג דרייא טעג: 18 אונד יוסף האט געזאגט צו זייא אין דעם דריטען טאג, טהוט דאס אונד לעבט, ווארין איך פארכט גאט: 19 ווען איהר זייט עהרליך, אזוי זאל איינער פון אייערע ברידער געבונדען זיין אין דעם הויז פון אייערע היטונג אונד איהר, גייט ברענגט קארן פאר דעם הונגער פון אייערע הייזער: 20 אונד ברענגט אייער קלענסטען ברודער צו מיר, אזוי וועלען אייערע ווערטער געגלויבט ווערען, אונד איהר זאלט ניט שטארבען. אונד זייא האבען אזוי געטהון: 21 אונד זייא האבען געזאגט איינער צום אנדערען, באמת, מיר זענען שולדיג וועגען אונזער ברודער, ווען מיר האבען געזעהען דיא צרות פון זיין לייב ווען ער האט אונס געבעטען, אונד מיר האבען ניט געהערט, איבער

דעם

כן באה אלינו הצרה הזאת: ויען ראובן אתם לאמר 22
הלוא אמרתי אליכם ׀ לאמר אל־תחטאו בילד ולא
שמעתם וגם־דמו הנה נדרש: והם לא ידעו כי שמע 23
יוסף כי המליץ בינתם: ויסב מעליהם ויבך וישב 24
אלהם וידבר אלהם ויקח מאתם את־שמעון ויאסר אתו
לעיניהם: ויצו יוסף וימלאו את־כליהם בר ולהשיב כה
כספיהם איש אל־שקו ולתת להם צדה לדרך ויעש
להם כן: וישאו את־שברם על־חמריהם וילכו משם: 26
ויפתח האחד את־שקו לתת מספוא לחמרו במלון וירא 27
את־כספו והנה־הוא בפי אמתחתו: ויאמר אל־אחיו 28
הושב כספי וגם הנה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש
אל־אחיו לאמר מה־זאת עשה אלהים לנו: ויבאו אל־ 29
יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל־הקרת אתם
לאמר: דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויתן אתנו ל
כמרגלים את־הארץ: ונאמר אליו כנים אנחנו לא היינו 31
מרגלים: שנים־עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו 32
והקטן היום את־אבינו בארץ כנען: ויאמר אלינו האיש 33
אדני הארץ בזאת אדע כי כנים אתם אחיכם האחד
הניחו אתי ואת־רעבון בתיכם קחו ולכו: והביאו את־ 34
אחיכם הקטן אלי ואדעה כי לא מרגלים אתם כי כנים
אתם את־אחיכם אתן לכם ואת־הארץ תסחרו: ויהי לה
הם מריקים שקיהם והנה־איש צרור־כספו בשקו
ויראו את־צררות כספיהם המה ואביהם וייראו: ויאמר 36
אלהם יעקב אביהם אתי שכלתם יוסף איננו ושמעון
איננו ואת־בנימן תקחו עלי היו כלנה: ויאמר ראובן 37
אל־אביו לאמר את־שני בני תמית אם־לא אביאנו
אליך תנה אתו על־ידי ואני אשיבנו אליך: ויאמר לא־ 38

דעם איז דיא דאזיגע צרה געקומען צו אונס: 22 אונד ראובן האט זייא גע־ענטפערט אונד געזאגט, האב איך אייך ניט געזאגט, זינדיגט ניט אן דעם קינד, אונד איהר האט ניט געהערט, אונד נון ווערט אויך זיין בלוט פערלאנגט: 23 אונד זייא האבען ניט געוואוסט אז יוסף האט פערשטאנען, ווייל עס איז געוועזען א דאלמעטשער צווישען זייא: 24 אונד ער האט זיך אפגעקערט פון זייא, אונד ער האט געוויינט. אונד ער איז צו זייא צוריקגעקומען אונד ער האט מיט זייא גערעט, אונד ער האט גענומען פון זייא שמעון, אונד ער האט איהם געבונדען פאר זייערע אויגען: 25 אונד יוסף האט געבאטען, אז זייא זאלען אנפילען זייערע כלים מיט קארן, אונד צוריק לייגען זייער געלד איטליכען אין זיין זאק, אונד צו זייא געבען שפייז אויף דעם וועג, אונד מען האט זייא אזוי געטהון: 26 אונד זייא האבען אויפגע־הויבען זייער קארן אויף זייערע איזעל, אונד זייא זענען אוועקגעגאנגען פון דארטען: 27 אונד איינער האט אויפ־געמאכט זיין זאק צו געבען פוטער צו זיין איזעל, אין דער הערבערג, אונד ער האט געזעהען זיין געלד, אונד נון עס איז געוועזען אין דעם מויל פון זיין זאק: 28 אונד ער האט געזאגט צו זיינע ברידער, מיין געלד איז צוריקגעלייגט געווארען, אונד זעה עס איז אויך אין מיין זאק, אונד זייער הארץ איז אויסגעגאנגען, אונד זייא האבען געזאגט מיט ציטערניש איינער צום אנדערען צו זאגען, וואס איז דאס וואס גאט האט צו אונס געטהון? 29 אונד זייא זענען געקומען צו יעקב זייער פאטער אין דעם לאנד כנען, אונד זייא האבען איהם דערציילט אלעס וואס האט זיך צו זייא געטראפען, צו זאגען: 30 דער מאן, דער האר פון דעם לאנד האט גערעט הארט מיט אונס, אונד ער האט אונס געהאלטען גלייך ווייא אויסזעהער פון דעם לאנד: 31 אונד מיר האבען צו איהם געזאגט, מיר זענען עהרליכע לייט, מיר זענען ניט געוועזען קיינע אויסזעהער: 32 מיר זענען צוועלף ברידער, דיא זיהן פון אונזער פאטער, דער איינער איז ניט דא, אונד דער קלענסטער איז היינט מיט אונזער פאטער אין דעם לאנד כנען: 33 אונד דער מאן, דער האר פון דעם לאנד האט צו אונס געזאגט, מיט דעם וועל איך וויסען אז איהר זייט עהרליכע לייט, לאזט איינעם פון אייערע ברידער מיט מיר, אונד נעמט פאר דעם הונגער פון אייערע הייזער אונד גייט: 34 אונד ברענגט אייער קלענסטען ברודער צו מיר, אונד איך וועל וויסען אז איהר זייט ניט קיינע אויסזעהער נייערט איהר זייט עהרליכע לייט, איך וועל אייך געבען אייער ברודער, אונד איהר זאלט האנדלען אין דעם לאנד: 35 אונד עס איז געוועזען ווען זייא האבען אויסגעליידיגט זייערע זעק, אונד זעה, איטליכער האט געהאט זיין בינדעל געלד אין זיין זאק, אונד ווען זייא האבען געזעהען דיא בינדלעך פון זייער געלד, זייא אונד זייער פאטער, אזוי האבען זייא זיך געפארכטען: 36 אונד יעקב זייער פאטער האט צו זייא געזאגט, איהר האט מיך בערויבט פון קינדער, יוסף איז ניט דא, אונד שמעון איז ניט דא, אונד דעם בנימין ווילט איהר נעמען, דאס אלעס קומט אויף מיר: 37 אונד ראובן האט געזאגט צו זיין פאטער, דוא זאלסט טייטען מיינע צווייא קינדער, ווען איך וועל איהם ניט צו דיר ברענגען, גיב איהם אין מיינע האנד אונד איך וועל איהם צו דיר צוריקברענגען: 38 אונד ער האט געזאגט,

יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ
אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן
שְׁאוֹלָה:

מג

2 א וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר
אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־
3 לָנוּ מְעַט־אֹכֶל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד
בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:
4 אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ
ה אֹכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ
6 לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָה
7 הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח: וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל
שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ
לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי
8 יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת
9 גַּם־אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ: אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ
אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ
י כָּל־הַיָּמִים: כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה
11 פַעֲמָיִם: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן | אֵפוֹא
זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ
מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים:
12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי
13 אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא: וְאֶת־
14 אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם
רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־
טו בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

מיין זוהן זאל ניט אראפגיין מיט אייך, דען זיין ברודער איז טויט, אונד ער איז אליין איבערגעבליבען, אונד איין אומגליק קען איהם טרעפען אויף דעם וועג אויף וועלכען איהר וועט גיין, אזוי וועט איהר מאכען נידערען מיינע עלטער מיט טרויריגקייט צו דער גרוב:

קאפיטעל מג

1 דער הונגער איז געוועזען שווער אין דעם לאנד: 2 אונד עס איז געוועזען ווען זייא האבען געענדיגט צו עסען דאס קארן וואס זייא האבען געברענגט פון מצרים, אזוי האט זייער פאטער צו זייא געזאגט, קעהרט ווידער, קויפט פאר אונס א ביסעל שפייז: 3 אונד יהודה האט צו איהם געזאגט, דער מאן האט אונס געווארענט צו זאגען, איהר זאלט ניט זעהען מיין פנים, עס זייא דען אייער ברודער איז מיט אייך: 4 ווען דוא וועסט שיקען אונזער ברודער מיט אונס, וועלען מיר אראפגיין אונד מיר וועלען קויפען שפייז פאר דיר: 5 אונד ווען דוא וועסט ניט שיקען וועלען מיר ניט אראפגיין, ווייל דער מאן האט צו אונס געזאגט, איהר זאלט ניט זעהען מיין פנים, עס זייא דען אייער ברודער איז מיט אייך: 6 אונד ישראל האט געזאגט, פארוואס האט איהר מיר שלעכטעס געטהון, דעם מאן צו זאגען אז איהר האט נאך א ברודער: 7 אונד זייא האבען געזאגט, דער מאן האט געפרעגט נאך אונס אונד נאך אונזער געשלעכט, צו זאגען, לעבט נאך אייער פאטער? האט איהר א ברודער? אונד מיר האבען צו איהם געזאגט לויט דיא דאזיגע ווערטער, האבען מיר דען געקענט וויסען אז ער וועט זאגען ברענגט אראפ אייער ברודער? 8 אונד יהודה האט געזאגט צו ישראל זיין פאטער, שיק דעם יונג מיט מיר, אונד מיר וועלען אויפשטיין אונד מיר וועלען גיין, אז מיר זאלען לעבען אונד מיר זאלען ניט שטארבען, אויך מיר, אויך דוא, אויך אונזערע קליינע קינדער: 9 איך וועל ערב זיין פאר איהם, פון מיין האנד זאלסט דוא איהם פערלאנגען. ווען איך וועל איהם ניט צוריקברענגען צו דיר אונד איהם פאר דיר שטעלען, אזוי האב איך געזינדיגט קעגען דיר אלע טעג: 10 דען ווען מיר וואלטען זיך ניט געזוימט, וואלטען מיר אצונד שוין צוויא מאל צוריקגעוועזען: 11 אונד ישראל זייער פאטער האט צו זייא געזאגט, ווען עס נון אזוי איז, טהוט דאס דאזיגע, נעמט פון דער פרוכט פון דעם לאנד אין אייערע כלים אונד ברענגט אראפ א מתנה צו דעם מאן, א ביסעל באלזאם אונד א ביסעל האניג, געווירץ, אונד לאדאנום דאטעלן אונד מאנדעלן: 12 אונד נעמט דאפעלט געלד אין אייערע הענד, אונד דאס געלד וואס איז צוריקגעלייגט געווארען אין דעם מויל פון אייערע זעק זאלט איהר צוריקברענגען אין אייערע הענד, טאמער איז עס געוועזען א טעות: 13 אונד נעמט אייער ברודער, אונד שטעהט אויף אונד קערט צוריק צו דעם מאן: 14 אונד דער אלמעכטיגער גאט זאל אייך געבען בארעמהערציגקייט פאר דעם מאן, אז ער זאל שיקען מיט אייך אייער אנדערען ברודער, אונד דעם בנימין. אונד איך,—ווען איך בין בערויבט פון קינדער אזוי בין איך בערויבט: 15 אונד דיא מענער האבען גענומען דיא

דאזיגע

דאזיגע מתנה אונד זייא האבען גענומען דאפעלט געלד אין זייערע הענד, אונד דעם בנימין, אונד זייא זענען אויפגעשטאנען, אונד זייא זענען אראפגעגאנגען קיין מצרים, אונד זייא האבען זיך געשטעלט פאר יוסף׃ 16 אונד ווען יוסף האט געזעהען מיט זייא דעם בנימין, האט ער געזאגט צו דעם וואס איז געוועזען איבער זיין הויז, ברענג דיא מענער אין דעם הויז אריין, אונד שעכט א שעכטונג, אונד מאך פערטיג, וואריין דיא מענער זאלען מיט מיר צו מיטאג עסען׃ 17 אונד דער מאן האט געטהון אזוי וויא יוסף האט געזאגט, אונד דער מאן האט אריינגעבראכט דיא מענער אין דעם הויז פון יוסף׃ 18 אונד דיא מענער האבען זיך געפארכטען, ווייל זייא זענען אריינגעבראכט געווארען אין יוסף׳ס הויז, אונד זייא האבען געזאגט, פון וועגען דעם געלד וואס איז צוריקגעלייגט געווארען אין אונזערע זעק אים אנפאנג, זענען מיר אריינגעבראכט געווארען, זיך אויף אונס ארויפצווארפען, אונד אונס צו איבערפאלען, אונד אונס צו נעמען צו קנעכט, אונד אונזערע אייזעל׃ 19 אונד זייא האבען זיך גענעהנט צו דעם מאן וואס איז געוועזען איבער יוסף׳ס הויז, אונד זייא האבען צו איהם גערעט ביי דער טיר פון דעם הויז׃ 20 אונד זייא האבען געזאגט, איך בעט מיין האר, מיר זענען אראפגעקומען אים אנפאנג צו קויפען שפייז׃ 21 אונד עס איז געוועזען ווען מיר זענען געקומען צו דער הערבערג אזוי האבען מיר אויפגעמאכט אונזערע זעק, אונד נון דאס געלד פון איטליכען איז געוועזען אים מויל פון זיין זאק, אונזער געלד מיט זיין געוויכט, אונד מיר האבען עס צוריקגעבראכט אין אונזערע הענד׃ 22 אונד אנדערעס געלד האבען מיר אראפגעבראכט אין אונזערע הענד שפייז צו קויפען, מיר וויסען ניט ווער עס האט אונזער געלד געלייגט אין אונזערע זעק׃ 23 אונד ער האט געזאגט, שלום צו אייך, פארכט אייך ניט, אייער גאט אונד דער גאט פון אייערע פעטער, האט איין אוצר צו אייך געגעבען אין אייערע זעק, אייער געלד איז צו מיר אנגעקומען, אונד ער האט דעם שמעון צו זייא ארויסגעבראכט׃ 24 אונד דער מאן האט אריינגעבראכט דיא מענער אין יוסף׳ס הויז, אונד ער האט זייא געגעבען וואסער, אונד זייא האבען זיך געוואשען זייערע פיס, אונד ער האט געגעבען פוטער צו זייערע אייזעל׃ 25 אונד זייא האבען אנגעגרייט דיא מתנה ביז יוסף וועט קומען צו מיטאג, וואריין זייא האבען געהערט אז זייא וועלען דארט ברויט עסען׃ 26 אונד ווען יוסף איז אריינגעקומען אין דעם הויז, האבען זייא איהם געבראכט דיא מתנה, וואס איז געוועזען אין זייערע הענד, אין דעם הויז אריין, אונד זייא האבען זיך צו איהם געביקט צו דער ערד׃ 27 אונד ער האט געפרעגט נאך זייער שלום, אונד ער האט געזאגט, איז שלום צו אייערען אלטען פאטער, וואס איהר האט געזאגט, לעבט ער נאך? 28 אונד זייא האבען געזאגט עס איז שלום צו דיין קנעכט אונזער פאטער, ער לעבט נאך, אונד זייא האבען זיך געניינט אונד זייא האבען זיך געביקט׃ 29 אונד ווען ער האט אויפגעהויבען זיינע אויגען האט ער געזעהען דעם בנימין זיין ברודער, דער זוהן פון זיינע מוטער, אונד ער האט געזאגט, איז דער דאזיגער אייער קלענסטער ברודער, פון וועלכען איהר האט צו מיר געזאגט? אונד ער האט געזאגט, גאט זאל דיך לייטזעליגען מיין זוהן׃ 30 אונד יוסף האט זיך געאיילט, ווייל זיינע בארעמהערציגקייטען האבען זיך אין איהם דערהיצט איבער זיין ברודער, אונד ער האט בעגעהרט צו וויינען, אונד ער איז אריינגעגאנגען אים צימער

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן
וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיַּרְא יוֹסֵף 16
אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים
הַבָּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
בַּצָּהֳרָיִם׃ וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ 17
אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ 18
בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ
בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ
וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ 19
אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ כ
בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ וַיְהִי כִּי־בָאנוּ 21
אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי
אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר 22
הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ
בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם 23
וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם
בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־ 24
הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן
מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף כה
בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה 26
וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבָּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ
אָרְצָה׃ וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם 27
הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ 28
לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֻּ׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ 29
בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר
אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמַר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃ וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־ ל
נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה

אונד

31 נִבְכָּה שָׁמָּה׃ וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ
32 לָחֶם׃ וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים
אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים
33 לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם׃ וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר
כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־
34 רֵעֵהוּ׃ וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן
מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

מד

א וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים
אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
2 וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת
3 כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ הַבֹּקֶר אוֹר
4 וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃ הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר
לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי
הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה
ה תַּחַת טוֹבָה׃ הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ
6 יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃ וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם
7 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי
8 כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃ הֵן
כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ
9 כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃ אֲשֶׁר יִמָּצֵא
אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃
י וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְדִבְרֵיכֶם כֶּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־
11 לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם׃ וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־
12 אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ׃ וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל
הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃
13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃

אוּנד עֶר הָאט דָארְט גֶעוויינְט: 31 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעוַואשֶׁען זַיין פָּנִים, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אֵיינְגֶעהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט גִיבְּט אַהֶער בְּרוֹיט: 32 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעגֶעבֶּען צוּ אִיהְם בֶּעזוּנְדֶער אוּנְד צוּ זֵייא בֶּעזוּנְדֶער, אוּנְד צוּ דִיא מִצְרִים וָואס הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶעגֶעסֶען בֶּעזוּנְדֶער, וֵוייל דִיא מִצְרִים הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט עֶסֶען בְּרוֹיט מִיט דִיא עִבְרִים, וֵוייל עֶס אִיז אֵיינֶע אוּמְווִירְדִיגְקֵייט צוּ דִיא מִצְרִים: 33 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעזֶע־סֶען פַאר אִיהְם, דֶער עֶלְטֶערֶער נָאךְ זֵיין עֶלְטֶער, אוּנְד דֶער יוּנְגֶערֶער נָאךְ זֵיינֶע יוּגֶענְד נָאךְ, אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען זִיךְ פֶערְוואוּנְדֶערְט אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערֶען: 34 אוּנְד מֶען הָאט גֶעטְרָאגֶען גָאבֶּען, פוּן פַאר אִיהְם צוּ זֵייא, אוּנְד דָאס חֵלֶק פוּן בִּנְיָמִין אִיז פִינְף מָאל מֶעהְר גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא חֲלָקִים פוּן זֵייא אַלֶע, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָנְגֶעשִׁכּוֹרְט בֵּייא אִיהְם:

קאפיטעל מד

1 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער זֵיין הוֹיז, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פִיל אָן דִיא זֶעק פוּן דִיא מֶענֶער מִיט שְׁפֵּייז, אַזוֹי פִיל ווִיא זֵייא קֶענֶען טְרָאגֶען, אוּנְד לֵייג דָאס גֶעלְד פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן אִין דֶעם מוֹיל פוּן זֵיין זַאק: 2 אוּנְד מֵיין בֶּעכֶער, דֶעם זִילְבֶּערְנֶעם בֶּעכֶער זָאלְסְט דוּא לֵייגֶען אִין דֶעם מוֹיל פוּן זַאק פוּן דֶעם קְלֶענְסְטֶען, אוּנְד דָאס גֶעלְד פוּן זֵיין קָארְן. אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיא דָאס וָוארְט פוּן יוֹסֵף וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט: 3 אִין דֶעם מָארְגֶען וֶוען עֶס אִיז לִיכְטִיג גֶעוָוארֶען, זֶענֶען דִיא מֶענֶער אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען, זֵייא אוּנְד זֵיירֶע אֵייזֶעל: 4 זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא שְׁטָאט, זֵייא זֶענֶען נָאךְ נִיט ווֵייט גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי הָאט יוֹסֵף גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער זֵיין הוֹיז, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד יָאג נָאךְ דִיא מֶענֶער, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט זֵייא גְרֵייכֶען זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא זָאגֶען, פַארְוָואס הָאט אִיהְר בֶּעצָאלְט שְׁלֶעכְטֶעס אַנְשְׁטָאט גוּטֶעס? 5 פַאר־וָואהְר, דֶער דָאזִיגֶער בֶּעכֶער אִיז וָואס מֵיין הַאר טְרִינְקְט אוֹיס אִיהְם, אוּנְד עֶר וָואהְרְזָאגְט מִיט אִיהְם, עֶס אִיז שְׁלֶעכְט וָואס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן: 6 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא דֶערגְרֵייכְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט דִיזֶע וֶוערְטֶער: 7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס זָאל מֵיין הַאר רֶעדֶען דִיזֶע וֶוערְטֶער, עֶס זָאל זֵיין פֶערְמִיטֶען פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט אַזַא זַאךְ צוּ טְהוּן: 8 זֶעה, דָאס גֶעלְד וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אִין דֶעם מוֹיל פוּן אוּנְזֶערֶע זֶעק הָאבֶּען מִיר צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט צוּ דִיר פוּן דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד ווִיא אַזוֹי זָאלֶען מִיר גַנְבֶענֶען גָאלְד, אָדֶער זִילְבֶּער פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֵיין הַאר: 9 בֵּייא וֶועמֶען עֶס וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט דֶער זָאל שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד מִיר זָאלֶען זֵיין צוּ מֵיין הַאר צוּ קְנֶעכְט: 10 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס זָאל אוֹיךְ אַצוּנְד זֵיין גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא אֵיירֶע וֶוערְטֶער, בֵּייא וֶועמֶען עֶס וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען דֶער זָאל זֵיין אַ קְנֶעכְט צוּ מִיר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵיין רֵיין: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעאֵיילְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרָאפּ גֶעלֵייגְט אִיטְ־לִיכֶער זֵיין זַאק צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעמַאכְט אִיטְלִיכֶער זֵיין זַאק: 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט, בֵּייא דֶעם גְרֶעסְטֶען הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען, אוּנְד בֵּייא דֶעם קְלֶענְסְטֶען הָאט עֶר אוֹיסְגֶעלָאזְט, אוּנְד דֶער בֶּעכֶער אִיז גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם זַאק פוּן בִּנְיָמִין: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיסֶען זֵיירֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט אָנְגֶעלָאדֶען זֵיין אֵייזֶעל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶערְט אִין דֶער שְׁטָאט:

אוּנד

וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ 14
לְפָנָיו אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר טו
עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק 16
הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־
אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי 17
מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי
עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

ס ס ס יא

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר 18
בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה:
אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח: 19
וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו כ
מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ: וַתֹּאמֶר אֶל־ 21
עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו: וַנֹּאמֶר אֶל־ 22
אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת:
וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא 23
תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי: וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־ 24
לוֹ אֵת דִּבְרֵי אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־ כה
אֹכֶל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ 26
וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן
אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי 27
שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ 28
טָרֹף טֹרָף וְלֹא רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה 29
מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה
שְׁאֹלָה: וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ ל
וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ: וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת 31

14 אונד יהודה איז געקומען אונד זיינע ברידער אין יוסף'ס הויז, אונד ער איז נאך דארט געוועזען, אונד זייא זענען פאר איהם אויף דער ערד געפאלען: 15 אונד יוסף האט צו זייא געזאגט, וואס איז דאס דאזיגע ווערק וואס איהר האט געטהון, האט איהר ניט געוואוסט אז א מאן וויא איך קען געוויס וואהרזאגען? 16 אונד יהודה האט געזאגט, וואס זאלען מיר זאגען צו מיין הער? וואס זאלען מיר רעדען? אונד מיט וואס זאלען מיר זיך רעכטפארטיגען? גאט האט אויסגע־פונען דיא זינד פון דיינע קנעכט, זעה, מיר זענען קנעכט צו מיינעם הער, מיר אונד אויך דער וואס דער בעכער איז געפונען געווארען אין זיינע האנד: 17 אונד ער האט געזאגט, עס זייא פערמיטען פון מיר דאס צו טהון, דער מאן וואס דער בעכער איז אין זיינע האנד געפונען געווארען, דער זאל זיין צו מיר א קנעכט, אונד איהר גייט ארויף בשלום צו אייער פאטער:

ויגש

18 אונד יהודה האט זיך צו איהם גע־נעהנט אונד ער האט געזאגט, איך בעט מיין הער, לאז דיין קנעכט רעדען א ווארט אין דיא אויערען פון מיין הער, אונד לאז דיין צארן ניט דערגרימען איבער דיין קנעכט, ווארין דוא ביסט גלייך אזוי וויא פרעה: 19 מיין הער האט געפרעגט זיינע קנעכט אזוי צו זאגען, האט איהר א פאטער אדער א ברודער? 20 אונד מיר האבען געזאגט צו מיין הער, מיר האבען איין אלטען פאטער, אונד א קליין קינד געבוירען אין זיינע עלטער, אונד זיין ברודער איז געשטארבען, אונד ער איז אליין איבערגעבליבען פון זיינע מוטער, אונד זיין פאטער האט איהם ליעב: 21 אונד דוא האסט געזאגט צו דיינע קנעכט, ברענגט איהם ארופ צו מיר אונד איך וועל איהם אנקוקען: 22 אונד מיר האבען געזאגט צו מיין הער, דער יונג קען ניט פערלאזען זיין פאטער, ווארין ווען ער וועט פערלאזען זיין פאטער אזוי וועט ער שטארבען: 23 אונד דוא האסט געזאגט צו דיינע קנעכט, ווען אייער קלענסטער ברודער וועט ניט מיט אייך אראפקומען זאלט איהר ניט מעהר זעהען מיין פנים: 24 אונד עס איז געוועזען ווען מיר זענען ארויפגעגאנגען צו דיין קנעכט מיין פאטער, אזוי האבען מיר איהם דערציילט דיא ווערטער פון מיין הער: 25 אונד אונזער פאטער האט געזאגט, קעהרט צוריק אונד קויפט אונס א ביסעל שפייז: 26 אבער מיר האבען געזאגט, מיר קענען ניט אראפגיין. ווען אונזער קלענסטער ברודער איז מיט אונס אזוי וועלען מיר אראפגיין ווארין מיר קענען ניט זעהען דאס פנים פון דעם מאן ווען אונזער קלענסטער ברודער איז ניט מיט אונס: 27 אונד דיין קנעכט מיין פאטער האט צו אונס געזאגט, איהר ווייסט אז מיין ווייב האט מיר צוויא געוואונען: 28 אונד דער איינער איז ארויסגעגאנגען פון מיר אונד איך האב געזאגט באמת ער איז פערצוקט געווארען, אונד איך האב איהם ניט געזעהען ביז אצונד: 29 אונד איהר ווילט אויך דעם פון מיר נעמען, אונד איין אומגליק קען איהם טרעפען אזוי וועט איהר אראפנידערען מיינע עלטער מיט שלעכטיגקייט אין דיא גרוב: 30 אונד אצונד, ווען איך זאל קומען צו מיין פאטער, דיין קנעכט, אונד דער יונג איז ניט מיט אונס, — ווארין זיינע נשמה איז פערבונדען אין זיינע נשמה: 31 אונד עס וועט זיין ווען ער וועט זעהען אז דער יונג איז ניט דא אזוי וועט ער שטארבען,

וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃
32 כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ
33 אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים׃ וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ
34 תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־אֶחָיו׃ כִּי־אֵיךְ
אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָרָע אֲשֶׁר
יִמְצָא אֶת־אָבִי׃

מה

א וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף
2 אֶל־אֶחָיו׃ וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע
3 בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי
4 חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר
יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם
ה אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃ וְעַתָּה ׀ אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־
יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי
6 אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ
7 וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר׃ וַיִּשְׁלָחֵנִי
אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם
8 לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי
הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל
9 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו
כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל־מִצְרָיִם
י רְדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד׃ וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב
אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃
11 וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ
12 אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי
13 אָחִי בִנְיָמִין כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃ וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי
אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִהַרְתֶּם

אוּנְד דַיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען אַרָאפְּנִידֶערֶען דִיא עֶלְטֶער פוּן אוּנְזֶער פָּאטֶער, דַיין קְנֶעכְט, מִיט טְרוֹירִיגְקֵייט אִין דִיא גְרוּבּ׃ 32 וָוארִין דַיין קְנֶעכְט אִיז אֵיין עָרֵב פַאר דֶעם יוּנְג בֵּייא מֵיין פָּאטֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל אִיהְם נִיט צוּ דִיר בְּרֶענְגֶען אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען מֵיין פָּאטֶער אַלֶע דִיא טֶעג׃ 33 אוּנְד אַצוּנְד בֶּעט אִיךְ דִיךְ, לָאז דַיין קְנֶעכְט בְּלֵייבֶּען אָנְשְׁטָאט דֶעם יוּנְג אַלְס קְנֶעכְט צוּ מֵיין הַאר, אוּנְד לָאז דֶער יוּנְג אַרוֹיפְגֵיין מִיט זַיינֶע בְּרִידֶער׃ 34 וָוארִין וִויא אַזוֹי זָאל אִיךְ אַרוֹיפְגֵיין צוּ מֵיין פָּאטֶער, אוּנְד דֶער יוּנְג אִיז נִיט מִיט מִיר? טָאמֶער וֶועל אִיךְ זֶעהֶען דָאס אוּמְגְלִיק וָואס וֶועט מֵיין פָּאטֶער טְרֶעפֶען׃

קאפיטעל מה

1 אוּנְד יוֹסֵף הָאט זִיךְ נִיט גֶעקֶענְט אֵיינְהַאלְטֶען פַאר אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען בֵּייא אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען, לָאז אִיטְלִיכֶער מַאן אַרוֹיסגֵיין פוּן מִיר, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין מַאן שְׁטֶעהֶן גֶעבְּלִיבֶּען מִיט אִיהְם וֶוען יוֹסֵף הָאט זִיךְ דֶערְקֶענְט צוּ זַיינֶע בְּרִידֶער׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיין קוֹל מִיט וַויינֶען. אוּנְד דִיא מִצְרִים הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן פַּרְעֹה הָאט עֶס גֶעהֶערְט׃ 3 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע בְּרִידֶער, אִיךְ בִּין יוֹסֵף. לֶעבְּט נָאךְ מֵיין פָּאטֶער? אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעקָאנְט עֶנְטְפֶערֶען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערשְׁרָאקֶען פַאר אִיהְם׃ 4 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע בְּרִידֶער, גֶענֶעהְנְט צוּ מִיר, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין יוֹסֵף אֵייעֶר בְּרוּדֶער, וָואס אִיהְר הָאט מִיךְ פֶערְקוֹיפְט קֵיין מִצְרַיִם׃ 5 אוּנְד אַצוּנְד זַייט נִיט טְרוֹירִיג אוּנְד לָאז עֶס נִיט אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען פֶערְדְרִיסֶען וַוייל אִיהְר הָאט מִיךְ דָא אַהֶער פֶערְקוֹיפְט, וָוארִין גָאט הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט אֵייךְ אַם לֶעבֶּען צוּ דֶערְהַאלְטֶען׃ 6 וָוארִין עֶס אִיז שׁוֹין צְוֵוייא יָאהְר פוּן דֶעם הוּנְגֶער אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶס זֶענֶען נָאךְ פִינְף יָאהְר אַז עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיין אַקֶער אוּנְד קֵיין שְׁנִיט׃ 7 אוּנְד גָאט הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט פַאר אֵייךְ, צוּ מַאכֶען צוּ אֵייךְ אֵיין אִיבֶּערבְּלֵייבּוּנְג אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד אֵייךְ צוּ דֶערְנֶערֶען צוּ אַ גְרוֹיסֶע אַנְטְרִינוּנְג׃ 8 אוּנְד אַצוּנְד, אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט אַהֶערגֶעשִׁיקְט, נַייעֶרְט גָאט. אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעמַאכְט צוּ אַ פָּאטֶער צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד צוּ אַ הַאר אִיבֶּער זַיין גַאנְץ הוֹיז, אוּנְד אַ גֶעוֶועלְטִיגֶער אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד פוּן מִצְרָיִם׃ 9 אֵיילְט אֵייךְ אוּנְד גֵייט אַרוֹיף צוּ מֵיין פָּאטֶער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דַיין זוּהְן יוֹסֵף, גָאט הָאט מִיךְ גֶעמַאכְט צוּ אַ הַאר אִיבֶּער גַאנְץ מִצְרָיִם, קוּם אַרָאפּ צוּ מִיר, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט זוֹימֶען׃ 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ בֶּעזֶעצֶען אִין דֶעם לַאנְד גֹשֶׁן אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ מִיר נָאהֶענְט זַיין, דוּא אוּנְד דַיינֶע קִינְדֶער אוּנְד דַיינֶע קִינְדְס־קִינְדֶער, אוּנְד דַיינֶע שָׁאף אוּנְד דַיינֶע רִינְדֶער אוּנְד אַלֶעס וָואס דוּא הָאסְט׃ 11 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ דָארְט שְׁפֵּייזֶען, וָוארִין עֶס זֶענֶען נָאךְ פִינְף יָאהְר פוּן דֶעם הוּנְגֶער, טָאמֶער וֶועט אִיהְר פֶערְאָרֶעמְט וֶוערֶען, דוּא אוּנְד דַיין הוֹיז אוּנְד אַלֶעס וָואס דוּא הָאסְט׃ 12 אוּנְד נוּן, אֵיירֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען, אוּנְד דִיא אוֹיגֶען פוּן מֵיין בְּרוּדֶער בִּנְיָמִין, דָאס מֵיין מוֹיל רֶעט מִיט אֵייךְ׃ 13 אוּנְד אִיהְר זָאלְט דֶערְצֵיילֶען צוּ מֵיין פָּאטֶער אַלֶע מֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אִין מִצְרַיִם, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד אֵיילְט אֵייךְ,

אוּנְד

וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃ וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ 14
וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו׃ וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵהֶם טו
וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃ וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה 16
לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ 17
אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃ וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם 18
וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב אֶרֶץ מִצְרַיִם
וְאִכְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ׃ וְאַתָּה צֻוֵּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ 19
לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם
אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃ וְעֵינְכֶם אַל־תָּחֹס עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־ כ
טוּב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 21
וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה
לַדָּרֶךְ׃ לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן 22
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת׃ וּלְאָבִיו שָׁלַח 23
כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרָיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת
נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ׃ וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו 24
וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃ וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרָיִם כה
וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד 26
יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־
הֶאֱמִין לָהֶם׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר 27
אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ
וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף 28
בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃

מו

וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָּׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים א
לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים ׀ לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת 2
הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ׀ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי 3

אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרָאפּ מֵיין פָּאטֶער דָא אַהֶער: 14 אוּנְד עֶר אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם הַאלְז פוּן בִּנְיָמִין זֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוֵויינְט, אוּנְד בִּנְיָמִין הָאט גֶע־וֵויינְט אוֹיף זֵיין הַאלְז: 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעקוּשְׁט אַלֶע זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוֵויינְט אוֹיף זֵייא, אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאבֶּען זֵיינֶע בְּרִידֶער מִיט אִיהְם גֶערֶעט: 16 אוּנְד דָאס קוֹל אִיז גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן פַּרְעֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דִיא בְּרִידֶער פוּן יוֹסֵף זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶס אִיז גוּט גֶעוֶועזֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן פַּרְעֹה אוּנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט: 17 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, זָאג צוּ דֵיינֶע בְּרִידֶער, טְהוּט דִיזֶעס, לָאדֶעט אָן אֵייעֶר פִיךְ אוּנְד גֵייט קוּמְט צוּ דֶעם לַאנְד כְּנָעַן: 18 אוּנְד נֶעמְט אֵייעֶר פָּאטֶער אוּנְד אֵייעֶר הוֹיזְגֶעזִינְד אוּנְד קוּמְט צוּ מִיר, אוּנְד אִיךְ ווֶעל צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען דָאס בֶּעסְטֶע פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶסֶען פוּן דִיא פֶעטִיגְקֵייט פוּן דֶעם לַאנְד: 19 אוּנְד דוּא בִּיסְט גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען טְהוּט דִיזֶעס, נֶעמְט צוּ אֵייךְ פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם ווֶעגֶען פַאר אֵייעֶרֶע קִינְדֶער אוּנְד פַאר אֵייעֶרֶע ווֵייבֶּער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט בְּרֶענְגֶען אֵייעֶר פָּאטֶער אוּנְד אִיהְר זָאלְט קוּמֶען: 20 אוּנְד אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען זָאלֶען נִיט שׁוֹינֶען אֵייעֶרֶע כֵּלִים, ווָארִין דָאס בֶּעסְטֶע פוּן דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם אִיז פַאר אֵייךְ: 21 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייא ווֶעגֶען נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייא נַאהְרוּנְג אוֹיף דֶעם ווֶעג: 22 צוּ אַלֶע הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען, צוּ אִיטְלִיכֶען מַאן אַ פֶערְוֶועקְסְלוּנְג פוּן קְלֵיידֶער, אָבֶּער צוּ בִּנְיָמִין הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען דְרֵייא הוּנְדֶערְט שְׁטִיק זִילְבֶּער, אוּנְד פִינְף פֶערְוֶועקְסְלוּנְג פוּן קְלֵיידֶער: 23 אוּנְד צוּ זֵיין פָּאטֶער הָאט עֶר אַזוֹי גֶעשִׁיקְט צֶעהְן אֵייזֶעל ווָאס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען פוּן דֶעם בֶּעסְטֶען פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד צֶעהְן אֵייזֶעלִינֶען ווָאס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען קָארְן, אוּנְד בְּרוֹיט, אוּנְד שְׁפֵּייז פַאר זֵיין פָּאטֶער אוֹיף דֶעם ווֶעג: 24 אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט נִיט צָארְנֶען אוֹיף דֶעם ווֶעג: 25 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרָיִם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד כְּנָעַן, צוּ יַעֲקֹב זֵייעֶר פָּאטֶער: 26 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם דֶערְצֵיילְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, יוֹסֵף לֶעבְּט נָאךְ! אוּנְד דָאס עֶר אִיז אַ גֶעוָועלְטִיגֶער אִיבֶּער דֶעם גַאנְ־צֶען לַאנְד מִצְרָיִם. אוּנְד זֵיין הַארְץ אִיז פֶערְגַאנְגֶען, ווָארִין עֶר הָאט זֵייא נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: 27 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶערֶעט אַלֶע דִיזֶע ווֶערְטֶער פוּן יוֹסֵף ווָאס עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט, אוּנְד ווֶען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא ווֶעגֶען ווָאס יוֹסֵף הָאט גֶעשִׁיקְט אִיהְם צוּ בְּרֶענְגֶען, אַזוֹי אִיז דֶערְקְווִיקְט גֶעוָוארֶען דֶער גֵייסְט פוּן זֵייעֶר פָּאטֶער יַעֲקֹב: 28 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז גֶענוּג, מֵיין זוּהְן יוֹסֵף לֶעבְּט נָאךְ, אִיךְ ווֶעל גֵיין אוּנְד אִיךְ ווֶעל אִיהְם זֶעהֶען אֵיידֶער אִיךְ שְׁטַארְבּ:

קאפיטעל מו

1 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען אוּנְד אַלֶעס ווָאס עֶר הָאט גֶעהַאט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין בְּאֵר שָׁבַע, אוּנְד עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער צוּ דֶעם גָאט פוּן זֵיין פָּאטֶער יִצְחָק: 2 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יִשְׂרָאֵל אִין דֶער עֶרְשֵׁיינוּנְג פוּן דֶער נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, יַעֲקֹב, יַעֲקֹב! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיער בִּין אִיךְ: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין

הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל
4 אֲשִׂימְךָ שָׁם׃ אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ
ה גַם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃ וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר
שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃
6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
7 וַיָּבֹאוּ מִצְרָיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ׃ בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ
בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרָיְמָה׃ ס
8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו
9 בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי׃
י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־
11 12 הַכְּנַעֲנִית׃ וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר
וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וָזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיִּהְיוּ בְנֵי־
13 פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל׃ וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב וְשִׁמְרֹן׃
14 טו וּבְנֵי זְבֻלוּן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃ אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה
לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו
16 שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃ וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי
17 וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃ וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה
18 וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃ אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה
אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ
19 כ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃ בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ וַיִּוָּלֵד
לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע
21 כֹּהֵן אֹן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר
22 וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וָרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְדְּ׃ אֵלֶּה
בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃
23 24 וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים׃ וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם׃
כה אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־
26 אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה׃ כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב

גָאט, דֶער גָאט פוּן דֵיין פָאטֶער, פָארְכְט דִיךְ נִיט אַרָאפּ צוּ גֵיין קֵיין מִצְרַיִם, דֶען אִיךְ װֶעל דִיךְ דָארְט מַאכֶען צוּ אַ גְרוֹיס פָאלְק: 4 אִיךְ װֶעל מִיט דִיר אַרָאפְּגֵיין קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ װֶעל דִיךְ אוֹיךְ אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען, אוּנְד יוֹסֵף װֶעט לֵייגֶען זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען: 5 אוּנְד יַעֲקֹב אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן בְּאֵר שֶׁבַע, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יַעֲקֹב הָאבֶּען גֶעפִיהְרְט יִשְׂרָאֵל זֵייעֶר פָאטֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע װֵייבֶּער, אִין דִיא װֶעגֶען װָאס פַּרְעֹה הָאט גֶעשִׁיקְט אִיהְם צוּ טְרָאגֶען: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶר פִיךְ אוּנְד זֵייעֶר פַארְמֶעגֶען װָאס זֵייא הָאבֶּען דֶערְװָארְבֶּען אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם, יַעֲקֹב אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע קִינְדֶער מִיט אִיהְם: 7 זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן זֵיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם, זֵיינֶע טֶעכְטֶער אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער פוּן זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע קִינְדֶער הָאט עֶר גֶעבְּרַאכְט מִיט אִיהְם קֵיין מִצְרַיִם: 8 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן יִשְׂרָאֵל, װָאס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם, יַעֲקֹב אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, דֶער עֶלְצְטֶער פוּן יַעֲקֹב, רְאוּבֵן: 9 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן רְאוּבֵן, חֲנוֹךְ אוּנְד פַלוּא אוּנְד חֶצְרוֹן אוּנְד כַרְמִי: 10 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן, יְמוּאֵל, אוּנְד יָמִין, אוּנְד אֹהַד, אוּנְד יָכִין, אוּנְד צֹחַר אוּנְד שָׁאוּל דֶער זוּהְן פוּן אַ כְּנַעֲנִית: 11 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי, גֵרְשׁוֹן, קְהָת אוּנְד מְרָרִי: 12 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה, עֵר אוּנְד אוֹנָן אוּנְד שֵׁלָה אוּנְד פֶּרֶץ אוּנְד זָרַח, אוּנְד עֵר אוּנְד אוֹנָן זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין דֶעם לַאנְד כְּנָעַן, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן פֶּרֶץ זֶענֶען גֶעװֶעזֶען חֶצְרוֹן אוּנְד חָמוּל: 13 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יִשָׂשכָר, תּוֹלָע אוּנְד פֻוָה אוּנְד יוֹב אוּנְד שִׁמְרוֹן: 14 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן זְבֻלוּן, סֶרֶד, אוּנְד אֵלוֹן אוּנְד יַחְלְאֵל: 15 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן לֵאָה װָאס זִיא הָאט גֶעװִינֶען צוּ יַעֲקֹב אִין פַּדַן אֲרָם, אוּנְד דִינָה זֵיינֶע טָאכְטֶער. אַלֶע זֶעלֶען פוּן זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד פוּן זֵיינֶע טֶעכְטֶער דְרֵייא אוּנְד דְרֵייסִיג: 16 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן גָד, צִפְיוֹן אוּנְד חַגִי שׁוּנִי אוּנְד אֶצְבָּן, עֵרִי אוּנְד אֲרוֹדִי אוּנְד אַרְאֵלִי: 17 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אָשֵׁר, יִמְנָה אוּנְד יִשְׁוָה, אוּנְד יִשְׁוִי, אוּנְד בְּרִיעָה, אוּנְד שֶׂרַח זֵייעֶרֶע שְׁװֶעסְטֶער, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בְּרִיעָה חֶבֶר אוּנְד מַלְכִּיאֵל: 18 דִיזֶע זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן זִלְפָּה װָאס לָבָן הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיינֶע טָאכְטֶער לֵאָה, אוּנְד זִיא הָאט גֶעװָאוּנֶען צוּ יַעֲקֹב דִיא דָאזִיגֶע זֶעכְצֶעהְן זֶעלֶען: 19 דִיא זִיהְן פוּן רָחֵל דָאס װֵייבּ פוּן יַעֲקֹב, יוֹסֵף אוּנְד בִּנְיָמִין: 20 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעװָארֶען צוּ יוֹסֵף אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, װָאס אָסְנַת דִיא טָאכְטֶער פוּן פּוֹטִי פֶרַע דֶער כֹּהֵן פוּן אֹן הָאט צוּ אִיהְם גֶעװִינֶען, מְנַשֶׁה אוּנְד אֶפְרָיִם: 21 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין, בֶּלַע אוּנְד בֶּכֶר אוּנְד אַשְׁבֵּל, גֵרָא אוּנְד נַעֲמָן אֵחִי אוּנְד רֹאשׁ, מֻפִּים אוּנְד חֻפִּים אוּנְד אָרְדְ: 22 דִיזֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן רָחֵל װָאס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶע־װָארֶען צוּ יַעֲקֹב, אַלֶע זֶעלֶען זֶענֶען גֶעװֶעזֶען פֶערְצֶעהְן: 23 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן דָן, חֻשִׁים: 24 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן נַפְתָּלִי, יַחְצְאֵל, אוּנְד גוּנִי, אוּנְד יֵצֶר, אוּנְד שִׁלֵם: 25 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן בִּלְהָה װָאס לָבָן הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ רָחֵל זֵיינֶע טָאכְטֶער, אוּנְד זִיא הָאט גֶעװִינֶען דִיא דָאזִיגֶע צוּ יַעֲקֹב, אַלֶע זֶעלֶען זֶענֶען גֶעװֶעזֶען זִיבֶּען: 26 אַלֶע דִיא זֶעלֶען װָאס זֶענֶען גֶעקוּמֶען מִיט יַעֲקֹב

מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים
וָשֵׁשׁ׃ וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־ 27
הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ ס וְאֶת־ 28
יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ
אַרְצָה גֹּשֶׁן׃ וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל 29
אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־צַוָּארָיו
עוֹד׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי ל
אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית 31
אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־אָבִי
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃ וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־אַנְשֵׁי 32
מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃ וְהָיָה 33
כִּי־יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם 34
אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־
אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־
רֹעֵה צֹאן׃

מז

וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֵּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם א
וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃ וּמִקְצֵה 2
אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר 3
פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רֹעֵה
צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה 4
לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־
כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ
גֹּשֶׁן׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ ה
אֵלֶיךָ׃ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב 6
אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־
בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי׃ וַיָּבֵא 7

קיין מִצְרַיִם, וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן זַיין דִיעֶךְ, חוּץ דִיא וַוייבֶּער פוּן דִיא זִיהְן פוּן יַעֲקֹב, אַלֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעקְס אוּנְד זֶעכְצִיג׃ 27 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יוֹסֵף וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ אִיהְם אִין מִצְרַיִם, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווייא זֶעלֶען, אַלֶע דִיא זֶעלֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן יַעֲקֹב, וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קיין מִצְרַיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבְּצִיג׃ 28 אוּנְד יְהוּדָה הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט פַאר זִיךְ צוּ יוֹסֵף, צוּ וַוייזֶען פַאר אִיהְם נָאךְ גֹשֶׁן, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד גֹשֶׁן׃ 29 אוּנְד יוֹסֵף הָאט אֵיינְגֶעשְׁפַּאנְט זַיין רֵייטְוָואגֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטקֶעגֶען זַיין פָאטֶער יִשְׂרָאֵל קיין גֹשֶׁן, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעוִויזֶען צוּ אִיהְם, אוּנְד עֶר אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף זַיין הַאלְז, אוּנְד עֶר הָאט זֶעהְר גֶעוֵויינְט אוֹיף זַיין הַאלְז׃ 30 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף דִיזֶעס מָאל קֶען אִיךְ שׁוֹין שְׁטַארְבֶּען, נָאכְדֶעם אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דַיין פָּנִים אַז דוּא לֶעבְּסְט נָאךְ׃ 31 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זַיין פָאטֶער, אִיךְ וֶועל אַרוֹיפְגֵייךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶם אָנְזָאגֶען צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד וֶועל אִיהְם זָאגֶען, מֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן מֵיין פָאטֶער וָואס זֶענֶען אִים לַאנְד כְּנַעַן זֶענֶען צוּ מִיר גֶעקוּמֶען׃ 32 אוּנְד דִיא מֶענֶער זֶענֶען פַאסְטוּכֶער פוּן שָׁאף, דֶען זַייא זֶענֶען לֵייט פוּן פִיךְ, אוּנְד זַיירֶע שָׁאף אוּנְד זַיירֶע רִינְדֶער אוּנְד אַלֶעס וָואס זַייא הָאבֶּען, הָאבֶּען זַייא גֶעבְּרַאכְט׃ 33 אוּנְד עֶם וֶועט זַיין, וֶוען פַּרְעֹה וֶועט אֵייךְ רוּפֶען אוּנְד עֶר וֶועט פְרֶעגֶען, וָואס אִיז אֵייעֶר וֶוערְק? 34 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זָאגֶען, דֵיינֶע קְנֶעכְט זֶענֶען לֵייטֶע פוּן פִיךְ פוּן אוּנְזֶער יוּגֶענְד אָן בִּיז אַצוּנְד, אוֹיךְ מִיר אוּנְד אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד גֹשֶׁן, וָוארִין דִיא שָׁאף פַאסְטוּכֶער זֶענֶען אֵיינֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט צוּ מִצְרַיִם׃

קאפיטעל מז

1 אוּנְד יוֹסֵף אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט דֶערְצֵיילְט צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין פָאטֶער אוּנְד מֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד זֵייעֶרֶע שָׁאף אוּנְד זֵייעֶרֶע רִינְדֶער אוּנְד אַלֶעס וָואס זֵייא הָאבֶּען, זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם לַאנְד כְּנָעַן, אוּנְד זַייא זֶענֶען אִים לַאנְד גֹשֶׁן׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען עֶטְלִיכֶע פוּן זַיינֶע בְּרִידֶער—פִינְף מֶענֶער—אוּנְד עֶר הָאט זַייא פָארְגֶעשְׁטֶעלְט פַאר פַּרְעֹה׃ 3 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע בְּרִידֶער, וָואס אִיז אֵייעֶר וֶוערְק? אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה, דֵיינֶע קְנֶעכְט זֶענֶען שָׁאף פַאסְטוּכֶער, מִיר אוּנְד אוֹיךְ אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערֶען׃ 4 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה, מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד, וֵוייל עֶם אִיז קֵיין פַאשֶׁע פַאר דִיא שָׁאף וָואס גֶעהֶערֶען צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט, וֵוייל דֶער הוּנְגֶער אִיז שְׁוֶוער אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד אִיצְט לָאז דָאךְ דֵיינֶע קְנֶעכְט וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד גֹשֶׁן׃ 5 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען צוּ דִיר גֶעקוּמֶען׃ 6 דָאס לַאנְד מִצְרַיִם אִיז פַאר דִיר, אִין דֶעם בֶּעסְטֶען פוּן דֶעם לַאנְד בֶּעזֶעץ דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער, לָאזֶען זַייא וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד גֹשֶׁן, אוּנְד אוֹיבּ דוּא וֵוייסְט אַז עֶס אִיז דָא צְוִוישֶׁען זַייא מֶעכְטִיגֶע מֶענֶער, זָאלְסְט דוּא זַייא מַאכֶען אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער דֶעם פִיךְ וָואס אִיךְ הָאבּ׃ 7 אוּנְד

יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
8 אֶת־פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃
9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת
שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי
י חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם׃ וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא
11 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה׃ וַיּוֹשֵׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם
אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר
12 צִוָּה פַרְעֹה׃ וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־
13 בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃ וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־
כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי
14 הָרָעָב׃ וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם
וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־
טו הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה׃ וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ
כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם
16 וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם
17 וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם
אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן
וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם
18 בַּשָּׁנָה הַהִוא׃ וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה
הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף
וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־
19 גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃ לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ
קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ
עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
כ תֵשָׁם׃ וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ
21 לְפַרְעֹה׃ וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־
22 מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ׃ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק

יוסף האט געבראכט זיין פאטער יעקב אונד ער האט איהם פארגעשטעלט פאר פרעה, אונד יעקב האט געבענשט פרעה׳ן: 8 אונד פרעה האט געזאגט צו יעקב, וויפיל זענען דיא טעג פון דיא יאהרען פון דיין לעבען? 9 אונד יעקב האט געזאגט צו פרעה, דיא טעג פון דיא יאהרען פון מיינע וואנדערשאפט זענען הונדערט אונד דרייסיג יאהר, וועניג אונד שלעכט זענען געוועזען דיא טעג פון דיא יאהרען פון מיין לעבען, אונד זייא האבען ניט גרייכט דיא טעג פון מיינע עלטערען, אין דיא טעג פון זייערע וואנדערשאפט: 10 אונד יעקב האט פרעה׳ן געבענשט, אונד ער איז ארויס־געגאנגען פון פאר פרעה: 11 אונד יוסף האט בעזעצט זיין פאטער אונד זיינע ברידער, אונד ער האט צו זייא געגעבען א בעזיץ אים לאנד מצרים, אין דעם בעסטען פון דעם לאנד, אין דעם לאנד רעמסס, אזוי וויא פרעה האט געבאטען: 12 אונד יוסף האט געשפייזט זיין פאטער אונד זיינע ברידער אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון זיין פאטער מיט ברויט, נאך דעם באדארפעניס פון דיא קליינע קינדער: 13 אונד עס איז ניט געוועזען קיין ברויט אין דעם גאנצען לאנד, ווייל דער הונגער איז געוועזען זעהר שווער, אונד דאס לאנד מצרים איז פארשמאכט געווארען, אונד דאס לאנד כנען, וועגען דעם הונגער: 14 אונד יוסף האט צוזאמען געקליבען דאס גאנצע געלד וואס איז געפונען געווארען אין דעם לאנד מצרים אונד אין דעם לאנד כנען, פאר דעם קארן וואס זייא האבען געקויפט, אונד יוסף האט געבראכט דאס געלד אין דעם הויז פון פרעה: 15 אונד ווען דאס געלד האט זיך אויסגעלאזט פון דעם לאנד מצרים אונד פון דעם לאנד כנען, זענען אלע מצרים געקומען צו יוסף, אונד געזאגט, גיב אונס ברויט, פארוואס זאלען מיר שטארבען פאר דיר? דען דאס געלד האט זיך אויסגעלאזט: 16 אונד יוסף האט געזאגט, ברענגט אייער פיך, אונד איך וועל אייך געבען פאר אייער פיך, ווען דאס געלד האט זיך אויסגעלאזט: 17 אונד זייא האבען געבראכט זייער פיך צו יוסף, אונד יוסף האט צו זייא ברויט געגעבען, פאר פערד אונד פאר פיך פון שאף אונד פאר פיך פון רינדער אונד פאר איזעל, אונד ער האט זייא אויסגעהאלטען מיט ברויט אין דעם זעלביגען יאהר פאר זייער גאנץ פיך: 18 אונד ווען דאס זעלביגע יאהר האט זיך אויסגעלאזט, זענען זייא געקומען צו איהם אין דעם אנדערען יאהר, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיר וועלען ניט פערמיידען פון מיין האר, וואריין, דאס געלד האט זיך אויסגעלאזט, אונד דאס פיך פון בהמות געהערען צו מיין האר, עס איז ניט איבערגעבליבען פאר מיין האר, נייערט אונזערע לייבער אונד אונזער לאנד: 19 פארוואס זאלען מיר שטארבען פאר דיינע אויגען, אויך מיר אויך אונזער לאנד, קויף אונס אונד אונזער לאנד פאר ברויט, אונד מיר וועלען זיין, מיט אונזער לאנד קנעכט צו פרעה, אונד גיב זאמען, אונד לאמיר לעבען אונד לאמיר ניט שטארבען, אונד דאס לאנד זאל ניט פארוויסט ווערען: 20 אונד יוסף האט געקויפט דאס גאנצע לאנד פון מצרים צו פרעה, דען דיא מצרים האבען פארקויפט איטליכער זיין פעלד, ווייל דער הונגער האט זיך געשטארקט אויף זייא, אונד דאס לאנד זאל געהערען צו פרעה: 21 אונד ער האט געמאכט דאס פאלק איבערפארען צו דיא שטעט, פון איין ענד פון דיא גרענעץ פון מצרים אונד ביז צו דעם אנדערען ענד: 22 נאר דאס לאנד פון דיא כהנים האט ער ניט געקויפט, וואריין עס איז געוועזען א בעשטימטעס חלק

פאר

לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ 23
הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־
לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם 24
חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ כה
הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה:
וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם 26
לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה
לְפַרְעֹה: וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ 27
בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד: יב
וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־ 28
יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ 29
יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא ׀ לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי
חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי ל
וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי בִּקְבֻרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה
כִדְבָרֶךָ: וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל 31
עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה: פ

ויחי

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ א
חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם:
וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִּנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק 2
יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי 3
נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי 4
הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי־ ה

פַאר דִיא כֹּהֲנִים פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען זַייעֶר בֶּעשְׁטִימְטֶעס חֵלֶק וָואס פַּרְעֹה הָאט צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען, דָארוּם הָאבֶּען זַייא נִיט פֶערְקוֹיפְט זַייעֶר לַאנְד: 23 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ הַיינְט גֶעקוֹיפְט, אוּנְד אֵייעֶר לַאנְד צוּ פַּרְעֹה, נָאט אֵייךְ זָאמֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַייעֶן דָאס לַאנְד: 24 וֶוען עֶס וֶועט זַיין מִיט דֶער תְּבוּאָה, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר גֶעבֶּען דֶעם פִינְפְטֶען טֵייל צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד פִיעֶר טֵיילֶען זָאלֶען פַאר אֵייךְ זַיין, צוּ זָאמֶען פַאר דֶעם פֶעלְד אוּנְד צוּ אֵייעֶר עֶסֶען, אוּנְד פַאר דִיא וָואס זֶענֶען אִין אֵיירֶע הֵייזֶער, אוּנְד צוּ עֶסֶען פַאר אֵיירֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער: 25 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעמַאכְט לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען. לָאז אוּנְס גֶעפִינֶען חֵן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן מֵיין הַאר, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זַיין קְנֶעכְט צוּ פַּרְעֹה: 26 אוּנְד יוֹסֵף הָאט עֶס גֶעמַאכְט פַאר אַ גֶעזֶעץ בִּיז צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג אִיבֶּער דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ גֶעבֶּען דֶעם פִינְפְטֶען טֵייל צוּ פַּרְעֹה, נָאר דָאס לַאנְד פוּן דִיא כֹּהֲנִים אַלֵיין אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען צוּ פַּרְעֹה: 27 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אִין דֶעם לַאנְד גֹּשֶׁן, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פֶעסְט בֶּעזֶעצְט אִין אִיהְר, אוּנְד זַייא זֶענֶען פְרוּכְטְבַּאר גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ זֶעהְר בֶּעמֶעהְרְט:

ויחי

28 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעלֶעבְּט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם זִיבְּצֶען יָאהְר, אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא טֶעג פוּן יַעֲקֹב, דִיא יָאהְרֶען פוּן זַיין לֶעבֶּען, הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד פֶערְצִיג יָאהְר: 29 אוּנְד דִיא טֶעג פוּן יִשְׂרָאֵל צוּ שְׁטַארְבֶּען הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין זוּהְן יוֹסֵף, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ נוּן גֶעפוּנֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, טְהוּ נוּן דֵיינֶע הַאנְד אוּנְטֶער מֵיין דִיעךְ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיט מִיר טְהוּן גְנָאד אוּנְד וָואהְרְהֵייט, דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט בֶּעגְרָאבֶּען אִין מִצְרַיִם: 30 נֵייעֶרְט אִיךְ וִויל לִיגֶען בֵּייא מֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיךְ אַרוֹיסְטְרָאגֶען אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיךְ בֶּעגְרָאבֶּען אִין זַייעֶר בֶּעגְרֶעבְּנִיס. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל טְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דֵיין וָוארְט: 31 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁוֶוער צוּ מִיר אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעשְׁוָואוֹירֶען, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ קָאפֶּענְס פוּן דֶעם בֶּעט:

קאפיטעל מח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, הָאט מֶען גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, זֶעה דֵיין פָאטֶער אִיז קְרַאנְק, אַזוֹי הָאט עֶר מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען זֵיינֶע צְווייא זִיהְן, דֶעם מְנַשֶּׁה אוּנְד אֶפְרָיִם: 2 אוּנְד מֶען הָאט דֶערְצֵיילְט צוּ יַעֲקֹב אוּנְד מֶען הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה דֵיין זוּהְן יוֹסֵף קוּמְט צוּ דִיר, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעזֶעצְט אוֹיף דֶעם בֶּעט: 3 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער גָאט הָאט זִיךְ צוּ מִיר בֶּעוִויזֶען אִין לוּז, אִים לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט: 4 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זֶעה אִיךְ וֶועל דִיךְ פְרוּכְטְבַּאר מַאכֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מֶעהְרֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען צוּ אַ זַאמְלוּנְג פוּן פֶעלְקֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער נָאךְ דִיר, אֵיין אֵייבִּיגֶעס בֶּעזִיץ: 5 אוּנְד אַצוּנְד, דֵיינֶע צְווייא

זיהן

בָּנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה
6 לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃ וּמוֹלַדְתְּךָ
אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ
7 בְּנַחֲלָתָם׃ וַאֲנִי ׀ בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָּׁם
8 בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם׃ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם
אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמַר קָחֶם־נָא אֵלַי וַאֲבָרְכֵם׃
י וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם
11 אֵלָיו וַיִּשַּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם
12 אֶת־זַרְעֶךָ׃ וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו
13 אָרְצָה׃ וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְּׂמֹאל
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִשְׂמֹאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו׃
14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא
הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃ וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה
16 אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־
רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי
17 אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־
יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ
יַד־אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃
18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ
19 עַל־רֹאשׁוֹ׃ וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־הוּא
יִהְיֶה־לְּעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ
כ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם׃ וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמוֹר בְּךָ

זִיהְן וָואס זֶענֶען צוּ דִיר גֶעבּוֹירֶען גֶע־וָוארֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אֵיידֶער אִיךְ בִּין צוּ דִיר גֶעקוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם, זֵייא זָאלֶען מֵיין זֵיין, אֶפְרַיִם אוּנְד מְנַשֶּׁה זָאלֶען מֵיין זֵיין, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא רְאוּבֵן אוּנְד שִׁמְעוֹן: 6 אוּנְד דֵיינֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער וָואס דוּא וֶועסְט נָאךְ זֵייא גֶעווִינֶען זָאלֶען דֵיין זֵיין, נָאךְ דֶעם נָאמֶען פוּן זֵיירֶע בְּרִידֶער זָאלֶען זֵייא גֶערוּפֶען וֶוערֶען אִין זֵיירֶע נַחֲלָה (עֶרְבְּטֵייל): 7 אוּנְד אִיךְ, — וֶוען אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען פוּן פַּדָּן, אִיז רָחֵל בֵּייא מִיר גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן אוֹיף דֶעם וֶועג, וֶוען עֶס אִיז גֶע־וֶועזֶען נָאר אֵיין אַקֶער לַאנְד צוּ קוּמֶען קֵיין אֶפְרָת, דָאס אִיז בֵּית לָחֶם: 8 אוּנְד וֶוען יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא זִיהְן פוּן יוֹסֵף, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, וֶוער זֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע? 9 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער, זֵייא זֶענֶען מֵיינֶע זִיהְן וָואס גָאט הָאט מִיר דָא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בְּרֶענְג זֵייא נוּן צוּ מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא בֶּענְשֶׁען: 10 אוּנְד דִיא אוֹיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען שְׁוֶוער גֶעוָוארֶען פוּן וֶועגֶען עֶלְטֶער, עֶר הָאט נִיט גֶעקָאנְט זֶעהֶען. אוּנְד עֶר הָאט זֵייא צוּ אִיהְם גֶענֶעהְנְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעקוּשְׁט, אוּנְד הָאט זֵייא גֶעהַאלְזְט: 11 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹסֵף, אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעדַאכְט צוּ זֶעהֶען דֵיין פָּנִים, אוּנְד נוּן הָאט מִיךְ גָאט גֶעמַאכְט זֶעהֶען אוֹיךְ דֵיין זָאמֶען: 12 אוּנְד יוֹסֵף הָאט זֵייא אַרוֹיס גֶעבְּרַאכְט פוּן זֵיינֶע קְנִיא, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט מִיט זֵיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד: 13 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶענוּמֶען זֵייא בֵּיידֶע, דֶעם אֶפְרַיִם אִין זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, פוּן דֶער לִינְקֶע הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד מְנַשֶּׁה אִין זֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד, פוּן דֶער רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא צוּ אִיהְם גֶענֶעהְנְט: 14 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט אוֹיסגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעלֵייגְט אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער יוּנְגְסְטֶער, אוּנְד זֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן מְנַשֶּׁה, מִיט חָכְמָה הָאט עֶר גֶעלֵייגְט זֵיינֶע הֶענְד, ווֵייל מְנַשֶּׁה אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער עֶלְצְטֶער: 15 אוּנְד עֶר הָאט יוֹסֵף גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער גָאט וָואס מֵיינֶע עֶלְטֶערֶען אַבְרָהָם אוּנְד יִצְחָק זֶענֶען פַאר אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, דֶער גָאט וָואס הָאט מִיךְ גֶעשְׁפֵּייזְט פוּן מֵיין לֶעבֶּען אָן בִּיז דֶעם דָאזִיגֶען טָאג: 16 דֶער מַלְאָךְ וָואס הָאט מִיךְ דֶערְלֵייזְט פוּן אַלֶערְלֵייא שְׁלֶעכְטְס, זָאל בֶּענְשֶׁען דִיא יוּנְגֶען, אוּנְד מֵיין נָאמֶען זָאל גֶערוּפֶען וֶוערֶען אוֹיף זֵייא, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערֶען אַבְרָהָם אוּנְד יִצְחָק, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זִיךְ מֶעהְרֶען גְלֵייךְ וִויא פִישׁ אִין דֶעם לַאנְד: 17 אוּנְד וֶוען יוֹסֵף הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעלֵייגְט זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן אֶפְרָיִם, אַזוֹי אִיז עֶס אִיהְם שְׁלֶעכְט גֶעפֶעלֶען אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעהַאלְטֶען דִיא הַאנְד פוּן זֵיין פָאטֶער, זִיא אָפְּצוּטְהוּן פוּן דֶעם קָאפּ פוּן אֶפְרַיִם אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן מְנַשֶּׁה: 18 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער, נִיט אַזוֹי מֵיין פָאטֶער, וָוארִין דֶער דָאזִיגֶער אִיז דֶער בְּכוֹר, לֵייג דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוֹיף זֵיין קָאפּ: 19 אוּנְד זֵיין פָאטֶער הָאט נִיט גֶעוָואלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ ווֵייס עֶס מֵיין זוּהְן, אִיךְ ווֵייס. אוֹיךְ עֶר וֶועט זֵיין צוּ אַ פָאלְק, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיךְ גְרוֹיס וֶוערֶען, אָבֶּער זֵיין קְלֶענֶערֶער בְּרוּדֶער וֶועט גְרֶעסֶער זֵיין פוּן אִיהְם, אוּנְד זֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען זֵיין פִיל פֶעלְקֶער: 20 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט אִין דֶעמְזֶעלְבֶּען טָאג, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִין דִיר

זאל

יברכך ישראל לאמר ישמך אלהים כאפרים וכמנשה
21 וישם את־אפרים לפני מנשה: ויאמר ישראל אל־יוסף
הנה אנכי מת והיה אלהים עמכם והשיב אתכם אל־
22 ארץ אבתיכם: ואני נתתי לך שכם אחד על־אחיך אשר
לקחתי מיד האמרי בחרבי ובקשתי: פ

מט

א ויקרא יעקב אל־בניו ויאמר האספו ואגידה לכם את
2 אשר־יקרא אתכם באחרית הימים: הקבצו ושמעו בני
3 יעקב ושמעו אל־ישראל אביכם: ראובן בכרי אתה כחי
4 וראשית אוני יתר שאת ויתר עז: פחז כמים אל־תותר
כי עלית משכבי אביך אז חללת יצועי עלה: פ
ה' 6 שמעון ולוי אחים כלי חמס מכרתיהם: בסדם אל־תבא
נפשי בקהלם אל־תחד כבדי כי באפם הרגו איש וברצנם
7 עקרו־שור: ארור אפם כי עז ועברתם כי קשתה אחלקם
ביעקב ואפיצם בישראל: פ
8 יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איביך ישתחוו לך
9 בני אביך: גור אריה יהודה מטרף בני עלית כרע רבץ
י כאריה וכלביא מי יקימנו: לא־יסור שבט מיהודה ומחקק
11 מבין רגליו עד כי־יבא שילה ולו יקהת עמים: אסרי
לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם־
12 ענבים סותה: חכלילי עינים מיין ולבן־שנים מחלב: פ
13 זבולן לחוף ימים ישכן והוא לחוף אנית וירכתו על־צידן: פ
14 טו יששכר חמר גרם רבץ בין המשפתים: וירא מנחה
כי טוב ואת־הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבל ויהי למס־
16 17 עבד: ס דן ידין עמו כאחד שבטי ישראל: יהי־
דן נחש עלי־דרך שפיפן עלי־ארח הנשך עקבי־סוס
18 19 ויפל רכבו אחור: לישועתך קויתי יהוה: ס גד גדוד

זאל דיך ישראל בענטשען, צו זאגען, גאט זאל דיך מאכען וויא אפרים אונד וויא מנשה, אונד ער האט געטהון דעם אפרים פאר מנשה: 21 אונד ישראל האט געזאגט צו יוסף, זעה, איך שטארב, אונד גאט וועט זיין מיט אייך, אונד ער וועט אייך צוריק־ברענגען צו דעם לאנד פון אייערע עלטערען: 22 אונד איך האב דיר געגעבען א חלק איבער דיינע ברידער, וואס איך האב גענומען פון דער האנד פון דעם אמרי, מיט מיין שווערד אונד מיט מיין בויגען:

קאפיטעל מט

1 אונד יעקב האט גערופען זיינע זיהן, אונד ער האט געזאגט, זאמעלט אייך איין, אונד איך וועל אייך זאגען וואס עס וועט אייך טרעפען אין דיא לעצטע טעג: 2 זאמעלט אייך, אונד הערט איהר קינדער פון יעקב, אונד הערט צו ישראל אייער פאטער:

3 ראובן, דוא ביזט מיין בכור, מיינע קראפט אונד מיינע ערשטע מאכט (דיר געהערט) מעהר הויכקייט אונד מעהר שטארקייט: 4 רוישענדיג אזוי וויא א וואסער, דוא זאלסט ניט מעהר דעם פאר־צוג האבען, ווייל דוא ביסט ארויפגע־גאנגען צו דעם בעט פון דיין פאטער, דענסמאל האסט דוא פערשוואכט מיין אויסגעשפרייט בעט אין דעם ארויפגיין:

5 שמעון אונד לוי זענען ברידער, כלים פון רויב איז זייערע האנדלונג: 6 אין זייער סוד זאל מיינע זעלע ניט קומען, אין זייערע פערזאמלונג זאל זיך מיינע הערליכקייט ניט פער־איינינגען, וואריין אין זייער צארן האבען זייא געהרגעט א מאן, אונד אין זייער ווילען האבען זייא אויסגעריסען איין אקס: 7 פערשאלטען זאל ווערען זייער צארן, ווייל ער איז שטארק, אונד זייער גרימצארן, חייל ער איז הארט, איך וועל זייא צוטיילען אין יעקב, אונד איך וועל זייא צושפרייטען אין ישראל:

8 דוא יהודה,—דיך וועלען דיינע ברידער לויבען, דיינע האנד וועט זיין אין דעם נאקען פון דיינע פיינד, עס וועלען זיך צו דיר ביקען דיא קינדער פון דיין פאטער: 9 יהודה איז א יונגער לייב. פון דיא פערצוקונג מיין זוהן, ביסט דוא ארויפגעגאנגען, ער האט געקניעט, ער האט געהויערט גלייך אזוי וויא א לייב, אונד גלייך אזוי וויא איין אלטער לייב, ווער וועט איהם מאכען אויפשטיין? 10 עס וועט ניט אפגעטהון ווערען קיין רוט (שבט) פון יהודה אונד קיין געזעצגעבער פון צווישען זיינע פיס, ביז שילה וועט קומען, אונד צו איהם וועלען זיך פעלקער איינזאמלען: 11 ער בינדעט אן דעם וויינשטאק זיין יונגען אייזעל, אונד צו דיא וויינ־טרויבען זיין אייזעלסקינד, ער האט געוואשען אין וויין זיין קלייד, אונד אין דעם בלוט פון דיא טרויבען זיינע דעק: 12 זיינע אויגען זענען רויט פון וויין אונד זיינע צעהן זענען ווייס פון מילך: 13 זבולן וועט וואוינען ביי דעם בארטען פון דיא ימים, אונד ער זאל זיין ביי דעם בארטען פון שיפען, און זיין זייט (גבול) וועט זיין ביי צידן: 14 יששכר איז א ביינינער אייזעל, ער הויערט צווישען דיא לאסטען: 15 אונד ער האט געזעהען דיא רוהונג אז זיא איז גוט, אונד דאס לאנד אז עס איז אנגענעהם, אונד ער האט געבייגט זיינע אקסעל צו טראגען, אונד ער איז געוועזען דינסטבאר צו צינס: 16 דן וועט ריכטען זיין פאלק, גלייך אזוי וויא איינער פון דיא שבטים פון ישראל: 17 דן וועט זיין א שלאנג אויף דעם וועג, איינע אטער־שלאנג אויף דעם שטעג, וואס בייסט דעם פוס פון דעם פערד, אונד זיין רייטער פאלט הינטער זיך: 18 אויף דיינע הילף האב איך געהאפט א גאט! 19 גד, א מחנה

וועט

כ יְהוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב: ס מֵאָשֵׁר שְׁמֵנָה לַחְמוֹ וְהוּא
21 יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ: ס נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־
22 שָׁפֶר: ס בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה
23 24 עֲלֵי־שׁוּר: וַיְמָרֲרֻהוּ וָרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים: וַתֵּשֶׁב
בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם
כה רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל: מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ
בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת
26 שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־
תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: פ
27 בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל:
28 כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר
לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ
29 אֹתָם: וַיְצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ
אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי:
ל בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי מַמְרֵא
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרֹן
31 הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר: שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה
אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה
32 קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה: מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת
33 בְּנֵי־חֵת: וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־
הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו:

נ

2 א וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ: וַיְצַו יוֹסֵף
אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים
3 אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי
4 הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם: וַיַּעַבְרוּ יְמֵי
בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי

וֶועט אִיהְם דְרֶענְגֶען, אָבֶּער עֶר וֶועט דְרֶענְגֶען דִיא הִינְטֶערְשְׁטֶע: 20 וֶועגֶען אָשֵׁר, זַיין בְּרוֹיט אִיז פֶעט. אוּנְד עֶר וֶועט גֶעבֶּען דִיא קֶענִיגְלִיכֶע שְׁפֵּייזֶען: 21 נַפְתָּלִי אִיז אַ גֶעשְׁוִוינְדֶע אִינְד וָואס גִיבְּט שֵׁיינֶע וֶוערְטֶער: 22 אַ פְרוּכְטבַּארֶע צְוַוייג אִיז יוֹסֵף, אַ פְרוּכְטבַּארֶע צְוַוייג בַּייא דֶעם קְוֶועלְבְּרוּנֶען, אֵיטְלִיכֶע צְוַוייג גֵייט אִיבֶּער דִיא מוֹיעֶר: 23 אָבֶּער זַייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְבִּיטֶערְט אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשָׁאסֶען, אוּנְד דִיא בּוֹיגֶען־שִׁיסֶער הָאבֶּען אִיהְם פֵיינְד גֶעהַאט: 24 אָבֶּער זַיין בּוֹיגֶען אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין שְׁטַארְקְהַייט, אוּנְד דִיא אָרֶעמְס פוּן זַיינֶע הֶענְד זֶענֶען גֶעשְׁטַארְקְט, פוּן דִיא הֶענְד פוּן דֶעם מֶעכְטִיגֶען אִין יַעֲקֹב, פוּן דָארְטֶען אִיז דֶער הִירְט, דֶער שְׁטֵיין פוּן יִשְׂרָאֵל: 25 פוּן דֶעם גָאט פוּן דַיין פָאטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט דִיר הֶעלְפֶען, אוּנְד פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ בֶּענְשֶׁען מִיט דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען, מִיט דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד וָואס לִיגְט אוּנְטֶען, מִיט דִיא בְּרָכָה פוּן דֶער בְּרוּסְט אוּנְד פוּן דֶער גֶעבֶּערְמוּטֶער: 26 דִיא בְּרָכָה פוּן דַיין פָאטֶער הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אִיבֶּער דִיא בְּרָכָה פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערְן, בִּיז צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן דִיא אֵייבִּיגֶע בֶּערְג, זַייא זָאלֶען זַיין אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן יוֹסֵף, אוּנְד אוֹיף דֶעם נַאקֶען פוּן דֶעם אָפְּגֶעשֵׁיידֶעטֶען פוּן זַיינֶע בְּרִידֶער:

27 בִּנְיָמִין אִיז אַ וָואלְף וָואס פֶערְצוּקְט, אִין דֶער פְרִיה וֶועט עֶר עֶסֶען רוֹיב, אוּנְד צוּ אָבֶענְד וֶועט עֶר צוּטֵיילֶען רוֹיב: 28 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען צְוֶועלְף, אוּנְד דָאס אִיז וָואס זַייעֶר פָאטֶער הָאט גֶערֶעט צוּ זַייא, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעבֶּענְשְׁט, אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיינֶע בְּרָכָה הָאט עֶר זַייא גֶעבֶּענְשְׁט: 29 אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעבָּאטֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען צוּ מֵיין פָאלְק, בֶּעגְרָאבְּט מִיךְ בַּייא מֵיינֶע פֶעטֶער, אִין דֶער הֵייל וָואס אִיז אִין דֶעם פֶעלְד פוּן עֶפְרוֹן דֶעם חִתִּי: 30 אִין דֶער הֵייל וָואס אִיז אִין דֶעם פֶעלְד פוּן מַכְפֵּלָה, וָואס אִיז בַּייא מַמְרֵא אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, וָואס אַבְרָהָם הָאט גֶעקוֹיפְט, דָאס פֶעלְד פוּן עֶפְרוֹן דֶעם חִתִּי, פַאר אַ בֶּעגְרֶעבְּנִיס: 31 דָארְט הָאבֶּען זַייא בֶּעגְרָאבֶּען אַבְרָהָם אוּנְד שָׂרָה זַיין וַוייבּ, דָארְט הָאבֶּען זַייא בֶּעגְרָאבֶּען יִצְחָק אוּנְד רִבְקָה זַיין וַוייבּ, אוּנְד דָארְט הָאבּ אִיךְ בֶּעגְרָאבֶּען לֵאָה: 32 דָאס גֶעקוֹיפְטֶע פֶעלְד אוּנְד דִיא הֵייל וָואס אִיז דְרִינֶען, פוּן דִיא זִיהְן פוּן חֵת: 33 אוּנְד יַעֲקֹב הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ בֶּעפֶעהְלֶען זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶענוּמֶען דִיא פִים אִין דֶעם בֶּעט אוּנְד עֶר אִיז פֶערְגַאנְגֶען. אוּנְד עֶר אִיז אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען צוּ זַיין פָאלְק:

קאפיטעל נ

1 אוּנְד יוֹסֵף אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם פָּנִים פוּן זַיין פָאטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּער אִיהְם גֶעוֵויינְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעקוּשְׁט: 2 אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעבָּאטֶען זַיינֶע קְנֶעכְט דִיא דָאקְטוֹירִים זַיין פָאטֶער צוּ בַּאלְזַאמִירֶען, אוּנְד דִיא דָאקְטוֹירִים הָאבֶּען בַּאלְזַאמִירְט יִשְׂרָאֵל: 3 אוּנְד פֶערְצִיג טֶעג זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען צוּ אִיהְם, וָוארִין אַזוֹי וֶוערֶען דֶערְפִילְט דִיא טֶעג פוּן דִיא וָואס זֶענֶען בַּאלְזַאמִירְט, אוּנְד מִצְרַיִם הָאט אִיהְם בֶּעוֵויינְט זִיבְּצִיג טֶעג: 4 אוּנְד דִיא טֶעג פוּן זַיינֶע בֶּעוֵויינוּנְג זֶענֶען פֶערְגַאנְגֶען, אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן פַּרְעֹה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען אִיךְ הָאבּ נוּן

געפוּנען

חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר׃ אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי ה
לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה׃
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ׃ 6
וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה 7
זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו 8
וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ 9
וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם י
מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים׃
וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ 11
אֵבֶל־כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃ 12
וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה 13
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר
מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה 14
הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ
אֶת־אָבִיו׃ וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ טו
יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ
אֹתוֹ׃ וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃ 16
כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא לְפֶשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם 17
כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ
וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃ וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו 18
וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־ 19
תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃ וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה כ
אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת
עַם־רָב׃ וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־ 21

גֶעפֿוּנֶען חֵן אִין אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, רֶעדֶט, אִיךְ
בֶּעט אִין דִיא אוֹירֶען פוּן פַּרְעֹה אַזוֹי צוּ
זָאגֶען: 5 מֵיין פָאטֶער הָאט מִיךְ בֶּע־
שְׁווָארֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, אִיךְ
שְׁטַארְבּ, אִין מֵיין בֶּעגְרֶעבְּנִיס וָואס אִיךְ
הָאבּ גֶעגְרָאבֶּען פַאר מִיר, אִין דֶעם
לַאנְד כְּנַעַן, דָארְט זָאלְסְט דוּא מִיךְ
בֶּעגְרָאבֶּען, אוּנְד אַצוּנְד לָאז מִיךְ אַרוֹיפְ־
גֵייען, אִיךְ בֶּעט, אוּנְד אִיךְ וֶועל מֵיין
פָאטֶער בֶּעגְרָאבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל ווִידֶער
צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 6 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶע־
זָאגְט, גֵייא אַרוֹיף אוּנְד בֶּעגְרָאבּ דֵיין
פָאטֶער, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא עֶר הָאט דִיךְ
בֶּעשְׁווָארֶען: 7 אוּנְד יוֹסֵף אִיז אַרוֹיפְגֶע־
גַאנְגֶען צוּ בֶּעגְרָאבֶּען זֵיין פָאטֶער, אוּנְד
עֶס זֶענֶען מִיט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
אַלֶע קְנֶעכְט פוּן פַּרְעֹה, דִיא עֶלְצְטֶע פוּן
זֵיין הוֹיז, אוּנְד אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם
לַאנְד מִצְרַיִם: 8 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹסֵף אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער,
אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיין פָאטֶער,
נָאר זֵייעֶרֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע
שָׁאף אוּנְד זֵייעֶרֶע רִינְדֶער, הָאבֶּען זֵייא
גֶעלָאזְט אִין דֶעם לַאנְד גֹּשֶׁן: 9 אוּנְד
עֶס זֶענֶען מִיט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
אוֹיךְ רֵייטְוֶועגֶען, אוֹיךְ רֵייטֶער, אוּנְד דִיא שַׁאר (מַחֲנֶה) אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהר גְרוֹיס: 10 אוּנְד
זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶער שֵׁייעֶר פוּן אָטָד, וָואס אִיז אַן יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם
יַרְדֵן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט גֶעקְלָאגְט אַ זֶעהר גְרוֹיסֶע אוּנְד שְׁוֶוערֶע קְלָאג (הֶסְפֵּד),
אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צוּ זֵיין פָאטֶער אַ טְרוֹיעֶר פוּן זִיבֶּען טֶעג: 11 אוּנְד וֶוען דִיא
אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, דֶער כְּנַעֲנִי, הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא טְרוֹיעֶרִיגְקֵייט בַּייא דֶער
שֵׁייעֶר פוּן אָטָד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע אִיז אַ שְׁוֶוערֶע טְרוֹיעֶרִיגְקֵייט
צוּ דִיא מִצְרִים, דָארוּם הָאט מֶען גֶערוּפֶען אִיהר נָאמֶען אָבֵל מִצְרַיִם, וָואס אִיז אַן
יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵן: 12 אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן הָאבֶּען גֶעמַאכְט צוּ אִיהְם גְלֵייךְ אַזוֹי
וִויא עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען: 13 אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן הָאבֶּען אִיהְם גֶעטְרָאגֶען צוּ דֶעם
לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין דֶער הֵייל פוּן דֶעם פֶעלְד פוּן
מַכְפֵּלָה, וָואס אַבְרָהָם הָאט גֶעקוֹיפְט דָאס פֶעלְד פַאר אַ בֶּעזִיץ פוּן אַ בֶּעגְרֶעבְּנִיס, פוּן
עֶפְרוֹן דֶעם חִתִּי פָאר מַמְרֵא: 14 אוּנְד יוֹסֵף הָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין מִצְרַיִם, עֶר
אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ בֶּעגְרָאבֶּען
זֵיין פָאטֶער, נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט בֶּעגְרָאבֶּען זֵיין פָאטֶער: 15 וֶוען יוֹסֵף׳ס בְּרִידֶער
הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז זֵייעֶר פָאטֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט,
טָאמֶער וֶועט יוֹסֵף אוּנְס פֵיינְד הָאבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט אוּנְס צוּרִיקְקֶעהְרֶען פַאר אַלֶעס
שְׁלֶעכְטֶע וָואס מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעטְהוּן: 16 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּעפוֹילֶען צוּ יוֹסֵף
צוּ זָאגֶען, דֵיין פָאטֶער הָאט גֶעבָּאטֶען פַאר זֵיין טוֹיט צוּ זָאגֶען: 17 אַזוֹי זָאלְט אִיהר זָאגֶען
צוּ יוֹסֵף, אִיךְ בֶּעט, פֶערְגִיבּ נוּן דִיא אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג פוּן דֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע
זִינְד, וָואס זֵייא הָאבֶּען דִיר שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן, אוּנְד אַצוּנְד, פֶערְגֶעבּ דָאךְ דִיא זִינְד פוּן
דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם גָאט פוּן דֵיין פָאטֶער. אוּנְד יוֹסֵף הָאט גֶעוַויינְט ווייל זֵייא הָאבֶּען
גֶערֶעדְט צוּ אִיהְם: 18 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֶענֶען אוֹיךְ פָאר אִיהְם
אַנִידֶער גֶעפַאלֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זֶעה, מִיר זֶענֶען צוּ דִיר צוּ קְנֶעכְט: 19 אוּנְד
יוֹסֵף הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט פָארְכְט אֵייךְ נִיט, בִּין אִיךְ דֶען אַנְשְׁטָאט פוּן גָאט? 20 אִיהר
הָאט גֶעדֶענְקְט שְׁלֶעכְטֶעס אוֹיף מִיר, גָאט הָאט עֶס גֶערֶעכֶענְט צוּ גוּטֶען, כְּדֵי
צוּ טְהוּן אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דִיזֶען טָאג, פִיל פָאלְק בַּייא דֶעם לֶעבֶּען צוּ
דֶערְהַאלְטֶען: 21 אוּנְד אַצוּנְד פָארְכְט אֵייךְ נִיט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ שְׁפֵּייזֶען אוּנְד אֵייעֶרֶע
קְלֵיינֶע

22 טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם׃ וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם
23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיַּרְא
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ
24 עַל־בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־
כה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ וַיַּשְׁבַּע
יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
26 וְהַעֲלִתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה׃ וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר
שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃

חזק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה. א"ך ל"ד סימן: והציו ועל חרבך תחיה: פרשיותיו י"ב. זה שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו נ'. יי' תנו לך קרינו סימן: מנין הפתוחות שלשה וארבעים והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות. צא אתה וכל העם אשר ברגליך סימן:

קליינע קינדער, אונד ער האט זייא געטרייסט אונד ער האט גערעט אויף זייער הארץ: 22 אונד יוסף האט געוואוינט אין מצרים, ער אונד דאס הויזגעזינד פון זיין פאטער, אונד יוסף האט געלעבט הונדערט אונד צעהן יאהר: 23 אונד יוסף האט געזעהען אפרים'ס קינדער ביז צום דריטען געשלעכט, אויך קינדער פון מכיר, זוהן פון מנשה, זענען געווינען געוואָרען אויף דיא קניא פון יוסף: 24 אונד יוסף האט געזאגט צו זיינע ברידער, איך שטארב, אונד גאט וועט אן אייך געוויס געדענקען, אונד ער וועט אייך מאכען ארויפגיין פון דעם דאזיגען לאנד צו דעם לאנד וואס ער האט געשוואָרען צו אברהם, צו יצחק, אונד צו יעקב: 25 אונד יוסף האט בעשוואָרען דיא קינדער ישראל אזוי צו זאגען, גאט וועט אן אייך געוויס געדענקען, אזוי ברענגט ארויף מיינע ביינער פון דאנען: אונד יוסף איז געשטארבען הונדערט אונד צעהן יאהר אלט, אונד זייא האבען איהם באלזאמירט אונד מען האט איהם אריינגעלייגט אין א קאסטען אין מצרים:

חזק:

אלע פסוקים פון דעם ספר בראשית זענען איין טויזענד פינף הונדערט אונד פיער אונד דרייסיג, אונד דיא העלפט דאפון איז קאפיטעל כ"ז מ'. אונד האט פופציג קאפיטעל אונד צוועלף פרשיות:

שמות.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ א
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה: יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן 2 3
וּבִנְיָמִן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ 4 ה
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְמִצְרָיִם: וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־ 6
אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ 7
וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף: 8
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ: 9
הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה י
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:
וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי 11
מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס: וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ 12
אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבִדוּ 13
מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ: וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם 14
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת
כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ טו
מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם
הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־ 16
הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה:
וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן 17

1 אונד דיא דאזיגע זענען דיא נעמען
פון דיא זיהן פון ישראל, וואס זענען
געקומען קיין מצרים מיט יעקב, איטלי־
כער מאן אונד זיין הויזגעזינד זענען זייא
געקומען: 2 ראובן, שמעון, לוי אונד
יהודה: 3 יששכר, זבולן אונד בנימין:
4 דן אונד נפתלי, גד אונד אשר: 5 אונד
עס זענען געוועזען אלע זעלען וואס
זענען ארויסגעגאנגען פון דעם דיעך
פון יעקב, זיבציג זעלען, אונד יוסף איז
געוועזען אין מצרים: 6 אונד יוסף איז
געשטארבען אונד אלע זיינע ברידער,
אונד דאס גאנצע זעלביגע געשלעכט:
7 אונד דיא קינדער ישראל זענען גע־
וועזען פרוכטבאר, אונד זייא האבען זיך
געווידמעט, אונד זייא האבען זיך גע־
מעהרט, אונד זייא האבען זיך זעהר
געשטארקט, אונד דאס לאנד איז פון
זייא פול געווארען:

8 אונד עס איז אויפגעשטאנען א נייער קעניג איבער מצרים, וואס האט ניט געקענט
דעם יוסף: 9 אונד ער האט געזאגט צו זיין פאלק, זעהט, דאס פאלק פון דיא קינדער
ישראל איז מעהר אונד שטארקער פון אונס: 10 קומט, מיר וועלען קלוג האנדלען
מיט איהם, טאמער וועט ער זיך מעהרען אונד עס וועט זיין, ווען א קריג וועט זיך
טרעפען, אזוי וועט ער זיך צוגעזעלען צו אונזערע פיינד, אונד ער וועט קעגען אונס
שטרייטען, אונד ער וועט ארויפגיין פון דעם לאנד: 11 אונד זייא האבען געזעצט
איבער איהם פירשטען פון צינזען, כדי זייא זאלען איהם פייניגען מיט זיירע לאסטען,
אונד ער האט געבויעט שטעט פון בעהאלטענים צו פרעה, פתום אונד רעמסס:
12 אונד וויא מעהר זייא האבען זייא געפייניגט, אזוי פיעל מעהר האבען זייא זיך
געמעהרט, אונד אזוי האט ער זיך אויסגעברייט, אונד זייא זענען אין אנגסט געוועזען
פון וועגען דיא קינדער ישראל: 13 אונד דיא מצרים האבען געמאכט ארבייטען
דיא קינדער ישראל מיט הארטיגקייט: 14 אונד זייא האבען פערביטערט זייער
לעבען מיט הארטע ארבייט, אין ליים אונד ציגעל, אונד אין אלערלייא דינסט אויף
דעם פעלד, אל זייער דינסט וואס זייא האבען געארבייט מיט זייא מיט הערטיגקייט:
15 אונד דער קעניג פון מצרים האט געזאגט צו דיא יודישע הייבאמען, וואס דער
נאמען פון איינער איז געוועזען שפרה, אונד דער נאמען פון דער אנדערער איז
געוועזען פועה: 16 אונד ער האט געזאגט, ווען איהר וועט העלפען דיא יודישע
ווייבער געווינען, אונד ווען איהר וועט זייא זעהען אויף דיא ברוך־שטוהלען, ווען עס
איז א זוהן, אזוי זאלט איהר איהם טייטען, אונד ווען עס איז א טאכטער אזוי
זאל זיא לעבען בלייבען: 17 אבער דיא הייבאמען האבען גאט געפארכטען, אונד
זייא האבען ניט געטהון גלייך אזוי וויא דער קעניג פון מצרים האט צו זייא גערעט,

18 מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ
19 אֶת־הַיְלָדִים: וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים
הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן
כ הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ: וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ
21 מְאֹד: וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם
22 בָּתִּים: וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה
תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן: פ

ב

2 א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי: וַתַּהַר הָאִשָּׁה
וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים:
3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה
בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־
4 שְׂפַת הַיְאֹר: וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה
ה לוֹ: וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת
עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־
6 אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ: וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר
7 בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה: וַתֹּאמֶר
אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת
8 מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה
9 לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ
בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקִהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן
י אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
11 וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ: וַיְהִי ׀ בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי
12 מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ

אונד זייא האבען דיא זיהן געלאזט לעבען: 18 אונד דער קעניג פון מצרים האט גערופען צו דיא הייבאמען אונד ער האט צו זייא געזאגט, פארוואס האט איהר געטהון דיא דאזיגע זאך, אונד איהר האט געלאזט לעבען דיא קינדער? 19 אונד דיא הייבאמען האבען געזאגט צו פרעה, דיא יודישע ווייבער זענען ניט גלייך אזוי וויא דיא מצרישע ווייבער, וואַרין זייא זענען לעבהאפט, איידער דיא הייבאם קומט צו זייא האבען זייא שוין געווינען: 20 אונד גאט האט גוטעס געטוהן צו דיא הייבאמען, אונד דאס פאלק האט זיך געמעהרט, אונד זייא האבען זיך זעהר געשטארקט: 21 אונד עס איז געוועזען ווייל דיא הייבאמען האבען געפארכטען גאט, אזוי האט ער פאר זייא געמאכט הייזער: 22 אונד פרעה האט געבאטען צו זיין גאנץ פאלק צו זאגען, איטליכען זוהן וואס וועט גע־בוירען ווערען זאלט איהר אריינוואַרפען אין דעם שטראם, אונד איטליכע טאכטער זאלט איהר לאזען לעבען:

קאפיטעל ב

1 אונד א מאן פון דעם הויז פון לוי איז געגאנגען, אונד ער האט גענומען א טאכטער פון לוי: 2 אונד דאס ווייב איז טראַ־גענדיג געווארען אונד זיא האט געווינען א זוהן, ווען זיא האט איהם געזעהען אז ער איז גוט אזוי האט זיא איהם באהאלטען דרייא חדשים: 3 אונד ווען זיא האט איהם ניט געקאנט לענגער באהאלטען, אזוי האט זיא פאר איהם גענומען א קאסטען פון ראהר אונד זיא האט איהם פערקלעבט מיט ליים אונד מיט פעך, אונד זיא האט דאס קינד דרינען אריינגעלייגט אונד זיא האט עס געלייגט אין דעם געמויזיכטס בייא דעם בארטען פון דעם שטראם: 4 אונד זיינע שוועסטער האט זיך געשטעלט פון וייטען, צו וויסען וואס וועט צו איהם געטוהן ווערען: 5 אונד דיא טאכטער פון פרעה איז אראפגעגאנגען זיך צו באדען אין דעם שטראם, אונד איהרע מיידלעך זענען געגאנגען בייא דער זייט פון דעם שטראם, אונד ווען זיא האט געזעהען דעם קאסטען צווישען דעם געמויזיכטס, האט זיא געשיקט איהרע דינסט מויד אונד זיא האט איהם גענומען: 6 אונד ווען זיא האט אויפ־געמאכט, האט זיא געזעהען דאס קינד, אונד זעה דער יונג האט געוויינט, אונד זיא האט זיך איבער איהם דערבארמט, אונד זיא האט געזאגט דער דאזיגער איז פון דיא קינדער פון דיא עברים: 7 אונד זיינע שוועסטער האט געזאגט צו דער טאכטער פון פרעה, זאל איך גיין אונד צו דיר רופען א ווייב, א זייגאם פון דיא יודישע ווייבער, אז זיא זאל דאס קינד פאר דיר זייגען? 8 אונד דיא טאכטער פון פרעה האט צו איהר גע־זאגט, גייא, אונד דיא יונגפרויא איז געגאנגען, אונד זיא האט גערופען דיא מוטער פון דעם קינד: 9 אונד דיא טאכטער פון פרעה האט צו איהר געזאגט, נעם דאס דאזיגע קינד אונד זייג איהם פאר מיר, אונד איך וועל דיר געבען דיין לוין, אונד דאס ווייב האט גענומען דאס קינד אונד זיא האט עס געזייגט: 10 אונד דאס קינד איז גרויס געווארען אונד זיא האט עס געבראכט צו דיא טאכטער פון פרעה, אונד ער איז געוועזען צו איהר פאר א זוהן, אונד זיא האט גערופען זיין נאמען משה, וואַרין זיא האט געזאגט ווייל איך האב איהם ארויסגעצויגען פון דעם וואסער: 11 אונד עס איז געוועזען אין דיזעלביגע טעג ווען משה איז גרויס געווארען איז ער ארויסגעגאנגען צו זיינע ברידער, אונד ער האט געזעהען זייערע לאסטען, אונד ער האט געזעהען א מאן, א מצרי, האט געשלאגען א מאן איין עברי פון זיינע ברידער: 12 אונד ער האט זיך אומגעקעהרט אהין אונד אהער, אונד ער האט געזעהען אז עס איז קיין מענש ניט דא,

אזוי

הַךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה 13
שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃
וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה 14
אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן
נוֹדַע הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג טו
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃ וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה 16
וַתִּדְלֶנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃
וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־ 17
צֹאנָם׃ וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מִהַרְתֶּן 18
בֹּא הַיּוֹם׃ וַתֹּאמַרְןָ אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־ 19
דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ כ
לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃ וַיּוֹאֶל 21
מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃
וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי 22
בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃ פ
וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־ 23
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־
הָעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ 24
בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים כה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס

ג ג

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג א
אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃
וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא 2
וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה 3
אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־

אזוי האט ער דעם מצרי דערשלאגען
אונד ער האט איהם באהאלטען אין דעם
זאנד: 13 אונד ווען ער איז ארויסגעגאנ־
גען דעם אנדערן טאג, אונד נון צווייא
מענער עברים האבען זיך געקריגט, אונד
ער האט געזאגט צו דעם רשע, פאר־
וואס שלאגסט דוא דיין חבר? 14 אונד
ער האט געזאגט, ווער האט דיך געמאכט
פאר א מאן, א פירשט אונד א ריכטער
איבער אונס? מיינסט דוא מיך צו דער־
שלאגען, אזוי וויא דוא האסט דערשלאגען
דעם מצרי? אונד משה האט זיך גע־
פארכטען, אונד ער האט געזאגט, באמת
דיא זאך איז בעקאנט געווארען: 15 אונד
ווען פרעה האט געהערט דיא דאזיגע זאך,
אזוי האט ער געוואלט משה'ן הארג'נען,
אונד משה איז אנטלאפען פאר פרעה,
אונד ער האט געוואוינט אין דעם לאנד
מדין, אונד ער האט זיך געזעצט בייא
א ברונען: 16 אונד צו דעם כהן פון
מדין זענען געוועזען זיבען טעכטער, אונד
זייא זענען געקומען, אונד זייא האבען
אנגעשעפט, אונד האבען אנגעפילט
דיא קאריטעם אנצוטרינקען זייער פא־
טער'ס שאף: 17 אונד דיא פאסטוכער
זענען געקומען אונד זייא האבען זייא פארטריבען, אונד משה איז אויפגעשטאנען
אונד ער האט זייא געהאלפען, אונד ער האט אנגעטרונקען זייערע שאף:
18 אונד זייא זענען געקומען צו זייער פאטער רעואל, אונד ער האט געזאגט, וואדום
זענט איהר היינט אזוי געשווינד געקומען? 19 אונד זייא האבען געזאגט, א מאן, א
מצרי, האט אונס מציל געוועזען פון דיא הענד פון דיא פאסטוכער, אונד ער האט
פאר אונס אנגעשעפט, אונד ער האט אנגעטרונקען דיא שאף: 20 אונד ער האט
געזאגט צו זיינע טעכטער, אונד וואו איז ער? פארוואס האט איהר דעם מאן
פערלאזט? רופט איהם אז ער זאל עסען ברויט: 21 אונד משה האט בעוויליגט צו
וואוינען בייא דעם מאן, אונד ער האט געגעבען זיינע טאכטער צפרה צו משה:
22 אונד זיא האט געווינען א זוהן אונד ער האט גערופען זיין נאמען גרשם, וויל ער
האט געזאגט, איך בין געווארען א גר אין א פרעמד לאנד:

23 אונד עס איז געוועזען אין דיא דאזיגע פילע טעג, אזוי איז דער קעניג פון מצרים
געשטארבען, אונד דיא קינדער ישראל האבען געזיפצט וועגען דעם דינסט, אונד
זייא האבען געשריגען, אונד זייער געשרייא איז ארויפגעגאנגען צו גאט וועגען דעם
דינסט: 24 אונד גאט האט געהערט זייער געשרייא, אונד גאט האט געדענקט זיין
ברית מיט אברהם, מיט יצחק, אונד מיט יעקב: 25 אונד גאט האט אנגעזעהען דיא
קינדער ישראל, אונד גאט האט דערקענט:

קאפיטעל ג

1 אונד משה האט געהיט דיא שאף פון זיין שוועהר יתרו, כהן פון מדין,
אונד ער האט געפיהרט דיא שאף הינטער דער מדבר אונד ער איז געקומען
צו דעם בארג פון גאט קיין חרב: 2 אונד דער מלאך פון גאט האט זיך צו איהם
באוויזען אין א פלאם פון פייער, פון צווישען דעם דארנבוש, אונד ער האט געזעהען,
אונד נון דער דארנבוש האט געברענט מיט פייער, אונד דער דארנבוש איז ניט
פערברענט געווארען: 3 אונד משה האט געזאגט, איך וויל נון אפקעהרען,
אונד איך וועל זעהען דיא דאזיגע גרויסע ערשיינונג, פארוואס דער

4 יִבְעַר הַסְּנֶה: וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:
ה וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
6 אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב
7 וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר
יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־
צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו:
8 וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ ׀ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־
מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־
י הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ
11 אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי
12 אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה
עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
14 מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה
אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי
טו אֲלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה
16 זִכְרִי לְדֹר דֹּר: לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

דאָרנבּוּש פערבּרענט ניט: 4 אוּנד װען גאָט האָט געזעהען אַז ער האָט אָפּגעקעהרט צוּ זעהען, אַזוֹי האָט גאָט גערוּפען צוּ איהם פוּן צװישען דעם דאָרנבּוּש, אוּנד ער האָט געזאָגט, משה, משה! אוּנד ער האָט געזאָגט היר בּין איך: 5 אוּנד ער האָט געזאָגט, דוּא זאָלסט ניט אַהער גענעהענען, ציה אָפּ דײנע שיך פוּן דײנע פיס, װאָרין דער אָרט װאוּ דוּא שטײסט דרױף איז הײליגעם לאַנד: 6 אוּנד ער האָט געזאָגט, איך בּין דער גאָט פוּן דײנע פעטער, דער גאָט פוּן אַבְרָהָם, דער גאָט פוּן יִצְחָק, אוּנד דער גאָט פוּן יַעֲקֹב. אוּנד משה האָט באַהאַלטען זײן פּנים, װײל ער האָט זיך געפאָרכטען צוּ קוּקען אױף גאָט: 7 אוּנד גאָט האָט געזאָגט, איך האָב געװיס געזעהען דיא פּײן פוּן מײן פאָלק װאָס איז אין מִצְרַיִם, אוּנד זײער געשרײא האָב איך געהערט פוּן װעגען זײערע פּלאָגערס, װאָרין איך האָב דערקענט זײערע װײטוּנגען: 8 אוּנד איך האָב אַראָפּגענידערט איהם מַציל צוּ זײן פוּן דיא האַנד פוּן מִצְרַיִם, אוּנד איהם אַרױף צוּ בּרענגען פוּן דעמזעלבּיגען לאַנד, צוּ אַ גוּט אוּנד בּרײט לאַנד, צוּ אַ לאַנד װאָס פליסט מיט מילך אוּנד האָניג, צוּ דעם אָרט פוּן דעם כְּנַעֲנִי, אוּנד דעם חִתִּי, אוּנד דעם אֱמֹרִי, אוּנד דעם פְּרִזִּי, אוּנד דעם חִוִּי, אוּנד דעם יְבוּסִי: 9 אוּנד אַצוּנד זעה, דאָס געשרײא פוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל איז צוּ מיר געקוּמען אוּנד איך האָב אױך געזעהען דאָס צװינגען מיט װאָס דיא מִצְרִים צװינגען זײא: 10 אוּנד אַצוּנד גײא, אוּנד איך װעל דיך שיקען צוּ פַּרְעֹה, אוּנד פיהר אַרױס מײן פאָלק, דיא קינדער יִשְׂרָאֵל אױס מִצְרַיִם: 11 אוּנד משה האָט געזאָגט צוּ גאָט, װער בּין איך, אַז איך זאָל גײן צוּ פַּרְעֹה, אוּנד אַז איך זאָל אַרױספיהרען דיא קינדער יִשְׂרָאֵל אױס מִצְרַיִם? 12 אוּנד ער האָט געזאָגט, איך װעל געװיס זײן מיט דיר, אוּנד דאָס דאָזיגע זאָל זײן דאָס צײכען צוּ דיר אַז איך האָב דיך געשיקט, װען דוּא װעסט אַרױספיהרען דאָס פאָלק אױס מִצְרַיִם אַזױ װעט איהר גאָט דינען אױף דעם דאָזיגען בּאַרג: 13 אוּנד משה האָט געזאָגט צוּ גאָט, זעה, װען איך װעל קוּמען צוּ דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אוּנד איך װעל צוּ זײא זאָגען, דער גאָט פוּן אײערע פעטער האָט מיך צוּ אײך געשיקט, אוּנד זײא װעלען צוּ מיר זאָגען, װאָס איז זײן נאָמען? װאָס זאָל איך צוּ זײא זאָגען? 14 אוּנד גאָט האָט געזאָגט צוּ משה (אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה) איך װעל זײן װער איך װעל זײן, אוּנד ער האָט געזאָגט אַזױ זאָלסט דוּא זאָגען צוּ דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אֶהְיֶה האָט מיך צוּ אײך געשיקט: 15 אוּנד גאָט האָט נאָכאַמאָל געזאָגט צוּ משה, אַזױ זאָלסט דוּא זאָגען צוּ דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, דער האַר גאָט פוּן אײערע פעטער, גאָט פוּן אַבְרָהָם, גאָט פוּן יִצְחָק, אוּנד גאָט פוּן יַעֲקֹב האָט מיך צוּ אײך געשיקט, דער דאָזיגער איז מײן נאָמען צוּ אײבּיגקײט, אוּנד דער דאָזיגער איז מײן געדעכטניס־נאָמען צוּ יעדען דוֹר: 16 גײא, אוּנד דוּא זאָלסט אײנזאַמלען דיא עלצטע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנד דוּא זאָלסט צוּ זײא זאָגען, דער גאָט פוּן אײערע פעטער האָט זיך צוּ מיר בּאַװיזען, גאָט פוּן

אברהם

יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי
17 לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃ וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־
אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־
18 אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי
הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
19 בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן
20 אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃ וְשָׁלַחְתִּי
אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
21 בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃ וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־
הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃
22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי
זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם
אֶת־מִצְרָיִם׃

ד

א וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי
2 כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה
3 בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃ וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ
4 אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי
5 לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃ לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
6 אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ
7 וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃ וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־
חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה
8 כִּבְשָׂרוֹ׃ וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת
9 הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃ וְהָיָה אִם־לֹא

אברהם, פון יצחק אונד פון יעקב אזוי
צו זאגען, איך האב געווים אן אייך
געדענקט אונד וואס עס ווערט צו אייך
געטהון אין מצרים: 17 אונד איך האב
געזאגט, איך וועל אייך ארויפברענגען
פון דיא פיין פון מצרים צו דעם לאנד
פון דעם כנעני אונד דעם חתי, אונד
דעם אמרי, אונד דעם פרזי אונד דעם
חוי, אונד דעם יבוסי, צו א לאנד וואס
פליסט מיט מילך אונד האניג: 18 אונד
זייא וועלען הערען צו דיין קול, אונד
דוא וועסט קומען, דוא אונד דיא עלצטע
פון ישראל צו דעם קעניג פון מצרים,
אונד איהר זאלט צו איהם זאגען, דער האר
גאט פון דיא עברים האט אונס בעגעגנעט,
אונד אצונד לאז אונס גיין א וועג פון
דרייא טעג רייז אין דער מדבר אונד
מיר וועלען מקריב זיין צו דעם האר
אונזער גאט: 19 אונד איך ווייס אז
דער קעניג פון מצרים וועט אייך ניט
לאזען גיין, ניט אמאל דורך א שטארקע
האנד: 20 אונד איך וועל אויסשטרעקען
מיינע האנד, אונד איך וועל שלאגען
מצרים מיט אלע מיינע וואונדער וואס איך
וועל טהון צווישען איהם אונד דערנאך
ווערט ער אייך אוועקשיקען: 21 אונד איך וועל געבען דעם דאזיגען פאלק חן אין דיא
אויגען פון דיא מצרים, אונד ווען איהר וועט אוועק גיין, זאלט איהר ניט ליידיג גיין:
22 אונד איטליכע פרויא זאל בארגען פון איהרע נאכבארין אונד פון דער איינוואוי־
נערין פון איהר הויז זילבערנע כלים אונד גאלדענע כלים אונד קליידער, אונד איהר
זאלט זייא אנטהון אויף אייערע זיהן אונד אויף אייערע טעכטער, אונד איהר וועט
מצרים אויסליידיגען:

קאפיטעל ד

1 אונד משה האט געענטפערט אונד ער האט געזאגט, אונד נון זייא וועלען מיר ניט גלייבען, אונד זייא וועלען ניט הערען אויף מיין קול, וואריין זייא וועלען זאגען, גאט האט זיך ניט צו דיר באוויזען: 2 אונד גאט האט צו איהם געזאגט, וואס איז דאס דאזיגע אין דיינע האנד? אונד ער האט געזאגט, א שטעקען: 3 אונד ער האט געזאגט,ווארף איהם אויף דער ערד, אונד ער האט איהם אויף דער ערד געווארפען, אונד ער איז געווארען צו א שלאנג, אונד משה איז אנטלאפען פאר איהר: 4 אונד גאט האט געזאגט צו משה, שטרעק אויס דיינע האנד אונד נעם זיא אן בייא דעם שוואנץ, אונד ער האט זיינע האנד אויסגעשטרעקט אונד ער האט זיא אנגענומען, אונד עס איז געווארען צו א שטעקען אין זיינע האנד: 5 כדי זייא זאלען גלייבען אז דער האר גאט פון זיירע פעטער האט זיך צו דיר באוויזען, דער גאט פון אברהם, גאט פון יצחק אונד גאט פון יעקב: 6 אונד גאט האט נאכאמאל צו איהם געזאגט, שטעק דיינע האנד אריין אין דיין שוים, אונד ער האט זיינע האנד אריין געשטעקט אין זיין שוים, אונד ער האט זיא ארויסגעצויגען, אונד זעה זיינע האנד איז געוועזען קרעציג, גלייך אזוי וויא שנייא: 7 אונד ער האט געזאגט, קעהר ווידער דיינע האנד אין דיין שוים, אונד ער האט ווידערגעקעהרט זיינע האנד אין זיין שוים, אונד ווען ער האט זיא ארויסגעצויגען פון זיין שוים, אונד זעה איז זיא ווידער געווארען גלייך אזוי וויא זיין פלייש: 8 אונד עס וועט זיין ווען זייא וועלען דיר ניט גלייבען, אונד זייא וועלען ניט געהארכען צו דעם קול פון דעם ערשטען צייכען, אזוי וועלען זייא גלייבען צו דעם קול פון דעם לעצטען צייכען: 9 אונד עס וועט זיין ווען זייא וועלען אויך ניט

יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ
וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
י תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם
מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד
11 לָשׁוֹן אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ
מִי־יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃
12 וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃
13 14 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר
יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח
טו בְּלִבּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
16 וְדִבֶּר־הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה
17 תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃ וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃ פ
18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב׀ אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא
וְאָשׁוּבָה אֶל־אַחַי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים
19 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים
כ אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה
21 הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב
מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם
לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
23 וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי
24 הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃ וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה

גְלֵייבֶּען צוּ דִיא דָאזִיגֶע צְווַייא צֵייכֶען, אוּנְד זַייא ווֶעלֶען נִיט הָארְכֶען צוּ דֵיין קוֹל, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען פוּן דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם שְׁטְרָאם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיסְגִיסֶען אוֹיף דִיא טְרוּקֶענִיים אוּנְד דִיא וַואסֶער וָואס דוּא ווֶעסְט נֶעמֶען פוּן דֶעם שְׁטְרָאם, ווֶעלֶען ווֶערֶען צוּ בְּלוּט אוֹיף דֶער טְרוּקֶענִיים: 10 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, אִיךְ בֶּעט, מֵיין הַאר, אִיךְ בִּין נִיט אַ מַאן פוּן ווֶערְטֶער, אוֹיךְ נִיט פוּן נֶעכְטֶען אוֹיךְ נִיט פוּן אֵייעֶרְנֶעכְטֶען, אוֹיךְ נִיט פוּן דֶענְצְמָאל אָן ווֶען דוּא הָאסְט גֶערֶעט מִיט דֵיין קְנֶעכְט, ווַייל אִיךְ בִּין שְׁווֶער פוּן מוֹיל אוּנְד שְׁווֶער פוּן צוּנְג: 11 אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט ווֶער הָאט גֶעמַאכְט אַ מוֹיל צוּ דֶעם מֶענְשׁ? אָדֶער ווֶער הָאט גֶעמַאכְט דֶעם שְׁטוּמֶען, אָדֶער דֶעם טוֹיבֶּען, אָדֶער דֶעם זֶעהֶענְדִיגֶען? אָדֶער דֶעם בְּלִינְדֶען? הָאבּ נִיט אִיךְ, גָאט? 12 אוּנְד אַצוּנְד גֵייא, אוּנְד אִיךְ ווֶעל זַיין מִיט דֵיין מוֹיל, אוּנְד אִיךְ ווֶעל דִיךְ לֶערְנֶען וָואס דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען: 13 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט מֵיין הַאר, שִׁיק נוּן דוּרְךְ ווֶעמֶען דוּא ווִילְסְט שִׁיקֶען: 14 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט דֶער־גְרִימְט קֶעגֶען מֹשֶׁה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיז נִיט אַהֲרֹן דֶער לֵוִי דֵיין בְּרוּדֶער? אִיךְ ווֵייס אַז עֶר קֶען גֶעווִיס רֶעדֶען, אוּנְד אוֹיךְ נוּן גֵייט עֶר אַרוֹיס דִיר אַנְטְקֶעגֶען, אוּנְד ווֶען עֶר ווֶעט דִיךְ זֶעהֶען אַזוֹי ווֶעט עֶר זִיךְ פְרֵייעֶן אִין זֵיין הַארְץ: 15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען צוּ אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דִיא ווֶערְטֶער אִין זֵיין מוֹיל, אוּנְד אִיךְ ווֶעל זַיין מִיט דֵיין מוֹיל אוּנְד מִיט זֵיין מוֹיל, אוּנְד אִיךְ ווֶעל אֵייךְ לֶערְנֶען וָואס אִיהְר זָאלְט טְהוּן: 16 אוּנְד עֶר זָאל רֶעדֶען פוּן דֵיינֶעטְווֶעגֶען צוּ דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶס ווֶעט זַיין, עֶר ווֶעט זַיין צוּ דִיר צוּ אַ מוֹיל אוּנְד דוּא ווֶעסְט זַיין צוּ אִיהְם אַנְשְׁטָאט גָאט: 17 אוּנְד דֶעם דָאזִיגֶען שְׁטֶעקֶען זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, וָואס דוּא זָאלְסְט טְהוּן מִיט אִיהְם דִיא צֵייכֶען:

18 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיק גֶעקֶעהְרְט צוּ יִתְרוֹ זֵיין שְׁווֶעהְר אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לָאז מִיךְ גֵיין, אִיךְ בֶּעט, אוּנְד אִיךְ ווֶעל ווִידֶערְקֶעהְרֶען צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער, וָואס זֶענֶען אִין מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ ווֶעל זֶעהֶען אוֹיבּ זַייא לֶעבֶּען נָאךְ, אוּנְד יִתְרוֹ הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, גֵייא בְּשָׁלוֹם: 19 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אִין מִדְיָן, גֵייא, קֶעהְר ווִידֶער קֵיין מִצְרַיִם, ווָארִין אַלֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען וָואס הָאבֶּען גֶעטְרַאכְט נָאךְ דֵיין לֶעבֶּען: 20 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען זֵיין ווַייבּ אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעמַאכְט רֵייטֶען אוֹיף דֶעם אֵייזֶעל, אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיק גֶעקֶעהְרְט צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען דֶעם שְׁטֶעקֶען פוּן גָאט אִין זֵיינֶע הַאנְד: 21 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, ווֶען דוּא גֵייסְט צוּרִיק צוּ קֶעהְרֶען קֵיין מִצְרַיִם, זֶעה אַלֶע ווְאוּנְדֶער וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אִין דֵיינֶע הַאנְד, אַז דוּא זָאלְסְט זֵייא טְהוּן פַאר פַּרְעֹה, אוּנְד אִיךְ ווֶעל הַארְט מַאכֶען זֵיין הַארְץ, אוּנְד עֶר ווֶעט דָאס פָאלְק נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען: 22 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ פַּרְעֹה, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעזָאגְט, מֵיין זוּהְן מֵיין בְּכוֹר, אִיז יִשְׂרָאֵל: 23 אוּנְד אִיךְ זָאג צוּ דִיר, שִׁיק אַוֶועק מֵיין זוּהְן, אַז עֶר זָאל מִיר דִינֶען, אוּנְד ווֶען דוּא ווֶעסְט אִיהְם נִיט ווֶעלֶען אַוֶועקְשִׁיקֶען, זֶעה אַזוֹי ווֶעל אִיךְ דֶערְשְׁלָאגֶען דֵיין זוּהְן דֵיין בְּכוֹר: 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעווֶעזֶען אוֹיף דֶעם ווֶעג אִין דֶער נַאכְטְהֶערְבֶּערְגֶע, אַזוֹי הָאט אִיהְם גָאט בֶּעגֶעגֶענְט,

אוּנד

אוּנְד עֶר הָאט בֶּעגֶעהְרְט אִיהְם צוּ טֵייטֶען:
25 אוּנְד צִפּוֹרָה הָאט גֶענוּמֶען אַ שְׁטֵיין
אוּנְד זִיא הָאט בֶּעשְׁנִיטֶען דִיא פָאְרְהוֹיט
(עָרְלָה) פוּן אִיהְר זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט
גֶעוָוארְפֶען צוּ זֵיינֶע פִיס, אוּנְד זִיא הָאט
גֶעזָאגְט, דֶען אַ בְּלוּט שׁוּלְדִיגֶער בִּיסְט
דוּא צוּ מִיר: 26 אוּנְד עֶר הָאט אָבְּגֶע־
לָאזְט פוּן אִיהְם, דֶענְצְמָאל הָאט זִיא
גֶעזָאגְט, אַ בְּלוּט שׁוּלְדִיגֶער פוּן וֶועגֶען
דֶער בֶּעשְׁנֵיידוּנְג (מִלָה):

27 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן,
גֵייא עֶנְטְקֶעגֶען מֹשֶׁה צוּ דֶער מִדְבָּר
אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט
אִיהְם בֶּעגֶעגְנֶעט אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן
גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעקִישְׁט:
28 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אָנְגֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן
אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן גָאט, וָואס עֶר הָאט
אִיהְם גֶעשִׁיקְט, אוּנְד אַלֶע צֵייכֶען וָואס
עֶר הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען: 29 אוּנְד מֹשֶׁה
אוּנְד אַהֲרֹן זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 30 אוּנְד אַהֲרֹן
הָאט גֶערֶעט אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס גָאט
הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעטוּהְן דִיא צֵייכֶען פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן
דֶעם פָאלְק: 31 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט
גֶעגְלֵייבְּט, וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז גָאט הָאט גֶעדֶענְקְט אָן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד אַז עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען זֵייעֶר פֵּיין, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֵייגְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ גֶעבּוּקְט:

כה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ: וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ
26 וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי: וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ
אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת: פ
27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
28 וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר
29 צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
ל וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
31 מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־
פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ
וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

ה ד

א וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר:
2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־
יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ:
3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ
4 בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם:
ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם
6 מִסִּבְלֹתָם: וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם
7 וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר: לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן
הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן:
8 וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם
תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן
9 הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ: תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה
י עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר: וַיֵּצְאוּ

קאפיטעל ה

1 אוּנְד דֶערְנָאךְ זֶענֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה,
אַזוֹי הָאט דֶער הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעזָאגְט, שִׁיק אַוֶועק מֵיין פָאלְק, אַז זֵייא זָאלֶען
מַאכֶען אַ פֵייעֶרְטָאג צוּ מִיר אִין דֶער מִדְבָּר: 2 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז
גָאט אַז אִיךְ זָאל הֶערֶען אוֹיף זֵיינֶע שְׁטִים אַוֶועק צוּ שִׁיקֶען יִשְׂרָאֵל? אִיךְ קֶען נִיט
גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ נִיט יִשְׂרָאֵל אַוֶועקְשִׁיקֶען: 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
דֶער גָאט פוּן דִיא עִבְרִים הָאט אוּנְס בֶּעגֶעגְנֶט, לָאז אוּנְס נוּן גֵיין אַ וֶועג פוּן דְרֵייא
טֶעג רֵייז אִין דִיא מִדְבָּר אוּנְד מִיר וֶועלֶען אָפְּפֶערְן צוּ דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, טָאמֶער
וֶועט עֶר אוּנְס בֶּעגֶעגְנֶען מִיט דִיא פֶּעסְט, אָדֶער מִיט דֶעם שְׁוֶוערְט: 4 אוּנְד דֶער
קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פַאר וָואס זָאלְט אִיהְר, מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן
שְׁטֶערֶען דָאס פָאלְק פוּן זֵיינֶע אַרְבֵּייט, גֵייט צוּ אֵיירֶע לַאסְטֶען: 5 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט
גֶעזָאגְט, נוּן אַצוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד אִיז פִיל, אוּנְד אִיהְר מַאכְט זֵייא רוּהֶען
פוּן זֵייעֶרֶע לַאסְטֶען: 6 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעבָּאטֶען אִין דֶעם זֶעלְבִּיגֶען טָאג דִיא
בֶּעצְוִוינְגֶערְס אוּנְטֶער דֶעם פָאלְק אוּנְד זֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 7 אִיהְר
זָאלְט נִיט מֶעהְר גֶעבֶּען קֵיין שְׁטְרוֹי צוּ דֶעם פָאלְק, צִיגֶעל צוּ מַאכֶען אַזוֹי וִויא נֶעכְטֶען
אוּנְד אֵייעֶרְנֶעכְטֶען, זֵייא זָאלֶען אַלֵיין גֵיין, אוּנְד זָאלֶען פַאר זִיךְ שְׁטְרוֹי זַאמֶעלְן:
8 אָבֶּער דִיא צָאל פוּן צִיגֶעל וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶרְנֶעכְטֶען,
זָאלְט אִיהְר לֵייגֶען אוֹיף זֵייא אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְמִינְדֶערְן דַאפוּן, וֶוייל זֵייא זֶענֶען
נָאכְלֶעסִיג, דָארוּם שְׁרֵייעֶן זֵייא צוּ זָאגֶען, לָאז אוּנְס גֵיין מִיר וֶועלֶען אָפְּפֶערְן צוּ
אוּנְזֶער גָאט: 9 דֶער דִינְסְט זָאל שְׁוֶוער זֵיין אוֹיף דִיא מֶענֶער, אוּנְד זֵייא זָאלֶען
אַרְבֵּייטֶען דְרִינֶען, אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא זִיךְ נִיט קֶערֶען צוּ פַאלְשֶׁע וֶוערְטֶער: 10 אוּנְד

נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
11 פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃ אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן
12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃ וַיָּפֶץ הָעָם
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃ וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים
לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת
14 הַתֶּבֶן׃ וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי
פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן כִּתְמוֹל
טו שִׁלְשֹׁם גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם׃ וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
16 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ׃ תֶּבֶן
אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
17 מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן
18 אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃ וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ
19 וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃ וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם
כ בְּיוֹמוֹ׃ וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם
21 בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם
וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
22 עֲבָדָיו לָתֶת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃ וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃

ו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה
כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃

ס ס ס י

2
3 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ וָאֵרָא
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה
4 לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃ וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת

דיא בעצווינגערס פון דעם פאלק אונד זיינע געוועלטיגער זענען ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען געזאגט צו דעם פאלק אזוי צו זאגען, אזוי האט פרעה געזאגט, איך וועל אייך ניט געבען קיין שטרוי: 11 איהר זאלט אליין גיין, נעמט אייך שטרוי אזוי איהר וועט עס געפינען, גייערט עס וועט גארניט פערמינדערט ווערען פון אייערע ארבייט: 12 אונד דאס פאלק האט זיך צושפרייט אין דעם גאנצען לאנד מצרים צו זאמעלן שטאפעלן צו שטרוי: 13 אונד דיא בעצווינגערס האבען געדרונגען צו זאגען, ענדיגט אייערע טעגליכע ארבייט גלייך אזוי וויא ווען עס איז געוועזען שטרוי: 14 אונד עס זענען געשלאגען געווארען דיא געוועלטיגער פון דיא קינדער ישראל, וואס דיא בעצווינגערס פון פרעה האבען געשטעלט איבער זייא, צו זאגען, ווארום האט איהר ניט פארטיג געמאכט נעכטען אונד היינט אייערע געזעטצטע ארבייט, פון ציגעל, גלייך אזוי וויא נעכטען אונד אייערנעכטען? 15 אונד דיא געוועלטיגער פון דיא קינדער ישראל זענען געקומען אונד זייא האבען געשריגען צו פרעה, צו זאגען, פארוואס טהוסט דוא אזוי צו דיינע קנעכט? 16 קיין שטרוי איז ניט געגעבען געווארען צו דיינע קנעכט, אונד זייא זאגען צו אונס, מאכט ציגעל, אונד זעה, דיינע קנעכט ווערען געשלאגען, אונד דיין פאלק זינדיגט: 17 אונד ער האט געזאגט, נאכלעסיג זייט איהר, נאכלעסיג, דארום זאגט איהר לאז אונס גיין וויר וואלען שעכטען (קרבנות) צו גאט: 18 אונד אצונד גייט ארבייטען, קיין שטרוי זאל צו אייך ניט געגעבען ווערען, אבער דיא צאל פון ציגעל זאלט איהר געבען: 19 אונד ווען דיא געוועלטיגער פון דיא קינדער ישראל האבען געזעהען, אז עס איז שלעכט מיט זייא, צו זאגען, איהר זאלט ניט פערמינדערן פון אייערע ציגעל איטליכען טאג ווערק אין זיין טאג: 20 אונד זייא האבען בעגעגענט משה אונד אהרן ווען זייא זענען געשטאנען ענטקעגען זייא ווען זייא זענען ארויס געגאנגען פון פרעה: 21 אונד זייא האבען צו זייא געזאגט, גאט זאל זעהען אויף אייך, אונד ער זאל ריכטען, ווייל איהר האט געמאכט שטינקען אונזער גערוך אין דיא אויגען פון פרעה אונד אין דיא אויגען פון זיינע קנעכט, א שווערט אין זייערע האנד צו געבען אונס צו הרג'נען: 22 אונד משה האט ווידערגעקעהרט צו גאט אונד ער האט געזאגט, מיין הער, פאר וואס האסט דוא שלעכטס געטוהן צו דעם דאזיגען פאלק, פאר וואס האסט דוא מיך געשיקט: 23 ווארין פון דעמצמאל אן אז איך בין געקומען צו פרעה, צו רעדען אין דיין נאמען, האט ער שלעכטס געטהון צו דעם דאזיגען פאלק, אונד דוא האסט דיין פאלק גארניט מציל געוועזען:

קאפיטעל ו

1 אונד גאט האט געזאגט צו משה, אצונד וועסט דוא זעהען וואס איך וועל טהון צו פרעה, ווארין דורך א שטארקע האנד וועט ער זייא אוועקשיקען, אונד דורך א שטארקע האנד וועט ער זייא פארטרייבען פון זיין לאנד:

וארא

2 אונד גאט האט גערעט צו משה, אונד ער האט צו איהם געזאגט, איך בין גאט: 3 אונד איך האב מיך בעוויזען צו אברהם, צו יצחק אונד צו יעקב אלס דער אלמעכטיגער גאט (אל שדי) אבער ביא מיין נאמען י ה ו ה בין איך ניט בעקאנט געווארען צו זייא: 4 אונד איך האב אויך בעשטעטיגט מיין בונד מיט זייא, צו געבען

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃
וְגַם ׀ אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם ה
מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל 6
אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים
גְּדֹלִים׃ וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים 7
וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת
סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי 8
אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ
לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 9
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ 11
מִצְרָיִם וִישַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה 12
לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ
יִשְׁמָעֵנִי פַרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 13
וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ ס אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן 14
בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר טו
וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת 16
בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע
וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ 17
וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת 18
שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה 19
מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃ וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ כ
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם
שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃ 21

צוּ זֵייא דָאס לַאנְד כְּנַעַן, דָאס לַאנְד פוּן זֵייעֶרע וַואנְדֶערְשַׁאפְט, וְואוּ זֵייא וַוארֶען פְרֶעמְד׃ 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶעהֶערְט דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, ווייל דִיא מִצְרַיִם מַאכֶען זֵייא אַרְבֵּייטֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעדֶענְקְט אָן מֵיין בְּרִית׃ 6 דָארוּם זָאג צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אִיךְ בִּין יְהוָֹה, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען פוּן אוּנְטֶער דִיא לַאסְט פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ מַצִּיל זֵיין פוּן זֵייעֶר דִינְסְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ דֶערְלֵייזֶען מִיט אֵיין אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, אוּנְד דוּרְךְ גְרוֹיסֶע גֶערִיכְטֶען׃ 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ נֶעמֶען צוּ מִיר פַאר אַ פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין צוּ אֵייךְ צוּ אַ גָאט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט, וָואס הָאט אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן אוּנְטֶער דִיא לַאסְט פוּן מִצְרַיִם׃ 8 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע הַאנְד עֶס צוּ גֶעבֶּען צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס אֵייךְ גֶעבֶּען צוּ אֵיינֶע עֶרְבְּשַׁאפְט, אִיךְ בִּין גָאט׃ 9 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אַזוֹי גֶערֶעט צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ מֹשֶׁה, פוּן וֶועגֶען קוּרְצֶען אָטֶעם אוּנְד פוּן וֶועגֶען שְׁווֶערֶע אַרְבֵּייט׃

10 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 11 קוּם, רֶעד צוּ פַּרְעֹה, דֶעם קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אַז עֶר זָאל אַוֶועקְשִׁיקֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן זֵיין לַאנְד׃ 12 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט פַאר גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ מִיר, אוּנְד ווִיא אַזוֹי זָאל פַּרְעֹה צוּ מִיר גֶעהָארְכֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְשְׁטָאפְּטֶע לֶעפְצֶען׃

13 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד צוּ פַּרְעֹה דֶעם קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אַרוֹיס צוּ בְּרֶענְגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 14 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא הוֹיפְּטְלֵייט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרע פֶעטֶער, דִיא זִיהְן פוּן רְאוּבֵן, דֶער בְּכוֹר פוּן יִשְׂרָאֵל, חֲנוֹךְ אוּנְד פַלּוּא, חֶצְרוֹן אוּנְד כַּרְמִי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן רְאוּבֵן׃ 15 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעוֹן, יְמוּאֵל אוּנְד יָמִין אוּנְד אֹהַד אוּנְד יָכִין אוּנְד צֹחַר אוּנְד שָׁאוּל, דֶער זוּהְן פוּן אֵיינֶע כְּנַעֲנִית, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן שִׁמְעוֹן׃ 16 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי, צוּ זֵייעֶרֶע גֶעבּוּרְט, גֵרְשׁוֹן קְהָת אוּנְד מְרָרִי, אוּנְד דִיא לֶעבֶּענְ'ס יָאהְר פוּן לֵוִי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר׃ 17 דִיא זִיהְן פוּן גֵרְשׁוֹן, לִבְנִי אוּנְד שִׁמְעִי, צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת׃ 18 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן קְהָת, עַמְרָם, יִצְהָר, חֶבְרוֹן אוּנְד עֻזִּיאֵל, אוּנְד דִיא לֶעבֶּענְ'ס יָאהְר פוּן קְהָת זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר׃ 19 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, מַחְלִי אוּנְד מוּשִׁי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן לֵוִי צוּ זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט׃ 20 אוּנְד עַמְרָם הָאט גֶענוּמֶען יוֹכֶבֶד זֵיינֶע מוּמֶע צוּ זִיךְ פַאר אַ ווַייבּ, אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען צוּ אִיהְם אַהֲרֹן אוּנְד מֹשֶׁה, אוּנְד דִיא לֶעבֶּענְ'ס יָאהְר פוּן עַמְרָם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר׃ 21 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יִצְהָר, קֹרַח אוּנְד נֶפֶג אוּנְד זִכְרִי׃

אוּנְד

22 23 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃ וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־
אֱלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
24 אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ וּבְנֵי קֹרַח
כה אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי׃ וְאֶלְעָזָר
בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
26 אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ הוּא
אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי
27 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃ הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־
פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
28 הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ
29 מִצְרָיִם׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה
דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע
אֵלַי פַּרְעֹה׃ פ

ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן
2 אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃ אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ
וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
3 מֵאַרְצוֹ׃ וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי
4 וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה
וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי
ה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־
6 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
7 אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃ וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ
וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה׃ פ
8 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ כִּי יְדַבֵּר
אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן

22 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן עֻזִיאֵל, מִישָׁאֵל אֶלְצָפָן אוּנְד סִתְרִי׃ 23 אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶענוּמֶען אֱלִישֶׁבַע, דִיא טָאכְטֶער פוּן עַמִינָדָב, דִיא שְׁוֶועסְטֶער פוּן נַחְשׁוֹן, צוּ זִיךְ פַאר אַ וַוייבּ, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעווירֶען, נָדָב, אוּנְד אֲבִיהוּא אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר׃ 24 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח, אַסִיר אֶלְקָנָה אוּנְד אֲבִיאָסָף, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן קָרְחִי׃ 25 אוּנְד אֶלְעָזָר דֶער זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הָאט צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן פּוּטִיאֵל פַאר אַ וַוייבּ, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעווירֶען פִּנְחָס, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא הוֹיפְּטְלֵייט פוּן דִיא פֶעטֶער פוּן דִיא לְוִיִם צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת׃ 26 דָאס אִיז אַהֲרֹן אוּנְד מֹשֶׁה, וָואס גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט אַרוֹיס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם מֶיט זֵיירֶע הֶערְשָׁארֶען׃ 27 זֵייא זֶענֶען עֶס וָואס הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ פַּרְעֹה, דֶעם קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אַרוֹיס צוּ בְּרֶענְגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן מִצְרַיִם, דָאס אִיז מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן׃ 28 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טָאג וֶוען גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 29 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ בִּין גָאט, רֶעד צוּ פַּרְעֹה דֶעם קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם אַלֶעס וָואס אִיךְ רֶעד צוּ דִיר׃ 30 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט פַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ הָאבּ פֶערְשְׁטָאפְּטֶע לֶעפְּצֶען, אוּנְד וִויא אַזוֹי זָאל מִיךְ פַּרְעֹה צוּהֶערֶען?

קאפיטעל ז

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זֶעה, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעמַאכְט אַ גָאט צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער זָאל זֵיין דֵיין נָבִיא׃ 2 דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען אַלֶעס וָואס אִיךְ וֶועל דִיר גֶעבִּיטֶען, אוּנְד אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער זָאל רֶעדֶען צוּ פַּרְעֹה, אַז עֶר זָאל אַוֶועקְשִׁיקֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן זֵיין לַאנְד׃ 3 אוּנְד אִיךְ וֶועל הַארְט מַאכֶען דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְמֶעהְרֶען מֵיינֶע צֵייכֶען אוּנְד מֵיינֶע וְואוּנְדֶער אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 4 אוּנְד פַּרְעֹה וֶועט אֵייךְ נִיט צוּהֶערֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מֵיינֶע הַאנְד לֵייגֶען אוֹיף מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען מֵיינֶע הֶערְשָׁארֶען, מֵיין פָאלְק דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם מִיט גְרוֹיסֶע גֶערִיכְטֶען׃ 5 אוּנְד דִיא מִצְרַיִם זָאלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין גָאט, וֶוען אִיךְ נֵייג מֵיינֶע הַאנְד אוֹיף מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן צְווִישֶׁען זֵייא׃ 6 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעטְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן׃ 7 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען אַכְצִיג יָאהְר, אוּנְד אַהֲרֹן אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען דְרֵייא אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר, וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ פַּרְעֹה׃

8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 9 וֶוען פַּרְעֹה וֶועט צוּ אֵייךְ רֶעדֶען אוּנְד זָאגֶען, גִיבְּט אַ וְואוּנְדֶער־צֵייכֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען צוּ אַהֲרֹן

קַח אֶת־מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה
י וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ
אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין׃
11 וַיִּקְרָא גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם
12 חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן׃ וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ
13 וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם׃ וַיֶּחֱזַק לֵב
14 פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס וַיֹּאמֶר
טו יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃ לֵךְ
אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־
שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃
16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה׃
17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה ׀
בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם׃
18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם
19 לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם
עַל־נַהֲרֹתָם ׀ עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה
מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים
כ וּבָאֲבָנִים׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ צִוָּה יְהוָה
וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי
21 עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם׃ וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־
בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם
22 מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי
מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
23 דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ
24 גַּם־לָזֹאת׃ וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת

נעם דיין שטעקען אונד ווארף פאר פרעה, ער זאל ווערען א שלאנג: 10 אונד משה אונד אהרן זענען געקומען צו פרעה, אונד זייא האבען אזוי געטהון, גלייך אזוי וויא גאט האט געבאטען, אונד אהרן האט געווארפען זיין שטעקען פאר פרעה אונד פאר זיינע קנעכט, אונד ער איז געווארען א שלאנג: 11 אונד פרעה האט אויך גערופען דיא קלוגע אונד דיא כישוף מאכערס, אזוי האבען דיא כישוף מאכערס פון מצרים אויך אזוי געטהון דורך זייער כישוף: 12 אונד זייא האבען געווארפען איטליכער זיין שטעקען, אונד זייא זענען געווארען צו שלאנגען, אבער אהרן'ס שטעקען האט פערשלונגען זיירע שטעקענס: 13 אונד דאס הארץ פון פרעה איז הארט געווארען אונד ער האט ניט געהארכט צו זייא, גלייך אזוי וויא גאט האט גערעט: 14 אונד גאט האט געזאגט צו משה, דאס הארץ פון פרעה איז שווער, ער וויל ניט אוועקשיקען דאס פאלק: 15 גייא צו פרעה אין דעם מארגען, זעה, ער גייט ארויס צו דעם וואסער, אונד דוא זאלסט דיך שטעלען ענטקעגען איהם, בייא דעם בארטען פון דעם שטראם, אונד דעם שטעקען וואס איז פערקעהרט געווארען צו א שלאנג זאלסט דוא נעמען אין דיינע האנד: 16 אונד דוא זאלסט צו איהם זאגען, דער הארר, דער גאט פון דיא עברים האט מיך צו דיר געשיקט אונד געזאגט, שיק אוועק מיין פאלק אז זייא זאלען מיר דינען אין דער מדבר, אונד זעה, דוא האסט ניט געהארכט ביז אהער: 17 אזוי האט גאט געזאגט, מיט דעם דאזיגען זאלסט דוא וויסען אז איך בין גאט, זעה איך וועל שלאגען מיט דעם שטעקען וואס איך האב אין מיינע האנד אויף דיא וואסער וואס זענען אין דעם שטראם, אונד זייא זאלען פער־קעהרט ווערען צו בלוט: 18 אונד דיא פיש וואס זענען אין דעם שטראם זאלען שטארבען, אונד דער שטראם זאל שטינקען, אונד דיא מצרים זאלען זיך עקלען וואסער צו טרינקען פון דעם שטראם: 19 אונד גאט האט געזאגט צו משה, זאג צו אהרן, נעם דיין שטעקען אונד נייג דיינע האנד איבער דיא וואסער פון מצרים, איבער זיירע שטראמען אונד איבער זיירע טייכען, אונד איבער זיירע זומפפען, אונד איבער איטליכע מקוה פון זיירע וואסערן, אונד זייא זאלען ווערען בלוט, אונד עס וועט זיין בלוט אין דעם גאנצען לאנד מצרים, אונד אין האלצערנע אונד אין שטיינערנע (כלים): 20 אונד משה אונד אהרן האבען אזוי געטהון, גלייך וויא גאט האט געבאטען, אונד ער האט אויפגעהויבען דעם שטעקען אונד ער האט געשלאגען דיא וואסער וואס זענען געוועזען אין דעם שטראם פאר דיא אויגען פון פרעה אונד פאר דיא אויגען פון זיינע קנעכט, אונד אלע וואסערן וואס זענען געוועזען אין דעם שטראם זיינען פערקעהרט געווארען צו בלוט: 21 אונד דיא פיש וואס זענען געוועזען אין דעם שטראם, זענען געשטארבען, אונד דער שטראם האט געשטונקען, אונד דיא מצרים האבען ניט געקאנט וואסער טרינקען פון דעם שטראם, אונד דאס בלוט איז געוועזען אין דעם גאנצען לאנד מצרים: 22 אונד דיא כישוף מאכער פון מצרים האבען אזוי געמאכט מיט זייער כישוף, אונד דאס הארץ פון פרעה איז הארט געווארען, אונד ער האט ניט גע־הארכט צו זייא, גלייך אזוי וויא גאט האט גערעט: 23 אונד פרעה האט זיך אומגעקעהרט אונד ער איז געקומען צו זיין הויז, אונד ער האט אויך דיזעם ניט צו זיין הארץ צוגעטהון: 24 אונד אלע מצרים האבען געגראבען רינגס אום דעם שטראם, נאך וואסער צו טרינקען,

כה כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי הַיְאֹר: וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים
אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר: פ
26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה
27 אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ
28 הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים: וְשָׁרַץ הַיְאֹר
צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ
29 וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכָה
וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים:

ח ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ
בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־
2 הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל
מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
3 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים
4 עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה
ה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר
עָלַי לְמָתַי ׀ אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית
6 הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה: וַיֹּאמֶר
לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
7 וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק
8 בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה:
9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים
י מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם
11 וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ: וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד
12 אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

וָוארִין זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט טְרִינְקֶען פוּן דִיא וַואסֶערְן פוּן דֶעם שְׁטְרָאם: 25 אוּנְד זִיבֶּען טֶעג זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען, נָאכְדֶעם אַז גָאט הָאט גֶע־שְׁלָאגֶען דֶעם שְׁטְרָאם:

26 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה קוּם צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעזָאגְט, שִׁיק אַוֶועק מֵיין פָּאלְק אַז זֵייא זָאלֶען מִיר דִינֶען: 27 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט וֶועלֶען אַוֶועקְשִׁיקֶען, זֶעה אַזוֹי וֶועל אִיךְ שְׁלָאגֶען דֵיינֶע גַאנְצֶע גְרֶענֶעץ מִיט פְרֶעשׁ: 28 אוּנְד דֶער שְׁטְרָאם זָאל ווִימְעֶן פְרֶעשׁ אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיפְגֵיין אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד אִין דֵיינֶע שְׁלָאף קַאמֶער, אוּנְד אוֹיף דֵיין גֶעלֶעגֶער, אוּנְד אוֹיף דֵיין בֶּעט, אוּנְד אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד פוּן דֵיין פָּאלְק, אוּנְד אִין דֵיינֶע בַּאק־אוֹיפֶען, אוּנְד אִין דֵיין זוֹיעֶר טֵייג: 29 אוּנְד אָן דִיר אוּנְד אָן דֵיין פָּאלְק אוּנְד אָן אַלֶע דֵיינֶע קְנֶעכְט זָאלֶען דִיא פְרֶעשׁ אוֹיפְגֵיין:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זָאג צוּ אַהֲרֹן, נֵייג דֵיינֶע הַאנְד מִיט דֵיין שְׁטֶעקֶען אוֹיף דִיא שְׁטְרָאמֶען, אוֹיף דִיא טֵייכֶען אוּנְד אוֹיף דִיא זוּמְ־פֶּען, אוּנְד מַאךְ אוֹיפְגֵיין דִיא פְרֶעשׁ אוֹיף דֶעם לַאנְד מִצְרָיִם: 2 אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶענֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דִיא וַואסֶערְן פוּן מִצְרָיִם, אוּנְד דִיא פְרֶעשׁ זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּעדֶעקְט דָאס לַאנְד מִצְרָיִם: 3 אוּנְד דִיא כִּישׁוּף מַאכֶערְס הָאבֶּען אַזוֹי גֶעמַאכְט מִיט זֵייעֶר כִּישׁוּף, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶע־בְּרַאכְט דִיא פְרֶעשׁ אוֹיף דֶעם לַאנְד מִצְרָיִם: 4 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶערוּפֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בֶּעטֶעט צוּ גָאט אַז עֶר זָאל אָפְּטְהוּן דִיא פְרֶעשׁ פוּן מִיר אוּנְד פוּן מֵיין פָּאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַוֶועקְשִׁיקֶען דָאס פָּאלְק, אַז זֵייא זָאלֶען מַקְרִיב זֵיין צוּ גָאט: 5 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה, בֶּערִיהְם דִיךְ אִיבֶּער מִיר, אוֹיף וֶוען זָאל אִיךְ בֶּעטֶען פַאר דִיר, אוּנְד פַאר דֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד פַאר דֵיין פָּאלְק, צוּ פֶערְטִילְגֶען דִיא פְרֶעשׁ פוּן דִיר אוּנְד פוּן דֵיינֶע הֵייזֶער, נֵייעֶרְט אִין דֶעם שְׁטְרָאם זָאלֶען זֵייא אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען: 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אוֹיף מָארְגֶען. אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט עֶס זָאל זֵיין גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא דֵיין וָוארְט, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט ווִיסֶען, אַז קֵיינֶער אִיז נִיט גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט: 7 אוּנְד דִיא פְרֶעשׁ זָאלֶען זִיךְ אָפְּטְהוּן פוּן דִיר אוּנְד פוּן דֵיינֶע הֵייזֶער, אוּנְד פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד פוּן דֵיין פָּאלְק, נֵייעֶרְט אִים שְׁטְרָאם זָאלֶען זֵייא אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען: 8 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיגֶען צוּ גָאט וֶועגֶען דִיא פְרֶעשׁ וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אוֹיף פַּרְעֹה: 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיא נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן מֹשֶׁה, אוּנְד דִיא פְרֶעשׁ זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען פוּן דִיא הֵייזֶער אוּנְד פוּן דִיא הֵייפֶער אוּנְד פוּן דִיא פֶעלְדֶער: 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעזַאמֶעלְט הוֹיפֶען־ווֵייז, אוּנְד דָאס לַאנְד הָאט גֶעשְׁטוּנְקֶען: 11 וֶוען פַּרְעֹה הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז אַ דֶערְווֵייטֶערוּנְג גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאט עֶר שְׁוֶוער גֶעמַאכְט זֵיין הַארְץ, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ זֵייא. אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט גֶערֶעט: 12 אוּנְד

יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה את־מטך והך
את־עפר הארץ והיה לכנם בכל־ארץ מצרים: ויעשו־ 13
כן ויט אהרן את־ידו במטהו ויך את־עפר הארץ ותהי
הכנם באדם ובבהמה כל־עפר הארץ היה כנים בכל־
ארץ מצרים: ויעשו־כן החרטמים בלטיהם להוציא את־ 14
הכנים ולא יכלו ותהי הכנם באדם ובבהמה: ויאמרו טו
החרטמם אל־פרעה אצבע אלהים הוא ויחזק לב־פרעה
ולא־שמע אלהם כאשר דבר יהוה: ס ויאמר יהוה 16
אל־משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה הנה יוצא
המימה ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח עמי ויעבדני:
כי אם־אינך משלח את־עמי הנני משליח בך ובעבדיך 17
ובעמך ובבתיך את־הערב ומלאו בתי מצרים את־
הערב וגם האדמה אשר־הם עליה: והפליתי ביום 18
ההוא את־ארץ גשן אשר עמי עמד עליה לבלתי היות־
שם ערב למען תדע כי אני יהוה בקרב הארץ: ושמתי 19
פדת בין עמי ובין עמך למחר יהיה האת הזה: ויעש כ
יהוה כן ויבא ערב כבד ביתה פרעה ובית עבדיו ובכל־
ארץ מצרים תשחת הארץ מפני הערב: ויקרא פרעה 21
אל־משה ולאהרן ויאמר לכו זבחו לאלהיכם בארץ:
ויאמר משה לא נכון לעשות כן כי תועבת מצרים 22
נזבח ליהוה אלהינו הן נזבח את־תועבת מצרים לעיניהם
ולא יסקלנו: דרך שלשת ימים נלך במדבר וזבחנו 23
ליהוה אלהינו כאשר יאמר אלינו: ויאמר פרעה אנכי 24
אשלח אתכם וזבחתם ליהוה אלהיכם במדבר רק
הרחק לא־תרחיקו ללכת העתירו בעדי: ויאמר משה כה
הנה אנכי יוצא מעמך והעתרתי אל־יהוה וסר הערב
מפרעה מעבדיו ומעמו מחר רק אל־יסף פרעה התל

גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זָאג צוּ אַהֲרֹן, נֵייג דֵיין שְׁטֶעקֶען אוּנְד שְׁלָאג דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶס זָאל וֶוערֶען צוּ כִּנִים אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם:
13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶענֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד מִיט זֵיין שְׁטֶעקֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען כִּנִים אוֹיף מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיף בְּהֵמוֹת, דֶער גַאנְצֶער שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד אִיז גֶעוָוארֶען כִּנִים אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם:
14 אוּנְד דִיא כִּשׁוּף מַאכֶערְס הָאבֶּען אַזוֹי גֶעמַאכְט מִיט זֵייעֶר כִּישׁוּף, דִיא כִּנִים אַרוֹיסצוּבְּרֶענְגֶען, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט, אוּנְד דִיא כִּנִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיף בְּהֵמוֹת:
15 אוּנְד דִיא כִּישׁוּף מַאכֶערְס הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ פַּרְעֹה, דָאס אִיז גָאט'ס פִינְגֶער, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה אִיז שְׁטַארְק גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ זֵייא אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶערֶעט:
16 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה. שְׁטֶעה אוֹיף פְרִיה מָארְגֶען, אוּנְד שְׁטֶעל דִיךְ פַאר פַּרְעֹה, זֶעה, עֶר גֵייט אַרוֹיס צוּ דֶעם וַואסֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעזָאגְט, שִׁיק אַוֶועק מֵיין פָאלְק אַז זֵייא זָאלֶען מִיר דִינֶען:
17 וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען מֵיין פָאלְק, זֶעה, וֶועל אִיךְ שִׁיקֶען אוֹיף דִיר אוּנְד אוֹיף דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אוֹיף דֵיין פָאלְק אוּנְד אִין דֵיינֶע הֵייזֶער, דִיא מִישׁוּנְג (עָרוֹב), אוּנְד דִיא הֵייזֶער פוּן דִיא מִצְרִים זָאלֶען פוּל זֵיין פוּן דִיא מִישׁוּנְג אוּנְד אוֹיךְ דָאס לַאנְד וָואס זֵייא זֶענֶען דְרוֹיף: 18 אוּנְד אִיךְ וֶועל אָפְּשֵׁיידֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג דָאס לַאנְד גשֶׁן, וָואס מֵיין פָאלְק בְּלֵייבְּט דְרוֹיף, אַז עֶס זָאל דָארְט קֵיינֶע מִישׁוּנְג נִיט זֵיין, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין גָאט אִין דֶעם לַאנְד: 19 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אֵיינֶע שֵׁיידוּנְג צְווִישֶׁען מֵיין פָאלְק אוּנְד צְווִישֶׁען דֵיין פָאלְק, אוֹיף מָארְגֶען זָאל זֵיין דֶער דָאזִיגֶער צֵייכֶען: 20 אוּנְד גָאט הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן אוּנְד אַ שְׁוֶוערֶע מִישׁוּנְג אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, דָאס לַאנְד אִיז פֶערְדָארְבֶּען גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דֶער מִישׁוּנְג:
21 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶערוּפֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייט, זֵייט מַקְרִיב צוּ אֵייעֶר גָאט אִין דֶעם לַאנְד: 22 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז נִיט רֶעכְט אַזוֹי צוּ טְהוּן, וָוארִין עֶס אִיז אֵיינֶע אוּמְווירְדִיקֵייט פַאר מִצְרַיִם וֶוען מִיר אָפְּפֶערְן צוּם הַאר אוּנְזֶער גָאט, זֶעה, וֶוען מִיר וֶועלֶען אָפְּפֶערְן דִיא אוּמְווירְדִיקֵייט פוּן מִצְרַיִם פַאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען וֶועלֶען זֵייא אוּנְס נִיט פֶערְשְׁטֵיינִיגֶען? 23 אַ וֶועג פוּן דְרֵייא טֶעג רֵייז וֶועלֶען מִיר גֵיין אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אָפְּפֶערְן צוּ דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אַזוֹי וִויא עֶר וֶועט אוּנְס זָאגֶען: 24 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אָפְּפֶערְן צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט אִין דֶער מִדְבָּר, נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט נִיט גָאר צוּ ווייט אַוֶועקְגֵיין, בֶּעט פַאר מִיר: 25 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, וֶוען אִיךְ גֵייא אַרוֹיס פוּן דִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ בֶּעטֶען צוּ גָאט אַז דִיא מִישׁוּנְג זָאל זִיךְ אָפְּטְהוּן פוּן פַּרְעֹה, פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד פוּן זֵיין פָאלְק, מָארְגֶען, נֵייעֶרְט פַּרְעֹה זָאל מִיךְ נִיט בֶּעטְרִיגֶען

נִיט

26 לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם
27 פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר
28 הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד׃ וַיַּכְבֵּד
פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ

ט

ט
א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־
2 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ כִּי
3 אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם׃ הִנֵּה יַד־יְהוָה
הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים
4 בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃ וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
ה דָּבָר׃ וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר
6 הַזֶּה בָּאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת
כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד׃
7 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ
8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם
9 פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה׃ וְהָיָה
לְאָבָק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
י לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְחוּ אֶת־
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה
הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־
12 הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם׃ וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־
לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
13 מֹשֶׁה׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
14 הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ כִּי ׀ בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי

נִיט אַװעק צוּ שִׁיקֶען דָאס פָאלְק צוּ אָפּ־פֶערְן צוּ גָאט׃ 26 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט׃ 27 אוּנְד גָאט הָאט גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם װָארְט פוּן מֹשֶׁה, אוּנְד דִיא מִישׁוּנְג הָאט זִיךְ אָפְּגֶעטְהוּן פוּן פַּרְעֹה, פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד פוּן זַיין פָאלְק, עֶס אִיז נִיט קֵיין אֵיינְצִיגֶעס אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען׃ 28 אָבֶּער פַּרְעֹה הָאט שְׁװֶער גֶעמַאכְט זַיין הַארְץ אוֹיךְ דָאס דָאזִיגֶע מָאל, אוּנְד עֶר הָאט נִיט אַװֶעק־גֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק׃

קאפיטעל ט

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, קוּם צוּ פַּרְעֹה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם רֶעדֶען. אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר גָאט פוּן דִיא עִבְרִים, שִׁיק אַװֶעק מֵיין פָאלְק, אַז זַייא זָאלֶען מִיר דִינֶען׃ 2 וָוארִין װֶען דוּא װֶעסְט נִיט װֶעלֶען אַװֶעקשִׁיקֶען, אוּנְד דוּא װֶעסְט זַייא נָאךְ אָנְהַאלְטֶען׃ 3 זֶעה, דִיא הַאנְד פוּן גָאט װֶעט זַיין אָן דֵיין פִיךְ װָאס אִיז אִין דֶעם פֶעלְד, אָן דִיא פֶערְד, אָן דִיא אֵייזֶעל, אָן דִיא קֶעמֶעל, אָן דִיא רִינְדֶער, אוּנְד אָן דִיא שָׁאף, אַ זֶעהְר שְׁװֶערֶע פֶּעסְט׃ 4 אוּנְד גָאט װֶעט אָפְּשֵׁיידֶען צְװִישֶׁען דֶעם פִיךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד צְװִישֶׁען דֶעם פִיךְ פוּן מִצְרָיִם, אַז עֶס זָאל גָאר נִיט שְׁטַארְבֶּען פוּן אַלֶעם װָאס גֶעהֶער צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 5 אוּנְד גָאט הָאט גֶעשְׁטֶעלְט אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט צוּ זָאגֶען, מָארְגֶען װֶעט גָאט טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ אִין דֶעם לַאנְד׃ 6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ אָן דֶעם מָארְגֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פִיךְ פוּן מִצְרָיִם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אָבֶּער פוּן דֶעם פִיךְ פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִיז קֵיין אֵיינְצִיגֶעס גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 7 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֶעה, קֵיין אֵיינְצִיגֶעס פוּן דֶעם פִיךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה אִיז שְׁװֶער גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט אַװֶעקְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק׃

8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן, נֶעמְט אֵייךְ אֵיירֶע הוֹיפֶען פוּל פוּן אַשׁ פוּן דֶעם קַאלְךְ־אוֹיפֶען, אוּנְד מֹשֶׁה זָאל עֶס װַארְפֶען צוּם הִימֶעל פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן פַּרְעֹה׃ 9 אוּנְד עֶס זָאל װֶערֶען צוּ שְׁטוֹיבּ אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרָיִם, אוּנְד עֶס װֶעט זַיין אוֹיף מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיף בְּהֵמוֹת צוּ גְרִינְד, אוֹיסְשְׁלָאגֶענְדֶע בְּלָאטֶערְן, אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרָיִם׃ 10 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען דִיא אַשׁ פוּן דֶעם קַאלְךְ־אוֹיפֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פַאר פַּרְעֹה, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט עֶס גֶעוָוארְפֶען צוּם הִימֶעל, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען גְרִינְד פוּן בְּלָאטֶערְן, אוֹיסְשְׁלָאגֶענְד אוֹיף מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיף בְּהֵמוֹת׃ 11 אוּנְד דִיא כִּשׁוּף מַאכֶערְס הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט שְׁטֶעהֶן פַאר מֹשֶׁה, װֶעגֶען דֶעם גְרִינְד, װֵייל דֶער גְרִינְד אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא כִּשׁוּף מַאכֶערְס אוּנְד אוֹיף גַאנְץ מִצְרָיִם׃ 12 אוּנְד גָאט הָאט פַארְהַארְטֶעט דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ זַייא, אַזוֹי װִיא גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה׃ 13 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, שְׁטֶעה אוֹיף פְרִיה אִין דֶעם מָארְגֶען אוּנְד שְׁטֶעל דִיךְ פַאר פַּרְעֹה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר גָאט פוּן דִיא עִבְרִים, שִׁיק אַװֶעק מֵיין פָאלְק אַז זַייא זָאלֶען מִיר דִינֶען׃ 14 וָוארִין דָאס דָאזִיגֶע מָאל װֶעל אִיךְ שִׁיקֶען

שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר
תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־ טו
יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ׃
וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי 16
וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי 17
לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃ הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד 18
אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־
עָתָּה׃ וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ 19
בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף
הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ׃ הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר יְהוָֹה כ
מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים׃
וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָֹה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־ 21
מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה׃ פ
וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וִיהִי 22
בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־
עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־ 23
הַשָּׁמַיִם וַיהוָֹה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתִּהֲלַךְ־אֵשׁ אָרְצָה וַיַּמְטֵר
יְהוָֹה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת 24
בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי׃ וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם כה
אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב
הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃ רַק בְּאֶרֶץ 26
גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃ וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה 27
וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָֹה
הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃ הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָֹה וְרַב מִהְיֹת 28
קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־ 29
יְהוָֹה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע

אַלֶע מֵיינֶע פְּלָאגֶען צוּ דֵיין הַארְץ אוּנְד אוֹיף דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אוֹיף דֵיין פָאלְק, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט וִויסֶען, אַז קֵיינֶער אִיז נִיט גְלֵייך אַזוֹי ווִיא אִיך אוֹיף דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט: 15 אַפִּילוּ אַצוּנְד וָואלְט אִיך אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט מֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִיך וָואלְט דִיך דֶערשְׁלָאגֶען, אוּנְד דֵיין פָאלְק, מִיט דִיא פֶּעסְט, אוּנְד דוּא וָואלְסְט פֶערְטִילִיגְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶער עֶרְד: 16 אָבֶּער פַארְוָואהְר, פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבּ אִיך דִיך אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, כְּדֵי אִין דִיר זָאל גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען מֵיינֶע קְרַאפְט, אוּנְד כְּדֵי צוּ דֶערְצֵיילֶען מֵיין נָאמֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד: 17 נָאךְ ווִידֶערְשְׁטֵייסְט דוּא דִיךְ קֶעגֶען מֵיין פָאלְק, אַז דוּא ווִילְסְט זֵייא נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען: 18 זֶעה אִיךְ וֶועל מַאכֶען רֶעגְנֶען מָארְגֶען אִין דִיזֶער צֵייט, אַ זֶעהְר שְׁוֶוערֶען הָאגֶעל, וָואס אַזָאלְכֶער אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אִין מִצְרַיִם, פוּן דֶעם טָאג וֶוען עֶס אִיז גֶעגְרִינְדֶעט גֶעוָוארֶען בִּיז אַצוּנְד: 19 אוּנְד אַצוּנְד, שִׁיק זַאמֶעל אֵיין דֵיין פִיך אוּנְד אַלֶעס וָואס דוּא הָאסְט אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אַלֶע מֶענְשֶׁען אוּנְד בְּהֵמוֹת וָואס גֶעפִינְט זִיךְ אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד וָואס וֶועט נִיט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען אִין דֶעם הוֹיז אַרֵיין, אוֹיף זֵייא וֶועט דֶער הָאגֶעל אַרָאפְּפַאלֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען שְׁטַארְבֶּען: 20 דֶער פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן פַּרְעֹה, וָואס הָאט גֶעפָארְכְטֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט, הָאט גֶעמַאכְט אַנְטְלוֹיפֶען זֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד זֵיין פִיך, אִין דִיא הֵייזֶער אַרֵיין: 21 אוּנְד דֶער וָואס הָאט נִיט גֶעטְהוּן זֵיין הַארְץ צוּ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, דֶער הָאט פֶערְלָאזְט זֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד זֵיין פִיךְ אוֹיף דֶעם פֶעלְד:

22 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, נֵייג דֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען דֶעם הִימֶעל, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין הָאגֶעל אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, אוֹיף מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיף בְּהֵמוֹת, אוּנְד אוֹיף אַלֶעם קְרוֹיט פוּן דֶעם פֶעלְד אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 23 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענֵייגְט זֵיין שְׁטֶעקֶען קֶעגֶען הִימֶעל, אוּנְד גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען דוּנֶער אוּנְד הָאגֶעל, אוּנְד דָאס פֵייעֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא עֶרְד, אוּנְד גָאט הָאט גֶעמַאכְט רֶעגְנֶען הָאגֶעל אוֹיף דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען הָאגֶעל אוּנְד פְלַאקֶערְדִיג פֵייעֶר צְוִוישֶׁען דֶעם הָאגֶעל זֶעהְר שְׁוֶוער, וָואס אַזָאלְכֶער אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶער צֵייט אָן וֶוען עֶס אִיז גֶעוָוארֶען צוּ אַ פָאלְק: 25 אוּנְד דֶער הָאגֶעל הָאט דֶערשְׁלָאגֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, אַלֶעס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז פִיךְ, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע קְרוֹיט פוּן דֶעם פֶעלְד הָאט דֶער הָאגֶעל גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם פֶעלְד הָאט עֶר צוּבְּרָאכֶען: 26 נֵייעֶרְט אִין דֶעם לַאנְד גֹּשֶׁן, ווְאוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, אִיז קֵיין הָאגֶעל נִיט גֶעוֶועזֶען: 27 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ דָאס מָאל גֶעזִינְדִיגְט, גָאט אִיז דֶער גֶערֶעכְטֶער, אוּנְד אִיךְ אוּנְד מֵיין פָאלְק זֶענֶען דִיא רְשָׁעִים: 28 בֶּעטֶעט צוּ גָאט, וָוארִין עֶס אִיז גֶענוּג, אַז עֶס זָאל נִיט מֶעהְר זֵיין דִיא דוּנֶער פוּן גָאט אוּנְד הָאגֶעל, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט מֶעהְר בְּלֵייבֶּען: 29 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ וֶועל אַרוֹיסְגֵיין פוּן דֶער שְׁטָאט וֶועל אִיךְ אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען מֵיינֶע הַאנְד צוּ גָאט, אַז דֶער דוּנֶער זָאל אוֹיפְהֶערֶען, אוּנְד דֶער הָאגֶעל זָאל נִיט מֶעהְר זֵיין, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט ווִיסֶען, אַז צוּ

גאט

ל כי ליהוה הארץ: ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון
31 מפני יהוה אלהים: והפשתה והשערה נכתה כי השערה
32 אביב והפשתה גבעל: והחטה והכסמת לא נכו כי
33 אפילת הנה: ויצא משה מעם פרעה את־העיר ויפרש
כפיו אל־יהוה ויחדלו הקלות והברד ומטר לא־נתך
34 ארצה: וירא פרעה כי־חדל המטר והברד והקלת
לה ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו: ויחזק לב פרעה
ולא שלח את־בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד־משה:

י פ פ פ טו

א ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה כי־אני הכבדתי
את־לבו ואת־לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו:
2 ולמען תספר באזני בנך ובן־בנך את אשר התעללתי
במצרים ואת־אתתי אשר־שמתי בם וידעתם כי־אני
3 יהוה: ויבא משה ואהרן אל־פרעה ויאמרו אליו כה־
אמר יהוה אלהי העברים עד־מתי מאנת לענת מפני
4 שלח עמי ויעבדני: כי אם־מאן אתה לשלח את־עמי
ה הנני מביא מחר ארבה בגבלך: וכסה את־עין הארץ
ולא יוכל לראת את־הארץ ואכל ׀ את־יתר הפלטה
הנשארת לכם מן־הברד ואכל את־כל־העץ הצמח לכם
6 מן־השדה: ומלאו בתיך ובתי כל־עבדיך ובתי כל־
מצרים אשר לא־ראו אבתיך ואבות אבתיך מיום
היותם על־האדמה עד היום הזה ויפן ויצא מעם פרעה:
7 ויאמרו עבדי פרעה אליו עד־מתי יהיה זה לנו למוקש
שלח את־האנשים ויעבדו את־יהוה אלהיהם הטרם תדע
8 כי אבדה מצרים: ויושב את־משה ואת־אהרן אל־
פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את־יהוה אלהיכם מי ומי
9 ההלכים: ויאמר משה בנערינו ובזקנינו נלך בבנינו

גאט געהערט דיא ערד: 30 אבער דוא אונד דיינע קנעכט — איך ווייס אז איהר וועט אייך נאך ניט פארכטען פאר דעם הער גאט: 31 אונד דער פלאקס אונד דיא גערשטען זענען געשלאגען געווארען, ווארין דיא גערשטען זענען געוועזען צייטיג אונד דער פלאקס איז געוועזען אין שטאנגען: 32 אבער דער ווייץ אונד דער טונקעל ווייץ זענען ניט געשלאגען געווארען, וויל זייא זענען געוועזען אומצייטיג: 33 אונד משה איז ארויסגעגאנגען פון פרעה אויס דער שטאט, אונד ער האט אויסגעשפרייט זיינע הענד צו גאט, אזוי האבען אויפגעהערט דיא דונער אונד דער האגעל, אונד דער רעגען איז ניט געגאסען געווארען אויף דיא ערד: 34 אונד ווען פרעה האט געזעהען אז דער רעגען, דער האגעל, אונד דיא דונער, האבען אויפגעהערט, אזוי האט ער נאך מעהר געזינדיגט, אונד ער האט הארט געמאכט זיין הארץ, ער אונד זיינע קנעכט: 35 אונד דאס הארץ פון פרעה איז הארט געווארען, אונד ער האט ניט אוועקגעשיקט דיא קינדער ישראל, אזוי וויא גאט האט גערעדט דורך משה:

קאפיטעל י

בא

1 אונד גאט האט געזאגט צו משה, קום צו פרעה, ווארין איך האב הארט געמאכט זיין הארץ, אונד דאס הארץ פון זיינע קנעכט, כדי איך זאל טהון דיא דאזיגע מיינע צייכען אין איהם: 2 אונד כדי דוא זאלסט דערצייהלען אין דיא אויערען פון דיין זוהן אונד דיין זוהנ'ס זוהן, וואס איך האב גרויסעס געטהון אין מצרים אונד מיינע צייכען וואס איך האב געטהון אן זייא, אונד איהר זאלט וויסען אז איך בין גאט: 3 אונד משה אונד אהרן זענען געקומען צו פרעה, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, אזוי האט דער גאט פון דיא עברים געזאגט, ביז וויא לאנג ווילסט דוא דיך ניט אונטערטעניגען פאר מיר. שיק אוועק מיין פאלק כדי זייא זאלען מיר דינען: 4 אבער ווען דוא וועסט ניט וועלען מיין פאלק אוועקשיקען, זעה, אזוי וועל איך ברענגען מארגען היישרעקען אין דיינע גרענעץ: 5 אונד ער זאל בעדעקען דאס געשיין פון דעם לאנד, אונד מען וועט ניט קענען זעהען דאס לאנד, אונד ער וועט אויפפרעסען דאס איבריגע פון דיא אנטרינונג, וואס איז איבערגעבליבען צו אייך פון דעם האגעל, אונד ער וועט אויפפרעסען אלע ביימער וואס שפראצט צו אייך אויף דעם פעלד: 6 אונד זייא וועלען אנפילען דיינע הייזער, אונד דיא הייזער פון אלע דיינע קנעכט, אונד דיא הייזער פון אלע מצרים, וואס דיינע פעטער האבען ניט געזעהען, אונד דיינע פעטער'ס פעטער, פון דעם טאג אן ווען זייא זענען געוועזען אויף דער וועלט ביז אויף דעם דאזיגען טאג, אונד ער האט זיך אוועקגעקעהרט אונד ער איז ארויסגעגאנגען פון פרעה: 7 אונד דיא קנעכט פון פרעה האבען צו איהם געזאגט, ביז וויא לאנג וועט דער דאזיגער זיין צו אונס צו א שטרויכלונג, שיק אוועק דיא לייט כדי זייא זאלען דינען גאט זייער הער. ווייסט דוא נאך ניט אז מצרים איז פערלוירען? 8 אונד משה אונד אהרן זענען צוריק געבראכט געווארען צו פרעה, אונד ער האט צו זייא געזאגט, גייט דינט דעם הער אייער גאט. ווער אונד ווער זאלען גיין? 9 אונד משה האט געזאגט, מיט אונזערע יונגען אונד מיט אונזערע אלטען וועלען מיר גיין, אונד מיט אונזערע זיהן

אונד

אוּנְד מִיט אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער, מִיט אוּנְ־
זֶערֶע שָׁאף אוּנְד מִיט אוּנְזֶערֶע רִינְדֶער
וֶועלֶען מִיר גֵּיין, וָוארִין עֶס אִיז אַ
פֵייעֶר־טָאג פוּן גָאט צוּ אוּנְס: 10 אוּנְד
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאל גָאט
מִיט אֵייךְ זַיין, וִויא אִיךְ וֶועל אֵייךְ אוּנְד
אֵייעֶרֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער אַוֶועקְשִׁיקֶען, זֶעהְט
אַז שְׁלֶעכְטְס אִיז פַאר אֵייעֶר פָּנִים:
11 נִיט אַזוֹי, גֵייט אִיהְר מֶענֶער אוּנְד
דִינְט גָאט, וָוארִין דָאס הָאט אִיהְר בַּא־
גֶעהְרְט, אוּנְד מֶען הָאט זֵייא פַארְטְרִיבֶּען
פוּן פַאר דֶעם פָּנִים פוּן פַּרְעֹה: 12 אוּנְד
גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, נֵייג דֵיינֶע
הַאנְד אִיבֶּער דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, וֶועגֶען
דִיא הֵייִשְׁרֶעקֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אַרוֹיפְגֵיין
אִיבֶּער דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר וֶועט
אוֹיפְפְרֶעסֶען דָאס גַאנְצֶע קְרוֹיט פוּן דֶעם
לַאנְד, אַלֶעס וָואס דֶער הָאגֶעל הָאט
אִיבֶּערְגֶעלָאזְט: 13 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט
גֶענֵייגְט זַיין שְׁטֶעקֶען אִיבֶּער דֶעם לַאנְד
מִצְרַיִם, אוּנְד גָאט הָאט גֶעפִיהְרְט אַ
מִזְרַח־ווִינְד אִין דֶעם לַאנְד, דֶעם גַאנְצֶען
זֶעלְבִּיגֶען טָאג אוּנְד דִיא גַאנְצֶע נַאכְט.
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מָארְגֶען, אוּנְד דֶער
מִזְרָח־ווִינְד הָאט גֶעטְרָאגֶען דִיא הֵייִשְׁרֶע־
קֶען: 14 אוּנְד דִיא הֵייִשְׁרֶעקֶען זֶענֶען

וּבִבְנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ: וַיֹּאמֶר י
אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־
טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם: לֹא כֵן לְכוּ נָא הַגְּבָרִים 11
וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת
פְּנֵי פַרְעֹה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ 12
מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־
עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ 13
מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ־קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־
הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא
אֶת־הָאַרְבֶּה: וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכֹל 14
גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ
טו וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ
הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר
הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן 16
וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי 17
אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־
הַמָּוֶת הַזֶּה: וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה: וַיַּהֲפֹךְ 18 19
יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה
סּוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם: וַיְחַזֵּק יְהוָה כ
אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וִיהִי חֹשֶׁךְ עַל־ 21
אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם 22
וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ 23
אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה 24
וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־
כה טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים

אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּהְט אִין דֶער גַאנְצֶער
גְרֶענֶעץ פוּן מִצְרָיִם זֶעהְר שְׁוֶוער, פַאר אִיהְם אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַזוֹי אַ הֵייִשְׁרֶעק וִויא
עֶר, אוּנְד נָאךְ אִיהְם וֶועט נִיט זַיין אַזַאלְכֶער: 15 אוּנְד עֶר הָאט בַּאדֶעקְט דָאס גֶעשֵׁיין
פוּן דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז גֶעוָוארֶען פִינְסְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְ־
גֶעפְרֶעסֶען דָאס גַאנְצֶע קְרוֹיט פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד אַלֶע פְרוּכְט פוּן דִיא בֵּיימֶער וָואס
דֶער הָאגֶעל הָאט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, אוּנְד גָאר קֵיין גְרִינֶעס אִיז נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אָן
דִיא בֵּיימֶער אוּנְד אָן דֶעם קְרוֹיט פוּן דֶעם פֶעלְד, אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרָיִם:
16 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶעאֵיילְט צוּ רוּפֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ
הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד קֶעגֶען אֵייךְ: 17 אוּנְד אַצוּנְד בֶּעט
אִיךְ, פַארְגִיבּ מֵיינֶע זִינְד נָאךְ דִיזֶעס מָאל, אוּנְד בֶּעטֶעט צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט אַז
עֶר זָאל אָפְּטְהוּן פוּן מִיר נֵייעֶרְט דֶעם דָאזִיגֶען טוֹיט: 18 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען פוּן פַּרְעֹה, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט: 19 אוּנְד גָאט הָאט אוּמְגֶעקֶעהְרְט
אַ זֶעהְר שְׁטַארְקֶען מַעֲרָב־ווִינְד, אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען דִיא הֵייִשְׁרֶעקֶען אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעשְׁטֶעקְט אִין דֶעם יַם סוּף, עֶס אִיז נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אֵיין
הֵייִשְׁרֶעק אִין דִיא גַאנְצֶע גְרֶענֶעץ פוּן מִצְרָיִם: 20 אוּנְד גָאט הָאט פֶערְהַארְטֶעט דָאס
הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט נִיט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל:
21 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, נֵייג דֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען הִימֶעל אוּנְד עֶס זָאל זַיין
פִינְסְטֶערְנִיס אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד מֶען וֶועט טַאפֶּען דִיא פִינְסְטֶערְנִיס: 22 אוּנְד
מֹשֶׁה הָאט גֶענֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען הִימֶעל, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען אַ דִיקֶע
פִינְסְטֶערְנִיס אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם דְרֵייא טֶעג לַאנְג: 23 זֵייא הָאבֶּען
נִיט גֶעזֶעהֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד קֵיינֶער אִיז נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן
זַיין אָרְט דְרֵייא טֶעג לַאנְג, אָבֶּער צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעוֶועזֶען לֶיכְט אִין
זֵייעֶרֶע ווְאוֹינוּנְגֶען: 24 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט גֶערוּפֶען מֹשֶׁה אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייט
דִינְט גָאט, נֵייעֶרְט אֵייעֶרֶע שָׁאף אוּנְד אֵייעֶרֶע רִינְדֶער זָאלֶען בְּלֵייבֶּען, אוֹיךְ
אֵייעֶרֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער זָאלֶען מִיט אֵייךְ גֵיין: 25 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט,
דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ גֶעבֶּען אִין אוּנְזֶערֶע הֶענְד שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אוּנְד בְּרַאנְד־אָפְּפֶער,
אוּנְד

26 עֹלֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָֹה אֱלֹהֵינוּ׃ וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא
תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ
27 וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָֹה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה׃ וַיְחַזֵּק
28 יְהוָֹה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם׃ וַיֹּאמֶר־לוֹ פַרְעֹה
לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְּיוֹם
29 רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסִף עוֹד
רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ

יא יא

א וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פַּרְעֹה
וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה
2 גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה׃ דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ
אִישׁ ׀ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי
3 זָהָב׃ וַיִּתֵּן יְהוָֹה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם ׀ הָאִישׁ
מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
4 הָעָם׃ ס וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָֹה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי
ה יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃ וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר
6 אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא
7 תֹסִף׃ וּלְכֹל ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ
וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָֹה בֵּין מִצְרַיִם
8 וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי
לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא
9 וַיֵּצֵא מֵעִם־פַּרְעֹה בָּחֳרִי־אָף׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה
לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
י מִצְרָיִם׃ וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה
לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָֹה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ ס

אוּנְד מִיר וֶועלֶען מַקְרִיב זַיין צוּ דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט: 26 אוּנְד אוֹיךְ אוּנְזֶער פִיךְ זָאל גֵיין מִיט אוּנְס, עֶס זָאל נִיט אִיבֶּערבְּלֵייבֶּען אַ קְלוּא, וַוייל דֶערְפוּן וֶועלֶען מִיר נֶעמֶען צוּ דִינֶען דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד מִיר וַוייסֶען נִיט מִיט וָואס מִיר וֶועלֶען דִינֶען גָאט, בִּיז מִיר וֶועלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען: 27 אוּנְד גָאט הָאט פֶערְהַארְטֶעט דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט זַייא נִיט גֶעוָואלְט אַוֶועקְשִׁיקֶען: 28 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא אַוֶועק פוּן מִיר, הִיט דִיךְ אַז דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר זֶעהְען מֵיין פְּנִים, וָוארִין אִין דֶעם טָאג וֶוען דוּא וֶועסְט זֶעהֶען מֵיין פָּנִים, זָאלְסְט דוּא שְׁטַארְבֶּען: 29 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט רֶעכְט גֶערֶעט, אִיךְ וֶועל נִיט מֶעהְר זֶעהֶען דֵיין פָּנִים:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, נָאךְ אֵיין פְּלָאג וֶועל אִיךְ בְּרֶענְגֶען אוֹיף פַּרְעֹה אוּנְד אוֹיף מִצְרַיִם, דֶערְנָאךְ וֶועט עֶר וֶועט אֵייךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען פוּן דַאנֶען. וֶוען עֶר וֶועט אֵייךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען וֶועט עֶר אֵייךְ גַאנְץ אוּנְד גָאר פֶערטְרֵייבֶּען פוּן דַאנֶען: 2 רֶעד נוּן אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם פָאלְק, אַז זֵייא זָאלֶען זִיךְ אָנְלֵייעֶן אִיטְלִיכֶער פוּן זַיין חַבֵר, אוּנְד אִיטְלִיכֶע פְרוֹיא פוּן אִיהְר חַבֵרְטֶע זִילְבֶּערְנֶע כֵּלִים אוּנְד גָאלְדֶענֶע כֵּלִים: 3 אוּנְד גָאט הָאט דֶעם פָאלְק גֶעגֶעבֶּען חֵן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן מִצְרַיִם, אוֹיךְ אִיז דֶער מַאן מֹשֶׁה זֶעהְר גְרוֹיס גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם פָאלְק: 4 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעזָאגְט, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא אִין מִיטֶען דֶער נַאכְט וֶועל אִיךְ אַרוֹיסְגֵיין אִין צְווִישֶׁען מִצְרַיִם: 5 אוּנְד אִיטְלִיכֶער בְּכוֹר זָאל שְׁטַארְבֶּען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם בְּכוֹר פוּן פַּרְעֹה וָואס זִיצְט אוֹיף זַיין שְׁטוּהְל, בִּיז צוּ דֶעם בְּכוֹר פוּן דִיא דִינְסְט־מוֹיד וָואס אִיז הִינְטֶער דִיא מִיל, אוּנְד אַלֶע בְּכוֹרִים פוּן בְּהֵמוֹת: 6 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֵייא אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד מִצְרַיִם, וָואס אַזָאלְכֶעס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אַזָאלְכֶעס וֶועט נִיט מֶעהְר זַיין: 7 אוּנְד צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועט קֵיין הוּנְד נִיט בֶּעוֶועגֶען זַיינֶע צוּנְג, פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז צוּ בְּהֵמוֹת, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט וִויסֶען, אַז גָאט וֶועט אָפְּשֵׁיידֶען צְווִישֶׁען מִצְרַיִם אוּנְד צְווִישֶׁען יִשְׂרָאֵל: 8 אוּנְד אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע דֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען אַרָאפְּנִידֶערְן צוּ מִיר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ בּוּקֶען צוּ מִיר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייא אַרוֹיס, דוּא אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז בֵּייא דִיר, אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועל אִיךְ אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פַּרְעֹה מִיט אַ גְרִימְצָארְן: 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, פַּרְעֹה וֶועט נִיט הֶערֶען צוּ אֵייךְ, כְּדֵי צוּ מֶעהְרֶען מֵיינֶע וְואוּנְדֶער אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 10 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וְואוּנְדֶער פַאר פַּרְעֹה. אָבֶּער גָאט הָאט פֶערְהַארְטֶעט דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר הָאט נִיט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן זַיין לַאנְד:

אונד

יב

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃ א
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי 2
הַשָּׁנָה׃ דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ 3
הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃ וְאִם־ 4
יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־
בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכֹסּוּ עַל־הַשֶּׂה׃
שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־ ה
הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃ וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר 6
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין
הָעַרְבָּיִם׃ וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־ 7
הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃ וְאָכְלוּ 8
אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים
יֹאכְלֻהוּ׃ אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמָּיִם כִּי 9
אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ׃ וְלֹא־תוֹתִירוּ י
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנֹּתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ וְכָכָה 11
תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֶּלְכֶם
בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהֹוָה׃ וְעָבַרְתִּי 12
בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה
שְׁפָטִים אֲנִי יְהֹוָה׃ וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים 13
אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא־
יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְהָיָה 14
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהֹוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם תְּחָגֻּהוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם טו
הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְּׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־אֹכֵל חָמֵץ
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־יוֹם

קַאפִּיטֶעל יב

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד
צוּ אַהֲרֹן אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען: 2 דֶער דָאזִיגֶער חֹדֶשׁ זָאל זַיין
צוּ אֵייךְ דֶער אָנְפַאנְג פוּן דִיא חֳדָשִׁים,
עֶר זָאל צוּ אֵייךְ זַיין דֶער עֶרְשְׁטֶער צוּ
דִיא חֳדָשִׁים פוּן דֶעם יָאהְר: 3 רֶעט צוּ
דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי
צוּ זָאגֶען, אִין דֶעם צֶענְטֶען פוּן דֶעם
דָאזִיגֶען חֹדֶשׁ זָאלֶען זֵייא נֶעמֶען צוּ זִיךְ
אִיטְלִיכֶער אַ לַאם צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דִיא
פֶעטֶער, אַ לַאם צוּ אֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד:
4 אוּנְד וֶוען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד אִיז צוּ
וֵוייניג צוּ אֵיין לַאם, אַזוֹי זָאל עֶר עֶס
נֶעמֶען אוּנְד זַיין שָׁכֵן וָואס אִיז נָאהְנְט
צוּ זַיין הוֹיז, נָאךְ דִיא צָאהְל פוּן דִיא
זֶעלֶען, אִיטְלִיכֶער מַאן נָאךְ זַיין עֶסֶען
נָאךְ, זָאלְט אִיהְר צֵיילֶען אוֹיף דֶעם לַאם:
5 אַ לַאם אָהְן פֶעהְלֶער, אַ זָכָר, אֵיין
יָאהְר אַלְט זָאל עֶס זַיין צוּ אֵייךְ, פוּן
דִיא לֶעמֶער אָדֶער פוּן דִיא צִיגֶען זָאלְט
אִיהְר עֶס נֶעמֶען: 6 אוּנְד עֶס זָאל זַיין
צוּ אֵייךְ צוּ אַ הִיטוּנְג בִּיז צוּ דֶעם
פִירְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם דָאזִיגֶען חֹדֶשׁ, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע אֵיינְזַאמְלוּנְג פוּן דֶער
גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל זָאלֶען עֶס שֶׁעכְטֶען צְווִישֶׁען דִיא צְווֵייא אָבֶענְדֶען: 7 אוּנְד
זֵייא זָאלֶען נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס שְׁפְּרִיצֶען אוֹיף דִיא צְווֵייא
בֵּיישְׁטִידֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער אִיבֶּערְטִיר, אוֹיף דִיא הֵייזֶער וָואס זֵייא וֶועלֶען עֶס אִין
זֵייא עֶסֶען: 8 אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶסֶען דָאס פְלֵיישׁ אִין דֶער דָאזִיגֶער נַאכְט, גֶעבְּרָאטֶען
אִין פֵייעֶר, מִיט מַצּוֹת אוּנְד בִּיטֶערֶע קְרֵייטֶער זָאלֶען זֵייא עֶס עֶסֶען: 9 אִיהְר זָאלְט
נִיט עֶסֶען פוּן אִיהְם הַאלְבּ גֶעבְּרָאטֶען אָדֶער גֶעזָאטֶען אִין וַואסֶער, נֵייעֶרְט גֶעבְּרָאטֶען
אִין פֵייעֶר, זַיין קָאפּ מִיט זַיינֶע קְנִיא אוּנְד מִיט זַיין אֵיינְגֶעוֵויד: 10 אוּנְד אִיהְר זָאלְט
פוּן אִיהְם נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען בִּיז מָארְגֶען, אוּנְד וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעלָאזְט פוּן אִיהְם בִּיז
מָארְגֶען זָאלְט אִיהְר פֶערְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר: 11 אוּנְד אַזוֹי זָאלְט אִיהְר עֶס עֶסֶען,
אֵיירֶע לֶענְדֶען גֶעגוּרְט, אֵיירֶע שִׁיךְ אוֹיף אֵיירֶע פִיס, אוּנְד אֵייעֶר שְׁטֶעקֶען אִין אֵיירֶע
הַאנְד, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶס עֶסֶען מִיט אֵיילִיגְקֵייט, דָאס אִיז דָאס פֶּסַח צוּ גָאט:
12 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּערְפָאהְרֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אִין דֶער דָאזִיגֶער נַאכְט,
אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערְשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם מֶענְשׁ
בִּיז צוּ דִיא בְּהֵמוֹת, אוּנְד אָן אַלֶע גֶעטֶער פוּן מִצְרַיִם וֶועל אִיךְ טְהוּן גֶערִיכְט, אִיךְ בִּין
גָאט: 13 אוּנְד דָאס בְּלוּט זָאל זַיין צוּ אֵייךְ פַאר אַ צֵייכֶען אוֹיף דִיא הֵייזֶער וָואס
אִיהְר זַייט דְרִינֶען, אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל זֶעהֶען דָאס בְּלוּט, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיבֶּערְהִיפֶּען
אִיבֶּער אֵייךְ, אוּנְד עֶס וֶועט קֵיין פְּלָאג אוּנְטֶער אֵייךְ נִיט זַיין, אֵייךְ צוּ פֶערְדַארְבֶּען,
וֶוען אִיךְ וֶועל שְׁלָאגֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרָיִם: 14 אוּנְד דֶער דָאזִיגֶער טָאג זָאל זַיין
צוּ אֵייךְ פַאר אַ גֶעדֶעכְטְנִיס, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם פֵייעֶרְן אַ פֵייעֶרְטָאג צוּ גָאט,
אִיהְר זָאלְט אִיהְם פֵייעֶרְן אִין אֵיירֶע דוֹרוֹת אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ: 15 זִיבֶּען טֶעג
זָאלְט אִיהְר עֶסֶען מַצּוֹת אָבֶּער אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג זָאלְט אִיהְר פֶערְשְׁטֶערֶען דָאס
זוֹיעֶרְטֵייג פוּן אֵיירֶע הֵייזֶער, וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס עֶסְט גֶעזֵייעֶרְטֶעס, דִיא
זֶעלֶע זָאל פַארְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג בִּיז צוּ דֶעם

זיבעטען

16 הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם
אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם:
17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־
צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
18 לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ
19 בָּעָרֶב: שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־
אֹכֵל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר
כ וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ: כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
תֹּאכְלוּ מַצּוֹת: פ
21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ
22 לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח: וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת
אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף
וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ
23 אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם
וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח
יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף:
24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם:
כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר
26 דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ
27 אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־
פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
29 וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס וַיְהִי ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר

זִיבֶּעטֶען טָאג: 16 אוּנְד אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג זָאל זַיין אַ הֵיילִיגֶע רוּפוּנְג, אוּנְד אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג זָאל זַיין אַ הֵיילִיגֶע רוּפוּנְג צוּ אֵייךְ, קֵיינֶע אַרְבֵּייט זָאל נִיט גֶעטְהוּן וֶוערֶען אָן זֵייא נֵייעֶרט וָואס בְּרוֹיךְ גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען פַאר אִיטְלִיכֶען גֶפֶשׁ, דָאס אַלֵיין זָאל גֶעטְהוּן וֶוערֶען צוּ אֵייךְ: 17 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען דִיא מַצּוֹת, וָוארִין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג הָאבּ אִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אֵיירֶע הֶערְשָׁארֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען דֶעם דָאזִיגֶען טָאג אִין אֵיירֶע דוֹרוֹת אֵיין אֵייבִּיג גֶעזֶעץ: 18 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם פִירְצֶעְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אִין דֶעם אָבֶענְד זָאלְט אִיהְר עֶסֶען מַצּוֹת, בִּיז צוּ דֶעם אֵיין אוּנְד צְוָואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִין דֶעם אָבֶענְד: 19 זִיבֶּען טֶעג זָאל קֵיין חָמֵץ נִיט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען אִין אֵיירֶע הֵייזֶער, וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס עֶסְט חָמֵץ, דִיא דָאזִיגֶע זֶעעלֶע זָאל פַארְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אָן דֶעם גֵר אוּנְד אָן דֶעם אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶעם פוּן דֶעם לַאנְד: 20 קֵיינְ־עֶרְלֵייא חָמֵץ זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען, אִין אַלֶע אֵיירֶע וְואוֹינוּנְגֶען זָאלְט אִיהְר עֶסֶען מַצּוֹת:

21 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, צִיהְט אוֹיס אוּנְד נֶעמְט צוּ אֵייךְ שָׁאף פַאר אֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד שֶׁעכְט דָאס פֶּסַח: 22 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נֶעמֶען אַ בִּינְדֶעל אֵזוֹב, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵיינְטוּנְקֶען אִין דֶעם בְּלוּט וָואס אִיז אִין דֶעם בֶּעקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אָנְרִיהְרֶען דִיא אִיבֶּערְטְהִיר אוּנְד דִיא צְוֵוייא בֵּיישְׁטִידֶעל, מִיט דֶעם בְּלוּט וָואס אִיז אִין דֶעם בֶּעקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט אַרוֹיסְגֵיין קֵיינֶער פוּן דִיא טְהִיר פוּן זַיין הוֹיז בִּיז מָארְגֶען: 23 אוּנְד גָאט וֶועט אִיבֶּערְפָאהְרֶען צוּ פְּלָאגֶען דִיא מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר וֶועט זֶעהֶען דָאס בְּלוּט אוֹיף דִיא אִיבֶּערְטְהִיר אוּנְד אוֹיף דִיא צְוֵוייא בֵּיישְׁטִידֶעל, אוּנְד גָאט וֶועט אִיבֶּער־הִיפֶּען אִיבֶּער דִיא טְהִיר, אוּנְד עֶר וֶועט דֶעם פַארְדַארְבֶּער נִיט לָאזֶען קוּמֶען צוּ אֵיירֶע הֵייזֶער צוּ פְּלָאגֶען: 24 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ, פַאר אַ גֶעזֶעץ צוּ דִיר אוּנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער אוֹיף אֵייבִּיג: 25 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען אִיהְר וֶועט קוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד וָואס גָאט וֶועט אֵייךְ גֶעבֶּען, גְלֵייךְ אַזוֹי וִוִיא עֶר הָאט גֶערֶעט, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר הִיטֶען דֶעם דָאזִיגֶען דִינְסְט: 26 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען אֵיירֶע קִינְדֶער וֶועלֶען צוּ אֵייךְ זָאגֶען, וָואס אִיז דֶער דָאזִיגֶער דִינְסְט צוּ אֵייךְ? 27 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זָאגֶען, דָאס אִיז דָאס קָרְבָּן פֶּסַח צוּ גָאט, וֵוייל עֶר הָאט אִיבֶּערְגֶעהִיפְּט אִיבֶּער דִיא הֵייזֶער פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין מִצְרַיִם, וֶוען עֶר הָאט גֶעפְּלָאגְט דִיא מִצְרַיִם, אוּנְד אוּנְזֶערֶע הֵייזֶער הָאט עֶר בַּאשִׁיצְט. אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעגֵייגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבּוּקְט: 28 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן: 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער הַאלְבֶּער נַאכְט, אַזוֹי הָאט גָאט דֶערְשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם בְּכוֹר פוּן פַּרְעֹה וָואס אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף זַיין שְׁטוּהְל, בִּיז צוּ דֶעם בְּכוֹר פוּן דֶעם

השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה: ויקם פרעה ל
לילה הוא וכל־עבדיו וכל־מצרים ותהי צעקה גדלה
במצרים כי־אין בית אשר אין־שם מת: ויקרא למשה 31
ולאהרן לילה ויאמר קומו צאו מתוך עמי גם־אתם גם־
בני ישראל ולכו עבדו את־יהוה כדברכם: גם־צאנכם 32
גם־בקרכם קחו כאשר דברתם ולכו וברכתם גם־אתי:
ותחזק מצרים על־העם למהר לשלחם מן־הארץ כי 33
אמרו כלנו מתים: וישא העם את־בצקו טרם יחמץ 34
משארתם צררת בשמלתם על־שכמם: ובני־ישראל לה
עשו כדבר משה וישאלו ממצרים כלי־כסף וכלי זהב
ושמלת: ויהוה נתן את־חן העם בעיני מצרים וישאלום 36
וינצלו את־מצרים: פ
ויסעו בני־ישראל מרעמסס סכתה כשש־מאות אלף 37
רגלי הגברים לבד מטף: וגם־ערב רב עלה אתם וצאן 38
ובקר מקנה כבד מאד: ויאפו את־הבצק אשר הוציאו 39
ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי־גרשו ממצרים ולא
יכלו להתמהמה וגם־צדה לא־עשו להם: ומושב בני מ
ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות
שנה: ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי 41
בעצם היום הזה יצאו כל־צבאות יהוה מארץ מצרים:
ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא־ 42
הלילה הזה ליהוה שמרים לכל־בני ישראל לדרתם: פ
ויאמר יהוה אל־משה ואהרן זאת חקת הפסח כל־בן 43
נכר לא־יאכל בו: וכל־עבד איש מקנת־כסף ומלתה 44
אתו אז יאכל בו: תושב ושכיר לא־יאכל בו: בבית אחד מה 46
יאכל לא־תוציא מן־הבית מן־הבשר חוצה ועצם לא־
תשברו־בו: כל־עדת ישראל יעשו אתו: וכי־יגור אתך 47 48

געפאנגענעם וואס איז אין דעם געפענגניס, אונד איטליכען בכור פון בהמות: 30 אונד פרעה איז אויפגעשטאנען ביא נאכט, ער אונד אלע זיינע קנעכט אונד אלע מצרים, אונד עס איז געוועזען א גרויס געשריי אין מצרים. וואררין עס איז ניט געוועזען קיין הויז וואו עס איז ניט דארט געוועזען א טויטער: 31 אונד ער האט גערופען משה אונד אהרן ביא נאכט, אונד ער האט געזאגט, שטייט אויף, גייט ארויס פון צווישען מיין פאלק, איהר אונד אויך דיא קינדער ישראל, אונד גייט דינט גאט, אזוי וויא איהר האט גערעט: 32 נעמט אויך אייערע שאף אונד אייערע רינדער אזוי וויא איהר האט גערעט, אונד גייט, אונד איהר זאלט אויך מיך בענשען: 33 אונד מצרים האט געדרונגען אויף דעם פאלק, זייא געשווינד אוועקצושיקען פון דעם לאנד, ווארין זייא האבען געזאגט מיר וועלען אלע שטארבען: 34 אונד דאס פאלק האט אויפגעהויבען זיין טייג איידער עס איז געזייערט געווארען, זייער איבער בלייבונג איז געוועזען איינגעבונדען, אין זייערע קליידער אויף זייערע אקסעל: 35 אונד דיא קינדער ישראל האבען געטהון אזוי וויא דאס ווארט פון משה, אונד זייא האבען זיך געבארגט פון דיא מצרים זילבערנע כלים אונד גאלדענע כלים אונד קליידער: 36 אונד גאט האט דעם פאלק געגעבען חן אין דיא אויגען פון דיא מצרים אונד זייא האבען זייא געבארגט, אונד זייא האבען אויסגעליידיגט דיא מצרים:

37 אונד דיא קינדער ישראל האבען געצויגען פון רעמסס קיין סכות אן ערך פון זעקס הונדערט טויזענד מאן צו פוס, חוץ קליינע קינדער: 38 אונד אויך פיל פאר־מישט פאלק איז מיט זייא ארויסגעגאנגען, אונד שאף אונד רינדער זעהר פיל פיך: 39 אונד זייא האבען געבאקען אוים דעם טייג, וואס זייא האבען ארויסגעבראכט אוים מצרים קוכען מצות, ווארין עס איז ניט געזייערט געוועזען, ווייל זייא זענען פארטריבען געווארען פון מצרים, אונד זייא האבען זיך ניט געקאנט זוימען, אונד זייא האבען אויך פאר זיך ניט פארטיג געמאכט קיינע שפייז: 40 אונד דיא וואוינונג פון דיא קינדער ישראל וואס זייא האבען געוואוינט אין מצרים, איז געוועזען פיער הונדערט אונד דרייסיג יאהר: 41 אונד עס איז געוועזען נאך דעם ענד פון פיער הונדערט אונד דרייסיג יאהר,—אונד עס איז געוועזען אין דעם נעמליכען דאזיגען טאג, זענען ארויסגעגאנגען אלע העררשארען פון גאט אוים דעם לאנד מצרים: 42 דאס איז א נאכט פון היטונג צו גאט, אז ער האט זייא ארויסגעבראכט אוים דעם לאנד מצרים, דאס איז דיא דאזיגע נאכט צו גאט, א היטונג צו אלע קינדער ישראל צו זייערע דורות:

43 אונד גאט האט געזאגט צו משה אונד צו אהרן, דאס דאזיגע איז דאס געזעץ פון פסח, קיין פרעמדער זאל ניט דערפון עסען: 44 אונד אלע קנעכט, איטליכער וואס איז געקויפט מיט געלד, ווען דוא וועסט איהם מל זיין, דענסמאל מעג ער דערפון עסען: 45 איין איינוואוינער אונד א געדונגענער טאר דערפון ניט עסען: 46 אין איין הויז זאל עס געגעסען ווערען, דוא זאלסט ניט פון דעם פלייש ארויסברענגען פון דעם הויז ארוים, אונד קיין ביין זאלט איהר ניט צוברעכען אין איהם: 47 דיא גאנצע געמיינדע פון ישראל זאל עס מאכען: 48 אונד ווען עס וועט וואוינען ביא דיר

גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־זָכָר וְאָז יִקְרַב
49 לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃ תּוֹרָה
נ אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃
51 ס וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃ פ

יג יג

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר
3 כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא
4 ה יֵאָכֵל חָמֵץ׃ הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃ וְהָיָה
כִי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
6 וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃ שִׁבְעַת
7 יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה׃ מַצּוֹת
יֵאָכֵל אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה
8 לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ׃ וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
9 בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃ וְהָיָה לְךָ
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה
י בְּפִיךָ כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה׃ פ
11 וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ
12 וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ׃ וְהַעֲבַרְתָּ כָל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה
וְכָל־פֶּטֶר ׀ שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה׃
13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל
14 בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה׃ וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה

אַ גֵר, אוּנְד עֶר וֶועט מַאכֶען פֶּסַח צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל גְ׳מַלְת וֶוערֶען צוּ אִיהְם אִיטְלִיכֶע מַאנְסְפֶּערְזָאן, אוּנְד דֶענְצְמָאל זָאל עֶר גֶענֶעהֶנֶען עֶס צוּ מַאכֶען, אוּנְד עֶר זָאל זַיין גְלַייךְ אַזוֹי וִויא אַיין אַיינְגֶעבָּארֶענֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד קֵיין עָרֵל זָאל נִיט דֶערְפוּן עֶסֶען: 49 אַיין גֶעזֶעץ זָאל זַיין צוּ דֶעם אַיינְגֶעבָּארֶענֶעם, אוּנְד צוּ דֶעם גֵר וָואס וְואוּנְט צְווִישֶׁען אַייךְ: 50 אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעטְהוּן גְלַייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אַזוֹי הָאבֶען זֵייא גֶעטְהוּן: 51 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם נֶעמְלִיכֶען דָאזִיגֶען טָאג, הָאט גָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם מִיט זַייעֶרֶע הֶערְשָׁארֶען:

קאפיטעל יג

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 מַאךְ הֵיילִיג צוּ מִיר אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר, דִיא עֶפְנוּנְג פוּן אִיטְלִיכֶער גֶע־בֶּערְמוּטֶער אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְטֶער מֶענְשֶׁען אוּנְד אוּנְטֶער בְּהֵמוֹת, צוּ מִיר זָאל עֶס זַיין: 3 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, גֶעדֶענְק דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, וֶוען אִיהְר זַייט אַרוֹיסְ־גֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם פוּן דֶעם דִינְסְט הוֹיז, וַוייל מִיט שְׁטַארְקֶע מַאכְט הָאט אַייךְ גָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דַאנֶען, אוּנְד קֵיין חָמֵץ זָאל נִיט גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען: 4 הַיינְט זַייט אִיהְר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם חֹדֶשׁ אָבִיב: 5 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען גָאט וֶועט אַייךְ בְּרֶענְגֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד דֶעם חִתִּי אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי אוּנְד דֶעם חִוִּי אוּנְד דֶעם יְבוּסִי, וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁוָוארֶען צוּ דַיינֶע פֶּעטֶער צוּ דִיר צוּ גֶעבֶּען אַ לַאנְד וָואס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִינֶען דֶעם דָאזִיגֶען דִינְסְט אִין דֶעם דָאזִיגֶען חֹדֶשׁ: 6 זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט דוּא עֶסֶען מַצּוֹת, אוּנְד דֶעם זִיבְּטֶען טָאג זָאל זַיין אַ פֵייעֶרְטָאג צוּ גָאט: 7 מַצּוֹת זָאל גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד קֵיין חָמֵץ זָאל בֵּייא דִיר נִיט גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען, אוּנְד קֵיין זוֹיעֶרְטֵייג זָאל בֵּייא דִיר נִיט גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען אִין דַיינֶע גַאנְצֶע גְרֶענְעֶץ: 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְצֵיילֶען צוּ דַיין זוּהְן אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס אִיז פוּן וֶועגֶען דֶעם דָאזִיגֶען וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ מִיר, וֶוען אִיךְ בִּין אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם: 9 אוּנְד עֶס זָאל צוּ דִיר זַיין צוּ אַ צֵייכֶען אוֹיף דַיינֶע הַאנְד, אוּנְד צוּ אַ גֶעדֶעכְטְנִיס צְווִישֶׁען דַיינֶע אוֹיגֶען, כְּדֵי גָאט׳ס תּוֹרָה זָאל זַיין אִין דַיין מוֹיל, וַוייל מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד, הָאט דִיךְ גָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דָאס דָאזִיגֶע גֶעזֶעץ, צוּ זַיינֶע גֶעזֶעצְטֶע צֵייט, פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר: 11 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען גָאט וֶועט דִיךְ בְּרֶענְגֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעשְׁוָוארֶען צוּ דִיר אוּנְד צוּ דַיינֶע פֶּעטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס צוּ דִיר גֶעבֶּען: 12 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אָפְּשֵׁיידֶען צוּ גָאט, אִיטְלִיכֶע עֶפֶענוּנְג פוּן דִיא גֶעבֶּערְמוּטֶער, אוּנְד אִיטְלִיכֶע עֶפֶענוּנְג, דִיא וַוארְפוּנְג פוּן אַ בְּהֵמָה, וָואס וֶועט זַיין צוּ דִיר, דִיא זְכָרִים זָאלֶען זַיין צוּ גָאט: 13 אוּנְד אִיטְלִיכֶע עֶפֶענוּנְג פוּן אַיין אֵייזֶעל זָאלְסְט דוּא אוֹיסְלֵייזֶען מִיט אַ לַאם. אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט אִיהְם נִיט אוֹיסְלֵייזֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זַיין גֶענִיק בְּרֶעכֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר פוּן מֶענְשֶׁען אוּנְטֶער דַיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא אוֹיסְלֵייזֶען: 14 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען דַיין זוּהְן וֶועט דִיךְ פְרֶעגֶען מָארְגֶען, אוּנְד זָאגֶען, וָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע? אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ אִיהְם זָאגֶען, מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד הָאט אוּנְס גָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט

אוים

אוֹיס מִצְרַיִם פוּן דֶעם דִינְסְט הוֹיז: 15 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען פַּרְעֹה הָאט זִיךְ
פַארְהַארְטֶעט אוּנְס אַוֶועק צוּ שִׁיקֶען,
אַזוֹי הָאט גָאט דֶערשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען
בְּכוֹר אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם
בְּכוֹר פוּן מֶענְשֶׁען, בִּיז צוּ דֶעם בְּכוֹר
פוּן בְּהֵמוֹת, דָארוּם בִּין אִיךְ מַקְרִיב צוּ
גָאט אִיטְלִיכֶע עֶפֶענוּנְג פוּן דִיא גֶעבֶּער־
מוּטֶער—דִיא זְכָרִים—אוּנְד אִיטְלִיכֶען
בְּכוֹר פוּן מֵיינֶע זִיהְן, לֵייז אִיךְ אוֹיס:
16 אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אַ צֵייכֶען אוֹיף
דֵיינֶע הַאנְד אוּנְד צוּ טוֹטָפֹת צְוִוישֶׁען
דֵיינֶע אוֹיגֶען, וַוייל מִיט אַ שְׁטַארְקֶע
הַאנְד הָאט אוּנְס גָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט
אוֹיס מִצְרַיִם:

בשלח

17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען פַּרְעֹה
הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק, אַזוֹי
הָאט גָאט זֵייא נִיט גֶעפִיהְרְט דֶעם וֶועג
פוּן דֶעם לַאנְד פְּלִשְׁתִּים, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז
נָאהְנְט גֶעוֶועזֶען, וַוייל גָאט הָאט גֶעזָאגְט,
טָאמֶער וֶועט דָאס פָאלְק חֲרָטָה הָאבֶּען,
וֶוען זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען אַ מִלְחָמָה, אוּנְד
זֵייא וֶועלֶען צוּרִיק קֶעהְרֶען קֵיין מִצְרַיִם:
18 אוּנְד גָאט הָאט גֶעמַאכְט דָאס פָאלְק
זָאל אַרוּמְרִינְגֶעלְן דֶעם וֶועג פוּן דֶער
מִדְבָּר פוּן יַם סוּף, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען גֶעוַואפֶּענְט אוֹיס
דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 19 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען דִיא בֵּיינֶער פוּן יוֹסֵף, וַוייל
עֶר הָאט בֶּעשְׁוָוארֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ זָאגֶען, גָאט וֶועט אָן אֵייךְ גֶעוִויס גֶע־
דֶענְקֶען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען מֵיינֶע בֵּיינֶער פוּן דַאנֶען מִיט אֵייךְ: 20 אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען פוּן סֻכּוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין אֵיתָם, אָן דֶעם עֶק פוּן
דֶער מִדְבָּר: 21 אוּנְד גָאט אִיז פַאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען בֵּייא טָאג מִיט אַ וָואלְקֶען־זֵייל,
זֵייא צוּ פִיהְרֶען דֶעם וֶועג, אוּנְד בֵּייא נַאכְט מִיט אַ פֵייעֶר־זֵייל, זֵייא צוּ לֵייכְטֶען, כְּדֵי
צוּ גֵייהְן בֵּייא טָאג אוּנְד בֵּייא נַאכְט: 22 עֶר הָאט נִיט אָפְּגֶעטְהוּן דִיא וָואלְקֶען־זֵייל
בֵּייא טָאג, אוּנְד דִיא פֵייעֶר־זֵייל בֵּייא נַאכְט פַאר דֶעם פָאלְק:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַז
זֵייא זָאלֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד זֵייא זָאלֶען זִיךְ לַאגֶערְן פָאר פִּי הַחִירוֹת, צְוִוישֶׁען
מִגְדֹּל אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם יַם, פָאר בַּעַל צְפוֹן, קֶעגֶענְאִיבֶּער אִיהְם זָאלְט אִיהְר רוּהֶען
בֵּייא דֶעם יַם: 3 וָוארִין פַּרְעֹה וֶועט זָאגֶען אוֹיף דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, זֵייא זֶענֶען
פַארְאִירְט אִין דֶעם לַאנְד, דִיא מִדְבָּר הָאט זֵייא אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען: 4 אוּנְד אִיךְ וֶועל
פֶערְהַארְטֶען דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא נָאכְיָאגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל
גֶעעֶהְרְט וֶוערֶען אָן פַּרְעֹה אוּנְד אָן זֵיינֶע גַאנְצֶע הֶערְשָׁאר, אוּנְד דִיא מִצְרִים זָאלֶען
ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן: 5 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט
גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם אַז דָאס פָאלְק אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד
דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה אוּנְד פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט אִיז פַארְקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען
קֶעגֶען דֶעם פָאלְק, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע וָואס מִיר
הָאבֶּען גֶעטְהוּן, אַז מִיר הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט יִשְׂרָאֵל פוּן אוּנְזֶערְן דִינְסְט?
6 אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶעשְׁפַּאנְט זֵיין רֵייט־וָואגֶען אוּנְד עֶר הָאט מִיט זִיךְ גֶענוּמֶען
זֵיין פָאלְק: 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוֹיסְדֶערְוֵוײלְטֶע רֵייט־וֶועגֶען

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ
וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־
בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם
16 הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה
וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:

ס ס ס יז

17 וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם
18 בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה: וַיַּסֵּב אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָעָם
דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
19 מִצְרָיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ
הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
כ וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ
21 בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד
עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
22 לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד
הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם: פ

יד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ א ב
וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל
3 צְפֹן נִכְחוֹ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם: וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
4 נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־
פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ
ה מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי
בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ
6 מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ: וַיֶּאְסֹר
7 אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב

8 בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃ וַיְחַזֵּק יְהוָה
אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
9 יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃ וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ
אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ
י עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃ וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם ׀ נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם
11 וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־
מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר
12 מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃ הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה
אֶת־מִצְרָיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־
יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־
14 מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם׃ יְהוָה
יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן׃ פ
טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־
16 יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃ וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־
הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
17 וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
18 בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
19 כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ וַיִּסַּע
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם
כ וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃ וַיָּבֹא בֵּין ׀
מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר
21 אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃ וַיֵּט מֹשֶׁה
אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה ׀ אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה
22 כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃ וַיָּבֹאוּ

אוּנְד אַלֶע רֵייט־וָועגֶען פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד הוֹיפְּטלֵייט אִיבֶּער אִיטְלִיכֶען׃ 8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעשְׁטַארְקְט דָאס הַארְץ פוּן פַּרְעֹה, קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט אַ הוֹיכֶע הַאנְד׃ 9 אוּנְד דִיא מִצְרִים הָאבֶּען זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעגְרֵייכְט, וָוען זֵייא הָאבֶּען גֶערוּהְט בֵּייא דֶעם יַם, אַלֶע פֶערְד אוּנְד רֵייט־וָועגֶען פוּן פַּרְעֹה, אוּנְד זֵיינֶע רֵייטֶער, אוּנְד זֵיינֶע הֶערְשָׁאר בֵּייא פִּי הַחִירוֹת, פַאר בַּעַל צְפוֹן׃ 10 אוּנְד פַּרְעֹה הָאט זִיךְ גֶענֶעהְנְט, וָוען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיירֶע אוֹיגֶען, אוּנְד זֶעה מִצְרַיִם הָאט גֶעצוֹיגֶען נָאךְ זֵייא, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זֶעהְר מוֹרָא גֶעהַאט, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶע־שְׁרִיגֶען צוּ גָאט׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אִיז עֶס וָוייל עֶס זֶענֶען נִיט דָא קֵיינֶע קְבָרִים אִין מִצְרַיִם, דָאס דוּא הָאסְט אוּנְס גֶענוּמֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען אִין דֶער מִדְבָּר, וָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע וָואס דוּא הָאסט צוּ אוּנְס גֶעטְהוּן, אוּנְס אַרוֹיס צוּ בְּרֶענְגֶען אוֹיס מִצְרָיִם? 12 אִיז נִיט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ וָואס מִיר הָאבֶּען צוּ דִיר גֶערֶעט, צוּ זָאגֶען, הֶער אוֹיף פוּן אוּנְס, אוּנְד מִיר וֶועלֶען דִינֶען דִיא מִצְרִים, וָוארִין עֶס אִיז בֶּעסֶער פַאר אוּנְס, צוּ דִינֶען דִיא מִצְרִים אֵיידֶער צוּ שְׁטַארְבֶּען אִין דֶער מִדְבָּר׃ 13 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, הָאט נִיט קֵיין מוֹרָא, בְּלֵייבְּט שְׁטֵיין אוּנְד זֶעהְט דִיא הִילְף פוּן גָאט, וָואס עֶר וֶועט הֵיינְט טְהוּן צוּ אֵייךְ, דֶען וִויא אִיהְר הָאט הֵיינְט דִיא מִצְרִים גֶעזֶעהֶען, וֶועט אִיהְר זֵייא נִיט מֶעהְר זֶעהֶען בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג׃ 14 גָאט וֶועט פַאר אֵייךְ שְׁטְרֵייטֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט שְׁטִילְשְׁוַוייגֶען׃

15 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, וָואס שְׁרֵייסְט דוּא צוּ מִיר? רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען צִיהֶען׃ 16 אוּנְד דוּא, הֵייבּ אוֹיף דֵיין שְׁטֶעקֶען אוּנְד נֵייג דֵיינֶע הַאנְד אִיבֶּער דֶעם יַם, אוּנְד שְׁפַּאלְט עֶס, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען קוּמֶען אִין מִיטֶען יַם, אִין דֶער טְרוּקֶענִים׃ 17 אוּנְד אִיךְ, זֶעה אִיךְ וֶועל שְׁטַארְקֶען דָאס הַארְץ פוּן דִיא מִצְרִים, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קוּמֶען נָאךְ זֵייא, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעעֶהְרְט וֶוערֶען אָן פַּרְעֹה אוּנְד אָן זֵיינֶע גַאנְצֶע הֶערְשָׁאר, אָן זֵיינֶע רֵייט־וָועגֶען אוּנְד אָן זֵיינֶע רֵייטֶער׃ 18 אוּנְד דִיא מִצְרִים זָאלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין גָאט, וֶוען אִיךְ וֶועל גֶעעֶהְרְט וֶוערֶען אָן פַּרְעֹה אוּנְד אָן זֵיינֶע רֵייט־וָועגֶען, אוּנְד אָן זֵיינֶע רֵייטֶער׃ 19 אוּנְד דֶער מַלְאָךְ פוּן גָאט וָואס אִיז גֶעגַאנְגֶען פַאר דֶער מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעצוֹיגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען הִינְטֶער זֵייא, אוּנְד דִיא וָאלְקֶען־זֵייל הָאט גֶעצוֹיגֶען פַאר זֵייא, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט הִינְטֶער זֵייא׃ 20 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צְוִוישֶׁען דֶער מַחֲנֶה פוּן מִצְרַיִם אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶער מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער וָואלְקֶען אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִיס (צוּ דִיא מִצְרִים) אָבֶּער עֶס הָאט גֶעלֵייכְט (צוּ דִיא יִשְׂרָאֵל) בֵּייא נַאכְט, אוּנְד אֵיינֶער הָאט נִיט גֶענֶעהְנְט צוּ דֶעם אַנְדֶערְן דִיא גַאנְצֶע נַאכְט׃ 21 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם יַם, אוּנְד גָאט הָאט גֶעמַאכְט אַוֶועק גֵיין דָאס יַם מִיט אַ שְׁטַארְקֶען מִזְרַח ווִינְד, דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דָאס יַם צוּ טְרוּקֶענִים אוּנְד דִיא וַואסֶערְן זֶענֶען גֶעשְׁפָּאלְטֶען גֶעוָוארֶען׃ 22 אוּנְד דִיא

קינדער

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם
וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כֹּל סוּס 23
פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר 24
וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֵת
מַחֲנֵה מִצְרָיִם: וַיָּסַר אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת כה
וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם
בְּמִצְרָיִם: פ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם 26
עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ 27
עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים
לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשֻׁבוּ 28
הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה
הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד: וּבְנֵי 29
יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם
וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד ל
מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא 31
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

טו

טו

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי 2
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה 3
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר 4
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ ה
אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ 6

קינדער ישראל זענען געקומען אין דער מיטען פון דעם ים אין דיא טרוקענים, אונד דיא וואסערן זענען צו זייא געוועזען פאר א מויער פון זייערע רעכטער האנד אונד פון זייערע לינקער האנד: 23 אונד דיא מצרים האבען זייא נאכגעיאגט אונד זייא זענען געקומען נאך זייא, אלע פערד פון פרעה, זיינע רייט־וועגען אונד זיינע רייטער, אין דעם מיטען פון דעם ים: 24 אונד עס איז געוועזען אין דער מארגען־וואך, אזוי האט גאט אראפגעקוקט אויף דיא מחנה פון מצרים, דורך דיא פייער זייל אונד פון וואלקען, אונד ער האט פערטומעלט דיא מחנה פון מצרים: 25 אונד ער האט אפגעטהון דיא רעדער פון זיינע רייט־וועגען, אונד ער האט איהם געמאכט שוועהר צו פיהרען, אונד מצרים האט געזאגט, איך וועל אנטלויפען פאר ישראל, וואריך גאט שטרייטעט פאר זייא קעגען מצרים: 26 אונד גאט האט געזאגט צו משה, נייג דיינע האנד איבער דעם ים, אז דיא וואסערן זאלען צוריקקעהרען אויף מצרים, אויף זיינע רייט־וועגען אונד אויף זיינע רייטער: 27 אונד משה האט גענייגט זיינע האנד איבער דעם ים, אונד דאס ים האט צוריקגעקעהרט קעגען דעם מארגען אין זיינע שטארקייט, אונד דיא מצרים זענען אנטלאפען אנטקעגען איהם, אונד גאט האט אומגעווארפען דיא מצרים אין דעם ים: 28 אונד דיא וואסערן האבען צוריקגעקעהרט, אונד זייא האבען באדעקט דיא רייט־וועגען אונד דיא רייטער פון דער גאנצער הערשאר פון פרעה, וואס זענען געקומען נאך זייא אין דעם ים אריין, עס איז ניט איבערגעבליבען פון זייא קיין איינציגער: 29 אונד דיא קינדער ישראל זענען אויף דער טרוקענים געגאנגען, אין מיטען פון דעם ים, אונד דיא וואסערן זענען צו זייא געוועזען פאר א מויער פון זייערע רעכטער האנד אונד פון זייערע לינקער האנד: 30 אונד גאט האט געהאלפען ישראל אין דעמזעלביגען טאג, פון דער האנד פון מצרים, אונד ישראל האט געזעהען דיא מצרים טויט אויף דעם בארטען פון דעם ים: 31 אונד ישראל האט געזעהען דיא גרויסע האנד וואס גאט האט געטהון אן דיא מצרים, אונד דאס פאלק האט זיך געפארכטען פאר גאט, אונד זייא האבען געגלויבט אן גאט, אונד אן משה זיין קנעכט:

קאפיטעל טו

1 דענסמאל האט משה געזונגען אונד דיא קינדער ישראל, דעם דאזיגען געזאנג צו גאט, אונד זייא האבען געזאגט, אזוי צו זאגען,–איך וועל זינגען צו גאט וואריך ער איז הויך דערהייכט, דאס פערד אונד זיינע רייטער האט ער געווארפען אין דעם ים: 2 גאט איז מיינע שטארקייט אונד מיין לויב־געזאנג, אונד ער איז געווארען צו מיר צו א הילף, דער דאזיגער איז מיין גאט, אונד איך וועל איהם א וואוינונג מאכען, גאט פון מיין פאטער, אונד איך וועל איהם דערהייכען: 3 גאט איז א קריגס־מאן, גאט איז זיין נאמען; 4 דיא רייטוועגען פון פרעה אונד זיינע הערשאר, האט ער אין דעם ים אריינגעווארפען, אונד דיא אויסדערוויילטע פון זיינע הויפטלייט זענען פארזונקען געווארען אין ים סוף: 5 דיא אפגרונדען האבען זייא באדעקט, זייא זענען אראפגענידערט אין דיא טיפענים אזוי וויא א שטיין: 6 דיינע רעכטע האנד,

7 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃ וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
8 קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
9 נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
י נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
11 אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
12 13 פֶלֶא׃ נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃ נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
14 קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
טו אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
16 כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
17 קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
18 19 יָדֶיךָ׃ יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ כִּי
בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ
כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ
21 כָל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת׃ וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם
שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ ס
22 וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר
23 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם׃ וַיָּבֹאוּ

אוי גאט, איז בעשיינט מיט קראפט, דיינע רעכטע האנד אוי גאט, צוברעכט דעם פיינד: 7 אונד אין דיינע גרויסע הויכקייט רייסעסט דו אנידער דיא וואס שטעהען אויף קעגען דיר, דו שיקסט דיין גרימצארן ער פארברענט זייא אזוי וויא שטרוי: 8 אונד מיט דעם אטעם פון דיינע נאזלעכער, זענען דיא וואסערן געגליווערט געווארען, דיא רינענדיקע וואסערן זענען גע־שטאנען גלייך אזוי וויא א מויער, דיא אפגרונדען זענען געגליווערט אין דעם הארץ פון דעם ים: 9 דער פיינד האט געזאגט, איך וועל נאכיאגען, איך וועל דערגרייכען, איך וועל טיילען דעם רויב, מיינע זעלע זאל דערפילט ווערען פון זייא, איך וועל ציהען מיין שווערט, מיינע האנד זאל זייא פארטילגען: 10 דו האסט געוועהט מיט דיין ווינד, דאס ים האט זייא באדעקט, זייא זענען פארזונקען אזוי וויא בלייא אין דיא שטארקע וואסערן: 11 ווער אונטער דיא געטער איז גלייך אזוי וויא דו, האר? ווער איז גלייך אזוי וויא דו, בעשיינט אין הייליגקייט, פורכטבאר אין לויב־געזאנג וואס טהוט וואונדער? 12 דו האסט געניגט דיינע רעכטע האנד, דיא ערד האט זייא פערשלונגען: 13 דו האסט געפיהרט מיט דיין חסד דאס דאזיגע פאלק, וואס דו האסט דערלייזט, דו האסט זייא געפיהרט מיט דיינע שטארקייט, צו דיינע הייליגע וואוינונג: 14 דיא פעלקער האבען עס געהערט, זייא דערשרעקען זיך, א ציטערניש האט אנגעכאפט דיא איינוואוינער פון פלשת: 15 דענסמאל זענען דערשראקען געווארען דיא פירשטען פון אדום, א ציטערניש האט אנגעכאפט דיא הארען פון מואב, אלע איינוואוינער פון כנען זענען צושמאלצען געווארען: 16 שרעקען אונד פורכט פאלען אויף זייא, דורך דיא גרויסהייט פון דיין ארעם זענען זייא שטיל, אזוי וויא א שטיין, ביז דיין פאלק וועט איבערפאהרען אוי גאט! ביז דאס דאזיגע פאלק וועט איבערפאהרען וואס דו האסט געקויפט: 17 דו וועסט זייא ברענגען אונד דו וועסט זייא פלאנצען, אין דעם בארג פון דיינע ערבשאפט, אין דעם ארט וואס דו גאט האסט געמאכט צו דיינע וואוינונג, דאס הייליגטהום אוי האר, וואס דיינע הענד האבען אנגעברייט: 18 גאט קעניגט אימער אונד איביג: 19 ווארין דאס פערד פון פרעה מיט זיינע רייט־וועגען אונד מיט זיינע רייטער זענען געקומען אין דעם ים, אונד גאט האט צוריקגעבראכט איבער זייא דיא וואסערן פון דעם ים, אונד דיא קינדער ישראל זענען געגאנגען אויף דער טרוקעניס, אין מיטען פון דעם ים:

20 אונד מרים דיא נביאה, דיא שוועסטער פון אהרן האט גענומען דיא פויק אין איהרע האנד, אונד עס זענען ארויסגעגאנגען אלע ווייבער נאך איהר מיט פויקען אונד מיט טאנצען: 21 אונד מרים האט געענטפערט צו זייא, זינגט צו גאט, ווארין ער איז הויך דערהייבט, דאס פערד אונד זיין רייטער האט ער געווארפען אין דעם ים אריין: 22 אונד משה האט געמאכט ציהען דיא קינדער ישראל פון ים סוף אונד זייא זענען ארויסגעגאנגען צו דיא מדבר פון שור, אונד זייא זענען געגאנגען דרייא טעג רייז אין דער מדבר, אונד זייא האבען ניט געפונען קיין וואסער: 23 אונד זייא זענען געקומען

קיין

מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־
כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה׃ וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־ 24
נִּשְׁתֶּה׃ וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ כה
הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃
וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו 26
תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה
אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
רֹפְאֶךָ׃ ס וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם 27
וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם׃

טז

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין א
אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּלּוֹנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 2
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 3
מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־
הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב׃ ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם 4
וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ
בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־ ה
יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם׃ וַיֹּאמֶר 6
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה
הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד 7
יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלּוֹנוּ
עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל 8
וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־
אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־

קַיין מָרָה אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט טְרִינְקֶען דִיא וַואסֶערְן פוּן מָרָה וֵוייל זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בִּיטֶער, דָארוּם הָאט מַאן גֶערוּפֶען אִיהְר נָאמֶען מָרָה׃ 24 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס זָאלֶען מִיר טְרִינְקֶען? 25 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיגֶען צוּ גָאט, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעווִיזֶען אַ בּוֹים, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט עֶס אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דִיא וַואסֶערְן, אַזוֹי זֶענֶען דִיא וַואסֶערְן זִיס גֶעוָוארֶען, דָארְט הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ אִיהְם אַ גֶעזֶעץ אוּנְד אַ גֶערִיכְט, אוּנְד דָארְט הָאט עֶר אִיהְם גֶעפְּרִיפְט׃ 26 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא וֶועסְט פְלֵייסִיג הֶערֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד דוּא וֶועסְט טְהוּן וָואס אִיז רֶעכְט אִין זַיינֶע אוֹיגֶען אוּנְד דוּא וֶועסְט הָארְכֶען צוּ זַיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד דוּא וֶועסְט הִיטֶען אַלֶע זַיינֶע גֶעזֶעץ, אַל דִיא קְרַאנְקְהַייט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אוֹיף דִיא מִצְרִים, וֶועל אִיךְ נִיט אוֹיף דִיר טְהוּן, וָוארִין אִיךְ בִּין גָאט וָואס הַיילְט דִיךְ׃ 27 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קַיין אֵילִים, אוּנְד דָארְט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווֶעלְף קְוַואל בְּרוּנֶען פוּן וַואסֶער, אוּנְד זִיבְּצִיג דֵייטֶעל בֵּיימֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דָארְט גֶערוּהְט בֵּייא דִיא וַואסֶערְן׃

קאפיטעל טז

1 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען פוּן אֵילִים, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מִדְבָּר סִין, וָואס אִיז צְווִישֶׁען אֵלִים אוּנְד צְווִישֶׁען סִין, אִין דֶעם פִיפְצֶענְטֶען טָאג צוּ דֶעם אַנְדֶערְן חֹדֶשׁ, וֶוען זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 2 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, הָאט גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה אוּנְד קֶעגֶען אַהֲרֹן אִין דֶער מִדְבָּר׃ 3 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעזָאגְט, הַלְוַאי וָואלְטֶען מִיר גֶעשְׁטָארְבֶּען דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן גָאט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, וֶוען מִיר זֶענֶען גֶעזֶעסֶען בֵּייא דֶעם פְלֵייש־טָאפּ וֶוען מִיר הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען בְּרוֹיט צוּ זַאטְקֵייט! וָוארִין אִיהְר הָאט אוּנְס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט צוּ דִיא דָאזִיגֶע מִדְבָּר, צוּ טֵייטֶען דִיא דָאזִיגֶע גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג דוּרְךְ הוּנְגֶער׃ 4 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זֶעה אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ לָאזֶען רֶעגְנֶען בְּרוֹיט פוּם הִימֶעל, אוּנְד דָאס פָאלְק זָאל אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד זַייא זָאלֶען קְלוֹיבֶּען דָאס בֶּעדִירְפְנִיס פוּן אִיטְלִיכֶען טָאג, כְּדֵי אִיךְ זָאל אִיהְם פְּרוּבֶען, אוֹיבּ עֶר וֶועט גֵיין אִין מֵיינֶע תּוֹרָה אָדֶער נִיט׃ 5 אוּנְד עֶס זָאל זַיין אָן דֶעם זֶעקְסְטֶען טָאג אַזוֹי זָאלֶען זַייא אָנְגְרֵייטֶען וָואס זַייא וֶועלֶען בְּרֶענְגֶען, אוּנְד עֶס זָאל זַיין צְוֵוייא מָאל אַזוֹי פִיעֶל, ווִיא זַייא קְלוֹיבֶּען אִיטְלִיכֶען טָאג׃ 6 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, קֶעגֶען אָבֶּענְד אַזוֹי וֶועט אִיהְר ווִיסֶען אַז גָאט הָאט אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 7 אוּנְד קֶעגֶען מָארְגֶען וֶועט אִיהְר זֶעהֶען דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט, וָוארִין עֶר הָאט גֶעהֶערְט אֵייעֶר מוּרְמֶעלְן קֶעגֶען גָאט, אוּנְד וָואס זֶענֶען מִיר, אַז אִיהְר מוּרְמֶעלְט קֶעגֶען אוּנְס? 8 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, גָאט וֶועט אֵייךְ גֶעבֶּען אִין דֶעם אָבֶּענְד פְלֵייש צוּ עֶסֶען, אוּנְד בְּרוֹיט אִין דֶעם מָארְגֶען צוּ זֶעטִיגֶען, וָוארִין גָאט הָאט גֶעהֶערְט אֵייעֶר מוּרְמֶעלְן, וָואס אִיהְר הָאט גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען אִיהְם, אוּנְד וָואס זֶענֶען מִיר? אֵייעֶר מוּרְמֶעלְן אִיז נִיט קֶעגֶען אוּנְס, נֵייעֶרְט קֶעגֶען

גאט

9 יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
י יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֵת תְּלֻנֹּתֵיכֶם: וַיְהִי
כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר
וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן: פ
11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנֹּת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר
וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
13 וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה
14 שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה
עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ:
טו וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא
יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן
16 יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ
מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם
17 אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ
18 הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט: וַיָּמֹדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה
19 וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ: וַיֹּאמֶר
כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ
אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים
21 וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ
22 כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ
לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה
23 וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אֵפוּ
וְאֵת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם
24 לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה
כה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

גָאט: 9 אוּנְד משֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן, זָאג צוּ דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, גֶענֶעהְנְט אֵייךְ פַאר גָאט, ווָארִין עֶר הָאט גֶעהֶערְט אֵייעֶר מוּרְמֶעלְן: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, ווֶען אַהֲרֹן הָאט גֶערֶעט צוּ דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעקֶעהְרְט צוּ דֶער מִדְבָּר, אוּנְד זֶעה, דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען אִין אַ ווָאלְקֶען:

11 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 12 אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס מוּרְמֶעלְן פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, רֶעד צוּ זֵייא, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צְווִישֶׁען דִיא צְווֵייא אָבֶענְדֶען זָאלְט אִיהְר פְלֵיישׁ עֶסֶען, אוּנְד אָן דֶעם מָארְגֶען זָאלְט אִיהְר פוּן בְּרוֹיט זַאט ווֶערֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, אֵייעֶר גָאט: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָן דֶעם אָבֶענְד, אַזוֹי זֶענֶען דִיא ווַאכְטֶעלְן אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בַּאדֶעקְט דִיא מַחֲנֶה, אוּנְד אָן דֶעם מָארְגֶען אִיז דֶער טוֹיא גֶעלֶעגֶען רִינְגְס אַרוּם צוּ דֶער מַחֲנֶה: 14 אוּנְד ווֶען דֶער לִיגֶענְדֶער טוֹיא אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, זֶעה, אַזוֹי אִיז אוֹיף דֶער מִדְבָּר גֶעוֶועזֶען עֶפֶּעס דִינֶעס רוּנְדֶעס, דִין גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא פְרָאסְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 15 אוּנְד ווֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען עֶס גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן עֶס אִיז מָן, ווֵייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט ווָאס עֶס אִיז, אוּנְד משֶׁה הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס בְּרוֹיט, ווָאס גָאט הָאט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען צוּ עֶסֶען: 16 דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס ווָארְט ווָאס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען, קְלוֹיבְּט דֶערְפוּן אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין עֶסֶען נָאךְ, אֵיין עֹמֶר צוּ אַ קָאפּ, נָאךְ דִיא צָאל פוּן אֵיירֶע זֶעלֶען, זָאלְט אִיהְר נֶעמֶען אִיטְלִיכֶער צוּ דִיא ווָאס זֶענֶען אִין זֵיין גֶעצֶעלְט: 17 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעקְלִיבֶּען, אֵיינֶער פִיל, דֶער אַנְדֶערֶער ווֵיינִיג: 18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעמָאסְטֶען מִיט אֵיין עֹמֶר, אוּנְד דֶער ווָאס הָאט פִיל גֶעקְלִיבֶּען, הָאט נִיט אִיבְּרִיג גֶעהַאט, אוּנְד דֶער ווָאס הָאט ווֵיינִיג גֶעקְלִיבֶּען, דֶעם הָאט נִיט גֶעפֶעהלְט, אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין עֶסֶען נָאךְ הָאבֶּען זֵייא גֶעקְלִיבֶּען: 19 אוּנְד משֶׁה הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, קֵיינֶער זָאל נִיט דֶערְפוּן אִיבֶּער־לָאזֶען בִּיז מָארְגֶען: 20 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ משֶׁה, אוּנְד מַאנְכֶע מֶענְער הָאבֶּען דֶערְפוּן אִיבֶּערְגֶעלָאזְט בִּיז מָארְגֶען, אוּנְד עֶס זֶענֶען ווֶערְם דֶערְפוּן גֶעווָארֶען, אוּנְד עֶס הָאט גֶעשְׁטוּנְקֶען. אוּנְד משֶׁה הָאט אִיבֶּער זֵייא גֶעצָארְנְט: 21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעקְלִיבֶּען אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען, אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין עֶסֶען נָאךְ, אוּנְד ווֶען דִיא זוּן הָאט זִיךְ דֶערְהִיצְט, אַזוֹי אִיז עֶס צוּשְׁמָאלְצֶען גֶעווָארֶען: 22 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָן דֶעם זֶעקְסְטֶען טָאג, הָאבֶּען זֵייא גֶעקְלִיבֶּען צְווֵייפַאכֶעדִיג בְּרוֹיט, צְווֵייא עֹמֶר פַאר אִיטְלִיכֶען. אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעקוּמֶען אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ משֶׁה: 23 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס אִיז עֶס ווָאס גָאט הָאט גֶערֶעט, מָארְגֶען אִיז דִיא רוּהוּנְג, דֶער הֵיילִיגֶער שַׁבָּת צוּ גָאט, ווָאס אִיהְר ווָאלְט בַּאקֶען בַּאקְט, אוּנְד ווָאס אִיהְר ווָאלְט קָאכֶען קָאכְט, אוּנְד אַלֶעס ווָאס אִיבְּרִיג אִיז, לָאזְט לִיגֶען פַאר אֵייךְ צוּ אַ הִיטוּנְג בִּיז אוֹיף מָארְגֶען: 24 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעלָאזְט לִיגֶען בִּיז אוֹיף מָארְגֶען, אַזוֹי ווִיא משֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד עֶס הָאט נִיט גֶעשְׁטוּנְקֶען אוּנְד קֵיינֶע ווֶערְם זֶענֶען נִיט דְרִינֶען גֶעוֶועזֶען: 25 אוּנְד משֶׁה הָאט גֶעזָאגְט,

אָכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ
26 בַּשָּׂדֶה׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא
27 יִהְיֶה־בּוֹ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא
28 מָצָאוּ׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם
29 לִשְׁמֹר מִצְוֺתַי וְתוֹרֹתָי׃ רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת
עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ ׀ אִישׁ
ל תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃ וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם
31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי׃ וַיִּקְרְאוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא
32 כְּזֶרַע גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן ׀ יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם
33 בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח
34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת
36 אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְהָעֹמֶר
עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא׃ פ

יז

יז
א וַיִּסְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־
2 פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃ וַיָּרֶב
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם
3 מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה׃ וַיִּצְמָא שָׁם
הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ
4 מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנַי בַּצָּמָא׃ וַיִּצְעַק
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט
ה וּסְקָלֻנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח
אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח

עֶסְט הַיינְט, וָוארִין הַיינְט אִיז שַׁבָּת צוּ גָאט, הַיינְט וֶועט אִיהר עֶס נִיט גֶעפִינֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד: 26 זֶעקְס טֶעג זָאלְט אִיהר עֶס קְלוֹיבֶּען, אָבֶּער אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג אִיז שַׁבָּת, עֶס וֶועט נִיט זַיין אִין אִיהם: 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, זֶענֶען עֶטְלִיכֶע פוּן דֶעם פָאלְק אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ קְלוֹיבֶּען, אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען: 28 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט אִיהר נִיט וֶועלֶען הִיטֶען מֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד מֵיינֶע תּוֹרָה? 29 זֶעהְט, אַז גָאט הָאט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען דֶעם שַׁבָּת, דַארוּם גִיט עֶר אֵייךְ אָן דֶעם זֶעקְסְטֶען טָאג דָאס בְּרוֹיט פַאר צְווֵייא טֶעג, בְּלֵייבְּט אִיטְלִיכֶער אוֹיף זַיין אָרְט, עֶס זָאל קֵיינֶער נִיט אַרוֹיסְגֵיין פוּן זַיין אָרְט אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג: 30 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶערוּהְט אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג: 31 אוּנְד דָאס הוֹיז יִשְׂרָאֵל הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען מָן, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען ווייס, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא קוֹרֶענְדֶער־זָאמֶען, אוּנְד זַיין טַעַם אַזוֹי וִויא קוּכֶען מִיט הָאנִיג: 32 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען, פִיל אֵיין עֹמֶר דֶערְפוּן פַאר אַ הִיטוּנְג צוּ אֵיירֶע דוֹרוֹת, כְּדֵי זַייא זָאלֶען זֶעהֶען דָאס בְּרוֹיט, וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעמַאכְט עֶסֶען אִין דֶער מִדְבָּר, וֶוען אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 33 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן, נֶעם אַ גְלָאז (כְּלִי) אוּנְד לֵייג דָארְטֶען אַהִין אֵיין עֹמֶר פוּל מָן, אוּנְד לֵייג עֶס פָאר גָאט צוּ אַ הִיטוּנְג פַאר אֵיירֶע דוֹרוֹת: 34 גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה. אוּנְד אַהֲרֹן הָאט עֶס גֶעבֶּאטֶען פָאר דֶעם צֵייגְנִיס צוּ אַ הִיטוּנְג: 35 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען דֶעם מָן פֶערְצִיג יָאהְר, בִּיז זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ אַ בֶּאוְואוֹינְטֶען לַאנְד; דֶעם מָן הָאבֶּען זַייא גֶעגֶעסֶען בִּיז זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם עֶק פוּן דֶעם לַאנְד כְּנַעַן: 36 אוּנְד דֶער עֹמֶר אִיז דֶער צֶעהְנְטֶע טֵייל פוּן אֵיין אֵיפָה:

קאפיטעל יז

1 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעצוֹיגֶען פוּן דֶער מִדְבָּר סִין צוּ זֵיירֶע צִיהוּנְגֶען, נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין רְפִידִים, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין וַואסֶער פַאר דֶעם פָאלְק צוּ טְרִינְקֶען: 2 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט מֹשֶׁה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, גִיבּ אוּנְס וַואסֶער אַז מִיר זָאלֶען טְרִינְקֶען. אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָואס קְרִיגְט אִיהר אֵייךְ מִיט מִיר? פַארְוָואס ווילט אִיהר גָאט פְּרוּבֶּען? 3 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט דָארְט גֶעדוּרְשְׁטֶעט נָאךְ וַואסֶער, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאסְט דוּא אוּנְס אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן מִצְרַיִם צוּ טֵייטֶען מִיךְ אוּנְד מֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד מֵיין פִיךְ מִיט דוּרְשְׁט? 4 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיגֶען צוּ גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס זָאל אִיךְ טְהוּן צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק? נָאךְ אַ בִּיסֶעלֶע אַזוֹי וֶועלֶען זַייא מִיךְ פַארְשְׁטֵיינֶען: 5 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, גֵייא פַארְבֵּייא פַאר דֶעם פָאלְק, אוּנְד נֶעם מִיט דִיר פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דַיין שְׁטֶעקֶען מִיט וָואס דוּא הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם טֵייךְ, נֶעם

אִין

6 בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָּׁם ׀ עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב
וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה
7 לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה
עַל־רִיב ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ
יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן: פ
8 9 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר
י אָנֹכִי נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה
11 אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
12 יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק: וִידֵי
מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן
וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה
13 עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ
לְפִי־חָרֶב: פ
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם:
טו 16 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ׀ נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־
כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:

יח

פ פ פ

יח
א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
2 מִמִּצְרָיִם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה
3 אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם
4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר
ה כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא

אִין דַיינֶע הַאנְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֵיין: 6 זֶעה, אִיךְ וֶועל דָארְט פַאר דִיר שְׁטֵיין אוֹיף דֶעם פֶעלְז אִין חֹרֵב, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶעם פֶעלְז שְׁלָאגֶען אוּנְד, עֶס וֶועט פוּן אִיהְם אַרוֹיסְגֵיין וַואסֶער, כְּדֵי דָאס פָאלְק זָאל טְרִינְקֶען. אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם אָרְט מַסָּה אוּנְד מְרִיבָה, וֶועגֶען דֶעם קְרִיגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם וָואס זֵייא הָאבֶען גֶעפְּרוּבְט גָאט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיז גָאט צְוִוישֶׁען אוּנְס אָדֶער נִיט?

8 אוּנְד עֲמָלֵק אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל אִין רְפִידִים: 9 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, דֶערְוֵוייל צוּ אוּנְס מֶענֶער, אוּנְד גֵייא אַרוֹיס, הַאלְט מִלְחָמָה מִיט עֲמָלֵק, מָארְגֶען וֶועל אִיךְ שְׁטֵיין אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד דֶער שְׁטֶעקֶען פוּן גָאט אִין מֵיינֶע הַאנְד: 10 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעטְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט עֲמָלֵק, אוּנְד מֹשֶׁה אַהֲרֹן אוּנְד חוּר זֶענֶען אַרוֹיף גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג: 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען מֹשֶׁה הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶען זַיינֶע הַאנְד, אַזוֹי אִיז יִשְׂרָאֵל שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זַיינֶע הַאנְד אַרָאפּ גֶעלָאזְט אַזוֹי אִיז עֲמָלֵק שְׁטַארְק גֶעוָוארֶען: 12 אוּנְד דִיא הֶענְד פוּן מֹשֶׁה זֶענֶען שְׁוֶוער גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶענוּמֶען אַ שְׁטֵיין, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעטְהוּן אוּנְטֶער אִיהְם, אוּנְד עֶר אִיז דְרוֹיף גֶעזֶעסֶען, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד חוּר הָאבֶען אוּנְטֶער גֶעלֶעהְנְט זַיינֶע הֶענְד, אֵיינֶער פוּן דֶער זַייט, דֶער אַנְדֶערֶער פוּן יֶענֶער זַייט, אוּנְד זַיינֶע הֶענְד זֶענֶען בֶּעפֶעסְטִיגְט גֶעוֶועזֶען בִּיז דִיא זוּן אִיז אוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען: 13 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט דֶעם עֲמָלֵק אוּנְד זַיין פָאלְק שְׁלַאף גֶעמַאכְט, מִיט דִיא שַׁארְף פוּן זַיין שְׁוֶוערְט:

14 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, שְׁרֵייבּ דָאס דָאזִיגֶע אַלְס גֶעדֶעכְטְנִיס אִין דֶעם בּוּךְ, אוּנְד טְהוּא עֶס אִין דִיא אוֹירֶען פוּן יְהוֹשֻׁעַ, וָוארִין אִיךְ וֶועל גֶעווִיס אָפְּמֶעקֶען דָאס גֶעדֶעכְטְנִיס פוּן עֲמָלֵק פוּן אוּנְטֶער דִיא הִימֶעל: 15 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעבּוֹיעֶט אַ מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען יְהֹוָה נִסִּי: 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָוארִין דִיא הַאנְד אִיז אוֹיף דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּהְל פוּן גָאט, גָאט וֶועט הָאבֶּען מִלְחָמָה מִיט עֲמָלֵק פוּן דוֹר צוּ דוֹר:

יתרו

קאפיטעל יח

1 אוּנְד יִתְרוֹ, דֶער כֹּהֵן פוּן מִדְיָן, מֹשֶׁה׳ס שְׁוֶועהְר, הָאט גֶעהֶערְט אַלֶעס וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ יִשְׂרָאֵל זַיין פָאלְק, וֶוען גָאט הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט יִשְׂרָאֵל אוֹיס מִצְרַיִם: 2 אוּנְד יִתְרוֹ מֹשֶׁה׳ס שְׁוֶועהְר, הָאט גֶענוּמֶען צִפֹּרָה, מֹשֶׁה׳ס ווייבּ, נָאכְדֶעם אַז עֶר הָאט זִיא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: 3 אוּנְד אִיהְרֶע צְוֵוייא זִיהְן, וָואס דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶעם אִיז גֵּרְשֹׁם, ווייל עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען אַ גֵר אִין אַ פְרֶעמְד לַאנְד: 4 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערְן (אִיז גֶעוֶועזֶען) אֱלִיעֶזֶר, וָוארִין דֶער גָאט פוּן מֵיין פָאטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע הִילְף, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ בֶּאשִׁיצְט פוּן דֶעם שְׁוֶוערְט פוּן פַּרְעֹה: 5 אוּנְד יִתְרוֹ, מֹשֶׁה׳ס שְׁוֶועהְר אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד זַיין ווייבּ צוּ מֹשֶׁה, אִין דֶער מִדְבָּר וְואוּ עֶר

האט

6 חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ
7 יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ
8 לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה׃ וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל
9 אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה׃ וַיִּחַדְּ
יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
י הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם
11 מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם׃ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־
12 הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן
מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל ׀ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
13 לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת
וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־
14 הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב׃ וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא
עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם
מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר
טו עַד־עָרֶב׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ
16 אֱלֹהִים׃ כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ
וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃
17 וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
18 נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד
19 מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָ׃ עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי
אִיעָצְךָ וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים
כ וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים׃ וְהִזְהַרְתָּה
אֶתְהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ
21 יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃ וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־
הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע

האט דארט גערוהט אויף דעם בארג פון גאט: 6 אונד ער האט געזאגט צו משה, איך יתרו, דיין שוועהר קום צו דיר, אונד דיין ווייב אונד איהרע צוויא זיהן מיט איהר: 7 אונד משה איז ארויס־געגאנגען ענטקעגען זיין שוועהר, אונד ער האט זיך געבוקט, אונד ער האט איהם געקושט, אונד זייא האבען גע־פרעגט איינער דעם אנדערן נאך שלום, אונד זייא זענען אריינגעקומען אין דעם געצעלט: 8 אונד משה האט דערציילט צו זיין שוועהר, אלעם וואס גאט האט געטהון צו פרעה, אונד צו דיא מצרים וועגען ישראל, אלע מידיגקייט וואס האט זייא געטראפען אויף דעם וועג, אונד גאט האט זייא מציל געוועזען: 9 אונד יתרו האט זיך געפרייט איבער אל דאס גוטע וואס גאט האט געטהון צו ישראל אז ער האט איהם מציל גע־וועזען פון דיא הענד פון דיא מצרים: 10 אונד יתרו האט געזאגט, געבענשט זייא גאט וואס האט אייך מציל געוועזען פון דיא הענד פון דיא מצרים, אונד פון דיא האנד פון פרעה, וועז ער האט מציל געוועזען דאס פאלק פון אונטער דיא האנד פון מצרים: 11 אצונד וייס איך אז גאט איז גרעסער פון אלע געטער, וואריז אין דער זאך וואס זייא האבען געמוטהוויליגט איז ער איבער זייא: 12 אונד יתרו, משה'ס שוועהר האט גענומען א בראנד־אפפער אונד שעכט־אפפער צו גאט, אונד אהרן איז געקומען אונד אלע עלצטע פון ישראל ברויט צו עסען מיט משה'ס שוועהר פאר גאט: 13 אונד עס איז געוועזען אן דעם מארגענדיגען טאג, ווען משה איז געזעסען צו ריכטען דאס פאלק, אונד דאס פאלק איז געשטאנען בייא משה פון דעם מארגען ביז צו דעם אבענד: 14 אונד דער שוועהר פון משה האט געזעהען אלעם וואס ער האט געטהון צו דעם פאלק, אונד ער האט געזאגט, וואס איז דיא דאזיגע זאך וואס דוא טהוסט צו דעם פאלק? ווארום טהוסט דוא אליין זיצען, אונד דאס גאנצע פאלק שטייט בייא דיר פון מארגען ביז אבענד? 15 אונד משה האט געזאגט צו זיין שוועהר, ווייל דאס פאלק קומט צו מיר נאך צו פארשען בייא גאט: 16 ווען זייא האבען א זאך, קומען זייא צו מיר, אונד איך משפט צווישען איינעם אונד צווישען דעם אנדערן, אונד איך לאז זייא וויסען דיא געזעץ פון גאט אונד זיינע תורה: 17 אונד משה'ס שוועהר האט צו איהם געזאגט, דיא זאך איז ניט גוט וואס דוא טהוסט: 18 דוא וועסט גאנץ מיד ווערען, אויך דוא אויך דאס דאזיגע פאלק וואס איז בייא דיר, ווייל דיא זאך איז דיר צו שווער, דוא קענסט עס ניט אליין טהון: 19 אצונד הער צו מיין קול, איך וועל דיר ראטען, אונד גאט וועט מיט דיר זיין, זייא דוא צו דעם פאלק א פירשפרעכער פון גאט, אונד דוא זאלסט דיא זאכען ברענגען צו גאט: 20 אונד דוא זאלסט זייא לערנען מיט ווארנונג דיא געזעץ, אונד דיא לערנונגען, אונד זאלסט זייא לאזען וויסען דעם וועג וואס זייא זאלען אין איהם גיין, אונד דאס ווערק וואס זייא זאלען טהון: 21 אונד דוא זאלסט אויסדערוויילען פון דעם גאנצען פאלק מעכטיגע מענער, וואס פארכטען גאט, מענער פון ווארהייט, וואס האבען פיינד גייציגקייט,

וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי
22 עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל
יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ
23 וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ: אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים
וְיָכָלְתָּ עֲמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:
24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר: וַיִּבְחַר
מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־
כה הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:
26 וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־
27 מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפּוּטוּ הֵם: וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־
חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ: פ

ימי יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם
2 הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר
3 סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: וּמֹשֶׁה
עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה
4 תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים
ה וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי: וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־
6 הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה
7 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא
לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
8 צִוָּהוּ יְהוָה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר
9 יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר
יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד

אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיבֶּער זֵייא זֶעצֶען פִירְשְׁטֶען פוּן טוֹיזֶענְד, פִירְשְׁטֶען פוּן הוּנְדֶערְט, פִירְשְׁטֶען פוּן פוּפְצִיג, אוּנְד פִירְשְׁטֶען פוּן צֶעהְן: 22 אוּנְד זֵייא זָאלֶען מִשְׁפְּטֶען דָאס פָאלְק אַלֶע צֵייט, אוּנְד עֶס װֶעט זַיין אִיטְלִיכֶע גְרוֹיסֶע זַאךְ זָאלֶען זֵייא צוּ דִיר בְּרֶענְגֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶע קְלֵיינֶע זַאךְ זָאלֶען זֵייא מִשְׁפְּטֶען, אוּנְד עֶס װֶעט פַאר דִיר לֵייכְטֶער זַיין, אוּנְד זֵייא זָאלֶען טְרָאגֶען (דִיא לַאסְט) מִיט דִיר: 23 װֶען דוּא װֶעסְט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ טְהוּן, אוּנְד גָאט װֶעט דִיר גֶעבִּיטֶען, אַזוֹי װֶעסְט דוּא קֶענֶען בֶּעשְׁטֵיין, אוּנְד אוֹיךְ דָאס גַאנְצֶע דָאזִיגֶע פָאלְק װֶעט קוּמֶען אוֹיף זַיין אָרְט בְּשָׁלוֹם: 24 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן זַיין שְׁװֶעהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן אַלֶעס װָאס עֶר הָאט גֶעזָאגְט: 25 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אוֹיסְדֶערְװֵיילְט מֶעכְטִיגֶע לֵייט פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט הוֹיפְּטלֵייט אִיבֶּער דֶעם פָאלְק, פִירְשְׁטֶען פוּן טוֹיזֶענְד, פִירְשְׁטֶען פוּן הוּנְדֶערְט, פִירְשְׁטֶען פוּן פוּפְצִיג אוּנְד פִירְשְׁטֶען פוּן צֶעהְן: 26 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס פָאלְק גֶעמִשְׁפָּט צוּ אַלֶע צֵייט, אַ שְׁװֶערֶע זַאךְ הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּרַאכְט צוּ מֹשֶׁה, אוּנְד אִיטְלִיכֶע קְלֵיינֶע זַאךְ הָאבֶּען זֵייא אַלֵיין גֶעמִשְׁפָּט: 27 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אַװֶעקְגֶעשִׁיקְט זַיין שְׁװֶעהְר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ זַיין אֵייגֶען לַאנְד:

קאפיטעל יט

1 אִין דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ, װֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מִדְבַּר סִינָי: 2 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען פוּן רְפִידִים, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מִדְבַּר סִינַי, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט דָארְטֶען גֶערוּהְט פַאר דֶעם בַּארְג: 3 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ גָאט, אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶערוּפֶען פוּן דֶעם בַּארְג אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס אָנְזָאגֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 4 אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן צוּ מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעטְרָאגֶען אוֹיף אָדְלֶער׳ס פְלִיגֶעל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעבְּרַאכְט צוּ מִיר: 5 אוּנְד אַצוּנְד, װֶען אִיהְר װֶעט פְלֵייסִיג הֶערֶען צוּ מֵיין קוֹל, אוּנְד אִיהְר װֶעט הִיטֶען מֵיין בְּרִית, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זַיין צוּ מִיר אֵיין אֵייגֶענְטְהוּם (סְגוּלָה) מֶעהְר פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, װָארִין צוּ מִיר גֶעהֶערְט דִיא גַאנְצֶע װֶעלְט: 6 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַיין צוּ מִיר אַ קֶענִיגְרֵייךְ פוּן כֹּהֲנִים, אוּנְד אַ הֵיילִיגֶעס פָאלְק; דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא װֶערְטֶער װָאס דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 7 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט פַאר זֵייא פָארְגֶעלֵייגְט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער װָאס גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען: 8 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט מִיט אֵיינְאַנְדֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַלֶעס װָאס גָאט הָאט גֶערֶעט װֶעלֶען מִיר טְהוּן, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט דִיא װֶערְטֶער פוּן דֶעם פָאלְק צוּ גָאט: 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זֶעה, אִיךְ קוּם צוּ דִיר אִין אַ דִיקֶען װָאלְקֶען, כְּדֵי דָאס פָאלְק זָאל הֶערֶען װִיא אִיךְ רֶעד מִיט דִיר, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיךְ גְלוֹיבֶּען אָן דִיר צוּ אֵייבִּיגְקֵייט. אוּנְד

משה

מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט דִיא װֶערְטֶער פוּן דֶעם פָאלְק צוּ גָאט: 10 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ משֶׁה, גֶייא צוּ דֶעם פָאלְק אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא הֵיילִיגֶען הֵיינְט אוּנְד מָארְגֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען װַאשֶׁען זֵיירֶע קְלֵיידֶער: 11 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אָנְגֶעבְּרֵייט זֵיין אוֹיף דֶעם דְרִיטֶען טָאג, װָארִין אָן דֶעם דְרִיטֶען טָאג װֶעט גָאט אַרָאפּנִידֶערְן פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינָי: 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָפּגְרֶענְצֶען דָאס פָאלְק רִינְגְס אַרוּם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הִיט אֵייך אַרוֹיף צוּ גֵיין אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד זֵיין עֶק אָנְצוּרִירֶען, אִיטְלִיכֶער װָאס רִירְט אָן דֶעם בַּארְג זָאל גֶעװִיס גֶעטֵייט װֶערֶען: 13 קֵיינֶע הַאנְד זָאל אִיהְם נִיט אָנְרִיהְרֶען, װָארִין עֶר זָאל גֶעשְׁטֵיינִיגְט װֶערֶען אָדֶער עֶר זָאל דֶערְשָׁאסֶען װֶערֶען, עֶס זֵייא אַ בְּהֵמָה אָדֶער מֶענְשׁ, עֶס זָאל נִיט לֶעבֶּען. װֶען מֶען װֶעט לַאנְג בְּלָאזֶען מִיט דֶעם שׁוֹפָר זָאלֶען זֵייא אַרוֹיפְגֵיין אוֹיף דֶעם בַּארְג: 14 אוּנְד משֶׁה הָאט אַרָאפּגֶענִידֶערְט פוּן דֶעם בַּארְג צוּ דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵיילִיגְט דָאס פָאלְק, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעװַאשֶׁען זֵיירֶע קְלֵיידֶער: 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, זֵייט אָנְגֶעגְרֵייט אוֹיף דֶעם דְרִיטֶען טָאג, אִיהְר זָאלְט נִיט גֶענֶעהֶענְען צוּ אַ װֵייבּ: 16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אָן דֶעם דְרִיטֶען טָאג װֶען עֶס אִיז גֶעװָארֶען מָארְגֶען, אַזוֹי זֶענֶען גֶעװֶעזֶען דוּנֶער אוּנְד בְּלִיצֶען, אוּנְד אַ שְׁװֶערֶער װָאלְקֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר אִיז זֶעהְר שְׁטַארְק גֶעװֶעזֶען, אוּנְד עֶס הָאט זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶער מַחֲנֶה: 17 אוּנְד משֶׁה הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דָאס פָאלְק פוּן דֶער מַחֲנֶה אַנְטְקֶעגֶען גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אָן דֶער אָנְטֶערְשְׁטֶער זֵייט פוּן דֶעם בַּארְג: 18 אוּנְד דֶער גַאנְצֶער בַּארְג סִינַי הָאט גֶערוֹיכְט, װֵייל גָאט הָאט אַרָאפּגֶענִידֶערְט אוֹיף אִיהְם אִים פֵייעֶר, אוּנְד זֵיין רוֹיךְ אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא דֶער רוֹיךְ פוּן דֶעם קַאלְךְ־אוֹיפֶען אוּנְד דֶער גַאנְצֶער בַּארְג הָאט זֶעהְר גֶעצִיטֶערְט: 19 אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר הָאט זִיךְ אַלֶע מָאל מֶעהְר גֶעשְׁטַארְקְט, משֶׁה הָאט גֶערֶעט אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט מִיט אַ קוֹל: 20 אוּנְד גָאט הָאט אַרָאפּגֶענִידֶערְט אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינַי אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד משֶׁה אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען: 21 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ משֶׁה, נִידֶער אַרָאפּ, װָארֶען דָאס פָאלְק, טָאמֶער מֶעכְטֶען זֵייא דוּרְכְבְּרֶעכֶען צוּ גָאט כְּדֵי צוּ זֶעהֶען, אוּנְד פִיל פוּן זֵייא מֶעכְטֶען פַאלֶען: 22 אוּנְד אוֹיךְ דִיא כֹּהֲנִים װָאס גֶענֶעהֶענֶען צוּ גָאט זָאלֶען זִיךְ הֵיילִיגֶען, טָאמֶער װֶעט גָאט אָן זֵייא אֵיינְבְּרֶעכֶען: 23 אוּנְד משֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, דָאס פָאלְק קֶען נִיט אַרוֹיפְגֵיין צוּ דֶעם בַּארְג סִינַי, װֵייל דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעװָארֶענְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גְרֶענְעצְט אָפּ דֶעם בַּארְג אוּנְד הֵיילִיג אִיהְם: 24 אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶייא נִידֶער אַרָאפּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרוֹיפְקוּמֶען, דוּא אוּנְד אַהֲרֹן מִיט דִיר, אָבֶּער דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דָאס פָאלְק, זָאלֶען נִיט דוּרְכְבְּרֶעכֶען אַרוֹיף צוּ גֵיין צוּ גָאט, טָאמֶער װֶעט עֶר אָן זֵייא אֵיינְבְּרֶעכֶען: 25 אוּנְד משֶׁה הָאט אַרָאפּגֶענִידֶערְט צוּ דֶעם פָאלְק אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אִיךְ בִּין דער

מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וְהָיוּ 11
נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי
כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר 12
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר
מוֹת יוּמָת׃ לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה 13
אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
בָהָר׃ וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם 14
וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת טו
יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת 16
הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר
חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה 17
אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית
הָהָר׃ וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה 18
בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃
וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים 19
יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר כ
וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר 21
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת
וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב׃ וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ 22
פֶּן־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל 23
הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר
הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד 24
וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־יֶהֶרְסוּ
לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם׃ וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כה
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס

כ

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס אָנֹכִי א 2

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
3 4 לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ
פֶסֶל ׀ וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
ה מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀ מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן
6 אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה
7 חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃ ס לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ
8 9 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
י כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
11 וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
12 וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן
13 יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס לֹא
14 טו 16 תִּרְצָח׃ ס לֹא תִנְאָף׃ ס לֹא תִגְנֹב׃ ס לֹא־
17 תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ
ס לֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ
וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ
18 וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר
כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה
21 יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶחֱטָאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק
וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ ס

דער האר דיין גאט, וואס איך האב דיך ארויסגעבראכט פון דעם לאנד מצרים, פון דעם דינסט הויז: 3 עס זאלען קיינע אנדערע געטער ניט זיין צו דיר, פאר מיין פנים: 4 דוא זאלסט דיר ניט מאכען קיין געשניצטעס בילד, אונד קיינערלייא גלייכניס וואס איז אים הימעל פון אויבען אדער וואס איז אויף דער ערד פון אונטען, אדער וואס איז אין דעם וואסער אונטער דיא ערד: 5 דוא זאלסט דיך ניט צו זייא בוקען, אונד דוא זאלסט זייא ניט דינען, ווארין איך בין דער האר דיין גאט איין ראכעדיגער גאט, וואס געדענקט דיא זינד פון דיא פעטער אויף דיא קינדער, אויף דאס דריטע אונד אויף דאס פירטע געשלעכט צו מיינע פיינד: 6 אונד וואס טהוט בארעמהערציגקייט צו טויזענד, צו דיא וואס ליבען מיך, אונד צו דיא וואס היטען מיינע מצות: 7 דוא זאלסט ניט אויפנעמען דעם נאמען פון דעם האר דיין גאט אומזאנסט, ווארין גאט וועט ניט אומשולדיג לאזען דעם וואס נעמט אויף זיין נאמען אין פאלשקייט:

8 געדענק אן דעם שבת טאג, איהם צו הייליגען: 9 זעקס טעג זאלסט דוא ארבייטען, אונד דוא זאלסט טהון אלע דיינע ארבייט: 10 אבער דער זיבעטער טאג איז שבת צו דעם האר דיין גאט, דוא זאלסט קיינערלייא ארבייט ניט טהון, דוא אדער דיין זוהן אונד דיינע טאכטער, דיין קנעכט אונד דיינע דינסט מויד, אונד דיינע בהמה, אונד דיין גר וואס איז אין דיינע טויערען: 11 ווייל אין זעקס טעג האט גאט געמאכט הימעל אונד ערד, דאס ים אונד אלעס וואס איז אין זייא, אונד ער האט גערוהט אן דעם זיבעטען טאג, דארום האט גאט געבענשט דעם שבת טאג, אונד ער האט איהם געהייליגט: 12 עהר דיין פאטער אונד דיינע מוטער, כדי דיינע טעג זאלען זיך דערלענגערן אויף דער ערד, וואס דער האר דיין גאט גיבט צו דיר: 13 דוא זאלסט ניט טויט שלאגען: 14 דוא זאלסט ניט מנאף זיין: 15 דוא זאלסט ניט גנבענען: 16 דוא זאלסט ניט פאלש עדות זאגען קעגען דיין געזעלען: 17 דוא זאלסט ניט גלוסטען דאס הויז פון דיין געזעלען, דוא זאלסט ניט גלוסטען דאס ווייב פון דיין געזעלען, אדער זיין קנעכט, אדער זיינע דינסט מויד, אדער זיין אקס, אדער זיין אייזעל, אונד קיינע שום זאך וואס געהערט צו דיין געזעלען:

18 אונד דאס גאנצע פאלק האבען געזעהען דיא דונערן אונד דיא פלאמען אונד דיא שטים פון דעם שופר, אונד דעם רויכעדיגען בארג, אונד דאס פאלק האט געזעהען, אונד זייא האבען געציטערט, אונד זייא זענען פון ווייטען געשטאנען: 19 אונד זייא האבען געזאגט צו משה, רעד דוא מיט אונס אונד מיר וועלען הערען, אבער גאט זאל ניט מיט אונס רעדען, אז מיר זאלען ניט שטארבען: 20 אונד משה האט געזאגט צו דעם פאלק, פארכט אייך ניט, ווייל גאט איז געקומען כדי אייך צו פרובען אונד כדי זיינע פורכט זאל זיין אויף אייך אז איהר זאלט ניט זינדיגען: 21 אונד דאס פאלק איז געשטאנען פון ווייטען, אונד משה האט זיך גענעהנט צו דעם נעבעל וואו גאט איז דארטען געוועזען:

אונד

22 אונד גאט האט געזאגט צו משה, אזוי זאלסט דוא זאגען צו דיא קינדער ישראל, איהר האט געזעהען אז איך האב גערעט מיט אייך פון דעם הימעל: 23 איהר זאלט ניט מאכען נעבען מיר קיינע זילבערנע געטער אונד קיינע גאלדענע געטער זאלט איהר צו אייך ניט מאכען: 24 א מזבח פון ערד זאלסט דוא מאכען צו מיר, אונד דוא זאלסט אויף איהם מקריב זיין דיינע בראנד־אפפער אונד דיינע פריד־אפפער, דיינע שאף אונד דיינע רינדער. אן איטליכען ארט וואו איך וועל לאזען געדענקען מיין נאמען וועל איך צו דיר קומען אונד איך וועל דיך בענשען: 25 אונד ווען דוא ווילסט צו מיר מאכען א מזבח פון שטיינער, אזוי זאלסט דוא זייא ניט בויען פון געהאקטע שטיינער, וואריין ווען דוא וועסט אויפהייבען דיין שווערט (אייזען) אויף איהם, אזוי האסט דוא איהם פערשוועכט: 26 אונד דוא זאלסט ניט אויף א טרעפ ארויפגיין אויף מיין מזבח, כדי דיינע שאנד זאל ניט אויפ־געדעקט ווערען אויף איהם:

קאפיטעל כא

ויאמר יהוה אל־משה כה תאמר אל־בני ישראל אתם 22
ראיתם כי מן־השמים דברתי עמכם: לא תעשון אתי 23
אלהי כסף ואלהי זהב לא תעשו לכם: מזבח אדמה 24
תעשה־לי וזבחת עליו את־עלתיך ואת־שלמיך את־
צאנך ואת־בקרך בכל־המקום אשר אזכיר את־שמי
אבוא אליך וברכתיך: ואם־מזבח אבנים תעשה־לי 25
לא־תבנה אתהן גזית כי חרבך הנפת עליה ותחללה:
ולא־תעלה במעלת על־מזבחי אשר לא־תגלה 26
ערותך עליו:

כא

פ פ פ יח כא

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם: כי תקנה עבד א 2
עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם: אם־ 3
בגפו יבא בגפו יצא אם־בעל אשה הוא ויצאה אשתו
עמו: אם־אדניו יתן־לו אשה וילדה־לו בנים או בנות 4
האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו: ואם־ ה
אמר יאמר העבד אהבתי את־אדני את־אשתי ואת־בני
לא אצא חפשי: והגישו אדניו אל־האלהים והגישו אל־ 6
הדלת או אל־המזוזה ורצע אדניו את־אזנו במרצע
ועבדו לעלם: ס וכי־ימכר איש את־בתו לאמה 7
לא תצא כצאת העבדים: אם־רעה בעיני אדניה אשר־ 8
לא יעדה והפדה לעם נכרי לא־ימשל למכרה בבגדו־
בה: ואם־לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה־לה: אם־ 9 10
אחרת יקח־לו שארה כסותה וענתה לא יגרע: ואם־ 11
שלש־אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף: ס
מכה איש ומת מות יומת: ואשר לא צדה והאלהים 12 13
אנה לידו ושמתי לך מקום אשר ינוס שמה: ס וכי־ 14

משפטים

1 אונד דיא דאזיגע זענען דיא דינים וואס דוא זאלסט פאר זייא פארלייגען: 2 ווען דוא וועסט קויפען א יודישען קנעכט, זאל ער דינען זעקס יאהר, אונד אין דעם זיבעטען יאהר זאל ער ארויסגיין פרייא בחנם: 3 ווען ער איז אליין געקומען, זאל ער אליין ארויסגיין, ווען ער איז א בעווייבטער אזוי זאל זיין ווייב מיט איהם ארויסגיין: 4 ווען זיין הער האט איהם א ווייב געגעבען אונד זיא האט צו איהם געווינען זיהן אדער טעכטער, אזוי זאל דאס ווייב אונד איהרע קינדער זיין צו איהר הער, אונד ער זאל אליין ארויסגיין: 5 אבער ווען דער קנעכט וועט זאגען, איך האב מיין הער ליעב מיין ווייב אונד מיינע קינדער, איך וויל ניט פרייא ארויסגיין: 6 אזוי זאל זיין הער איהם בענעהענען צום בית דין, אונד ער זאל איהם גענעהענען צו דיא טהיר אדער צו דעם ביישטידעל (מזוזה), אונד זיין הער זאל דורכבארען זיין אויער מיט דער אהל, אונד ער זאל איהם אייביג דינען: 7 אונד ווען א מאן וועט פערקויפען זיינע טאכטער פאר א דינסט, זאל זיא ניט ארויסגיין גלייך אזוי וויא דיא קנעכט ארויסגיין: 8 ווען זיא איז איבעל געפאלען אין דיא אויגען פון איהר הער וואס האט זיא ניט ענטשפויזט צו זיך, אזוי זאל ער זיא לאזען דערלייזען, צו א פרעמד פאלק זאל ער ניט מאכט האבען זיא צו פערקויפען, וויל ער האט געפעלשט אין איהר: 9 אונד ווען ער האט זיא ענטשפויזט צו זיין זוהן, גלייך אזוי וויא דאס משפט פון דיא טעכטער זאל ער צו איהר טהון: 10 ווען ער וועט איינע אנדערע צו זיך נעמען, זאל ער ניט פערמינערן איהרע שפייז, איהרע קליידונג, אונד איהרע ווייבליכע געביהרליכקייט: 11 אונד ווען ער וועט ניט טהון דיא דאזיגע דרייא זאכען צו איהר, אזוי זאל זיא אומזאנסט ארויסגיין אהן געלד: 12 דער וואס שלאגט א מאנן אונד ער שטארבט, אזוי זאל ער געוויס געטייטעט ווערען: 13 אבער דער וואס האט ניט געלויערט, אונד גאט האט עס געלאזט טרעפען, אזוי וועל איך בעשטימען צו דיר איין ארט, אוואו ער זאל דארט אהין אנטלויפען: 14 אבער ווען

יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ
טו 16 לָמוּת׃ ס וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס וְגֹנֵב
17 אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס וּמְקַלֵּל אָבִיו
18 וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃
19 אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק
כ שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃ ס וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ
21 אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃ אַךְ אִם־
22 יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ ס וְכִי־
יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן
עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃
23 24 וְאִם־אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן
כה תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃ כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה
26 פֶּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה׃ ס וְכִי־יַכֶּה אִישׁ
אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ
27 תַּחַת עֵינוֹ׃ וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ
תַּחַת שִׁנּוֹ׃ פ
28 וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל
29 הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃ וְאִם שׁוֹר
נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ
וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת׃
ל אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת
31 עָלָיו׃ אוֹ־בֵן יִגָּח אוֹ־בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ׃
32 אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן
33 לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ ס וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי־
יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה שּׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃
34 בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃
לה ס וְכִי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־

אַ מַאן וֶועט לוֹיעֶרְן אוֹיף זַיין חַבֵר אִיהְם צוּ הַרְגְנֶ׳עֶן מִיט לִיסְטִיגְקֵייט, אַפִּילוּ פוּן מַיין מִזְבֵּחַ זָאלְסְט דוּא אִיהְם אַוֶועקְגֶעמֶען צוּ טֵייטְען׃ 15 אוּנְד דֶער וָואס שְׁלָאגְט זַיין פָאטֶער אָדֶער זַיינֶע מוּטֶער, זָאל גֶעוִויס גֶעטֵייט וֶוערֶען׃ 16 אוּנְד דֶער וָואס גַנְבֶעט אַ מֶענְשׁ אוּנְד פֶערְקוֹיפְט אִיהְם, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ גֶעפִינֶען אִין זַיינֶע הַאנְד, עֶר זָאל גֶעוִויס גֶעטֵייט וֶוערֶען׃ 17 אוּנְד דֶער וָואס שֶׁעלְט זַיין פָאטֶער אָדֶער זַיינֶע מוּטֶער, זָאל גֶעוִויס גֶעטֵייט וֶוערֶען׃ 18 אוּנְד וֶוען מֶענֶער וֶועלֶען זִיךְ קְרִיגֶען, אוּנְד אֵיינֶער וֶועט שְׁלָאגֶען דֶעם אַנְדֶערְן מִיט אַ שְׁטֵיין אָדֶער מִיט דֶער פוֹיסְט, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט שְׁטַארְבֶּען נֵייעֶרְט עֶר פַאלְט צוּ בֶּעט׃ 19 וֶוען עֶר וֶועט אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד עֶר וֶועט דְרוֹיסֶען גֵיין אוֹיף זַיין אָהְןְ־לֶעהְן, אַזוֹי זָאל דֶער שְׁלֶעגֶער אוּמְשׁוּלְדִיג זַיין, נֵייעֶרְט פַאר זַיינֶע לֵיידִיגֶע צַייט זָאל עֶר גֶעבֶּען, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם לָאזֶען גוּט אוֹיסְהֵיילֶען׃ 20 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט שְׁלָאגֶען זַיין קְנֶעכְט אָדֶער זַיין דִינְסְט מִיט אַ רוּט, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען אוּנְטֶער זַיינֶע הַאנְד, דֶער זָאל גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען׃ 21 נֵייעֶרְט וֶוען עֶר וֶועט בְּלֵייבֶּען אֵיין טָאג אָדֶער צְוֵויא טֶעג, זָאל עֶר נִיט גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען, וַוייל עֶר אִיז זַיין גֶעלְד׃ 22 אוּנְד וֶוען מֶענֶער וֶועלֶען זִיךְ קְרִיגֶען אוּנְד זַייא וֶועלֶען שְׁטוֹיסֶען אַ טְרָאגֶענְדִיגֶעם וַוייבּ, אוּנְד אִיהְרֶע קִינְדֶער וֶועלֶען אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיין שָׁאדֶען, זָאל עֶר גֶעשְׁטְרָאפְט וֶוערֶען, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דֶער מַאן פוּן דֶעם וַוייבּ וֶועט אוֹיף אִיהְם לֵייגֶען, אוּנְד עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען דוּרְךְ דִיא דַייָנִים׃ 23 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט אַ שָׁאדֶען זַיין, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא גֶעבֶּען אַ נֶפֶשׁ פַאר אַ נֶפֶשׁ׃ 24 אוֹיג פַאר אוֹיג, צָאהְן פַאר צָאהְן, הַאנְד פַאר הַאנְד, פוּס פַאר פוּס׃ 25 בְּרַאנְד פַאר בְּרַאנְד, וְואוּנְד פַאר וְואוּנְד, בֵּייל פַאר בֵּייל׃ 26 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט שְׁלָאגֶען דָאס אוֹיג פוּן זַיין קְנֶעכְט אָדֶער דָאס אוֹיג פוּן זַיין דִינְסְט, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס פֶערְדַארְבֶּען, זָאל עֶר אִיהְם פְרֵייא אַוֶועקְשִׁיקֶען פַאר זַיין אוֹיג׃ 27 אוּנְד וֶוען עֶר מַאכְט אַרוֹיסְפַאלֶען דֶעם צָאהְן פוּן זַיין קְנֶעכְט, אָדֶער דֶעם צָאהְן פוּן זַיין דִינְסְט, זָאל עֶר אִיהְם פְרֵייא אַוֶועקְשִׁיקֶען פַאר זַיין צָאהְן׃ 28 אוּנְד וֶוען אֵיין אָקְס וֶועט שְׁטוֹיסֶען אַ מַאן אָדֶער אַ וַוייבּ אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען, זָאל דֶער אָקְס גֶעשְׁטֵיינִיגְט וֶוערֶען, אוּנְד זַיין פְלֵיישׁ זָאל נִיט גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען, אוּנְד דֶער הַאר פוּן דֶעם אָקְס אִיז אוּמְשׁוּלְדִיג׃ 29 אָבֶּער וֶוען דֶער אָקְס הָאט גֶעשְׁטוֹיסֶען פוּן נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶרְנֶעכְטֶען, אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעצֵייגְט צוּ זַיין הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעהִיט, אוּנְד עֶר וֶועט טֵייטֶען אַ מַאן אָדֶער אַ וַוייבּ, זָאל דֶער אָקְס גֶעשְׁטֵיינִיגְט וֶוערֶען, אוּנְד זַיין הַאר זָאל אוֹיךְ גֶעטֵייטֶעט וֶוערֶען׃ 30 וֶוען אֵיינֶע אוֹיסְלֵייזוּנְג וֶועט אוֹיף אִיהְם גֶעלֵייגְט וֶוערֶען, אַזוֹי זָאל עֶר גֶעבֶּען אֵיינֶע אוֹיסְלֵייזוּנְג פַאר זַיין נֶפֶשׁ, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא אַלֶעס וָואס וֶועט אוֹיף אִיהְם גֶעלֵייגְט וֶוערֶען׃ 31 וֶוען עֶר וֶועט שְׁטוֹיסֶען אַ זוּהְן אָדֶער עֶר וֶועט שְׁטוֹיסֶען אַ טָאכְטֶער, נָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען מִשְׁפָּט זָאל צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 32 וֶוען דֶער אָקְס וֶועט שְׁטוֹיסֶען אַ קְנֶעכְט אָדֶער אַ דִינְסְט־מוֹיד, זָאל עֶר גֶעבֶּען דְרֵייסִיג שְׁקָלִים גֶעלְד צוּ זַיין הַאר, אוּנְד דֶער אָקְס זָאל גֶעשְׁטֵיינִיגְט וֶוערֶען׃ 33 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט עֶפֶענֶען אַ גְרוּבּ, אָדֶער אַ מַאן וֶועט גְרָאבֶּען אַ גְרוּבּ, אוּנְד עֶר וֶועט זִיא נִיט צוּדֶעקֶען, אוּנְד אֵיין אָקְס אָדֶער אֵיין אֵייזֶעל וֶועט דָארְט אַרֵיינְפַאלֶען׃ 34 דֶער הַאר פוּן דֶער גְרוּבּ זָאל בֶּעצָאלֶען, גֶעלְד זָאל עֶר גֶעבֶּען צוּ זַיין הַאר, אוּנְד דָאס טוֹיטֶע זָאל צוּ אִיהְם זַיין׃ 35 אוּנְד וֶוען אַ מַאנְ׳ס אָקְס וֶועט שְׁטוֹיסֶען דֶעם אָקְס פוּן זַיין חַבֵר, אַזוֹי עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען, אַזוֹי זָאלֶען זַייא פֶערְקוֹיפֶען

דעם

הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ אוֹ נוֹדַע 36
כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו
שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס כִּי 37
יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם
תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃

כב

כב

אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃ א
אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין 2
לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה 3
מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ ס כִּי 4
יַבְעֶר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירֹה וּבִעֵר בִּשְׂדֵה
אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס כִּי־תֵצֵא ה
אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה
שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר אֶת־הַבְּעֵרָה׃ ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ 6
אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־
יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב 7
בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת
רֵעֵהוּ׃ עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה 8
עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד
הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם
שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר 9
אוֹ־שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין
רֹאֶה׃ שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ י
בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃ וְאִם־גָּנֹב 11
יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃ אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד 12
הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ
וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין 13

דְעם לֶעבֶּעדִיגֶען אָקְס, אוּנְד זֵייא זָאלֶען צוּטֵיילֶען זֵיין גֶעלְד, אוּנְד אוֹיךְ דֶעם טוֹיטֶען זָאלֶען זֵייא צוּטֵיילֶען: 36 וֶוען עֶס אִיז בֶּעקַאנְט אַז דֶער אָקְס הָאט גֶע־שְׁטוֹיסֶען פוּן נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶרנֶעכְטֶען, אוּנְד זֵיין הַאר הָאט אִיהְם נִיט גֶעהִיט, זָאל עֶר גֶעווִיס בֶּעצָאלֶען אָקְס פַאר אָקְס, אוּנְד דֶער טוֹיטֶער זָאל צוּ אִיהְם זַיין: 37 וֶוען אַ מַאן וֶועט גַנְבְ'נֶען אֵיין אָקְס אָדֶער אַ לַאם, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס שֶׁעכְטֶען אָדֶער פֶערְקוֹיפֶען, זָאל עֶר צָאלֶען פִינְף רִינְדֶער פַאר דֶעם אָקְס, אוּנְד פִיעֶר שָׁאף פַאר דֶעם לַאם:

קאפיטעל כב

1 וֶוען דֶער גַנָב וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען אִים אֵיינְבְּרֶעכֶען, אוּנְד עֶר וֶועט גֶעשְׁלָא־גֶען וֶוערֶען אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען, אַזוֹי זָאל קֵיינֶע בְּלוּט־שׁוּלְד נִיט זֵיין זֵיינֶעט וֶועגֶען: 2 וֶוען דִיא זוּן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער אִיהְם, זָאל בְּלוּט שׁוּלְד זֵיין זֵיינֶעט וֶועגֶען, עֶר זָאל גֶעווִיס צָאלֶען, וֶוען עֶר הָאט נִיט, אַזוֹי זָאל עֶר פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען וֶועגֶען זֵיינֶע גְנֵבָה: 3 וֶוען דָאס גֶעגַנְבֶעטֶע וֶועט אִין זֵיינֶע הַאנְד גֶעפוּנֶען וֶוערֶען, פוּן אָקְס בִּיז צוּ אֵייזֶעל, בִּיז אַ לַאם, לֶע־בֶּעדִיג, זָאל עֶר דָאפֶּעלְט צָאלֶען: 4 וֶוען אַ מַאן וֶועט מַאכֶען אָפְּוֵוידֶען אַ פֶעלְד אָדֶער אַ וֵויינְגָארְטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט שִׁיקֶען זֵיין פִיךְ, אוּנְד עֶר וֶועט לָאזֶען וֵוידֶען אִין דֶעם פֶעלְד פוּן אֵיין אַנְדֶערְן, זָאל עֶר בַּאצָאלֶען מִיט דֶעם בֶּעסְטֶען פוּן זֵיין פֶעלְד, אוּנְד מִיט דֶעם בֶּעסְטֶען פוּן זֵיין וֵויינְגָארְטֶען: 5 וֶוען אַ פֵייעֶר וֶועט אוֹיסבְּרֶעכֶען, אוּנְד עֶס וֶועט אָנְגֶערֵייכֶען דֶערְנֶער, אוּנְד עֶס וֶועט פֶערבְּרֶענְט וֶוערֶען דֶער קָארְן הוֹיפֶען אָדֶער דָאס שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע קָארְן, אָדֶער דָאס פֶעלְד, דֶער וָואס הָאט אָנְגֶעצִינְדֶען דֶעם בְּרַאנְד זָאל גֶעווִיס בַּאצָאלֶען: 6 וֶוען אַ מַאן וֶועט גֶעבֶּען צוּ זֵיין חַבֵר גֶעלְד אָדֶער כֵּלִים צוּ הִיטֶען, אוּנְד עֶס וֶועט גֶעגַנְבֶעט וֶוערֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם מַאן, וֶוען דֶער גַנָב וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען זָאל עֶר בַּאצָאלֶען דָאפֶּעלְט: 7 וֶוען דֶער גַנָב וֶועט נִיט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען, אַזוֹי זָאל דֶער הַאר פוּן דֶעם הוֹיז גֶעפִיהְרְט וֶוערֶען צוּ דִיא דַיָינִים, וֶוען עֶר הָאט נִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד אָן דֶעם גוּט פוּן זֵיין חַבֵר: 8 אִיבֶּער אִיטְלִיכֶע זַאךְ פוּן אוּמְרֶעכְט, אִיבֶּער אֵיין אָקְס, אִיבֶּער אֵיין אֵייזֶעל, אִיבֶּער אַ לַאם, אִיבֶּער אַ קְלֵייד, אִיבֶּער אַלֶעם פֶערְלוֹירֶענֶע. דֶער וָואס וֶועט זָאגֶען אַז דָאס דָאזִיגֶע אִיז זֵיין, דִיא זַאךְ פוּן בֵּיידֶע זָאל קוּמֶען בִּיז צוּ דִיא דַיָינִים, דֶער וֶועמֶען דִיא דַיָינִים וֶועלֶען בֶּעשׁוּלְדִיגֶען, דֶער זָאל בַּאצָאלֶען דָאפֶּעלְט צוּ זֵיין חַבֵר: 9 וֶוען אַ מַאן וֶועט גֶעבֶּען צוּ זֵיין חַבֵר אֵיין אֵייזֶעל, אָדֶער אֵיין אָקְס, אָדֶער אַ לַאם, אָדֶער אַלֶערְלֵייא בְּהֵמוֹת צוּ הִיטֶען, אוּנְד עֶס וֶועט שְׁטַארְבֶּען, אָדֶער עֶס וֶוערְט גֶעבְּרָאכֶען, אָדֶער עֶס וֶוערְט גֶעפַאנְגֶען, (אַוֶועק גֶעטְרִיבֶּען) אוּנְד קֵיינֶער הָאט נִיט גֶעזֶעהֶען: 10 זָאל אַ שְׁבוּעָה פוּן גָאט זֵיין צְוִוישֶׁען זֵייא בֵּיידֶע, אוֹיבּ עֶר הָאט נִיט אוֹיסְ־גֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד אָן דֶעם גוּט פוּן זֵיין חַבֵר, אוּנְד זֵיין הַאר זָאל עֶס אָנְנֶעמֶען אוּנְד יֶענֶער זָאל נִיט בַּאצָאלֶען: 11 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט פוּן אִיהְם גֶעגַנְבֶעט וֶוערֶען, זָאל עֶר בַּאצָאלֶען צוּ זֵיין הַאר: 12 וֶוען עֶס וֶועט פֶערְצוּקְט וֶוערֶען, זָאל עֶר עֶס בְּרֶענְגֶען אַלְס עֵדוּת, עֶר זָאל נִיט בַּאצָאלֶען דָאס פֶערְצוּקְטֶע:

13 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט זִיךְ בָּארְגֶען פוּן זֵיין חַבֵר, אוּנְד עֶס וֶועט גֶע־בְּרָאכֶען וֶוערֶען, אָדֶער עֶס וֶועט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד זֵיין הַאר אִיז נִיט מִיט

14 עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר
טו הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר
16 לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ אִם־
מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃
17 18 ס מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת
19 יוּמָת׃ ס זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
ב וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
21 22 כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃ אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי
23 אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃ וְחָרָה אַפִּי
וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ
24 אִם־כֶּסֶף ׀ תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ
כה כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃ אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת
26 רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ כִּי הִוא כְסוּתֹה לְבַדָּהּ
הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
27 כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ ס אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא
28 תָאֹר׃ מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִּי׃
29 כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם
ל הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃ וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה
טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ ס

כג

כג
א לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד
2 חָמָס׃ לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב
3 לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ ס
4 כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
ה ס כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ
6 מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ
7 בְּרִיבוֹ׃ מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג

איהם, זָאל עֶר גֶעווִיס בַּאצָאלֶען: 14 װֶען זַיין הַאר אִיז מִיט אִיהם, זָאל עֶר נִיט בַּאצָאלֶען, װֶען עֶס אִיז גֶעדוּנְגֶען, אִיז עֶס גֶעקוּמֶען פַאר זַיין גֶעדוּנְג־לוֹין: 15 אוּנְד װֶען אַ מַאן װֶעט אִיבֶּערְרֶעדֶען אַ בְּתוּלָה װָאס אִיז נִיט עֶנְשְׁפּוֹיזְט, אוּנְד עֶר װֶעט בֵּייא אִיהְר לִיגֶען, זָאל עֶר זִיא גֶעווִיס צוּ זִיךְ נֶעמֶען פַאר אַ װַייבּ: 16 װֶען אִיהְר פָאטֶער װֶעט זִיא נִיט װֶעלֶען צוּ אִיהם גֶעבֶּען, זָאל עֶר גֶעלְד אָפְּװֶעגֶען, גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא דִיא מִיטגָאבּ (נְדַן) פוּן דִיא בְּתוּלוֹת: 17 אַ מְכַשֵׁפָה זָאלְסְט דוּא נִיט לָאזֶען לֶעבֶּען: 18 אִיטְלִיכֶער װָאס לִיגְט בֵּייא אַ בְּהֵמָה, זָאל גֶעווִיס גֶעטֵייט װֶערֶען: 19 דֶער װָאס אִיז מַקְרִיב צוּ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, חוּץ צוּ גָאט אַלֵיין, זָאל מַחְרִים װֶערֶען: 20 אוּנְד אַ גֵר זָאלְסְט דוּא נִיט פֵּיינִיגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהם נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען, װָארִין אִיהְר זֶענְט גֶעװֶעזֶען גֵרִים אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 21 אִיהְר זָאלְט נִיט פֵּיינִיגֶען קֵיינֶע אַלְמָנָה אוּנְד קֵיין יָתוֹם: 22 װֶען דוּא װֶעסְט אִיהם פֵּיינִיגֶען, אוּנְד עֶר װֶעט צוּ מִיר שְׁרֵייעֶן, װֶעל אִיךְ גֶעווִיס זַיין גֶעשְׁרֵייא הֶערֶען: 23 אוּנְד מֵיין צָארְן װֶעט דֶערְגְרִימֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל אַייךְ הַרְגִ׳נֶען מִיט דֶעם שְׁװֶערְד, אוּנְד אֵייעֶרֶע װַייבֶּער װֶעלֶען זַיין אַלְמָנוֹת אוּנְד אֵייעֶרֶע קִינְדֶער יְתֹמִים:

24 װֶען דוּא װֶעסְט גֶעלְד לֵייעֶן צוּ מֵיין פָאלְק, צוּ דֶעם אָרֶעמֶען בֵּייא דִיר, זָאלְסְט דוּא נִיט זַיין צוּ אִיהם גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא אַ לֵייעֶר, דוּא זָאלְסְט אִיהם נִיט אוֹיפְלֵייגֶען קֵיינֶע רְוָחִים: 25 װֶען דוּא װֶעסְט דָאס קְלֵייד פוּן דֵיין חָבֵר נֶעמֶען פַאר אַ מַשְׁכּוֹן, בִּיז דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער זָאלְסְט דוּא עֶס צוּ אִיהם צוּרִיק גֶעבֶּען: 26 װָארִין דָאס אִיז זַיינֶע אֵיינְצִיגֶע דֶעק, דָאס אִיז זַיין קְלֵייד פַאר זַיין לֵייבּ, אוֹיף װָאס זָאל עֶר לִיגֶען? אוּנְד עֶס װֶעט זַיין, װֶען עֶר װֶעט צוּ מִיר שְׁרֵייעֶן, אַזוֹי װֶעל אִיךְ הֶערֶען װָארִין אִיךְ בִּין לֵייטְזֶעלִיג: 27 דִיא דַיָינִים זָאלְסְט דוּא נִיט שֶׁעלְטֶען, אוּנְד דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען אִין דֵיין פָאלְק זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ נִיט שֶׁעלְטֶען: 28 דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְזוֹימֶען דֵיינֶע תְּבוּאָה אוּנְד דַיין גֶעקֶעלְטֶערְטֶעס, דֶעם בְּכוֹר פוּן דֵיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא צוּ מִיר גֶעבֶּען: 29 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא טְהוּן צוּ דֵיינֶע אָקְסֶען, צוּ דֵיינֶע שָׁאף, זִיבֶּען טֶעג זָאל עֶס זַיין בַּייא זַיינֶע מוּטֶער, אָן דֶעם אַכְטֶען טָאג זָאלְסְט דוּא אִיהם צוּ מִיר גֶעבֶּען: 30 אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּ מִיר זַיין הֵיילִיגֶע מֶענְשֶׁער, אוּנְד פְלֵיישׁ װָאס אִיז פֶערְצוּקְט אִין דֶעם פֶעלְד זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען, אִיהְר זָאלְט עֶס װַארְפֶען צוּ דֶעם הוּנְד:

קאפיטעל כג

1 דוּא זָאלְסְט נִיט אָנְנֶעמֶען אַ פַאלְשֶׁע הֶערוּנְג, דוּא זָאלְסְט נִיט טְהוּן דֵיינֶע הַאנְד מִיט דֶעם רָשָׁע, צוּ זַיין אֵיין עֵדוּת צוּ אוּמְרֶעכְט: 2 דוּא זָאלְסְט נִיט נָאכְפָאלְגֶען פִילֶע שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, דוּא זָאלְסְט נִיט עֶנְטְפֶערְן אִין אַ קְרִיג נָאכְצוּפָאלְגֶען נָאךְ פִילֶע, צוּ מַאכֶען אָפְּנֵייגֶען: 3 אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְשׁוֹינֶען אִין זַיין קְרִיג: 4 װֶען דוּא װֶעסְט טְרֶעפֶען דֶעם אָקְס פוּן דַיין פֵיינְד אָדֶער זַיין אֵייזֶעל װָאס אִיז פֶערְאִירְט, זָאלְסְט דוּא אִיהם גֶעווִיס צוּרִיקְפִיהְרֶען צוּ אִיהם: 5 װֶען דוּא װֶעסְט זֶעהֶען דֶעם אֵייזֶעל פוּן דֵיין פֵיינְד הוֹיעֶרְן אוּנְטֶער זַיינֶע לַאסְט, אוּנְד דוּא װִילְסְט דִיךְ פֶערְמֵיידֶען פוּן אִיהם צוּ הֶעלְפֶען, זָאלְסְט דוּא אִיהם דָאךְ הֶעלְפֶען: 6 דוּא זָאלְסְט נִיט אָפְּנֵייגֶען דָאס גֶערִיכְט פוּן דֵיין אָרֶעמֶען אִין זַיין קְרִיג: 7 דוּא זָאלְסְט װַייט זַיין פוּן אַ פַאלְשֶׁע זַאךְ, אוּנְד דֶעם אוּמְשׁוּלְדִיגֶען אוּנְד דֶעם גֶערֶעכְטֶען זָאלְסְט דוּא נִיט דֶערְשְׁלָאגֶען,

ווארין

כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר 8
פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם 9
יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ י
וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם 11
תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים 12
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ
וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי 13
אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא
יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃ שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ אֶת חַג 14 טו
הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ
פָנַי רֵיקָם׃ וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה 16
וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ 17
יְהוָה׃ לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי 18
עַד־בֹּקֶר׃ רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה 19
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ
הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ כ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ 21
אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃ כִּי 22
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי
אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃ כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ 23
וֶהֱבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
וְהִכְחַדְתִּיו׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא 24
תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר
מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־ כה
לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃ ס לֹא 26

וואָרין איך וועל ניט רעכטפאַרטיגען דעם רָשָׁע׃ 8 דוא זאָלסט ניט נעמען קיין געשענק, ווייל דאס געשענק מאַכט בלינד דיא זעהענדיגע, אונד פאַרקרימט דיא רייד פון דיא גערעכטע׃ 9 אונד אַ גֵר זאָלסט דוא ניט אונטערדריקען, וואָרין איהר קענט דאָס לעבען פון אַ גֵר, ווייל איהר זענט געוועזען גֵרים אין דעם לאַנד מִצְרַיִם׃ 10 אונד זעקס יאָהר זאָלסט דוא זייען דיין לאַנד, אונד דוא זאָלסט איינזאַמעלן זיין תְּבוּאָה׃ 11 אָבער דאָס זיבעטע (יאָהר) זאָלסט דוא עס לאָזען רוהען אונד פערלאָזען, אַז דיא אָרעמע פון דיין פאָלק זאָלען עסען, אונד דאָס איבריגע זאָלען דיא חַיּוֹת פון דעם פעלד עסען, אַזוֹי זאָלסט דוא טהון צו דיין ווייַנגאָרטען, אונד צו דיין אייל־גאָרטען׃ 12 זעקס טעג זאָלסט דוא טהון דיינע אַרבייט, אונד אָן דעם זיבעטען טאָג זאָלסט דוא רוהען, כְּדֵי דיין אָקס אונד דיין אייזעל זאָל רוהען, אונד דער זוהן פון דיין דינסט, אונד דער גֵר זאָלען זיך דערקוויקען׃ 13 אונד אין אַלעם וואָס איך האָב צו אייך געזאָגט זאָלט איהר אייך היטען. אונד דעם נאָמען פון פרעמדע געטער זאָלט איהר ניט געדענקען, ער זאָל ניט געהערט ווערען אויף דיין מויל׃ 14 דרייא מאָל אין דעם יאָהר זאָלסט דוא פייערן צו מיר׃ 15 דיא פייערטעג פון מַצּוֹת זאָלסט דוא היטען. זיבען טעג זאָלסט דוא עסען מַצּוֹת אַזוֹי וויא איך האָב דיר געבאָטען, צו דיא בעשטימטע צייט, אין דעם חֹדֶשׁ אָבִיב, ווייל אין איהם ביסט דוא אַרויסגעגאַנגען אויס מִצְרַיִם, אונד זייא זאָלען זיך ניט לעער ווייזען פאַר מיר׃ 16 אונד דיא פייערטעג פון שְׁנִיט, דיא ערשטע פרוכט פון דיינע אַרבייט וואָס דוא וועסט זייען אין דעם פעלד, אונד דיא פייערטעג פון איינזאַמלונג, ווען דאָס יאָהר ענדיגט זיך, ווען דוא זאַמעלסט איין דיינע אַרבייט פון דעם פעלד׃ 17 דרייא מאָל אין דעם יאָהר זאָלען זיך אַלע דיינע מאַנספערזאָנען ווייזען פאַר דעם האַר גאָט׃ 18 דוא זאָלסט ניט מַקְרִיב זיין מיט חָמֵץ דאָס בלוט פון מיין קָרְבָּן, אונד עס זאָל ניט איבערנעכטיגען דאָס פעט פון מיין קָרְבָּן ביז מאָרגען׃ 19 דיא ערשטע פרוכט פון דיין לאַנד זאָלסט דוא ברענגען צו דעם הויז פון דעם האַר דיין גאָט. דוא זאָלסט ניט קאָכען דאָס בעקעל אין דער מילך פון זיינע מוטער׃

20 זעה איך שיק אַ מַלְאָךְ פאָר דיר, דיך צו היטען אויף דעם וועג, אונד דיך צו ברענגען צו דעם אָרט וואָס איך האָב אָנגעברייט׃ 21 היט דיך פאַר איהם, אונד געהאָרך זיינע שטים, דוא זאָלסט ניט ווידערשפעניגען קעגען איהם, וואָרין ער וועט ניט פאַרטראָגען אייערע זינד, ווייל מיין נאָמען איז אין איהם׃ 22 אָבער ווען דוא וועסט פלייסיג געהאָרכען צו זיינע שטים אונד דוא וועסט טהון אַלעס וואָס איך וועל רעדען, אַזוֹי וועל איך פיינד האָבען דיינע פיינד, אונד איך וועל דרענגען דיינע דרענגערס׃ 23 וואָרין מיין מַלְאָךְ וועט גיין פאָר דיר, אונד ער וועט דיך ברענגען צו דעם אֱמֹרִי, אונד דעם חִתִּי, אונד דעם פְּרִזִּי, אונד דעם כְּנַעֲנִי, דעם חִוִּי, אונד דעם יְבוּסִי, אונד איך וועל זייא פערדאַרבען׃ 24 דוא זאָלסט דיך ניט בוקען צו זייערע געטער, אונד דוא זאָלסט זייא ניט דינען, אונד דוא זאָלסט ניט טהון גלייך אַזוֹי וויא זייער ווערק, נייערט דוא זאָלסט זייא גאַנץ אויסרייסען, אונד דוא זאָלסט גאַנץ צוברעכען זייערע שטאַנד־זיילען (מַצֵּבֹת)׃ 25 אונד איהר זאָלט דינען דעם האַר אייער גאָט, אונד ער וועט בענשען דיין ברויט אונד דיין וואַסער, אונד איך וועל אָפּטהון קראַנקהייט פון צווישען דיר׃ 26 עס זאָל ניט

זיין

תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃
27 אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
28 תָּבֹא בָּהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃ וְשָׁלַחְתִּי
אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־
29 הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־
ל תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ מְעַט
מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ׃
31 וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר
עַד־הַנָּהָר כִּי ׀ אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ
32 מִפָּנֶיךָ׃ לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃ לֹא יֵשְׁבוּ 33
בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־
יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃ פ

כד כד

א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָֹה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא
2 וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃ וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה
3 לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָֹה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃ וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָֹה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר
4 יְהוָֹה נַעֲשֶׂה׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָֹה וַיַּשְׁכֵּם
בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה
ה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
6 וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָֹה פָּרִים׃ וַיִּקַּח
מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־
7 הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ
8 כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָֹה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָֹה
9 עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב
י וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

זיין קיינע פארװערפערין אונד קיינע אומטראכטערין אין דיין לאנד, דיא צאל פון דיינע טעג װעל איך דערפילען: 27 מיין שרעקען װעל איך פאר דיר שיקען, אונד איך װעל פערטומעלן איטליכעס פאלק װאס דוא װעסט אונטער זייא קומען, אונד איך װעל מאכען אז אלע דיינע פיינד זאלען צו דיר קעהרען דעם נאקען: 28 אונד איך װעל פאר דיר שיקען דיא װעספע, אונד זיא װעט פערטרייבען דעם חוי, דעם כנעני, אונד דעם חתי פאר דיר: 29 איך װעל זייא ניט פאר דיר פערטרייבען אין איין יאהר, טאמער װעט דאס לאנד װיסט װערען, אונד דיא חיות פון דעם פעלד װעלען זיך קעגען דיר מעהרען: 30 ביסלעכװייז װעל איך זייא פאר דיר פארטרייבען, ביז דוא װעסט פרוכטבאר װערען, אונד דוא װעסט ערבען דאס לאנד: 31 אונד איך װעל זעצען דיינע גרענעץ פון דעם ים סוף אונד ביז צום ים פלשתים, אונד פון דער מדבר ביז צו דעם שטראם, װארין איך װעל געבען אין אייערע האנד דיא איינװאױנער פון דעם לאנד, אונד דוא זאלסט זייא פארטרייבען פאר דיר: 32 דוא זאלסט ניט מיט זייא אדער מיט זייערע געטער כורת ברית זיין: 33 זייא זאלען ניט װאױנען אין דיין לאנד, טאמער װעלען זייא דיך מאכען זינדיגען קעגען מיר װען דוא װעסט זייערע געטער דינען, װארין עס װעט זיין צו דיר צו א שטרויכלונג:

קאפיטעל כד

1 אונד צו משה האט ער געזאגט, גייא ארויף צו גאט, דוא אונד אהרן, אונד נדב אונד אביהוא, אונד זיבעציג פון דיא עלצטע פון ישראל, אונד איהר זאלט אייך בוקען פון װייטען: 2 אונד משה זאל אליין גענעהענען צו גאט, אונד זייא זאלען זיך ניט גענעהענען, אונד דאס פאלק זאל ניט ארויפגעהן מיט איהם: 3 אונד משה איז געקומען, אונד ער האט דערצייל'ט צו דעם פאלק אלע װערטער פון גאט, אונד אלע משפטים, אונד דאס גאנצע פאלק האבען געענטפערט מיט איין קול אונד זייא האבען געזאגט, אלע װערטער װאס גאט האט גערעט װעלען מיר טהון: 4 אונד משה האט געשריבען אלע װערטער פון גאט, אונד ער איז פריה אױפגעשטאנען, אונד ער האט געבױעט א מזבח אונטער דעם בארג, אונד צװעלף שטאנד־זיילען פאר דיא צװעלף שבטים פון ישראל: 5 אונד ער האט געשיקט דיא יונגען פון דיא קינדער ישראל, אונד זייא האבען אױפגעבראכט בראנד־אפפער, אונד זייא האבען געשאכטען פריד־אפפער צו גאט, אקסען: 6 אונד משה האט גענומען דיא העלפט פון דעם בלוט, אונד ער האט עס געטהון אין בעקען, אונד דיא העלפט פון דעם בלוט האט ער געשפרענגט אויף דעם מזבח: 7 אונד ער האט גענומען דאס בוך פון דעם ברית, אונד ער האט געלייענט אין דיא אויערן פון דעם פאלק, אונד זייא האבען געזאגט, אלעס װאס גאט האט גערעט װעלען מיר טהון אונד מיר װעלען געהארכען: 8 אונד משה האט גענומען דאס בלוט, אונד האט עס געשפרענגט אויף דעם פאלק, אונד ער האט געזאגט דאס איז דאס בלוט פון דעם ברית, װאס גאט האט געמאכט מיט אייך איבער אלע דיא דאזיגע װערטער: 9 אונד משה איז ארויפגעגאנגען, אונד אהרן, נדב אונד אביהוא, אונד זיבעציג פון דיא עלצטע פון ישראל: 10 אונד זייא האבען געזעהען דעם גאט פון ישראל, אונד

וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם
לָטֹהַר׃ וְאֶל־אֲצִילֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־ 11
הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 12
עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן
וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃ וַיָּקָם מֹשֶׁה 13
וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃ וְאֶל־ 14
הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה
אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃ וַיַּעַל טו
מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃ וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה 16
עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃ וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ 17
אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה 18
בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃

כה

פ פ פ יט

כה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א 2
וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ
אֶת־תְּרוּמָתִי׃ וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב 3
וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ 4
וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ שֶׁמֶן ה 6
לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ אַבְנֵי־ 7
שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃ וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ 8
וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם׃ כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תַּבְנִית 9
הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ס וְעָשׂוּ י
אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ
וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ 11
תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב׃ וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע 12

אונד אונטער זיינע פיס איז געוועזען
גלייך אזוי וויא דיא ארבייט פון א ספיר
שטיין, אונד גלייך אזוי וויא דיא הימעל
זעלבערט אין זיינע קלארהייט: 11 אונד
ער האט ניט אויסגעשטרעקט זיינע האנד
אויף דיא פארנעמסטע פון דיא קינדער
ישראל, אונד זייא האבען געזעהען גאט,
אונד זייא האבען געגעסען אונד גע־
טרונקען: 12 אונד גאט האט געזאגט
צו משה, גייא ארויף צו מיר אויף דעם
בארג אונד זייא דארטען, אונד איך וועל
צו דיר געבען דיא שטיינערנע טאפעלן,
אונד דיא תורה, אונד דאס געבאט, וואס
איך האב געשריבען זייא צו לערנען:
13 אונד משה איז אויפגעשטאנען, אונד
יהושע זיין דינער, אונד משה איז ארויפ־
געגאנגען אויף דעם בארג פון גאט:
14 אונד ער האט געזאגט צו דיא עלצטע,
בלייבט היער, ביז מיר וועלען צו אייך
צוריק קעהרען, אונד זעהט, אהרן אונד
חור זענען מיט אייך, ווער עס האט
עטליכע זאכען דער זאל גענעהנען צו
זייא: 15 אונד משה איז ארויפגעגאנגען
אויף דעם בארג, אונד דער וואלקען האט
בעדעקט דעם בארג: 16 אונד דיא
הערליכקייט פון גאט האט גערוהט אויף דעם בארג סיני, אונד דער וואלקען האט
איהם בעדעקט זעקס טעג, אונד ער האט גערופען צו משה אין דעם זיבעטען טאג
פון צווישען דעם וואלקען: 17 אונד דיא געשטאלט פון דיא הערליכקייט פון גאט
איז געוועזען גלייך אזוי וויא א ברענענדיג פייער אן דער שפיץ פון דעם בארג, פאר
דיא אויגען פון דיא קינדער ישראל: 18 אונד משה איז געקומען אין צווישען דעם
וואלקען, אונד ער איז ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג, אונד משה איז געוועזען אויף
דעם בארג פירציג טעג אונד פירציג נעכט:

תרומה

קאפיטעל כה

1 אונד גאט האט גערעדט צו משה אזוי צו זאגען: 2 רעד צו דיא קינדער ישראל,
אז זייא זאלען צו מיר נעמען איינע אפשיידונג, פון איטליכען מאן וואס זיין הארץ
וועט איהם ווילליג מאכען, זאלט איהר נעמען איינע אפשיידונג: 3 אונד דאס דאזיגע
איז דיא אפשיידונג וואס איהר זאלט נעמען פון זייא, גאלד אונד זילבער אונד קופער:
4 אונד בלויא אונד פורפור אונד קארמעזין אונד ליינען, אונד ציגען האר: 5 אונד
רויט געפארבטע פעל פון ווידער, אונד פעל פון תחשים, אונד שטים־האלץ: 6 אייל
צו דיא לייכטונג, געווערץ צו דעם אייל פון דיא זאלבונג, אונד צו דעם רויכווערק
פון וואוילשמעקענדע געווערץ: 7 אוניקיל שטיינער, אונד דערפילונג שטיינער, צו
דעם אפוד אונד צו דעם ברוסט שפאן: 8 אונד זייא זאלען מיר מאכען א מקדש, אונד
איך וועל צווישען זייא וואוינען: 9 גלייך אזוי וויא אלעם וואס איך וועל דיר ווייזען, דיא
געשטאלט פון דעם משכן, אונד דיא געשטאלט פון אלע זיינע כלים, אונד אזוי זאלט
איהר עס מאכען: 10 אונד זייא זאלען מאכען א קאסטען פון שטים־האלץ, דריטהאלב
איילען זאל זיין זיינע לענג, אונד אנדערהאלב איילען זיינע ברייט, אונד אנדערהאלב
איילען זיינע הייך: 11 אונד דוא זאלסט איהם איבערציהען מיט ריין גאלד, פון
אינעווייניג אונד פון אויסעווייניג זאלסט דוא איהם איבערציהען, אונד דוא זאלסט מאכען
אויף איהם א גאלדענעם קראנץ רינגס ארום: 12 אונד דוא זאלסט גיסען צו איהם פיער

גאלדענע

טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־
13 צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ וְעָשִׂיתָ בַדֵּי
14 עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת
טו עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם׃ בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן
16 יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃ וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת
17 אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי
18 אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב
19 מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ וַעֲשֵׂה כְּרוּב
אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
כ תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃ וְהָיוּ הַכְּרֻבִים
פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃
21 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תִּתֵּן
22 אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי
אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן
הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה
24 וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב
כה סָבִיב׃ וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב
26 לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃ וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ
אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ לְעֻמַּת
27 הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־
28 הַשֻּׁלְחָן׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
29 זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ וְעָשִׂיתָ קְּעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו
וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹּתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃ פ
31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ

גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זֶעצֶען אוֹיף זֵיינֶע פִיעֶר ווִינְקֶעלְן, אוּנְד צְווֵייא רִינְגֶען אוֹיף אֵיינֶע זֵייט, אוּנְד צְווֵייא רִינְגֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט: 13 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט גָאלְד: 14 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דִיא טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען אִין דִיא רִינְגֶען, אוֹיף דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם קַאסְטֶען מִיט זֵייא דֶעם קַאסְטֶען צוּ טְרָאגֶען: 15 אִין דִיא רִינְגֶען פוּן דֶעם קַאסְטֶען זָאלֶען זֵיין דִיא טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען, זֵייא זָאלֶען נִיט וֶוערֶען אָפְּגֶעטְהוּן פוּן אִיהְם: 16 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לֵייגֶען אִין דֶעם קַאסְטֶען דָאס צֵייגְנִיס, וָואס אִיךְ וֶועל צוּ דִיר גֶעבֶּען: 17 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אֵיין אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת) פוּן רֵיין גָאלְד, דְרִיטְהַאלְבּ אֵיילֶען זֵיינֶע לֶענְג אוּנְד אַנְדֶערְהַאלְבּ אֵיילֶען זֵיינֶע בְּרֵייט: 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען צְווֵייא כְּרוּבִים פוּן גָאלְד, גֶעהֶעמֶערְט וֶוערְק זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען, פוּן דִיא צְווֵייא עֶקֶען פוּן דֶעם אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת): 19 אוּנְד מַאךְ אֵיין כְּרוּב פוּן דִיזֶעם עֶק אוּנְד אֵיין כְּרוּב פוּן דֶעם אַנְדֶערְן עֶק, פוּן דֶעם אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת) זָאלְט אִיהְר מַאכֶען דִיא כְּרוּבִים אוֹיף זֵיינֶע צְווֵייא עֶקֶען: 20 אוּנְד דִיא כְּרוּבִים זָאלֶען אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען דִיא פְלִיגֶעל אִין דִיא הֵייךְ, זֵייא זָאלֶען בַּאדֶעקֶען מִיט זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל דָאס אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת), אוּנְד זֵייעֶר פָּנִים זָאל זֵיין אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, צוּ דֶעם אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת) זָאל זֵיין דָאס פָּנִים פוּן דִיא כְּרוּבִים: 21 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לֵייגֶען דָאס אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת) אוֹיף דֶעם קַאסְטֶען פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד אִין דֶעם קַאסְטֶען זָאלְסְט דוּא אַרֵיינְלֵייגֶען דָאס צֵייגְנִיס וָואס אִיךְ וֶועל צוּ דִיר גֶעבֶּען: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל דָארְט מִיט דִיר צוּזַאמֶען קוּמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט דִיר רֶעדֶען פוּן אִיבֶּער דֶעם אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כפרת), פוּן צְווִישֶׁען דִיא צְווֵייא כְּרוּבִים וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם קַאסְטֶען פוּן דֶעם צֵייגְנִיס, אַלֶעס וָואס אִיךְ וֶועל דִיר גֶעבִּיטֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל:

23 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ טִישׁ פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ, צְווֵייא אֵיילֶען זֵיינֶע לֶענְג, אוּנְד אֵיינֶע אֵייל זֵיינֶע בְּרֵייט, אוּנְד אַנְדֶערְהַאלְבּ אֵיילֶען זֵיינֶע הֵייךְ: 24 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט רֵיין גָאלְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם מַאכֶען אַ גָאלְדֶענֶעם קְרַאנְץ רִינְגְס אַרוּם: 25 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם מַאכֶען אַ רַאנְד, אֵיינֶע הַאנְד בְּרֵייט, רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ גָאלְדֶענֶעם קְרַאנְץ צוּ זֵיין רַאנְד רִינְגְס אַרוּם: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם מַאכֶען פִיעֶר גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֶעצֶען דִיא רִינְגֶען אוֹיף דִיא פִיעֶר עֶקֶען וָואס זֶענֶען צוּ זֵיינֶע פִיעֶר פִיס: 27 קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם רַאנְד זָאלֶען זֵיין דִיא רִינְגֶען צוּ הֵייזֶער צוּ דִיא טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען, דֶעם טִישׁ צוּ טְרָאגֶען: 28 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דִיא טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט גָאלְד, אַז דֶער טִישׁ זָאל מִיט זֵייא גֶעטְרָאגֶען וֶוערֶען: 29 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען זֵיינֶע שִׁיסֶעלְן, אוּנְד זֵיינֶע לֶעפֶעל, אוּנְד זֵיינֶע הַאלְבֶּע רָאהְרֶען, אוּנְד זֵיינֶע אָפְּפֶער־שָׁאלֶען וָואס עֶס וֶוערְט מִיט זֵייא גֶעגָאסֶען, פוּן רֵיין גָאלְד זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען: 30 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֶעצֶען אוֹיף דֶעם טִישׁ דָאס לֶחֶם הַפָּנִים פָאר מִיר בֶּעשְׁטֶענְדִיג: 31 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ לֵייכְטֶער פוּן רֵיין גָאלְד, פוּן גֶעהֶעמֶערְט וֶוערְק זָאל דֶער לֵייכְטֶער גֶעמַאכְט וֶוערֶען, זֵיין דִיעֶךְ

אונד

אוּנְד זַיינֶע רָאהְרֶען, זַיינֶע בֶּעכֶערְס, זַיינֶע
קְנֶעפּ אוּנְד זַיינֶע בְּלוּמֶען, פוּן אִיהְם
זָאלֶען זַייא זַיין: 32 אוּנְד זֶעקְס רָאהְרֶען
זָאלֶען אַרוֹיסְגֵּיין פוּן זַיינֶע זַייטֶען, דְרַייא
רָאהְרֶען פוּן דֶעם לֵייכְטֶער פוּן אֵיינֶע זַייט,
אוּנְד דְרַייא רָאהְרֶען פוּן דֶעם לֵייכְטֶער
פוּן דִיא אַנְדֶערֶע זַייט: 33 דְרַייא
בֶּעכֶערְס, מַאנְדֶעל־פֶּערְמִיגֶע זָאלֶען זַיין
אָן אֵיין רָאהְר, אַ קְנָאפּ אוּנְד אַ בְּלוּם,
אוּנְד דְרַייא בֶּעכֶערְס, מַאנְדֶעל־פֶּערְמִיגֶע,
זָאלֶען זַיין אָן אֵיין רָאהְר, אַ קְנָאפּ אוּנְד
אַ בְּלוּם; אַזוֹי צוּ דִיא זֶעקְס רָאהְרֶען
וָואס גֵייעֶן אַרוֹיס פוּן דֶעם לֵייכְטֶער:
34 אוּנְד אָן דֶעם לֵייכְטֶער זָאלֶען זַיין
פִיעֶר בֶּעכֶערְס, מַאנְדֶעל־פֶּערְמִיגֶע, זַיינֶע
קְנֶעפּ אוּנְד זַיינֶע בְּלוּמֶען: 35 אוּנְד אֵיין
קְנָאפּ אוּנְטֶער צְווייא רָאהְרֶען פוּן אִיהְם,
אוּנְד אֵיין קְנָאפּ אוּנְטֶער צְווייא רָאהְרֶען
פוּן אִיהְם, אוּנְד אֵיין קְנָאפּ אוּנְטֶער צְווייא
רָאהְרֶען פוּן אִיהְם, צוּ דִיא זֶעקְס רָאהְרֶען
וָואס גֵייעֶן אַרוֹיס פוּן דֶעם לֵייכְטֶער:

וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וְשִׁשָּׁה 32
קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים 33
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים
מִן־הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ 34
וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת לה
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת
הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה 36
יִהְיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ 37
שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃ וּמַלְקָחֶיהָ 38
וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת 39
כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מ
מָרְאֶה בָּהָר׃ ס

ט

כו

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת א
וְאַרְגָּמָן וְתֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
אֹרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב 2
אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃
חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת 3
חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת 4
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה
הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה ה
בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה
אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־
אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת 6
אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ וְעָשִׂיתָ 7

36 זַייעֶרע קְנֶעפּ אוּנְד זַייעֶרע רָאהְרֶען זָאלֶען זַיין פוּן אִיהְם, זַיין גַאנְצֶעס זָאל זַיין אֵיינֶע גֶעהֶעמֶערְטֶע אַרְבֵּייט, פוּן רֵיין גָאלְד: 37 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען זַיינֶע זִיבֶּען לַאמְפֶּען, אוּנְד מֶען זָאל זַיינֶע לַאמְפֶּען אָנְצִינְדֶען, אוּנְד מֶען זָאל זַייא מַאכֶען לֵייכְטֶען קֶעגֶען דִיא פָאדֶערזַייט: 38 אוּנְד זַיינֶע צְווֶענְגְלִיךְ אוּנְד זַיינֶע פַייעֶר פַאנֶען זָאלֶען זַיין רֵיין גָאלְד: 39 אוּיס אֵיין צֶענְטְנֶער רֵיין גָאלְד זָאל מֶען עֶס מַאכֶען, מִיט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע כֵּלִים: 40 אוּנְד זֶעה, אוּנְד מַאךְ זַייא אִין זַייעֶרע גֶעשְׁטַאלְט וָואס אִיז דִיר גֶעוויזֶען גֶעוָואֶרען אוֹיף דֶעם בַּארְג:

קאפיטעל כו

1 אוּנְד דָאס מִשְׁכָּן זָאלְסְט דוּא מַאכֶען פוּן צֶעהְן פָארְהֶענְגֶע פוּן גֶעצְווִירְנְטֶע לֵיינֶען, אוּנְד בְּלוֹיא, אוּנְד פּוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין, כְּרוּבִים פוּן קִינְסְטְלִיךְ ווֶערְק זָאלְסְט דוּא זַייא מַאכֶען: 2 דִיא לֶענְג פוּן אֵיין פָארְהַאנְג זָאל זַיין אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג אֵיילֶען, אוּנְד דִיא בְּרֵייט פוּן אֵיין פָארְהַאנְג פִיעֶר אֵיילֶען, אֵיין מָאס צוּ אַלֶע פָארְהֶענְג: 3 פִינְף פָארְהֶענְג זָאלֶען גֶעהֶעפְטֶעט זַיין, אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע, אוּנְד פִינְף פָארְהֶענְג זָאלֶען גֶעהֶעפְטֶעט זַיין אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע: 4 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען שְׁלֵייפְלֶעךְ פוּן בְּלוֹיא, אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן אֵיין פָארְהַאנְג, פוּן אוֹיסֶענְוֶוייניג אִין דִיא בֶּעהֶעפְטוּנְג, אוּנְד אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מַאכֶען אָן דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אוֹיסֶענְוֶוייניגֶען פָארְהַאנְג אָן דִיא אַנְדֶערֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג: 5 פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ זָאלְסְט דוּא מַאכֶען אָן אֵיינֶעם פָארְהַאנְג, אוּנְד פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ זָאלְסְט דוּא מַאכֶען אָן דֶעם זוֹים פוּן דֶעם פָארְהַאנְג וָואס אִיז אָן דִיא אַנְדֶערֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג, דִיא שְׁלֵייפְלֶעךְ זָאלֶען גֶעפִיגְט זַיין אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע: 6 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען פוּפְצִיג גָאלְדֶענֶע הֶעקֶעלֶעךְ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעהֶעפְטֶען דִיא פָארְהֶענְג אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע, מִיט דִיא הֶעקֶעלֶעךְ, אוּנְד דָאס מִשְׁכָּן ווֶעט זַיין אֵיינְס: 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען

יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת
8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ אֹרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה
וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי
9 עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃ וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־
שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל
י פְּנֵי הָאֹהֶל׃ וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה
הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת
11 הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים
וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה
12 אֶחָד׃ וְסֶרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת
13 תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃ וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה
בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן
14 מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃ וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם
מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ פ
טו 16 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ עֶשֶׂר
אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ
17 הָאֶחָד׃ שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־
18 אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים
19 לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵימָנָה׃ וְאַרְבָּעִים
אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־
הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ
כ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃ וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃ וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
22 הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וּלְיַרְכְּתֵי
23 הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה
24 לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃ וְיִהְיוּ תֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו
יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה

פָארְהֶענְג פוּן צִיגֶען־הָאר צוּ דֶעם גֶע־צֶעלְט, אוֹיף דֶעם מִשְׁכָּן, עֶלְף פָארְהֶענְג זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען: 8 דִיא לֶענְג פוּן אֵיין פָארְהַאנְג זָאל זַיין דְרֵייסִיג אֵיילֶען, אוּנְד דִיא בְּרֵייט פוּן אֵיין פָאר־הַאנְג פִיעֶר אֵיילֶען, אֵיין מָאס צוּ דִיא עֶלְף פָארְהֶענְג: 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעהֶעפְטֶען דִיא פִינְף פָארְהֶענְג בֶּעזוּנְדֶער, אוּנְד דִיא זֶעקְס פָארְהֶענְג בֶּעזוּנְדֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דָאפֶּלֶען דֶעם זֶעקְסְטֶען פָאר־הַאנְג קֶעגֶען דֶעם פָארְדֶערְשְׁטֶען פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען פוּפְצִיג שְׁלֵייפֶלֶעךְ אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן אֵיין אוֹיסֶענְוֵוייֶנִיגֶען פָארְהַאנְג אָן דִיא בֶּעהֶעפְטוּנְג, אוּנְד פוּפְצִיג שְׁלֵייפֶלֶעךְ אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם פָארְהַאנְג פוּן דִיא אַנְדֶערֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג: 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען פוּפְצִיג הֶעקֶעלֶעךְ פוּן קוּפֶּער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דִיא הֶעקֶעלֶעךְ אִין דִיא שְׁלֵייפֶלֶעךְ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעהֶעפְטֶען דָאס גֶעצֶעלְט, אוּנְד עֶס זָאל זַיין אֵיינְס: 12 אוּנְד דֶער אִיבֶּערְשְׁלָאג וָואס אִיז אִיבְּרִיג אִין דֶעם פָארְהַאנְג פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, דִיא הֶעלְפְט פוּן דֶעם פָארְהַאנְג וָואס אִיז אִיבְּרִיג זָאלְסְט דוּא אִיבֶּערְשְׁלָאגֶען אוֹיף דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען טֵייל פוּן דֶעם מִשְׁכָּן: 13 אוּנְד אֵיינֶע אֵייל פוּן דִיא זֵייט, אוּנְד אֵיינֶע אֵייל פוּן דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט, אִין דֶעם וָואס אִיז אִיבְּרִיג אִין דִיא לֶענְג פוּן דִיא פָארְהֶענְג פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט זָאל זַיין אִיבֶּערְשְׁלָאגֶען אוֹיף דִיא זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, פוּן דִיא זֵייט אוּנְד פוּן דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט, כְּדֵי עֶס צוּ בֶּעדֶעקֶען: 14 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ דֶעק צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט, רוֹיטְגֶעפַארְבְּטֶע פֶעל פוּן ווִידֶער, אוּנְד אַ דֶעק פוּן תְּחָשִׁים־פֶעל פוּן אוֹיבֶען:

15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דִיא בְּרֶעטֶער צוּ דֶעם מִשְׁכָּן, פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ, שְׁטֵייעֶנְדִיג: 16 צֶעהְן אֵיילֶען דִיא לֶענְג פוּן אֵיין בְּרֶעט, אוּנְד אַנְדֶערְהַאלְבּ אֵיילֶען דִיא בְּרֵייט פוּן אֵיין בְּרֶעט: 17 צְוֵוייא שְׁפִּיצֶען צוּ אֵיין בְּרֶעט, גֶעפִיגְט אֵיינְס צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מַאכֶען צוּ אַלֶע בְּרֶעטֶער פוּן דֶעם מִשְׁכָּן: 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דִיא בְּרֶעטֶער צוּ דֶעם מִשְׁכָּן, צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער קֶעגֶען דָרוֹם־זֵייט: 19 אוּנְד פִירְצִיג זִילְבֶּערְנֶע שְׁווֶעל זָאלְסְט דוּא מַאכֶען אוּנְטֶער דִיא צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער, צְוֵוייא שְׁווֶעל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט צוּ זַיינֶע צְוֵוייא שְׁפִּיצֶען, אוּנְד צְוֵוייא שְׁווֶעל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט צוּ זַיינֶע צְוֵוייא שְׁפִּיצֶען: 20 אוּנְד צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען צָפוֹן צוּ צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער: 21 אוּנְד זֵיירֶע פֶערְצִיג זִילְבֶּערְנֶע שְׁווֶעל, צְוֵוייא שְׁווֶעל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט, אוּנְד צְוֵוייא שְׁווֶעל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט: 22 אוּנְד צוּ דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען מַעֲרָב, זָאלְסְט דוּא מַאכֶען זֶעקְס בְּרֶעטֶער: 23 אוּנְד צְוֵוייא בְּרֶעטֶער זָאלְסְט דוּא מַאכֶען צוּ דִיא ווִינְקֶעל פוּן דֶעם מִשְׁכָּן אָן דִיא צְוֵוייא זֵייטֶען: 24 אוּנְד זֵייא זָאלֶען זַיין דָאפֶּעלְט פוּן אוּנְטֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זַיין צוּזַאמֶען גֶעפִיגְט אִיבֶּער זַיינֶע שְׁפִּיץ צוּ דֶעם אֵיינֶעם רִינְג, אַזוֹי זָאל זַיין צוּ

זייא

לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃ וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים כה
וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וְעָשִׂיתָ 26
בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃
וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה 27
בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ וְהַבְּרִיחַ 28
הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרִחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃
וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב 29
בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ וַהֲקֵמֹתָ אֶת־ ל
הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר׃ ס וְעָשִׂיתָ 31
פָרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃ וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה 32
עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־
כָסֶף׃ וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה 33
מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם
בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל 34
אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לה
לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה
וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צֶלַע צָפוֹן׃ וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל 36
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם 37
זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס

כז

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ א
אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃
וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו 2
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו 3

זייא בּיידע, זייא זָאלֶען זיין צוּ דיא צְווייא
ווינקֶעל: 25 אוּנְד זייא זָאלֶען זיין אַכְט
בְּרֶעטֶער אוּנְד זייעֶרע זילְבֶּערְנֶע שְׁוֶועל,
זֶעכְצֶעהְן שְׁוֶועל, צְווייא שְׁוֶועל אוּנְטֶער
איין בְּרֶעט, אוּנְד צְווייא שְׁוֶועל אוּנְטֶער
איין בְּרֶעט: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען
פִינְף רִיגֶעל פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ צוּ דיא
בְּרֶעטֶער פוּן אֵיינֶע זייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן:
27 אוּנְד פִינְף רִיגֶעל צוּ דיא בְּרֶעטֶער
פוּן דיא אַנְדֶערֶע זייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן,
אוּנְד פִינְף רִיגֶעל צוּ דיא בְּרֶעטֶער פוּן
דיא זייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן צוּ דיא זייטֶען
קֶעגֶען מַעֲרָב: 28 אוּנְד דיא מִיטֶעלְסְטֶע
רִיגֶעל צְווישֶׁען דיא בְּרֶעטֶער זָאל רִיגֶעלְן
פוּן איין עֶק צוּם אַנְדֶערְן עֶק: 29 אוּנְד
דיא בְּרֶעטֶער זָאלְסְט דוּא אִיבֶּערְצִיהֶען
מִיט גָאלְד, אוּנְד זייעֶרע רִינְגֶען זָאלְסְט
דוּא מַאכֶען אוֹיס גָאלְד, הֵייזֶער צוּ דיא
רִיגֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דיא רִיגֶעל
אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט גָאלְד: 30 אוּנְד דוּא
זָאלְסְט אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דָאס מִשְׁכָּן, גְלֵייךְ
אַזוֹי ווִיא זיין גֶערִיכְט וָואס אִיז דִיר גֶע־
וויזֶען גֶעוָוארֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג: 31 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ פָּרֹכֶת, פוּן בְּלוֹי,
אוּנְד פוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד גֶעצְווירְנְטֶע לֵיינֶען, קִינְסְטְלִיךְ ווֶערְק זָאל מֶען
זייא מַאכֶען מִיט כְּרוּבִים: 32 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זייא לֵייגֶען אוֹיף שִׁטִּים־זֵיילֶען,
אִיבֶּערְצוֹיגֶען מִיט גָאלְד, זייעֶרע הֶעקֶעלֶעךְ זָאלֶען זיין גָאלְד, אוֹיף פִיעֶר זִילְבֶּערְנֶע
שְׁוֶועל: 33 אוּנְד דוּא זָאלְסְט הֶענְגֶען דיא פָּארְהֶענְג אוּנְטֶער דיא הֶעקֶעלֶעךְ, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט דָארְט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען פוּן אִינְווֵיינִיג צוּ דֶעם פָּארְהַאנְג דֶעם קַאסְטֶען פוּן דֶעם
צֵייגְנִיס, אוּנְד דָאס פָּרֹכֶת זָאל אָפְּשֵׁיידֶען צוּ אֵייךְ צְווִישֶׁען קֹדֶשׁ אוּנְד צְווִישֶׁען קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים: 34 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לֵייגֶען דָאס אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כַּפֹּרֶת) אִיבֶּער דֶעם
קַאסְטֶען פוּן דֶעם צֵייגְנִיס אִין דֶעם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים: 35 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שְׁטֶעלֶען דֶעם
טִישׁ אוֹיסֶענְווֵיינִיג פוּן דֶעם פָּרֹכֶת, אוּנְד דֶעם לֵייכְטֶער קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם טִישׁ אוֹיף
דיא דָרוֹם־זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, אוּנְד דֶעם טִישׁ זָאלְסְט דוּא שְׁטֶעלֶען אוֹיף דיא
צָפוֹן־זֵייט: 36 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ דֶעק צוּ דיא טְהִיר, פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט,
פוּן בְּלוֹי, אוּנְד פוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד גֶעצְווירְנְטֶע לֵיינֶען, גֶעשְׁטִיקְט ווֶערְק:
37 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען צוּ דֶער דֶעק פִינְף שִׁטִּים־זֵיילֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זייא
אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט גָאלְד, זייעֶרע הֶעקֶעלֶעךְ זָאלֶען זיין גָאלְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
צוּ זייא גִיסֶען פִינְף שְׁוֶועל פוּן קוּפֶּער:

קאפיטעל כז

1 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן שִׁטִּים־הָאלְץ, פִינְף אֵיילֶען דיא
לֶענְג אוּנְד פִינְף אֵיילֶען דיא בְּרֵייט, פִיעֶרעֶקֶעדִיג זָאל זיין דֶער מִזְבֵּחַ, אוּנְד
דְרֵייא אֵיילֶען זֵיינֶע הֵייךְ: 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען זֵיינֶע הֶערְנֶער אוֹיף
זֵיינֶע פִיעֶר ווִינְקֶעל, פוּן אִיהְם זָאלֶען זיין זֵיינֶע הֶערְנֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
אִיהְם אִיבֶּערְצִיהֶען מִיט קוּפֶּער: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען זֵיינֶע טֶעפּ,
פַאר זֵיינֶע אֶשׁ, אוּנְד זֵיינֶע שׁוּפֶעלְן, אוּנְד זֵיינֶע שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, אוּנְד זֵיינֶע

4 וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ
לּוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע
ה טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת
כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃
6 וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃
7 וְהוּבָא אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת
8 הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׂאֵת אֹתוֹ׃ נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
9 הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ ס וְעָשִׂיתָ אֵת חֲצַר
הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר
י מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃ וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם
11 עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְכֵן לִפְאַת
צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמֻּדָו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם
12 עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר
לִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם
13 עֲשָׂרָה׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים
14 אַמָּה׃ וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם
טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
16 קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר
מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃
17 כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כָּסֶף
18 וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים
בַּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃
19 לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתֵדֹתָיו וְכָל־יִתְדֹת
הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃

ס ס ס כ

כ וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ
21 כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ

גאבעל, אונד זיינע פייער־פאנען, אלע כלים זאלסט דוא מאכען פון קופער: 4 אונד דוא זאלסט מאכען צו איהם איין געגיטער, נעץ ווערק פון קופער, אונד דוא זאלסט מאכען אויף דעם נעץ פיער רינגען פון קופער אויף זיינע פיער ווינקעל: 5 אונד דוא זאלסט זייא שטעלען אונטער דעם ראנד פון דעם מזבח פון אונטען, כדי דאס נעץ זאל זיין ביז צו דיא העלפט פון דעם מזבח: 6 אונד דוא זאלסט מאכען טראג־שטאנגען צו דעם מזבח, טראג־שטאנגען פון שטים־האלץ, אונד דוא זאלסט זייא איבערציהען מיט קופער: 7 אונד דיא טראג־שטאנגען זאלען אריינגעבראכט ווערען אין דיא רינגען, אונד דיא טראג־שטאנגען זאלען זיין אויף דיא צוויא זייטען פון דעם מזבח, ווען מען טראגט איהם: 8 דוא זאלסט איהם מאכען הויל פון ברעטער, גלייך אזוי וויא מען האט דיר געוויזען אויף דעם בארג, אזוי זאלען זייא עס מאכען: 9 אונד דוא זאלסט מאכען דעם פאר־הויף פון דעם משכן, אין דיא עק קעגען דרום־זייט, דיא אומהענג צו דעם פאר־הויף זאלען זיין געצווירנטע ליינען, הונדערט איילען דיא לענג פון איינע זייט: 10 אונד זיינע צוואנציג זיילען אונד זיירע צוואנציג שוועל פון קופער, דיא העקעלעך פון דיא זיילען אונד זיירע גורט־בענדער זאלען זין זילבער: 11 אונד אזוי אן דיא צפון־זייט אין דיא לענג, דיא אומהענג הונדערט איילען לאנג, אונד זיינע צוואנציג זיילען אונד זיירע צוואנציג שוועל פון קופער, דיא העקעלעך פון דיא זיילען אונד זיירע גורט־בענדער פון זילבער: 12 אונד דיאברייט פון דעם פאר־הויף צו דיא מערב־זייט, דיא אומהענג זאלען זיין פופציג איילען, זיינע צעהן זיילען אונד זיירע צעהן שוועל: 13 אונד דיא ברייט פון דעם פאר־הויף צו דיא מזרח־זייט פופציג איילען: 14 אונד פופצעהן איילען דיא אומהענג צו א זייל, זיינע דרייא זיילען אונד זיירע דרייא שוועל: 15 אונד צו דיא אנדערע זייט פופצעהן איילען דיא אומהענג, זיינע דרייא זיילען אונד זיירע דרייא שוועל: 16 אונד צו דעם טויער פון דעם פאר־הויף, א דעק פון צוואנציג איילען, פון בלוי, אונד פורפור, אונד קארמיזין אונד געצווירנטע ליינען, געשטיקט ווערק, זיירע פיער זיילען אונד זיינע פיער שוועל: 17 אלע זיילען פון דעם פאר־הויף רינגס־ארום, געגורט מיט זילבער, זיירע העקעלעך זילבער, אונד זיירע שוועל קופער: 18 דיא לענג פון דעם פאר־הויף זאל זיין הונדערט איילען, אונד דיא ברייט פופציג מיט פופציג, אונד דיא הייך פינף איילען, געצווירנטע ליינען, אונד זיירע שוועל קופער: 19 צו אלע כלים פון דעם משכן צו זיין גאנצען דינסט, אונד אלע זיינע נעגעל אונד אלע נעגעל פון דעם פאר־הויף פון קופער:

תצוה

20 אונד דוא זאלסט געביטען דיא קינדער ישראל, אז זייא זאלען נעמען צו דיר ריינעם בוים־איל געשטויסען, צו דיא לייכטונג, דיא לאמפע בעשטענדיג אנצוצינדען: 21 אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג אויסענווייניג פון דעם

פארהאנג

לְפָרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־
בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

כח

כח

וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ א
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר
בְּנֵי אַהֲרֹן׃ וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד 2
וּלְתִפְאָרֶת׃ וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו 3
רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי׃
וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת 4
תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ
וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי׃ וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת ה
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ פ
וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ 6
מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־ 7
שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃ וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ 8
מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מָשְׁזָר׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם 9
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת י
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃
מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים 11
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה
אֹתָם׃ וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי 12
זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ ס וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃ 13
וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה 14
עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת׃ ס
וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ טו
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה

פַארהַאנג וָואס אִיז בֵּייא דֶעם צֵייגְנִים, זָאל אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן דָאס צוּרִיכְטֶען פוּן אָבֶענְד בִּיז מָארְגֶען פַאר גָאט, אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃

קאפיטעל כח

1 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶענֶעהֶנֶען צוּ דִיר
אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן מִיט
אִיהם פוּן צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל,
כְּדֵי עֶר זָאל זֵיין כֹּהֵן צוּ מִיר, אַהֲרֹן, נָדָב
אוּנְד אֲבִיהוּא, אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר, דִיא
זִיהְן פוּן אַהֲרֹן׃ 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט
מַאכֶען הֵיילִיגֶע קְלֵיידֶער פַאר אַהֲרֹן דֵיין
בְּרוּדֶער, צוּ הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד צוּ שֵׁיינְ-
הַייט׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען צוּ
אַלֶע קְלוּג-הַארְצִיגֶע, וָואס אִיךְ הָאבּ זֵייא
דֶערְפִילְט מִיט דֶעם רוּחַ חָכְמָה, אַז זֵייא
זָאלֶען מַאכֶען דִיא קְלֵיידֶער פַאר אַהֲרֹן,
אִיהם צוּ הֵיילִיגֶען, כְּדֵי עֶר זָאל צוּ מִיר
זֵיין אַ כֹּהֵן׃ 4 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען
דִיא קְלֵיידֶער וָואס זֵייא זָאלֶען מַאכֶען,
אַ בְּרוּסְט-שְׁפַּאן, אוּנְד אֵיין אֵפוֹד, אוּנְד
אֵיין אוֹיבֶּער-הֶעמְד, אוּנְד אֵיין גֶעקֶעמְ-
טֶעלְט הֶעמְד, אַ הוֹיבּ, אוּנְד אַ גַארְטֶעל,
אוּנְד זֵייא זָאלֶען מַאכֶען דִיא הֵיילִיגֶע
קְלֵיידֶער פַאר אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד פַאר זֵיינֶע זִיהְן, כְּדֵי עֶר זָאל צוּ מִיר
זֵיין אַ כֹּהֵן׃ 5 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נֶעמֶען דָאס גָאלְד אוּנְד דָאס בְּלוֹי, אוּנְד דָאס פּוּרְפּוּר,
אוּנְד דָאס קַארְמִיזִין אוּנְד דִיא לֵיינֶען׃

6 אוּנְד זֵייא זָאלֶען מַאכֶען דֶעם אֵפוֹד פוּן גָאלְד, בְּלוֹיא אוּנְד פּוּרְפּוּר, קַארְמִיזִין
אוּנְד גֶעצְווִירְנְטֶע לֵיינֶען, גֶעקִינְסְטֶעלְטֶעס וֶוערְק׃ 7 צְווֵייא אַקְסֶעל-בֶּענְדֶער,
גֶעהֶעפְטֶעט זָאלֶען זֵיין צוּ אִיהם, צוּ זֵיינֶע צְווֵייא עֶנְדֶען, אַז עֶס זָאל זֵיין בֶּעהֶעפְטֶעט׃
8 אוּנְד דֶער גַארְטֶעל פוּן זֵיין אֵפוֹד וָואס אִיז אוֹיף אִיהם, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא זֵיינֶע
אַרְבֵּייט זָאל עֶר זֵיין פוּן אִיהם, פוּן גָאלְד, בְּלוֹיא, אוּנְד פּוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד
גֶעצְווִירְנְטֶע לֵיינֶען׃ 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען צְווֵייא אוֹנִיקֶעל שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט אֵיינְקְרִיצֶעלְן אוֹיף זֵייא דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 10 זֶעקְס פוּן
זֵייעֶרֶע נֶעמֶען אוֹיף אֵיין שְׁטֵיין, אוּנְד דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זֶעקְס אִיבְּרִיגֶע אוֹיף דֶעם
אַנְדֶערְן שְׁטֵיין, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא זֵייעֶרֶע גֶעבּוּרְט׃ 11 דָאס וֶוערְק פוּן אַ שְׁטֵיין-קְרִיצֶער,
גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא אֵיינְקְרִיצְלוּנְג פוּן אַ זִיגֶעל-רִינְג זָאלְסְט דוּא אֵיינְקְרִיצֶעלְן דִיא
צְווֵייא שְׁטֵיינֶער מִיט דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּמְגֶערִינְגֶעלְט אִין גָאלְדֶע-
נֶע קַאסְטֶען זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען׃ 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֶעצֶען דִיא צְווֵייא
שְׁטֵיינֶער אוֹיף דִיא אַקְסֶעל-בֶּענְדֶער פוּן דֶעם אֵפוֹד, שְׁטֵיינֶער פוּן גֶעדֶעכְטְנִיס צוּ דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַהֲרֹן זָאל טְרָאגֶען זֵייעֶרֶע נֶעמֶען פַאר גָאט אוֹיף זֵיינֶע צְווֵייא
אַקְסֶעלְן צוּ אַ גֶעדֶעכְטְנִיס׃ 13 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען גָאלְדֶענֶע קַאסְטֶען׃
14 אוּנְד צְווֵייא קֵייטֶען פוּן רֵיין גָאלְד גֶעמֶערְקְט, זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען,
גֶעפְלָאכְטֶען וֶוערְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֶעצֶען דִיא גֶעפְלָאכְטֶענֶע קֵייטֶען אִין
דִיא קַאסְטֶען׃ 15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דִיא בְּרוּסְט-שְׁפַּאן פוּן גֶערִיכְט
(חֹשֶׁן מִשְׁפָּט) גֶעקִינְסְטֶעלְט וֶוערְק, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס וֶוערְק פוּן
דֶעם אֵפוֹד זָאלְסְט דוּא אִיהם מַאכֶען, פוּן גָאלְד, בְּלוֹיא, אוּנְד פּוּרְ-
פּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד גֶעצְווִירְנְטֶע לֵיינֶען, זָאלְסְט דוּא אִיהם מַאכֶען׃

16 17 אֹתוֹ: רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ: וּמִלֵּאתָ
בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה
18 וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם:
19 כ וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי
תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם:
21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־
שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר
22 שָׁבֶט: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב
23 טָהוֹר: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־
24 שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי
כה עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת
שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה
26 עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב
וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־
27 עֵבֶר הָאֵפוֹד בָּיְתָה: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה
אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת
28 מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד: וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן
מִטַּבְּעֹתָו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפוֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־
29 חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד: וְנָשָׂא אַהֲרֹן
אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־
ל הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי
יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי
31 יְהוָה תָּמִיד: ס וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:
32 וְהָיָה פִי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה
33 אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרֵעַ: וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלָיו
רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי

16 עֶס זָאל זֵיין פִיעֶרעֶקֶעדִיג, גֶעדָאפֶּעלְט, אֵיין דוֹימֶען זֵיינֶע לֶענְג, אוּנְד אֵיין דוֹימֶען זֵיינֶע בְּרֵייט: 17 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְפִילֶען אֵיינֶע דֶערְפִילוּנְג פוּן שְׁטֵיין, פִיעֶר צֵיילֶען פוּן שְׁטֵיין, אֵיין צֵייל, רוּבִּין, פְּרִיזַאנְד, אוּנְד אֵיין קַארְפִינְקֶעל, דָאס אִיז דִיא עֶרְשְׁטֶע צֵייל: 18 אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע צֵייל אַ סְמַארְגַאד, אַ סַפִּיר, אוּנְד דִיאַמַאנְט: 19 אוּנְד דִיא דְרִיטֶע צֵייל, אַ טִירְקַאס אַ טָאפַּאס, אוּנְד אַ קְרִיסְטַאל: 20 אוּנְד דִיא פִירְטֶע צֵייל, אַ יַאכְצוּם, אוּנְד אוֹנִיקִיל, אוּנְד יַאסְפִּיס, זֵייא זָאלֶען זֵיין אֵיינְגֶעפַאסְט מִיט גָאלְד, אִין זֵיירֶע דֶערְפִילוּנְג: 21 אוּנְד דִיא שְׁטֵיינֶער זָאלֶען זֵיין נָאךְ דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, צְוֶועלְף נָאךְ זֵיירֶע נֶעמֶען, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא אֵיינְקְרִיצְלוּנְג פוּן אַ זִיגֶעל־רִינְג, אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין נָאמֶען נָאךְ זָאלֶען זֵייא זֵיין צוּ דִיא צְוֶועלְף שְׁבָטִים: 22 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אוֹיף דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן גֶע־מֶערְקְטֶע קֵייטֶען גֶעפְלָאכְטֶען וֶוערְק, רֵיין גָאלְד: 23 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אוֹיף דִיא בְּרוּסְט שְׁפַּאן צְוֵוייא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דִיא צְוֵוייא רִינְגֶען אוֹיף דִיא צְוֵוייא עֶנְדֶען פוּן דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן: 24 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דִיא צְוֵוייא גֶעפְלָאכְטֶענֶע גָאלְדֶענֶע קֵייטֶען אוֹיף דִיא צְוֵוייא רִינְגֶען, צוּ דִיא עֶנְדֶען פוּן דִיא בְּרוּסְט שְׁפַּאן: 25 אוּנְד דִיא צְוֵוייא עֶקֶען פוּן דִיא צְוֵוייא גֶעפְלָאכְטֶענֶע קֵייטֶען זָאלְסְט דוּא טְהוּן אוֹיף דִיא צְוֵוייא קַאסְטֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זֶעצֶען אוֹיף דִיא אַקְסֶעל בֶּענְדֶער פוּן דֶעם אֵפוֹד, קֶעגֶען דִיא פָארְדֶערְשְׁטֶע זֵייט: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען צְוֵוייא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זֶעצֶען אוֹיף דִיא צְוֵוייא עֶקֶען פוּן דִיא בְּרוּסְט שְׁפַּאן, אוֹיף זֵיין זוֹים וָואס אִיז אַן דִיא זֵייט פוּן דֶעם אֵפוֹד אִינְוֵוייניג: 27 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען צְוֵוייא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זֶעצֶען אוֹיף דִיא צְוֵוייא אַקְסֶעל־בֶּענְדֶער פוּן דֶעם אֵפוֹד פוּן אוּנְטֶען, קֶעגֶען דִיא פָאר־דֶערְשְׁטֶע זֵייט פוּן קֶעגֶענְאִיבֶּער זֵיינֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג, פוּן אוֹיבֶּען צוּ דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אֵפוֹד: 28 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אָנְבִּינְדֶען דִיא בְּרוּסְט שְׁפַּאן מִיט זֵיינֶע רִינְגֶען, צוּ דִיא רִינְגֶען פוּן דֶעם אֵפוֹד מִיט אַ בְּלוֹיעֶ שְׁנוּר, צוּ זֵיין אוֹיף דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אֵפוֹד, אַז דִיא בְּרוּסְט שְׁפַּאן זָאל נִיט אַוֶועק גֶערִיקְט וֶוערֶען פוּן דֶעם אֵפוֹד: 29 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל טְרָאגֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אָן דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן פוּן גֶע־רִיכְט (חֹשֶׁן מִשְׁפָּט) אוֹיף זֵיין הַארְץ וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען אִין דֶעם הֵיילִיגְטוּם, צוּ אֵיין גֶעדֶעכְטְנִיס פַאר גָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג: 30 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן אִין דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן פוּן גֶערִיכְט דִיא אוּרִים אוּנְד תֻּמִּים, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין אוֹיף דֶעם הַארְץ פוּן אַהֲרֹן וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען פָאר גָאט, אוּנְד אַהֲרֹן זָאל טְרָאגֶען דָאס גֶערִיכְט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוֹיף זֵיין הַארְץ פַאר גָאט בֶּעשְׁטֶענְדִיג: 31 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דָאס אוֹיבֶּערְהֶעמְד פוּן דֶעם אֵפוֹד גַאנְץ בְּלוֹיא: 32 אוּנְד זֵיין קָאפּ לָאךְ זָאל זֵיין אִין זֵיינֶער מִיטְטֶע, אֵיין זוֹים זָאל זֵיין צוּ זֵיין לָאךְ רִינְגְס אַרוּם, גֶעוֶועבְּט־וֶוערְק גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס לָאךְ פוּן אַ פַּאנְצֶער זָאל זֵיין צוּ אִיהְם, כְּדֵי עֶס זָאל נִיט צוּרִיסֶען וֶוערֶען: 33 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אוֹיף זֵיין זוֹים מִילְגְרוֹימֶען פוּן בְּלוֹיא אוּנְד פּוּרְפּוּר אוּנְד קַארְמִיזִין, אוֹיף זֵיין זוֹים רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד גָאלְדֶענֶע גְלֶעקְלִיךְ

אין

וְזָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב׃ פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן 34
עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃ וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע לה
קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת׃ ס
וְעָשִׂיתָ צִּיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ 36
לַיהוָה׃ וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנָפֶת 37
אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃ וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא 38
אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־
מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי
יְהוָה׃ וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט 39
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ מ
לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃
וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ 41
אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ־לִי׃ וַעֲשֵׂה 42
לָהֶם מִכְנְסֵי־בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם וְעַד־יְרֵכַיִם
יִהְיוּ׃ וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאָם ׀ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ 43
בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֵתוּ
חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ ס

כט

כט

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח א
פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם׃ וְלֶחֶם מַצּוֹת 2
וְחַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן
סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל אֶחָד 3
וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם׃ וְאֶת־ 4
אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ
אֹתָם בַּמָּיִם׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן ה
אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן
וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃ וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ 6

אִין צְווִישֶׁען זֵייא רִינְגְם אַרוּם׃ 34 אַ גָאלְדֶען גְלֶעקֶעל אוּנְד אַ מִילְגְרוּים, אַ גָאלְדֶען גְלֶעקֶעל אוּנְד אַ מִילגְרוּים, אוֹיף דֶעם זוּים פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְהֶעמְד רִינְגְם אַרוּם׃ 35 אוּנְד עֶס זָאל זֵיין אוֹיף אַהֲרֹן צוּ דִיעֶנֶען, אוּנְד זֵיין קוֹל זָאל גֶעהֶערְט וֶוערֶען וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען אִין דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם פַאר גָאט, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט אַרוֹיסְגֵיין, אַז עֶר זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען׃ 36 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ בְּלֶעךְ פוּן רֵיין גָאלְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אֵיינְקְרִיצֶעלְן אוֹיף אִיהְם גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא אֵיינְקְרִיצְלוּנְג פוּן אַ זִיגֶעלְרִינְג קֹדֶשׁ לַיְהֹוָה׃ 37 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם זֶעצֶען אוֹיף אַ בְּלוֹיעֶ שְׁנוּר, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין אוֹיף דִיא הוֹיבּ, אוֹיף דִיא פָארְדֶערְשְׁטֶע זֵייט פוּן דִיא הוֹיבּ זָאל עֶס זֵיין׃ 38 אוּנְד עֶס זָאל זֵיין אוֹיף דֶעם שְׁטֶערֶען פוּן אַהֲרֹן, אַז אַהֲרֹן זָאל טְרָאגֶען דִיא זִינְד פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועלֶען הֵיילִיגֶען צוּ אַלֶע זֵייעֶרֶע הֵיילִיגֶע גָאבֶּען, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין אוֹיף זֵיין שְׁטֶערֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג, צוּ אֵיין וואוֹילְגֶעפַאלֶען צוּ זֵייא, פַאר גָאט׃ 39 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שְׁטִיקֶען דָאס לֵיינֶענֶע הֶעמְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ לֵיינֶענֶע הוֹיבּ, אוּנְד אַ גַארְטֶעל זָאלְסְט דוּא מַאכֶען גֶעשְׁטִיקְט וֶוערְק׃ 40 אוּנְד פַאר דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן זָאלְסְט דוּא מַאכֶען הֶעמְדֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען פַאר זֵייא גַארְטֶעל, אוּנְד הוֹיכֶע הוֹיבֶּען זָאלְסְט דוּא מַאכֶען פַאר זֵייא, צוּ הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד צוּ שֵׁיינְהֵייט׃ 41 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אָנְקְלֵיידֶען אָן אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד אָן זֵיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זַאלְבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְפִילֶען זֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא הֵיילִיגֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין כֹּהֲנִים צוּ מִיר׃ 42 אוּנְד מַאךְ פַאר זֵייא לֵיינֶענֶע הוֹיזֶען צוּ בֶּעדֶעקֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן דִיא שַׁאנְד, זֵייא זָאלֶען זֵיין פוּן דִיא לֶענְדֶען בִּיז צוּ דִיא דִיעֶכֶען׃ 43 אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין אוּנְד אוֹיף אַהֲרֹן אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע זִיהְן, וֶוען זֵייא קוּמֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אָדֶער וֶוען זֵייא גֶענֶעהֶנֶען צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ דִינֶען אִין דֶעם הֵיילִיגְטוּם, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט טְרָאגֶען קֵיינֶע זִינְד אוּנְד שְׁטַארְבֶּען, עֶס זָאל זֵיין אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ אִיהְם אוּנְד צוּ זֵיין זָאמֶען נָאךְ אִיהְם׃

קאפיטעל כט

1 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא זַאךְ וָואס דוּא זָאלְסְט טְהוּן צוּ זֵייא, זֵייא צוּ הֵיילִיגֶען, אַז זֵייא זָאלֶען זֵיין כֹּהֲנִים צוּ מִיר, נֶעם אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר אוּנְד צְוֵויא וִוידֶער אָהְן פֶעהְלֶער׃ 2 אוּנְד בְּרוֹיט פוּן מַצוֹת, אוּנְד קוּכֶען פוּן מַצוֹת, גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל, אוּנְד דִינֶע קוּכֶען פוּן מַצוֹת בֶּעשְׁמִירְט מִיט אֵייל, אוּים וֵוייצֶען מֶעהְל זָאלְסְט דוּא זֵייא מַאכֶען׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא לֵייגֶען אִין אַ קָארְבּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא גֶע־נֶעהֶנֶען אִין דֶעם קָארְבּ, מִיט דֶעם שְׁטִיעֶר אוּנְד דִיא צְוֵוייא וִוידֶער׃ 4 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא גֶענֶעהֶנֶען צוּ דֶער טְהִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְ־זַאמְלוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא וַואשֶׁען מִיט וַואסֶער׃ 5 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דִיא קְלֵיידֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְקְלֵיידֶען אַהֲרֹן מִיט דֶעם הֶעמְד, אוּנְד דָאס אוֹיבֶּערְהֶעמְד פוּן דֶעם אֵפוֹד, אוּנְד מִיט דֶעם אֵפוֹד, אוּנְד מִיט דִיא בְּרוּסְטְ־שְׁפַאן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם גַארְטֶלֶען מִיט דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אֵפוֹד׃ 6 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דִיא הוֹיבּ אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען

דיא

7 אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנָפֶת׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
8 וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃ וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
9 וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת׃ וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו
וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם
י וּמִלֵּאתָ יַד־אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃
11 12 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְלָקַחְתָּ
מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־
13 הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי
14 הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃ וְאֶת־
בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
טו חַטָּאת הוּא׃ וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
16 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאָיִל וְלָקַחְתָּ
17 אֶת־דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאַיִל תְּנַתֵּחַ
לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־נְתָחָיו וְעַל־
18 רֹאשׁוֹ׃ וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה
19 רֵיחַ נִיחוֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא׃ וְלָקַחְתָּ אֵת הָאַיִל הַשֵּׁנִי
כ וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וְשָׁחַטְתָּ
אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־
תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
21 רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְלָקַחְתָּ
מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־
אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ
22 הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃ וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל
הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב ׀ הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֵת ׀ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
23 וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃ וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת

דיא הֵיילִיגֶע קְרוֹין אוֹיף דיא הוֹיבּ׃ 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דָאס אֵייל פוּן דיא זַאלְבּוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס גִיסֶען אוֹיף זַיין קָאפּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם זַאלְבֶּען׃ 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶענֶעהֶנֶען זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אָנְקְלֵיידֶען מִיט דיא הֶעמְדֶער׃ 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא גַארְטְלֶען מִיט דֶעם גַארְטֶעל, אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיף זֵייא אָנְבִּינְדֶען דיא הוֹיכֶע הוֹיבֶּען, אוּנְד עֶס זָאל צוּ זֵייא זַיין אַ כְּהוּנָה צוּ אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעץ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְפִילֶען דיא הַאנְד פוּן אַהֲרֹן אוּנְד דיא הֶענְד פוּן זַיינֶע זִיהְן׃ 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶענֶעהֶנֶען דֶעם שְׁטִיעֶר פַאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן זָאלֶען לֵייגֶען זֵייעֶרֶע הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר׃ 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שֶׁעכְטֶען דֶעם שְׁטִיעֶר פַאר גָאט, בֵּייא דיא טְהִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דיא פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס טְהוּן אוֹיף דיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, מִיט דֵיין פִינְגֶער, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע בְּלוּט זָאלְסְט דוּא אוֹיסְגִיסֶען אָן דֶעם גְרוּנְד פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ׃ 13 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דָאס גַאנְצֶע אִינְשְׁלִיט וָואס בֶּעדֶעקְט דָאס אֵיינְגֶעוֵוייד, אוּנְד דָאס רוֹיטְפְלֵיישׁ מִיט דיא לֶעבֶּער, אוּנְד דיא צְוֵוייא נִיעֶרֶען, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף זֵייא, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶעמְפֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ׃ 14 אָבֶּער דָאס פְלֵיישׁ פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר אוּנְד זַיין פֶעל אוּנְד זַיין מִיסְט, זָאלְסְט דוּא פֶערְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר, אוֹיסֶענְוֵוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, עֶס אִיז אַ קָרְבָּן חַטָּאת׃ 15 אוּנְד דֶעם אֵיינֶעם ווִידֶער זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן זָאלֶען לֵייגֶען זֵייעֶרֶע הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם ווִידֶער׃ 16 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שֶׁעכְטֶען דֶעם ווִידֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען זַיין בְּלוּט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם׃ 17 אוּנְד דֶעם ווִידֶער זָאלְסְט דוּא צוּטֵיילֶען צוּ זַיינֶע שְׁטִיקֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט וַואשֶׁען זַיין אֵיינְגֶעוֵוייד אוּנְד זַיינֶע שֶׁענְקֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס לֵייגֶען מִיט זַיינֶע שְׁטִיקֶער אוּנְד מִיט זַיין קָאפּ׃ 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶעמְפֶען דֶעם גַאנְצֶען ווִידֶער אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, עֶס אִיז אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַ לִיבְּלִיכֶער גֶעשְׁמַאק, אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט׃ 19 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דֶעם אַנְדֶערְן ווִידֶער, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן זָאלֶען לֵייגֶען זֵייעֶרֶע הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם ווִידֶער׃ 20 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שֶׁעכְטֶען דֶעם ווִידֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען פוּן זַיין בְּלוּט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס טְהוּן אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אוֹיעֶר־לַאפֶּען פוּן אַהֲרֹן אוּנְד אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אוֹיעֶר־לַאפֶּען פוּן זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זֵייעֶרֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זֵייעֶר רֶעכְטֶען פוּס, אוּנְד דוּא זָאלְסְט שְׁפְּרֶענְגֶען דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס־אַרוּם׃ 21 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט וָואס אִיז אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד פוּן דֶעם אֵייל פוּן דיא זַאלְבּוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף אַהֲרֹן אוּנְד אוֹיף זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אוֹיף זַיינֶע זִיהְן אוּנְד אוֹיף זַיינֶע זִיהְן'ס קְלֵיידֶער מִיט אִיהְם, אוּנְד עֶר זָאל הֵיילִיג זַיין, אוּנְד זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד דיא קְלֵיידֶער פוּן זַיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם׃ 22 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען פוּן דֶעם ווִידֶער, דָאס אִינְשְׁלִיט אוּנְד דָאס ווֵיידֶעל, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס בֶּעדֶעקְט דָאס אֵיינְגֶעוֵוייד, אוּנְד דָאס רוֹיטְפְלֵיישׁ מִיט דֶער לֶעבֶּער, אוּנְד דיא צְוֵוייא נִיעֶרֶען, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף זֵייא, אוּנְד דיא רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער, ווֵייל עֶס אִיז אַ ווִידֶער פוּן דֶערְפִילוּנְג׃ 23 אוּנְד אַ לֵייבֶּעל בְּרוֹיט,

אונד

אוּנְד אֵיין אֵייל־קוּכֶען פוּן בְּרוֹיט, אוּנְד
אֵיין דִינֶען קוּכֶען פוּן דֶעם קָארְבּ פוּן
דִיא מַצּוֹת, וָואס אִיז פַאר גָאט: 24 אוּנְד
דוּא זָאלְסְט דָאס גַאנְצֶע לֵייגֶען אוֹיף דִיא
הֶענְד פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן
זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אוֹיפְ־
הֵייבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט:
25 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא נֶעמֶען פוּן זֵיירֶע
הֶענְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא דֶעמְפֶּען אוֹיף
דֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיף דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, צוּ
אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק פַאר גָאט, עֶס אִיז
אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט: 26 אוּנְד דוּא
זָאלְסְט נֶעמֶען דִיא בְּרוּסְט פוּן דֶעם וִוידֶער
פוּן דֶערְפִילוּנְג וָואס אִיז פַאר אַהֲרֹן, אוּנְד
דוּא זָאלְסְט זִיא אוֹיפְהֵייבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְ־
הֵייבּוּנְג פַאר גָאט, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין צוּ
דִיר פַאר אַ גָאבּ: 27 אוּנְד דוּא זָאלְסְט
הֵיילִיגֶען דִיא בְּרוּסְט פוּן דִיא אוֹיפְהֵייבּוּנְג,
אוּנְד דִיא שׁוּלְטֶער פוּן אָפְּשֵׁיידוּנְג, וָואס
אִיז אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען גֶעוָוארֶען, אוּנְד וָואס
אִיז אָפְּגֶעשֵׁייט גֶעוָוארֶען, פוּן דֶעם וִוידֶער
פוּן דֶערְפִילוּנְג, פוּן דֶעם וָואס אִיז פַאר
אַהֲרֹן, אוּנְד פוּן דֶעם וָואס אִיז פַאר זֵיינֶע
זִיהְן: 28 אוּנְד עֶס זָאל זֵיין צוּ אַהֲרֹן אוּנְד
צוּ זֵיינֶע זִיהְן פַאר אֵיין אֵיבִּיגֶעס גֶעזֶעץ
פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וֵוייל עֶס אִיז אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג, אוּנְד דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג זָאל
זֵיין פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, פוּן זֵיירֶע פְרִיד־אָפְּפֶער, זֵיירֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ גָאט:
29 אוּנְד דִיא הֵיילִיגֶע קְלֵיידֶער וָואס זֶענֶען פַאר אַהֲרֹן, זָאלֶען זֵיין פַאר זֵיינֶע זִיהְן נָאךְ
אִיהְם, מִיט זֵייא צוּ זַאלְבֶּען אוּנְד מִיט זֵייא זֵיירֶע הֶענְד צוּ דֶערְפִילֶען: 30 דֶער פוּן
זֵיינֶע זִיהְן, וָואס אִיז אַ כֹּהֵן אַן זֵיינֶע שְׁטֶעל, זָאל זֵייא אָנְקְלֵיידֶען זִיבֶּען טֶעג, וֶוען עֶר
וֶועט קוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ דִינֶען אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט:
31 אוּנְד דֶעם וִוידֶער פוּן דֶערְפִילוּנְג זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט קָאכֶען זֵיין
פְלֵייש אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט: 32 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאלֶען עֶסֶען דָאס פְלֵייש
פוּן דֶעם וִוידֶער, אוּנְד דָאס בְּרוֹיט וָואס אִיז אִין דֶעם קָארְבּ, בֵּייא דִיא טְהִיר פוּן דֶעם
גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 33 אוּנְד זֵייא זָאלֶען דָאס עֶסֶען מִיט וָואס מֶען הָאט מְכַפֵּר
גֶעוֶועזֶען צוּ דֶערְפִילֶען זֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא צוּ הֵיילִיגֶען, אוּנְד אַ פְרֶעמְדֶער זָאל עֶס נִיט
עֶסֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען הֵיילִיג: 34 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט אִיבְּרִיג בְּלֵייבֶּען פוּן דֶעם פְלֵייש
פוּן דִיא דֶערְפִילוּנְג אוּנְד פוּן דֶעם בְּרוֹיט בִּיז מָארְגֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מִיט פֵייעֶר פֶערְ־
בְּרֶענֶען דָאס אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע, עֶס זָאל נִיט גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען, וָוארִין עֶס אִיז הֵיילִיג:
35 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ זֵיינֶע זִיהְן, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא אַלֶעס וָואס אִיךְ
הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען, זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט דוּא דֶערְפִילֶען זֵיירֶע הֶענְד: 36 אוּנְד אֵיין שְׁטִיעֶר
פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער זָאלְסְט דוּא טֶעגְלִיךְ אָנְבֶּערֵייטֶען פוּן וֶועגֶען דִיא פֶערְזֶעהְנוּנְג
(כִּפּוּרִים) אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֵיינִיגֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, וֶוען דוּא הָאסְט אוֹיף אִיהְם מְכַפֵּר
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם זַאלְבֶּען אִיהְם צוּ הֵיילִיגֶען: 37 זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט דוּא
מְכַפֵּר זֵיין אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם הֵיילִיגֶען, אוּנְד דֶער מִזְבֵּחַ זָאל
גַאנְץ הֵיילִיג זֵיין, אַלֶעס וָואס רִיהְרְט אָן דֶעם מִזְבֵּחַ זָאל זֵיין הֵיילִיג: 38 אוּנְד דָאס
דָאזִיגֶע אִיז וָואס דוּא זָאלְסְט מַקְרִיב זֵיין אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, צְוֵויא לֶעמֶער, אֵיין יָאהְר
אַלְט, טֶעגְלִיךְ, בֶּעשְׁטֶענְדִיג: 39 אֵיין לַאם זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין
אִין דֶעם מָארְגֶען, אוּנְד דָאס אַנְדֶערֶע לַאם זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין צְוִוישֶׁען
דִיא צְוֵויא אָבֶּענְדֶען: 40 אוּנְד אֵיין צֶעהְנְטֶעל זֶעמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט
מִיט אַ פִירְטֶעל הִין גֶעשְׁטוֹיסֶען אֵייל, אוּנְד צוּ דִיא מִישׁוּנְג אַ פִירְטֶעל הִין
ווײן

וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר
לִפְנֵי יְהוָה׃ וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו 24
וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם כה
וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחוֹחַ לִפְנֵי יְהוָה
אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים 26
אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ
לְמָנָה׃ וְקִדַּשְׁתָּ אֵת ׀ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה 27
אֲשֶׁר הוּנַף וַאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן
וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃ וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת 28
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃ וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ 29
אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמָשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא־
בָם אֶת־יָדָם׃ שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו ל
אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ׃ וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים 31
תִּקָּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקֹם קָדֹשׁ׃ וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו 32
אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסָּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם 33
וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם׃ וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים 34
וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל
כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃ וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ לה
צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃ וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה 36
לַיּוֹם עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו
וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ 37
וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ
יִקְדָּשׁ׃ ס וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ 8
שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃ אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה 39
בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ וְעִשָּׂרֹן מ
סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֵסֶךְ רְבִיעִת הַהִין

41 יַיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם
כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
42 לַיהוָה׃ עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי
43 יְהוָה אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם׃ וְנֹעַדְתִּי
44 שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי׃ וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן
סה לִי׃ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

ל

א וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
2 אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ
3 מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃ וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־
קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
4 וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ ׀ מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי
צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת
ה אֹתוֹ בָּהֵמָּה׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
6 זָהָב׃ וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי
7 הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה׃ וְהִקְטִיר
עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת
8 יַקְטִירֶנָּה׃ וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה
9 קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת
י זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֵסֶךְ לֹא תִסְּכוּ עָלָיו׃ וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־
קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה
יְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃

פ פ פ כא׃

11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־

וויין צו איין לאם: 41 אונד דאס אנדערע לאם זאלסט דוא מקריב זיין צווישען דיא צוויא אבענדען, גלייך אזוי וויא דאס שפייז־אפפער פון דעם מארגען, אונד גלייך אזוי וויא זיינע גיסונג זאלסט דוא מאכען צו איהם, צו א ליבליכען געשמאק, א פייער־אפפער צו גאט:
42 א בעשטענדיגעם בראנד־אפפער צו אייערע געשלעכטער, ביא דיא טהיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, פאר גאט, וואו איך וועל מיט אייך דארט צוזאמען קומען, דארט צו דיר צו רעדען: 43 אונד דארט וועל איך צוזאמען קומען מיט דיא קינדער ישראל, אונד עס וועט געהייליגט ווערען מיט מיינע הערליכקייט: 44 אונד איך וועל הייליגען דאס געצעלט פון דיא פער־זאמלונג, אונד דעם מזבח, אונד אהרן אונד זיינע זיהן וועל איך הייליגען, כהנים צו מיר צו זיין: 45 אונד איך וועל וואוינען צווישען דיא קינדער ישראל, אונד איך וועל זיין צו זייא צו איין גאט: 46 אונד זייא זאלען וויסען אז איך בין דער הער זייער גאט, וואס איך האב זייא ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מצרים, כדי איך זאל צווישען זייא וואוינען, איך בין דער הער זייער גאט:

קאפיטעל ל

1 אונד דוא זאלסט מאכען א מזבח צו דעמפען רויך־ווערק, פון שטים־האלץ זאלסט דוא איהם מאכען: 2 איינע איל זאל זיין זיינע לענג, אונד איינע איל זיינע ברייט, פירעקעדיג זאל ער זיין, אונד צוויא איילען זיינע הייך, זיינע הערנער זאלען זיין פון איהם: 3 אונד דוא זאלסט איהם איבערציהען מיט ריין גאלד, זיין דאך אונד זיינע ווענד רינגסארום, אונד זיינע הערנער, אונד דוא זאלסט מאכען צו איהם א גאלדענעם קראנץ רינגסארום: 4 אונד צוויא גאלדענע רינגען זאלסט דוא מאכען צו איהם, פון אונטען צו זיין קראנץ, אונד זיינע צוויא עקען זאלסט דוא מאכען אויף זיינע צוויא זייטען, אונד זייא זאלען זיין צו הייזער צו דיא טראג־שטאנגען, איהם מיט זייא צו טראגען: 5 אונד דוא זאלסט מאכען דיא טראג־שטאנגען פון שטים־האלץ, אונד דוא זאלסט זייא איבערציהען מיט גאלד: 6 אונד דוא זאלסט איהם זעצען פאר דעם פארהאנג וואס איז ביא דעם קאסטען פון דעם צייגניס, פאר דעם איבער־דעקעל (כפרת) וואס איז ביא דעם צייגניס, וואו איך וועל מיט דיר דארט צוזאמענקומען: 7 אונד אהרן זאל אויף איהם דעמפען רויך־ווערק פון וואוילשמעקענדע געווערק, אלע מארגען, ווען ער מאכט צורעכט דיא לאמפען, זאל ער עס דעמפען: 8 אונד ווען אהרן צינדעט אן דיא לאמפען צווישען דיא צוויא אבענדען, זאל ער עס דעמפען א בעשטענדיג רויך־ווערק פאר גאט צו אייערע געשלעכטער: 9 איהר זאלט ניט מקריב זיין אויף איהם קיין פרעמדעם רויך־ווערק, אונד קיין בראנד־אפפער, אונד קיין שפייז־אפפער, אונד קיינע גיסונג זאלט איהר אויף איהם ניט גיסען: 10 אונד אהרן זאל מכפר זיין איינמאל אין דעם יאהר אויף זיינע הערנער פון דעם בלוט פון דעם זינד־אפפער פון דיא פערזעהנונג (הכפורים), איינמאל אין דעם יאהר זאל ער מכפר זיין אויף איהם צו אייערע געשלעכטער, דאס איז גאנץ הייליג צו גאט:

כי תשא

11 אונד גאט האט גערעדט צו משה אזוי צו זאגען: 12 ווען דוא וועסט אויפנעמען (איבערציילען) דיא קעפ פון דיא קינדער ישראל

צו

יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד
13 אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם: זֶה ׀ יִתְּנוּ כָּל־
הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים
14 גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כֹּל הָעֹבֵר
עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:
טו הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשָּׁקֶל
16 לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלָקַחְתָּ אֶת־
כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר
עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ
17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ
18 נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
19 וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם
כ וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא
יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר. אִשֶּׁה
21 לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם
חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ
22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים
23 רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְּמָן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים
24 וּמָאתָיִם וּקְנֵה־בֹשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם: וְקִדָּה חֲמֵשׁ
כה מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין: וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן
מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־
26 קֹדֶשׁ יִהְיֶה: וּמָשַׁחְתָּ בוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת:
27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֵת
28 מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
29 הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־
ל הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשָׁח וְקִדַּשְׁתָּ
31 אֹתָם לְכַהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן

צוּ זַייעֶרע צֵיילוּנְגֶען, אַזוֹי זָאל אִיטְלִיכֶער גֶעבֶּען אֵיינֶע אוֹיסְלֵייזוּנְג פַאר זַיין נֶפֶשׁ צוּ גָאט, וֶוען מֶען צֵיילְט זַייא, אַז עֶס זָאל נִיט זַיין קֵיינֶע פְּלָאג אוֹיף זַייא וֶוען מֶען צֵיילְט זַייא: 13 דָאס דָאזִיגֶע זָאלֶען זַייא גֶעבֶּען, אִיטְלִיכֶער וָואס גֵייט וֶועגֶען דִיא צֵיילוּנְג, אַ הַאלְבֶּען שֶׁקֶל, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, דֶער שֶׁקֶל אִיז צְוַואנְצִיג גֵרָה, אַ הַאלְבֶּער שֶׁקֶל זָאל זַיין אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ גָאט: 14 אִיטְלִיכֶער וָואס גֵייט אַרִיבֶּער פוּן דִיא גֶעצֵיילְטֶע, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דָארִיבֶּער, זָאל גֶעבֶּען דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן גָאט: 15 דֶער רֵייכֶער זָאל נִיט מֶעהְר גֶעבֶּען אוּנְד דֶער אָרְמֶער זָאל נִיט וֵוייניגֶער גֶעבֶּען פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֶׁקֶל, צוּ גֶעבֶּען דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן גָאט, מְכַפֵּר צוּ זַיין פַאר אֵיירֶע זֶעלֶען: 16 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דָאס גֶעלְד פוּן דִיא פַארְזֶעהְנוּנְג (כִּפּוּרִים) פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ אַ גֶעדֶכְטְנִיס פַאר גָאט מְכַפֵּר צוּ זַיין אוֹיף אֵיירֶע זֶעלֶען:

17 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען אַ הַאנְדְבֶּעקֶען פוּן קוּפֶּער, אוּנְד זַיין פוּס פוּן קוּפֶּער, צוּ וַואשֶׁען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם זֶעצֶען צְווִישֶׁען דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דָארְט אַרֵיינְגִיסֶען וַואסֶער: 19 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאלֶען זִיךְ וַואשֶׁען אוֹיס אִיהְם זַיירֶע הֶענְד אוּנְד זַיירֶע פִּיס: 20 וֶוען זַייא קוּמֶען אִין דֶעם גֶע־צֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, זָאלֶען זַייא זִיךְ וַואשֶׁען מִיט וַואסֶער, אַז זַייא זָאלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען, אָדֶער וֶוען זַייא גֶענֶעהֶנֶען צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ, צוּ דִינֶען, צוּ דֶעמְפֶּען אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט: 21 אוּנְד זַייא זָאלֶען וַואשֶׁען זַיירֶע הֶענְד אוּנְד זַיירֶע פִּיס, אַז זַייא זָאלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ, צוּ אִיהְם אוּנְד צוּ זַיין זָאמֶען צוּ זַיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער:

22 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 23 אוּנְד דוּא, נֶעם דִיר דִיא פָארְנֶעמְסְטֶע גֶעווֶערְץ, רֵיינֶע נֶעגְלִיךְ פִינְף הוּנְדֶערְט (שְׁקָלִים), אוּנְד פוּן וְואוִיל שְׁמֶעקֶענְדֶע צִימֶערִינְד זֵיינֶע הֶעלְפְט, צְווֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג (שְׁקָלִים) אוּנְד גֶעווֶערְץ רָאהְרֶען צְווֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג (שְׁקָלִים): 24 אוּנְד קַאסְיָא פִינְף הוּנְדֶערְט (שְׁקָלִים) נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, אוּנְד בּוֹימְ־אֵייל אֵיין הִין: 25 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דַארוֹיס מַאכֶען דָאס אֵייל צוּ דִיא הֵיילִיגֶע זַאלְבּוּנְג, גַאנְץ קִינְסְטְלִיךְ גֶעמַאכְט, נָאךְ דִיא קוּנְסְט פוּן דֶעם אַפָּאטֶעקֶער, עֶס זָאל זַיין אֵייל צוּ דִיא הֵיילִיגֶע זַאלְבּוּנְג: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיט אִיהְם זַאלְבֶּען דָאס גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דֶעם קַאסְטֶען פוּן דֶעם צֵייגְנִיס: 27 אוּנְד דֶעם טִישׁ אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים, אוּנְד דֶעם לֵייכְטֶער אוּנְד זֵיינֶע כֵּלִים, אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן רוֹיךְ וֶוערְק: 28 אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים אוּנְד דֶעם הַאנְדְבֶּעקֶען אוּנְד זַיין פוּס: 29 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַייא הֵיילִיגֶען, אוּנְד זַייא זָאלֶען גַאנְץ הֵיילִיג זַיין, אִיטְלִיכֶער וָואס רִיהְרְט זַייא אָן זָאל זַיין הֵיילִיג: 30 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא זַאלְבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַייא הֵיילִיגֶען כֹּהֲנִים צוּ מִיר צוּ זַיין: 31 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלְסְט דוּא זָאגֶען,

32 מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם׃ עַל־בְּשַׂר אָדָם
לֹא יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ
33 יִהְיֶה לָכֶם׃ אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־
34 זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ
סַמִּים נָטָף ׀ וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
לה יִהְיֶה׃ וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח
36 טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
37 תִּהְיֶה לָכֶם׃ וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא
38 תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃ אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס

לא

לא

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל
3 בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים
4 בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת
ה לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת
6 וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ
אֵת אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב
7 נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ אֵת ׀ אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי
8 הָאֹהֶל׃ וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה
9 וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה
י וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ וְאֵת בִּגְדֵי הַשְּׂרָד וְאֶת־
11 בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ וְאֵת
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ׃ פ
12 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

דאס דאזיגע זאל זיין צו מיר דאס אייל פון דיא הייליגע זאלבונג צו אייערע געשלעכטער: 32 אויף דעם פלייש פון מענשען זאל עס ניט געגאסען ווערען, אונד איהר זאלט דערגלייכען קיינעס ניט מאכען אין זיינע צובערייטונג, דאס איז הייליג, עס זאל צו אייך הייליג זיין: 33 דער מענש וואס וועט דערגלייכען צובערייטען, אונד וואס וועט עס שמירען אויף א פרעמדען, ער זאל פארשניטען ווערען פון זיין פאלק: 34 אונד גאט האט געזאגט צו משה, נעם צו דיר געווערץ, גומי, אונד באלזאם, אונד אוניכי, אונד גאלבאנום געווערץ, אונד ריין וויירויך, פון גלייך געוויכט זאל עס זיין: 35 אונד דוא זאלסט דרוים מאכען קינסטליך רויך־ווערק, דאס ווערק פון אפאטעקער, וואויל געמישט, ריין אונד הייליג: 36 אונד דוא זאלסט דאפון צורייבען גאנץ דין, אונד דוא זאלסט געבען דאפון פאר דעם צייגנים אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, וואו איך וועל מיט דיר דארט צוזאמענקומען, עס זאל צו אייך גאנץ הייליג זיין: 37 אונד דאס רויך־ווערק, וואס דוא וועסט מאכען נאך זיירע צובערייטונג, זאלט איהר ניט מאכען צו אייך, עס זאל צו דיר זיין הייליג, צו גאט: 38 דער מאן וואס וועט מאכען דערגלייכען עס צו שמעקען, דער זאל פארשניטען ווערען פון זיין פאלק:

קאפיטעל לא

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי צו זאגען: 2 זעה איך האב גערופען מיט נאמען בצלאל, זוהן פון אורי, זוהן פון חור, פון דעם שבט יהודה: 3 אונד איך האב איהם דערפילט מיט דעם רוח אלהים, מיט קלוגהייט אונד מיט פערשטאנד אונד מיט וויסענשאפט, אונד מיט אלערלייא ווערק: 4 אוים צו דענקען קינסטליך ווערק צו ארבייטען מיט גאלד אונד מיט זילבער אונד מיט קופער: 5 אונד אין שטיינשניידען צו דערפילען (דעם קאסטען), אונד אין האלץ שניידען, צו ארבייטען אין אלערלייא ווערק: 6 אונד איך, זעה איך האב צו איהם געגעבען דעם אהליאב זוהן פון אחיסמך, פון דעם שבט דן, אונד אין דאס הארץ פון איטליכען קלוג הארציגען האב איך געגעבען קלוגהייט, אז זייא זאלען מאכען אלעס וואס איך האב דיר געבאטען: 7 דאס געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד דעם קאסטען פון דעם צייגנים, אונד דאס איבער־דעקעל (כפרת) וואס איז אויף איהם, אונד אלע כלים פון דעם געצעלט: 8 אונד דעם טיש אונד זיינע כלים, אונד דעם ריינען לייכטער אונד אלע זיינע כלים, אונד דעם מזבח פון רויך ווערק: 9 אונד דעם מזבח פון דעם בראנד־אפפער אונד אלע זיינע כלים, אונד דעם האנדבעקען אונד זיין פוס: 10 אונד דיא דינסטקליידער, אונד דיא הייליגע קליידער פאר אהרן הכהן, אונד דיא קליידער פאר זיינע זיהן כהנים צו זיין: 11 אונד דאס אייל פון דיא זאלבונג, אונד דאס רויך ווערק פון וואוילשמעקענדע געווערץ צו דיא הייליגקייט, אלעס אזוי וויא וואס איך האב דיר געבאטען זאלען זייא מאכען: 12 אונד גאט האט געזאגט צו משה אזוי צו זאגען: 13 אונד דוא רעד צו דיא קינדער ישראל אזוי צו זאגען, נייערט מיינע שבתים זאלט איהר היטען, ווארין דאס איז א צייכען צווישען מיר אונד צווישען אייך

צו אייערע געשלעכטער, צו וויסען אז איך בין גאט וואס הייליגט אייך: 14 אונד איהר זאלט היטען שבת ווייל ער איז הייליג צו אייך, ווער עס וועט איהם מחלל זיין זאל געוויס געטייטעט ווערען, ווארין איטליכער וואס טהוט ארבייט אן איהם, דער זעלבער זאל פארשניטען ווערען פון צווישען זיין פאלק: 15 זעקס טעג זאל ארבייט געטהון ווערען, אבער אן דעם זיבטען טאג איז שבת, א הייליגע רוהונג צו גאט, איטליכער וואס טהוט ארבייט אן דעם שבת טאג זאל געוויס געטייטעט ווערען: 16 אונד דיא קינדער ישראל זאלען היטען שבת, צו מאכען דעם שבת צו זיירע געשלעכטער איין אייביגער בונד: 17 צווישען מיר אונד צווישען דיא קינדער ישראל, דאס איז א צייכען אין אייביגקייט, ווייל אין זעקס טעג האט גאט געמאכט הימעל אונד ערד, אונד אן דעם זיבטען טאג האט ער גערוהט, אונד האט זיך דערקוויקט: 18 אונד ער האט געגעבען צו משה ווען ער האט פולענדט מיט איהם צו רעדען אויף דעם בארג סיני, צווייא לחת פון דעם צייגניס, שטיינערנע לחת, געשריבען מיט דעם פינגער פון גאט:

לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ 14
הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־
הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ׃
שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן טו
קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת׃
וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת 16
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃ בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא 17
לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃ ס וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ 18
לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים
בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים׃

לב לב

וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם א
עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר
יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן 2
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
וְהָבִיאוּ אֵלָי׃ וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר 3
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן׃ וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט 4
וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא ה
אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר׃ וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת 6
וַיַּגִּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתָ 7
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ 8
לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה
אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה 9
אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃

קאפיטעל לב

1 אונד ווען דאס פאלק האט געזעהען אז משה האט זיך געזוימט אראפצוגידערן פון דעם בארג, אזוי האט זיך דאס פאלק פערזאמעלט צו אהרן, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, שטייא אויף, מאך צו אונס געטער, וואס זאלען פאר אונס גיין, ווארין דער דאזיגער משה, דער מאן וואס האט אונס ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מצרים, מיר וויסען ניט וואס איז צו איהם געשעהען: 2 אונד אהרן האט צו זייא געזאגט, לייגט אפ דיא גאלדענע רינגען וואס זענען אין דיא אויערען פון אייערע ווייבער אייערע זיהן אונד אייערע טעכטער, אונד ברענגט זייא צו מיר: 3 אונד דאס גאנצע פאלק האט פון זיך אפגעלייגט דיא גאלדענע רינגען, וואס זענען געוועזען אין זייערע אויערען, אונד זייא האבען זייא געבראכט צו אהרן: 4 אונד ער האט זייא גענומען פון זייערע האנד, אונד ער האט עס געצייכענט מיט א גריפעל, אונד ער האט פון דעם געמאכט א געגאסענעם קאלב. אונד זייא האבען געזאגט, דיא דאזיגע זענען דיינע געטער ישראל, וואס האבען דיך ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מצרים: 5 אונד ווען אהרן האט עס געזעהען, אזוי האט ער געבויעט א מזבח פאר איהם, אונד אהרן האט אויסגערופען אונד ער האט געזאגט, מארגען איז א פייער־טאג צו גאט: 6 אונד זייא זענען אין דעם מארגען פריה אויפגעשטאנען, אונד זייא האבען מקריב געוועזען בראנד־אפפער, אונד זייא האבען גענעהנט פריד־אפפער, אונד דאס פאלק האט זיך געזעצט צו עסען אונד צו טרינקען, אונד זייא זענען אויפגעשטאנען צו שפילען:

7 אונד גאט האט גערעט צו משה, גייא, נידער אראפ, ווארין דיין פאלק וואס דוא האסט ארויסגעבראכט פון דעם לאנד מצרים האט זיך פערדארבען: 8 זייא האבען געשווינד אפגעקערט פון דעם וועג וואס איך האב זייא געבאטען, זייא האבען זיך געמאכט א געגאסענעם קאלב, אונד זייא האבען זיך צו איהם געביקט, אונד זייא האבען צו איהם מקריב געוועזען אונד זייא האבען געזאגט, דיא דאזיגע זענען דיינע געטער, ישראל, וואס האבען דיך ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מצרים: 9 אונד גאט האט געזאגט צו משה, איך האב געזעהען דאס דאזיגע פאלק, אונד זעה, עס איז א הארטנאקיגעם פאלק:

י וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ
11 לְגוֹי גָּדוֹל׃ וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָה
יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ
12 גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃ לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה
הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
13 שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃ זְכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר
אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־הָאָרֶץ
14 הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃ וַיִּנָּחֶם
יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ
טו וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת
16 כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי עֶבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃ וְהַלֻּחֹת
מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת
17 עַל־הַלֻּחֹת׃ וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר
18 אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת
19 גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃ וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־
אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָו אֶת־הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת
כ הָהָר׃ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד
אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֶר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ
22 עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה
23 יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃ וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים
אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ
24 מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב
הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃
כה וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פְרָעֹה אַהֲרֹן

10 אוּנְד אַצוּנְד לָאז מִיךְ צוּ רוּה, אַז מַיין צָארְן זָאל דֶערגְרִימֶען אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְטִילְגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען צוּ אַ גְרוֹיס פָאלְק: 11 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר זַיין גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, פַארְוָואס אוֹי גָאט זָאל דַיין צָארְן דֶער־גְרִימֶען אִיבֶּער דַיין פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם מִיט גְרוֹיסֶע קְרַאפְט אוּנְד מִיט אַ שְׁטַארְ־קֶע הַאנְד? 12 פַארְוָואס זָאלֶען דִיא מִצְרַיִם זָאגֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶועגֶען שְׁלֶעכְטֶעס הָאט עֶר זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט, זֵייא צוּ דֶערשְׁלָאגֶען בֵּייא דִיא בֶּערְג, אוּנְד זֵייא צוּ פֶערְטִילְגֶען פוּן פַאר דֶער עֶרְד? לָאז אָפּ פוּן דַיין גְרִימְצָארְן, אוּנְד בֶּעדֶענְק דִיךְ אִיבֶּער דָאס שְׁלֶעכְטֶע קֶעגֶען דַיין פָאלְק: 13 גֶעדֶענְק דָאךְ אָן אַבְרָהָם, יִצְחָק, אוּנְד יִשְׂרָאֵל, דֵיינֶע קְנֶעכְט וָואס דוּא הָאסְט צוּ זֵייא בֵּייא דִיר גֶעשְׁוְואוֹי־רֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל מֶעהְרֶען דֵיינֶע זָאמֶען אַזוֹי וִויא דִיא שְׁטֶערֶען פוּן הִימֶעל, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע גַאנְצֶע לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ־גֶעזָאגְט, וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען צוּ אֵייעֶר זָאמֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס עֶרְבֶּען אִין אֵייבִּיגְקֵייט: 14 אוּנְד גָאט הָאט זִיךְ בֶּעדַאכְט אִיבֶּער דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָואס עֶר הָאט גֶעדֶענְקְט צוּ טְהוּן צוּ זַיין פָאלְק:

15 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט זִיךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד דִיא צְוֵוייא לֻחֹת פוּן דֶעם צֵייגְנִיס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד, דִיא לֻחֹת גֶעשְׁרִיבֶּען פוּן בֵּיידֶע זֵייטֶען, פוּן דִיזֶער זֵייט אוּנְד פוּן יֶענֶער זֵייט זֶענֶען זֵייא גֶעוֶועזֶען גֶעשְׁרִיבֶּען: 16 אוּנְד דִיא לֻחֹת זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא אַרְבֵּייט פוּן גָאט, דָאס שְׁרֵייבֶּען אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס גֶעשְׁרִיפְט פוּן גָאט, אֵיינְגֶעקְרִיצְט אוֹיף דִיא לֻחֹת: 17 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם פָאלְק אִין זַיין שַׁאלֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, עֶס אִיז אַ קוֹל פוּן קְרִיג אִין דֶער מַחֲנֶה: 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז נִיט דָאס קוֹל פוּן דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן שְׁטַארְקֵייט, אוּנְד עֶס אִיז נִיט דָאס קוֹל פוּן דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן שְׁוַואכְ־הֵייט אִיךְ הֶער אַ קוֹל פוּן גֶעזַאנְג: 19 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז עֶר הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ דֶער מַחֲנֶה, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען דָאס קַאלְבּ אוּנְד דָאס טַאנְצֶען, אוּנְד דֶער צָארְן פוּן מֹשֶׁה הָאט דֶערגְרִימְט, אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶעוָוארְפֶען דִיא צְוֵוייא לֻחֹת פוּן זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא צוּבְּרָאכֶען אוּנְטֶער דֶעם בַּארְג: 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דָאס קַאלְבּ וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אוּנְד עֶר הָאט עֶס פֶערבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, אוּנְד עֶר הָאט עֶס צוּמָאלְט בִּיז עֶס אִיז זֶעהְר דִין גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס פֶער־שְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶעם וַואסֶער, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעטְרוּנְקֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 21 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן, וָואס הָאט דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק דִיר גֶעטְהוּן, דָאס דוּא הָאסְט גֶעבְּרַאכְט אוֹיף אִיהְם אַ גְרוֹיסֶע זִינְד? 22 אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶעזָאגְט, לָאז נִיט דֶער צָארְן פוּן מַיין הַאר דֶערגְרִימֶען, דוּא קֶענְסְט דָאס פָאלְק אַז עֶס אִיז שְׁלֶעכְט: 23 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעזָאגְט, מַאךְ אוּנְס גֶעטֶער וָואס זָאלֶען פַאר אוּנְס גֵיין וָוארִין דֶער דָאזִיגֶער מֹשֶׁה, דֶער מַאן וָואס הָאט אוּנְס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, מִיר וֵוייסֶען נִיט וָואס אִיז צוּ אִיהְם גֶעשֶׁעהֶען: 24 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער עֶס הָאט גָאלְד דֶער זָאל עֶס פוּן זִיךְ אָפְּלֵייגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם פֵייעֶר, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע קַאלְבּ אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען: 25 אוּנְד וֶוען מֹשֶׁה הָאט גֶעזֶע־הֶען דָאס פָאלְק אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיפְגֶעדֶעקְט, וָוארִין אַהֲרֹן הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעדֶעקְט צוּ אַ

שאנד

26 לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
27 מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ
עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לָשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו
28 וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כִּדְבַר
מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃
29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ
ל וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה
31 אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃ וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
32 לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי
33 נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר
34 חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃ וְעַתָּה לֵךְ ׀ נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי
לה וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר
עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס

לג

לג
א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר
הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
2 לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ
מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי
3 וְהַיְבוּסִי׃ אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ
4 כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכֶלְךָ בַּדָּרֶךְ׃ וַיִּשְׁמַע הָעָם
אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃
ה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־
קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד

שאַנד אונטער זייערע פיינד: 26 אַזוֹי האָט זיך משֶׁה געשטעלט בייא דעם טהאָר פון דער מַחֲנֶה, אונד ער האָט געזאָגט, ווער עס איז צו גאָט דער זאָל צו מיר קומען, אונד עס האָבען זיך צו איהם פערזאַמעלט אַלע קינדער פון לֵוִי: 27 אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, אַזוֹי האָט געזאָגט דער האַר גאָט פון יִשְׂרָאֵל, טהוט איטליכער זיין שווערט אויף זיין דיעך, גייט אַהין אונד קערט צוריק פון איין טהאָר צו דעם אַנדערן טהאָר אין דער מַחֲנֶה, אונד דערשלאָגט איטליכער זיין ברודער אונד איטליכער זיין חַבֵר אונד איטליכער זיין קָרוֹב: 28 אונד דיא קינדער פון לֵוִי האָבען געטהון גלייך אַזוֹי וויא דאָס וואָרט פון משֶׁה, אונד עס איז געפאַלען פון דעם פאָלק אָן דעמזעלביגען טאָג איין ערך פון דרייא טויזענד מַאן: 29 אונד משֶׁה האָט געזאָגט דערפילט אייערע הענד היינט צו גאָט, אַז איטליכער זאָל זיין קעגען זיין זוהן אונד קעגען זיין ברודער, אונד עס וועט אייך היינט אַ בְּרָכָה געגעבען ווערען: 30 אונד עס איז געוועזען אָן דעם אַנדערן טאָג, אַזוֹי האָט משֶׁה געזאָגט צו דעם פאָלק, איהר האָט געזינדיגט אַ גרויסע זינד, אונד אַצוּנד וועל איך אַרויפגיין צו גאָט, טאָמער וועל איך מְכַפֵּר זיין פאַר אייערע זינד: 31 אונד משֶׁה האָט צוריקגעקעהרט צו גאָט, אונד ער האָט געזאָגט, איך בעט, דאָס דאָזיגע פאָלק האָט געזינדיגט אַ גרויסע זינד, אונד זייא האָבען זיך געמַאכט געטער פון גאָלד: 32 אונד אַצוּנד אויב דוּא וועסט פאַרגעבען זייערע זינד, אונד ווען ניט, בעט איך, מעק מיך אָפּ פון דיין בוך וואָס דוּא האָסט געשריבען: 33 אונד גאָט האָט געזאָגט צו משֶׁה, דער וואָס האָט געזינדיגט קעגען מיר, דעם וועל איך אָפּמעקען פון מיין בוך: 34 אונד אַצוּנד גייא פיהר אַהין דאָס פאָלק וואוּ אַהין איך האָב צו דיר גערעט, זעה, מיין מַלְאָךְ זאָל גיין פאַר דיר, אונד אין דעם טאָג אַז איך וועל געדענקען, אַזוֹי וועל איך געדענקען אויף זייא זייערע זינד: 35 אונד גאָט האָט געפּלאָגט דאָס פאָלק, וועגען דעם וואָס זייא האָבען געמַאכט דאָס קאַלב, וואָס אַהֲרֹן האָט געמַאכט:

קאפיטעל לג

1 אונד גאָט האָט גערעט צו משֶׁה גייא אַרויף פון דאַנען, דוּא אונד דאָס פאָלק וואָס דוּא האָסט אַרויסגעבראַכט אויס דעם לאַנד מִצְרַיִם, צו דעם לאַנד וואָס איך האָב געשוואוירען צו אַבְרָהָם, צו יִצְחָק אונד צו יַעֲקֹב, אַזוֹי צו זאָגען, צו דיין זאָמען וועל איך עס געבען: 2 אונד איך וועל שיקען פאַר דיר אַ מַלְאָךְ, אונד איך וועל פערטרייבען דעם כְּנַעֲנִי, דעם אֱמֹרִי, דעם חִתִּי, דעם פְּרִזִּי, דעם חִוִּי אונד דעם יְבוּסִי: 3 צו אַ לאַנד וואָס פליסט מיט מילך אונד האָניג, וואָרין איך וועל ניט אויפגיין אין צווישען דיר, ווייל דוּא ביסט איין האַרטנאַקיגעס פאָלק, טאָמער וועל איך דיך פערדאַרבען אויף דעם וועג: 4 אונד דאָס פאָלק האָט געהערט דאָס דאָזיגע שלעכטע וואָרט, אונד זייא האָבען געטרויערט, אונד זייא האָבען ניט אָנגעטהון איטליכער זיין צירונג אויף זיך: 5 אונד גאָט האָט געזאָגט צו משֶׁה, זאָג צו דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, איהר זענט איין האַרטנאַקיגעס פאָלק, אין איין אויגענבליק וועל איך אויפגיין פון צווישען דיר, אונד איך וועל דיך פערטילגען, אונד אַצוּנד טהוּא אָפּ

6 עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־
7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃ וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל
וְנָטָה־לוֹ ׀ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
8 אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל
יָקוּמוּ כָּל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי
9 מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃ וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד
י עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃ וְרָאָה
כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם
11 וְהִשְׁתַּחֲווּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים
אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה
וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ פ
12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־
הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה
13 אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אִם־
נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן
14 אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ וַיֹּאמַר פָּנַי
טו יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־
16 תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃ וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ
17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
18 אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי
19 נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ
וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי
כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי
21 לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ
22 עַל־הַצּוּר׃ וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

דיינע צירונג פון דיר, אונד איך וועל וויסען
וואס איך זאל צו דיר טהון: 6 אונד דיא
קינדער ישראל האבען אפגעלייגט זייערע
צירונג בייא דעם בארג חרב: 7 אונד משה
האט גענומען דאס געצעלט אונד ער האט
עס אויפגעשטעלט אויסעווייניג פון דער
מחנה, ווייט פון דעם לאגער, אונד ער האט
עס גערופען דאס געצעלט פון דיא פערר־
זאמלונג אונד עס איז געוועזען, איטליכער
וואס האט געפרעגט בייא גאט איז ארויס־
געגאנגען צו דעם געצעלט פון דיא פערר־
זאמלונג, וואס איז געוועזען אויסעווייניג
פון דער מחנה: 8 אונד עס איז געוועזען
ווען משה איז ארויסגעגאנגען צו דעם גע־
צעלט, איז דאס גאנצע פאלק אויפגע־
שטאנען, אונד זייא זענען געבליבען שטיין
איטליכער בייא דיא טיר פון זיין געצעלט,
אונד זייא האבען געקוקט נאך משה ביז
ער איז אריינגעגאנגען אין דעם געצעלט:
9 אונד עס איז געוועזען ווען משה איז
אריינגעקומען אין דעם געצעלט האט דיא
וואלקען־זייל אראפגענידערט, אונד איז
געשטאנען בייא דיא טיר פון דעם גע־
צעלט, אונד ער האט גערעט מיט משה:
10 אונד דאס גאנצע פאלק האט געזעהען
דיא וואלקען־זייל אז זיא איז געשטאנען
בייא דער טיר פון דעם געצעלט, אונד דאס גאנצע פאלק איז אויפגעשטאנען אונד
זייא האבען זיך געבוקט איטליכער בייא דער טיר פון זיין געצעלט: 11 אונד גאט
האט גערעט צו משה פנים אל פנים, גלייך אזוי וויא א מאן רעט צו זיין געזעל,
אונד ער האט צוריקגעקערט צו דער מחנה אונד זיין דינער יהושע דער זוהן פון
נון, א יונג איז ניט אבגעוויכען פון דעם געצעלט: 12 אונד משה האט געזאגט
צו גאט, זעה, דוא האסט צו מיר געזאגט, ברענג ארויף דאס דאזיגע פאלק, אונד דוא האסט
מיר ניט בעקאנט געמאכט וועמען דוא וועסט מיט מיר שיקען, אונד דוא האסט געזאגט,
איך האב דיך דערקענט מיט דעם נאמען, אונד דוא האסט אויך געפונען חן אין מיינע
אויגען: 13 אונד אצונד ווען איך האב געפונען חן אין דיינע אויגען, לאז מיך וויסען,
איך בעט דיך, דיין וועג, כדי איך זאל דיך קענען, אז איך האב געפונען חן אין דיינע
אויגען, אונד זעה, אז דאס דאזיגע פאלק איז דיין פאלק: 14 אונד ער האט געזאגט, מיין
פנים זאל גיין אונד איך וועל דיך לאזען רוהען: 15 אונד ער האט צו איהם געזאגט ווען
דיין פנים וועט ניט גיין, ברענג אונס ניט ארויף פון דאנען: 16 אונד מיט וואס זאל עס
דערקענט ווערען, אז איך האב געפונען חן אין דיינע אויגען, איך אונד דיין פאלק, איז
עס ניט ווען דוא גייסט מיט אונס? אז מיר זאלען אפגעזאנדערט זיין, איך אונד דיין פאלק
פון איטליכעם פאלק וואס איז אויף דער ערד: 17 אונד גאט האט געזאגט צו משה,
אויך דיא דאזיגע זאך וואס דוא האסט גערעט וועל איך טהון, ווארין דוא האסט געפונען
חן אין מיינע אויגען, אונד איך האב דיך דערקענט מיט דעם נאמען: 18 אונד ער האט
געזאגט, לאז מיך זעהען, איך בעט, דיינע הערליכקייט: 19 אונד ער האט געזאגט, איך
וועל לאזען איבערפאהרען אלע מיינע גוטיגקייט פאר דיין פנים, אונד איך וועל אנרופען
דעם נאמען פון גאט, פאר דיר, אונד איך וועל לייטזעליגען וועמען איך וועל לייטזעליגען
אונד איך וועל מיך דערבארמען וועמען איך וועל מיך דערבארמען: 20 אונד ער
האט צו איהם געזאגט, דוא קענסט ניט זעהען מיין פנים, ווייל קיין מענש קען מיך זעהען
אונד לעבען: 21 אונד גאט האט געזאגט, זעה, עס איז איין ארט בייא מיר, אונד
דוא זאלסט שטיין אויף דעם פעלז: 22 עס וועט זיין ווען מיינע הערליכקייט
וועט איבערפארען אזוי וועל איך דיך שטעלען אין דעם שפאלט פון דעם פעלז,
אונד

וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃ וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ 23
אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃ פ

לד

וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים א
וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר 2
אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ וְאִישׁ לֹא־ 3
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר
אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא׃ וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים 4
כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָֹה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃ וַיֵּרֶד יְהוָֹה ה
בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹה׃ וַיַּעֲבֹר יְהוָֹה׀ 6
עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹה׀ יְהוָֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֺן וָפֶשַׁע 7
וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד׀ עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־
בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃ וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד 8
אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי 9
יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ
לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת י
בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָֹה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃
שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ 11
אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא 12
עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן 13
וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃ כִּי לֹא 14

אונד איך װעל בעדעקען מיינע האַנד אויף דיר, ביז איך בין איבערגעפאָרען:
23 אונד װען איך װעל אַװעקנעמען מיינע האַנד, אַזוי זאָלסט דוא מיך זעהען פון הינטען, אָבער מיין פָּנִים זאָל ניט גע־זעהען װערען:

קאפּיטעל לד

1 אונד גאָט האָט געזאָגט צו משה האַק דיר אוים צװייא שטיינערנע טאָבעלן (לֻחֹת), גלייך אַזוי װיא דיא ערשטע, אונד איך װעל שרייבען אויף דיא טאָבעלן דיא װערטער װאָס זענען גע־װעזען אויף דיא ערשטע טאָבעלן, װאָס דוא האָסט צובראָכען: 2 אונד זייא אָנגעבּרייט אויף מאָרגען אונד דוא זאָלסט מאָרגען אַרויפגיין אויף דעם באַרג סיני, אונד דוא זאָלסט דיך שטעלען בייא מיר דאָרטען אויף דער שפּיץ פון דעם באַרג: 3 אונד קיין מענש זאָל ניט אַרויפגיין מיט דיר, אויך קיין מענש זאָל ניט געזעהען װערען אויף דעם גאַנצען באַרג, אויך קיין שאָף אונד קיינע רינדער זאָל ניט װיידען קעגענאיבער דעמזעלביגען באַרג: 4 אונד ער האָט אויסגעהאַקט צװייא שטיינערנע טאָבעלן, גלייך אַזוי װיא דיא ערשטע, אונד משה איז פריה אויפגעשטאַנען, אונד ער איז אַרויפגעגאַנגען אויף דעם באַרג סיני, אַזוי װיא גאָט האָט איהם געבאָטען, אונד ער האָט גענומען אין זיינע האַנד דיא צװייא שטיינערנע טאָבעלן: 5 אונד גאָט האָט אַראָפּגענידערט אין דעם װאָלקען, אונד ער איז מיט איהם דאָרטען געשטאַנען, אונד ער האָט אָנגערופען דעם נאָמען פון יְהוָֹה: 6 אונד גאָט איז איבערגעפאָרען פאַר זיין פָּנִים, אונד ער האָט גערופען, גאָט, גאָט, באַרמהערציגער אונד גנעדיגער גאָט, לאַנגזאַם צו דערצערנען, אונד גרויס אין דערבאַרמונג אונד װאָהרהייט: 7 װאָס האַלט דערבאַרמונג צו טויזענדע, װאָס פאַרטראָגט אונגערעכטיקייט אונד דיא מוטװיליגקייט אונד זינד, אונד ער לאָזט ניט פרייא, ער געדענקט דיא זינד פון דיא פעטער אויף דיא קינדער, אונד אויף דיא קינדער׳ס קינדער, ביז צו דעם דריטען אונד פירטען געשלעכט: 8 אונד משה האָט זיך געשװינד געבייגט צו דיא ערד, אונד ער האָט זיך געבוקט: 9 אונד ער האָט געזאָגט, װען נון איך האָב געפונען חן אין דיינע אויגען, האַר! לאָז נון דער האַר גיין צװישען אונס, װייל עס איז איין האַרט נעקיגעס פאָלק, אונד דוא װעסט פאַרגעבען אונזערע איבערטרעטונג אונד אונזערע זינד, אונד דוא זאָלסט אונס מאַכען צו דיין ערבטייל: 10 אונד ער האָט געזאָגט, זעה, איך בין כּוֹרֵת בְּרִית פאַר דעם גאַנצען פאָלק, איך װעל טהון װאונדער, װאָס זענען ניט באַשאַפען געװאָרען אין דיא גאַנצע ערד, אונד אונטער אַלע פעלקער, אונד דאָס גאַנצע פאָלק, װאָס דוא ביסט צװישען איהם, זאָל זעהען דאָס װערק פון גאָט, אַז דאָס איז פורכטבאַר װאָס איך טהוא מיט דיר: 11 היט צו דיר אַלעס װאָס איך האָב דיר היינט געבאָטען, זעה, איך װעל פאַר דיר פאַרטרייבען דעם אֱמֹרִי, אונד דעם כְּנַעֲנִי, אונד דעם חִתִּי, אונד דעם פְּרִזִּי, אונד דעם חִוִּי, אונד דעם יְבוּסִי: 12 היט דיך אַז דוא זאָלסט ניט כּוֹרֵת בְּרִית זיין מיט דעם איינװאָהנער פון דעם לאַנד װאָס דוא קומסט דרויף, אַז ער זאָל ניט זיין צו אַ שטרויכלונג אין צװישען דיר: 13 נייערט זייערע מִזְבְּחוֹת זאָלט איהר צערװאַרפען, אונד זייערע שטאַנד־זיילען זאָלט איהר צוברעכען, אונד איהר זאָלט אָפּהאַקען זייערע װעלדער: 14 װאָרין דוא זאָלסט דיך ניט

תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא:
טו פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם
16 וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ: וְלָקַחְתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־
17 18 בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן: אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ: אֶת־
חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:
19 כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה:
כ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל
21 בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם: שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת:
22 וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
23 תְּקוּפַת הַשָּׁנָה: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
24 אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:
כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג
26 הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ: פ
27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי
עַל־פִּי ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:
28 וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם
לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֵת דִּבְרֵי
29 הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים: וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי
וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־
ל יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת

בּוּקֶען צוּ אַ פְרֶעמְדֶען גָאט, ווייל יְהֹוָה רַאכֶענְדִיגֶער אִיז זַיין נָאמֶען, עֶר אִיז אַיין רַאכֶענְדִיגֶער גָאט: 15 טָאמֶער וֶועסְט דוּא כּוֹרֵת בְּרִית זַיין מִיט דֶעם אֵיינְוואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֵייא מֶעכְטֶען מְזַנֶה זַיין נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעטֶער, אוּנְד מַקְרִיב זַיין צוּ זֵייעֶרֶע גֶעטֶער, אוּנְד מֶען וֶועט דִיךְ רוּפֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט עֶסֶען פוּן זֵיינֶע קָרְבָּנוֹת: 16 אוּנְד דוּא וֶועסְט נֶעמֶען פוּן זֵיינֶע טֶעכְטֶער צוּ דֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד זֵיינֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען מְזַנֶה זַיין נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעטֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דֵיינֶע זִיהְן מַאכֶען מְזַנֶה זַיין נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעטֶער: 17 דוּא זָאלְסְט צוּ דִיר נִיט מַאכֶען קֵיינֶע גֶעגָאסֶענֶע גֶעטֶער: 18 דִיא פֵייעֶרְטָעג פוּן מַצּוֹת זָאלְסְט דוּא הִיטֶען, זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט דוּא עֶסֶען מַצּוֹת, וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען צוּ דִיא בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט, אִין דֶעם חֹדֶשׁ אָבִיב, וָוארִין אִין דֶעם חֹדֶשׁ אָבִיב בִּיסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם: 19 אַלֶעס וָואס עֶפֶענְט דִיא גֶעבֶּערְמוּטֶער אִיז מֵיין, אוּנְד דֵיין גַאנְצֶעס פִיךְ וָואס אִיז מֶענְלִיךְ, וָואס אִיז אֵיינֶע עֶפְנוּנְג, אָקְס אָדֶער לַאם: 20 אוּנְד דִיא עֶפְנוּנְג פוּן אֵיין אֵייזֶעל, זָאלְסְט דוּא אוֹיסְלֵייזֶען מִיט אַ לַאם, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט עֶס נִיט אוֹיסְלֵייזֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זַיין גֶענִיק בְּרֶעכֶען, אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר פוּן דֵיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא אוֹיסְלֵייזֶען, אוּנְד מֵיין פָּנִים זָאל נִיט גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען לֵיידִיג: 21 זֶעקְס טֶעג זָאלְסְט דוּא אַרְבֵּייטֶען, אָבֶּער אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג זָאלְסְט דוּא רוּהֶען, מִיט אַקֶערֶען אוּנְד מִיט שְׁנֵיידֶען זָאלְסְט דוּא רוּהֶען: 22 אוּנְד דִיא פֵייעֶרְטָעג פוּן שְׁבוּעוֹת זָאלְסְט דוּא מַאכֶען צוּ דִיר, דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט פוּן ווֵייץ שְׁנִיט. אוּנְד דִיא פֵייעֶרְטָעג פוּן אֵיינְזַאמְלוּנְג, דֶעם אוֹיסְגַאנְג פוּן דֶעם יָאהְר: 23 דְרֵייא מָאל אִין דֶעם יָאהְר זָאל אִיטְלִיכֶער פוּן דֵיינֶע מַאנְס־פֶּערְזָאנֶען זִיךְ ווֵייזֶען פַאר דֶעם הַאר גָאט, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 24 וָוארִין אִיךְ וֶועל פֶערְטְרֵייבֶּען דִיא פֶעלְקֶער פוּן פַאר דִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל בְּרֵייט מַאכֶען דֵיינֶע גְרֶענֶעץ, אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט בַּאגֶעהְרֶען דֵיין לַאנְד, וֶוען דוּא גֵייסְט אַרוֹיף דִיךְ צוּ ווֵייזֶען פַאר דֶעם הַאר, דֵיין גָאט, דְרֵייא מָאל אִין דֶעם יָאהְר: 25 דוּא זָאלְסְט נִיט שֶׁעכְטֶען (אָפְּפֶערְן) מִיט חָמֵץ דָאס בְּלוּט פוּן מֵיינֶע קָרְבָּנוֹת, אוּנְד דָאס אָפְּפֶער פוּן דִיא פֵייעֶרְטָעג פוּן פֶּסַח (קָרְבַּן פֶּסַח) זָאל נִיט אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען בִּיז מָארְגֶען: 26 דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט פוּן דֵיין לַאנְד זָאלְסְט דוּא בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט. דוּא זָאלְסְט נִיט קָאכֶען אַ בֶּעקֶעלֶע אִין דִיא מִילְךְ פוּן זֵיינֶע מוּטֶער:

27 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, שְׁרֵייבּ דִיר אוֹיף דִיא דָאזִיגֶע ווֶערְטֶער, ווֵייל דוּרְךְ דִיא דָאזִיגֶע ווֶערְטֶער הָאבּ אִיךְ כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען מִיט דִיר אוּנְד מִיט יִשְׂרָאֵל: 28 אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען מִיט גָאט פֶערְצִיג טֶעג אוּנְד פֶערְצִיג נֶעכְט, קֵיין בְּרוֹיט הָאט עֶר נִיט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד קֵיין וַואסֶער הָאט עֶר נִיט גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף דִיא טָאבֶעלְן דִיא ווֶערטֶער פוּן דֶעם בְּרִית, דִיא צֶעהְן ווֶערְטֶער: 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען ווֶען מֹשֶׁה הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט פוּן דֶעם בַּארְג סִינַי, אוּנְד דִיא צְווֵייא טָאבֶעלְן פוּן דֶעם צֵייגְנִיס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער הַאנְד פוּן מֹשֶׁה, אַז עֶר הָאט אַרָאפְּגֶענִידֶערְט פוּן דֶעם בַּארְג, אַזוֹי הָאט מֹשֶׁה נִיט גֶעוְואוּסְט אַז דִיא הוֹיט פוּן זֵיין פָּנִים הָאט גֶעלֵייכְטֶעט ווֶען עֶר הָאט מִיט אִיהְם גֶערֶעט: 30 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מֹשֶׁה, אוּנְד זֶעה, דִיא הוֹיט פוּן זֵיין פָּנִים הָאט גֶעלֵייכְטֶעט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט צוּ אִיהְם צוּ גֶענֶעהֶען:

אוּנְד

31 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ זֵייא גֶערוּפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם צוּרִיקְגֶע־קֶעהְרְט, אַהֲרֹן אוּנְד אַלֶע נְשִׂאִים פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט מִיט זֵייא גֶערֶעט: 32 אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאבֶּען אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶענֶעהְנְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען אַלֶעס וָואס גָאט הָאט מִיט אִיהְם גֶערֶעט אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינַי: 33 אוּנְד וָוען מֹשֶׁה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט מִיט זֵייא צוּ רֶעדֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעלֵייגְט אַ דֶעק אוֹיף זֵיין פָּנִים: 34 אוּנְד וֶוען מֹשֶׁה אִיז גֶעקוּמֶען פַאר גָאט מִיט אִיהְם צוּ רֶעדֶען, הָאט עֶר אָפְּגֶעטְהוּן דִיא דֶעק בִּיז עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶערֶעט צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס אִיז אִיהְם גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען: 35 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן מֹשֶׁה אַז דִיא הוֹיט פוּן מֹשֶׁה'ס פָּנִים הָאט גֶעלֵייכְטֶעט, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט וִוידֶערגֶעקֶעהְרְט דִיא דֶעק אוֹיף זֵיין פָּנִים בִּיז עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען מִיט אִיהְם צוּ רֶעדֶען:

אֵלָיו: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־ 31
הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־ 32
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר
סִינָי: וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה: וּבְבֹא 33 34
מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ
וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה: וְרָאוּ בְנֵי־ לה
יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה
אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ:

לה

ס ס ס כב לה

וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם א
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים 2
תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת
שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בוֹ מְלָאכָה יוּמָת: לֹא־תְבַעֲרוּ 3
אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: פ
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר 4
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל ה
נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת:
וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: וְעֹרֹת אֵילִם 6 7
מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר 8
וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: וְאַבְנֵי־שֹׁהַם 9
וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־חֲכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ י
וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ 11
וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו
וְאֶת־אֲדָנָיו: אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת 12
הַמָּסָךְ: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם 13
הַפָּנִים: וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת 14

קאפיטעל לה

ויקהל

1 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט פַארְזַאמֶעלְט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא וֶוערְטֶער וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען זֵייא צוּ טְהוּן: 2 זֶעקְס טֶעג זָאל אַרְבֵּייט גֶעטְהוּן וֶוערֶען, אָבֶּער אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג זָאל זֵיין צוּ אֵייךְ אַ הֵיילִיגֶער שַׁבָּת, אַ רוּהוּנְג צוּ גָאט, אִיטְלִיכֶער וָואס טְהוּט אַרְבֵּייט אָן אִיהְם זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען: 3 אִיהְר זָאלְט נִיט אָנְצִינְדֶען קֵיין פֵייעֶר אִין אַלֶע אֵיירֶע וְואוֹינוּנְגֶען אָן דֶעם שַׁבָּת טָאג:

4 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס וָוארְט וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 5 נֶעמְט פוּן אֵייךְ אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג פַאר גָאט, אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט אַ וִוילִיגְלִיךְ הַארְץ זָאל בְּרֶענְגֶען דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן גָאט, גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער אוּנְד קוּפֶּער: 6 אוּנְד בְּלוֹיא, אוּנְד פוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד לֵיינֶען אוּנְד צִיגֶען־הָאר: 7 אוּנְד פֶעל פוּן וִוידֶער, רוֹיט־גֶעפַארְבְּטֶע, אוּנְד תְּחָשִׁים פֶעל אוּנְד שִׁטִּים־הָאלְץ: 8 אוּנְד אֵייל צוּ לֵייכְטֶען, אוּנְד גֶעוֶוערְץ פַאר דֶעם אֵייל פוּן דִיא זַאלְבּוּנְג, אוּנְד פַאר דֶעם רוֹיךְ־וֶוערְק פוּן וְואוֹילשְׁמֶעקֶענְדֶע גֶעוֶוערְץ: 9 אוּנְד אוֹנִיקֶעל־שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דֶערְפִילוּנְג־שְׁטֵיינֶער, פַאר דֶעם אֵפוֹד, אוּנְד פַאר דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַאן: 10 אוּנְד אַלֶע קְלוּג־הַארְצִיגֶע אוּנְטֶער אֵייךְ, זֵייא זָאלֶען קוּמֶען אוּנְד זָאלֶען מַאכֶען אַלֶעס וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען: 11 דָאס מִשְׁכָּן, זֵיין גֶעצֶעלְט, אוּנְד זֵיין בֶּעדֶעק, זֵיינֶע הֶעקֶעלֶעךְ, זֵיינֶע בְּרֶעטֶער, זֵיינֶע רִיגְלֶען, זֵיינֶע זֵיילֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁוֶועלְן: 12 דֶעם קַאסְטֶען אוּנְד זֵיינֶע טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען, דָאס אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כַּפֹּרֶת), אוּנְד דִיא פָארְהֶענְג פוּן דִיא דֶעק: 13 דֶעם טִישׁ אוּנְד זֵיינֶע טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים, אוּנְד דָאס לֶחֶם הַפָּנִים: 14 אוּנְד דֶעם לֵייכְטֶער וָואס לֵייכְטֶעט, אוּנְד זֵיינֶע כֵּלִים, אוּנְד זֵיינֶע לַאמְפֶּען, אוּנְד דָאס

טו שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח
16 הַמִּשְׁכָּן: אֵת ׀ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
17 לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֵת קַלְעֵי
הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:
18 אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם:
19 אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
21 מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל
22 מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים
עַל־הַנָּשִׁים כֹּל ׀ נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז
כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה:
23 וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
24 כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה
וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה
כה הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה
אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־
27 הָעִזִּים: וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי
28 הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר
29 וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם
31 בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיְמַלֵּא אֹתוֹ
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

אײל פון דיא לײכטונג: 15 אונד דעם מזבח פון רויך־װערק, אונד זײנע טראג־שטאנגען, אונד דאס אײל פון דיא זאלבונג, אונד דאס רויך־װערק פון װאויל־שמעקענדע געװערץ, אונד דיא דעק פון דיא טיר צו דיא טיר פון דעם משכן: 16 דעם מזבח פון דעם בראנד־אפּפער אונד דאס געגיטער פון קופּער װאס געהער צו איהם, זײנע טראג־שטאנגען אונד אלע זײנע כלים, דעם האנד־בעקען, אונד זײן פוס: 17 דיא אומהענג פון דעם פארהויף, זײנע זײלען אונד זײרע שװעלען, אונד דיא דעק פון דעם טויער פון דעם פארהויף: 18 דיא נעגעל פון דעם משכן, אונד דיא נעגעל פון דעם פארהויף, אונד זײרע שטריק: 19 דיא דינסט־קלײדער צו דינען אין דיא הײליגקײט, דיא הײליגע קלײדער פאר אהרן דעם כהן, אונד דיא קלײדער פון זײנע זיהן, כהנים צו זײן: 20 אונד דיא גאנצע געמײנדע פון דיא קינדער ישראל זענען ארויסגעגאנגען פון פאר משה: 21 אונד זײא זענען געקומען איטליכער װאס זײן הארץ האט איהם אנגערעגט, אונד איטליכער װאס זײן געמיט האט איהם װיליג געמאכט, האבען זײא געבראכט דיא אפּשײדונג פון גאט צו דעם װערק פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד פאר אלע זײנע ארבײט, אונד פאר דיא הײליגע קלײדער: 22 אונד דיא מענער זענען געקומען מיט דיא װײבער, איטליכער װאס האט א װיליגליך הארץ, זײא האבען געבראכט איהרע רינגען, אונד נאז־רינגען, אונד שלעסלעך, אלערלײא כלים, פון גאלד, אונד איטליכער װאס האט אויפגעהויבען אײנע אויפהײבונג פון גאלד צו גאט: 23 אונד איטליכער װאס עס איז בײא איהם געפונען געװארען בלויא, אונד פורפּור, אונד קארמיזין, אונד לײנען, אונד ציגען־האר, אונד רויט געפארבטע פעל פון װידער, אונד תחשים־פעל, האבען זײא געבראכט: 24 איטליכער װאס האט אפּגעשײד אײנע אפּשײדונג פון זילבער אונד קופּער, האבען זײא געבראכט דיא אפּשײדונג פון גאט, אונד איטליכער װאס עס איז בײא איהם געפונען געװארען שטים־האלץ, צו איטליכען װערק פון דיא ארבײט האבען זײא עס געבראכט: 25 אונד יעדעם קלוג־הערציגע װײב האט געשפּינט מיט איהרע הענד, אונד זײא האבען געבראכט דאס געשפּינטע, דאס בלויא, אונד פורפּור, קארמיזין, אונד לײנען: 26 אונד אלע װײבער װאס זײער הארץ האט זײא אנגערעגט מיט חכמה, האבען געשפּינט דיא ציגען־האר: 27 אונד דיא פירשטען האבען געבראכט דיא אוניקעל־שטײנער, אונד דיא דערפילונג־שטײנער, פאר דעם אפוד אונד פאר דיא ברוסט־שפּאן: 28 אונד דאס געװערץ, אונד דאס אײל צו דער לײכטונג, אונד צו דעם אײל פון דיא זאלבונג, אונד צו דעם רויך־װערק פון װאויל־שמעקענדע געװערץ: 29 איטליכער מאן אונד װײב װאס זײער הארץ האט זײא װיליג געמאכט צו ברענגען צו דיא גאנצע ארבײט װאס גאט האט געבאטען צו מאכען דורך דיא האנד פון משה, האבען דיא קינדער ישראל געבראכט, א פרײװיליג געשענק צו גאט:

30 אונד משה האט געזאגט צו דיא קינדער ישראל, זעהט, גאט האט גערופען מיט דעם נאמען בצלאל, זוהן פון אורי, זוהן פון חור, פון דעם שבט יהודה: 31 אונד ער האט איהם דערפילט מיט דעם רוח אלהים, מיט חכמה, מיט פערשטאנד, אונד מיט װיסענשאפט, אונד מיט אלערלײא װערק:

אונד

וּלְחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ וּבַחֲרֹשֶׁת 32 33
אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת׃
וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃ 34
מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ ׀ וְחֹשֵׁב לה
וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג
עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃

לו

וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכֹל ׀ אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן א
יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה 2
אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר
נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־
הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־ 3
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר׃
וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־ 4
אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה ה
לֵּאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה 6
לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃ וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־הַמְּלָאכָה 7
לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ ס וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי 8
הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃
אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע 9
בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ וַיְחַבֵּר י
אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אֶחָת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת

32 אוּנְד אוֹיסְצוּדֶענְקֶען קִינְסְטלִיכֶע אַרְבַּייט, צוּ אַרְבַּייטֶען אִין גָאלְד אוּנְד אִין זִילְבֶּער אוּנְד אִין קוּפֶּער׃ 33 אוּנְד אִין שְׁטֵיין שְׁנֵיידֶען, אַיינְצוּפַאסֶען, אוּנְד אִין הָאלְץ שְׁנֵיידֶען, צוּ אַרְבַּייטֶען אִין אַלֶערְלֵייא קִינְסְטלִיכֶע אַרְבַּייט׃ 34 אוּנְד צוּ אוּנְטֶערְווייזֶען הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אִין זַיין הֶערְץ, עֶר אוּנְד אָהֳלִיאָב זוּהְן פוּן אֲחִיסָמָךְ פוּן דֶעם שֵׁבֶט דָן׃ 35 עֶר הָאט זֵייא דֶערְפִילְט מִיט אַ קְלוּג הַארְץ צוּ מַאכֶען אַלֶערְלֵייא אַרְבַּייט פוּן דֶעם וֶוערְקְמֵייסְטֶער אוּנְד פוּן דֶעם קִינְסְטלֶער אוּנְד פוּן דֶעם שְׁטִיקֶער מֵייסְטֶער, מִיט בְּלוֹיא אוּנְד מִיט פּוּרְפּוּר, מִיט קַארְמִיזִין אוּנְד מִיט לֵיינֶען אוּנְד מִיט וֶועבֶּען, וָואס מַאכֶען אַלֶערְלֵייא אַרְבַּייט, אוּנְד וָואס דֶענְקֶען אוֹיס קִינְסְטלִיךְ וֶוערְק׃

קאפיטעל לו

1 אוּנְד עֶס הָאט גֶעאַרְבַּייט בְּצַלְאֵל אוּנְד אָהֳלִיאָב, אוּנְד אִיטְלִיכֶער קְלוּג הֶערְצִיגֶער־מַאן, וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען קְלוּגְהֵייט אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד אִין זֵייא צוּ וִויסֶען, צוּ מַאכֶען אַלֶערְלֵייא אַרְבַּייט פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען דִינְסְט, צוּ אַלֶעם וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען׃ 2 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען בְּצַלְאֵל אוּנְד אָהֳלִיאָב אוּנְד אִיטְלִיכֶען קְלוּג הֶערְצִיגֶען מַאן, וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען קְלוּגְהֵייט אִין זַיין הֶערְץ, אִיטְלִיכֶער וָואס זַיין הֶערְץ הָאט אִיהְם אָנְגֶערֶעגְט צוּ גֶענֶעהֶענְן צוּ דִיא אַרְבַּייט זִיא צוּ מַאכֶען׃ 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען פוּן מֹשֶׁה דִיא גַאנְצֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְגְט, צוּ דֶעם וֶוערְק פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען דִינְסְט זִיא צוּ מַאכֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְגְט צוּ אִיהְם נָאךְ אֵיין פְרֵייוִוילִיג גֶעשֶׁענְק, אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען׃ 4 אוּנְד אַלֶע קְלוּגֶע זֶענֶען גֶעקוּמֶען, וָואס מַאכֶען אַלֶערְלֵייא הֵיילִיגֶע אַרְבַּייט, אִיטְלִיכֶער נָאךְ זַיין אַרְבַּייט נָאךְ וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט׃ 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס פָאלְק מֶעהְרְט צוּ בְּרֶענְגֶען וִויא עֶס אִיז גֶענוּג פַאר דֶעם דִינְסְט צוּ דֶעם וֶוערְק וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען עֶס צוּ מַאכֶען׃ 6 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען אַ קוֹל אִין דֶער מַחֲנֶה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֵיין מַאן אוּנְד קֵיין ווייבּ זָאלֶען נִיט מֶעהְר מַאכֶען וֶוערְק פַאר דִיא הֵיילִיגֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ בְּרֶענְגֶען׃ 7 אוּנְד דָאס וֶוערְק אִיז גֶענוּג גֶעוֶועזֶען פַאר דֶעם גַאנְצֶען וֶוערְק עֶס צוּ מַאכֶען, אוּנְד מֶען הָאט אִיבְּרִיג גֶעהַאט׃ 8 אוּנְד אַלֶע קְלוּג הֶערְצִיגֶע וָואס הָאבֶּען גֶעמַאכְט דָאס וֶוערְק, הָאבֶּען גֶעמַאכְט דָאס מִשְׁכָּן, צֶעהְן אִיבֶּער־הֶענְג, גֶעצְווירְנְטֶע לֵיינֶען, אוּנְד בְּלוֹיא אוּנְד פּוּרְפּוּר אוּנְד קַארְמִיזִין, מִיט כְּרוּבִים, קִינְסְטלִיךְ וֶוערְק הָאט מֶען זֵייא גֶעמַאכְט׃ 9 דִיא לֶענְג פוּן אֵיינֶע אִיבֶּערְהֶענְג, אַכְט אוּנְד צְוַאנְצִיג אֵיילֶען, אוּנְד דִיא בְּרֵייט פִיעֶר אֵיילֶען פוּן אֵיינֶע אִיבֶּערְהֶענְג, אֵיין מָאס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אַלֶע אִיבֶּערְהֶענְג׃ 10 אוּנְד מֶען הָאט בֶּעהֶעפְטֶעט דִיא פִינְף אִיבֶּערְהֶענְג אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע, אוּנְד פִינְף אִיבֶּערְהֶענְג הָאט מֶען בֶּעהֶעפְט אֵיינֶע

11 אֶל־אֶחָת׃ וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת
מִקָּצָה בַּמַּחְבָּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה
12 בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת
חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת
13 הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אֶחָת׃ וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים
קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקְּרָסִים
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ פ
14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת
טו עָשָׂה אֹתָם׃ אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע
אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
16 יְרִיעֹת׃ וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת
17 לְבָד׃ וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה
בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת
18 הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל
19 לִהְיֹת אֶחָד׃ וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים
כ וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ ס וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים
21 לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ עֶשֶׂר אַמֹּת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ
22 וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכֹל קַרְשֵׁי
23 הַמִּשְׁכָּן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים
24 לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃ וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת
עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃
כה וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃
26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד
27 וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה
28 עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן
29 בַּיַּרְכָתָיִם׃ וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־

צוּ דִיא אַנְדֶערֶע׃ 11 אוּנְד מֶען הָאט גֶעמַאכְט דִיא שְׁלֵייפְלֶעךְ פוּן בְּלוֹיא אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן אֵיינֶע אִיבֶּערְהֶענְג, פוּן דֶעם עֶנְד אָן דִיא בֶּעהֶעפְטוּנְג, אַזוֹי הָאט מֶען גֶעמַאכְט אָן דֶעם זוֹים פוּן דִיא אוֹיסֶעוֶוייניגְסְטֶע אִיבֶּערְהַאנְג, אָן דִיא אַנְדֶערֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג׃ 12 פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ הָאט מֶען גֶעמַאכְט אָן דִיא אֵיינֶע אִיבֶּערְהַאנְג, אוּנְד פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ הָאט מֶען גֶעמַאכְט אָן דֶעם עֶנְד פוּן דִיא אִיבֶּערְהַאנְג וָואס אִיז אִין דִיא אַנְדֶערֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג, דִיא שְׁלֵייפְלֶעךְ זֶענֶען גֶעפִיגְט גֶעוָוארֶען אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע׃ 13 אוּנְד מֶען הָאט גֶעמַאכְט פוּפְצִיג גָאלְדֶענֶע הֶעקֶעלֶעךְ, אוּנְד מֶען הָאט בֶּעהֶעפְטֶעט דִיא אִיבֶּערְהַאנְג אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע מִיט דִיא הֶעקֶעלֶעךְ, אוּנְד דָאס מִשְׁכָּן אִיז גֶעוָוארֶען אֵיינְס׃

14 אוּנְד מֶען הָאט גֶעמַאכְט דִיא אִיבֶּערְהֶענְג פוּן צִיגֶען הָאר צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט אִיבֶּער דֶעם מִשְׁכָּן, עֶלֶעף אִיבֶּערְהֶענְג הָאט מֶען זֵייא גֶעמַאכְט׃ 15 דִיא לֶענְג פוּן אֵיין אִיבֶּערְהַאנְג דְרֵייסִיג אֵילֶען, אוּנְד פִיעֶר אֵילֶען דִיא בְּרֵייט פוּן אֵיין אִיבֶּערְהַאנְג, אֵיין מָאס צוּ דִיא עֶלֶעף אִיבֶּערְהֶענְג׃ 16 אוּנְד מֶען הָאט בֶּעהֶעפְטֶעט פִינְף אִיבֶּערְהֶענְג בֶּעזוּנְדֶער, אוּנְד זֶעקְס אִיבֶּערְהֶענְג בֶּעזוּנְדֶער׃ 17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אוֹיסֶענְוֶוייניגְסְטֶען אִיבֶּערְהַאנְג אָן דִיא בֶּעהֶעפְטוּנְג, אוּנְד פוּפְצִיג שְׁלֵייפְלֶעךְ הָאט מֶען גֶעמַאכְט אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אַנְדֶערֶען אִיבֶּערְהַאנְג וָואס בֶּעהֶעפְטֶעט׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט פוּפְצִיג הֶעקֶעלֶעךְ פוּן קוּפֶּער צוּ בֶּעהֶעפְטֶען דָאס גֶעצֶעלְט אַז עֶס זָאל אֵיינְס וֶוערֶען׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אֵיין אִיבֶּערְדֶעק צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט, רוֹיט גֶעפַארְבְּטֶע פֶעל פוּן וִוידֶער, אוּנְד אֵיין אִיבֶּערְדֶעק פוּן תְּחָשִׁים פֶעל פוּן אוֹיבֶּען׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא בְּרֶעטֶער פוּן דֶעם מִשְׁכָּן אוֹיס שִׁטִים הָאלְץ, שְׁטֵייעֶנְדִיג׃ 21 צֶעהְן אֵילֶען דִיא לֶענְג פוּן אֵיין בְּרֶעט, אוּנְד אַנְדֶערְטְהַאלְבּ אֵילֶען דִיא בְּרֵייט פוּן אֵיין בְּרֶעט׃ 22 צְוֵויא שְׁפִּיצֶען צוּ אִיטְלִיכֶען בְּרֶעט, גֶעפִיגְט אֵיינְס צוּ דֶעם אַנְדֶערֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ אַלֶע בְּרֶעטֶער פוּן דֶעם מִשְׁכָּן׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא בְּרֶעטֶער צוּ דֶעם מִשְׁכָּן, צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער אָן דִיא זֵייט קֶעגֶען דָרוֹם׃ 24 אוּנְד פִירְצִיג זִילְבֶּערְנֶע שְׁוֶועל הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ דִיא צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער, צְוֵויא שְׁוֶועל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט צוּ זֵיינֶע צְוֵויא שְׁפִּיצֶען, אוּנְד צְוֵויא שְׁוֶועל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט צוּ זֵיינֶע צְוֵויא שְׁפִּיצֶען׃ 25 אוּנְד צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען צָפוֹן, הָאט מֶען גֶעמַאכְט צְוַואנְצִיג בְּרֶעטֶער׃ 26 אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶערְצִיג זִילְבֶּערְנֶע שְׁוֶועל, צְוֵויא שְׁוֶועל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט, אוּנְד צְוֵויא שְׁוֶועל אוּנְטֶער אֵיין בְּרֶעט׃ 27 אוּנְד צוּ דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען מַעֲרָב הָאט מֶען גֶעמַאכְט זֶעקְס בְּרֶעטֶער׃ 28 אוּנְד צְוֵויא בְּרֶעטֶער הָאט מֶען גֶעמַאכְט צוּ דִיא וִוינְקֶעל פוּן דֶעם מִשְׁכָּן אָן דִיא זֵייטֶען׃ 29 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דָאפֶּעלְט פוּן אוּנְטֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּזַאמֶען גֶעפִיגְט צוּ

זיין

זיין שפיץ צו איין רינג, אזוי האט מען געמאכט צו זייא ביידע, צו די צווייא ווינקעל: 30 אונד עס זענען געוועזען אכט ברעטער, אונד זיירע זילבערנע שוועל, זעכצעהן שוועל, צווייא שוועל, צווייא שוועל אונטער איין ברעט: 31 אונד מען האט געמאכט ריגעל פון שטים־האלץ, פינף צו די ברעטער פון די איינע זייט פון דעם משכן: 32 אונד פינף ריגעל צו די ברעטער פון די אנדערע זייט פון דעם משכן, אונד פינף ריגעל צו די ברעטער פון דעם משכן צו די זייטען קעגען מערב: 33 אונד מען האט געמאכט די מיטעלסטע ריגעל צו ריגעלן אין צווישען די ברעטער פון איינעם ענד צו דעם אנדערן ענד: 34 אונד די ברעטער האט מען איבער־צויגען מיט גאלד, אונד זיירע רינגען האט מען געמאכט פון גאלד, הייזער צו די ריגעל, אונד מען האט איבערצויגען די ריגעל מיט גאלד: 35 אונד מען האט געמאכט דעם פארהאנג, בלויא, אונד פורפור, אונד קארמיזין, אונד געצווירנטע ליינען, קינסטליך ווערק האט מען עס געמאכט מיט כרובים: 36 אונד מען האט געמאכט צו איהר פיער זיילען פון שטים־האלץ, אונד מען האט זייא איבערצויגען מיט גאלד, זיירע העקעלעך פון גאלד, אונד מען האט צו זייא געגאסען פיער זילבערנע שוועל: 37 אונד מען האט געמאכט א דעק צו די טיר פון דעם געצעלט, בלויא, אונד פורפור, אונד קארמיזין, אונד געצווירנטע ליינען, געשטיקט ווערק: 38 אונד זיינע פינף זיילען אונד זיינע העקעלעך, אונד מען האט איבערצויגען זיירע שפיצען אונד זיירע גורט־בענדער מיט גאלד, אונד זיירע פינף שוועל זענען געוועזען קופער:

רָאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי
הַמִּקְצֹעֹת׃ וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר ל
אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וַיַּעַשׂ 31
בְרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת׃
וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה 32
בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ 33
הַתִּיכֹן לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃ וְאֶת־ 34
הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם
וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לה
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃
וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב 36
וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃ וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל 37
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם 38
זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃ פ

לז

לז
וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ א
וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר 2
מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע 3
טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ
הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי 4
שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל ה
צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃ וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר 6
אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים 7
זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ כְּרוּב אֶחָד 8
מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה
אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹוֹתָו׃ וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם 9

קאפיטעל לז

1 אונד בצלאל האט געמאכט דעם קאסטען פון שטים־האלץ, דריטהאלב איילען זיינע לענג, אונד אנדערטהאלב איילען זיינע ברייט, אונד אנדערטהאלב איילען זיינע הייך: 2 אונד ער האט איהם איבערצויגען מיט ריין גאלד פון אינעווייניג אונד פון אויסעווייניג, אונד ער האט צו איהם געמאכט א גאלדענעם קראנץ רינגסארום: 3 אונד ער האט צו איהם געגאסען פיער גאלדענע רינגען אויף זיינע פיער עקען, אונד צווייא רינגען זענען געוועזען אויף זיינע איינע זייט, אונד צווייא רינגען זענען געוועזען אויף זיינע אנדערע זייט: 4 אונד ער האט געמאכט טראג־שטאנגען פון שטים־האלץ, אונד ער האט זייא איבערצויגען מיט גאלד: 5 אונד ער האט געברענגט די טראג־שטאנגען אין די רינגען אויף די זייטען פון דעם קאסטען, צו טראגען דעם קאסטען: 6 אונד ער האט געמאכט איין איבער־דעקעל (כפרת) פון ריין גאלד, דריטהאלב איילען זיינע לענג, אונד אנדערטהאלב איילען זיינע ברייט: 7 אונד ער האט געמאכט צווייא כרובים פון גאלד, געהעמערט ווערק האט ער זייא געמאכט פון די צווייא עקען פון דעם איבער־דעקעל (כפרת): 8 איין כרוב פון דעם עק אונד איין כרוב פון דעם אנדערן עק פון דעם איבער־דעקעל (כפרת) האט ער געמאכט די כרובים פון זיינע צווייא עקען: 9 אונד די כרובים האבען אויסגעשפרייט די פליגעל

לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־
אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ פ
י וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ
11 וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב
12 סָבִיב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב
13 לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃ וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־
14 הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ לְעֻמַּת
הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
טו וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־
16 הַשֻּׁלְחָן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו
וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת מְנַקִּיֹּתָיו וְאֶת־הַקְּשָׂוֺת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן
זָהָב טָהוֹר׃ פ
17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה
18 יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃ וְשִׁשָּׁה
קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
19 וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־
כ הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ
21 וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
22 לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה
23 הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ
24 שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכָּר זָהָב טָהוֹר
עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ׃ פ
כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה
26 רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃ וַיְצַף אֹתוֹ
זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

נאך אויבען זייא האבען בעדעקט מיט זייערע פליגעל דאס איבער־דעקעל (כפרת), אונד זייער פנים איז געוועזען איינער קעגען דעם אנדערן, צו דעם איבער־דעקעל (כפרת) איז געוועזען דאס פנים פון דיא כרובים:

10 אונד ער האט געמאכט דעם טיש פון שטים־האלץ, צוויא איילען זיינע לענג אונד איינע אייל זיינע ברייט אונד אנדערטהאלב איילען זיינע הייך: 11 אונד ער האט איהם איבערצויגען מיט ריין גאלד, אונד ער האט געמאכט צו איהם א קראנץ פון גאלד רינגסארום: 12 אונד ער האט געמאכט צו איהם א ראנד, איינע האנד ברייט, רינגסארום, אונד ער האט געמאכט א גאלדענעם קראנץ צו זיין ראנד רינגסארום: 13 אונד ער האט געגאסען צו איהם פיער גאלדענע רינגען, אונד ער האט געזעצט דיא רינגען אויף דיא פיער עקען וואס זענען געוועזען אויף זיינע פיער פיס: 14 קעגענאיבער דעם ראנד זענען געוועזען דיא רינגען, היזער צו דיא טראג־שטאנגען, דעם טיש צו טראגען: 15 אונד ער האט געמאכט דיא טראג־שטאנגען פון שטים־האלץ, אונד ער האט זייא איבערצויגען מיט גאלד, דעם טיש צו טראגען: 16 אונד ער האט געמאכט דיא כלים וואס זענען געוועזען אויף דעם טיש, זיינע שיסעל, אונד זיינע לעפעל, אונד זיינע בעקען, אונד דיא שאלען, וואס עס איז מיט זייא געגאסען געווארען ריין גאלד:

17 אונד ער האט געמאכט דעם לייכטער פון ריין גאלד, געהעמערט ווערק האט ער געמאכט דעם לייכטער, זיין דיעך אונד זיין ראהר, זיינע בעכער, זיינע קנעפ אונד זיינע בלומען, זענען געוועזען פון איהם: 18 אונד זעקס ראהרען זענען ארויסגעגאנגען פון זיינע זייטען, דרייא ראהרען פון דעם לייכטער פון זיינע איינע זייט, אונד דרייא ראהרען פון דעם לייכטער פון זיינע אנדערע זייט: 19 דרייא בעכער, מאנדעל־פערמיג, אין איינעם ראהר, א קנאפ אונד א בלום, אזוי־צו דיא זעקס ראהרען וואס זענען ארויסגעגאנגען פון דעם לייכטער: 20 אונד אין דעם לייכטער וואַרען פיער בעכער, מאנדעל־פערמיג, זיינע קנעפ אונד זיינע בלומען: 21 אונד א קנאפ אונטער צווייא ראהרען פון איהם, אונד א קנאפ אונטער צווייא ראהרען פון איהם, אונד א קנאפ אונטער צווייא ראהרען פון איהם, צו דיא זעקס ראהרען וואס זענען ארויסגעגאנגען פון איהם: 22 זייערע קנעפ אונד זייערע ראהרען זענען געוועזען פון איהם, דאס גאנצע איין געהעמערט ווערק פון ריין גאלד: 23 אונד ער האט געמאכט זיינע זיבען לאמפען, אונד זיינע צאנגען, אונד זיינע פייער־פאנען פון ריין גאלד:

24 אוים איין צענטנער גאלד האט ער איהם געמאכט, אונד אלע זיינע כלים: 25 אונד ער האט געמאכט דעם מזבח פון רויך־ווערק, שטים־האלץ, איינע אייל זיינע לענג, אונד איינע אייל זיינע ברייט, פיער עקעדיג, אונד צווייא איילען זיינע הייך, זיינע הערנער זענען געוועזען פון איהם: 26 אונד ער האט איהם איבערצויגען מיט ריין גאלד, זיין דאך אונד זיינע ווענד רינגסארום, אונד זיינע הערנער, אונד ער האט

לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ ׀ מִתַּחַת 27
לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת
אֹתוֹ בָּהֶם׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם 28
זָהָב׃ וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים 29
טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ ס

לח לח

וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ א
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ וַיַּעַשׂ 2
קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ
נְחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים 3
וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה
נְחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת 4
כַּרְכֻּבּוֹ מִלְּמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ׃ וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע ה
הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים 6
עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת 7
עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה
אֹתוֹ׃ ס וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֵת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת 8
בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ס
וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ׀ נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ 9
מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה׃ עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים י
נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה 11
בָאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי
הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים 12
בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים
וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ 13
קְלָעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה 14
וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר טו
הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

גֶעמַאכְט צוּ אִיהְם אַ גָאלְדֶענֶעם קְרַאנְצְרִינְגְס אַרוּם׃ 27 אוּנְד צְווייא רִינְגֶען פוּן גָאלְד הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ אִיהְם פוּן אוּנְטֶען צוּ זֵיין קְרַאנְץ אוֹיף זֵיינֶע צְווייא ווִינְקֶעל, אוֹיף זֵיינֶע צְווייא זֵייטֶען, צוּ הֵייזֶער צוּ דִיא טְרָאג שְׁטַאנְגֶען, אִיהְם מִיט זֵייא צוּ טְרָאגֶען׃ 28 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא טְרָאג שְׁטַאנְגֶען פוּן שִׁטִים הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְצוֹיגֶען מִיט גָאלְד׃ 29 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דָאס אֵייל פוּן דִיא הֵיילִיגֶע זַאלְבּוּנְג, אוּנְד דָאס רֵיינֶע רוֹיךְ ווֶערְק פוּן דִיא ווָאוֹילשְׁמֶעקֶענְדֶע גֶעווֶערְץ פוּן דֶעם אַפָּאטֶעקֶער׃

קאפיטעל לח

1 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, פוּן שִׁטִים הָאלְץ, פִינְף אֵיילֶען זֵיינֶע לֶענְג, אוּנְד פִינְף אֵיילֶען זֵיינֶע בְּרֵייט, פִיעֶר עֶקֶעדִיג אוּנְד דְרֵייא אֵיילֶען זֵיינֶע הֵייךְ׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט זֵיינֶע הֶערְנֶער אוֹיף זֵיינֶע פִיעֶר ווִינְקֶעל, זֵיינֶע הֶערְנֶער זֶענֶען גֶע־ווֶעזֶען פוּן אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אִיבֶּערְצוֹיגֶען מִיט קוּפֶּער׃ 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַלֶע כֵּלִים פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, דִיא טֶעפּ אוּנְד דִיא שׁוֹיפֶעלְן אוּנְד דִיא בֶּעקֶען, דִיא גָאפֶּעל אוּנְד דִיא פֵייעֶר־פַאנֶען, אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים הָאט עֶר גֶעמַאכְט פוּן קוּפֶּער׃ 4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ אֵיין גֶעגִיטֶער, אֵיין נֶעץ ווֶערְק פוּן קוּפֶּער, אוּנְטֶער זֵיין אוּמְלוֹיף פוּן אוּנְטֶען בִּיז צוּ זֵיינֶע הֶעלְפְט׃ 5 אוּנְד עֶר הָאט גֶעגָאסֶען פִיעֶר רִינְגֶען אָן דִיא פִיעֶר עֶקֶען פוּן דֶעם גֶעגִיטֶער פוּן קוּפֶּער, הֵייזֶער צוּ דִיא טְרָאג שְׁטַאנְגֶען׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא טְרָאג שְׁטַאנְגֶען פוּן שִׁטִים הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְצוֹיגֶען מִיט קוּפֶּער׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרֶענְגְט דִיא טְרָאג שְׁטַאנְגֶען אִין דִיא רִינְגֶען, אוֹיף דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, אִיהְם מִיט זֵייא צוּ טְרָאגֶען, הוֹיל מִיט בְּרֶעטֶער הָאט עֶר אִיהְם גֶעמַאכְט׃ 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם הַאנְד בֶּעקֶען פוּן קוּפֶּער, אוּנְד זֵיין פוּס פוּן קוּפֶּער, אוֹיס דִיא שְׁפִּיגֶעל פוּן דִיא ווֵייבֶּער ווָאס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט בֵּייא דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם פָאר־הוֹיף אַן דִיא זֵייט קֶעגֶען דָרוֹם, דִיא אוּמְהֶענְג פוּן דֶעם פָאר־הוֹיף זֶענֶען גֶעווֶעזֶען פוּן גֶעצְווִירְנְטֶע לֵיינֶען הוּנְדֶערְט אֵיילֶען׃ 10 זֵיירֶע צְוַואנְצִיג זֵיילֶען אוּנְד זֵיירֶע צְוַואנְצִיג שְׁווֶעל פוּן קוּפֶּער, דִיא הֶעקֶעלֶעךְ פוּן דִיא זֵיילֶען, אוּנְד זֵיירֶע גוּרְט־בֶּענְדֶער, פוּן זִילְבֶּער׃ 11 אוּנְד אַן דִיא זֵייט קֶעגֶען צָפוֹן, הוּנְדֶערְט אֵיילֶען, זֵיירֶע צְוַואנְצִיג זֵיילֶען אוּנְד זֵיירֶע צְוַואנְצִיג שְׁווֶעל פוּן קוּפֶּער, דִיא הֶעקֶעלֶעךְ פוּן דִיא זֵיילֶען, אוּנְד זֵיירֶע גוּרְט־בֶּענְדֶער, פוּן זִילְבֶּער׃ 12 אוּנְד אַן דִיא זֵייט קֶעגֶען מַעֲרָב צוּ דִיא אוּמְהֶענְג פוּפְצִיג אֵיילֶען, זֵיירֶע צֶעהְן זֵיילֶען אוּנְד זֵיירֶע צֶעהְן שְׁווֶעל, דִיא הֶעקֶעלֶעךְ פוּן דִיא זֵיילֶען, אוּנְד זֵיירֶע גוּרְט־בֶּענְדֶער, פוּן זִילְבֶּער׃ 13 אוּנְד אַן דִיא מִזְרָח זֵייט פוּפְצִיג אֵיילֶען׃ 14 דִיא אוּמְהֶענְג פוּפְצֶעהְן אֵיילֶען צוּ דִיא אֵיינֶע זֵייט, זֵיירֶע דְרֵייא זֵיילֶען אוּנְד זֵיירֶע דְרֵייא שְׁווֶעל׃ 15 אוּנְד צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זֵייט, פוּן דֶער זֵייט אוּנְד פוּן יֶענֶער זֵייט, צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם פָאר־הוֹיף, דִיא אוּמְהֶענְג פוּפְצֶעהְן אֵיילֶען, זֵיירֶע דְרֵייא זֵיילֶען

אוּנְד

16 וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ כָּל־קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
17 וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף
וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כָּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי
18 הֶחָצֵר׃ וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְרֹחַב
19 חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר׃ וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה
וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם
כ וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְכָל־הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃

ס ס ס כג

21 אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי
22 מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ וּבְצַלְאֵל
בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה
23 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן
חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
24 וּבַשֵּׁשׁ׃ ס כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְּלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת
הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי ׀ זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע
כה מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה
מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל
26 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
27 וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי
28 הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן׃ וְאֶת־
הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים
29 וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃ וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים
ל כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל׃ וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
31 אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב

אונד זייערע דרייא שׁװעל: 16 אַלֶע
אוּמהענג פוּן דעם פָּאר־הוֹיף רינגם אַרוּם
זענען געװעזען געצווירנטע ליינען:
17 אונד דיא שׁװעל צוּ דיא זיילען זענען
געװעזען פוּן קופּער, דיא העקעלעך פוּן
דיא זיילען אונד זייערע גוּרט־בענדער
זענען געװעזען פוּן זילבער, אונד דער
איבערצוּג פוּן זייערע שׁפּיצען פוּן זילבער,
אונד עס זענען געװעזען געגוּרט מיט
זילבער אַלע זיילען פוּן דעם פָּאר־הוֹיף:
18 אונד דיא דעק פוּן דעם טוֹיער פוּן
דעם פָּאר־הוֹיף, געשׁטיקט װערק, בּלויא,
אונד פּוּרפּוּר, אונד קַארמיזין, אונד גע־
צווירנטע ליינען, צװאַנציג איילען דיא
לענג, אונד דיא הייך מיט דיא ברייט
פינף איילען, נאָך דעם מָאס נָאך
פוּן דיא אוּמהענג פוּן דעם פָּאר־הוֹיף:
19 אונד זייערע פיער זיילען אונד זייערע
פיער שׁװעל פוּן קופּער, זייערע העקעלעך
פוּן זילבער, אונד דער איבערצוּג פוּן
זייערע שׁפּיצען, אונד זייערע גוּרט־בענדער
פוּן זילבער: 20 אונד אַלע נעגעל צוּ
דעם מִשְׁכָּן אונד צוּ דעם פָּאר־הוֹיף
רינגם אַרוּם פוּן קופּער:

פקודי

21 דָאס דָאזיגע איז דיא צָאל פוּן דעם
מִשְׁכָּן, דָאס מִשְׁכָּן פוּן דעם צייגעניס װָאס איז געציילט געװָארען דוּרך מֹשֶׁה, דער
דינסט פוּן דיא לְוִיִּם, דוּרך דיא האַנד פוּן אִיתָמָר זוּהן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 22 אונד
בְּצַלְאֵל דער זוּהן פוּן אוּרִי, זוּהן פוּן חוּר, פוּן דעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, האָט געמַאכט אַלעס
װָאס גָאט האָט געבָאטען דעם מֹשֶׁה: 23 אונד מיט איהם אָהֳלִיאָב זוּהן פוּן אֲחִיסָמָךְ,
פוּן דעם שֵׁבֶט דָן א װערק מייסטער אונד א קינסטלער אונד א שׁטיקער מייסטער
אין בּלויא, אונד אין פּוּרפּוּר, אונד אין קַארמיזין, אונד אין ליינען: 24 דָאס גַאנצע
גָאלד װָאס איז פערארבייט געװָארען צוּ דעם װערק, אין אַלערלייא װערק פוּן דיא
הייליגקייט, אונד עס איז געװעזען דָאס גָאלד פוּן דיא אוֹיפהעבוּנג (תְּרוּמָה), ניין אונד
צװאַנציג צענטנער אונד זיבען הוּנדערט אונד דרייסיג שְׁקָלִים, נָאך דעם הייליגען
שֶׁקֶל נָאך: 25 אונד דָאס זילבער פוּן דיא ציילוּנג פוּן דיא געמיינדע, איז געװעזען
הוּנדערט צענטנער, אונד טוֹיזענד אונד זיבען הוּנדערט אונד פינף אונד זיבעציג
שְׁקָלִים, נָאך דעם הייליגען שֶׁקֶל נָאך: 26 איין בֶּקַע פַאר א קָאפּ, א האַלבער שֶׁקֶל,
נָאך דעם הייליגען שֶׁקֶל נָאך, צוּ איטליכען װָאס איז געגַאנגען װעגען דיא ציילוּנג,
פוּן צװאַנציג יָאהר אַלט אונד דריבער, צוּ זעקס הוּנדערט טוֹיזענד אונד דרייא
טוֹיזענד, אונד פינף הוּנדערט אונד פוּפציג: 27 אונד עס איז געװעזען הוּנדערט
צענטנער זילבער צוּ גיסען דיא שׁװעל פוּן דיא הייליגקייט, אונד דיא שׁװעל פוּן דיא
פָּאר־הענג, הוּנדערט שׁװעל צוּ הוּנדערט צענטנער, א צענטנער פַאר א שׁװעל:
28 אונד טוֹיזענד אונד זיבען הוּנדערט אונד פינף אונד זיבעציג (שְׁקָלִים) האָט ער
געמַאכט דיא העקעלעך צוּ דיא זיילען, אונד ער האָט איבערצוֹיגען זייערע שׁפּיצען,
אונד ער האָט זייא געגוּרטעט: 29 אונד דָאס קופּער פוּן דיא אוֹיפהייבוּנג איז געװעזען
זיבעציג צענטנער, אונד צװייא טוֹיזענד אונד פיער הוּנדערט שְׁקָלִים: 30 אונד ער האָט
דערפוּן געמַאכט דיא שׁװעל פוּן דיא טיר פוּן דעם געצעלט פוּן דיא פערזַאמלוּנג, אונד
דעם מִזְבֵּחַ פוּן קופּער, אונד דָאס געגיטער פוּן קופּער װָאס איז געװעזען צוּ איהם,
אונד אַלע כֵּלִים פוּן דעם מִזְבֵּחַ: 31 אונד דיא שׁװעל פוּן דעם פָּאר־הוֹיף רינגם אַרוּם,

אונד

ואת־אדני שער החצר ואת כל־יתדת המשכן ואת־כל־
יתדת החצר סביב׃

לט

א ומן־התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי־שרד
לשרת בקדש ויעשו את־בגדי הקדש אשר לאהרן כאשר
צוה יהוה את־משה׃ פ
2 ויעש את־האפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש
3 משזר׃ וירקעו את־פחי הזהב וקצץ פתילם לעשות
בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת השני
4 ובתוך השש מעשה חשב׃ כתפת עשו־לו חברת על־שני
ה קצוותו חבר׃ וחשב אפדתו אשר עליו ממנו הוא
כמעשהו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר
6 כאשר צוה יהוה את־משה׃ ס ויעשו את־אבני השהם
מסבת משבצת זהב מפתחת פתוחי חותם על־שמות
7 בני ישראל׃ וישם אתם על כתפת האפד אבני זכרון
לבני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה׃ פ
8 ויעש את־החשן מעשה חשב כמעשה אפד זהב תכלת
9 וארגמן ותולעת שני ושש משזר׃ רבוע היה כפול עשו
י את־החשן זרת ארכו וזרת רחבו כפול׃ וימלאו־בו
ארבעה טורי אבן טור אדם פטדה וברקת הטור האחד׃
11 והטור השני נפך ספיר ויהלם׃
12 והטור השלישי לשם
13 שבו ואחלמה׃ והטור הרביעי תרשיש שהם וישפה
14 מוסבת משבצת זהב במלאתם׃ והאבנים על־שמת
בני־ישראל הנה שתים עשרה על־שמתם פתוחי חתם
טו איש על־שמו לשנים עשר שבט׃ ויעשו על־החשן
16 שרשרת גבלת מעשה עבת זהב טהור׃ ויעשו שתי
משבצת זהב ושתי טבעת זהב ויתנו את־שתי הטבעת

אונד דיא שׂוועל פון דעם טויער פון דעם פאר־הויף, אונד אלע נעגעל פון דעם משכן, אונד אלע נעגעל פון דעם פאר־הויף רינגס ארום׃

קאפיטעל לט

1 אונד פון דעם בלויא אונד פורפור, אונד קארמיזין, האבען זייא געמאכט דיא דינסט קליידער צו דינען אין דיא הייליגקייט, אונד זייא האבען געמאכט דיא הייליגע קליידער וואס זענען געוועזען פאר אהרן, אזוי וויא גאט האט געבאטען דעם משה׃

2 אונד מען האט געמאכט דעם אפוד, גאלד, בלויא אונד פורפור אונד קארמיזין, אונד געצווירנטע ליינען׃ 3 אונד זייא האבען אויסגעהאמערט דינע בלעכען פון גאלד, אונד מען האט עס געשניטען אין דראט צו מאכען אין צווישען דעם בלויא, אונד אין צווישען דעם פורפור, אונד אין צווישען דעם קארמיזין אונד אין צווישען דיא ליינען, קינסטליך ווערק׃ 4 אקסעלבענדער האבען זייא געמאכט צו איהם, בעהעפטעט. אויף זיינע צווייא עקען איז עס בעהעפטעט געווארען׃ 5 אונד דעם גארטעל פון זיין אפוד וואס איז דרויף געוועזען, פון איהם איז עס געוועזען, גלייך אזוי וויא זיין ווערק, גאלד, בלויא, אונד פורפור אונד קארמיזין, אונד געצווירנטע ליינען, אזוי וויא גאט האט געבאטען דעם משה׃ 6 אונד זייא האבען געמאכט דיא אוניקעל שטיינער, אומגערינגעלט, איינגעפאסט אין גאלד, איינגעקריצעלט, גלייך אזוי וויא דיא איינ־קריצלונג פון א זיגעל־רינג, מיט דיא נעמען פון דיא קינדער ישראל׃ 7 אונד ער האט זייא געזעצט אויף דיא אקסעלבענדער פון דעם אפוד, אלס שטיינער פון דעם געדעכטניס פאר דיא קינדער ישראל, אזוי וויא גאט האט געבאטען דעם משה׃

8 אונד מען האט געמאכט דיא ברוסט־שפאן, קינסטליך ווערק, גלייך אזוי וויא דאס ווערק פון דעם אפוד, גאלד, בלויא, אונד פורפור, אונד קארמיזין אונד געצווירנטע ליינען׃ 9 פיער עקעדיג איז עס געוועזען, דאפעלט האבען זייא דיא ברוסט־שפאן געמאכט, איין דוים זיינע לענג, אונד איין דוים זיינע ברייט, דאפעלט׃ 10 אונד זייא האבען דערפילט אין פיער צייל פון שטיינער, איין צייל א רובין, א פריזאנד, אונד א קארבונקעל זענען געוועזען דיא ערשטע צייל׃ 11 אונד דיא אנדערע צייל, א סמארגאד, א סאפיר אונד א דיאמאנט׃ 12 אונד דיא דריטע צייל, א טורקאס א טאפאז, אונד א קריסטאל׃ 13 אונד דיא פיערטע צייל, א יאכצונג, איין אוניקעל, אונד א יאספיז, אומרינגעלט, איינגעפאסט אין גאלד, מיט זיירע דערפילונגען׃ 14 אונד דיא שטיינער מיט דיא נעמען פון דיא קינדער ישראל, זייא זענען געוועזען צוועלף מיט זיירע נעמען, דיא איינקריצלונג פון א זיגעל־רינג, איטליכער מיט זיין נאמען פון דיא צוועלף שבטים׃ 15 אונד זייא האבען געמאכט אויף דיא ברוסט־שפאן, קייטען, געמערקט, געפלאכטען ווערק, פון ריין גאלד׃ 16 אונד זייא האבען געמאכט צווייא איינפאסונגען פון גאלד, אונד צווייא גאלדענע רינגען, אונד זייא האבען געזעצט דיא צווייא רינגען

17 עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־
18 שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי
הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֻם עַל־כִּתְפֹת
19 הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־
שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֻם עַל־שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד
מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל
תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
22 23 וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ וּפִי־
הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃
24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
כה שָׁנִי מָשְׁזָר׃ וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמֹנִים
בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃
26 פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת
27 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת
28 שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֵג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃ וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ
וְאֶת־פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
29 וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
ל מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־
צִיץ נֵזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי
31 חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָֹה׃ וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־
32 הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַתֵּכֶל
כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ
33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
34 קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחָו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃ וְאֶת־מִכְסֵה עוֹרֹת

אוֹיף דִיא צְווייא עֶקֶען פוּן דֶעם בְּרוּסְט־שְׁפַּאן׃ 17 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעצְט דִיא צְווייא גֶעפְלָאכְטֶענֶע קֵייטֶען אוֹיף דִיא צְווייא רִינְגֶען, אוֹיף דִיא עֶקֶען פוּן דֶעם בְּרוּסְט־שְׁפַּאן׃ 18 אוּנְד דִיא צְווייא עֶקֶען פוּן דִיא צְווייא גֶעפְלָאכְטֶענֶע קֵייטֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעצְט אוֹיף דִיא צְווייא אֵיינְפַאסוּנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעצְט אוֹיף דִיא צְווייא אַקְסֶעל־בֶּענְדֶער פוּן דֶעם אֵפוֹד, קֶעגֶען זֵיינֶע פָארְדֶערְשְׁטֶע זֵייט׃ 19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט צְווייא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעצְט אוֹיף דִיא צְווייא עֶקֶען פוּן דֶעם בְּרוּסְט־שְׁפַּאן, אוֹיף זֵיין זוֹים, וָואס אִיז צוּ דִיא זֵייט פוּן דֶעם אֵפוֹד, אִינֶעוֵויינִיג׃ 20 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט צְווייא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעזֶעצְט אוֹיף דִיא צְווייא אַקְסֶעל־בֶּענְדֶער פוּן דֶעם אֵפוֹד, פוּן אִינֶעוֵויינִיג, קֶעגֶען דִיא פָארְדֶערְשְׁטֶע זֵייט, קֶעגֶען זֵיינֶע בֶּעהֶעפְטוּנְג פוּן אוֹיבֶּען צוּ דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אֵפוֹד׃ 21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעבּוּנְדֶען דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן פוּן זֵיינֶע רִינְגֶען צוּ דִיא רִינְגֶען פוּן דֶעם אֵפוֹד, מִיט אַ שְׁנוּר פוּן בְּלוֹיא, צוּ זֵיין אוֹיף דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אֵפוֹד, אַז דִיא בְּרוּסְט־שְׁפַּאן זָאל נִיט אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען פוּן דֶעם אֵפוֹד, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃

22 אוּנְד מֶען הָאט גֶעמַאכְט דָאס אוֹיבֶּערְהֶעמְד פוּן דֶעם אֵפוֹד, גֶעוֶועבְּט וֶוערְק, גַאנְץ פוּן בְּלוֹיא׃ 23 אוּנְד דָאס לָאךְ פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְהֶעמְד אִין צְווִישֶׁען אִיהְם, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס לָאךְ פוּן אַ פַּאנְצֶער, אַ זוֹים צוּ זֵיין לָאךְ רִינְגְס אַרוּם, אַז עֶר זָאל נִיט צוּרִיסֶען וֶוערֶען׃ 24 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְהֶעמְד מִילְגְרוֹימֶען, פוּן בְּלוֹיא אוּנְד פוּן פּוּרְפּוּר אוּנְד פוּן קַארְמִיזִין, גֶעצְוִוירְנְט׃ 25 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט גְלֶעקְלֶעךְ פוּן רֵיין גָאלְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעצְט דִיא גְלֶעקְלֶעךְ צְווִישֶׁען דִיא מִילְגְרוֹימֶען, אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְהֶעמְד רִינְגְס אַרוּם, צְווִישֶׁען דִיא מִילְגְרוֹימֶען׃ 26 אֵיין גְלֶעקֶעל אוּנְד אֵיין מִילְגְרוֹים, אֵיין גְלֶעקֶעל אוּנְד אֵיין מִילְגְרוֹים, אוֹיף דֶעם זוֹים פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְהֶעמְד, רִינְגְס אַרוּם, צוּ דִינֶען, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 27 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט דִיא הֶעמְדֶער, גֶעוֶועבְּט וֶוערְק, לֵיינֶען, פַאר אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן׃ 28 אוּנְד דִיא הוֹיבּ פוּן לֵיינֶען, אוּנְד דִיא שֵׁיינֶע הוֹיכֶע הוֹיבֶּען פוּן לֵיינֶען, אוּנְד דִיא לֵיינֶענֶע הוֹיזֶען פוּן גֶעצְוִוירְנְטֶע לֵיינֶען׃ 29 אוּנְד דֶעם גַארְטֶעל פוּן גֶעצְוִוירְנְטֶע לֵיינֶען, אוּנְד בְּלוֹיא, אוּנְד פּוּרְפּוּר, אוּנְד קַארְמִיזִין, גֶעשְׁטִיקְט וֶוערְק, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 30 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט דָאס בְּלֶעךְ, דִיא הֵיילִיגֶע קְרוֹין, פוּן רֵיין גָאלְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דְרוֹיף גֶעשְׁרִיבֶּען אַ שְׁרִיפְט, דִיא אֵיינְקְרִיצְלוּנְג פוּן אַ זִיגֶעל־רִינְג, קֹדֶשׁ לַיהוָֹה׃ 31 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דְרוֹיף גֶעזֶעצְט אַ שְׁנוּר פוּן בְּלוֹיא אוֹיפְצוּזֶעצֶען דִיא הוֹיבּ פוּן אוֹיבֶּען, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 32 אוּנְד עֶס אִיז פָאלֶענְט גֶעוָוארֶען דָאס גַאנְצֶע וֶוערְק פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעמַאכְט אַלֶעס וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט׃

33 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְגְט דָאס מִשְׁכָּן צוּ מֹשֶׁה, דָאס גֶעצֶעלְט אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים, זֵיינֶע הֶעקֶעלֶעךְ, זֵיינֶע בְּרֶעטֶער, זֵיינֶע רִיגֶעל אוּנְד זֵיינֶע זֵיילֶען אוּנְד זֵיינֶע שְׁוֶועל׃ 34 אוּנְד דִיא דֶעק פוּן רוֹיטְגֶעפַארְבְּטֶע פֶעל
פוּן

הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת פָּרֹכֶת
לה 36 הַמָּסָךְ: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־
37 הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְּנֹרָה
הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת
38 שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת
39 קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֵת ׀ מִזְבַּח
הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־
מ כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ
וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ
41 וְאֵת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בִּגְדֵי
הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
42 וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
43 כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־
כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ
וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

מ

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
3 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׂמְתָּ שָׁם
4 אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת: וְהֵבֵאתָ
אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ
ה אֶת־נֵרֹתֶיהָ: וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן
6 הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן: וְנָתַתָּה אֵת
7 מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנָתַתָּ אֶת־
8 הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם: וְשַׂמְתָּ
9 אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר: וְלָקַחְתָּ
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
י וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמָשַׁחְתָּ אֶת־
מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה

פון ווידער, אונד דיא דעק פון תחשים־פעל. אונד דיא פאַרהאַנג פון דיא דעק: 35 דעם קאַסטען פון דעם ציינגעניס, אונד זיינע טראַג־שטאַנגען אונד דאס איבער־דעקעל (כפרת): 36 דעם טיש, אַלע זיינע כלים, אונד דאס לחם הפנים: 37 דעם ריינעם לייכטער, זיינע לאַמפּען, דיא לאַמפּען פון דיא אָפּריכטונג, אונד אַלע זיינע כלים, אונד דאס אייל פון דיא לייכטונג: 38 אונד דעם גאָלדענעם מזבח, אונד דאס אייל פון דיא זאַלבונג, אונד דאס רויך־ווערק פון וואוילשמעקענדע געווערץ, אונד דיא דעק פון דיא טיר פון דעם געצעלט: 39 דעם מזבח פון קופּער אונד דאס געגיטער פון קופּער, וואס איז געוועזען צו איהם, זיינע טראַג־שטאַנגען אונד אַלע זיינע כלים, דעם האַנד־בעקען אונד זיין פוס: 40 דיא אומהענג פון דעם פאָרהויף, זיינע זייַלען אונד זיינע שוועל, אונד דיא דעק פאַר דעם טויער פון דעם פאָרהויף, זיינע שטריק אונד זיינע נעגעל, אונד אַלע כלים פון דעם דינסט פון דעם משכן צו דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 41 דיא דינסט־קליידער צו דינען אין דיא הייליגקייט, דיא הייליגע קליידער פאַר אַהרן הכהן, אונד דיא קליידער פאַר זיינע זיהן כהנים צו זיין: 42 גלייך אַזוי ווי אַלעם וואס גאָט האט געבאָטען משה, אַזוי האָבען דיא קינדער ישראל געמאַכט דיא גאַנצע אַרבייט: 43 אונד משה האט געזעהען דיא גאַנצע אַרבייט, אונד זעה, זייא האָבען עס געמאַכט, גלייך אַזוי ווי גאָט האט געבאָטען, אַזוי האָבען זייא געמאַכט, אונד משה האָט זייא געבענשט:

קאַפּיטעל מ

1 אונד גאָט האט גערעט צו משה אַזוי צו זאָגען: 2 אין דעם ערשטען טאָג פון דעם ערשטען חדש, זאָלסט דוא אויפשטעלען דאס משכן, דאס געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 3 אונד דוא זאָלסט דאָרט אַהינשטעלען דעם קאַסטען פון דעם ציינגעניס, אונד דוא זאָלסט צודעקען דעם קאַסטען מיט דעם פאָרהאַנג: 4 אונד דוא זאָלסט אַריינברענגען דעם טיש, אונד דוא זאָלסט אָנריכטען זיינע אָרדנונג, אונד דוא זאָלסט אַריינברענגען דעם לייכטער, אונד דוא זאָלסט אָנצינדען זיינע לאַמפּען: 5 אונד דוא זאָלסט שטעלען דעם גאָלדענעם מזבח פאַר רויך־ווערק, פאָר דעם קאַסטען פון דעם ציינגעניס, אונד דוא זאָלסט טהון דיא דעק פון דיא טיר צו דעם משכן: 6 אונד דוא זאָלסט שטעלען דעם מזבח פון בראַנד־אָפּפער פאַר דיא טיר פון דעם משכן פון דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 7 אונד דוא זאָלסט שטעלען דעם האַנד־בעקען צווישען דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג, אונד צווישען דעם מזבח, אונד דוא זאָלסט אַריינטהון וואַסער: 8 אונד דוא זאָלסט שטעלען דעם פאָרהויף רינגסאַרום, אונד דוא זאָלסט אויפהענגען דיא דעק פון דיא טיר פון דעם פאָרהויף: 9 אונד דוא זאָלסט נעמען דאס אייל פון דיא זאַלבונג, אונד דוא זאָלסט זאַלבען דאס משכן, אונד אַלעם וואס איז אין איהם אונד דוא זאָלסט איהם הייליגען אונד אַלע זיינע כלים, אונד עס זאָל הייליג זיין: 10 אונד דוא זאָלסט זאַלבען דעם מזבח פון בראַנד־אָפּפער אונד אַלע זיינע כלים, אונד דוא זאָלסט הייליגען דעם מזבח, אונד דער

11 הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ
12 אֹתוֹ׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
13 וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃ וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֵת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ
14 וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃ וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
טו וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־
אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לִהְיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לִכְהֻנַּת
16 עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
17 כֵּן עָשָׂה׃ ס וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
18 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃ וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן
וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם
19 אֶת־עַמּוּדָיו׃ וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־
מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
כ ס וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־
21 הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃ וַיָּבֵא אֶת־
הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן
22 הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיִּתֵּן אֶת־
הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃
23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
24 מֹשֶׁה׃ ס וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן
כה עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃ וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
26 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל
27 מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃ וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר
28 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח
29 לַמִּשְׁכָּן׃ וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד
וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
ל אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
31 הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃ וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה
32 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל

מִזְבֵּחַ זָאל זֵיין גַאנְץ הֵיילִיג׃ 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַאלְבֶּען דֶעם הַאנְדבֶּעקֶען אוּנְד זֵיין פוּס, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם הֵיילִיגֶען׃ 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶענֶעהְנֶען אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא וַואשֶׁען מִיט וַואסֶער׃ 13 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְקְלֵיידֶען אַהֲרֹן מִיט דִיא הֵיילִיגֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם זַאלְבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם הֵיילִיגֶען, אַז עֶר זָאל זֵיין כֹּהֵן צוּ מִיר׃ 14 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶענֶעהְנֶען זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אָנְקְלֵיידֶען מִיט דִיא הֶעמְדֶער׃ 15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא זַאלְבֶּען גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶעזַאלְבְּט זֵייעֶר פָאטֶער, אַז זֵייא זָאלֶען צוּ מִיר זֵיין כֹּהֲנִים, אוּנְד זֵייעֶרֶע זַאלְבּוּנְג זָאל גֶעוִוים זֵיין פַאר זֵייא פַאר אֵיינֶע אֵייבִּיגֶע כְּהוּנָה, צוּ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער׃ 16 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעטְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא אַלֶעס וָואס גָאט הָאט אִיהְם גֶע־בָּאטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעטְהוּן׃ 17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם אַנְדֶערְן יָאהְר אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִיז דָאס מִשְׁכָּן אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט גֶעוָוארֶען׃ 18 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דָאס מִשְׁכָּן אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט זֵיינֶע שְׁוֶועל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעצְט זֵיינֶע בְּרֶעטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעלֵייגְט זֵיינֶע רִיגֶעל, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְ־גֶעשְׁטֶעלְט זֵיינֶע זֵיילֶען׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט דָאס גֶעצֶעלְט אִיבֶּער דֶעם מִשְׁכָּן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֵייגְט דִיא דֶעק פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט אִיבֶּער אִיהְם פוּן אוֹיבֶּען, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעלֵייגְט דָאס צֵייגֶענִיס אִין דֶעם קַאסְטֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֵייגְט דִיא טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען אוֹיף דֶעם קַאסְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעצְט דָאס אִיבֶּער־דֶעקֶעל (כַּפֹּרֶת) אוֹיף דֶעם קַאסְטֶען פוּן אוֹיבֶּען׃ 21 אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט דֶעם קַאסְטֶען אִין דֶעם מִשְׁכָּן, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען דִיא פָארְהַאנְג פוּן דִיא דֶעק, אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּערְגֶעדֶעקְט דֶעם קַאסְטֶען פוּן דֶעם צֵייגֶענִיס, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 22 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט דֶעם טִישׁ אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוֹיף דִיא צָפוֹן־זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, אוֹיסֶעוֶוענִיג פוּן דֶעם פָארְהַאנְג׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶערִיכְט אוֹיף אִיהְם דִיא אָרְדְנוּנְג פוּן דֶעם בְּרוֹיט צוּ פַאר גָאט, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 24 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט דֶעם לֵייכְטֶער אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, קֶעגֶען אִיבֶּער דֶעם טִישׁ אוֹיף דִיא דָרוֹם־זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן׃ 25 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעצִינְדֶען דִיא לַאמְפֶּען פַאר גָאט, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 26 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט דֶעם גָאלְדֶענֶעם מִזְבֵּחַ אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, פַאר דֶעם פָארְהַאנְג׃ 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעדֶעמְפְּט אוֹיף אִיהְם רוֹיךְ וֶוערְק פוּן וְואוֹילשְׁמֶעקֶענְדֶע גֶעוֶוערְץ, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 28 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען דִיא דֶעק פוּן דִיא טִיר צוּ דֶעם מִשְׁכָּן׃ 29 אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן בְּרַאנְד־אָפְּפֶער הָאט עֶר גֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דִיא טִיר פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף אִיהְם מַקְרִיב גֶע־וֶועזֶען דָאס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד דָאס שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם מֹשֶׁה׃ 30 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטֶעלְט דֶעם הַאנְד־בֶּעקֶען צְוִוישֶׁען דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט דָארְט אַרֵיינְגֶעגָאסֶען וַואסֶער זִיךְ צוּ וַואשֶׁען׃ 31 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעוַואשֶׁען אוֹיס אִיהְם, מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, זֵייעֶרֶע הֶענְד אוּנְד זֵייעֶרֶע פִים׃ 32 וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט

פון

מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
33 אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ
וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃ פ
34 וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־
לה הַמִּשְׁכָּן׃ וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־
36 שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃ וּבְהֵעָלוֹת
הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם׃
37 וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הֵעָלֹתוֹ׃ כִּי עֲנַן
38 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־
בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם׃

ח ז ק

סכום פסוקי דספר ואלה שמות אלף ומאתים ותשעה. **אר״ט** סימן: וחציו אלהים לא תקלל: ופרשיותיו **אחד עשר**. **אי זה** בית אשר תבנו לי סימן: וסדריו **עשרים ותשעה**. ולילה ללילה יחוה דעת סימן: ופרקיו **ארבעים**. תורת אלהיו **בלבו** סימן: מנין הפתוחות **תשע וששים**. והסתומות **חמש ותשעים**. הכל **מאה וששים וארבע פרשיות**: ישלח עזרך מקדש ומציון יסעדך סימן:

פוּן דִּיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד וֶוען זַייא
הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ
הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעוַואשֶׁען, גְלֵייךְ אַזוֹי
ווִיא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה׃ 33 אוּנְד
עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דֶעם פָּארהוֹיף
רִינְגְסאַרוּם צוּ דֶעם מִשְׁכָּן אוּנְד צוּ דֶעם
מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען דִּיא
דֶעק פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם פָּארהוֹיף,
אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט דָאס וֶוערְק׃
34 אוּנְד דֶער וָואלְקֶען הָאט בֶּעדֶעקְט
דָאס גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד
דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט הָאט דֶערְפִילְט
דָאס מִשְׁכָּן׃ 35 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט נִיט
גֶעקָאנְט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט
פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, ווֵייל דֶער וָואלְקֶען
הָאט גֶערוּהְט אוֹיף אִיהְם, אוּנְד דִיא
הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט הָאט דֶערְפִילְט
דָאס מִשְׁכָּן׃ 36 אוּנְד וֶוען דֶער וָואלְקֶען
אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, הָאבֶּען
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעצוֹיגֶען אִין אַלֶע זֵייעֶרֶע צִיהוּנְגֶען׃ 37 אוּנְד וֶוען דֶער
וָואלְקֶען אִיז נִיט אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעצוֹיגֶען, בִּיז דֶעם טָאג
וֶוען עֶר אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען׃ 38 וָוארִין דֶער וָואלְקֶען פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען
אוֹיף דֶעם מִשְׁכָּן בֵּייא טָאג, אוּנְד פֵייעֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אִיהְם בֵּייא נַאכְט,
פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אִין אַלֶע זֵייעֶרֶע צִיהוּנְגֶען׃

חזק.

אַלע פסוקים פֿון דעם ספר שמות זענען איין טויזענד צווייא הונדערט אונד נײַן. דיא העלפֿט דאפֿון איז קאפיטעל כ״ב, כ״ז. אונד עס האט פֿירציג קאפיטעל, אונד עלף פרשיות.

ויקרא

א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:
2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם
קָרְבָּן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ
3 אֶת־קָרְבַּנְכֶם: אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים
יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי
4 יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:
ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
6 אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ
7 לִנְתָחֶיהָ: וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ
8 עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים
אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר
9 עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַיהוָה: ס
י וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה
11 זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ: וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה
לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
12 סָבִיב: וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ
הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

1 אונד גאט האט גערופען צו משה
אונד ער האט צו איהם גערעט פון דעם
געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אזוי צו
זאגען: 2 רעד צו דיא קינדער ישראל
אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, ווען
א מענש וועט פון אייך מקריב זיין א
קרבן צו גאט, פון דיא בהמות פון דיא
רינדער אונד פון דיא שאף זאלט איהר
מקריב זיין אייערע קרבנות: 3 ווען זיין
קרבן איז א בראנד־אפפער פון דיא
רינדער אזוי זאל ער מקריב זיין א זכר
אהן א פעהלער, צו דיא טיר פון דעם
געצעלט פון דיא פערזאמלונג זאל ער
עס מקריב זיין, צו איין וואוילגעפאלען
פאר גאט: 4 אונד ער זאל לייגען זיינע
האנד אויף דעם קאפ פון דעם בראנד־
אפפער, אזוי וועט עס אנגענעהם זיין
פון זיינעט וועגען, פאר איהם מכפר צו
זיין: 5 אונד ער זאל שעכטען דאס
יונגע רינד פאר גאט, אונד דיא זיהן פון אהרן, דיא כהנים, זאלען מקריב זיין דאס
בלוט, אונד זייא זאלען שפרענגען דאס בלוט אויף דעם מזבח רינגסארום, וואס איז
ביי דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 6 אונד מען זאל דאס פעל
אפציהען פון דעם בראנד־אפפער, אונד מען זאל עס צושניידען צו זיינע שטיקער:
7 אונד דיא זיהן פון אהרן הכהן זאלען לייגען פייער אויף דעם מזבח, אונד זייא
זאלען אנריכטען דיא העלצער אויף דעם פייער: 8 אונד דיא זיהן פון אהרן דיא
כהנים, זאלען אנריכטען דיא שטיקער, דעם קאפ אונד דאס פעט, אויף דיא
העלצער וואס זענען אויף דעם פייער, וואס איז אויף דעם מזבח: 9 אבער זיין
איינגעווייד אונד זיינע שענקעל זאל מען וואשען אים וואסער, אונד דער כהן זאל
דאס אלעס דעמפען אויף דעם מזבח, עס איז א בראנד־אפפער א פייער־אפפער, א
ליבליכער געשמאק צו גאט: 10 אונד ווען זיין קרבן איז פון דיא שאף, פון דיא
לעמער, אדער פון דיא ציגען, פאר א בראנד־אפפער, אזוי זאל ער מקריב זיין א
זכר אהן א פעהלער: 11 אונד ער זאל עס שעכטען אויף דיא צפון־זייט פון דעם
מזבח, פאר גאט, אונד דיא זיהן פון אהרן דיא כהנים, זאלען שפרענגען זיין
בלוט אויף דעם מזבח רינגסארום: 12 אונד מען זאל איהם צושניידען צו
זיינע שטיקער, אונד זיין קאפ אונד זיין פעט, אונד דער כהן זאל זייא אנריכטען
אויף דיא העלצער וואס זענען אויף דעם פייער, וואס איז אויף דעם מזבח:

אונד

13 אונד דאָס איינגעווייד אונד דיא
שענקעל זאָל מען וואַשען אים וואַסער,
אונד דער כֹּהן זאָל דאָס אַלעס מַקריב
זיין, אונד ער זאָל עס דערמפּען אויף
דעם מזבח, דאָס איז אַ בּראַנד־אָפּפער,
אַ פייער־אָפּפער, אַ ליבּליכער געשמאַק
פאַר גאָט:
14 אָבער ווען זיין קָרבּן איז אַ בּראַנד־
אָפּפער פון פייגעל פאַר גאָט, אַזוי זאָל
ער זיין קָרבּן מַקריב זיין פון דיא טורטעל
טויבען, אָדער פון דיא יונגע טויבען:
15 אונד דער כֹּהן זאָל עס געגעהנען צו
דעם מזבח, אונד ער זאָל אָפּװערגען זיין
קאָפּ, אונד ער זאָל דערמפען אויף דעם
מזבח, אונד זיין בּלוט זאָל אויסגעדריקט
ווערען אויף דיא וואַנד פון דעם מזבח:
16 אונד ער זאָל אָפּטהון זיין קראָפּ
מיט דיא פעדער, אונד ער זאָל איהם
וואַרפען בּייא דעם מזבח קיין מִזרח, צו
דעם אָרט פון דיא אַש: 17 אונד ער
זאָל איהם איינשפּאַלטען אין זיינע פליי־
געל, ער זאָל עס ניט גאַנץ צושיידען,
אונד דער כֹּהן זאָל עס דערמפען אויף
דעם מזבח, אויף דיא העלצער וואָס
זענען אויף דעם פייער, דאָס איז אַ
בּראַנד־אָפּפער, אַ פייער־אָפּפער, אַ ליבּ־
ליכער געשמאַק צו גאָט:

13 וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
14 וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים
טו אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃ וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר
16 הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהֵסִיר אֶת־מֻרְאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל
17 הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשֶׁן׃ וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא
יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס

ב

ב

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ
2 וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה׃ וֶהֱבִיאָהּ אֶל־בְּנֵי
אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ
עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה
3 אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
4 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ ס וְכִי תַקְרִב
קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלּוֹת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן
ה וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן׃ ס וְאִם־מִנְחָה עַל־
6 הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה׃ פָּתוֹת
7 אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא׃ ס וְאִם־
8 מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃ וְהֵבֵאתָ
אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־
9 הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה
אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
י וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי
11 יְהוָה׃ כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה
חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה
12 לַיהוָה׃ קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ

קאפיטעל ב

1 אונד ווען איינער וועט מַקריב זיין אַ שפּייז־אָפּפער צו גאָט, זעמעל־מעהל זאָל זיין
קָרבּן זיין, אונד ער זאָל דרויף גיסען אייל, אונד ער זאָל דרויף טהון ווייהרויך: 2 אונד
ער זאָל עס בּרענגען צו דיא זיהן פון אַהרן דיא כֹּהנים, אונד ער זאָל פון דאָרט
נעמען זיינע האַנד פול פון זיין זעמעל־מעהל, אונד פון זיין אייל מיט זיין גאַנצען
ווייהרויך, אונד דער כֹּהן זאָל דערמפען זיין געדעכטניס אויף דעם מזבח, אַ פייער־
אָפּפער, אַ ליבּליכער געשמאַק צו גאָט: 3 אונד וואָס בּלייבּט איבּער פון דעם
שפּייז־אָפּפער, זאָל זיין פאַר אַהרן אונד פאַר זיינע זיהן, עס איז גאַנץ הייליג פון דיא
פייער־אָפּפער פון גאָט: 4 אונד ווען דו וועסט מַקריב זיין אַ שפּייז־אָפּפער פון
דעם וואָס איז געבּאַקען אין דעם אויפען, אַזוי זאָל עס זיין קוכען פון זעמעל־מעהל,
מַצות געמישט מיט אייל, אונד דינע מַצות בּעשמירט מיט אייל: 5 אונד ווען דיין
קָרבּן איז אַ שפּייז־אָפּפער, עפּעס געבּאַקען אין אַ פּאַן, אַזוי זאָל עס זיין זעמעל־מעהל
געמישט מיט אייל, מַצה זאָל עס זיין: 6 דו זאָלסט עס טיילען אין שטיקער, אונד
דו זאָלסט דרויף גיסען אייל, דאָס איז אַ שפּייז־אָפּפער: 7 אונד ווען דיין קָרבּן איז
אַ שפּייז־אָפּפער געזאָטען אין אַ קעסעל, אַזוי זאָל עס געמאַכט ווערען פון זעמעל־
מעהל מיט אייל: 8 אונד דו זאָלסט בּרענגען דאָס שפּייז־אָפּפער וואָס איז געמאַכט
פון דיא דאָזיגע זאַכען צו גאָט, אונד מען זאָל עס געגעהנען צו דעם כֹּהן, אונד ער
זאָל עס געגעהנען צו דעם מזבח: 9 אונד דער כֹּהן זאָל אָפּשיידען פון דעם
שפּייז־אָפּפער זיין געדעכטניס, אונד ער זאָל עס דערמפען אויף דעם מזבח, אַ פייער־
אָפּפער, אַ ליבּליכער געשמאַק צו גאָט: 10 אונד וואָס בּלייבּט איבּער פון דעם
שפּייז־אָפּפער, זאָל זיין פאַר אַהרן אונד פאַר זיינע זיהן, גאַנץ הייליג פון דיא
פייער־אָפּפער פון גאָט: 11 קיין שפּייז־אָפּפער וואָס איהר וועט מַקריב זיין צו גאָט,
זאָל ניט געמאַכט ווערען פון חָמץ, וואָרין קיין חָמץ אונד קיין האָניג זאָלט איהר ניט
דערמפען דאַפון אין אַ פייער־אָפּפער צו גאָט: 12 צו דעם אָפּפער פון דיא
ערשטלינגע זאָלט איהר זייא געגעהנען צו גאָט, אָבער צו דעם מזבח

זאלען

13 לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ וְכָל־קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח
וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־
14 קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ ס וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים
לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת
טו בִּכּוּרֶיךָ׃ וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה
16 הִוא׃ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ
עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ

ג

א וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־
2 זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ יָדוֹ
עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי
3 אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב
מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־
4 הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
ה עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְנֵי־
אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־
הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
6 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה
7 תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב
8 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־
9 הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה
חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
י וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־
הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
11 וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ

זָאלֶען זֵייא נִיט אוֹיפְגֵיין צוּ אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק׃ 13 אוּנְד אִיטְלִיכֶעס אָפְּפֶער פוּן דֵיינֶע שְׁפֵּייז אָפְּפֶער זָאלְסְט דוּא זַאלְצֶען מִיט זַאלְץ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט אָפְּטְהוּן דָאס זַאלְץ פוּן דֶעם בּוּנְד פוּן דֵיין גָאט, פוּן דֵיינֶע שְׁפֵּייז אָפְּפֶער, מִיט אַלֶע דֵיינֶע אָפְּפֶער זָאלְסְט דוּא זַאלְץ גֶענֶעהְנֶען׃ 14 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט מַקְרִיב זֵיין אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט צוּ גָאט, גְרִינֶע זַאנְגֶען, גֶעדַארְט אִין פֵייעֶר, קְלֵיין גֶעשְׁטוֹיסֶען, זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין דָאס שְׁפֵּייז אָפְּפֶער פוּן דֵיינֶע עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט׃ 15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען דרוֹיף אֵייל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דְרוֹיף וֵוייהְרוֹיךְ, דָאס אִיז אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער׃ 16 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל דֶעמְפֶען זֵיין גֶעדֶעכְטְנִיס פוּן דֶעם קְלֵיין גֶעשְׁטוֹיסֶענֶעם אוּנְד פוּן אִיהְר אֵייל מִיט זֵיין גַאנְצֶען וֵוייהְרוֹיךְ, עֶס אִיז אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט׃

קאפיטעל ג

1 אָבֶּער וֶוען זֵיין אָפְּפֶער אִיז אַ פְרִיד אָפְּפֶער, וֶוען עֶר אִיז מַקְרִיב פוּן דִיא רִינְדֶער, אוֹיבּ אַ זָכָר אָדֶער נְקֵבָה, אַזוֹי זָאל עֶר עֶס מַקְרִיב זֵיין אָהְן אַ פֶעהְלֶער פַאר גָאט׃ 2 אוּנְד עֶר זָאל לֵייגֶען זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן זֵיין אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר זָאל עֶס שֶׁעכְטֶען בֵּייא דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, דִיא כֹּהֲנִים, זָאלֶען שְׁפְּרֶענְגֶען דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם׃ 3 אוּנְד עֶר זָאל גֶענֶעהְמֶען פוּן דֶעם פְרִיד אָפְּפֶער, אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט, דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס בֶּעדֶעקְט דָאס אֵיינְגֶעוֵוייד, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף דֶעם אֵיינְגֶעוֵוייד׃ 4 אוּנְד דִיא צְוֵוייא נִירֶען, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף זֵייא, וָואס אִיז אוֹיף דִיא לֶענְדֶען, אוּנְד דָאס רוֹיטְפְלֵיישׁ אִיבֶּער דֶער לֶעבֶּער מִיט דִיא נִירֶען זָאל עֶר עֶס אָפְּטְהוּן׃ 5 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן זָאלֶען עֶס דֶעמְפֶּען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיף דֶעם בְּרַאנְד אָפְּפֶער, וָואס אִיז אוֹיף דִיא הֶעלְצֶער וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם פֵייעֶר, עֶס אִיז אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער, אַ לִיבְּלִיכֶער גֶעשְׁמַאק צוּ גָאט׃

6 אוּנְד וֶוען זֵיין אָפְּפֶער אִיז פוּן דִיא שָׁאף פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַ זָכָר אָדֶער נְקֵבָה, זָאל עֶר עֶס מַקְרִיב זֵיין אָהְן אַ פֶעהְלֶער׃ 7 וֶוען עֶר אִיז מַקְרִיב אַ לַאם צוּ זֵיין אָפְּפֶער, אַזוֹי זָאל עֶר עֶס גֶענֶעהְנֶען פַאר גָאט׃ 8 אוּנְד עֶר זָאל לֵייגֶען זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן זֵיין אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר זָאל עֶס שֶׁעכְטֶען פָאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן זָאלֶען שְׁפְּרֶענְגֶען זֵיין בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם׃ 9 אוּנְד עֶר זָאל מַקְרִיב זֵיין פוּן דֶעם פְרִיד אָפְּפֶער אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט, זֵיין אִינְשְׁלִיט, דָאס גַאנְצֶע וֵוויידֶעל אִיבֶּער דֶעם רִיקֶענְבֵּיין זָאל עֶר עֶס אָפְּטְהוּן, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס בֶּעדֶעקְט דָאס אֵיינְגֶעוֵוייד, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף דֶעם אֵיינְגֶעוֵוייד׃ 10 אוּנְד דִיא צְוֵוייא נִירֶען, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז אוֹיף זֵייא, וָואס אִיז אוֹיף דִיא לֶענְדֶען, אוּנְד דָאס רוֹיטְפְלֵיישׁ אִיבֶּער דֶער לֶעבֶּער, מִיט דִיא נִירֶען זָאל עֶר עֶס אָפְּטְהוּן׃ 11 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל עֶס דֶעמְפֶּען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, עֶס אִיז דִיא שְׁפֵּייז פוּן דֶעם פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט׃

וְאִם־עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־ 12 13
רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה 14
אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר טו
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֵלֶב 16
לַיהוָה׃ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב 17
וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃ פ

ד

ד
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א 2
לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ 3
יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃ וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר 4
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ ה
מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־ 6
אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃ וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת 7
מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת
כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־ 8
הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר 9
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃
כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל י

12 אונד ווען זיין אָפּפער איז אַ ציג,
אַזוי זָאל ער עס מַקְרִיב זיין פאַר
גָאט: 13 אונד ער זָאל לייגען זיינע
האַנד אויף זיין קָאפּ, אונד ער זָאל עס
שעכטען פָאר דעם געצעלט פון דיא
פערזאַמלונג, אונד דיא זיהן פון אַהֲרֹן
זָאלען שפּרענגען זיין בלוט אויף דעם
מִזְבֵּחַ רינגם אַרום: 14 אונד ער זָאל
גענעהמען פון איהם זיין אָפּפער, אַ
פייער אָפּפער צו גָאט, דָאס אינשליט
וָואס בעדעקט דָאס איינגעווייד, אונד
דָאס גאַנצע אינשליט וָואס איז אויף
דעם איינגעווייד: 15 אונד דיא צוויא
ניערען, אונד דָאס אינשליט וָואס איז
אויף זייא, וָואס איז אויף דיא לענדען,
אונד דָאס רויטפלייש איבער דער
לעבער, מיט דיא ניערען זָאל ער עס
אָפּטהון: 16 אונד דער כֹּהֵן זָאל זייא
דעמפען אויף דעם מִזְבֵּחַ עס איז דיא
שפּייז פון דעם פייער אָפּפער צו אַ
ליבליכען געשמאַק, דָאס גאַנצע אינשליט
געהערט צו גָאט: 17 עס זָאל זיין איין
איי‌ביגעס געזעץ צו אייערע געשלעכטער,
אין אַלע אייערע וואוינונגען, קיין אינשליט אונד קיין בלוט זָאלט איהר ניט עסען:

קאפיטעל ד

1 אונד גָאט הָאט גערעט צו מֹשֶׁה אַזוי צו זָאגען: 2 רעד צו דיא קינדער יִשְׂרָאֵל
אַזוי צו זָאגען, ווען איינער וועט אומגערען זינדיגען קעגען אַלע דיא געבָאטע פון
גָאט וָואס זָאלען ניט געטהון ווערען, אונד ער וועט טהון איינס פון זייא: 3 ווען דער
געזאַלבטער כֹּהֵן וועט זינדיגען וויא דיא שולד פון דעם פָאלק, אַזוי זָאל ער מַקְרִיב
זיין וועגען זיינע זינד וָואס ער הָאט געזינדיגט, אַ יונגען שטיער אָהן פעהלער צו גָאט
פאַר אַ זינד־אָפּפער: 4 אונד ער זָאל ברענגען דעם שטיער צו דיא טיר פון דעם
געצעלט פון דיא פערזאַמלונג, פָאר גָאט, אונד ער זָאל לייגען זיינע האַנד אויף דעם
קָאפּ פון דעם שטיער, אונד ער זָאל שעכטען דעם שטיער פָאר גָאט: 5 אונד דער
געזאַלבטער כֹּהֵן זָאל נעמען פון דעם בלוט פון דעם שטיער, אונד ער זָאל עס
אַריינברענגען צו דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 6 אונד דער כֹּהֵן זָאל איינ־
טינקען זיין פינגער אין דעם בלוט, אונד ער זָאל שפּרענגען פון דעם בלוט זיבען
מָאל פָאר גָאט, פָאר דעם פָארהאַנג פון דיא היילליגקייט: 7 אונד דער כֹּהֵן זָאל טהון
פון דעם בלוט אויף דיא הערנער פון דעם מִזְבֵּחַ פון רויך ווערק פון וואוילשמעקענדע
געווערץ, פָאר גָאט, וָואס איז אין דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג, אונד דָאס
גאַנצע בלוט פון דעם שטיער זָאל ער אויסגיסען אַן דעם גרונד פון דעם מִזְבֵּחַ פון
בראַנד אָפּפער, וָואס איז בייא דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג:
8 אונד דָאס גאַנצע אינשליט פון דעם שטיער פון דעם זינד אָפּפער, זָאל ער
אָפּשיידען פון איהם, דָאס אינשליט וָואס בעדעקט דָאס איינגעווייד, אונד דָאס גאַנצע
אינשליט וָואס איז אויף דעם איינגעווייד: 9 אונד דיא צוויא ניערען, אונד דָאס
אינשליט וָואס איז אויף זייא, וָואס איז אויף דיא לענדען, אונד דָאס רויטפלייש איבער
דער לעבער, מיט דיא ניערען זָאל ער עס אָפּטהון: 10 גלייך אַזוי וויא עס איז אָפּגעשייד
געוואָרען פון דעם אָקס פון דעם פריד אָפּפער, אונד דער כֹּהֵן זָאל זיא דעמפען אויף

11 מִזְבַּח הָעֹלָה׃ וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ
12 וְעַל־כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃ וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף
אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ
13 וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל
וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֺת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃
14 וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר
טו בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְסָמְכוּ
זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט
16 אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר
17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה
18 שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃ וּמִן־הַדָּם
יִתֵּן ׀ עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־
19 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר
כ הַמִּזְבֵּחָה׃ וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן
21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃ וְהוֹצִיא אֶת־
הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר
הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הוּא׃ פ
22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהָיו
23 אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃
24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־
כה יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הוּא׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן
מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
26 דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃ וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
וְנִסְלַח לוֹ׃ פ

דעם מזבח פון דעם בראנד־אָפּפער:
11 אָבער דיא הויט פון דעם שטיער אונד זיין גאנצעם פלייש מיט זיין קאפּ אונד מיט זיינע שענקעל, אונד זיין איינגעווייד אונד זיין מיסט: 12 אונד ער זאל ארויסברענגען דעם גאנצען שטיער אויסעווייניג צו דעם לאגער, צו א ריין אָרט, וואו מען שיט ארויס דיא אש, אונד ער זאל איהם פערברענען אויף דיא העלצער מיט פייער, וואו מען שיט ארויס דיא אש זאל ער פערברענט ווערען:
13 אונד ווען דיא גאנצע געמיינדע פון ישראל וועט אומגערען זינדיגען, אונד דיא זאך וועט פערבארגען זיין פון דיא אויגען פון דיא פערזאמלונג, אונד זייא וועלען טהון איינס פון אלע מצות פון גאט וואס זאלען ניט געטהון ווערען, אונד זייא וועלען שולדיג ווערען: 14 אונד ווען דיא זינד וועט בעקאנט ווערען וואס זייא האבען געזינדיגט, אזוי זאל דיא געמיינדע מקריב זיין א יונגען שטיער פאר א זינד אָפּפער, אונד זייא זאלען איהם ברענגען פאר דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 15 אונד דיא עלצטע פון דיא געמיינדע זאלען לייגען זייערע הענד אויף דעם קאפּ פון דעם שטיער פאר גאט, אונד ער זאל שעכטען דעם שטיער פאר גאט: 16 אונד דער געזאלבטער כהן זאל ברענגען פון דעם בלוט פון דעם שטיער צו דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 17 אונד דער כהן זאל איינטונקען זיין פינגער אין דעם בלוט, אונד ער זאל עס שפּרענגען זיבען מאל פאר גאט, פאר דעם פאָרהאנג: 18 אונד פון דעם בלוט זאל ער טהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח וואס איז פאר גאט, וואס איז אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד דאס גאנצע בלוט זאל ער אויסגיסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח פון בראנד־אָפּפער, וואס איז בייא דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 19 אונד זיין גאנצעס אינשליט זאל ער אָפּשיידען פון איהם, אונד ער זאל עס דעמפּפען אויף דעם מזבח: 20 אונד ער זאל טהון צו דעם שטיער גלייך אזוי וויא ער האט געטהון צו דעם שטיער פון דעם זינד־אָפּפער, אזוי זאל ער טהון צו איהם, אונד דער כהן זאל אויף זייא מכפר זיין, אונד עס וועט צו זייא פארגעבען ווערען: 21 אונד ער זאל ארויסברענגען דעם שטיער אויסעווייניג פון דער מחנה, אונד ער זאל איהם פארברענגען גלייך אזוי וויא ער האט פארברענט דעם ערשטען שטיער, דאס איז דאס זינד־אָפּפער פון דיא געמיינדע:
22 ווען א נשיא וועט זינדיגען, אונד ער וועט טהון איינס פון אלע געבאָטע פון דעם האר זיין גאט וואס זאל ניט געטהון ווערען, אומגערן אונד ער וועט פארשולדען: 23 ווען עס איז בעקאנט געוואָרען צו איהם זיינע זינד וואס ער האט געזינדיגט דראן, אזוי זאל ער ברענגען זיין אָפּפער, א בעקעל פון דיא ציגען, א זכר, אהן א פעהלער: 24 אונד ער זאל לייגען זיינע האנד אויף דעם קאפּ פון דעם בעקעל, אונד ער זאל עס שעכטען אין דעם אָרט וואו מען שעכט דאס בראנד־אָפּפער פאר גאט, דאס איז א זינד־אָפּפער: 25 אונד דער כהן זאל נעמען פון דעם בלוט פון דעם זינד־אָפּפער מיט זיין פינגער, אונד ער זאל טהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח, אונד זיין בלוט זאל ער אויסגיסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח פון בראנד־אָפּפער: 26 אונד זיין גאנצעס אינשליט זאל ער דעמפּפען אויף דעם מזבח, גלייך אזוי וויא דאס אינשליט פון דעם פריד־אָפּפער, אונד דער כהן זאל וועגען איהם מכפר זיין זיינע זינד, אונד עס וועט צו איהם פארגעבען ווערען:

אונד

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ
28 אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃ אוֹ הוֹדַע
אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים
29 תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃
ל וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
31 וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ
יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
32 וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְמִימָה יְבִיאֶנָּה׃
33 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת
34 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם
הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־
לה דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר
כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־
חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ

ה ה

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה
2 אוֹ יָדָע אִם־לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־
דָּבָר טָמֵא אוֹ בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה
טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא
3 וְאָשֵׁם׃ אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא
4 בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃ אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע
לְבַטֵּא בִשְׂפָתַיִם לְהָרַע ׀ אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא
הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת
ה מֵאֵלֶּה׃ וְהָיָה כִי־יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר

27 אונד ווען איינער פון דעם פאלק פון דעם לאנד וועט אומגערעכט זינדיגען, ווען ער וועט טהון איינס פון דיא געבאטע פון גאט וואס זאלען ניט געטהון ווערען, אונד ער וועט פארשולדען: 28 ווען עס איז בעקאנט געוואָרען צו איהם זיינע זינד וואס ער האט געזינדיגט, אזוי זאל ער ברענגען זיין אָפּפער, א בעקעל פון דיא ציגען אהן א פעהלער, א נקבה, וועגען זיינע זינד וואס ער האט געזינדיגט: 29 אונד ער זאל לייגען זיינע האנד אויף דעם קאפ פון דעם זינד־אָפּפער, אונד ער זאל שעכטען דאס זינד־אָפּפער אין דעם ארט פון דעם בראנד־אָפּפער: 30 אונד דער כהן זאל נעמען פון איהר בלוט מיט זיין פינגער, אונד ער זאל עס טהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח פון בראנד־אָפּפער, אונד איהר גאנצעם בלוט זאל ער אויסגיסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח: 31 אונד איהר גאנצעם אינשליט זאל ער אפטהון גלייך אזוי וויא דאס אינשליט פון דעם פריד־אָפּפער איז אפגעטהון געוואָרען, אונד דער כהן זאל דעמפפען אויף דעם מזבח צו א ליבליכען געשמאק פאר גאט, אונד דער כהן זאל אויף איהם מכפר זיין אונד עס וועט איהם פארגעבען ווערען:

32 אונד ווען ער וועט ברענגען א לאם זיין אָפּפער פאר א זינד־אָפּפער, אזוי זאל ער עס ברענגען א נקבה אהן א פעהלער: 33 אונד ער זאל לייגען זיינע האנד אויף דעם קאפ פון דעם זינד־אָפּפער אונד ער זאל עס שעכטען פאר א זינד־אָפּפער אין דעם ארט וואו מען שעכט דאס בראנד־אָפּפער: 34 אונד דער כהן זאל נעמען פון דעם בלוט פון דעם זינד־אָפּפער מיט זיין פינגער אונד ער זאל טהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח פון בראנד־אָפּפער, אונד איהר גאנצעם בלוט זאל ער אויסגיסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח: 35 אונד איהר גאנצעם אינשליט זאל ער אפטהון גלייך אזוי וויא עס איז אפגעטהון געוואָרען דאס אינשליט פון דעם לאם פון דעם פריד־אָפּפער, אונד דער כהן זאל זייא דעמפפען אויף דעם מזבח, מיט דיא פייער־אָפּפער פון גאט, אונד דער כהן זאל מכפר זיין אויף איהם, וועגען זיינע זינד וואס ער האט געזינדיגט, אונד עס וועט איהם פארגעבען ווערען:

קאפיטעל ה

1 אונד ווען איינער וועט זינדיגען אונד וועט הערען דאס קול פון א פלוך, אונד ער איז איין עדות, ענטוועדער ער האט געזעהען אדער ער האט געוואוסט, ווען ער וועט עס ניט אנזאגען, אזוי זאל ער טראגען זיינע זינד: 2 אדער איינער וואס וועט אנרירען אן איטליכע אומריינע זאך, ענטוועדער אן דיא נבלה פון איינע אומריינע חיה, אדער אן דיא נבלה פון איינע אומריינע בהמה, אדער אן דיא נבלה פון איין אומריין שרץ, אונד עס וועט פארבארגען ווערען פון איהם, אזוי איז ער אומריין, אונד ער וועט פארשולדען: 3 אדער ווען ער וועט אנרירען אן דיא אומריינעקייט פון מענשען צו אלע זיינע אומריינעקייט, דורך וואס ער וועט אומריין ווערען, אונד עס וועט פארבארגען ווערען פון איהם, אונד ער האט עס געוואוסט, אזוי וועט ער פארשולדען: 4 אדער ווען איינער וועט שווערען, אויסרעדען מיט דיא לעפצען שלעכטעס, צו טהון אדער גוטעס, צו טהון אלעס וואס דער מענש וועט אויסרעדען מיט דער שבועה, אונד עס וועט פארבארגען ווערען פון איהם, אבער ער האט געוואוסט, אזוי וועט ער פארשולדען אין איינעם פון דיא דאזיגע: 5 אונד עס וועט זיין, ווען ער וועט פארשולדעט אין איינעם פון דיא דאזיגע, אונד ער וועט מתודה זיין וואס

ער

6 חָטָא עָלֶיהָ׃ וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת
7 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃ וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה
וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־
8 יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃ וְהֵבִיא אֹתָם
אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־
9 רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־
קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֵה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת
י הוּא׃ וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
11 מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס וְאִם־לֹא תַשִּׂיג
יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ
12 שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִוא׃ וֶהֱבִיאָהּ אֶל־
הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן ׀ מִמֶּנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ
13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃ וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח
14 לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
טו לֵּאמֹר׃ נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי
יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ
16 כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃ וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא
מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן
וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
17 וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
18 לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ וְהֵבִיא אַיִל
תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
19 עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃ אָשָׁם הוּא
אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ

עֶר הָאט גֶעזינְדִיגְט דְרָאן׃ 6 אַזוֹי זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען זַיין שׁוּלְד־אָפְּפֶער צוּ גָאט, וֶועגֶען זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אַ נְקֵבָה פוּן דִיא שָׁאף, אַ לַאם, אָדֶער אַ בֶּעקֶעל פוּן דִיא צִיגֶען פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מְכַפֵּר זַיין אוֹיף אִיהְם וֶועגֶען זַיינֶע זִינְד׃ 7 אָבֶער ווען עֶר הָאט נִיט גֶענוּג פַאר אַ לַאם, אַזוֹי זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען אַלְס זַיין שׁוּלְד־אָפְּפֶער וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, צְווייא טוּרְטוּל טוֹיבֶּען אָדֶער צְווייא יוּנְגֶע טוֹי־בֶּען צוּ גָאט, אֵיינֶע פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד אֵיינֶע פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער׃ 8 אוּנְד עֶר זָאל זֵייא בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד עֶר זָאל גֶענֶעהְמֶען דָאס וָואס אִיז פַאר דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער צוּעֶרְשְׁט, אוּנְד עֶר זָאל אָפְּוֶוערְגֶען זַיין קָאפּ פוּן קֶעגֶען זַיין נַאקֶען, אָבֶער עֶר זָאל עֶס נִיט צוּשְׁנֵיידֶען׃ 9 אוּנְד עֶר זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער אוֹיף דֶער וַואנְד פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד וָואס בְּלֵייבְּט אִיבְּרִיג אִין דֶעם בְּלוּט, זָאל אוֹיסְגֶעדְרִיקְט ווֶערֶען אָן דֶעם גְרוּנְד פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, דָאס אִיז אַ זִינְד־אָפְּפֶער׃ 10 אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע זָאל עֶר מַאכֶען אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס גֶערִיכְט, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אוֹיף אִיהְם מְכַפֵּר זַיין ווֶעגֶען זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד עֶס ווֶעט צוּ אִיהְם פַארְגֶעבֶּען ווֶערֶען׃ 11 אוּנְד ווֶען עֶר ווֶעט נִיט גֶענוּג הָאבֶּען פַאר צְווייא טוּרְטוּל־טוֹיבֶּען, אָדֶער פַאר צְווייא יוּנְגֶע טוֹיבֶּען, אַזוֹי זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען פַאר זַיין אָפְּפֶער וָואס עֶר הָאט גֶע־זִינְדִיגְט, דָאס צֶעהְנְטֶע טֵייל פוּן אֵיין אֵפָה זֶעמֶעל־מֶעהְל אַלְס אַ זִינְד־אָפְּפֶער, עֶר זָאל נִיט טְהוּן דְרוֹיף קֵיין אֵייל, אוּנְד עֶר זָאל נִיט דְרוֹיף טְהוּן קֵיין ווֵייהְרוֹיךְ, ווֵייל עֶס אִיז אַ זִינְד־אָפְּפֶער׃ 12 אוּנְד עֶר זָאל עֶס בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל נֶעמֶען דַאפוּן זַיינֶע הַאנְדפוּל אִיהְר גֶעדֶעכְטְנִיס, אוּנְד עֶר זָאל עֶס דֶעמְפֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ מִיט דִיא פֵייעֶר־אָפְּפֶער פוּן גָאט, דָאס אִיז אַ זִינְד־אָפְּפֶער׃ 13 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אוֹיף אִיהְם מְכַפֵּר זַיין ווֶעגֶען זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט אִין אֵיינֶעם פוּן דִיא דָאזִיגֶע, אוּנְד עֶס ווֶעט צוּ אִיהְם פַארְגֶעבֶּען ווֶערֶען. אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ דֶעם כֹּהֵן גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס שְׁפֵּייז אָפְּפֶער׃ 14 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 15 ווֶען אֵיינֶער ווֶעט אִיבֶּער־טְרֶעטֶען אֵיינֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג, אוּנְד ווֶעט אוּמְגֶערֶען זִינְדִיגֶען אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען פוּן גָאט, אַזוֹי זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען פַאר זַיין שׁוּלְד אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַ ווִידֶער אָהְן אַ פֶעהְלֶער, פוּן דִיא שָׁאף, נָאךְ דֵיין שֶׁעצֶען נָאךְ, זִילְבֶּערְנֶע שְׁקָלִים, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, פַאר אַ שׁוּלְד־אָפְּפֶער׃ 16 אוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט זָאל עֶר בַּאצָאלֶען, אוּנְד זַיין פִינְפְטֶעס טֵייל זָאל עֶר מֶעהְרֶען דַאצוּ, אוּנְד עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אוֹיף אִיהְם מְכַפֵּר זַיין, מִיט דֶעם ווִידֶער פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער, אוּנְד עֶס ווֶעט צוּ אִיהְם פַארְגֶעבֶּען ווֶערֶען׃

17 אוּנְד ווֶען אֵיינֶער ווֶעט זִינְדִיגֶען, אוּנְד ווֶעט טְהוּן אֵיינְס פוּן דִיא גֶעבָּאטֶע פוּן גָאט וָואס זָאלֶען נִיט גֶעטְהוּן ווֶערֶען, אוּנְד עֶר ווֵייס נִיט, אַזוֹי ווֶעט עֶר פַארְשׁוּלְדֶען, אוּנְד עֶר ווֶעט טְרָאגֶען זַיינֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 18 אוּנְד עֶר זָאל בְּרֶענְגֶען אַ ווִידֶער אָהְן אַ פֶעהְלֶער, פוּן דִיא שָׁאף, נָאךְ דֵיינֶע שֶׁעצוּנְג נָאךְ, פַאר אַ שׁוּלְד־אָפְּפֶער צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אוֹיף אִיהְם מְכַפֵּר זַיין ווֶעגֶען זַיין שׁוֹגֵג וָואס עֶר הָאט אוּמְגֶערְן גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט, אוּנְד עֶס ווֶעט צוּ אִיהְם פַארְגֶעבֶּען ווֶערֶען׃ 19 דָאס אִיז אַ שׁוּלְד־אָפְּפֶער, עֶר הָאט פַארְשׁוּלְדֶעט קֶעגֶען גָאט׃

כ 21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה
מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ
22 בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃ אוֹ־מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֶשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שָׁקֶר עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא
23 בָהֵנָּה׃ וְהָיָה כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר
גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד
24 אִתּוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא׃ אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע
עָלָיו לַשֶּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשִׁתָיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר
כה הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃ וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל
26 תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְכִפֶּר עָלָיו
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
לְאַשְׁמָה בָהּ׃

פ פ פ בי ו

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־
הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃
3 וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ
וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־
4 הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃ וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־
ה מָקוֹם טָהוֹר׃ וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה
וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה
6 וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃ אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־
ז הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ס וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב
8 אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהֵרִים
מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה

20 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 וֶוען אֵיינֶער וֶועט זִינְדִיגֶען אוּנְד וֶועט אִיבֶּערטְרֶעטֶען אֵיינֶע אִיבֶּערטְרֶעטוּנְג קֶעגֶען גָאט, אוּנְד עֶר וֶועט לֵייקְנֶען קֶעגֶען זַיין גֶעזֶועל אִין אַ בֶּעהַאלְטוּנְג, אָדֶער אִין אַ בֶּעהִיטוּנְג, אָדֶער אִין אַ רוֹיבֶּערֵייא אָדֶער עֶר הָאט זַיין גֶעזֶועל בֶּעטְרָאגֶען: 22 אָדֶער עֶר הָאט גֶעפוּנֶען וָואס אִיז פַארְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֵייקֶענְט דְרָאן, אוּנְד עֶר הָאט דְרוֹיף פַאלְשׁ גֶעשְׁוָוארֶען, אִיבֶּער אֵיינְס פוּן אַלֶעם וָואס דֶער מֶענְשׁ טְהוּט צוּ זִינְדִיגֶען אִין זֵייא: 23 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען עֶר וֶועט זִינְדִיגֶען אוּנְד עֶר וֶועט פַארְשׁוּלְדֶען, אַזוֹי זָאל עֶר צוּרִיקְגֶעבֶּען דֶעם רוֹיבּ וָואס עֶר הָאט גֶענוּמֶען מִיט גֶעוַואלְד, אָדֶער דֶעם בֶּעטְרָאג וָואס עֶר הָאט בֶּעטְרָאגֶען, אָדֶער דִיא בֶּעהַאלְטוּנְג וָואס אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צוּ אִיהְם, אָדֶער דָאס פַארְלוֹירֶענֶע וָואס עֶר הָאט גֶעפוּנֶען: 24 אָדֶער פוּן אַלֶעם וָואס עֶר וֶועט דְרוֹיף פַאלְשׁ שְׁוֶוערֶען, אַזוֹי זָאל עֶר אִיהְם בֶּעצָאלֶען מִיט זַיין הוֹיפְּטצָאל, אוּנְד זַיין פִינְפְטֶעס טֵייל זָאל עֶר מֶעהְרֶען דַאצוּ, עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם צוּ וֶועמֶען עֶס גֶעהֶערְט אִין דֶעם טָאג פוּן זַיינֶע שׁוּלְד: 25 אוּנְד פַאר זַיין שׁוּלְד אָפְּפֶער זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען צוּ גָאט, אַ ווִידֶער אָהְן פֶעהְלֶער, פוּן דִיא שָׁאף, נָאךְ דַיינֶע שַׁאצוּנְג נָאךְ, פַאר אַ שׁוּלְד אָפְּפֶער, צוּ דֶעם כֹּהֵן: 26 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מְכַפֵּר זַיין אוֹיף אִיהְם פָאר גָאט, אוּנְד עֶס וֶועט צוּ אִיהְם פַארְגֶעבֶּען וֶוערֶען, אִיבֶּער אֵיינֶעם פוּן אַלֶעם וָואס עֶר וֶועט טְהוּן צוּ פַארְשׁוּלְדֶען דְרָאן:

צו

קאפיטעל ו

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 גֶעבִּיט דֶעם אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן צוּ זָאגֶען, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דֶעם בְּרַאנְד אָפְּפֶער, דָאס אִיז דָאס בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוֹיף דֶעם בְּרֶענְאָרְט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, דִיא גַאנְצֶע נַאכְט בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶען, אוּנְד דָאס פֵייעֶר פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ זָאל דְרוֹיף בְּרֶענֶען: 3 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אָנְקְלֵיידֶען זַיין לֵיינֶענֶעם הֶעמְד, אוּנְד זַיינֶע לֵיינֶענֶע הוֹיזֶען זָאל עֶר אָנְקְלֵיידֶען אוֹיף זַיין פְלֵיישׁ, אוּנְד עֶר זָאל אַרָאפּ נֶעמֶען דִיא אַשׁ, וֶוען דָאס פֵייעֶר וֶועט פַארְבְּרֶענֶען דָאס בְּרַאנְד אָפְּפֶער אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר זָאל עֶס אַהִינְלֵייגֶען בַּייא דֶעם מִזְבֵּחַ: 4 אוּנְד עֶר זָאל אוֹיסְצִיהֶען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען אַנְדֶערֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען דִיא אַשׁ אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה אִין אַ רֵיינֶעם אָרְט: 5 אוּנְד דָאס פֵייעֶר אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ זָאל אוֹיף אִיהְם בְּרֶענֶען, עֶס זָאל נִיט פַארְלֶעשֶׁען, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל בְּרֶענֶען הֶעלְצֶער אוֹיף אִיהְם, אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען, אוּנְד עֶר זָאל אָנְרִיכְטֶען אוֹיף אִיהְם דָאס בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר זָאל דֶעמְפֶען אוֹיף אִיהְם דָאס אִינְשְׁלִיט פוּן דֶעם פְרִיד אָפְּפֶער: 6 אַ בֶּעשְׁטֶענְדִיג פֵייעֶר זָאל בְּרֶענֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, עֶס זָאל נִיט פַארְלָאשֶׁען וֶוערֶען: 7 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דֶעם שְׁפֵּייז אָפְּפֶער, דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן זָאלֶען עֶס מַקְרִיב זַיין פָאר גָאט, אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ: 8 אוּנְד עֶר זָאל אָפְּשֵׁיידֶען פוּן אִיהְם מִיט זַיינֶע פוּיסְט פוּן דֶעם זֶעמֶעל מֶעהְל פוּן דֶעם שְׁפֵּייז אָפְּפֶער, אוּנְד פוּן זַיין אֵייל, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע וֵוייהְרוֹיךְ

וָואס

אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ
9 לַיהוָה׃ וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל
י בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ לֹא תֵאָפֶה
חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשָּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת
11 וְכָאָשָׁם׃ כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ פ
12 13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו
אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת הָאֵפָה
סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃
14 עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת
טו פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו
16 מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תָּקְטָר׃ וְכָל־
מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל׃ פ
17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־
בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט
הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
19 הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל
כ בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃ כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ
וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם
21 קָדֹשׁ׃ וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי
22 נְחֹשֶׁת בֻּשָּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם׃ כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים
23 יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר
יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל
בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ

ז

א 2 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר
יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק
3 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת

וואָס איז אויף דעם שפּייז אָפּפער, אונד ער זאָל דערמפּען אויף דעם מזבח אַ ליבליכען געשמאַק, זיין געדעכטניס צו גאָט: 9 אונד וואָס איבריג בלייבט פון איהם זאָלען אַהרן אונד זיינע זיהן עסען, מיט מצות זאָל עס געגעסען ווערען אין דעם היילינגען אָרט, אין דעם פאָרהויף פון דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג זאָלען זייא עס עסען: 10 עס זאָל ניט געבאַקען ווערען מיט חמץ, זייער טייל האָב איך עס געגעבען פון מיינע פייער־אָפּפער, דאָס איז גאַנץ היילינג גלייך אַזוי וויא דאָס זינד אָפּפער אונד גלייך אַזוי וויא דאָס שולד אָפּפער: 11 איטליכער מאַנספּערזאָן אונטער דיא קינדער פון אַהרן זאָל עס עסען, עס זאָל זיין איין אייביגעס געזעץ צו אייערע געשלעכטער פון דיא פייער אָפּפער פון גאָט, איטלי־כער וואָס וועט זייא אָנרירען זאָל זיין היילינג:

12 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה אַזוי צו זאָגען: 13 דאָס דאָזיגע איז דאָס אָפּפער פאַר אַהרן אונד זיינע זיהן וואָס זייא זאָלען מקריב זיין צו גאָט, אין דעם טאָג ווען ער וועט געזאַלבט ווערען, דאָס צעהנטע טייל פון איין איפה זעמעל מעהל, אַ בעשטענדיג שפּייז אָפּפער, העלפט אין דעם מאָרגען, אונד העלפט אין דעם אָבענד: 14 אויף אַ פּאַן מיט אייל זאָל עס געמאַכט ווערען, געמישט זאָלסט דוא עס ברענגען, געבאַקענע שטיקער פון דעם שפּייז אָפּפער זאָלסט דוא געגעהנען, אַ ליבליכען געשמאַק צו גאָט: 15 אונד דער כהן פון זיינע זיהן וואָס איז אין זיינע שטעל געזאַלבט, זאָל עס מאַכען, עס זאָל זיין איין אייביגעס געזעץ צו גאָט, עס זאָל גאַנץ געדעמפּט ווערען: 16 אונד איטלי־כעס שפּייז אָפּפער פון אַ כהן זאָל גאַנץ (פערברענט) זיין, עס זאָל ניט געגעסען ווערען:
17 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה, אַזוי צו זאָגען: 18 רעד צו אַהרן אונד צו זיינע זיהן אַזוי צו זאָגען, דאָס דאָזיגע איז דיא לערנונג פון דעם זינד אָפּפער, אין דעם אָרט וואו דאָס בראַנד אָפּפער וועט געשאָכטען ווערען זאָל דאָס זינד אָפּפער געשאָכטען ווערען, פאַר גאָט, דאָס איז גאַנץ היילינג: 19 דער כהן וואָס רייניגט עס דער זאָל עס עסען, אין דעם היילינגען אָרט זאָל עס געגעסען ווערען, אין דעם פאָרהויף פון דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 20 איטליכער וואָס וועט אָנרירען אָן זיין פליישׁ זאָל היילינג זיין, אונד דער וואָס וועט שפּרענגען פון זיין בלוט אויף דעם קלייד וואָס ער וועט דרויף שפּרענגען, זאָלסט דוא וואַשען אין דעם היילינגען אָרט: 21 אונד דאָס אירדענע כלי, אין וועלכעם עס וועט געקאָכט ווערען, זאָל צובראָכען ווערען, אונד ווען עס איז געקאָכט געוואָרען אין אַ קופּפערנעם כלי, אַזוי זאָל עס געריינינט ווערען, אונד עס זאָל גע־שווענקט ווערען מיט וואַסער: 22 איטליכער מאַנספּערזאָן אונטער דיא כהנים מעג עס עסען, דאָס איז גאַנץ היילינג: 23 אונד איטליכעס זינד אָפּפער, וואָס פון זיין בלוט איז געבראַכט געוואָרען צו דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג מכפּר צו זיין אין דיא היילינקייט, זאָל ניט געגעסען ווערען, עס זאָל פערברענט ווערען מיט פייער:

קאפיטעל ז

1 אונד דאָס דאָזיגע איז דיא לערנונג פון דעם שולד אָפּפער עס איז גאַנץ היילינג:
2 אין דעם אָרט וואו זייא שעכטען דאָס בראַנד אָפּפער, זאָלען זייא שעכטען דאָס שולד אָפּפער, אונד זיין בלוט זאָל ער שפּרענגען אויף דעם מזבח רינגס אַרום: 3 אונד זיין גאַנצעס אינשליט זאָל ער געגעהנען פון איהם, דאָס

האליה ואת־החלב המכסה את־הקרב: ואת שתי 4
הכלית ואת־החלב אשר עליהן אשר על־הכסלים ואת־
היתרת על־הכבד על־הכלית יסירנה: והקטיר אתם ה
הכהן המזבחה אשה ליהוה אשם הוא: כל־זכר 6
בכהנים יאכלנו במקום קדוש יאכל קדש קדשים הוא:
כחטאת כאשם תורה אחת להם הכהן אשר יכפר־בו 7
לו יהיה: והכהן המקריב את־עלת איש עור העלה אשר 8
הקריב לכהן לו יהיה: וכל־מנחה אשר תאפה בתנור 9
וכל־נעשה במרחשת ועל־מחבת לכהן המקריב אתה
לו תהיה: וכל־מנחה בלולה־בשמן וחרבה לכל־בני י
אהרן תהיה איש כאחיו: פ
ואת תורת זבח השלמים אשר יקריב ליהוה: אם על־ 11 12
תודה יקריבנו והקריב ׀ על־זבח התודה חלות מצות
בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן וסלת מרבכת
חלת בלולת בשמן: על־חלת לחם חמץ יקריב קרבנו 13
על־זבח תודת שלמיו: והקריב ממנו אחד מכל־קרבן 14
תרומה ליהוה לכהן הזרק את־דם השלמים לו יהיה:
ובשר זבח תודת שלמיו ביום קרבנו יאכל לא־יניח טו
ממנו עד־בקר: ואם־נדר ׀ או נדבה זבח קרבנו ביום 16
הקריבו את־זבחו יאכל וממחרת והנותר ממנו יאכל:
והנותר מבשר הזבח ביום השלישי באש ישרף: ואם 17 18
האכל יאכל מבשר־זבח שלמיו ביום השלישי לא
ירצה המקריב אתו לא יחשב לו פגול יהיה והנפש
האכלת ממנו עונה תשא: והבשר אשר יגע בכל־טמא 19
לא יאכל באש ישרף והבשר כל־טהור יאכל בשר:
והנפש אשר־תאכל בשר מזבח השלמים אשר ליהוה כ
וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: ונפש כי־ 21
תגע בכל־טמא בטמאת אדם או ׀ בבהמה טמאה או

ווידעל, אונד דאס אינשליט וואס בעדעקט דאס איינגעוויד: 4 אונד דיא צוויא נירען, אונד דאס אינשליט וואס איז אויף זייא, וואס איז אויף דיא לענדען, אונד דאס רויטפליש אויף דער לעבער, מיט דיא נירען זאל מען עס אפטהון: 5 אונד דער כהן זאל זייא דעמפען אויף דעם מזבח, א פייער אפפער צו גאט, דאס איז א שולד אפפער: 6 איטליכער מאנספערזאן אונטער דיא כהנים זאלען עס עסען, אין דעם היילינען ארט זאל עס געגעסען ווערען, עס איז גאנץ הייליג: 7 גלייך אזוי וויא דאס זינד אפפער, אזוי זאל אויך דאס שולד אפפער זיין איינע לערנונג צו זייא, דער כהן וואס וועט מכפר זיין מיט איהם, צו איהם זאל עס זיין: 8 אונד דער כהן וואס איז מקריב דאס בראנד אפפער פון א מענש, דיא הויט פון דעם בראנד אפפער וואס ער האט מקריב געוועזען זאל געהערען צו דעם כהן: 9 אונד איטליכעס שפייז אפפער וואס וועט געבאקען ווערען אין דעם אויפען, אונד איטליכעס וואס איז געמאכט אין דעם קעסעל, אונד אויף דיא פאן, צו דעם כהן וואס איז עס מקריב צו איהם זאל עס זיין: 10 אונד איטליכעס שפייז אפפער געמישט מיט אייל אדער טרוקען, זאל זיין צו אלע זיהן פון אהרן, איינער גלייך אזוי וויא דער אנדערער:

11 אונד דאס דאזיגע איז דיא לערנונג פון דעם פריד אפפער וואס מען וועט מקריב זיין צו גאט: 12 ווען מען וועט עס מקריב זיין פון וועגען א דאנק אפפער, אזוי זאל מען מיט דעם דאנק אפפער מקריב זיין קוכען, מצות געמישט מיט אייל, אונד דינע קוכען בעשמירט מיט אייל אונד זעמעל מעהל געמישט, חלות געמישט מיט אייל: 13 מיט דיא חלות פון געזייערט ברויט זאל ער זיין אפפער ברענגען מיט דעם דאנק אפפער פון זיינע פריד אפפער: 14 אונד ער זאל פון איהם מקריב זיין איינס פון איטליכעס אפפער, איינע אפשיידונג צו גאט, צו דעם כהן וואס שפרענגט דאס בלוט פון דעם פריד אפפער, צו איהם זאל עס זיין: 15 אונד דאס פלייש פון דעם דאנק אפפער פון זיינע פריד אפפער, זאל געגעסען ווערען אין דעם טאג פון זיין אפפער, ער זאל ניט דערפון איבערלאזען ביז מארגען: 16 אונד ווען זיין אפפער איז א נדר אדער א פרייוויליגעס אפפער, אין דעם טאג ווען ער איז מקריב זיין אפפער זאל עס געגעסען ווערען, אונד אויך אין דעם מארגענדען טאג זאל דאס איבערגעבליבענע פון איהם געגעסען ווערען: 17 אבער דאס איבערגעבליבענע פון דעם פלייש פון דעם אפפער אין דעם דריטען טאג זאל פערברענט ווערען מיט פייער: 18 אונד ווען עס וועט געגעסען ווערען פון דעם פלייש פון דעם פריד אפפער אין דעם דריטען טאג, אזוי וועט דער ניט וואוילגעפעליג זיין וואס האט עס מקריב געוועזען, עס וועט ניט גערעכענט ווערען צו איהם, עס זאל אומווירדיג זיין, אונד דער וואס וועט דערפון עסען, זאל טראגען זיינע אומגערעכטיגקייט: 19 אונד דאס פלייש וואס וועט אנריהרען אן איטליכע אומריינינקייט זאל ניט געגעסען ווערען, מיט פייער זאל עס פערברענט ווערען, אונד דאס פלייש, איטליכער וואס איז ריין מעג עסען דאס פלייש: 20 אונד דער וואס וועט עסען דאס פלייש פון דעם פריד אפפער, וואס איז צו גאט, אונד זיינע אומריינינקייט איז אויף איהם, אזוי זאל דערזעלבער פערשניטען ווערען פון זיין פאלק: 21 אונד ווען איינער וועט אנריהרען אן אלערלייא אומריינעס, אן דיא אומריינינקייט פון א מענש, אדער אן איינע אומריינע בהמה, אדער

אן

בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
22 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
23 לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב
24 וָעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃ וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־
כה מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃ כִּי כָּל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
26 הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃ וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
27 לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃ כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ פ
28 29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
ל לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו׃ יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־
הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה
31 לִפְנֵי יְהוָה׃ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה
32 הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃ וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה
33 לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃ הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־
34 הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃ כִּי
אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
לה וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן
וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן
36 לַיהוָה׃ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם
37 מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃ זֹאת הַתּוֹרָה
לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח
38 הַשְּׁלָמִים׃ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם
צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה
בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ

אָן אַלֶערְלֵייא אוּמְרֵיינֶע אוּמְוִוירְדִיגְקֵייט, אוּנְד וֶועט עֶסֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ פוּן דֶעם פְרִיד־אָפְּפֶער וָואס אִיז צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל דֶערְזֶעלְבֶער פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן זַיין פָאלְק׃ 22 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 23 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֵיין אִינְשְׁלִיט פוּן אָקְס אָדֶער פוּן לַאם אָדֶער פוּן צִיגֶען, זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען׃ 24 אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט פוּן אַ נְבֵלָה, אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט פוּן אַ פֶערְצוּקְטֶעס, זָאל גֶע־מַאכְט וֶוערֶען צוּ אַלֶערְלֵייא וֶוערְק, אָבֶער אִיהְר זָאלְט עֶס נִיט עֶסֶען׃ 25 וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס עֶסְט אִינְשְׁלִיט פוּן דֶער בְּהֵמָה וָואס מֶען וֶועט דֶערְפוּן מַקְרִיב זַיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל דֶער וָואס עֶסְט עֶס פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן זַיין פָאלְק׃ 26 אוּנְד קֵיין בְּלוּט זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען אִין אַלֶע אֵייעֶרֶע וְואוֹינוּנְ־גֶען, פוּן פֵייגֶעל אָדֶער פוּן אַ בְּהֵמָה׃ 27 אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט עֶסֶען אַלֶערְלֵייא בְּלוּט, דֶערְזֶעלְבִּיגֶער זָאל פַארְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן זַיין פָאלְק׃

28 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 29 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער וָואס וִויל מַקְרִיב זַיין פְרִיד־אָפְּפֶער צוּ גָאט, זָאל בְּרֶענְגֶען זַיין אָפְּפֶער צוּ גָאט פוּן זַיין פְרִיד־אָפְּפֶער׃ 30 זַיינֶע הֶענְד זָאלֶען בְּרֶענְגֶען דִיא פֵייעֶר־אָפְּפֶער פוּן גָאט, דָאס אִינְשְׁלִיט אוֹיף דִיא בְּרוּסְט זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען, דִיא בְּרוּסְט, עֶס אוֹיפְצוּהֵייבֶען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבוּנְג פַאר גָאט׃ 31 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל דֶעמְפֶען דָאס אִינְשְׁלִיט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דִיא בְּרוּסְט זָאל זַיין פַאר אַהֲרֹן אוּנְד פַאר זַיינֶע זִיהְן׃ 32 אוּנְד דִיא רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער זָאלְט אִיהְר גֶעבֶען אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ דֶעם כֹּהֵן פוּן אֵייעֶרֶע פְרִיד־אָפְּפֶער׃ 33 דֶער פוּן דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן וָואס אִיז מַקְרִיב דָאס בְּלוּט פוּן דִיא פְרִיד־אָפְּפֶער אוּנְד דָאס אִינְשְׁלִיט, צוּ אִיהְם זָאל זַיין דִיא רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער צוּ אַ טֵייל׃ 34 וָוארִין דִיא בְּרוּסְט פוּן דִיא אוֹיפְהֵייבּוּנְג, אוּנְד דִיא שׁוּלְטֶער פוּן דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג הָאבּ אִיךְ גֶענוּמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן זֵייעֶרֶע פְרִיד־אָפְּפֶער, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעגֶעבֶען פַאר אַהֲרֹן דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד פַאר זַיינֶע זִיהְן, צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ פַאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 35 דָאס אִיז דִיא זַאלְבּוּנְג פוּן אַהֲרֹן אוּנְד דִיא זַאלְבּוּנְג פוּן זַיינֶע זִיהְן פוּן דִיא פֵייעֶר־אָפְּפֶער פוּן גָאט, אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶר הָאט זֵייא גֶענֶעהֶנְט כֹּהֲנִים צוּ זַיין צוּ גָאט׃ 36 וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ גֶעבֶּען צוּ זֵייא, אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶר הָאט זֵייא גֶעזַאלְבְּט, פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער׃ 37 דָאס אִיז דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד פוּן דֶעם שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, אוּנְד פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער אוּנְד פוּן דִיא עֶרְפִילוּנְג אוּנְד פוּן דֶעם פְרִיד־אָפְּפֶער׃ 38 וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינַי, אִין דֶעם טָאג וֶועלְכֶען עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל מַקְרִיב צוּ זַיין זֵייעֶרֶע קָרְבָּנוֹת צוּ גָאט אִין דֶער מִדְבַּר סִינָי׃

אוּנְד

ח

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת
3 וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת: וְאֵת כָּל־הָעֵדָה
4 הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
ה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
6 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם:
7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב
8 הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בּוֹ: וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־
9 הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים: וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־
רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב
י נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
11 וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם: וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:
12 וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ
13 לְקַדְּשׁוֹ: וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת
וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה
14 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן
טו וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת: וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ
וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
16 וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן
17 וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה: וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ

קאפיטעל ח

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי
צו זאגען: 2 נעם אהרן אונד זיינע זיהן
מיט איהם, אונד דיא קליידער אונד דאס
אייל פון דיא זאלבונג, אונד דעם שטיער
פון דעם זינד־אפפער אונד דיא צוויא
ווידער, אונד דעם קארב פון מצות:
3 אונד פערזאמעל דיא גאנצע געמיינדע
צו דער טיר פון דעם געצעלט פון דיא
פערזאמלונג: 4 אונד משה האט געטהון
גלייך אזוי וויא גאט האט איהם געבא־
טען, אונד דיא געמיינדע האט זיך
פערזאמעלט צו דער טיר פון דעם
געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 5 אונד
משה האט געזאגט צו דיא געמיינדע,
דאס איז דאס ווארט וואס גאט האט
געבאטען צו טהון: 6 אונד משה האט
גענעהנט אהרן אונד זיינע זיהן, אונד ער
האט זייא געוואשען מיט וואסער: 7 אונד
ער האט איהם אנגעטהון דאס העמד,
אונד ער האט איהם אנגעגארטעלט מיט
דעם גארטעל, אונד ער האט איהם אנ־
געקליידעט מיט דעם אויבער־העמד,
אונד ער האט איהם אנגעטהון דעם אפד,
אונד ער האט איהם אנגעגארטעלט מיט
דעם גארטעל פון דעם אפד אונד ער
האט איהם געגארטעלט דאמיט: 8 אונד ער האט אויף איהם געטהון דיא ברוסט־שפאן,
אונד ער האט געלייגט אויף דיא ברוסט־שפאן דיא אורים אונד תמים: 9 אונד ער האט
געטהון דיא הויב אויף זיין קאפ, אונד ער האט געטהון אויף דיא הויב, קעגענאיבער
דיא פארדערשטע זייט, דאס גאלדענע בלעך, דיא היילינע קרוין, גלייך אזוי וויא גאט
האט געבאטען משה: 10 אונד משה האט גענומען דאס אייל פון דיא זאלבונג, אונד ער
האט געזאלבט דאס משכן אונד אלעס וואס איז דארין געוועזען, אונד ער האט
זייא געהייליגט: 11 אונד ער האט דאפון געשפרענגט אויף דעם מזבח זיבען מאל,
אונד ער האט געזאלבט דעם מזבח אונד אלע זיינע כלים, אונד דעם האנד־בעקען
אונד זיין געשטעל, זייא צו היילינען: 12 אונד ער האט נעגאסען פון דעם אייל פון
דיא זאלבונג אויף דעם קאפ פון אהרן, אונד ער האט איהם געזאלבט איהם צו
היילינען: 13 אונד משה האט גענעהנט דיא זיהן פון אהרן, אונד ער האט זייא
אנגעקליידעט העמדער, אונד ער האט זייא אנגעגארטעלט מיט דעם גארטעל,
אונד ער האט אויף זייא אנגעבונדען דיא הויכע הויבען, אזוי וויא גאט
האט געבאטען משה: 14 אונד ער האט גענעהנט דעם שטיער פון דעם
זינד־אפפער, אונד אהרן אונד זיינע זיהן האבען געלעגט זייערע הענד אויף
דעם קאפ פון דעם שטיער פון דעם זינד־אפפער: 15 אונד ער האט
איהם געשאכטען, אונד משה האט גענומען דאס בלוט, אונד ער האט עס
געטהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח רינגסארום מיט זיין פינגער,
אונד ער האט גערייניגט דעם מזבח, אונד דאס בלוט האט ער אויסגע־
גאסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח, אונד ער האט איהם געהייליגט אויף
איהם מכפר צו זיין: 16 אונד ער האט גענומען דאס גאנצע אינשליט
וואס איז געוועזען אויף דעם איינגעווייד, אונד דאס רויטפלייש פון דער
לעבער, אונד דיא צוויא נירען אונד זייער אינשליט, אונד משה האט עס
געדעמפט אויף דעם מזבח: 17 אונד דעם שטיער אונד זיינע הויט אונד זיין פלייש

וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
18 אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
19 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־
כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח לִנְתָחָיו וַיַּקְטֵר
21 מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ וְאֶת־הַקֶּרֶב
וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאַיִל
הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה
22 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי
אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
23 הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט ׀ וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן
אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ
24 הַיְמָנִית׃ וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־
תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם
כה הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וַיִּקַּח
אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת
26 שׁוֹק הַיָּמִין׃ וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת
מַצָּה אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם
27 עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי
28 אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה
29 מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים
ל לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח
מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־
אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ
אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃

אוּנְד זַיין מִיסְט הָאט עֶר פֶערבְּרֶענְט אִים פַייעֶר, אוֹיסֶעוָוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה: 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶענֶעהְנְט דֶעם וִוידֶער פוּן דֶעם בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן הָאבֶּען גֶעלֵייגְט זַיירֶע הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם וִוידֶער: 19 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶע־שָׁאכְטֶען, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁפְּרֶענְגְט דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם: 20 אוּנְד דֶעם וִוידֶער הָאט עֶר צוּטֵיילְט אִין זַיינֶע שְׁטִיקֶער, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶע־דֶעמְפְּט דֶעם קָאפּ אוּנְד דִיא שְׁטִיקֶער אוּנְד דָאס פֶעט: 21 אוּנְד דָאס אֵיינְגֶעוֵוייד אוּנְד דִיא שֶׁענְקֶעל הָאט עֶר גֶעוַואשֶׁען מִיט וַואסֶער, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעדֶעמְפְּט דֶעם גַאנְצֶען וִוידֶער אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ דָאס אִיז דָאס בְּרַאנְד אָפְּפֶער פַאר אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק, דָאס אִיז אַ פַייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה: 22 אוּנְד עֶר הָאט גֶענֶעהְנְט דֶעם אַנְדֶערֶען וִוידֶער, דֶעם וִוידֶער פוּן דֶער דֶערְפִילוּנְג, אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן הָאבֶּען גֶעלֵייגְט זַיירֶע הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם וִוידֶער: 23 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעשָׁאכְטֶען, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען פוּן זַיין בְּלוּט, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעטְהוּן אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אָהְר־לַאפֶּען פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיין רֶעכְטֶען פוּס: 24 אוּנְד עֶר הָאט גֶענֶעהְנְט דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעטְהוּן פוּן דֶעם בְּלוּט אוֹיף זַיירֶע רֶעכְטֶע אָהְר־לַאפֶּען, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיירֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיירֶע רֶעכְטֶע פִיס, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁפְּרֶענְגְט דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, רִינְגְס אַרוּם: 25 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־נוּמֶען דָאס אִינְשְׁלִיט אוּנְד דָאס וֵויידֶעל אוּנְד דָאס גַאנְצֶע אִינְשְׁלִיט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם אֵיינְגֶעוֵוייד, אוּנְד דָאס רוֹיטְפְלֵיישׁ פוּן דֶער לֶעבֶּער, אוּנְד דִיא צְוֵוייא נִירֶען, אוּנְד זֵייעֶר אִינְשְׁלִיט, אוּנְד דִיא רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער: 26 אוּנְד פוּן דֶעם קָארְבּ מַצּוֹת וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פַאר גָאט, הָאט עֶר גֶענוּמֶען אֵיינֶע מַצָּה־חַלָּה, אוּנְד אֵיינֶע חַלָּה פוּן דֶעם אֵייל־בְּרוֹיט, אוּנְד אַ דִינֶען קוּכֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעלֵייגְט אוֹיף דֶעם אִינְשְׁלִיט אוּנְד אוֹיף דֶער רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער: 27 אוּנְד עֶר הָאט דָאס אַלֶעס גֶעלֵייגְט אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן אַהֲרֹן אוּנְד אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט: 28 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט זֵייא אָפְּגֶענוּמֶען פוּן זַיירֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעדֶעמְפְּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיף דֶעם בְּרַאנְד אָפְּפֶער, דָאס זֶענֶען דִיא דֶערְפִילוּנְג פַאר אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק, דָאס אִיז אַ פַייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט: 29 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען דִיא בְּרוּסְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט, פוּן דֶעם וִוידֶער פוּן דֶער דֶערְפִילוּנְג פַאר מֹשֶׁה אִיז עֶס גֶעוֶועזֶען אַ גָאבּ, וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה: 30 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען פוּן דֶעם אֵייל פוּן דִיא זַאלְבּוּנְג אוּנְד פוּן דֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעשְׁפְּרֶענְגְט אוֹיף אַהֲרֹן אוֹיף זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אוֹיף זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד אוֹיף דִיא קְלֵיידֶער פוּן זַיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵיילִיגְט אַהֲרֹן, זַיינֶע קְלֵיידֶער אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד דִיא קְלֵיידֶער פוּן זַיינֶע זִיהְן מִיט אִיהְם:

אוּנְד

31 אונד משה האט געזאגט צו אהרן אונד צו זיינע זיהן, קאכט דאס פליישׁ נעבען דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד דארט זאלט איהר עס עסען, אונד דאס ברויט וואס איז אין דעם קארב פון דער דערפילונג, גלייך וויא איך האב געבאטען צו זאגען, אהרן אונד זיינע זיהן זאלען עס עסען: 32 אונד וואס איבריג בלייבט פון דעם פליישׁ אונד פון דעם ברויט, זאלט איהר אים פייער פערברענען: 33 אונד פון דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג זאלט איהר ניט ארויסגיין זיבען טעג, ביז צו דעם טאג וואס וועט ערפילט ווערען דיא טעג פון אייערע דערפילונג, ווארין אין זיבען טעג וועלען אייערע הענד דערפילט ווערען: 34 וויא ער האט געטהון אין דעם דאזיגען טאג, אזוי האט גאט געבאטען צו טהון מכפר צו זיין ווענען אייך: 35 אונד נעבען דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג זאלט איהר זיצען ביי טאג אונד ביי נאכט זיבען טעג, אונד איהר זאלט היטען דיא היטונג פון גאט, אז איהר זאלט ניט שׁטארבען, ווארין איך בין אזוי געבאטען געווארען: 36 אונד אהרן אונד זיינע זיהן האבען געטהון אלע זאכען וואס גאט האט געבאטען דורך משה:

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל
32 הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃ וְהַנּוֹתָר
33 בַּבָּשָׂר וּבַלָּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת
34 יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם׃ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
לה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם
וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
36 תָמוּתוּ כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃ וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

ט

א וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי
2 יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
3 וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־
4 שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃ וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי
יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה
ה אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
6 וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד
7 יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה
אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה
8 אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ וַיִּקְרַב
אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃
9 וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־

שמיני

קאפיטעל ט

1 אונד עס איז געוועזען אין דעם אכטען טאג, האט משה גערופען אהרן אונד זיינע זיהן אונד דיא עלצטע פון ישׂראל: 2 אונד ער האט געזאגט צו אהרן נעם פאר דיר א יונגעם קאלב פאר א זינד אפפער, אונד א ווידער פאר א בראנד אפפער, אהן פעהלער, אונד גענעהן עס פאר גאט: 3 אונד צו דיא קינדער ישׂראל זאלסט דוא רעדען צו זאגען, נעמט א ציגענבעקעל פאר א זינד אפפער אונד א קאלב אונד א לאם איין יאהר אלט, אהן פעהלער, פאר א בראנד אפפער: 4 אונד איין אקס, אונד איין ווידער פאר א פריד אפפער, מקריב צו זיין פאר גאט, אונד א שׁפייז אפפער געמישׁט מיט אייל, ווייל היינט וועט זיך גאט צו אייך בעוויזען: 5 אונד זייא האבען גענומען דאס וואס משה האט געבאטען פאר דעם געצעלט פון דער פערזאמלונג, אונד דיא גאנצע געמיינדע האבען זיך גענעהנט, אונד זייא האבען זיך געשׁטעלט פאר גאט: 6 אונד משה האט געזאגט, דאס איז דיא זאך וואס גאט האט געבאטען איהר זאלט טהון, אונד דיא הערליכקייט פון גאט וועט זיך צו אייך בעוויזען: 7 אונד משה האט געזאגט צו אהרן, גענעהן צו דעם מזבח אונד מאך דיין זינד אפפער אונד דיין בראנד אפפער, אונד זייא מכפר וועגען דיר אונד וועגען דעם פאלק, אונד מאך דאס אפפער פון דעם פאלק, אונד זייא מכפר וועגען זייא, אזוי וויא גאט האט געבאטען: 8 אונד אהרן האט זיך גענעהנט צו דעם מזבח, אונד ער האט געשׁאכטען דאס קאלב פון דעם זינד אפפער וואס איז פאר איהם געוועזען: 9 אונד דיא זיהן פון אהרן האבען גענעהנט דאס בלוט צו איהם, אונד ער האט איינגעטונקט זיין פינגער אין דעם בלוט, אונד ער האט עס געטהון אויף דיא הערנער פון דעם מזבח, אונד דאס בלוט האט ער אויסגעגאסען אן דעם גרונד פון דעם מזבח: 10 אונד דאס אינשליט, אונד דיא ניערען אונד דאס רויטפליישׁ פון דער לעבער פון

הַֽחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
11 מֹשֶׁה׃ וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
12 וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם
13 וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו
14 לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּרְחַץ אֶת־
טו הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה׃ וַיַּקְרֵב
אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם
16 וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ
17 כַּמִּשְׁפָּט׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר
18 עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר׃ וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־
הָאַיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
19 הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הַחֲלָבִים
מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאַיִל הָאַלְיָה וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת
כ הַכָּבֵד׃ וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הֶחָזוֹת וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים
21 הַמִּזְבֵּחָה׃ וְאֵת הֶחָזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן
22 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה׃ וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־
יָדָו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה
23 וְהַשְּׁלָמִים׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ
24 אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃ וַתֵּצֵא אֵשׁ
מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים
וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

י

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן
אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה
2 אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם׃ וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל
3 אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

דעם זינד־אָפּפער האט ער געדעמפּט אויף דעם מזבח, אזוי וויא גאט האט געבאטען משה: 11 אונד דאס פלייש אונד דיא הויט האט ער פארברענט אים פייער אויסעווייניג פון דער מחנה: 12 אונד ער האט געשאכטען דאס בראנד־אָפּפער, אונד דיא זיהן פון אהרן האבען צו איהם געבראכט דאס בלוט, אונד ער האט עס געשפּרענגט אויף דעם מזבח רינגסארום: 13 אונד זייא האבען צו איהם געבראכט דאס בראנד־אָפּפער מיט זיינע שטיקער, אונד דעם קאפּ, אונד ער האט געדעמפּט אויף דעם מזבח: 14 אונד ער האט געוואשען דאס איינגעווייד אונד דיא שענקעל, אונד ער האט עס געדעמפּט אויף דעם בראנד־אָפּפער אויף דעם מזבח: 15 אונד ער האט מקריב געוועזען דאס קרבן פון דעם פאלק, אונד ער האט גענומען דאס בעקעל פון דעם זינד־אָפּ־פער וואס האט געהערט צו דעם פאלק, אונד ער האט עס געשאכטען, אונד ער האט עס גערייניגט, גלייך וויא דאס ערשטע: 16 אונד ער האט מקריב געווע־זען דאס בראנד אָפּפער, אונד ער האט עס געמאכט גלייך וויא דאס געריכט:

17 אונד ער האט מקריב געוועזען דאס שפּייז־אָפּפער, אונד ער האט דערפילט זיינע הענד דאפון, אונד ער האט עס געדעמפּט אויף דעם מזבח, חוץ דעם בראנד־אָפּפער פון דעם מארגען: 18 אונד ער האט געשאכטען דעם אָקס אונד דעם ווידער פון דיא פריד אָפּפער וואס האט געהערט צו דעם פאלק, אונד דיא זיהן פון אהרן האבען צו איהם געבראכט דאס בלוט, אונד ער האט עס געשפּרענגט אויף דעם מזבח רינגסארום: 19 אונד דאס אינשליט פון דעם אָקס אונד פון דעם ווידער, דאס ווידעל, אונד וואס בעדעקט עס, אונד דיא ניערען, אונד דאס רויטפלייש פון דער לעבער: 20 אונד זייא האבען געלייגט דאס אינשליט אויף דיא ברוסט, אונד ער האט געדעמפּט דאס אינשליט אויף דעם מזבח: 21 אונד דיא ברוסט, אונד דיא רעכטע שולטער האט אהרן אויפגעהויבען איינע אויפהייבונג פאר גאט, אזוי וויא משה האט געבאטען: 22 אונד אהרן האט אויפגעהויבען זיינע הענד צו דעם פאלק, אונד ער האט זייא געבענשט, אונד ער האט אראפּגענידערט פון צו מאכען דאס זינד אָפּפער אונד דאס בראנד אָפּפער אונד דיא פריד אָפּפער: 23 אונד משה אונד אהרן זענען געקומען פאר דעם געצעלט פון דער פערזאמלונג, אונד זייא זענען ארויסגעגאנגען אונד זייא האבען געבענשט דאס פאלק, אונד דיא הערליכקייט פון גאט האט זיך באוויזען צו דעם גאנצען פאלק: 24 אונד א פייער איז ארויסגעגאנגען פון גאט, אונד עס האט פארצעהרט אויף דעם מזבח דאס בראנד אָפּפער אונד דאס אינשליט, אונד ווען דאס גאנצע פאלק האט עס געזעהען האבען זייא געזונגען, אונד זייא זענען געפאלען אויף זייער פּנים:

קאפּיטעל י

1 אונד דיא זיהן פון אהרן, נדב אונד אביהוא, האבען גענומען יעדער זיינע פייער־פאן אונד זייא האבען פייער אריינגעלייגט, אונד זייא האבען רויך־ווערק דארויף געלייגט, אונד זייא האבען מקריב געוועזען פאר גאט פרעמדעס פייער, וואס ער האט זייא ניט געבאטען: 2 אונד א פייער איז ארויסגעגאנגען פון גאט אונד האט זייא פארברענט, אונד זייא זענען געשטארבען פאר גאט: 3 אונד משה האט געזאגט צו אהרן, דאס איז וואס גאט האט גערעט אזוי צו זאגען, איך וויל געהייליגט ווערען דורך דיא וואס גענעהנען זיך צו מיר, אונד פאר דעם גאנצען פאלק וויל איך

געהערט

אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן 4
בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם
מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם ה
בְּכֻתֳּנֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר 6
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וּלְאֶלְעָזָר וּלְאִיתָמָר ׀ בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־
תִּפְרָעוּ ׀ וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה
יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר
שָׂרַף יְהוָה׃ וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־ 7
שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ ׀ 8 9
אַתָּה ׀ וּבָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל 10
וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר׃ וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת 11
כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר ׀ בָּנָיו 12
הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ
מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ וַאֲכַלְתֶּם 13
אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יְהוָה
כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃ וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה 14
תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ
וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ שׁוֹק הַתְּרוּמָה טו
וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהָנִיף תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה׃ וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה 16
שֹׂרָף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם
לֵאמֹר׃ מַדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ 17
כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא וְאֹתָהּ ׀ נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת אֶת־עֲוֹן

גֶעעֶהְרְט וֶוערֶען, אוּנְד אַהֲרֹן הָאט שְׁטִיל
גֶעשְׁווִיגֶען: 4 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען
מִישָׁאֵל אוּנְד אֶלְצָפָן, דִיא זִיהְן פוּן עֻזִּיאֵל,
אַהֲרֹן׳ס פֶעטֶער, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, גֶענֶעהְנְט אֵייךְ, אוּנְד טְרָאגְט
אַוֶועק אֵיירֶע בְּרִידֶער, פוּן פָאר דִיא
הֵיילִיגְקֵייט אוֹיסֶעווֵייניג צוּ דֶער מַחֲנֶה:
5 אוּנְד זֵייא הָאבֶען זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶען זֵייא אַוֶועקגֶעטְרָאגֶען אִין
זֵיירֶע הֶעמְדֶער, אוֹיסֶעווֵייניג צוּ דֶער מַחֲנֶה,
אַזוֹי ווִיא מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט: 6 אוּנְד
מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן, אוּנְד צוּ
אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר זֵיינֶע זִיהְן, דֶעקְט נִיט
אוֹיף אֵיירֶע קֶעפּ, אוּנְד אֵיירֶע קְלֵיידֶער
זָאלְט אִיהְר נִיט רֵייסֶען, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
נִיט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט צָארְנֶען
אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע, אָבֶּער
אֵיירֶע בְּרִידֶער, דָאס גַאנְצֶע הוֹיז יִשְׂרָאֵל
זָאלֶען בַּאוֵויינֶען דִיא פַארבְּרֶענוּנְג וָואס
גָאט הָאט פַארבְּרֶענְט: 7 אוּנְד פוּן דִיא
טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְ־
לוּנְג זָאלְט אִיהְר נִיט אַרוֹיסְגֵיין, כְּדֵי אִיהְר
זָאלְט נִיט שְׁטַארְבֶּען, ווֵייל דָאס אֵייל פוּן
דִיא זַאלְבּוּנְג פוּן גָאט אִיז אוֹיף אֵייךְ,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי
ווִיא דָאס וָוארְט פוּן מֹשֶׁה:
8 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 ווֵיין אוּנְד שַׁארְפֶע גֶעטְרֶענְק
זָאלְסְט דוּא נִיט טְרִינְקֶען, דוּא אוּנְד דֵיינֶע זִיהְן מִיט דִיר, ווֶען אִיהְר קוּמְט צוּ דֶעם גֶע־
צֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁטַארְבֶּען, עֶס זָאל זֵיין אֵיין אֵייבִּיגֶעס
גֶעזֶעץ פַאר אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער: 10 כְּדֵי צוּ אוּנְטֶערְשֵׁיידֶען צְווִישֶׁען דֶעם הֵיילִיגֶען
אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם אוּמְהֵיילִיגֶען, אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם אוּמְרֵיינֶען אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם
רֵיינֶען: 11 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ לֶערְנֶען אַלֶע גֶעזֶעץ וָואס גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ
זֵייא דוּרְךְ מֹשֶׁה: 12 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט צוּ אַהֲרֹן, אוּנְד צוּ אֶלְעָזָר, אוּנְד צוּ
אִיתָמָר, זֵיינֶע זִיהְן, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, נֶעמְט דָאס שְׁפֵּייז אָפְּפֶער וָואס אִיז
אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא פֵייעֶר אָפְּפֶער פוּן גָאט, אוּנְד עֶסְט עֶס מִיט מַצּוֹת נֶעבֶּען
דֶעם מִזְבֵּחַ, ווָארִין דָאס אִיז גַאנְץ הֵיילִיג: 13 אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶס עֶסֶען אִין דֶעם
הֵיילִיגֶען אָרְט, ווָארִין דָאס אִיז דֵיין בֶּעשְׁטִימְטֶער טֵייל, אוּנְד דֶער בֶּעשְׁטִימְטֶער טֵייל
פַאר דֵיינֶע זִיהְן, פוּן דִיא פֵייעֶר אָפְּפֶער פוּן גָאט, ווָארִין אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעבָּאטֶען
גֶעוָוארֶען: 14 אוּנְד דִיא בְּרוּסְט פוּן דִיא אוֹיפְהֵייבּוּנְג, אוּנְד דִיא שׁוּלְטֶער פוּן דִיא
אָפְּשֵׁיידוּנְג זָאלְט אִיהְר עֶסֶען אִין אַ רֵיינֶעם אָרְט, דוּא אוּנְד דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דֵיינֶע
טֶעכְטֶער מִיט דִיר, ווָארִין דָאס אִיז דֵיין בֶּעשְׁטִימְטֶער טֵייל, אוּנְד דֶער בֶּעשְׁטִימְטֶער
טֵייל פַאר דֵיינֶע זִיהְן, וָואס זֶענֶען גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן דִיא פְרִיד אָפְּפֶער פוּן דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 15 דִיא שׁוּלְטֶער פוּן דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג אוּנְד דִיא בְּרוּסְט פוּן דִיא
אוֹיפְהֵייבּוּנְג מִיט דֶעם פֵייעֶר אָפְּפֶער פוּן דֶעם אִינְשְׁלִיט, זָאלֶען זֵייא בְּרֶענְגֶען אוֹיפְצוּ־
הֵייבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין פַאר דִיר אוּנְד פַאר דֵיינֶע זִיהְן
מִיט דִיר צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ, אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען: 16 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט
זִיךְ נָאכְגֶעפְרֶעגְט וֶועגֶען דֶעם בֶּעקֶעל פוּן דֶעם זִינְד אָפְּפֶער, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז פַארְ־
בְּרֶענְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעצָארְנְט אִיבֶּער אֶלְעָזָר אוּנְד אִיבֶּער אִיתָמָר, דִיא
אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 17 פַארְוָואס הָאט אִיהְר נִיט
גֶעגֶעסֶען דָאס זִינְד אָפְּפֶער אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט? ווָארִין דָאס אִיז גַאנְץ
הֵיילִיג, אוּנְד דָאס הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען צוּ אֵייךְ כְּדֵי צוּ טְרָאגֶען דִיא זִינְד
פוּן

18 הָֽעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהֹוָה׃ הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־
דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר
19 צִוֵּיתִי׃ וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־
חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי יְהֹוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה
כ וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַיִיטַב בְּעֵינֵי יְהֹוָה׃ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
וַיִּיטַב בְּעֵינָיו׃ פ

יא יא

א 2 וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם׃ דַּבְּרוּ
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ כֹּל ׀ מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת
4 שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ אַךְ אֶת־
זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִסֵי הַפַּרְסָה אֶת־
הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא
ה לָכֶם׃ וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס
6 טָמֵא הוּא לָכֶם׃ וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא
7 וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃ וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־
מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־
8 יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃ מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא
9 תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם
כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים
י אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃ וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים
וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם
11 שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם׃ וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ
12 וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ׃ כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת
13 בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא
יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעָזְנִיָּה׃
14 טו וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ׃ אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃
16 וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ

פון דיא געמיינדע, פאר זייא מכפר צו זיין פאר גאט: 18 זעה, זיין בלוט איז ניט אריינגעבראכט געווארען צו דער היילינקייט אינוויינינ, איהר האט עס געווים געזאלט עסען אין דיא היילינקייט, גלייך וויא איך האב געבאטען: 19 אונד אהרן האט גערעט צו משה, זעה, היינט האבען זייא מקריב געוועזען זייערע זינד אפפער אונד זייערע בראנד אפפער פאר גאט, אונד גלייך וויא דיזע זאכען האבען מיר בעגעגענט, אונד ווען איך וואלט היינט געגעסען דאס זינד אפפער, וואלט עס גוט געוועזען אין דיא אויגען פון גאט? 20 אונד ווען משה האט עס געהערט, איז עס גוט געוועזען אין זיינע אויגען:

קאפיטעל יא

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אונד צו אהרן אונד האט צו זייא געזאגט: 2 רעט צו דיא קינדער ישראל אזוי צו זאגען, דיזע זענען דיא חיות וואס איהר מעגט עסען, פון אלע בהמות וואס זענען אויף דער ערד: 3 איטליכעס וואס איז געשפאלטען אין דיא קלויען, אונד וואס האט דיא שפאלטונג אין דיא קלויען וואס ווידערקייען אונטער דיא בהמות, דאס מעגט איהר עסען: 4 נאר דיזע זאלט איהר ניט עסען פון דיא וואס ווידער־קייען אונד פון דיא וואס זענען געשפאלטען אין דיא קלויען, דאס קעמעל, ווארין עס ווידערקייעט אבער אין דיא קלויען איז עס ניט געשפאלטען, עס זאל אומריין זיין צו אייך: 5 אונד דאס קאנינכען, ווארין עס ווידערקייעט, אבער אין דיא קלויען איז עס ניט געשפאלטען, עס זאל אומריין זיין צו אייך: 6 אונד דער האז, ווארין ער ווידערקייעט אבער אין דיא קלויען איז ער ניט געשפאלטען, ער זאל אומריין זיין צו אייך: 7 אונד דאס חזיר, ווארין עס איז געשפאלטען אין דיא קלויען, אונד האט דיא שפאלטונג אין דיא קלויען, אבער עס ווידערקייעט ניט, עס זאל אומריין זיין צו אייך: 8 פון זייער פלייש זאלט איהר ניט עסען, אונד אן זייערע נבלות זאלט איהר ניט אנריהרען, זייא זאלען אומריין זיין צו אייך: 9 דיזע מעגט איהר עסען פון אלעם וואס איז אין דיא וואסער, אלעם וואס האט פלוס־פעדערען אונד שופפען אין דיא וואסער, אין דיא ימים, אונד אין דיא טייכען, זייא מעגט איהר עסען: 10 אונד אלעם וואס האט קיינע פלוס־פעדערען אונד שופפען, אין דיא ימים אונד אין דיא טייכען, פון איטליכע ווידמענונג פון דיא וואסער, אונד פון אלערלייא לעבעדיגע נפשות, וואס איז אין דיא וואסער, זייא זאלען זיין איינע אומווירדיגקייט צו אייך: 11 אונד זייא זאלען זיין איינע אומווירדיגקייט צו אייך, פון זייער פלייש זאלט איהר ניט עסען, אונד זייערע נבלות זאלט איהר פעראומווירדיגען: 12 אלעם וואס האט קיינע פלוס־פעדערען אונד קיינע שופפען אין דיא וואסער, דאס זאל זיין אומווירדיג צו אייך: 13 אונד דיזע זאלט איהר פעראומווירדיגען פון דיא פייגעל, זייא טארען ניט געגעסען ווערען, זייא זענען איינע אומווירדיגקייט, דער אדלער, אונד דער ביינברעכער, אונד דעם שווארצען אדלער: 14 אונד דעם ווייסען האביכט, אונד דעם גייער צו איהר מין: 15 אלערלייא ראבען צו זיין מין: 16 אונד דיא יונגע שטרוים, אונד דיא נאכטיגאל אונד דיא אמסעל, אונד דעם קוקוק,

17 18 לְמִינֵהוּ׃ וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף׃ וְאֶת־
19 הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם׃ וְאֵת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה
כ לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃ כֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף
21 הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ
מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא כְרָעַיִם
22 מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ׃ אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם
תֹּאכֵלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־
23 הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃ וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף
24 אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ וּלְאֵלֶּה תִּטַּמָּאוּ
כה כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם
26 יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא
מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע ׀ אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה
27 טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא׃ וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ עַל־
כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם
28 כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם׃ ס
29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר
ל וְהַצָּב לְמִינֵהוּ׃ וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת׃
31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשָּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם
32 יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם ׀ בְּמֹתָם
יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־כְּלִי
אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב
33 וְטָהֵר׃ וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל
34 אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר
יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה
לה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם ׀ עָלָיו יִטְמָא
36 תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם׃ אַךְ

נָאךְ זַיין מִין׃ 17 דִיא קְלֵיינֶע אֵייל, אוּנְד
דֶעם שְׁטוּרְק־פֶּעלִיקַאן (הַאבִּיכְט) אוּנְד
דֶעם טוֹיבֶּענ־גֵייעֶר׃ 18 דֶעם שְׁוַואן,
אוּנְד דִיא הַאבִּיכְט, אוּנְד דֶעם אַאַז־גֵייעֶר׃
19 אוּנְד דֶעם שְׁטָארְךְ, דֶעם וִוידֶערְהָאפּ
צוּ זַיין מִין, דֶעם אוֹיעֶר־הָאעֶן אוּנְד דִיא
שְׁוַואלְבּ׃ 20 אִיטְלִיכֶע וִוידְמֶענוּנְג פוּן
דִיא פֵייגֶעל וָואס גֵייעֶן אוֹיף פִיעֶר, דָאס
זָאל זַיין אֵיינֶע אוּמְווירְדִיגְקֵייט צוּ אֵייךְ׃
21 נָאר דִיזֶע מֶעגְט אִיהְר עֶסֶען פוּן
אִיטְלִיכֶע וִוידְמֶענוּנְג פוּן דִיא פֵייגֶעל וָואס
גֵייעֶן אוֹיף פִיעֶר, דָאס וָואס הָאט שֶׁענְקֶעל
אֵיבֶּער זֵיינֶע פִים צוּ הִיפֶּען מִיט זֵייא
אוֹיף דִיא עֶרְד׃ 22 דִיזֶע פוּן זֵייא מֶעגְט
אִיהְר עֶסֶען, דֶעם הֵיישְׁרֶעק צוּ זַיין מִין,
אוּנְד דֶעם סָלְעָם צוּ זַיין מִין, אוּנְד חַרְגוֹל
צוּ זַיין מִין, אוּנְד דֶעם חָגָב צוּ זַיין מִין׃
23 אוּנְד אַלֶע וִוידְמֶענוּנְג פוּן פֵייגֶעל
וָואס הָאט פִיעֶר פִים, דָאס זָאל זַיין אֵיינֶע
אוּמְווירְדִיגְקֵייט צוּ אֵייךְ׃ 24 אוּנְד וֶועגֶען
דִיזֶע וֶועט אִיהְר אֵייךְ פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען,
אִיטְלִיכֶער וָואס רִיהְרְט אָן זֵייעֶרֶע נְבֵלוֹת זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד׃ 25 אוּנְד
אִיטְלִיכֶער וָואס טְרָאגְט פוּן זֵייעֶרֶע נְבֵלוֹת זָאל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זָאל
אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד׃ 26 אַלֶערְלֵייא בְּהֵמוֹת וָואס אִיז גֶעשְׁפָּאלְטֶען אִין דִיא
קְלוֹיעֶן, אָבֶּער הָאט נִיט דִיא שְׁפַּאלְטוּנְג, אוּנְד וִוידֶערְקֵייעֶט נִיט, זֵייא זָאלֶען זַיין
אוּמְרֵיין צוּ אֵייךְ אִיטְלִיכֶער וָואס רִיהְרְט זֵייא אָן זָאל אוּמְרֵיין זַיין׃ 27 אוּנְד אִיטְלִיכֶעס
וָואס גֵייט אוֹיף זַיין בַּאלֶען אוּנְטֶער אַלֶע חַיוֹת וָואס גֵייעֶן אוֹיף פִיעֶר, זֵייא זָאלֶען
אוּמְרֵיין זַיין צוּ אֵייךְ, אִיטְלִיכֶער וָואס רִיהְרְט אָן זֵייעֶרֶע נְבֵלוֹת זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז
אָבֶענְד׃ 28 אוּנְד דֶער וָואס טְרָאגְט זֵייעֶרֶע נְבֵלוֹת זָאל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער אוּנְד
זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד, זֵייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ אוּמְרֵיין זַיין׃ 29 אוּנְד דִיזֶע זָאלֶען
זַיין צוּ אֵייךְ אוּמְרֵיין אוּנְטֶער דִיא וִוידְמֶענוּנְג וָואס וִוידְמֶעט זִיךְ אוֹיף דֶער עֶרְד, דָאס
וִוידֶעל, אוּנְד דִיא מוֹיז, אוּנְד דֶער שִׁילְט־קְרֶעט צוּ זַיין מִין׃ 30 אוּנְד דֶער אִיגֶעל,
אוּנְד דָאס אֵייכֶענְהָארְן, אוּנְד דֶער אִילְטֶעס, אוּנְד דִיא שְׁנֶעק אוּנְד דֶער מֶעלְט־וְוארְף׃
31 דִיזֶע זֶענֶען דִיא אוּמְרֵיינֶע צוּ אֵייךְ, אוּנְטֶער אַלֶע וִוידְמוּנְג, אִיטְלִיכֶער וָואס רִיהְרְט
זֵייא אָן, וֶוען זֵייא זֶענֶען טוֹיט, זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד׃ 32 אוּנְד אַלֶעס אוֹיף
וָואס אֵיינְס פוּן זֵייא פַאלְט, וֶוען זֵייא זֶענֶען טוֹיט, זָאל אוּמְרֵיין זַיין, פוּן אַלֶע כֵּלִים
פוּן הָאלְץ, אָדֶער קְלֵייד, אָדֶער הוֹיט, אָדֶער זַאק, אַלֶערְלֵייא כֵּלִים וָואס מֶען אַרְבֵּייט
מִיט זֵייא, עֶס זָאל אִים וַואסֶער גֶעלֵייגְט וֶוערֶען אוּנְד זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד,
אוּנְד עֶס וֶועט רֵיין זַיין׃ 33 אַלֶערְלֵייא אִירְדִישֶׁע כֵּלִים אִין וָואס אֵיינְס פוּן זֵייא פַאלְט
אַרֵיין, אַלֶעס וָואס אִיז דַארִין זָאל אוּמְרֵיין זַיין, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶס צֶערְבְּרֶעכֶען׃
34 פוּן אַלֶערְלֵייא שְׁפֵּייז וָואס וֶוערְט גֶעגֶעסֶען, וָואס וַואסֶער קוּמְט דַארוֹיף זָאל
אוּמְרֵיין זַיין, אוּנְד אַלֶערְלֵייא גֶעטְרֶענְק וָואס וֶוערְט גֶעטְרוּנְקֶען אִין אַלֶערְלֵייא
כֵּלִים, זָאל אוּמְרֵיין זַיין׃ 35 אוּנְד אַלֶעס וָואס אֵיינְס פוּן זֵייעֶרֶע נְבֵלוֹת וֶועט
דַארוֹיף פַאלֶען זָאל אוּמְרֵיין זַיין. אֵיין אוֹיפֶען, אוּנְד אַ קוֹימֶען, עֶס זָאל צֶער־
וָוארְפֶען וֶוערֶען, זֵייא זֶענֶען אוּמְרֵיין, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוּמְרֵיין זַיין צוּ אֵייךְ׃ 36 נֵייעֶרְט
דִיא

מַעְיָן וּבוֹר מִקְוֵה־מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זֵרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר
38 הוּא׃ וְכִי יֻתַּן־מַיִם עַל־זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא
39 הוּא לָכֶם׃ ס וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
מ לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס
41 בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ
42 שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃ כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ
עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־
43 הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃ אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם
44 בָּם׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
כִּי קָדוֹשׁ אָנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
מה הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ
46 אָנִי׃ זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
47 בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ׃ לְהַבְדִּיל בֵּין
הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר
לֹא תֵאָכֵל׃

יב

יב פ פ ׳ פ כו

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים
3 כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר
4 עָרְלָתוֹ׃ וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָה
בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת
ה יְמֵי טָהֳרָהּ׃ וְאִם־נְקֵבָה תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ

דיא קוועלברונען, אונד אַ גרוב, דיא זאַמלונג פון וואַסער, זאָל ריין זיין, אָבער דער וואָס ריהרט אָן זייערע נבלות זאָל זיין אומריין: 37 אונד ווען איינס פון זייערע נבלות ווערט פאַלען אויף אַלערלייא געזייטען זאַמען וואָס ווערט געזייט, דאָס זאָל ריין זיין: 38 אָבער ווען וואַסער איז געטהון געוואָרען אויף דעם זאָמען, אונד איינס פון זייערע נבלות ווערט דאַרויף פאַלען דאָס זאָל צו אייך אומריין זיין: 39 אונד ווען עס ווערט שטאַרבען אַ בהמה וואָס איז פאַר אייך צו עסען, דער וואָס ריהרט אָן זייער נבלה זאָל אומריין זיין ביז אָבענד: 40 אונד דער וואָס ווערט עסען פון דער נבלה זאָל וואַשען זיינע קליידער, אונד ער זאָל אומריין זיין ביז אָבענד, אונד דער וואָס טראָגט איהרע נבלה זאָל זיינע קליידער וואַשען אונד זאָל אומריין זיין ביז אָבענד: 41 אונד איטליכע ווידמענונג וואָס ווידמעט זיך אויף דער ערד, דאָס איז איינע אומווירדיגקייט, עס זאָל ניט געגעסען ווערען: 42 אַלעס וואָס גייט אויף דעם בויך, אונד אַלעס וואָס גייט אויף פיער פיס, ביז אַלע פיער פיסיגע צו אַלע ווידמענונג וואָס ווידמעט זיך אויף דער ערד, איהר זאָלט זייא ניט עסען, ווייל זייא זענען איינע אומווירדיגקייט: 43 איהר זאָלט ניט פעראומווירדיגען אייערע זעלען מיט קיינערלייא ווידמענונג וואָס ווידמעט זיך, אונד איהר זאָלט אייך ניט פעראומריינינגען מיט זייא אַז איהר זאָלט אָן זייא אומריין ווערען: 44 וואָרין איך בין דער האר אייער גאָט, איהר זאָלט אייך היילינען, אונד איהר זאָלט הייליג זיין, ווייל איך בין הייליג, אונד איהר זאָלט ניט פעראומריינינגען אייערע זעלען מיט קיינערלייא ווירמענונג וואָס ווידמעט זיך אויף דער ערד: 45 ווייל איך בין גאָט וואָס האָט אייך אַרויפגעבראַכט פון דעם לאַנד מצרים, צו זיין צו אייך צו איין גאָט, אונד איהר זאָלט זיין הייליג, וואָרין איך בין הייליג: 46 דיזעס איז דיא לערנונג פון דיא בהמות, אונד פון דיא פייגעל, אונד פון אַלערלייא לעבעדיגע נפשות, וואָס ווידמעט זיך אין דיא וואַסער, אונד איטליכעס נפש וואָס ווידמעט זיך אויף דער ערד: 47 צו אונטערשיידען צווישען דעם אומריינעם, אונד צווישען דעם ריינעם, אונד צווישען דער חיה וואָס מעג געגעסען ווערען, אונד צווישען דער חיה וואָס טאָר ניט געגעסען ווערען:

קאפיטעל יב

תזריע

1 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה אַזוֹי צו זאָגען: 2 רעד צו דיא קינדער ישׂראל, אונד זאָג ווען אַ ווייב ווערט מזריע זיין, אונד ווערט געווינען אַ זכר, אַזוֹי זאָל זיא אומריין זיין זיבען טעג, גלייך וויא דיא טעג פון דיא אָפּזונדערונג פון איהרע קראַנקהייט זאָל זיא אומריין זיין: 3 אונד אין דעם אַכטען טאָג זאָל דאָס פלייש פון זיינע ערלה בעשניטען ווערען: 4 אונד דרייא אונד דרייסיג טעג זאָל זיא בלייבען אין דעם בלוט פון איהרע ריינינונג, אָן קיינערלייא הייליגקייט זאָל זיא ניט אָנריהרען, אונד צו דעם הייליגטהום. זאָל זיא ניט קומען ביז עס ווערען דערפילט ווערען דיא טעג פון איהרע ריינינונג: 5 אונד ווען זיא ווערט געווינען אַ נקבה, אַזוֹי זאָל זיא אומריין זיין צווייא וואָכען, גלייך וויא איהרע אָפּזונדערונג,
אונד

אונד זעקס אונד זעכציג טעג זָאל זיא
בלייבען פון וועגען דעם בלוט פון איהרע
ריינִיגונג: 6 אונד ווען דיא טעג פון
איהרע ריינִיגונג וועלען ערפילט ווער־
רען, וועגען א זוהן אָדער וועגען א
טָאכטער, זָאל זיא ברענגען א לַאם איין
יָאהר אַלט פַאר א בְּרַאנד־אָפּפֶער, אונד
א יונגע טויב, אָדער א טורטעל טויב
פַאר א זינד־אָפּפֶער, צו דיא טיר פון
דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, צו
דעם כֹּהֵן: 7 אונד ער זָאל עס מַקריב
זיין פַאר גָאט, אונד ער זָאל וועגען
איהר מְכַפֵּר זיין, אונד זיא זָאל ריין זיין
פון דעם קְוַואל פון איהר בלוט, דָאס
איז דיא לערנונג פון דיא געווינע־
רין, וועגען א זָכר אָדער וועגען א
נקבה: 8 אָבער ווען זיא הָאט ניט
גענונג פַאר א לַאם, אזוי זָאל זיא נעמען
צווייא טורטעל טויבען אָדער צווייא
יונגע טויבען, איינע פַאר א בְּרַאנד־
אָפּפֶער, אונד איינע פַאר א זינד־אָפּפֶער,
אונד דער כֹּהֵן זָאל וועגען איהר מְכַפֵּר
זיין, אונד זיא זָאל ריין זיין:

קאפיטעל יג

1 אונד גאט האט גערעדט צו משה אונד
צו אַהרן אזוי צו זָאגען: 2 ווען א מענש וועט האבען אין דיא הויט פון זיין
פליישׁ א געשווילעכטס אָדער א באהעפטונג, אָדער א ווייסען גרינד, אונד עס וועט
ווערען אין דער הויט פון זיין פליישׁ צו א פּלָאג פון דיא קרעצ, אזוי זָאל ער
געבראכט ווערען צו אַהרן הַכֹּהֵן, אָדער צו איינעם פון זיינע זיהן, דיא כֹּהֲנים: 3 אונד
דער כֹּהֵן זָאל זעהען דיא פּלָאג אין דיא הויט פון דעם פליישׁ, אונד ווען דיא האר פון
דיא פּלָאג איז פערקערט געוואָרען ווייס, אונד דאס אנזעהען פון דיא פּלָאג איז טיפער
וויא דיא הויט פון זיין פליישׁ, אזוי איז עס א פּלָאג פון דיא קרעצ, אונד דער כֹּהֵן
זָאל איהם זעהען אונד ער זָאל איהם דערקלערען פאר אומריין: 4 אונד ווען דער גרינד
איז ווייס אין דיא הויט פון זיין פליישׁ, אונד זיין אנזעהען איז ניט טיפער פון דיא
הויט, אונד דיא האר איז ניט פארקערט געוואָרען ווייס, אזוי זָאל דער כֹּהֵן פערשליסען
דיא פּלָאג אויף זיבען טעג: 5 אונד דער כֹּהֵן זָאל איהם זעהען אן דעם זיבעטען טאג,
אונד ווען דיא פּלָאג איז שטיין געבליבען נאך זיינע אויגען, דיא פּלָאג האט זיך ניט
אויסגעשפרייט אין דיא הויט, אזוי זָאל איהם דער כֹּהֵן פערשליסען אויף אנדערע
זיבען טעג: 6 אונד דער כֹּהֵן זָאל איהם זעהען אן דעם זיבעטען טאג צום צווייטען
מאל, אונד ווען דיא פּלָאג איז טונקעל געוואָרען, אונד דיא פּלָאג האט זיך ניט אויס־
געשפרייט אין דיא הויט, אזוי זָאל איהם דער כֹּהֵן פאר ריין דערקלערען, דאס איז א
באהעפטונג, אונד ער זָאל וואשען זיינע קליידער, אונד ער זָאל ריין זיין: 7 אָבער
ווען דיא באהעפטונג האט זיך אויסגעשפרייט אין דיא הויט, נאכדעם וויא ער האט
זיך געוויזען צו דעם כֹּהֵן איהם צו ריינִיגען, אזוי זָאל ער זיך ווייזען צום אנדערן מאל צו
דעם כֹּהֵן: 8 אונד דער כֹּהֵן זָאל זעהען, אונד זעה, דיא באהעפטונג האט זיך אויסגעשפרייט
אין דיא הויט, אזוי זָאל איהם דער כֹּהֵן דערקלערען פאר אומריין, עס איז דיא קרעצ:
9 ווען דיא פּלָאג פון דיא קרעצ וועט זיין אן א מענש, אזוי זָאל ער געבראכט ווערען צו
דעם כֹּהֵן: 10 אונד דער כֹּהֵן זָאל זעהען, אונד ווען א ווייס געשווילעכטס איז אין דיא
הויט, אונד דיא האר איז ווייס פערקערט געוואָרען, אונד א צייכען פון ווילד פליישׁ איז אין
דעם געשווילעכטס: 11 אזוי איז עס איינע אַלטע קרעצ אין דיא הויט פון זיין פליישׁ, אונד
דער כֹּהֵן זָאל איהם דערקלערען פאר אומריין, ער זָאל איהם ניט פארשליסען,
וואָרין ער איז אומריין: 12 אונד ווען דיא קרעצ וועט אויסשלאגען אין דיא
הויט

וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָה: וּבִמְלֹאת ׀ 6
יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־
יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ 7
זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה: וְאִם־לֹא תִמְצָא 8
יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד
לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה: פ

יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אָדָם כִּי־יִהְיֶה א 2
בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ
לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו
הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר 3
בַּנֶּגַע הָפַךְ ׀ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת
הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ: וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא 4
בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ
לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן 5
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע
בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן 6
אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה
הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִוא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר:
וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־ 7
הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן 8
וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא: פ
נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן 9 10
וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת
בָּשָׂר חַי בַּשְׂאֵת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ 11
הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הוּא: וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת 12

בעור וכסתה הצרעת את כל־עור הנגע מראשו ועד־
13 רגליו לכל־מראה עיני הכהן׃ וראה הכהן והנה כסתה
הצרעת את־כל־בשרו וטהר את־הנגע כלו הפך לבן
14 טו טהור הוא׃ וביום הראות בו בשר חי יטמא׃ וראה
הכהן את־הבשר החי וטמאו הבשר החי טמא הוא
16 צרעת הוא׃ או כי ישוב הבשר החי ונהפך ללבן ובא
17 אל־הכהן׃ וראהו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן וטהר
הכהן את־הנגע טהור הוא׃ פ
18 19 ובשר כי־יהיה בו־בערו שחין ונרפא׃ והיה במקום
השחין שאת לבנה או בהרת לבנה אדמדמת ונראה
כ אל־הכהן׃ וראה הכהן והנה מראה שפל מן־העור
ושערה הפך לבן וטמאו הכהן נגע־צרעת הוא בשחין
21 פרחה׃ ואם ׀ יראנה הכהן והנה אין־בה שער לבן ושפלה
איננה מן־העור והיא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים׃
22 23 ואם־פשה תפשה בעור וטמא הכהן אתו נגע הוא׃ ואם־
תחתיה תעמד הבהרת לא פשתה צרבת השחין הוא
24 וטהרו הכהן׃ ס או בשר כי־יהיה בערו מכות־אש
והיתה מחית המכוה בהרת לבנה אדמדמת או לבנה׃
כה וראה אתה הכהן והנה נהפך שער לבן בבהרת ומראה
עמק מן־העור צרעת הוא במכוה פרחה וטמא אתו הכהן
26 נגע צרעת הוא׃ ואם ׀ יראנה הכהן והנה אין־בבהרת
שער לבן ושפלה איננה מן־העור והוא כהה והסגירו
27 הכהן שבעת ימים׃ וראהו הכהן ביום השביעי אם־
פשה תפשה בעור וטמא הכהן אתו נגע צרעת הוא׃
28 ואם־תחתיה תעמד הבהרת לא־פשתה בעור והוא כהה
שאת המכוה הוא וטהרו הכהן כי־צרבת המכוה הוא׃ פ
29 ל ואיש או אשה כי־יהיה בו נגע בראש או בזקן׃ וראה

הויט, אונד דיא קרעץ וועט בעדעקען דיא גאנצע הויט פון זיין פלאג, פון זיין קאפ אונד ביז זיינע פיס, נאך אלעם אנזעהען נאך פון דיא אויגען פון דעם כהן: 13 אונד דער כהן זעהט עס אונד זעה דיא קרעץ האט באדעקט זיין גאנצעס פלייש, אזוי זאל ער פאר ריין דערקלערען דיא פלאג, עס איז גאנץ פארקערט געווארען ווייס, ער איז ריין: 14 אבער אין דעם טאג ווען ווילד־פלייש וועט זיך אין איהם ווייזען, זאל ער אומריין זיין: 15 אונד ווען דער כהן וועט זעהען דאס ווילד־פלייש, זאל ער איהם פאר אומריין דערקלערען, דאס ווילד־פלייש איז אומריין, דאס איז קרעץ: 16 אדער ווען דאס ווילד־פלייש וועט זיך ווידערקערען אונד וועט פערקערט ווערען צו ווייס, אזוי זאל ער קומען צו דעם כהן: 17 אונד ווען דער כהן וועט זעהען אונד זעה, דיא פלאג איז פארקערט געווארען צו ווייס, זאל דער כהן דערקלערען דיא פלאג פאר ריין, ער איז ריין:

18 אונד דאס פלייש וואס איז געוועזען אין איהם אין זיינע הויט א גרינד, אונד עס איז געהיילט געווארען: 19 אונד עס וועט זיין אן דעם ארט פון דעם גרינד א ווייס געשווילעכטס אדער א ווייסער גרינד, וואס איז געווארען ווייס־רויטליך, אזוי זאל ער זיך ווייזען צו דעם כהן: 20 אונד ווען דער כהן וועט זעהען אונד זעה, זיין אנגעזעהען איז נידריגער פון דיא הויט, אונד זיין האר איז ווייס פערקערט געווארען, אזוי זאל דער כהן איהם דערקלערען פאר אומריין, עס איז דיא פלאג פון דיא קרעץ, עס איז אויסגעשלאגען אין דעם גרינד: 21 אונד ווען דער כהן וועט עס זעהען אונד זעה, עס איז ניט דארין קיינע ווייסע האר, אונד עס איז ניט נידריגער פון דיא הויט, אונד עס איז טונקעל געווארען, אזוי זאל דער כהן איהם פארשליסען אויף זיבען טעג: 22 אונד ווען עס וועט זיך אויסשפרייטען אין דיא הויט, זאל דער כהן איהם דערקלערען פאר אומריין, עס איז א פלאג: 23 אבער ווען דער ווייסער גרינד בלייבט שטיין אויף זיין ארט, אונד שפרייט זיך ניט אויס, דאס איז א העפט פון דעם גרינד, אונד דער כהן זאל איהם דערקלערען פאר ריין: 24 אבער וועגען דעם פלייש, ווען עס וועט זיין אין זיינע הויט א בראנד פון פייער, אונד עס וועט ווערען דאס צייכען פון דעם בראנד א ווייסער רינד, ווייס־רויטליך, אדער ווייס: 25 אונד ווען דער כהן וועט עס זעהען, אונד זעה דיא האר זענען ווייס פערקערט געווארען אין דעם ווייסען גרינד, אונד זיין אויסזעהען איז טיפער פון דיא הויט, אזוי איז עס דיא קרעץ, עס איז אויסגעשלאגען אין דעם בראנד, אונד דער כהן זאל איהם דערקלערען פאר אומריין, עס איז דיא פלאג פון דיא קרעץ: 26 אונד ווען דער כהן וועט עס זעהען, אונד זעה, עס איז ניט אין דעם ווייסען גרינד קיין ווייסע האר, אונד זיא איז ניט נידריגער פון דיא הויט, אונד זיא איז טונקעל, אזוי זאל דער כהן איהם פערשליסען אויף זיבען טעג: 27 אונד דער כהן זאל איהם זעהען אין דעם זיבטען טאג, ווען עס האט זיך אויסגעשפרייט אין דיא הויט, אזוי זאל דער כהן איהם דערקלערען פאר אומריין, עס איז דיא פלאג פון דיא קרעץ: 28 אונד ווען דער ווייסער גרינד איז שטיין געבליבען אויף זיין ארט, עס האט זיך ניט אויסגעשפרייט אין דיא הויט, אונד עס איז טונקעל, דאס איז א געשווילעכטס פון דעם בראנד, דער כהן זאל איהם דערקלערען פאר ריין, ווארין עס איז א העפט פון דעם בראנד: 29 אונד א מאן אדער א ווייב, ווען עס וועט זיין אן איהם א פלאג אן דעם קאפ אדער אן דעם בארט: 30 אונד ווען דער

הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר
צָהֹב דָּק וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ
31 הַזָּקָן הוּא׃ וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין
מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
32 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים׃ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בוֹ שֵׂעָר צָהֹב
33 וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־הָעוֹר׃ וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנֶּתֶק
לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃
34 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה
הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְטִהַר אֹתוֹ
לה הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר
36 אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ׃ וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר
37 לֹא־יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא׃ וְאִם־בְּעֵינָיו
עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא
38 וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם
39 בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת׃ וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם
בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא׃ ס
מ 41 וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃ וְאִם מִפְּאַת
42 פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃ וְכִי־יִהְיֶה בַקָּרַחַת
אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ
43 אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃ וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה
אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃
44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ
מה נִגְעוֹ׃ וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ
46 יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא ׀ טָמֵא יִקְרָא׃ כָּל־יְמֵי
אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
47 מוֹשָׁבוֹ׃ ס וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר

כהן וועט זעהען דיא פלאג, אונד זעה
איהר אויסזעהען איז טיפער פון דיא
הויט, אונד עס איז דרינען דינע גאלד־
פארביגע האר, זאל איהם דער כהן
דערקלערען פאר אומריין, עס איז נתק,
עס איז דיא קרעצק פון דעם קאפ אדער
פון דעם בארט: 31 אונד ווען דער כהן
וועט זעהען דיא פלאג פון נתק, אונד
זעה איהר אנזעהען איז ניט טיפער פון
דיא הויט, אונד קיין שווארץ האר איז
ניט דרינען, זאל דער כהן פארשליסען
דיא פלאג פון נתק אויף זיבען טעג:
32 אונד דער כהן זאל זעהען דיא פלאג
אויף דעם זיבטען טאג, אונד זעה, דיא
נתק האט זיך ניט אויסגעשפרייט, אונד
עס איז ניט דרינען קיין גאלדפארביגע
האר, אונד דאס אנזעהען איז ניט טיפער
פון דיא הויט: 33 אזוי זאל ער אפגע־
שוירען ווערען, אבער דיא נתק זאל ער
ניט אפשערען, אונד דער כהן זאל
פארשליסען דיא נתק אויף אנדערע זיבען
טעג: 34 אונד דער כהן זאל זעהען דיא
נתק אויף דעם זיבטען טאג, אונד זעה
דיא נתק האט זיך ניט אויסגעשפרייט
אין דיא הויט, אונד איהר אנזעהען איז
ניט טיפער פון דיא הויט, אזוי זאל איהם דער כהן דערקלערען פאר ריין, אונד ער
זאל וואשען זיינע קליידער אונד ער זאל ריין זיין: 35 אבער ווען דיא נתק האט
זיך אויסגעשפרייט אין דיא הויט נאך זיינע ריינינונג: 36 אזוי זאל איהם דער כהן
זעהען אונד זעה דיא נתק האט זיך אויסגעשפרייט אין דיא הויט, דער כהן זאל ניט
זוכען פאר גאלדפארביגע האר, ער איז אומריין: 37 אבער ווען דיא נתק איז נאך
זיינע אויגען נאך שטיין געבליבען, אונד שווארצע האר האט געשפראצט דרינען, אזוי
איז דיא נתק געהיילט, ער איז ריין, אונד דער כהן זאל איהם דערקלערען פאר ריין:
38 אונד א מאן אדער א ווייב, ווען עס וועט זיין אין דיא הויט פון זייער פלייש
גרינד־ווייסע גרינדע: 39 אונד דער כהן וועט זעהען, אונד זעה, אין דיא הויט פון
זייער פלייש זענען טונקעל ווייסע גרינדע, עס איז בהק, עס איז אויסגעשלאגען אין
דיא הויט ער איז ריין: 40 אונד ווען א מאן'ס האר וועט אויסקריכען פון קאפ, ער
איז קאהל, ער איז ריין: 41 אונד ווען פון דיא זייטען פון זיין פנים וועט זיין קאפ־
האר אויסקריכען, ער איז פארדער־קאהל, ער איז ריין: 42 אבער ווען עס וועט זיין
אין זיינע קאהלהייט, אדער אין זיינע פארדער־קאהלהייט, א פלאג ווייס־רויטלעך, עס
איז דיא קרעצק וואס האט אויסגעשלאגען אין זיינע קאהלהייט, אדער אין זיינע פארדער־
קאהלהייט: 43 אונד דער כהן זאל איהם זעהען, אונד זעה, עס איז א געשווילעכטס
פון דיא פלאג, ווייס־רויטלעך אין זיינע קאהלהייט, אדער אין זיינע פארדער־קאהלהייט,
גלייך אזוי וויא דאס אויסזעהען פון דיא קרעצק פון דיא הויט פון דעם פלייש: 44 ער
איז א קרעציגער מאן, ער איז אומריין, דער כהן זאל איהם געוויס דערקלערען פאר
אומריין, דיא פלאג איז אן זיין קאפ: 45 אונד דער קרעציגער וואס דיא פלאג איז
אן איהם, זיינע קליידער זאלען צוריסען ווערען, אונד זיין קאפ זאל זיין אויפגעדעקט,
אונד איבער זיינע לעפצען זאל ער צודעקען אונד ער זאל אויסרופען, טמא! טמא!
46 אלע טעג וואס דיא פלאג איז אן איהם זאל ער זיין אומריין, ער איז אומריין, ער
זאל אליין בלייבען, זיינע וואוינונג זאל זיין אויסערהאלב פון דער מחנה: 47 אונד דאס
קלייד ווען עס וועט זיין אן איהם דיא פלאג פון דיא קרעצק, אין א קלייד פון וואל,

48 אוֹ בִבְגֶד פִּשְׁתִּים: אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצָּמֶר
49 אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק ׀ אוֹ
אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־
נ עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־
51 הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב
אוֹ בָעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת
52 הַנֶּגַע טָמֵא הוּא: וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְּׁתִי ׀ אוֹ אֶת־
הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־
53 יִהְיֶה בוֹ הַנָּגַע כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: וְאִם
יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְּׁתִי אוֹ
54 בָעֵרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־
נה בּוֹ הַנָּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי ׀
הֻכַּבֵּס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־
פָשָׂה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ
56 בְגַבַּחְתּוֹ: וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס
אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְּׁתִי אוֹ
57 מִן־הָעֵרֶב: וְאִם־תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב
אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־
58 בּוֹ הַנָּגַע: וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְּׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר
59 אֲשֶׁר תְּכַבֵּס וְסָר מֵהֶם הַנָּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר: זֹאת
תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר ׀ אוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ
הָעֵרֶב אוֹ כָּל־כְּלִי־עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ:

יד

יד פ פ פ

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע
3 בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ:

אָדֶער אִין אַ קְלֵייד פוּן לֵיינֶען: 48 אוֹיבּ אַן דִיא בְּרֵייט אָדֶער דִיא לֶענְג פוּן לֵיינֶען אָדֶער פוּן וָואל, אָדֶער פוּן פֶעל אָדֶער פוּן אַלֶערְלֵייא וֶוערְק פוּן פֶעל: 49 אוּנְד דִיא פְּלָאג וֶועט זַיין גְרִינְלֶעךְ אָדֶער רוֹיטְלֶעךְ אִין דֶעם קְלֵייד אָדֶער אִין דֶעם פֶעל, אָדֶער אִין דִיא לֶענְג אָדֶער אִין דִיא בְּרֵייט, אָדֶער אִין אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן פֶעל, עֶס אִיז דִיא פְּלָאג פוּן דִיא קְרֶעץ, אוּנְד עֶס זָאל גֶעוִויזֶען וֶוערֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן: 50 אוּנְד וֶוען דֶער כֹּהֵן וֶועט זֶעהֶען דִיא פְּלָאג, אַזוֹי זָאל עֶר פֶערְשְׁלִיסֶען דִיא פְּלָאג אוֹיף זִיבֶּען טֶעג: 51 אוּנְד עֶר זָאל זֶעהֶען דִיא פְּלָאג אַן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג, וֶוען דִיא פְּלָאג הָאט זִיךְ נִיט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אִין דֶעם קְלֵייד אָדֶער אִין דִיא לֶענְג אָדֶער אִין דִיא בְּרֵייט אָדֶער אִין דֶעם פֶעל אִין אַלֶערְלֵייא וֶוערְק וָואס דָאס פֶעל אִיז גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, דִיא פְּלָאג אִיז אַ שְׁלֶעכְטֶע קְרֶעץ, עֶס אִיז אוּמְרֵיין: 52 אוּנְד מֶען זָאל פֶערְבְּרֶענֶען דָאס קְלֵייד, אָדֶער דִיא בְּרֵייט אָדֶער דִיא לֶענְג אִין לֵיינֶען, אָדֶער אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן הוֹיט וָואס עֶס וֶועט זַיין דְרִינֶען דִיא פְּלָאג וַוייל עֶס אִיז אַ שְׁלֶעכְטֶע קְרֶעץ, עֶס זָאל פַארְבְּרֶענְט וֶוערֶען מִיט פֵייעֶר: 53 אוּנְד וֶוען דֶער כֹּהֵן וֶועט זֶעהֶען אוּנְד זֶעה דִיא פְּלָאג הָאט זִיךְ נִיט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אִין דֶעם קְלֵייד אָדֶער אִין דִיא לֶענְג אָדֶער אִין דִיא בְּרֵייט, אָדֶער אִין אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן פֶעל: 54 אַזוֹי זָאל דֶער כֹּהֵן בֶּעפֶעהְלֶען אַז זֵייא זָאלֶען וַואשֶׁען דָאס קְלֵייד וָואס דִיא פְּלָאג אִיז דְרִינֶען, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם פֶערְשְׁלִיסֶען אוֹיף אַנְדֶערֶע זִיבֶּען טֶעג: 55 אוּנְד דֶער כֹּהֵן וֶועט זֶעהֶען נָאכְדֶעם אַז דִיא פְּלָאג אִיז גֶעוַואשֶׁען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא פְּלָאג הָאט נִיט פֶערְקֶעהְרְט אִיהְר שַׁיין, אוּנְד דִיא פְּלָאג הָאט זִיךְ נִיט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט, עֶס אִיז אוּמְרֵיין, דוּא זָאלְסְט עֶס פַארְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר, עֶס אִיז אַ פוֹילוּנְג אִינְוֶוייניג אִין זֵיינֶע קָאהְלְהֵייט אָדֶער זֵיינֶע פָארְדֶער קָאהְלְהֵייט: 56 אוּנְד וֶוען דֶער כֹּהֵן וֶועט זֶעהֶען אוּנְד זֶעה, דִיא פְּלָאג אִיז טוּנְקֶעל גֶעוָוארֶען נָאכְדֶעם אַז עֶס אִיז גֶעוַואשֶׁען גֶעוָוארֶען, אַזוֹי זָאל עֶר עֶס אוֹיסְרֵייסֶען פוּן דֶעם קְלֵייד, אָדֶער פוּן דֶעם פֶעל, אָדֶער פוּן דֶער לֶענְג אָדֶער פוּן דִיא בְּרֵייט: 57 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט נָאכְגֶעזֶעהֶען וֶוערֶען אִין דֶעם קְלֵייד אָדֶער אִין דִיא לֶענְג אָדֶער אִין דִיא בְּרֵייט, אָדֶער אִין אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן פֶעל, עֶס אִיז אֵיינֶע אוֹיסְשְׁלָאגֶעדִיגֶע קְרֶעץ, דוּא זָאלְסְט אִים פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענֶען וָואס דִיא פְּלָאג אִיז דְרִינֶען: 58 אוּנְד דָאס קְלֵייד אָדֶער דִיא לֶענְג אָדֶער דִיא בְּרֵייט, אָדֶער אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן פֶעל וָואס דוּא וֶועסְט וַואשֶׁען, אוּנְד דִיא פְּלָאג וֶוערְט דֶערְפוּן אָפְּגֶעטְהוּן, זָאל גֶעוַואשֶׁען וֶוערֶען צוּם אַנְדֶערֶען מָאל, אוּנְד עֶס זָאל רֵיין זַיין: 59 דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דִיא פְּלָאג פוּן דִיא קְרֶעץ אִין אַ קְלֵייד פוּן וָואל אָדֶער פוּן לֵיינֶען, אָדֶער לֶענְג אָדֶער בְּרֵייט אָדֶער אַלֶערְלֵייא צֵייג פוּן פֶעל, עֶס צוּ דֶערְקְלֶערֶען פַאר רֵיין אָדֶער פַאר אוּמְרֵיין:

מצורע

קאפיטעל יד

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 דָאס דָאזִיגֶע זָאל זַיין דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דֶעם קְרֶעצִיגֶען, אִין דֶעם טָאג פוּן זֵיינֶע רֵיינִיגוּנְג, אוּנְד עֶר זָאל גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן: 3 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אַרוֹיסְגֵיין אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד דֶער כֹּהֵן וֶועט זֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, וֶוען דִיא פְּלַאג פוּן דִיא קְרֶעץ אִיז גֶעהֵיילְט פוּן דֶעם קְרֶעצִיגֶען:

זאל

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת 4
וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־ ה
הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים: אֶת־הַצִּפֹּר 6
הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־
הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֵת ׀ הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה
עַל הַמַּיִם הַחַיִּים: וְהִזָּה עַל הַמִּטַּהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע 7
פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
וְכִבֶּס הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם 8
וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת
יָמִים: וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ 9
וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־
בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח י
שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד
שָׁמֶן: וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם 11
לִפְנֵי יְהוָֹה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ 12
הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָֹה: וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר 13
יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת
הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם 14
הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־
בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וְלָקַח הַכֹּהֵן טו
מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: וְטָבַל הַכֹּהֵן 16
אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית
וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָֹה: וּמִיֶּתֶר 17
הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל
דַּם הָאָשָׁם: וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־ 18

4 זאָל דֶער כֹּהֵן בֶּעפֶעהְלֶען אוּנְד מֶען
זאָל נֶעמֶען פַאר דֶעם וָואס זאָל גֶערֵיינִיגְט
וֶוערֶען צְוֵוייא לֶעבֶּעדִיגֶע רֵיינֶע פֵייגֶעל,
אוּנְד צֶעדֶער הָאלְץ אוּנְד קַארְמִיזִין אוּנְד
אֵזוֹב: 5 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל בֶּעפֶעהְלֶען
אוּנְד מֶען זאָל שֶׁעכְטֶען אֵיין פוֹיגֶעל
אִיבֶּער אֵיין אִירְדֶענֶעם כְּלִי, אִיבֶּער
קְוַואלֶעדִיגֶעם וַואסֶער: 6 דֶעם לֶעבֶּע־
דִיגֶען פוֹיגֶעל זאָל עֶר נֶעמֶען, אוּנְד דָאס
צֶעדֶער הָאלְץ, אוּנְד דָאס קַארְמִיזִין אוּנְד
אֵזוֹב, אוּנְד עֶר זאָל זֵייא אוּנְד דֶעם
לֶעבֶּעדִיגֶען פוֹיגֶעל אֵיינְטוּנְקֶען אִין
דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם פוֹיגֶעל וָואס אִיז
גֶעשָׁאכְטֶען גֶעוָוארֶען אִיבֶּער דֶעם קְוַוא־
לֶעדִיגֶען וַואסֶער: 7 אוּנְד עֶר זאָל
שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם, וָואס אִיז צוּ
רֵיינִיגֶען פוּן דִיא קְרֶעצְק זִיבֶּען מָאל אוּנְד
עֶר זאָל אִיהם דֶערְקְלֶערֶען פַאר רֵיין,
אוּנְד עֶר זאָל דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען פוֹיגֶעל
לָאזֶען אַוֶועקְפְלִיהֶען אוֹיף דֶעם פְרֵייעֶן
פֶעלְד: 8 אוּנְד דֶער וָואס זאָל גֶערֵיינִיגְט
זֵיין זאָל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד
עֶר זאָל אָפְּשֶׁערֶען אַלֶע זֵיינֶע הָאר, אוּנְד
עֶר זאָל זִיךְ וַואשֶׁען אִים וַואסֶער, אוּנְד
עֶר זאָל רֵיין זֵיין, אוּנְד דֶערְנָאךְ מֶעג עֶר
אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד עֶר
זאָל בְּלֵייבֶּען אוֹיסֶעוֵוייניג פוּן זֵיין גֶעצֶעלְט זִיבֶּען טֶעג: 9 אוּנְד אַן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג
זאָל עֶר אָפְּשֶׁערֶען אַלֶע זֵיינֶע הָאר, זֵיין קָאפּ הָאר אוּנְד זֵיין בָּארְד, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען
בְּרֶעמֶען, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע הָאר זאָל עֶר אָפְּשֶׁערֶען, אוּנְד עֶר זאָל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער,
אוּנְד זאָל וַואשֶׁען זֵיין לֵייבּ אִים וַואסֶער, אוּנְד עֶר זאָל זֵיין רֵיין: 10 אוּנְד אַן דֶעם
אַכְטֶען טָאג זאָל עֶר נֶעמֶען צְוֵוייא לֶעמֶער אָהְן פֶעהְלֶער אוּנְד אֵיין שָׁאף אַ יָאהְר
אַלְט אָהְן פֶעהְלֶער, אוּנְד דְרֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל, פַאר אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער גֶעמִישְׁט
מִיט אֵייל אוּנְד אֵיין לוֹג אֵייל: 11 אוּנְד דֶער כֹּהֵן וָואס רֵיינִיגְט זאָל שְׁטֶעלֶען
דֶעם מַאן וָואס זאָל גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען, אוּנְד זֵייא פַאר גָאט בֵּייא דִיא טִיר פוּן דֶעם
גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 12 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל נֶעמֶען דָאס אֵיינֶע לַאם אוּנְד
עֶר זאָל עֶס גֶענֶעהְנֶען פַאר אַ שׁוּלְד אָפְּפֶער, אוּנְד דֶעם לוֹג אֵייל אוּנְד עֶר זאָל
זֵייא אוֹיפְהֵייבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט: 13 אוּנְד עֶר זאָל שֶׁעכְטֶען דָאס לַאם
אִין דֶעם אָרְט וְואוּ מֶען שֶׁעכְט דָאס זִינְד אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אִין דֶעם
הֵיילִיגֶען אָרְט, וָוארִין אַזוֹי וִויא דָאס זִינְד אָפְּפֶער אִיז דָאס שׁוּלְד אָפְּפֶער צוּ דֶעם כֹּהֵן,
עֶס אִיז גַאנְץ הֵיילִיג: 14 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שׁוּלְד־
אָפְּפֶער, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל עֶס טְהוּן אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אֶהְר־לַאפֶּען פוּן דֶעם וָואס
אִיז צוּ רֵיינִיגֶען, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד אוֹיף דֶעם
דוֹימֶען פוּן זֵיין רֶעכְטֶען פוּס: 15 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל נֶעמֶען פוּן דֶעם לוֹג אֵייל אוּנְד
עֶר זאָל עֶס גִיסֶען אוֹיף דִיא לִינְקֶע הַאנְד פוּן דֶעם כֹּהֵן: 16 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זאָל
אֵיינְטוּנְקֶען דֶעם פִינְגֶער פוּן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִין דֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף זֵיינֶע
לִינְקֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר זאָל שְׁפְּרֶענְגֶען פוּן דֶעם אֵייל מִיט זֵיין פִינְגֶער זִיבֶּען מָאל פַאר
גָאט: 17 אוּנְד פוּן דֶעם אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף זֵיינֶע הַאנְד, זאָל
דֶער כֹּהֵן טוּהְן אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אֶהְר־לַאפֶּען פוּן דֶעם וָואס אִיז צוּ רֵיינִיגֶען
אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זֵיין
רֶעכְטֶען פוּס, וֶועגֶען דֶעם שׁוּלְד אָפְּפֶער: 18 אוּנְד וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן
דֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף דִיא הַאנְד פוּן דֶעם כֹּהֵן דָאס זאָל עֶר טְהוּן אוֹיף דֶעם

18 רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט
כ אֶת־הָעֹלָה: וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה
21 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר: ס וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ
מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן
22 סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן: וּשְׁתֵּי תֹרִים
אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד
23 עֹלָה: וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן
24 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ
הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי
כה יְהוָה: וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם
וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
26 וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף
27 הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן
28 אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וְנָתַן
הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן ׀ אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־
29 מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם: וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
ל יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה: וְעָשָׂה
אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ:
31 אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה
32 עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה: זֹאת תּוֹרַת
אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ: פ
33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
34 כִּי תָבֹאוּ אֶל־
אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת
לה בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם: וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן
36 לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת
בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר

קָאפּ פוּן דֶעם וָואס אִיז רַיין, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל פַאר אִיהם מְכַפֵּר זַיין פַאר גָאט: 19 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מַאכֶען דָאס זִינְד־אָפְּפֶער אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין אוֹיף דֶעם וָואס אִיז רַיין פַאר זַיינֶע אוּמְרֵיינִיקַייט, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל עֶר שֶׁעכְטֶען דָאס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 20 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל אָפְּפֶערֶען דָאס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד דָאס שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל וֶועגֶען אִיהם מְכַפֵּר זַיין אוּנְד עֶר זָאל רֵיין זַיין: 21 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אָרֶעם, אוּנְד זַיינֶע הַאנְד גְרֵייכְט נִיט, אַזוֹי זָאל עֶר נֶעמֶען אַ לַאם פַאר אַ שׁוּלְד־אָפְּפֶער צוּ אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבוּנְג פַאר אִיהם מְכַפֵּר צוּ זַיין, אוּנְד אַ צֶעהְנְטֶעל זֶעמֶעל־מֶעהל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, אוּנְד אֵיין לוֹג אֵייל: 22 אוּנְד צְווייא טוּרְטוּל־טוֹיבֶּען אָדֶער צְווייא יוּנְגֶע־טוֹיבֶּען, וָואס זַיינֶע הַאנְד וֶועט גְרֵייכֶען, אֵיינְס זָאל זַיין פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס אַנְדֶערֶע אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 23 אוּנְד עֶר זָאל זֵייא בְּרֶענְגֶען אָן דֶעם אַכְטֶען טָאג פוּן זַיינֶע רֵיינִיגוּנְג צוּ דֶעם כֹּהֵן, צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פַאר גָאט: 24 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל נֶעמֶען דָאס לַאם פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס לוֹג אֵייל, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל זֵייא אוֹיפְהֵייבֶּען אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבוּנְג פַאר גָאט: 25 אוּנְד עֶר זָאל שֶׁעכְטֶען דָאס לַאם פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר זָאל עֶס טְהוּן אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אֹהְר־לַאפֶּען פוּן דֶעם וָואס אִיז צוּ רֵיינִיגֶען, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיין רֶעכְטֶען פוּס: 26 אוּנְד פוּן דֶעם אֵייל זָאל דֶער כֹּהֵן גִיסֶען אוֹיף דִיא לִינְקֶע הַאנְד פוּן דֶעם כֹּהֵן: 27 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען מִיט דֶעם פִינְגֶער פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף זַיינֶע לִינְקֶע הַאנְד, זִיבֶּען מָאל פַאר גָאט: 28 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל טְהוּן פוּן דֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף זַיינֶע הַאנְד אוֹיף דֶעם רֶעכְטֶען אֹהְר־לַאפֶּען פוּן דֶעם וָואס אִיז צוּ רֵיינִיגֶען, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד אוֹיף דֶעם דוֹימֶען פוּן זַיין רֶעכְטֶען פוּס, אוֹיף דֶעם אָרְט פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער: 29 אוּנְד וָואס אִיבֶּערְבְּלֵייבְּט פוּן דֶעם אֵייל וָואס אִיז אוֹיף דִיא הַאנְד פוּן דֶעם כֹּהֵן, זָאל עֶר טְהוּן אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם וָואס אִיז צוּ רֵיינִיגֶען, פַאר אִיהם מְכַפֵּר צוּ זַיין פָאר גָאט: 30 אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען אֵיינֶע פוּן דִיא טוּרְטוּל טוֹיבֶּען אָדֶער פוּן דִיא יוּנְגֶע טוֹיבֶּען, פוּן דֶעם וָואס זַיינֶע הַאנְד וֶועט גְרֵייכֶען: 31 וָואס זַיינֶע הַאנְד וֶועט גְרֵייכֶען, אֵיינְס אַ זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס אַנְדֶערֶע אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מְכַפֵּר זַיין פַאר דֶעם וָואס זָאל גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען פָאר גָאט: 32 דָאס אִיז דִיא לֶערְנוּנְג וֶועגֶען דֶעם וָואס דִיא פְּלָאג פוּן דִיא קְרֶעצְ אִיז אוֹיף אִיהם, וֶועמֶעס הַאנְד וֶועט נִיט גְרֵייכֶען אִין זַיינֶע רֵיינִיגוּנְג: 33 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 34 וֶוען אִיהר וֶועט קוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, וָואס אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען פַאר אַ בֶּעזִיץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל טְהוּן דִיא פְּלָאג פוּן דִיא קְרֶעצְ אִין אַ הוֹיז פוּן דֶעם לַאנְד פוּן אֵייעֶר בֶּעזִיץ: 35 אַזוֹי זָאל דֶער וָואס דָאס הוֹיז גֶעהֶערְט צוּ אִיהם קוּמֶען, אוּנְד עֶר זָאל עֶס אָנְזָאגֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס הָאט זִיךְ צוּ מִיר גֶעוִויזֶען גְלֵייךְ וִויא אַ פְּלָאג אִין דֶעם הוֹיז: 36 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל בֶּאפֶעהְלֶען אַז זֵייא זָאלֶען דָאס הוֹיז אוֹיסְרוֹימֶען, אֵיידֶער דֶער כֹּהֵן וֶועט קוּמֶען צוּ זֶעהֶען דִיא פְּלָאג, אַז עֶס זָאל נִיט אוּמְרֵיין וֶוערֶען אַלֶעס וָואס אִיז אִין דֶעם

הויז

37 בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית׃ וראה את־
הנגע והנה הנגע בקירת הבית שקערורת ירקרקת או
38 אדמדמת ומראיהן שפל מן־הקיר׃ ויצא הכהן מן־הבית
39 אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים׃ ושב
הכהן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקירת הבית׃
מ וצוה הכהן וחלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו
41 אתהן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא׃ ואת־הבית יקצע
מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ
42 לעיר אל־מקום טמא׃ ולקחו אבנים אחרות והביאו
43 אל־תחת האבנים ועפר אחר יקח וטח את־הבית׃ ואם־
ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלץ את־האבנים ואחרי
44 הקצות את־הבית ואחרי הטוח׃ ובא הכהן וראה והנה
פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא׃
מה ונתץ את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת כל־עפר הבית
46 והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא׃ והבא אל־הבית
47 כל־ימי הסגיר אתו יטמא עד־הערב׃ והשכב בבית
48 יכבס את־בגדיו והאכל בבית יכבס את־בגדיו׃ ואם־בא
יבא הכהן וראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי הטח
49 את־הבית וטהר הכהן את־הבית כי נרפא הנגע׃ ולקח
לחטא את־הבית שתי צפרים ועץ ארז ושני תולעת ואזב׃
נ ושחט את־הצפר האחת אל־כלי־חרש על־מים חיים׃
51 ולקח את־עץ־הארז ואת־האזב ואת ׀ שני התולעת ואת
הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוטה ובמים
52 החיים והזה אל־הבית שבע פעמים׃ וחטא את־הבית
בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובעץ הארז
53 ובאזב ובשני התולעת׃ ושלח את־הצפר החיה אל־
54 מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטהר׃ וזאת
נה התורה לכל־נגע הצרעת ולנתק׃ ולצרעת הבגד ולבית׃

הויז, אונד דערנאך זאל דער כהן קומען צו זעהען דאס הויז: 37 אונד ער וועט זעהען דיא פלאג, אונד זעה, ווען דיא פלאג איז אין דיא פערטיפונג פון דיא ווענד פון דעם הויז, גרינלעך אדער רויטלעך, אונד זייער אנזעהען איז נידריגער ווי דיא וואנד: 38 אזוי זאל דער כהן ארויסגיין פון דעם הויז צו דיא טיר פון דעם הויז, אונד ער זאל פארשליסען דאס הויז אויף זיבען טעג: 39 אונד דער כהן זאל צוריקקומען אן דעם זיבטען טאג, אונד ער וועט זעהען, אונד זעה, דיא פלאג האט זיך אויסגעשפרייט אין דיא ווענד פון דעם הויז: 40 אזוי זאל דער כהן באפעהלען אז זייא זאלען אויסברעכען דיא שטיינער וואס דיא פלאג איז אין זייא, אונד זייא זאלען זייא ארויסווארפען אויסעווייניג פון דער שטאט אויף איין אומריינעם ארט: 41 אונד ער זאל לאזען דאס הויז פון אינוויינינג אפקראצען רינגסארום, אונד זייא זאלען ארויסשיטען דעם שטויב וואס זייא האבען אפגעקראצט אויסעווייניג פון דער שטאט אויף איין אומריינעם ארט: 42 אונד זייא זאלען נעמען אנדערע שטיינער אונד זייא זאלען זייא אריינברענגען אנשטאט דיא שטיינער, אונד מען זאל נעמען אנדערן שטויב אונד מען זאל באקלעבען דאס הויז: 43 אונד ווען דיא פלאג וועט ווידערקערען, אונד וועט אויסשלאגען אין דעם הויז, נאכדעם מען האט אויסגעבראכען דיא שטיינער, אונד נאכדעם מען האט אפגעקראצט דאס הויז אונד נאכדעם מען האט באקלעבט: 44 אזוי זאל דער כהן קומען אונד עס באזעהען, אונד זעה, דיא פלאג האט זיך אויסגעשפרייט אין דעם הויז, דאס איז א שלעכטע קרעץ אין דעם הויז, עס איז אומריין: 45 אונד מען זאל איינווארפען דאס הויז, זיינע שטיינער אונד זיינע העלצער, אונד דעם גאנצען שטויב פון דעם הויז, אונד מען זאל עס ארויסברענגען אויסעווייניג פון דער שטאט אויף איין אומריינעם ארט: 46 אונד דער וואס קומט אריין אין דעם הויז אלע דיא טעג וואס מען האט עס פארשלאסען, דער זאל אומריין זיין ביז אבענד: 47 אונד דער וואס ליגט אין דעם הויז זאל וואשען זיינע קליידער, אונד דער וואס עסט אין דעם הויז זאל וואשען זיינע קליידער: 48 אונד ווען דער כהן וועט אריינקומען אונד וועט זעהען, אונד זעה דיא פלאג האט זיך ניט אויסגעשפרייט אין דעם הויז, נאכדעם מען האט דאס הויז בעקלעבט, אזוי זאל דער כהן דערקלערען דאס הויז פאר ריין, וואריין דיא פלאג איז געהיילט געווארען: 49 אונד ער זאל נעמען צו רייניגען דאס הויז, צוויא פייגעל אונד צעדער־האלץ אונד קארמיזין אונד אזוב: 50 אונד ער זאל שעכטען איין פויגעל איבער איין אירדערנע כלי, איבער קוואלעדיגעם וואסער: 51 אונד ער זאל נעמען דאס צעדער־האלץ אונד אזוב אונד קארמאזין אונד דעם לעבעדיגען פויגעל אונד ער זאל זייא איינטונקען אין דעם בלוט פון דעם פויגעל וואס איז געשאכטען געווארען, אונד אין דיא קוואלעדיגע וואסער, אונד ער זאל דאס הויז בעשפרענגען זיבען מאל: 52 אונד ער זאל דאס הויז רייניגען מיט דעם בלוט פון דעם פויגעל, אונד מיט דיא קוואלעדיגע וואסער, אונד מיט דעם לעבעדיגען פויגעל, אונד מיט דעם צעדער־האלץ, אונד מיט דעם אזוב, אונד מיט דעם קארמאזין: 53 אונד ער זאל דעם לעבעדיגען פויגעל לאזען אוועקפליהען אויף דעם פרייען פעלד, אויסעווייניג פון דער שטאט, אונד ער זאל מכפר זיין אויף דעם הויז, אונד עס זאל ריין זיין: 54 דאס דאזיגע איז דיא לערנונג פון אלערלייא פלאג פון דיא קרעץ אונד פון דעם נתק: 55 אונד פון דיא קרעץ אן א קלייד, אונד פון דעם הויז:

אונד

58 57 ולשאת ולספחת ולבהרת: להורת ביום הטמא וביום
הטהר זאת תורת הצרעת: פ

טו

טו

2 א וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר: דברו אל־בני
ישראל ואמרתם אלהם איש איש כי יהיה זב מבשרו
3 זובו טמא הוא: וזאת תהיה טמאתו בזובו רר בשרו
4 את־זובו או־החתים בשרו מזובו טמאתו הוא: כל־
המשכב אשר ישכב עליו הזב יטמא וכל־הכלי אשר־
ה ישב עליו יטמא: ואיש אשר יגע במשכבו יכבס בגדיו
6 ורחץ במים וטמא עד־הערב: והישב על־הכלי אשר־
ישב עליו הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב:
7 והנגע בבשר הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־
8 הערב: וכי־ירק הזב בטהור וכבס בגדיו ורחץ במים
9 וטמא עד־הערב: וכל־המרכב אשר ירכב עליו הזב
י יטמא: וכל־הנגע בכל אשר יהיה תחתיו יטמא עד־
הערב והנושא אותם יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־
11 הערב: וכל אשר יגע־בו הזב וידיו לא־שטף במים
12 וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב: וכלי־חרש
13 אשר־יגע־בו הזב ישבר וכל־כלי־עץ ישטף במים: וכי־
יטהר הזב מזובו וספר לו שבעת ימים לטהרתו וכבס
14 בגדיו ורחץ בשרו במים חיים וטהר: וביום השמיני
יקח־לו שתי תרים או שני בני יונה ובא | לפני יהוה אל־
טו פתח אהל מועד ונתנם אל־הכהן: ועשה אתם הכהן
אחד חטאת והאחד עלה וכפר עליו הכהן לפני יהוה
16 מזובו: ס ואיש כי־תצא ממנו שכבת־זרע ורחץ
17 במים את־כל־בשרו וטמא עד־הערב: וכל־בגד וכל־
עור אשר־יהיה עליו שכבת־זרע וכבס במים וטמא עד־

56 אונד פאר א געשווילעכטס, אונד פאר א בעהעפטונג, אונד פאר א ווייסען גרינד: 57 צו לערנען אין דעם טאג פון דעם אומריינעם, אונד אין דעם טאג פון דעם ריינעם, דאס דאזיגע איז דיא לערנונג פון דיא קרעץ:

קאפיטעל טו

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אונד צו אהרן, אזוי צו זאגען: 2 רעט צו דיא קינדער ישראל, אונד איהר זאלט צו זייא זאגען, איטליכער מאן, ווען עס וועט פליסען פון זיין פלייש א פליסונג, ער איז אומריין: 3 אונד דאס דאזיגע זאל זיין זיינע אומריינינקייט אין זיינע פלי־סונג, ווען זיין פלייש פליסט זיינע פליסונג, אדער זיין פלייש איז פערשטאפט פון זיינע פליסונג, עס איז זיינע אומריינינ־קייט: 4 איטליכעס געלעגער וואס דער פליסיגער וועט דרויף ליגען זאל זיין אומריין, אונד איטליכעס כלי וואס ער וועט דרויף זיצען זאל זיין אומריין: 5 אונד איטליכער וואס וועט אנרירען אן זיין געלעגער זאל וואשען זיינע קליידער, אונד זאל זיך וואשען אים וואסער, אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 6 אונד דער וואס זיצט אויף א כלי וואס דער פליסיגער איז דרויף געזעסען, זאל וואשען זיינע קליידער אונד זאל זיך וואשען מיט וואסער, אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 7 אונד דער וואס רירט אן אן דעם פלייש פון דעם פליסיגען, זאל וואשען זיינע קליידער אונד זאל זיך וואשען אים וואסער, אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 8 אונד ווען דער פליסיגער וועט שפייען אויף א ריינעם, אזוי זאל ער וואשען זיינע קליידער, אונד ער זאל זיך וואשען אים וואסער, אונד ער זאל זיין אומריין ביז אבענד: 9 אונד איטליכער זאטעל וואס דער פליסיגער רייט דארויף זאל זיין אומריין: 10 אונד איטלי־כער וואס רירט אן אן אלעם וואס איז אונטער איהם, זאל זיין אומריין ביז אבענד, אונד דער וואס טראגט זייא, זאל וואשען זיינע קליידער, אונד זאל זיך וואשען אים וואסער, אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 11 אונד איטליכער וואס וועט אן דעם פליסיגען אנרירען, אונד ער האט ניט אפגעשווענקט זיינע הענד אים וואסער, דער זאל זיינע קליידער וואשען, אונד זאל זיך וואשען אים וואסער, אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 12 אונד איין אירדענעם כלי וואס דער פליסיגער וועט אנרירען זאל צוברעכען ווערען, אבער איטליכעס כלי פון האלץ זאל מיט וואסער געשווענקט ווערען: 13 אונד ווען דער פליסיגער וועט ריין זיין פון זיינע פליסונג, זאל ער ציילען צו זיך זיבען טעג פאר זיינע ריינינגונג, אונד ער זאל וואשען זיינע קליידער, אונד זאל וואשען זיין פלייש אין קוואלעדיגע וואסער אונד ער זאל זיין ריין: 14 אונד אן דעם אכטען טאג זאל ער נעמען פאר זיך צוויא טורטעל־טויבען, אדער צוויא יונגע טויבען, אונד ער זאל קו־מען פאר גאט צו דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד ער זאל זייא געבען צו דעם כהן: 15 אונד דער כהן זאל זייא מאכען, איינס פאר א זינד־אפפער אונד דאס אנדערע פאר א בראנד־אפפער, אונד דער כהן זאל פאר איהם מכפר זיין פאר גאט, ווענען זיינע פליסונג: 16 אונד ווען עס וועט פון א מאן ארויסגיין שכבת־זרע, זאל ער זיין גאנצעס פלייש וואשען אונד זאל זיין אומריין ביז אבענד: 17 אונד איטליכעס קלייד אונד איטליכעס פעל וואס דער שכבת־זרע וועט דרויף זיין, זאל געוואשען ווערען אים וואסער, אונד ער זאל זיין אומריין ביז

הָעָֽרֶב׃ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחֲצוּ 18
בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָֽרֶב׃ פ
וְאִשָּׁה כִּֽי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים 19
תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעָֽרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר כ
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃
וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ 21
הָעָֽרֶב׃ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו 22
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָֽרֶב׃ וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ 23
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הִוא יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנָגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא עַד־
הָעָֽרֶב׃ וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו 24
וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃
ס וְאִשָּׁה כִּֽי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ כה
אוֹ כִי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ
תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־ 26
יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב
עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ וְכָל־הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא 27
וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָֽרֶב׃ וְאִם־טָהֲרָה 28
מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃ וּבַיּוֹם 29
הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה
אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן ל
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן
לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃ וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 31
מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר
בְּתוֹכָם׃ זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זֶרַע 32
לְטָמְאָה־בָהּ׃ וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה 33
וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה׃

אָבֶענְד: 18 אוּנְד אַ וַוייבּ וָואס אַ מַאן וָועט בֵּייא אִיהְר לִיגֶען מִיט דֶעם לִיגֶען פוּן זָאמֶען, זֵייא זָאלֶען זִיךְ וַואשֶׁען אִים וַואסֶער אוּנְד זָאלֶען זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד:

19 אוּנְד אַ וַוייבּ וָוען זִיא וָועט פְלִיסִיג זַיין אוּנְד בְּלוּט וָועט זַיין אִין אִיהְרֶע פְלִיסוּנְג אִין אִיהְר פְלֵיישׁ, זִיא זָאל זַיין זִיבֶּען טֶעג אִין אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג (נִדָּה), אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס רִירְט זִיא אָן זָאל זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד: 20 אוּנְד אַלֶעם וָואס זִיא וָועט דְרוֹיף לִיגֶען אִין אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג זָאל זַיין אוּמְרֵיין, אוּנְד אַלֶעם וָואס זִיא וָועט דְרוֹיף זִיצֶען זָאל זַיין אוּמְרֵיין: 21 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס רִירְט אָן אִיהְר גֶעלֶעגֶער זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זָאל זִיךְ וַואשֶׁען אִים וַואסֶער אוּנְד זָאל זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד: 22 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס רִירְט אָן אַלֶערְלֵייא כֵּלִים וָואס זִיא וָועט דְרוֹיף זִיצֶען זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער אוּנְד זָאל זִיךְ וַואשֶׁען מִיט וַואסֶער אוּנְד זָאל זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד: 23 אוּנְד וָוען עֶר אִיז אוֹיף אִיהְר גֶעלֶעגֶער, אָדֶער אוֹיף דֶער כֵּלִי וָואס זִיא זִיצְט דְרוֹיף אַז עֶר הָאט עֶס אָנְגֶערִירְט, זָאל עֶר זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד: 24 אוּנְד וָוען אַ מַאן וָועט בֵּייא אִיהְר לִיגֶען, אוּנְד אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג וָועט זַיין אוֹיף אִיהְם, אַזוֹי זָאל עֶר זַיין אוּמְרֵיין זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס גֶעלֶעגֶער וָואס עֶר וָועט דְרוֹיף לִיגֶען זָאל זַיין אוּמְרֵיין: 25 אוּנְד אַ וַוייבּ וָוען אִיהְר בְּלוּט וָועט פְלִיסֶען פִילֶע טֶעג נִיט אִין דֶער צֵייט פוּן אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, אָדֶער וָוען עֶס וָועט פְלִיסֶען נָאךְ אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, אַלֶע טֶעג פוּן דִיא פְלִיסוּנְג פוּן אִיהְרֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט זָאל זִיא זַיין גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג פוּן אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, זִיא אִיז אוּמְרֵיין: 26 אִיטְלִיכֶעס גֶעלֶעגֶער וָואס זִיא לִיגְט דְרוֹיף אַלֶע טֶעג פוּן אִיהְרֶע פְלִיסוּנְג זָאל זַיין צוּ אִיהְר גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס גֶעלֶעגֶער פוּן אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס כֵּלִי וָואס זִיא זִיצְט דְרוֹיף זָאל זַיין אוּמְרֵיין גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵייט פוּן אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג: 27 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס רִירְט עֶס אָן זָאל זַיין אוּמְרֵיין, אוּנְד עֶר זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער אוּנְד עֶר זָאל זִיךְ וַואשֶׁען מִיט וַואסֶער, אוּנְד עֶר זָאל זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶענְד: 28 אוּנְד וָוען זִיא אִיז רֵיין פוּן אִיהְרֶע פְלִיסוּנְג אַזוֹי זָאל זִיא צֵיילֶען צוּ זִיךְ זִיבֶּען טֶעג אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל זִיא זַיין רֵיין: 29 אוּנְד אִין דֶעם אַכְטֶען טָאג זָאל זִיא נֶעמֶען פַאר זִיךְ צְוֵוייא טוּרְטוּל טוֹיבֶּען אָדֶער צְוֵוייא יוּנְגֶע טוֹיבֶּען אוּנְד זִיא זָאל זֵייא בְּרֶענְגֶען צוּם כֹּהֵן, צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 30 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מַאכֶען אֵיינֶע פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער, אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל פַאר אִיהְר מְכַפֵּר זַיין פַאר גָאט, וָועגֶען דִיא פְלִיסוּנְג פוּן אִיהְרֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט: 31 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אָפְּשֵׁיידֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן זֵייעֶרֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען אִין אוּמְרֵיינִיגְקֵייט, וָוען זֵייא וָועלֶען פַארְאוּמְרֵיינִיגֶען מֵיין מִשְׁכָּן וָואס אִיז צְוִוישֶׁען זֵייא: 32 דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא לֶערְנוּנְג פוּן דֶעם פְלִיסִיגֶען, אוּנְד פוּן דֶעם וָואס גֵייט פוּן אִיהְם אַרוֹיס שִׁכְבַת זֶרַע זִיךְ דֶערְמִיט צוּ פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען: 33 אוּנְד דִיא וָואס אִיז קְרַאנְק אִין אִיהְרֶע אָפְּזוּנְדֶערוּנְג, אוּנְד פוּן דֶער וָואס פְלִיסְט אַ פְלִיסוּנְג, פוּן אַ זָכָר אָדֶער פוּן אַ נְקֵבָה, אוּנְד פוּן דֶעם מַאן וָואס וָועט לִיגֶען בֵּייא דֶער אוּמְרֵיינֶע:

טז

טז פ פ פ כט

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם
2 לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־
פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה
3 עַל־הַכַּפֹּרֶת׃ בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן
4 בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃ כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־
בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף
ה בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃ וּמֵאֵת
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל
6 אֶחָד לְעֹלָה׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
7 וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד
8 אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי
הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה
י וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃ וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל
יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל
11 הַמִּדְבָּרָה׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃
12 וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה
וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃
13 וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה ׀ עֲנַן הַקְּטֹרֶת
14 אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃ וְלָקַח מִדַּם
הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת
יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃ וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת

קאפיטעל טז

אחרי מות

1 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה נאָך דעם טויט פון דיא צוויא זיהן פון אַהרן, ווען זייא האָבען זיך גענעהנט פאַר גאָט אונד זייא זענען געשטאָרבען: 2 אונד גאָט האָט געזאָגט צו משה, רעד צו אַהרן דיין ברודער אז ער זאָל ניט קומען אַלע צייט אין דעם היילינען אינוועיניג פון דעם פאָרהאַנג פאַר דעם איבערדעקעל (כפרת) וואָס איז אויף דעם אָרון, כדי ער זאָל ניט שטאַרבען, וואָרין איך וועל מיך בעוויזען אין דעם וואָלקען אויף דעם כפרת: 3 מיט דעם דאָזיגען זאָל אַהרן אַריינקומען אין דעם היילינען אָרט, מיט אַ יונגען שטיער פאַר אַ זינד אָפּפער, אונד אַ ווידער פאַר איין בראַנד אָפּפער: 4 ער זאָל אָנקליידען דאָס היילינע ליינענע העמד, אונד דיא היילינע הויזען זאָלען זיין אויף זיין לייב, אונד מיט דעם ליינענעם גאַרטעל זאָל ער זיך גאַרטלען, אונד דיא ליינענע הויב זאָל ער אויפזעצען, זייא זענען דיא היילינע קליידער, אונד ער זאָל וואַשען זיין לייב מיט וואַסער, אונד ער זאָל זייא אָנקליידען: 5 אונד פון דיא געמיינדע פון דיא קינדער ישראל זאָל ער נעמען צוויא ציגען־בעקלעך פאַר אַ זינד אָפּפער אונד אַ ווידער פאַר אַ בראַנד אָפּפער: 6 אונד אַהרן זאָל מקריב זיין דעם שטיער פאַר דעם זינד אָפּפער, וואָס איז פאַר איהם, אונד ער זאָל מכפר זיין וועגען זיך אונד וועגען זיין הויזגעזינד: 7 אונד ער זאָל נעמען דיא צוויא בעקלעך, אונד ער זאָל זייא שטעלען פאַר גאָט ביי דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג: 8 אונד אַהרן זאָל גורל וואַרפען איבער דיא צוויא בעקלעך, איין גורל פאַר גאָט, אונד דאָס אַנדערע גורל פאַר עזאזל: 9 אונד אַהרן זאָל מקריב זיין דאָס בעקעל וואָס דער גורל איז אויף איהם געפאַלען פאַר גאָט, אונד ער זאָל עס מאַכען אַ זינד אָפּפער: 10 אונד דאָס בעקעל וואָס דער גורל איז אויף איהם געפאַלען פאַר עזאזל, זאָל לעבעדיג געשטעלט ווערען פאַר גאָט מיט איהם מכפר צו זיין, איהם אַוועק צו שיקען צו עזאזל, אין דער מדבר אַריין: 11 אונד אַהרן זאָל גענעהנען דעם שטיער פון דעם זינד אָפּפער פאַר זיך אונד זאָל מכפר זיין פון זיינעטוועגען אונד פון וועגען זיין הויזגעזינד, אונד ער זאָל שעכטען דעם שטיער פון דעם זינד אָפּפער פאַר זיך: 12 אונד ער זאָל נעמען דיא פאַן פול מיט ברענענדיגע קוילען, פון דעם מזבח, פון פאַר גאָט, אונד זיינע הענד פול מיט ווייהרויך פון וואוילשמעקענדע געווירץ. דין געשטויסען: 13 אונד ער זאָל עס ברענגען אינוועניג פון דעם פאָרהאַנג אונד ער זאָל לייגען דאָס רויך־ווערק אויף דעם פייער פאַר גאָט, אונד דער וואָלקען פון רויך־ווערק זאָל בעדעקען דאָס כפרת וואָס איז אויף דעם צייגניס, כדי ער זאָל ניט שטאַרבען: 14 אונד ער זאָל נעמען פון דעם בלוט פון דעם שטיער, אונד ער זאָל עס שפּרענגען מיט זיין פינגער אויף דעם כפרת אין מזרח זייט, אונד פאַר דעם כפרת זאָל ער שפּרענגען זיבען מאָל פון דעם בלוט מיט זיין פינגער: 15 אונד ער זאָל שעכטען דאָס בעקעל פון דעם זינד אָפּפער וואָס איז פאַר דעם פאָלק, אונד ער זאָל ברענגען זיין בלוט אינוועיניג פון דעם פאָרהאַנג,

וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־
16 הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד
17 הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם׃ וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
18 בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל׃ וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
לִפְנֵי־יְהֹוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר
19 וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם
בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
כ וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
21 וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃ וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָו עַל
רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
22 הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃ וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר
עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר
23 בַּמִּדְבָּר׃ וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי
24 הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃ וְרָחַץ
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא
וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃
כה 26 וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־
הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
27 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְאֵת פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀
שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
28 וְאֶת־פִּרְשָׁם׃ וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ
29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם

אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען מִיט זַיין בְּלוּט אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעמַאכְט מִיט דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר, אוּנְד עֶר זָאל עֶס שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם כַּפֹּרֶת אוּנְד פַאר דֶעם כַּפֹּרֶת: 16 אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין וֶועגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, וֶועגֶען דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד וֶועגֶען זֵיירֶע אִיבֶּערטְרֶעטוּנְגֶען פוּן אַלֶע זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד אַזוֹי זָאל עֶר מַאכֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס רוּהְט מִיט זֵייא צְווִישֶׁען זֵיירֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען: 17 אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט זַיין אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען מְכַפֵּר צוּ זַיין אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, בִּיז עֶר וֶועט אַרוֹיסגֵיין, אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין זֵיינֶעטוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען זַיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 18 אוּנְד עֶר זָאל אַרוֹיסגֵיין צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ וָואס אִיז פַאר גָאט, אוּנְד עֶר זָאל וֶועגֶען אִיהְם מְכַפֵּר זַיין, אוּנְד עֶר זָאל נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר, אוּנְד פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל עֶס טְהוּן אוֹיף דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס־אַרוּם: 19 אוּנְד עֶר זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף אִיהְם פוּן דֶעם בְּלוּט מִיט זַיין פִינְגֶער זִיבֶּען מָאל, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם רֵיינִיגֶען, אוּנְד עֶר זָאל הֵיילִיגֶען וֶועגֶען דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 20 אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט אוֹיפְהֶערֶען מְכַפֵּר צוּ זַיין וֶועגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט אוּנְד דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ, אַזוֹי זָאל עֶר גֶענֶעהְנֶען דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע בֶּעקֶעל: 21 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל לֵייגֶען זֵיינֶע צְווֵייא הֶענְד אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל מִתְוַדֶּה זַיין אִיבֶּער אִיהְם אַלֶע מִיסְטְהַאטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע אִיבֶּערטְרֶעטוּנְגֶען פוּן אַלֶע זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד עֶר זָאל זֵייא טְהוּן אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל עֶס אַוֶועקְשִׁיקֶען דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן אַ פָארְבֶּערֵייטֶעטֶען מַאן, אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין: 22 אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל זָאל אוֹיף זִיךְ טְרָאגֶען אַלֶע זֵיירֶע מִיסְטְהַאטֶען אִין אַ ווִיסְט לַאנְד, אוּנְד עֶר זָאל אַוֶועקְשִׁיקֶען דָאס בֶּעקֶעל אִין דֶער מִדְבָּר: 23 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל קוּמֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד עֶר זָאל אוֹיסטְהוּן דִיא לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער וָואס עֶר הָאט אָנְגֶעקְלֵייד וֶוען עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, אוּנְד זָאל זֵייא דָארְט לָאזֶען: 24 אוּנְד עֶר זָאל וַואשֶׁען זַיין לֵייבּ מִיט וַואסֶער אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, אוּנְד עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל אַרוֹיסגֵין, אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען זַיין בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין זֵיינֶעטוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען דֶעם פָאלְק: 25 אוּנְד דָאס פֶעט פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער זָאל עֶר דֶעמְפֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ: 26 אוּנְד דֶער וָואס הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דָאס בֶּעקֶעל צוּ עֲזָאזֵל זָאל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זָאל וַואשֶׁען זַיין לֵייבּ מִיט וַואסֶער, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל עֶר אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶער מַחֲנֶה: 27 אוּנְד דֶעם שְׁטִיעֶר פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל פוּן דֶעם זִינְד־אָפְּפֶער, וָואס זֵייעֶר בְּלוּט אִיז גֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען מְכַפֵּר צוּ זַיין אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, זָאל עֶר אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען אוֹיסֶעוֵוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס פַארְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר, זֵייעֶר פֶעל אוּנְד זֵייעֶר פְלֵיישׁ אוּנְד זֵייעֶר מִיסְט: 28 אוּנְד דֶער וָואס פַארְבְּרֶענְט זֵייא זָאל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זָאל וַואשֶׁען זַיין לֵייבּ מִיט וַואסֶער, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל עֶר קוּמֶען אִין דֶער מַחֲנֶה: 29 אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אֵייךְ פַאר אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ אִין דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ אַם צֶעהְנְטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ זָאלְט אִיהְר פֵּיינִיגֶען אֵיירֶע לֵייבֶּער,

וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
31 לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ׃ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם
32 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח
אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־
33 בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
34 הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

יז

1 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
3 צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט
שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ
4 לַמַּחֲנֶה׃ וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב
קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא
5 דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ לְמַעַן אֲשֶׁר
יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וֶהֱבִיאֻם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־
6 הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם׃ וְזָרַק הַכֹּהֵן
אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב
7 לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם
אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹּאת לָהֶם
8 לְדֹרֹתָם׃ וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
9 הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זָבַח׃ וְאֶל־
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

אוּנְד קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, דֶער אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶער אוּנְד דֶער פְּרֶעמְדֶער וָואס וְואוֹינְט צְווִישֶׁען אֵייך׃ 30 וָוארִין אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג וֶועט עֶר מְכַפֵּר זֵיין אוֹיף אֵייך, אֵייך צוּ רֵיינִיגֶען אַז אִיהְר זָאלְט רֵיין זֵיין פוּן אַלֶע אֵיירֶע זִינְד פַאר גָאט׃ 31 דָאס אִיז אַ שַׁבָּת פוּן רוּהוּנְג צוּ אֵייך, אוּנְד אִיהְר זָאלְט פֵּיינִיגֶען אֵיירֶע לֵייבֶּער, עֶס אִיז אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ׃ — 32 אוּנְד דֶער כֹּהֵן וָואס מֶען הָאט אִיהְם גֶעזַאלְבְּט, זָאל מְכַפֵּר זֵיין, אוּנְד וָואס מֶען הָאט דֶער־פִילְט זֵיינֶע הַאנְד צוּ זֵיין אַ כֹּהֵן אָנְשְׁטָאט זֵיין פָאטֶער, עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען דִיא לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער, דִיא הֵיילִיגֶע קְלֵיידֶער׃ 33 אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זֵיין פַאר דֶעם הֵיילִיגֶען הֵיילִיגְטְהוּם (מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ) אוּנְד פַאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ זָאל עֶר מְכַפֵּר זֵיין, אוּנְד פַאר דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דֶעם פָאלְק זָאל עֶר מְכַפֵּר זֵיין׃ 34 אוּנְד דִיזֶעם זָאל זֵיין צוּ אֵייך פַאר אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ, מְכַפֵּר צוּ זֵיין פַאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועגֶען אַלֶע זֵיירֶע זִינְד אֵיין מָאל אִים יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן גְלֵייך וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ משֶׁה׃

קאפיטעל יז

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 רֶעד צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד צוּ אַלֶע קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס וָוארְט וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 3 אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל וָואס וֶועט שֶׁעכְטֶען אֵיין אָקְס אָדֶער אַ לַאם, אָדֶער אַ צִיג, אִין דֶער מַחֲנֶה, אָדֶער וָואס וֶועט שֶׁעכְטֶען אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה׃ 4 אוּנְד עֶר וֶועט עֶס נִיט בְּרֶענְגֶען צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, דָאס קָרְבָּן מַקְרִיב צוּ זֵיין צוּ גָאט, פָאר דֶעם מִשְׁכָּן פוּן גָאט, אַזוֹי זָאל בְּלוּט־שׁוּלְד גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען צוּ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען מַאן, עֶר הָאט בְּלוּט פַארְגָאסֶען, אוּנְד דֶערְזֶעלְבִּיגֶער מַאן זָאל פַארְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן צְווִישֶׁען זֵיין פָאלְק׃ 5 וֵוייל דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען בְּרֶענְגֶען זֵיירֶע קָרְבָּנוֹת וָואס זֵייא זֶענֶען מַקְרִיב אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵייא בְּרֶענְגֶען צוּ גָאט, צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵייא שֶׁעכְטֶען פְרִיד־אָפְּפֶער צוּ גָאט׃ 6 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן גָאט, בֵּייא דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד עֶר זָאל דֶעמְפֶּען דָאס אִינְשְׁלִיט צוּ אֵיין לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק פָאר גָאט׃ 7 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר מַקְרִיב זֵיין זֵיירֶע אָפְּפֶער צוּ דִיא שֵׁדִים וָואס זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נָאכְגֶעהוּרְט נָאךְ זֵייא, דָאס דָא־זִיגֶע זָאל זֵיין אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ זֵייא צוּ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער׃ 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אָדֶער פוּן דֶעם גֵר וָואס וְואוֹינְט צְווִישֶׁען זֵייא, וָואס וֶועט מַקְרִיב זֵיין אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אָדֶער אַ שֶׁעכְט־אָפְּפֶער׃ 9 אוּנְד וֶועט עֶס נִיט בְּרֶענְגֶען צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, עֶס צוּ טְהוּן צוּ גָאט, דֶערְזֶעלְבִּיגֶער מַאן זָאל פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען

פוּן

הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו׃ וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ
הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ כִּי יא
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ עַל־כֵּן 12
אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃ וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל 13
וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר
יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃ כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר 14
דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא
תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃
וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס טו
בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ וְאִם לֹא יְכַבֵּס 16
וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ פ

יח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א 2
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם 3
אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃
אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי 4
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר ה
יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ ס אִישׁ אִישׁ 6
אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃
ס עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא 7
תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה 8
עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃ ס עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ 9
בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃
ס עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי י

פון זיין פָאלק׃ 10 אונד איטליכער מַאן פון דעם הויז ישראל אָדער דעם גר וָואס וואוינט צווישען זייא, וָואס וועט עסען אַלערלייא בלוט, אַזוי וועל איך טהון מיין פָּנים קעגען דעם נפש וָואס עסט בלוט, אונד איך וועל זיא פערשניידען פון איהר פָאלק׃ 11 וָוארין דָאס נפש פון דעם פלייש איז אין יעם בלוט, אונד איך הָאב עס געגעבען צו אייך אויף דעם מזבח מכפר צו זיין פַאר אייערע זעלען, ווייל עס איז דָאס בלוט וָואס איז מכפר פַאר דעם נפש׃ 12 דָארום הָאב איך געזָאגט צו דיא קינדער ישראל, קיין איינציגער פון אייך זָאל עסען בלוט, אַפילו דער גר וָואס וואוינט צווישען אייך זָאל ניט עסען קיין בלוט׃ 13 אונד איטליכער מַאן פון דיא קינדער ישראל, אונד פון דעם גר וָואס וואוינט צווישען אייך וָואס וועט יָאגען אַ געיעג פון אַ חַיָה אָדער אַ פויגעל וָואס מעג געגעסען ווערען, ווען ער פערגיסט זיין בלוט זָאל ער עס צודעקען מיט שטויב׃ 14 ווייל דָאס נפש פון איטליכעם פלייש איז זיין בלוט, אונד איך הָאב געזָאגט צו דיא קינדער ישראל דָאס בלוט פון איטליכעם פלייש זָאלט איהר ניט עסען, ווייל דָאס נפש פון איטליכעם פלייש איז זיין בלוט, איטליכער וָואס עסט עס זָאל פערשניטען ווערען׃ 15 אונד איטליכער וָואס וועט עסען אַ נבלה אָדער פערצוקטעס, אונטער דעם איינגעבוירענען, אָדער אונטער דעם גר, דער זָאל וואַשען זיינע קליידער, אונד זָאל זיך בָאדען אין דעם וואַסער, אונד ער זָאל אומריין זיין ביז אָבענד, אונד דערנָאך זָאל ער ריין זיין׃ 16 אָבער ווען ער וועט ניט וואַשען (זיינע קליידער) אונד וועט זיך ניט בָאדען זָאל ער טרָאגען זיינע זינד׃

קאפיטעל יח

1 אונד גָאט הָאט גערעדט צו משה אַזוי צו זָאגען׃ 2 רעד צו דיא קינדער ישראל אונד דוא זָאלסט צו זייא זָאגען איך בין דער הַאר אייער גָאט׃ 3 נָאך דעם טהון פון דעם לַאנד מצרים, וָואס איהר הָאט דרינען געוואוינט זָאלט איהר ניט טהון, אונד נָאך דעם טהון פון דעם לַאנד כנען, וָואס איך ברענג אייך אַהין, זָאלט איהר ניט טהון, אונד נָאך זייערע געזעץ זָאלט איהר ניט נָאכגיין׃ 4 מיינע משפטים זָאלט איהר טהון, אונד מיינע געזעץ זָאלט איהר היטען אין זייא צו גיין, איך בין דער הַאר אייער גָאט׃ 5 אונד איהר זָאלט היטען מיינע געזעץ אונד מיינע משפטים, וָואס ווען דער מענש טהוט זייא זָאל ער דורך זייא לעבען, איך בין גָאט׃ 6 קיין מַאן זָאל זיך ניט גענעהענען צו זיין נָאהנטען פריינד אויפצודעקען אַ שַאנד, איך בין גָאט׃ 7 דיא שַאנד פון דיין פָאטער, אונד דיא שַאנד פון דיינע מוטער זָאלסט דוא ניט אויפדעקען, זיא איז דיינע מוטער, דוא זָאלסט ניט אויפדעקען איהרע שַאנד׃ 8 דיא שַאנד פון דיין פָאטערס ווייב זָאלסט דוא ניט אויפדעקען, עס איז דיא שַאנד פון דיין פָאטער׃ 9 דיא שַאנד פון דיינע שוועסטער, דיא טָאכטער פון דיין פָאטער אָדער דיא טָאכטער פון דיינע מוטער, געבוירען אין דעם הויז אָדער געבוירען אויסעווייניג, זייערע שַאנד זָאלסט דוא ניט אויפדעקען׃ 10 דיא שַאנד פון דיא טָאכטער פון דיין זוהן, אָדער דיא טָאכטער פון דיינע טָאכטער, זייערע שַאנד זָאלסט דוא ניט אויפדעקען וָוארין

עס

11 ערותך הנה: ס ערות בת־אשת אביך מולדת
12 אביך אחותך היא לא תגלה ערותה: ס ערות
13 אחות־אביך לא תגלה שאר אביך הוא: ס ערות
14 אחות־אמך לא תגלה כי־שאר אמך הוא: ס ערות
אחי־אביך לא תגלה אל־אשתו לא תקרב דדתך הוא:
טו ס ערות כלתך לא תגלה אשת בנך הוא לא תגלה
16 ערותה: ס ערות אשת־אחיך לא תגלה ערות
17 אחיך הוא: ס ערות אשה ובתה לא תגלה את־
בת־בנה ואת־בת־בתה לא תקח לגלות ערותה שארה
18 הנה זמה הוא: ואשה אל־אחתה לא תקח לצרר לגלות
19 ערותה עליה בחייה: ואל־אשה בנדת טמאתה לא תקרב
כ לגלות ערותה: ואל־אשת עמיתך לא־תתן שכבתך
21 לזרע לטמאה־בה: ומזרעך לא־תתן להעביר למלך ולא
22 תחלל את־שם אלהיך אני יהוה: ואת־זכר לא תשכב
23 משכבי אשה תועבה הוא: ובכל־בהמה לא־תתן שכבתך
לטמאה־בה ואשה לא־תעמד לפני בהמה לרבעה תבל
24 הוא: אל־תטמאו בכל־אלה כי בכל־אלה נטמאו הגוים
כה אשר־אני משלח מפניכם: ותטמא הארץ ואפקד עונה
26 עליה ותקא הארץ את־ישביה: ושמרתם אתם את־חקתי
ואת־משפטי ולא תעשו מכל התועבת האלה האזרח
27 והגר הגר בתוככם: כי את־כל־התועבת האל עשו אנשי־
28 הארץ אשר לפניכם ותטמא הארץ: ולא־תקיא הארץ
אתכם בטמאכם אתה כאשר קאה את־הגוי אשר
29 לפניכם: כי כל־אשר יעשה מכל התועבת האלה ונכרתו
ל הנפשות העשת מקרב עמם: ושמרתם את־משמרתי
לבלתי עשות מחקות התועבת אשר נעשו לפניכם ולא
תטמאו בהם אני יהוה אלהיכם:

עס איז דיינע שאנד: 11 דיא שאנד פון דיא טאכטער פון דיין פאטערס ווייב געבוירען פון דיין פאטער, זיא איז דיינע שוועסטער, איהרע שאנד זאלסט דוא ניט אויפדעקען: 12 דיא שאנד פון דיין פאטערס שוועסטער זאלסט דוא ניט אויפדעקען, זיא איז א קרוב פון דיין פאטער: 13 דיא שאנד פון דיא שוועסטער פון דיינע מוטער זאלסט דוא ניט אויפדעקען, זיא איז א קרוב פון דיינע מוטער: 14 דיא שאנד פון דעם ברודער פון דיין פאטער זאלסט דוא ניט אויפדעקען, דוא זאלסט ניט גענעהענען צו זיין ווייב, זיא איז דיינע מומע: 15 דיא שאנד פון דיינע שנור זאלסט דוא ניט אויפדעקען, זיא איז דאס ווייב פון דיין זוהן, איהרע שאנד זאלסט דוא ניט אויפדעקען: 16 דיא שאנד פון דיין ברודער׳ס ווייב זאלסט דוא ניט אויפדעקען, עס איז דיא שאנד פון דיין ברודער: 17 דיא שאנד פון א ווייב אונד איהרע טעכטער זאלסט דוא ניט אויפדעקען, דיא טאכטער פון איהר זוהן אונד דיא טאכטער פון איהרע טאכטער זאלסט דוא ניט נעמען אויפצודעקען איהרע שאנד, זייא זענען פריינד, עס איז א זינד: 18 אונד א ווייב זאלסט דוא ניט נעמען מיט איהרע שוועסטער, זיא צו בעליידיגען, אויפצודעקען איהרע שאנד מיט איהר ווייל זיא לעבט: 19 אונד צו א ווייב אין דער אפזונדערונג אין איהרע אומ־ריינעגקייט, זאלסט דוא ניט גענעהענען איהרע שאנד אויפצודעקען: 20 אונד צו א ווייב פון דיין חבר זאלסט דוא ניט געבען דאס ליגען פון זרע, דיך מיט איהר צו פאראומרייניגען: 21 אונד פון דיין זאמען זאלסט דוא ניט געבען (מאכען) איבערצו־פארען צום מלך, אונד דוא זאלסט ניט מחלל זיין דעם נאמען פון דיין גאט, איך בין גאט: 22 אונד מיט א זכר זאלסט דוא ניט ליגען זויא דאס ליגען פון א ווייב, דאס איז איינע אומווירדיקייט: 23 אונד מיט קיינע בהמה זאלסט דוא ניט ליגען דיך צו פער־אומרייניגען דראן, אונד א ווייב זאל ניט שטיין פאר א בהמה מיט איהר מזנה צו זיין, דאס איז א פערמישונג: 24 איהר זאלט אייך ניט פאראומרייניגען אן אלע דיא דאזיגע זאכען, ווארין אן אלע דיא דאזיגע זאכען האבען זיך דיא פעלקער פאראומ־רייניגט, וואס איך וועל פערטרייבען פאר אייך: 25 אונד זייא האבען פאראומרייניגט דאס לאנד אונד איך האב געדענקט אן דער זינד דערפון, אונד דאס לאנד וועט אויסשפייען איהרע איינוואוינער: 26 אונד איהר זאלט היטען מיינע געזעץ אונד מיינע משפטים, פון אלע דיא דאזיגע אומווירדיקייטען זאלט איהר ניט טהון, דער איינגעבוירענער אונד דער וואס וואוינט צווישען אייך: 27 ווארין אלע דיא דאזיגע אומווירדיגקייטען האבען געטהון דיא לייט פון דעם לאנד וואס זענען פאר אייך, אונד דאס לאנד איז אומריין געווארען: 28 אז דאס לאנד זאל אייך ניט אויסשפייען, ווען איהר וועט עס פאראומרייניגען, גלייך אזוי וויא עס האט אויסגעשפיגען דאס פאלק וואס איז פאר אייך געוועזען: 29 ווארין איטליכער וואס וועט טהון אלע דיא דאזיגע אומווירדיגקייטען, דיא נפשות וואס טהון זייא זאלען פערשניטען ווערען פון צווישען זייער פאלק: 30 אונד איהר זאלט היי־טען מיינע היטונג אונד ניט טהון פון דיא געזעץ פון דיא אומווירדיגקייטען וואס זענען געטהון געווארען פאר אייך, אז איהר זאלט אייך ניט פעראומרייניגען אן זייא, איך בין דער הער אייער גאט:

אונד

יט

פ פ פ ל יט

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־ א 2
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ 3
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה 4
לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח ה
שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃ בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל 6
וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃ וְאִם 7
הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃ וְאֹכְלָיו 8
עֲוֺנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
מֵעַמֶּיהָ׃ וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת 9
שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל י
וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ לֹא תִּגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ 11
בַּעֲמִיתוֹ׃ וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם 12
אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־ 13
תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃ לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי 14
עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ לֹא־תַעֲשׂוּ טו
עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל
בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃ לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד 16
עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה׃ לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ 17
הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא׃ לֹא־ 18
תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי
יְהוָה׃ אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם 19
שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה
עָלֶיךָ׃ וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה כ
נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֻפְשָׁה לֹא נִתַּן־

קאפיטעל יט

קדושים

1 אונד גאט האט גערעדט צו משה
אזוי צו זאגען: 2 רעד צו דיא גאנצע
געמיינדע פון דיא קינדער ישראל, אונד
דוא זאלסט צו זייא זאגען, איהר זאלט
הייליג זיין וואריין איך דער האר אייער
גאט בין הייליג: 3 איהר זאלט פארכטען
איטליכער זיין פאטער אונד זיינע מוטער,
אונד איהר זאלט היטען איטליכער מיינע
שבתים, איך בין דער האר אייער גאט:
4 איהר זאלט אייך ניט קעהרען צו דיא
אפגעטער, אונד איהר זאלט צו אייך ניט
מאכען געגאסענע אפגעטער, איך בין
דער האר אייער גאט: 5 אונד ווען איהר
וועט שעכטען א פריד אפפער צו גאט
צו אייער וואוילגעפאלען זאלט איהר
עס אפפערן: 6 אין דעם טאג ווען איהר
שעכט עס זאל עס געגעסען ווערען,
אונד אין דעם מארגעדיגען טאג, אבער
וואס איבריג בלייבט ביז צו דעם דריטען
טאג זאל פערברענט ווערען מיט פייער:
7 אבער ווען עס וועט געגעסען ווערען
אין דעם דריטען טאג, איז עס אומווירדיג
עס וועט ניט וואוילגעפעליג זיין: 8 אונד
דער וואס וועט עס עסען זאל טראגען
זיינע זינד, ווייל ער האט פערשוועכט דיא הייליגקייט פון גאט, אונד דאס זעלביגע
נפש זאל פערשניטען ווערען פון איהר פאלק: 9 אונד ווען איהר וועט שניידען דעם
שניט פון אייער לאנד, זאלסט דוא ניט גאנץ אפשניידען דאס עק פון דיין פעלד, אונד
דיא אויפקלויבונג פון דיין שניט זאלסט דוא ניט אויפקלויבען: 10 אונד דיין וויינ־
גארטען זאלסט דוא ניט אפוועגען, אונד דיא אפגעפאלענע פרוכט פון דיין וויינגארטען
זאלסט דוא ניט אויפקלויבען, דוא זאלסט זייא לאזען פאר דיא ארעמע אונד פאר
דעם גר, איך בין דער האר אייער גאט: 11 איהר זאלט ניט גנבענען, אונד איהר
זאלט ניט ליגען זאגען, איהר זאלט ניט פאלשעס רעדען איינער קעגען זיין געזעלען:
12 אונד איהר זאלט ניט שווערען בייא מיין נאמען פאלש, אונד דוא זאלסט ניט
מחלל זיין דעם נאמען פון דיין גאט, איך בין גאט: 13 דוא זאלסט ניט רויבען דיין
געזעלען, אונד דוא זאלסט ניט גזלען, דוא זאלסט ניט לאזען דעם לוין פון דעם
גערונגענעם בייא דיר איבערנעכטיגען ביז דעם מארגען: 14 דוא זאלסט ניט שעלטען
א טויבען, אונד פאר א בלינדען זאלסט דוא ניט טהון קיינע שטרויכלונג, אונד דוא
זאלסט דיך פארכטען פאר דיין גאט, איך בין גאט: 15 איהר זאלט ניט טהון אומרעכט
אים געריכט, דוא זאלסט ניט אננעמען דאס פנים פון איין ארעמאן, אונד דוא זאלסט
ניט שונען דאס פנים פון דעם גרויסען מאן, מיט גערעכטיגקייט זאלסט דוא ריכטען
דיין געזעלען: 16 דוא זאלסט ניט קיין רכילות טרייבען אונטער דיין פאלק, דוא
זאלסט ניט שטיין קעגען דאס בלוט פון דיין געזעלען, איך בין גאט: 17 דוא זאלסט
ניט פיינד האבען דיין ברודער אין דיין הארץ, דוא זאלסט געוויס שטראפען דיין
געזעלען אונד דוא וועסט ניט טראגען קיינע זינד פון זינעטוועגען: 18 דוא זאלסט
דיך ניט נוקם זיין, אונד דוא זאלסט ניט בעהאלטען קיינע פיינדשאפט קעגען דיא
קינדער פון דיין פאלק, אונד דוא זאלסט ליב האבען דיין געזעלען גלייך אזוי וויא
דיך אליין, איך בין גאט: 19 מיינע געזעץ זאלט איהר היטען, אין דיין פיך זאלסט דוא
ניט לאזען הויערען קיינע פערמישונג, דיין פעלד זאלסט דוא ניט זייען מיט פערמישונג,
אונד א קלייד פון שעטנז זאל ניט אויפגיין אויף דיר: 20 אונד ווען א מאן וועט ליגען
בייא א ווייב מיט דעם שכבת זרע, אונד זיא איז א דינסט ענטשפוזט צו א מאן אונד
זיא איז ניט אויסגעלייזט געווארען, אדער פרייהייט איז ניט צו איהר געגעבען געווארען,
דאס

21 לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוּמְתוּ כִּי־לֹא חֻפָּשָׁה׃ וְהֵבִיא אֶת־
22 אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם׃ וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ ס
23 וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם
עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃
24 וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃
כה וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ
26 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ
27 וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃ לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֵת
28 פְּאַת זְקָנֶךָ׃ וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת
29 קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה׃ אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ
ל לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה׃ אֶת־
31 שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ אַל־תִּפְנוּ
אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי
32 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ
33 מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ ס וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא
34 תוֹנוּ אֹתוֹ׃ כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר ׀ הַגָּר אִתְּכֶם
וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה
לה אֱלֹהֵיכֶם׃ לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל
36 וּבַמְּשׂוּרָה׃ מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק
יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
37 מִצְרָיִם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ פ

כ

ב א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר
אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃

דָאס זָאל זַיין אַ שְׁטְרָאף, זַייא זָאלֶען נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען, וָוארִין זִייא אִיז נִיט פְרַייא גֶעוֶועזֶען: 21 אוּנְד עֶר זָאל בְּרֶענְגֶען זַיין שׁוּלְד־אָפְּפֶער צוּ גָאט, צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אַ וִוידֶער פַאר אַ שׁוּלְד־אָפְּפֶער: 22 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל פַאר אִיהְם מְכַפֵּר זַיין מִיט דֶעם וִוידֶער פוּן דֶעם שׁוּלְד־אָפְּפֶער פַאר גָאט וֶועגֶען זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד עֶס וֶועט אִיהְם פֶערְגֶע־בֶּען וֶוערֶען פַאר זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט:

23 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד אוּנְד אִיהְר וֶועט פְלַאנְצֶען אַלֶערְ־לֵייא בֵּיימֶער, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר הַאלְטֶען זֵייעֶרֶע פְרוּכְט פַאר פֶערְשְׁטָאפְּט, דְרַייא יָאהְר זָאל עֶס פֶערְשְׁטָאפְּט זַיין צוּ אֵייךְ, עֶס זָאל נִיט גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען: 24 אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען יָאהְר זָאל זַיין אַלֶע זַיינֶע פְרוּכְט הֵיילִיגֶע לוֹיבּוּנְג צוּ גָאט: 25 אוּנְד אִין דֶעם פִינְפְטֶען יָאהְר זָאלְט אִיהְר עֶסֶען זַיינֶע פְרוּכְט, צוּ מֶעהְרֶען צוּ אֵייךְ זַיינֶע תְּבוּאָה, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 26 אִיהְר זָאלְט נִיט עֶסֶען מִיט דֶעם בְּלוּט, אִיהְר זָאלְט נִיט רֶע־טִילֶען אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁטוּנְדֶעלֶען: 27 אִיהְר זָאלְט נִיט אַרוּם שֶׁערֶען דִיא עֶקֶען פוּן אֵייעֶר קָאפּ הָאר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְדַארְבֶּען דִיא עֶקֶען פוּן דֵיין בָּארְד: 28 אוּנְד קֵיין אֵיינְשְׁנִיט זָאלְט אִיהְר נִיט מַאכֶען אִין אֵייעֶר פְלֵיישׁ וֶועגֶען אַ טוֹיטֶען, אוּנְד קֵיינֶע אֵיינְגֶעגְרוֹיבֶּענֶע שְׁרִיפְט זָאלְט אִיהְר נִיט מַאכֶען אָן אֵייךְ, אִיךְ בִּין גָאט: 29 דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְשְׁוֶועכֶען דֵיינֶע טָאכְטֶער זִיא פַאר אֵיינֶע זוֹנָה צוּ מַאכֶען, אַז דָאס לַאנְד זָאל נִיט מְזַנֶה זַיין, אוּנְד דָאס לַאנְד זָאל נִיט פוּל וֶוערֶען פוּן זִינְד: 30 מֵיינֶע שַׁבָּתִים זָאלְט אִיהְר הִיטֶען, אוּנְד מֵיין הֵיילִיגְטְהוּם זָאלְט אִיהְר פָארְכְטֶען, אִיךְ בִּין גָאט: 31 אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט קֶעהְרֶען צוּ דִיא טוֹיטֶען־בֶּעשְׁוֶוערֶער, אוּנְד נָאךְ צוֹיבֶּערֶער זָאלְט אִיהְר נִיט נָאכזוּכֶען, אֵייךְ מִיט זַייא צוּ פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 32 פַאר אַ גְרוֹיעֶן מַאן זָאלְסְט דוּא אוֹיפְשְׁטֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעשֵׁיינֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם אַלְטֶען מַאן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מוֹרָא הָאבֶּען פַאר דֵיין גָאט, אִיךְ בִּין גָאט: 33 אוּנְד וֶוען אַ גֵר וֶועט בֵּייא דִיר וְואוֹינֶען אִין אֵייעֶר לַאנְד, זָאלְט אִיהְר אִיהְם נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען: 34 גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דֶער אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶער פוּן אֵייךְ זָאל דֶער גֵר צוּ אֵייךְ זַיין וָואס וְואוֹינְט בֵּייא אֵייךְ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם לִיבּ הָאבֶּען גְלֵייךְ וִויא דִיךְ זֶעלְבְּסְט, וָוארִין אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען גֵרִים אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 35 אִיהְר זָאלְט נִיט טְהוּן אוּמְרֶעכְט אִים גֶערִיכְט, מִיט מָאס, מִיט גֶעוִויכְט, אוּנְד מִיט דֶער נַאסֶער מָאס: 36 גֶערֶעכְטֶע וָואג־שָׁאלֶען, גֶערֶעכְטֶע גֶעוִויכְט־שְׁטֵיינֶער, אַ גֶע־רֶעכְטֶע אֵיפָה, אוּנְד אַ גֶערֶעכְטֶעס הִין זָאל זַיין צוּ אֵייךְ, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט, וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרָיִם: 37 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען אַלֶע מֵיינֶע גֶעזֶעצֶע אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַייא טְהוּן, אִיךְ בִּין גָאט:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, פוּן דֶעם גֵר וָואס וְואוֹינְט אִין יִשְׂרָאֵל וָואס וֶועט גֶעבֶּען פוּן זַיין זָאמֶען צוּ מֹלֶךְ, זָאל גֶעוִויס גֶעטֵייטֶעט וֶוערֶען, דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד זָאל אִיהְם שְׁטֵיינִיגֶען מִיט שְׁטֵיינֶער:

אוּנְד

3 אונד איך װעל מײן פָּנִים טהון קֶעגֶען
דֶעמזֶעלבִּיגֶען מַאן, אונד איך װעל אִיהם
פֶערטִילְגֶען פוּן צְװִישֶׁען זײן פָאלק, װײל
עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען פוּן זײן זָאמֶען צוּם
מֹלֶךְ דֶערמִיט צוּ פֶערוּמְרֵײנִיגֶען מײן
הײלִיגטְהוּם (מִקְדָּשִׁי) אונד מײן הײלִיגֶען
נָאמֶען מְחַלֵּל צוּ זײן: 4 אונד װֶען דָאס
פָאלק פוּן דֶעם לַאנד װֶעט פֶערהוּילֶען
זײעֶרע אויגֶען פוּן דֶעמזֶעלבִּיגֶען מַאן, װֶען
עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען פוּן זײן זָאמֶען צוּם
מֹלֶךְ, אִיהם נִיט צוּ טײטֶען: 5 אַזוֹי װֶעל
איך מײן פָּנִים טהון קֶעגֶען דֶעמזֶעלבִּיגֶען
מַאן אונד קֶעגֶען זײן גֶעשְׁלֶעכְט (מִשְׁפָּחָה)
אונד איך װֶעל אִיהם פֶערשְׁנײדֶען אונד
אַלֶע דִיא װָאס זֶענֶען מְזַנֶה נָאךְ אִיהם,
מְזַנֶה צוּ זײן נָאךְ מֹלֶךְ, פוּן צְװִישֶׁען
זײעֶר פָאלק: 6 אונד דָאס נֶפֶשׁ װָאס
װֶעט זִיךְ קֶעהרֶען צוּ דִיא טוֹיטֶען־בֶּעשְׁװֶערֶער
אונד צוּ דִיא צוֹיבֶּערֶער, מְזַנֶה
צוּ זײן נָאךְ זײא, װֶעל איך מײן פָּנִים טהון
קֶעגֶען דֶעמזֶעלבִּיגֶען נֶפֶשׁ, אונד איך װֶעל
אִיהם פֶערשְׁנײדֶען פוּן צְװִישֶׁען זײן פָאלק:
7 אונד אִיהר זָאלְט אײךְ הײלִיגֶען, אונד
אִיהר זָאלְט הײלִיג זײן, װָארִין איך בִּין
דֶער הַאר אײעֶר גָאט: 8 אונד אִיהר זָאלְט
הִיטֶען מײנֶע גֶעזֶעץ, אונד אִיהר זָאלְט זײא
טהון, איך בִּין דֶער הַאר װָאס הײלִיגְט אײךְ: 9 װָארִין אִיטְלִיכֶער װָאס װֶעט שֶׁעלְטֶען
זײן פָאטֶער אָדֶער זײנֶע מוּטֶער זָאל גֶעװִיס גֶעטײטֶעט װֶערֶען, עֶר הָאט גֶעשָׁאלְטֶען
זײן פָאטֶער אָדֶער זײנֶע מוּטֶער, זײנֶע בְּלוּט־שׁוּלְד זָאל זײן אוֹיף אִיהם: 10 אונד דֶער
װָאס װֶעט מְנָאֵף זײן מִיט דֶעם װײב פוּן אַ מַאן, װָאס װֶעט מְנָאֵף זײן מִיט דֶעם װײב
פוּן זײן חָבֵר, דֶער נוֹאֵף אונד דִיא נוֹאֶפֶתְ זָאלֶען גֶעװִיס גֶעטײטֶעט װֶערֶען: 11 אונד
דֶער מַאן װָאס װֶעט לִיגֶען בײא דֶעם װײב פוּן זײן פָאטֶער, עֶר הָאט אוֹיפְגֶעדֶעקְט דִיא
שַׁאנְד פוּן זײן פָאטֶער, זײא זָאלֶען בײדֶע גֶעװִיס גֶעטײטֶעט װֶערֶען, זײעֶרע בְּלוּט־שׁוּלְד
זָאל זײן אוֹיף זײא: 12 אונד דֶער מַאן װָאס װֶעט לִיגֶען בײא זײנֶע שְׁנוּר, זײא זָאלֶען
בײדֶע גֶעטײטֶעט װֶערֶען, זײא הָאבֶּען גֶעמַאכְט פֶערמִישׁוּנג, זײעֶרע בְּלוּט־שׁוּלְד זָאל
אוֹיף זײא זײן: 13 אונד דֶער מַאן װָאס װֶעט לִיגֶען בײא אַ זָכָר, גְלֵײךְ אַזוֹי װִיא דָאס
לִיגֶען פוּן אַ װײב, זײא בײדֶע הָאבֶּען גֶעמַאכְט אוּמְװִירְדִיגְקײט, זײא זָאלֶען גֶעװִיס
גֶעטײטֶעט װֶערֶען, זײעֶרע בְּלוּט־שׁוּלְד זָאל אוֹיף זײא זײן: 14 אונד דֶער מַאן װָאס װֶעט
נֶעמֶען אַ װײב אונד אִיהרֶע מוּטֶער, דָאס אִיז אַ זִינְד, זײא זָאלֶען מִיט פֵייעֶר פֶערבְּרֶענֶען
אִיהם אונד זײא אונד עֶס זָאל נִיט זײן קײן זִינְד צְװִישֶׁען אײךְ: 15 אונד דֶער
מַאן װָאס װֶעט לִיגֶען בײא אַ בְּהֵמָה זָאל גֶעװִיס גֶעטײטֶעט װֶערֶען, אונד דִיא בְּהֵמָה
זָאלְט אִיהר דֶערשְׁלָאגֶען: 16 אונד דָאס װײב װָאס װֶעט גֶענֶעהֶנֶען צוּ אַלֶערְלײא בְּהֵמָה
זִיךְ מִיט אִיהר מְזַנֶה צוּ זײן, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דֶערשְׁלָאגֶען דָאס װײב אונד דִיא בְּהֵמָה, זײא
זָאלֶען גֶעװִיס גֶעטײטֶעט װֶערֶען, זײעֶר בְּלוּט־שׁוּלְד זָאל אוֹיף זײא זײן: 17 אונד דֶער מַאן
װָאס װֶעט נֶעמֶען זײנֶע שְׁװֶעסְטֶער, דִיא טָאכְטֶער פוּן זײן פָאטֶער, אָדֶער דִיא טָאכְטֶער
פוּן זײנֶע מוּטֶער, אונד עֶר װֶעט זֶעהֶען אִיהרֶע שַׁאנְד, אונד זִיא װֶעט זֶעהֶען זײנֶע שַׁאנְד,
עֶס אִיז אַ שֶׁענְדְלִיכֶע זַאךְ, זײא זָאלֶען פֶערשְׁנִיטֶען װֶערֶען פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא
קִינְדֶער פוּן זײעֶר פָאלְק, עֶר הָאט אוֹיפְגֶעדֶעקְט דִיא שַׁאנְד פוּן זײנֶע שְׁװֶעסְטֶער, עֶר
זָאל טְרָאגֶען זײנֶע זִינְד: 18 אונד אַ מַאן װָאס װֶעט לִיגֶען מִיט אַ װײב אִין אִיהרֶע
קְרַאנְקהײט, דֶער הָאט אוֹיפְגֶעדֶעקְט אִיהרֶע שַׁאנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעדֶעקְט אִיהרֶע קְװֶעל,
אונד זִיא הָאט אוֹיפְגֶעדֶעקְט דִיא קְװֶעל פוּן אִיהר בְּלוּט, זײא זָאלֶען בײדֶע פֶערשְׁנִיטֶען
װֶערֶען פוּן צְװִישֶׁען זײעֶר פָאלְק: 19 אונד דִיא שַׁאנְד פוּן דִיא שְׁװֶעסְטֶער
פוּן

3 וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־
4 שֵׁם קָדְשִׁי: וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם
מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:
5 וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי
אֹתוֹ וְאֵת ׀ כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
6 עַמָּם: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים
לִזְנֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
7 מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה
8 אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה
9 מְקַדִּשְׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ
10 מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף
אֶת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת־יוּמַת
11 הַנֹּאֵף וְהַנֹּאָפֶת: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת
12 אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם
13 בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה
14 עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהֶן
15 וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ
16 בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהֲרֹגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
17 וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח
אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ־בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא
תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם
18 עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֺנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה
דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְּתָה אֶת־
19 מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: וְעֶרְוַת אֲחוֹת

אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם
כ יִשָּׂאוּ׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה
21 חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת
22 אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָקִיא
אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃
23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי
24 אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם׃ וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ
אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם
כה מִן־הָעַמִּים׃ וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה
וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי
26 לָכֶם לְטַמֵּא׃ וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
27 וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃ וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־
יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם
דְּמֵיהֶם בָּם׃

כא

כא פ פ פ לא

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
2 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃ כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ
3 הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃ וְלַאֲחֹתוֹ
הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃
4 ה לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃ לֹא־יִקְרְחָה קָרְחָה בְּרֹאשָׁם
וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃
6 קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי
אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃

פון דיינע מוטער, אונד פון דיא שוועסטער פון דיין פאטער, וואלסט דוא ניט אויפ־דעקען, ווארין ער האט אויפגעדעקט זיינע נאהענטע פריינדין, זייא זאלען טראגען זייערע זינד: 20 אונד דער מאן וואס וועט ליגען בייא זיינע מומע, האט אויפגעדעקט דיא שאנד פון זיין פעטער, זייא זאלען טראגען זייערע זינד, אהן קינדער זאלען זייא שטארבען: 21 אונד ווען א מאן וועט נעמען דאס ווייב פון זיין ברודער, עס איז איינע אפזונדערונג, ער האט אויפגעדעקט דיא שאנד פון זיין ברודער, זייא זאלען בלייבען אהן קינדער: 22 אונד איהר זאלט היטען אללע מיינע געזעץ, אונד אללע מיינע משפטים, אונד איהר זאלט זייא טהון, אז דאס לאנד זאל אייך ניט אויסשפייען, וואס איך ברענג אייך דארט אריין דרינען צו וואוינען: 23 אונד איהר זאלט ניט נאכגייען דיא געזעץ פון דעם פאלק וואס איך פערטרייב פאר אייך, ווארין אללע דיא דאזיגע זאכען האבען זייא געטהון, אונד איך האב זייא פעראומווירדיגט: 24 אונד איך האב אייך געזאגט, איהר זאלט ערבען זייער לאנד, אונד איך וועל עס אייך געבען עס צו ערבען, א לאנד וואס פליסט מיט מילך אונד האניג, איך בין דער האר אייער גאט, וואס איך האב אייך אפגעשייד פון דיא פעלקער: 25 אונד איהר זאלט אונטערשיידען צווישען דיא ריינע בהמות אונד דיא אומריינע, אונד צווישען דיא אומריינע פייגעל אונד דיא ריינע, אונד איהר זאלט ניט פעראומווירדיגען אייערע נפשות מיט בהמות, אדער מיט פייגעל, אדער מיט אללעם וואס דיא ערד ווידמעט, וואס איך האב אפגעשייד פון אייך אלס אומריין: 26 אונד איהר זאלט הייליג זיין צו מיר, ווארין איך גאט בין הייליג, אונד איך האב אייך אפ־געשייד פון דיא פעלקער אז איהר זאלט מיין זיין: 27 אונד ווען א מאן אדער א ווייב אונטער זייא, וועט זיין א טויטען בעשוועהרער, אדער א צויבערער, זייא זאלען געוויס געטייטעט ווערען, מיט שטיינער זאלען זייא זייא שטייניגען, זייערע בלוטשולד זאל זיין אויף זייא:

אמור

קאפיטעל כא

1 אונד גאט האט געזאגט צו משה, זאג צו דיא כהנים, דיא זיהן פון אהרן, אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, קיינער זאל זיך ניט פעראומרייניגען אין זיין פאלק, וועגען א טויטען: 2 נייערט וועגען זיין פריינד, וואס איז נאהענט צו איהם, וועגען זיינע מוטער, אדער וועגען זיין פאטער, אדער וועגען זיין זוהן, אדער וועגען זיינע טאכטער, אדער וועגען זיין ברודער: 3 אונד וועגען זיינע שוועסטער, א יונגפרויא, וואס איז נאהענט צו איהם, וואס איז ניט געוועזען צו קיין מאן, וועגען איהר מעג ער זיך פעראומרייניגען: 4 ער איז איין אויבערשטער אין זיין פאלק, ער זאל זיך ניט פעראומרייניגען זיך צו פערשוועכען: 5 זייא זאלען ניט מאכען קאהלהייט אין זייער קאפ, אונד דיא עקען פון זייער בארד זאלען זייא ניט אפשערען, אונד אין זייער פלייש זאלען זייא ניט איינשניידען קיינע איינשניידונג: 6 זייא זאלען הייליג זיין צו זייער גאט, אונד זייא זאלען ניט מחלל זיין דעם נאמען פון זייער גאט, ווייל זייא בעגעהענען דיא פייער אפפער פון גאט, דאס ברויט פון זייער גאט, אונד זייא זאלען הייליג זיין:

זייא

אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא 7
יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃ וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ 8
הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת 9
בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ ס וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־יוּצַק י
עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־
הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃ וְעַל 11
כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ וּמִן־ 12
הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֵת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר
שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ וְהוּא אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ 13
יִקָּח׃ אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח 14
כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃ וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו טו
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 16
לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר 17
יִהְיֶה בוֹ מוּם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ כִּי כָל־ 18
אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ אוֹ חָרֻם
אוֹ שָׂרוּעַ׃ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר 19
יָד׃ אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְּבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת כ
אוֹ מְרוֹחַ אָשֶׁךְ׃ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן 21
הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֵת לֶחֶם
אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב׃ לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים 22
וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃ אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־ 23
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי
אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו 24
וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

כב

כב
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א 2

7 זיי זָאלען ניט נעמען פַאר אַ ווייב אַ זוֹנָה, אָדער איינע אוּמהייליגע, אוּנד אַ גְרוּשָׁה פוּן איהר מַאן זָאלען זיי ניט נעמען, וָוארין ער איז הייליג צוּ זיין גָאט: 8 אוּנד דוּא זָאלסט איהם הייליגען, וָוארין ער איז מַקְרִיב דָאס בּרוֹיט פוּן דיין גָאט, ער זָאל הייליג זיין צוּ דיר, וָוארין איך גָאט בּין הייליג וָואס הייליגט אייך: 9 אוּנד ווען די טָאכטער פוּן אַ מַאן, וָואס איז אַ כֹּהֵן, וועט זיך פערשוועכען מְזַנֶה צוּ זיין, זיא הָאט מְחַלֵל געוועזען איהר פָאטער, זיא זָאל מיט פייער פערבּרענט ווערען: 10 אוּנד דער כֹּהֵן וָואס איז גרעסער פוּן זיינע בּרידער, וָואס דָאס אייל פוּן די זַאלבּוּנג איז אוֹיף זיין קָאפּ געגָאסען געוָוארען, אוּנד מען הָאט דער־פילט זיינע הַאנד אָנצוּקליידען די קליידער, ער זָאל ניט אוֹיפדעקען זיין קָאפּ, אוּנד זיינע קליידער זָאל ער ניט צוּרייסען: 11 אוּנד צוּ קיינע טוֹיטע לייבער זָאל ער ניט קוּמען, ער זָאל זיך ניט פערָאוּמריינִיגען וועגען זיין פָאטער אָדער וועגען זיינע מוּטער: 12 אוּנד פוּן דעם הייליגטהוּם (מִקְדָּשׁ) זָאל ער ניט אַרוֹיסגיין, כְּדֵי ער זָאל ניט מְחַלֵל זיין דָאס הייליגטהוּם (מִקְדָּשׁ) פוּן זיין גָאט, וָוארין די קרוֹין פוּן דעם אייל פוּן די זַאלבּוּנג פוּן זיין גָאט איז אוֹיף איהם, איך בּין גָאט: 13 אוּנד ער זָאל נעמען אַ ווייב אין איהרע יוּנגפרוֹישַׁאפט: 14 איינע אַלְמָנָה אָדער אַ גְרוּשָׁה, אָדער איינע אוּמהייליגע, אַ זוֹנָה, די דָאזיגע זָאל ער ניט נעמען, נייערט אַ בְּתוּלָה פוּן זיין פָאלק זָאל ער נעמען פַאר אַ ווייב: 15 אוּנד ער זָאל ניט פערשוואַכען זיין זָאמען אין זיין פָאלק, וָוארין איך בּין גָאט וָואס הייליגט איהם: 16 אוּנד גָאט הָאט גערעדט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגען: 17 רעד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגען, קיין מַאן פוּן דיין זָאמען צוּ זיירע געשלעכטער, וָואס וועט אין איהם זיין אַ מוּם, זָאל זיך ניט גענעהנען מַקְרִיב צוּ זיין דָאס בּרוֹיט פוּן זיין גָאט: 18 וָוארין איטליכער מַאן וָואס וועט אין איהם זיין אַ מוּם זָאל זיך ניט גענעהנען. אַ בּלינדער אָדער אַ הינקעדיגער, אָדער אַ שְׁטוּמפּף־נָאזיגער, אָדער איינער וָואס הָאט אַ גְליד צוּ פיל: 19 אָדער אַ מַאן וָואס וועט אָן איהם זיין אַ מוּם אָן דעם פוּס, אָדער אַ מוּם אָן די הַאנד: 20 אָדער אַ הוֹיקערדיגער, אָדער אַ דינע הוֹיט, אָדער וָואס הָאט אַ שְׁטְרייף אין זיין אוֹיג, אָדער דַארע גרינד, אָדער גרינע גרינד, אָדער צוּקוועטשט אין זיין געמעכטס: 21 איטליכער מַאן פוּן דעם זָאמען פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן, וָואס איז אָן איהם אַ מוּם, זָאל זיך ניט גענעהנען מַקְרִיב צוּ זיין די פייער־אָפּפער פוּן גָאט, עס איז אָן איהם אַ מוּם, ער זָאל זיך ניט גענעהנען מַקְרִיב צוּ זיין דָאס בּרוֹיט פוּן זיין גָאט: 22 דָאס בּרוֹיט פוּן זיין גָאט, פוּן דעם גַאנץ הייליגען אוּנד פוּן דעם הייליגען, מעג ער עסען: 23 נייערט צוּ דעם פָארהַאנג זָאל ער ניט קוּמען אוּנד צוּ דעם מִזְבֵּחַ זָאל ער זיך ניט גענעהנען, וָוארין עס איז אַ מוּם אין איהם, אַז ער זָאל ניט פערשוועכען מיין הייליגטהוּם, וָוארין איך בּין גָאט וָואס הייליגט זיי: 24 אוּנד מֹשֶׁה הָאט עס געזָאגט צוּ אַהֲרֹן, אוּנד צוּ זיינע זיהן, אוּנד צוּ אַלע קינדער יִשְׂרָאֵל:

קאפיטעל כב

1 אוּנד גָאט הָאט גערעדט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגען: 2 רעד צוּ אַהֲרֹן אוּנד צוּ זיינע זיהן,

וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
3 אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃ אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
כָּל־אִישׁ ׀ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
4 הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃ אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא
צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ
בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע׃
ה אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם
6 אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכֹל טֻמְאָתוֹ׃ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה
עַד־הָעָרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ
7 בַּמָּיִם׃ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים
8 כִּי לַחְמוֹ הוּא׃ נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־בָהּ
9 אֲנִי יְהוָה׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא
י וּמֵתוּ בוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ וְכָל־זָר לֹא־
11 יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשַׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃ וְכֹהֵן
כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וִילִיד בֵּיתוֹ הֵם
12 יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃ וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת
13 הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃ וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה
וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם
14 אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃ וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ
טו בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ׃ וְלֹא
יְחַלְּלוּ אֶת־קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה׃
16 וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת־קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ פ
17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־

אַז זֵייא זָאלֶען זִיךְ אָפְּשֵׁיידֶען פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט מְחַלֵל זַיין מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, אִין וָואס זֵייא זֶענֶען צוּ מִיר גֶעהֵיילִיגְט, אִיךְ בִּין גָאט׃ 3 זָאג צוּ זֵייא, צוּ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן זֵייעֶר זָאמֶען וָואס וֶועט זִיךְ גֶענֶעהֶנֶען צוּ דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועלֶען הֵיילִיגֶען צוּ גָאט, וֶוען זַיינֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט אִיז אוֹיף אִיהְם, דָאס זֶעלְבִּיגֶע נֶפֶשׁ זָאל פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פָאר מִיר, אִיךְ בִּין גָאט׃ 4 אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם זָאמֶען פוּן אַהֲרֹן, וֶוען עֶר אִיז קְרֶעצִיג אָדֶער פְלִיסִיג, זָאל נִיט עֶסֶען פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען בִּיז עֶר וֶועט רֵיין זַיין, אוּנְד דֶער מַאן וָואס רִיהְרְט אָן אִיטְלִיכֶעם אוּמְרֵיינֶע נֶפֶשׁ, אָדֶער אַ מַאן וָואס דָאס שִׁכְבַת זֶרַע אִיז פוּן אִיהְם אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען׃ 5 אָדֶער אַ מַאן וָואס וֶועט אָנְרִיהְרֶען אָן אַלֶערְלֵייא וִוידְמֶענוּנְג פוּן וָואס עֶר וֶועט פוּן זַיינֶעטְוֶועגֶען אוּמְרֵיין זַיין, אָדֶער אָן אַ מֶענְשׁ פוּן וָואס עֶר וֶועט זַיינֶעטְוֶועגֶען אוּמְרֵיין זַיין אִין אַלֶע זַיינֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט׃ 6 דֶער וָואס וֶועט אִיהְם אָנְרִיהְרֶען דֶער זָאל אוּמְרֵיין זַיין בִּיז אָבֶענְד, אוּנְד עֶר זָאל נִיט עֶסֶען פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען, נֵייעֶרְט בִּיז עֶר וֶועט וַואשֶׁען זַיין פְלֵיישׁ אִים וַואסֶער׃ 7 וֶוען דִיא זוּן וֶועט אוּנְטֶערגַיין זָאל עֶר רֵיין זַיין, אוּנְד דֶערְנָאךְ מֶעג עֶר עֶסֶען פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען, וָוארִין עֶס אִיז זַיינֶע שְׁפֵּייז׃ 8 אַ נְבֵלָה אָדֶער פֶערְצוּקְטֶעס טָאר עֶר נִיט עֶסֶען, זִיךְ דֶערְמִיט צוּ פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען, אִיךְ בִּין גָאט׃ 9 אוּנְד זֵייא זָאלֶען הִיטֶען מֵיינֶע הִיטוּנְג, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט טְרָאגֶען זִינְד אוֹיף זִיךְ, אוּנְד דַארִינֶען שְׁטַארְבֶּען, וֶוען זֵייא וֶועלֶען אִיהְם פֶערשְׁוֶועכֶען, אִיךְ בִּין גָאט וָואס הֵיילִיגְט זֵייא׃ 10 אוּנְד קֵיין פְרֶעמְדֶער זָאל נִיט עֶסֶען דָאס הֵיילִיגֶע, דֶער אֵיינְוואוֹינֶער בֵּייא דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד דֶער גֶעדוּנְגֶענֶער זָאל נִיט עֶסֶען דָאס הֵיילִיגֶע׃ 11 אָבֶער וֶוען דֶער כֹּהֵן וֶועט קוֹיפֶען אַ נֶפֶשׁ דִיא קוֹיפוּנְג פוּן זַיין גֶעלְד, עֶר מֶעג דֶערְפוּן עֶסֶען, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען אִין זַיין הוֹיז, זֵייא מֶעגֶען עֶסֶען פוּן זַיין בְּרוֹיט׃ 12 אוּנְד דִיא טָאכְטֶער פוּן אֵיין כֹּהֵן וֶוען זִיא וֶועט זַיין צוּ אֵיין פְרֶעמְדֶען מַאן, זִיא זָאל נִיט עֶסֶען פוּן דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען׃ 13 אוּנְד דִיא טָאכְטֶער פוּן אַ כֹּהֵן וֶוען זִיא וֶועט זַיין אֵיינֶע אַלְמָנָה אָדֶער אַ גְרוּשָׁה, אוּנְד זִיא הָאט קֵיין זָאמֶען נִיט, אוּנְד וֶוען זִיא וֶועט צוּרִיק קֶעהְרֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אִיהְר פָאטֶער, וִויא אִין אִיהְרֶע יוּגֶענְד, אַזוֹי מֶעג זִיא עֶסֶען פוּן דֶעם בְּרוֹיט פוּן אִיהְר פָאטֶער, אָבֶער קֵיין פְרֶעמְדֶער טָאר נִיט דֶערְפוּן עֶסֶען׃ 14 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט עֶסֶען עֶטְוָואס הֵיילִיגֶעס אוּמְוִויסִיגְלִיךְ, אַזוֹי זָאל עֶר מֶעהְרֶען זַיין פִינְפְטֶעס טֵייל דַארוֹיף, אוּנְד עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם כֹּהֵן מִיט דֶעם הֵיילִיגֶען׃ 15 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט מְחַלֵל זַיין דִיא הֵיילִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֵייא וֶועלֶען אָפְּשֵׁיידֶען צוּ גָאט׃ 16 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוֹיף זִיךְ טְרָאגֶען דִיא מִיסֶעטְהַאט פוּן שׁוּלְד, וֶוען זֵייא וֶועלֶען עֶסֶען זֵיירֶע הֵיילִיגְקֵייטֶען, וָוארִין אִיךְ בִּין גָאט וָואס הֵיילִיגְט זֵייא׃

17 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ רֶעד צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ זַיינֶע זִיהְן אוּנְד צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל אוּנְד פוּן דֶעם גֵר אִין יִשְׂרָאֵל, וָואס וֶועט גֶענֶעהְנֶען זַיין קָרְבָּן צוּ אַלֶע

זיירע

נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה׃
19 כ לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃ כֹּל אֲשֶׁר־
21 בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם׃ וְאִישׁ כִּי־
יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר
22 אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ עַוֶּרֶת
אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־
תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
23 לַיהוָה׃ וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֵדֶר
24 לֹא יֵרָצֶה׃ וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה
כה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃ וּמִיַּד בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם
אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ
26 27 לָכֶם׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב
אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם
28 הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְשׁוֹר אוֹ־
29 שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃ וְכִי־תִזְבְּחוּ
ל זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל
31 לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃ וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי
32 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
33 הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה׃ פ

כג

כג
2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
3 קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ פ
4 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם

זייערע נְדָרִים, אוּנד צוּ אַלֶע זייערע פְרייוויליגְקייטֶען, וָואס זייא וועלֶען מַקְרִיב זיין צוּ גָאט פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער:
19 נָאךְ אייער וְואוֹילְגֶעפַאלֶען, אַ זָכָר אָהְן אַ פֶעהְלֶער, פוּן דִיא רִינְדֶער, פוּן דִיא לֶעמֶער, אוּנְד פוּן דִיא צִיגֶען:
20 אַלֶעס וָואס עֶס אִיז אָן אִיהְם אַ מוּם זָאלְט אִיהְר נִיט מַקְרִיב זיין, וָוארִין עֶס וועט נִיט זיין צוּ אייךְ אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען:
21 וועֶן אַ מַאן וועט מַקְרִיב זיין אַ פְרִידְ־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אָפְּצוּזוּנְדֶערֶען אַ נֶדֶר, אָדֶער צוּ אַ פְרייווִילִיגֶעם אָפְּפֶער פוּן דִיא רִינְדֶער, אָדֶער פוּן דִיא שָׁאף, עֶס זָאל זיין אָהְן אַ פֶעהְלֶער, קֵיין מוּם זָאל נִיט זיין דַארִין:
22 בְּלִינְד, אָדֶער גֶע־בְּרָאכֶען, אָדֶער פֶערְוָואוּנְדֶעט, אָדֶער מִיט אַ וָוארְצֶעל, אָדֶער מִיט דֶעם גְרִינְד, אָדֶער מִיט דֶעם גְרִינֶעם גְרִינְד, דִיא דָאזִיגֶע זָאלְט אִיהְר נִיט מַקְרִיב זיין צוּ גָאט, אוּנְד אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער זָאלְט אִיהְר נִיט בְּרֶענְגֶען פוּן זייא אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ גָאט:
23 אָבֶּער איין אָקְס אָדֶער אַ לַאם וָואס הָאט אַ גְלִיד צוּ גְרוֹיס אָדֶער צוּ קְלֵיין, צוּ איין פְרייווִילִיגֶעם אָפְּפֶער קָאנְסְט דוּא עֶס מַאכֶען, אָבֶּער צוּ אַ נֶדֶר וועט עֶס נִיט וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג זיין:
24 אָבֶּער דָאס צוּקְוֶועטְשְׁטֶע אָדֶער צוּשְׁטוֹיסֶענֶע אָדֶער פֶערְרִיקְטֶע אָדֶער פֶערְשְׁנִיטֶע־נֶע, זָאלְט אִיהְר נִיט מַקְרִיב זיין צוּ גָאט, אוּנְד אִין אייעֶר לַאנְד זָאלְט אִיהְר עֶס נִיט מַאכֶען:
25 אוּנְד פוּן דִיא הַאנְד פוּן אַ פְרֶעמְדֶען זָאלְט אִיהְר נִיט מַקְרִיב זיין דָאס בְּרוֹיט פוּן אייעֶר גָאט, פוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע, וָוארִין זייעֶרֶע פֶערְדַארְבּוּנְג אִיז אָן זייא, אַ מוּם אִיז אָן זייא, זייא זָאלֶען נִיט וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג זיין פוּן אייעֶרְטְוֶועגֶען:
26 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
27 וֶוען איין אָקְס אָדֶער אַ לַאם אָדֶער אַ בֶּעקֶעל וועט גֶעבּוֹירֶען, אַזוֹי זָאל עֶס זיין זִיבֶּען טֶעג בייא זיינֶע מוּטֶער, אוּנְד נָאךְ דֶעם אַכְטֶען טָאג אוּנְד ווייטֶער, זָאל עֶס וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג זיין פַאר אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט:
28 אוּנְד איין אָקְס אָדֶער אַ שָׁאף אִיהְם אוּנְד זיין יוּנְגֶעם זָאלְט אִיהְר נִיט שֶׁעכְטֶען אִין איין טָאג:
29 אוּנְד וֶוען אִיהְר וועט מַקְרִיב זיין אַ דַאנְק־אָפְּפֶער צוּ גָאט, צוּ אייעֶרֶעם וְואוֹילְגֶעפַאלֶען זָאלְט אִיהְר עֶס שֶׁעכְטֶען:
30 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג זָאל עֶס גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען, אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְפוּן אִיבֶּערְלָאזֶען בִּיז מָארְגֶען, אִיךְ בִּין גָאט:
31 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען מיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זייא טְהוּן, אִיךְ בִּין גָאט:
32 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט מְחַלֵּל זיין מיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעהֵיילִיגְט וֶוערֶען צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אִיךְ בִּין גָאט וָואס הֵיילִיגְט אייךְ:
33 דֶער וָואס הָאט אייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ זיין צוּ אייךְ גָאט, אִיךְ בִּין גָאט:

קאפיטעל כג

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
2 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זייא זָאגֶען, (דָאס זֶענֶען) דִיא פֵייעֶר־טֶעג פוּן גָאט וָואס אִיהְר זָאלְט זייא אוֹיסְרוּפֶען דִיא הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען מיינֶע פֵייעֶר־טֶעג:
3 זֶעקְס טֶעג זָאל אַרְבֵּייט גֶעטְהוּן וֶוערֶען, אָבֶּער אָן דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג אִיז אַ שַׁבָּת פוּן רוּהוּנְג, אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, עֶס אִיז שַׁבָּת צוּ גָאט, אִין אַלֶע אייעֶרֶע וְואוֹינוּנְגֶען:
4 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא פֵייעֶר־טֶעג פוּן גָאט, דִיא הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען וָואס אִיהְר זָאלְט זייא אוֹיסְרוּפֶען

ה בְּמוֹעֲדָם׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין
6 הָעַרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃ וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
7 חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
8 תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ פ
9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם
11 אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם
12 מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
13 אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃ וּמִנְחָתוֹ
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ
14 נִיחֹחַ וְנִסְכֹּה יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא
תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן
אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס
טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר
16 הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת
הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה
17 חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ ׀ לֶחֶם תְּנוּפָה
שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים
18 לַיהוָה׃ וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם
בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה
לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃
19 וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי
כ שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ׀ אֹתָם עַל לֶחֶם
הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ

אִין זֵיירֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייטֶען: 5 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ אִין דֶעם פִירְצֶענְטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ צְווִישֶׁען דִיא אָבֶּענְדֶען, אִיז פֶּסַח צוּ גָאט: 6 אוּנְד אָן דֶעם פוּפְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם דָאזִיגֶען חֹדֶשׁ אִיז דֶער פֵייעֶרְטָאג פוּן מַצּוֹת צוּ גָאט, זִיבֶּען טֶעג זָאלְט אִיהְר עֶסֶען מַצּוֹת: 7 אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג זָאל זֵיין אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ אֵייךְ, קֵיינֶער־לֵייא אַרְבֵּייט פוּן דִינְסְט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן: 8 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט זִיבֶּען טֶעג, אִין דֶעם זִיבֶּענְטֶען טָאג זָאל זֵיין אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט פוּן דִינְסְט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן:

9 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 10 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ גִיבּ צוּ אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר וֶועט שְׁנֵיידֶען זֵיין שְׁנִיט, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר בְּרֶענְגֶען אֵיין עֹמֶר פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען פוּן אֵייעֶר שְׁנִיט צוּ דֶעם כֹּהֵן: 11 אוּנְד עֶר זָאל אוֹיפְהֵייבֶּען דֶעם עֹמֶר פַאר גָאט וֶועגֶען אֵייעֶר וְואוֹילְגֶעפַאלֶען, פוּן דֶעם מָארְגֶנְדִיגֶען טָאג פוּן דֶעם שַׁבָּת, זָאל עֶס דֶער כֹּהֵן אוֹיפְהֵייבֶּען: 12 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אָן דֶעם טָאג וֶוען אִיהְר וֶועט אוֹיפְהֵייבֶּען דֶעם עֹמֶר, אַ לַאם אָהְן אַ פֶּעהְלֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער צוּ גָאט: 13 אוּנְד זֵיין שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער צְווֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל, אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַ לִיבְּלִיכֶער גֶעשְׁמַאק, אוּנְד זֵיינֶע גִיסוּנְג אֵיין פִירְטֶעל הִין וֵויין: 14 אוּנְד בְּרוֹיט, אוּנְד גֶעבְּרֶענְטֶע זַאנְגֶען, אוּנְד גְרִינֶע זַאנְגֶען זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען בִּיז דֶעם גֶעמְלִיכֶען דָאזִיגֶען טָאג, בִּיז אִיהְר וֶועט בְּרֶענְגֶען דָאס אָפְּפֶער פוּן אֵייעֶר גָאט, עֶס זָאל זֵיין אֵיין אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעץ צוּ אַלֶע אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער אִין אַלֶע אֵיירֶע וְואוֹינוּנְגֶען: 15 אוּנְד אִיהְר זָאלְט צֵיילֶען צוּ אֵייךְ פוּן דֶעם מָארְגֶעדִיגֶען טָאג פוּן שַׁבָּת, וֶוען אִיהְר הָאט גֶעבְּרֶענְגְט דֶעם עֹמֶר פוּן דִיא אוֹיפְהֵייבּוּנְג, זִיבֶּען שַׁבָּתִים, זֵייא זָאלֶען זֵיין גַאנְצֶע: 16 בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶעדִיגֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען שַׁבָּת זָאלְט אִיהְר צֵיילֶען פוּפְצִיג טֶעג, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אַ נֵייעֶם שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער צוּ גָאט: 17 פוּן אֵיירֶע וְואוֹינוּנְגֶען זָאלְט אִיהְר בְּרֶענְגֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן דִיא אוֹיפְהֵייבּוּנְג, צְווֵייא (בְּרוֹיט) פוּן צְווֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל־מֶעהְל זָאלֶען זֵייא זֵיין, מִיט חָמֵץ זָאלֶען זֵייא גֶעבַּאקֶען וֶוערֶען, זֵייא זֶענֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט פוּן גָאט: 18 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין מִיט דֶעם בְּרוֹיט זִיבֶּען לֶעמֶער אָהְן אַ פֶּעהְלֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, אוּנְד אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אוּנְד צְווֵייא ווִידֶער, זֵייא זָאלֶען זֵיין אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אוּנְד זֵיירֶע שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוּנְד זֵיירֶע גִיסוּנְג, אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער, אַ לִיבְּלִיכֶער גֶעשְׁמַאק צוּ גָאט: 19 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַאכֶען אֵיין צִיגֶען־בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער, אוּנְד צְווֵייא לֶעמֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ פְרִיד־אָפְּפֶער: 20 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל זֵייא אוֹיפְהֵייבֶּען מִיט דֶעם בְּרוֹיט פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט, אֵיינֶע אוֹיפְהֵייבּוּנְג פַאר גָאט, מִיט דִיא צְווֵייא לֶעמֶער, זֵייא זָאלֶען זֵיין הֵיילִיג צוּ

באט

21 לַיהוָֹה לַכֹּהֵן: וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
22 בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם
לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט
לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם: פ
23 24 וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן
כה זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ: כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
26 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָֹה: ס וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה
27 לֵּאמֹר: אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים
הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
28 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָֹה: וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָֹה
29 אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם
ל הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־
מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
31 מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
32 לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־
עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: פ
33 34 וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
לה שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָֹה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־
36 מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה
לַיהוָֹה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
אִשֶּׁה לַיהוָֹה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָֹה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב
אִשֶּׁה לַיהוָֹה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

גָאט, פַאר דֶעם כֹּהֵן: 21 אוּנְד אִיהְר
זָאלְט אוֹיסְרוּפֶען אִין דֶעם גֶעמְלִיכֶען
דָאזִיגֶען טָאג, עֶס זָאל זַיין אַ הֵיילִיגֶע
פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ אֵייךְ, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט
פוּן דִינְסְט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, עֶס זָאל
זַיין אַיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ אִין אַלֶע אֵיירֶע
וְואוֹינוּנְגֶען צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער:
22 אוּנְד וֶוען אִיהְר שְׁנֵיידֶעט דֶעם שְׁנִיט
פוּן אֵייעֶר לַאנְד, זָאלְסְט דוּא נִיט אִים
גַאנְצֶען אָפְּשְׁנֵיידֶען דִיא וִוינְקֶעל פוּן דֵיין
פֶעלְד וֶוען דוּא שְׁנֵיידְסְט, אוּנְד דִיא
קְלוֹיבּוּנְג פוּן דֵיין שְׁנִיט זָאלְסְט דוּא נִיט
אוֹיפְקְלוֹיבֶּען, פַאר דֶעם. אָרֶעמַאן אוּנְד
פַאר דֶעם גֵר זָאלְסְט דוּא זֵייא לָאזֶען,
אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט:
23 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי
צוּ זָאגֶען: 24 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִין דֶעם זִיבְּטֶען
חֹדֶשׁ, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ,
זָאל זֵיין צוּ אֵייךְ אַ רוּהוּנְג, דָאס גֶע־
דֶעכְטְנִיס פוּן שַׁאלוּנְג (תְּרוּעָה), אַ הֵיילִיגֶע
פֶערְזַאמְלוּנְג: 25 קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט
פוּן דִינְסְט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, אוּנְד
אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער
צוּ גָאט: 26 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ
מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 27 אוֹיךְ אָן דֶעם צֶענְטֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ
אִיז דֶער יוֹם הַכִּפֻּרִים, עֶס זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד אִיהְר זָאלְט
פֵּיינִיגֶען אֵייעֶר נֶפֶשׁ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט:
28 קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן אִין דֶעם גֶעמְלִיכֶען דָאזִיגֶען טָאג, וָוארִין
דָאס אִיז דֶער טָאג פוּן פֶערְזֶעהְנוּנְג, מְכַפֵּר צוּ זֵיין פַאר אֵייךְ, פָאר דֶעם הַאר
אֵייעֶר גָאט: 29 וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט זִיךְ נִיט פְּלָאגֶען אִין דֶעם גֶעמְלִיכֶען
דָאזִיגֶען טָאג, זָאל פַארְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן זֵיין פָאלְק: 30 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט
טְהוּן אַלֶערְלֵייא אַרְבֵּייט אִין דֶעם גֶעמְלִיכֶען דָאזִיגֶען טָאג, וֶועל אִיךְ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען
פֶערְטִילְגֶען פוּן צְוִוישֶׁען זֵיין פָאלְק: 31 קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן,
עֶס זָאל זֵיין אַיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער אִין אַלֶע אֵיירֶע וְואוֹינוּנְ־
גֶען: 32 עֶס אִיז אַ שַׁבָּת פוּן רוּהוּנְג צוּ אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט פֵּיינִיגֶען אֵייעֶר נֶפֶשׁ,
אָן דֶעם נֵיינְטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִין דֶעם אָבֶענְד, פוּן אָבֶענְד בִּיז אָבֶענְד זָאלְט
אִיהְר רוּהֶען אֵייעֶר שַׁבָּת:
33 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 34 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אָן דֶעם פוּפְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם דָאזִיגֶען זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ אִיז דֶער
פֵייעֶר־טָאג פוּן סֻכּוֹת, זִיבֶּען טֶעג צוּ גָאט: 35 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג זָאל
זֵיין אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט פוּן דִינְסְט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן:
36 זִיבֶּען טֶעג זָאלְט אִיהְר מַקְרִיב זֵיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אָן דֶעם
אַכְטֶען טָאג, זָאל זֵיין אַ הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב
זֵיין אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט, עֶס אִיז עֲצֶרֶת, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט פוּן דִינְסְט
זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן: 37 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא פֵייעֶר־טֶעג פוּן גָאט,
וָואס אִיהְר זָאלְט זֵייא אוֹיסְרוּפֶען הֵיילִיגֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען, מַקְרִיב צוּ זֵיין אַ
פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט. אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, אַ שֶׁעכְט־
אָפְּפֶער, אוּנְד דִיא גִיסוּנְגֶען, דִיא זַאךְ פוּן אִיטְלִיכֶען טָאג אִין זֵיין טָאג:

38 מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם
39 וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ אַךְ בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ
תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן
מ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל
41 וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃ וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ
חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
42 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים
43 כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם
כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם
44 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־
מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

כד

9 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
3 מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
4 עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ
ה וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי
6 עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃ וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם
מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה׃
7 וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה
8 אִשֶּׁה לַיהוָה׃ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי
9 יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃ וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ
י מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם׃ ס וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית
וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה

38 חוּץ דִיא שַׁבָּתִים פוּן גָאט, אוּנְד חוּץ אֵיירֶע גָאבֶּען, אוּנְד חוּץ אַלֶע אֵיירֶע נְדָרִים אוּנְד חוּץ אַלֶע אֵיירֶע פְרֵייוִוילִיגֶע אָפְּפֶער וָואס אִיהְר װעט גֶעבֶּען צוּ גָאט: 39 אוֹיךְ אָן דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, װען אִיהְר זַאמֶעלְט אֵיין דִיא תְּבוּאָה פוּן דֶעם לַאנְד, זָאלְט אִיהְר פֵייעֶרְן דִיא פֵייעֶר־טֶעג פוּן גָאט זִיבֶּען טֶעג, אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אִיז אַ רוּהוּנְג אוּנְד אָן דֶעם אַכְטֶען טָאג אִיז אַ רוּהוּנְג: 40 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נֶעמֶען צוּ אֵייךְ אָן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פְרוּכְט פוּן אַ שֵׁיינֶעם בּוֹים, בְּלֶעטֶער פוּן טֵייטֶעל בֵּיימֶער, אוּנְד אַ צְװֵייג פוּן אַ דִיק גֶעפְלָאכְטֶענֶעם בּוֹים, אוּנְד עֲרָבוֹת, פוּן דֶעם בַּאךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ פְרֵייעֶן פַאר דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט זִיבֶּען טֶעג: 41 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם פֵייעֶרְן פֵייעֶרְטֶעג צוּ גָאט זִיבֶּען טֶעג אִין דֶעם יָאהְר, עֶס זָאל זַיין אֵיין אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעץ צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אִין דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ זָאלְט אִיהְר אִיהְם פֵייעֶרְן: 42 זִיבֶּען טֶעג זָאלְט אִיהְר װאוֹינֶען אִין סֻכּוֹת, אַלֶע אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶע אִין יִשְׂרָאֵל זָאלֶען װוֹינֶען אִין סֻכֹּת: 43 כְּדֵי אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער זָאלֶען װיסֶען אַז אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט װאוֹינֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין סֻכֹּת, װען אִיךְ הָאבּ זֵייא אַרוֹיסגֶעבְּרֶענְגְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 44 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט דִיא פֵייעֶרְטֶעג פוּן גָאט צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל:

קאפיטעל כד

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּעפֶעל דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען צוּ דִיר נֶעמֶען אֵייל פוּן אֵיילְבֶּער־בּוֹים צוּשְׁטוֹיסֶען פַאר דִיא בֶּעלֵייכְטֶען, אָנְצוּצִינְדֶען דֶעם נֵר תָּמִיד: 3 אוֹיסֶעװֵיינִיג פוּן דֶעם פָארְהַאנְג פוּן צֵייגְנִיס, אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג זָאל עֶס אַהֲרֹן אָנְרִיכְטֶען, פוּן אָבֶענְד בִּיז מָארְגֶען, שְׁטֶענְדִיג פַאר גָאט, עֶס זָאל זַיין אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער: 4 אוֹיף דֶעם רֵיינֶעם לֵייכְטֶער זָאל עֶר אָנְרִיכְטֶען דִיא לָאמְפֶּען, פַאר גָאט שְׁטֶענְדִיג:

5 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען זֶעמֶעל־מֶעהְל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְפוּן בַּאקֶען צְװֶעלְף חַלּוֹת, צְװֵייא צֶעהְנְטֶעל זָאל זַיין אֵיין חַלָּה: 6 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא טְהוּן צְװֵייא אִין שׁוּרוֹת, זֶעקְס אִין אֵיין שׁוּרָה, אוֹיף דֶעם רֵיינֶעם טִישׁ פַאר גָאט: 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען אוֹיף דִיא שׁוּרָה רֵיינֶעם װֵייהְרוֹיךְ, אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ דֶעם בְּרוֹיט פַאר אַ גֶעדֶעכְטְנִיס, אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט: 8 אִין דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת זָאל עֶר עֶס אָנְרִיכְטֶען פַאר גָאט שְׁטֶענְדִיג, עֶס אִיז אֵיין אֵייבִּיגֶער בְּרִית, פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 9 אוּנְד עֶס זָאל זַיין פַאר אַהֲרֹן אוּנְד פַאר זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס עֶסֶען אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, װָארִין דָאס אִיז גַאנְץ הֵיילִיג צוּ אִיהְם פוּן דִיא פֵייעֶר־אָפְּפֶער פוּן גָאט, עֶס אִיז אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ: 10 אוּנְד עֶס אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען דֶער זוּהְן פוּן אַ װַייבּ, אַ יִשְׂרְאֵלִית, אוּנְד עֶר אִיז גֶעװֶעזֶען דֶער זוּהְן פוּן אַ מַאן אַ מִצְרִי, צְװִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעקְרִיגְט אִין דֶער מַחֲנֶה,

בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ וַיִּקֹּב בֶּן־הָאִשָּׁה 11
הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם
אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן׃ וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר 12
לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־ 13 14
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר טו
אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃ וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה 16
מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ
שֵׁם יוּמָת׃ וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃ וּמַכֵּה 17 18
נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן 19
מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ שֶׁבֶר תַּחַת כ
שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם
כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ׃ וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת׃ 21
מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי 22
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ 23
אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

כה

כה

פ פ פ לב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי א 2
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃ שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע 3
שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃
וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה 4
שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר׃ אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ ה
לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה

דער זוהן פון אַ ישׂראלית, אונד אַ מאַן
אַ ישׂראלי: 11 אונד דער זוהן פון דיא
אשה ישׂראלית האָט געשאָלטען דעם
שם אונד האָט געפלוכט, אונד זייא האָ־
בען איהם געבּרענגט צו משה, אונד דער
נאָמען פון זיינע מוטער איז געוועזען
שלמית, דיא טאָכטער פון דברי פון
שבט דן: 12 אונד זייא האָבען איהם
אַריינגעזעצט אין געפענגניס, ביז מען
וועט זייא געבען אַ קלאָרע אַנטוואָרט,
נאָך דעם וואָרט פון גאָט:
13 אונד גאָט האָט גערעט צו משה אַזוי
צו זאָגען: 14 ברענג אַרוי׳ס דעם לעס־
טערער אויסעוועניג פון דער מחנה, אונד
אַלע וואָס האָבען געהערט זאָלען אַרויף
לייגען זייערע הענד אויף זיין קאָפּ, אונד
דיא גאַנצע געמיינדע זאָל איהם שטייני־
גען: 15 אונד צו דיא קינדער ישׂראל
זאָלסט דוא רעדען אַזוי צו זאָגען,
איטליכער מאַן וואָס וועט שעלטען זיין
גאָט, דער זאָל טראָגען זיינע זינד:
16 אונד דער וואָס לעסטערט גאָט׳ס
נאָמען, זאָל געווים געטייט ווערען, דיא
גאַנצע געמיינדע זאָל איהם שטייניגען,
גלייך וויא דער פרעמדער אַזוי אויך דער
איינגעבוירענער, ווען ער וועט לעסטערען דעם שם זאָל געטייטעט ווערען: 17 אונד
ווען אַ מאַן וועט דערשלאָגען אַ מענשליכעם לייב, ער זאָל געווים געטייטעט ווערען:
18 אונד דער וואָס דערשלאָגט דאָס לייב פון אַ בהמה זאָל ער בּאַצאָלען, אַ נפש
פאַר אַ נפש: 19 ווען אַ מענש וועט מאַכען אַ מום אָן זיין חבר, גלייך וויא ער האָט
געטהון, אַזוי זאָל עס צו איהם געטהון ווערען: 20 געבּרעך פאַר געבּרעך, אויג פאַר
אויג, אַ צאָהן פאַר אַ צאָהן, גלייך וויא דער מום וואָס ער האָט געטהון אָן דעם
מענש, אַזוי זאָל עס געטהון ווערען אָן איהם: 21 אונד דער וואָס דערשלאָגט אַ
בהמה זאָל בּאַצאָלען, אונד דער וואָס דערשלאָגט אַ מענש זאָל געטייטעט ווערען:
22 עס זאָל צו אייך זיין איין געריכט, דער פרעמדער זאָל זיין גלייך וויא דער איינ־
געבוירענער, וואָרין איך בּין דער האַר אייער גאָט: 23 אונד משה האָט גערעט צו
דיא קינדער ישׂראל, אונד זייא האָבען אַרויסגעבּרענגט דעם פלוכער אויסענוועניג פון
דער מחנה, אונד זייא האָבען איהם געשטייניגט מיט שטיינער, אונד דיא קינדער
ישׂראל האָבען געטהון אַזוי וויא גאָט האָט געבאָטען משה:

בהר

קאפיטעל כה

1 אונד גאָט האָט גערעט צו משה אויף דעם בּאַרג סיני אַזוי צו זאָגען:
2 רעד צו דיא קינדער ישׂראל, אונד דוא זאָלסט צו זייא זאָגען, ווען איהר
וועט אַריינקומען אין דעם לאַנד וואָס איך גיב צו אייך, אַזוי זאָל דאָס
לאַנד רוהען אַ שבּת צו גאָט: 3 זעקס יאָהר זאָלסט דוא דיין פעלד זייען,
אונד זעקס יאָהר זאָלסט דוא שניידען דיין וויינגאָרטען, אונד דוא זאָלסט איינ־
זאַמלען איהרע תבואה: 4 אָבּער אין דעם זיבּטען יאָהר זאָל זיין אַ שבּת פון
רוהונג צו דעם לאַנד, אַ שבּת צו גאָט, דיין פעלד זאָלסט דוא ניט זייען אונד
דיין וויינגאָרטען זאָלסט דוא ניט שניידען: 5 דאָס ווידער־וואַקסונג פון דיין
שניט זאָלסט דוא ניט אָפּשניידען, אונד דיא טרויבען פון דיינע אָפּשיי־
דונג זאָלסט דוא ניט איינזאַמלען, עס זאָל זיין איין יאָהר פון רוהונג
צו

6 לָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ
7 וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃ וְלִבְהֶמְתְּךָ
וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ס
8 וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים
וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃
9 וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
י בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃ וְקִדַּשְׁתֶּם
אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־
יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ
11 וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃ יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים
שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ
12 וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ׃ כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם
13 מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת
14 תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃ וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ
טו אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃ בְּמִסְפַּר
שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־
16 תְבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ׃ לְפִי ׀ רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי
מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא
17 מֹכֵר לָךְ׃ וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
19 תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לָבֶטַח׃ וְנָתְנָה
הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
כ וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע
21 וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃ וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם
בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
22 וּזְרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן
עַד ׀ הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃

צוּ דֶעם לַאנְד׃ 6 אוּנְד (דִיא תְּבוּאָה) פוּן דֶעם שַׁבָּת פוּן דֶעם לַאנְד זָאל זַיין פַאר אַייךְ צוּ שְׁפַּייז, פַאר דִיר אוּנְד פַאר דַיין קְנֶעכְט אוּנְד פַאר דַיינֶע דִינְסְטמוֹיד אוּנְד פַאר דַיין גֶעדוּנְגֶענֶעם אוּנְד פַאר דַיין אֵיינְווָאוֹינֶער, וָואס ווְאוֹינֶען בַּייא דִיר׃ 7 אוּנְד פַאר דַיינֶע בְּהֵמוֹת אוּנְד פַאר דַיינֶע חַיוֹת וָואס זֶענֶען אִין דַיין לַאנְד, זָאל זַיין אִיהְרֶע גַאנְצֶע תְּבוּאָה צוּ עֶסֶען׃ 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צֵיילֶען צוּ דִיר זִיבֶּען שְׁמִיטוֹת פוּן יָאהְרֶען, זִיבֶּען יָאהְר זִיבֶּען מָאל, אוּנְד דִיא טֶעג פוּן דִיא זִיבֶּען שְׁמִיטוֹת פוּן יָאהְרֶען זָאלֶען זַיין צוּ דִיר נַיין אוּנְד פֶערְצִיג יָאהְר׃ 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לָאזֶען אוֹיסְרוּפֶען מִיט דֶעם שׁוֹפָר פוּן שַׁאלוּנְג (תְּרוּעָה) אִין דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צֶענְטֶען פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִין דֶעם יוֹם הַכִּפֻּרִים זָאלְט אִיהְר לָאזֶען אוֹיסְרוּפֶען מִיט אַ שׁוֹפָר דוּרְךְ אֵייעֶר גַאנְצֶעם לַאנְד׃ 10 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הֵיילִיגֶען דָאס גַאנְצֶע פוּפְצִיגְסְטֶע יָאהְר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אוֹיסְרוּפֶען בֶּעפְרֵייאוּנְג אִין דֶעם לַאנְד צוּ אַלֶע זַיינֶע אֵיינְווָאוֹינֶער, דָאס זָאל זַיין אַ יוֹבֵל צוּ אַייךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּרִיקְקֶעהְרֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין בֶּעזִיץ, אוּנְד אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין גֶעשְׁלֶעכְט זָאלְט אִיהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען׃ 11 דָאס גַאנְצֶע פוּפְצִיגְסְטֶע יָאהְר זָאל זַיין בַּייא אַייךְ יוֹבֵל, אִיהְר זָאלְט נִיט זֵייעֶן אוּנְד נִיט שְׁנֵיידֶען זַיינֶע ווִידֶערְוַואקְסוּנְג, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט זַאמֶלֶען זַיינֶע אוּמְגֶעשְׁנִיטֶענֶע טְרוֹיבֶּען׃ 12 וָוארִין עֶס אִיז יוֹבֵל, עֶס זָאל זַיין הֵיילִיג צוּ אַייךְ, פוּן דֶעם פֶעלְד מֶעגְט אִיהְר עֶסֶען זַיינֶע תְּבוּאָה׃ 13 אִין דֶעם דָאזִיגֶען יוֹבֵל יָאהְר זָאלְט אִיהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין בֶּעזִיץ׃ 14 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט פֶערְקוֹיפֶען אַ פֶערְקוֹיפוּנְג צוּ דַיין גֶעזֶעלֶען אָדֶער דוּא וֶועסְט קוֹיפֶען פוּן דִיא הַאנְד פוּן דַיין גֶעזֶעלֶען, זָאלְט אִיהְר נִיט נַארֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען׃ 15 נָאךְ דִיא צָאהְל נָאךְ פוּן דִיא יָאהְרֶען פוּן תְּבוּאוֹת, זָאל עֶר צוּ דִיר פֶערְקוֹיפֶען׃ 16 נָאךְ דִיא פִילְהֵייט נָאךְ פוּן דִיא יָאהְרֶען זָאלְסְט דוּא מֶעהְרֶען זַיין קוֹיף גֶעלְד, אוּנְד נָאךְ דִיא וֵוינִיגְקֵייט נָאךְ פוּן דִיא יָאהְרֶען זָאלְסְט דוּא מִינְדֶערֶען זַיין קוֹיף גֶעלְד, וָוארִין נָאךְ דִיא צָאל פוּן דִיא יָאהְרֶען פֶערְקוֹיפְט עֶר צוּ דִיר׃ 17 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט נַארֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט דִיךְ פַארְכְטֶען פַאר דַיין גָאט, וָוארִין אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט׃ 18 אוּנְד אִיהְר זָאלְט טְהוּן מַיינֶע גֶעזֶעצֶע, אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען מַיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא טְהוּן, אַז אִיהְר זָאלְט ווְאוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד אִין זִיכֶערְהֵייט׃ 19 אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט גֶעבֶּען זַיינֶע פְרוּכְט, אוּנְד אִיהְר וֶועט עֶסֶען צוּר זֶעטִיגְקֵייט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט דַארוֹיף ווְאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט׃ 20 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט זָאגֶען, וָואס וֶועלֶען מִיר עֶסֶען אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען יָאהְר? זֶעהְט, מִיר וֶועלֶען נִיט זֵייעֶן, אוּנְד נִיט אֵיינְזַאמֶלֶען אוּנְזֶערֶע תְּבוּאָה׃ 21 אַזוֹי וֶועל אִיךְ גֶעבִּיטֶען מַיינֶע בְּרָכָה צוּ אַייךְ אִין דֶעם זֶעקְסְטֶען יָאהְר, אוּנְד עֶס וֶועט לָאזֶען וַואקְסֶען תְּבוּאָה פַאר דְרֵייא יָאהְר׃ 22 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייעֶן אִין דֶעם אַכְטֶען יָאהְר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶסֶען פוּן דִיא אַלְטֶע תְּבוּאָה בִּיז צוּ דֶעם נֵיינְטֶען יָאהְר, בִּיז אִיהְר תְּבוּאָה וֶועט אָנְקוּמֶען זָאלְט אִיהְר דָאס אַלְטֶע עֶסֶען׃

אוּנְד

וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים 23
וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃ וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ 24
לָאָרֶץ׃ ס כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹאֲלוֹ כה
הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃ וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה 26
לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃ וְחִשַּׁב אֶת־ 27
שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֵף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ
וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה 28
מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב
לַאֲחֻזָּתוֹ׃ ס וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה 29
וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ׃
וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְמִימָה וְקָם הַבַּיִת ל
אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו
לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃ וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה 31
סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל
יֵצֵא׃ וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה 32
לַלְוִיִּם׃ וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר 33
אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת 34
עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ ס וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ לה
וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃ אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ 36
וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ׃ אֶת־כַּסְפְּךָ 37
לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָ׃ אֲנִי יְהוָה 38
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת לָכֶם
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס וְכִי־יָמוּךְ 39
אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃
כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃ מ
וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־ 41

23 אונד דאָס לאַנד זאָל ניט פערקויפט ווערען אויף אייביג, וואָרין דאָס לאַנד איז מיין, וואָרין איהר זענט גרים אונד איינוואוינער ביא מיר: 24 אונד אין דעם גאַנצען לאַנד פון אייער בעזיץ זאָלט איהר געבען איינע דערלייזונג צו דעם לאַנד: 25 ווען דיין ברודער ווערט פעראָרעמט ווערען, אונד ער ווערט פערקויפען פון זיין בעזיץ, אַזוי זאָל זיין גואל קומען דער נאָהנטער פריינד פון איהם, אונד ער זאָל אויסלייזען דיא פערקויפונג פון זיין ברודער: 26 אונד ווען אַ מאַן ווערט ניט האָבען קיין גואל, אונד זיינע האַנד ווערט גערייכען אונד ער ווערט געפינען גענוג עס אויסצולייזען: 27 אַזוי זאָל ער ציילען דיא יאָהרען פון זיינע פערקויפונג, אונד ער זאָל צוריק געבען דאָס איבריגע צו דעם מאַן וואָס ער האָט צו איהם פערקויפט, אונד ער זאָל צוריק קעהרען צו זיין בעזיץ: 28 אָבער ווען זיינע האַנד האָט ניט געפונען גענוג איהם צוריק צו קעהרען, אַזוי זאָל זיינע פערקויפונג זיין אין דיא האַנד פון דעם וואָס האָט עס געקויפט ביז צו דעם יובל יאָהר, אונד עס זאָל אַרויסגיין אין דעם יובל אונד ער זאָל צוריק קעהרען צו זיין בעזיץ: 29 אונד ווען אַ מאַן ווערט פערקויפען אַ וואוינהויז אין אַ שטאָט מיט אַ מויער, אַזוי זאָל זיינע אויסלייזונג זיין ביז דאָס יאָהר פון זיינע פערקויפונג לאָזט זיך אויס, אַ גאַנצעס יאָהר זאָל זיינע אויסלייזונג זיין: 30 אונד ווען עס ווערט ניט אויסגעלייזט ווערען ביז זיין גאַנצעס יאָהר האָט זיך אויסגעלאָזט, אַזוי זאָל דאָס הויז בעשטעטיגט ווערען, וואָס איז אין דער שטאָט וואָס האָט אַ מויער, אויף אייביג צו דעם וואָס האָט עס געקויפט, צו זיינע געשלעכטער, עס זאָל ניט אַרויס גיין אין דעם יובל: 31 אָבער דיא הייזער פון דיא דערפער וואָס האָבען ניט קיינע מויער רינגס אַרום זאָלען גערעכענט ווערען פאַר דאָס פעלד פון דעם לאַנד, עס זאָל זיין איינע אויסלייזונג צו איהם, אונד אין דעם יובל זאָל עס אַרויס גיין: 32 אָבער דיא שטעט פון דיא לוים דיא הייזער פון דיא שטעט פון זייער בעזיץ, זאָל זיין איינע עביגע אויסלייזונג צו דיא לוים: 33 אונד ווען איינער ווערט קויפען פון דיא לוים, אַזוי זאָל דיא פערקויפונג פון דעם הויז, אונד דיא שטאָט פון זיין בעזיץ אַרויסגיין אין דעם יובל, וואָרין דיא הייזער פון דיא שטעט פון דיא לוים איז זייער בעזיץ צווישען דיא קינדער ישראל: 34 אונד דאָס פעלד פון זייערע שטעט זאָל ניט פערקויפט ווערען, וואָרין עס איז איין עביגער בעזיץ צו זייא: 35 אונד ווען דיין ברודער ווערט פעראָרעמט ווערען, אונד זיינע האַנד ווערט שוואַך ווערען ביא דיר, אַזוי זאָלסט דוא איהם שטערקען, אַ גר אָדער איין איינוואוינער, אַז ער זאָל לעבען ביא דיר: 36 דוא זאָלסט ניט נעמען פון איהם נשך אָדער מעהרונג, אונד דוא זאָלסט דיך פאָרכטען פאַר דיין גאָט, אַז דיין ברודער זאָל לעבען ביא דיר: 37 דיין געלד זאָלסט דוא ניט געבען צו איהם אויף נשך, אונד דוא זאָלסט ניט געבען דיינע שפּייז אויף מעהרונג: 38 איך בין דער האַר אייער גאָט וואָס האָט אייך אַרויסגעבראַכט אויס דעם לאַנד מצרים, צו אייך צו געבען דאָס לאַנד כנען, צו זיין צו אייך אַ גאָט: 39 אונד ווען דיין ברודער ווערט פעראָרעמט ווערען ביא דיר, אונד ווערט זיך פערקויפען צו דיר, זאָלסט דוא ניט מיט איהם אַרבייטען דעם דינסט פון אַ קנעכט: 40 אַזוי וויא אַ געדונגענער, אונד אַזוי וויא איין איינוואוינער זאָל ער זיין ביא דיר, ביז צו דעם יובל יאָהר זאָל ער ביא דיר דינען: 41 אונד ער זאָל אַרויסגיין פון דיר, ער אונד זיינע קינדער מיט איהם אונד ער זאָל צוריקקעהרען צו זיין געשלעכט, אונד צו

42 אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב: כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם
43 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד: לֹא־תִרְדֶּה בוֹ
44 בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ: וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ
מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה:
מה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה:
46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם
בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־
47 תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ: ס וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ
וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר
48 מִשְׁפַּחַת גֵּר: אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו
49 יִגְאָלֶנּוּ: אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ
נ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל: וְחִשַּׁב עִם־
קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ
51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ: אִם־עוֹד רַבּוֹת
52 בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: וְאִם־מְעַט
נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב
53 אֶת־גְּאֻלָּתוֹ: כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ
54 בְּפֶרֶךְ לְעֵינֶיךָ: וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל
נה הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ: כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם
אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם
וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי
2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ
אֲנִי יְהוָה:

פ פ פ לג

3 אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֺתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

דעם בעזיץ פון זיינע פעטער זאל ער
צוריקקעהרען: 42 וואָרין זייא זענען
מיינע קנעכט, וואס איך האב זייא ארויס־
געבראכט פון דעם לאנד מִצְרַיִם, זייא
זאלען ניט פערקויפט ווערען אזוי וויא
דיא פערקויפונג פון א קנעכט: 43 דוא
זאלסט ניט געוועלטיגען איבער איהם
מיט הארטיגקייט, אונד דוא זאלסט דיך
פארכטען פאר דיין גאט: 44 אונד דיין
קנעכט אונד דיינע דינסט־מויד וואס
וועלען זיין צו דיר, פון דיא פעלקער
וואס זענען אום אייך רינגס־ארום, פון
זייא זאלט איהר קויפען א קנעכט אונד
א דינסט־מויד: 45 אונד אויך פון דיא
זיהן פון דיא איינוואוינער וואס וואוינען
ביא אייך וואס זייא געפינען אין אייער
לאנד, פון זייא מעגט איהר קויפען, אונד
פון זייערע מִשְׁפָּחוֹת וואס זענען מיט אייך,
זייא זאלען צו אייך זיין פאר א בעזיץ:
46 אונד איהר זאלט זייא מאכען ערבען
צו אייערע קינדער נאך אייך, צו ערבען
איין בעזיץ, אייביג זאלט איהר מיט זייא
ארבייטען, אבער אייערע ברידער, דיא
קינדער פון יִשְׂרָאֵל, איינער איבער דעם
אנדערען זאל ניט געוועלטיגען איבער
איהם מיט הארטיגקייט: 47 אונד ווען
עס וועט געררייכען דיא האנד פון א גר אדער פון איין איינוואוינער ביא דיר, אונד
דיין ברודער וועט פעראָרעמט ווערען ביא איהם, אונד ער וועט זיך פערקויפען צו
דעם גר וואס איז איין איינוואוינער ביא דיר, אדער צו דעם וואס קומט ארויס פון
דעם געשלעכט פון א גר: 48 נאכדעם ער האט זיך פערקויפט, זאל זיין איינע
אויסלייזונג צו איהם, איינער פון זיינע ברידער זאל איהם אויסלייזען: 49 ענטוועדער
זיין פעטער אדער דער זוהן פון זיין פעטער זאל איהם אויסלייזען, אדער זיין נאהנ־
טער פריינד פון זיין געשלעכט זאל איהם אויסלייזען, אדער ווען זיינע האנד וועט
גערייכען, אזוי זאל ער זיך אליין אויסלייזען: 50 אונד ער זאל רעכנען מיט זיין
קויפער פון דעם יאהר אן ווען ער האט זיך צו איהם פערקויפט ביז צו דעם יובל
יאהר, אונד דאס געלד פון זיינע פערקויפונג זאל זיין נאך דיא צאל נאך פון דיא
יאהרען, גלייך וויא דיא טעג פון איין געדונגענעם זאל ער ביא איהם זיין: 51 ווען
פילע יאהרען זענען נאך איבריג, אזוי זאל ער צוריק געבען נאך זייער ערך נאך זיינע
אויסלייזונג פון דעם געלד פון זיינע קויפונג: 52 אונד ווען זיינע יאהרען זענען
ווינציג ביז צו דעם יובל־יאהר, אזוי זאל ער צו איהם רעכענען, נאך דעם ערך פון
זיינע יאהרען זאל ער צוריק געבען זיינע אויסלייזונג: 53 גלייך אזוי וויא איין
געדונגענער פון יאהר צו יאהר זאל ער ביא איהם זיין, ער זאל איבער איהם ניט גע־
וועלטיגען מיט הארטיגקייט פאר דיינע אויגען: 54 אונד ווען ער וועט ניט אויסגעלייזט
ווערען אויף אזוי איין ארט, אזוי זאל ער ארויסגיין אין דעם יובל־יאהר ער אונד זיינע קינדער
מיט איהם: 55 וואָרין דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זענען קנעכט צו מיר, זייא זענען מיינע קנעכט,
וואס איך האב זייא ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מִצְרַיִם, איך בין דער האר אייער גאט:

קאפיטעל כו

1 איהר זאלט ניט מאכען צו אייך אפגעטער, אונד קיין פסל אונד קיין מצבה זאלט איהר
ניט אויפשטעלען צו אייך, אונד א בילד פון שטיין זאלט איהר ניט מאכען אין אייער לאנד
כדי זיך דערצו צו ביקען, וואָרין איך בין דער האר אייער גאט: 2 מיינע שַׁבָּתִים זאלט
איהר היטען, אונד מיין הייליגטום זאלט איהר פארכטען איך בין דער האר:

בחוקתי

3 ווען איהר וועט נאכגיין אין מיינע געזעץ אונד איהר וועט היטען מיינע מִצְוֹת אונד איהר

וועט

ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה 4
יתן פריו: והשיג לכם דיש את־בציר ובציר ישיג את־ ה
זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:
ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריד והשבתי חיה 6
רעה מן־הארץ וחרב לא־תעבר בארצכם: ורדפתם 7
את־איביכם ונפלו לפניכם לחרב: ורדפו מכם חמשה 8
מאה ומאה מכם רבבה ירדפו ונפלו איביכם לפניכם
לחרב: ופניתי אליכם והפריתי אתכם והרביתי אתכם 9
והקימתי את־בריתי אתכם: ואכלתם ישן נושן וישן י
מפני חדש תוציאו: ונתתי משכני בתוככם ולא־תגעל 11
נפשי אתכם: והתהלכתי בתוככם והייתי לכם לאלהים 12
ואתם תהיו־לי לעם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי 13
אתכם מארץ מצרים מהית להם עבדים ואשבר מטת
עלכם ואולך אתכם קוממיות: פ
ואם־לא תשמעו לי ולא תעשו את כל־המצות האלה: 14
ואם־בחקתי תמאסו ואם את־משפטי תגעל נפשכם טו
לבלתי עשות את־כל־מצותי להפרכם את־בריתי: אף־ 16
אני אעשה־זאת לכם והפקדתי עליכם בהלה את־
השחפת ואת־הקדחת מכלות עינים ומדיבת נפש וזרעתם
לריק זרעכם ואכלהו איביכם: ונתתי פני בכם ונגפתם 17
לפני איביכם ורדו בכם שנאיכם ונסתם ואין־רדף
אתכם: ואם־עד־אלה לא תשמעו לי ויספתי ליסרה 18
אתכם שבע על־חטאתיכם: ושברתי את־גאון עזכם 19
ונתתי את־שמיכם כברזל ואת־ארצכם כנחשה: ותם כ
לריק כחכם ולא־תתן ארצכם את־יבולה ועץ הארץ לא
יתן פריו: ואם־תלכו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי 21
ויספתי עליכם מכה שבע כחטאתיכם: והשלחתי בכם 22

וועט זייא טהון: 4 אזוי וועל איך אייערע
רעגען געבען אין זייערע צייט, אונד דאס
לאנד זאל געבען זיינע פרוכט, אונד
דער בוים פון דעם פעלד וועט געבען
זיינע פרוכט: 5 אונד אייערע דרעש־צייט
וועט רייכען צו דער הערבסט־צייט,
אונד דיא הערבסט־צייט וועט רייכען
צו דער צייט פון זייען, אונד איהר זאלט
עסען אייער ברויט צו זעטיגקייט, אונד
איהר וועט וואוינען אין זיכערהייט אין
אייער לאנד: 6 אונד איך וועל געבען
שלום אין דעם לאנד, אונד איהר וועט
ליגען אונד קיינער וועט אייך ניט דער־
שרעקען, אונד איך וועל פערטרייבען
דיא ווילדע חיות פון דעם לאנד, אונד
דאס שווערד זאל ניט איבערפאהרען אין
אייער לאנד: 7 אונד איהר זאלט יאגען
אייערע פיינד, אונד זייא וועלען פאלען
פאר אייך דורך דעם שווערד: 8 אונד
פינף פון אייך וועלען יאגען הונדערט,
אונד הונדערט פון אייך וועלען יאגען
צעהן טויזענד, אונד אייערע פיינד וועלען
פאלען פאר אייך דורך דעם שווערד:
9 אונד איך וועל מיך קעהרען צו אייך,
אונד איך וועל אייך פרוכטבאר מאכען,
אונד איך וועל אייך מעהרען, אונד איך וועל בעשטעטיגען מיין ברית מיט אייך:
10 אונד איהר וועט עסען דיא אלטע פרוכט, אונד איהר וועט ארויסברענגען דאס
אלטע פאר דעם נייעם: 11 אונד איך וועל געבען מיין משכן צווישען אייך, אונד
מיינע זעלע וועט אייך ניט פעראומווירדיגען: 12 אונד איך וועל צווישען אייך ארומ־
גיין, אונד איך וועל צו אייך זיין פאר א גאט, אונד איהר וועט צו מיר זיין צו א
פאלק: 13 איך בין דער האר אייער גאט, וואס איך האב אייך ארויסגעבראכט אוים
דעם לאנד מצרים, פון צו זיין קנעכט צו זייא, אונד איך האב צובראכען דיא שטאנ־
גען פון אייער יאך, אונד איך האב אייך געפיהרט אויפגעריכטעט:

14 אונד ווען איהר וועט ניט הארכען צו מיר, אונד איהר וועט ניט טהון אלע דיא
דאזיגע מצות: 15 אונד ווען איהר וועט פעראכטען מיינע געזעץ, אונד ווען אייערע
זעלע וועט פעראומווירדיגען מיינע משפטים ניט צו טהון אלע מיינע מצות, נייערט
איהר וועט פערשטערען מיין ברית: 16 אזוי וועל איך דאס דאזיגע צו אייך טהון,
אונד איך וועל ברענגען אויף אייך א שרעק, דיא שווינדזוכט אונד דאס קדחת
וואס פערדארבט דיא אויגען אונד וואס פערשמאכט דיא זעלע, אונד איהר וועט זייען
אייער זאמען אומזוסט, וואריין אייערע פיינד וועלען עס עסען: 17 אונד איך וועל טהון
מיין פנים קעגען אייך, אונד איהר וועט געשלאגען ווערען פאר אייערע פיינד, אונד
אייערע פיינד וועלען געוועלטיגען איבער אייך, אונד איהר וועט אנטלויפען ווען קיינער
וועט אייך ניט יאגען: 18 אונד ווען נאך דיא דאזיגע זאכען איהר וועט ניט הארכען
צו מיר, אזוי וועל איך מעהרען אייך צו שטראפען נאך זיבען מאל וועגען אייערע זינד:
19 אונד איך וועל ברעכען דעם שטאלץ פון אייערע שטארקייט, אונד איך וועל
מאכען אייערע הימעל אזוי וויא אייזען, אונד אייערע ערד אזוי וויא קופער: 20 אונד
אייערע קראפט וועט אומזוסט פערגיין, אונד אייער לאנד וועט ניט געבען זיינע
פרוכט: 21 אונד ווען איהר וועט גיין מיר צו ווידער, אונד איהר וועט ניט
וועלען הארכען צו מיר, אזוי וועל איך מעהרען אויף אייך דיא פלאג, זיבען
מאל אזוי וויא אייערע זינד: 22 אונד איך וועל שיקען צווישען אייך

את־חית השדה ושכלה אתכם והכריתה את־בהמתכם
23 והמעיטה אתכם ונשמו דרכיכם: ואם־באלה לא תוסרו
24 לי והלכתם עמי קרי: והלכתי אף־אני עמכם בקרי
כה והכיתי אתכם גם־אני שבע על־חטאתיכם: והבאתי
עליכם חרב נקמת נקם־ברית ונאספתם אל־עריכם
26 ושלחתי דבר בתוככם ונתתם ביד־אויב: בשברי לכם
מטה־לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו
27 לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו: ס ואם־
28 בזאת לא תשמעו לי והלכתם עמי בקרי: והלכתי
עמכם בחמת־קרי ויסרתי אתכם אף־אני שבע על־
29 חטאתיכם: ואכלתם בשר בניכם ובשר בנתיכם תאכלו:
ל והשמדתי את־במתיכם והכרתי את־חמניכם ונתתי את־
31 פגריכם על־פגרי גלוליכם וגעלה נפשי אתכם: ונתתי
את־עריכם חרבה והשמותי את־מקדשיכם ולא אריח
32 בריח ניחחכם: והשמתי אני את־הארץ ושממו עליה
33 איביכם הישבים בה: ואתכם אזרה בגוים והריקתי
אחריכם חרב והיתה ארצכם שממה ועריכם יהיו חרבה:
34 אז תרצה הארץ את־שבתתיה כל ימי השמה ואתם
בארץ איביכם אז תשבת הארץ והרצת את־שבתתיה:
לה כל־ימי השמה תשבת את אשר לא־שבתה בשבתתיכם
36 בשבתכם עליה: והנשארים בכם והבאתי מרך בלבבם
בארצת איביהם ורדף אתם קול עלה נדף ונסו מנסת־
37 חרב ונפלו ואין רדף: וכשלו איש־באחיו כמפני־חרב
38 ורדף אין ולא־תהיה לכם תקומה לפני איביכם: ואבדתם
39 בגוים ואכלה אתכם ארץ איביכם: והנשארים בכם
ימקו בעונם בארצת איביכם ואף בעונת אבתם אתם
מ ימקו: והתודו את־עונם ואת־עון אבתם במעלם אשר
41 מעלו־בי ואף אשר־הלכו עמי בקרי: אף־אני אלך עמם

דיא חיות פון דעם פעלד, אונד זייא וועלען אייך בערויבען פון קינדער, אונד זייא וועלען פערטילגען אייערע בהמות, אונד זייא וועלען אייך מאכען ווייניג, אונד אייערע וועגען וועלען פערוויסט ווערען: 23 אונד ווען איהר וועט אייך ניט לאזען שטראפען פון מיר מיט דיא דאזיגע, אונד איהר וועט גיין מיר צו ווידער: 24 אזוי וועל איך אויך גיין אייך צו ווידער, אונד איך וועל אייך אויך שלאגען זיבען מאל וועגען אייערע זינד: 25 אונד איך וועל ברענגען אויף אייך א ראכענדעס שווערד וואס וועט זיך נוקם זיין וועגען דעם בונד, אונד איהר וועט אייך פערזאמעלן צו אייערע שטעט, אונד איך וועל שיקען דיא פעסט צווישען אייך, אונד איהר וועט געגעבען ווערען אין דער האנד פון דעם פיינד: 26 ווען איך וועל צערברעכען דעם שטעקען פון ברויט, אזוי וועלען צעהן ווייבער באקען אייער ברויט אין איין אויפען אונד זייא וועלען אייער ברויט ווידערגעבען מיט געוויכט, אונד איהר וועט עסען, אבער איהר וועט ניט זאט ווערען: 27 אונד ווען מיט דעם דאזיגען איהר וועט ניט הארכען צו מיר, אונד איהר וועט גיין מיר צו ווידער: 28 אזוי וועל איך גיין מיט גרימצארן אייך צו ווידער, אונד איך וועל אייך שטראפען זיבען מאל וועגען אייערע זינד: 29 אונד איהר וועט עסען דאס פלייש פון אייערע זיהן, אונד דאס פלייש פון אייערע טעכטער וועט איהר עסען: 30 אונד איך וועל פערטילגען אייערע במות, אונד איך וועל פערשניידען אייערע זון־בילדער, אונד איך וועל טהון אייערע פגרים אויף דיא פגרים פון אייערע אפגעטער, אונד מיינע זעלע וועט אייך פעראומווירדיגען: 31 אונד איך וועל געבען אייערע שטעט צו פערוויסטונג, אונד איך וועל פערוויסטען אייערע היילינקייטען, אונד איך וועל ניט שמעקען אייער ליבליכען געשמאק: 32 אונד איך וועל פערוויסטען דאס לאנד, אונד עס וועלען זיך דאריבער פערוואונדערען אייערע פיינד וואס וואוינען דרינען: 33 אונד איך וועל אייך צושפרייטען אונטער דיא פעלקער, אונד איך וועל ארויסציהען א שווערד נאך אייך, אונד אייער לאנד וועט זיין וויסט, אונד אייערע שטעט וועלען זיין פערוויסט: 34 דענסמאל וועט דאס לאנד בעוויליגען זיינע שבתים אלע טעג פון דער פערוויסטונג, אונד איהר וועט זיין אין דעם לאנד פון אייערע פיינד, דענסמאל וועט דאס לאנד רוהען, אונד עס וועט בעוויליגען זיינע שבתים: 35 אלע טעג פון דער פערוויסטונג וועט עס רוהען, ווייל עס האט ניט גערוהט אין אייערע שבתים ווען איהר האט דארויף געוואוינט: 36 אונד אויף דיא איבערגעבליבענע פון אייך, וועל איך ברענגען שמאכהאפטיגקייט אין זייער הערץ, אין דיא לענדער פון זיירע פיינד, אונד דאס קול פון איין שאקעלנדעס בלאט וועט זייא יאגען, אונד זייא וועלען אנטלויפען גלייך אזוי וויא א מאן אנטלויפט פאר א שווערד אונד זייא וועלען פאלען ווען קיינער וועט ניט יאגען: 37 אונד זייא וועלען זיך שטרויכלען איינער אן דעם אנדערען, גלייך אזוי וויא פאר א שווערד, אונד קיינער וועט ניט יאגען, אונד עס וועט ניט זיין צו אייך קיין בעשטאנד פאר אייערע פיינד: 38 אונד איהר וועט אומקומען אונטער דיא פעלקער, אונד דאס לאנד פון אייערע פיינד וועט אייך פרעסען: 39 אונד דיא איבערגעבליבענע אונטער אייך וועלען פערגיין וועגען זיירע זינד, אין דיא לענדער פון אייערע פיינד, אונד אויך וועגען דיא זינד פון זיירע פעטער, מיט זייא וועלען זייא פערגיין: 40 אונד זייא וועלען מתודה זיין זיירע זינד אונד דיא זינד פון זיירע פעטער, אונד זיירע איבערטרעטונג וואס זייא האבען איבערטרעטען קעגען מיר, אונד אויך וויא זייא זענען געגאנגען מיר צו ווידער: 41 אויך וויא איך בין געגאנגען זייא צו ווידער

בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע לְבָבָם
42 הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם׃ וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב
וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר
43 וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃ וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתִרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ
בָּהְשַׁמָּה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי
44 מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעֲלָה נַפְשָׁם׃ וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם
בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר
מה בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
46 לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי
בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כז כז

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃
3 וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה
4 וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְאִם־
ה נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל׃ וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ
שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים
6 שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים׃ וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד
בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף
7 וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃ וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים
שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל
8 וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים׃ וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ
לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר
9 יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ ס וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה
י קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ לֹא

ווידער, אונד איך האָב זייא געבּראַכט אין דעם לאַנד פון זייערע פיינד, ווען דענסמאָל זייער פערשטאָפּטעס האַרץ ווערט זיך נידעריגען, אונד זייא וועלען דענסמאָל אָננעמען דיא שטראָף פון זייערע זינד: 42 אַזוֹי וועל איך געדענקען מיין בּונד מיט יַעֲקֹב, אונד מיין בּונד מיט יִצְחָק, אונד אויך מיין בּונד מיט אַבְרָהָם וועל איך געדענקען, אונד איך וועל געדענקען דאָס לאַנד: 43 אונד דאָס לאַנד וועט פערלאָזט ווערען פון זייא, אונד עס וועט בּעווילליגען איהרע שַׁבָּתִים ווען עס איז פערוויסט וועגען זייא, אונד זייא וועלען אָננעמען דיא שטראָף פון זייערע זינד גראַדע, פון וועגען, ווייל זייא האָבּען פעראַכטעט מיינע מִשְׁפָּטִים, אונד זייערע זעלע האָט פעראומווירדיגט מיינע געזעץ: 44 אונד אֲפִילוּ אין דעם דאָזיגען, ווען זייא וועלען זיין אין דעם לאַנד פון זייערע פיינד וועל איך זייא ניט פערוואַרפען, אונד איך וועל זייא ניט פעראומווירדיגען כְּדֵי זייא צו פערטילגען, צו פערשטערען מיין בּונד מיט זייא, וואָרין איך בּין דער האַר זייער גאָט: 45 אונד איך וועל געדענקען צו אייך דעם בּונד פון דיא ערשטע (אָבוֹת), וואָס איך האָב זייא אַרויסגעבּראַכט אויס דעם לאַנד מִצְרַיִם, פאַר דיא אויגען פון דיא פעלקער, צו זיין צו זייא אַ גאָט, איך בּין דער האַר: 46 דיא דאָזיגע זעצען דיא געזעץ, אונד דיא געריכטע, אונד דיא לערנונגען וואָס גאָט האָט געגעבּען צווישען זיך אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל אויף דעם בּארג סִינַי דורך מֹשֶׁה:

קאַפּיטעל כז

1 אונד גאָט האָט גערעדט צו מֹשֶׁה אַזוֹי צו זאָגען: 2 רעד צו דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד דוּא זאָלסט צו זייא זאָגען, ווען אַ מאַן וועט אָפּזונדערען אַ נֶדֶר צו גאָט, זאָל עס זיין נאָך דיינע שאַצונג זאָל זיין, פאַר אַ זָכָר, פון צוואַנציג יאָהר אַלט אונד בּיז זעכציג יאָהר אַלט, אונד דיא שאַצונג זאָל זיין פופציג שֶׁקֶל זילבּער נאָך דעם הייליגען שֶׁקֶל נאָך: 4 אונד ווען עס איז אַ נְקֵבָה, אַזוֹי זאָל דיינע שאַצונג זיין דרייסיג שֶׁקֶל: 5 אונד ווען עס איז פון פינף יאָהר אַלט אונד בּיז צוואַנציג יאָהר, אַזוֹי זאָל דיינע שאַצונג זיין פאַר אַ זָכָר צוואַנציג שְׁקָלִים, אונד פאַר אַ נְקֵבָה צעהן שְׁקָלִים: 6 אונד ווען פון איין חֹדֶשׁ אַלט אונד בּיז פינף יאָהר אַלט, אַזוֹי זאָל דיינע שאַצונג זיין פאַר דעם זָכָר פינף שְׁקָלִים זילבּער, אונד פאַר דיא נְקֵבָה זאָל דיינע שאַצונג זיין דרייא שְׁקָלִים זילבּער: 7 אונד ווען פון זעכציג יאָהר אַלט אונד דריבּער, ווען עס איז פאַר אַ זָכָר אַזוֹי זאָל דיינע שאַצונג זיין פופצעהן שְׁקָלִים, אונד פאַר אַ נְקֵבָה צעהן שְׁקָלִים: 8 אונד ווען ער איז אָרעמער פון דיינע שאַצונג אַזוֹי זאָל ער זיך שטעלען פאַר דעם כֹּהֵן, אונד דער כֹּהֵן זאָל איהם שאַצען נאָך דעם נאָך אַז עס וועט רייכען דיא האַנד פון דעם וואָס האָט אַ נֶדֶר געטהון, זאָל דער כֹּהֵן איהם שאַצען: 9 אונד ווען עס איז אַ בְּהֵמָה וואָס מאַן קען מַקְרִיב זיין דערפון אַ קָרְבָּן צו גאָט, אַלעס וואָס מאַן זאָל געבּען דערפון צו גאָט זאָל זיין הייליג:

ער

יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־הָמֵר
יָמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃
11 וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן
12 לַיהוָה וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן
13 אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃ וְאִם־
14 גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִישִׁתוֹ עַל־עֶרְכֶּךָ׃ וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּשׁ
אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
טו כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃ וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל
16 אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃ וְאִם
מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעוֹ
17 זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃ אִם־מִשְּׁנַת
18 הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃ וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל
יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים
19 הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃ וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל
אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו
כ וְקָם לוֹ׃ וְאִם־לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֶה
21 לְאִישׁ אַחֵר לֹא־יִגָּאֵל עוֹד׃ וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל
22 קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃ וְאִם
אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
23 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֵת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן
24 אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב
כה הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃ וְכָל־
עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל׃
26 אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר־יְבֻכַּר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ
27 אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה הוּא׃ וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה
וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר
28 בְּעֶרְכֶּךָ׃ אַךְ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־

10 ער זָאל עֶס נִיט פֶערְוֶועקְסְלֶען, אוּנְד ער זָאל עֶס נִיט פֶערְטוֹישֶׁען, גוּט פַאר שְׁלֶעכְט, אָדֶער שְׁלֶעכְט פַאר גוּט, אוּנְד וֶוען ער וֶועט פֶערְטוֹישֶׁען בְּהֵמָה פַאר בְּהֵמָה, אַזוֹי זָאל ער אוּנְד זַיינֶע פֶערְטוֹישוּנְג הֵיילִיג זַיין: 11 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אַלֶערְלֵייא אוּמְרֵיינֶע בְּהֵמָה, וָואס מֶען קֶען נִיט דֶערְפוּן מַקְרִיב זַיין אַ קָרְבָּן צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל מֶען שְׁטֶעלֶען דִיא בְּהֵמָה פַאר דֶעם כֹּהֵן: 12 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל דִיא אָפְּשַׁאצֶען צְוִוישֶׁען גוּט אוּנְד צְוִוישֶׁען שְׁלֶעכְט, נָאךְ דֶער שַׁאצוּנְג נָאךְ פוּן דֶעם כֹּהֵן אַזוֹי זָאל עֶס זַיין: 13 אוּנְד וֶוען ער וִויל עֶס אוֹיסְלֵייזֶען, אַזוֹי זָאל ער מֶעהְרֶען זַיין פִינְפְטֶעם טֵייל אוֹיף זַיינֶע שַׁאצוּנְג: 14 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט זַיין הוֹיז הֵיילִיגֶען צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל עֶס דֶער כֹּהֵן אָפְּשַׁאצֶען צְוִוישֶׁען גוּט אוּנְד צְוִוישֶׁען שְׁלֶעכְט, אוּנְד אַזוֹי וִויא דֶער כֹּהֵן וֶועט עֶס שַׁאצֶען אַזוֹי זָאל עֶס בְּלֵייבֶּען: 15 אוּנְד וֶוען דֶער וָואס הֵיילִיגְט וִויל אוֹיסלֵייזֶען זַיין הוֹיז, אַזוֹי זָאל ער מֶעהְרֶען דָאס פִינְפְטֶע טֵייל פוּן דֶעם גֶעלְד פוּן זַיינֶע שַׁאצוּנְג דְרוֹיף אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אִיהְם: 16 אוּנְד וֶוען אַ מַאן וֶועט הֵיילִיגֶען פוּן דֶעם פֶעלְד פוּן זַיין בֶּעזִיץ צוּ גָאט, אַזוֹי זָאל דֵיינֶע שַׁאצוּנְג זַיין נָאךְ זַיין זָאמֶען נָאךְ, דֶער זָאמֶען פוּן אֵיין חֹמֶר גֶערְשְׁט פַאר פוּפְצִיג שֶׁקֶל זִילְבֶּער: 17 וֶוען ער וֶועט פוּן דֶעם יוֹבֵל יָאהְר אָן הֵיילִיגֶען זַיין פֶעלְד, נָאךְ דֵיינֶע שַׁאצוּנְג נָאךְ זָאל עֶס בְּלֵייבֶּען: 18 אוּנְד וֶוען ער וֶועט נָאךְ דֶעם יוֹבֵל הֵיילִיגֶען זַיין פֶעלְד, אַזוֹי זָאל דֶער כֹּהֵן רֶעכֶענֶען צוּ אִיהְם דָאס גֶעלְד נָאךְ דִיא יָאהְרֶען נָאךְ וָואס זֶענֶען אִיבְּרִיג בִּיז צוּ דֶעם יוֹבֵל־יָאהְר, אוּנְד עֶס זָאל פֶערְמִינֶערְט וֶוערֶען פוּן דֶער שַׁאצוּנְג: 19 אוּנְד וֶוען ער וֶועט אוֹיסְלֵייזֶען דָאס פֶעלְד, דֶער וָואס הֵיילִיגְט עֶס, זָאל מֶעהְרֶען אֵיין פִינְפְטֶעם טֵייל פוּן דֶעם גֶעלְד פוּן דֵיינֶע שַׁאצוּנְג דֶערְצוּ, אוּנְד עֶס זָאל בְּלֵייבֶּען צוּ אִיהְם: 20 אוּנְד וֶוען ער וֶועט נִיט אוֹיסלֵייזֶען דָאס פֶעלְד, אָדֶער וֶוען ער הָאט פֶערְקוֹיפְט דָאס פֶעלְד צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען מַאן, זָאל עֶס נִיט מֶעהְר אוֹיסְגֶעלֵייזְט וֶוערֶען: 21 אוּנְד דָאס פֶעלְד וֶוען עֶס גֵייט אַרוֹיס אִין דֶעם יוֹבֵל זָאל עֶס הֵיילִיג זַיין צוּ גָאט, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דָאס פֶעלְד פוּן חֵרֶם, זַיין בֶּעזִיץ זָאל גֶעהֶערֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן: 22 אוּנְד וֶוען ער וֶועט הֵיילִיגֶען צוּ גָאט אַ פֶעלְד פוּן זַיינֶע קוֹיפוּנְג, וָואס אִיז נִיט פוּן דֶעם פֶעלְד פוּן זַיין בֶּעזִיץ: 23 אַזוֹי זָאל דֶער כֹּהֵן רֶעכֶענֶען צוּ אִיהְם דֶעם וֶוערְט פוּן דֵיינֶע שַׁאצוּנְג בִּיז צוּ דֶעם יוֹבֵל־יָאהְר, אוּנְד ער זָאל גֶעבֶּען דֵיינֶע שַׁאצוּנְג אִין דֶעמְזֶעלְבֶּען טָאג אַ הֵיילִיגְקֵייט צוּ גָאט: 24 אִין דֶעם יוֹבֶל־יָאהְר זָאל דָאס פֶעלְד צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם וָואס הָאט עֶס גֶעקוֹיפְט פוּן אִיהְם, צוּ וֶועמֶען דֶער בֶּעזִיץ פוּן דֶעם לַאנְד אִיז גֶעוֶועזֶען: 25 אוּנְד דֵיינֶע גַאנְצֶע שַׁאצוּנְג זָאל זַיין נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ צְוַואנְצִיג גֵרָה זָאל זַיין אֵיין שֶׁקֶל: 26 נֵייעֶרְט דֶער בְּכוֹר אוּנְטֶער דִיא בְּהֵמָה, וָואס אִיז בֶּעשְׁטִימְט צוּ גָאט, קֵיין מַאן זָאל עֶס נִיט הֵיילִיגֶען, עֶנְטְוֶועדֶער אָקְס אָדֶער לַאם, עֶס גֶעהֶערְט צוּ גָאט: 27 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז פוּן דִיא אוּמְרֵיינֶע בְּהֵמוֹת, אַזוֹי זָאל ער עֶס אוֹיסלֵייזֶען נָאךְ דֵיינֶע שַׁאצוּנְג נָאךְ, אוּנְד ער זָאל מֶעהְרֶען זַיין פִינְפְטֶעם טֵייל דֶערְצוּ, אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט נִיט אוֹיסְגֶעלֵייזְט וֶוערֶען, אַזוֹי זָאל עֶס פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען נָאךְ דֵיינֶע שַׁאצוּנְג נָאךְ: 28 נֵייעֶרְט אַלֶערְלֵייא חֵרֶם וָואס אַ מַאן וֶועט מַחְרִים זַיין צוּ גָאט פוּן אַלֶעם

וָואס עֶר הָאט, פוּן מֶענְשׁ אוּנְד בְּהֵמָה,
אוּנְד פוּן דֶעם פֶעלְד פוּן זֵיין בֶּעזִיץ, דָאס
זָאל נִיט פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען, אוּנְד עֶס זָאל
נִיט אוֹיסְגֶעלֵייזְט וֶוערֶען, אַלֶערְלֵייא חֵרֶם
אִיז גַאנְץ הֵיילִיג צוּ גָאט: 29 קֵיינֶערְלֵייא
חֵרֶם וָואס אִיז מַחְרִים גֶעוָוארֶען פוּן
מֶענְשֶׁען, זָאל נִיט אוֹיסְגֶעלֵייזְט וֶוערֶען,
עֶס זָאל גֶעווִיס גֶעטֵייט וֶוערֶען: 30 אִיטְ־
לִיכֶער צֶעהֶנְטֶער טֵייל פוּן דֶעם לַאנְד,
פוּן דֶעם זָאמֶען פוּן דֶעם לַאנְד, פוּן דִיא
פְרוּכְט פוּן דִיא בֵּיימֶער זָאל זֵיין צוּ גָאט,
עֶס אִיז הֵיילִיג צוּ גָאט: 31 אוּנְד וֶוען
אֵיין מַאן וֶועט אוֹיסְלֵייזֶען פוּן זֵיין צֶעהֶנְ־
טֶען טֵייל, אַזוֹי זָאל עֶר מֶעהְרֶען זֵיין
פִינְפְטֶען טֵייל דֶערְצוּ: 32 אִיטְלִיכֶער
צֶעהֶנְטֶער טֵייל פוּן רִינְדֶער אוּנְד פוּן
שָׁאף, אַלֶעם וָואס אִיבֶּערְפָאהְרְט אוּנְטֶער
דֶער רוּט, דֶער צֶעהֶנְטֶער טֵייל זָאל הֵיילִיג זֵיין צוּ גָאט: 33 עֶר זָאל נִיט זוּכֶען
צְווִישֶׁען גוּט אוּנְד שְׁלֶעכְט, אוּנְד עֶר זָאל עֶס נִיט פֶערְטוֹישֶׁען, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט עֶס
פֶערְטוֹישֶׁען, אַזוֹי זָאל דָאס אוּנְד זֵיין פֶערְטוֹישְׁטֶעס הֵיילִיג זֵיין, עֶס זָאל נִיט אוֹיסְגֶעלֵייזְט
וֶוערֶען: 34 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִצְוֹת וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה פַאר
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינַי:

אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא
29 יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר
ל יָחֳרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃ וְכָל־מַעְשַׂר הָאָרֶץ
31 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ וְאִם־
32 גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרוֹ חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו׃ וְכָל־מַעְשַׂר
בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־
33 קֹּדֶשׁ לַיהוָה׃ לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרַע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־
הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃
34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַר סִינָי׃

חזק

סכום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נט״ף
סימן: וחציו והנגע בבשר הזב: ופרשיותיו עשרה. בא נד סימן:
וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהגה יומם ולילה סימן:
ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן: מניין
הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל
שמנה ותשעים פרשיות. רודי צח ואדום סימן:

חזק:

אלע פסוקים פֿון ויקרא זענען אכט הונדערט אונד נײן אונד פֿופֿציג, אונד דיא העלפֿטע דאפֿון איז קאפיטעל ט״ז ז׳, אונד האט זיבען אונד צוואנציג קאפיטעל אונד צעהן פרשיות:

במדבר

1 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה
אין דיא וויסטעניא סיני אין דעם געצעלט
פון דער פערזאַמלונג, אין דעם ערשטען
טאָג פון דעם אַנדערען חודש, אין דעם
אַנדערען יאָהר ווען זייא זענען ארויס
געגאַנגען אויס דעם לאַנד מצרים, אַזוי צו
זאָגען: 2 נעמט אויף דיא הויפּטצאָל פון
דיא גאַנצע געמיינדע פון דיא קינדער
ישראל צו זיירע געשלעכטער, צו דעם
הויז פון זיירע פעטער מיט דיא צאָל
פון דיא נעמען פון איטליכען זכר צו
זיירע קעפּ: 3 פון צוואַנציג יאָהר אַלט
אונד דריבער אַלע וואָס גייען ארויס אין
דער העערשאַר אין ישראל, איהר זאָלט
זייא ציילען צו זיירע העערשאַרען, דו
אונד אהרן: 4 אונד מיט אייך זאָל זיין

א וידבר יהוה אל-משה במדבר סיני באהל מועד באחד
לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים
2 לאמר: שאו את-ראש כל-עדת בני-ישראל למשפחתם
3 לבית אבתם במספר שמות כל-זכר לגלגלתם: מבן
עשרים שנה ומעלה כל-יצא צבא בישראל תפקדו אתם
4 לצבאתם אתה ואהרן: ואתכם יהיו איש איש למטה
ה איש ראש לבית-אבתיו הוא: ואלה שמות האנשים
6 אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן-שדיאור: לשמעון
7 שלמיאל בן-צורישדי: ליהודה נחשון בן-עמינדב:
8 9 ליששכר נתנאל בן-צוער: לזבולן אליאב בן-חלן:
י לבני יוסף לאפרים אלישמע בן-עמיהוד למנשה גמליאל
11 12 בן-פדהצור: לבנימן אבידן בן-גדעני: לדן אחיעזר בן
13 14 עמישדי: לאשר פגעיאל בן-עכרן: לגד אליסף בן
טו 16 דעואל: לנפתלי אחירע בן-עינן: אלה קריאי העדה
17 נשיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם: ויקח
משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:
18 ואת כל-העדה הקהילו באחד לחדש השני ויתילדו
על-משפחתם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים
19 שנה ומעלה לגלגלתם: כאשר צוה יהוה את-משה
כ ויפקדם במדבר סיני: ס ויהיו בני-ראובן בכר

א מאַן פון איטליכעם שבט, איטליכער זאָל זיין דער אויבערשטער צו דעם הויז
פון זיינע פעטער: 5 אונד דיא דאָזיגע זענען דיא נעמען פון דיא מענער וואָס זאָלען
מיט אייך שטעהען, פון ראובן, אליצור זוהן פון שדיאור: 6 פון שמעון, שלמיאל
זוהן פון צורישדי: 7 פון יהודה, נחשון זוהן פון עמינדב: 8 פון יששכר,
נתנאל זוהן פון צוער: 9 פון זבולן, אליאב זוהן פון חלון: 10 פון דיא
זיהן פון יוסף, פון אפרים, אלישמע דער זוהן פון עמיהוד, צו מנשה, גמליאל זוהן
פון פדהצור: 11 פון בנימין, אבידן זוהן פון גדעוני: 12 פון דן, אחיעזר
זוהן פון עמישדי: 13 פון אשר, פגעיאל זוהן פון עכרן: 14 פון גד,
אליסף זוהן פון רעואל: 15 פון נפתלי, אחירע זוהן פון עינן: 16 דיא
דאָזיגע זענען דיא פאַרנעמסטע פון דער געמיינדע, דיא פירשטען פון דיא שבטים
פון זיירע פעטער, זייא זענען דיא הויפּט-לייט פון דיא טויזענדע פון ישראל: 17 אונד
משה אונד אהרן האָבען גענומען דיא דאָזיגע מענער וואָס זענען בעצייכענט
געוואָרען מיט זיירע נעמען: 18 אונד זייא האָבען פערזאַמעלט דיא גאַנצע
געמיינדע אין דעם ערשטען טאָג פון דעם אַנדערען חודש, אונד זייא האָבען געוויזען
זייער יחוס נאָך זיירע געשלעכטער נאָך, צו דעם הויז פון זיירע פעטער, מיט
דיא צאָל פון דיא נעמען פון צוואַנציג יאָהר אַלט אונד דריבער, צו זיירע קעפּ:
19 אַזוי וויא גאָט האָט געבאָטען צו משה, אַזוי האָט ער זייא געציילט אין
דער וויסטעניא: 20 אונד עס זענען געוועזען דיא זיהן פון ראובן, דער עלצטער

פוּן יִשְׂרָאֵל, נָאךְ זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט צוּ זֵייעֶרע
גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרע
פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא גֶעמֵיינְ־
דֶע צוּ זֵייעֶרע קֶעפּ, אִיטְלִיכֶער זָכָר
פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער,
אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען אִין
דֶער הֶערְשַׁאר: 21 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן
דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן, זֶעקְס אוּנְד פִירְצִיג
טוֹיזֶענד אוּנד פִינְף הוּנְדֶערְט:

22 פוּן דִיא קִינְדֶער שִׁמְעוֹן, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט
נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז
פוּן זֵייעֶרע פֶּעטֶער, זֵיינֶע גֶעצֵיילְטֶע מִיט
דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען צוּ זֵייעֶרע קֶעפּ,
אִיטְלִיכֶער זָכָר פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט
אוּנְד דְרִיבֶּער, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיס־
גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 23 זֵייעֶרע
גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶעם שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן, נַיין
אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד דְרֵייא הוּנְ־
דֶערְט:

24 פוּן דִיא קִינְדֶער גָד, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט
נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז
פוּן זֵייעֶרע פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן
דִיא נֶעמֶען פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיס־
גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 25 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד, פִינְף אוּנְד
פִירְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג:

26 פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן
זֵייעֶרע פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער,
אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 27 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן
דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, פִיעֶר אוּנְד זִיבְּצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט:

28 פוּן דִיא קִינְדֶער יִשָּׂשכָר, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן
זֵייעֶרע פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער,
אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 29 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן
דֶעם שֵׁבֶט יִשָּׂשכָר, פִיעֶר אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט:

30 פוּן דִיא קִינְדֶער זְבוּלֻן, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז
פוּן זֵייעֶרע פֶּעטֶער מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער,
אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 31 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶעם
שֵׁבֶט זְבוּלֻן, זִיבֶּען אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט:

32 פוּן דִיא קִינְדֶער יוֹסֵף, צוּ דִיא קִינְדֶער אֶפְרַיִם, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְ־
טֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרע פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר
אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 33 זֵייעֶרע
גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶעם שֵׁבֶט אֶפְרַיִם, פִירְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט:

34 פוּן דִיא קִינְדֶער מְנַשֶּׁה, זֵייעֶרע גֶעבּוּרְט נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן
זֵייעֶרע פֶּעטֶער, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער,
אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֶערְשַׁאר: 35 זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶעם
שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט: 36 פוּן דִיא קִינְדֶער
בִּנְיָמִין, זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרע פֶּעטֶער מִיט דִיא צָאל

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל
יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף 21
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו 22
בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה 23
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת 24
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה כה
גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ פ
לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר 26
שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם 27
לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר 28
שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם 29
לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר ל
שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם 31
לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית 32
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל
יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרָיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף 33
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר 34
שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם לה
לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ
לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר 36

פוּן

37 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
38 לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
39 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ
מ לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
41 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
43 שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
מה שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ׃ וַיִּהְיוּ כָּל־
פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
46 כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
47 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ וְהַלְוִיִּם
לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם׃ פ
48 49 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד
נ וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה הַפְקֵד
אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־
לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ
51 וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃ וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם
וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
52 וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃
53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
54 הָעֵדוּת׃ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ

פון דיא נעמען, פון צוואנציג יאהר אלט אונד דריבער, איטליכער וואס איז ארויסגעגאנגען אין דער הערשאר: 37 זיירע געציילטע פון דעם שבט בנימין, פינף אונד דרייסיג טויזענד אונד פיער הונדערט:

38 פון דיא קינדער דן, זיירע געבורט נאך זיירע געשלעכטער צו דעם הויז פון זיירע פעטער, מיט דיא צאל פון דיא נעמען, פון צוואנציג יאהר אלט אונד דריבער, איטליכער וואס איז ארויס־געגאנגען אין דער הערשאר: 39 זיירע געציילטע פון דעם שבט דן צוויא אונד זעכציג טויזענד אונד זיבען הונדערט:

40 פון דיא קינדער אשר, זיירע געבורט נאך זיירע געשלעכטער, צו דעם הויז פון זיירע פעטער, מיט דיא צאל פון דיא נעמען, פון צוואנציג יאהר אלט אונד דריבער, איטליכער וואס איז ארויס־געגאנגען אין דער הערשאר: 41 זיירע געציילטע פון דעם שבט אשר, איין אונד פירציג טויזענד אונד פינף הונדערט:

42 דיא קינדער נפתלי, זיירע געבורט נאך זיירע געשלעכטער צו דעם הויז פון זיירע פעטער, מיט דיא צאל פון דיא נעמען, פון צוואנציג יאהר אלט אונד דריבער, איטליכער וואס איז ארויסגעגאנגען אין דער הערשאר: 43 זיירע געציילטע פון דעם שבט נפתלי, דרייא אונד פופציג טויזענד אונד פיער הונדערט:

44 דיא דאזיגע זענען דיא געציילטע וואס משה אונד אהרן האבען געציילט אונד דיא צוועלף פירשטען פון ישראל, זייא זענען געוועזען איטליכער מאן צו דעם הויז פון זיירע פעטער: 45 אונד עס זענען געוועזען אלע געציילטע פון דיא קינדער ישראל פון דעם הויז פון זיירע פעטער, פון צוואנציג יאהר אלט אונד דריבער, איט־ליכער וואס איז ארויסגעגאנגען אין דער הערשאר אין ישראל: 46 אונד עס זענען געוועזען אלע דיא געציילטע זעקס הונדערט טויזענד אונד דרייא טויזענד אונד פינף הונדערט אונד פופציג: 47 אונד דיא לוים נאך דעם שבט פון זיירע פעטער זענען ניט געציילט געווארען צווישען זייא:

48 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי צו זאגען: 49 נאר דעם שבט לוי זאלסט דוא ניט ציילען, אונד זיירע הויפט צאל זאלסט דוא ניט אויפנעמען צווישען דיא קינדער ישראל: 50 אבער דוא זאלסט זעצען דיא לוים איבער דעם משכן פון דעם צייגענים, אונד איבער אלע זיינע כלים, אונד איבער אלעס וואס געהערט דערצו, זייא זאלען טראגען דאס משכן אונד אלע זיינע כלים, אונד זייא זאלען עס בעדינען, אונד זייא זאלען זיך לאגערען רינגס ארום בייא דעם משכן: 51 אונד ווען דאס משכן ציהט זאלען דיא לוים עס ארונטער נעמען, אונד ווען דאס משכן רוהט זאלען עס דיא לוים אויפשטעלען, אבער דער פרעמדער וואס וועט זיך גענעהענען זאל געטייט ווערען: 52 אונד דיא קינדער ישראל זאלען זיך לאגערען, איטליכער בייא זיין לאגער, אונד איטליכער בייא זיין פאהן נאך זיירע הערשארען: 53 אונד דיא לוים זאלען זיך לאגערען רינגס ארום בייא דעם משכן פון דעם צייגענים, אז קיין צארן זאל ניט זיין אויף דיא געמיינדע פון דיא קינדער ישראל, אונד דיא לוים זאלען היטען דיא היטונג פון דעם משכן פון דעם צייגענים: 54 אונד דיא קינדער ישראל האבען געטהון אלעס וויא גאט האט געבאטען צו משה, אזוי האבען זייא געטהון:

אונד

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ א 2
בְאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־
מוֹעֵד יַחֲנוּ׃ וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה 3
לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ וּצְבָאוֹ 4
וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וְהַחֹנִים ה
עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃
וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ 6
מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ וּצְבָאוֹ 7 8
וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ כָּל־ 9
הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־
אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃ ס דֶּגֶל י
מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר
בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ 11
מֵאוֹת׃ וְהַחוֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן 12
שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים 13
אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף 14
בֶּן־רְעוּאֵל׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף טו
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת 16
אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם
וּשְׁנִיִּם יִסָּעוּ׃ ס וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ 17
הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃ ס
דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם 18
אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף 19
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה כ
גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים 21
אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ וּמַטֵּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן 22

קאפיטעל ב

1 אוּנד גאָט האָט גערעט צוּ משֶׁה אוּנד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זאָגען׃ 2 דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זאָלען זיך לאַגערן איטליכער בּייא זיין פאָהן, מיט דיא צייכען פוּן דעם הויז פוּן זיינע פעטער, קעגענאיבּער, רינגס־אַרוּם בּייא דעם געצעלט פוּן דיא פערזאַמלוּנג זאָלען זייא זיך לאַגערן׃ 3 אוּנד דיא וואָס לאַגערען זיך אַן דער מִזְרָח־זייט, זאָל זיין דער פאָהן פוּן דער מַחֲנֶה יְהוּדָה צוּ זיירע הערשאַרען, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער יְהוּדָה זאָל זיין נַחְשׁוֹן זוּהן פוּן עַמִּינָדָב׃ 4 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, פיער אוּנד זיבּציג טויזענד אוּנד זעקס הוּנדערט׃ 5 אוּנד דיא וואָס לאַגערען זיך נעבען איהם זאָלען זיין דער שֵׁבֶט יִשָּׂשכָר, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער יִשָּׂשכָר זאָל זיין נְתַנְאֵל זוּהן פוּן צוּעָר׃ 6 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, פיער אוּנד פופציג טויזענד אוּנד פיער הוּנדערט׃ 7 דער שֵׁבֶט זְבוּלֻן, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער זְבוּלֻן וואַר אֱלִיאָב זוּהן פוּן חֵלֹן׃ 8 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, זיבּען אוּנד פופציג טויזענד אוּנד פיער הוּנדערט׃ 9 אַלע געציילטע פוּן דער מַחֲנֶה יְהוּדָה וואַרען, הוּנדערט אוּנד זעקס אוּנד אַכציג טויזענד אוּנד פיער הוּנדערט צוּ זיירע הערשאַרען, זייא זאָלען צוּ־ערשט ציהען׃ 10 דער פאָהן פוּן דער מַחֲנֶה רְאוּבֵן, זאָל זיין קעגען דָּרוֹם־זייט צוּ זיירע הערשאַרען, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער רְאוּבֵן וואַר אֱלִיצוּר זוּהן פוּן שְׁדֵיאוּר׃ 11 אוּנד זיינע הערשאַרען אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, זעקס אוּנד פירציג טויזענד אוּנד פינף הוּנדערט׃ 12 אוּנד דיא וואָס לאַגערען זיך נעבען איהם זאָלען זיין דער שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער שִׁמְעוֹן זאָל זיין שְׁלֻמִיאֵל זוּהן פוּן צוּרִישַׁדָּי׃ 13 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, ניין אוּנד פופציג טויזענד אוּנד דרייא הוּנדערט׃ 14 אוּנד דער שֵׁבֶט גָּד, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער גָּד, וואַר אֶלְיָסָף זוּהן פוּן רְעוּאֵל׃ 15 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, פינף אוּנד פירציג טויזענד אוּנד זעקס הוּנדערט אוּנד פופציג׃ 16 אַלע געציילטע פוּן דער מַחֲנֶה פוּן רְאוּבֵן וואַרען, הוּנדערט אוּנד איין אוּנד פופציג טויזענד אוּנד פיער הוּנדערט אוּנד פופציג צוּ זיירע הערשאַרען, אוּנד זייא זאָלען ציהען צוּם צווייטען׃ 17 אוּנד דאָס געצעלט פוּן דיא פערזאַמלוּנג, דיא מַחֲנֶה פוּן דיא לְוִיִּם זאָל ציהען צווישען דיא מַחֲנוֹת, גלייך אַזוֹי ווִיא זייא לאַגערען זיך אַזוֹי זאָלען זייא ציהען, איטליכער אין זיין אָרט צוּ זיירע פעהנער׃ 18 דער פאָהן פוּן דער מַחֲנֶה פוּן אֶפְרַיִם צוּ זיירע הערשאַרען, זאָל זיין קעגען מַעֲרָב־זייט, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער אֶפְרַיִם זאָל זיין אֱלִישָׁמָע זוּהן פוּן עַמִּיהוּד׃ 19 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיירע געציילטע וואַרען, פירציג טויזענד אוּנד פינף הוּנדערט׃ 20 אוּנד נעבען איהם דער שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער מְנַשֶּׁה זאָל זיין, גַּמְלִיאֵל זוּהן פוּן פְּדָהצוּר׃ 21 אוּנד זיינע הערשאַר אוּנד זיינע געציילטע וואַרען, צווייא אוּנד דרייסיג טויזענד אוּנד צווייא הוּנדערט׃ 22 אוּנד דער שֵׁבֶט בִּנְיָמִין, אוּנד דער פירשט פוּן דיא קינדער בִּנְיָמִין, זאָל זיין אֲבִידָן זוּהן פוּן גִּדְעֹנִי׃

אוּנד

23 בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
24 מֵאוֹת׃ כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־
כה אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ׃ ס דֶּגֶל
מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
26 עַמִּישַׁדָּי׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע
27 מֵאוֹת׃ וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר
28 פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
29 וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע
ל בֶּן־עֵינָן׃ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
31 מֵאוֹת׃ כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃ פ
32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת
לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
33 וַחֲמִשִּׁים׃ וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
34 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו
עַל־בֵּית אֲבֹתָיו׃ פ

ג

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
2 בְּהַר סִינָי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹר ׀ נָדָב וַאֲבִיהוּא
3 אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
4 הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃ וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא
לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי
וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן
אֲבִיהֶם׃ פ
ה 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי
7 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ׃ וְשָׁמְרוּ

23 אוּנְד זַיינֶע הֶערְשַׁאר אוּנְד זַיינֶע גֶעצֵיילְטֶע וַוארֶען, פִינְף אוּנְד דְרַייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט: 24 אַלֶע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶער מַחֲנֶה אֶפְרַיִם וַוארֶען, הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְט טוֹיזֶענְד אוּנְד אֵיין הוּנְדֶערְט צוּ זַייעֶרֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד זַייא זָאלֶען צִיהֶען צוּם דְרִיטֶען: 25 אוּנְד דֶער פָאהֶן פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן דָן זָאל זַיין קֶעגֶען צָפוֹן־זַייט נָאךְ זַייעֶרֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דָן זָאל זַיין אֲחִיעֶזֶר זוּהְן פוּן עַמִישַׁדָי: 26 אוּנְד זַיינֶע הֶערְשַׁאר אוּנְד זַייעֶרֶע גֶעצֵיילְטֶע וַוארֶען, צְוֵוייא אוּנְד זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט: 27 אוּנְד דִיא וָואס לַאגֶערֶען זִיךְ נֶעבֶּען אִיהְם זָאלֶען זַיין דֶער שֵׁבֶט אָשֵׁר, אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן אָשֵׁר זָאל זַיין פַּגְעִיאֵל זוּהְן פוּן עָכְרָן: 28 אוּנְד זַיינֶע הֶערְשַׁאר אוּנְד זַייעֶרֶע גֶעצֵיילְטֶע וַוארֶען, אֵיין אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט: 29 אוּנְד דֶער שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי זָאל זַיין אֲחִירַע זוּהְן פוּן עֵינָן: 30 אוּנְד זַיינֶע הֶערְשַׁאר אוּנְד זַייעֶרֶע גֶעצֵיילְטֶע וַוארֶען, דְרֵייא אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט: 31 אַלֶע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן דָן וַוארֶען, הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט, זַייא זָאלֶען צִיהֶען צוּלֶעצְט מִיט זַייעֶרֶע פֶעהְנֶער:

32 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זַייעֶרֶע פֶעטֶער, אַלֶע גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא מַחֲנוֹת צוּ זַייעֶרֶע הֶערְשַׁארֶען וַוארֶען, זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג: 33 אוּנְד דִיא לְוִיִם זֶענֶען נִיט גֶעצֵיילְט גֶעוָוארֶען צְוִוישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ משֶׁה: 34 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעטְהוּן נָאךְ אַלֶעם וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ משֶׁה, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעלַאגֶערְט בַּייא זַייעֶרֶע פֶעהְנֶער, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעצוֹיגֶען אִיטְלִיכֶער נָאךְ זַיינֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זַייעֶרֶע פֶעטֶער:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דָאס זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן אַהֲרֹן אוּנְד משֶׁה, אִין דֶעם טָאג וֶוען גָאט הָאט גֶערֶעט מִיט משֶׁה אוֹיף דֶעם בַּארְג סִינַי: 2 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, דֶער עֶלְצְטֶער נָדָב, אוּנְד אֲבִיהוּא, אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר: 3 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, וָואס זֶענֶען גֶעזַאלְבְּט גֶעוָוארֶען, וָואס מֶען הָאט דֶערְפִילְט זַייעֶרֶע הֶענְד כֹּהֲנִים צוּ זַיין: 4 אוּנְד נָדָב אוּנְד אֲבִיהוּא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען פָאר גָאט, ווייל זַייא הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט פְרֶעמְדֶעס פֵייעֶר פָאר גָאט אִין דֶער מִדְבַּר סִינַי, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען כֹּהֲנִים מִיט אַהֲרֹן זַייעֶר פָאטֶער:

5 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 6 גֶענֶעהְן דֶעם שֵׁבֶט לֵוִי, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם שְׁטֶעלֶען פַאר אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אַז זַייא זָאלֶען אִיהְם דִינֶען: 7 אוּנְד זַייא זָאלֶען הִיטֶען

אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל 8
מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃
וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה 9
לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ י
אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ 11 12
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ 13
בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל
מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃ פְּקֹד אֶת־ 14 טו
בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה 16
כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת 17
וּמְרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי 18
וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן 19
וְעֻזִּיאֵל׃ וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם כ
מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי 21
וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי׃ פְּקֻדֵיהֶם 22
בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת
אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן 23
יַחֲנוּ יָמָּה׃ וּנְשִׂיא בֵית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל׃ 24
וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵהוּ כה
וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח 26
הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתָרָיו
לְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃ ס וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת 27
הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעָזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם

זֵיינֶע הִיטוּנְג, אוּנְד דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶער
גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פַאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן
דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ דִינֶען דֶעם דִינְסְט
פוּן דֶעם מִשְׁכָּן׃ 8 אוּנְד זֵייא זָאלֶען
הִיטֶען אַלֶע כֵּלִים פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן
דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דִיא הִיטוּנְג פוּן
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, צוּ דִינֶען דֶעם דִינְסְט
פוּן דֶעם מִשְׁכָּן׃ 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט
גֶעבֶּען דִיא לְוִיִּם צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ
זֵיינֶע זִיהְן, זֵייא זָאלֶען גַאנְץ גֶעגֶעבֶּען
זֵיין צוּ אִיהְם פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃
10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעפֶעהְלֶען אַהֲרֹן
אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זֵייא זָאלֶען הִיטֶען
זֵייעֶרֶע כְּהוּנָּה, אוּנְד דֶער פְרֶעמְדֶער
וָואס וֶועט זִיךְ גֶענֶעהְנֶען זָאל גֶעטֵייט
וֶוערֶען׃

11 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי
צוּ זָאגֶען׃ 12 זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען
דִיא לְוִיִּם פוּן צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
אַנְשְׁטָאט אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר וָואס עֶפֶענְט
דִיא גֶעבֶּער־מוּטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא לְוִיִּם זָאלֶען גֶעהֶערֶען
צוּ מִיר׃ 13 וָוארִין צוּ מִיר גֶעהֶערֶען
אַלֶע בְּכוֹרִים, אִין דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ
הָאבּ גֶעשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אִין דֶעם
לַאנְד מִצְרַיִם הָאבּ אִיךְ מִיר גֶעהֵיילִיגְט
אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אִין יִשְׂרָאֵל פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז בְּהֵמָה, זֵייא זָאלֶען זֵיין צוּ מִיר, אִיךְ
בִּין גָאט׃

14 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אִין דֶער מִדְבָּר סִינַי אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 15 צֵייל דִיא
קִינְדֶער לֵוִי נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע פֶעטֶער, נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אִיטְלִיכֶען זָכָר
פוּן אֵיין חוֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער זָאלְסְט דוּא זֵייא צֵיילֶען׃ 16 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט
זֵייא גֶעצֵיילְט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט אַזוֹי וִויא עֶר אִיז גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען׃
17 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי מִיט זֵייעֶרֶע נֶעמֶען, גֵּרְשׁוֹן, אוּנְד
קְהָת, אוּנְד מְרָרִי׃ 18 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן גֵּרְשׁוֹן
נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, לִבְנִי אוּנְד שִׁמְעִי׃ 19 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן קְהָת נָאךְ זֵייעֶרֶע
גֶעשְׁלֶעכְטֶער, עַמְרָם אוּנְד יִצְהָר, חֶבְרוֹן אוּנְד עֻזִּיאֵל׃ 20 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי נָאךְ
זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, מַחְלִי אוּנְד מוּשִׁי. דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן לֵוִי
נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע פֶעטֶער׃ 21 פוּן גֵּרְשׁוֹן דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן לִבְנִי אוּנְד דָאס
גֶעשְׁלֶעכְט פוּן שִׁמְעִי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם גֵּרְשֻׁנִּי׃ 22 זֵייעֶרֶע
גֶעצֵיילְטֶע מִיט דִיא צָאל פוּן אִיטְלִיכֶען זָכָר פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער,
זֵייעֶרֶע גֶעצֵיילְטֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט׃ 23 דִיא גֶע־
שְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם גֵּרְשֻׁנִּי זָאלֶען זִיךְ לַאגֶערֶען הִינְטֶער דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען מַעֲרָב־זֵייט׃
24 אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם פָאטֶער פוּן דֶעם גֵּרְשֻׁנִּי זָאל זֵיין אֶלְיָסָף
זוּהְן פוּן לָאֵל׃ 25 אוּנְד דִיא הִיטוּנְג פוּן דִיא זִיהְן פוּן גֵּרְשׁוֹן אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן
דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג זָאל זֵיין דָאס מִשְׁכָּן, אוּנְד דָאס גֶעצֶעלְט, זֵיינֶע דֶעק אוּנְד דִיא דֶעק
פוּן דֶער טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 26 אוּנְד דִיא אוּמְהֶענְג פוּן דֶעם
פָארְהוֹיף, אוּנְד דִיא דֶעק פוּן דֶער טִיר פוּן דֶעם פָארְהוֹיף, וָואס אִיז בֵּייא דֶעם מִשְׁכָּן אוּנְד
דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד זֵיינֶע שְׁטְרִיק, צוּ זֵיין גַאנְצֶען דִינְסְט׃ 27 אוּנְד צוּ קְהָת אִיז
גֶעוֶועזֶען דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן דֶעם עַמְרָמִי, אוּנְד דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן דֶעם יִצְהָרִי, אוּנְד
דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן דֶעם חֶבְרוֹנִי, אוּנְד דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן דֶעם עָזִּיאֵלִי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען

28 מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי: בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:
29 ל מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה: וּנְשִׂיא
31 בֵית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל: וּמִשְׁמַרְתָּם
הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
32 יְשָׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכֹל עֲבֹדָתוֹ: וּנְשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:
33 לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם
34 מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי: וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
לה וָמָעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם: וּנְשִׂיא בֵית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת
מְרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צָפֹנָה:
36 וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו
37 וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו וְכֹל עֲבֹדָתוֹ: וְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר
38 סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם: וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן
קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד ׀ מִזְרָחָה מֹשֶׁה ׀ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו
שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר
39 הַקָּרֵב יוּמָת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
עַל־פִּי יְהוָֹה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה
מ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף: ס וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד
כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְשָׂא אֵת
41 מִסְפַּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָֹה תַּחַת כָּל־
בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
42 בְּבֶהֱמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה
43 אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר
בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם:
44 מה וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־

דיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם קְהָתִי: 28 אוּנְד דיא צָאל פוּן אִיטלִיכֶען זָכָר פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער, וַואר אַכְט טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט וָואס הָאבֶּען גֶעהִיט דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם הֵיילִיגְטוּם: 29 דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא זִיהְן פוּן קְהָת זָאלֶען זִיךְ לַאגֶערֶען אוֹיף דִיא זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען דָרוֹם־זֵייט: 30 אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם פָאטֶער פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם קְהָתִי זָאל זֵיין אֱלִיצָפָן זוּהְן פוּן עֻזִיאֵל: 31 אוּנְד זֵייעֶרע הִיטוּנְג זָאל זֵיין דֶער קַאסְטֶען, אוּנְד דֶער טִישׁ אוּנְד דֶעם לֵייכְטֶער (מְנֹרָה) אוּנְד דִיא מִזְבְּחוֹת אוּנְד דִיא הֵיילִיגֶע כֵּלִים וָואס זֵייא זָאלֶען מִיט זֵייא דִינֶען, אוּנְד דִיא פָארְהֶענְג אוּנְד זֵיין גַאנְצֶער דִינְסְט: 32 אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן לֵוִי זָאל זֵיין אֶלְעָזָר דֶער זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן, עֶר זָאל גֶעזֶעצְט זֵיין אִיבֶּער דִיא הִיטֶער פוּן דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם הֵיילִיגְטוּם: 33 פוּן מְרָרִי אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן מַחְלִי, אוּנְד דָאס גֶעשְׁלֶעכְט פוּן מוּשִׁי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן מְרָרִי: 34 אוּנְד זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע מִיט דִיא צָאל פוּן אִיטְלִיכֶען זָכָר פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעקְס טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט: 35 אוּנְד דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם פָאטֶער פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער מְרָרִי וַואר צוּרִיאֵל זוּהְן פוּן אֲבִיחָיִל, זֵייא זָאלֶען זִיךְ לַאגֶערֶען אוֹיף דֶער זֵייט פוּן דֶעם מִשְׁכָּן קֶעגֶען צָפוֹן־זֵייט: 36 אוּנְד דֶער דִינְסְט פוּן דִיא הִיטוּנְג פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי זָאל זֵיין דִיא בְּרֶעטֶער פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, אוּנְד זֵיינֶע רִיגֶעל, אוּנְד זֵיינֶע זֵיילֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁוֶועל, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶער דִינְסְט: 37 אוּנְד דִיא זֵיילֶען פוּן דֶעם פָארְהוֹיף רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד זֵייעֶרע שְׁוֶועל, אוּנְד זֵייעֶרע נֶעגֶעל, אוּנְד זֵייעֶרע שְׁטְרִיק: 38 אָבֶּער דִיא וָואס לַאגֶערְן זִיךְ פָאר דֶעם מִשְׁכָּן, קֶעגֶען מִזְרָח־זֵייט פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, קֶעגֶען מִזְרָח־זֵייט, זָאל זֵיין מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, וָואס הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם הֵיילִיגְטוּם (מִקְדָּשׁ) צוּ דִיא הִיטוּנְג פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דֶער פְרֶעמְדֶער וָואס וֶועט זִיךְ גֶענֶעהֶענְ זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען: 39 אַלֶע דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא לְוִיִם וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, נָאךְ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אִיטְלִיכֶער זָכָר פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 40 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, צֵייל אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר וָואס אִיז אַ זָכָר פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער, אוּנְד נֶעם אוֹיף דִיא צָאל פוּן זֵייעֶרע נֶעמֶען: 41 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דִיא לְוִיִם צוּ מִיר, אִיךְ בִּין גָאט, אַנְשְׁטָאט אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא בְּהֵמוֹת פוּן דִיא לְוִיִם אַנְשְׁטָאט פוּן אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אוּנְטֶער דִיא בְּהֵמוֹת פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 42 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעצֵיילְט אַזוֹי וִוִיא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען, אִיטְלִיכֶען בְּכוֹר אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 43 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיטְלִיכֶער בְּכוֹר, וָואס אִיז אַ זָכָר, מִיט דִיא צָאל פוּן דִיא נֶעמֶען פוּן אֵיין חֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער צוּ זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע, צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא אוּנְד זִיבֶּעצִיג:

44 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 45 נֶעם דִיא לְוִיִם אַנְשְׁטָאט אִיטְלִיכֶען

בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם
46 וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃ וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים
47 וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלָקַחְתָּ
חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח
48 עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׁקֶל׃ וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵ
49 הָעֹדְפִים בָּהֶם׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֵת כֶּסֶף הַפִּדְיוֹם מֵאֵת
נ הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם׃ מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח
אֶת־הַכָּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל
51 הַקֹּדֶשׁ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־
פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

ד ד

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ
3 בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ מִבֶּן
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא
4 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת
ה בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ
הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֵת אֲרֹן
6 הָעֵדֻת׃ וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל
7 תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃ וְעַל ׀ שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ
בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־
הַמְּנַקִּיֹּת וְאֵת קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃
8 וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר
9 תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃ וְלָקְחוּ ׀ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־
מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ
י וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם׃ וְנָתְנוּ אֹתָהּ
וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃
יא וְעַל ׀ מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה

בְּכוֹר אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא בְּהֵמוֹת פוּן דִיא לְוִיִּם אַנְשְׁטָאט זֵייעֶרע בְּהֵמוֹת, אוּנְד דִיא לְוִיִּם זָאלֶען זַיין מֵיין, אִיךְ בִּין גָאט׃ 46 אוּנְד דִיא דֶערְלֵייזְטֶע פוּן דִיא צְוֵוייא הוּנְדֶערְט דְרֵייא אוּנְד זִיבְּצִיג וָואס זֶענֶען אִיבְּרִיג מֶעהְר פוּן דִיא לְוִיִּם, פוּן דִיא בְּכוֹרִים פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 47 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען פִינְף שְׁקָלִים פַאר אִיטְלִיכֶען קָאפּ, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען, צְוַאנְצִיג גֵרָה אִיז דֶער שֶׁקֶל׃ 48 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען דָאס גֶעלְד צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ זֵיינֶע זִיהְן, דִיא דֶערְלֵייזְטֶע וָואס זֶענֶען אִיבְּרִיג מֶעהְר פוּן זֵייא׃ 49 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען דָאס גֶעלְד פוּן דִיא דֶערְלֵייזוּנְג פוּן דִיא וָואס זֶענֶען אִיבְּרִיג מֶעהְר פוּן דִיא דֶערְלֵייזְטֶע פוּן דִיא לְוִיִּם׃ 50 פוּן דִיא בְּכוֹרִים פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאט עֶר גֶענוּמֶען דָאס גֶעלְד, אֵיין טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד זֶעכְצִיג, נָאךְ דֶעם הֵייליגֶען שֶׁקֶל נָאךְ׃ 51 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעגֶעבֶּען דָאס גֶעלְד פוּן דִיא דֶערְלֵייזְטֶע צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ זֵיינֶע זִיהְן נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 נֶעם אוֹיף דִיא צָאל פוּן דִיא קִינְדֶער קְהָת פוּן צְוִוישֶׁען דִיא קִינְדֶער לֵוִי, צוּ זֵייעֶרע גֶעשְׁלֶעכְטֶער נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרע פֶעטֶער׃ 3 פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דַארִיבֶּער בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס קוּמְט צוּ דִיא הֶערְשַׁאר צוּ טְהוּן אַרְבֵּייט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 4 דָאס זָאל זַיין דֶער דִינְסְט פוּן דִיא קִינְדֶער קְהָת אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס אִיז גַאנְץ הֵיילִיג׃ 5 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאלֶען קוּמֶען וֶוען דִיא מַחֲנֶה צִיהְט, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אַרוּנְטֶער נֶעמֶען דֶעם פָּארְהַאנְג, דִיא דֶעק, אוּנְד זֵייא זָאלֶען דֶערְמִיט צוּדֶעקֶען דֶעם קַאסְטֶען פוּן דֶעם צֵייגְנִים׃ 6 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיף אִיהְם טְהוּן דִיא דֶעק פוּן תְּחָשִׁים־פֶעל, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען דָאס גַאנְץ בְּלוֹיעֶ טוּךְ פוּן אוֹיבֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אַנְלֵייגֶען זֵיינֶע טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען׃ 7 אוּנְד אוֹיף דֶעם טִישׁ פוּן דֶעם לֶחֶם הַפָּנִים זָאלֶען זֵייא אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען אַ בְּלוֹיעֶם טוּךְ, אוּנְד זֵייא זָאלֶען דְרוֹיף טְהוּן דִיא שִׁיסֶעל אוּנְד דִיא לֶעפֶעל אוּנְד דִיא אָפְּפֶער־שָׁאלֶען אוּנְד דִיא גִיס־בֶּעקֶען, אוּנְד דָאס שְׁטֶענְדִיגְלִיכֶע בְּרוֹיט זָאל דְרוֹיף זַיין׃ 8 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען אוֹיף זֵייא אַ קַארְמִיזִין טוּךְ, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עָס צוּדֶעקֶען מִיט אַ דֶעק פוּן תְּחָשִׁים־פֶעל, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אַנְלֵייגֶען זֵיינֶע טְרָאג־שְׁטַאנְגֶען׃ 9 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נֶעמֶען אַ בְּלוֹיעֶם טוּךְ אוּנְד זֵייא זָאלֶען צוּדֶעקֶען דֶעם לֵייכְטֶער פוּן דֶער מְנוֹרָה, אוּנְד זֵיינֶע לַאמְפֶּען, אוּנְד זֵיינֶע צְוַאנְגֶען אוּנְד זֵיינֶע פֵייעֶר פַאנֶען, אוּנְד אַלֶע כֵּלִים פוּן זַיין אֵייל, וָואס זֵייא בַּאדִינֶען אִיהְם מִיט זֵייא׃ 10 אוּנְד זֵייא זָאלֶען עָם אַרֵיינְטְהוּן אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֵּלִים, אִין דִיא דֶעק פוּן תְּחָשִׁים־פֶעל, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עָס טְהוּן אוֹיף אַ שְׁטַאנְג׃ 11 אוּנְד אוֹיף דֶעם גָאלְדֶענֶעם מִזְבֵּחַ זָאלֶען זֵייא אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען אַ בְּלוֹיעֶם טוּךְ, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם בַּאדֶעקֶען מִיט אַ דֶעק

12 עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃ וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת
אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ
13 אוֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃ וְדִשְּׁנוּ אֶת־
14 הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃ וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־
כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו
טו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו׃ וְכִלָּה אַהֲרֹן־וּבָנָיו לְכַסֹּת
אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן
יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה
16 מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר ׀ בֶּן־
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד
וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ
וּבְכֵלָיו׃ פ
17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ אַל־תַּכְרִיתוּ
19 אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃ וְזֹאת ׀ עֲשׂוּ
לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אַהֲרֹן
וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ׃
כ וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ׃

פ פ פ

21 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן
23 גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבֹא
24 צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת
כה הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא׃ וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה
26 וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ ׀
פֶּתַח ׀ שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
וְאֵת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה

פון תחשים פעל, אונד זייא זאלען אנלייגען זיירע טראג־שטאנגען: 12 אונד זייא זאלען נעמען אלע דיא כלים פון דעם דינסט וואס זייא דינען מיט זייא אין דעם היילינגטום, אונד זייא זאלען זייא טהון אין א בלויעם טוך אונד זייא זאלען זייא צודעקען מיט דער דעק פון תחשים פעל אונד זייא זאלען זייא טהון אויף א שטאנג: 13 אונד זייא זאלען אפקערען דיא אש פון דעם מזבח אונד זייא זאלען אויסשפרייטען דרויף א פורפור טוך: 14 אונד זייא זאלען טהון אויף איהם אלע זיינע כלים וואס זייא דינען איהם מיט זייא, דיא פייער פאנען, דיא גאבעל אונד דיא שויפעל, אונד דיא שפרענג בעקען, אלע כלים פון דעם מזבח, אונד זייא זאלען אויסשפרייטען אויף איהם דיא דעק פון תחשים־פעל, אונד זייא זאלען אנלייגען זיינע טראג־שטאנגען: 15 אונד ווען אהרן אונד זיינע זיהן האבען געענדיגט צו בעדעקען דאס היילינגטום אונד אלע היילינגע כלים ווען דיא מחנה ציהט, דערנאך זאלען דיא קינדער פון קהת קומען צו טראגען, אבער זייא זאלען ניט אנריהרען אן דעם היילינגטום, כדי זייא זאלען ניט שטארבען, דיא דאזיגע זאכען זענען דיא לאסט פון דיא קינדער קהת אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 16 אונד דאס אמט פון אלעזר זוהן פון אהרן הכהן, זאל זיין דאס אייל פון דיא לייכטונג, אונד דאס רויך־ווערק פון דיא וואוילשמעקענדע געווירץ, אונד דאס שטענדיגליכע שפייז־אפפער, אונד דאס אייל פון דיא זאלבונג, דאס אמט פון דעם גאנצען משכן, אונד אלעם וואס איז אין איהם, אין דעם היילינגטום אונד אין זיינע כלים:

17 אונד גאט האט גערעדט צו משה אונד צו אהרן אזוי צו זאגען: 18 איהר זאלט ניט פערשניידען דעם שבט פון דיא געשלעכטער פון קהתי פון צווישען דיא לוים: 19 אבער דאס דאזיגע טהוט צו זייא אז זייא זאלען לעבען, אונד זייא זאלען ניט שטארבען, ווען זייא וועלען זיך גענעהנען צו דעם גאנץ היילינגען. אהרן אונד זיינע זיהן זאלען קומען אונד זייא זאלען זייא שטעלען איטליכען מאן בייא זיין דינסט אונד בייא זיינע לאסט: 20 אבער זייא זאלען ניט אריינקומען צו זעהען ווען מען דעקט צו דאס היילינגטום, כדי זייא זאלען ניט שטארבען:

נשא

21 אונד גאט האט גערעדט צו משה אזוי צו זאגען: 22 נעם אויף דיא הויפט־צאל פון דיא קינדער גרשון אויך פון זייא, צו דעם הויז פון זיירע פעטער נאך זיירע געשלעכטער 23 פון דרייסיג יאהר אלט אן אונד דריבער, ביז פופציג יאהר אלט זאלסט דוא זייא ציילען איטליכער וואס קומט צו דינען אין דיא הערשאר, צו דינען דעם דינסט אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 24 דאס דאזיגע איז דער דינסט פון דיא געשלעכטער פון דעם גרשני, צו דינען אונד צו טראגען: 25 זייא זאלען טראגען דיא איבערהענג פון דעם משכן אונד דאס געצעלט פון דיא פערזאמלונג, זיינע דעק, אונד דיא דעק פון תחשים־פעל וואס איז אויבען דארויף, אונד דיא דעק פון דער טיר פון דעם אהל מועד: 26 אונד דיא אומהענג פון דעם פאר־הויף אונד דיא דעק פון דיא טיר פון דעם טויער פון דעם פאר־הויף, וואס איז בייא דעם משכן אונד בייא דעם מזבח רינגסארום, אונד זיירע שטריק אונד אלע כלים פון זייער דינסט, פון אלעם וואס איז געמאכט

27 לָהֶם וְעָבָדוּ׃ עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי
הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם
28 בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם׃ זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי
הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן
29 הַכֹּהֵן׃ ס בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד
ל אֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה
תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי
32 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו׃ וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב
וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם
33 וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם׃ זֹאת עֲבֹדַת
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר
34 בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־
לה בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא
36 לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם
37 שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־
הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
38 בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵּרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וּלְבֵית
39 אֲבֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
מ שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיִּהְיוּ
פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
41 וּשְׁלֹשִׁים׃ אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה׃
42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
44 לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם
מה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃ אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי

פַאר זֵייא, אוּנְד זֵייא זָאלֶען דִינֶען: 27 נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעל פוּן אַהֲרֹן אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זָאל זֵיין דֶער גַאנְצֶער דִינְסְט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם גֵרְשֻׁנִּי צוּ אַלֶע זֵיירֶע לַאסְט אוּנְד צוּ זֵייעֶר גַאנְצֶען דִינְסְט אוּנְד אִיהְר זָאלְט בֶּעפֶעלֶען אוֹיף זֵייא אִין דִיא הִיטוּנְג זֵיירֶע גַאנְצֶע לַאסְט: 28 דָאס דָאזִיגֶע אִיז דֶער דִינְסְט פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם גֵרְשֻׁנִּי אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד זֵיירֶע הִיטוּנְג דוּרְךְ אִיתָמָר זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 29 דִיא קִינְדֶער מְרָרִי צוּ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער זָאלְסְט דוּא זֵייא צֵיילֶען: 30 פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אָן אוּנְד דְרִיבֶּער אוּנְד בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט זָאלְסְט דוּא זֵייא צֵיילֶען, אִיטְלִיכֶער וָואס קוּמְט צוּ דִיא הֶערְשַׁאר צוּ דִינֶען דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 31 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע אִיז דִיא הִיטוּנְג פוּן זֵיירֶע לַאסְט צוּ זֵייעֶר גַאנְצֶען דִינְסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, דִיא בְּרֶעטֶער פוּן דֶעם מִשְׁכָּן, אוּנְד זֵיינֶע רִיגֶעל, אוּנְד זֵיינֶע זֵיילֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁוֶועל: 32 אוּנְד דִיא זֵיילֶען פוּן דֶעם פָארְהוֹיף רִינְגְסאַרוּם, אוּנְד זֵיירֶע שְׁוֶועל אוּנְד זֵיירֶע נֶעגֶעל, אוּנְד זֵיירֶע שְׁטְרִיק, אַלֶע זֵיירֶע כֵּלִים, אוּנְד זֵיירֶען גַאנְצֶען דִינְסְט, אוּנְד מִיט נֶעמֶען זָאלְט אִיהְר בֶּעפֶעלֶען דִיא כֵּלִים פוּן דִיא הִיטוּנְג פוּן זֵיירֶע לַאסְט: 33 דָאס דָאזִיגֶע אִיז דֶער דִינְסְט פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער מְרָרִי, צוּ זֵיירֶען גַאנְצֶען דִינְסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, דוּרְךְ אִיתָמָר זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 34 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען גֶעצֵיילְט דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם קְהָתִי נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אוּנְד נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער: 35 פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער, אוּנְד בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶער הֶערְשַׁאר צוּ דֶעם דִינְסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 36 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע צוּ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער צְוֵויא טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג: 37 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם קְהָתִי, אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט גֶעדִינְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט דוּרְךְ מֹשֶׁה: 38 אוּנְד דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא זִיהְן פוּן גֵּרְשׁוֹן, נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער אוּנְד נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער: 39 פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער אוּנְד בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶער הֶערְשַׁאר צוּ דֶעם דִינְסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 40 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע צוּ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער, צְוֵויא טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג: 41 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא קִינְדֶער גֵּרְשׁוֹן, אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט גֶעדִינְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט: 42 אוּנְד דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער מְרָרִי נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער: 43 פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער אוּנְד בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶער הֶערְשַׁאר צוּ דֶעם דִינְסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 44 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער דְרֵייא טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוֵויא הוּנְדֶערְט: 45 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער

46 מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ כָּל־
הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
47 הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה
וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת
48 מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
49 מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃ עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ
עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

ה

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וִישַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ׃
3 מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא
4 יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
5 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה
7 וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃ וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר
8 אָשַׁם לוֹ׃ וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם
הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־
9 בּוֹ עָלָיו׃ וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־
יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ וְאִישׁ אֶת־קֳדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ
אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ
11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בוֹ
13 מָעַל׃ וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ
וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃

מְרָרִי, וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט דוּרְךְ מֹשֶׁה׃
46 אַלֶע גֶעצֵיילְטֶע וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעצֵיילְט פוּן דִיא לְוִיִּם, נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע פֶעטֶער׃
47 פוּן דְרַייסִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד דְרִיבֶּער אוּנְד בִּיז פוּפְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִינֶען דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא אַרְבֵּייט אוּנְד דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא לַאסְט אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג׃
48 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע גֶעצֵיילְטֶע, אַכְט טוֹיזֶענְד פִינְף הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג׃
49 נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט הָאט מֶען זֵייא גֶעצֵיילְט דוּרְךְ מֹשֶׁה, אִיטְלִיכֶער נָאךְ זֵיין דִינְסְט אוּנְד נָאךְ זֵיינֶע לַאסְט, אוּנְד זֵיינֶע גֶעצֵיילְטֶע, וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה׃

קאפיטעל ה

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃
2 בֶּעפֶעל דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען אַוֶועקְשִׁיקֶען פוּן דֶער מַחֲנֶה אִיטְלִיכֶען קְרֶעצִיגֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶען פְלִיסִיגֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶען וָואס אִיז אוּמְרֵיין וֶועגֶען אַ טוֹיטֶען׃
3 פוּן אַ זָכָר בִּיז נְקֵבָה זָאלְט אִיהְר אַוֶועקְשִׁיקֶען, אוֹיסְוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה זָאלְט אִיהְר זֵייא אַוֶועקְשִׁיקֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען דִיא מַחֲנֶה וָואס אִיךְ רוּה צְוִוישֶׁען זֵייא׃
4 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אוֹיסְוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעטְהוּן׃

5 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃
6 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַ מַאן אָדֶער אַ ווייבּ וֶוען זֵייא וֶועלֶען טְהוּן אִירְגֶענְד אַ זִינְד פוּן דֶעם מֶענְשֶׁען, אִיבֶּערְצוּטְרֶעטֶען אֵיינֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג קֶעגֶען גָאט, אַזוֹי הָאט דָאס זֶעלְבִּיגֶע נֶפֶשׁ פֶערְשׁוּלְדִיגְט׃
7 אוּנְד זֵייא זָאלֶען בֶּעקֶענֶען זֵייעֶרֶע זִינְד וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר זָאל צוּרִיקְגֶעבֶּען זֵיינֶע שׁוּלְד מִיט זֵיינֶע הוֹיפְּטְצָאל, אוּנְד זֵיין פִינְפְטֶעס טֵייל זָאל עֶר מֶעהְרֶען דֶערְצוּ, אוּנְד עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם וָואס עֶר הָאט קֶעגֶען אִיהְם פֶערְשׁוּלְדִיגְט׃
8 אוּנְד וֶוען דֶער מַאן הָאט נִיט קֵיין דֶערְלֵייזֶער צוּ אִיהְם צוּרִיק צוּ גֶעבֶּען דִיא שׁוּלְד, אַזוֹי זָאל דִיא שׁוּלְד צוּרִיק גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ גָאט, צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוֹיסֶער דֶעם ווידֶער פוּן דֶער פֶערְזֶעהְנוּנְג (כִּפּוּרִים) וָואס עֶר זָאל דֶערְמִיט וֶועגֶען אִיהְם מְכַפֵּר זֵיין׃
9 אוּנְד אִיטְלִיכֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן אַלֶע הֵיילִיגֶע זַאכֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וָואס זֵייא וֶועלֶען גֶענֶעהֶענֶען צוּ דֶעם כֹּהֵן, צוּ אִיהְם זָאל עֶס זֵיין׃
10 אוּנְד דִיא הֵיילִיגֶע זַאכֶען פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן זָאלֶען זֵיין צוּ אִיהְם, וָואס אַ מַאן גִיבְּט צוּ דֶעם כֹּהֵן צוּ אִיהְם זָאל עֶס זֵיין׃

11 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃
12 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען דָאס ווייבּ פוּן אַ מַאן וֶועט אָפְּקֶערֶען אוּנְד וֶועט אִיבֶּערְטְרֶעטֶען אֵיינֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג קֶעגֶען אִיהְם׃
13 אוּנְד אַ מַאן וֶועט לִיגֶען בֵּייא אִיהְר מִיט דֶעם לִיגֶען פוּן זֶרַע אוּנְד עֶס אִיז פֶערְהוֹילֶען פוּן אִיהְר מַאן אוּנְד עֶס אִיז פֶערְבָּארְגֶען, אוּנְד זִיא אִיז פֶערְאוּמְרֵיינִיגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין עֵדוּת קֶעגֶען אִיהְר, אוּנְד זִיא אִיז נִיט גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען׃

אוּנְד

וְעָבַר עָלָיו רֽוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אֽוֹ־ 14
עָבַר עָלָיו רֽוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה׃
וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ טו
עָלֶיהָ עֲשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן
וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הוּא מִנְחַת זִכָּרוֹן
מַזְכֶּרֶת עָוֺן׃ וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 16
וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר 17
יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃ וְהֶעֱמִיד 18
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
עַל־כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן
יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים׃ וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר 19
אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא שָׂטִית
טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה׃
וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־ כ
שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ׃ וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה 21
בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה
וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־
בִּטְנֵךְ צָבָה׃ וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת 22
בֶּטֶן וְלַנְפִּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן ׀ אָמֵן׃ וְכָתַב אֶת־ 23
הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים׃ וְהִשְׁקָה 24
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם
הַמְאָרְרִים לְמָרִים׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת כה
הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־
הַמִּזְבֵּחַ׃ וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר 26
הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃ וְהִשְׁקָהּ 27
אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ
בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ
וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃ וְאִם־לֹא נִטְמְאָה 28

14 אונד עס וועט איבער איהם קומען א רוח קנאה (אייפערזוכט) אונד ער וועט האבען א קנאה אויף זיין ווייב, אונד זיא איז פעראומרייניגט געווארען, אדער עס וועט איבער איהם קומען א רוח קנאה, אונד ער וועט האבען א קנאה אויף זיין ווייב אונד זיא איז ניט פעראומרייניגט געווארען: 15 אזוי זאל דער מאן ברענגען זיין ווייב צו דעם כהן, אונד ער זאל ברענגען איהר קרבן פון איהרעט וועגען, א צעהנטעל פון איין איפה גערשטען־מעהל, ער זאל דרויף ניט גיסען קיין אייל, אונד ער זאל דרויף ניט טהון קיין ווייהרויך, ווארין עס איז א שפייז־אפפער פון קנאה, עס איז א שפייז אפפער פון געדעכטניס וואס מאכט געדענקען דיא זינד: 16 אונד דער כהן זאל זיא גענעהענען אונד זאל זיא שטעלען פאר גאט: 17 אונד דער כהן זאל נעמען היילינג וואסער אין איין ערדענע כלי, אונד פון דעם שטויב וואס איז אויף דער ערד פון דעם משכן, זאל דער כהן נעמען אונד ער זאל עס טהון אין דעם וואסער: 18 אונד דער כהן זאל שטעלען דאס ווייב פאר גאט, אונד ער זאל אויפדעקען דעם קאפ פון דעם ווייב, אונד ער זאל טהון אויף איהרע הענד דאס שפייז־אפפער פון געדעכטניס, דאס איז דאס שפייז־אפפער פון קנאה, אונד אין דיא האנד פון דעם כהן זאלען זיין דיא ביטערע וואסער וואס מאכען פערפלוכט: 19 אונד דער כהן זאל זיא בעשווערען אונד ער זאל זאגען צו דעם ווייב, ווען קיין מאן איז ניט געלעגען ביא דיר, אונד ווען דוא האסט ניט אפגעקערט צו אומרייניגקייט מיט איין אנדערען אנשטאט מיט דיין מאן, אזוי זייא פרייא פון דיא דאזיגע ביטערע וואסער וואס מאכען פערפלוכט: 20 אבער ווען דוא האסט אפגעקערט צו איין אנדערען אנשטאט דיין מאן, אונד ווען דוא ביסט פעראומרייניגט געווארען, אונד איין אנדערער מאן האט מיט דיר געלעגען אויסער דיין מאן: 21 אזוי זאל דער כהן בעשווערען דאס ווייב מיט דיא שבועה פון דעם פלוך, אונד דער כהן זאל זאגען צו דעם ווייב גאט זאל דיך מאכען צו א פלוך אונד צו א שבועה צווישען דיין פאלק, אז גאט זאל מאכען דיין דיעך אפפוילען אונד דיין בויך געשוואלען: 22 אונד דיא דאזיגע וואסער וואס מאכען פערפלוכט זאלען אין דיינע געדערעם אריינקומען, דעם בויך געשוואלען צו מאכען, אונד דעם דיעך אפפוילען צו מאכען, אונד דאס ווייב זאל זאגען אמן, אמן: 23 אונד דער כהן זאל שרייבען דעם דאזיגען פלוך אין דעם בוך, אונד ער זאל עס אפמעקען מיט דיא ביטערע וואסער: 24 אונד ער זאל אנטרינקען דאס ווייב מיט דיא ביטערע וואסער וואס מאכען פערפלוכט, אונד דיא וואסער וואס מאכען פערפלוכט זאלען אין איהר אריינקומען צו ביטערקייט: 25 אונד דער כהן זאל נעמען פון דיא האנד פון דעם ווייב דאס שפייז־אפפער פון קנאה, אונד ער זאל אויפהייבען דאס שפייז־אפפער פאר גאט, אונד ער זאל עס גענעהענען צו דעם מזבח: 26 אונד דער כהן זאל נעמען א האנד פול פון דעם שפייז־אפפער איהר געדעכטניס, אונד ער זאל עס דעמפען אויף דעם מזבח, אונד דערנאך זאל ער אנטרינקען דאס ווייב מיט דעם וואסער: 27 אונד נאכדעם ער האט זיא אנגעטרונקען מיט דעם וואסער אזוי וועט עס זיין, ווען זיא איז פעראומרייניגט געווארען, אונד זיא האט איבערטרעטען איינע איבערטרעטונג קעגען איהר מאן, אזוי וועלען דיא וואסער וואס מאכען פערפלוכט אין איהר אריינקומען צו ביטערקייט אונד איהר בויך וועט געשוואלען ווערען אונד איהר דיעך וועט אפפוילען, אונד דאס ווייב וועט ווערען צו א פלוך צווישען איהר פאלק: 28 אונד ווען דאס ווייב איז ניט פעראומרייניגט געווארען,

אונד

29 הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃ זֹאת תּוֹרַת
ל הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃ אוֹ
אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ
וְהֶעֱמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־
31 הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֺן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא
אֶת־עֲוֺנָהּ׃ פ

ו

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר
3 לְהַזִּיר לַיהוָה׃ מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא
יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים
4 לֹא יֹאכֵל׃ כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן
ה מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל׃ כָּל־יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־
יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ
6 יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ׃ כָּל־יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־
7 נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃ לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־
8 יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ׃ כֹּל יְמֵי
9 נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃ וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם
וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
י יְגַלְּחֶנּוּ׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה
11 אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד
לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנָּפֶשׁ
12 וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ
וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי
13 טָמֵא נִזְרוֹ׃ וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא
14 אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־
טו שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים׃ וְסַל

אונד זיא איז ריין, אזוי זאל זיא פריייא זיין, אונד זיא וועט בעזאמט ווערען מיט זאמען: 29 דאס דאזיגע איז דיא לעהרע פון קנאת, (אייפערזיכט) ווען א ווייב קערט אפ צו איין אנדערען אנשטאט איהר מאן, אונד זיא וועט פערראומרייניגט ווערען: 30 אדער ווען עס וועט קומען איבער א מאן דער רוח קנאה אונד ער וועט אייפערזיכטיג ווערען אויף זיין ווייב, אונד ער וועט שטעלען זיין ווייב פאר גאט, אונד דער כהן זאל מאכען צו איהר דיא גאנצע דאזיגע לעהרע: 31 אונד דער מאן זאל פריייא זיין פון מיסעטהאט, אונד דאסזעלביגע ווייב זאל טראגען איהרע מיסעטהאט:

קאפיטעל ו

1 אונד גאט האט גערעדט צו משה אזוי צו זאגען: 2 רעד צו דיא קינדער ישראל אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, ווען א מאן אדער א ווייב וועט זיך אפזאנדערן מנדר צו זיין איין נדר פון א נזיר, א נזיר צו זיין צו גאט: 3 פון וויין אונד פון שטארקע געטרענק זאל ער זיך אפשיידען, עסיג פון וויין אונד עסיג פון שטארק געטרענק זאל ער ניט טרינקען, אונד קיינערלייא געטרענק פון וויין־טרויבען זאל ער ניט טרינקען, אונד פרישע אדער טרוקענע טרויבען זאל ער ניט עסען: 4 אלע טעג פון זיינע אפשיידונג, פון אלעם וואס ווערט געמאכט פון דעם וויינשטאק, פון וויין־קערנער אונד ביז שאלעכץ זאל ער ניט עסען: 5 אלע טעג פון דעם נדר פון זיינע אפשיידונג, זאל ער קיין שער־מעסער ניט איבערפיהרען אויף זיין קאפ, ביז ער האט דערפילט דיא טעג וואס ער האט אפגעשייד, זאל ער היילינ זיין צו גאט, ער זאל לאזען וואקסען דיא האר פון זיין קאפ: 6 אלע טעג וואס ער האט זיך אפגעשייט צו גאט זאל ער ניט קומען צו קיין טויטען: 7 וועגען זיין פאטער אונד וועגען זיינע מוטער, וועגען זיין ברודער אונד וועגען זיינע שוועסטער, וועגען זייא זאל ער זיך ניט פערראומרייניגען ווען זייא שטארבען, וואריין דיא אפשיידונג פון זיין גאט איז אויף זיין קאפ: 8 אלע טעג פון זיינע אפשיידונג זאל ער היילינ זיין צו גאט: 9 אונד ווען א מאן וועט שטארבען גאנץ פלוצלינג בייא איהם, אונד האט פערראומרייניגט דעם קאפ פון זיינע אפשיידונג, אזוי זאל ער אפשערען זיין קאפ האר אין דיא טעג פון זיינע ריינינונג, אין דעם זיבטען טאג זאל ער עס אפשערען: 10 אונד אן דעם אכטען טאג זאל ער ברענגען צוויא טורטול טויבען אדער צווייא יונגע טויבען, צו דעם כהן, צו דער טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 11 אונד דער כהן זאל מאכען איינע פאר א זינד־אפפער, אונד אנדערע פאר א בראנד־אפפער, אונד ער זאל מכפר זיין פאר איהם פון דעם וואס ער האט געזינדיגט בייא דעם טויטען, אונד ער זאל הייליגען זיין קאפ אין דעמזעלביגען טאג: 12 אונד ער זאל הייליגען צו גאט דיא טעג פון זיינע אפזונדערונג, אונד ער זאל ברענגען א לאם איין יאהר אלט פאר א שולד־אפפער, אונד דיא ערשטע טעג זאלען אוועקפאלען, ווייל זיינע אפשיידונג איז פערראומרייניגט: 13 אונד דאס דאזיגע איז דיא לערנונג פון דעם נזיר, אין דעם טאג ווען ער וועט דערפילען דיא טעג פון זיינע אפשיידונג, זאל ער איהם ברענגען צו דיא טיר פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 14 אונד ער זאל גענעהנען זיין קרבן צו גאט, א לאם איין יאהר אלט אהן א פעהלער פאר א זינד־אפפער, אונד א לאם איין יאהר אלט אהן א פעהלער פאר א בראנד־אפפער, אונד א ווידער אהן א פעהלער פאר א פריד־אפפער: 15 אונד א קארב

מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים
בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם׃ וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה 16
אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ׃ וְאֶת־הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים 17
לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ׃
וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ 18
שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת 19
מִן־הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר
הִתְגַּלְּחוֹ אֶת־נִזְרוֹ׃ וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן ׀ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כ
קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה
וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן׃ זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ 21
לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר
יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו 22 23
לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ ס
יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס יָאֵר יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ 24 כה
וִיחֻנֶּךָּ׃ ס יִשָּׂא יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס 26
וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃ ס 27

ז

וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ א
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃ וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי 2
בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃
וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר 3
בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם
לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ קַח מֵאִתָּם 4 ה
וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־

מיט מַצוֹת פון זעמעל מעהל, קוכען געמישט מיט אייל אונד דינע קוכען מַצוֹת בעשמירט מיט אייל, אונד זייערע שפייז אָפּפֶער, אונד זייערע גיסונגען: 16 אונד דער כֹּהֵן זָאל געגעהנען פאר גאָט, אונד ער זָאל מאכען זיין זינד אָפּפער אונד זיין בראנד אָפּפער: 17 אונד דעם ווידער זָאל ער מאכען אלס א פריד אָפּפער צו גאָט מיט דעם קָארב מיט מַצוֹת, אונד דער כֹּהֵן זָאל מאכען זיין שפייז אָפּפער אונד טרינק אָפּפער: 18 אונד דער נָזִיר זָאל אָפּשערען דיא קָאפּ הָאר פון זיינע אָפּשיידונג ביים דיא טיר פון דעם געצעלט פון דער פערזאמלונג, אונד ער זָאל נעמען דיא הָאר פון דעם קָאפּ פון זיירע אָפּשיידונג אונד ער זָאל עס לייגען אויף דעם פייער וואס איז אונטער דעם פריד אָפּפער: 19 אונד דער כֹּהֵן זָאל נעמען דיא געזאָטענע שולטער פון דעם ווידער אונד איין מַצָה קוכען, פון דעם קָארב אונד איין דינע מַצָה קוכען, ער זָאל זייא געבען אויף דיא העגד פון דעם נָזִיר, נָאכדעם ווען ער הָאט זיך אָפּגעשָארען דיא הָאר פון זיינע אָפּשיידונג: 20 אונד דער כֹּהֵן זָאל זייא אויפהייבען איינע אויפהייבונג פאר גאָט, דאָס איז היילינ צו דעם כֹּהֵן מיט דיא ברוסט פון דיא אויפהייבונג אונד מיט דיא שולטער פון דיא אָפּשיידונג, אונד דערנאָך מעג דער נָזִיר ווײַן טרינקען: 21 דאָס דאָזיגע איז דיא לערנונג פון דעם נָזִיר וואָס הָאט געמאכט א נֶדֶר, זיין אָפּפער צו גאָט מיט זיינע אָפּשיידונג, אויסער וואָס זיינע העגד וועט גרייכען אזוי וויא זיין נֶדֶר וואָס ער וועט מְנַדֵר זיין אזוי זָאל ער טהון נָאך דיא לערנונג נָאך פון זיינע אָפּשיידונג:

22 אונד גאָט הָאט גערעדט צו מֹשֶׁה אזוי צו זָאגען: 23 רעד צו אַהֲרֹן אונד צו זיינע זיהן אזוי צו זָאגען, אזוי זָאלט איהר בענשען דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד צו זייא זָאגען: 24 יְהוָֹה זָאל דיך בענשען, אונד ער זָאל דיך היטען: 25 יְהוָֹה זָאל לייכטען זיין פָּנִים אויף דיר, אונד ער זָאל דיך לייטזעליגען: 26 יְהוָֹה זָאל אויפהייבען זיין פָּנִים אויף דיר אונד ער זָאל דיר געבען שָׁלוֹם: 27 אונד זייא זָאלען טהון מיין נָאמען אויף דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד איך וועל זייא בענשען:

קאפיטעל ז

1 אונד עס איז געוועזען אין דעם טָאג ווען מֹשֶׁה הָאט געענדיגט אויפצושטעלען דאָס מִשְׁכָּן, אזוי הָאט ער עס געזאלבט, אונד ער הָאט עס געהייליגט אונד אלע זיינע כֵּלִים, אונד דעם מִזְבֵּחַ אונד אלע זיינע כֵּלִים, אונד ער הָאט זייא געזאלבט, אונד ער הָאט זייא געהייליגט: 2 אזוי הָאבען געגעהנט דיא פירשטען פון יִשְׂרָאֵל, דיא הויפּטלייט פון דעם הויז פון יִשְׂרָאֵל, דיא הויפּטלייט פון דעם הויז פון זייערע פעטער, זייא זענען דיא פירשטען פון דיא שְׁבָטִים וואָס זענען אָנגעשטעלט געוואָרען איבער דיא געציילטע: 3 אונד זייא הָאבען געבראכט זייערע אָפּפער פאר גאָט, זעקס בעדעקטע וועגען, אונד צוועלף רינדער, איין וואגען פאר צוויא פירשטען, אונד איין אָקס פאר איינעם, אונד זייא הָאבען זייא געגעהנט פאר דעם מִשְׁכָּן: 4 אונד גאָט הָאט געזאָגט צו מֹשֶׁה אזוי צו זָאגען: 5 נעם פון זייא אונד זייא זָאלען זיין צו דינען דעם דינסט פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד דוא זָאלסט זייא געבען צו

דיא

6 הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־
7 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: אֵת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת
8 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם: וְאֵת ׀
אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי
9 עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וְלִבְנֵי קְהָת לֹא
י נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ: וַיַּקְרִיבוּ
הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ
11 הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־
12 קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ס וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
13 אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
14 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
טו קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
16 17 לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: פ
18 19 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר: הִקְרִב
אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
כ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה
21 זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
22 23 אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: פ
24 כה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

דיא לְוִיִם, אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיין דִינְסְט נָאךְ: 6 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען דיא וֶועגֶען אוּנְד דיא רִינְדֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דיא לְוִיִם: 7 צְווֵייא וֶועגֶען אוּנְד פִיעֶר רִינְדֶער, הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען צוּ דיא קִינְדֶער גֵרְשׁוֹן, נָאךְ זֵייעֶר דִינְסְט נָאךְ: 8 אוּנְד פִיעֶר וֶועגֶען אוּנְד אַכְט רִינְדֶער הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען צוּ דיא קִינְדֶער מְרָרִי, נָאךְ זֵייעֶר דִינְסְט נָאךְ, דוּרְךְ אִיתָמָר, זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 9 אוּנְד צוּ דיא קִינְדֶער קְהָת הָאט עֶר נִיט גֶעגֶעבֶּען, ווייל דֶער הֵיילִיגֶער דִינְסְט אִיז אוֹיף זֵייא צוּ טְרָאגֶען אוֹיף דיא אַקְסֶעלְן: 10 אוּנְד דיא נְשִׂאִים הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט דיא אֵיינְוֵוייהוּנְג פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ אִין דֶעם טָאג ווען עֶר אִיז גֶעזַאלְבְּט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דיא נְשִׂיאִים הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט זֵייעֶרֶע אָפְּפֶער פָאר דֶעם מִזְבֵּחַ: 11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אִיטְלִיכֶער נָשִׂיא פַאר אִיטְלִיכֶען טָאג זָאלֶען זֵייא גֶענֶעהְנֶען זֵייעֶרֶע אָפְּפֶער צוּ דֶער אֵיינְוֵוייהוּנְג פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: 12 אוּנְד דֶער וָואס הָאט גֶענֶעהְנְט זַיין אָפְּפֶער אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אִיז גֶעוֶועזֶען נַחְשׁוֹן זוּהְן פוּן עַמִּינָדָב פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה: 13 אוּנְד זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, אִיהְר גֶעוִויכְט וַואר הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל, אֵיין זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ בֵּיידֶע פוּל מִיט זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אֵיין שְׁפֵּייז אָפְּפֶער: 14 אַ גָאלְדֶענֶעס לֶעפֶעל, צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער, פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק: 15 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין ווִידֶער אֵיין לַאם, אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער: 16 אֵיין צִיגֶען בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער: 17 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער צְווֵייא רִינְדֶער, פִינְף ווִידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן נַחְשׁוֹן זוּהְן פוּן עַמִּינָדָב:

18 אִין דֶעם צְווֵייטֶען טָאג הָאט גֶענֶעהְנְט נְתַנְאֵל זוּהְן פוּן צוּעָר, נָשִׂיא פוּן יִשָּׂשכָר: 19 עֶר הָאט גֶענֶעהְנְט זַיין אָפְּפֶער אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעוִויכְט, אֵיין זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ בֵּיידֶע פוּל מִיט זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער: 20 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל, צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער, פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק: 21 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אַ ווִידֶער, אֵיין לַאם, אֵיין יָאהְר אַלְט פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער: 22 אֵיין צִיגֶענְבֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער: 23 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער צְווֵייא רִינְדֶער, פִינְף ווִידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן נְתַנְאֵל זוּהְן פוּן צוּעָר:

24 אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג דֶער נָשִׂיא פוּן דיא קִינְדֶער זְבוּלֻן, אֱלִיאָב זוּהְן פוּן חֵלֹן: 25 זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעוִויכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען,

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
26 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
27 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־
28 29 שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ פ
ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
31 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
32 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
33 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
34 לה לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ פ
36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃
37 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
38 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
39 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
מ 41 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ פ
42 43 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
44 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
מה פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
46 47 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם

זיבּציג שֶׁקֶל שְׁווער, בּיידע נאָך דעם
הייליגען שֶׁקֶל נאָך, פוּל מיט זעמעל
מעהל געמישט מיט אייל פאַר אַ שפּייז
אָפּפער: 26 אַ גאָלדענעם לעפעל,
צעהען שֶׁקֶל שְׁווער, פוּל מיט רויכווערק:
27 אַ יוּנגען שטיער, איין ווידער, איין
לאַם, אַ יאָהר אַלט פאַר אַ בּראַנד
אָפּפער: 28 איין ציגען־בּעקעל פאַר אַ
זינד־אָפּפער: 29 אוּנד פאַר אַ פריד־
אָפּפער, צוויי רינדער, פינף ווידער,
פינף בּעק, פינף לעמער איין יאָהר אַלט,
דאָס דאָזיגע איז דאָס אָפּפער פוּן אֱלִיאָב
זוהן פוּן חֵלֹן:

30 אין דעם פירטען טאָג, דער נָשִׂיא פוּן
די קינדער רְאוּבֵן, אֱלִיצוּר זוהן פוּן
שְׁדֵיאוּר: 31 זיין אָפּפער איז געוועזען,
אַ זילבּערנע שיסעל, הוּנדערט אוּנד
דרייסיג שֶׁקֶל איהר געוויכט, אַ זילבּער־
נעם שפּרענג בּעקען, זיבּציג שֶׁקֶל שְׁווער,
נאָך דעם הייליגען שֶׁקֶל נאָך, בּיידע פוּל
מיט זעמעל־מעהל געמישט מיט אייל
פאַר אַ שפּייז־אָפּפער: 32 אַ גאָלדענעם
לעפעל, צעהן שֶׁקֶל שְׁווער פוּל מיט
רויכווערק: 33 אַ יוּנגען שטיער, איין ווידער, איין לאַם איין יאָהר
אַלט, פאַר אַ בּראַנד־אָפּפער: 34 איין ציגען־בּעקעל פאַר אַ זינד־אָפּפער:
35 אוּנד פאַר אַ פריד־אָפּפער, צוויי רינדער, פינף ווידער, פינף בּעק,
פינף לעמער איין יאָהר אַלט, דאָס דאָזיגע איז דער אָפּפער פוּן אֱלִיצוּר זוהן
פוּן שְׁדֵיאוּר:

36 אין דעם פינפטען טאָג, דער נָשִׂיא פוּן די קינדער שִׁמְעוֹן, שְׁלֻמִיאֵל זוהן פוּן
צוּרִישַׁדָּי: 37 זיין אָפּפער איז געוועזען אַ זילבּערנע שיסעל, הוּנדערט אוּנד דרייסיג
שֶׁקֶל איהר געוויכט, אַ זילבּערנעם שפּרענג בּעקען, זיבּציג שֶׁקֶל שְׁווער, בּיידע
נאָך דעם הייליגען שֶׁקֶל נאָך, פוּל מיט זעמעל־מעל, געמישט מיט אייל פאַר אַ
שפּייז־אָפּפער: 38 אַ גאָלדענעם לעפעל צעהן שֶׁקֶל שְׁווער פוּל מיט רויכווערק:
39 אַ יוּנגען שטיער, איין ווידער, איין לאַם איין יאָהר אַלט פאַר אַ בּראַנד־אָפּפער:
40 איין ציגען־בּעקעל פאַר אַ זינד־אָפּפער: 41 אוּנד פאַר אַ פריד־אָפּפער,
צוויי רינדער, פינף ווידער, פינף בּעק, פינף לעמער, איין יאָהר אַלט,
דאָס דאָזיגע איז דאָס אָפּפער פוּן שְׁלֻמִיאֵל זוהן פוּן צוּרִישַׁדָּי:

42 אין דעם זעקסטען טאָג דער נָשִׂיא פוּן די קינדער גָד, אֶלְיָסָף זוהן פוּן
דְּעוּאֵל: 43 זיין אָפּפער איז געוועזען אַ זילבּערנע שיסעל, הוּנדערט אוּנד
דרייסיג שֶׁקֶל איהר געוויכט, אַ זילבּערנעם שפּרענג בּעקען, זיבּציג שֶׁקֶל
שְׁווער, נאָך דעם הייליגען שֶׁקֶל נאָך, בּיידע פוּל מיט זעמעל־מעהל גע־
מישט מיט אייל פאַר אַ שפּייז־אָפּפער: 44 אַ גאָלדענעם לעפעל צעהן שֶׁקֶל
שְׁווער, פוּל מיט רויכווערק: 45 אַ יוּנגען שטיער, איין ווידער. איין לאַם,
איין יאָהר אַלט, פאַר אַ בּראַנד־אָפּפער: 46 איין ציגען־בּעקעל
פאַר אַ זינד־אָפּפער: 47 אוּנד פאַר אַ פריד אָפּפער, צוויי רינדער,

אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֱלִיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ פ
48 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃
49 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
נ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
51 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
52 53 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ פ
54 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃
נה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
56 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
57 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
58 59 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ פ
ס 61 בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
62 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
63 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
64 סה לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ פ
66 67 בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

פִינְף װִידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן אֶלְיָסָף זוּהְן פוּן דְעוּאֵל:

48 אִין דֶעם זִיבְּטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער אֶפְרַיִם, אֱלִישָׁמָע זוּהְן פוּן עַמִיהוּד: 49 זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעװֶעזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעװִיכְט, אַ זִילְבֶּער־נֶעם שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁװֶער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פּוּל מִיט זֶעמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער: 50 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהְן שֶׁקֶל שְׁװֶער פוּל מִיט רױכְװֶערְק: 51 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין װִידֶער, אֵיין לַאם אֵיין יָאהְר אַלְט פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 52 אֵיין צִיגֶען־בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער: 53 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד־אָפְּפֶער, צְװֵייא רִינְדֶער, פִינְף װִי־דֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן אֱלִישָׁמָע זוּהְן פוּן עַמִיהוּד:

54 אִין דֶעם אַכְטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער מְנַשֶּׁה, גַמְלִיאֵל זוּהְן פוּן פְּדָהצוּר: 55 זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעװֶעזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעװִיכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁװֶער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פּוּל מִיט זֶעמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער: 56 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהְן שֶׁקֶל שְׁװֶער פוּל מִיט רױכְװֶערְק: 57 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין װִידֶער, אֵיין לַאם אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 58 אֵיין צִיגֶען־בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער: 59 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד־אָפְּפֶער, צְװֵייא רִינְדֶער, פִינְף װִידֶער פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן גַמְלִיאֵל זוּהְן פוּן פְּדָהצוּר:

60 אִין דֶעם נֵיינְטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִין, אֲבִידָן זוּהְן פוּן גִדְעֹנִי: 61 זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעװֶעזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהר גֶעװִיכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁװֶער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פּוּל מִיט זֶעמֶעל־מֶעהְל, גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער: 62 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהְן שֶׁקֶל שְׁװֶער, פוּל מִיט רױכְװֶערְק: 63 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין װִידֶער, אֵיין לַאם, פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 64 אֵיין צִיגֶען־בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד־אָפְּפֶער: 65 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד־אָפְּפֶער, צְװֵייא רִינְדֶער, פִינְף װִידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן אֲבִידָן זוּהְן פוּן גִדְעֹנִי:

66 אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער דָן, אֲחִיעֶזֶר זוּהְן פוּן עַמִישַׁדָי: 67 זַיין אָפְּפֶער אִיז גֶעװֶעזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְ־דֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעװִיכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען,

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
68 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
69 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
70 71 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ פ
72 בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃
73 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
74 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
עה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
76 77 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ פ
78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃
79 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
פ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
81 קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
82 83 לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ פ
84 זֹאת ׀ חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת
פה זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף
וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־
86 מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת
קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת

זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פוּל מִיט זֶעמֶעל מֶעהְל, גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער: 68 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער, פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק: 69 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין וִוידֶער, אֵיין לַאם אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער: 70 אֵיין צִיגֶען בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער: 71 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער, צְוֵוייא רִינְדֶער, פִינְף וִוידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן אֲחִיעֶזֶר זוּהְן פוּן עַמִּישַׁדָּי:

72 אִין דֶעם עֶלְפְטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער אָשֵׁר, פַּגְעִיאֵל זוּהְן פוּן עָכְרָן: 73 זֵיין אָפְּפֶער אִיז גֶעוֶועזֶען, אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעוִויכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פוּל מִיט זֶעמֶעל מֶעהְל, גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער: 74 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער, פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק: 75 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין וִוידֶער, אֵיין לַאם אֵיין יָאהְר אַלְט פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער: 76 אֵיין צִיגֶען בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער: 77 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער, צְוֵוייא רִינְדֶער, פִינְף וִוידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן פַּגְעִיאֵל זוּהְן פוּן עָכְרָן:

78 אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען טָאג, דֶער נָשִׂיא פוּן דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי, אֲחִירַע זוּהְן פוּן עֵינָן: 79 זֵיין אָפְּפֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל אִיהְר גֶעוִויכְט, אַ זִילְבֶּערְנֶעם שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען, זִיבְּצִיג שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, בֵּיידֶע פוּל מִיט זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אַ שְׁפֵּייז אָפְּפֶער: 80 אַ גָאלְדֶענֶעם לֶעפֶעל צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק: 81 אַ יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר, אֵיין וִוידֶער, אֵיין לַאם, אֵיין יָאהְר אַלְט, פַאר אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער: 82 אֵיין צִיגֶען בֶּעקֶעל פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער: 83 אוּנְד פַאר אַ פְרִיד אָפְּפֶער צְוֵוייא רִינְדֶער, פִינְף וִוידֶער, פִינְף בֶּעק, פִינְף לֶעמֶער אֵיין יָאהְר אַלְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס אָפְּפֶער פוּן אֲחִירַע זוּהְן פוּן עֵינָן:

84 דָאס דָאזִיגֶע אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ, אִין דֶעם טָאג וָוען עֶר אִיז גֶעזַאלְבְּט גֶעוָוארֶען, פוּן דִיא נְשִׂיאִים פוּן יִשְׂרָאֵל, צְוֶועלְף זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל, צְוֶועלְף זִילְבֶּערְנֶע שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען, צְוֶועלְף גָאלְדֶענֶע לֶעפֶעל: 85 אִיטְלִיכֶע זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג שֶׁקֶל (שְׁוֶוער), אוּנְד אִיטְלִיכֶער שְׁפְּרֶענְג בֶּעקֶען זִיבְּצִיג שֶׁקֶל (שְׁוֶוער), דָאס גַאנְצֶע זִילְבֶּער פוּן דִיא כֵּלִים, צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט (שֶׁקֶל) נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ: 86 צְוֶועלְף גָאלְדֶענֶע לֶעפֶעל פוּל מִיט רוֹיכְוֶוערְק אִיטְלִיכֶער לֶעפֶעל צֶעהֶען שֶׁקֶל שְׁוֶוער, נָאךְ דֶעם הֵיילִיגֶען שֶׁקֶל נָאךְ, דָאס גַאנְצֶע גָאלְד פוּן דִיא לֶעפֶעל

וואר

87 עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם
שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי
88 עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃ וְכֹל בְּקַר ׀ זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־
89 שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃ וּבְבֹא
מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר
אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים
וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃

ח

ח פ פ פ לו

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת
3 הַנֵּרוֹת׃ וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ
4 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה
זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃ פ
ה 6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
7 יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃ וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה
עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ
8 בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ׃ וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה
9 בַשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
· יִשְׂרָאֵל׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־
11 יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם׃ וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־
12 עֲבֹדַת יְהוָה׃ וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר
13 עַל־הַלְוִיִּם׃ וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו

וואר הונדערט אונד צוואנציג (שֶׁקֶל): 87 אַלֶע רינדער פאר דעם בראנד אָפּפער צוועלף שטיער, צוועלף ווידער, צוועלף לעמער, איין יאהר אַלט, מיט זייערע שפּייז אָפּפער, אונד צוועלף ציגען בעקלעך פאר זינד אָפּפער: 88 אונד אַלע רינדער פון דיא פריד אָפּפער פיער אונד צוואנציג שטיער, זעכציג ווידער, זעכציג בעק, זעכציג לעמער, איין יאהר אַלט, דאס דאזיגע איז געוועזען דאס חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ נאכדעם ווען ער איז געזאַלבט געוואָרען: 89 אונד ווען משה איז געקומען אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג צו רעדען מיט איהם, אַזוי האט ער געהערט דאס קול פון דעם וואס האט צו איהם גערעט, פון דעם איבערדעקעל (כַּפֹּרֶת) וואס איז אויף דעם קאַסטען פון דעם צייגניס, פון צווישען דיא צוויא כְּרוּבִים, אונד ער האט צו איהם גערעט:

קאפיטעל ח

בהעלתך

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אַזוי צו זאגען: 2 רעד צו אַהֲרֹן אונד דוא זאלסט צו איהם זאגען, ווען דוא צינדסט אָן דיא לאמפּען, אַזוי זאלען דיא זיבען לאמפּען לייכטען קעגענאיבער דעם לייכטער: 3 אונד אַהֲרֹן האט אַזוי געטהון, ער האט אָנגעצונדען זיינע לאמפּען קעגענאיבער דעם לייכטער, אַזוי וויא גאט האט געבאָטען משה: 4 אונד דאס דאזיגע איז דאס ווערק פון דעם לייכטער, געהאמערט גאָלד ביז זיין דיעך, ביז זיינע בלומען, איז עס געוועזען געהאַמערט, גלייך אַזוי וויא דיא געשטאַלט וואס גאט האט געוויזען משה, אַזוי האט ער געמאַכט דעם לייכטער:

5 אונד גאט האט גערעט צו משה אַזוי צו זאגען: 6 נעם דיא לְוִיִּם פון צווישען דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד דוא זאלסט זייא ריינִיגען: 7 אונד אַזוי זאלסט דוא צו זייא טהון זייא צו ריינִיגען, שפּרענג אויף זייא דאס וואַסער פון ריינִיגונג, אונד זייא זאלען איבערפאהרען מאַכען אַ שערמעסער איבער זייער גאַנצעם פלייש, אונד זייא זאלען וואַשען זייערע קליידער, אונד זייא זאלען זיך ריינִיגען: 8 אונד זייא זאלען נעמען אַ יונגען שטיער, אונד זיין שפּייז אָפּפער, זעמעל מעהל געמישט מיט אייל, אונד איין אַנדערן יונגען שטיער זאלסט דוא נעמען פאר אַ זינד אָפּפער: 9 אונד דוא זאלסט גענעהענען דיא לְוִיִּם פאר דעם געצעלט פון דיא פערזאַמלונג, אונד דוא זאלסט פערזאמלען דיא גאַנצע געמיינדע פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 10 אונד דוא זאלסט גענעהענען דיא לְוִיִּם פאר גאט, אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זאלען לייגען זייערע הענד אויף דיא לְוִיִּם: 11 אונד אַהֲרֹן זאל אויפהייבען דיא לְוִיִּם איינע אויפהייבונג פאר גאט פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד זייא זאלען צו זייא דינען דעם דינסט פון גאט: 12 אונד דיא לְוִיִּם זאלען לייגען זייערע הענד אויף דעם קאפּ פון דיא שטיער אונד זאלען מאַכען איינעם פאר אַ זינד אָפּפער, אונד דעם אַנדערען פאר אַ בראנד אָפּפער צו גאט, מְכַפֵּר צו זיין וועגען דיא לְוִיִּם: 13 אונד דוא זאלסט דיא לְוִיִּם שטעלען פאר אַהֲרֹן אונד פאר זיינע זיהן,

אונד

וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ 14
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם טו
לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:
כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת 16
כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי: כִּי 17
לִי כָל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי
כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: וָאֶקַּח אֶת־ 18
הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וָאֶתְּנָה אֶת־ 19
הַלְוִיִּם נְתֻנִים ׀ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד
אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־הַקֹּדֶשׁ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כ
לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ
לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם 21
וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן
לְטַהֲרָם: וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל 22
מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 23
לֵּאמֹר: זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה 24
יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים כה
שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: וְשֵׁרֵת אֶת־ 26
אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד כָּכָה
תַּעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמְרֹתָם: פ

ט

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית א
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וְיַעֲשׂוּ 2
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם 3

אונד דוא זאלסט זייא אויפהייבען איינע אויפהייבונג צו גאט: 14 אונד דוא זאלסט אפשיידען דיא לוים פון דיא קינדער ישראל, אונד דיא לוים זאלען געהערען צו מיר: 15 אונד דערנאך זאלען דיא לוים אריינקומען צו דינען אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד דוא זאלסט זייא ריינינגען, אונד דוא זאלסט זייא אויפהייבען איינע אויפהייבונג: 16 ווייל זייא זענען גאנץ געגעבען צו מיר פון צווישען דיא קינדער ישראל, אנשטאט פון דיא עפענונג פון איטליכער געבערמוטער, פון איטליכען בכור פון דיא קינדער ישראל האב איך זייא צו מיר גענומען: 17 ווייל צו מיר געהער איטליכער בכור פון דיא קינדער ישראל, אונטער מענשען אונד אונטער בהמות, אין דעם טאג ווען איך האב געשלאגען איטליכען בכור אין דעם לאנד מצרים האב איך זייא צו מיר געהייליגט: 18 אונד איך האב גענומען דיא לוים אנשטאט איטליכען בכור אונטער דיא קינדער ישראל: 19 אונד איך האב געגעבען דיא לוים פאר א גאב צו אהרן אונד צו זיינע זיהן פון צווישען דיא קינדער ישראל, צו דינען דעם דינסט פון דיא קינדער ישראל אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, אונד מכפר צו זיין וועגען דיא קינדער ישראל, אז עס זאל ניט זיין קיין פלאג אונטער דיא קינדער ישראל ווען דיא קינדער ישראל גענהענען צו דיא הייליגקייט: 20 אונד משה אונד אהרן אונד דיא גאנצע געמיינדע פון דיא קינדער ישראל האבען געטהון צו דיא לוים אזוי וויא גאט האט געבאטען משה פון וועגען דיא לוים, אזוי האבען דיא קינדער ישראל צו זייא געטהון: 21 אונד דיא לוים האבען זיך גערייניגט אונד זייא האבען געוואשען זיירע קליידער, אונד אהרן האט וועגען זייא מכפר געוועזען, זייא צו ריינינגען: 22 אונד דערנאך זענען דיא לוים געקומען צו דינען זייער דינסט אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, פאר אהרן אונד פאר זיינע זיהן, אזוי וויא גאט האט געבאטען משה וועגען דיא לוים אזוי האבען זייא צו זייא געטהון: 23 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי צו זאגען: 24 דאס דאזיגע איז וואס געהערט צו דיא לוים, פון פינף אונד צוואנציג יאהר אלט אן אונד דריבער, זאל ער קומען צו דיא הערשאר אין דעם דינסט פון דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג: 25 אונד פון פופציג יאהר אלט אן זאל ער צוריקקעהרען פון דיא הערשאר פון דעם דינסט, אונד ער זאל ניט מעהר דינען: 26 אונד ער זאל בעדינען זיינע ברידער אין דעם געצעלט פון דיא פערזאמלונג, צו היטען דיא היטונג, אבער קיין דינסט זאל ער ניט דינען, אזוי זאלסט דוא טהון צו דיא לוים אין זיירע היטונגען:

קאפיטעל ט

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אין דער מדבר סיני, אין דעם אנדערן יאהר ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען אויס דעם לאנד מצרים, אין דעם ערשטען חודש, אזוי צו זאגען: 2 אונד דיא קינדער ישראל זאלען מאכען דאס קרבן פסח אין זיינע בעשטימטע צייט: 3 אין דעם פירצענטען טאג

פון

בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו
4 וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ה לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
6 אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ
טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
7 וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֹּאמְרוּ
הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי
8 יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה
יְהוָה לָכֶם׃ פ
9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא ׀ לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה
11 לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה׃ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת
12 וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃ לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא
13 יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־
הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי ׀ קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ
14 חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃ וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה
פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה
טו אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ ס וּבְיוֹם
הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת
16 וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר׃ כֵּן יִהְיֶה
17 תָמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה׃ וּלְפִי הֵעָלֹת
הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם
18 אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ עַל־פִּי

פון דעם דאזיגען חודש, צווישען דיא צווייא אבענדען זאלט איהר עס מאכען אין זיינע בעשטימטע צייט, גלייך אזוי וויא אלע זיינע געזעץ, אונד נאך זיין גאנצען רעכט זאלט איהר עס מאכען: 4 אונד משה האט גערעט צו דיא קינדער ישראל צו מאכען פסח: 5 אונד זייא האבען געמאכט פסח אין דעם ערשטען חודש אין דעם פירצענטען טאג פון דעם חודש, צווישען דיא אבענדען, אין דער מדבר סיני, אזוי וויא גאט האט געבאטען משה אזוי האבען דיא קינדער ישראל געטהון: 6 אונד עס זענען געוועזען מענער וואס זענען געוועזען אומריין וועגען א טויטען מענש, אונד זייא האבען ניט געקאנט מאכען פסח אין דעם זעלביגען טאג, אונד זייא האבען זיך גענעהנט פאר משה אונד פאר אהרן אין דעמזעלביגען טאג: 7 אונד דיא זעלביגע מענער האבען צו איהם געזאגט, מיר זענען אומריין וועגען א טויטען מענש, פארוואס זאלען מיר אפגעהאלטען ווערען אז מיר זאלען ניט מקריב זיין דאס קרבן פון גאט אין זיינע בעשטימטע צייט, צווישען דיא קינדער ישראל: 8 אונד משה האט צו זייא געזאגט, שטייט אונד איך וועל הערען וואס גאט וועט וועגען אייך בעפעהלען:

9 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי צו זאגען: 10 רעד צו דיא קינדער ישראל אזוי צו זאגען, איטליכער מאן וואס וועט זיין אומריין וועגען א טויטען, אדער אויף א ווייטען וועג, צו אייך אדער צו איירע געשלעכטער, אזוי זאל ער מאכען פסח צו גאט: 11 אין דעם אנדערן חודש אין דעם פירצענטען טאג, צווישען דיא אבענדען זאלען זייא עס מאכען, מיט מצות אונד ביטערע קרייטער זאלען זייא עס עסען: 12 זייא זאלען ניט דערפון איבערלאזען ביז מארגען, אונד א ביין זאלען זייא ניט דערפון צוברעכען, אזוי וויא דאס גאנצע געזעץ פון דעם פסח זאלען זייא עס מאכען: 13 אבער דער מאן וואס איז ריין, אונד ער איז ניט אויף דעם וועג, אונד וועט ער וועט פערמיידען צו מאכען פסח, אזוי זאל דאס זעלביגע נפש פערשניטען ווערען פון איהר פאלק, ווייל ער האט ניט מקריב געוועזען דאס קרבן פון גאט אין זיינע בעשטימטע צייט, דער זעלביגער מאן זאל טראגען זיינע זינד: 14 אונד ווען א גר וועט ביי אייך וואוינען אונד ער וויל האלטען פסח צו גאט, אזוי וויא דאס געזעץ פון פסח אונד אזוי וויא עס איז רעכט זאל ער עס מאכען, איין געזעץ זאל זיין צו אייך אונד צו דעם גר, אונד צו דעם איינגעבוירענעם אין דעם לאנד: 15 אונד אין דעם טאג ווען מען האט אויפגעשטעלט דאס משכן, אזוי האט דער וואלקען בעדעקט דאס משכן פון דעם געצעלט פון דעם צייגניס, אונד אין דעם אבענד איז געוועזען אויף דעם משכן גלייך אזוי וויא דאס געשטאלט פון פייער, ביז מארגען: 16 אזוי איז עס געוועזען שטענדיג, דער וואלקען האט עס בעדעקט, אונד דיא געשטאלט פון פייער ביי נאכט: 17 אונד נאכדעם ווען דער וואלקען איז אויפגעגאנגען פון דעם געצעלט, אזוי האבען דיא קינדער ישראל געצויגען, אונד אויף דעם ארט וואו דער וואלקען האט דארט גערוהט דארט האבען זיך דיא קינדער ישראל געלאגערט: 18 נאך דעם

יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃ וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן 19
יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
יִסָּעוּ׃ וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־ כ
פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ׃ וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן 21
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה
וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ׃ אוֹ־יֹמַיִם אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים בְּהַאֲרִיךְ 22
הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ
וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ׃ עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־ 23
מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמָרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

י

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרֹת א 2
כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע
אֶת־הַמַּחֲנוֹת׃ וְתָקְעוּ בָּהֵן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־ 3
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ 4
הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ ה
הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה׃ וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ 6
הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם׃
וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ׃ וּבְנֵי אַהֲרֹן 7 8
הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם׃ וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצַּר הַצֹּרֵר 9
אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם׃ וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם י
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל
זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה 11

וָוארְט פוּן גָאט הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל גֶעצוֹיגֶען, אוּנְד נָאךְ דֶעם וָוארְט
פוּן גָאט הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעלַאגֶערְט,
אַלֶע טֶעג וָוען דֶער וָואלְקֶען הָאט גֶערוּהְט
אוֹיף דֶעם מִשְׁכָּן הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶע־
לַאגֶערְט: 19 אוּנְד וָוען דֶער וָואלְקֶען
הָאט אַ לַאנְגֶע צַייט גֶערוּהְט אַזוֹי הָאבֶּען
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעהִיט דִיא הִיטוּנְג
פוּן גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעצוֹיגֶען:
20 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וָוען דֶער
וָואלְקֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אַ לַאנְגֶע צַייט
אוֹיף דֶעם מִשְׁכָּן, נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן
גָאט הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד
נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט הָאבֶּען זַייא
גֶעצוֹיגֶען: 21 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען,
וָוען דֶער וָואלְקֶען אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן
אָבֶּענְד בִּיז מָארְגֶען, אוּנְד דֶער וָואלְקֶען
אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם מָארְגֶען אַזוֹי
הָאבֶּען זַייא גֶעצוֹיגֶען, אָדֶער בַּייא טָאג
אָדֶער בַּייא נַאכְט, וָוען דֶער וָואלְקֶען
אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶע־
צוֹיגֶען: 22 אָדֶער צְוֶוייא טֶעג, אָדֶער
אַ חוֹדֶשׁ אָדֶער אַ לַאנְגֶע צַייט, וָוען דֶער
וָואלְקֶען הָאט זִיךְ לַאנְג גֶעזוֹימְט אוֹיף
דֶעם מִשְׁכָּן אוֹיף אִיהְם צוּ רוּהֶען, הָאבֶּען
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זִיךְ גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעצוֹיגֶען, אָבֶּער וָוען עֶר אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען זַייא גֶעצוֹיגֶען:
23 נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן
גָאט הָאבֶּען זַייא גֶעצוֹיגֶען, דִיא הִיטוּנְג פוּן גָאט הָאבֶּען זַייא גֶעהִיט, נָאךְ דֶעם וָוארְט
פוּן גָאט דוּרְךְ מֹשֶׁה:

קאפיטעל י

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 מַאךְ דִיר צְוֶוייא זִילְבֶּערְנֶע
טְרָאמְפֵּייטֶען, גֶעהַאמֶערְט וֶוערְק זָאלְסְט דוּא זַייא מַאכֶען, אוּנְד זַייא זָאלֶען זַיין פַאר
דִיר דִיא גֶעמֵיינְדֶע צוּ רוּפֶען, אוּנְד צוּ מַאכֶען צִיהֶען דִיא מַחֲנוֹת: 3 אוּנְד וָוען זַייא
וֶועלֶען בְּלָאזֶען מִיט זַייא, אַזוֹי זָאלֶען זִיךְ צוּ דִיר דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פֶערְזַאמֶעלְן,
צוּ דִיא טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג: 4 אוּנְד וָוען זַייא וֶועלֶען בְּלָאזֶען
מִיט אֵיינֶעם, אַזוֹי זָאלֶען זִיךְ צוּ דִיר דִיא פִירְשְׁטֶען פֶערְזַאמֶעלְן, דִיא הוֹיפְּטלֵייט פוּן
דִיא טוֹיזֶענְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד וָוען אִיהְר וֶועט בְּלָאזֶען אַ שַׁאלוּנְג (תְּרוּעָה) אַזוֹי
זָאלֶען דִיא מַחֲנוֹת צִיהֶען פוּן דִיא וָואס לַאגֶערְן זִיךְ קֶעגֶען מִזְרָח זַייט: 6 אוּנְד וָוען
אִיהְר וֶועט בְּלָאזֶען אַ צְוֶוייטֶע תְּרוּעָה אַזוֹי זָאלֶען דִיא מַחֲנוֹת צִיהֶען פוּן דִיא וָואס
לַאגֶערְן זִיךְ קֶעגֶען דָרוֹם צוּ, זַייא זָאלֶען בְּלָאזֶען אַ שַׁאלוּנְג צוּ זֵיירֶע צִיהוּנְגֶען:
7 אוּנְד וָוען מֶען וֶועט אֵיינְזַאמֶעלְן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אַזוֹי זָאלְט אִיהְר בְּלָאזֶען אוּנְד
אִיהְר זָאלְט נִיט שַׁאלֶען: 8 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, דִיא כֹּהֲנִים זָאלֶען בְּלָאזֶען מִיט
דִיא טְרָאמְפֵּייטֶען, אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אֵייךְ אֵיין אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעטְץ צוּ אֵיירֶע גֶע־
שְׁלֶעכְטֶער: 9 אוּנְד וָוען עֶס וֶועט קוּמֶען אַ מִלְחָמָה אִין אֵייעֶר לַאנְד קֶעגֶען דֶעם
פֵיינְד וָואס דְרֶענְגְט אֵייךְ, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר שַׁאלֶען מִיט דִיא טְרָאמְפֵּייטֶען, אוּנְד אִיהְר
וֶועט גֶעדֶענְקְט וֶוערֶען פַאר דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען
פוּן אֵיירֶע פֵיינְד: 10 אוּנְד אִין דֶעם טָאג פוּן אֵיירֶע פְרֵייד, אוּנְד אִין אֵיירֶע בֶּע־
שְׁטִימְטֶע צֵייטֶען, אוּנְד אִין דֶעם אָנְפַאנְג פוּן אֵיירֶע חֳדָשִׁים, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר בְּלָאזֶען
מִיט אֵיירֶע טְרָאמְפֵּייטֶען, אִיבֶּער אֵיירֶע בְּרַאנְד אָפְּפֶער אוּנְד אִיבֶּער אֵיירֶע פְרִיד
אָפְּפֶער, אַזוֹי זָאלֶען זַייא צוּ אֵייךְ זַיין פַאר אַ גֶעדֶעכְטְנִיס פָאר אֵייעֶר גָאט, אִיךְ בִּין
דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אַנְדֶערֶען יָאהְר אִין
דֶעם אַנְדֶערֶען חוֹדֶשׁ אִין דֶעם צְוַואנְצִיגְסְטֶען פוּן דֶעם חוֹדֶשׁ, אִיז דֶער וָואלְקֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
פוּן

12 הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת׃ וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם
13 מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה
14 עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה
סו בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ וְעַל־
16 צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה
17 בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־
18 גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן
19 לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה
כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי־
21 גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ
22 וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בֹּאָם׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־
23 אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ וְעַל־
24 צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ וְעַל־צְבָא
כה מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־
דָן מְאַסֵּף לְכָל־הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר
26 בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־
27 28 עָכְרָן׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ אֵלֶּה
29 מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃ ס וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים ׀
אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה
ל אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃
31 וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי ׀ עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר
32 וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃ וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב
33 הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃ וַיִּסְעוּ מֵהַר
יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם
34 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃ וַעֲנַן יְהוָה

פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם צֵייגְנִיס: 12 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען אִין זֵיירֶע צִיהוּנְגֶען, פוּן דֶער מִדְבָּר סִינַי, אוּנְד דֶער וָואלְקֶען הָאט גֶערוּהְט אִין דֶער מִדְבָּר פָּרָן: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּם עֶרְשְׁטֶען מָאל נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעל פוּן גָאט דוּרךְ מֹשֶׁה גֶעצוֹיגֶען: 14 אוּנְד דֶער פָאהְן פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה הָאט גֶעצוֹיגֶען צוּ עֶרְשְׁט צוּ זֵיינֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע הֶערְשַׁאר אִיז גֶעוֶועזֶען נַחְשׁוֹן זוּהְן פוּן עַמִּינָדָב: 15 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשָּׂשׂכָר, אִיז גֶעוֶועזֶען נְתַנְאֵל זוּהְן פוּן צוּעַר: 16 אוּנְד אִיבֶּער דִיא הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער זְבוּלֻן אִיז גֶעוֶועזֶען אֱלִיאָב זוּהְן פוּן חֵלֹן: 17 אוּנְד דָאס מִשְׁכָּן אִיז אַרוּנְטֶער גֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא קִינְדֶער גֵּרְשׁוֹן אוּנְד דִיא קִינְדֶער מְרָרִי הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען, וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דָאס מִשְׁכָּן: 18 אוּנְד דֶער פָאהְן פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן רְאוּבֵן הָאט גֶעצוֹיגֶען נָאךְ זֵיירֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע הֶערְשַׁאר וַואר אֱלִיצוּר זוּהְן פוּן שְׁדֵיאוּר: 19 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן וַואר שְׁלֻמִיאֵל זוּהְן פוּן צוּרִישַׁדָּי: 20 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער גָד וַואר אֶלְיָסָף זוּהְן פוּן דְעוּאֵל: 21 אוּנְד דִיא קְהָתִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דִיא הֵיילִיגֶע זַאכֶען הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דָאס מִשְׁכָּן בִּיז (דִיא אַנְדֶערֶע) זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען: 22 אוּנְד דֶער פָאהְן פוּן דֶער מַחֲנֶה דֶער קִינְדֶער פוּן אֶפְרַיִם הָאט גֶעצוֹיגֶען נָאךְ זֵיירֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע הֶערְשַׁאר וַואר אֱלִישָׁמָע זוּהְן פוּן עַמִּיהוּד: 23 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן מְנַשֶּׁה וַואר גַּמְלִיאֵל זוּהְן פוּן פְּדָהצוּר: 24 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִין וַואר אֲבִידָן זוּהְן פוּן גִּדְעֹנִי: 25 אוּנְד דֶער פָאהְן פוּן דֶער מַחֲנֶה דֶער קִינְדֶער פוּן דָן הָאט גֶעצוֹיגֶען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אֵיינְזַאמְלֶער פוּן אַלֶע מַחֲנוֹת צוּ זֵיירֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע הֶערְשַׁאר וַואר אֲחִיעֶזֶר זוּהְן פוּן עַמִּישַׁדָּי: 26 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן אָשֵׁר וַואר פַּגְעִיאֵל זוּהְן פוּן עָכְרָן: 27 אוּנְד אִיבֶּער דֶער הֶערְשַׁאר פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער נַפְתָּלִי וַואר אֲחִירַע זוּהְן פוּן עֵינָן: 28 דִיא דָאזִיגֶע וַוארֶען דִיא צִיהוּנְגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ זֵיירֶע הֶערְשַׁארֶען, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעצוֹיגֶען: 29 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ חֹבָב זוּהְן פוּן רְעוּאֵל דֶעם מִדְיָנִי, מֹשֶׁה'ס שְׁוֶוער, מִיר צִיהֶען צוּ דֶעם אָרְט וָואס גָאט הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל עֶס צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען, קוּם מִיט אוּנְס אוּנְד מִיר וֶועלֶען דִיר גוּטֶעס טְהוּן, וָוארִין גָאט הָאט גֶערֶעט גוּטֶעס וֶועגֶען יִשְׂרָאֵל: 30 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ וִויל נִיט גֵיין, נֵייעֶרְט צוּ מֵיין לַאנְד אוּנְד צוּ מֵיין גֶעבּוּרְט וֶועל אִיךְ גֵיין: 31 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, פֶערְלָאז אוּנְס נִיט, וָוארִין דוּא ווייסְט אוּנְזֶערֶע רוּהוּנְגֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ אוּנְס זֵיין אַלְס אוֹיגֶען: 32 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין וֶוען דוּא וֶועסְט מִיט אוּנְס גֵיין, אַזוֹי זָאל דָאסזֶעלְבִּיגֶע גוּטֶע וָואס גָאט וֶועט אוּנְס טְהוּן דִיר אוֹיךְ גֶעטְהוּן וֶוערֶען: 33 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועק גֶעצוֹיגֶען פוּן דֶעם בַּארְג פוּן גָאט, אַ וֶועג פוּן דְרֵייא טֶעג, אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם בּוּנְד פוּן גָאט הָאט פַאר זֵייא גֶעצוֹיגֶען, אַ וֶועג פוּן דְרֵייא טֶעג, אוּם צוּ זוּכֶען פַאר זֵייא אַ רוּהוּנְגְס אָרְט: 34 אוּנְד דֶער וָואלְקֶען פוּן גָאט

איז איבער זייא געוועזען, ביים טאג ווען זייא פלעגען צו ציהען פון דער מַחֲנֶה:
35 אונד עס איז געוועזען ווען דער אָרון האט געצויגען, אַזוֹי האט מֹשֶׁה געזאגט, שטייא אויף, א גאט, אונד דיינע פיינד זאלען צושפּרייט ווערען, אונד דיינע שׂוֹנאִים זאלען ענטלויפען פאר דיין אנגעזיכט: 36 אונד ווען ער האט גערוהט האט ער געזאגט, קעהר צוריק, א גאט דיא צעהן טויזענדע פון יִשְׂרָאֵל:

קאפיטעל יא

1 אונד עס איז געוועזען ווען דאס פאלק האט זיך בעקלאגט, אַזוֹי איז עס איבעל געפאלען אין דיא אויערען פון גאט, אונד ווען גאט האט עס געהערט אַזוֹי האט זיין צארן דערגרימט, אונד עס האט צווישען זייא געברענט א פייער פון גאט, אונד האט זייא פערצעהרט ביז צום עק פון דער מַחֲנֶה: 2 אונד דאס פאלק האט געשריגען צו מֹשֶׁה, אונד מֹשֶׁה האט געבעטען צו גאט אַזוֹי איז דאס פייער פערלאשען געווארען: 3 אונד ער האט גערופען דעם נאמען פון דעם ארט תַּבְעֵרָה, ווארין עס האט אין זייא געברענט א פייער פון גאט: 4 אונד דאס געמישטע פאלק וואס איז צווישען זייא געוועזען האבען געגליסט א גליסטונג, אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האבען ווידער געקעהרט, אונד זייא האבען אויך געוויינט, אונד האבען געזאגט, ווער וועט אונס געבען פלייש צו עסען? 5 מיר געדענקען דיא פיש וואס מיר פלעגען עסען אין מִצְרַיִם בְּחִנָּם, דיא גורקען אונד מעלאנען, אונד דאס קרויט, אונד דיא ציבעלעס אונד קנאבעל: 6 אונד אצונד זענען אונזערע לייבער פערדארט, אונד עס איז גאר ניט דא, נייערט דער מָן איז פאר אונזערע אויגען: 7 אונד דער מָן איז געוועזען וויא זאמען פון גליינדער, אונד זיינע געשטאלט וויא קריסטאל: 8 דאס פאלק האט זיך פערשפּרייט אונד זייא האבען געקליבען, אונד האבען עס געמאלען אין א מיהל, אדער געשטויסען אין א שטייסעל, אונד זייא האבען עס געקאכט אין טעפּ אונד האבען דארויס געמאכט קוכען, אונד זיין טעם איז געוועזען וויא דער טעם פון איין אייל קוכען: 9 אונד ווען דער טהוי (טַל) איז ארונטערגעקומען אויף דער מַחֲנֶה ביים נאכט, אַזוֹי איז דער מָן אויף איהם ארונטער געקומען: 10 אונד מֹשֶׁה האט געהערט דאס פאלק וויינען נאך זיירע מִשְׁפָּחוֹת איטליכער אין דער טיר פון זיין געצעלט. אונד דער צארן פון גאט האט זעהר געגרימט, אונד דאס איז איבעל געפאלען אין דיא אויגען פון מֹשֶׁה: 11 אונד מֹשֶׁה האט געזאגט צו גאט, ווארום האסט דוא שלעכטעס געטהון צו דיין קנעכט? אונד ווארום האב איך ניט געפונען גנאד אין דיינע אויגען? אַז דוא האסט דיא מַשָּׂא פון דעם דאזיגען גאנצען פאלק אויף מיר געלייגט: 12 האב איך דען געטראגען דאס דאזיגע גאנצע פאלק? אדער האב איך עס געבוירען? אַז דוא זאגסט צו מיר טראג זייא אין דיין שׂוֹים, אַזוֹי וויא א זייג־אם טראגט א זייגלינג, אויף דעם לאנד וואס דוא האסט געשווארען צו זיינע אָבוֹת: 13 פון וואנען זאל איך נעמען פלייש צו דעם דאזיגען גאנצען פאלק צו געבען? ווארין זייא וויינען איבער מיר, אונד זאגען גיב אונס פלייש אַז מיר זאלען עסען: 14 איך בין ניט אים שטאנד אליין צו טראגען דאס דאזיגע גאנצע פאלק, ווארין עס איז צו שווער פאר מיר: 15 אונד ווען

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה: ׆ ס וַיְהִי בִּנְסֹעַ לה
הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ׀ יְהוָֹה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ
מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָֹה רִבְבוֹת 36
אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ׆ פ

יא

וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָֹה וַיִּשְׁמַע יְהוָֹה וַיִּחַר א
אַפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָֹה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָֹה וַתִּשְׁקַע 2
הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם 3
אֵשׁ יְהוָֹה: וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ 4
וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר: זָכַרְנוּ ה
אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת
הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים:
וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ: וְהַמָּן 6 7
כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח: שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ 8
וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ
עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן: וּבְרֶדֶת הַטַּל 9
עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־ י
הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָֹה
מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָֹה לָמָה 11
הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־
מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלָי: הֶאָנֹכִי הָרִיתִי אֵת כָּל־הָעָם 12
הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ
כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתָיו: מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ 13
עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה: לֹא־אוּכַל אָנֹכִי 14
לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: וְאִם־ טו

כָּכָה ׀ אַתְּ־עֹשֶׂה לִּי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי׃ פ
16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפָה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ
17 אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃ וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי
עִמְּךָ שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם
18 וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָ׃ וְאֶל־
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְּכִיתֶם
בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם
19 וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃ לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן
וְלֹא יוֹמָיִם וְלֹא ׀ חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא
כ עֶשְׂרִים יוֹם׃ עַד ׀ חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה
לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי־מְאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
21 וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ
22 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ הֲצֹאן
וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף
לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃ פ
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִרְאֶה
24 הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת
דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם
כה סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃ וַיֵּרֶד יְהוָה ׀ בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל
מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי
26 כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃ וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־
אֲנָשִׁים ׀ בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד ׀ אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד
וַתָּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה
27 וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד
28 וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת

דוּא ווילסְט מִיר אַזוֹי טְהוּן, בֶּעט אִיךְ דִיךְ אַז דוּא זָאלְסְט מִיךְ הַרְגֶענֶען, ווען אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי לָאז מִיךְ נִיט זֶעהֶען מֵיין שְׁלֶעכְ־טֶעס:

16 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, זַאמֶעל מִיר אֵיין זִיבְּצִיג מֶענֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, ווָאס דוּא ווייסְט אַז זַייא זֶענֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק אוּנְד זַיירֶע בֶּעאַמְטֶע, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַייא נֶעמֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד זַייא זָאלֶען זִיךְ דָארְט מִיט דִיר אַנִידֶערְשְׁטֶעלֶען: 17 אוּנְד אִיךְ וועל אַרוּפְּנִידֶערְן אוּנְד אִיךְ וועל מִיט דִיר דָארְט רֶעדֶען, אוּנְד אִיךְ וועל נֶעמֶען פוּן דֶעם רוּחַ ווָאס אִיז אוֹיף דִיר אוּנְד אִיךְ וועל אִיהם טְהוּן אוֹיף זַייא, אוּנְד זַייא ווֶעלֶען מִיט דִיר טְרָאגֶען דִיא מַשָׂא פוּן דֶעם פָאלְק, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט אַלֵיין טְרָאגֶען: 18 אוּנְד צוּ דֶעם פָאלְק זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, הֵיילִיגְט אֵייךְ אוֹיף מָארְגֶען, אוּנְד אִיהְר וועט עֶסֶען פְלֵיישׁ, ווָארִין אִיהְר הָאט גֶעווֵיינְט אִין דִיא אוֹירֶען פוּן גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, ווער וועט אוּנְס גֶעבֶּען פְלֵיישׁ צוּ עֶסֶען? ווָארִין עֶס אִיז אוּנְס בֶּעסֶער גֶעווֶעזֶען אִין מִצְרַיִם, דְרוּם וועט אֵייךְ גָאט גֶעבֶּען פְלֵיישׁ אוּנְד אִיהְר וועט עֶסֶען: 19 נִיט אֵיין טָאג אוּנְד נִיט צְווייא טֶעג וועט אִיהְר עֶסֶען, אוּנְד נִיט פִינְף טֶעג אוּנְד נִיט צֶעהְן טֶעג, אוּנְד אוֹיךְ נִיט צְוואַנְצִיג טֶעג: 20 בִּיז אַ חוֹדֶשׁ פוּן טֶעג, בִּיז עֶס וועט אַרוֹיסְגֵיין פוּן אֵיירֶע נָאזְלֶעכֶער, אוּנְד עֶס וועט פַאר אֵייךְ זַיין צוּ עֶקֶעל, ווייל אִיהְר הָאט פֶערְאוּמְווירְדִיגְט גָאט ווָאס אִיז צְווִישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר הָאט פַאר אִיהם גֶעווֵיינְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פַארְווָאס זֶענֶען מִיר אַרוֹיסְ־גֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם? 21 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, זֶעקְס מָאל הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד צוּ פוּס אִיז דָאס פָאלְק צְווִישֶׁען וועלְכֶען אִיךְ בִּין, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט, אִיךְ וועל זַייא גֶעבֶּען פְלֵיישׁ, אוּנְד זַייא ווֶעלֶען עֶסֶען אַ גַאנְצֶען חוֹדֶשׁ: 22 ווֶען דִיא שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער זָאלֶען פַאר זַייא גֶעשָׁאכְטֶען ווֶערֶען וועט דָאס פַאר זַייא גֶענוּג זַיין? אָדֶער ווֶען אַלֶע פִישׁ פוּן דֶעם יָם זָאלֶען פַאר זַייא אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט ווֶערֶען וועט דָאס פַאר זַייא גֶענוּג זַיין? 23 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אִיז דֶען גָאט'ס הַאנְד קוּרְץ? אַצוּנְד וועסְט דוּא זֶעהֶען אוֹיבּ מֵיינֶע ווערְטֶער ווֶעלֶען דִיךְ טְרֶעפֶען אָדֶער נִיט! 24 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם פָאלְק דִיא ווערְטֶער פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט זִיבְּצִיג מֶענֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעשְׁטֶעלְט אַרוּם דֶעם גֶעצֶעלְט: 25 אוּנְד גָאט הָאט אַרוּפְּגֶענִידֶערְט אִין דֶעם ווָאלְקֶען אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶערֶעט, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשֵׁייד פוּן דֶעם רוּחַ ווָאס אִיז אוֹיף אִיהם גֶעווֶעזֶען אוּנְד הָאט אִיהם גֶעגֶעבֶּען אוֹיף דִיא זִיבְּצִיג מֶענֶער, דִיא זְקֵנִים, אוּנְד עֶס אִיז גֶעווֶעזֶען אַזוֹי לַאנְג ווִיא דֶער רוּחַ הָאט אוֹיף זַייא גֶערוּהְט הָאבֶּען זַייא נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט, אָבֶּער נִיט לֶענְגֶער: 26 אוּנְד צְווייא מֶענֶער זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִי־בֶּען אִין דֶער מַחֲנֶה, דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶעם אִיז גֶעווֶעזֶען אֶלְדָד אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערְן מֵדָד, דֶער רוּחַ הָאט אוֹיף זַייא גֶערוּהְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעווֶעזֶען צְווִישֶׁען דִיא אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּענֶע אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֶעם גֶעצֶעלְט, נֵייעֶרְט זַייא הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט אִין דֶער מַחֲנֶה: 27 אוּנְד דֶער יוּנְג אִיז גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אֶלְדָד אוּנְד מֵדָד זָאגֶען נְבִיאוֹת אִין דֶער מַחֲנֶה: 28 אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן, דֶער מְשָׁרֵת פוּן מֹשֶׁה,

פון

מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה 29
הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי ל
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַע ׀ מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ 31
עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה
וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ 32
הַלַּיְלָה וְכֹל ׀ יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף
עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃
הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָעָם 33
וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם 34
הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים׃
מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃ פ לה

יב יב

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדוֹת הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית א
אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻשִׁית לָקָח׃ וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה 2
דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַּם־בָּנוּ דִבֵּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ 3
מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם 4
צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם׃ וַיֵּרֶד ה
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא דְבָרָי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם 6
יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ׃ לֹא־כֵן 7
עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־ 8
בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט וּמַדּוּעַ לֹא
יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְמֹשֶׁה׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם 9
וַיֵּלַךְ׃ וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג י
וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־ 11

פון זיינע אויסדערוויילטע געענטפערט אונד געזאגט, מיין הער משה פארביט זייא: 29 אונד משה האט צו איהם געזאגט, ווילסט דוא דיך וועגען מיר מקנא זיין? הלוואי וואלט דאס גאנצע פאלק פון גאט געוועזען נביאים, אז גאט זאל אויף זייא געבען זיין רוח: 30 אונד משה האט זיך איינגעזאמעלט צו דער מחנה, ער אונד דיא עלצטע פון ישראל: 31 אונד א ווינד האט געצויגען פון גאט אונד האט געמאכט פליהען וואכטלען פון דעם ים, אונד ער האט זיך פערשפרייט איבער דער מחנה, אזוי וויא א טאג רייזע פון דיזער זייט אונד וויא א טאג רייזע פון יענער זייט רינגסארום דער מחנה, אונד אזוי וויא צווייא איילען אויף דער ערד: 32 אונד דאס פאלק איז אויפגעשטאנען דעם גאנצען זעלביגען טאג. אונד דיא גאנצע נאכט, אונד דעם גאנצען מארגענדיגען טאג, אונד זייא האבען איינגעזאמעלט דיא וואכטלען, דער וואס האט אם וויינגסטען געזאמעלט האט געהאט צעהן חמרים, אונד זייא האבען זיך פערשפרייט איינע פערשפרייטונג רינגסארום דער מחנה: 33 דאס פליישׁ איז נאך געוועזען צווישען זיירע צעהן, איידער עס איז געקייט געווארען אזוי האט דער צארן פון גאט געברימט אויף דעם פאלק, אונד גאט האט געשלאגען דאס פאלק מיט א זעהר גרויסע פלאג: 34 אונד ער האט גערופען דעם נאמען פון דעמזעלביגען ארט קברות התאוה, ווייל זייא האבען דארט באגראבען דאס פאלק וואס האבען געגלוסט: 35 פון קברות התאוה האט דאס פאלק געצויגען קיין חצרות, אונד זייא זענען געוועזען אין חצרות:

קאפיטעל יב

1 מרים אונד אהרן האבען גערעט קעגען משה, וועגען דעם ווייב, דיא כשית, וואס ער האט גענומען, ווארין ער האט גענומען א ווייב איינע פון כוש: 2 אונד זייא האבען געזאגט, האט דען גאט גערעט דורך משה אליין? האט ער ניט גערעט אויך דורך אונס? אונד גאט האט עס געהערט: 3 אבער דער מאן משה איז געוועזען זעהר דעמיטיג, מעהר פון אלע מענשען וואס זענען אויף דער ערד: 4 אונד גאט האט פלוצלינג געזאגט צו משה אונד צו אהרן אונד צו מרים, גייט איהר דרייא ארויס צו דעם אהל מועד, אונד זייא דרייא זענען ארויסגעגאנגען: 5 אונד גאט האט ארופגענידערט אין דער וואלקען־זייל, אונד ער איז געשטאנען בייא דער טיר פון דעם געצעלט, אונד ער האט גערופען אהרן אונד מרים, אונד זייא ביידע זענען ארויסגעגאנגען: 6 אונד ער האט געזאגט, הערט נון מיינע ווערטער, ווען עס וועט אונטער אייך זיין א נביא, וועל איך יהוה מיך צו איהם דערקענען געבען אים געזיכט, אין א חלום וועל איך מיט איהם רעדען: 7 מיין קנעכט משה איז ניט אזוי, ער איז טרייא אין מיין גאנצען הויז: 8 מויל צו מויל וועל איך מיט איהם רעדען, אונד דורך געזיכט אבער ניט מיט רעטעניש, אונד דיא געשטאלט פון יהוה זאל ער זעהען, אונד פארוואס האט איהר ניט מורא געהאט צו רעדען קעגען מיין קנעכט משה? 9 אונד דער צארן פון גאט האט איבער זייא דערגרימט, אונד ער איז אוועקגעגאנגען: 10 אונד ווען דער וואלקען איז אפגעטרעטען געווארען פון דעם געצעלט, זעה, אזוי איז מרים געוועזען קרעציג וויים וויא שנייא, ווען אהרן האט זיך געקערט צו מרים, זעה, אזוי איז זיא געוועזען קרעציג: 11 אונד אהרן האט געזאגט צו

מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ
12 וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃ אַל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם
13 אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃ וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל
נָא רְפָא נָא לָהּ׃ פ
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא
תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
טו וְאַחַר תֵּאָסֵף׃ וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
16 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם׃ וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת
וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן׃

יג

יג פ פ פ

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד
3 אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃ וַיִּשְׁלַח
אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים
4 רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן
ה 6 שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר׃ לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי׃ לְמַטֵּה
7 יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף׃
8 9 לְמַטֵּה אֶפְרָיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃ לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן
י 11 רָפוּא׃ לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי׃ לְמַטֵּה יוֹסֵף
12 לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי׃ לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃
13 14 לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל׃ לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי
טו 16 בֶּן־וָפְסִי׃ לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא
17 מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם
18 אֶת־הָהָר׃ וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב

מֹשֶׁה, אִיךְ בֶּעט דִיךְ מֵיין הַאר, דוּא זָאלְסְט אוֹיף אוּנְס נִיט לֵייגֶען דִיא זִינְד וָואס מִיר הָאבֶען נַארֶעשׁ גֶעטְהוּן, אוּנְד וָואס מִיר הָאבֶען גֶעזִינְדִיגְט: 12 לָאז זִיא נִיט זֵיין אַזוֹי וִוִיא אַ טוֹיטֶער, וֶוען עֶר קוּמְט אַרוֹיס פוּן זֵיין מוּטֶערְס לֵייבּ אִיז זֵיין פְלֵיישׁ הַאלבּ פֶערְצֶערְט: 13 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיגֶען צוּ גָאט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אָ גָאט הֵייל זִיא, אִיךְ בֶּעט דִיךְ!

14 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, וֶוען אִיהְר פָאטֶער וָואלְט אִיהְר אִין אִיהְר פָּנִים גֶעשְׁפִּיגֶען וָואלְט זִיא דָאךְ פֶערְשֶׁעמְט גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען טֶעג, זִיא זָאל פֶערשְׁלָאסֶען וֶוערֶען זִיבֶּען טֶעג אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל זִיא אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען: 15 אוּנְד מִרְיָם וַואר אוֹיסְגֶעשְׁלָאסֶען אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט נִיט אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען בִּיז מִרְיָם אִיז אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען: 16 אוּנְד נָאכְדֶעם הָאט דָאס פָאלְק גֶעצוֹיגֶען פוּן חֲצֵרוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶערוּהְט אִין דֶער מִדְבַּר פָּרָן:

קאפיטעל יג

שלח לך

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 שִׁיק דִיר אַרוֹיס מֶענְשֶׁען אַז זֵייא זָאלֶען אוֹיסְפָּארְשֶׁען דָאס לַאנְד כְּנַעַן וָואס אִיךְ גִיבּ צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אֵיין מַאן פוּן אִיטְלִיכֶען שֵׁבֶט פוּן זֵיינֶע פֶעטֶער זָאלְט אִיהְר שִׁיקֶען, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אַ נָשִׂיא אוּנְטֶער זֵייא: 3 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט פוּן דֶער מִדְבַּר פָּרָן דוּרְךְ דֶעם בֶּעפֶעל פוּן גָאט, אַלֶע הוֹיפְּטלֵייט אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 4 אוּנְד דָאס זֶענֶען זֵיירֶע נֶעמֶען, פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן, שַׁמּוּעַ זוּהְן פוּן זַכּוּר: 5 פוּן דֶעם שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן, שָׁפָט זוּהְן פוּן חוֹרִי: 6 פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה: 7 פוּן דֶעם שֵׁבֶט יִשָּׂשׂכָר, יִגְאָל זוּהְן פוּן יוֹסֵף: 8 פוּן דֶעם שֵׁבֶט אֶפְרָיִם, הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן נוּן: 9 פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן, פַּלְטִי זוּהְן פוּן רָפוּא: 10 פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבוּלֻן, גַּדִּיאֵל זוּהְן פוּן סוֹדִי: 11 פוּן דֶעם שֵׁבֶט יוֹסֵף, פַאר דֶעם שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, גַּדִּי זוּהְן פוּן סוּסִי: 12 פוּן דֶעם שֵׁבֶט דָן, עַמִּיאֵל זוּהְן פוּן גְמַלִּי: 13 פוּן דֶעם שֵׁבֶט אָשֵׁר, סְתוּר זוּהְן פוּן מִיכָאֵל: 14 פוּן דֶעם שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, נַחְבִּי זוּהְן פוּן וָפְסִי: 15 פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד, גְאוּאֵל זוּהְן פוּן מָכִי: 16 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא מֶענֶער וָואס מֹשֶׁה הָאט גֶעשִׁיקְט אוֹיסצוּפָּארְשֶׁען דָאס לַאנְד, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן נוּן יְהוֹשֻׁעַ: 17 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט אוֹיסצוּפָּארְשֶׁען דָאס לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֵייט אַרוֹיף דֶעם וֶועג וָואס אִיז קֶעגֶען דָרוֹם־זֵייט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אַרוֹיפְגֵיין אוֹיף דֶעם בַּארְג: 18 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֶעהֶען וָואס דָאס לַאנְד אִיז, אוּנְד וָואס דָאס פָאלְק אִיז וָואס וְואוֹינְט דְרוֹיף,

19 עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הֲרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃ וּמָה הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה הֶעָרִים
כ׃ אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃ וּמָה
הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן
וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִּכּוּרֵי
21 עֲנָבִים׃ וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא
22 חֲמָת׃ וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי
וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן
23 מִצְרָיִם׃ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה
וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים
24 וּמִן־הַתְּאֵנִים׃ לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֹדוֹת
כה הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר
26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה
וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃
27 וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
28 זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃ אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב
בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ
29 שָׁם׃ עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי
ל יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃ וַיַּהַס
כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ
31 כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃ וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא
32 נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּצִיאוּ דִּבַּת
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא
33 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃ וְשָׁם רָאִינוּ

אויב עס איז שטארק אדער שוואך אויב עס איז ווייניג אדער פיל׃ 19 אונד וואס דאס לאנד איז וואס זייא וואוינען דרינן, אויב עס איז גוט אדער שלעכט, אונד וואס דיא שטעט זענען וואס זייא וואוינען דרינן, אויב אין מַחֲנוֹת אדער אין פעסטע שטעט׃ 20 אונד וואס דאס לאנד איז, אויב עס איז פעט אדער מאגער, אויב עס זענען ביימער דרינן אדער ניט, אונד איהר זאלט אייך שטארקען אונד נעמען פון דיא פרוכט פון דעם לאנד. אונד דיא צייט איז געוועזען דיא טעג פון דיא ערשטלינגע פון דיא וויינטרויבען׃ 21 אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען אונד זייא האבען אויסגעפארשט דאס לאנד, פון דער מִדְבַּר צִן ביז רְחוֹב וואו מען קומט קיין חֲמָת׃ 22 אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען קעגען דרום־זייט, אונד זייא זענען געקומען ביז חֶבְרוֹן, אונד דארט זענען געוועזען אֲחִימָן, שֵׁשַׁי אונד תַּלְמַי דיא קינדער פון עֲנָק, אונד חֶבְרוֹן איז געבויט געווארען זיבען יאהר פאר צֹעַן אין מִצְרָיִם׃ 23 אונד זייא זענען געקומען צו דעם טאהל אֶשְׁכֹּל, אונד זייא האבען פון דארט אפגעשניטען א צווייג אונד א הענגעל וויינטרויבען, אונד זייא האבען עס געטראגען אויף א שטאנג צווישען צווייא (מענער), אונד פון דיא מילגרוימען אונד פון דיא פייגען׃ 24 צו דעמזעלביגען ארט האט מען גערופען נַחַל אֶשְׁכּוֹל, ווייל דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האבען פון דארט אפגעשניטען דאס הענגעל וויינטרויבען׃ 25 אונד זייא האבען צוריקגעקעהרט פון אויסצופארשען דאס לאנד אין דעם ענד פון פירציג טעג׃ 26 אונד זייא זענען געגאנגען אונד זייא זענען געקומען צו מֹשֶׁה אונד צו אַהֲרֹן, אונד צו דיא גאנצע געמיינדע פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל צו דיא מִדְבַּר פָּרָן קיין קָדֵשׁ, אונד זייא האבען צוריקגעבראכט איין ענטפער צו דיא גאנצע געמיינדע, אונד האבען זייא געוויזען דיא פרוכט פון דעם לאנד׃ 27 אונד זייא האבען צו איהם דערציילט אונד האבען געזאגט. מיר זענען געקומען צו דעם לאנד וואס דוא האסט אונס אהינגעשיקט, אונד עס פליסט אויך מיט מילך אונד האניג, אונד דאס דאזיגע איז זיינע פרוכט׃ 28 נייערט דאס פאלק איז שטארק וואס וואוינט אין דעם לאנד, אונד דיא שטעט זענען פעסט אונד זעהר גרויס, אונד אויך דיא קינדער פון עֲנָק האבען מיר דארט געזעהען׃ 29 עֲמָלֵק וואוינט אין דעם לאנד קעגען דרום־זייט, אונד דער חִתִּי, אונד דער יְבוּסִי, אונד דער אֱמֹרִי, וואוינען אויף דיא בערג, אונד דער כְּנַעֲנִי וואוינט בייא דעם יָם אונד בייא דיא זייט פון יַרְדֵּן׃ 30 אונד כָּלֵב האט געמאכט דאס פאלק שטילשווייגען פאר מֹשֶׁה, אונד ער האט געזאגט, מיר וועלען ארויפגייען אונד מיר וועלען עס ערבען, וואָרין מיר וועלען עס געוויס בייקומען׃ 31 אונד דיא מענער וואס זענען מיט איהם ארויפגעגאנגען האבען געזאגט, מיר קענען ניט ארויפגייען קעגען דעם פאלק, וואָרין עס איז שטארקער פון אונס׃ 32 אונד זייא האבען ארויסגעבראכט א שלעכטען בעריכט פון דעם לאנד וואס דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האבען אויסגעפארשט אזוי צו זאגען, דאס לאנד וואס מיר זענען אריבערגעגאנגען אויסצופארשען, איז א לאנד וואס פערצעהרט דיא איינוואוינער דאפון, אונד דאס גאנצע פאלק וואס מיר האבען דארין געזעהען זענען מענער פון (גרויסען) מאס׃ 33 אונד דארט האבען מיר געזעהען

דיא

אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

יד

א וַתִּשָּׂא כׇּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה
2 הַהוּא׃ וַיִּלֹּנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
אֲלֵהֶם כׇּל־הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר
3 הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ׃ וְלָמָה יְהֹוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב
4 מִצְרָיְמָה׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה
ה מִצְרָיְמָה׃ וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כׇּל־קְהַל
6 עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־
7 הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כׇּל־עֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ
8 טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃ אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהֹוָה וְהֵבִיא
אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב
9 וּדְבָשׁ׃ אַךְ בַּיהֹוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם
הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהֹוָה אִתָּנוּ אַל־
י תִּירָאֻם׃ וַיֹּאמְרוּ כׇּל־הָעֵדָה לִרְגּוֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד
יְהֹוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כׇּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
11 וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֻנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־
אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃
12 אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם
13 מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהֹוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ
14 בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהֹוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן
בְּעַיִן נִרְאָה ׀ אַתָּה יְהֹוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן
טו אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃ וְהֵמַתָּה
אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

דיא ריזען, דיא קינדער פון עֲנָק פון דיא (גפאלענע) ריזען, אונד מיר זענען געוועזען אין אונזערע אויגען וויא דיא היישרעקען, אונד אזוי זענען מיר געוועזען אין זייערע אויגען:

קאפיטעל יד

1 אונד דיא גאנצע געמיינדע האבען אויפגעהויבען זייער קול, אונד דאס פאלק האט געוויינט דיזעלביגע נאכט: 2 אונד אלע קינדער יִשְׂרָאֵל האבען געמורמעלט קעגען מֹשֶׁה, אונד אַהֲרֹן, אונד דיא גאנצע געמיינדע האבען צו זייא געזאגט, הלוואי וואלטען מיר געשטארבען אין דעם לאנד מִצְרַיִם, אדער הלוואי וואלטען מיר געשטארבען אין דיא דאזיגע מִדְבָּר! 3 אונד פאר־וואס האט אונס גאט געבראכט אין דעם דאזיגען לאנד אז מיר זאלען פאלען דורך דעם שווערד, אז אונזערע ווייבער אונד קינדער זאלען זיין צו רויב? וועך עס ניט בעסער פאר אונס צוריקצוקעה־רען קיין מִצְרַיִם: 4 אונד זייא האבען געזאגט איינער צום אנדערן, מיר וועלען איבער אונס זעצען אן עלצטען, אונד מיר וועלען צוריקקעהרען קיין מִצְרַיִם:

5 אונד מֹשֶׁה אונד אַהֲרֹן זענען געפאלען אויף זייער פָּנִים פאר דער גאנצער פער־זאמלונג פון דער געמיינדע פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 6 אונד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן אונד כָּלֵב זוהן פון יְפֻנֶּה, פון דיא אויספארשערס פון דעם לאנד, האבען צוריסען זייערע קליידער: 7 אונד זייא האבען געזאגט צו דער גאנצער געמיינדע פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל אזוי צו זאגען, דאס לאנד וואס מיר זענען דארין אריבערגעגאנגען אויסצו־פארשען, איז א זעהר גוט לאנד: 8 אונד ווען גאט האט א בעגעהר אין אונס, אזוי וועט ער אונס אריינברענגען צו דעם דאזיגען לאנד, אונד וועט עס צו אונס געבען; עס איז א לאנד וואס פליסט מיט מילך אונד האניג: 9 נייערט קעגען גאט זאלט איהר ניט ווידערשפעניגען, אונד איהר ברויכט אייך ניט צו פארכטען פאר דעם פאלק פון דעם לאנד ווארין זייא זענען אונזער ברויט, זייער שאטען האט זיך פון זייא אפּ־געטהון, אונד גאט איז מיט אונס איהר זאלט אייך פאר זייא ניט פארכטען: 10 אָבער דיא גאנצע געמיינדע האבען געזאגט, אז מען זאל זייא שטייניגען מיט שטיינער, אונד דיא הערליכקייט פון גאט האט זיך באוויזען אין דעם אֹהֶל מוֹעֵד צו אלע קינדער יִשְׂרָאֵל: 11 אונד גאט האט געזאגט צו מֹשֶׁה, ביז וויא לאנג וועט מיך נאך דאס דאזיגע פאלק דערצארנען? אונד ביז וויא לאנג וועט מיר דאס דאזיגע פאלק נאך ניט גלייבען וועגען אלע צייכען וואס איך האב צווישען זייא געטהון? 12 איך וועל זייא שלאגען מיט א פעסטילענץ, אונד איך וועל זייא פערטרייבען, אונד איך וועל דיך מאכען פאר א גרויס פאלק אונד שטארקער פון זייא: 13 אונד מֹשֶׁה האט געזאגט צו גאט, ווען דיא מִצְרַיִם וועלען הערען — ווארין דו האסט דאס דאזיגע פאלק ארויסגעבראכט מיט דיין כֹּחַ פון צווישען זייא: 14 אזוי וועלען זייא עס אנזאגען צו דיא בעוואוינער פון דעם דאזיגען לאנד, זייא האבען געהערט דאס דו, א גאט, ביזט געוועזען צווישען דעם דאזיגען פאלק, וואס דו, א גאט, האסט דיך בעשיינפערליך צו זייא בעוויזען, אונד דיין וואלקען איז איבער זייא געשטאנען, אונד מיט א וואלקען־זייל ביזט דו פאר זייא געגאנגען בייא טאג, אונד מיט א פייער־זייל בייא נאכט: 15 אונד ווען דו וועסט דאס דא־זיגע פאלק טייטען וויא איין מאן, אזוי וועלען דיא גוֹיִם זאגען וואס האבען געהערט דיין

שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃ מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם 16
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃ וְעַתָּה 17
יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ יְהוָה אֶרֶךְ 18
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֺן וָפָשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֺן
אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃ סְלַח־נָא לַעֲוֺן 19
הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
וְעַד־הֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃ וְאוּלָם חַי־אָנִי כ 21
וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃ כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים 22
הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְמִצְרַיִם
וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃
אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־מְנַאֲצַי 23
לֹא יִרְאוּהָ׃ וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ 24
וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ
יוֹרִשֶׁנָּה׃ וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ כה
לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ עַד־מָתַי לָעֵדָה 26 27
הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־ 28
אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה
לָכֶם׃ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־ 29
מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃
אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן ל
אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ וְטַפְּכֶם 31
אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃ 32
וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־ 33
זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃ בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ 34

שֵׁם אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 16 וֵוייל גָאט הָאט נִיט גֶעקֶענְט אַרֵיינבְּרֶענְגֶען דָאס דָאזִיגֶע פָּאלְק אִין דֶעם לַאנְד וָואס עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעשְׁוְואוֹירֶען אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא אוֹיסְגֶעשָׁאכְטֶען אִין דֶער מִדְבָּר׃ 17 אוּנְד אַצוּנְד לָאז דֶער כֹּחַ פוּן מֵיין הַאר גְרוֹיס וֶוערֶען אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶערֶעט, צוּ זָאגֶען׃ 18 גָאט אִיז לַאנְגְמִיטִיג אוּנְד פוּן גְרוֹיסֶער גְנָאד, וָואס פֶערְגֶעבְּט דִיא זִינְד אוּנְד מִיסֶעטְהַאט, אָבֶּער עֶר וֶועט נִיט פְרֵייא לָאזֶען, עֶר גֶעדֶענְקְט דִיא זִינְד פוּן דִיא אָבוֹת אוֹיף דִיא קִינְדֶער בִּיז צוּם דְרִיטֶען אוּנְד פִירְטֶען (דוֹר)׃ 19 פַארְגֶעבּ דָאךְ דִיא זִינְד פוּן דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, נָאךְ דֵיינֶער גְרוֹיסֶען גְנָאד, אוּנְד אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט פֶערטְרָאגֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק פוּן מִצְרַיִם אָן בִּיז אַהֶער׃ 20 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ פֶערְגֶעבֶּען נָאךְ דֵיין וָוארְט׃ 21 אָבֶּער פַארְוָואהְר אַזוֹי וִויא אִיךְ לֶעבּ, דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט זָאל פוּל וֶוערֶען מִיט דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט׃ 22 וֵוייל אַלֶע דִיא מֶענְשֶׁער הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד מֵיינֶע וְואוּנְדֶער וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם, אוּנְד אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִיךְ גֶעפְּרוּפְט דִיזֶע צֶעהְן מָאל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ מֵיינֶע שְׁטִים׃ 23 אוֹיבּ זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען דָאס לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ זֵיירֶע אָבוֹת, אוּנְד אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען מִיךְ דֶערְצָארְנְט וֶועלֶען עֶס (אוֹיךְ) נִיט זֶעהֶען׃ 24 אָבֶּער מֵיין קְנֶעכְט כָּלֵב, דֶערְוֵוייל עֶס אִיז אִין אִיהְם אֵיין אַנְדֶערֶער גֵייסְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיר גַאנְץ נָאכְגֶעפָאלְגְט, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיהְם אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד וְואוּ עֶר אִיז דָארְט גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵיין זָאמֶען זָאל עֶס יַרְשֶׁענֶען׃ 25 דֶער עֲמָלֵקִי אוּנְד דִיא כְּנַעֲנִים וְואוֹינֶען אִין דֶעם טְהָאל. מָארְגֶען קֶעהְרְט אוּם אוּנְד צִיהְט אֵייךְ אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן יַם סוּף׃

26 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 27 בִּיז וִויא לַאנְג זָאל אִיךְ אוֹיסְהַאלְטֶען מִיט דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע גֶעמֵיינְדֶע, וָואס מוּרְמֶעלְן קֶעגֶען מִיר? דָאס מוּרְמֶעלְן פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֵייא מוּרְמֶעלְן קֶעגֶען מִיר הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט׃ 28 זָאג צוּ זֵייא, אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ, זָאגְט גָאט, אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט גֶערֶעט אִין מֵיינֶע אוֹיעֶרֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ צוּ אֵייךְ טְהוּן׃ 29 אִין דֶער דָאזִיגֶער מִדְבָּר וֶועלֶען אֵיירֶע קֶערְפֶּער פַאלֶען, אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעצֵיילְט גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶער גַאנְצֶען צָאל, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דַארִיבֶּער, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען גֶע־מוּרְמֶעלְט קֶעגֶען מִיר׃ 30 אִיהְר זָאלְט נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד אִיבֶּער וֶועלְכֶעם אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע הַאנְד אוּם אֵייךְ דָארְט רוּהֶען צוּ מַאכֶען, נֵייעֶרְט נָאר כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן׃ 31 אוּנְד אֵיירֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער, וָואס אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט זֵייא וֶועלֶען זֵיין צוּ רוֹיבּ, זֵייא וֶועל אִיךְ אַרֵיינבְּרֶענְגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קֶענֶען דָאס לַאנְד וֶועלְכֶעס אִיהְר הָאט פֶערַאכְטֶעט׃ 32 אָבֶּער אִיהְר, אֵיירֶע קֶערְפֶּער וֶועלֶען פַאלֶען אִין דֶער דָאזִיגֶע מִדְבָּר׃ 33 אוּנְד אֵיירֶע קִינְדֶער זָאלֶען אַרוּם וַואנְדֶערְן אִין דֶער מִדְבָּר פִירְצִיג יָאהְר, אוּנְד וֶועלֶען לֵיידֶען וֶועגֶען אֵיירֶע הוּרֶערֵייא, בִּיז אֵיירֶע לֵייבֶּער וֶועלֶען אוּמְקוּמֶען אִין דֶער מִדְבָּר׃ 34 נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא טֶעג וָואס

תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֺנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃
לה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא ׀ זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה
הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃
36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ
וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃
37 וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצִאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי
38 יְהוָה׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם
39 הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים
מ הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ
בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם
41 אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם
42 עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהִוא לֹא תִצְלָח׃ אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין
43 יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ כִּי הָעֲמָלֵקִי
וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם
44 מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃ וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־
רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב
מה הַמַּחֲנֶה׃ וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם
וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃ פ

טו

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי
3 נֹתֵן לָכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־
נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְּמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
4 מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃ וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
ה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן׃ וְיַיִן
לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ

אִיהְר הָאט אוֹיסְגֶעפָּארְשְׁט דָאס לַאנְד, פִירְצִיג טֶעג, אַ טָאג פַאר אִיטְלִיכֶען יָאהְר, פִירְצִיג יָאהְר זָאלְט אִיהְר טְרָאגֶען (אָדֶער לֵיידֶען פַאר) אֵיירֶע זִינְד, אוּנְד אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז אִיךְ הָאבּ מִיךְ פוּן אֵייךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט: 35 אִיךְ יְהוָֹה הָאבּ דָאס גֶערֶעט, אִיךְ וֶועל עֶס גֶעווִיס טְהוּן צוּ דֶער דָאזִיגֶען גַאנְץ שְׁלֶעכְטֶען גֶעמֵיינְדֶע, ווָאס הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען מִיר אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט, אִין דִיזֶער מִדְבָּר זָאלֶען זַייא אוּמְקוּמֶען, אוּנְד דָארְט זָאלֶען זַייא שְׁטַארְבֶּען: 36 אוּנְד דִיא מֶענֶער ווָאס מֹשֶׁה הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט דָאס לַאנְד אוֹיסְצוּפָּארְשֶׁען, אוּנְד זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעמַאכְט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע מוּרְמֶעלְן קֶעגֶען אִיהְם, אוּנְד הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט לָשׁוֹן הָרָע אוֹיף דֶעם לַאנְד: 37 דִיא מֶענֶער ווָאס הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט לָשׁוֹן הָרָע אוֹיף דֶעם לַאנְד זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען דוּרְךְ אַ פְּלָאג פַאר גָאט: 38 אָבֶּער יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן אוּנְד כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען לֶעבֶּען פוּן דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער ווָאס זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוֹיסְצוּפָּארְשֶׁען דָאס לַאנְד: 39 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט דִיזֶע ווֶערְטֶער צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זֶעהְר גֶעטְרוֹיעֶרְט: 40 אוּנְד זַייא זֶענֶען אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעה מִיר זֶענֶען דָא, אוּנְד מִיר ווֶעלֶען אַרוֹיפְגֵיין צוּ דֶעם אָרְט ווָאס גָאט הָאט אוּנְס צוּגֶעזָאגְט, ווָארִין מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט: 41 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, פַארְווָאס טְהוּט אִיהְר אִיבֶּערְטְרֶעטֶען דֶעם בֶּעפֶעל פוּן גָאט? דָאס ווֶעט נִיט בֶּעגְלִיקֶען: 42 גֵייט נִיט אַרוֹיף, ווָארִין גָאט אִיז נִיט צְווִישֶׁען אֵייךְ, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעשְׁלָאגֶען ווֶערֶען פַאר אֵיירֶע פֵיינְד: 43 ווָארִין דֶער עֲמָלֵקִי אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי אִיז דָארְטֶען פַאר אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר ווֶעט פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁווֶערְד, ווֵייל אִיהְר הָאט אֵייךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן גָאט, דָארִיבֶּער ווִיל גָאט נִיט זַיין מִיט אֵייךְ: 44 אָבֶּער זַייא הָאבֶּען זִיךְ פָארְגֶענוּמֶען אַרוֹיפְצוּגֵיין צוּ דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג, אָבֶּער דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם בּוּנְד פוּן גָאט אוּנְד מֹשֶׁה הָאבֶּען זִיךְ נִיט אָפְּגֶעטְהוּן פוּן צְווִישֶׁען דֶער מַחֲנֶה: 45 אוּנְד דֶער עֲמָלֵקִי אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי ווָאס ווְאוֹינֶען אוֹיף דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען בַּארְג הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאבֶּען זַייא פַארְשְׁטוֹיסֶען בִּיז נָאךְ חָרְמָה:

קאפיטעל טו

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זַייא זָאגֶען, ווֶען אִיהְר ווֶעט אַרַיינְקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן אֵייעֶר בֶּעזִיץ, ווָאס אִיךְ ווֶעל צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען: 3 אוּנְד ווֶען אִיהְר ווֶעט מַאכֶען אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט, אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אָדֶער אַ שְׁעכְט אָפְּפֶער, אָפְּצוּשֵׁיידֶען אַ נֶדֶר אָדֶער מִיט אַ בֶּעווִילִיגוּנְג, אָדֶער אַן אֵיירֶע יָמִים טוֹבִים, צוּ מַאכֶען אֵיין אָנְגֶענֶעמֶען גֶערוּךְ צוּ גָאט, פוּן דִיא רִינְדֶער אָדֶער פוּן דִיא שָׁאף: 4 דֶער ווָאס אִיז מַקְרִיב זָאל זַיין קָרְבָּן מַקְרִיב זַיין צוּ גָאט אַ מִנְחָה פוּן זֶעמֶעל מֶעהְל, אֵיין צֶעהְנְטֶעל, גֶעמִישְׁט מִיט אֵיין פִירְטֶעל הִין אֵייל: 5 אוּנְד אֵיין פִירְטֶעל הִין ווַיין צוּ גִיסֶען זָאלְסְט דוּא מַאכֶען צוּ דֶעם בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אָדֶער צוּ דֶעם שְׁעכְט אָפְּפֶער, פַאר אֵיין לֶעמֶעלֶע:

הָאֶחָד: אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה 6
בַשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין: וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב 7
רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זָבַח 8
לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר 9
מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין:
וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: י
כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה 11
בַכְּבָשִׂים אוֹ בָעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ 12
לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם: כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה אֶת־אֵלֶּה 13
לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ 14
אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה
כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה: הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר טו
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה 16
אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 17 18
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם
שָׁמָּה: וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה 19
לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵכֶם חַלָּה תָּרִימוּ תְרוּמָה כִּתְרוּמַת כ
גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ: מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה 21
תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ס וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת 22
כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־ 23
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֶשְׂתָה 24
לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּת: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח כה
לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה

6 אָדער פַאר אַיין ווידער זָאלסט דוא
מַאכֶען אַ מִנְחָה פוּן צְווייא צֶעהְנְטֶעל
זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אַיין דְרִיטֶעל
הִין אֵייל: 7 אוּנְד אַיין דְרִיטֶעל הִין ווַיין
צוּ אַ גִים אָפְּפֶער זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זַיין
אַיין אָנְגֶענֶעמֶען גֶערוּךְ צוּ גָאט: 8 אוּנְד
ווֶען דוּא ווֶעסְט מַאכֶען פוּן יוּנְגֶע רִינְדֶער
אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער אָדֶער אַ שֶׁעכְט אָפְּפֶער
אָפְּצוּשֵׁיידֶען אַ נֶדֶר, אָדֶער אַ פְרִיד
אָפְּפֶער צוּ גָאט: 9 אַזוֹי זָאל עֶר מַקְרִיב
זַיין מִיט דֶעם יוּנְגֶען רִינְד אַ מִנְחָה פוּן
דְרֵייא צֶעהְנְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט
מִיט אַ הַאלְבֶען הִין אֵייל: 10 אוּנְד צוּ
אַ גִים אָפְּפֶער זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זַיין אַ
הַאלְבֶען הִין ווַיין, עֶס אִיז אַ פֵייעֶר
אָפְּפֶער, אַיין אָנְגֶענֶעמֶער גֶערוּךְ צוּ גָאט:
11 אַזוֹי זָאל אוֹיךְ גֶעטְהוּן ווֶערֶען צוּ
אַיין אָקְס, אָדֶער צוּ אַ ווִידֶער, אָדֶער צוּ
אַ לֶעמֶעלֶע אִין דִיא שָׁאף אָדֶער אִין
דִיא צִיגֶען: 12 אִין דִיא צָאל וואָס אִיהְר
ווֶעט מַאכֶען, זָאלְט אִיהְר אַזוֹי טְהוּן צוּ
אִיטְלִיכֶען (קָרְבָּן) נָאךְ זֵיירֶע צָאל:
13 אִיטְלִיכֶער אַלְט־בֶּעזֶעסֶענֶער זָאל אַזוֹי
טְהוּן מִיט דִיא דָאזִיגֶע (קָרְבָּנוֹת) מַקְרִיב
צוּ זַיין אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער, אַיין אָנְגֶענֶעמֶען
גֶערוּךְ צוּ גָאט: 14 אוּנְד ווֶען עֶס ווֶעט בֵּייא אֵייךְ ווְאוֹינֶען אַ גֵר, אָדֶער עֶר ווֶעט
צְווִישֶׁען אֵייךְ זַיין אִין אֵיירֶע דוֹרוֹת אוּנְד עֶר ווִיל מַאכֶען אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער, אַיין אָנְגֶענֶעמֶען
גֶערוּךְ צוּ גָאט, אַזוֹי ווִיא אִיהְר טְהוּט זָאל עֶר אוֹיךְ טְהוּן: 15 אִין דֶער גֶעמֵיינְדֶע זָאל
זַיין אַיין גֶעזֶעץ צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ דֶעם גֵר וואָס ווְאוֹינְט בֵּייא אֵייךְ אַיין אֵייבִּיגֶעס
גֶעזֶעץ פַאר אַלֶע אֵיירֶע דוֹרוֹת, ווִיא אִיהְר זַייט אַזוֹי אִיז דֶער גֵר פַאר גָאט: 16 אֵיינֶע
לֶערְנוּנְג אוּנְד אַיין גֶערִיכְט זָאל זַיין צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ דֶעם גֵר וואָס ווְאוֹינְט
בֵּייא אֵייךְ:

17 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 18 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, ווֶען אִיהְר ווֶעט קוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד וואָס אִיךְ ווֶעל
אֵייךְ דָארְט אַהִין בְּרֶענְגֶען: 19 אוּנְד עֶס ווֶעט זַיין ווֶען אִיהְר ווֶעט עֶסֶען פוּן דֶעם
בְּרוֹיט פוּן דֶעם לַאנְד, זָאלְט אִיהְר אָפְּשֵׁיידֶען אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ גָאט: 20 דָאס
עֶרְשְׁטֶע פוּן אֵייעֶר טֵייג זָאלְט אִיהְר אָפְּשֵׁיידֶען אֵיינֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן חַלָּה, ווִיא דִיא
אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן שֵׁייעֶר אַזוֹי זָאלְט אִיהְר דָאס אָפְּשֵׁיידֶען: 21 פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען פוּן
אֵייעֶר טֵייג זָאלְט אִיהְר דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג גֶעבֶּען צוּ גָאט, פַאר אַלֶע אֵיירֶע דוֹרוֹת:
22 אוּנְד ווֶען אִיהְר ווֶעט זִינְדִיגֶען בְּשׁוֹגֵג אוּנְד אִיהְר ווֶעט נִיט טְהוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע
מִצְוֹת וואָס גָאט הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ מֹשֶׁה: 23 אַלֶעס וואָס גָאט הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען
דוּרְךְ מֹשֶׁה, פוּן דֶעם טָאג וואָס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען אוּנְד ווֵייטֶער צוּ אֵיירֶע דוֹרוֹת:
24 אוּנְד עֶס ווֶעט זַיין ווֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע אִיז עֶס גֶעטְהוּן
גֶעוָוארֶען אוּמְגֶערֶען, זָאל דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע מַאכֶען אַיין יוּנְגֶען שְׁטִיעֶר פַאר
אַ בְּרַאנְד אָפְּפֶער צוּ אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק צוּ גָאט, אוּנְד זַיין שְׁפֵּייז אָפְּפֶער
אוּנְד זַיינֶע גִיסוּנְג גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא דָאס גֶערִיכְט, אוּנְד אַיין צִיגֶען בֶּעקֶעל פַאר
אַ זִינְד אָפְּפֶער: 25 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מְכַפֵּר זַיין פַאר דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע
פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד עֶס זָאל זֵייא פֶערְגֶעבֶּען ווֶערֶען, ווֵייל עֶס אִיז אַיין
אִירְטְהוּם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט אַלְס זֵייעֶר אָפְּפֶער אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט,

26 וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם׃ וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה׃ ס
27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ
28 לְחַטָּאת׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָה בִשְׁגָגָה
29 לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ׃ הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה׃
ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה ׀ בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־
יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
31 כִּי דְבַר־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפַר הִכָּרֵת ׀ תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ
הַהִוא עֲוֺנָה בָהּ׃ פ
32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים
33 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים
34 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה׃ וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר
לה כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ
36 לַמַּחֲנֶה׃ וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
אֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
37 38 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
39 וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֺת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
מ זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֺתָי
41 וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אוּנְד זַייעֶר זִינְד אָפְּפֶער פַאר גָאט, וֶועגֶען זַייעֶר אִירְטְהוּם׃ 26 אוּנְד עֶס זָאל פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד צוּ דֶעם פְרֶעמְדֶען וָואס וְואוֹינְט אוּנְטֶער זַייא, וֵוייל עֶס אִיז אֵיין אִירְטְהוּם צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק׃ 27 אוּנְד וֶוען אַ נֶפֶשׁ וֶועט זִינְדִיגֶען אוּמְגֶערֶען, זָאל עֶר בְּרֶענְגֶען אַ צִיג אֵיין יָאהְר אַלְט פַאר אַ זִינְד אָפְּפֶער׃ 28 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל מְכַפֵּר זַיין פַאר דֶעם נֶפֶשׁ וָואס אִירְט, וֵוייל עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט אוּמְגֶערֶען פַאר גָאט, מְכַפֵּר צוּ זַיין פַאר אִיהְם, אוּנְד עֶס זָאל אִיהְם פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען׃ 29 צוּ דֶעם אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶעם אוּנְטֶער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דֶעם פְרֶעמְדֶען וָואס וְואוֹינְט אוּנְטֶער אֵייךְ זָאל זַיין אֵיין גֶעזֶעץ צוּ אֵייךְ צוּ דֶעם וָואס זִינְדִיגְט אוּמְגֶערֶען׃ 30 אוּנְד דָאס נֶפֶשׁ וֶועלְכֶער עֶס וֶועט טְהוּן בְּמֵזִיד, עֶס זַייא פוּן דֶעם אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶעם אָדֶער פוּן דֶעם גֵר, וֶוען עֶר לֶעסְטֶערְט גָאט, אַזוֹי זָאל דֶער דָאזִיגֶער נֶפֶשׁ פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן צְווִישֶׁען זַיין פָאלְק׃ 31 וֵוייל עֶר הָאט פֶערְאַכְטֶעט גָאטֶעס וָוארְט, אוּנְד הָאט פַארשְׁטֶערְט זַיין גֶעבָּאט עֶר זָאל גֶעוִויס פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, זַיינֶע זִינְד אִיז אָן אִיהְם׃

32 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַ מַאן וָואס הָאט גֶעקְלִיבֶּען הָאלְץ אַם שַׁבָּת׃ 33 אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעפוּנֶען הָאלְץ קְלוֹיבֶּען הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן אוּנְד צוּ דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע׃ 34 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעלֵייגְט אִין תְּפִיסָה וֵוייל עֶס וָואר נִיט בֶּעשֵׁיידֶען וָואס מֶען זָאל צוּ אִיהְם טְהוּן׃ 35 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, דֶער מַאן זָאל גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע זָאל אִיהְם שְׁטֵיינִיגֶען מִיט שְׁטֵיינֶער אוֹיסֶעןוֵיינִיג פוּן דֶער מַחֲנֶה׃ 36 אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְדֶע הָאט אִיהְם אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיסֶעןוֵיינִיג פוּן דֶער מַחֲנֶה אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֵיינִיגְט מִיט שְׁטֵיינֶער אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה׃

37 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 38 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זַייא זָאגֶען אַז זַייא זָאלֶען מַאכֶען צִיצִית אוֹיף דִיא עֶקֶען פוּן זַיירֶע קְלֵיידֶער, צוּ זַיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אוּנְד זַייא זָאלֶען טְהוּן אוֹיף דִיא צִיצִית פוּן דֶעם זוֹים אַ בְּלוֹיעֶן פָאדֶים׃ 39 אוּנְד זַייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ זַיין פַאר צִיצִית, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַייא זֶעהֶען, אַז אִיהְר זָאלְט גֶעדֶענְקֶען אַלֶע מִצְוֹת פוּן גָאט אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַייא טְהוּן, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט אָפְּקֶערֶען נָאךְ אֵיירֶע הֶערְצֶער אוּנְד נָאךְ אֵיירֶע אוֹיגֶען וָואס אִיהְר קֶעהְרְט אָפּ נָאךְ זַייא׃ 40 דָאס אִיהְר זָאלְט גֶעדֶענְקֶען אוּנְד אִיהְר זָאלְט טְהוּן אַלֶע מֵיינֶע מִצְוֹת, אַז אִיהְר זָאלְט זַיין הֵיילִיג צוּ אֵייעֶר גָאט׃ 41 אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ אֵייךְ זַיין צוּ אַ גָאט, אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט׃

פ פ פ לח

טז

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי א
אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃ וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה 2
וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה
קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃ וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן 3
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים
וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָה׃ וַיִּשְׁמַע 4
מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃ וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ ה
לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב
אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃ זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ 6
לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃ וּתְנוּ בָהֵן ׀ אֵשׁ וְשִׂימוּ 7
עֲלֵיהֶן ׀ קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ 8
קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי׃ הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי 9
יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד
אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃
וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־ י
כְּהֻנָּה׃ לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן 11
מַה־הוּא כִּי תַלּוֹנוּ עָלָיו׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן 12
וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃ הַמְעַט כִּי 13
הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־
תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הִשְׂתָּרֵר׃ אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב 14
וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הַעֵינֵי
הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃ וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד טו
וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד
מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה 16

קאפיטעל טז

קרח

1 אונד עס האט גענומען קרח זוהן פון
יצהר, זוהן פון קהת, זוהן פון לוי, אונד
דתן אונד אבירם דיא קינדער פון אליאב,
אונד און זוהן פון פלת פון דיא קינדער
ראובן: 2 אונד זייא זענען אויפגעשטאַ־
נען פאר משה אונד פאר דיא לייט פון
דיא קינדער ישראל, צוויא הונדערט
אונד פופציג נשיאים פון דער געמיינדע,
בערופענע פון דער פערזאמלונג, בערימ־
טע מענשען: 3 אונד זייא האבען זיך
פערזאמעלט קעגען משה אונד קעגען
אהרן, אונד זייא האבען צו זייא געזאגט,
עס איז צו פיל פאר אייך, וואָרין דיא
גאנצע געמיינדע זענען אלע היילִיג אונד
גאט איז צווישען זייא, אונד וואַרום זאלט
איהר אייך דען העכער מאכען איבער
דער פערזאמלונג פון גאט? 4 אונד
ווען משה האט דאס געהערט, איז ער
געפאלען אויף זיין פנים: 5 אונד ער
האט גערעט צו קרח אונד צו זיינע גאנצע געמיינדע, מארגען פריה וועט
גאט לאזען וויסען וועלכע זענען זיינע, אונד ווער עס איז הייליג זאל צו איהם
גענעהען, אונד דעם וואס ער וועט אויסדערוויילען וועט צו איהם מקריב זיין:
6 דאס זאלט איהר טהון, נעמט אייך פייער־פאנען, קרח אונד זיינע גאנצע געמיינדע:
7 אונד איהר זאלט דרינען טהון פייער, אונד טהוט דרויף קטרת פאר גאט, מארגען
פריה, אונד עס וועט זיין, דער מאן וואס גאט וועט איהם אויסדערוויילען דערזעלבי־
גער איז הייליג, עס איז צופיל פאר אייך איהר קינדער פון לוי: 8 אונד משה האט
געזאגט צו קרח, הערט צו איך בעט אייך, קינדער פון לוי: 9 איז עס פאר אייך
ווייניג אז גאט פון ישראל האט אייך אפגעשייט פון דער געמיינדע פון ישראל, אייך
נאהענט צו ברענגען צו איהם, צו דינען דעם דינסט אין דעם משכן פון גאט, אונד צו
שטיין פאר דער געמיינדע זייא צו דינען: 10 אונד ער האט דיך נאהענט געבראכט
מיט אלע דיינע ברידער דיא קינדער פון לוי מיט דיר, אונד איהר האט אויך דיא
כהונה בעגערט? 11 דארום, דו אונד דיינע גאנצע געמיינדע וואס האבען זיך
פערזאמעלט, עס איז קעגען גאט. אונד וואס איז אהרן דאס איהר מורמעלט קעגען
איהם? 12 אונד משה האט געשיקט צו רופען דתן אונד אבירם דיא זיהן פון אליאב,
אונד זייא האבען געזאגט, מיר וועלען ניט ארויפגיין: 13 איז עס ווייניג דאס דו
האסט אונס ארויסגעבראכט פון א לאנד וואס רינט מיט מילך אונד האניג אונס צו
טייטען אין דער מדבר, דאס דו טהוסט אויך הערשען איבער אונס מיט הערשע־
רייא? 14 דו האסט אונס אויך ניט געבראכט צו דעם לאנד וואס רינט מיט מילך
אונד האניג, אונד האסט אונס ניט געגעבען דיא נחלה פון פעלד אונד וויינגערטען,
ווילסט דו אויסשטאכען דיא אויגען פון דיא דאזיגע מענשען? מיר
וועלען ניט ארויפגיין: 15 אונד עס האט משה זעהר פערדראסען, אונד ער
האט געזאגט צו גאט, דו זאלסט דיך ניט קערען צו זייער שפייז־אפפער,
איך האב ניט איין איינציגען אייזעל פון זייא אנגענומען, אונד איך האב
איינעם פון זייא קיין שלעכטס געטהון: 16 אונד משה האט געזאגט

אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וָהֵם
17 וְאַהֲרֹן מָחָר׃ וּקְחוּ ׀ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת
וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
18 מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ
וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח
19 אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־
הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־
כ הָעֵדָה׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
21 22 הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע׃ וַיִּפְּלוּ
עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ
23 אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה
24 אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב
כה לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃ וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־
26 דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר אֶל־
הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים
הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפוּ בְּכָל־
27 חַטֹּאתָם׃ וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב
וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
28 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי
29 לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃ אִם־כְּמוֹת
כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם
ל לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה
הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ
חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־
31 יְהוָה׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע
32 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃ וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע
אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־
33 הָרְכוּשׁ׃ וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס

צוּ קֹרַח, דוּא אוּנְד דֵיינֶע גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע זֵייט פַאר גָאט מָארְגֶען, דוּא אוּנְד זֵייא אוּנְד אַהֲרֹן: 17 אוּנְד נֶעמְט אִיטְלִיכֶער מַאן זֵיינֶע פֵייעֶר־פַאן אוּנְד אִיהְר זָאלְט דְרוֹיף טְהוּן קְטֹרֶת, אוּנְד אִיהְר זָאלְט גֶענֶעהֶנֶען פַאר גָאט, אִיטְלִיכֶער מַאן מִיט זֵיינֶע פֵייעֶר־פַאן, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג פֵייעֶר־פַאנֶען, אוּנְד דוּא אוּנְד אַהֲרֹן, אִיטְלִיכֶער מִיט זֵיינֶע פֵייעֶר־פַאן: 18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען אִיטְלִיכֶער מַאן זֵיינֶע פֵייעֶר־פַאן אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דְרוֹיף גֶעגֶעבֶּען פֵייעֶר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דְרוֹיף גֶעטְהוּן קְטֹרֶת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דֶער טִיר פוּן דֶעם גֶע־צֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוֹיךְ מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן: 19 אוּנְד קֹרַח הָאט אוֹיף זֵייא פֶערְזַאמֶעלְט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע צוּ דֶער טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן גָאט הָאט זִיךְ בַּאווִיזֶען צוּ דֶער גַאנְצֶער גֶע־מֵיינְדֶע: 20 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 שֵׁייט אֵייךְ אָפּ פוּן דֶער דָאזִיגֶער גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד אִיךְ װֶעל זֵייא פֶערְ־צֶעהְרֶען אִין אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק: 22 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָ גָאט, דֶער גָאט פוּן דִיא גֵייסְטֶער פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען, אֵיין מֶענְשׁ הָאט גֶעזִינְדִיגְט וִוילְסְט דוּא צָארְנִיג זֵיין אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע? 23 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 24 רֶעד צוּ דִיא גֶעמֵיינְדֶע אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אַרוֹיף פוּן רִינְגְסאַרוּם פוּן דִיא װְאוֹינוּנְגֶען פוּן קֹרַח אוּנְד דָתָן אוּנְד אֲבִירָם: 25 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ דָתָן אוּנְד אֲבִירָם, אוּנְד נָאךְ אִיהְם זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 26 אוּנְד עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ דֶער גֶעמֵיינְדֶע אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אַװֶעק פוּן דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט אָנְרִירֶען אָן עֶטְוַואס װָאס אִיז זֵייעֶרְס, טָאמֶער װֶעט אִיהְר אוּמְקוּמֶען װֶעגֶען אַלֶע זֵייעֶרֶע זִינְד: 27 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען פוּן רִינְגְסאַרוּם פוּן דִיא װְאוֹינוּנְג פוּן דָתָן אוּנְד אֲבִירָם, אוּנְד דָתָן אוּנְד אֲבִירָם זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען אוּנְד זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דִיא טִירֶען פוּן זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶער, מִיט זֵייעֶרֶע װֵייבֶּער אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער: 28 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט, דֶערְמִיט זָאלְט אִיהְר װִיסֶען אַז גָאט הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט צוּ טְהוּן אַלֶע דִיזֶע זַאכֶען, אַז עֶס אִיז נִיט פוּן מֵיין הַארְץ: 29 װֶען דִיזֶע װֶעלֶען שְׁטַארְבֶּען װִיא אַלֶע אַנְדֶערֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד דִיא בֶּעפֶעלוּנְג פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען װֶעט אוֹיף זֵייא בֶּעפֶעלְט װֶערֶען, אַזוֹי הָאט מִיךְ גָאט נִיט גֶעשִׁיקְט: 30 אָבֶּער װֶען גָאט װֶעט בֶּעשַׁאפֶען אַ בֶּעשֶׁעפֶענִישׁ, אוּנְד דִיא עֶרְד װֶעט אוֹיפְמַאכֶען אִיהְר מוֹיל אוּנְד װֶעט זֵייא אֵיינְשְׁלִינְגֶען אוּנְד אַלֶעס װָאס אִיז זֵייעֶרְס, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען לֶעבֶּעדִי־גֶערְהֵייט אַרֵיין אִין דִיא גְרוּבּ, װֶעט אִיהְר װִיסֶען אַז דִיזֶע מֶענְשֶׁען הָאבֶּען גָאט דֶערְצָארְנְט: 31 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען װֶען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ רֶעדֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער, הָאט זִיךְ דִיא עֶרְד אוּנְטֶער זֵייא צוּ־שְׁפָּאלְטֶען: 32 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט אִיהְר מוֹיל אוּנְד הָאט זֵייא אוּנְד זֵייעֶרֶע הֵייזֶער אֵיינְגֶעשְׁלוּנְגֶען, אוּנְד אַלֶע מֶענְשֶׁען װָאס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט קֹרַח, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פַארְמֶעגֶען: 33 אוּנְד זֵייא אוּנְד אַלֶעס װָאס אִיז זֵייעֶרְס אִיז אַרוּפְּגֶענִידֶערְט גֶעוָוארֶען לֶעבֶּעדִיגֶערְהֵייט אִין דִיא גְרוּבּ, אוּנְד

דיא

עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר 34
סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃
וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ לה
מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ ס

יז

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן א 2
הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זְרֵה־
הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃ אֵת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם 3
וְעָשׂוּ אֹתָם רִקֻּעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבֻם לִפְנֵי־
יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח אֶלְעָזָר 4
הַכֹּהֵן אֵת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים
וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ׃ זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר ה
לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר
קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ׃ פ
וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן 6
לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם יְהוָה׃ וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה 7
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ
הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל 8
מוֹעֵד׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ 9
הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר 11
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֶן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר
עֲלֵיהֶם כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃ וַיִּקַּח 12
אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל
הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־הָעָם׃ וַיַּעֲמֹד 13
בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים 14
בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים

דִיא עֶרְד הָאט זִיךְ אִיבֶּער זֵייא צוּגֶע־דֶעקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְלוֹירֶען גֶעגַאנְגֶען פוּן צְווִישֶׁען דֶער גֶעמֵיינְדֶע: 34 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל וָואס וַוארֶען אַרוּם זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען פוּן זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען גֶע־זָאגְט טָאמֶער וֶועט אוּנְס דִיא עֶרְד אֵיינְשְׁלִינְגֶען: 35 אוּנְד אַ פֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן גָאט אוּנְד הָאט פֶערְצֶעהְרְט דִיא צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קְטֹרֶת:

קאפיטעל יז

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 זָאג צוּ אֶלְעָזָר, זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן, אוּנְד עֶר זָאל אוֹיפְהֵייבֶּען דִיא פֵייעֶרְפַאנֶען פוּן צְווִישֶׁען דִיא בְּרֶענוּנְג, אוּנְד וַוארְף אַוֶועק דָאס פֵייעֶר, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען עֶס הֵיילִיג גֶעמַאכְט: 3 דִיא פֵייעֶרְפַאנֶען פוּן דִיא דָאזִיגֶע זִינְדֶער קֶעגֶען זִיךְ זֶעלְבְּסְט אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵייא מַאכֶען צוּ בְּלֶעךְ פַאר אֵיין אִיבֶּערְצוּג צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶענֶעהְנְט פַאר גָאט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זַיין פַאר אֵיין צֵייכֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 4 אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאט גֶענוּמֶען דִיא קוּפֶּערְנֶע פֵייעֶרְפַאנֶען וָואס דִיא וֶועלְכֶע זֶענֶען פֶערְבְּרֶענְט גֶעוָוארֶען הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא דִין גֶעמַאכְט פַאר אֵיין אִיבֶּערְדֶעק צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ: 5 פַאר אַ גֶעדֶעכְטְנִיס צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל כְּדֵי אַ פְרֶעמְדֶער וָואס אִיז נִיט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן אַהֲרֹן זָאל נִיט מַקְרִיב זַיין קְטֹרֶת פַאר גָאט, אוּנְד עֶר זָאל נִיט זַיין וִויא קֹרַח אוּנְד זַיינֶע גֶעמֵיינְדֶע, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ אִיהְם דוּרְךְ מֹשֶׁה:

6 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאט אוֹיף דֶעם מָארְגֶען גֶעמוּרְמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר הָאט גֶעטֵייט דָאס פָאלְק פוּן גָאט: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאט זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעקֶעהְרְט צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד נוּן דֶער וָאלְקֶען הָאט אִיהְם בֶּעדֶעקְט, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן גָאט הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען: 8 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן זֶענֶען גֶעקוּמֶען פָאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג: 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 10 שֵׁייט אֵייךְ אָפּ פוּן צְווִישֶׁען דִיא דָאזִיגֶע גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְטִילְגֶען אִין אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים: 11 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן נֶעם אַ פֵייעֶרְפַאן אוּנְד גֶעב דְרוֹיף רוֹיכְוֶוערְק אוּנְד גֵייא גֶעשְׁווִינְד צוּ דֶער גֶעמֵיינְדֶע אוּנְד זֵייא מְכַפֵּר פַאר זֵייא, וָוארִין דֶער צָארְן פוּן גָאט אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, דִיא פְּלָאג הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען: 12 אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶענוּמֶען אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד אִיז גֶעלָאפֶען אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דִיא פְּלָאג הָאט שׁוֹין אָנְגֶעהוֹיבֶּען צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיין גֶעטְהוּן רוֹיכְוֶוערְק אוּנְד עֶר הָאט מְכַפֵּר גֶעוֶועזֶען פַאר דֶעם פָאלְק: 13 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט צְווִישֶׁען דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע אוּנְד טוֹיטֶע אוּנְד דִיא פְּלָאג אִיז אֵיינְגֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען: 14 אוּנְד דִיא טוֹיטֶע דוּרְךְ דֶער פְּלָאג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִירְצֶעהְן טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט, חוּץ דִיא וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען

טו עַל־דְּבַר־קֹרַח׃ וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה׃ פ
16 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם
לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־
18 מַטֵּהוּ׃ וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֶּה אֶחָד
19 לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם׃ וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת
כ אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה׃ וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ
מַטֵּהוּ יִפְרָח וַהֲשִׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
21 הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ
אֵלָיו ׀ כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד
לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם׃
22 23 וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃ וַיְהִי
מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־
24 אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פֶרַח וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃ וַיֹּצֵא
מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ פ
כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת
לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹּתָם מֵעָלַי וְלֹא
26 יָמֻתוּ׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ פ
27 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ
28 אָבָדְנוּ׃ כֹּל הַקָּרֵב ׀ הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם
תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃ ס

יח יח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ
אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם׃
2 וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ

דורך קֹרַח׃ 15 אונד אַהֲרֹן האָט זיך צוריקגעקעהרט צו משה צו דער טיר פון דעם געצעלט פון דער פערזאַמלונג, אונד דיא פּלאָג איז איינגעהאַלטען געוואָרען׃

16 אונד גאָט האָט גערעדט צו משה אַזוי צו זאָגען׃ 17 רעד צו דיא קינדער ישׂראל, אונד נעם פון זייא אַ שטעקען, פון איטליכען הויזפאָטער, פון אַלע זייערע נשׂיאים צו זייערע הויזפּעטער, צוועלף שטעקען, איטליכען מאַנ'ס נאָמען זאָלסט דוא שרייבען אויף זיין שטעקען׃ 18 אונד דעם נאָמען פון אַהֲרֹן זאָלסט דוא שרייבען אויף דעם שטעקען פון לוי, וואָרין עס איז איין שטעקען צו דעם עלצטען פון זייער הויזפאָטער׃ 19 אונד איהר זאָלט זייא לייגען אין דעם געצעלט פון דער פערזאַמלונג פאַר דעם צייגנים וואו איך בעוויז מיך דאָרט צו אייך׃ 20 אונד עס וועט זיין, דער מאַן וואָס איך וועל אין איהם אויסדערוויילען, זיין שטעקען וועט בליהען, אונד איך וועל שטיל מאַכען פון דאָס מורמעלן פון דיא קינדער ישׂראל וואָס זייא מורמעלן קעגען אייך׃ 21 אונד משה האָט גערעדט צו דיא קינדער ישׂראל אונד אַלע זייערע נשׂיאים האָבען צו איהם געגעבען איין שטעקען פאַר איטליכען נשׂיא, נאָך זייערע הויזפעטער, צוועלף שטעקען, אונד דער שטעקען פון אַהֲרֹן איז געוועזען צווישען זייערע שטעקען׃ 22 אונד משה האָט געלייגט דיא שטעקען פאַר גאָט אין דעם געצעלט פון דעם צייגנים׃ 23 אונד עס איז געוועזען אויף מאָרגען, ווען משה איז געקומען אין דעם געצעלט פון דעם צייגנים, זעה, דער שטעקען פון אַהֲרֹן צו דעם הויזפאָטער פון לוי האָט געבליהט, אונד ער האָט אַרויסגעבראַכט אַ בלום אונד האָט געשפּראָצט אַ שפּראָצונג, אונד האָט געמאַכט צייטיגע מאַנדעל׃ 24 אונד משה האָט אַרויסגעבראַכט אַלע דיא דאָזיגע שטעקען פון פאַר גאָט צו אַלע קינדער פון ישׂראל, אונד זייא האָבען זיך געפאַרכטען אונד זייא האָבען גענומען איטליכער זיין שטעקען׃

25 אונד גאָט האָט געזאָגט צו משה לייג צוריק דעם שטעקען פון אַהֲרֹן פאַר דעם צייגנים פאַר אַ היטונג, צו אַ צייכען פאַר דיא ווידערשפּעניגע קינדער, אונד זייער מורמעלן קעגען מיר זאָל אויפהערען אַז זייא זאָלען ניט שטאַרבען׃ 26 אונד משה האָט געטהון, אַזוי וויא גאָט האָט איהם געבאָטען אַזוי האָט ער געטהון׃

27 אונד דיא קינדער ישׂראל האָבען געזאָגט צו משה אַזוי צו זאָגען, זעה מיר פערגיין! מיר זענען פערלוירען, אַלע זענען פערלוירען׃ 28 איטליכער וואָס גענעהנט זיך צום משכן פון גאָט וועט שטאַרבען, זאָלען מיר דען אים גאַנצען פערגיין?

קאַפּיטעל יח

1 אונד גאָט האָט גערעדט צו אַהֲרֹן, דוא אונד דיינע זיהן אונד דיין הויזגעזינד מיט דיר, איהר זאָלט טראָגען דיא זינד פון דעם היילגטהום, אונד דוא אונד דיינע זיהן מיט דיר איהר זאָלט טראָגען דיא זינד פון אייערע כְּהֻנָּה׃ 2 אויך דיינע ברידער פון דעם שבט לוי, דער שבט פון דיין פאָטער, בעגעהן מיט דיר, אונד זאָלען זיך אָן דיר בעהעפטען

עָלֶיךָ וִישָׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַם־הֵם גַּם־אַתֶּם׃ וְנִלְווּ
עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
5 וְזָר לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
6 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
7 וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ
וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם
וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ
8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה
9 וּלְבָנֶיךָ לְחָק־עוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים מִן־
הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־
אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃
10 בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־
11 לָּךְ׃ וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ
נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר
12 בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ׃ כֹּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב תִּירוֹשׁ
13 וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים׃ בִּכּוּרֵי כָּל־
אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר
14 טו בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ׃ כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר
רֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ ׀ פָּדֹה תִפְדֶּה אֵת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֵת בְּכוֹר־
16 הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃ וּפְדוּיָו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה
בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

אונד זייא זאָלען דיך בעדינען, אָבער
דוא אונד דיינע זיהן מיט דיר זאָלען
דינען פאַר דעם געצעלט פון דעם צייג־
נים:
3 אונד זייא זאָלען היטען דיינע
היטונג אונד דיא היטונג פון דעם גאַנצען
געצעלט, נייערט צו דיא היילינע כּלים
אונד צו דעם מזבח זאָלען זייא ניט
גענעהענען, כּדי זייא זאָלען ניט שטאַרבען,
ענטוועדער זייא אָדער איהר:
4 אונד
זייא זאָלען זיך אָן דיר בעהעפטען אונד
זייא זאָלען היטען דיא היטונג פון דעם
געצעלט פון דער פערזאַמלונג צו אַלע
דינסטען פון דעם געצעלט, אונד קיין
פרעמדער זאָל ניט גענעהענען צו אייך:
5 אונד איהר זאָלט היטען דיא היילינע
היטונג אונד דיא היטונג פון דעם מזבח,
אַז עס זאָל ניט מעהר זיין קיין צאָרן
אויף דיא קינדער ישׂראל:
6 זעה, איך
האָב גענומען אייערע ברידער דיא לוים
פון צווישען דיא קינדער ישׂראל, זייא
זענען צו אייך געגעבען געוואָרען פאַר
אַ געשענק צו גאָט, צו דינען דעם דינסט
פון דעם געצעלט פון דער פערזאַמלונג:
7 אונד דוא אונד דיינע זיהן מיט דיר,
איהר זאָלט היטען דיא כּהנה, צו אַלעם
וואָס געהערט צו דעם מזבח, אונד פון אינוועניג פון דעם איבערהאַנג זאָלט איהר
דינען, איין פרייען דינסט געב איך אייערע כּהנה, אונד איין פרעמדער וואָס וועט זיך
גענעהענען זאָל שטאַרבען:

8 אונד גאָט האָט געזאָגט צו אַהרן, אונד זעה, איך האָב דיר געגעבען דיא היטונג פון
מיינע אָפּשיידונג צו אַלע היילינע פון דיא קינדער ישׂראל, איך האָב זייא צו דיר
געגעבען וועגען דיא זאַלבונג, אונד צו דיינע זיהן פאַר איין אייבינעם געזעץ:
9 דאָס דאָזיגע זאָל זיין צו דיר פון דעם גאַנץ היילינען פון דעם פייער, אַלע זיירע
קרבּנות, אַלע זיירע שפּייז־אָפּפער, אונד אַלע זיירע זינד־אָפּפער, אונד אַלע זיירע
שולד־אָפּפער, וואָס זייא וועלען צוריקברענגען צו מיר, זאָלען זיין גאַנץ היילינ צו
דיר אונד צו דיינע זיהן:
10 אין דעם גאַנץ היילינען אָרט זאָלט איהר עס עסען,
איטליכער זכר זאָל עס עסען, עס זאָל היילינ זיין צו דיר:
11 אונד דאָס דאָזיגע
זאָל זיין דיין, דיא אָפּשיידונג פון זיירע גאָבען צו אַלע אויפהייבונג פון דיא קינדער
ישׂראל, צו דיר האָב איך זייא געגעבען, צו דיינע זיהן אונד טעכטער מיט דיר, פאַר
איין אייבינעם געזעץ, איטליכער וואָס איז ריין אין דיין הויז זאָל עס עסען:
12 אַלעם בעסטע פון דעם איילבערט, אונד אַלעם בעסטע פון דעם וויינ־
שטאָק, אונד פון קאָרן, דאָס ערשטע וואָס זייא וועלען געבען צו גאָט, האָב
איך צו דיר געגעבען:
13 דיא ערשטע פרוכט פון אַלעם וואָס איז אין זייער
לאַנד, וואָס זייא וועלען ברענגען צו גאָט, זאָל זיין פאַר דיר, איטליכער וואָס
איז ריין אין דיין הויז זאָל עס עסען:
14 אַלעם וואָס איז חרם אין
ישׂראל זאָל צו דיר געהערען:
15 אַלע דיא וואָס אויפמאַכען דיא געבער־
מוטער אין אַלעם פלייש, וואָס זייא וועלען מקריב זיין צו גאָט, עס זייא
פון מענשען אָדער פון בהמות, זאָל זיין פאַר דיר, אָבער דוא זאָלסט געוויס
אויסלייזען דעם בכור פון דעם מענש, אונד דעם בכור פון דיא אומריינע
בהמה זאָלסט דוא אויסלייזען:
16 אונד זיינע אויסלייזונג פון איין
מאָנאַט אַלט, זאָלסט דוא עס אויסלייזען, נאָך דיינע שאַצונג נאָך,
פינף זילבערנע שקלים נאָך דעם היילינען שקל נאָך, וואָס איז צוואַנציג

17 גְּרָה הוּא׃ אַךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹ בְכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־בְכוֹר עֵז
לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
18 חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וּבְשָׂרָם יִהְיֶה־
19 לָּךְ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה׃ כֹּל תְּרוּמֹת
הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ
וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי
כ יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם
לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ
21 וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי
כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם
22 עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי
23 יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃ וְעָבַד הַלֵּוִי
הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֺנָם חֻקַּת עוֹלָם
24 לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ כִּי אֶת־
מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי
לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ פ
כה 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת
27 יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר׃ וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן
28 מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־הַיָּקֶב׃ כֵּן תָּרִימוּ גַם־אַתֶּם תְּרוּמַת
יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
29 וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ מִכֹּל
מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־
ל מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ
מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב׃

גֵרָה: 17 אָבֶער דֶעם בְּכוֹר פוּן אֵיין אָקְס, אָדֶער דֶעם בְּכוֹר פוּן אַ שָׁאף, אָדֶער דֶעם בְּכוֹר פוּן אַ צִיג, זָאלְסְט דוּא נִיט אוֹיסְלֵייזֶען, זֵייא זֶענֶען הֵיילִיג, זֵייעֶר בְּלוּט זָאלְסְט דוּא שְׁפְּרֶענְקְלֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד זֵייעֶר פֶעט זָאלְסְט דוּא דֶעמְפֶען אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער פַאר אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק צוּ גָאט: 18 אוּנְד זֵייעֶר פְלֵיישׁ זָאל זֵיין פַאר דִיר, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא בְּרוּסְט פוּן דֶער אוֹיפְהֵייבּוּנְג, אוּנְד וִויא דִיא רֶעכְטֶע שׁוּלְטֶער זָאל זֵיין פַאר דִיר: 19 אַלֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייט וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועלֶען אָפְּשֵׁיידֶען צוּ גָאט, הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיר אוּנְד צוּ דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד צוּ דֵיינֶע טֶעכְטֶער מִיט דִיר פַאר אֵיין אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעץ, עֶס אִיז אַ בּוּנְד פוּן זַאלְץ אוֹיף אֵייבִּיג פַאר גָאט, צוּ דִיר אוּנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער נָאךְ דִיר: 20 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַהֲרֹן אִין זֵייעֶר לַאנְד זָאלְסְט דוּא נִיט יַרְשֶׁענֶען אוּנְד צוּ דִיר זָאל נִיט זֵיין אַ חֵלֶק צְווִישֶׁען זֵייא, אִיךְ בִּין דֵיין חֵלֶק אוּנְד דֵיין נַחֲלָה צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 21 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי, זֶעה, הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען דָאס גַאנְצֶע מַעֲשֵׂר פוּן יִשְׂרָאֵל אַלְס אַ נַחֲלָה, אַ פֶערְבֵּייטוּנְג, זֵייעֶר דִינְסְט וָואס זֵייא דִינֶען דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד: 22 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען נִיט מֶעהְר גֶענֶעהְנֶען צוּ דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד צוּ טְרָאגֶען (אָדֶער לֵיידֶען) זִינְד צוּ שְׁטַארְבֶּען: 23 אוּנְד דֶער לֵוִי זָאל דִינֶען דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד זֵייא זָאלֶען טְרָאגֶען זֵיירֶע זִינְד, עֶס זָאל זֵיין אֵיין אֵייבִּיגֶעם גֶעזֶעץ צוּ אֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען זֵייא נִיט עֶרְבֶּען אַ נַחֲלָה: 24 וָוארִין דָאס מַעֲשֵׂר פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֵייא וֶועלֶען אָפְּשֵׁיידֶען צוּ גָאט אַן אָפְּשֵׁיידוּנְג דָאס הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם פַאר אַ נַחֲלָה, דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלְט אִיהְר נִיט עֶרְבֶּען אַ נַחֲלָה:

25 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען צוּ דִיא לְוִיִּם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט נֶעמֶען מַעֲשֵׂר פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען פוּן זֵייא פַאר אֵיין עֶרְבְּטֵייל, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אָפְּשֵׁיידֶען דַאפוּן אַן אָפְּשֵׁיידוּנְג פַאר גָאט, מַעֲשֵׂר פוּן מַעֲשֵׂר: 27 אוּנְד אֵיירֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג זָאל צוּ אֵייךְ גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען אַזוֹי וִויא דָאס קָארְן פוּן דִיא שֵׁייעֶר, אוּנְד וִויא דִיא דֶערְפִילוּנְג פוּן דֶער קֶעלְטֶער: 28 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אוֹיךְ אָפְּשֵׁיידֶען דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ גָאט פוּן אַלֶע אֵיירֶע מַעַשְׂרוֹת וָואס אִיהְר וֶועט נֶעמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיהְר זָאלְט גֶעבֶּען פוּן גָאטְס אָפְּשֵׁיידוּנְג צוּ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: 29 פוּן אַלֶע אֵיירֶע גָאבֶּען זָאלְט אִיהְר מַאכֶען אַן אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן גָאטְס וֶועגֶען, פוּן אַלֶעם בֶּעסְטֶען זֵיינֶע הֵיילִיגְקֵייט דַאפוּן: 30 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט דָאס בֶּעסְטֶע דַאפוּן אָפְּשֵׁיידֶען, אַזוֹי זָאל עֶס גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען צוּ דִיא לְוִיִּם, אַזוֹי וִויא דִיא תְּבוּאָה פוּן דֶער שֵׁייעֶר, אוּנְד אַזוֹי וִויא דָאס אֵיינְקוּמֶען פוּן דֶער קֶעלְטֶער:

31 אונד איהר מענט עס עסען אויף
איטליכען ארט, איהר אונד אייער הויז־
געזינד, ווארין עס איז אייער לוין, א
פערגעלטונג פאר אייער דינסט אין דעם
אהל מועד: 32 אונד איהר זאלט ניט
דערפאר ליידען קיינע זינד ווען איהר
וועט אפשיידען דאס בעסטע, אונד דיא
הייליגקייטען פון דיא קינדער ישראל
זאלט איהר ניט פערשוואכען, אז איהר
זאלט ניט שטארבען:

קאפיטעל יט

חקת

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אונד
צו אהרן אזוי צו זאגען: 2 דאס איז
דאס געזעץ פון דער תורה וואס גאט
געבאטען אזוי צו זאגען, רעד צו
דיא קינדער ישראל אז זייא זאלען
צו דיר נעמען א גאנץ רויטע קוה
וואס האט ניט קיין פעהלער, אונד
אויף וועלכער עס איז נאך ניט
געוועזען קיין יאך: 3 אונד איהר זאלט
זיא געבען צו אלעזר הכהן, אונד ער
זאל זיא ארויסברענגען אויסעוועניג פון
דער מחנה, אונד מען זאל זיא שעכטען
פאר איהם: 4 אונד אלעזר הכהן זאל
נעמען פון איהר בלוט מיט זיין פינגער אונד ער זאל שפרענגען פון איהר בלוט
קעגען דעם אהל מועד זיבען מאל: 5 אונד דיא קוה זאל פערברענט ווערען פאר
זיינע אויגען מיט איהר פעל, אונד מיט איהר פלייש אונד מיט איהר בלוט, מיט
איהר מיסט זאל מען זיא פערברענען: 6 אונד דער כהן זאל נעמען טענעט־
האלץ אונד אזוב, אונד א רויטען פאדעם אונד זאל זייא אריינווארפען צווישען דעם
בראנד פון דער קוה: 7 אונד דער כהן זאל וואשען זיינע קליידער, אונד באדען זיין
לייב אים וואסער, אונד דערנאך זאל ער אריינקומען צו דער מחנה; אונד דער כהן
זאל זיין אומריין ביז אבענד: 8 אונד דער וואס פערברענט זיא, זאל וואשען
זיינע קליידער אים וואסער, אונד באדען זיין לייב אים וואסער, אונד זאל זיין
אומריין ביז אבענד: 9 אונד א ריינער מאן זאל איינזאמעלן דיא אש פון
דער קוה, אונד זאל זיא לייגען אויסעוועניג פון דער מחנה אויף א ריינעם
ארט, אונד עס זאל זיין פאר דער געמיינדע פון דיא קינדער ישראל צו א
היטונג, צו שפרענגעדיג וואסער, אונד דאמיט צו ריינינגען: 10 אונד דער
וואס זאמעלט איין דיא אש פון דער קוה זאל וואשען זיינע קליידער
אונד ער זאל זיין אומריין ביז אבענד, אונד עס זאל זיין צו דיא קינדער
ישראל אונד צו דעם גר וואס וואוינט צווישען אייך איין אייביגעם געזעץ:
11 דער וואס רירט אן איטליכען טויטען לייב פון א מענש, זאל זיין אומריין
זיבען טעג: 12 ער זאל זיך ריינינגען אן דעם דריטען טאג, אונד אן דעם
זיבטען טאג זאל ער זיין ריין; אונד ווען ער האט זיך ניט געריינינגט אן דעם
דריטען טאג אונד אין דעם זיבטען טאג, אזוי זאל ער ניט ריין זיין: 13 איט־
ליכער וואס רירט אן א טויטען מענש וואס איז געשטארבען, אונד ער וועט
זיך ניט ריינינגען, דער האט פעראומריינינגט דאס משכן פון גאט, דער
זעלביגער מענש זאל פערשניטען ווערען פון ישראל; ווארין דאס שפרענגע־
וואסער איז ניט אויף איהם געשפרענגט געווארען, דער זאל זיין אומריין,

וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא 31
לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו 32
חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

יט

פ פ פ יט

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת חֻקַּת א 2
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם
אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן 3
וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: וְלָקַח 4
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־
מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו ה
אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף: וְלָקַח 6
הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ
שְׂרֵפַת הַפָּרָה: וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם 7
וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׂרֵף 8
אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־
הָעָרֶב: וְאָסַף ׀ אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ ט
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא: וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר
הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ 11
אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטָּא־בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי 12
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר: כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם 13
אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא

זיינע

14 יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ׃ זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל
כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת
טו יָמִים׃ וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא
16 הוּא׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת
17 אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקָבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃ וְלָקְחוּ
לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־
18 כֶּלִי׃ וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל
וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ
19 בַּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר׃ וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־
הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
כ וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא
וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־
21 מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא׃ וְהָיְתָה
לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי
22 הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא
וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ פ

כ

כ
א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
2 וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם׃ וְלֹא־
3 הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן׃ וַיָּרֶב
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בִּגְוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי
4 יְהוָה׃ וְלָמָה הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה
ה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ׃ וְלָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם
לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה
6 וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי
הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־
יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ

זַיינֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייט אִיז נָאךְ אוֹיף אִיהְם׃ 14 דָאס אִיז דִיא לֶערְנוּנְג, וֶוען אַ מֶענְשׁ וָועט שְׁטַארְבֶּען אִין אַ גֶעצֶעלְט, אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אַרַיינְקוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט, אוּנְד אַלֶעם וָואס אִיז אִין דֶעם גֶעצֶעלְט זָאל זַיין אוּמְרֵיין זִיבֶּען טֶעג׃ 15 אוּנְד אַלֶע אָפֶענֶע כֵּלִים וָואס זֶענֶען נִיט צוּגֶעדֶעקְט מִיט אַ דֶעקֶעל, זָאלֶען זַיין אוּמְרֵיין׃ 16 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אָנְרִירֶען אָן אֵיינֶעם וָואס אִיז אוֹיף דֶעם פֶעלְד דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט אַ שְׁוֶוערְט, אָדֶער אָן אַ טוֹיטֶען, אָדֶער אָן אַ בֵּיין פוּן אַ מֶענְשׁ, אָדֶער אָן אַ קֶבֶר, דֶער זָאל אוּמְרֵיין זַיין זִיבֶּען טֶעג׃ 17 אוּנְד מֶען זָאל נֶעמֶען פַאר דֶעם אוּמְרֵיינֶעם, פוּן דֶעם אַשׁ פוּן פֶערְבְּרֶענוּנְג צוּם רֵיינִיגוּנְג, אוּנְד מֶען זָאל דְרוֹיף גֶעבֶּען לֶעבֶּעדִיג וַואסֶער אִין אַ כֶּלִי׃ 18 אוּנְד מֶען זָאל נֶעמֶען אֵזוֹב, אוּנְד אַ רֵיינֶער מֶענְשׁ זָאל עֶס אֵיינְטוּנְקֶען אִים וַואסֶער אוּנְד זָאל עֶס שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם גֶעצֶעלְט אוּנְד אוֹיף אַלֶע כֵּלִים, אוּנְד אוֹיף אַלֶע מֶענְשֶׁען וָואס זֶענֶען דָארְט, אוּנְד אוֹיף דֶעם וָואס הָאט אָנְגֶערִירְט אָן דֶעם בֵּיין, אָדֶער אָן דֶעם דֶערְשְׁלָאגֶענֶעם, אָדֶער אָן דֶעם טוֹיטֶען אָדֶער אָן דֶעם קֶבֶר׃ 19 אוּנְד דֶער רֵיינֶער זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם אוּמְרֵיינֶעם אָן דֶעם דְרִיטֶען טָאג אוּנְד אָן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג, אוּנְד עֶר זָאל גֶערֵיינִיגְט זַיין אָן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג; אוּנְד עֶר זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זִיךְ בָּאדֶען אִים וַואסֶער, אוּנְד אַם אָבֶּענְד זָאל עֶר רֵיין זַיין׃ 20 אוּנְד וֶוען אַ מֶענְשׁ אִיז אוּמְרֵיין אוּנְד וֶועט זִיךְ נִיט רֵיינִיגֶען, דֶערזֶעלְבִּיגֶער מֶענְשׁ זָאל אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן צְוִוישֶׁען דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, וָוארִין עֶר הָאט פֶערְאוּמְרֵיינִיגְט דָאס מִקְדָשׁ פוּן גָאט, דָאס שְׁפְּרֶענְג־וַואסֶער אִיז נִיט אוֹיף אִיהְם גֶעשְׁפְּרֶענְגְט גֶעוָארֶען, עֶר אִיז אוּמְרֵיין׃ 21 אוּנְד עֶס זָאל צוּ זֵייא זַיין פַאר אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ, אוּנְד דֶער וָואס שְׁפְּרֶענְגְט מִיט דֶעם שְׁפְּרֶענְג־וַואסֶער זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד דֶער וָואס רִירְט אָן אָן דֶעם שְׁפְּרֶענְג־וַואסֶער זָאל זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶּענְד׃ 22 אוּנְד אַלֶעס וָואס דֶער אוּמְרֵיינֶער וֶועט אָנְרִירֶען זָאל זַיין אוּמְרֵיין; אוּנְד וֶוען אֵיינֶער וֶועט אִיהְם אָנְרִירֶען זָאל עֶר זַיין אוּמְרֵיין בִּיז אָבֶּענְד׃

קאפיטעל כ

1 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מִדְבָּר צִן אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין קָדֵשׁ, אוּנְד מִרְיָם אִיז דָארְט גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד זִיא אִיז דָארְט בַּאגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין וַואסֶער פַאר דֶער גֶעמֵיינְדֶע; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט קֶעגֶען מֹשֶׁה אוּנְד קֶעגֶען אַהֲרֹן׃ 3 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט מֹשֶׁה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הַלְוַאי וָואלְטֶען מִיר פֶערְגַאנְגֶען אַזוֹי וִויא אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער זֶענֶען פֶערְגַאנְגֶען פַאר גָאט! 4 אוּנְד פַארְוָואס הָאט אִיהְר גֶעבְּרֶענְגְט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן גָאט אִין דֶער דָאזִיגֶער מִדְבָּר, אַז מִיר זָאלֶען דָארְט שְׁטַארְבֶּען אוּנְד אוּנְזֶער פִיךְ? 5 אוּנְד פַארְוָואס הָאט אִיהְר אוּנְס אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן מִצְרַיִם אוּם אוּנְס אַרַיינְצוּבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען שְׁלֶעכְטֶען אָרְט? דָאס אִיז נִיט אֵיין אָרְט פוּן זָאמֶען, אוּנְד פֵייגֶען, אוּנְד וֵויינְטְרוֹיבֶּען אוּנְד מִילְגְרוֹימֶען, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ נִיט דָא קֵיין וַואסֶער צוּ טְרִינְקֶען׃ 6 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ דֶער טִיר פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים; אוּנְד דִיא הֶערְלִיכְקֵייט פוּן גָאט הָאט זִיךְ צוּ זֵייא בַּאוִוזֶען׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַח אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל 7 8
אֶת־הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֶּלַע
לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ
אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי 9
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל 10
אֶל־פְּנֵי הַסָּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים הֲמִן־הַסֶּלַע
הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם: וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע 11
בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי 12
לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־ 13
רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם: ס וַיִּשְׁלַח 14
מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ
יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ:
וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים טו
וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ 16
וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה
גְבוּלֶךָ: נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא 17
נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול
עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר 18
כִּי פֶּן־בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 19
בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנַי וְנָתַתִּי מִכְרָם
רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעֱבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא כ
אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה: וַיְמָאֵן ׀ אֱדוֹם נְתֹן 21
אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ
וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הֹר הָהָר: 22
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל 23

7 אוּנד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 8 נֶעם דֶעם שְׁטֶעקֶען אוּנְד זַאמֶעל אַיין דִיא גֶעמֵיינְדֶע, דוּא אוּנְד אַהֲרֹן דַיין בְּרוּדֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֶעדֶען צוּ דֶעם פֶעלְז פַאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט גֶעבֶּען וַואסֶער, אוּנְד אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען וואסֶער פוּן דֶעם פֶעלְז, אוּנְד דוּא זָאלְסט אַנטְרִינקֶען דִיא גֶעמֵיינְדֶע אוּנְד זַייעֶר פִיךְ: 9 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען דֶעם שְׁטֶעקֶען פוּן פַאר גָאט, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט אִיהם גֶעבָּאטֶען: 10 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הָאבֶּען אַיינְגֶעזַאמֶעלְט דִיא גֶעמֵיינְדֶע פַאר דֶעם פֶעלְז, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶערְט נוּן צוּ, אִיהְר וִוידֶערשְׁפֶּענִיגֶער, זָאלֶען מִיר פוּן דֶעם דָאזִיגֶען פֶעלְזֶען צוּ אֵייךְ אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען וַואסֶער? 11 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיינֶע הַאנְד אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם פֶעלְז מִיט זַיין שְׁטֶעקֶען צְווייא מָאל, אוּנְד פִיל וַואסֶער אִיז אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְדֶע אוּנְד זַייעֶרֶע בְּהֵמוֹת הָאבֶּען גֶעטְרוּנְקֶען: 12 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן ווייל אִיהְר הָאט מִיר נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, מִיךְ צוּ הֵיילִיגֶען פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, דָארוּם זָאלט אִיהְר נִיט אַרֵיין בְּרֶענְגֶען דִיזֶע גֶעמֵיינְדֶע אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען: 13 זֵייא זֶענֶען דִיא קְרִיגֶענְדִיגֶע וַואסֶער וֶועלְכֶעם דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעקְרִיגְט קֶעגֶען גָאט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען אִין זֵייא: 14 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים פוּן קָדֵשׁ צוּ דֶעם פוּן מֶלֶךְ אֱדוֹם, אַזוֹי זָאגְט דֵיין בְּרוּדֶער יִשְׂרָאֵל, דוּא ווייסט דָאךְ דִיא גַאנְצֶע מִידִיגְקֵייט וָואס הָאט אוּנְס גֶעטְרָאפֶען: 15 אוּנְזֶערֶע אָבוֹת הָאבֶּען אַרוּפְגֶענִידֶערְט קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד הָאבֶּען גֶעווָאוֹינְט אִין מִצְרַיִם פִילֶע יָאהְר, אוּנְד דִיא מִצְרִים הָאבֶּען צוּ אוּנְס אוּנְד צוּ אוּנְזֶערֶע אָבוֹת שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן: 16 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעשְׁרִיגֶען צוּ גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֶערְט אוּנְזֶער קוֹל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט אַ מַלְאָךְ, אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס אַרוֹיסגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד זֶעה, מִיר זֶענֶען אִין קָדֵשׁ. דִיא שְׁטָאט וָואס אִיז אִים עֶק פוּן דֵיינֶע גְרֶענֶעץ: 17 אַזוֹי בֶּעטֶען מִיר דִיךְ, לָאז אוּנְס אִיבֶּערְפָאהְרֶען דוּרְךְ דֵיין לַאנְד, מִיר וֶועלֶען נִיט אִיבֶּערְפָאהְרֶען דוּרְךְ אַ פֶעלְד אָדֶער אַ ווֵיינְגָארְטֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען נִיט טְרִינְקֶען קֵיין וַואסֶער פוּן דֶעם בְּרוּנֶען, אוֹיף דֶעם מֶלֶךְ׳ס וֶועג וֶועלֶען מִיר גֵיין, מִיר וֶועלֶען זִיךְ נִיט אָפְּנֵייגֶען צוּר רֶעכְטֶען אָדֶער צוּר לִינְקֶען, בִּיז מִיר זֶענֶען אַרִיבֶּערגֶעגַאנְגֶען דֵיינֶע גְרֶענֶעץ: 18 אוּנְד אֱדוֹם הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט אִיבֶּערפָאהְרֶען דוּרְךְ מֵיין לַאנְד, אַז אִיךְ זָאל נִיט קֶעגֶען דִיר אַרוֹיסגֵיין מִיט דֶעם שְׁווֶערְד: 19 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, מִיר וֶועלֶען אַרוֹיפְגֵיין בֵּייא דִיא שְׁטֶעגֶען, אוּנְד וֶוען מִיר וֶועלֶען טְרִינְקֶען פוּן דַיין וַואסֶער, אִיךְ אוּנְד מֵיין פִיךְ, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר דֶערְפַאר בֶּעצָאלֶען, נֵייעֶרְט אִין קֵיין שׁוּם זַאךְ וֶועלֶען מִיר שָׁאדֶען טְהוּן, צוּ פוּס וֶועלֶען מִיר אַרִיבֶּערגֵיין: 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט אִיבֶּערְפָאהְרֶען; אוּנְד אֱדוֹם אִיז עֶנְטְקֶעגֶען אִיהם אַרוֹיסגֶעגַאנְגֶען מִיט אַ גְרוֹיס פָאלְק, אוּנְד מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד: 21 אוּנְד אֱדוֹם הָאט נִיט גֶעווָאלְט צוּגֶעבֶּען אַז יִשְׂרָאֵל זָאל אִיבֶּערְפָאהְרֶען דוּרְךְ זֵיינֶע גְרֶענֶעץ, אַזוֹי הָאט זִיךְ יִשְׂרָאֵל אָפְּגֶענֵייגְט פוּן אִיהם: 22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן קָדֵשׁ, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם בַּארְג הֹר: 23 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אוּנְד צוּ אַהֲרֹן בֵּייא דֶעם בַּארְג הֹר, אָן דֶער גְרֶענֶעץ

24 אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר׃ יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי
כה לְמֵי מְרִיבָה׃ קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם
26 הֹר הָהָר׃ וְהַפְשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־
27 אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
28 צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיַּפְשֵׁט
מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ
וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃
29 וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים
יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס

כא

כא
א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל
2 דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ ׀ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃ וַיִּדַּר
יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה
3 בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל
וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־
הַמָּקוֹם חָרְמָה׃ פ
4 וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
ה וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־הָעָם בַּדָּרֶךְ׃ וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה
לָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם
6 וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל׃ וַיְשַׁלַּח יְהוָה
בָּעָם אֵת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־
7 רָב מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־
דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־
8 הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֵס וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ
9 וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־

פוּן דֶעם לַאנְד אֶדוֹם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 24 אַהֲרֹן זָאל אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען צוּ זֵיין פָאלְק; וָוארִין עֶר זָאל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וֵוייל אִיהְר הָאט וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען מִיר בֵּייא דֶעם מֵי מְרִיבָה: 25 נֶעם אַהֲרֹן אוּנְד אֶלְעָזָר זֵיין זוּהְן, אוּנְד בְּרֶענְג זֵייא אַרוֹיף אוֹיף דֶעם בַּארְג הֹר: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָפְּצִיהֶען דִיא קְלֵיידֶער פוּן אַהֲרֹן אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אָנְטְהוּן אוֹיף אֶלְעָזָר זֵיין זוּהְן, אוּנְד אַהֲרֹן זָאל אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען, אוּנְד דָארְט שְׁטַארְבֶּען: 27 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען; אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג הֹר פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶער גַאנְצֶען גֶעמֵיינְדֶע: 28 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אָפְּגֶעצוֹיגֶען דִיא קְלֵיידֶער פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעטְהוּן אוֹיף אֶלְעָזָר זֵיין זוּהְן, אוּנְד אַהֲרֹן אִיז דָארְט גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַן דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג; אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אֶלְעָזָר זֶענֶען אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם בַּארְג: 29 אוּנְד וֶוען דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאט גֶעזֶעהֶען אַז אַהֲרֹן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי הָאט דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל אַהֲרֹן בֶּעוֵויינְט דְרֵייסִיג טֶעג:

קאפיטעל כא

1 אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי הָאט גֶעהֶערְט, דֶער מֶלֶךְ פוּן עֲרָד, וָואס וואוֹינְט קֶעגֶען דָרוֹם זֵייט, אַז יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען דֶעם וֶועג פוּן דִיא אוֹיסְפָּארְשֶׁעס (מְרַגְּלִים) אַזוֹי הָאט עֶר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא גֶעפַאנְגֶען אֶ גֶעפֶענְגֶענִים: 2 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן צוּ גָאט, אוּנְד גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעבֶּען דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק אִין מֵיינֶע הַאנְד, אַזוֹי וֶועל אִיךְ פֶערְוִויסְטֶען זֵיירֶע שְׁטֶעט: 3 אוּנְד גָאט הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען דֶעם כְּנַעֲנִי; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא פֶערְוִויסְטֶעט אוּנְד זֵיירֶע שְׁטֶעט, אוּנְד מֶען הָאט גֶערוּפֶען דֶעם אָרְט חָרְמָה:

4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן דֶעם בַּארְג הֹר, אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן יַם סוּף, אַרוּמְצוּרִינְגֶעלְן דָאס לַאנְד פוּן אֶדוֹם; אוּנְד דָאס גֶעמִיט פוּן דֶעם פָאלְק אִיז קוּרְץ גֶעוָוארֶען אוֹיף דֶעם וֶועג: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט קֶעגֶען גָאט אוּנְד קֶעגֶען מֹשֶׁה, פַארְוָואס הָאסְט דוּא אוּנְס אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן מִצְרַיִם אַז מִיר זָאלֶען שְׁטַארְבֶּען אִין דֶער מִדְבָּר? וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין בְּרוֹיט אוּנְד קֵיין וַואסֶער, אוּנְד אוּנְזֶערֶע לֵייבֶּער עֶקֶעלְט וֶועגֶען דֶעם לֵייכְטֶען בְּרוֹיט: 6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְטֶער דֶעם פָאלְק דִיא בְּרֶענֶענְדִיגֶע שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבִּיסֶען דָאס פָאלְק, אוּנְד פִיל פָאלְק פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 7 אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז גֶעקוּמֶען צוּ מֹשֶׁה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, וֵוייל מִיר הָאבֶּען גֶערֶעט קֶעגֶען גָאט אוּנְד קֶעגֶען דִיר; בֶּעט צוּ גָאט אַז עֶר זָאל אָפְּטְהוּן פוּן אוּנְס דִיא שְׁלַאנְג, אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעבֶּעטֶען פַאר דֶעם פָאלְק: 8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, מַאךְ דִיר אַ בְּרֶענֶענְדִיגֶע שְׁלַאנְג, אוּנְד טְהוּא זִיא אוֹיף אַ שְׁטַאנְג, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעבִּיסֶען גֶעוָוארֶען, וֶוען עֶר וֶועט זִיא אָנְזֶעהֶען אַזוֹי וֶועט עֶר לֶעבֶּען: 9 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעמַאכְט אַ קוּפֶּערְנֶע שְׁלַאנְג אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעטְהוּן אוֹיף

הַנֵּס וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נְחַשׁ
הַנְּחֹשֶׁת וָחָי׃ וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ וַיִּסְעוּ 11
מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב
מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃ מִשָּׁם 12 13
נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבֻל
הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־ 14
הַנְּחָלִים אַרְנוֹן׃ וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר טו
וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃ וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר 16
אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם׃ ס
אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ׃ 17
בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם 18
וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה׃ וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃ 19
וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה כ
עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ פ
וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃ 21
אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי 22
בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃ וְלֹא־נָתַן 23
סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ
וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם
בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ 24
מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּקַּח כה
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי
הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃ כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן 26
מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הִוא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן
וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן׃ עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים 27
בֹּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחוֹן׃ כִּי־אֵשׁ יָצְאָה 28

אַ שְׁטַאנְג, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אַ שְׁלַאנְג הָאט אֵיינֶעם גֶעבִּיסֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעקוּקְט אוֹיף דֶער קוּפֶּערְנֶע שְׁלַאנְג אַזוֹי אִיז עֶר גֶעבְּלִיבֶּען לֶעבֶּען׃ 10 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין אֹבֹת׃ 11 אוּנְד זַייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן אֹבֹת אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין עִיֵּי הָעֲבָרִים, אִין דֶער מִדְבָּר, וָואס אִיז פַאר מוֹאָב, וְואוּ דִיא זוּן גֵייט אוֹיף׃ 12 פוּן דָארְט הָאבֶּען זַייא אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אִין נַחַל זָרֶד׃ 13 פוּן דָארְט הָאבֶּען זַייא אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זַייט אַרְנוֹן, וָואס אִיז אִין דֶער מִדְבָּר וָואס גֵייט אַרוֹיס פוּן דֶער גְרֶענְעֶץ פוּן דֶעם אֱמֹרִי. וָוארִין אַרְנוֹן אִיז דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן מוֹאָב צְוִוישֶׁען מוֹאָב אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם אֱמֹרִי׃ 14 דָארִיבֶּער וֶוערְט עֶס גֶעזָאגְט אִין דֶעם סֵפֶר מִלְחָמוֹת פוּן גָאט, וָהֵב אִין סוּפָה, אוּנְד דִיא בֶּעךְ פוּן אַרְנוֹן׃ 15 אוּנְד דֶער אוֹיסְגַאנְג פוּן דִיא בֶּעכֶער וָואס נֵייגֶען זִיךְ צוּ דִיא וְואוֹינוּנְגֶען פוּן עָר, אוּנְד לֶעהְנֶען זִיךְ צוּ דֶער גְרֶענְעֶץ פוּן מוֹאָב׃ 16 אוּנְד פוּן דָארְט אִיז דֶער בְּרוּנֶען פוּן וֶועלְכֶען גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה זַאמֶעל אֵיין דָאס פָּאלְק אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ זַייא גֶעבֶּען וַואסֶער׃ 17 דֶעמְאָל הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעזוּנְגֶען דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג, גֵייא אוֹיף דוּא בְּרוּנֶען, עֶנְטְפֶערְט צוּ אִיהְר׃ 18 דֶעם בְּרוּנֶען הָאבֶּען פִירְשְׁטֶען אוֹיסְגֶעגְרָאבֶּען, דִיא הַארֶען פוּן דֶעם פָּאלְק דוּרְךְ דֶעם מְחוֹקֵק הָאבֶּען גֶעגְרָאבֶּען מִיט זַיירֶע שְׁטֶעקֶען, אוּנְד פוּן דֶער מִדְבָּר קֵיין מַתָּנָה׃ 19 אוּנְד פוּן מַתָּנָה קֵיין נַחֲלִיאֵל אוּנְד פוּן נַחֲלִיאֵל קֵיין בָּמוֹת׃ 20 אוּנְד פוּן בָּמוֹת צוּ דֶעם טְהָאל וָואס אִיז אִין דֶעם פֶעלְד מוֹאָב, אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן פִּסְגָּה, וְואוּ מֶען קוּקְט קֶעגֶען יְשִׁימֹן׃

21 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ סִיחוֹן קֶענִיג פוּן אֱמוֹרִי, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 22 לָאז מִיךְ אִיבֶּערְפָּארֶען דַיין לַאנְד, מִיר וֶועלֶען נִיט אָפְּקֶערֶען אִין דֶעם פֶעלְד אָדֶער וֵויינְגָארְטֶען; מִיר וֶועלֶען נִיט טְרִינְקֶען וַואסֶער פוּן בְּרוּנֶען. מִיר וֶועלֶען גֵיין אוֹיף דֶעם מֶלֶךְ'ס וֶועג בִּיז מִיר וֶועלֶען אִיבֶּערְפָּארֶען דַיינֶע גְרֶענְעֶץ׃ 23 אוּנְד סִיחוֹן הָאט נִיט גֶעלָאזְט יִשְׂרָאֵל אִיבֶּערְפָּארֶען דוּרְךְ זַיינֶע גְרֶענְעֶץ. אוּנְד סִיחוֹן הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט זַיין גַאנְצֶעס פָּאלְק אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען יִשְׂרָאֵל צוּ דֶער מִדְבָּר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין יָהְצָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטְרִיטֶען קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל׃ 24 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דֶער שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען זַיין לַאנְד, פוּן אַרְנוֹן בִּיז יַבּוֹק, בִּיז צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן, וָוארִין דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן אִיז שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען׃ 25 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דֶעם אֱמוֹרִי, אִין חֶשְׁבּוֹן אוּנְד אִין אַלֶע אִיהְרֶע דֶערְפֶער׃ 26 וָוארִין חֶשְׁבּוֹן אִיז דִיא שְׁטָאט פוּן סִיחוֹן קֶענִיג פוּן אֱמוֹרִי, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁטְרִיטֶען מִיט דֶעם עֶרְשְׁטֶען קֶענִיג פוּן מוֹאָב, אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען זַיין גַאנְצֶעס לַאנְד פוּן זַיינֶע הַאנְד, בִּיז אַרְנוֹן׃ 27 דָארוּם זָאגֶען דִיא וָואס מַאכֶען מְשָׁלִים, קוּמְט קֵיין חֶשְׁבּוֹן; דִיא שְׁטָאט פוּן סִיחוֹן זָאל גֶעבּוֹיט וֶוערֶען אוּנְד אָנְגֶעבְּרֵייט וֶוערֶען׃ 28 וָוארִין אַ פֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען

מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי
29 בָּמוֹת אַרְנֹן׃ אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו
ל פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן׃ וַנִּירָם אָבַד
31 חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא׃ וַיֵּשֶׁב
32 יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר
33 וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹתֶיהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם׃ וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ
דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־
34 עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא
אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ
לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃
לה וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ
שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃

כב

כב

א וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן
יְרֵחוֹ׃

ס ס ס מ

2 וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃
3 וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי
4 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ
הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה
ה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃ וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־
עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה
6 אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי׃ וְעַתָּה לְכָה־נָּא אָרָה־
לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־
בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ
7 וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר׃ וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בְּיָדָם

פון חשבון, אונד א פלאם פון דער הויפטשטאט פון סיחון האט פערברענט ער פון מואב, אונד דיא הארען פון דער היך פון ארנון: 29 וויא איז דיר מואב! דוא פאלק פון כמוש ביזט פערלוירען, ער האט איבערגעגעבען זיינע זיהן צום ענטלויפען, אונד זיינע טעכטער אין געפאנגענשאפט צו סיחון דעם קעניג פון אמורי: 30 אונד מיר האבען זייא געשאסען, חשבון איז פערטילגט ביז קיין דיבון, אונד מיר האבען זייא פערוויסט ביז נופח, וואס איז בייא מידבא: 31 אונד ישראל האבען זיך בעזעצט אין דעם לאנד פון דעם אמורי: 32 אונד משה האט געשיקט אויסצופארשען יעזר, אונד זייא האבען איינגענומען איהרע דערפער, אונד זייא האבען פערטריבען דעם אמורי וואס איז דארט געוועזען: 33 אונד זייא האבען זיך אומגעקערט אונד זענען ארויפגעגאנגען אויף דעם וועג קיין בשן, אונד עוג דער קעניג פון בשן איז ארויסגעגאנגען ענטקעגען זייא, ער אונד זיין גאנצעס פאלק מלחמה צו האלטען אין אדרעי: 34 אונד גאט האט געזאגט צו משה, דוא זאלסט פאר איהם ניט מורא האבען, ווארין איך האב איהם אונד זיין גאנצעס פאלק אונד זיין לאנד אין דיינע האנד געגעבען, אונד דוא זאלסט צו איהם טהון אזוי וויא דוא האסט געטהון צו סיחון דעם קעניג פון אמורי, וואס האט געוואוינט אין חשבון: 35 אונד זייא האבען איהם געשלאגען אונד זיינע זיהן, אונד זיין גאנצעס פאלק, ביז עס איז איהם קיין איבערבלייבונג ניט איבערגעבליבען, אונד זייא האבען גערשט זיין לאנד:

קאפיטעל כב

1 אונד דיא קינדער ישראל האבען געצויגען אונד זייא האבען גערוהט אין ערבות מואב אן דער אנדערע זייט פון דעם ירדן ירחו:

בלק

2 אונד ווען בלק זוהן פון צפור האט געזעהען אלעס וואס ישראל האבען געטהון צו דעם אמורי: 3 אזוי האט מואב זעהר מורא געהאט פאר דעם פאלק, ווייל עס איז געוועזען גרוים, אונד מואב האט זיך פערמיאוסט פאר דיא קינדער ישראל: 4 אונד מואב האט געזאגט צו דיא עלצטע פון מדין יעצט וועלען דיא געמיינדע אפעסען אלעס וואס איז רינגס ארום אזוי וויא איין אקס עסט אפ דאס גרינע גראז פון פעלד, אונד בלק דער זוהן פון צפור איז דענסמאל געוועזען קעניג איבער מואב: 5 אונד ער האט געשיקט שלוחים צו בלעם זוהן פון בעור קיין פתורה וואס איז בייא דעם טייך אין דעם לאנד פון זיין פאלק, איהם צו רופען, אזוי צו זאגען, זעה א פאלק איז ארויסגעקומען פון מצרים, אונד עס האט צוגעדעקט דעם שיין פון דעם לאנד, אונד ער זיצט קעגען איבער מיר: 6 איך בעט דיך קום אצונד, שעלט מיר דאס דאזיגע פאלק ווייל ער איז שטארקער פון מיר, טאמער וועל איך איהם קענען שלאגען אונד איהם פערטרייבען פון דעם לאנד, ווייל איך ווייס אז וועמען דוא בענשסט איז געבענשט, אונד וועמען דוא שעלסט איז געשאלטען: 7 אונד דיא עלצטע פון מואב אונד פון מדין זענען געגאנגען, אונד זייא האבען געהאט אין זייערע האנד, דיא צאל פאר צויבערייא

וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם 8
לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ 9
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם י
אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃ הִנֵּה 11
הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־
לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים 12
אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ
הוּא׃ וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל־ 13
אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתִתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם׃ וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי 14
מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֲלֹךְ עִמָּנוּ׃
וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃ טו
וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־ 16
נָא תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃ כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־ 17
תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא קָבָה־לִּי אֵת הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַן 18
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ
כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת
קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה׃ וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה 19
וְאֵדְעָה מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים ׀ אֶל־ כ
בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם
לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַעֲשֶׂה׃
וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃ 21
וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ 22
לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃ וַתֵּרֶא 23
הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן
לְהַטֹּתָהּ הַדָּרֶךְ׃ וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים 24

אונד זייא זענען געקומען צו בִּלְעָם, אונד זייא האָבען צו איהם גערעדט דיא ווערטער פון בָּלָק: 8 אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, איבערנעכטיגט היר דיזע נאַכט אונד איך וועל אייך ענטפערן דיא זאַך וואָס גאָט וועט צו מיר רעדען. אונד דיא פירשטען פון מוֹאָב זענען געבליבען מיט בִּלְעָם: 9 אונד גאָט איז געקומען צו בִּלְעָם אונד האָט געזאָגט, ווער זענען דיא דאָזיגע מענשען ביי דיר? 10 אונד בִּלְעָם האָט געזאָגט צו גאָט, בָּלָק זוהן פון צִפּוֹר האָט זייא צו מיר געשיקט: 11 זעה, דאָס פאָלק וואָס איז אַרויסגעגאַנגען פון מִצְרַיִם האָט באַדעקט דעם שיין פון דעם לאַנד, יעצט קום אונד שעלט מיר איהם, טאָמער וועל איך קענען מיט איהם מִלְחָמָה האַלטען אונד איך וועל איהם פערטרייבען; 12 אונד גאָט האָט געזאָגט צו בִּלְעָם, דוא זאָלסט ניט גיין מיט זייא, דוא זאָלסט ניט שעלטען דאָס פאָלק, ווייל עס איז געבענשט: 13 אונד בִּלְעָם איז אויפגעשטאַנען אין דער פריה, אונד ער האָט געזאָגט צו דיא פירשטען פון בָּלָק גייט צו אייער לאַנד, וואָרין גאָט וויל ניט צוגעבען דאָס איך זאָל מיט אייך גיין: 14 אונד דיא פירשטען פון מוֹאָב זענען אויפגעשטאַנען אונד זענען געקומען צו בָּלָק אונד האָבען געזאָגט, בִּלְעָם וויל ניט מיט אונס גיין: 15 אונד בָּלָק האָט נאָכאַמאָל געשיקט, גרעסערע אונד מעהר געעהרטע פירשטען פון דיא דאָזיגע: 16 אונד זייא זענען געקומען צו בִּלְעָם אונד זייא האָבען צו איהם געזאָגט, אַזוֹי האָט געזאָגט בָּלָק זוהן פון צִפּוֹר, איך בעט דיך, דוא זאָלסט ניט פערמיידען צו מיר צו קומען: 17 וואָרין איך וועל דיך זעהר עהרען, אונד אַלעס וואָס דוא וועסט צו מיר זאָגען וועל איך טהון, קום נור אונד שעלט מיר דאָס דאָזיגע פאָלק: 18 אונד בִּלְעָם האָט געענטפערט אונד געזאָגט צו דיא קנעכט פון בָּלָק, ווען בָּלָק זאָל מיר געבען זיין הויז פול מיט זילבער אונד גאָלד אַזוֹי קען איך ניט איבערטרעטען דעם בעפעהל פון דעם האר מיין גאָט, צו טהון אַ קליינע אָדער אַ גרויסע זאַך: 19 אונד אַצונד בלייבט דאָך דאָ אויך דיזע נאַכט, אַז איך זאָל וויסען וואָס גאָט וועט נאָך מעהר מיט מיר רעדען: 20 אונד גאָט איז געקומען צו בִּלְעָם ביי נאַכט, אונד ער האָט צו איהם געזאָגט, ווען דיא מענער וואָס זענען צו דיר געקומען רופען דיך, שטעה אויף אונד גייא מיט זייא, אָבער דיא זאַך וואָס איך וועל צו דיר רעדען דאָס זאָלסט דוא טהון: 21 אַזוֹי איז בִּלְעָם אויפגעשטאַנען אין דער פריה אונד האָט אָנגעזאָטעלט זיין אייזעל, אונד איז געגאַנגען מיט דיא פירשטען פון מוֹאָב: 22 אונד דער צאָרן פון גאָט האָט געגרימט ווייל ער איז מיט זייא געגאַנגען, אונד דער מַלְאָךְ פון גאָט האָט זיך געשטעלט אין דעם וועג איהם אויפצוהאַלטען, אונד ער האָט געריטען אויף זיין אייזעל, אונד זיינע צווייא יונגען מיט איהם: 23 אונד ווען דער אייזעל האָט געזעהען דעם מַלְאָךְ פון גאָט שטיין אין דעם וועג אונד זיין בלויסעם שווערד אין זיינע האַנד, אַזוֹי האָט זיך דער אייזעל אָפּגעניינט פון דעם וועג, אונד איז געגאַנגען אויף דעם פעלד, אונד בִּלְעָם האָט דעם אייזעל געשלאָגען כְּדֵי איהם צוריקצונייגען אויף דעם וועג: 24 אַזוֹי האָט זיך דער מַלְאָךְ פון גאָט געשטעלט אין דיא שטעגען פון דיא וויינגערטען, אַ צוים איז

כה גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃ וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה
וַתִּלָּחֵץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף
26 לְהַכֹּתָהּ׃ וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר
27 אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאול׃ וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־
מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ
28 אֶת־הָאָתוֹן בַּמַּקֵּל׃ וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר
לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים׃
29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי
ל כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃ וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי
אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן
31 הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃ וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי
בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה
32 בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־
מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי
33 לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃ וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי
זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְכָה
34 הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה
חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדָּרֶךְ וְעַתָּה
לה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִּי׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־
בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר
36 אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק׃ וַיִּשְׁמַע
בָּלָק כִּי־בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
37 עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃ וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־
בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־
38 הָלַכְתָּ אֵלָי הַאֻמְנָם לֹא אוּכַל כַּבְּדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה
39 הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם

געוועזען פון דיא זייט אונד אַ צוים פון יענער זייט׃ 25 אונד ווען דער אייזעל האָט געזעהען דעם מַלְאָךְ פון גאָט, אַזוי האָט ער זיך געקוועטשט צו דער וואַנד, אונד ער האָט געקוועטשט דעם פוס פון בִּלְעָם אָן דער וואַנד, אַזוי האָט ער איהם נאָך מעהר געשלאָגען׃ 26 אונד דער מַלְאָךְ פון גאָט איז נאָכאַמאָל אַריבערגעגאַנגען, אונד ער האָט זיך געשטעלט אין אַן ענגען אָרט, וואו עס איז ניט געוועזען קיין פּלאַץ זיך אָפּצונייגען צו רעכטען אָדער צו לינקען זייט׃ 27 אונד ווען דער אייזעל האָט געזעהען דעם מַלְאָךְ פון גאָט אַזוי האָט ער זיך אַנידערגעלייגט אונטער בִּלְעָם, אונד דער צאָרן פון בִּלְעָם האָט געגרימט, אונד ער האָט דעם אייזעל געשלאָגען מיט דעם שטעקען׃ 28 אונד גאָט האָט אויפגעמאַכט דאָס מויל פון דעם אייזעל, אונד זיא האָט געזאָגט צו בִּלְעָם, וואָס האָב איך צו דיר געטהון דאָס דוא האָסט מיך דיא דאָזיגע דרייא מאָל געשלאָגען׃ 29 אַזוי האָט בִּלְעָם געזאָגט צו דעם אייזעל, ווייל דוא האָסט אויס מיר געשפּעט געמאַכט, הַלְוַאי וואָלט געוועזען אַ שווערד אין מיינע האַנד אַזוי וואָלט איך דיך געהרגעט׃ 30 אונד דער אייזעל האָט געזאָגט צו בִּלְעָם, בין איך ניט דיין אייזעל, וואָס דוא האָסט אויף מיר געריטען פון דיינע יוגענד אָן ביז צום היינטיגען טאָג? בין איך דען געוואוינט דיר אַזוי צו טהון? אונד ער האָט געזאָגט, ניין׃ 31 אונד גאָט האָט אויפגעמאַכט דיא אויגען פון בִּלְעָם אונד ער האָט געזעהען דעם מַלְאָךְ פון גאָט שטיין אויף דעם וועג, אונד זיין בלויסעס שווערד אין זיינע האַנד; אונד ער האָט זיך געביקט, אונד איז געפאַלען אויף זיין פָּנִים׃ 32 אונד דער מַלְאָךְ פון גאָט האָט צו איהם געזאָגט, פאַרוואָס האָסט דוא דיין אייזעל געשלאָגען דיזע דרייא מאָל? זעה, איך בין אַרויסגעגאַנגען דיך צו היגדערן ווייל דיין וועג איז ענטקעגען מיר׃ 33 אונד ווען דער אייזעל האָט מיך געזעהען האָט ער זיך פאַר מיר אָפּגענייגט דיזע דרייא מאָל; ווען זיא וואָלט זיך ניט אָפּגענייגט פון מיר אַזוי וואָלט איך דיך אַצונד אויך געווים געהרגעט, אָבער זיא וואָלט איך געלאָזט לעבען׃ 34 אונד בִּלְעָם האָט געזאָגט צו דעם מַלְאָךְ פון גאָט, איך האָב געזינדיגט, וואָרין איך האָב ניט געוואוסט אַז דוא ביזט געשטאַנען ענטקעגען מיר אויף דעם וועג, אונד אַצונד ווען עס געפעלט דיר ניט אַזוי וועל איך מיך אומקערען׃ 35 אונד דער מַלְאָךְ פון גאָט האָט געזאָגט צו בִּלְעָם, גייא מיט דיא מענער, אָבער נור דיא ווערטער וואָס איך וועל צו דיר רעדען דאָס זאָלסט דוא רעדען; אונד בִּלְעָם איז געגאַנגען מיט דיא פירשטען פון בָּלָק׃ 36 אונד ווען בָּלָק האָט געהערט אַז בִּלְעָם קומט, אַזוי איז ער ענטקעגען איהם אַרויסגעגאַנגען צו דער (הויפּט) שטאָט פון מוֹאָב, ביז צו דער גרענעץ פון אַרְנֹן, וואָס איז אָן דעם עק פון דער גרענעץ׃ 37 אונד בָּלָק האָט געזאָגט צו בִּלְעָם, האָב איך ניט ערנסטליך נאָך דיר געשיקט דיך צו רופען? פאַרוואָס ביזט דוא ניט צו מיר געקומען? בין איך דען ניט אים שטאַנד דיך צו עהרען? 38 אונד בִּלְעָם האָט געזאָגט צו בָּלָק, זעה, איך בין שוין צו דיר געקומען, מיינסט דוא אַז איך וועל קענען עפּעס רעדען? דאָס וואָרט וואָס גאָט וועט געבען אין מיין מויל דאָס וועל איך רעדען׃ 39 אונד בִּלְעָם איז געגאַנגען

עם־בלק ויבאו קרית חצות: ויזבח בלק בקר וצאן וישלח מ
לבלעם ולשרים אשר אתו: ויהי בבקר ויקח בלק את־ 41
בלעם ויעלהו במות בעל וירא משם קצה העם:

כג

כג

ויאמר בלעם אל־בלק בנה־לי בזה שבעה מזבחת והכן א
לי בזה שבעה פרים ושבעה אילים: ויעש בלק כאשר 2
דבר בלעם ויעל בלק ובלעם פר ואיל במזבח: ויאמר 3
בלעם לבלק התיצב על־עלתך ואלכה אולי יקרה
יהוה לקראתי ודבר מה־יראני והגדתי לך וילך שפי:
ויקר אלהים אל־בלעם ויאמר אליו את־שבעת המזבחת 4
ערכתי ואעל פר ואיל במזבח: וישם יהוה דבר בפי ה
בלעם ויאמר שוב אל־בלק וכה תדבר: וישב אליו 6
והנה נצב על־עלתו הוא וכל־שרי מואב: וישא משלו 7
ויאמר מן־ארם ינחני בלק מלך־מואב מהררי־קדם
לכה ארה־לי יעקב ולכה זעמה ישראל: מה אקב לא 8
קבה אל ומה אזעם לא זעם יהוה: כי־מראש צרים 9
אראנו ומגבעות אשורנו הן־עם לבדד ישכן ובגוים לא
יתחשב: מי מנה עפר יעקב ומספר את־רבע ישראל י
תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו: ויאמר 11
בלק אל־בלעם מה עשית לי לקב איבי לקחתיך והנה
ברכת ברך: ויען ויאמר הלא את אשר ישים יהוה 12
בפי אתו אשמר לדבר: ויאמר אליו בלק לך־נא אתי 13
אל־מקום אחר אשר תראנו משם אפס קצהו תראה
וכלו לא תראה וקבנו־לי משם: ויקחהו שדה צפים 14
אל־ראש הפסגה ויבן שבעה מזבחת ויעל פר ואיל
במזבח: ויאמר אל־בלק התיצב כה על־עלתך ואנכי טו
אקרה כה: ויקר יהוה אל־בלעם וישם דבר בפיו 16

מיט בלק, אונד זייא זענען געקומען קיין
קרית חצות: 40 אונד בלק האט גע־
שאכטען רינדער אונד שאף, אונד ער
האט געשיקט צו בלעם אונד צו דיא
פירשטען וואס זענען מיט איהם געוועזען:
41 אונד עס איז געוועזען אם מארגען
אזוי האט בלק גענומען בלעם אונד ער
האט איהם ארויפגעבראכט אויף דיא
הייך פון בעל, אונד ער האט פון דארט
געזעהען דעם אייסערסטען טייל פון
דעם פאלק:

קאפיטעל כג

1 אונד בלעם האט געזאגט צו בלק
בויע מיר דא זיבען מזבחות, אונד בריים
מיר דא צו זיבען אקסען אונד זיבען
ווידער: 2 אונד בלק האט געטהון אזוי
וויא בלעם האט גערעט, אונד בלק אונד
בלעם האבען מקריב געוועזען איין אקס
אונד איין ווידער אויף איטליכען מזבח:
3 אונד בלעם האט געזאגט צו בלק,
בלייב שטיין בייא דיינע בראנד אפפער
אונד איך וועל גיין, טאמער וועט
זיך גאט מיר בעגעגנען אונד וועט
מיר עפעס זאגען אונד דיא זאך וואס
ער וועט מיר ווייזען וועל איך דיר
אנזאגען, אונד ער איז געגאנגען אויף א הויכען ארט: 4 אונד גאט האט זיך געטראפען
מיט בלעם, אונד ער האט צו איהם געזאגט, איך האב צוגעבריים זיבען מזבחות אונד
איך האב אויף איטליכען מזבח מקריב געוועזען איין אקס אונד איין ווידער: 5 אונד
גאט האט געטהון א ווארט אין דעם מויל פון בלעם, אונד ער האט געזאגט, גייא
צוריק צו בלק, אונד אזוי זאלסט דוא רעדען: 6 אונד ער האט זיך צו איהם צוריק־
געקעהרט, אונד זעה, ער איז געשטאנען בייא זיינע בראנד אפפער, ער אונד אלע
פירשטען פון מואב: 7 אונד ער האט אויפגעהויבען זיין משל אונד האט געזאגט,
בלק דער קעניג פון מואב האט מיך געפיהרט פון ארם, פון דיא בערג פון מזרח זיים
(אונד האט געזאגט) גייא שעלט מיר יעקב, אונד גייא דערצארן מיך אויף ישראל:
8 וויא זאל איך שעלטען וועמען גאט האט ניט געשאלטען, אונד וואס זאל איך
דערצארנען איבער וועמען גאט האט זיך ניט דערצארנט? 9 ווארין פון דער שפיץ
פון דעם פעלז זעה איך איהם, אונד פון דיא היגעלן דערבליק איך איהם, זעה, דאס
פאלק וועט בייא זיך אליין וואוינען, אונד וועט זיך ניט רעכנען צווישען דיא פעלקער:
10 ווער קען ציילען דעם שטויב פון יעקב, אונד דיא צאל פון דעם פירטען טייל פון
ישראל? לאז מיך שטארבען דעם טויט פון דיא רעכטשאפענע, אונד לאז מיין ענד זיין
אזוי וויא זיינס: 11 אונד בלק האט געזאגט צו בלעם, וואס האסט דוא מיר געטהון? איך
האב דיך אהער געבראכט אז דוא זאלסט מיר שעלטען מיינע פיינד, אונד זעה, דוא האסט
זייא געבענשט: 12 אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, איז עס ניט רעכט, אז דאס
וואס גאט האט געטהון אין מיין מויל דאס מוז איך מיך היטען צו רעדען? 13 אונד בלק
האט צו איהם געזאגט, איך בעט דיך, קום מיט מיר צו איין אנדערן ארט, וואס דוא קענסט
זייא פון דארט זעהען; דוא זאלסט נאר דעם עק טייל פון זייא זעהען, אבער אים
גאנצען זאלסט דוא זייא ניט זעהען, אונד שעלט זייא מיר פון דארט: 14 אונד ער
האט איהם געבראכט צו דעם פעלד צופים, צו דער שפיץ פון פסגה; אונד ער האט
געבויעט זיבען מזבחות, אונד ער האט אויף איטליכען מזבח מקריב געוועזען איין אקס
אונד איין ווידער: 15 אונד ער האט געזאגט צו בלק בלייב דא שטיין בייא דיינע
בראנד אפפער, אונד איך וויל מיך דארט צוזאמען טרעפען (מיט גאט): 16 אונד גאט
האט זיך געטראפען מיט בלעם, אונד ער האט א ווארט אריינגעטהון אין זיין מויל,
אונד

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנּוֹ נִצָּב
עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר
18 יְהוָה׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וּשֲׁמָע הַאֲזִינָה
19 עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר׃ לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם
כ הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃ הִנֵּה בָרֵךְ
21 לָקָחְתִּי וּבֵרֵךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃ לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־
רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃
22 23 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃ כִּי לֹא־נַחַשׁ
בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל
24 מַה־פָּעַל אֵל׃ הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא
כה יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃ וַיֹּאמֶר בָּלָק
26 אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ׃ וַיַּעַן
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל
27 אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם
לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים
28 וְקַבֹּתוֹ לִי מִשָּׁם׃ וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר
29 הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־
לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים
ל וְשִׁבְעָה אֵילִים׃ וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פַּר
וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

כד כד

א וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר
2 פָּנָיו׃ וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
3 לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר
4 נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃ נְאֻם
שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי

אונד ער האט געזאגט, קעהר צוריק צו
בלק, אונד אזוי זאלסט דוא רעדען:
17 אונד ער איז צו איהם געקומען,
אונד זעה, ער איז געשטאנען בייא זיינע
בראנד אפפער אונד דיא פירשטען פון
מואב מיט איהם, אונד בלק האט צו
איהם געזאגט, וואס האט גאט גערעדט?
18 אונד ער האט אויפגעהויבען זיין
משל אונד ער האט געזאגט, שטייא
אויף בלק אונד הער, הארך צו מיר דוא
זוהן פון צפור: 19 גאט איז ניט א מאן
אז ער זאל ליגען זאגען, אונד קיין
מענשען־זוהן אז ער זאל חרטה האבען;
האט דערזעלביגער געזאגט אונד זאל
ער עס ניט טהון, אדער האט ער גערעדט
אונד זאל ער ניט מקיים זיין? 20 זעה,
איך האב גענומען א בעפעל צו בענשען,
אונד ער האט געבענשט, אונד איך קען
עס ניט ווידערקערען: 21 ער האט ניט
געבליקט קיין אומרעכט אין יעקב, אונד
ער האט ניט געזעהען קיין פערקרומטעס
אין ישראל, יהוה זיין גאט איז מיט איהם,
אונד דער שאל פון א קעניג איז מיט איהם:
22 גאט האט זייא ארויסגעבראכט אויס
מצרים, ווייל ער האט דיא שטארקהייט
פון איין איינהארן (ראם): 23 ווארין עס איז ניט פערהאנדען קיין כישוף־מאכער
אין יעקב, אונד קיינע צויבערייא אין ישראל, אזוי וויא דיא צייט וואס וועט געזאגט
ווערען צו יעקב, אונד צו ישראל וואס האט גאט געטהון? 24 זעה, דאס פאלק וועט
אויפשטיין וויא א לעמפערט, אונד וויא א לייב וועט ער זיך דערהייבען, ער וועט זיך
ניט אנידערלייגען ביז ער וועט אויפעסען דאס פערצוקטע אונד טרינקען דאס בלוט
פון דיא דערשלאגענע: 25 אונד בלק האט געזאגט צו בלעם, דוא זאלסט זייא גאר־
ניט שעלטען אונד אויך גארניט בענשען: 26 אונד בלעם האט געענטפערט אונד
האט געזאגט צו בלק, האב איך ניט צו דיר גערעדט אונד געזאגט, אז אלעס וואס
גאט וועט רעדען וועל איך טהון? 27 אונד בלק האט געזאגט צו בלעם, קום איך
וועל דיך נעמען צו איין אנדערן ארט, טאמער וועט עס רעכט זיין אין דיא אויגען
פון גאט, אז דוא זאלסט זייא פון דארט פאר מיר שעלטען: 28 אונד בלק האט
גענומען בלעם אויף דער שפיץ פון פעור וואס בליקט אויף דער וויסטענייא (ישימון):
29 אונד בלעם האט געזאגט צו בלק בויע מיר דא זיבען מזבחות, אונד בערייט מיר
דא צו זיבען אקסען אונד זיבען ווידער: 30 אונד בלק האט געטהון אזוי וויא בלעם
האט געזאגט; אונד ער האט מקריב געוועזען איין אקס אונד איין ווידער אויף
איטליכען מזבח:

קאפיטעל כד

1 אונד ווען בלעם האט געזעהען אז עס איז וואוילגעפאלען אין דיא אויגען פון גאט
ישראל צו בענשען, אזוי איז ער ניט מעהר געגאנגען וויא דיא (ערשטע) צווייא מאל
ענטקעגען מיט כישוף, נייערט ער האט געטהון זיין פנים נאך דער מדבר צו:
2 אונד ווען בלעם האט אויפגעהויבען זיינע אויגען אזוי האט ער געזעהען אז ישראל
האט גערוהט נאך זיינע שבטים נאך, אונד דער גייסט פון גאט איז אויף איהם געוועזען:
3 אונד ער האט אויפגעהויבען זיין משל אונד ער האט געזאגט; דאס איז דיא רייד
פון בלעם זוהן פון בעור, אונד דאס איז דיא רייד פון דעם מאן וואס זיין אויג איז
אויפגעמאכט: 4 דאס איז דיא רייד פון דעם וואס הערט וואס גאט זאגט, וואס זעהט דעם
שיין פון דעם אלמעכטיגען, פאלט אנידער אונד זיינע אויגען ווערען איהם אויפגעמאכט:

עֵינָיִם׃ מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ ה
כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנֹּת עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים 6
עֲלֵי־מָיִם׃ יִזַּל־מַיִם מִדָּלְיָו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם 7
מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃ אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם 8
כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם
וְחִצָּיו יִמְחָץ׃ כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ 9
מְבָרֲכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃ וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם י
וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ
וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ 11
אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה
מִכָּבוֹד׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ 12
אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃ אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא 13
בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת
טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם 14
הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם טו
בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃ נְאֻם שֹׁמֵעַ 16
אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי
עֵינָיִם׃ אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב 17
מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר
כָּל־בְּנֵי־שֵׁת׃ וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו 18
וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל׃ וְיֵרְדְּ מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃ 19
וַיַּרְא אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק כ
וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃ וַיַּרְא אֶת־הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר 21
אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ׃ כִּי אִם־יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן 22
עַד־מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבֶּךָּ׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי יִחְיֶה 23
מִשֻּׂמוֹ אֵל׃ וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם 24

5 ווִיא גוּט זֶענֶען דֵיינֶע גֶעצֶעלְטֶער, אָ
יַעֲקֹב! אוּנְד דֵיינֶע ווָאוֹינוּנְגֶען יִשְׂרָאֵל!
6 אַזוֹי ווִיא דִיא בֶּעך ווָאס בְּרֵייטֶען זִיך אוֹיס
אַזוֹי ווִיא דִיא גֶערְטֶען ווָאס זֶענֶען בֵּייא דֶעם
טַייך, אַזוֹי ווִיא דִיא בְּשָׂמִים ווָאס גָאט הָאט
גֶעפְלַאנְצְט, אַזוֹי ווִיא דִיא טֶענֶען־בֵּיימֶער
ווָאס זֶענֶען בֵּייא דֶעם ווַאסֶער: 7 אוּנְד עֶס
ווֶעט רִינֶען ווַאסֶער פוּן זֵיין שֶׁעפֶּער, אוּנְד
זֵיינֶע קִינְדֶער ווֶעלֶען זַיין (בֶּעגְלִיקֶען) אָן
פִילֶע ווַאסֶערְן, אוּנְד זֵיין קֶענִיג ווֶעט הֶע־
כֶער זַיין ווִיא אַגָג אוּנְד זַיין קֶענִיגְרֵייך ווֶעט
דֶערְהוֹיבֶּען ווֶערֶען: 8 גָאט הָאט זֵייא
אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם, עֶר הָאט דִיא
שְׁטַארְקַייט ווִיא אֵיין אֵיינְהָארְן, עֶר ווֶעט
אוֹיפְפְרֶעסֶען דִיא פֶעלְקֶער ווָאס זֶענֶען זֵיינֶע
פֵיינְד, אוּנְד עֶר ווֶעט זֵיירֶע בֵּיינֶער צוּבְּרֶע־
כֶען, אוּנְד זֵיינֶע פֵיילֶען צוּשְׁמֶעטֶערֶען:
9 עֶר הָאט אַנִידֶערְגֶעקְנִיט אוּנְד זִיך גֶעלֵייגְט
ווִיא אַ לֵייבּ אוּנְד ווִיא אַ לֶעמְפֶּערְט, ווֶער
ווֶעט אִיהְם מַאכֶען אוֹיפְשְׁטֵיין? דִיא ווָאס
בֶּענְשֶׁען דִיך ווֶעלֶען גֶעבֶּענְשְׁט זֵיין, אוּנְד
דִיא ווָאס שֶׁעלְטֶען דִיך ווֶעלֶען פֶערְשָׁאלְ־
טֶען זֵיין: 10 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן בָּלָק הָאט
גֶעגְרִימְט אוֹיף בִּלְעָם אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
קְלַאפְּט מִיט זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד בָּלָק הָאט
גֶעזָאגְט צוּ בִּלְעָם, אִיך הָאבּ דִיך גֶערוּפֶען צוּ שֶׁעלְטֶען מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד זֶעה, דוּא הָאסְט זֵייא
דִיא דְרֵייא מָאל אִים גַאנְצֶען גֶעבֶּענְשְׁט: 11 אוּנְד אַצוּנְד אַנְטלוֹיף צוּ דֵיין אָרְט, אִיך הָאבּ
גֶעטְרַאכְט דִיך גוּט צוּ עֶהְרֶען, אָבֶּער זֶעה, גָאט הָאט דִיך פֶערְמִיטֶען פוּן כָּבוֹד: 12 אוּנְד
בִּלְעָם הָאט גֶעזָאגְט צוּ בָּלָק, הָאבּ אִיך דֶען אוֹיך נִיט גֶערֶעט צוּ דֵיינֶע שְׁלוּחִים ווָאס דוּא הָאסְט
צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 13 ווֶען בָּלָק זָאל מִיר גֶעבֶּען זֵיין הוֹיז פוּל מִיט זִילְבֶּער
אוּנְד גָאלְד, קֶען אִיך נִיט עוֹבֵר זַיין דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן גָאט, צוּ טְהוּן גוּטֶעם אָדֶער שְׁלֶעכְ־
טֶעם פוּן מֵיין אֵייגֶען הַארְץ; דָאס ווָאס גָאט ווֶעט רֶעדֶען דָאס ווֶעל אִיך רֶעדֶען: 14 אוּנְד
אַצוּנְד זֶעה, אִיך גֵייא צוּ מֵיין פָאלְק; קוּם, אִיך ווֶעל דִיר אֵיין עֵצָה גֶעבֶּען ווָאס דוּא זָאלְסְט
טְהוּן צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג: 15 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין
מָשָׁל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט; דָאס אִיז דִיא רֵייד פוּן בִּלְעָם זוּהְן פוּן בְּעֹר, אוּנְד דָאס אִיז דִיא
רֵייד פוּן דֶעם מַאן ווָאס זֵיין אוֹיג אִיז אוֹיפְגֶעמַאכְט: 16 דָאס אִיז דִיא רֵייד פוּן דֶעם ווָאס
הֶערְט ווָאס גָאט זָאגְט, אוּנְד ווֵייסְט דִיא ווִיסֶענְשַׁאפְט פוּן דֶעם הֶעכְסְטֶען, ווָאס זֶעהְט דֶעם
שֵׁיין פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען פַאלְט אַנִידֶער, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען ווֶערֶען אִיהְם אוֹיפְגֶעמַאכְט:
17 אִיך ווֶעל אִיהְם זֶעהֶען אָבֶּער נִיט יֶעצְט; אִיך ווֶעל אִיהְם אָנְבְּלִיקֶען אָבֶּער נִיט נָאהֶענְט;
עֶס ווֶעט אוֹיפְגֵיין אַ שְׁטֶערְן פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אַ גֶעוועלְטִיגֶער ווֶעט אוֹיפְשְׁטֵיין פוּן יִשְׂרָאֵל
אוּנְד עֶר ווֶעט צוּשְׁמֶעטֶערְן דִיא עֶקֶען פוּן מוֹאָב, אוּנְד עֶר ווֶעט לֶעכֶערְן (פֶערְנִיכְטֶען) אַלֶע
קִינְדֶער פוּן שֵׁת: 18 אוּנְד אֱדוֹם ווֶעט זַיין אַ יְרֻשָּׁה, אוּנְד שֵׂעִיר ווֶעט (אוֹיך) זַיין אַ יְרֻשָּׁה
פַאר זֵיינֶע פֵיינְד, אָבֶּער יִשְׂרָאֵל ווֶעט טְהוּן מִיט אַ מַאכְט: 19 אֵיינֶער פוּן יַעֲקֹב ווֶעט גֶע־
ווֶעלְטִיגֶען, אוּנְד עֶר ווֶעט פֶערְטִילְגֶען דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן דֶער שְׁטָאט: 20 אוּנְד ווֶען
עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם עֲמָלֵק אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין מָשָׁל אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט,
דֶער עֶרְשְׁטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער אִיז גֶעווֶעזֶען עֲמָלֵק, אָבֶּער זֵיין סוֹף ווֶעט זַיין אַז עֶר ווֶעט
אוֹיף אֵייבִּיג פֶערְלוֹירֶען ווֶערֶען: 21 אוּנְד ווֶען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם קֵינִי, אַזוֹי הָאט עֶר
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין מָשָׁל אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דֵיינֶע ווָאוֹינוּנְג אִיז שְׁטַארְק, אוּנְד דוּא הָאסְט
גֶעמַאכְט דֵיין נֶעסְט אִין אַ פֶעלְזֶען: 22 אָבֶּער דָאך ווֶעט קַיִן צֶערְשְׁטֶערְט ווֶערֶען אַזוֹי לַאנְג
בִּיז אַשּׁוּר ווֶעט אִיהְם גֶעפַאנְגֶען אַוֶועקְפִיהְרֶען: 23 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין מָשָׁל,
אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי! ווֶער ווֶעט לֶעבֶּען ווֶען גָאט ווֶעט דָאס טְהוּן? 24 אוּנְד שִׁיפֶען ווֶע־
לֶען קוּמֶען פוּן כִּתִּים אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען פֵּיינִיגֶען אַשּׁוּר, אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען פֵּיינִיגֶען עֵבֶר, אָבֶּער
עֶר

כה הוּא עֲדֵי אֹבֵד: וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־
בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ: פ

כה כה

א וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־בְּנוֹת מוֹאָב:
2 וַתִּקְרֶאןָ לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ
3 לֵאלֹהֵיהֶן: וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף־יְהוָה
4 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם
וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה
ה מִיִּשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ
6 אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר: וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־
7 עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּרְא
פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח
8 רֹמַח בְּיָדוֹ: וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר
אֶת־שְׁנֵיהֶם אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֳבָתָהּ
9 וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף:

פ פ פ מא

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ
אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:
12 13 לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: וְהָיְתָה לּוֹ
וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו
14 וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר
הֻכָּה אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־סָלוּא נְשִׂיא בֵית־אָב לַשִּׁמְעֹנִי:
טו וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַת־צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת
בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא: פ

ער װעט אױך אײבּיג פֿערלױרען װערען: 25 אוּנד בִּלְעָם איז אױפגעשטאַנען אוּנד איז אַװעקגעגאַנגען, אוּנד האָט צוּריקגעקעהרט צוּ זײן אָרט, אוּנד בָּלָק איז אױך געגאַנגען צוּ זײן װעג:

קאפיטעל כה

1 אוּנד יִשְׂרָאֵל איז געבּליבּען אין שִׁטִּים, אוּנד דאָס פֿאָלק האָט אָנגעהױבּען מְזַנֶה צוּ זײן מיט דיא טעכטער פֿוּן מוֹאָב: 2 אוּנד זײא האָבּען גערוּפֿען דאָס פֿאָלק צוּ דיא שעכטוּנג פֿוּן זײערע אָפּגעטער, אוּנד זײא האָבּען געגעסען, אוּנד זײא האָבּען זיך געבּיקט צוּ זײערע אָפּגעטער: 3 אוּנד יִשְׂרָאֵל האָט זיך בּעהעפֿט צוּ בַּעַל פְּעוֹר, אוּנד דער צאָרן פֿוּן גאָט האָט געבּרימט איבּער יִשְׂרָאֵל: 4 אוּנד גאָט האָט געזאָגט צוּ משֶׁה, נעם אַלע עלצטע פֿוּן דעם פֿאָלק אוּנד הענג זײא אױף פֿאַר גאָט קעגען דער זוּן, אַז דער גרימצאָרן פֿוּן גאָט זאָל זיך אָפּקעהרען פֿוּן יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנד משֶׁה האָט געזאָגט צוּ דיא ריכטער פֿוּן יִשְׂרָאֵל, דערשלאָגט איטליכער זײנע לײט װאָס האָבּען זיך בּעהעפֿט צוּ בַּעַל פְּעוֹר: 6 אוּנד זעה, אַ מאַן איז געקוּמען פֿוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אוּנד האָט גענעהנט צוּ זײנע בּרידער מיט אַ מִדְיָנִית פֿאַר דיא אױגען פֿוּן משֶׁה אוּנד פֿאַר דיא אױגען פֿוּן דיא גאַנצע געמײנדע פֿוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אוּנד זײא האָבּען געװײנט בּײא דער טיר פֿוּן דעם אֹהֶל מוֹעֵד: 7 אוּנד װען פִּינְחָס דער זוּהן פֿוּן אֶלְעָזָר, זוּהן פֿוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן האָט עס געזעהען, איז ער אױפגעשטאַנען פֿוּן צװישען דער געמײנדע, אוּנד ער האָט גענוּמען אַ שפּיז אין זײנע האַנד: 8 אוּנד ער איז געקוּמען הינטער דעם מאַן פֿוּן יִשְׂרָאֵל אין דעם געצעלט אַרײן, אוּנד ער האָט זײא בּײדע, דעם מאַן פֿוּן יִשְׂרָאֵל אוּנד דיא פֿרױא געשטאָכען אין בּױך; אַזױ איז דיא מַגֵּפָה אױפגעהאַלטען געװאָרען פֿוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 9 אוּנד דיא װאָס זענען געשטאָרבּען אין דער מַגֵּפָה, זענען געװעזען פֿיער אוּנד צװאַנציג טױזענד:

פנחס

10 אוּנד גאָט האָט גערעדט צוּ משֶׁה אַזױ צוּ זאָגען: 11 פִּינְחָס דער זוּהן פֿוּן אֶלְעָזָר, דער זוּהן פֿוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן האָט צוּריקגעקעהרט מײן גרימצאָרן פֿוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אינדעם ער האָט געאײפֿערט מיט מײן קִנְאָה צװישען זײא, אוּנד איך האָבּ ניט פֿערטיליגט דיא קינדער יִשְׂרָאֵל אין מײן קִנְאָה: 12 דרוּם זאָג צוּ איהם, זעה, איך געבּ צוּ איהם מײן בְּרִית פֿוּן שָׁלוֹם: 13 אוּנד עס װעט זײן צוּ איהם אוּנד צוּ זײנע קינדער נאָך איהם אַ בְּרִית פֿוּן אַן אײבּיגע כְּהֻנָּה, װײל ער האָט זיך מְקַנֵא געװעזען פֿאַר זײן גאָט, אוּנד ער האָט מְכַפֵּר געװעזען פֿאַר דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 14 אוּנד דער נאָמען פֿוּן דעם מאַן פֿוּן יִשְׂרָאֵל װעמען ער האָט דערשלאַגען, װען ער האָט געשלאַגען דיא מִדְיָנִית, איז געװעזען זִמְרִי זוּהן פֿוּן סָלוּא, ער איז געװעזען אַ נָשִׂיא פֿוּן דעם פֿעטערליכען הױז פֿוּן שִׁמְעוֹן: 15 אוּנד דער נאָמען פֿוּן דער פֿרױא װאָס ער האָט דערשלאַגען, דיא מִדְיָנִית, איז געװעזען כָּזְבִּי דיא טאָכטער פֿוּן צוּר, ער איז געװעזען אײן עלצטער איבּער דיא פֿעלקער, אוּנד פֿוּן אַ פֿעטערליכען הױז אין מִדְיָן:

אוּנד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צָרוֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם 16 17
אוֹתָם׃ כִּי צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְּלוּ לָכֶם עַל־ 18
דְּבַר פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כָּזְבִּי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם הַמֻּכָּה
בְיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר׃ וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה׃ פ 19

כו

כו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ א
שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה 2
וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר 3
מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
לֵאמֹר׃ מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ 4
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ רְאוּבֵן בְּכוֹר ה
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת
הַפַּלֻּאִי׃ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת 6
הַכַּרְמִי׃ אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרֻאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה 7
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב׃ 8
וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם קְרוּאֵי 9
הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח
בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה׃ וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם י
וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃ וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ׃ ס בְּנֵי שִׁמְעוֹן 11 12
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת
הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃ לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי 13
לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי׃ אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם 14
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ ס בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לִצְפוֹן טו
מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת
הַשּׁוּנִי׃ לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃ 16
לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי׃ 17

16 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי
צוּ זָאגֶען: 17 בֶּעדְרֶענְג דִיא מִדְיָנִים
אוּנְד דֶערְשְׁלָאג זַייא: 18 וָוארִין זַייא
הָאבֶּען אַייךְ בֶּעדְרֶענְגְט דוּרְךְ זַיירֶע
שְׁלֶעכְטִיגְקַייטֶען וָואס זַייא הָאבֶען וֶועגֶען
אַייךְ אוֹיסְגֶעטְרַאכְט, וֶועגֶען דֶער זַאךְ
פוּן פְּעוֹר, אוּנְד וֶועגֶען דֶער זַאךְ
פוּן כָּזְבִּי דִיא טָאכְטֶער פוּן דֶעם נָשִׂיא
פוּן מִדְיָן, זַיירֶע שְׁוֶועסְטֶער וָואס אִיז
דֶערְשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם טָאג פוּן
דֶער מַגֵּפָה וֶועגֶען דֶער זַאךְ פוּן פְּעוֹר:
19 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶער
מַגֵּפָה:

קאפיטעל כו

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֶלְעָזָר
זוּהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
2 נֶעם אוֹיף דִיא הוֹיפְּטְצָאל פוּן דֶער
גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אוּנְד
דַארִיבֶּער, נָאךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זַיירֶע
פֶעטֶער, אִיטְלִיכֶער וָואס גֵייט אַרוֹיס צוּ
דֶער מִלְחָמָה אִין יִשְׂרָאֵל: 3 אוּנְד מֹשֶׁה
אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאבֶען מִיט זַייא גֶערֶעט אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן מוֹאָב, בַּייא
דֶעם יַרְדֵּן פוּן יְרֵחוֹ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 4 פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט אָן אוּנְד דְרִיבֶּער,
אַזוֹי וִוִיא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרָיִם: 5 רְאוּבֵן דֶער בְּכוֹר פוּן יִשְׂרָאֵל; דִיא זִיהְן פוּן
רְאוּבֵן חֲנוֹךְ, פוּן אִיהְם אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חֲנֹכִי, פוּן פַלּוּא אִיז
אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן דֶעם פַּלֻּאִי: 6 צוּ חֶצְרֹן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חֶצְרוֹנִי,
צוּ כַּרְמִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן כַּרְמִי: 7 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחֹת פוּן רְאוּבְנִי, אוּנְד
זַיירֶע גֶעצֵיילְטֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרַייא אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד
דְרַייסִיג: 8 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן פַלּוּא אֱלִיאָב: 9 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אֱלִיאָב, נְמוּאֵל אוּנְד
דָתָן אוּנְד אֲבִירָם, דָאס זֶענֶען דָתָן אוּנְד אֲבִירָם, דִיא בֶּערוּפֶענֶע פוּן דִיא גֶעמֵיינְדֶע,
וָואס הָאבֶּען גֶעקְרִיגְט קֶעגֶען מֹשֶׁה אוּנְד קֶעגֶען אַהֲרֹן אִין דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן קֹרַח וֶוען
זַייא הָאבֶען גֶעקְרִיגְט מִיט גָאט: 10 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט אִיהְר מוֹיל אוּנְד
הָאט אַיינְגֶעשְׁלוּנְגֶען זַייא אוּנְד קֹרַח, וֶוען דִיא גֶעמֵיינְדֶע אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי הָאט
דָאס פַייעֶר פֶערְצֶעהְרְט דִיא צְוַויא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג מַאן, אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען צוּ אַיין צֵייכֶען: 11 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח זֶענֶען נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען:
12 דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעוֹן צוּ זַיירֶע מִשְׁפָּחֹת, צוּ נְמוּאֵל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן נְמוּאֵלִי,
צוּ יָמִין, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן דֶעם יָמִינִי, צוּ יָכִין דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יָכִינִי: 13 צוּ
זֶרַח דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן זַרְחִי, צוּ שָׁאוּל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שָׁאוּלִי: 14 דָאס
זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחֹת פוּן שִׁמְעֹנִי, צְוַויא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוַויא
הוּנְדֶערְט: 15 דִיא זִיהְן פוּן גָד צוּ זַיירֶע מִשְׁפָּחֹת, צוּ צְפוֹן דִיא מִשְׁפָּחָה
פוּן צְפוֹנִי, צוּ חַגִּי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חַגִּי, צוּ שׁוּנִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שׁוּנִי:
16 צוּ אָזְנִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אָזְנִי, צוּ עֵרִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן עֵרִי: 17 צוּ
אֲרוֹד דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אֲרוֹדִי, צוּ אַרְאֵלִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אַרְאֵלִי:

18 אֵ֛לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ת בְּנֵי־גָ֖ד לִפְקֻֽדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעִ֥ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ
19 מֵאֽוֹת׃ ס בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה עֵ֣ר וְאוֹנָ֑ן וַיָּ֛מָת עֵ֥ר וְאוֹנָ֖ן בְּאֶ֥רֶץ
כ כְּנָֽעַן׃ וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־יְהוּדָה֮ לְמִשְׁפְּחֹתָם֒ לְשֵׁלָ֗ה מִשְׁפַּ֙חַת֙
הַשֵּׁ֣לָנִ֔י לְפֶ֕רֶץ מִשְׁפַּ֖חַת הַפַּרְצִ֑י לְזֶ֕רַח מִשְׁפַּ֖חַת הַזַּרְחִֽי׃
21 וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־פֶ֔רֶץ לְחֶ֕צְרֹ֕ן מִשְׁפַּ֖חַת הַֽחֶצְרֹנִ֑י לְחָמ֕וּל מִשְׁפַּ֖חַת
22 הֶחָמוּלִֽי׃ אֵ֛לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ת יְהוּדָ֖ה לִפְקֻֽדֵיהֶ֑ם שִׁשָּׁ֧ה וְשִׁבְעִ֛ים
23 אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס בְּנֵ֤י יִשָּׂשכָר֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם תּוֹלָ֕ע
24 מִשְׁפַּ֖חַת הַתּוֹלָעִ֑י לְפֻוָּ֕ה מִשְׁפַּ֖חַת הַפּוּנִֽי׃ לְיָשׁ֕וּב מִשְׁפַּ֖חַת
כה הַיָּֽשֻׁבִ֑י לְשִׁמְרֹ֕ן מִשְׁפַּ֖חַת הַשִּׁמְרֹנִֽי׃ אֵ֛לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ת יִשָּׂשכָ֖ר
26 לִפְקֻֽדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעָ֧ה וְשִׁשִּׁ֛ים אֶ֖לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס בְּנֵ֣י
זְבוּלֻן֮ לְמִשְׁפְּחֹתָם֒ לְסֶ֗רֶד מִשְׁפַּ֙חַת֙ הַסַּרְדִּ֔י לְאֵל֕וֹן מִשְׁפַּ֖חַת
27 הָאֵלֹנִ֑י לְיַ֨חְלְאֵ֔ל מִשְׁפַּ֖חַת הַיַּחְלְאֵלִֽי׃ אֵ֛לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ת
28 הַזְּבוּלֹנִ֖י לִפְקֻֽדֵיהֶ֑ם שִׁשִּׁ֥ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס בְּנֵ֥י
29 יוֹסֵ֖ף לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם מְנַשֶּׁ֖ה וְאֶפְרָֽיִם׃ בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֗ה לְמָכִיר֙
מִשְׁפַּ֣חַת הַמָּכִירִ֔י וּמָכִ֖יר הוֹלִ֣יד אֶת־גִּלְעָ֑ד לְגִלְעָ֕ד מִשְׁפַּ֖חַת
ל הַגִּלְעָדִֽי׃ אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י גִלְעָ֔ד אִיעֶ֕זֶר מִשְׁפַּ֖חַת הָאִֽיעֶזְרִ֑י לְחֵ֕לֶק
31 מִשְׁפַּ֖חַת הַֽחֶלְקִֽי׃ וְאַ֨שְׂרִיאֵ֔ל מִשְׁפַּ֖חַת הָֽאַשְׂרְאֵלִ֑י וְשֶׁ֕כֶם
32 מִשְׁפַּ֖חַת הַשִּׁכְמִֽי׃ וּשְׁמִידָ֕ע מִשְׁפַּ֖חַת הַשְּׁמִידָעִ֑י וְחֵ֕פֶר
33 מִשְׁפַּ֖חַת הַֽחֶפְרִֽי׃ וּצְלָפְחָ֣ד בֶּן־חֵ֗פֶר לֹא־הָ֥יוּ ל֛וֹ בָּנִ֖ים כִּ֣י
אִם־בָּנ֑וֹת וְשֵׁם֙ בְּנ֣וֹת צְלָפְחָ֔ד מַחְלָ֣ה וְנֹעָ֔ה חָגְלָ֥ה מִלְכָּ֖ה
34 וְתִרְצָֽה׃ אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת מְנַשֶּׁ֑ה וּפְקֻ֣דֵיהֶ֔ם שְׁנַ֧יִם וַחֲמִשִּׁ֛ים
לה אֶ֖לֶף וּשְׁבַ֥ע מֵאֽוֹת׃ ס אֵ֣לֶּה בְנֵֽי־אֶפְרַ֮יִם֮ לְמִשְׁפְּחֹתָם֒
לְשׁוּתֶ֗לַח מִשְׁפַּ֙חַת֙ הַשֻּׁ֣תַלְחִ֔י לְבֶ֕כֶר מִשְׁפַּ֖חַת הַבַּכְרִ֑י
36 לְתַ֕חַן מִשְׁפַּ֖חַת הַתַּחֲנִֽי׃ וְאֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י שׁוּתָ֑לַח לְעֵרָ֕ן מִשְׁפַּ֖חַת
37 הָעֵרָנִֽי׃ אֵ֣לֶּה מִשְׁפְּחֹ֤ת בְּנֵֽי־אֶפְרַ֙יִם֙ לִפְקֻ֣דֵיהֶ֔ם שְׁנַ֧יִם
וּשְׁלֹשִׁ֛ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת אֵ֥לֶּה בְנֵֽי־יוֹסֵ֖ף לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ ס
38 בְּנֵ֣י בִנְיָמִן֮ לְמִשְׁפְּחֹתָם֒ לְבֶ֗לַע מִשְׁפַּ֙חַת֙ הַבַּ֣לְעִ֔י לְאַשְׁבֵּ֕ל
39 מִשְׁפַּ֖חַת הָֽאַשְׁבֵּלִ֑י לַאֲחִירָ֕ם מִשְׁפַּ֖חַת הָאֲחִירָמִֽי׃ לִשְׁפוּפָ֕ם

18 דָאס זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא
זִיהְן פוּן גָד צוּ זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע, פֶערְצִיג
טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט: 19 דִיא
זִיהְן פוּן יְהוּדָה, עֵר אוּנְד אוֹנָן, װֶעלְכֶע
זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין דֶעם לַאנְד כְּנָעַן:
20 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה זֶענֶען
גֶעװֶעזֶען צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ שֵׁלָה
דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שֵׁלָנִי, צוּ פֶּרֶץ דִיא
מִשְׁפָּחָה פוּן פַּרְצִי, צוּ זֶרַח דִיא מִשְׁפָּחָה
פוּן זַרְחִי: 21 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן פֶּרֶץ
זֶענֶען גֶעװֶעזֶען, צוּ חֶצְרוֹן דִיא מִשְׁפָּחָה
פוּן חֶצְרוֹנִי, צוּ חָמוּל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן
חָמוּלִי: 22 דָאס זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת
פוּן יְהוּדָה צוּ זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע, זֶעקְס
אוּנְד זִיבֶּעצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְ־
דֶערְט: 23 דִיא זִיהְן פוּן יִשָּׂשכָר צוּ
זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, תּוֹלָע דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן
תּוֹלָעִי, צוּ פֻּוָה דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן פּוּנִי:
24 צוּ יָשׁוּב דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יָשֻׁבִי, צוּ
שִׁמְרוֹן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שִׁמְרוֹנִי: 25 דָאס
זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן יִשָּׂשכָר צוּ זֵייעֶרע
גֶעצֵיילְטֶע, פִיעֶר אוּנְד זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד
אוּנְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט: 26 דִיא זִיהְן פוּן זְבוּלֻן צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ סֶרֶד דִיא
מִשְׁפָּחָה פוּן סַרְדִי, צוּ אֵילוֹן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אֵילוֹנִי, צוּ יַחְלְאֵל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן
יַחְלְאֵלִי: 27 דָאס זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן זְבוּלוֹנִי צוּ זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע, זֶעכְצִיג
טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט: 28 דִיא זִיהְן פוּן יוֹסֵף צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, מְנַשֶּׁה אוּנְד
אֶפְרָיִם: 29 דִיא זִיהְן פוּן מְנַשֶּׁה, צוּ מָכִיר דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן מָכִירִי, אוּנְד מָכִיר הָאט
גֶעבּוֹירֶען גִלְעָד, אוּנְד צוּ גִלְעָד דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן גִלְעָדִי: 30 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא
זִיהְן פוּן גִלְעָד, אִיעֶזֶר דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אִיעֶזְרִי, צוּ חֵלֶק דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חֶלְקִי:
31 אוּנְד אַשְׂרִיאֵל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אַשְׂרִיאֵלִי, אוּנְד שֶׁכֶם פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן שִׁכְמִי:
32 אוּנְד שְׁמִידָע פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן שְׁמִידָעִי, אוּנְד חֵפֶר פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן
חֶפְרִי: 33 אוּנְד צְלָפְחָד דֶער זוּהְן פוּן חֵפֶר הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע זִיהְן, נֵייעֶרְט
טֶעכְטֶער, אוּנְד דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן צְלָפְחָד, װַארֶען מַחְלָה, אוּנְד נֹעָה
אוּנְד חָגְלָה, אוּנְד מִלְכָּה אוּנְד תִרְצָה: 34 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן מְנַשֶּׁה,
אוּנְד זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע װַארֶען צְװֵייא אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט:
35 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן אֶפְרָיִם צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ שׁוּתֶלַח דִיא מִשְׁפָּחָה
פוּן שֻׁתַלְחִי, צוּ בֶּכֶר דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן בַּכְרִי, תַּחַן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן תַּחֲנִי: 36 אוּנְד
דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן שׁוּתָלַח, צוּ עֵרָן, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן עֵרָנִי: 37 דִיא
דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפְּחוֹת פוּן דִיא זִיהְן אֶפְרַיִם, צוּ זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע, צְװֵייא אוּנְד
דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן יוֹסֵף צוּ זֵייעֶרע
מִשְׁפָּחוֹת: 38 דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִן צוּ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ בֶּלַע, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן בַּלְעִי,
צוּ אַשְׁבֵּל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אַשְׁבֵּלִי, צוּ אֲחִירָם דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אֲחִירָמִי: 39 צוּ שְׁפוּפָם

דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שׁוּפָמִי, צוּ חוּפָם דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חוּפָמִי: 40 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן בֶּלַע, אַרְדְ אוּנְד נַעֲמָן, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן אַרְדִי, צוּ נַעֲמָן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן נַעֲמִי: 41 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִן צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע פִינְף אוּנְד פֶערְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט: 42 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן דָן צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ שׁוּחָם דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שׁוּחָמִי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דָן צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת: 43 אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם שׁוּחָמִי צוּ זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע, פִיעֶר אוּנְד זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט: 44 דִיא זִיהְן פוּן אָשֵׁר צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ יִמְנָה דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יִמְנָה, צוּ יִשְׁוִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יִשְׁוִי, צוּ בְּרִיעָה דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן בְּרִיעִי: 45 צוּ דִיא זִיהְן פוּן בְּרִיעָה, צוּ חֶבֶר דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חֶבְרִי, צוּ מַלְכִּיאֵל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן מַלְכִּיאֵלִי: 46 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דִיא טָאכְטֶער פוּן אָשֵׁר, וַואר שָׂרַח: 47 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָשֵׁר צוּ זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע, דְרֵייא אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט: 48 דִיא זִיהְן פוּן נַפְתָּלִי צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, צוּ יַחְצְאֵל דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יַחְצְאֵלִי, צוּ גוּנִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן גוּנִי: 49 צוּ יֵצֶר דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן יִצְרִי, צוּ שִׁלֵּם דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן שִׁלֵּמִי: 50 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן נַפְתָּלִי צוּ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד זֵיירֶע גֶעצֵיילְטֶע פִינְף אוּנְד פֶערְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט: 51 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, זֶעקְס הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד אוּנְד אֵיין טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג:

52 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 53 צוּ דִיא דָאזִיגֶע זָאל דָאס לַאנְד צוּטֵיילְט וֶוערֶען אַלְס עֶרְבְּטֵייל, נָאךְ דֶער צָאל פוּן זֵיירֶע נֶעמֶען: 54 דֶער וָואס הָאט פִיל (לֵייט) צוּ דֶעם זָאלְסְט דוּא זֵיין עֶרְבְּטֵייל מֶעהְרֶען, אוּנְד צוּ דֶעם וָואס הָאט וֶוענִיג (לֵייט) צוּ דֶעם זָאלְסְט דוּא זֵיין עֶרְבְּטֵייל וֶוענִיג מַאכֶען; אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיינֶע גֶע־צֵיילְטֶע זָאלְסְט דוּא גֶעבֶּען זֵיין עֶרְבְּטֵייל: 55 נָאר דוּרְךְ אַ גוֹרָל זָאל דָאס לַאנְד צוּטֵיילְט וֶוערֶען; נָאךְ דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן זֵיירֶע אָבוֹת זָאלֶען זֵייא עֶס עֶרְבֶּען (יַרְשְׁנְ'ן): 56 נָאךְ דֶעם גוֹרָל נָאךְ זָאלְסְט דוּא אוֹיסְטֵיילֶען זֵיין עֶרְבְּטֵייל, צְוִוישֶׁען פִיל אוּנְד וֶוענִיג: 57 אוּנד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע פוּן לֵוִי, נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, פוּן גֵּרְשׁוֹן דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן גֵּרְשֻׁנִּי; צוּ קְהָת דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן קְהָתִי; צוּ מְרָרִי דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן מְרָרִי: 58 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן לֵוִי, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן לִבְנִי, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן חֶבְרוֹנִי, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן מַחְלִי, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן מוּשִׁי, דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן קָרְחִי, אוּנְד קְהָת הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם עַמְרָם: 59 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן עַמְרָם'ס וַוייבּ וַואר יוֹכֶבֶד דִיא טָאכְטֶער פוּן לֵוִי, וָואס עֶר הָאט זִיא גֶע־בּוֹירֶען צוּ לֵוִי אִין מִצְרַיִם, אוּנְד זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען צוּ עַמְרָם אַהֲרֹן אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד מִרְיָם, זֵיירֶע שְׁוֶועסְטֶער: 60 אוּנְד אַהֲרֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען נָדָב אוּנְד אֲבִיהוּא,

מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי: וַיִּהְיוּ בְנֵי־ מ
בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:
41 אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים
42 אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס אֵלֶּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם
43 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם: כָּל־
מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
44 מֵאוֹת: ס בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת
הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי:
לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֵבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת מה
46 הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־
47 אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי
49 מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי: לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת
הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם נ
51 חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וָאָלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ
52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ
53 בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת: לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט
54 תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָיו יֻתַּן נַחֲלָתוֹ: אַךְ־בְּגוֹרָל נה
56 יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ: עַל־פִּי
57 הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לִמְעָט: ס וְאֵלֶּה פְקוּדֵי
הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת
58 מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי: אֵלֶּה | מִשְׁפְּחֹת
לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי
מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי וּקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם:
59 וְשֵׁם | אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ
לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת
מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־ ס

אלעזר

61 אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם
62 אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי ׀ לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי
63 יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה
פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
64 בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ
מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
סה בְּמִדְבַּר סִינָי׃ כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־
נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ ס

כז

כז

א וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־
מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה
2 נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה׃ וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד
3 לֵאמֹר׃ אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה
הַנּוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־
4 הָיוּ לוֹ׃ לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין
ה לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃ וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־
מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה׃ פ
6 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת
נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ
8 אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ׃
9 וְאִם־אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו׃ וְאִם־אֵין לוֹ
11 אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי אָבִיו׃ וְאִם־אֵין אַחִים
לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר: 61 אוּנְד נָדָב אוּנְד אֲבִיהוּא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט פְרֶעמְדֶעס פֵייעֶר פַאר גָאט: 62 אוּנְד זֵייעֶרע גֶעצֵיילְטֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד, אַלֶע מַאנְספֶּערְזָאנֶען, וָואס הַארֶען פוּן אֵיין חוֹדֶשׁ אַלְט אָן אוּנְד דַארִיבֶּער, וָוארִין זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעצֵיילְט גֶעוָוארֶען צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וַוייל עֶס אִיז צוּ זֵייא נִיט גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אֵיין עֶרְבְּטֵייל צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 63 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעצֵיילְטֶע וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם פְלוֹין פוּן מוֹאָב, בֵּייא דֶעם יַרְדֵן יְרֵחוֹ: 64 אוּנְטֶער דִיא דָאזִיגֶע אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּן דִיא גֶעצֵיילְטֶע וָואס מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָאבֶּען גֶעצֵיילְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין דֶער מִדְבָּר סִינָי: 65 וָוארִין גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אַז זֵייא זָאלֶען אוֹיסְשְׁטַארְבֶּען אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד עֶס אִיז פוּן זֵייא נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אַ מַאן נֵייעֶרְט נָאר כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה, אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן:

קַאפִּיטֶעל כז

1 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט דִיא טֶעכְטֶער פוּן צְלָפְחָד זוּהְן פוּן חֵפֶר, זוּהְן פוּן גִלְעָד, זוּהְן פוּן מָכִיר, זוּהְן פוּן מְנַשֶּׁה, פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן מְנַשֶּׁה זוּהְן פוּן יוֹסֵף; אוּנְד דִיא דַאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן זֵיינֶע טֶעכְטֶער, מַחְלָה, נֹעָה אוּנְד חָגְלָה, אוּנְד מִלְכָּה אוּנְד תִּרְצָה: 2 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פַאר מֹשֶׁה אוּנְד פַאר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד פַאר דִיא נְשִׂיאִים אוּנְד דֶער גַאנְצֶען גֶעמֵיינְדֶע, אַן דֶער טִיר פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 3 אוּנְזֶער פָאטֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד עֶר אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען צְווִישֶׁען דֶער גֶעמֵיינְדֶע וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט קֶעגֶען גָאט אִין דֶער עֵדָה פוּן קֹרַח, נֵייעֶרְט עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין זֵיינֶע אֵייגֶענֶע זִינְד, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע זִיהְן: 4 פַארְוָואס זָאל דֶער נָאמֶען פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער פֶעהְלֶען פוּן צְווִישֶׁען זֵיינֶע מִשְׁפָּחָה וַוייל עֶר הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע זִיהְן? גֶעבּ אוּנְס אֵיין עֶרְבְּטֵייל צְווִישֶׁען דִיא בְּרִידֶער פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער: 5 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענֶעהְנְט זֵייעֶר מִשְׁפָּט פַאר גָאט:

6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 7 דִיא רֵייד פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן צְלָפְחָד זֶענֶען רֶעכְט, דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא גֶעבֶּען אֵיין עֶרְבְּטֵייל צְווִישֶׁען דִיא בְּרִידֶער פוּן זֵייעֶר פָאטֶער; אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען דָאס עֶרְבְּטֵייל פוּן זֵייעֶר פָאטֶער: 8 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלְסְט דוּא רֶעדֶען, אַזוֹ צוּ זָאגֶען. וֶוען אַ מַאן וֶועט שְׁטַארְבֶּען אוּנְד עֶר הָאט נִיט קֵיין זוּהְן, אַזוֹי זָאל זֵיין עֶרְבְּטֵייל אִיבֶּערְגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ זֵיינֶע טָאכְטֶער: 9 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט קֵיינֶע טָאכְטֶער, אַזוֹי זָאל זֵיין עֶרְבְּטֵייל גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער: 10 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט קֵיינֶע בְּרִידֶער, אַזוֹי זָאל זֵיין עֶרְבְּטֵייל גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ דִיא בְּרִידֶער פוּן זֵיין פָאטֶער: 11 אוּנְד וֶוען זֵיין פָאטֶער הָאט קֵיינֶע בְּרִידֶער, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר גֶעבֶּען זֵיין עֶרְבְּטֵייל צוּ זֵיין פֶערְוַואנְטֶען וָואס אִיז נָאהֶענְט צוּ אִיהְם פוּן זֵיינֶע מִשְׁפָּחָה,

וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה
13 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְרָאִיתָה אֹתָהּ
וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃
14 כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי
בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ ס
טו 16 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת
17 לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר
יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת
18 יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־
19 יָדְךָ עָלָיו׃ וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־
כ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן
21 יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד
וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־
22 פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי
23 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כח

כח

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב
3 לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה
4 כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד׃ אֶת־
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה
ה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה
6 בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃ עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי

אוּנְד עֶר זָאל עֶס יַרְשֶׁענְ'ן: אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַ גֶעזֶעץ פוּן מִשְׁפָּט, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה:

12 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, גֵייא אַרוֹיף אוֹיף דֶעם בַּארְג הָעֲבָרִים, אוּנְד זֶעה דָאס לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 13 אוּנְד וֶוען דוּא הָאסְט עֶס גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען צוּ דֵיין פָאלְק וִויא אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער אִיז אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען: 14 וֵוייל אִיהְר הָאט ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען מִיר אִין דֶער מִדְבָּר צִן, וֶוען דִיא גֶעמֵיינְדֶע הָאט גֶעקְרִיגְט מִיךְ נִיט צוּ הֵיילִיגֶען בֵּייא דֶעם וַואסֶער פַאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, דָאס אִיז דָאס מֵי־מְרִיבָה אִין קָדֵשׁ, אִין דֶער מִדְבַּר צִן: 15 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט צוּ גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 16 לָאז יְהוָֹה, דֶער גָאט פוּן דִיא רוּחוֹת פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען בֶּעפֶעהְלֶען אַ מַאן אִיבֶּער דִיא גֶעמֵיינְדֶע: 17 וָואס זָאל אַרוֹיסְגֵיין פַאר זֵייא, אוּנְד וָואס זָאל אַרֵיינְקוּמֶען פַאר זֵייא, אוּנְד וָואס זָאל זֵייא אַרוֹיספִיהְרֶען אוּנְד אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען, כְּדֵי דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן גָאט זָאל נִיט זֵיין וִויא שָׁאף וָואס הָאבֶּען נִיט קֵיין פַּאסְטוּךְ (הִירְט): 18 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, נֶעם דִיר יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן, (עֶר אִיז) אַ מַאן אִין וֶועלְכֶען עֶס אִיז דֶער רוּחַ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיף אִיהְם לֵייגֶען דֵיינֶע הַאנְד: 19 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם שְׁטֶעלֶען פַאר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם גֶעבֶּען אַ בֶּעפֶעהְל פַאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען: 20 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיף אִיהְם גֶעבֶּען פוּן דֵיין כָּבוֹד, כְּדֵי דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען אִיהְם גֶעהָארְכֶען: 21 אוּנְד עֶר זָאל שְׁטֵיין פַאר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד עֶר זָאל זֵיינֶעטְוֶועגֶען פְרֶעגֶען דוּרְךְ דֶעם מִשְׁפָּט פוּן דִיא אוּרִים פָאר גָאט, דוּרְךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן זֵיין מוֹיל זָאל עֶר אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד דוּרְךְ זֵיין בֶּעפֶעהְל זָאל עֶר אַרֵיינְקוּמֶען, עֶר אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע מִיט אִיהְם: 22 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד הָאט אִיהְם אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט פַאר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד פַאר דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע: 23 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף אִיהְם גֶעלֵייגְט זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אַ בֶּעפֶעהְל, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ מֹשֶׁה:

קאפיטעל כח

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 גֶעבִּיט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, מֵיין קָרְבָּן, מֵיין שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער צוּ מֵיינֶע פֵייעֶר־אָפְּפֶער, צוּ אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ זָאלְט אִיהְר הִיטֶען, מִיר מַקְרִיב צוּ זֵיין אִין זֵיינֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, דָאס אִיז דָאס פֵייעֶר־אָפְּפֶער וָואס אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין צוּ גָאט, צְוֵוייא שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט, גַאנְץ אָהְן אַ מוּם, פַאר אִיטְלִיכֶען טָאג אַלְס בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶעס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער: 4 אֵיין שָׁאף זָאלְט אִיהְר מַקְרִיב זֵיין אִין דֶער פְרִיה, אוּנְד דָאס אַנְדֶערֶע זָאלְט אִיהְר מַקְרִיב זֵיין צְווִישֶׁען דִיא אָבֶּענְדֶען: 5 אוּנְד אַ צֶענְטֶעל פוּן אַן אֵיפָה זֶעמֶעל־מֶעהְל פַאר אַ קָרְבָּן מִנְחָה, גֶעמִישְׁט מִיט אַ פִירְטֶעל הִין גֶעשְׁטוֹיסֶען אֵייל: 6 אַ בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶעס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען בַּייא דֶעם בַּארְג סִינַי,

7 לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ
8 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה׃ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
9 וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
י סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ
עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃ פ
11 וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃
13 וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
14 עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה
לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת
טו עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ ס
16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
18 יֵאָכֵל׃ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
19 תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ
כ לָכֶם׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
21 לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה
22 לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
23 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד
24 תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃ כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם
אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

צוּ אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ, אַלְס פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט׃ 7 אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער זָאל זֵיין אַ פִירְטֶעל הִין צוּ אֵיין שָׁאף, אוֹיף דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט זָאלְסְט דוּא אוֹיסְגִיסֶען דֶעם שְׁטַארְקֶען וויין אַלְס טְרִינְק אָפְּפֶער פַאר גָאט׃ 8 אוּנְד דָאס אַנְדֶערֶע שָׁאף זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין צְווִישֶׁען דִיא אָבֶענְדֶען, אַזוֹי וְויא דָאס קָרְבָּן מִנְחָה פוּן דֶער פְרִיה מָארְגֶען, אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער, אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער, אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ פַאר גָאט׃

9 אוּנְד אַם שַׁבָּת צְווֵייא שֶׁעפֶּעלֶעך פוּן אֵיין יָאהְר אַלְט, אָהְן אַ פֶעהְלֶער, אוּנְד צְווֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל אַלְס קָרְבָּן מִנְחָה גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל, אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער׃ 10 עֶס אִיז דָאס קָרְבָּן עוֹלָה פוּן שַׁבָּת אִין זֵיין שַׁבָּת, נֶעבֶּען דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד אִיהְר טְרִינְק אָפְּפֶער׃

11 אוּנְד אַן אֵייעֶרֶע רָאשֵׁי חֳדָשִׁים זָאלְט אִיהְר מַקְרִיב זֵיין פַאר גָאט צְווֵייא יוּנְגֶע רִינְדֶער, אוּנְד אֵיין ווִידֶער, אוּנְד זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעך אָהְן אַ פֶעהְלֶער, אֵיין יָאהְר אַלְט׃ 12 אוּנְד דְרֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל אַלְס קָרְבָּן מִנְחָה גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אֵיין אָקְס, אוּנְד צְווֵייא צֶענְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל אַלְס קָרְבָּן מִנְחָה גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אֵיין ווִידֶער׃ 13 אוּנְד אֵיין צֶענְטֶעל, אֵיין צֶענְטֶעל זֶעמֶעל מֶעהְל אַלְס שְׁפֵּייז אָפְּפֶער גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אֵיין שָׁאף, אֵיין בְּרַאנְד אָפְּפֶער אַ לִיבְּלִיכֶען גֶעשְׁמַאק אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער צוּ גָאט׃ 14 אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער אֵיין הַאלְבֶּען הִין צוּ אֵיין אָקְס אוּנְד אַ דְרִיטֶעל הִין צוּ אַ ווִידֶער, אוּנְד אַ פִירְטֶעל הִין וויין צוּ אֵיין שֶׁעפֶּעלֶע; דָאס אִיז דָאס קָרְבָּן עוֹלָה פַאר אִיטְלִיכֶען חוֹדֶשׁ, נָאךְ דֶעם חוֹדֶשׁ פוּן דֶעם יָאהְר׃ 15 אוּנְד אֵיין צִיגֶען בֶּעקֶעל אַלְס זִינְד אָפְּפֶער פַאר גָאט, חוּץ דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער זָאל עֶס גֶעמַאכְט ווֶערֶען׃ 16 אוּנְד אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חוֹדֶשׁ, אִין דֶעם פִירְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם חוֹדֶשׁ אִיז פֶּסַח צוּ גָאט׃ 17 אוּנְד אִין דֶעם פוּפְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען חוֹדֶשׁ אִיז אַ פֵייעֶרְטָאג; זִיבֶּען טֶעג זָאל מַצּוֹת גֶעגֶעסֶען ווֶערֶען׃ 18 דֶער עֶרְשְׁטֶער טָאג זָאל אוֹיסְגֶערוּפֶען ווֶערֶען הֵיילִיג, אִיהְר זָאלְט קֵיין שׁוּם מְלָאכָה נִיט טְהוּן׃ 19 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זֵיין אַ פֵייעֶר אָפְּפֶער פוּן אַן עוֹלָה צוּ גָאט צְווֵייא יוּנְגֶע רִינְדֶער אוּנְד אֵיין ווִידֶער, אוּנְד זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעך פוּן אֵיין יָאהְר אַלְט, זֵייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ זֵיין אָהְן אַ מוּם׃ 20 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה זָאל זֵיין זֶעמֶעל מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל, דְרֵייא צֶענְטֶעל צוּ אֵיין אָקְס, אוּנְד צְווֵייא צֶענְטֶעל צוּ אֵיין ווִידֶער זָאלְט אִיהְר עֶס מַאכֶען׃ 21 צוּ אִיטְלִיכֶען שֶׁעפֶּעלֶע זָאלְט אִיהְר מַאכֶען אֵיין צֶענְטֶעל, אַזוֹי צוּ דִיא זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעך׃ 22 אוּנְד אֵיין צִיגֶענְבָּאק אַלְס קָרְבָּן חַטָּאת כְּדֵי פַאר אֵייךְ מְכַפֵּר צוּ זֵיין׃ 23 דִיא דָאזִיגֶע זָאלְט אִיהְר מַקְרִיב זֵיין חוּץ דֶעם קָרְבָּן עוֹלָה אִין דֶער פְרִיה מָארְגֶען ווָאס אִיז דָאס בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶע קָרְבָּן עוֹלָה׃ 24 אַזוֹי ווִיא דִיא דָאזִיגֶע זָאלְט אִיהְר טֶעגְלִיךְ מַקְרִיב זֵיין אַלֶע זִיבֶּען טֶעג, דָאס שְׁפֵּייז אָפְּפֶער דוּרְךְ פֵייעֶר אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ צוּ גָאט, עֶס זָאל גֶעמַאכְט ווֶערֶען נֶעבֶּען דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד זֵיין טְרִינְק אָפְּפֶער׃

25 אוּנְד אָן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ הֵיילִיגֶע צוּזַאמֶענְרוּפוּנְג, קֵיינֶערלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן׃ 26 אוּנְד אָן דֶעם טָאג פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע צֵייטִיגֶע פְרוּכְט, וֶוען אִיהְר וֶועט מַקְרִיב זַיין אַ נֵייעֶם קָרְבָּן מִנְחָה צוּ גָאט, אִין אֵייעֶר שְׁבֻעֹת, זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ הֵיילִיגֶע צוּזַאמֶענְרוּפוּנְג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן׃ 27 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זַיין אַ קָרְבָּן עוֹלָה פַאר אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ צוּ גָאט, צְוֵוייא יוּנְגֶע אָקְסֶען, אֵיין וִוידֶער, זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעךְ אֵיין יָאהְר אַלְט׃ 28 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה, דְרֵייא צֶענְטֶעל וֶועמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל פַאר אֵיין אָקְס, אוּנְד צְוֵוייא צֶענְטֶעל פַאר אֵיין וִוידֶער׃ 29 צוּ אִיטְלִיכֶען שָׁאף פוּן דִיא זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעךְ אֵיין צֶענְטֶעל׃ 30 אֵיין צִיגֶענְבָּאק, כְּדֵי פַאר אֵייךְ מְכַפֵּר צוּ זַיין׃ 31 חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד זַיין קָרְבָּן מִנְחָה זָאלְט אִיהְר עֶס מַקְרִיב זַיין, זַייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ זַיין אָהְן אַ מוּם, אוּנְד זֵייעֶרֶע טְרִינְק־אָפְּפֶער׃

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה כה
לֹא תַעֲשׂוּ׃ ס וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה 26
חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ 27
לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי
שָׁנָה׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר 28
הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ 29
הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ ל
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם 31
וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ

כט

כט

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם א
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃
וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל 2
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת 3
בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃
וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר־ 4 ה
עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ 6
וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ
נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה 7
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ 8
פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה
תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה 9
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן י
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת 11
מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃
ס וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ 12

קאפיטעל כט

1 אוּנְד אִין דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, אִים עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן חֹדֶשׁ זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ הֵיילִיגֶע צוּזַאמֶענְרוּפוּנְג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, עֶס זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ טָאג פוּן שַׁאלוּנְג (יוֹם תְּרוּעָה)׃ 2 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זַיין פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה צוּ אַ גֶעשְׁמַאקְען רֵיחַ פַאר גָאט, אֵיין יוּנְגֶען אָקְס, אֵיין וִוידֶער, אוּנְד זִיבֶּען שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם׃ 3 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה זָאל זַיין דְרֵייא צֶענְטֶעל וֶועמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אֵיין אָקְס, אוּנְד צְוֵוייא צֶענְטֶעל צוּ אֵיין וִוידֶער׃ 4 אוּנְד אֵיין צֶענְטֶעל צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעךְ׃ 5 אוּנְד אֵיין צִיגֶענְבָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, כְּדֵי פַאר אֵייךְ מְכַפֵּר צוּ זַיין׃ 6 חוּץ דֶעם קָרְבָּן עוֹלָה פוּן רֹאשׁ חֹדֶשׁ אוּנְד אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד דָאס שְׁטֶענְדִיגֶע קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט, צוּ אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ אַ פֵייעֶר־אָפְּפֶער צוּ גָאט׃ 7 אוּנְד אָן דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם דָאזִיגֶען זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ הֵיילִיגֶע צוּזַאמֶענְרוּפוּנְג, אוּנְד אִיהְר זָאלְט פֵּיינִיגֶען אֵיירֶע לֵייבֶּער, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן׃ 8 נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זַיין פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה צוּ גָאט אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ, אֵיין יוּנְגֶען אָקְס, אֵיין וִוידֶער, זִיבֶּען שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט, זַייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ זַיין אָהְן אַ מוּם׃ 9 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה זָאל זַיין דְרֵייא צֶענְטֶעל וֶועמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אֵיין אָקְס, אוּנְד צְוֵוייא צֶענְטֶעל צוּ אֵיין וִוידֶער׃ 10 אוּנְד אֵיין צֶענְטֶעל צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא זִיבֶּען שֶׁעפֶּעלֶעךְ׃ 11 אֵיין צִיגֶען־בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם קָרְבָּן חַטָּאת פוּן יוֹם כִּפּוּר, אוּנְד דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער׃ 12 אוּנְד אָן דֶעם פוּפְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַ הֵיילִיגֶע צוּזַאמֶענְרוּפוּנְג,

יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה
13 שִׁבְעַת יָמִים׃ וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים
בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
14 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי
טו עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם׃ וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
16 הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים׃ וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
17 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־
18 שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים
19 לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
כ חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ ס וּבַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
21 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
22 וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
23 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס וּבַיּוֹם
הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
24 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
כה וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
26 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי
פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
27 עָשָׂר תְּמִימִם׃ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
29 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם
31 כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט פֵייעֶרְן אַ פֵייעֶרְטָאג צוּ גָאט זִיבְּעֶן טֶעג: 13 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַקְרִיב זַיין פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה דוּרְךְ פֵייעֶר, אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ צוּ גָאט, דְרֵייצֶעְהֶען יוּנְגֶע אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט, זֵייא זָאלֶען זַיין אָהְן אַ מוּם 14 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה זָאל זַיין דְרֵייא צֶעגְטֶעל זֶעמֶעל־מֶעהְל גֶעמִישְׁט מִיט אֵייל צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא דְרֵייצֶעהְן אָקְסֶען, אוּנְד צְווֵייא צֶעגְטֶעל צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא צְווֵייא ווִידֶער: 15 אוּנְד אֵיין צֶעגְ־טֶעל צוּ אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא פִירְצֶעהְן שֶׁעפֶּעלֶעךְ: 16 אוּנְד אֵיין צִיגֶען־בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִי־גֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד אִיהְר טְרִינְק־אָפְּפֶער: 17 אוּנְד אָן דֶעם צְווֵייטֶען טָאג צְווֶעלְף יוּנְגֶע אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 18 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער זָאל זַיין, צוּ דִיא אָקְסֶען, צוּ דִיא ווִידֶער אוּנְד צוּ דִיא שֶׁעפֶּעלֶעךְ נָאךְ זֵייעֶר צָאל אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט: 19 אוּנְד אֵיין צִיגֶען־בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער: 20 אוּנְד אָן דֶעם דְרִיטֶען טָאג עֶלְף אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 21 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער זָאל זַיין, צוּ דִיא אָקְסֶען, צוּ דִיא ווִידֶער אוּנְד צוּ דִיא שֶׁעפֶּעלֶעךְ נָאךְ זֵייעֶרֶע צָאל אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט: 22 אוּנְד אֵיין בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד אִיהְר טְרִינְק־אָפְּפֶער: 23 אוּנְד אָן דֶעם פִירְטֶען טָאג צֶעהְן אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 24 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער זָאל זַיין, צוּ דִיא אָקְסֶען, צוּ דִיא ווִידֶער, אוּנְד צוּ דִיא שֶׁעפֶּעלֶעךְ נָאךְ זֵייעֶר צָאל אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט: 25 אוּנְד אֵיין צִיגֶען־בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד אִיהְר טְרִינְק־אָפְּפֶער: 26 אוּנְד אָן דֶעם פִינְפְטֶען טָאג נַיין אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 27 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער זָאל זַיין, צוּ דִיא אָקְסֶען, צוּ דִיא ווִידֶער אוּנְד צוּ דִיא שֶׁעפֶּעלֶעךְ נָאךְ זֵייעֶר צָאל אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט: 28 אוּנְד אֵיין בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, אִיהְר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד אִיהְר טְרִינְק־אָפְּפֶער: 29 אוּנְד אָן דֶעם זֶעקְסְטֶען טָאג אַכְט אָקְסֶען, צְווֵייא ווִידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף אֵיין יָאהְר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 30 אוּנְד זֵייעֶר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד זֵייעֶר טְרִינְק־אָפְּפֶער זָאל זַיין, צוּ דִיא אָקְסֶען, צוּ דִיא ווִידֶער אוּנְד צוּ דִיא שֶׁעפֶּעלֶעךְ נָאךְ זֵייעֶר צָאל אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט: 31 אוּנְד אֵיין בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה,

אִיהְר

32 מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ׃ ס וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם
34 כְּמִשְׁפָּטָם׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
לה מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם
36 כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
37 שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים
38 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
39 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם
לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃

ל

א וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה׃

פ פ פ מב

2 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
3 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־
הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־
4 הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃ וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה
ה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ
וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
6 כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־
הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־
אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ
7 אֹתָהּ׃ וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא
8 שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ

איהר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנד איהר טְרינק־אָפְּפֶער: 32 אוּנד אַן דֶעם זיבְּטֶען טָאג זיבֶּען אָקְסֶען, צְוַויא װידֶער, פִירְצֶעהְן שָׁאף איין יָאהר אַלְט אָהְן אַ מוּם: 33 אוּנד זייער קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנד זייער טְרינק־אָפְּפֶער זָאל זיין צוּ דיא אָקְסֶען, צוּ דיא װידֶער אוּנד צוּ דיא שֶׁעפֶּעלֶעך נָאך זייֶרע צָאל אוּנְד נָאך זייער רֶעכְט: 34 אוּנד איין בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, איהר קָרְבָּן מִנְחָה אוּנד איהר טְרינק־אָפְּפֶער: 35 אוּנד אַן דֶעם אַכְטֶען טָאג זָאל בּייא אייך זיין אַ טָאג פוּן פֶערְזַאמְלוּנג, קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט איהר נִיט טְהוּן: 36 אוּנד איהר זָאלְט מַקְרִיב זיין פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה דוּרך פֵייעֶר, אַ גֶעשְׁמַאקֶען רֵיחַ צוּ גָאט, איין אָקְס, איין װידֶער, איין שָׁאף איין יָאהר אַלְט אָהְן מוּם: 37 זייער קָרְבָּן מִנְחָה אוּנד זייער טְרינק־אָפְּפֶער זָאל זיין, צוּ דֶעם אָקְס, צוּ דֶעם װידֶער, אוּנד צוּ דיא שֶׁעפֶּעלֶעך נָאך זייֶרע צָאל אוּנְד נָאך זייער רֶעכְט:

38 אוּנד איין בָּאק פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, חוּץ דֶעם שְׁטֶענְדיגֶען קָרְבָּן עֹלָה אוּנד איהר טְרינק־אָפְּפֶער: 39 דיא דָאזיגֶע (קָרְבָּנוֹת) זָאלְט איהר מַקְרִיב זיין צוּ גָאט אין אייֶרע יָמִים טוֹבִים, חוּץ פוּן אייֶרע נְדָרִים אוּנד אייֶרע נְדָבוֹת צוּ אייֶרע עוֹלוֹת אוּנד מְנָחוֹת אוּנד אייֶרע טְרינק־אָפְּפֶער, אוּנד אייֶרע פְרִיד־אָפְּפֶער:

קאפיטעל ל

1 אוּנד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נָאך אַלֶעם װָאס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה:

מטות

2 אוּנד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט צוּ דיא עֶלְצְטֶע פוּן דיא שְׁבָטִים פוּן דיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס איז דיא זַאך װָאס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען: 3 װֶען אַ מֶענְשׁ װֶעט אַ נֶדֶר טְהוּן צוּ גָאט, אָדֶער עֶר װֶעט שְׁװֶערֶען אַ שְׁבוּעָה צוּ מַאכֶען אַן אִסּוּר אוֹיף זִיךְ זֶעלְבְּסְט, אַזוֹי זָאל עֶר נִיט פֶערְשְׁװַאכֶען זיין װָארְט, נָאך אַלֶעם װָאס איז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן זיין מוֹיל אַזוֹי זָאל עֶר טְהוּן: 4 אוּנד װֶען אַ פְרוֹיא װֶעט טְהוּן אַ נֶדֶר צוּ גָאט, אוּנד װֶעט אוֹיף זִיךְ נֶעמֶען אַן אִסּוּר װֶען זִיא איז אין איהר פָאטֶער'ס הוֹיז אין אִיהְרֶע יוּגֶענְד: 5 אוּנד װֶען אִיהר פָאטֶער װֶעט הֶערֶען אִיהר נֶדֶר אוּנד דֶעם אִסּוּר װָאס זִיא הָאט אוֹיף זִיךְ גֶעאַסֶרְט, אוּנד אִיהר פָאטֶער װֶעט אִיהר שְׁטִיל שְׁװַייגֶען, אַזוֹי זָאלֶען אַלֶע אִיהְרֶע נְדָרִים אוּנד אַלֶע אִסּוּרִים װָאס זִיא הָאט אוֹיף זִיךְ גֶענוּמֶען בֶּעשְׁטֶעטִיגְט װֶערֶען: 6 אָבֶּער װֶען אִיהר פָאטֶער הָאט עֶס אִיהר פֶערְװֶעהְרְט אין דֶעם טָאג װֶען עֶר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אַזוֹי זָאלֶען אַלֶע אִיהְרֶע נְדָרִים אוּנד אַלֶע אִיהְרֶע אִסּוּרִים װָאס זִיא הָאט אוֹיף זִיךְ גֶענוּמֶען נִיט בֶּעשְׁטֶעטִיגְט װֶערֶען, נֵייעֶרְט גָאט זָאל אִיהר פֶערְגֶעבֶּען, װָארִין אִיהר פָאטֶער הָאט עֶס אִיהר פֶערְװֶעהְרְט: 7 אוּנד װֶען זִיא אִיז פֶערְהֵיירַאטְעט צוּ אַ מַאן אוּנד זִיא הָאט אוֹיף זִיךְ נְדָרִים, אָדֶער זִיא הָאט עֶפֶּעס אוֹיסְגֶעזָאגְט מִיט אִיהְרֶע לִיפֶּען װָאס זִיא הָאט אוֹיף זִיךְ גֶעאַסֶרְט: 8 אוּנד אִיהר מַאן הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנד אִין דֶעם טָאג װֶען עֶר הָאט עֶס גֶעהֶערְט

וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
9 יָקֻמוּ: וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
י וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה
11 עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה
12 אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה: וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא
הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־
13 נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם ׀ אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ
כָּל־מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ
14 הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: כָּל־נֵדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת
טו נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ: וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ
אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־
אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:
16 17 וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֺנָהּ: אֵלֶּה
הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־
אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

לא

א 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
3 מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־
הָעָם לֵאמֹר הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־
4 מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה
ה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא: וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי
6 יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח
אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה
7 בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
8 וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־
אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי

האָט ער שטיל געשוויגען, אַזוֹי זאָלען איהרע נדרים אוּנד איהרע אסרים וואָס זיא האָט אוֹיף זיך גענוּמען בעשטעטיגט ווערען: 9 אוּנד ווען אין דעם טאָג וואָס איהר מאַן וועט עס הערען וועט ער עס איהר פערוועהרען אוּנד וועט פערשטערען איהר נדר וואָס איז אוֹיף איהר, אוּנד דאָס וואָס איז אַרוֹיסגעגאַנגען פוּן איהרע ליפּען וואָס זיא האָט אוֹיף זיך געאַסרת, אַזוֹי זאָל גאָט איהר פערגעבען: 10 אָבער אַ נדר פוּן איינע אַלמנה אוּנד אַ גרוּשה, אַלעם וואָס זיא האָט אוֹיף זיך געאַסרת זאָל אוֹיף איהר בעשטעטיגט ווערען: 11 אוּנד ווען זיא האָט אין דעם הוֹיז פוּן איהר מאַן אַ נדר געטהוּן, אָדער זיא האָט אוֹיף זיך געאַסרת מיט אַ שבעה: 12 אוּנד איהר מאַן ווען ער האָט עס געהערט האָט איהר שטיל געשוויגען ער האָט עס איהר ניט פערוועהרט, אַזוֹי זאָלען אַלע איהרע נדרים אוּנד אַלע איהרע אסרים וואָס זיא האָט אוֹיף זיך גענוּמען בעשטעטיגט ווערען: 13 אָבער ווען איהר מאַן האָט עס איהר פערשטערט אין דעם טאָג ווען ער האָט עס געהערט, אַלעם וואָס איז אַרוֹיסגעגאַנגען פוּן איהרע ליפּען, צוּ איהרע נדרים אוּנד אסרים וואָס זיא האָט אוֹיף זיך גענוּמען זאָלען ניט בעשטעטיגט ווערען, איהר מאַן האָט עס איהר פערשטערט, אוּנד גאָט זאָל איהר פערגעבען: 14 איטליכען נדר, אוּנד איטליכע שבעה וואָס זיא האָט אוֹיף זיך געאַסרת צוּ פּייניגען איהר לייב, דאָס מעג איהר מאַן לאָזען בעשטעטיגט ווערען, אָדער איהר מאַן מעג עס פערשטערען: 15 אָבער ווען איהר מאַן וועט איהר שטיל שווייגען פוּן טאָג צוּ טאָג, אַזוֹי זאָלען אַלע איהרע נדרים אוּנד אַלע איהרע אסרים וואָס זיא האָט אוֹיף זיך גענוּמען בעשטעטיגט ווערען, ווייל ער האָט איהר געשוויגען אין דעם טאָג ווען ער האָט עס געהערט: 16 אָבער ווען ער האָט זייא פערשטערט נאָכדעם ער האָט עס געהערט, אַזוֹי זאָל ער טראָגען, (אָדער ליידען) איהרע זינד: 17 דיא דאָזיגע זענען דיא געזעץ וואָס גאָט האָט געבאָטען משה, צווישען אַ מאַן אוּנד זיין ווייב, צווישען אַ פאָטער אוּנד זיינע טאָכטער, אין איהרע יוּגענד ווען זיא איז נאָך אין איהר פאָטער׳ס הויז:

קאפיטעל לא

1 אוּנד גאָט האָט גערעט צוּ משה אַזוֹי צוּ זאָגען: 2 זייא נוֹקם דיא נקמה דער קינדער ישׂראל פוּן דיא מדינים, דערנאָך זאָלסט דוּא איינגעזאַמעלט ווערען צוּ דיין פאָלק: 3 אוּנד משה האָט גערעט צוּ דעם פאָלק אַזוֹי צוּ זאָגען, וואָפּענט פוּן אייך מענער צוּ דער הערשאַר, אוּנד זייא זאָלען זיין (בערייט) קעגען מדין, צוּ געבען דיא נקמה פוּן גאָט אָן מדין: 4 פוּן איטליכען שבט טויזענד, פוּן אַלע שבטים פוּן ישׂראל זאָלט איהר זייא שיקען צוּ דער הערשאַר: 5 אוּנד זייא זענען איבערגעענטפערט געוואָרען פוּן דיא טויזענדע פוּן ישׂראל, פוּן איטליכען שבט אַ טויזענד, צוועלף טויזענד געוואָפּענטע צוּ דער הערשאַר: 6 אוּנד משה האָט זייא געשיקט פוּן איטליכען שבט אַ טויזענד צוּ דער הערשאַר, זייא אוּנד פינחס זוהן פוּן אלעזר הכהן צוּ דיא הערשאַר, אוּנד דיא היילינע כלים, אוּנד דיא טראָמפּייטען פוּן שאַלוּנג אין זיינע האַנד: 7 אוּנד זייא האָבען געשטריטען קעגען מדין, אַזוֹי ווי גאָט האָט געבאָטען משה, אוּנד זייא האָבען דערשלאָגען איטליכען זכר: 8 אוּנד דיא מלכים פוּן מדין האָבען זייא דערשלאָגען, חוּץ דיא דערשלאָגענע, אֱוִי אוּנד רקם, אוּנד צוּר אוּנד חוּר, אוּנד רבע, פינף מלכים

פוּן

מדין ואת בלעם בן־בעור הרגו בחרב: וישבו בני־ 9
ישראל את־נשי מדין ואת־טפם ואת כל־בהמתם ואת־
כל־מקנהם ואת־כל־חילם בזזו: ואת כל־עריהם י
במושבתם ואת כל־טירתם שרפו באש: ויקחו את־כל־ 11
השלל ואת כל־המלקוח באדם ובבהמה: ויבאו אל־ 12
משה ואל־אלעזר הכהן ואל־עדת בני־ישראל את־השבי
ואת־המלקוח ואת־השלל אל־המחנה אל־ערבת מואב
אשר על־ירדן ירחו: ס ויצאו משה ואלעזר הכהן 13
וכל־נשיאי העדה לקראתם אל־מחוץ למחנה: ויקצף 14
משה על פקודי החיל שרי האלפים ושרי המאות הבאים
מצבא המלחמה: ויאמר אליהם משה החייתם כל־ טו
נקבה: הן הנה היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר־ 16
מעל ביהוה על־דבר־פעור ותהי המגפה בעדת יהוה:
ועתה הרגו כל־זכר בטף וכל־אשה ידעת איש למשכב 17
זכר הרגו: וכל הטף בנשים אשר לא־ידעו משכב זכר 18
החיו לכם: ואתם חנו מחוץ למחנה שבעת ימים כל 19
הרג נפש וכל נגע בחלל תתחטאו ביום השלישי וביום
השביעי אתם ושביכם: וכל־בגד וכל־כלי־עור וכל־ כ
מעשה עזים וכל־כלי־עץ תתחטאו: ס ויאמר אלעזר 21
הכהן אל־אנשי הצבא הבאים למלחמה זאת חקת התורה
אשר־צוה יהוה את־משה: אך את־הזהב ואת־הכסף 22
את־הנחשת את־הברזל את־הבדיל ואת־העפרת: כל־ 23
דבר אשר־יבא באש תעבירו באש וטהר אך במי נדה
יתחטא וכל אשר לא־יבא באש תעבירו במים: וכבסתם 24
בגדיכם ביום השביעי וטהרתם ואחר תבאו אל־המחנה:
ס ויאמר יהוה אל־משה לאמר: שא את ראש מלקוח כה 26
השבי באדם ובבהמה אתה ואלעזר הכהן וראשי אבות
העדה: וחצית את־המלקוח בין תפשי המלחמה 27

פון מדין, אונד בלעם זוהן פון בעור האבען זייא אויך דערשלאגען מיט דעם שווערד: 9 אונד דיא קינדער ישראל האבען געפאנגען דיא ווייבער פון מדין, אונד זייערע קליינע קינדער, אונד אלע זייערע בהמות אונד זייער גאנצעס פיך, אונד זייער גאנץ פערמעגען האבען זייא גערויבט: 10 אונד אלע זייערע שטעט אין וועלכע זייא האבען געוואוינט, אונד אלע זייערע פאלאסטען האבען זייא פערברענט מיט פייער: 11 אונד זייא האבען גענומען דעם גאנצען רויב, אונד דעם טרייב־רויב פון מענשען אונד פון בהמות: 12 אונד זייא האבען געבראכט צו משה, אונד צו אלעזר הכהן, אונד צו דער געמיינדע פון דיא קינדער ישראל, דיא געפאנגענע, אונד דעם טרייב־רויב אונד דעם רויב צו דער מחנה אין דעם פלוין פון מואב, וואס איז ביים ירדן ירחו: 13 אונד משה אונד אלעזר הכהן אונד דיא גאנצע געמיינדע זענען ארויסגע־גאנגען זייא ענטקעגען, אויסעווייניג פון דער מחנה: 14 אונד משה האט גע־צארנט איבער דיא בעפעהלערס פון דעם העער, איבער דיא פירשטען איבער טויזענדע אונד דיא פירשטען איבער הונדערטע וואס זענען געקומען פון דער מלחמה: 15 אונד משה האט צו זייא געזאגט, האט איהר געלאזט לעבען אלע נקבות? 16 זעה, זייא זענען געוועזען צו דיא קינדער ישראל דיא אורזאך דורך דעם וואס בלעם האט זייא איבערליפערט צו זינדיגען קעגען גאט וועגען דער זאך פון פעור, אונד עס וואר א מגפה אין דער געמיינדע פון גאט: 17 אונד אצונד דערשלאגט איטליכען זכר אונטער קליינע קינדער, אונד איטליכעס ווייב וואס האט געקאנט א מאן מיט איהם צו ליגען זאלט איהר (אויך) דערשלאגען: 18 אבער אלע קליינע קינדער אונטער דיא ווייבער וואס האבען ניט געקאנט א מאן מיט איהם צו ליגען, זאלט איהר צו אייך לאזען לעבען: 19 אבער לאגערט אייך אויסעווייניג פון דער מחנה זיבען טעג; איטליכער וואס האט איינעם דערשלאגען, אדער וואס האט אנגערירט אן א דערשלאגענעם, דער זאל זיך רייניגען אן דעם דריטען טאג אונד אם זיבענטען טאג, ביידע איהר אונד אייערע געפאנגענע: 20 איטליכעס קלייד, אונד איטליכעס כלי פון פעל, אונד איטליכעס וואס איז געמאכט געווארען פון ציגען האר, אונד איטליכעס כלי פון האלץ זאלט איהר רייניגען: 21 אונד אלעזר הכהן האט געזאגט צו דיא העערס־לייט וואס זענען געקומען צו דער מלחמה, דאס איז דאס געזעץ פון דער תורה וואס גאט האט גע־באטען משה: 22 נייערט דאס גאלד, אונד דאס זילבער, דאס קופער, דאס אייזען, דאס צין אונד דאס בלייא: 23 איטליכע זאך וואס קען קומען דורך דעם פייער זאלט איהר דורך ברענגען דורך דעם פייער אונד עס זאל זיין ריין, נייערט עס זאל גערייניגט ווערען מיט שפרענג־וואסער, אונד אלעס וואס קען ניט קומען דורך דעם פייער זאלט איהר איבערפיהרען דורך דעם וואסער: 24 אונד איהר זאלט וואשען אייערע קליידער אן דעם זיבעטען טאג, אונד איהר זאלט זיין ריין, דערנאך מעגט איהר אריינקומען אין דער מחנה: 25 אונד גאט האט געזאגט צו משה אזוי צו זאגען: 26 נעם אויף דיא הויפטצאל פון דעם טרייב־רויב פון מענשען אונד פון בהמות, דו אונד אלעזר הכהן, אונד דיא הויפט אבות פון דער געמיינדע: 27 אונד דו זאלסט צוטיילען דעם טרייב־רויב צווישען דיא וואס האבען מלחמה געהאלטען,

28 הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה׃ וַהֲרֵמֹתָ מֶכֶס לַיהוָה
מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ
הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃
29 מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה׃
ל וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד ׀ אָחֻז מִן־הַחֲמִשִּׁים
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה
31 וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה׃ וַיַּעַשׂ
32 מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיְהִי
הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת
33 אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים׃ וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים
34 לה אֶלֶף׃ וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃ וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
36 וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־
מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
37 וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃
38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃
39 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד
מ וְשִׁשִּׁים׃ וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה
41 שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה
42 לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וּמִמַּחֲצִית
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃
43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים
44 אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים
מה 46 אָלֶף׃ וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וְנֶפֶשׁ אָדָם
47 שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הָאָחֻז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן
אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
48 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי

דיא וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא הֶערְשָׁאר, אוּנְד צְווִישֶׁען דֶער גַאנְצֶען גֶעמֵיינְדֶע׃ 28 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָפְּשֵׁיידֶען אַ צָאל (מֶכֶם) צוּ גָאט פוּן דִיא מִלְחָמָה־לֵייט וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא הֶערְשָׁאר, אֵיינֶעם פוּן פִינְף הוּנְדֶערְט, פוּן דִיא מֶענְשֶׁען, אוּנְד פוּן דִיא רִינְדֶער, אוּנְד פוּן דִיא אֵייזֶעל, אוּנְד פוּן דִיא שָׁאף׃ 29 פוּן זֵייעֶרע הֶעלְפְט זָאלְט אִיהְר עֶס נֶעמֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶס גֶעבֶּען צוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אַלְס אַ תְּרוּמָה פוּן גָאטְס וֶועגֶען׃ 30 אוּנְד פוּן דִיא הֶעלְפְט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אֵיינֶעם עֶרְגְרִיפֶען פוּן פוּפְצִיג, פוּן מֶענְשֶׁען, פוּן רִינְדֶער, פוּן אֵייזֶעל אוּנְד פוּן דִיא שָׁאף, פוּן אַלֶערְלֵייא בְּהֵמוֹת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא גֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם וָואס הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן גָאט׃ 31 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה׃ 32 אוּנְד דָאס טְרֵייבּ־רוֹיבּ, דָאס אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן דֶעם רוֹיבּ, וָואס דָאס פָאלְק פוּן דֶער הֶערְשָׁאר הָאט גֶערוֹיבְּט אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעקְס מָאל הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד זִיבְּצִיג טוֹיזֶענְד׃ 33 אוּנְד רִינְדֶער צְוֵוייא אוּנְד זִיבְּצִיג טוֹיזֶענְד׃ 34 אוּנְד אֵייזֶעל אֵיין אוּנְד זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד׃ 35 אוּנְד פוּן מֶענְשֶׁען, פוּן ווייבְּסבִּילְדֶער דִיא וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעווּסְט דָאס גֶעלֶעגֶער פוּן אַ זָכָר, אַלֶע נְפָשׁוֹת זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד׃ 36 אוּנְד דָאס הַאלְבֶּע חֵלֶק פוּן דִיא וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא הֶערְשָׁאר, דִיא צָאל פוּן דִיא שָׁאף זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייא מָאל הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט׃ 37 אוּנְד דָאס מֶכֶס צוּ גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען, פוּן דִיא שָׁאף זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד זִיבְּצִיג׃ 38 אוּנְד פוּן דִיא רִינְדֶער זֶעקְס אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד; אוּנְד זֵייעֶר מֶכֶס צוּ גָאט וַואר צְוֵוייא אוּנְד זִיבְּצִיג׃ 39 אוּנְד פוּן אֵייזֶעל דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט; אוּנְד זֵייעֶר מֶכֶס צוּ גָאט וַואר אֵיין אוּנְד זֶעכְצִיג׃ 40 אוּנְד פוּן מֶענְשֶׁען זֶעכְצֶען טוֹיזֶענְד; אוּנְד זֵייעֶר מֶכֶס צוּ גָאט וַואר צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג נְפָשׁוֹת׃ 41 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענֶעבֶּען דָאס מֶכֶס אַלְס תְּרוּמָה פוּן גָאטְס וֶועגֶען צוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה׃ 42 אוּנְד פוּן דֶער הֶעלְפְט דֶער קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וָואס מֹשֶׁה הָאט צוּטֵיילְט פוּן דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער הֶערְשָׁאר׃ 43 אוּנְד דִיא הֶעלְפְט פַאר דֶער גֶעמֵיינְדֶע אִיז גֶעוֶועזֶען, פוּן שָׁאף דְרֵייא מָאל הוּנְדֶערְט זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט׃ 44 אוּנְד פוּן רִינְדֶער זֶעקְס אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד׃ 45 אוּנְד אֵייזֶעל דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט׃ 46 אוּנְד מֶענְשֶׁען זֶעכְצֶען טוֹיזֶענְד׃ 47 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶענוּמֶען פוּן דֶער הֶעלְפְט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וָואס זֵייא הָאבֶּען עֶרְגְרִיפֶען, אֵיינֶעם פוּן פוּפְצִיג, פוּן מֶענְשֶׁען, אוּנְד פוּן בְּהֵמוֹת; אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם וָואס הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן גָאט, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה׃ 48 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ מֹשֶׁה דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעהַאט צוּ שַׁאפֶען אִיבֶּער דִיא טוֹיזֶענְדֶע

פוּן דֶער הֶערְשָׁאר, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְד, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְט׃ 49 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, דֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען אוֹיפְגֶענוּמֶען דִיא הוֹיפְּטְצָאל פוּן דִיא מִלְחָמָה לֵייט וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער אוּנְזֶערֶע הַאנְד, אוּנְד עֶס פֶעהְלְט נִיט אֵיינֶער פוּן אוּנְס׃ 50 אוּנְד מִיר זֶענֶען מַקְרִיב דָאס קָרְבָּן צוּ גָאט, בֵּייא אִיטְלִיכֶען וָואס גֶעפִינְט זִיךְ גָאלְדֶענֶע כֵּלִים, אָרֶעמְ־בֶּענְדֶער, פִינְגֶער־רִינְגֶען, אוֹיעֶר־רִינְגֶען אוּנְד שְׁפַּאנְגֶען, מְכַפֵּר צוּ זֵיין פַאר אוּנְזֶערֶע זֶעעלֶען פַאר גָאט׃ 51 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאבֶּען גֶענוּמֶען פוּן זֵייא דָאס גָאלְד, אַלֶערְלֵייא גֶעמַאכְטֶע כֵּלִים׃ 52 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע גָאלְד פוּן דִיא תְּרוּמָה וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן אָפְּ־שֵׁיידוּנְג צוּ גָאט, זֶעכְצֶען טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג שֶׁקֶל, פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְד אוּנְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְט׃ 53 דִיא מִלְחָמָה לֵייט הָאבֶּען אִיטְלִיכֶער פַאר זִיךְ גֶערוֹיבְּט׃ 54 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן הָאבֶּען גֶענוּמֶען דָאס גָאלְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְד אוּנְד הוּנְדֶערְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד אַלְס אַן אָנְדֶענְקֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פַאר גָאט׃

49 הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־
נ נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא
כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־
51 נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
52 מֵאִתָּם כֹּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃ וַיְהִי ׀ כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שָׁקֶל
53 מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ אַנְשֵׁי הַצָּבָא
54 בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן
לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה׃ פ

לב

לב

א וּמִקְנֶה ׀ רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ
אֶת־אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה׃
2 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר
3 הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר׃ עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר
4 וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן׃ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ
ה מִקְנֶה׃ ס וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃
6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאַחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה
7 וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה׃ וְלָמָּה תְנִואוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
8 מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם
9 בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיַּעֲלוּ
עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה׃
11 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אִם־יִרְאוּ

קאפיטעל לב

1 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר פִיל פִיךְ, זֶעהְר שְׁטַארְק; אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס לַאנְד יַעְזֵר אוּנְד דָאס לַאנְד גִלְעָד, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן אָרְט פַאר פִיךְ׃ 2 אַזוֹי זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אוּנְד צוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד צוּ דִיא נְשִׂיאִים פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 3 עֲטָרוֹת, אוּנְד דִיבוֹן, אוּנְד יַעְזֵר, אוּנְד נִמְרָה, אוּנְד חֶשְׁבּוֹן, אוּנְד אֶלְעָלֵה, אוּנְד שְׂבָם, אוּנְד נְבוֹ, אוּנְד בְּעוֹן׃ 4 דָאס לַאנְד וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פַאר דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אַ לַאנְד פַאר פִיךְ, אוּנְד דֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען פִיךְ׃ 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוען מִיר הָאבֶּען גֶעפוּנֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי לָאז דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט אַלְס אַן עֶרְבְּטֵייל, לָאז אוּנְס נִיט אִיבֶּערְפָארֶען דֶעם יַרְדֵן׃ 6 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן, זָאלֶען דֶען אֵיירֶע בְּרִידֶער גֵיין אִין דִיא מִלְחָמָה אַרֵיין, אוּנְד אִיהְר זָאלְט דָא בְּלֵייבֶּען? 7 אוּנְד פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר בֶּעטְרִיבֶּען דָאס הַארְץ פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד נִיט אַרִיבֶּערְגֵיין צוּ דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען? 8 גְרָאד אַזוֹי הָאבֶּען עֶס אֵיירֶע אָבוֹת גֶעטְהוּן, וֶוען מֶען הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט פוּן קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ אוּם אוֹיסְצוּ־פָארְשֶׁען דָאס לַאנְד׃ 9 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּ דֶעם טְהָאל אֶשְׁכּוֹל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס לַאנְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְוָואגֶעלְט (אָדֶער בֶּעטְרִיבְּט) דָאס הַארְץ פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען׃ 10 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט גֶעגְרִימְט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 11 אוֹיבּ

הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֵת
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא
12 מִלְאוּ אַחֲרָי׃ בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן
13 כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם
בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע
14 בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים
טו חַטָּאִים לִסְפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ כִּי
תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם לְכָל־
16 הָעָם הַזֶּה׃ ס וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִּדְרֹת צֹאן נִבְנֶה
17 לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃ וַאֲנַחְנוּ נֵחָלֵץ חֻשִׁים לִפְנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנֻם אֶל־מְקוֹמָם וְיָשַׁב
18 טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ לֹא נָשׁוּב אֶל־
19 בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃ כִּי לֹא נִנְחַל
אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וָהָלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃ פ
כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אִם־
21 תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃ וְעָבַר לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־
22 הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃ וְנִכְבְּשָׁה
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה׃
23 וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם
24 אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם׃ בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת
כה לְצֹנַאֲכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃ וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי
רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מְצַוֶּה׃
26 טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃
27 וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה
28 כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דֹּבֵר׃ וַיְצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֵת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם, פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלט אָן אוּנְד דַארִיבֶּער וֶועלֶען זֶעהֶען דָאס לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב; וָוארִין זַייא הָאבֶּען מִיר נִיט נָאכְגֶעפָאלְגְט: 12 נוּר כָּלֵב, זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה, דֶער קְנִזִּי, אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן, וָוארִין זַייא הָאבֶּען גָאט פָאלְקָאמֶען נָאכְגֶעפָאלְגְט: 13 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט גֶעגְרִימְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעמַאכְט אַרוּמְוַואנְדֶערְן אִין דֶער מִדְבָּר פִירְצִיג יָאהְר, בִּיז דָאס גַאנְצֶע גֶעשְׁלֶעכְט אִיז אוֹיסְגֶעשְׁטָארְבֶּען וָואס הָאט שְׁלֶעכְטְס גֶעטְהוּן פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט: 14 אוּנְד זֶעה, אִיהְר זֶענְט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַנְשְׁטָאט אֵיירֶע אָבוֹת, אַ פֶערְמֶעהְרוּנְג פוּן זִינְדִיגֶע מֶענְשֶׁען, וִוילְט אִיהְר נָאךְ פֶערְמֶעהְרֶען דֶעם גְרִימְצָארְן פוּן גָאט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 15 וֶוען אִיהְר וֶועט אֵייךְ אָפְּקֶעהְרֶען פוּן אִיהְם נָאכְצוּפָאלְגֶען, אַזוֹי וֶועט עֶר זַייא נָאךְ מֶעהְר לָאזֶען אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד וֶועט דָאס דָאזִיגֶע גַאנְצֶע פָאלְק פֶערְדַארְבֶּען: 16 אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם גֶענֶעהְנְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר וֶועלֶען דָא בּוֹיעֶן שָׁאף־שְׁטַאלֶען פַאר אוּנְזֶער פִיךְ, אוּנְד שְׁטֶעט פַאר אוּנְזֶערֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער: 17 אוּנְד מִיר וֶועלֶען זִיךְ וָואפְּעֶנֶען אֵיילֶענְדִיג פַאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, בִּיז מִיר וֶועלֶען זַייא אַרֵיינבְּרֶענְגֶען צוּ זֵייעֶר אָרְט, נָאר לָאזֶען אוּנְזֶערֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער בְּלֵייבֶּען אִין דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, פַאר דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד: 18 מִיר וֶועלֶען נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ אוּנְזֶערֶע הֵייזֶער בִּיז דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועלֶען אַרְבֶּען אִיטְלִיכֶער זַיין נַחֲלָה: 19 וָוארִין מִיר וֶועלֶען נִיט אַרְבֶּען מִיט זַייא אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זַייט יַרְדֵן אוּנְד וַוייטֶער, וָוארִין אוּנְזֶערֶע נַחֲלָה אִיז צוּ אוּנְס גֶעקוּמֶען אוֹיף דִיזֶער זַייט יַרְדֵן, קֵיין מִזְרָח זַייט:

20 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וֶועט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ טְהוּן, וֶוען אִיהְר וֶועט אֵייךְ וָואפְּעֶנֶען פַאר גָאט צוּ דֶער מִלְחָמָה: 21 אוּנְד אַלֶע גֶעוָואפֶּענְטֶע פוּן אֵייךְ וֶועלֶען אִיבֶּערְפָאהְרֶען דֶעם יַרְדֵן פַאר גָאט מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, בִּיז עֶר וֶועט פֶערְטְרֵייבֶּען זֵיינֶע פֵיינְד פַאר זִיךְ: 22 אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט בֶּעצְוְואוּנְגֶען וֶוערֶען פַאר גָאט, דֶערְנָאךְ זָאלְט אִיהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט זַיין אוּמְשׁוּלְדִיג פַאר גָאט אוּנְד פַאר יִשְׂרָאֵל; אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אַלְס אֵיין עֶרְבְּטֵייל פַאר גָאט: 23 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט אַזוֹי טְהוּן, זֶעה, אַזוֹי הָאט אִיהְר גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען גָאט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז אֵיירֶע זִינְדֶען וֶועלֶען אֵייךְ אוֹיסְגֶעפִינֶען: 24 בּוֹיעֶט אֵייךְ שְׁטֶעט פַאר אֵיירֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד שְׁטַאלֶען פַאר אֵיירֶע שָׁאף, אוּנְד דָאס וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן אֵייעֶר מוֹיל זָאלְט אִיהְר טְהוּן: 25 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען טְהוּן אַזוֹי וִויא מֵיין הַאר וֶועט בֶּעפֶעהְלֶען: 26 אוּנְזֶערֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְזֶערֶע וַוייבֶּער, אוּנְזֶער פִיךְ אוּנְד אַלֶע אוּנְזֶערֶע בְּהֵמוֹת זָאלֶען דָארְט זַיין אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן גִלְעָד: 27 אוּנְד דֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען אִיבֶּערְפָאהְרֶען אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז גֶעוָואפֶּענְט אִין דֶער הֶערְשָׁאר, פַאר גָאט צוּ דֶער מִלְחָמָה, אַזוֹי וִויא מֵיין הַאר טְהוּט רֶעדֶען: 28 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט פוּן זַייעֶרְטְוֶועגֶען גֶעבָּאטֶען אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן ׀ אִתְּכֶם 29
אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ
לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃ וְאִם־לֹא ל
יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֹאחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיַּעֲנוּ 31
בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ 32
כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ וַיִּתֵּן לָהֶם ׀ מֹשֶׁה 33
לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט ׀ מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף אֶת־
מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃ וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד 34
אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֵת עֲרֹעֵר׃ וְאֶת־עַטְרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־ לה
יַעְזֵר וְיָגְבֳּהָה׃ וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר 36
וְגִדְרֹת צֹאן׃ וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא 37
וְאֵת קִרְיָתָיִם׃ וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹּת שֵׁם וְאֶת־ 38
שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃
וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֻהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ 39
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־ מ
מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃ וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם 41
וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוֹּת יָאִיר׃ וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־ 42
בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָה נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃

לג

פ פ פ מג
לג
אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם א
בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם 2
עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃ וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס 3
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן, אוּנְד דִיא רָאשֵׁי
אָבוֹת פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל׃ 29 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, וֶוען דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אוּנְד
דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן וֶועלֶען מִיט אֵייךְ
אַרִיבֶּערגֵיין אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, אִיטְלִיכֶער
גֶעוָואפֶענְט צוּ דֶער מִלְחָמָה פַאר גָאט,
אוּנְד וֶועלֶען בַּאצְווִינְגֶען דָאס לַאנְד פַאר
אֵייךְ, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ זֵייא גֶעבֶּען
דָאס לַאנְד גִלְעָד אַלְס אַן עֶרְבְּטֵייל׃
30 אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען נִיט אִיבֶּער־
פָאהְרֶען גֶעוָואפֶענְט מִיט אֵייךְ, אַזוֹי זָאלֶען
זֵייא הָאבֶּען אַן עֶרְבְּטֵייל מִיט אֵייךְ אִין
דֶעם לַאנְד כְּנָעַן׃ 31 אוּנְד דִיא קִינְדֶער
פוּן גָד אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן
הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס
וָואס גָאט וֶועט רֶעדֶען צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט
דָאס וֶועלֶען מִיר טְהוּן׃ 32 מִיר וֶועלֶען
אַרִיבֶּערפָאהְרֶען גֶעוָואפֶענְט פַאר גָאט צוּ
דֶעם לַאנְד כְּנָעַן, אוּנְד אוּנְזֶער עֶרְבְּטֵייל
זָאל אוּנְס גֶעהֶערֶען אוֹיף דִיזֶער זֵייט
יַרְדֵן׃ 33 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען—צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גָד אוּנְד צוּ דִיא
קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן אוּנְד צוּ דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה זוּהְן פוּן יוֹסֵף, דָאס
קֶענִיגְרֵייךְ פוּן סִיחוֹן קֶענִיג פוּן אֱמֹרִי, אוּנְד דָאס קֶענִיגְרֵייךְ פוּן עוֹג קֶענִיג פוּן
בָּשָׁן, דָאס לַאנְד מִיט אִיהְרֶע שְׁטֶעט, מִיט דִיא גְרֶענְעצֶען פוּן דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם
לַאנְד רִינְגְס־אַרוּם׃ 34 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד הָאבֶּען גֶעבּוֹיעט דִיבֹן, אוּנְד עֲטָרֹת
אוּנְד עֲרֹעֵר׃ 35 אוּנְד עַטְרֹת שׁוֹפָן, אוּנְד יַעְזֵר אוּנְד יָגְבְּהָה׃ 36 אוּנְד בֵּית נִמְרָה, אוּנְד
בֵּית הָרָן, פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, אוּנְד שָׁאף שְׁטַאלֶען׃ 37 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן
הָאבֶּען גֶעבּוֹיעט חֶשְׁבּוֹן אוּנְד אֶלְעָלֵא, אוּנְד קִרְיָתָיִם׃ 38 אוּנְד נְבוֹ, אוּנְד בַּעַל מְעוֹן
מִיט אֵיין אַנְדֶערְן נָאמֶען, אוּנְד שִׂבְמָה; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶערוּפֶען מִיט דִיא
נֶעמֶען פוּן דִיא שְׁטֶעט וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעט׃ 39 אוּנְד דִיא
קִינְדֶער פוּן מָכִיר, זוּהְן פוּן מְנַשֶּׁה זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קֵיין גִלְעָד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס
אֵיינְגֶענוּמֶען; אוּנְד הָאבֶּען פֶערטְרִיבֶּען דֶעם אֱמֹרִי וָואס אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען׃
40 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעגֶעבֶּען גִלְעָד צוּ מָכִיר זוּהְן פוּן מְנַשֶּׁה, אוּנְד עֶר הָאט
דָארְט גֶעווֹאוֹינְט׃ 41 אוּנְד יָאִיר, זוּהְן פוּן מְנַשֶּׁה אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט
אֵיינְגֶענוּמֶען זֵיירֶע דֶערְפֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶערוּפֶען חַוֹּת יָאִיר׃ 42 אוּנְד
נֹבַח אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען קְנָת אוּנְד זֵיירֶע דֶערְפֶער, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא גֶערוּפֶען נֹבַח נָאךְ זֵיין נָאמֶען׃

קאפיטעל לג

מסעי

1 דָאס זֶענֶען דִיא צִיהוּנְגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, נָאךְ זֵיירֶע הֶערשַׁארֶען, דוּרְךְ מֹשֶׁה אוּנְד
אַהֲרֹן׃ 2 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט אוֹיפְגֶעשְׁרִיבֶּען זֵייעֶר אַרוֹיסגֵיין נָאךְ זֵיירֶע צִי־
הוּנְגֶען, דוּרְךְ גָאט'ס בֶּעפֶעהְל; אוּנְד דָאס זֶענֶען זֵיירֶע צִיהוּנְגֶען נָאךְ זֵייעֶר
אַרוֹיסגֵיין׃ 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן רַעְמְסֵס אִין דֶעם
עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם פוּפְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אוֹיף

דעם

מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־
4 מִצְרָיִם׃ וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם
ה׃ כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃ וַיִּסְעוּ בְנֵי־
6 יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃ וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם
7 אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת
8 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃ וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי
הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
9 יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃ וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ
אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
י 11 וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃ וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃ וַיִּסְעוּ מִיַּם־
12 סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃ וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃
13 14 וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃ וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ
טו בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃ וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם
16 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃ וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת
17 18 הַתַּאֲוָה׃ וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃ וַיִּסְעוּ
19 מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃ וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃
כ 21 וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃ וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ
22 23 בְּרִסָּה׃ וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃ וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה
24 וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר׃ וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃
כה 26 וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ
27 28 בְּתָחַת׃ וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח׃ וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ
29 ל בְּמִתְקָה׃ וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃ וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה
31 וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃
32 33 וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד
34 וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃ וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃
לה 36 וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃ וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר
37 וַיַּחֲנוּ בְמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ׃ וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר

דעם אנדערן טאג פסח זענען דיא קינדער
ישראל ארויסגעגאנגען מיט אן אויפגע־
הויבענער האנד, פאר דיא אויגען פון
גאנץ מצרים: 4 אונד דיא מצרים האבען
בעגראבען אלע בכורים וואס גאט האט
אונטער זייא דערשלאגען; אונד צווישען
זייערע אפגעטער האט ער געטהון שטראפ־
געריכטען: 5 אונד דיא קינדער ישראל
זענען אוועקגעצויגען פון רעמסס, אונד
זייא האבען גערוהט אין סכת: 6 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון סכת, אונד
זייא האבען גערוהט אין אתם, וואס אין
אן דעם עק פון דער מדבר: 7 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון אתם אונד
זייא האבען צוריקגעקעהרט נאך פי
החירות, וואס איז פאר בעל צפון, אונד
זייא האבען גערוהט פאר מגדל: 8 אונד
זייא האבען אוועקגעצויגען פון פאר
החירת, אונד זייא זענען אריבערגעגאנ־
גען איבער דעם ים אין דער מדבר,
אונד זייא זענען געגאנגען א וועג פון
דרייא טעג אין דער מדבר אתם, אונד
זייא האבען גערוהט אין מרה: 9 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון מרה, אונד
זייא זענען געקומען נאך אלים, אונד אין
אלים, זענען געוועזען צוועלף וואסער־קוואלען, אונד זיבציג טייטעל־ביימער, אונד זייא
האבען דארט גערוהט: 10 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון אלים, אונד זייא האבען גע־
רוהט בייא דעם ים סוף: 11 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון דעם ים סוף, אונד זייא האבען
גערוהט אין דער מדבר סין: 12 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון דער מדבר סין אונד זייא
האבען גערוהט אין דפקה: 13 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון דפקה אונד זייא האבען
גערוהט אין אלוש: 14 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון אלוש, אונד זייא האבען גערוהט
אין רפידים, אונד דארט איז ניט געוועזען קיין וואסער צו טרינקען פאר דעם פאלק: 15 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון רפידים אונד זייא האבען גערוהט אין דער מדבר סיני: 16 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון דער מדבר סני, אונד זייא האבען גערוהט אין קברת התאוה:
17 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון קברת התאוה, אונד זייא האבען גערוהט אין חצרת:
18 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון חצרת, אונד זייא האבען גערוהט אין רתמה:
19 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון רתמה, אונד זייא האבען גערוהט אין רמן פרץ:
20 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון רמן פרץ, אונד זייא האבען גערוהט אין לבנה:
21 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון לבנה, אונד זייא האבען גערוהט אין רסה: 22 אונד
זייא זענען אוועקגעצויגען פון רסה, אונד זייא האבען גערוהט אין קהלתה: 23 אונד זייא
זענען אוועקגעצויגען פון קהלתה, אונד זייא האבען גערוהט אין הר שפר: 24 אונד זייא זענען
אוועקגעצויגען פון הר שפר, אונד זייא האבען גערוהט אין חרדה: 25 אונד זייא זענען אוועק־
געצויגען פון חרדה אונד זייא האבען גערוהט אין מקהלת: 26 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען
פון מקהלת אונד זייא האבען גערוהט אין תחת: 27 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון תחת
אונד זייא האבען גערוהט אין תרח: 28 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון תרח אונד זייא
האבען גערוהט אין מתקה: 29 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון מתקה, אונד זייא האבען
גערוהט אין חשמנה: 30 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון חשמנה, אונד זייא האבען גע־
רוהט אין מסרות: 31 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון מסרות אונד זייא האבען גערוהט
אין בני יעקן: 32 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון בני יעקן אונד זייא האבען גערוהט אין
הר הגדגד: 33 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון הר הגדגד, אונד זייא האבען גערוהט אין
יטבתה: 34 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון יטבתה, אונד זייא האבען גערוהט אין עברנה:
35 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון עברנה, אונד זייא האבען גערוהט אין עציון גבר:
36 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון עציון גבר, אונד זייא האבען גערוהט אין דער מדבר־צין
דאס איז קדש: 37 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון קדש אונד זייא האבען גערוהט אין הר

ההר בקצה ארץ אדום: ויעל אהרן הכהן אל־הר 38
ההר על־פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת
בני־ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי באחד לחדש:
ואהרן בן־שלש ועשרים ומאת שנה במתו בהר ההר: 39
ס וישמע הכנעני מלך ערד והוא־ישב בנגב בארץ מ
כנען בבא בני ישראל: ויסעו מהר ההר ויחנו בצלמנה: 41
ויסעו מצלמנה ויחנו בפונן: ויסעו מפונן ויחנו באבת: 42 43
ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב: ויסעו 44 מה
מעיים ויחנו בדיבן גד: ויסעו מדיבן גד ויחנו בעלמן 46
דבלתימה: ויסעו מעלמן דבלתימה ויחנו בהרי העברים 47
לפני נבו: ויסעו מהרי העברים ויחנו בערבת מואב על 48
ירדן ירחו: ויחנו על־הירדן מבית הישמת עד אבל 49
השטים בערבת מואב: ס וידבר יהוה אל־משה נ
בערבת מואב על־ירדן ירחו לאמר: דבר אל־בני 51
ישראל ואמרת אלהם כי אתם עברים את־הירדן אל־
ארץ כנען: והורשתם את־כל־ישבי הארץ מפניכם 52
ואבדתם את כל־משכיתם ואת כל־צלמי מסכתם תאבדו
ואת כל־במותם תשמידו: והורשתם את־הארץ וישבתם־ 53
בה כי לכם נתתי את־הארץ לרשת אתה: והתנחלתם 54
את־הארץ בגורל למשפחתיכם לרב תרבו את־נחלתו
ולמעט תמעיט את־נחלתו אל אשר־יצא לו שמה הגורל
לו יהיה למטות אבתיכם תתנחלו: ואם־לא תורישו נה
את־ישבי הארץ מפניכם והיה אשר תותירו מהם לשכים
בעיניכם ולצנינם בצדיכם וצררו אתכם על־הארץ אשר
אתם ישבים בה: והיה כאשר דמיתי לעשות להם 56
אעשה לכם: פ

לד לד

וידבר יהוה אל־משה לאמר: צו את־בני ישראל א 2

ההר אן דעם עק פון דעם לאנד פון אדום: 38 אונד אהרן הכהן איז ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג הור ההר, אויף דעם בעפעהל פון גאט, אונד ער איז דארט געשטארבען, אין דעם פירציגסטען יאהר נאך דעם ארויסגיין פון דיא קינדער ישראל אויס דעם לאנד מצרים, אין דעם פינפטען חודש, אין דעם ערשטען טאג פון דעם חודש: 39 אונד אהרן איז אלט געוועזען הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג יאהר ווען ער איז געשטארבען אויף הור ההר: 40 אונד דער כנעני, דער מלך פון ערד האט עס געהערט, אונד ער האט געוואוינט אין דער דרום זייט פון דעם לאנד כנען וואו דיא קינדער ישראל קומען אן: 41 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון הור ההר, אונד זייא האבען גערוהט אין צלמונה: 42 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון צלמונה, אונד זייא האבען גערוהט אין פונון: 43 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון פונון, אונד זייא האבען גערוהט אין אובות: 44 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון אובות, אונד זייא האבען גערוהט אין עיי העברים, אן דער גרענעץ פון מואב: 45 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון עיים, אונד זייא האבען גערוהט אין דיבון גד: 46 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון דיבון גד, אונד זייא האבען גערוהט אין עלמון דבלתימה: 47 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון עלמון דבלתימה, אונד זייא האבען גערוהט אין דעם געבירגע פון העברים פאר נבו: 48 אונד זייא זענען אוועקגעצויגען פון דעם געבירגע העברים, אונד זייא האבען גערוהט אין דעם פלוין פון מואב בייא דעם ירדן פון ירחו: 49 אונד זייא האבען גערוהט בייא דעם ירדן, פון בית הישמות ביז אבל השטים, אין דעם פלוין פון מואב: 50 אונד גאט האט גערעט צו משה אין דעם פלוין פון מואב בייא דעם ירדן ירחו, אזוי צו זאגען: 51 רעד צו דיא קינדער ישראל, אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען; ווען איהר וועט אריבערגיין איבער דעם ירדן צו דעם לאנד כנען: 52 אזוי זאלט איהר פערטרייבען אלע איינוואוינער פון דעם לאנד פאר אייך, אונד איהר זאלט פערטילגען אלע זיירע געצען בילדער; אונד אלע זיירע געגאסענע בילדער זאלט איהר פערטילגען, אונד אלע זיירע הויכע במות זאלט איהר אויך פערטילגען: 53 אונד איהר זאלט זייא פערטרייבען פון דעם לאנד אונד איהר זאלט דארין וואוינען, ווארין צו אייך האב איך געגעבען דאס לאנד עס צו ירשנען: 54 אונד איהר זאלט זייא מאכען ערבען דאס לאנד דורך א גורל, נאך זיירע משפחות נאך, צו דעם וואס האט פיל (לייט) צו דעם זאלט איהר מעהרען זיין ערבטייל, אונד צו דעם וואס האט ווייניג (לייט) צו דעם זאלט איהר מינערן זיין ערבטייל; נאך דעם וואס גייט ארויס צו איהם דארט זיין גורל, דאס זאל צו איהם זיין; נאך דיא שבטים פון זיירע אבות זאלט איהר זייא מאכען ערבען: 55 אונד ווען איהר וועט ניט פערטרייבען דיא איינוואוינער פון דעם לאנד פאר אייך, אזוי וועט עס זיין אז דיא וואס זענען איבערגעבליבען וועלען זיין צו דערנער אין אייערע אויגען, אונד צו שטאכעל אין אייערע זייטען, אונד זייא וועלען אייך בעדרענגען אין דעם לאנד וואס איהר וועט דארין וואוינען: 56 אונד עס וועט זיין דאס אזוי וויא איך האב געטראכט צו זייא צו טהון אזוי איך וועל טהון צו אייך:

קאפיטעל לד

1 אונד גאט האט גערעט צו משה אזוי צו זאגען: 2 בעפעהל דיא קינדער ישראל

אונד

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ
3 אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃ וְהָיָה
לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם
4 גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה׃ וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל
מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב
ה לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃ וְנָסַב
הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרָיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
6 וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם
7 גְּבוּל יָם׃ וְזֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל
8 תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃ מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ
9 תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃ וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו
י חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃ וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם
11 לִגְבוּל קֵדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃ וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם
הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבֻל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־
12 כִּנֶּרֶת קֵדְמָה׃ וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם
13 הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב׃ וַיְצַו
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ
אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת
14 וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃ כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם
וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ
טו נַחֲלָתָם׃ שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה׃ פ
16 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃
18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ׃
19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃
כ 21 וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃ לְמַטֵּה בִנְיָמִן

אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, דָאס אִיז דָאס לַאנְד וָואס וֶועט צוּ אֵייךְ צוּפַאלֶען אַלְס אַ נַחֲלָה, דָאס לַאנְד כְּנַעַן צוּ זֵיירֶע גְרֶענְעצֶען: 3 אוּנְד דִיא עֶק פוּן דָרוֹם זֵייט זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין פוּן דֶער מִדְבַּר צִן אַן דֶער זֵייט פוּן אֶדוֹם, אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין, פוּן דֶעם עֶק פוּן דֶעם יַם הַמֶּלַח צוּ דֶער מִזְרַח זֵייט: 4 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן דָרוֹם זֵייט זָאל זִיךְ צוּ אֵייךְ אוּמְרִינְגְלֶען צוּ דֶעם אוֹיפְגַאנְג פוּן עַקְרַבִּים, אוּנְד זָאל אִיבֶּערְגֵיין צִנָה, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זָאלֶען זֵיין פוּן דָרוֹם זֵייט קֵיין קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ, אוּנְד זָאל אַרוֹיסְגֵיין קֵיין חֲצַר־אַדָר, אוּנְד זָאל אַרִיבֶּערְגֵיין קֵיין עַצְמוֹן: 5 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל זִיךְ אוּמְרִינְגְעלְן פוּן עַצְמוֹן צוּ דֶעם טֵייךְ מִצְרָיִם אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זָאל זֵיין צוּ דָאס יַם (אָדֶער מַעֲרָב זֵייט): 6 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן מַעֲרָב זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין דֶער יַם הַגָּדוֹל; אוּנְד דִיזֶע גְרֶענְעצֶע זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן מַעֲרָב: 7 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן צָפוֹן; פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען יַם זָאלְט אִיהְר בֶּעצֵייכְנֶען דֶעם בַּארְג הֹר: 8 פוּן הֹר הָהָר זָאלְט אִיהְר בֶּעצֵייכְנֶען וְוָאוּ מֶען קוּמְט קֵיין חֲמָת אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן דֶער גְרֶענְעצֶע זָאל זֵיין צוּ צְדָד: 9 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל אַרוֹיסְגֵיין קֵיין זִפְרוֹן, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זָאל זֵיין חֲצַר עֵינָן; דָאס זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן צָפוֹן זֵייט: 10 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ בֶּעצֵייכְנֶען דִיא גְרֶענְעצֶע פוּן מִזְרַח זֵייט פוּן חֲצַר עֵינָן קֵיין שְׁפָם: 11 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל אַרוּפְּגֵיין פוּן שְׁפָם קֵיין רִבְלָה פוּן מִזְרַח זֵייט צוּ עָיִן, אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל אַרוּפְּגֵיין אוּנְד זָאל גְרֵייכֶען צוּ דֶער זֵייט פוּן דֶעם יַם כִּנֶרֶת אַן דֶער מִזְרַח זֵייט: 12 אוּנְד דִיא גְרֶענְעצֶע זָאל אַרוּפְּגֵיין צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זָאל זֵיין דָאס יַם הַמֶּלַח; דָאס דָאזִיגֶע זָאל צוּ אֵייךְ זֵיין דָאס לַאנְד צוּ אִיהְרֶע גְרֶענְעצֶען רִינְגְס אַרוּם: 13 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען; דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס לַאנְד וָואס אִיהְר זָאלְט אַרְבֶּען דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל, וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ גֶעבֶּען צוּ דִיא נֵיין אוּנְד אַ הַאלְבֶּען שְׁבָטִים: 14 וָוארִין עֶס הָאבֶּען גֶענוּמֶען, דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד נָאךְ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער, אוּנְד דֶער הַאלְבֶּער שֵׁבֶט מְנַשֶׁה הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶר עֶרְבְּטֵייל: 15 דִיא צְווֵייא אוּנְד אַ הַאלְבֶּען שְׁבָטִים הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶר עֶרְבְּטֵייל פוּן דִיזֶער זֵייט יַרְדֵן, בֵּייא יְרֵחוֹ קֶעגֶען מִזְרָח זֵייט:

16 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 17 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא מֶענֶער וָואס זָאלֶען צוּ אֵייךְ מַאכֶען עֶרְבֶּען דָאס לַאנְד; אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן: 18 פוּן אִיטְלִיכֶען שֵׁבֶט זָאלְט אִיהְר נֶעמֶען אַ נָשִׂיא אַז עֶר זָאל אֵייךְ מַאכֶען עֶרְבֶּען דָאס לַאנְד: 19 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא מֶענֶער, פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה כָּלֵב דֶער זוּהְן פוּן יְפֻנֶה: 20 פוּן דֶעם שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל זוּהְן פוּן עַמִיהוּד: 21 פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִנְיָמִן

[1] אלידד

אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן׃ וּלְמַטֵּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־יָגְלִי׃ 22
לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־אֵפֹד׃ 23
וּלְמַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן׃ וּלְמַטֵּה 24 כה
בְנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ׃ וּלְמַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר 26
נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן׃ וּלְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד 27
בֶּן־שְׁלֹמִי׃ וּלְמַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 28
אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ פ 29

לה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ א
לֵאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם 2
עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃
וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם 3
וְלִרְכֻשָׁם וּלְכֹל חַיָּתָם׃ וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ 4
לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃ וּמַדֹּתֶם ה
מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב
אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם ׀ אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֵת פְּאַת
צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי
הֶעָרִים׃ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי 6
הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וַעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ
אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃ כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם 7
אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃ וְהֶעָרִים 8
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת
הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן
מֵעָרָיו לַלְוִיִּם׃ פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 9 10
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן׃
וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה 11

אֶלִידָד זוּהן פוּן כִּסְלוֹן: 22 אוּנד פוּן
דֶעם שֵׁבֶט דָן דֶער נָשִׂיא, בֻּקִּי זוּהן פוּן
יָגְלִי: 23 אוּנד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן יוֹסֵף
צוּ דֶעם שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה דֶער נָשִׂיא, חַנִּיאֵל
זוּהן פוּן אֵפֹד: 24 אוּנד פוּן דֶעם שֵׁבֶט
אֶפְרַיִם דֶער נָשִׂיא, קְמוּאֵל זוּהן פוּן שִׁפְטָן:
25 אוּנד פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבוּלֻן דֶער נָשִׂיא,
אֱלִיצָפָן זוּהן פַּרְנָךְ: 26 אוּנד פוּן דֶעם
שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשָּׂשכָר דֶער נָשִׂיא,
פַּלְטִיאֵל זוּהן פוּן עַזָּן: 27 אוּנד פוּן דֶעם
שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער אָשֵׁר דֶער נָשִׂיא,
אֲחִיהוּד זוּהן פוּן שְׁלֹמִי: 28 אוּנד פוּן
דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי דֶער
נָשִׂיא, פְּדַהְאֵל זוּהן פוּן עַמִּיהוּד: 29 דִיא
דָאזִיגֶע זֶענֶען וָואס גָאט הָאט זֵייא
גֶעבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען מַאכֶען עֶרְבֶען
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן:

קאפיטעל לה

1 אוּנד גָאט הָאט גֶערֶעדט צוּ מֹשֶׁה אִין
דֶער פְּלוֹין פוּן מוֹאָב, אַן דֶעם יַרְדֵן בֵּייא
יְרֵחוֹ אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּעפֶעהְל דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען גֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם פוּן זֵייעֶר עֶרְבְּטֵייל שְׁטֶעט
דַארִין צוּ וְואוֹינֶען, אוּנד אַ פְּלַאץ רִינְגְס־אַרוּם אִיטְלִיכֶע שְׁטָאט זָאלְט אִיהְר גֶעבֶּען
צוּ דִיא לְוִיִּם: 3 אוּנד דִיא שְׁטֶעט זָאלֶען זֵיין פַאר זֵייא דָארְט צוּ וְואוֹינֶען,
אוּנד זֵייעֶרֶע פְּלֶעצֶער זָאלֶען זֵיין פַאר זֵייעֶרֶע בְּהֵמוֹת, אוּנד פַאר זֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען,
אוּנד פַאר זֵייעֶרֶע גַאנְצֶע דֶערְנֶערוּנְג: 4 אוּנד דִיא פְּלֶעצֶער פַאר דִיא שְׁטֶעט
וָואס אִיהְר וֶועט גֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם, זָאלֶען זֵיין פוּן דֶער וַואנְד אוֹיסְעוֶוענִיג פוּן
דֶער שְׁטָאט אַ טוֹיזֶענְד אֵיילֶען רִינְגְס־אַרוּם: 5 אוּנד אִיהְר זָאלְט מֶעסְטֶען
אוֹיסְעוֶוענִיג פוּן דֶער שְׁטָאט אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אֵיילֶען, אוּנד
אַן דָרוֹם־זֵייט צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אֵיילֶען, אוּנד אַן מַעֲרָב־זֵייט צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אֵיילֶען,
אוּנד אַן צָפוֹן־זֵייט צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אֵיילֶען, אוּנד דִיא שְׁטָאט זָאל זֵיין אִין דֶער מִיטֶען,
דָאס זָאל זֵיין צוּ זֵייא דִיא פְּלֶעצֶער פוּן דִיא שְׁטָאט: 6 אוּנד דִיא שְׁטֶעט וָואס
אִיהְר זָאלְט גֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם, זָאלֶען זֵיין זֶעקְס עֶנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטֶעט (ערי
המקלט), אַזוֹי אַ רוֹצֵחַ מֶעג דָארְט אַהִינְלוֹיפֶען; אוּנד אִיבֶּער דִיא זָאלְט אִיהְר
נָאךְ גֶעבֶּען צְוֵוייא אוּנד פִירְצִיג שְׁטֶעט: 7 אַלֶע שְׁטֶעט וָואס אִיהְר וֶועט גֶע־
בֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם, זָאלֶען זֵיין אַכְט אוּנד פִירְצִיג שְׁטֶעט מִיט זֵייעֶרֶע (פְּרֵייעֶ)
פְּלֶעצֶער: 8 אוּנד דִיא שְׁטֶעט וָואס אִיהְר וֶועט גֶעבֶּען זָאלֶען זֵיין פוּן דֶעם
עֶרְבְּטֵייל פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל; פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען פִיל זָאלְט אִיהְר פִיל
גֶעבֶּען, אוּנד פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען וֶוענִיג זָאלְט אִיהְר וֶוענִיג גֶעבֶּען; אִיטְלִיכֶער
לוֹיט דֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעאַרְבְּט פוּן זֵיין נַחֲלָה, זָאל עֶר גֶעבֶּען פוּן זֵיינֶע שְׁטֶעט צוּ
דִיא לְוִיִּם:

9 אוּנד גָאט הָאט גֶערֶעדט צוּ מֹשֶׁה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 10 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל אוּנד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיהְר וֶועט אִיבֶּערְפָארֶען דֶעם
יַרְדֵן צוּ דֶעם לַאנְד כְּנַעַן: 11 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ אֵייךְ אָנְגְרֵייטֶען שְׁטֶעט,
זֵייא זָאלֶען צוּ אֵייךְ זֵיין עֶנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטֶעט, אַז אַ רוֹצֵחַ וָואס דֶערְשְׁלָעגְט אֵיינֶעם

אוּמגערן

12 רֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט
מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃
13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃
14 אֵת ׀ שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים
טו תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט
16 לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל ׀
17 הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ וְאִם בְּאֶבֶן יָד
אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
18 אוֹ בִּכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא
19 מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ
כ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ׃ וְאִם־בְּשִׂנְאָה יֶהְדֳּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ
21 עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת׃ אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־
יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־
22 בוֹ׃ וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־
23 כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃ אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת
וַיַּפֵּל עָלָיו וַיָּמֹת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ׃
24 וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים
כה הָאֵלֶּה׃ וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ
אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־
26 מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃ וְאִם־
יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃
27 וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח
28 גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם׃ כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב
עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ
29 אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃ וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם
ל בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־
31 הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃ וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר

אומגערן זאל דארט אהין אנטלויפען קענען: 12 אונד דיא זאלען צו אייך זיין אלם אנטלויפונגם שטעט פאר דעם בלוט דערליידער, אז דער רוצח זאל ניט שטארבען ביז ער וועט שטיין צום משפט פאר דיא געמיינדע: 13 אונד דיא שטעט וואס איהר זאלט געבען, זאלען צו אייך זיין זעקס ענטלויפונגס שטעט: 14 דרייא שטעט זאלט איהר געבען אויף דיזער זייט ירדן, אונד דרייא שטעט אין דעם לאנד כנען, זייא זאלען זיין ענטלויפונגס שטעט: 15 צו דיא קינדער ישראל, אונד (אויך) צו א גר וועם וואוינט צווישען אייך, זאלען דיזע זעקס שטעט זיין צום אנטלויפען, אז איטליכער וואס דערשלאגט איינעם אומגערן זאל קענען דארט אהינלויפען: 16 אונד ווען איינער דערשלאגט דעם אנדערן מיט אן אייזערנע כלי אונד ער שטארבט, אזוי איז ער א רוצח, דער רוצח מוז געוויס געטייט ווערען: 17 אונד ווען ער שלאגט איהם מיט א שטיין וואס איז אין זיינע האנד אונד ער שטארבט דאדורך, אזוי איז ער א רוצח, דער רוצח מוז געוויס געטייט ווערען: 18 אונד ווען ער שלאגט איהם מיט א האלצערנע כלי וואס איז אין זיינע האנד אונד ער שטארבט דאדורך, אזוי איז ער א רוצח, דער רוצח מוז געוויס געטייט ווערען: 19 דער בלוט דערליידער זאל דעם רוצח טייטען, וואו ער בעגעגנט איהם מעג ער איהם טייטען: 20 אונד ווען ער וועט איהם א שטוס געבען אוים פיינדשאפט, אדער ער ווארפט עפעס אויף איהם אים פערבארגענעם, אונד ער שטארבט: 21 אדער ער שלאגט איהם מיט זיינע האנד אוים פיינדשאפט אונד ער שטארבט, אזוי זאל דער שלעגער געטייט ווערען, ער איז א רוצח, דער בלוט דערליידער זאל דעם רוצח טייטען אוואו ער בעגעגנט איהם: 22 אבער ווען ער שטופט איהם פליצלינג אהן א פיינדשאפט, אדער ער ווארפט אויף איהם א כלי ניט אים פערבארגענעם: 23 אדער דורך אירגענד א שטיין דורך וועלכען מען קען שטארבען, אונד ער האט עס ניט געזעהען, אונד עס פאלט אויף איהם אונד ער שטארבט, אונד ער איז ניט געוועזען זיין פיינד אונד ער האט אויך ניט געזוכט זיין שלעכטעס: 24 אזוי זאל דיא געמיינדע משפט'ן צווישען דעם רוצח אונד צווישען דעם גואל הדם וועגען דיא דאזיגע משפטים: 25 אונד דיא געמיינדע זאל דעם רוצח מציל זיין פון דיא האנד פון דעם בלוט דערליידער, אונד דיא געמיינדע זאל איהם צוריקקעהרען צו זיינע ענטלויפונגס שטאט, אוואו ער איז דארט אהינגעלאפען, אונד ער זאל דארט בלייבען ביז דער כהן הגדל וואס איז געזאלבט געווארען מיט דעם היילינגען אייל וועט שטארבען: 26 אבער ווען דער רוצח וועט ארויסגיין איבער דיא גרענעץ פון זיינע ענטלויפונגס שטאט אוואו ער איז דארט אהינגעלאפען: 27 אונד ווען דער בלוט דערליידער געפינט איהם בייא דיא גרענעץ אויסעווייניג פון זיינע ענטלויפונגס שטאט, אונד דער גואל הדם דערשלאגט דעם רוצח, אזוי איז ער ניט בלוט שולדיג: 28 ווארין ער מוז בלייבען אין זיינע ענטלויפונגס שטאט ביז דער כהן הגדל שטארבט, אונד נאך דעם טויט פון דעם כהן הגדל מעג דער רוצח צוריקקעהרען צו דעם לאנד פון זיין ערבטייל: 29 אונד דיא דאזיגע זאלען צו אייך זיין צו א בעשטימטעם משפט צו אייערע געשלעכטער אין אלע אייערע וואוינונגען: 30 איטליכער וואס דערשלאגט א מענש, לויט דיא עדות זאל דער רוצח דערשלאגען ווערען, אבער איין עדות קען ניט ענטפערן אויף איינעם אז מען זאל איהם טייטען: 31 אונד איהר זאלט ניט נעמען אן אויסלייזונג

פאר

לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־מוֹת יוּמָת׃ וְלֹא־ 32
תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ
עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃ וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ 33
כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־יְכֻפַּר לַדָּם
אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃ וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ 34
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי
אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

לו לו

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־ א
מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי 2
צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃
וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה 3
נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר
תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרֵעַ׃ וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל 4
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר
תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃ וַיְצַו ה
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־
יוֹסֵף דֹּבְרִים׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד 6
לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת
מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃ וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי 7
יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו
יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי 8
יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן
יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃ וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה 9
מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃ י

פאר דעם נפש פון דעם רוצח וואס איז שולדיג דעם טויט, נייערט ער זאל געוויס געטייט ווערען: 32 אונד איהר זאלט ניט נעמען אן אויסלייזונג פאר דעם וואס איז ענטלאפען צו זיינע ענטלויפונגס שטאט, אז ער זאל צוריק קומען צו וואוינען אין דעם לאנד ביז דער כהן (הגדל) וועט שטארבען: 33 אז איהר זאלט ניט פעראומרייניגען דאס לאנד אין וועלכעם איהר זענט דארין, ווארין דאס בלוט פעראומרייניגט דאס לאנד, אונד צו דעם לאנד וועט ניט פערגעבען ווערען דאס (אומשולדיגע) בלוט וואס איז דארין פערגאסען געווארען, נייערט דורך דעם בלוט וואס האט עס פערגאסען: 34 אונד איהר זאלט ניט מטמא זיין דאס לאנד אין וועלכעם איהר וואוינט דארין, אונד אין וועלכעם איך רוה דארין, ווארין איך דער הער רוה צווישען דיא קינדער ישראל:

קאפיטעל לו

1 אונד עס האבען זיך גענעהנט דיא ראשי אבות פון דער משפחה פון דיא קינדער פון גלעד, זוהן פון מכיר זוהן פון מנשה, פון דער משפחה דער קינדער פון יוסף, אונד זייא האבען גערעט פאר משה אונד פאר דיא נשיאים, דיא ראשי אבות פון דיא קינדער ישראל: 2 אונד זייא האבען געזאגט, גאט האט געבאטען צו מיין הער צו געבען דאס לאנד אלס אן ערבטייל דורך א גורל צו דיא קינדער ישראל אונד מיין הער איז געבאטען געווארען ביי גאט צו געבען דאס ערבטייל פון אונזער ברודער צלפחד צו זיינע טעכטער: 3 אונד ווען זייא וועלען זיין צו ווייבער צו אירגענד איינעם פון דיא קינדער פון דיא שבטים פון ישראל אזוי זאל זייער ערבטייל געמינערט ווערען פון דעם ערבטייל פון אונזערע פעטער, אונד עס זאל צוגעטהון ווערען צו דעם ערבטייל פון דעם שבט צו וועלכען זייא וועלען געהערען, אונד פון דעם גורל פון אונזער ערבטייל זאל עס געמינערט ווערען: 4 אונד ווען עס וועט זיין דער יובל צו דיא קינדער ישראל אזוי וועט זייער ערבטייל געמעהרט ווערען, אבער דאס ערבטייל פון דעם שבט צו וועלכעם זייא וועלען געהערען, אונד פון דעם ערבטייל פון דעם שבט פון אונזערע פעטער וועט זייער ערבטייל געמינערט ווערען: 5 אונד משה האט געבאטען דיא קינדער ישראל נאך דעם בעפעהל פון גאט, אזוי צו זאגען, דער שבט פון דיא קינדער יוסף האבען רעכט גערעט: 6 דאס איז דיא זאך וואס גאט האט געבאטען וועגען דיא טעכטער פון צלפחד, אזוי צו זאגען; צו דיא וואס וועט זיין גוט אין זייערע אויגען זאלען זייא זיין צו ווייבער, נייערט צו דער משפחה פון דעם שבט פון זייער פאטער זאלען זייא זיין צו ווייבער: 7 אונד אויך אזוי אן אופן וועט דאס ערבטייל פון דיא קינדער ישראל ניט איבערגיין פון איין שבט צום אנדערן, נייערט איטליכער פון דיא קינדער ישראל וועט זיך בעהעפטען צו דעם ערבטייל פון דעם שבט פון זיין פאטער: 8 אונד איטליכע טאכטער וואס וועט ירשנ'ן אן ערבטייל פון דיא שבטים פון דיא קינדער ישראל, זיא זאל זיין אלס א ווייב צו איינעם פון דער משפחה פון דעם שבט פון איהר פאטער, אז דיא קינדער ישראל זאלען איטליכער ירשנ'ן דאס ערבטייל פון זיין פאטער:
9 אונד דאס ערבטייל זאל ניט אפקעהרען פון איין שבט צום אנדערן, נייערט איטליכער פון דיא קינדער ישראל זאל זיך בעהעפטען אין זיין ערבטייל נאך דעם שבט נאך:
10 אזוי וויא גאט האט געבאטען משה אזוי האבען דיא טעכטער פון צלפחד געטהון:

11 וַתִּהְיֶ֜ינָה מַחְלָ֣ה תִרְצָ֗ה וְחָגְלָ֧ה וּמִלְכָּ֛ה וְנֹעָ֖ה בְּנ֣וֹת צְלָפְחָ֑ד
12 לִבְנֵ֥י דֹדֵיהֶ֖ן לְנָשִֽׁים׃ מִֽמִּשְׁפְּחֹ֛ת בְּנֵֽי־מְנַשֶּׁ֥ה בֶן־יוֹסֵ֖ף הָי֣וּ
13 לְנָשִׁ֑ים וַתְּהִי֙ נַחֲלָתָ֔ן עַל־מַטֵּ֖ה מִשְׁפַּ֥חַת אֲבִיהֶֽן׃ אֵ֣לֶּה
הַמִּצְוֺ֞ת וְהַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֧ה יְהוָ֛ה בְּיַד־מֹשֶׁ֖ה אֶל־בְּנֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעַֽרְבֹ֣ת מוֹאָ֔ב עַ֖ל יַרְדֵּ֥ן יְרֵחֽוֹ׃

חזק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. ארפח סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו עשרה יי בדד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב טהור ברא לי אלהים סימן: ופרקיו ששה ושלשים. לו חכמו ישכילו זאת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות ששים ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך ונחלתך סימן:

11 אוּנְד מַחְלָה, תִרְצָה אוּנְד חָגְלָה אוּנְד מִלְכָּה אוּנְד נֹעָה, דִיא טֶעכְטֶער פוּן צְלָפְחָד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ וַוייבֶּער צוּ דִיא זִיהְן פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער: 12 צוּ דִיא מִשְׁפָּחָה פוּן דִיא קִינְדֶער מְנַשֶׁה זוּהְן פוּן יוֹסֵף זֶענֶען זַייא גֶעוֶועזֶען צוּ וַוייבֶּער, אוּנְד זֵייעֶר עֶרְבְּטֵייל אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם שֵׁבֶט פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן זֵייעֶר פָאטֶער: 13 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִצְוֹת אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דוּרְךְ מֹשֶׁה צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן מוֹאָב בַּייא דֶעם יַרְדֵן פוּן יְרֵחוֹ:

חזק:

אלע פסוקים פֿון במדבר זענען איין טויזענד צוויא הונדערט אַכט אונד אַכציג; דיא העלפֿט פֿון דעם ספר איז קאפיטעל י"ז כ'; אונד האט צעהן סדרות אונד זעכס אונד דרייסיג קאפיטעל:

דברים

1 דָאס זֶענֶען דִיא װֶערְטֶער װָאס מֹשֶׁה
הָאט גֶערֶעט צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אוֹיף
יֶענֶער זַייט יַרְדֵּן, אִין דֶער מִדְבָּר, אִין
דֶעם פְּלוֹין קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם יַם סוּף,
צְװִישֶׁען פָּרָן אוּנְד צְװִישֶׁען תּוֹפֶל, אוּנְד
לָבָן אוּנְד חֲצֵרוֹת אוּנְד דִי זָהָב: 2 עֶלְף
טֶעג רֵייזֶע אִיז גֶעװֶעזֶען פוּן חוֹרֵב דוּרְךְ
דֶעם װֶעג פוּן דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר בִּיז נָאךְ
קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: 3 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען
אִין דֶעם פִירְצִיגְסְטֶען יָאהְר אִין דֶעם
עֶלְפְטֶען חוֹדֶשׁ, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג
פוּן חוֹדֶשׁ, הָאט מֹשֶׁה גֶערֶעט צוּ דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַלֶעס װָאס גָאט הָאט
אִיהְם גֶעבָּאטֶען צוּ זֵייא: 4 נָאכְדֶעם
װֶען עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען סִיחוֹן, קֶענִיג פוּן אֱמוֹרִי, װָאס װְאוֹינְט אִין חֶשְׁבּוֹן,
אוּנְד עוֹג קֶענִיג פוּן בָּשָׁן, װָאס װְאוֹינְט אִין עַשְׁתָּרוֹת אוּנְד אִין אֶדְרֶעִי: 5 אוֹיף
יֶענֶער זַייט יַרְדֵּן, אִין דֶעם לַאנְד מוֹאָב, הָאט מֹשֶׁה אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ דֶערְקְלֶערֶען דִיא
דָאזִיגֶע תּוֹרָה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 6 דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט צוּ אוּנְס גֶערֶעט אִין
חוֹרֵב, אַזוֹי צוּ זָאגֶען; אִיהְר זֶענְט שׁוֹין לַאנְג גֶענוּג גֶעבְּלִיבֶּען בֵּייא דֶעם דָאזִיגֶען
בַּארְג: 7 קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם אוּנְד צִיהְט אַװֶעק, אוּנְד קוּמְט צוּ דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם
אֱמוֹרִי, אוּנְד צוּ אַלֶע זַיינֶע שְׁכֵנִים אִין דֶעם פְּלוֹין אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד אִין דֶעם טָאל
אִין דָרוֹם זַייט, אוּנְד אַן דֶעם בָּארְטֶען פוּן יַם, אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד
דֶעם לְבָנוֹן, בִּיז צוּ דֶעם גְרוֹיסֶען טֵייךְ, דֶעם טֵייךְ פְּרָת: 8 זֶעה, אִיךְ הָאבּ דָאס לַאנְד
פַאר אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען קוּמְט אַרֵיין אוּנְד יַרְשְׁת דָאס לַאנְד װָאס גָאט הָאט גֶעשְׁװאוֹירֶען
צוּ אֵיירֶע פֶעטֶער, צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב, עֶס צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען אוּנְד
צוּ זֵיירֶע קִינְדֶער נָאךְ זֵייא: 9 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט צוּ דֶערְזֶעלְבֶּער צֵייט,
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ קֶען אֵייךְ נִיט אַלֵיין דֶערְטְרָאגֶען: 10 דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט
אֵייךְ פֶערְמֶעהְרְט, אוּנְד אִיהְר זֶענְט הֵיינְט אַזוֹי פִיל װִיא דִיא שְׁטֶערְן פוּן הִימֶעל:
11 דֶער הַאר, גָאט פוּן אֵיירֶע פֶעטֶער זָאל אֵייךְ נָאךְ אַ טוֹיזֶענְד מָאל אַזוֹי פִיל
פֶערְמֶעהְרֶען, אוּנְד עֶר זָאל אֵייךְ בֶּענְשֶׁען, אַזוֹי װִיא עֶר הָאט צוּ אֵייךְ גֶערֶעט:

א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל
2 וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב׃ אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־
3 שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר
חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
4 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם׃ אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־
ה יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב
6 הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר
7 הַזֶּה׃ פְּנוּ ׀ וּסְעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו
בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
8 וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר פְּרָת׃ רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם
9 אַחֲרֵיהֶם׃ וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל
י לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם
11 הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף
עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

12 לָכֶם׃ אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃
13 הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם
14 וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃ וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר
טו אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים
חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃
16 וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם
17 וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃ לֹא־תַכִּירוּ
פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ
כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם
18 תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃ וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת
19 כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־
הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר
הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ
כ בַּרְנֵעַ׃ וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָֹה
21 אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ רְאֵה נָתַן יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־
הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ
22 אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה
אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר
אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃
23 וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ
24 אֶחָד לַשָּׁבֶט׃ וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל
כה וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃ וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ
וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ
26 נֹתֵן לָנוּ׃ וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃
27 וַתֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָֹה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ
28 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ אָנָה

12 אָבֶּער וִויא קֶען אִיךְ אַלֵיין טְרָאגֶען
אֵייעֶרע מִיה אוּנְד אֵייעֶרע מַשָׂא, אוּנְד אֵייעֶרע
שְׁטְרֵייטֶערֵייעֶן? 13 קְלוֹיבְּט אֵייךְ אוֹיס
מֶענֶער, קְלוּגֶע אוּנְד פֶערשְׁטֶענְדִיגֶע לֵייט,
וָואס זֶענֶען בֶּעקָאנְט צוּ אֵייעֶרע שְׁבָטִים,
אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען צוּ אֵייעֶרע
הוֹיפְּטלֵייט: 14 אוּנְד אִיהְר הָאט מִיר
גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט,
דָאס וָוארְט וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט אִיז
גוּט צוּ טְהוּן: 15 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶע־
נוּמֶען דִיא הוֹיפְּטלֵייט פוּן אֵייעֶרע שְׁבָטִים,
קְלוּגֶע אוּנְד בֶּעקָאנְטֶע מֶענֶער, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען אַלְס הוֹיפְּטלֵייטֶע
אִיבֶּער אֵייךְ, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְד,
אוּנְד אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְט, אוּנְד
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער פוּפְצִיג, אוּנְד אוֹיבֶּערְ־
שְׁטֶע אִיבֶּער צֶעהְן, אוּנְד אַלְס אַמְטְסלֵייט
צוּ אֵייעֶרע שְׁבָטִים: 16 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ
צוּ דֶערְזֶעלְבֶּער צֵייט בֶּעפוֹילֶען אֵייעֶרע
רִיכְטֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען; אִיהְר זָאלְט (גוּט)
אוֹיסְהֶערֶען צְוִוישֶׁען אֵייעֶרע בְּרִידֶער, אוּנְד
אִיהְר זָאלְט מִשְׁפָּטֶ'ן מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
צְוִוישֶׁען אַ מַאן אוּנְד זֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד
צְוִוישֶׁען זֵיין גֵר: 17 אִיהְר זָאלְט נִיט
דֶערְקֶענֶען אַ פָּנִים אִין דֶעם מִשְׁפָּט, אִיהְר זָאלְט אוֹיסְהֶערֶען דֶעם קְלֵיינֶעם אַזוֹי וִויא דֶעם
גְרוֹיסֶען, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט פָארְכְטֶען פַאר קֵיין מַאן, וָוארִין דָאס מִשְׁפָּט גֶעהֶערְט
צוּ גָאט; אוּנְד דִיא זַאךְ וָואס אִיז פַאר אֵייךְ צוּ שְׁוֶוער זָאלְט אִיהְר צוּ מִיר אַהֶער
בְּרֶענְגֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אוֹיסְהֶערֶען: 18 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ צוּ דֶער זֶעלְבֶּער
צֵייט גֶעבָּאטֶען אַלֶע זַאכֶען וָואס אִיהְר זָאלְט טְהוּן: 19 אוּנְד מִיר זֶענֶען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען
פוּן חוֹרֵב, אוּנְד זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דִיא דָאזִיגֶע גַאנְץ גְרוֹיסֶע אוּנְד פוּרְכְטֶערְלִיכֶע
מִדְבָּר, וָואס אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם אֱמוֹרִי, אַזוֹי
וִויא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען; אוּנְד מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז קֵיין קָדֵשׁ
בַּרְנֵעַ: 20 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם בַּארְג פוּן
דֶעם אֱמוֹרִי, וָואס דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט צוּ אוּנְס גֶעגֶעבֶּען: 21 זֶעה, דֶער הַאר דֵיין
גָאט הָאט פַאר דִיר גֶעגֶעבֶּען דָאס לַאנְד, גֵייא אַרוֹיף אוּנְד נֶעם עֶס אֵיין, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר,
דֶער גָאט פוּן דֵיינֶע פֶעטֶער הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פָארְכְטֶען, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט דִיךְ נִיט עֶנְגְסְטֶען: 22 אַזוֹי הָאט אִיהְר אֵייךְ אַלֶע צוּ מִיר גֶענֶעהְנְט, אוּנְד אִיהְר הָאט
גֶעזָאגְט, מִיר וִוילֶען פַאר אוּנְס אוֹיסְשִׁיקֶען מֶענֶער אַז זֵייא זָאלֶען פַאר אוּנְס אוֹיסְפָארְשֶׁען
דָאס לַאנְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוּנְס צוּרִיק בְּרֶענְגֶען אַנְטְוָוארְט אִיבֶּער דֶעם וֶועג אוֹיף וֶועלְ־
כֶען מִיר וֶועלֶען אַרוֹיפְגֵיין, אוּנְד אִיבֶּער דִיא שְׁטֶעט צוּ וֶועלְכֶע מִיר וֶועלֶען קוּמֶען: 23 אוּנְד
דִיא זַאךְ אִיז וְואוֹיל גֶעפֶעלֶען אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פוּן אֵייךְ גֶענוּמֶען צְוֶועלְף
מֶענֶער, פוּן אִיטְלִיכֶען שֵׁבֶט אַ מַאן: 24 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֵייא
זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּ דֶעם טָאל
אֶשְׁכּוֹל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט: 25 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען אִין זֵייעֶרע
הֶענְד פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם לַאנְד אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוּפְגֶעבְּרַאכְט צוּ אוּנְס; אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אוּנְס גֶעבְּרַאכְט אַן אַנְטְוָוארְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס לַאנְד אִיז גוּט
וָואס דֶער הַאר, אוּנְזֶער גָאט וִויל אוּנְס גֶעבֶּען: 26 אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט אַרוֹיפְ־
גֵיין, אוּנְד אִיהְר הָאט ווִידֶערגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט:
27 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעמוּרְמֶעלְט אִין אֵייעֶרע גֶעצֶעלְטֶער, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט,
ווייל גָאט הָאט אוּנְס פֵיינְד אַזוֹי הָאט עֶר אוּנְס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם,
אוּנְס צוּ גֶעבֶּען אִין דֶער הַאנְד פוּן דֶעם אֱמוֹרִי כְּדֵי אוּנְס צוּ פֶערְטִילְגֶען: 28 אַווֹאוּ
זאלען

זָאלֶען מִיר אַרוֹיפְגֵיין? אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען גֶעמַאכְט צוּגֵיין אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס אִיז אַ גְרוֹיס פָאלְק, אוּנְד הֶעכֶער פוּן אוּנְס, דִיא שְׁטֶעט זֶענֶען גְרוֹיסֶע אוּנְד פֶעסְטֶע (זֵייא גְרֵייכֶען) בִּיז צוּם הִימֶעל, מִיר הָאבֶּען אוֹיךְ דָארְט גֶעזֶעהֶען דִיא קִינְדֶער פוּן עֲנָק (דִיא רִיזֶען): 29 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערשְׁרֶעקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ פַאר זֵייא נִיט פָארְכְטֶען: 30 דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וָואס גֵייט פַאר אֵייךְ, עֶר וֶועט פַאר אֵייךְ מִלְחָמָה הַאלְטֶען, נָאךְ אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם פַאר אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען: 31 אוּנְד אִין דֶער מִדְבָּר וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען, וְוִיא דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעטְרָאגֶען אַזוֹי וְוִיא אַ מַאן טְרָאגְט זֵיין זוּהְן, אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען וֶועג וָואס אִיהְר זֶענְט גֶעגַאנְגֶען בִּיז אִיהְר זֶענְט אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט: 32 אָבֶּער אִין דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ הָאט אִיהְר נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט: 33 וָואס אִיז פַאר אֵייךְ גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג, אֵייךְ אוֹיסצוּזֶעהֶען אַן אָרְט אֵייךְ רוּהֶען צוּ מַאכֶען, דוּרְךְ אַ פֵייעֶר בֵּייא נַאכְט, אוּם אֵייךְ צוּ וֵוייזֶען דֶעם וֶועג אִין וֶועלְכֶען אִיהְר זָאלְט גֵיין, אוּנְד דוּרְךְ אַ וָואלְקֶען בֵּייא טָאג: 34 אוּנְד גָאט הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן אֵייעֶרֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעצָארְנְט, אוּנְד גֶעשְׁוְואוֹירֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 35 אוֹיבּ אֵיינֶער פוּן דִיא מֶענֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען שְׁלֶעכְטֶען דוֹר וֶועט זֶעהֶען דָאס גוּטֶע לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ גֶעבֶּען צוּ אֵייעֶרֶע פֶעטֶער: 36 נֵייעֶרְט כָּלֵב, דֶער זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה, עֶר וֶועט עֶס זֶעהֶען, אוּנְד צוּ אִיהְם וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען דָאס לַאנְד אוֹיף וֶועלְכֶעס עֶר הָאט גֶעטְרֶעטֶען, אוּנְד צוּ זֵיינֶע קִינְדֶער, וֵוייל עֶר הָאט גָאט פָאלְקוּמֶען נָאכְגֶעפָאלְגְט: 37 אוֹיךְ אוֹיף מִיר הָאט עֶר גֶעצָארְנְט אֵייעֶרְטְוֶועגֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט דָארְט אַרֵיינְקוּמֶען: 38 יְהוֹשֻׁעַ דֶער זוּהְן פוּן נוּן, דֶער וָואס שְׁטֵייט פַאר דִיר, עֶר זָאל דָארְט אַהִינְקוּמֶען, אִיהְם זָאלְסְט דוּא שְׁטַארְקֶען, וָוארִין עֶר וֶועט יִשְׂרָאֵל מַאכֶען אַרְבֶּען: 39 אוּנְד אֵייעֶרֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער, פוּן וֶועלְכֶע אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט אַז זֵייא וֶועלֶען זֵיין צוּ רוֹיבּ, אוּנְד אֵייעֶרֶע קִינְדֶער וָואס וֵוייסֶען נִיט הֵיינְט פוּן גוּטֶעס אָדֶער שְׁלֶעכְטֶעס, זֵייא וֶועלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען, אוּנְד צוּ זֵייא וֶועל אִיךְ עֶס גֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען עֶס יַרְשְׁנֶ'ן: 40 אָבֶּער אִיהְר, קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם אוּנְד צִיהְט אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן יַם סוּף: 41 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעאַנְטְוָוארְטֶעט אוּנְד צוּ מִיר גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען גָאט, מִיר וֶועלֶען אַרוֹיפְגֵיין אוּנְד מִיר וֶועלֶען מִלְחָמָה הַאלְטֶען, נָאךְ אַלֶעם אַזוֹי וְוִיא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט אָנְגֶעגַארְטֶעלְט אִיטְלִיכֶער זֵיין כְּלֵי זַיִן, אוּנְד אִיהְר זֶענְט אָנְגֶעבְּרֵייט גֶעוֶועזֶען אַרוֹיפְצוּגֵיין אוֹיף דֶעם בַּארְג: 42 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זָאג צוּ זֵייא, אִיהְר זָאלְט נִיט אַרוֹיפְגֵיין, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט מִלְחָמָה הַאלְטֶען, וָוארִין אִיךְ בִּין נִיט צְוִוישֶׁען אֵייךְ, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעשְׁלָאגֶען וֶוערֶען פַאר אֵייעֶרֶע פֵיינְד: 43 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן גָאט, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעמוּטְווִילִיגְט אוּנְד אִיהְר זֶענְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג: 44 אוּנְד דֶער אֱמוֹרִי וָואס וְואוֹינְט אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אֵייךְ עֶנְטְקֶעגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵייךְ פֶערְיָאגְט אַזוֹי וְוִיא דִיא בִּינֶען טְהוּן עֶס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵייךְ גֶעשְׁטוֹיסֶען

אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ
שָׁם׃ וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם׃ 29
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר ל
עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃ וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ 31
אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וּבַדָּבָר 32
הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם 33
בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ׀ לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ 34
קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אִם־יִרְאֶה אִישׁ לה
בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃ זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא 36
יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר
מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃ גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר 37
גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא 38
יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְטַפְּכֶם 39
אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם
טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃
וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ וַתַּעֲנוּ ׀ מ 41
וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל
אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ
וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא 42
תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי
אֹיְבֵיכֶם׃ וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה 43
וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃ וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא 44
לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ

מה אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃ וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה
46 וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃ וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ
יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

ב

ב
א וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
2 אֵלָי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס וַיֹּאמֶר
3 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם
4 צָפֹנָה׃ וְאֶת־הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם
בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיִירְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד׃
ה אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־
6 רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר׃ אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ
מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף
7 וּשְׁתִיתֶם׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע
לֶכְתְּךָ אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה ׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה
8 אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר׃ וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי־
עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן
9 גָּבֶר ס וַנֵּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה
כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר
י יְרֻשָּׁה׃ הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם
11 כָּעֲנָקִים׃ רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים
12 יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃ וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי
עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר
13 עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם׃ עַתָּה
קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרֶד׃
14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ ׀ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־
נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי

פוּן שֵׂעִיר בִּיז קֵיין חָרְמָה: 45 אוּנְד אִיהְר הָאט אֵייךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאט גֶעווֵיינְט פַאר גָאט, אָבֶער גָאט הָאט נִיט גֶעהֶערְט אֵייעֶר קוֹל, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ אֵייךְ: 46 אַזוֹי זֶענְט אִיהְר פֶערְבְּלִיבֶּען אִין קָדֵשׁ פִיל טֶעג, אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג וָואס אִיהְר זֶענְט פֶערְבְּלִיבֶּען:

קאפּיטעל ב

1 אוּנְד מִיר הָאבֶּען אוּנְס אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען צוּ דֶער מִדְבָּר, אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן יַם סוּף, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט צוּ מִיר גֶערֶעט; אוּנְד מִיר הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר פִיל טֶעג: 2 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 3 אִיהְר הָאט שׁוֹין גֶענוּג אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג, קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם נָאךְ צָפוֹן זֵייט: 4 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶעם פָאלְק גֶעבִּיטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר וֶועט אַרִיבֶּערְגֵיין אִין דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן אֵיירֶע בְּרִידֶער, דִיא קִינְדֶער פוּן עֵשָׂו, וָואס וואוֹינְט אִין שֵׂעִיר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פַאר אֵייךְ פָארְכְטֶען, אָבֶער אִיהְר זָאלְט אֵייךְ זֶעהְר הִיטֶען: 5 אִיהְר זָאלְט זֵייא נִיט אָנְרֵייצֶען, וָוארִין אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ נִיט גֶעבֶּען פוּן זֵייעֶר לַאנְד, נִיט אַמָאל פוּן אַ טְרֶעטוּנְג פוּן אַ פוּסְבַּאלֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר אַלְס יְרוּשָׁה צוּ עֵשָׂו: 6 עֶסֶענְוַוארְג זָאלְט אִיהְר פוּן זֵייא קוֹיפֶען פַאר גֶעלְד, אוּנְד אִיהְר זָאלְט עֶסֶען, אוּנְד אוֹיךְ וַואסֶער זָאלְט אִיהְר פוּן זֵייא קוֹיפֶען פַאר גֶעלְד, אוּנְד אִיהְר זָאלְט טְרִינְקֶען: 7 וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט אִין אַלֶע וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד, עֶר הָאט גֶעוְוּאוּסְט דֵיין אַרוּמְגֵייען אִין דֶער דָאזִיגֶער גְרוֹיסֶער מִדְבָּר דִיזֶע פֶערְצִיג יָאהְר, דֶער הַאר דֵיין גָאט אִיז מִיט דִיר, עֶר הָאט דִיר קֵיין שׁוּם זַאךְ נִיט גֶעלַאזְט פֶעהְלֶען: 8 אוּנְד מִיר זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען פוּן אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער, דִיא קִינְדֶער פוּן עֵשָׂו וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין שֵׂעִיר, אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פְּלוֹין אֵילַת, אוּנְד פוּן עֶצְיוֹן גָּבֶר—אוּנְד מִיר הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶער מִדְבַּר מוֹאָב: 9 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט מוֹאָב בֶּעלֵיידִיגֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא נִיט אָנְרֵייצֶען צוּ אַ מִלְחָמָה, וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיר נִיט גֶעבֶּען פוּן זֵיין לַאנְד אַן עֶרְבְּטֵייל, וָוארִין אִיךְ הָאבּ צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן לוֹט גֶעגֶעבֶּען עָר פַאר אַ יְרוּשָׁה: 10 דִיא אֵמִים הָאבֶּען פְרִיהֶער דָארְט גֶעוְואוֹינְט, אַ גְרוֹיס אוּנְד שְׁטַארְקֶעס פָאלְק, אוּנְד הוֹיךְ אַזוֹי וִויא דִיא (עֲנָקִים) רִיזֶען: 11 דִיא רְפָאִים, זֵייא וֶוערֶען אוֹיךְ גֶערֶעכֶענְט אַזוֹי וִויא דִיא עֲנָקִים, אוּנְד דִיא מוֹאָבִים רוּפֶען זֵייא אֵמִים: 12 אוּנְד אִין שֵׂעִיר הָאבֶּען פְרִיהֶער גֶעוְואוֹינְט דִיא חוֹרִים, אָבֶער דִיא קִינְדֶער פוּן עֵשָׂו הָאבֶּען זֵייא פַארְטְרִיבֶּען, אוּנְד הָאבֶּען זֵייא פַאר זִיךְ פֶערְטִילְגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין זֵיירֶע שְׁטֶעל, אַזוֹי וִויא יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעטְהוּן צוּ דֶעם לַאנְד פוּן זֵיינֶע יְרוּשָׁה וָואס גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען: 13 אַצוּנְד, שְׁטֶעהְט אוֹיף אוּנְד גֵייט אַרִיבֶּער דֶעם טֵייךְ זֶרֶד; אוּנְד מִיר זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם טֵייךְ זֶרֶד: 14 אוּנְד דִיא טֶעג וָואס מִיר זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען פוּן קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ בִּיז מִיר זֶענֶען אַרִיבֶּער גֶעגַאנְגֶען דֶעם טֵייךְ זֶרֶד, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַכְט אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר, בִּיז דָאס גַאנְצֶע דוֹר פוּן דִיא מִלְחָמָה לֵייט זֶענֶען אוֹיסְגֶעשְׁטָארְבֶּען

הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃ וְגַם 15
יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃
וַיְהִי כַאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ 16
ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל 17 18
מוֹאָב אֶת־עָר׃ וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־ 19
תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־
לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃ אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הִוא רְפָאִים כ
יָשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים׃ עַם גָּדוֹל 21
וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ
תַחְתָּם׃ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר 22
הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם
הַזֶּה׃ וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים 23
מִכַּפְתֹּר הִשְׁמִידֻם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם׃ קוּמוּ סְּעוּ וְעִבְרוּ אֶת־ 24
נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי
וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה׃ הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל כה
תֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם
אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃ וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים 26
מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם
לֵאמֹר׃ אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר 27
יָמִין וּשְׂמֹאול׃ אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף 28
תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃ כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי 29
עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר־
אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה ל
אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם
הַזֶּה׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ 31
אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃ וַיֵּצֵא 32

פון צווישען דער מַחֲנֶה, אזוי וויא גאט האט צו זייא געשוואוירען: 15 אונד דיא האנד פון גאט איז אויך קעגען זייא געוועזען אום זייא צו פערטילגען פון צווישען דער מַחֲנֶה ביז זייא זענען גענצליך אויסגעשטארבען: 16 אונד עס איז געוועזען ווען אַלע מִלְחָמָה לייט זענען אים גאנצען אויסגעשטארבען פון צווישען דעם פאלק: 17 אזוי האט גאט צו מיר גערעט אזוי צו זאגען: 18 דוא וועסט היינט איבערפאהרען דיא גרענעץ פון מוֹאָב, בייא עָר: 19 אונד דוא וועסט גענעהען קעגענאיבער דיא קינדער עַמּוֹן; דוא זאלסט זייא ניט בעלאגערען, אונד דוא זאלסט זייא ניט אנרייצען, ווארין איך וועל דיר ניט געבען פון דעם לאנד פון דיא קינדער עַמּוֹן אלס יְרֻשָּׁה, ווארין איך האב עס געגעבען צו דיא קינדער פון לוֹט אלס יְרֻשָּׁה: 20 דאס איז אויך אנגערעכענט אלס דאס לאנד פון דיא רְפָאִים דיא רְפָאִים האבען דארין פריהער געוואוינט אונד דיא עַמּוֹנִים האבען זייא גערופען זַמְזֻמִּים: 21 עס איז געוועזען א גרויס אונד שטארקעס פאלק, אזוי וויא דיא עֲנָקִים, אבער גאט האט זייא פאר זיירע אויגען פערטילגט, אונד זייא האבען זייא פערטריבען, אונד זייא האבען זיך אין זיירע שטעל בעזעצט: 22 אזוי וויא ער האט געטהון צו דיא קינדער פון עֵשָׂו וואס האבען געוואוינט אין שֵׂעִיר ווען ער האט דעם חוֹרִי פערטילגט פאר זייא, אונד ער האט זייא פערטריבען, אונד זייא האבען זיך בעזעצט אן איהרע שטעל ביז צו דעם היינטיגען טאג: 23 אונד דיא עַוִּים וואס האבען געוואוינט אין חֲצֵרִים ביז קיין עַזָּה; דיא כַּפְתּוֹרִים וואס קומען ארויס פון כַּפְתּוֹר האבען זייא פערטילגט, אונד זייא האבען זיך בעזעצט אן זיירע שטעל: 24 שטעהט אויף אונד ציהט, אונד גייט אריבער דעם טייך אַרְנוֹן, זעה איך האב געגעבען אין דיינע האנד סִיחוֹן, קעניג פון חֶשְׁבּוֹן, דעם אֱמוֹרִי אונד זיין לאנד, הייב אן עס איינצונעמען, אונד רייץ איהם אן מִלְחָמָה צו האלטען: 25 דעם היינטיגען טאג וועל איך אנהייבען צו געבען דיינע אנגסט אונד דיינע פארכט איבער דיא פעלקער וואס זענען אונטער דעם גאנצען הימעל, דיא וואס וועלען נור הערען דיין שם וועלען ציטערן אונד זיך דערשרעקען פאר דיר: 26 אונד איך האב געשיקט שְׁלוּחִים אויס דער מִדְבָּר קְדֵמוֹת צו סִיחוֹן קעניג פון חֶשְׁבּוֹן, ווערטער פון שָׁלוֹם. אזוי צו זאגען: 27 איך וועל איבערפאהרען איבער דיין לאנד, אויף דעם גלייכען וועג וועל איך גיין, איך וועל ניט אפקערען, ניט צור רעכטען אדער צור לינקען: 28 עסענווארג זאלסט דוא מיר פאר געלד פערקויפען, אז איך זאל עסען, אונד וואסער זאלסט דוא מיר געבען פאר געלד אז איך זאל טרינקען, נור לאז מיך איבערפאהרען צו פוס: 29 אזוי וויא דיא קינדער פון עֵשָׂו, וואס וואוינען אין שֵׂעִיר, אונד דיא מוֹאָבִים וואס וואוינען אין עָר האבען צו מיר געטהון, ביז איך וועל איבערפאהרען דעם יַרְדֵּן, צו דעם לאנד וואס דער האר אונזער גאט האט צו אונס געגעבען: 30 אבער סִיחוֹן קעניג פון חֶשְׁבּוֹן האט אונס ניט גע־לאזט איבערפאהרען, ווארין דער האר דיין גאט האט פערהארטעט זיין געמיט, אונד ער האט פערשטארקט זיין הארץ, כְּדֵי ער זאל איהם געבען אין דיינע האנד, אזוי וויא עס איז דעם היינטיגען טאג: 31 אונד גאט האט צו מיר געזאגט, זעה, איך האב אנגעהויבען פאר דיר צו געבען סִיחוֹן אונד זיין לאנד, הייב אן איהם צו פערטרייבען, אונד זיין לאנד צו יַרְשְׁנ'ן: 32 אזוי איז סִיחוֹן ארויסגעגאנגען

אונס

33 סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃ וַיִּתְּנֵהוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃
34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם
לה וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃ רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ
36 לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־
נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה
אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃
37 רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי
הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

ג

א וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ
2 הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ
וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
3 בְּחֶשְׁבּוֹן׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־
הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת
ה עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְבֹהָה דְּלָתַיִם
6 וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַנַּחֲרֵם אוֹתָם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם
7 הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃ וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃
8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
9 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃ צִידֹנִים
י יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ כֹּל ׀ עָרֵי
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי
11 מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר

אוּנְס עֶנְטְקֶעגֶען, ער אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם פָאלְק מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אִין יָהְצָה׃ 33 אָבֶּער דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט אִיהְם פַאר אוּנְס גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם פָאלְק׃ 34 אוּנְד מִיר הָאבֶּען אֵיינְגֶענוּמֶען אַלֶע זֵיינֶע שְׁטֶעט אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט. אוּנְד מִיר הָאבֶּען פֶערְטִילְגְט מֶענְער אוּנְד וֵוייבֶּער אוּנְד דִיא קְלֵיינֶע קִינְדֶער, מִיר הָאבֶּען גָאר קֵיינֶעם נִיט אִיבְּרִיג גֶעלָאזֶען׃ 35 נֵייעֶרְט דִיא בְּהֵמוֹת הָאבֶּען מִיר פַאר אוּנְס גֶע־רוֹיבְּט, אוּנְד דֶעם זַאקְרוֹיבּ פוּן דִיא שְׁטֶעט וָואס מִיר הָאבֶּען אֵיינְגֶענוּמֶען׃ 36 פוּן עֲרוֹעֵר, וָואס אִיז בֵּייא דֶעם טֵייךְ אַרְנוֹן, אוּנְד דִיא שְׁטָאט וָואס אִיז בֵּייא דֶעם טֵייךְ, אוּנְד בִּיז גִלְעָד אִיז נִיט גֶע־וֶועזֶען קֵיין שׁוּם שְׁטָאט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְקֶער פוּן אוּנְס, דָאס אַלֶעם הָאט דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט פַאר אוּנְס גֶע־גֶעבֶּען׃ 37 נֵייעֶרְט צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן הָאסְט דוּא דִיךְ נִיט גֶענֶעהְנְט, דִיא גַאנְצֶע זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ יַבּוֹק, אוּנְד דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם גֶעבִּירְגֶע, אוּנְד אַלֶעם וָואס דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען׃

קאפיטעל ג

1 אוּנְד מִיר הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג קֵיין בָּשָׁן, אַזוֹי אִיז עוֹג דֶער קֶענִיג פוּן בָּשָׁן אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְס עֶנְטְקֶעגֶען, ער אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם פָאלְק, מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אִין אֶדְרֶעִי׃ 2 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פַאר אִיהְם פָארְכְטֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם פָאלְק אוּנְד זֵיין לַאנְד אִין דֵיינֶע הַאנְד גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם טְהוּן אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן צוּ סִיחוֹן קֶענִיג פוּן אֱמוֹרִי וָואס הָאט גֶעווְאוֹינְט אִין חֶשְׁבּוֹן׃ 3 אוּנְד דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאט אוֹיךְ אִין אוּנְזֶערֶע הֶענְד גֶעגֶעבֶּען עוֹג קֶענִיג פוּן בָּשָׁן, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם פָאלְק, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, בִּיז מִיר הָאבֶּען אִיהְם נִיט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אַן אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג׃ 4 אוּנְד מִיר הָאבֶּען אֵיינְגֶענוּמֶען אַלֶע זֵיינֶע שְׁטֶעט, צוּ דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַ שְׁטָאט וָואס מִיר הָאבֶּען נִיט פוּן זֵייא אַוֶועקְגֶענוּמֶען, זֶעכְצִיג שְׁטֶעט, דָאס גַאנְצֶע חֵלֶק לַאנְד אַרְגוֹב, וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן עוֹג אִין בָּשָׁן׃ 5 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, מִיט הוֹיכֶע מוֹיעֶרְן, מִיט טוֹיעֶרְן אוּנְד רִיגֶעל, חוּץ דִיא אָפֶענֶע שְׁטֶעט זֶעהְר פִילֶע׃ 6 אוּנְד מִיר הָאבֶּען זֵייא מַחֲרִים גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי וִויא מִיר הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ סִיחוֹן קֶענִיג פוּן חֶשְׁבּוֹן, מִיר הָאבֶּען פֶערְוִויסְט אַלֶע שְׁטֶעט, מֶענֶער, וֵוייבֶּער, אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער׃ 7 אָבֶּער אַלֶע בְּהֵמוֹת, אוּנְד דֶעם זַאק־רוֹיבּ פוּן דִיא שְׁטֶעט הָאבֶּען מִיר פַאר אוּנְס גֶערוֹיבְּט׃ 8 אוּנְד מִיר הָאבֶּען צוּ דֶערְזֶעלְבֶּער צֵייט אַוֶועקְגֶענוּמֶען דָאס לַאנְד פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא צְווייא קֶענִיגֶע, פוּן דֶעם אֱמוֹרִי וָואס זֶענֶען אוֹיף יֶענֶער זֵייט יַרְדֵן, פוּן דֶעם טֵייךְ אַרְנוֹן בִּיז צוּ דֶעם בַּארְג חֶרְמוֹן׃ 9 דִיא צִידוֹנִים רוּפֶען חֶרְמוֹן שִׂרְיוֹן, אָבֶּער דֶער אֱמוֹרִי רוּפְט אִיהְם שְׂנִיר׃ 10 אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דֶעם פְּלוֹין, אוּנְד גַאנְץ בָּשָׁן בִּיז קֵיין סַלְכָה אוּנְד אֶדְרֶעִי, דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ פוּן עוֹג אִין בָּשָׁן׃ 11 נֵייעֶרְט עוֹג דֶער קֶענִיג פוּן בָּשָׁן אִיז אַלֵיין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא אִיבְּרִיגֶע

ריזען

הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי
עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־
12 אִישׁ׃ וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר
אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי
13 וְלַגָּדִי׃ וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי
שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקָּרֵא
14 אֶרֶץ רְפָאִים׃ יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב
עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־
טו הַבָּשָׁן חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃
16 וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ
17 הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְהָעֲרָבָה
וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
18 אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃ וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים
19 תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃ רַק
נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ
כ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה׀ לַאֲחֵיכֶם
כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן
לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי
21 לָכֶם׃ וְאֶת־יְהוֹשׁוּעַ צִוֵּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ
הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים
הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
22 עֹבֵר שָׁמָּה׃ לֹא תִּירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא
הַנִּלְחָם לָכֶם׃

ם ם ם מה

23 24 וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃ אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה
הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה

ריזען; זעה, זיין בעט איז געוועזען א בעט פון אייזען, איז עס ניט אין רבת וואס געהערט צו דיא קינדער פון עמון? ניין איילען איז דיא לענג, אונד פיער איילען דיא ברייט, וויא דיא אייל פון א מאן: 12 אונד דאס דאזיגע לאנד האבען מיר צו דערזעלביגער צייט געירשת, פון ערוער ביז צו דעם טייך ארנון, אונד דאס האלבע געבערג פון גלעד, אונד זיינע שטעטע האב איך געגעבען צום (שבט) ראובן אונד צו גד: 13 אונד דאס איבריגע פון גלעד, אונד גאנץ בשן, דאס קעניגרייך פון עוג האב איך געגעבען צו דעם האלבען שבט מנשה, דאס גאנצע חלק לאנד פון ארגוב, צו גאנץ בשן, דאס זעלביגע האט מען גערופען דאס לאנד פון דיא רפאים: 14 יאיר, דער זוהן פון מנשה האט גענומען דאס גאנצע חלק לאנד פון ארגוב ביז צו דער גרענעץ פון גשורי אונד מעכתי, אונד ער האט זייא גערופען בייא זיין נאמען, (דאס לאנד) בשן חות יאיר ביז צו דעם היינטיגען טאג: 15 אונד צו מכיר האב איך געגעבען גלעד: 16 אונד צו ראובן אונד צו גד האב איך געגעבען פון גלעד ביז צו דעם טייך ארנון, דיא זייט פון דעם טייך אונד דיא גרענעץ, ביז צו דעם טייך יבוק וואס איז דיא גרענעץ פון דיא קינדער עמון: 17 אונד דעם פלוין, אונד דעם ירדן, אונד דיא גרענעץ פון כנרת ביז צו דעם ים פון דעם פלוין, דאס ים המלח, הינטער דעם אויסגאס פון דיא הייך קעגען מזרח זייט: 18 אונד איך האב אייך צו דערזעלביגער צייט געבאטען, אזוי צו זאגען, דער האר אייער גאט וועט אייך געבען דאס דאזיגע לאנד עס צו ירשנ׳ן, איהר זאלט איבערפאהרען געוואפענט פאר אייערע ברידער דיא קינדער ישראל, אלע שטארקע העלדען: 19 נייערט אייערע ווייבער אונד קליינע קינדער, אונד אייערע בהמות—איך ווייס אז איהר האט פיל בהמות—זייא זאלען בלייבען אין אייערע שטעט וואס איך האב צו אייך געגעבען: 20 ביז גאט וועט צו אייערע ברידער געבען רוה אזוי וויא אייך, אונד זייא וועלען אויך ירשנ׳ן דאס לאנד וואס דער האר אייער גאט וועט צו זייא געבען אן יענער זייט ירדן, דערנאך זאלט איהר צוריקקעהרען איטליכער צו זיינע ירושה וואס איך האב צו אייך געגעבען: 21 אונד דעם יהושע האב איך צו דערזעלביגער צייט געבאטען אזוי צו זאגען, דיינע אויגען האבען געזעהען אלעס וואס דער האר אייער גאט האט געטהון צו דיא צווייא מלכים, גראד אזוי וועט גאט טהון צו אלע מלכים אהוואו דוא וועסט דארט אהין איבערפאהרען: 22 דוא זאלסט דיך ניט פאר זייא פארכטען, ווארין דער האר אייער גאט וועט אייערטוועגען מלחמה האלטען:

ואתחנן

23 אונד איך האב צו דערזעלביגען צייט געבעטען צו גאט, אזוי צו זאגען: 24 א האר גאט! דוא האסט אנגעהויבען צו ווייזען צו דיין קנעכט דיינע גרויסקייט אונד דיינע שטארקע האנד,

אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ
כה וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
26 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנֹן׃ וַיִּתְעַבֵּר יְהוָֹה בִּי
לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־
27 תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃ עֲלֵה ׀ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא
עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא
28 תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ
כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
29 אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃ פ

ד

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם
2 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃ לֹא
תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ
מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
3 אֶתְכֶם׃ עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָֹה בְּבַעַל
פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ
4 יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ׃ וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם
ה חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃ רְאֵה ׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָֹה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
6 אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא
חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת
כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי
7 הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים
8 אֵלָיו כַּיהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃ וּמִי גּוֹי גָּדוֹל
אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת
9 אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃ רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר
נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ

אַזְוָאוּ אִיז דֶען פֶערְהַאנְדֶען אַזוֹי אַ גָאט (וְויא דוּא) אִים הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד וָואס זָאל קֶענֶען טְהוּן אַזוֹי וְויא דוּא טְהוּסְט אוּנְד גְלֵייךְ אַזוֹי וְויא דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט? 25 לָאז מִיךְ דָאךְ אִיבֶּערְ־פָאהְרֶען, אוּנְד זֶעהֶען דָאס גוּטֶע לַאנְד וָואס אִיז אוֹיף יֶענֶער זֵייט יַרְדֵן, אוּנְד דֶעם גוּטֶען בַּארְג, אוּנְד לְבָנוֹן׃ 26 אָבֶּער גָאט הָאט אוֹיף מִיר גֶעצָארְנְט אֵייעֶרְטְ־וֶועגֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ נִיט גֶעוָואלְט צוּהֶערֶען; אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶע־זָאגְט, עֶס אִיז גֶענוּג פַאר דִיר, דוּא זָאלְסְט שׁוֹין נִיט מֶעהְר נָאכְאַמָאל צוּ מִיר רֶעדֶען וֶועגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ׃ 27 גֵייא אַרוֹיף אוֹיף דִיא שְׁפִּיץ פוּן דִיא הֵייךְ, אוּנְד הֵייבּ אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען, קֶעגֶען מַעֲרָב, אוּנְד צָפוֹן אוּנְד דָרוֹם אוּנְד מִזְרָח זֵייט, אוּנְד זֶעה דָאס לַאנְד מִיט דֵיינֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט נִיט אִיבֶּערְ־פָאהְרֶען דֶעם דָאזִיגֶען יַרְדֵן׃ 28 אוּנְד בֶּעפֶעהְל דֶעם יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד שְׁטַארְק אִיהְם אוּנְד בֶּעפֶעסְטִיג אִיהְם, וָוארִין עֶר וֶועט אִיבֶּערְפָאהְרֶען פַאר דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא מַאכֶען אַרְבֶּען דָאס לַאנְד וָואס דוּא וֶועסְט זֶעהֶען׃ 29 אוּנְד מִיר זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם טָאל, קֶעגֶענְאִיבֶּער בֵּית פְּעוֹר׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד אַצוּנְד, הֶערְט צוּ אִיהְר יִשְׂרָאֵל, צוּ דִיא גֶעזֶעץ אוּנְד צוּ דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס אִיךְ לֶערְן אֵייךְ צוּ טְהוּן, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט לֶעבֶּען, אוּנְד אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד יַרְשְׁנְ׳ן דָאס לַאנְד וָואס דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן אֵיירֶע פֶעטֶער וֶועט צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען׃ 2 אִיהְר זָאלְט נִיט צוּטְהוּן צוּ דֶעם וָוארְט וָואס אִיךְ בֶּעפֶעהְל אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט מִינֶערְן דַאפוּן, צוּ הִיטֶען דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט וָואס אִיךְ גֶעבִּיט אֵייךְ׃ 3 אֵיירֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן אָן בַּעַל פְּעוֹר, וָוארִין אִיטְ־לִיכֶער מַאן וָואס אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ בַּעַל פְּעוֹר הָאט דֶער הַאר דֵיין גָאט פֶערְטִילְגְט פוּן צְוִוישֶׁען דִיר׃ 4 אָבֶּער אִיהְר וָואס הָאט אֵייךְ בֶּעהֶעפְט אִין דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט זֶענְט אַלֶע הֵיינְט לֶעבֶּעדִיג׃ 5 זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעלֶעהְרְט גֶעזֶעץ אוּנְד מִשְׁפָּטִים אַזוֹי וְויא דֶער הַאר מֵיין גָאט הָאט מִיר גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי צוּ טְהוּן אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיהְר קוּמְט דָארְט אַהִין עֶס צוּ יַרְשְׁנְ׳ן׃ 6 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא הִיטֶען אוּנְד טְהוּן, וָוארִין דָאס אִיז אֵיירֶע קְלוּגְהֵייט, אוּנְד אֵיירֶע פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער, וָואס וֶועלֶען הֶערֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע גֶעזֶעץ אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, דָאס דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע פָאלְק אַלֵיין אִיז אַ קְלוּגֶעס אוּנְד פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶעס פָאלְק׃ 7 אַזְוָאוּ אִיז דֶען אַזוֹי אַ גְרוֹיס פָאלְק וָואס הָאט גָאט אַזוֹי נָאהֶענְט צוּ אִיהְם, וְויא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט, אִין אַלֶעם וָואס מִיר רוּפֶען צוּ אִיהְם׃ 8 אוּנְד וֶוער אִיז אַ זָאלְכֶעס גְרוֹיסֶע פָאלְק וָואס הָאט זָאלְכֶע גֶערֶעכְטֶע גֶעזֶעץ אוּנְד מִשְׁפָּטִים, אַזוֹי וְויא דִיא דָאזִיגֶע גַאנְצֶע תּוֹרָה, וָואס אִיךְ גֶעבּ פַאר אֵייךְ הֵיינְט? 9 הִיט דִיךְ נוּר, אוּנְד הִיט זֶעהְר דֵיין לֵייבּ, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְגֶעסֶען דִיא זַאכֶען וָואס דֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען,

וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי
בָנֶיךָ׃ יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר י
יְהוָה אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרָי אֲשֶׁר
יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־
הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן׃ וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת 11
הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם 12
שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל׃ וַיַּגֵּד לָכֶם 13
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים
וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃ וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת 14
הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וְנִשְׁמַרְתֶּם טו
מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר
יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם 16
לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃ תַּבְנִית 17
כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף
בַּשָּׁמָיִם׃ תַּבְנִית כָּל־רֹמֵשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־ 18
בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ 19
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם
וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה כ
וַיּוֹצִא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרָיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה
כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וַיהוָה הִתְאַנֶּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי 21
עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת 22
אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה 23
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת

אוּנְד דָאס זֵייא זָאלֶען נִיט אָבְּגֶעטְהוּן
וֶוערֶען פוּן דֵיין הַארְץ אַלֶע דֵיינֶע
לֶעבֶּענְסטֶעג, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט זֵייא
לָאזֶען וִויסֶען צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד צוּ
דֵיינֶע קִינְדֶ׳ס קִינְדֶער׃ 10 דֶעם טָאג
וָואס דוּא בִּיזְט גֶעשְׁטַאנֶען פַאר דֶעם
הַאר דֵיין גָאט אִין חוֹרֵב, וֶוען גָאט הָאט
צוּ מִיר גֶעזָאגְט, פֶערְזַאמֶעל צוּ מִיר
דָאס פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא לָאזֶען
הֶערֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער וָואס זֵייא זָאלֶען
לֶערְנֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען מִיךְ פָארְכְטֶען
אַלֶע טֶעג וָואס זֵייא לֶעבֶּען אוֹיף דֶעם
לַאנְד, אוּנְד כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זֵייא לֶערְנֶען
צוּ זֵיירֶע קִינְדֶער׃ 11 אוּנְד אִיהְר הָאט
אֵייךְ גֶענֶעהְנְט, אוּנְד אִיהְר זֶענְט גֶע־
שְׁטַאנֶען אוּנְטֶער דֶעם בַּארְג, אוּנְד דֶער
בַּארְג הָאט גֶעבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, בִּיז אִין
מִיטֶען פוּם הִימֶעל (אִיז גֶעוֶועזֶען) פִינְסְ־
טֶער, וָואלְקֶען אוּנְד נֶעבֶּעל׃ 12 אוּנְד
גָאט הָאט צוּ אֵייךְ גֶערֶעט פוּן צְוִוישֶׁען
דֶעם פֵייעֶר; אִיהְר הָאט נוּר גֶעהֶערְט
דָאס קוֹל פוּן דִיא וֶוערְטֶער אָבֶּער קֵיינֶע
גֶעשְׁטַאלְט הָאט אִיהְר נִיט גֶעזֶעהֶען
נֵייעֶרְט אַ קוֹל הָאט אִיהְר גֶעהֶערְט׃
13 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אֵייךְ אָנְגֶעזָאגְט
זֵיין בְּרִית וָואס עֶר הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען
צוּ טְהוּן, דִיא עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף צְוֵוייא שְׁטֵיינֶערְנֶע
טָאפֶעלְן׃ 14 אוּנְד מִיר הָאט גָאט צוּ דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט גֶעבָּאטֶען אַז אִיךְ זָאל
אֵייךְ לֶערְנֶען גֶעזֶעץ אוּנְד מִשְׁפָּטִים אַז אִיהְר זָאלְט זֵייא טְהוּן אִין דֶעם לַאנְד וְואוּ
אִיהְר דָארְט אַהִין אִיבֶּערְפָאהְרְט עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן׃ 15 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵיירֶע לֵייבֶּער
זֶעהְר הִיטֶען, וָוארִין אִיהְר הָאט נִיט גֶעזֶעהֶען קֵיין שׁוּם גֶעשְׁטַאלְט אַן דֶעם טָאג וֶוען
גָאט הָאט צוּ אֵייךְ גֶערֶעט אִין חוֹרֵב פוּן צְוִוישֶׁען דֶעם פֵייעֶר׃ 16 טָאמֶער וֶועט אִיהְר
אֵייךְ פֶערְדַארְבֶּען אוּנְד אִיהְר וֶועט צוּ אֵייךְ מַאכֶען אַ גֶעשְׁנִיצְטֶעס בִּילְד, אַ גֶעשְׁטַאלְט
פוּן אַ גֶעצֶענְבִּילְד, פוּן אַ זָכָר אָדֶער אַ נְקֵבָה׃ 17 אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן אִירְגֶענְד אַ בְּהֵמָה
וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד, אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַלֶערְלֵייא פֵייגֶעל וָואס הָאבֶּען פְלִיגֶעל,
אוּנְד וָואס פְלִיהֶען אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל׃ 18 אָדֶער אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַלֶערְלֵייא
קְרִיכֶענְדֶעס וָואס אִיז אִין דֶער עֶרְד, אָדֶער אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַלֶערְלֵייא פִישׁ וָואס אִיז
אִים וַואסֶער אוּנְטֶער דֶער עֶרְד׃ 19 אוּנְד טָאמֶער וֶועסְט דוּא אוֹיפְהֵייבֶּען דֵיינֶע אוֹגֶען
צוּם הִימֶעל, אוּנְד דוּא וֶועסְט אָנְקוּקֶען דִיא זוּן, דִיא לְבָנָה, אוּנְד דִיא שְׁטֶערֶען, אַלֶע
הֶערְשָׁארֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דוּא וֶועסְט פֶערְשְׁטוֹיסֶען וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט
דִיךְ צוּ זֵייא בִּיקֶען, אוּנְד זֵייא דִינֶען, דִיא וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט זֵייא אָפְּגֶע־
טֵיילְט צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער דֶעם גַאנְצֶען הִימֶעל׃ 20 אוּנְד אֵייךְ הָאט
גָאט אָנְגֶענוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם אֵייזֶערְנֶעם שְׁמֶעלְץ־אוֹיפֶען,
פוּן מִצְרַיִם, אַז אִיהְר זָאלְט צוּ אִיהְם זֵיין אַ פָאלְק אַן עֶרְבְּטֵייל, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דֶעם הֵיינְ־
טִיגֶען טָאג׃ 21 אָבֶּער גָאט הָאט אוֹיף מִיר גֶעצָארְנְט אֵיירֶעטְוֶועגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
שְׁוָואוֹירֶען אַז אִיךְ זָאל נִיט אִיבֶּערְפָאהְרֶען דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אַז אִיךְ זָאל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען
אִין דֶעם גוּטֶען לַאנְד, וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען צוּ אַ נַחֲלָה׃ 22 נֵייעֶרְט אִיךְ
וֶועל שְׁטַארְבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אִיךְ וֶועל נִיט אַרִיבֶּערְגֵיין אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, אָבֶּער
אִיהְר וֶועט אַרִיבֶּערְגֵיין, אוּנְד אִיהְר וֶועט יַרְשְׁנֶ׳ן דָאס דָאזִיגֶע גוּטֶע לַאנְד׃ 23 אַזוֹי הִיט
אֵייךְ אַז אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְגֶעסֶען דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, וָואס עֶר הָאט מִיט
אֵייךְ כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען, אַז אִיהְר זָאלְט צוּ אֵייךְ נִיט מַאכֶען אַ גֶעהוֹיעֶנֶעם בִּילְד אַ גְלֵייכְנִיס

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ׃ כִּי יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה
הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
כה כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהֹוָה־
26 אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃ הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
27 עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃ וְהֵפִיץ יְהֹוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים
וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהֹוָה אֶתְכֶם
28 שָׁמָּה׃ וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃
29 וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ
ל בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ בַּצַּר לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ
31 בְּקֹלוֹ׃ כִּי אֵל רַחוּם יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ
32 וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ כִּי
שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה
הַשָּׁמָיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃
33 הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ
34 אַתָּה וַיֶּחִי׃ אוֹ ׀ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב
גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה
וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם
לה יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי
36 יְהֹוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ׃ מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ
אֶת־קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה
37 וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ

פוּן אַלֶעם וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט
דִיר (פֶּער)בָּאטֶען: 24 וָוארִין דֶער הַאר
דֵיין גָאט אִיז אַ בְּרֶענֶענְדִיגֶ פֵייעֶר, עֶר
אִיז אַ גָאט וָואס אִיז זִיךְ נוֹקֵם:
25 וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעווִינֶען קִינְדֶער
אוּנְד קִינְדֶ'ס קִינְדֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט
אֵייךְ פֶּערְאַלְטֶען אִין דֶעם לַאנְד אוּנְד
אִיהְר וֶועט אֵייךְ פֶּערְדַארְבֶּען, אוּנְד אִיהְר
וֶועט מַאכֶען אֵיין גֶעהוֹיעֶנֶעס בִּילְד, אַ
גְלֵייכְנִיס פוּן אַלֶעם, אוּנְד אִיהְר וֶועט
טְהוּן דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא
אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד
אִיהְם דֶערְצָארְנֶען: 26 רוּף אִיךְ הֵיינְט
הִימֶעל אוּנְד עֶרְד קֶעגֶען אֵייךְ פַאר
עֵדוּת, אַז אִיהְר וֶועט גֶעווִיס גֶעשְׁווִינְד
פֶּערְלוֹירֶען וֶוערֶען פוּן דֶעם לַאנְד וָואס
אִיהְר אִיבֶּערְפָּאהְרְט דֶעם יַרְדֵן עֶס דָארְט
צוּ יַרְשְׁנֶ'ן; אִיהְר וֶועט נִיט דַארוֹיף אֵיירֶע
טֶעג פֶּערְלֶענְגֶערְן, נֵייעֶרְט אִיהְר וֶועט
גֶעווִיס פֶּערְטִילְגְט וֶוערֶען: 27 אוּנְד גָאט
וֶועט אֵייךְ פֶּערשְׁפְּרֵייטֶען צְווִישֶׁען דִיא
פֶעלְקֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען
ווֵינִיג אִין דֶער צָאל אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם
אַווּאוּ גָאט וֶועט אֵייךְ דָארְט אַהִינְפִיהְרֶען:
28 אוּנְד אִיהְר וֶועט דָארְט דִינֶען אָפּ־
געטֶער, דָאס ווערְק פוּן מֶענְשֶׁען הֶענְד, פוּן הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיין, וָואס קֶענֶען נִיט זֶעהֶען,
נִיט הֶערֶען, אוּנְד נִיט עֶסֶען, אוּנְד נִיט שְׁמֶעקֶען: 29 אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט פוּן דָארְט
זוּכֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אַזוֹי וֶועסְט דוּא אִיהְם גֶעפִינֶען, וֶוען דוּא וֶועסְט אִיהְם
זוּכֶען מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט דֵיינֶער גַאנְצֶער זֶעלֶע: 30 וֶוען דוּא וֶועסְט
בֶּעדְרֶענְגְט זֵיין, אוּנְד אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען וֶועלֶען דִיךְ דֶערְגְרֵייכֶען אִין דִיא
לֶעצְטֶע טֶעג אוּנְד דוּא וֶועסְט צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד וֶועסְט
הֶערֶען צוּ זֵיין קוֹל: 31 וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט אִיז אַ בַּארְמְהֶערְצִיגֶער גָאט, עֶר
וֶועט דִיךְ נִיט שְׁלַאף מַאכֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ נִיט פֶּערְדַארְבֶּען; אוּנְד עֶר וֶועט נִיט
פֶּערְגֶעסֶען דֶעם בְּרִית פוּן דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, וָואס עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעשְׁווָאוֹירֶען:
32 וָוארִין, פְרֶעג דִיךְ נוּר נָאךְ אוֹיף דִיא עֶרְשְׁטֶע טֶעג וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פַאר דִיר,
פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען גָאט הָאט בַּאשַׁאפֶען אַ מֶענְשׁ אוֹיף דֶער עֶרְד, פוּן אֵיין עֶק פוּן
דֶעם הִימֶעל בִּיז צוּם אַנְדֶערְן עֶק פוּן דֶעם הִימֶעל, אוֹיבּ עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַזַא גְרוֹיסֶע
זַאךְ וִויא דָאס דָאזִיגֶע, אָדֶער אוֹיבּ אַזָאלְכֶעס וִויא דָאס אִיז אַמָאל גֶעהֶערְט
גֶעוָוארֶען? 33 הָאט דֶען אַ שׁוּם פָאלְק אַמָאל גֶעהֶערְט אַז דָאס קוֹל פוּן גָאט זָאל
רֶעדֶען פוּן צְווִישֶׁען דֶעם פֵייעֶר, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט, אוּנְד בִּיזְט לֶעבֶּען
גֶעבְּלִיבֶּען? 34 אָדֶער הָאט גָאט אַמָאל פֶּערְזוּכְט צוּ קוּמֶען, כְּדֵי זִיךְ צוּ נֶעמֶען אַ
פָאלְק פוּן צְווִישֶׁען אַן אַנְדֶער פָאלְק, מִיט נִסִים, אוּנְד מִיט צֵייכֶען, אוּנְד מִיט ווְאוּנְדֶער,
אוּנְד מִיט מִלְחָמָה, אוּנְד מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד, אוּנְד מִיט אַן אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען
אָרֶעם, אוּנְד מִיט גְרוֹיסֶע פָארְכְטֶען, אַלֶעס אַזוֹי וִויא דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט
צוּ אֵייךְ גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם, פַאר דֵיינֶע אוֹיגֶען? 35 עֶס אִיז דִיר גֶעווִיזֶען
גֶעוָוארֶען, אַז דוּא זָאלְסְט ווִיסֶען אַז דֶער הַאר. אִיז גָאט, אוּנְד חוּץ אִיהְם אִיז
נִיט פֶּערְהַאנְדֶען קֵיין אַנְדֶערֶער: 36 פוּן דֶעם הִימֶעל הָאט עֶר דִיךְ גֶעלָאזְט
הֶערֶען זֵיין קוֹל, כְּדֵי דִיךְ צוּ שְׁטְרָאפֶען, אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד הָאט עֶר דִיר
גֶעווִיזֶען זֵיין גְרוֹיסֶעם פֵייעֶר, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט זֵיינֶע וֶוערְטֶער פוּן
צְווִישֶׁען דֶעם פֵייעֶר: 37 דָארִיבֶּער ווֵייל עֶר הָאט גֶעלִיבְּט דֵיינֶע עֶלְטֶערְן,

אונד ער האט זיך אויסדערוויילט זיינע
קינדער נאך איהם, אונד ער האט דיך
ארויסגעבראכט פאר זיך מיט זיין גרויסען
כח אויס מצרים: 38 צו פערטרייבען
גרעסערע אונד שטארקערע פעלקער פון
דיר פאר דיין פנים, אונד דיך אריינצו־
ברענגען, אונד דיר צו געבען זייער
לאנד פאר א נחלה, וויא עס איז אין
דעם היינטיגען טאג: 39 אזוי זאלסט
דוא היינט וויסען, אונד דוא זאלסט ווי־
דערקערען צו דיין הארץ, וואָרין דער
האר ער איז דער גאט אים הימעל
אויבען, אונד אויף דער ערד אונטען,
עס איז קיין אנדערער פערהאנדען:
40 אונד דוא זאלסט היטען זיינע געזעץ
אונד זיינע מצות, וואס איך געביט
דיר היינט, אז עס זאל דיר גוט
זיין, אונד צו דיינע קינדער נאך דיר,
אונד אז דיינע טעג זאלען פערלענגערט
ווערען אויף דעם לאנד וואס דער
האר דיין גאט וועט דיר געבען אלע
צייטען:
41 דענסמאל האט משה אפגעשייט
דרייא שטעט אן דיזער זייט פון ירדן
וואו דיא זון גייט אויף: 42 כדי דער רוצח זאל דארט אהין אנטלויפען, דער
וואס וועט הרגענען זיין חבר אומוויסענטליך, אונד ער איז איהם ניט געוועזען קיין
שונא פון נעכטען אדער אייערנעכטען, אז ער זאל אנטלויפען צו איינע פון דיא
דאזיגע שטעט, אונד זאל לעבען בלייבען: 43 בצר אין דער מדבר, אין דעם
לאנד פון דעם פלוין, וואס געהערט צו ראובן; אונד ראמות אין גלעד, וואס
געהערט צו גד; אונד גולן אין בשן, וואס געהערט צו מנשה: 44 אונד דאס
איז דיא תורה וואס משה האט פארגעלייגט פאר דיא קינדער ישראל: 45 דאס
זענען דיא צייגניסע אונד דיא געזעץ אונד דיא משפטים וואס משה האט גע־
רעט צו דיא קינדער ישראל ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען אויס מצרים:
46 אן דיזער זייט ירדן, אין דעם טאל, קעגענאיבער בית פעור, אין דעם
לאנד פון סיחון קעניג פון אמרי, וואס האט געוואוינט אין חשבון, וועלכען משה
אונד דיא קינדער ישראל האבען געשלאגען ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען
אויס מצרים: 47 אונד זייא האבען גערירשת זיין לאנד, אונד דאס לאנד פון
עוג קעניג פון בשן, דיא צווייא מלכים פון דעם אמרי וואס איז אויף
יענער זייט ירדן, וואו דיא זון גייט אויף: 48 פון ערער, וואס איז
וויא דעם בארטען פון דעם טייך ארנן אונד ביז צו דעם בארג שיאן,
דאס איז חרמון: 49 אונד דעם גאנצען פלוין פון דיזער זייט ירדן, קעג־
גען מזרח־זייט, אונד ביז צום ים פון דעם פלוין אונטער דיא אויסגיסונג
פון דיא הייך:

קאפיטעל ה

1 אונד משה האט גערופען צו גאנץ ישראל אונד ער האט צו זייא געזאגט, הערט צו
ישראל דיא געזעץ אונד דיא משפטים וואס איך רעד היינט אין אייערע אויערען, אונד
איהר זאלט זייא לערנען אונד איהר זאלט זייא היטען אונד טהון: 2 דער האר אונזער גאט

וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃
38 לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־
39 לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
מ הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֺתָיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ
41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ׃
42 לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת
וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים
43 הָאֵל וָחָי׃ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָראוּבֵנִי
44 וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃ וְזֹאת
מה הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הָעֵדֹת
וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
46 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר
בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר
47 הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּירְשׁוּ
אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ ׀ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
48 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־
49 שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־
הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת
אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃ פ

ה

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם
2 הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

3 כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃ לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ
4 חַיִּים׃ פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ
ה הָאֵשׁ׃ אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד
לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם
6 בָהָר לֵאמֹר׃ ס אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
7 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים
8 אֲחֵרִים עַל־פָּנָיַ׃ לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל ׀ כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀
9 מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־
י שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים
11 לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָו׃ ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
12 לַשָּׁוְא׃ ס שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ ׀
13 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃
14 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ
וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ
טו וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־
16 כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃ ס כַּבֵּד אֶת־
אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ׀ יַאֲרִיכֻן
יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
17 נֹתֵן לָךְ׃ ס לֹא תִּרְצָח׃ ס וְלֹא תִּנְאָף׃ ס וְלֹא
18 תִּגְנֹב׃ ס וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא׃ ס וְלֹא
תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ

האט מיט אונס כּוֹרֵת בְּרִית געוועזען אין חֹרֵב: 3 ניט מיט אונזערע עלטערן אליין האט גאט געמאכט דעם דאזיגען בְּרִית, נייערט מיט אונס, מיר, דיא דאזיגע וואס זענען היינט דא; מיט אונס אלע וואס לעבען: 4 גאט האט מיט אייך גערעדט פָּנִים אֶל פָּנִים אויף דעם בארג פון צווישען דעם פייער:— 5 איך בין געשטאַנען צווישען גאט אונד אייך, אין דערזעלביגער צייט, אום אייך צו זאגען דאס ווארט פון גאט, ווארין איהר האט אייך געפארכטען פאר דעם פייער, אונד איהר זענט ניט ארויף געגאנגען אויף דעם בארג,—אזוי צו זאגען: 6 איך בין דער האר דיין גאט, וואס האט דיך ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מִצְרַיִם, פון דעם קנעכטהויז: 7 עס זאל צו דיר ניט זיין קיינע אנדערע געטער פאר מיין פָּנִים: 8 דוא זאלסט דיר ניט מאכען קיין געהויענעם בילד, קיין שום גלייכנים, וואס איז אויבען אין דעם הימעל אדער אונטען אויף דער ערד, אונד וואס איז אים וואסער אונטער דער ערד: 9 דוא זאלסט דיך ניט צו זייא ביקען, אונד דוא זאלסט זייא ניט דינען, ווארין איך בין דער האר דיין גאט וואס איז זיך נוקם, אונד טהוט געדענקען דיא זינד פון דיא עלטערן אויף דיא קינדער, אונד ביז צום דריטען אונד פירטען געשלעכט צו דיא וואס האבען מיך פיינד: 10 אונד וואס טהוט גנאד צו טויזענדע וואס ליבען מיך, אונד היטען מיינע מִצְוֺת: 11 דוא זאלסט ניט אויפנעמען (שווערען בייא) דעם נאמען פון דעם האר דיין גאט צו פאלשקייט, ווארין גאט וועט ניט אומשולדיג לאזען דעם וואס שווערט פאלש בייא זיין נאמען: 12 דוא זאלסט היטען דעם טאג פון שַׁבָּת איהם צו הייליגען, אזוי וויא דער האר דיין גאט האט דיר געבאטען: 13 זעקס טעג זאלסט דוא ארבייטען, אונד דוא זאלסט טהון אלע דיינע מְלָאכוֹת: 14 אונד דער זיבטער טאג זאל זיין שַׁבָּת צו דעם האר דיין גאט, דוא זאלסט ניט טהון קיין שום מְלָאכָה, (ניט) דוא, אונד דיין זוהן אונד דיינע טאכטער, דיין קנעכט אונד דיינע דינסט־מויד, דיין אקס אונד דיין אייזעל, אונד (קיינע פון) דיינע בְּהֵמוֹת, אונד דער גֵר וואס איז אין דיינע טויערען, אז דיין קנעכט אונד דיינע דינסט־מויד זאל רוהען אזוי וויא דוא: 15 אונד דוא זאלסט געדענקען אז דוא ביזט געוועזען א קנעכט אין דעם לאנד מִצְרַיִם, אונד דער האר דיין גאט האט דיך פון דארט ארויסגעצויגען מיט א שטארקע האנד אונד מיט אן אויסגעשטרעקטען ארעם, דארום האט דער האר דיין גאט דיר געבאטען צו האלטען דעם טאג פון שַׁבָּת: 16 דוא זאלסט עהרען דיין פאטער אונד דיינע מוטער, אזוי וויא דער האר דיין גאט האט דיר געבאטען, אז דיינע טעג זאלען זיך פערלענגערן, אונד עס זאל דיר גוט זיין אויף דעם לאנד וואס דער האר דיין גאט וועט דיר געבען: 17 דוא זאלסט ניט מארדען; אונד דוא זאלסט ניט מְזַנֶה זיין; אונד דוא זאלסט ניט גַנְבֶנען; אונד דוא זאלסט ניט פאלש עדות זאגען אויף דיין חַבֵר: 18 אונד דוא זאלסט ניט גלוסטען דאס ווייב פון דיין חַבֵר; אונד דוא זאלסט ניט גלוסטען דאס הויז פון דיין חַבֵר, זיין פעלד,

אדער

וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ ס אֶת־ 19
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־
שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃ וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל כ
מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי
שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 21
אֶת־כְּבֹדוֹ וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃ וְעַתָּה לָמָּה 22
נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים ׀ אֲנַחְנוּ
לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ כִּי מִי כָל־ 23
בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ
כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ קְרַב אַתָּה וּשְׁמָע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה 24
אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ ׀ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל כה
דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־
קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר
דִּבֵּרוּ׃ מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר 26
אֶת־כָּל־מִצְוֺתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
לְעֹלָם׃ לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃ וְאַתָּה פֹּה 27 28
עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 29
אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ ל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב
לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

ו

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה א

אָדער זיין קְנֶעכט, אָדער זיינֶע דִינְסְטמוֹיד,
זיין אָקְס אָדער זיין אֵייזֶעל, אוּנְד אַלֶעם
וָואס גֶעהֶערְט צוּ דיין חַבֵר: 19 דִיא
דָאזִיגֶע וָוערְטֶער הָאט גָאט גֶערֶעט צוּ
אַלֶע אֵיירֶע פֶערְזַאמְלוּנְג אוֹיף דֶעם בַּארְג,
פוּן צְווִישֶׁען דֶעם פֵייעֶר, דֶעם וָואלְקֶען
אוּנְד פוּן דֶעם נֶעבֶּעל מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל,
אוּנְד עֶס הָאט נִיט אוֹיפְגֶעהֶערְט, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף צְווֵייא
שְׁטֵיינֶערְנֶע טָאבֶעלְן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען: 20 אוּנְד עֶס אִיז גֶע־
וָועזֶען וָוען אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט דָאס
קוֹל פוּן צְווִישֶׁען דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד
דֶער בַּארְג הָאט גֶעבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר,
אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּ מִיר אַלֶע
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן אֵיירֶע שְׁבָטִים אוּנְד
אֵיירֶע עֶלְצְטֶע: 21 אוּנְד אִיהְר הָאט
גֶעזָאגְט, זֶעה, דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט
הָאט אוּנְס גֶעוִויזֶען זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט
אוּנְד זֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען
גֶעהֶערְט זיין קוֹל פוּן צְווִישֶׁען דֶעם
פֵייעֶר, דֶעם דָאזִיגֶען טָאג הָאבֶּען מִיר
גֶעזֶעהֶען אַז גָאט רֶעט מִיט אַ מֶענְשׁ
אוּנְד עֶר לֶעבְּט: 22 אָבֶּער אַצוּנְד פַאר־
וָואס זָאלֶען מִיר שְׁטַארְבֶּען? וָוארִין
דָאס גְרוֹיסֶע פֵייעֶר וֶועט אוּנְס פֶערְבְּרֶענֶען. וֶוען מִיר וֶועלֶען נָאךְ מֶעהְר הֶערֶען דָאס
קוֹל פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט אַזוֹי וֶועלֶען מִיר שְׁטַארְבֶּען: 23 וָוארִין, וֶוער אִיז
דֶען פֶערְהַאנְדֶען פוּן אַלֶע בֶּעשֶׁעפֶענִיס וָואס הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם לֶעבֶּע־
דִיגֶען גָאט רֶעדֶען פוּן צְווִישֶׁען דֶעם פֵייעֶר אַזוֹי וִויא מִיר אוּנְד לֶעבֶּעדִיג בְּלֵייבֶּען?
24 גֶענֶעהְן דוּא דִיךְ, אוּנְד הֶער אַלֶעס וָואס דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וֶועט זָאגֶען, אוּנְד
רֶעד דוּא צוּ אוּנְס אַלֶעס דָאס וָואס דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וֶועט צוּ דִיר רֶעדֶען, אוּנְד
מִיר וֶועלֶען עֶס הֶערֶען אוּנְד טְהוּן: 25 אוּנְד גָאט הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן אֵיירֶע
וֶוערְטֶער וֶוען אִיהְר הָאט צוּ מִיר גֶערֶעט, אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אִיךְ
הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק וָואס זֵייא הָאבֶּען צוּ דִיר גֶערֶעט,
עֶס אִיז גוּט אַלֶעס וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט: 26 הַלְוַאי עֶס וָואלְט גֶעוֶועזֶען צוּ
זֵייא אַ זָאלְכֶעס הַארְץ, כְּדֵי מִיךְ צוּ פָארְכְטֶען, אוּנְד צוּ הִיטֶען אַלֶע מֵיינֶע מִצְוֹת
אַלֶע טֶעג, אַז עֶס זָאל זיין גוּט צוּ זֵייא אוּנְד צוּ זֵיירֶע קִינְדֶער אוֹיף אֵייבִּיג:
27 גֵייא, אוּנְד זָאג צוּ זֵייא, קֶעהְרְט אֵייךְ וִוידֶער צוּ אֵיירֶע גֶעצֶעלְטֶען: 28 אָבֶּער
דוּא בְּלֵייבּ דָא שְׁטֵיין בֵּייא מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ דִיר רֶעדֶען אַלֶע מִצְוֹת
אוּנְד דִיא גֶעזֶעץ אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס דוּא זָאלְסְט זֵייא לֶערְנֶען, אַז זֵייא
זָאלֶען עֶס טְהוּן אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ גֶעבּ צוּ זֵייא אַלְס אַן עֶרְבְטֵייל:
29 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען צוּ טְהוּן אַזוֹי וִויא דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ
גֶעבָּאטֶען; אִיהְר זָאלְט נִיט אָפְּקֶעהְרֶען אִין דֶער רֶעכְטֶער זֵייט אָדֶער אִין דֶער
לִינְקֶער זֵייט: 30 אִין דֶעם גַאנְצֶען וֶועג וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ
גֶעבָּאטֶען זָאלְט אִיהְר גֵיין, אַז אִיהְר זָאלְט לֶעבֶּען אוּנְד עֶס זָאל אֵייךְ גוּט זיין,
אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט פֶערְלֶענְגֶערְן דִיא טֶעג אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיהְר וֶועט
יַרְשְׁנ'ן:

קאַפִּיטֶעל ו

1 אוּנְד דָאס אִיז דִיא מִצְוָה אוּנְד דִיא גֶעזֶעץ אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס דֶער הַאר

אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
2 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר
אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ
3 וּבֶן־בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ
יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן
מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ
4 ה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃
6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃
7 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
8 בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ
9 לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
י ס וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים
11 גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃ וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב
אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים
12 וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן
תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
13 עֲבָדִים׃ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ
14 תִּשָּׁבֵעַ׃ לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים
טו אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ
פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי
16 הָאֲדָמָה׃ ס לֹא תְנַסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר
17 נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃ שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
18 וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃ וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי
יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה

אייער גָאט האָט גֶעבָּאטֶען אייך צוּ לֶערְנֶען, צוּ טְהוּן אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיהְר דָארְט אַרִיבֶּערְגֵייט אוּם עֶס צוּ יַרְשְׁנְ'ן: 2 כְּדֵי דוּא זָאלְסְט פָארכְטֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּם צוּ הִיטֶען אַלֶע זֵיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד זֵיינֶע מִצְוֹת, וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען, דוּא אוּנְד דֵיין זוּהְן אוּנְד דֵיין זוּהְנְ'ס זוּהְן אַלֶע דֵיינֶע לֶעבֶּענְ'ס טֶעג, אַז דֵיינֶע טֶעג זָאלֶען זִיךְ פֶערְ־לֶענְגֶערְן: 3 אוּנְד דוּא יִשְׂרָאֵל, זָאלְסְט הֶערֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען עֶס צוּ טְהוּן, כְּדֵי עֶס זָאל דִיר גוּט זֵיין אוּנְד אַז דוּא זָאלְסְט דִיךְ זֶעהְר פֶערְמֶעהְרֶען, אַזוֹי וְוִיא דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן דֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאט צוּגֶעזָאגְט, אַ לַאנְד וָואס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג:

4 הֶער יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אוּנְזֶער גָאט יְהוָֹה אִיז אֵיינֶער: 5 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לִיבֶּען דֶעם הַאר דֵיין גָאט מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט דֵיינֶער גַאנְצֶען זֶעלֶע אוּנְד מִיט דֵיין גַאנְצֶען פֶערְמֶעגֶען: 6 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער וָואס אִיךְ טְהוּא דִיר הַיינְט גֶעבִּיטֶען, זָאלֶען זֵיין אוֹיף דֵיין הַארְץ: 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא לֶערְנֶען צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיבֶּער זֵייא רֶעדֶען וֶוען דוּא זִיצְט אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד וֶוען דוּא גֵייסְט אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד וֶוען דוּא לֵייגְסְט דִיךְ אוּנְד וֶוען דוּא שְׁטֵייסְט אוֹיף: 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא בִּינְדֶען אַלְס אַ צֵייכֶען אוֹיף דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין אַלְס אַ צִירוּנְג צְווִישֶׁען דֵיינֶע אוֹיגֶען: 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אוֹיפְשְׁרֵייבֶּען אוֹיף דִיא בֵּייְשְׁטֶידֶעלְךְ פוּן דֵיין הוֹיז אוּנְד דֵיינֶע טוֹיעֶרְן: 10 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין וֶוען דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין דֶעם לַאנְד וַואס עֶר הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ גֶעבֶּען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב, צוּ דִיר צוּ גֶעבֶּען גְרוֹיסֶע אוּנְד גוּטֶע שְׁטֶעט, וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעבּוֹיעֶט: 11 אוּנְד הֵייזֶער פוּל מִיט גוּטֶעס וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט נִיט אָנְגֶעפִילְט, אוּנְד אוֹיסְגֶע־הַאקְטֶע בְּרוּנֶעם וָואס דוּא הָאסְט זֵייא נִיט אוֹיסְגֶעהַאקְט, ווֵיינְגֶערְטֶען אוּנְד אֵיילְבֶּערְטֶען וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעפְלַאנְצְט; אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט עֶסֶען אוּנְד זַאט וֶוערֶען: 12 זָאלְסְט דוּא דִיךְ הִיטֶען אַז דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְגֶעסֶען דֶעם הַאר וָואס הָאט דִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוֹיס דֶעם דִינְסְטהוֹיז: 13 דֶעם הַאר דֵיין גָאט זָאלְסְט דוּא פָארְכְטֶען, אוּנְד אִיהְם זָאלְסְט דוּא דִינֶען, אוּנְד בֵּייא זֵיין נָאמֶען זָאלְסְט דוּא שְׁווֶערֶען: 14 אִיהְר זָאלְט נִיט נָאכְגֵיין נָאךְ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, פוּן דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם אֵייךְ: 15 וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט אִיז אֵיין אֵייפֶערִיגֶער גָאט צְווִישֶׁען דִיר, טָאמֶער וֶועט דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט דֶערְגְרִימֶען קֶעגֶען דִיר אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ פֶערְטִילְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד: 16 אִיהְר זָאלְט נִיט פְּרִיפֶען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אַזוֹי וְוִיא אִיהְר הָאט אִיהְם גֶעפְּרִיפְט אִין מַסָּה: 17 אִיהְר זָאלְט הִיטֶען דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט אוּנְד זֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע אוּנְד זֵיינֶע גֶעזֶעץ וָואס עֶר הָאט דִיר גֶעבָּאטֶען: 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן וָואס אִיז רֶעכְט אוּנְד גוּט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אַז עֶס זָאל דִיר זֵיין גוּט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד יַרְשְׁנְ'ן דָאס גוּטֶע לַאנְד

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃ לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ 19
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר כ
מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֶתְכֶם׃ וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם 21
וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת 22
וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ׀ בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ
לְעֵינֵינוּ׃ וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת 23
לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃ וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת 24
אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי כה
נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס

ז

כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה א
לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים ׀ מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים
מִמֶּךָּ׃ וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם 2
תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃ וְלֹא 3
תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃
כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה 4
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃ כִּי־אִם־כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם ה
מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן
וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃ כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה 6
אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה
מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־ 7
הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט
מִכָּל־הָעַמִּים׃ כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־ 8
הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד

וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ דֵיינֶע
עֶלְטֶערְן׃ 19 צוּ פֶערְיָאגֶען דֵיינֶע פֵיינְד
פַאר דִיר, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט צוּגֶעזָאגְט׃
20 וֶוען דֵיין זוּהְן וֶועט דִיךְ מָארְגֶען
פְרֶעגֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס זֶענֶען דִיא
צֵיינְנִים, אוּנְד דִיא גֶעזֶעץ, אוּנְד דִיא
מִשְׁפָּטִים וָואס דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט
הָאט אֵייךְ גֶעבָאטֶען׃ 21 אַזוֹי זָאלְסְט
דוּא זָאגֶען צוּ דֵיין זוּהְן, — מִיר זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען קְנֶעכְט צוּ פַּרְעֹה אִין מִצְרַיִם,
אוּנְד גָאט הָאט אוּנְס אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן
מִצְרַיִם מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד׃ 22 אוּנְד
גָאט הָאט גֶעגֶעבֶען גְרוֹיסֶע אוּנְד פָארְכְ־
טֶערְלִיכֶע צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אַן
מִצְרַיִם, אַן פַּרְעֹה, אוּנְד אַן זֵיין גַאנְץ
הוֹיזְגֶעזִינְד פַאר אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען׃ 23 אוּנְד
אוּנְס הָאט עֶר אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דָארְ־
טֶען, אַז עֶר זָאל אוּנְס אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען
כְּדֵי אוּנְס צוּ גֶעבֶּען דָאס לַאנְד וָואס עֶר
הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן׃
24 אוּנְד גָאט הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען צוּ
טְהוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע גֶעזֶעץ, אַז מִיר
זָאלֶען פָארְכְטֶען דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט,
כְּדֵי עֶס זָאל אוּנְס גוּט זֵיין אַלֶע טֶעג,
אוּנְס לֶעבֶּען צוּ לָאזֶען אַזוֹי וִויא דֶעם
הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 25 וָוארִין עֶס וֶועט זֵיין
אוּנְזֶערֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶוען מִיר וֶועלֶען הִיטֶען צוּ טְהוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע מִצְוֹת פַאר
דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט אַזוֹי וִויא עֶר הָאט אוּנְס גֶעבָאטֶען׃

קאפיטעל ז

1 וֶוען דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד אַהִין דוּא גֵייסְט
אַהִין עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן, אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען פִיל פֶעלְקֶער פָאר דִיר, דֶעם חִתִּי,
אוּנְד דֶעם גִרְגָשִׁי, אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי, אוּנְד דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד דֶעם פְּרִזִּי, אוּנְד דֶעם חִוִּי,
אוּנְד דֶעם יְבוּסִי, זִיבֶּען פֶעלְקֶער גְרֶעסֶערֶע אוּנְד שְׁטַארְקֶערֶע פוּן דִיר׃ 2 אוּנְד וֶוען
דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט זֵייא פַאר דִיר גֶעבֶּען, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא שְׁלָאגֶען, אוּנְד
וֶועסְט זֵייא גַאנְץ מַחֲרִים זֵיין, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט קֵיין בְּרִית מִיט זֵייא מַאכֶען, אוּנְד
דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט אִיבֶּער זֵייא דֶערְבַּארְמֶען׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט מִיט זֵייא
מִתְחַתְּנִים וֶוערֶען, דֵיינֶע טָאכְטֶער זָאלְסְט דוּא נִיט גֶעבֶּען צוּ זֵיין זוּהְן, אוּנְד זֵיינֶע
טָאכְטֶער זָאלְסְט דוּא נִיט נֶעמֶען צוּ דֵיין זוּהְן׃ 4 וָוארִין עֶר וֶועט מַאכֶען דֵיין זוּהְן
אָפְּקֶעהְרֶען פוּן מִיר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִינֶען פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד דֶער צָארְן פוּן
גָאט וֶועט אִיבֶּער אֵייךְ דֶערְגְרִימֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ גֶעשְׁווִינְד פֶערְטִילְגֶען׃
5 נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט אַזוֹי צוּ זֵייא טְהוּן, זֵיירֶע מִזְבְּחוֹת זָאלְט אִיהְר צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד
זֵיירֶע מַצֵּבוֹת זָאלְט אִיהְר צוּבְּרֶעכֶען, אוּנְד זֵיירֶע לִינְדֶען־בֵּיימֶער זָאלְט אִיהְר אָפּ־
שְׁנֵיידֶען, אוּנְד זֵיירֶע גֶעצֶענְבִּילְדֶער זָאלְט אִיהְר פֶערְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר׃ 6 וָוארִין
דוּא בִּיזְט אַ הֵיילִיג פָאלְק צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ
אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט צוּ אִיהְם צוּ זֵיין אַ גֶעלִיבְּטֶעם פָאלְק, פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס
זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד׃ 7 נִיט מֵחֲמַת אִיהְר זֵייט מֶעהְר פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער הָאט
גָאט אַן אֵייךְ גֶעגְלוּסְט, אַז עֶר הָאט אֵייךְ אוֹיסְדֶערְוֶוויילְט; וָוארִין אִיהְר זֶענְט
גֶעוֶועזֶען דִיא וֶוועניגְסְטֶע פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער׃ 8 נֵייעֶרְט וֶוייל גָאט הָאט
אֵייךְ לִיבּ, אוּנְד וֶוייל עֶר ווִיל הַאלְטֶען דִיא שְׁבוּעָה וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען
צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאט עֶר אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד,

חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם׃
9 וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר
הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאֶלֶף דּוֹר׃
י וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־
11 פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃

פ פ פ מו

12 וְהָיָה ׀ עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־
13 הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ
וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
14 לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃ בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה
טו בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי
וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ
16 וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃ וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־
17 אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃ ס כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ
18 רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ לֹא
תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
19 לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר
הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים
כ אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה
21 אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃ לֹא
תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל
22 וְנוֹרָא׃ וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט

אוּנְד עֶר הָאט דִיךְ אוֹיסְגֶעלֵייזְט אוֹיס דֶעם דִינְסְטהוֹיז, פוּן דֶער הַאנְד פוּן פַּרְעֹה דֶער מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם: 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט ווִיסֶען אַז דֶער הַאר דֵיין גָאט עֶר אִיז דֶער (רֶעכְטֶער) גָאט דֶער גֶעטְרֵייעֶר גָאט, עֶר הַאלְט דֶעם בְּרִית, אוּנְד דִיא גְנָאד צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען אִיהְם, אוּנְד צוּ דִיא וָואס הִיטֶען זֵיינֶע מִצְוֹת, בִּיז צוּ טוֹיזֶענְד דוֹרוֹת: 10 אָבֶּער עֶר בֶּעצָאלְט צוּ זֵיינֶע פֵיינְד פַאר זֵיין פָּנִים כְּדֵי עֶר זָאל אִיהְם פֶערְטִילְגֶען, עֶר זוֹימְט זִיךְ נִיט זֵיין פֵיינְד צוּ בֶּעצָאלֶען פַאר זֵיין פָּנִים: 11 דָארוּם זָאלְסְט דוּא הִיטֶען דִיא מִצְוֹת אוּנְד דִיא גֶעזֶעץ, אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס אִיךְ טְהוּא דִיר הַיינְט גֶעבִּיטֶען אַז דוּא זָאלְסְט זַייא טְהוּן:

עקב

12 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין ווַייל אִיהְר וֶועט הֶערֶען צוּ דִיא דָאזִיגֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד אִיהְר וֶועט זַייא טְהוּן, אַזוֹי וֶועט דֶער הַאר דֵיין גָאט צוּ דִיר הַאלְטֶען דֶעם בְּרִית אוּנְד דִיא גְנָאד וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן: 13 אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ לִיבֶּען אוּנְד דִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען, אוּנְד עֶר וֶועט בֶּענְשֶׁען דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין בּוֹיךְ, אוּנְד דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לַאנְד; דֵיין קָארְן אוּנְד דֵיין ווַיין, אוּנְד דֵיין אֵייל בֶּערְט; דִיא פֶערְוַוארְפוּנְג פוּן דֵיינֶע רִינְדֶער, אוּנְד דִיא סְטַאדֶעס פוּן דֵיינֶע שָׁאף, אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אַז עֶר זָאל עֶס צוּ דִיר גֶעבֶּען: 14 דוּא וֶועסְט זֵיין (מֶעהְר) גֶעבֶּענְשְׁט פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, עֶס וֶועט נִיט זֵיין בַּייא דִיר קֵיין עָקָר אוּנְד קֵיינֶע עֲקָרָה (אוּמְפְרוּכְטבַּארֶע), אוֹיךְ נִיט צְווִישֶׁען דֵיינֶע בְּהֵמוֹת: 15 אוּנְד גָאט וֶועט פוּן דִיר אָפְּטְהוּן אַלֶערְלֵייא קְרַאנְקְהֵייט, אוּנְד אַלֶערְלֵייא שְׁלֶעכְטֶע ווֵייטָאג וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין מִצְרַיִם, וָואס דוּא ווֵייסְט זַייא; עֶר וֶועט זַייא נִיט אוֹיף דִיר טְהוּן, נֵייעֶרְט עֶר וֶועט זַייא גֶעבֶּען אָן אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְדֶע: 16 אוּנְד דוּא וֶועסְט פֶערְצֶעהְרֶען—פֶערְדַארְבֶּען—דִיא אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, דֵיין אוֹיג זָאל זִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער זַייא, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט דִינֶען זֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער, ווָארִין עֶס וֶועט צוּ דִיר זֵיין אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג: 17 ווֶען דוּא וֶועסְט זָאגֶען אִין דֵיין הַארְץ, דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער זֶענֶען מֶעהְר פוּן מִיר, ווִיא אַזוֹי וֶועל אִיךְ זַייא קֶענֶען פֶערְטְרֵייבֶּען? 18 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיךְ נִיט פָארְכְטֶען, דוּא זָאלְסְט זִיכֶער גֶעדֶענְקֶען וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ פַּרְעֹה אוּנְד צוּ גַאנְץ מִצְרַיִם: 19 דִיא גְרוֹיסֶע פְּרִיפוּנְגֶען וָואס דֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דִיא צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער, אוּנְד דִיא שְׁטַארְקֶע הַאנְד, אוּנְד דֶעם אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם מִיט ווֶעלְכֶען דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, גְרָאד אַזוֹי וֶועט דֶער הַאר דֵיין גָאט טְהוּן צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס דוּא הָאסְט פַאר זַייא מוֹרָא: 20 אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט (אוֹיךְ צוּ זַייא) שִׁיקֶען דִיא בִּיעֶן בִּיז עֶס וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט ווֶערֶען דִיא וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אוּנְד זֶענֶען פֶערְבָּארְגֶען פַאר דִיר: 21 דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען פַאר זַייא, ווָארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט וָואס אִיז צְווִישֶׁען דִיר אִיז אַ גְרוֹיסֶער אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶער גָאט: 22 אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט פֶערְוַוארְפֶען דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פַאר דִיר בִּיסְלֶעכְווַייז;

דוּא

דוּא קֶענְסְט זֵייא נִיט גֶעשְׁווִינְד פֶערְטִילְ־
גֶען, וָוארִין טָאמֶער ווֶעלֶען זִיךְ אוֹיףְ
דִיר מֶעהְרֶען דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד:
23 נֵייעֶרְט דֶער הַאר דֵיין גָאט וועט
זֵייא פַאר דִיר אַהִינְגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר וועט
זֵייא פַארטוּמֶעלְן מִיט אַ גְרוֹיסֶע פֶערְ־
טוּמְלוּנְג בִּיז זֵייא ווֶעלֶען זֵיין פֶערְטִילְגְט:
24 אוּנְד עֶר וועט זֵיירֶע מְלָכִים אִין דֵיינֶע
הַאנְד גֶעבֶּען, אוּנְד דוּא וועסְט זֵייעֶר
נָאמֶען פֶערְטִילְגֶען פוּן אוּנְטֶער דֶעם
הִימֶעל; קֵיין מַאן וועט פַאר דִיר בֶּעשְׁטֵיין
קֶענֶען, בִּיז דוּא וועסְט זֵייא פֶערְטִילְגֶען:
25 דִיא גֶעצֶענְבִּילְדֶער פוּן זֵייעֶרֶע אָפְּגֶע־
טֶער זָאלְסְט דוּא פֶערְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר,
דוּא זָאלְסְט נִיט גְלוּסְטֶען דָאס זִילְבֶּער
אוּנְד גָאלְד וָואס אִיז אוֹיףְ זֵייא, דוּא
זָאלְסְט עֶס נִיט צוּ דִיר נֶעמֶען, טָאמֶער
וועסְט דוּא דוּרְךְ דֶעם גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט
ווערֶען, וָוארִין עֶס אִיז אַן אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט
צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 26 דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ
נִיט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אַן אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט
אִין דֵיין הוֹיז; אַז דוּא זָאלְסְט נִיט זֵיין
אִין חֵרֶם גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא עֶס אִיז,
דוּא זָאלְסְט עֶס אִים גַאנְצֶען פֶערְאָפְּ־
שֵׁייעֶן, אוּנְד אִים גַאנְצֶען פֶערְאוּמְוֶוערְדִיגֶען, וָוארִין עֶס אִיז (אִין חֵרֶם) פֶערְפְלוּכְט:

מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
23 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד
24 הִשָּׁמְדָם׃ וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת
כה הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמִדְךָ אֹתָם׃ פְּסִילֵי
אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם
וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
26 וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ ׀
תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב ׀ תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא׃ פ

ח

ח

א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
2 נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן
עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָו
3 אִם־לֹא׃ וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם
לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃
4 שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים
ה שָׁנָה׃ וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
6 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
7 לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים
8 בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן
9 אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־
בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל
י וּמֵהֲרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־
11 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ הִשָּׁמֶר

קאפיטעל ח

1 אַלֶע מִצְוֹת וָואס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר הֵיינְט זָאלְט אִיהְר הִיטֶען צוּ טְהוּן, אַז אִיהְר זָאלְט
לֶעבֶּען, אוּנְד זָאלְט אֵייךְ מֶעהְרֶען, אוּנְד אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד יַרְשֶׁנֶ'ן דָאס לַאנְד וָואס גָאט
הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן: 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעדֶענְקֶען דֶעם גַאנְצֶען
ווֶעג ווֶעלְכֶען דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעפִיהְרְט דִיזֶע פֶערְצִיג יָאהְר אִין דֶער
מִדְבָּר, אַז עֶר זָאל דִיךְ דֶעמִיטִיגֶען, כְּדֵי דִיךְ צוּ פְּרוּבֶען, אוּם צוּ ווִיסֶען וָואס אִיז אִין
דֵיין הַארְץ, אוֹיב דוּא וועסְט הִיטֶען זֵיינֶע מִצְוֹת אָדֶער נִיט: 3 אוּנְד עֶר הָאט
דִיךְ גֶעדֶעמִיטִיגְט, אוּנְד הָאט דִיךְ גֶעלָאזְט הוּנְגֶערְן אוּנְד עֶר הָאט דִיךְ גֶעשְׁפֵּייזְט מִיט
מָן וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעוְואוּסְט (וָואס עֶס אִיז), אוּנְד דֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען
אוֹיךְ נִיט גֶעוְואוּסְט, כְּדֵי עֶר זָאל דִיךְ מַאכֶען ווִיסֶען אַז דֶער מֶענְשׁ זָאל נִיט
פוּן בְּרוֹיט אַלֵיין לֶעבֶּען, נֵייעֶרְט פוּן אִיטְלִיכֶען וָוארְט וָואס קוּמְט אַרוֹיס פוּן דֶעם מוֹיל
פוּן גָאט, פוּן דֶעם זָאל דֶער מֶענְשׁ לֶעבֶּען: 4 דֵיינֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען נִיט פוּן אָפּ דִיר
אַלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֵיינֶע פִּיס זֶענֶען נִיט גֶעשְׁוָואלֶען גֶעוָוארֶען דִיזֶע פֶערְצִיג יָאהְר:
5 דוּא זָאלְסְט אָבֶּער ווִיסֶען אִין דֵיין הַארְץ, אַז אַזוֹי ווִיא אַ מַאן שְׁטְרָאפְט זֵיין זוּהְן,
אַזוֹי טְהוּט דֶער הַאר דֵיין גָאט דִיךְ שְׁטְרָאפֶען: 6 דָארוּם זָאלְסְט דוּא הִיטֶען דִיא
מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ גֵייעֶן אִין זֵיינֶע ווֶעגֶען אוּנְד אִיהְם צוּ פָארְכְטֶען:
7 וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט בְּרֶענְגְט דִיךְ אַרֵיין אִין אַ גוּט לַאנְד, אַ לַאנְד
פוּן וַואסֶער טֵייכֶען, אוּנְד בְּרוּנֶען אוּנְד אָפְּגְרוּנְדֶען, וָואס גֵייעֶן אַרוֹיס פוּן טֶעלֶער אוּנְד
פוּן בֶּערְג: 8 אַ לַאנְד פוּן ווֵייץ, אוּנְד גֶערְשְׁט, אוּנְד ווֵיינְשְׁטָאק, אוּנְד פֵייגֶען, אוּנְד
מִילְגְרוֹימֶען, אַ לַאנְד פוּן אֵיילְבֶּערְטֶען, בּוֹימְאֵייל אוּנְד הָאנִיג: 9 אַ לַאנְד אִין ווֶעלְכֶעם
דוּא וועסְט נִיט עֶסֶען בְּרוֹיט מִיט קַארְגְהֵייט, עֶס וועט דִיר דַארִיגֶען גָארְנִיט פֶעהְלֶען,
עֶס אִיז אַ לַאנְד וָואס אִיהְרֶע שְׁטֵיינֶער הָאבֶּען אֵייזֶען, אוּנְד פוּן אִיהְרֶע בֶּערְג קֶענְסְט דוּא
אוֹיסְגְרוּבֶּען קוּפֶּער: 10 ווֶען דוּא וועסְט עֶסֶען אוּנְד וועסְט זַאט ווערֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא
בֶּענְשֶׁען דֶעם הַאר דֵיין גָאט פַאר דֶעם גוּטֶען לַאנְד וָואס עֶר הָאט דִיר גֶעגֶעבֶּען: 11 הִיט

לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו
12 וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ
13 וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃ וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף
14 וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה׃ וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
טו הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר ׀ הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ ׀ שָׂרָף וְעַקְרָב
וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ׃
16 הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ
17 וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי
18 וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל הַזֶּה׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ פ
19 וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי בָכֶם
כ הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן׃ כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד
מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

ט

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת
גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם׃
2 עַם־גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה
3 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק׃ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם
וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר
4 דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃ אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם
ה מִפָּנֶיךָ׃ לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־

דיך, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְגֶעסֶען דֶעם הַאר דַיין גָאט, צוּ הִיטֶען זַיינֶע מִצְוֹת אוּנְד זַיינֶע מִשְׁפָּטִים אוּנְד זַיינֶע גֶעזֶעץ וָואס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר הַיינְט: 12 טָאמֶער, וָוען דוּא וֶועסְט עֶסֶען אוּנְד זַאט וֶוערֶען, אוּנְד גוּטֶע הַייזֶער בּוֹיעֶן אוּנְד אִין זַייא ווְאוֹינֶען: 13 אוּנְד דַיינֶע רִינְדֶער אוּנְד שָׁאף וֶועלֶען זִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען, אוּנְד דַיין זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד וֶועט זִיךְ מֶעהְרֶען, אוּנְד אַלֶעם וָואס דוּא הָאסְט וֶועט זִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען: 14 אוּנְד דַיין הַארְץ וֶועט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט פֶערְגֶעסֶען דֶעם הַאר דַיין גָאט, וָואס הָאט דִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם דִינְסְטהוֹיז: 15 וָואס הָאט דִיךְ גֶעפִיהְרְט אִין דֶער גְרוֹיסֶע אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶע מִדְבָּר, אַוְואוּ עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פֵייעֶרִיגֶע שְׁלַאנְגֶען אוּנְד עֶגְדִישֶׁען, אוּנְד דָארְשְׁטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶס אִיז דָארְט נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין וַואסֶער, אָבֶּער עֶר הָאט צוּ דִיר אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט וַואסֶער פוּן דֶעם שְׁטַארְקֶען פֶעלְזֶענְשְׁטֵיין: 16 דֶער וָואס הָאט דִיךְ גֶעשְׁפֵּייזְט מִיט מָן אִין דֶער מִדְבָּר, וָואס דַיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט דָאס עֶר זָאל דִיךְ דֶעמִוּטִיגֶען, אוּנְד אַז עֶר זָאל דִיךְ פְּרוּבֶען, כְּדֵי דִיר גוּטֶעס צוּ טְהוּן אִין דַיין סוֹף: 17 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט טְרַאכְטֶען אִין דַיין הַארְץ, מַיין כֹּחַ אוּנְד מֵיינֶע שְׁטַארְקֶע מַאכְט הָאט מִיר אָנְגֶעשַׁאפְט דָאס דָאזִיגֶע רֵייכְטוּם: 18 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא גֶעדֶענְקֶען אַז עֶס אִיז דֶער הַאר דַיין גָאט; וָוארִין עֶר אִיז עֶס וָואס גִיט דִיר כֹּחַ רֵייכְטוּם אָנְצוּשַׁאפֶען, אַז עֶר זָאל מְקַיֵּים זַיין דַאמִיט זַיין בְּרִית וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ דַיינֶע עֶלְטֶערְן, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג:

19 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעוִויס פֶערְגֶעסֶען אָן דֶעם הַאר דַיין גָאט אוּנְד וֶועסְט נָאכְגֵיין אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, אוּנְד וֶועסְט זַייא דִינֶען, אוּנְד וֶועסְט דִיךְ צוּ זַייא בִּיקֶען, אַזוֹי בֶּעצֵייג אִיךְ קֶעגֶען אֵייךְ הַיינְט אַז אִיהְר וֶועט גֶעוִויס פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: 20 אַזוֹי וִויא דִיא פֶעלְקֶער וֶועלְכֶע גָאט הָאט פֶערְטִילְגְט פַאר אֵיירֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי וֶועט אִיהְר פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, וַוייל אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען אוֹיף דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט:

קאפיטעל ט

1 הֶער צוּ, יִשְׂרָאֵל! דוּא וֶועסְט הַיינְט אִיבֶּערְפָאהְרֶען דֶעם יַרְדֵן, אַרֵיינְצוּקוּמֶען צוּ פֶערְטְרֵייבֶּען דִיא פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען גְרֶעסֶער אוּנְד שְׁטַארְקֶער פוּן דִיר, גְרוֹיסֶע אוּנְד פֶעסְטֶע שְׁטֶעט בִּיז צוּם הִימֶעל: 2 אַ גְרוֹיס אוּנְד הוֹיךְ פָאלְק, דִיא קִינְדֶער פוּן עֲנָק, וָואס דִיא ווֵייסְט אוּנְד דוּא הָאסְט (פוּן זַייא) גֶעהֶערְט, — וֶוער קֶען בֶּעשְׁטֵיין פַאר דִיא קִינְדֶער פוּן עֲנָק? 3 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הַיינְט ווִיסֶען אַז עֶס אִיז דֶער הַאר דַיין גָאט וָואס גֵייט אַרִיבֶּער פַאר דִיר ווִיא אַ פֶערְבְּרֶענֶענְדֶעס פֵייעֶר, עֶר וֶועט זַייא פֶערְטִילְגֶען אוּנְד עֶר וֶועט זַייא אוּנְטֶערְטֶענִיג מַאכֶען פַאר דִיר, אַזוֹי וֶועסְט דוּא זַייא פֶערְטְרֵייבֶּען אוּנְד דוּא וֶועסְט זַייא גֶעשְׁווִינְד פֶערְטִילְגֶען, אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט: 4 דוּא זָאלְסְט נִיט טְרַאכְטֶען אִין דַיין הַארְץ, נָאכְדֶעם דָאס דֶער הַאר דַיין גָאט הָאט זַייא פַאר דִיר פֶערְטְרִיבֶּען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶועגֶען מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט הָאט מִיךְ גָאט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט כְּדֵי דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן, נֵייעֶרְט עֶס אִיז וֶועגֶען דֶער שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער טְהוּט זַייא גָאט פַאר דִיר פֶערְטְרֵייבֶּען: 5 עֶס אִיז נִיט וֶועגֶען דַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ נִיט וֶועגֶען דִיא רֶעכְט־פֶערְטִיגְקֵייט פוּן דַיין הַארְץ דָאס דוּא קוּמְסְט אַרֵיין זַייעֶר לַאנְד צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן;

אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם
מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה ו
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי
עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה׃ זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ ז
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ ׀ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־
יְהוָה׃ וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם 8
לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃ בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים 9
לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃
וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע י
אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם
בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃ וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם 11
וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים
לֻחוֹת הַבְּרִית׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה 12
כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר 13
רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃ הֶרֶף 14
מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וָרָב מִמֶּנּוּ׃ וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־ טו
הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוּחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי׃
וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל 16
מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם
וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם 17
לְעֵינֵיכֶם׃ וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם 18
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל

נייעֶרְט עֶס אִיז וֶועגֶען דִיא שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער טְהוּט זֵייא דֶער הַאר דֵיין גָאט פַאר דִיר פֶערטְרֵייבֶּען, כְּדֵי עֶר זָאל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דָאס וָוארְט וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁווָאוירֶען צוּ דֵיינֶע אָבוֹת, צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב׃ 6 דָארוּם זָאלְסְט דוּא ווִיסֶען אַז עֶס אִיז נִיט וֶועגֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דָאס דֶער הַאר דֵיין גָאט גִיבְּט דִיר דָאס דָאזִיגֶע גוּטֶע לַאנְד צוּ יַרְשְׁנ׳ן; וָוארִין דוּא בִּיזְט אַ הַארְט־נֶעקִיגֶעם פָאלְק׃ 7 גֶעדֶענְק! אוּנְד פֶערְגֶעס נִיט, ווִיא דוּא הָאסְט דֶערְצָארְנְט דֶעם הַאר דֵיין גָאט אִין דֶער מִדְבָּר, פוּן דֶעם טָאג אָן וָואס דוּא בִּיזְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם בִּיז אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט זֶענְט אִיהְר גֶעוֶועזֶען ווִידֶערְשְׁפֶּענִי־גֶער קֶעגֶען גָאט׃ 8 אוּנְד אִין חוֹרֵב הָאט אִיהְר גָאט דֶערְצָארְנְט, אוּנְד גָאט הָאט אִיבֶּער אֵייךְ גֶעצָארְנְט כְּדֵי אֵייךְ צוּ פֶערְטִילְגֶען׃ 9 וֶוען אִיךְ בִּין אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צוּ נֶעמֶען דִיא שְׁטֵיינֶערְנֶע טָאבֶעלְן, דִיא טָאבֶעלְן פוּן דֶעם בְּרִית, מִיט וֶועלְכֶע גָאט הָאט מִיט אֵייךְ כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען, וֶוען אִיךְ בִּין גֶעבְּלִיבֶּען אוֹיף דֶעם בַּארְג פִירְצִיג טֶעג אוּנְד פִירְצִיג נֶעכְט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ קֵיין בְּרוֹיט גֶעגֶעסֶען אוּנְד קֵיין וַואסֶער גֶעטְרוּנְקֶען׃ 10 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען דִיא צְווֵייא שְׁטֵיינֶערְנֶע לוּחוֹת גֶעשְׁרִיבֶּען מִיט דֶעם פִינְגֶער פוּן גָאט, אוּנְד אוֹיף זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס גָאט הָאט מִיט אֵייךְ גֶערֶעט אוֹיף דֶעם בַּארְג, פוּן צְווִי־שֶׁען דֶעם פֵייעֶר, אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם עֶנְד פוּן דִיא פִירְצִיג טֶעג אוּנְד פִירְצִיג נֶעכְט אַזוֹי הָאט מִיר גָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא צְווֵייא שְׁטֵיינֶערְנֶע טָאבֶעלְן, דִיא טָאבֶעלְן פוּן דֶעם בְּרִית׃ 12 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שְׁטֵייא אוֹיף, גֵייא גֶעשְׁווִינְד אַרוּפּ פוּן דַאנֶען, וָוארִין דָאס פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט אוֹיס מִצְרַיִם הָאט זִיךְ פֶערְדָארְבֶּען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בַּאלְד אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם וֶועג וָואס אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעבָּאטֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט אַ גֶעגָאסֶענֶעם (קַאלְבּ)׃ 13 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעזֶעהֶען דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז אַ הַארְטְנֶעקִיגֶעם פָאלְק׃ 14 לָאז אָפּ פוּן מִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְטִילְגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְמֶעקֶען זֵייעֶר נָאמֶען פוּן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען צוּ אַ שְׁטַארְק פָאלְק אוּנְד מֶעהְר ווִיא זֵייא זֶענֶען׃ 15 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד בִּין אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד דֶער בַּארְג הָאט גֶעבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, אוּנְד דִיא צְווֵייא טָאבֶעלְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין מֵיינֶע צְווֵייא הֶענְד׃ 16 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, (ווייל) אִיהְר הָאט אֵייךְ גֶעמַאכְט אַ גֶעגָאסֶענֶעם קַאלְבּ, אִיהְר הָאט גֶעשְׁווִינְד אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם וֶועג וָואס גָאט הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען׃ 17 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען דִיא צְווֵייא לוּחוֹת אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא אַוֶועקְגֶעוָוארְפֶען פוּן מֵיינֶע צְווֵייא הֶענְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא צֶערְבְּרָאכֶען פַאר אֵיירֶע אוֹיגֶען׃ 18 אוּנְד אִיךְ בִּין אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען פַאר גָאט אַזוֹי ווִיא צוּם עֶרְשְׁטֶען. פִירְצִיג טֶעג אוּנְד פִירְצִיג נֶעכְט, אִיךְ הָאבּ קֵיין בְּרוֹיט גֶעגֶעסֶען אוּנְד קֵיין וַואסֶער גֶעטְרוּנְקֶען, וֶועגֶען

אלע

כל־חטאתכם אשר חטאתם לעשות הרע בעיני יהוה
19 להכעיסו: כי יגרתי מפני האף והחמה אשר קצף יהוה
עליכם להשמיד אתכם וישמע יהוה אלי גם בפעם
כ ההוא: ובאהרן התאנף יהוה מאד להשמידו ואתפלל
21 גם־בעד אהרן בעת ההוא: ואת־חטאתכם אשר־עשיתם
את־העגל לקחתי ואשרף אתו ׀ באש ואכת אתו טחון
היטב עד אשר־דק לעפר ואשלך את־עפרו אל־הנחל
22 הירד מן־ההר: ובתבערה ובמסה ובקברת התאוה
23 מקצפים הייתם את־יהוה: ובשלח יהוה אתכם מקדש
ברנע לאמר עלו ורשו את־הארץ אשר נתתי לכם
ותמרו את־פי יהוה אלהיכם ולא האמנתם לו ולא
24 שמעתם בקלו: ממרים הייתם עם־יהוה מיום דעתי
כה אתכם: ואתנפל לפני יהוה את ארבעים היום ואת־
ארבעים הלילה אשר התנפלתי כי־אמר יהוה להשמיד
26 אתכם: ואתפלל אל־יהוה ואמר אדני יהוה אל־תשחת
עמך ונחלתך אשר פדית בגדלך אשר־הוצאת ממצרים
27 ביד חזקה: זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב אל־
28 תפן אל־קשי העם הזה ואל־רשעו ואל־חטאתו: פן־יאמרו
הארץ אשר הוצאתנו משם מבלי יכלת יהוה להביאם
אל־הארץ אשר־דבר להם ומשנאתו אותם הוציאם
29 להמתם במדבר: והם עמך ונחלתך אשר הוצאת בכחך
הגדל ובזרעך הנטויה: פ

י

א בעת ההוא אמר יהוה אלי פסל־לך שני־לוחת אבנים
2 כראשנים ועלה אלי ההרה ועשית לך ארון עץ: ואכתב
על־הלחת את־הדברים אשר היו על־הלחת הראשנים
3 אשר שברת ושמתם בארון: ואעש ארון עצי שטים

אלע אייערע זינד מיט וואס איהר האט געזינדיגט, דאס שלעכטע צו טהון אין דיא אויגען פון גאט, איהם צו דערצארנען: 19 ווארין איך האב מיך געפארכטען פאר דעם צארן אונד דעם גרים וואס גאט האט איבער אייך געצארנט אייך צו פערטילגען; אבער גאט האט מיך צוגעהערט צו דערזעלביגער צייט: 20 אונד אויך איבער אהרן האט גאט זעהר געצארנט כדי איהם צו פערטילגען, אבער, איך האב אויך געבעטען פאר אהרן צו דערזעלביגער צייט: 21 אונד אייערע זינד וואס איהר האט געטהון—דאס קאלב האב איך גענומען אונד האב עס פערברענט אין דעם פייער, אונד איך האב עס צושטויסען, אונד עס גוט געמולען ביז עס איז געוועזען דין וויא שטויב, אונד איך האב דעם שטויב געווארפען אויף דעם טייך וואס גייט אראפ פון דעם בארג: 22 אונד אין תבערה, אונד אין מסה, אונד אין קברות התאוה האט איהר (אויך) גאט דערצארנט: 23 אונד ווען גאט האט אייך געשיקט פון קדש ברנע אזוי צו זאגען, גייט ארויף אונד ירשת דאס לאנד וואס איך האב צו אייך געגעבען, אזוי האט איהר ווידערגע־שפעניגט קעגען דעם בעפעהל פון דעם האר אייער גאט, אונד איהר האט איהם ניט געגלויבט, אונד איהר האט (אויך) ניט געוואלט הערען צו זיין קול: 24 איהר זענט געוועזען ווידערשפעניג קעגען גאט פון דעם טאג אן וואס איך האב אייך דערקענט: 25 אונד איך בין אנידערגעפאלען פאר גאט דיא פירציג טעג אונד דיא פירציג נעכט, ווארין גאט האט געזאגט אז ער וועט אייך פערטילגען: 26 אונד איך האב געבעטען צו גאט, אונד איך האב געזאגט, א האר גאט! (איך בעט דיך) פערדארב ניט דיין פאלק אונד דיין ערבטייל וואס דוא האסט אויסגעלייזט דורך דיינע גרויסקייט, וואס דוא האסט זייא ארויסגעצויגען אויס מצרים מיט א שטארקע האנד: 27 געדענק צו דיינע קנעכט, צו אברהם, צו יצחק אונד צו יעקב, קעהר דיך ניט צו דער הארט־נעקיגקייט פון דעם דאזיגען פאלק, אונד צו זיין רשעת אונד צו זיינע זינד: 28 טאמער וועלען דיא איינוואוינער פון דעם לאנד זאגען, וואס דוא האסט אונס פון דארט ארויסגעבראכט, ווייל גאט איז ניט אים שטאנד זייא אריינצובריינגען אין דעם לאנד וואס ער האט צו זייא צוגעזאגט, אונד ווייל ער האט זייא פיינד אזוי האט ער זייא ארויסגעבראכט כדי זייא צו טייטען אין דער מדבר: 29 אבער זייא זענען דיין פאלק, אונד דיין ערבטייל, וואס דוא האסט ארויסגעצויגען מיט דיין גרויסען כח אונד מיט דיין אויסגעשטרעקטען ארעם:

קאפיטעל י

1 אין דערזעלביגער צייט האט גאט צו מיר געזאגט, האק דיר אויס צוויא שטיינערנע טאבעלן אזוי וויא דיא ערשטע, אונד גייא ארויף אויף דעם בארג, אונד דוא זאלסט דיר מאכען איין ארון פון האלץ: 2 אונד איך וועל שרייבען אויף דיא לחת דיא ווערטער וואס זענען געוועזען אויף דיא ערשטע לחת, וועלכע דוא האסט צערבראכען, אונד דוא זאלסט זייא אריינלייגען אין דעם ארון: 3 אזוי האב איך געמאכט איין ארון פון שטים האלץ, אונד איך האב

אויסגֶעהַאקְט צְווייא שְׁטֵיינֶערְנֶע טָאבֶעלְן
אַזוֹי ווִיא דִיא עֶרְשְׁטֶע, אוּנְד אִיךְ בִּין
אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד,
דִיא צְווייא טָאבֶעלְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
אִין מֵיינֶע הַאנְד׃ 4 אוּנְד עֶר הָאט
גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף דִיא לֻחֹת אַזוֹי ווִיא דָאס
עֶרְשְׁטֶע גֶעשְׁרִיפְטְס אִיז גֶעוֶועזֶען; דִיא
צֶעהְן ווֶערְטֶער ווָאס גָאט הָאט צוּ אֵייךְ
גֶערֶעט אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן צְווִישֶׁען
דֶעם פֵייעֶר, אִין דֶעם טָאג פוּן דִיא
פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד גָאט הָאט זֵייא צוּ
מִיר גֶעגֶעבֶּען׃ 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ
אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד בִּין אַרוּנְטֶערְגֶעקוּמֶען
פוּן דֶעם בַּארְג, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אַרֵיינְגֶע־
טְהוּן דִיא לֻחֹת אִין דֶעם אָרוֹן ווָאס אִיךְ
הָאבּ גֶעמַאכְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָארְט
גֶעוֶועזֶען אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט מִיר
גֶעבָּאטֶען׃ 6 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן בְּאֵרֹת בְּנֵי־
יַעֲקָן קֵיין מוֹסֵרָה, דָארְט אִיז אַהֲרֹן
גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז דָארְט בֶּע־
גְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען; אוּנְד אֶלְעָזָר זֵיין
זוּהְן אִיז גֶעוָוארֶען כֹּהֵן אָן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃
7 פוּן דָארְט הָאבֶּען זֵייא גֶעצוֹיגֶען קֵיין
גוּדְגוֹדָה, אוּנְד פוּן גוּדְגוֹדָה קֵיין יָטְבָתָה,
אַ לַאנְד מִיט ווַאסֶער טֵייכֶען׃ 8 צוּ
דֶערְזֶעלְבִּיגֶע צַייט הָאט גָאט אָפְּגֶעשֵׁייט דֶעם שֵׁבֶט לֵוִי צוּ טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן
גָאט'ס בְּרִית, אוּנְד צוּ שְׁטֵיין פַאר גָאט, אִיהְם צוּ דִינֶען, אוּנְד צוּ בֶּענְשֶׁען אִין זֵיין
נָאמֶען, בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 9 דַארִיבֶּער אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען צוּ (דֶעם שֵׁבֶט) לֵוִי
קֵיין חֵלֶק אוּנְד קֵיין עֶרְבְּטֵייל מִיט זֵיינֶע בְּרִידֶער; ווָארִין גָאט אִיז זֵיין עֶרְבְּטֵייל, אַזוֹי
ווִיא דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט׃ 10 אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף
דֶעם בַּארְג אַזוֹי ווִיא דִיא עֶרְשְׁטֶע טֶעג, פִירְצִיג טֶעג אוּנְד פִירְצִיג נֶעכְט, אוּנְד גָאט
הָאט מִיךְ אוֹיךְ דָאס דָאזִיגֶע מָאל צוּגֶעהֶערְט אוּנְד גָאט הָאט דִיךְ נִיט גֶעוָואלְט
פֶערְדַארְבֶּען׃ 11 אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, שְׁטֵייא אוֹיף, גֵייא אוּנְד צִיה פַאר
דֶעם פָאלְק, אַז זֵייא זָאלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד יַרְשְׁנְ'ן דָאס לַאנְד ווָאס אִיךְ הָאבּ
גֶעשְׁווָאוֹרֶען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען׃

12 אוּנְד אַצוּנְד יִשְׂרָאֵל, ווָאס פֶערְלַאנְגְט דֶער הַאר דֵיין גָאט פוּן דִיר, נָאר
אַז דוּא זָאלְסְט פָארְכְטֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ גֵיין אִין אַלֶע זֵיינֶע ווֶעגֶען,
אוּנְד אִיהְם צוּ לִיבֶּען, אוּנְד צוּ דִינֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ
אוּנְד מִיט דֵיינֶער גַאנְצֶען זֶעלֶע׃ 13 צוּ הִיטֶען דִיא מִצְוֹת פוּן גָאט, אוּנְד זֵיינֶע
גֶעזֶעץ ווָאס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר הֵיינְט, אַז עֶס זָאל דִיר גוּט זֵיין׃ 14 זֶעה, צוּ דֶעם
הַאר דֵיין גָאט גֶעהֶערֶען דִיא הִימֶעלְן, אוּנְד דִיא הִימֶעלְ'ס הִימֶעלְן, דִיא עֶרְד
אוּנְד אַלֶעס ווָאס אִיז דַארוֹיף׃ 15 נוּר אַן דֵיינֶע עֶלְטֶערְן אַלֵיין הָאט גָאט
גֶעגְלוּסְט כְּדֵי זֵייא צוּ לִיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶוייְלְט זֵיירֶע קִינְדֶער נָאךְ זֵייא,
זָאגַאר אֵייךְ, פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער אַזוֹי ווִיא עֶס אִיז דֶעם דָאזִיגֶען טָאג׃ 16 דָארוּם
זָאלְט אִיהְר בֶּעשְׁנֵיידֶען דִיא פֶערְשְׁטָפּוּנְג פוּן אֵיירֶע הֶערְצֶער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט
נִיט מֶעהְר פֶערְהַארְטֶען אֵיירֶען נַאקֶען׃ 17 ווָארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט, עֶר
אִיז גָאט אִיבֶּער גֶעטֶער, אוּנְד אַ הַאר אִיבֶּער הַארֶען, עֶר אִיז דֶער גְרוֹיסֶער, שְׁטַארְקֶער
אוּנְד פָארְכְטִיגֶער גָאט, ווָאס אִיז קֵיין נוֹשֵׂא פָּנִים, אוּנְד עֶר נֶעמְט נִיט קֵיין שׁוֹחַד׃ 18 עֶר
טְהוּט רִיכְטֶען דֶעם יָתוֹם אוּנְד דִיא אַלְמָנָה, אוּנְד עֶר לִיבְּט דֶעם גֵר כְּדֵי אִיהְם צוּ גֶעבֶּען

וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי
הַלֻּחֹת בְּיָדִי׃ וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת 4
עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃ וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וָאָשִׂם ה
אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי
יְהוָה׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם 6
מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ מִשָּׁם 7
נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי־מָיִם׃ בָּעֵת 8
הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד
הַיּוֹם הַזֶּה׃ עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו 9
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ׃ וְאָנֹכִי י
עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יְהוָה
הַשְׁחִיתֶךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי 11
הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם
לָתֵת לָהֶם׃ פ
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־ 12
לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה
אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃
לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם 13
לְטוֹב לָךְ׃ הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם 14
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ׃ רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה טו
אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם
הַזֶּה׃ וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ 16
עוֹד׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים 17
הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח
שֹׁחַד׃ עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ 18

19 לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃ וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ
כ מִצְרָיִם׃ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק
21 וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃ הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה
אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃
22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

יא

א וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו
2 וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים׃ וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי ׀ לֹא
אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוּסַר יְהוָה
3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה׃ וְאֶת־
אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרָיִם לְפַרְעֹה
4 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם
לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם
ה בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַאֲשֶׁר
6 עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וַאֲשֶׁר
עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה
הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם
7 וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ כִּי
עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃
8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן
תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
9 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת
י חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם
11 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק׃ וְהָאָרֶץ

בְּרוֹיט אוּנְד קְלֵיידֶער: 19 דָארוּם זָאלְט אִיהְר לִיבֶּען דֶעם גֵר, וָוארִין אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען גֵרִים אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 20 דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אִיהְם זָאלְסְט דוּא פָארְכְטֶען אוּנְד דִינֶען, אוּנְד אַן אִיהְם זָאלְסְט דוּא דִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען, אוּנְד אִין זֵיין נָאמֶען זָאלְסְט דוּא שְׁוֶוערֶען: 21 עֶר אִיז דֵיין לוֹיבּ, אוּנְד עֶר אִיז דֵיין גָאט, וָואס הָאט מִיט דִיר גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶע זַאכֶען, וָואס דֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶע־זֶעהֶען: 22 מִיט זִיבֶּעצִיג פֶּערְשׁוֹינֶען הָאבֶּען דֵיינֶע עֶלְטֶערְן אַרוּפְּגֶענִידֶערְט קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד אַצוּנְד הָאט דִיךְ דֶער הַאר דֵיין גָאט גֶעמַאכְט אַזוֹי פִיל וִויא דִיא שְׁטֶערְן פוּן דֶעם הִימֶעל:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד דוּא זָאלְסְט לִיבֶּען דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען זֵיינֶע הִיטוּנְג, אוּנְד זֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זֵיינֶע מִצְוֹת אַלֶע טֶעג:

2 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הֵיינְט ווִיסֶען, וָוארִין (אִיךְ רֶעד) נִיט מִיט אֵיירֶע קִינְדֶער וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעווְאוּסְט, אוּנְד וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען דִיא שְׁטְרָאף פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, זֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט, זֵיינֶע שְׁטַארְקֶע הַאנְד, אוּנְד זֵיין אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם: 3 אוּנְד זֵיינֶע צֵייכֶען, אוּנְד זֵיינֶע וֶוערְקֶע וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם, צוּ פַּרְעֹה קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד צוּ זַיין גַאנְצֶען לַאנְד: 4 אוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דֶעם חַיִל פוּן מִצְרַיִם, צוּ זֵיינֶע פֶערְד אוּנְד צוּ זֵיינֶע רֵייטֶער, וָואס עֶר הָאט פַאר זֵייא גֶעמַאכְט דָאס יַם סוּף פֶערפְלֵייצֶען, וֶוען זֵייא הָאבֶּען אֵייךְ נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד וִויא גָאט הָאט זֵייא פֶערְטִילְגְט בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 5 אוּנְד וָואס עֶר הָאט צוּ אֵייךְ גֶעטְהוּן אִין דֶער מִדְבָּר בִּיז אִיהְר זֶענְט אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט: 6 אוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דָתָן אוּנְד אֲבִירָם, דִיא זִיהְן פוּן אֱלִיאָב, זוּהְן פוּן רְאוּבֵן, וִויא דִיא עֶרְד הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט אִיהְר מוֹיל אוּנְד הָאט זֵייא פֶערשְׁלוּנְגֶען, אוּנְד זֵיירֶע הֵייזֶער אוּנְד מִיט זֵיירֶע גֶעצֶעלְטֶען, אוּנְד זֵייעֶר גַאנְצֶען בֶּעשְׁטַאנְד צְווִישֶׁען גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 7 וָוארִין אֵיירֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא גַאנְצֶע גְרוֹיסֶע וֶוערְק פוּן גָאט וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן: 8 דָארוּם זָאלְט אִיהְר הִיטֶען אַלֶע גֶעבָּאטֶע וֶועלְכֶע אִיךְ גֶעבִּיט דִיר הֵיינְט, אַז אִיהְר זָאלְט גֶעשְׁטַארְקְט וֶוערֶען, אוּנְד אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד יַרְשְׁנֶ'ן דָאס לַאנְד וְואוּ אִיהְר דָארְט אַרִיבֶּערְגֵייט עֶס צוּ בֶּעזִיצֶען: 9 אוּנְד אַז אֵיירֶע טֶעג זָאלֶען זִיךְ פֶערלֶענְגֶערְן אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁווְאוֹירֶען צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען, אוּנְד צוּ זֵיירֶע קִינְדֶער, אַ לַאנְד וָואס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג: 10 וָוארִין דָאס לַאנְד,—אַוְואוּ דוּא וֶועסְט דָארְט אַהִינְקוּמֶען עֶס צוּ עֶרְבֶּען אִיז נִיט וִויא דָאס לַאנְד מִצְרַיִם פוּן וֶועלְכֶעם דוּא בִּיזְט פוּן דָארְט אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען, וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֵייעְט דֵיין זָאמֶען, אוּנְד הָאסְט עֶס גֶעוֶועסֶערְט מִיט דֵיין פוּס אַזוֹי וִויא אַ גָארְטֶען פוּן גְרִינֶע קְרֵייטֶער: 11 גֵייעֶרְט דָאס לַאנְד,—

אוזאז

אַוואוּ אִיהְר אַרִיבֶּער גֵייט עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן,
אִיז אַ לַאנְד פוּן בֶּערְג אוּנְד טָאלֶען וָואס
טְרִינְקְט דֶעם רֶעגֶען פוּם הִימֶעל: 12 אַ
לַאנְד וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט זָארְגְט
דֶערְפַאר, תָּמִיד זֶענֶען דִיא אוֹיגֶען פוּן
דֶעם הַאר דֵיין גָאט דְרוֹיף, פוּן דֶעם
אָנְפַאנְג פוּן דֶעם יָאהְר בִּיז צוּם עֶנְד פוּן
דֶעם יָאהְר: 13 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין וֶוען
אִיהְר וֶועט צוּהֶערֶען צוּ מֵיינֶע מִצְוֹת
וָואס אִיךְ טְהוּא אֵייךְ הֵיינְט גֶעבִּיטֶען, צוּ
לִיבֶּען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִיהְם
צוּ דִינֶען מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ,
אוּנְד אֵייעֶרֶען גַאנְצֶען לֵייבּ: 14 אַזוֹי
וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען רֶעגֶען פַאר אֵייעֶר
לַאנְד אִין זַיינֶע צֵייט, פְרִיה רֶעגֶען אוּנְד
שְׁפֶּעט רֶעגֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט אֵיינְ־
זַאמֶעלְן דֵיין קָארְן אוּנְד דֵיין וֵויין אוּנְד
דֵיין אֵייל: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען
גְרָאז אוֹיף דֵיין פֶעלְד פַאר דֵיינֶע בְּהֵמוֹת,
אוּנְד דוּא וֶועסְט עֶסֶען אוּנְד זַאט וֶוערֶען:
16 הִיטֶעט אֵייךְ אָבֶּער אַז אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער
זָאלֶען נִיט אִיבֶּערְגֶערֶעט וֶוערֶען, אוּנְד
אִיהְר וֶועט אָפְּקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ
צוּ זֵייא בִּיקֶען: 17 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט וֶועט אִיבֶּער אֵייךְ דֶערְגְרִימֶען, אוּנְד עֶר
וֶועט אוֹיפְהַאלְטֶען דֶעם הִימֶעל, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זֵיין קֵיין רֶעגֶען, אוּנְד דִיא עֶרְד
וֶועט נִיט גֶעבֶּען אִיהְרֶע פְרוּכְט, אוּנְד אַזוֹי וֶועט אִיהְר גֶעשְׁווִינְד פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען
פוּן דֶעם גוּטֶען לַאנְד וָואס גָאט וֶועט צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען: 18 אוּנְד אִיהְר זָאלְט טְהוּן דִיא
דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער אוֹיף אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, אוּנְד אוֹיף אֵייעֶרֶע זֶעלֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט
זֵייא בִּינְדֶען פַאר אַ צֵייכֶען אוֹיף אֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵיין פַאר אַ פֶּערְ־
צִירוּנְג צְווִישֶׁען אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען: 19 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא לֶערְנֶען צוּ אֵייעֶרֶע קִינְדֶער,
אוּנְד פוּן זֵייא צוּ רֶעדֶען וֶוען דוּא וֶועסְט זִיצֶען אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט
גֵיין אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד וֶוען דוּא לֵייגְסְט דִיךְ אַנִידֶער, אוּנְד וֶוען דוּא שְׁטֵייסְט אוֹיף:
20 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא שְׁרֵייבֶּען אוֹיף דִיא בֵּיישְׁטִידְלֶעךְ (מְזוּזוֹת) פוּן דֵיין הוֹיז
אוּנְד דֵיינֶע טוֹירֶען: 21 אַז אֵייעֶרֶע טֶעג זָאלֶען פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא טֶעג
פוּן אֵייעֶרֶע קִינְדֶער אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן,
עֶס צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען, אַזוֹי ווִיא דִיא טֶעג פוּן דֶעם הִימֶעל אוֹיף דֶער עֶרְד: 22 וָוארִין
וֶוען אִיהְר וֶועט הִיטֶען דִיא דָאזִיגֶע גַאנְצֶע מִצְוֹת ווֶעלְכֶע אִיךְ גֶעבִּיט אֵייךְ, אוּם זֵייא
צוּ טְהוּן, צוּ לִיבֶּען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, צוּ גֵיין אִין אַלֶע זַיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד אֵייךְ
אָן אִיהְם בֶּעהֶעפְטֶען: 23 אַזוֹי וֶועט גָאט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פַאר
אֵייךְ פֶערְטְרֵייבֶּען אוּנְד אִיהְר וֶועט יַרְשְׁנֶ׳ן גְרוֹיסֶע אוּנְד שְׁטַארְקֶערֶע פֶעלְקֶער
פוּן אֵייךְ: 24 אִיטְלִיכֶען אָרְט וָואס אֵייעֶרֶע פִיס וֶועלֶען דַארוֹיף טְרֶעטֶען,
זָאל צוּ אֵייךְ גֶעהֶערֶען, פוּן דֶער מִדְבָּר אָן אוּנְד דֶעם לְבָנוֹן,—פוּן דֶעם
טֵייךְ, דֶעם טֵייךְ פְּרָת בִּיז צוּ דֶעם הִינְטֶערְשְׁטֶען יַם זָאל זֵיין אֵייעֶרֶע
גְרֶענְעֶצֶען: 25 קֵיין מֶענְשׁ וֶועט נִיט קֶענֶען בֶּעשְׁטֵיין פַאר אֵייךְ, וָוארִין
דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וֶועט גֶעבֶּען אֵייעֶרֶע פוּרְכְט אוּנְד אֵייעֶרֶע אַנְגְסְט אִיבֶּער
דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד וָואס אִיהְר וֶועט דַארוֹיף טְרֶעטֶען, אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט
צוּ אֵייךְ גֶערֶעט:

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ 12
דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה
וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ 13
מִצְוֺתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי 14
מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ טו
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים 16
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר 17
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן
לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם 18
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ 19
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת כ
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל 21
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ ס כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ 22
כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־
בוֹ׃ וְהוֹרִישׁ יְהוָֹה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם 23
גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃ כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ 24
רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־
פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃ לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ כה
בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן ׀ יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

ס ס ס מו

26 27 רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ אֶת־הַבְּרָכָה
אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
28 אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־
29 יְדַעְתֶּם׃ ס וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה
ל עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל׃ הֲלֹא־הֵמָּה
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
31 הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃ כִּי אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
32 אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃

יב יב

א אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים
2 אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה׃ אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־
הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־
3 עֵץ רַעֲנָן׃ וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם
וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם
4 אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃ לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה
ה אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ
6 וּבָאתָ שָׁמָּה׃ וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת

ראה

26 זעהט, איך געב פאר אייך היינט א בְּרָכָה אונד א קְלָלָה: 27 דיא בְּרָכָה ווען איהר וועט געהארכען צו דיא מִצְוֹת פון דעם האר אייער גאט, וואס איך געביט אייך היינט: 28 אונד דיא קְלָלָה ווען איהר וועט ניט געהארכען צו דיא מִצְוֹת פון דעם האר אייער גאט, אונד איהר וועט אפקעהרען פון דעם וועג וועלכען איך געביט דיר היינט, נאכצוגיין נאך אנדערע געטער וואס איהר האט ניט געקענט: 29 אונד עס וועט זיין ווען דער האר דיין גאט וועט דיך אריינברענגען צו דעם לאנד וואו דוא וועסט דארט אהינקומען עס צו ירשנ'ן, אזוי זאלסט דוא טהון דיא בְּרָכָה אויף דעם בארג גְרִזִים, אונד דיא קְלָלָה אויף דעם בארג עֵיבָל: 30 זענען זייא ניט אן דער אנדערע זייט פון דעם יַרְדֵן, הינטער דעם וועג אוואו דיא זון גייט אונטער, אין דעם לאנד פון דעם כְּנַעֲנִי וואס וואוינט אין דעם פלוין קעגענאיבער פון גִלְגָל, בייא דעם פלוין פון מוֹרֶה? 31 וואַרין איהר וועט איבערפאהרען דעם יַרְדֵן אריינצוקומען אונד צו ערבען דאס לאנד וואס דער האר אייער גאט געט צו אייך, אונד איהר וועט עס ירשנ'ן, אונד איהר וועט דארין וואוינען: 32 אונד איהר זאלט היטען צו טהון אלע געזעץ אונד גערעכטע וועלכע איך געב היינט פאר אייך:

קאפיטעל יב

1 דאס זענען דיא געזעץ אונד דיא מִשְׁפָּטִים וואס איהר זאלט היטען צו טהון אין דעם לאנד וואס דער האר, דער גאט פון דיינע אָבוֹת האט צו דיר געגעבען עס צו ירשנ'ן אלע טעג וואס איהר וועט לעבען אויף דעם לאנד: 2 איהר זאלט אים גאנצען פערניכטען אלע ערטער וואו דיא פעלקער וואס איהר וועט זייא ערבען, האבען דארט געדינט זייערע געטער, אויף דיא הויכע בערג, אונד אויף דיא הויכע ערטער, אונד הינטער איטליכען גרינעם בוים: 3 אונד איהר זאלט צושטויסען זייערע מִזְבְּחוֹת, אונד איהר זאלט צוברעכען זייערע מַצֵבוֹת, אונד זייערע לינדען ביימער זאלט איהר פערברענען מיט פייער, אונד זייערע געצענבילדער פון זייערע אפגעטער זאלט איהר אפהאקען, אונד זייער נאמען זאלט איהר פערטילגען פון דעמזעלבינען ארט: 4 אבער אזוי זאלט איהר ניט טהון צו דעם האר אייער גאט: 5 נייערט צו דעם ארט וואס דער האר אייער גאט וועט דערוויילען פון אלע אייערע שְׁבָטִים כְּדֵי זיין נאמען דארט אהין צו טהון, צו זיינע רוהונג זאלט איהר פארשען, אונד דארט זאלט איהר אהינקומען: 6 אונד איהר זאלט דארט אהינברענגען אייערע בראנד אפפער אונד אייערע שלאכט אפפער, אונד

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃ וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה 7
אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר
בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים 8
פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃ כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־ 9
עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ׃ וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה י
אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב
וִישַׁבְתֶּם־בֶּטַח׃ וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 11
בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת
יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃ וּשְׂמַחְתֶּם 12
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם
וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
אִתְּכֶם׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר 13
תִּרְאֶה׃ כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ 14
שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃
רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח ׀ וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה טו
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ
כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ 16
כַּמָּיִם׃ לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ 17
וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר
וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃ כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ 18
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־ 19
הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ׃ ס כִּי־יַרְחִיב יְהוָה כ
אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה בָשָׂר

אײַרֶע מַעַשְׂרוֹת, אוּנד דיא אוֹיפְהֵייבּוּנג פוּן אײַרֶע הֶענד, אוּנד אײַרֶע נְדָרִים אוּנד אײַרֶע נְדָבוֹת, אוּנד אײַרֶע עֶרְשְׁטלִינְגֶע פוּן אײַרֶע רִינְדֶער אוּנד פוּן אײַרֶע שָׁאף: 7 אוּנד אִיהְר זָאלְט דָארְט עֶסֶען פַאר דֶעם הַאר אײַעֶר גָאט, אוּנד אִיהְר זָאלְט אײַךְ פְרֵייעֶן אִין אײַעֶר גַאנְצֶען פֶערְמֶעגֶען, אִיהְר מִיט אײַעֶר הוֹיזְגֶעזִינְד, אִין וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט: 8 אִיהְר זָאלְט נִיט טְהוּן נָאךְ אַלֶעם וָואס מִיר טְהוּן הִיעֶר הֵיינְט, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז רֶעכְט אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען: 9 וָוארִין אִיהְר זֶענְט נָאךְ נִיט בִּיז יֶעצְט אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶער רוּהוּנְג אוּנד צוּ דֶעם עֶרְבְּטֵייל וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט גֶעט צוּ דִיר: 10 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט אַרִיבֶּערְגֵיין דֶעם יַרְדֵן אוּנד אִיהְר וֶועט וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד וָואס דֶער הַאר אײַעֶר גָאט וֶועט אײַךְ מַאכֶען עֶרְבֶּען, אוּנד עֶר וֶועט אײַךְ לָאזֶען רוּהֶען פוּן אַלֶע אײַרֶע פֵיינְד רִינְגְם אַרוּם, אוּנד אִיהְר וֶועט אִין זִיכֶערְהֵייט וְואוֹנֶען: 11 אַזוֹי זָאל זֵיין אֵיין אָרְט וְואוּ דֶער הַאר אײַעֶר גָאט וֶועט אוֹיסְדֶערְוֵוייְלֶען אַז זֵיין נָאמֶען זָאל דָארְט רוּהֶען, דָארְט זָאלְט אִיהְר אַהִינְבְּרֶענְגֶען אַלֶעם וָואס אִיךְ גֶעבִּיט אײַךְ, אײַרֶע בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוּנד אײַרֶע שְׁלַאכְט אָפְּפֶער, אײַרֶע מַעַשְׂרוֹת אוּנד דיא אוֹיפְהֵייבּוּנג פוּן אײַרֶע הֶענד, אוּנד אַלֶע אײַרֶע אוֹיסְדֶערְוֵוייְלְטֶע נְדָרִים וֶועלְכֶע אִיהְר וֶועט מְנַדֵר זֵיין צוּ גָאט: 12 אוּנד אִיהְר זָאלְט אײַךְ פְרֵייעֶן פַאר דֶעם הַאר אײַעֶר גָאט, אִיהְר אוּנד אײַרֶע זִיהְן אוּנד אײַרֶע טֶעכְטֶער, אוּנד אײַרֶע קְנֶעכְט, אוּנד אײַרֶע דִינְסְטמֵיידֶען, אוּנד דֶער לֵוִי וָואס אִיז אִין דֵיינֶע טוֹירֶען, וָוארִין עֶר הָאט נִיט קֵיין טֵייל אוּנד קֵיין נַחֲלָה צְוִוישֶׁען אײַךְ: 13 דוּא זָאלְסְט דִיךְ (אָבֶּער) הִיטֶען אַז דוּא זָאלְסְט נִיט מַקְרִיב זֵיין דֵיינֶע קָרְבָּן עוֹלוֹת אוֹיף אִיטְלִיכֶען אָרְט וָואס דוּא וֶועסְט זֶעהֶען: 14 נֵייעֶרְט אוֹיף דֶעם אָרְט וָואס גָאט וֶועט אוֹיסְדֶערְוֵוייְלֶען בֵּייא אֵיינֶעם פוּן דֵיינֶע שְׁבָטִים, דָארְט זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין דֵיינֶע קָרְבָּן עוֹלוֹת, אוּנד דָארְט זָאלְסְט דוּא טְהוּן אַלֶעם וָואס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר: 15 נֵייעֶרְט אַלֶעם וָואס דוּא גְלוּסְט מֶעגְסְט דוּא שֶׁעכְטֶען, אוּנד דוּא מֶעגְסְט עֶסֶען פְלֵיישׁ אַזוֹי וִויא דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט אוּנד צוּ דִיר גֶעגֶעבֶּען אִין אַלֶע דֵיינֶע טוֹירֶען, דֶער אוּמְרֵיינֶער אוּנד דֶער רֵיינֶער מֶעג דַאפוּן עֶסֶען, אַזוֹי וִויא (דָאס פְלֵיישׁ) פוּן אַ הִירְשׁ אוּנד אַ אִינְד (סַארְנֶע): 16 נֵייעֶרְט דָאס בְּלוּט זָאלְט אִיהְר נִיט עֶסֶען, אִיהְר זָאלְט עֶס פֶערְגִיסֶען אוֹיף דֶער עֶרְד וִויא וַואסֶער: 17 דוּא טוּרְסְט נִיט עֶסֶען אִין דֵיינֶע טוֹירֶען דָאס מַעֲשֵׂר פוּן דֵיין קָארְן, אוּנד פוּן דֵיין וֵויין, אוּנד פוּן דֵיינֶע אֵיילְבֶּערְט, אוּנד פוּן דיא עֶרְשְׁטלִינְגֶע פוּן דֵיינֶע רִינְדֶער, אוּנד דֵיינֶע שָׁאף, אוּנד פוּן אַלֶע דֵיינֶע נְדָרִים וָואס דוּא וֶועסְט מְנַדֵר זֵיין, אוּנד פוּן דֵיינֶע נְדָבוֹת, אוּנד דיא אוֹיפְהֵייבּוּנג פוּן דֵיינֶע הַאנְד: 18 נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט זֵייא עֶסֶען פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אִין דֶעם אָרְט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט אוֹיסְדֶערְוֵוייְלֶען, דוּא אוּנד דֵיין זוּהְן, אוּנד דֵיינֶע טָאכְטֶער, אוּנד דֵיין קְנֶעכְט אוּנד דֵיינֶע דִינְסְט מוֹיד, אוּנד דֶער לֵוִי וָואס אִיז אִין דֵיינֶע טוֹירֶען, אוּנד דוּא זָאלְסְט דִיךְ פְרֵייעֶן פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט מִיט דיא גַאנְצֶע אוֹיסְשְׁטְרֶעקוּנג פוּן דֵיינֶע הַאנְד: 19 הִיט דִיךְ, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְלָאזֶען דֶעם לֵוִי אַלֶע דֵיינֶע טֶעג אוֹיף דֵיין לַאנְד: 20 וֶוען דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט פֶערְבְּרֵייטֶען דֵיינֶע גְרֶענְעץ, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט, אוּנד דוּא וֶועסְט זָאגֶען, אִיךְ וֶועל עֶסֶען פְלֵיישׁ,

וואריז

כִּי־תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל
21 בָּשָׂר׃ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן
יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת
22 נַפְשֶׁךָ׃ אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ
23 הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃ רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל
הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃
24 כה לֹא תֹּאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ לֹא תֹּאכְלֶנּוּ לְמַעַן
יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־
27 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם
עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח
28 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃ שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ
אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
29 אֱלֹהֶיךָ׃ ס כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ
ל בְּאַרְצָם׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם
מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם
31 הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה
כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ
לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ
לֵאלֹהֵיהֶם׃

יג יג

א אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ
לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ
2 כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת

וָוארין דיינֶע זֶעלֶע וֶועט גְלוּסְטֶען צוּ עֶסֶען פְלֵיישׁ, מִיט דֵיינֶע גַאנְצֶע גְלוּסְטוּנְג פוּן דֵיינֶע זֶעלֶע מֶעגְסְט דוּא עֶסֶען פְלֵיישׁ: 21 וֶוען דֶער אָרְט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דֶערְוֶוייֶלעֶן דָארְט אַהִין צוּ טְהוּן זֵיין נָאמֶען וֶועט וֵוייט זֵיין, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא שֶׁעכְטֶען פוּן דֵיינֶע רינְדֶער, אוּנְד פוּן דֵיינֶע שָׁאף וָואס גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעגֶעבֶּען, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבֶּאטֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶסֶען אִין דֵיינֶע טוֹירֶען אַלֶעם וָואס דֵיינֶע זֶעלֶע גְלוּסְט: 22 נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא אַ הִירְשׁ אוּנְד אַ אִינְד וֶוערְט גֶע־גֶעסֶען אַזוֹי מֶעגְט אִיהְר עֶס עֶסֶען, דֶער אוּמְרֵיינֶער אוּנְד דֶער רֵיינֶער מֶעג עֶס צוּזַאמֶען עֶסֶען: 23 נֵייעֶרְט שְׁטַארְק דִיךְ אַז דוּא זָאלְסְט נִיט עֶסֶען דָאס בְּלוּט, וָוארִין דָאס בְּלוּט אִיז דָאס לֶעבֶּען, אוּנְד דוּא טוּרְסְט נִיט עֶסֶען דָאס לֶעבֶּען מִיט דֶעם פְלֵיישׁ: 24 דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט עֶסֶען, אוֹיף דֶער עֶרְד זָאלְסְט דוּא עֶס פֶערְגִיסֶען וִויא וַואסֶער: 25 דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט עֶסֶען, אַז עֶס זָאל דִיר גוּט זֵיין אוּנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער נָאךְ דִיר, וֶוען דוּא וֶועסְט טְהוּן וָואס אִיז רֶעכְט־פַארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט: 26 נֵייעֶרְט דֵיינֶע הֵיילִיגֶע זַאכֶען וָואס וֶועלֶען צוּ דִיר זֵיין, אוּנְד דֵיינֶע נְדָרִים, זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אוּנְד בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם אָרְט וֶועלְכֶען גָאט וֶועט אוֹיסְדֶערְוֶוייֶלעֶן: 27 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דֵיינֶע קָרְבָּן עוֹלוֹת, דָאס פְלֵיישׁ אוּנְד דָאס בְּלוּט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אָבֶּער דָאס בְּלוּט פוּן דֵיינֶע שְׁלַאכְט אָפְּפֶער זָאל אוֹיסְגֶעגָאסֶען וֶוערֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אָבֶּער דָאס פְלֵיישׁ מֶעגְסְט דוּא עֶסֶען: 28 הִיט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעהָארְכֶען, צוּ אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער וָואס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר, אַז עֶס זָאל דִיר גוּט זֵיין אוּנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער נָאךְ דִיר אוֹיף אֵייבִּיג וֶוען דוּא וֶועסְט טְהוּן וָואס אִיז גוּט אוּנְד רֶעכְטפַארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 29 וֶוען דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט פֶער־שְׁנֵיידֶען דִיא פֶעלְקֶער וְואוּ דוּא דָארְט אַהִין קוּמְסְט זֵייא צוּ פֶערְטְרֵייבֶּען פַאר דִיר, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא יַרְשְׁנ׳ן, אוּנְד וֶועסְט דִיךְ בֶּעזֶעצֶען אִין זֵייעֶר לַאנְד: 30 אַזוֹי הִיט דִיךְ דָאס דוּא זָאלְסְט נִיט גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען זֵייא נָאךְ צוּ גֵיין, נָאכְדֶעם אַז זֵייא זֶענֶען פֶערְטִילְגְט גֶעוָוארֶען פַאר דִיר, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט נָאכְפָארְשֶׁען נָאךְ זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי וִויא דִיא דָאזִיגֶע גוֹיִם דִינֶען זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער אַזוֹי וֶועל אִיךְ אוֹיךְ טְהוּן: 31 דוּא זָאלְסְט נִיט אַזוֹי טְהוּן צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, וָוארִין אַלֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט פוּן גָאט וָואס עֶר הָאט פֵיינְד טְהוּן זֵייא צוּ זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער, וָוארִין זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען אוֹיךְ זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד זֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער אִין דֶעם פֵייעֶר צוּ זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער:

קאפיטעל יג

1 אַלֶע זַאכֶען וָואס אִיךְ גֶעבִּיט אֵייךְ, דָאס זָאלְט אִיהְר הִיטֶען צוּ טְהוּן, דוּא זָאלְסְט נִיט צוּטְהוּן דַאצוּ אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט מִינֶערְן דַאפוּן: 2 וֶוען עֶס וֶועט צְוִוישֶׁען דִיר אוֹיפְשְׁטֵיין אַ נָבִיא אָדֶער אֵיינֶער וָואס חָלוֹמְט אַ חָלוֹם, אוּנְד עֶר וֶועט דִיר גֶעבֶּען אַ צֵייכֶען

אדער

אָוֹ מוֹפֵת: וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר 3
נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם:
לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם 4
הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם
אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו ה
תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן: וְהַנָּבִיא 6
הַהוּא אוֹ חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ
מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ 7
בֶן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ ׀ אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר
כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ: מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר 8
סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה
הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ: לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו 9
וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו: כִּי י
הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־
הָעָם בָּאַחֲרֹנָה: וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ 11
מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר 12
הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: ס כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר 13
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר: יָצְאוּ אֲנָשִׁים 14
בְּנֵי־בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה
וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: וְדָרַשְׁתָּ טו
וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה
הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ: הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר 16

אָדער אַ וְואוּנְדער: 3 אוּנְד דָאס צֵייכֶען אָדער דָאס וְואוּנְדער וֶועט אָנְקוּמֶען, וָואס עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט, אוּנְד וֶועט זָאגֶען, לָאמֶער נָאכְגֵיין אַנְדֶערֶע גֶעטֶער וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעקֶענְט, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֵייא דִינֶען: 4 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט גֶעהָארְכֶען צוּ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען נָבִיא אָדער צוּ דֶעם דָאזִיגֶען וָואס הָאט גֶע־חָלוֹמְט אַ חָלוֹם, וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט פְּרוּפְט אֵייךְ כְּדֵי צוּ וִויסֶען אוֹיבּ אִיהְר הָאט לִיבּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט אֵייעֶרֶע גַאנְצֶען זֶעלֶע: 5 נָאךְ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט זָאלְט אִיהְר נָאכְגֵיין, אוּנְד אִיהְם זָאלְט אִיהְר פָארְכְטֶען, אוּנְד זֵיינֶע מִצְוֹת זָאלְט אִיהְר הִיטֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁטִים זָאלְט אִיהְר גֶעהָארְכֶען, אוּנְד אִיהְם זָאלְט אִיהְר דִינֶען, אוּנְד אָן אִיהְם זָאלְט אִיהְר אֵייךְ בֶּעהֶעפְטֶען: 6 אוּנְד דֶער דָאזִיגֶער נָבִיא אָדער דֶער וָואס הָאט גֶעחָלוֹמְט אַ חָלוֹם זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען, וֵוייל עֶר הָאט גֶערֶעט אָפְּקֶעהְרוּנְג אוֹיף דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, וָואס הָאט אֵייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד הָאט דִיךְ אוֹיסְגֶעלֵייזְט פוּן דֶעם דִינְסְט־הוֹיז, כְּדֵי דִיךְ צוּ פֶערְשְׁטוֹיסֶען פוּן דֶעם וֶועג וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיר גֶעבָּאטֶען דַארִין צוּ גֵיין; אַזוֹי וֶועסְט דוּא אוֹיסְרוֹימֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן צְוִוישֶׁען דִיר: 7 וֶוען דֵיין בְּרוּדֶער, דֶער זוּהְן פוּן דֵיינֶע מוּטֶער אָדער דֵיין זוּהְן, אָדער דֵיינֶע טָאכְטֶער, אָדער דֵיין וַוייבּ, אָדער דֵיין פְרֵיינְד וָואס דוּא לִיבְּסְט וִויא דִיךְ אַלֵיין, וֶועט דִיךְ אִיבֶּערְרֶעדֶען אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אוּנְד וֶועט זָאגֶען, לָאמֶער גֵיין אוּנְד דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעקֶענְט, דוּא אוּנְד אוֹיךְ נִיט דֵיינֶע עֶלְטֶערְן: 8 פוּן דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען אַרוּם אֵייךְ, וָואס זֶענֶען נָאהֶענְט צוּ דִיר אָדער וֵוייט פוּן דִיר, פוּן אֵיין עֶק פוּן דֶער עֶרְד בִּיז צוּם אַנְדֶערְן עֶק פוּן דֶער עֶרְד: 9 דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם נִיט גְלוֹיבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם (אוֹיךְ) נִיט צוּ־הֶערֶען, אוּנְד דֵיין אוֹיג זָאל זִיךְ נִיט אִיבֶּער אִיהְם דֶערְבַּארְמֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם נִיט פֶערְשׁוֹינֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם נִיט פֶערְדֶעקֶען: 10 נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט אִיהְם גֶעוִויס הַארְגֶענֶען, דֵיינֶע הַאנְד זָאל אָן אִיהְם צוּעֶרְשְׁט זֵיין אוּם אִיהְם צוּ הַארְגֶענֶען, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל אוֹיף אִיהְם זֵיין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק: 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם שְׁטֵיינִיגֶען מִיט שְׁטֵיינֶער אַז עֶר זָאל שְׁטַארְבֶּען, וָוארִין עֶר הָאט דִיךְ גֶעוָואלְט פֶערְשְׁטוֹיסֶען פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט וָואס הָאט דִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן דֶעם דִינְסְט־הוֹיז: 12 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל זָאל עֶס הֶערֶען אוּנְד זֵייא זָאלֶען זִיךְ פָארְכְטֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְרֶען צוּ טְהוּן אַ זָאלְכֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ וִויא דָאס דָאזִיגֶע אִין צְוִוישֶׁען דִיר: 13 וֶוען דוּא וֶועסְט הֶערֶען אִין אֵיינֶע פוּן דִיא שְׁטֶעט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, דָארְט צוּ וְואוֹינֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 14 עֶס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען שֵׁאלְקְהַאפְטִיגֶע מֶענֶער פוּן צְוִוישֶׁען דִיר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְשְׁטוֹיסֶען דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן אִיהְרֶע שְׁטָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לָאמֶער גֵיין אוּנְד דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעקֶענְט: 15 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא פָארְשֶׁען, אוּנְד אוֹיסְזוּכֶען, אוּנְד גוּט נָאכְפְרֶעגֶען, אוּנְד וֶוען דִיא זַאךְ אִיז טַאקֶע אֱמֶת, אַז אַ זָאלְכֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט אִיז צְוִוישֶׁען דִיר גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען: 16 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא שְׁלָאגֶען דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער שְׁטָאט

הַהִוא לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־
17 בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב׃ וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ
רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל
18 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד׃ וְלֹא־
יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן
אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
19 לַאֲבֹתֶיךָ׃ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־תָשִׂימוּ
2 קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת׃ כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל
3 הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס לֹא תֹאכַל כָּל־
4 תּוֹעֵבָה׃ זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים
ה 6 וְשֵׂה עִזִּים׃ אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזָמֶר׃ וְכָל־
בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת
7 גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ
מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל
וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה
8 לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃ וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס
פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ
9 וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ׃ ס אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר
י בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ׃ וְכֹל אֲשֶׁר
אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס
11 12 כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ׃ וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם
13 הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה׃ וְהָרָאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ׃
14 טו וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃ וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־

מיט דיא שאַרְף פון דעם שווערד, דוא זאָלסט זיא פערוויסטען, אונד אַלעם וואָס איז אין איהר, אונד אויך איהרע בְּהֵמוֹת, מיט דיא שאַרְף פון דעם שווערד׃ 17 אונד דעם גאַנצען זאַקְרויב זאָלסט דוא איינזאַמעלן אין דער מיטען פון דער גאַס, אונד דוא זאָלסט פערברענען דיא שטאָט אונד איהר גאַנצען זאַקרויב, גאָר אים גאַנצען פאַר דעם האַר דיין גאָט, אונד זיא זאָל זיין אַ הויפען אויף אייביג, זיא זאָל ניט מעהר אויפגעבויעט ווערען׃ 18 אונד עס זאָל זיך גאָרניט בעהעפטען אין דיינע הענד פון דעם חֵרֶם, אַז גאָט זאָל זיך אומקעהרען פון זיין גרימצאָרן, אונד זאָל דיר געבען באַרמהערציגקייט, אונד זיך איבער דיר דערבאַרמען, אונד דיך פערמעהרען, אַזוֹי וויא ער האָט געשוואוירען צו דיינע עלטערן 19 ווען דוא וועסט הערען צו דיא שטים פון דעם האַר דיין גאָט, צו היטען אַלע דיינע מִצְוֹת וואָס איך טהוא דיר היינט געביטען, צו טהון וואָס איז רעכט אין דיא אויגען פון דעם האַר דיין גאָט׃

קאַפּיטעל יד

1 איהר זענט קינדער צו דעם האַר אייער גאָט, איהר זאָלט אייך ניט צערשניידען, אונד איהר זאָלט אייך ניט מאַכען אַ קאַלהייט צווישען איירע אויגען וועגען אַ טויטען׃ 2 וואָרין דוא ביזט אַ היילִיג פאָלק צו דעם האַר דיין גאָט, אונד גאָט האָט דיך אויסדערוויילט פון אַלע פעלקער וואָס זענען אויף דער ערד, צו איהם צו זיין אַ געליבטעס פאָלק׃ 3 דוא טורסט ניט עסען קיינע אומווירדיגע זאַך׃ 4 דיא דאָזיגע בְּהֵמוֹת מעגט איהר עסען, דעם אָקס, דאָס יונגע לאַם, אונד דאָס יונגע ציגענבעקעל׃ 5 דיא אינד, אונד דעם הירש, אונד דעם שטיינבאָק, אונד דיא גאַזעל, אונד דיא בערג־ציג, אונד דיא נעמין׃ 6 אונד איטליכע בְּהֵמָה וואָס שפּאַלט דיא צווייא קלויען, אונד (איז מַעֲלָה גֵרָה) טהוט ווידערקייען זאָלכע מעגט איהר עסען׃ 7 נאָר דיזע טורט איהר ניט עסען פון דיא וואָס טוהען ווידערקייען אונד וואָס האָבען ניט געשפּאָלטענע קלויען, דאָס קעמעל, אונד דעם האָז, אונד דאָס קענינגעל, וואָרין זייא טוהען ווידערקייען אָבער זייא שפּאַלטען ניט דיא קלויען, זייא זאָלען צו אייך זיין אומריין׃ 8 אונד דאָס חַזִיר, וואָרין עס שפּאַלט דיא קלויען אָבער עס טהוט ניט ווידערקייען, עס זאָל צו אייך זיין אומריין, פון זייער פליישׁ זאָלט איהר ניט עסען, אונד אָן זייער נְבֵלָה זאָלט איהר ניט אָנרירען׃ 9 דיא דאָזיגע מעגט איהר עסען פון אַלעם וואָס איז אין דעם וואַסער, אַלעם וואָס האָט פלוספעדערן אונד שופּען מעגט איהר עסען׃ 10 אָבער אַלעם וואָס האָט ניט קיין פלוספעדערן אונד שופּען זאָלט איהר ניט עסען, עס זאָל זיין אומריין צו אייך׃ 11 איטליכען ריינעם פויגעל מעגט איהר עסען׃ 12 אָבער דיזע פון זייא טורט איהר ניט עסען, דעם אַדלער, אונד דעם ביינברעכער, אונד דעם גרייף׃ 13 אונד דעם פאַלקען, אונד דעם גייער, אונד דיא ווייהע נאָך איהר מין׃ 14 אונד אַלערלייא ראָבען נאָך זיין מין׃ 15 אונד דיא יונגע שטרויס, אונד דיא נאַכט־איילע, אונד

דיא

דיא נַאכְטִיגַאל, אוּנְד דֶעם קוּקוּק, נָאךְ זַיין מִין׃ 16 אוּנְד דִיא קְלֵיינֶע אֵיילֶע, אוּנְד דִיא גְרוֹיסֶע אֵיילֶע, אוּנְד דֶעם שְׁוַואן׃ 17 אוּנְד דֶעם פֶּעלִיקַאן אוּנְד דֶעם אַאס־גֵייעֶר אוּנְד דֶעם שְׁטוּרְק־פֶּעלִיקַאן׃ 18 אוּנְד דֶעם שְׁטָארְךְ, אוּנְד דֶעם ווִידֶע־הָאפְּף נָאךְ זַיין מִין, אוּנְד דֶעם אוֹיעֶר־הָאהְן אוּנְד דִיא שְׁוַואלְבּ׃ 19 אוּנְד אַלֶע ווִידְמוּנְג פוּן פֵייגֶעל זָאל צוּ אֵייךְ זַיין אוּמְרַיין, אִיהְר טוּרְט זַייא נִיט עֶסֶען׃ 20 אִיטְלִיכֶען רֵיינֶעם פוֹיגֶעל מֶעגְט אִיהְר עֶסֶען׃ 21 אִיהְר טוּרְט נִיט עֶסֶען קֵיינֶערְלֵייא נְבֵלָה, צוּ דֶעם גֵר וָואס אִיז אִין דֵיינֶע טוֹירֶען מֶעג עֶס גֶעגֶעבֶּען ווֶערֶען, אוּנְד עֶר זָאל עֶס עֶסֶען, אָדֶער דוּא מֶעגְסְט עֶס פֶערְקוֹיפֶען צוּ אַ פְרֶעמְדֶען, ווָארִין דוּא בִּיזְט אַ הֵיילִיג פָאלְק צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, דוּא זָאלְסְט נִיט קָאכֶען אַ צִיגֶעלֶע אִין דִיא מִילְךְ פוּן זַיינֶע מוּטֶער׃

22 דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען מַעֲשֵׂר פוּן דֵיין גַאנְצֶען אֵיינְקוּמֶען, פוּן דֵיין זָאמֶען וָואס ווֶעט אַרוֹיסְגֵיין פוּן דֶעם פֶעלְד אַלֶע יָאהְר׃ 23 אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶסֶען פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט אִין דֶעם אָרְט וָואס עֶר הָאט אוֹיסְדֶערְווֵיילְט אַז זַיין נָאמֶען זָאל דָארְט רוּהֶען; דָאס מַעֲשֵׂר פוּן דֵיין קָארְן, פוּן דֵיין ווַיין, אוּנְד פוּן דֵיין אֵייל, אוּנְד דִיא עֶרְשְׁטְלִינְגֶע (בְּכוֹרוֹת) פוּן דֵיינֶע רִינְדֶער אוּנְד פוּן דֵיינֶע שָׁאף, אַז דוּא זָאלְסְט לֶערְנֶען צוּ פָארְכְטֶען דֶעם הַאר דֵיין גָאט אַלֶע טֶעג׃ 24 אוּנְד ווֶען דֶער ווֶעג ווֶעט פוּן דִיר ווַייט זַיין, אַז דוּא ווֶעסְט עֶס נִיט קֶענֶען טְרָאגֶען, ווַייל דֶער אָרְט ווֶעט פַאר דִיר ווַייט זַיין וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט ווֶעט אוֹיסְדֶערְווֵיילֶען דָארְט זַיין נָאמֶען צוּ טְהוּן, ווָארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט ווֶעט דִיךְ בֶּענְשֶׁען׃ 25 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא עֶס גֶעבֶּען (אָדֶער פֶערְקוֹיפֶען) פַאר גֶעלְד; אוּנְד דוּא זָאלְסְט אֵיינְבִּינְדֶען דָאס גֶעלְד אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֵיין צוּ דֶעם אָרְט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט אִיהְם אוֹיסְדֶערְווֵיילְט׃ 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען דָאס גֶעלְד פַאר אַלֶעס וָואס דֵיין לֵייבּ ווֶעט גְלוּסְטֶען, פַאר רִינְדֶער, אוּנְד פַאר שָׁאף, אוּנְד פַאר ווַיין, אוּנְד שְׁטַארְקֶען ווַיין, אוּנְד פַאר אַלֶעס וָואס דוּא ווֶעסְט בֶּעגֶעהְרֶען, אוּנְד זָאלְסְט דָארְט עֶסֶען פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ פְרֵייעֶן אוּנְד דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד׃ 27 אוּנְד דֶעם לֵוִי וָואס אִיז אִין דֵיינֶע טוֹירֶען זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְלָאזֶען, ווָארִין עֶר הָאט נִיט קֵיין טֵייל אוּנְד נַחֲלָה מִיט דִיר׃ 28 אִין דֶעם עֶנְד פוּן דְרֵייא יָאהְר זָאלְסְט דוּא אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען דָאס גַאנְצֶע מַעֲשֵׂר פוּן דֵיין אֵיינְקוּמֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען יָאהְר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס אַרֵיינְלֵייגֶען אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן׃ 29 אוּנְד דֶער לֵוִי זָאל קוּמֶען, ווָארִין עֶר הָאט נִיט קֵיין טֵייל אוּנְד קֵיין נַחֲלָה מִיט דִיר, אוּנְד דֶער גֵר, אוּנְד דֶער יָתוֹם, אוּנְד דִיא אַלְמָנָה וָואס זֶענֶען אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן, אַז זַייא זָאלֶען עֶסֶען אוּנְד זַאט ווֶערֶען, דְרוּם ווֶעט דִיךְ דֶער הַאר דֵיין גָאט בֶּענְשֶׁען אִין אַלֶע ווֶערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד וָואס דוּא ווֶעסְט טְהוּן׃

קאפיטעל טו

1 אִין דֶעם עֶנְד פוּן זִיבֶּען יָאהְר זָאלְסְט דוּא מַאכֶען שְׁמִטָּה׃ 2 אוּנְד דָאס אִיז דִיא זַאךְ פוּן דֶער שְׁמִטָּה, אִיטְלִיכֶער עֶנְטְלֵייהֶער זָאל לוֹיז לָאזֶען וָואס זַיינֶע הַאנְד הָאט זַיין חַבֵר גֶעלִיהֶען, עֶר זָאל נִיט מָאנֶען זַיין חַבֵר אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער, ווָארִין מֶען הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען אַ שְׁמִטָּה צוּ גָאט׃ 3 דֶעם פְרֶעמְדֶען מעגסט

16 הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃ אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף
17 18 הַתִּנְשָׁמֶת׃ וְהַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָמָה וְאֶת־הַשָּׁלָךְ׃ וְהַחֲסִידָה
19 וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף׃ וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא
כ 21 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ׃ כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ׃ לֹא תֹאכְלוּ
כָל־נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר
לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי
בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ
22 עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
23 שָׁנָה׃ וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת
בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
24 הַיָּמִים׃ וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ
כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם
כה שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ
הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
26 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר
וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ
27 שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְהַלֵּוִי
אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃
28 ס מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ
29 בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ
וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה׃ ס

טו
א 2 מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃ וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה
שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ
3 אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־הַנָּכְרִי

4 תִגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי
לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
ה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ
תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה
6 הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט
7 וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס כִּי־יִהְיֶה
בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ
8 אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ
9 וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ
פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־
הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא
י תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן
לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה
11 יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ כִּי
לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר
פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס
12 כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
13 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ
14 חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃ הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ
מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־
טו לוֹ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה
16 אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃ וְהָיָה
כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ
17 כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ
וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃
18 לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה

מֶענְסְט דוּא מָאנֶען, אָבֶּער דָאס וָואס אִיז דַיין בֵּייא דַיין בְּרוּדֶער, זָאל דַיינֶע הַאנְד לוֹיז לָאזֶען: 4 נוּר וֶוען עֶס זָאל מִיט דִיר נִיט זַיין אֵיין אָרֶעמֶער, וָוארִין גָאט וֶועט דִיךְ גֶעוִויס בֶּענְשֶׁען אִין דֶעם לַאנְד וָואס דֶער הַאר דַיין גָאט וֶועט צוּ דִיר גֶעבֶּען אַלְס אַן עֶרְבְּטֵייל, עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן: 5 נַייעֶרְט וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעהָארְכֶען צוּ דֶער שְׁטִים פוּן דֶעם הַאר דַיין גָאט, צוּ הִיטֶען אוּנְד צוּ טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גַאנְצֶע מִצְוֹת וָואס אִיךְ טְהוּא דִיר הֵיינְט גֶע־בִּיטֶען: 6 וָוארִין, דֶער הַאר דַיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט דִיר צוּגֶעזָאגְט—אוּנְד דוּא וֶועסְט בָּארְגֶען צוּ פִילֶע פֶעלְקֶער, אָבֶּער דוּא וֶועסְט נִיט גֶעבָּארְגְט נֶעמֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט רֶע־גִירֶען אִיבֶּער פִילֶע פֶעלְקֶער אָבֶּער זֵייא וֶועלֶען נִיט אִיבֶּער דִיר רֶעגִירֶען: 7 וֶוען עֶס וֶועט אוּנְטֶער דִיר זַיין אַ נוֹיטְבֶּעדֶערְפְטִיגֶער, פוּן אֵיינֶעם פוּן דַיינֶע בְּרִידֶער, אִין אֵיינֶעם פוּן דַיינֶע טוֹיעֶרְן, אִין דַיין לַאנְד, וָואס דֶער הַאר דַיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט דַיין הַארְץ פֶערְשְׁטַארְקֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט דַיינֶע הַאנְד פֶערְשְׁלִיסֶען פוּן דַיין פֶערְאָרֶעמְטֶען בְּרוּדֶער: 8 נַייעֶרְט דוּא זָאלְסְט דַיינֶע הַאנְד צוּ אִיהְם אוֹיפְמַאכֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם גֶענוּג לֵייהֶען אַזוֹי פִיל וִויא אִיהְם פֶעהְלְט: 9 דוּא זָאלְסְט דִיךְ הִיטֶען, טָאמֶער וֶועט זַיין אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ אִין דַיין הַארְץ אוּנְד דוּא וֶועסְט זָאגֶען, דָאס זִיבֶּעטֶע יָאהְר, דָאס יָאהְר פוּן שְׁמִטָּה גֶענֶעהְנְט, אוּנְד דַיין אוֹיג וֶועט זַיין שְׁלֶעכְט קֶעגֶען דַיין פֶערְאָרֶעמְטֶען בְּרוּדֶער, אוּנְד דוּא וֶועסְט אִיהְם נִיט גֶעבֶּען, וֶוען עֶר וֶועט קֶעגֶען דִיר רוּפֶען צוּ גָאט, אַזוֹי וֶועט עֶס זַיין צוּ דִיר אַ זִינְד: 10 דוּא זָאלְסְט אִיהְם גֶעוִויס גֶעבֶּען; אוּנְד לָאז דַיין הַארְץ נִיט שְׁלֶעכְט זַיין וֶוען דוּא גֶעבְּסְט צוּ אִיהְם; וָוארִין וֶועגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ וֶועט דִיךְ דֶער הַאר דַיין גָאט בֶּענְשֶׁען אִין אַלֶע דַיינֶע וֶוערְק, אוּנְד אִין אַלֶע אוֹיסְשְׁטְרֶעקוּנְג פוּן דַיינֶע הֶענְד: 11 וָוארִין דֶער אָרֶעמֶער וֶועט נִיט אוֹיפְהֶערֶען פוּן צְוִוישֶׁען דֶעם לַאנְד, דָארוּם הָאבּ אִיךְ דִיר גֶעבָּאטֶען, אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט אוֹיפְמַאכֶען דַיינֶע הַאנְד צוּ דַיין בְּרוּדֶער, צוּ דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד צוּ דֶעם נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶען אִין דַיין לַאנְד: 12 וֶוען דַיין בְּרוּדֶער אִיז צוּ דִיר פֶערְקוֹיפְט גֶעוָוארֶען, אֵיין עִבְרִי אָדֶער אֵיינֶע עִבְרִישֶׁע, אוּנְד הָאט בֵּייא דִיר גֶעדִינְט זֶעכְס יָאהְר, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען יָאהְר פְרֵייא לָאזֶען פוּן דִיר: 13 אוּנְד וֶוען דוּא שִׁיקְסְט אִיהְם אַוֶועק פוּן דִיר פְרֵייא, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם נִיט לֵיידִיג אַוֶועקְשִׁיקֶען: 14 דוּא זָאלְסְט אִיהְם גוּט אָנְלָאדֶען פוּן דַיינֶע שָׁאף, אוּנְד פוּן דַיינֶע שֵׁייעֶר תְּבוּאָה, אוּנְד פוּן דַיינֶע קֶעלְטֶער אִין וָואס דֶער הַאר דַיין גָאט הָאט דִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט זָאלְסְט דוּא אִיהְם גֶעבֶּען: 15 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעדֶענְקֶען דָאס דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אַ קְנֶעכְט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד דֶער הַאר דַיין גָאט הָאט דִיךְ אוֹיסְגֶעלֵייזְט, דָארוּם טְהוּא אִיךְ דִיר דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ הֵיינְט גֶעבִּיטֶען: 16 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען (דַיין קְנֶעכְט) וֶועט צוּ דִיר זָאגֶען, אִיךְ וִויל נִיט פוּן דִיר אַרוֹיסְגֵיין, וָוארִין אִיךְ הָאבּ דִיךְ אוּנְד דַיין הוֹיזְגֶעזִינְד לִיבּ, וֵוייל עֶס אִיז אִיהְם בֵּייא דִיר גוּט גֶעוֶועזֶען: 17 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אֵיין אָעֶל אוּנְד זָאלְסְט אִיהְם דוּרְכְבּוֹירֶען זַיין אוֹיעֶר אַן דֶער טִיר, אוּנְד עֶר זָאל צוּ דִיר זַיין אַ קְנֶעכְט אוֹיף אֵייבִּיג, אוּנְד צוּ דַיינֶע דִינְסְטמוֹיד זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ אַזוֹי טְהוּן: 18 עֶס זָאל נִיט זַיין הַארְט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען דָאס דוּא שִׁיקְסְט אִיהְם פוּן דִיר אַוֶועק פְרֵייא, וָוארִין עֶר אִיז וֶוערְט אַ דָאפֶּעלְטֶען

לוֹין װֶען עֶר דִינְט דִיר זֶעקְס יָאהְר, אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט װֶעט דִיךְ בֶּענְשֶׁען אִין אַלֶעם װָאס דוּא װֶעסְט טְהוּן:

19 אִיטְלִיכֶער בְּכוֹר װָאס װֶעט צוּ דִיר גֶעבּוֹירֶען װֶערֶען אוּנְטֶער דֵיינֶע רִינְדֶער אוּנְד אוּנְטֶער דֵיינֶע שָׁאף, װָאס אִיז אַ זָכָר, זָאלְסְט דוּא הֵיילִיגֶען צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, דוּא טוּרְסְט נִיט אַרְבֵּייטֶען מִיט דֶעם בְּכוֹר פוּן דֵיינֶע אָקְסֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט שֶׁערֶען דִיא בְּכוֹרִים פוּן דֵיינֶע שָׁאף: 20 פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט זָאלְסְט דוּא עֶס עֶסֶען אִיטְלִיכֶעס יָאהְר, אִין דֶעם אָרְט װָאס גָאט װֶעט אוֹיסְדֶערְװֵיילֶען, דוּא אוּנְד דֵיין הוֹיזְגֶע־זִינְד: 21 אוּנְד װֶען עֶס װֶעט דַארַאן זֵיין אַ מוּם,—הִינְקֶעדִיג אָדֶער בְּלִינְד, (אָדֶער) אַן אַנְדֶערֶער שְׁלֶעכְטֶער מוּם, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא עֶס נִיט מַקְרִיב זֵיין צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 22 אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן מֶעגְסְט דוּא עֶס עֶסֶען, דֶער אוּמְרֵיינֶער אוּנְד דֶער רֵיינֶער צוּזַאמֶען, אַזוֹי װִיא דֶער הִירְשׁ אוּנְד דֶעם אִינְד (סַארְנֶע): 23 נוּר זֵיין בְּלוּט זָאלְסְט דוּא נִיט עֶסֶען, דוּא זָאלְסְט עֶס פֶערְגִיסֶען אוֹיף דֶער עֶרְד װִיא װַאסֶער:

שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ
כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ 19
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר
צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם כ
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְכִי־יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ 21
אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ 22
תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל: רַק אֶת־דָּמוֹ 23
לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם: פ

טז טז

שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי א
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה:
וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר 2
יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים 3
תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל
יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים 4
וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
לַבֹּקֶר: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפָּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ ה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר 6
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעָרֶב
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ 7
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
לְאֹהָלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת 8
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת 9
תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה
שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת י
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ 11

קאפיטעל טז

1 דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דֶעם חוֹדֶשׁ אָבִיב, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט; װָארִין אִין דֶעם חוֹדֶשׁ אָבִיב הָאט דִיךְ דֶער הַאר דֵיין גָאט אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן מִצְרַיִם בֵּייא נַאכְט: 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שֶׁעכְטֶען דָאס (קָרְבָּן) פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער, אִין דֶעם אָרְט װָאס גָאט װֶעט אוֹיסְדֶערְװֵיילֶען אַז זֵיין נָאמֶען זָאל דָארְט רוּהֶען: 3 דוּא זָאלְסְט נִיט דַאמִיט עֶסֶען קֵיין חָמֵץ, זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט דוּא דַאמִיט עֶסֶען מַצּוֹת, (עֶס אִיז) בְּרוֹיט פוּן פֵּיין, װָארִין מִיט אֵיילִיגְקֵייט בִּיזְט דוּא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם, דָארוּם זָאלְסְט דוּא גֶעדֶענְקֶען דֶעם טָאג װָאס דוּא בִּיזְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אַלֶע דֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג: 4 אוּנְד עֶס זָאל בֵּייא דִיר קֵיין זוֹיעֶרְטֵייג נִיט גֶעזֶעהֶען װֶערֶען אִין אַלֶע דֵיינֶע גְרֶענֶעצֶען זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד עֶס זָאל נִיט אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ װָאס דוּא װֶעסְט שֶׁעכְטֶען אִין דֶעם אָבֶענְד פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג, בִּיז צוּ מָארְגֶענְס: 5 דוּא טוּרְסְט נִיט מַקְרִיב זֵיין דָאס קָרְבָּן פֶּסַח אִין אִירְגֶענְד אֵיינֶעם פוּן דֵיינֶע טוֹיעֶרְן װָאס דֶער הַאר דֵיין גָאט װֶעט דִיר גֶעבֶּען: 6 נֵייעֶרְט נוּר אוֹיף דֶעם אָרְט װָאס דֶער הַאר דֵיין גָאט װֶעט אוֹיסְדֶערְ־װֵיילֶען אַז זֵיין נָאמֶען זָאל דָארְט רוּהֶען, דָארְט זָאלְסְט דוּא מַקְרִיב זֵיין דָאס קָרְבָּן פֶּסַח אִין דֶעם אָבֶענְד װֶען דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער, אִין דִיא צֵייט פוּן דֵיין אַרוֹיסְגֵייעֶן אוֹיס מִצְרַיִם: 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט קָאכֶען אוּנְד עֶסֶען אִין דֶעם אָרְט װָאס דֶער הַאר דֵיין גָאט װֶעט אוֹיסְדֶערְװֵיילֶען, אוּנְד אִין דֶער פְרִיה זָאלְסְט דוּא דִיךְ אוּמְקֶערֶען אוּנְד מֶעגְסְט גֵיין צוּ דֵיינֶע גֶעצֶעלְטֶער: 8 זֶעקְס טֶעג זָאלְסְט דוּא עֶסֶען מַצּוֹת אוּנְד אִין דֶעם זִיבְּטֶען טָאג זָאל זֵיין אַן אוֹיפְהַאלְטוּנְג צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, דוּא טוּרְסְט קֵיינֶע מְלָאכָה נִיט טְהוּן: 9 זִיבֶּען װָאכֶען זָאלְסְט דוּא צוּ דִיר צֵיילֶען, פוּן דֶעם אָנְהֵייבּ פוּן דֶעם שְׁנֵייד־מֶעסֶער, אִין דִיא שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע תְּבוּאָה זָאלְסְט דוּא אָנְהֵייבֶּען צוּ צֵיילֶען דִיא זִיבֶּען װָאכֶען: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מַאכֶען דֶעם חַג שָׁבְעוֹת צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט מִיט אַ פְרֵייװִילִיגֶע גָאבּ פוּן דֵיין פֶערְמֶעגֶען װָאס דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען, לוֹיט דֶעם װִיא דֶער הַאר דֵיין גָאט װֶעט דִיךְ הָאבֶּען גֶעבֶּענְשְׁט: 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ פְרֵייעֶן

לִפְנֵי ׀ יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
12 שָׁם׃ וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ פ
13 חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ
14 וּמִיִּקְבֶךָ׃ וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
טו וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ שִׁבְעַת
יָמִים תָּחֹג לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהֹוָה כִּי
יְבָרֶכְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ
16 וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי ׀ יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת
וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהֹוָה
17 רֵיקָם׃ אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

ס ס ס

18 שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ
19 נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃ לֹא־
תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד
כ יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃ צֶדֶק צֶדֶק
תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ
21 נֹתֵן לָךְ׃ ס לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח
22 יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה
אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

יז

א לֹא־תִזְבַּח לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם
2 כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ ס כִּי־יִמָּצֵא
בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ

פַאר דֶעם הֶער דֵיין גָאט, דוּא אוּנְד דֵיין
זוּהְן, אוּנְד דֵיינֶע טָאכְטֶער, אוּנְד דֵיין
קְנֶעכְט, אוּנְד דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד, אוּנְד
דֶער לֵוִי וָואס אִיז אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן,
אוּנְד דֶער גֵר, אוּנְד דֶער יָתוֹם אוּנְד דִיא
אַלְמָנָה וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען דִיר, אִין
דֶעם אָרְט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט
אוֹיסְדֶערְוֶויילֶען אַז זֵיין נָאמֶען זָאל
דָארְט רוּהֶען׃ 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶע־
דֶענְקֶען דָאס דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אַ
קְנֶעכְט אִין מִצְרַיִם, דָארוּם זָאלְסְט
דוּא הִיטֶען אוּנְד טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע
גֶעזֶעץ׃

13 דֶעם יוֹם טוֹב פוּן סֻכּוֹת זָאלְסְט דוּא
צוּ דִיר מַאכֶען זִיבֶּען טֶעג, וֶוען דוּא
וֶועסְט אֵיינְזַאמֶעלְן פוּן דֵיינֶע שֵׁייעֶר
אוּנְד פוּן דֵיינֶע קֶעלְטֶער׃ 14 אוּנְד דוּא
זָאלְסְט דִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֵיין פֵייעֶרְטָאג,
דוּא אוּנְד דֵיין זוּהְן אוּנְד דֵיינֶע טָאכְטֶער,
אוּנְד דֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד
אוּנְד דֶער לֵוִי, אוּנְד דֶער גֵר, אוּנְד דֶער
יָתוֹם, אוּנְד דִיא אַלְמָנָה וָואס זֶענֶען אִין
דֵיינֶע טוֹיעֶרְן׃ 15 זִיבֶּען טֶעג זָאלְסְט
דוּא הַאלְטֶען יוֹם טוֹב צוּ דֶעם הַאר דֵיין
גָאט, אִין דֶעם אָרְט וָואס גָאט הָאט
אוֹיסְדֶערְוֶויילט, וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיךְ בֶּענְשֶׁען, אִין דֵיינֶע גַאנְצֶע
תְּבוּאָה, אוּנְד אִין אַלֶע וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד, דָארוּם זָאלְסְט דוּא דִיךְ נוּר פְרֵייעֶן׃
16 דְרֵייא מָאל אִים יָאהְר זָאלֶען אַלֶע דֵיינֶע זְכָרִים גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען פַאר דֶעם הַאר
דֵיין גָאט, אִין דֶעם אָרְט וָואס עֶר וֶועט אוֹיסְדֶערְוֶויילען, אַן פֶּסַח, אוּנְד אַן שָׁבוּעוֹת,
אוּנְד אַן סֻכּוֹת, אוּנְד דָאס פָּנִים פוּן גָאט זָאל נִיט לֵיידִיג גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען׃ 17 אִיטְלִיכֶער
זָאל גֶעבֶּען נָאךְ זֵיין פֶערְמֶעגֶען, נָאךְ דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט וָואס עֶר
הָאט צוּ דִיר גֶעגֶעבֶּען׃

שופטים

18 רִיכְטֶער אוּנְד אַמְטסְלֵייט זָאלְסְט דוּא דִיר אָנְשְׁטֶעלֶען אִין אַלֶע דֵיינֶע טוֹיעֶרְן,
וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, צוּ דֵיינֶע שְׁבָטִים, אוּנְד זֵייא זָאלֶען רִיכְטֶען
דָאס פָאלְק מִיט אַ גֶערֶעכְט מִשְׁפָּט׃ 19 דוּא זָאלְסְט נִיט אָפְּנֵייגֶען דָאס מִשְׁפָּט, דוּא
זָאלְסְט נִיט דֶערְקֶענֶען קֵיין פָּנִים, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט נֶעמֶען קֵיין שׁוֹחַד, וָוארִין
שׁוֹחַד מַאכְט בְּלִינְד דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא חֲכָמִים, אוּנְד פֶערְקֶעהְרְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן
דִיא גֶערֶעכְטֶע׃ 20 גַאנְצֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זָאלְסְט דוּא נָאכְיָאגֶען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט
לֶעבֶּען אוּנְד יַרְשְׁנֶ׳ן דָאס לַאנְד וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען׃
21 דוּא טוּרְסְט דִיר נִיט פְלַאנְצֶען אַ לִינְדֶען־בּוֹים, קֵיינֶערְלֵייא בֵּיימֶער נֶעבֶּען דֶעם
מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, וָואס דוּא וֶועסְט דִיר מַאכֶען׃ 22 אוּנְד דוּא טוּרְסְט
נִיט אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אַ מַצֵּבָה וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט פֵיינְד׃

קאפיטעל יז

1 דוּא זָאלְסְט נִיט שֶׁעכְטֶען (מַקְרִיב זֵיין) צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אַן אָקְס אָדֶער
אַ לַאם וָואס הָאט אַ מוּם, אָדֶער אִירְגֶענְד אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ, וָוארִין דָאס אִיז אַן
אוּמְווִירְדִיגְקֵייט צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט׃ 2 וֶוען עֶס וֶועט זִיךְ גֶעפִינֶען אִין
אֵיינֶע פוּן דֵיינֶע שְׁטֶעט וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, אַ מַאן

אֽוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר
בְּרִיתוֹ׃ וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ׀ 3
אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי׃ וְהֻגַּד־ 4
לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה
הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ ה
אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־
שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ׃
עַל־פִּי ׀ שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת 6
עַל־פִּי עֵד אֶחָד׃ יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ 7
וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ פ
כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם ׀ לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין 8
וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים 9
הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ
וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃ וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר
אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ
לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃ עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ 11
וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן 12
לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֶת שָׁם אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס כִּי־ 13 14
תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ
וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
סְבִיבֹתָי׃ שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ טו
בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ
אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא׃ רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים 16

אדער א פרויא וואס וועט טהון שלעכ־
טעס אין דיא אויגען פון דעם האר דיין
גאט, זיין ברית איבערצוטרעטען:
3 אונד
ער וועט גיין אונד דינען אנדערע געטער,
אונד וועט זיך צו זייא ביקען; ענטוועדער צו
דיא זון אדער צו דער לבנה, אדער צו
דער גאנצען הערשאר פון דעם הימעל,
וואס איך האב דיר ניט געבאטען:
4 אונד עס איז דיר אנגעזאגט געווארען
אונד דו האסט עס געהערט, אונד דו
האסט עס גוט אויסגעפארשט, אונד זעה,
דיא זאך איז טאקי אמת, אז דיא דאזיגע
אומווירדיגקייט איז געטהון געווארען
אין ישראל:
5 אזוי זאלסט דו ארויס־
ברענגען דעם דאזיגען מאן אדער דיא
דאזיגע פרויא וואס האט דאס דאזיגע
שלעכטעס געטהון אין דיינע טויערן,
אונד איהר זאלט דעם מאן אדער דיא
פרויא שטייניגען מיט שטיינער אז ער
זאל שטארבען:
6 דורך צוויא אדער
דרייא עדות זאל ער געטייט ווערען, ער
זאל ניט געטייט ווערען דורך איין עדות:
7 דיא האנד פון דיא עדות זאל צוערשט
אן איהם זיין כדי איהם צו טייטען,
אונד דערנאך דיא האנד פון דעם גאנצען
פאלק, אונד אזוי וועסט דו אויסרוימען דאס שלעכטע פון צווישען דיר:

8 ווען א זאך פון משפט וועט פון דיר פערהוילען זיין, וואס איז צווישען בלוט אונד
בלוט, צווישען געריכט אונד געריכט, אונד צווישען א פלאג אונד א פלאג, אלע
שטרייט זאכען אין דיינע טויערן, אזוי זאלסט דו אויפשטיין אונד ארויפגיין צו
דעם ארט וואס דער האר דיין גאט וועט איהם אויסדערוויילען:
9 אונד דו זאלסט
קומען צו דיא כהנים, דיא לוים, אונד צו דעם ריכטער וואס וועט זיין אין דיא זעלבי־
גע טעג, אונד דו זאלסט אויספארשען, אונד זייא וועלען דיר זאגען דיא זאך פון
דעם משפט:
10 אונד דו זאלסט טהון לויט דעם וואס זייא וועלען דיר זאגען, פון
דעמזעלביגען ארט וואס גאט וועט אויסדערוויילען, אונד דו זאלסט היטען צו טהון
נאך אלעם וואס זייא וועלען דיך לערנען:
11 לויט דער תורה וואס זייא וועלען דיך
לערנען, אונד נאך דעם משפט וואס זייא וועלען דיר זאגען זאלסט דו טהון, דו
זאלסט ניט אפקעהרען פון דער זאך וואס זייא וועלען דיר זאגען, רעכטס אדער
לינקס:
12 אונד דער מענש וואס וועט עס מוטוויליג טהון, אונד וועט ניט
הערען צו דעם כהן וואס שטייט דארט צו דינען פאר דעם האר דיין גאט, אדער צו
דעם ריכטער, אזוי זאל דער דאזיגער מאן געטייט ווערען, אונד דו וועסט אויסרוי־
מען דאס שלעכטע פון ישראל:
13 אונד דאס גאנצע פאלק זאל עס הערען אונד
זאלען זיך פארכטען, אונד זייא זאלען ניט מעהר מוטוויליגען:
14 ווען דו וועסט
אריינקומען אין דעם לאנד וואס דער האר דיין גאט וועט דיר געבען, אונד וועסט עס
ירשנ'ן אונד דארין וואוינען, אונד דו וועסט זאגען, איך וויל איבער מיר מאכען א
מלך אזוי וויא אלע פעלקער וואס זענען רינגס ארום מיר:
15 אזוי זאלסט
דו איבער דיר מאכען א מלך, א זאלכען וואס דער האר דיין גאט
וועט אויסדערוויילען, פון צווישען דיינע ברידער זאלסט דו איבער דיר מאכען
א מלך, דו טורסט ניט איבער דיר געבען א פרעמדען מענש וואס איז
ניט פון דיינע ברידער:
16 נייערט ער זאל זיך ניט פערמעהרען פערד,

ולא־ישיב את־העם מצרימה למען הרבות סוס ויהוה
17 אמר לכם לא תספון לשוב בדרך הזה עוד: ולא ירבה־
לו נשים ולא יסור לבבו וכסף וזהב לא ירבה־לו מאד:
18 והיה כשבתו על כסא ממלכתו וכתב לו את־משנה
19 התורה הזאת על־ספר מלפני הכהנים הלוים: והיתה
עמו וקרא בו כל־ימי חייו למען ילמד ליראה את־יהוה
אלהיו לשמר את־כל־דברי התורה הזאת ואת־החקים
כ האלה לעשתם: לבלתי רום־לבבו מאחיו ולבלתי סור
מן־המצוה ימין ושמאול למען יאריך ימים על־ממלכתו
הוא ובניו בקרב ישראל: ס

יח

יח
א לא־יהיה לכהנים הלוים כל־שבט לוי חלק ונחלה עם־
2 ישראל אשי יהוה ונחלתו יאכלון: ונחלה לא־יהיה־לו
3 בקרב אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר־לו: ס וזה
יהיה משפט הכהנים מאת העם מאת זבחי הזבח אם־
4 שור אם־שה ונתן לכהן הזרע והלחיים והקבה: ראשית
ה דגנך תירשך ויצהרך וראשית גז צאנך תתן־לו: כי בו
בחר יהוה אלהיך מכל־שבטיך לעמד לשרת בשם־
6 יהוה הוא ובניו כל־הימים: ס וכי־יבא הלוי מאחד
שעריך מכל־ישראל אשר־הוא גר שם ובא בכל־אות
7 נפשו אל־המקום אשר־יבחר יהוה: ושרת בשם יהוה
8 אלהיו ככל־אחיו הלוים העמדים שם לפני יהוה: חלק
9 כחלק יאכלו לבד ממכריו על־האבות: ס כי אתה בא
אל־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך לא־תלמד לעשות
י כתועבת הגוים ההם: לא־ימצא בך מעביר בנו־ובתו באש
11 קסם קסמים מעונן ומנחש ומכשף: וחבר חבר ושאל
12 אוב וידעני ודרש אל־המתים: כי־תועבת יהוה כל־עשה

אונד ער זאל אויך ניט דאס פאלק צוריקברענגען נאך מצרים, אז ער זאל פערמעהרען פערד, וואָרין גאָט האָט צו אייך געזאָגט, איהר זאָלט ניט מעהר צוריקקעהרען אויף דעם דאָזיגען וועג: 17 אונד ער זאל אויך ניט פערמעהרען ווייבער, אז זיין הארץ זאל ניט אָפּגעקעהרט ווערען, אונד ער זאל זיך אויך ניט פערמעהרען זעהר פיל זילבער אונד גאָלד: 18 אונד עס וועט זיין אז ווען ער וועט זיצען אויף דעם קעניגליכען שטוהל, אזוי זאל ער זיך אָפּשרייבען דיא דאָזיגע תורה אין א בוך פאר דיא כהנים, דיא לוים: 19 אונד עס זאל מיט איהם זיין, אונד ער זאל דארין לייענען אלע זיינע לעבענסטעג; אז ער זאל לערנען צו פאָרכטען דעם האר זיין גאָט, אונד צו היטען אלע ווערטער פון דער דאָזיגער תורה, אונד דיא דאָזיגע געזעץ, אז ער זאל זייא טהון: 20 אז זיין הארץ זאל זיך ניט דערהייבען איבער זיינע ברידער, אונד אז ער זאל ניט אָפּקעהרען פון דער מצוה אויף דער רעכטער זייט אונד אויף דער לינקער זייט, אונד אז ער זאל פערלענגערן דיא טעג אויף זיין קעניגרייך, ער אונד זיינע זיהן צווישען ישראל:

קאפיטעל יח

1 עס זאל ניט זיין צו דיא כהנים דיא לוים, צו דעם גאנצען שבט לוי א טייל אָדער נחלה מיט ישראל, דיא פייער אָפּפער פון גאָט, אונד זיין נחלה, זאָלען זייא עסען: 2 אָבער ער זאל ניט האָבען א נחלה צווישען זיינע ברידער, (וואָרין) גאָט איז זיין נחלה, אזוי וויא ער האָט צו איהם גערעט: 3 אונד דאס זאל זיין דאס רעכט פון דיא כהנים פון דעם פאָלק, פון דעם וואָס זייא וועלען שעכטען א קרבן, אויב פון אן אָקס אָדער א לאם, זאל געגעבען ווערען צו דעם כהן, דיא שולטער אונד דיא (צוויא) קין־באקען, אונד דער מאָגען: 4 דאס ערשטע פון דיין קאָרן, פון דיין וויין, אונד פון דיין אייל, אונד דאס ערשטע פון דער שערונג פון דיינע שאף זאָלסט דו צו איהם געבען: 5 וואָרין איהם האָט דער האר דיין גאָט אויסדערוויילט פון אלע דיינע שבטים צו שטיין אונד צו דינען אין דעם נאָמען פון גאָט, ער אונד זיינע זיהן אלע טעג: 6 אונד ווען עס וועט קומען א לוי פון איינעם פון דיינע טויערן פון גאנץ ישראל וואו ער האָט דאָרט געוואוינט, אונד ווען ער וועט קומען מיט דעם גאנצען גלוסטען פון זיינער זעלע צו דעם אָרט וואָס גאָט וועט אויסדערוויילען: 7 אונד ער וועט דינען אין דעם נאָמען פון דעם האר זיין גאָט, אזוי וויא אלע זיינע ברידער, דיא לוים, וואָס שטייען דאָרט פאר גאָט: 8 אזוי זאָלען זייא עסען א חלק וויא דאס אנדערע חלק, חוץ דעם וואָס ער האָט פערקויפט פון דיא אבות: 9 ווען דו וועסט קומען צו דעם לאנד וואָס דער האר דיין גאָט וועט דיר געבען, אזוי זאָלסט דו ניט לערנען צו טהון דיא אומווירדיגקייטען פון דיא דאָזיגע פעלקער: 10 עס זאל זיך ניט געפינען אונטער דיר אזאלכער וואָס פירט איבער זיין זוהן אָדער זיינע טאָכטער דורך דעם פייער, אָדער א כישוף־מאכער, א וואָלקען־דייטער אונד א שלאנגען־בעשווערער, 11 אָדער א צויבערער: אָדער איינער וואָס בעהעפט אונד פרעגט אן דעם אוב אונד ידעני, אונד אזאלכער וואָס פאָרשט צו דיא מתים: 12 וואָרום דאס איז אן אומווירדיגקייט צו גאָט פאר זאָלכע וואָס טהון

אלה ובגלל התועבת האלה יהוה אלהיך מוריש אותם
13 14 מפניך: תמים תהיה עם יהוה אלהיך: כי הגוים האלה
אשר אתה יורש אותם אל־מעננים ואל־קסמים ישמעו
טו ואתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך: נביא מקרבך מאחיך
16 כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון: ככל אשר־
שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר
לא אסף לשמע את־קול יהוה אלהי ואת־האש הגדלה
17 הזאת לא־אראה עוד ולא אמות: ויאמר יהוה אלי
18 היטיבו אשר דברו: נביא אקים להם מקרב אחיהם
כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל־אשר
19 אצונו: והיה האיש אשר לא־ישמע אל־דברי אשר
ב ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו: אך הנביא אשר יזיד
לדבר דבר בשמי את אשר לא־צויתיו לדבר ואשר
21 ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא: וכי
תאמר בלבבך איכה נדע את־הדבר אשר לא־דברו
22 יהוה: אשר ידבר הנביא בשם יהוה ולא־יהיה הדבר
ולא יבא הוא הדבר אשר לא־דברו יהוה בזדון דברו
הנביא לא תגור ממנו: ס

יט

יט
א כי־יכרית יהוה אלהיך את־הגוים אשר יהוה אלהיך
נתן לך את־ארצם וירשתם וישבת בעריהם ובבתיהם:
2 שלוש ערים תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהוה אלהיך
3 נתן לך לרשתה: תכין לך הדרך ושלשת את־גבול
ארצך אשר ינחילך יהוה אלהיך והיה לנוס שמה כל־
4 רצח: וזה דבר הרצח אשר־ינוס שמה וחי אשר יכה
את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־שנא לו מתמל שלשם:
ה ואשר יבא את־רעהו ביער לחטב עצים ונדחה ידו

דאס דאזיגע, אונד וועגען דיא דאזיגע אומווירדיגקייטען טהוט דער האר דיין גאט זייא פאר דיר פערטריבען: 13 דוא זאלסט גאנץ אויפריכטיג זיין מיט דעם האר דיין גאט: 14 וואריין דיא דאזיגע פעלקער וואס דוא וועסט זייא ירשנ'ן זייא טהון צוהערען צו דיא כישוף מאכערס, אבער דיר האט דער האר דיין גאט ניט אזוי צוגעגעבען: 15 א נביא פון צווישען דיינע ברידער, אזוי וויא איך בין, וועט דער האר דיין גאט צו דיר אויפשטעלען, איהם זאלט איהר געהארכען: 16 נאך אלעם וואס דוא האסט פערלאנגט פון דעם האר דיין גאט אין חורב, אין דעם טאג פון איינ־זאמלונג, אונד האסט געזאגט, איך וויל ניט מעהר צוהערען דאס קול פון דעם האר מיין גאט, אונד דאס גרויסע פייער וויל איך ניט מעהר זעהען אז איך זאל ניט שטארבען: 17 אונד גאט האט צו מיר געזאגט, עס איז גוט וואס זייא האבען גערעט: 18 א נביא וועל איך צו זייא אויפשטעלען פון צווישען זיירע ברידער, אזוי וויא דוא ביזט, אונד איך וועל מיינע ווערטער אין זיין מויל געבען, אונד ער וועט צו זייא רעדען אלעם וואס איך וועל איהם געביטען: 19 אונד עס וועט זיין, אז דער מאן וואס וועט ניט גע־הארכען צו מיינע ווערטער וואס ער וועט רעדען אין מיין נאמען, פון דעם וועל איך עס פארדערן: 20 נייערט דער נביא וואס וועט מוטוויליגען צו רעדען א זאך אין מיין נאמען וואס איך האב איהם ניט געבאטען צו רעדען, אונד דער וואס וועט רעדען אין דעם נאמען פון אנדערע געטער, אזוי זאל דער דאזיגער נביא געטייט ווערען: 21 אונד ווען דוא וועסט זאגען אין דיין הארץ, וויא אזוי זאלען מיר וויסען דאס ווארט וואס גאט האט ניט גערעט? 22 ווען דער נביא רעט אין דעם נאמען פון גאט, אונד דיא זאך וועט ניט זיין, אונד עס וועט ניט קומען, דאס איז דיא זאך וואס גאט האט ניט גערעט, (נייערט) דער נביא האט גערעט מיט מוטוויליגקייט, דוא זאלסט דיך פאר איהם ניט פארכטען:

קאפיטעל יט

1 ווען דער האר דיין גאט וועט פערטילגען דיא פעלקער וואס דער האר דיין גאט געט דיר זייער לאנד, אונד דוא וועסט זייא ירשנ'ן, אונד דוא וועסט וואוינען אין זיירע שטעט אונד אין זיירע הייזער: 2 אזוי זאלסט דוא צו דיר אפשיידען דרייא שטעט אין דער מיטען פון דיין לאנד וואס דער האר דיין גאט וועט דיר געבען צו ירשנ'ן: 3 דוא זאלסט גוט פערריכטען דעם וועג, אונד דוא זאלסט טיילען אין דרייא טיילען דיא גרענעץ פון דיין לאנד, וואס דער האר דיין גאט וועט דיך מאכען ירשנ'ן, אונד עס זאל זיין פאר איטליכען רוצח דארט אהין צו אנטלויפען: 4 אונד דאס איז דיא זאך פון דעם רוצח וואס זאל דארט אהין אנטלויפען, אז ער זאל לעבען, דער וואס וועט זיין חבר שלאגען ניט מיט וויסענשאפט, אונד ער איז איהם (קיינמאל) ניט קיין פיינד געוועזען פון נעכטען אדער אייערנעכטען: 5 אונד ווען איינער קומט מיט זיין חבר אין דעם וואלד אריין, האלץ צו האקען, אונד

וועז

בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־
6 רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי׃ פֶּן־
יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ
כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נָפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי
7 לֹא שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
8 לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־
9 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ׃ כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְךָ
עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה׃ וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דָּם נָקִי
בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה
עָלֶיךָ דָּמִים׃ פ
11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ
12 נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל׃ וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ
13 וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת׃ לֹא־
תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ׃
14 ס לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ
אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃
טו ס לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עָוֹן וּלְכָל־חַטָּאת
בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי
16 שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר׃ כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת
17 בּוֹ סָרָה׃ וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם׃
18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה
19 בְאָחִיו׃ וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ
כ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת

ווען ער וועט וועלען אָפּהאַקען דאָס האָלץ מיט דיא האַק, אונד דאָס אייזען וועט אַרופּפאַלען פון דעם שטיל אונד עס וועט גרייכען זיין חבר אונד ער וועט שטאַרבען, ער זאָל אהינלויפען צו איינע פון דיא דאָזיגע שטעט אז ער זאָל לעבען בלייבען: 6 טאָמער וועט דער בלוט דערלייזער דעם רוצח נאָכיאָגען, וואָרין זיין האַרץ וועט זיך דערהיצען, אונד ער וועט איהם דערגרייכען ווייל דער וועג איז ווייט, אונד ער וועט איהם דערשלאָגען, ווען עס איז צו איהם קיין רעכט צום טויט, וואָרין ער איז צו איהם ניט קיין פיינד געוועזען, פון נעכטען אָדער אייערנעכטען: 7 דאַרום האָב איך דיר געבאָטען, אזוי צו זאָגען, דוא זאָלסט צו דיר אָפּשיידען דרייא שטעט: 8 אונד ווען דער האר דיין גאָט וועט דערווייטערן דיינע גרענעץ, אזוי וויא ער האָט געשוואוירען צו דיינע עלטערן, אונד ער וועט צו דיר געבען דאָס גאַנצע לאַנד וואָס ער האָט צוגע־זאָגט צו דיינע עלטערן: 9 ווען דוא וועסט היטען אַלע דיא דאָזיגע מצות, זייא צו טהון, וואָס איך געביט דיר היינט, צו ליבען דעם האר דיין גאָט, אונד צו גיין אין זיינע וועג אַלע טעג, אזוי זאָלסט דוא דיר נאָך דרייא אַנדערע שטעט צוטהון צו דיא דאָזיגע: 10 אז קיין אונשולדיגעס בלוט זאָל ניט פערגאָסען ווערען צווישען דיין לאַנד, וואָס דער האר דיין גאָט וועט דיר געבען אַלס ירושה, אז עס זאָל איבער דיר ניט זיין א בלוט־שולד:

11 אונד ווען א מאַן וועט זיין א שונא צו זיין חבר, אונד ער וועט אויף איהם לויערן, אונד ער וועט קעגען איהם אויפשטיין אונד וועט א נפש דערשלאָגען אונד ער שטאַרבט, אונד ער אַנטלויפט צו איינע פון דיא דאָזיגע שטעט: 12 אזוי זאָלען דיא עלצטע פון זיינע שטאָט אהינשיקען, אונד זאָלען איהם פון דאָרט לאָזען נעמען, אונד איהם איבערגעבען אין דער האַנד פון דעם בלוט דערלייזער אונד ער זאָל געטייט ווערען: 13 דיין אויג זאָל זיך ניט איבער איהם דערבאַרמען, אונד דוא זאָלסט אויסראַמען דעם (וואָס פערגיסט) אונשולדיגעס בלוט אין ישראל, אונד עס וועט דיר גוט זיין: 14 דוא טאָרסט ניט אָפּריקען דיא גרענעץ פון דיין חבר, וואָס דיא ערשטע לייט האָבען געגרענעצט אין דיין נחלה וואָס דוא וועסט ירשנ'ן, אין דעם לאַנד וואָס דער האר דיין גאָט וועט דיר געבען צו ירשנ'ן: 15 עס זאָל ניט אויפ־שטיין איין עדות קעגען א מאַן, אין קיינערלייא אונגערעכטיגקייט אונד אין קיינערלייא זינד דורך וואָס ער וועט זינדיגען; דורך צווייא אָדער דרייא עדות זאָל א זאַך בעשטעטיגט ווערען: 16 ווען עס וועט קעגען א מאַן אויפשטיין א פאַלשער עדות, אויף איהם איינע אָפּקערונג אַנצוקלאָגען: 17 אזוי זאָלען זיך ביידע מענער, וואָס איז צווישען זייא א קריג, שטעלען פאַר גאָט, פאַר דיא כהנים אונד דיא שופטים וואָס וועלען זיין אין דיא זעלביגע טעג: 18 אונד דיא שופטים זאָלען גוט נאָכפאָרשען, אונד זעה, ווען ער איז א פאַלשער עדות אונד ער האָט פאַלש עדות געזאָגט קעגען זיין ברודער: 19 אזוי זאָלט איהר צו איהם טהון אזוי וויא ער האָט געטראַכט צו טהון צו זיין ברודער, אונד דוא וועסט אויסראַמען דאָס שלעכטע פון צווישען דיר: 20 אונד דיא איבערגעבליבענע וועלען עס הערען אונד זייא וועלען זיך פאַרכטען, אונד זייא וועלען ניט מעהר

אזאלכע שלעכטע זאך טהון צווישען דיר: 21 אונד דיין אויג זאל זיך ניט דערבארמען, נייערט א נפש פאר א נפש, אן אויג פאר אן אויג, א צאהן פאר א צאהן, א האנד פאר א האנד, א פוס פאר א פוס:

קאפיטעל כ

1 ווען דוא וועסט ארויסגיין צו דער מלחמה קעגען דיינע פיינד, אונד דוא וועסט זעהען פערד אונד רייטער, א פיל גרעסערעם פאלק פון דיר, אזוי זאלסט דוא ניט מורא האבען פאר זייא, ווארין דער הער דיין גאט וואס האט דיך ארויסגעבראכט פון דעם לאנד מצרים איז מיט דיר: 2 אונד עס וועט זיין אז ווען איהר וועט אייך גענעהענען צו דער מלחמה, אזוי זאל דער כהן גענעהענען אונד רעדען צו דעם פאלק: 3 ער זאל צו זייא זאגען, הערט א ישראל; איהר טהוט היינט גענעהנען צו דער מלחמה קעגען אייערע פיינד, לאזען זיך אייערע הערצער ניט דערווייכען, איהר זאלט ניט מורא האבען, אונד איהר זאלט ניט ציטערן, אונד איהר זאלט אייך ניט דערשרעקען פאר זייא: 4 ווארין דער הער אייער גאט, ער איז וואס גייט מיט אייך, פאר אייך מלחמה צו האלטען מיט אייערע פיינד, אונד אייך צו העלפען: 5 אונד דיא אמטסלייט זאלען צו דעם פאלק רעדען, אזוי צו זאגען, ווער איז דער מאן וואס האט געבויעט א נייעם הויז אונד האט עס ניט מחנך געוועזען? לאז ער גיין אונד צוריק קעהרען צו זיין הויז, טאמער וועט ער שטארבען אין דער מלחמה, אונד אן אנדערער מענש וועט עס מחנך זיין: 6 אונד ווער איז דער מאן וואס האט געפלאנצט א וויינגארטען, אונד האט איהם נאך ניט אויסגעלייזט? לאז ער גיין אונד צוריק קעהרען צו זיין הויז, טאמער וועט ער שטארבען אין דער מלחמה אונד אן אנדערער מענש וועט עס אויסלייזען: 7 אונד ווער איז דער מאן וואס האט מקדש געוועזען א ווייב אונד ער האט זיא נאך ניט גענומען? לאז ער גיין אונד צוריק קעהרען צו זיין הויז, טאמער וועט ער שטארבען אין דער מלחמה, אונד אן אנדערער מאן וועט זיא נעמען: 8 אונד דיא אמטסלייטע זאלען נאך מעהר רעדען צו דעם פאלק, אונד זייא זאלען זאגען, ווער איז דער מאן וואס האט מורא אונד האט א ווייך הארץ? לאז ער גיין אונד צוריק קעהרען צו זיין הויז, אז ער זאל ניט מאכען צוגיין דאס הארץ פון זיינע ברידער אזוי וויא זיין הארץ: 9 אונד עס וועט זיין ווען דיא אמטסלייטע וועלען ענדיגען צו רעדען צו דעם פאלק, אזוי זאלען דיא אויבערשטע פון דיא הערשארען בעפעהלען איבער דעם פאלק: 10 ווען דוא וועסט נאהענט קומען צו א שטאט מיט איהר מלחמה צו האלטען, אזוי זאלסט דוא צו איהר לאזען אויסרופען שלום: 11 אונד עס וועט זיין ווען זיא וועט דיר ענטפערען שלום, אונד זיא וועט צו דיר אויפמאכען, אזוי זאל דאס גאנצע פאלק וואס געפינט זיך דארין צו דיר זיין צו מס, אונד זאל דיר דינען: 12 אונד ווען זיא וועט מיט דיר ניט שלום מאכען, נייערט מאכט מיט דיר מלחמה, אזוי זאלסט דוא זיא בעלאגערן: 13 אונד דער הער דיין גאט וועט זיא געבען אין דיינע האנד, אונד דוא זאלסט אלע איהרע מאנספערזוינען דערשלאגען דורך דעם שווערד: 14 נייערט דיא ווייבער אונד קליינע קינדער, אונד דיא בהמות, אונד אלעס וואס איז אין דער שטאט, דעם גאנצען זאק־רויב מעגסט דוא דיר רויבען, אונד דוא מעגסט עסען דען זאק־רויב פון דיינע פיינד וואס דער הער דיין גאט וועט דיר געבען: 15 אזוי זאלסט דוא טהון צו אלע שטעט וואס זענען זעהר ווייט פון דיר, וואס זענען ניט פון דיא שטעט

21 זר כדבר הרע הזה בקרבך: ולא תחוס עינך נפש
בנפש עין בעין שן בשן יד ביד רגל ברגל: ס

כ

א כי־תצא למלחמה על־איבך וראית סוס ורכב עם רב
ממך לא תירא מהם כי־יהוה אלהיך עמך המעלך
2 מארץ מצרים: והיה כקרבכם אל־המלחמה ונגש
3 הכהן ודבר אל־העם: ואמר אלהם שמע ישראל אתם
קרבים היום למלחמה על־איביכם אל־ירך לבבכם
4 אל־תיראו ואל־תחפזו ואל־תערצו מפניהם: כי יהוה
אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם עם־איביכם להושיע
ה אתכם: ודברו השטרים אל־העם לאמר מי־האיש אשר
בנה בית־חדש ולא חנכו ילך וישב לביתו פן־ימות
6 במלחמה ואיש אחר יחנכנו: ומי־האיש אשר נטע
כרם ולא חללו ילך וישב לביתו פן־ימות במלחמה
7 ואיש אחר יחללנו: ומי־האיש אשר ארש אשה ולא
לקחה ילך וישב לביתו פן־ימות במלחמה ואיש אחר
8 יקחנה: ויספו השטרים לדבר אל־העם ואמרו מי־
האיש הירא ורך הלבב ילך וישב לביתו ולא ימס את־
9 לבב אחיו כלבבו: והיה ככלת השטרים לדבר אל־
י העם ופקדו שרי צבאות בראש העם: ס כי־תקרב
11 אל־עיר להלחם עליה וקראת אליה לשלום: והיה
אם־שלום תענך ופתחה לך והיה כל־העם הנמצא־בה
12 יהיו לך למס ועבדוך: ואם־לא תשלים עמך ועשתה
13 עמך מלחמה וצרת עליה: ונתנה יהוה אלהיך בידך
14 והכית את־כל־זכורה לפי־חרב: רק הנשים והטף
והבהמה וכל אשר יהיה בעיר כל־שללה תבז לך
טו ואכלת את־שלל איביך אשר נתן יהוה אלהיך לך: כן
תעשה לכל־הערים הרחקת ממך מאד אשר לא־מערי

פון

16 הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הֵנָּה׃ רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה
17 אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־נְשָׁמָה׃ כִּי־הַחֲרֵם
תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
18 כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים
לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו
גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כ לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃ רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי לֹא־עֵץ
מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר
אֲשֶׁר־הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃ פ

כא

א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
2 לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃ וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ
3 וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל׃ וְהָיָה
הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת
4 בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַּד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מָשְׁכָה בְּעֹל׃ וְהוֹרִדוּ
זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־
ה יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃ וְנִגְּשׁוּ
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע׃ וְכֹל זִקְנֵי
הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־
7 הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַנָּחַל׃ וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה
8 אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃ כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
9 וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם׃ וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃

פון דיא דאזיגע פעלקער היער: 16 נייערט פון דיא שטעט פון דיא דאזיגע פעלקער וואס דער האר דיין גאט וועט דיר געבען אלס א נַחֲלָה, זאלסט דוא קיינע נְשָׁמָה לעבען לאזען: 17 נייערט דוא זאלסט זייא אים גאנצען פערוויסטען,—דעם חִתִּי אונד דעם אֱמֹרִי, אונד דעם כְּנַעֲנִי, אונד דעם פְּרִזִּי, דעם חִוִּי אונד דעם יְבוּסִי, אַזוֹי וויא דער האר דיין גאט האט דיר געבאטען: 18 אז זייא זאלען אייך ניט לערנען צו טהון נאך אלע זייערע אומווירדיגקייטען וואס זייא טהון צו זייערע אפגעטער, אונד איהר וועט זינדיגען צו דעם האר אייער גאט: 19 ווען דוא וועסט בעלאגערן א שטאט פיל טעג מיט איהר מִלְחָמָה צו האלטען, זיא איינצונעהמען, זאלסט דוא ניט פערדארבען איהרע ביימער, זייא מיט א האק אפ צו האקען, ווארין דוא מעגסט דאפון עסען, דוא זאלסט זייא ניט פערשניידען, איז דען דער בוים פון דעם פעלד א מענש פאר דיר צו קומען אין בעלאגערונג? 20 נייערט נור א זאלכער בוים פון דעם דוא ווייסט אז מען קען ניט פון איהם עסען, דעם מעגסט דוא פערדארבען, אונד אפשניידען, אונד דוא זאלסט דאמיט בויען א בעלאגערונג קעגען דיא שטאט וואס טהוט מיט דיר מִלְחָמָה האלטען, ביז דוא האסט זיא אונטערטעניג געמאכט:

קאפיטעל כא

1 ווען א דערשלאגענער וועט געפינען ווערען אין דעם לאנד וואס דער האר דיין גאט וועט דיר געבען צו יַרְשְׁנ׳ן, איינער וואס איז געפאלען אויף דעם פעלד, אונד עס איז ניט בעוואוסט ווער עס האט איהם דערשלאגען: 2 אזוי זאלען דיינע עלצטע אונד דיינע שׁוֹפְטִים ארויסגיין אונד מעסטען דיא שטעט וואס זענען רינגס ארום פון דעם דערשלאגענעם: 3 אונד עס וועט זיין, אז דיא שטאט וואס איז דיא נאהענסטע צו דעם דערשלאגענעם, אזוי זאלען דיא עלצטע פון דער דאזיגע שטאט נעמען א יונגעס קאלב, מיט וועלכעס מען האט נאך ניט געארבייטעט, אונד וואס האט נאך ניט געצויגען א יאך: 4 אונד דיא עלצטע פון דער דאזיגער שטאט זאלען ארונטערברענגען דאס קאלב צו א טאל וואס איז הארט, וואס איז ניט געאקערט געווארען, אונד ניט געזייעט, אונד מען זאל דארט אין דעם טאל אפהאקען דאס גענֿיק פון דעם קאלב: 5 אונד דיא כֹּהֲנִים, דיא זיהן פון לֵוִי, וואס דער האר דיין גאט האט זייא אויסדערוויילט איהם צו דינען, אונד צו בענשען אין זיין נאמען, זאלען גענעהענען,—אונד דורך זייער מויל זאל איטליכע שטרייט זאך אונד איטליכע פלאג פערהאנדעלט זיין: 6 אונד אלע עלצטע פון דער דאזיגע שטאט וואס איז נאהענט צו דעם דערשלאגענעם, זאלען וואשען זיירע הענד איבער דעם קאלב וואס מען האט זיין גענֿיק געבראכען אין דעם טאל: 7 אונד זייא זאלען ענטפערן אונד זאגען, אונזערע הענד האבען ניט פערגאסען דאס דאזיגע בלוט, אונד אונזערע אויגען האבען עס ניט געזעהען: 8 פערגעב צו דיין פאלק יִשְׂרָאֵל, וואס דוא האסט אויסגעלייזט, א גאט! אונד דוא זאלסט ניט צוגעבען אז אונשולדיג בלוט זאל זיין צווישען דיין פאלק יִשְׂרָאֵל, אזוי וועט צו זייא פערגעבען ווערען וועגען דעם בלוט: 9 אונד דוא וועסט אויסרוימען דאס אונשולדיגע בלוט פון צווישען דיר, ווען דוא וועסט טהון וואס איז רעכטפארטיג אין דיא אויגען פון גאט:

ס ס ס

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ י
וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃ וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ 11
בָהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃ וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה 12
אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃ וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת 13
שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־
אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה
לְךָ לְאִשָּׁה׃ וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ 14
וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכָּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר
עִנִּיתָהּ׃ ס כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת טו
אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה
וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה׃ וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו 16
אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־
פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃ כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר 17
לָתֶת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית
אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה׃ ס כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר 18
וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא
יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ 19
זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ׃ וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ כ
זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃ וּרְגָמֻהוּ 21
כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־
יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃ ס וְכִי־יִהְיֶה בְאִישׁ חֵטְא 22
מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ׃ לֹא־תָלִין 23
נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְלַת
אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס

כב

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ א

תצא

10 ווען דוא וועסט ארויסגיין מלחמה צו האלטען קעגען דיין פיינד, אונד דער האר דיין גאט וועט איהם געבען אין דיינע האנד, אונד דוא וועסט פאנגען זיין געפענגענים: 11 אונד ווען דוא וועסט זעהען אונטער דיא געפאנגענע א היפשעם ווייב, אונד האסט לוסט אן איהר, אזוי מעגסט דוא זיא צו דיר נעמען פאר א ווייב: 12 אונד דוא זאלסט זיא אריינברענגען אין דיין הויז, אונד אפשערען איהרע האר פון קאפ, אונד זיא זאל צוברייטען איהרע נעגעל: 13 אונד זיא זאל אפטהון דיא קליידער פון איהרע געפאנגענשאפט, אונד זיא זאל זיצען אין דיין הויז, אונד זיא זאל בעוויינען איהר פאטער אונד מוטער א חדש פון טעג, אונד דערנאך זאלסט דוא צו איהר קומען, אונד זאלסט זיא בעמאנען, אונד זיא זאל צו דיר זיין א ווייב: 14 אונד עס וועט זיין ווען דוא האסט קיין בעגעהר צו איהר אזוי זאלסט דוא זיא אוועקשיקען נאך איהר פערלאנגען, אבער דוא טורסט זיא ניט פערקויפען פאר געלד, דוא זאלסט זיא ניט בעהאנדלען וויא א שקלאפין ווייל דוא האסט זיא געדעמיטיגט: 15 ווען א מאן וועט האבען צוויי ווייבער, ווען איינע וועט זיין א געליבטע אונד דיא אנדערע א געהאסטע, אונד זייא וועלען צו איהם געווינען זיהן, ביידע, דיא געליבטע אונד דיא געהאסטע, אונד ווען דער בכור וועט געהערען צו דיא געהאסטע: 16 אונד עס וועט זיין אין דעם טאג ווען ער וועט מאכען זיינע קינדער ירש'נ'ן, אזוי טאר ער ניט אויסדערוויילען דעם זוהן פון דער געליבטע פאר דעם זוהן פון דער געהאסטע, וואס איז דער בכור: 17 נייערט דעם בכור, דעם זוהן פון דער געהאסטע זאל ער אנערקענען, כדי איהם צו געבען צוויי חלקים פון אלעם וואס געפינט זיך ביי איהם, וואָרין ער איז דער ערשטער פון זיינע קראפט, צו איהם געהערט דאס רעכט פון דער בכורה: 18 ווען עס וועט זיין צו א מאן א זוהן וואס איז אן אפקעהרער אונד א ווידערשפעניגער, וואס וויל ניט געהארכען צו דער שטים פון זיין פאטער אונד מוטער, אונד ווען זייא האבען איהם געשטראפט, אונד דאך וויל ער זייא ניט געהארכען: 19 אזוי זאלען איהם זיין פאטער אונד מוטער אנגעמען אונד איהם ארויסברענגען צו דיא עלצטע פון דער שטאט, אונד צו דעם טויער פון זיין ארט: 20 אונד זייא זאלען זאגען צו דיא עלצטע פון זיינע שטאט, דער דאזיגער אונזער זיהן, איז אן אפקעהרער אונד א ווידערשפעניגער, ער וויל ניט געהארכען צו אונזערע שטים, ער איז א פרעסער אונד א זויפער: 21 אזוי זאלען איהם אלע מענער פון זיינע שטאט שטייניגען מיט שטיינער, אז ער זאל שטארבען, אזוי וועסט דוא אויסרוימען דאס שלעכטע פון צווישען דיר, אונד גאנץ ישראל זאל עס הערען אונד זאלען זיך פארכטען: 22 אונד ווען עס וועט זיין אין א מענש א זינד, וואס איז א משפט פון טויט, אונד ער וועט געטייט ווערען, אזוי זאלסט דוא איהם אויפהענגען אויף א בוים: 23 דוא זאלסט ניט לאזען זיין טויטען לייב איבערנעכטיגען אויף דעם בוים, נייערט דוא זאלסט איהם דעמזעלביגען טאג בעגראבען; וואָרין דער אויפגעהאנגענער איז פערשאלטען פון גאט, אונד דוא זאלסט ניט פעראומרייניגען דאס לאנד וואס דער האר דיין גאט וועט צו דיר געבען אלס א נחלה:

קאפיטעל כב

1 דוא זאלסט ניט זעהען דעם אקס פון דיין ברודער אדער זיין לאם פערשטויסען אונד דיך

2 מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃ וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ
וְלֹא יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ עַד דְּרֹשׁ
3 אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתוֹ לוֹ׃ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה
לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד
4 מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃ ס לֹא־תִרְאֶה
אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם
ה הָקֵם תָּקִים עִמּוֹ׃ ס לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה
וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה׃ פ
6 כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר ׀ לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־
הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים
7 אוֹ עַל־הַבֵּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃ שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח
אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ
8 יָמִים׃ ס כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ
9 וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ לֹא־
תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע
י וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ ס לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃
11 12 לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס גְּדִלִים
תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃
13 14 ס כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃ וְשָׂם לָהּ
עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה
הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃
טו וְלָקַח אֲבִי הַנַּעֲרָ וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָ אֶל־
16 זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה׃ וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָ אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־
17 בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ וְהִנֵּה־הוּא
שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתְּךָ בְּתוּלִים
וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃

דיך פאר זייא פערהוילען, נייערט דוא זאלסט זייא צוריקברענגען צו דיין ברודער: 2 אונד ווען דיין ברודער איז ניט נאהענט פון דיר, אונד דוא קענסט איהם ניט, אזוי זאלסט דוא עס אריינברענגען צו דיין הויז, אונד עס זאל מיט דיר זיין ביז דיין ברודער זוכט איהם, אונד דוא זאלסט עס צו איהם ווידערקעהרען: 3 אונד אזוי זאלסט דוא אויך טהון צו זיין אייזעל, אונד אזוי זאלסט דוא טהון צו זיין קלייד, אונד אזוי זאלסט דוא טהון צו אלעם וואס דיין ברודער פערלירט, ווען עס איז פון איהם פערלוירען געוואָרען אונד דוא האסט עס געפינען; דוא טאָרסט דיך ניט פערהוילען: 4 דוא זאלסט ניט זעהען דיין ברודער׳ס אייזעל אָדער זיין אָקס פאלען אויף דעם וועג אונד דיך פאר זייא פערהוילען, נייערט דוא זאלסט זייא מיט איהם אויפריכטען: 5 עס טאָר ניט זיין א קלייד פון א מאנספערזוין אויף א ווייב, אונד א מאנספערזוין טאָר ניט אָנטהון א קלייד פון א ווייב, וואָרין עס איז איינע אומווירדיגקייט צו דעם האר דיין גאָט פאר אלע וואס טהון דאס דאזיגע:

6 ווען עס וועט זיך פאר דיר אנטרעפען א נעסט מיט פייגעלעך אויף דעם וועג אין אירגענד א בוים, אָדער אויף דער ערד, מיט יונגע פייגעלעך אָדער אייער, אונד דיא מוטער זיצט איבער דיא יונגע פייגעלעך אָדער איבער דיא אייער, אזוי זאלסט דוא ניט נעמען דיא מוטער מיט דיא יונגען: 7 דיא מוטער זאלסט דוא אוועקשיקען אונד דיא יונגען זאלסט דוא צו דיר נעמען, אז עס זאל דיר גוט זיין, אונד דיינע טעג זאלען זיך פערלענגערן: 8 ווען דוא וועסט בויען א נייעם הויז, אזוי זאלסט דוא מאכען א געלענדער צו דיין דאך, אז דוא זאלסט ניט ברענגען א שולד פון בלוט איבער דיין הויז, ווען איינער וועט דאפון ארופפאלען: 9 דוא זאלסט ניט דיין וויינגארטען בעזייען מיט געמישטע זאמען, אז דער פולער זאמען וואס דוא זייעסט אין דיין וויינגארטען אונד דיא תבואה זאל ניט פעראומהייליגט ווערען: 10 דוא זאלסט ניט אקערען מיט אן אָקס אונד אן אייזעל צוזאמען: 11 דוא זאלסט דיך ניט בעקליידען מיט שעטנז, וואָל אונד פלאקס צוזאמען: 12 דוא זאלסט דיר מאכען א פלעכטונג אויף דיא פיער עקען פון דיין קלייד, מיט וואס דוא טהוסט דיך בעדעקען: 13 ווען א מאן נעמט א ווייב אונד קומט צו איהר, אונד ער האט זיא פיינד: 14 אונד ער טהוט איהר שענדליכע זאכען, אונד ער וועט ווענען איהר ארויסברענגען א שלעכטען נאָמען, אונד ער וועט זאגען, איך האב גענומען דאס דאזיגע ווייב, אונד ווען איך בין צו איהר נאהענט געקומען האב איך געפונען אז זיא איז ניט א בתולה: 15 אזוי זאל דער פאטער אונד דיא מוטער פון דיא יונגפרויא ארויסברענגען דיא צייכען פון א בתולה פון דער יונגפרויא צו דיא עלצטע פון דיא שטאָט צום טויער: 16 אונד דער פאטער פון דער יונגפרויא זאל זאגען צו דיא עלצטע, איך האב געגעבען מיינע טאכטער צו דעם דאזיגען מאן פאר א ווייב, אונד ער האט זיא פיינד: 17 אונד זעהט, ער האט איהר אנגעטהון שענדליכע זאכען, אזוי צו זאגען, איך האב געפונען אז דיינע טאכטער איז ניט א בתולה, אונד דיא דאזיגע זענען דיא צייכען אז מיינע טאכטער איז א בתולה, אונד ער זאל אויסשפרייטען דאס קלייד פאר דיא עלצטע פון דיא שטאָט:

אזוי

18 אַזוֹי זָאלֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער־זֶעלְבִּיגֶער שְׁטָאט נֶעמֶען דֶעם מַאן אוּנְד אִיהְם שְׁטְרָאפֶען: 19 אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם שְׁטְרָאפֶען מִיט הוּנְדֶערְט (שֶׁקֶל) זִילְבֶּער, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס גֶעבֶּען צוּ דֶעם פָאטֶער פוּן דִיא יוּנְגפְרוֹיא, וֵוייל עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אַ שְׁלֶעכְטֶען נָאמֶען אוֹיף אַ בְּתוּלָה אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זִיא זָאל זַיין צוּ אִיהְם פַאר אַ וַוייבּ, עֶר טָאר זִיא נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען אַלֶע זַיינֶע טֶעג: 20 אוּנְד וֶוען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ אִיז וָואהְר, עֶר הָאט גֶעפוּנֶען אַז דָאס מֵיידֶעל אִיז נִיט קֵיין בְּתוּלָה: 21 אַזוֹי זָאל דָאס מֵיידֶעל אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען צוּ דֶער טִיר פוּן אִיהְר פָאטֶער'ס הוֹיז, אוּנְד אִיהְרֶע שְׁטָאטלֵייט זָאלֶען זִיא שְׁטֵיינִיגֶען מִיט שְׁטֵיינֶער אוּנְד זִיא זָאל שְׁטַארְבֶּען, וָוארִין זִיא הָאט גֶעטְהוּן אַ שַׁאלְקְהַאפְטִיגְקֵייט אִין יִשְׂרָאֵל, זִיךְ מְזַנֶה צוּ זַיין אִין אִיהְר פָאטֶער'ס הוֹיז, אַזוֹי וֶועסְט דוּא אוֹיסְרוֹימֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן צְוִוישֶׁען דִיר: 22 וֶוען עֶס וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען אַ מַאן וָואס לִיגְט מִיט אַ וַוייבּ וָואס גֶעהֶערְט צוּ אַ מַאן, אַזוֹי זָאלֶען בֵּיידֶע גֶעטֵייט וֶוערֶען, דֶער מַאן אוּנְד דָאס וַוייבּ מִיט וֶועלְכֶע עֶר אִיז גֶעלֶעגֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיסְרוֹימֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 23 וֶוען עֶס וֶועט זַיין אַ מֵיידֶעל וָואס אִיז אַ בְּתוּלָה, פַארְקְנַאסְט צוּ אַ מַאן, אוּנְד אַ מַאן גֶעפִינְט זִיא אִין דִיא שְׁטָאט אוּנְד עֶר לִיגְט מִיט אִיהְר: 24 אַזוֹי זָאלֶען בֵּיידֶע אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶער דָאזִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא זָאלֶען גֶעשְׁטֵיינִיגְט וֶוערֶען מִיט שְׁטֵיינֶער אוּנְד זֵייא זָאלֶען שְׁטַארְבֶּען, דָאס מֵיידֶעל וַוייל זִיא הָאט נִיט גֶעשְׁרִיגֶען אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד דֶער מַאן וַוייל עֶר הָאט גֶעפֵּיינִיגְט דָאס וַוייבּ פוּן זַיין חָבֵר, אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיסְרוֹימֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן צְוִוישֶׁען דִיר: 25 אוּנְד וֶוען דֶער מַאן גֶעפִינְט דָאס מֵיידֶעל וָואס אִיז פַארְקְנַאסְט אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד דֶער מַאן וֶועט זִיא שְׁטַארְק אָנְגְרֵייפֶען אוּנְד וֶועט מִיט אִיהְר לִיגֶען, אַזוֹי זָאל דֶער מַאן וָואס הָאט מִיט אִיהְר גֶעלֶעגֶען אַלֵיין גֶעטֵייט וֶוערֶען: 26 אָבֶּער צוּ דֶעם מֵיידֶעל זָאל גָאר נִיט גֶעטְהוּן וֶוערֶען, דָאס מֵיידֶעל הָאט נִיט גֶעזִינְדִיגְט צוּם טוֹיט, וָוארִין אַזוֹי וִויא אֵיינֶער שְׁטֵייט אוֹיף קֶעגֶען זַיין חָבֵר אִיהְם צוּ הַארְגְנֶען, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ: 27 וָוארִין עֶר הָאט זִיא גֶעפוּנֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, דָאס מֵיידֶעל וָואס אִיז פַארְקְנַאסְט הָאט גֶעשְׁרִיגֶען, אָבֶּער עֶס הָאט אִיהְר קֵיינֶער נִיט גֶעהָאלְפֶען: 28 וֶוען אַ מַאן גֶעפִינְט אַ מֵיידֶעל, אַ בְּתוּלָה, וָואס אִיז נִיט פַארְקְנַאסְט, אוּנְד עֶר עֶרְגְרֵייפְט זִיא, אוּנְד לִיגְט מִיט אִיהְר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען גֶעפוּנֶען וֶוערֶען: 29 אַזוֹי זָאל דֶער מַאן וָואס אִיז מִיט אִיהְר גֶעלֶעגֶען גֶעבֶּען צוּ דֶעם פָאטֶער פוּן דֶעם מֵיידֶעל פוּפְצִיג שֶׁקֶל זִילְבֶּער, אוּנְד זִיא זָאל צוּ אִיהְם זַיין פַאר אַ וַוייבּ, וַוייל עֶר הָאט זִיא גֶעפֵּיינִיגְט, עֶר טָאר זִיא נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען אַלֶע זַיינֶע טֶעג:

18 וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ
19 אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע
עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ
כָּל־יָמָיו: ס וְאִם־אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ כ
בְתוּלִים לַנַּעֲרָ: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָ אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ 21
וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה
בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב ׀ עִם־אִשָּׁה בְעֻלַת־בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־ 22
שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִיִּשְׂרָאֵל: ס כִּי יִהְיֶה נַעֲרָ בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ 23
וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ: וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם 24
אֶל־שַׁעַר ׀ הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־
הַנַּעֲרָ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־
דְּבַר אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ:
ס וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה כה
וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב
עִמָּהּ לְבַדּוֹ: וְלַנַּעֲרָ לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָ חֵטְא מָוֶת 26
כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר
הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין 27
מוֹשִׁיעַ לָהּ: ס כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָ בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ 28
אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב 29
עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָ חֲמִשִּׁים כָּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת
אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו: ס

כג
כו

לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו: ס א
לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּה וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה: ס 2
לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ 3

קאפיטעל כג

1 אַ מַאן טָאר נִיט נֶעמֶען דָאס וַוייבּ פוּן זַיין פָאטֶער, אַז עֶר זָאל נִיט אַנְטְפְּלֶעקֶען דִיא שַׁאנְד פוּן זַיין פָאטֶער: 2 עֶס זָאל נִיט קוּמֶען קֵיין צוּשְׁטוּסֶענֶער אוּנְד קֵיין פֶערְשְׁנִיטֶענֶער אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט: 3 עֶס זָאל נִיט קוּמֶען קֵיין מַמְזֵר אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט, אֲפִילוּ דָאס צֶעהְנְטֶע (דוֹר) גֶעשְׁלֶעכְט פוּן אִיהְם, זָאל נִיט קוּמֶען
אִין

4 בִּקְהַל יְהוָה׃ ס לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל
יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־
ה עוֹלָם׃ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם
בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם
6 בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃ וְלֹא־אָבָה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת־
7 הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא־תִדְרֹשׁ
8 שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס לֹא־תְתַעֵב
אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ
9 בְאַרְצוֹ׃ בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם
י בִּקְהַל יְהוָה׃ ס כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ
11 מִכֹּל דָּבָר רָע׃ כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה
טָהוֹר מִקְּרֵה־לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא
12 אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה לִפְנוֹת־עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם
13 וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ וְיָד תִּהְיֶה לְךָ
14 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃ וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־
אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ
טו אֶת־צֵאָתֶךָ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ
לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־
16 יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס לֹא־
תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃
17 עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ
18 בַּטּוֹב לוֹ לֹא תּוֹנֶנּוּ׃ ס לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת
19 יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־תָבִיא אֶתְנַן
זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ ס לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ
21 נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃ לַנָּכְרִי
תַשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט: 4 עֶס זָאל נִיט קוּמֶען אֵיינֶער פוּן עַמוֹן אוּנְד מוֹאָב אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט, אַפִּילוּ דָאס צֶעהֶנְטֶע גֶעשְׁלֶעכְט פוּן זֵייא זָאל נִיט קוּמֶען אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט, אוֹיף אֵייבִּיג: 5 וֵוייל זֵייא זֶענֶען אֵייךְ נִיט צוּפָּאר גֶעקוּמֶען מִיט בְּרוֹיט אוּנְד וַואסֶער וֶוען אִיהְר זֶענְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד וֵוייל עֶר הָאט גֶעדוּנְגֶען בִּלְעָם זוּהְן פוּן בְּעוֹר, אוֹיס פְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם, כְּדֵי דִיךְ צוּ שֶׁעלְטֶען: 6 אָבֶּער דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען צוּ בִּלְעָם, אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט גֶעמַאכְט צוּ דִיר דִיא קְלָלָה צוּ אַ בְּרָכָה, וֵוייל דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ לִיבּ: 7 דוּא זָאלְסְט נִיט פָארְשֶׁען זֵייעֶר שָׁלוֹם אוּנְד זֵייעֶר גוּטֶעס אַלֶע דֵיינֶע טֶעג אוֹיף אֵייבִּיג: 8 דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְאוּמְוִוירְדִיגֶען דֶעם אֲדוֹמִי, וָוארִין עֶר אִיז דֵיין בְּרוּדֶער; דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְאוּמְוִוירְדִיגֶען דֶעם מִצְרִי, וָוארִין דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אַ גֵר אִין זֵיין לַאנְד: 9 קִינְדֶער וָואס וֶועלֶען צוּ זֵייא גֶעבּוֹירֶען וֶוערֶען, דָאס דְרִיטֶע דוֹר פוּן זֵייא מֶעג קוּמֶען אִין דֶער קְהִלָּה פוּן גָאט: 10 וֶוען דוּא וֶועסְט אַרוֹיסְגֵייז מִיט אַ מַחֲנֶה קֶעגֶען דֵיינֶע פֵיינְד, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיךְ הִיטֶען פַאר אִיטְלִיכֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ: 11 וֶוען עֶס וֶועט בֵּייא דִיר זֵיין אַ מַאן וָואס אִיז נִיט רֵיין וֶועגֶען אַ צוּפַאל בֵּייא נַאכְט, אַזוֹי זָאל עֶר אַרוֹיסְגֵיין אוֹיסֶעוֵוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה, עֶר טָאר נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶער מַחֲנֶה: 12 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט זֵיין פַאר נַאכְט זָאל עֶר זִיךְ בָּאדֶען אִים וַואסֶער, אוּנְד וֶוען דִיא זוּן וֶועט אוּנְטֶערְגֵיין מֶעג עֶר אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶער מַחֲנֶה: 13 אוּנְד אַן דֶער זֵייט זָאל צוּ דִיר זֵיין (אַיין אָרְט) אוֹיסֶעוֵוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה אַזוֹי דוּא זָאלְסְט דָארְט אַרוֹיסְגֵיין: 14 אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיט דִיר הָאבֶּען אַ שׁוּפֶעל נֶעבֶּען דֵיינֶע וַואפֶען, אוּנְד עֶס זָאל זֵיין אַז וֶוען דוּא וֶועסְט דְרוֹיסֶען זִיצֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דַאמִיט גְרָאבֶּען אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאלְסְט דוּא צוּדֶעקֶען דֵיין אוֹיסְגַאנְג: 15 וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט גֵייט דוּרְךְ צְווִישֶׁען דֵיינֶע מַחֲנֶה כְּדֵי דִיךְ מַצִיל צוּ זֵיין, אוּנְד צוּ גֶעבֶּען דֵיינֶע פֵיינְד פַאר דִיר, דָארוּם זָאל דֵיינֶע מַחֲנֶה זֵיין הֵיילִיג, אַז עֶר זָאל נִיט זֶעהֶען בֵּייא דִיר קֵיינֶע שֶׁענְדְלִיכֶע זַאךְ, אוּנְד זִיךְ פוּן דִיר אָפְּקֶערֶען: 16 דוּא זָאלְסְט נִיט אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן אַ קְנֶעכְט צוּ זֵיין הַאר וָואס הָאט זִיךְ בֵּייא דִיר מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן זֵיין הַאר: 17 עֶר זָאל בֵּייא דִיר וְואוֹינֶען, צְווִישֶׁען דִיר, אִין דֶעם אָרְט וָואס עֶר וֶועט זִיךְ אוֹיסְדֶערְוֵוייְלֶען אִין אֵיינֶע פוּן דֵיינֶע טוֹיעֶרְן, וְואוּ עֶס אִיז אִיהְם גוּט, דוּא זָאלְסְט אִיהְם נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען: 18 עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיינֶע הוּרֶע פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיין הוּרֶער פוּן דִיא זִיהְן פוּן יִשְׂרָאֵל: 19 דוּא זָאלְסְט נִיט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען הוּרֶענְגֶעלְד, אָדֶער דָאס קוֹיפְגֶעלְד פַאר אַ הוּנְד אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ קֵיינֶערְלֵייא נֶדֶר, וָוארִין בֵּיידֶע זֶענֶען אֵיינֶע אוּמְוִוירְדִיגְקֵייט צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 20 דוּא זָאלְסְט נִיט נֶעמֶען צִינְזֶען (רְוָוחִים) פוּן דֵיין בְּרוּדֶער, צִינְז פוּן גֶעלְד, אָדֶער צִינְז פוּן עֶסֶענְוַוארְג, פוּן קֵיינֶערְלֵייא זַאךְ וָואס מֶען נֶעמְט רְוָוחִים: 21 פוּן אַ פְרֶעמְדֶען מֶעגְסְט דוּא נֶעמֶען צִינְזֶען, אָבֶּער פוּן דֵיין בְּרוּדֶער טוּרְסְט דוּא נִיט נֶעמֶען צִינְזֶען, אַז דֶער הַאר דֵיין גָאט זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אִין אַלֶעם

וָואס דוּא שְׁטְרֶעקְסְט אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד, אוֹיף דֶעם לַאנְד וְואוּ דוּא דָארְט אַהִינְ־קוּמְסְט עֶס צוּ יַרְשְׁנְ'ן׃ 22 וֶוען דוּא וֶועסְט טְהוּן אַ נֶדֶר צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְזוֹימֶען אִיהְם צוּ בֶּעצָאלֶען, וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט עֶס פוּן דִיר פָארְדֶערְן, אוּנְד עֶס וֶועט צוּ דִיר זַיין אַ זִינְד׃ 23 וֶוען דוּא וֶועסְט אָבֶּער פֶערְמֵיידֶען מְנַדֵר צוּ זַיין, אַזוֹי וֶועט עֶס נִיט צוּ דִיר זַיין אַ זִינְד׃ 24 וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֵיינֶע לִיפֶּען דָאס זָאלְסְט דוּא הִיטֶען אוּנְד טְהוּן אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט פְרֵייוִוילִיג, דָאס וָואס דוּא הָאסְט אוֹיסְגֶערֶעט מִיט דֵיין מוֹיל׃ 25 וֶוען דוּא וֶועסְט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם וַויינְגָארְטֶען פוּן דֵיין חַבֵר, אַזוֹי מֶעגְסְט דוּא עֶסֶען פוּן דִיא וַויינְטְרוֹיבֶּען אַזוֹי פִיל וִויא דוּא וִוילְסְט, בִּיז דוּא וֶועסְט זַאט זַיין, אָבֶּער אִין דֵיין כֵּלִי טָארְסְט דוּא נִיט אַרֵיינְטְהוּן׃ 26 וֶוען דוּא וֶועסְט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֵיין חַבֵר'ס שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע תְּבוּאָה, אַזוֹי מֶעגְסְט דוּא אָפְּפְּלִיקֶען זַאנְגֶען מִיט דֵיינֶע הֶענְד, אָבֶּער אַ שְׁנֵיידְמֶעסֶער זָאלְסְט דוּא נִיט אוֹיפְהֵייבֶּען אוֹיף דֵיין חַבֵר'ס שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע תְּבוּאָה׃

מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
ס כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־ 22
דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ וְכִי 23
תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חֵטְא׃ מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר 24
וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
בְּפִיךָ׃ ס כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כה
כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃ ס כִּי תָבֹא 26
בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף
עַל קָמַת רֵעֶךָ׃ ס

כד

כד

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן א
בְעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃ וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה 2
לְאִישׁ־אַחֵר׃ וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת 3
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־
לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ 4
לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמָּאָה
כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה
חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי
יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃
לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס כִּי־ 6 7
יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ
וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס הִשָּׁמֶר 8
בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ זָכוֹר אֵת 9
אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
מִמִּצְרָיִם׃ ס כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־תָבֹא י

קאפיטעל כד

1 וֶוען אַ מַאן וֶועט נֶעמֶען אַ ווַייבּ אוּנְד וֶועט מִיט אִיהְר חַתוּנָה הָאבֶּען, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַז זִיא וֶועט נִיט גֶעפִינֶען חֵן אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען, ווַייל עֶר הָאט אָן אִיהְר גֶעפוּנֶען אַ שֶׁענְדְלִיכֶע זַאךְ, אַזוֹי זָאל עֶר אִיהְר שְׁרֵייבֶּען אַ גֶט, אוּנְד עֶר זָאל עֶס גֶעבֶּען אִין אִיהְרֶע הַאנְד, אוּנְד זָאל זִיא אַוֶועקְשִׁיקֶען פוּן זַיין הוֹיז׃ 2 אוּנְד וֶוען זִיא וֶועט אַרוֹיסְגֵייז פוּן זַיין הוֹיז, אַזוֹי מֶעג זִיא גֵיין אוּנְד זַיין אַן אַנְדֶערְן מַאנְ'ס ווַייבּ׃ 3 אוּנְד וֶוען דֶער אַנְדֶערֶער מַאן וֶועט זִיא אוֹיךְ פֵיינְד הָאבֶּען, אַזוֹי זָאל עֶר אִיהְר שְׁרֵייבֶּען אַ גֶט, אוּנְד זָאל עֶס אִין אִיהְרֶע הַאנְד גֶעבֶּען, אוּנְד זָאל זִיא אַוֶועקְשִׁיקֶען פוּן זַיין הוֹיז, אָדֶער וֶוען דֶער אַנְדֶערֶער וָואס הָאט זִיא גֶענוּמֶען פַאר אַ ווַייבּ שְׁטַארְבְּט׃ 4 אַזוֹי טָאר זִיא נִיט אִיהְר עֶרְשְׁטֶער מַאן וָואס הָאט זִיא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט ווִידֶער נֶעמֶען אַז זִיא זָאל זַיין ווַייבּ זַיין נָאכְדֶעם אַז זִיא אִיז פֶערְאוּמְרֵיינִיגְט, וָוארִין דָאס אִיז אֵיינֶע אוּמְווִירְדִיגְקֵייט פַאר גָאט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְזִינְדִיגֶען דָאס לַאנְד וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען אַלְס אַ נַחֲלָה׃ 5 וֶוען אַ מַאן וֶועט נֶעמֶען אַ נֵייא ווַייבּ, אַזוֹי זָאל עֶר נִיט אַרוֹיסְגֵיין אִין דִיא מִלְחָמָה, אוּנְד עֶר זָאל אוֹיךְ נִיט אוֹיף זִיךְ נֶעמֶען קֵיין שׁוּם זַאךְ, בֵּייעֶרְט עֶר זָאל בְּלֵייבֶּען פְרֵייא אִין זַיין הוֹיז אֵיין יָאהְר, אוּנְד עֶר זָאל דֶערְפְרֵייעֶן זַיין ווַייבּ וָואס עֶר הָאט גֶענוּמֶען׃ 6 קֵיינֶער זָאל נִיט אָנְנֶעמֶען אַלְס מַשְׁכּוֹן דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען אָדֶער דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען מִילְשְׁטֵיין, וָוארִין עֶר נֶעמְט דָאס וָואס אִיז זַיין לֶעבֶּענְסְמִיטֶעל אַלְס מַשְׁכּוֹן׃ 7 וֶוען עֶס וֶועט גֶעפוּנֶען וֶוערֶען אַ מֶענְשׁ וָואס הָאט גֶעגַנְבֶעת אַ נֶפֶשׁ פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער, פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר וֶועט אִיהְם שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְן אוּנְד וֶועט אִיהְם פֶערְקוֹיפֶען, אַזוֹי זָאל דֶער דָאזִיגֶער גַנָב גֶעטֵייט וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיסְרוֹימֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן צְווִישֶׁען דִיר׃ 8 הִיט דִיךְ בֵּייא דִיא פְּלָאג פוּן צָרַעַת, אַז דוּא זָאלְסְט זֶעהְר הִיטֶען צוּ טְהוּן אַלֶעס אַזוֹי וִויא דִיא כֹּהֲנִים אָדֶער דִיא לְוִיִם וֶועלֶען אֵייךְ לֶערְנֶען, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעבָּאטֶען זָאלְט אִיהְר הִיטֶען צוּ טְהוּן׃ 9 גֶעדֶענְק וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ מִרְיָם אוֹיף דֶעם וֶועג, וֶוען אִיהְר זֶענְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם׃ 10 וֶוען דוּא וֶועסְט עֶפֶּעס בָּארְגֶען צוּ דֵיין חַבֵר, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין זַיין

11 אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃ בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה
12 נֹשֶׁה בוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הַעֲבוֹט הַחוּצָה׃ וְאִם־אִישׁ עָנִי
13 הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃ הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הַעֲבוֹט
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרְכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה
14 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן
טו מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ בְּיוֹמוֹ תִתֵּן
שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא
אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ ס
16 לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת אִישׁ
17 בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ ס לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל
18 בֶּגֶד אַלְמָנָה׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
19 ס כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא־
תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ ס כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא
21 תְפַאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ כִּי תִבְצֹר
כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃
22 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס

כה

כה
א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם
2 וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע׃ וְהָיָה אִם־
בִּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ
3 בְּמִסְפָּר׃ אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־
4 אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ׃ לֹא־תַחְסֹם שׁוֹר
ה בְּדִישׁוֹ׃ ס כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן
אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא
6 עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ׃ וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד

הויז דיין מַשְׁכּוֹן צוּ נֶעמֶען: 11 דוּא זָאלְסְט דְרוֹיסֶען שְׁטֵיין, אוּנְד דֶער מַאן וֶועמֶען דוּא הָאסְט גֶעבָּארְגְט זָאל צוּ דִיר אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען זֵיין מַשְׁכּוֹן: 12 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַן אָרֶעמֶער מַאן, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיךְ נִיט אַנִידֶערְלֵייגֶען מִיט זֵיין מַשְׁכּוֹן: 13 דוּא זָאלְסְט אִיהְם דָאס מַשְׁכּוֹן צוּרִיקְקֶעהְרֶען וֶוען דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער, אַז עֶר זָאל זִיךְ אַנִידֶערְלֵייגֶען אִין זֵיין קְלֵייד, אוּנְד דִיךְ בֶּענְשֶׁען; אוּנְד עֶס וֶועט צוּ דִיר זֵיין אַ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 14 דוּא זָאלְסְט נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען (אָדֶער רוֹי־בֶּען) דֶעם לוֹין פוּן אַן אָרֶעמֶען אוּנְד אַ בֶּעדַארְפְטִיגֶען פוּן דֵיינֶע בְּרִידֶער, אָדֶער פוּן דֵיין גֵר וָואס אִיז אִין דֵיין לַאנְד, אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן: 15 אָן זֵיין טָאג זָאלְסְט דוּא אִיהְם גֶעבֶּען זֵיין שְׂכִירוּת, אוּנְד דִיא זוּן זָאל נִיט אִיבֶּער אִיהְם אוּנְטֶערְגֵיין, וָוארִין עֶר אִיז אָרֶעם, וָוארִין וֶועגֶען דֶעם אִיז עֶר זִיךְ מוֹסֵר נֶפֶשׁ, אַז עֶר זָאל נִיט וֶועגֶען דִיר צוּ גָאט רוּפֶען, אוּנְד עֶס וֶועט אָן דִיר זֵיין אַ זִינְד: 16 דִיא עֶלְטֶערְן זָאלֶען נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען וֶועגֶען דִיא קִינְדֶער, אוּנְד דִיא קִינְדֶער זָאלֶען נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען וֶועגֶען דִיא עֶלְטֶערְן, אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ זָאל וֶועגֶען זֵיינֶע זִינְד גֶעטֵייט וֶוערֶען: 17 דוּא זָאלְסְט נִיט אָפְּנֵייגֶען דָאס מִשְׁפָּט פוּן אַ גֵר אוּנְד אַ יָתוֹם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט נֶעמֶען פַאר אַ מַשְׁכּוֹן דָאס קְלֵייד פוּן אֵיינֶע אַלְמָנָה: 18 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעדֶענְקֶען אַז דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אַ קְנֶעכְט אִין מִצְרַיִם, אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט דִיךְ פוּן דָארְט אוֹיסְגֶעלֵייזְט, דָארוּם הָאבּ אִיךְ דִיר גֶעבָּאטֶען צוּ טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ: 19 וֶוען דוּא וֶועסְט שְׁנֵיידֶען דֵיין תְּבוּאָה אוֹיף דֵיין פֶעלְד, אוּנְד וֶועסְט פֶערְגֶעסֶען אֵיין גַארְבּ אִין דֶעם פֶעלְד, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיךְ נִיט אוּמְקֶערֶען עֶס צוּ נֶעמֶען, עֶס זָאל זֵיין פַאר דֶעם גֵר, פַאר דֶעם יָתוֹם אוּנְד פַאר דִיא אַלְמָנָה, אַז דֶער הַאר דֵיין גָאט זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אִין אַלֶע וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד: 20 וֶוען דוּא וֶועסְט אָפְּשָׁאקְלֶען דֵיינֶע אֵיילְבֶּערְטֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט נָאךְ דִיר אָפְּקְלוֹיבֶּען, עֶס זָאל זֵיין פַאר דֶעם גֵר, פַאר דֶעם יָתוֹם אוּנְד פַאר דִיא אַלְמָנָה: 21 וֶוען דוּא וֶועסְט זַאמְלֶען פוּן דֵיין וֵויינְגָארְטֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט נָאךְ דִיר אָפְּ־קְלוֹיבֶּען, עֶס זָאל זֵיין פַאר דֶעם גֵר, פַאר דֶעם יָתוֹם אוּנְד פַאר דִיא אַלְמָנָה: 22 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעדֶענְקֶען אַז דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אַ קְנֶעכְט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, דָארוּם הָאבּ אִיךְ דִיר גֶעבָּאטֶען צוּ טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ:

קאפיטעל כה

1 וֶוען עֶס וֶועט זֵיין אַ קְרִיג צְווִישֶׁען מֶענְשֶׁען, אַזוֹי זָאלֶען זֵייא גֶענֶעהְנֶען צוּם מִשְׁפָּט, אוּנְד זֵייא זָאלֶען גֶעמִשְׁפָּט וֶוערֶען, דֶעם צַדִּיק זָאלֶען זֵייא רֶעכְטְפֶערְטִיגֶען, אוּנְד דֶעם רָשָׁע זָאלֶען זֵייא שׁוּלְדִיג מַאכֶען: 2 אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט זֵיין וֶוען מֶען וֶועט דַארְפֶען אַ רָשָׁע שְׁלָאגֶען, אַזוֹי זָאל אִיהְם דֶער רִיכְטֶער מַאכֶען אַנִידֶערְפַאלֶען, אוּנְד עֶר זָאל פַאר אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען וֶוערֶען מִיט דֶער צָאל נָאךְ זֵיין רִשְׁעַת נָאךְ: 3 עֶר טָאר אִיהְם נִיט מֶעהְר גֶעבֶּען וִויא פֶערְצִיג שְׁלֶעג, טָאמֶער וֶועסְט דוּא אִיהְם מֶעהְר שְׁלָאגֶען וִויא דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעג, אַזוֹי וֶועט דֵיין בְּרוּדֶער שְׁלֶעכְט גֶעאַכְטֶעט וֶוערֶען אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען: 4 דוּא טָארְסְט נִיט פֶערְשְׁלִיסֶען דָאס מוֹיל פוּן דֶעם אָקְס בְּשַׁעַת עֶר דְרֶעשְׁט אוֹיס (דָאס קָארְן): 5 וֶוען בְּרִידֶער וְואוֹינֶען צוּזַאמֶען, אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵייא שְׁטַארְבְּט אוּנְד הָאט נִיט גֶעלָאזְט קֵיינֶע קִינְדֶער, אַזוֹי טָאר נִיט דָאס וֵייבּ פוּן דֶעם טוֹיטֶען זֵיין צוּ אַ פְרֶעמְדֶען מַאן, אִיהְר שְׁוָואגֶער מוּז זִיא נֶעמֶען צוּ זִיךְ פַאר אַ וֵוייבּ: 6 אוּנְד דֶער בְּכוֹר וָואס זִיא וֶועט גֶעווִינֶען,

זאָל

7 יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאִם־
לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה
אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
8 לֹא אָבָה יַבְּמִי׃ וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד
9 וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃ וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי
הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה
וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו׃
11 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס כִּי־יִנָּצוּ
אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־
12 אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו׃ וְקַצֹּתָה
13 אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן
14 וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה
טו גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה
וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
16 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה
אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ
17 זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
18 אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה
19 עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים׃ וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ׀
לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
לֹא תִּשְׁכָּח׃

כו

פ פ פ

א וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
2 נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃ וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ׀ כָּל־פְּרִי
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

זָאל װערען בּעשׁטעטיגט אויף דעם נאָמען פון זיין פערשׁטאָרבּענעם בּרודער, כּדי זיין נאָמען זאָל ניט אויסגעמעקט װערען פון ישׂראל: 7 אונד װען דער מאַן װיל ניט נעמען זיינע שׁװעגערין, אַזוי זאָל זיינע שׁװעגערין איהם אַרויפבּרענגען צו דעם טויער צו דיא עלצטע אונד זיא זאָל זאָגען, מיין שׁװאָגער װיל ניט אויפשׁטעלען אַ נאָמען צו זיין בּרודער אין ישׂראל, ער װיל מיך ניט מיבּם זיין: 8 אַזוי זאָלען איהם דיא עלצטע פון זיינע שׁטאָט רופען, אונד זייא זאָלען צו איהם רעדען, אונד װען ער װעט שׁטיין אונד זאָגען, איך װיל זיא ניט נעמען: 9 אַזוי זאָל זיינע שׁװעגערין צו איהם גענעהען פאַר דיא אויגען פון דיא עלצטע, אונד זיא זאָל אָפּציהען זיין שׁיך פון זיין פוס, אונד זיא זאָל איהם אין פּנים אַריין שׁפּייען, אונד זאָל ענטפערן אונד זאָגען, אַזוי זאָל געטהון װערען צו דעם מאַן װאָס װיל ניט אויפבּויען דאָס הויז פון זיין בּרודער: 10 אונד זיין נאָמען זאָל גערופען װערען אין ישׂראל, דאָס הויז פון דעם װאָס זיין שׁיך איז אָפּגעצויגען: 11 װען מענער קריגען זיך, איין בּרודער מיט איין אַנדערן, אונד דאָס װייבּ פון איינעם גענעהנט זיך כּדי איהר מאַן מציל צו זיין פון דער האַנד פון דעם שׁלעגער, אונד זיא װעט אויסשׁטרעקען איהרע האַנד, אונד װעט אָנגרייפען אָן זיין שׁאַנד־גליד: 12 אַזוי זאָלסט דוא אָפּשׁניידען איהרע האַנד, דיין אויג זאָל זיך ניט דערבּאַרמען: 13 דוא זאָלסט ניט האָבּען אין דיין בּייטעל צװייערלייא געװיכט, אַ גרויסעס אונד אַ קליינעס: 14 דוא זאָלסט ניט האָבּען אין דיין הויז צװייערלייא מאָס אַ גרויסעס אונד אַ קליינעס: 15 נייערט דוא זאָלסט האָבּען אַ גאַנצעס אונד גערעכטעס געװיכט, אונד אַ גאַנצעס אונד גערעכטעס מאָס זאָלסט דוא האָבּען, כּדי דיינע טעג זאָלען זיך פערלענגערן אויף דעם לאַנד װאָס דער האַר דיין גאָט גיט דיר: 16 װאָרין אַלע װאָס טהון זאָלכע זאַכען, אונד אַלע װאָס טהון אומגערעכטיגקייט, זענען אומװירדיג צו דעם האַר דיין גאָט:

17 געדענק װאָס עמלק האָט צו דיר געטהון אויף דעם װעג װען איהר זענט אַרויסגעגאַנגען אויס מצרים: 18 װיא ער האָט דיך אָנגעטראָפען אויף דעם װעג, אונד האָט דעם הינטערשׁטען טייל פון דיר געשׁלאָגען, אַלע שׁלאַפע װען דוא בּיזט געװעזען מיד אונד פערשׁמאַכט, אונד ער האָט זיך ניט געפאָרכטען פאַר גאָט: 19 אונד עס װעט זיין אַז װען דער האַר גאָט װעט דיך מאַכען רוהען פון אַלע דיינע פיינד רינגס אַרום, אין דעם לאַנד װאָס דער האַר דיין גאָט װעט דיר געבּען אַלס אַ נחלה צו ירשׁנ׳ן, אַזוי זאָלסט דוא אויסמעקען דאָס געדעכטניס פון עמלק פון אונטער דעם הימעל דוא זאָלסט עס ניט פערגעסען:

קאפיטעל כו

כי תבוא

1 אונד עס װעט זיין װען דוא װעסט אַריינקומען צו דעם לאַנד װאָס דער האַר דיין גאָט װעט דיר געבּען אַלס אַ נחלה, אונד דוא װעסט עס ירשׁנ׳ן אונד דאַרין װאוינען: 2 אַזוי זאָלסט דוא נעמען פון אַלע ערשׁטע פּירות פון דער ערד, װאָס דוא װעסט בּרענגען פון דיין לאַנד װאָס דער האַר דיין גאָט װעט דיר געבּען, אונד דוא זאָלסט זייא אַריינלייגען אין אַ קאָרבּ, אונד דוא זאָלסט גיין צו דעם אָרט װאָס דער האַר דיין גאָט װעט דערװיילען

3 לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־
4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃ וְלָקַח
הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
5 וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד
מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם
6 וָרָב׃ וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה
7 קָשָׁה׃ וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־
8 קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃ וַיּוֹצִאֵנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל
9 וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃ וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ
10 אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְעַתָּה הִנֵּה
הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה
וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
11 וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ
12 אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ׃ ס כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר
אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר
וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ
13 וְשָׂבֵעוּ׃ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־
הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־
מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֺתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃
14 לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־
נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל
15 אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר
16 נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס הַיּוֹם הַזֶּה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־

אַז זיין נאָמען זאָל דאָרט רוהען: 3 אונד דוא זאָלסט קומען צו דעם כֹּהֵן וואָס וועט זיין אין דיא דאָזיגע טעג, אונד דוא זאָלסט צו איהם זאָגען, איך בעצייג היינט צו דעם האר דיין גאָט, דאָס איך בין געקומען צו דעם לאַנד וואָס גאָט האָט געשוואוירען צו אונזערע עלטערן, עס צו אונס צו געבען: 4 אונד דער כֹּהֵן זאָל נעמען דעם קאָרב פון דיינע האַנד, אונד זאָל איהם אהינלייגען פאַר דעם מִזְבֵּחַ פון דעם האר דיין גאָט: 5 אונד דוא זאָלסט ענטפערן אונד זאָגען פאַר דעם האר דיין גאָט, דער אַרַמִּי האָט געוואָלט פערטילגען מיין פאָטער, אונד ער האָט אראָפּגענידערט קיין מִצְרַיִם, אונד ער האָט זיך דאָרט אויפ־געהאַלטען מיט ווייניג מענשען, אָבער ער איז דאָרט געוואָרען צו אַ גרויס פאָלק, שטאַרק אונד פיל: 6 אונד דיא מִצְרִים האָבען אונס שלעכטעס געטהון, אונד האָבען אונס געפּייניגט אונד האָבען אונס אויפגעלייגט שווערע אַרבייט: 7 אונד מיר האָבען געשריגען צו דעם האר דעם גאָט פון אונזערע עלטערן, אונד גאָט האָט געהערט אונזער קול, אונד ער האָט געזעהען אונזערע פּיין אונד אונזערע מידיגקייט, אונד אונזער בעצווינגעניס: 8 אונד גאָט האָט אונס אַרויס־געצויגען פון מִצְרַיִם מיט אַ שטאַרקע האַנד אונד אַן אויסגעשטרעקטען אָרעם, אונד מיט אַ גרויסע פורכט, אונד מיט צייכען אונד וואונדער: 9 אונד ער האָט אונס אַריינגעבּרענגט צו דעם דאָזיגען אָרט, אונד ער האָט צו אונס געגעבען דאָס דאָזיגע לאַנד, אַ לאַנד וואָס פליסט מיט מילך אונד האָניג: 10 אונד אַצונד, זעה, איך האָב געבראַכט דיא ערשטע פּירות פון דעם לאַנד וואָס דוא, אָ יְהֹוָה האָסט צו מיר געגעבען, אונד דוא זאָלסט עס אהינלייגען פאַר דעם האר דיין גאָט; אונד דוא זאָלסט דיך בּיקען פאַר דעם האר דיין גאָט: 11 אונד דוא זאָלסט דיך פרייען אין אַלעם גוטען וואָס דער האר דיין גאָט האָט צו דיר געגעבען אונד צו דיין הויזגעזינד, דוא אונד דער לֵוִי, אונד דער גֵר וואָס איז צווישען דיר: 12 ווען דוא וועסט ענדיגען צו מַעֲשֵׂרן דאָס גאַנצע מַעֲשֵׂר פון דיינע תְּבוּאָה אין דעם דריטען יאָהר, דאָס יאָהר פון דעם מַעֲשֵׂר, אַזוֹי זאָלסט דוא עס געבען צו דעם לֵוִי, צו דעם גֵר, צו דעם יָתוֹם אונד צו דיא אַלְמָנָה, אַז זייא זאָלען עסען אין דיינע טויערן אונד זאַט ווערען: 13 אונד דוא זאָלסט זאָגען פאַר דעם האר דיין גאָט, איך האָב אויסגערוימט דאָס הייליגע פון דעם הויז, אונד איך האָב עס אויך געגעבען צו דעם לֵוִי אונד צו דעם גֵר, צו דעם יָתוֹם אונד צו דיא אַלְמָנָה, נאָך דיין גאַנצען געבּאָט, וואָס דוא האָסט מיר געבּאָטען, איך האָב ניט עובר געוועזען פון דיינע געבּאָטע, אונד איך האָב ניט פערגעסען: 14 איך האָב ניט דערפון געגעסען אין מיינע טרויריגקייט, אונד איך האָב ניט דערפון אוועקגערוימט אין אומרייניגקייט, אונד איך האָב ניט דערפון געגעבען פאַר אַ טויטען; איך האָב געהאָרכט צו דעם קול פון דעם האר מיין גאָט, איך האָב געטהון אַלעם אַזוֹי וויא דוא האָסט מיר געבּאָטען: 15 קוק אראָפּ פון דיינע הייליגע וואוינונג, פון דעם הימעל, אונד בענטש דיין פאָלק יִשְׂרָאֵל, אונד דאָס לאַנד וואָס דוא האָסט צו אונס געגעבען, אַזוֹי וויא דוא האָסט געשוואוירען צו אונזערע עלטערן, אַ לאַנד וואָס פליסט מיט מילך אונד האָניג: 16 דעם דאָזיגען טאָג האָט דיר דער האר דיין גאָט געבּאָטען צו טהון דיא דאָזיגע געזעץ אונד

מִשְׁפָּטִים, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען זֵייא
צוּ טְהוּן מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד
מִיט דֵיינֶער גַאנְצֶען זֶעלֶע: 17 דוּא
הָאסְט הֵיינְט גֶעלָאזְט זָאגֶען דֶעם הַאר
אַז עֶר זָאל זֵיין צוּ דִיר אַ גָאט, אוּנְד אַז
דוּא וֶועסְט גֵייןְ אִין זֵיינֶע וֶועג, אוּנְד
הִיטֶען זֵיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד זֵיינֶע מִצְוֹת,
אוּנְד זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד וֶועסְט גֶע־
הָארְכֶען צוּ זֵיין קוֹל: 18 אוּנְד דֶער הַאר
הָאט דִיר הֵיינְט גֶעלָאזְט זָאגֶען אַז דוּא
זָאלְסְט זֵיין צוּ אִיהְם פַאר אַ גֶעלִיבְּט
פָאלְק אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט,
אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען אַלֶע זֵיינֶע מִצְוֹת:
19 אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ מַאכֶען דָאס
הֶעכְסְטֶע אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער, וָואס עֶר
הָאט גֶעמַאכְט, צוּ אַ לוֹיבּ, אוּנְד צוּ אַ
(גוּטֶען) נָאמֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵיין אַ
הֵיילִיג פָאלְק צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט,
אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט:

קאפיטעל כז

1 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן
יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעבָּאטֶען צוּ דֶעם פָאלְק

הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
נַפְשֶׁךָ׃ אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים 17
וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֺתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ
בְּקֹלוֹ׃ וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר 18
דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֺתָיו׃ וּלְתִתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם 19
אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃

כז. כז

וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־ א
הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר 2
תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃ וְכָתַבְתָּ 3
עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר
תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ׀ נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃ וְהָיָה 4
בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד׃
וּבָנִיתָ שָּׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף ה
עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל׃ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה 6
אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עוֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים 7
וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְכָתַבְתָּ עַל־ 8
הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב׃ ס
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר 9
הַסְכֵּת ׀ וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֺתָו וְאֶת־חֻקָּיו י
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ ס וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם 11
הַהוּא לֵאמֹר׃ אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים 12

אַזוֹי צוּ זָאגֶען; הִיט דָאס גַאנְצֶע גֶעבָּאט וָואס אִיךְ טְהוּא אֵייךְ הֵיינְט גֶעבִּיטֶען:
2 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעם טָאג וֶוען אִיהְר וֶועט אִיבֶּערְפָאהְרֶען דֶעם יַרְדֵן צוּ דֶעם
לַאנְד וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען
גְרוֹיסֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא קַאלֶעכֶען מִיט קַאלֶעךְ: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט
אוֹיף זֵייא שְׁרֵייבֶּען אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער תּוֹרָה, וֶוען דוּא בִּיזְט אַרִיבֶּער
גֶעגַאנְגֶען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט
דִיר גֶעבֶּען, אַ לַאנְד וָואס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר, דֶער
גָאט פוּן דֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט: 4 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין, וֶוען אִיהְר וֶועט
אַרִיבֶּערְגֵיין דֶעם יַרְדֵן, אַזוֹ זָאלְט אִיהְר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֵיינֶער וָואס אִיךְ
גֶעבִּיט אֵייךְ הֵיינְט, אוֹיף דֶעם בַּארְג עֵיבָל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא קַאלֶעכֶען מִיט
קַאלֶעךְ: 5 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דָארְט בּוֹיעֶן אַ מִזְבֵּחַ צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אַ מִזְבֵּחַ
פוּן שְׁטֵיינֶער, דוּא זָאלְסְט נִיט אוֹיפְהֵייבֶּען אִיבֶּער זֵייא קֵיין אֵייזֶען (וֶוערְקְצֵייג):
6 אוּים גַאנְצֶע שְׁטֵיינֶער זָאלְסְט דוּא בּוֹיעֶן דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד
דוּא זָאלְסְט אוֹיף אִיהְם מַקְרִיב זֵיין בְּרַאנְד אָפְּפֶער צוּ דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 7 אוּנְד
דוּא זָאלְסְט שֶׁעכְטֶען קָרְבָּן שְׁלָמִים אוּנְד דוּא זָאלְסְט דָארְט עֶסֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
דִיךְ פְרֵייעֶן פַאר דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיפְשְׁרֵייבֶּען אוֹיף דִיא
שְׁטֵיינֶער אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶע תּוֹרָה, גוּט בֶּעשֵׁייד: 9 אוּנְד מֹשֶׁה אוּנְד
דִיא כֹּהֲנִים, דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פֶערְנֶעמְט אוּנְד
הֶערְט צוּ, אָ יִשְׂרָאֵל! דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג בִּיזְט דוּא גֶעוָוארֶען צוּ אַ פָאלְק צוּ דֶעם
הַאר דֵיין גָאט: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעהָארְכֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר דֵיין
גָאט, אוּנְד זָאלְסְט טְהוּן זֵיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד זֵיינֶע גֶעזֶעץ וָואס אִיךְ גֶעבִּיט דִיר הֵיינְט:
11 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט דֶעם פָאלְק גֶעבָּאטֶען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
12 דִיא דָאזִיגֶע זָאלֶען שְׁטֵיין צוּ בֶּענְשֶׁען דָאס פָאלְק אוֹיף דֶעם בַּארְג גְרִיזִים

בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף
13 וּבִנְיָמִן׃ וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד
14 וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃ וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ
טו יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ ס אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל
וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנוּ
16 כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ ס אָרוּר מַקְלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ
17 וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר
18 כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר
19 כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם
כ וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו
21 כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר שֹׁכֵב
22 עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר שֹׁכֵב
עִם־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
23 24 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר
כה מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר
לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת
אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ פ

כח כח

א וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֺתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ
2 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל
הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
3 4 בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ
וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
ה 6 בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה
7 בְּצֵאתֶךָ׃ יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים
לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ

ווען איהר וועט איבערפאהרען דעם ירדן, שמעון אונד לוי, אונד יהודה, אונד יששכר, אונד יוסף אונד בנימן: 13 אונד דיא דאזיגע זאלען שטיין צו פלוכען אויף דעם בארג עיבל, ראובן, גד אונד אשר, אונד זבולן, דן אונד נפתלי: 14 אונד דיא לוים זאלען ענטפערן אונד זייא זאלען זאגען צו איטליכען מאן פון ישראל מיט א הויך קול: 15 פערפלוכט זאל דער מאן ווערען וואס וועט מאכען א געצענבילד אדער א געגאסענעם בילד אן אומווערדיגקייט פאר גאט, א האנד־ווערק פון א קינסטלער, אונד ער מאכט עס אים פערבארגענעם, אונד דאס גאנצע פאלק זאל ענטפערן אונד זאלען זאגען, אמן: 16 פערפלוכט זאל דער זיין וואס פעראכטעט זיין פאטער אונד זיינע מוטער, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 17 פערפלוכט זאל דער זיין וואס ריקט אוועק דיא גרענעץ פון זיין חבר, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 18 פערפלוכט זאל דער זיין וואס מאכט א בלינדען בלאנזען אויף דעם וועג, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 19 פערפלוכט זאל דער זיין וואס מאכט אפנייגען דאס משפט פון א גר, יתום אונד אן אלמנה, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 20 פערפלוכט זאל דער זיין וואס ליגט מיט דעם ווייב פון זיין פאטער, ווארין ער אנטפלעקט דיא שאנד פון זיין פאטער, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 21 פערפלוכט זאל דער זיין וואס ליגט מיט א בהמה, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 22 פערפלוכט זאל דער זיין וואס ליגט מיט זיינע שוועסטער, דיא טאכטער פון זיין פאטער, אדער דיא טאכטער פון זיינע מוטער, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 23 פערפלוכט זאל דער זיין וואס ליגט מיט זיינע שוויגער, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 24 פערפלוכט זאל דער זיין וואס שלאגט זיין חבר אים פערבארגענעם, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 25 פערפלוכט זאל דער זיין וואס נעמט שוחד צו דערשלאגען א נפש, אומשולדיג בלוט, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן: 26 פערפלוכט זאל דער זיין וואס וועט ניט מקיים זיין דיא ווערטער פון דער דאזיגע תורה, זייא צו טהון, אונד דאס גאנצע פאלק זאל זאגען, אמן:

קאפיטעל כח

1 אונד עס וועט זיין ווען דוא וועסט געהארכען צו דעם קול פון דעם האר דיין גאט, צו היטען צו טהון אלע זיינע מצות וואס איך געביט דיר היינט, אזוי וועט דיך דער האר דיין גאט מאכען דאס העכסטע איבער אלע פעלקער פון דער ערד: 2 אונד עס וועלען קומען איבער דיר אלע דיא דאזיגע ברכות, אונד זייא וועלען דיך גרייכען, ווען דוא וועסט געהארכען צו דעם קול פון דעם האר דיין גאט: 3 געבענשט וועסט דוא זיין אין דיא שטאט, אונד געבענשט וועסט דוא זיין אויף דעם פעלד: 4 געבענשט וועט זיין דיא פרוכט פון דיין לייב, אונד דיא פרוכט פון דיין לאנד, אונד דיא פרוכט פון דיינע בהמות, דיא פערמעהרונג פון דיינע רינדער, אונד דיא סטאדעס פון דיינע שאף: 5 געבענשט וועט זיין דיין קארב אונד דיין איבערבלייבונג: 6 געבענשט וועסט דוא זיין אין דיין אריינקומען, אונד געבענשט וועסט דוא זיין אין דיין ארויסגיין: 7 גאט וועט געבען אז דיינע פיינד וואס שטייען אויף קעגען דיר זאלען פאר דיר געפלאגט ווערען, אויף איין וועג וועלען זייא קעגען דיר ארויסגיין אונד אויף זיבען וועגען וועלען זייא

פאר

פַאר דִיר עָנְטלוֹיפֶען: 8 גָאט וֶועט
אִיבֶּער דִיר גֶעבִּיטֶען דִיא בְּרָכָה אִין
דֵיינֶע אוֹצְרוֹת, אוּנְד אִין אַלֶע אוֹיס־
שְׁטְרֶעקוּנְג פוּן דֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר
וֶועט דִיךְ בֶּענְשֶׁען אִין דֶעם לַאנְד וָואס
דֶער הַאר דֵיין גָאט וֶועט דִיר גֶעבֶּען:
9 גָאט וֶועט דִיךְ אוֹיפְרִיכְטֶען צוּ זִיךְ צוּ
אַ הֵיילִיג פָאלְק, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ
דִיר גֶעשְׁוָואוֹירֶען, וֶוען דוּא וֶועסְט הִיטֶען
דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד
וֶועסְט גֵיין אִין זֵיינֶע וֶועג: 10 אוּנְד אַלֶע
פֶעלְקֶער פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען זֶעהֶען אַז
דֶער נָאמֶען פוּן יְהוָֹה אִיז אוֹיף דִיר
גֶערוּפֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פַאר דִיר
פָארְכְטֶען: 11 אוּנְד גָאט וֶועט דִיךְ
פֶערְמֶעהְרֶען צוּם גוּטֶען, אִין דֶער פְרוּכְט
פוּן דֵיין לֵייבּ, אוּנְד אִין דֶער פְרוּכְט פוּן
דֵיינֶע בְּהֵמוֹת, אוּנְד אִין דֶער פְרוּכְט פוּן
דֵיין לַאנְד, אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס גָאט
הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אַז
עֶר זָאל עֶס צוּ דִיר גֶעבֶּען: 12 גָאט
וֶועט צוּ דִיר עֶפֶענֶען זֵיין גוּטֶען אוֹצָר,
דֶעם הִימֶעל, כְּדֵי דִיר צוּ גֶעבֶּען רֶעגֶען
אוֹיף דֵיין לַאנְד אִין זֵיינֶע צֵייט, אוּנְד צוּ
בֶּענְשֶׁען אַלֶע וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד,

לְפָנֶיךָ: יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח 8
יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יְקִימְךָ 9
יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו: וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ 10
כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה 11
לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: יִפְתַּח 12
יְהוָה ׀ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ
בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים
וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק 13
לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת ׀ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת: וְלֹא תָסוּר 14
מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם: פ
וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת 15
אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ
עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ: אָרוּר אַתָּה בָּעִיר 16
וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: אָרוּר פְּרִי־ 17 18
בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ: אָרוּר 19
אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בְּךָ אֶת־
הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְעֶרֶת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמֶדְךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ
מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבֶר עַד 21
כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב 22
וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וּרְדָפוּךָ עַד אָבְדֶךָ: וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־ 23
רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־ 24

אוּנְד דוּא וֶועסְט בָּארְגֶען צוּ פִילֶע פֶעלְקֶער, אָבֶּער דוּא וֶועסְט נִיט גֶעבָּארְגְט נֶעמֶען:
13 אוּנְד גָאט וֶועט דִיךְ מַאכֶען צוּם קָאפּ אוּנְד נִיט צוּם שְׁוַואנְץ, אוּנְד דוּא וֶועסְט נָאר
זֵיין פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד דוּא וֶועסְט נִיט זֵיין פוּן אוּנְטֶען, וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעהָארְכֶען צוּ
דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, וָואס אִיךְ טְהוּא דִיר הַיינְט גֶעבִּיטֶען צוּ הִיטֶען
אוּנְד צוּ טְהוּן: 14 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט אָפְּקֶעהְרֶען פוּן אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס אִיךְ
טְהוּא אֵייךְ הַיינְט גֶעבִּיטֶען, עֶנְטְוֶעדֶער צוּר רֶעכְטֶען אָדֶער צוּר לִינְקֶען, נָאכְצוּגֵיין
נָאךְ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער אוּנְד זֵייא צוּ דִינֶען: 15 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין וֶוען דוּא וֶועסְט נִיט
גֶעהָארְכֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ הִיטֶען אוּנְד צוּ טְהוּן אַלֶע זֵיינֶע
מִצְוֹת אוּנְד זֵיינֶע גֶעזֶעצֶע וָואס אִיךְ טְהוּא דִיר הַיינְט גֶעבִּיטֶען, אַזוֹי וֶועלֶען אִיבֶּער דִיר
קוּמֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע קְלָלוֹת, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ גְרֵייכֶען: 16 פֶערְפְלוּכְט
וֶועסְט דוּא זֵיין אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד פֶערְפְלוּכְט וֶועסְט דוּא זֵיין אִין דֶעם פֶעלְד:
17 פֶערְפְלוּכְט וֶועט זֵיין דֵיין קָארְבּ, אוּנְד דֵיין אִיבֶּערבְּלֵייבּוּנְג: 18 פֶערְפְלוּכְט וֶועט
זֵיין דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לֵייבּ אוּנְד דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לַאנְד; דִיא וַוארְפוּנְג פוּן
דֵיינֶע רִינְדֶער, אוּנְד דִיא סְטַאדֶעס פוּן דֵיינֶע שָׁאף: 19 פֶערְפְלוּכְט וֶועסְט דוּא זֵיין
אִין דֵיין אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד פֶערְפְלוּכְט וֶועסְט דוּא זֵיין אִין דֵיין אַרוֹיסְגֵיין: 20 גָאט
וֶועט אִין דִיר שִׁיקֶען דִיא מִיגְערוּנְג, דִיא פֶערְטוּמְלוּנְג אוּנְד דִיא פֶערְדַארְבּוּנְג אִין
אַלֶע אוֹיסְשְׁטְרֶעקוּנְג פוּן דֵיינֶע הַאנְד וָואס דוּא וֶועסְט טְהוּן, בִּיז עֶר וֶועט דִיךְ פֶערְ־
טִילְגֶען, אוּנְד בִּיז דוּא וֶועסְט גֶעשְׁוִוינְד פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען וֶועגֶען דֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע
וֶוערְק וַוייל דוּא הָאסְט מִיךְ פֶערְלַאזֶען: 21 גָאט וֶועט אַן דִיר בֶּעהֶעפְטֶען
דִיא פֶּעסְט בִּיז עֶר וֶועט דִיךְ אִים גַאנְצֶען פֶערְטִילְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד אַווֶאוּ
דוּא קוּמְסְט דָארְט אַהִין עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ'ן: 22 גָאט וֶועט דִיךְ שְׁלָאגֶען מִיט
שְׁווִינְדזוּכְט, אוּנְד קַדַּחַת, אוּנְד מִיט אַ פֶערְהִיצוּנְג, אוּנְד מִיט אַ שְׁוֶוערְד אוּנְד מִיט
קָארְנְבְּרַאנְד, אוּנְד מִיט אַ גֶעלְבְּזוּכְט, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ נָאכְיָאגֶען בִּיז דוּא
וֶועסְט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: 23 אוּנְד דֵיינֶע הִימֶעל וֶועלֶען זֵיין אִיבֶּער דֵיין קָאפּ
קוּפֶער, אוּנְד דִיא עֶרְד אוּנְטֶער דִיר וֶועט זֵיין אֵייזֶען: 24 גָאט וֶועט גֶעבֶּען אַלְס

מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ׃
כה יִתֶּנְךָ יְהוָה ׀ נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו
וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת
26 הָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
27 הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃ יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבַעְפֹלִים
28 וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃ יַכְּכָה יְהוָה
29 בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃ וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם
כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ
ל וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃ אִשָּׁה תְאָרֵשׂ
וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע
31 וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ׃ שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ
גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ
32 מוֹשִׁיעַ׃ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת
33 וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃ פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־
יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ
34 כָּל־הַיָּמִים׃ וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
לה יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר
36 לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃ יוֹלֵךְ יְהוָה
אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃
37 וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֶגְךָ
38 יְהוָה שָׁמָּה׃ זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ
39 הָאַרְבֶּה׃ כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא
מ תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃ זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ
41 וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃ בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־
42 יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃ כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ
43 הַצְּלָצַל׃ הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָּעְלָה

רֶעגֶען פוּן דֵיין לַאנְד שְׁטוֹיבּ אוּנְד אַשׁ; עֶר ווֶעט עֶס לָאזֶען אַרוּפְּקוּמֶען פוּן דֶעם הִימֶעל אִיבֶּער דִיר, בִּיז דוּא ווֶעסְט פֶערְטִילְגְט ווֶערֶען: 25 גָאט ווֶעט גֶעבֶּען אַז דוּא זָאלְסְט גֶעפְּלָאגְט ווֶערֶען פַאר דֵיינֶע פֵיינְד, אוֹיף אֵיין ווֶעג ווֶעסְט דוּא קֶעגֶען אִיהְם אַרוֹיסְגֵיין אוּנְד אוֹיף זִיבֶּען ווֶעגֶען ווֶעסְט דוּא פַאר אִיהְם אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד דוּא ווֶעסְט זֵיין אִין צִיטֶערְנִיש פַאר אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער עֶרְד: 26 אוּנְד דֵיין טוֹיטֶער לֵייבּ ווֶעט זֵיין אַלְס שְׁפֵּייז צוּ אַלֶע פֵייגֶעל פוּם הִימֶעל, אוּנְד צוּ דִיא חַיוֹת פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד קֵיינֶער ווֶעט זֵייא אָפְּשְׁרֶעקֶען: 27 גָאט ווֶעט דִיךְ שְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁחִין פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד מִיט פֵייכְטֶע בְּלָאטֶערְן, אוּנְד מִיט פֵייכְטֶען גְרִינְד אוּנְד דַארֶען גְרִינְד פוּן ווֶעלְכֶע דוּא קֶענְסְט נִיט גֶעהֵיילְט ווֶערֶען: 28 גָאט ווֶעט דִיךְ שְׁלָאגֶען מִיט מְשׁוּגַעַת, אוּנְד מִיט בְּלִינְדְהֵייט אוּנְד מִיט אַ פֶערְטוּמֶעלְט הַארְץ: 29 אוּנְד דוּא ווֶעסְט טַאפֶּען אִין מִיטֶען טָאג, אַזוֹי ווִיא אַ בְּלִינְדֶער טַאפְּט אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיש, אוּנְד דֵיין ווֶעג ווֶעט נִיט בֶּעגְלִיקֶען, נֵייעֶרְט דוּא ווֶעסְט זֵיין אוּנְטֶערְדְרִיקְט אוּנְד בֶּעגַזֶלְת אַלֶע דֵיינֶע טֶעג, אוּנְד קֵיינֶער ווֶעט דִיר נִיט הֶעלְפֶען: 30 אַ ווֵייבּ ווֶעסְט דוּא אַנְטְשְׁפּוֹיזֶען, אָבֶּער אַן אַנְדֶערֶער מַאן ווֶעט מִיט אִיהְר לִיגֶען; דוּא ווֶעסְט בּוֹיעֶן אַ הוֹיז, אָבֶּער דוּא ווֶעסְט נִיט דַארִין ווָאוֹינֶען, דוּא ווֶעסְט פְלַאנְצֶען אַ ווֵיינְגָארְטֶען אָבֶּער דוּא ווֶעסְט אִיהְם נִיט אוֹיסְלֵייזֶען (מְחַלֵל זֵיין): 31 דֵיין אָקְס ווֶעט פַאר דֵיינֶע אוֹיגֶען גֶעשָׁאכְטֶען ווֶערֶען אָבֶּער דוּא ווֶעסְט נִיט פוּן אִיהְם עֶסֶען; דֵיין אֵייזֶעל ווֶעט פוּן דִיר גֶעגַזֶלְת ווֶערֶען אוּנְד ווֶעט נִיט צוּ דִיר צוּרִיקְגֶעגֶעבֶּען ווֶערֶען; דֵיינֶע שָׁאף ווֶעלֶען גֶעגֶעבֶּען ווֶערֶען צוּ דֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד עֶס ווֶעט נִיט צוּ דִיר זֵיין אַ הֶעלְפֶער: 32 דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דֵיינֶע טֶעכְטֶער ווֶעלֶען גֶעגֶעבֶּען ווֶערֶען צוּ אַן אַנְדֶער פָאלְק, אוּנְד דֵיינֶע אוֹיגֶען ווֶעלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד ווֶעלֶען נָאךְ זֵייא שְׁמַאכְטֶען דֶעם גַאנְצֶען טָאג, אוּנְד עֶס ווֶעט קֵיינֶע מַאכְט צוּ דִיר זֵיין: 33 דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לַאנְד, אוּנְד אַלֶע דֵיינֶע בֶּעמִיהוּנְג ווֶעט אַן אַנְדֶער פָאלְק עֶסֶען, ווָאס דוּא הָאסְט נִיט גֶעקֶענְט, אוּנְד דוּא ווֶעסְט נָאר זֵיין אוּנְטֶערְדְרִיקְט אוּנְד צוּשְׁטוֹיסֶען אַלֶע טֶעג: 34 אוּנְד דוּא ווֶעסְט זֵיין מְשׁוּגָע פוּן ווֶעגֶען דֶעם ווָאס דוּא ווֶעסְט זֶעהֶען מִיט דֵיינֶע אוֹיגֶען: 35 גָאט ווֶעט דִיךְ שְׁלָאגֶען מִיט אַ שְׁלֶעכְטֶען גְרִינְד אוּנְד אוֹיף דִיא קְנִיעֶן אוּנְד אוֹיף דִיא שֶׁענְקֶעל פוּן ווָאס דוּא ווֶעסְט נִיט קֶענֶען גֶעהֵיילְט ווֶערֶען, פוּן דֵיין פוּסְבַּאלֶען בִּיז צוּ דֵיין שֵׁייטֶעל: 36 גָאט ווֶעט דִיךְ אַוֶועקְפִיהְרֶען מִיט דֵיין מֶלֶךְ ווָאס דוּא ווֶעסְט דִיר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען, צוּ אַ פָאלְק ווָאס דוּא אוּנְד דֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט, אוּנְד דוּא ווֶעסְט דָארְט דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער פוּן הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיין: 37 אוּנְד דוּא ווֶעסְט זֵיין צוּ אַ ווִיסְט, אוּנְד צוּ אַ מָשָׁל, אוּנְד צוּ אַ פֶערְשְׁפָּאטוּנְג אוּנְטֶער אַלֶע פֶעלְקֶער אַווְאוּ גָאט ווֶעט דִיךְ דָארְט אַהִין פִיהְרֶען: 38 פִיל זָאמֶען ווֶעסְט דוּא אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד אָבֶּער ווֵייניג ווֶעסְט דוּא אֵיינְזַאמֶעלְן, ווָארִין דִיא הֵיישְׁרֶעקֶען ווֶעלֶען עֶס אוֹיפְפְרֶעסֶען: 39 דוּא ווֶעסְט פְלַאנְצֶען ווֵיינְגֶערְטֶען אוּנְד ווֶעסְט אַרְבֵּייטֶען, אָבֶּער דֶעם ווֵיין ווֶעסְט דוּא נִיט טְרִינְקֶען אוּנְד נִיט אֵיינְזַאמֶעלְן, ווָארִין דִיא ווֶערְם ווֶעלֶען עֶס אוֹיפְפְרֶעסֶען: 40 דוּא ווֶעסְט הָאבֶּען אֵיילְבֶּערְטֶען בֵּיימֶער אִין אַלֶע דֵיינֶע גְרֶענְעצֶען אָבֶּער דוּא ווֶעסְט דִיךְ נִיט זַאלְבֶּען מִיט דֶעם אֵייל, ווֵייל זֵייא ווֶעלֶען אָפְּוַוארְפֶען דֵיינֶע אֵיילְבֶּערְטֶען: 41 דוּא ווֶעסְט גֶעווִינֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אָבֶּער זֵייא ווֶעלֶען נִיט צוּ דִיר זֵיין ווָארִין זֵייא ווֶעלֶען גֵיין אִין דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט: 42 אַלֶע דֵיינֶע בֵּיימֶער אוּנְד דִיא פְרוּכְט פוּן דֵיין לַאנְד ווֶעלֶען דִיא הֵיישְׁרֶעקֶען פֶערְצֶערֶען: 43 דֶער גֵר ווָאס אִיז צְווִישֶׁען דִיר ווֶעט אִיבֶּער דִיר מֶעהְר אוּנְד מֶעהְר אַרוֹיפְשְׁטֵייגֶען,

אבער

4 וְאַתָּה תֵרֵד מַטָּה מָּטָּה׃ הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ
הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃ וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ מה
הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ כִּי־לֹא
שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר
46 47 צִוָּךְ׃ וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ תַּחַת
אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב
48 מֵרֹב כֹּל׃ וְעָבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ
בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־
49 צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃ יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחֹק
מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע
נ לְשֹׁנוֹ׃ גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא
51 יָחֹן׃ וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ אֲשֶׁר
לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת
52 צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת
חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בָּהֵן בְּכָל־
אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
53 אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ וְאָכַלְתָּ פְרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ
54 אֹיְבֶךָ׃ הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְאָחִיו
נה וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃ מִתֵּת ׀ לְאַחַד
מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־לוֹ כֹּל
בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ׃
56 הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְּתָה כַף־רַגְלָהּ הַצֵּג עַל־
הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ
57 וּבְבִתָּהּ׃ וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת ׀ מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר
תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסָּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר
58 יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־

אָבער דו וועסט מעהר אונד מעהר
נידריגער ווערען: 44 ער וועט דיר
אויסלייען אָבער דו וועסט איהם ניט
לייען; ער וועט זיין צו א קאָפּ אָבער
דו וועסט זיין צו א שוואַנץ: 45 אונד
אַלע דיא דאָזיגע קללות וועלען איבער
דיר קומען, אונד זייא וועלען דיך דער־
גרייכען ביז דו וועסט פערטילגט ווערען,
ווייל דו האָסט ניט געהאָרכט צו דעם
קול פון דעם האַר דיין גאָט, צו היטען
זיינע מצות אונד געזעץ וואָס איך האָב
דיר געבאָטען: 46 אונד זייא וועלען זיין
צו א צייכען אונד צו א וואונדער, אָן
דיר אונד אָן דיין זאָמען ביז אייביג:
47 ווייל דו האָסט ניט געדינט דעם
האַר דיין גאָט מיט פרייד אונד מיט א גוט
האַרץ ווען דו האָסט אַלעם פיל גע־
האַט: 48 אונד דו וועסט דינען דיינע
פיינד וועלכע גאָט וועט קעגען דיר
שיקען, מיט הונגער אונד דורשט, אונד
מיט נאַקטהייט, אונד עס וועט דיר אַלעם
פעהלען; אונד ער וועט אויף דיין האַלז
געבען אַן אייזערנעם יאָך, ביז ער וועט
דיך פערטילגען: 49 גאָט וועט איבער
דיר אַרויפבּרענגען א פאָלק פון ווייטען,
פון דעם עק וועלט, אַזוי (געשווינד) וויא דער אָדלער שוועבט, א פאָלק וואָס דו
פערשטייסט ניט זייער לשון: 50 א פאָלק וואָס איז אַן עזות פנים, אונד וואָס איז ניט
נושא פנים, ער וועט קיין רחמנות האָבען אויף איין אַלטען מאַן אָדער א קינד:
51 אונד ער וועט אויפעסען דיא פרוכט פון דיינע בהמות, אונד דיא פרוכט פון דיין
לאַנד, ביז דו וועסט פערטילגט ווערען, וואָס וועט דיר ניט איבערלאָזען קיין קאָרן,
אונד וויין, אונד אייל, דיא וואַרפונג פון דיינע רינדער, אונד דיא סטאַדעס פון דיינע
שאָף, ביז ער וועט דיך פערטילגען: 52 אונד ער וועט דיך בעדרענגען אין אַלע דיי־
נע טויערן, ביז דיינע הויכע אונד פעסטע מויערן אין וועלכע דו פערזיכערסט דיך
אין דיין גאַנצען לאַנד, וועלען אַראָפּגענידערט ווערען, אונד ער וועט דיך בעדרענגען
אין אַלע דיינע טויערן, אין דיין גאַנצען לאַנד וואָס דער האַר דיין גאָט האָט דיר
געגעבען: 53 אונד דו וועסט עסען דיא פרוכט פון דיין לייב, דאָס פלייש פון דיינע
זיהן אונד דיינע טעכטער וואָס דער האַר דיין גאָט וועט דיר געבען, אין דער
בעלאַגערונג אונד בעצווינגעניס, מיט וואָס דיין פיינד וועט דיך בעצווינגען: 54 דער
מאַן וואָס איז אַם ווייכסטען אונטער דיר, אונד זעהר עדעל, זיין אויג וועט זיין
שלעכט קעגען זיין ברודער אונד קעגען דעם ווייב פון זיין שוס, אונד דיא איבער־
געבליבענע פון זיינע קינדער (אויך): 55 אונד ער וועט קיינעם פון זייא וועלען
געבען פון דעם פלייש פון זיינע קינדער, וואָס ער וועט עסען, ווייל עס וועט איהם
גאָר ניט איבערבלייבען אין דער בעלאַגערונג מיט וואָס דיין פיינד וועט דיך בעלאַגערן
אין אַלע דיינע טויערן: 56 דיא ווייכסטע (אשה) אונד דיא עדעלסטע אונטער דיר,
וואָס האָט ניט אַמאָל איהר פוסבאַלען אויף דער ערד געשטעלט, ווייל זיא איז
עדעל אונד ווייך, איהר אויג וועט אויך זיין שלעכט קעגען דעם מאַן פון איהר שוס
אונד קעגען איהר זיהן אונד קעגען איהרע טאָכטער: 57 אונד איהרע נאָכגעבורט
אונד איהרע קליינע קינדער וואָס זיא וועט געווינען, דיא וועט זיא אויפ־
עסען אים פערבאָרגענעם ווייל עס וועט איהר אַלעם פעהלען, אין דער
בעצווינגעניס אונד אין דער בעלאַגערונג מיט וואָס דיין פיינד וועט דיך
בעדרענגען אין דיינע טויערן: 58 ווען דו וועסט ניט היטען צו טהון

כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה
59 אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהִפְלָא
יְהוָה אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֵת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת
ס וָחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים: וְהֵשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מַדְוֵה מִצְרַיִם
61 אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ: גַּם כָּל־חֳלִי וְכָל־מַכָּה
אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעְלֵם יְהוָה עָלֶיךָ
62 עַד הִשָּׁמְדָךְ: וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם
כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
63 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד
אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה
64 לְרִשְׁתָּהּ: וֶהֱפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־
קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
סה אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן: וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־
יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן
66 עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ: וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלֻאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ
67 לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ: בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן
עֶרֶב וּבָעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר
68 תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וֶהֱשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם
בָּאֳנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה:
69 ס אֵלֶּה דִבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת
אִתָּם בְּחֹרֵב: פ

כט כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם
אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה

אַלֶע וָוערְטֶער פוּן דֶער תּוֹרָה, וָואס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען סֵפֶר, צוּ פָארְכְטֶען דֶעם דָאזִיגֶען הֶערְכְלִיכֶען אוּנְד פָארְכְטִיגֶען נָאמֶען, דֶעם הַאר דַיין גָאט: 59 אוּנְד גָאט וֶועט מַאכֶען וְואוּנְדֶערְלִיךְ דַיינֶע שְׁלֶעג, אוּנְד דִיא שְׁלֶעג פוּן דַיינֶע קִינְדֶער, גְרוֹיסֶע אוּנְד בֶּעגְלַייבְּטֶע שְׁלֶעג, שְׁלֶעכְטֶע אוּנְד בֶּעגְלַייבְּטֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען: 60 אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיף דִיר מַאכֶען ווִידֶערְקֶערֶען אַלֶע וֵוייטוּנְגֶען פוּן מִצְרַיִם, וָואס דוּא הָאסְט דִיךְ פַאר זַייא גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זִיךְ אָן דִיר בֶּעהֶעפְטֶען: 61 אוֹיךְ אַלֶע קְרַאנְקְהֵייטֶען אוּנְד אַלֶע פְּלָאגֶען וָואס שְׁטֵייעֶן נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער דָאזִיגֶער תּוֹרָה וֶועט גָאט אִיבֶּער דִיר אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען, בִּיז עֶר וֶועט דִיךְ פֶערְטִילְגֶען: 62 אוּנְד אִיהְר וֶועט אִיבֶּערבְּלַייבֶּען וֵויינִיג פָאלְק, אַנְשְׁטַאט וָואס אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען אַזוֹי פִיל וְוִיא דִיא שְׁטֶערְן פוּם הִימֶעל, וֵוייל דוּא הָאסְט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר דַיין גָאט: 63 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַזוֹי וְוִיא גָאט הָאט זִיךְ אִיבֶּער אַייךְ גֶעפְרֵייט כְּדֵי אַייךְ גוּטֶעס צוּ טְהוּן, אַזוֹי וֶועט זִיךְ גָאט אִיבֶּער אַייךְ פְרֵייעֶן אַייךְ פֶערְלִירֶען צוּ מַאכֶען, אוּנְד אַייךְ צוּ פֶערְטִילְגֶען, אוּנְד אַייךְ צוּ פֶערְשְׁטוֹיסֶען פוּן דֶעם לַאנְד וָואס דוּא קוּמְסְט דָארְט אַהִין עֶס צוּ יַרְשְׁנ'ן: 64 אוּנְד גָאט וֶועט דִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען אוּנְטֶער אַלֶע פֶעלְקֶער, פוּן אֵיין עֶק וָועלְט בִּיז צוּם אַנְדֶערְן עֶק וֶועלְט, אוּנְד דוּא וֶועסְט דָארְט דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעקֶענְט, דוּא אוּנְד דַיינֶע עֶלְטֶערְן (אוֹיךְ נִיט), פוּן הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיין: 65 אוּנְד אוּנְטֶער דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער וֶועסְט דוּא נִיט קֵיינֶע רוּה הָאבֶּען, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט אַמָאל זַיין מְנוּחָה פַאר דַיין פוּסְבַּאלֶען, אוּנְד גָאט וֶועט דִיר דָארְט גֶעבֶּען אַ דֶערְשְׁרָאקֶען הַארְץ אוּנְד פֶערְבְּלֶענְטֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אַ טְרוֹירִיג גֶעמִיט: 66 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַז דַיין לֶעבֶּען וֶועט דִיר עֶנְטקֶעגֶען הֶענְגֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט דִיךְ פָארְכְטֶען בֵּייא נַאכְט אוּנְד בֵּייא טָאג, אוּנְד דוּא וֶועסְט נִיט זִיכֶער זַיין מִיט דַיין לֶעבֶּען: 67 אִין דֶער פְרִיה וֶועסְט דוּא זָאגֶען, וֶוער וָואלְט גֶעבֶּען אַז עֶס זָאל וֶוערֶן אָבֶענְד, אוּנְד אוֹיף דֶעם אָבֶענְד וֶועסְט דוּא זָאגֶען, וֶוער וָואלְט גֶעבֶּען אַז עֶס זָאל וֶוערֶען פְרִיה־מָארְגֶען, וֶועגֶען דֶער פָארְכְט פוּן דַיין הַארְץ וָואס דוּא וֶועסְט דִיךְ פָארְכְטֶען, אוּנְד פוּן וֶועגֶען דִיא זֶעהוּנְג פוּן דַיינֶע אוֹיגֶען וָואס דוּא וֶועסְט זֶעהֶען: 68 אוּנְד גָאט וֶועט דִיךְ צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען קֵיין מִצְרַיִם אִין שִׁיפֶען, אוֹיף אַ וֶועג וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעזָאגְט, אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם נִיט מֶעהְר זֶעהֶען; אוּנְד אִיהְר וֶועט וֶועלֶען דָארְט פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען צוּ אֵיירֶע פֵיינְד פַאר קְנֶעכְט אוּנְד דִינְסְטמֵיידֶען אוּנְד קֵיינֶער וֶועט אַייךְ נִיט וֶועלֶען קוֹיפֶען: 69 דָאס זֶענֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם בְּרִית, וָואס גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה, אַז עֶר זָאל כּוֹרֵת בְּרִית זַיין מִיט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם לַאנְד מוֹאָב, חוּץ דֶעם בְּרִית וָואס עֶר הָאט מִיט זַייא גֶעמַאכְט אִין חוֹרֵב:

קאפיטעל כט

1 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אַלֶעס וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן פַאר אֵיירֶע אוֹיגֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ פַּרְעֹה

אוּנְד צוּ אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד צוּ זֵיין
גַאנְצֶען לַאנְד: 2 דִיא גְרוֹיסֶע נִסִים וָואס
דֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דִיא
דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער:
3 אָבֶּער גָאט הָאט אֵייךְ נִיט גֶעגֶעבֶּען אַ
הַארְץ צוּ דֶערְקֶענֶען, אוּנְד אוֹיגֶען צוּ
זֶעהֶען, אוּנְד אוֹירֶען צוּ הֶערֶען, בִּיז צוּ
דֶעם דָאזִיגֶען טָאג: 4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ
אֵייךְ גֶעפִיהְרְט פֶערְצִיג יָאהְר אִין דֶער
מִדְבָּר, אֵיירֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען נִיט פוּן
אֵייךְ פֶערְפוֹילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֵיינֶע
שִׁיךְ זֶענֶען נִיט פֶערְפוֹילְט גֶעוָוארֶען פוּן
דֵיינֶע פוּס: 5 קֵיין בְּרוֹיט הָאט אִיהְר
נִיט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד וויין אוּנְד שְׁטַארְקֶע
גֶעטְרֶענְק הָאט אִיהְר נִיט גֶעטְרוּנְקֶען, כְּדֵי
אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר
אֵייעֶר גָאט: 6 אוּנְד וֶוען אִיהְר זֶענְט אָנְ־
גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אַזוֹי
זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, סִיחוֹן קֶענִיג פוּן
חֶשְׁבּוֹן, אוּנְד עוֹג קֶענִיג פוּן בָּשָׁן,
עַנְטְקֶעגֶען אֵייךְ מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד
מִיר הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען: 7 אוּנְד
מִיר הָאבֶּען אַוֶועקְגֶענוּמֶען זֵייעֶר לַאנְד,
אוּנְד מִיר הָאבֶּען עֶס גֶעגֶעבֶּען אַלְס אַ
נַחֲלָה צוּ רְאוּבֵן, אוּנְד צוּ גָד, אוּנְד צוּ
דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה: 8 דַארוּם
זָאלְט אִיהְר הִיטֶען דִיא וָוערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען בְּרִית, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא
טְהוּן, אַז אִיהְר זָאלְט בֶּעגְלִיקֶען אִין אַלֶעם וָואס אִיהְר וֶועט טְהוּן:

לְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ: הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ 2
עֵינֶיךָ הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא־נָתַן יְהוָה 3
לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ 4
שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ: לֶחֶם ה
לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־ 6
חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם: וַנִּקַּח 7
אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
הַמְנַשִּׁי: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם 8
לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

פ פ פ

אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם 9
שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְּכֶם י
נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב
מֵימֶיךָ: לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה 11
אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם: לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ 12
לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וְלֹא אִתְּכֶם 13
לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת:
כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 14
וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ טו
יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
עֲבַרְתֶּם: וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֵת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן 16
כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ 17
מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם
שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה 18

נצבים

9 אִיהְר שְׁטֵייט אַלֶע הֵיינְט פַאר דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אֵיירֶע הוֹיפְּטְלֵייט פוּן אֵיירֶע
שְׁבָטִים, אֵיירֶע עֶלְצְטֶע, אוּנְד אֵיירֶע אַמְטְסְלֵייט אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל: 10 אֵיירֶע
קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אֵיירֶע ווייבֶּער, אוּנְד דֵיין גֵר וָואס אִיז צְווִישֶׁען דֵיינֶע מַחֲנֶה, פוּן דֵיין
הָאלְץ־הַאקֶער בִּיז צוּ דֵיין וַואסֶער־שֶׁעפֶּער: 11 דָאס דוּא זָאלְסְט אִיבֶּערְפָאהְרֶען אִין
דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אוּנְד אִין זֵיינֶער שְׁבוּעָה, וָואס דֶער הַאר דֵיין גָאט
הָאט מִיט דִיר הֵיינְט כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען: 12 כְּדֵי עֶר זָאל דִיךְ הֵיינְט אוֹיפְשְׁטֶעלֶען
צוּ זִיךְ פַאר אַ פָאלְק, אוּנְד עֶר וֶועט צוּ דִיר זֵיין אַ גָאט, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ דִיר
גֶערֶעדְט, אוּנְד אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק
אוּנְד צוּ יַעֲקֹב: 13 אוּנְד נִיט נוּר מִיט אֵייךְ אַלֵיין הָאבּ אִיךְ דִיזֶען בְּרִית כּוֹרֵת גֶעוֶוע־
זֶען אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע שְׁבוּעָה: 14 נֵייעֶרְט אוֹיךְ מִיט דִיא וָואס זֶענֶען דָא מִיט אוּנְס,
וָואס שְׁטֵייעֶן הֵיינְט פַאר דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד אוֹיךְ מִיט דִיא וָואס זֶענֶען נִיט
דָא הֵיינְט מִיט אוּנְס: 15 וָוארִין אִיהְר ווייסְט אַז מִיר הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד
מִצְרַיִם, אוּנְד אַז מִיר זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער וָואס אִיהְר זֶענְט
אִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען: 16 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען זֵייעֶרֶע אוּמְווירְדִיגְקֵייטֶען אוּנְד זֵייעֶרֶע
אָפְּגֶעטֶער, פוּן הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיין, פוּן זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד וָואס זֶענֶען בֵּייא זֵייא:
17 טָאמֶער וֶועט אוּנְטֶער אֵייךְ פֶערְהַאנְדֶען זֵיין אַ מַאן אָדֶער אַ פְרוֹיא אָדֶער אַ
מִשְׁפָּחָה, אָדֶער אַ שֵׁבֶט, וָואס זֵיין הַארְץ וֶועט הֵיינְט אָפְּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער
גָאט, נָאכְצוּגֵיין אוּנְד צוּ דִינֶען דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דִיא דָאזִיגֶע גוֹיִם, טָאמֶער וֶועט
אוּנְטֶער אֵייךְ פֶערְהַאנְדֶען זֵיין אַ וָוארְצֶעל וָואס בְּלִיהְט אוּנְד אִיז בִּיטֶער וִויא גַאל אוּנְד
וֶוערְמוּטְה: 18 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז עֶר וֶועט הֶערֶען דִיא וָוערְטֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער קְלָלָה

הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי
בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃
19 לֹא־יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ
בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה
כ וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה
לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה
21 בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה
22 בָּהּ׃ גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא
תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה
23 אַדְמָה וּצְבֹיִים אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃ וְאָמְרוּ
כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי
24 הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ
כה מִצְרָיִם׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
26 אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה
27 בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה
28 וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ הַנִּסְתָּרֹת
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ס

ל ל

א וְהָיָה כִי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
2 הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ

אונד וועט זיך אין זיין הארץ בענשען
אונד זאגען, עס וועט צו מיר זיין שלום,
ווארין איך גייא אין דיא פעסטיגקייט
פון מיין הארץ, אז עס זאל געמעהרט
ווערען דער דארשט צו טרוקענהייט:
19 צו דעם וועט גאט ניט וועלען פער־
געבען, נייערט דענסמאל וועט רייכערן
דער צארן פון גאט, אונד זיינע קנאה
וועט זיין אן דעמזעלביגען מאן, אונד עס
וועט זיך אן איהם בעהעפטען דיא גאנצע
קללה וואס שטייט געשריבען אין דעם
דאזיגען ספר, אונד גאט וועט אויסמעקען
זיין נאמען פון אונטער דעם הימעל:
20 אונד גאט וועט איהם אפשיידען צום
שלעכטען פון אלע שבטים אין ישראל,
נאך אלע קללות פון דעם ברית וואס
שטייען געשריבען אין דעם דאזיגען ספר
תורה: 21 אונד דאס אנדערע דור וועט
זאגען, אייערע קינדער וואס וועלען נאך
אייך אויפשטיין, אונד דער פרעמדער
וואס וועט קומען פון א ווייט לאנד, אונד
זייא וועלען זעהען דיא מכות פון דעם
דאזיגען לאנד, אונד איהרע קרענק מיט
וואס גאט האט עס קראנק געמאכט:
22 שוועבעל אונד זאלץ האט דאס גאנצע
לאנד פערברענט, עס קען ניט געזייעט ווערען, עס קען אויך ניט אויסשפראצען,
אונד עס קען גאר קיין שום גרין גראז דארין אויפגיין, (עס וועט זיין) אזוי וויא דיא
פערקעהרונג פון סדום אונד עמורה, אדמה אונד צבוים וואס גאט האט זייא
פערקעהרט אין זיין גרים אונד אין זיין צארן: 23 אונד אלע פעלקער וועלען זאגען,
וועגען וואס האט גאט אזוי געטהון צו דעם דאזיגען לאנד? וואס בעדייט דער דאזי־
גער גרויסער גרימצארן: 24 אונד זייא וועלען זאגען, ווייל זייא האבען פערלאזען
דעם ברית פון דעם האר, דעם גאט פון זיירע עלטערן, וואס ער האט מיט זייא כורת
ברית געוועזען ווען ער האט זייא ארויסגעבראכט אויס דעם לאנד מצרים:
25 אונד זייא זענען געגאנגען אונד האבען געדינט אנדערע געטער, אונד זייא
האבען זיך צו זייא געביקט אזאלכע אפגעטער וואס זייא האבען ניט געקענט,
אונד ער האט צו זייא ניט אפגעטיילט: 26 אזוי האט זיך דער צארן פון גאט
דערגרימט איבער דעם דאזיגען לאנד, דארויף צו ברענגען אלע קללות וואס שטייען
געשריבען אין דעם דאזיגען ספר: 27 אונד גאט האט זייא פערשטויסען פון זייער
לאנד מיט צארן, אונד מיט גרים אונד מיט גרויסען גרימצארן, אונד ער האט זייא
פערווארפען אין אן אנדער לאנד אזוי וויא עס אין דעם היינטיגען טאג:
28 דיא פערבארגענע זאכען זענען פאר דעם האר אונזער גאט, אבער דיא אנט־
פלעקטע געהערען צו אונס אונד צו אונזערע קינדער אויף אייביג, צו טהון אלע
ווערטער פון דער דאזיגער תורה:

קאפיטעל ל

1 אונד עס וועט זיין ווען אלע דיא דאזיגע זאכען וועלען איבער דיר קומען,
דיא ברכה אונד דיא קללה, וואס איך האב פאר דיר געגעבען, אונד דוא
וועסט צוריקקעהרען צו דיין הארץ אונטער אלע פעלקער אוואו דער האר דיין
גאט האט דיך דארט אהין פערשטויסען: 2 אונד דוא וועסט ווידערקעהרען
צו דעם האר דיין גאט, אונד וועסט געהארכען צו זיין קול, אין אלעם
וואס איך טהוא דיר היינט געביטען, דוא אונד דיינע קינדער, מיט דיין

בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ 3
וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם 4
יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ה
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ
מֵאֲבֹתֶיךָ׃ וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ 6
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן
חַיֶּיךָ׃ וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־ 7
אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃ וְאַתָּה תָשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ 8
בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֺתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם׃ וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל ׀ מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי 9
בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטֹבָה כִּי ׀ יָשׁוּב
יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃ כִּי י
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֺתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ ס כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר 11
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא־רְחֹקָה הִוא׃
לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ 12
לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃ וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר 13
מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ
וְנַעֲשֶׂנָּה׃ כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ 14
לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים טו
וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ 16
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר
מִצְוֺתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וְאִם־ 17
יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃ הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן 18

גאנצען הארץ אונד מיט דיינער גאנצען זעלע: 3 אזוי וועט גאט ווידערקעהרען דיינע געפאנגענשאפט, אונד ער וועט זיך איבער דיר דערבארמען, אונד ער וועט צוריקקעהרען, אונד ער וועט דיך פערזאמעלן פון אלע פעלקער אוואו דער האר דיין גאט האט דיך דארט פערשפרייט: 4 ווען דוא וועסט זיין פערשטויסען ביז צום עק הימעל, וועט דיך פון דארט דער האר דיין גאט איינזאמעלן, אונד פון דארט וועט ער דיך נעמען: 5 אונד דער האר דיין גאט וועט דיך אריינברענגען צו דעם לאנד וואס דיינע עלטערן האבען געירשת, אונד דוא וועסט עס ירשנ׳ן, אונד ער וועט דיר גוטעס טהון אונד דיך מעהר מאכען וויא דיינע עלטערן: 6 אונד דער האר דיין גאט וועט בעשניידען דיין הארץ, אונד דאס הארץ פון דיינע קינדער, צו ליבען דעם האר דיין גאט, מיט דיין גאנצען הארץ אונד מיט דיינער גאנצער זעלע, כדי דוא זאלסט לעבען: 7 אונד דער האר דיין גאט וועט געבען אלע דיא דאזיגע קללות אויף דיינע פיינד, אונד אויף דיינע שנאים וואס האבען דיך פערפאלגט: 8 אונד דוא וועסט ווידערקעהרען אונד וועסט געהארכען צו דעם קול פון גאט, אונד דוא וועסט טהון אלע זיינע מצות וואס איך טהוא דיר היינט געביטען: 9 אונד דער האר דיין גאט וועט דיך מאכען בעגליקען אין אלע ווערק פון דיינע הענד, אין דיא פרוכט פון דיין לייב, אונד אין דיא פרוכט פון דיינע בהמות, אונד אין דיא פרוכט פון דיין לאנד צום גוטען, ווארין גאט וועט זיך ווידערקעהרען איבער דיר צו פרייען צום גוטען, אזוי וויא ער האט זיך געפרייט איבער דיינע עלטערן: 10 ווען דוא וועסט הערען דאס קול פון דעם האר דיין גאט, צו היטען זיינע מצות אונד זיינע געזעץ וואס שטייען געשריבען אין דעם דאזיגען ספר תורה, ווען דוא וועסט ווידערקעהרען צו דעם האר דיין גאט, מיט דיין גאנצען הארץ אונד מיט דיינער גאנצען זעלע: 11 ווארין דיא דאזיגע מצוה וואס איך געביט דיר היינט איז ניט פון דיר פערבארגען, אונד זיא איז אויך ניט ווייט: 12 זיא איז ניט אים הימעל, אז דוא זאלסט זאגען, ווער וועט פאר אונס ארויפגעיין אין הימעל אונד עס פאר אונס הוילען, אז מיר זאלען עס הערען אונד טהון? 13 אונד עס איז ניט אויף יענער זייט פון ים, אז דוא זאלסט זאגען, ווער וועט פאר אונס אריבערגעיין איבער דעם ים, אונד עס פאר אונס הוילען, אז מיר זאלען עס הערען אונד טהון? 14 נייערט דאס ווארט איז זעהר נאהענט צו דיר, אין דיין מויל, אונד אין דיין הארץ כדי עס צו טהון: 15 זעה, איך געב פאר דיר היינט דאס לעבען אונד דאס גוטע, אונד דעם טויט אונד דאס שלעכטע: 16 וואס איך געביט דיר היינט (איז) צו ליבען דעם האר דיין גאט, צו גיין אין זיינע וועגען, אונד צו היטען זיינע מצות, אונד זיינע געזעץ, אונד זיינע משפטים, כדי דוא זאלסט לעבען אונד דיך מעהרען. אונד דער האר דיין גאט וועט דיך בענשען אין דעם לאנד וואס דוא וועסט דארט אהין קומען עס צו ירשנ׳ן: 17 אונד ווען דוא וועסט אבער אפקעהרען דיין הארץ אונד וועסט ניט געהארכען, אזוי וועסט דוא פערשטויסען ווערען, אונד דוא וועסט דיך ביקען צו אנדערע געטער, אונד דוא וועסט זייא דינען: 18 אזוי זאג איך צו אייך היינט, אז איהר וועט געווים פערלוירען ווערען, איהר וועט ניט

לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־
19 הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה
ב וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ
וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם׃

לא

לא

פ פ פ

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־
אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־
3 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא ׀ עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד
אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וִירִשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר
4 לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְסִיחוֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃
ה וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר
6 צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם
כִּי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃
7 ס וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל
חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃
8 וַיהוָה הוּא ׀ הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
9 יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה
הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
י בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם
לֵאמֹר מִקֵּץ ׀ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג

פֶערלֶענגֶערן אֵייעֶרע טֶעג אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס דוּא גֵייסְט אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן דָארְט אַהִין צוּ קוּמֶען עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן׃ 19 אִיךְ נֶעם הֵיינְט קֶעגֶען אֵייךְ הִימֶעל אוּנְד עֶרְד אַלְס עֵדוּת, דָאס לֶעבֶּען אוּנְד דֶעם טוֹיט הָאבּ אִיךְ פַאר דִיר גֶעגֶעבֶּען, (אוֹיךְ) דִיא בְּרָכָה אוּנְד דִיא קְלָלָה, דֶערְוַוייל דִיר אָבֶּער דָאס לֶעבֶּען כְּדֵי דוּא אוּנְד דֵיינֶע קִינְדֶער זָאלֶען לֶעבֶּען׃ 20 צוּ לִיבֶּען דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ גֶעהָארְכֶען זֵיין קוֹל, אוּנְד דִיךְ צוּ בֶּעהֶעפְטֶען אַן אִיהְם, וָוארִין דָאס אִיז דֵיין לֶעבֶּען, אוּנְד דָאס דֶערלֶענְגֶערְן פוּן דֵיינֶע טֶעג צוּ וְואוֹינֶען אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט גֶע־שְׁוְואוֹירֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק, אוּנְד צוּ יַעֲקֹב, עֶס צוּ זַייא צוּ גֶעבֶּען׃

קאפיטעל לא

וילך

1 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶערֶעט דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין הֵיינְט הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט, אִיךְ קֶען שׁוֹין נִיט מֶעהְר אַרוֹיסְגֵיין אוּנְד אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט אִיבֶּערְפָאהְרֶען דֶעם דָאזִיגֶען יַרְדֵן׃ 3 דֶער הַאר דֵיין גָאט, עֶר וֶועט פַאר דִיר אִיבֶּערְפָאהְרֶען, עֶר וֶועט דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פַאר דִיר פֶערְטִילְגֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא יַרְשְׁנֶ׳ן; יְהוֹשֻׁעַ עֶר וֶועט פַאר דִיר אִיבֶּערְפָאהְרֶען, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶערֶעט׃ 4 אוּנְד גָאט וֶועט צוּ זֵייא טְהוּן אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ סִיחוֹן אוּנְד צוּ עוֹג דִיא קֶענִיגֶע פוּן אֱמוֹרִי, אוּנְד צוּ זֵייעֶר לַאנְד, וָואס עֶר הָאט זֵייא פֶערְטִילְגְט׃ 5 אוּנְד וֶוען גָאט וֶועט זֵייא פַאר אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ זֵייא טְהוּן נָאךְ דֶעם גַאנְצֶען גֶעבָּאט וָואס אִיךְ טְהוּא אֵייךְ גֶעבִּיטֶען׃ 6 שְׁטַארְקְט אֵייךְ, אוּנְד פֶעסְטִיגְט אֵייךְ, פָארְכְט אֵייךְ נִיט, אוּנְד הָאט קֵיין אַנְגְסְט פָאר זֵייא, וָוארִין דֶער הַאר דֵיין גָאט, עֶר אִיז עֶס וָואס וֶועט מִיט דִיר גֵיין, עֶר וֶועט דִיךְ נִיט שְׁלַאף מַאכֶען אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען׃ 7 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערוּפֶען יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, זֵייא שְׁטַארְק אוּנְד פֶעסְט, וָוארִין דוּא וֶועסְט דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס גָאט הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן עֶס צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען, אוּנְד דוּא וֶועסְט מַאכֶען אַז זֵייא זָאלֶען עֶס יַרְשְׁנֶ׳ן׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז דֶער הַאר וָואס גֵייט פַאר דִיר, עֶר וֶועט מִיט דִיר זֵיין, עֶר וֶועט דִיךְ נִיט שְׁלַאף מַאכֶען אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען, פָארְכְט דִיךְ נִיט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט עֶנְגְסְטֶען׃ 9 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען דִיא דָאזִיגֶע תּוֹרָה, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא כֹּהֲנִים, דִיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי, וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן גָאט, אוּנְד צוּ אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 10 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַם עֶנְד פוּן זִיבֶּען יָאהְר, אִין דֶער צֵייט פוּן דֶעם יָאהְר פוּן שְׁמִטָּה, אִין דֶעם פֵייעֶר־טָאג פוּן סֻכּוֹת;

11 הַסֻּכּוֹת׃ בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
12 נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃ הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים
וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן
יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־
13 כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ
וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ׃ פ
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־
יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ
טו וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן
16 וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי ׀
אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי
17 וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃ וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־
הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ
רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־
18 אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ וְאָנֹכִי הַסְתֵּר
אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
19 כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־
הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם
כ לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־
אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב
וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
21 וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי׃ וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ
אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד
כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר

11 ווען גאנץ ישראל קומט געזעהען צו ווערען פאר דעם פנים פון דעם האר דיין גאט, אין דעם ארט וואס ער וועט אויסדערוויילען, אזוי זאלסט דוא לייענען דיא דאזיגע תורה צו גאנץ ישראל אין זייערע אויערען: 12 דוא זאלסט פערזאמלען דאס פאלק, מענער, ווייבער, אונד דיא יונגע קינדער, אונד דיין גר וואס איז אין דיינע טויערן, אז זייא זאלען הערען, אונד אז זייא זאלען לערנען, אונד אז זייא זאלען פארכטען דעם האר אייער גאט, אונד זייא זאלען היטען צו טהון אלע ווערטער פון דער דאזיגער תורה: 13 אונד זייערע קינדער וואס ווייסען ניט, זאלען (אויך) הערען אונד לערנען צו פארכטען דעם האר אייער גאט, אלע טעג וואס איהר וועט לעבען אויף דעם לאנד, וואס איהר גייט דארט אריבער איבער דעם ירדן עס צו ירשנ׳ן:

14 אונד גאט האט געזאגט צו משה, זעה, דיינע טעג גענעהענען אז דוא זאלסט שטארבען, רוף דעם יהושע אונד שטעלט אייך בייא דעם אהל מועד, אונד איך וועל איהם געביטען, אונד משה אונד יהושע זענען געגאנגען אונד זייא האבען זיך אנידערגעשטעלט בייא דעם אהל מועד: 15 אונד גאט האט זיך בעוויזען אין דעם געצעלט אין א וואלקען־זייל, אונד דער עמוד ענן האט זיך געשטעלט בייא דער טיר פון דעם געצעלט: 16 אונד גאט האט געזאגט צו משה, זעה, דוא וועסט ליגען מיט דיינע עלטערן, אונד דאס דאזיגע פאלק וועט אויפשטיין, אונד וועט נאכהורען נאך פרעמדע געטער פון דעם לאנד אוואו זייא וועלען דארט צווישען זייא קומען, אונד זייא וועלען מיך פערלאזען, אונד וועלען פערשטערען מיין ברית וואס איך האב מיט זייא כורת ברית געוועזען: 17 אונד מיין צארן וועט קעגען איהם דערגרימען אן דעמזעלביגען טאג, אונד איך וועל זייא פערלאזען, אונד איך וועל פערבארגען מיין פנים פון זייא, אונד זייא וועלען זיין צו א פערצעהרונג, אונד עס וועט זייא טרעפען פיל שלעכטעס אונד צרות, אונד ער וועט אן דעמזעלביגען טאג זאגען, איז עס ניט וועגען דעם ווייל מיין גאט איז ניט צווישען מיר, האט מיך דאס דאזיגע שלעכטעס געטראפען? 18 אבער איך וועל געוויס מיין פנים פערבארגען אן דעמזעלביגען טאג, וועגען דעם גאנצען שלעכטען וואס ער האט געטהון, ווייל ער האט זיך געקעהרט צו אנדערע געטער: 19 אונד אצונד, שרייבט אייך דעם דאזיגען געזאנג, אונד לערנט עס דיא קינדער ישראל, אז זייא זאלען עס אין זייער מויל טהון, כדי דער דאזיגער געזאנג זאל זיין צו מיר אלם איין עדות קעגען דיא קינדער ישראל: 20 וואריין איך וועל איהם אריינברענגען צו דעם לאנד וואס איך האב געשוואוירען צו זיינע עלטערן, וואס פליסט מיט מילך אונד האניג, אונד ער וועט עסען אונד זאט ווערען, אונד וועט פעט ווערען, אונד וועט זיך קעהרען צו אנדערע געטער אונד וועט זייא דינען, אונד זייא וועלען מיך דערצארנען, אונד ער וועט פערשטערען מיין בונד: 21 אונד עס וועט זיין ווען עס וועט איהם טרעפען פילע אונד שלעכטע צרות, אזוי זאל דער דאזיגער געזאנג קעגען איהם אלם עדות ענטפערן, וואריין עס וועט ניט פערגעסען ווערען אוים דעם מויל פון זיין זאמען, וואריין איך ווייס זיינע געדאנקען וואס ער

הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי׃
22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ
23 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק
וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
24 נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה
כה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃ וַיְצַו
26 מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר׃ לָקֹחַ
אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־
27 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃ כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־
מֶרְיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים
28 הֱיִתֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי׃ הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־
כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה
ל יְדֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃

לב

לב פ פ פ

א הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה	וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃
2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי	תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא	וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃
3 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא	הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
4 הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ	כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט
אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל	צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃
ה שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם	דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃

טְהוּט הַיינְט אֵיידֶער אִיךְ בְּרֶענְג אִיהְם צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹירֶען: 22 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעלֶערְנְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 23 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען דֶעם יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זַייא שְׁטַארְק אוּנְד פֶעסְט, וָוארִין דוּא וֶועסְט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעשְׁוְואוֹירֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט דִיר זַיין: 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען מֹשֶׁה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ שְׁרֵייבֶּען דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער תּוֹרָה אִין אַ בּוּךְ בִּיז צוּם עֶנְד: 25 אַזוֹי הָאט מֹשֶׁה גֶעבָּאטֶען דִיא לְוִיִּם וָואס טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן בְּרִית יְהוָֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 26 נֶעמְט דָאס דָאזִיגֶע סֶפֶר תּוֹרָה, אוּנְד טְהוּט (לֵייגְט) עֶס אַרֵיין אַן דֶער זֵייט פוּן דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד עֶס זָאל דָארְט זַיין קֶעגֶען דִיר אַלְס אֵיין עֵדוּת: 27 וָוארִין אִיךְ וֵויים דֵיינֶע ווִידֶערשְׁפֶּענִיגְקֵייט, אוּנְד דַיין הַארְטֶען נַאקֶען, זֶעה, וֵוייל אִיךְ לֶעבּ נָאךְ מִיט אֵייךְ הַיינְט זֶענְט אִיהְר גֶעוֶועזֶען ווִידֶערשְׁפֶּענִיג קֶעגֶען גָאט, אָבֶּער ווִיא פִיל מֶעהְר נָאךְ מֵיין טוֹיט: 28 פֶערְזַאמֶעלְט צוּ מִיר אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן אֵיירֶע שְׁבָטִים אוּנְד אֵיירֶע אַמְטְסלֵייטֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל רֶעדֶען אִין זֵיירֶע אוֹירֶען דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל קֶעגֶען זֵייא נֶעמֶען אַלְס עֵדוּת הִימֶעל אוּנְד עֶרְד: 29 וָוארִין אִיךְ וֵויים אַז נָאךְ מֵיין טוֹיט וֶועט אִיהְר אֵייךְ גֶעווִיס פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד אִיהְר וֶועט אָפְּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם וֶועג וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד דָאס שְׁלֶעכְטֶע וֶועט אֵייךְ בֶּעגֶעגְנֶען אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג, וֶוען אִיהְר וֶועט טְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶע אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אִיהְם צוּ דֶערְצָארְנֶען מִיט דִיא וֶוערְק פוּן אֵיירֶע הֶענְד: 30 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶערֶעט אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען קְהַל יִשְׂרָאֵל דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג בִּיז צוּם עֶנְד:

קאפיטעל לב

האזינו

1 פֶערְנֶעמְט אִיהְר הִימֶעל! אוּנְד אִיךְ וִויל רֶעדֶען; אוּנְד דִיא עֶרְד זָאל הֶערֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן מֵיין מוֹיל: 2 מֵיינֶע לֶעהְרֶע זָאל טְרִיפֶען ווִיא רֶעגֶען, עֶס זָאל רִינֶען ווִיא טְהוֹי מֵיינֶע רֶעדֶע; אַזוֹי ווִיא דֶער דִינֶער רֶעגֶען אוֹיף דֶעם גְרָאז, אוּנְד אַזוֹי ווִיא טְרָאפֶּען אוֹיף דֶעם קְרוֹיט: 3 וָוארִין אִיךְ וֶועל אָנְרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן יְהוָֹה, גֶעבְּט גְרוֹיסְקֵייט צוּ אוּנְזֶער גָאט: 4 דֶער פֶעלְז אִיז גַאנְץ (רֶעכְטפַארְטִיג), וָוארִין זַיין גַאנְצֶער וֶועג אִיז רֶעכְטפַארְטִיג; עֶר אִיז אַ גֶעטְרֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִין אִיהְם אִיז קֵיין אוּמְרֶעכְט, עֶר אִיז גֶערֶעכְט אוּנְד גְרָאד: 5 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זֶעלְבֶּער פֶערְדָארְבֶּען, זֵייא זֶענֶען נִיט זַיינֶע קִינְדֶער, דָאס אִיז זֵייעֶר מוּם, עֶס אִיז אַ פֶערְקְרִימְטֶער דוֹר, אוּנְד אַ פֶערְדְרֵייטֶער:

6 הַ לַיהוָה֙ תִּגְמְלוּ־זֹ֔את עַ֥ם נָבָ֖ל וְלֹ֣א חָכָ֑ם
הֲלוֹא־הוּא֙ אָבִ֣יךָ קָּנֶ֔ךָ ה֥וּא עָֽשְׂךָ֖ וַֽיְכֹנְנֶֽךָ׃
7 זְכֹר֙ יְמ֣וֹת עוֹלָ֔ם בִּ֖ינוּ שְׁנ֣וֹת דֹּר־וָדֹ֑ר
שְׁאַ֤ל אָבִ֙יךָ֙ וְיַגֵּ֔דְךָ זְקֵנֶ֖יךָ וְיֹ֥אמְרוּ לָֽךְ׃
8 בְּהַנְחֵ֤ל עֶלְיוֹן֙ גּוֹיִ֔ם בְּהַפְרִיד֖וֹ בְּנֵ֣י אָדָ֑ם
יַצֵּב֙ גְּבֻלֹ֣ת עַמִּ֔ים לְמִסְפַּ֖ר בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
9 כִּ֛י חֵ֥לֶק יְהוָ֖ה עַמּ֑וֹ יַעֲקֹ֖ב חֶ֥בֶל נַחֲלָתֽוֹ׃
י יִמְצָאֵ֙הוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִדְבָּ֔ר וּבְתֹ֖הוּ יְלֵ֣ל יְשִׁמֹ֑ן
יְסֹבְבֶ֙נְהוּ֙ יְב֣וֹנְנֵ֔הוּ יִצְּרֶ֖נְהוּ כְּאִישׁ֥וֹן עֵינֽוֹ׃
11 כְּנֶ֙שֶׁר֙ יָעִ֣יר קִנּ֔וֹ עַל־גּוֹזָלָ֖יו יְרַחֵ֑ף
יִפְרֹ֤שׂ כְּנָפָיו֙ יִקָּחֵ֔הוּ יִשָּׂאֵ֖הוּ עַל־אֶבְרָתֽוֹ׃
12 יְהוָ֖ה בָּדָ֣ד יַנְחֶ֑נּוּ וְאֵ֥ין עִמּ֖וֹ אֵ֥ל נֵכָֽר׃
13 יַרְכִּבֵ֙הוּ֙ עַל־בָּ֣מֳתֵי אָ֔רֶץ וַיֹּאכַ֖ל תְּנוּבֹ֣ת שָׂדָ֑י
וַיֵּנִקֵ֤הוּ דְבַשׁ֙ מִסֶּ֔לַע וְשֶׁ֖מֶן מֵחַלְמִ֥ישׁ צֽוּר׃
14 חֶמְאַ֨ת בָּקָ֜ר וַחֲלֵ֣ב צֹ֗אן עִם־חֵ֨לֶב כָּרִ֜ים
וְאֵילִ֤ים בְּנֵֽי־בָשָׁן֙ וְעַתּוּדִ֔ים עִם־חֵ֖לֶב כִּלְי֣וֹת חִטָּ֑ה
וְדַם־עֵנָ֖ב תִּשְׁתֶּה־חָֽמֶר׃
טו וַיִּשְׁמַ֤ן יְשֻׁרוּן֙ וַיִּבְעָ֔ט שָׁמַ֖נְתָּ עָבִ֣יתָ כָּשִׂ֑יתָ
וַיִּטֹּשׁ֙ אֱל֣וֹהַ עָשָׂ֔הוּ וַיְנַבֵּ֖ל צ֥וּר יְשֻׁעָתֽוֹ׃
16 יַקְנִאֻ֖הוּ בְּזָרִ֑ים בְּתוֹעֵבֹ֖ת יַכְעִיסֻֽהוּ׃
17 יִזְבְּח֗וּ לַשֵּׁדִים֙ לֹ֣א אֱלֹ֔הַ אֱלֹהִ֖ים לֹ֣א יְדָע֑וּם
חֲדָשִׁים֙ מִקָּרֹ֣ב בָּ֔אוּ לֹ֥א שְׂעָר֖וּם אֲבֹתֵיכֶֽם׃
18 צ֥וּר יְלָדְךָ֖ תֶּ֑שִׁי וַתִּשְׁכַּ֖ח אֵ֥ל מְחֹלְלֶֽךָ׃
19 וַיַּ֥רְא יְהוָ֖ה וַיִּנְאָ֑ץ מִכַּ֥עַס בָּנָ֖יו וּבְנֹתָֽיו׃
כ וַיֹּ֗אמֶר אַסְתִּ֤ירָה פָנַי֙ מֵהֶ֔ם אֶרְאֶ֖ה מָ֣ה אַחֲרִיתָ֑ם
כִּ֣י ד֤וֹר תַּהְפֻּכֹת֙ הֵ֔מָּה בָּנִ֖ים לֹא־אֵ֥מֻן בָּֽם׃
21 הֵ֚ם קִנְא֣וּנִי בְלֹא־אֵ֔ל כִּעֲס֖וּנִי בְּהַבְלֵיהֶ֑ם
וַאֲנִי֙ אַקְנִיאֵ֣ם בְּלֹא־עָ֔ם

6 טְהוּט אִיהְר דֶען דָאס צוּ גָאט פֶערְגֶעלְטֶען? עֶס אִיז אַ נַארִישֶׁעס פָאלְק אוּנְד נִיט אַ קְלוּגֶעס; אִיז עֶר נִיט דֵיין פָאטֶער וָואס עֶר הָאט דִיךְ גֶעקוֹיפְט? עֶר הָאט דִיךְ גֶעמַאכְט אוּנְד הָאט דִיךְ בֶּעשְׁטֶעטִיגְט: 7 גֶעדֶענְק אָן דִיא אַלְטֶע צֵייט פֶערְשְׁטֵייא דִיא יָאהְרֶען פוּן דוֹר צוּ דוֹר; פְרֶעג דֵיין פָאטֶער אוּנְד עֶר וֶועט דִיר דֶערְצֵיילֶען, דֵיינֶע עֶלְצְטֶע, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען עֶס דִיר זָאגֶען: 8 וֶוען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער הָאט גֶעמַאכְט יַרְשְׁנְ׳ן דִיא גוֹיִם, וֶוען עֶר הָאט אָפְּגֶעשֵׁייט דִיא קִינְדֶער פוּן אָדָם, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשְׁטֶעלְט דִיא גְרֶענְעֶצֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 9 וָוארִין דָאס חֵלֶק פוּן גָאט אִיז זֵיין פָאלְק, יַעֲקֹב אִיז דִיא שְׁנוּר פוּן זֵיין עֶרְבְּטֵייל: 10 עֶר הָאט אִיהְם גֶעפִינֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶער מִדְבָּר, אִין אַ ווִיסְט אוּנְד קְלָאגֶענְדֶע ווִיסְטֶענֵייא; עֶר הָאט אִיהְם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט פֶערְשְׁטֵיין, עֶר הָאט אִיהְם גֶעהִיט ווִיא זֵיין אוֹיגַאפֶּעל: 11 אַזוֹי ווִיא אַן אָדְלֶער דֶערְוֶועקְט זֵיין נֶעסְט, שְׁוֶועבְּט אִיבֶּער זֵיינֶע יוּנְגֶען, שְׁפְּרֵייט אוֹיס זֵיינֶע פְלִיגֶעל, נֶעמְט זֵייא אוֹיף, טְרָאגְט זֵייא אוֹיף זֵיינֶע פְלִיגֶעל: 12 אַזוֹי הָאט זֵייא גָאט אַלֵיין גֶעפִיהְרְט, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם אַ פְרֶעמְדֶער גָאט: 13 עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט רֵייטֶען אוֹיף דִיא הוֹיכֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעסֶען פוּן דֶער פְרוּכְט פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוֹיגֶען הָאנִיג פוּן דֶעם פֶעלְז, אוּנְד אֵייל פוּן אַ שְׁטַארְקֶען פֶעלְז: 14 פּוּטֶער פוּן רִינְדֶער, אוּנְד מִילְךְ פוּן שָׁאף, מִיט דִיא פֶעטִיגְקֵייט פוּן לֶעמֶער אוּנְד ווִידֶער פוּן בָּשָׁן, אוּנְד בֶּעק, מִיט דִיא נִירֶען פֶעט פוּן ווֵייץ; אוּנְד (רוֹיטֶע) ווֵיינְטְרוֹיבֶּען ווִיא בְּלוּט הָאסְט דוּא גֶעטְרוּנְקֶען ווֵיין: 15 אָבֶּער יְשֻׁרוּן אִיז פֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרֶעטֶען; דוּא בִּיזְט פֶעט גֶעוָוארֶען אוּנְד בֶּעדֶעקְט (מִיט פֶעטִיגְקֵייט), אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלָאזֶען דֶעם גָאט וָואס הָאט אִיהְם בֶּעשַׁאפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשֶׁענְדֶעט דֶעם פֶעלְז פוּן זֵיינֶע הִילְף: 16 זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט אֵייפֶערְזִיכְטִיג מִיט דִיא פְרֶעמְדֶע (אָפְּגֶעטֶער); מִיט דִיא אוּמְווִירְדִיגְקֵייט הָאבֶּען זֵייא אִיהְם דֶערְצָארְנְט: 17 זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא שֵׁדִים, אוּנְד נִיט צוּ גָאט; אַזָאלְכֶע גֶעטֶער וָואס זֵייא קֶענֶען זֵייא נִיט, נֵייעֶ וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן נָאהֶענְט אַזָאלְכֶע וָואס אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעפָארְכְטֶען: 18 דֶעם פֶעלְז וָואס הָאט דִיךְ בֶּעשַׁאפֶען הָאסְט דוּא פֶערְלָאזֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט פֶערְגֶעסֶען דֶעם גָאט וָואס הָאט דִיךְ גֶעבּוֹירֶען: 19 אוּנְד גָאט הָאט עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְוָוארְפֶען וֶועגֶען דֶעם צָארְן פוּן זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער: 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל מֵיין פָּנִים פוּן זֵייא בֶּעהַאלְטֶען, אִיךְ וֶועל זֶעהֶען וָואס זֵייעֶר סוֹף וֶועט זֵיין וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַ פֶערְקֶעהְרְטֶעס דוֹר, קִינְדֶער אִין וֶועלְכֶע עֶס אִיז קֵיין גְלוֹיבֶּען: 21 זֵייא הָאבֶּען מִיךְ אֵייפֶערְזִיכְטִיג גֶעמַאכְט דוּרְךְ דֶעם וָואס אִיז נִיט קֵיין גָאט, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ דֶערְצָארְנְט דוּרְךְ זֵייעֶרֶע נַארִישְׁקֵייטֶען; אַזוֹי וֶועל אִיךְ זֵייא אֵייפֶערְזִיכְטִיג מַאכֶען דוּרְךְ אַזָאלְכֶע וָואס זֶענֶען נִיט אַ פָאלְק;

22 בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵם׃ כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי
וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ
23 וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃ אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת
24 חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃ מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף
וְקֶטֶב מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמֹת אֲשַׁלַּח־בָּם
כה עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃ מִחוּץ תְּשַׁכֶּל־חֶרֶב
וּמֵחֲדָרִים אֵימָה גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה
26 יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃ אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם
27 אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃ לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר
פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה
28 וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃ כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה
29 וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃ לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת
ל יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃ אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף
וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם
31 וַיהוָה הִסְגִּירָם׃ כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם
32 וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃ כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם
וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־רוֹשׁ
33 אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃ חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם
34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃ הֲלֹא הוּא כָּמֻס עִמָּדִי
לה חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃ לִי נָקָם וְשִׁלֵּם
לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם
36 וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃ כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד
37 וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃ וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ
38 צוּר חָסָיוּ בוֹ׃ אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ
יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם
39 יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃ רְאוּ ׀ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

דורך א נַארִישֶׁעס פָאלְק װעל איך זייא דֶערְצָארְנֶען: 22 װָארִין א פֵייעֶר אִיז אָנְגֶעצִינְדֶען גֶעװָארֶען אִין מֵיין צָארְן, אוּנְד עֶס װעט בְּרֶענֶען בִּיז צוּ דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען שְׁאוֹל; אוּנְד עֶס װעט פֶערְצֶעהְרֶען דָאס לַאנְד מִיט אִיהְרֶע פְרוּכְט, אוּנְד עֶס װעט אָנְצִינְדֶען דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן דִיא בֶּערְג: 23 אִיךְ װעל אוֹיף זייא פֶערְמֶעהְרֶען שְׁלֶעכְטֶעס; מֵיינֶע פֵיילֶען װעל אִיךְ אִין זייא פֶערְלֶענְדֶען (שִׁיסֶען): 24 זייא װעלֶען גֶעשְׁװָאלֶען װערֶען פַאר הוּנְגֶער, אוּנְד פֶערְצֶעהְרְט מִיט אַ בְּרֶענֶענְדֶע הִיץ, אוּנְד מִיט בִּיטֶערֶע (גִיפְטִיגֶע) פֶּעסְטִילֶענְץ, אוּנְד אִיךְ װעל אוּנְטֶער זייא שִׁיקֶען דֶעם צָאהְן פוּן (װִילְדֶע) בְּהֵמוֹת, מִיט דֶעם גִיפְט פוּן שְׁלַאנְגֶען װָאס קְרִיכֶען אִין דֶעם שְׁטוֹיבּ: 25 פוּן אוֹיסֶעװֶענִיג װעט זייא דָאס שְׁװֶערְד בֶּערוֹיבֶּען אוּנְד אִין זֵיירֶע חֲדָרִים (דוּךְ) אַ שְׁרֶעק; אוֹיךְ דֶעם בָּחוּר אַזוֹי װִיא אַ בְּתוּלָה, דָאס זֵייגֶענְדִיגֶע קִינְד מִיט אַ גְרֵייז גְרוֹיעֶן מַאן: 26 אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אִיךְ װעל זייא אַװֶעקְוַארְפֶען אִין עֶקֶען, אִיךְ װעל לָאזֶען אוֹיפְהֶערֶען זֵייעֶר גֶעדֶעכְטֶענִיס פוּן מֶענְשֶׁען: 27 װֶען אִיךְ הֶעט נִיט גֶעפָארְכְטֶען דֶעם כַּעַס פוּן דֶעם פֵיינְד, טָאמֶער װעלֶען עֶס זֵיינֶע פֵיינְד דֶערְקֶענֶען, טָאמֶער װעלֶען זייא זָאגֶען אוּנְזֶערֶע הַאנְד אִיז דֶערְהוֹיבֶּען, אוּנְד גָאט הָאט נִיט דָאס אַלֶעס גֶעטְהוּן: 28 װָארִין עֶס אִיז אַ פָאלְק װָאס הָאט פֶערְלוֹירֶען דִיא עֵצוֹת, אוּנְד עֶס אִיז צְװִישֶׁען זייא קֵיין פֶערְשְׁטַאנְד: 29 הַלְוַאי װָאלְטֶען זייא קְלוּג גֶעװֶעזֶען אַז זייא װָאלְטֶען דָאס פֶערְשְׁטַאנֶען, אַזוֹי הֶעטֶען זייא (אוֹיךְ) פֶערְשְׁטַאנֶען זֵייעֶר סוֹף: 30 װִיא הֶעט אֵיינֶער גֶעקֶענְט נָאכְיָאגֶען אַ טוֹיזֶענְד, אוּנְד פַאר צְװֵייא הֶעטֶען צֶעהְן טוֹיזֶענְד אַנְטְלָאפֶען, װֶען זֵייעֶר פֶעלְז הֶעט זייא נִיט פֶערְקוֹיפְט, אוּנְד גָאט הֶעט זייא צוּ אוּנְס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען: 31 װָארִין אוּנְזֶער פֶעלְז אִיז נִיט װִיא זֵייעֶר פֶעלְז, אַפִּילוּ אוּנְזֶערֶע פֵיינְדֶע זֶענֶען (דַאפוּן) רִיכְטֶער: 32 װָארִין פוּן דֶעם װֵיינְשְׁטָאק פוּן סְדוֹם אִיז זֵייעֶר װֵיינְשְׁטָאק, אוּנְד פוּן דִיא פֶעלְדֶער פוּן עֲמֹרָה, זֵיירֶע װֵיינְטְרוֹיבֶּען זֶענֶען װֵיינְטְרוֹיבֶּען פוּן גַאל, זֵיירֶע הֶענְגֶעל זֶענֶען בִּיטֶער צוּ זייא: 33 זֵייעֶר װֵיין אִיז אַזוֹי װִיא דֶער גִיפְט פוּן שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד אַזוֹי װִיא דֶער גִיפְט פוּן אַ פְרֶעמְדֶען (אוּמְדֶערְבַּארְמְדִיגֶען) אָטֶער: 34 אִיז נִיט אַזָאלְכֶעס בֵּייא מִיר פֶערְבָּארְגֶען? זֶענֶען זייא נִיט װִיא פֶערְחַתְמֶת אִין מֵיינֶע אוֹצְרוֹת? 35 צוּ מִיר גֶעהֶערְט דִיא נְקָמָה, אוּנְד דִיא בֶּעצָאלוּנְג, צוּ דֶער צֵייט װֶען זֵיירֶע פִיס װעלֶען אוֹיסְגֶעגְלִיטְשְׁט װערֶען, װָארִין דֶער טָאג פוּן זֵייעֶר אוּמְגְלִיק אִיז נָאהֶענְט, אוּנְד װָאס אִיז פַאר זייא אָנְגֶעגְרֵייט װעט בַּאלְד קוּמֶען: 36 װָארִין גָאט װעט רִיכְטֶען זֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע קְנֶעכְט װעט עֶר זִיךְ בֶּעדֶענְקֶען, װֶען עֶר װעט זֶעהֶען אַז זֵיירֶע מַאכְט אִיז פֶערְגַאנְגֶען, אוּנְד עֶס אִיז נָאר אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען אוּנְד פֶערְלָאזֶען: 37 אוּנְד עֶר װעט זָאגֶען, אַװאוּ אִיז זֵייעֶר גָאט, דֶער פֶעלְז אוֹיף װעמֶען זייא הָאבֶּען פֶערְטְרוֹיעֶט? 38 װָאס הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם פֶעט פוּן זֵיירֶע קָרְבָּנוֹת אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְרוּנְקֶען פוּן זֵייעֶר טְרִינְק אָפְּפֶער לָאזֶען זייא דָאךְ אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד אֵייךְ הֶעלְפֶען, לָאזֶען זייא צוּ אֵייךְ זֵיין אַ בֶּעהַאלְטוּנְג: 39 זֶעהְט אַצוּנְד, אַז אִיךְ, יָא אִיךְ בִּין דֶער,

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה
מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל:
כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם: מ
אִם־שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי 41
אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם:
אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר 42
מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב:
הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם 43
וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ:

פ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם 44
הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן: וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים מה
הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם 46
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם
אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה 47
תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֵה 48 49
אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה: וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף נ
אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־
עַמָּיו: עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת 51
קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־ 52
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

אונד נֶעבֶּען מִיר אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען א גָאט, אִיךְ טְהוּא טֵייטֶען, אוּנְד מַאךְ לֶעבֶּעדִיג, אִיךְ טְהוּא וְואוּנְדֶען אוּנְד אִיךְ טְהוּא הַיילֶען, אוּנְד אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד קֶען קֵיינֶער נִיט מַצִיל זַיין: 40 וָואריִן אִיךְ וֶועל אוֹיפְהֵייבֶּען מֵיינֶע הַאנְד צוּם הִימֶעל, אוּנְד אִיךְ וֶועל זָאגֶען, אִיךְ לֶעבּ אוֹיף אֵייבִּיג: 41 וֶוען אִיךְ וֶועל שַׁארְפֶען דִיא קְלִינְג פוּן מֵיין שְׁוֶוערְד, אוּנְד מֵיינֶע הַאנְד וֶועט אָנְגְרֵייפֶען דָאס מִשְׁפָּט אַזוֹי וֶועל אִיךְ ווִידֶערְקֶעהְרֶען אַ נְקָמָה צוּ מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד וֶועל בֶּעצָאלֶען צוּ מֵיינֶע שׂוֹנְאִים: 42 אִיךְ וֶועל מַאכֶען מֵיינֶע פֵיילֶען אָנְטְרִינְקֶען מִיט בְּלוּט, אוּנְד מֵיין שְׁוֶוערְד וֶועט פֶערְצֶעהְרֶען פְלֵיישׁ, מִיט דֶעם בְּלוּט פוּן דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע אוּנְד גֶעפַאנְגֶענֶע, פוּן דֶעם אָנְהֵייבּ פוּן דֶעם בְּרָאךְ פוּן דֶעם פֵיינְד: 43 זִינְגְט אִיהְר פֶעלְקֶער מִיט זַיין פָאלְק, וָוארִין עֶר וֶועט זִיךְ נוֹקֵם זַיין וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד עֶר וֶועט צוּרִיקְקֶעהְרֶען אַ נְקָמָה צוּ זֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד עֶר וֶועט מְכַפֵּר זַיין זַיין לַאנְד אוּנְד זַיין פָאלְק!

44 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט גֶערֶעט אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם פָאלְק, עֶר אוּנְד הוֹשֵׁעַ בִּן נוּן: 45 אוּנְד מֹשֶׁה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ רֶעדֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 46 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, טְהוּט אֵייעֶר הַארְץ צוּ אַלֶע ווֶערְטֶער וָואס אִיךְ בֶּעצֵייג אָן אֵייךְ הֵיינְט, אַז אִיהְר זָאלְט זֵייא גֶעבִּיטֶען צוּ אֵיירֶע קִינְדֶער, צוּ הִיטֶען אוּנְד צוּ טְהוּן אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער תּוֹרָה: 47 וָוארִין עֶס אִיז נִיט קֵיינֶע לֶערֶע זַאךְ פַאר אֵייךְ, נֵייעֶרְט עֶס אִיז אֵייעֶר לֶעבֶּען, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם דָאזִיגֶען וָוארְט וֶועט אִיהְר דֶערְלֶענְגֶערְן אֵיירֶע טֶעג אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס אִיהְר גֵייט דָארְט אַרִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן עֶס צוּ יַרְשְׁנֶ'ן:

48 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ מֹשֶׁה אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 49 גֵייא אַרוֹיף צוּ דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג עֲבָרִים, דֶעם בַּארְג נְבוֹ, וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד מוֹאָב, וָואס אִיז פַאר יְרֵחוֹ, אוּנְד זֶעה דִיר אָן דָאס לַאנְד כְּנַעַן וָואס אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַלְס אַן עֶרְבְּטֵייל: 50 אוּנְד שְׁטַארְבּ אוֹיף דֶעם בַּארְג אוֹיף וֶועלְכֶען דוּא גֵייסְט דָארְט אַרוֹיף, אוּנְד דוּא וֶועסְט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען צוּ דֵיין פָאלְק, אַזוֹי וִויא אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אוֹיף דֶעם בַּארְג הוֹר, אוּנְד עֶר אִיז אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען צוּ זַיין פָאלְק: 51 ווֵייל אִיהְר הָאט קֶעגֶען מִיר גֶעזִינְדִיגְט צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל בֵּייא דֶעם וַואסֶער פוּן קְרִיג, (בְּמֵי־מְרִיבָה), אִין קָדֵשׁ, אִין דִיא מִדְבַּר צִן; ווֵייל אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט גֶעהֵיילִיגְט צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 52 נֵייעֶרְט פוּן קֶעגֶענְאִיבֶּער זָאלְסְט דוּא זֶעהֶען דָאס לַאנְד, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט נִיט דָארְט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ גֶעבּ צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל:

לג פ פ פ

א זֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי
2 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר
לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשְׁדָּת
3 לָמוֹ: אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ
4 יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת
ה יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי
6 7 יִשְׂרָאֵל: יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר: ס וְזֹאת
לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ
יָדָיו רָב לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: פ
8 וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
9 בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה: הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ
י אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ
11 לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: בָּרֵךְ
יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו
12 מִן־יְקוּמוּן: ס לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח
13 עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן: ס וּלְיוֹסֵף
אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת
14 טו תָּחַת: וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים: וּמֵרֹאשׁ
16 הַרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם: וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ
וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר
17 אֶחָיו: בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים
יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי
18 מְנַשֶּׁה: ס וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר
19 בְּאֹהָלֶיךָ: עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק כִּי שֶׁפַע

קאפיטעל לג

וזאת הברכה

1 אוּנְד דָאס איז דיא בְּרָכָה מִיט וָואס משֶׁה, דֶער מַאן פוּן גָאט הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פַאר זַיין טוֹיט: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גָאט אִיז גֶעקוּמֶען פוּן סִינַי, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעשַׁיינְט פוּן שֵׂעִיר, עֶר הָאט גֶע־לַייכְטֶעט פוּן דֶעם בַּארְג פָּרָן, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען מִיט צֶעהְן טוֹיזֶענְד הֵיילִיגֶע, פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אִיז צוּ זַייא גֶעוֶועזֶען אַ פֵייעֶרִיגֶעס גֶעזֶעץ: 3 יָא, עֶר הָאט גֶעלִיבְּט פֶעלְקֶער, אַלֶע זַיינֶע הֵיילִיגֶע זֶענֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ צוּ דֵיינֶע פִיס אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט, זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶענוּמֶען פוּן דֵיינֶע וֶוערְטֶער: 4 משֶׁה הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען דִיא תּוֹרָה, דִיא יְרוּשָׁה פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן יַעֲקֹב: 5 אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען מֶלֶךְ אִין יְשֻׁרוּן, וֶוען עֶס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם פָאלְק צוּזַאמֶען מִיט דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 6 לָאז רְאוּבֵן לֶעבֶּען, אוּנְד נִיט שְׁטַארְבֶּען, אָבֶּער לָאזֶען זַיינֶע לַייטֶע זַיין אִין דֶער צָאל: 7 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע פַאר יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אָ גָאט הֶער דָאס קוֹל פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם בְּרֶענְגֶען צוּ זַיין פָאלְק, לָאזֶען זַיינֶע הֶענְד פַאר אִיהְם גֶענוּג זַיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַיין אַ הִילְף קֶעגֶען זַיינֶע פֵיינְד: 8 אוּנְד צוּ לֵוִי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, דֵיינֶע תֻּמִּים אוּנְד דֵיינֶע אוּרִים גֶעהֶערֶען צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען מַאן, וָואס דוּא הָאסְט אִיהְם גֶע־פְּרִיפְט אִין מַסָּה, אוּנְד מִיט וֶועמֶען דוּא הָאסְט גֶעקְרִיגְט בֵּייא דֶעם מֵי־מְרִיבָה: 9 וָואס הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין פָאטֶער אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער, אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט דֶערְקָאנְט זַיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט גֶעקֶענְט זַיינֶע אֵייגֶענֶע קִינְדֶער, וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעהִיט דֵיינֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען דֵיין בּוּנְד: 10 זַייא זָאלֶען לֶערְנֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים צוּ יַעֲקֹב, אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה צוּ יִשְׂרָאֵל, זַייא זָאלֶען אַרֵיינְ־לֵייגֶען קְטוֹרֶת פַאר דִיר, אוּנְד גַאנְצֶע קָרְבָּנוֹת אוֹיף דֵיין מִזְבֵּחַ: 11 גָאט זָאל בֶּענְשֶׁען זַיין פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד לָאז דָאס וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד דִיר ווֹאוֹילְגֶעפַאלֶען, צֶערְשְׁלָאג דִיא לֶענְ־דֶען פוּן דִיא וָואס שְׁטֵייעֶן קֶעגֶען אִיהְם אוֹיף, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען זַיינֶע שׂוֹנְאִים זָאלֶען נִיט אוֹיפְשְׁטֵיין: 12 צוּ בִּנְיָמִין הָאט עֶר גֶעזָאגְט, דֶער גֶעלִיבְּטֶער פוּן גָאט זָאל בֵּייא אִיהְם ווֹאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט, עֶר (גָאט) בֶּעדֶעקְט אִיהְם דֶעם גַאנְצֶען טָאג אוּנְד עֶר זָאל ווֹאוֹינֶען צְוִוישֶׁען זַיינֶע שׁוּלְטֶערְן: 13 אוּנְד צוּ יוֹסֵף הָאט עֶר גֶעזָאגְט, זַיין לַאנְד אִיז גֶעבֶּענְשְׁט פוּן גָאט, פוּן דִיא זִיסְקֵייט פוּם הִימֶעל, דֶעם טַל, אוּנְד פוּן דֶעם אָפְּגְרוּנְד וָואס רוּהְט פוּן אוּנְטֶען: 14 אוּנְד פוּן דִיא זִיסְקֵייט פוּן דֶער תְּבוּאָה דוּרְךְ דִיא זוּן, אוּנְד פוּן דֶער זִיסְקֵייט וָואס וֶוערְט גֶעטְרִיבֶּען דוּרְךְ דִיא לְבָנָה: 15 אוּנְד פוּן דֶער שְׁפִּיץ דֶער פָארִיגֶען בֶּערְג אוּנְד פוּן דִיא זִיסְקֵייט פוּן דִיא אֵייבִּיגֶע הִיגֶעלְן: 16 אוּנְד פוּן דִיא זִיסְקֵייט פוּן דֶער עֶרְד אוּנְד אִיהְרֶע פָאלְהֵייט, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם ווֹאוֹילְגֶעפַאלֶען פוּן דֶעם וָואס ווֹאוֹינְט אִים דָארְן־בּוּשׁ, עֶס זָאל קוּמֶען אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן יוֹסֵף, אוּנְד צוּ דֶעם קָאפּ־שֵׁייטֶעל פוּן דֶעם וָואס אִיז גֶע־וֶועזֶען אָפְּגֶעשֵׁיידְט פוּן זַיינֶע בְּרִידֶער: 17 זַיינֶע שֵׁיינְהֵייט אִיז וִויא דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹרֶענֶער פוּן זַיין אָקְס, אוּנְד אַזוֹי וִויא דִיא הֶערְנֶער פוּן אַן אֵיינְהָארְן (רְאֵם) זֶענֶען זַיינֶע הֶערְנֶער; מִיט זַייא וֶועט עֶר צוּזַאמֶענְשְׁטוֹיסֶען דִיא פֶעלְקֶער בִּיז צוּם עֶק פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד זַייא זֶענֶען דִיא צֶעהְנְטוֹיזֶענְדֶע פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד זַייא זֶענֶען דִיא טוֹיזֶענְדֶע פוּן מְנַשֶּׁה: 18 אוּנְד צוּ זְבוּלוּן הָאט עֶר גֶעזָאגְט, פְרֵייעֶ דִיךְ זְבוּלוּן אִין דֵיין אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד יִשָּׂשׂכָר אִין דֵיין גֶעצֶעלְט: 19 זַייא וֶועלֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג פֶעלְקֶער (צוּזַאמֶען) רוּפֶען, דָארְט וֶועלֶען זַייא מַקְרִיב זַיין גֶערֶעכְטֶע קָרְבָּנוֹת, וָוארִין זַייא וֶועלֶען

זייגען

יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ ס וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ כ
מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד׃ וַיַּרְא 21
רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם
צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ ס וּלְדָן אָמַר 22
דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן׃ וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע 23
רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה׃ ס וּלְאָשֵׁר 24
אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃ אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן כה 26
רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃ מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם 27
וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃
וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ 28
אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ־טָל׃ אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע 29
בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ
וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס

לד

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר א
עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־
דָּן׃ וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ 2
אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃ וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר 3
בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו 4
זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃
וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה׃ ה
וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע 6
אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים 7
שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס לֵחֹה׃ וַיִּבְכּוּ בְנֵי 8
יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי

זֵיינֶען דִיא פִילְהֵייט פוּן יַמִּים, אוּנְד צוּ־
גֶעדֶעקְטֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען בֶּעהַאלְטֶען
אִין זַאמְד: 20 אוּנְד צוּ גָד הָאט
עֶר גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס
דֶערְוַוייטֶערְט גָד, עֶר וֶועט רוּהֶען אַזוֹי
וִויא אַ לֶעמְפֶּערְט, אוּנְד עֶר פֶּערְצוּקְט
דֶעם אָרֶעם, אוֹיךְ דֶעם קָאפּ־שֵׁייטֶעל:
21 אוּנְד עֶר הָאט פַאר זִיךְ גֶעזֶעהֶען
דָאס עֶרְשְׁטֶע, וָוארִין דָארְט אִיז דָאס
חֵלֶק אַהְוָאוּ דֶער מְחוֹקֵק אִיז בֶּעדֶעקְט
(בֶּגְרָאבֶּען), אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען מִיט
דִיא הוֹיפְּטְלֵייטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, דִיא
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט הָאט עֶר גֶעטְהוּן,
אוּנְד זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען מִיט יִשְׂרָאֵל:
22 אוּנְד צוּ דָן הָאט עֶר גֶעזָאגְט, דָן אִיז
(גֶעגְלִיכֶען) צוּ אַ יוּנְגֶען לֵייבּ, עֶר שְׁפְּרִינְגְט
פוּן בָּשָׁן: 23 אוּנְד צוּ נַפְתָּלִי הָאט עֶר
גֶעזָאגְט, נַפְתָּלִי וֶועט זַאט וֶוערֶען מִיט
בֶּעוִוילִיגוּנְג, אוּנְד עֶר וֶועט פוּל זֵיין מִיט
דִיא בְּרָכָה פוּן גָאט, עֶר וֶועט יַרְשְׁנֶ'ן דִיא
מַעֲרָב אוּנְד דָרוֹם־זֵייט: 24 אוּנְד צוּ
אָשֵׁר הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אָשֵׁר וֶועט גֶע־
בֶּענְשְׁט וֶוערֶען מִיט זִיהְן, עֶר וֶועט
בֶּעוִוילִיגְט זֵיין צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד
עֶר וֶועט זֵיין פוּס אֵיינְטוּנְקֶען אִין אֵייל:
25 דֵיינֶע שׁוּךְ (אָדֶער שְׁלֶעסֶער) זֶענֶען פוּן אֵייזֶען אוּנְד קוּפֶּער, אַזוֹי וִויא דֵיינֶע טֶעג
אַזוֹי וֶועט זֵיין דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט: 26 עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען אַזוֹי אַ גָאט וִויא אִין
יְשֻׁרוּן, וָואס רֵייט אוֹיף דֶעם הִימֶעל אִין דֵיינֶע הִילְף, אוּנְד אִין זֵיינֶע הוֹיכְקֵייט אִין דִיא
הִימֶעלְן: 27 אַ בֶּעשִׁיצְטֶע וְואוֹינוּנְג אִיז גָאט פוּן אֵייבִּיג הֶער, אוּנְד פוּן אוּנְטֶען זֶענֶען
דִיא אֵייבִּיגֶע אָרֶעמְס, עֶר וֶועט פַאר דִיר פֶערְטְרֵייבֶּען דֶעם פֵיינְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט, פֶערְטִילְגְט אִיהְם: 28 אוּנְד יִשְׂרָאֵל וֶועט אִין זִיכֶערְהֵייט אַלֵיין וְואוֹינֶען, דֶער
קְוֶועלבְּרוּנֶען פוּן יַעֲקֹב, צוּ דֶעם לַאנְד פוּן קָארְן אוּנְד וֵויין, אוֹיךְ זֵיינֶע הִימֶעלְן וֶועלֶען
טְרִיפֶען דֶעם טוֹיא: 29 וְואוֹיל אִיז דִיר יִשְׂרָאֵל! וֶוער אִיז אַזוֹי וִויא דוּא, אַ פָאלְק
וָואס וֶוערְט גֶעהָאלְפֶען דוּרְךְ גָאט? עֶר אִיז דֶער בֶּעשִׁיצֶער פוּן דֵיינֶע הִילְף, אוּנְד
דָאס שְׁוָוערְד פוּן דֵיינֶע הוֹיכְקֵייט; אוּנְד דֵיינֶע פֵיינְד וֶועלֶען זִיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען פַאר
דִיר, אָבֶּער דוּא וֶועסְט טְרֶעטֶען אוֹיף זֵייעֶרֶע הוֹיכֶע עֶרְטֶער:

קאפיטעל לד

1 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם פְּלוֹין מוֹאָב צוּ דֶעם בַּארְג נְבוֹ, אוֹיף דֶער
שְׁפִּיץ פוּן פִּסְגָּה, וָואס אִיז פָאר יְרֵחוֹ, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעוִויזֶען דָאס גַאנְצֶע לַאנְד,
גִלְעָד בִּיז דָן: 2 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לַאנְד נַפְתָּלִי, אוּנְד דָאס לַאנְד פוּן אֶפְרַיִם אוּנְד מְנַשֶּׁה,
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לַאנְד יְהוּדָה, בִּיז צוּ דֶעם הִינְטֶערְשְׁטֶען יַם: 3 אוּנְד דִיא דָרוֹם־זֵייט,
אוּנְד דֶעם פְּלוֹין, אוּנְד דָאס טָאל פוּן יְרֵחוֹ, דִיא שְׁטָאט אַהְוָאוּ דִיא טֵייטֶעלְן וַואקְסֶען,
בִּיז צוֹעַר: 4 אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דָאס דָאזִיגֶע אִיז דָאס לַאנְד וָואס אִיךְ
הָאבּ גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ אַבְרָהָם, צוּ יִצְחָק אוּנְד צוּ יַעֲקֹב, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער
וֶועל אִיךְ עֶס גֶעבֶּען, אִיךְ הָאבּ עֶס דִיךְ גֶעלָאזְט זֶעהֶען מִיט דֵיינֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט
נִיט דָארְט אַרִיבֶּערְפָאהְרֶען: 5 אוּנְד מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט אִיז דָארְט גֶעשְׁטָארְבֶּען,
אִין דֶעם לַאנְד פוּן מוֹאָב נָאךְ דֶעם בַּאפֶעל פוּן גָאט: 6 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בַּאגְרָאבֶּען
אִין אַ טָאל, אִין דֶעם לַאנְד פוּן מוֹאָב, קֶעגֶענאִיבֶּער בֵּית פְּעוֹר, אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ הָאט נִיט
גֶעוואוּסְט אַהְוָאוּ זֵיין קֶבֶר אִיז בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 7 אוּנְד מֹשֶׁה אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען הוּנ־
דֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר וֶוען עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, זֵיין אוֹיג אִיז נִיט טוּנְקֶעל גֶעוָוארֶען,
אוּנְד זֵיינֶע קְרַאפְט אִיז נִיט פֶערְגַאנְגֶען: 8 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען מֹשֶׁה
בֶּעוֵויינְט אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן מוֹאָב דְרֵייסִיג טֶעג, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶעלָאזְט דִיא טֶעג

9 בְּכִי אֵבֶל מֹשֶׁה׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי־סָמַךְ
מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ
10 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
11 כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָֹה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ לְכָל־הָאֹתֹת
וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָֹה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
12 לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה
וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנ״ץ סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג בעבותים סימן: וסדריו עשרים ושבעה יפיח אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה יי׳ בכל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה חמשים ושמנה פרשיות וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמנה מאות וארבעים וחמשה ואור החמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

חזק

פוּן דֶעם בֶּעוויינֶען אוּנְד טְרוֹיעריגְקייט
הֶעגֶען מֹשֶׁה׃ 9 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן אִיז
גֶעוועזֶען פוּל מִיט דֶעם גֵייסְט פוּן חָכְמָה,
וָוארִין מֹשֶׁה הָאט אוֹיף אִיהְם גֶעלֵייגְט
זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען אִיהְם גֶעהָארְכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט גֶעבָאטֶען
מֹשֶׁה׃ 10 אוּנְד עֶס אִיז נִיט מֶעהְר
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַ נָבִיא אִין יִשְׂרָאֵל אַזוֹי
ווִיא מֹשֶׁה, ווָאס הָאט גֶעקֶענְט גָאט פוּן
פָּנִים צוּ פָּנִים׃ 11 צוּ אַלֶע צֵייכֶען אוּנְד
ווְאוּנְדֶער ווָאס גָאט הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט
צוּ טְהוּן אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ פַּרְעֹה
אוּנְד צוּ אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד צוּ זֵיין
גַאנְצֶעם לַאנְד׃ 12 אוּנְד נָאךְ דֶער
גַאנְצֶען שְׁטַארְקֶען הַאנְד, אוּנְד נָאךְ דֶער
גַאנְצֶער גְרוֹיסֶען פָּארְכְט, ווָאס מֹשֶׁה
הָאט גֶעטְהוּן פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גַאנְץ
יִשְׂרָאֵל׃

אללע פסוקים פֿון דער גאנצער תורה זענען פֿינף טויזענד אכט הונדערט אונד פֿינף אונד פֿירציג; דיא העלפֿטע פֿון דער גאנצער תורה איז ויקרא ח׳, ח; אונד אלע קאפיטעל פֿון דער תורה זענען הונדערט אונד זיבען אונד אכציג; אונד דיא גאנצע פרשיות פֿון דער תורה זענען פֿיער אונד פֿופֿציג:

נביאים ראשונים

יהושע	שופטים
שמואל א	שמואל ב
מלכים א	מלכים ב

יהושע

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
2 בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם
עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
3 אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ
כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃
4 מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל
אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃
ה לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־
6 מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃ חֲזַק וֶאֱמָץ
כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
7 לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ רַק חֲזַק וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין
8 וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז
9 תַּשְׂכִּיל׃ הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעֲרֹץ וְאַל־תֵּחָת כִּי
י עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
11 שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃ עִבְרוּ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־הָעָם
לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵידָה כִּי בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה

קאפיטעל א

1 אונד עס איז געוועזען נאך דעם טויט פון משה, דער קנעכט פון גאט, אונד גאט האט געזאגט צו יהושע, זוהן פון נון, דער בעדינער פון משה, אזוי צו זאגען: 2 משה מיין קנעכט איז געשטארבען, אונד אצונד שטייא אויף, אונד גייא אריבער דעם דאזיגען ירדן, דוא אונד דאס דאזיגע גאנצע פאלק צו דעם לאנד וואס איך גיב צו זייא, צו דיא קינדער ישראל: 3 איטליכען ארט וואס דער טריט פון אייערע פיס וועט איהם טרעטען, האב איך צו אייך געגעבען; אזוי וויא איך האב גערעט צו משה: 4 פון דער מדבר אונד דעם דאזיגען לבנון אונד ביז צו דעם גרויסען שטראם, דעם שטראם פרת, דאס גאנצע לאנד פון דיא חתים, אונד ביז צו דעם גרויסען ים, וואו דיא זון גייט אונטער, זאל זיין אייערע גרענעץ: 5 קיין מאן וועט ניט קענען בעשטיין פאר דיר אלע טעג פון דיין לעבען; אזוי וויא איך בין געוועזען מיט משה, אזוי וועל איך זיין מיט דיר, איך וועל דיך ניט שלאף מאכען אונד איך וועל דיך ניט פערלאזען: 6 זייא שטארק אונד קרעפטיג, דען דוא וועסט מאכען ירשנ'ן דאס דאזיגע פאלק דאס לאנד וואס איך האב געשוואוירען צו זייערע עלטערן, עס צו זייא צו געבען: 7 זייא נור שטארק אונד זעהר קרעפטיג, צו היטען אונד צו טהון נאך דער גאנצען תורה אזוי וויא משה, מיין קנעכט האט דיר געבאטען, דוא זאלסט ניט דאפון אפקעהרען צור רעכטען אדער צור לינקען; כדי דוא זאלסט בעגליקען איבעראל וואו דוא אהינגייסט: 8 דאס דאזיגע ספר תורה זאל ניט אפגעטהון ווערען פון דיין מויל, נייערט דוא זאלסט דאריך טראכטען טאג אונד נאכט, כדי דוא זאלסט היטען צו טהון אלעס וואס שטייט דארין געשריבען, ווארין דענסטמאל וועסט דוא בעגליקען דיינע וועגען, אונד דענסטמאל וועסט דוא קלוג זיין: 9 האב איך דיר ניט געבאטען זייא שטארק אונד קרעפטיג? דוא זאלסט דיך ניט פארכטען, אונד זאלסט ניט אנגסטען, ווארין דער האר דיין גאט איז מיט דיר איבעראל וואו דוא אהינגייסט: 10 אונד יהושע האט געבאטען דיא בעאמטע פון דעם פאלק אזוי צו זאגען: 11 פארט איבער צווישען דער מחנה, אונד געביט דעם פאלק צו זאגען, בערייט אייך אן צעהרונג; ווארין נאך אין דרייא טעג וועט איהר איבערפאהרען דעם דאזיגען ירדן, אריינצוקומען אונד ירשנ'ן דאס לאנד וואס דער האר

12 אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וְלָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
13 שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר
צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ
14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם
יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם
תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כֹּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם
טו אוֹתָם׃ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה ׀ לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־
הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם
לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
16 עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ
17 נֵלֵךְ׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק
18 יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה׃ כָּל־אִישׁ
אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־
תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃

ב

ב

א וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים
חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ
2 בֵּית אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃ וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ
יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
3 לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר
הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי
4 לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
וַתִּצְפְּנוֹ וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן
ה הֵמָּה׃ וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא
יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי
6 תַשִּׂיגוּם׃ וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ

אייער גאָט וועט אייך געבען צו יַרְשְׁנֵ'ן: 12 אוּנד צוּ רְאוּבֵן אוּנד צוּ גָד אוּנד צוּ דעם האַלבען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה האָט יְהוֹשֻׁעַ געזאָגט, אַזוֹי צוּ זאָגען: 13 איהר זאָלט געדענקען דיא זאַך וואָס מֹשֶׁה, דער קנעכט פוּן גאָט האָט אייך געבאָטען אַזוֹי צוּ זאָגען, דער האַר אייער גאָט האָט אייך געמאַכט רוּהען, אוּנד ער האָט אייך געגעבען דאָס דאָזיגע לאַנד: 14 אייערע ווייבער, אוּנד אייערע קליינע קינדער אוּנד אייער פיך, זאָלען בלייבען אין דעם לאַנד וואָס מֹשֶׁה האָט אייך געגעבען אוֹיף דיזער זייט יַרְדֵן, אָבער איהר זאָלט איבערפאָהרען געוואָפענט פאַר אייערע ברידער, אַלע שטאַרקע העלדען, אוּנד איהר זאָלט זייא העלפען: 15 ביז דער האַר וועט אייערע ברידער רוּהען מאַכען אַזוֹי וויא אייך, אוּנד זייא וועלען אוֹיך יַרְשְׁנֵ'ן דאָס לאַנד וואָס דער האַר אייער גאָט וועט צוּ זייא געבען, דערנאָך זאָלט איהר אוּמקעהרען צוּ דעם לאַנד פוּן אייערע יְרוּשָׁה, אוּנד זאָלט יַרְשְׁנֵ'ן דאָס וואָס מֹשֶׁה דער קנעכט פוּן גאָט האָט אייך געגעבען אוֹיף דיזער זייט יַרְדֵן, וואוּ דיא זוּן גייט אוֹיף: 16 אוּנד זייא האָבען יְהוֹשֻׁעַ'ן געענטפערט אַזוֹי צוּ זאָגען, אַלעס וואָס דוּא האָסט אוּנס געבאָטען וועלען מיר טהוּן, אוּנד אַוואוּ דוּא וועסט אוּנס אַהינשיקען וועלען מיר גיין: 17 אַלעס אַזוֹי וויא מיר האָבען געהאָרכט צוּ מֹשֶׁה, אַזוֹי וועלען מיר געהאָרכען צוּ דיר; לאָז נוּר דער האַר דיין גאָט מיט דיר זיין אַזוֹי וויא ער איז געוועזען מיט מֹשֶׁה: 18 איטליכער מאַן וואָס וועט ווידערשפּעניגען קעגען דיין בעפעהל, אוּנד וועט ניט געהאָרכען אוֹיף דיין וואָרט צוּ אַלעם וואָס דוּא וועסט איהם געביטען זאָל געטייט ווערען; זייא נוּר שטאַרק אוּנד קרעפטיג:

קאפיטעל ב

1 אוּנד יְהוֹשֻׁעַ זוּהן פוּן נוּן האָט געשיקט פוּן שִׁטִּים צְווייא מענער, אוֹיסזעהערס (מְרַגְּלִים), שטילערהייט, אוּנד ער האָט געזאָגט, גייט אוּנד בעזעהט דאָס לאַנד, אוּנד יְרִיחוֹ, אוּנד זייא זענען געגאַנגען אוּנד זענען אַריינגעקוּמען אין דעם הוֹיז פוּן אַ פרוֹיא, אַ הוּר, (אָדער אַ שפּייזערין), אוּנד איהר נאָמען איז געוועזען רָחָב, אוּנד זייא האָבען זיך דאָרט אַנידערגעלעגט: 2 אוּנד עס איז אָנגעזאָגט געוואָרען צוּ דעם מֶלֶךְ פוּן יְרִיחוֹ, אַזוֹי צוּ זאָגען, זעה, מענער זענען היער דיא נאַכט אָנגעקוּמען פוּן דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, כְּדֵי דאָס לאַנד אוֹיסצוּפאָרשען: 3 אוּנד דער מֶלֶךְ פוּן יְרִיחוֹ האָט געשיקט צוּ רָחָב אַזוֹי צוּ זאָגען, ברענג אַרוֹיס דיא מענער וואָס זענען צוּ דיר אַריינגעקוּמען, וואָס זענען אין דיין הוֹיז געקוּמען, וואָרין אוֹיסצוּפאָרשען דאָס לאַנד זענען זייא געקוּמען: 4 אוּנד דיא פרוֹיא האָט גענוּמען דיא צְווייא מענער אוּנד זיא האָט זייא בעהאַלטען; אוּנד זיא האָט געזאָגט, יאָ, דיא מענער זענען צוּ מיר אַריינגעקוּמען, אָבער איך האָב ניט געוואוּסט פוּן וואַנען זייא זענען: 5 אוּנד עס איז געוועזען ווען מען זאָל דאָס טוֹיער צוּשליסען, אין דער פינסטערניס, אַזוֹי זענען דיא מענער אַרוֹיסגעגאַנגען, איך וויים ניט וואוּ אַהין דיא מענער זענען געגאַנגען. יאָגט זייא געשווינד נאָך, וואָרין איהר וועט זייא ערגרייכען: 6 אוּנד זיא האָט זייא אַרוֹיפגעבראַכט אוֹיף דעם דאַך, אוּנד זיא האָט זייא בעהאַלטען אין דיא שטעקלעך פוּן פלאַקס

וואס

7 הָעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־הַגָּג׃ וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ
הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגָרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ
8 הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃ וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה
9 עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן
יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי
י נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃ כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר־
הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם
וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
11 לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃ וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס
לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת׃
12 וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד
וַעֲשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת
13 אֱמֶת׃ וְהַחֲיִתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אַחַי וְאֶת־אַחְוֹתַי
14 וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃ וַיֹּאמְרוּ
לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־
דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ
טו חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר
16 הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשָׁבֶת׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לֵּכוּ
פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים
17 עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ
הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
18 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה
תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ בוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ
וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃
19 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ
וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ

וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר זַייא אוֹיף דֶעם דַאךְ: 7 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען זַייא נָאכְגֶעיָאגְט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם יַרְדֵן, בֵּייא דִיא אִיבֶּערְפָאהְרְטֶען; אוּנְד דָאס טוֹיעֶר הָאט מֶען הִינְטֶער זַייא פֶערְשְׁלָאסֶען נָאכְדֶעם וֶוען דִיא נָאכְיָאגֶערְס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 8 אָבֶּער זַייא, אֵיידֶער זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלֶעגְט שְׁלָאפֶען, אִיז זִיא צוּ זַייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ: 9 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא מֶענֶער, אִיךְ וֵוייס אַז גָאט הָאט צוּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען דָאס לַאנְד, אוּנְד אַז אֵייעֶרֶע פָארְכְט אִיז אוֹיף אוּנְס גֶעפַאלֶען, אוּנְד דָאס אַלֶע בֶּעוָואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד וֶועלֶען פַאר אֵייךְ צוּגֵיין (צֶערְשְׁמֶעלְצֶען): 10 וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז גָאט הָאט אוֹיסְגֶעטְרוּקֶענְט דָאס וַואסֶער פוּן יַם סוּף פַאר אֵייךְ וֶוען אִיהְר זֶענְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד וָואס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דִיא צְוֵוייא מְלָכִים פוּן אֱמֹרִי וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵן, צוּ סִיחוֹן אוּנְד צוּ עוֹג, וָואס אִיהְר הָאט זַייא פַארְווִיסְט: 11 אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט, אַזוֹי אִיז אוּנְזֶער הַארְץ צוּגַאנְגֶען, אוּנְד עֶס אִיז נִיט מֶעהְר קֵיין גֵייסְט (מוּטְה) בֶּעשְׁטַאנֶען אִין קֵיין מֶענְשׁ פַאר אֵייךְ, וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט, עֶר אִיז גָאט אוֹיבֶּען אִים הִימֶעל אוּנְד אוּנְטֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 12 אוּנְד אַצוּנְד, שְׁוֶוערְט צוּ מִיר בֵּייא גָאט, וֵוייל אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ חֶסֶד גֶעטְהוּן, אַז אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ טְהוּן חֶסֶד צוּ מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט מִיר גֶעבֶּען אַן אֱמֶת'ן צֵייכֶען: 13 אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט לָאזֶען לֶעבֶּען מֵיין פָאטֶער, אוּנְד מֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד מֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶערְן, אוּנְד אַלֶעם וָואס גֶעהֶערְט צוּ זַייא, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַצִיל זֵיין אוּנְזֶערֶע לֵייבֶּער פוּן דֶעם טוֹיט: 14 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, אוּנְזֶערֶע לֵייבֶּער זָאלֶען שְׁטַארְבֶּען אָנְשְׁטָאט אֵייךְ, וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט אוֹיסְזָאגֶען דִיזֶע אוּנְזֶערֶע רֵייד, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין וֶוען גָאט וֶועט אוּנְס גֶעבֶּען דָאס לַאנְד, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר מִיט דִיר טְהוּן חֶסֶד אוּנְד וָואהְרְהֵייט (אֱמֶת): 15 אוּנְד זִיא הָאט זַייא אַרוּפְגֶעלָאזְט מִיט אַ שְׁטְרִיק דוּרְךְ דֶעם פֶענְסְטֶער, וָוארִין אִיהְר הוֹיז אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער שְׁטָאט־מוֹיעֶר, אוּנְד זִיא הָאט גֶעוואוֹינְט אִין דֶער מוֹיעֶר: 16 אוּנְד זִיא הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, גֵייט צוּם גֶעבֶּערְג, דָאס דִיא נָאכְיָאגֶערְס זָאלֶען אֵייךְ נִיט אָנְטְרֶעפֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ דָארְט בֶּעהַאלְטֶען דְרֵייא טֶעג, בִּיז דִיא נָאכְיָאגֶערְס וֶועלֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאלְט אִיהְר גֵיין אוֹיף אֵייעֶר וֶועג: 17 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, מִיר וֶועלֶען זֵיין רֵיין פוּן דִיא דָאזִיגֶע דֵיינֶע שְׁבוּעָה וָואס דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעמַאכְט שְׁוֶוערֶען: 18 זֶעה, וֶוען מִיר וֶועלֶען קוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אָנְבִּינְדֶען דֶעם דָאזִיגֶען רוֹיטֶען פָאדֶעם אִין דֶעם פֶענְסְטֶער דוּרְךְ וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט אוּנְס אַרוּפְגֶעלָאזְט, אוּנְד דֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד דֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דֵיין פָאטֶער זָאלְסְט דוּא צוּ דִיר אֵיינְזַאמֶעלְן אִין דֵיין הוֹיז: 19 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אַרוֹיסְגֵיין פוּן דִיא טִיר פוּן דֵיין הוֹיז אוֹיסֶערְוֵוייניג, זֵיין בְּלוּט זָאל זֵיין אוֹיף זֵיין קָאפּ אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֵיין אוּמְשׁוּלְדִיג, אָבֶּער אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט זֵיין מִיט דִיר אִים הוֹיז, זֵיין בְּלוּט זָאל זֵיין אוֹיף אוּנְזֶער קָאפּ

אם־ידך תהיה־בו: ואם־תגידי את־דברנו זה והיינו נקים כ
משבעתך אשר השבעתנו: ותאמר כדבריכם כן־הוא 21
ותשלחם וילכו ותקשר את־תקות השני בחלון: וילכו 22
ויבאו ההרה וישבו שם שלשת ימים עד־שבו הרדפים
ויבקשו הרדפים בכל־הדרך ולא מצאו: וישבו שני 23
האנשים וירדו מההר ויעברו ויבאו אל־יהושע בן־נון
ויספרו־לו את כל־המצאות אותם: ויאמרו אל־יהושע 24
כי־נתן יהוה בידנו את־כל־הארץ וגם־נמגו כל־ישבי
הארץ מפנינו:

ג

וישכם יהושע בבקר ויסעו מהשטים ויבאו עד־הירדן א
הוא וכל־בני ישראל וילנו שם טרם יעברו: ויהי מקצה 2
שלשת ימים ויעברו השטרים בקרב המחנה: ויצוו 3
את־העם לאמר כראותכם את ארון ברית־יהוה אלהיכם
והכהנים הלוים נשאים אתו ואתם תסעו ממקומכם
והלכתם אחריו: אך ׀ רחוק יהיה ביניכם ובינו כאלפים 4
אמה במדה אל־תקרבו אליו למען אשר־תדעו את־הדרך
אשר תלכו־בה כי לא עברתם בדרך מתמול שלשום:
ויאמר יהושע אל־העם התקדשו כי מחר יעשה ה
יהוה בקרבכם נפלאות: ויאמר יהושע אל־הכהנים 6
לאמר שאו את־ארון הברית ועברו לפני העם וישאו
את־ארון הברית וילכו לפני העם: ויאמר יהוה 7
אל־יהושע היום הזה אחל גדלך בעיני כל־ישראל
אשר ידעון כי כאשר הייתי עם־משה אהיה עמך:
ואתה תצוה את־הכהנים נשאי ארון־הברית לאמר 8
כבאכם עד־קצה מי הירדן בירדן תעמדו: ויאמר 9
יהושע אל־בני ישראל גשו הנה ושמעו את־דברי יהוה

ווען א האנד וועט אויף איהם זיין:
20 אונד ווען דוא וועסט אויסזאגען דיא
דאזיגע אונזערע רייד, אזוי וועלען מיר
ריין זיין פון דיינע שבועה וואס דוא
האסט אונס בעשוואורען: 21 אונד
זיא האט געזאגט, אזוי וויא אייערע רייד
זענען אזוי זאל עס זיין, אונד זיא האט
זייא אוועקגעשיקט אונד זייא זענען
געגאנגען, אונד זיא האט אנגעבינדען
דעם רויטען פאדעם אין דעם פענסטער:
22 אונד זייא זענען געגאנגען אונד
געקומען צו דעם בארג, אונד זייא זענען
דארט געבליבען דרייא טעג, ביז דיא
נאכיאגערס זענען צוריקגעקעהרט, דען
דיא נאכיאגערס האבען זייא געזוכט
אויף דעם גאנצען וועג, אבער זייא
האבען זייא ניט געפונען: 23 אונד דיא
צווייא מענער האבען זיך אומגעקעהרט,
אונד האבען ארופגענידערט פון דעם
בארג, אונד זייא זענען אריבערגעפאהרען
אונד געקומען צו יהושע זוהן פון נון,
אונד האבען איהם דערציילט אלעס וואס
האט זייא געטראפען: 24 אונד זייא
האבען געזאגט צו יהושע אז דער האר גאט האט געגעבען אין אונזערע האנד דאס
גאנצע לאנד, אונד אלע בעוואוינער פון דעם לאנד זענען אויך צוגאנגען פאר אונס:

קאפיטעל ג

1 אונד יהושע איז אין דער פריה אויפגעשטאנען, אונד זייא זענען אוועקגעצויגען
פון שטים, אונד זייא זענען געקומען ביז צום ירדן, ער אונד אלע קינדער פון ישראל,
אונד זייא האבען דארט גענעכטיגט, איידער זייא זענען אריבערגעגאנגען: 2 אונד
עס איז געוועזען אם ענד פון דרייא טעג אזוי זענען דיא בעאמטע דורכגעגאנגען
דורך דיא מחנה: 3 אונד זייא האבען דעם פאלק געבאטען אזוי צו זאגען; ווען
איהר וועט זעהען דעם ארון פון דעם בונד פון דעם האר, אייער גאט, אונד דיא
כהנים אונד דיא לוים וועלען איהם טראגען, אזוי זאלט איהר אוועק ציהען פון אייערע
ערטער אונד זאלט איהם נאכגיין: 4 אבער עס זאל זיין א דערווייטערונג צווישען
אייך אונד איהם, אזוי וויא צווייא טויזענד איילען נאך דעם מאס, איהר זאלט ניט
נאהענט קומען צו איהם, כדי איהר זאלט וויסען דעם וועג וועלכען איהר וועט גיין,
דען איהר זענט ניט אריבערגעגאנגען דיזען וועג נעכטען אדער אייערנעכטען:
5 אונד יהושע האט געזאגט צום פאלק, הייליגט אייך, ווארין מארגען וועט גאט
אונטער אייך וואונדער טהון: 6 אונד יהושע האט געזאגט צו דיא כהנים אזוי צו
זאגען; טראגט איהר דעם ארון פון דעם בונד, אונד גייט אריבער פאר דעם פאלק,
אונד זייא האבען געטראגען דעם ארון הברית, אונד זייא זענען געגאנגען פאר דעם
פאלק: 7 אונד דער האר האט געזאגט צו יהושע, דעם היינטיגען טאג וועל איך
אנהייבען דיך גרויס צו מאכען אין דיא אויגען פון גאנץ ישראל, דאס זייא זאלען
וויסען אז אזוי וויא איך בין געוועזען מיט משה'ן אזוי וועל איך זיין מיט דיר:
8 אונד דוא זאלסט געביטען דיא כהנים וואס טראגען דעם ארון הברית, אזוי
צו זאגען, ווען איהר וועט אנקומען צום עק וואסער פון דעם ירדן, אזוי
זאלט איהר אים ירדן שטיין בלייבען: 9 אונד יהושע האט געזאגט צו דיא
קינדער ישראל, גענעהנט דא אהער, אונד הערט דיא ווערטער פון דעם האר
אייער

י אֱלֹהֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם
וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־
11 הַחִוִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי: הִנֵּה
12 אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן: וְעַתָּה
קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד
13 אִישׁ־אֶחָד לַשָּׁבֶט: וְהָיָה כְּנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים
נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָֹה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי הַיַּרְדֵּן
14 יִכָּרֵתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה וְיַעַמְדוּ נֵד אֶחָד: וַיְהִי
בִּנְסֹעַ הָעָם מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
טו הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם: וּכְבוֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד־
הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בִּקְצֵה הַמָּיִם
16 וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קָצִיר: וַיַּעַמְדוּ
הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד
בְּאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל יָם הָעֲרָבָה
17 יָם־הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרָתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ: וַיַּעַמְדוּ
הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָֹה בֶּחָרָבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן
הָכֵן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־הַגּוֹי
לַעֲבוֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

ד

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־הַגּוֹי לַעֲבוֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן ׀ וַיֹּאמֶר
2 יְהוָֹה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: קְחוּ לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר
3 אֲנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט: וְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר
שְׂאוּ־לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָכִין
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם
4 אוֹתָם בַּמָּלוֹן אֲשֶׁר־תָּלִינוּ בוֹ הַלָּיְלָה: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ
אֶל־שְׁנֵים הֶעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הֵכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־
ה אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט: וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עִבְרוּ לִפְנֵי

אֵייעֶר גָאט: 10 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דֶעם דָאזִיגֶען זָאלְט אִיהְר ווִיסֶען אַז דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער גָאט אִיז צְווִישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד עֶר וֶועט זִיכֶער פָאר אֵייךְ פֶערטְרֵייבֶּען דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד דֶעם חִתִּי, אוּנְד דֶעם חִוִּי, אוּנְד דֶעם פְּרִזִּי, אוּנְד דֶעם גִרְגָשִׁי, אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי, אוּנְד דֶעם יְבוּסִי: 11 זֶעה, דֶער אָרוֹן הַבְּרִית פוּן דֶעם הַאר פוּן דֶער גַאנְצֶען עֶרְד גֵייט אַרִיבֶּער פָאר אֵייךְ אִים יַרְדֵן: 12 אוּנְד אַצוּנְד נֶעמְט אֵייךְ צְוֶועלְף מֶענֶער פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, אַ מַאן פוּן אִיטְלִיכֶען שֵׁבֶט: 13 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען דִיא טְרִיט פוּן דִיא פִּיס פוּן דִיא כֹּהֲנִים, וָואס טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט דֶעם הַאר פוּן דֶער גַאנְצֶען עֶרְד, וֶועלֶען רוּהֶען אִין דֶעם וַואסֶער פוּן יַרְדֵן, אַזוֹי וֶועלֶען דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם יַרְדֵן אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, דָאס וַואסֶער וָואס פְלִיסְט אַרוּפּ פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען שְׁטֵיין ווִיא אֵיין הוֹיפֶען: 14 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָאס פָאלְק הָאט גֶעצוֹיגֶען פוּן זֵיירֶע גֶעצֶעלְטֶער, אַרִיבֶּער צוּ גֵיין דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן הַבְּרִית פָאר דֶעם פָאלְק: 15 אוּנְד וֶוען דִיא טְרֶעגֶער פוּן דֶעם אָרוֹן זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּם יַרְדֵן, אוּנְד דִיא פִּיס פוּן דִיא כֹּהֲנִים, וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן זֶענֶען גֶעוָוארֶען אֵיינְגֶעטוּנְקְט אִים עֶק פוּן דֶעם וַואסֶער, אוּנְד דֶער יַרְדֵן אִיז (גֶעוֶועזֶען) פוּל אִין אַלֶע זַיינֶע בְּרֶעגֶען אַלֶע טֶעג פוּן דֶעם שְׁנִיט: 16 אוּנְד דִיא וַואסֶער וָואס זֶענֶען אַרוּפְּגֶענִידֶערְט פוּן אוֹיבֶּען זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען שְׁטֵיין, ווִיא אֵיין הוֹיפֶען, זֶעהְר ווַייט בַּייא אָדָם, דִיא שְׁטָאט וָואס אִיז אַן דֶער זַייט פוּן צָרְתָן, אוּנְד וָואס אִיז אַרוּפְּגֶענִידֶערְט צוּם יַם פוּן דֶעם פְּלוֹין, פוּן דֶעם יַם הַמֶּלַח זֶענֶען אִים גַאנְצֶען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַרִיבֶּער גֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יְרִיחוֹ: 17 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן גָאט זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען שְׁטֵיין אִין דֶער טְרוּקֶענִיס אִין דֶער מִיטֶען פוּן יַרְדֵן אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דִיא טְרוּקֶענִיס, בִּיז דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גַאנְץ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גַאנְץ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, הָאט גָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 נֶעמְט אֵייךְ פוּן דֶעם פָאלְק צְוֶועלְף מֶענֶער, אֵיין מַאן פוּן יֶעדֶען שֵׁבֶט: 3 אוּנְד גֶעבִּיט זֵייא אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הֵייבְּט אֵייךְ אוֹיף פוּן דַאנֶען, פוּן מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, פוּן דֶעם פֶעסְטֶען שְׁטַאנְד פוּן דִיא פִּיס פוּן דִיא כֹּהֲנִים, צְוֶועלְף שְׁטֵיינֶער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא מִיט אֵייךְ אַרִיבֶּערְפִיהְרֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא אַנִידֶערְלֵייגֶען אִים נַאכְטלַאגֶער ווְאוּ אִיהְר וֶועט דִיא נַאכְט אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען: 4 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶערוּפֶען דִיא צְוֶועלְף מֶענֶער, וָואס עֶר הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אֵיין מַאן פוּן יֶעדֶען שֵׁבֶט: 5 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֵייט אַרִיבֶּער פָאר

דעם

דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט אִין מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד הֵייבְּט אֵייךְ אוֹיף אִיטְלִיכֶער אֵיין שְׁטֵיין אוֹיף זֵיינֶע אַקְסֶעל, נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 6 כְּדֵי דָאס דָאזִיגֶע זָאל זֵיין אַ צֵייכֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ, וֶוען אֵיירֶע קִינְדֶער וֶועלֶען אֵייךְ מָארְגֶען פְרֶעגֶען אוּנְד זָאגֶען, וָואס בֶּעדֵייטֶען דִיזֶע שְׁטֵיינֶער צוּ אֵייךְ? 7 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ זֵייא זָאגֶען, וֵוייל דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם יַרְדֵן זֶענֶען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען פָאר דֶעם אָרוֹן הַבְּרִית פוּן דֶעם הַאר גָאט, וֶוען עֶר אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן זֶענֶען דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם יַרְדֵן אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיזֶע שְׁטֵיינֶער זָאלֶען זֵיין צוּ אֵיין אָנְדֶענְקֶען צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג: 8 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען צְוֶועלְף שְׁטֵיינֶער פוּן דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט גֶערֶעדט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא שְׁבָטִים דֶער קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא מִיט זִיךְ אַרִיבֶּערְגֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם נַאכְטלַאגֶער, אוּנְד זֵייא

אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ
אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן 6
תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר
מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ 7
מֵימֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ
מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־
עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ 8
שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־
הַמָּלוֹן וַיַּנִּחוּם שָׁם׃ וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ 9
בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן
הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן
עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד־תֹּם כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּם כָּל־ 11
הָעָם לַעֲבוֹר וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃
וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים 12
לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃ כְּאַרְבָּעִים 13
אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת
יְרִיחוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־ 14
יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צַוֵּה אֶת־הַכֹּהֲנִים טו 16
נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ 17
הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים 18
נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי
הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ
כִתְמוֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו׃ וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן 19

הָאבֶּען זֵייא דָארְט אַנִידֶערְגֶעלֵייגְט: 9 אוּנְד צְוֶועלְף שְׁטֵיינֶער הָאט יְהוֹשֻׁעַ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אִין מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, אוּנְטֶער דֶעם בֶּעשְׁטַאנְד פוּן דִיא פִיס פוּן דִיא כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן הַבְּרִית. אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 10 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן, זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אִין מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, בִּיז דָאס גַאנְצֶע וָוארְט אִיז גֶעעֶנְדִיגְט גֶעוָוארֶען וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען יְהוֹשֻׁעַ צוּ רֶעדֶען צוּם פָאלְק, נָאךְ אַלֶעם וָואס מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעאֵיילְט אוּנְד זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען: 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גַאנְץ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי אִיז דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען מִיט דִיא כֹּהֲנִים פָאר דֶעם פָאלְק: 12 אוּנְד עֶס זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד, אוּנְד אַ הַאלְבֶּער שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה, גֶעוָואפֶּענְט פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעדט: 13 אַן עֶרֶךְ פוּן פִירְצִיג טוֹיזֶענְד מַאן גֶעוָואפֶּענְט צוּ דֶער הֶערְשַׁאר, זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען פָאר דֶעם הַאר צוּ דֶער מִלְחָמָה, צוּם פְּלוֹין פוּן יְרִיחוֹ: 14 אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג הָאט דֶער הַאר יְהוֹשֻׁעַ גְרוֹיס גֶעמַאכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפָארְכְטֶען, אַזוֹי וִויא זֵייא הָאבֶּען מֹשֶׁה גֶעפָארְכְטֶען, אַלֶע טֶעג פוּן זֵיין לֶעבֶּען: 15 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 16 גֶעבִּיט דִיא כֹּהֲנִים וָואס טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם צֵייגְנִיס, אַז זֵייא זָאלֶען אַרוֹיפְגֵיין פוּן דֶעם יַרְדֵן: 17 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא כֹּהֲנִים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אַרוֹיף פוּן דֶעם יַרְדֵן: 18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא כֹּהֲנִים, וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר, זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִיטֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, וֶוען דִיא פִיס פוּן דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶערִיקְט אוֹיף דָאס טְרוּקֶענֶע, אַזוֹי זֶענֶען דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם יַרְדֵן צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ זֵייעֶר אָרְט, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען (אָדֶער גֶעפְלָאסֶען) וִויא נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶרְנֶעכְטֶען אוֹיף אַלֶע זֵיינֶע בְּרֶעגֶען: 19 אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן

אִים

בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃
כ וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן
21 הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר
22 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר
23 בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עָבְרְכֶם
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
24 מִפָּנֵינוּ עַד־עָבְרֵנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד
יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יְרָאתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כָּל־הַיָּמִים׃

ה ה

א וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה
וְכָל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה
אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עָבְרָם וַיִּמַּס לְבָבָם
2 וְלֹא־הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ בָּעֵת
הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים
3 וְשׁוּב מֹל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃ וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת
4 צֻרִים וַיָּמָל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת׃ וְזֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם
הַזְּכָרִים כֹּל ׀ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם
ה מִמִּצְרָיִם׃ כִּי־מֻלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם
6 הַיִּלֹּדִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃ כִּי ׀
אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כָּל־
הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ

אים צעהנטען טאג פון דעם ערשטען חודש, אונד זייא האבען זיך געלאגערט אין גלגל, אים עק מזרח זייט פון יריחו; 20 אונד דיא דאזיגע צוועלף שטיינער, וואס זייא האבען גענומען פון דעם ירדן האט יהושע אויפגעשטעלט אין גלגל; 21 אונד ער האט געזאגט צו דיא קינדער ישראל אזוי צו זאגען, ווען אייערע קינדער וועלען זייערע עלטערן מארגען פרעגען, אונד זאגען, וואס בעדייטען דיא דאזיגע שטיינער? 22 אזוי זאלט איהר אייערע קינדער צו וויסען טהון אונד זאגען, אז ישראל איז אויף דער טרוקעניס אריבערגעגאנגען דיזען ירדן: 23 ווען דער האר אייער גאט האט אויסגעטריקענט דיא וואסער פון דעם ירדן פאר אייך ביז איהר זענט אריבערגעגאנגען, אזוי ווי דער האר אייער גאט האט געטהון צו דעם ים סוף וואס ער האט פאר אונס אויסגעטרוקענט ביז מיר זענען אריבערגעגאנגען: 24 כדי אלע פעלקער פון דער ערד זאלען וויסען אז דיא האנד פון דעם האר איז שטארק, אז איהר זאלט פארכטען דעם האר אייער גאט אלע טעג:

קאפיטעל ה

1 אונד עס איז געוועזען ווען אלע מלכים פון אמרי וואס זענען אויף דער מערב־זייט פון דעם ירדן, אונד אלע מלכים פון דעם כנעני וואס זענען בייא דעם ים האבען געהערט אז דער האר האט אויסגעטריקענט דיא וואסער פון דעם ירדן פאר דיא קינדער ישראל ביז זייא זענען אריבערגעגאנגען, זענען זייערע הערצער צושמאלצען געווארען, אונד עס איז אין זייא ניט געבליבען קיין מוטה פאר דיא קינדער ישראל: 2 אין דער זעלביגער צייט האט דער האר געזאגט צו יהושע, מאך דיר שארפע שווערד (מעסער), אונד בעשנייד ווידער דיא קינדער ישראל דאס אנדערע מאל: 3 אונד יהושע האט זיך געמאכט שארפע שווערד (מעסער), אונד ער האט דיא קינדער ישראל בעשניטען בייא גבעת פון ערלות: 4 אונד דאס איז דיא זאך פאר־וואס יהושע האט (זייא) בעשניטען, דאס גאנצע פאלק וואס איז ארויסגעגאנגען פון מצרים, דיא זכרים אלע מלחמה לייט זענען אויסגעשטארבען אין דער מדבר, אויף דעם וועג, ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען פון מצרים: 5 ווארין דאס גאנצע פאלק וואס איז ארויסגעגאנגען, איז געוועזען געמלת, אבער דאס גאנצע פאלק וואס איז געבוירען געווארען אין דער מדבר אויף דעם וועג, אין זייער ארויסגיין פון מצרים, זענען ניט געוועזען געמלת: 6 ווארין פירציג יאהר זענען דיא קינדער ישראל ארומגעגאנגען אין דער מדבר ביז דאס גאנצע פאלק, דיא מלחמה לייט, וואס זענען ארויסגעקומען פון מצרים זענען אויסגעשטארבען, ווייל זייא האבען ניט געהארכט צו דעם קול פון גאט, וואס גאט האט צו זייא געשוואוירען, אז זייא זאלען ניט זעהען דאס לאנד וואס גאט האט געשוואוירען צו זייערע אבות, צו אונס צו געבען, א לאנד

וואס

זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְאֶת־בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל 7
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־עֲרֵלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ׃ וַיְהִי 8
כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־הַגּוֹי לְהִמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם בַּמַּחֲנֶה עַד
חֲיוֹתָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־ 9
חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח י
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃ וַיֹּאכְלוּ 11
מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה׃ וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־ 12
הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן
בַּשָּׁנָה הַהִיא׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו 13
וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ
יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר ׀ 14
לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עַתָּה בָאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ
אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־
עַבְדּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־נַעַלְךָ מֵעַל טו
רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃

ו

וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין א
בָּא׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ 2
יְרִיחוֹ וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וְסַבֹּתֶם אֶת־הָעִיר כֹּל 3
אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַעֲשֶׂה
שֵׁשֶׁת יָמִים׃ וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת 4
הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר
שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ ׀ ה
בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כָל־הָעָם

וואס פליסט מיט מילך אונד האניג:
7 אונד ער האט זיירע קינדער אויפגע־
שטעלט אויף זייער ארט; זייא האט
יהושע געמלת, דען זייא זענען געוועזען
ערלים, ווארין מען האט זייא ניט געמלת
אויף דעם וועג: 8 אונד עס איז געוועזען,
ווען דאס גאנצע פאלק איז געוועזען
אים גאנצען געמלת, אזוי זענען זייא
געבליבען אין זיירע שטעל אין דער
מחנה ביז זייא זענען געזונד געווארען:
9 אונד דער האר האט געזאגט צו
יהושע, היינט האב איך אפגעראלט דיא
שאנד פון מצרים פון אייך, אונד מען
האט גערופען דעם נאמען פון דעם דא־
זיגען ארט גלגל ביז צום היינטיגען טאג:
10 אונד דיא קינדער ישראל האבען
זיך געלאגערט אין גלגל; אונד זייא
האבען געמאכט דאס (קרבן) פסח, אין
דעם פירצענטען טאג פון דעם חודש
אם אבענד, אין דעם פלוין פון יריחו:
11 אונד זייא האבען געגעסען פון דער
תבואה פון דעם לאנד אן דעם אנדערן
טאג פסח, מצות אונד געטריקענטע
(זאנגען) אין דעמזעלביגען טאג: 12 אונד
דער מן האט אויפגעהערט פון דעם
אנדערן טאג, ווען זייא האבען געגעסען פון דער תבואה פון דעם לאנד, ווארין עס
איז ניט מעהר געוועזען קיין מן פאר דיא קינדער ישראל, אונד זייא האבען געגעסען
פון דער תבואה פון דעם לאנד כנען אין דעמזעלביגען יאהר: 13 אונד עס איז
געוועזען ווען יהושע וואר בייא יריחו, אזוי האט ער אויפגעהויבען זיינע אויגען
אונד האט געזעהען, אונד זעה, א מאן איז געשטאנען ענטקעגען איהם, אונד
אן אויסגעשטרעקטעס שווערד אין זיינע האנד; אונד יהושע איז צו איהם צוגעגאנגען
אונד האט צו איהם געזאגט, ביזט דוא פאר אונס אדער פאר אונזערע פיינד?
14 אונד ער האט געזאגט ניין! נייערט איך בין דער האר איבער דעם חיל פון
גאט, איך בין יעצט געקומען; אזוי איז יהושע אנידערגעפאלען מיט זיין פנים
אויף דער ערד אונד ער האט זיך געביקט, אונד האט צו איהם געזאגט, וואס
רעט מיין האר צו זיין קנעכט? 15 אונד דער האר פון גאט'ס חיל האט געזאגט
צו יהושע, ציה אפ דיינע שיך פון דיינע פים, ווארין דער ארט וואס דוא שטייסט
אויף איהם ער איז הייליג, אונד יהושע האט אזוי געטהון:

קאפיטעל ו

1 אונד יריחו איז געוועזען גאנץ שטארק פערשלאסען פאר דיא קינדער ישראל,
קיינער איז ארויסגעגאנגען אונד קיינער איז אריינגעקומען: 2 אונד גאט האט
געזאגט צו יהושע, זעה, איך האב אין דיינע האנד געגעבען יריחו אונד איהר מלך,
אונד דיא שטארקע חיל'ס לייט: 3 אונד איהר זאלט ארומרינגעלן דיא שטאט,
אלע מלחמה לייט זאלען ארומרינגעלן דיא שטאט איין מאל; אזוי זאלסט דוא
טהון זעקס טעג: 4 אונד זיבען כהנים זאלען טראגען זיבען שופרות פון ווי־
דערס פאר דעם ארון, אונד אין דעם זיבענטען טאג זאלט איהר ארומרינגעלן
דיא שטאט זיבען מאל, אונד דיא כהנים זאלען בלאזען מיט דיא שופרות:
5 אונד עס וועט זיין, ווען מען וועט לאנג בלאזען מיט דעם הארן, פון דעם ווידער,
ווען איהר וועט הערען דאס קול פון שופר, אזוי זאל דאס גאנצע פאלק אויפהייבען

תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם
6 אִישׁ נֶגְדּוֹ׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה
7 שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם
עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
8 וַיְהִי כֶּאֱמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים
שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ
9 בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃ וְהֶחָלוּץ
הֹלֵךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תֹּקְעוּ הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי
י הָאָרוֹן הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־תַשְׁמִיעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא
מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם אָמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וַהֲרֵיעֹתֶם׃
11 וַיַּסֵּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה
12 וַיָּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים
13 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה׃ וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
הַיֹּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת
וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה
14 הוֹלֵךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים׃
טו וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ
אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא
16 סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית
תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
17 הָרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר׃ וְהָיְתָה הָעִיר
חֵרֶם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה
תִּחְיֶה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבְּאַתָה אֶת־
18 הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃ וְרַק־אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־הַחֵרֶם

אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד דִיא מוֹיעֶרְן פוּן דֶער שְׁטָאט וֶועלֶען הִינְטֶער זִיךְ אֵיינְפַאַלֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק וֶועט אַרוֹיפְגֵיין אִיטְלִיכֶער פַאר זִיךְ׃ 6 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן הָאט גֶערוּפֶען דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֵייבְּט אוֹיף דֶעם אָרוֹן הַבְּרִית, אוּנְד זִיבֶּען כֹּהֲנִים זָאלֶען טְרָאגֶען זִיבֶּען שׁוֹפְרוֹת פוּן ווִידֶער פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, גֵייט אַרִיבֶּער אוּנְד רִינְגֶעלְט אַרוּם דִיא שְׁטָאט, אוּנְד דֶער וָואס אִיז גֶעוָואפֶּענְט, זָאל אַרִיבֶּערְגֵיין פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען ווִיא יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּם פָאלְק, אוּנְד דִיא זִיבֶּען כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען זִיבֶּען שׁוֹפְרוֹת פוּן ווִידֶער פָאר דֶעם הַאר, זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא שׁוֹפְרוֹת, אוּנְד דֶער אָרוֹן בְּרִית פוּן דֶעם הַאר אִיז זֵייא נָאכְגֶעגַאנְגֶען׃ 9 אוּנְד דִיא גֶעוָואפֶּענְטֶע זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען פָאר דִיא כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען דִיא שׁוֹפְרוֹת, אוּנְד דִיא פֶערְזַאמֶעלְטֶע זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען הִינְטֶער דֶעם אָרוֹן, בַּייא דֶעם גֵיין הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא שׁוֹפְרוֹת׃ 10 אוּנְד דֶעם פָאלְק הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁרֵייעֶן אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט הֶערֶען לָאזֶען אֵייעֶר קוֹל, אוּנְד עֶס זָאל קֵיין וָוארְט אוֹיס אֵייעֶר מוֹיל אַרוֹיסְגֵיין בִּיז צוּ דֶעם טָאג וָואס אִיךְ וֶועל אֵייךְ זָאגֶען אַז אִיהְר זָאלְט שְׁרֵייעֶן׃ 11 אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן גָאט הָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דִיא שְׁטָאט אֵיין מָאל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענֶעכְטִיגְט אִין דֶער מַחֲנֶה׃ 12 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶעם פְרִיה־מָארְגֶען, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט׃ 13 אוּנְד דִיא זִיבֶּען כֹּהֲנִים וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דִיא זִיבֶּען שׁוֹפְרוֹת פוּן ווִידֶער׳ס פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר, זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא שׁוֹפְרוֹת, אוּנְד דִיא גֶעוָואפֶּענְטֶע זֶענֶען פָאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא פֶערְזַאמֶעלְטֶע זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען הִינְטֶער דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר, וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא שׁוֹפְרוֹת׃ 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא שְׁטָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דֶעם אַנְדֶערְן טָאג אֵיין מָאל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶער מַחֲנֶה; אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן זֶעקְס טֶעג׃ 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען וֶוען דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא שְׁטָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט נָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען שְׁטֵייגֶער, זִיבֶּען מָאל; נוּר דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג הָאבֶּען זֵייא אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דִיא שְׁטָאט זִיבֶּען מָאל׃ 16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא שׁוֹפְרוֹת דָאס זִיבֶּעטֶע מָאל, אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק שְׁרֵייט, וָוארִין גָאט הָאט צוּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען דִיא שְׁטָאט׃ 17 אוּנְד דִיא שְׁטָאט זָאל אִין חֵרֶם גֶעלֵייגְט וֶוערֶען, זִיא אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז אִין אִיהְר צוּ גָאט, נוּר רָחָב דִיא שְׁפֵּייזֶערִין זָאל בְּלֵייבֶּען לֶעבֶּען, זִיא, אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען בַּייא אִיהְר אִים הוֹיז, ווַייל זִיא הָאט בֶּעהַאלְטֶען דִיא מְרַגְּלִים, וָואס מִיר הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט׃ 18 גֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט אֵייךְ הִיטֶען פַאר דֶעם פֶער־חֵרֶם׳טֶען

אַז אִיהְר זָאלְט נִיט נֶעמֶען פוּן דֶעם חֵרֶם, טָאמֶער וֶועט אִיהְר פֶּערְ'חֵרֶם'ט וֶוערֶען, אוּנְד דַאמִיט דִיא מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל אִין חֵרֶם אַרֵיינְלֵייגֶען, אוּנְד אוּמְגְלִיקְלִיךְ מַאכֶען: 19 אָבֶּער אַלֶעם זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד קוּפֶּערְנֶע אוּנְד אֵייזֶערְנֶע כֵּלִים זָאלֶען זַיין הֵיילִיג צוּ גָאט, אִין דֶעם אוֹצָר פוּן גָאט זָאל עֶס אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען: 20 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעשַׂאלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט שׁוֹפְרוֹת; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָאס פָאלְק הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר, אַזוֹי הָאט דָאס פָאלְק גֶעשְׁרִיעֶן אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד דִיא מוֹיעֶר אִיז הִינְטֶער זִיךְ גֶעפַאלֶען; אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא שְׁטָאט, אִיטְלִיכֶער פַאר זִיךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינְגֶענוּמֶען דִיא שְׁטָאט: 21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְוִוּיסְט אַלֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער שְׁטָאט, פוּן אַ מַאן בִּיז אַ פְרוֹיא, פוּן יוּנְג בִּיז אַלְט, פוּן אַן אָקְס, אוּנְד אַ לַאם, אוּנְד אֵייזֶעל דוּרְךְ דָאס שְׁוֶוערְד: 22 אוּנְד צוּ דִיא צְוֵוייא מֶענֶער וָואס הָאבֶּען אוֹיסְגֶעזֶעהֶען דָאס לַאנְד הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעזָאגְט, גֵייט אַרֵיין אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם וַוייבּ, דִיא זוֹנָה, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס פוּן דָארְט דָאס וַוייבּ אוּנְד אַלֶעם וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר, אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט צוּ אִיהְר גֶעשְׁוואוֹירֶען: 23 אוּנְד דִיא יוּנְגֶען, דִיא אוֹיסְזֶעהֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט רָחָב, אוּנְד אִיהְר פָאטֶער, אוּנְד אִיהְרֶע מוּטֶער, אוּנְד אִיהְרֶע בְּרִידֶער, אוּנְד אַלֶעם וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר; אוּנְד אִיהְרֶע גַאנְצֶע מִשְׁפָּחָה הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט אוֹיסֶעוֶוייניג פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל: 24 אוּנְד דִיא שְׁטָאט, אוּנְד אַלֶעם וָואס וַואר אִין אִיהְר, הָאבֶּען זֵייא פֶערְבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, נוּר דָאס זִילְבֶּער אוּנְד דָאס גָאלְד, אוּנְד דִיא קוּפֶּערְנֶע אוּנְד אֵייזֶערְנֶע כֵּלִים הָאבֶּען זֵייא אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם אוֹצָר פוּן דֶעם הוֹיז פוּן גָאט: 25 אוּנְד רָחָב הַזּוֹנָה, אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אִיהְר פָאטֶער, אוּנְד אַלֶעם וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעלָאזְט לֶעבֶּען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעוְואוֹינְט צְוִוישֶׁען יִשְׂרָאֵל בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג; וֵוייל זִיא הָאט בֶּעהַאלְטֶען דִיא מְרַגְּלִים וָואס יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעשִׁיקְט אוֹיסְצוּזֶעהֶען יְרִיחוֹ: 26 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט צוּ דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט גֶעשְׁוואוֹירֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, פֶערְשָׁאלְטֶען זָאל זַיין דֶער מַאן פַאר גָאט וָואס וֶועט אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיזֶע שְׁטָאט יְרִיחוֹ, מִיט זַיין (בְּכוֹר) עֶלְצְטֶען זוּהְן זָאל עֶר דֶעם גְרוּנְד לֵייגֶען, אוּנְד מִיט זַיין יוּנְגְסְטֶען זוּהְן זָאל עֶר אִיהְרֶע טִירֶען אוֹיפְשְׁטֶעלֶען: 27 אוּנְד דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד מֶען הָאט פוּן אִיהְם גֶעהֶערְט אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעפֶּעלְשְׁט אַ פֶעלְשׁוּנְג אִין דֶעם חֵרֶם, וָוארִין עָכָן, זוּהְן פוּן כַּרְמִי, זוּהְן פוּן זַבְדִי, זוּהְן פוּן זֶרַח פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, הָאט גֶענוּמֶען פוּן דֶעם חֵרֶם, אוּנְד דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר גָאט הָאט גֶעגְרִימְט אִיבֶּער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 2 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעשִׁיקְט מֶענֶער פוּן יְרִיחוֹ קֵיין עַי, וָואס אִיז בֵּייא בֵּית אָוֶן אָן דֶער מִזְרַח־זֵייט פוּן בֵּית־אֵל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אַרוֹיף אוּנְד זֶעהְט אוֹיס דָאס לַאנְד, אוּנְד דִיא מֶענֶער זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען אוֹיסְגֶעזֶעהֶען

עי

פְּן־תַּחֲרִ֔ימוּ וּלְקַחְתֶּ֖ם מִן־הַחֵ֑רֶם וְשַׂמְתֶּ֞ם אֶת־מַחֲנֵ֧ה
יִשְׂרָאֵ֛ל לְחֵ֖רֶם וַעֲכַרְתֶּ֥ם אוֹתֽוֹ׃ וְכֹ֣ל ׀ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֗ב וּכְלֵ֤י 19
נְחֹ֙שֶׁת֙ וּבַרְזֶ֔ל קֹ֥דֶשׁ ה֖וּא לַֽיהוָ֑ה אוֹצַ֥ר יְהוָ֖ה יָבֽוֹא׃ וַיָּ֣רַע כ
הָעָ֔ם וַֽיִּתְקְע֖וּ בַּשֹּֽׁפָר֑וֹת וַיְהִי֩ כִשְׁמֹ֨עַ הָעָ֜ם אֶת־ק֣וֹל הַשּׁוֹפָ֗ר
וַיָּרִ֤יעוּ הָעָם֙ תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַתִּפֹּ֨ל הַחוֹמָ֜ה תַּחְתֶּ֗יהָ וַיַּ֨עַל
הָעָ֤ם הָעִ֙ירָה֙ אִ֣ישׁ נֶגְדּ֔וֹ וַֽיִּלְכְּד֖וּ אֶת־הָעִֽיר׃ וַֽיַּחֲרִ֙ימוּ֙ אֶת־ 21
כָּל־אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֔יר מֵאִישׁ֙ וְעַד־אִשָּׁ֔ה מִנַּ֖עַר וְעַד־זָקֵ֑ן וְעַ֨ד שׁ֥וֹר
וָשֶׂ֛ה וַחֲמ֖וֹר לְפִי־חָֽרֶב׃ וְלִשְׁנַ֨יִם הָאֲנָשִׁ֜ים הַֽמְרַגְּלִ֤ים אֶת־ 22
הָאָ֙רֶץ֙ אָמַ֣ר יְהוֹשֻׁ֔עַ בֹּ֖אוּ בֵּית־הָאִשָּׁ֣ה הַזּוֹנָ֑ה וְהוֹצִ֨יאוּ
מִשָּׁ֤ם אֶת־הָֽאִשָּׁה֙ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָ֔הּ כַּאֲשֶׁ֖ר נִשְׁבַּעְתֶּ֥ם
לָֽהּ׃ וַיָּבֹ֜אוּ הַנְּעָרִ֣ים הַֽמְרַגְּלִ֗ים וַיֹּצִ֡יאוּ אֶת־רָ֠חָב וְאֶת־ 23
אָבִ֨יהָ וְאֶת־אִמָּ֤הּ וְאֶת־אַחֶ֙יהָ֙ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָ֔הּ וְאֵ֥ת כָּל־
מִשְׁפְּחוֹתֶ֖יהָ הוֹצִ֑יאוּ וַיַּ֙נִּיח֔וּם מִח֖וּץ לְמַחֲנֵ֥ה יִשְׂרָאֵֽל׃ וְהָעִ֛יר 24
שָׂרְפ֥וּ בָאֵ֖שׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּ֑הּ רַ֣ק ׀ הַכֶּ֣סֶף וְהַזָּהָ֗ב וּכְלֵ֤י
הַנְּחֹ֙שֶׁת֙ וְהַבַּרְזֶ֔ל נָתְנ֖וּ אוֹצַ֥ר בֵּית־יְהוָֽה׃ וְאֶת־רָחָ֣ב הַ֠זּוֹנָה כה
וְאֶת־בֵּ֨ית אָבִ֤יהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ֙ הֶחֱיָ֣ה יְהוֹשֻׁ֔עַ וַתֵּ֙שֶׁב֙
בְּקֶ֣רֶב יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֤י הֶחְבִּ֙יאָה֙ אֶת־הַמַּלְאָכִ֔ים
אֲשֶׁר־שָׁלַ֥ח יְהוֹשֻׁ֖עַ לְרַגֵּ֥ל אֶת־יְרִיחֽוֹ׃ וַיַּשְׁבַּ֣ע יְהוֹשֻׁ֔עַ 26
בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא לֵאמֹ֑ר אָר֨וּר הָאִ֜ישׁ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יָקוּם֙
וּבָנָ֞ה אֶת־הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ אֶת־יְרִיח֔וֹ בִּבְכֹר֣וֹ יְיַסְּדֶ֔נָּה וּבִצְעִיר֖וֹ
יַצִּ֥יב דְּלָתֶֽיהָ׃ וַיְהִ֥י יְהוָ֖ה אֶת־יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיְהִ֥י שָׁמְע֖וֹ 27
בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃

ז

וַיִּמְעֲל֧וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֛ל מַ֖עַל בַּחֵ֑רֶם וַיִּקַּ֡ח עָכָ֣ן בֶּן־כַּרְמִי֩ א
בֶן־זַבְדִּ֨י בֶן־זֶ֜רַח לְמַטֵּ֤ה יְהוּדָה֙ מִן־הַחֵ֔רֶם וַיִּֽחַר־אַ֥ף יְהוָ֖ה
בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיִּשְׁלַח֩ יְהוֹשֻׁ֨עַ אֲנָשִׁ֜ים מִירִיח֗וֹ הָעַ֞י 2
אֲשֶׁ֨ר עִם־בֵּ֥ית אָ֙וֶן֙ מִקֶּ֣דֶם לְבֵֽית־אֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם
לֵאמֹ֔ר עֲל֖וּ וְרַגְּל֣וּ אֶת־הָאָ֑רֶץ וַֽיַּעֲלוּ֙ הָֽאֲנָשִׁ֔ים וַֽיְרַגְּל֖וּ אֶת־

3 הָעָֽי׃ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל כָּל־הָעָם
כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וְיַכּוּ אֶת־
4 הָעָי אַל־תְּיַגַּע שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה׃ וַיַּעֲלוּ
מִן־הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי
ה הָעָֽי׃ וַיַּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם
לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמַּס לְבַב־הָעָם
6 וַיְהִי לְמָֽיִם׃ וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה
לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר
7 עַל־רֹאשָֽׁם׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ ׀ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָה הֵעֲבַרְתָּ
הַעֲבִיר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי
8 לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּֽן׃ בִּי אֲדֹנָי מָה
9 אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָֽיו׃ וְיִשְׁמְעוּ
הַכְּנַעֲנִי וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־
י שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמַה־תַּעֲשֵׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדֽוֹל׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ קֻם לָךְ לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־פָּנֶֽיךָ׃
11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם
וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ
12 בִכְלֵיהֶֽם׃ וְלֹא יֻכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת
13 עִמָּכֶם אִם־לֹא תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶֽם׃ קֻם קַדֵּשׁ אֶת־
הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי
14 אֹיְבֶיךָ עַד־הֲסִירְכֶם הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶֽם׃ וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר
לְשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים
טו וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַגְּבָרִֽים׃ וְהָיָה הַנִּלְכָּד
בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר אֶת־

עַי: 3 אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען צוּ יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לָאז נִיט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אַרוֹיפְגֵיין, נֵייעֶרְט אַן עֶרֶךְ פוּן צְוֵוייא טוֹיזֶענד מַאן אָדֶער דְרֵייא טוֹיזֶענְד מַאן זָאלֶען אַרוֹיפְגֵיין אוּנְד שְׁלָאגֶען עַי, דוּא זָאלְסְט נִיט דָארְט אַהִין בֶּעמִיהֶען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק, וָוארִין זֵייא זֶענֶען וֵוייניג: 4 אוּנְד עֶס אִיז דָארְטֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם פָאלְק אַן עֶרֶךְ פוּן דְרֵייא טוֹיזֶענְד מַאן, אָבֶּער זֵייא זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען פָאר דִיא לֵייט פוּן עַי: 5 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן עַי, הָאבֶּען פוּן זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען זֶעקְס אוּנְד דְרֵייסִיג מַאן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט פָאר דֶעם טוֹיעֶר בִּיז קֵיין שְׁבָרִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען בֵּיים אַרוּנְטֶערְגֵיין, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דֶעם פָאלְק אִיז צוּגַאנְגֶען אוּנְד אִיז גֶעוָוארֶען וִויא וַואסֶער: 6 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט צוּרִיסֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר אִיז גֶעפַאלֶען מִיט זֵיין פָּנִים אוֹיף דֶער עֶרְד פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, בִּיז אָבֶענְד, עֶר אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעלֵייגְט שְׁטוֹיבּ אוֹיף זֵייעֶרֶע קֶעפּ: 7 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט, אַךְ מֵיין הַאר, גָאט! פַארְוָואס הָאסְט דוּא גֶעמַאכְט אִיבֶּערְפָארֶען דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵּן, אוּנְס צוּ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם אֱמוֹרִי אוּנְס אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען, הַלְוַאי הֶעטֶען מִיר דָאךְ גֶעוָואלְט בְּלֵייבֶּען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵּן! 8 אִיךְ בֶּעט, מֵיין הַאר, וָואס זָאל אִיךְ זָאגֶען, נָאכְדֶעם אַז יִשְׂרָאֵל הָאט דֶעם רִיקֶען אוּמְגֶעקֶעהְרְט פָאר זֵיינֶע פֵיינְד?! 9 אוּנְד וֶוען דִיא כְּנַעֲנִים, אוּנְד אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד וֶועלֶען עֶס הֶערֶען אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא אוּנְס אַרוּמְרִינְגֶעלְן, אוּנְד וֶועלֶען פֶערְשְׁנֵיידֶען אוּנְזֶער נָאמֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד וָואס וֶועסְט דוּא טְהוּן צוּ דֵיין גְרוֹיסֶען נָאמֶען? 10 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, שְׁטֵייא דָאךְ אוֹיף! פַארְוָואס בִּיזְט דוּא גֶעפַאלֶען אוֹיף דֵיין פָּנִים? 11 יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזִינְדִיגְט, זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ עוֹבֵר גֶעוֶועזֶען מֵיין בּוּנְד וָואס אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶענוּמֶען פוּן דֶעם חֵרֶם, זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעגַנְבֶת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעלֵייקֶענְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אוֹיךְ אַרֵיינְגֶעלֵייגְט אִין זֵייעֶרֶע כֵּלִים: 12 דָארוּם הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נִיט גֶעקֶענְט בֶּעשְׁטֵיין פָאר זֵייעֶרֶע פֵיינְד, דֶעם רִיקֶען וֶועלֶען זֵייא קֶערֶען פָאר זֵייעֶרֶע פֵיינְד, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען צוּם חֵרֶם, אִיךְ וֶועל נִיט מֶעהְר מִיט אֵייךְ זֵיין, וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט פֶערְטִילְגֶען דֶעם חֵרֶם פוּן צְוִוישֶׁען אֵייךְ! 13 שְׁטֵייא אוֹיף, הֵיילִיג דָאס פָאלְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, הֵיילִיגְט אֵייךְ אוֹיף מָארְגֶען; וָוארִין, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַ חֵרֶם אִיז צְוִוישֶׁען דִיר, יִשְׂרָאֵל! דוּא קֶענְסְט נִיט בֶּעשְׁטֵיין פָאר דֵיינֶע פֵיינְד בִּיז דֶער חֵרֶם אִיז אָפְּגֶעטְהוּן פוּן צְוִוישֶׁען אֵייךְ: 14 אוּנְד אִיהְר זָאלְט גֶענֶעהֶענְט מָארְגֶען אִין דֶער פְרִיה נָאךְ אֵיירֶע שְׁבָטִים, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין דֶער שֵׁבֶט וָואס גָאט וֶועט בֶּעצְוִוינְגֶען דֶער זָאל גֶענֶעהֶענְט נָאךְ זֵיינֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד דִיא מִשְׁפָּחָה וָואס גָאט וֶועט בֶּעצְוִוינְגֶען זָאל גֶענֶעהֶענְט נָאךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד וָואס גָאט וֶועט בֶּעצְוִוינְגֶען זָאל גֶענֶעהֶענְט נָאךְ דִיא מֶענֶער: 15 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז דֶער וָואס וֶועט וֶוערֶען בֶּעצְוִוינְגֶען אִין דֶעם חֵרֶם דֶער זָאל פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען אִין דֶעם פֵייעֶר, עֶר, אוּנְד אַלֶעס וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְם, וֵוייל עֶר הָאט עוֹבֵר גֶעוֶועזֶען אוֹיף

דעם

דעם ברית פון גאט; אונד ווייל ער האט
געטהון א שלעכטע זאך אין ישראל:
16 אונד יהושע איז אויפגעשטאנען אם
פריה מארגען, אונד ער האט געמאכט
גענעהענן ישראל נאך זייערע שבטים,
אזוי איז בעצווינגען געווארען דער שבט
יהודה: 17 אונד ער האט געמאכט גע־
נעהענן דיא משפחה פון יהודה, אונד
ער האט בעצווינגען דיא משפחה פון
זרח, אונד ער האט געמאכט גענעהענן
דיא משפחה פון זרח נאך דיא מענער,
אונד ער האט בעצווינגען זבדי: 18 אונד
ער האט געמאכט גענעהענן זיין הויז־
געזינד נאך דיא מענער, אונד ער האט
בעצווינגען עכן זוהן פון כרמי, זוהן פון
זבדי, זוהן פון זרח פון דעם שבט יהודה:
19 אונד יהושע האט געזאגט צו עכן,
מיין זוהן! איך בעט דיך, גיב נון כבוד
צו דעם האר, דעם גאט פון ישראל,
אונד זייא מתודה, אונד זאג נון צו מיר
וואס דוא האסט געטהון, בעהאלט עס
ניט פון מיר: 20 אונד עכן האט גע־
ענטפערט צו יהושע אונד האט געזאגט,
פארוואהר, איך האב געזינדיגט, קעגען
דעם האר, דעם גאט פון ישראל, וואריִן
אזוי אונד אזוי האב איך געטהון:

16 בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ
בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט יְהוּדָה:
17 וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי
18 וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד זַבְדִּי: וַיַּקְרֵב
אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח
19 לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָכָן בְּנִי שִׂים־נָא כָבוֹד
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ
כ אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי: וַיַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה
אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי:
21 וָאֵרֶא בַשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם שְׁקָלִים
כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וָאֶחְמְדֵם
וָאֶקָּחֵם וְהִנָּם טְמוּנִים בָּאָרֶץ בְּתוֹךְ הָאָהֳלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ:
22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאֹהֱלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה
23 בְּאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ: וַיִּקָּחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֻם לִפְנֵי יְהוָה:
24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת
וְאֶת־לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־
חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאנוֹ וְאֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־
כה יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מֶה
עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל
26 אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים: וַיָּקִימוּ
עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן
אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד
הַיּוֹם הַזֶּה:

ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת קַח עִמְּךָ
אֵת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָי רְאֵה ׀ נָתַתִּי בְיָדְךָ

21 ווען איך האב געזעהען אונטער דעם רויב א שיינעם מאנטעל פון שנער, אונד
צוויא הונדערט שקלים זילבער, אונד א צונג (שטאנג) גאלד, זיין געוויכט איז גע־
וועזען פופציג שקלים, אזוי האב איך זייא געגליסט, אונד איך האב זייא צוגענומען,
אונד זעה, זייא זענען בעהאלטען אונטער דער ערד אין דער מיטען פון דעם געצעלט,
אונד דאס זילבער איז דארונטער: 22 אונד יהושע האט געשיקט שלוחים, אונד זייא
זענען געלאפען צו דעם געצעלט, אונד נון עס איז געוועזען בעהאלטען אין זיין
געצעלט, אונד דאס זילבער איז געוועזען דארונטער: 23 אונד זייא האבען זייא
גענומען פון דער מיטען פון דעם געצעלט, אונד זייא האבען זייא געבראכט צו
יהושע, אונד צו אלע קינדער ישראל, אונד זייא האבען זייא אנידערגעלייגט פאר
גאט: 24 אונד יהושע האט גענומען עכן, זוהן פון זרח, אונד דאס זילבער, אונד
דעם מאנטעל, אונד דיא צונג גאלד, אונד זיינע זיהן, אונד זיינע טעכטער, אונד זיינע
אקסען אונד זיינע איזעל, אונד זיינע שאף, אונד זיין געצעלט אונד אלעס וואס האט
צו איהם געהערט, אונד גאנץ ישראל מיט איהם, אונד זייא האבען זייא ארויפ־
געבראכט אין דעם טהאל עכור: 25 אונד יהושע האט געזאגט, וואס האסט
דוא אונס בעטריבט? גאט זאל דיך בעטריבען דעם היינטיגען טאג; אונד גאנץ
ישראל האט איהם געשטייניגט מיט שטיינער, אונד זייא האבען זייא פערברענט
מיט פייער, אונד זייא האבען זייא געשטייניגט מיט שטיינער: 26 אונד זייא
האבען איבער איהם אויפגעשטעלט א גרויסען הויפען שטיינער, ביז צום
היינטיגען טאג; אזוי האט זיך דער האר אפגעקעהרט פון זיין גרימצארן;
דארום האט מען גערופען דעמזעלביגען ארט עמק עכור ביז אויף דעם
היינטיגען טאג:

קאפיטעל ח

1 אונד גאט האט געזאגט צו יהושע, דוא זאלסט ניט קיין מורא האבען, אונד
דוא זאלסט ניט שרעקען, נעם מיט דיר דאס גאנצע פאלק פון דער מלחמה,
אונד שטייא אויף, אונד גייא ארויף קיין עי, זעה, איך האב געגעבען אין דיינע האנד

דעם

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ׃ וְעָשִׂיתָ
לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ
3 וּבְהֶמְתָּהּ תָּבֹזּוּ לָכֶם שִׂים־לְךָ אֹרֵב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ׃ וַיָּקָם
יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ
4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה׃ וַיְצַו
אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־
ה תַּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים׃ וַאֲנִי וְכָל־
הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ
6 כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד
הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר
7 בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם
8 אֶת־הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃ וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם
אֶת־הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
9 צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמַּאְרָב וַיֵּשְׁבוּ
בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא
י בְּתוֹךְ הָעָם׃ וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם
11 וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי׃ וְכָל־הָעָם
הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ
12 מִצְּפוֹן לָעַי וְהַגַּי בֵּינוֹ וּבֵין הָעָי׃ וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר׃
13 וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־
עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃
14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר
לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי
טו הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃ וַיִּנָּגְעוּ
16 יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃ וַיִּזָּעֲקוּ
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ

דעם מֶלֶךְ פוּן עַי, אוּנד זיין פָאלק, אוּנד זיינע שְׁטָאט, אוּנד זיין לַאנד: 2 אוּנד דוּא זָאלְסְט טְהוּן צוּ עַי אוּנד צוּ איהר מֶלֶךְ אַזוֹי ווִיא דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן צוּ יְרִיחוֹ אוּנד צוּ איהר מֶלֶךְ; נוּר איהר רוֹיבּ אוּנד איהרע בְּהֵמוֹת זָאלְט איהר אייךְ רוֹיבֶּען; מַאךְ דיר אַ לוֹיעֶרְשְׁטֶעל הִינְטֶער דֶער שְׁטָאט: 3 אוּנד יְהוֹשֻׁעַ איז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנד דָאס גַאנְצֶע מִלְחָמָה פָאלְק אַרוֹיף צוּ גֵיין קֵיין עַי; אוּנד יְהוֹשֻׁעַ הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד מַאן, דִיא שְׁטַארְקְסְטֶע פוּן דֶעם חַיִל, אוּנד הָאט זֵייא אַהִינְגֶעשִׁיקְט בֵּייא נַאכְט: 4 אוּנד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען אוּנד גֶעזָאגְט, זֶעהְט, איהר זָאלְט לוֹיעֶרְן בֵּייא דֶער שְׁטָאט, הִינְטֶער דֶער שְׁטָאט, איהר זָאלְט נִיט זֶעהְר ווֵייט זֵיין פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנד איהר זָאלְט אַלֶע פָארְ־בֶּערֵייטֶעט זֵיין: 5 אוּנד אִיךְ אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס איז מִיט מִיר ווֶעלֶען נָאהְנְט קוּמֶען צוּ דֶער שְׁטָאט, אוּנד עֶס ווֶעט זֵיין ווֶען זֵייא ווֶעלֶען אַרוֹיסְגֵיין אוּנְס ענְטְקֶעגֶען אַזוֹי ווִיא צוּם עֶרְשְׁטֶען מָאל, ווֶעלֶען מִיר פָאר זֵייא אַנְטְלוֹיפֶען: 6 אוּנד זֵייא ווֶעלֶען הִינְטֶער אוּנְס אַרוֹיסְגֵיין, בִּיז מִיר ווֶעלֶען זֵייא הָאבֶּען אָוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, ווָארִין זֵייא ווֶעלֶען זָאגֶען, זֵייא אַנְטְלוֹיפֶען פָאר אוּנְס אַזוֹי ווִיא צוּם עֶרְשְׁטֶען מָאל, אוּנד מִיר ווֶעלֶען פָאר זֵייא אַנְטְלוֹיפֶען: 7 אוּנד איהר זָאלְט אוֹיפְשְׁטֵיין פוּן אֵייעֶר לוֹיעֶר־אָרְט אוּנד איהר זָאלְט אֵיינְנֶעמֶען דִיא שְׁטָאט, ווָארִין דֶער הַאר, אֵייעֶר גָאט ווֶעט זֵייא גֶעבֶּען אִין אֵייעֶרֶע הַאנְד: 8 אוּנד עֶס ווֶעט זֵיין ווֶען איהר ווֶעט דִיא שְׁטָאט אֵיינְגֶעמֶען, אַזוֹי זָאלְט איהר זִיא אָנְצִינְדֶען מִיט פֵייעֶר, נָאךְ דֶעם ווָארְט פוּן גָאט זָאלְט איהר עֶס טְהוּן, זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ עֶס אֵייךְ גֶעבָּאטֶען: 9 אוּנד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זֵייא אַהִינְגֶעשִׁיקְט, אוּנד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם לוֹיעֶר־אָרְט, אוּנד זֵייא זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען צְווִישֶׁען בֵּית־אֵל אוּנד צְווִישֶׁען עַי, אִין דֶער מַעֲרָב זֵייט פוּן עַי; אוּנד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶענֶעכְטִיגְט דִיזֶעלְבִּיגֶע נַאכְט צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק: 10 אוּנד יְהוֹשֻׁעַ איז אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנד הָאט גֶעמוּסְטֶערְט (אָדֶער גֶעצֵיילְט) דָאס פָאלְק, אוּנד עֶר איז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, פָאר דֶעם פָאלְק קֵיין עַי: 11 אוּנד דָאס גַאנְצֶע מִלְחָמָה פָאלְק וָואס איז מִיט אִיהְם גֶעווֶעזֶען, זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנד הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהֶנְט, אוּנד זֶענֶען גֶעקוּמֶען ענְטְקֶעגֶען דֶער שְׁטָאט, אוּנד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אָן דֶער צָפוֹן זֵייט פוּן עַי, אוּנד דָאס טְהָאל איז גֶעווֶעזֶען צְווִישֶׁען זֵייא אוּנד צְווִישֶׁען עַי: 12 אוּנד עֶר הָאט גֶענוּמֶען אָן עֶרֶךְ פוּן פִינְף טוֹיזֶענְד מַאן, אוּנד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט לוֹיעֶרְן צְווִישֶׁען בֵּית־אֵל אוּנד צְווִישֶׁען עַי, אָן דֶער מַעֲרָב זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט: 13 אוּנד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעטְהוּן (אָנְבְּרֵייטֶען), דִיא גַאנְצֶע מַחֲנֶה וָואס איז גֶעווֶעזֶען אָן דֶער צָפוֹן זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנד דִיא לוֹיעֶרֶער אָן דֶער מַעֲרָב זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט; אוּנד יְהוֹשֻׁעַ איז גֶעגַאנְגֶען דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם טְהָאל: 14 אוּנד עֶס איז גֶעווֶעזֶען ווֶען דֶער מֶלֶךְ פוּן עַי הָאט עֶס דֶערְזֶעהֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעאֵיילְט, אוּנד זֶענֶען פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנד דִיא שְׁטָאט־לֵייט זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַנְטְקֶעגֶען יִשְׂרָאֵל צוּ דֶער מִלְחָמָה, עֶר אוּנד זַיין גַאנְץ פָאלְק, צוּ דֶער בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט פָאר דֶעם פְּלוֹין, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעווּאוּסְט אַז אַ לוֹיעֶרֶער איז פָאר אִיהְם פֶערְהַאנְדֶען הִינְטֶער דֶער שְׁטָאט: 15 אוּנד יְהוֹשֻׁעַ אוּנד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ גֶעלָאזְט פָאר זֵייא שְׁלָאגֶען, אוּנד זֵייא זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין: 16 אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס איז גֶעווֶעזֶען אִין דֶער שְׁטָאט איז צוּזַאמֶען גֶערוּפֶען גֶעווָארֶען אַז זֵייא זָאלֶען זֵייא נָאכְיָאגֶען, אוּנד זֵייא הָאבֶּען יְהוֹשֻׁעַ'ן נָאכְגֶעיָאגְט,

אוּנד

וַיִּנָּתְקוּ מִן־הָעִיר׃ וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר 17
לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ
אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַּכִּידוֹן 18
אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן
אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר׃ וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ 19
וַיָּרוּצוּ כִּנְטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ
אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ׃ וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה כ
עָלָה עֲשַׁן הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה
וָהֵנָּה וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפַּךְ אֶל־הָרוֹדֵף׃ וִיהוֹשֻׁעַ 21
וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה
עֲשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעָי׃ וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־ 22
הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בַּתָּוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה
מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט׃
וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיְהִי 23 24
כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר
אֲשֶׁר רְדָפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם לְפִי־חֶרֶב עַד־תֻּמָּם
וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חָרֶב׃ וַיְהִי כָל־ כה
הַנֹּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף
כֹּל אַנְשֵׁי הָעָי׃ וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידוֹן 26
עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָי׃ רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל 27
הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־עוֹלָם 28
שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־ 29
עֵת הָעָרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ
מִן־הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו
גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ ל
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה 31

אונד אַזוֹי זֶענֶען זֵייא פוּן דֶער שְׁטָאט אַוֶועקְגֶערִיקְט גֶעוָוארֶען׃ 17 אוּנד עֶס איז קֵיין מַאן אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין עַי אוּנְד אִין בֵּית־אֵל וָואס אִיז נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען הִינְטֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְלָאזְט דִיא שְׁטָאט אָפֶען, אוּנְד הָאבֶּען נָאכְגֶעיָאגְט הִינְטֶער יִשְׂרָאֵל׃ 18 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, נֵייג מִיט דֶעם שְׁפִּיז וָואס אִיז אִין דֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען עַי, וָוארִין אִיךְ וֶועל זִיא גֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד, אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶענֵייגְט מִיט דֶעם שְׁפִּיז וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען דֶער שְׁטָאט׃ 19 אוּנְד דִיא לוֹיֶערְס זֶענֶען גֶעשְׁוִוינְד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן זֵייעֶר אָרְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעלָאפֶען אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶענֵייגְט זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא אֵיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעאֵיילְט אוּנְד אָנְגֶעצִינְדֶען דִיא שְׁטָאט מִיט פֵייעֶר׃ 20 אוּנְד וֶוען דִיא מֶענֶער פוּן עַי הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד נוּן אַ רוֹיךְ אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט בִּיז צוּם הִימֶעל, אַזוֹי אִיז אִין זֵייא נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין כֹּחַ הִיעֶר אָדֶער דָארְט אַהִין צוּ אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז (פְרִיעֶר) אַנְטְלָאפֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט צוּ דִיא נָאכְיָאגֶערְס׃ 21 אוּנְד וֶוען יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז דִיא לוֹיֶערְ׳ס הָאבֶּען דִיא שְׁטָאט אֵיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד אַז דֶער רוֹיךְ אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט אַזוֹי זֶענֶען זֵייא צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען דִיא מֶענֶער פוּן עַי׃ 22 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען (אוֹיךְ) אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט זֵייא עֶנְטְקֶעגֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא זֵייט אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן יֶענֶער זֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען בִּיז עֶס אִיז צוּ זֵייא נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג אָדֶער אֵיין אַנְטְרוּנֶענֶער׃ 23 אוּנְד דֶעם מֶלֶךְ פוּן עַי הָאבֶּען זֵייא גֶעחַאפְּט לֶעבֶּעדִיגֶערְהֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט גֶענֶעהֶנְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ׃ 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ דֶערְשְׁלָאגֶען אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן עַי אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אִין דֶער מִדְבָּר וְואוּ אַהִין זֵייא הָאבֶּען זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא אַלֶע גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, בִּיז זֵייא זֶענֶען גַאנְץ (פֶערְנִיכְטֶעט), אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין עַי אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דֶער שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד׃ 25 אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעפַאלֶען, פוּן מַאן בִּיז פְרוֹיא, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד, אַלֶע לֵייט פוּן עַי׃ 26 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט נִיט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט זֵיינֶע הַאנְד וָואס עֶר הָאט גֶענֵייגְט מִיט דֶעם שְׁפִּיז, בִּיז עֶר הָאט פֶערְוִויסְט (מַחֲרִים גֶעוֶועזֶען) אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן עַי׃ 27 נוּר דִיא בְּהֵמוֹת אוּנְד דֶעם רוֹיב פוּן דֶערְזֶעלְבִּיגֶער שְׁטָאט הָאט זִיךְ יִשְׂרָאֵל גֶערוֹיבְּט, נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט וָואס עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען יְהוֹשֻׁעַ׃ 28 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט פֶערְבְּרֶענְט עַי, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעמַאכְט צוּ אֵיין וִוּסְטֶען הוֹיפֶען אוֹיף אֵייבִּיג, בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 29 אוּנְד דֶעם מֶלֶךְ פוּן עַי הָאט עֶר אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוֹיף אַ בּוֹים, בִּיז אָבֶענְד־צֵייט, אוּנְד וֶוען דִיא זוּן אִיז אוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוּפְגֶענוּמֶען זֵיין נְבֵלָה פוּן דֶעם בּוֹים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַהִינְגֶעוָוארְפֶען בֵּייא דֶעם אַרֵיינְגֵיין (טִיר) פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיבֶּער אִיהְם אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ גְרוֹיסֶען הוֹיפֶען שְׁטֵיינֶער, בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 30 דֶענְסְטְמָאל הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעבּוֹיט אַ מִזְבֵּחַ צוּ דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוֹיף דֶעם בַּארְג עֵבָל׃ 31 אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה,

עֶבֶד־יְהֹוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה
מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ
32 עָלָיו עֹלוֹת לַיהֹוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים: וַיִּכְתָּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים
33 אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל־
יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים ׀ וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה ׀ וּמִזֶּה ׀
לָאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי ׀ אֲרוֹן בְּרִית־יְהֹוָה כַּגֵּר
כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־גְּרִזִּים וְהַחֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־עֵיבָל
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהֹוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל
34 בָּרִאשֹׁנָה: וְאַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה
לה וְהַקְּלָלָה כְּכָל־הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה: לֹא־הָיָה דָבָר מִכֹּל
אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־קְהַל
יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם:

ט

ט
א וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר
וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־מוּל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי
2 וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו
3 לְהִלָּחֵם עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד: וְיֹשְׁבֵי
4 גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי: וַיַּעֲשׂוּ
גַם־הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים בָּלִים
ה לַחֲמוֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמְבֻקָּעִים וּמְצֹרָרִים: וּנְעָלוֹת
בָּלוֹת וּמְטֻלָּאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל
6 לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִים: וַיֵּלְכוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
7 רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְרִית: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־
יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אֶכְרָות־
8 לְךָ בְרִית: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר
9 אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט, הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה, אַ מִזְבֵּחַ פוּן גַאנְצֶע שְׁטֵיינֶער אוֹיף וֶועלְכֶע עֶס אִיז נִיט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען גֶעוָוארֶען קֵיין אֵייזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיף אִיהְם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער צוּ גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשָׁאכְטֶען (שְׁלָמִים) פְרִידְ־אָפְּפֶער: 32 אוּנְד עֶר הָאט דָארְט אוֹיפְגֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף דִיא שְׁטֵיינֶער אַן אָפְּשְׁרִיפְט (מִשְׁנֶה) פוּן תּוֹרַת מֹשֶׁה, וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 33 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵיינֶע עֶלְצְטֶע, אוּנְד זֵיינֶע בֶּעאַמְטֶע (שֹׁטְרִים) אוּנְד זֵיינֶע שֹׁפְטִים זֶענֶען גֶע־שְׁטַאנֶען פוּן דִיא זֵייט אוּנְד פוּן יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם אָרוֹן, קֶעגֶענְאִיבֶּער דִיא כֹּהֲנִים, דִיא לְוִיִּם וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן דֶעם הַאר, דֶער פְרֶעמְדֶער (גֵר) אַזוֹי גוּט וִויא דֶער אֵיינְגֶעבּוֹי־רֶענֶער, אֵיינֶע הֶעלְפְט אִיז גֶעוֶועזֶען קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם בַּארְג גְרִזִים, אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע הֶעלְפְט קֶעגֶען דֶעם בַּארְג עֵיבָל, אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה, דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל צוּ בֶּענְשֶׁען צוּם עֶרְשְׁטֶען: 34 אוּנְד נָאכְדֶעם הָאט עֶר פָארְגֶעלֵיינְט אַלֶע וֶוערְטֶער פוּן דֶער תּוֹרָה, דִיא בְּרָכָה אוּנְד דִיא קְלָלָה, אַלֶעס אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה: 35 עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אֵיין וָוארְט פוּן אַלֶעס וָואס מֹשֶׁה הָאט גֶעבָּאטֶען, וָואס יְהוֹשֻׁעַ הָאט נִיט גֶעלֵיינְט פַאר דֶער גַאנְצֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא וַוייבֶּער אוּנְד דִיא קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד דֶעם פְרֶעמְדֶען (גֵר) וָואס אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען צְוִוישֶׁען זֵייא:

קאפיטעל ט

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אַלֶע מְלָכִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט יַרְדֵן, הָאבֶּען גֶעהֶערְט אִין דֶעם גֶעבִּירְג אוּנְד אִים נִידֶערִיגֶען (טְהָאל), אוּנְד אִים גַאנְצֶען בָּארְטֶען פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען יַם, קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם לְבָנוֹן, דֶער חִתִּי, אוּנְד דֶער אֱמֹרִי, דֶער כְּנַעֲנִי, דֶער פְּרִיזִי, דֶער חִוִי אוּנְד דֶער יְבוּסִי: 2 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְט מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד מִיט יִשְׂרָאֵל, וִויא אֵיינֶע חַבְרוּתָה: 3 אוּנְד וֶוען דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן גִבְעוֹן הָאבֶּען גֶעהֶערְט וָואס יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעטְהוּן צוּ יְרִיחוֹ אוּנְד צוּ עַי: 4 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ גֶעטְהוּן מִיט שַׁאלְקְהֵייט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פָארְגֶעשְׁטֶעלְט אַז זֵייא זֶענֶען שְׁלוּחִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענוּמֶען פֶערְפוֹילְטֶע זֶעק צוּ זֵיירֶע אֵייזֶעל, אוּנְד פֶערְפוֹילְטֶע ווייִן־לָאגֶעל, צוּרִיסֶענֶע אוּנְד צוּזַאמֶענְגֶעבִּינְדֶענֶע: 5 אוּנְד פֶערְפוֹילְטֶע אוּנְד גֶעפְלִיקְטֶע שִׁיךְ אוֹיף זֵיירֶע פִים, אוּנְד פֶערְפוֹילְטֶע קְלֵיידֶער זֶענֶען אוֹיף זֵייא גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע בְּרוֹיט פַאר זֵיירֶע צֶעהְרוּנְג אִיז גֶעוֶועזֶען פֶערְדַארְט אוּנְד פֶערְשִׁי־מֶעלְט: 6 אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּגֶעגַאנְגֶען צוּ יְהוֹשֻׁעַ צוּ דֶער מַחֲנֶה אִין גִלְגָל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אוּנְד צוּ דִיא מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן אַ ווייִט לַאנְד, אוּנְד אַצוּנְד מַאךְ מִיט אוּנְס אַ בְּרִית: 7 אוּנְד דִיא מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם חִוִי, טָאמֶער וְואוֹינְסְט דוּא צְוִוישֶׁען מִיר, אוּנְד וִויא אַזוֹי זָאל אִיךְ מִיט דִיר כּוֹרֵת בְּרִית זֵיין? 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, מִיר זֶענֶען דֵיינֶע קְנֶעכְט; אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוער זֶענְט אִיהְר? אוּנְד פוּן וַואנֶען קוּמְט אִיהְר? 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,

דיינע

דֵיינֶע קְנֶעכְט זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן אַ זֶעהְר
וַויית לַאנְד, צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר דֵיין גָאט, וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶע־
הֶערְט זֵיינֶע הֶערוּנְג, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר
הָאט גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם: 10 אוּנְד
אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דִיא
צְווייא מְלָכִים פוּן אֶמֹרִי וָואס אִיז אוֹיף
דֶער אַנְדֶערֶער זַייט יַרְדֵן; צוּ סִיחוֹן מֶלֶךְ
פוּן חֶשְׁבּוֹן, אוּנְד צוּ עוֹג מֶלֶךְ פוּן בָּשָׁן
וָואס אִיז (גֶעוֶועזֶען) אִין עַשְׁתָּרוֹת:
11 אוּנְד אוּנְזֶערֶע עֶלְצְטֶע אוּנְד אַלֶע
בֶּעוְואוֹינֶער פוּן אוּנְזֶער לַאנְד הָאבֶּען צוּ
אוּנְס גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, נֶעמְט אִין
אֵייעֶרֶע הֶענְד צֶעהְרוּנְג אוֹיף דֶעם וֶועג,
אוּנְד גֵייט זַייא עֶנְטְקֶעגֶען, אוּנְד אִיהְר
זָאלְט צוּ זַייא זָאגֶען, מִיר זֶענֶען אֵייעֶרֶע
קְנֶעכְט, אוּנְד אַצוּנְד מַאכְט מִיט אוּנְס אַ
בְּרִית: 12 דָאס דָאזִיגֶע אוּנְזֶער בְּרוֹיט
הָאבֶּען מִיר וַוארְמֶערְהֵייט אַלְס צֶעהְרוּנְג
פוּן אוּנְזֶערֶע הֵייזֶער (מִיטגֶענוּמֶען) אָן
דֶעם טָאג וֶוען מִיר זֶענֶען אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען, כְּדֵי צוּ אֵייךְ צוּ גֵיין, אוּנְד
אַצוּנְד, זֶעהְט, עֶס אִיז פֶערְדַארְט אוּנְד
פֶערְשִׁימֶעלְט: 13 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען דִיא
וויין־לָאגֶעל וָואס מִיר הָאבֶּען אָנְגֶעפִילְט
נֵייא, אוּנְד זֶעהְט, זַייא זֶענֶען צוּשְׁפָּאלְטֶען
גֶעוָוארֶען; אוּנְד דָאס זֶענֶען אוּנְזֶערֶע
קְלֵיידֶער אוּנְד אוּנְזֶערֶע שִׁיךְ, זַייא זֶענֶען פֶערְפוֹילְט פוּן וֶועגֶען דֶעם זֶעהְר גְרוֹיסֶען
וֶועג: 14 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען גֶענוּמֶען פוּן זֵיירֶע שְׁפֵּייז, אָבֶּער דֶעם בֶּעפֶעהְל
פוּן גָאט הָאבֶּען זַייא נִיט נָאכְגֶעפְרֶעגְט: 15 אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ מִיט זַייא שָׁלוֹם
גֶעמַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זַייא כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען אַז עֶר וֶועט זַייא לָאזֶען
לֶעבֶּען, אוּנְד דִיא נְשִׂיאִים פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע (עֵדָה) הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעשְׁוְואוֹירֶען:
16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם עֶנְד פוּן דְרֵייא טֶעג, נָאכְדֶעם וֶוען זַייא הָאבֶּען מִיט זַייא
כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען, הָאבֶּען זַייא גֶעהֶערְט אַז זַייא זֶענֶען נָאהֶענְט צוּ זַייא,
אוּנְד זַייא הָאבֶּען צְווִישֶׁען זַייא גֶעוְואוֹינְט: 17 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען
אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ זֵיירֶע שְׁטֶעט אָן דֶעם דְרִיטֶען טָאג;
אוּנְד זֵיירֶע שְׁטֶעט (זֶענֶען גֶעוֶועזֶען) גִּבְעוֹן, אוּנְד כְּפִירָה, אוּנְד בְּאֵרוֹת, אוּנְד קִרְיַת
יְעָרִים: 18 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זַייא נִיט גֶעשְׁלָאגֶען, וָוארִין דִיא נְשִׂיאִים
פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעשְׁוְואוֹירֶען בֵּייא דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע גֶעמוּרְמֶעלְט אִיבֶּער דִיא נְשִׂיאִים: 19 אוּנְד
אַלֶע נְשִׂיאִים הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע, מִיר הָאבֶּען צוּ זַייא
גֶעשְׁוְואוֹירֶען בֵּייא דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַצוּנְד קֶענֶען מִיר זַייא נִיט
אָנְרִירֶען: 20 דָאס דָאזִיגֶע וֶועלֶען מִיר צוּ זַייא טְהוּן אוּנְד וֶועלֶען זַייא לָאזֶען לֶעבֶּען,
אַז עֶס זָאל נִיט זַיין אוֹיף אוּנְס קֵיין צָארְן, וֶועגֶען דֶער שְׁבוּעָה וָואס מִיר הָאבֶּען
צוּ זַייא גֶעשְׁוְואוֹירֶען: 21 אוּנְד דִיא נְשִׂיאִים הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעזָאגְט, זַייא זָאלֶען
בְּלֵייבֶּען לֶעבֶּען, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען הָאלְץ הַאקֶערְס אוּנְד וַואסֶער שֶׁעפֶּערְס צוּ
דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע, אַזוֹי וִויא דִיא נְשִׂיאִים הָאבֶּען צוּ זַייא גֶערֶעט: 22 אוּנְד
יְהוֹשֻׁעַ הָאט זַייא גֶערוּפֶען, אוּנְד הָאט צוּ זַייא גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פַארְוָואס
הָאט אִיהְר אוּנְס גֶענַארְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען זֶעהְר וַוייט פוּן אֵייךְ, אוּנְד (דָאךְ)
וְואוֹינְט אִיהְר צְווִישֶׁען אוּנְס? 23 אוּנְד אַצוּנְד זָאלְט אִיהְר זַיין פֶערְשָׁאלְטֶען, אוּנְד
עֶס זָאל נִיט פוּן אֵייךְ פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען (אוֹיפְהֶערֶען) אַ קְנֶעכְט, אוּנְד אַ הָאלְץ
הַאקֶער אוּנְד אַ וַואסֶער שֶׁעפֶּער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מֵיין גָאט: 24 אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶעם

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־
שָׁמַעְנוּ שָׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם: וְאֵת ׀ י
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת:
וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ וְכָל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ 11
בְיֶדְכֶם צֵידָה לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם
עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְרִית: זֶה ׀ לַחְמֵנוּ חָם 12
הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה
הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִים: וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ 13
חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וּנְעָלֵינוּ בָּלוּ
מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי 14
יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ: וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם טו
בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה: וַיְהִי מִקְצֵה 16
שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־
קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם יֹשְׁבִים: וַיִּסְעוּ בְנֵי־ 17
יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן
וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים: וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 18
כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּלֹּנוּ כָל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂיאִים: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַנְּשִׂיאִים 19
אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם: זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֵה כ
אוֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ
לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִים יִחְיוּ וַיִּהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים 21
וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִים:
וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם 22
אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ
יֹשְׁבִים: וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד 23
וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהָי: וַיַּעֲנוּ אֶת־ 24

יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
וּלְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד
כה לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֵׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה הִנְנוּ
26 בְיָדֶךָ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃ וַיַּעַשׂ לָהֶם
27 כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הֲרָגוּם׃ וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ
בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה וּלְמִזְבַּח יְהוָה
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃

פ

א וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַםִ כִּי־לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
אֶת־הָעַי וַיַּחֲרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כֵּן
עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל
2 וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּם׃ וַיִּירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן כְּאַחַת
עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה מִן־הָעַי וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ
3 גִּבֹּרִים׃ וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַםִ אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־
חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּרְאָם מֶלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶלֶךְ־לָכִישׁ
4 וְאֶל־דְּבִיר מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן לֵאמֹר׃ עֲלוּ־אֵלַי וְעִזְרֻנִי וְנַכֶּה
אֶת־גִּבְעוֹן כִּי־הִשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ה וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת ׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַםִ מֶלֶךְ־
חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יַרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־
6 מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי
גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־תֶּרֶף
יָדֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעָזְרֵנוּ
7 כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃ וַיַּעַל
יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכֹל
8 גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם
9 כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃ וַיָּבֹא

יְהוֹשֻׁעַ גֶעֶנְטפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, וָוארִין עֶס אִיז צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען אַז דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ זֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה, צוּ אֵייךְ צוּ גֶעבֶּען דָאס גַאנְצֶע לַאנְד, אוּנְד צוּ פֶערְטִילְגֶען פָאר אֵייךְ דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר זֶעהְר מוֹרָא גֶעהַאט פָאר אֵייךְ וֶועגֶען אוּנְזֶער לֶעבֶּען, דָארוּם הָאבֶּען מִיר דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעטְהוּן׃ 25 אוּנְד אַצוּנְד, זֶעה, מִיר זֶענֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, וָואס עֶס אִיז גוּט אוּנְד רֶעכְט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען צוּ אוּנְס צוּ טְהוּן, טְהוּא׃ 26 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעהַרְגֶ׳ת׃ 27 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זֵייא אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אַלְס הָאלְץ הַאקֶערְס אוּנְד וַואסֶער שֶׁעפֶּערְס צוּ דֶער גֶעמֵיינְדֶע, אוּנְד צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן גָאט בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, אַן דֶעם אָרְט וָואס עֶר וֶועט אוֹיסדֶערְוֵוייְלֶען׃

קאפיטעל י

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אַדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ פוּן יְרוּשָׁלַיִם הָאט גֶעהֶערְט אַז יְהוֹשֻׁעַ הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען עַי, אוּנְד הָאט זִיא אִין חֵרֶם גֶעלֵייגְט—אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ יְרִיחוֹ אוּנְד צוּ אִיהְר מֶלֶךְ, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעטְהוּן צוּ עַי אוּנְד צוּ אִיהְר מֶלֶךְ—אוּנְד אַז דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן גִבְעוֹן הָאבֶּען גֶעמַאכְט שָׁלוֹם מִיט יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צְוִוישֶׁען זֵייא׃ 2 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זֶעהְר מוֹרָא גֶעהַאט, וָוארִין גִבְעוֹן אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶע שְׁטָאט, אַזוֹי וִויא אֵיינֶע פוּן דִיא רֶעגִירוּנְגְס שְׁטֶעט, אוּנְד זִיא וַואר נָאךְ גְרֶעסֶער וִויא עַי, אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע לֵייט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְק (גִבּוֹרִים)׃ 3 אַזוֹי הָאט אַדֹנִי־צֶדֶק דֶער מֶלֶךְ פוּן יְרוּשָׁלַיִם אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ הוֹהָם מֶלֶךְ פוּן חֶבְרוֹן, אוּנְד צוּ פִּרְאָם מֶלֶךְ פוּן יַרְמוּת, אוּנְד צוּ יָפִיעַ מֶלֶךְ פוּן לָכִישׁ, אוּנְד צוּ דְבִיר מֶלֶךְ פוּן עֶגְלוֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 4 קוּמְט אַרוֹיף צוּ מִיר אוּנְד הֶעלְפְט מִיר, אוּנְד לָאמֶער שְׁלָאגֶען גִבְעוֹן, וָוארִין זִיא הָאט שָׁלוֹם גֶעמַאכְט מִיט יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, דִיא פִינְף מְלָכִים פוּן אֱמֹרִי, דֶער מֶלֶךְ פוּן יְרוּשָׁלַיִם, דֶער מֶלֶךְ פוּן חֶבְרוֹן, דֶער מֶלֶךְ פוּן יַרְמוּת, דֶער מֶלֶךְ פוּן לָכִישׁ, דֶער מֶלֶךְ פוּן עֶגְלוֹן, זֵייא אוּנְד זֵיירֶע גַאנְצֶע מַחֲנוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט בֵּייא גִבְעוֹן אוּנְד הָאבֶּען מִיט אִיהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען׃ 6 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן גִבְעוֹן הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ צוּ דֶער מַחֲנֶה אִין גִלְגָל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט צוּרִיקְצִיהֶען דֵיינֶע הַאנְד פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, קוּם גֶעשְׁוִוינְד אַרוֹיף צוּ אוּנְס אוּנְד הֶעלְף אוּנְס, אוּנְד זֵייא אוּנְזֶערֶע הִילְפֶע, וָוארִין עֶס הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען אוּנְס פֶערְזַאמֶעלְט אַלֶע מְלָכִים פוּן אֱמֹרִי וָואס וְואוֹינֶען אוֹיף דִיא גֶעבֶּערְג׃ 7 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן גִלְגָל, עֶר אוּנְד דָאס גַאנְצֶע מִלְחָמָה־פָאלְק מִיט אִיהְם, אוּנְד אַלֶע שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען׃ 8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, דוּא זָאלְסְט פַאר זֵייא קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד, קֵיין מַאן פוּן זֵייא וֶועט נִיט קֶענֶען בֶּעשְׁטֵיין פָאר דִיר׃ 9 אַזוֹי אִיז

אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פִּתְאֹם כָּל־הַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃
י וַיְהֻמֵּם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מַכָּה־גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן
וַיִּרְדְּפֵם דֶּרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־עֲזֵקָה וְעַד־מַקֵּדָה׃
11 וַיְהִי בְּנֻסָם ׀ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־חוֹרֹן וַיהוָה
הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֲזֵקָה וַיָּמֻתוּ
רַבִּים אֲשֶׁר־מֵתוּ בְּאַבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
12 בֶּחָרֶב׃ אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת־
הָאֱמֹרִי לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר ׀ לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ
13 בְּגִבְעוֹן דּוֹם וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן׃ וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד
עַד־יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־הִיא כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד
14 הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים׃ וְלֹא
הָיָה כַּיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ
טו כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
16 עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ וַיָּנֻסוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
17 וַיֵּחָבְאוּ בַמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃ וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ
18 חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים נֶחְבָּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
גֹּלּוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים
19 לְשָׁמְרָם׃ וְאַתֶּם אַל־תַּעֲמֹדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזִנַּבְתֶּם
אוֹתָם אַל־תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כ בְּיֶדְכֶם׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה
גְדוֹלָה־מְאֹד עַד־תֻּמָּם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־
21 עָרֵי הַמִּבְצָר׃ וַיָּשֻׁבוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־לְשֹׁנוֹ׃
22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־
23 חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה׃ וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ
אֵלָיו אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה אֵת ׀ מֶלֶךְ
יְרוּשָׁלִַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ

יְהוֹשֻׁעַ פְּלוּצְלִינְג צוּ זֵייא גֶעקוּמֶען, עֶר
אִיז דִיא גַאנְצֶע נַאכְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן
גִלְגָל׃ 10 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא פֶערְ־
טוּמֶעלְט פָאר יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶען שְׁלַאק
אִין גִבְעוֹן; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא נָאכְ־
גֶעיָאגְט אִין דֶעם וֶועג וְואוּ מֶען גֵייט
אַרוֹיף קֵיין בֵּית־חוֹרָן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען בִּיז עֲזֵקָה אוּנְד בִּיז
מַקֵדָה׃ 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען
זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען פָאר יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם
אַרוּפּנִידֶערֶען פוּן בֵּית־חוֹרָן, אַזוֹי הָאט
גָאט אוֹיף זֵייא גֶעוָוארְפֶען גְרוֹיסֶע שְׁטֵיי־
נֶער פוּן דֶעם הִימֶעל בִּיז (זֵייא זֶענֶען
גֶעקוּמֶען) קֵיין עֲזֵקָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
גֶעשְׁטָארְבֶּען; מֶעהְר זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען
דוּרְךְ דִיא הָאגֶעל־שְׁטֵיינֶער, וְוִיא דִיא
וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעהַרְגֶ׳ט
מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד׃ 12 דֶענְסְטְמָאל הָאט
יְהוֹשֻׁעַ גֶערֶעט צוּ גָאט, אִין דֶעם טָאג
וֶוען גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען דֶעם אֱמֹרִי פָאר
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אָ
זוּן, שְׁטֵייא שְׁטִיל אִין גִבְעוֹן, אוּנְד אָ
לְבָנָה אִין דֶעם טְהָאל אַיָלוֹן! 13 אוּנְד דִיא זוּן אִיז שְׁטִיל גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד דִיא לְבָנָה
אִיז שְׁטֵיין גֶעבְּלִיבֶּען בִּיז דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ נוֹקֵם גֶעוֶועזֶען אִין זֵיינֶע פֵיינְד; אִיז
דָאס נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר הַיָשָׁר? אוּנְד דִיא זוּן אִיז גֶעבְּלִיבֶּען שְׁטֵיין אִין
דֶעם הַאלְבֶּען הִימֶעל, אוּנְד הָאט זִיךְ נִיט גֶעאֵיילְט אוּנְטֶער צוּ גֵיין אֵיין עֶרֶךְ פוּן אַ
גַאנְצֶען טָאג׃ 14 אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וְוִיא דִיזֶער טָאג, פָאר אִיהְם אָדֶער
נָאךְ אִיהְם, אַז גָאט זָאל צוּהֶערֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן אַ מַאן, וָוארִין גָאט הָאט מִלְחָמָה
גֶעהַאלְטֶען פַאר יִשְׂרָאֵל׃ 15 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט
אִיהְם, צוּ דֶער מַחֲנֶה קֵיין גִלְגָל׃ 16 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע פִינְף מְלָכִים זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען אִין אַ הֵייל אִין מַקֵדָה׃ 17 אוּנְד עֶס אִיז צוּ יְהוֹשֻׁעַ
אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען אַז עֶס גֶעפִינֶען זִיךְ פִינְף מְלָכִים, וָואס הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען
אִין אַ הֵייל אִין מַקֵדָה׃ 18 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט, וַואלְגֶערְט אַרוֹיף גְרוֹיסֶע
שְׁטֵיינֶער אוֹיף דֶער (עֶפְנוּנְג) פוּן דֶער הֵייל, אוּנְד בֶּעפֶעהְל אוֹיף אִיהְר מֶענֶער
זֵייא צוּ הִיטֶען׃ 19 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁטֵיין בְּלֵייבֶּען, יָאגְט נָאךְ אֵיירֶע פֵיינְד,
אִיהְר זָאלְט טוֹיט שְׁלָאגֶען דִיא וָואס זֶענֶען אַם עֶנְד פוּן דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד אִיהְר
זָאלְט זֵייא נִיט לָאזֶען אַרֵיינְקוּמֶען אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט, וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט
הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין אֵיירֶע הֶענְד אַרֵיין׃ 20 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען
יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט זֵייא צוּ שְׁלָאגֶען מִיט אַ זֶעהְר
גְרוֹיסֶען שְׁלַאק, בִּיז זֵייא זֶענֶען גַאנְץ פֶערְטִילְגְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִי־
בֶּענֶע זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט׃ 21 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט בְּשָׁלוֹם צוּ דֶער מַחֲנֶה צוּ יְהוֹשֻׁעַ קֵיין מַקֵדָה, קֵיינֶער
הָאט קֶעגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל (נִיט) צוּ אֵיין מַאן, זֵיינֶע צוּנְג גֶעשַׁארְפְט׃ 22 אוּנְד
יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט, מַאכְט אוֹיף דָאס מוֹיל פוּן דֶער הֵייל, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס
צוּ מִיר דִיא דָאזִיגֶע פִינְף מְלָכִים פוּן דֶער הֵייל׃ 23 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט דִיא דָאזִיגֶע פִינְף מְלָכִים פוּן דֶער הֵייל,
דֶעם מֶלֶךְ פוּן יְרוּשָׁלַיִם, דֶעם מֶלֶךְ פוּן חֶבְרוֹן, דֶעם מֶלֶךְ פוּן יַרְמוּת, דֶעם מֶלֶךְ פוּן לָכִישׁ,

דעם

24 אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃ וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
אֶל־קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הֶהָלְכוּא אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ
אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ
כה אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צַוְּארֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־
תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחָתּוּ חִזְקוּ וְאִמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה
26 לְכָל־אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם׃ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ
אַחֲרֵי־כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְּלוּיִם
27 עַל־הָעֵצִים עַד־הָעָרֶב׃ וַיְהִי לְעֵת ׀ בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה
יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכֻם אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר
נֶחְבְּאוּ־שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמְּעָרָה עַד־
28 עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם
הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה
29 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
ל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־
אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ
31 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־
32 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּתֵּן
יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ
לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה
33 לְלִבְנָה׃ אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־לָכִישׁ
וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ
לה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב
וְאֵת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־

דֶעם מֶלֶךְ פוּן עֶגְלוֹן: 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען ווֶען זַייא הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶע־בְּרֶענְגְט דִיא דָאזִיגֶע מְלָכִים צוּ יְהוֹשֻׁעַ, אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶערוּפֶען צוּ אִיטְלִיכֶען מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע מִלְחָמָה לֵייט ווָאס זֶענֶען מִיט אִיהְם מִיטגֶעגַאנְגֶען, גֶענֶעהְנְט אֵייךְ, אוּנְד טְהוּט אֵיירֶע פִיס אוֹיף דִיא הֶעלְזֶער פוּן דִיא דָאזִיגֶע מְלָכִים; אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעטְהוּן זַיירֶע פִיס אוֹיף זַיירֶע הֶעלְזֶער: 25 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען, שְׁטַארְקְט אֵייךְ אוּנְד זַייט קְרֶעפְטִיג, ווָארִין אַזוֹי ווֶעט גָאט טְהוּן צוּ אַלֶע אֵיירֶע פֵיינְדֶע מִיט ווֶעלְכֶע אִיהְר ווֶעט מִלְחָמָה הַאלְטֶען: 26 אַזוֹי הָאט זַייא יְהוֹשֻׁעַ דֶערְנָאךְ גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאט זַייא גֶעטֵייטֶעט; אוּנְד עֶר הָאט זַייא אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוֹיף פִינְף בֵּיימֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעהָאנְגֶען אוֹיף דִיא בֵּיימֶער בִּיז אָבֶענְד: 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דֶער צֵייט ווֶען דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער, הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד מֶען הָאט זַייא אַרוּפְגֶענוּמֶען פוּן דִיא בֵּיימֶער, אוּנְד מֶען הָאט זַייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דִיא הֵייל ווָאוּ זַייא הָאבֶּען זִיךְ דָארְט בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעלֵייגְט גְרוֹיסֶע שְׁטֵיינֶער אוֹיף דֶעם מוֹיל פוּן דֶער הֵייל, בִּיז צוּם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 28 אוּנְד מַקֵּדָה הָאט יְהוֹשֻׁעַ אֵיינְגֶענוּמֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁווֶערְד, אוּנְד אִיהְר מֶלֶךְ, עֶר הָאט זַייא פֶערְווִיסְט אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ ווָאס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט קֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּם מֶלֶךְ פוּן מַקֵּדָה אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּם מֶלֶךְ פוּן יְרִיחוֹ: 29 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אִיבֶּערְגֶעפָּאהְרֶען, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם פוּן מַקֵּדָה קֵיין לִבְנָה, אוּנְד הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט לִבְנָה: 30 אוּנְד גָאט הָאט אוֹיךְ זִיא גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיהְר מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁווֶערְד אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ ווָאס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, עֶר הָאט אִין אִיהְר נִיט גֶעלָאזְט קֵיין אִיבֶּערבְּלֵיי־בּוּנְג; עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ אִיהְר מֶלֶךְ אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּם מֶלֶךְ פוּן יְרִיחוֹ: 31 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אִיבֶּערְגֶעפָּאהְרֶען אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם, פוּן לִבְנָה קֵיין לָכִישׁ, אוּנְד הָאט זִיךְ בַּייא אִיהְר גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד הָאט מִיט אִיהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 32 אוּנְד גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען לָכִישׁ אִין דִיא הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זִיא אִין דֶעם אַנְדֶערְן טָאג אֵיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁווֶערְד, אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ ווָאס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, אַלֶעם אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ לִבְנָה: 33 דֶענְסְמָאל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען הוֹרָם מֶלֶךְ פוּן גֶזֶר צוּ הֶעלְפֶען לָכִישׁ, אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד זַיין פָאלְק, בִּיז עֶס אִיז נִיט צוּ אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען קֵיין אִיבֶּערבְּלֵייבּוּנְג: 34 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אִיבֶּערְגֶעפָּאהְרֶען אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם, פוּן לָכִישׁ קֵיין עֶגְלוֹן, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ בַּייא אִיהְר גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד מִיט אִיהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 35 אוּנְד עֶר הָאט זִיא אֵיינְגֶענוּמֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁווֶערְד, אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ ווָאס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג הָאט עֶר (זַייא) פֶערְווִיסְט, אַלֶעם אַזוֹי ווִיא

עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה 36
חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־ 37
מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־
הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־
כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ 38
דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ 39
וַיַּכּוּם לְפִי־חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא
הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן־עָשָׂה לִדְבִרָה
וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ׃ וַיַּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ ם
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֵת כָּל־
מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־הַנְּשָׁמָה הֶחֱרִים
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ 41
בַּרְנֵעַ וְעַד־עַזָּה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־גִּבְעוֹן׃ וְאֵת כָּל־ 42
הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ 43
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃

יא

יא
וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן א
וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃ וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר 2
מִצְּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנְרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דּוֹר
מִיָּם׃ הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי 3
בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה׃ וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־ 4
מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב
וְסוּס וָרֶכֶב רַב־מְאֹד׃ וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ ה
וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־מָחָר כָּעֵת 6
הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־

עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ לָכִישׁ: 36 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם, פוּן עֶגְלוֹן קֵיין חֶבְרוֹן, אוּנְד הָאט מִיט אִיהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 37 אוּנְד עֶר הָאט זִיא אַיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרְךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד אִיהְר מֶלֶךְ אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע שְׁטֶעט, אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ וָואס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט קֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אַלֶעם אַזוֹי וְוִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ עֶגְלוֹן, עֶר הָאט זִיא פֶערְוִויסְט, אוּנְד אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ וָואס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען: 38 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם קֵיין דְבִיר, אוּנְד עֶר הָאט מִיט אִיהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 39 אוּנְד עֶר הָאט זִיא אַיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד אִיהְר מֶלֶךְ, אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע שְׁטֶעט, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דוּרְךְ דִיא שַׁארְףְ פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְוִויסְט אִיטְלִיכֶעם נֶפֶשׁ וָואס אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט קֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אַזוֹי וְוִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ חֶבְרוֹן אַזוֹי הָאט עֶר גֶעטְהוּן צוּ דְבִיר אוּנְד צוּ אִיהְר מֶלֶךְ, אוּנְד אַזוֹי וְוִיא עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ לִבְנָה אוּנְד צוּ אִיהְר מֶלֶךְ: 40 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן דֶעם גֶעבֶּערְג, אוּנְד פוּן דָרוֹם זֵייט, אוּנְד פוּן דֶעם טְהָאל, אוּנְד דִיא אָפְּגֶעהְמוּנְג אוּנְד אַלֶע זֵייעֶרֶע מְלָכִים, עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט קֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אוּנְד אִיטְלִיכֶע נְשָׁמָה הָאט עֶר פֶערְוִויסְט, אַזוֹי וְוִיא דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעבָּאטֶען: 41 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען פוּן קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ בִּיז קֵיין עַזָּה, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לַאנְד גוֹשֶׁן אוּנְד בִּיז קֵיין גִבְעוֹן: 42 אוּנְד אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע מְלָכִים אוּנְד זֵייעֶר לַאנְד הָאט יְהוֹשֻׁעַ מִיט אֵיין מָאל אַיינְגֶענוּמֶען, וְוייל דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען פַאר יִשְׂרָאֵל: 43 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם, צוּ דֶער מַחֲנֶה קֵיין גִלְגָל:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וְוען יָבִין, דֶער מֶלֶךְ פוּן חָצוֹר הָאט דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט צוּ יוֹבָב, מֶלֶךְ פוּן מָדוֹן, אוּנְד צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן שִׁמְרוֹן, אוּנְד צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַכְשָׁף: 2 אוּנְד צוּ דִיא מְלָכִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן צָפוֹן־זֵייט אוֹיף דֶעם גֶעבֶּערְג, אוּנְד אִין דֶעם פְּלוֹין אִין דָרוֹם־זֵייט פוּן כִּנְרוֹת, אוּנְד אִים טְהָאל, אוּנְד אִין נָפוֹת דוֹר פוּן מַעֲרָב־זֵייט: 3 צוּ דֶעם כְּנַעֲנִי פוּן מִזְרַח־זֵייט אוּנְד מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד צוּ דֶעם אֶמֹרִי, אוּנְד חִתִּי, אוּנְד פְּרִזִי, אוּנְד יְבוּסִי אוֹיף דֶעם גֶעבֶּערְג; אוּנְד צוּ דֶעם חִוִי אוּנְטֶער חֶרְמוֹן אִין דֶעם לַאנְד פוּן מִצְפָּה: 4 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, זֵייא אוּנְד זֵייעֶרֶע גַאנְצֶע מַחֲנוֹת מִיט זֵייא, פִיל פָאלְק, אַזוֹי וְוִיא דֶער זַאמְד וָואס אִיז בֵּייא דֶעם בָּארְטֶען פוּן יַם, אוּנְד אוֹיךְ זֶעהְר פִיל פֶערְד אוּנְד רֵייט־וָועגֶען 5 אוּנְד אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע מְלָכִים הָאבֶּען זִיךְ אַיינְגֶעזַאמֶעלְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען גֶעלַאגֶערְט בֵּייא דֶעם וַואסֶער מֵרוֹם, כְּדֵי מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל: 6 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, דוּא זָאלְסְט פַאר זֵייא נִיט מוֹרָא הָאבֶּען, וָוארִין מָארְגֶען אוּם דִיזֶע צֵייט וֶועל אִיךְ זֵייא אַלֶע גֶעבֶּען אַלְס דֶערְשְׁלָאגֶענֶע פָאר יִשְׂרָאֵל,

7 סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיָּבֹא
יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מֵרוֹם
8 פִּתְאֹם וַיִּפְּלוּ בָּהֶם: וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם
וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׂרְפוֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת
מִצְפֶּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לָהֶם שָׂרִיד:
9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עִקֵּר
י וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת
הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־חָצוֹר וְאֶת־מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב כִּי־חָצוֹר
11 לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה: וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְפִי־חֶרֶב הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־נְשָׁמָה
12 וְאֶת־חָצוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים־הָאֵלֶּה
וְאֶת־כָּל־מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־חֶרֶב הֶחֱרִים
13 אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: רַק כָּל־הֶעָרִים
הָעֹמְדוֹת עַל־תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זוּלָתִי אֶת־חָצוֹר
14 לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ: וְכֹל שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה
בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־כָּל־הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־חֶרֶב
טו עַד־הִשְׁמִדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־נְשָׁמָה: כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה
יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־כָּל־הַנֶּגֶב
וְאֵת כָּל־אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הַר
17 יִשְׂרָאֵל וּשְׁפֵלָתֹה: מִן־הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר וְעַד־
בַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן וְאֵת כָּל־
18 מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיַּכֵּם וַיְמִיתֵם: יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ
19 אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה: לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר
הִשְׁלִימָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־
כ הַכֹּל לָקְחוּ בַמִּלְחָמָה: כִּי־מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת־

זייערע פערד זאָלסט דו פערטילגען, אונד זייערע רייטוועגען זאָלסט דו פערברענען מיט פייער: 7 אונד יהושע אונד דאָס גאַנצע מלחמה פאָלק זענען מיט איהם געקומען איבער זייא, ביי דעם וואַסער מרום, פּלוצלינג, אונד זייא האָבען זייא איבערפאַלען: 8 אונד גאָט האָט זייא געגעבען אין דער האַנד פון ישׂראל, אונד זייא האָבען זייא געשלאָגען, אונד זייא האָבען זייא נאָכגעיאָגט ביז קיין צידון דיא גרויסע שטאָט, אונד ביז קיין משׂרפות מים, אונד ביז צו דעם טהאָל מצפה אָן דער מזרח־זייט, אונד זייא האָבען זייא געשלאָגען, ביז עס איז צו זייא ניט געבליבען קיין איבערבלייבונג: 9 אונד יהושע האָט צו זייא געטהון אַזוי וויא גאָט האָט צו איהם געזאָגט, זייערע פערד האָט ער פערטילגט, אונד זייערע רייטוועגען האָט ער מיט פייער פערברענט: 10 אונד יהושע האָט זיך אין דער דאָזיגער צייט אומגעקעהרט אונד האָט איינגענומען חצור, אונד איהר מלך האָט ער דערשלאָגען מיט דעם שווערד, וואָרין חצור איז פריער געוועזען דיא הויפּטשטאָט פון אַלע דיא דאָזיגע קעניגרייכען: 11 אונד זייא האָבען געשלאָגען איטליכעם נפש וואָס איז דרינען געוועזען, דורך דיא שאַרף פון דעם שווערד האָט ער זייא פערוויסט, עס איז קיינע נשמה איבערגעבליבען, אונד חצור האָט ער פערברענט מיט פייער:
12 אונד אַלע שטעט פון דיזע מלכים, אונד אַלע זייערע מלכים האָט יהושע איינגענומען אונד האָט זייא דערשלאָגען, דורך דעם שווערד האָט ער זייא פערוויסט, אַזוי וויא משה דער קנעכט פון גאָט האָט געבאָטען: 13 נייערט אַלע שטעט וואָס זענען שטיין געבליבען מיט איהרע מויערן, זייא האָבען ישׂראל ניט פערברענט, נייערט חצור אַליין האָט יהושע פערברענט: 14 אָבער דעם גאַנצען רויב פון דיא דאָזיגע שטעט אונד דיא בהמות האָבען דיא קינדער ישׂראל פאַר זיך גערויבט. נייערט אַלע מענשען האָבען זייא דערשלאָגען דורך דיא שאַרף פון דעם שווערד ביז זייא האָבען זייא פערטילגט, זייא האָבען קיינע נשמה ניט איבערגעלאָזט: 15 אַזוי וויא גאָט האָט געבאָטען צו זיין קנעכט משה, אַזוי האָט משה געבאָטען צו יהושע, אונד אַזוי האָט יהושע געטהון, ער האָט ניט אָפּגעטהון קיין זאַך פון אַלעם וואָס דער האַר האָט געבאָטען צו משה: 16 אונד יהושע האָט איינגענומען דאָס דאָזיגע גאַנצע לאַנד, דעם בארג אונד דיא גאַנצע דרום־זייט, אונד דאָס גאַנצע לאַנד גושן, אונד דאָס טהאָל, אונד דעם פּלוין, אונד דעם בארג פון ישׂראל אונד זיין טהאָל: 17 פון דעם גלאַטען געבערג וואָס גייט אַרויף קיין שעיר ביז קיין בעל גד וואָס איז אין דעם טהאָל פון לבנון הינטער דעם בארג חרמון, אונד אַלע זייערע מלכים האָט ער איינגענומען, אונד ער האָט זייא געשלאָגען אונד געטייטעט: 18 פילע טעג האָט יהושע מלחמה געהאַלטען מיט אַלע דיא דאָזיגע מלכים: 19 עס איז ניט געוועזען אַ שטאָט וואָס האָט שלום געמאַכט מיט דיא קינדער ישׂראל, נייערט דער חוי, דיא איינוואוינער פון גבעון, אָבער אַלע (אַנדערע) האָט ער איינגענומען אין דער מלחמה: 20 וואָרין דאָס איז געוועזען פון גאָט, כדי צו שטאַרקען זייערע

הערצער ענטקעגען צו גיין צו דער
מלחמה מיט ישׂראל, כּדי ער זאל זייא
פערוויסטען, אז זייא זאלען זיך ניט
איבער זייא דערבארמען, נייערט זייא
זאלען זייא פערטיליגען, אזוי וויא גאט האט
געבאטען צו משה: 21 אונד צו דער־
זעלביגער צייט איז יהושע געקומען
אונד האט פערשניטען דיא ריזען (ענקים)
פון דעם געבערג, פון חברון, פון דביר,
פון ענב, אונד פון דעם גאנצען בארג
יהודה, אונד פון דעם גאנצען בארג
ישׂראל, מיט זייערע שטעט האט זייא
יהושע פערוויסט: 22 עס זענען קיינע
ענקים איבערגעבליבען אין דעם לאנד
פון דיא קינדער ישׂראל, נייערט אין
עזה, אין גת, אונד אין אשדוד זענען
זייא איבערגעבליבען: 23 אונד יהושע
האט איינגענומען דאס גאנצע לאנד,
אלעס אזוי וויא גאט האט גערעדט צו
משה, אונד יהושע האט זייא געגעבען
אלס ירושה צו ישׂראל נאך זייערע אפּ־
טיילונג, נאך זייערע שבטים, אונד דאס
לאנד האט געהאט רוה פון מלחמה:

לִבָּם לִקְרַאת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם
לְבִלְתִּי הֱיוֹת־לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה
21 יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכְרֵת
אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הָהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דְּבִר מִן־עֲנָב וּמִכֹּל
הַר יְהוּדָה וּמִכֹּל הַר יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם הֶחֱרִימָם יְהוֹשֻׁעַ׃
22 לֹא־נוֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעַזָּה בְּגַת
23 וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
כְּמַחְלְקֹתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה׃

יב

א וְאֵלֶּה ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־
אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־
2 הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה׃ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
וְתוֹךְ הַנַּחַל וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
3 וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כִּנְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־
הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ בֵּית הַיְשִׁמוֹת וּמִתֵּימָן תַּחַת אַשְׁדּוֹת
4 הַפִּסְגָּה׃ וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב
ה בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃ וּמֹשֵׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־
הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל
6 סִיחוֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן׃ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהֹוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם
וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהֹוָה יְרֻשָּׁה לָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
7 הַמְנַשֶּׁה׃ וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן
וְעַד־הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי
8 יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃ בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה
וּבָאֲשֵׁדוֹת וּבַמִּדְבָּר וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי
הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

קאפיטעל יב

1 אונד דאס זענען דיא מלכים פון דעם לאנד וועלכע דיא קינדער ישׂראל
האבען געשלאגען, אונד האבען גע׳ירש׳ת זייער לאנד אויף יענער זייט ירדן,
וואו דיא זון גייט אויף, פון דעם טייך ארנון ביז צו דעם בארג חרמון, אונד
דעם גאנצען פלוין אויף דער מזרח־זייט: 2 סיחון מלך פון אמרי, וואס האט
געוואוינט אין חשבון, אונד האט געוועלטיגט פון ערער, וואס איז בייא דעם
בארטען פון דעם טייך ארנון, אונד איז צווישען דעם טייך אונד דיא העלפט פון
גלעד, אונד ביז צום טייך יבוק, (דאס איז) דיא גרענעץ פון דיא קינדער עמון:
3 אונד פון דעם פלוין ביז צום ים כּנרות אן דער מזרח־זייט, אונד ביז צום ים פון
דעם פלוין, דאס ים המלח אן דער מזרח־זייט, דער וועג קיין בית ישמות; אונד פון
דרום־זייט הינטער אשדות פסגה: 4 אונד דיא גרענעץ פון עוג מלך פון בשן, וואס
איז געוועזען פון דיא איבריגע רפאים, וואס האבען געוואוינט אין עשתרות אונד אין
אדרעי: 5 אונד ער האט געוועלטיגט איבער דעם געבערג חרמון, אונד איבער סלכה
אונד איבער גאנץ בשן, ביז צו דיא גרענעץ פון גשורי אונד מעכתי, אונד איבער
האלב גלעד, דיא גרענעץ פון סיחון מלך פון חשבון: 6 משה דער קנעכט פון גאט,
אונד דיא קינדער ישׂראל האבען זייא געשלאגען, אונד משה דער קנעכט פון
גאט האט זייא געגעבען אלס ירושה צו ראובן אונד צו גד, אונד צו דעם
האלבען שבט פון מנשה: 7 אונד דיא דאזיגע זענען דיא מלכים וועלכע יהושע
אונד דיא קינדער ישׂראל האבען געשלאגען אויף דער זייט ירדן, אין מערב־
זייט, פון בעל־גד אין דעם טהאל לבנון, ביז צו דעם גלאטען בארג וואס גייט
ארויף קיין שעיר, אונד יהושע האט זייא געגעבען צו דיא שבטים פון ישׂראל
אלס ירושה נאך זייערע אפּטיילונגען: 8 אויף דעם געבערג אונד אין דעם טהאל,
אונד אין דעם פלוין אונד אין דער אפּנעהמונג, אין דער מדבר אונד אין דרום־
זייט, דעם חתי, דעם אמרי, דעם כּנעני, דעם פרזי, דעם חוי אונד דעם יבוסי:

9 מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד
מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־מִצַּד בֵּית־אֵל אֶחָד׃
י מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶחָד
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד׃
11 מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד
מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃
12 מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד
מֶלֶךְ גֶּזֶר אֶחָד׃
13 מֶלֶךְ דְּבִר אֶחָד
מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃
14 מֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד
מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃
טו מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד
מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃
16 מֶלֶךְ מַקֵּדָה אֶחָד
מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד׃
17 מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד
מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃
18 מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד
מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃
19 מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד
מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃
כ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְראוֹן אֶחָד
מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃
21 מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד
מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃
22 מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד
מֶלֶךְ־יָקְנְעָם לַכַּרְמֶל אֶחָד׃
23 מֶלֶךְ דּוֹר לְנָפַת דּוֹר אֶחָד
מֶלֶךְ־גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד׃
24 מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד
כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃

9 דֶער מֶלֶךְ פוּן יְרִיחוֹ אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן עַי וָואס אִיז אָן דֶער זַייט
פוּן בֵּית־אֵל אֵיינֶער:
10 דֶער מֶלֶךְ פוּן יְרוּשָׁלַםִ אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן חֶבְרוֹן אֵיינֶער:
11 דֶער מֶלֶךְ פוּן יַרְמוּת אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן לָכִישׁ אֵיינֶער:
12 דֶער מֶלֶךְ פוּן עֶגְלוֹן אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן גֶזֶר אֵיינֶער:
13 דֶער מֶלֶךְ פוּן דְבִיר אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן גֶדֶר אֵיינֶער:
14 דֶער מֶלֶךְ פוּן חָרְמָה אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן עֲרָד אֵיינֶער:
15 דֶער מֶלֶךְ פוּן לִבְנָה אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן עֲדֻלָּם אֵיינֶער:
16 דֶער מֶלֶךְ פוּן מַקֵדָה אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן בֵּית־אֵל אֵיינֶער:
17 דֶער מֶלֶךְ פוּן תַּפּוּחַ אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן חֵפֶר אֵיינֶער:
18 דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲפֵק אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן לַשָּׁרוֹן אֵיינֶער:
19 דֶער מֶלֶךְ פוּן מָדוֹן אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן חָצוֹר אֵיינֶער:
20 דֶער מֶלֶךְ פוּן שִׁמְרוֹן־מְרְאוֹן אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן אַכְשָׁף אֵיינֶער:
21 דֶער מֶלֶךְ פוּן תַּעֲנָךְ אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן מְגִדוֹ אֵיינֶער:
22 דֶער מֶלֶךְ פוּן קֶדֶשׁ אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן יָקְנְעָם אוֹים כַּרְמֶל אֵיינֶער:
23 דֶער מֶלֶךְ פוּן דוֹר בַּייא נָפַת
דוֹר אֵיינֶער;
דֶער מֶלֶךְ פוּן דִיא גוֹיִם אִין גִלְגָל אֵיינֶער:
24 דֶער מֶלֶךְ פוּן תִּרְצָה אֵיינֶער;
אַלֶע מְלָכִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַיין אוּנְד
דְרַייסִיג:

יג

וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה א
בָּאתָ בַיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֲרָה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃ זֹאת 2
הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגְּשׁוּרִי׃ מִן 3
הַשִּׁיחוֹר אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה
לַכְּנַעֲנִי תֵּחָשֵׁב חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי
הָאֶשְׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃ מִתֵּימָן כָּל־אֶרֶץ 4
הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לַצִּידֹנִים עַד־אֲפֵקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃
וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת ה
הַר־חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמָת׃ כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְּבָנוֹן 6
עַד־מִשְׂרְפֹת מַיִם כָּל־צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם מִפְּנֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל רַק הַפִּלֶהָ לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃ וְעַתָּה 7
חַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וַחֲצִי
הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר 8
נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָֹה׃ מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן 9
וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־דִּיבוֹן׃
וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־ י
גְּבוּל בְּנֵי־עַמּוֹן׃ וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל 11
הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה׃ כָּל־מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן 12
אֲשֶׁר־מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים
וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃ וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגְּשׁוּרִי 13
וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם

קאַפּיטעל יג

1 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אַלְט גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אִיז אִין (אַלְטֶע) טֶעג גֶעקוּמֶען,
אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
דוּא בִּיזְט אַלְט, דוּא בִּיזְט אִין (אַלְטֶע)
טֶעג גֶעקוּמֶען, אוּנְד פוּן דֶעם לַאנְד
אִיז נָאךְ זֶעהְר פִיל אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען צוּ
יַרְשְׁנְ׳ן׃ 2 דָאס אִיז דָאס לַאנְד וָואס
אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, דִיא גַאנְצֶע גְרֶע־
נֶעץ פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דָאס
גַאנְצֶע פוּן דֶעם גְשׁוּרִי׃ 3 פוּן דֶעם
(טַייךְ) שִׁיחוֹר, וָואס אִיז פָאר מִצְרַיִם
בִּיז צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן עֶקְרוֹן, פוּן
צָפוֹן־זַייט זָאל צוּ דֶעם כְּנַעֲנִי גֶערֶעכֶענְט
וֶוערֶען; פִינְף אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא
פְּלִשְׁתִּים, דֶער עַזָּתִי, אוּנְד דֶער אַשְׁדוֹדִי,
אוּנְד דֶער אֶשְׁקְלוֹנִי, אוּנְד דֶער גִתִּי אוּנְד
דֶער עֶקְרוֹנִי, אוּנְד דִיא עַוִּים׃ 4 פוּן
דָרוֹם־זַייט, דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד דִיא הֶייל וָואס גֶעהֶערְט צוּ דִיא
צִידוֹנִים, בִּיז קֵיין אֲפֵקָה, בִּיז צוּ דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דֶעם אֱמֹרִי׃ 5 אוּנְד דָאס
לַאנְד פוּן דֶעם גִבְלִי, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לְבָנוֹן, וְואוּ דִיא זוּן גֵייט אוֹיף, פוּן בַּעַל־גָד
הִינְטֶער דֶעם בַּארְג חֶרְמוֹן, בִּיז מֶען קוּמְט קֵיין חֲמָת׃ 6 אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם
גֶעבֶּערְג, פוּן לְבָנוֹן בִּיז קֵיין מִשְׂרְפוֹת מַיִם, אַלֶע צִידוֹנִים זַייא וֶועל אִיךְ פֶערְ־
טְרַייבֶּען פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט עֶס לָאזֶען צוּפַאלֶען צוּ יִשְׂרָאֵל
אַלְס עֶרְבְּטֵייל, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד, צוּטֵייל דָאס
דָאזִיגֶע לַאנְד אַלְס אַ יְרוּשָׁה צוּ דִיא נֵיין שְׁבָטִים, אוּנְד דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן
מְנַשֶּׁה׃ 8 מִיט אִיהְם (מְנַשֶּׁה) הָאט רְאוּבֵן אוּנְד גָד שׁוֹין גֶענוּמֶען זַיירֶע
יְרוּשָׁה, וָואס מֹשֶׁה הָאט צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען אוֹיף יֶענֶער זַייט יַרְדֵן אַן דֶער
מִזְרַח־זַייט, אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען׃
9 פוּן עֲרוֹעֵר וָואס אִיז בֵּייא דֶעם בָּארְטֶען פוּן דֶעם טַייךְ אַרְנוֹן, אוּנְד דִיא
שְׁטָאט וָואס אִיז אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם טַייךְ, אוּנְד דֶער גַאנְצֶער פְלוֹין
פוּן מֵדְבָא בִּיז קֵיין דִיבוֹן׃ 10 אוּנְד אַלֶע שְׁטֶעט פוּן סִיחוֹן מֶלֶךְ פוּן
אֱמֹרִי וָואס הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער חֶשְׁבּוֹן, בִּיז צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן דִיא
קִינְדֶער עַמּוֹן׃ 11 אוּנְד גִלְעָד, אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ פוּן גְשׁוּרִי אוּנְד מַעֲכָתִי,
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע גֶעבֶּערְג פוּן חֶרְמוֹן, אוּנְד גַאנְץ בָּשָׁן בִּיז קֵיין סַלְכָה׃
12 דָאס גַאנְצֶע קֶענִיגְרֵייךְ פוּן עוֹג אִין בָּשָׁן וָואס הָאט רֶעגִירְט אִין
עַשְׁתָּרוֹת אוּנְד אִין אֶדְרֶעִי, עֶר אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא אִיבְּרִיגֶע רִיזֶען (רְפָאִים)
וָואס מֹשֶׁה הָאט זַייא גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד הָאט זַייא פֶערְטְרִיבֶּען׃ 13 אָבֶּער דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען נִיט פֶערְטְרִיבֶּען דִיא גְשׁוּרִי אוּנְד דִיא מַעֲכָתִי; אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען דִיא
גְשׁוּרִי אוּנְד דִיא מַעֲכָתִי גֶעווְאוֹינְט צְווִישֶׁען יִשְׂרָאֵל בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃

14 הַזֶּה: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי
טו יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ❋ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
16 לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל
מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־
17 הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מֵידְבָא: חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר
18 בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן: וְיַהְצָה
19 וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת: וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר
כ הָעֵמֶק: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת:
21 וְכֹל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ ׀ וְאֶת־נְשִׂיאֵי מִדְיָן
אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע נְסִיכֵי
22 סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ
23 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חַלְלֵיהֶם: וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן
הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
24 וְחַצְרֵיהֶן: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה גָד לִבְנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם:
כה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי
26 עַמּוֹן עַד־עֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־
27 רָמַת הַמִּצְפֶּה וּבְטֹנִים וּמִמַּחֲנַיִם עַד־גְּבוּל לִדְבִר: וּבָעֵמֶק
בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת
סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבֻל עַד־קְצֵה יָם־כִּנֶּרֶת
28 עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם
29 הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶם: ❋ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה
ל וַיְהִי לַחֲצִי מַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם
מִמַּחֲנַיִם כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלְכוּת ׀ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
31 וְכָל־חַוֹּת יָאִיר אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִיר: וַחֲצִי הַגִּלְעָד
וְעַשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר
32 בֶּן־מְנַשֶּׁה לַחֲצִי בְנֵי־מָכִיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲשֶׁר־

14 אָבער צוּ דעם שבט לוי האָט ער
ניט געגעבען קיין נחלה, דיא פייערָאָפּ־
פער פון דעם הא', דעם גאָט פון ישׂראל,
דאָס איז זיין נחלה, אַזוֹי ווי ער האָט
צוּ איהם גערעדט: 15 אוּנד משה האָט
געגעבען צוּ דעם שבט פון דיא קינדער
ראובן (אַן ערבטייל) נאָך זיירע משפחות:
16 אוּנד עס איז צוּ זייא געוועזען דיא
גרענעץ פון ערוער וואָס איז בייא דעם
באָרטען פון דעם טייך ארנון, אוּנד דיא
שטאָט וואָס איז אין מיטען פון דעם
טייך, אוּנד דער גאַנצער פּלוין בייא
מידבא: 17 חשבון אוּנד אַלע איהרע
שטעט וואָס זענען אין דעם פּלוין; דיבון
אוּנד במות בעל, אוּנד בית בעל מעון:
18 אוּנד יהצה אוּנד קדמות אוּנד מפעת:
19 אוּנד קריתים אוּנד שׂבמה, אוּנד צרת
השחר אין דעם בארג פון דעם טהאָל:
20 אוּנד בית פעור, אוּנד דיא אָפּנע־
מוּנג פון פסגה, אוּנד בית הישימות:
21 אוּנד אַלע שטעט פון דעם פּלוין,
אוּנד אַלע קעניגרייכע פון סיחון מלך
פון אמרי וואָס האָט רעגירט אין חשבון,
וועלכען משה האָט געשלאָגען, איהם אוּנד דיא אויבערשטע פון מדין, דעם
אוי, אוּנד דעם רקם, אוּנד דעם צור, אוּנד דעם חור, אוּנד דעם רבע, דיא
אויבערשטע פון סיחון, וואָס האָבען געוואוינט אין דעם לאַנד: 22 אוּנד דעם
בלעם זוהן פון בעור, דעם כּשוף מאַכער האָבען דיא קינדער ישׂראל דערשלאָגען
מיט דעם שווערד מיט זיירע דערשלאָגענע: 23 אוּנד דיא גרענעץ פון דיא קינדער
ראובן איז געוועזען, דער ירדן אוּנד דיא גרענעץ, דאָס איז געוועזען דאָס ערבטייל
פון דיא קינדער ראובן צוּ זיירע משפחות, דיא שטעט אוּנד זיירע דערפער:
24 אוּנד משה האָט געגעבען (אַ נחלה) צוּ דעם שבט גד, צוּ דיא קינדער גד
נאָך זייערע משפחות: 25 אוּנד דיא גרענעץ איז צוּ זייא געוועזען יעזר אוּנד
אוּנד אַלע שטעט פון גלעד, אוּנד דאָס האַלבע לאַנד פון דיא קינדער עמון,
ביז קיין ערוער וואָס איז פאַר רבה: 26 אוּנד פון חשבון ביז רמת המצפה
אוּנד בטונים, אוּנד פון מחנים ביז צוּ דער גרענעץ פון דביר: 27 אוּנד אין
דעם טהאָל בית הרם, אוּנד בית נמרה, אוּנד סכות, אוּנד צפון, דאָס איבריגע
פון דעם קעניגרייך פון סיחון מלך חשבון, דער ירדן אוּנד דיא גרענעץ, ביז צוּ
דעם ים כנרת, קעגענאיבער דעם ירדן אַן דער מזרח־זייט: 28 דאָס איז דאָס
ערבטייל פון דיא קינדער גד נאָך זיירע משפחות, מיט דיא שטעט אוּנד זיירע
דערפער: 29 אוּנד משה האָט געגעבען (אַ נחלה) צוּ דעם האַלבען שבט
מנשה, אוּנד עס איז געוועזען צוּ דעם האַלבען שבט פון דיא קינדער מנשה
נאָך זיירע משפחות: 30 אוּנד זיירע גרענעצען זענען געוועזען פון מחנים,
דאָס גאַנצע בשן, דאָס גאַנצע קעניגרייך פון עוג מלך הבשן, אוּנד אַלע
דערפער פון יאיר וואָס איז אין בשן, זעכציג שטעט: 31 אוּנד דאָס האַלבע
(לאַנד פון) גלעד, אוּנד עשתרות, אוּנד אדרעי, דיא שטעט פון דעם קעניגרייך
עוג אין בשן, (האָט ער געגעבען) צוּ דיא קינדער פון מכיר, זוהן פון מנשה,
צוּ דיא העלפט פון דיא קינדער פון מכיר נאָך זיירע משפחות: 32 דיזע

האט

הָאט משֶׁה גֶעמַאכְט יַרְשׁנִ׳ן אִין עַרְבוֹת
מוֹאָב, פוּן יֶענֶער זַייט יַרְדֵן בַּייא יְרִיחוֹ,
אַן דֶער מִזְרַח־זַייט: 33 אָבֶּער צוּ דֶעם
שֵׁבֶט לֵוִי הָאט משֶׁה נִיט גֶעגֶעבֶּען קֵיין
עֶרְבּטֵייל; דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶר עֶרְבּ־
טֵייל, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע (זֶענֶען דִיא שְׁטֶעט)
וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶע־
עֶרְבְּט אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, וָואס אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן, אוּנְד דִיא
רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דִיא שְׁבָטִים דֶער קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען עֶס צוּטֵיילְט צוּ זֵייא:
2 דוּרְךְ אַ גוֹרָל אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶר
נַחֲלָה, אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען
דוּרְךְ משֶׁה, פַאר דִיא נַיין שְׁבָטִים אוּנְד
דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט: 3 וָוארִין משֶׁה
הָאט שׁוֹין גֶעגֶעבֶּען דִיא נַחֲלָה פוּן
צְוֵוייא שְׁבָטִים אוּנְד אַ הַאלְבֶּען שֵׁבֶט
אוֹיף יֶענֶער זַייט יַרְדֵן, אָבֶּער צוּ דִיא
לְוִיִם הָאט עֶר נִיט גֶעגֶעבֶּען אַ נַחֲלָה
צְווִישֶׁען זֵייא: 4 וָוארִין דִיא קִינְדֶער

נַחַל משֶׁה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה׃
33 וּלְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא־נָתַן משֶׁה נַחֲלָה יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם׃

יד

א וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָחֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נִחֲלוּ
אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת
2 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּגוֹרַל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה בְּיַד־
3 משֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃ כִּי־נָתַן משֶׁה
נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם
4 לֹא־נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃ כִּי־הָיוּ בְנֵי־יוֹסֵף שְׁנֵי מַטּוֹת
מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם וְלֹא־נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם בָּאָרֶץ כִּי אִם־
ה עָרִים לָשֶׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם׃ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָֹה אֶת־משֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־
6 הָאָרֶץ׃ וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר
אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
דִּבֶּר יְהוָֹה אֶל־משֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל אֹדוֹתַי וְעַל־
7 אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בִּשְׁלֹחַ
משֶׁה עֶבֶד־יְהוָֹה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ
8 וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־לְבָבִי׃ וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ
עִמִּי הִמְסִיו אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָֹה
9 אֱלֹהָי׃ וַיִּשָּׁבַע משֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ
אֲשֶׁר דָּרְכָה רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־
י עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָֹה אֱלֹהָי׃ וְעַתָּה הִנֵּה הֶחֱיָה
יְהוָֹה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאָז
דִּבֶּר יְהוָֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־משֶׁה אֲשֶׁר־הָלַךְ יִשְׂרָאֵל
בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה׃
11 עוֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלֹחַ אוֹתִי משֶׁה כְּכֹחִי

פוּן יוֹסֵף זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא שְׁבָטִים, מְנַשֶּׁה אוּנְד אֶפְרַיִם; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט גֶעגֶעבֶּען אַ חֵלֶק צוּ דִיא לְוִיִם אִין דֶעם לַאנְד, נַייעֶרְט שְׁטֶעט אִין זֵייא צוּ
וְואוֹינֶען, אוּנְד זֵיירֶע לֵיידִיגֶע פְּלֶעצֶער פַאר זֵיירֶע בְּהֵמוֹת אוּנְד פַאר זֵייעֶר
פֶערְמֶעגֶען: 5 אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען משֶׁה אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְ־
דֶער יִשְׂרָאֵל גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּטֵיילְט דָאס לַאנְד: 6 אוּנְד דִיא
קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ אִין גִלְגָל, אוּנְד כָּלֵב
זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה דֶער קְנִזִי הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא וֵוייסְט וְואוֹיל דָאס וָוארְט
וָואס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה דֶעם מַאן פוּן גָאט, וֶועגֶען מִיר אוּנְד
וֶועגֶען דִיר אִין קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: 7 אִיךְ בִּין אַלְט גֶעוֶועזֶען פִירְצִיג יָאהְר וֶוען
משֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט פוּן קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ אוֹיס־
צוּפָארְשֶׁען דָאס לַאנְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבְּרֶענְגְט אַן אַנְטְוָוארְט אַזוֹי
וִויא עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין מֵיין הַארְץ: 8 אוּנְד מֵיינֶע בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען
מִיט מִיר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, הָאבֶּען גֶעמַאכְט שְׁמֶעלְצֶען דָאס הַארְץ פוּן דֶעם
פָאלְק, אָבֶּער אִיךְ בִּין פָאלְקָאמֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען דֶעם הַאר מֵיין גָאט: 9 אוּנְד
משֶׁה הָאט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעשְׁווֹאוֹירֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זִיכֶערלִיךְ דָאס
לַאנְד וָואס דֵיינֶע פִיס הָאבֶּען דַארוֹיף גֶעטְרֶעטֶען, זָאל זַיין צוּ דִיר אַלְס אַ
נַחֲלָה אוּנְד צוּ דֵיינֶע קִינְדֶער בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג, וָוארִין דוּא בִּיזְט פָאלְקָאמֶען
נָאכְגֶעגַאנְגֶען דֶעם הַאר מֵיין גָאט: 10 אוּנְד אַצוּנְד זֶעה, גָאט הָאט מִיךְ
גֶעלָאזְט לֶעבֶּען אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז שׁוֹין פִינְף אוּנְד
פִירְצִיג יָאהְר, פוּן דֶער צֵייט וָואס גָאט הָאט גֶערֶעט דָאס וָוארְט צוּ משֶׁה,
וֵוייל יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מִדְבָּר; אוּנְד אַצוּנְד זֶעה, אִיךְ בִּין
הַיינְט אַלְט פִינְף אוּנְד אַכְצִיג יָאהְר: 11 אִיךְ בִּין נָאךְ הַיינְט אַזוֹי שְׁטַארְק
וִויא אִין דֶעם טָאג וֶוען משֶׁה הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אַזוֹי וִויא מֵיין כֹּחַ

12 אָז וּכְכֹחִי עָתָּה לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא׃ וְעַתָּה תְּנָה־לִּי
אֶת־הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אַתָּה שָׁמַעְתָּ
בַיּוֹם הַהוּא כִּי־עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוּלַי
13 יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרַשְׁתִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ
14 וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה׃ עַל־כֵּן הָיְתָה־
חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה יַעַן
טו אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים
קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בָּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה
מִמִּלְחָמָה׃

טו

טו

א וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־גְּבוּל
2 אֱדוֹם מִדְבַּר־צִן נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן׃ וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֶגֶב
3 מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־הַלָּשֹׁן הַפֹּנֶה נֶגְבָּה׃ וְיָצָא אֶל־
מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְעָלָה מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ
4 בַּרְנֵעַ וְעָבַר חֶצְרוֹן וְעָלָה אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה׃ וְעָבַר
עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה
ה זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב׃ וּגְבוּל קֵדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־
קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה
6 הַיַּרְדֵּן׃ וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חָגְלָה וְעָבַר מִצְּפוֹן לְבֵית
7 הָעֲרָבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן׃ וְעָלָה הַגְּבוּל ׀
דְּבִרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פֹּנֶה אֶל־הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־נֹכַח
לְמַעֲלֵה אֲדֻמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לַנָּחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־מֵי
8 עֵין־שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל׃ וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי
בֶן־הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלָםִ וְעָלָה
הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי־הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר
9 בִּקְצֵה עֵמֶק־רְפָאִים צָפוֹנָה׃ וְתָאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר
אֶל־מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרוֹן וְתָאַר הַגְּבוּל

איז דענסטמאָל געװעזן אַזױ איז מײן כּחַ אַצונד, צו דער מִלְחָמָה אַרױסצוגײן אונד אַרײנצוקומען: 12 אונד אַצונד גיב מיר דעם בּאַרג פֿון װעלכען גאָט האָט גערעט אָן דעם דאָזיגען טאָג, װאָרין דו האָסט דאָך געהערט אָן דעם דאָזיגען טאָג אַז דיא עֲנָקִים (ריזען) דאָרט, אונד אַז דיא שטעט זענען גרױס אונד פעסט, אונד װען גאָט װעט מיט מיר זײן, אַזױ װעל איך זײא קענען פערטרײבען, אַזױ װיא גאָט האָט גערעט: 13 אונד יְהוֹשֻׁעַ האָט איהם געבענשט, אונד ער האָט געגעבען חֶבְרוֹן צו כָּלֵב זוהן פֿון יְפֻנֶּה אַלס אַן ערבטײל: 14 איבער דעם איז חֶבְרוֹן געװעזן צו כָּלֵב זוהן פֿון יְפֻנֶּה, דער קְנִזִּי, אַלס אַן ערבטײל ביז צו דעם הײנטיגען טאָג, װײל ער האָט גאַנץ נאָכגעפאָלגט דעם האַר, גאָט פֿון יִשְׂרָאֵל: 15 אונד דער נאָמען פֿון חֶבְרוֹן איז פריהער געװעזן קִרְיַת אַרְבַּע, (דערװעלביגער) איז געװעזן דער גרעסטער מענש אונטער דיא עֲנָקִים, אונד דאָס לאַנד איז געװעזן שטיל פֿון דער מִלְחָמָה:

קאַפּיטעל טו

1 אונד דאָס גוֹרָל פֿון דעם שֵׁבֶט פֿון דיא קינדער יְהוּדָה צו זײערע מִשְׁפָּחוֹת, איז געװעזן, בײא דער גרענעץ פֿון אֱדוֹם, פֿון דער מִדְבַּר צִן אױף דָרום־זײט, אין דעם עק דָרום־זײט איז עס געװעזן: 2 אונד דיא גרענעץ פֿון דָרום־זײט איז צו זײא געװעזן פֿון דעם עק יָם הַמֶּלַח, פֿון דעם שטראָם װאָס קעהרט זיך צו דָרום־זײט: 3 אונד עס איז אַרױסגעגאַנגען צו דָרום־זײט פֿון מַעֲלֵה עַקְרַבִּים, אונד איז אַריבּערגעגאַנגען קײן צִן, אונד איז אַרױפגעגאַנגען פֿון דָרום־זײט קײן קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ אונד איז אַריבּערגעגאַנגען חֶצְרוֹן, אונד איז אַרױפגעגאַנגען קײן אַדָּר, אונד האָט אַרומגערינגעלט קַרְקָעָה: 4 אונד איז אַריבּערגעגאַנגען קײן עַצְמוֹן, אונד איז אַרױסגעקומען צו דעם טײך פֿון מִצְרַיִם, אונד דער אױסגאַנג פֿון דיא גרענעץ איז געװעזן אױף מַעֲרָב־זײט; דאָס זאָל צו אײך זײן דיא גרענעץ פֿון דָרום־זײט: 5 אונד דיא גרענעץ פֿון מִזְרָח־זײט איז געװעזן פֿון דעם יָם הַמֶּלַח ביז צו דעם עק פֿון יַרְדֵּן; אונד דיא גרענעץ פֿון צָפוֹן־זײט איז געװעזן פֿון דעם שטראָם פֿון יָם, פֿון דעם עק פֿון יַרְדֵּן: 6 אונד דיא גרענעץ איז אַרױפגעגאַנגען פֿון בֵּית חָגְלָה, אונד איז אַריבּערגעגאַנגען פֿון צָפוֹן־זײט קײן בֵּית הָעֲרָבָה; אונד דיא גרענעץ איז אַרױפגעגאַנגען ביז אֶבֶן בּוֹהַן בֶּן־רְאוּבֵן: 7 אונד דיא גרענעץ איז אַרױפגעגאַנגען קײן דְבִיר פֿון עֵמֶק עָכוֹר, אונד האָט זיך געקעהרט אין צָפוֹן־זײט צו גִלְגָל, װאָס איז קעגענאיבּער דעם אױפגאַנג פֿון אֲדֻמִּים, װאָס איז אַן דער דָרום־זײט פֿון דעם טײך; אונד דיא גרענעץ איז אַריבּערגעגאַנגען ביז צו דעם װאַסער פֿון עֵין שֶׁמֶשׁ, אונד זײן אױסגאַנג איז געװעזן ביז עֵין רוֹגֵל: 8 אונד דיא גרענעץ איז אַרױפגעגאַנגען בײא דעם טהאָל פֿון דעם זוהן פֿון הִנּוֹם, אַן דער זײט פֿון דעם יְבוּסִי, פֿון דָרום־זײט, דאָס איז יְרוּשָׁלַיִם; אונד דיא גרענעץ איז אַרױפגעגאַנגען ביז צו דער שפּיץ פֿון דעם בּאַרג, װאָס איז פאַר דעם טהאָל פֿון הִנּוֹם אַן מַעֲרָב־זײט, װאָס איז אַן דעם עק טהאָל פֿון דיא רְפָאִים (ריזען) אַן דער צָפוֹן־זײט: 9 אונד דיא גרענעץ האָט זיך געצױגען פֿון דער שפּיץ פֿון דעם בּאַרג צו דעם װאַסער־קװאַל נֶפְתּוֹחַ, אונד איז אַרױסגעגאַנגען צו דיא שטעט פֿון דעם בּאַרג עֶפְרוֹן, אונד דיא גרענעץ האָט זיך געצױגען

בִּיז בַּעֲלָה, דָאס אִיז קִרְיַת יְעָרִים: 10 אוּנְד
דִיא גְרֶענְעֶץ הָאט זִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט
פוּן בַּעֲלָה, קֵיין מַעֲרָב־זַייט צוּ דֶעם
בַּארְג שֵׂעִיר, אוּנְד אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען
צוּ דֶער זַייט פוּן דֶעם בַּארְג יְעָרִים פוּן
צָפוֹן־זַייט; דָאס אִיז כְּסָלוֹן; אוּנְד הָאט
אַרוּפְּגֶענִידֶערְט קֵיין בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אוּנְד אִיז
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען קֵיין תִּמְנָה: 11 אוּנְד
דִיא גְרֶענְעֶץ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער
צָפוֹן־זַייט פוּן עֶקְרוֹן, אוּנְד דִיא גְרֶענְעֶץ
הָאט זִיךְ גֶעצוֹיגֶען קֵיין שִׁכְּרוֹן, אוּנְד אִיז
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם בַּארְג בַּעֲלָה,
אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יַבְנְאֵל,
אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן דֶער גְרֶענְעֶץ אִיז
גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען מַעֲרָב־זַייט: 12 אוּנְד
דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן מַעֲרָב־זַייט אִיז גֶעוֶועזֶען
בִּיז צוּ דֶעם יָם הַגָּדוֹל, אוּנְד דָאס אִיז
דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה
רִינְגְם אַרוּם נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת: 13 אוּנְד
צוּ כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶּה, הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען
אַ חֵלֶק צְוִוישֶׁען דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה,
אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ,
קִרְיַת אַרְבַּע, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער
פָאטֶער פוּן עֲנָק, דָאס אִיז חֶבְרוֹן: 14 אוּנְד
כָּלֵב הָאט פוּן דָארְט פֶערְטְרִיבֶּען דִיא
דְרֵייא זוּהְן פוּן עֲנָק, דֶעם שֵׁשַׁי, אוּנְד
דֶעם אֲחִימָן, אוּנְד דֶעם תַּלְמַי, דִיא קִינְדֶער פוּן עֲנָק: 15 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְט
אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן דְבִיר, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דְבִיר אִיז פְרִיהֶער
גֶעוֶועזֶען קִרְיַת־סֵפֶר: 16 אוּנְד כָּלֵב הָאט גֶעזָאגְט, דֶער וָואס וֶועט שְׁלָאגֶען קִרְיַת־סֵפֶר
אוּנְד וֶועט זִיא אֵיינְנֶעמֶען, צוּ דֶעם וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען מֵיינֶע טָאכְטֶער עַכְסָה פַאר אַ
ווייבּ: 17 אוּנְד עָתְנִיאֵל דֶער זוּהְן פוּן קְנַז, דֶער בְּרוּדֶער פוּן כָּלֵב הָאט זִיא אֵיינְ־
גֶענוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען זַיינֶע טָאכְטֶער עַכְסָה פַאר אַ ווייבּ: 18 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַלְס זִיא אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם אָנְגֶערֶעט אַז
עֶר זָאל פוּן אִיהְר פָאטֶער פֶערְלַאנְגֶען אַ פֶעלְד, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ אַרוּפְּגֶעלָאזְט פוּן
דֶעם אֵייזֶעל, אוּנְד כָּלֵב הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, וָואס אִיז צוּ דִיר? 19 אוּנְד זִיא הָאט
גֶעזָאגְט, גִיבּ מִיר אַ בְּרָכָה, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיר גֶעגֶעבֶּען אַ דָרוֹם־לַאנְד, אַזוֹי גִיבּ
מִיר (אוֹיךְ) קְוֶועל־וַואסֶער; אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעגֶעבֶּען דִיא אוֹיבֶּערְ־
שְׁטֶע קְוֶועלֶען אוּנְד דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע קְוֶועלֶען: 20 דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה פוּן
דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, נָאךְ זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער: 21 אוּנְד דִיא
שְׁטֶעט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם עֶק (גְרֶענְעֶץ) צוּ דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער
פוּן יְהוּדָה בִּיז צוּ דֶער גְרֶענְעֶץ פוּן אֱדוֹם אַן דֶער דָרוֹם־זַייט, קַבְצְאֵל, אוּנְד
עֵדֶר אוּנְד יָגוּר: 22 אוּנְד קִינָה, אוּנְד דִימוֹנָה, אוּנְד עַדְעָדָה: 23 אוּנְד קֶדֶשׁ,
אוּנְד חָצוֹר, אוּנְד יִתְנָן: 24 זִיף, אוּנְד טֶלֶם אוּנְד בְּעָלוֹת: 25 אוּנְד חָצוֹר, אוּנְד
חֲדַתָּה, אוּנְד קְרִיּוֹת חֶצְרוֹן, דָאס אִיז חָצוֹר: 26 אֲמָם, אוּנְד שְׁמַע, אוּנְד מוֹלָדָה:
27 אוּנְד חֲצַר גַּדָּה, אוּנְד חֶשְׁמוֹן, אוּנְד בֵּית פָּלֶט: 28 אוּנְד חֲצַר שׁוּעָל, בְּאֵר
שֶׁבַע, אוּנְד בִּזְיוֹתְיָה: 29 בַּעֲלָה, אוּנְד עִיִּים, אוּנְד עָצֶם: 30 אוּנְד אֶלְתּוֹלַד, אוּנְד
כְּסִיל, אוּנְד חָרְמָה: 31 אוּנְד צִקְלַג, אוּנְד מַדְמַנָּה, אוּנְד סַנְסַנָּה: 32 אוּנְד לְבָאוֹת,
אוּנְד שִׁלְחִים, אוּנְד עַיִן, אוּנְד רִמּוֹן, אַלֶע שְׁטֶעט (זֶענֶען גֶעוֶועזֶען) נַיין אוּנְד צְוַואנְצִיג,
אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 33 אִין דֶעם טְהָאל אֶשְׁתָּאוֹל, אוּנְד צָרְעָה, אוּנְד אַשְׁנָה: 34 אוּנְד
זָנוֹחַ, אוּנְד עֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ, אוּנְד הָעֵינָם: 35 יַרְמוּת, אוּנְד עֲדֻלָּם, שׂוֹכֹה, אוּנְד עֲזֵקָה:

בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים: 10 וְנָסַב הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה
אֶל־הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף הַר־יְעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא
11 כְסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה: וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־
כֶּתֶף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתָאַר הַגְּבוּל שִׁכְּרוֹנָה וְעָבַר הַר־
12 הַבַּעֲלָה וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה: וּגְבוּל
יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב
13 לְמִשְׁפְּחֹתָם: וּלְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־
יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק
14 הִיא חֶבְרוֹן: וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק
טו אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימַן וְאֶת־תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק: וַיַּעַל
מִשָּׁם אֶל־יֹשְׁבֵי דְּבִר וְשֵׁם־דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר:
16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ
17 אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה: וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי
18 כָלֵב וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיְהִי ׀ בְּבוֹאָהּ
וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
19 וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר תְּנָה־לִּי בְרָכָה כִּי
אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ אֵת גֻּלֹּת
כ עִלִּיּוֹת וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּיּוֹת: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־
21 יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־
יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר:
22
23 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה: וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן: זִיף וָטֶלֶם
24
כה וּבְעָלוֹת: וְחָצוֹר ׀ חֲדַתָּה וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר:
26
27 אֲמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה: וַחֲצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פָּלֶט:
28
29 וַחֲצַר שׁוּעָל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה: בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעָצֶם:
ל
31 וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה: וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה:
32 וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֶשְׂרִים וָתֵשַׁע
33
34 וְחַצְרֵיהֶן: בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה: וְזָנוֹחַ
לה וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם: יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה:

36 וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
37 38 וְחַצְרֵיהֶן: צְנָן וַחֲדָשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד: וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה
39 מ וְיָקְתְאֵל: לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן: וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ:
41 וּגְדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
42 43 וְחַצְרֵיהֶן: לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן: וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וּנְצִיב:
44 וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן:
מה 46 עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ: מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־עַל־
47 יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן: אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה
בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַד־נַחַל מִצְרָיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל וּגְבוּל:
48 49 וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה: וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְבִר:
נ 51 וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים: וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־
52 53 עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן: אֲרַב וְדוּמָה וְאֶשְׁעָן: וְיָנִים וּבֵית־
64 תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה: וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר
נה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן: מָעוֹן ׀ כַּרְמֶל וָזִיף וְיוּטָּה:
56 57 וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ: הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר
58 59 וְחַצְרֵיהֶן: חַלְחוּל בֵּית־צוּר וּגְדוֹר: וּמַעֲרָת וּבֵית־
ס עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן: קִרְיַת־בַּעַל הִיא
61 קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתָּיִם וְחַצְרֵיהֶן: בַּמִּדְבָּר
62 בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גֶּדִי
63 עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן: וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־
יָכְלוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה
בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

טז

טז
א וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה
2 הַמִּדְבָּר עֹלֶה מִירִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל: וְיָצָא מִבֵּית־אֵל
3 לוּזָה וְעָבַר אֶל־גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת: וְיָרַד יָמָּה אֶל־
גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד־גְּבוּל בֵּית־חוֹרֹן תַּחְתּוֹן וְעַד־גָּזֶר וְהָיוּ

36 אוּנְד שַׁעֲרַיִם, אוּנְד עֲדִיתַיִם, אוּנְד הַגְּדֵרָה, אוּנְד גְּדֵרוֹתַיִם, פִירְצֶען שְׁטֶעט, אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 37 צְנָן, אוּנְד חֲדָשָׁה, אוּנְד מִגְדַּל־גָד: 38 אוּנְד דִלְעָן, אוּנְד מִצְפֶּה, אוּנְד יָקְתְאֵל: 39 לָכִישׁ, אוּנְד בָּצְקַת, אוּנְד עֶגְלוֹן: 40 אוּנְד כַּבּוֹן, אוּנְד לַחְמָס, אוּנְד כִּתְלִישׁ: 41 אוּנְד גְּדֵרוֹת בֵּית־דָגוֹן, אוּנְד נַעֲמָה, אוּנְד מַקֵּדָה, זֶעכְצֶען שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 42 לִבְנָה, אוּנְד עֶתֶר, אוּנְד עָשָׁן: 43 אוּנְד יִפְתָּח אוּנְד אַשְׁנָה, אוּנְד נְצִיב: 44 אוּנְד קְעִילָה, אוּנְד אַכְזִיב, אוּנְד מָרֵאשָׁה, נַיין שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 45 עֶקְרוֹן אוּנְד אִיהְרֶע קְלֵיינֶע שְׁטֶעט אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער: 46 פוּן עֶקְרוֹן אוּנְד אוֹיף מַעֲרָב־זֵייט, אַלֶעם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער זֵייט פוּן אַשְׁדּוֹד, אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 47 אַשְׁדּוֹד מִיט אִיהְרֶע קְלֵיינֶע שְׁטֶעט אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער; עַזָּה מִיט אִיהְרֶע קְלֵיינֶע שְׁטֶעט אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד דָאס גְרוֹיסֶע יַם, אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ דָאפוּן: 48 אוּנְד אוֹיף דֶעם גֶעבִּירְג, שָׁמִיר אוּנְד יַתִּיר אוּנְד שׂוֹכֹה: 49 אוּנְד דַנָּה, אוּנְד קִרְיַת־סַנָּה, דָאס אִיז דְבִיר: 50 אוּנְד עֲנָב אוּנְד אֶשְׁתְּמֹה, אוּנְד עָנִים: 51 אוּנְד גּוֹשֶׁן, אוּנְד חוֹלוֹן, אוּנְד גִלוֹה, עֶלְף שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 52 אֲרָב, אוּנְד דוּמָה, אוּנְד אֶשְׁעָן: 53 אוּנְד יָנִים אוּנְד בֵּית תַּפּוּחַ, אוּנְד אֲפֵקָה: 54 אוּנְד חֻמְטָה, אוּנְד קִרְיַת אַרְבַּע, דָאס אִיז חֶבְרוֹן, אוּנְד צִיעוֹר, נַיין שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 55 מָעוֹן כַּרְמֶל, אוּנְד זִיף אוּנְד יוּטָּה: 56 אוּנְד יִזְרְעֶאל, אוּנְד יָקְדְעָם, אוּנְד זָנוֹחַ: 57 הַקַּיִן גִּבְעָה אוּנְד תִּמְנָה, צֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 58 חַלְחוּל בֵּית־צוּר, אוּנְד גְּדוֹר: 59 אוּנְד מַעֲרָת אוּנְד בֵּית־עֲנוֹת אוּנְד אֶלְתְּקוֹן, זֶעקְס שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 60 קִרְיַת־בַּעַל, דָאס אִיז קִרְיַת־יְעָרִים אוּנְד רַבָּה, צְוֵייא שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 61 אִין דֶער מִדְבָּר, בֵּית עֲרָבָה, מִדִין אוּנְד סְכָכָה: 62 אוּנְד נִבְשָׁן, אוּנְד דִיא זַאלְץ־שְׁטָאט, אוּנְד עֵין גֶּדִי, זֶעקְס שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער: 63 אוּנְד דִיא פוּן יְבוּסִי, דִיא אֵיינְוואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַם, דִיזֶע הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה נִיט גֶעקֶענְט פֶערְטְרֵייבֶּען, נֵייעֶרְט דִיא פוּן יְבוּסִי וְואוֹינֶען מִיט דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה אִין יְרוּשָׁלַם בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד דָאס גּוֹרָל פַאר דִיא קִינְדֶער פוּן יוֹסֵף אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן יַרְדֵּן בֵּייא יְרִיחוֹ, צוּ דֶעם וַואסֶער פוּן יְרִיחוֹ, אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט, צוּ דֶער מִדְבָּר וָואס גֵייט אַרוֹיף פוּן יְרִיחוֹ אִין דֶעם גֶעבִּירְג פוּן בֵּית־אֵל: 2 אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן בֵּית־אֵל קֵיין לוּז, אוּנְד אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן אַרְכִּי קֵיין עֲטָרוֹת: 3 אוּנְד אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען אַן דֶער מַעֲרָב־זֵייט צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן יַפְלֵטִי, בִּיז צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן בֵּית־חוֹרוֹן דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען, אוּנְד בִּיז גֶּזֶר,

אונד זיינע אויסגענג זענען בייא דעם
ים (אדער מערב־זייט): 4 אונד דיא
קינדער פון יוסף, מנשה אונד אפרים
האבען זייא געירש׳ת: 5 אונד עס איז
געוועזען דיא גרענעץ פון דיא קינדער
פון אפרים נאך זייערע משפחות; אונד
דיא גרענעץ פון זייער נחלה איז געווע־
זען אן דער מזרח־זייט פון עטרות אדר,
ביז קיין בית חורון דעם אויבערשטען:
6 אונד דיא גרענעץ איז ארויסגעגאנגען
בייא דעם ים קיין מכמתת פון צפון־זייט,
אונד דיא גרענעץ האט זיך ארומגערינג־
געלט אן דער מזרח־זייט צו תאנת שלוה,
אונד איז פערבייא געגאנגען אן דער
מזרח־זייט קיין ינוחה: 7 אונד איז
ארופגעגאנגען פון ינוחה קיין עטרות
אונד קיין נערתה, אונד האט איהם
בעגעגענט בייא יריחו, אונד איז ארויס־
געגאנגען בייא דעם ירדן: 8 פון תפוח
איז דיא גרענעץ ארויסגעגאנגען אן
דער מערב־זייט ביז צו דעם טייך קנה,
אונד זיינע אויסגענג זענען געוועזען
אויף דער מערב־זייט; דאס איז געווע־
זען דיא נחלה פון דעם שבט פון דיא
קינדער אפרים נאך זייערע משפחות:

תֹּצְאֹתָו יָמָּה׃ וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃ וַיְהִי ד ה
גְּבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם מִזְרָחָה
עַטְרוֹת אַדָּר עַד־בֵּית חוֹרֹן עֶלְיוֹן׃ וְיָצָא הַגְּבוּל הַיָּמָּה ו
הַמִּכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאֲנַת שִׁלֹה וְעָבַר
אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה׃ וְיָרַד מִיָּנוֹחָה עֲטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע ז
בִּירִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃ מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה ח
וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ ט
נַחֲלַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה כָּל־הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־ י
הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־
הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד׃

יז

וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר א
בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אֲבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה
וַיְהִי־לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃ וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים ב
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־חֵלֶק וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל
וְלִבְנֵי־שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־חֵפֶר וְלִבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה
בֶּן־יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְלִצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־ ג
גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃
וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְלִפְנֵי ד
הַנְּשִׂיאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־מֹשֶׁה לָתֶת־לָנוּ נַחֲלָה
בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי
אֲבִיהֶן׃ וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד ה
וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ כִּי בְּנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה ו
בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לִבְנֵי־מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים׃
וַיְהִי גְבוּל־מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שְׁכֶם ז

9 אונד דיא אפגעזונדערטע שטעט (זענען געוועזען) צו דיא קינדער פון אפרים
צווישען דער נחלה פון דיא קינדער פון מנשה, אלע שטעט אונד זייערע דערפער:
10 אונד זייא האבען ניט פערטריבען דיא כנענים וואס האבען געוואוינט אין גזר,
נייערט דיא כנענים האבען געוואוינט צווישען אפרים ביז צו דעם היינטיגען טאג,
אונד איז געווארען א צינז־קנעכט:

קאפיטעל יז

1 אונד עס איז אויך געוועזען א גורל צו דעם שבט מנשה, ווארין ער איז געוועזען
דער בכור פון יוסף, צו מכיר דער בכור פון מנשה, פאטער פון גלעד; ווארין ער איז
געוועזען א בעל מלחמה, דארום האט ער געהאט גלעד אונד בשן: 2 אונד עס איז
(אויך) געוועזען (א גורל) צו דיא איבריגע זיהן פון מנשה נאך זייערע משפחות; צו
דיא קינדער פון אביעזר, אונד צו דיא קינדער פון חלק, אונד צו דיא קינדער פון
אשריאל, אונד צו דיא קינדער פון שכם, אונד צו דיא קינדער פון חפר, אונד צו דיא
קינדער פון שמידע, דאס זענען דיא קינדער פון מנשה זוהן יוסף, דיא זכרים נאך זייערע
משפחות: 3 אונד צו צלפחד, זוהן פון חפר, זוהן פון גלעד, זוהן פון מכיר, זוהן פון
מנשה, זענען ניט געוועזען קיינע זיהן, נאר טעכטער; אונד דאס זענען דיא נעמען
פון זיינע טעכטער, מחלה אונד נועה, חגלה, מלכה אונד תרצה: 4 אונד זייא האבען
זיך גענעהנט פאר אלעזר הכהן, אונד פאר יהושע זוהן פון נון, אונד פאר דיא
נשיאים, אזוי צו זאגען, גאט האט געבאטען דעם משה צו אונס צו געבען א נחלה
צווישען אונזערע ברידער, אונד ער (יהושע) האט צו זייא געגעבען נאך דעם בעפעל
פון גאט א נחלה צווישען דיא ברידער פון זייער פאטער: 5 אונד עס איז
אויסגעפאלען צו מנשה צעהן גורלות, חוץ פון דעם לאנד גלעד אונד בשן
וואס איז אויף יענער זייט פון דעם ירדן: 6 ווארין דיא טעכטער פון מנשה
האבען אויך געהאט א נחלה צווישען זיינע זיהן, אונד דאס לאנד גלעד איז
געוועזען צו דיא איבריגע קינדער פון מנשה: 7 אונד עס איז געוועזען
דיא גרענעץ פון מנשה, פון אשר (ביז) קיין מכמתת, וואס איז פאר שכם;

8 הָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־הַיָּמִין אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ׃ לִמְנַשֶּׁה
הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶּׁה לִבְנֵי אֶפְרָיִם׃
9 וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם
בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְּפוֹן לַנַּחַל וַיְהִי תֹצְאֹתָיו
י הַיָּמָּה׃ נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ
11 וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח׃ וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה
בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ
וְאֶת־יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵין־דֹּר וּבְנֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי
תַעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת׃
12 וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל
13 הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ וַיְדַבְּרוּ
בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל
אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וַאֲנִי עַם־רָב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בֵּרְכַנִי
טו יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עֲלֵה
לְךָ הַיַּעְרָה וּבֵרֵאתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים
16 כִּי־אָץ לְךָ הַר־אֶפְרָיִם׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ
הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק
לַאֲשֶׁר בְּבֵית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃
17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר
עַם־רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד׃
18 כִּי הַר יִהְיֶה־לָּךְ כִּי־יַעַר הוּא וּבֵרֵאתוֹ וְהָיָה לְךָ תֹּצְאֹתָיו
כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא׃

יח

א וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־
2 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם׃ וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים׃

אונד דיא גרענעץ איז געגאנגען צו דער רעכטער זייט בייא דיא בעוואוינער פון עין תפוח: 8 דאס לאנד תפוח האט געהערט צו מנשה, אונד תפוח אן דער גרענעץ פון מנשה האט געהערט צו דיא קינדער פון אפרים: 9 אונד דיא גרענעץ איז אריבערגעגאנגען צו דעם טייך קנה אן דער דרום־זייט פון דעם טייך, דיזע שטעט האבען געהערט צו אפרים צווישען דיא שטעט פון מנשה, אונד דיא גרענעץ פון מנשה איז געוועזען פון צפון־זייט פון דעם טייך, אונד זיינע אויסגענג זענען געוועזען ביז צו דעם ים: 10 דיא דרום־זייט האט געהערט צו אפרים אונד דיא צפון־זייט צו מנשה, אונד דאס ים איז געוועזען זיינע גרענעץ, אונד אין דער צפון־זייט האבען זייא צוזאמען געטראפען מיט אשר, אונד אין דער מזרח־זייט מיט יששכר: 11 אונד עס איז געוועזען צו מנשה אין יששכר אונד אין אשר בית־שאן, אונד איהרע דערפער, אונד יבלעם אונד איהרע דערפער, אונד דיא בעוואוינער פון דאר אונד איהרע דערפער, אונד דיא בעוואוינער פון עין־דר אונד איהרע דערפער, אונד דיא בעוואוינער פון תענך אונד איהרע דערפער, אונד דיא בעוואוינער פון מגדו אונד איהרע דערפער, דרייא הויכע שטעט: 12 אונד דיא זיהן פון מנשה האבען ניט געקאנט איינגעמען דיא דאזיגע שטעט, אונד דער כנעני האט געוואלט בלייבען אין דעם דאזיגען לאנד: 13 אונד עס איז געוועזען ווען דיא קינדער ישראל האבען זיך געשטארקט, האבען זייא געמאכט דעם כנעני מס געבען, אבער זייא האבען איהם ניט גאנץ פערטריבען: 14 אונד דיא קינדער פון יוסף האבען גערעט צו יהושע, אזוי צו זאגען, פארוואס האסט דוא מיר אלס ירושה (נחלה) איין גורל אונד איין נחלה געגעבען, אונד איך בין א גרויס פאלק? ביז דא אהער האט מיך גאט געבענשט: 15 אונד יהושע האט צו זייא געזאגט, ווען דוא ביזט א גרויס פאלק אזוי גייא ארויף אין וואלד אריין, אונד שנייד דיר דארט אפ אין דעם לאנד פון דעם פרזי, אונד פון דיא ריזען, ווייל עס איז דיר ענג אין דעם געבירג פון אפרים: 16 אונד דיא קינדער פון יוסף האבען געזאגט, דאס געבירג וועט ניט גענוג זיין פאר אונס, אייזערנע רייט־וועגען זענען פארהאנדען צו אלע כנענים וואס וואוינען אין דעם לאנד פון דעם טהאל, אונד צו דיא וואס זענען אין בית־שאן אונד איהרע דערפער, אונד צו דיא וואס זענען אין דעם טהאל פון יזרעאל: 17 אונד יהושע האט געזאגט צו דעם הויזגעזינד פון יוסף, צו אפרים אונד צו מנשה, אזוי צו זאגען, דוא ביזט א גרויס פאלק, אבער דוא האסט א גרויסען כח, לאז ניט צו דיר זיין איין גורל: 18 נייערט דאס געבירג זאל זיין צו דיר, ווייל עס איז א וואלד אזוי שנייד איהם אפ, אונד זיינע אויסגענגע זאלען צו דיר געהערען, וואָרין דוא וועסט פערטרייבען דעם כנעני, חאטשע ער האט אייזערנע רייט־וועגען--חאטשע ער איז שטארק:

קאפיטעל יח

1 אונד דיא גאנצע געמיינדע פון דיא קינדער ישראל האבען זיך פערזאמעלט אין שלה, אונד זייא האבען דארט אויפגעשטעלט דאס אהל מועד, אונד דאס לאנד איז פאר זייא אונטערטעניג געווארען: 2 אונד עס איז איבערגעבליבען אונטער דיא קינדער ישראל זיבען שבטים, צו וועלכע מען האט ניט אויסגעטיילט זייער נחלה:

אונד

3 ויאמר יהושע אל־בני ישראל עד־אנה אתם מתרפים
לבוא לרשת את־הארץ אשר נתן לכם יהוה אלהי
4 אבותיכם: הבו לכם שלשה אנשים לשבט ואשלחם
ויקמו ויתהלכו בארץ ויכתבו אותה לפי נחלתם ויבאו
ה אלי: והתחלקו אתה לשבעה חלקים יהודה יעמד
על־גבולו מנגב ובית יוסף יעמדו על־גבולם מצפון:
ו ואתם תכתבו את־הארץ שבעה חלקים והבאתם אלי
ז הנה ויריתי לכם גורל פה לפני יהוה אלהינו: כי אין
חלק ללוים בקרבכם כי־כהנת יהוה נחלתו וגד וראובן
וחצי שבט המנשה לקחו נחלתם מעבר לירדן מזרחה
8 אשר נתן להם משה עבד יהוה: ויקמו האנשים וילכו
ויצו יהושע את־ההלכים לכתב את־הארץ לאמר לכו
והתהלכו בארץ וכתבו אותה ושובו אלי ופה אשליך
ט לכם גורל לפני יהוה בשלה: וילכו האנשים ויעברו
בארץ ויכתבוה לערים לשבעה חלקים על־ספר ויבאו
י אל־יהושע אל־המחנה שלה: וישלך להם יהושע גורל
בשלה לפני יהוה ויחלק־שם יהושע את־הארץ לבני
יא ישראל כמחלקתם: ויעל גורל מטה בני־בנימן
למשפחתם ויצא גבול גורלם בין בני יהודה ובין בני
12 יוסף: ויהי להם הגבול לפאת צפונה מן־הירדן ועלה
הגבול אל־כתף יריחו מצפון ועלה בהר ימה והיה
13 תצאתיו מדברה בית און: ועבר משם הגבול לוזה
אל־כתף לוזה נגבה היא בית־אל וירד הגבול עטרות
14 אדר על־ההר אשר מנגב לבית־חרון תחתון: ותאר
הגבול ונסב לפאת־ים נגבה מן־ההר אשר על־פני
בית־חרון נגבה והיה תצאתיו אל־קרית־בעל היא
טו קרית יערים עיר בני יהודה זאת פאת־ים: ופאת־נגבה

3 און יהושע האט געזאגט צו די קינדער ישראל; ביז וויא לאנג נאך וועט איהר אייך פוילען אריינצוקומען צו ירשנ'ן דאס לאנד, וואס דער האר, דער גאט פון אייערע פעטער האט צו אייך געגעבען: 4 גיבט צו אייך דריי מענער פון (איטליכען) שבט, און איך וועל זייא אויסשיקען, און זייא זאלען אויפשטיין און דורכגיין דורך דאס לאנד, און זייא זאלען עס אויפשרייבען נאך זייערע נחלה נאך, און זאלען צו מיר קומען: 5 און זייא זאלען עס צוטיילען אין זיבען חלקים, יהודה זאל בלייבען אויף זיינע גרענעץ פון דרום־זייט, און דאס הויזגעזינד פון יוסף זאלען בלייבען אויף זייערע גרענעץ פון צפון־זייט: 6 און איהר זאלט דאס לאנד פערשרייבען אויף זיבען חלקים, און איהר זאלט עס צו מיר אהער ברענגען, און איך וועל פאר אייך היער דאס גורל ווארפען פאר דעם האר אונזער גאט: 7 ווארין די לוים האבען ניט קיין חלק צווישען אייך, ווייל די כהנה פון גאט איז זיין נחלה, און גד, און ראובן, און דער האלבער שבט פון מנשה האבען גענומען זייער נחלה אויף יענער זייט פון ירדן, אויף דער מזרח־זייט, וואס משה, דער קנעכט פון גאט האט צו זייא געגעבען: 8 אזוי זענען די מענער אויפגעשטאנען און זענען געגאנגען, און יהושע האט געבאטען צו די וואס זענען געגאנגען אויפצושרייבען דאס לאנד, און האט געזאגט, קומט, און גייט דורך דאס לאנד און שרייבט עס אויף, און קומט צוריק צו מיר, און איך וועל היער פאר אייך גורל ווארפען פאר גאט אין שלה; 9 אזוי זענען די מענער געגאנגען און זענען איבערגעפארען דורך דאס לאנד און האבען עס פערשריבען אין א בוך נאך די שטעט, צו זיבען חלקים, און זייא זענען געקומען צו יהושע אין דער מחנה, קיין שלה: 10 און יהושע האט פאר זייא גורל געווארפען אין שלה, פאר גאט; און יהושע האט דארטען צוטיילט דאס לאנד צו די קינדער ישראל נאך זייערע צוטיילונג: 11 און דאס גורל פאר דעם שבט פון די קינדער בנימן איז ארויסגעגאנגען נאך זייערע משפחה, און די גרענעץ פון זייער גורל איז ארויסגעגאנגען צווישען די קינדער יהודה און צווישען די קינדער יוסף: 12 און זייערע גרענעץ איז געוועזען אן דער צפון־זייט פון דעם ירדן, און די גרענעץ איז ארויפגעגאנגען אן דער צפון־זייט פון יריחו, און איז ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג קעגען מערב־זייט, און זיינע אויסגענגע זענען געוועזען צו דער מדבר פון בית און: 13 און די גרענעץ איז פון דארטען אריבערגעגאנגען קיין לוז קעגען דרום־זייט, דאס איז בית אל, און די גרענעץ איז ארופגעגאנגען קיין עטרות אדר אויף דעם בארג וואס איז פון דרום־זייט פון דעם הינטערשטען בית־חורון: 14 און די גרענעץ האט זיך געצויגען און ארומגערינגעלט צו דעם עק פון ים, אן דער דרום־זייט פון דעם בארג, וואס איז פאר בית־חורון, און זיינע אויסגענג אן דער דרום־זייט ביי קרית־בעל, דאס איז קרית יערים, די שטעט פון די קינדער יהודה, דאס איז דאס עק פון מערב־זייט: 15 און די דרום־זייט איז געוועזען

מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל יָמָּה וְיָצָא אֶל־מַעְיַן מֵי
16 נֶפְתּוֹחַ׃ וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵּי
בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי הִנֹּם
17 אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל׃ וְתָאַר מִצָּפוֹן
וְיָצָא עֵין שֶׁמֶשׁ וְיָצָא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח מַעֲלֵה
18 אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן׃ וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף מוּל־
19 הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה׃ וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־
כֶּתֶף בֵּית־חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיָה ׀ תֹּצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל־
לְשׁוֹן יָם־הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל
כ נֶגֶב׃ וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־אֹתוֹ לִפְאַת־קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי
21 בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְהָיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה
בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־חָגְלָה וְעֵמֶק
22 23 קְצִיץ׃ וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל׃ וְהָעַוִּים
24 וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃ וּכְפַר הָעַמֹּנִי וְהָעָפְנִי וָגָבַע עָרִים
כה 26 שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃ וְהַמִּצְפֶּה
27 28 וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃ וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃ וְצֵלַע הָאֶלֶף
וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלִַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

יט

יט

א וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם
2 וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־יְהוּדָה׃ וַיְהִי לָהֶם
3 בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃ וַחֲצַר שׁוּעָל
4 ה וּבָלָה וָעָצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה׃ וְצִקְלַג וּבֵית־
6 הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה׃ וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים
7 שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ עַיִן רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים
8 אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃ וְכָל־הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים
הָאֵלֶּה עַד־בַּעֲלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־

פוּן דֶעם עֶק פוּן קִרְיַת יְעָרִים, אוּנְד דִיא גְרֶענְעֶץ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם יָם, אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער וַואסֶער קְוֶועל נֶפְתּוֹחַ׃ 16 אוּנְד דִיא גְרֶענְעֶץ אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם עֶק פוּן דֶעם גֶעבֶּערְג וָואס אִיז פָאר דֶעם טְהָאל בֶּן־הִנֹּם, וָואס אִיז אִין דֶעם טְהָאל רְפָאִים אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען פוּן גֵי הִנֹּם צוּ דֶער דָרוֹם־זֵייט פוּן דֶעם יְבוּסִי, אוּנְד אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען קֵיין עֵין רוֹגֵל׃ 17 אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעצוֹיגֶען פוּן דֶער צָפוֹן־זֵייט אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין עֵין שֶׁמֶשׁ, אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ גְלִילוֹת וָואס אִיז קֶעגֶען אִיבֶּער דֶעם אַרוֹיפְגֵיין פוּן אֲדֻמִּים; אוּנְד אִיז אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם שְׁטֵיין בּוֹהַן, וָואס גֶעהֶערְט צוּ דֶעם זוּהְן פוּן רְאוּבֵן׃ 18 אוּנְד אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער זֵייט קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם פְּלוֹין פוּן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד אִיז אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען קֵיין עֲרָבָה׃ 19 אוּנְד דִיא גְרֶענְעֶץ אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער זֵייט פוּן בֵּית־חָגְלָה אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן דִיא גְרֶענְעֶץ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ דֶער צוּנְג פוּן דֶעם יָם־הַמֶּלַח, אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אַן דֶעם עֶק פוּן יַרְדֵן אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט, דָאס אִיז דִיא דָרוֹם־זֵייט גְרֶענְעֶץ׃ 20 אָבֶּער דֶער יַרְדֵן הָאט עֶס גֶעגְרֶענְעֶצְט אַן דֶער מִזְרָח־זֵייט; דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה פוּן דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן, נָאךְ זֵיירֶע גְרֶענְעֶצֶען רִינְגְס אַרוּם, נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת׃ 21 אוּנְד דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, יְרִיחוֹ אוּנְד בֵּית־חָגְלָה, אוּנְד עֵמֶק קְצִיץ׃ 22 אוּנְד בֵּית עֲרָבָה, אוּנְד צְמָרַיִם, אוּנְד בֵּית־אֵל׃ 23 אוּנְד עַוִּים, אוּנְד פָּרָה אוּנְד עָפְרָה׃ 24 אוּנְד כְּפַר עַמּוֹנִי, אוּנְד עָפְנִי, אוּנְד גָבַע, צְוֶועלְף שְׁטֶעט אוּנְד זֵיירֶע דֶערְפֶער׃ 25 גִבְעוֹן, אוּנְד רָמָה, אוּנְד בְּאֵרוֹת׃ 26 אוּנְד מִצְפֶּה, אוּנְד כְּפִירָה, אוּנְד מוֹצָה׃ 27 אוּנְד רֶקֶם, אוּנְד יִרְפְּאֵל, אוּנְד תַּרְאֲלָה׃ 28 אוּנְד צֵלַע אֶלֶף, אוּנְד יְבוּסִי, דָאס אִיז יְרוּשָׁלַיִם, גִבְעַת, קִרְיַת; פִירְצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד זֵיירֶע דֶערְפֶער; דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא נַחֲלָה פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִן נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת׃

קאפיטעל יט

1 אוּנְד דָאס צְוֵוייטֶע גוֹרָל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ שִׁמְעוֹן, פַאר דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד זֵייעֶר נַחֲלָה אִיז גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דִיא נַחֲלָה פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ זֵייא אִין זֵייעֶר נַחֲלָה, בְּאֵר־שֶׁבַע, אוּנְד שֶׁבַע, אוּנְד מוֹלָדָה׃ 3 אוּנְד חֲצַר שׁוּעָל, אוּנְד בָלָה, אוּנְד עָצֶם׃ 4 אוּנְד אֶלְתּוֹלַד, אוּנְד בְּתוּל, אוּנְד חָרְמָה׃ 5 אוּנְד צִקְלַג, אוּנְד בֵּית־מַרְכָּבוֹת, אוּנְד חֲצַר סוּסָה׃ 6 אוּנְד בֵּית לְבָאוֹת, אוּנְד שָׁרוּחֶן, דְרֵייצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד זֵיירֶע דֶערְפֶער׃ 7 עַיִן, רִמּוֹן, אוּנְד עֶתֶר, אוּנְד עָשָׁן, פִיעֶר שְׁטֶעט אוּנְד זֵיירֶע דֶערְפֶער׃ 8 אוּנְד אַלֶע דֶערְפֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען רִינְגְס אַרוּם פוּן דִיזֶע שְׁטֶעט, בִּיז קֵיין בַּעֲלַת בְּאֵר, דִיא הוֹיךְ פוּן דָרוֹם־זֵייט, דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער

פוּן

פוּן שִׁמְעוֹן, נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת: 9 פוּן
דֶער שְׁנוּר פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה
אִיז דִיא נַחֲלָה דֶער קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן,
וָוארִין דָאס חֵלֶק פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה
אִיז צוּ פִיל גֶעוֶועזֶען פַאר זֵייא; אַזוֹי
הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן גֶעיַרְשׁ׳ת
צְווִישֶׁען זֵייעֶר נַחֲלָה: 10 אוּנְד דָאס
דְרִיטֶע גוֹרָל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פַאר
דִיא קִינְדֶער פוּן זְבוּלֻן, נָאךְ זֵייעֶרע
מִשְׁפָּחוֹת; אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ פוּן זֵייעֶר
נַחֲלָה אִיז גֶעוֶועזֶען בִּיז קֵיין שָׂרִיד:
11 אוּנְד זֵייעֶרע גְרֶענֶעץ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
צוּר מַעֲרָב (אָדֶער יָם) זֵייט, אוּנְד מַרְעֲלָה,
אוּנְד הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען אִין דַבָּשֶׁת, אוּנְד
הָאט (אוֹיךְ) אָנְגֶעטְרָאפֶען אִין דֶעם טְהָאל
וָואס אִיז פָאר יָקְנְעָם: 12 אוּנְד אִיז
צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן שָׂרִיד קֵיין מִזְרַח־
זֵייט, וְואוּ דִיא זוּן גֵייט אוֹיף, בֵּייא דֶער
גְרֶענֶעץ פוּן כִּסְלוֹת תָּבוֹר; אוּנְד אִיז
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין דָבְרַת, אוּנְד אִיז
אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יָפִיעַ: 13 אוּנְד פוּן
דָארְט אִיז זִיא אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען קֵיין
מִזְרָח־זֵייט פוּן גִתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין;
אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין רִמּוֹן, אוּנְד
הָאט זִיךְ גֶעצוֹיגֶען קֵיין נֵעָה: 14 אוּנְד
דִיא גְרֶענֶעץ הָאט זִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט פוּן צָפוֹן־זֵייט קֵיין חַנָּתוֹן, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טְהָאל יִפְתַּח־אֵל: 15 אוּנְד קַטָּת, אוּנְד נַהֲלָל, אוּנְד שִׁמְרוֹן,
אוּנְד יִדְאֲלָה, אוּנְד בֵּית־לָחֶם, צְווֶעלְף שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער: 16 דָאס אִיז דִיא
נַחֲלָה פוּן דִיא קִינְדֶער זְבוּלֻן, נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת; דִיזֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער:
17 פַאר יִשָּׂשכָר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דָאס פִירְטֶע גוֹרָל, פַאר דִיא קִינְדֶער פוּן יִשָּׂשכָר
נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת: 18 אוּנְד זֵייעֶרע גְרֶענֶעץ אִיז גֶעוֶועזֶען יִזְרְעֶאלָה, אוּנְד כְּסֻלּוֹת,
אוּנְד שׁוּנֵם: 19 אוּנְד חֲפָרַיִם, אוּנְד שִׁיאוֹן, אוּנְד אֲנָחֲרַת: 20 אוּנְד רַבִּית, אוּנְד קִשְׁיוֹן,
אוּנְד אָבֶץ: 21 אוּנְד רֶמֶת, אוּנְד עֵין־גַּנִּים, אוּנְד עֵין חַדָּה, אוּנְד בֵּית פַּצֵּץ: 22 אוּנְד
דִיא גְרֶענֶעץ הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען אִין תָּבוֹר, אוּנְד שַׁחֲצִימָה, אוּנְד בֵּית שֶׁמֶשׁ, אוּנְד דִיא
אוֹיסְגֶענְג פוּן זֵייעֶרע גְרֶענֶעץ אִיז גֶעוֶועזֶען בֵּייא דֶעם יַרְדֵּן; זֶעכְצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד
זֵייעֶרע דֶערְפֶער: 23 דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן
יִשָּׂשכָר, נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת, דִיא שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער: 24 אוּנְד דָאס פִינְפְטֶע
גוֹרָל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער אָשֵׁר, נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת:
25 אוּנְד זֵייעֶרע גְרֶענֶעץ אִיז גֶעוֶועזֶען חֶלְקַת, אוּנְד חֲלִי, אוּנְד בֶּטֶן, אוּנְד אַכְשָׁף:
26 אוּנְד אַלַמֶּלֶךְ, אוּנְד עַמְעָד, אוּנְד מִשְׁאָל; אוּנְד הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען אִין כַּרְמֶל אַן
דֶער מַעֲרָב־זֵייט אוּנְד אִין שִׁיחוֹר לִבְנָת: 27 אוּנְד הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֶעגֶען
דֶעם אוֹיפְגֵיין פוּן דֶער זוּן קֵיין בֵּית דָּגוֹן, אוּנְד הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען אִין זְבוּלֻן אוּנְד אִין
דֶעם טְהָאל יִפְתַּח־אֵל אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט פוּן בֵּית עֵמֶק, אוּנְד נְעִיאֵל, אוּנְד אִיז אַרוֹיסְ־
גֶעגַאנְגֶען צוּ כָּבוּל אַן דֶער לִינְקֶען זֵייט: 28 אוּנְד עֶבְרוֹן, אוּנְד רְחוֹב, אוּנְד חַמּוֹן,
אוּנְד קָנָה, בִּיז דֶעם גְרוֹיסֶען צִידוֹן: 29 אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ אִיז צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין
רָמָה, בִּיז צוּ דֶער פֶעסְטֶען שְׁטָאט צוֹר, אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ אִיז צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין
חוֹסָה, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער מַעֲרָב־זֵייט פוּן דֶער שְׁנוּר אַכְזִיב:
30 אוּנְד עֻמָּה, אוּנְד אַפֵק, אוּנְד רְחוֹב; צְווֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער:
31 דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם שֵׁבֶט דֶער קִינְדֶער פוּן אָשֵׁר, נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּחוֹת,

שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ מֵחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן 9
כִּי־הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן
בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם׃ וַיַּעַל הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֻן י
לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד׃ וְעָלָה גְבוּלָם 11
לַיָּמָּה וּמַרְעֲלָה וּפָגַע בְּדַבָּשֶׁת וּפָגַע אֶל־הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל־
פְּנֵי יָקְנְעָם׃ וְשָׁב מִשָּׂרִיד קֵדְמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל 12
כִּסְלֹת תָּבֹר וְיָצָא אֶל־הַדָּבְרַת וְעָלָה יָפִיעַ׃ וּמִשָּׁם עָבַר 13
קֵדְמָה מִזְרָחָה גִּתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין וְיָצָא רִמּוֹן הַמְּתֹאָר
הַנֵּעָה׃ וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו גֵּי 14
יִפְתַּח־אֵל׃ וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית לָחֶם טו
עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן 16
לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ לְיִשָּׂשכָר יָצָא 17
הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ וַיְהִי גְּבוּלָם 18
יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסֻלּוֹת וְשׁוּנֵם׃ וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחֲרַת׃ 19
וְהָרַבִּית וְקִשְׁיוֹן וָאָבֶץ׃ וְרֶמֶת וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וּבֵית כ 21
פַּצֵּץ׃ וּפָגַע הַגְּבוּל בְּתָבוֹר וְשַׁחֲצוּמָה וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ 22
תֹּצְאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת 23
נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃
וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ 24
וַיְהִי גְּבוּלָם חֶלְקַת וַחֲלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃ וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד כה 26
וּמִשְׁאָל וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָּה וּבְשִׁיחוֹר לִבְנָת׃ וְשָׁב מִזְרַח 27
הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בִּזְבֻלוּן וּבְגֵי יִפְתַּח־אֵל צָפוֹנָה
בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־כָּבוּל מִשְּׂמֹאל׃ וְעֶבְרֹן וּרְחֹב 28
וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה׃ וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־ 29
עִיר מִבְצַר־צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה וְיִהְיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה
מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה׃ וְעֻמָה וַאֲפֵק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם ל
וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם 31

לב הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ לִבְנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל
33 הַשִּׁשִּׁי לִבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וַיְהִי גְבוּלָם מֵחֵלֶף
מֵאֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים וַאֲדָמִי הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־לַקּוּם וַיְהִי
34 תֹצְאֹתָיו הַיַּרְדֵּן׃ וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אַזְנוֹת תָּבוֹר וְיָצָא
מִשָּׁם חוּקֹקָה וּפָגַע בִּזְבֻלוּן מִנֶּגֶב וּבְאָשֵׁר פָּגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה
לה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וְעָרֵי מִבְצָר הַצִּדִּים צֵר וְחַמַּת
36 37 רַקַּת וְכִנָּרֶת׃ וַאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצוֹר׃ וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי
38 וְעֵין חָצוֹר׃ וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֳרֵם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית שָׁמֶשׁ
39 עָרִים תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי
מ לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ לְמַטֵּה בְנֵי־דָן
41 לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃ וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם
42 צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ׃ וְשַׁעֲלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃
43 44 וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃ וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃
מה 46 וִיהֻד וּבְנֵי־בְרַק וְגַת־רִמּוֹן׃ וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־הַגְּבוּל
47 מוּל יָפוֹ׃ וַיֵּצֵא גְבוּל בְּנֵי־דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי־דָן וַיִּלָּחֲמוּ
עִם־לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ ׀ וַיַּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ
אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם׃
48 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה
49 וְחַצְרֵיהֶן׃ וַיְכַלּוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ
נ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן בְּתוֹכָם׃ עַל־פִּי יְהוָה
נָתְנוּ לוֹ אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־תִּמְנַת־סֶרַח בְּהַר
51 אֶפְרָיִם וַיִּבְנֶה אֶת־הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃ אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר
נִחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל ׀ בְּגוֹרָל ׀ בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ׃

כ

כ

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער׃
32 פַאר דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי, אִיז אַרוֹיס־
גֶעגַאנְגֶען דָאס זֶעקְסְטֶע גוֹרָל; פַאר דִיא
קִינְדֶער נַפְתָּלִי נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת׃
33 אוּנְד זֵייעֶרֶע גְרֶענֶעץ אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן
חֵלֶף, פוּן דֶעם אֵייכֶענְבּוֹים בֵּייא צַעֲנַנִּים,
אוּנְד אֲדָמִי הַנֶּקֶב, אוּנְד יַבְנְאֵל בִּיז לַקּוּם;
אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְגֶענְג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֵּייא
דֶעם יַרְדֵּן׃ 34 אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ הָאט
זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶער מַעֲרָב־זֵייט
קֵיין אַזְנוֹת תָּבוֹר, אוּנְד אִיז פוּן דָארְט
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען קֵיין חֻקוֹקָה, אוּנְד הָאט
אָנְגֶעטְרָאפֶען אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט פוּן
זְבוּלֻן; אוּנְד אִין אָשֵׁר הָאט עֶס אָנְגֶע־
טְרָאפֶען אַן דֶער מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד אִין
יְהוּדָה בֵּייא דֶעם יַרְדֵּן וְואוּ דִיא זוּן גֵייט
אוֹיף׃ 35 אוּנְד דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, צִדִּים, צֵר, אוּנְד חַמַּת,
רַקַּת, אוּנְד כִּנֶּרֶת׃ 36 אוּנְד אֲדָמָה, אוּנְד
רָמָה, אוּנְד חָצוֹר׃ 37 אוּנְד קֶדֶשׁ, אוּנְד
אֶדְרֶעִי, אוּנְד עֵין חָצוֹר׃ 38 אוּנְד יִרְאוֹן,
אוּנְד מִגְדַּל־אֵל, חָרֵם, אוּנְד בֵּית־עֲנָת,
אוּנְד בֵּית שֶׁמֶשׁ, נֵיינְצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד
זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער׃ 39 דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה
פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי
נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער׃ 40 צוּ דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא
קִינְדֶער דָן נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דָאס זִיבֶּעטֶע גוֹרָל׃ 41 אוּנְד
דִיא גְרֶענֶעץ פוּן זֵייעֶר נַחֲלָה אִיז גֶעוֶועזֶען, צָרְעָה אוּנְד אֶשְׁתָּאוֹל, אוּנְד עִיר שֶׁמֶשׁ׃
42 אוּנְד שַׁעֲלַבִּין, אוּנְד אַיָּלוֹן, אוּנְד יִתְלָה׃ 43 אוּנְד אֵילוֹן, אוּנְד תִּמְנָתָה, אוּנְד
עֶקְרוֹן׃ 44 אוּנְד אֶלְתְּקֵה, אוּנְד גִבְּתוֹן, אוּנְד בַּעֲלָת׃ 45 וִיהֻד, אוּנְד בְּנֵי בְרַק, אוּנְד
גַת־רִמּוֹן׃ 46 אוּנְד מֵי הַיַּרְקוֹן, אוּנְד רַקּוֹן, מִיט דֶער גְרֶענֶעץ קֶעגֶענִאיבֶּער יָפוֹ׃
47 אוּנְד פוּן זֵייא אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דִיא קִינְדֶער דָן, אוּנְד דִיא
קִינְדֶער דָן זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט לֶשֶׁם,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא אֵיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דִיא שַׁארְף
פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד הָאבֶּען זִיא גֶעיַרְשְׁ׳ת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִין אִיהְר גֶעוְואוֹינְט,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ לֶשֶׁם אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען דָן, אַזוֹי וִויא דֶער נָאמֶען דָן זֵייעֶר
פָאטֶער׃ 48 דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער דָן נָאךְ זֵייעֶרֶע
מִשְׁפָּחוֹת, דִיזֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער׃ 49 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט צוּ
מַאכֶען יַרְשְׁנ׳ן דָאס לַאנְד נָאךְ זֵייעֶרֶע גְרֶענֶעצֶען, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
גֶעגֶעבֶּען צוּ יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן אַ נַחֲלָה צְווִישֶׁען זֵייא׃ 50 נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן
גָאט הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דִיא שְׁטָאט וָואס עֶר הָאט פֶערְלַאנְגְט, תִּמְנַת־סֶרַח
אַן דֶעם גֶעבֶּערְג פוּן אֶפְרָיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט דִיא שְׁטָאט אוּנְד הָאט אִין
אִיהְר גֶעוְואוֹינְט׃ 51 דָאס זֶענֶען דִיא נַחֲלוֹת וָואס אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ
זוּהְן פוּן נוּן, אוּנְד דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען גֶעמַאכְט יַרְשְׁנ׳ן דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל אִין שִׁלֹה פָאר גָאט, אַן דֶער
טִיר פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט צוּ פֶערְטֵיילֶען דָאס
לַאנְד׃

קאפיטעל כ

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעדְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל

אַזוֹי צוּ זָאגֶען, בֶּעשְׁטִימְט אַייךְ דִיא שְׁטֶעט פוּן עֶנְטְרִינוּנְג, פוּן וָועלְכֶע אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ גֶערֶעט דוּרְךְ מֹשֶׁה: 3 אַז דֶער רוֹצֵחַ וָואס דֶערְשְׁלָאגְט אַ נֶפֶשׁ אוּמְגֶערְן, אָהְן ווִיסֶענְשַׁאפְט, זָאל דָארְט אַהִין אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד זַייא זָאלֶען צוּ אַייךְ זַיין אַלְס אַנְטְלוֹיפוּנְגְס־שְׁטֶעט פַאר דֶעם בְּלוּט דֶערְלֵייזֶער: 4 אוּנְד דֶער וָואס אַנְטְלוֹיפְט צוּ אֵיינֶע פוּן דִיא דָאזִי־גֶע שְׁטֶעט, זָאל זִיךְ שְׁטֶעלֶען בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר זָאל רֶעדֶען אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶערְזֶעלְבִּיגֶער שְׁטָאט זֵיינֶע רֵייד; אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם צוּ זִיךְ אֵיינְזַאמֶעלְן אִין דִיא שְׁטָאט אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם גֶעבֶּען אַן אָרְט מִיט זֵייא צוּ ווְאוֹינֶען: 5 אוּנְד וֶוען דֶער גוֹאֵל הַדָּם וֶועט אִיהְם נָאכְיָאגֶען, אַזוֹי זָאלֶען זֵייא נִיט אִיבֶּערְלִיפֶערְן דֶעם רוֹצֵחַ אִין זֵיינֶע הַאנְד, וָוארִ'ן עֶר הָאט זֵיין פְרֵיינְד דֶערְשְׁלָאגֶען אָהְן ווִיסֶענְ־שַׁאפְט, אוּנְד עֶר אִיז אִיהְם נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין שׂוֹנֵא פוּן נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶר־נֶעכְטֶען: 6 אוּנְד עֶר זָאל בְּלֵייבֶּען אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶע שְׁטָאט בִּיז עֶר וֶועט זִיךְ שְׁטֶעלֶען פָאר דֶער גֶעמֵיינְדֶע צוּ דֶעם גֶערִיכְט, בִּיז דֶער כֹּהֵן הַגָּדוֹל וֶועט שְׁטַארְבֶּען וָואס וֶועט זַיין אִין דִיא זֶעלְבִּיגֶע טֶעג, דֶענְסְטְמָאל קֶען זִיךְ דֶער רוֹצֵחַ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד קוּמֶען צוּ זֵיינֶע שְׁטָאט, אוּנְד צוּ זַיין הוֹיז, צוּ דֶער שְׁטָאט וָואס עֶר אִיז פוּן דָארְט אַנְטְלָאפֶען: 7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהֵיילִיגְט קֶדֶשׁ אִין גָלִיל, אוֹיף דֶעם בַּארְג נַפְתָּלִי, אוּנְד שְׁכֶם אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד קִרְיַת אַרְבַּע, דָאס אִיז חֶבְרוֹן, אוֹיף דֶעם בַּארְג יְהוּדָה: 8 אוּנְד פוּן יֶענֶער זֵייט יַרְדֵן, בֵּייא יְרִיחוֹ אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט, הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען בֶּצֶר אִין דֶער מִדְבָּר, אִין דֶעם פְלוֹין פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן, אוּנְד רָאמוֹת אִין גִלְעָד פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד, אוּנְד גוֹלָן אִין בָּשָׁן פוּן דֶעם שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה: 9 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא בֶּעשְׁטִימְטֶע שְׁטֶעט פַאר אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד פַאר דֶעם גֵר וָואס הַאלְט זִיךְ אוֹיף צְווִישֶׁען זֵייא, כְּדֵי עֶס זָאל דָארְט אַהִין אַנְטְלוֹיפֶען אִיטְלִיכֶער וָואס דֶערְשְׁלָאגְט אַ נֶפֶשׁ אוּמְגֶערְן, אַז עֶר זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן דֶעם גוֹאֵל הַדָּם, בִּיז עֶר וֶועט זִיךְ שְׁטֶעלֶען פָאר דֶער גֶעמֵיינְדֶע:

קאפיטעל כא

1 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא אָבוֹת פוּן דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען גֶענֶעהְנְט צוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן, אוּנְד צוּ יְהוֹשֻׁעַ זוּהְן פוּן נוּן, אוּנְד צוּ דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 2 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶערֶעט אִין שִׁלוֹה, אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דוּרְךְ מֹשֶׁה אַז מֶען זָאל אוּנְס גֶעבֶּען שְׁטֶעט צוּ ווְאוֹינֶען אוּנְד ווֵיידֶע פְּלֶעצֶער פַאר אוּנְזֶערֶע בְּהֵמוֹת: 3 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם פוּן זֵייעֶר נַחֲלָה נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן גָאט, דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע ווֵיידֶע פְּלֶעצֶער: 4 אוּנְד עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דָאס גוֹרָל צוּ דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן קְהָת, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פַאר דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן, פוּן דִיא לְוִיִּם; פוּן דֶעם שֵׁבֶט יְהוּדָה, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט שִׁמְעוֹן, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן, דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל דְרֵייצֶעהְן שְׁטֶעט:

לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם
בְּיַד־מֹשֶׁה: לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ 3
דָעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם: וְנָס אֶל־אַחַת ׀ 4
מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי
זִקְנֵי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם
וְנָתְנוּ־לוֹ מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם: וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו ה
וְלֹא־יַסְגִּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִבְלִי־דַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ
וְלֹא־שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם: וְיָשַׁב ׀ בָּעִיר הַהִיא 6
עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז ׀ יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־עִירוֹ
וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם: וַיַּקְדִּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ 7
בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־קִרְיַת
אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה: וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ 8
מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן
וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה גָד וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה
מְנַשֶּׁה: אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמּוּעָדָה לְכֹל ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר 9
הַגָּר בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא יָמוּת
בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה:

כא

כא
וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ א
בִּן־נוּן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבְּרוּ 2
אֲלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־מֹשֶׁה
לָתֶת־לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ 3
יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה
וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי 4
לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה
הַשִּׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:

ה וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה־
6 דָן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר׃ וְלִבְנֵי
גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה
נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ
7 עֶשְׂרֵה׃ לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן
8 וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ וַיִּתְּנוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן
9 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה
בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־
י יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃ וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי
11 מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רִאישֹׁנָה׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנוֹק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת־
12 מִגְרָשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ
13 לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה בַּאֲחֻזָּתוֹ׃ וְלִבְנֵי ׀ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ
אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־
14 לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־יַתִּר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־
טו אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־
16 דְּבִר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־עַיִן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־יֻטָּה
וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע
17 מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה׃ וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־
18 גִּבְעוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גֶּבַע וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־עֲנָתוֹת
וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־עַלְמוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
19 כָּל־עָרֵי בְנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃
כ וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת
21 וַיְהִי עָרֵי גוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר
מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־
22 גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־בֵּית

5 אוּנְד פַאר דִיא זִיהְן פוּן קְהָת, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם שֵׁבֶט אֶפְרַיִם אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט דָן, אוּנְד פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל צֶעהְן שְׁטֶעט׃ 6 אוּנְד פַאר דִיא זִיהְן פוּן גֵרְשׁוֹן, פוּן דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם שֵׁבֶט יִשָּׂשכָר, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט אָשֵׁר, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, אוּנְד פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, אִין בָּשָׁן דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל, דְרַייצֶעהְן שְׁטֶעט׃ 7 פַאר דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָּד, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבוּלֻן, צְוֶועלְף שְׁטֶעט׃ 8 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אַזוֹי ווִיא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען דוּרְךְ מֹשֶׁה נָאךְ דֶעם גוֹרָל׃ 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעוֹן, דִיזֶע שְׁטֶעט וָואס מֶען הָאט זֵייא גֶערוּפֶען בֵּייא דֶעם נָאמֶען׃ 10 אוּנְד דִיא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן פוּן דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן קְהָת, פוּן דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי, וָוארִין צוּ זֵייא אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס עֶרְשְׁטֶע גוֹרָל׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען קִרְיַת אַרְבַּע פוּן דֶעם פָאטֶער פוּן עֲנוֹק, דָאס אִיז חֶבְרוֹן אוֹיף דֶעם בַּארג יְהוּדָה, אוּנְד זֵייעֶרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער רִינְגְסאַרוּם׃ 12 אָבֶּער דָאס פֶעלְד פוּן דֶער שְׁטָאט אוּנְד זֵייעֶרֶע דֶערְפֶער, הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ כָּלֵב זוּהְן יְפֻנֶּה, אַלְס זֵיינֶע נַחֲלָה׃ 13 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען דִיא אַנְטְלוֹיפוּנְגְס־שְׁטֶעט פַאר דֶעם רוֹצֵחַ חֶבְרוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד לִבְנָה אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 14 אוּנְד יַתִּר אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד אֶשְׁתְּמוֹעַ אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 15 אוּנְד חֹלֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד דְבִיר אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 16 אוּנְד עַיִן אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד יֻטָּה אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד בֵּית שֶׁמֶשׁ אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, נַיין שְׁטֶעט פוּן דִיא דָאזִיגֶע צְווייא שְׁבָטִים׃ 17 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִין, גִבְעוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד גֶבַע אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 18 אוּנְד עֲנָתוֹת אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד עַלְמוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט׃ 19 אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן אַהֲרֹן דִיא כֹּהֲנִים, וַוארֶען דְרַייצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 20 אוּנְד פַאר דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא קִינְדֶער קְהָת—דִיא לְוִיִּם וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא קִינְדֶער קְהָת—דִיא שְׁטֶעט פוּן זֵייעֶר גוֹרָל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם שֵׁבֶט אֶפְרָיִם׃ 21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען דִיא אַנְטְלוֹיפוּנְגְס־שְׁטֶעט פַאר דֶעם רוֹצֵחַ, שְׁכֶם אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרָיִם, אוּנְד גֶזֶר אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער׃ 22 אוּנְד קִבְצַיִם אוּנְד אִיהְרֶע וֵויידֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד בֵּית

חֹרֹ֖ן וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃ וּמִמַּטֵּה־דָ֗ן אֶת־ 23
אֶלְתְּקֵ֥א וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ אֶת־גִּבְּת֥וֹן וְאֶת־מִגְרָשֶֽׁהָ׃ אֶת־אַיָּל֣וֹן 24
וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֗הָ אֶת־גַּת־רִמּ֛וֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע׃
וּמִֽמַּחֲצִית֙ מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה אֶת־תַּעְנַ֖ךְ וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־גַּ֥ת כה
רִמּ֛וֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים שְׁתָּֽיִם׃ כָּל־עָרִ֥ים עֶ֖שֶׂר 26
וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ן לְמִשְׁפְּח֥וֹת בְּנֵי־קְהָ֖ת הַנּוֹתָרִֽים׃ * וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁוֹן֮ 27
מִֽמִּשְׁפְּחֹ֣ת הַלְוִיִּם֒ מֵחֲצִ֞י מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֗ה אֶת־עִיר֙ מִקְלַ֣ט
הָרֹצֵ֔חַ אֶת־גָּל֥וֹן בַּבָּשָׁ֖ן וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־בְּעֶשְׁתְּרָ֥ה וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים שְׁתָּֽיִם׃ וּמִמַּטֵּ֣ה יִשָּׂשכָ֔ר אֶת־קִשְׁי֖וֹן 28
וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־דָּבְרַ֖ת וְאֶת־מִגְרָשֶֽׁהָ׃ אֶת־יַרְמוּת֙ וְאֶת־ 29
מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־עֵ֥ין גַּנִּ֖ים וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃
וּמִמַּטֵּ֣ה אָשֵׁ֔ר אֶת־מִשְׁאָ֖ל וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־עַבְדּ֖וֹן וְאֶת־ ל
מִגְרָשֶֽׁהָ׃ אֶת־חֶלְקָת֙ וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־רְחֹ֖ב וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ 31
עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃ וּמִמַּטֵּ֨ה נַפְתָּלִ֜י אֶת־עִ֣יר ׀ מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֗חַ 32
אֶת־קֶ֨דֶשׁ בַּגָּלִ֤יל וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֙הָ֙ וְאֶת־חַמֹּ֥ת דֹּאר֙ וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־קַרְתָּ֖ן וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֖ים שָׁלֹֽשׁ׃ כָּל־עָרֵ֥י 33
הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵ֥ה עִ֖יר וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃
וּלְמִשְׁפְּח֨וֹת בְּנֵֽי־מְרָרִ֜י הַלְוִיִּ֣ם הַנּוֹתָרִ֗ים מֵאֵת֙ מַטֵּ֣ה זְבוּלֻ֔ן 34
אֶת־יָקְנְעָ֖ם וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־קַרְתָּ֖ה וְאֶת־מִגְרָשֶֽׁהָ׃ אֶת־ לה
דִּמְנָה֙ וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־נַהֲלָ֖ל וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃
וּמִמַּטֵּה־גָ֗ד אֶת־עִיר֙ מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־רָמֹ֥ת 36
בַּגִּלְעָ֖ד וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־מַחֲנַ֖יִם וְאֶת־מִגְרָשֶֽׁהָ׃ אֶת־ 37
חֶשְׁבּוֹן֙ וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־יַעְזֵ֖ר וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֑הָ כָּל־עָרִ֖ים

חוֹרוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט: 23 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט דָן, אֶלְתְּקֵא אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד גִבְּתוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 24 אוּנְד אַיָלוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד גַת־רִמוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט: 25 אוּנְד פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶׁה, תַּעֲנָךְ אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד גַת רִמוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, צְוֵוייא שְׁטֶעט: 26 אַלֶע שְׁטֶעט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צֶעהְן מִיט זֵייעֶרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער פַאר דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן קְהָת וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען: 27 אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גֵרְשׁוֹן, פוּן דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא לְוִיִם פוּן דֶעם (אַנְדֶערְן) הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶׁה (הָאבֶּען זֵייא גֶע־גֶעבֶּען) אַלְס אַנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטָאט פַאר דֶעם רוֹצֵחַ, גוֹלָן אִין בָּשָׁן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד בְּעֶשְׁתְּרָה אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, צְוֵוייא שְׁטֶעט: 28 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט יִשָׂשכָר, קִשְׁיוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד דָבְרַת אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 29 אוּנְד יַרְמוּת אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד עֵין גַנִים אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט: 30 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט אָשֵׁר, מִשְׁאָל אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד עַבְדוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 31 אוּנְד חֶלְקַת אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד רְחוֹב אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט: 32 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט נַפְתָּלִי (הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען) אַלְס אַנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטָאט, פַאר דֶעם רוֹצֵחַ, קֶדֶשׁ אִין גָלִיל אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד חַמוֹת דוֹאר אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד קַרְתָּן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, דְרֵייא שְׁטֶעט: 33 אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דֶעם גֵרְשֻׁנִי, נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת (זֶענֶען גֶעוֶועזֶען) דְרֵייצֶעהְן שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 34 אוּנְד צוּ דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא קִינְדֶער מְרָרִי, דִיא אִיבְּרִיגֶע לְוִיִם, פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבוּלֻן יָקְנְעָם אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד קַרְתָּה אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 35 אוּנְד דִמְנָה אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד נַהֲלָל אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט: * 36 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד (הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען) אַלְס אַנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטֶעט פַאר דֶעם רוֹצֵחַ, רָמוֹת אִין גִלְעָד אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד מַחֲנַיִם אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: 37 אוּנְד חֶשְׁבּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד יַעְזֵר אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אַלֶע שְׁטֶעט

---

* וממטה ראובן את־בצר ואת מגרשה ואת־יהצה ואת־מגרשה: את־קדמות ואת־מגרשה ואת־מיפעת ואת־מגרשה ערים ארבע:

* (אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן (הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען) אַלְס אַנְטְלוֹיפוּנְגְס שְׁטֶעט פַאר דֶעם רוֹצֵחַ, בֶּצֶר אִין דֶער מִדְבָּר אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד יַהְצָה אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער: אוּנְד קְדֵמוֹת אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, אוּנְד מֵיפַעַת אוּנְד אִיהְרֶע וֵוייְדֶע פְּלֶעצֶער, פִיעֶר שְׁטֶעט:)

* אין מאנכע ספרים געפינט מען היר דיזע צווייא פסוקים אויך. זייא זענען גענומען פון דברי הימים א׳ ו׳ פסוק ס״ג אונד ס״ד. אונד נאך דיא מסורה נאך דארפען זייא ניט צו זיין. נאר כדי זייא זאלען ניט פעלען צו דעם לעזער האט מען זייא היר אויף דיזעם בלאט געשטעלט.

וואַרען

38 אַרְבַּע׃ כָּל־הֶעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים
39 מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גּוֹרָלָם עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ כֹּל
עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה
מ וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ
41 סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לַאֲבוֹתָם וַיִּרָשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ
42 בָהּ׃ וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם
וְלֹא־עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֵת כָּל־אֹיְבֵיהֶם
43 נָתַן יְהוָה בְּיָדָם׃ לֹא־נָפַל דָּבָר מִכֹּל הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־
דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא׃

כב

כב

א אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָראוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם
מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃
3 לֹא־עֲזַבְתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה
4 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְעַתָּה הֵנִיחַ
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ
לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
ה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ רַק שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־
הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר
מִצְוֹתָיו וּלְדָבְקָה־בוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
6 7 וַיְבָרְכֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אָהֳלֵיהֶם׃ וְלַחֲצִי ׀
שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בַּבָּשָׁן וּלְחֶצְיוֹ נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־
אֲחֵיהֶם מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְּחָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
8 אָהֳלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בִּנְכָסִים רַבִּים
שׁוּבוּ אֶל־אָהֳלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב

וָוארֶען פִיער׃ 38 אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דיא קִינְדֶער מְרָרִי נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, וָואס זֶענֶען אִיבְּרִיג גֶעבְּלִיבֶּען פוּן דיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דיא לְוִיִּם, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶר גּוֹרָל צְוֶועלְף שְׁטֶעט׃ 39 אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דיא לְוִיִּם, צְווִישֶׁען דֶער נַחֲלָה פוּן דיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַכְט אוּנְד פִירְצִיג שְׁטֶעט אוּנְד זֵייעֶרֶע ווייךֶע פְּלֶעצֶער׃ 40 דיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיטְלִיכֶע שְׁטָאט מִיט אִיהֶרֶע ווייךֶע פְּלֶעצֶער רִינְגְס אַרוּם; אַזוֹי אִיז עֶס גֶעוֶועזֶען צוּ אַלֶע דִיזֶע שְׁטֶעט׃ 41 אוּנְד גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ יִשְׂרָאֵל דָאס גַאנְצֶע לַאנְד וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ גֶעבֶּען צוּ זֵייעֶרֶע אָבוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעיַרְשֶׁת, אוּנְד הָאבֶּען דָארִין גֶעוואוֹינְט׃ 42 אוּנְד גָאט הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען רוּה רִינְגְס אַרוּם, גַאנְץ אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ זֵייעֶרֶע פֶעטֶער; אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ פוּן אַלֶע זֵייעֶרֶע פֵיינְד הָאט גֶעקֶענְט בֶּעשְׁטֵיין פַאר זֵייעֶר פָּנִים, אַלֶע זֵייעֶרֶע פֵיינְד הָאט גָאט גֶעגֶעבֶּען אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד׃ 43 עֶס אִיז נִיט אָפְּגֶעפַאלֶען אֵיין זַאךְ פוּן דֶעם גַאנְצֶען גוּטֶען וָוארְט וָואס גָאט הָאט גֶערֶעדְט צוּ דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אַלֶעס אִיז גֶעקוּמֶען׃

קאפיטעל כב

1 דֶענְסְטְמָאל הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶערוּפֶען דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן, אוּנְד גָד אוּנְד דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט גֶעהִיט אַלֶעס וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט אוֹיךְ גֶעהָארְכְט צוּ מֵיין קוֹל אִין אַלֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעבָּאטֶען׃ 3 אִיהְר הָאט נִיט פֶערְלָאזְט אֵיירֶע בְּרִידֶער דִיזֶע פִילֶע טֶעג, בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעהִיט דיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם גֶעבָּאט פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט׃ 4 אוּנְד אַצוּנְד הָאט דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט גֶעגֶעבֶּען רוּה צוּ אֵיירֶע בְּרִידֶער אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט זֵייא צוּגֶעזָאגְט, אוּנְד אַצוּנְד קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם אוּנְד גֵייט צוּ אֵיירֶע גֶעצֶעלְטֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן אֵייעֶר בֶּעזִיץ, וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט יַרְדֵן׃ 5 נוּר הִיט זֶעהְר צוּ טְהוּן דיא מִצְוָה פוּן דֶער תּוֹרָה וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען, צוּ לִיבֶּען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד צוּ גֵיין אִין אַלֶע זֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד צוּ הִיטֶען זֵיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד זִיךְ אָן אִיהְם צוּ בֶּעהֶעפְטֶען, אוּנְד אִיהְם צוּ דִינֶען מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט אֵיירֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע׃ 6 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט אוּנְד הָאט זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶען׃ 7 אוּנְד צוּ אֵיין הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה הָאט מֹשֶׁה גֶעגֶעבֶּען (אַ נַחֲלָה) אִין בָּשָׁן, אוּנְד צוּ דֶעם אַנְדֶערְן הַאלְבֶּען (שֵׁבֶט) הָאט יְהוֹשֻׁעַ גֶעגֶעבֶּען צְווִישֶׁען זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט יַרְדֵן, קֶעגֶען מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד ווֶען יְהוֹשֻׁעַ הָאט זֵייא אוֹיךְ אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט צוּ זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶען אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא גֶע־בֶּענְשְׁט׃ 8 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיט פִיל רֵייכְטוּם קֶעהְרְט צוּרִיק צוּ אֵיירֶע גֶעצֶעלְטֶער, אוּנְד מִיט זֶעהְר פִיל בְּהֵמוֹת, אוּנְד מִיט זִילְבֶּער, אוּנְד מִיט גָאלְד

אוּנְד

וּבִנְחֹשֶׁת וּבְבַרְזֶל וּבִשְׂלָמוֹת הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל
אֹיְבֵיכֶם עִם־אֲחֵיכֶם׃ וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־ 9
גָד וַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר־
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם
אֲשֶׁר נֹאחֲזוּ־בָהּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־
גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל
לְמַרְאֶה׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה־בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן 11
וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מוּל אֶרֶץ
כְּנַעַן אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁמְעוּ 12
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה לַעֲלוֹת
עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן 13
וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־
פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃ וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד 14
נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ
בֵּית־אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן טו
וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ
אִתָּם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמְרוּ כֹּל ׀ עֲדַת יְהוָה מָה־הַמַּעַל 16
הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי
יְהוָה בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃
הַמְעַט־לָנוּ אֶת־עֲוֺן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד 17
הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה׃ וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם 18
מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה וּמָחָר אֶל־
כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף׃ וְאַךְ אִם־טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם 19
עִבְרוּ לָכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־שָׁם מִשְׁכַּן
יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ וּבַיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאֹתָנוּ אַל־
תִּמְרֹדוּ בִּבְנֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ׃ הֲלוֹא ׀ עָכָן בֶּן־זֶרַח מָעַל מַעַל בַּחֵרֶם וְעַל־ כ

אוּנְד מִיט קוּפֶּער אוּנְד מִיט אֵייזֶען, אוּנְד מִיט זֶעהְר פִיל קְלֵיידֶער; טֵיילְט אֵייךְ דֶעם רוֹיבּ פוּן אֵייעֶרע פֵיינְד מִיט אֵייעֶרע בְּרִידֶער׃ 9 אוּנְד דִיא קִינְדֶער רְאוּבֵן, אוּנְד דִיא קִינְדֶער גָד, אוּנְד דֶער הַאלְבֶּער שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זַייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן שִׁלֹה, וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן כְּדֵי צוּ גֵיין צוּ דֶעם לַאנְד פוּן גִלְעָד, צוּ דֶעם לַאנְד פוּן זַייעֶר בֶּעזִיץ, וָואס זַייא הָאבֶּען אִין בֶּעזִיץ גֶענוּמֶען נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן גָאט דוּרְךְ מֹשֶׁה׃ 10 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן דֶעם יַרְדֵן וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד, אוּנְד דֶער הַאלְבֶּער שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה דָארְט גֶעבּוֹיט אַ מִזְבֵּחַ בַּייא דֶעם יַרְדֵן, אַ גְרוֹיסֶען מִזְבֵּחַ אַז מֶען זָאל אִיהְם קֶענֶען זֶעהֶען׃ 11 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד, אוּנְד דֶער הַאלְבֶּער שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה הָאבֶּען גֶעבּוֹיט דֶעם מִזְבֵּחַ קֶעגֶענאִיבֶּער דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, בַּייא דִיא גְרֶענְעֶצֶען פוּן דֶעם יַרְדֵן, בַּייא דֶעם אִיבֶּער־גַאנְג פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 12 אוּנְד וֶוען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט זִיךְ דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פֶערְזַאמֶעלְט אִין שִׁלֹה, צוּ זַייא אַרוֹיף צוּ גֵיין מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען׃ 13 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן, אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גָד, אוּנְד צוּ דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה צוּ דֶעם לַאנְד גִלְעָד, פִּנְחָס זוּהְן פוּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃ 14 אוּנְד מִיט אִיהְם צֶעהְן נְשִׂיאִים, אֵיין נָשִׂיא פוּן אִיטְלִיכֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיטְלִיכֶער מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיירֶע אָבוֹת צוּ דִיא טוֹיזֶענְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 15 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן רְאוּבֵן אוּנְד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן גָד, אוּנְד צוּ דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד אַזוֹי הָאבֶּען זַייא מִיט זַייא גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 16 אַזוֹי זָאגְט דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן גָאט, וָואס אִיז דִיא דָאזִיגֶע זִינְד מִיט וָואס אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, הֵיינְט אָפּצוּקֶעהְרֶען נָאכְצוּפָאלְגֶען גָאט, דָאס אִיהְר הָאט אֵייךְ גֶעבּוֹיט אַ מִזְבֵּחַ, אַז אִיהְר זָאלְט הֵיינְט מוֹרֵד זַיין קֶעגֶען גָאט? 17 אִיז דֶען וֶוינְצִיג צוּ אוּנְס דִיא זִינְד פוּן פְּעוֹר, פוּן וֶועלְכֶע מִיר זֶענֶען נָאךְ נִיט גֶערֵיינִיגְט בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פְּלָאג אִין דֶער גֶעמֵיינְדֶע פוּן גָאט׃ 18 אוּנְד אִיהְר טְהוּט אֵייךְ הֵיינְט אַוֶועקְקֶעהְרֶען פוּן נָאכְצוּפָאלְגֶען גָאט? אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען אִיהְר וֶועט הֵיינְט מוֹרֵד זַיין קֶעגֶען גָאט, אַזוֹי וֶועט גָאט מָארְגֶען צָארְנֶען אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶער גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 19 אוּנְד וֶוען דָאס לַאנְד פוּן אֵייעֶר בֶּעזִיץ וֶועט אוּמְרֵיין וֶוערֶען, אַזוֹי גֵייט אַרִיבֶּער צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם בֶּעזִיץ פוּן גָאט, דָארְט וְואוּ דָאס מִשְׁכָּן פוּן גָאט רוּהְט, אוּנְד נֶעמְט בֶּעזִיץ צְוִוישֶׁען אוּנְס, אָבֶּער קֶעגֶען גָאט זָאלְט אִיהְר נִיט מוֹרֵד זַיין, אוּנְד קֶעגֶען אוּנְס זָאלְט אִיהְר נִיט מוֹרֵד זַיין, דָאס אִיהְר זָאלְט אֵייךְ בּוֹיעֶן אַ מִזְבֵּחַ חוּץ דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט׃ 20 הָאט דֶען נִיט עָכָן דֶער זוּהְן פוּן זֶרַח בֶּעגַאנְגֶען אַ זִינְד אִין דֶעם חֵרֶם, אוּנְד

בלעת ישראל היה קצף והוא איש אחד לא גוע
21 בעונו: ויענו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה
22 וידברו את־ראשי אלפי ישראל: אל ׀ אלהים ׀ יהוה
אל ׀ אלהים ׀ יהוה הוא ידע וישראל הוא ידע אם־
23 במרד ואם־במעל ביהוה אל־תושיענו היום הזה: לבנות
לנו מזבח לשוב מאחרי יהוה ואם־להעלות עליו עולה
ומנחה ואם־לעשות עליו זבחי שלמים יהוה הוא יבקש:
24 ואם־לא מדאגה מדבר עשינו את־זאת לאמר מחר
יאמרו בניכם לבנינו לאמר מה־לכם וליהוה אלהי
כה ישראל: וגבול נתן־יהוה בינינו וביניכם בני־ראובן ובני־
גד את־הירדן אין־לכם חלק ביהוה והשביתו בניכם
26 את־בנינו לבלתי ירא את־יהוה: ונאמר נעשה־נא לנו
27 לבנות את־המזבח לא לעולה ולא לזבח: כי עד הוא
בינינו וביניכם ובין דורותינו אחרינו לעבד את־עבדת
יהוה לפניו בעלותינו ובזבחינו ובשלמינו ולא־יאמרו
28 בניכם מחר לבנינו אין־לכם חלק ביהוה: ונאמר והיה
כי־יאמרו אלינו ואל־דרתינו מחר ואמרנו ראו את־
תבנית מזבח יהוה אשר־עשו אבותינו לא לעולה ולא
29 לזבח כי־עד הוא בינינו וביניכם: חלילה לנו ממנו
למרד ביהוה ולשוב היום מאחרי יהוה לבנות מזבח
לעלה למנחה ולזבח מלבד מזבח יהוה אלהינו אשר
ל לפני משכנו: וישמע פינחס הכהן ונשיאי העדה
וראשי אלפי ישראל אשר אתו את־הדברים אשר
דברו בני־ראובן ובני־גד ובני מנשה וייטב בעיניהם:
31 ויאמר פינחס בן־אלעזר הכהן אל־בני ראובן ואל־
בני־גד ואל־בני מנשה היום ידענו כי־בתוכנו יהוה
אשר לא־מעלתם ביהוה המעל הזה אז הצלתם את־
32 בני ישראל מיד יהוה: וישב פינחס בן־אלעזר הכהן ׀

דער צארן איז געוועזען איבער דער גאנצער געמיינדע פון ישראל? אונד דער איינער מאן איז ניט אליין פערגאנגען אין זיינע זינד: 21 אונד דיא קינדער ראובן, אונד דיא קינדער גד, אונד דער האלבער שבט מנשה האבען געענטפערט אונד האבען גערעדט מיט דיא אויבערשטע פון דיא טויזענדע פון ישראל: 22 (אל אלהים יהוה, אל אלהים יהוה,) גאט, גאט, יהוה, גאט, גאט, יהוה, ער ווייס, אונד ישראל ער זאל עס וויסען, אויב מיר האבען עס געטהון וועגען ווידערשפעניגקייט אדער וועגען איבערטרעטונג קעגען גאט, אזוי זאלסט דוא אונס ניט העלפען דעם היינטיגען טאג: 23 דאס מיר האבען אונס געבויט א מזבח אפצוקעהרען פון נאכצופאלגען גאט, אדער אויפצוברענגען בראנד־אפפער, אונד שפייז־אפפער, אדער ווען מיר דארויף טהון פריד־אפפער זאל עס גאט אליין פארדערן: 24 אונד ווען מיר האבען דיזעס ניט געטהון וועגען דער מורא פון דער זאך זאגענדיג, מארגען וועלען איירע קינדער זאגען צו אונזערע קינדער, אזוי צו זאגען, וואס איז דאס צו אייך אונד צו דעם האר דעם גאט פון ישראל? 25 ווארין גאט האט געמאכט דעם ירדן א גרענעץ צווישען אונס אונד צווישען אייך, איהר קינדער פון ראובן, אונד קינדער פון גד; איהר האט ניט קיין חלק אין גאט, אזוי וועלען איירע קינדער אונזערע קינדער מאכען אויפהערען גאט צו פארכטען: 26 דאריבער האבען מיר געזאגט, מיר וועלען אונס יעצט פארברייטען צו בויען א מזבח, ניט צו בראנד־אפפער, אונד ניט צו שלאכט־אפפער: 27 נייערט ער זאל זיין פאר אן עדות צווישען אונס אונד אייך, אונד אונזערע דורות וואס וועלען זיין נאך אונס, צו דינען דעם דינסט פון גאט פאר איהם, מיט אונזערע בראנד־אפפער, אונד מיט אונזערע שלאכט־אפפער, אונד מיט אונזערע פריד־אפפער, דאס איירע קינדער זאלען ניט מארגען זאגען צו אונזערע קינדער, איהר האט ניט קיין חלק אין גאט: 28 דאריבער האבען מיר געזאגט, אונד עס וועט זיין ווען זייא וועלען אזוי צו אונס אונד צו אונזערע דורות זאגען, דאס מיר מעגען (אויך) זאגען, זעהט, דיא געשטאלט פון דעם מזבח פון גאט וואס אונזערע אבות האבען געמאכט, ניט פאר בראנד־אפפער אונד ניט פאר שלאכט־אפפער, נייערט ער זאל זיין פאר אן עדות צווישען אונס אונד צווישען אייך: 29 חלילה פון אונס, אז מיר זאלען מורד זיין קעגען גאט אפצוקעהרען היינט פון גאט נאכצופאלגען, צו בויען א מזבח פאר בראנד־אפפער, פאר שפייז־אפפער, אונד פאר שלאכט־אפפער, חוץ דעם מזבח פון יהוה אונזער גאט, וואס איז פאר זיין משכן: 30 אונד ווען פנחס הכהן, אונד דיא נשיאים פון דער געמיינדע אונד דיא אויבערשטע פון דיא טויזענדע פון ישראל האבען געהערט דיא ווערטער וואס דיא קינדער ראובן אונד דיא קינדער גד, אונד דיא קינדער מנשה האבען גערעדט, איז עס זייא וואוילגעפאלען אין זיירע אויגען: 31 אונד פנחס, דער זוהן פון אלעזר הכהן האט געזאגט צו דיא קינדער פון ראובן, אונד צו דיא קינדער גד, אונד צו דיא קינדער מנשה, היינט ווייסען מיר אז גאט איז צווישען אונס, אונד דאס איהר האט ניט גע־זינדיגט קעגען גאט מיט דיא דאזיגע זינד, דענסטמאל האט איהר מציל געוועזען דיא קינדער ישראל פון גאט'ס האנד: 32 אונד פנחס, דער זוהן פון אלעזר הכהן,

אונד

אוּנְד דִיא נְשִׂיאִים הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶע־
קֶעהְרְט פוּן דִיא קִינְדֶער רְאוּבֵן, אוּנְד
פוּן דִיא קִינְדֶער גָד פוּן דֶעם לַאנְד גִלְעָד
צוּ דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, צוּ דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט
אַן עֶנְטְפֶער: 33 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז
וְואוֹילְגֶעפֶאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען גֶעבֶּענְשְׁט גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
נִיט מֶעהְר גֶעטְרַאכְט קֶעגֶען זֵייא אַרוֹיפְ־
צוּגֵיין מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד דָאס
לַאנְד צוּ פֶערְדַארְבֶּען, וָואס דִיא קִינְדֶער
פוּן רְאוּבֵן אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד
וְואוֹינֶען דַארִין: 34 אוּנְד דִיא קִינְדֶער
פוּן רְאוּבֵן אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן גָד
הָאבֶּען גֶערוּפֶען דֶעם מִזְבֵּחַ עֵד, וָוארִין
עֶר אִיז אַן עֵדוּת צְוִוישֶׁען אוּנְס, אַז דֶער
הַאר אִיז גָאט:

קאפיטעל כג

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ פִילֶע טֶעג
אַז גָאט הָאט גֶעמַאכְט יִשְׂרָאֵל רוּהֶען
פוּן אַלֶע זֵיירֶע פֵיינְד רִינְגְסאַרוּם, אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ אִיז אַלְט גֶעוָוארֶען: 2 אַזוֹי הָאט
יְהוֹשֻׁעַ גֶערוּפֶען גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, זֵיירֶע עֶלְצְטֶע, אוּנְד זֵיירֶע הוֹיפְּטְלַייט, אוּנְד זֵיירֶע
שׁוֹפְטִים, אוּנְד זֵיירֶע בֶּעאַמְטֶע, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אַלְט,
אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אִין טֶעג: 3 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אַלֶעס וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר
גָאט הָאט גֶעטְהוּן צוּ אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פַאר אֵייךְ; וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר
גָאט הָאט פַאר אֵייךְ מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 4 זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעלָאזְט פַאלֶען
אַלְס אַ נַחֲלָה צוּ אֵיירֶע שְׁבָטִים דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען,
פוּן דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס אִיךְ הָאבּ פֶערְשְׁנִיטֶען, אוּנְד דָאס יַם הַגָּדוֹל
וְואוּ דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער: 5 אוּנְד דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט, עֶר וֶועט זֵייא פֶערְשְׁטוֹי־
סֶען פַאר אֵייךְ, אוּנְד וֶועט זֵייא פָאר אֵייךְ פֶערְטְרֵייבֶּען, אוּנְד אִיהְר וֶועט יַרְשְׁנ'ן זֵייעֶר
לַאנְד, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ צוּגֶעזָאגְט: 6 אַזוֹי שְׁטַארְקְט אֵייךְ
זֶעהְר צוּ הִיטֶען אוּנְד צוּ טְהוּן אַלֶעס וָואס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרַת
מֹשֶׁה, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט אָפְּקֶעהְרֶען אוֹיף דֶער רֶעכְטֶער זֵייט אָדֶער אוֹיף דֶער
לִינְקֶער זֵייט: 7 אַז אִיהְר זָאלְט נִיט קוּמֶען צְוִוישֶׁען דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער, דִיא
דָאזִיגֶע וָואס זֶענֶען אוּנְטֶער אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְ־
מַאנֶען דֶעם נָאמֶען פוּן זֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט בַּייא זֵייא
שְׁוֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא נִיט דִינֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט צוּ זֵייא
בִּיקֶען: 8 נֵייעֶרְט אַן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט זָאלְט אִיהְר אֵייךְ בֶּעהֶעפְטֶען, אַזוֹי
וִויא אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 9 וָוארִין גָאט הָאט וֶועט פָאר
אֵייךְ פֶערְטְרֵייבֶּען גְרוֹיסֶע אוּנְד שְׁטַארְקֶע פֶעלְקֶער, אָבֶּער פָאר אֵייךְ הָאט דָאךְ
קֵיין מֶענְשׁ נִיט גֶעקֶענְט בֶּעשְׁטֵיין בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 10 אֵיין
מַאן פוּן אֵייךְ וֶועט נָאכְיָאגֶען אַ טוֹיזֶענְד, וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וֶועט
פַאר אֵייךְ מִלְחָמָה הַאלְטֶען, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט אֵייךְ צוּגֶעזָאגְט: 11 דַארוּם
זָאלְט אִיהְר אֵייךְ זֶעהְר הִיטֶען, צוּ לִיבֶּען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט: 12 וָוארִין

וְהַנְּשִׂיאִים מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד
33 אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר: וַיִּיטַב
הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־
34 רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים בָּהּ: וַיִּקְרְאוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד
לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים:

כג

א וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־
2 אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ
לְכָל־יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר
3 אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי בַּיָּמִים: וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם
4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: רְאוּ הִפַּלְתִּי לָכֶם
אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן
וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ:
ה וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם
מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־אַרְצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
6 לָכֶם: וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַכָּתוּב
בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול:
7 לְבִלְתִּי־בוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תַזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם
8 וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם: כִּי אִם־בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ
9 כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם
גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיכֶם עַד
י הַיּוֹם הַזֶּה: אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם יִרְדָּף־אָלֶף כִּי יְהוָה
11 אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וְנִשְׁמַרְתֶּם
12 מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־

שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים
הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבָאתֶם בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם:
13 יָדוֹעַ תֵּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט
בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד אֲבָדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה
14 הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְהִנֵּה
אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וִידַעְתֶּם בְּכָל־לְבַבְכֶם
וּבְכָל נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל ׀ הַדְּבָרִים
הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם
טו לֹא־נָפַל מִמֶּנּוּ דָּבָר אֶחָד: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־
הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא
יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־הַדָּבָר הָרָע עַד־הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם
מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה
16 אֱלֹהֵיכֶם: בְּעָבְרְכֶם אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה
אֶתְכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם:

כד
כד

א וַיֶּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא
לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי
2 הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח
3 אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וָאֶקַּח
אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֵךְ אוֹתוֹ בְּכָל־
4 אֶרֶץ כְּנָעַן וָאַרְבֶּה אֶת־זַרְעוֹ וָאֶתֶּן־לוֹ אֶת־יִצְחָק: וָאֶתֵּן
לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר שֵׂעִיר
ה לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם: וָאֶשְׁלַח אֶת־

וָוען אִיהְר וָועט אַוֶועקְקֶעהְרֶען אוּנְד אֵייךְ בֶּעהֶעפְטֶען אַן דִיא דָאזִיגֶע גוֹיִם, דִיא דָאזִיגֶע וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ מִיט זֵייא מִתְחַתֵּן זֵיין, אוּנְד אִיהְר וֶועט צוּ זֵייא אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד זֵייא צוּ אֵייךְ: 13 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר גֶעווִים ווִיסֶען אַז דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט וֶועט נִיט מֶעהְר פֶּערְטְרֵייבֶּען דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פָאר אֵייךְ, נֵייעֶרְט זֵייא וֶועלֶען צוּ אֵייךְ זֵיין פַאר אַ נֶעץ אוּנְד צוּ אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג, אוּנְד צוּ אַ בֵּייטְשׁ אַן אֵיירֶע זֵייטֶען, אוּנְד צוּ דֶערְנֶער אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען, בִּיז אִיהְר וֶועט פֶערְטִילְגְט ווֶערֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גוּטֶען לַאנְד וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען: 14 אוּנְד זֶעהְט, אִיךְ גֵייא הֵיינְט דֶעם וֶועג פוּן דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט, אוּנְד אִיהְר ווֵייסְט מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט אֵיירֶע גַאנְצֶער זֶעלֶע, אַז עֶס הָאט נִיט גֶעפֶעהְלְט אֵיין וָוארְט פוּן אַלֶע גוּטֶע ווֶערְטֶער וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט ווֶעגֶען אֵייךְ גֶערֶעט, אַלֶעס אִיז צוּ אֵייךְ גֶעקוּמֶען, עֶס הָאט נִיט דֶערְפוּן גֶעפֶעהְלְט אֵיין וָוארְט: 15 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין, ווֶען אַלֶע גוּטֶע זַאכֶען זֶענֶען אִיבֶּער אֵייךְ גֶעקוּמֶען וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ צוּגֶעזָאגְט, אַזוֹי וֶועט גָאט אוֹיךְ אִיבֶּער אֵייךְ בְּרֶענְגֶען אַלֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען, בִּיז עֶר וֶועט אֵייךְ פֶערְטִילְגֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גוּטֶען לַאנְד וָואס דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט הָאט אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען: 16 ווֶען אִיהְר וָועט עוֹבֵר זֵיין דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט וָואס עֶר הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט גֵיין אוּנְד וֶועט דִינֶען אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ צוּ זֵייא בִּיקֶען, אַזוֹי וֶועט דֶער צָארְן פוּן גָאט דֶערְגְרִימֶען קֶעגֶען אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר וֶועט גֶעשְׁווִינְד פֶערְלוֹירֶען ווֶערֶען פוּן דֶעם גוּטֶען לַאנְד וָואס עֶר הָאט צוּ אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען:

קאפיטעל כד

1 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל קֵיין שְׁכֶם, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵיירֶע הוֹיפְּטְלֵייט, אוּנְד זֵיירֶע שׁוֹפְטִים אוּנְד זֵיירֶע בֶּעאַמְטֶע, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר גָאט: 2 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוֹיף יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם שְׁטְרוֹים הָאבֶּען אֵיירֶע עֶלְטֶערְן גֶעווָאוֹינְט פוּן אֵייבִּיג אָן, תֶּרַח דֶער פָאטֶער פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד דֶער פָאטֶער פוּן נָחוֹר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער: 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען אֵייעֶר פָאטֶער אַבְרָהָם פוּן יֶענֶער זֵייט שְׁטְרוֹים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם דוּרְכְגֶעפִיהְרְט דוּרְךְ דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד כְּנַעַן, אוּנְד הָאבּ גֶעמֶעהְרְט זֵיין זָאמֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען יִצְחָק: 4 אוּנְד צוּ יִצְחָק הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען יַעֲקֹב אוּנְד עֵשָׂו, אוּנְד צוּ עֵשָׂו הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר אַז עֶר זָאל עֶס יַרְשְׁנֶ'ן, אָבֶּער יַעֲקֹב אוּנְד זֵיינֶע קִינְדֶער זֶענֶען אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען קֵיין מִצְרַיִם: 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשִׁיקְט

מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶגֹּף אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ
6 וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם׃ וָאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם
וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב
7 וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף׃ וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל
בֵּינֵיכֶם ׀ וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֵא עָלָיו אֶת־הַיָּם וַיְכַסֵּהוּ
וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ
8 בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃ וָאָבִאָה אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי
הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם
9 וַתִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצָם וָאַשְׁמִידֵם מִפְּנֵיכֶם׃ וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־
צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם
י בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם׃ וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֶךְ
11 בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וָאַצִּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃ וַתַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן
וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בַּעֲלֵי־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי
וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן
12 אוֹתָם בְּיֶדְכֶם׃ וָאֶשְׁלַח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וַתְּגָרֶשׁ
אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא
13 בְקַשְׁתֶּךָ׃ וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ ׀ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ וְעָרִים
אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־
14 נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃ וְעַתָּה יְראוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ אֹתוֹ
בְּתָמִים וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
טו בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה׃ וְאִם רַע
בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי
תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים
16 בְּאַרְצָם וְאָנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה׃ וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר
17 חָלִילָה לָּנוּ מֵעֲזֹב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ כִּי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ

מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁלָאגֶען מִצְרַיִם, גְרָאד אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ צְווִישֶׁען זַייא בֶּעטְהוּן, אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאבּ אִיךְ אַייךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט: 6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם יַם אַזוֹי הָאבֶּען דִיא מִצְרַיִם אֵיירֶע עֶלְטֶערְן נָאכְגֶעיָאגְט מִיט רַייטְוֶועגֶען אוּנְד מִיט רַייטֶער בִּיז צוּ דֶעם יַם סוּף: 7 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַ פִינְסְטֶערְנִיס צְווִישֶׁען זַייא אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּער זַייא גֶעבְּרֶענְגְט דָאס יַם, אוּנְד עֶס הָאט זַייא בֶּעדֶעקְט; אוּנְד אֵיירֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אַן מִצְרַיִם; אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין דֶער מִדְבָּר פִילֶע טֶעג: 8 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אַייךְ אַרַיינְגֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם אֱמֹרִי וָואס הָאט גֶעווָאוֹינְט אוֹיף יֶענֶער זַייט יַרְדֵן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען מִיט אַייךְ מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא אִין אֵיירֶע הֶענְד גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעיַרְשֶׁת זֵייעֶר לַאנְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא פָאר אַייךְ פֶערְטִילְגְט: 9 אוּנְד בָּלָק, דֶער זוּהְן פוּן צִפּוֹר, קֶענִיג פוּן מוֹאָב אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, אוּנְד הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶערוּפֶען בִּלְעָם דֶעם זוּהְן פוּן בְּעוֹר אַייךְ צוּ שֶׁעלְטֶען: 10 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען צוּ בִּלְעָם, אַזוֹי הָאט עֶר אַייךְ גֶעמוּזְט בֶּענְשֶׁען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אַייךְ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן זַיינֶע הַאנְד: 11 אוּנְד אִיהְר זֶענְט אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען צוּ יְרִיחוֹ, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן יְרִיחוֹ הָאבֶּען מִיט אַייךְ מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, דֶער אֱמֹרִי, אוּנְד דֶער פְּרִזִי, אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי, אוּנְד דֶער חִתִּי, אוּנְד דֶער גִרְגָשִׁי, אוּנְד דֶער חִוִי, אוּנְד דֶער יְבוּסִי, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא גֶעגֶעבֶּען אִין אֵיירֶע הֶענְד: 12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ פָאר אַייךְ דִיא בִּינֶען גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא פָאר אַייךְ פֶערְטְרִיבֶּען, דִיא צְווֵייא מְלָכִים פוּן אֱמֹרִי, נִיט מִיט דַיין שְׁווֶערְד אוּנְד נִיט מִיט דַיין בּוֹיגֶען: 13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אַייךְ גֶעגֶעבֶּען דָאס לַאנְד אִיבֶּער וֶועלְכֶעס אִיהְר הָאט אַייךְ נִיט בֶּעמִיט, אוּנְד שְׁטֶעט וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעבּוֹיט, אוּנְד אִיהְר הָאט אִין זַייא גֶעווְאוֹינְט; ווַיינְגֶערְטֶען אוּנְד אֵיילְבֶּערְטֶען וָואס אִיהְר הָאט נִיט גֶעפְלַאנְצְט, אוּנְד אִיהְר הָאט פוּן זַייא גֶעגֶעסֶען: 14 אוּנְד אַצוּנְד, הָאט מוֹרָא פַאר גָאט, אוּנְד דִינְט אִיהְם מִיט גַאנְצְקַייט אוּנְד מִיט אֱמֶת, אוּנְד טְהוּט אָפּ דִיא אָפְּגֶעטֶער וָואס אֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעדִינְט אוֹיף יֶענֶער זַייט שְׁטְרוֹים, אוּנְד אִין מִצְרַיִם, אוּנְד דִינְט דֶעם הַאר: 15 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז שְׁלֶעכְט אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען דֶעם הַאר צוּ דִינֶען, אַזוֹי דֶערְוֶויילְט אַייךְ הֵיינְט וֶועמֶען אִיהְר ווִילְט דִינֶען, עֶנְטְוֶועדֶער דֶעם גָאט וָואס אֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעדִינְט אוֹיף יֶענֶער זַייט פוּן דֶעם שְׁטְרוֹים, אָדֶער דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דֶעם אֱמֹרִי וָואס אִיהְר ווְאוֹינְט אִין זֵייעֶר לַאנְד;—אָבֶּער אִיךְ אוּנְד מֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד מִיר וֶועלֶען דִינֶען דֶעם הַאר: 16 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, (חָלִילָה) פֶערְמִיטֶען זָאל עֶס זַיין צוּ אוּנְס צוּ פֶערְלָאזֶען גָאט כְּדֵי אַנְדֶערֶע גֶעטֶער צוּ דִינֶען: 17 נֵייעֶרְט דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, דֶער וָואס הָאט אוּנְס אוּנְד אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם לַאנְד

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ בָהּ
18 וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם׃ וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־
כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־אֲנַחְנוּ
19 נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הוּא אֵל־
כ קַנּוֹא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃ כִּי תַעַזְבוּ
אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה
21 אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
22 לֹא כִּי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֵדִים
אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ
23 וַיֹּאמְרוּ עֵדִים׃ וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר
בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ
כה נִשְׁמָע׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ
26 חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃ וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימֶהָ שָּׁם תַּחַת
27 הָאַלָּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־הִיא
שָׁמְעָה אֵת כָּל־אִמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה
28 בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃ וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ
29 אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃
ל וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־
31 אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃ וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל ׀ יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

מִצְרַיִם, אוֹיס דֶעם דִינְסְטהוֹיז, אוּנְד וָואס הָאט גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע צֵייכֶען פָאר אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען, אוּנְד וָואס הָאט אוּנְס גֶעהִיט אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען וֶועג וָואס מִיר זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אוּנְטֶער אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס מִיר זֶענֶען צְווִישֶׁען זֵייא אִיבֶּערְגֶעפָארֶען: 18 אוּנְד גָאט הָאט פֶערְטְרִיבֶּען דִיא אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי וָואס הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד פָאר אוּנְס, דָארוּם וֶועלֶען מִיר דִינֶען יְהֹוָה וָוארִין עֶר אִיז אוּנְזֶער גָאט: 19 יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, אִיהְר קֶענְט נִיט דִינֶען יְהֹוָה, וָוארִין עֶר אִיז א הֵיילִיגֶער גָאט, עֶר אִיז אַ גָאט וָואס אִיז זִיךְ נוֹקֵם, עֶר וֶועט נִיט פֶערְטְרָאגֶען צוּ אֵיירֶע עֲבֵירוֹת אוּנְד צוּ אֵיירֶע חֲטָאִים: 20 וֶוען אִיהְר וֶועט פֶערְלָאזֶען יְהֹוָה אוּנְד אִיהְר וֶועט דִינֶען פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער, אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד וֶועט אֵייךְ שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן, אוּנְד אֵייךְ פֶערְלָאזֶען, נָאכְדֶעם דָאס עֶר הָאט אֵייךְ גוּטֶעס גֶעטְהוּן: 21 אָבֶּער דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, נֵיין, נֵייעֶרְט יְהֹוָה וֶועלֶען מִיר דִינֶען: 22 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, אִיהְר זֶענְט קֶעגֶען אֵייךְ אַלֵיין עֵדוּת דָאס אִיהְר הָאט אֵייךְ אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט יְהֹוָה, אִיהְם צוּ דִינֶען, — אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען עֵדוּת: 23 אוּנְד אַצוּנְד, טְהוּט אָפּ דִיא פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד נֵייגְט אֵיירֶע הֶערְצֶער צוּ יְהֹוָה, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 24 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשֻׁעַ, יְהֹוָה אוּנְזֶער גָאט וֶועלֶען מִיר דִינֶען, אוּנְד זֵיין קוֹל וֶועלֶען מִיר גֶעהָארְכֶען: 25 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט מִיט דֶעם פָאלְק כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אוּנְד עֶר הָאט דָאס גֶעמַאכְט פַאר אַ גֶעזֶעץ אוּנְד אַ מִשְׁפָּט אִין שְׁכֶם: 26 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט אוֹיפְגֶעשְׁרִיבֶּען דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה, פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען אַ גְרוֹיסֶען שְׁטֵיין אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דָארְטֶען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אוּנְטֶער דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען בֵּייא דֶעם מִקְדָּשׁ פוּן גָאט: 27 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, זֶעהְט, דֶער דָאזִיגֶער שְׁטֵיין זָאל זֵיין אֵיין עֵדוּת צְווִישֶׁען אוּנְס, וָוארִין עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַלֶע רֵייד פוּן גָאט וָואס עֶר הָאט מִיט אוּנְס גֶערֶעדְט, אוּנְד עֶס זָאל דַארוּם זֵיין קֶעגֶען אֵייךְ אַלְס עֵדוּת, טָאמֶער וֶועט אִיהְר פֶערְלֵייקֶענֶען אֵייעֶר גָאט: 28 אַזוֹי הָאט יְהוֹשֻׁעַ אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק אִיטְלִיכֶען צוּ זֵיין נַחֲלָה: 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע רֵייד אַזוֹי אִיז יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט גֶעשְׁטָארְבֶּען, עֶר אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד צֶעהְן יָאהְר: 30 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין דֶער גְרֶענֶעץ פוּן זֵיין עֶרְבְּטֵייל, אִין תִּמְנַת סֶרַח, וָואס אִיז אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרָיִם, אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט פוּן דֶעם בַּארְג גָעַשׁ: 31 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעדִינְט יְהֹוָה אַלֶע טֶעג פוּן יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן דִיא עֶלְצְטֶע וָואס הָאבֶּען דֶערְלֶענְגֶערְט זֵייעֶר לֶעבֶּען נָאךְ יְהוֹשֻׁעַ אוּנְד וָואס הָאבֶּען גֶעקֶענְט אַלֶע מַעֲשִׂים פוּן גָאט, וָואס

עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־ 32
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָת
וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃ וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ 33
אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נִתַּן־לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃

סכום הפסוקים של יהושע שש מאות וחמשים וששה. ותרן לשון אלם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה עשר. היתה עלי יד יי׳ סימן:

עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ יִשְׂרָאֵל: 32 אוּנְד
דִיא בֵּיינֶער פוּן יוֹסֵף וָאס דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן
מִצְרַיִם הָאבֶּען זַייא בֶּעגְרָאבֶּען אִין שְׁכֶם,
אִין דֶעם חֵלֶק פֶעלְד וָאס יַעֲקֹב הָאט
גֶעקוֹיפְט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן חֲמוֹר,
דֶעם פָאטֶער פוּן שְׁכֶם פַאר אַ הוּנְדֶערְט
קְשִׂיטָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פַאר דִיא
קִינְדֶער פוּן יוֹסֵף אַלְס אַ נַחֲלָה: 33 אוּנְד
אֶלְעָזָר דֶער זוּהְן פוּן אַהֲרֹן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען
אוֹיף דֶער הֵייךְ פוּן פִינְחָס זַיין זוּהְן, וָואס עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם
בַּארְג אֶפְרָיִם:

חזק

אלע פסוקים פון דעם ספר יהושע זענען זעקס הונדערט אונד זעקס אונד פופציג, דיא העלפט דאפאן איז קאפיטעל י"ג, פסוק כ"ה; אונד האט פיער אונד צוואנציג קאפיטעל:

שופטים

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר
2 מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בַּתְּחִלָּה לְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר
3 יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר
יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְגוֹרָלִי וְנִלָּחֲמָה בַּכְּנַעֲנִי
4 וְהָלַכְתִּי גַם־אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן׃ וַיַּעַל
יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק
ה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ
6 בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי׃ וַיָּנָס אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ
7 אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיְקַצְּצוּ אֶת־בְּהֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו׃ וַיֹּאמֶר
אֲדֹנִי־בֶזֶק שִׁבְעִים ׀ מְלָכִים בְּהֹנוֹת יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם
מְקֻצָּצִים הָיוּ מְלַקְּטִים תַּחַת שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן
8 שִׁלַּם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאֻהוּ יְרוּשָׁלַםִ וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּלָּחֲמוּ
בְנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַםִ וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־
9 הָעִיר שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם
י בַּכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־
הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע
11 וַיַּכּוּ אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימַן וְאֶת־תַּלְמָי׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־
12 יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר כָּלֵב
אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה
13 בִתִּי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן

1 אונד עס איז געוועזען נאך דעם טויט פון יְהוֹשֻׁעַ אזוי האבען דיא קינדער יִשְׂרָאֵל נאכגעפרעגט בייא גאט, אזוי צו זאגען, ווער זאל פאר אונס צוערשט ארויפגיין קעגען דעם כְּנַעֲנִי, אום מיט איהם מִלְחָמָה צו האלטען? 2 אונד גאט האט געזאגט, יְהוּדָה זאל ארויפגיין, זעה, איך האב געגעבען דאס לאנד אין זיינע האנד: 3 אזוי האט יְהוּדָה געזאגט צו שִׁמְעוֹן זיין ברודער, גייא ארויף מיט מיר אין מיין גוֹרָל, אונד מיר וועלען מִלְחָמָה האלטען מיט דעם כְּנַעֲנִי, אונד איך וועל אויך מיט דיר גיין אין דיין גוֹרָל, אזוי איז שִׁמְעוֹן מיט איהם געגאנגען: 4 אונד יְהוּדָה איז ארויפגעגאנגען, אונד גאט האט געגעבען דעם כְּנַעֲנִי אונד דעם פְּרִזִּי אין זייערע הענד, אונד זייא האבען זייא געשלאגען אין בֶּזֶק צעהן טויזענד מאן: 5 אונד זייא האבען געפונען דעם אֲדוֹנִי בֶזֶק אין בֶּזֶק, אונד זייא האבען מיט איהם מִלְחָמָה געהאלטען, אונד זייא האבען געשלאגען דעם כְּנַעֲנִי אונד דעם פְּרִזִּי: 6 אונד אֲדֹנִי בֶזֶק איז אנטלאפען, אונד זייא האבען איהם נאכגעיאגט, אונד ווען זייא האבען איהם געהאפט אזוי האבען זייא איהם אפגעשניטען זיינע גראבע פינגער פון זיינע הענד אונד פון זיינע פיס: 7 אונד אֲדוֹנִי בֶזֶק האט געזאגט, זיבעציג מְלָכִים וואס האבען געהאט זייערע גראבע פינגער פון זייערע הענד אונד פון זייערע פיס אפגעהאקט פלעגען אויפקלויבען (זייער עסען) אונטער מיין טיש, אזוי וויא איך האב געטהון, אזוי האט מיר גאט בעצאלט, אונד זייא האבען איהם געבראכט קיין יְרוּשָׁלַםִ אונד ער איז דארט געשטארבען: 8 אונד דיא קינדער פון יְהוּדָה האבען מִלְחָמָה געהאלטען מיט יְרוּשָׁלַםִ, אונד זייא האבען עס איינגענומען, אונד זייא האבען עס געשלאגען מיט דיא שארף פון דעם שווערד, אונד דיא שטאט האבען זייא אנגעצינדען מיט פייער: 9 אונד דערנאך זענען דיא קינדער פון יְהוּדָה ארויפגעגאנגען מִלְחָמָה צו האלטען מיט דעם כְּנַעֲנִי וואס האט געוואוינט אויף דעם בארג, אונד אין דרום־זייט אונד אין דעם טהאל: 10 אונד יְהוּדָה איז געגאנגען צו דעם כְּנַעֲנִי וואס האט געוואוינט אין חֶבְרוֹן, אונד דער נאמען פון חֶבְרוֹן איז פריער געוועזען קִרְיַת אַרְבַּע, אונד זייא האבען געשלאגען דעם שֵׁשַׁי, אונד דעם אֲחִימַן, אונד דעם תַּלְמָי: 11 אונד פון דארטען איז ער געגאנגען צו דיא בעוואוינער פון דְּבִיר, אונד דער נאמען פון דְּבִיר איז פריער געוועזען קִרְיַת סֵפֶר: 12 אונד כָּלֵב האט געזאגט, דער וואס וועט שלאגען קִרְיַת סֵפֶר אונד וועט זיא איינעמען, צו דעם וועל איך געבען מיינע טאכטער עַכְסָה פאר א ווייב: 13 אונד עָתְנִיאֵל דער זוהן פון קְנַז, דער ברודער פון כָּלֵב וואס איז געוועזען יונגער פון איהם האט זיא איינגענומען,

14 מֵאֵת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיְהִי בְּבוֹאָהּ
וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
טו וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־לִּי בְרָכָה
כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ כָּלֵב
16 אֵת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּית: וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר יְהוּדָה
17 אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם: וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־
שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ
18 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חָרְמָה: וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עַזָּה
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־
19 גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיֹּרֶשׁ אֶת־הָהָר כִּי
כ לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם: וַיִּתְּנוּ
לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־
21 שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק: וְאֶת־הַיְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַםִ לֹא הוֹרִישׁוּ
בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַםִ עַד הַיּוֹם
22 הַזֶּה: וַיַּעֲלוּ בֵית־יוֹסֵף גַּם־הֵם בֵּית־אֵל וַיהוָה עִמָּם:
23 24 וַיָּתִירוּ בֵית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנִים לוּז: וַיִּרְאוּ
הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־
כה מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חָסֶד: וַיַּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר
וַיַּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
26 שִׁלֵּחוּ: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ
27 לוּז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה
אֶת־בֵּית־שְׁאָן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעְנַךְ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־
יֹשֵׁב דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יִבְלְעָם וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ
וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת
28 בָּאָרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי־חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־הַכְּנַעֲנִי
29 לָמַס וְהוֹרֵישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ: וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ

אונד ער האט צו איהם געגעבען זיינע טאכטער עכסה פאר א ווייב: 14 אונד עס איז געוועזען אין איהר קומען אזוי האט זיא איהם אנגערעט אז ער זאל פערלאנגען פון איהר פאטער א פעלד, אונד זיא האט זיך ארונטערגענייגט פון דעם אייזעל, אזוי האט כלב צו איהר געזאגט, וואס איז דיר? 15 אונד זיא האט צו איהם געזאגט, גיב מיר א ברכה, וואָרין דו האסט מיר געגעבען א דרום לאנד, גיב מיר אויך וואסער־קוועלען; אזוי האט כלב צו איהר געגעבען די אויבערשטע קוועלען אונד די אונטערשטע קוועלען: 16 אונד די קינדער פון קני, משה׳ס שווער, זענען ארויפגעגאנגען פון דער שטאט פון טייטעל־ביימער מיט די קינדער יהודה אין דער מדבר יהודה וואס איז אין דרום־זייט פון ערד, אונד זענען געגאנגען אונד האבען זיך בעזעצט מיט דעם פאלק: 17 אונד יהודה איז געגאנגען מיט זיין ברודער שמעון, אונד זייא האבען געשלאגען דעם כנעני וואס האט געוואוינט אין צפת, אונד זייא האבען זיא פערוויסט, אונד זייא האבען גערופען דעם נאמען פון דער שטאט חרמה: 18 אונד יהודה האט איינגענומען עזה אונד איהרע גרענעץ, אונד אשקלון אונד איהרע גרענעץ, אונד עקרון אונד איהרע גרענעץ: 19 אונד גאט איז געוועזען מיט יהודה, אונד ער האט פערטריבען (די איינוואוינער) פון דעם בארג, אבער ער האט ניט געקענט פערטרייבען די איינוואוינער פון דעם טהאל, ווייל זייא האבען געהאט אייזערנע רייטוועגען: 20 אונד זייא האבען געגעבען חברון צו כלב, אזוי וויא משה האט צוגעזאגט, אונד ער האט פון דארטען פערטריבען די דרייא זיהן פון ענק: 21 אונד דעם יבוסי וואס האט געוואוינט אין ירושלם האבען די קינדער בנימין ניט פערטריבען, נייערט דער יבוסי האט געוואוינט מיט די קינדער בנימין אין ירושלם ביז צו דעם היינטיגען טאג: 22 אונד די פון דעם בית־יוסף, זייא זענען אויך ארויפגעגאנגען קעגען בית־אל, אונד גאט איז מיט זייא געוועזען: 23 אונד די פון בית־יוסף האבען אויסגעקאָרשט בית־אל; אונד דער נאמען פון דער שטאט איז פריער געוועזען לוז: 24 אונד ווען די וועכטער האבען געזעהען א מאן ארויסקומען פון דער שטאט, אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, איך בעט דיך צייג אונס דאס אריינקומען צו דער שטאט, אונד מיר וועלען מיט דיר טהון חסד: 25 אונד ער האט זייא געוויזען דאס אריינקומען פון דער שטאט, אונד זייא האבען געשלאגען די שטאט מיט דער שארף פון דעם שווערד, אבער דעם מאן מיט זיינע גאנצע משפחה האבען זייא אוועקגעשיקט: 26 אונד דער מאן איז געגאנגען צו דעם לאנד פון די חתים, אונד ער האט געבויט א שטאט, אונד ער האט גערופען איהר נאמען לוז, דאס איז איהר נאמען ביז צו דעם היינטיגען טאג: 27 אונד מנשה האט אויך ניט פערטריבען די איינוואוינער פון בית־שאן אונד איהרע דערפער, אונד תענך אונד איהרע דערפער, אונד די איינוואוינער פון דור אונד איהרע דערפער, אונד די איינוואוינער פון יבלעם אונד איהרע דערפער, אונד די איינוואוינער פון מגדו אונד איהרע דערפער, אונד דער כנעני האט געוואלט וואוינען אין דעם דאזיגען לאנד: 28 אונד עס איז געוועזען ווען ישראל האט זיך געשטארקט אזוי האבען זייא געמאכט אז דער כנעני זאל זיין צו מס, אבער זייא האבען איהם ניט אים גאנצען פערטריבען: 29 אונד אפרים האט (אויך) ניט פערטריבען

אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגָזֶר׃
ל זְבוּלֻן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי
31 נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיִּהְיוּ לָמַס׃ אָשֵׁר לֹא
הוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־אַחְלָב וְאֶת־
32 אַכְזִיב וְאֶת־חֶלְבָּה וְאֶת־אֲפִיק וְאֶת־רְחֹב׃ וַיֵּשֶׁב הָאָשֵׁרִי
33 בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ נַפְתָּלִי
לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי בֵית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־יֹשְׁבֵי בֵית־עֲנָת
וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֵי בֵית־שֶׁמֶשׁ
34 וּבֵית עֲנָת הָיוּ לָהֶם לָמַס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן
לה הָהָרָה כִּי־לֹא נְתָנוֹ לָרֶדֶת לָעֵמֶק׃ וַיּוֹאֶל הָאֱמֹרִי לָשֶׁבֶת
בְּהַר־חֶרֶס בְּאַיָּלוֹן וּבְשַׁעַלְבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־יוֹסֵף
36 וַיִּהְיוּ לָמַס׃ וּגְבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעֲלֵה עַקְרַבִּים מֵהַסֶּלַע
וָמָעְלָה׃

ב

א וַיַּעַל מַלְאַךְ־יְהוָה מִן־הַגִּלְגָּל אֶל־הַבֹּכִים וַיֹּאמֶר
אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר לֹא־אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם
2 לְעוֹלָם׃ וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלִי מַה־זֹּאת
3 עֲשִׂיתֶם׃ וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ
4 לָכֶם לְצִדִּים וֵאלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיְהִי כְּדַבֵּר
מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ה וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃ וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא
6 בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה׃ וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
וַיֵּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃
7 וַיַּעַבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים
אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשׁוּעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־

דֶעם כְּנַעֲנִי וָואס הָאט גֶעוואוינְט אִין גֶזֶר, אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי הָאט גֶעוואוינְט צְווִישֶׁען זַייא אִין גֶזֶר: 30 זְבוּלוּן הָאט אוֹיךְ נִיט פֶערטְרִיבֶּען דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן קִטְרוֹן אוּנְד דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן נַהֲלוֹל, אוּנְד דֶער כְּנַעֲנִי הָאט גֶעוואוינְט צְווִישֶׁען זַייא, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען צוּ מַס: 31 אָשֵׁר הָאט אוֹיךְ נִיט פֶערְטְרִיבֶּען דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן עַכּוֹ, אוּנְד דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן צִידוֹן, אוּנְד פוּן אַחְלָב, אוּנְד פוּן אַכְזִיב, אוּנְד פוּן חֶלְבָּה, אוּנְד פוּן אֲפִיק, אוּנְד פוּן רְחוֹב: 32 אוּנְד דֶער שֵׁבֶט אָשֵׁר הָאט גֶעוואוֹינְט צְווִישֶׁען דֶעם כְּנַעֲנִי וָואס הָאבֶּען גֶעוואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד, וָוארִין זַייא הָאבֶּען זַייא נִיט פֶערטְרִיבֶּען: 33 נַפְתָּלִי הָאט נִיט פֶערטְרִיבֶּען דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אוּנְד דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן בֵּית־עֲנָת, נֵייעֶרְט עֶר הָאט גֶעוואוֹינְט צְווִישֶׁען דֶעם כְּנַעֲנִי, דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אוּנְד בֵּית־עֲנָת, זֶענֶען צוּ זַייא גֶעוָוארֶען צוּ מַס: 34 אוּנְד דִיא אֱמוֹרִים הָאבֶּען גֶעצְווָאוּנְגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן דָן (צוּ גֵייְן) צוּ דִיא בֶּערְג, וָוארִין זַייא הָאבֶּען זַייא נִיט גֶעלָאזְט אַרוּפְגֵייְן אִין דֶעם טְהָאל: 35 אוּנְד דֶער אֱמֹרִי הָאט גֶעוָואלְט וְואוֹינֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג חֶרֶס, אִין אַיָלוֹן, אוּנְד אִין שַׁעַלְבִים, אָבֶּער דִיא הַאנְד פוּן בֵּית־יוֹסֵף אִיז שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען צוּ זַייא גֶעוֶועזֶען צוּ מַס: 36 אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דֶעם אֱמֹרִי אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם אַרוֹיפְגַאנְג פוּן עַקְרַבִּים, פוּן דֶעם פֶעלְז אוּנְד אַרוֹיף צוּ:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ יְהוָֹה אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן גִלְגָל צוּ בּוֹכִים, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן מִצְרַיִם אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹרֶען צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אִיךְ וֶועל נִיט פֶערשְׁטֶערֶען מֵיין בְּרִית מִיט אֵייךְ אוֹיף אֵייבִּיג: 2 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט כּוֹרֵת בְּרִית זַיין מִיט דִיא אֵיינְווָאוֹנֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, זֵיירֶע מִזְבְּחוֹת זָאלְט אִיהְר צוּשְׁטוֹיסֶען, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ מֵיין קוֹל, פַארְוָואס הָאט אִיהְר דָאס גֶעטְהוּן? 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶעזָאגְט אַז אִיךְ וֶועל זַייא נִיט פֶערטְרֵייבֶּען פָאר אֵייךְ, אוּנְד זַייא וֶועלֶען צוּ אֵייךְ זַיין (אַלְס דֶערְנֶער) צוּ אֵיירֶע זַייטֶען, אוּנְד זֵיירֶע גֶעטֶער וֶועלֶען צוּ אֵייךְ וֶוערֶען צוּ אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער מַלְאַךְ יְהוָֹה הָאט גֶערֶעט דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער צוּ אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶר קוֹל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעווֵיינְט: 5 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען אָרְט בּוֹכִים, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דָארְט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קָרְבָּנוֹת צוּ גָאט: 6 אוּנְד יְהוֹשֻׁעַ הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיינֶע נַחֲלָה צוּ יַרְשְׁנְ'ן דָאס לַאנְד: 7 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען גֶעדִינְט גָאט אַלֶע טֶעג פוּן יְהוֹשֻׁעַ, אוּנְד אַלֶע טֶעג פוּן דִיא זְקֵנִים וָואס הָאבֶּען פֶערְלֶענְגֶערְט זֵיירֶע טֶעג נָאךְ יְהוֹשֻׁעַ, וָואס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא

מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ 8
בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ 9
בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־
גָּעַשׁ: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֶסְפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר י
אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה
אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע 11
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים: וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי 12
אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי ׀ אֱלֹהִים
אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
וַיַּכְעִסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל 13
וְלָעַשְׁתָּרוֹת: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד שֹׁסִים 14
וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד
לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם: בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־יְהוָה הָיְתָה־ טו
בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם
וַיֵּצֶר לָהֶם מְאֹד: וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד 16
שֹׁסֵיהֶם: וְגַם אֶל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמֵעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים 17
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ
אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֺת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן: וְכִי־הֵקִים יְהוָה ׀ 18
לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם
כֹּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם
וְדֹחֲקֵיהֶם: וְהָיָה ׀ בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם 19
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֺת לָהֶם
לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה: וַיִּחַר־אַף יְהוָה כ
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: גַּם־אֲנִי לֹא 21
אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָזַב יְהוֹשֻׁעַ
וַיָּמֹת: לְמַעַן נַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־ 22
דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

גרויסע מַעֲשִׂים פון גָאט וָואס ער הָאט געטהון צו יִשְׂרָאֵל: 8 אונד יְהוֹשֻׁעַ זוהן פון נון דער קנעכט פון גָאט איז געשטָארבען, (ווען) ער איז אַלט געוועזען הונדערט אונד צעהן יָאהר: 9 אונד זייא הָאבען איהם בעגראבען אין דער גרענעץ פון זיינע נַחֲלָה, אין תִּמְנַת־חֶרֶס, אויף דעם בַּארג אֶפְרָיִם, פון צָפוֹן־זייט צו דעם בַּארג גָעַשׁ: 10 אונד אויך דער גאנצער דאזיגער דור איז איינגעזאַמעלט געוואָרען, אונד איין אַנדערער דור איז נָאך זייא אויפגעשטאַנען וָואס הָאבען ניט געקענט יְהוָֹה, אונד אויך ניט דיא מַעֲשֶׂה וָואס ער הָאט געטהון צו יִשְׂרָאֵל: 11 אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל הָאבען געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון גָאט, אונד זייא הָאבען געדינט בְּעָלִים: 12 אונד זייא הָאבען פערלָאזט יְהוָֹה, דעם גָאט פון זייערע עלטערן, וָואס הָאט זייא ארויסגעבראַכט אויס דעם לַאנד מִצְרַיִם, אונד זייא זענען נָאכגעגאַנגען אַנדערע געטער, דיא אָפּגעטער פון דיא פעלקער וָואס זענען רינגסאַרום זייא, אונד זייא הָאבען זיך צו זייא געבוקט, אונד זייא הָאבען דערצָארנט יְהוָֹה: 13 אונד זייא הָאבען פערלָאזט יְהוָֹה, אונד זייא הָאבען געדינט צו בַּעַל אונד צו עַשְׁתָּרוֹת: 14 אונד דער צָארן פון גָאט הָאט זיך דערגרימט איבער יִשְׂרָאֵל, אונד ער הָאט זייא איבערגעגעבען אין דיא האַנד פון דיא רויבערס אונד זייא הָאבען זייא בערויבט, אונד ער הָאט זייא פערקויפט אין דיא האַנד פון זייערע פיינד פון רינגסאַרום, אונד זייא הָאבען ניט מעהר געקענט בעשטיין פָאר זייערע פיינד: 15 אַלערטוועגען אַוואו זייא זענען ארויסגעגאַנגען איז דיא האַנד פון גָאט קעגען זייא געוועזען צום בייזען, אזוי ווִיא גָאט הָאט גערעדט, אונד אַזוי ווִיא גָאט הָאט געשוואוירען צו זייא, אונד עס איז צו זייא זעהר ענג געוועזען: 16 אונד גָאט הָאט צו זייא אויפגעשטעלט שׁוֹפְטִים, אונד זייא הָאבען זייא געהָאלפען אויס דער האַנד פון זייערע רויבערס: 17 אָבער זייא הָאבען אויך ניט געוואָלט הערען צו זייערע שׁוֹפְטִים, וָוארין זייא הָאבען מְזַנֶּה געוועזען נָאך דיא פרעמדע אָפּגעטער, אונד זייא הָאבען זיך צו זייא געבוקט; זייא הָאבען געשווינד אָפּגעקעהרט פון דעם וועג וָואס זייערע עלטערן זענען געגאַנגען, צו געהאָרכען דיא מִצְוֺת פון גָאט; אָבער זייא הָאבען ניט אַזוי געטהון: 18 אָבער ווען גָאט הָאט צו זייא אויפגעשטעלט שׁוֹפְטִים אַזוי איז גָאט געוועזען מיט דעם שׁוֹפֵט, אונד ער הָאט זייא געהָאלפען פון דער האַנד פון זייערע פיינד, אַלע טעג פון דעם שׁוֹפֵט, ווייל גָאט הָאט זיך בעדענקט וועגען זייער געשרייא, פַאר זייערע בעדרענגער אונד זייערע אונטערדריקער: 19 אונד עס איז געוועזען ווען דער שׁוֹפֵט איז געשטָארבען, אַזוי הָאבען זייא זיך אָפּגעקעהרט אונד הָאבען זיך מעהר פערדָארבען ווִיא זייערע עלטערן, נָאכצוגיין נָאך פרעמדע געטער כְּדֵי זייא צו דינען אונד זיך צו זייא צו בוקען, זייא זענען ניט אָפּגעפאַלען פון זייערע שלעכטע מַעֲשִׂים אונד פון זייערע האַרטע וועגען: 20 אונד דער צָארן פון גָאט הָאט זיך דערגרימט איבער יִשְׂרָאֵל, אונד ער הָאט געזָאגט, ווייל דָאס דאזיגע פָאלק הָאט עוֹבֵר געוועזען אויף מיין בְּרִית וָואס איך הָאב געבָאטען צו זייערע עלטערן, אונד זייא הָאבען ניט געוואָלט הערען צו מיין קוֹל: 21 אַזוי וועל איך ניט מעהר פערטרייבען אַ מַאן פון פַאר זייא פון דיא פעלקער וָואס יְהוֹשֻׁעַ הָאט איבערגעלָאזט ווען ער איז געשטָארבען: 22 אַז יִשְׂרָאֵל זָאל דורך זייא געפּריפט ווערען, אויב זייא וועלען היטען דעם וועג פון גָאט אום דארין צו גיין, אַזוי ווִיא זייערע עלטערן הָאבען געהיט אָדער ניט:

23 וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר וְלֹא
נְתָנָם בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ׃

ג

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ יְהוָה לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל
2 אֵת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֵת כָּל־מִלְחֲמוֹת כְּנָעַן׃ רַק לְמַעַן
דַּעַת דֹּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־
3 לְפָנִים לֹא יְדָעוּם׃ חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי
וְהַצִּידֹנִי וְהַחִוִּי יֹשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר בַּעַל חֶרְמוֹן עַד
4 לְבוֹא חֲמָת׃ וַיִּהְיוּ לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לָדַעַת הֲיִשְׁמְעוּ
ה אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
6 וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־
7 בְּנוֹתֵיהֶם נָתְנוּ לִבְנֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיַּעֲשׂוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
8 אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת׃ וַיִּחַר־אַף
יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרַם
נַהֲרָיִם וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם שְׁמֹנֶה
9 שָׁנִים׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה מוֹשִׁיעַ
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֵת עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב
י הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ׃ וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ
11 אֲרָם וַתָּעָז יָדוֹ עַל כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם׃ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
12 אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־עֶגְלוֹן
מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
13 וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וַעֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל
14 וַיִּירְשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים׃ וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶגְלוֹן
טו מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

23 דָארוּם הָאט גָאט גֶעלָאזְט דִיא דָאזִי־
גֶע פֶעלְקֶער כְּדֵי עֶר זָאל זַייא נִיט
גֶעשְׁווִינְד פֶערטְרַייבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט
זַייא נִיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד
פוּן יְהוֹשֻׁעַ׃

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דָאס זֶענֶען דִיא פֶעלְקֶער וָואס
גָאט הָאט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט מִיט זַייא צוּ
פְּרִיפֶען יִשְׂרָאֵל, אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען
נִיט גֶעווּאוּסְט פוּן אַלֶע מִלְחָמוֹת פוּן
כְּנַעַן׃ 2 נָאר כְּדֵי דִיא דּוֹרוֹת פוּן דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען וִויסֶען אוּם זַייא
דִיא מִלְחָמָה צוּ לֶערְנֶען—נָאר צוּ זָאלְכֶע
וָואס הָאבֶּען נִיט דֶערְפוּן פְרִיהֶער גֶע־
ווּאוּסְט׃ 3 פִינְף הַארְען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים
אוּנְד אַלֶע כְּנַעֲנִים, אוּנְד דִיא צִידוֹנִים,
אוּנְד דֶעם חִוִי וָואס ווֹאוֹינְט אוֹיף דֶעם
בַּארְג לְבָנוֹן, פוּן דֶעם בַּארְג בַּעַל חֶרְמוֹן,
בִּיז מֶען קוּמְט קֵיין חֲמָת׃ 4 אוּנְד זַייא
זֶענֶען גֶעווֶעזֶען צוּ פְּרִיפֶען מִיט זַייא דִיא
יִשְׂרָאֵל, צוּ וִויסֶען אוֹיבּ זַייא ווֶעלֶען צוּ
הֶערֶען צוּ דִיא מִצְוֹת פוּן גָאט, וָואס עֶר
הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זַיירֶע עֶלְטֶערְן דוּרְךְ
מֹשֶׁה׃ 5 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעווֹאוֹינְט צְווִישֶׁען דֶעם כְּנַעֲנִי,
דֶעם חִתִּי אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי, אוּנְד דֶעם פְּרִזִּי, אוּנְד דֶעם חִוִּי, אוּנְד דֶעם יְבוּסִי׃ 6 אוּנְד
זַייא הָאבֶּען צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען זַיירֶע טֶעכְטֶער פַאר ווַייבֶּער, אוּנְד זַיירֶע טֶעכְטֶער
הָאבֶּען זַייא גֶעגֶעבֶּען צוּ זַיירֶע זִיהְן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעדִינְט זַיירֶע אָפְּגֶעטֶער׃
7 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹי־
גֶען פוּן גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען פֶערְגֶעסְּען דֶעם הַאר זַייעֶר גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען
גֶעדִינְט דִיא גֶעצֶען בְּעָלִים אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בּוֹימֶער׃ 8 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן
גָאט הָאט דֶערגְרִימְט קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זַייא אִיבֶּערְגֶעאֶנְטפֶערְט אִין
דִיא הַאנְד פוּן כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם, מֶלֶךְ פוּן אֲרַם נַהֲרַיִם, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען גֶעדִינְט דֶעם כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם אַכְט יָאהְר׃ 9 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט, אַזוֹי הָאט גָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ הֶעלְפֶער צוּ דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעהָאלְפֶען, נֶעמְלִיךְ עָתְנִיאֵל דֶער זוּהְן פוּן
קְנַז, כָּלֵב'ס יוּנְגֶערֶער בְּרוּדֶער׃ 10 אוּנְד דֶער רוּחַ פוּן גָאט אִיז אוֹיף
אִיהְם גֶעווֶעזֶען, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְ־
גֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד גָאט הָאט אִין זַיינֶע הַאנְד גֶעגֶעבֶּען דֶעם כּוּשַׁן
רִשְׁעָתַיִם, קֶענִיג פוּן אֲרָם, אוּנְד זַיינֶע הַאנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט קֶעגֶען כּוּשַׁן
רִשְׁעָתַיִם׃ 11 אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז שְׁטִיל גֶעווֶעזֶען פִירְצִיג יָאהְר, אוּנְד עָתְנִיאֵל
זוּהְן פוּן קְנַז אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 12 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען ווִידֶער
שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד גָאט הָאט גֶעשְׁטַארְקְט
דֶעם עֶגְלוֹן קֶענִיג פוּן מוֹאָב קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל, ווֵייל זַייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן דָאס
שְׁלֶעכְטֶע אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט׃ 13 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט
דִיא בְּנֵי־עַמּוֹן אוּנְד עֲמָלֵק, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען יִשְׂרָאֵל אוּנְד
זַייא הָאבֶּען אֵיינְגֶענוּמֶען עִיר הַתְּמָרִים׃ 14 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעדִינְט
עֶגְלוֹן קֶענִיג פוּן מוֹאָב אַכְצֶען יָאהְר׃ 15 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן

אֶל־יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֵהוּד בֶּן־גֵּרָא בֶּן־
הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ
16 מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב וְלָהּ
שְׁנֵי פֵיוֹת גֹּמֶד אָרְכָּהּ וַיַּחְגֹּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדָּיו עַל יֶרֶךְ
17 יְמִינוֹ׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעֶגְלוֹן
18 אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה
19 וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעָם נֹשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים
אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
כ הָס וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל־הָעֹמְדִים עָלָיו׃ וְאֵהוּד ׀ בָּא אֵלָיו
וְהוּא יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְּקֵרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד
21 דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵהוּד
אֶת־יַד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ
22 בְּבִטְנוֹ׃ וַיָּבֹא גַם־הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד
הַלַּהַב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפַּרְשְׁדֹנָה׃
23 וַיֵּצֵא אֵהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל׃
24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעֻלוֹת
כה וַיֹּאמְרוּ אַךְ מֵסִיךְ הוּא אֶת־רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְּקֵרָה׃ וַיָּחִילוּ
עַד־בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־
26 הַמַּפְתֵּחַ וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת׃ וְאֵהוּד
נִמְלַט עַד הִתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט
27 הַשְּׂעִירָתָה׃ וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרָיִם
28 וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב
בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב
29 וְלֹא־נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר׃ וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֵן וְכָל־אִישׁ חָיִל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃
ל וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ

צו גאָט, אונד גאָט האָט אויפגעשטעלט פאַר זייא אַ העלפער, דעם אֵהוּד זוהן פון גֵרָא, פון שבט בנימין, ער איז געוועזען אַ מאַן שוואַך אין זיינע רעכטע האַנד, אונד דיא קינדער ישׂראל האָבען דורך איהם געשיקט אַ מתּנה צו עֶגלוֹן מלך פון מוֹאָב: 16 אונד אֵהוּד האָט זיך געמאַכט אַ שאַרף־שווערד מיט צווייא שאַרפען, אַ גוֹמֶד לאַנג, אונד ער האָט זיא אָנגעגאַרטעלט אונטער זיין קלייד, אויף זיינע רעכטע זייט: 17 אונד ער האָט גענעהנט דיא מתּנה צו עֶגלוֹן קעניג פון מוֹאָב, אונד עֶגלוֹן איז געוועזען אַ זעהר פעטער מאַן: 18 אונד עס איז געוועזען ווען ער האָט געענדיגט נאָהענט צו ברענגען דיא מתּנה אַזוֹי האָט ער אַוועקגעשיקט דאָס פאָלק וואָס האָט געטראָגען דיא מתּנה: 19 אָבער ער האָט זיך אומגעקעהרט פון דיא געצענבילדער וואָס זענען אין גִלגָל, אונד ער האָט געזאָגט, איך האָב דיר אַ געהיימניס צו זאָגען, אָ קעניג, אונד ער האָט געזאָגט, זייא שטיל, אונד אַלע וואָס זענען בייא איהם געשטאַנען זענען פון איהם אַרויסגעגאַנגען: 20 אונד אֵהוּד איז צו איהם געקומען, אונד ער איז געזעסען אין דיא אויבערשטע קיהלע שטוב פאַר זיך אַליין, אונד אֵהוּד האָט געזאָגט, איך האָב דיר צו זאָגען אַ געטליכע זאַך, אַזוֹי איז ער אויפגעשטאַנען פון זיין שטוהל: 21 אונד אֵהוּד האָט אויסגעשטרעקט זיינע לינקע האַנד אונד האָט גענומען דאָס שווערד פון זיינע רעכטע זייט, אונד ער האָט זיא אַריינגעשטאָכען אין זיין בויך: 22 אונד דאָס שטיל איז אויך אַריינגעקומען נאָך דער קלינג, אונד דאָס חלב האָט פערשלאָסען אונד בעדעקט דיא קלינג, וואָרין ער האָט ניט אַרויסגעצויגען דאָס שווערד פון זיין בויך, אָבער דאָס מיסט איז פון איהם אַרויסגעגאַנגען: 23 אונד אֵהוּד איז אַרויסגעגאַנגען דורך דעם פאָרהויז, אונד ער האָט פאַר איהם פערשלאָסען דיא טהיר פון דער אויבער־שטוב אונד האָט פערריגעלט: 24 אונד ווען ער איז אַרויסגעגאַנגען אַזוֹי זענען זיינע קנעכט אַריינגעקומען, אונד ווען זייא האָבען געזעהען אַז דיא טהירען פון דער אויבער־שטוב זענען פערשלאָסען אַזוֹי האָבען זייא געזאָגט, ער האָט נאָר בעדעקט זיינע פיס אין דער קיהלען שטוב: 25 אונד זייא האָבען געוואַרט ביז זייא האָבען זיך לאַנג געזוימט, אונד זעה, דיא טהירען פון דער אויבער־שטוב זענען ניט אויפגעמאַכט געוואָרען, אַזוֹי האָבען זייא גענומען דעם שליסעל אונד האָבען אויפגעמאַכט, אונד זעה, זייער האַר איז געפאַלען צו דער ערד טויט: 26 אונד אֵהוּד איז אַנטלאָפען ווייל זייא האָבען זיך געזוימט, אונד ער איז פאַרבייא געגאַנגען אַזוי מען האַקט דיא שטיינער, אונד איז אַנטלאָפען קיין שׂעִיר: 27 אונד ווען ער איז אָנגעקומען האָט ער געבלאָזען מיט דעם שופר אויף דעם בארג אֶפרַיִם, אַזוֹי זענען דיא קינדער ישׂראל מיט איהם אַראָפגענידערט פון דעם בארג, אונד ער איז פאַר זייא געוועזען: 28 אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, יאָגט נאָך מיך וואָרין גאָט האָט געגעבען אייערע פיינד מוֹאָב אין אייערע הענד—אונד זייא זענען הינטער איהם אַראָפגעגאַנגען, אונד זייא האָבען איינגענומען דיא איבערפאָהרטען פון דעם ירדן קעגען מוֹאָב, אונד זייא האָבען קיין מאַן ניט געלאָזט איבערפאָהרען: 29 אונד זייא האָבען אין דערזעלביגער צייט געשלאָגען פון מוֹאָב אַן ערך פון צעהן טויזענד מאַן, נעמליך אַלע פעטע לייט אונד איטליכען שטאַרקען העלד, אונד קיינער איז פון זייא ניט אַנטרינען געוואָרען: 30 אונד מוֹאָב איז אין דעמזעלביגען טאָג אונטערטעניג געוואָרען אונטער דיא האַנד פון ישׂראל, אונד דאָס לאַנד איז שטיל געוועזען

31 שְׁמוֹנִים שָׁנָה׃ וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת וַיַּךְ אֶת־
פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־הוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

ד

א וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵהוּד מֵת׃
2 וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחָצוֹר
3 וְשַׂר־צְבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם׃ וַיִּצְעֲקוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תְּשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב־בַּרְזֶל לוֹ
וְהוּא לָחַץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָזְקָה עֶשְׂרִים שָׁנָה׃
4 וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה אֶת־
ה יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃ וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־תֹּמֶר דְּבוֹרָה
בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי
6 יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט׃ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם
מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא־צִוָּה ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי־
יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְּהַר תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת
7 אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוּן׃ וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ
אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שַׂר־צְבָא יָבִין וְאֶת־רִכְבּוֹ
8 וְאֶת־הֲמוֹנוֹ וּנְתַתִּיהוּ בְּיָדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אִם־תֵּלְכִי
9 עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃ וַתֹּאמֶר הָלֹךְ
אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־
אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וַתָּקָם
י דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־בָּרָק קֶדְשָׁה׃ וַיַּזְעֵק בָּרָק אֶת־זְבוּלֻן
וְאֶת־נַפְתָּלִי קֶדְשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל
11 עִמּוֹ דְּבוֹרָה׃ וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן
12 מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלוֹ עַד־אֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ׃ וַיַּגִּדוּ
13 לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם הַר־תָּבוֹר׃ וַיַּזְעֵק
סִיסְרָא אֶת־כָּל־רִכְבּוֹ תְּשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־כָּל־

אַכְטציג יָאהְר׃ 31 אוּנְד נָאךְ אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען שַׁמְגַר, זוּהְן פוּן עֲנָת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען (פוּן) דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן, מִיט אַ גֶעוֶויין אֵייזֶען פוּן רִינְדֶער, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעהָאלְפֶען יִשְׂרָאֵל׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען ווִידֶער שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט אוּנְד אֵהוּד אִיז גֶע־שְׁטָארְבֶּען׃ 2 אוּנְד גָאט הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעעֶנטפֶערְט אִין דִיא הַאנְד פוּן יָבִין מֶלֶךְ פוּן כְּנַעַן, ווָאס הָאט רֶעגִירְט אִין חָצוֹר, אוּנְד זֵיין הוֹיפְּטמַאן אִיז גֶע־ווֶעזֶען סִיסְרָא, אוּנְד עֶר הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין חֲרוֹשֶׁת פוּן דִיא גוֹיִם׃ 3 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט, ווָארִין עֶר הָאט גֶעהַאט נֵיין הוּנְ־דֶערְט אֵייזֶערְנֶע רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד עֶר הָאט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל שְׁטַארְק אוּנְטֶערדְרִיקְט צְוַאנְצִיג יָאהְר׃

4 אוּנְד דְבוֹרָה אִיז גֶעוֶועזֶען אַ נְבִיאָה, דָאס ווייבּ פוּן לַפִּידוֹת, זִיא הָאט צוּ דֶער דָאזִיגֶער צֵייט גֶעמִשְׁפָּט יִשְׂרָאֵל׃ 5 אוּנְד זִיא הָאט גֶעווָאוֹינְט אוּנְטֶער דֶעם טֵייטֶעל־בּוֹים פוּן דְבוֹרָה, צְווִישֶׁען רָמָה אוּנְד צְווִישֶׁען בֵּית־אֵל אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרָיִם, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען צוּ אִיהְר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם מִשְׁפָּט׃ 6 אוּנְד זִיא הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאט גֶעלָאזְט רוּפֶען בָּרָק זוּהְן פוּן אַבִינוֹעַם אוֹיס קֶדֶשׁ אִין נַפְתָּלִי, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הָאט נִיט דֶער הַאר גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעבָּאטֶען, גֵייא אוּנְד צִיה דִיךְ קֶעגֶען דֶעם בַּארְג תָּבוֹר, אוּנְד נֶעם מִיט דִיר צֶעהְן טוֹיזֶענְד מַאן פוּן דִיא קִינְדֶער נַפְתָּלִי אוּנְד פוּן דִיא קִינְדֶער זְבֻלוּן? 7 אוּנְד אִיךְ ווֶעל (אוֹיךְ) צוּ דִיר צִיהֶען צוּ דֶעם טֵייךְ קִישׁוֹן סִיסְרָא דֶעם הוֹיפְּטמַאן פוּן יָבִין, מִיט זֵיינֶע רֵייט־ווֶעגֶען, אוּנְד זֵיינֶע מַאסֶע, אוּנְד אִיךְ ווֶעל אִיהְם גֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד׃ 8 אוּנְד בָּרָק הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, ווֶען דוּא ווֶעסְט מִיט מִיר גֵיין אַזוֹי ווֶעל אִיךְ אוֹיךְ גֵיין, אָבֶּער ווֶען דוּא ווֶעסְט נִיט מִיט מִיר גֵיין ווֶעל אִיךְ (אוֹיךְ) נִיט גֵיין׃ 9 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ ווֶעל גֶעווִיס מִיט דִיר גֵיין, נֵייעֶרְט דֶער ווֶעג ווָאס דוּא גֵייסְט ווֶעט נִיט זֵיין צוּ דֵיינֶע שֵׁיינְקֵייט, ווָארִין גָאט ווֶעט אִיבֶּערְ־עֶנְטְפֶערְן דֶעם סִיסְרָא אִין דִיא הַאנְד פוּן אַ פְרוֹיא; אַזוֹי אִיז דְבוֹרָה אוֹיפְגֶע־שְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט בָּרָק קֵיין קֶדֶשׁ׃ 10 אוּנְד בָּרָק הָאט צוּזַאמֶען גֶערוּפֶען זְבוּלֻן אוּנְד נַפְתָּלִי קֵיין קֶדֶשׁ, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען מִיט צֶעהְן טוֹיזֶענְד מַאן צוּ פוּס, אוּנְד דְבוֹרָה אִיז אוֹיךְ מִיט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען׃ 11 אוּנְד חֶבֶר דֶער קֵינִי ווָאס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן חוֹבָב, מֹשֶׁה׳ס שְׁווֶער, הָאט זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁיידְט פוּן קַיִן, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט זֵיין גֶעצֶעלְט בִּיז צוּ דֶעם פְּלוֹין בֵּייא צַעֲנַנִים, ווָאס אִיז בֵּייא קֶדֶשׁ׃ 12 אוּנְד מֶען הָאט אָנְגֶעזָאגְט צוּ סִיסְרָא אַז בָּרָק דֶער זוּהְן פוּן אַבִינוֹעַם אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג תָּבוֹר׃ 13 אַזוֹי הָאט סִיסְרָה צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען אַלֶע זֵיינֶע נֵיין הוּנְדֶערְט אֵייזֶערְנֶע רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע

הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מֵחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן׃ וַתֹּאמֶר 14
דְּבֹרָה אֶל־בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־
סִיסְרָא בְּיָדֶךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר
תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃ וַיָּהָם יְהוָה אֶת־ טו
סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לִפְנֵי
בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃ וּבָרָק 16
רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
כָּל־מַחֲנֵה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד׃ וְסִיסְרָא 17
נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין
יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃ וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת 18
סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־תִּירָא
וַיָּסַר אֵלֶיהָ הָאֹהֱלָה וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ 19
הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֶת־נֹאוד הֶחָלָב
וַתַּשְׁקֵהוּ וַתְּכַסֵּהוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה כ
אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׁאֵלֵךְ וְאָמַר הֲיֵשׁ־פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אָיִן׃
וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־חֶבֶר אֶת־יְתַד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם אֶת־הַמַּקֶּבֶת 21
בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־הַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ
וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־נִרְדָּם וַיָּעַף וַיָּמֹת׃ וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף 22
אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָּ
אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא
נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ׃ וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֵת 23
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 24
הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֵת
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן׃

ה

ה

וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא א
לֵאמֹר׃ בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב 2

פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען אוֹיס חֲרוֹשֶׁת הַגּוֹיִם צוּ דֶעם טַייךְ קִישׁוֹן׃ 14 אוּנְד דְבוֹרָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ בָּרָק, שְׁטֵייא אוֹיף, וָוארִין דָאס אִיז דֶער טָאג וָואס גָאט וֶועט דֶעם סִיסְרָא אִין דֵיינֶע הַאנְד גֶעבֶּען, אִיז דֶען נִיט יְהוָֹה פַאר דִיר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען? אַזוֹי הָאט בָּרָק אַרוּפּ־גֶענִידֶערְט פוּן דֶעם בַּארְג תָּבוֹר אוּנְד צֶעהְן טוֹיזֶענְד מַאן הִינְטֶער אִיהְם׃ 15 אוּנְד גָאט הָאט פֶּערְטוּמֶעלְט דֶעם סִיסְרָא, אוּנְד אַלֶע רַייטְוֶועגֶען, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע מַחֲנֶה מִיט דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד פַאר בָּרָק, אוּנְד סִיסְרָא אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם רַייטְוָואגֶען אוּנְד עֶר אִיז צוּ פוּס אַנְטְלָאפֶען׃ 16 אָבֶּער בָּרָק הָאט נָאכְגֶעיָאגְט דִיא רַייטְוֶועגֶען אוּנְד נָאךְ דֶער מַחֲנֶה בִּיז קֵיין חֲרוֹשֶׁת הַגּוֹיִם, אַזוֹי אִיז דִיא גַאנְצֶע מַחֲנֶה פוּן סִיסְרָא גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, עֶס אִיז נִיט אֵיינֶער אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען׃ 17 אוּנְד סִיסְרָא אִיז צוּ פוּס אַנְטְלָאפֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן יָעֵל, דָאס ווַייבּ פוּן חֶבֶר דֶעם קֵינִי, וָוארִין עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען שָׁלוֹם צְווִישֶׁען יָבִין קֶענִיג פוּן חָצוֹר אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן חֶבֶר דֶעם קֵינִי׃ 18 אוּנְד יָעֵל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען סִיסְרָא, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קֶעהְר אֵיין, מֵיין הַאר, קֶעהְר אֵיין צוּ מִיר, הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא! אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְר אֵיינְגֶעקֶעהְרְט אִין אִיהְר גֶעצֶעלְט, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם צוּגֶעדֶעקְט מִיט אַ מַאנְטֶעל׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, גִיבּ מִיר אַ בִּיסֶעל וַואסֶער צוּ טְרִינְקֶען, וָוארִין אִיךְ בִּין דָארְשְׁטִיג; אַזוֹי הָאט זִיא אוֹיפְגֶעמַאכְט דָאס לֶעגֶעל מִיט מִילְךְ אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם (ווִידֶער) צוּגֶעדֶעקְט׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, שְׁטֶעל דִיךְ בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען אִימֶעצֶער וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט דִיךְ פְרֶעגֶען אוּנְד זָאגֶען, אִיז אַ מַאן דָא? אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, נֵיין׃ 21 אוּנְד יָעֵל, דָאס ווַייבּ פוּן חֶבֶר הָאט גֶענוּמֶען אַ נָאגֶעל פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, אוּנְד דֶעם הַאמֶער אִין דִיא הַאנְד, אוּנְד זִיא אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען שְׁטִילֶערְהֵייט אוּנְד זִיא הָאט אַרֵיינְגֶעשְׁלָאגֶען דֶעם נָאגֶעל אִין זַיינֶע שְׁלֵייף דוּרְךְ אוּנְד דוּרְךְ בִּיז צוּ דֶער עֶרְד, וֶוען עֶר הָאט גֶעשְׁלָאפֶען אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען מִיד, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 22 אוּנְד זֶעה, בָּרָק הָאט נָאכְגֶעיָאגְט דֶעם סִיסְרָא, אַזוֹי אִיז יָעֵל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, קוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיר ווַייזֶען דֶעם מַאן וָואס דוּא זוּכְסְט, אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד זֶעה, סִיסְרָא אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען טוֹיט, אוּנְד אַ נָאגֶעל אִיז גֶעוֶועזֶען אִין זַיינֶע שְׁלֵייף׃ 23 אוּנְד גָאט הָאט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט דֶעם יָבִין מֶלֶךְ פוּן כְּנַעַן פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 24 אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִיז אִיטְלִיכֶעס מָאל שְׁטַארְקֶער גֶעוָוארֶען קֶעגֶען יָבִין קֶענִיג פוּן כְּנַעַן, בִּיז זֵייא הָאבֶּען פֶערְטִילְגְט דֶעם יָבִין קֶענִיג פוּן כְּנַעַן׃

קאפיטעל ה

1 אַזוֹ הָאבֶּען דְבוֹרָה אוּנְד בָּרָק זוּהְן פוּן אֲבִינוֹעַם אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעזוּנְגֶען—אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 וֶוען מֶען הָאט אַ בְּרֶעכֶענִים גֶעטְהוּן אִין יִשְׂרָאֵל, הָאט זִיךְ דָאס פָאלְק בֶּעווִילִיגְט,

3 עָם בָּרְכוּ יְהוָה׃ שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ
רֹזְנִים אָנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר
4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְהוָה בְּצֵאתְךָ
מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ
רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ
ה מָיִם׃ הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה
6 סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן
עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי
7 נְתִיבוֹת יֵלְכוּ אֳרָחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת׃ חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל
חָדֵלּוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי
8 אֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ יִבְחַר אֱלֹהִים
חֲדָשִׁים אָז לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן
אִם־יֵרָאֶה וָרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף
9 בְּיִשְׂרָאֵל׃ לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים
' בָּעָם בָּרְכוּ יְהוָה׃ רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת
צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מִדִּין וְהֹלְכֵי
11 עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ׃ מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין
מַשְׁאַבִּים שָׁם יְתַנּוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת
פִּרְזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־
12 יְהוָה׃ עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי
עוּרִי דַּבְּרִי־שִׁיר קוּם בָּרָק וּשְׁבֵה שֶׁבְיְךָ בֶּן
13 אֲבִינֹעַם׃ אָז יְרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה
14 יְרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים׃ מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם
בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בַּעֲמָמֶיךָ מִנִּי
מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְּבוּלֻן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט
טו סֹפֵר׃ וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־דְּבֹרָה וְיִשָּׂשכָר
כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח

אוּנְד זֵייא לוֹיבְּט גָאט׃ 3 הֶערְט עֶס, אָ איהְר קֶענִיגֶע, פֶערְנֶעמְט עֶס, איהְר רַאטְהַארֶען, אִיךְ, יָא אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ גָאט — אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ יְהוָֹה דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 4 אָ יְהוָֹה, אִין דֵיין אַרוֹיסְגֵיין פוּן שֵׂעִיר, אִין דֵיין אוֹיפְטְרֶעטֶען פוּן דֶעם פֶעלְד אֱדוֹם אַזוֹי הָאט דִיא עֶרְד גֶעצִיטֶערְט, אוֹיךְ דִיא הִימֶעל הָאבֶּען גֶעטְרִיפְט (טַל); אוֹיךְ דִיא וָואלְקֶען הָאבֶּען גֶעטְרִיפְט וַואסֶער׃ 5 דִיא בֶּערְג זֶענֶען צוּרִינֶען גֶעוָוארֶען פָאר גָאט, יָא, דֶער דָאזִיגֶער (בַּארְג) סִינַי פוּן פָאר יְהוָֹה, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 6 אִין דִיא טֶעג פוּן שַׁמְגַּר, זוּהְן פוּן עֲנָת, — אִין דִיא טֶעג פוּן יָעֵל — הָאבֶּען זִיךְ דִיא שְׁטֶעגֶען פֶערְמִיטֶען, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא שְׁטֶעגֶען, הָאבֶּען אַרוּמְגֶעוַואנְדֶערְט אוֹיף קְרִימֶע וֶועגֶען׃ 7 דִיא אָפֶענֶע שְׁטֶעט הָאבֶּען גַאנְץ אוֹיפְגֶעהֶערְט אִין יִשְׂרָאֵל — בִּיז אִיךְ דְבוֹרָה בִּין אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אִיךְ בִּין אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען צוּ זֵיין אַ מוּטֶער אִין יִשְׂרָאֵל׃ 8 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְדֶערְוֵוילְט נֵייעָ אָפְגֶעטֶער — דֶענְסְטְמָאל אִיז גֶעוֶועזֶען מִלְחָמָה אִין דִיא טוֹיעֶרְן, אִיז דֶען גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען אַ פַּאנְצֶער אָדֶער אַ שְׁפִּיז אוּנְטֶער פִירְצִיג טוֹיזֶענְד אִין יִשְׂרָאֵל? 9 מֵיין הַארְץ גֶעהֶער צוּ דִיא קְרִיצְלֶערְס (גֶעזֶעץ גֶעבֶּערְס) פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאבֶּען זִיךְ פְרֵייוִוילִיג גֶעמַאכְט אוּנְטֶער דֶעם פָאלְק, לוֹיבְּט גָאט׃ 10 אִיהְר וָואס רֵייטֶעט אוֹיף וֵוייסֶע אֵייזֶעל, אִיהְר וָואס וְואוֹינְט בַּייא מִדִּין; אוּנְד אִיהְר וָואס גֵייט אוֹיף דֶעם וֶועג, — דֶענְקְט דַארִיבֶּער נָאךְ׃ 11 פוּן וֶועגֶען דֶעם קוֹל פוּן דִיא שִׁיסֶערְס צְוִוישֶׁען דִיא וַואסֶער שֶׁעפֶּערְס, דָארְט זָאלֶען זֵייא דֶערְצֵיילֶען דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען פוּן גָאט, דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען פוּן זֵיירֶע פְרֵייעָ שְׁטֶעט אִין יִשְׂרָאֵל, דֶענְסְטְמָאל וֶועלֶען דָאס פָאלְק פוּן גָאט אַרוּפְגֵיין צוּ דִיא טוֹיעֶרְן׃ 12 דֶערְוֶועק דִיךְ, דֶערְוֶועק דִיךְ דְבוֹרָה! דֶערְוֶועק דִיךְ, דֶערְוֶועק דִיךְ, רֶעד (אָדֶער זִינְג) אַ לִיד! שְׁטֵייא אוֹיף בָּרָק אוּנְד פִיהְר דֵיינֶע גֶעפַאנְגֶענֶע דוּא זוּהְן פוּן אֲבִינוֹעַם׃ 13 דֶענְסְטְמָאל הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַרוּנְטֶערְגֵיין דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג אוּנְטֶער דִיא מֶעכְטִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק, יְהוָֹה אִיז צוּ מִיר אַרוּנְטֶערְגֶעקוּמֶען אוּנְטֶער דִיא שְׁטַארְקֶע׃ 14 פוּן אֶפְרַיִם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זֵיירֶע וְואוּרְצֶעל אִין עֲמָלֵק, הִינְטֶער דִיר בִּנְיָמִין מִיט דֵיינֶע פֶעלְקֶער, פוּן מָכִיר זֶענֶען אַרוּנְטֶערְגֶעקוּמֶען דִיא גֶעזֶעצְגֶעבֶּער, אוּנְד פוּן זְבוּלוּן דִיא וָואס שְׁרֵייבֶּען מִיט דִיא פֶעדֶער׃ 15 אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יִשָּׂשכָר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט דְבֹרָה, אוּנְד (דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן) יִשָּׂשכָר זֶענֶען אוֹיךְ אַזוֹי גֶעוֶועזֶען מִיט בָּרָק, אִין דֶעם טְהָאל אִיז עֶר צוּ פוּס גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען,

בייא

בְּרַגְלָיו בִּפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים
חִקְקֵי־לֵב: 16 לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין
הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגּוֹת
רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־לֵב: 17 גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת אָשֵׁר
יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל־מִפְרָצָיו
יִשְׁכּוֹן: 18 זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי
עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: 19 בָּאוּ מְלָכִים
נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ
עַל־מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע כֶּסֶף לֹא
לָקָחוּ: כ מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים
מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם סִיסְרָא: 21 נַחַל קִישׁוֹן
גְּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי
נַפְשִׁי עֹז: 22 אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־
סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו: 23 אוֹרוּ
מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָֹה אֹרוּ אָרוֹר
יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָֹה לְעֶזְרַת
יְהוָֹה בַּגִּבּוֹרִים: 24 תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים
יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים
בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ: כה מַיִם שָׁאַל חָלָב
נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה: 26 יָדָהּ
לַיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וִימִינָהּ לְהַלְמוּת
עֲמֵלִים וְהָלְמָה סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה
וְחָלְפָה רַקָּתוֹ: 27 בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל
שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר
כָּרַע שָׁם נָפַל שָׁדוּד: 28 בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה
וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֶשְׁנָב מַדּוּעַ

ביי דיא טייכען פון ראובן זענען גע־
וועזען גרויסע הערצענס בעראטונגען:
16 פארוואס ביזט דוא געבליבען צווישען
סטאדעס? אום צו הערען דאס געשרייא
פון דיא סטאדעס, ביי דיא צערטיילונג
פון ראובן זענען געוועזען גרויסע
הערצענס בעראטונגען: 17 גלעד האט
גערוהט אויף יענער זייט ירדן, אבער
דן — פארוואס האט ער געוואוינט
אין שיפען? אשר איז געבליבען ביי
דעם בארטען פון ימים, אונד ער
האט געוואוינט אין זיינע אויסגע־
בראכענע שטעט: 18 זבלון אונד
נפתלי זענען א פאלק וואס האבען
געוואגט (איינגעשטעלט) זייער לעבען
צו דעם טויט אויף דעם הויכען
שלאכט־פעלד: 19 דיא מלכים זענען
געקומען אונד האבען מלחמה געהאל־
טען, דענסטמאל האבען דיא מלכים פון
כנען מיט זייא מלחמה געהאלטען —
אין תענך ביי דעם וואסער פון
מגדו, זייא האבען ניט קיין געלד דערפאר גענומען: 20 פום הימעל האט
מען מיט זייא מלחמה געהאלטען, דיא שטערען פון זיינע שטעגען האבען
מלחמה געהאלטען מיט סיסרא: 21 דער טייך קישון האט זייא דערטרונקען,
דער טייך קדומים איז דער טייך קישון, א מיינע זעלע, דוא האסט צוטרעטען
שטארקע: 22 דענסטמאל זענען דיא קלוען פון דיא פערד צוקלאפט גע־
ווארען, וועגען דעם שפרינגען, דעם שפרינגען פון זיינע שטארקע (רייטער):
23 שילט מרוז, — זאגט דער מלאך יהוה — פערשאלטען זאלען זיין איהרע
איינוואוינער וייל זייא זענען ניט געקומען צו דער הילף פון יהוה, צו
דער הילף פון יהוה קעגען דיא שטארקע: 24 געבענשט אונטער דיא
ווייבער איז יעל, דאס ווייב פון חבר הקני, זיא זאל זיין מעהר געבענשט
וויא דיא ווייבער אין דעם געצעלט: 25 ער האט געבעטען וואסער —
אבער זיא האט איהם געגעבען מילך, זיא האט צו איהם נאהענט געבראכט
פוטער אין א הערליכען טעלער: 26 זיא האט אויסגעשטרעקט איהרע
האנד צו א נאגעל, אונד איהרע רעכטע האנד צו איין ארבייטערס האמער,
אונד מיט דעם האמער האט זיא דעם סיסרא דעם קאפ צוקלאפט, אונד
געשפאלטען אונד דורכגעשטאכען זיין שליף: 27 צווישען איהרע פיס
האט ער געקניעט אונד איז געפאלען, ער האט זיך געלייגט — צווישען
איהרע פיס האט ער געקניעט אונד איז געפאלען — אזוי וויא ער האט געקניעט,
דארט איז דער רויבער טויט אנידערגעפאלען: 28 סיסרא'ס מוטער האט ארויסגע־
קוקט דורך דעם פענסטער, אונד זיא האט געשריען — דורך דעם קליינעם פענסטער,

בֹּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָבוֹא מַדּוּעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי
29 מַרְכְּבוֹתָיו: חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶינָּה אַף־
ל הִיא תָּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחַלְּקוּ
שָׁלָל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גֶּבֶר שְׁלַל
צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלַל צְבָעִים
31 רִקְמָה צֶבַע רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל: כֵּן
יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבֶיךָ יְהוָה וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ
בִּגְבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

ו

א וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־
2 מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים: וַתָּעָז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן
עָשׂוּ לָהֶם ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְהָרוֹת אֲשֶׁר בֶּהָרִים
3 וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת: וְהָיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל
4 וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־קֶדֶם וְעָלוּ עָלָיו: וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם
וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוּל הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־יַשְׁאִירוּ
ה מִחְיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשֶׂה וָשׁוֹר וַחֲמוֹר: כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם
יַעֲלוּ וְאָהֳלֵיהֶם יָבֹאוּ כְדֵי־אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וְלִגְמַלֵּיהֶם
6 אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד
7 מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיְהִי כִּי־
8 זָעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֹדוֹת מִדְיָן: וַיִּשְׁלַח יְהוָה
אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה ׀
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאֹצִיא
9 אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים: וָאַצִּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
כָּל־לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־
י אַרְצָם: וָאֹמְרָה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־
אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם
11 בְּקוֹלִי: וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר

פאַרוואָס זוימט זיך זיין רייטוואָגען צו קומען? פאַרוואָס זוימען זיך אַזוי לאַנג דיא רעדער פון זיין רייטוואָגען? 29 דיא קלוגע עדעלע פרויען האָבען איהר געענטפערט,—יאָ, זיא אַליין האָט זיך געענטפערט, אונד צו זיך געזאָגט: 30 האָבען זייא ניט געפונען? האָבען זייא זיך ניט אויסגעטיילט רויב? צו איטליכען מאַן א מעדעל אָדער צוויא, א זאַקרויב פון געפאַרבטע קליידער צו סיסרא, א זאַקרויב פון געפאַרבטע קליידער געוועבט, וואָס זענען געפאַרבט אויף ביידע זייטען וואָס פאַסט צו דיא העלזער פון דיא וואָס נעמען דעם רויב: 31 אַזוי זאָלען פערלוירען ווערען אַלע דיינע פיינדע, אָ יהוה! אונד דיינע ליבהאָבער וועלען זיין וויא דיא זון וואָס גייט אַרויס אין זיינע שטאַרקהייט; אונד דאָס לאַנד האָט געהאַט רוה פירציג יאָהר:

קאפיטעל ו

1 אונד דיא קינדער ישראל האָבען געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון גאָט, אונד גאָט האָט זייא איבערגעגעבען אין דיא האַנד פון מדין זיבען יאָהר: 2 אונד דיא האַנד פון מדין האָט זיך געשטאַרקט איבער ישראל, אונד וועגען דעם וואָס מדין האָט צו זייא געטהון, האָבען זיך דיא קינדער ישראל געמאַכט היילען אין דיא בערג, אונד היילען אין פעסטונגען: 3 אונד עס איז געוועזען ווען ישראל האָט געזייעט, אַזוי זענען דיא מדינים אַרויפגעגאַנגען, אונד עמלק אונד דיא קינדער פון מזרח־זייט זענען קעגען זייא אַרויפגעגאַנגען: 4 אונד זייא האָבען זיך קעגען זייא געלאַגערט, אונד זייא האָבען פערדאָרבען דיא תבואה פון דעם לאַנד, ביז מען קומט קיין עזה, אונד זייא האָבען ניט איבערגעלאָזט פאַר ישראל קיין דערנערונג, קיין לאַם, קיין אָקס אונד קיין אייזעל: 5 וואָרין זייא זענען אַרויפגעקומען מיט זייערע בהמות אונד זייערע געצעלטען, אַזוי פיל וויא דיא היישרעקען, אונד עס איז צו זייא אונד זייערע קעמעל ניט געוועזען קיינע צאָל, אונד זייא זענען אַריינגעקומען אין דעם לאַנד עס צו פערדאַרבען: 6 אונד ישראל איז זעהר פעראָרעמט געוואָרען וועגען מדין, אונד דיא קינדער ישראל האָבען געשריען צו גאָט: 7 אונד עס איז געוועזען, ווען דיא קינדער ישראל האָבען געשריען צו גאָט וועגען מדין: 8 אַזוי האָט גאָט געשיקט א נביא צו דיא קינדער ישראל, אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, אַזוי זאָגט יהוה דער גאָט פון ישראל, איך האָב אייך אַרויפגעבראַכט אויס מצרים, אונד איך האָב אייך אַרויסגעצויגען פון דעם הויז פון קנעכט: 9 אונד איך האָב אייך מציל געוועזען פון דער האַנד פון מצרים, אונד פון דער האַנד פון אַלע אייערע בעצווינגער, אונד איך האָב זייא פערטריבען פאַר אייך, אונד איך האָב צו אייך געגעבען זייער לאַנד: 10 אונד איך האָב צו אייך געזאָגט, איך בין יהוה אייער גאָט איהר זאָלט קיין מורא האָבען פאַר דיא געטער פון אמרי, וואָס איהר וואוינט אין זייער לאַנד, אָבער איהר האָט ניט געהאָרכט צו מיין קול: 11 אונד דער מלאך פון יהוה איז געקומען אונד ער האָט זיך געזעצט אונטער דעם לינדען־בוים וואָס איז

בְּעָפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים
12 בַּגַּת לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר
13 אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי
אֲדֹנִי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מְצָאַתְנוּ כָּל־זֹאת וְאַיֵּה
כָל־נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא
מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף
14 מִדְיָן׃ וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ
טו אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי
אֲדֹנָי בַּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אַלְפִּי הַדַּל בִּמְנַשֶּׁה
16 וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה
17 עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שָׁאַתָּה מְדַבֵּר עִמִּי׃
18 אַל־נָא תָמֻשׁ מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהֹצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי
19 וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוּבֶךָ׃ וְגִדְעוֹן בָּא
וַיַּעַשׂ גְּדִי־עִזִּים וְאֵיפַת־קֶמַח מַצּוֹת הַבָּשָׂר שָׂם בַּסַּל
וְהַמָּרַק שָׂם בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלָה וַיַּגַּשׁ׃
כ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמַּצּוֹת
21 וְהַנַּח אֶל־הַסֶּלַע הַלָּז וְאֶת־הַמָּרַק שְׁפוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיִּשְׁלַח
מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר
וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־
22 הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו׃ וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־מַלְאַךְ
יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי־עַל־כֵּן
23 רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
24 שָׁלוֹם לְךָ אַל־תִּירָא לֹא תָּמוּת׃ וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ
לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה ׀ שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ
כה בְּעָפְרַת אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פַּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשֵּׁנִי

אין עָפְרָה וָואס הָאט גֶעהערט צוּ יוֹאָשׁ פוּן אֲבִיעֶזֶר, אוּנד זיין זוּהן גִדְעוֹן הָאט אוֹיסגֶעקלַאפּט ווייץ בּייא דֶער קֶעלטֶער, אוּם צוּ אַנטלוֹיפֶען פָאר מִדְיָן׃ 12 אוּנד דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה הָאט זִיךְ צוּ אִיהם בֶּעווִיזֶען, אוּנד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, גָאט אִיז מִיט דִיר, דוּא שְׁטַארְקֶער הֶעלְד׃ 13 אַזוֹי הָאט גִדְעוֹן צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, מֵיין הַאר! וֶוען גָאט אִיז יוֹא מִיט אוּנְס, פַארְוָואס הָאט אוּנְס אַלֶעס דָאס דָאזִיגֶע גֶעטְרָאפֶען? אוּנד אַווְאוּ זֶענֶען אַלֶע זֵיינֶע וְואוּנְדֶער וָואס אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען אוּנְס דֶערְצֵיילְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הָאט אוּנְס נִיט גָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם? אוּנד אַצוּנְד הָאט אוּנְס גָאט פֶערְלָאזֶען, אוּנד עֶר הָאט אוּנְס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הֶענְד פוּן מִדְיָן׃ 14 אוּנד גָאט הָאט זִיךְ צוּ אִיהם גֶעקֶעהְרְט, אוּנד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייא מִיט דֶעם דָאזִיגֶען דֵיין כֹּחַ, אוּנד דוּא זָאלְסְט הֶעלְפֶען יִשְׂרָאֵל אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן מִדְיָן, הָאבּ אִיךְ דִיךְ נִיט גֶעשִׁיקְט? 15 אוּנד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ מֵיין הַאר, מִיט וָואס וֶועל אִיךְ יִשְׂרָאֵל הֶעלְפֶען? מֵיין טוֹיזֶענְד אִיז דָאס אָרֶעמְסְטֶע אִין מְנַשֶּׁה, אוּנד אִיךְ בִּין דֶער יוּנְגְסְטֶער אִין מֵיין פָּאטֶער'ס הוֹיז׃ 16 אַזוֹי הָאט גָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל גֶעווִיס מִיט דִיר זַיין, אוּנד דוּא וֶועסְט מִדְיָן שְׁלָאגֶען אַזוֹי וִויא אֵיין מַאן׃ 17 אוּנד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען גְנָאד אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ מִיר טְהוּן אַ צֵייכֶען אַז דוּא (גָאט) רֶעדְסְט מִיט מִיר׃ 18 אִיךְ בֶּעט דִיךְ, גֵייא נִיט אַוֶועק פוּן דַאנֶען בִּיז אִיךְ וֶועל צוּ דִיר קוּמֶען אוּנד אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען מֵיין מִנְחָה אוּנד וֶועל עֶס אַנִידֶערְלֵייגֶען פָאר דִיר; אוּנד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל בְּלֵייבֶּען בִּיז דוּא וֶועסְט ווִידֶערְקוּמֶען׃ 19 אוּנד גִדְעוֹן אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנד הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ יוּנג צִיגֶעלֶע, אוּנד פוּן אַ מָאס מֶעהְל הָאט עֶר גֶעמַאכְט מַצּוֹת, דָאס פְלֵייש הָאט עֶר אַרֵיינְגֶעטְהוּן אִין אַ קָארְבּ אוּנד דִיא זוּפּ הָאט עֶר גֶעטְהוּן אִין אַ טָאפּ, אוּנד עֶר הָאט עֶס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט צוּ אִיהם הִינְטֶער דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים, אוּנד עֶר הָאט עֶס גֶענֶעהְנְט׃ 20 אַזוֹי הָאט דֶער מַלְאָךְ פוּן גָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, נֶעם דָאס פְלֵייש אוּנד דִיא מַצּוֹת אוּנד לֵייג עֶס אַהִין אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין, אוּנד דִיא זוּפּ גִיס אוֹיס, אוּנד עֶר הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן׃ 21 אוּנד דֶער מַלְאָךְ פוּן יְהוָֹה הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט דָאס עֶק פוּן זֵיין שְׁטֶעקֶען וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנד עֶר הָאט אָנְגֶערִירְט דָאס פְלֵייש אוּנד דִיא מַצּוֹת, אַזוֹי אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען דָאס פֵייעֶר פוּן דֶעם פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין, אוּנד הָאט פֶערבְּרֶענְט דָאס פְלֵייש אוּנד דִיא מַצּוֹת, אוּנד דֶער מַלְאָךְ פוּן יְהוָֹה אִיז פַאר זֵיינֶע אוֹיגֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען׃ 22 אוּנד וֶוען גִדְעוֹן הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר אִיז אַ מַלְאָךְ פוּן יְהוָֹה׃ הָאט גִדְעוֹן גֶעזָאגְט, אַךְ, אוֹי הַאר גָאט! וָוארִין ווייל אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ מַלְאָךְ פוּן יְהוָֹה פָּנִים אֶל פָּנִים׃ 23 אוּנד גָאט הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, עֶס וֶועט צוּ דִיר זֵיין שָׁלוֹם, הָאבּ קֵיין מוֹרָא דוּא וֶועסְט נִיט שְׁטַארְבֶּען׃ 24 אוּנד גִדְעוֹן הָאט דָארְט גֶעבּוֹיעֶט אַ מִזְבֵּחַ צוּ גָאט, אוּנד עֶר הָאט אִיהם גֶערוּפֶען יְהוָֹה שָׁלוֹם; בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג אִיז עֶר נָאךְ אִין עָפְרַת וָואס גֶעהֶערְט צוּ אֲבִי הָעֶזְרִי׃ 25 אוּנד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶערזֶעלְבִּיגֶע נַאכְט אַזוֹי הָאט גָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, נֶעם דֵיין פָּאטֶער'ס יוּנְגֶען אָקְס, אוּנד דֶעם אַנְדֶערְן אָקְס

וואס

שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־
26 הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו תִּכְרֹת׃ וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַפָּר הַשֵּׁנִי
27 וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃ וַיִּקַּח גִּדְעוֹן
עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־בֵּית אָבִיו וְאֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת
28 יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה׃ וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה
נֻתַּץ מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו כֹּרָתָה וְאֵת הַפָּר
29 הַשֵּׁנִי הֹעֲלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן בֶּן
ל יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־יוֹאָשׁ
הוֹצֵא אֶת־בִּנְךָ וְיָמֹת כִּי נָתַץ אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת
31 הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו
הַאַתֶּם ׀ תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב
לוֹ יוּמַת עַד־הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יָרֶב לוֹ כִּי נָתַץ אֶת־
32 מִזְבְּחוֹ׃ וַיִּקְרָא־לוֹ בַיּוֹם־הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר יָרֶב בּוֹ
33 הַבַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־מִזְבְּחוֹ׃ וְכָל־מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־
34 קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וְרוּחַ
יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק אֲבִיעֶזֶר
לה אַחֲרָיו׃ וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־הוּא
אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ
36 לִקְרָאתָם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ
37 בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־גִּזַּת
הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן אִם טַל יִהְיֶה עַל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ
חֹרֶב וְיָדַעְתִּי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
38 וַיְהִי־כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּזַר אֶת־הַגִּזָּה וַיִּמֶץ טַל מִן־הַגִּזָּה
39 מְלוֹא הַסֵּפֶל מָיִם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אַל־יִחַר

וָואס אִיז זִיבֶּען יָאהְר אַלְט, אוּנְד רֵייס אָפּ דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן בַּעַל וָואס גֶעהֶערְט צוּ דֵיין פָאטֶער, אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער וָואס זֶענֶען דֶערְנֶעבֶּען זָאלְסְט דוּא אָפּשְׁנֵיידֶען: 26 אוּנְד דוּא זָאלְסְט בּוֹיעֶן אַ מִזְבֵּחַ צוּ יְהוָֹה דֵיין גָאט אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶער דָאזִיגֶען פֶעסְטוּנְג, אִין דֶער אָנְרִיכְטוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דֶעם צְוֵוייטֶען אָקְס, אוּנְד זָאלְסְט אִיהְם אוֹיפְבְּרֶענְגֶען אַלְס אַ קָרְבָּן עוֹלָה, מִיט דֶעם הָאלְץ פוּן דִיא לִינְדֶען וָואס דוּא וֶועסְט אָפּשְׁנֵיידֶען: 27 אוּנְד גִדְעוֹן הָאט גֶענוּמֶען צֶעהְן מֶענְער פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֵוייל עֶר הָאט מוֹרָא גֶעהַאט פַאר זֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד פַאר דִיא שְׁטָאט־לֵייט עֶס צוּ טְהוּן בֵּייא טָאג אַזוֹי הָאט עֶר עֶס גֶעטְהוּן בֵּייא נַאכְט: 28 אוּנְד וֶוען דִיא שְׁטָאט־לֵייט זֶענֶען אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי זֶעה, דֶער מִזְבֵּחַ פוּן בַּעַל אִיז גֶעוֶועזֶען אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער וָואס זֶענֶען דֶערְנֶעבֶּען גֶעוֶועזֶען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער אָקְס וַואר אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אַלְס קָרְבָּן עוֹלָה אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ וָואס וַואר אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט: 29 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, וֶוער הָאט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעטְהוּן? אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט אוּנְד גֶעזוּכְט הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, אַז גִדְעוֹן זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ הָאט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעטְהוּן: 30 אוּנְד דִיא שְׁטָאט־לֵייט הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָשׁ, בְּרֶענְג אַרוֹיס דֵיין זוּהְן, אַז עֶר זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען, וֵוייל עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן בַּעַל, אוּנְד וֵוייל עֶר הָאט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער וָואס זֶענֶען בֵּייא אִיהְם גֶעוֶועזֶען: 31 אוּנְד יוֹאָשׁ הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַלֶע וָואס זֶענֶען בֵּייא אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען, ווִילְט אִיהְר אֵייךְ קְרִיגֶען פַאר בַּעַל? אָדֶער ווִילְט אִיהְר אִיהְם הֶעלְפֶען? דֶער וָואס ווִיל זִיךְ פַאר אִיהְם קְרִיגֶען דֶער זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען בִּיז פְרִיה־מָארְגֶען; וֶוען עֶר אִיז אַ גָאט, לָאז עֶר זִיךְ אַלֵיין קְרִיגֶען, וֵוייל מֶען הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען זֵיין מִזְבֵּחַ: 32 דַארוּם הָאט מֶען אִיהְם גֶערוּפֶען אָן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג יְרֻבַּעַל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לָאז בַּעַל זִיךְ מִיט אִיהְם קְרִיגֶען, וֵוייל עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען זֵיין מִזְבֵּחַ: 33 אוּנְד גַאנְץ מִדְיָן, אוּנְד עֲמָלֵק, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן מִזְרָח הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרִיבֶּער־גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין דֶעם טְהָאל פוּן יִזְרְעֶאל: 34 אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן יְהוָֹה הָאט אָנְגֶעקְלֵיידֶעט דֶעם גִדְעוֹן, אוּנְד עֶר הָאט שׁוֹפָר גֶעבְּלָאזֶען, אוּנְד אֲבִיעֶזֶר הָאט זִיךְ הִינְטֶער אִיהְם אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט: 35 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים דוּרְךְ גַאנְץ מְנַשֶּׁה, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיךְ הִינְטֶער אִיהְם אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט; אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ אָשֵׁר, אוּנְד זְבֻלוּן אוּנְד נַפְתָּלִי, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען: 36 אוּנְד גִדְעוֹן הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, וֶוען דוּא ווִילְסְט יִשְׂרָאֵל הֶעלְפֶען דוּרְךְ מֵיינֶע הַאנְד אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶערֶעט: 37 זֶעה, אִיךְ וֶועל אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אַ שֶׁערוּנְג פוּן וָואל אִין דִיא שֵׁייעֶר, וֶוען דֶער טוֹיא וֶועט זֵיין אוֹיף דִיא שֶׁערוּנְג אַלֵיין, אוּנְד אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד וֶועט זֵיין טְרוּקֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ ווִיסֶען אַז דוּא וֶועסְט הֶעלְפֶען יִשְׂרָאֵל דוּרְךְ מֵיינֶע הַאנְד, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶערֶעט: 38 אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען, וֶוען עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער פְרִיה, אוּנְד עֶר הָאט צוּזַאמֶען גֶענוּמֶען דִיא שֶׁערוּנְג, הָאט עֶר אוֹיסְגֶעקְוֶועטְשְׁט דֶעם טוֹיא פוּן דִיא שֶׁערוּנְג אַ בֶּעקֶען פוּל מִיט וָואסֶער: 39 אוּנְד גִדְעוֹן הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, לָאז נִיט דֵיין צָארְן קֶעגֶען מִיר דֶערְגְרִימֶען,

אוּנְד

אונד איך וועל נאר דאס מאל רעדען, איך בעט דיך, לאז מיך נאך דאס מאל פריפען מיט דער שערונג, לאז דאך זיין טרוקען אויף דער שערונג אליין, אבער אויף דער גאנצער ערד לאז זיין טויא: 40 אונד גאט האט אזוי געטהון אין דיא זעלביגע נאכט, עס איז געווען טרוקען אויף דער שערונג אליין, אבער אויף דער גאנצער ערד איז געוועזען טויא:

אַפְּךָ בִּי וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפָּעַם אֲנַסֶּה־נָּא רַק־הַפַּעַם בַּגִּזָּה
יְהִי־נָא חֹרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־טָּל׃
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חֹרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ מ
וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל׃

ז

וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ א
עַל־עֵין חֲרֹד וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־לוֹ מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה
בָּעֵמֶק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ 2
מִתִּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פֶּן־יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי
הוֹשִׁיעָה לִּי׃ וְעַתָּה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יָרֵא 3
וְחָרֵד יָשֹׁב וְיִצְפֹּר מֵהַר הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־הָעָם עֶשְׂרִים
וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה 4
אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רָב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרְפֶנּוּ
לְךָ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה ׀ יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֵךְ
אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא
יֵלֵךְ׃ וַיּוֹרֶד אֶת־הָעָם אֶל־הַמָּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ ה
גִּדְעוֹן כֹּל אֲשֶׁר־יָלֹק בִּלְשׁוֹנוֹ מִן־הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יָלֹק הַכֶּלֶב
תַּצִּיג אוֹתוֹ לְבָד וְכֹל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתּוֹת׃
וַיְהִי מִסְפַּר הַמְלַקְקִים בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת 6
אִישׁ וְכֹל יֶתֶר הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מָיִם׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בִּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְלַקְקִים 7
אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־הָעָם יֵלְכוּ
אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־צֵדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם 8
וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהָלָיו וּבִשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
הָאִישׁ הֶחֱזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בָּעֵמֶק׃
וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה 9
כִּי נְתַתִּיו בְּיָדֶךָ׃ וְאִם־יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפֻרָה י

קאפיטעל ז

1 אונד ירבעל, דאס איז גדעון, איז אין דער פריה אויפגעשטאנען, אונד דאס גאנצע פאלק וואס איז מיט איהם געוועזען, אונד זייא האבען זיך געלאגערט בייא עין חרוד, אונד דיא מחנה פון מדין איז קעגען איהם געוועזען פון צפון־זייט, פון דער הויך מורה, אין דעם טהאל: 2 אונד גאט האט געזאגט צו גדעון דאס פאלק וואס איז מיט דיר איז צו פיל, אז איך זאל געבען מדין אין זיירע הענד, טאמער וועט זיך ישראל קעגען מיר ריהמען, אונד זאגען, מיינע אייגענע האנד האט מיר געהאלפען: 3 אונד אצונד, לאז אויסרופען אין דיא אוירען פון דעם פאלק אזוי צו זאגען, ווער עס האט מורא אונד ציטערט, דער זאל זיך אומקעהרען, אונד פריה אוועקגיין פון דעם בארג גלעד; אונד עס האט זיך אומגעקעהרט פון דעם פאלק צווייא אונד צוואנציג טויזענד, אבער צעהן טויזענד זענען איבערגעבליבען: 4 אונד גאט האט געזאגט צו גדעון, דאס פאלק איז נאך צו פיל, מאך זייא ארופנידערן צו דעם וואסער, אונד איך וועל זייא דארט צו דיר לייטערן, אונד עס וועט זיין, אז דער פון וועלכען איך וועל צו דיר זאגען, דיזער זאל מיט דיר גיין, דער זאל מיט דיר גיין; אונד פון איטליכען וואס איך וועל צו דיר זאגען, דיזער זאל ניט מיט דיר גיין, דער זאל ניט גיין: 5 אזוי האט ער ארופגענידערט דאס פאלק צו דעם וואסער, אונד גאט האט געזאגט צו גדעון, איטליכער וואס וועט לעקען מיט זיינע צונג פון דעם וואסער אזוי וויא א הונד לעקט, דעם זאלסט דוא בעזונדער שטעלען, אונד (אויך) איטליכען וואס וועט אנידערקניען אויף זיינע קניען צו טרינקען: 6 אונד עס איז געוועזען דיא צאל פון זאלכע וואס האבען געלעקט מיט זייער מויל אין דיא האנד, דרייא הונדערט מאן, אונד אלע איבריגע פון דעם פאלק האבען געקניעט אויף זיירע קניען וואסער צו טרינקען: 7 אונד גאט האט געזאגט צו גדעון, מיט דיא דרייא הונדערט מאן וואס האבען געלעקט וועל איך אייך העלפען אונד איך וועל דעם מדין געבען אין דיינע האנד, אונד לאז דאס גאנצע פאלק גיין איטליכער צו זיין ארט: 8 אונד דאס פאלק האט גענומען שפייז אין זיירע הענד, אונד זיירע שופרות; אונד ער האט (דיא איבריגע) איטליכען מאן פון ישראל אוועקגעשיקט איטליכען צו זיין געצעלט, אונד מיט דרייא הונדערט מאן האט ער זיך געשטארקט, אונד דיא מחנה פון מדין איז קעגען איהם געוועזען פון אונטען אין דעם טהאל: 9 אונד עס איז געוועזען אין דיזעלביגע נאכט, אזוי האט גאט צו איהם געזאגט, שטייא אויף אונד גייא ארופ אין דער מחנה, ווארין איך האב איהם געגעבען אין דיינע האנד: 10 אונד ווען דוא האסט מורא ארופ צו נידערן, אזוי גייא דוא אונד פרה

דיין

11 נַעֲרֶךָ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְשָׁמַעְתָּ מַה־יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה
יָדֶיךָ וְיָרַדְתָּ בַּמַּחֲנֶה. וַיֵּרֶד הוּא וּפֻרָה נַעֲרוֹ אֶל־קְצֵה
12 הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וּמִדְיָן וַעֲמָלֵק וְכָל־בְּנֵי־קֶדֶם
נֹפְלִים בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה לָרֹב וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחוֹל
13 שֶׁעַל־שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־אִישׁ מְסַפֵּר
לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה צְלוּל לֶחֶם
שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל
14 וַיַּהַפְכֵהוּ לְמַעְלָה וְנָפַל הָאֹהֶל׃ וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין
זֹאת בִּלְתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן
טו הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מִדְיָן וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ
גִדְעוֹן אֶת־מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־
מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה
16 מִדְיָן׃ וַיַּחַץ אֶת־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן
שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־כֻּלָּם וְכַדִּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃
17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָא
18 בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה כַאֲשֶׁר־אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃ וְתָקַעְתִּי
בַּשּׁוֹפָר אָנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־
אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃
19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה
רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵם הֵקִימוּ אֶת־הַשֹּׁמְרִים
כ וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם׃ וַיִּתְקְעוּ
שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בְיַד־
שְׂמֹאולָם בַּלַּפִּדִים וּבְיַד־יְמִינָם הַשּׁוֹפָרוֹת לִתְקוֹעַ וַיִּקְרְאוּ
21 חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה
22 וַיָּרָץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנִיסוּ׃ וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֵת חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־
הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשִּׁטָּה צְרֵרָתָה עַד שְׂפַת־

דיין יונג (אַליין) צו דער מַחֲנֶה: 11 אַזוֹי וועסט דוא הערען וואס זייא וועלען זאגען, אונד דערנאך וועט דיינע האַנד געשטאַרקט זיין, אונד דוא וועסט אַרוּפּ־נידערן צו דער מַחֲנֶה; אַזוֹי איז ער אונד פֻּרָה זיין יונג אַרוּפּגעגאַנגען צו דעם עק פון דיא געוואָפּענטע (וואַכען) וואס זענען געוועזען אין דער מַחֲנֶה: 12 אונד מִדְיָן אונד עֲמָלֵק אונד אַלע קינדער פון מִזְרַח־זייט, זענען אַנידערגעפאַלען אין דעם טְהאל, אַזוֹי פיל וויא היישרעקען, אונד צו זייערע קעמעל איז ניט געוועזען קיינע צאָל, אַזוֹי פיל וויא דער זאַנד וואס איז אויף דעם בּאָרטען פון יַם: 13 אונד ווען גִדְעוֹן איז געקומען (צו דער מַחֲנֶה,) אונד זעה, אַ מאַן האָט דערציילט צו זיין חַבֵר אַ חָלוֹם, אונד ער האָט געזאָגט, זעה, איך האָב גע־חָלוֹמט אַ חָלוֹם, אונד זעה, אַ געֶרשטען בּרוֹיט האָט זיך אומגעקעהרט אין דער מַחֲנֶה פון מִדְיָן, אונד איז אָנגעקומען ביז צו דעם געצעלט אונד האָט עס געשלאָגען, אונד עס איז איינגעפאַ־לען, אונד עס האָט עס אים גאַנצען אומגעקעהרט אונד דאָס געצעלט איז אומגעפאַלען: 14 אונד זיין חַבֵר האָט געענטפערט אונד געזאָגט, דאָס איז ניט אַנדערש נייערט דאָס שווערד פון גִדְעוֹן בֶּן יוֹאָשׁ, דער מאַן פון יִשְׂרָאֵל, וואָרין גאָט האָט געגעבען אין זיינע האַנד מִדְיָן אונד דיא גאַנצע מַחֲנֶה: 15 אונד ווען גִדְעוֹן האָט געהערט דאָס דערציילען פון דעם חָלוֹם אונד זיינע אויסלייגונג, אַזוֹי האָט ער זיך געבּיקט, אונד איז צוריקגעקעהרט צו דער מַחֲנֶה פון יִשְׂרָאֵל, אונד ער האָט געזאָגט, שטייט אויף; וואָרין גאָט האָט געגעבען אין אונזערע הענד דיא מַחֲנֶה פון מִדְיָן: 16 אונד ער האָט צוטיילט דיא דרייא הונדערט מאַן אין דרייא טיילען, אונד ער האָט געגעבען שׁוֹפָרוֹת אין דיא האַנד פון איטליכען, אונד ליידיגע קריג, אונד פייער פאַקעלן אינעווייניג אין דיא קריג: 17 אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, וואָס איהר וועט זעהען פון מיר אַזוֹי זאָלט איהר טהון, אונד זעהט, ווען איך וועל קומען צו דעם עק פון דער מַחֲנֶה, אונד עס זאָל זיין אַז דאָס וואָס איך טהוא אַזוֹי זאָלט איהר אויך טהון: 18 אונד ווען איך אונד אַלע וואָס זענען מיט מיר וועלען שׁוֹפָר בּלאָזען, אַזוֹי זאָלט איהר אויך בּלאָזען מיט דיא שׁוֹפָרוֹת רינגס־אַרום דער גאַנצער מַחֲנֶה, אונד איהר זאָלט זאָגען, צו גאָט אונד צו גִדְעוֹן: 19 אַזוֹי איז גִדְעוֹן אָנגעקומען אונד דיא הונדערט מאַן וואָס זענען מיט איהם געוועזען צו דעם עק פון דער מַחֲנֶה, אים אָנפאַנג פון דעם מיטעלסטען מִשְׁמָר, מען האָט נאָר ערשט אויפגעשטעלט דיא וואַך, אונד זייא האָבּען געבּלאָזען מיט דיא שׁוֹפָרוֹת אונד זייא האָבּען צובּראָכען דיא קריג וואָס זענען געוועזען אין זיירע הענד: 20 אונד דיא דרייא אָפּטיילונגען האָבּען געבּלאָזען מיט דיא שׁוֹפָרוֹת, אונד זייא האָבּען צובּראָכען דיא קריג, אונד מיט זיירע לינקע האַנד האָבּען זייא אָנגעכאַפּט דיא פאַקעלן, אונד מיט זיירע רעכטע האַנד דיא שׁוֹפָרוֹת געבּלאָזען, אונד זייא האָבּען געשריען, דאָס שווערד פון גאָט אונד פון גִדְעוֹן: 21 אונד זייא זענען געשטאַנען איטליכער אין זיינע שטעל רינגס־אַרום בּייא דער מַחֲנֶה, אונד דיא גאַנצע מַחֲנֶה איז געלאָפען, אונד זייא האָבּען געשריען אונד זענען אַנטלאָפען: 22 אונד ווען דיא דרייא הונדערט האָבּען דיא שׁוֹפָרוֹת געבּלאָזען, אַזוֹי האָט גאָט געמאַכט דאָס שווערד זאָל זיין איינער קעגען דעם אַנדערן, אונד אַזוֹי איז עס געוועזען אין דער גאַנצער מַחֲנֶה, אונד דיא מַחֲנֶה איז אַנטלאָפען ביז קיין בֵּית שִׁטָּה, אין צְרֵרָתָה, ביז צו דעם בּאָרטען

פון

פון אָבֵל מְחוֹלָה בַּייא טַבָּת׃ 23 אוּנד
דיא מענער פון יִשְׂרָאֵל זענען צוזאַמען
גערופען געוואָרען דורך געשרייא, פון
נַפְתָּלִי, אוּנד פון אָשֵׁר, אוּנד פון גאַנץ
מְנַשֶּׁה, אוּנד זייא האָבען נאָכגעיאָגט
הינטער מִדְיָן׃ 24 אוּנד גִּדְעוֹן האָט
געשיקט שלוחים דורך דעם גאַנצען
באַרג אֶפְרַיִם, אַזוֹי צוּ זאָגען, קוּמט אַרוּפּ
ענטקעגען מִדְיָן, אוּנד נעמט איין פון
זייא דאָס וואַסער בּיז בֵּית בָּרָה אוּנד
דעם יַרְדֵּן; אוּנד עס האָט זיך פער־
זאַמעלט איטליכער מאַן פון אֶפְרַיִם אוּנד
זייא האָבען איינגענוּמען דאָס וואַסער
בּיז בֵּית בָּרָה אוּנד דעם יַרְדֵּן׃ 25 אוּנד
זייא האָבען איינגענוּמען דיא צוויא
פירשטען פון מִדְיָן, דעם עוֹרֵב אוּנד דעם
זְאֵב, אוּנד זייא האָבען גערהרגעט דעם
עוֹרֵב אויף דעם שטיין עוֹרֵב, אוּנד דעם
זְאֵב האָבען זייא גערהרגעט בּייא דער
קעלטער פון זְאֵב, אוּנד זייא האָבען
נאָכגעיאָגט מִדְיָן, אוּנד דיא קעפּ פון
עוֹרֵב אוּנד זְאֵב האָבען זייא געבּרענגט
צוּ גִּדְעוֹן אויף דער אַנדערער זייט יַרְדֵּן׃

אָבֵל מְחוֹלָה עַל־טַבָּת׃ וַיִּצָּעֵק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי 23
וּמִן־אָשֵׁר וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃ וּמַלְאָכִים 24
שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לִקְרַאת מִדְיָן
וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק
כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־
הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב כה
וַיַּהַרְגוּ אֶת־עוֹרֵב בְּצוּר־עוֹרֵב וְאֶת־זְאֵב הָרְגוּ בְיֶקֶב־זְאֵב
וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן
מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

ח

ח

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ א
לְבִלְתִּי קְרֹאות לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן
אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֶה־עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלֹא 2
טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃ בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים 3
אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וּמַה־יָּכֹלְתִּי עֲשׂוֹת כָּכֶם
אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן 4
הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים
וְרֹדְפִים׃ וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־נָא כִּכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם ה
אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח
וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סֻכּוֹת הֲכַף זֶבַח 6
וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְּיָדֶךָ כִּי־נִתֵּן לִצְבָאֲךָ לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן 7
לָכֵן בְּתֵת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדַשְׁתִּי אֶת־
בְּשַׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבַּרְקֳנִים׃ וַיַּעַל מִשָּׁם 8
פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל
כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃ וַיֹּאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר 9
בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֹּץ אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה׃ וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע י
בַּקַּרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנּוֹתָרִים

קאפיטעל ח

1 אוּנד דיא מענער פון אֶפְרַיִם האָבען צוּ איהם געזאָגט, וואָס איז דיא
דאָזיגע זאַך וואָס דוּא האָסט צוּ אוּנס געטהוּן, אַז דוּא האָסט אוּנס ניט
גערוּפען ווען דוּא בּיזט געגאַנגען מִלְחָמָה האַלטען מיט מִדְיָן? אוּנד זייא
האָבען זיך מיט איהם שטאַרק געקריגט׃ 2 אוּנד ער האָט צוּ זייא געזאָגט, וואָס
האָב איך יעצט געטהוּן אים פערגלייך מיט אייך? איז דען ניט דיא נאָכקלויבּוּנג פון
אֶפְרַיִם בּעסער וויא דיא אָפּגעשניטענע ווייכטרויבּען פון אֲבִיעֶזֶר? 3 גאָט האָט אין
אייערע הענד איבּערגעגעבּען דיא פירשטען פון מִדְיָן, דעם עוֹרֵב אוּנד דעם זְאֵב, אוּנד
וואָס בּין איך אים שטאַנד געוועזען צוּ טהוּן אַזוֹי וויא איהר? דענסטמאָל איז זייער
געמיט שלאַפּ געוואָרען וועגען איהם ווייל ער האָט דיא דאָזיגע זאַך גערעט׃ 4 אוּנד
גִּדְעוֹן איז געקוּמען צוּ דעם יַרְדֵּן, אוּנד ער איז אַריבּערגעגאַנגען מיט דיא דרייא
הוּנדערט מאַן וואָס זענען מיט איהם געוועזען, זייא זענען געוועזען מיד אוּנד האָבען
זייא נאָכגעיאָגט׃ 5 אוּנד ער האָט געזאָגט צוּ דיא לייט פון סֻכּוֹת, איך בּעט אייך
גיעט עטליכע בּרויט צוּ דעם פאָלק וואָס גייט מיר נאָך, וואָרין זייא זענען מיד אוּנד
איך יאָג נאָך זֶבַח אוּנד צַלְמֻנָּע, דיא מְלָכִים פון מִדְיָן׃ 6 אוּנד דיא פירשטען פון
סֻכּוֹת האָבען געזאָגט, איז דען דיא האַנד פון זֶבַח אוּנד צַלְמֻנָּע שוֹין אין דיינע האַנד
אַז מיר זאָלען געבּען בּרויט צוּ דיין חַיִל׃ 7 אוּנד גִּדְעוֹן האָט געזאָגט, דאַרוּם,
ווען גאָט וועט געבּען זֶבַח אוּנד צַלְמֻנָּע אין מיינע האַנד, אַזוֹי וועל איך אייער פלייש
דרעשען מיט דיא דערנער פון דער מִדְבָּר, אוּנד מיט דיא (בַּרְקָנִים) שטאַכעלן׃
8 אוּנד ער איז פון דאָרט אַרויפגעגאַנגען קיין פְּנוּאֵל, אוּנד ער האָט צוּ זייא אויך
אַזוֹי גערעט; אוּנד דיא לייט פון פְּנוּאֵל האָבען איהם געענטפערט גראַד אַזוֹי וויא
דיא לייט פון סֻכּוֹת׃ 9 אוּנד ער האָט אויך געזאָגט צוּ דיא לייט פון פְּנוּאֵל, אַזוֹי צוּ
זאָגען, ווען איך וועל בְּשָׁלוֹם צוּריקקוּמען אַזוֹי וועל איך צוּשטויסען דעם דאָזיגען
טוּרעם׃ 10 אוּנד זֶבַח אוּנד צַלְמֻנָּע זענען געוועזען אין קַרְקוֹר, אוּנד זייערע מַחֲנֶה איז
געוועזען מיט זייא אַן ערך פון פוּפצעהן טויזענד, אַלע וואָס זענען איבּערגעבּליבּען

מִכֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
11 שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי בָאֳהָלִים מִקֶּדֶם
לְנֹבַח וְיָגְבֳּהָה וַיַּךְ אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בֶטַח׃
12 וַיָּנֻסוּ זֶבַח וְצַלְמֻנָּע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־שְׁנֵי ׀ מַלְכֵי
13 מִדְיָן אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע וְכָל־הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד׃ וַיָּשָׁב
14 גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס׃ וַיִּלְכָּד־
נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שָׂרֵי סֻכּוֹת
טו וְאֶת־זְקֵנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃ וַיָּבֹא אֶל־אַנְשֵׁי סֻכּוֹת
וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֵרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכַף
זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְּיָדֶךָ כִּי נִתֵּן לַאֲנָשֶׁיךָ הַיְּעֵפִים לָחֶם׃
16 וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבַּרְקֳנִים
17 וַיֹּדַע בָּהֶם אֵת אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃ וְאֶת־מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתָץ
18 וַיַּהֲרֹג אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבַח וְאֶל־צַלְמֻנָּע
אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הֲרַגְתֶּם בְּתָבוֹר וַיֹּאמְרוּ כָּמוֹךָ
19 כְמוֹהֶם אֶחָד כְּתֹאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמַר אַחַי בְּנֵי־אִמִּי
כ הֵם חַי־יְהוָה לוּ הַחֲיִתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם׃ וַיֹּאמֶר
לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא־שָׁלַף הַנַּעַר חַרְבּוֹ כִּי
21 יָרֵא כִּי עוֹדֶנּוּ נָעַר׃ וַיֹּאמֶר זֶבַח וְצַלְמֻנָּע קוּם אַתָּה וּפְגַע־
בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיָּקָם גִּדְעוֹן וַיַּהֲרֹג אֶת־זֶבַח וְאֶת־
צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח אֶת־הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם׃
22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְעוֹן מְשָׁל־בָּנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־
23 בִּנְךָ גַּם בֶּן־בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
גִּדְעוֹן לֹא־אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא־יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם יְהוָה יִמְשֹׁל
24 בָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ־לִי אִישׁ
כה נֶזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם׃ וַיֹּאמְרוּ
נָתוֹן נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נֶזֶם
26 שְׁלָלוֹ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאָל אֶלֶף וּשְׁבַע־

פון דער גאנצער מחנה פון דיא בני־קדם; אבער דיא געפאלענע זענען געוועזען הונדערט אונד צוואנציג טויזענד מאן וואס האבען אויסגעצויגען דאס שווערד: 11 אונד גדעון איז ארויפגעגאנגען אויף צ'עם וועג פון דיא וואס וואוינען אין געצעלטען, פון דער מזרח־זייט ביי נובח אונד יגבהה, אונד ער האט גע־שלאגען דיא מחנה, אונד דיא מחנה איז געוועזען זיכער: 12 אונד זבח אונד צלמנע זענען אנטלאפען, אבער ער האט זייא נאכגעיאגט, אונד ער האט געכאפט דיא צוויא מלכים פון מדין, זבח אונד צלמנע, אונד דיא גאנצע מחנה האט ער געמאכט ציטערן: 13 אונד גדעון בן יואש איז צוריקגעקומען פון דער מלחמה איידער דיא זון איז אויפגעגאנגען: 14 אונד ער האט געכאפט א יונג פון דיא לייט פון סכות, אונד ער האט איהם אויסגעפרעגט, אונד ער האט צו איהם אויפגעשריבען דיא פירשטען פון סכות אונד זיירע עלצטע, זיבען אונד זיבעציג מאן: 15 אונד ער איז געקומען צו דיא לייט פון סכות, אונד ער האט געזאגט, זעהט, דא זענען זבח אונד צלמנע, מיט וועלכע איהר האט מיך געלעסטערט אזוי צו זאגען, איז דען דיא האנד פון זבח אונד צלמנע שוין יעצט אין דיינע האנד אז מיר זאלען געבען צו דיינע מענער וואס זענען מיד ברויט? 16 אונד ער האט גענומען דיא עלצטע פון דער שטאט, אונד דיא דערנער פון דער מדבר, אונד דיא שטאכעלן, אונד מיט זייא האט ער געלאזט וויסען דיא לייט פון סכות: 17 אונד דעם טורעם פון פנואל האט ער צושטויסען, אונד דיא לייט פון דער שטאט האט ער געהרגת: 18 אונד ער האט געזאגט צו זבח אונד צו צלמנע, וויא האבען דיא לייט אויסגעזעהען וואס איהר האט געהרגת אין תבור? אונד זייא האבען געזאגט, אזוי וויא דוא ביזט זענען זייא געוועזען, איטליכער האט געהאט דיא געשטאלט וויא דיא קינדער פון דעם מלך: 19 אונד ער האט געזאגט, זייא זענען געוועזען מיינע ברידער, מיינע מוטער'ס קינדער; אזוי וויא גאט לעבט, ווען איהר העט זייא געלאזט לעבען אזוי האלט איך אייך ניט געהרגת: 20 אונד ער האט געזאגט צו יתר זיין בכור, שטייא אויף אונד הרגע זייא, אבער דער יונג האט ניט ארויסגעצויגען זיין שווערד, וואריין ער האט מורא געהאט ווייל ער איז נאך געוועזען יונג: 21 אזוי האבען זבח אונד צלמנע געזאגט, שטייא דוא אויף אונד דערשלאג אונס, וואריין אזוי וויא דער מאן איז אזוי איז זיינע גבורה; אזוי איז גדעון אויפגעשטאנען אונד האט געהרגת זבח אונד צלמנע, אונד ער האט ארופגענומען דיא האלזבענדער וואס זענען געוועזען אויף דיא העלזער פון זיירע קעמעל: 22 אונד דיא מענער פון ישראל האבען געזאגט צו גדעון, געוועלטיגע דוא איבער אונס, אויך דוא, אונד אויך דיין זוהן, אונד אויך דיין זוהן'ס זוהן, וואריין דוא האסט אונס געהאלפען אויס דער האנד פון מדין: 23 אונד גדעון האט צו זייא געזאגט, איך וויל ניט איבער אייך געוועלטיגען, אונד מיין זוהן וועט אויך ניט איבער אייך געוועלטיגען, נייערט יהוה וועט איבער אייך געוועלטיגען: 24 אונד גדעון האט צו זייא געזאגט, איך האב א געבעט צו אייך, אז איטליכער זאל צו מיר געבען זיין נאזרינג פון זיין רויב, וואריין זייא האבען געהאט גאלדענע נאזרינגען, ווייל זייא זענען געוועזען ישמעאלים: 25 אונד זייא האבען געזאגט, מיר וועלען זייא דיר געוויס געבען, אונד זייא האבען אויסגעשפרייט דאס קלייד, אונד זייא האבען דארטען אריינ־געווארפען איטליכער דעם רינג פון זיין רויב: 26 אונד דאס געוויכט פון דיא גאלדענע רינגען וואס ער האט פערלאנגט איז געוועזען טויזענד אונד זיבען הונדערט

מְאוֹת זָהָב לְבַד מִן־הַשַּׂהֲרֹנִים וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן
שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן־הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי
27 גְמַלֵּיהֶם׃ וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְעִירוֹ
בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
28 לְמוֹקֵשׁ׃ וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשֵׂאת
רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן׃
29 ל וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ׃ וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים
31 בָּנִים יֹצְאֵי יְרֵכוֹ כִּי־נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ׃ וּפִילַגְשׁוֹ אֲשֶׁר
בִּשְׁכֶם יָלְדָה־לּוֹ גַם־הִיא בֵּן וַיָּשֶׂם אֶת־שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ׃
32 וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ בְּשֵׂיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר יוֹאָשׁ
33 אָבִיו בְּעָפְרָה אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מֵת גִּדְעוֹן
וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיָּשִׂימוּ לָהֶם
34 בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים׃ וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה
לה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב׃ וְלֹא
עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכָל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה
עִם־יִשְׂרָאֵל׃

ט

א וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר
2 אֲלֵיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃ דַּבְּרוּ־
נָא בְּאָזְנֵי כָל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־טּוֹב לָכֶם הַמְשֹׁל בָּכֶם
שִׁבְעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם־מְשֹׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד
3 וּזְכַרְתֶּם כִּי־עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי׃ וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־אִמּוֹ
עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט
4 לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא׃ וַיִּתְּנוּ־לוֹ
שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ
ה אֲנָשִׁים רֵיקִים וּפֹחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃ וַיָּבֹא בֵית־אָבִיו
עָפְרָתָה וַיַּהֲרֹג אֶת־אֶחָיו בְּנֵי־יְרֻבַּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־
אֶבֶן אֶחָת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן כִּי נֶחְבָּא׃

הונדערט שקלים גאלד, חוץ דיא האלז־בענדער אונד דיא בוזעם קנעפ, אונד דיא פורפעל־קליידער וואס זענען געוועזען אויף דיא קעניגע פון מדין, אונד חוץ דיא האלזבענדער וואס זענען געוועזען אויף דיא העלזער פון זיירע קעמעל: 27 אונד גדעון האט דערפון געמאכט אן אפוד, אונד ער האט עס געשטעלט אין זיינע שטאט, אין עפרה, אונד גאנץ ישראל האט זיך דארט נאך איהם מזנה געוועזען; אונד עס איז געווארען צו גדעון אונד צו זיין הויז־געזינד צו א שטרויכלונג: 28 אונד מדין איז אונטערטעניג געווארען פאר דיא קינדער ישראל, אונד זייא האבען ניט מעהר געקענט אויפהייבען זייערע קעפ; אונד דאס לאנד האט געהאט רוה פירציג יאהר אין דיא טעג פון גדעון: 29 אונד ירבעל זוהן פון יואש איז געגאנגען אונד האט געוואוינט אין זיין הויז: 30 אונד גדעון האט געהאט זיבעציג זיהן וואס זענען ארויסגעקומען פון זיין דיכט, ווארין ער האט געהאט פיל ווייבער: 31 אונד זיין קעבסווייב וואס איז געוועזען אין שכם, זיא האט איהם אויך געווינען א זוהן, אונד ער האט זיין נאמען גערופען אבימלך: 32 אונד גדעון זוהן פון יואש איז געשטארבען אין א גוטע עלטער, אונד מען האט איהם בעגראבען אין דעם קבר פון יואש זיין פאטער, אין עפרה פון אבי העזרי: 33 אונד עס איז געוועזען ווען גדעון איז געשטארבען אזוי האבען זיך דיא קינדער ישראל ווידערגעקעהרט, אונד האבען זיך מזנה געוועזען נאך דיא אפגעטער פון בעל, אונד זייא האבען זיך געמאכט דעם בעל ברית אלס איין אפגאט: 34 אונד דיא קינדער ישראל האבען ניט געדענקט אן יהוה זייער גאט וואס האט זייא מציל געוועזען פון דער האנד פון אלע זייערע פיינד ארינגם ארום: 35 אונד זייא האבען ניט געטהון קיין חסד מיט דעם הויזגעזינד פון ירבעל, דאס איז גדעון, נאך דעם גאנצען גוטען וואס ער האט געטהון מיט ישראל:

קאפיטעל ט

1 אונד אבימלך דער זוהן פון ירבעל איז געגאנגען קיין שכם צו זיינע מוטער'ס ברידער, אונד ער האט צו זייא גערעט, אונד צו דער גאנצער משפחה פון זיינע מוטער'ס הויזגעזינד, אזוי צו זאגען: 2 איך בעט אייך, רעט אין דיא אויערן פון אלע מענער פון שכם, וואס איז בעסער צו אייך, ענטוועדער אלע זיהן פון ירבעל, וואס זענען זיבעציג זאלען איבער אייך געוועלטיגען, אדער אז איין מאן זאל איבער אייך געוועלטיגען? אבער איהר זאלט געדענקען, אז איך בין אייער ביין אונד אייער פלייש: 3 אונד זיינע מוטער'ס ברידער האבען זיינעטוועגען גערעט אין דיא אויערן פון אלע מענער פון שכם אלע דיא דאזיגע ווערטער, אונד זייער הארץ האט זיך גענייגט נאך אבימלך, ווארין זייא האבען געזאגט, ער איז אונזער ברודער: 4 אונד זייא האבען איהם געגעבען זיבעציג שטיק זילבער פון דעם הויז פון בעל ברית, אונד אבימלך האט דערמיט געדונגען ליידיגע אונד שלעכטע מענשען, אונד זייא זענען איהם נאכגעגאנגען: 5 אונד ער איז געקומען צו זיין פאטער'ס הויז קיין עפרת, אונד ער האט געהרגת זיינע ברידער, דיא זיהן פון ירבעל, זיבעציג מאן אויף איין שטיין, יותם, דער יונגסטער זוהן פון ירבעל איז איבערגעבליבען, ווארין ער איז געוועזען בעהאלטען:

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ
7 אֶת־אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־אֵלוֹן מֻצָּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃ וַיַּגִּדוּ
לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא
וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם
8 אֱלֹהִים׃ הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
9 לַזַּיִת מָלְוֹכָה עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחֳדַלְתִּי אֶת־
דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־בִּי יְכַבְּדוּ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־
הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַתְּאֵנָה לְכִי־אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃
11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֶחֳדַלְתִּי אֶת־מָתְקִי וְאֶת־תְּנוּבָתִי
12 הַטּוֹבָה וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן
13 לְכִי־אַתְּ מָלְוֹכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחֳדַלְתִּי אֶת־
תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־
14 הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵצִים אֶל־הָאָטָד לֵךְ אַתָּה מְלָךְ־
טו עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם מֹשְׁחִים
אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ בְצִלִּי וְאִם־אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ
מִן־הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־בֶּאֱמֶת
וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם
17 עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־
נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
18 מִיַּד מִדְיָן׃ וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־
בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ
19 בֶּן־אֲמָתוֹ עַל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא׃ וְאִם־בֶּאֱמֶת
וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ
כ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־הוּא בָּכֶם׃ וְאִם־אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ
מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא
אֵשׁ מִבַּעֲלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־אֲבִימֶלֶךְ׃
21 וַיָּנָס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ

6 אוּנְד אַלֶע מֶענֶער פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן מִלּוֹא, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעמַאכְט דֶעם אֲבִימֶלֶךְ אַלְס קֶענִיג בֵּייא דֶעם פְּלַאץ פוּן דֶער זֵייל וָואס אִיז אִין שְׁכֶם: 7 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ יוֹתָם, אַזוֹי אִיז עֶר גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג גְרִזִים, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין קוֹל אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיר צוּ אִיהְר לֵייט פוּן שְׁכֶם, אַזוֹי וֶועט גָאט צוּ אֵייךְ הֶערֶען: 8 דִיא בֵּיימֶער זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר זִיךְ צוּ זַאלְבֶּען אַ מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם אֵיילְבּוֹים, גֶעוָועלְטִיג דוּא אִיבֶּער אוּנְס: 9 אַזוֹי הָאט דֶער אֵיילְבּוֹים צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זָאל אִיךְ דֶען פֶערְמֵיידֶען מֵיינֶע פֶעטִיגְקֵייט וָואס מֶען טְהוּט מִיט מִיר גָאט אוּנְד מֶענְשֶׁען מְכַבֵּד זֵיין, אוּנְד זָאל אִיךְ אַהִינְגֵיין אוּנְד מִיךְ פֶערְוָואגֶעלְן אִיבֶּער דִיא בֵּיימֶער? 10 אוּנְד דִיא בֵּיימֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים, קוּם דוּא אוּנְד רֶעגִיר אִיבֶּער אוּנְס: 11 אַזוֹי הָאט דֶער פֵייגֶענְבּוֹים צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זָאל אִיךְ דֶען פֶערְמֵיידֶען מֵיינֶע זִיסִיגְקֵייט אוּנְד מֵיינֶע גוּטֶע פְרוּכְט, אוּנְד זָאל אִיךְ אַהִינְגֵיין אוּנְד מִיךְ פֶערְוָואגֶעלְן אִיבֶּער דִיא בֵּיימֶער? 12 אוּנְד דִיא בֵּיימֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וֵויינְשְׁטָאק, קוּם דוּא אוּנְד רֶעגִיר אִיבֶּער אוּנְס: 13 אַזוֹי הָאט דֶער וֵויינְשְׁטָאק צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זָאל אִיךְ דֶען פֶערְמֵיידֶען מֵיין וֵויין וָואס דֶערפְרֵייעֶט גָאט אוּנְד מֶענְשֶׁען, אוּנְד זָאל אִיךְ אַהִינְגֵיין אוּנְד מִיךְ פֶערְוָואגֶעלְן אִיבֶּער דִיא בֵּיימֶער? 14 אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם דָארְן, קוּם דוּא אוּנְד רֶעגִיר אִיבֶּער אוּנְס: 15 אַזוֹי הָאט דֶער דָארְן גֶעזָאגְט צוּ דִיא בֵּיימֶער, אוֹיבּ אִיהְר ווִילְט מִיךְ בֶּאֱמֶת זַאלְבֶּען אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער אֵייךְ, אַזוֹי קוּמְט אוּנְד בֶּעשִׁיצְט אֵייךְ אִין מֵיין שָׁאטֶען, אוּנְד וֶוען (אִיהְר ווִילְט) נִיט, אַזוֹי זָאל אַ פֵייעֶר אַרוֹיסְגֵיין פוּן דֶעם דָארְן אוּנְד זָאל פֶערבְּרֶענֶען דִיא טַאנֶענְבֵּיימֶער פוּן דֶעם לְבָנוֹן: 16 אוּנְד אַצוּנְד, אוֹיבּ אִיהְר הָאט עֶס גֶעטְהוּן מִיט אֱמֶת אוּנְד גַאנְצְקֵייט אַז אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם אֲבִימֶלֶךְ אַלְס קֶענִיג— אוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט אַ טוֹבָה גֶעטְהוּן מִיט יְרֻבַּעַל אוּנְד מִיט זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם פֶערְדִינְסְט פוּן זֵיינֶע הֶענְד:— 17 (וָוארִין מֵיין פָאטֶער הָאט פוּן אֵיירֶעטְוֶועגֶען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גַאנְץ אֵיינְגֶעשְׁטֶעלְט זֵיין לֶעבֶּען אוּנְד עֶר הָאט אֵייךְ מַצִּיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן מִדְיָן: 18 אוּנְד אִיהְר זֶענְט הֵיינְט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען קֶעגֶען מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעהַרְגֶ'ת זֵיינֶע זִיהְן, זִיבְּצִיג מַאן אוֹיף אֵיין שְׁטֵיין, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם אֲבִימֶלֶךְ, דֶעם זוּהְן פוּן זֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם, ווֵייל עֶר אִיז אֵייעֶר בְּרוּדֶער:) 19 אוּנְד וֶוען מִיט אֱמֶת אוּנְד גַאנְצְקֵייט הָאט אִיהְר דָאס גֶעטְהוּן מִיט יְרֻבַּעַל אוּנְד מִיט זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, אַזוֹי פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט אֲבִימֶלֶךְ, אוּנְד לָאז עֶר זִיךְ מִיט אֵייךְ אוֹיךְ פְרֵייעֶן: 20 אוּנְד וֶוען אָבֶּער נִיט, אַזוֹי וֶועט אַרוֹיסְגֵיין אַ פֵייעֶר פוּן אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד עֶס וֶועט פֶערבְּרֶענֶען דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן מִלּוֹא, אוּנְד עֶס וֶועט אַרוֹיסְגֵיין אַ פֵייעֶר פוּן דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם אוּנְד פוּן דֶעם הוֹיז מִלּוֹא, אוּנְד עֶס וֶועט פֶערבְּרֶענֶען דֶעם אֲבִימֶלֶךְ: 21 אוּנְד יוֹתָם אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קַיין בְּאֵרָה, אוּנְד הָאט דָארְט גֶעוְואוֹינְט פָאר אבימלך

אָחִיו׃ וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ 22
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בַּעֲלֵי שְׁכֶם 23
וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־שְׁכֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ לָבוֹא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ 24
יְרֻבָּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־חִזְּקוּ אֶת־יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־אֶחָיו׃
וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ כה
אֵת כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדָּרֶךְ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃
וַיָּבֹא גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־בוֹ בַּעֲלֵי 26
שְׁכֶם׃ וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ 27
הִלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת־
אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר ׀ גַּעַל בֶּן־עֶבֶד מִי־אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־שְׁכֶם 28
כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא בֶן־יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִידוֹ עִבְדוּ אֶת־אַנְשֵׁי
חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃ וּמִי יִתֵּן אֶת־ 29
הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאָסִירָה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ
רַבֶּה צְבָאֲךָ וָצֵאָה׃ וַיִּשְׁמַע זְבֻל שַׂר הָעִיר אֶת־דִּבְרֵי ל
גַּעַל בֶּן־עָבֶד וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ 31
בְּתָרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֶחָיו בָּאִים שְׁכֶמָה
וְהִנָּם צָרִים אֶת־הָעִיר עָלֶיךָ׃ וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה 32
וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וֶאֱרֹב בַּשָּׂדֶה׃ וְהָיָה בַבֹּקֶר כִּזְרֹחַ 33
הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר־
אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ׃
וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לָיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־ 34
שְׁכֶם אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ וַיֵּצֵא גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח לה
שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמַּאְרָב׃
וַיַּרְא־גַעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זְבֻל הִנֵּה־עָם יוֹרֵד 36
מֵרָאשֵׁי הֶהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אֵת צֵל הֶהָרִים אַתָּה
רֹאֶה כָּאֲנָשִׁים׃ וַיֹּסֶף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם 37

אֲבִימֶלֶךְ זַיין בְּרוּדֶער: 22 אוּנְד וֶוען אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶעהֶערְשְׁט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל דְרַייא יָאהְר: 23 אַזוֹי הָאט גָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט אַ שְׁלֶעכְטֶען גַייסְט צְווִישֶׁען אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען אֲבִימֶלֶךְ: 24 כְּדֵי עֶס זָאל אוֹיף אִיהְם קוּמֶען דִיא רוֹיבֶּעֶרייא פוּן דִיא זִיבְּצִיג זִיהְן פוּן יְרֻבַּעַל, אוּנְד אַז זַייעֶר בְּלוּט זָאל גֶעלֵייגְט וֶוערֶען אוֹיף אֲבִימֶלֶךְ זַייעֶר בְּרוּדֶער, ווַייל עֶר הָאט זַייא גֶעהַרְגֶעט, אוּנְד אִיבֶּער דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם, ווַייל זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁטַארְקְט זַיינֶע הֶענְד צוּ הַרְגְ'ן זַיינֶע בְּרִידֶער: 25 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען גֶעשְׁטֶעלְט לוֹיעֶרֶערְס אוֹיף דִיא שְׁפִּיצֶען פוּן דִיא בֶּערְג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען בֶּעגַזֶעלְט אִיטְלִיכֶען וָואס אִיז בַּייא זַייא פַארְבַּייא גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ אֲבִימֶלֶךְ: 26 אוּנְד גַעַל דֶער זוּהְן פוּן עֶבֶד אִיז גֶעקוּמֶען מִיט זַיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ שְׁכֶם, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען זִיךְ אִין אִיהְם פֶערְזִיכֶערְט: 27 אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען זַיירֶע ווַיינְגֶערְטֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּטְרֶעטֶען אוּנְד זִיךְ לוּסְטִיג גֶעמַאכְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרַיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן זַיירֶע אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשָׁאלְטֶען אֲבִימֶלֶךְ: 28 אוּנְד גַעַל, זוּהְן פוּן עֶבֶד הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז אֲבִימֶלֶךְ? אוּנְד וֶוער אִיז שְׁכֶם אַז מִיר זָאלֶען אִיהְם דִינֶען? אִיז עֶר נִיט דֶער זוּהְן פוּן יְרֻבַּעַל אוּנְד זְבוּל זַיין אוֹיפְזֶעהֶער? דִינְט דִיא לֵייט פוּן חֲמוֹר, דֶעם פָאטֶער פוּן שְׁכֶם; אוּנְד פַארְוָואס זָאלֶען מִיר אִיהְם דִינֶען? 29 אוּנְד וֶוער וָואלְט גֶעבֶּען אַז דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק וֶוער אִין מֵיינֶע הַאנְד, אַזוֹי וָואלְט אִיךְ דֶעם אֲבִימֶלֶךְ שׁוֹין אָפְּגֶעטְהוּן! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֲבִימֶלֶךְ, פֶערְמֶעהְר דַיין חַיִל אוּנְד קוּם אַרוֹיס: 30 אוּנְד וֶוען זְבוּל דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶער שְׁטָאט הָאט גֶעהֶערְט דִיא ווֶערְטֶער פוּן גַעַל זוּהְן פוּן עֶבֶד, אַזוֹי הָאט זִיךְ זַיין צָארְן דֶערְגְרִימְט: 31 אוּנְד עֶר הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ אֲבִימֶלֶךְ אַז קֵיינֶער זָאל נִיט ווִיסֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, גַעַל זוּהְן פוּן עֶבֶד אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין שְׁכֶם, אוּנְד זֶעה, זַייא בֶּעלַאגֶערְן דִיא שְׁטָאט קֶעגֶען דִיר: 32 אוּנְד אַצוּנְד, שְׁטֵייא אוֹיף בַּייא נַאכְט, דוּא אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט דִיר, אוּנְד לוֹיעֶר אִין דֶעם פֶעלְד: 33 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אִין דֶער פְרִיה, וֶוען דִיא זוּן הֵייבְּט אָן צוּ שַׁיינֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא פְרִיה אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד דִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען אִיבֶּער דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זֶעה, וֶוען עֶר אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם וֶועלֶען קֶעגֶען דִיר אַרוֹיסְגֵייך, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ אִיהְם טְהוּן אַזוֹי ווִיא דוּא ווֶעסְט הָאבֶּען מַאכְט: 34 אַזוֹי אִיז אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען בַּייא נַאכְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעלוֹיעֶרְט אִיבֶּער שְׁכֶם אִין פִיעֶר טֵיילֶען: 35 אוּנְד גַעַל זוּהְן פוּן עֶבֶד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט בַּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם שְׁטָאט טוֹיעֶר, אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן זַייעֶר לוֹיעֶר פְּלַאץ: 36 אוּנְד וֶוען גַעַל הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס פָאלְק אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זְבוּל, זֶעה, אַ פָאלְק נִידֶערְט אַרוּפּ פוּן דִיא שְׁפִּיץ בֶּערְג, אוּנְד זְבוּל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא זֶעהְסְט אַ שָׁאטֶען פוּן דִיא בֶּערְג אַזוֹי ווִיא מֶענְשֶׁען: 37 אָבֶּער גַעַל הָאט נָאךְ אַמָאל גֶערֶעדְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אַ פָאלְק

נידערט

יֹרְדִים מֵעִם טַבּוּר הָאָרֶץ וְרֹאשׁ־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן
38 מְעוֹנְנִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אַיֵּה אֵפוֹא פִיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר
מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר מָאַסְתָּה בּוֹ
39 צֵא־נָא עַתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בַּעֲלֵי שְׁכֶם
מ וַיִּלָּחֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ
41 חֲלָלִים רַבִּים עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּארוּמָה
42 וַיְגָרֶשׁ זְבֻל אֶת־גַּעַל וְאֶת־אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם׃ וַיְהִי
43 מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיִּקַּח אֶת־
הָעָם וַיֶּחֱצֵם לִשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה
44 הָעָם יֹצֵא מִן־הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם׃ וַאֲבִימֶלֶךְ
וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם׃
מה וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בָּעִיר כֹּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת־הָעִיר
וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הָרָג וַיִּתֹּץ אֶת־הָעִיר וַיִּזְרָעֶהָ מֶלַח׃
46 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־בַּעֲלֵי מִגְדַּל־שְׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־צְרִיחַ
47 בֵּית אֵל בְּרִית׃ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל־בַּעֲלֵי
48 מִגְדַּל־שְׁכֶם׃ וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־צַלְמוֹן הוּא וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־הַקַּרְדֻּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת
שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם
49 אֲשֶׁר־עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ עֲשׂוּ כָמוֹנִי׃ וַיִּכְרְתוּ
גַם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׂוֹכֹה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ
עַל־הַצְּרִיחַ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ גַּם
נ כָּל־אַנְשֵׁי מִגְדַּל־שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃ וַיֵּלֶךְ
51 אֲבִימֶלֶךְ אֶל־תֵּבֵץ וַיִּחַן בְּתֵבֵץ וַיִּלְכְּדָהּ׃ וּמִגְדַּל־עֹז הָיָה
בְתוֹךְ־הָעִיר וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל בַּעֲלֵי
52 הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־גַּג הַמִּגְדָּל׃ וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ
עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגַּשׁ עַד־פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ
53 בָאֵשׁ׃ וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ

נִידֶערְט אַרוּפּ פוּן דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד אֵיין הוֹיפְּטְטֵייל קוּמְט פוּן דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פְּלוֹין מְעוֹנְנִים: 38 אוּנְד זְבוּל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וְואוּ אִיז יֶעצְט דֵיין מוֹיל, אַז דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז אֲבִימֶלֶךְ אַז מִיר זָאלֶען אִיהְם דִינֶען? אִיז דָאס נִיט דָאס פָּאלְק וָואס דוּא הָאסְט פֶערַאכְטֶעט? גֵייא דָאךְ אַצוּנְד אַרוֹים אוּנְד הַאלְט מִיט אִיהְם מִלְחָמָה: 39 אַזוֹי אִיז גַעַל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם אוּנְד עֶר הָאט מִיט אֲבִימֶלֶךְ מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 40 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט אִיהְם נָאכְגֶעיָאגְט אוּנְד עֶר אִיז פָאר אִיהְם אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד פִיל דֶערְשְׁלָאגֶענֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען בִּיז צוּ דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר: 41 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין אָרוּמָה, אוּנְד זְבוּל הָאט פֶערְטְרִיבֶּען גַעַל אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער אַז זֵייא זָאלֶען זִיךְ נִיט בֶּעזֶעצֶען אִין שְׁכֶם: 42 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אַנְדֶערְן מָארְגֶען, אַזוֹי אִיז דָאס פָּאלְק אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ אֲבִימֶלֶךְ: 43 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דָאס פָּאלְק אוּנְד עֶר הָאט עֶס צוּטֵיילְט צוּ דְרֵייא הוֹיפְּטְטֵיילֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלוֹיעֶרְט אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דָאס פָּאלְק אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט אַזוֹי אִיז עֶר קֶעגֶען זֵייא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען: 44 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אוּנְד דִיא הוֹיפְּטְלֵייט וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, הָאבֶּען זִיךְ פַארְשְׁפְּרֵייט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם שְׁטָאט טוֹיעֶר, אָבֶּער דִיא אַנְדֶערֶע צְוֵוייא הוֹיפְּטְטֵיילֶען הָאבֶּען זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט קֶעגֶען אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען: 45 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט דֶעם דָאזִיגֶען גַאנְצֶען טָאג מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט דִיא שְׁטָאט אֵיינְגֶענוּמֶען, אוּנְד דָאס פָּאלְק וָואס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען הָאט עֶר גֶעהַרְגֶ'ת, אוּנְד עֶר הָאט דִיא שְׁטָאט צוּשְׁטוֹיסֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיא בֶּעזֵייעֶט מִיט זַאלְץ: 46 אוּנְד וֶוען אַלֶע לֵייט פוּן דֶעם טְהוּרְם פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען צוּ דֶער הַאלְלֶע פוּן דֶעם הוֹיז אֵל בְּרִית: 47 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ אֲבִימֶלֶךְ אַז דִיא לֵייט פוּן דֶעם טְהוּרְם פוּן שְׁכֶם הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט: 48 אַזוֹי אִיז אֲבִימֶלֶךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צַלְמוֹן, עֶר אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָּאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ הָאט גֶענוּמֶען דִיא הַאק אִין זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען צְוֵוייגֶען פוּן בֵּיימֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד הָאט זֵייא גֶעלֵייגְט אוֹיף זֵיינֶע אַקְסֶעל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָּאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, וָואס אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן, אֵיילְט אֵייךְ צוּ טְהוּן גְלֵייךְ אַזוֹי וְוִיא אִיךְ: 49 אַזוֹי הָאט אוֹיךְ דָאס גַאנְצֶע פָּאלְק אִיטְלִיכֶער אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען אַ צְוֵוייג, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ אֲבִימֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעלֵייגְט אִין דֶער הַאלְלֶע, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא הַאלְלֶע אָנְגֶעצִינְדֶען מִיט פֵייעֶר, אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ אַלֶע לֵייט פוּן דֶעם טְהוּרְם פוּן שְׁכֶם גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַן עֶרֶךְ פוּן טוֹיזֶענְד מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער: 50 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אִיז גֶעגַאנְגֶען קֵיין תֵּבֵץ, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין תֵּבֵץ אוּנְד עֶר הָאט זִיא אֵיינְגֶענוּמֶען: 51 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט אַ שְׁטַארְקֶער טְהוּרְם, אוּנְד אַלֶע מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער זֶענֶען דָארְט אַהִינְגֶעלָאפֶען, אוּנְד (אוֹיךְ) אַלֶע שְׁטָאט־לֵייט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְשְׁלָאסֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ פוּן דֶעם טְהוּרְם: 52 אוּנְד אֲבִימֶלֶךְ אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם טְהוּרְם אוּנְד עֶר הָאט דַאמִיט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט בִּיז צוּ דִיא טְהִיר פוּן דֶעם טְהוּרְם אִיהְם צוּ פֶערְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר: 53 אוּנְד אַ וַוייבּ הָאט גֶעוָוארְפֶען אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן אֲבִימֶלֶךְ אַ שְׁטִיק פוּן אַ מִיל־שְׁטֵיין

54 וַתָּרִץ אֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ׃ וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנַּעַר ׀ נֹשֵׂא כֵלָיו
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי פֶּן־יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ
נה וַיִּדְקְרֵהוּ נַעֲרוֹ וַיָּמֹת׃ וַיִּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי־מֵת אֲבִימֶלֶךְ
56 וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֵת רָעַת אֲבִימֶלֶךְ
57 אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־שִׁבְעִים אֶחָיו׃ וְאֵת כָּל־רָעַת
אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלְלַת
יוֹתָם בֶּן־יְרֻבָּעַל׃

י

א וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־פּוּאָה
בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם׃
2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר
3 בְּשָׁמִיר׃ וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
4 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃ וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־
שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ ׀ חַוֺּת
ה יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיָּמָת יָאִיר
6 וַיִּקָּבֵר בְּקָמוֹן׃ וַיֹּסִפוּ ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע
בְּעֵינֵי יְהֹוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־
אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֵת ׀ אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת אֱלֹהֵי
בְנֵי־עַמּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהֹוָה וְלֹא
7 עֲבָדוּהוּ׃ וַיִּחַר־אַף יְהֹוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים
8 וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה
הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
9 הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃ וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרָיִם
י וַתֵּצֶר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃ וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהֹוָה לֵאמֹר
חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים׃
11 וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־

מִיל־שְׁטֵיין, אוּנְד עֶס הָאט זֵיין קָאפּ צֶערְשְׁמֶעטֶערְט: 54 אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשְׁוִוינְד גֶערוּפֶען זֵיין יוּנְג וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען זֵיין כְּלֵי זַיִן אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, צִיה אַרוֹיס דֵיין שְׁוֶוערְד אוּנְד טֵייט מִיךְ, אַז מֶען זָאל נִיט זָאגֶען אַז אַ וַוייבּ הָאט אִיהְם גֶעהַרְגֶת, אַזוֹי הָאט אִיהְם זֵיין יוּנְג גֶעשְׁטָאכֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 55 אוּנְד וֶוען דִיא מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז אֲבִימֶלֶךְ אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי אִיז אִיטְלִיכֶער גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין אָרְט: 56 אוּנְד גָאט הָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן אֲבִימֶלֶךְ וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ זֵיין פָאטֶער, צוּ הַרְגֶענֶען זֵיינֶע זִיבְּצִיג בְּרִידֶער: 57 אוּנְד אַלֶעס שְׁלֶעכְטֶע פוּן דִיא לֵייט פוּן שְׁכֶם הָאט גָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אוֹיף זֵייעֶרֶע קֶעפּ, אוּנְד אַזוֹי אִיז אִיבֶּער זֵייא גֶעקוּמֶען דִיא קְלָלָה פוּן יוֹתָם זוּהְן פוּן יְרֻבַּעַל:

קאפיטעל י

1 אוּנְד נָאךְ אֲבִימֶלֶךְ אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען כְּדֵי יִשְׂרָאֵל צוּ הֶעלְפֶען, תּוֹלָע דֶער זוּהְן פוּן פּוּאָה, דֶער זוּהְן פוּן דוֹדוֹ, אַ מַאן פוּן יִשָּׂשכָר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין שָׁמִיר, אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרָיִם: 2 אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען אִין שָׁמִיר: 3 אוּנְד נָאךְ אִיהְם אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען יָאִיר זוּהְן פוּן גִלְעָד, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר: 4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט דְרֵייסִיג זִיהְן וָואס הָאבֶּען גֶערִיטֶען אוֹיף דְרֵייסִיג יוּנְגֶע אֵייזֶעל; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט דְרֵייסִיג שְׁטֶעט, אוּנְד מֶען הָאט זֵייא גֶערוּפֶען חַוֺּת יָאִיר בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, וָואס זֶענֶען אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד: 5 אוּנְד יָאִיר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין קָמוֹן: 6 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען וִוידֶער שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט דִיא אָפְּגֶעטֶער בְּעָלִים אוּנְד עַשְׁתָּרוֹת, אוּנְד דִיא גֶעטֶער פוּן אֲרָם, אוּנְד דִיא גֶעטֶער פוּן צִדוֹן, אוּנְד דִיא גֶע־טֶער פוּן מוֹאָב, אוּנְד דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן, אוּנְד דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְלָאזְט יְהוָֹה אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעדִינְט: 7 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט דֶערְגְרִימְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶע־בֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן: 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל גֶעפֵּייניגְט אוּנְד אוּנְטֶערְדְרִיקְט פוּן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען יָאהְר אָן, אַכְצֶעהְן יָאהְר לַאנְג הָאט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶעלִיטֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף יֶענֶער זֵייט יַרְדֵן, אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם אֱמֹרִי וָואס אִיז אִין גִלְעָד: 9 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, אוֹיךְ מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יְהוּדָה אוּנְד מִיט בִּנְיָמִין אוּנְד מִיט דֶעם הוֹיז פוּן אֶפְרָיִם, אוּנְד עֶס אִיז צוּ יִשְׂרָאֵל זֶעהְר עֶנְג גֶעוֶועזֶען: 10 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט, וֵוייל מִיר הָאבֶּען פֶערְלָאזֶען אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעדִינְט דִיא בְּעָלִים: 11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, הָאבּ אִיךְ אֵייךְ נִיט מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן מִצְרַיִם אוּנְד פוּן דֶעם

12 הָאֱמֹרִי מִן־בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים: וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק
וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וָאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:
13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־
14 אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
טו בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכָל־הַטּוֹב
16 בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי
הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל
17 יִשְׂרָאֵל: וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי
18 יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה
לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד:

יא

יא
א וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד
2 גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ
בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־
3 אָבִינוּ כִּי בֶּן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי
אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים
4 וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:
ה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד
6 לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה
7 וְהָיִיתָה לָּנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח
לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית
8 אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ
זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ
וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָּנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד:
9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי

אֱמֹרִי, פוּן דִיא קִינְדֶער עַמוֹן אוּנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים? 12 אוּנְד וֶוען דִיא צִידוֹנִים אוּנְד עֲמָלֵק אוּנְד מָעוֹן הָאבֶּען אֵייך אוּנְטֶערדְרִיקְט, אוּנְד אִיהְר הָאט צוּ מִיר גֶעשְׁרִיעֶן אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אֵייךְ גֶעהָאלְפֶען אוֹיס זֵייעֶרע הֶענְד: 13 אָבֶּער אִיהְר הָאט מִיךְ פֶערְלָאזֶען אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעדִינְט פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, דָארוּם וֶועל אִיךְ אֵייךְ נִיט מֶעהְר הֶעלְפֶען: 14 גֵייט אוּנְד שְׁרֵייט צוּ דִיא גֶעטֶער וָואס אִיהְר הָאט אֵייךְ אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט, לָאזֶען זֵייא אֵייךְ הֶעלְפֶען אִין דֶער צֵייט פוּן אֵייעֶרע צָרָה: 15 אָבֶּער דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יְהֹוָה, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, טְהוּא דוּא צוּ אוּנְס נָאךְ אַלֶעם וָואס אִיז גוּט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, נֵייעֶרְט זֵייא אוּנְס נוּר מַצִיל דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 16 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פוּן זִיךְ אָפְּגֶעטְהוּן דִיא פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער פוּן צְוִוישֶׁען זֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר אִיז אוּנְגֶעדוּלְדִיג גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דִיא צָרוֹת פוּן יִשְׂרָאֵל: 17 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן זֶענֶען פֶערְזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין גִלְעָד, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין מִצְפָּה: 18 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט, דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן גִלְעָד אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, דֶער מַאן וָואס וֶועט אָנְהֵייבֶּען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן, דֶער זָאל זֵיין אַ הוֹיפְּטְמַאן אִיבֶּער אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן גִלְעָד:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד יִפְתָּח אוֹיס גִלְעָד אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁטַארְקֶער הֶעלְד, אָבֶּער עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זוּהְן פוּן אַ זוֹנָה, אוּנְד גִלְעָד הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם יִפְתָּח: 2 אוּנְד דָאס ווייבּ פוּן גִלְעָד הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען זִיהְן, אוּנְד וֶוען דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם ווייבּ זֶענֶען אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא יִפְתָּח פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט יַרְשְׁנֶ׳ן אִין דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער פָאטֶער, וָוארִין דוּא בִּיזְט דֶער זוּהְן פוּן אַן אַנְדֶערֶע פְרוֹיא: 3 אַזוֹי אִיז יִפְתָּח אַנְטְלָאפֶען פָאר זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין דֶעם לַאנְד טוֹב, אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶענְגֶעקְלִיבֶּען צוּ יִפְתָּח לֵיידִיגֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד זֶענֶען מִיט אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ אַ צֵייט, אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זֶענֶען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן גִלְעָד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען כְּדֵי צוּ נֶעמֶען יִפְתָּח פוּן דֶעם לַאנְד טוֹב: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יִפְתָּח, קוּם אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אוּנְס זֵיין צוּ אַ הַאר, אוּנְד מִיר וֶועלֶען מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן: 7 אַזוֹי הָאט יִפְתָּח גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶלְצְטֶע פוּן גִלְעָד, הָאט אִיהְר מִיךְ נִיט גֶעהַאסְט, אוּנְד מִיךְ פֶערְטְרִיבֶּען פוּן מֵיין פָאטֶער׳ס הוֹיז? אוּנְד וָוארוּם זֶענְט אִיהְר יֶעצְט צוּ מִיר גֶעקוּמֶען וֶוען עֶס אִיז אֵייךְ עֶנְג? 8 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן גִלְעָד הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יִפְתָּח, דָארוּם הָאבֶּען מִיר אוּנְס יֶעצְט אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט מִיט אוּנְס גֵיין אוּנְד מִיר וֶועלֶען מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דִיא קִינְדֶער פוּן עַמוֹן, אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֵיין צוּ אוּנְס אַלְס הוֹיפְּטְמַאן צוּ אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן גִלְעָד: 9 אוּנְד יִפְתָּח הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶלְצְטֶע פוּן גִלְעָד, וֶוען אִיהְר וֶועט מִיךְ צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען

מלחמה

מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט דִיא בְּנֵי עַמּוֹן
אוּנְד גָאט װעט זַייא פָאר מִיר אִיבֶּערְ־
גֶעבֶּען, װעל אִיךְ (דֶען זִיכֶער) זַיין אַ
הױפְּטְמַאן צוּ אֵייךְ? 10 אוּנְד דִיא
עֶלְצְטֶע פוּן גִלְעָד הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ
יִפְתָּח, גָאט זָאל הֶערֶען (אַלְס עֵדוּת)
צְװִישֶׁען אוּנְס אוֹיבּ מִיר װעלֶען נִיט טְהוּן
אַזוֹי װִיא דוּא הָאסְט גֶערֶעט: 11 אַזוֹי
אִיז יִפְתָּח אַהִינְגֶעגַאנְגֶען מִיט דִיא עֶלְצְטֶע
פוּן גִלְעָד, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען אִיהְם
גֶעמַאכְט אַלְס הױפְּטְמַאן אוּנְד הַאר
אִיבֶּער זַייא, אוּנְד יִפְתָּח הָאט גֶערֶעט
אַלֶע זַיינֶע װערְטֶער פָאר גָאט אִין מִצְפָּה:
12 אוּנְד יִפְתָּח הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים
צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, װָאס הָאסְט דוּא צוּ מִיר אַז דוּא
בִּיזְט קֶעגֶען מִיר גֶעקוּמֶען אִין מֵיין לַאנְד
מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען? 13 אוּנְד דֶער
קֶענִיג פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן הָאט גֶעזָאגְט
צוּ דִיא שְׁלוּחִים פוּן יִפְתָּח, װײל יִשְׂרָאֵל
הָאט אַװעקְגֶענוּמֶען מֵיין לַאנְד, װען זַייא
זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם, פוּן
אַרְנוֹן בִּיז צוּ דֶעם טַייךְ יַבּוֹק אוּנְד בִּיז
צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אַצוּנְד גֶעבּ עֶס מִיר
צוּרִיק מִיט שָׁלוֹם: 14 אוּנְד יִפְתָּח הָאט
נָאכְאַמָאל גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ דֶעם
קֶענִיג פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן: 15 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט זָאגֶען; אַזוֹי זָאגְט יִפְתָּח,
יִשְׂרָאֵל הָאט נִיט אַװעקְגֶענוּמֶען דָאס לַאנְד פוּן מוֹאָב אוּנְד דָאס לַאנְד פוּן דִיא בְּנֵי
עַמּוֹן: 16 נֵייעֶרְט װען זַייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען פוּן מִצְרַיִם אַזוֹי אִיז יִשְׂרָאֵל גֶעגַאנְגֶען
אִין דֶער מִדְבָּר בִּיז צוּ דֶעם יַם סוּף, אוּנְד גֶעקוּמֶען קַיין קָדֵשׁ: 17 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט
גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן אֱדוֹם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז מִיךְ
אִיבֶּערְפָאהְרֶען אִין דַיין לַאנְד; אָבֶּער דֶער קֶענִיג פוּן אֱדוֹם הָאט נִיט גֶעװָאלְט הֶערֶען,
אוּנְד אוֹיךְ צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן מוֹאָב הָאט (יִשְׂרָאֵל) גֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט
גֶעװָאלְט (הֶערֶען) אַזוֹי אִיז יִשְׂרָאֵל גֶעבְּלִיבֶּען אִין קָדֵשׁ: 18 אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין
דֶער מִדְבָּר אוּנְד הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דָאס לַאנְד אֱדוֹם אוּנְד דָאס לַאנְד מוֹאָב,
אוּנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען אַן דֶער מִזְרַח־זַייט פוּן דֶעם לַאנְד מוֹאָב אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ
גֶעלַאגֶערְט אַן דֶער אַנְדֶערֶע זַייט פוּן אַרְנוֹן, אָבֶּער זַייא זֶענֶען נִיט גֶעקוּמֶען אִין דִיא
גְרֶענְעץ פוּן מוֹאָב, װָארִין אַרְנוֹן אִיז דִיא גְרֶענְעץ פוּן מוֹאָב: 19 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט
גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ סִיחוֹן קֶענִיג פוּן אֱמוֹרִי, קֶענִיג פוּן חֶשְׁבּוֹן, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט
אִיהְם גֶעלָאזְט זָאגֶען, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז אוּנְס אִיבֶּערְפָאהְרֶען דוּרְךְ דַיין לַאנְד בִּיז צוּ
מֵיין אָרְט: 20 אָבֶּער סִיחוֹן הָאט נִיט גֶעטְרוֹיט יִשְׂרָאֵל, אַז עֶר זָאל זַייא לָאזֶען
אִיבֶּערְפָאהְרֶען דוּרְךְ זַיינֶע גְרֶענְעץ, נֵייעֶרְט סִיחוֹן הָאט פֶערזַאמֶעלְט זַיין גַאנְצֶעס
פָאלְק, אוּנְד הָאט גֶעלַאגֶערְט אִין יָהְצָה אוּנְד הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל:
21 אוּנְד יְהֹוָה דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעגֶעבֶּען סִיחוֹן אוּנְד זַיין גַאנְצֶעס פָאלְק אִין
דִיא הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעיַרְשְׁנֶת
דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן דֶעם אֱמוֹרִי װָאס הָאבֶּען בֶּעװָאוֹינְט דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד: 22 אוּנְד
זַייא הָאבֶּען גֶעיַרְשְׁנֶת דִיא גַאנְצֶע גְרֶענְעץ פוּן דֶעם אֱמוֹרִי, פוּן אַרְנוֹן בִּיז צוּ
דֶעם יַבּוֹק, אוּנְד פוּן דֶער מִדְבָּר בִּיז צוּ דֶעם יַרְדֵן: 23 אוּנְד אַזוֹי הָאט יֶעצְט
יְהֹוָה דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל פֶערְטְרִיבֶּען דֶעם אֱמוֹרִי פוּן פָאר זַיין פָאלְק
יִשְׂרָאֵל אוּנְד װילְסְט דוּא עֶס יַרְשְׁנֶ'ן: 24 װילְסְט דוּא נִיט דָאס יַרְשְׁנֶ'ן װָאס

לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אָנֹכִי אֶהְיֶה
י לָכֶם לְרֹאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח יְהוָה יִהְיֶה
11 שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח
עִם־זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין
וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃
12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי
13 וָלָךְ כִּי־בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־
עַמּוֹן אֶל־מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ
מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה
14 אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם׃ וַיּוֹסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־
טו מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַח
16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בַּעֲלוֹתָם
מִמִּצְרָיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־יַם־סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃
17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים ׀ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־
נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב
18 שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר
וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ
לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּן בְּעֵבֶר אַרְנוֹן וְלֹא־בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב
19 כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־
סִיחוֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל
כ נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי׃ וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחוֹן אֶת־
יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ
21 בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־סִיחוֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל
22 אֵת כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃ וַיִּירְשׁוּ אֵת
כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־
23 הַיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי
24 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ

כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כׇּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָֹה
כה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃ וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה
מִבָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל אִם־
26 נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃ בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ
וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכׇל־הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנוֹן
27 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃ וְאָנֹכִי
לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט
28 יְהוָֹה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְלֹא
שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו׃
29 וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָֹה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־
מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי
ל עַמּוֹן׃ וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָֹה וַיֹּאמַר אִם־נָתוֹן תִּתֵּן אֶת־
31 בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי׃ וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי
לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָֹה
32 וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃ וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם
33 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָֹה בְּיָדוֹ׃ וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־בּוֹאֲךָ מִנִּית
עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ
34 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה
אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת
לה וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־בַת׃ וַיְהִי כִרְאוֹתוֹ
אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ בִּתִּי הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי
וְאַתְּ הָיִית בְּעֹכְרָי וְאָנֹכִי פָּצִיתִי פִי אֶל־יְהוָֹה וְלֹא אוּכַל
36 לָשׁוּב׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָֹה
עֲשֵׂה לִי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ יְהוָֹה
37 נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ יֵעָשֶׂה
לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפֵּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה וְיָרַדְתִּי
28 עַל־הֶהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־בְּתוּלַי אָנֹכִי וְרֵעוֹתָי׃ וַיֹּאמֶר לֵכִי

כְּמוֹשׁ, דַיין גָאט, וֶועט דִיךְ יַרְשְׁנְ׳ן מַאכֶען? אוּנְד אַלֶעס וָואס יְהוָֹה אוּנְזֶער גָאט וֶועט פָאר אוּנְס פֶערְטְרֵייבֶּען דָאס וֶועלֶען מִיר יַרְשְׁנְ׳ן: 25 אוּנְד אַצוּנְד בִּיזְט דוּא דֶען פִיל בֶּעסֶער וִויא בָּלָק בֶּן צִפּוֹר, קֶענִיג פוּן מוֹאָב? הָאט עֶר זִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט יִשְׂרָאֵל? אָדֶער הָאט עֶר מִיט זֵייא מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען? 26 וֶוען יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעווְאוֹינְט אִין חֶשְׁבּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, אוּנְד אִין עַרְעוֹר אוּנְד אִין אִיהְרֶע דֶערְפֶער, אוּנְד אִין אַלֶע שְׁטֶעט וָואס זֶענֶען בַּייא אַרְנוֹן דְרֵייא הוּנְדֶערְט יָאהְר, פַאר־וָואס הָאט אִיהְר זֵייא נִיט מַצִיל גֶעוֶועזֶען אִין דֶער דָאזִיגֶער צֵייט? 27 אוּנְד אִיךְ הָאבּ נִיט קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אָבֶּער דוּא טְהוּסְט מִיר שְׁלֶעכְטֶעס מִיט מִיר מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, לָאז גָאט, דֶער שׁוֹפֵט הַיינְט מִשְׁפָּטְ׳ן צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן: 28 אָבֶּער דֶער קֶענִיג פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן הָאט נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען דִיא ווֶערְטֶער פוּן יִפְתָּח וָואס עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט: 29 אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף יִפְתָּח, אוּנְד עֶר אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען קֵיין גִלְעָד אוּנְד מְנַשֶּׁה, אוּנְד אִיז אִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען מִצְפֵּה גִלְעָד, אוּנְד פוּן מִצְפֵּה גִלְעָד אִיז עֶר אִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען צוּ דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן: 30 אוּנְד יִפְתָּח הָאט אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן צוּ גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא וֶועסְט גֶעוִויס גֶעבֶּען דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן אִין מֵיינֶע הַאנְד אַרֵיין: 31 אוּנְד עֶס זָאל זַיין וָואס וֶועט אַרוֹיסְגֵיין פוּן דִיא טְהִירֶען פוּן מֵיין הוֹיז מִיר עֶנְטְקֶעגֶען, וֶוען אִיךְ קוּם צוּרִיק בְּשָׁלוֹם פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן דָאס זָאל זַיין צוּ גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם מַקְרִיב זַיין אַ קָרְבָּן עוֹלָה: 32 אוּנְד יִפְתָּח אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן כְּדֵי מִיט זֵייא מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד גָאט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין זַיינֶע הֶענְד אַרֵיין: 33 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען פוּן עֲרוֹעֵר אָן בִּיז מֶען קוּמְט קֵיין מִנִית, צְוַואנְצִיג שְׁטֶעט, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם פְּלַאץ פוּן דִיא ווַיינְגֶערְטֶען, אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶען שְׁלַאק, אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען בֶּעפָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 34 אוּנְד וֶוען יִפְתָּח אִיז גֶעקוּמֶען פוּן מִצְפָּה צוּ זַיין הוֹיז, זֶעה, אַזוֹי אִיז זַיינֶע טָאכְטֶער אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען מִיט פוֹיקֶען אוּנְד טַאנְץ, אוּנְד זִיא אִיז נָאר גֶעוֶועזֶען זַיינֶע אֵיינְצִיגֶע, חוּץ אִיהְר הָאט עֶר נִיט גֶעהַאט קֵיין זוּהְן אָדֶער טָאכְטֶער: 35 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט זִיא דֶערְזֶעהֶען אַזוֹי הָאט עֶר צוּרִיסֶען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי, מֵיינֶע טָאכְטֶער! דוּא הָאסְט מִיךְ זֶעהְר אַנִידֶער גֶעבֵּייגְט, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעטְרִיבְּט, ווָארִין אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעמַאכְט מֵיין מוֹיל צוּ גָאט אוּנְד אִיךְ קֶען עֶס נִיט צוּרִיק נֶעמֶען: 36 אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין פָּאטֶער, וֶוען דוּא הָאסְט אוֹיפְגֶעמַאכְט דֵיין מוֹיל צוּ יְהוָֹה אַזוֹי טְהוּא צוּ מִיר וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֵיין מוֹיל, דֶערְוֵוייל גָאט הָאט צוּ דִיר דָאס גֶעטְהוּן אוּנְד הָאט גֶעהַאט נְקָמוֹת אַן דֵיינֶע פֵיינְד, דִיא בְּנֵי עַמּוֹן: 37 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר פָּאטֶער, לָאז דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ צוּ מִיר גֶעטְהוּן וֶוערֶען, לָאז אָפּ פוּן מִיר צְוֵוייא חֳדָשִׁים אוּנְד אִיךְ וֶועל אַהִינְגֵיין אוּנְד אַרוּפְּנִידֶערְן אוֹיף דִיא בֶּערְג אוּנְד וֶועל וֵויינֶען אוֹיף מֵיינֶע יוּגֶענְד, אִיךְ אוּנְד מֵיינֶע פְרֵיינְדֶע: 38 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט גֵייא,

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ וַתֵּבְךְּ
39 עַל־בְּתוּלֶיהָ עַל־הֶהָרִים׃ וַיְהִי מִקֵּץ ׀ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
וַתָּשָׁב אֶל־אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהִיא
מ לֹא־יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי־חֹק בְּיִשְׂרָאֵל׃ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה
תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת
יָמִים בַּשָּׁנָה׃

יב

יב
א וַיִּצָּעֵק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ ׀
עָבַרְתָּ ׀ לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי־עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ
2 בֵּיתְךָ נִשְׂרֹף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב
הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־עַמּוֹן מְאֹד וָאֶזְעַק אֶתְכֶם וְלֹא־הוֹשַׁעְתֶּם
3 אוֹתִי מִיָּדָם׃ וָאֶרְאֶה כִּי־אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וָאָשִׂימָה נַפְשִׁי
בְכַפִּי וָאֶעְבְּרָה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָה
4 עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֶם בִּי׃ וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־
כָּל־אַנְשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֶפְרָיִם וַיַּכּוּ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת־
אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
ה בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה׃ וַיִּלְכֹּד גִּלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרָיִם
וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבֹרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי־
6 גִלְעָד הַאֶפְרָתִי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱמָר־נָא
שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ
וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בָּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם
7 אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף׃ וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ
שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֵר בְּעָרֵי גִלְעָד׃
8 9 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית לָחֶם׃ וַיְהִי־לוֹ
שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים
בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע
11 שָׁנִים׃ וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֵר בְּבֵית לָחֶם׃ וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו

אונד ער האט זיא אװעקגעשיקט אויף צװייא חָדָשִׁים, אונד זיא איז געגאנגען מיט איהרע פריינדע אונד זיא האט געװיינט איבער איהרע יוגענד אויף דיא בערג: 39 אונד עס איז געװעזען אם ענד פון דיא צװייא חָדָשִׁים אזוי איז זיא צוריקגעקומען צו איהר פאטער, אונד ער האט צו איהר געטהון זיין נֶדֶר װאס ער האט מְנַדֵּר געװעזען, אונד זיא האט נאך ניט געקאנט א מאן——אונד דאס איז געװארען א געזעץ אין יִשְׂרָאֵל: 40 אז פון יאהר צו יאהר זאלען דיא טעכטער פון יִשְׂרָאֵל קלאגען איבער דיא טאכטער פון יִפְתָּח דעם גִלְעָדִי, פיער טעג אים יאהר:

קאפיטעל יב

1 אונד דיא מענער פון אֶפְרַיִם האבען זיך פערזאמעלט אונד זענען אריבערגעגאנגען צו צָפוֹן־זייט, אונד זייא האבען געזאגט צו יִפְתָּח, פארװאס ביזט דוא אריבערגעגאנגען מִלְחָמָה צו האלטען מיט דיא בְּנֵי עַמּוֹן אונד דוא האסט אונס ניט גערופען מיט דיר מיט צו גיין? (דארום) װעלען מיר פערברענגען דיין הויז מיט דיר אים פייער: 2 אונד יִפְתָּח האט צו זייא געזאגט, איך אונד מיין פאלק זענען געװעזען זעהר אין דעם קריג מיט דיא בְּנֵי עַמּוֹן, אונד איך האב צו אייך געשריען אבער איהר האט מיר ניט געהאלפען פון זיירע הענד: 3 אונד װען איך האב געזעהען אז איהר האט מיר ניט געהאלפען, אזוי האב איך מיין לעבען אין מיינע האנד געטהון, אונד איך בין אריבערגעגאנגען צו דיא בְּנֵי עַמּוֹן, אונד גאט האט זייא געגעבען אין מיינע האנד; פארװאס זענט איהר צו מיר ארויסגעקומען דעם היינטיגען טאג מיט מיר מִלְחָמָה צו האלטען? 4 אונד יִפְתָּח האט איינגעזאמעלט אלע לייטע פון גִלְעָד אונד ער האט מִלְחָמָה געהאלטען מיט אֶפְרַיִם, אונד דיא מענער פון גִלְעָד האבען געשלאגען אֶפְרַיִם, װייל זייא האבען געזאגט, איהר פון גִלְעָד זענט נאר אנטרונענע פון אֶפְרַיִם, צװישען אֶפְרַיִם אונד צװישען מְנַשֶּׁה: 5 אונד דיא לייט פון גִלְעָד האבען איינגענומען דיא איבער־פאהרטען פון דעם יַרְדֵּן װאס האבען געהערט צו אֶפְרַיִם, אונד עס איז געװעזען אז װען איין אנטרונענער פון אֶפְרַיִם האט געזאגט, לאז מיך אריבערגיין; אזוי האבען דיא לייט פון גִלְעָד צו איהם געזאגט, ביזט דוא פון אֶפְרַיִם? װען ער האט געזאגט, ניין: 6 אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, זאג דאך (דאס װארט) שִׁבֹּלֶת, אונד ער האט געזאגט, סִבֹּלֶת, װייל ער האט עס ניט געקענט אזוי רעכט זאגען, אזוי האבען זייא איהם אנגענומען אונד איהם געשאכטען בייא דיא איבערפאהרט פון דעם יַרְדֵּן; אונד עס זענען אין דער דאזיגער צייט געפאלען פון אֶפְרַיִם צװייא אונד פירציג טויזענד מאן: 7 אונד יִפְתָּח האט יִשְׂרָאֵל געמִשְׁפָּט זעקס יאהר, אונד יִפְתָּח דער גִלְעָדִי איז געשטארבען, אונד מען האט איהם בעגראבען אין א שטאט פון גִלְעָד: 8 אונד נאך איהם האט אִבְצָן, אוים בֵּית לֶחֶם, יִשְׂרָאֵל געמִשְׁפָּט: 9 אונד ער האט געהאט דרייסיג זיהן, אונד דרייסיג טעכטער, דיא האט ער ארויסגעשיקט, אונד ער האט אריינגעברענגט דרייסיג טעכטער פאר זיינע זיהן פון דרויסען; אונד ער האט יִשְׂרָאֵל געמִשְׁפָּט זיבען יאהר: 10 אונד אִבְצָן איז געשטארבען אונד מען האט איהם בעגראבען אין בֵּית לֶחֶם: 11 אונד נאך איהם האט

אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר
12 שָׁנִים׃ וַיָּמָת אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאַיָּלוֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלֻן׃
13 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי׃
14 וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים רֹכְבִים עַל־
טו שִׁבְעִים עֲיָרִם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃ וַיָּמָת
עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם
בְּהַר הָעֲמָלֵקִי׃

יג יג

א וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה
2 בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה
מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃
וַיֵּרָא מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אַתְּ־
עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃ וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי נָא
ה וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא׃ כִּי הִנָּךְ
הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נְזִיר
אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־
6 יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ
לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ
הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־מִזֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ
7 לֹא־הִגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־
תִּשְׁתִּי ׀ יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טֻמְאָה כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים
8 יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ׃ וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־
9 נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָּד׃ וַיִּשְׁמַע
הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־
הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ׃
י וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֵּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה

אֵילוֹן, פוּן שֵׁבֶט זְבוּלוּן, יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט צֶעהְן יָאהְר׃ 12 אוּנְד אֵילוֹן הַזְּבוּלוֹנִי אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין אַיָּלוֹן אִין דֶעם לַאנְד פוּן זְבוּלוּן׃ 13 אוּנְד נָאךְ אִיהְם הָאט עַבְדּוֹן, זוּהְן פוּן הִלֵּל אוֹיס פִּרְעָתוֹן, יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט׃ 14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט פִירְצִיג זִיהְן אוּנְד דְרֵייסִיג אֵיינִיקְלֶעךְ, זֵייא הָאבֶּען גֶערִיטֶען אוֹיף זִיבֶּעצִיג יוּנְגֶע אֵייזֶעל, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט אַכְט יָאהְר׃ 15 אוּנְד עַבְדּוֹן זוּהְן פוּן הִלֵּל אוֹיס פִּרְעָתוֹן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין פִּרְעָתוֹן אִין דֶעם לַאנְד פוּן אֶפְרַיִם, אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן עֲמָלֵק׃

קאפיטעל יג

1 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען נָאכְאַמָאל שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד גָאט הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים פִירְצִיג יָאהְר׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּן צָרְעָה, פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן דָן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען מָנוֹחַ, אוּנְד זֵיין וַוייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע עֲקָרָה, אוּנְד זִיא הָאט נִיט גֶעוואוּנֶען׃ 3 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן גָאט הָאט זִיךְ בֶּעווִיזֶען צוּ דֶעם וַוייבּ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא בִּיזְט דָאךְ אֵיינֶע עֲקָרָה, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גֶעווּאוּנֶען, אָבֶּער דוּא װֶעסְט טְרָאגֶענְדִיג װֶערֶען אוּנְד װֶעסְט גֶעווִינֶען אַ זִיהְן׃ 4 אָבֶּער אַצוּנְד הִיט דִיךְ נוּן, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט טְרִינְקֶען קֵיין וַויין אוּנְד קֵיין שְׁטַארְק גֶעטְרֶענְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט עֶסֶען קֵיין שׁוּם אוּמְרֵיינֶעס׃ 5 וָוארִין זֶעה דוּא בִּיזְט טְרָאגֶענְדִיג, אוּנְד דוּא װֶעסְט גֶעווִינֶען אַ זִיהְן, עֶס זָאל קֵיין גָאל־מֶעסֶער נִיט אוֹיף זֵיין קָאפּ קוּמֶען, וַוייל דֶער יוּנְג װֶעט זֵיין אֵיין אָפְּגֶעזוּנְדֶערְטֶער (נָזִיר) צוּ גָאט פוּן זֵיין מוּטֶערְס בּוֹיךְ; אוּנְד עֶר װֶעט אָנְהֵייבֶּען צוּ הֶעלְפֶען יִשְׂרָאֵל אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים׃ 6 אַזוֹי אִיז דָאס וַוייבּ גֶעקוּמֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר מַאן אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַ מַאן פוּן גָאט אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵיין אָנְזֶעהֶען אִיז גֶעוֶועזֶען וִויא דָאס אָנְזֶעהֶען פוּן אַ מַלְאַךְ פוּן גָאט, זֶעהְר פָארְכְטִיג, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעפְרֶעגְט פוּן וַואנֶען עֶר אִיז, אוּנְד עֶר הָאט מִיר נִיט גֶעזָאגְט זֵיין נָאמֶען׃ 7 אָבֶּער עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא װֶעסְט טְרָאגֶענְדִיג װֶערֶען, אוּנְד װֶעסְט גֶעווִינֶען אַ זִיהְן, אוּנְד אַצוּנְד, טְרִינְק נִיט קֵיין וַויין אוּנְד קֵיין שְׁטַארְקֶעס גֶעטְרֶענְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט עֶסֶען קֵיין שׁוּם אוּמְרֵיינֶעס, וָוארִין דֶער יוּנְג װֶעט זֵיין אַ נָזִיר צוּ גָאט פוּן זֵיין מוּטֶערְס בּוֹיךְ אָן בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן זֵיין טוֹיט׃ 8 אוּנְד מָנוֹחַ הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, אָ מֵיין הַאר, לָאז דָאךְ דֶער מַאן פוּן גָאט װֶעמֶען דוּא הָאסְט גֶעשִׁיקְט נָאכְאַמָאל צוּ אוּנְס קוּמֶען, אַז עֶר זָאל אוּנְס לֶעהְרֶען וָואס מִיר זָאלֶען טְהוּן צוּ דֶעם יוּנְג וָואס װֶעט גֶעבּוֹירֶען װֶערֶען׃ 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן מָנוֹחַ, אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן גָאט אִיז נָאכְאַמָאל גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם וַוייבּ, װֶען זִיא אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אָבֶּער מָנוֹחַ אִיהְר מַאן אִיז נִיט מִיט אִיהְר גֶעוֶועזֶען׃ 10 אַזוֹי הָאט זִיךְ דִיא פְרוֹיא גֶעאֵיילְט, אוּנְד זִיא אִיז גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ אִיהְר מַאן; אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה,

גְּרָאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַיּוֹם אֵלָי׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ 11
אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה 12
יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט הַנַּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃ וַיֹּאמֶר 13
מַלְאַךְ יְהוָֹה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה
תִּשָּׁמֵר׃ מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר 14
אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ
תִּשְׁמֹר׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָֹה נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ טו
וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָֹה אֶל־מָנוֹחַ 16
אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָֹה
תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ יְהוָֹה הוּא׃ וַיֹּאמֶר 17
מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָֹה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דְבָרֶיךָ וְכִבַּדְנוּךָ׃
וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָֹה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־פֶלִאי׃ 18
וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצּוּר 19
לַיהוָֹה וּמַפְלִא לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃ וַיְהִי בַעֲלוֹת כ
הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־יְהוָֹה בְּלַהַב
הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃
וְלֹא־יָסַף עוֹד מַלְאַךְ יְהוָֹה לְהֵרָאֹה אֶל־מָנוֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ 21
אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ יְהוָֹה הוּא׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ 22
אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ 23
לוּ חָפֵץ יְהוָֹה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה
וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃ וַתֵּלֶד 24
הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ
יְהוָֹה׃ וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָֹה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה כה
וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃

יד

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת א

דֶער מַאן וָואס אִיז דֶעם אַנְדֶערְן טָאג צוּ מִיר גֶעקוּמֶען הָאט זִיךְ צוּ מִיר וִוידֶער בֶּעווִיזֶען: 11 אַזוֹי אִיז מָנוֹחַ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז זַיין ווַייבּ נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מַאן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיזְט דוּא דֶער מַאן וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט צוּ דֶעם ווַייבּ? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין עֶס: 12 אַזוֹי הָאט מָנוֹחַ גֶעזָאגְט, לָאז דָאךְ יֶעצְט דַיין וָוארְט אָנקוּמֶען, וָואס זָאל זַיין דָאס מִשְׁפָּט פוּן דֶעם יוּנְג? אוּנְד וָואס זָאל מֶען צוּ אִיהְם טְהוּן? 13 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ מָנוֹחַ, פוּן אַלֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם ווַייבּ זָאל זִיא זִיךְ הִיטֶען: 14 פוּן אַלֶעם וָואס גֵייט אַרוֹיס פוּן דֶעם וֵוינְשְׁטָאק זָאל זִיא נִיט עֶסֶען, אוּנְד קֵיין וַויין אָדֶער שְׁטַארְקֶע גֶעטְרֶענְק זָאל זִיא נִיט טְרִינְקֶען, אוּנְד קֵיין שׁוּם אוּמְרֵיינֶעס זָאל זִיא נִיט עֶסֶען, אַלֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ אִיהְר גֶעבָּאטֶען זָאל זִיא הִיטֶען: 15 אוּנְד מָנוֹחַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה, מִיר וֶועלֶען דִיךְ נוּן אוֹיפְהַאלְטֶען, אוּנְד פָאר דִיר צוּבֶּערֵייטֶען אַ קְלֵיין צִיגֶעלֶע: 16 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ מָנוֹחַ, חָאטְשֶׁע דוּא וֶועסְט מִיךְ אוֹיפְהַאלְטֶען אַזוֹי וֶועל אִיךְ דָאךְ פוּן דֵיין בְּרוֹיט נִיט עֶסֶען, אוּנְד וֶוען דוּא ווִילְסְט מַאכֶען אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אַזוֹי זָאלְסְט דוּא עֶס מַקְרִיב זַיין צוּ גָאט, וָוארִין מָנוֹחַ הָאט נִיט גֶעוואוּסְט אַז עֶר אִיז אַ מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה: 17 אוּנְד מָנוֹחַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה, וָואס אִיז דֵיין נָאמֶען, אַז וֶוען דֵיין וָוארְט וֶועט מְקוּיָם וֶוערֶען מִיר זָאלֶען דִיךְ עֶהְרֶען: 18 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס פְרֶעגְסְט דוּא נָאךְ מֵיין נָאמֶען, עֶס אִיז דָאךְ פֶערְהוֹילֶען (פֶּלֶאִי)? 19 אָבֶּער מָנוֹחַ הָאט גֶענוּמֶען דָאס צִיגֶעלֶע אוּנְד דָאס קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד עֶר הָאט עֶס אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין צוּ יְהוָֹה, אוּנְד דֶער מַלְאַךְ הָאט גֶעטְהוּן וואוּנְדֶערְלִיךְ, אוּנְד מָנוֹחַ אוּנְד זַיין ווַייבּ הָאבֶּען עֶס צוּגֶעזֶעהֶען: 20 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז וֶוען דִיא פְלַאם אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי אִיז דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער פְלַאם פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד וֶוען מָנוֹחַ אוּנְד זַיין ווַייבּ הָאבֶּען עֶס גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵייעֶר פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד: 21 אוּנְד דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה הָאט זִיךְ נִיט מֶעהְר בֶּעווִיזֶען צוּ מָנוֹחַ אוּנְד צוּ זַיין ווַייבּ, דֶענְסְטְמָאל הָאט מָנוֹחַ גֶעוואוּסְט אַז עֶר אִיז דֶער מַלְאַךְ פוּן יְהוָֹה: 22 אוּנְד מָנוֹחַ הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין ווַייבּ, מִיר וֶועלֶען גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען, וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען גָאט: 23 אָבֶּער זַיין ווַייבּ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶוען גָאט הֶעט אוּנְס גֶעוָואלְט טֵייטֶען אַזוֹי וָואלְט עֶר נִיט אָנְגֶענוּמֶען פוּן אוּנְזֶערֶע הַאנְד אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד אַ שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, אוּנְד עֶר וָואלְט אוּנְס נִיט גֶעווִיזֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, אוּנְד אִין דֶער (הֵיינְטִיגֶער) צֵייט הָאט עֶר אוּנְס נִיט אַזָאלְכֶעס גֶעמַאכְט הֶערֶען: 24 אוּנְד דָאס ווַייבּ הָאט גֶעווָאוּנֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען שִׁמְשׁוֹן, אוּנְד דֶער יוּנְג אִיז אוֹיפְגֶעוואַקְסֶען, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט: 25 אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט הָאט אִיהְם צוּ צֵייטֶען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בֶּעוֶועגֶען אִין דֶער מַחֲנֶה פוּן דָן, צְווִישֶׁען צָרְעָה אוּנְד אֶשְׁתָּאוֹל:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין תִּמְנָת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַ פְרוֹיא אִין תִּמְנָת,

פוּן

2 פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַל וַיַּגֵּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
בְתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃
3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה
כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר
שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃
4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהֹוָה הִיא כִּי־תֹאֲנָה הוּא־מְבַקֵּשׁ
מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל׃
ה וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנָתָה
6 וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ
יְהֹוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד
7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה
8 וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן׃ וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר לִרְאוֹת
אֵת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה
9 וּדְבָשׁ׃ וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־
אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי
מִגְּוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה הַדְּבָשׁ׃ וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־הָאִשָּׁה
11 וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵּן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים׃ וַיְהִי
12 כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר
לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־הַגֵּד תַּגִּידוּ
אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם
13 שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃ וְאִם־לֹא תוּכְלוּ
לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים
חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא
יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
טו וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־לָנוּ אֶת־
הַחִידָה פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ הַלְיָרְשֵׁנוּ
16 קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃ וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר

פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים׃ 2 אוּנְד
עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט עֶס גֶע־
זָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ זֵיינֶע מוּטֶער,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ
פְרוֹיא אִין תִּמְנָת פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן דִיא
פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אַצוּנְד נֶעמְט זִיא מִיר פַאר
אַ װַייבּ׃ 3 אַזוֹי הָאבֶּען זֵיין פָאטֶער אוּנְד
זֵיינֶע מוּטֶער צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיז דֶען נִיט
פֶערְהַאנְדֶען אַ װַייבּ אוּנְטֶער דִיא טֶעכְטֶער
פוּן דֵיינֶע בְּרִידֶער אָדֶער אוּנְטֶער מֵיין גַאנְ־
צֶעם פָאלְק אַז דוּא זָאלְסְט גֵיין אוּנְד דִיר
נֶעמֶען אַ װַייבּ פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים װָאס זֶענֶען
עֲרֵלִים? אָבֶּער שִׁמְשׁוֹן הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין
פָאטֶער, נֶעם מִיר דִיא דָאזִיגֶע, װָארִין זִיא
גֶעפֶעלְט מִיר װָאוֹיל׃ 4 אָבֶּער זֵיין פָאטֶער
אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער הָאבֶּען נִיט גֶעװְאוּסְט אַז
דָאס אִיז פוּן גָאט, װַייל עֶר הָאט גֶעזוּכְט אַן
אוּרְזַאךְ קֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים, װָארִין אִין
דֶער דָאזִיגֶער צַייט הָאבֶּען דִיא פְּלִשְׁתִּים
גֶעװֶעלְטִיגְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל׃ 5 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן
אוּנְד זֵיין פָאטֶער אוּנְד זֵיינֶע מוּטֶער זֶענֶען
אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין תִּמְנָת, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דִיא װֵיינְגֶערְטֶען פוּן
תִּמְנָת, אוּנְד זֶעה, אַ יוּנְגֶער לֵייבּ הָאט גֶע־
שְׁרִיעֶן װֶען עֶר הָאט אִיהְם בֶּעגֶעגֶענְט׃
6 אוּנְד דֶער רוּחַ פוּן יְהֹוָה אִיז מֶעכְטִיגְלִיךְ
אוֹיף אִיהְם גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם
צוּרִיסֶען װִיא מֶען צוּרֵייסְט אַ צִיגֶעלֶע, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין שׁוּם זַאךְ נִיט גֶעװֶעזֶען
אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ זֵיינֶע מוּטֶער װָאס
עֶר הָאט גֶעטְהוּן׃ 7 אוּנְד עֶר אִיז אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם װַייבּ,
אוּנְד זִיא אִיז װָאוֹילְגֶעפַאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן שִׁמְשׁוֹן׃ 8 אוּנְד נָאךְ אַ צַייט הָאט
עֶר זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט כְּדֵי זִיא צוּ נֶעמֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט כְּדֵי צוּ זֶעהֶען
דִיא מַפָּלָה פוּן דֶעם לֵייבּ, אוּנְד זֶעה, דָא אִיז גֶעװֶעזֶען אַ פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן בִּינֶען אוּנְד
הָאנִיג אִין דֶעם גוּף פוּן דֶעם לֵייבּ׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט דַאפוּן גֶענוּמֶען מִיט זֵיינֶע הֶענְד,
אוּנְד גֵייעֶנְדִיג הָאט עֶר עֶס גֶעגֶעסֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ
זֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעגֶעסֶען,
אָבֶּער עֶר הָאט צוּ זֵייא נִיט גֶעזָאגְט אַז עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶענוּמֶען דֶען הָאנִיג פוּן דֶעם גוּף
פוּן דֶעם לֵייבּ׃ 10 אַזוֹי אִיז זֵיין פָאטֶער אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם װַייבּ, אוּנְד שִׁמְשׁוֹן
הָאט דָארְט גֶעמַאכְט אַ סְעוּדָה, װָארִין אַזוֹי פְלֶעגֶען דִיא בַּחוּרִים טְהוּן׃ 11 אוּנְד עֶס
אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְזֶעהֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען דְרֵייסִיג פְרֵיינְד
אוּנְד זֵייא זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעװֶעזֶען׃ 12 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל
אֵייךְ גֶעבֶּען אַ רֶעטְזֶעל, אוּנְד װֶען אִיהְר װֶעט עֶס מִיר קֶענֶען זָאגֶען אִין דִיא זִיבֶּען
טֶעג פוּן דֶער סְעוּדָה אוּנְד אִיהְר װֶעט עֶס אוֹיסְגֶעפִינֶען, אַזוֹי װֶעל אִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען
דְרֵייסִיג לֵיילֶעכֶער, אוּנְד דְרֵייסִיג װֶעקְסֶעל קְלֵיידֶער׃ 13 אָבֶּער װֶען אִיהְר װֶעט עֶס
מִיר נִיט קֶענֶען זָאגֶען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר מִיר גֶעבֶּען דְרֵייסִיג לֵיילִיכֶער אוּנְד דְרֵייסִיג װֶעקְ־
סֶעל קְלֵיידֶער; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זָאג דֵיין רֶעטְזֶעל אַז מִיר זָאלֶען עֶס הֶערֶען׃
14 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פוּן דֶעם עֶסֶער אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶסֶען, אוּנְד פוּן דֶעם
שְׁטַארְקֶען אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זִיסְקֵייט. אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט זָאגֶען דָאס רֶעטְזֶעל
אִין דְרֵייא טֶעג׃ 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט צוּ
שִׁמְשׁוֹנ׳ס װַייבּ, אִיבֶּערְרֶעד דֵיין מַאן אַז עֶר זָאל אוּנְס אוֹיסְזָאגֶען דָאס רֶעטְזֶעל, אַז מִיר
זָאלֶען נִיט פֶערְבְּרֶענֶען דִיךְ אוּנְד דֵיין פָאטֶערְ׳ס הוֹיז מִיט פֵייעֶר; אִיז עֶס נִיט צוּ פֶערְאַרְעֶ־
מֶען הָאט אִיהְר אוּנְס דָא אַהֶער גֶערוּפֶען? 16 אוּנְד שִׁמְשׁוֹנ׳ס װַייבּ הָאט פָאר אִיהְם גֶעװֵיינְט

רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הַחִידָה חַדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי
לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ
17 אַגִּיד׃ וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה
וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־לָהּ כִּי הֱצִיקַתְהוּ וַתַּגֵּד הַחִידָה
18 לִבְנֵי עַמָּהּ׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם
יָבֹא הַחַרְסָה מַה־מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם
19 לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי׃ וַתִּצְלַח עָלָיו
רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם ׀ שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח
אֶת־חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל
כ בֵּית אָבִיהוּ׃ וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃

טו טו

א וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ
בִּגְדִי עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־אִשְׁתִּי הֶחָדְרָה וְלֹא־נְתָנוֹ
2 אָבִיהָ לָבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שְׂנֵאתָהּ
וָאֶתְּנֶנָּה לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִי־
3 נָא לְךָ תַּחְתֶּיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נִקֵּיתִי הַפַּעַם
4 מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃ וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּדִים וַיֶּפֶן זָנָב אֶל־זָנָב וַיָּשֶׂם
ה לַפִּיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃ וַיַּבְעֶר־אֵשׁ בַּלַּפִּידִים
וַיְשַׁלַּח בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיַּבְעֵר מִגָּדִישׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־
6 כֶּרֶם זָיִת׃ וַיֹּאמְרוּ פְלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן
חֲתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעֲלוּ
7 פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי אִם־נִקַּמְתִּי בָכֶם וְאַחַר
8 אֶחְדָּל׃ וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב
9 בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה
י וַיִּנָּטְשׁוּ בַּלֶּחִי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ

אוּנְד גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט מִיךְ פֵיינְד, אוּנְד הָאסְט מִיךְ נִיט לִיבּ, דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען אַ רֶעטְזֶעל צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן מֵיין פָאלְק אָבֶּער דוּא הָאסְט עֶס נִיט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט אַמָאל גֶעזָאגְט צוּ מֵיין פָאטֶער אוּנְד צוּ מֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד זָאל אִיךְ עֶס צוּ דִיר זָאגֶען? 17 אוּנְד זִיא הָאט פָאר אִיהְם גֶעוֵויינְט דִיא זִיבֶּען טֶעג, וָואס זֶענֶען צוּ זֵייא גֶעוֶועזֶען דִיא סְעוּדָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם זִיבֶּענְטֶען טָאג הָאט עֶר עֶס צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט וֵוייל זִיא הָאט אִיהְם גֶעקְוֶועלְט, אוּנְד זִיא הָאט עֶס גֶעזָאגְט צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן אִיהְר פָאלְק׃ 18 אוּנְד דִיא שְׁטָאט לֵייט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, אֵיידֶער דִיא זוּן אִיז אוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען, וָואס אִיז זִיסֶער וִויא הָאנִיג? אוּנְד וָואס אִיז שְׁטַארְקֶער וִויא אַ לֵייבּ? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר הֶעט נִיט גֶעאַקֶערְט מִיט מֵיין קַאלְבּ אַזוֹי הֶעט אִיהְר נִיט אוֹיסְגֶעפוּנֶען מֵיין רֶעטְזֶעל׃ 19 אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן יְהוָֹה אִיז מֶעכְטִיגְלִיךְ אוֹיף אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין אַשְׁקְלוֹן אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען דְרֵייסִיג מַאן, אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא אַוֶועקְגֶענוּמֶען זֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט דִיא וֶועקְסֶעל־קְלֵיידֶער גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעזָאגְט דָאס רֶעטְזֶעל; אָבֶּער זֵיין צָארְן הָאט זִיךְ דֶערגְרִימְט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין פָאטֶער׳ס הוֹיז׃ 20 אוּנְד שִׁמְשׁוֹנ׳ס וֵוייבּ אִיז (גֶעגֶעבֶּען) גֶעוָוארֶען צוּ זֵיין גֶעזֶעלֶען וֶועמֶען עֶר הָאט גֶעהַאלְטֶען אַלְס זֵיין פְרֵיינְד׃

קאפיטעל טו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ אַ צֵייט, אִין דִיא צֵייט וָואס מֶען שְׁנֵייט דֶעם ווייץ, אַזוֹי הָאט שִׁמְשׁוֹן בֶּעזוּכְט זֵיין וֵוייבּ מִיט אַ צִיגֶעלֶע, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ ווִיל אַרֵיינְגֵיין צוּ מֵיין וֵוייבּ אִין אִיהְרֶע שְׁטוּבּ, אָבֶּער אִיהְר פָאטֶער הָאט אִיהְם נִיט גֶעלָאזְט אַרֵיינְגֵיין׃ 2 אוּנְד אִיהְר פָאטֶער הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעמֵיינְט אַז דוּא הָאסְט זִיא גַאנְץ פֵיינְד גֶעהַאט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ זִיא גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין גֶעזֶעלֶען. אִיז נִיט אִיהְרֶע יוּנְגֶע שְׁוֶועסְטֶער בֶּעסֶער פוּן אִיהְר? לָאז זִיא דָאךְ דֵיין זֵיין אַנְשְׁטָאט אִיהְר׃ 3 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל דָאס דָאזִיגֶע מָאל רֵיין זֵיין פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים חָאטְשֶׁע אִיךְ וֶועל מִיט זֵייא שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן׃ 4 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעחַאפְּט דְרֵייא הוּנְדֶערְט פוּקְסֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען פֵייעֶר בְּרֶענְדֶער אוּנְד עֶר הָאט גֶעקֶעהְרְט אֵיין וֵויידֶעל צוּ דֶעם אַנְדֶערְן אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעטְהוּן אַ פֵייעֶר בְּרַאנְד אִין דֶער מִיטֶען פוּן צְוֵוייא וֵויידֶעל׃ 5 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעצוּנְדֶען אַ פֵייעֶר אִין דִיא בְּרֶענְדֶער אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אִין דִיא שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע תְּבוּאָה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְבְּרֶענְט פוּן דִיא שֵׁייעֶרְן בִּיז צוּ דִיא שְׁטֵייעֶנְדִיגֶע תְּבוּאָה, אוּנְד בִּיז צוּ דִיא וֵויינְגֶערְטֶען אוּנְד אֵיילְבֶּערְטֶען׃ 6 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט דָאס גֶעטְהוּן? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, שִׁמְשׁוֹן, דֶער אֵיידֶעם פוּן דֶעם תִּמְנִי, וֵוייל עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען זֵיין וֵוייבּ אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיין גֶעזֶעלֶען; אַזוֹי זֶענֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא פֶערְבְּרֶענְט אוּנְד אִיהְר פָאטֶער מִיט פֵייעֶר׃ 7 אַזוֹי הָאט שִׁמְשׁוֹן צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֵוייל אִיהְר הָאט דָאס דָאזִיגֶע גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיל אִיךְ מִיךְ אָן אֵייךְ נוֹקֵם זֵיין, אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועל אִיךְ אוֹיפְהֶערֶען׃ 8 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען, הֶענְד אוּנְד פִיס מִיט אַ גְרוֹיסֶען שְׁלַאק; אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין דֶער שְׁפַּאלְטוּנְג פוּן דֶעם פֶעלְז עֵיטָם׃ 9 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלָאגֶערְט קֶעגֶען יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט אִין לֶחִי׃ 10 אוּנְד דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פַארְוָואס זֶענְט אִיהְר צוּ אוּנְס אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען?

וַיֹּאמְרוּ לֶאֱסוֹר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר
11 עָשָׂה לָנוּ׃ וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־סְעִיף
סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־מֹשְׁלִים בָּנוּ
פְּלִשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
12 לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ יָרַדְנוּ לְתִתְּךָ
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן הִשָּׁבְעוּ לִי פֶּן־תִּפְגְּעוּן
13 בִּי אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ
בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנַיִם עֲבֹתִים חֲדָשִׁים
14 וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסָּלַע׃ הוּא־בָא עַד־לֶחִי וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ
לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָֹה וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר
עַל־זְרוֹעוֹתָיו כַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעֲרוּ בָאֵשׁ וַיִּמַּסּוּ אֱסוּרָיו
טו מֵעַל יָדָיו׃ וַיִּמְצָא לְחִי־חֲמוֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ
16 וַיַּךְ־בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחִי הַחֲמוֹר חֲמוֹר
17 חֲמֹרָתָיִם בִּלְחִי הַחֲמוֹר הִכֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ
לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת
18 לֶחִי׃ וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָֹה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ
בְיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת
19 בַּצָּמָא וְנָפַלְתִּי בְּיַד הָעֲרֵלִים׃ וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־
הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב
רוּחוֹ וַיֶּחִי עַל־כֵּן ׀ קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי
כ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים
עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

טז

טז
א וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה וַיַּרְא־שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
2 לַעַזָּתִים ׀ לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיָּסֹבּוּ וַיֶּאֶרְבוּ־לוֹ כָל־
הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחָרְשׁוּ כָל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אוֹר
3 הַבֹּקֶר וַהֲרַגְנֻהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם ׀
בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּאֱחֹז בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת

אונד זייא האבען געזאגט כדי צו בינדען שמשון זענען מיר ארויפגעגאנגען, אז מיר זאלען צו איהם טהון אזוי וויא ער האט געטהון צו אונס: 11 אונד דרייא טויזענד מאן פון יהודה זענען ארויפגעגאנגען צו דער שפאלטונג פון דעם פעלז עיטם, אונד זייא האבען געזאגט צו שמשון; ווייסט דוא ניט אז דיא פלשתים געוועלטיגען איבער אונס, אונד פארוואס האסט דוא דאס דאזיגע געטהון צו אונס? אונד ער האט צו זייא געזאגט, אזוי וויא זייא האבען צו מיר געטהון אזוי האב איך צו זייא געטהון: 12 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, אום דיך צו בינדען אונד דיך צו איבערגעבען אין דיא האנד פון דיא פלשתים זענען מיר ארונטערגעקומען; אונד שמשון האט צו זייא געזאגט, שווערט צו מיר אז איהר וועט ניט אליין איבער מיר פאלען: 13 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, ניין, נייערט מיר וועלען דיך בינדען אונד דיך אין זיירע הענד איבערגעבען, אבער מיר וועלען דיך געוויס ניט טייטען, אונד זייא האבען איהם געבונדען מיט צווייא נייע שטריק, אונד זייא האבען איהם ארויפגעבראכט פון דעם פעלז: 14 אונד ווען ער איז געקומען קיין לחי אזוי האבען דיא פלשתים קעגען איהם געשריען; אונד דער גייסט פון יהוה איז אויף איהם מעכטיגליך געקומען, אונד דיא שטריק וואס זענען געוועזען אויף זיינע ארעם זענען געווארען וויא פלאקס וואס האט געברענט מיט פייער אונד דיא בינד שטריק זענען צוגאנגען פון זיינע הענד: 15 אונד ער האט געפונען א קינבאק פון איין אייזעל, אונד ער האט אויסגעשטרעקט זיינע האנד אונד האט עס גענומען, אונד ער האט דאמיט דערשלאגען טויזענד מאן: 16 אונד שמשון האט געזאגט; —מיט דעם קינבאק פון איין אייזעל האב איך געמאכט הויפען איבער הויפען, מיט דעם קינבאק פון איין אייזעל האב איך גע־שלאגען טויזענד מאן: 17 אונד וויא ער האט געענדיגט צו רעדען אזוי האט ער דעם קינבאק אוועקגעווארפען פון זיינע האנד, אונד ער האט גערופען דעם זעלבינגען ארט רמת לחי: 18 אונד ער איז זייער דארשטיג געווארען, אונד ער האט גערופען צו גאט אונד ער האט געזאגט, דוא האסט געגעבען דורך דיא האנד פון דיין קנעכט דיא דאזיגע גרויסע הילף, אונד אצונד זאל איך שטארבען דורך דארשט, אונד אריינפאלען, אין דיא הענד פון דיא ערלים? 19 אבער גאט האט געשפאלטען דעם שטויסעל וואס איז אין דעם קינבאק אונד עס איז דערפון ארויסגעגאנגען וואסער, אונד ער האט גע־טרונקען, אונד זיין גייסט איז צוריקגעקומען אונד ער האט זיך דערקוויקט, דארום האט ער גערופען איהר נאמען עין הקורא, וואס איז אין לחי ביז צו דעם היינטיגען טאג: 20 אונד ער האט געמשפט ישראל אין דיא טעג פון דיא פלשתים צוואנציג יאהר:

קאפיטעל טז

1 אונד שמשון איז געגאנגען קיין עזה, אונד ער האט דארט געזעהען א הורען־ווייב אונד ער איז צו איהר אריינגעקומען: 2 אונד עס איז אנגעזאגט געווארען צו דיא לייט פון עזה אז שמשון איז דא אהער געקומען, אונד זייא האבען איהם ארומגערינגעלט, אונד האבען אויף איהם געלויערט דיא גאנצע נאכט, אן דעם טויער פון דיא שטאט, אונד זייא האבען זיך שטיל פערהאלטען דיא גאנצע נאכט, אונד געזאגט, אן דעם מארגען ווען עס וועט זיין ליכט אזוי וועלען מיר איהם הרגענען: 3 אונד שמשון איז געלעגען ביז דיא האלבע נאכט, אונד אין דער האלבער נאכט איז ער אויפגעשטאנען אונד ער האט אנגענומען דיא טהירען פון דעם שטאט טויער, אונד דיא צווייא ביישטידעלן (מזוזות)

אונד

ויסעם עם-הבריח וישם על-כתפיו ויעלם אל-ראש
ההר אשר על-פני חברון: ויהי אחרי-כן ויאהב 4
אשה בנחל שורק ושמה דלילה: ויעלו אליה סרני ה
פלשתים ויאמרו לה פתי אותו וראי במה כחו גדול
ובמה נוכל לו ואסרנהו לענותו ואנחנו נתן-לך איש
אלף ומאה כסף: ותאמר דלילה אל-שמשון הגידה- 6
נא לי במה כחך גדול ובמה תאסר לענותך: ויאמר 7
אליה שמשון אם-יאסרני בשבעה יתרים לחים אשר
לא-חרבו וחליתי והייתי כאחד האדם: ויעלו-לה סרני 8
פלשתים שבעה יתרים לחים אשר לא-חרבו ותאסרהו
בהם: והארב ישב לה בחדר ותאמר אליו פלשתים 9
עליך שמשון וינתק את-היתרים כאשר ינתק פתיל-
הנערת בהריחו אש ולא נודע כחו: ותאמר דלילה י
אל-שמשון הנה התלת בי ותדבר אלי כזבים עתה
הגידה-נא לי במה תאסר: ויאמר אליה אם-אסור 11
יאסרוני בעבתים חדשים אשר לא-נעשה בהם מלאכה
וחליתי והייתי כאחד האדם: ותקח דלילה עבתים 12
חדשים ותאסרהו בהם ותאמר אליו פלשתים עליך
שמשון והארב ישב בחדר וינתקם מעל זרעתיו כחוט:
ותאמר דלילה אל-שמשון עד-הנה התלת בי ותדבר 13
אלי כזבים הגידה לי במה תאסר ויאמר אליה אם-
תארגי את-שבע מחלפות ראשי עם-המסכת: ותתקע 14
ביתד ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון ויקץ משנתו
ויסע את-היתד הארג ואת-המסכת: ותאמר אליו איך טו
תאמר אהבתיך ולבך אין אתי זה שלש פעמים התלת
בי ולא-הגדת לי במה כחך גדול: ויהי כי-הציקה לו 16
בדבריה כל-הימים ותאלצהו ותקצר נפשו למות:

אונד ער האט זייא אוועקגעריסען מיט דיא ריגעלן, אונד ער האט זייא געלייגט אויף זיינע אקסעל אונד ער האט זייא ארויפגעבראכט צו דער שפיץ פון דעם בארג, וואס איז פאר חברון: 4 אונד עס איז געוועזען דערנאך אזוי האט שמשון געליבט א פרויא בייא דעם טייך שורק, אונד איהר נאמען איז געוועזען דלילה: 5 אונד דיא פירשטען פון דיא פלשתים זענען צו איהר ארויפגעגאנגען אונד זייא האבען צו איהר געזאגט, איבערעד איהם אונד זעה אין וואס איז זיין גרויסער כח, אונד מיט וואס מיר וועלען איהם קענען בייקומען, אז מיר זאלען איהם קענען בינדען אונד איהם פייניגען, אונד איטליכער פון אונס וועט דיר געבען עלף הונדערט זילבערנע (שקלים): 6 אונד דלילה האט געזאגט צו שמשון, איך בעט דיך, זאג מיר אין וואס בעשטייט דיין גרויסער כח? אונד מיט וואס קען מען דיך בינדען אז מען זאל דיך קענען פייניגען? 7 אונד שמשון האט צו איהר געזאגט, ווען מען וועט מיך בינדען מיט זיבען דינע פייכטע שטריק, וואס זענען קיינמאל ניט געטריקענט געווארען, אזוי וועל איך זיין שוואך אזוי וויא איין אנדערער מענש: 8 אזוי האבען דיא פירשטען פון דיא פלשתים צו איהר ארויפגעבראכט זיבען דינע פייכטע שטריק וואס זענען נאך ניט אויסגעטריקענט געוועזען, אונד זיא האט איהם מיט זייא געבונדען: 9 אונד דיא לויערער זענען געוועזען בייא איהר אין דעם חדר, אונד זיא האט צו איהם געזאגט, דיא פלשתים זענען איבער דיר, שמשון! אונד ער האט צוריסען דיא שטריק אזוי וויא מען צוררייסט א פאדעם פון פלאקס, וואס האט שוין גע-שמעקט פייער; אונד זיינע קראפט איז ניט בעקאנט געווארען: 10 אזוי האט דלילה געזאגט צו שמשון, זעה, דוא האסט מיך אויסגעשפעט, אונד דוא האסט מיר ליגען געזאגט, אבער אצונד זאג מיר, איך בעט דיך, מיט וואס דוא קענסט געבונדען ווערען: 11 אונד ער האט צו איהר געזאגט, ווען מען וועט מיך בינדען מיט גראבע נייע שטריק, מיט וועלכע מען האט נאך ניט געארבייט, אזוי וועל איך זיין שוואך אזוי וויא איין אנדערער מענש: 12 אונד דלילה האט גענומען גראבע נייע שטריק אונד זיא האט איהם מיט זייא געבונדען, אונד זיא האט צו איהם געזאגט, דיא פלשתים זענען איבער דיר, שמשון! אונד דיא לויערער זענען געוועזען בייא איהר אין-דעם חדר, אונד ער האט זייא צוריסען פון זיינע ארעם אזוי וויא א פאדעם: 13 אונד דלילה האט געזאגט צו שמשון, ביז אהער האסט דוא מיך אויס-געשפעט, אונד האסט צו מיר גערעט ליגען; זאג מיר דאך מיט וואס דוא קענסט געבונדען ווערען, אונד ער האט צו איהר געזאגט, ווען דוא וועסט איינוועבען דיא זיבען לאקען פון מיין קאפ מיט דעם וועבעכץ: 14 אונד זיא האט עס פעסט געמאכט מיט א נאגעל, אונד זיא האט צו איהם געזאגט, דיא פלשתים זענען איבער דיר, שמשון! אונד ער האט זיך דערוועקט פון זיין שלאף, אונד ער האט אוועקגעריסען דעם נאגעל פון דעם געוועב אונד דאס וועבער האלץ: 15 אונד זיא האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי קענסט דוא זאגען, איך ליב דיך ווען דיין הארץ איז ניט מיט מיר? וואהרין שוין דיא דאזיגע דרייא מאל האסט דוא מיך אויסגעשפעט, אונד דוא האסט מיר ניט געזאגט אין וואס דיין כח איז אזוי גרויס: 16 אונד עס איז געוועזען דאס ווען זיא האט איהם געקוועלט מיט איהרע רייד אלע טעג, אונד זיא האט איהם געפלאגט, אזוי איז ער אונגעדולדיג געווארען ביז צום שטארבען;

17 וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־
רֹאשִׁי כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־גֻּלַּחְתִּי וְסָר
18 מִמֶּנִּי כֹחִי וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכָל־הָאָדָם׃ וַתֵּרֶא דְלִילָה
כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעָלוּ אֵלֶיהָ
19 סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃ וַתְּיַשְּׁנֵהוּ עַל־בִּרְכֶּיהָ
וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ וַתָּחֶל
כ לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵא כְּפַעַם בְּפַעַם וְאִנָּעֵר וְהוּא לֹא
21 יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו׃ וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ אֶת־
עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה וַיַּאַסְרוּהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן
22 בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיָּחֶל שְׂעַר־רֹאשׁוֹ לְצַמֵּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃
23 וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ זֶבַח־גָּדוֹל לְדָגוֹן
אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֵת שִׁמְשׁוֹן
24 אוֹיְבֵנוּ׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ
נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר
כה הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי טוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ
לְשִׁמְשׁוֹן וִישַׂחֶק לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים
26 וַיְצַחֵק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃ וַיֹּאמֶר
שִׁמְשׁוֹן אֶל־הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וַהֲימִשֵׁנִי
אֶת־הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאֶשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃
27 וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כֹּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
וְעַל־הַגָּג כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים בִּשְׂחוֹק
28 שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה זָכְרֵנִי
נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאִנָּקְמָה נְקַם־
29 אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי ׀
עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֵךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד

17 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט זַיין גַאנְצֶעס הַארְץ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, עֶס אִיז קֵיין גָאל־מֶעסֶער נָאךְ נִיט אוֹיף מֵיין קָאפּ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, וָוייל אִיךְ בִּין אַן אָפְּגֶעשֵׁיידֶעטֶער (נָזִיר) צוּ גָאט פוּן מֵיין מוּטֶער'ס לֵייבּ אָן; וֶוען אִיךְ זָאל אָפְּגֶעשׁוֹירֶען וֶוערֶען אַזוֹי וֶועט מֵיין כֹּחַ פוּן מִיר אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַיין שְׁוַואךְ אוּנְד וֶועל זַיין וִויא אַלֶע (אַנְדֶערֶע) מֶענְשֶׁען: 18 אוּנְד וֶוען דְלִילָה הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶר הָאט אִיהְר גֶעזָאגְט אַלֶעס וָואס אִיז אִין זַיין הַארְץ, אַזוֹי הָאט זִיא אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶערוּפֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קוּמְט אַרוֹיף צוּ מִיר נָאךְ דָאס מָאל, וָוארִין עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט זַיין גַאנְצֶעס הַארְץ; אַזוֹי זֶענֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים צוּ אִיהְר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט גֶעלְד אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד: 19 אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט אֵיינְשְׁלָאפֶען אוֹיף אִיהְרֶע קְנִיעֶן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען אַ מַאן, אוּנְד זִיא הָאט גֶעלָאזְט אָפְּשֶׁערֶען דִיא זִיבֶּען לָאקֶען פוּן זַיין קָאפּ, אוּנְד זִיא הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען אִיהְם צוּ פֵּיינִיגֶען, אוּנְד זַיין כֹּחַ הָאט זִיךְ פוּן אִיהְם אָפְּגֶעטְהוּן: 20 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אִיבֶּער דִיר, שִׁמְשׁוֹן! אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דֶערְוֶועקְט פוּן זַיין שְׁלָאף, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אַרוֹיסְגֵיין אַזוֹי וִויא אַלֶע מָאל אוּנְד וֶועל מִיךְ אָפְּשָׁאקֶעלְן, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט אַז יְהֹוָה הָאט זִיךְ פוּן אִיהְם אָפְּגֶעטְהוּן: 21 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁטָאכֶען זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוּפְגֶעבְּרַאכְט קֵיין עַזָּה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבּוּנְדֶען מִיט קוּפֶּערְנֶע קֵייטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמָאלֶען אִין דֶעם תְּפִיסָה הוֹיז: 22 אָבֶּער דָאס הָאר פוּן זַיין קָאפּ הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ וַואקְסֶען נָאכְדֶעם עֶר וַואר אָפְּגֶעגָאלְט: 23 אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט צוּ שֶׁעכְטֶען אַ גְרוֹיסֶע שֶׁעכְטוּנְג צוּ דָגוֹן זֵייעֶר אָפְּגָאט, אוּנְד זִיךְ צוּ פְרֵייעֶן, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אוּנְזֶער גָאט הָאט אִין אוּנְזֶערֶע הֶענְד גֶעגֶעבֶּען אוּנְזֶער פֵיינְד שִׁמְשׁוֹן: 24 אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק הָאט אִיהְם דֶערְזֶעהֶען אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעלוֹיבְּט זֵייעֶר אָפְּגָאט, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אוּנְזֶער גָאט הָאט אִין אוּנְזֶערֶע הַאנְד גֶעגֶעבֶּען אוּנְזֶער פֵיינְד, דֶער וָואס הָאט אוּנְזֶער לַאנְד חָרוּב גֶעמַאכְט, אוּנְד וָואס הָאט פִיל פוּן אוּנְס דֶערְשְׁלָאגֶען: 25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייעֶר הַארְץ אִיז גֶעוֶועזֶען פְרֵיילִיךְ דָאס זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל שִׁמְשׁוֹן רוּפֶען אַז עֶר זָאל פָאר אוּנְס שְׁפִּילֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶערוּפֶען שִׁמְשׁוֹן פוּן דֶעם תְּפִיסָה הוֹיז אוּנְד עֶר הָאט פָאר זֵייא גֶעשְׁפִּילְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט צְוִוישֶׁען דִיא זֵיילֶען: 26 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם יוּנְג וָואס הָאט אִיהְם גֶעהַאלְטֶען בַּייא זַיינֶער הַאנְד, לָאז מִיךְ אַז אִיךְ זָאל אָנְטַאפֶּען דִיא זֵיילֶען אוֹיף וָואס דָאס הוֹיז אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ אוֹיף זֵייא אָנְלֶעהְנֶען: 27 אוּנְד דָאס הוֹיז אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער, אוּנְד דָארְט (זֶענֶען אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען) אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אוֹיף דֶעם דַאךְ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַן עֶרֶךְ פוּן דְרֵייא טוֹיזֶענְד מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער וָואס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען וִויא שִׁמְשׁוֹן הָאט גֶעשְׁפִּילְט: 28 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן הָאט גֶערוּפֶען צוּ גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי הַאר גָאט, גֶעדֶענְק דָאךְ אַן מִיר, אוּנְד שְׁטַארְק מִיךְ דָאךְ דָאס דָאזִיגֶע מָאל, אוֹי גָאט, אַז אִיךְ זָאל מִיךְ נָאכְאַמָאל נוֹקֵם זַיין אַן דִיא פְּלִשְׁתִּים וֶועגֶען מֵיינֶע צְווייא אוֹיגֶען: 29 אוּנְד שִׁמְשׁוֹן הָאט אָנְגֶענוּמֶען דִיא צְווייא מִיטֶעלְסְטֶע זֵיילֶען אוֹיף וָואס דָאס הוֹיז אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף זֵייא אָנְגֶעלֶעהְנְט אֵיינֶע
הָאט

בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוֹת נַפְשִׁי עִם־ ל
פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר
הֵמִית בְּחַיָּיו׃ וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ 31
וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ
אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

יז

וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ׃ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ א 2
אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לֻקַּח־לָךְ וְאַתְּי אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ
בְּאָזְנַי הִנֵּה־הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בָּרוּךְ
בְּנִי לַיהוָה׃ וַיָּשֶׁב אֶת־אֶלֶף־וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר 3
אִמּוֹ הַקְדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ׃ וַיָּשֶׁב אֶת־ 4
הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף
וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃ וְהָאִישׁ מִיכָה ה
לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־יַד אַחַד
מִבָּנָיו וַיְהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל 6
אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ וַיְהִי־נַעַר מִבֵּית לֶחֶם 7
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָר־שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ 8
הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא
וַיָּבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ׃ וַיֹּאמֶר־ 9
לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם
יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה י
שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶּן־לְךָ עֲשֶׂרֶת
כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃ וַיּוֹאֶל 11
הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃
וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית 12

(האט ער גענומען) מיט זיינע רעכטע האנד אונד איינע מיט זיינע לינקע האנד: 30 אונד שמשון האט געזאגט, לאז מיך שטארבען מיט דיא פלשתים אונד ער האט זיך געניינט מיט כח, אזוי איז דאס הויז איינגעפאלען אויף דיא פירשטען אונד אויף דעם גאנצען פאלק וואס זענען דרינען געוועזען; אונד דיא טויטע וואס ער האט געטייט מיט זיין טויט זענען געוועזען פיל מעהר וויא דיא וואס ער האט געטייט אין זיין לעבען: 31 אונד זיינע ברידער אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון זיין פאטער זענען ארונטערגעקומען אונד זייא האבען איהם ארויפגעטראגען, אונד האבען איהם בעגראבען צווישען צרעה אונד צווישען אשתאול, אין דעם קבר פון זיין פאטער מנוח; אונד ער האט ישראל געמשפט צוואנציג יאהר:

קאפיטעל יז

1 אונד עס איז געוועזען א מאן פון דעם בארג אפרים אונד ער האט געהייסען מיכיהו: 2 אונד ער האט געזאגט צו זיינע מוטער, דיא עלף הונדערט שקל זילבער וואס זענען פון דיר אוועקגענומען געווארען, אונד דוא האסט דאריבער געשאלטען אונד דוא האסט עס אויך געזאגט אין מיינע אויערען, זעה, דאס געלד איז בייא מיר, איך האב עס גענומען; אזוי האט זיינע מוטער געזאגט, געבענשט ביזט דוא מיין זוהן פון גאט: 3 אונד ער האט צוריקגעקעהרט דיא עלף הונדערט (שקל) זילבער צו זיינע מוטער; אונד זיינע מוטער האט געזאגט, איך האב אים גאנצען געהייליגט דאס געלד פאר גאט פון מיינע האנד פאר מיין זוהן, אז ער זאל דערפון מאכען א געגאסענעם בילד, אונד אצונד וועל איך עס צו דיר צוריקגעבען: 4 אזוי האט ער צוריקגעגעבען דאס געלד צו זיינע מוטער, אונד זיינע מוטער האט גענומען צוויי הונדערט שקל זילבער אונד זיא האט עס געגעבען צו א גאלדשמיד, אונד ער האט דארויס געמאכט א געגאסענעם געצענבילד, אונד עס איז געוועזען אין דעם הויז פון מיכיהו: 5 אונד דער מאן מיכה האט געהאט א הויז פון אפגעטער, אונד ער האט געמאכט אן אפוד אונד בילדער, אונד ער האט מחנך געוועזען איינעם פון זיינע זיהן, אונד ער איז צו איהם געוועזען פאר א כהן: 6 אין דיא דאזיגע טעג איז ניט געוועזען קיין מלך אין ישראל, איטליכער מאן האט געטהון וואס איז וואוילגעפאלען אין זיינע אויגען: 7 אונד עס איז געוועזען א יונג אויס בית לחם יהודה, פון דער משפחה יהודה, אונד ער איז געוועזען א לוי, אונד ער האט זיך דארט אויפגעהאלטען: 8 אונד דער (יונגער) מאן איז אוועקגעגאנגען פון דער שטאט בית לחם יהודה כדי זיך אויפצוהאלטען אוואו ער וועט געפינען (פרנסה); אונד ער איז אנגעקומען אויף דעם בארג אפרים ביז צו דעם הויז פון מיכה, כדי זיין וועג ווייטער צו מאכען: 9 אונד מיכה האט צו איהם געזאגט, פון וואנען קומסט דוא? אונד ער האט צו איהם געזאגט, איך בין א לוי אויס בית לחם יהודה, אונד איך גייא כדי מיך אויפצוהאלטען אוואו איך וועל קענען געפינען (פרנסה): 10 אזוי האט מיכה צו איהם געזאגט, בלייב דאך בייא מיר, אונד זייא צו מיר אלס א פאטער, אונד אלס א כהן; אונד איך וועל דיר געבען צעהן שקל זילבער א יאהר, אונד איין אנגעטהועכץ פון קליידער, אונד דיין עסען, אזוי איז דער לוי אריינגעגאנגען: 11 אונד דער לוי האט בעוויליגט מיט דעם מאן צו בלייבען, אונד דער יונגער מאן איז צו איהם געוועזען וויא איינער פון זיינע זיהן: 12 אונד מיכה האט דעם לוי מחנך געוועזען, אונד דער יונגער מאן איז צו איהם געוועזען אלס א כהן, אונד ער איז געוועזען אין דעם הויז

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי
הָיָה־לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃

יח יח

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט הַדָּנִי
מְבַקֶּשׁ־לוֹ נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי לֹא־נָפְלָה לּוֹ עַד־הַיּוֹם הַהוּא
2 בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן ׀
מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מִקְצוֹתָם אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל
מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ
אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית
3 מִיכָה וַיָּלִינוּ שָׁם׃ הֵמָּה עִם־בֵּית מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ
אֶת־קוֹל הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיָּסוּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הֱבִיאֲךָ
4 הֲלֹם וּמָה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־לְּךָ פֹה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׂכְּרֵנִי וָאֱהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃
ה וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתַצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ
6 אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ
7 לְשָׁלוֹם נֹכַח יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ׃ וַיֵּלְכוּ
חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־
בְּקִרְבָּהּ יוֹשֶׁבֶת־לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים שֹׁקֵט ׀ וּבֹטֵחַ
וְאֵין־מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחֹקִים הֵמָּה
8 מִצִּדֹנִים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם
צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃
9 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ
וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אַל־תֵּעָצְלוּ לָלֶכֶת
י לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃ כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ ׀ אֶל־עַם בֹּטֵחַ
וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נְתָנָהּ אֱלֹהִים בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר
11 אֵין־שָׁם מַחְסוֹר כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיִּסְעוּ מִשָּׁם
מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר
12 כְּלֵי מִלְחָמָה׃ וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־כֵּן

פוּן מִיכָה׃ 13 אוּנְד מִיכָה הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַצוּנְד ווייס אִיךְ אַז גָאט וֶועט מִיר גוּטֶעס טְהוּן, ווָארִין אִיךְ הָאבּ אַ לֵוִי אַלְס אַ כֹּהֵן׃

קאפיטעל יח

אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין מֶלֶךְ אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג הָאט זִיךְ דֶער שֵׁבֶט דָן אוֹיסְגֶעזוּכְט אַ נַחֲלָה דַארִין צוּ וְואוֹינֶען, ווָארִין בִּיז צוּ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אִיז אִיהְם נִיט צוּגֶע־פַאלֶען אַ נַחֲלָה צְווִישֶׁען דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דָן הָאבֶּען אַהִינְגֶעשִׁיקְט פוּן זֵיירֶע מִשְׁפָּחָה פִינְף מֶענֶער פוּן זֵייעֶר עֶקְלַאנְד, זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען פוּן צָרְעָה אוּנְד פוּן אֶשְׁתָּאוֹל, אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען דָאס לַאנְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֵייט אוּנְד פָארְשְׁט אוֹיס דָאס לַאנְד, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם בִּיז צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט אִיבֶּערְ־גֶענֶעכְטִיגְט׃ 3 ווֶען זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא דֶערְקֶענְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם יוּנְג, דֶעם לֵוִי, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט אַהִין אָפְּגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, ווֶער הָאט דִיךְ דָא אַהֶערְגֶעבְּרַאכְט? אוּנְד ווָאס טְהוּסְט דוּא אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט? אוּנְד ווָאס הָאסְט דוּא דָא? 4 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי אוּנְד אַזוֹי הָאט מִיכָה צוּ מִיר גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעדוּנְגֶען אַז אִיךְ זָאל צוּ אִיהְם זַיין אַלְס אַ כֹּהֵן׃ 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פְרֶעג דָאךְ אָן בַּייא גָאט אַז מִיר זָאלֶען ווִיסֶען, אוֹיבּ אוּנְזֶער ווֶעג אוֹיף ווֶעלְכֶען מִיר גֵייעֶן ווֶעט בֶּעגְלִיקֶען׃ 6 אוּנְד דֶער כֹּהֵן הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֵייט בְּשָׁלוֹם. אֵייעֶר ווֶעג אוֹיף ווֶעלְכֶען אִיהְר גֵייט אִיז בֶּעקָאנְט פַאר גָאט׃ 7 אוּנְד דִיא פִינְף מֶענֶער זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אִין לַיִשׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס פָאלְק ווָאס ווָאוֹינְט צְווִישֶׁען אִיהְר אִין זִיכֶערְהֵייט נָאךְ דֶעם סֵדֶר ווִיא דִיא צִידוֹנִים, שְׁטִיל אוּנְד זִיכֶער, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיינֶע פֶערְשֶׁע־מוּנְג פוּן קֵיין שׁוּם זַאךְ אִין דֶעם לַאנְד, דִיא יוֹרְשִׁים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען ווֵיינִיג, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען ווֵייט פוּן דִיא צִידוֹנִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע גֶעשֶׁעפְטֶען גֶעמַאכְט מִיט אַנְדֶערֶע מֶענְשֶׁען׃ 8 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ זֵיירֶע בְּרִידֶער קֵיין צָרְעָה אוּנְד אֶשְׁתָּאוֹל, אוּנְד זֵיירֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, ווָאס (זָאגְט) אִיהְר? 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט שְׁטֵייט אוֹיף אוּנְד לָאמֶער קֶעגֶען זֵייא אַרוֹיפְגֵיין, ווָארִין מִיר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס לַאנְד, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז זֶעהֶער גוּט, אָבֶּער אִיהְר זֵייט שְׁטִיל, אוּנְד זֵייט נִיט פוֹיל אַהִין צוּ גֵיין אוּנְד אַרֵיינְצוּקוּמֶען דָאס לַאנְד צוּ יַרְשְׁנֶ׳ן׃ 10 ווֶען אִיהְר ווֶעט אַהִינְקוּמֶען, אַזוֹי ווֶעט אִיהְר קוּמֶען צוּ אַ פֶערְזִיכֶערְט פָאלְק, אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז אוֹיף בֵּיידֶע זֵייטֶען בְּרֵייט, ווָארִין גָאט הָאט עֶס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין אֵיירֶע הֶענְד; עֶס אִיז אֵיין אָרְט אַווְאוּ עֶס פֶעהְלְט דָארְט גָאר קֵיין שׁוּם זַאךְ ווָאס אִיז אִין דֶעם לַאנְד׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פוּן דָארְט אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה דָן, פוּן צָרְעָה אוּנְד פוּן אֶשְׁתָּאוֹל, זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן אָנְגֶעגַארְט מִיט מִלְחָמָה זַאכֶען׃ 12 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶע־גַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין קִרְיַת יְעָרִים, אִין יְהוּדָה, אִיבֶּערְדֶעם

הָאט מֶען גֶערוּפֶען צוּ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען אָרְט מַחֲנֵה־דָן בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, זֶעה דָאס אִיז הִינְטֶער קִרְיַת יְעָרִים: 13 אוּנְד פוּן דָארְטֶען זֶענֶען זֵייא אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה: 14 אוּנְד דִיא פִינְף מֶענֶער וָואס זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען דָאס לַאנְד לַיִשׁ אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ זֵיירֶע בְּרִידֶער, וֵוייסְט אִיהְר אַז עֶס אִיז דָא אִין דִיא דָאזִיגֶע הֵייזֶער אַן אֵפוֹד אוּנְד תְּרָפִים אוּנְד אַ גֶעגָאסֶענֶעס גֶעצֶעֶן־בִּילְד, אוּנְד אַצוּנְד בֶּעדֶענְקְט אֵייךְ וָואס אִיהְר זָאלְט טְהוּן: 15 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט אָפְּגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם יוּנְגֶען מַאן, דֶעם לֵוִי, אִין דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעגֶעבֶּען שָׁלוֹם: 16 אוּנְד דִיא זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט זֵייעֶרֶע מִלְחָמָה זַאכֶען זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר וָועם הָאט גֶעהֶערְט צוּ דִיא בְּנֵי דָן: 17 אוּנְד דִיא פִינְף מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען דָאס לַאנְד אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד דָארְט אַהִינְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען צוּגֶענוּמֶען דָאס גֶעצֶעֶן־בִּילְד אוּנְד דֶעם אֵפוֹד אוּנְד דִיא תְּרָפִים אוּנְד דָאס גֶאגָאסֶענֶע בִּילְד, אוּנְד דֶער כֹּהֵן אִיז גֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר אוּנְד דִיא זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן אָנְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט דִיא מִלְחָמָה זַאכֶען: 18 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּגֶענוּמֶען דָאס גֶעצֶעֶן־בִּילְד אוּנְד דֶעם אֵפוֹד אוּנְד דִיא תְּרָפִים אוּנְד דָאס גֶעגָאסֶענֶע בִּילְד, אוּנְד דֶער כֹּהֵן הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס טְהוּט אִיהְר? 19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט שְׁוֵוייג שְׁטִיל, לֵייג דֵיינֶע הַאנְד אוֹיף דֵיין מוֹיל אוּנְד גֵייא מִיט אוּנְס, אוּנְד זֵייא צוּ אוּנְס צוּ אַ פָאטֶער אוּנְד צוּ אַ כֹּהֵן, אִיז עֶס בֶּעסֶער אַז דוּא זָאלְסְט זֵיין אַ כֹּהֵן אִין דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אֵיין מַאן, אָדֶער צוּ זֵיין אַ כֹּהֵן צוּ אַ שֵׁבֶט אוּנְד צוּ אַ (גַאנְצֶע) מִשְׁפָּחָה אִין יִשְׂרָאֵל? 20 אוּנְד עֶס הָאט דֶעם כֹּהֵן גֶעפָאלֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דֶעם אֵפוֹד אוּנְד דִיא תְּרָפִים אוּנְד דָאס גֶעצֶעֶן־בִּילְד, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק: 21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא יוּנְגֶע קִינְדֶער אוּנְד דִיא בְּהֵמוֹת אוּנְד דָאס גֶעפֶּעק פָאר זִיךְ גֶעטְהוּן: 22 וֶוען זֵייא זֶענֶען שׁוֹין גֶעוֶועזֶען וֵוייט אַוֶועק פוּן דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דִיא הֵייזֶער וָואס אִיז נֶעבֶּען דֶעם הוֹיז פוּן מִיכָה פֶערְזַאמֶעלְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דִיא בְּנֵי דָן נָאכְגֶעיָאגְט: 23 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען צוּ דִיא בְּנֵי דָן, אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען אוּמְגֶעקֶעהְרְט זֵייעֶר פָּנִים, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט צוּ מִיכָה, וָואס אִיז דִיר אַז דוּא הָאסְט דִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט? 24 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט צוּגֶענוּמֶען מֵיינֶע גֶעטֶער וָואס אִיךְ הָאבּ מִיר גֶעמַאכְט, אוּנְד דֶעם כֹּהֵן אוּנְד אִיהְר זֵייט אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וָואס הָאבּ אִיךְ נָאךְ? אוּנְד וָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע וָואס אִיהְר זָאגְט צוּ מִיר, וָואס אִיז דִיר? 25 אוּנְד דִיא בְּנֵי דָן הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, לָאז נִיט דֵיין קוֹל בֵּייא אוּנְס גֶעהֶערְט וֶוערֶען, אַז דִיא מֶענֶער וָואס הָאבֶּען אַ בִּיטֶער גֶעמִיט זָאלֶען נִיט אִיבֶּער אֵייךְ פַאלֶען אוּנְד דֵיין לֶעבֶּען אוּנְד דָאס לֶעבֶּען פוּן דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד וֶועט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען: 26 אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען דִיא בְּנֵי דָן זֵייעֶרֶען וֶועג גֶעגַאנְגֶען; אוּנְד וֶוען מִיכָה הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא זֶענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן אִיהְם, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד אִיז צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין הוֹיז: 27 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶענוּמֶען דָאס

קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי
קִרְיַת יְעָרִים׃ וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־אֶפְרָיִם וַיָּבֹאוּ עַד־בֵּית 13
מִיכָה׃ וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ 14
לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֲחֵיהֶם הַיְדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה
אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־תַּעֲשׂוּ׃
וַיָּסוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנַּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה טו
וַיִּשְׁאֲלוּ־לוֹ לְשָׁלוֹם׃ וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי 16
מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים פֶּתַח הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי דָן׃ וַיַּעֲלוּ 17
חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה
לָקְחוּ אֶת־הַפֶּסֶל וְאֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה
וְהַכֹּהֵן נִצָּב פֶּתַח הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחָגוּר כְּלֵי
הַמִּלְחָמָה׃ וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פֶּסֶל הָאֵפוֹד 18
וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם
עֹשִׂים׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־יָדְךָ עַל־פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ 19
וֶהְיֵה־לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הֲטוֹב ׀ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְבֵית אִישׁ
אֶחָד אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּיטַב כ
לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַפָּסֶל
וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם׃ וַיִּפְנוּ וַיֵּלֵכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַטַּף וְאֶת־ 21
הַמִּקְנֶה וְאֶת־הַכְּבוּדָּה לִפְנֵיהֶם׃ הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית 22
מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר עִם־בֵּית מִיכָה נִזְעֲקוּ
וַיַּדְבִּיקוּ אֶת־בְּנֵי־דָן׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־בְּנֵי־דָן וַיַּסֵּבּוּ פְּנֵיהֶם 23
וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־לְּךָ כִּי נִזְעָקְתָּ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־אֱלֹהַי 24
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְאֶת־הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־לִּי עוֹד וּמַה־
זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־לָּךְ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אַל־תַּשְׁמַע כה
קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים מָרֵי נֶפֶשׁ וְאָסַפְתָּה
נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶךָ׃ וַיֵּלְכוּ בְנֵי־דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה 26
כִּי־חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֶן וַיָּשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ׃ וְהֵמָּה לָקְחוּ 27

אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־
לַיִשׁ עַל־עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר
28 שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה־הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר
אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ
29 אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃ וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן
אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַּד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם לַיִשׁ שֵׁם־הָעִיר
ל לָרִאשֹׁנָה׃ וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפָּסֶל וִיהוֹנָתָן בֶּן־
גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־
31 יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃ וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה כָּל־יְמֵי הֱיוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה׃

יט

יט

א וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי ׀ אִישׁ לֵוִי
גָּר בְּיַרְכְּתֵי הַר־אֶפְרַיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִילֶגֶשׁ מִבֵּית
2 לֶחֶם יְהוּדָה׃ וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית
אָבִיהָ אֶל־בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה
3 חֳדָשִׁים׃ וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ
לַהֲשִׁיבוֹ וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ
4 וַיִּרְאֵהוּ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ׃ וַיֶּחֱזַק־בּוֹ חֹתְנוֹ
אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ
ה שָׁם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הָרְבִיעִי וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת
וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־חֲתָנוֹ סְעָד לִבְּךָ פַּת־לֶחֶם וְאַחַר
6 תֵּלֵכוּ׃ וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אֲבִי
7 הַנַּעֲרָה אֶל־הָאִישׁ הוֹאֶל־נָא וְלִין וְיִטַב לִבֶּךָ׃ וַיָּקָם הָאִישׁ
8 לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־בּוֹ חֹתְנוֹ וַיָּשָׁב וַיָּלֶן שָׁם׃ וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר ׀ אֲבִי הַנַּעֲרָה סְעָד־נָא לְבָבְךָ
9 וְהִתְמַהְמְהוּ עַד־נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיָּקָם הָאִישׁ
לָלֶכֶת הוּא וּפִילַגְשׁוֹ וְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה

דָאס וָואס מִיכָה הָאט גֶעמַאכְט, אוּנְד דֶעם כֹּהֵן וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין לַיִשׁ קֶעגֶען אַ פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁטִיל אוּנְד אִין זִיכֶערְהֵייט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דֶער שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד דִיא שְׁטָאט הָאבֶּען זַייא פֶערבְּרֶענְט מִיט פַייעֶר׃ 28 אוּנְד קֵיינֶער הָאט זַייא נִיט מַצִיל גֶעוֶועזֶען, וָוארִין זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען וַוייט פוּן צִידוֹן אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיין שׁוּם זַאךְ צוּ טְהוּן מִיט אַנְדֶערֶע מֶענְשֶׁען, וָוארִין זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טְהָאל וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ בֵּית רְחוֹב; אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט דִיא שְׁטָאט אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִין אִיהְר גֶעווָאוֹינְט׃ 29 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דִיא שְׁטָאט דָן, נָאךְ דֶעם נָאמֶען פוּן זַייעֶר פָאטֶער דָן, וָואס אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ יִשְׂרָאֵל, אָבֶּער פְרִיעֶר הָאט דִיא שְׁטָאט גֶעהֵייסֶען לַיִשׁ׃ 30 אוּנְד דִיא בְּנֵי דָן הָאבֶּען פַאר זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דָאס גֶעצֶענְבִּילְד, אוּנְד יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן גֵרְשׁוֹם, זוּהְן פוּן מְנַשֶׁה, עֶר אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען כֹּהֲנִים צוּ דֶעם שֵׁבֶט דָן בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן דֶעם לַאנְד׃ 31 אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ (אוֹיךְ) אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דָאס גֶעצֶענְבִּילְד פוּן מִיכָה, וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט, דִיא גַאנְצֶע צֵייט וֶוען דָאס הוֹיז פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אִין שִׁלֹה׃

קאפיטעל יט

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג, וֶוען עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַ מֶלֶךְ אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן, אַ לֵוִי וָואס הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶענוּמֶען אַ קֶעבְּסְוַוייבּ אוּיס בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה׃ 2 אוּנְד זַיין קֶעבְּסְוַוייבּ הָאט זִיךְ בַּייא אִיהְם מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיז פוּן אִיהְם אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ אִיהְר פָאטֶערְ׳ס הוֹיז, קֵיין בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה, אוּנְד זִיא אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ צֵייט פוּן פִיעֶר חֳדָשִׁים׃ 3 אַזוֹי אִיז אִיהְר מַאן אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אִיהְר נָאכְגֶעגַאנְגֶען, כְּדֵי מִיט אִיהְר פְרֵיינְדְלִיךְ צוּ רֶעדֶען, אַז זִיא זָאל זִיךְ צוּ אִיהְם צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד זַיין יוּנְג אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אוֹיךְ אַ פָּאר אֵייזֶעל, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין אִיהְר פָאטֶערְ׳ס הוֹיז, אוּנְד וֶוען דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי הָאט אִיהְם גֶעזֶעהֶען אִיז עֶר אִיהְם מִיט פְרֵייד עֶנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען׃ 4 אוּנְד זַיין שְׁוֶועהְר, דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי הָאט אִיהְם אָנְגֶעהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר אִיז בַּייא אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען דְרֵייא טֶעג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דָארְטֶען אִיבֶּערְנֶעכְטִיגְט׃ 5 אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען טָאג זֶענֶען זַייא פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַוֶועקְצוּגֵיין, אַזוֹי הָאט דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי גֶעזָאגְט צוּ זַיין אֵיידֶעם, לֶעהְן אוּנְטֶער דַיין הַארְץ מִיט אַ שְׁטִיק בְּרוֹיט, אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועט אִיהְר אַוֶועקְגֵיין׃ 6 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען בֵּיידֶע צוּזַאמֶען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען אוּנְד דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַאן, זַייא דָאךְ צוּפְרִידֶען אוּנְד אִיבֶּערְנֶעכְטִיג נָאךְ אוּנְד זַייא פְרֵיילִיךְ׃ 7 אוּנְד וֶוען דֶער מַאן אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַוֶועקְצוּגֵיין, אַזוֹי הָאט אִיהְם זַיין שְׁוֶועהְר גֶענֵייטִיגְט, אוּנְד עֶר אִיז פֶערְבְּלִיבֶּען אוּנְד הָאט דָארְטֶען גֶענֶעכְטִיגְט׃ 8 אוּנְד עֶר אִיז אִין דֶעם פִינְפְטֶען טָאג אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּם אַוֶועקְצוּגֵיין, אַזוֹי הָאט דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי גֶעזָאגְט, לֶעהְן דָאךְ נָאךְ אוּנְטֶער דַיין הַארְץ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיפְגֶעהַאלְטֶען בִּיז דֶער טָאג הָאט זִיךְ גֶענֵייגְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען בֵּיידֶע גֶעגֶעסֶען׃ 9 אוּנְד וֶוען דֶער מַאן אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּם צוּ גֵיין, עֶר אוּנְד זַיין קֶעבְּסְוַוייבּ, אוּנְד זַיין יוּנְג, אַזוֹי הָאט זַיין שְׁוֶועהְר, דֶער פָאטֶער פוּן דֶער יוּנְגְפְרוֹי גֶעזָאגְט,

הִנֵּה־נָא רָפָה הַיּוֹם לַעֲרֹב לִינוּ־נָא הִנֵּה חֲנוֹת הַיּוֹם לִין
פֹּה וְיִיטַב לְבָבֶךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם מָחָר לְדַרְכְּכֶם וְהָלַכְתָּ
לְאֹהָלֶךָ׃ וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ •
נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלִָם וְעִמּוֹ צֶמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים
וּפִילַגְשׁוֹ עִמּוֹ׃ הֵם עִם־יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר 11
אֶל־אֲדֹנָיו לְכָה־נָּא וְנָסוּרָה אֶל־עִיר־הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין
בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נָסוּר אֶל־עִיר נָכְרִי אֲשֶׁר 12
לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה וְעָבַרְנוּ עַד־גִּבְעָה׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ 13
לְךָ וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקֹמוֹת וְלַנּוּ בַגִּבְעָה אוֹ בָרָמָה׃
וַיַּעַבְרוּ וַיֵּלֵכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֵצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר 14
לְבִנְיָמִן׃ וַיָּסֻרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בִּרְחוֹב טו
הָעִיר וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף־אוֹתָם הַבַּיְתָה לָלוּן׃ וְהִנֵּה ׀ אִישׁ 16
זָקֵן בָּא מִן־מַעֲשֵׂהוּ מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וְהָאִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם
וְהוּא־גָר בַּגִּבְעָה וְאַנְשֵׁי הַמָּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו 17
וַיַּרְא אֶת־הָאִישׁ הָאֹרֵחַ בִּרְחֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן
אָנָה תֵלֵךְ וּמֵאַיִן תָּבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֹבְרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־ 18
לֶחֶם יְהוּדָה עַד־יַרְכְּתֵי הַר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וָאֵלֵךְ עַד־
בֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף
אוֹתִי הַבָּיְתָה׃ וְגַם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם 19
לֶחֶם וָיַיִן יֶשׁ־לִי וְלַאֲמָתֶךָ וְלַנַּעַר עִם־עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר
כָּל־דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־מַחְסוֹרְךָ כ
עָלָי רַק בָּרְחוֹב אַל־תָּלַן׃ וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבָול לַחֲמוֹרִים 21
וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ הֵמָּה מֵיטִיבִים אֶת־לִבָּם 22
וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי־בְלִיַּעַל נָסַבּוּ אֶת־הַבַּיִת
מִתְדַּפְּקִים עַל־הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת הַזָּקֵן
לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּיתְךָ וְנֵדָעֶנּוּ׃ וַיֵּצֵא 23
אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־אַחַי אַל־

זעה דָאךְ, דער טָאג ווערט שוין טונקעל, איבערנעכטיג דָאךְ, זעה, דער טָאג איז שוין צו ענד, אַזוי איבערנעכטיג היער, אונד לָאז דיין הארץ פרייליך זיין, אונד שטייא צו מָארגענס פריה אויף אונד גייט אייער וועג צו דיין געצעלט׃ 10 אָבער דער מַאן האט ניט געוואלט איבער נַאכט בלייבען, נייערט ער איז אויפגעשטאַנען, אונד ער איז אַוועקגעגאַנגען, אונד איז אָנגעקומען ביז קעגענאיבער יבוס, דָאס איז ירושלים, אונד מיט איהם דיא פָּאר אייזעל אָנגעלָאדען, אונד זיין קעבסווייב איז אויך מיט איהם געוועזען׃ 11 אונד ווען זייא זענען געוועזען נעבען יבוס, אונד דער טָאג האט זיך זעהר גענייגט, אַזוי האט דער יונג געזָאגט צו זיין הַאר, לָאמיר דָאךְ גיין אונד אָפּקעהרען צו דער דָאזיגע שטָאט יבוס, אונד לָאמער אין איהר איבערנעכטיגען׃ 12 אונד זיין הַאר האט צו איהם געזָאגט, מיר וועלען ניט אָפּקעהרען צו אַ פרעמדע שטָאט וואס געהער ניט צו דיא קינדער ישראל, נייערט מיר וועלען איבערפָאהרען ביז קיין גבעה׃ 13 אונד ער האט געזָאגט צו זיין יונג, קום, לָאזען מיר גענעהענען צו איינעם פון דיא ערטער, אונד איבערנעכטיגען אין גבעה אָדער אין רָמה׃ 14 אונד זייא זענען איבערגעפָאהרען, אונד אַהינגעגאַנגען, אונד דיא זון איז איבער זייא אונטערגעגאַנגען ווען זייא זענען געוועזען בייא גבעה, וואס געהערט צו בנימן׃ 15 אונד זייא האבען אָפּגעקעהרט דָארטען אַריינצוקומען צו איבערנעכטיגען אין גבעה, אונד ווען ער איז אָנגעקומען אַזוי האט ער זיך אַנידערגעזעצט אין דיא גַאס פון דער שטָאט, אָבער קיין מענש האט זייא אויפגענומען אין אַ הויז צו איבערנעכטיגען׃ 16 אונד זעה, איין אַלטער מַאן איז געקומען פון זיינע אַרבייט פון דעם פעלד אויף דער נַאכט, אונד דער מַאן איז אויך געוועזען פון דעם בַארג אפרים, אונד ער איז געוועזען אַ גר אין גבעה, אָבער דיא לייט פון דעם אָרט זענען געוועזען פון שבט בנימן׃ 17 ווען ער האט אויפגעהויבען זיינע אויגען האט ער געזעהען אַ מַאן איין אורח אין דער גַאס פון דער שטָאט, אונד דער אַלטער מַאן האט געזָאגט, אַוואו גייסט דוא אַהין? אונד פון וואַנען קומסט דוא? 18 אונד ער האט צו איהם געזָאגט, מיר פָאהרען איבער פון בית לחם יהודה ביז צו דיא זייטען פון דעם בַארג אפרים, איך בין פון דָארטען, אונד איך בין געגאַנגען ביז קיין בית לחם יהודה, אונד (אַצונד) גייא איך צו דעם הויז פון גָאט, אונד קיינער האט מיך ניט אויפגענומען אין אַ הויז אַריין׃ 19 מיר האבען אויך שטרוי אונד פיטערונג פַאר אונזערע אייזעל, אונד האב אויך ברויט אונד וויין פַאר מיר אונד פַאר דיינע מויד אונד פַאר דעם יונג וואס איז מיט דיין קנעכט, עס פעהלט גָאר קיין שום זַאךְ׃ 20 אַזוי האט דער אַלטער מַאן געזָאגט, שלום זָאל צו דיר זיין, לָאז דָאךְ אַלעס וואס פעהלט דיר אויף מיר זיין, נייערט אויף דער גַאס זָאלסט דוא ניט איבערנעכטיגען׃ 21 אונד ער האט איהם אַריינגעבראַכט אין זיין הויז, אונד ער האט געגעבען עסען צו דיא אייזעל, אונד זייא האבען געוואַשען זייערע פיס, אונד זייא האבען געגעסען אונד געטרונקען׃ 22 אונד ווען זייא האבען זיך פרייליך געמַאכט, זעה, אַזוי האבען דיא מענער פון דער שטָאט, שלעכטע לייט, דָאס הויז ארומגערינגעלט, אונד האבען געקלַאפּט אָן דער טהיר, אונד זייא האבען געזָאגט צו דעם אַלטען בַעל הַבַּיִת, אַזוי צו זָאגען, ברענג אַרויס דעם מַאן וואס איז אין דיין הויז אַריינגעקומען, אַז מיר זָאלען איהם דערקענען׃ 23 אַזוי איז דער מַאן, דער בַעל הַבַּיִת צו זייא אַרויסגעגאַנגען, אונד ער האט צו זייא געזָאגט, ניין, מיינע ברידער,

איך

תְּרֵעוּ נָא אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־בֵּיתִי אַל־תַּעֲשׂוּ
24 אֶת־הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה בִתִּי הַבְּתוּלָה וּפִילַגְשֵׁהוּ אוֹצִיאָה־
נָּא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ
כה הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְּבַר הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים
לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ בְּפִילַגְשׁוֹ וַיֹּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ
וַיֵּדְעוּ אוֹתָהּ וַיִּתְעַלְּלוּ־בָהּ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וַיְשַׁלְּחוּהָ
26 כַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל
27 פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶיהָ שָּׁם עַד־הָאוֹר׃ וַיָּקָם
אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִילַגְשׁוֹ נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת וְיָדֶיהָ עַל־הַסַּף׃
28 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאֵין עֹנֶה וַיִּקָּחֶהָ עַל־הַחֲמוֹר
29 וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־
הַמַּאֲכֶלֶת וַיַּחֲזֵק בְּפִילַגְשׁוֹ וַיְנַתְּחֶהָ לַעֲצָמֶיהָ לִשְׁנֵים עָשָׂר
ל נְתָחִים וַיְשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה כָל־הָרֹאֶה
וְאָמַר לֹא־נִהְיְתָה וְלֹא־נִרְאֲתָה כָּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־לָכֶם עָלֶיהָ
עֻצוּ וְדַבֵּרוּ׃

כ

א וַיֵּצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן
2 וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְיַצְּבוּ
פִּנּוֹת כָּל־הָעָם כֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים
3 אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ
בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי
4 יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ
הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמַר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן
ה בָּאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה
וַיָּסֹבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לָיְלָה אוֹתִי דִּמּוּ לַהֲרֹג וְאֶת־פִּילַגְשִׁי

אִיךְ בֶּעט אֵייךְ טְהוּט נִיט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס, וָוארִין דֶער דָאזִיגֶער מַאן אִיז צוּ מֵיין הוֹיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי טְהוּט נִיט דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ׃ 24 זָעהְט, מֵיינֶע טָאכְטֶער וָואס אִיז אַ בְּתוּלָה, אוּנְד זֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ, זֵייא וֶועל אִיךְ צוּ אֵייךְ אַרוֹיסבְּרֶענְגֶען, דֶעמִיטִיגְט זֵייא, אוּנְד טְהוּט צוּ זֵייא וָואס עֶס גֶעפֶעלְט אֵייךְ, אָבֶּער צוּ דֶעם דָאזִיגֶען מַאן זָאלְט אִיהְר נִיט דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ טְהוּן׃ 25 אָבֶּער דִיא מֶענֶער הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעוָואלְט צוּהֶערֶען, אַזוֹי הָאט דֶער מַאן אָנְגֶענוּמֶען זֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ אוּנְד הָאט זִיא צוּ זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיף דֶער גַאס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא בֶּע־שְׁלָאפֶען, אוּנְד אַן אִיהְר גֶעשֶׁענְדֶעט דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, בִּיז אִין דֶער פְרִיה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט וֶוען דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען׃ 26 אוּנְד וֶוען דִיא פְרוֹיא אִיז גֶעקוּמֶען וֶוען עֶס הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ טָאגֶען, אַזוֹי אִיז זִיא אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם הוֹיז אַוְואוּ אִיהְר הַאר אִיז דָארְטֶען גֶעוֶועזֶען בִּיז עֶס אִיז לִיכְטִיג גֶעוָוארֶען׃ 27 אוּנְד וֶוען אִיהְר הַאר אִיז אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טְהִיר, אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּם אוֹיף זֵיין וֶועג צוּ גֵיין, זֶעה, דָא וַואר זֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם הוֹיז, אוּנְד אִיהְרֶע הֶענְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער שְׁוֶועל׃ 28 אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, שְׁטֵייא אוֹיף, אוּנְד מִיר וֶועלֶען גֵיין, אָבֶּער עֶס וַואר קֵיינֶע אַנְטְוָוארְט, אוּנְד דֶער מַאן הָאט זִיא גֶע־נוּמֶען אוֹיף זֵיין אֵייזֶעל, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין אָרְט׃ 29 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זֵיין הוֹיז הָאט עֶר גֶענוּמֶען אַ מֶעסֶער אוּנְד אָנְגֶעגְרִיפֶען זֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ אוּנְד עֶר הָאט זִיא צוּשְׁנִיטֶען אִין אִיהְרֶע גְלִידֶער אוֹיף צְוֶועלְף שְׁטִיקֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיא אַהִינְגֶעשִׁיקְט אִין אַלֶע גְרֶענְעֶצֶען פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 30 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען, הָאט גֶעזָאגְט, אַז אַ זָאלְכֶעס אִיז נִיט גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, בֶּעדֶענְקְט אֵייךְ דֶערִיבֶּער אוּנְד הַאלְט אֵיין עֵצָה אוּנְד רֶעט אִיבֶּער דֶער זַאךְ׃

קאפיטעל כ

1 אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְדֶע אִיז גֶעוָוארֶען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וִויא אֵיין מַאן, פוּן דָן בִּיז בְּאֵר שֶׁבַע, אוּנְד דָאס לַאנְד גִלְעָד, צוּ גָאט קֵיין מִצְפָּה׃ 2 אוּנְד דִיא הַארֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דֶעם פָאלְק פוּן גָאט, פִיעֶר הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד מַאן, וָואס גֵייעֶן צוּ פוּס אוּנְד וָואס צִיהֶען דָאס שְׁוֶוערְד׃ 3 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִן הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין מִצְפָּה;—אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט, רֶעט וִויא אַזוֹי דָאס דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע אִיז גֶעשֶׁעהֶען׃ 4 אַזוֹי הָאט דֶער מַאן, דֶער לֵוִי גֶעאַנְטְוָוארְטֶעט, דֶער מַאן פוּן דֶער פְרוֹיא וָואס אִיז גֶע־טֵייטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ אוּנְד מֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען קֵיין גִבְעָה וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ בִּנְיָמִן, צוּ אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען׃ 5 אַזוֹי זֶענֶען קֶעגֶען מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען דִיא לֵייט פוּן גִבְעָה אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דָאס הוֹיז בֵּייא נַאכְט, זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרַאכְט מִיךְ צוּ הַרְגְנֶ׳ן, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען מֵיין קֶעבְּסְוֵייבּ

עמו ותמת: ואחז בפילגשי ואנתחה ואשלחה בכל־ 6
שדה נחלת ישראל כי עשו זמה ונבלה בישראל: הנה 7
כלכם בני ישראל הבו לכם דבר ועצה הלם: ויקם 8
כל־העם כאיש אחד לאמר לא נלך איש לאהלו ולא
נסור איש לביתו: ועתה זה הדבר אשר נעשה לגבעה 9
עליה בגורל: ולקחנו עשרה אנשים למאה לכל שבטי 10
ישראל ומאה לאלף ואלף לרבבה לקחת צדה לעם
לעשות לבואם לגבע בנימן ככל־הנבלה אשר עשה
בישראל: ויאסף כל־איש ישראל אל־העיר כאיש אחד 11
חברים: וישלחו שבטי ישראל אנשים בכל־שבטי 12
בנימן לאמר מה הרעה הזאת אשר נהיתה בכם: ועתה 13
תנו את־האנשים בני־בליעל אשר בגבעה ונמיתם
ונבערה רעה מישראל ולא אבו בנימן לשמע בקול
אחיהם בני־ישראל: ויאספו בני־בנימן מן־הערים 14
הגבעתה לצאת למלחמה עם־בני ישראל: ויתפקדו טו
בני בנימן ביום ההוא מהערים עשרים וששה אלף איש
שלף חרב לבד מישבי הגבעה התפקדו שבע מאות
איש בחור: מכל העם הזה שבע מאות איש בחור 16
אטר יד־ימינו כל־זה קלע באבן אל־השערה ולא יחטא:
ואיש ישראל התפקדו לבד מבנימן ארבע מאות 17
אלף איש שלף חרב כל־זה איש מלחמה: ויקמו ויעלו 18
בית־אל וישאלו באלהים ויאמרו בני ישראל מי יעלה־
לנו בתחלה למלחמה עם־בני בנימן ויאמר יהוה יהודה
בתחלה: ויקומו בני־ישראל בבקר ויחנו על־הגבעה: 19
ויצא איש ישראל למלחמה עם־בנימן ויערכו אתם איש כ
ישראל מלחמה אל־הגבעה: ויצאו בני־בנימן מן־הגבעה 21
וישחיתו בישראל ביום ההוא שנים ועשרים אלף איש

געפייניגט אונד זיא איז געשטארבען:
6 אונד איך האב גענומען מיין קעבס־ווייב
אונד האב זיא צושניטען אויף שטיקער
אונד האב זיא אוועקגעשיקט אין אלע
פעלדער פון דער נחלה פון ישראל, וואָרין
זייא האבען שלעכטע געדאנקען אונד
געטהון א שלעכטע זאך אין ישראל:
7 זעהט, איהר זענט אלע קינדער פון
ישראל, גיבט אייך דא איין עצה, אונד
רעט דא א וואָרט: 8 אונד דאס גאנצע
פאלק איז אויפגעשטאנען ווי איין מאן
אונד געזאגט, קיין איינציגער מאן וועט
גיין צו זיין געצעלט, אונד קיינער וועט
איינקעהרען צו זיין הויז: 9 אונד אצונד
דאס איז דיא זאך וואס מיר וועלען טהון
צו גבעה, מיר וועלען קעגען איהר ארויפ־
גיין דורך א גורל: 10 אונד מיר וועלען
נעמען צעהן מענער פון א הונדערט, פון
אלע שבטים פון ישראל, אונד הונדערט
פון א טויזענד, אונד טויזענד פון צעהן
טויזענד, אז זייא זאלען אנגרייטען שפייז
פאר דעם פאלק, צו טהון ווען זייא וועלען
קומען קיין גבע בנימין, נאך דער גאנצען
שלעכטיגקייט וואס זייא האבען געטהון
אין ישראל: 11 אונד אזוי האבען זיך אלע
מענער פון ישראל פערזאמעלט קעגען דער שטאט, אונד זייא זענען געוועזען חברים ווי
איין מאן: 12 אונד דיא שבטים פון ישראל האבען אויסגעשיקט מענער דורך אלע שבטים
פון בנימין, אזוי צו זאגען, וואס איז דאס דאזיגע שלעכטע אונטער אייך: 13 אונד
אצונד גיט אונס איבער דיא שלעכטע מענער וואס זענען אין גבעה, אז מיר זאלען
זייא טייטען, אונד אזוי וועלען מיר אויסרוימען דאס שלעכטע פון ישראל, אבער דיא
בני בנימין האבען ניט געהארכט צו דעם קול פון זייערע ברידער, דיא קינדער ישראל:
14 אונד דיא בני בנימין האבען זיך פערזאמעלט פון דיא שטעט קיין גבעה, ארויס־
צוגיין אונד מלחמה צו האלטען מיט דיא קינדער ישראל: 15 אונד דיא קינדער פון
בנימין זענען געציילט געוואָרען אין דעמזעלביגען טאג אויס דיא שטעט זעקס אונד
צוואנציג טויזענד מאן וואס ציהען דאס שווערד, חוץ דיא איינוואוינער פון גבעה, וואס
זענען געציילט געוואָרען זיבען הונדערט אויסדערוויילטע מענער: 16 פון דעם דאזי־
גען גאנצען פאלק זענען געוועזען זיבען הונדערט אויסדערוויילטע מענער לינקהענדיגע,
אונד איטליכער פון דיא דאזיגע האט געקענט ווארפען מיט א שטיין צו א האר אונד
האט ניט פערפעהלט צו טרעפען: 17 אבער דיא מענער פון ישראל זענען געציילט
געוואָרען, חוץ בנימין פיער הונדערט טויזענד מאן וואס האבען געצויגען דאס שווערד,
אלע דיא דאזיגע זענען געוועזען מלחמה לייט: 18 אונד זייא זענען אויפגעשטאנען
אונד זענען ארויפגעגאנגען קיין בית אל, אונד זייא האבען אנגעפרעגט ביי גאט,
אונד דיא קינדער ישראל האבען געזאגט, ווער פון אונס זאל צוערשט ארויפגיין
מלחמה צו האלטען מיט דיא קינדער בנימין? אונד גאט האט געזאגט, יהודה צוערשט:
19 אזוי זענען דיא קינדער ישראל אין דער פריה אויפגעשטאנען אונד זייא האבען
זיך געלאגערט קעגען גבעה: 20 אונד דיא מענער פון ישראל זענען ארויסגעגאנגען
מלחמה צו האלטען מיט בנימין, אונד דיא מענער פון ישראל האבען זיך קעגען זייא
אנגעגרייט צו דער מלחמה אין גבעה: 21 אונד דיא קינדער בנימין זענען
ארויסגעגאנגען אויס גבעה אונד זייא האבען אין דעמזעלביגען טאג פער־
דארבען ביז צו דער ערד אין ישראל צוויא אונד צוואנציג טויזענד מאן:

22 אַרְצָה׃ וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה
23 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן׃ וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הַאוֹסִיף
לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִּנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ
24 אֵלָיו׃ וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי׃
כה וַיֵּצֵא בִנְיָמִן ׀ לִקְרָאתָם מִן־הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ
בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה כָּל־
26 אֵלֶּה שֹׁלְפֵי חָרֶב׃ וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ
בֵית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוּמוּ בַיּוֹם־הַהוּא
27 עַד־הָעָרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּשְׁאֲלוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים
28 הָהֵם׃ וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עֹמֵד ׀ לְפָנָיו בַּיָּמִים
הָהֵם לֵאמֹר הַאוֹסִף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי־בִנְיָמִן
אָחִי אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדֶךָ׃
29 ל וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב׃ וַיַּעֲלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה
31 כְּפַעַם בְּפָעַם׃ וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם הָנְתְּקוּ
מִן־הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם ׀ בְּפַעַם
בַּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֹלָה בֵית־אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה
32 כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם
לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וּנְתַקְּנֻהוּ
33 מִן־הָעִיר אֶל־הַמְסִלּוֹת׃ וְכֹל ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ
וַיַּעַרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מֵגִיחַ מִמְּקֹמוֹ מִמַּעֲרֵה־
34 גָבַע׃ וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבֵדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נֹגַעַת
לה עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃ וַיִּגֹּף יְהוָה ׀ אֶת־בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה

22 אונד דאָס פאָלק, דיא מענער פון יִשְׂרָאֵל האָט זיך געשטאַרקט, אונד האָבען זיך נאָך אַמאָל אָנגעגרייט צו דער מִלְחָמָה אין דעם אָרט אַוואו זיי האָבען זיך דאָרט אַן דעם ערשטען טאָג אָנגעגרייט׃ 23 אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זענען אַרויפגעגאַנגען אונד זיי האָבען געוויינט פאָר גאָט ביז צו דעם אָבענד, אונד זיי האָבען אָנגעפרעגט ביי גאָט אַזוי צו זאָגען, זאָל איך נאָך אַמאָל גענעהען מִלְחָמָה צו האַלטען מיט דיא קינדער פון בִּנְיָמִין מיין ברודער? אונד גאָט האָט געזאָגט, גייא אַרויף קעגען איהם׃ 24 אַזוי האָבען זיך דיא קינדער יִשְׂרָאֵל גענעהנט צו דיא קינדער בִּנְיָמִין אַן דעם צווייטען טאָג׃ 25 אונד בִּנְיָמִין איז ענטקעגען זייא אַרויסגעגאַנגען אויס גִבְעָה דעם צווייטען טאָג, אונד זייא האָבען פערטילגט ביז צו דער ערד פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל נאָך אַכצעהן טויזענד מאַן, דיא אַלע האָבען געצויגען דאָס שווערד׃ 26 דערנאָך זענען אַלע קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד דאָס גאַנצע פאָלק אַרויפגעגאַנגען, אונד זייא זענען געקומען קיין בֵּית־אֵל, אונד זייא האָבען געוויינט אונד זייא זענען דאָרט געבליבען פאָר גאָט, אונד האָבען דעמזעלביגען טאָג געפאַסט ביז אָבענד, אונד זייא האָבען מַקְרִיב געוועזען בראַנד־אָפּפער אונד פרידה־אָפּפער פאָר גאָט׃ 27 אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האָבען אָנגעפרעגט ביי גאָט, וואָרין דאָרטען איז געוועזען דער אָרוֹן בְּרִית פון גאָט אין דיא זעלביגע טעג׃ 28 אונד פִּינְחָס דער זוהן פון אֶלְעָזָר, זוהן פון אַהֲרֹן איז געשטאַנען פאָר דעם אָרוֹן אין דיזעלביגע טעג, אונד געזאָגט — זאָל איך נאָכאַמאָל אַרויסגיין מִלְחָמָה צו האַלטען מיט דיא קינדער פון בִּנְיָמִין מיין ברודער, אָדער זאָל איך עס פערמיידען? אונד גאָט האָט געזאָגט, גייא אַרויף, וואָרין מאָרגען וועל איך זייא געבען אין דיינע האַנד אַריין׃ 29 אונד יִשְׂרָאֵל האָט געשטעלט לויערערס רינגסאַרום צו גִבְעָה׃ 30 אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זענען אַרויפגעגאַנגען קעגען דיא קינדער בִּנְיָמִין אַן דעם דריטען טאָג, אונד זייא האָבען אָנגעגרייט (אַ מִלְחָמָה) קעגען גִבְעָה, ווִיא פריהער׃ 31 אונד דיא קינדער פון בִּנְיָמִין זענען אַרויסגעגאַנגען ענטקעגען דעם פאָלק אונד זייא זענען אַוועקגעצויגען געוואָרען פון דער שטאָט, אונד זייא האָבען אָנגעהויבען צו שלאָגען פון דעם פאָלק דערשלאָגענע, אַזוי ווִיא פריהער אויף דיא הויכע וועגען, וואו אייגער גייט אַרויף קיין בֵּית־אֵל אונד דער אַנדערער קיין גִבְעָה, אויף דעם פעלד, אַן ערך פון דרייסיג מאַן אין יִשְׂרָאֵל׃ 32 אונד דיא קינדער פון בִּנְיָמִין האָבען געזאָגט, זייא זענען געשלאָגען פאַר אונז אַזוי ווִיא צום ערשטען מאָל; אָבער דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האָבען געזאָגט, לאָמער אונז (מאַכען) אַנטלויפען אונד זייא אַוועקציהען פון דער שטאָט, צו דיא הויכע וועגען׃ 33 אונד אַלע מענער פון יִשְׂרָאֵל זענען אויפגעשטאַנען פון זייער אָרט, אונד זייא האָבען זיך אָנגעגרייט ביי בַּעַל תָּמָר, אונד דיא לויערערס פון יִשְׂרָאֵל זענען אַרויסגעקומען פון זייער אָרט, פון דיא ענטפּלעקונג פון גֶבַע׃ 34 אונד עס זענען אָנגעקומען קעגען גִבְעָה צעהן טויזענד אויסדערוועהלטע מענער פון גאַנץ יִשְׂרָאֵל, אונד דיא מִלְחָמָה איז זעהר שטאַרק געוועזען, אָבער זייא האָבען ניט געוואוסט אַז דאָס שלעכטע וואָר אַזוי נאָהענט צו זייא׃ 35 אונד גאָט האָט געשלאָגען בִּנְיָמִין פאַר יִשְׂרָאֵל, אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל האָבען אין דעמזעלביגען טאָג פערטיליגט פון בִּנְיָמִין פינף אונד צוואַנציג

טויזענד

טויזענד אונד איין הונדערט מאן, דיזע אלע האבען געצויגען דאס שווערד: 36 אזוי האבען דיא קינדער פון בנימן געזעהען אז זייא זענען געשלאגען געווארען, ווארין דיא מענער פון ישראל האבען פלאץ געמאכט פאר בנימן, ווארין זייא האבען זיך פערזיכערט אויף דיא לויערערס וואס זייא האבען געטהון נעבען גבעה: 37 אונד דיא לויערערס האבען זיך געאיילט, אונד זייא האבען זיך פערשפרייט איבער גבעה, אונד דיא לויערערס האבען (שופר) געבלאזען, אונד האבען געשלאגען דיא גאנצע שטאט מיט דיא שארף פון דעם שווערד: 38 אונד עס איז געוועזען א בעשטימטע צייט (אדער א סימן) צווישען דיא מענער פון ישראל אונד דיא לויערערס, אז זייא זאלען מאכען אויפגיין א גרויסען רויך פון דער שטאט: 39 אונד ווען דיא מענער פון ישראל האבען זיך אומגעקעהרט אין דער מלחמה, אונד בנימן האט אנגעהויבען צו שלאגען דיא דערשלאגענע אין דיא מענער פון ישראל, אן ערך פון דרייסיג מאן,—ווארין זייא האבען געזאגט, אז (ישראל) איז זיכערליך פאר אונס געשלאגען אזוי וויא אין דיא ערשטע מלחמה: 40 אונד דיא פלאם האט אנגעהויבען ארויפצוגיין פון דער שטאט וויא א זייל פון רויך, אונד בנימן האט הינטער זיך געקוקט, אונד זעה, דער רויך פון דיא גאנצע שטאט איז ארויפגעגאנגען ביז צו דעם הימעל: 41 אונד ווען דיא מענער פון ישראל האבען זיך אומגעקעהרט אזוי זענען דיא מענער פון בנימן דערשראקען געווארען, ווייל זייא האבען געזעהען אז דאס בייזע איז איבער זייא אנגעטראפען: 42 אזוי האבען זייא זיך אומגעקעהרט פאר דיא מענער פון ישראל צו דעם וועג פון דער מדבר, אבער דיא מלחמה לייט האבען זיך אן זייא בעהעפט, אונד דיא (וואס זענען ארויסגעקומען) פון דיא שטאט האבען זייא צווישען זיך פערטילגט: 43 זייא האבען בנימן ארומגערינגעלט אונד נאכגעיאגט, פון זייער מנוחה האבען זייא איהם געגרייכט ביז קעגען גבעה, אזוואו דיא זון גייט אויף: 44 אונד עס איז געפאלען פון בנימן אכטצעהן טויזענד מאן, דיזע אלע זענען געוועזען שטארקע מלחמה לייט: 45 אונד זייא האבען זיך אומגעקעהרט אונד זענען אנטלאפען אין דיא מדבר אריין, צו דעם פעלזענשטיין רמון, אונד זייא האבען פון זייא אויפגעקליבען אין דיא הויכע וועגען פינף טויזענד מאן, אונד זייא האבען זייא נאכגעיאגט ביז קיין גדעם, אונד זייא האבען פון זייא דערשלאגען צווייא טויזענד מאן: 46 אונד אלע וואס זענען געפאלען פון בנימן אן דעמזעלבינגען טאג זענען געוועזען פינף אונד צוואנציג טויזענד מאן, וואס האבען געצויגען דאס שווערד, דיזע אלע זענען געוועזען שטארקע מלחמה לייט: 47 אבער דיא וואס האבען זיך אומגעקעהרט אונד זענען אנטלאפען אין דער מדבר אריין צו דעם פעלזענשטיין רמון, ווארען זעקס הונדערט מאן, אונד זייא זענען געבליבען בייא דעם פעלזענשטיין רמון פיער חדשים: 48 אונד דיא מענער פון ישראל זענען צוריקגעקומען צו דיא קינדער בנימן, אונד זייא האבען זייא געשלאגען דורך דיא שארף פון דעם שווערד, פון (יעדע) שטאט, פון מענשען ביז צו בהמות, אלעס וואס איז געפונען געווארען, אויך אלע שטעט האבען זייא פערברענט מיט פייער:

קאפיטעל כא

1 אונד דיא מענער פון ישראל האבען געשוואוירען אין מצפה, אזוי צו זאגען, קיינער פון אונס זאל געבען זיינע טאכטער צו בנימן פאר א ווייב: 2 אונד דאס פאלק איז געקומען קיין בית אל, אונד זענען דארט געבליבען ביז

אבענד

36 אלף ומאה איש כל־אלה שלף חרב: ויראו בני־בנימן
כי נגפו ויתנו איש־ישראל מקום לבנימן כי בטחו אל־
37 הארב אשר שמו אל־הגבעה: והארב החישו ויפשטו
אל־הגבעה וימשך הארב ויך את־כל־העיר לפי־חרב:
38 והמועד היה לאיש ישראל עם־הארב הרב להעלותם
39 משאת העשן מן־העיר: ויהפך איש־ישראל במלחמה
ובנימן החל להכות חללים באיש־ישראל כשלשים
איש כי אמרו אך נגוף נגף הוא לפנינו במלחמה
כ הראשנה: והמשאת החלה לעלות מן־העיר עמוד עשן
ויפן בנימן אחריו והנה עלה כליל־העיר השמימה:
41 ואיש ישראל הפך ויבהל איש בנימן כי ראה כי־נגעה
42 עליו הרעה: ויפנו לפני איש ישראל אל־דרך המדבר
והמלחמה הדביקתהו ואשר מהערים משחיתים אותו
43 בתוכו: כתרו את־בנימן הרדיפהו מנוחה הדריכהו
44 עד נכח הגבעה ממזרח־שמש: ויפלו מבנימן שמנה־
כה עשר אלף איש את־כל־אלה אנשי חיל: ויפנו וינסו
המדברה אל־סלע הרמון ויעללהו במסלות חמשת
אלפים איש וידביקו אחריו עד־גדעם ויכו ממנו אלפים
46 איש: ויהי כל־הנפלים מבנימן עשרים וחמשה אלף
איש שלף חרב ביום ההוא את־כל־אלה אנשי־חיל:
47 ויפנו וינסו המדברה אל־סלע הרמון שש מאות איש
48 וישבו בסלע רמון ארבעה חדשים: ואיש ישראל
שבו אל־בני בנימן ויכום לפי־חרב מעיר מתם עד־
בהמה עד כל־הנמצא גם כל־הערים הנמצאות
שלחו באש:

כא

א ואיש ישראל נשבע במצפה לאמר איש ממנו לא־יתן
2 בתו לבנימן לאשה: ויבא העם בית־אל וישבו שם עד־

הָעֶרֶב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָדוֹל׃
3 וַיֹּאמְרוּ לָמָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה־זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל
4 לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת
וַיַּשְׁכִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים׃
5 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה
לַאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃
6 וַיִּנָּחֲמוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בִּנְיָמִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַּע הַיּוֹם
7 שֵׁבֶט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים
וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לְבִלְתִּי תֶת־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ
8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־
עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא בָא־אִישׁ אֶל־הַמַּחֲנֶה
9 מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהָל׃ וַיִּתְפָּקֵד הָעָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם
י אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלְחוּ־שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־
עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הֶחָיִל וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ
וְהִכִּיתֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־
12 זָכָר תַּחֲרִימוּ׃ וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת
נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִיאוּ
13 אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁלְחוּ
כָּל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֶלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ
14 לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים
טו אֲשֶׁר חִיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃ וְהָעָם
נִחָם לְבִנְיָמִן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
16 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־
17 נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן
18 וְלֹא־יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֶת־
לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבְּעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

אָבֶענְד פָאר גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַייעֶר קוֹל אוּנְד זַייא הָאבֶּען שְׁטַארְק גֶעוויינְט: 3 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָ גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, פַארְוָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע גֶעשֶׁעהֶען אִין יִשְׂרָאֵל, אַז עֶס זָאל הַיינְט גֶעמִינֶערְט וֶוערֶען אֵיין שֵׁבֶט פוּן יִשְׂרָאֵל? 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אַנְדֶערְן טָאג, אַזוֹי אִיז דָאס פָאלְק פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט אַ מִזְבֵּחַ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד פְרִיד־אָפְּפֶער: 5 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז דָא פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס אִיז נִיט אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ גָאט? וָוארִין עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶע שְׁבוּעָה וֶועגֶען דֶעם וָואס אִיז נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ גָאט קֵיין מִצְפָּה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶר זָאל גֶעוִויס גֶעטֵייט וֶוערֶען: 6 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען חֲרָטָה גֶעהַאט וֶועגֶען בִּנְיָמִן זַייעֶר בְּרוּדֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אֵיין שֵׁבֶט אִיז אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען פוּן יִשְׂרָאֵל: 7 וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן צוּ זַייא וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען וֶועגֶען וַוייבֶּער? וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעשְׁוְואוֹירֶען בַּייא גָאט אַז מִיר וֶועלֶען נִיט גֶעבֶּען אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער צוּ זַייא פַאר וַוייבֶּער: 8 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוער אִיז דֶער אֵיינֶער פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס אִיז נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ גָאט קֵיין מִצְפָּה? אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז קֵיינֶער נִיט גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מַחֲנֶה פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד צוּ דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג: 9 אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק אִיז גֶעצֵיילְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֶעה, אַזוֹי אִיז דָארְט קֵיינֶער נִיט גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד: 10 אַזוֹי הָאט דִיא גֶעמֵיינְדֶע דָארְט אַהִינְגֶעשִׁיקְט צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד מַאן פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע מִלְחָמָה לֵייט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אַהִין אוּנְד שְׁלָאגְט דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד מִיט דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, מִיט דִיא וַוייבֶּער אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער: 11 אוּנְד דָאס אִיז דִיא זַאךְ וָואס אִיהְר זָאלְט טְהוּן, אִיהְר זָאלְט פֶערְטִילְגֶען אִיטְלִיכֶען זָכָר אוּנְד אִיטְלִיכֶעס וַוייבּ וָואס הָאט גֶעלֶעגֶען מִיט אַ זָכָר: 12 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען פוּן דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד פִיעֶר הוּנְדֶערְט יוּנְגֶע בְּתוּלוֹת וָואס הָאבֶּען נָאךְ נִיט דֶערְקֶענְט דָאס גֶעלֶעגֶער מִיט אַ זָכָר אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶער מַחֲנֶה אִין שִׁלוֹה, וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד כְּנָעַן: 13 אוּנְד דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פֶעלְזֶענְשְׁטֵיין רִמּוֹן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ זַייא אוֹיסְגֶערוּפֶען שָׁלוֹם: 14 אַזוֹי הָאט זִיךְ בִּנְיָמִן אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען דִיא וַוייבֶּער וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעלָאזְט לֶעבֶּען פוּן דִיא וַוייבֶּער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד, אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט פַאר זַייא גֶענוּג גֶעפוּנֶען (גֶעהַאט): 15 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ בֶּעדֶענְקְט (חֲרָטָה גֶעהַאט) וֶועגֶען בִּנְיָמִן, וָוארִין גָאט הָאט גֶעטְהוּן אַ בְּרָאךְ אִין דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 16 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן וֶועגֶען וַוייבֶּער פַאר דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע; וָוארִין אַלֶע וַוייבֶּער פוּן בִּנְיָמִן זֶענֶען פֶערְטִילְגְט? 17 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס מוּז זַיין אַ יְרוּשָׁה צוּ דִיא אַנְטְרִינֶענֶע פוּן בִּנְיָמִן, אַז עֶס זָאל נִיט אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוערֶען אַ שֵׁבֶט פוּן יִשְׂרָאֵל: 18 אָבֶּער מִיר קֶענֶען נִיט צוּ זַייא גֶעבֶּען וַוייבֶּער פוּן אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער, וַוייל דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁוְואוֹירֶען אוּנְד גֶעזָאגְט,

19 אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן׃ ס וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־יְהֹוָה בְּשִׁלוֹ
מִיָּמִים ׀ יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ
20 לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לִלְבוֹנָה׃ וַיְצַו
21 אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים׃ וּרְאִיתֶם
וְהִנֵּה אִם־יֵצְאוּ בְנוֹת־שִׁילוֹ לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־
הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילוֹ וַהֲלַכְתֶּם
22 אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃ וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם לָרוֹב ׀ אֵלֵינוּ
וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חָנּוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ
23 בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נְתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת תֶּאְשָׁמוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ־
כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר
גָּזָלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ
24 בָּהֶם׃ וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ
כה וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין
מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃

חזק

סכום הפסוקים של ספר שופטים שש מאות ושמנה פשר. יראו את יי׳ קדשיו סימן: וסדריו י״ד. דובב שפתי ישנים סימן: וחציו. וירעצו וירצצו את בני ישראל:

פֶערפְלוּכְט זָאל דֶער זַיין וָואס וֶועט גֶעבֶּען
אַ וַוייבּ צוּ בִּנְיָמִן: 19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, זֶעה, עֶס אִיז אַ פֵייעֶרְטָאג צוּ
גָאט אִין שִׁלוֹ פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר, פוּן
דֶער צָפוֹן־זֵייט צוּ בֵּית אֵל, וְואוּ דִיא זוּן
גֵייט אוֹיף, בַּייא דֶעם הוֹיכֶען וֶועג וָואס
גֵייט אַרוֹיף פוּן בֵּית אֵל קֵיין שְׁכֶם, אַן
דֶער דָרוֹם־זֵייט צוּ לְבוֹנָה: 20 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעבָּאטֶען דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן אַזוֹי
צוּ זָאגֶען, גֵייט אַהִין אוּנְד לוֹיעֶרְט אִין
דִיא וַויינְגֶערְטֶען: 21 אוּנְד זֶעהְט צוּ,
וֶוען דִיא טֶעכְטֶער פוּן שִׁלוֹה וֶועלֶען
אַרוֹיסְגֵיין צוּ טַאנְצֶען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר
אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן דִיא וַויינְגֶערְטֶען אוּנְד
זָאלְט צוּ אֵייךְ חַאפֶּען אִיטְלִיכֶער זַיין
וַוייבּ פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן שִׁילוֹ, אוּנְד
אִיהְר זָאלְט גֵיין צוּ דֶעם לַאנְד בִּנְיָמִן:
22 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, דָאס וֶוען זֵייעֶרֶע
עֶלְטֶערְן אָדֶער זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער וֶועלֶען
קוּמֶען זִיךְ מִיט אוּנְס צוּ קְרִיגֶען, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר צוּ זֵייא זָאגֶען, דֶערְבַּארְמְט אֵייךְ
אִיבֶּער זֵייא אוּנְזֶערְט וֶועגֶען וַוייל מִיר הָאבֶּען נִיט פַאר אִיטְלִיכֶען מַאן גֶענוּמֶען אַ
וַוייבּ אִין דֶער מִלְחָמָה, וַוארִין אִיהְר הָאט זֵייא נִיט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, דָאס אִיהְר זָאלְט
אִין דִיזֶער צֵייט שׁוּלְדִיג זַיין: 23 אוּנְד דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענוּמֶען וַוייבֶּער נָאךְ זֵייעֶרֶע צָאל פוּן דִיא טַאנְצֶערְס וָואס זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ גֶערוֹיבְּט, אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען זֵייא אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט
צוּ זֵייעֶר נַחֲלָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט דִיא שְׁטֶעט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִין זֵייא
גֶעווֹאוֹינְט: 24 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶע צֵייט פוּן דָארְטֶען
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין שֵׁבֶט, אוּנְד צוּ זַיינֶע מִשְׁפָּחָה, אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז
פוּן דָארְטֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זַיין נַחֲלָה: 25 אִין דִיזֶעלְבִּיגֶע צֵייט אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען
קֵיין מֶלֶךְ אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי וְויא עֶס אִיז אִיהְם
וְואוֹילְגֶעפָאלֶען:

חזק

אלע פסוקים פון דעם ספר שופטים זענען זעקס הונדערט אונד אכטצעהן, דיא העלפט
דאפאן איז קאפיטעל י׳ פסוק ח׳; אונד האט איין אונד צוואנציג קאפיטעל:

שמואל א

א וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ
אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא בֶּן־תֹּחוּ בֶן־צוּף אֶפְרָתִי׃
2 וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי
3 לִפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים׃ וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ
מִיָּמִים יָמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֺת וְלִזְבֹּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹה
4 וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי חָפְנִי וּפִנְחָס כֹּהֲנִים לַיהוָה׃ וַיְהִי הַיּוֹם
וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת׃
ה וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה אַחַת אַפָּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר
6 רַחְמָהּ׃ וְכִעֲסַתָּה צָרָתָהּ גַּם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְּעִמָהּ כִּי־
7 סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ׃ וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי
עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל׃
8 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ חַנָּה לָמֶה תִבְכִּי וְלָמֶה לֹא
תֹאכְלִי וְלָמֶה יֵרַע לְבָבֵךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה
9 בָּנִים׃ וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתֹה
י וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה׃ וְהִיא
11 מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה׃ וַתִּדֹּר נֶדֶר
וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאֹה תִרְאֶה ׀ בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ
וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע
אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־
12 רֹאשׁוֹ׃ וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר
13 אֶת־פִּיהָ׃ וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָּעוֹת

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען אַ מַאן פוּן רָמָתַיִם צוֹפִים, פוּן דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען אֶלְקָנָה, זוּהְן פוּן יְרוֹחָם, זוּהְן פוּן אֱלִיהוּא, זוּהְן פוּן תּוֹחוּ, זוּהְן פוּן צוּף אוּיס אֶפְרָת: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט צְווייא ווייבֶּער, דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶער אִיז גֶעוועזֶען חַנָּה, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דִיא אַנְדֶערֶע אִיז גֶעוועזֶען פְּנִנָּה; אוּנְד פְּנִנָּה הָאט גֶעהַאט קִינְדֶער אָבֶּער חַנָּה הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע קִינְדֶער: 3 אוּנְד דֶער דָאזִיגֶער מַאן אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן זֵיינֶע שְׁטָאט פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר זִיךְ צוּ בִּיקֶען אוּנְד מַקְרִיב צוּ זֵיין קָרְבָּנוֹת צוּ גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען אִין שִׁלוֹה; אוּנְד דָארְטֶען זֶענֶען גֶעוועזֶען דִיא צְווייא זִיהְן פוּן עֵלִי, חָפְנִי אוּנְד פִּנְחָס, זַייא זֶענֶען גֶעוועזֶען כֹּהֲנִים צוּ גָאט: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען אַן דֶעם טָאג ווען אֶלְקָנָה הָאט מַקְרִיב גֶעוועזֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען חֲלָקִים צוּ פְּנִנָּה זֵיין ווייב אוּנְד צוּ אַלֶע אִיהְרֶע זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער: 5 אָבֶּער צוּ חַנָּה הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אַ דָאפֶּעלְט חֵלֶק, וָוארִין עֶר הָאט חַנָּה גֶעלִיעבְּט, אָבֶּער גָאט הָאט פֶערְשְׁלָאסֶען אִיהְר מוּטֶערְלֵייב: 6 אוּנְד אִיהְרֶע פֵיינְדִין הָאט זִיא בֶּעעֶרְגֶערְט אוּנְד דֶערְצָארְנְט, ווייל גָאט הָאט אִיהְר מוּטֶערלֵייב פֶערְשְׁלָאסֶען: 7 אוּנְד אַזוֹי פְלֶעגְט עֶר צוּ טְהוּן פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר ווען זִיא אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, אוּנְד אַזוֹי פְלֶעגְט מֶען זִיא צוּ עֶרְגֶערְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶעווייְנְט אוּנְד הָאט נִיט גֶעוָואלְט עֶסֶען: 8 אוּנְד אֶלְקָנָה אִיהְר מַאן הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, חַנָּה, פַארְוָואס ווייְנְסְט דוּא? אוּנְד פַארְוָואס עֶסְט דוּא נִיט? אוּנְד פַארְוָואס אִיז דֵיין הַארְץ אַזוֹי טְרוֹירִיג? בִּין אִיךְ דֶען נִיט בֶּעסֶער צוּ דִיר ווִיא צֶעהְן זִיהְן? 9 אוּנְד חַנָּה אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען נָאכְדֶעם זִיא הָאט גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען אִין שִׁלוֹה, אוּנְד עֵלִי דֶער כֹּהֵן אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף אַ שְׁטוּהְל נֶעבֶּען דֶער מְזוּזָה פוּן דֶעם הֵיכָל פוּן גָאט: 10 אוּנְד זִיא הָאט גֶעהַאט אַ בִּיטֶער גֶעמִיט, אוּנְד זִיא הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ גָאט, אוּנְד זִיא הָאט זֶעהְר גֶעווייְנְט: 11 אוּנְד זִיא הָאט אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אָ גָאט, פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען! ווען דוּא וֶועסְט אָנְזֶעהֶען דָאס עֶלֶענְד פוּן דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד, אוּנְד וֶועסְט אָן מִיר גֶעדֶענְקֶען, אוּנְד נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד, נֵייעֶרְט דוּא וֶועסְט גֶעבֶּען צוּ דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד מֶענְלִיכֶען זָאמֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ (אִיהם) גֶעבֶּען צוּ גָאט אַלֶע זֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג, אוּנְד קֵיין גָאלְמֶעסֶער זָאל נִיט אַרוֹיפְקוּמֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ: 12 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען וֶוען זִיא הָאט פִיל גֶעבֶּעטֶען פַאר גָאט, אַזוֹי הָאט עֵלִי בֶּעטְרַאכְט אִיהְר מוֹיל: 13 וָוארִין חַנָּה הָאט גֶערֶעט אִין אִיהְר הַארְץ, אִיהְרֶע לִיפֶּען הָאבֶּען זִיךְ נָאר בֶּעוועגְט

אבער

אָבֶּער אִיהְר קוֹל אִיז נִיט גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען; אַזוֹי הָאט זִיא עֵלִי גֶערֶעכֶענְט פַאר אַ שִׁכּוֹרְתֶע: 14 אוּנְד עֵלִי הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, בִּיז וִויא לַאנְג וֶועסְט דוּא נָאךְ זַיין אָנְגֶעשִׁכּוֹרְת? טְהוּא אָפּ דֵיין ווַיין פוּן דִיר: 15 אוּנְד חַנָּה הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, נֵיין, מֵיין הַאר! אִיךְ בִּין אַ פְרוֹיא מִיט אַ שְׁוֶוער גֶעמִיט, אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעטְרוּנְקֶען קֵיין ווַיין אָדֶער שְׁטַארְק גֶעטְרֶענְק, נֵייעֶרְט אִיךְ הָאבּ מֵיין נֶפֶשׁ אוֹיסְגֶעגָאסֶען פָאר גָאט: 16 הַאלְט נִיט דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד פַאר אַ שְׁלֶעכְטֶע טָאכְטֶער, וָוארִין וֶועגֶען פִיל קְלָאגֶען אוּנְד צָארְן הָאבּ אִיךְ בִּיז אַהֶער גֶערֶעט: 17 אַזוֹי הָאט עֵלִי גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, גֵייא בְּשָׁלוֹם, אוּנְד דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועט דִיר גֶעבֶּען נָאךְ דֵיין גֶעבֶּעט וָואס דוּא הָאסְט פוּן אִיהְם גֶעבֶּעטֶען: 18 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, לָאז דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד גֶעפִינֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען; אוּנְד דָאס ווַייבּ אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִיהְרֶען וֶועג, אוּנְד זִיא הָאט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד אִיהְר פָּנִים אִיז שׁוֹין נִיט מֶעהְר (טְרוֹירִיג) גֶעוֶועזֶען: 19 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט פָאר גָאט, אוּנְד זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ זֵייעֶר הוֹיז אִין רָמָת, אוּנְד אֶלְקָנָה הָאט דֶערְקֶענְט חַנָּה זַיין ווַייבּ, אוּנְד גָאט הָאט אַן אִיהְר גֶעדַאכְט: 20 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דֶעם אַרוּמְרִינְגֶעלְן פוּן דִיא טֶעג, אַזוֹי אִיז חַנָּה טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעהָיינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען שְׁמוּאֵל, וָוארִין (זִיא הָאט גֶעזָאגְט) פוּן גָאט הָאבּ אִיךְ אִיהְם אוֹיסְגֶעבֶּעטֶען: 21 אוּנְד דֶער מַאן אֶלְקָנָה אוּנְד זַיין גַאנְץ הוֹיזְגֶעזִינְד זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען מַקְרִיב צוּ זַיין דִיא יֶעהְרְלִיכֶע קָרְבָּנוֹת אוּנְד צוּ טְהוּן זַיין נֶדֶר: 22 אָבֶּער חַנָּה אִיז נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, וָוארִין זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר מַאן, וֶוען דֶער יוּנְג וֶועט זַיין אָפְּגֶעוֶוינְט אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיהְם בְּרֶענְגֶען אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן גָאט אַז עֶר זָאל דָארְטֶען בְּלֵייבֶּען בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג: 23 אוּנְד אֶלְקָנָה אִיהְר מַאן הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, טְהוּא וָואס אִיז גוּט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, בְּלֵייבּ (אִין דֶער הֵיים) בִּיז דוּא וֶועסְט אִיהְם הָאבֶּען אָפְּגֶעוֶוינְט, לָאז נָאר גָאט מְקַיֵּים זַיין זֵיינֶע רֵייד; אוּנְד דָאס ווַייבּ אִיז (אִין דֶער הֵיים) גֶעבְּלִיבֶּען אוּנְד זִיא הָאט גֶעזֵייגְט אִיהְר זוּהְן בִּיז זִיא הָאט אִיהְם אָפְּגֶעוֶוינְט: 24 וֶוען זִיא הָאט אִיהְם אָפְּגֶעוֶוינְט, אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם מִיט זִיךְ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט מִיט דְרֵייא אָקְסֶען אוּנְד אֵיין מָאס מֶעהְל, אוּנְד אֵיין לָאגֶעל ווַיין, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט אִין שִׁלוֹה, אוּנְד דָאס קִינְד אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען יוּנְג: 25 אוּנְד מֶען הָאט גֶעשָׁאכְטֶען דֶעם אָקְס, אוּנְד דֶעם יוּנְג הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּרַאכְט צוּ עֵלִי: 26 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ מֵיין הַאר, אַזוֹי וִויא דוּא לֶעבְּסְט, מֵיין הַאר, אִיךְ בִּין דָאס ווַייבּ וָואס אִיז דָא בֵּייא דִיר גֶעשְׁטַאנֶען אוּם צוּ בֶּעטֶען צוּ גָאט: 27 וֶועגֶען דֶעם דָאזִיגֶען יוּנְג הָאבּ אִיךְ גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד גָאט הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען מֵיין פֶערְלַאנְגֶען וָואס אִיךְ הָאבּ פוּן אִיהְם גֶעבֶּעטֶען: 28 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוֹיךְ גֶעלִיהֶען צוּ גָאט, דִיא גַאנְצֶע צֵייט וָואס עֶר וֶועט לֶעבֶּען זָאל עֶר זַיין גֶעלִיהֶען צוּ גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דָארְטֶען גֶעבִּיקְט צוּ גָאט:

14 וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
טו עֵלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃ וַתַּעַן
חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר
16 לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃ אַל־תִּתֵּן אֶת־
אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־בְּלִיָּעַל כִּי מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי
17 עַד־הֵנָּה׃ וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
18 יִתֵּן אֶת־שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃ וַתֹּאמֶר תִּמְצָא
שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ
19 לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה
וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה
כ אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃ וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה
וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃
21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים
22 וְאֶת־נִדְרוֹ׃ וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד־יִגָּמֵל
הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃
23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ
אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־
24 בְּנָהּ עַד־גָמְלָהּ אֹתוֹ׃ וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ בְּפָרִים
שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵית־יְהוָה
כה שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר׃ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־
26 עֵלִי׃ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת
27 עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי
28 וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ׃ וְגַם אָנֹכִי
הִשְׁאִלְתִּהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה
וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה׃

ב ב

א וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי

קאפיטעל ב

1 אוּנְד חַנָּה הָאט גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין הַארְץ פְרֵייט זִיךְ אִין גָאט, מֵיין הָארְן
אִיז

2 ביהוה רחב פי על־אויבי כי־שמחתי בישועתך: אין
3 קדוש כיהוה כי־אין בלתך ואין צור כאלהינו: אל־
תרבו תדברו גבהה גבהה יצא עתק מפיכם כי אל
4 דעות יהוה ולא נתכנו עללות: קשת גברים חתים
ה ונכשלים אזרו חיל: שבעים בלחם נשכרו ורעבים
חדלו עד־עקרה ילדה שבעה ורבת בנים אמללה:
6 7 יהוה ממית ומחיה מוריד שאול ויעל: יהוה מוריש
8 ומעשיר משפיל אף־מרומם: מקים מעפר דל מאשפת
ירים אביון להושיב עם־נדיבים וכסא כבוד ינחלם
9 כי ליהוה מצקי ארץ וישת עליהם תבל: רגלי חסידו
ישמר ורשעים בחשך ידמו כי־לא בכח יגבר־איש:
י יהוה יחתו מריבו עלו בשמים ירעם יהוה ידין אפסי־
11 ארץ ויתן־עז למלכו וירם קרן משיחו: וילך אלקנה
הרמתה על־ביתו והנער היה משרת את־יהוה את־פני
12 עלי הכהן: ובני עלי בני בליעל לא ידעו את־יהוה:
13 ומשפט הכהנים את־העם כל־איש זבח זבח ובא נער
14 הכהן כבשל הבשר והמזלג שלש השנים בידו: והכה
בכיור או בדוד או בקלחת או בפרור כל אשר־יעלה
המזלג יקח הכהן בו ככה יעשו לכל־ישראל הבאים
טו שם בשלה: גם בטרם יקטרון את־החלב ובא | נער
הכהן ואמר לאיש הזבח תנה בשר לצלות לכהן ולא־
16 יקח ממך בשר מבשל כי אם־חי: ויאמר אליו האיש
קטר יקטירון כיום החלב וקח־לך כאשר תאוה נפשך
17 ואמר | לו כי עתה תתן ואם־לא לקחתי בחזקה: ותהי
חטאת הנערים גדולה מאד את־פני יהוה כי נאצו
18 האנשים את־מנחת יהוה: ושמואל משרת את־פני
19 יהוה נער חגור אפוד בד: ומעיל קטן תעשה־לו אמו

איז דערהויבען אין גאט, מיין מויל האט זיך דערווייטערט איבער מיינע פיינד, ווייל איך פרייע מיך אין דיינע הילפע: 2 קיינער איז אזוי היילִיג וויא גאט, ווארין עס איז קיינער חוץ דיר, אונד עס איז קיין פעלז אזוי וויא אונזער גאט: 3 איהר זאלט ניט מעהרען צו רעדען האפערדיגקייט עס זאל קיינע שטאלצהייט ארויסקומען פון אייער מויל, ווארין יהוה איז א גאט פון וויסענשאפט, אונד בייא איהם ווערען אלע מעשים אפגעוואויגען: 4 דער בויגען פון דיא שטארקע איז צובראכען, אונד דיא געשטרויכעלטע גורטען זיך אן מיט כח: 5 דיא זאטע פערדינגען זיך פאר ברויט אבער דיא הונגריגע הערען אויף (הונגריג צו זיין); ביז דיא עקרה האט געווינען זיבען, אונד דיא וואס האט געהאט פיל קינדער איז געווארען פערשניטען: 6 גאט טייטעט אונד מאכט לעבעדיג, ער מאכט ארופנידערן אין דעם שאול אונד ברענגט ארויף: 7 גאט מאכט ארעם אונד רייך, ער מאכט ארופנידערן אונד ער דערהייכט אויך: 8 ער שטעלט אויף פון דעם שטויב דעם ארעמען, ער דערהייכט דעם בע־דירפטיגען כדי איהם צו זעצען מיט דיא פירשטען, אונד ער מאכט זייא ירשנ'ן א שטוהל פון כבוד, ווארין צו גאט געהערען דיא גרונדפעסטען פון דער ערד, אונד אויף זייא האט ער געטהון דיא וועלט: 9 ער טהוט היטען דיא פיס פון זיינע חסידים, אבער דיא רשעים ווערען אין דער פינסטער־ניס פערטילגט; ווארין ניט דורך כח קען זיך א מאן שטארקען: 10 גאט וועט פערשניידען דיא וואס קריגען זיך מיט איהם, ער וועט איבער זייא דאנערען אים הימעל, גאט וועט משפט'ן דיא עקען פון דער ערד, אונד ער וועט געבען שטארקהייט צו זיין מלך, אונד ער וועט דערהייכען דאס הארן פון זיין משיח: 11 אונד אלקנה איז געגאנגען קיין רמה צו זיין הויז; אונד דער יונג איז געוועזען א משרת צו גאט פאר עלי הכהן: 12 אבער דיא קינדער פון עלי זענען געוועזען שלעכטע קינדער, זייא האבען ניט געקענט גאט: 13 אונד דאס רעכט פון דיא כהנים מיט דעם פאלק איז געוועזען, אז איטליכער וואס האט מקריב געוועזען קרבנות —אזוי איז דער יונג פון דעם כהן געקומען ווען דאס פלייש האט געקאכט, מיט א דרייא שפיציגען גאבעל אין זיינע האנד: 14 אונד ער האט אריינגעשטאכען אין דעם קאך־בעקען אדער טיגעל, אדער קעסעל, אדער אין דעם טאפ, אלעס וואס איז ארויפגעגאנגען אויף דעם גאבעל האט זיך דער כהן גענומען, אזוי פלעגען זייא צו טהון צו גאנץ ישראל וואס זענען דארט אהינגעקומען אין שלוה: 15 אויך איידער מען האט גערייכערט דאס חלב, איז דער יונג פון דעם כהן געקומען אונד האט געזאגט צו דעם מאן וואס האט מקריב געוועזען, גיב פלייש פאר דעם כהן, ער וויל ניט פון דיר נעמען געקאכטעס פלייש נייערט רויא (פלייש): 16 אונד ווען דער מאן האט צו איהם געזאגט, לאז מען היינט פריהער רייכערן דאס חלב, אונד דערנאך נעם דיר וואס דו גליסט, אזוי האט ער צו איהם געזאגט, ניין, נייערט דו מוסט יעצט געבען, אונד ווען ניט, אזוי וועל איך נעמען מיט געוואלד: 17 אונד דיא זינד פון דיא יונגען איז געוועזען זעהר גרויס פאר גאט, ווארין דיא מענער האבען פעראכטעט דאס שפייז־אפפער פון גאט: 18 אונד שמואל איז געוועזען א משרת פאר גאט, ער איז געוועזען יונג אונד אנגעגאר־טעלט מיט אן אפוד פון ליינען: 19 אונד זיינע מוטער האט איהם געמאכט א קליינעם

וְהֶעֱלְתָה לוֹ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת־אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ
כ אֶת־זֶבַח הַיָּמִים׃ וּבֵרַךְ עֵלִי אֶת־אֶלְקָנָה וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה
21 אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־
חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנַּעַר
22 שְׁמוּאֵל עִם־יְהוָה׃ וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־
אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־יִשְׁכְּבֻן אֶת־
23 הַנָּשִׁים הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה
תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־דִּבְרֵיכֶם
24 רָעִים מֵאֵת כָּל־הָעָם אֵלֶּה׃ אַל בָּנָי כִּי לוֹא־טוֹבָה
כה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־יְהוָה׃ אִם־יֶחֱטָא
אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־אִישׁ מִי
יִתְפַּלֶּל־לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־חָפֵץ יְהוָה
26 לַהֲמִיתָם׃ וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וָטוֹב גַּם עִם־יְהוָה
27 וְגַם עִם־אֲנָשִׁים׃ וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם
28 בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה׃ וּבָחֹר אֹתוֹ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד
29 לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־כָּל־אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לָמָּה
תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־בָּנֶיךָ
מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי׃
ל לָכֵן נְאֻם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית
אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־יְהוָה חָלִילָה לִּי
31 כִּי־מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־
32 זְרֹעֲךָ וְאֶת־זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃ וְהִבַּטְתָּ צַר
מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ
33 כָּל־הַיָּמִים׃ וְאִישׁ לֹא־אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־
עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־נַפְשֶׁךָ וְכָל־מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים׃

אָבֶּערראָק, אוּנְד זִיא הָאט עֶס צוּ אִיהְם אַלֶע יָאהְר אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט וֶוען זִיא אִיז אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען מִיט אִיהְר מַאן מַקְרִיב צוּ זַיין דָאס יֶעהְרְלִיכֶע קָרְבָּן׃ 20 אוּנְד עֵלִי הָאט גֶעבֶּענְשְׁט אֶלְקָנָה אוּנְד זַיין וַוייבּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גָאט זָאל דִיר גֶעבֶּען קִינְדֶער פוּן דֶער דָאזִיגֶער פְרוֹיא, אָנְשְׁטָאט דֶעם וָואס דוּא הָאסְט עֶנְטְלִיהֶען (אָדֶער וֶועלְכֶען) דוּא הָאסְט אוֹיסְגֶעבֶּעטֶען פוּן גָאט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ זַייעֶר אָרְט׃ 21 וָוארִין גָאט הָאט גֶעדַאכְט אַן חַנָּה, אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעווּינֶען דְרַייא זִיהְן אוּנְד צְווייא טֶעכְטֶער, אוּנְד דֶער יוּנְג שְׁמוּאֵל אִיז אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען בַּייא גָאט׃ 22 אוּנְד עֵלִי אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר אַלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַלֶעס וָואס זַיינֶע זִיהְן הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד וִויא זַייא זֶענֶען גֶעלֶעגֶען מִיט דִיא וַוייבֶּער וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט בַּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, פַארְוָואס טְהוּט אִיהְר זָאלְכֶע זַאכֶען? וָוארִין אִיךְ הֶער פוּן אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גַאנְצֶען פָאלְק׃ 24 נֵיין, מֵיינֶע זִיהְן, דִיא הֶערוּנְג וָואס אִיךְ הֶער אִיז נִיט גוּט, אִיהְר מַאכְט גָאט'ס פָאלְק זִינְדִיגֶען׃ 25 וֶוען אַ מֶענְשׁ זִינְדִיגְט קֶעגֶען אֵיין אַנְדֶערְן אַזוֹי מִשְׁפָּט אִיהְם דֶער דַיָּן, אָבֶּער וֶוען אַ מֶענְשׁ זִינְדִיגְט קֶעגֶען גָאט, וֶוער קֶען פַאר אִיהְם בֶּעטֶען? אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן זַייעֶר פָאטֶער, וַוייל גָאט הָאט זַייא גֶעוָואלְט טֵייטֶען׃ 26 אוּנְד דֶער יוּנְג שְׁמוּאֵל אִיז אָנְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד גְרוֹיס גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיז גוּט גֶעוֶועזֶען בַּייא גָאט אוּנְד אוֹיךְ בַּייא מֶענְשֶׁען׃ 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעקוּמֶען אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן צוּ עֵלִי, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט גָאט,—בִּין אִיךְ נִיט בֶּעשֵׁיינְפֶּערְלֶעךְ אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָארֶען צוּ דַיין פָאטֶער'ס הוֹיז וֶוען זַייא זֶענֶען נָאךְ גֶעוֶועזֶען אִין מִצְרַיִם אִין פַּרְעֹה'ס הוֹיז? 28 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוֹיסְדֶערְוֶויילְט פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל אַז עֶר זָאל זַיין צוּ מִיר אַ כֹּהֵן, מַקְרִיב צוּ זַיין אוֹיף מֵיין מִזְבֵּחַ אוּנְד צוּ רֵייכֶערְן רֵייכֶערְוֶוערְק אוּנְד צוּ טְרָאגֶען דֶעם אֵפוֹד פָאר מִיר? אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ דַיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד אַלֶע פֵייעֶר־אָפְּפֶער פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל? 29 פַארְוָואס טְרֶעט אִיהְר (מִיט דִיא פִיס) מֵיינֶע זְבָחִים אוּנְד מִנָחוֹת וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען אִין מֵיינֶע וְואוֹינוּנְג; אוּנְד דוּא הַאלְסְט דֵיינֶע זִיהְן מֶעהְר בְּכָבוֹד וִויא מִיךְ, דָאס אִיהְר מַאכְט אֵייךְ צוּפֶערְשְׁט פֶעט פוּן אַלֶע שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער פוּן מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל? 30 דָארוּם זָאגְט יְהוָה דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיךְ הָאבּ טַאקִי גֶעמֵיינְט אַז דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דֵיין פָאטֶער וֶועלֶען פָאר מִיר גֵיין אוֹיף אֵייבִּיג, אָבֶּער אַצוּנְד זָאגְט גָאט, חָלִילָה צוּ מִיר, נֵייעֶרְט דִיא וָואס עֶהְרֶען מִיךְ וֶועל אִיךְ עֶהְרֶען אָבֶּער דִיא וָואס פֶערְשֶׁעמֶען מִיךְ דִיא זָאלֶען לֵייכְט גֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען׃ 31 זֶעה, דִיא טֶעג וֶועלֶען קוּמֶען דָאס אִיךְ וֶועל פֶערְשְׁנֵיידֶען דֵיין זָאמֶען אוּנְד דֶעם זָאמֶען פוּן דֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז, אַז עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיין אַלְטֶער מַאן אִין דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד׃ 32 אוּנְד דוּא וֶועסְט אָנְקוּקֶען דֶעם בֶּעלֵיידִיגֶער אִין מֵיינֶע וְואוֹינוּנְג אִין אַלֶעם גוּטֶען וָואס וֶועט גֶעטְהוּן וֶוערֶען צוּ יִשְׂרָאֵל, אָבֶּער עֶס וֶועט קֵיינְמָאל נִיט זַיין אֵיין אַלְטֶער מַאן אִין דֵיין הוֹיז׃ 33 אוּנְד דֶער מַאן וָואס אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְטִילְגֶען צוּ דִיר פוּן מֵיין מִזְבֵּחַ וִועט זַיין צוּ פֶערְשְׁמַאכְטֶען דֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד דֵיינֶע זֶעלֶע טְרוֹיעֶרִיג צוּ מַאכֶען, אוּנְד אַלֶעס אָנְגֶעוַואקְסֶענֶע פוּן דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד וֶועלֶען שְׁטַארְבֶּען (יוּנְגֶע) מֶענֶער׃

34 וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חָפְנִי וּפִינְחָס
לה בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר
בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־
36 מְשִׁיחִי כָּל־הַיָּמִים׃ וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא
לְהִשְׁתַּחֲוֺת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־לָחֶם וְאָמַר סְפָחֵנִי נָא
אֶל־אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־לָחֶם׃

ג

א וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָֹה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר יְהוָֹה
2 הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא
וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקוֹמוֹ וְעֵינָו הֵחֵלּוּ כֵהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת׃
3 וְנֵר אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָֹה
4 אֲשֶׁר־שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָֹה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
ה הִנֵּנִי׃ וַיָּרָץ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר
6 לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב׃ וַיֹּסֶף יְהוָֹה קְרֹא
עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי
7 קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב׃ וּשְׁמוּאֵל
8 טֶרֶם יָדַע אֶת־יְהוָֹה וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָֹה׃ וַיֹּסֶף
יְהוָֹה קְרֹא־שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר
9 הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֶן עֵלִי כִּי יְהוָֹה קֹרֵא לַנָּעַר׃ וַיֹּאמֶר
עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ
דַּבֵּר יְהוָֹה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃
י וַיָּבֹא יְהוָֹה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְפַעַם־בְּפַעַם שְׁמוּאֵל ׀ שְׁמוּאֵל
11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָֹה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
12 כָּל־שֹׁמְעוֹ תְּצִלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־
13 עֵלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הָחֵל וְכַלֵּה׃ וְהִגַּדְתִּי
לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעֲוֺן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־

34 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע וֶועט צוּ דִיר זַיין אַ צֵייכֶען, דָאס וָואס וֶועט אָנְקוּמֶען צוּ דֵיינֶע צְווייא זִיהְן, צוּ חָפְנִי אוּנְד פִּינְחָס, זֵייא וֶועלֶען בֵּיידֶע שְׁטַארְבֶּען אִין אֵיין טָאג: 35 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אַ גֶעטְרֵייעֶן כֹּהֵן, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז אִין מֵיין הַארְץ אוּנְד נָאךְ מֵיין ווִילֶען וֶועט עֶר טְהוּן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם אוֹיפְבּוֹיעֶן אַ גֶעטְרֵייעֶם הוֹיז, אוּנְד עֶר וֶועט גֵיין פָאר מֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ) אַלֶע טֶעג: 36 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַז אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען אִין דֵיין הוֹיז, זָאל קוּמֶען זִיךְ צוּ בִּיקֶען צוּ אִיהְם (אוּנְד זִיךְ פֶערְדִינְגֶען) פַאר אַ שְׁטִיק זִילְבֶּער אוּנְד פַאר אַ שְׁטִיק בְּרוֹיט, אוּנְד וֶועט זָאגֶען, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, בֶּעהֶעפְט מִיךְ דָאךְ צוּ אֵיינֶעם פוּן דִיא כְּהֻנּוֹת, אַז אִיךְ זָאל הָאבֶּען צוּ עֶסֶען אַ שְׁטִיקֶעל בְּרוֹיט:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דֶער יוּנְג שְׁמוּאֵל אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מְשָׁרֵת צוּ גָאט פָאר עֵלִי, אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען (גַאנְץ) טֵייעֶר אִין דִיזֶעלְבִּיגֶע טֶעג, עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען גֶעוֶועזֶען קֵיינֶע אָפֶענֶע נְבוּאוֹת: 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אָן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, וֶוען עֵלִי אִיז גֶעלֶעגֶען אוֹיף זַיין אָרְט, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען שׁוֹין אָנְגֶעהוֹיבֶּען טוּנְקֶעל צוּ וֶוערֶען אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעקֶענְט זֶעהֶען: 3 אוּנְד אֵיידֶער דָאס לִיכְט פוּן גָאט אִיז גֶעוָוארֶען אוֹיסְגֶעלָאשֶׁען, אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט אִין דֶעם הֵיכַל פוּן גָאט, דָארְט אַוְואוּ דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען: 4 אַזוֹי הָאט גָאט גֶערוּפֶען צוּ שְׁמוּאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיעֶר בִּין אִיךְ! 5 אוּנְד עֶר אִיז אַהִינְגֶעלָאפֶען צוּ עֵלִי אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיעֶר בִּין אִיךְ, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶערוּפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ דִיךְ נִיט גֶערוּפֶען, גֵייא צוּרִיק אוּנְד לֵייג דִיךְ; אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעלֵייגְט: 6 אוּנְד גָאט הָאט שְׁמוּאֵל נָאכְאַמָאל גֶערוּפֶען, אוּנְד שְׁמוּאֵל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ עֵלִי אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיעֶר בִּין אִיךְ, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶערוּפֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ הָאבּ דִיךְ נִיט גֶערוּפֶען, מֵיין זוּהְן, קֶעהְר צוּרִיק אוּנְד לֵייג דִיךְ: 7 דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיידֶער שְׁמוּאֵל הָאט גֶעקֶענְט גָאט, אוּנְד אֵיידֶער דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז צוּ אִיהְם אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען: 8 אוּנְד גָאט הָאט גֶעמֶעהְרְט שְׁמוּאֵל צוּ רוּפֶען דָאס דְרִיטֶע מָאל, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ עֵלִי, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיעֶר בִּין אִיךְ, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶערוּפֶען; אַזוֹי הָאט עֵלִי פֶערְשְׁטַאנֶען אַז גָאט הָאט דֶעם יוּנְג גֶערוּפֶען: 9 אוּנְד עֵלִי הָאט גֶעזָאגְט צוּ שְׁמוּאֵל, גֵייא אוּנְד לֵייג דִיךְ אַנִידֶער, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין וֶוען עֶר וֶועט דִיךְ (ווִידֶער) רוּפֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, רֶעד אָ הַאר, וָוארִין דֵיין קְנֶעכְט הֶערְט; אַזוֹי אִיז שְׁמוּאֵל גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעלֵייגְט אוֹיף זַיין אָרְט: 10 אוּנְד יְהוָֹה אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אַזוֹי וִויא דִיא אַנְדֶערֶע מָאל, שְׁמוּאֵל, שְׁמוּאֵל! אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט, רֶעד, וָוארִין דֵיין קְנֶעכְט הֶערְט: 11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ שְׁמוּאֵל, זֶעה, אִיךְ טְהוּא אַ זַאךְ אִין יִשְׂרָאֵל, אַז אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט עֶס הֶערֶען דֶעם וֶועלֶען זֵיינֶע בֵּיידֶע אוֹירֶען קְלִינְגֶען: 12 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועל אִיךְ לָאזֶען מְקוּיָם וֶוערֶען צוּ עֵלִי אַלֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט וֶועגֶען זַיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אִיךְ וֶועל עֶס אָנְהֵייבֶּען אוּנְד עֶנְדִיגֶען: 13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס אִיהְם שׁוֹין גֶעלָאזְט זָאגֶען, אַז אִיךְ וֶועל מְשַׁפֵּט'ן זַיין הוֹיזְגֶעזִינְד אוֹיף אֵייבִּיג, וֶועגֶען דֶער זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט, ווַייל

מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כִהָה בָּם׃ וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי 14
אִם־יִתְכַּפֵּר עֲוֺן בֵּית־עֵלִי בְּזֶבַח וּבְמִנְחָה עַד־עוֹלָם׃ וַיִּשְׁכַּב טו
שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל
יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־הַמַּרְאָה אֶל־עֵלִי׃ וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־שְׁמוּאֵל 16
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר 17
דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־נָא תְכַחֵד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־לְּךָ אֱלֹהִים וְכֹה
יוֹסִיף אִם־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר
אֵלֶיךָ׃ וַיַּגֶּד־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ 18
וַיֹּאמַר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָו יַעֲשֶׂה׃ וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיהוָה 19
הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הִפִּיל מִכָּל־דְּבָרָיו אָרְצָה׃ וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כ
מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כִּי נֶאֱמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה׃
וַיֹּסֶף יְהוָה לְהֵרָאֹה בְשִׁלֹה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל 21
בְּשִׁלוֹ בִּדְבַר יְהוָה׃

ד

וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת א
פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֶבֶן הָעֵזֶר וּפְלִשְׁתִּים
חָנוּ בַאֲפֵק׃ וַיַּעַרְכוּ פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ 2
הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמַּעֲרָכָה
בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה 3
וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי
פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְיָבֹא
בְקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃ וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ 4
מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם
שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי עִם־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃
וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־ ה
יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים 6
אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מֶה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה

זײַנֶע זִיהְן הָאבֶּען זִיךְ אַלײן פֶערְשָׁאלְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט זײא נִיט אָפְּגֶעהַאלְטֶען:
14 אוּנְד דָארוּם הָאבּ אִיךְ גֶעשְׁוְואוּירֶען צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן עֵלִי אַז דִיא זִינְד פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן עֵלִי זָאל נִיט פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען דוּרְךְ שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אָדֶער שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוֹיף אֵייבִּיג:
15 אוּנְד שְׁמוּאֵל אִיז גֶעלֶעגֶען בִּיז צוּ דֶעם פְרִיה מָארְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טְהִירֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט מוֹרָא גֶעהַאט אָנְצוּזָאגֶען דָאס גֶעזִיכְט צוּ עֵלִי: 16 אוּנְד עֵלִי הָאט גֶערוּפֶען שְׁמוּאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁמוּאֵל מֵיין זוּהְן! אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הִיעֶר בִּין אִיךְ: 17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיא זַאךְ וָואס עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט? אִיךְ בֶּעט דִיךְ דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט פוּן מִיר בֶּעהַאלְטֶען, גָאט זָאל צוּ דִיר אַזוֹי טְהוּן אוּנְד נָאךְ מֶעהְר וֶוען דוּא וֶועסְט פוּן מִיר בֶּעהַאלְטֶען אַ וָוארְט פוּן אַלֶע זַאכֶען וָואס עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט: 18 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אַלֶע זַאכֶען, אוּנְד עֶר הָאט גָאר נִיט פוּן אִיהְם בֶּעהַאלְטֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז דֶער הַאר, לָאז עֶר טְהוּן דָאס וָואס אִיז גוּט אִין זײַנֶע אוֹיגֶען: 19 אוּנְד שְׁמוּאֵל אִיז אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען, אוּנְד גָאט אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט פוּן אַלֶע זײַנֶע וֶוערְטֶער פַאלֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 20 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל פוּן דָן בִּיז בְּאֵר שָׁבַע הָאט גֶעוְואוּסְט אַז שְׁמוּאֵל אִיז אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גֶעוֶועזֶען אַלְס אַ טְרֵייעֶר נָבִיא צוּ גָאט: 21 אוּנְד גָאט הָאט זִיךְ נָאכְאַמָאל בֶּעוִויזֶען אִין שִׁלֹה, וָוארִין גָאט הָאט זִיךְ אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ שְׁמוּאֵל אִין שִׁלֹה דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָאט:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן שְׁמוּאֵל אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל; אוּנְד יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט בֵּייא אֶבֶן הָעֶזֶר, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט בֵּייא אַפֵק: 2 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ צוּבֶּערֵייטֶעט קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא מִלְחָמָה הָאט זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט, אוּנְד יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אִין דֶער מִלְחָמָה אוֹיף דֶעם פֶעלְד אַן עֶרְךְ פוּן פִיעֶר טוֹיזֶענְד מַאן: 3 אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאט אוּנְס גָאט הֵיינְט גֶעשְׁלָאגֶען פָאר דִיא פְּלִשְׁתִּים? לָאמֶיר אוּנְס נֶעמֶען אוֹיס שִׁלֹה דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן גָאט, וֶוען עֶר וֶועט צְווִישֶׁען אוּנְס קוּמֶען אַזוֹי וֶועט עֶר אוּנְס הֶעלְפֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד: 4 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט קֵיין שִׁלֹה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן יְהוָֹה צְבָאוֹת, וָואס וְואוֹינְט צְווִישֶׁען דִיא כְּרֻבִים, אוּנְד דָארְטֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן גָאט דִיא צְוֵוייא זִיהְן פוּן עֵלִי, חָפְנִי אוּנְד פִּינְחָס: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען מֶען הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן יְהוָֹה צוּ דֶער מַחֲנֶה, אַזוֹי הָאט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֵייא, דָאס דִיא עֶרְד הָאט דֶערְפוּן גֶעצִיטֶערְט: 6 אוּנְד וֶוען דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם גֶעשְׁרֵייא, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס קוֹל פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גְרוֹיסֶען גֶעשְׁרֵייא

הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־
7 הַמַּחֲנֶה׃ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־
הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָּזֹאת אֶתְמוֹל
6 שִׁלְשֹׁם׃ אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים
הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַכָּה
9 בַּמִּדְבָּר׃ הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לַאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעַבְדוּ
לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וִהְיִיתֶם לַאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃
• וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָיו
וַתְּהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף
11 רַגְלִי׃ וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי
12 וּפִינְחָס׃ וַיָּרָץ אִישׁ־בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם
13 הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃ וַיָּבוֹא וְהִנֵּה
עֵלִי יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא יַךְ דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־הָיָה לִבּוֹ חָרֵד
עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־
14 הָעִיר׃ וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל
טו הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעֵלִי׃ וְעֵלִי בֶּן
תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת׃
16 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־
הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מֶה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי׃
17 וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם
מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָעָם וְגַם־שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי
18 וּפִינְחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה׃ וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ ׀ אֶת־
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכִּסֵּא אֲחֹרַנִּית בְּעַד ׀ יַד
הַשַּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מַפְרַקְתּוֹ וַיָּמֹת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא
19 שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־פִּינְחָס
הָרָה לָלַת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׁמֻעָה אֶל־הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ צִרֶיהָ׃

אִין דֶער מַחֲנֶה פוּן דִיא עִבְרִים? וָוארִין זַייא זֶענֶען גֶעוָואר גֶעוָוארֶען אַז דֶער אָרוֹן פוּן יְהוָֹה אִיז אִין דֶער מַחֲנֶה אַרַיינְגֶעקוּמֶען: 7 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט, וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַז גָאט אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען צוּ דֶער מַחֲנֶה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֵוייא אִיז צוּ אוּנְס! וָוארִין זָאלְכֶעס אִיז נָאךְ קֵיינְמָאל נִיט גֶעוֶועזֶען: 8 וֵוייא אִיז צוּ אוּנְס! וֶוער וֶועט אוּנְס מַצִיל זַיין פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא דָאזִיגֶע שְׁטַארְקֶע גֶעטֶער? דָאס זֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע גֶעטֶער וָואס הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען מִצְרַיִם מִיט אַלֶע מַכּוֹת אִין דֶער מִדְבָּר: 9 שְׁטַארְקְט אֵייךְ, אוּנְד זַייט מֶענֶער, אוֹי אִיהְר פְּלִשְׁתִּים, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט וֶוערֶען קֵיינֶע קְנֶעכְט צוּ דִיא עִבְרִים, אַזוֹי וִויא זַייא הָאבֶּען אֵייךְ גֶעדִינְט, דָארוּם זַייט מֶענֶער, אוּנְד הַאלְט מִלְחָמָה מִיט זַייא! 10 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ זַיין גֶעצֶעלְט, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶער שְׁלַאק, אוּנְד עֶס אִיז גֶעפַאלֶען פוּן יִשְׂרָאֵל דְרַייסִיג טוֹיזֶענְד פוּס־גֵייעֶרס: 11 אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא צְוֵוייא זִיהְן פוּן עֵלִי, חָפְנִי אוּנְד פִּינְחָס זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען: 12 אוּנְד אַ מַאן פוּן בִּנְיָמִן אִיז אַוֶועקְגֶעלָאפֶען פוּן דֶער מִלְחָמָה אוּנְד עֶר אִיז דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעקוּמֶען קֵיין שִׁלֹה, מִיט זַיינֶע קְלֵיידֶער צֶערִיסֶען, אוּנְד מִיט עֶרְד אוֹיף זַיין קָאפּ: 13 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען עֵלִי זִיצֶען אוֹיף אַ שְׁטוּהְל אוֹיף דֶער זַייט פוּן דֶעם וֶועג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוַואכְט, וָוארִין זַיין הַארְץ הָאט גֶעצִיטֶערְט וֶועגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנְד וֶוען דֶער מַאן אִיז אָנְגֶעקוּמֶען דָאס אָנְצוּזָאגֶען אִין דֶער שְׁטָאט אַזוֹי הָאט דִיא גַאנְצֶע שְׁטָאט גֶעשְׁרִיעֶן: 14 אוּנְד וֶוען עֵלִי הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם גֶעשְׁרַייא, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס קוֹל פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעטִימֶעל? אוּנְד דֶער מַאן הָאט זִיךְ גֶעאֵיילְט אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ עֵלִי: 15 אוּנְד עֵלִי אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען אַכְט אוּנְד נֵיינְצִיג יָאהְר, אוּנְד זַיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען שְׁטַיין גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעקֶענְט זֶעהֶען: 16 אוּנְד דֶער מַאן הָאט גֶעזָאגְט צוּ עֵלִי, אִיךְ בִּין דֶער וָואס אִיז גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם מִלְחָמָה פֶעלְד, אוּנְד אִיךְ בִּין הַיינְט אַנְטְלָאפֶען פוּן דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיא זַאךְ, מֵיין זוּהְן? 17 אוּנְד דֶער מְבַשֵּׂר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, יִשְׂרָאֵל אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶער שְׁלַאק אוּנְטֶער דֶעם פָאלְק, אוּנְד אוֹיךְ דֵיינֶע צְוֵוייא זִיהְן, חָפְנִי אוּנְד פִּינְחָס זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען: 18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט דֶערְמָאנְט דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט אַזוֹי אִיז עֶר הִינְטֶער זִיךְ אַרוּפּ־גֶעפַאלֶען פוּן דֶעם שְׁטוּהְל, בַּייא דֶער זַייט פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד עֶר הָאט זַיין גֶענִיק צוּבְּרָאכֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין אַלְטֶער מַאן אוּנְד שְׁוֶוער; אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמִשְׁפָּט פִירְצִיג יָאהְר: 19 אוּנְד זַיינֶע שְׁנוּר, דָאס וַוייבּ פוּן פִּינְחָס אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוֶועזֶען נָאהֶענְט צוּ גֶעוִוינֶען, אוּנְד וֶוען זִיא הָאט גֶעהֶערְט דִיא הֶערוּנְג אַז דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַז אִיהְר שְׁוֶועהְר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד (אוֹיךְ) אִיהְר מַאן, אַזוֹי הָאט זִיא אַנִידֶערְגֶעקְנִיעֶט אוּנְד הָאט גֶעוִוינֶען, וֵוייל אִיהְרֶע גֶעבֶּער שְׁמֶערְצֶען הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער אִיהְר פֶערְקֶעהְרְט:

אוּנְד

וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־תִּירְאִי כִּי־בֵן כ
יָלָדְתְּ וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־שָׁתָה לִבָּהּ׃ וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי 21
כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וְאֶל־חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃ וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח 22
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

ה

וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ מֵאֶבֶן הָעֵזֶר א
אַשְׁדּוֹדָה׃ וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבִאוּ אֹתוֹ 2
בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃ וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים 3
מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה
וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר 4
מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה
וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי ׀ כַּפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת אֶל־הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן
נִשְׁאַר עָלָיו׃ עַל־כֵּן לֹא־יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל־הַבָּאִים ה
בֵּית־דָּגוֹן עַל־מִפְתַּן דָּגוֹן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
וַתִּכְבַּד יַד־יְהוָה אֶל־הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשִׁמֵּם וַיַּךְ אֹתָם בַּעְפָלִים 6
אֶת־אַשְׁדּוֹד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ׃ וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־אַשְׁדּוֹד כִּי־כֵן 7
וְאָמְרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קָשְׁתָה יָדוֹ
עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי 8
פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמְרוּ גַּת יִסֹּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּסֵּבּוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי ׀ הֵסַבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־יְהוָה בָּעִיר 9
מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל
וַיִּשָּׂתְרוּ לָהֶם עְפָלִים׃ וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן י
וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעֲקוּ הָעֶקְרֹנִים לֵאמֹר
הֵסַבּוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לַהֲמִיתֵנִי וְאֶת־עַמִּי׃
וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־ 11

20 אונד אין דער צייט ווען זיא איז אפגעשטארבען האבען דיא וואס זענען בייא איהר געשטאנען צו איהר געזאגט, האב ניט קיין מורא ווארין דוא האסט געוואונען א זוהן, אבער זיא האט ניט געענטפערט, אונד זיא האט עס אויך ניט צו הערצען גענומען: 21 אונד זיא האט גערופען דעם יונג אי כבוד, כדי צו זאגען אז דער כבוד איז פערטריבען געווארען פון ישראל, וועגען דעם וואס דער ארון פון גאט איז אוועקגענומען געווארען, אונד וועגען איהר שוועהר אונד איהר מאן: 22 אונד זיא האט געזאגט, דער כבוד איז פערטריבען געווארען פון ישראל, ווארין דער ארון פון גאט איז אוועקגענומען געווארען:

קאפיטעל ה

1 אונד דיא פלשתים האבען גענומען דעם ארון פון גאט אונד זייא האבען איהם געבראכט פון אבן העזר קיין אשדוד: 2 אונד ווען דיא פלשתים האבען גענומען דעם ארון פון גאט אזוי האבען זייא איהם אריינגעבראכט אין דעם הויז פון זייער אפגאט דגון, אונד זייא האבען איהם געשטעלט נעבען דגון: 3 אונד ווען דיא אשדודים זענען אין דער פריה אויפגעשטאנען אזוי האבען זייא געזעהען אז דגון איז אנידערגעפאלען מיט זיין פנים אויף דער ערד, פאר דעם ארון פון גאט, אונד זייא האבען דגון גענומען, אונד זייא האבען איהם צוריק געשטעלט אויף זיין ארט: 4 אונד ווען זייא זענען אן דעם אנדערן מארגען פריה אויפגעשטאנען, זעה, אזוי איז דגון אנידערגעפאלען מיט זיין פנים אויף דער ערד פאר דעם ארון פון גאט, אונד דער קאפ פון דגון אונד זיינע ביידע הענד װארען אפגעשניטען אויף דער שוועל, בלויס דער פיש־טייל פון דגון איז איהם איבערגעבליבען: 5 דאריבער טרעטען ניט דיא כהנים פון דגון, אונד איטליכער וואס קומט אריין אין דעם הויז פון דגון, אויף דער שוועל פון דגון וואס איז אין אשדוד ביז צו דעם היינטיגען טאג: 6 אונד דיא האנד פון גאט איז געוועזען שווער אויף דיא לייט פון אשדוד, אונד ער האט זייא פערוויסט, אונד ער האט זייא געשלאגען מיט פייכטע בלאטערן, אין אשדוד אונד איהרע גרענעצען: 7 אונד ווען דיא לייט פון אשדוד האבען געזעהען אז עס איז אזוי, האבען זייא געזאגט, דער ארון פון דעם גאט פון ישראל זאל ניט בלייבען מיט אונס, ווארין זיינע האנד איז הארט אויף אונס, אונד אויף דגון אונזער גאט: 8 אזוי האבען זייא אהינגעשיקט אונד צו זיך פערזאמעלט אלע הארען פון דיא פלשתים, אונד זייא האבען געזאגט, וואס זאלען מיר טהון מיט דעם ארון פון דעם גאט פון ישראל? אונד זייא האבען געזאגט, לאז דער ארון פון דעם גאט פון ישראל ארומגעטראגען ווערען קיין גת; אזוי האבען זייא ארומגעטראגען דעם ארון פון דעם גאט פון ישראל: 9 אונד עס איז געוועזען נאכדעם ווען זייא האבען איהם ארומגעטראגען, אזוי איז דיא האנד פון גאט געוועזען קעגען דער שטאט, מיט א זעהר גרויסע פערטימלונג, אונד ער האט געשלאגען דיא לייט פון דער שטאט פון גרויס ביז קליין, אונד דיא פייכטע בלאטערן זענען געוועזען אויף זייא אין פערבארגענע ערטער: 10 אונד זייא האבען אוועקגעשיקט דעם ארון פון גאט קיין עקרון, אונד עס איז געוועזען, ווען דער ארון פון גאט איז אנגעקומען אין עקרון, אזוי האבען דיא לייט פון עקרון געשריען אזוי צו זאגען, זייא האבען ארומגעטראגען צו מיר דעם ארון פון דעם גאט פון ישראל, כדי מיך אונד מיין פאלק צו טייטען: 11 אונד זייא האבען אהינגעשיקט אונד פערזאמעלט אלע הארען פון דיא פלשתים, אונד זייא האבען געזאגט, שיקט אוועק דעם

ארון

אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב לִמְקֹמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־
עַמִּי כִּי־הָיְתָה מְהוּמַת־מָוֶת בְּכָל־הָעִיר כָּבְדָה מְאֹד יַד
12 הָאֱלֹהִים שָׁם׃ וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מֵתוּ הֻכּוּ בַּעְפֹלִים
וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר הַשָּׁמָיִם׃

ו

2 א וַיְהִי אֲרוֹן־יְהוָה בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃ וַיִּקְרְאוּ
פְלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן
3 יְהוָה הוֹדִעֻנוּ בַּמָּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ אִם־
מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם
כִּי־הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אָשָׁם אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה
4 לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ
וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עָפְלֵי זָהָב וַחֲמִשָּׁה
ה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־מַגֵּפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם
צַלְמֵי עָפְלֵיכֶם וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ
וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־יָדוֹ מֵעֲלֵיכֶם
6 וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם׃ וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־לְבַבְכֶם
כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר
7 הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם וַיֵּלֵכוּ׃ וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה
חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם
עֹל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁיבֹתֶם בְּנֵיהֶם
8 מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה׃ וּלְקַחְתֶּם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם
אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה וְאֵת ׀ כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם
9 תָּשִׂימוּ בָאַרְגַּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃ וּרְאִיתֶם אִם־
דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה
י הוּא הָיָה לָנוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת
11 וַיַּאַסְרוּם בָּעֲגָלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַבָּיִת׃ וַיָּשִׂמוּ אֶת־

אָרוֹן פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד לָאז עֶר צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ זַיין אָרְט, אַז אִיךְ זָאל נִיט גֶעטֶייט וֶוערֶען מִיט מֵיין פָאלְק, וָוארִין עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פֶערְטִימְלוּנְג פוּן טוֹיט אִין דֶער גַאנְצֶער שְׁטָאט, דִיא הַאנְד פוּן גָאט אִיז דָארְט זֶעהְר שְׁוֶוער גֶעוֶועזֶען: 12 אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען וָואס זֶענֶען נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען, זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען מִיט פֵייכְטֶע בְּלַאטֶערְן, אוּנְד דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן דֶער שְׁטָאט אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל:

קאפיטעל ו

1 אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פֶעלְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים זִיבֶּען חֲדָשִׁים: 2 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶערוּפֶען (זֵיירֶע) כֹּהֲנִים אוּנְד כִּשּׁוּף מַאכֶערְס אוּנְד גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן צוּ דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט? לָאזְט אוּנְס וִויסֶען מִיט וָואס מִיר זָאלֶען אִיהְם אָפְּשִׁיקֶען צוּ זַיין אָרְט: 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶוען אִיהְר וִוילְט אָפְּשִׁיקֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי זָאלְט אִיהְר אִיהְם נִיט לֵיידִיג אָפְּשִׁיקֶען, נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט מִיט אִיהְם גֶעוִויס צוּרִיקְקֶעהְרֶען אַ קָרְבָּן אָשָׁם, דֶענְסְטְמָאל וֶועט אִיהְר גֶעהֵיילְט וֶוערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט צוּ אֵייךְ בֶּעקַאנְט וֶוערֶען פַארְוָואס זֵיינֶע הַאנְד אִיז נִיט פוּן אֵייךְ אָפְּגֶעטְהוּן: 4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס זָאל זַיין דָאס קָרְבָּן אָשָׁם אַז מִיר זָאלֶען צוּ אִיהְם אוּמְקֶעהְרֶען? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, פִינְף גָאלְדֶענֶע בֵּיילֶען אוּנְד פִינְף גָאלְדֶענֶע מֵייז נָאךְ דֶער צָאהְל פוּן דִיא הַארֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, וָוארִין אֵיינֶערְלֵייא מַגֵּפָה אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אֵייךְ אַלֶע אוּנְד צוּ אֵיירֶע הַארֶען: 5 אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַאכֶען בִּילְדֶער־פוּרְמֶען פוּן אֵיירֶע מֵייז וָואס הָאבֶּען פֶערְדָארְבֶּען דָאס לַאנְד, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא גֶעבֶּען מִיט כָּבוֹד צוּ דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, טָאמֶער וֶועט עֶר גְרִינְג מַאכֶען זֵיינֶע הַאנְד פוּן אֵייךְ אוּנְד פוּן אֵיירֶע גֶעטֶער, אוּנְד פוּן אֵייעֶער לַאנְד: 6 אוּנְד פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר אֵיירֶע הֶערְצֶער אַזוֹי פֶערְהַארְטֶען וִויא דִיא מִצְרַיִם אוּנְד פַּרְעֹה הָאבֶּען זֵיירֶע הֶערְצֶער פֶערְהַארְטֶעט? אִיז עֶס נִיט גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם עֶר הָאט אַן זֵייא גֶעטְהוּן וְואוּנְדֶערְלִיךְ דָאס זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען? 7 אוּנְד אַצוּנְד נֶעמְט אוּנְד מַאכְט אַ נֵייעֶן וָואגֶען, אוּנְד צְווֵייא יוּנְגֶע זֵייגֶענְדֶע קִיה, אוֹיף וֶועלְכֶע עֶס אִיז נָאךְ קֵיינְמָאל נִיט גֶעוֶועזֶען אַ יָאךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵיינְשְׁפַּאנֶען דִיא קִיה אִין דֶעם וָואגֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט דִיא קֶעלְבֶּער הִינְטֶער זֵייא אַהֵיים בְּרֶענְגֶען: 8 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נֶעמֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם לֵייגֶען אוֹיף דֶעם וָואגֶען, אוּנְד אַלֶע גָאלְדֶענֶע כֵּלִים וָואס אִיהְר קֶעהְרְט צוּ אִיהְם צוּרִיק אַלְס קָרְבָּן אָשָׁם זָאלְט אִיהְר אַרֵיינְלֵייגֶען אִין אַ קֶעסְטֶעל בֵּייא זֵיינֶע זֵייט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם אַוֶועקְשִׁיקֶען אַז עֶר זָאל גֵייןְ: 9 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֶעהֶען, אוֹיבּ עֶר וֶועט אַרוֹיפְגֵיין אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן זֵיינֶע גְרֶענֶעץ קֵיין בֵּית שֶׁמֶשׁ, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אוּנְס גֶעטְהוּן דָאס דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע שְׁלֶעכְטֶע, אוּנְד וֶוען נִיט, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר וִויסֶען אַז זֵיינֶע הַאנְד הָאט אוּנְס נִיט גֶעשְׁלָאגֶען, נֵייעֶרְט עֶס הָאט אוּנְס אַן אוּנְגְלִיק צוּגֶעטְרָאפֶען: 10 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען צְווֵייא יוּנְגֶע קִיה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אֵיינְגֶעשְׁפַּאנְט אִין דֶעם וָואגֶען, אוּנְד זֵיירֶע קֶעלְבֶּער הָאבֶּען זֵייא אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען אִין דֶער הֵיים: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעלֵייגְט

דעם אָרוֹן פון גָאט אויף דעם וָואגען,
אונד דאס קעסטעל מיט די גאָלדענע
מייז אונד די בילדער פון זייערע פייכטע
ביילען: 12 אונד די קיה זענען גע־
גאנגען אויף דעם גראדען וועג קיין בית
שמש, אויף איין שטעג זענען זייא
געגאנגען, אזוי וויא זייא זענען געגאנגען
האבען זייא געברימט, אונד זייא האבען
זיך ניט אפּגעקעהרט צור רעכטען אָדער
צור לינקען, אונד די הארען פון די
פלשתים זענען זייא נאכגעגאנגען ביז
צו דער גרענעץ פון בית שמש: 13 אונד
די לייט פון בית שמש האבען געשני־
טען זייער ווייץ אין דעם טהאל, אונד
ווען זייא האבען אויפגעהויבען זייערע
אויגען אזוי האבען זייא געזעהען דעם
ארון, אונד זייא האבען זיך געפרייט
איהם צו זעהען: 14 אונד דער וואגען
איז אנגעקומען צו דעם פעלד פון יהושע
אין בית שמש, אונד איז דארטען שטיין
געבליבען, אונד דארט איז געוועזען א
גרויסער שטיין, אונד זייא האבען צו־
שפאלטען דאס האלץ פון דעם וואגען,

אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגָלָה וְאֵת הָאַרְגַּז וְאֵת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב
וְאֵת צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃ וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ 12
בֵּית שֶׁמֶשׁ בִּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלֹךְ וְגָעוֹ וְלֹא־סָרוּ יָמִין
וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית
שָׁמֶשׁ׃ וּבֵית שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים קְצִיר־חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ 13
אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃ וְהָעֲגָלָה 14
בָּאָה אֶל־שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם
אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְבַקְּעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ
עֹלָה לַיהוָה׃ וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ ׀ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגַּז טו
אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה
וְאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא
לַיהוָה׃ וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם 16
הַהוּא׃ וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים 17
אָשָׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד
לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר 18
כָּל־עָרֵי פְלִשְׁתִּים לַחֲמֵשֶׁת הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד
כֹּפֶר הַפְּרָזִי וְעַד ׀ אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֵת
אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃
וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם 19
שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה
יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְדוֹלָה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ מִי כ
יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי
יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־ 21
יְעָרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלוּ
אֹתוֹ אֲלֵיכֶם׃

ז

וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי ׀ קִרְיַת יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּבִאוּ א

אונד די קיה האבען זייא מקריב געוועזען אלס א קרבן עולה צו גאט: 15 אונד די
לוים האבען ארונטערגענומען דעם ארון פון גאט אונד דאס קעסטעל וואס איז דערנעבען
געוועזען אין וועלכען עס זענען געוועזען די גאלדענע כלים, אונד זייא האבען עס
געלייגט אויף דעם גרויסען שטיין, אונד די לייט פון בית שמש האבען אויפגעבראכט
קרבן עולות, אונד געשאכטען זבחים אין דעמזעלביגען טאג צו גאט: 16 אונד ווען
די פינף הארען פון די פלשתים האבען עס געזעהען אזוי האבען זייא זיך אומגע־
קעהרט קיין עקרון אן דעמזעלביגען טאג: 17 אונד דאס זענען די גאלדענע ביילען
וואס די פלשתים האבען צוריקגעקעהרט אלס א קרבן אשם צו גאט, פאר אשדוד
איינע, פאר עזה איינע, פאר אשקלון איינע, פאר גת איינע, פאר עקרון איינע:
18 אונד די גאלדענע מייז זענען געוועזען נאך דער צאהל פון אלע שטעט, פון די
פלשתים, פאר די פינף הארען, פון דער פעסטע שטאט אן ביז צו די אפענע
אונפערמויערטע שטעט, אונד ביז צו דעם גרויסען שטיין אויף וועלכען זייא האבען
דארויף געלייגט דעם ארון פון גאט; ביז צו דעם היינטיגען טאג (איז נאך דער שטיין)
אין דעם פעלד פון יהושע פון בית שמש: 19 אונד ער (גאט) האט געשלאגען
אונטער די לייט פון בית שמש, ווייל זייא האבען אריינגעקוקט אין דעם ארון פון
גאט, אונד ער האט געשלאגען פון דעם פאלק פופציג טויזענד אונד זיבציג מאן,
אונד דאס פאלק האט געטרויערט, ווייל גאט האט געשלאגען דאס פאלק מיט א
גרויסען שלאק: 20 אונד די לייט פון בית שמש האבען געזאגט, ווער קען בעשטיין
פאר דעם האר דעם דאזיגען היילינגען גאט? אונד צו וועמען פון אונס זאל ער ארויפ־
גיין? 21 אונד זייא האבען אהינגעשיקט שלוחים צו די איינוואוינער פון קרית יערים
אזוי צו זאגען, די פלשתים האבען צוריקגעבראכט דעם ארון פון גאט, קומט ארופ
אונד ברענגט איהם ארויף צו אייך:

קאפיטעל ז

1 אונד די לייט פון קרית יערים זענען געקומען אונד זייא האבען
ארויפגעבראכט דעם ארון פון גאט, אונד זייא האבען איהם אריינגעבראכט

אֹתוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְּשׁוּ
2 לִשְׁמֹר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן
בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־
3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכָל־לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־יְהוָה
הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ
לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה וְעִבְדֻהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
4 פְּלִשְׁתִּים׃ וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־
ה הָעַשְׁתָּרֹת וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבַדּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
קִבְצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־
6 יְהוָה׃ וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ ׀ לִפְנֵי יְהוָה
וַיָּצוּמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט
7 שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־
הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־
8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמְרוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּחֲרֵשׁ מִמֶּנּוּ מִזְּעֹק אֶל־
9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֵה
חָלָב אֶחָד וַיַּעֲלֵה עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־
י יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃ וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה
הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּרְעֵם יְהוָה ׀
בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי
11 יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
12 פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּם עַד־מִתַּחַת לְבֵית כָּר׃ וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל
אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ
13 אֶבֶן הָעָזֶר וַיֹּאמַר עַד־הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְהוָה׃ וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים
וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה
14 בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃ וַתָּשֹׁבְנָה הֶעָרִים אֲשֶׁר

צוּ דֶעם הױז פוּן אֲבִינָדָב אִין גִבְעָה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעהֵיילִיגְט זַיין זוּהְן אֶלְעָזָר צוּ הִיטֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט: 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען דֶער אָרוֹן אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין קִרְיַת יְעָרִים, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא טֶעג פֶערְמֶעהְרְט; וָוארִין עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צְוַואנְצִיג יָאהְר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הױז יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעקְלָאגְט נָאךְ גָאט: 3 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען הױז פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען אִיהְר ווִילְט אֵייךְ אוּמְקֶעהְרֶען מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ צוּ יְהוָֹה, אַזוֹי טְהוּט אַוֶועק פוּן צְוִוישֶׁען אֵייךְ דִיא פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶע־טֶער אוּנְד דֶעם עַשְׁתָּרוֹת, אוּנְד בֶּערֵייטֶעט אֵיירֶע הֶערְצֶער צוּ גָאט, אוּנְד דִינְט אִיהְם אַלֵיין, אַזוֹי וֶועט עֶר אֵייךְ מַצִיל זַיין פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים: 4 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אָפְּגֶעטְהוּן דִיא בְּעָלִים אוּנְד עַשְׁתָּרוֹת, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעדִינְט יְהוָֹה אַלֵיין: 5 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט, זַאמֶעלְט אֵיין גַאנְץ יִשְׂרָאֵל קֵיין מִצְפָּה, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵיירֶעטְוֶועגֶען בֶּעטֶען צוּ גָאט: 6 אוּנְד זַייא זֶענֶען פֶערזַאמֶעלְט גֶעוָוארֶען קֵיין מִצְפָּה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשֶׁעפְּט וַואסֶער אוּנְד הָאבֶּען עֶס אוֹיסְגֶעגָאסֶען פָאר גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעפַאסְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דָארְט גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען גָאט; אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעמִשְׁפָּט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אִין מִצְפָּה: 7 אוּנְד וֶוען דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט קֵיין מִצְפָּה, אַזוֹי זֶענֶען דִיא הַארֶען פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל; אוּנְד וֶוען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט אַזוֹי הָאבֶּען זַייא מוֹרָא גֶעהַאט פָאר דִיא פְּלִשְׁתִּים: 8 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ שְׁמוּאֵל, דוּא זָאלְסְט נִיט שְׁוַוייגֶען וֶועגֶען אוּנְס צוּ שְׁרֵייעֶן צוּ יְהוָֹה אוּנְזֶער גָאט, אַז עֶר זָאל אוּנְס הֶעלְפֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים: 9 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶענוּמֶען אַ זֵייגֶענְדִיג לֶעמֶעלֶע, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אִים גַאנְצֶען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה צוּ גָאט, אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט וֶועגֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען שְׁמוּאֵל הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דָאס קָרְבָּן עוֹלָה, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא פְּלִשְׁתִּים גֶענֶעהְנְט צוּ דֶער מִלְחָמָה מִיט יִשְׂרָאֵל; אָבֶּער גָאט הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אִיבֶּער דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד עֶר הָאט זַייא פֶערְטִימֶעלְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר יִשְׂרָאֵל: 11 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְפָּה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דִיא פְּלִשְׁתִּים נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁלָאגֶען בִּיז הִינְטֶער בֵּית כָּר: 12 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶענוּמֶען אַ שְׁטֵיין אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלֵייגְט צְוִוישֶׁען מִצְפָּה אוּנְד צְוִוישֶׁען שֵׁן, אוּנְד עֶר הָאט דֶעם נָאמֶען דֶערְפוּן גֶערוּפֶען אֶבֶן הָעֶזֶר, וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בִּיז אַהֶער הָאט אוּנְס גָאט גֶעהָאלְפֶען: 13 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט מֶעהְר גֶעקוּמֶען אִין דִיא גְרֶענֶעץ פוּן יִשְׂרָאֵל; אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים אַלֶע טֶעג פוּן שְׁמוּאֵל: 14 אוּנְד דִיא שְׁטֶעט וֶועלְכֶע

דיא

די פְּלִשְׁתִּים האָבען אָװעקגענומען פון יִשְׂרָאֵל זענען צוריקגעקעהרט געװאָרען צו יִשְׂרָאֵל, פון עֶקְרוֹן אונד ביז קיין גַּת, אונד די גרענעץ דערפון האָט יִשְׂרָאֵל מַצִּיל געװעזען פון דער האַנד פון די פְּלִשְׁתִּים, אונד עס איז געװעזען שָׁלוֹם צװישען יִשְׂרָאֵל אונד צװישען דעם אֱמֹרִי: 15 אונד שְׁמוּאֵל האָט געמִשְׁפָּט יִשְׂרָאֵל אַלע זיינע לעבענסטעג: 16 אונד ער איז אַהינגעגאַנגען פון יאָהר צו יאָהר, אונד ער האָט אַרומגערינגעלט בֵּית־אֵל, אונד גִּלְגָּל אונד מִצְפָּה, אונד ער האָט יִשְׂרָאֵל געמִשְׁפָּט אין אַלע די דאָזיגע ערטער: 17 אונד ער איז צוריקגעקעהרט קיין רָמָה, װאָרין דאָרט איז געװעזען זיין הױז, אונד דאָרט האָט ער יִשְׂרָאֵל געמִשְׁפָּט, אונד דאָרט האָט ער געבױעט אַ מִזְבֵּחַ צו גאָט:

קאפיטעל ח

1 אונד עס איז געװעזען װען שְׁמוּאֵל איז אַלט געװאָרען, אַזױ האָט ער געמאַכט זיינע זיהן אַלס שׁוֹפְטִים איבער יִשְׂרָאֵל: 2 אונד דער נאָמען פון זיין בְּכוֹר איז געװעזען יוֹאֵל, אונד דער נאָמען פון דעם אַנדערן איז געװעזען אֲבִיָּה, זיי זענען געװעזען שׁוֹפְטִים אין בְּאֵר שֶׁבַע: 3 אָבער זיינע זיהן זענען ניט געגאַנגען אין זיינע װעגען, נייערט זיי האָבען זיך אָפּגענייגט נאָך געלד, אונד זיי האָבען גענומען שֹׁחַד, אונד האָבען אָפּגענייגט דאָס מִשְׁפָּט: 4 אונד אַלע עלטסטע פון יִשְׂרָאֵל האָבען זיך איינגעזאַמעלט אונד זענען געקומען צו שְׁמוּאֵל קיין רָמָה: 5 אונד זיי האָבען צו איהם געזאָגט, זעה, דו ביזט אַלט, אונד דיינע זיהן גייען ניט אין דיינע װעגען, אַצונד מאַך איבער אונס אַ מֶלֶךְ אַז ער זאָל אונס מִשְׁפָּט׳ן אַזױ װיא אַלע פעלקער: 6 אונד די זאַך איז ניט געפאַלען אין די אױגען פון שְׁמוּאֵל, װען זיי האָבען געזאָגט גיב איבער אונס אַ מֶלֶךְ אַז ער זאָל אונס מִשְׁפָּט׳ן, אונד שְׁמוּאֵל האָט געבעטען צו גאָט: 7 אונד גאָט האָט געזאָגט צו שְׁמוּאֵל, הער צו דעם קוֹל פון דעם פאָלק, אין אַלעם װאָס זיי זאָגען צו דיר, װאָרין זיי האָבען ניט דיך פערװאָרפען נייערט זיי האָבען מיך פערװאָרפען פון צו קעניגען איבער זיי: 8 נאָך אַלע מַעֲשִׂים װאָס זיי האָבען געטהון, פון דעם טאָג אָן װען איך האָב זיי אַרױפגעבראַכט פון מִצְרַיִם ביז צו דעם היינטיגען טאָג, אונד זיי האָבען מיך פערלאָזען אונד האָבען געדינט אַנדערע אָפּגעטער, אַזױ טהון זיי אױך צו דיר: 9 אונד אַצונד, הער זייער קוֹל, אָבער דו זאָלסט איבער זיי געװיס זיין אַן עֵדוּת, אונד זאָלסט צו זיי אָנזאָגען דאָס מִשְׁפָּט פון דעם מֶלֶךְ װאָס װעט איבער זיי רעגירען: 10 אונד שְׁמוּאֵל האָט געזאָגט אַלע װערטער פון גאָט צו דעם פאָלק, װאָס האָט פון איהם פערלאַנגט אַ מֶלֶךְ: 11 אונד ער האָט געזאָגט, דאָס װעט זיין דאָס מִשְׁפָּט פון דעם מֶלֶךְ װאָס װעט איבער אייך רעגירען, ער װעט אַװעקנעמען אייערע זיהן, אונד ער װעט זיי פאַר זיך טהון אין זיינע רייטװעגען, אונד פאַר זיינע רייטער, אונד זיי װעלען מוזען לױפען פאַר זיינע רייטװעגען: 12 אונד ער װעט זיך מאַכען אױבערשטע איבער טױזענד אונד אױבערשטע איבער פופציג, אונד צו אַקערן זיין אַקער, אונד צו שניידען זיין תְּבוּאָה, אונד צו מאַכען זיינע כְּלֵי

לְקְחוּ־פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד־
גַּת וְאֶת־גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם
בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כֹּל טו
יְמֵי חַיָּיו׃ וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל 16
וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃
וּתְשֻׁבָתוֹ הָרָמָתָה כִּי־שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפָט אֶת־יִשְׂרָאֵל 17
וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃

ח ח

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃ א
וַיְהִי שֶׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה שֹׁפְטִים 2
בִּבְאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָו וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע 3
וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל 4
וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקַנְתָּ ה
וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ
כְּכָל־הַגּוֹיִם׃ וַיֵּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ 6
תְּנָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ 7
יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֹתְךָ מָאָסוּ כִּי־אֹתִי מָאֲסוּ מִמְּלֹךְ
עֲלֵיהֶם׃ כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אוֹתָם 8
מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ׃ וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־הָעֵד 9
תָּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם׃
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־הָעָם הַשֹּׁאֲלִים י
מֵאִתּוֹ מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ 11
עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקָּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ וּבְפָרָשָׁיו
וְרָצוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ׃ וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי 12
חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־

13 מלחמתו וכלי רכבו׃ ואת־בנותיכם יקח לרקחות
14 ולטבחות ולאפות׃ ואת־שדותיכם ואת־כרמיכם וזיתיכם
טו הטובים יקח ונתן לעבדיו׃ וזרעיכם וכרמיכם יעשר
16 ונתן לסריסיו ולעבדיו׃ ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם
ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועשה
17 למלאכתו׃ צאנכם יעשר ואתם תהיו־לו לעבדים׃
18 וזעקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם
19 ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא׃ וימאנו העם לשמע
כ בקול שמואל ויאמרו לא כי אם־מלך יהיה עלינו׃ והיינו
גם־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלכנו ויצא לפנינו ונלחם
21 את־מלחמתנו׃ וישמע שמואל את כל־דברי העם
22 וידברם באזני יהוה׃ ויאמר יהוה אל־שמואל שמע
בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי
ישראל לכו איש לעירו׃

ט

א ויהי־איש מבן ימין ושמו קיש בן־אביאל בן־צרור בן־
2 בכורת בן־אפיח בן־איש ימיני גבור חיל׃ ולו־היה בן
ושמו שאול בחור וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו
3 משכמו ומעלה גבה מכל־העם׃ ותאבדנה האתנות
לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך
4 את־אחד מהנערים וקום לך בקש את־האתנת׃ ויעבר
בהר־אפרים ויעבר בארץ־שלשה ולא מצאו ויעברו
ה בארץ־שעלים ואין ויעבר בארץ־ימיני ולא מצאו׃ המה
באו בארץ צוף ושאול אמר לנערו אשר־עמו לכה
6 ונשובה פן־יחדל אבי מן־האתנות ודאג לנו׃ ויאמר לו
הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל
אשר־ידבר בוא יבוא עתה נלכה שם אולי יגיד לנו את־

מלחמה, אונד דיא כלים פון זיין רייט־וואגען׃ 13 אונד אייערע טעכטער וועט ער נעמען, אז זייא זאלען זיין אלס בשמים מאכערם אונד צו קעכענם אונד צו בעקערם׃ 14 אונד ער וועט אוועק־נעמען אייערע בעסטע פעלדער אונד וויינגערטען אונד ער וועט זייא געבען צו זיינע קנעכט׃ 15 אונד אייער זאמען אונד אייערע וויינגערטען וועט ער מעשר׳ן, אונד ער וועט עס געבען צו זיינע דינער אונד צו זיינע קנעכט׃ 16 אונד אייערע קנעכט אונד אייערע דינסטען אונד אייערע בעסטע בחורים, אונד אייערע אייזעל וועט ער צונעמען אונד ער וועט זייא טהון צו זיינע ארבייט׃ 17 אייערע שאף וועט ער מעשר׳ן, אבער איהר וועט זיין צו איהם אלס קנעכט׃ 18 אונד איהר וועט שרייען דעם דאזיגען טאג וועגען אייער קעניג, וואס איהר האט אייך אויסדערוויילט, אבער גאט וועט אייך ניט ענטפערן אן דעמזעלביגען טאג׃ 19 אבער דאס פאלק האט ניט געוואלט הערען צו דער שטים פון שמואל, אונד זייא האבען געזאגט, ניין; נייערט א מלך זאל איבער אונס זיין׃ 20 אונד מיר וועלען אויך זיין אזוי ווי אלע פעלקער, אונד אונזער מלך זאל אונס משפט׳ן, אונד ער זאל פאר אונס ארויסגיין אונד פאר אונס מלחמה האלטען׃ 21 אונד ווען שמואל האט געהערט אלע ווערטער פון דעם פאלק, אזוי האט ער זייא גערעדט אין דיא אויערן פון גאט׃ 22 אונד גאט האט געזאגט צו שמואל, הארך צו זייערע שטים, אונד מאך אז א מלך זאל איבער זייא רעגירען; אונד שמואל האט געזאגט צו דיא מענער פון ישראל, גייט איטליכער מאן צו זיינע שטאט׃

קאפיטעל ט

1 אונד עס איז געוועזען א מאן אוים בנימן, אונד זיין נאמען וואר קיש זוהן פון אביאל, זוהן פון צרור, זוהן פון בכורת, זוהן פון אפיח, זוהן פון א מאן אוים בנימן, א שטארקער חיל׳ם מאן׃ 2 אונד ער האט געהאט א זוהן וואס האט געהייסען שאול, ער איז געוועזען אויסדערוויילט אונד גוט, אונד קיינער פון דיא קינדער ישראל איז געוועזען בעסער פון איהם, פון זיינע אקסעל אונד דאריבער איז ער העכער געוועזען פון דעם גאנצען פאלק׃ 3 אונד דיא אייזעל פון זיין פאטער קיש זענען פערלוירען געגאנגען, אונד קיש האט געזאגט צו זיין זוהן שאול, איך בעט דיך נעם מיט דיר איינעם פון דיא יונגען, אונד שטייא אויף אונד גייא זוך דיא אייזעל׃ 4 אונד ער איז אריבערגעגאנגען דעם בארג אפרים, אונד דורכגעגאנגען דאס לאנד שלשה, אבער ער האט זייא ניט געפונען, אונד זייא זענען אריבערגעגאנגען דאס לאנד שעלים אונד זייא זענען אויך ניט דא געוועזען, אונד ער איז אריבערגעגאנגען דאס לאנד בנימן אבער ער האט זייא ניט געפונען׃ 5 אונד ווען זייא זענען געקומען צו דעם לאנד צוף, אזוי האט שאול געזאגט צו זיין יונג וואס איז מיט איהם געוועזען, קום לאמער צוריקגיין, טאמער וועט מיין פאטער אויפהערען צו זארגען איבער דיא אייזעל אונד וועט זארגען איבער אונס׃ 6 אונד ער האט צו איהם געזאגט, זעה דאך! עס איז אין דער דאזיגער שטאט א געטליכער מאן, אונד דער מאן איז בכבוד געהאלטען, אלעם וואס ער רעדט, קומט געוויס אן, לאמער אצונד דארט אהינגיין, טאמער וועט ער אונס זאגען

אונזערן

7 דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה
נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ וּתְשׁוּרָה
8 אֵין־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃ וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת
אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כָּסֶף
9 וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ׃ לְפָנִים ׀
בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ
וְנֵלְכָה עַד־הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה׃
י וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרְךָ לְכָה ׀ נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־
11 הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה
הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מָיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן
12 הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה׃ וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵּשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ
מַהֵר ׀ עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם לָעָם בַּבָּמָה׃
13 כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה
לֶאֱכֹל כִּי לֹא־יֹאכַל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח
אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כְהַיּוֹם
14 תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה
טו שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבָּמָה׃ וַיהוָה גָּלָה
16 אֶת־אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בוֹא־שָׁאוּל לֵאמֹר׃ כָּעֵת ׀
מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד
עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי
17 אֶת־עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי׃ וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל
וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעְצֹר
18 בְּעַמִּי׃ וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר
19 הַגִּידָה־נָּא לִי אֵי־זֶה בֵּית הָרֹאֶה׃ וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־
שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי
הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ׃
כ וְלָאֲתֹנוֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם
אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצָאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא

אוּנְזֶערְן װעג אוֹיף װעלכֶען מִיר זָאלֶען גֵיין: 7 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג, זֶעה, װען מִיר װעלֶען אַהִינְגֵיין װָאס זָאלֶען מִיר בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם מַאן? װָארִין דָאס בְּרוֹיט אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן אוּנְזֶערֶע כֵּלִים, אוּנְד מִיר הָאבֶּען קֵיין שׁוּם מַתָּנָה צוּ בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם מַאן, װָאס הָאבֶּען מִיר דֶען? 8 אוּנְד דֶער יוּנְג הָאט נָאכְאַמָאל שָׁאוּל גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה עֶס גֶעפִינְט זִיךְ אִין מֵיינֶע הַאנְד אַ פִירְטֶעל שֶׁקֶל זִילְבֶּער, אוּנְד אִיךְ װעל דָאס גֶעבֶּען צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן אַז עֶר זָאל אוּנְס זָאגֶען אוּנְזֶערְן װעג: 9 (עֶס אִיז פָארְצַייטֶען אַזוֹי גֶעװעזֶען אִין יִשְׂרָאֵל, אַז אֵיינֶער אִיז גֶעגַאנְגֶען גָאט צוּ פָארְשֶׁען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, לָאמֶער גֵיין בִּיז צוּ דֶעם זֶעהֶער, װָארִין צוּ דֶעם װָאס מֶען רוּפְט הַיינְט אַ נָבִיא אִיז פְרִיהֶער גֶערוּפֶען גֶעװָארֶען אַ (רוֹאֶה) זֶעהֶער): 10 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג, דֵיין װָארְט אִיז גוּט, לָאמֶער גֵיין, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער שְׁטָאט אַװוּ דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן אִיז דָארְט גֶעװעזֶען: 11 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען בֵּייא דֶעם אוֹיפְגַאנְג פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעטְרָאפֶען יוּנְגֶע מֶעדְלֶעךְ װָאס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען װַאסֶער צוּ שֶׁעפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיז דָא פֶערְהַאנְדֶען אַ זֶעהֶער?

12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, יוֹא, זֶעה עֶר אִיז פָאר דִיר, אֵיילְט אֵייךְ אַצוּנְד, װָארִין הַיינְט אִיז עֶר אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, װָארִין הַיינְט אִיז אַ שֶׁעכְטוּנְג (פוּן קָרְבָּנוֹת) צוּ דֶעם פָאלְק אוֹיף דֶער בָּמָה: 13 װען אִיהְר װעט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט אַזוֹי װעט אִיהְר אִיהְם גֶעפִינֶען אֵיידֶער עֶר גֵייט אַרוֹיף אוֹיף דִיא בָּמָה צוּ עֶסֶען, װָארִין דָאס פָאלְק עֶסְט נִיט בִּיז עֶר קוּמְט, אוּנְד בִּיז עֶר מַאכְט אַ בְּרָכָה אִיבֶּער דֶעם זֶבַח, אוּנְד דֶערְנָאךְ עֶסֶען דִיא גֶערוּפֶענֶע, אוּנְד אַצוּנְד גֵייט אַרוֹיף װָארִין אִיהְר װעט אִיהְם הַיינְט גֶעפִינֶען: 14 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד װען זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, זֶעה, אַזוֹי אִיז שְׁמוּאֵל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זֵייא עֶנְטְקֶעגֶען, כְּדֵי אַרוֹיפְצוּגֵיין אוֹיף דֶער בָּמָה: 15 אוּנְד גָאט הָאט עֶס עֶנְטְפְּלֶעקְט צוּ דֶעם אוֹיעֶר פוּן שְׁמוּאֵל, אַ טָאג פְרִיהֶער אֵיידֶער שָׁאוּל אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 16 מָארְגֶען אוּם דִיזֶע צַייט װעל אִיךְ צוּ דִיר שִׁיקֶען אַ מַאן אוֹיס דֶעם לַאנְד בִּנְיָמִן, אוּנְד אִיהְם זָאלְסְט דוּא זַאלְבֶּען אַלְס אַ (נָגִיד) פִירְשְׁט אִיבֶּער מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר װעט הֶעלְפֶען מֵיין פָאלְק אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, װָארִין אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעזֶעהֶען מֵיין פָאלְק, װַייל זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען: 17 אוּנְד װען שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזֶעהֶען שָׁאוּל אַזוֹי הָאט אִיהְם גָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, זֶעה דֶעם מַאן פוּן װעלְכֶעם אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעזָאגְט, דֶער דָאזִיגֶער װעט אִיבֶּער מֵיין פָאלְק גֶעװעלְטִיגֶען: 18 אוּנְד שָׁאוּל הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ שְׁמוּאֵל אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, זָאג מִיר אַװוּ אִיז דָאס הוֹיז פוּן דֶעם זֶעהֶער? 19 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט שָׁאוּל גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער זֶעהֶער, גֵייט פָאר מִיר אַרוֹיף צוּ דֶער בָּמָה, װָארִין אִיהְר װעט מִיט מִיר הַיינְט עֶסֶען, אוּנְד אִין דֶער פְרִיה װעל אִיךְ דִיךְ אַװעקְשִׁיקֶען, אוּנְד אִיךְ װעל דִיר זָאגֶען אַלֶעס װָאס אִיז אִין דֵיין הַארְץ: 20 אוּנְד װעגֶען דֵיינֶע אֵייזֶעל װָאס זֶענֶען שׁוֹין הַיינְט דְרֵייא טֶעג פֶערְלוֹירֶען גֶעגַאנְגֶען—אוֹיף זֵייא זָאלְסְט דוּא נִיט דֵיין הַארְץ טְהוּן, װָארִין זֵייא זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעװָארֶען,—אָבֶּער צוּ װעמֶען אִיז דִיא גַאנְצֶע לוּסְטִיגְקֵייט פוּן יִשְׂרָאֵל? אִיז עֶס נִיט

21 לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ׃ וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן
יְמִינִי אָנֹכִי מִקְּטַנֵּי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה
מִכָּל־מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר
22 הַזֶּה׃ וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם לִשְׁכָּתָה
וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ׃
23 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
24 אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אֹתָהּ עִמָּךְ׃ וַיָּרֶם הַטַּבָּח אֶת־
הַשּׁוֹק וְהֶעָלֶיהָ וַיָּשֶׂם ׀ לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׁאָר
שִׂים־לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד שָׁמוּר־לְךָ לֵאמֹר הָעָם
כה קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֵּרְדוּ
26 מֵהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שָׁאוּל עַל־הַגָּג׃ וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי
כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הַגָּג לֵאמֹר
קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָּ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל
27 הַחוּצָה׃ הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־
שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם
וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃

י

א וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ
2 וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃ בְּלֶכְתְּךָ
הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־קְבֻרַת רָחֵל בִּגְבוּל
בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ
לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת־דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָכֶם
3 לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לִבְנִי׃ וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה וּבָאתָ
עַד־אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָּׁם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־
הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נֹשֵׂא ׀ שְׁלֹשָׁה גְדָיִים וְאֶחָד נֹשֵׂא
4 שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־יָיִן׃ וְשָׁאֲלוּ לְךָ
ה לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃ אַחַר כֵּן

צו דיר אונד צו דעם גאנצען הויזגעזינד פון דיין פאטער? 21 אונד שאול האט געענטפערט אונד געזאגט, בין איך ניט פון בנימן דער קליינסטער שבט פון ישראל? אונד איז ניט מיינע משפחה דיא קליינסטע פון אלע משפחות פון בנימן? אונד פארוואס רעדסט דוא צו מיר אזוי וויא דיאזיגע רייד? 22 אונד שמואל האט גענומען שאול אונד זיין יונג אונד ער האט זייא אריינגעבראכט אין א קאמער, אונד ער האט זייא געגעבען א פלאץ צווישען דיא פארנעהמסטע פון דיא איינגעלאדענע, אונד זייא זענען געוועזען אן ערך פון דרייסיג מאן: 23 אונד שמואל האט געזאגט צו דעם קאכער, ברענג דאס חלק וואס איך האב דיר געגעבען, אונד פון וועלכעם איך האב צו דיר געזאגט, לייג עס אוועק בייא דיר: 24 אונד דער קאכער האט אויפגעהויבען דיא שולטער אונד וואס איז דארויף געוועזען, אונד ער האט עס פארגעלייגט פאר שאול; אונד ער (שמואל) האט געזאגט, זעה דאס איבערגעבליבענע! לייג עס פאר דיר אונד עס, וואריין עס איז צו דיזער צייט פאר דיר בעהאלטען געווארען, ווען איך האב געזאגט, איך האב דאס פאלק איינגעלאדען; אזוי האט שאול געגעסען מיט שמואל אן דעמזעלביגען טאג: 25 אונד ווען זייא זענען ארונטערגעקומען פון דער במה אין דיא שטאט אריין, אזוי האט ער גערעדט מיט שאול אויף דעם דאך: 26 אונד זייא זענען פריה אויפגעשטאנען, אונד עס איז געוועזען ווען דער מארגענשטערן איז אויפגעגאנגען, אזוי האט שמואל גערופען שאול'ן אויף דעם דאך, אונד ער האט געזאגט, שטייא אויף אונד איך וועל דיך אוועקשיקען, אזוי איז שאול אויפגעשטאנען, אונד זייא ביידע, ער אונד שמואל זענען ביידע אויף דער גאס ארויסגעגאנגען: 27 אונד זייא זענען ארונטערגעגאנגען אן דעם עק פון דער שטאט, אונד שמואל האט געזאגט צו שאול, זאג צו דעם יונג אז ער זאל פאר אונס אריבערגיין, אונד ער איז אריבערגעגאנגען, אונד דוא בלייב אצונד שטיין, אונד איך וועל דיך מאכען הערען דיא רייד פון גאט:

קאפיטעל י

1 אונד שמואל האט גענומען א קרוגעל אייל אונד האט עס ארויפגעגאסען אויף זיין קאפ, אונד ער האט איהם געקישט, אונד ער האט געזאגט, איז עס ניט ווייל גאט האט דיך געזאלבט אלס א פירשט איבער זיין נחלה? 2 ווען דוא וועסט היינט פון מיר אוועקגיין אזוי וועסט דוא געפינען צווייא מענער בייא רחל'ס קבר, אן דער גרענעץ פון בנימן, אין צלצח, אונד זייא וועלען צו דיר זאגען, דיא איזעל זענען געפונען געווארען וועלכע דוא ביזט געגאנגען צו זוכען, אונד זעה, דיין פאטער האט אויפגעהערט (צו זארגען) וועגען דיא איזעל, אונד ער זארגט איבער אייך אזוי צו זאגען, וואס זאל איך טהון וועגען מיין זוהן? 3 אונד ווען דוא וועסט פון דארט ווייטער גיין, אונד דוא וועסט אנקומען ביז צו דעם פלוין תבור, אזוי וועסט דוא דארט געפינען דרייא מענער וואס גייען ארויף צו גאט קיין בית־אל, איינער וועט טראגען דרייא ציגעלעך, אונד איינער וועט טראגען דרייא לייבעל ברויט, אונד איינער וועט טראגען א לאגעל וויין: 4 אונד זייא וועלען דיך גריסען מיט שלום, אונד ווען זייא וועלען דיר געבען צווייא לייבעל ברויט, אזוי זאלסט דוא זייא נעמען פון זיירע האנד: 5 אונד דערנאך

תָּבוֹא אֶל־גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים
וִיהִי כְבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִאִים יֹרְדִים מֵהַבָּמָה
וְלִפְנֵיהֶם נֵבֶל וְתֹף וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים׃
6 וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבִּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ לְאִישׁ
7 אַחֵר׃ וְהָיָה כִּי תָבֹאֶינָה הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה לְךָ
8 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃ וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל
וְהִנֵּה אָנֹכִי יֹרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִזְבֹּחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים
שִׁבְעַת יָמִים תּוֹחֵל עַד־בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת
9 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ שִׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעִם שְׁמוּאֵל
וַיַּהֲפָךְ־לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל־הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה
י בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־נְבִאִים
לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃
11 וַיְהִי כָּל־יוֹדְעוֹ מֵאִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־נְבִאִים
נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מַה־זֶּה הָיָה לְבֶן־קִישׁ
12 הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃ וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם
13 עַל־כֵּן הָיְתָה לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִאִים׃ וַיְכַל
14 מֵהִתְנַבּוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה׃ וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל אֵלָיו וְאֶל־
נַעֲרוֹ אָן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנוֹת וַנִּרְאֶה כִּי־
טו אַיִן וַנָּבוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל הַגִּידָה־נָּא
16 לִי מָה־אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דּוֹדוֹ הַגֵּד
הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְאֶת־דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד
17 לוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל׃ וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם
18 אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
וָאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים
19 אֶתְכֶם׃ וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא
מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־

ווערסט דוא קומען צו דעם היגעל פון גאט, דארט וואו דיא פלשתים זענען אנגעשטעלט, אונד עס וועט זיין אז ווען דוא ווערסט אנקומען אין דיא שטאט, אזוי וועלען דיך בעגעגנען א חבורתה פון נביאים וואס וועלען ארופקומען פון דער במה, אונד פאר זייא וועט זיין א פידעל, אונד א פויק, אונד א פייפעל, אונד א הארף, אונד זייא וועלען נביאות זאגען: 6 אונד דער גייסט פון גאט וועט אויף דיר קומען, אונד דוא ווערסט מיט זייא נביאות זאגען, אונד דוא ווערסט איין אנדערער מענש ווערען: 7 אונד עס וועט זיין אז דיא דאזיגע צייכען וועלען צו דיר קומען, אזוי זאלסט דוא טהון וואס דיינע האנד וועט געפינען, ווארין גאט איז מיט דיר: 8 אונד דוא זאלסט ארויפגיין פאר מיר קיין גלגל, אונד זעה איך וועל צו דיר ארופקומען, מקריב צו זיין בראנד־אפפער, אונד שלאכט־אפפער, אונד פריד־אפפער, דוא זאלסט ווארטען זיבען טעג ביז איך וועל צו דיר קומען, אונד איך וועל דיר לאזען וויסען וואס דוא זאלסט טהון: 9 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט זיך מיט זיינע שולטער אומגעקעהרט אוועק צו גיין פון שמואל, אזוי האט גאט צו איהם געגעבען איין אנדערעס הארץ, אונד אלע דיא דאזיגע צייכען זענען געקומען אן דעמזעלביגען טאג: 10 אונד ווען זייא זענען דארטען אנגעקומען אין גבעה, אונד זעה, א חבורתה פון נביאים זענען איהם ענטקעגען געקומען, אונד דער גייסט פון גאט איז איבער איהם געקומען אונד ער האט צווישען זייא נביאות געזאגט: 11 אונד עס איז געוועזען אז איטליכער וואס האט איהם פריהער געקענט, ווען זייא האבען דאס געזעהען אז ער זאגט נביאות מיט דיא נביאים, אזוי האט דאס פאלק געזאגט איינער צו דעם אנדערן, וואס איז דאס וואס איז געשעהען צו דעם זוהן פון קיש? איז דען שאול אויך צווישען דיא נביאים? 12 אונד איינער פון דארטען האט געענטפערט אונד געזאגט, אבער ווער איז זייער פאטער? דאריבער איז עס געווארען צו א משל, איז שאול אויך צווישען דיא נביאים? 13 אונד ווען ער האט אויפגעהערט נביאות צו זאגען איז ער געקומען אויף דער במה: 14 אונד שאול'ס פעטער האט צו איהם אונד צו זיין יונג געזאגט, וואו זענט איהר אהינגעגאנגען? אונד ער האט געזאגט צו זוכען דיא אייזעל, אונד ווען מיר האבען געזעהען אז זייא זענען ניט דא, אזוי זענען מיר געקומען צו שמואל: 15 אונד שאול'ס פעטער האט געזאגט, איך בעט דיך זאג מיר וואס האט שמואל אייך געזאגט? 16 אונד שאול האט געזאגט צו זיין פעטער, ער האט צו אונס געזאגט אז דיא אייזעל זענען געפונען געווארען, אבער דיא זאך פון דער מלוכה פון וועלכעס שמואל האט געזאגט, האט ער צו איהם ניט אנגעזאגט: 17 אונד שמואל האט איינגעזאמעלט דאס פאלק צו גאט קיין מצפה: 18 אונד ער האט געזאגט צו דיא קינדער ישראל, אזוי זאגט יהוה דער גאט פון ישראל, איך האב ישראל ארויפגעבראכט פון מצרים, אונד איך האב אייך מציל געוועזען אויס דער האנד מצרים'ס אונד אויס דער האנד פון איטליכען קעניגרייך וואס האט אייך אונטערדריקט: 19 אונד איהר האט היינט פערווארפען אייער גאט וואס האט אייך געהאלפען פון אלעם אייערעם שלעכטען אונד פון אייערע צרות, אונד איהר האט צו איהם געזאגט, נייערט א

מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם
כ וּלְאַלְפֵיכֶם׃ וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד
21 שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃ וַיַּקְרֵב אֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָו וַתִּלָּכֵד
מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלָּכֵד שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא
22 נִמְצָא׃ וַיִּשְׁאֲלוּ־עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נֶחְבָּא אֶל־הַכֵּלִים׃ וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ
מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־הָעָם מִשִּׁכְמוֹ
24 וָמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הַרְּאִיתֶם אֲשֶׁר
בָּחַר־בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיָּרִעוּ כָל־הָעָם
כה וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֵת
מִשְׁפַּט הַמְּלֻכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיְשַׁלַּח
26 שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְגַם־שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ
27 גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם׃ וּבְנֵי
בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־יֹּשִׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה
וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ׃

יא

יא

א וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־
2 אַנְשֵׁי יָבֵישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרָת־לָנוּ בְרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בִּנְקוֹר לָכֶם כָּל־
3 עֵין יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
זִקְנֵי יָבֵישׁ הֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים בְּכֹל
גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃
4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי
ה הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃ וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא
אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכּוּ
6 וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבֵישׁ׃ וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים
עַל־שָׁאוּל בְּשָׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד׃

מֶלֶךְ זָאלְסְט דוּא אִיבֶּער אוּנְס מַאכֶען, אוּנְד אַצוּנְד שְׁטֶעלְט אֵייךְ פָאר גָאט נָאךְ אֵיירֶע שְׁבָטִים אוּנְד נָאךְ אֵיירֶע טוֹיזֶענְדֶע: 20 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעמַאכְט גֶענֶעהֶנֶען אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דָאס גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן: 21 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט גֶענֶעהֶנֶען דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד דָאס גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶער מִשְׁפָּחָה פוּן מַטְרִי, אוּנְד עֶס הָאט גֶעטְרָאפֶען אוֹיף שָׁאוּל זוּהְן פוּן קִישׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט אָבֶּער מֶען הָאט אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען: 22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נָאכַאמָאל אָנְגֶעפְרֶעגְט בַּייא גָאט, אוֹיבּ דֶער מַאן וֶועט דָא אַהֶער קוּמֶען. אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה עֶר הָאט זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען צְוִוישֶׁען דִיא כֵּלִים: 23 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעלָאפֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם פוּן דָארְט גֶענוּמֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק, אַזוֹי אִיז עֶר הֶעכֶער גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק פוּן זֵיינֶע שׁוּלְטֶער אָן אוּנְד דַארִיבֶּער: 24 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, זֶעהְט אָן דֶעם וֶועלְכֶען גָאט הָאט אוֹיסְדֶערְוֶוייְלְט, וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא אַזוֹי וִויא עֶר אִין דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, "דֶער קֶענִיג זָאל לֶעבֶּען": 25 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם פָאלְק דָאס רֶעכְט פוּן דֶער מְלוּכָה, אוּנְד עֶר הָאט עֶס פֶערְשְׁרִיבֶּען אִין אַ בּוּךְ, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אַנִידֶערְגֶעלֵייגְט פָאר גָאט, אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אִיטְלִיכֶען צוּ זֵיין הוֹיז: 26 אוּנְד שָׁאוּל אִיז אוֹיךְ אַ הֵיים גֶעגַאנְגֶען קֵיין גִבְעָה, אוּנְד עֶס אִיז מִיט אִיהְם גֶעגַאנְגֶען אַ חַיִל וָואס גָאט הָאט זֵיין הַארְץ אָנְגֶערִיהְרְט: 27 אָבֶּער דִיא שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס וֶועט אוּנְס דֶער דָאזִיגֶער הֶעלְפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעבְּרַאכְט אַ גֶעשֶׁענְק, אָבֶּער עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אֵיינֶער וָואס שְׁוַויינְט:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד נָחָשׁ דֶער עַמּוֹנִי אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלַאגֶערְט בַּייא יָבֵשׁ גִלְעָד, אוּנְד אַלֶע לֵייט פוּן יָבֵשׁ הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ נָחָשׁ, מַאךְ מִיט אוּנְס אַ בְּרִית, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר דִיר דִינֶען: 2 אוּנְד נָחָשׁ דֶער עַמּוֹנִי הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דֶעם דָאזִיגֶען וֶועל אִיךְ מִיט אֵייךְ מַאכֶען אַ בְּרִית, דָאס אִיךְ וֶועל אִיטְלִיכֶען פוּן אֵייךְ אוֹיסְשְׁטֶעכֶען דָאס רֶעכְטֶע אוֹיג, אוּנְד דַאמִיט וֶועל אִיךְ טְהוּן אַ שַׁאנְד אוֹיף גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 3 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יָבֵשׁ הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעבּ צוּ אוּנְס זִיבֶּען טֶעג אַז מִיר זָאלֶען אַהִינְשִׁיקֶען שְׁלוּחִים אִין אַלֶע גְרֶענְעצֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט אוּנְס קֵיינֶער נִיט הֶעלְפֶען אַזוֹי וֶועלֶען מִיר צוּ דִיר אַרוֹיסְגֵיין: 4 אוּנְד דִיא שְׁלוּחִים זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אִין גִבְעַת שָׁאוּל, אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט דִיזֶע וֶוערְטֶער אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם פָאלְק אַזוֹי הָאט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶר קוֹל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעוֵויינְט: 5 אוּנְד זֶעה, שָׁאוּל אִיז גֶעקוּמֶען הִינְטֶער דִיא רִינְדֶער פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דֶערְמֶעהְר מִיט דֶעם פָאלְק אַז זֵייא וֵויינֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם דֶערְצֵיילְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן דִיא לֵייט פוּן יָבֵשׁ: 6 אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט אִיז גֶעקוּמֶען אִיבֶּער שָׁאוּל וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אַזוֹי הָאט זִיךְ זֵיין צָארְן דֶערְגְרִימְט:

אונד

7 אונד ער האָט גענומען אַ פּאָר רינדער, אונד ער האָט זייא צערשניטען, אונד ער האָט זייא אַהינגעשיקט דורך דיא שלוחים אין אַלע גרענעצען פון ישׂראל, אַזוֹי צוּ זאָגען, ווער עס וועט ניט אַרויסגיין הינטער שאָול אונד הינטער שמואל, זאָל אַזוֹי געטהון ווערען צוּ זיינע רינדער. אונד דיא פורכט פון גאָט איז געפאַלען איבּער דעם פאָלק, אונד זייא זענען אַרויסגעגאַנגען אַזוֹי וויא איין מאַן: 8 אונד ער האָט זייא געצייֶלט אין בּזק, אונד דיא קינדער ישׂראל זענען געוועזען דרייא הונדערט טויזענד, אונד דיא מענער פון יהודה דרייסיג טויזענד: 9 אונד זייא האָבען געזאָגט צוּ דיא שלוחים וואָס זענען געקומען, אַזוֹי זאָלט איהר זאָגען צוּ דיא לייט פון יבֵיש גלעד, מאָרגען ווען דיא זון וועט זיך דערהיצען וועט צוּ אייך זיין אַ הילף, אונד דיא שלוחים זענען געקומען אונד האָבען עס אָנגעזאָגט צוּ דיא לייט פון יבֵיש, אונד זייא האָבען זיך געפרייט: 10 אַזוֹי האָבען דיא לייט פון יבֵיש געזאָגט, מאָרגען, וועלען מיר צוּ אייך אַרויסגיין אונד איהר זאָלט צוּ אונס טהון אַלעס וואָס וועט אייך וואוילגעפעלען: 11 אונד עס איז געוועזען אַם מאָרגען, אַזוֹי האָט שאָול געמאַכט דאָס פאָלק אין דרייא טיילען, אונד זייא זענען געקומען אין דער מיטען פון דער מחנה אין דער מאָרגען וואַך, אונד זייא האָבען עמון געשלאָגען ביז דער טאָג איז הייס געוואָרען, אונד עס איז געוועזען ווען דיא וואָס זענען איבּערגעבּליבּען זענען צושפּרייט געוואָרען, אַזוֹי איז ניט איבּערגעבּליבּען פון זייא צווייא צוזאַמען: 12 אונד דאָס פאָלק האָט געזאָגט צוּ שמואל, ווער איז דער וואָס האָט געזאָגט, זאָל שאָול איבּער אונס רעגירען? בּרענגט דיא מענער אַהער אַז מיר זאָלען זייא טייטען: 13 אונד שאָול האָט געזאָגט, עס זאָל קיינער געטייט ווערען דעם היינטיגען טאָג, וואָרין היינט האָט גאָט געטהון אַ הילף אין ישׂראל: 14 אונד שמואל האָט געזאָגט צוּ דעם פאָלק, קומט אונד לאָזט אונס גיין קיין גלגל, אונד לאָמער דאָרטען בּעניֵיען דיא מלוכה: 15 אונד דאָס גאַנצע פאָלק איז אַהינגעגאַנגען קיין גלגל, אונד זייא האָבען דאָרטען דעם שאָול געקרוינט פאַר גאָט אין גלגל, אונד זייא האָבען דאָרטען געשאָכטען שלאַכט־אָפּפער אונד פריד־אָפּפער פאַר גאָט; אונד שאָול אונד אַלע לייט פון ישׂראל האָבען זיך דאָרטען זעהר געפרייעט:

קאפיטעל יב

1 אונד שמואל האָט געזאָגט צוּ גאַנץ ישׂראל, זעהט, איך האָב געהערט אייער קול צוּ אַלעס וואָס איהר האָט צוּ מיר געזאָגט, אונד איך האָב איבּער אייך געקרוינט אַ מלך: 2 אונד אַצונד זעהט, דער מלך וועט גיין פאַר אייך, אונד איך בּין אַלט אונד גרייז, אונד מיינע זיהן זענען מיט אייך, אונד איך בּין פאַר אייך געגאַנגען פון מיינע יוגענד אָן ביז צוּ דעם היינטיגען טאָג: 3 זעהט, היער בּין איך, זאָגט אויף מיר עדות פאַר גאָט אונד פאַר זיין געזאַלבּטען, וועמעס אָקס האָב איך גענומען? אונד וועמען האָב איך בּערויבּט? אונד וועמען האָב איך אונטערדריקט? אונד פון וועמענס האַנד האָב איך גענומען אַן אויסלייזונג אונד האָב פון איהם בּעהאַלטען מיין אויג? אונד איך וועל עס צוריקגעבּען! 4 אונד זייא האָבען געזאָגט,

וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל 7
בְּיַד הַמַּלְאָכִים ׀ לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל
וְאַחַר שְׁמוּאֵל כֹּה יֵעָשֶׂה לִבְקָרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד־יְהוָה עַל־
הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיִּפְקְדֵם בְּבָזֶק וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל 8
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַיֹּאמְרוּ 9
לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד מָחָר
תִּהְיֶה־לָכֶם תְּשׁוּעָה בְּחֹם הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ
לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ מָחָר נֵצֵא י
אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָּנוּ כְּכָל־הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת 11
וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־
הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־עַמּוֹן עַד־חֹם הַיּוֹם וַיְהִי
הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־בָם שְׁנַיִם יָחַד׃ וַיֹּאמֶר הָעָם 12
אֶל־שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים
וּנְמִיתֵם׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם 13
עָשָׂה־יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ 14
הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה׃ וַיֵּלְכוּ כָל־ טו
הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל
וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל
וְכָל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד׃

יב יב

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל א
אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃ וְעַתָּה הִנֵּה 2
הַמֶּלֶךְ ׀ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם
אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃
הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר ׀ מִי לָקַחְתִּי 3
וַחֲמוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־
מִי לָקַחְתִּי כֹפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ 4

לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה׃
ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
6 כִּי לֹא מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר
7 הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ
וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־
8 עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם
וַיִּזְעֲקוּ אֲבֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשִׁבוּם בַּמָּקוֹם
9 הַזֶּה׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד
סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב
י וַיִּלָּחֲמוּ בָּם׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ
אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה
11 הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יְרֻבַּעַל
וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בֶּטַח׃ וַתִּרְאוּ כִּי נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־
עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
13 וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֶלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא
תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וִהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
טו מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל
יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם
16 וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל
17 הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלוֹא קְצִיר־חִטִּים
הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־
רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאוֹל לָכֶם

דוּא הָאסְט אוּנְס נִיט בֶּערוֹיבְּט, אוּנְד דוּא הָאסְט אוּנְס נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקְט, אוּנְד דוּא הָאסְט אוֹיךְ גָארְנִיט גֶענוּמֶען פוּן קֵיינֶעמְ׳ס הַאנְד! 5 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גָאט אִיז קֶעגֶען אֵייךְ עֵדוּת, אוּנְד זֵיין גֶעזַאלְבְּטֶער אִיז דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג עֵדוּת, דָאס אִיהְר הָאט גָארְנִיט אִין מֵיינֶע הַאנְד גֶעפוּנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶר אִיז עֵדוּת׃ 6 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, עֶס אִיז גָאט וָואס הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן, אוּנְד וָואס הָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אֵיירֶע אָבוֹת פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד שְׁטֶעלְט אֵייךְ אַהֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ מִיט אֵייךְ רִיכְטֶען פָאר גָאט וֶועגֶען אַלֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פוּן גָאט, וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן׃ 8 וֶוען יַעֲקֹב אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד אֵיירֶע אָבוֹת הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט, אַזוֹי הָאט גָאט גֶעשִׁיקְט מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיירֶע עֶלְטֶערְן אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא בֶּעזֶעצְט אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט׃ 9 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט אִין דִיא הַאנְד פוּן סִיסְרָא, אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶעם חַיִל פוּן חָצוֹר, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן מוֹאָב, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִיט זֵייא מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען׃ 10 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, ווייל מִיר הָאבֶּען פֶערְלָאזֶען גָאט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעדִינְט דֶעם בְּעָלִים אוּנְד עַשְׁתָּרוֹת; אוּנְד אַצוּנְד זֵייא אוּנְס מַצִּיל פוּן דִיא הַאנְד פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד אוּנְד מִיר וֶועלֶען דִיר דִינֶען׃ 11 אַזוֹי הָאט גָאט גֶעשִׁיקְט יְרֻבַּעַל, אוּנְד בְּדָן, אוּנְד יִפְתָּח, אוּנְד שְׁמוּאֵל אוּנְד עֶר הָאט אֵייךְ מַצִּיל גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא הַאנְד פוּן אֵיירֶע פֵיינְד אַרִינְגְס אַרוּם, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין זִיכֶערְהֵייט׃ 12 אוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז נָחָשׁ, דֶער מֶלֶךְ פוּן דִיא קִינְדֶער עַמּוֹן אִיז קֶעגֶען אֵייךְ גֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאט אִיהְר צוּ מִיר גֶעזָאגְט, נֵיין! נֵייעֶרְט אַ מֶלֶךְ זָאל אִיבֶּער אוּנְס רֶעגִירֶען, וֶוען יְהוָֹה אֵייעֶר גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אֵייעֶר קֶענִיג׃ 13 אוּנְד אַצוּנְד, זֶעהְט דֶעם מֶלֶךְ וָואס אִיהְר הָאט אֵייךְ אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט, אוּנְד וָואס אִיהְר הָאט פֶערְלַאנְגְט! אוּנְד זֶעהְט גָאט הָאט אִיבֶּער אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען אַ מֶלֶךְ׃ 14 אוֹיבּ אִיהְר וֶועט גָאט פָארְכְטֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט אִיהְם דִינֶען, אוּנְד גֶעהָארְכֶען צוּ זֵיינֶע שְׁטִים, אוּנְד אִיהְר וֶועט נִיט ווידֶערְשְׁפֶּענִיגֶען קֶעגֶען דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן יְהוָֹה, אַזוֹי וֶועט אִיהְר אוּנְד אוֹיךְ דֶער מֶלֶךְ וָואס רֶעגִירְט אִיבֶּער אֵייךְ בְּלֵייבֶּען, וֶוען אִיהְר וֶועט נָאכְפָאלְגֶען יְהוָֹה אֵייעֶר גָאט׃ 15 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט גֶעהָארְכֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן יְהוָֹה, אוּנְד אִיהְר וֶועט ווידֶערְשְׁפֶּענִיגֶען קֶעגֶען דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן יְהוָֹה, אַזוֹי וֶועט דִיא הַאנְד פוּן יְהוָֹה זֵיין קֶעגֶען אֵייךְ אוּנְד קֶעגֶען אֵיירֶע עֶלְטֶערְן׃ 16 אוּנְד אַצוּנְד שְׁטֶעלְט אֵייךְ אַנִידֶער אוּנְד זֶעהְט דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע זַאךְ, וָואס גָאט וֶועט טְהוּן פָאר אֵיירֶע אוֹיגֶען׃ 17 אִיז נִיט הַיינְט דֶער שְׁנִיט פוּן ווייץ? אִיךְ וֶועל צוּ גָאט רוּפֶען, אוּנְד עֶר וֶועט גֶעבֶּען דוּנֶער אוּנְד רֶעגֶען; אַז אִיהְר זָאלְט דֶערְקֶענֶען אוּנְד זֶעהֶען אַז אֵיירֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אִיז גְרוֹיס וָואס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט דָאס אִיהְר הָאט פַאר אֵייךְ פֶערְלַאנְגְט

אַ מֶלֶך: 18 אונד שמואל האט גערופען
צו גאט, אונד גאט האט געגעבען דונער
אונד רעגען אין דעמזעלביגען טאג,
אונד דאס גאנצע פאלק האט זעהר
מורא געהאט פאר גאט אונד שמואל:
19 אונד דאס גאנצע פאלק האט געזאגט
צו שמואל, בעט פאר דיינע קנעכט צו
יהוה דיין גאט אז מיר זאלען ניט
שטארבען, וואָרין מיר האבען געמעהרט
איבער אלע אונזערע זינד דאס שלעכטע,
פאר אונס צו פערלאנגען אַ מלך:
20 אונד שמואל האט געזאגט צו דעם
פאלק, האט קיין מורא, איהר האט
געטהון דאס דאזיגע שלעכטע; אבער
קעהרט שוין ניט ווייטער אפּ פון יהוה,
נייערט דינט יהוה מיט אייערע גאנצע
הערצער: 21 אונד איהר זאלט ניט
אפּקעהרען, וואָרין (ווען אנדערשט) איהר
וועט נאכגיין וויסטע זאכען וואס טויגען
ניט, אונד וואס קענען אייך ניט מציל
זיין, ווייל זייא זענען וויסט: 22 וואָרין
גאט וועט ניט פערלאזען זיין פאלק פון
וועגען זיין גרויסען נאמענ׳ס וועגען, ווייל גאט האט אייך געוואלט מאכען צו זיך
פאר אַ פאלק: 23 אויך פון מיר זאל עס זיין פערמיטען (חלילה) אז איך זאל
זינדיגען קעגען גאט, אונד אויפצוהערען פון אייערעטוועגען צו בעטען, נייערט איך
וועל אייך לערנען דעם גוטען אונד רעכטפארטיגען וועג: 24 נייערט פארכט גאט,
אונד דינט איהם מיט וואהרהייט, אונד מיט אייער גאנצען הארץ, וואָרין זעהט וואס
פאר גרויסעס ער האט מיט אייך געטהון: 25 אבער ווען איהר וועט געווים שלעכטעס
טהון אזוי וועט איהר אונד אויך אייער מלך פערטילגט ווערען:

18 מֶלֶךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת וּמָטָר
בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָל־הָעָם מְאֹד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל:
19 וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־נָמוּת כִּי־יָסַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה
כ לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי
21 יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם: וְלֹא תָּסוּרוּ כִּי ׀
אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה:
22 כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל
23 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם: גַּם אָנֹכִי חָלִילָה לִּי מֵחֲטֹא
לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ
24 הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה: אַךְ ׀ יְראוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת
כה בְּכָל־לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדִּל עִמָּכֶם: וְאִם־הָרֵעַ
תָּרֵעוּ גַּם־אַתֶּם גַּם־מַלְכְּכֶם תִּסָּפוּ:

יג

א בֶּן־שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:
2 וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־
שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ וּבְהַר בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־
יוֹנָתָן בְּגִבְעַת בִּנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהָלָיו:
3 וַיַּךְ יוֹנָתָן אֵת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
וְשָׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:
4 וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים
וְגַם־נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל
ה הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ ׀ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
אֶלֶף רֶכֶב וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־
שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׂ קִדְמַת בֵּית אָוֶן:
6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ

קאפיטעל יג

1 שאול איז געוועזען קעניג אַ יאהר, אונד ווען ער האט רעגירט צוויא יאהר איבער
ישראל: 2 אזוי האט זיך שאול אויסדערוויילט דרייא טויזענד מאן אוים ישראל,
אונד עס זענען געוועזען מיט שאול צווייא טויזענד אין מכמש אונד אויף דעם בארג
בית אל, אונד טויזענד זענען געוועזען מיט יונתן אין גבעת בנימן; אונד דאס איבריגע
פון דעם פאלק האט ער געשיקט איטליכען צו זיין געצעלט: 3 אונד יונתן האט
געשלאגען דעם אנגעשטעלטען איבער דיא פלשתים וואס איז געוועזען אין גבע,
אונד דיא פלשתים האבען עס געהערט, אונד שאול האט געלאזט שופר בלאזען דורך
דאס גאנצע לאנד, אזוי צו זאגען, לאזען עס דיא עברים הערען: 4 אונד גאנץ ישראל
האט געהערט זאגען אז שאול האט געשלאגען דיא אנגעשטעלטע פון דיא פלשתים,
אונד ישראל האט זיך אויך געמאכט שטינקען צווישען דיא פלשתים; אונד דאס פאלק
איז פערזאמעלט געווארען הינטער שאול קיין גלגל: 5 אונד דיא פלשתים האבען זיך
פערזאמעלט מלחמה צו האלטען מיט ישראל, דרייסיג טויזענד רייטוועגען, אונד זעקס
טויזענד רייטער, אונד אַ פאלק אזוי פיעל וויא דער זאנד וואס איז אם בארטען פון דעם
ים. אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען אונד האבען זיך געלאגערט בייא מכמש, אן דער
מזרח־זייט פון בית און: 6 ווען דיא מענער פון ישראל האבען געזעהען אז עס איז איהם
ענג, וואָרין דאס פאלק איז בעצוואונגען געווארען, אזוי האט זיך דאס פאלק בעהאלטען

הָעָם בַּמְּעָרוֹת וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרִחִים וּבַבֹּרוֹת׃
7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ
8 בַגִּלְגָּל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃ וַיִּיחֶל ׀ שִׁבְעַת יָמִים
לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם
9 מֵעָלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל
י הָעֹלָה׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא
11 וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־רָאִיתִי כִי־נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־
12 בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׂ׃ וָאֹמַר
עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי
13 וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל
נִסְכָּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ
כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃
14 וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ
וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־
טו צִוְּךָ יְהוָה׃ וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גִּבְעַת
בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת
16 אִישׁ׃ וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים
17 בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ׃ וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית
מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־
18 דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעָל׃ וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ
בֵּית חֹרוֹן וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־
19 גֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכֹל
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב
כ אוֹ חֲנִית׃ וַיֵּרְדוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לִלְטוֹשׁ אִישׁ אֶת־
21 מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־אֵתוֹ וְאֶת־קַרְדֻּמּוֹ וְאֵת מַחֲרֵשָׁתוֹ׃ וְהָיְתָה
הַפְּצִירָה פִים לַמַּחֲרֵשֹׁת וְלָאֵתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְּשׁוֹן

אין הייֶלען אוּנד צְווישֶׁען דיא דֶערְנֶער, אוּנד פֶעלְזֶען, אוּנד לֶעכֶער אוּנד גְרוּבֶּען׃ 7 אוּנד דיא עִבְרִים זֶענֶען אַריבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵּן צוּ דֶעם לַאנד גָּד אוּנד גִּלְעָד, אָבֶּער שָׁאוּל איז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אין גִּלְגָּל, אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט הינְטֶער איהם גֶעצִיטֶערְט׃ 8 אוּנד עֶר הָאט גֶעוַוארְט זִיבֶּען טֶעג, אַזוֹי וִויא שְׁמוּאֵל הָאט איהם בֶּעשְׁטִימְט, אָבֶּער שְׁמוּאֵל איז נִיט גֶעקוּמֶען קֵיין גִּלְגָּל, אוּנד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ פוּן איהם פֶערְשְׁפְּרֵייט׃ 9 אוּנד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט בְּרֶענְגְט צוּ מִיר אַהֶער דָאס קָרְבָּן עוֹלָה אוּנד שְׁלָמִים, אוּנד עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דָאס קָרְבָּן עוֹלָה׃ 10 אוּנד עֶס איז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעעֶנְדִיגְט מַקְרִיב צוּ זַיין דָאס קָרְבָּן עוֹלָה, זֶעה אַזוֹי איז שְׁמוּאֵל גֶעקוּמֶען, אוּנד שָׁאוּל איז איהם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען כְּדֵי איהם צוּ בֶּענְשֶׁען׃ 11 אוּנד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן? אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט, וַוייל איךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַז דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ פוּן מִיר פֶערְשְׁפְּרֵייט, אוּנד דוּא בִּיזְט נִיט גֶעקוּמֶען צוּ דיא בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט, אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אין מִכְמָשׂ׃ 12 אַזוֹי הָאבּ איךְ מִיר גֶעטְרַאכְט אַז דיא פְּלִשְׁתִּים וֶועלֶען אַצוּנְד צוּ מִיר אַרוּפְּקוּמֶען קֵיין גִּלְגָּל, אוּנד איךְ הָאבּ נִיט גֶעבֶּעטֶען פָאר גָאט, אַזוֹי הָאבּ איךְ מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אוּנד הָאבּ מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דָאס קָרְבָּן עוֹלָה׃ 13 אָבֶּער שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, דוּא הָאסְט נַארִישׁ גֶעהַאנְדֶעלְט, דוּא הָאסְט נִיט גֶעהִיטֶען דָאס גֶעבָּאט פוּן יְהוָֹה דַיין גָאט וָואס עֶר הָאט דִיר גֶעבָּאטֶען, וָוארִין אַצוּנְד וָואלְט אוֹיךְ גָאט דֵיינֶע מְלוּכָה אָנְגֶעבְּרֵייט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אוֹיף אֵייבִּיג׃ 14 אָבֶּער אַצוּנְד וֶועט דֵיינֶע מְלוּכָה נִיט בֶּעשְׁטֵיין, גָאט הָאט זִיךְ אוֹיסְגֶעזוּכְט אַ מַאן נָאךְ זַיין הַארְץ, אוּנד גָאט הָאט איהם גֶעבָּאטֶען צוּ זַיין אַ הַאר אִיבֶּער זַיין פָאלְק, וַוייל דוּא הָאסְט נִיט גֶעהִיטֶען דָאס וָואס גָאט הָאט דִיר גֶעבָּאטֶען׃ 15 אוּנד שְׁמוּאֵל איז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנד עֶר איז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן גִּלְגָּל קֵיין גִּבְעַת בִּנְיָמִן, אוּנד שָׁאוּל הָאט גֶעצֵיילְט דָאס פָאלְק וָואס איז מִיט איהם גֶעוֶועזֶען, אַן עֶרֶךְ פוּן זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן׃ 16 אוּנד שָׁאוּל, אוּנד זַיין זוּהְן יוֹנָתָן אוּנד דָאס פָאלְק וָואס איז גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען מִיט זֵייא זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען אין גֶּבַע בִּנְיָמִן, אָבֶּער דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אין מִכְמָשׂ׃ 17 אוּנד דֶער פֶערְדַארְבֶּער איז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן דיא פְּלִשְׁתִּים אין דְרֵייא הוֹיפְּט־טֵייל, אֵיין טֵייל הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט אוֹיף דֶעם וֶועג קֵיין עָפְרָה, צוּ דֶעם לַאנד שׁוּעָל׃ 18 אוּנד אֵיין טֵייל הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן בֵּית חוֹרוֹן, אוּנד אֵיין טֵייל הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶער גְרֶענֶעץ, וָואס קוּקְט אַרוֹיס אִיבֶּער דֶעם טְהָאל פוּן דיא צְבוֹעִים נָאךְ דֶער מִדְבָּר צוּ׃ 19 אוּנד עֶס הָאט זִיךְ נִיט גֶע־פוּנֶען אין דֶעם גַאנְצֶען לַאנד פוּן יִשְׂרָאֵל אַ שְׁמִיד, וָוארִין דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעזָאגְט, טָאמֶער וֶועלֶען זִיךְ דיא עִבְרִים מַאכֶען שְׁוֶוערְד אָדֶער שְׁפִּיזֶען׃ 20 אוּנד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל איז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ דיא פְּלִשְׁתִּים, אַז אִיטְלִיכֶער זָאל שַׁארְפֶען זַיין אַקֶער־אֵייזֶען, אוּנד זַיין שְׁנֵייד־מֶעסֶער, אוּנד זֵיינֶע הַאק, אוּנד זֵיינֶע הוּבֶּעלְן׃ 21 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט אַ פֵּייל דַאמִיט צוּ שַׁארְפֶען דיא הוּבֶּעלְן אוּנד דיא שְׁנֵייד־מֶעסֶער, אוּנד דיא מִיסְט־גָאבֶּעלְן, אוּנד פַאר דיא הַאקֶען, אוּנד דיא

22 ולהקרדמים ולהציב הדרבן: והיה ביום מלחמת ולא
נמצא חרב וחנית ביד כל־העם אשר את־שאול ואת־
23 יונתן ותמצא לשאול וליונתן בנו: ויצא מצב פלשתים
אל־מעבר מכמש:

יד

1 ויהי היום ויאמר יונתן בן־שאול אל־הנער נשא כליו
לכה ונעברה אל־מצב פלשתים אשר מעבר הלז ולאביו
2 לא הגיד: ושאול יושב בקצה הגבעה תחת הרמון
3 אשר במגרון והעם אשר עמו כשש מאות איש: ואחיה
בן־אחטוב אחי אי־כבוד ׀ בן־פינחס בן־עלי כהן יהוה
4 בשלה נשא אפוד והעם לא ידע כי הלך יונתן: ובין
המעברות אשר בקש יונתן לעבר על־מצב פלשתים
שן־הסלע מהעבר מזה ושן־הסלע מהעבר מזה ושם
5 האחד בוצץ ושם האחד סנה: השן האחד מצוק
6 מצפון מול מכמש והאחד מנגב מול גבע: ויאמר
יהונתן אל־הנער ׀ נשא כליו לכה ונעברה אל־מצב
הערלים האלה אולי יעשה יהוה לנו כי אין ליהוה
7 מעצור להושיע ברב או במעט: ויאמר לו נשא כליו
עשה כל־אשר בלבבך נטה לך הנני עמך כלבבך:
8 ויאמר יהונתן הנה אנחנו עברים אל־האנשים ונגלינו
9 אליהם: אם־כה יאמרו אלינו דמו עד־הגיענו אליכם
10 ועמדנו תחתינו ולא נעלה אליהם: ואם־כה יאמרו
עלו עלינו ועלינו כי־נתנם יהוה בידנו וזה־לנו האות:
11 ויגלו שניהם אל־מצב פלשתים ויאמרו פלשתים הנה
12 עברים יצאים מן־החרים אשר התחבאו־שם: ויענו
אנשי המצבה את־יונתן ׀ ואת־נשא כליו ויאמרו עלו
אלינו ונודיעה אתכם דבר ויאמר יונתן אל־נשא כליו
13 עלה אחרי כי־נתנם יהוה ביד ישראל: ויעל יונתן על־

אַקָּסְען־שְׁטַאכֶעל, אִין הַאלְץ אַרײַנְצוּשְׁטֶעלֶען: 22 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער מִלְחָמָה, אַזוֹי הָאט זִיךְ נִיט גֶעפוּנֶען אִין דֶער הַאנְד פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט שָׁאוּל אוּנְד יוֹנָתָן קֵיין שְׁוֶוערְד אוּנְד קֵיין שְׁפִּיז, נָאר אִין דֶער הַאנְד פוּן שָׁאוּל אוּנְד יוֹנָתָן אַלֵיין: 23 אוּנְד דִיא אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע (וֶועכְטֶער) פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער אִיבֶּערְפָאהְרְט פוּן מִכְמָשׂ:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ גֶעוִויסֶען טָאג, אַזוֹי הָאט יוֹנָתָן דֶער זוּהְן פוּן שָׁאוּל גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען זַיין כְּלֵי זַיִן, קוּם, לָאמִיר אַרִיבֶּערְגֵיין צוּ דִיא אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, וָואס זֶענֶען דָארְט אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זַייט, אָבֶּער עֶר הָאט עֶס נִיט גֶעזָאגְט צוּ זַיין פָאטֶער: 2 אוּנְד שָׁאוּל אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אַן דֶעם עֶק פוּן גִבְעָה, אוּנְטֶער אַ מִילְגְרוֹים בּוֹים, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין מִגְרוֹן, אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען וַוארֶען אָנְגֶעפֶער זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן: 3 אוּנְד אֲחִיָה זוּהְן פוּן אֲחִיטוּב, דֶער בְּרוּדֶער פוּן אִי־כָבוֹד, זוּהְן פוּן פִּינְחָס, זוּהְן פוּן עֵלִי, דֶער כֹּהֵן פוּן יְהוָֹה אִין שִׁלֹה הָאט גֶעטְרָאגֶען דֶעם אֵפוֹד, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט אַז יוֹנָתָן אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: 4 אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיא אִיבֶּערְפָאהְרְטֶען וָואס יוֹנָתָן הָאט בֶּעגֶעהְרְט אַרִיבֶּערְצוּגֵיין צוּ דִיא אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁפִּיצִיגֶער שְׁטֵיין פוּן דִיזֶער זַייט אוּנְד פוּן יֶענֶער זַייט, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶעם אִיז גֶעוֶועזֶען בּוֹצֵץ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערְן סֶנֶה: 5 אֵיין שְׁפִּיצִיגֶער (שְׁטֵיין) אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן צָפוֹן־זַייט, קֶעגֶענְאִיבֶּער מִכְמָשׂ, אוּנְד אֵיינֶער אַן דָרוֹם־זַייט קֶעגֶענְאִיבֶּער גָבַע: 6 אַזוֹי הָאט יוֹנָתָן גֶעזָאגְט צוּ דֶעם יוּנְג וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען זַיין כְּלֵי זַיִן, לָאמִיר אִיבֶּערְפָאהְרֶען צוּ דִיא דָאזִיגֶע אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע עֲרֵלִים, טָאמֶער וֶועט גָאט צוּ אוּנְס טְהוּן (אַ נֵס), וָוארִין בַּייא גָאט אִיז קֵיין אוֹיפְהַאלְטוּנְג צוּ הֶעלְפֶען מִיט פִילֶע אָדֶער מִיט וֶוענִיגֶע: 7 אוּנְד דֶער וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען זַיינֶע כֵּלִים הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, טְהוּא אַלֶעס וָואס אִיז אִין דַיין הַארְץ, נֵייג דִיךְ, זֶעה אִיךְ בִּין מִיט דִיר אַזוֹי וִויא דַיין הַארְץ: 8 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, מִיר וֶועלֶען אַרִיבֶּערְגֵיין צוּ דִיא מֶענְשֶׁער, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זִיךְ צוּ זֵייא אַנְטְפְּלֶעקֶען: 9 אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען צוּ אוּנְס זָאגֶען בְּלֵייבְּט שְׁטִיל בִּיז מִיר וֶועלֶען אֵייךְ דֶערְגְרֵייכֶען, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר בְּלֵייבֶּען שְׁטֵיין אוֹיף אוּנְזֶער אָרְט, אוּנְד מִיר וֶועלֶען נִיט צוּ זֵייא אַרוֹיפְגֵיין: 10 אָבֶּער וֶוען זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, קוּמְט אַרוֹיף צוּ אוּנְס, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר אַרוֹיפְגֵיין, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע וֶועט זַיין אַ צֵייכֶען אַז גָאט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין אוּנְזֶערֶע הַאנְד אַרַיין: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֵּיידֶע אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ דִיא אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זֶעהְט, דִיא עִבְרִים זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא לֶעכֶער, אַווּאוּ זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דָארְט בֶּעהַאלְטֶען: 12 אוּנְד דִיא מֶענֶער פוּן דֶער אוֹיפְשְׁטֶעלוּנְג הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט יוֹנָתָן אוּנְד זַיין גֶעוֶועהְר טְרָאגֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, קוּמְט אַרוֹיף צוּ אוּנְס, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אֵייךְ לָאזֶען וִויסֶען אַ זַאךְ, אַזוֹי הָאט יוֹנָתָן גֶעזָאגְט צוּ זַיין גֶעוֶועהְר טְרָאגֶער, קוּם אַרוֹיף הִינְטֶער מִיר, וָוארִין גָאט הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 13 אוּנְד יוֹנָתָן אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף

יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן
14 וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו׃ וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה
אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצִי
טו מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה׃ וַתְּהִי חֲרָדָה בַמַּחֲנֶה בַשָּׂדֶה וּבְכָל־
הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית חָרְדוּ גַּם־הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ
16 וַתְּהִי לְחֶרְדַּת אֱלֹהִים׃ וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת
17 בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ וַהֲלֹם׃ וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ
18 וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
19 בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן
וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וָרָב
כ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃ וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־
הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב
21 אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃ וְהָעִבְרִים הָיוּ
לַפְּלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בַּמַּחֲנֶה
סָבִיב וְגַם־הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל
22 וְיוֹנָתָן׃ וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־אֶפְרַיִם
שָׁמְעוּ כִּי־נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּדְבְּקוּ גַם־הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם
23 בַּמִּלְחָמָה׃ וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל
24 וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־בֵּית אָוֶן׃ וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נִגַּשׂ בַּיּוֹם
הַהוּא וַיֹּאֶל שָׁאוּל אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־
יֹאכַל לֶחֶם עַד־הָעֶרֶב וְנִקַּמְתִּי מֵאֹיְבַי וְלֹא־טָעַם כָּל־
כה הָעָם לָחֶם׃ וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ בַיָּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־פְּנֵי
26 הַשָּׂדֶה׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַיַּעַר וְהִנֵּה הֵלֶךְ דְּבָשׁ וְאֵין
27 מַשִּׂיג יָדוֹ אֶל־פִּיו כִּי־יָרֵא הָעָם אֶת־הַשְּׁבֻעָה׃ וְיוֹנָתָן לֹא־
שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־קְצֵה הַמַּטֶּה

זײנֶע הֶענד אוּנד אוֹיף זײנֶע פִיס, אוּנד זײן גֶעװעהְר טְרֶעגֶער הִינְטֶער אִיהְם, אוּנד זײא זֶענֶען גֶעפַאלֶען פַאר יוֹנָתָן, אוּנד זײן גֶעװעהְר טְרֶעגֶער הָאט זײא הִינְטֶער אִיהְם גֶעטֵייט: 14 אוּנד דֶער עֶרְשְׁטֶער שְׁלַאק װָאס יוֹנָתָן אוּנד זײן גֶעװעהְר טְרֶעגֶער הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען, אִיז גֶעװעזֶען אַן עֶרךְ פוּן צְװַאנְצִיג מַאן, אַזוֹי װִיא אַײן הַאלְבֶּעם אַקֶערְלַאנְד װָאס אַ פָּאר אָקְסֶען קֶענֶען אַקֶערְן אַ פֶעלְד: 15 אוּנד עֶס אִיז גֶעװעזֶען אַ צִיטֶערְנִיס אִין דֶער מַחֲנֶה, אוּנד אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנד אוּנְטֶער דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, דִיא אוֹיפְשְׁטֶעלוּנְג אוּנד דִיא פֶערְדַארְבֶּערְס הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעצִיטֶערְט, אוּנד דִיא עֶרְד הָאט גֶעצִיטֶערְט, אוּנד עֶס אִיז גֶעװעזֶען אַ צִיטֶערְנִיס פוּן גָאט: 16 אוּנד דִיא װֶעכְטֶערְס פוּן שָׁאוּל הָאבֶּען אוֹיסְגֶעקוּקְט קֵיין גִבְעַת בִּנְיָמִן, אוּנד זֶעה, דִיא מַאסְסֶע אִיז צוּגַאנְגֶען, אוּנד זֶענֶען אַהִין אוּנד אַהֶער גֶעגַאנְגֶען: 17 אוּנד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק װָאס אִיז מִיט אִיהְם גֶעװעזֶען, צֵיילְט דָאךְ אוּנד זֶעהְט װֶער עֶס אִיז פוּן אוּנְס אַװעקְגֶעגַאנְגֶען; אוּנד װֶען זײא הָאבֶּען גֶעצֵיילְט, אַזוֹי זֶענֶען יוֹנָתָן אוּנד זײן גֶעװעהְר טְרֶעגֶער נִיט דָא גֶעװעזֶען: 18 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט צוּ אַחִיָה, גֶענֶעהְן דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, װָארִין דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג גֶעװעזֶען צְװִישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: 19 אוּנד עֶס אִיז גֶעװעזֶען אַז שָׁאוּל הָאט נָאךְ גֶערֶעט צוּ דֶעם כֹּהֵן, אוּנד דָאס גֶעטִימֶעל װָאס אִיז גֶעװעזֶען אִין דֶער מַחֲנֶה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים אִיז נָאךְ גְרֶעסֶער גֶעװָארֶען, אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט צוּ דֶעם כֹּהֵן, צִיה צוּרִיק דֵיינֶע הַאנְד: 20 אוּנד שָׁאוּל אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק װָאס אִיז מִיט אִיהְם גֶעװעזֶען הָאט זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנד זײא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶער מִלְחָמָה, אוּנד זֶעה, אִיטְלִיכֶעס שְׁװֶערְד אִיז גֶעװעזֶען קֶעגֶען זײן חַבֵר, אוּנד עֶס אִיז גֶעװעזֶען אַ זֶעהְר גְרוֹיס גֶעטִימֶעל: 21 אוּנד דִיא עִבְרִים װָאס זֶענֶען פְרִיהֶער גֶעװעזֶען בֵּייא דִיא פְּלִשְׁתִּים, װָאס זֶענֶען מִיט זײא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מַחֲנֶה רִינְגְס אַרוּם, זײא זֶענֶען אוֹיךְ יֶעצְט גֶעװעזֶען מִיט יִשְׂרָאֵל װָאס װַארֶען מִיט שָׁאוּל אוּנד מִיט יוֹנָתָן: 22 אוּנד װֶען אַלֶע מֶענְער פוּן יִשְׂרָאֵל װָאס הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זײא זִיךְ אוֹיךְ בֶּעהֶעפְט הִינְטֶער זײא אִין דֶער מִלְחָמָה: 23 אוּנד גָאט הָאט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעהָאלְפֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנד דִיא מִלְחָמָה אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען בִּיז קֵיין בֵּית אָוֶן: 24 אוּנד דִיא מֶענְער פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג בֶּעצְװוּנְגֶען גֶעװָארֶען, אוּנד שָׁאוּל הָאט דָאס פָאלְק בֶּעשְׁװוֹירֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פֶערְפְלוּכְט אִיז דֶער מַאן װָאס װֶעט עֶסֶען בְּרוֹיט בִּיז אָבֶּענְד, אוּנד בִּיז אִיךְ הָאבּ מִיךְ נוֹקֵם גֶעװעזֶען אַן מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט קֵיין שׁוּם שְׁפֵּייז נִיט פֶערזוּכְט: 25 אוּנד אַלֶע פוּן דֶעם לַאנְד זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין װַאלְד אַרֵיין, אוּנד עֶס אִיז גֶעװעזֶען הָאנִיג אוֹיף דֶעם פֶעלְד: 26 אוּנד װֶען דָאס פָאלְק אִיז אִין דֶעם װַאלְד אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, זֶעה, אַזוֹי הָאט דֶער הָאנִיג אַרוּפְּגֶעטְרִיפְט, אָבֶּער קֵיינֶער הָאט נִיט זײנֶע הַאנְד גֶעבְּרֵייכְט צוּ זײן מוֹיל, װָארִין דָאס פָאלְק הָאט מוֹרָא גֶעהַאט װֶעגֶען דִיא שְׁבוּעָה: 27 אָבֶּער יוֹנָתָן הָאט נִיט גֶעהֶערְט אַז זײן פָאטֶער הָאט דָאס פָאלְק בֶּעשְׁװוֹירֶען, אוּנד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט דָאס עֶנְד פוּן זײן שְׁטֶעקֶען

װאס

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בְּיַעְרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־
פִּיו וַתָּאֹרְנָה עֵינָיו׃ וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ 28
אָבִיךָ אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם
הַיּוֹם וַיָּעַף הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רְאוּ־ 29
נָא כִּי־אֹרוּ עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה׃ אַף כִּי לוּא ל
אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְּׁלַל אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה
לֹא־רָבְתָה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּכּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים 31
מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד׃ וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־שָׁלָל 32
וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם
עַל־הַדָּם׃ וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים 33
לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גֹּלּוּ אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן
גְּדוֹלָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ 34
אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיֵהוּ וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־
תֶחֶטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ
שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־שָׁם׃ וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לה
לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר 36
שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנָבֹזָה בָהֶם ׀ עַד־אוֹר
הַבֹּקֶר וְלֹא־נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
עֲשֵׂה ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֲלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים׃
וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם 37
בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גֹּשׁוּ 38
הֲלֹם כֹּל פִּנּוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ בַּמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת
הַזֹּאת הַיּוֹם׃ כִּי חַי־יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ 39
יֶשְׁנוֹ בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי־מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֵהוּ מִכָּל־הָעָם׃
וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן מ
בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל הַטּוֹב
בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 41

וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט אִין זַיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אַיינְגֶעטוּנְקְט אִין דֶעם ווִילְדֶען הָאנִיג, אוּנְד עֶר הָאט זַיינֶע הַאנְד צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ זַיין מוֹיל, אוּנְד זַיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען דֶערְלַייכְטֶעט גֶעוָוארֶען: 28 אוּנְד אַיינֶער פוּן דֶעם פָאלְק הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דַיין פָאטֶער הָאט דָאס פָאלְק בֶּעשְׁוְואוֹירֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פֶערְפְלוּכְט זָאל זַיין דֶער מַאן וָואס וֶועט הַיינְט עֶסֶען שְׁפֵּייז,—אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז עֶרְמִידֶעט גֶעוֶועזֶען: 29 אוּנְד יוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין פָאטֶער הָאט בֶּעטְרִיבְּט דָאס לַאנְד, זֶעהְט דָאךְ, ווִיא מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען דֶערְלַייכְטֶעט, ווַייל אִיךְ הָאבּ פֶערְזוּכְט אַ בִּיסֶעל פוּן דֶעם דָאזִיגֶען הָאנִיג: 30 מִכָּל שֶׁכֵּן וֶוען דָאס פָאלְק הֶעט הַיינְט גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם רוֹיבּ פוּן זַיינֶע פֵיינְד וָואס מֶען הָאט גֶעפוּנֶען? ווֶער עֶס נִיט יֶעצְט גֶעוֶועזֶען אַ גְרֶעסֶערֶער שְׁלַאק אוּנְטֶער דִיא פְּלִשְׁתִּים? 31 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעשְׁלָאגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים פוּן מִכְמָשׁ בִּיז אַיָלוֹן, אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז זֶעהְר מִיד גֶעוֶועזֶען: 32 אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז צוּגֶעפְלוֹיגֶען צוּ דֶעם זַאק־רוֹיבּ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען שָׁאף, אוּנְד רִינְדֶער, אוּנְד יוּנְגֶע רִינְדֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעשָׁאכְטֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט עֶס גֶעגֶעסֶען מִיט דֶעם בְּלוּט: 33 אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דָאס פָאלְק הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען גָאט, צוּ עֶסֶען מִיט דֶעם בְּלוּט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט גֶעפֶעלְשְׁט, ווֶעלְגֶערְט אִיבֶּער מִיר הַיינְט אַ גְרוֹיסֶען שְׁטֵיין: 34 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, פֶערשְׁפְּרֵייט אֵייךְ אוּנְטֶער דֶעם פָאלְק, אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּ זַייא זָאגֶען, גֶענֶעהְנְט צוּ מִיר אִיטְלִיכֶער זַיין אָקְס, אוּנְד אִיטְלִיכֶער זַיין לֶעמֶעלֶע, אוּנְד שֶׁעכְט עֶס דָא, אוּנְד עֶסְט עֶס, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט זִינְדִיגֶען קֶעגֶען גָאט עֶס צוּ עֶסֶען מִיט דֶעם בְּלוּט, אַזוֹי הָאט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק גֶענֶעהְנְט, אִיטְלִיכֶער זַיין אָקְס אִין זַיינֶע הַאנְד, בַּייא נַאכְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס דָארְט גֶעשָׁאכְטֶען: 35 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעבּוֹיט אַ מִזְבֵּחַ צוּ גָאט, מִיט אִיהְם הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בּוֹיעֶן אַ מִזְבֵּחַ צוּ גָאט: 36 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, לָאמֶער אַרוּפְגֵּיין הִינְטֶער דִיא פְּלִשְׁתִּים בַּייא נַאכְט, אוּנְד מִיר ווֶעלֶען זַייא רוֹיבֶּען בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶען־לִיכְט, אוּנְד מִיר ווֶעלֶען אוּנְטֶער זַייא נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען אַ מַאן! אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, טְהוּא אַלֶעס וָואס אִיז גוּט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען— אוּנְד דֶער כֹּהֵן הָאט גֶעזָאגְט, לָאמֶער דָא אַהֶער גֶענֶעהֶנֶען צוּ גָאט: 37 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל אָנְגֶעפְרֶעגְט בַּייא גָאט—זָאל אִיךְ אַרוּפְגֵּיין הִינְטֶער דִיא פְּלִשְׁתִּים? ווֶעסְט דוּא זַייא גֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל? אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג: 38 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, גֶענֶעהְנְט דָא אַהֶער אַלֶע הוֹיפְּט לֵייטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד דֶערְקֶענְט אוּנְד זֶעהְט מִיט וָואס דִיא דָאזִיגֶע זִינְד אִיז הַיינְט גֶעוֶועזֶען: 39 וָוארִין, אַזוֹי וָואהְר ווִיא גָאט לֶעבְּט וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעהָאלְפֶען, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז אִין מֵיין זוּהְן יוֹנָתָן, אַזוֹי זָאל עֶר גֶעטֵייט ווֶערֶען, אוּנְד קֵיינֶער פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט: 40 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אִיהְר זָאלְט זַיין אוֹיף אֵיין זַייט, אוּנְד אִיךְ אוּנְד מֵיין זוּהְן יוֹנָתָן ווֶעלֶען זַיין אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זַייט, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, וָואס אִיז גוּט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען דָאס טְהוּא: 41 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהֹוָה דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,

42 הָבָה תָמִים וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ׃ וַיֹּאמֶר
43 שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃ וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־לוֹ יוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִּקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ
44 הִנְנִי אָמוּת׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף
מה כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת
אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־
יְהוָה אִם־יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה
46 הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מֵת׃ וַיַּעַל
שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃
47 וְשָׁאוּל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב ׀ בְּכָל־
אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבִבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה
48 וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ
49 אֶת־עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ׃ וַיִּהְיוּ בְּנֵי
שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה
נ מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃ וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם
בַּת־אֲחִימָעַץ וְשֵׁם שַׂר־צְבָאוֹ אֲבִינֵר בֶּן־נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃
51 52 וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אֲבִיאֵל׃ וַתְּהִי
הַמִּלְחָמָה חֲזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל
כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ אֵלָיו׃

טו

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֳךָ לְמֶלֶךְ
עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃
2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק
3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃ עַתָּה
לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא
תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק

גֶעט אַ גַאנְצֶען (גוֹרָל), אַזוֹי זֶענֶען יוֹנָתָן אוּנְד שָׁאוּל גֶעטְרָאפֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 42 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, וַוארְפְט (גוֹרָל) צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען מֵיין זוּהְן יוֹנָתָן, אַזוֹי אִיז יוֹנָתָן גֶעטְרָאפֶען גֶע־וָוארֶען: 43 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹנָתָן, זָאג מִיר וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן, אוּנְד יוֹנָתָן הָאט עֶס צוּ אִיהְם דֶערְצֵיילְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ נוּר פֶערְזוּכְט אַ בִּיסֶעל הָאנִיג מִיט דֶעם עֶק פוּן דֶעם שְׁטֶעקֶען וָואס אִיז אִין מֵיינֶע הַאנְד, זֶעה, אִיךְ מוּס שְׁטַארְבֶּען: 44 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאל גָאט צוּ מִיר טְהוּן, אוּנְד אַזוֹי פִיל מֶעהְר, וָוארִין דוּא מוּסְט גֶעוִויס גֶעטֵייט וֶוערֶען, יוֹנָתָן: 45 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, זָאל יוֹנָתָן גֶעטֵייט וֶוערֶען וָואס הָאט גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע יְשׁוּעָה אִין יִשְׂרָאֵל? חָלִילָה! אַזוֹי וִויא גָאט לֶעבְּט, עֶס זָאל נִיט אַ הָאר פוּן זֵיין קָאפּ אוֹיף דֶער עֶרְד פַאלֶען, וָוארִין עֶר הָאט דָאס מִיט גָאט גֶעטְהוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג; אַזוֹי הָאט דָאס פָאלְק דֶעם יוֹנָתָן אוֹיסְדֶערְלֵייזְט אוּנְד עֶר אִיז נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען: 46 אוּנְד שָׁאוּל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן הִינְטֶער דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אַהֵינְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶר אָרְט: 47 אוּנְד וֶוען שָׁאוּל הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען דִיא מְלוּכָה אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאט עֶר מִלְחָמָה גֶע־הַאלְטֶען מִיט אַלֶע זֵיינֶע פֵיינְדֶע רִינְגְס אַרוּם, מִיט מוֹאָב, אוּנְד מִיט דִיא בְּנֵי עַמּוֹן, אוּנְד מִיט אֱדוֹם, אוּנְד מִיט דִיא קֶענִיגֶע פוּן צוֹבָה, אוּנְד מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אִיבֶּעראַל אַהִין וואוּ עֶר הָאט זִיךְ גֶעקֶעהְרְט, הָאט עֶר זֵייא שׁוּלְדִיג גֶעמַאכְט: 48 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְזַאמֶעלְט אַ חַיִל אוּנְד הָאט עֲמָלֵק גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל מַצִּיל גֶעוֶועזֶען פוּן זֵיין רוֹיבֶּער: 49 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן שָׁאוּל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, יוֹנָתָן, אוּנְד יִשְׁוִי, אוּנְד מַלְכִּישׁוּעַ, אוּנְד דִיא נֶעמֶען פוּן זֵיינֶע צְוֵוייא טֶעכְטֶער וַוארֶען, דֶער נָאמֶען פוּן דִיא עֶלְצְטֶע מֵרַב, אוּנְד פוּן דִיא יוּנְגֶערֶע מִיכָל: 50 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן שָׁאוּל'ס פְרוֹיא וַואר אֲחִינוֹעַם, טָאכְטֶער פוּן אֲחִימָעַץ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם אוֹיבֶּערשְׁטֶען אִיבֶּער זֵיין חַיִל וַואר אַבִינֵר דֶער זוּהְן פוּן נֵר, שָׁאוּל'ס פֶעטֶער: 51 אוּנְד קִישׁ אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער פָאטֶער פוּן שָׁאוּל, אוּנְד נֵר דֶער פָאטֶער פוּן אַבְנֵר אִיז גֶעוֶועזֶען זוּהְן פוּן אֲבִיאֵל: 52 אוּנְד דִיא מִלְחָמָה אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְק קֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים אַלֶע (לֶעבֶּענְס) טֶעג פוּן שָׁאוּל, אוּנְד וֶוען שָׁאוּל הָאט גֶעזֶעהֶען אִיטְלִיכֶען שְׁטַארְקֶען מַאן, אוּנְד אִיטְלִיכֶען חַיִל'ס מַאן אַזוֹי הָאט עֶר אִיהְם צוּ זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט:

קאפיטעל טו

1 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, גָאט הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט דִיךְ צוּ זַאלְבֶּען אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער זֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַצוּנְד הֶער צוּ דֶעם קוֹל פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָאט: 2 אַזוֹי זָאגְט יְהֹוָה צְבָאוֹת, אִיךְ גֶעדֶענְק וָואס עֲמָלֵק הָאט גֶעטְהוּן צוּ יִשְׂרָאֵל, וָואס עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן אוֹיף דֶעם וֶועג וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם: 3 אַצוּנְד, גֵייא, שְׁלָאג עֲמָלֵק, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא פֶערְווִיסְטֶען, אוּנְד אַלֶעס וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט אִיבֶּער אִיהְם דֶערְבַּארְמֶען, נֵייעֶרְט דוּא זָאלְסְט אִיהְם טֵייטֶען, פוּן אַ מַאן בִּיז צוּ אַ ווייבּ, פוּן אַ יוּנְג קִינְד בִּיז צוּ אַ זֵייגֶענְדִיג קִינְד,

פון

פון אן אָקס ביז צו אַ שָׁאף, פון אַ קעמעל ביז צו אן אייזעל: 4 אונד שָׁאוּל הָאט עס גֶעלָאזט אויסרופֶען אונטער דעם פָאלק, אונד ער הָאט זייא גֶעצֵיילט מיט שֶׁעפֶּעלֶעך צְווייא הוּנדֶערט טויזֶענד פוּס־גֵייעֶרם, אונד צֶעהן טויזֶענד מַאן פון יְהוּדָה: 5 אונד שָׁאוּל איז גֶעקוּמֶען ביז צו דער שְׁטָאט פון עֲמָלֵק, אונד ער הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלטֶען אין דעם טְהָאל: 6 אונד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגט צו דעם קֵינִי, גֵייט אונד קעהרט אייך אַוועק, אונד גֵייט אַרוּפּ פון צְווישֶׁען דעם עֲמָלֵק, טָאמֶער וועל איך דיך פֶערדַארבֶּען מיט איהם, ווארין דוּא הָאסט גֶעטְהוּן חֶסֶד מיט אַלֶע קינדער פון יִשְׂרָאֵל ווען זייא זֶענֶען אַרויסגֶעגַאנגֶען פון מִצְרַיִם, אַזוֹי הָאט זיך קֵינִי אַוועקגֶעקעהרט פון צְווישֶׁען עֲמָלֵק: 7 אונד שָׁאוּל הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דעם עֲמָלֵק, פון חֲוִילָה ביז מען קוּמט קֵיין שׁוּר, וָואס איז פָאר מִצְרַיִם: 8 אונד ער הָאט גֶעהַאפְּט דעם אֲגַג מֶלֶךְ פון עֲמָלֵק לֶעבֶּעדיג, אָבֶּער דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט ער פֶערְווִיסְט דוּרְךְ דעם שְׁווערְד: 9 אונד שָׁאוּל הָאט זיך דערבַּארְמְט מיט דעם פָאלְק איבֶּער אֲגַג, אונד איבֶּער דיא בֶּעסְטֶע שָׁאף, אונד רינְדֶער, אונד איבֶּער דיא פֶעטְסְטֶע שָׁאף, אונד איבֶּער אַלֶעם בֶּעסְטֶע, אונד ער הָאט עס ניט גֶעוָואלְט פֶערְווִיסְטֶען, אָבֶּער אַלֶעם וָואס איז גֶעוֶועזֶען פֶערַאכְט אונד פֶערְוָוארְפֶען דָאס הָאבֶּען זייא פֶערְווִיסְט: 10 אונד דָאס וָוארְט פון גָאט איז גֶעוֶועזֶען צו שְׁמוּאֵל אַזוֹי צו זָאגֶען: 11 איך הָאבּ חֲרָטָה וָואס איך הָאבּ גֶעקְרֵיינְט שָׁאוּל׳ן צו זֵיין אַ מֶלֶךְ, ווייל ער הָאט זיך אָפְּגֶעקֶעהְרְט פון הינְטֶער מיר, אונד ער הָאט ניט מְקַיֵּים גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע ווערְטֶער, אונד עס הָאט שְׁמוּאֵל גֶעגְרִימְט, אונד ער הָאט גֶעשְׁרִיעֶן צו גָאט דיא גַאנְצֶע נַאכְט: 12 אונד שְׁמוּאֵל איז פְרִיה אויפְגֶעשְׁטַאנֶען, אונד איז אַם מָארְגֶען שָׁאוּל׳ן ענְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אונד עס איז צו שְׁמוּאֵל אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען אַז שָׁאוּל איז גֶעקוּמֶען קֵיין כַּרְמֶל, אונד זֶעה, ער הָאט זיך אויפְגֶעשְׁטֶעלְט אַן אָרְט (אַ מִזְבֵּחַ) אונד ער הָאט איהם אַרוּמְגֶערינְגֶעלְט, אונד איז אִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען, אונד אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען קֵיין גִלְגָל: 13 אונד ווען שְׁמוּאֵל איז גֶעקוּמֶען צו שָׁאוּל, אַזוֹי הָאט שָׁאוּל צו איהם גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא פון גָאט! איך הָאבּ מְקַיֵּים גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט פון גָאט: 14 אַזוֹי הָאט שְׁמוּאֵל גֶעזָאגְט, וָואס איז דָאס קוֹל פון דיא דָאזִיגֶע שָׁאף אין מֵיינֶע אוֹירֶען? אונד דָאס קוֹל פון דיא רינְדֶער וָואס איך הֶער? 15 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט, זייא הָאבֶּען זייא גֶעבְּרַאכְט פון עֲמָלֵק, דָאס פָאלְק הָאט זיך דֶערְבַּארְמְט איבֶּער דיא בֶּעסְטֶע שָׁאף אונד רינְדֶער, אַז מֶען זָאל עס מַקְרִיב זֵיין צו יְהֹוָה דֵיין גָאט; אָבֶּער דָאס איבְּרִיגֶע הָאבֶּען מיר פֶערְווִיסְט: 16 אונד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צו שָׁאוּל, וַוארְט, אונד איך וֶועל דיר אָנְזָאגֶען דָאס וָוארְט וָואס גָאט הָאט צו מיר גֶעזָאגְט דיא נַאכְט; אונד ער הָאט צו איהם גֶעזָאגְט, רֶעד: 17 אַזוֹי הָאט שְׁמוּאֵל גֶעזָאגְט, איז עס ניט גֶעוֶועזֶען ווען דוּא בִּיזְט קְלֵיין גֶעוֶועזֶען אין דֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי בִּיזְט דוּא גֶעוָוארֶען דער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פון דיא שְׁבָטִים פון יִשְׂרָאֵל, אונד גָאט הָאט דיך גֶעזַאלְבְּט אַלְס קֶענִיג איבֶּער יִשְׂרָאֵל: 18 אונד גָאט הָאט דיך גֶעשִׁיקְט אין דעם וועג, אונד ער הָאט גֶעזָאגְט, גֵייא, אונד פֶערְווִיסְט דיא זינְדִיגֶע פון עֲמָלֵק, אונד זָאלְסְט מיט איהם מִלְחָמָה הַאלְטֶען בִּיז דוּא וֶועסְט זייא פֶערְטִילְגֶען: 19 אונד פַארְוָואס הָאסְט דוּא ניט גֶעהֶארְכְט

מִשּׁ֥וּר וְעַד־שֶׂ֖ה מִגָּמָ֥ל וְעַד־חֲמֽוֹר׃ וַיְשַׁמַּ֤ע שָׁאוּל֙ 4
אֶת־הָעָ֔ם וַֽיִּפְקְדֵם֙ בַּטְּלָאִ֔ים מָאתַ֥יִם אֶ֖לֶף רַגְלִ֑י וַעֲשֶׂ֥רֶת
אֲלָפִ֖ים אֶת־אִ֥ישׁ יְהוּדָֽה׃ וַיָּבֹ֥א שָׁא֖וּל עַד־עִ֣יר עֲמָלֵ֑ק וַיָּ֖רֶב 5
בַּנָּֽחַל׃ וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֣וּל אֶל־הַקֵּינִ֡י לְכוּ֩ סֻּ֨רוּ רְד֜וּ מִתּ֣וֹךְ 6
עֲמָלֵקִ֗י פֶּן־אֹסִֽפְךָ֙ עִמּ֔וֹ וְאַתָּ֞ה עָשִׂ֤יתָה חֶ֙סֶד֙ עִם־כָּל־בְּנֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֔ל בַּעֲלוֹתָ֖ם מִמִּצְרָ֑יִם וַיָּ֥סַר קֵינִ֖י מִתּ֥וֹךְ עֲמָלֵֽק׃ וַיַּ֥ךְ 7
שָׁא֖וּל אֶת־עֲמָלֵ֑ק מֵֽחֲוִילָה֙ בּוֹאֲךָ֣ שׁ֔וּר אֲשֶׁ֖ר עַל־פְּנֵ֥י
מִצְרָֽיִם׃ וַיִּתְפֹּ֛שׂ אֶת־אֲגַ֥ג מֶֽלֶךְ־עֲמָלֵ֖ק חָ֑י וְאֶת־כָּל־הָעָ֖ם 8
הֶחֱרִ֥ים לְפִי־חָֽרֶב׃ וַיַּחְמֹל֩ שָׁא֨וּל וְהָעָ֜ם עַל־אֲגָ֗ג וְעַל־ 9
מֵיטַ֣ב הַצֹּאן֩ וְהַבָּקָ֨ר וְהַמִּשְׁנִ֤ים וְעַל־הַכָּרִים֙ וְעַל־כָּל־הַטּ֔וֹב
וְלֹ֥א אָב֖וּ הַחֲרִימָ֑ם וְכָל־הַמְּלָאכָ֛ה נְמִבְזָ֥ה וְנָמֵ֖ס אֹתָ֥הּ
הֶחֱרִֽימוּ׃ וַֽיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֶל־שְׁמוּאֵ֖ל לֵאמֹֽר׃ נִחַ֗מְתִּי 11
כִּֽי־הִמְלַ֤כְתִּי אֶת־שָׁאוּל֙ לְמֶ֔לֶךְ כִּי־שָׁב֙ מֵאַחֲרַ֔י וְאֶת־דְּבָרַ֖י
לֹ֣א הֵקִ֑ים וַיִּ֙חַר֙ לִשְׁמוּאֵ֔ל וַיִּזְעַ֥ק אֶל־יְהוָ֖ה כָּל־הַלָּֽיְלָה׃
וַיַּשְׁכֵּ֧ם שְׁמוּאֵ֛ל לִקְרַ֥את שָׁא֖וּל בַּבֹּ֑קֶר וַיֻּגַּ֨ד לִשְׁמוּאֵ֜ל 12
לֵאמֹ֗ר בָּֽא־שָׁא֤וּל הַכַּרְמֶ֙לָה֙ וְהִנֵּ֨ה מַצִּ֥יב לוֹ֙ יָ֔ד וַיִּסֹּב֙ וַֽיַּעֲבֹ֔ר
וַיֵּ֖רֶד הַגִּלְגָּֽל׃ וַיָּבֹ֥א שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־שָׁא֑וּל וַיֹּ֧אמֶר ל֣וֹ שָׁא֗וּל 13
בָּר֤וּךְ אַתָּה֙ לַיהוָ֔ה הֲקִימֹ֖תִי אֶת־דְּבַ֥ר יְהוָֽה׃ וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל 14
וּמֶ֛ה קוֹל־הַצֹּ֥אן הַזֶּ֖ה בְּאָזְנָ֑י וְק֣וֹל הַבָּקָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁמֵֽעַ׃
וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל מֵעֲמָלֵקִ֣י הֱבִיא֗וּם אֲשֶׁ֨ר חָמַ֤ל הָעָם֙ עַל־ 15
מֵיטַ֤ב הַצֹּאן֙ וְהַבָּקָ֔ר לְמַ֥עַן זְבֹ֖חַ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְאֶת־הַיּוֹתֵ֖ר
הֶחֱרַֽמְנוּ׃ וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־שָׁא֔וּל הֶ֚רֶף וְאַגִּ֣ידָה לְּךָ֔ 16
אֵת֩ אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֧ר יְהוָ֛ה אֵלַ֖י הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֥אמְרוּ ל֖וֹ דַּבֵּֽר׃
וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל הֲל֗וֹא אִם־קָטֹ֤ן אַתָּה֙ בְּעֵינֶ֔יךָ רֹ֛אשׁ שִׁבְטֵ֥י 17
יִשְׂרָאֵ֖ל אָ֑תָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ֧ יְהוָ֛ה לְמֶ֖לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיִּשְׁלָחֲךָ֥ 18
יְהוָ֖ה בְּדָ֑רֶךְ וַיֹּ֗אמֶר לֵ֣ךְ וְהַחֲרַמְתָּ֞ה אֶת־הַֽחַטָּאִים֙ אֶת־
עֲמָלֵ֔ק וְנִלְחַמְתָּ֣ ב֔וֹ עַ֥ד כַּלּוֹתָ֖ם אֹתָֽם׃ וְלָ֥מָּה לֹֽא־שָׁמַ֖עְתָּ 19

בְּקוֹל יְהֹוָה וַתַּעַט אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהֹוָה׃
כ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל
יְהֹוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהֹוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג
21 מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃ וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל
צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃
22 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֵפֶץ לַיהֹוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים
כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהֹוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב
23 מֵחֵלֶב אֵילִים׃ כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים
הַפְצַר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהֹוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃
24 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי
יְהֹוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃
כה וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהֹוָה׃
26 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי
מָאַסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהֹוָה וַיִּמְאָסְךָ יְהֹוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־
27 יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃
28 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהֹוָה אֶת־מַמְלְכוּת
29 יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃ וְגַם
נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃
ל וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד־זִקְנֵי עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל
31 וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל
32 אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהֹוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת
33 וַיֹּאמֶר אֲגָג אָכֵן סָר מַר־הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה נָשִׁים חַרְבֶּךָ כֵּן־תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ
34 וַיְשַׁסֵּף שְׁמוּאֵל אֶת־אֲגָג לִפְנֵי יְהֹוָה בַּגִּלְגָּל׃ וַיֵּלֶךְ
שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל׃
לה וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־

אַן דיא שְׂטִים פוּן גָאט, אוּנְד בִּיזְט גֶעפְלוֹיגֶען צוּ דֶעם רוֹיב, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דיא אוֹיגֶען פוּן גָאט? 20 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ שְׁמוּאֵל, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן גָאט, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג וָואס גָאט הָאט מִיךְ גֶע־שִׁיקְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעבְּרַאכְט דֶעם אֲגָג קֶענִיג פוּן עֲמָלֵק, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְוִוּיסְט עֲמָלֵק׃ 21 אָבֶּער דָאס פָאלְק הָאט גֶענוּמֶען פוּן דֶעם רוֹיבּ, שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער, אֵיידֶער מֶען הָאט עֶס מַחֲרִים גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי מַקְרִיב צוּ זֵיין צוּ יְהֹוָה דֵיין גָאט אִין גִלְגָל׃ 22 אַזוֹי הָאט שְׁמוּאֵל גֶעזָאגְט, הָאט גָאט אַזוֹי אַ גְרוֹיסֶע לוּסְט אַן בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער וִויא צוּ גֶעהָארְכֶען אִין דֶעם קוֹל פוּן יְהֹוָה? זֶעה, צוּ גֶעהָארְכֶען אִיז בֶּעסֶער וִויא קָרְבָּנוֹת, אוּנְד צוּ פֶערְ־נֶעמֶען אִיז בֶּעסֶער וִויא דָאס חֵלֶב פוּן ווִידֶער׃ 23 וָוארִין אַזוֹי וִויא דִיא זִינְד פוּן כִּשׁוּף אִיז דִיא ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגְקֵייט, אוּנְד אַזוֹי וִויא דִיא זִינְד פוּן אָפְּגֶעטֶערֵייא אִיז דִיא טְרָאצִיגְקֵייט; וֵוייל דוּא הָאסְט פֶערְוָוארְפֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט, אַזוֹי הָאט עֶר דִיךְ פֶערְוָוארְפֶען פוּן צוּ זֵיין אַ קֶענִיג׃ 24 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט צוּ שְׁמוּאֵל, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, וֵוייל אִיךְ הָאבּ עוֹבֵר גֶעוֶועזֶען דָאס בֶּעפֶעהְל פוּן גָאט, אוּנְד (אוֹיךְ) דֵיין וָוארְט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפָארְכְטֶען פַאר דֶעם פָאלְק, דַארוּם הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט אוֹיף זֵייעֶר קוֹל׃ 25 אוּנְד אַצוּנְד בֶּעט אִיךְ פֶערְגֶעבּ מִיר מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד קֶעהְר צוּרִיק מִיט מִיר אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ בִּיקֶען צוּ גָאט׃ 26 אָבֶּער שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט מִיט דִיר אוּמְקֶעהְרֶען, וֵוייל דוּא הָאסְט פֶערְוָוארְפֶען דָאס וָוארְט פוּן גָאט אַזוֹי הָאט דִיךְ גָאט (אוֹיךְ) פֶערְוָוארְפֶען פוּן צוּ זֵיין אַ קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל׃ 27 אוּנְד וֶוען שְׁמוּאֵל הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט אַוֶועקצוּגֵיין, הָאט עֶר אָנְגֶעחַאפְּט אַן דֶעם עֶק פוּן זֵיין מַאנְטֶעל אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם צוּרִיסֶען׃ 28 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גָאט הָאט הֵיינְט אַוֶועקְגֶערִיסֶען דָאס מַלְכוּת פוּן יִשְׂרָאֵל פוּן דִיר, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין פְרֵיינְד וָואס אִיז בֶּעסֶער פוּן דִיר׃ 29 אוּנְד אוֹיךְ דֶער שְׁטַארְקֶער פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועט נִיט לֵייקֶענֶען, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט חַרָטָה הָאבֶּען, וָוארִין עֶר אִיז נִיט אַ מֶענְשׁ אַז עֶר זָאל חַרָטָה הָאבֶּען׃ 30 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט! אָבֶּער עֶהְר מִיךְ דָאךְ אַצוּנְד פָאר דִיא עֶלְצְטֶע פוּן מֵיין פָאלְק אוּנְד פָאר יִשְׂרָאֵל, אוּנְד קֶעהְר אוּם מִיט מִיר אַז אִיךְ זָאל מִיךְ בִּיקֶען צוּ יְהֹוָה דֵיין גָאט׃ 31 אַזוֹי הָאט זִיךְ שְׁמוּאֵל אוּמְגֶעקֶעהְרְט הִינְטֶער שָׁאוּל, אוּנְד שָׁאוּל הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ יְהֹוָה׃ 32 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט, גֶענֶעהְנְט צוּ מִיר דֶעם אֲגָג קֶענִיג פוּן עֲמָלֵק, אַזוֹי אִיז אֲגָג צוּ אִיהְם גֶעגַאנְגֶען מִיט פְרֵייד, אוּנְד אֲגָג הָאט גֶעזָאגְט, פַארְוָואהְר, דֶער בִּיטֶערֶער טוֹיט הָאט זִיךְ (פוּן מִיר) גֶעקֶעהְרְט׃ 33 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט דוּרְךְ דֵיין שְׁוֶוערְד ווייבֶּער בֶּערוֹיבְּט (פוּן קִינְדֶער) אַזוֹי וֶועט דֵיינֶע מוּטֶער מֶעהְר בֶּערוֹיבְּט זֵיין, אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט דֶעם אֲגָג צוּשְׁפָּאלְטֶען פָאר גָאט אִין גִלְגָל׃ 34 אוּנְד שְׁמוּאֵל אִיז אַהֵיינְ־גֶעגַאנְגֶען קֵיין רָמָה, אוּנְד שָׁאוּל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין הוֹיז קֵיין גִבְעַת שָׁאוּל׃ 35 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט שָׁאוּל'ן נִיט מֶעהְר גֶעזֶעהֶען בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן זֵיין טוֹיט, וָוארִין

שמואל האט געטרויערט וועגען שאול; אונד יהוה האט חרטה געהאט וואס ער האט שאול'ן געמאכט פאר א קעניג איבער ישראל:

קאפיטעל טז

1 אונד גאט האט געזאגט צו שמואל, ביז וויא לאנג ווערסט דוא טרויערן איבער שאול, איך האב איהם דאך פערווארפען אז ער זאל ניט רעגירען איבער ישראל? פיל אן דיין הארן מיט אייל, אונד גייא, איך וועל דיך שיקען צו ישי פון בית לחם, ווארין איך האב מיר דערזעהען אונטער זיינע זיהן איינעם וואס וועט זיין א מלך פאר מיר: 2 אונד שמואל האט געזאגט, וויא אזוי קען איך גיין? ווען שאול וועט עס הערען אזוי וועט ער מיך הרגענען, אונד גאט האט געזאגט, דוא זאלסט אין דיינע האנד נעמען א קאלב פון דיא רינדער, אונד דוא זאלסט זאגען, איך בין געקומען מקריב צו זיין צו גאט: 3 אונד דוא זאלסט רופען ישי צו דעם קרבן, אונד איך וועל דיר לאזען וויסען וואס דוא זאלסט טהון, אונד דוא זאלסט צו מיר זאלבען דעם וואס איך וועל דיר זאגען:

...אַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם כִּי־הִמְלִיךְ אֶת־
שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל׃

טז

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל־ א
שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן
וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי
מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרָגָנִי 2
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדֶךָ וְאָמַרְתָּ
לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי׃ וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזָּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ 3
אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּעַשׂ 4
שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיֶּחֶרְדוּ
זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ׃ וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם ה
לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בַּזָּבַח וַיְקַדֵּשׁ
אֶת־יִשַׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לַזָּבַח׃ וַיְהִי בְּבוֹאָם 6
וַיַּרְא אֶת־אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה מְשִׁיחוֹ׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבֹהַּ 7
קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי ׀ לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
יִרְאֶה לַעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב׃ וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־ 8
אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר
יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ 9
וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ י
יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ 11
הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֶנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹה׃
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם וְטוֹב רֹאִי 12
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃ וַיִּקַּח 13
שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח

4 אונד שמואל האט געטהון דאס וואס גאט האט גערעט, אונד ער איז געקומען קיין בית לחם, אונד דיא עלצטע פון דער שטאט זענען איהם מיט ציטערן ענטקעגען געקומען, אונד האבען געזאגט, איז שלום צו דיין קומען? 5 אונד ער האט געזאגט, שלום! איך בין געקומען מקריב צו זיין צו יהוה, הייליגט אייך, אונד קומט מיט מיר צו דעם קרבן, אונד ער האט געהייליגט ישי אונד זיינע זיהן, אונד ער האט זייא געלאזט רופען צו דעם קרבן: 6 אונד עס איז געוועזען ווען זייא זענען געקומען, אזוי האט ער געזעהען אליאב, אונד ער האט געזאגט, באמת דאס איז זיין געזאלבטער פאר גאט: 7 אונד גאט האט געזאגט צו שמואל, דוא זאלסט ניט קוקען אויף זיינע געשטאלט, אונד אויף זיינע הויכקייט, ווארין איך האב איהם פערווארפען, דען עס איז ניט וואס דער מענש זעהט אן, ווארין דער מענש זעהט נור וואס איז פאר זיינע אויגען, אבער גאט זעהט אין דעם הארץ אריין: 8 אונד ישי האט גערופען אבינדב אונד ער האט איהם געמאכט פארבייא גיין פאר שמואל, אונד ער האט געזאגט, אויך דעם דאזיגען האט גאט ניט אויסדערוויילט: 9 אזוי האט ישי געמאכט פארבייא גיין שמה, אונד ער האט געזאגט, אויך דעם דאזיגען האט גאט ניט אויסדערוויילט: 10 אונד ישי האט געמאכט פארבייא גיין פאר שמואל זיינע זיבען זיהן, אונד שמואל האט געזאגט אז גאט האט קיינעם פון דיא דאזיגע אויסדערוויילט: 11 אונד שמואל האט געזאגט צו ישי, זענען אלע דיינע יונגען היער? אונד ער האט געזאגט, עס איז נאך איבערגעבליבען דער יונגסטער, אונד זעה, ער איז א פאסטוך בייא דיא שאף, אזוי האט שמואל געזאגט, צו ישי, שיק אהין אונד לאז איהם אהער קומען, ווארין מיר וועלען זיך ניט אנידערזעצען ביז ער וועט דא אהער קומען: 12 אונד ער האט אהינגעשיקט אונד מען האט איהם געבראכט אונד ער איז געוועזען רויט מיט שיינע אויגען, אונד פון שיינער געשטאלט — אונד גאט האט געזאגט, שטייא אויף אונד זאלב איהם, ווארין דאס איז דער דאזיגער: 13 אזוי האט שמואל גענומען דאס הארן מיט אייל אונד ער האט איהם געזאלבט צווישען זיינע ברידער, אונד דער

רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל
14 וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה: וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעֲתַתּוּ
טו רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־
16 נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מְבַעִתֶּךָ: יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ
לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בִּהְיוֹת עָלֶיךָ
17 רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
18 עֲבָדָיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי: וַיַּעַן
אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵּן לְיִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי
יֹדֵעַ נַגֵּן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר
19 וַיהוָה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשָׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה
אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן: וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם
וְנֹאד יַיִן וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל:
21 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־
22 לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא
23 דָוִד לְפָנַי כִּי־מָצָא חֵן בְּעֵינָי: וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־אֱלֹהִים
אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל
וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה:

יז

א וַיַּאַסְפוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה
אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־שׂוֹכֹה וּבֵין־עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים:
2 וְשָׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ
3 מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים: וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הָהָר
4 מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם: וַיֵּצֵא
אִישׁ־הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גָּבְהוֹ שֵׁשׁ
ה אַמּוֹת וָזָרֶת: וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיוֹן קַשְׂקַשִּׂים הוּא
לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת:
6 וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כְּתֵפָיו: וְחֵץ
7

גייסט פון גאָט איז געקומען אויף דָוִד פון דעמזעלבּיגען טאָג אָן—אונד שְׁמוּאֵל איז אויפגעשטאַנען אונד איז אַוועקגעגאַנגען קיין רָמָה: 14 אונד דער גייסט פון יְהוָֹה האָט זיך אָפּגעטהון פון שָׁאוּל, אונד אַ שלעכטער גייסט פון גאָט האָט איהם דערשראָקען: 15 אונד דיא קנעכט פון שָׁאוּל האָבּען צו איהם געזאָגט, זעה דאָך, אַ שלעכטער גייסט פון גאָט דערשרעקט דיך: 16 לאָז דאָך אונזער האר זאָגען—דיינע קנעכט זענען פאַר דיר, אַז מען זאָל אויסזוכען אַ מאַן וואָס קען שפּילען אויף אַ האַרף, אונד עס וועט זיין אַז ווען דער שלעכטער גייסט פון גאָט וועט אויף דיר זיין, אונד ער וועט שפּילען מיט זיינע האַנד אַזוֹי וועט דיר גוט זיין: 17 אונד שָׁאוּל האָט געזאָגט צו זיינע קנעכט, זוכט דאָך אויס פאַר מיר אַזאַלכען מאַן וואָס קען גוט שפּילען, אונד בּרענגט איהם צו מיר: 18 אונד איינער פון דיא יונגען האָט געענטפערט אונד געזאָגט, זעה, איך האָבּ געזעהען אַ זוהן פון יִשַׁי אוים בֵּית לָחֶם, וואָס קען שפּילען, אונד ער איז אַ שטאַרקער העלד, אונד אַ בַּעַל מִלְחָמָה, אונד ער פערשטייט דיא זאַך, אונד ער איז אַ שיינער מאַן, אונד גאָט איז מיט איהם: 19 אַזוֹי האָט שָׁאוּל אַהינגעשיקט שלוחים צו יִשַׁי, אונד ער האָט איהם געלאָזט זאָגען, שיק צו מיר דיין זוהן דָוִד וואָס איז בּייא דיא שאָף: 20 אונד יִשַׁי האָט גענומען איין אייזעל בּעלאָדען מיט בּרויט, אונד אַ לאָגעל וויין אונד אַ ציגעלע, אונד ער האָט עס געשיקט דורך זיין זוהן דָוִד צו שָׁאוּל: 21 אונד דָוִד איז געקומען צו שָׁאוּל, אונד ער איז געשטאַנען פאָר איהם, אונד ער האָט איהם זעהר געליבּט, אונד ער איז געוואָרען זיין געוועהר טרעגער: 22 אונד שָׁאוּל האָט געשיקט צו יִשַׁי אַזוֹי צו זאָגען, לאָז דאָך דָוִד שטיין פאָר מיר, וואָרין ער האָט געפונען חֵן אין מיינע אויגען: 23 אונד עס איז געוועזען, אַז ווען דער שלעכטער גייסט פון גאָט איז געוועזען אויף שָׁאוּל, אונד דָוִד האָט גענומען דיא האַרפּע אונד האָט געשפּילט מיט זיינע האַנד, אַזוֹי איז שָׁאוּל דערקוויקט געוואָרען, אונד עס איז איהם בּעסער געוואָרען, אונד דער שלעכטער גייסט האָט זיך פון איהם אָפּגעטהון:

קאפיטעל יז

1 אונד דיא פְּלִשְׁתִּים האָבּען איינגעזאַמעלט זייערע מַחֲנוֹת צו דער מִלְחָמָה, אונד זייא האָבּען זיך פערזאַמעלט בּייא שׂוֹכֹה וואָס געהערט צו יְהוּדָה, אונד זייא האָבּען זיך געלאַגערט צווישען שׂוֹכֹה אונד צווישען עֲזֵקָה, אין אֶפֶס דַמִּים: 2 אונד שָׁאוּל אונד דיא מענער פון יִשְׂרָאֵל האָבּען זיך פערזאַמעלט אונד געלאַגערט אין דעם טהאָל פון דיא לינדען־בּיימער, אונד זייא האָבּען אָנגעבּרייט אַ מִלְחָמָה אַנטקעגען דיא פְּלִשְׁתִּים: 3 אונד דיא פְּלִשְׁתִּים זענען געשטאַנען אויף דעם בּאַרג פון דיזער זייט, אונד יִשְׂרָאֵל איז געשטאַנען אויף דעם בּאַרג אויף דער אַנדערע זייט, אונד אַ טהאָל איז געוועזען צווישען בּיידע: 4 אונד עס איז אַרויסגעגאַנגען אַ מיטעלס־מאַן פון צווישען דיא מַחֲנוֹת פון דיא פְּלִשְׁתִּים, זיין נאָמען איז געוועזען גָלְיָת, אוים גַת, זיינע הייך איז געוועזען זעקס איילען מיט אַ דוימען: 5 אונד ער האָט געהאַט אַ קופּערנעם הוט אויף זיין קאָפּ, אונד מיט אַ פּאַנצער פון שופּען איז ער געוועזען אָנגעקליידעט, אונד דאָס געוויכט פון זיין פּאַנצער וואַר פינף טויזענד שְׁקָלִים קופּער: 6 אונד ער האָט געהאַט קופּערנע שטערן־בּלעך אויף זיינע פים אונד אַ שפּיז פון קופּער צווישען זיינע אַקסלען: 7 אונד דיא שטאַנג

פון

חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֶבֶת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים
בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה הֹלֵךְ לְפָנָיו׃ וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכֹת 8
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא
אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד
אֵלָי׃ אִם־יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים 9
וְאִם־אֲנִי אוּכַל־לוֹ וְהִכִּיתִיו וִהְיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם
אֹתָנוּ׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֵרַפְתִּי אֶת־מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל י
הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ 11
יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃
וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ 12
יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בַאֲנָשִׁים׃
וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל 13
לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם ׀ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה
אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃ וְדָוִד 14
הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ וְדָוִד טו
הֹלֵךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם׃
וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ 16
וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה 17
וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ׃ וְאֵת עֲשֶׂרֶת 18
חֲרִיצֵי הֶחָלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשַׂר־הָאָלֶף וְאֶת־אַחֶיךָ
תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָּתָם תִּקָּח׃ וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־ 19
אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים׃
וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כ
כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה
וְהֵרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה 21
לִקְרַאת מַעֲרָכָה׃ וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד 22
שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃

פון זיין שפּיז איז געוועזען ווי א
וועבער׳ס האלק, אונד די קלינג פון זיין
שפּיז האט געוואויגען זעקס הונדערט
שקלים אייזען, אונד א שילד טרעגער
איז פאר איהם געגאנגען: 8 אונד ער
האט זיך אנידערגעשטעלט אונד האט
גערופען צו די אנגעבריטע פון ישראל,
אונד ער האט צו זייא געזאגט, פארוואס
זענט איהר ארויסגעקומען אנצוריכטען א
מלחמה? בין איך ניט דער פלשתי, אונד
איהר זענט קנעכט צו שאול? קלויבט
אייך אוים א מאן אונד לאז ער ארופּ־
קומען צו מיר: 9 ווען ער קען מיט מיר
שטרייטען אונד מיך בייקומען, אזוי
וועלען מיר זיין צו אייך אלס קנעכט,
אבער ווען איך וועל איהם בייקומען אונד
וועל איהם שלאגען, אזוי זאלט איהר זיין
צו אונס אלס קנעכט, אונד אונס דינען:
10 אונד דער פלשתי האט געזאגט, איך
האב דעם היינטיגען טאג געלעסטערט די
אנבריטונג פון ישראל, געט צו מיר א
מאן, אז מיר זאלען צוזאמען מלחמה
האלטען: 11 אונד ווען שאול אונד גאנץ
ישראל האבען געהערט די רייד פון דעם
דאזיגען פלשתי, אזוי האבען זייא זיך
געפארכטען אונד האבען זעהר מורא געהאט: 12 אונד דוד איז געוועזען דער זוהן פון
דעם דאזיגען מאן פון אפרת. אויס בית לחם, יהודה, אונד זיין נאמען וואר ישי, אונד ער
האט געהאט אכט זיהן, אונד אין די טעג פון שאול איז דער מאן אלט געוועזען, ער איז
געקומען אונטער די (חשובה) מענער: 13 אונד די דרייא עלצטע זיהן פון ישי זענען
נאכגעגאנגען הינטער שאול אין דער מלחמה, אונד די נעמען פון זיינע דרייא זיהן וואס
זענען געגאנגען אין די מלחמה אריין זענען געוועזען, אליאב, דער עלצטער, אבינדב
דער צווייטער אונד שמה דער דריטער: 14 אונד דוד איז געוועזען דער קליינסטער
אבער די דרייא גרעסטע זענען שאול נאכגעגאנגען: 15 אונד דוד איז אהין אונד
צוריקגעגאנגען פון שאול צו פּאשען די שאף פון זיין פאטער אין בית לחם: 16 אונד
דער פלשתי האט זיך גענעהנט אין דער פריה אונד אויף דער נאכט, אונד (אזוי) האט ער
זיך געשטעלט פירציג טעג: 17 אונד ישי האט געזאגט צו זיין זוהן דוד, נעם דאך צו דיינע
ברידער דאס מאס פון געבראטענע זאנגען, אונד די דאזיגע צעהן ברויט, אונד לויף
דאמיט אין דער מחנה אריין צו דיינע ברידער: 18 אונד די צעהן קעזעלעך זאלסט דוא
ברענגען צו דעם אויבערשטען פון די טויזענד, אונד דיינע ברידער זאלסט דוא געבען
שלום, אונד נעם פון זייא (אן ערוב) א צייכען: 19 אונד שאול, אונד זייא, אונד אלע
מענער פון ישראל זענען געוועזען אין דעם טהאל פון די לינדען־ביימער, זייא האבען
מלחמה געהאלטען מיט די פלשתים: 20 אונד דוד איז אין דער פריה אויפגעשטא־
נען, אונד ער האט פערלאזט די שאף מיט א שומר, אונד ער האט זיך אופגעהויבען,
אונד איז אהינגעגאנגען אזוי ווי ישי האט איהם געבאטען, אונד ער איז אנגעקומען
ביי דעם צירקעל, אונד צו דעם חיל וואס איז ארויסגעגאנגען צו דער אנבריטונג,
אונד זייא האבען געשאלט אין דער מלחמה: 21 אונד די ישראל אונד די
פלשתים האבען זיך אנגעבריט, איינער קעגען דעם אנדערן (צו דער מלחמה):
22 אונד דוד האט פערלאזט די כלים פון זיך אין דער האנד פון דעם שומר
פון די כלים, אונד ער איז אהינגעלאפען צו דער אנבריטונג פון דער מלחמה;
אונד ווען ער איז אנגעקומען אזוי האט ער געפרעגט זיינע ברידער וועגען שלום:

23 וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבֵּנַיִם עוֹלֶה גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי
שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה
24 וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃ וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ
כה מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַרְּאִיתֶם הָאִישׁ
הָעֹלֶה הַזֶּה כִּי לְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹלֶה וְהָיָה הָאִישׁ
אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ יַעְשְׁרֶנּוּ ׀ הַמֶּלֶךְ ׀ עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־בִּתּוֹ יִתֶּן
26 לוֹ וְאֵת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ
אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּז וְהֵסִיר חֶרְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל
כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים
27 חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה
28 לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ
אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר ׀ לָמָּה־זֶּה
יָרַדְתָּ וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הָהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי
אֶת־זְדֹנְךָ וְאֵת רֹעַ לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה
29 יָרָדְתָּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עָתָּה הֲלוֹא דָּבָר הוּא׃
ל וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיְשִׁבֻהוּ
31 הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
32 דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־
33 הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת
אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ
34 מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ
לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאֲרִי וְאֶת־הַדּוֹב וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדֶר׃
לה וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי
36 בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִיתִּיו׃ גַּם אֶת־הָאֲרִי גַּם־הַדּוֹב הִכָּה
עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף

23 אוּנְד וויא עֶר הָאט מִיט זֵייא גֶערֶעט, זֶעה, אַזוֹי אִיז דֶער מַאן, דֶער גִבּוֹר, אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, גׇלְיַת דֶער פְּלִשְׁתִּי אִיז זַיין נָאמֶען, פוּן גַת, פוּן דִיא אָנְבְּרֵייטוּנְג פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד עֶר הָאט נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע וָוערְטֶער גֶערֶעט, אוּנְד דָוִד הָאט עֶס גֶעהֶערְט:
24 אוּנְד וָוען אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט דֶעם מַאן גֶעזֶעהֶען אַזוֹי זֶענֶען זֵייא פָאר אִיהְם אַנְטְלָאפֶען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זֶעהר מוֹרָא גֶעהַאט:
25 אוּנְד דִיא מֶענְער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזָאגְט, הָאט אִיהְר גֶעזֶעהֶען דֶעם דָא־זִיגֶען מַאן וָואס גֵייט אַרוֹיף, וָוארִין יִשְׂרָאֵל צוּ לֶעסְטֶערְן גֵייט עֶר אַרוֹיף, אוּנְד עֶס וָועט זַיין, אַז דֶער מַאן וָואס וָועט אִיהְם שְׁלָאגֶען, דֶעם וָועט דֶער מֶלֶךְ מַאכֶען פַאר אַ גְרוֹיסֶען עוֹשֶׁר, אוּנְד עֶר וָועט אִיהְם גֶעבֶּען זַיינֶע טָאכְטֶער, אוּנְד זַיין פָאטֶערְ'ס הוֹיזְגֶעזִינְד וָועט עֶר פְרֵייא מַאכֶען אִין יִשְׂרָאֵל:
26 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא מֶענְער וָואס זֶענֶען נֶעבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס וָועט מֶען טְהוּן צוּ דֶעם מַאן וָואס וָועט דֶעם דָאזִיגֶען פְּלִשְׁתִּי דֶערשְׁלָאגֶען אוּנְד וָועט אָפּטְהוּן דִיא שַׁאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל? וָוער אִיז דֶען דֶער דָאזִיגֶער פְּלִשְׁתִּי, דֶער עָרֵל דָאס עֶר לֶעסְטֶערְט דִיא אָנְבְּרֵייטוּנְג פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט?
27 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט נָאךְ דִיזֶע רֵייד, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאל גֶעטְהוּן וָוערֶען צוּ דֶעם מַאן וָואס וָועט אִיהְם שְׁלָאגֶען:
28 אוּנְד וָוען אֱלִיאָב, זַיין עֶלְצְטֶער בְּרוּדֶער הָאט גֶעהֶערְט וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט מִיט דִיא מֶענְער אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער צָארְן פוּן אֱלִיאָב דֶערגְרִימְט אִיבֶּער דָוִד, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס בִּיזְט דוּא אַרוּפְּגֶעקוּמֶען? אוּנְד בַּייא וֶועמֶען הָאסְט דוּא גֶעלָאזֶען דִיא דָאזִיגֶע בִּיסֶעל שָׁאף אִין דֶער מִדְבָּר? אִיךְ ווייס דֵיין מוּטְהְוִוילֶען אוּנְד דִיא בֵּייזְקֵייט פוּן דֵיין הַארְץ, וָוארִין כְּדֵי צוּ זֶעהֶען דִיא מִלְחָמָה בִּיזְט דוּא אַרוּפְּגֶעקוּמֶען:
29 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, וָואס הָאב אִיךְ אַצוּנְד גֶעטְהוּן? אִיז עֶס נִיט אַן אוּרְזַאךְ?
30 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פוּן אִיהְם אָוֶועקְגֶעקֶעהְרְט צוּ אֵיינֶע אַנְדֶערֶע זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט (ווידֶער) אַזוֹי גֶעזָאגְט, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא עֶרְשְׁטֶע וָוערְטֶער:
31 אוּנְד דִיא וָוערְטֶער וָואס דָוִד הָאט גֶערֶעט זֶענֶען גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען אוּנְד מֶען הָאט זֵייא דֶערְצֵיילְט פָאר שָׁאוּל, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם צוּ אִיהְם גֶעפִיהְרְט:
32 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, לָאז נִיט דָאס הַארְץ פוּן קֵיין מֶענְשׁ פַאלֶען וָועגֶען אִיהְם, דֵיין קְנֶעכְט וָועט אַהִינְגֵיין אוּנְד מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דֶעם דָאזִיגֶען פְּלִשְׁתִּי:
33 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, דוּא קֶענְסְט נִיט גֵיין קֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען פְּלִשְׁתִּי כְּדֵי מִיט אִיהְם מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, וָוארִין דוּא בִּיזְט נָאךְ יוּנְג, אוּנְד עֶר אִיז אַ בַּעַל מִלְחָמָה פוּן זַיינֶע יוּגֶענְד אָן:
34 אָבֶּער דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, דֵיין קְנֶעכְט אִיז גֶעוָועזֶען אַ פַאסְטוּךְ פוּן שָׁאף צוּ זַיין פָאטֶער, אוּנְד אַ לֵייבּ אוּנְד אַ בֶּער זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אָוֶועקְגֶעטְרָאגֶען אַ לֶעמֶעלֶע פוּן דֶער סְטַאדֶע:
35 אַזוֹי בִּין אִיךְ אִיהְם נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאב אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאב עֶס מַצִיל גֶע־וֶועזֶען פוּן זַיין מוֹיל, אוּנְד וָוען עֶר אִיז קֶעגֶען מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען בַּייא זַיין בָּארְד אוּנְד הָאב אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד גֶעטֵייטְט:
36 דֶעם לֵייבּ אוּנְד אוֹיךְ דֶעם בֶּער הָאט דֵיין קְנֶעכְט גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד דֶער פְּלִשְׁתִּי, דֶער דָאזִיגֶער עָרֵל זָאל זַיין אַזוֹי וִויא אֵיינֶער פוּן זֵייא, וָוארִין עֶר לֶעסְטֶערְט

דיא

מערכת אלהים חיים׃ ויאמר דוד יהוה אשר הצלני 37
מיד הארי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הזה
ויאמר שאול אל־דוד לך ויהוה יהיה עמך׃
וילבש שאול את־דוד מדיו ונתן קובע נחשת על־ראשו 38
וילבש אתו שריון׃ ויחגר דוד את־חרבו מעל למדיו 39
ויאל ללכת כי לא־נסה ויאמר דוד אל־שאול לא־אוכל
ללכת באלה כי לא נסיתי ויסרם דוד מעליו׃ ויקח מ
מקלו בידו ויבחר־לו חמשה חלקי אבנים ׀ מן־הנחל
וישם אתם בכלי הרעים אשר־לו ובילקוט וקלעו בידו
ויגש אל־הפלשתי׃ וילך הפלשתי הלך וקרב אל־דוד 41
והאיש נשא הצנה לפניו׃ ויבט הפלשתי ויראה את־ 42
דוד ויבזהו כי־היה נער ואדמני עם־יפה מראה׃
ויאמר הפלשתי אל־דוד הכלב אנכי כי־אתה בא־אלי 43
במקלות ויקלל הפלשתי את־דוד באלהיו׃ ויאמר 44
הפלשתי אל־דוד לכה אלי ואתנה את־בשרך לעוף
השמים ולבהמת השדה׃ ויאמר דוד אל־הפלשתי מה
אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא־אליך
בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר חרפת׃
היום הזה יסגרך יהוה בידי והכיתך והסרתי את־ 46
ראשך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשתים היום הזה
לעוף השמים ולחית הארץ וידעו כל־הארץ כי יש
אלהים לישראל׃ וידעו כל־הקהל הזה כי־לא בחרב 47
ובחנית יהושיע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם
בידנו׃ והיה כי־קם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד 48
וימהר דוד וירץ המערכה לקראת הפלשתי׃ וישלח 49
דוד את־ידו אל־הכלי ויקח משם אבן ויקלע ויך את־
הפלשתי אל־מצחו ותטבע האבן במצחו ויפל על־פניו

דיא אנבריידונג פון דעם לעבעדיגען גאט׃ 37 אונד דוד האט געזאגט, גאט וואס האט מיך מציל געוועזען פון דער מאכט פון דעם לייב אונד דעם בער, דער וועט מיך מציל זיין פון דעם דאזיגען פלשתי — אונד שאול האט געזאגט צו דוד, גייא אונד גאט זאל זיין מיט דיר׃ 38 אונד שאול האט אנגעקליידעט דוד מיט זיינע מלחמה קליידער, אונד ער האט געטהון א קופערנעם הוט אויף זיין קאפ, אונד האט איהם אנגעטהון מיט זיין פאנצער׃ 39 אונד דוד האט אנגעגירט זיין שווערד איבער זיינע קליידער, אונד ער האט געוואלט גיין, ווארין ער האט עס נאך ניט געפריפט, אזוי האט דוד געזאגט צו שאול, איך קען ניט גיין אין דיא דאזיגע, ווארין איך האב זייא נאך ניט געפריפט, אונד דוד האט זייא פון זיך אפגעטהון׃ 40 אונד ער האט גענומען זיין שטעקען אין זיינע האנד, אונד האט זיך אויסדערוויילט פינף גלאטע שטיינער פון דעם טייך, אונד ער האט זייא אריינגעלייגט אין דעם כלי פון דיא פאסטוכער, וואס ער האט געהאט אין דער טאש, אונד זיינע שליידער אין זיינע האנד אונד ער האט זיך גענעהנט צו דעם פלשתי׃ 41 אונד דער פלשתי איז געגאנגען אונד איז נאהענט געקומען צו דוד, אונד דער מאן וואס האט געטראגען זיין פאנצער איז פאר איהם געגאנגען׃ 42 אונד ווען דער פלשתי האט געקוקט אונד געזעהען דוד אזוי האט ער איהם מבזה געוועזען, ווארין ער איז געוועזען יונג, אונד רויטליך אונד פון א שיינע געשטאלט׃ 43 אונד דער פלשתי האט געזאגט צו דוד, בין איך א הונד, אז דוא ביזט צו מיר ארויסגעקומען מיט א שטעקען? אונד דער פלשתי האט דוד געשאלטען בייא זיין גאט׃ 44 אונד דער פלשתי האט געזאגט צו דוד, קום אהער צו מיר, אונד איך וועל געבען דיין פלייש צו דיא פייגעל פון הימעל אונד צו דיא חיות פון דעם פעלד׃ 45 אונד דוד האט געזאגט צו דעם פלשתי, דוא ביזט צו מיר געקומען מיט א שווערד אונד א שפיז, אונד מיט אן אנדערן שפיז, אבער איך בין צו דיר געקומען אין דעם נאמען פון יהוה צבאות, דעם גאט פון דיא אנבריידונגען פון ישראל וועלכען דוא האסט געלעסטערט׃ 46 דעם היינטיגען טאג וועט דיך יהוה אין מיינע האנד איבערליפערן, אונד איך וועל דיך שלאגען, אונד איך וועל אפטהון דיין קאפ פון דיר, אונד איך וועל געבען דיא טויטע לייבער פון דיא מחנה פון דיא פלשתים דעם היינטיגען טאג צו דיא פייגעל פון הימעל, אונד צו דיא חיות פון דעם לאנד, אונד דיא גאנצע ערד זאל וויסען אז עס איז פארהאנדען א גאט צו ישראל׃ 47 אונד דיא דאזיגע גאנצע געמיינדע זאל וויסען אז יהוה העלפט ניט מיט א שווערד אונד מיט א שפיז; ווארין דיא מלחמה איז צו יהוה, אונד ער וועט אייך געבען אין אונזערע הענד אריין׃ 48 אונד עס איז געוועזען ווען דער פלשתי איז אויפגעשטאנען, אונד איז געגאנגען אונד האט זיך גענעהנט ענטקעגען דוד, אזוי האט זיך דוד געאיילט אונד איז צוגעלאפען צו דער אנבריידונג ענטקעגען דעם פלשתי׃ 49 אונד דוד האט געשטרעקט זיינע האנד אין דיא טאש אונד ער האט פון דארט ארויסגענומען א שטיין אונד ער האט איהם געשליידערט, אונד ער האט דאמיט געשלאגען דעם פלשתי אויף זיין שטערען, אונד דער שטיין איז איינגעזונקען געווארען אין זיין שטערען, אונד ער איז אנידערגעפאלען אויף זיין פנים

נ אַרְצָה׃ וַיֶּחֱזַק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־
51 הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב אֵין בְּיַד־דָּוִד׃ וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד
אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ וַיְמֹתְתֵהוּ
וַיִּכְרָת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת גִּבּוֹרָם
52 וַיָּנֻסוּ׃ וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֲךָ גַיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חַלְלֵי
53 פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־גַּת וְעַד־עֶקְרוֹן׃ וַיָּשֻׁבוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדְּלֹק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם׃
54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלָםִ וְאֶת־
נה כֵּלָיו שָׂם בְּאָהֳלוֹ׃ וְכִרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֹצֵא
לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־
מִי־זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֵי־נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־
56 יָדָעְתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־מִי־זֶה הָעָלֶם׃
57 וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר
58 וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי
בֵּית הַלַּחְמִי׃

יח

א וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה
2 בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבוֹ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ׃ וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם
3 הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד
4 בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ׃ וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קַשְׁתּוֹ וְעַד־
ה חֲגֹרוֹ׃ וַיֵּצֵא דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ
שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם
6 בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּר

צו דער ערד׃ 50 אונד אזוי איז דוד שטארקער געוועזען וויא דער פלשתי מיט דיא שליידער אונד מיט דעם שטיין, אונד ער האט געשלאגען דעם פלשתי אונד האט איהם געטייט, אונד דוד האט ניט געהאט קיין שווערד אין זיינע האנד׃ 51 אונד דוד איז אהינגעלאפען אונד האט זיך געשטעלט אויף דעם פלשתי, אונד ער האט גענומען זיין שווערד אונד האט עס ארויסגעצויגען פון דער שייד, אונד ער האט איהם געטייט, אונד ער האט דאמיט אפגעשניטען זיין קאפ; אונד ווען דיא פלשתים האבען געזעהען אז זייער גבור איז טויט, אזוי זענען זייא אנטלאפען׃ 52 אונד דיא מענער פון ישראל אונד יהודה זענען אויפגעשטאנען אונד האבען געשאלט, אונד האבען נאכגעיאגט דיא פלשתים ביז מען קומט צו דעם טהאל, אונד ביז צו דיא טויערען פון עקרון, אונד דיא דערשלאגענע פון דיא פלשתים זענען געפאלען אין דעם וועג פון שערים, אונד ביז גת אונד ביז עקרון׃ 53 אונד דיא קינדער ישראל זענען צוריקגעקומען פון דעם נאכיאגען דיא פלשתים, אונד זייא האבען געראובט זייערע מחנות׃ 54 אונד דוד האט גענומען דעם קאפ פון דעם פלשתי, אונד ער האט איהם אריינגעבראכט קיין ירושלים, אונד זיין כלי זין האט ער אריינגעטהון אין זיין געצעלט׃ 55 אונד ווען שאול האט געזעהען אז דוד איז ארויסגעגאנגען ענטקעגען דעם פלשתי, האט ער געזאגט צו אבנר, דעם אויבערשטען פון דעם חיל, אבנר, וועמעס זוהן איז דער יונג? אונד אבנר האט געזאגט, ביי דיין לעבען, א קעניג, אויב איך ווייס! 56 אזוי האט דער קעניג געזאגט, פרעג דוא נאך וועמעס זוהן דער יונג איז׃ 57 אונד ווען דוד איז צוריקגעקומען פון שלאגען דעם פלשתי, אזוי האט איהם אבנר גענומען אונד ער האט איהם אריינגעבראכט פאר שאול, אונד דער קאפ פון דעם פלשתי איז געוועזען אין זיינע האנד׃ 58 אונד שאול האט צו איהם געזאגט, וועמעס זוהן ביזט דוא יונגעלע? אזוי האט דוד געזאגט, דער זוהן פון דיין קנעכט ישי אויס בית לחם׃

קאפיטעל יח

1 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט אויפגעהערט צו רעדען צו שאול, אזוי האט זיך דיא זעלע פון יהונתן אנגעקניפט אן דיא זעלע פון דוד, אונד יהונתן האט איהם געליבט וויא זיך אליין׃ 2 אונד שאול האט איהם אן דעמזעלביגען טאג גענומען, אונד ער האט איהם ניט געלאזט צוריקגיין צו זיין פאטער׳ס הויז׃ 3 אונד יהונתן האט מיט דוד געמאכט א ברית, ווייל ער האט איהם געליבט אזוי וויא זיך אליין׃ 4 אונד יהונתן האט אפגעצויגען דאס אויבערהעמד וואס איז אויף איהם געוועזען אונד ער האט עס געגעבען צו דוד, אונד זיינע קליי־דער, ביז צו זיין שווערד אונד זיין בויגען אונד זיין גארטעל׃ 5 אונד דוד איז אזוי ארויסגעגאנגען, איבעראל אוואו שאול האט איהם אהינגעשיקט האט ער בעגליקט, אונד שאול האט איהם געמאכט (אלס אויבערשטער) איבער דיא מלחמה־לייט, אונד ער האט געהאט וואוילגעפאלען אין דיא אויגען פון דעם גאנצען פאלק, אונד אויך אין דיא אויגען פון שאול׳ס קנעכט׃ 6 אונד עס איז געוועזען אין זייער קומען, — ווען דוד איז צוריקגעקומען פון שלאגען דעם פלשתי, אזוי זענען דיא ווייבער ארויסגעגאנגען פון אלע שטעט פון ישראל צו זינגען אונד

טאנצען

והמחלות לקראת שאול המלך בתפים בשמחה
ובשלשים: ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הכה 7
שאול באלפו ודוד ברבבתו: ויחר לשאול מאד וירע 8
בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות ולי נתנו
האלפים ועוד לו אך המלוכה: ויהי שאול עון את־דוד 9
מהיום ההוא והלאה: ויהי ממחרת ותצלח רוח י
אלהים | רעה | אל־שאול ויתנבא בתוך־הבית ודוד מנגן
בידו כיום | ביום והחנית ביד־שאול: ויטל שאול את־ 11
החנית ויאמר אכה בדוד ובקיר ויסב דוד מפניו פעמים:
ויקרא שאול מלפני דוד כי־היה יהוה עמו ומעם שאול 12
סר: ויסרהו שאול מעמו וישמהו לו שר־אלף ויצא ויבא 13
לפני העם: ויהי דוד לכל־דרכו משכיל ויהוה 14
עמו: וירא שאול אשר־הוא משכיל מאד ויגר מפניו: טו
וכל־ישראל ויהודה אהב את־דוד כי־הוא יוצא ובא 16
לפניהם: ויאמר שאול אל־דוד הנה בתי הגדולה 17
מרב אתה אתן־לך לאשה אך היה־לי לבן־חיל והלחם
מלחמות יהוה ושאול אמר אל־תהי ידי בו ותהי־בו יד־
פלשתים: ויאמר דוד אל־שאול מי אנכי ומי חיי משפחת 18
אבי בישראל כי־אהיה חתן למלך: ויהי בעת תת את־ 19
מרב בת־שאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המחלתי
לאשה: ותאהב מיכל בת־שאול את־דוד ויגדו לשאול כ
וישר הדבר בעיניו: ויאמר שאול אתננה לו ותהי־לו 21
למוקש ותהי־בו יד־פלשתים ויאמר שאול אל־דוד
בשתים תתחתן בי היום: ויצו שאול את־עבדו דברו 22
אל־דוד בלט לאמר הנה חפץ בך המלך וכל־עבדיו
אהבוך ועתה התחתן במלך: וידברו עבדי שאול באזני 23
דוד את־הדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם

טאנצען, אנטקעגען שאול המלך, מיט
פויקען אונד מיט פרייד אונד מיט
בלעכען (צימבעלן): 7 אונד דיא ווייבער
וואס האבען געשפילט האבען געענט־
פערט אונד זייא האבען געזאגט, שאול
האט געשלאגען אין טויזענדע, אבער
דוד אין צעהן טויזענדע: 8 אונד שאול
האט זיך זעהר דערצארנט, אונד דיא
זאך איז איהם איבעלגעפאלען אין זיינע
אויגען, אונד ער האט געזאגט, זייא
האבען געגעבען צו דוד דיא צעהן
טויזענדע, אבער צו מיר האבען זייא
(נור) געגעבען דיא טויזענדע, אונד וואס
פעהלט איהם נאך מעהר, נייערט דיא
מלוכה? 9 אונד עס איז געוועזען פון
דעם טאג אן אונד ווייטער, אזוי האט
שאול דעם דוד שלעכט אנגעקוקט:
10 אונד עס איז געוועזען צו מארגענס,
אזוי האט א שלעכטער גייסט פון גאט
גערוהט אויף שאול, אונד ער האט
נביאות געזאגט אין דעם הויז אונד דוד
האט געשפילט מיט זיינע האנד אזוי וויא
אלע טאג, אונד דער שפיז איז געוועזען
אין שאול'ס האנד: 11 אונד שאול האט
געווארפען דעם שפיז, אונד ער האט
געטראכט, איך וועל (דאמיט) דוד שלאגען אן דיא וואנד, אבער דוד האט זיך צוויא
מאל פון איהם אוועקגעקעהרט: 12 אונד שאול האט מורא געהאט פאר דוד, ווארין
גאט איז מיט איהם געוועזען, אבער פון שאול האט ער זיך אפגעטהון: 13 אונד
שאול האט איהם פון זיך אפגעטהון, אונד ער האט איהם צו זיך געמאכט אלס איין
האר איבער טויזענד; אונד ער איז ארויסגעגאנגען אונד אריינגעקומען פאר דעם
פאלק: 14 אונד דוד איז געוועזען קלוג אין אלע זיינע וועגען, אונד גאט איז געווע־
זען מיט איהם: 15 אונד ווען שאול האט געזעהען אז ער האנדעלט זעהר קלוג, אזוי
האט ער פאר איהם מורא געהאט: 16 אונד גאנץ ישראל אונד יהודה האבען ליב
געהאט דעם דוד, ווארין ער איז פאר, זייא ארויסגעגאנגען אונד אריינגעקומען:
17 אונד שאול האט געזאגט צו דוד, זעה, מיינע גרויסע טאכטער מרב, זיא וועל איך
צו דיר געבען פאר א ווייב, נייערט זייא צו מיר א חיל'ס מאן, אונד האלט מלחמה
דיא מלחמות פון גאט, ווארין שאול האט זיך געטראכט, לאז ניט מיינע האנד זיין אן
איהם, אבער לאז דיא האנד פון דיא פלשתים אן איהם זיין: 18 אונד דוד האט
געזאגט צו שאול, ווער בין איך, אונד וואס איז מיין לעבען אונד דיא משפחה פון
מיין פאטער אין ישראל, אז איך זאל זיין אן איידעם צו דעם מלך? 19 אונד עס איז
געוועזען אין דער צייט וואס מען האט געזאלט געבען מרב דיא טאכטער פון שאול
צו דוד, אזוי איז זיא געגעבען געווארען צו עדריאל פון מהולת פאר א ווייב:
20 אונד מיכל דיא טאכטער פון שאול האט דוד ליב געהאט, אונד זייא האבען עס
געזאגט צו שאול, אונד דיא זאך איז וואוילגעפאלען אין זיינע אויגען: 21 אונד שאול
האט געטראכט אז איך וועל זיא צו איהם געבען אזוי וועט זיא צו איהם זיין א שטרויכ־
לונג, אונד דיא האנד פון דיא פלשתים וועט אן איהם זיין; אונד שאול האט געזאגט
צו דוד, מיט איינע פון דיא צווייא זאלסט דוא דיך מיט מיר היינט מתחתן זיין: 22 אונד
שאול האט בעפוילען זיינע קנעכט— רעט מיט דוד שטילערהייט אזוי צו זאגען, דער
קעניג האט לוסט אן דיר, אונד אלע זיינע קנעכט האבען דיך ליב, אונד אצונד זייא דיך
מתחתן מיט דעם מלך: 23 אונד שאול'ס קנעכט האבען גערעט אין דיא אויערע פון
דוד דיא דאזיגע רייד, אונד דוד האט געזאגט, איז עס לייכט אין איירע אויגען

24 הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלֶה׃ וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי
שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃
כה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵין־חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ בְּמֹהַר
כִּי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל
26 חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן
27 בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ ׀ הוּא וַאֲנָשָׁיו
וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עָרְלֹתֵיהֶם
וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־לוֹ שָׁאוּל אֶת־מִיכַל
28 בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכַל
29 בַּת־שָׁאוּל אֲהֵבַתְהוּ׃ וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לֵרֹא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד
ל וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים׃ וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי
פְלִשְׁתִּים וַיְהִי ׀ מִדֵּי צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל
וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃

יט

א וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־
2 דָּוִד וִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃ וַיַּגֵּד יְהוֹנָתָן
לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־
3 נָא בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבֵּאתָ׃ וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי
לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי
4 וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ׃ וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב
אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ
ה בְדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לְךָ מְאֹד׃ וַיָּשֶׂם
אֶת־נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה
גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא בְּדָם
6 נָקִי לְהָמִית אֶת־דָּוִד חִנָּם׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן
7 וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת׃ וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד

זיך מיט דעם מלך מתחתן צו זיין אונד איך בין אן ארעמער אונד גרינגער מאן: 24 אונד שאול'ס קנעכט האבען צו איהם געזאגט נאך דיא דאזיגע ווערטער וואס דוד האט גערעט: 25 אונד שאול האט געזאגט, אזוי זאלט איהר זאגען צו דוד, דער מלך האט קיין פערלאנגען אן געשענק, נייערט אין הונדערט ערלות פון דיא פלשתים, כדי זיך נוקם צו זיין אן דיא פיינד פון דעם מלך, אבער שאול האט דאמיט געטראכט אז דוד וועט פאלען אין דיא הענד פון דיא פלשתים: 26 אונד זיינע קנעכט האבען צו דוד אנגעזאגט דיא דאזיגע רייד, אונד דיא זאך איז וואוילגעפאלען אין דיא אויגען פון דוד, זיך מתחתן צו זיין מיט דעם מלך, אבער דיא טעג זענען ניט דערפילט געווארען: 27 אונד דוד איז אויפגעשטאנען, אונד ער איז געגאנגען מיט זיינע מענער אונד ער האט געשלאגען אונטער דיא פלשתים צוויי הונדערט מאן, אונד דוד האט געבראכט זייערע ערלות, אונד ער האט זייא פולערהייט אפגעגעבען צו דעם מלך, כדי זיך מתחתן צו זיין מיט דעם מלך, אזוי האט איהם שאול געגעבען זיינע טאכטער מיכל פאר א ווייב: 28 אזוי האט שאול געזעהען אונד ער האט דערקענט אז גאט איז מיט דוד, אונד מיכל, שאול'ס טאכטער האט איהם געליבט: 29 אזוי האט שאול נאך מעהר מורא געהאט פאר דוד, אונד שאול איז געוועזען א פיינד צו דוד אלע טעג: 30 אונד דיא הארען פון דיא פלשתים זענען ארויסגעגאנגען, אונד עס איז געוועזען ווען זייא פלעגען ארויסגיין, אזוי איז דוד קליגער געוועזען וויא אלע קנעכט פון שאול, אונד זיין נאמען איז זעהר געאכטעט געוועזען:

קאפיטעל יט

1 אונד שאול האט גערעט צו יהונתן זיין זוהן, אונד צו אלע זיינע קנעכט אז זייא זאלען טייטען דוד'ן, אבער יהונתן, שאול'ס זוהן האט זעהר געגלוסט אן דוד: 2 אונד יהונתן האט דערציילט צו דוד אזוי צו זאגען, מיין פאטער שאול בעגעהרט דיך צו טייטען, אונד אצונד היט דיך ביז אין דער פריה, אונד בלייב אים פערבארגענעם בעהאלטען: 3 אונד איך וועל ארויסגיין אונד וועל מיך שטעלען אן דער זייט פון מיין פאטער אויף דעם פעלד, אוואו דוא ביזט דארט, אונד איך וועל פון דיינעטוועגען רעדען צו מיין פאטער, אונד וואס איך וועל זעהען וועל איך צו דיר אנזאגען: 4 אונד יהונתן האט וועגען דוד גוטעס גערעט צו זיין פאטער שאול, אונד ער האט צו איהם געזאגט, לאז דער מלך ניט זינדיגען קעגען זיין קנעכט, אן דוד, וואריין ער האט ניט קעגען דיר געזינדיגט, נייערט זיינע מעשים פאר דיר זענען געוועזען זעהר גוט: 5 אונד ער האט זיין לעבען געטהון אין זיינע האנד, אונד ווען ער האט געשלאגען דעם פלשתי, אזוי האט גאט געטהון א גרויסע הילף צו גאנץ ישראל, ווען דוא האסט עס געזעהען אזוי האסט דוא דיך געפרייט; אונד ווארום ווילסט דוא זינדיגען אן אומשולדיגעם בלוט, צו טייטען דוד אומזיסט? 6 אונד שאול האט געהארכט דאס קול פון יהונתן, אונד שאול האט געשוואוירען, אזוי וויא גאט לעבט, אויב ער וועט געטייט ווערען: 7 אונד יהונתן האט גערופען דוד

וַיַּגֶּד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־
8 דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ וַתּוֹסֶף
הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם
9 מַכָּה גְדוֹלָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה ׀ רָעָה אֶל־
שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃
וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי
שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הוּא׃
11 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ
בַּבֹּקֶר וַתַּגֵּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט
12 אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃ וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־
13 דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃ וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־
הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה
14 מְרַאֲשֹׁתָיו וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת
טו אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים
לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ בַמִּטָּה אֵלַי לַהֲמִתוֹ׃
16 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעִזִּים
17 מְרַאֲשֹׁתָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכַל לָמָּה כָּכָה רִמִּיתִנִי
וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׁאוּל הוּא־
18 אָמַר אֵלַי שַׁלְּחִנִי לָמָה אֲמִיתֵךְ׃ וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא
אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל
19 וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנָוֹית׃ וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל לֵאמֹר
כ הִנֵּה דָוִד בְּנָוֹית בָּרָמָה׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת
אֶת־דָּוִד וַיַּרְא אֶת־לַהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד
נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאֲכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבְּאוּ
21 גַּם־הֵמָּה׃ וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ
גַּם־הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ
גַּם־הֵמָּה׃ וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגָּדוֹל

אונד ער האט צו איהם דערצייהלט אַלע
דיא דאזיגע ווערטער, אונד יהונתן האט
געברענגט דוד צו שאול, אונד ער איז
פאר איהם געוועזען אזוי וויא פריהער:
8 אונד עס איז נאכאַמאל געוועזען אַ
מלחמה, אזוי איז דוד אַרויסגעגאַנגען
אונד האט מלחמה געהאַלטען מיט דיא
פלשתים, אונד ער האט זייא געשלאגען
מיט אַ גרויסען שלאַק, אונד זייא זענען
פאר איהם אַנטלאפען געוואָרען: 9 אונד
אַ שלעכטער גייסט פון גאָט איז געוועזען
אויף שאול, אונד ער איז געזעסען אין
זיין הויז מיט זיין שפיז אין זיינע האַנד,
אונד דוד האט געשפּילט מיט זיינע
האַנד: 10 אונד שאול האט געזוכט דוד
צו שלאגען מיט דעם שפּיז אין דיא
וואַנד, אזוי איז ער אַוועקגעשפּרינגען
פון פאר שאול, אונד ער האט דעם שפּיז
געשלאגען אין דיא וואַנד, אונד דוד איז
אַנטלאפען, אונד איז אַנטרונען געוואָרען
אין דיזעלבּיגע נאַכט: 11 אונד שאול
האט אַהינגעשיקט שלוחים צו דוד'ס
הויז כדי איהם צו היטען, אונד איהם אין
דער פריה צו טייטען, אונד מיכל זיין
ווייב האט צו איהם געזאָגט, ווען דו
וועסט ניט אַנטרינען מיט דיין לעבען
ביי נאַכט אזוי וועסט דו מאָרגען געטייט ווערען: 12 אונד מיכל האט דוד אַרופּ־
געלאָזט דורך דעם פענסטער, אזוי איז ער געגאַנגען, אַנטלאָפען אונד אַנטרונען
געוואָרען: 13 אונד מיכל האט גענומען דיא בּילדער, אונד זיא האט זייא אַריינגע־
לייגט אין בעט, אונד זיא האט אַ קישען פון ציגען האר געלייגט צו קאָפּענס, אונד
זיא האט עס צוגעדעקט מיט אַ קלייד: 14 אונד ווען שאול האט געשיקט שלוחים
כדי דוד צו נעמען, אזוי האט זיא געזאָגט, ער איז קראַנק: 15 אונד שאול האט
(נאכאַמאל) אַהינגעשיקט שלוחים כדי דוד צו זעהען, אזוי צו זאָגען, ברענגט איהם
אַרויף צו מיר מיט דעם בעט, כדי איהם צו טייטען: 16 אונד ווען דיא שלוחים
זענען אַריינגעקומען, זעה, אזוי איז געוועזען אַ בּילד אין דעם בעט אונד אַ קישען
פון ציגען האר צו קאָפּענס: 17 אזוי האט שאול געזאָגט צו מיכל ווארום האסט
דו מיך אזוי גענאַרט, אונד האסט מיין פיינד אַוועקגעשיקט, אונד ער איז אַנטרינען
געוואָרען? אונד מיכל האט געזאָגט צו שאול, ער האט צו מיר געזאָגט, שיק מיך
אַוועק; פאַרוואָס זאָל איך דיך טייטען? 18 אזוי איז דוד אַנטלאָפען אונד אַנטרונען
געוואָרען, אונד ער איז געקומען צו שמואל קיין רמה, אונד ער האט צו איהם
געזאָגט אַלעס וואָס שאול האט צו איהם געטהון, אונד ער אונד שמואל זענען
אַהינגעגאַנגען אונד האָבען געוואוינט אין נָיות: 19 אונד מען האט עס אָנגעזאָגט צו
שאול, זעה, דוד איז אין נָיות אין רמה: 20 אזוי האט שאול אַהינגעשיקט
שלוחים כדי דוד צו נעמען, אונד זייא האָבען געזעהען אַז אַ חברותא פון
נביאים האָבען נביאות געזאָגט, אונד שמואל איז געבען זייא געשטאַנען, אונד
דער גייסט פון גאָט איז געוועזען אויף דיא שלוחים פון שאול, אונד זייא
האָבען אויך נביאות געזאָגט: 21 אונד זייא האָבען עס אָנגעזאָגט צו שאול,
אונד ער האט אַנדערע שלוחים געשיקט אונד זייא האָבען אויך נביאות געזאָגט,
אונד שאול האט נאָך צו דעם דריטען מאָל שלוחים געשיקט, אונד
זייא האָבען אויך נביאות געזאָגט: 22 אזוי איז ער אַליין אויך אַהינ־
געגאַנגען קיין רמה, אונד ער איז אָנגעקומען ביז צו דער גרויסען גרוב

אֲשֶׁר בַּשֶּׂכוּ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר
23 הִנֵּה בְּנָוֹית בָּרָמָה׃ וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־נָוֹית בָּרָמָה וַתְּהִי
עָלָיו גַּם־הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בֹּאוֹ
24 בְּנָוֹית בָּרָמָה׃ וַיִּפְשַׁט גַּם־הוּא בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם־הוּא
לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה עַל־
כֵּן יֹאמְרוּ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִם׃

כ

א וַיִּבְרַח דָּוִד מִנָּוֹית בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר ׀ לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה
עָשִׂיתִי מֶה־עֲוֺנִי וּמֶה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־
2 נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לוֹ־עָשָׂה אָבִי
דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר
3 אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת׃ וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד
וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־
יֵדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי
4 כְפֶשַׂע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מַה־תֹּאמַר
ה נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ
מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־אֵשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל וְשִׁלַּחְתַּנִי
6 וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃ אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי
אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָוִד לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם
7 עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃ אִם־כֹּה יֹאמַר
טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרֹה יֶחֱרֶה לוֹ דַּע כִּי־כָלְתָה
8 הָרָעָה מֵעִמּוֹ׃ וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדֶּךָ כִּי בִּבְרִית יְהוָה
הֵבֵאתָ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֺן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־
9 אָבִיךָ לָמָּה־זֶּה תְבִיאֵנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי ׀
אִם־יָדֹעַ אֵדַע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא
אֹתָהּ אַגִּיד לָךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ
11 מַה־יַּעַנְךָ אָבִיךָ קָשָׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא

וָואס איז אִין שֵׂכוּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעפְרֶעגְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אַװאוּ איז שְׁמוּאֵל אוּנְד דָוִד? אוּנְד אֵיינֶער הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה אִין נָיוֹת אִין רָמָה: 23 אוּנְד עֶר אִיז דָארְט אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קֵיין נָיוֹת אִין רָמָה, אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן גָאט אִיז אוֹיךְ אוֹיף אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען הָאט עֶר נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט בִּיז עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אִין נָיוֹת אִין רָמָה: 24 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ אָפְּגֶעטְהוּן זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט פָאר שְׁמוּאֵל, אוּנְד עֶר אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען נַאקֶעט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען גַאנְצֶען טָאג אוּנְד דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, דַארוּם הָאט מֶען גֶעזָאגְט;—אִיז אוֹיךְ שָׁאוּל צְוִוישֶׁען דִיא נְבִיאִים?

קאפיטעל כ

1 אוּנְד דָוִד אִיז אַנְטְלָאפֶען אוֹיס נָיוֹת אִין רָמָה, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען הָאט עֶר גֶעזָאגְט פָאר יְהוֹנָתָן, וָואס הָאבּ אִיךְ גֶעטְהוּן? וָואס אִיז מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד וָואס הָאבּ אִיךְ גֶעזִינְדִיגְט פָאר דֵיין פָאטֶער אַז עֶר זוּכְט מֵיין לֶעבֶּען? 2 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, חָלִילָה! דוּא וֶועסְט נִיט שְׁטַארְבֶּען, זֶעה, מֵיין פָאטֶער (טְהוּט) נִיט קֵיינֶע גְרוֹיסֶע אָדֶער קְלֵיינֶע זַאךְ אַז עֶר זָאל דָאס נִיט אַנְטפְּלֶעקֶען פַאר מֵיינֶע אוֹירֶען, אוּנְד פַארְוָואס זָאל מֵיין פָאטֶער פוּן מִיר פֶערְבָּארְגֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ? עֶס אִיז נִיט אַזוֹי: 3 אוּנְד דָוִד הָאט נָאךְ גֶעשְׁווָאוֹירֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, דֵיין פָאטֶער וֵוייסְט גֶעוִויס אַז אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, יְהוֹנָתָן זָאל דָאס נִיט וִויסֶען, טָאמֶער וֶועט עֶר זִיךְ בֶּעטְרִיבֶּען, אָבֶּער אַזוֹי וָואהְר וִויא גָאט לֶעבְּט, אוּנְד אַזוֹי וִויא דוּא לֶעבְּסְט, עֶס אִיז נוּר אֵיין שְׁרִיט צְוִוישֶׁען מִיר אוּנְד דֶעם טוֹיט: 4 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, וָואס דֵיינֶע זֶעלֶע פֶערְלַאנְגְט דָאס וֶועל אִיךְ צוּ דִיר טְהוּן: 5 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹנָתָן, זֶעה מָארְגֶען אִיז רֹאשׁ חֹדֶשׁ, אוּנְד אִיךְ פְּלֶעג זִיצֶען מִיט דֶעם קֶענִיג צוּ עֶסֶען, (אַזוֹי בֶּעט אִיךְ דִיךְ) אַז דוּא זָאלְסְט מִיךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ בֶּעהַאלְטֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד בִּיז צוּ דֶעם דְרִיטֶען אָבֶענְד: 6 וֶוען דֵיין פָאטֶער וֶועט אַן מִיר גֶעדֶענְקֶען, אוּנְד וֶועט אוֹיף מִיר פְרֶעגֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען דָוִד הָאט פוּן מִיר שְׁטַארְק גֶעבֶּעטֶען צוּ עֶר קֶען לוֹיפֶען קֵיין בֵּית לֶחֶם, זֵיינֶע שְׁטָאט, וָוארִין עֶס אִיז דָארְטֶען אַלֶע יָאהְר אַ שֶׁעכְטוּנְג (פוּן קָרְבָּנוֹת) צוּ דֶער גַאנְצֶען מִשְׁפָּחָה: 7 אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט זָאגֶען, עֶס אִיז גוּט, אַזוֹי וֶועט דֵיין קְנֶעכְט הָאבֶּען שָׁלוֹם, אָבֶּער וֶוען זֵיין צָארְן וֶועט דֶערגְרִימֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא וִויסֶען אַז דָאס שְׁלֶעכְטֶע הָאט זִיךְ פוּן אִיהְם פֶערְלֶענְט: 8 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן חֶסֶד מִיט דֵיין קְנֶעכְט, וָוארִין דוּא הָאסְט דֵיין קְנֶעכְט מִיט דִיר אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט אִין דֶעם בְּרִית פוּן גָאט, אוּנְד וֶוען עֶס אִיז אִין מִיר פֶערְהַאנְדֶען אַ זִינְד אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מִיךְ טֵייטֶען, אָבֶּער פַארְוָואס זָאלְסְט דוּא מִיךְ בְּרֶענְגֶען בִּיז צוּ דֵיין פָאטֶער? 9 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט, חָלִילָה! עֶס זָאל פֶערְמִיטֶען זֵיין פוּן דִיר אוֹיבּ אִיךְ וֵוייס אַז דָאס שְׁלֶעכְטֶע הָאט זִיךְ פֶערְלֶענְט פוּן מֵיין פָאטֶער אוֹיף דִיר צוּ קוּמֶען, אוּנְד אִיךְ זָאל עֶס דִיר נִיט אָנְזָאגֶען: 10 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹנָתָן, וֶוער וֶועט עֶס מִיר זָאגֶען? אָדֶער וָואס דֵיין פָאטֶער וֶועט דִיר הַארְט עֶנְטְפֶערְן? 11 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, קוּם לָאזֶען מִיר אַרוֹיסְגֵיין

אויף

הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד 12
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחְקֹר אֶת־אָבִי כָּעֵת ׀ מָחָר
הַשְּׁלִשִׁית וְהִנֵּה־טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי
אֶת־אָזְנֶךָ׃ כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־יֵיטִב 13
אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ
וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי׃
וְלֹא אִם־עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת׃ 14
וְלֹא־תַכְרִית אֶת־חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרִת טו
יְהוָה אֶת־אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן 16
עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃ וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן 17
לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃
וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד 18
מוֹשָׁבֶךָ׃ וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ 19
נִסְתַּרְתָּ שָּׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃
וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃ כ
וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמֹר 21
אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ׀ מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם
לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה׃ וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים 22
מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה׃ וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ 23
אֲנִי וָאָתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיִּסָּתֵר 24
דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃
וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ׀ בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר כה
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד׃
וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה 26
הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃ וַיְהִי מִמָּחֳרַת 27
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן
בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלָּחֶם׃

אוֹיף דֶעם פֶעלְד; אַזוֹי זֶענֶען בֵּיידֶע
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד: 12 אוּנְד
יְהוֹנָתָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, (אִיךְ שְׁוֶוער)
בַּייא יְהוָֹה דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אַז וֶוען
אִיךְ הָאבּ גֶעפָּארְשְׁט מֵיין פָּאטֶער מָארְגֶען
אוּם דִיזֶער צַייט, (אָדֶער) אַם דְרִיטֶען
טָאג, אוּנְד זֶעה, וֶוען עֶס אִיז גוּטֶעס אִיבֶּער
דָוִד, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס דִיר נִיט שִׁיקֶען
אוּנְד מְגַלֶּה זַיין: 13 אַזוֹי זָאל גָאט טְהוּן
מִיט יְהוֹנָתָן אוּנְד נָאךְ מֶעהְר; אָבֶּער וֶוען
עֶס גֶעפֶעלְט מֵיין פָאטֶער דִיר שְׁלֶעכְטֶעס
צוּ טְהוּן אַזוֹי וֶועל אִיךְ עֶס אוֹיךְ צוּ דִיר
מְגַלֶּה זַיין, אוּנְד וֶועל דִיךְ אַוֶועקְשִׁיקֶען,
אַז דוּא זָאלְסְט גֵיין בְּשָׁלוֹם, אוּנְד גָאט
וֶועט זַיין מִיט דִיר אַזוֹי וִוִיא עֶר אִיז
גֶעוֶועזֶען מִיט מֵיין פָאטֶער: 14 אוּנְד
דוּא זָאלְסְט נִיט נָאר מִיט מִיר טְהוּן חֶסֶד
פוּן גָאט וַוייל אִיךְ נָאךְ לֶעבּ, אַז אִיךְ
זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען; 15 אָבֶּער דוּא זָאלְסְט
נִיט פֶערְשְׁנַיידֶען דַיין חֶסֶד פוּן מֵיין הוֹיזְ־
גֶעזִינְד אוֹיף אֵייבִּיג, אוּנְד אוֹיךְ נִיט אַ
מָאל וֶוען גָאט וֶועט פֶערְטִילְגֶען דִיא
פַיינְד פוּן דָוִד אִיטְלִיכֶען מַאן פוּן דֶער
עֶרְד: 16 אַזוֹי הָאט יְהוֹנָתָן כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען מִיט דָוִד'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, וָוארִין גָאט
הָאט עֶס גֶעזוּכְט פוּן דִיא הַאנְד פוּן דָוִד'ס פַיינְד: 17 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט נָאכְאַמָאל דָוִד
גֶעמַאכְט שְׁוֶוערֶען וַוייל עֶר הָאט אִיהְם גֶעלִיבְּט, וָוארִין עֶר הָאט אִיהְם גֶעלִיבְּט וִויא
זִיךְ אַלֵיין: 18 אוּנְד יְהוֹנָתָן הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מָארְגֶען אִיז רֹאשׁ חֹדֶשׁ, אוּנְד וֶוען
דוּא וֶועסְט פֶעהְלֶען, וָוארִין דַיין שְׁטוּהְל וֶועט זַיין לֶעדִיג: 19 אוּנְד אַן דֶעם דְרִיטֶען
טָאג זָאלְסְט דוּא גֶעשְׁוִוינְד אַרוּפְּגֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט קוּמֶען צוּ דֶעם אָרְט אַוְואוּ דוּא
הָאסְט דִיךְ דָארְט בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
בְּלֵייבֶּען בַּייא דֶעם שְׁטֵיין אָזֶל: 20 אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל שִׁיסֶען דְרַייא פַיילֶען אַן דֶער
זַייט דַאפוּן אַזוֹי וִויא אִיךְ הֶעט גֶעשָׁאסֶען צוּ אַ צִיל: 21 אוּנְד זֶעה, וֶוען אִיךְ וֶועל
אַהִינְשִׁיקֶען דֶעם יוּנְג אַז עֶר זָאל גֶעפִינֶען דִיא פַיילֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ דֶעם יוּנְג
זָאגֶען, זֶעה, דִיא פַיילֶען זֶענֶען (נִיט וַוייט) פוּן דִיא זַייט נֶעם זַייא, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא
זַייא נֶעמֶען אוּנְד בְּרֶענְגֶען, וָוארִין עֶס אִיז שָׁלוֹם צוּ דִיר, אוּנְד קֵיין שׁוּם בֵּייזֶעס, אַזוֹי
וָואהְר וִויא יְהוָֹה לֶעבְּט: 22 אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל זָאגֶען צוּ דֶעם יוּנְג, זֶעה, דִיא פַיילֶען
זֶענֶען וַוייט פוּן דִיר, אַזוֹי גֵייא וַוייטֶער, וָוארִין גָאט הָאט דִיךְ אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט: 23 אוּנְד
וֶועגֶען דִיא זַאךְ וָואס מִיר הָאבֶּען מִיט אַנַאנְדֶער גֶערֶעט, זֶעה, גָאט אִיז אֵיין עֵדוּת
צְוִוישֶׁען אוּנְס אוֹיף עֶבִּיג: 24 אַזוֹי הָאט זִיךְ דָוִד בֶּעהַאלְטֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד;
אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען רֹאשׁ חֹדֶשׁ, אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער קֶענִיג אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט צוּ
דֶעם עֶסֶען: 25 אוּנְד וֶוען דֶער קֶענִיג אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף זַיין זִיץ, אַזוֹי וִויא גֶעוֶועהְנְ־
לִיךְ, אוֹיף דֶעם גֶעזֶעס וָואס אִיז אַן דֶער וַואנְד, אַזוֹי אִיז יְהוֹנָתָן אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד
אַבְנֵר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט אַן דֶער זַייט פוּן שָׁאוּל, אוּנְד דָוִד'ס פְּלַאץ הָאט גֶעפֶעהְלְט:
26 אוּנְד שָׁאוּל הָאט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גָארְנִיט גֶערֶעט, וָוארִין עֶר הָאט גֶעטְרַאכְט
טָאמֶער הָאט אִיהְם עֶטְוָואס בֶּעגֶעגֶענְט דָאס עֶר אִיז נִיט רֵיין, וָוארִין עֶר וַואר נִיט רֵיין:
27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם אַנְדֶערְן טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אַזוֹי הָאט דָוִד'ס
פְּלַאץ אוֹיךְ גֶעפֶעהְלְט, אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין זוּהְן יְהוֹנָתָן, פַארְוָואס אִיז
נִיט דֶער זוּהְן פוּן יִשַׁי גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם עֶסֶען, אוֹיךְ נִיט נֶעכְטֶען אוּנְד אוֹיךְ נִיט הֵיינְט?

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית
29 לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא
צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא
וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃
ל וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת
הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בֹחֵר אַתָּה לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת
31 עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה
לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי
32 בֶן־מָוֶת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
33 לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה׃ וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו
לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־
34 דָּוִד׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלִמוֹ
לה אָבִיו׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
36 וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־הַחִצִּים
אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃
37 וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא
יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃
38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט
39 נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃ וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע
מ מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן
אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר׃
41 הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְּׁקוּ ׀ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
42 עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה ׀ בֵּינִי
וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃

28 אזוי האט יהונתן געענטפערט שאול, דוד האט מיך זעהר געבעטען (אוב ער מעג גיין) ביז קיין בית לחם: 29 ער האט געזאגט, איך בעט דיך, שיק מיך, וואריין עס איז א שעכטונג פון קרבנות צו אונזערע משפחה אין דער שטאט, אונד מיין ברודער האט מיר בעפוילען (דארט צו זיין) אונד אצונד ווען איך האב געפונען חן אין דיינע אויגען, לאז מיך אוועקגיין אז איך זאל זעהען מיינע ברידער, דארום איז ער ניט געקומען צו דעם טיש פון דעם קעניג: 30 אונד דער צארן פון שאול האט דערגרימט איבער יהונתן, אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא זוהן פון דער פערוואגלערין, ווייס איך דען ניט אז דוא האסט אויס־דערוויילט דעם זוהן פון ישי צו דיינער שאנד, אונד צו דיא שאנד פון דיא נאקעטהייט פון דיינע מוטער? 31 וואריין אלע טעג וואס דער זוהן פון ישי וועט לעבען אויף דער ערד, וועסט דוא ניט בעשטיין אונד אויך ניט דיין מלכות; אונד אצונד שיק אונד נעם איהם אהער צו מיר, וואריין ער איז חיב מיתה: 32 אונד יהונתן האט געענטפערט זיין פאטער שאול, אונד ער האט צו איהם געזאגט, פארוואס זאל ער שטארבען? וואס האט ער געטהון? 33 אזוי האט שאול אויף איהם געווארפען דעם שפיז אום איהם צו דערשלאגען, אונד יהונתן האט דורך דעם געוואוסט אז זיין פאטער האט זיך גאנץ פארגענומען צו טייטען דוד: 34 אזוי איז יהונתן אויפגעשטאנען פון דעם טיש מיט גרימצארן, אונד ער האט דעם אנדערן טאג אין חדש ניט קיין ברויט געגעסען, וואריין ער האט זיך בעטריבט וועגען דוד ווייל זיין פאטער האט איהם פערשעהמט: 35 אונד עס איז געוועזען אין דער פריה אזוי איז יהונתן ארויסגעגאנגען אויף דעם פעלד צו דער בעשטימטע צייט מיט דוד, אונד א קליינער יונג איז מיט איהם געוועזען: 36 אונד ער האט געזאגט צו זיין יונג, לויף אונד געפין דיא פיילען וואס איך שיס, אונד וויא דער יונג איז געלאפען אזוי האט ער פאר איהם פערבייא געשאסען א פייל: 37 אונד ווען דער יונג איז אנגעקומען צו דעם ארט אוואו יהונתן האט געשאסען דיא פייל, אזוי האט יהונתן גערופען נאך דעם יונג אונד ער האט געזאגט, איז ניט דיא פייל ווייטער פון דיר? 38 אונד יהונתן האט נאכגערופען צו דעם יונג, אייל דיך געשווינד, אונד זוים דיך ניט, אזוי האט יהונתן'ס יונג אויפגעקליבען דיא פיילען אונד ער האט זייא געברענגט צו זיין האר: 39 אבער דער יונג האט גארניט געוואוסט, נור יהונתן אונד דוד האבען פון דער זאך גע־וואוסט: 40 אונד יהונתן האט געגעבען זיין כלי זיין צו זיין יונג, אונד ער האט צו איהם געזאגט, גייא ברענג זייא אין דער שטאט אריין: 41 אונד ווען דער יונג איז אנגעקומען אזוי איז דוד אויפגעשטאנען בייא דער דרום־זייט, אונד ער איז געפאלען אויף זיין פנים צו דער ערד אונד ער האט זיך דרייא מאל געביקט, אונד זייא האבען איינער דעם אנדערן געקישט, אונד זייא האבען מיט אנאנדער געוויינט, אבער דוד האט מעהר געוויינט: 42 אונד יהונתן האט געזאגט צו דוד, גייא בשלום, אונד דיא שבועה וואס מיר האבען ביידע געשוואוירען בייא דעם נאמען פון יהוה, אזוי צו זאגען, יהוה זאל זיין צווישען מיר אונד צווישען דיר, צווישען מיין זאמען אונד צווישען דיין זאמען ביז אויף אייביג:

כא

וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד נֹבֶה אֶל־ א 2
אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר
לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד 3
לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אַל־
יֵדַע מְאוּמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָנֹכִי שֹׁלֵחֲךָ וַאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃ וְעַתָּה מַה־ 4
יֵּשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃
וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי ה
כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃
וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצֻרָה־ 6
לָנוּ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא
דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי־הַיּוֹם יִקְדַּשׁ בַּכֶּלִי׃ וַיִּתֶּן־לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ 7
כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמּוּסָרִים
מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הִלָּקְחוֹ׃ וְשָׁם אִישׁ 8
מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁמוֹ דֹּאֵג
הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד 9
לַאֲחִימֶלֶךְ וְאִין יֶשׁ־פֹּה תַחַת־יָדְךָ חֲנִית אוֹ־חָרֶב כִּי גַם־
חַרְבִּי וְגַם־כֵּלַי לֹא־לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־הָיָה דְבַר־הַמֶּלֶךְ
נָחוּץ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־
הִכִּיתָ ׀ בְּעֵמֶק הָאֵלָה הִנֵּה־הִיא לוּטָה בַשִּׂמְלָה אַחֲרֵי
הָאֵפוֹד אִם־אֹתָהּ תִּקַּח־לְךָ קָח כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ
בָּזֶה • וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִּי׃ וַיָּקָם 11
דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ
מֶלֶךְ גַּת׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־זֶה דָוִד 12
מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
בַּאֲלָפָו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָו׃ וַיָּשֶׂם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 13

קאפיטעל כא

1 דערנאך איז ער אויפגעשטאנען אונד איז אוועקגעגאנגען, אונד יהונתן איז געקומען אין דער שטאט אריין׃ 2 אונד דוד איז געקומען קיין נבה צו אחימלך הכהן, אונד אחימלך האט געציטערט דוד אנטקעגען צו גיין, אונד ער האט צו איהם געזאגט, ווארום ביזט דוא אליין, אונד קיינער איז ניט מיט דיר? 3 אזוי האט דוד געזאגט צו אחימלך הכהן, דער קעניג האט מיר געבאטען א זאך, אונד ער האט צו מיר געזאגט אז קיינער זאל פון דער זאך ניט וויסען צו וואס איך שיק דיך אונד וואס איך האב דיר גע־באטען, אבער איך האב צו מיינע יונגען געלאזט וויסען דעם בעשטימטען ארט׃ 4 אונד אצונד, וואס איז אונטער דיינע האנד? ווען דוא האסט פינף ברויט אזוי גיב זיא אין מיינע האנד, אדער וואס געפינט זיך (בייא דיר)׃ 5 אונד דער כהן האט דוד געענטפערט אונד געזאגט, איך האב ניט קיין געמיינעס ברויט אונטער מיינע האנד, נייערט הייליגעס ברויט איז דא, אויב דיא יונגען האבען זיך נאר אפגעהיטען פון א ווייב׃—6 אונד דוד האט דעם כהן געענטפערט אונד ער האט צו איהם געזאגט, מיר זענען שוין אפגעהיט פון א ווייב דרייא טעג, זייט אין מיין ארויסגיין, אונד דיא כלים פון דיא יונגען זענען הייליג, אונד (דאס ברויט) ווערט אויך דעם וועג געמיין, חאטשע עס ווערט היינט געהייליגט אין דעם כלי׃ 7 אזוי האט איהם דער כהן געגעבען געהייליגטעס (ברויט), ווארין עס איז ניט דארט געוועזען קיין אנדערעס ברויט נייערט דאס לחם הפנים, וואס איז געוועזען אפגעטהון פאר גאט, כדי אנידערצולייגען ווארעם ברויט אן דעם טאג וואס מען נעמט דאס אוועק׃ 8 אונד עס איז דארט געוועזען אן דעמזעלביגען טאג א מאן פון שאול'ס קנעכט, וואס איז געוועזען אויפגעהאלטען פאר גאט, אונד זיין נאמען וואר דואג איין אדומי, א הויפט פאסטוך פון שאול׃ 9 אונד דוד האט געזאגט צו אחימלך, איז דא פערהאנדען אונטער דיינע האנד א שפיז אדער א שווערד? ווארין איך האב ניט מיטגענומען מיין שווערד אונד אויך ניט מיין געוועהר, ווייל דיא זאך פון דעם קעניג איז אייליג געוועזען׃ 10 אונד דער כהן האט געזאגט, עס איז דא דאס שווערד פון גלית הפלשתי וועמען דוא האסט דערשלאגען אין דעם טהאל פון לינדען־בוים, זעה, זיא איז איינגעוויקעלט אין א קלייד (ליילעך) הינטער דעם אפוד, אויב דוא ווילסט זיא צו דיר נעמען נעם, ווארין קיין אנדערע איז ניט דא חוץ דיזע—אזוי האט דוד געזאגט, עס איז קיינע אזוי וויא דיזע, געב זיא צו מיר׃ 11 אזוי איז דוד אויפגע־שטאנען אונד איז אן דעמזעלביגען טאג אנטלאפען פאר שאול, אונד ער איז געקומען צו אכיש קעניג פון גת׃ 12 אונד דיא קנעכט פון אכיש האבען צו איהם געזאגט, איז דאס ניט דוד דער מלך פון דעם לאנד? האבען זייא ניט צו דעם דאזיגען געזונגען מיט געטאנץ, אונד געזאגט, שאול האט געשלאגען אין זיינע טויזענדע, אבער דוד אין זיינע צעהן טויזענדע? 13 אונד דוד האט דיא דאזיגע ווערטער אין זיין

הארץ

14 בְּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־גַּת׃ וַיְשַׁנּוֹ אֶת־
טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהֹלֵל בְּיָדָם וַיְתָו עַל־דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר
טו וַיּוֹרֶד רִירוֹ אֶל־זְקָנוֹ׃ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עֲבָדָיו
16 הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי׃ חֲסַר
מְשֻׁגָּעִים אָנִי כִּי־הֲבֵאתֶם אֶת־זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלָי הֲזֶה
יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי׃

כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו
2 וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃ וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־
אִישׁ מָצוֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־אִישׁ מַר־נֶפֶשׁ
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃ וַיֵּלֶךְ
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־
נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי
4 אֱלֹהִים׃ וַיַּנְחֵם אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי
ה הֱיוֹת־דָּוִד בַּמְּצוּדָה׃ וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב
בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־לְּךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר
6 חָרֶת׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ
7 בְיָדוֹ וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו
הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי יְמִינִי גַּם־לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־
יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי
8 מֵאוֹת׃ כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־גֹּלֶה אֶת־אָזְנִי בִּכְרָת־
בְּנִי עִם־בֶּן־יִשַׁי וְאֵין־חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אֶת־אָזְנִי כִּי
9 הֵקִים בְּנִי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וַיַּעַן
דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמַר רָאִיתִי
י אֶת־בֶּן־יִשַׁי בָּא נֹבֶה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטוּב׃ וַיִּשְׁאַל־לוֹ
בַּיהוָה וְצֵידָה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גָּלְיַת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ׃

הארץ געלייגט, אונד ער האט זעהר מורא געהאט פאר אכיש מלך פון גת: 14 אונד ער האט פערענדערט זיין בעגעהמען פאר זייערע אויגען אונד ער האט זיך געמאכט נארעש אין זייערע הענד, אונד ער האט געקריצעלט אויף דיא טהירען פון דעם טויער, אונד ער האט געמאכט זיין שפייעכץ ארופנידערן אויף זיין בארט 15 אזוי האט אכיש געזאגט צו זיינע קנעכט, זעהט, דער מאן איז דאך משגע, וואראום האט איהר איהם צו מיר געבראכט: 16 האב איך וויניג משגעים, אז איהר האט נאך דעם אריינגעבראכט, אז ער זאל פאר מיר משגע זיין, זאל דען דער דאזיגער אין מיין הויז אריינקומען?

קאפיטעל כב

1 אונד דוד איז פון דארט אוועקגעגאנגען, אונד איז אנטרינען צו דיא הייל עדלם, אונד ווען זיינע ברידער אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון זיין פאטער האבען דאס געהערט, אזוי זענען זייא צו איהם דארט ארונטערגעגאנגען: 2 אונד עס האבען זיך צו איהם פערזאמעלט איטליכער וואס איז געוועזען אונטערדריקט, אונד איטליכער וואס איז געוועזען א בעל חוב, אונד איטליכער וואס האט געהאט א ביטער געמיטה; אונד ער איז איבער זייא געוועזען אן אויבערשטער, אונד עס זענען מיט איהם געוועזען אן ערך פון פיער הונדערט מאן: 3 אונד דוד איז פון דארט אוועקגעגאנגען קיין מצפה פון מואב, אונד ער האט געזאגט צו דעם מלך פון מואב, איך בעט דיך, לאז מיין פאטער אונד מיינע מוטער ארויסגיין, אונד מיט אייך זיין ביז איך וועל וויסען וואס גאט וועט פאר מיר טהון: 4 אונד ער האט זייא אהינגעפיהרט פאר דעם מלך פון מואב, אונד זייא האבען מיט איהם געוואוינט אלע טעג וואס דוד איז געוועזען אין דער פעסטונג: 5 אונד גד הנביא האט געזאגט צו דוד, דוא זאלסט ניט בלייבען אין דער פעסטונג, גייא אוועק אונד דוא זאלסט קומען צו דעם לאנד יהודה, אזוי איז דוד אוועקגעגאנגען, אונד ער איז געקומען צו דעם וואלד חרת: 6 ווען שאול האט געהערט אז דוד איז בעקאנט געווארען, אונד דיא מענער וואס זענען מיט איהם געהעזען — אבער שאול איז געבליבען אין גבעה הינטער דעם לינדענבוים, מיט זיין שפיז אין זיינע האנד, אונד אלע זיינע קנעכט זענען נעבען איהם געשטאנען: 7 אונד שאול האט געזאגט צו זיינע קנעכט וואס זענען נעבען איהם געשטאנען, הערט צו איהר זיהן פון בנימן! וועט דער זוהן פון ישי צו אייך אלע געבען פעלדער אונד וויינגערטען, אונד אייך אלע מאכען פאר אויבערשטע איבער טויזענדע, אונד אויבערשטע איבער הונדערט? 8 דאס איהר האט אייך אלע פערבונדען קעגען מיר, אונד קיינער האט עס מיר אנטפלעקט אז מיין זוהן האט געמאכט א ברית מיט דעם זוהן פון ישי, אונד קיינער פון אייך האט זיך דאריבער בעקרענקט אונד האט עס צו מיר אנטפלעקט, דאס מיין זוהן אונד מיין קנעכט זענען קעגען מיר אויפגעשטאנען אלם לויערערם וויא עס איז דעם היינטיגען טאג? 9 אונד דואג דער אדמי, וואס איז אנגעשטעלט געוועזען איבער דיא קנעכט פון שאול האט געענטפערט אונד געזאגט, איך האב געזעהען דעם זוהן פון ישי קומען קיין נב צו אחימלך דעם זוהן פון אחיטוב: 10 אונד ער האט וועגען איהם אנגעפרעגט בייא גאט, אונד ער האט איהם געגעבען שפייז, אונד דאס שווערד פון גלית דעם פלשתי האט ער צו איהם געגעבען:

11 וישלח המלך לקרא את־אחימלך בן־אחיטוב הכהן ואת
כל־בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל־המלך:
12 ויאמר שאול שמע־נא בן־אחיטוב ויאמר הנני אדני:
13 ויאמר אלו שאול למה קשרתם עלי אתה ובן־ישי בתתך
לו לחם וחרב ושאול לו באלהים לקום אלי לארב כיום
14 הזה: ויען אחימלך את־המלך ויאמר ומי בכל־
עבדיך כדוד נאמן וחתן המלך וסר אל־משמעתך
טו ונכבד בביתך: היום החלתי לשאול־לו באלהים חלילה
לי אל־ישם המלך בעבדו דבר בכל־בית אבי כי לא
16 ידע עבדך בכל־זאת דבר קטן או גדול: ויאמר המלך
17 מות תמות אחימלך אתה וכל־בית אביך: ויאמר המלך
לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו ׀ כהני יהוה כי גם־
ידם עם־דוד וכי ידעו כי־ברח הוא ולא גלו את־אזנו
ולא־אבו עבדי המלך לשלח את־ידם לפגע בכהני
18 יהוה: ויאמר המלך לדויג סב אתה ופגע בכהנים
ויסב דויג האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת ׀ ביום
19 ההוא שמנים וחמשה איש נשא אפוד בד: ואת נב
עיר־הכהנים הכה לפי־חרב מאיש ועד־אשה מעולל
כ ועד־יונק ושור וחמור ושה לפי־חרב: וימלט בן־אחד
21 לאחימלך בן־אחטוב ושמו אביתר ויברח אחרי דוד: ויגד
22 אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה: ויאמר דוד
לאביתר ידעתי ביום ההוא כי־שם דויג האדמי כי־הגד
23 יגיד לשאול אנכי סבתי בכל־נפש בית אביך: שבה
אתי אל־תירא כי אשר־יבקש את־נפשי יבקש את־נפשך
כי־משמרת אתה עמדי:

כג

א ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה

11 אזוי האט דער קעניג אהינגעשיקט צו רופען אחימלך הכהן, זוהן פון אחיטוב אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון זיין פאטער, דיא כהנים וואס זענען אין נב, אונד זייא זענען אלע געקומען צו דעם קעניג: 12 אונד שאול האט געזאגט, הער דאך דוא זוהן פון אחיטוב, אונד ער האט געזאגט, היער בין איך מיין הער: 13 אונד שאול האט צו איהם געזאגט, פארוואס האט איהר אייך פערבונדען קעגען מיר, דוא אונד דער זוהן פון ישי, ווען דוא האסט איהם געגעבען ברויט אונד א שווערד, אונד דוא האסט זיינעטוועגען אנגעפרעגט בייא גאט קעגען מיר אויפצושטיין אלס א לוירער, אזוי וויא עס איז דעם היינטיגען טאג? 14 אונד אחימלך האט דעם קעניג געענטפערט אונד געזאגט, אונד ווער איז צווישען אלע דיינע קנעכט אזוי געטרייא וויא דוד, אונד ער איז דער איידעם פון דעם קעניג, אונד קעהרט זיך אפ דיך צו הערען, אונד איז ער ניט געאכטעט אין דיין הויז? 15 האב איך דען היינט אנגעהויבען זיינעטוועגען בייא גאט אנצופרעגען? חלילה צו מיר! לאז ניט דער קעניג זיין קנעכט בעשולדיגען אין קיין שום זאך אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון מיין פאטער, וואָרין דיין קנעכט האט פון דעם אלעם גארניט געוואוסט, א קליינע אדער א גרויסע זאך: 16 אונד דער קעניג האט געזאגט, אחימלך, דוא מוסט שטארבען, דוא אונד דאס גאנצע הויזגעזינד פון דיין פאטער: 17 אונד דער קעניג האט געזאגט צו דיא לויפערס וואס זענען בייא איהם געשטאנען, קעהרט אייך אום אונד טייטעט דיא כהנים פון גאט, וואָרין זייערע הענד זענען אויך געוועזען מיט דוד, אונד וויילי זייא האבען געוואוסט אז ער איז אוועקגעלאפען אונד זייא האבען עס ניט צו מיר אנטפלעקט, אבער דיא קנעכט פון דעם קעניג האבען ניט געוואלט אויסשטרעקען זייערע הענד אנצורירען דיא כהנים פון יהוה: 18 אזוי האט דער קעניג געזאגט צו דואג, קעהר דוא דיך אום אונד שלאג דיא כהנים, אונד דואג דער אדמי איז געפאלען איבער דיא כהנים, אונד ער האט געטייטעט אן דעמזעלביגען טאג פינף אונד אכציג מאן, איטליכער פון זייא האט געטראגען א ליינענעם אפוד: 19 אונד נב, דיא שטאט פון דיא כהנים האט ער דערשלאגען דורך דיא שארף פון דעם שווערד, פון מאן ביז ווייב, פון א קליין קינד ביז צו א זייגענדיג קינד, אונד אקס אונד איזעל אונד שאף, דורך דיא שארף פון דעם שווערד: 20 אונד איין זוהן פון אחימלך זוהן פון אחיטוב איז אנטרונען געווארען, אונד זיין נאמען וואר אביתר, אונד ער איז דוד נאכגעלאפען: 21 אונד אביתר האט אנגעזאגט צו דוד אז שאול האט געהרגעט דיא כהנים פון יהוה: 22 אזוי האט דוד געזאגט צו אביתר, איך האב עס געוואוסט אין דעם דאזיגען טאג ווען דואג דער אדמי איז דארט געוועזען, אונד אז ער וועט עס געוויס אנזאגען צו שאול, אז איך האב פעראורזאכט דאס לעבען פון דיין פאטער'ס הויזגעזינד: 23 בלייב מיט מיר, פארכט דיך ניט, וואָרין דער וואס זוכט מיין לעבען זוכט אויך דיין לעבען; וואָרין דוא ביזט בייא מיר גוט בעהאלטען:

קאפיטעל כג

1 אונד זייא האבען עס אנגעזאגט צו דוד אונד געזאגט, זעה דיא פלשתים האלטען מלחמה

מיט

2 וְהִכָּה שְׁסִים אֶת־הַגְּרָנוֹת׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
הַאֵלֵךְ וְהִכֵּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה • וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קְעִילָה׃
3 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹה בִּיהוּדָה יְרֵאִים
4 וְאַף כִּי־נֵלֵךְ קְעִלָה אֶל־מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיּוֹסֶף
עוֹד דָּוִד לִשְׁאוֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד
ה קְעִילָה כִּי־אֲנִי נֹתֵן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁו
קְעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם
6 מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע דָּוִד אֵת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ וַיְהִי בִּבְרֹחַ
אֶבְיָתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קְעִילָה אֵפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃
7 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִכַּר אֹתוֹ
אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בְּעִיר דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃
8 וַיְשַׁמַּע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה
9 לָצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו׃ וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל
מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד׃
• וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמֹעַ שָׁמַע עַבְדְּךָ
כִּי־מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃
11 הֲיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע
עַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־נָא לְעַבְדֶּךָ • וַיֹּאמֶר
12 יְהוָה יֵרֵד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַּעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי
13 וְאֶת־אֲנָשַׁי בְּיַד שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ׃ וַיָּקָם דָּוִד
וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקְּעִלָה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר
יִתְהַלָּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־נִמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל
14 לָצֵאת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר בְּמִדְבַּר־
זִיף וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
טו וַיַּרְא דָוִד כִּי־יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־
16 זִיף בַּחֹרְשָׁה׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד

מִיט קְעִילָה, אוּנְד בֶּערוֹיבְּען דִיא שֵׁייעֶרְם׃
2 אוּנְד דָוִד הָאט אָנְגֶעפְרֶעגְט בֵּייא גָאט
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאל אִיךְ אַהִינְגֵיין אוּנְד
שְׁלָאגֶען דִיא דָאזִיגֶע פְּלִשְׁתִּים? אוּנְד גָאט
הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, גֵייא אוּנְד שְׁלָאג
דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד הֶעלְף קְעִילָה׃ 3 אוּנְד
דָוִד'ס לֵייט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
זֶעה, מִיר פָארְכְטֶען אוּנְס הִיעֶר אִין
יְהוּדָה, וִוִיא פִיל מֶעהְר נָאךְ וֶוען מִיר
וֶועלֶען גֵיין קֵיין קְעִילָה וֶועגֶען דִיא
אָנְרִיכְטוּנְג פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים׃ 4 אַזוֹי
הָאט דָוִד נָאכְאַמָאל אָנְגֶעפְרֶעגְט בֵּייא
גָאט, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁטֵייא אוֹיף,
גֵייא אַרוּפ קֵיין קְעִילָה, וָוארִין אִיךְ וֶועל
דִיא פְּלִשְׁתִּים גֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד
אַרֵיין׃ 5 אַזוֹי אִיז דָוִד מִיט זֵיינֶע לֵייט
אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קֵיין קְעִילָה אוּנְד עֶר הָאט
מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים,
אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט זֵיירֶע
בְּהֵמוֹת, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען
מִיט אַ גְרוֹיסֶען שְׁלַאק, אוּנְד דָוִד הָאט
גֶעהָאלְפֶען דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן קְעִילָה׃
6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אֶבְיָתָר
דֶער זוּהְן פוּן אֲחִימֶלֶךְ אִיז אַנְטְלָאפֶען
צוּ דָוִד קֵיין קְעִילָה, אַזוֹי אִיז עֶר אַרוּפְגֶעקוּמֶען מִיט אַן אֵפוֹד אִין זֵיינֶע הַאנְד׃
7 אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל אַז דָוִד אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין קְעִילָה, אַזוֹי הָאט
שָׁאוּל גֶעזָאגְט, גָאט הָאט אִיהְם אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט אִין מֵיינֶע הַאנְד, וָוארִין עֶר אִיז
אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען וֶוען עֶר קוּמְט אַרֵיין אִין אַ שְׁטָאט וָואס הָאט טוֹירֶען אוּנְד רִיגֶעלְן׃
8 אוּנְד שָׁאוּל הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק צוּ דֶער מִלְחָמָה, אַרוּפ צוּ גֵיין
קֵיין קְעִילָה, צוּ בֶּעלַאגֶערְן דָוִד מִיט זֵיינֶע לֵייט׃ 9 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעוְואוּסְט אַז שָׁאוּל
טְרַאכְט אוֹיף אִיהְם שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן, בְּרֶענְג
אַהֶער דֶעם אֵפוֹד׃ 10 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, אָ יְהוָֹה, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דֵיין קְנֶעכְט
הָאט גֶעהֶערְט אַז שָׁאוּל בֶּעגֶעהְרְט צוּ קוּמֶען קֵיין קְעִילָה כְּדֵי דִיא שְׁטָאט מֵיינֶעטְוֶועגֶען צוּ פֶערְדַארְבֶּען׃ 11 וֶועלֶען מִיךְ דִיא לֵייט פוּן קְעִילָה אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן אִין זֵיינֶע
הַאנְד? וֶועט שָׁאוּל אַרוּנְטֶערְקוּמֶען אַזוֹי וִוִיא דֵיין קְנֶעכְט הָאט גֶעהֶערְט? אָ יְהוָֹה גָאט
פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, זָאג עֶס דָאךְ צוּ דֵיין קְנֶעכְט. אוּנְד יְהוָֹה הָאט גֶעזָאגְט, עֶר
וֶועט אַרוּנְטֶערְקוּמֶען׃ 12 אוּנְד דָוִד הָאט וִוידֶער גֶעזָאגְט, וֶועלֶען דִיא לֵייט פוּן
קְעִילָה מִיךְ אוּנְד מֵיינֶע מֶענֶער אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן אִין דִיא הַאנְד פוּן שָׁאוּל? אוּנְד
יְהוָֹה הָאט גֶעזָאגְט, זֵייא וֶועלֶען דִיךְ אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן׃ 13 אַזוֹי אִיז דָוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען מִיט זֵיינֶע מֶענֶער, אַן עֶרֶךְ פוּן זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן קְעִילָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען וְואוּ אַהִין זֵייא הָאבֶּען
גֶעקֶענְט גֵיין, אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל אַז דָוִד אִיז אַנְטְלָאפֶען פוּן
קְעִילָה, אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיפְגֶעהֶערְט אַרוֹיסְצוּגֵיין׃ 14 אוּנְד דָוִד אִיז גֶעבְּלִיבֶּען
אִין דֶער מִדְבָּר אִין אַ פֶעסְטוּנְג אוּנְד עֶר אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אוֹיף אַ בַּארְג אִין דֶער
מִדְבָּר זִיף, אוּנְד שָׁאוּל הָאט אִיהְם אַלֶע טָאג גֶעזוּכְט, אָבֶּער גָאט הָאט אִיהְם נִיט
אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין זֵיינֶע הַאנְד׃ 15 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזֶעהֶען אַז שָׁאוּל אִיז
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זֵיין לֶעבֶּען צוּ זוּכֶען, אוּנְד דָוִד אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִדְבָּר זִיף אִין אַ
וַואלְד׃ 16 אוּנְד יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן שָׁאוּל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דָוִד

אין

חֹרְשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־תִּירָא 17
כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־לְּךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ כֵּן׃ וַיִּכְרְתוּ 18
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֹרְשָׁה וִיהוֹנָתָן
הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ זִפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה 19
לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַמְּצָדוֹת בַּחֹרְשָׁה
בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן׃ וְעַתָּה לְכָל־אַוַּת כ
נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת רֵד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר 21
שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם עָלָי׃ לְכוּ־נָא 22
הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי
רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרֹם יַעְרִם הוּא׃ וּרְאוּ וּדְעוּ מִכֹּל 23
הַמַּחֲבֹאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־נָכוֹן
וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־יֶשְׁנוֹ בָאָרֶץ וְחִפַּשְׂתִּי אֹתוֹ בְּכֹל
אַלְפֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו 24
בְּמִדְבַּר מָעוֹן בָּעֲרָבָה אֶל יְמִין הַיְשִׁימוֹן׃ וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל כה
וַאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסֶּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר
מָעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבַּר מָעוֹן׃
וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הָהָר מִזֶּה וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו מִצַּד הָהָר מִזֶּה 26
וַיְהִי דָוִד נֶחְפָּז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו עֹטְרִים
אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתָפְשָׂם׃ וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל 27
לֵאמֹר מַהֲרָה וְלֵכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּשָׁב 28
שָׁאוּל מִרְדֹף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן
קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֶלַע הַמַּחְלְקוֹת׃ וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם 29
וַיֵּשֶׁב בִּמְצָדוֹת עֵין־גֶּדִי׃

כד

כד

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר א
הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת 2

אין דעם וואלד, אונד ער האט זיינע הענד געשטארקט אין גאט: 17 אונד ער האט צו איהם געזאגט, פארכט דיך ניט, ווארין דיא האנד פון שאול מיין פאטער וועט דיך ניט געפינען; אונד דוא וועסט קעניגען איבער ישראל, אונד איך וועל זיין דער צווייטער פון דיר, אונד דאס ווייס אויך שאול מיין פאטער: 18 אונד זייא האבען ביידע כורת ברית געווען פאר גאט, אונד דוד איז געבליבען אין דעם וואלד, אבער יהונתן איז אהיים געגאנגען: 19 אונד דיא לייט פון זיפים זענען ארויפגעגאנגען צו שאול קיין גבעה, אונד געזאגט, האט זיך ניט דוד בעהאלטען ביי אונס אין דיא פעסטונג אין דעם וואלד, אין דער הייך פון חכילה, וואס איז אן דער רעכטע זייט פון דער וויסטעניא (ישימון)? 20 אונד אצונד א קעניג צו אלעם וואס גליסט דיר ארופצוגיין קום ארופ, אונד פון אונזערע זייט זאל זיין איהם צו איבערענטפערן אין דיא האנד פון דעם קעניג: 21 אונד שאול האט געזאגט, געבענשט זענט איהר פון גאט, דאס איהר האט אייך איבער מיר דערבארמט: 22 גייט נון, אונד בערייט אייך אן, אונד דערקענט אונד זעהט זיין ארט אוואו זיין פוס איז, אונד ווער עס האט איהם דארט געזעהען, ווארין מען האט מיר געזאגט אז ער גייט ארום מיט ערמות: 23 דארום זעהט אונד דערקענט אלע זיינע בעהאלטונגען אוואו ער בעהאלט זיך דארטען, אונד איהר זאלט צו מיר צוריקקומען מיט א זיכער־הייט, אונד איך וועל מיט אייך אהינגיין, אונד עס וועט זיין ווען ער איז אין דעם לאנד אזוי וועל איך איהם אויסזוכען צווישען אלע טויזענדע פון יהודה: 24 אונד זייא זענען אויפגעשטאנען אונד אהינגעגאנגען קיין זיף פאר שאול, אונד דוד אונד זיינע מענער זענען געוועזען אין דער מדבר מעון, אין דעם פלוין ביי דער רעכטער זייט פון ישימון: 25 אונד שאול אונד זיינע מענער זענען אהינגעגאנגען איהם צו זוכען, אונד מען האט עס אנגעזאגט צו דוד; אזוי איז ער ארופגעגאנגען אויף דעם פעלזען־שטיין אונד איז געבליבען אין דער מדבר מעון; ווען שאול האט דאס געהערט אזוי האט ער דוד נאכגעיאגט אין דער מדבר מעון: 26 אונד שאול איז אהינגעגאנגען אויף דיזער זייט פון דעם בארג, אונד דוד אונד זיינע מענער אויף דער אנדערע זייט פון דעם בארג, אונד דוד האט זיך געאיילט אוועקצוגיין פון פאר שאול, אבער שאול אונד זיינע מענער האבען ארומגערינגעלט דוד מיט זיינע מענער כדי איהם צו נעמען: 27 אבער א שליח איז געקומען צו שאול אונד געזאגט, אייל דיך אונד גייא, ווארין דיא פלשתים האבען זיך פערשפרייט איבער דעם לאנד: 28 אזוי האט זיך שאול אומגעקעהרט פון נאכצויאגען דוד, אונד ער איז אהינגעגאנגען קעגען דיא פלשתים, דארום האט מען דעמזעלביגען ארט גערופען סלע המחלקות:

קאפיטעל כד

1 אונד דוד איז פון דארט ארויפגעגאנגען אונד איז געבליבען אין דער פעסטונג עין־גדי:
2 אונד עס איז געוועזען ווען שאול האט זיך אומגעקעהרט פון נאכצוגיין דיא פלשתים דאס מען האט צו איהם געזאגט, זעה, דוד איז אין דער מדבר עין־גדי: 3 אזוי האט שאול גענומען

דרייא

אַלְפַּיִם אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד
3 וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיְּעֵלִים׃ וַיָּבֹא אֶל־גִּדְרוֹת הַצֹּאן
עַל־הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו
4 וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי
דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי
נֹתֵן אֶת־אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ
וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כְּנַף־הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃
ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כָּנָף
6 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה אִם־
אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה לִשְׁלֹחַ יָדִי
7 בּוֹ כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים
וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ
8 בַּדָּרֶךְ׃ וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמְּעָרָה
וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל
9 אַחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד
י מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃ הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־
נְתָנְךָ יְהוָה ׀ הַיּוֹם ׀ בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לַהֲרָגְךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ
11 וָאֹמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וְאָבִי
רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ בְּיָדִי כִּי בְּכָרְתִי אֶת־כְּנַף
מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע
12 וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט
יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקָמַנִי יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ׃
13 כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא
14 תִהְיֶה־בָּךְ׃ אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה
טו רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃ וְהָיָה יְהוָה
לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיֵרֶא וְיָרֵב אֶת־רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי

דְרַייא טוֹיזֶענְד אוֹיסְדֶערְוֶויילְטֶע מֶענֶער פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ זוּכֶען דָוִד אוּנְד זַיינֶע מֶענֶער אוֹיף דִיא פֶעלְזֶען פוּן דִיא שְׁטֵיינְבֶּעק: 4 אוּנְד עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דִיא שָׁאף שְׁטַאלֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם וֶועג, אוּנְד דָארְט אִיז גֶעוֶועזֶען אַ הֵייל, אוּנְד שָׁאוּל אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען זַיינֶע פִיס צוּ בֶּעדֶעקֶען, אוּנְד דָוִד אוּנְד זַיינֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען אַן דִיא זֵייטֶען פוּן דִיא הֵייל: 5 אוּנְד דָוִד'ס מֶענֶער הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, הֵיינְט אִיז דֶער טָאג פוּן וֶועלְכֶען גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען דֵיין פֵיינְד אִין דֵיינֶע הַאנְד אַרֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם טְהוּן וָואס אִיז גוּט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען; אַזוֹי אִיז דָוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט שְׁטִילֶערְהֵייט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דָאס עֶק פוּן שָׁאוּל'ס מַאנְטֶעל: 6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם אַזוֹי הָאט דָוִד'ס הַארְץ אִין אִיהְם גֶעקְלַאפְּט, וֵוייל עֶר הָאט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דָאס עֶק פוּן שָׁאוּל'ס מַאנְטֶעל: 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע מֶענֶער, פֶערְמִיטֶען זָאל דָאס זַיין צוּ מִיר פוּן גָאט, אוֹיבּ אִיךְ וֶועל טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ צוּ מֵיין הַאר, דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען פוּן גָאט, מֵיינֶע הַאנְד אַן אִיהְם אוֹיסְצוּשְׁטְרֶעקֶען, וָוארִין עֶר אִיז דֶער גֶעזַאלְבְּטֶער פוּן גָאט: 8 אַזוֹי הָאט דָוִד צוּשֵׁייט זַיינֶע מֶענֶער מִיט דִיא וֶוערְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט נִיט צוּגֶעגֶעבֶּען אַז זֵייא זָאלֶען אוֹיפְשְׁטֵיין קֶעגֶען שָׁאוּל; אָבֶּער שָׁאוּל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דֶער הֵייל, אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף זַיין וֶועג: 9 אוּנְד נָאכְדֶעם אִיז דָוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר אִיז אוֹיךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער הֵייל, אוּנְד עֶר הָאט נָאכְגֶערוּפֶען נָאךְ שָׁאוּל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מֵיין הַאר קֶענִיג! אוּנְד וֶוען שָׁאוּל הָאט הִינְטֶער זִיךְ גֶעקוּקְט, אַזוֹי הָאט זִיךְ דָוִד גֶעבֵּייגְט מִיט זַיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט: 10 אַזוֹי הָאט דָוִד גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, פַארְוָואס הֶערְסְט דוּא דִיא וֶוערְטֶער פוּן מֶענְשֶׁען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָוִד זוּכְט דִיר שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן? 11 זֶעה, דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג הָאבֶּען דֵיינֶע אוֹיגֶען גֶעזֶעהֶען אַז גָאט הָאט דִיךְ הֵיינְט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין מֵיינֶע הַאנְד אִין דֶער הֵייל, אוּנְד מֶען הָאט מִיר גֶעזָאגְט אַז אִיךְ זָאל דִיךְ הַרְגֶ'נֶען, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ אִיבֶּער דִיר דֶערְבַּארְמְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אַז אִיךְ וֶועל נִיט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען מֵיין הַאר, וָוארִין עֶר אִיז אַ גֶעזַאלְבְּטֶער פוּן גָאט: 12 אוּנְד דוּא מֵיין פָאטֶער, זֶעה, יוֹא זֶעה אַז דָאס עֶק פוּן דֵיין מַאנְטֶעל אִיז אִין מֵיינֶע הַאנְד, וָוארִין אִין דֶעם דָאס אִיךְ הָאבּ אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דָאס עֶק פוּן דֵיין מַאנְטֶעל אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ נִיט גֶעהַרְגֶעט, אַזוֹי קֶענְסְט דוּא עֶרְקֶענֶען אוּנְד זֶעהֶען אַז עֶס אִיז נִיט קֵיין שׁוּם שְׁלֶעכְטֶעס אָדֶער זִינְד אִין מֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ נִיט קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד דָאךְ יָאגְסְט דוּא מִיךְ נָאךְ כְּדֵי מִיךְ צוּ נֶעמֶען: 13 גָאט זָאל מִשְׁפָּטְ'ן צְוִוישֶׁען מִיר אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיר, אוּנְד גָאט זָאל זִיךְ פַאר מִיר בַּייא דִיר נוֹקֵם זַיין, אָבֶּער מֵיינֶע הַאנְד זָאל נִיט אַן דִיר זַיין: 14 וִויא דָאס גַאנְץ אַלְטֶע מָשָׁל זָאגְט, פוּן דִיא רְשָׁעִים גֵייט אַרוֹיס רִשְׁעוּת, אָבֶּער מֵיינֶע הַאנְד זָאל נִיט זַיין אַן דִיר: 15 נָאךְ וֶועמֶען אִיז דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען? וֶועמֶען יָאגְסְט דוּא נָאךְ? נָאךְ אַ טוֹיטֶען הוּנְד, נָאךְ אַ פְלוֹי? 16 לָאז גָאט זַיין דֶער רִיכְטֶער, אוּנְד מִשְׁפָּטְ'ן צְוִוישֶׁען מִיר אוּנְד דִיר, אוּנְד זֶעהֶען, אוּנְד קְרִיגֶען מֵיין קְרִיג, אוּנְד זָאל מִיךְ מִשְׁפָּטְ'ן (אָדֶער מַצִיל זַיין)

אוים

אוּים דֵיינֶער הַאנְד׃ 17 אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען וֶוען דָוִד הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט צוּ
רֶעדֶען דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער צוּ שָׁאוּל,
אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט, אִיז דָאס
קוֹל פוּן מֵיין זוּהְן דָוִד? אוּנְד שָׁאוּל הָאט
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין קוֹל אוּנְד עֶר הָאט
גֶעוֵויינְט׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ
דָוִד, דוּא בִּיזְט גֶערֶעכְטֶער פוּן מִיר,
וָוארִין דוּא הָאסְט מִיר פֶערְגָאלְטֶען
גוּטֶעס, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיר פֶערְגָאלְטֶען
שְׁלֶעכְטֶעס׃ 19 אוּנְד דוּא הָאסְט הֵיינְט
גֶעוִויזֶען אַז דוּא הָאסְט מִיר גוּטֶעס גֶע־
טְהוּן, וֶוען גָאט הָאט מִיךְ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען
אִין דֵיינֶע הַאנְד אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ נִיט
גֶעהַרְגֶעט׃ 20 אוּנְד וֶוען אַ מַאן גֶעפִינְט
זֵיין פֵיינְד אוּנְד עֶר שִׁיקְט אִיהְם אַוֶועק
אֵיין גוּטֶען וֶועג, לָאז דִיר גָאט בֶּעצָאלֶען
גוּטֶעס פַאר דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג וָואס
דוּא הָאסְט צוּ מִיר גֶעטְהוּן׃ 21 אוּנְד
אַצוּנְד, זֶעה, אִיךְ וֵוייס אַז דוּא וֶועסְט
גֶעווִיס רֶעגִירֶען, אוּנְד אַז דָאס קֶענִיגְרֵייךְ
פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועט בֶּעשְׁטֵיין בְּלֵייבֶּען אִין
דֵיינֶע הַאנְד׃ 22 אוּנְד אַצוּנְד, שְׁוֶוער
צוּ מִיר בֵּייא גָאט אַז דוּא וֶועסְט נִיט
פֶערְטִילְגֶען מֵיין זָאמֶען נָאךְ מִיר. אוּנְד
אַז דוּא וֶועסְט נִיט פֶערְטִילְגֶען מֵיין נָאמֶען פוּן מֵיין פָאטֶער׳ס הוֹיז׃ 23 אוּנְד דָוִד
הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען צוּ שָׁאוּל, אוּנְד שָׁאוּל אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין הוֹיז, אוּנְד דָוִד אוּנְד
זֵיינֶע לֵייט זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער פֶעסְטוּנְג׃

מִיָּדֶֽךָ׃ וַיְהִ֣י ׀ כְּכַלּ֣וֹת דָּוִ֗ד לְדַבֵּ֞ר אֶת־הַדְּבָרִ֤ים 16
הָאֵ֙לֶּה֙ אֶל־שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל הֲקֹלְךָ֥ זֶ֖ה בְּנִ֣י דָוִ֑ד וַיִּשָּׂ֥א
שָׁא֛וּל קֹל֖וֹ וַיֵּֽבְךְּ׃ וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־דָּוִ֔ד צַדִּ֥יק אַתָּ֖ה מִמֶּ֑נִּי כִּ֤י 17
אַתָּה֙ גְּמַלְתַּ֣נִי הַטּוֹבָ֔ה וַאֲנִ֖י גְּמַלְתִּ֥יךָ הָרָעָֽה׃ וְאַתְּ֙ הִגַּ֣דְתְּ 18
הַיּ֔וֹם אֵ֛ת אֲשֶׁר־עָשִׂ֥יתָה אִתִּ֖י טוֹבָ֑ה אֵת֩ אֲשֶׁ֨ר סִגְּרַ֧נִי יְהוָ֛ה
בְּיָדְךָ֖ וְלֹ֥א הֲרַגְתָּֽנִי׃ וְכִֽי־יִמְצָ֥א אִישׁ֙ אֶת־אֹ֣יְב֔וֹ וְשִׁלְּח֖וֹ 19
בְּדֶ֣רֶךְ טוֹבָ֑ה וַֽיהוָה֙ יְשַׁלֶּמְךָ֣ טוֹבָ֔ה תַּ֚חַת הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר
עָשִׂ֖יתָה לִֽי׃ וְעַתָּה֙ הִנֵּ֣ה יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י מָלֹ֖ךְ תִּמְל֑וֹךְ וְקָ֙מָה֙ כ
בְּיָ֣דְךָ֔ מַמְלֶ֖כֶת יִשְׂרָאֵֽל׃ וְעַתָּ֗ה הִשָּׁ֤בְעָה לִּי֙ בַּֽיהוָ֔ה אִם־ 21
תַּכְרִ֥ית אֶת־זַרְעִ֖י אַחֲרָ֑י וְאִם־תַּשְׁמִ֥יד אֶת־שְׁמִ֖י מִבֵּ֥ית אָבִֽי׃
וַיִּשָּׁבַ֥ע דָּוִ֖ד לְשָׁא֑וּל וַיֵּ֤לֶךְ שָׁאוּל֙ אֶל־בֵּית֔וֹ וְדָוִד֙ וַאֲנָשָׁ֔יו 22
עָל֖וּ עַל־הַמְּצוּדָֽה׃

כה

וַיָּ֣מָת שְׁמוּאֵ֔ל וַיִּקָּבְצ֤וּ כָל־יִשְׂרָאֵל֙ וַיִּסְפְּדוּ־ל֔וֹ וַיִּקְבְּרֻ֥הוּ א
בְּבֵית֖וֹ בָּרָמָ֑ה וַיָּ֣קָם דָּוִ֔ד וַיֵּ֖רֶד אֶל־מִדְבַּ֥ר פָּארָֽן׃
וְאִ֨ישׁ בְּמָע֜וֹן וּמַעֲשֵׂ֣הוּ בַכַּרְמֶ֗ל וְהָאִישׁ֙ גָּד֣וֹל מְאֹ֔ד וְל֛וֹ צֹ֥אן 2
שְׁלֹֽשֶׁת־אֲלָפִ֖ים וְאֶ֣לֶף עִזִּ֑ים וַיְהִ֛י בִּגְזֹ֥ז אֶת־צֹאנ֖וֹ בַּכַּרְמֶֽל׃
וְשֵׁ֤ם הָאִישׁ֙ נָבָ֔ל וְשֵׁ֥ם אִשְׁתּ֖וֹ אֲבִגָ֑יִל וְהָאִשָּׁ֤ה טֽוֹבַת־ 3
שֶׂ֙כֶל֙ וִ֣יפַת תֹּ֔אַר וְהָאִ֥ישׁ קָשֶׁ֛ה וְרַ֥ע מַעֲלָלִ֖ים וְה֥וּא כָלִבּֽוֹ׃
וַיִּשְׁמַ֥ע דָּוִ֖ד בַּמִּדְבָּ֑ר כִּֽי־גֹזֵ֥ז נָבָ֖ל אֶת־צֹאנֽוֹ׃ וַיִּשְׁלַ֥ח דָּוִ֖ד 4 ה
עֲשָׂרָ֣ה נְעָרִ֑ים וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜ד לַנְּעָרִ֗ים עֲל֤וּ כַרְמֶ֙לָה֙ וּבָאתֶ֣ם
אֶל־נָבָ֔ל וּשְׁאֶלְתֶּם־ל֥וֹ בִשְׁמִ֖י לְשָׁלֽוֹם׃ וַאֲמַרְתֶּ֥ם כֹּ֖ה 6
לֶחָ֑י וְאַתָּ֤ה שָׁלוֹם֙ וּבֵיתְךָ֣ שָׁל֔וֹם וְכֹ֥ל אֲשֶׁר־לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃
וְעַתָּ֣ה שָׁמַ֔עְתִּי כִּ֥י גֹזְזִ֖ים לָ֑ךְ עַתָּ֗ה הָרֹעִ֤ים אֲשֶׁר־לְךָ֙ הָי֣וּ 7
עִמָּ֔נוּ לֹ֣א הֶכְלַמְנ֗וּם וְלֹא־נִפְקַ֤ד לָהֶם֙ מְא֔וּמָה כָּל־יְמֵ֖י
הֱי֥וֹתָם בַּכַּרְמֶֽל׃ שְׁאַ֨ל אֶת־נְעָרֶ֜יךָ וְיַגִּ֣ידוּ לָ֗ךְ וְיִמְצְא֨וּ 8
הַנְּעָרִ֥ים חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ כִּֽי־עַל־י֥וֹם ט֖וֹב בָּ֑נוּ תְּנָה־נָּ֗א אֵת֩

קאפיטעל כה

1 אוּנְד וֶוען שְׁמוּאֵל אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעקְלָאגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין זֵיין הוֹיז
אִין רָמָה, אוּנְד דָוִד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער מִדְבַּר פָּרָן׃
2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן אִין מָעוֹן, וָואס הָאט גֶעהַאט זֵיין גֶעשֶׁעפְט אִין כַּרְמֶל;
אוּנְד דֶער מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר גְרוֹיס, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט דְרֵייא טוֹיזֶענְד שָׁאף,
אוּנְד טוֹיזֶענְד צִיגֶען, אוּנְד עֶר וַואר בֵּייא דֶעם שֶׁערֶען פוּן זֵיינֶע שָׁאף אִין כַּרְמֶל׃
3 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם מַאן וַואר נָבָל, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין וֵוייבּ וַואר
אַבִגַיִל, אוּנְד דִיא פְרוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען, פוּן גוּטֶען פֶערְשְׁטַאנְד אוּנְד פוּן שֵׁיינֶע גֶעשְׁטַאלְט,
אָבֶּער דֶער מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען הַארְט אוּנְד פוּן בֵּייזֶע מַעֲשִׂים, אוּנְד עֶר וַואר פוּן דֶעם
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן כָּלֵב׃ 4 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעהֶערְט אִין דֶער מִדְבָּר אַז נָבָל שֶׁערְט
זֵיינֶע שָׁאף׃ 5 אוּנְד דָוִד הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט צֶעהְן יוּנְגֶען, אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ
דִיא יוּנְגֶען גֵייט אַרוֹיף קֵיין כַּרְמֶל, אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט קוּמֶען צוּ נָבָל אַזוֹי זָאלְט
אִיהְר פְרֶעגֶען אִין מֵיין נָאמֶען נָאךְ שָׁלוֹם׃ 6 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אַזוֹי זָאגֶען צוּ
דֶעם וָואס לֶעבְּט (גְלִיקְלִיךְ), שָׁלוֹם צוּ דִיר, אוּנְד שָׁלוֹם צוּ דֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד
צוּ אַלֶעם וָואס דוּא הָאסְט זָאל זֵיין שָׁלוֹם׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט
אַז דוּא הָאסְט שֶׁערֶערְס, זֶעה, דֵיינֶע פַּאסְטוּכֶערְס וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֵּייא
אוּנְס הָאבֶּען מִיר נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט, אוּנְד עֶס הָאט צוּ זֵייא קֵיין שׁוּם זַאךְ
נִיט גֶעפֶעהְלְט אַלֶע טֶעג וָואס זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין כַּרְמֶל׃ 8 פְרֶעג דֵיינֶע
יוּנְגֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיר זָאגֶען; דָארוּם לָאזֶען מֵיינֶע יוּנְגֶען גֶעפִינֶען חֵן
אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, וָוארִין מִיר זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוֹיף אַ יוֹם טוֹב, גִיבּ דָאךְ

9 אשר תמצא ידך לעבדיך ולבנך לדוד: ויבאו נערי דוד
וידברו אל-נבל ככל-הדברים האלה בשם דוד וינוחו:
י ויען נבל את-עבדי דוד ויאמר מי דוד ומי בן-ישי היום
11 רבו עבדים המתפרצים איש מפני אדניו: ולקחתי
את-לחמי ואת-מימי ואת טבחתי אשר טבחתי לגזזי
12 ונתתי לאנשים אשר לא ידעתי אי מזה המה: ויהפכו
נערי-דוד לדרכם וישבו ויבאו ויגדו לו ככל הדברים
13 האלה: ויאמר דוד לאנשיו חגרו | איש את-חרבו
ויחגרו איש את-חרבו ויחגר גם-דוד את-חרבו ויעלו |
אחרי דוד כארבע מאות איש ומאתים ישבו על-
14 הכלים: ולאביגיל אשת נבל הגיד נער-אחד מהנערים
לאמר הנה שלח דוד מלאכים | מהמדבר לברך את-
טו אדנינו ויעט בהם: והאנשים טבים לנו מאד ולא
הכלמנו ולא-פקדנו מאומה כל-ימי התהלכנו אתם
16 בהיותנו בשדה: חומה היו עלינו גם-לילה גם-יומם
17 כל-ימי היותנו עמם רעים הצאן: ועתה דעי וראי
מה-תעשי כי-כלתה הרעה אל-אדנינו ועל-כל-ביתו
18 והוא בן-בליעל מדבר אליו: ותמהר אבוגיל ותקח
מאתים לחם ושנים נבלי-יין וחמש צאן עשוות וחמש
סאים קלי ומאה צמקים ומאתים דבלים ותשם על-
19 החמרים: ותאמר לנעריה עברו לפני הנני אחריכם
כ באה ולאישה נבל לא הגידה: והיה היא | רכבת על-
החמור וירדת בסתר ההר והנה דוד ואנשיו ירדים
21 לקראתה ותפגש אתם: ודוד אמר אך לשקר שמרתי
את-כל-אשר לזה במדבר ולא-נפקד מכל-אשר-לו
22 מאומה וישב-לי רעה תחת טובה: כה-יעשה אלהים
לאיבי דוד וכה יסיף אם-אשאיר מכל-אשר-לו עד-אור

וואס געפינט זיך אין דיינע האנד צו דיין קנעכט, אונד צו דיין זוהן, צו דוד: 9 אונד ווען דוד'ס יונגען זענען געקומען אזוי האבען זייא גערעט צו נבל אלע דיא דאזיגע ווערטער אין דעם נאמען פון דוד, אונד זייא האבען זיך אפגערוהט: 10 אונד נבל האט געענטפערט צו דיא קנעכט פון דוד, אונד ער האט געזאגט, ווער איז דוד? אונד ווער איז דער זוהן פון ישי? היינט זענען פילע קנעכט וואס ברעכען אוועק איטליכער פון פאר זיין האר: 11 זאל איך דען נעמען מיין ברויט אונד מיין וואסער, אונד מיינע שעכטונג וואס איך האב געשאכטען פאר מיינע שערערס אונד זאל עס געבען צו זאלכע מענער וואס איך ווייס ניט פון וואנען זייא זענען? 12 אזוי זענען דוד'ס יונגען אומגעקעהרט צו זייער וועג, אונד זייא זענען צוריקגעקומען, אונד זייא האבען איהם געזאגט אלע דיא דאזיגע ווערטער: 13 אונד דוד האט געזאגט צו זיינע מענער, גארטעלט אן איטליכער זיין שווערד, אזוי האט איטליכער זיין שווערד אנגעגארטעלט, . אונד דוד האט אויך אנגעגארטעלט זיין שווערד, אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען הינטער דוד, אן ערך פון פיער הונדערט מאן, אונד צוויא הונדערט זענען געבליבען (צו היטען) בייא דיא כלים: 14 אבער איינער פון דיא יונגען האט געזאגט צו אביגיל נבל'ס ווייב, אזוי צו זאגען, זעה, דוד האט געשיקט שלוחים פון דער מדבר אונזער האר צו בענשען, אונד ער האט זייא אנגעשריען: 15 אונד דיא מענער זענען זעהר גוט געוועזען צו אונס, אונד מיר זענען ניט בעשעהמט געווארען, אונד עס האט אונס קיין שום זאך געפעהלט אלע טעג וואס מיר זענען ארומגעגאנגען מיט זייא ווען מיר זענען געוועזען אויף דעם פעלד: 16 זייא זענען אויך צו אונס געוועזען א מויער בייא טאג אזוי וויא בייא נאכט, אלע טעג ווען מיר זענען מיט זייא געוועזען אונד האבען געפאשעט דיא שאף: 17 אונד אצונד דערקען אונד זעה וואס דוא זאלסט טהון, ווארין דאס שלעכטע האט זיך אויסגעלאזט איבער אונזער האר אונד איבער זיין גאנץ הויזגעזינד, ווארין ער איז אזוי א שלעכטער דאס מען קען ניט צו איהם רעדען: 18 אזוי האט זיך אביגיל געאיילט אונד זיא האט גענומען צוויא הונדערט ברויט, אונד צוויא לאגעל וויין, אונד פינף צורעכטגעמאכטע שאף, אונד פינף מאס געברענטע זאנגען, אונד הונדערט הענגלעך ראזשינקעס, אונד צוויא הונדערט קערב פייגען, אונד זיא האט זייא ארויפגעלייגט אויף דיא איזעל: 19 אונד זיא האט געזאגט צו איהרע יונגען, גייט אריבער פאר מיר, זעהט איך קום הינטער אייך, אבער זיא האט עס ניט געזאגט צו איהר מאן נבל: 20 אונד עס איז געוועזען ווען זיא האט געריטען אויף דעם איזעל, דאס זיא איז ארופגענידערט אויף דער פערבארגענע זייט פון דעם בארג, אונד זעה, אזוי איז דוד אונד זיינע מענער ארופגעגאנגען איהר ענטקעגען, אונד זיא האט זייא בעגעגענט: 21 אונד דוד האט געטראכט, האב איך אומזיסט געהיט אלעס וואס געהערט צו דעם דאזיגען אין דער מדבר, אונד פון אלעם וואס געהערט צו איהם האט קיין שום זאך ניט געפעהלט, אונד ער האט מיר צוריקגעקעהרט שלעכטעס אנשטאט גוטעס: 22 אזוי זאל גאט טהון צו דיא פיינד פון דוד, אונד נאך מעהר, אויב איך וועל צו איהם איבערלאזען ביז מארגען

פריה פון אלע וואס זענען משתין אן
דער וואנד: 23 אונד ווען אביגיל האט
געזעהען דוד, אזוי האט זיא זיך געאיילט
אונד איז ארופגעגאנגען פון דעם איזעל,
אונד זיא איז געפאלען פאר דוד אויף
איהר פנים, אונד זיא האט זיך געביקט
צו דער ערד: 24 אונד זיא איז געפאלען
צו זיינע פיס, אונד זיא האט געזאגט,
איך בעט דיך מיין הער, אין מיר איז
דיא זינד, לאז דאך דיינע דינסטמויד
רעדען אין דיינע אויערן, אונד הער צו
דיא רייד פון דיינע דינסטמויד: 25 לאז
ניט מיין הער, איך בעט דיך, בעטראכ־
טען דעם דאזיגען שלעכטען מאן, דעם
נבל, ווארין אזוי ווי זיין נאמען איז נבל
אזוי איז אויך זיינע נארישקייט מיט
איהם, אבער איך דיינע דינסטמויד, האב
ניט געזעהען דיא יונגען וואס דו האסט
געשיקט: 26 אונד אצונד אזוי וויא גאט
לעבט אונד אזוי וויא דו לעבסט, דאס
גאט האט דיך צוריקגעהאלטען פון צו
קומען כדי בלוט צו פערגיסען, אונד אז
דו זאלסט דיך ניט אליין נוקם זיין,
אונד לאזען אצונד דיינע פיינד זיין וויא
נבל, אויך דיא וואס זוכען שלעכטעס צו
מיין הער: 27 אונד היינט לאז דיא דאזיגע מתנה וואס דיינע דינסטמויד האט
געבראכט צו מיין הער געגעבען ווערען צו דיא יונגען וואס גייען נאך מיין הער:
28 איך בעט דיך, פערגעב דיא זינד פון דיינע דינסטמויד, ווארין גאט וועט געוויס
מאכען צו מיין הער א פארזיכערט הויזגעזינד, ווארין מיין הער טהוט מלחמה
האלטען אין דיא מלחמות פון יהוה, אונד קיין שום שלעכטעס וועט אין דיר קיינמאל
ניט געפונען ווערען: 29 אונד ווען א מענש איז אויפגעשטאנען דיך צו יאגען אונד
דיין לעבען צו זוכען, אזוי זאל דאס לעבען פון מיין הער זיין איינגעבונדען אין דעם
בינדעל פון דעם לעבען פון יהוה דיין גאט, אבער דאס לעבען פון דיינע פיינד וועט
מען שליידערן וויא מען שליידערט אויס דער מיטען מיט א שטיין: 30 אונד עס
וועט זיין אז ווען יהוה וועט טהון צו מיין הער נאך אלעם גוטען וואס ער האט
איבער דיר גערעדט, אונד ער וועט דיך געביטען אלס א הערשער איבער ישראל:
31 אזוי זאל דאס צו דיר ניט זיין אן אנשטויס אונד א שטרויכלונג פון דעם הארץ
צו מיין הער, אונד אומזוסט בלוט צו פערגיסען, אז מיין הער זאל זיך אליין העלפען;
אונד ווען גאט וועט מיין הער גוטעס טהון אזוי זאלסט דו געדענקען אן דיינע
דינסטמויד: 32 אונד דוד האט געזאגט צו אביגיל, געבענשט איז יהוה דער גאט פון
ישראל וואס האט דיך דעם היינטיגען טאג מיר ענטקעגען געשיקט: 33 אונד
געבענשט איז דיינע עצה, אונד געבענשט ביזט דו ווייל דו האסט מיך דעם
היינטיגען טאג צוריקגעהאלטען פון צו קומען בלוט צו פערגיסען, אונד מיר
אליין צו העלפען: 34 זיכערליך, אזוי וואהר וויא יהוה דער גאט פון ישראל
לעבט, וואס האט מיך צוריקגעהאלטען דיר שלעכטעס צו טהון, ווארין ווען דו
וואלסט דיך ניט געאיילט מיר ענטקעגען צו קומען, אויב איך וואלט צו נבל ביז
מארגען פריה איבערגעלאזט איינעם וואס איז משתין אן דער וואנד: 35 אונד דוד
האט גענומען פון איהרע האנד דאס וואס זיא האט צו איהם געבראכט, אונד ער האט
צו איהר געזאגט, גייא ארויף צו דיין הויז בשלום, זעה, איך האב צוגעהערט צו דיין
קול, אונד איך האב דיין פנים אנגענומען: 36 אונד ווען אביגיל איז אנגעקומען

הבקר משתין בקיר: ותרא אביגיל את־דוד ותמהר 23
ותרד מעל החמור ותפל לאפי דוד על־פניה ותשתחו
ארץ: ותפל על־רגליו ותאמר בי־אני אדני העון ותדבר־ 24
נא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך: אל־נא ישים כה
אדני | את־לבו אל־איש הבליעל הזה על־נבל כי־כשמו
כן־הוא נבל שמו ונבלה עמו ואני אמתך לא־ראיתי
את־נערי אדני אשר שלחת: ועתה אדני חי־יהוה וחי־ 26
נפשך אשר מנעך יהוה מבוא בדמים והושע ידך לך
ועתה יהיו כנבל איביך והמבקשים אל־אדני רעה:
ועתה הברכה הזאת אשר־הביא שפחתך לאדני ונתנה 27
לנערים המתהלכים ברגלי אדני: שא נא לפשע אמתך 28
כי־עשה יעשה יהוה לאדני בית נאמן כי־מלחמות
יהוה אדני נלחם ורעה לא־תמצא בך מימיך: ויקם 29
אדם לרדפך ולבקש את־נפשך והיתה נפש אדני
צרורה | בצרור החיים את יהוה אלהיך ואת נפש
איביך יקלענה בתוך כף הקלע: והיה כי־יעשה יהוה ל
לאדני ככל אשר־דבר את־הטובה עליך וצוך לנגיד על־
ישראל: ולא־תהיה זאת | לך לפוקה ולמכשול לב 31
לאדני ולשפך־דם חנם ולהושיע אדני לו והיטב יהוה
לאדני וזכרת את־אמתך: ויאמר דוד לאביגל 32
ברוך יהוה אלהי ישראל אשר שלחך היום הזה לקראתי:
וברוך טעמך וברוכה את אשר כלתני היום הזה מבוא 33
בדמים והשע ידי לי: ואולם חי־יהוה אלהי ישראל 34
אשר מנעני מהרע אתך כי | לולי מהרת ותבאתי לקראתי
כי אם־נותר לנבל עד־אור הבקר משתין בקיר: ויקח לה
דוד מידה את אשר־הביאה לו ולה אמר עלי לשלום
לביתך ראי שמעתי בקולך ואשא פניך: ותבא אביגיל 36

אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב
נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִגִּידָה לּוֹ דָּבָר
37 קָטֹן וְגָדוֹל עַד־אוֹר הַבֹּקֶר׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל
וַתַּגֶּד־לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ
38 וְהוּא הָיָה לְאָבֶן׃ וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־נָבָל
39 וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
רָב אֶת־רִיב חֶרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה
וְאֵת רָעַת נָבָל הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר
מ בַּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־
אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ
41 לְקַחְתֵּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר
42 הִנֵּה אֲמָתְךָ לְשִׁפְחָה לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃ וַתְּמַהֵר
וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת
43 לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְאֶת־
אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃
44 וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ
אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃

כו

כו
א וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד
2 מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ וַיָּקָם שָׁאוּל
וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי
3 יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃ וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב
4 בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח
ה דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃ וַיָּקָם דָּוִד
וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ

צו נבל, זעה אזוי איז געוועזען א סעודה אין זיין הויז, אזוי וויא א סעודה פון א מלך, אונד נבל'ס הארץ איז פריילין געוועזען, אונד ער וואר זעהר שכור, אבער זיא האט איהם קיין שום זאך געזאגט ביז אין דעם פריה מארגען: 37 אונד עס איז געוועזען אם פריה מארגען, ווען נבל איז ניכטערן געווארען, אזוי האט איהם זיין ווייב געזאגט פון דיא דאזיגע זאכען, אונד זיין הארץ איז אין איהם (וויא) אפגעשטארבען, אונד ער איז געווארען וויא א שטיין: 38 אונד עס איז געוועזען אין אן ערך פון צעהן טעג, אזוי האט גאט געשלאגען נבל אונד ער איז געשטארבען: 39 אונד ווען דוד האט געהערט אז נבל איז געשטארבען, אזוי האט ער געזאגט, געבענשט איז יהוה וואס האט געשטריטען דעם שטרייט פון מיינע שאנד פון נבל'ס האנד, אונד האט צוריקגעהאלטען זיין קנעכט פון שלעכטען, אונד דאס שלעכטע פון נבל האט גאט צוריק־געקעהרט אויף זיין קאפ; אונד דוד האט אהינגעשיקט אונד געלאזט רעדען מיט אביגיל, כדי זיא צו זיך צו נעמען פאר א ווייב: 40 אונד דיא קנעכט פון דוד זענען געקומען צו אביגיל קיין כרמל, אונד זייא האבען צו איהר גערעט אזוי צו זאגען, דוד האט אונס צו דיר געשיקט, כדי דיך צו נעמען צו איהם פאר א ווייב: 41 אזוי איז זיא אויפגעשטאנען אונד האט זיך געביקט מיט איהר פנים צו דער ערד, אונד זיא האט געזאגט, זעה, דיינע דינסטמויד איז א דינסט צו וואשען דיא פיס פון מיין האר'ס קנעכט: 42 אונד אביגיל האט זיך געאיילט, אונד זיא איז אויפגעשטאנען אונד געריטען אויף דעם אייזעל, אונד איהרע פינף יונגע מעדכען זענען איהר צו פוס נאכגעגאנגען, אונד זיא איז נאכגעגאנגען דיא שלוחים פון דוד, אונד זיא איז געווארען זיין ווייב: 43 אונד דוד האט אויך גענומען אחינעם אוים יזרעאל, אונד זייא ביידע זענען צו איהם געוועזען צו ווייבער: 44 אונד שאול האט געגעבען מיכל זיינע טאכטער, דאס ווייב פון דוד, צו פלטי זוהן פון ליש אוים גלים:

קאפיטעל כו

1 אונד דיא זיפים זענען געקומען צו שאול קיין גבעה אונד האבען געזאגט, האט זיך ניט דוד בעהאלטען אין דער הויך פון חכילה וואס איז אין ישימון? 2 אזוי איז שאול אויפגעשטאנען אונד איז ארויפגעגאנגען צו דער מדבר זיף, אונד מיט איהם דרייא טויזענד אויסדערוויילטע מענער פון ישראל, כדי צו זוכען דוד אין דער מדבר זיף: 3 אונד שאול האט זיך געלאגערט בייא דער הויך פון חכילה, וואס איז פאר ישימון בייא דעם וועג, אבער דוד איז געבליבען אין דער מדבר, אונד ער האט געזעהען אז שאול איז איהם נאכגעגאנגען אין דער מדבר אריין: 4 אונד דוד האט ארויפגעשיקט מרגלים, אונד ער האט פערשטאנען אז שאול איז זיכער אנגעקומען: 5 אונד דוד איז אויפגעשטאנען, אונד ער איז געקומען צו דעם ארט אוואו שאול האט זיך געלאגערט, אונד דוד האט געזעהען דעם ארט וואו שאול אונד אבנר זוהן פון נר זיין הויפטמאן, זענען דארט געלעגען,

אָבֶּער שָׁאוּל אִיז גֶעלֶעגֶען אִין דֶעם
צִירְקֶעל, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶע־
לַאגֶערְט רִינְגְסאַרוּם אִיהְם׃ 6 אוּנְד דָוִד
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ
אֲחִימֶלֶךְ דֶעם חִתִּי, אוּנְד צוּ אֲבִישַׁי זוּהְן
פוּן צְרוּיָה, יוֹאָבְ'ס בְּרוּדֶער, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, װֶער װִיל מִיט מִיר אַרוֹיפְגֵיין צוּ
שָׁאוּל אִין דֶער מַחֲנֶה? אוּנְד אֲבִישַׁי הָאט
גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל מִיט דִיר אַרוֹיפְגֵיין׃
7 אַזוֹי זֶענֶען דָוִד אוּנְד אֲבִישַׁי גֶעקוּמֶען
צוּ דֶעם פָאלְק בַּייא נַאכְט, אוּנְד זֶעה,
שָׁאוּל אִיז גֶעלֶעגֶען אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָא־
פֶען אִין דֶעם צִירְקֶעל, אוּנְד זֵיין שְׁפִּיז
אִיז גֶעװֶעזֶען אַרֵיינְגֶעשְׁטֶעקְט אִין דֶער
עֶרְד בַּייא זֵיין קָאפּ קִישֶׁען, אוּנְד אַבְנֵר
אוּנְד דָאס פָאלְק זֶענֶען גֶעלֶעגֶען רִינְגְס
אַרוּם אִיהְם׃ 8 אוּנְד אֲבִישַׁי הָאט גֶעזָאגְט
צוּ דָוִד, גָאט הָאט הֵיינְט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען
דֵיין פֵיינְד אִין דֵיינֶע הַאנְד; לָאז מִיךְ
אִיהְם דָאךְ יֶעצְט אוֹיף אֵיין מָאל דֶערְ־
שְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁפִּיז בִּיז אַן דֶער
עֶרְד, אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם נִיט דָאס
צְװֵייטֶע מָאל שְׁלָאגֶען׃ 9 אוּנְד דָוִד הָאט
גֶעזָאגְט צוּ אֲבִישַׁי דוּא זָאלְסְט אִיהְם נִיט פֶערְדַארְבֶּען, װָארִין װֶער קֶען זֵיינֶע הַאנְד
אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען אַן דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען פוּן יְהֹוָה אוּנְד אוּנְשׁוּלְדִיג בְּלֵייבֶּען? 10 אוּנְד דָוִד הָאט
װֵייטֶער גֶעזָאגְט, אַזוֹי װִיא יְהֹוָה לֶעבְּט, נֵייעֶרְט יְהֹוָה זָאל אִיהְם שְׁלָאגֶען, אָדֶער זֵיין טָאג
װֶעט קוּמֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען, אָדֶער עֶר װֶעט אַרוֹיפְגֵיין צוּ דֶער מִלְחָמָה אוּנְד אוּמְקוּמֶען׃
11 (חָלִילָה) פֶערְמִיטֶען זָאל עֶס צוּ מִיר זֵיין פוּן גָאט מֵיינֶע הַאנְד אוֹיסְצוּשְׁטְרֶעקֶען
קֶעגֶען דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען פוּן יְהֹוָה; אוּנְד אַצוּנְד נֶעם דָאךְ אַװֶעק דֶעם שְׁפִּיז װָאס אִיז
בַּייא זֵיין קָאפּ, אוּנְד דָאס קְרִיגֶעל מִיט װַאסֶער אוּנְד לָאמִיר אַװֶעקְגֵיין׃ 12 אַזוֹי הָאט
דָוִד גֶענוּמֶען דֶעם שְׁפִּיז אוּנְד דָאס קְרִיגֶעל מִיט װַאסֶער װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען צוּ
קָאפֶּענְס פוּן שָׁאוּל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד קֵיינֶער הָאט זֵייא נִיט
גֶעזֶעהֶען אוּנְד קֵיינֶער הָאט עֶס נִיט גֶעװוּאוּסְט, אוּנְד קֵיינֶער אִיז אוֹיפְגֶעװַאכְט, װָארִין
אַ טִיפֶער שְׁלָאף פוּן גָאט אִיז אוֹיף זֵייא גֶעפַאלֶען׃ 13 אוּנְד דָוִד אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְ־
גֶען אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם
בַּארְג פוּן װֵייטֶען, עֶס אִיז צְװִישֶׁען זֵייא גֶעװֶעזֶען אַ גְרוֹיסֶער פְּלַאץ׃— 14 אוּנְד דָוִד
הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם פָאלְק, אוּנְד צוּ אַבְנֵר זוּהְן פוּן נֵר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶנְטְפֶערְסְט
דוּא נִיט אַבְנֵר? אוּנְד אַבְנֵר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, װֶער בִּיזְט דוּא װָאס
רוּפְסְט צוּ דֶעם קֶענִיג? 15 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְנֵר, בִּיזְט דוּא נִיט אַ הֶעלְד?
אוּנְד װֶער אִיז דִיר גְלֵייךְ אִין יִשְׂרָאֵל? אוּנְד פַארװָאס הָאסְט דוּא נִיט גֶעהִיט דֵיין
הַאר, דֶעם מֶלֶךְ? װָארִין אֵיינֶער פוּן דֶעם פָאלְק אִיז גֶעקוּמֶען צוּ פֶערְדַארְבֶּען דֶעם
קֶענִיג, דֵיין הַאר׃ 16 דִיא זַאךְ אִיז נִיט גוּט װָאס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן, אַזוֹי װִיא יְהֹוָה
לֶעבְּט, אִיהְר זֶענְט דֶעם טוֹיט שׁוּלְדִיג, װֵייל אִיהְר הָאט נִיט גֶעהִיט אֵייעֶר הַאר,
דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען פוּן יְהֹוָה, אוּנְד אַצוּנְד זֶעהְט, אַװוּאוּ אִיז דֶעם מֶלֶךְ'ס שְׁפִּיז אוּנְד דָאס
קְרִיגֶעל מִיט װַאסֶער װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען צוּ זֵיין קָאפֶּענְס׃ 17 אוּנְד שָׁאוּל הָאט
דֶערְקֶענְט דָאס קוֹל פוּן דָוִד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיז דָאס דֵיין קוֹל מֵיין זוּהְן דָוִד?
אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז מֵיין קוֹל מֵיין הַאר קֶענִיג׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,

6 וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָו׃ וַיַּעַן דָּוִד
וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי
יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
7 אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ׃ וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי ׀ אֶל־הָעָם
לַיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־
בָאָרֶץ מְרַאֲשֹׁתָו וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָו׃
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סִגַּר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אוֹיִבְךָ
בְּיָדֶךָ וְעַתָּה אַכֶּנּוּ נָא בַּחֲנִית וּבָאָרֶץ פַּעַם אַחַת וְלֹא
9 אֶשְׁנֶה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי
י שָׁלַח יָדוֹ בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְנִקָּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־יְהוָה כִּי
אִם־יְהוָה יִגָּפֶנּוּ אוֹ־יוֹמוֹ יָבוֹא וָמֵת אוֹ בַמִּלְחָמָה יֵרֵד
11 וְנִסְפָּה׃ חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה מִשְּׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה
וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו וְאֶת־צַפַּחַת
12 הַמַּיִם וְנֵלְכָה־לָּנוּ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפַּחַת
הַמַּיִם מֵרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ
וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים כִּי תַּרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה
13 עֲלֵיהֶם׃ וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד עַל־רֹאשׁ־הָהָר מֵרָחֹק
14 רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם׃ וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר
בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי
טו אַתָּה קָרָאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר
הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ
אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ
16 אֲדֹנֶיךָ׃ לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי
בְנֵי־מָוֶת אַתֶּם אֲשֶׁר לֹא־שְׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ
יְהוָה וְעַתָּה ׀ רְאֵה אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם
17 אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו׃ וַיַּכֵּר שָׁאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הֲקוֹלְךָ
18 זֶה בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לָמָּה

זֶה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרֵי עַבְדּוֹ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־בְּיָדִי
19 רָעָה׃ וְעַתָּה יִשְׁמַע־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵת דִּבְרֵי עַבְדּוֹ אִם־
יְהוָה הֱסִיתְךָ בִי יָרַח מִנְחָה וְאִם ׀ בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים
הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מֵהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה
כ לֵאמֹר לֵךְ עֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְעַתָּה אַל־יִפֹּל דָּמִי
אַרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־
21 פַּרְעֹשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יִרְדֹּף הַקֹּרֵא בֶּהָרִים׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
חָטָאתִי שׁוּב בְּנִי־דָוִד כִּי לֹא־אָרַע לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר
יָקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הִסְכַּלְתִּי וָאֶשְׁגֶּה
22 הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבֹר
23 אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְיִקָּחֶהָ׃ וַיהוָה יָשִׁיב לָאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ
וְאֶת־אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר נְתָנְךָ יְהוָה ׀ הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי
24 לִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃ וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם
הַזֶּה בְּעֵינָי כֵּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וְיַצִּלֵנִי מִכָּל־צָרָה׃
כה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם
עָשֹׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תּוּכָל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל
שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃

כז כו

א וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה אֶסָּפֶה יוֹם־אֶחָד בְּיַד־שָׁאוּל
אֵין־לִי טוֹב כִּי־הִמָּלֵט אִמָּלֵט ׀ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ
מִמֶּנִּי שָׁאוּל לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי
2 מִיָּדוֹ׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ
3 אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אָכִישׁ בְּגַת
הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית
4 וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת־נָבָל הַכַּרְמְלִית׃ וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח
ה דָּוִד גַּת וְלֹא־יוֹסַף עוֹד לְבַקְשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־לִי מָקוֹם בְּאַחַת

פַאַרוָואס אִיז עֶס אַז מֵיין הַאר יָאגְט נָאךְ זַיין קְנֶעכְט, וָואס הָאבּ אִיךְ דֶען גֶעטְהוּן? אָדֶער וָואס פַאר שְׁלֶעכְטֶעס אִיז אִין מֵיינֶע הַאנְד? 19 אוּנְד אַצוּנְד, לָאז דָאךְ מֵיין הַאר דֶער קֶענִיג הֶערֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן זַיין קְנֶעכְט, וֶוען גָאט הָאט דִיךְ קֶעגֶען מִיר אָנְגֶערֵייצְט, לָאז עֶר שְׁמֶעקֶען מֵיין מִנְחָה, אוּנְד וֶוען עֶס אִיז פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי זָאלֶען זַייא פֶערְשָׁאלְטֶען זַיין פָאר גָאט; וָוארִין זַייא הָאבֶּען מִיךְ הֵיינְט פֶערְטְרִיבֶּען אַז אִיךְ זָאל מִיךְ נִיט בֶּעהֶעפְטֶען אַן דֶער נַחֲלָה פוּן יְהוָֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייא אַוֶועק אוּנְד דִינֶע אַנְדֶערֶע גֶעטֶער: 20 אוּנְד אַצוּנְד, לָאז דָאךְ נִיט מֵיין בְּלוּט פַאלֶען צוּ דֶער עֶרְד פָאר גָאט, וָוארִין דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ זוּכֶען אַ פְלוֹי, אַזוֹי וִויא מֶען יָאגְט נָאךְ אַ (קוֹרֵא) רֶעבְּהוּן אוֹיף דִיא בֶּערְג: 21 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, קֶעהְר צוּרִיק, מֵיין זוּהְן דָוִד, וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיר נִיט מֶעהְר קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן; וֵוייל דוּא הָאסְט מֵיין לֶעבֶּען טֵייעֶר גֶע־הַאלְטֶען אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, זֶעה אִיךְ הָאבּ נַארִישׁ גֶעהַאנְדֶעלְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ זֶעהְר תּוֹעֶה גֶעוֶועזֶען: 22 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, זֶעה דֶעם שְׁפִּיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, לָאז אֵיינֶער פוּן דִיא יוּנְגֶען אַרִיבֶּערְקוּמֶען אוּנְד עֶס נֶעמֶען: 23 אוּנְד לָאז גָאט צוּרִיק־קֶעהְרֶען צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד נָאךְ זַיינֶע טְרֵייהֵייט, וָוארִין הָאטְשֶׁע גָאט הָאט דִיךְ הֵיינְט אִין מֵיינֶע הַאנְד גֶעגֶעבֶּען, דָאךְ הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעוָואלְט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד אַן דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען פוּן יְהוָֹה: 24 אוּנְד זֶעה, אַזוֹי וִויא דֵיין נֶפֶשׁ אִיז גֶעאַכְטֶעט גֶעוֶועזֶען אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי זָאל מֵיין נֶפֶשׁ גֶעאַכְטֶעט זַיין אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, אוּנְד עֶר זָאל מִיךְ מַצִּיל זַיין פוּן אַלֶע צָרוֹת: 25 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא מֵיין זוּהְן דָוִד, דוּא וֶועסְט עֶס אוֹיךְ גֶעוִויס מְהוּן, אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיךְ גֶעוִויס בַּייקוּמֶען; אַזוֹי אִיז דָוִד אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף זַיין וֶועג, אוּנְד שָׁאוּל הָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ זַיין אָרְט:

קאפיטעל כז

1 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעטְרַאכְט אִין זַיין הַארְץ, אַצוּנְד וֶועל אִיךְ דָאךְ אֵיין טָאג אוּמְקוּמֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן שָׁאוּל, עֶס אִיז פַאר מִיר נִיט בֶּעסֶערֶעס פֶערְהַאנְדֶען, נֵייעֶרְט אַז אִיךְ זָאל אַנְטְרִינֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אַזוֹי וֶועט שָׁאוּל אוֹיס פֶערְצְוֵוייפְלוּנְג מִיךְ נִיט מֶעהְר אוֹיפְזוּכֶען אִין אַלֶע גְרֶענְעצֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַנְטְרִינֶען פוּן זַיינֶע הַאנְד: 2 אוּנְד דָוִד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְ־גֶען, עֶר אוּנְד דִיא זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען—צוּ אָכִישׁ זוּהְן פוּן מָעוֹךְ, קֶענִיג פוּן גַת: 3 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעוְואוֹינְט מִיט אָכִישׁ אִין גַת, עֶר אוּנְד זַיינֶע לֵייט, אִיטְלִיכֶער מִיט זַיין הוֹיזְגֶעזִינְד, דָוִד מִיט זַיינֶע צְוֵוייא וַוייבֶּער, אֲחִינֹעַם אוֹיס יִזְרְעֶאל, אוּנְד אֲבִיגַיִל, דָאס וַוייבּ פוּן נָבָל, אוֹיס כַּרְמֶל: 4 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ שָׁאוּל אַז דָוִד אִיז אַנְטְלָאפֶען קֵיין גַת, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נִיט מֶעהְר גֶעזוּכְט: 5 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אָכִישׁ, וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנְ־גֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי זָאל מֶען מִיר גֶעבֶּען אֵיין אָרְט אִין אֵיינֶע

פון דיא שטעט פון דעם פעלד, אונד איך וועל דארט וואוינען, ווארום זאל דיין קנעכט וואוינען בייא דיר אין דיא קעניגליכע שטאט? 6 אזוי האט אכיש צו איהם אן דעמזעלביגען טאג געגעבען צקלג, דארום געהערט צקלג צו דיא מלכים פון יהודה ביז צו דעם היינטיגען טאג: 7 אונד דיא צאל פון דיא טעג וואס דוד האט געוואוינט אין דעם פעלד פון דיא פלשתים איז געוועזען איין יאהר אונד פיער חדשים: 8 אונד דוד איז ארויפגעגאנגען מיט זיינע מענער אונד זייא האבען זיך פערשפרייט קעגען דעם גשורי אונד דעם גרזי אונד דעם עמלק, ווארין זייא האבען פון פריהערע צייטען געוואוינט אין דעם לאנד וואו מען קומט פון שור ביז צו דעם לאנד מצרים: 9 אונד דוד האט געשלאגען דאס לאנד, אונד ער האט ניט געלאזט לעבען קיין מאן אונד קיין ווייב, אונד ער האט אוועקגענומען שאף, אונד רינדער, אונד אייזעל, אונד קעמעל, אונד קליידער, אונד ער האט צוריק־געקעהרט אונד איז געקומען צו אכיש: 10 אונד ווען אכיש האט געזאגט, האט

עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָּׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר
הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃ וַיִּתֶּן־לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג 6
לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב דָּוִד בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים 7
יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ 8
הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּרְזִי וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְהִכָּה דָוִד אֶת־ 9
הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים
וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ
אַל־פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב
הַיְּרַחְמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי׃ וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יְחַיֶּה דָוִד 11
לְהָבִיא גַת לֵאמֹר פֶּן־יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָוִד
וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים׃
וַיַּאֲמֵן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְיִשְׂרָאֵל 12
וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃

כח כח

וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא א
לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי
תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן 2
אַתָּה תֵדַע אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד
לָכֵן שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי אֲשִׂימְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ וּשְׁמוּאֵל מֵת 3
וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׁאוּל
הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים מֵהָאָרֶץ׃ וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים 4
וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְשׁוּנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ
בַּגִּלְבֹּעַ׃ וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיֶּחֱרַד 5
לִבּוֹ מְאֹד׃ וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם 6
בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו 7

איהר אייך ניט היינטע אויסגעשפרייט? אזוי האט דוד געזאגט, אויף דער דרום־זייט פון יהודה, אונד אויף דער דרום־זייט פון ירחמאל, אונד אויף דער דרום־זייט פון קני: 11 אבער דוד האט ניט געלאזט לעבען קיין מאן אונד קיין ווייב, אז ער זאל זייא ברענגען קיין גת, ער האט געטראכט, טאמער וועלען זייא איבער אונס זאגען, אזוי פלעגט דוד צו טהון, אונד אזוי איז געוועזען זיין שטייגער אלע צייט וואס ער האט געוואוינט אין דעם פעלד פון דיא פלשתים: 12 אונד אכיש האט געגלויבט אן דוד, אונד געזאגט, ער האט זיך געווים געמאכט שטינקען אונטער זיין פאלק ישראל, אונד ער וועט צו מיר זיין איין אייביגער קנעכט:

קאפיטעל כח

1 אונד עס איז געוועזען אין דיזעלביגע טעג, אזוי האבען דיא פלשתים איינ־געזאמעלט זייערע מחנות צו הערשארען אום מלחמה צו האלטען מיט ישראל, אונד אכיש האט געזאגט צו דוד, דוא זאלסט געווים וויסען אז דוא אונד דיינע מענער וועלען מיט מיר (מוזען) ארויסגיין אין דער מחנה: 2 אונד דוד האט געזאגט צו אכיש, דארום וועסט דוא וויסען וואס דיין קנעכט וועט טהון; אונד אכיש האט געזאגט צו דוד, דארום וועל איך דיך מאכען אלס א שומר איבער מיין קאפ אלע טעג: 3 אונד שמואל איז געשטארבען, אונד גאנץ ישראל האט איבער איהם געקלאגט, אונד זייא האבען איהם בעגראבען אין רמה, זיינע שטאט, אונד שאול האט אפגעטהון אלע כישוף מאכערס פון דעם לאנד: 4 אונד דיא פלשתים האבען זיך איינגעזאמעלט אונד זענען געקומען אונד האבען זיך געלאגערט אין שונם, אונד שאול האט איינגעזאמעלט גאנץ ישראל, אונד זייא האבען זיך געלאגערט אין גלבע: 5 אונד ווען שאול האט געזעהען דיא מחנה פון דיא פלשתים אזוי האט ער מורא געהאט אונד זיין הארץ האט זיך זעהר דערשראקען: 6 אונד שאול האט אנגעפרעגט בייא גאט, אבער גאט האט איהם ניט געענטפערט ניט דורך חלומות אויך ניט דורך אורים אונד אויך ניט דורך דיא נביאים: 7 אזוי האט שאול געזאגט צו זיינע קנעכט,

בַּקְּשׁוּ־לִי אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־בָּהּ
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב בְּעֵין דּוֹר:
8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי
אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסֳומִי־נָא לִי
9 בָּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָיִךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית
אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָה אַתָּה מִתְנַקֵּשׁ
י בְנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־
11 יְהוָה אִם־יִקְּרֵךְ עָוֺן בַּדָּבָר הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי
12 אַעֲלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־לִי: וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה
אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל
13 לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־
תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל אֱלֹהִים
14 רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאֳרוֹ וַתֹּאמֶר
אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־שְׁמוּאֵל
טו הוּא וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־
שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתַּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־לִי
מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עָנָנִי
עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִם גַּם־בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי
16 מָה אֶעֱשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר
17 מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךָ: וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי
וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד:
18 כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ
בַּעֲמָלֵק עַל־כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:
19 וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:
כ וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי

זוּכְט מִיר אוֹיס אַ מְכַשֵּׁפָה אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְר אַהִינְגֶעהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל בַּייא אִיהְר נָאכְפָארְשֶׁען, אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, עֶס אִיז אַ מְכַשֵּׁפָה פֶערְהַאנְדֶען אִין עֵין דוֹר: 8 אַזוֹי הָאט זִיךְ שָׁאוּל פֶערְשְׁטֶעלְט אוּנְד הָאט זִיךְ אָנְגֶעטְהוּן אַנְדֶערֶע קְלֵייד־דֶער, אוּנְד עֶר אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד צְווייא מֶענֶער מִיט אִיהְם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם ווייבּ בַּייא נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מַאךְ מִיר דָאךְ כִּישׁוּף דוּרְךְ אוֹב, אוּנְד בְּרֶענְג מִיר אַרוֹיף דֶעם וָואס אִיךְ וֶועל דִיר זָאגֶען: 9 אוּנְד דָאס ווייבּ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא ווייסְט ווָאוֹיל וָואס שָׁאוּל הָאט גֶעטְהוּן, ווִיא עֶר הָאט פֶערְטִילְגְט דִיא כִּישׁוּף מַאכֶערְס פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד ווַארוּם מַאכְסְט דוּא אַ שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ פַאר מֵיין לֶעבֶּען כְּדֵי מִיךְ צוּ טֵייטֶען? 10 אַזוֹי הָאט שָׁאוּל צוּ אִיהְר גֶעשְׁווָאוֹי־רֶען בַּייא יְהֹוָה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי ווִיא יְהֹוָה לֶעבְּט, אוֹיבּ עֶס וֶועט דִיךְ אַן אוּנְרֶעכְטֶעס טְרֶעפֶען וֶועגֶען דִיזֶער זַאךְ: 11 אוּנְד דָאס ווייבּ הָאט גֶעזָאגְט, וֶועמֶען זָאל אִיךְ דִיר אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בְּרֶענְג מִיר אַרוֹיף שְׁמוּאֵל: 12 אוּנְד וֶוען דָאס ווייבּ הָאט גֶעזֶעהֶען שְׁמוּאֵל, אַזוֹי הָאט זִיא גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, אוּנְד דָאס ווייבּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, ווַארוּם הָאסְט דוּא מִיךְ גֶענַארְט? דוּא בִּיזְט דָאךְ שָׁאוּל: 13 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, פָארְכְט דִיךְ נִיט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען? אוּנְד דָאס ווייבּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען גֶעטֶער אַרוֹיפְקוּמֶען פוּן דֶער עֶרְד: 14 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, ווִיא ווַאר זֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אֵיין אַלְטֶער מַאן אִיז אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר אִיז בֶּעדֶעקְט מִיט אַ מַאנְטֶעל, אַזוֹי הָאט שָׁאוּל גֶעווְאוּסְט אַז עֶר אִיז שְׁמוּאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶענֵייגְט מִיט זֵיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט: 15 אוּנְד שְׁמוּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ שָׁאוּל, ווַארוּם הָאסְט דוּא מִיךְ אוּנְרוּהִיג גֶעמַאכְט, אוּם מִיךְ אַרוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען? אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז צוּ מִיר זֶעהְר עֶנְג, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הַאלְטֶען מִלְחָמָה מִיט מִיר, אוּנְד גָאט הָאט זִיךְ פוּן מִיר אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד ווִיל מִיר נִיט מֶעהְר עֶנְטְפֶערְן, נִיט דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים, אוֹיךְ נִיט דוּרְךְ חֲלוֹמוֹת, דָארוּם הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶעלָאזְט רוּפֶען, אַז דוּא זָאלְסְט מִיר לָאזֶען ווִיסֶען וָואס אִיךְ זָאל טְהוּן: 16 אַזוֹי הָאט שְׁמוּאֵל גֶעזָאגְט, ווָארוּם זָאלְסְט דוּא מִיךְ פְרֶעגֶען, וֶוען גָאט הָאט זִיךְ פוּן דִיר אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד אִיז גֶעווָארֶען דֵיין פֵיינְד? 17 אוּנְד גָאט הָאט פַאר זִיךְ גֶעטְהוּן אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט דוּרְךְ מִיר גֶערֶעט, ווָארִין גָאט הָאט אַוֶועקְגֶערִיסֶען דִיא מְלוּכָה פוּן דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין חָבֵר, צוּ דָוִד: 18 ווייל דוּא הָאסְט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן יְהֹוָה, אוּנְד הָאסְט נִיט אוֹיסְגֶערִיכְט זֵיין גְרִימְצָארְן אַן עֲמָלֵק, דָארוּם הָאט גָאט דִיזֶע זַאךְ צוּ דִיר גֶעטְהוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 19 אוּנְד גָאט וֶועט אוֹיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען יִשְׂרָאֵל מִיט דִיר אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד מָארְגֶען וֶועסְט דוּא אוּנְד דֵיינֶע קִינְדֶער מִיט מִיר זֵיין, אוֹיךְ דִיא מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועט גָאט אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים: 20 אוּנְד שָׁאוּל הָאט זִיךְ גֶעאֵיילְט, אוּנְד אִיז גֶעפַאלֶען מִיט זֵיינֶע פוּלֶע הֵייךְ צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט זֶעהְר מוֹרָא גֶעהַאט וֶועגֶען דִיא ווֶערְטֶער

פון

שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם
וְכָל־הַלָּיְלָה׃ וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־נִבְהַל 21
מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלֶךָ וָאָשִׂים
נַפְשִׁי בְּכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃ וְעַתָּה 22
שְׁמַע־נָא גַם־אַתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ פַּת־
לֶחֶם וֶאֱכוֹל וִיהִי בְךָ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר 23
לֹא אֹכַל וַיִּפְרְצוּ־בוֹ עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם
וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה׃ וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־מַרְבֵּק 24
בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבָּחֵהוּ וַתִּקַּח־קֶמַח וַתָּלָשׁ וַתֹּפֵהוּ מַצּוֹת׃
וַתַּגֵּשׁ לִפְנֵי־שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ כה
בַּלַּיְלָה הַהוּא׃

כט

כט

וַיִּקְבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אֲפֵקָה וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים א
בָּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃ וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת ב
וְלַאֲלָפִים וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בָּאַחֲרֹנָה עִם־אָכִישׁ׃
וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ ג
אֶל־שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָוִד עֶבֶד ׀ שָׁאוּל מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ־זֶה שָׁנִים וְלֹא־מָצָאתִי
בוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּקְצְפוּ עָלָיו ד
שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־הָאִישׁ
וְיָשֹׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יֵרֵד עִמָּנוּ
בַמִּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמֶּה יִתְרַצֶּה
זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃ הֲלוֹא־זֶה ה
דָוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָיו
וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו ו
חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי
בַּמַּחֲנֶה כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־

פון שְׁמוּאֵל, אונד עס איז אין איהם קיין
כֹּחַ ניט געוועזען, ווארין ער האט דעם
גאנצען טאג אונד דיא גאנצע נאכט קיין
ברויט געגעסען׃ 21 אונד דאס ווייב איז
געקומען צו שָׁאוּל, ווען זיא האט גע־
זעהען אז ער איז זעהר דערשראקען,
אזוי האט זיא צו איהם געזאגט, זעה,
דיינע דינסטמויד האט געהארכט צו דיין
קול, אונד איך האב איינגעשטעלט מיין
לעבען, אונד איך האב געהארכט צו
דיינע רייד וואס דוא האסט צו מיר
גערעט׃ 22 אונד אצונד הער דוא אויך
צו אין דעם קול פון דיינע דינסט, אונד
לאז א שטיקעל ברויט פאר דיר פארגע־
לייגט ווערען אונד עס, אז עס זאל אין
דיר זיין כֹּחַ, ווען דוא וועסט גיין
אויף דעם וועג׃ 23 אונד ער האט ניט
געוואלט, אונד ער האט געזאגט, איך
וועל ניט עסען, אָבער זיינע קנעכט
האבען איהם געדרונגען, אונד אויך דאס
ווייב. אזוי האט ער צוגעהערט צו זייער
קול, אונד ער איז אויפגעשטאנען פון
דער ערד, אונד ער האט זיך געזעצט
אויף דעם בעט׃ 24 אונד דאס ווייב
האט געהאט א פעט קאלב אין דעם הויז,
אונד זיא האט זיך געאיילט אונד האט עס געשאכטען, אונד זיא האט גענומען מעהל
אונד האט עס געקנעטען אונד געבאקט מַצּוֹת׃ 25 אונד זיא האט עס גענעהנט
פאר שָׁאוּל אונד פאר זיינע קנעכט, אונד זייא האבען געגעסען, אונד זייא זענען
אויפגעשטאנען אונד זייא זענען אוועקגעגאנגען אין דיזעלביגע נאכט׃

קאפיטעל כט

1 אונד דיא פְּלִשְׁתִּים האבען איינגעזאמעלט אלע זייערע מַחֲנוֹת קיין אֲפֵק, אונד יִשְׂרָאֵל האט זיך געלאגערט אין עַין וואס איז אין יִזְרְעֶאל׃ 2 אונד דיא אויבערשטע פון דיא פְּלִשְׁתִּים זענען אריבערגעגאנגען צו הונדערטע אונד צו טויזענדע; אונד דָוִד אונד זיינע מענער זענען צולעצט אריבערגעגאנגען מיט אָכִישׁ׃ 3 אונד דיא אויבערשטע פון דיא פְּלִשְׁתִּים האבען געזאגט, וואס טהוען דיא דאזיגע עִבְרִים דא? אונד אָכִישׁ האט געזאגט צו דיא אויבערשטע פון דיא פְּלִשְׁתִּים, איז ניט דער דאזיגער דָוִד א קנעכט פון שָׁאוּל מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל, וואס איז מיט מיר געוועזען דיא דאזיגע טעג אָדער יאהרען, אונד איך האב אין איהם ניט קיין פעהלער געפונען פון דעם טאג אן זייט דעם ער איז צו מיר צוגעפאלען ביז צו דעם היינטיגען טאג? 4 אָבער דיא אויבערשטע פון דיא פְּלִשְׁתִּים האבען איבער איהם געצארנט, אונד דיא אויבערשטע פון דיא פְּלִשְׁתִּים האבען צו איהם געזאגט, לאז דער מאן צוריקקעהרען, אז ער זאל צוריקגיין צו זיין אָרט וואס דוא האסט איהם דארט אנגעשטעלט, אונד ער זאל ניט מיט אונס אראפגיין צו דער מִלְחָמָה, אז ער זאל צו אונס ניט זיין אלס א שָׂטָן אין דער מִלְחָמָה; אונד מיט וואס וועט זיך דער דאזיגער מְרַצֶּה זיין צו זיין האר? איז עס ניט מיט דיא קעפ פון דיא דאזיגע מענער? 5 איז ניט דאס דער דָוִד, פון וועמען מען האט גע־זונגען מיט טאנצען אונד געזאגט, שָׁאוּל האט געשלאגען זיינע טויזענדע, אָבער דָוִד זיינע צעהן טויזענדע? 6 אונד אָכִישׁ האט גערופען דָוִד אונד ער האט צו איהם געזאגט, אזוי וויא גאט לעבט, אז דוא ביסט רעכטפערטיג, אונד דיין ארויסגיין אונד אריינקומען מיט מיר אין דער מַחֲנֶה איז גוט אין מיינע אויגען, ווארין איך האב אין דיר קיין שלעכטעס ניט געפונען, פון דעם טאג אן ווען דוא ביזט צו מיר געקומען ביז צו דעם היינטיגען

טאג

7 הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינֵי הַסְּרָנִים לֹא־טוֹב אָתָּה׃ וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ
8 בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם
אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי
9 בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי
טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים
י אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בַּבֹּקֶר וְאוֹר לָכֶם
11 וָלֵכוּ׃ וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל׃

ל

ל

א וַיְהִי בְּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו צִקְלַג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמָלֵקִי
פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־צִקְלַג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ
2 בָּאֵשׁ׃ וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל לֹא
3 הֵמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם׃ וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־
הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
4 נִשְׁבּוּ׃ וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד
ה אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת׃ וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם
6 הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃ וַתֵּצֶר לְדָוִד
מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ
עַל־בְּנָו וְעַל־בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃
7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא
8 לִי הָאֵפֹד וַיַּגֵּשׁ אֶבְיָתָר אֶת־הָאֵפֹד אֶל־דָּוִד׃ וַיִּשְׁאַל
דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאַשִּׂגֶנּוּ
9 וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד
הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר
י וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃ וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ

טָאג, אָבֶּער אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע בִּיזְט דוּא נִיט גוּט׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד קֶעהְר צוּרִיק אוּנְד גֵייא בְּשָׁלוֹם, אַז דוּא זָאלְסְט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס נִיט טְהוּן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים׃ 8 אוּנְד דָּוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אָכִישׁ, וָואס הָאבּ אִיךְ דֶען גֶעטְהוּן? אוּנְד וָואס הָאסְט דוּא גֶעפִינֶען אִין דֵיין קְנֶעכְט פוּן דֶעם טָאג אָן וָואס אִיךְ בִּין פָאר דִיר גֶעוֶועזֶען בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, דָאס אִיךְ זָאל נִיט קוּמֶען אוּנְד מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט דִיא פֵיינְד פוּן מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג׃ 9 אוּנְד אָכִישׁ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דָּוִד, אִיךְ וֵויים אַז דוּא בִּיסְט גוּט אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי וִויא אַ מַלְאַךְ פוּן גָאט, אָבֶּער דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים זָאגֶען, עֶר זָאל נִיט מִיט אוּנְס אַרוֹיפְגֵיין אִין דֶער מִלְחָמָה׃ 10 אוּנְד אַצוּנְד, שְׁטֵייא פְרִיה אוֹיף אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן דֵיין הַאר וָואס זֶענֶען מִיט דִיר גֶעקוּמֶען, אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְשְׁטֵיין, אוּנְד עֶס אִיז צוּ אֵייךְ לִיכְטִיג, אַזוֹי גֵייט אַוֶועק׃ 11 אַזוֹי אִיז דָּוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, עֶר אוּנְד זֵיינֶע מֶענֶער אִין דֶער פְרִיה אַוֶועקְצוּגֵיין, אוּנְד צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יִזְרְעֶאל׃

קאפיטעל ל

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָּוִד אוּנְד זֵיינֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין צִקְלַג אַן דֶעם דְרִיטֶען טָאג, אוּנְד דִיא עֲמָלֵקִים הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט צוּ דֶער דָרוֹם־זֵייט אוּנְד צוּ צִקְלַג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען צִקְלַג אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא פֶערְבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר׃ 2 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפַאנְגֶען גֶענוּמֶען דִיא וֵוייבֶּער וָואס זֶענֶען דַארִין גֶעוֶועזֶען, פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיין מַאן נִיט גֶעטֵייט, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוֹיף זֵייעֶר וֶועג׃ 3 אוּנְד וֶוען דָּוִד אוּנְד זֵיינֶע מֶענֶער זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זֶעה, זִיא אִיז פֶערְבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, אוּנְד זֵייעֶרֶע וֵוייבֶּער אוּנְד זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער זֶענֶען גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען׃ 4 אַזוֹי הָאט דָּוִד אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶר קוֹל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעוֵויינְט, בִּיז עֶס אִיז אִין זֵייא נִיט מֶעהְר גֶעוֶועזֶען קֵיין כֹּחַ צוּ וֵויינֶען׃ 5 אוּנְד דִיא צְוֵוייא וֵוייבֶּער פוּן דָּוִד, אֲחִינֹעַם דִיא יִזְרְעֶאלִית, אוּנְד אֲבִיגַיִל דָאס וֵוייבּ פוּן נָבָל אוֹיס כַּרְמֶל זֶענֶען אוֹיךְ גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען׃ 6 אוּנְד עֶס אִיז צוּ דָּוִד זֶעהְר עֶנְג גֶעוֶועזֶען, וָוארִין דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל אִיהְם שְׁטֵיינִיגֶען, וָוארִין דָאס לֶעבֶּען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק אִיז פֶערְבִּיטֶערְט גֶעוֶועזֶען, אִיטְלִיכֶער וֶועגֶען זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד וֶועגֶען זֵיינֶע טֶעכְטֶער, אָבֶּער דָּוִד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אִין יְהֹוָה זֵיין גָאט׃ 7 אוּנְד דָּוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן זוּהְן פוּן אֲחִימֶלֶךְ, אִיךְ בֶּעט דִיךְ גֶענֶעהְן מִיר דֶעם אֵפוֹד, אַזוֹי הָאט אֶבְיָתָר גֶענֶעהְנְט דֶעם אֵפוֹד צוּ דָּוִד׃ 8 אוּנְד דָּוִד הָאט אָנְגֶעפְרֶעגְט בֵּייא גָאט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאל אִיךְ נָאכְיָאגֶען דָאס חַיִל? וֶועל אִיךְ זֵייא דֶערְגְרֵייכֶען? אוּנְד עֶר (גָאט) הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט יָאג, וָוארִין דוּא וֶועסְט זֵייא גֶעוִויס דֶערְגְרֵייכֶען אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא גֶעוִויס מַצִּיל זֵיין׃ 9 אַזוֹי אִיז דָּוִד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, עֶר אוּנְד דִיא זֶעקְס הוּנְדֶערְט מַאן מִיט אִיהְם אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ בְּשׂוֹר, אוּנְד דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע זֶענֶען שְׁטֵיין גֶעבְּלִיבֶּען׃ 10 אוּנְד דָּוִד הָאט זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט, עֶר אוּנְד דִיא פִיעֶר הוּנְדֶערְט מַאן,

אוּנְד

ויעמדו מאתים איש אשר פגרו מעבר את־נחל הבשור:
וימצאו איש־מצרי בשדה ויקחו אתו אל־דוד ויתנו־לו 11
לחם ויאכל וישקהו מים: ויתנו־לו פלח דבלה ושני 12
צמקים ויאכל ותשב רוחו אליו כי לא־אכל לחם ולא־
שתה מים שלשה ימים ושלשה לילות: ויאמר 13
לו דוד למי־אתה ואי מזה אתה ויאמר נער מצרי אנכי
עבד לאיש עמלקי ויעזבני אדני כי חליתי היום שלשה:
אנחנו פשטנו נגב הכרתי ועל־אשר ליהודה ועל־נגב 14
כלב ואת־צקלג שרפנו באש: ויאמר אליו דוד התורדני טו
אל־הגדוד הזה ויאמר השבעה לי באלהים אם־תמיתני
ואם־תסגרני ביד־אדני ואורדך אל־הגדוד הזה: וירדהו 16
והנה נטשים על־פני כל־הארץ אכלים ושתים וחגגים
בכל השלל הגדול אשר לקחו מארץ פלשתים ומארץ
יהודה: ויכם דוד מהנשף ועד־הערב למחרתם ולא־ 17
נמלט מהם איש כי אם־ארבע מאות איש־נער אשר־
רכבו על־הגמלים וינסו: ויצל דוד את כל־אשר לקחו 18
עמלק ואת־שתי נשיו הציל דוד: ולא נעדר־להם מן 19
הקטן ועד־הגדול ועד־בנים ובנות ומשלל ועד כל־אשר
לקחו להם הכל השיב דוד: ויקח דוד את־כל־הצאן כ
והבקר נהגו לפני המקנה ההוא ויאמרו זה שלל דוד:
ויבא דוד אל־מאתים האנשים אשר־פגרו | מלכת | אחרי 21
דוד וישיבם בנחל הבשור ויצאו לקראת דוד ולקראת
העם אשר אתו ויגש דוד את־העם וישאל להם לשלום:
ויען כל־איש | רע ובליעל מהאנשים אשר־הלכו 22
עם־דוד ויאמרו יען אשר לא־הלכו עמי לא־נתן להם
מהשלל אשר הצלנו כי אם־איש את־אשתו ואת־בניו
וינהגו וילכו: ויאמר דוד לא־תעשו כן אחי את אשר־ 23

אוּנְד צְווייא הוּנְדֶערְט מַאן זֶענֶען שְׁטֵיין
גֶעבְּלִיבֶּען, וָואס זֶענֶען אַזוֹי שְׁוַואךְ גֶע־
וֶועזֶען דָאס זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט
אַרִיבֶּערְגֵיין אִיבֶּער דֶעם טֵייךְ בְּשׂוֹר:
11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַ מִצְרִי
אִין דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
גֶענוּמֶען צוּ דָוִד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען בְּרוֹיט אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעסֶען,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט טְרִינְקֶען
וַואסֶער: 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
גֶעגֶעבֶּען אַ שְׁטִיק פֵייגֶען־קוּכֶען אוּנְד
צְווייא הֶענְגֶעל רָאזִשִׁינְקֶעס, אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט גֶעגֶעסֶען אַזוֹי אִיז זַיין גֵייסְט
אִין אִיהְם צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען, וָוארִין עֶר
הָאט נִיט גֶעגֶעסֶען קֵיין בְּרוֹיט אוּנְד נִיט
גֶעטְרוּנְקֶען קֵיין וַואסֶער דְרֵייא טֶעג אוּנְד
דְרֵייא נֶעכְט: 13 אוּנְד דָוִד הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, צוּ וֶועמֶען גֶעהֶערְסְט דוּא?
אוּנְד פוּן וַואנֶען בִּיסְט דוּא? אוּנְד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אַ מִצְרִי׳שֶׁער יוּנְג
אוּנְד אַ קְנֶעכְט צוּ אַ מַאן פוּן עֲמָלֵק,
אוּנְד מֵיין הַאר הָאט מִיךְ פֶערְלָאזֶען ווייל
אִיךְ בִּין שׁוֹין הַיינְט דְרֵייא טֶעג קְרַאנְק:
14 מִיר הָאבֶּען אוּנְס פֶערשְׁפְּרֵייט אוֹיף
דֶער דָרוֹם־זַייט פוּן כְּרֵתִי, אוּנְד אוֹיף
(דֶעם לַאנְד) וָואס גֶעהֶערְט צוּ יְהוּדָה, אוּנְד אוֹיף דִיא דָרוֹם־זַייט פוּן כָּלֵב, אוּנְד מִיר
הָאבֶּען צִקְלַג פֶערְבְּרֶענְט מִיט פַייעֶר: 15 אוּנְד דָוִד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וֶועסְט דוּא
מִיךְ אַרוּיפְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען חַיִל? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא וֶועסְט מִיר
שְׁוֶוערֶען בַּייא גָאט אַז דוּא וֶועסְט מִיךְ נִיט טֵייטֶען, אוּנְד נִיט אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן אִין דִיא
הַאנְד פוּן מֵיין הַאר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיךְ אַרוּנְטֶערבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען חַיִל:
16 וֶוען עֶר הָאט אִיהְם אַרוּנְטֶערְגֶעבְּרַאכְט, זֶעה, אַזוֹי וָוארֶען זֵייא אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט
אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד גֶעטַאנְצְט מִיט
דֶעם גַאנְצֶען זַאקְרוֹיב וָואס זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם לַאנְד פְּלִשְׁתִּים אוּנְד
פוּן דֶעם לַאנְד יְהוּדָה: 17 אוּנְד דָוִד הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען פוּן פַארְטָאגְס אָן בִּיז צוּ
דֶעם אָבֶענְד פוּן דֶעם אַנְדֶערְן טָאג, אוּנְד עֶס אִיז נִיט פוּן זֵייא אַנְטְרִינֶען אַ מַאן, נֵייעֶרְט
פִיער הוּנְדֶערְט יוּנְגֶע מֶענֶער וָואס הָאבֶּען גֶערִיטֶען אוֹיף קֶעמֶעל זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען גֶעוָוא־
רֶען: 18 אוּנְד דָוִד הָאט מַצִּיל גֶעוֶועזֶען אַלֶעס וָואס עֲמָלֵק הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען, אוֹיךְ זַיינֶע
צְווייא ווייבֶּער הָאט דָוִד מַצִּיל גֶעוֶועזֶען: 19 אוּנְד עֶס הָאט צוּ זֵייא גָארְנִיט גֶעפֶעהְלְט,
פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, פוּן זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אוּנְד פוּן דֶעם זַאקְרוֹיב, אוּנְד פוּן אַלֶעם
וָואס זֵייא הָאבֶּען צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען, אַלֶעס הָאט דָוִד אוּמְגֶעקֶעהְרְט: 20 אוּנְד דָוִד הָאט
גֶענוּמֶען אַלֶע שָׁאף אוּנְד דִיא רִינְדֶער, (אוֹיךְ) דִיא פִיהְרֶערְס פוּן דִיא דָאזִיגֶע בְּהֵמוֹת,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דֶער זַאקְרוֹיב פוּן דָוִד: 21 אוּנְד דָוִד אִיז גֶעקוּמֶען
צוּ דִיא צְווייא הוּנְדֶערְט מַאן וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְמִיטֶען פוּן נָאכְצוּגֵיין נָאךְ דָוִד אוּנְד
וָואס זֶענֶען גֶעבְּלִיבֶּען בַּייא דֶעם טֵייךְ בְּשׂוֹר; אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען
דָוִד אוּנְד עֶנְטְקֶעגֶען דֶעם פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען; אוּנְד וֶוען דָוִד אִיז
גֶעקוּמֶען נָאהֶענְט צוּ דֶעם פָאלְק אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא גֶעפְרֶעגְט נָאךְ שָׁלוֹם: 22 אוּנְד
אֵיטְלִיכֶער שְׁלֶעכְטֶער מַאן פוּן דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען מִיטְגֶעגַאנְגֶען מִיט דָוִד הָאבֶּען
גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, ווייל זֵייא זֶענֶען נִיט מִיט אוּנְס מִיטְגֶעגַאנְגֶען,
אַזוֹי זָאל צוּ זֵייא נִיט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען פוּן דֶעם זַאקְרוֹיב וָואס מִיר הָאבֶּען מַצִּיל גֶעוֶועזֶען,
נֵייעֶרְט אֵיטְלִיכֶער מַאן זָאל אַוֶועקְפִיהְרֶען זַיין ווייבּ אוּנְד זַיינֶע קִינְדֶער אוּנְד אַוֶועקְגֵיין:
23 אָבֶּער דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט נִיט טְהוּן אַזוֹי מַיינֶע בְּרִידֶער, דָאס וָואס
גאט

נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ
24 בְּיָדֵנוּ׃ וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק ׀ הַיֹּרֵד
בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃
כה וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֶהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל
26 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלַג וַיְשַׁלַּח מֵהַשָּׁלָל
לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְּׁלַל
27 אֹיְבֵי יְהוָה׃ לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר
28 בְּיַתִּר׃ וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׂפְמוֹת וְלַאֲשֶׁר
29 בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְּרַחְמְאֵלִי
ל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־
31 עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־הַמְּקֹמוֹת
אֲשֶׁר־הִתְהַלֶּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃

לא

לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
2 פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃ וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים
אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב
3 וְאֶת־מַלְכִּישׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃ וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל
וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בַּקָּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד מֵהַמּוֹרִים׃
4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ ׀ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן
יָבוֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי וְהִתְעַלְּלוּ־בִי וְלֹא אָבָה
נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל
ה עָלֶיהָ׃ וַיַּרְא נֹשֵׂא־כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־
6 חַרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו
7 גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו׃ וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר ׀ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אַנְשֵׁי
יִשְׂרָאֵל וְכִי־מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ
8 וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶן׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ

גאָט האָט צוּ אוּנס געגעבען, אוּנד האָט אוּנס געהיטען, אוּנד ער האָט דאָס חַיִל וואָס איז קעגען אוּנס געקוּמען אין אוּנזערע האַנד איבערגעגעבען׃ 24 אוּנד ווער וועט צוּ אייך הערען וועגען דער דאָזיגער זאַך, וואָרין אַזוֹי וויא דאָס חֵלֶק איז פוּן דעם וואָס גייט אַרוּפּ אין דער מִלְחָמָה אַזוֹי איז אוֹיך דאָס חֵלֶק פוּן דעם וואָס בּלייבּט בּייא דיא כֵּלִים, זייא זאָלען זיך צוּזאַמען טיילען׃ 25 אוּנד עס איז אַזוֹי געוועזען פוּן דעם טאָג אָן אוּנד ווייטער, אוּנד ער האָט עס געמאַכט אַלס אַ געזעץ אוּנד אַ מִשְׁפָּט צוּ יִשְׂרָאֵל בּיז צוּ דעם היינטיגען טאָג׃ 26 אוּנד ווען דָוִד איז געקוּמען קיין צִקְלָג אַזוֹי האָט ער געשיקט פוּן דעם זאַקרויבּ צוּ דיא עלצטע פוּן יְהוּדָה, צוּ זיינע פריינד אַזוֹי צוּ זאָגען, זעהט דאָס איז אַ מַתָּנָה צוּ אייך פוּן דיא פיינד פוּן יְהוָה׃ 27 צוּ דיא וואָס זענען אין בֵּית־אֵל, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אַן דער דרוֹם־זייט פוּן רָמוֹת, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין יַתִּר׃ 28 אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין עֲרֹעֵר, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין שִׂפְמוֹת, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין אֶשְׁתְּמֹעַ׃ 29 אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין רָכָל, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין דיא שטעט פוּן דעם יְרַחְמְאֵלִי, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין דיא שטעט פוּן דעם קֵינִי׃ 30 אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין חָרְמָה, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין בְּכוֹר־עָשָׁן, אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין עֲתָךְ׃ 31 אוּנד צוּ דיא וואָס זענען אין חֶבְרוֹן, אוּנד צוּ אַלע ערטער אַוואוּ דָוִד מיט זיינע מענער פלעגען דאָרט אַרוּמגיין׃

קאפיטעל לא

1 אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים האָבען מִלְחָמָה געהאַלטען מיט יִשְׂרָאֵל, אוּנד דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל זענען אַנטלאָפען פאַר דיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנד דיא דערשלאָגענע זענען געפאַלען אוֹיף דעם בּאַרג גִּלְבֹּעַ׃ 2 אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים האָבען זיך בּעהעפט אַן שָׁאוּל אוּנד אַן זיינע זיהן, אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים האָבען געשלאָגען יְהוֹנָתָן אוּנד אֲבִינָדָב אוּנד מַלְכִּישׁוּעַ, דיא זיהן פוּן שָׁאוּל׃ 3 אוּנד דיא מִלְחָמָה איז שווער געוועזען קעגען שָׁאוּל, אוּנד עס האָבען איהם געפוּנען דיא מענער וואָס שיסען מיט בּויגען, אוּנד ער איז זעהר פערוואוּנדעט געוואָרען פוּן דיא שיסערס׃ 4 אַזוֹי האָט שָׁאוּל געזאָגט צוּ זיין געווער טרעגער, ציה אַרוֹיס דיין שווערד אוּנד שטעך מיך דאַמיט, אַז דיא דאָזיגע עֲרֵלִים זאָלען ניט קוּמען אוּנד מיך דוּרכשטעכען אוּנד איבּער מיר שפּעטען, אָבּער זיין געווער טרעגער האָט ניט געוואָלט, וואָרין ער האָט זעהר מוֹרָא געהאַט, אַזוֹי האָט שָׁאוּל גענוּמען דאָס שווערד אוּנד ער איז דאַרוֹיף געפאַלען׃ 5 אוּנד ווען זיין געווער טרעגער האָט געזעהען אַז שָׁאוּל איז געשטאָרבּען, אַזוֹי איז ער אוֹיך אוֹיף זיין שווערד געפאַלען אוּנד איז מיט איהם געשטאָרבּען׃ 6 אַזוֹי איז שָׁאוּל אוּנד זיינע דרייא זיהן, אוּנד זיין געווער טרעגער, אוֹיך אַלע זיינע מענער אַן דעמזעלבּיגען טאָג צוּזאַמען געשטאָרבּען׃ 7 אוּנד ווען דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל וואָס וואַרען אוֹיף דער אַנדערע זייט פוּן דעם טהאָל, אוּנד וואָס וואַרען אוֹיף דער אַנדערע זייט יַרְדֵּן, האָבען געזעהען אַז דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל זענען אַנטלאָפען געוואָרען, אוּנד אַז שָׁאוּל אוּנד זיינע זיהן זענען טוֹיט, אַזוֹי האָבען זייא (אוֹיך) פערלאָזען דיא שטעט אוּנד זענען אַנטלאָפען; אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים זענען געקוּמען אוּנד האָבען אין זייא געוואוֹינט׃ 8 אוּנד עס איז געוועזען אין דעם אַנדערן מאָרגען, אַזוֹי זענען דיא

פְלִשְׁתִּים גֶעקוּמֶען אוֹיסְצוּצִיהֶען דִיא דֶערשְׁלָאגֶענֶע, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעפוּנֶען שָׁאוּל אוּנְד זֵיינֶע דְרֵייא זִיהְן גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג גִלְבּוֹעַ: 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען זֵיין קָאפּ, אוּנְד אָפְּגֶעצוֹיגֶען זֵיין גֶעוֶועהְר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעשִׁיקְט אַרִינְגְס אַרוּם אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, כְּדֵי עֶס מְבַשֵּׂר צוּ זֵיין אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער אוּנְד צוּ דֶעם פָאלְק: 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעלֵייגְט זֵיין גֶעוֶועהְר אִין דֶעם הוֹיז פוּן עַשְׁתָּרוֹת, אוּנְד זֵיין גוּף הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוֹיף דִיא מוֹיעֶר פוּן בֵּית שָׁן: 11 אוּנְד וֶוען דִיא בֶּעוואוֹינֶער פוּן יָבֵישׁ גִלְעָד הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס וָואס דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ שָׁאוּל: 12 אַזוֹי זֶענֶען אַלֶע חַיִל'ס מֶענֶער אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען דֶעם גוּף פוּן שָׁאוּל אוּנְד דִיא גוּפִים פוּן זֵיינֶע זִיהְן פוּן דִיא מוֹיעֶר פוּן בֵּית שָׁן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּרַאכְט קֵיין יָבֵשׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא דָארְט פֶערבְּרֶענְט: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵייעֶרֶע בֵּיינֶער אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא בֶּעגְרָאבֶּען הִינְטֶער אַ בּוֹים אִין יָבֵשׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפַאסְט זִיבֶּען טֶעג:

פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־
9 שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיַּפְשִׁטוּ אֶת־כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר
י בֵּית עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם׃ וַיָּשִׂמוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת
11 וְאֶת־גְּוִיָּתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בֵּית שָׁן׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יֹשְׁבֵי
12 יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃ וַיָּקוּמוּ כָּל־
אִישׁ חַיִל וַיֵּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גְּוִיַּת שָׁאוּל וְאֵת
גְּוִיֹּת בָּנָיו מֵחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יָבֵשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם׃
13 וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַחַת־הָאֶשֶׁל בְּיָבֵשָׁה וַיָּצֻמוּ
שִׁבְעַת יָמִים׃

שׁ מ ו א ל ב

א

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת־הָעֲמָלֵק
2 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם׃ וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעִם שָׁאוּל וּבְגָדָיו קְרֻעִים
וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בְּבֹאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אַרְצָה
3 וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
4 מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מֶה־הָיָה
הַדָּבָר הַגֶּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה
וְגַם־הַרְבֵּה נָפַל מִן־הָעָם וַיָּמֻתוּ וְגַם שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ
ה מֵתוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־
6 מֵת שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַנַּעַר ׀ הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרֹא

שמואל ב א

---

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן שָׁאוּל, וֶוען דָוִד אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן שְׁלָאגֶען דֶעם עֲמָלֵק, אַזוֹי אִיז דָוִד גֶעבְּלִיבֶּען צְוֵוייא טֶעג אִין צִקְלָג: 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג; זֶעה, אַזוֹי אִיז אַ מַאן גֶעקוּמֶען פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן שָׁאוּל, אוּנְד זֵיינֶע קְלֵיידֶער צוּרִיסֶען, אוּנְד עֶרְד אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דָוִד אַזוֹי אִיז עֶר אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען צוּ דֶער עֶרְד אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט: 3 אוּנְד דָוִד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פוּן וַואנֶען קוּמְסְט דוּא? אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אִיךְ בִּין אַנְטְרוּנֶען פוּן דֶער מַחֲנֶה פוּן יִשְׂרָאֵל: 4 אוּנְד דָוִד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיא זַאךְ? זָאג מִיר דָאךְ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אַז דָאס פָאלְק אִיז אַנְטְלָאפֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד אוֹיךְ פִיעֶל פוּן דֶעם פָאלְק זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אוֹיךְ שָׁאוּל אוּנְד זֵיין זוּהְן יְהוֹנָתָן זֶענֶען אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען: 5 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וָואס הָאט אִיהְם דָאס דֶערְצֵיילְט, וִויא אַזוֹי וֵוייסְט דוּא אַז שָׁאוּל אוּנְד זֵיין זוּהְן יְהוֹנָתָן זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען? 6 אַזוֹי הָאט דֶער יוּנְג וָואס הָאט אִיהְם דָאס דֶערְצֵיילְט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין צוּפֶעלִיגֶער ווֵייזֶע

גֶעווֶעזֶען

נִקְרֵיתִי בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשְׁעָן עַל־חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה
7 הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּקֻהוּ׃ וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי
8 וַיִּקְרָא אֵלָי וָאֹמַר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר לִי מִי־אָתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
9 עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמָד־נָא עָלַי וּמֹתְתֵנִי כִּי אֲחָזַנִי
י הַשָּׁבָץ כִּי־כָל־עוֹד נַפְשִׁי בִּי׃ וָאֶעֱמֹד עָלָיו וַאֲמֹתְתֵהוּ
כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרֵי נִפְלוֹ וָאֶקַּח הַנֵּזֶר ׀ אֲשֶׁר עַל־
רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־זְרֹעוֹ וָאֲבִיאֵם אֶל־אֲדֹנִי הֵנָּה׃
11 וַיַּחֲזֵק דָּוִד בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיָּצֻמוּ עַד־הָעָרֶב עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ
וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בֶּחָרֶב׃
13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־
14 אִישׁ גֵּר עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ
טו לִשְׁלֹחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיִּקְרָא דָוִד לְאַחַד
16 מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־בּוֹ וַיַּכֵּהוּ וַיָּמֹת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
דָּוִד דָּמְךָ עַל־רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְךָ לֵאמֹר אָנֹכִי מֹתַתִּי
17 אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיְקֹנֵן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־
18 שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קָשֶׁת
19 הִנֵּה כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר׃ הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־בָּמוֹתֶיךָ
כ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים׃ אַל־תַּגִּידוּ בְגַת אַל־תְּבַשְּׂרוּ
בְּחוּצֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־תַּעֲלֹזְנָה
21 בְּנוֹת הָעֲרֵלִים׃ הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־טַל וְאַל־מָטָר עֲלֵיכֶם
וּשְׂדֵי תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי
22 מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃ מִדַּם חֲלָלִים מֵחֵלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן
23 לֹא נָשׂוֹג אָחוֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃ שָׁאוּל
וִיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ
24 מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃ בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל
בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם שָׁנִי עִם־עֲדָנִים הַמַּעֲלֶה עֲדִי זָהָב עַל

געוועזען אויף דעם בארג גלבוע, אונד זעה, שאול האט זיך אנגעלעהנט אויף זיין שפיז, אונד זעה, די רייטוועגען אונד די רייטער האבען זיך אן איהם בעהעפט: 7 אונד ווען ער האט הינטער זיך געקוקט אזוי האט ער מיך געזעהען, אונד ער האט מיך גערופען, אונד איך האב געזאגט, היער בין איך: 8 אונד ער האט צו מיר געזאגט, ווער ביזט דו? אונד איך האב צו איהם געזאגט, איך בין איין עמלקי: 9 אזוי האט ער צו מיר געזאגט, איך בעט דיך שטעה אויף מיר אונד טייט מיך, ווארין א ציטערניס האט מיך אנגעכאפט, אונד מיין גאנץ לעבען איז נאך אין מיר: 10 אזוי בין איך אויף איהם געשטאנען אונד האב איהם געטייטעט, ווארין איך האב געוואוסט אז ער וועט ניט קענען לעבען נאכדעם אז ער איז געפאלען, אונד איך האב ארופגענומען די קרוין וואס איז געוועזען אויף זיין קאפ, אונד דאס ארעם־באנד וואס איז געוועזען אויף זיין ארעם אונד איך האב זיי דא אהער געבּרענגט צו מיין הארר: 11 אזוי האט דוד אנגענומען זיינע קליידער אונד ער האט זיי צוריסען, אונד אזוי האבען אויך געטהון אלע מענער וואס זענען מיט איהם געוועזען: 12 אונד זיי האבען געקלאגט, אונד געוויינט, אונד געפאסט ביז אבענד וועגען שאול, אונד וועגען יהונתן זיין זוהן, אונד וועגען דעם פאלק פון יהוה, אונד וועגען דעם הויז ישראל, ווארין זיי זענען געפאלען דורך דעם שווערד: 13 אונד דוד האט געזאגט צו דעם יונג וואס האט עס איהם דערציילט, פון וואנען ביזט דו? אונד ער האט געזאגט איך בין א זוהן פון א גר, איין עמלקי: 14 אונד דוד האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי האסט דו ניט קיין מורא געהאט דיינע האנד אויסצושטרעקען כדי צו פערדארבען דעם געזאלבטען פון יהוה? 15 אונד דוד האט גערופען איינעם פון די יונגען, אונד ער האט געזאגט, גענעהן אונד פאל אן איהם, אונד ער האט איהם געשלאגען אונד געטייטעט: 16 אונד דוד האט צו איהם געזאגט, דיין בלוט זאל זיין איבער דיין (אייגענעם) קאפ, ווארין דיין מויל האט קעגען דיר עדות געזאגט, צו זאגען, איך האב געטייטעט דעם געזאלבטען פון יהוה: 17 אונד דוד האט געקלאגט די דאזיגע קלאג וועגען שאול אונד וועגען זיין זוהן יהונתן: 18 אונד ער האט (אויך) געזאגט אז מען זאל די קינדער יהודה אויסלערנען צו געברויכען דעם פייל־בויגען, זעה, עס איז איינגעשריבען אין דעם ספר הישר: 19 די שיינהייט א ישראל! איז אויף דיינע הויכע ערטער דערשלאגען געווארען; אוי, וויא זענען דיינע גבורים אנידער־געפאלען! 20 דערציילט עס ניט אין גת, אונד איהר זאלט עס ניט מבשר זיין אין אשקלון, אז די טעכטער פון די פלשתים זאלען זיך ניט פרייען, אונד אז די טעכטער פון די ערלים זאלען ניט פריילידּ זיין: 21 איהר בערג אין גלבוע, עס זאל קיין טוי אונד קיין רעגען אויף אייך זיין; עס זאל אויך קיין תרומות זיין פון די פעלדער, ווארין דארט איז דאס שילד פון די גבורים פערעקעלט געווארען, דאס שילד פון שאול, וואס איז ניט געזאלבט געוועזען מיט אייל: 22 פון דעם בלוט פון די דערשלאגענע, פון דעם חלב פון די גבורים האט זיך דער בויגען פון יהונתן קיינמאל ניט אומגעקעהרט, אונד דאס שווערד פון שאול איז אויך קיינמאל ניט ליידיג צוריקגעקעהרט: 23 שאול אונד יהונתן, די געליבטע אונד ליבליכע אין זייער לעבען, אונד אין זייער טויט זענען זיי אויך ניט אפגעשייט געוועזען, זיי זענען געוועזען לייכטער וויא אדלערס, אונד שטארקער וויא די לייבען: 24 א איהר טעכטער פון ישראל, וויינט וועגען שאול! וואס ער פלעגט אייך אנקליידען מיט רויט געפארבטע קליידער, אונד מיט קעסטליכקייטען, אונד ער פלעגט ארויפברענגען צירונג פון גאלד אויף אייערע

לְבוּשְׁכֶן׃ אֵיךְ נָפְלוּ גִבֹּרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־ כה
בָּמוֹתֶיךָ חָלָל׃ צַר־לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִּי מְאֹד 26
נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃ אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים 27
וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה׃

ב

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה ׀ לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְּאַחַת א
עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה אֶעֱלֶה
וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה׃ וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם 2
הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃ וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־ 3
עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן׃ וַיָּבֹאוּ 4
אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה
וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־
שָׁאוּל׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד ה
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרֻכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד
הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ׃ וְעַתָּה יַעַשׂ־ 6
יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה
הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה ׀ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם 7
וִהְיוּ לִבְנֵי־חַיִל כִּי־מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־אֹתִי מָשְׁחוּ
בֵית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם׃ וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צָבָא 8
אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבִרֵהוּ
מַחֲנָיִם׃ וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֶאל 9
וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה׃ בֶּן־ י
אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל
וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד׃ וַיְהִי 11
מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית
יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃ וַיֵּצֵא אַבְנֵר 12
בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל מִמַּחֲנַיִם גִּבְעוֹנָה׃

אֵיירֶע קְלֵיידֶער׃ 25 אוֹי, וִויא זֶענֶען דִיא גִבּוֹרִים גֶעפַאלֶען אִין דֶער מִלְחָמָה! אוֹי, יְהוֹנָתָן! אוֹיף דֵיינֶע הוֹיכֶע עֶרְטֶער בִּיזְט דוּא דֶערשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען׃ 26 עֶס טְהוּט מִיר זֶעהְר לֵייד אִיבֶּער דִיר, מֵיין בְּרוּדֶער יְהוֹנָתָן! דוּא בִּיזְט מִיר זֶעהְר לִיבְּלִיךְ גֶעוֶועזֶען, דֵיינֶע לִיבֶּע צוּ מִיר אִיז גֶעוֶועזֶען וְואוּנְדֶערְלִיךְ, מֶעהְר וִויא דִיא לִיבֶּע פוּן ווייבֶּער׃ 27 אוֹי, וִויא זֶענֶען דִיא גִבּוֹרִים גֶעפַאלֶען, אוּנְד דִיא גֶעוֶוער פוּן דֶער מִלְחָמָה זֶענֶען פֶערְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען׃

קאפיטעל ב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם, אַזוֹי הָאט דָוִד אָנְגֶעפְרֶעגְט בֵּייא יְהוָֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאל אִיךְ אַרוֹיפְגֵיין אִין אֵיינֶע פוּן דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה? אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא אַרוֹיף, אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, אַוְואוּ זָאל אִיךְ אַרוֹיפְגֵיין? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, קֵיין חֶבְרוֹן׃ 2 אַזוֹי אִיז עֶר דָארְטֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אוֹיךְ זֵיינֶע צְווֵייא ווייבֶּער, אֲחִינוֹעַם אוֹיס יִזְרְעֶאל אוּנְד אֲבִיגַיִל דָאס ווייבּ פוּן נָבָל אוֹיס כַּרְמֶל׃ 3 אוּנְד דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען הָאט דָוִד (אוֹיךְ) אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט, אִיטְלִיכֶען מִיט זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעווָאוֹינְט אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן חֶבְרוֹן׃ 4 אוּנְד דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְטֶען דָוִד גֶעזַאלְבְּט אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער דֶעם הוֹיז יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ דָוִד גֶעזָאגְט אַז דִיא מֶענֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד הָאבֶּען שָׁאוּל בֶּעגְרָאבֶּען׃ 5 אוּנְד דָוִד הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ דִיא מֶענֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט זָאלְט אִיהְר זֵיין צוּ גָאט, ווייל אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן דֶעם דָאזִיגֶען חֶסֶד מִיט אֵייעֶר הַאר, מִיט שָׁאוּל, דָאס אִיהְר הָאט אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען׃ 6 אוּנְד אַצוּנְד זָאל גָאט אֵייךְ אוֹיךְ טְהוּן חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ אוֹיךְ טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גוּטֶע זַאךְ, ווייל אִיהְר הָאט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעטְהוּן׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד לָאזֶען אֵיירֶע הֶענְד גֶעשְׁטַארְקְט זֵיין, אוּנְד זֵייט שְׁטַארְקֶע חַיִל'ס לֵייט, וָוארִין אֵייעֶר הַאר שָׁאוּל אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד דָאס הוֹיז יְהוּדָה הָאט מִיךְ אוֹיךְ גֶעזַאלְבְּט אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער זֵייא׃ 8 אָבֶּער אַבְנֵר דֶער זוּהְן פוּן נֵר, דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן שָׁאוּל הָאט גֶענוּמֶען אִישׁ־בֹּשֶׁת, שָׁאוּל'ס זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרִיבֶּערְגֶעפִיהְרְט קֵיין מַחֲנָיִם׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט רֶעגִירֶען אִיבֶּער גִלְעָד, אוּנְד אִיבֶּער אֲשׁוּרִי, אוּנְד יִזְרְעֶאל, אוּנְד אִיבֶּער אֶפְרַיִם, אוּנְד אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל׃ 10 אִישׁ־בֹּשֶׁת זוּהְן פוּן שָׁאוּל אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען פִירְצִיג יָאהְר וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט צְווֵייא יָאהְר, אָבֶּער דָאס הוֹיז פוּן יְהוּדָה אִיז דָוִד נָאכְגֶעגַאנְגֶען׃ 11 אוּנְד דִיא צָאהְל פוּן דִיא טֶעג וָואס דָוִד אִיז גֶעוֶועזֶען מֶלֶךְ אִיבֶּער דֶעם הוֹיז יְהוּדָה אִין חֶבְרוֹן, אִיז גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חֳדָשִׁים׃ 12 אוּנְד אַבְנֵר דֶער זוּהְן פוּן נֵר, אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת זוּהְן פוּן שָׁאוּל זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מַחֲנָיִם קֵיין גִבְעוֹן׃

13 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֵכַת
גִּבְעוֹן יַחְדָּו וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־
14 הַבְּרֵכָה מִזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים
טו וִישַׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃ וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ
בְמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל
16 וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃ וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ ׀ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ
וְחַרְבּוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
17 חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־
מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי
18 דָוִד׃ וַיִּהְיוּ שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאֲבִישַׁי וַעֲשָׂהאֵל
19 וַעֲשָׂהאֵל קַל בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַצְּבָיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּרְדֹּף
עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־
כ הַשְּׂמֹאול מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר׃ וַיִּפֶן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה
21 זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נְטֵה לְךָ
עַל־יְמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמֹאלֶךָ וֶאֱחֹז לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקַח
22 לְךָ אֶת־חֲלִצָתוֹ וְלֹא־אָבָה עֲשָׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיֹּסֶף
עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרָי לָמָּה
23 אַכֶּכָּה אַרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב אָחִיךָ׃ וַיְמָאֵן
לָסוּר וַיַּכֵּהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא
הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפָּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתָּו וַיְהִי כָּל־הַבָּא אֶל־
24 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמֹת וַיַּעֲמֹדוּ׃ וַיִּרְדְּפוּ
יוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהֵמָּה בָּאוּ
עַד־גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִיחַ דֶּרֶךְ מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃
כה וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לַאֲגֻדָּה אֶחָת
26 וַיַּעַמְדוּ עַל־רֹאשׁ גִּבְעָה אֶחָת׃ וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב
וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חֶרֶב הֲלוֹא יָדַעְתָּה כִּי־מָרָה
תִהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתַי לֹא־תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי

13 אונד יואב זוהן פון צרויה, אונד דיא קנעכט פון דוד זענען (אויך) ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען זיך מיט איין אנדער בעגעגענט בייא דיא טייכער פון גבעון, אונד דיזע האבען זיך געזעצט בייא דעם טייך פון דיזער זייט, אונד דיא אנדערע בייא דעם טייך פון דער אנדערע זייט: 14 אונד אבנר האט געזאגט צו יואב, לאזען דאך דיא יונגען אויפשטיין אונד פאר אונס שפּילען, אונד יואב האט געזאגט, לאזען זייא אויפשטיין: 15 אונד זייא זענען אויפגעשטאנען, אונד אריבערגעגאנגען אין דער צאהל, צוועלף פון בנימין אונד איש־בשת זוהן פון שאול אונד צוועלף פון דוד'ס קנעכט: 16 אונד זייא האבען איטליכער אנגענומען אן דעם קאפּ פון זיין חבר, אונד (אריינגעשטאכען) זיין שווערד אין דיא זייט פון זיין חבר אונד זייא זענען צוזאמען געפאלען, אונד מען האט צו דעמזעלביגען ארט גערופען חלקת־הצרים וואס איז אין גבעון: 17 אונד דיא מלחמה איז זעהר שטארק געוועזען אין דעמזעלביגען טאג, אונד אבנר אונד דיא קנעכט פון ישראל זענען געשלאגען געווארען פאר דיא קנעכט פון דוד: 18 אונד דארטען זענען געוועזען דיא דרייא זיהן פון צרויה, יואב אונד אבישי, אונד עשהאל, אונד עשהאל איז געוועזען לייכט אויף זיינע פיס, אזוי וויא איינע פון דיא הירשען אויף דעם פעלד: 19 אונד עשהאל האט נאכגעיאגט אבנר, אונד ער האט זיך ניט אפּגעניינט צו גיין צו רעכטען אדער צו לינקען פון הינטער אבנר: 20 אונד אבנר האט זיך געקעהרט הינטער זיך אונד ער האט געזאגט, ביסט דו דער עשהאל? אונד ער האט געזאגט איך בין עס: 21 אזוי האט אבנר צו איהם געזאגט, נייג דיך אפּ צו רעכטען אדער צו לינקען אונד כאפּ דיר איינעם פון דיא יונגען, אונד נעם דיר זיין געוועהר, אבער עשהאל האט זיך ניט געוואלט אפּנייגען פון הינטער איהם: 22 אונד אבנר האט נאכאמאל געזאגט צו עשהאל, קעהר אפּ פון הינטער מיר, פאר־וואס זאל איך דיך צו דער ערד שלאגען? אונד וויא אזוי וועל איך קענען מיין פנים אויפהייבען צו יואב דיין ברודער? 23 אבער ער האט זיך ניט געוואלט אפּקעהרען, אזוי האט איהם אבנר געשלאגען מיט דעם הינטערן טייל פון דעם שפּיז, אין דיא פינפטע ריפּ, אונד דער שפּיז איז פון הינטער איהם ארויסגעגאנגען, אונד ער איז דארט אנידערגעפאלען אונד ער איז אויף דער שטעל געשטארבען, אונד עס איז געוועזען אז איטליכער וואס איז געקומען צו דעם ארט וואו עשהאל איז דארט אנידערגעפאלען אונד איז געשטארבען זענען זייא שטיין געבליבען: 24 אונד יואב אונד אבישי האבען נאכגעיאגט הינטער אבנר, אונד ווען דיא זון איז אונטערגעגאנגען, אזוי זענען זייא געקומען ביז קיין גבעת אמה, וואס איז פאר גיח, אויף דעם וועג פון דער מדבר גבעון: 25 אונד דיא קינדער בנימין האבען זיך פערזאמעלט הינטער אבנר, אונד זייא זענען געווארען צו איין בונד, אונד זייא האבען זיך געשטעלט אויף א שפּיץ פון א היגעל (בארג): 26 אונד אבנר האט גערופען צו יואב אונד ער האט צו איהם געזאגט, זאל דען דאס שווערד אויף אייביג פערדארבען? ווייסט דו דען ניט אז עס וועט דיר צולעצט ביטער זיין? אונד ביז וויא לאנג וועסט דו ניט זאגען צו דעם פאלק אז זייא זאלען צוריקגיין פון הינטער זייערע ברידער

בְּרִידֶער? 27 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט,
אַזוֹי וִויא גָאט לֶעבְּט, וֶוען דוּא וָואלְסְט
נִיט גֶערֶעט, אַזוֹי הֶעט שׁוֹין פוּן דֶער
פְרִיה אָן דָאס פָאלְק אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען,
אִיטְלִיכֶער פוּן הִינְטֶער זַיין בְּרוּדֶער:
28 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעלָאזְט שׁוֹפָר בְּלַאזֶען, אַזוֹי הָאט זִיךְ דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט
מֶעהְר נָאכְגֶעיָאגְט הִינְטֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען נִיט מֶעהְר מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען: 29 אוּנְד אַבְנֵר אוּנְד זֵיינֶע מֶענֶער
זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם פְּלוֹין
דִיזֶעלְבִּיגֶע גַאנְצֶע נַאכְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד זֶענֶען
דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען גַאנְץ בִּתְרוֹן, אוּנְד זֵייא
זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין מַחֲנָיִם: 30 אוּנְד
יוֹאָב הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט פוּן הִינְטֶער
אַבְנֵר, אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק, אוּנְד עֶס הָאט גֶעפֶעהְלְט
פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן דָוִד נֵיינְצֶעהְן מַאן,
אוּנְד עֲשָׂהאֵל: 31 אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן
דָוִד הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען פוּן בִּנְיָמִן אוּנְד
פוּן דִיא מֶענֶער פוּן אַבְנֵר, דְרֵייא הוּנְדֶערְט
אוּנְד זֶעכְצִיג מַאן וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען: 32 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
דֶעם עֲשָׂהאֵל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין דֶעם קֶבֶר פוּן זַיין פָאטֶער וָואס
אִיז אִין בֵּית לֶחֶם; אוּנְד יוֹאָב אוּנְד זֵיינֶע לֵייט זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, אוּנְד
עֶס אִיז צוּ זֵייא לִיכְטִיג גֶעוָוארֶען אִין חֶבְרוֹן:

27 אֲחִיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִּבַּרְתָּ כִּי
28 אָז מֵהַבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃ וַיִּתְקַע יוֹאָב
בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־הָעָם וְלֹא־יִרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל
29 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃ וְאַבְנֵר וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָּעֲרָבָה
כֹּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־הַבִּתְרוֹן
ל וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃ וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־
כָּל־הָעָם וַיִּפָּקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תִּשְׁעָה־עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃
31 וְעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
32 אִישׁ מֵתוּ׃ וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו
אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה יוֹאָב וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאֹר
לָהֶם בְּחֶבְרוֹן׃

ג

א וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
2 וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית שָׁאוּל הֹלְכִים וְדַלִּים׃ וַיִּוָּלְדוּ
לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃
3 וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לַאֲבִיגַל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי וְהַשְּׁלִשִׁי
4 אַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַּת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃ וְהָרְבִיעִי
ה אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶן־אֲבִיטָל׃ וְהַשִּׁשִּׁי
יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃
6 וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
7 וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל׃ וּלְשָׁאוּל פִּלֶגֶשׁ וּשְׁמָהּ
רִצְפָּה בַת־אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־
8 פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃ וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דִּבְרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת
וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־
חֶסֶד עִם־בֵּית ׀ שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל־אֶחָיו וְאֶל־מֵרֵעֵהוּ וְלֹא
9 הִמְצִיתִךָ בְּיַד־דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃ כֹּה־
יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע

קאפיטאל ג

1 אוּנְד דִיא מִלְחָמָה הָאט גֶעדוֹיעֶרְט לַאנְג צְוִוישֶׁען דֶעם הוֹיז פוּן שָׁאוּל אוּנְד צְוִוישֶׁען
דֶעם הוֹיז פוּן דָוִד; אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן דָוִד אִיז אָנְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד שְׁטַארְקֶער גֶעוָוארֶען,
אָבֶּער דָאס הוֹיז פוּן שָׁאוּל אִיז אִימֶער שְׁוַואכֶער גֶעוָוארֶען: 2 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען
גֶעוָוארֶען צוּ דָוִד זִיהְן אִין חֶבְרוֹן, זַיין בְּכוֹר אִיז גֶעוֶועזֶען אַמְנוֹן, פוּן דֶער אֲחִינֹעַם
אוֹיס יִזְרְעֶאל: 3 אוּנְד זַיין צְוֵוייטֶער וַואר כִּלְאָב פוּן אֲבִיגַיִל, דָאס וֵוייבּ פוּן נָבָל, אוֹיס
כַּרְמֶל, אוּנְד דֶער דְרִיטֶער וַואר אַבְשָׁלוֹם זוּהְן פוּן מַעֲכָה, דִיא טָאכְטֶער פוּן תַּלְמַי
מֶלֶךְ פוּן גְשׁוּר: 4 אוּנְד דֶער פִירְטֶער וַואר אֲדֹנִיָה זוּהְן פוּן חַגִית, אוּנְד דֶער פִּיפְטֶער
שְׁפַטְיָה זוּהְן פוּן אֲבִיטָל: 5 אוּנְד דֶער זֶעקְסְטֶער יִתְרְעָם פוּן עֶגְלָה דָאס וֵוייבּ פוּן דָוִד;
דִיזֶע זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ דָוִד אִין חֶבְרוֹן: 6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא
מִלְחָמָה הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט צְוִוישֶׁען דֶעם הוֹיז פוּן שָׁאוּל אוּנְד צְוִוישֶׁען דֶעם הוֹיז
פוּן דָוִד, אַזוֹי הָאט זִיךְ אַבְנֵר גֶעשְׁטַארְקְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן שָׁאוּל: 7 אוּנְד שָׁאוּל
הָאט גֶעהַאט אַ קֶעבְּס־וֵוייבּ אוּנְד זִיא הָאט גֶעהֵייסֶען רִצְפָּה, דִיא טָאכְטֶער פוּן אַיָה,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְנֵר, פַארְוָואס בִּיסְט דוּא אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קֶעבְּס־
וֵוייבּ פוּן מֵיין פָאטֶער? 8 אַזוֹי הָאט זִיךְ אַבְנֵר זֶעהְר דֶערְצָארְנְט וֶועגֶען דִיא
וֶוערְטֶער פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בִּין אִיךְ דֶען דֶער קָאפּ פוּן
אַ הוּנְד וָואס גֶעהֶערְט צוּ יְהוּדָה? אִיךְ טְהוּא הֵיינְט חֶסֶד מִיט דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד
פוּן דֵיין פָאטֶער שָׁאוּל, צוּ זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד צוּ זֵיינֶע פְרֵיינְד, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ דִיךְ נִיט אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט אִין דִיא הַאנְד פוּן דָוִד—אוּנְד דוּא גֶעדֶענְקְסְט
אִיבֶּער מִיר הֵיינְט דִיא זִינְד וֶועגֶען דֶעם וֵוייבּ: 9 אַזוֹי זָאל גָאט טְהוּן צוּ
אַבְנֵר, אוּנְד נָאךְ אַזוֹי פִיעֶל מֶעהְר, וָוארִין אַזוֹי וִויא גָאט הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען

י יְהוָה לְדָוִד כִּי־כֵן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ׃ לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית
שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה
11 מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר
12 דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים ׀ אֶל־
דָּוִד תַּחְתָּו לֵאמֹר לְמִי־אָרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי
13 וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהָסֵב אֵלֶיךָ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר טוֹב
אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ
לֵאמֹר לֹא־תִרְאֶה אֶת־פָּנַי כִּי ׀ אִם־לִפְנֵי הֱבִיאֲךָ אֵת מִיכַל
14 בַּת־שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־פָּנָי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד
מַלְאָכִים אֶל־אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־אִשְׁתִּי
אֶת־מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־
16 לָושׁ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ עַד־בַּחֻרִים
17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשֹׁב׃ וּדְבַר־אַבְנֵר
הָיָה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם
18 מְבַקְשִׁים אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם׃ וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה
אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד ׀ דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי
19 יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם׃ וַיְדַבֵּר גַּם־
אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד
בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־
כ בֵּית בִּנְיָמִן׃ וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים
אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתֶּה׃
21 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אָקוּמָה ׀ וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל־
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלַכְתָּ
בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ
22 בְּשָׁלוֹם׃ וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רָב
עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ

צו דָוִד אַזוֹי וָועל איך עס צו איהם טהון: 10 דיא מְלוּכָה פון דעם הויז פון שָׁאוּל אַריבּערצופיהרען, אונד אויפצושטעלען דעם טְראָן־שטוהל פון דָוִד איבּער יִשְׂרָאֵל אונד איבּער יְהוּדָה, פון דָן בּיז בְּאֵר שָׁבַע: 11 אונד ער האט ניט געקענט דעם אַבְנֵר ענטפערן אַ וָוארט, ווייל ער האט פאר איהם מוֹרָא געהאט: 12 אַזוֹי האט אַבְנֵר געשיקט שְׁלוּחִים צו דָוִד פון זיין שטעל, אַזוֹי צו זאגען, צו וועמען געהערט דאס לאנד? אונד ער האט געזאגט, זייא מיט מיר כּוֹרֵת בְּרִית, אונד זעה, מיינע האנד איז מיט דיר כְּדֵי צו דיר אומצוקעהרען גאנץ יִשְׂרָאֵל: 13 אונד ער האט געזאגט גוט! איך וועל מיט דיר כּוֹרֵת בְּרִית זיין, אָבּער נור איין זאך בּעט איך פון דיר, איך זאג אַז דוא זאלסט ניט זעהען מיין פָּנִים, חוץ דוא בּרענגסט פריהער מִיכַל דיא טאכטער פון שָׁאוּל, ווען דוא קומסט צו זעהען מיין פָּנִים: 14 אונד דָוִד האט געשיקט שְׁלוּחִים צו אִישׁ־בֹּשֶׁת, זוהן פון שָׁאוּל אַזוֹי צו זאגען, גיבּ מיר מיין ווייבּ מִיכַל, וועלכע איך האבּ געהייראַט דורך הונדערט עָרְלוֹת פון דיא פְּלִשְׁתִּים: 15 אונד אִישׁ־בֹּשֶׁת האט אַהינגעשיקט, אונד ער האט זיא אַוועקגענומען פון דעם מאַן, פון פַּלְטִיאֵל זוהן פון לַיִשׁ: 16 אונד איהר מאַן איז מיט איהר געגאַנגען, אונד ער האט הינטער איהר געוויינט בּיז בַּחוּרִים, אונד אַבְנֵר האט צו איהם געזאגט, גייא קעהר צוריק, אַזוֹי האט ער זיך אומגעקעהרט: 17 אונד דאס וָוארט פון אַבְנֵר איז געוועזען מיט דיא עלצטע פון יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צו זאגען, שוין פון פריהער האט איהר בּעגעהרט. אַז דָוִד זאל איבּער אייך זיין מֶלֶךְ: 18 אונד אַצונד טהוט עס, וָוארין גאָט האט געזאגט צו דָוִד אַזוֹי צו זאגען, דורך מיין קנעכט דָוִד וועל איך העלפען מיין פאלק יִשְׂרָאֵל אויס דער האנד פון דיא פְּלִשְׁתִּים, אונד אויס דער האנד פון אַלע זיירע פיינד: 19 אונד אַבְנֵר האט אויך גערעט אין דיא אויערן פון בִּנְיָמִין, אונד אַבְנֵר איז אויך אַהינגעגאַנגען צו רעדען אין דיא אויערן פון דָוִד אין חֶבְרוֹן, אַלעס וואס איז גוט אין דיא אויגען פון יִשְׂרָאֵל אונד אין דיא אויגען פון דעם גאַנצען הויז פון בִּנְיָמִן: 20 אונד אַבְנֵר איז געקומען צו דָוִד קיין חֶבְרוֹן, אונד מיט איהם צוואַנציג מאַן, אונד דָוִד האט געמאַכט אַ סְעוּדָה צו אַבְנֵר אונד צו דיא מענער וואס זענען מיט איהם געוועזען: 21 אונד אַבְנֵר האט געזאגט צו דָוִד, איך וועל אויפשטיין אונד וועל אַהינגיין, אונד פערזאַמעלן גאנץ יִשְׂרָאֵל צו מיין האַר דעם קעניג, אַז זייא זאלען מיט דיר כּוֹרֵת בְּרִית זיין, אונד אַז דוא זאלסט רעגירען איבּער אַלעס וואס דוא ווערסט גליסטען, אַזוֹי האט דָוִד דעם אַבְנֵר אַוועקגע־שיקט אונד ער איז געגאַנגען בְּשָׁלוֹם: 22 אונד זעה, דיא קנעכט פון דָוִד אונד יוֹאָב זענען געקומען פון דעם נאָכיאָגען דאס חַיִל, אונד זייא האבּען מיט זיך געבּראַכט פיעל זאַקרויבּ אָבּער אַבְנֵר איז ניט געוועזען מיט דָוִד אין חֶבְרוֹן, וָוארין ער האט איהם אַוועקגעשיקט

אונד

וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃ וְיוֹאָב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ 23
לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־אַבְנֵר בֶּן־נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ
בְּשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ 24
בָא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לָמָּה־זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃ יָדַעְתָּ אֶת־ כה
אַבְנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפַתֹּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־מוֹצָאֲךָ וְאֶת־
מְבוֹאֶךָ וְלָדַעַת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃ וַיֵּצֵא יוֹאָב 26
מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר
הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע׃ וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב 27
אֶל־תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת
בְּדַם עֲשָׂה־אֵל אָחִיו׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי 28
אָנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעִם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־נֵר׃
יָחֻלוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאַל־יִכָּרֵת 29
מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֲסַר־
לָחֶם׃ וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הֵמִית ל
אֶת־עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד 31
אֶל־יוֹאָב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם וְחִגְרוּ
שַׂקִּים וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה׃
וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ 32
אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־הָעָם׃ וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־ 33
אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכְּמוֹת נָבָל יָמוּת אַבְנֵר׃ יָדֶךָ לֹא־אֲסֻרוֹת 34
וְרַגְלֶיךָ לֹא־לִנְחֻשְׁתַּיִם הֻגָּשׁוּ כִּנְפוֹל לִפְנֵי בְנֵי־עַוְלָה נָפָלְתָּ
וַיֹּסִפוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו׃ וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרוֹת לה
אֶת־דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־
לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־לִפְנֵי בוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־
לֶחֶם אוֹ כָל־מְאוּמָה׃ וְכָל־הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם 36
כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם טוֹב׃ וַיֵּדְעוּ 37
כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ

אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען בְּשָׁלוֹם׃ 23 אוּנְד וֶוען יוֹאָב אוּנְד דָאס גַאנְצֶע חַיִל וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָב, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַבְנֵר דֶער זוּהְן פוּן נֵר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען בְּשָׁלוֹם׃ 24 אַזוֹי אִיז יוֹאָב אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן? זֶעה, אַבְנֵר אִיז צוּ דִיר גֶעקוּמֶען, פַארְוָואס הָאסְט דוּא אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, אַז עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען? 25 דוּא קֶענְסְט דָאךְ דֶעם אַבְנֵר זוּהְן פוּן נֵר, נָאר דִיךְ צוּ אִיבֶּערְרֶעדֶען אִיז עֶר גֶעקוּמֶען, אוּנְד צוּ וִויסֶען דֵיין אַרוֹיסְגֵיין אוּנְד דֵיין אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד צוּ וִויסֶען אַלֶעס וָואס דוּא טְהוּסְט׃ 26 אוּנְד וֶוען יוֹאָב אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דָוִד, אַזוֹי הָאט עֶר אַהִינְגֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים הִינְטֶער אַבְנֵר׳ן אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶער גְרוּבּ סִרָה, אָבֶּער דָוִד הָאט עֶס נִיט גֶעוְואוּסְט׃ 27 אוּנְד וֶוען אַבְנֵר אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען קֵיין חֶבְרוֹן, אַזוֹי הָאט אִיהְם יוֹאָב אַן דֶער זֵייט גֶענוּמֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר כְּדֵי מִיט אִיהְם (גַאנְץ אַלֵיין) צוּ רֶעדֶען, אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְם דָארְט גֶעשְׁלָאגֶען אִין דֶער פִיפְטֶע רִיפּ אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,—וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן עֲשָׂהאֵל זֵיין בְּרוּדֶער׃ 28 אוּנְד וֶוען דָוִד הָאט עֶס דֶערְנָאךְ גֶעהֶערְט אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אוּמְשׁוּלְדִיג, אוּנְד אוֹיךְ מֵיין קֶענִיגְרֵייךְ פוּן גָאט אוֹיף אֵייבִּיג, וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן אַבְנֵר זוּהְן פוּן נֵר׃ 29 עֶס זָאל רוּהֶען אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן יוֹאָב, אוּנְד אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיין פָאטֶער, עֶס זָאל נִיט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹאָב, אַ זָב, אוּנְד אַ מְצוֹרָע אוּנְד אֵיינֶער וָואס מוּז זִיךְ אָנְלֶעהְנֶען אוֹיף קְרִיקֶען, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט פַאלֶען דוּרְךְ אַ שְׁוֶוערְד, אוּנְד וָואס עֶס וֶועט אִיהְם פֶעהְלֶען בְּרוֹיט׃ 30 אוּנְד יוֹאָב אוּנְד אַבִישַׁי זֵיין בְּרוּדֶער הָאבֶּען גֶעהַרְגֶ׳ת אַבְנֵר, וֵוייל עֶר הָאט גֶעהַרְגֶ׳ת זֵייעֶר בְּרוּדֶער עֲשָׂהאֵל אִין גִבְעוֹן אִין דֶער מִלְחָמָה׃ 31 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָב אוּנְד צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, צוּרֵייסְט אֵייעֶרֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד גַארְטֶעלְט אָן זֶעק אוּנְד קְלָאגְט וֶועגֶען אַבְנֵר; אוּנְד דֶער מֶלֶךְ דָוִד אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען דִיא מִטָּה׃ 32 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַבְנֵר בֶּעגְרָאבֶּען אִין חֶבְרוֹן, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיין קוֹל אוּנְד עֶר הָאט גֶעוַויינְט בֵּייא דֶעם קֶבֶר פוּן אַבְנֵר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעוַויינְט׃ 33 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעקְלָאגְט אִיבֶּער אַבְנֵר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,—זָאל אַבְנֵר שְׁטַארְבֶּען וִויא אַ נַאר שְׁטַארְבְּט? 34 דֵיינֶע הֶענְד זֶענֶען נִיט גֶעבּוּנְדֶען גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דֵיינֶע פִיס הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶענֶעהְנְט צוּ קוּפֶּערְנֶע קֵייטֶען, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער פַאלְט פָאר דִיא אוּמְגֶערֶעכְטֶע קִינְדֶער אַזוֹי בִּיזְט דוּא גֶעפַאלֶען!—אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט נָאךְ מֶעהְר אִיבֶּער אִיהְם גֶעוַויינְט׃ 35 אוּנְד וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גֶעקוּמֶען כְּדֵי דָוִד בְּרוֹיט עֶסֶען צוּ מַאכֶען וֶוען עֶס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען טָאג, הָאט דָוִד גֶעשְׁוְואוֹירֶען אוּנְד גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאל מִיר גָאט טְהוּן אוּנְד נָאךְ מֶעהְר אוֹיבּ אִיךְ וֶועל בְּרוֹיט אָדֶער אַ שׁוּם זַאךְ פֶּערְזוּכֶען אֵיידֶער דִיא זוּן גֵייט אוּנְטֶער׃ 36 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט דָאס דֶערְקֶענְט, אוּנְד עֶס אִיז וְואוֹילְגֶעפַאלֶען גֶעוֶועזֶען אִין זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אַלֶעס וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעטְהוּן אִיז וְואוֹילְגֶעפַאלֶען גֶעוֶועזֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק׃ 37 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאט דֶערְקֶענְט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַז עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם קֶענִיג

38 לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה
39 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֵּם יְהוָה לְעֹשֵׂה
הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃

ד

א וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־
2 יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־גְדוּדִים הָיוּ בֶן־שָׁאוּל
שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
3 מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַּם־בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־בִּנְיָמִן׃ וַיִּבְרְחוּ
הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
4 וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל בֵּן נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה
בְּבֹא שְׁמֻעַת שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ
וַתָּנֹס וַיְהִי בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסֵחַ וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת׃
ה וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם
אֶל־בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב אֵת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם׃
6 וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־תּוֹךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים וַיַּכֻּהוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ
7 וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָטוּ׃ וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־שֹׁכֵב עַל־
מִטָּתוֹ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־רֹאשׁוֹ
8 וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלָּיְלָה׃ וַיָּבִאוּ
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אֹיִבְךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־
נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל
9 וּמִזַּרְעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רֵכָב ׀ וְאֶת־בַּעֲנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן
הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־
י צָרָה׃ כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה
כִמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו וָאֹחֲזָה בוֹ וָאֶהְרְגֵהוּ בְצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־
11 לוֹ בְּשֹׂרָה׃ אַף כִּי־אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק

צוּ טֵייטֶען אַבְנֵר זוּהְן פוּן נֵר׃ 38 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, ווייסְט אִיהְר נִיט אַז אַ גְרוֹיסֶער פִירְשְׁט אִיז אַן דֶעם דָאזִיגֶען טָאג גֶעפַאלֶען אִין יִשְׂרָאֵל? 39 אָבֶּער אִיךְ בִּין הֵיינְט יוּנְג אוּנְד בִּין (עֶרְשְׁט) גֶעזַאלְבְּט גֶעוָוארֶען אַלְס מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער, דִיא זִיהְן פוּן צְרוּיָה, זֶענֶען צוּ הַארְט פַאר מִיר, גָאט וֶועט בֶּעצָאלֶען דֶעם וָואס טְהוּט שְׁלֶעכְטֶעס נָאךְ זֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד וֶוען שָׁאוּל׳ס זוּהְן הָאט גֶעהֶערְט אַז אַבְנֵר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין חֶבְרוֹן, אַזוֹי זֶענֶען זֵיינֶע הֶענְד שְׁוַואךְ גֶעוָוארֶען, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל זֶענֶען דֶערשְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען׃ 2 אוּנְד שָׁאוּל׳ס זוּהְן הָאט גֶעהַאט צְווֵייא מֶענֶער אַלְס אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער דִיא חֲיָלוֹת, אֵיינֶער הָאט גֶעהֵייסֶען בַּעֲנָה אוּנְד דֶער צְוֵוייטֶער הָאט גֶעהֵייסֶען רֵכָב, דִיא זִיהְן פוּן רִמּוֹן אוֹיס בְּאֵרוֹת, פוּן דִיא קִינְדֶער בִּנְיָמִן, וָוארִין בְּאֵרוֹת אִיז אוֹיךְ צוּגֶערֶעכֶענְט גֶעוֶועזֶען צוּ בִּנְיָמִן׃ 3 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן בְּאֵרוֹת זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען קֵיין גִתַּיִם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָארְטֶען גֶעוֶועזֶען גֵרִים בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 4 אוּנְד יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן שָׁאוּל הָאט גֶעהַאט אַ זוּהְן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען לָאהְם אוֹיף דִיא פִיס, עֶר אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען פִינְף יָאהְר וֶוען דִיא בְּשׂוּרָה אִיז אָנְגֶעקוּמֶען וֶועגֶען שָׁאוּל אוּנְד יְהוֹנָתָן אוֹיס יִזְרְעֶאל, אוּנְד זֵיינֶע אַמֶע הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד אִיז (מִיט אִיהְם) אַוֶועקְגֶעלָאפֶען, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז וֶוען זִיא הָאט זִיךְ גֶעאֵיילְט מִיט אִיהְם אַוֶועקְצוּלוֹיפֶען אַזוֹי אִיז עֶר גֶעפַאלֶען, אוּנְד עֶר אִיז לָאהְם גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵיין נָאמֶען וַואר מְפִיבֹשֶׁת׃ 5 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן רִמּוֹן אוֹיס בְּאֵרוֹת, רֵכָב אוּנְד בַּעֲנָה, זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנְד אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת וֶוען דֶער טָאג אִיז הֵייס גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעלֶעגֶען אוֹיף אַ בֶּעט אִין מִיטֶען טָאג׃ 6 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶער מִיטֶע פוּן דֶעם הוֹיז, אַלְס דִיא וָואס וָואלְטֶען ווייץ קוֹיפֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְטֶער דֶער פִינְפְטֶע רִיפּ, אוּנְד רֵכָב אוּנְד זֵיין בְּרוּדֶער בַּעֲנָה זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען׃ 7 וָוארִין וֶוען זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז אוּנְד עֶר אִיז גֶעלֶעגֶען אוֹיף זֵיין בֶּעט אִין זֵיין חֶדֶר, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד גֶעטֵייטֶעט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אָפְּגֶעטְהוּן זֵיין קָאפּ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען זֵיין קָאפּ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פְּלוֹין דִיא גַאנְצֶע נַאכְט׃ 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דֶעם קָאפּ פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת צוּ דָוִד קֵיין חֶבְרוֹן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, זֶעה דֶעם קָאפּ פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת שָׁאוּל׳ס זוּהְן דֵיין פֵיינְד, וָואס הָאט גֶעזוּכְט דֵיין לֶעבֶּען; אוּנְד יְהוָֹה הָאט זִיךְ הֵיינְט פַאר מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג נוֹקֵם גֶעוֶועזֶען אַן שָׁאוּל אוּנְד אַן זֵיינֶע קִינְדֶער׃ 9 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט דֶעם רֵכָב אוּנְד דֶעם בַּעֲנָה זֵיין בְּרוּדֶער, דִיא זִיהְן פוּן רִמּוֹן אוֹיס בְּאֵרוֹת, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי ווִיא גָאט לֶעבְּט וָואס הָאט מֵיין לֶעבֶּען אוֹיסְגֶעלֵייזְט פוּן אַלֶע צָרוֹת׃ 10 דָאס וֶוען דֶער וָואס הָאט מִיר אָנְגֶעזָאגְט, זֶעה שָׁאוּל אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמֵיינְט אַז עֶר זָאגְט מִיר אַ גוּטֶע בְּשׂוּרָה, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען אוּנְד גֶעהַרְגֶ׳ת אִין צִקְלָג, אַנְשְׁטַאט אִיהְם צוּ גֶעבֶּען בְּשׂוּרָה גֶעלְד׃ 11 מִכָּל שֶׁכֵּן דִיזֶע רְשָׁעִים וָואס הָאבֶּען גֶעהַרְגֶ׳ת דֶעם גֶערֶעכְטֶען מַאן

בְּבֵיתוֹ עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם
12 וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ׃ וַיְצַו דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם
וַיְקַצְּצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּתְלוּ עַל־הַבְּרֵכָה
בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת לָקָחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְקֶבֶר־
אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן׃

ה

א וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
2 הִנְנוּ עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃ גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם
בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָה מוֹצִיא וְהַמֵּבִי
אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעֶה
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל׃
3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם
הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד
4 לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ
ה אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ׃ בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים
וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל
6 כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־
הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה
כִּי אִם־הֱסִירְךָ הַעִוְרִים וְהַפִּסְחִים לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָוִד
7 8 הֵנָּה׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֵת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַכֵּה יְבֻסִי וְיִגַּע בַּצִּנּוֹר וְאֶת־
הַפִּסְחִים וְאֶת־הַעִוְרִים שְׂנֻאֵו נֶפֶשׁ דָּוִד עַל־כֵּן יֹאמְרוּ
9 עִוֵּר וּפִסֵּחַ לֹא יָבוֹא אֶל־הַבָּיִת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְּצֻדָה
וַיִּקְרָא־לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וָבָיְתָה׃
י וַיֵּלֶךְ דָּוִד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ׃
11 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
12 וְחָרָשֵׁי עֵץ וְחָרָשֵׁי אֶבֶן קִיר וַיִּבְנוּ־בַיִת לְדָוִד׃ וַיֵּדַע דָּוִד

אִין זַיין הױז אױף זַיין גֶעלֶעגֶער, אוּנְד אַצוּנְד זָאל אִיךְ נִיט זַיין בְּלוּט פֶערלַאנְגֶען פוּן אֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד אֵייךְ אױסְרױמֶען פוּן דֶעם לַאנְד? 12 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעבָּאטֶען זַיינֶע יוּנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעהַרְגֶ'ט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען זֵיירֶע הֶענְד אוּנְד זֵיירֶע פִיס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אױפְגֶעהָאנְגֶען בֵּייא דֶעם טֵייךְ אִין חֶבְרוֹן, אָבֶּער דֶעם קָאפּ פוּן אִישׁ־בֹּשֶׁת הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין דֶעם קֶבֶר פוּן אַבְנֵר אִין חֶבְרוֹן:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דָוִד קֵיין חֶבְרוֹן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַזױ צוּ זָאגֶען, זֶעה, מִיר זֶענֶען דֵיין בֵּיין אוּנְד דֵיין פְלֵייש: 2 שׁוֹין פוּן פְרִיהֶערֶע צֵייטֶען הֶער װען שָׁאוּל אִיז נָאךְ גֶעװעזֶען מֶלֶךְ אִיבֶּער אוּנְס בִּיזְט דוּא גֶעװעזֶען דֶער אַרױסְגֵייעֶר אוּנְד אַרֵיינְבְּרֶענְגֶער פוּן יִשְׂרָאֵל!— אוּנְד גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעזָאגְט, אַז דוּא זָאלְסְט זַיין אַ פַּאסְטוּךְ צוּ מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַיין אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 3 אַזױ זֶענֶען אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ קֵיין חֶבְרוֹן, אוּנְד דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט מִיט זֵייא גֶעמַאכְט אַ בְּרִית אִין חֶבְרוֹן פָאר גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזַאלְבְּט דָוִד אַלְס מֶלֶךְ אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 4 דָוִד אִיז אַלְט גֶעװעזֶען דְרֵייסִיג יָאהְר װען עֶר הָאט אָנְגֶעהױבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט פִירְצִיג יָאהְר: 5 אִין חֶבְרוֹן הָאט עֶר רֶעגִיעֶרְט אִיבֶּער יְהוּדָה זִיבֶּען יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חֳדָשִׁים, אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם הָאט עֶר רֶעגִיעֶרְט אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה דְרֵייא אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר: 6 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אוּנְד זַיינֶע לֵייט זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם קֶעגֶען דֶעם יְבוּסִי װָאס הָאט גֶעװאױנְט אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, אַזױ צוּ זָאגֶען, װען דוּא װעסְט נִיט אָפְּטְהוּן דִיא בְּלִינְדֶע אוּנְד דִיא לָאהְמֶע זָאלְסְט דוּא נִיט דָא אַהֶער קוּמֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶעמֵיינְט אַז דָוִד קֶען נִיט דָא אַהֶער קוּמֶען: 7 אוּנְד דָוִד הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען דִיא פֶעסְטוּנְג פוּן צִיּוֹן, דָאס אִיז דִיא שְׁטָאט דָוִד: 8 אוּנְד דָוִד הָאט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעזָאגְט, אִיטְלִיכֶער װָאס װעט אָנְרִירֶען דֶעם טְהוּרְם אוּנְד שְׁלָאגֶען דֶעם יְבוּסִי אוּנְד דִיא לָאהְמֶע אוּנְד בְּלִינְדֶע װָאס װערֶען גֶעהַאסְט פוּן דָוִד'ס זֶעלֶע, (װעט װערֶען אַ הױפְּטמַאן), דָארִיבֶּער װערְט גֶעזָאגְט אַז אַ בְּלִינְדֶער אוּנְד אַ לָאהְמֶער זָאל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הױז: 9 אַזױ הָאט דָוִד גֶעװאױנְט אִין דֶער פֶעסְטוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶערוּפֶען, דִיא שְׁטָאט פוּן דָוִד, אוּנְד דָוִד הָאט גֶעבּױעט רִינְגְס אַרוּם, פוּן מִלּוֹא אָן אוּנְד אִינֶעװֵייניג: 10 אוּנְד דָוִד אִיז אָנְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז גְרױס גֶעװָארֶען, אוּנְד יְהֹוָה דֶער גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען אִיז מִיט אִיהְם גֶעװעזֶען: 11 אוּנְד חִירָם דֶער מֶלֶךְ פוּן צוֹר הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ דָוִד, אוּנְד טֶענֶען בּױמֶער, אוּנְד בּױמֵייסְטֶער, אוּנְד שְׁטֵיין מױרֶערְס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבּױעט אַ הױז פַאר דָוִד: 12 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעװאוּסְט

כי־הכינו יהוה למלך על־ישראל וכי נשא ממלכתו
13 בעבור עמו ישראל: ויקח דוד עוד פלגשים
ונשים מירושלם אחרי באו מחברון ויולדו עוד לדוד
14 בנים ובנות: ואלה שמות הילדים לו בירושלם שמוע
טו ושובב ונתן ושלמה: ויבחר ואלישוע ונפג ויפיע:
16 17 ואלישמע ואלידע ואליפלט: וישמעו פלשתים
כי־משחו את־דוד למלך על־ישראל ויעלו כל־פלשתים
18 לבקש את־דוד וישמע דוד וירד אל־המצודה: ופלשתים
19 באו וינטשו בעמק רפאים: וישאל דוד ביהוה לאמר
האעלה אל־פלשתים התתנם בידי ויאמר
יהוה אל־דוד עלה כי־נתן אתן את־הפלשתים בידך:
כ ויבא דוד בבעל־פרצים ויכם שם דוד ויאמר פרץ
יהוה את־איבי לפני כפרץ מים על־כן קרא שם־המקום
21 ההוא בעל פרצים: ויעזבו־שם את־עצביהם וישאם
22 דוד ואנשיו: ויספו עוד פלשתים לעלות וינטשו
23 בעמק רפאים: וישאל דוד ביהוה ויאמר לא תעלה
24 הסב אל־אחריהם ובאת להם ממול בכאים: ויהי
בשמעך את־קול צעדה בראשי הבכאים אז תחרץ כי
כה אז יצא יהוה לפניך להכות במחנה פלשתים: ויעש
דוד כן כאשר צוהו יהוה ויך את־פלשתים מגבע עד
באך גזר:

ו

א ויסף עוד דוד את־כל־בחור בישראל שלשים אלף:
2 ויקם | וילך דוד וכל־העם אשר אתו מבעלי יהודה
להעלות משם את ארון האלהים אשר־נקרא שם שם
3 יהוה צבאות ישב הכרבים עליו: וירכבו את־ארון
האלהים אל־עגלה חדשה וישאהו מבית אבינדב אשר

אז גאט האט איהם אנגעשטעלט צו זיין א מלך איבער ישראל, אונד אז גאט האט דערהויבען זיין קעניגרייך פון וועגען זיין פאלק ישראל: 13 אונד דוד האט זיך נאך מעהר קעבסווייבער אונד ווייבער גענומען אוים ירושלים, נאכדעם ער איז געקומען פון חברון, אונד עס זענען נאך צו דוד געבוירען געוואָרען זיהן אונד טעכטער: 14 אונד דאס זענען דיא נעמען פון דיא וואס זענען צו איהם געבוירען געוואָרען אין ירושלים, שמוע, אונד שובב, אונד נתן אונד שלמה: 15 אונד יבחר, אונד אלישוע אונד נפג, אונד יפיע: 16 אונד אלישמע, אונד אלידע, אונד אליפלט: 17 אונד ווען דיא פלשתים האבען געהערט אז זייא האבען דוד געזאלבט אלם מלך איבער ישראל, אזוי זענען אלע פלשתים ארויסגעגאנגען דוד צו זוכען אונד ווען דוד האט עס געהערט, אזוי איז ער ארויפגעגאנגען אין דיא פעסטונג: 18 אונד דיא פלשתים זענען געקומען אונד זייא האבען זיך אויסגעברייט אין דעם טהאל רפאים:

19 אונד דוד האט אנגעפרעגט בייא גאט, אונד געזאגט, זאל איך ארויפגיין קעגען דיא פלשתים? וועסט דוא זייא איבערגעבען אין מיינע האנד?—אונד גאט האט געזאגט צו דוד, גייא ארויף, וואָרין איך וועל דיא פלשתים געוויס איבערגעבען אין דיינע האנד: 20 אונד דוד איז געקומען קיין בעל פרצים, אונד דוד האט זייא דארט געשלאגען; אונד ער האט געזאגט, גאט האט פאר מיר צובראכען מיינע פיינד, אזוי וויא דער בראך פון וואסער, דארום האט ער דעמזעלביגען ארט גערופען בעל־פרצים: 21 אונד זייא האבען דארטען פערלאזען זייערע אפגעטער, אונד דוד אונד זיינע לייט האבען זייא פערברענט: 22 אונד דיא פלשתים זענען נאכאמאל ארויפגעגאנגען, אונד זייא האבען זיך אויסגעברייט אין דעם טהאל רפאים: 23 אונד דוד האט אנגעפרעגט בייא גאט, אונד ער האט געזאגט, דוא זאלסט ניט ארויפגיין, נייערט קעהר דיך הינטער זייא, אזוי וועסט דוא צו זייא קומען קעגעניבער פון דיאביימער: 24 אונד עס וועט זיין אז ווען דוא וועסט הערען דיא טריט אן דער שפיץ פון דיא ביימער דענסמאל זאלסט דוא דיך איילען, וואָרין דענסמאל איז גאט ארויסגעגאנגען פאר דיר צו שלאגען אין דער מחנה פון דיא פלשתים: 25 אונד דוד האט געטהון אזוי וויא גאט האט איהם געבאטען, אונד ער האט געשלאגען דיא פלשתים פון גבע אן ביז מען קומט קיין גזר:

קאפיטעל ו

1 אונד דוד האט נאכאמאל איינגעזאמעלט אלע אויסדערוויילטע אין ישראל, דרייסיג טויזענד: 2 אונד דוד איז אויפגעשטאנען אונד ער איז געגאנגען מיט דעם גאנצען פאלק וואס איז מיט איהם געוועזען אוים בעלי יהודה, כדי פון דארטען ארויפצוברענגען דעם ארון פון גאט, וואס מען האט גערופען—שם יהוה צבאות,—אויף וועלכען דיא כרובים האבען גערוהט: 3 אונד זייא האבען דעם ארון פון גאט געטהון אויף א נייעם וואגען, אונד זייא האבען איהם אוועקגעטראגען אוים דעם הויז פון אבינדב וואס

איז

בְּגִבְעָה וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגָלָה
חֲדָשָׁה׃ וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן 4
הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃ וְדָוִד ׀ וְכָל־בֵּית ה
יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכֹל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת
וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעַנְעִים וּבְצֶלְצֱלִים׃ וַיָּבֹאוּ עַד־ 6
גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּה אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי
שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים 7
עַל־הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ וַיִּחַר לְדָוִד עַל 8
אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ
עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא 9
וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃ וְלֹא־אָבָה דָוִד לְהָסִיר י
אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־
אֱדֹם הַגִּתִּי׃ וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי 11
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־
בֵּיתוֹ׃ וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד 12
אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד
וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד
בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים 13
וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃ וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה 14
וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים טו
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃ וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה 16
בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה ׀ בְּעַד הַחַלּוֹן
וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז
לוֹ בְּלִבָּהּ׃ וַיָּבִאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בִּמְקוֹמוֹ 17
בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי
יְהוָה וּשְׁלָמִים׃ וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים 18
וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃ וַיְחַלֵּק לְכָל־הָעָם 19

איז אין גִבְעָה, אוּנד עֻזָא אוּנד אַחְיוֹ
דיא זיהן פוּן אֲבִינָדָב הָאבֶּען דֶעם נייעֶן
וָואגֶען געפִֿיהרְט׃ 4 אוּנד וָוען זייא
הָאבֶּען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט אַוֶועקְגֶע־
טְרָאגֶען אוֹיס דֶעם הויז פוּן אֲבִינָדָב וָואס
איז אין גִבְעָה, אַזוֹי איז אַחְיוֹ גֶעגַאנְגֶען
פָאר דֶעם אָרוֹן׃ 5 אוּנד דָוִד, אוּנד דָאס
גַאנְצֶע הויז יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁפִּילְט
פָאר גָאט מִיט אַלֶערְלֵייא (כְּלֵי זֶמֶר וָואס
איז גֶעמַאכְט) אוֹיס בּוּקְסֶען הָאלְץ, אוּנד
מִיט הַארְפֶען, אוּנד פִידֶעלְן אוּנד פּוֹיקֶען,
אוּנד מִיט גְלָאקֶען אוּנד מִיט שַׁאלְלֶען׃
6 אוּנד וָוען זייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ
דיא שֵׁייעֶר נָכוֹן אַזוֹי הָאט עֻזָה אוֹיסְ־
גֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד צוּ דֶעם אָרוֹן
פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אַן אִיהְם אָנְגֶע־
הַאלְטֶען, וָוארִין דיא רִינְדֶער הָאבֶּען
אִיהְם גֶעשָׁאקֶעלְט׃ 7 אוּנד דֶער צָארְן
פוּן גָאט הָאט דֶערגְרִימְט אִיבֶּער עֻזָה,
אוּנד גָאט הָאט אִיהְם דָארְט דֶערשְׁלָאגֶען
אִיבֶּער דֶעם שׁוֹגֵג, אוּנד עֶר אִיז דָארְט
גֶעשְׁטָארְבֶּען בֵּייא דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט׃
8 אוּנד עֶס הָאט דָוִד לֵייד גֶעטְהוּן וֵוייל
גָאט הָאט גֶעבְּרָאכֶען אַ בְּרָאךְ אַן עֻזָה,
אוּנד עֶר הָאט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען אָרְט גֶע־
רוּפֶען פֶּרֶץ עֻזָה בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען
טָאג׃ 9 אוּנד דָוִד הָאט מוֹרָא גֶעהַאט פָאר גָאט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנד עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, וִויא זָאל דֶער אָרוֹן פוּן גָאט צוּ מִיר קוּמֶען? 10 אוּנד דָוִד הָאט נִיט
גֶעוָואלְט אַז דֶער אָרוֹן פוּן גָאט זָאל צוּ אִיהְם אָפְּקֶעהְרֶען צוּ דֶער שְׁטָאט דָוִד, אוּנְד
דָוִד הָאט אִיהְם אָפְּגֶענֵייגְט צוּ דֶעם הויז פוּן עוֹבֵד אֱדוֹם הַגִתִּי׃ 11 אוּנד דֶער אָרוֹן
פוּן גָאט אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם הויז פוּן עוֹבֵד אֱדוֹם הַגִתִּי דְרֵייא חֲדָשִׁים, אוּנד גָאט
הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם עוֹבֵד אֱדוֹם, אוּנד זֵיין גַאנְצֶעס הויזְגֶעזִינְד׃ 12 אוּנד עֶס אִיז
אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ דָוִד הַמֶלֶךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גָאט הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דָאס הויזְ־
גֶעזִינְד פוּן עוֹבֵד אֱדוֹם אוּנד אַלֶעס וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְם, פוּן וֶועגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן
גָאט, אַזוֹי אִיז דָוִד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט
אוֹיס דֶעם הויז פוּן עוֹבֵד אֱדוֹם, צוּ דֶער שְׁטָאט דָוִד מִיט פְרֵייד׃ 13 אוּנד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא טְרֶעגֶער פוּן דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט הָאבֶּען גֶעטְרֶעטֶען זֶעקְס
טְרִיט, אַזוֹי הָאט עֶר מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אַן אָקְס אוּנד אַ פֶּעט קַאלְבּ׃ 14 אוּנד דָוִד
הָאט גֶעטַאנְצְט מִיט זֵיין גַאנְצֶען כֹּחַ פָאר יְהֹוָה, אוּנד דָוִד אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעגַארְטֶעלְט
מִיט אַיין לֵיינֶענֶען אֵפוֹד׃ 15 אוּנד דָוִד אוּנד דָאס גַאנְצֶע הויז יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען
אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט מִיט שַׁאלְלֶען אוּנד מִיט דֶעם קוֹל פוּן שׁוֹפָר׃
16 אוּנד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער אָרוֹן פוּן גָאט אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אִין דֶער
שְׁטָאט, אַזוֹי הָאט מִיכַל דִיא טָאכְטֶער פוּן שָׁאוּל אַרוֹיסְגֶעקוּקְט דוּרְךְ דָאס
פֶענְסְטֶער, אוּנד זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען דֶעם מֶלֶךְ דָוִד שְׁפְּרִינְגֶען אוּנד טַאנְצֶען פָאר
גָאט, אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם מְבַזֶה גֶעוֶועזֶען אִין אִיהְר הַארְץ׃ 17 אוּנד זֵייא
הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט
אוֹיף זֵיין אָרְט, אִין דֶער מִיטֶע פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט וָואס דָוִד הָאט פָאר
אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט, אוּנד דָוִד הָאט אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט קָרְבָּן עוֹלוֹת אוּנד שְׁלָמִים
פָאר גָאט׃ 18 אוּנד וֶוען דָוִד הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט אוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען דִיא קָרְבָּן
עוֹלוֹת אוּנד שְׁלָמִים, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעבֶּענְשְׁט דָאס פָאלְק אִין דֶעם נָאמֶען
פוּן יְהֹוָה צְבָאוֹת׃ 19 אוּנד עֶר הָאט פֶערְטֵיילְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק

לְכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם
אַחַת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ כָּל־הָעָם אִישׁ
כ לְבֵיתוֹ: וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא
מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרַאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבַּד הַיּוֹם
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו
21 כְּהִגָּלוֹת נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי
יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךְ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד
22 עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה: וּנְקַלֹּתִי
עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתְּ
23 עִמָּם אִכָּבֵדָה: וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יָלֶד עַד
יוֹם מוֹתָהּ:

ז

א וַיְהִי כִּי־יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־
2 אֹיְבָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי
יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה:
3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי
4 יְהוָה עִמָּךְ: וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־
ה יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד
6 כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי: כִּי לֹא
יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
7 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן: בְּכֹל
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
8 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים: וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן
הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:
9 וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ

אוּנְד צוּ דֶער גַאנְצֶע מֶענְגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן מַאן בִּיז וַוייבּ, צוּ אִיטְלִיכֶען אַ חַלָּה בְּרוֹיט, אוּנְד אַ שְׁטִיק רִינְדפְלֵיישׁ, אוּנְד אֵיין מָאס וַויין, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיין הוֹיז: 20 אוּנְד דָוִד הָאט זִיךְ אוּמְגֶע־קֶעהְרְט צוּ בֶּענְשֶׁען זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד — אוּנְד מִיכַל דִיא טָאכְטֶער פוּן שָׁאוּל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען עֶנְטְקֶעגֶען דָוִד, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, ווִיא הָאט זִיךְ דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הֵיינְט פֶערְהֶערְלִיכְט, וָואס הָאט זִיךְ הֵיינְט אַנְטְפְּלֶעקְט פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן זֵיינֶע דִינְסְט־מֶעדְכֶען, אַזוֹי ווִיא אַ לֵיידִיגֶער טְהוּט זִיךְ אַנְטְפְּלֶעקֶען: 21 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ מִיכַל (עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען) פָאר גָאט, וָואס הָאט מִיךְ אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט פַאר דֵיין פָאטֶער, אוּנְד פַאר זֵיין גַאנְץ הוֹיזְגֶעזִינְד, מִיךְ צוּ בֶּע־פֶעהְלֶען אַלְס אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער דֶעם פָאלְק פוּן גָאט, אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל — דָאס אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁפִּילְט פָאר גָאט: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל נָאךְ גְרִינְגֶער וֶוערֶען ווִיא דָאס דָאזִיגֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין גְרִינְג אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער בַּייא דִיא דִינְסְט־מֶעדְכֶען פוּן וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט — בַּייא זֵייא וֶועל אִיךְ בְּכָבוֹד גֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען: 23 אוּנְד צוּ מִיכַל דִיא טָאכְטֶער פוּן שָׁאוּל אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין קִינְד בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן אִיהְר טוֹיט:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער קֶענִיג הָאט גֶעווְאוֹינְט אִין זֵיין הוֹיז, אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען רוּהֶע רִינְגְס אַרוּם פוּן אַלֶע זֵיינֶע פֵיינְד: 2 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט צוּ נָתָן הַנָּבִיא, זֶעה אִיךְ ווְאוֹין אִין אַ הוֹיז פוּן טַאנֶענְבֵּיימֶער, אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן גָאט בְּלֵייבְּט נוּר אוּנְטֶער אַ פָארְהַאנְג: 3 אוּנְד נָתָן הַנָּבִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג, אַלֶעס וָואס אִיז אִין דֵיין הַארְץ טְהוּא, וָוארִין גָאט אִיז מִיט דִיר: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיזֶעלְבֶּע נַאכְט — אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן גָאט גֶעוֶועזֶען צוּ נָתָן אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 5 גֵייא אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט, צוּ דָוִד, אַזוֹי זָאגְט יְהוָֹה, ווִילְסְט דוּא צוּ מִיר בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר מֵיינֶע ווְאוֹינוּנְג? 6 וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעווְאוֹינְט אִין אַ הוֹיז זֵייט דֶעם טָאג וָואס אִיךְ הָאבּ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, נֵייעֶרְט אִיךְ בִּין אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין אַ גֶעצֶעלְט אוּנְד אַ מִשְׁכָּן: 7 אַלֶערְטְוֶועגֶען אַווְאוּ אִיךְ בִּין אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען מִיט אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, הָאבּ אִיךְ אַמָאל אַ וָוארְט גֶערֶעט צוּ אֵיינֶעם פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבָּאטֶען צוּ פֶערְזָארְגֶען מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פַארְוָואס הָאט אִיהְר מִיר נִיט גֶעבּוֹיעֶט אַ הוֹיז פוּן טַאנֶענְהָאלְץ? 8 אוּנְד אַצוּנְד זָאלְסְט דוּא אַזוֹי זָאגֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט, צוּ דָוִד, אַזוֹי זָאגְט יְהוָֹה צְבָאוֹת, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶענוּמֶען פוּן דֶעם שְׁטַאל פוּן הִינְטֶער דִיא שָׁאף, אַז דוּא זָאלְסְט זֵיין אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער מֵיין פָאלְק, אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 9 אוּנְד אִיךְ בִּין מִיט דִיר גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶעם ווְאוּ דוּא בִּיזְט אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְטִילְגְט אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְד

מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא
יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
11 וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי
לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ יְהוָה:
12 כִּי ׀ יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ
13 אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ: הוּא
יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם:
14 אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֺתוֹ
טו וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם: וְחַסְדִּי לֹא־
יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי
16 מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאְמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֲךָ
17 יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם: כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחִזָּיוֹן
18 הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב
לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אָנֹכִי אֲדֹנָי יֱהוִה וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתַנִי
19 עַד־הֲלֹם: וַתִּקְטַן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֱהוִה וַתְּדַבֵּר
גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי
כ יֱהוִה: וּמַה־יּוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ
21 אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יֱהוִה: בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ
22 אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדֶּךָ: עַל־כֵּן גָּדַלְתָּ
יְהוָה אֱלֹהִים כִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל
23 אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ: וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־אֱלֹהִים לִפְדּוֹת־לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם לוֹ
שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְנֹרָאוֹת לְאַרְצֶךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ
24 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְּךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וֵאלֹהָיו: וַתְּכוֹנֵן לְךָ אֶת־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ׀ לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם
כה לֵאלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־

פָאר דִיר, אוּנד אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעמַאכְט
אַ גְרוֹיסֶען נָאמֶען, אַזוֹי וִויא דֶער נָאמֶען
פוּן דִיא גְרוֹיסֶע לַייט וָואס זֶענֶען אוֹיף
דֶער עֶרְד: 10 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטִימֶען אֵיין אָרְט פַאר מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא פְלַאנְצֶען אוּנְד וֶועל
זַייא לָאזֶען וואוֹינֶען אוֹיף זַייעֶר אֵייגֶען
אָרְט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר
פֶערְוָואגֶעלְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא שְׁלֶעכְטֶע
קִינְדֶער וֶועלֶען זַייא נִיט מֶעהְר קֶענֶען
פֵּיינִיגֶען וִויא פְרִיהֶער: 11 אוּנְד אַזוֹי
וִויא פוּן דֶעם טָאג אָן וָואס אִיךְ הָאבּ
גֶעבָּאטֶען שׁוֹפְטִים אִיבֶּער מֵיין פָאלְק
יִשְׂרָאֵל; אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעגֶעבֶּען
רוּה פוּן אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד גָאט
הָאט דִיר גֶעלָאזְט אָנְזָאגֶען אַז יְהוָֹה וֶועט
דִיר מַאכֶען אַ הוֹיז: 12 וֶוען דֵיינֶע טֶעג
וֶועלֶען דֶערְפִילְט וֶוערֶען אוּנְד דוּא וֶועסְט
לִיגֶען מִיט דֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אַזוֹי וֶועל אִיךְ
אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר, דֶער
וָואס וֶועט אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן דֵיינֶע גֶעדֶערְם,
אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְבְּרֵייטֶען זֵיינֶע מְלוּכָה:
13 עֶר וֶועט בּוֹיעֶן אַ הוֹיז צוּ מֵיין נָאמֶען,
אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְבְּרֵייטֶען דֶעם שְׁטוּהְל
פוּן זֵיינֶע מְלוּכָה בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג: 14 אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְם זֵיין אַלְס אַ פָאטֶער אוּנְד
עֶר וֶועט צוּ מִיר זֵיין אַלְס אַ זוּהְן, אָבֶּער וֶוען עֶר וֶועט אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט טְהוּן אַזוֹי
וֶועל אִיךְ אִיהְם בֶּעשְׁטְרָאפֶען מִיט דִיא רוּט פוּן מֶענְשֶׁען, אוּנְד מִיט דִיא פְּלָאג פוּן
מֶענְשֶׁען: 15 אָבֶּער מֵיין חֶסֶד זָאל פוּן אִיהְם נִיט אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען, אַזוֹי וִויא אִיךְ
הָאבּ עֶס אָפְּגֶעטְהוּן פוּן שָׁאוּל, וֶועמֶען אִיךְ הָאבּ אִים גַאנְצֶען אָפְּגֶעטְהוּן פָאר דִיר:
16 אוּנְד דֵיין הוֹיז אוּנְד דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ וֶועט פָאר דִיר הָאבֶּען אַ קִיוּם אוֹיף אֵייבִּיג,
דֵיין (קֶענִיגְלִיכֶער) שְׁטוּהְל וֶועט זֵיין אָנְגֶעבְּרֵייט בִּיז אוֹיף אֵייבִּיג: 17 נָאךְ אַלֶע דִיא
דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד נָאךְ דֶער דָאזִיגֶער גַאנְצֶער נְבוּאָה הָאט נָתָן גֶערֶעט צוּ דָוִד:
18 אוּנְד דָוִד הַמֶּלֶךְ אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט פָאר גָאט,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער בִּין אִיךְ, אָ הַאר גָאט? אוּנְד וָואס אִיז מֵיין הוֹיז דָאס דוּא
הָאסְט מִיךְ בִּיז דָא אַהֶער גֶעבְּרַאכְט? 19 אוּנְד דָאס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַ קְלֵיינֶעס אִין
דֵיינֶע אוֹיגֶען, אָ הַאר גָאט! אוּנְד דוּא הָאסְט נָאךְ גֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם הוֹיז פוּן דֵיין
קְנֶעכְט פוּן וֵוייטֶען; אִיז דָאס נָאךְ דֶער אַרְט פוּן אַ מֶענְשׁ, אָ הַאר גָאט? 20 אוּנְד
וָואס זָאל דָוִד נָאךְ מֶעהְר צוּ דִיר רֶעדֶען? אָבֶּער דוּא קֶענְסְט דֵיין קְנֶעכְט, אָ הַאר
גָאט: 21 פוּן וֶועגֶען דֵיין וָוארְט, אוּנְד אַזוֹי וִויא עֶס אִיז אִין דֵיין הַארְץ, הָאסְט דוּא
גֶעטְהוּן דִיא דָאזִיגֶע גְדוּלָה, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט עֶס בֶּעקַאנְט מַאכֶען צוּ דֵיין קְנֶעכְט:
22 דָארִיבֶּער בִּיזְט דוּא אַזוֹי גְרוֹיס, אָ הַאר גָאט! וָוארִין עֶס אִיז קֵיינֶער אַזוֹי וִויא דוּא,
אוּנְד עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט חוּץ דִיר, נָאךְ אַלֶעם וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט מִיט
אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען: 23 אוּנְד וֶוער אִיז אַזוֹי וִויא דֵיין פָאלְק וִויא יִשְׂרָאֵל, אֵיין אֵיינְצִיגֶעס
פָאלְק אוֹיף דֶער עֶרְד, וָואס גָאט אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶערְלֵייזֶען צוּ זִיךְ אַלְס אַ פָאלְק,
אוּנְד זִיךְ צוּ מַאכֶען אַ שֵׁם — אוּנְד צוּ אֵייךְ צוּ טְהוּן גְרוֹיסֶע אוּנְד פִירְכְטִיגֶע זַאכֶען — צוּ
דֵיין לַאנְד, פוּן וֶועגֶען דֵיין פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט דִיר אוֹיסְדֶערְלֵייזְט אוֹיס מִצְרַיִם — פוּן
פֶעלְקֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע גֶעטֶער: 24 אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ דִיר אָנְגֶעבְּרֵייט דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל,
אַז עֶס זָאל צוּ דִיר זֵיין אַ פָאלְק אוֹיף אֵייבִּיג, אוּנְד דוּא אָ יְהוָֹה בִּיסְט גֶעוָוארֶען צוּ אַ
גָאט: 25 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר גָאט! דָאס וָוארְט וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט וֶועגֶען

עבדך ועל־ביתו הקם עד־עולם ועשה כאשר דברת׃
26 ויגדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על
27 ישראל ובית עבדך דוד יהיה נכון לפניך׃ כי־אתה יהוה
צבאות אלהי ישראל גליתה את־אזן עבדך לאמר בית
אבנה־לך על־כן מצא עבדך את־לבו להתפלל אליך את־
28 התפלה הזאת׃ ועתה ׀ אדני יהוה אתה־הוא האלהים
ודבריך יהיו אמת ותדבר אל־עבדך את־הטובה הזאת׃
29 ועתה הואל וברך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כי־
אתה אדני יהוה דברת ומברכתך יברך בית־עבדך לעולם׃

ח

א ויהי אחרי־כן ויך דוד את־פלשתים ויכניעם ויקח דוד
2 את־מתג האמה מיד פלשתים׃ ויך את־מואב וימדדם
בחבל השכב אותם ארצה וימדד שני־חבלים להמית
ומלא החבל להחיות ותהי מואב לדוד לעבדים נשאי
3 מנחה׃ ויך דוד את־הדדעזר בן־רחב מלך צובה בלכתו
4 להשיב ידו בנהר׃ וילכד דוד ממנו אלף ושבע־
מאות פרשים ועשרים אלף איש רגלי ויעקר דוד את־
ה כל־הרכב ויותר ממנו מאה רכב׃ ותבא ארם דמשק
לעזר להדדעזר מלך צובה ויך דוד בארם עשרים־
6 ושנים אלף איש׃ וישם דוד נצבים בארם דמשק ותהי
ארם לדוד לעבדים נושאי מנחה ויושע יהוה את־דוד
7 בכל אשר הלך׃ ויקח דוד את שלטי הזהב אשר היו
8 אל עבדי הדדעזר ויביאם ירושלם׃ ומבטח ומברתי
ערי הדדעזר לקח המלך דוד נחשת הרבה מאד׃
9 וישמע תעי מלך חמת כי הכה דוד את כל־חיל הדדעזר׃
י וישלח תעי את־יורם־בנו אל־המלך דוד לשאל־לו
לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי־

דיין קנעכט, אונד וועגען זיין הויז, זייא עס מקים אויף אייביג, אונד טהוא עס אזוי וויא דוא האסט גערעט: 26 אונד לאז דיין נאמען גרויס ווערען אויף אייביג אזוי צו זאגען, יהוה צבאות איז דער גאט איבער ישראל. אונד אזוי וועט דאס הויז פון דיין קנעכט דוד זיין אנגעבּרייט פאר דיר: 27 וואָרין דוא יהוה צבאות ביזט דער גאט פון ישראל, דוא האסט עס אנטפּלעקט צו דעם אויער פון דיין קנעכט אזוי צו זאגען, דיר וויל איך איין הויז, (אדער מלכות) אויפבויען, דארום האט דיין קנעכט געפונען אין זיין הארץ צו בעטען דאס דאזיגע געבעט: 28 אונד אצונד, אָ האר גאט! דוא ביזט דער גאט, אונד דיינע ווערטער זענען אמת, אונד דוא האסט גערעט וועגען דיין קנעכט דאס דאזיגע גוטע: 29 אונד אצונד לאז עס דיר וואוילגעפאלען, אונד בענש דאס הויז פון דיין קנעכט, עס זאל פאר דיר זיין אויף אייביג, וואָרין דוא אָ האר גאט, האסט עס גערעט! אונד פון דיינע ברכה זאל געבענשט ווערען דאס הויז פון דיין קנעכט אויף אייביג:

קאפּיטעל ח

1 אונד עס איז געוועזען נאכדעם, אזוי האט דוד געשלאגען דיא פּלשתים אונד ער האט זייא אונטערטעניגט געמאכט, אונד דוד האט אוועקגענומען מתג אמה (דאס איז גת) אויס דער האנד פון דיא פּלשתים: 2 אונד ער האט געשלאגען מואב אונד ער האט זייא געמאסטען מיט א שנור, ער האט זייא ארופגעלייגט אויף דער ערד, אונד ער האט זייא געמאסטען מיט צווייא שנירען כדי זייא צו טייטען, אונד א פולע שנור לעבען צו לאזען, אונד אזוי איז מואב געוועזען צו דוד אלס א קנעכט, זייא האבען געטראגען מתנות: 3 אונד דוד האט געשלאגען הדדעזר זוהן פון רחוב קעניג פון צובה, ווען ער איז אהינגעגאנגען כדי צוריקצוקעהרען זיינע גרענעץ בייא דעם טייך פּרת: 4 אונד דוד האט פון איהם איינגענומען טויזענד אונד זיבען הונדערט רייטער, אונד צוואנציג טויזענד מאן פוס־גייערס, אונד דוד האט פערטילגט אלע רייטוועגען, אונד ער האט נאר פון זייא איבערגעלאזט הונדערט רייטוועגען: 5 אונד ווען ארם דמשק איז געקומען צו העלפען הדרעזר קעניג פון צובה, אזוי האט דוד געשלאגען אין ארם צווייא אונד צוואנציג טויזענד מאן: 6 אונד דוד האט געמאכט אנגעשטעלטע אין ארם דמשק, אונד אזוי איז ארם געוועזען צו דוד אלס קנעכט, אונד זייא האבען געבראכט מתנות, אונד גאט האט געהאלפען דוד אלערטוועגען אוואו ער איז אהינגעגאנגען: 7 אונד דוד האט גענומען דיא גאלדענע שילדען וואס האבען געהערט צו דיא קנעכט פון הדרעזר, אונד ער האט זייא געבראכט קיין ירושלים: 8 אונד פון בטח, אונד פון ברותי, דיא שטעט פון הדרעזר האט דוד המלך אוועקגענומען זעהר פיל קופּער: 9 אונד ווען תעי קעניג פון חמת האט געהערט אז דוד האט געשלאגען דאס חיל פון הדרעזר: 10 אזוי האט תעי אהינגעשיקט זיין זוהן יורם צו דוד המלך, איהם צו בעטען אום שלום אונד ער זאל איהם בענשען, ווייל ער האט מלחמה געהאלטען מיט הדרעזר, אונד ער האט איהם געשלאגען, וואָרין

איש מלחמות תעי היה הדדעזר ובידו היו כלי־כסף וכלי־
זהב וכלי נחשת: גם־אתם הקדיש המלך דוד ליהוה עם־ 11
הכסף והזהב אשר הקדיש מכל־הגוים אשר כבש:
מארם וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק ומשלל 12
הדדעזר בן־רחב מלך צובה: ויעש דוד שם בשבו 13
מהכותו את־ארם בגיא־מלח שמונה עשר אלף: וישם 14
באדום נצבים בכל־אדום שם נצבים ויהי כל־אדום
עבדים לדוד ויושע יהוה את־דוד בכל אשר הלך: וימלך טו
דוד על־כל־ישראל ויהי דוד עשה משפט וצדקה לכל־
עמו: ויואב בן־צרויה על־הצבא ויהושפט בן־אחילוד 16
מזכיר: וצדוק בן־אחיטוב ואחימלך בן־אביתר כהנים 17
ושריה סופר: ובניהו בן־יהוידע והכרתי והפלתי ובני 18
דוד כהנים היו:

ט ט

ויאמר דוד הכי יש־עוד אשר נותר לבית שאול ואעשה א
עמו חסד בעבור יהונתן: ולבית שאול עבד ושמו 2
ציבא ויקראו־לו אל־דוד ויאמר המלך אליו האתה
ציבא ויאמר עבדך: ויאמר המלך האפס עוד איש 3
לבית שאול ואעשה עמו חסד אלהים ויאמר ציבא
אל־המלך עוד בן ליהונתן נכה רגלים: ויאמר־לו המלך 4
איפה הוא ויאמר ציבא אל־המלך הנה־הוא בית מכיר
בן־עמיאל בלו דבר: וישלח המלך דוד ויקחהו מבית ה
מכיר בן־עמיאל מלו דבר: ויבא מפיבשת בן־יהונתן 6
בן־שאול אל־דוד ויפל על־פניו וישתחו ויאמר דוד
מפיבשת ויאמר הנה עבדך: ויאמר לו דוד אל־תירא 7
כי עשה אעשה עמך חסד בעבור יהונתן אביך והשבתי
לך את־כל־שדה שאול אביך ואתה תאכל לחם על־
שלחני תמיד: וישתחו ויאמר מה עבדך כי פנית אל־ 8

תועי האט אימער מלחמה געהאלטען מיט הדדעזר, אונד ער (יורם) האט געהאט אין זיינע האנד זילבערנע כלים, אונד גאלדענע כלים אונד קופערנע כלים: 11 אויך זייא האט דוד המלך געהייליגט צו גאט, מיט דעם זילבער אונד גאלד וואס ער האט געהייליגט, וואס ער האט איינגענומען פון אלע פעלקער: 12 פון ארם, אונד פון מואב, אונד פון דיא בני עמון, אונד פון דיא פלשתים, אונד פון עמלק, אונד פון דעם זאקרויב פון הדדעזר זוהן פון רחוב קעניג פון צובה: 13 אונד דוד האט זיך געמאכט א (גוטען) שם ווען ער איז צוריקגעקומען פון זיין שלאגען דעם ארם אין גיא־מלח, אכצעהן טויזענד מאן: 14 אונד ער האט געמאכט אנגעשטעלטע אין אדום; אין גאנץ אדום האט ער געמאכט אנגעשטעלטע, אונד גאנץ אדום זענען געווארען קנעכט צו דוד. אונד גאט האט דוד געהאלפען אלערטוועגען אוואו ער איז אהינגעגאנגען: 15 אונד דוד האט רעגירט איבער גאנץ ישראל, אונד דוד האט געטהון משפט אונד צדקה צו זיין גאנצעם פאלק: 16 אונד יואב זוהן פון צרויה איז געוועזען איבער דעם חיל, אונד יהושפט זוהן פון אחילוד איז געוועזען דער דערמאנער: 17 אונד צדוק זוהן פון אחיטוב, אונד אחימלך זוהן פון אביתר זענען געוועזען כהנים, אונד שריה דער סופר: 18 אונד בניהו זוהן פון יהוידע, (איז געוועזען) איבער דיא כרתי אונד דיא פלתי; אונד דיא זיהן פון דוד זענען געוועזען כהנים:

קאפיטעל ט

1 אונד דוד האט געזאגט, איז נאך אימיצער דא וואס איז איבערגעבליבען פון דעם הויזגעזינד פון שאול, אז איך זאל אן איהם טהון חסד וועגען יהונתן? 2 אונד עס איז געוועזען צו דעם הויזגעזינד פון שאול א קנעכט, אונד זיין נאמען איז געוועזען ציבא, אונד מען האט איהם פארגערופען צו דוד, אונד דער מלך האט צו איהם געזאגט, ביזט דוא ציבא? אונד ער האט געזאגט, (איך בין) דיין קנעכט: 3 אונד דער מלך האט געזאגט, איז דען ניט נאך דא א מאן פון דעם הויזגעזינד פון שאול, אז איך זאל מיט איהם טהון חסד פון גאט? אונד ציבא האט געזאגט צו דעם מלך, עס איז נאך דא א זוהן פון יהונתן, וואס איז לאהם אויף דיא פיס: 4 אונד דער מלך האט צו איהם געזאגט, אוואו איז ער? אונד ציבא האט געזאגט צו דעם מלך, זעה, ער איז אין דעם הויז פון מכיר זוהן פון עמיאל, אין לו־דבר: 5 אזוי האט דוד המלך אהינגעשיקט אונד האט איהם געלאזט נעמען פון דעם הויז פון מכיר זוהן פון עמיאל אוים לו־דבר: 6 אונד ווען מפיבשת זוהן פון יהונתן, זוהן פון שאול איז געקומען צו דוד, אזוי איז ער געפאלען אויף זיין פנים אונד ער האט זיך געביקט; אונד דוד האט געזאגט, מפיבשת; אונד ער האט געזאגט, זעה דיין קנעכט: 7 אונד דוד האט צו איהם געזאגט, האב ניט קיין מורא, וואריין איך וועל געוויס טהון חסד מיט דיר וועגען דיין פאטער יהונתן, אונד איך וועל דיר צוריקגעבען אלע פעלדער פון דיין פאטער שאול, אונד דוא זאלסט עסען ברויט בייא מיין טיש בעשטענדיג: 8 אונד ער האט זיך געביקט אונד ער האט געזאגט, וואס איז דיין קנעכט, אז דוא זאלסט דיך קעהרען צו

9 הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר
שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי
י לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ׃ וְעָבַדְתָּ לּוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וַעֲבָדֶיךָ
וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ לֶּחֶם וַאֲכָלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן
אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר
11 בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר
יְצַוֶּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וּמְפִיבֹשֶׁת
12 אֹכֵל עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֵּן־קָטָן
וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשַׁב בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים לִמְפִיבֹשֶׁת׃
13 וּמְפִיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַםִ כִּי עַל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא
אֹכֵל וְהוּא פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו׃

י

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ
2 תַּחְתָּיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד ׀ עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְּיַד
3 עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמְרוּ
שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הַמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ
בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַּעֲבוּר חֲקוֹר אֶת־
הָעִיר וּלְרַגְּלָהּ וּלְהָפְכָהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלֶיךָ׃
4 וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיְגַלַּח אֶת־חֲצִי זְקָנָם וַיִּכְרֹת
ה אֶת־מַדְוֵיהֶם בַּחֵצִי עַד־שְׁתוֹתֵיהֶם וַיְשַׁלְּחֵם׃ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד
וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר
6 הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־יְצַמַּח זְקַנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃ וַיִּרְאוּ
בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׂכְּרוּ
אֶת־אֲרַם בֵּית־רְחוֹב וְאֶת־אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רַגְלִי
וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף
7 אִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֵת כָּל־הַצָּבָא

אזוי טויטען הונד וויא איך בין? 9 אונד דער מֶלֶךְ האט גערופען צִיבָא דעם יונג פון שָׁאוּל, אונד ער האט צו איהם געזאגט, אלעס וואס האט געהערט צו שָׁאוּל אונד צו זיין גאנץ הויזגעזינד האב איך געגעבען צו דעם זוהן פון דיין האר: 10 אונד דיינע זיהן אונד דיינע קנעכט זאלען פאר איהם בעארבייטען דאס לאנד, אונד וואס דוא וועסט איינ־ברענגען, זאל געהערען צו דעם זוהן פון דיין האר אלס ברויט, אונד ער זאל עס עסען, אבער מְפִיבֹשֶׁת דער זוהן פון דיין האר זאל בעשטענדיג עסען ברויט בייא מיין טיש,—אונד צִיבָא האט געהאט פופצעהן זיהן אונד צוואנציג קנעכט: 11 אונד צִיבָא האט געזאגט צו דעם מֶלֶךְ, נאך אלעס וואס מיין האר דער קעניג וועט בעפעהלען צו זיין קנעכט, וועט דיין קנעכט טהון; אונד מְפִיבֹשֶׁת זאל עסען בייא מיין טיש וויא איינער פון דעם מֶלֶךְ׳ס זיהן: 12 אונד מְפִיבֹשֶׁת האט געהאט א קליינעס זוהן, אונד ער האט געהייסען מִיכָא, אונד אלע וואס האבען געוואוינט אין דעם הויז פון צִיבָא זענען געוועזען קנעכט צו מְפִיבֹשֶׁת: 13 אונד מְפִיבֹשֶׁת האט געוואוינט אין יְרוּשָׁלַיִם, וואָרין ער האט געגעסען בעשטענדיג בייא דעם טיש פון דעם מֶלֶךְ; ער איז אבער לאהם געוועזען אויף ביידע פיס:

קאפיטעל י

1 אונד עס איז געוועזען נאכדעם איז דער מֶלֶךְ פון דיא בְּנֵי עַמּוֹן געשטארבען, אונד חָנוּן זיין זוהן האט רעגירט אין זיינער שטעל: 2 אונד דָוִד האט געזאגט, איך וועל טהון חֶסֶד מיט חָנוּן בֶּן נָחָשׁ, אזוי וויא זיין פאטער האט מיט מיר געטהון חֶסֶד; אונד דָוִד האט אהינגעשיקט איהם צו טרייסטען דורך זיינע קנעכט וועגען זיין פאטער. אונד דָוִד׳ס קנעכט זענען געקומען צו דעם לאנד פון דיא בְּנֵי עַמּוֹן: 3 אונד דיא הארען פון דיא בְּנֵי עַמּוֹן האבען געזאגט צו חָנוּן זייער האר, מיינסט דוא דאס דָוִד עהרט דיין פאטער אין דיינע אויגען דאס ער האט צו דיר געשיקט טרייסטער? איז עס ניט אז ער זאל אויספארשען דיא שטאט, אונד זיא צו איבערקעהרען האט דָוִד זיינע קנעכט צו דיר געשיקט: 4 אונד חָנוּן האט גענומען דיא קנעכט פון דָוִד אונד ער האט אפגעגאלעט דיא העלפט פון זיירע בערט, אונד ער האט אפגעשניטען זיירע קליידער ביז אין דיא העלפט ביז צו זיירע שאנד־טייל, אונד ער האט זיא אהינגעשיקט: 5 אונד ווען מען האט עס אנגעזאגט צו דָוִד, אזוי האט ער געשיקט זיי אנטגעגען, וואָרין דיא מענער האבען זיך זעהר געשעמט, אונד דער מֶלֶךְ האט געזאגט, בלייבט אין יְרֵחוֹ ביז אייערע בערט וועלען וואקסען, אונד דערנאך זאלט איהר צוריקקעהרען: 6 אונד ווען דיא בְּנֵי עַמּוֹן האבען געזעהען אז זייא האבען זיך פערשטינקען בייא דָוִד, אזוי האבען דיא בְּנֵי עַמּוֹן אהינגעשיקט אונד געדונגען פון אֲרַם בֵּית רְחוֹב, אונד פון אֲרַם צוֹבָא צוואנציג טויזענד פוס־גייערס, אונד פון דעם מֶלֶךְ מַעֲכָה טויזענד מאן, אונד פון אִישׁ־טוֹב צוועלף טויזענד מאן: 7 אונד ווען דָוִד האט דערפון געהערט, אזוי האט ער אהינגעשיקט יוֹאָב אונד דאס גאנצע חַיִל,

הַגִּבּוֹרִים׃ וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר 8
וַאֲרַם צוֹבָא וּרְחוֹב וְאִישׁ־טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר 9
וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃ וְאֵת י
יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃
וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִּי לִישׁוּעָה וְאִם־ 11
בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֶזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ׃ חֲזַק וְנִתְחַזַּק 12
בְּעַד עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו׃
וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בַּאֲרָם וַיָּנֻסוּ 13
מִפָּנָיו׃ וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי 14
וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחַד׃ וַיִּשְׁלַח טו 16
הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ
חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃ וַיֻּגַּד לְדָוִד 17
וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֵלָאמָה
וַיַּעַרְכוּ אֲרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃ וַיָּנָס אֲרָם 18
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שְׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים
אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַךְ שַׂר־צְבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם׃
וַיִּרְאוּ כָל־הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל 19
וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד
אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן׃

יא

יא
וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ׀ צֵאת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח א
דָּוִד אֶת־יוֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִתוּ
אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם׃
וַיְהִי ׀ לְעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־ 2
גַּג בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת

דיא גִבּוֹרִים׃ 8 אוּנְד דיא בְּנֵי עַמּוֹן זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָנְגֶעבְּרֵייט צוּ דֶער מִלְחָמָה אַן דֶער טְהִיר פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד אֲרַם צוֹבָא, אוּנְד רְחוֹב, אוּנְד אִישׁ־טוֹב, אוּנְד מַעֲכָה זֶענֶען אַלֵיין גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד׃ 9 אוּנְד וֶוען יוֹאָב הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דָאס פָּנִים פוּן דֶער מִלְחָמָה אִיז קֶעגֶען אִיהְם גֶעוֶועזֶען פוּן פָארְנְט אוּנְד פוּן הִינְטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיסְגֶעקְלִיבֶּען פוּן אַלֶע אוֹיסְדֶערְוֶוײלְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶעריכְט קֶעגֶען אֲרַם׃ 10 אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק הָאט עֶר אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן אֲבִישַׁי זֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אָנְגֶע־ רִיכְטֶעט קֶעגֶען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן׃ 11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען אֲרַם וֶועט שְׁטַארְ־ קֶער זֵיין פוּן מִיר אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מִיר הֶעלְפֶען, אוּנְד וֶוען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן וֶועלֶען שְׁטַארְקֶער זֵיין פוּן דִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אַהִינְגֵיין אוּנְד דִיר הֶעלְפֶען׃ 12 לָאמֶער אוּנְס שְׁטַארְקֶען וֶועגֶען אוּנְזֶער פָאלְק אוּנְד וֶועגֶען דִיא שְׁטֶעט פוּן אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד לָאז גָאט טְהוּן וָואס אִיז ווָאוֹילְ־ גֶעפֶעלִיג אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען׃ 13 אוּנְד יוֹאָב אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ דֶער מִלְחָמָה קֶעגֶען אֲרַם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פָאר אִיהְם אַנְטְלָאפֶען׃ 14 אוּנְד וֶוען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז אֲרַם אִיז אַנְטְלָאפֶען, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא (אוֹיךְ) אַנְטְלָאפֶען פָאר אֲבִישַׁי, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט; אַזוֹי אִיז יוֹאָב צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן, אוּנְד עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 15 אוּנְד וֶוען אֲרַם הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט׃ 16 אַזוֹי הָאט הֲדַדְעֶזֶר אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אֲרַם וָואס אִיז אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין חֵילָם, אוּנְד שׁוֹבַךְ דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן הֲדַדְעֶזֶר אִיז פָאר זֵייא גֶעגַאנְגֶען׃ 17 אוּנְד וֶוען מֶען הָאט דָאס אָנְגֶעזָאגְט צוּ דָוִד, אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְזַאמֶעלְט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵּן, אוּנְד גֶעקוּמֶען קֵיין חֵילָם, אוּנְד אֲרַם הָאט זִיךְ אָנְגֶעבְּרֵייט קֶעגֶען דָוִד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִיט אִיהְם מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען׃ 18 אוּנְד אֲרַם אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דָוִד הָאט גֶעהַרְגֶעט פוּן דִיא לֵייט פוּן אֲרַם זִיבֶּען הוּנְדֶערְט (לֵייט פוּן דִיא) רֵייט־וֶועגֶען, אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד רֵייטֶער, אוּנְד שׁוֹבַךְ זֵיין הוֹיפְּטְמַאן הָאט עֶר גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 19 אוּנְד וֶוען אַלֶע מְלָכִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קְנֶעכְט צוּ הֲדַדְעֶזֶר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא שָׁלוֹם גֶעמַאכְט מִיט יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעדִינְט, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן אֲרַם הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט נָאכְאַמָאל צוּ הֶעלְפֶען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן׃

קאפיטעל יא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ יָאהְר אַרוּם, צוּ דֶער צֵייט וֶוען דִיא מְלָכִים גֵייעֶן אַרוֹיס (צוּ דֶער מִלְחָמָה), הָאט דָוִד גֶעשִׁיקְט יוֹאָב אוּנְד מִיט אִיהְם זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְדָארְבֶּען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּע־ לֶאגֶערְט רַבָּה, אוּנְד דָוִד הָאט גֶעוואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דֶער אָבֶענְד־צֵייט, אַזוֹי אִיז דָוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן זֵיין גֶעלֶעגֶער, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ פוּן דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט גֶע־ זֶעהֶען פוּן דֶעם דַאךְ אַז אַ פְרוֹיא הָאט זִיךְ גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז זֶעהְר

שיין

3 מַרְאֶה מְאֹד: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
4 זֹאת בַּת־שֶׁבַע בַּת־אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח
דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא
ה מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל־בֵּיתָהּ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה
6 וַתִּשְׁלַח וַתַּגֵּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־
יוֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת־אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־אוּרִיָּה
7 אֶל־דָּוִד: וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב
8 וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה
רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא
9 אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ
י אֵת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ: וַיַּגִּדוּ לְדָוִד
לֵאמֹר לֹא־יָרַד אוּרִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה
11 הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָא מַדּוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתֶךָ: וַיֹּאמֶר
אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסֻּכּוֹת
וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא
אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־אִשְׁתִּי חַיֶּךָ וְחֵי
12 נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
אוּרִיָּה שֵׁב בָּזֶה גַּם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה
13 בִירוּשָׁלַ͏ִם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת: וַיִּקְרָא־לוֹ דָוִד וַיֹּאכַל
לְפָנָיו וַיֵּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא בָעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־
14 עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא יָרָד: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר
טו אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה: וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ
אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו
16 וְנִכָּה וָמֵת: וַיְהִי בִּשְׁמוֹר יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה
17 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי
הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת
18 גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֵּד לְדָוִד אֶת כָּל־דִּבְרֵי

שיין געוועזען: 3 אונד דוד האט גע־שיקט נאכצופרעגען וועגען דער פרויא, אונד מען האט געזאגט, איז ניט דיא דאזיגע בת־שבע, דיא טאכטער פון אליעם, דאס ווייב פון אוריה החתי? 4 אונד דוד האט אהינגעשיקט שלוחים אונד האט זיא געלאזט נעמען, אונד ער איז צו איהר אריינגעקומען אונד האט מיט איהר געלעגען; ווארין זיא האט זיך גערייניגט פון איהרע טמאה, אונד זיא איז צוריקגעקעהרט צו איהר הויז: 5 אונד דאס ווייב איז טראגענדיג גע־ווארען, אונד זיא האט אהינגעשיקט אונד האט עס געלאזט זאגען צו דוד, אונד זיא האט געזאגט, איך בין טראגענדיג: 6 אונד דוד האט געשיקט צו יואב, (אונד געזאגט) שיק צו מיר אוריה החתי, אזוי האט יואב געשיקט אוריה צו דוד: 7 אונד ווען אוריה איז געקומען צו דוד, אזוי האט איהם דוד געפרעגט וועגען שלום פון יואב אונד וועגען שלום פון דעם פאלק, אונד וועגען שלום פון דער מלחמה: 8 אונד דוד האט געזאגט צו אוריה, גייא אראפ צו דיין הויז, אונד וואש דיינע פיס, אונד אוריה איז ארויסגעגאנגען פון דעם מלך'ס הויז, אונד מען האט הינטער איהם געטראגען א חלק פון דעם מלך'ס סעודה: 9 אונד אוריה איז געלעגען אן דער טהיר פון דעם מלך'ס הויז, מיט אלע קנעכט פון זיין האר, אונד ער איז ניט אראפגעגאנגען צו זיין הויז: 10 אונד מען האט עס אנגעזאגט צו דוד, אזוי צו זאגען, אוריה איז ניט אראפגעגאנגען צו זיין הויז; אונד דוד האט געזאגט צו אוריה, ביזט דוא ניט געקומען פון דעם וועג? פארוואס ביזט דוא ניט אראפגעגאנגען צו דיין הויז? 11 אונד אוריה האט געזאגט צו דוד, דער ארון, אונד ישראל, אונד יהודה בלייבען אין ביידלעך, אונד מיין האר יואב, אונד דיא קנעכט פון מיין האר זענען געלאגערט אויף דעם פעלד, אונד זאל איך גיין צו מיין הויז צו עסען אונד צו טרינקען אונד ליגען מיט מיין ווייב? אזוי וויא דוא לעבסט אונד אזוי וויא דיינע זעלע לעבט אויב איך וועל טהון דיא דאזיגע זאך: 12 אונד דוד האט געזאגט צו אוריה, בלייב דאך היינט אויך דא, אונד מארגען וועל איך דיך אוועקשיקען, אזוי איז אוריה געבליבען אין ירושלים אן דעמזעלביגען טאג, אונד (אויך דעם אנדערן) מארגען: 13 אונד דוד האט איהם גערופען, אונד ער האט פאר איהם געגעסען אונד געטרונקען, אונד ער האט איהם אנגעשיכּורת, אונד אויף דער נאכט איז ער ארויסגעגאנגען זיך צו לייגען אויף זיין געלעגער מיט דיא קנעכט פון זיין האר, אבער ער איז ניט אראפגעגאנגען צו זיין הויז: 14 אונד עס איז געוועזען צו מארגענס, אזוי האט דוד געשריבען א בריף צו יואב, אונד ער האט איהם געשיקט דורך אוריה: 15 אונד ער האט געשריבען אין דעם בריף, אזוי צו זאגען, ברענגט אוריה קעגען איבער וואו דיא מלחמה איז אם שטארקסטען, אונד איהר זאלט אייך פון הינטער איהם אוועקקעהרען אז מען זאל איהם שלאגען אונד ער זאל שטארבען: 16 אונד עס איז געוועזען ווען יואב האט געהיט דיא שטאט, אזוי האט ער אוריה אהינגעשטעלט אויף דעם ארט וואס ער האט געוואוסט אז דיא חיל'ס לייט זענען דארטען: 17 אונד דיא שטאט לייט זענען ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען מלחמה געהאלטען מיט יואב, אונד עטליכע פון דעם פאלק פון דיא קנעכט פון דוד זענען געפאלען, אונד אוריה החתי איז אויך געשטארבען: 18 אונד יואב האט געשיקט אונד האט געלאזט אנזאגען צו דוד דיא גאנצע זאך פון

דער

הַמִּלְחָמָה׃ וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֵת כָּל־ 19
דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה כ
חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מַדּוּעַ נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם
הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃ מִי־הִכָּה אֶת־ 21
אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח
רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הַחוֹמָה
וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא 22
וַיַּגֵּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־ 23
דָּוִד כִּי־גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנִּהְיֶה
עֲלֵיהֶם עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ וַיֹּרְאוּ הַמּוֹרְאִים אֶל־עֲבָדֶךָ 24
מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה
הַחִתִּי מֵת׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב כה
אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כָזֹה וְכָזֶה תֹּאכַל
הֶחָרֶב הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃
וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד עַל־ 26
בַּעְלָהּ׃ וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־בֵּיתוֹ 27
וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָוִד
בְּעֵינֵי יְהוָה׃

יב

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי א
אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אֶחָת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ׃ לְעָשִׁיר 2
הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְלָרָשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־ 3
כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־
בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֹּסוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב
וַתְּהִי־לוֹ כְּבַת׃ וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת 4
מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כִּבְשַׂת
הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃ וַיִּחַר־אַף דָּוִד ה

דער מִלְחָמָה: 19 אוּנד ער האט געבּאטען דעם שָׁלִיחַ אַזוֹי צוּ זאגען, ווען דוּא ווערסט ענדיגען צוּ רעדען צוּ דעם מֶלֶךְ דיא זאכען פוּן דער מִלְחָמָה: 20 אוּנד עס וועט זיין אַז דער גרימצארן פוּן דעם מֶלֶךְ וועט אוֹיפגיין, אוּנד ער וועט צוּ דיר זאגען, פַארוואס האט איהר אייך גענעהנט צוּ דער שטאט מִלְחָמָה צוּ האלטען? האט איהר דען ניט געוואוּסט אַז זייא וועלען שיסען פוּן דער מוֹיער? 21 ווער האט געשלאגען אֲבִימֶלֶךְ, זוּהן פוּן יְרֻבֶּשֶׁת? האט ניט אַ פרוֹיא אוֹיף איהם געווארפען אַ שטיק מיל־שטיין פוּן דיא מוֹיער אוּנד ער איז געשטארבען אין תֵּבֵץ? פַארוואס האט איהר אייך גענעהנט צוּ דער מוֹיער? אַזוֹי זאלסט דוּא זאגען, אוֹיך דיין קנעכט אוּרִיָּה הַחִתִּי איז געשטארבען: 22 אַזוֹי איז דער שָׁלִיחַ אַהינגעגאנגען, אוּנד ער איז געקוּמען אוּנד האט געזאגט צוּ דָוִד אַלעס וואס יוֹאָב האט צוּ איהם געשיקט: 23 אוּנד דער שָׁלִיחַ האט געזאגט צוּ דָוִד אַז דיא לייט האבען זיך איבער אוּנס געשטארקט אוּנד זייא זענען קעגען אוּנס אַרוֹיסגעגאנגען אוֹיף דעם פעלד, אוּנד מיר זענען בּייא זייא געוועזען בּיז צוּ דער טהיר פוּן דעם טוֹיער: 24 אוּנד דיא בּוֹיגען־שיסערס האבען געשאסען אוֹיף דיינע קנעכט פוּן דער מוֹיער, אוּנד עטליכע פוּן דיא קנעכט פוּן דעם מֶלֶךְ זענען געשטארבען, אוּנד דיין קנעכט אוּרִיָּה הַחִתִּי איז אוֹיך געשטארבען: 25 אוּנד דָוִד האט געזאגט צוּ דעם שָׁלִיחַ, אַזוֹי זאלסט דוּא זאגען צוּ יוֹאָב, לאז ניט דיא דאזיגע זאך איבּעל זיין אין דיינע אוֹיגען, ווארין דער סֵדֶר איז אַזוֹי אוּנד אַזוֹי, ווארין דאס שווערד פערדארבט? מאך שטארקער דיא מִלְחָמָה קעגען דער שטאט, אוּנד צוּבּרעך זיא, אוּנד שטארק (טרייסט) דוּא איהם: 26 אוּנד ווען אוּרִיָּה'ס ווייב האט געהערט אַז איהר מאן אוּרִיָּה איז געשטארבען, אַזוֹי האט זיא געקלאגט וועגען איהר מאן: 27 אוּנד ווען דיא אָבל צייט איז פַאריבּערגעגאנגען, אַזוֹי האט דָוִד אַהינגעשיקט אוּנד ער האט זיא אַריינגעבּראכט צוּ זיין הוֹיז, אוּנד זיא איז געווארען זיין ווייב, אוּנד זיא האט איהם געבּוֹירען אַ זוּהן; אָבער דיא זאך וואס דָוִד האט געטהוּן איז איבּעלגעפאלען אין דיא אוֹיגען פוּן גָאט:

קאפיטעל יב

1 אוּנד גָאט האט געשיקט נָתָן צוּ דָוִד, אוּנד ווען ער איז צוּ איהם געקוּמען האט ער צוּ איהם געזאגט—עס זענען געוועזען צווייא מענער אין איינע שטאט, איינער איז געוועזען רייך אוּנד איינער אָרעם: 2 דער רייכער האט געהאט זעהר פיל שאף אוּנד רינדער: 3 אוּנד דער אָרעמער האט גאר ניט געהאט, נייערט אַ קליין שעפעלע וואס ער האט געקויפט, אוּנד ער האט עס דערנעהרט, אוּנד עס איז מיט איהם אוֹיפגעוואקסען אוּנד מיט זיינע קינדער צוּזאמען, פוּן זיין בּרוֹיט האט עס געגעסען אוּנד פוּן זיין כּוֹס האט עס געטרוּנקען, אוּנד עס איז געלעגען אין זיין שוֹיס, אוּנד עס איז צוּ איהם געוועזען וויא אַ טאכטער: 4 אוּנד איין אוֹרח איז געקוּמען צוּ דעם רייכען מאן, אוּנד ער האט פערשוֹינט צוּ נעמען פוּן זיינע שאף אוּנד פוּן זיינע רינדער, צוּ מאכען (אַ מאלצייט) פאר דעם אוֹרח וואס איז צוּ איהם געקוּמען, נייערט ער האט אַוועקגענוּמען דאס שעפעלע פוּן דעם אָרעמען מאן אוּנד ער האט (דערפוּן) געמאכט (אַ מאלצייט) פאר דעם מאן וואס איז צוּ איהם געקוּמען: 5 אַזוֹי האט דער צארן פוּן דָוִד געגרימט

קענען

בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהֹוָה כִּי בֶן־מָוֶת הָאִישׁ
6 הָעֹשֶׂה זֹאת׃ וְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר
7 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמָל׃ וַיֹּאמֶר
נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד
8 שָׁאוּל׃ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ
וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְאִם־מְעָט וְאֹסִפָה
9 לְּךָ כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה׃ מַדּוּעַ בָּזִיתָ ׀ אֶת־דְּבַר יְהֹוָה לַעֲשׂוֹת
הָרַע בְּעֵינָו אֵת אוּרִיָּה הַחִתִּי הִכִּיתָ בַחֶרֶב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
לָקַחְתָּ לְּךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְעַתָּה
לֹא־תָסוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עֵקֶב כִּי בְזִתָנִי וַתִּקַּח
11 אֶת־אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי לִהְיוֹת לְךָ לְאִשָּׁה׃ כֹּה ׀
אָמַר יְהֹוָה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־
נָשֶׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי
12 הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת׃ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בַסָּתֶר וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־
13 הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־נָתָן חָטָאתִי לַיהֹוָה וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־
14 דָּוִד גַּם־יְהֹוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃ אֶפֶס כִּי־נִאֵץ
נִאַצְתָּ אֶת־אֹיְבֵי יְהֹוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד לְךָ
15 מוֹת יָמוּת׃ וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהֹוָה אֶת־הַיֶּלֶד
16 אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃ וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־
הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיָּצָם דָּוִד צוֹם וּבָא וְלָן וְשָׁכַב
17 אָרְצָה׃ וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא
18 אָבָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לָחֶם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת
הַיָּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ ׀ כִּי־מֵת הַיֶּלֶד כִּי
אָמְרוּ הִנֵּה בִהְיוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע
19 בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃ וַיַּרְא

קעגען דעם מאַן, אונד ער האָט געזאָגט צו נתן, אַזוי ווִיא גאָט לעבט, דער מאַן וואָס האָט דאָס געטהון איז חַיָב מִיתָה: 6 אונד פאַר דעם שעפּעלע זאָל ער בעצאָלען פיער מאָל אַזוי פיל, ווייל ער האָט געטהון דיא דאָזיגע זאַך, אונד ווייל ער האָט זיך ניט דערבאַרמט: 7 אונד נתן האָט געזאָגט צו דָוִד, דוא ביזט דער מאַן. אַזוי זאָגט יְהֹוָה דער גאָט פון יִשְׂרָאֵל, איך האָב דיך געזאַלבט אַלס קעניג איבער יִשְׂרָאֵל, אונד איך האָב דיך מַצִיל געוועזען פון דער האַנד פון שָׁאוּל: 8 אונד איך האָב צו דיר געגעבען דאָס הויז פון דיין האַר, אונד דיין האַר׳ס ווייבער אין דיין שוֹס, אונד איך האָב דיר געגעבען דאָס הויז יִשְׂרָאֵל אונד יְהוּדָה, אונד ווען דאָס וואָלט נאָך צו ווייניג געוועזען, אַזוי וואָלט איך דיר נאָכאַמאָל אַזוי פיל צוגעגעבען: 9 אונד פאַרוואָס האָסט דוא מְבַזֶה געוועזען דאָס וואָרט פון גאָט, צו טהון דאָס שלעכטע אין זיינע אויגען? דוא האָסט דערשלאָגען דעם אוּרִיָה הַחִתִּי דורך דעם שווערד אונד זיין ווייב האָסט דוא צו דיר גענומען פאַר אַ ווייב, אונד איהם האָסט דוא געהַרגֶעט מיט דעם שווערד פון דיא בְּנֵי־עַמּוֹן: 10 אונד אַצונד זאָל דאָס שווערד ניט אָפּגעטהון ווערען פון דיין הויז אויף אייביג, ווייל דוא האָסט מיך מְבַזֶה געוועזען אונד האָסט גענומען דאָס ווייב פון אוּרִיָה הַחִתִּי אַז זיא זאָל צו דיר זיין פאַר אַ ווייב: 11 אַזוי זאָגט גאָט, זעה איך וועל אויף דיר אויפשטעלען שלעכטעס אין דיין הויזגעזינד, אונד איך וועל אַוועקנעמען דיינע ווייבער פאַר דיינע אויגען, אונד איך וועל זייא געבען צו דיין חַבֵר, אונד ער וועט ליגען מיט דיינע ווייבער אין דעם שיין פון דיזער זון: 12 וואָרין דוא האָסט עס געטהון אים פערבאָרגענעם, אָבער איך וועל דיא דאָזיגע זאַך טהון אין דער געגענוואַרט פון גאַנץ יִשְׂרָאֵל אונד אין דער געגענוואַרט פון דער זון: 13 אונד דָוִד האָט געזאָגט צו נָתָן, איך האָב געזינדיגט קעגען גאָט — אונד נָתָן האָט געזאָגט צו דָוִד גאָט האָט אויך דיינע זינד אַוועקגעטהון; דוא וועסט ניט שטאַרבען: 14 נייערט ווייל דוא האָסט דיא פיינד אורזאַך געגעבען גאָט צו לעסטערן דורך דיא דאָזיגע זאַך, אַזוי זאָל אויך דער זוהן וואָס וועט צו דיר געבוירען ווערען געוויס שטאַרבען: 15 אונד נָתָן איז אַוועקגעגאַנגען צו זיין הויז — אונד גאָט האָט געשלאָגען דאָס קינד וואָס אוּרִיָה׳ס ווייב האָט געבוירען צו דָוִד, אונד עס איז זעהר קראַנק געוואָרען: 16 אונד דָוִד האָט געבעטען גאָט וועגען דעם יונג: אונד דָוִד האָט געפאַסט, אונד איז דיא גאַנצע נאַכט געלעגען אויף דער ערד: 17 אונד דיא עלצטע פון זיין הויז זענען אויפגעשטאַנען כְּדֵי איהם אויפצושטעלען פון דער ערד, אָבער ער האָט ניט געוואָלט, אונד ער האָט אויך ניט מיט זייא ברויט געגעסען: 18 אונד עס איז געוועזען אַן דעם זיבעטען טאָג, אַזוי איז דאָס קינד געשטאָרבען, אונד דיא קנעכט פון דָוִד האָבען מוֹרָא געהאַט איהם אָנצוזאָגען אַז דאָס קינד איז געשטאָרבען, וואָרין זייא האָבען געטראַכט, זעה ווען דאָס קינד האָט נאָך געלעבט האָבען מיר מיט איהם גערעדט אונד ער האָט ניט געוואָלט הערען צו אונזער קוֹל, אונד ווִיא וועט עס זיין ווען מיר וועלען צו איהם זאָגען אַז דאָס קינד איז געשטאָרבען, אונד ער וועט שלעכטעס טהון: 19 אונד ווען דָוִד האָט געזעהען

דוד כי עבדיו מתלחשים ויבן דוד כי־מת הילד ויאמר
דוד אל־עבדיו המת הילד ויאמרו מת: ויקם דוד כ
מהארץ וירחץ ויסך ויחלף שמלתו ויבא בית־יהוה
וישתחו ויבא אל־ביתו וישאל וישימו לו לחם ויאכל:
ויאמרו עבדיו אליו מה הדבר הזה אשר עשיתה 21
בעבור הילד חי צמת ותבך וכאשר מת הילד קמת
ותאכל לחם: ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבכה 22
כי אמרתי מי יודע יחנני יהוה וחי הילד: ועתה | מת 23
למה זה אני צם האוכל להשיבו עוד אני הלך אליו
והוא לא־ישוב אלי: וינחם דוד את בת־שבע אשתו 24
ויבא אליה וישכב עמה ותלד בן ויקרא את־שמו
שלמה ויהוה אהבו: וישלח ביד נתן הנביא ויקרא כה
את־שמו ידידיה בעבור יהוה: וילחם יואב ברבת 26
בני עמון וילכד את־עיר המלוכה: וישלח יואב 27
מלאכים אל־דוד ויאמר נלחמתי ברבה גם־לכדתי
את־עיר המים: ועתה אסף את־יתר העם וחנה על־ 28
העיר ולכדה פן־אלכד אני את־העיר ונקרא שמי עליה:
ויאסף דוד את־כל־העם וילך רבתה וילחם בה וילכדה: 29
ויקח את־עטרת מלכם מעל ראשו ומשקלה ככר ל
זהב ואבן יקרה ותהי על־ראש דוד ושלל העיר הוציא
הרבה מאד: ואת־העם אשר־בה הוציא וישם במגרה 31
ובחרצי הברזל ובמגזרת הברזל והעביר אותם במלכן
וכן יעשה לכל ערי בני־עמון וישב דוד וכל־העם
ירושלם:

יג יג

ויהי אחרי־כן ולאבשלום בן־דוד אחות יפה ושמה א
תמר ויאהבה אמנון בן־דוד: ויצר לאמנון להתחלות 2

אז זיינע קנעכט רעדען שטילערהייט, אזוי האט דוד פערשטאנען אז דאס קינד איז געשטארבען, אונד דוד האט געזאגט צו זיינע קנעכט, איז דאס קינד געשטארבען? אונד זייא האבען געזאגט, עס איז געשטארבען: 20 אזוי איז דוד אויפגעשטאנען פון דער ערד, אונד ער האט זיך געוואשען אונד געזאלבט אונד געוועקסעלט זיינע קליידער, אונד ער איז אריינגעקומען אין דעם הויז פון גאט אונד ער האט זיך געביקט, אונד דערנאך איז ער אריינגעקומען אין זיין הויז אונד ער האט פערלאנגט (עסען) אונד זייא האבען איהם ברויט פארגעלייגט אונד ער האט געגעסען: 21 אונד זיינע קנעכט האבען צו איהם געזאגט, וואס איז דיא דאזיגע זאך וואס דו האסט געטהון? ווייל דאס קינד האט געלעבט האסט דו געפאסט אונד געוויינט, אונד ווען דאס קינד איז געשטארבען אזוי ביזט דו אויפגעשטאנען אונד האסט ברויט געגעסען? 22 אונד ער האט געזאגט, ווען דאס קינד האט נאך געלעבט האב איך געפאסט אונד געוויינט, ווארין איך האב געטראכט, ווער ווייסט אויב גאט וועט מיך ליטזעליגען אונד וועט דאס קינד לאזען לעבען: 23 אבער אצונד ווען (דאס קינד) איז געשטארבען, פארוואס זאל איך דען פאסטען? קען איך איהם דען צוריקברענגען? איך וועל צו איהם געהן, אבער ער קען ניט צו מיר צוריקקומען: 24 אונד דוד האט געטרייסט זיין ווייב בת־שבע אונד ער איז צו איהר געקומען אונד ער איז מיט איהר געלעגען, אונד זיא האט געוואונען א זוהן, אונד ער האט גערופען זיין נאמען שלמה, אונד גאט האט איהם ליב געהאט: 25 אונד (גאט) האט אהינגעשיקט דורך נתן הנביא, אונד ער האט זיין נאמען גערופען ידידיה, וועגען דעם האר: 26 אונד יואב האט מלחמה געהאלטען אין רבת פון דיא בני עמון, אונד ער האט איינגענומען דיא קעניגליכע שטאט: 27 אונד יואב האט געשיקט שלוחים צו דוד, אונד ער האט איהם געלאזט זאגען, איך האב מלחמה געהאלטען אין רבה, אונד איך האב אויך דיא וואסער־שטאט איינגענומען: 28 אונד אצונד זאמעל איין דאס איבריגע פון דעם פאלק אונד בעלאגער דיא שטאט אונד נעם זיא איין, טאמער וועל איך דיא שטאט איינגעמען אונד זיא וועט גערופען ווערען ביי מיין נאמען: 29 אזוי האט דוד איינגעזאמעלט דאס גאנצע פאלק אונד ער איז אהינגעגאנגען קיין רבה, אונד ער האט קעגען איהר מלחמה געהאלטען, אונד ער האט זיא איינגענומען: 30 אונד ער האט ארופגענומען דיא קרוין פון דעם קאפ פון זייער קעניג, אונד איהר געוויכט איז געוועזען א צענטנער גאלד, אונד מיט טייערע שטיינער, אונד עס איז אויפגעזעצט געוועזען אויף דוד'ס קאפ, אונד ער האט ארויסגעבראכט זעהר פיל זאקרויב פון דער שטאט: 31 אונד ער האט ארויסגעבראכט דאס פאלק וואס איז אין איהר געוועזען, אונד ער האט זייא געטהון אונטער דיא זעגען אונד אונטער דיא אייזערנע דרעש־כלים, אונד מיט אייזערנע העק, אונד ער האט זייא דורכגעפיהרט דורך דעם ציגעל־פעלד, אונד אזוי האט ער געטהון צו אלע שטעט פון דיא בני עמון; אונד דוד אונד דאס גאנצע פאלק האט זיך צוריקגעקעהרט קיין ירושלים:

קאפיטעל יג

1 אונד עס איז געוועזען נאכדעם, דאס אבשלום דוד'ס זוהן האט געהאט א שיינע שוועסטער, אונד זיא האט געהייסען תמר, אונד אמנון דוד'ס זוהן האט זיא געליבט: 2 אונד אמנון האט זיך געגרעמט ביז ער איז קראנק געווארען

בעבור תמר אחתו כי בתולה היא ויפלא בעיני אמנון
3 לעשות לה מאומה: ולאמנון רע ושמו יונדב בן־שמעה
4 אחי דוד ויונדב איש חכם מאד: ויאמר לו מדוע אתה
ככה דל בן־המלך בבקר בבקר הלוא תגיד לי ויאמר
ה לו אמנון את־תמר אחות אבשלם אחי אני אהב: ויאמר
לו יהונדב שכב על־משכבך והתחל ובא אביך לראותך
ואמרת אליו תבא נא תמר אחותי ותברני לחם ועשתה
לעיני את־הבריה למען אשר אראה ואכלתי מידה:
6 וישכב אמנון ויתחל ויבא המלך לראותו ויאמר אמנון
אל־המלך תבוא־נא תמר אחתי ותלבב לעיני שתי
7 לבבות ואברה מידה: וישלח דוד אל־תמר הביתה
8 לאמר לכי נא בית אמנון אחיך ועשי־לו הבריה: ותלך
תמר בית אמנון אחיה והוא שכב ותקח את־הבצק
9 ותלוש ותלבב לעיניו ותבשל את־הלבבות: ותקח את־
המשרת ותצק לפניו וימאן לאכול ויאמר אמנון הוציאו
כל־איש מעלי ויצאו כל־איש מעליו: ויאמר אמנון
אל־תמר הביאי הבריה החדר ואברה מידך ותקח
תמר את־הלבבות אשר עשתה ותבא לאמנון אחיה
11 החדרה: ותגש אליו לאכל ויחזק־בה ויאמר לה בואי
12 שכבי עמי אחותי: ותאמר לו אל־אחי אל־תענני כי
לא־יעשה כן בישראל אל־תעשה את־הנבלה הזאת:
13 ואני אנה אוליך את־חרפתי ואתה תהיה כאחד הנבלים
בישראל ועתה דבר־נא אל־המלך כי לא ימנעני ממך:
14 ולא אבה לשמע בקולה ויחזק ממנה ויענה וישכב
טו אתה: וישנאה אמנון שנאה גדולה מאד כי גדולה
השנאה אשר שנאה מאהבה אשר אהבה ויאמר־לה
16 אמנון קומי לכי: ותאמר לו אל־אודת הרעה הגדולה

ווענען תמר זיינע שוועסטער, וואָרין זיא איז געוועזען א בתולה, אונד עס איז שווער געוועזען אין דיא אויגען פון אמנון אז ער זאל איהר עפּעס שלעכטעס טהון: 3 אונד אמנון האט געהאט א פריינד, אונד זיין נאָמען איז געוועזען יונדב, זוהן פון שמעה דוד'ס ברידער; אונד יונדב איז געוועזען זעהר קלוג (שלעכטעס צו טהון): 4 אונד ער האט צו איהם געזאגט, פאַרוואס ביזט דוא אזוי מאגער, דוא בן מלך פון מאָרגען צו מאָרגען? ווילסט דוא עס מיר ניט זאגען? אזוי האט אמנון צו איהם געזאגט, איך האב ליב תמר, מיין ברודער אבשלום'ס שוועסטער: 5 אונד יונדב האט צו איהם געזאגט, לייג דיך אנידער אויף דיין בעט אונד מאך דיך קראנק, אונד ווען דיין פאטער וועט דיך קומען זעהען, אזוי זאלסט דוא צו איהם זאגען, איך בעט דיך, לאז דאך מיינע שוועסטער תמר קומען אונד מיר שפּייז צובערייטען, אונד זיא זאל דיא שפּייז מאכען פאר מיינע אויגען כדי איך זאל עס זעהען אונד עסען פון איהרע האנד: 6 אזוי האט זיך אמנון אנידערגעלייגט אונד קראנק געמאכט; אונד ווען דער מלך איז אריינגעקומען איהם צו זעהען, אזוי האט אמנון געזאגט צו דעם מלך, איך בעט דיך, לאז דאך מיינע שוועסטער תמר קומען אונד מיר מאכען צוויא קיכעלעך פאר מיינע אויגען, כדי איך זאל זייא עסען פון איהרע האנד: 7 אונד דוד האט אהינגעשיקט צו תמר'ס הויז אזוי צו זאגען, גייא נון צו דיין ברודער אמנון'ס הויז, אונד מאך איהם דאס עסען: 8 אזוי איז תמר אהינגעגאנגען צו דעם הויז פון איהר ברודער אמנון, אונד ער איז געלעגען, אונד זיא האט גענומען טייג אונד האט עס געקנעטען אונד זיא האט געמאכט דיא קיכעלעך פאר זיינע אויגען אונד זיא האט זייא געבאקען: 9 אונד זיא האט גענומען דיא פייערפאן אונד זיא האט עס אויסגעגאסען פאר איהם, אבער ער האט ניט געוואלט עסען, אונד אמנון האט געזאגט, לאז איטליכער מאן פון מיר ארויסגיין, אזוי איז איטליכער מאן פון איהם ארויסגעגאנגען: 10 אונד אמנון האט געזאגט צו תמר, ברענג דאס עסען אין מיין שלאף־חדר אז איך זאל עס עסען פון דיינע האנד, אזוי האט תמר גענומען דיא קיכעלעך וואס זיא האט געמאכט אונד זיא האט זייא געברענגט צו איהר ברודער אמנון אין זיין שלאף־חדר אריין: 11 אונד ווען זיא האט עס צו איהם נאהענט געבראכט צו עסען, אזוי האט ער זיא אנגעהאפּט אונד ער האט צו איהר געזאגט, קום, לייג דיך מיט מיר מיינע שוועסטער: 12 אונד זיא האט צו איהם געזאגט, ניין מיין ברודער! דוא זאלסט מיך ניט פייניגען, וואָרין א זאלכעס טאר ניט געטהון ווערען אין ישראל, דוא זאלסט ניט טהון דיא דאזיגע נארישע (שלעכטע) זאך: 13 אונד איך, אוואו זאל איך אהינגיין וועגען מיינע שאנד? אונד דוא—דוא וועסט זיין וויא איינער פון דיא שלעכטע אין ישראל; אונד אצונד רעד דאך צו דעם מלך, וואָרין ער וועט מיך ניט פון דיר אפּהאלטען: 14 אבער ער האט ניט געוואלט הערען צו איהר קול, אונד וויל ער איז געוועזען שטארקער פון איהר אזוי האט ער זיא געפּייניגט, אונד ער איז מיט איהר געלעגען: 15 דערנאך האט זיא אמנון געהאסט מיט א זעהר גרויסען האס, וואָרין דער האס מיט וואס ער האט זיא געהאסט איז גרעסער געוועזען וויא דיא ליבע מיט וועלכע ער האט זיא געליבט; אונד אמנון האט צו איהר געזאגט, שטייא אויף אונד גייא אוועק! 16 אונד זיא האט צו איהם געזאגט, וועגען דעם איז דאס דאזיגע שלעכטע גרעסער וויא דאס

אנדערע

הזאת מאחרת אשר־עשית עמי לשלחני ולא אבה
לשמע לה: ויקרא את־נערו משרתו ויאמר שלחו־נא 17
את־זאת מעלי החוצה ונעל הדלת אחריה: ועליה 18
כתנת פסים כי כן תלבשן בנות־המלך הבתולת
מעילים ויצא אותה משרתו החוץ ונעל הדלת אחריה:
ותקח תמר אפר על־ראשה וכתנת הפסים אשר עליה 19
קרעה ותשם ידה על־ראשה ותלך הלוך וזעקה:
ויאמר אליה אבשלום אחיה האמינון אחיך היה עמך כ
ועתה אחותי החרישי אחיך הוא אל־תשיתי את־לבך
לדבר הזה ותשב תמר ושממה בית אבשלום אחיה:
והמלך דוד שמע את כל־הדברים האלה ויחר לו מאד: 21
ולא־דבר אבשלום עם־אמנון למרע ועד־טוב כי־שנא 22
אבשלום את־אמנון על־דבר אשר ענה את תמר אחתו:
ויהי לשנתים ימים ויהיו גזזים לאבשלום בבעל 23
חצור אשר עם־אפרים ויקרא אבשלום לכל־בני המלך:
ויבא אבשלום אל־המלך ויאמר הנה־נא גזזים לעבדך 24
ילך־נא המלך ועבדיו עם־עבדך: ויאמר המלך אל־ כה
אבשלום אל־בני אל־נא נלך כלנו ולא נכבד עליך
ויפרץ־בו ולא־אבה ללכת ויברכהו: ויאמר אבשלום 26
ולא ילך־נא אתנו אמנון אחי ויאמר לו המלך למה
ילך עמך: ויפרץ־בו אבשלום וישלח אתו את־אמנון 27
ואת כל־בני המלך: ויצו אבשלום את־נעריו לאמר 28
ראו־נא כטוב לב־אמנון ביין ואמרתי אליכם הכו את־
אמנון והמתם אתו אל־תיראו הלוא כי אנכי צויתי
אתכם חזקו והיו לבני־חיל: ויעשו נערי אבשלום 29
לאמנון כאשר צוה אבשלום ויקמו | כל־בני המלך
וירכבו איש על־פרדו וינסו: ויהי המה בדרך והשמעה ל
באה אל־דוד לאמר הכה אבשלום את־כל־בני המלך

אנדערע, וואס דוא האסט מיט מיר געטהון, מיך אוועקצושיקען, אבער ער האט זיא ניט געוואלט צוהערען:
17 אונד ער האט גערופען זיין יונג וואס האט איהם בעדינט, אונד האט געזאגט, שיק דיא דאזיגע אוועק פון מיר אויף דער גאס, אונד פערשליס דיא טהיר הינטער איהר:
18 אונד זיא האט אויף זיך געהאט א קלייד פון פערשידענע פארבען, ווארין אזוי פלעגען זיך דעם מלך׳ס טעכטער וואס זענען געוועזען בתולות אנקליידען;--אונד זיין בעדינער האט זיא ארויסגעבראכט אויף דער גאס אונד ער האט הינטער איהר דיא טהיר פערשלאסען:
19 אונד תמר האט געטהון אש אויף איהר קאפ, אונד דאס קלייד פון פערשידענע פארבען וואס איז אויף איהר געוועזען האט זיא צוריסען, אונד זיא האט געלייגט איהרע האנד אויף איהר קאפ אונד זיא איז אוועקגעגאנגען, אזוי וויא זיא איז געגאנגען האט זיא געשריען:
20 אונד אבשלום איהר ברודער האט צו איהר געזאגט, איז דיין ברודער אמנון ביי דיר געוועזען? אונד אצונד מיינע שוועסטער שווייג שטיל, ער איז דאך דיין ברודער; נעם ניט דיא דאזיגע זאך צו דיין הארץ; אזוי איז תמר געבליבען וויא א פערוויסטע אין דעם הויז פון אבשלום איהר ברודער:
21 אונד ווען דוד המלך האט געהערט אלע דיא דאזיגע זאכען, אזוי האט זיין צארן זעהר דערגרימט:
22 אונד אבשלום האט ניט גערעט מיט אמנון וועדער שלעכטעס נאך גוטעס, ווארין אבשלום האט פיינד געהאט אמנון וועגען דעם וואס ער האט געפייניגט זיינע שוועסטער תמר:
23 אונד עס איז געוועזען אין צווייא יאהר ארום, אזוי האט אבשלום געהאט שאף שערערס אין בעל חצור, וואס איז ביי אפרים, אונד אבשלום האט איינגעלאדען אלע זיהן פון דעם מלך:
24 אונד אבשלום איז געקומען צו דעם מלך אונד ער האט געזאגט, זעה, איך בעט דיך, דיין קנעכט האט שאף שערערס, לאז דאך דער מלך אונד זיינע קנעכט גיין מיט דיין קנעכט:
25 אונד דער מלך האט געזאגט צו אבשלום, ניט אזוי מיין זוהן, לאמער ניט אלע גיין, אז עס זאל דיר ניט צו שווער זיין, אונד ער האט איהם שטארק געבעטען, אבער ער האט ניט געוואלט גיין, אונד ער האט איהם געבענשט:
26 אזוי האט אבשלום געזאגט, ווען ניט--לאז דאך מיין ברודער אמנון מיט אונס גיין, אונד דער מלך האט צו איהם געזאגט, פארוואס זאל ער מיט דיר גיין?
27 אונד ווען אבשלום האט איהם שטארק געבעטען, אזוי האט ער מיט איהם געשיקט אמנון אונד אלע זיהן פון דעם מלך:
28 אונד אבשלום האט געבאטען צו זיינע יונגען אזוי צו זאגען, בעמערקט דאך--אז ווען דאס הארץ פון אמנון וועט זיין פריילייך מיט וויין--אונד ווען איך וועל צו אייך זאגען, שלאגט אמנון אונד טייט איהם, אזוי זאלט איהר ניט קיין מורא האבען, ווארין האב איך עס אייך ניט געבאטען? שטארקט אייך אונד זייט חיל׳ס לייט:
29 אונד אבשלום׳ס יונגען האבען געטהון צו אמנון אזוי וויא אבשלום האט געבאטען. אונד אלע זיהן פון דעם מלך זענען אויפגעשטאנען, איטליכער האט גערייטען אויף זיין מויל־אייזעל אונד זייא זענען אנטלאפען:
30 אונד עס איז געוועזען ווען זייא זענען געוועזען אויף דעם וועג, אזוי איז דיא שמועה אנגעקומען צו דוד אזוי צו זאגען, אבשלום האט דערשלאגען אלע זיהן פון דעם מלך,

31 וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו
32 וַיִּשְׁכַּב אָרְצָה וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים קְרֻעֵי בְגָדִים׃ וַיַּעַן
יוֹנָדָב ׀ בֶּן־שִׁמְעָה אֲחִי־דָוִד וַיֹּאמֶר אַל־יֹאמַר אֲדֹנִי אֵת
כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הֵמִיתוּ כִּי־אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מֵת כִּי־
עַל־פִּי אַבְשָׁלוֹם הָיְתָה שׂימָה מִיּוֹם עַנֹּתוֹ אֵת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃
33 וְעַתָּה אַל־יָשֵׂם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־
34 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ כִּי־אִם אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מֵת׃ וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם
וַיִּשָּׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָו וַיַּרְא וְהִנֵּה עַם־רַב הֹלְכִים
לה מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה
36 בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִּדְבַר עַבְדְּךָ כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלֹּתוֹ
לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־
37 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו בָּכוּ בְּכִי גָּדוֹל מְאֹד׃ וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח
וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמַי בֶּן־עַמִּיחוּר מֶלֶךְ גְּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ
38 כָּל־הַיָּמִים׃ וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־שָׁם שָׁלֹשׁ
39 שָׁנִים׃ וַתְּכַל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־נִחַם
עַל־אַמְנוֹן כִּי־מֵת׃

יד

2 א וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרֻיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח
יוֹאָב תְּקוֹעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
הִתְאַבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בִגְדֵי־אֵבֶל וְאַל־תָּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית
3 כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־מֵת׃ וּבָאת אֶל־
הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיָּשֶׂם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים
4 בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקֹעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־
אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשִׁעָה הַמֶּלֶךְ׃
ה וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אַלְמָנָה אָנִי
6 וַיָּמָת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה
וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמֶת אֹתוֹ׃

אײנֶער פוּן זײא איז נִיט אַ מָאל אִיבֶּער־גֶעבְּלִיבֶּען: 31 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט צוּרִיסֶען זײנֶע קְלֵײדֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלֵײגְט אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד אַלֶע זײנֶע קְנֶעכְט זֶענֶען דֶערְנֶעבֶּען גֶעשְׁטַאנֶען מִיט צוּ־רִיסֶענֶע קְלֵײדֶער: 32 אוּנְד יוֹנָדָב זוּהְן פוּן שִׁמְעָה, דָוִד'ס בְּרוּדֶער הָאט גֶעעֶנְטְ־פֶערְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, לָאז נִיט מֵיין הַאר זָאגֶען אַז אַלֶע יוּנְגֶען, דִיא זִיהְן פוּן דֶעם מֶלֶךְ זֶענֶען גֶעטֵײט, נֵײעֶרְט אַמְנוֹן אַלֵײן אִיז טוֹיט, וָוארִין דָאס אִיז גֶעטְהוּן גֶע־וָוארֶען אוֹיף דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן אַבְשָׁלוֹם, — פוּן דֶעם טָאג אָן דָאס עֶר הָאט גֶע־פֵּײנִיגְט זײנֶע שְׁוֶועסְטֶער תָּמָר: 33 אוּנְד אַצוּנְד לָאז נִיט מֵיין הַאר קֶענִיג דִיא זַאךְ צוּ הַארְץ לֵײגֶען, צוּ זָאגֶען אַז אַלֶע זִיהְן פוּן דֶעם מֶלֶךְ זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען, נֵײעֶרְט אַמְנוֹן אַלֵײן אִיז טוֹיט: 34 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד וֶוען דֶער יוּנְג דֶער וֶועכְטֶער הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זײנֶע אוֹיגֶען אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען פִיעֶל פָאלְק זֶענֶען הִינְטֶער אִיהְם גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג אַן דֶער זֵײט פוּן דֶעם בַּארְג: 35 אוּנְד יוֹנָדָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, זֶעה, דִיא זִיהְן פוּן דֶעם מֶלֶךְ קוּמֶען אַזוֹי וִויא דֵיין קְנֶעכְט הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי אִיז עֶס גֶעוָוארֶען: 36 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ רֶעדֶען, זֶעה, אַזוֹי זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן דֶעם מֶלֶךְ אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵײא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵײעֶר קוֹל אוּנְד זֵײא הָאבֶּען גֶעוֵײנְט, אוּנְד אוֹיךְ דֶער מֶלֶךְ אוּנְד אַלֶע זײנֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען זֶעהְר שְׁטַארְק גֶעוֵײנְט: 37 אָבֶּער אַבְשָׁלוֹם אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ תַּלְמַי זוּהְן פוּן עַמִּיחוּר קֶענִיג פוּן גְשׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרוֹיעֶרְט וֶועגֶען זײן זוּהְן אַלֶע טֶעג: 38 אוּנְד אַזוֹי אִיז אַבְשָׁלוֹם אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען קֵיין גְשׁוּר, אוּנְד עֶר אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען דְרֵײא יָאהְר: 39 אוּנְד דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעגְלוּסְט אַרוֹיסְצוּגֵיין צוּ אַבְשָׁלוֹם, וָוארִין עֶר אִיז (שׁוֹין) גֶעוֶועזֶען גֶעטְרֵייסְט וֶועגֶען אַמְנוֹן, וֵוייל עֶר וַואר טוֹיט:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה הָאט גֶעוואוּסְט אַז דָאס הַארְץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אַבְשָׁלוֹם: 2 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעשִׁיקְט קֵיין תְּקוֹעָה, אוּנְד עֶר הָאט פוּן דָארְט גֶענוּמֶען אַ קְלוּגֶע פְרוֹיא, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ פֶערְשְׁטֶעל דִיךְ פַאר אַן אָבֶלְתֶע, אוּנְד טְהוּא אָן דִיא טְרוֹיעֶר־קְלֵײדֶער, אוּנְד זַאלְבּ דִיךְ נִיט מִיט אֵײל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵיין וִויא אַ פְרוֹיא וָואס טְרוֹיעֶרְט שׁוֹין לַאנְג וֶועגֶען אַ טוֹיטֶען: 3 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ אִיהְם רֶעדֶען נָאךְ דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ; אוּנְד יוֹאָב הָאט דִיא רֵייד גֶעטְהוּן אִין אִיהְר מוֹיל אַרֵיין: 4 אוּנְד דִיא פְרוֹיא פוּן תְּקוֹעָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד זִיא אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף אִיהְר פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, הֶעלְף אָ מֶלֶךְ! 5 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיר? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אֵײנֶע אַלְמָנָה, אוּנְד מֵיין מַאן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 6 אוּנְד דֵיינֶע דִינְסְט מוֹיד הָאט צְוֵויא זִיהְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֵּיידֶע גֶעקְרִיגְט אִין דֶעם פֶעלְד, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען זֵייא אֵײנֶער וָואס זָאל מַצִּיל זֵיין, אַזוֹי הָאט אֵײנֶער דֶעם אַנְדֶערְן גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵײט:

וְהִנֵּה קָמָה כָל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתֶךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנִי ׀ 7
אֶת־מַכֵּה אָחִיו וּנְמִתֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג וְנַשְׁמִידָה
גַּם אֶת־הַיּוֹרֵשׁ וְכִבּוּ אֶת־גַּחַלְתִּי אֲשֶׁר נִשְׁאָרָה לְבִלְתִּי
שִׂום־לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיֹּאמֶר 8
הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתֵךְ וַאֲנִי אֲצַוֶּה עָלָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר 9
הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֶעָוֺן וְעַל־
בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ י
הַמְדַבֵּר אֵלַיִךְ וַהֲבֵאתוֹ אֵלַי וְלֹא־יֹסִיף עוֹד לָגַעַת בָּךְ׃
וַתֹּאמֶר יִזְכָּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵהַרְבַּית גֹּאֵל 11
הַדָּם לְשַׁחֵת וְלֹא יַשְׁמִידוּ אֶת־בְּנִי וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אִם־
יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת בְּנֵךְ אָרְצָה׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֶּר־נָא 12
שִׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דַּבֵּרִי׃ וַתֹּאמֶר 13
הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כָּזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמִדַּבֵּר
הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאָשֵׁם לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְּחוֹ׃
כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמַּיִם הַנִּגָּרִים אַרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסֵפוּ 14
וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מַחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח
מִמֶּנּוּ נִדָּח׃ וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי טו
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי יֵרְאֻנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה־
נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אֲמָתוֹ׃ כִּי 16
יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד
אֹתִי וְאֶת־בְּנִי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים׃ וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ 17
יִהְיֶה־נָּא דְּבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִמְנֻחָה כִּי ׀ כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים
כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמֹעַ הַטּוֹב וְהָרָע וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי
עִמָּךְ׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַל־נָא 18
תְכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁאֵל אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
יְדַבֶּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתָּךְ 19
בְּכָל־זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

7 אונד װעה, דיא גאנצע משפחה איז
אויפגעשטאנען קעגען דיינע דינסט מויד
אונד זייא האבען געזאגט, גיב אהער
דעם װאס האט זיין ברודער דערשלאגען
אז מיר זאלען איהם טייטען פון װעגען
דעם נפש פון זיין ברודער װאס ער
האט געהרגת, אונד מיר װעלען דעם
יורש אויך פערטילגען, אונד אזוי װעלען
זייא פערלעשען מיינע קוילען װאס איז
איבערגעבליבען, כדי זייא זאלען ניט
לאזען צו מיין מאן איין נאמען אדער
איבערבלייבונג אויף דער ערד! 8 אונד
דער מלך האט געזאגט צו דעם װייב,
גייא צו דיין הויז, אונד איך װעל א
בעפעהל געבען װעגען דיר: 9 אונד
דאס װייב פון תקועה האט געזאגט צו
דעם מלך, אויף מיר א האר מלך, אונד
אויף מיין פאטער׳ס הויזגעזינד זאל זיין
דיא זינד, אבער דער מלך אונד זיין
טראן שטוהל זאל ריין זיין: 10 אונד
דער מלך האט געזאגט, דער װאס װעט
עפעס צו דיר רעדען דעם זאלסט דוא
צו מיר ברענגען, אזוי װעט ער דיך ניט
מעהר אנריהרען: 11 אונד זיא האט
געזאגט, לאז דאך דער מלך געדענקען
יהוה דיין גאט כדי דער גואל הדם זאל ניט פערדארבען אונד ניט פערטילגען מיין
זוהן. אונד ער האט געזאגט, אזוי װיא גאט לעבט אויב עס װעט פאלען א האר פון
דיין זוהן׳ס קאפ צו דער ערד: 12 אונד דאס װייב האט געזאגט, לאז דאך דיינע
דינסט מויד א װארט רעדען צו מיין האר דעם מלך, אונד ער האט געזאגט, רעד:
13 אונד דאס װייב האט געזאגט, װארום האסט דוא דען זאלכע געדאנקען קעגען
דעם פאלק פון גאט? װארין דער מלך רעט דיא דאזיגע זאך װיא איינער װאס איז
שולדיג, דאס דער מלך װיל ניט צוריקברענגען זיין פערשטויסענעם: 14 װארין מיר
מוזען דאך שטארבען, אונד (מיר זענען) אזוי װיא װאסער װאס איז פערגאסען אויף
דער ערד װאס קען ניט מעהר איינגעזאמעלט װערען; אונד גאט איז אויך ניט
א נושא פנים, אונד דאך טראכט ער געדאנקען אז דער פערשטויסענער זאל
ניט פון איהם פערשטויסען װערען: 15 אונד אצונד אז איך בין געקומען צו
רעדען צו מיין האר דעם קעניג דאס דאזיגע װארט, עס איז װייל דאס פאלק
האט מיר מורא געמאכט, אונד דיינע דינסטמויד האט געטראכט, איך װיל דאך
רעדען צו דעם מלך, טאמער װעט דער מלך טהון דיא זאך פון זיינע דינסטמויד:
16 װארין דער מלך װעט צוהערען, אונד מציל זיין זיינע דינסטמויד פון דער
האנד פון דעם מאן װאס װיל מיך אונד מיינע קינדער צוזאמען פערטילגען פון
דער נחלה פון גאט: 17 אונד דיינע דינסטמויד האט זיך געטראכט, אז דאס
װארט פון מיין האר דעם מלך װעט געװיס זיין א נחמה; װארין אזוי װיא א
מלאך פון גאט אזוי איז מיין האר דער מלך, אויסצוהערען דאס גוטע אונד
דאס שלעכטע, אונד יהוה דיין גאט זאל זיין מיט דיר: 18 אונד דער מלך
האט געענטפערט אונד ער האט געזאגט צו דעם װייב, דוא זאלסט ניט פער־
מיידען פון מיר קיין שום זאך װאס איך װעל דיך פרעגען; אונד דאס װייב האט
געזאגט, לאז דאך מיין האר דער מלך רעדען: 19 אונד דער מלך האט געזאגט,
איז דיא האנד פון יואב מיט דיר אין אלעם דעם דאזיגען? אונד דאס װייב האט
געענטפערט, אונד זיא האט געזאגט, אזוי װיא דיינע זעלע לעבט, א מיין האר קעניג

אִם־אִשׁ ׀ לְהֵמִין וּלְהַשְׂמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי־עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוָּנִי וְהוּא שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֵת
כ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ לְבַעֲבוּר סַבֵּב אֶת־פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה
עַבְדְּךָ יוֹאָב אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ
21 הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב הִנֵּה־נָא עָשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ
22 הָשֵׁב אֶת־הַנַּעַר אֶת־אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פָּנָיו אַרְצָה
וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ
כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
23 אֶת־דְּבַר עַבְדֶּו׃ וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־
24 אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־בֵּיתוֹ
וּפָנַי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא
כה רָאָה׃ וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל
לְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־הָיָה בוֹ מוּם׃
26 וּבְגַלְּחוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים ׀ לַיָּמִים אֲשֶׁר יְגַלֵּחַ
כִּי־כָבֵד עָלָיו וְגִלְּחוֹ וְשָׁקַל אֶת־שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם
27 שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים
וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה׃
28 וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַםִ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי
29 הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ
אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא
ל אָבָה לָבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־
יָדִי וְלוֹ־שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ וְהוֹצִיתִיהָ בָאֵשׁ וַיַּצִּתוּ עַבְדֵי
31 אַבְשָׁלוֹם אֶת־הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ׃ וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא
אֶל־אַבְשָׁלוֹם הַבָּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עֲבָדֶיךָ
32 אֶת־הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב
הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ ׀ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ אֶל־

אויב עס איז פערהאנדען א מאן צור רעכטען אדער צור לינקען פון דעם אלעם וואס מיין האר דער קעניג האט גערעדט, וואריין דיין קנעכט יואב, ער האט עס מיר געבאטען, אונד ער האט אלע דיא דאזיגע ווערטער געלייגט אין דעם מויל פון דיינע דינסטמויד: 20 כדי ארום צו דרייען דאס פנים פון דער זאך האט דיין קנעכט יואב דיא דאזיגע זאך געטהון; אבער מיין האר איז א חכם וויא דיא חכמה פון א מלאך פון גאט, אום צו וויסען אלעם וואס טהוט זיך אויף דער ערד: 21 אזוי האט דער מלך געזאגט צו יואב, זעה, נון, איך האב געטהון דיא דאזיגע זאך; דארום גייא אונד ברענג צוריק דעם יונג, דעם אבשלום: 22 אזוי איז יואב געפאלען מיט זיין פנים אויף דער ערד, אונד ער האט זיך געביקט, אונד ער האט דעם מלך געבענשט; אונד יואב האט געזאגט, היינט האט דיין קנעכט דערקענט אז איך האב געפונען חן אין דיינע אויגען, א מיין האר מלך! וייל דער מלך האט געטהון דאס ווארט פון דיין קנעכט: 23 אזוי איז יואב אויפגעשטאנען אונד איז אהינגעגאנגען קיין גשור אונד ער האט דעם אבשלום געבראכט קיין ירושלים: 24 אונד דער מלך האט געזאגט, לאז ער אפקעהרען צו זיין הויז, אבער מיין פנים זאל ער ניט זעהען; אזוי איז אבשלום איינגעקעהרט אין זיין הויז, אונד ער האט ניט געזעהען דאס פנים פון דעם מלך: 25 אונד אזוי וויא אבשלום איז ניט געוועזען קיין שענערער אין גאנץ ישראל, אז מען זאל איהם זעהר לויבען, פון דעם טריט פון זיין פוס ביז צו זיין קאפ איז ניט אין איהם געוועזען א מום: 26 אונד ווען מען האט איהם אפגעשארען (דיא האר פון זיין קאפ (ווארין דאס איז געוועזען פון איין עק יאהר צו דעם אנדערן וואס ער פלעגט זיך אפשערען, דען דיא האר זענען אויף איהם שוועהר געוועזען אזוי האט ער זיך געלאזט שערען), אזוי איז דאס געוויכט פון זיינע האר געוועזען צוויא הונדערט שקלים, נאך דעם געוויכט פון דעם מלך: 27 אונד עס זענען געבוירען געווארען צו אבשלום דרייא זיהן אונד איינע טאכטער, אונד איהר נאמען וואר תמר, זיא איז געוועזען א שיינע פרויא אנצוזעהען: 28 אונד אבשלום האט געוואוינט אין ירושלים צוויא יאהר, אבער ער האט ניט געזעהען דאס פנים פון דעם מלך: 29 אונד אבשלום האט געשיקט נאך יואב כדי ער זאל איהם שיקען צו דעם קעניג, אבער ער האט ניט געוואלט צו איהם קומען, אונד ער האט נאכאמאל צו איהם געשיקט, אבער ער האט ניט געוואלט קומען: 30 אזוי האט ער געזאגט צו זיינע קנעכט, זעהט, יואב׳ס פעלד איז נאהענט פון מיין (פעלד) אונד ער האט דארטען גערשטען, גייט אונד צינדעט עס אהן מיט פייער, אזוי האבען אבשלום׳ס קנעכט אנגע־צינדען זיין פעלד מיט פייער: 31 אונד יואב איז אויפגעשטאנען אונד ער איז אריינגעקומען אין אבשלום׳ס הויז, אונד ער האט צו איהם געזאגט, פארוואס האבען דיינע קנעכט מיין פעלד אנגעצינדען מיט פייער? 32 אונד אבשלום האט געזאגט צו יואב, זעה, איך האב צו דיר געשיקט אזוי צו זאגען, קום אהער אז איך זאל דיך שיקען צו

דעם

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד אֲנִי־שָׁם
וְעַתָּה אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֺן וֶהֱמִתָנִי׃ וַיָּבֹא 33
יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־לוֹ וַיִּקְרָא אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אַפָּיו אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק
הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם׃

טו טו

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסֻסִים א
וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃ וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד 2
עַל־יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב
לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר
אֵי־מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שִׁבְטֵי־יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ׃
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרֶךָ טוֹבִים וּנְכֹחִים וְשֹׁמֵעַ 3
אֵין־לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט 4
בָּאָרֶץ וְעָלַי יָבוֹא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט
וְהִצְדַּקְתִּיו׃ וְהָיָה בִּקְרָב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֺת לוֹ וְשָׁלַח אֶת־ ה
יָדוֹ וְהֶחֱזִיק לוֹ וְנָשַׁק לוֹ׃ וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה 6
לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לַמִּשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְגַנֵּב
אַבְשָׁלוֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים 7
שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלְכָה נָּא וַאֲשַׁלֵּם אֶת־
נִדְרִי אֲשֶׁר־נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן׃ כִּי־נֶדֶר נָדַר עַבְדְּךָ 8
בְּשִׁבְתִּי בִגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־יָשִׁיב יְשִׁיבֵנִי יְהוָה
יְרוּשָׁלַםִ וְעָבַדְתִּי אֶת־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם 9
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים י
בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר
וַאֲמַרְתֶּם מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃ וְאֶת־אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ 11
מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַםִ קְרֻאִים וְהֹלְכִים לְתֻמָּם וְלֹא יָדְעוּ
כָּל־דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ 12

דעם קעניג צו זאגען, וואָרום בין איך
געקומען פון גשור? עס וועהר בעסער
פאר מיר דאס איך העט נאך דארט
געוועזען, אונד אצונד לאז מיך זעהען
דאס פנים פון דעם מלך, אונד ווען עס
איז אן מיר א זינד אזוי זאל ער מיך
טייטען: 33 אונד יואב איז געקומען צו
דעם קעניג אונד ער האט עס צו איהם
געזאגט, אזוי האט ער גערופען צו
אבשלום, אונד ווען ער איז געקומען צו
דעם מלך אזוי האט ער זיך צו איהם
געביקט, מיט זיין פנים צו דער ערד
פאר דעם מלך, אונד דער מלך האט
געקישט אבשלום:

קאפיטעל טו

1 אונד עס איז געוועזען נאכדעם אזוי
האט זיך אבשלום געמאכט רייטוועגען
אונד פערד, אונד פופציג מענער זענען
פאר איהם געלאפען: 2 אונד אבשלום
פלעגט פריה אויפשטיין, אונד איז גע־
שטאנען בייא דער זייט פון דעם וועג
פון דעם טויער, אונד עס איז געוועזען
אז איטליכער וואס האט געהאט א
שטרייט, אונד ווען ער איז געקומען צו
דעם מלך צו דעם משפט אזוי האט איהם אבשלום צו זיך גערופען, אונד האט
געזאגט, פון וועלכער שטאט ביזט דוא? אונד ווען ער האט געזאגט, דיין קנעכט
איז פון איינע (פון דיא שטעט) פון דיא שבטים פון ישראל: 3 אזוי האט
אבשלום צו איהם געזאגט, זעה, דיינע זאכען זענען גוט אונד רעכטשאפען,
אבער עס איז קיינער דא פון דעם קעניג וואס זאל דיך אויסהערען: 4 אונד
אבשלום האט (ווייטער) געזאגט, ווער וואלט געבען אז איך העט געמאכט גע־
ווארען אלס שופט אין דעם לאנד! אונד איטליכער וואס האט א שטרייט אונד
א משפט מעכט צו מיר געקומען, אזוי העט איך איהם גערעכט געמאכט:
5 אונד עס איז געוועזען, אז ווען איטעצער איז נאהענט געקומען זיך צו איהם
צו ביקען, אזוי האט ער אויסגעשטרעקט זיינע האנד, אונד ער האט איהם אנ־
גענאמען, אונד איהם געקישט: 6 אונד אזוי האט אבשלום געטהון צו גאנץ
ישראל וואס זענען געקומען צו דעם מלך צו דעם משפט; אונד אבשלום האט
געגנבת דאס הארץ פון דיא מענער פון ישראל: 7 אונד עס איז געוועזען אן
דעם ענד פון פירציג יאהר, אזוי האט אבשלום געזאגט צו דעם מלך, איך בעט
דיך, לאז מיך גיין אונד בעצאהלען מיין נדר וואס איך האב א נדר געמאכט
צו גאט אין חברון: 8 ווארין דיין קנעכט האט א נדר געטהון ווען איך האב
געוואוינט אין גשור, אין ארם אזוי צו זאגען, ווען גאט וועט מיך געוויס לאזען
צוריקקעהרען קיין ירושלים, אזוי וועל איך יהוה דינען: 9 אונד דער מלך
האט צו איהם געזאגט, גייא בשלום, אזוי איז ער אויפגעשטאנען אונד איז
געגאנגען קיין חברון: 10 אונד אבשלום האט אויסגעשיקט מרגלים דורך
אלע שבטים אין ישראל אזוי צו זאגען, ווען איהר וועט הערען דאס קול
פון דעם שופר אזוי זאלט איהר זאגען, אבשלום רעגירט אין חברון:
11 אונד מיט אבשלום זענען מיטגעגאנגען צווייא הונדערט מאן אויס
ירושלים, דייא זענען געוועזען גערופענע, אונד זייא זענען געגאנגען אין
זייערע גאנצקייט, אונד זייא האבען פון קיין שום זאך ניט געוואוסט: 12 אונד
אבשלום האט געשיקט נאך אחיתופל פון גילה, דער עצה געבער

דָּוִד מֵעִירוֹ מִגִּלֹה בְּזָבְחוֹ אֶת־הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר אַמִּץ
13 וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרָב אֶת־אַבְשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־דָּוִד
14 לֵאמֹר הָיָה לֶב־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
לְכָל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִירוּשָׁלַםִ קוּמוּ וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־
תִהְיֶה־לָּנוּ פְלֵיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלֹם מַהֲרוּ לָלֶכֶת פֶּן־יְמַהֵר
וְהִשִּׂגֵנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־הָרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־
טו חָרֶב׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִבְחַר
16 אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו
וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃
18 וְכָל־עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־הַפְּלֵתִי וְכָל־
הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים
19 עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתַּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ
גַם־אַתָּה אִתָּנוּ שׁוּב וְשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נָכְרִי אַתָּה וְגַם־
כ גֹּלֶה אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ׃ תְּמוֹל ׀ בּוֹאֶךָ וְהַיּוֹם אֲנוֹעֲךָ עִמָּנוּ
לָלֶכֶת וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוּב וְהָשֵׁב אֶת־
21 אַחֶיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ וַיַּעַן אִתַּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר
חַי־יְהוָה וְחֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־
שָּׁם ׀ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמָוֶת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה
22 עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אִתַּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי
23 וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל
גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־
24 הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי־דֶרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר׃ וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק
וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּצִּקוּ
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר עַד־תֹּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר
כה מִן־הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וֶהֱשִׁבַנִי

פון דוד, אוים דער שטאט גילה, ווען ער האט געשאכטען דיא קרבנות, אונד דער בונד (פון דער מרידה) איז געוועזען שטארק, אונד דאס פאלק איז געגאנגען אונד האט זיך געמעהרט מיט אבשלום: 13 אונד עס איז אנגעקומען איין אנזאגער צו דוד אונד ער האט געזאגט, אז דאס הארץ פון איטליכען מאן פון ישראל איז (נאכצוגיין) נאך אבשלום: 14 אזוי האט דוד געזאגט צו אלע זיינע קנעכט וואס זענען מיט איהם געוועזען אין ירושלים, שטייט אויף אונד לאמער אנטלויפען, ווארין עס וועט פאר אונס ניט זיין קיינע אנטרינונג פאר אבשלום; איילט אייך אוועקצוגיין, טאמער וועט ער זיך איילען אונד אונס דערגרייכען, אונד אויף אונס דאס בייזע שטויסען, אונד וועט דיא שטאט שלאגען מיט דיא שארף פון דעם שווערד: 15 אונד דיא קנעכט פון דעם מלך האבען געזאגט צו דעם מלך, זעה, אין אלעם וואס מיין האר דער מלך וועט אויסדערוויילען (זענען מיר) דיינע קנעכט: 16 אונד דער מלך אונד זיין גאנץ הויזגעזינד זענען ארויסגעגאנגען צו פוס, אונד דער מלך האט פערלאזען דיא צעהן קעבסווייבער דאס הויז צו היטען: 17 אונד דער מלך אונד דאס גאנצע פאלק זענען ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען זיך געשטעלט אין א הויז פון ווייטען: 18 אונד אלע זיינע קנעכט זענען אן זיינע זייט אריבערגעגאנגען, אונד אלע בויגען־שיסער אונד שליידער ווערפערס, אונד אלע (לייט) פון גת, זעכס הונדערט מאן וואס זענען געקומען אוים גת צו פוס, זענען אריבערגעגאנגען פאר דעם מלך: 19 אזוי האט דער מלך געזאגט צו אתי אוים גת, פארוואס גייסט דוא אויך מיט אונס? קעהר צוריק צו דיין ארט אונד בלייב מיט דעם מלך, ווארין דוא ביזט א פרעמדער, אונד ביזט א פערטריבענער: 20 נעכטען ביזט דוא ערשט אנגעקומען, אונד זאל איך דיך היינט לאזען מיט אונס ארומגיין? איך קען זיין אוואו איך וויל אהינגיין; קעהר דוא צוריק אונד נעם דיינע ברידער מיט דיר צוריק, אונד לאז מיט דיר זיין חסד אונד וואהרהייט: 21 אונד אתי האט דעם מלך געענטפערט, אונד געזאגט, אזוי וויא גאט לעבט, אונד אזוי וויא מיין האר דער מלך לעבט, נייערט אין וועלכען ארט אוואו מיין האר דער מלך וועט דארט זיין—אום צו שטערבען אדער צו לעבען—דארט וועט דיין קנעכט אויך זיין: 22 אונד דוד האט געזאגט צו אתי, גייא אונד פאהר איבער; אזוי איז אתי הגתי איבערגעפאהרען מיט אלע לייטע, אונד אלעם קליינגעזינד וואס איז מיט איהם געוועזען: 23 אונד אלע לייט פון דעם לאנד האבען געוויינט מיט א גרוים קול, אונד דאס גאנצע פאלק איז אריבערגעגאנגען, אונד דער מלך איז אריבערגעגאנגען איבער דעם טייך קדרון, אונד דאס גאנצע פאלק איז אריבערגעגאנגען אויף דעם וועג צו דער מדבר צו: 24 אונד זעה, אויך צדוק אונד אלע לוים מיט איהם האבען געטראגען דעם ארון פון דעם ברית פון גאט, אונד אביתר איז ארויפגעגאנגען ביז דאס גאנצע פאלק פון דער שטאט האט געענדיגט אריבערצוגיין: 25 אונד דער מלך האט געזאגט צו צדוק קעהר צוריק דעם ארון פון גאט אין דיא שטאט אריין, ווען איך וועל געפינען חן אין דיא אויגען פון גאט אזוי וועט ער מיך צוריקברענגען

וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָוֵהוּ׃ וְאִם כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָּךְ 26
הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ 27
אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרוֹאֶה אַתָּה שֻׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם
וַאֲחִימַעַץ בִּנְךָ וִיהוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם׃
רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַבְרוֹת הַמִּדְבָּר עַד־בּוֹא דָבָר 28
מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי׃ וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן 29
הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלָ‍ִם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וְדָוִד עֹלֶה בְמַעֲלֵה הַזֵּיתִים ל
עֹלֶה ׀ וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלֹה וּבָכֹה׃ וְדָוִד הִגִּיד 31
לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סַכֶּל־
נָא אֶת־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה׃ וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ 32
אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשַׁי
הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד 33
אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ עָלַי לְמַשָּׂא׃ וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב 34
וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ
וַאֲנִי מֵאָז וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהֵפַרְתָּה לִי אֵת עֲצַת
אֲחִיתֹפֶל׃ וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לה
וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד לְצָדוֹק
וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃ הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ 36
לְצָדוֹק וִיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר
אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ׃ וַיָּבֹא חוּשַׁי רֵעֶה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם 37
יָבוֹא יְרוּשָׁלָ‍ִם׃

טז

טז
וְדָוִד עָבַר מְעַט מֵהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נַעַר מְפִיבֹשֶׁת א
לִקְרָאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וַעֲלֵיהֶם מָאתַיִם לֶחֶם
וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ 2
צִיבָא מָה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמוֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ

אונד ער וועט מיר ווייזען איהם אונד זיינע וואוינונג: 26 אבער ווען ער וועט אזוי זאגען, איך האב קיינע לוסט אן דיר, זעה איך בין אנגעברייט — לאז ער צו מיר טהון וואס איז וואוילגעפאלען אין זיינע אויגען: 27 אונד דער מלך האט ווייטער געזאגט צו צדוק הכהן, ביזט דוא דער זעהער? קעהר דיך צוריק אין דער שטאט בשלום, אונד דיינע צוויא זיהן מיט אייך, אחימעץ אונד יהונתן זוהן פון אביתר: 28 זעהט, איך וועל מיך אויפהאלטען אין דעם פלוין פון דער מדבר, ביז עס וועט קומען א ווארט פון אייך מיר אנצוזאגען: 29 אזוי זענען צדוק אונד אביתר צוריקגעקעהרט מיט דעם ארון פון גאט קיין ירושלים, אונד זייא זענען דארט געבליבען: 30 אונד דוד איז ארויפגעגאנגען בייא דעם אויפגאנג פון דעם הר הזתים, וויא ער איז ארויפגעגאנגען האט ער געוויינט, זיין קאפ וואר בעדעקט, אונד ער איז געגאנגען בארפוס, אונד דאס גאנצע פאלק וואס איז מיט איהם געוועזען, איטליכער האט בעדעקט זיין קאפ, אונד וויא זייא זענען ארויפגעגאנגען האבען זייא געוויינט: 31 אונד איינער האט צו דוד דערציילט אונד געזאגט, אז אחיתפל איז צווישען דיא וואס האבען זיך פערבונדען מיט אבשלום (מורד צו זיין), אזוי האט דוד געזאגט, א יהוה, איך בעט דיך פערנאריש דיא עצה פון אחיתפל! 32 אונד עס איז געוועזען אז ווען דוד איז אנגעקומען צו דער שפיץ, אזוי האט ער זיך דארט געביקט צו גאט, אונד זעה, חושי הארכי איז איהם ענטקעגען געקומען מיט זיין ראק צוריסען אונד ערד אויף זיין קאפ: 33 אונד דוד האט צו איהם געזאגט, ווען דוא וועסט צו מיר אריבערגיין, אזוי וועסט דוא אויף מיר זיין צו א לאסט: 34 אונד ווען דוא וועסט צוריקקעהרען אין דיא שטאט אריין, אזוי זאלסט דוא זאגען צו אבשלום, איך בין דיין קנעכט א קעניג, איך בין געוועזען דער קנעכט פון דיין פאטער פון א לאנגע צייט הער, אונד אצונד בין איך דיין קנעכט, אונד דוא וועסט מיר צערשטערען דיא עצה פון אחיתפל: 35 אונד זענען ניט מיט דיר דארט צדוק אונד אביתר דיא כהנים? אונד עס וועט זיין אז איטליכע זאך וואס דוא וועסט הערען אין דעם מלך׳ס הויז, זאלסט דוא זאגען צו צדוק אונד צו אביתר דיא כהנים: 36 זעה, דארט זענען מיט זייא זייערע צוויא זיהן, אחימעץ צו צדוק, אונד יהונתן צו אביתר, אונד דורך זייא זאלט איהר צו מיר שיקען איטליכע זאך וואס איהר וועט הערען: 37 אונד חושי, דער חבר פון דוד איז געקומען אין דיא שטאט אריין, אונד אבשלום איז געקומען קיין ירושלים:

קאפיטעל טז

1 אונד דוד איז א ביסעל (ווייטער) אריבערגעגאנגען פון דעם שפיץ (בארג), אונד זעה, ציבא, דער יונג פון מפיבשת איז איהם ענטקעגען געקומען מיט א פאר אנגעזאטעלטע אייזעל, אונד אויף זייא איז געוועזען צוויא הונדערט ברויט אונד הונדערט הענגלעך ראזשינקעס, אונד הונדערט (פונט) טרוקענע פייגען, אונד א לאגעל וויין: 2 אונד דער מלך האט געזאגט צו ציבא, וואס איז דאס דאזיגע בייא דיר? אזוי האט ציבא געזאגט, דיא אייזעל זענען פאר דעם קעניג׳ס הויזגעזינד אויף זייא צו

לִרְכּוֹב וּלהַלֶּחֶם וְהַקַּיִץ לֶאֱכוֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת
3 הַיָּעֵף בַּמִּדְבָּר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה בֶּן־אֲדֹנֶיךָ וַיֹּאמֶר
צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַ͏ִם כִּי אָמַר הַיּוֹם
4 יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵת מַמְלְכוּת אָבִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
לְצִבָא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר לִמְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא
ה הִשְׁתַּחֲוֵיתִי אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וּבָא הַמֶּלֶךְ
דָּוִד עַד־בַּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־
6 שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא וּמְקַלֵּל׃ וַיְסַקֵּל
בָּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם
7 וְכָל־הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ וְכֹה־אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ
8 צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃ הֵשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה
כֹּל ׀ דְּמֵי בֵית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתָּו וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־
הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ וְהִנְּךָ בְּרָעָתֶךָ כִּי אִישׁ דָּמִים
9 אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל
הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאָסִירָה
י אֶת־רֹאשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרֻיָה כִּי
יְקַלֵּל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ
11 עָשִׂיתָה כֵּן׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הִנֵּה
בְנִי אֲשֶׁר־יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף כִּי־עַתָּה בֶּן־
12 הַיְמִינִי הַנִּחוּ לוֹ וִיקַלֵּל כִּי־אָמַר־לוֹ יְהוָה׃ אוּלַי יִרְאֶה
יְהוָה בְּעֵונִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם
13 הַזֶּה׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדָּרֶךְ וְשִׁמְעִי
הֹלֵךְ בְּצֵלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וַיְקַלֵּל וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים
14 לְעֻמָּתוֹ וְעִפַּר בֶּעָפָר׃ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם
טו אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם׃ וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ
16 יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלָ͏ִם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא
חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֶה דָוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־

רייטען, אונד דאס ברויט אונד דיא געטרוקענטע פרות זענען פאר דיא יונגען צו עסען, אונד דער וויין צו טרינקען פאר דיא וואס זענען מיד אין דער מדבר: 3 אונד דער מלך האט געזאגט, אונד וואו איז דער זוהן פון דיין האר? אונד ציבא האט געזאגט צו דעם מלך, זעה, ער איז געבליבען אין ירושלים, וואָרין ער האט געזאגט, היינט וועט דאס הויזגעזינד פון ישראל צו מיר צוריקקעהרען דאס מלכות פון מיין פאטער: 4 אונד דער מלך האט געזאגט צו ציבא, זעה, אלעס וואס גע־הערט צו מפיבשת איז דיין, אזוי האט ציבא געזאגט, איך ביק מיך—איך האב געפונען חן אין דיינע אויגען א מיין האר קעניג: 5 אונד דוד המלך איז געקומען ביז קיין בחורים, אונד זעה, עס איז פון דארט ארויסגעגאנגען א מאן פון דער משפחה פון שאול'ס הויזגעזינד, אונד זיין נאמען איז געוועזען שמעי זוהן פון גרא, אונד ווי ער איז ארויסגעגאנגען אזוי האט ער געשאלטען: 6 אונד ער האט דוד בעווארפען מיט שטיינער אונד אויף אלע קנעכט פון דוד המלך, אונד דאס גאנצע פאלק אונד אלע שטארקע העלדען זענען געוועזען אן זיינער רעכטע האנד אונד אן זיינער לינקע האנד: 7 אונד אזוי האט שמעי געזאגט ווען ער האט איהם געשאלטען, קום ארויס, קום דוא בלוט־שולדיגער מאן, אונד דוא מאן פון בליעל: 8 גאט האט איבער דיר צוריקגעבראכט דאס גאנצע בלוט פון דעם הויז פון שאול, וואס דוא רעגירסט אנשטאט איהם, אונד זעה, דוא ביזט אין דיין אומגליק, וואָרין דוא ביזט א בלוט־שולדיגער מאן: 9 אונד אבישי זוהן פון צרויה האט געזאגט צו דעם מלך, פארוואס זאל דער דאזיגער טויטער הונד שעלטען מיין האר דעם מלך? איך בעט דיך לאז מיך דאך אריבערגיין אונד איהם זיין קאפ ארופנעמען: 10 אזוי האט דער מלך געזאגט, וואס האב איך מיט אייך צו טהון, איהר זיהן פון צרויה? לאזט איהם שעלטען וואָרין גאט האט צו איהם געזאגט, שילט דוד; אונד ווער זאל זאגען, פארוואס האסט דוא אזוי געטהון: 11 אונד דוד האט געזאגט צו אבישי אונד צו אלע זיינע קנעכט, זעהט, מיין זוהן וואס איז ארויסגעקומען פון מיינע געדערם זוכט מיין לעבען צו נעמען, מכל שכן אצונד דער זוהן פון (שבט) בנימן; לאזט איהם גיין, לאז ער שעלטען, וואָרין גאט האט איהם געהייסען: 12 טאמער וועט גאט אנזעהען (דיא טרערען) פון מיינע אויגען, אונד גאט וועט מיר אומקעהרען גוטעס פאר זיין שעלטען דעם היינטיגען טאג: 13 אונד ווען דוד אונד זיינע מענער זענען געגאנגען אויף דעם וועג—אזוי איז שמעי געגאנגען אן דער זייט פון דעם בארג נעבען איהם, וויא ער איז געגאנגען אונד האט געשאלטען אזוי האט ער איהם נאכגעווארפען שטיינער, אונד בעווארפען מיט שטויב: 14 אונד דער מלך אונד דאס גאנצע פאלק וואס איז מיט איהם גע־וועזען זענען מידערהייט אנגעקומען, אונד זייא האבען זיך דארט דערקוויקט: 15 אונד אבשלום אונד דאס גאנצע פאלק, דיא מענער פון ישראל זענען אנגעקומען קיין ירושלים, אונד אחיתפל איז מיט איהם געוועזען: 16 אונד עס איז געוועזען ווען חושי הארכי, דוד'ס חבר איז געקומען צו אבשלום, אזוי האט חושי געזאגט צו

אַבְשָׁלוֹם "דֶער קֶענִיג זָאל לֶעבֶּען! דֶער קֶענִיג זָאל לֶעבֶּען": 17 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט גֶעזָאגְט צוּ חוּשַׁי, אִיז דָאס דֵיין חֶסֶד צוּ דֵיין חַבֵר? פַארְוָואס בִּיזְט דוּא נִיט מִיטְגֶעגַאנְגֶען מִיט דֵיין חַבֵר? 18 אַזוֹי הָאט חוּשַׁי גֶעזָאגְט צוּ אַבְשָׁלוֹם, נֵיין! נֵייעֶרְט דֶעם וָואס גָאט הָאט אוֹיסְדֶערְוֵויילְט אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק, אוּנְד אַלֶע מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, צוּ אִיהְם וֶועל אִיךְ זֵיין, אוּנְד בֵּייא אִיהְם וֶועל אִיךְ בְּלֵייבֶּען: 19 אוּנְד צְוֵוייטֶענְס, פָאר וֶועמֶען זָאל אִיךְ דִינֶען? זָאל עֶס נִיט זֵיין פָאר זֵיין זוּהְן? אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעדִינְט פָאר דֵיין פָאטֶער, אַזוֹי וֶועל אִיךְ זֵיין פָאר דִיר: 20 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט גֶע־זָאגְט צוּ אֲחִיתוֹפֶל גֶעבּ אַן עֵצָה וָואס מִיר זָאלֶען טְהוּן: 21 אוּנְד אֲחִיתוֹפֶל הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְשָׁלוֹם, קוּם אַרֵיין צוּ דֵיין פָאטֶערְ'ס קֶעבְּסְוֵוייבֶּער וָואס עֶר הָאט גֶעלָאזְט דָאס הוֹיז צוּ הִיטֶען; אוּנְד וֶוען גַאנְץ יִשְׂרָאֵל וֶועט הֶערֶען אַז דוּא הָאסְט דִיךְ פֶערְשְׁטִינְקֶען גֶעמַאכְט בֵּייא דֵיין פָאטֶער, אַזוֹי וֶועלֶען גֶעשְׁטַארְקְט וֶוערֶען דִיא הֶענְד פוּן אַלֶע וָואס זֶענֶען מִיט דִיר: 22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ אַבְשָׁלוֹם אַ גֶעצֶעלְט אוֹיף דֶעם דַאךְ, אוּנְד אַבְשָׁלוֹם אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין פָאטֶערְ'ס קֶעבְּסְוֵוייבֶּער, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל:—23 אוּנְד דִיא עֵצָה פוּן אֲחִיתוֹפֶל, וָואס עֶר הָאט אַן עֵצָה גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אֵיינֶער פְרֶעגְט אָן בֵּייא גָאט, אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא גַאנְצֶע עֵצָה פוּן אֲחִיתוֹפֶל, אוֹיךְ צוּ דָוִד אוּנְד אוֹיךְ צוּ אַבְשָׁלוֹם:

אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ 17
חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֶת־רֵעֶךָ׃
וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם 18
הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֵשֵׁב׃ וְהַשֵּׁנִית 19
לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ
כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הָבוּ כ
לָכֶם עֵצָה מַה־נַּעֲשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלֹם בֹּא 21
אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמוֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל־
יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאַשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחָזְקוּ יְדֵי כָּל־אֲשֶׁר אִתָּךְ׃
וַיַּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פִּלַגְשֵׁי 22
אָבִיו לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים 23
הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל־ בִּדְבַר הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־עֲצַת
אֲחִיתֹפֶל גַּם־לְדָוִד גַּם־לְאַבְשָׁלֹם׃

יז יז

וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלֹם אֶבְחֲרָה נָּא שְׁנֵים־עָשָׂר א
אֶלֶף אִישׁ וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה אַחֲרֵי־דָוִד הַלָּיְלָה׃ וְאָבוֹא 2
עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ וּרְפֵה יָדַיִם וְהַחֲרַדְתִּי אֹתוֹ וְנָס כָּל־
הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ׃ וְאָשִׁיבָה כָל־ 3
הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־
הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם׃ וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי 4
כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַּם ח
לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־בְּפִיו גַּם־הוּא׃ וַיָּבֹא חוּשַׁי 6
אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה
דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל הֲנַעֲשֶׂה אֶת־דְּבָרוֹ אִם־אַיִן אַתָּה דַבֵּר׃
וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־ 7
יָעַץ אֲחִיתֹפֶל בַּפַּעַם הַזֹּאת׃ וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ 8
אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה

קאפיטעל יז

1 אוּנְד אֲחִיתוֹפֶל הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְשָׁלוֹם, אִיךְ וֶועל מִיר אוֹיסְקְלוֹיבֶּען צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד מַאן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיפְשְׁטֵיין אוּנְד דָוִד נָאכְיָאגֶען דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט: 2 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּער אִיהְם קוּמֶען וֶוען עֶר אִיז מִיד אוּנְד שְׁוַואךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם דֶערְשְׁרֶעקֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם וֶועלֶען אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶעם מֶלֶךְ אַלֵיין דֶערְשְׁלָאגֶען: 3 אוּנְד אִיךְ וֶועל דָאס גַאנְצֶע פָאלְק צוּ דִיר צוּרִיקבְּרֶענְגֶען; דֶעם מַאן וָואס דוּא בֶּעגֶעהְרְסְט אִיז אַזוֹי גוּט וִויא אַלֶע הֶעטֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וֶועט זֵיין אִין שָׁלוֹם מִיט דִיר: 4 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז וְואוֹילְגֶעפַאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן אַבְשָׁלוֹם, אוּנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, רוּף אוֹיךְ דֶעם חוּשַׁי הָאַרְכִּי, אוּנְד לָאמֶער אוֹיךְ הֶערֶען וָואס עֶר זָאגְט: 6 אַזוֹי אִיז חוּשַׁי גֶעקוּמֶען צוּ אַבְשָׁלוֹם, אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען; אוֹיף אַזוֹי אֵיין אוֹפֶן הָאט אֲחִיתוֹפֶל גֶערֶעט, זָאלֶען מִיר טְהוּן נָאךְ זֵיין וָוארְט? וֶוען נִיט אַזוֹי רֶעד דוּא: 7 אוּנְד חוּשַׁי הָאט גֶעזָאגְט צוּ אַבְשָׁלוֹם, דִיא עֵצָה וָואס אֲחִיתוֹפֶל הָאט דָאס דָאזִיגֶע מָאל אֵיין עֵצָה גֶע־גֶעבֶּען אִיז נִיט גוּט: 8 אוּנְד חוּשַׁי הָאט (וֵוייטֶער) גֶעזָאגְט, דוּא קֶענְסְט דָאךְ דֵיין פָאטֶער אוּנְד זַיינֶע מֶענֶער, דָאס זֵייא זֶענֶען גִבּוֹרִים, אוּנְד דָאס זֵייא זֶענֶען עֶרְבִּיטֶערְט אִין גֶעמִיט,

כדוב שכול בשדה ואביך איש מלחמה ולא ילין את־
9 העם׃ הנה עתה הוא־נחבא באחת הפחתים או באחד
המקומת והיה כנפל בהם בתחלה ושמע השמע ואמר
י היתה מגפה בעם אשר אחרי אבשלם׃ והוא גם־בן־
חיל אשר לבו כלב האריה המס ימס כי־ידע כל־
11 ישראל כי־גבור אביך ובני־חיל אשר אתו׃ כי יעצתי
האסף יאסף עליך כל־ישראל מדן ועד־באר שבע
12 כחול אשר־על־הים לרב ופניך הלכים בקרב׃ ובאנו
אליו באחת המקומת אשר נמצא שם ונחנו עליו כאשר
יפל הטל על־האדמה ולא־נותר בו ובכל־האנשים אשר־
13 אתו גם־אחד׃ ואם־אל־עיר יאסף והשיאו כל־ישראל
אל־העיר ההיא חבלים וסחבנו אתו עד־הנחל עד אשר־
14 לא־נמצא שם גם־צרור׃ ויאמר אבשלום וכל־איש
ישראל טובה עצת חושי הארכי מעצת אחיתפל
ויהוה צוה להפר את־עצת אחיתפל הטובה לבעבור
טו הביא יהוה אל־אבשלום את־הרעה׃ ויאמר חושי
אל־צדוק ואל־אביתר הכהנים כזאת וכזאת יעץ אחיתפל
את־אבשלם ואת זקני ישראל וכזאת וכזאת יעצתי אני׃
16 ועתה שלחו מהרה והגידו לדוד לאמר אל־תלן הלילה
בערבות המדבר וגם עבור תעבור פן יבלע למלך
17 ולכל־העם אשר אתו׃ ויהונתן ואחימעץ עמדים בעין־
רגל והלכה השפחה והגידה להם והם ילכו והגידו
18 למלך דוד כי לא יוכלו להראות לבוא העירה׃ וירא
אתם נער ויגד לאבשלם וילכו שניהם מהרה ויבאו
אל־בית־איש בבחרים ולו באר בחצרו וירדו שם׃
19 ותקח האשה ותפרש את־המסך על־פני הבאר ותשטח
כ עליו הרפות ולא נודע דבר׃ ויבאו עבדי אבשלום אל־

אזוי וויא א בער אויף דעם פעלד וואס איז בערויבט פון זיינע יונגען, אונד אז דיין פאטער איז א מלחמה מאן, אונד וויל ניט איבערנעכטיגען מיט דעם פאלק: 9 זעה, אצונד איז ער בעהאלטען אין איינע פון דיא גריבער אדער אין איינעם פון דיא ערטער, אונד עס וועט זיין, ווען עטליכע פון זייא וועלען צו ערשט פאלען, דאס ווער עס וועט עס הערען אזוי וועט ער זאגען אז עס איז א מגפה אונטער דעם פאלק וואס גייט נאך אבשלום: 10 אונד עס וועט זיין אז דער וואס איז שוין א (שטארקער) חיל'ס מאן, וועלכענ'ס הארץ איז וויא דאס הארץ פון א לייב, וועט עס איהם אים גאנצען צערשמעלצען; ווארין גאנץ ישראל ווייסט אז דיין פאטער איז א גבור, אונד דיא וואס זענען מיט איהם זענען חיל'ס לייט: 11 נייערט דאס איז מיין עצה, לאז צו דיר איינגעזאמעלט ווערען גאנץ ישראל פון דן ביז קיין באר שבע, אזוי פיל וויא דער זאנד וואס איז אויף דעם בארטען פון ים, אונד דאס דוא זאלסט אליין (אויך) גיין אין דער מלחמה אריין: 12 אונד אזוי וועלען מיר קומען איבער איהם אין איינעם פון דיא ערטער אוואו ער וועט געפונען ווערען, אונד מיר וועלען זיך איבער איהם לאגערן אזוי וויא דער טהוי פאלט אויף דער ערד, אונד עס וועט פון איהם אונד פון אלע מענער וואס זענען מיט איהם ניט איבערבלייבען איין איינציגער מאן: 13 אונד ווען ער וועט זיך איינזאמעלן אין א שטאט, אזוי וועט גאנץ ישראל ברענגען שטריק צו דער זעלביגער שטאט, אונד מיר וועלען (דיא מויערן דאפון) ארופשלעפען ביז אין דעם טייך אריין, ביז עס וועט דארט קיין קליין שטיינעלע געפונען ווערען: 14 אונד אבשלום אונד אלע מענער פון ישראל האבען געזאגט, דיא עצה פון חושי הארכי איז בעסער וויא דיא עצה פון אחיתופל,—ווארין גאט האט עס אזוי בעשטימט צו צערשטערען דיא גוטע עצה פון אחיתופל, כדי אז גאט זאל ברענגען שלעכטעס איבער אבשלום: 15 אונד חושי האט געזאגט צו צדוק אונד צו אביתר דיא כהנים, אזוי אונד אזוי האט אחיתופל איין עצה געגעבען צו אבשלום אונד צו דיא עלצטע פון ישראל, אונד אזוי אונד אזוי האב איך איין עצה געגעבען: 16 אונד אצונד שיקט געשווינד אהין אונד לאזט אנזאגען דוד'ן אזוי צו זאגען, דוא זאלסט ניט איבערנעכטיגען דיזע נאכט אין דעם פלוין פון דער מדבר, נייערט דוא זאלסט אויך איבערפאהרען, אז דער מלך אונד דאס גאנצע פאלק וואס איז מיט איהם זאל ניט פערשלונגען ווערען: 17 אונד יהונתן אונד אחימעץ זענען געשטאנען ביי עין־רוגל—כדי זייא זאלען ניט געזעהען ווערען אין דיא שטאט אריינצוקומען—אזוי איז א דינסט־מויד אהינגעגאנגען אונד האט עס צו זייא געזאגט, אונד זייא זענען אהינגעגאנגען אונד האבען עס געזאגט צו דעם מלך דוד: 18 אונד א יונג האט זייא געזעהען אונד ער האט עס געזאגט צו אבשלום, אבער זייא זענען ביידע געשווינד אוועקגעגאנגען, אונד זייא זענען געקומען צו דעם הויז פון א מאן אין בחורים, אונד ער האט געהאט א ברונען אין זיין הויף, אונד זייא זענען דארט ארופגעגאנגען: 19 אונד דיא פרויא האט גענומען א פארהאנג אונד זיא האט זיא אויסגעשפרייט איבער דעם ברונען, אונד זיא האט דארויף אויסגעשפרייט געמאלענעם ווייץ, אונד דיא זאך איז ניט געוואהר געווארען: 20 אונד ווען דיא קנעכט פון אבשלום זענען אריינגעקומען צו

דער

הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וִיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר
לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיכַל הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצָאוּ וַיָּשֻׁבוּ
21 יְרוּשָׁלָם׃ וַיְהִי ׀ אַחֲרֵי לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ
וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה
22 אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל׃ וַיָּקָם דָּוִד
וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אוֹר הַבֹּקֶר
23 עַד־אַחַד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַאֲחִיתֹפֶל
רָאָה כִּי לֹא נֶעֶשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיְצַו אֶל־בֵּיתוֹ וַיֵּחָנַק וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר
24 אָבִיו׃ וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־
כה הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׂם
אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶן־אִישׁ וּשְׁמוֹ
יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִיגַל בַּת־נָחָשׁ אֲחוֹת
26 צְרוּיָה אֵם יוֹאָב׃ וַיִּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
27 וַיְהִי כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־נָחָשׁ מֵרַבַּת
בְּנֵי־עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל מִלֹּא דְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי
28 מֵרֹגְלִים׃ מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת וּכְלִי יוֹצֵר וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח
29 וְקָלִי וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְקָלִי׃ וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת
בָּקָר הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכוֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם
רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר׃

יח

א וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים
2 וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־יוֹאָב
וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁת
בְּיַד אִתַּי הַגִּתִּי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יָצֹא
3 אֵצֵא גַּם־אֲנִי עִמָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נֹס
נָנוּס לֹא־יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־יָשִׂימוּ

דער פְּרוֹיא אִין דֶעם הוֹיז הָאבֶּען זַייא גֶעזָאגְט, אַװוּ זֶענֶען אֲחִימַעַץ אוּנְד יְהוֹנָתָן? אוּנְד דִיא פְרוֹיא הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, זַייא זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם װַאסֶער־שְׁטְרוֹים, װֶען זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעזוּכְט אוּנְד הָאבֶּען זַייא נִיט גֶעפוּנֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קַיין יְרוּשָׁלַיִם: 21 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען נָאךְ זַייעֶר אַװֶעקְגֵיין זֶענֶען זַייא אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם בְּרוּנֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ דָוִד; אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, שְׁטֵייא אוֹיף, אוּנְד גֵייא גֶעשְׁװִינְד אִיבֶּער דֶעם װַאסֶער, װָארִין אַזוֹי הָאט אֲחִיתוֹפֶל קֶעגֶען אֵייךְ אֵיין עֵצָה גֶעגֶעבֶּען: 22 אַזוֹי אִיז דָוִד אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק װָאס אִיז מִיט אִיהְם גֶעװֶעזֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן, בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶענְלִיכְט הָאט קֵיין אֵיינְצִיגֶער נִיט גֶעפֶעהְלְט פוּן דִיא װָאס זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן: 23 אוּנְד װֶען אֲחִיתוֹפֶל הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זֵיינֶע עֵצָה אִיז נִיט גֶעטְהוּן גֶעװָארֶען, אַזוֹי הָאט עֶר אָנְגֶעזָאטֶעלְט זֵיין אֵייזֶעל, אוּנְד אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵיין הוֹיז אוּנְד צוּ זֵיינֶע שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט אַ צַוָּאָה גֶעלָאזְט צוּ זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דֶערְװָארְגֶען, אוּנְד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעװָארֶען אִין דֶעם קֶבֶר פוּן זֵיין פָאטֶער: 24 אוּנְד דָוִד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין מַחֲנַיִם, אוּנְד אַבְשָׁלוֹם אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד אַלֶע מֶענֶער פוּן יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם: 25 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט גֶעמַאכְט עֲמָשָׂא אַלְס הוֹיפְּטְמַאן אַנְשְׁטַאט יוֹאָב אִיבֶּער דֶעם חַיִל, אוּנְד עֲמָשָׂא אִיז גֶעװֶעזֶען דֶער זוּהְן פוּן אַ מַאן װָאס הָאט גֶעהֵייסֶען יִתְרָא הַיִשְׂרְאֵלִי, װָאס אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ אֲבִיגַיִל דִיא טָאכְטֶער פוּן נָחָשׁ, שְׁװֶעסְטֶער פוּן צְרוּיָה מוּטֶער פוּן יוֹאָב: 26 אוּנְד יִשְׂרָאֵל אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד: 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען דָוִד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין מַחֲנַיִם, אַזוֹי הָאט שֹׁבִי זוּהְן פוּן נָחָשׁ, אוֹיס רַבַּת פוּן דִיא קִינְדֶער עַמוֹן, אוּנְד מָכִיר זוּהְן פוּן עַמִּיאֵל אוֹיס לֹא דְבָר, אוּנְד בַּרְזִלַּי הַגִלְעָדִי אוֹיס רֹגְלִים: 28 גֶעבְּרַאכְט בֶּעטְגֶעװַאנְד, בֶּעקֶען אוּנְד עֶרְדֶענֶע כֵּלִים, אוּנְד װֵייץ אוּנְד גֶערְשְׁט אוּנְד מֶעהְל אוּנְד גֶעבְּרֶענְטֶע זַאנְגֶען, אוּנְד אַרְבֶּעסֶען אוּנְד לִינְזֶען אוּנְד גֶעטְרוּקֶענְטֶע זַאכֶען: 29 אוּנְד הָאנִיג אוּנְד פּוּטֶער, אוּנְד שָׁאף אוּנְד קֶעזֶעלֶעךְ פוּן רִינְדֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס גֶענֶעהְנְט צוּ דָוִד אוּנְד צוּ דֶעם פָאלְק װָאס אִיז מִיט אִיהְם גֶעװֶעזֶען צוּ עֶסֶען, װָארִין דָאס פָאלְק אִיז גֶעװֶעזֶען הוּנְגֶערִיג אוּנְד מִיד אוּנְד דוּרְשְׁטִיג אִין דֶער מִדְבָּר:

קאפיטעל יח

1 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעצֵיילְט דָאס פָאלְק װָאס אִיז מִיט אִיהְם גֶעװֶעזֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּער זַייא גֶעמַאכְט הוֹיפְּטְלֵייט אִיבֶּער טוֹיזֶענְד אוּנְד הוֹיפְּטְלֵייט אִיבֶּער הוּנְדֶערְט: 2 אוּנְד דָוִד הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק, אֵיין דְרִיטֶעל דוּרְךְ יוֹאָב, אוּנְד אֵיין דְרִיטֶעל דוּרְךְ אֲבִישַׁי זוּהְן פוּן צְרוּיָה, יוֹאָבְ'ס בְּרוּדֶער, אוּנְד אֵיין דְרִיטֶעל דוּרְךְ אִתַּי הַגִתִּי — אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, אִיךְ װֶעל אוֹיךְ אַרוֹיסְגֵיין מִיט אֵייךְ: 3 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט אַרוֹיסְגֵיין, װָארִין װֶען מִיר אַנְטְלוֹיפֶען, אַזוֹי װֶעלֶען זַייא זִיךְ גָארְנִיט דַארוֹיס מַאכֶען, אוּנְד װֶען זַייא װֶעלֶען דִיא הֶעלְפְט פוּן אוּנְס טֵייטֶען אַזוֹי װֶעלֶען זַייא זִיךְ אוֹיךְ גָארְנִיט דַארוֹיס

מאכען

אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עַתָּה כָמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־
4 תִהְיֶה־לָּנוּ מֵעִיר לַעְזוֹר׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשַּׁעַר וְכָל־
ה הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב
וְאֶת־אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי לֵאמֹר לְאַט־לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם
וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצַוֺּת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דְּבַר
6 אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי
7 הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם׃ וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמַּגֵּפָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים
8 אָלֶף׃ וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נְפֹצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
וַיֶּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא׃
9 וַיִּקָּרֵא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־
הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק
רֹאשׁוֹ בָאֵלָה וַיֻּתַּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפֶּרֶד אֲשֶׁר־
י תַּחְתָּיו עָבָר׃ וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֵּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה
11 רָאִיתִי אֶת־אַבְשָׁלֹם תָּלוּי בָּאֵלָה׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ
הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־הִכִּיתוֹ שָׁם אָרְצָה
12 וְעָלַי לָתֶת לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וַחֲגֹרָה אֶחָת׃ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
אֶל־יוֹאָב וְלֹא אָנֹכִי שֹׁקֵל עַל־כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־אֶשְׁלַח
יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־
אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי לֵאמֹר שִׁמְרוּ־מִי בַּנַּעַר בְּאַבְשָׁלוֹם׃
13 אוֹ־עָשִׂיתִי בְנַפְשׁוֹ שֶׁקֶר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִכָּחֵד מִן־הַמֶּלֶךְ
14 וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב מִנֶּגֶד׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֹחִילָה לְפָנֶיךָ
וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שְׁבָטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם
טו עוֹדֶנּוּ חַי בְּלֵב הָאֵלָה׃ וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי
16 כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיְמִתֻהוּ׃ וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֹּׁפָר
וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֹף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׂךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם׃

מַאכֶען, אָבֶּער אַצוּנְד בִּיזְט דוּא אַזוֹי חָשׁוּב וִויא צֶעהֶן טוֹיזֶענְד מַאן פוּן אוּנְס, אוּנְד אַצוּנְד אִיז עֶס בֶּעסֶער אַז דוּא זָאלְסְט צוּ אוּנְס זַיין צוּ אַ הִילְף פוּן דֶער שְׁטָאט׃ 4 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס עֶס אִיז גוּט אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען דָאס וֶועל אִיךְ טְהוּן. אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער מֶלֶךְ גֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דֶער זֵייט פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, צוּ הוּנְדֶערְטֶע אוּנְד צוּ טוֹיזֶענְדֶע׃ 5 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעפוֹילֶען יוֹאָב אוּנְד אֲבִישַׁי אוּנְד אִתַּי הַגִּתִּי אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הַאנְדֶעלְט פַאמֶע־לֶעךְ מֵיינֶעטְוֶועגֶען מִיט דֶעם יוּנְג, מִיט אַבְשָׁלוֹם—אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעהֶערְט אַז דֶער מֶלֶךְ הָאט אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע בֶּעפוֹילֶען וֶועגֶען אַבְשָׁלוֹם׃ 6 אַזוֹי אִיז דָאס פָאלְק אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא מִלְחָמָה אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם וַואלְד אֶפְרַיִם׃ 7 אוּנְד דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל אִיז דָארְט גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר דִיא קְנֶעכְט פוּן דָוִד, אוּנְד עֶס אִיז אַן דֶעמְ־זֶעלְבִּיגֶען טָאג דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶע מַגֵּפָה פוּן צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד מַאן׃ 8 אוּנְד דִיא מִלְחָמָה אִיז דָארְט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט גֶעוָוארֶען אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, אוּנְד דִיא ווִילְדֶע חַיּוֹת פוּן דֶעם וַואלְד הָאבֶּען מֶעהְר אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען פוּן דֶעם פָאלְק וִויא דָאס שְׁוֶוערְד הָאט פֶערְדָארְבֶּען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג׃ 9 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן דָוִד; אוּנְד אַבְשָׁלוֹם הָאט גֶערִיטֶען אוֹיף אַ מוֹיל־אֵייזֶעל, אוּנְד דֶער מוֹיל־אֵייזֶעל אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְטֶער דִיא צְווייגֶען פוּן אַ גְרוֹיסֶען לִינְדֶען־בּוֹים, אוּנְד זֵיינֶע הָאר הָאבֶּען אָנְגֶעכַאפְּט אַן דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים, אוּנְד עֶס הָאט אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען צְווִישֶׁען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, אוּנְד דֶער מוֹיל־אֵייזֶעל וָואס אִיז אוּנְטֶער אִיהְם גֶעוֶועזֶען אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען׃ 10 אוּנְד וֶוען אַ מַאן הָאט דָאס גֶעזֶעהֶען אַזוֹי הָאט עֶר עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ יוֹאָב אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַבְשָׁלוֹם הֶענְגֶען אוֹיף אַ לִינְדֶען־בּוֹים׃ 11 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַאן וָואס הָאט אִיהְם דָאס גֶעזָאגְט, זֶעה, פַארְוָואס הָאסְט דוּא אִיהְם נִיט דָארְט צוּ דֶער עֶרְד גֶעשְׁלָאגֶען וֶוען דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעזֶעהֶען? אוּנְד אִיךְ וָואלְט דִיר גֶעגֶעבֶּען צֶעהְן שֶׁקֶל זִילְבֶּער, אוּנְד אֵיין גַארְטֶעל׃ 12 אוּנְד דֶער מַאן הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָב, אֲפִילוּ וֶוען מֶען וָואלְט אִין מֵיינֶע הַאנְד אָפְּגֶעווָאוֹיגֶען טוֹיזֶענְד זִילְבֶּערְנֶע שְׁקָלִים וָואלְט אִיךְ אוֹיךְ נִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט מֵיינֶע הַאנְד צוּ דֶעם מֶלֶךְ'ס זוּהְן, וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט מִיט אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען אַז דֶער מֶלֶךְ הָאט דִיר אוּנְד אֲבִישַׁי אוּנְד אִתַּי גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הִיט אֵייךְ, וֶוער עֶס נוּר אִיז, מִיט דֶעם יוּנְג, מִיט אַבְשָׁלוֹם׃ 13 אָדֶער זָאל אִיךְ אַן מֵיין אֵייגֶען לֶעבֶּען פַאלְשׁ זַיין? וָוארִין קֵיין שׁוּם זַאךְ אִיז נִיט פֶערְהוֹילֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דוּא אַלֵיין וָואלְסְט קֶעגֶען מִיר גֶעשְׁטַאנֶען׃ 14 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ קֶען מִיךְ נִיט מִיט דִיר אוֹיפְהַאלְטֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דְרֵייא שְׁפִּיז־רִיטֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעשְׁטָאכֶען אִין דֶעם הַארְץ פוּן אַבְשָׁלוֹם, וֶוען עֶר הָאט נָאךְ גֶעלֶעבְּט אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים׃ 15 אוּנְד צֶעהְן יוּנְגֶען, דִיא גֶעוֶועהְר־טְרֶעגֶער פוּן יוֹאָב הָאבֶּען אִיהְם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אַבְשָׁלוֹם אוּנְד אִיהְם גֶעטֵייטֶעט׃ 16 אוּנְד יוֹאָב הָאט שׁוֹפָר גֶעבְּלָאזֶען, אַזוֹי הָאט זִיךְ דָאס פָאלְק אוּמְגֶעקֶעהְרְט פוּן נָאכְצוּיָאגֶען יִשְׂרָאֵל, וָוארִין יוֹאָב הָאט דָאס פָאלְק צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען׃

17 וַיִּקְחוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בַיַּעַר אֶל־הַפַּחַת
הַגָּדוֹל וַיַּצִּבוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ
18 אִישׁ לְאֹהָלָיו׃ וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֶּב־לוֹ בְחַיָּו אֶת־מַצֶּבֶת
אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־לִי בֵן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר
שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֶּבֶת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלוֹם
19 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַאֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה
נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שְׁפָטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃
כ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ
בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תְבַשֵּׂר כִּי עַל־ בֶּן־הַמֶּלֶךְ
21 מֵת׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
22 רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לְיוֹאָב וַיָּרֹץ׃ וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ
בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וִיהִי מָה אָרֻצָה־נָּא גַם־אָנִי
אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶּה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה
23 אֵין־בְּשׂוֹרָה מֹצֵאת׃ וִיהִי־מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ
24 אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃ וְדָוִד יוֹשֵׁב
בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גַּג הַשַּׁעַר אֶל־הַחוֹמָה
כה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃ וַיִּקְרָא
הַצֹּפֶה וַיַּגֵּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו
26 וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃ וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא
הַצֹּפֶה אֶל־הַשֹּׁעֵר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר
27 הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מְבַשֵּׂר׃ וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־
מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כִּמְרֻצַת אֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
28 אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃ וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ
וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אָרְצָה
וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סִגַּר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
29 נָשְׂאוּ אֶת־יָדָם בַּאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
שָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֶהָמוֹן

17 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען אַבְשָׁלוֹם
אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען
אִין אַ גְרוֹיסֶע גְרוּבּ אִין דֶעם וַואלְד,
אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיבֶּער אִיהְם אוֹיפְגֶע־
שְׁטֶעלְט אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶען הוֹיפֶען שְׁטֵיינֶער,
אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אִיז אַנְטְלָאפֶען
אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין גֶעצֶעלְט: 18 אוּנְד
אַבְשָׁלוֹם הָאט זִיךְ בֵּייא זַיין לֶעבֶּען
אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ מַצֵבָה, וָואס אִיז אִין
דֶעם טְהָאל פוּן דֶעם מֶלֶךְ, וָוארִין עֶר
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ קֵיין זוּהְן וָואס
וֶועט מֵיין נָאמֶען גֶעדֶענְקֶען, אוּנְד עֶר
הָאט דִיא מַצֵבָה גֶערוּפֶען אוֹיף זַיין
נָאמֶען, אוּנְד מֶען רוּפְט זִיא נָאךְ יַד־
אַבְשָׁלוֹם בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
19 אוּנְד אֲחִימַעַץ זוּהְן פוּן צָדוֹק הָאט
גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל נוּן לוֹיפֶען אוּנְד עֶס
אָנְזָאגֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אַז גָאט הָאט
אִיהְם פֶערְשַׁאפְט רֶעכְט פוּן זַיינֶע פֵיינְד:
20 אוּנְד יוֹאָב הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
דוּא בִּיסְט נִיט אַזוֹי אַ מַאן וָואס דוּא
זָאלְסְט דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג בְּשׂוּרוֹת זָאגֶ־
גֶען, דוּא זָאלְסְט בְּשׂוּרוֹת אָנְזָאגֶען אִין
אֵיין אַנְדֶערְן טָאג, אָבֶּער דֶעם הֵיינְטִיגֶען
טָאג זָאלְסְט דוּא נִיט מְבַשֵּׂר זַיין, וֵוייל
דֶעם מֶלֶךְ'ס זוּהְן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 21 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ כּוּשִׁי, גֵייא אוּנְד
זָאג צוּ דֶעם מֶלֶךְ וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאט זִיךְ כּוּשִׁי גֶעבִּיקְט צוּ יוֹאָב
אוּנְד עֶר אִיז גֶעלָאפֶען: 22 אוּנְד אֲחִימַעַץ זוּהְן פוּן צָדוֹק הָאט נָאכְאַמָאל גֶעזָאגְט צוּ
יוֹאָב, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז מִיךְ אוֹיךְ לוֹיפֶען נָאךְ דֶעם כּוּשִׁי, אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט,
פַארְוָואס ווִילְסְט דוּא לוֹיפֶען, מֵיין זוּהְן? וָוארִין דוּא וֶועסְט דָאךְ קֵיין בְּשׂוּרָה גֶעלְד נִיט
בֶּעקוּמֶען: 23 אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לָאז מִיךְ לוֹיפֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט לוֹיף; אַזוֹי אִיז אֲחִימַעַץ גֶעלָאפֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פְּלוֹין, אוּנְד עֶר
אִיז דֶעם כּוּשִׁי פָארְאִיבֶּער גֶעלָאפֶען: 24 אוּנְד דָוִד אִיז גֶעזֶעסֶען צְווִישֶׁען דִיא צְוֵוייא
טוֹירֶען, אוּנְד דֶער וֶועכְטֶער אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ פוּן דֶעם טוֹיעֶר צוּ
דִיא מוֹיעֶר, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזֶעהֶען אַז
אַ מַאן לוֹיפְט אַלֵיין: 25 אוּנְד דֶער וֶועכְטֶער הָאט גֶערוּפֶען אוּנְד עֶר הָאט עֶס
אָנְגֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען עֶר אִיז אַלֵיין אַזוֹי הָאט
עֶר אַ בְּשׂוּרָה אִין זַיין מוֹיל, אוּנְד אַזוֹי ווִיא עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִיז עֶר נָאהֶענְט
גֶעקוּמֶען: 26 אוּנְד וֶוען דֶער וֶועכְטֶער הָאט גֶעזֶעהֶען אֵיין אַנְדֶערְן מַאן לוֹיפֶען,
אַזוֹי הָאט דֶער וֶועכְטֶער גֶערוּפֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר־הִיטֶער אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
זֶעה אַ מַאן לוֹיפְט אַלֵיין, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, דֶער אִיז אוֹיךְ אַ
מְבַשֵּׂר: 27 אוּנְד דֶער וֶועכְטֶער הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ דֶענְק אַז דֶעם וָואס אִיךְ
הָאבּ גֶעזֶעהֶען צוּעֶרְשְׁט לוֹיפֶען אִיז ווִיא דָאס לוֹיפֶען פוּן אֲחִימַעַץ זוּהְן פוּן צָדוֹק,
אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט, עֶר אִיז אַ גוּטֶער מַאן, אוּנְד עֶר קוּמְט מִיט אַ
גוּטֶע בְּשׂוּרָה: 28 אוּנְד אֲחִימַעַץ הָאט גֶערוּפֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם
מֶלֶךְ, שָׁלוֹם, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ מִיט זַיין פָּנִים צוּ דֶער
עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז יְהוָֹה דַיין גָאט וָואס הָאט אִיבֶּערְגֶע־
עֶנְטְפֶערְט דִיא מֶענְער וָואס הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶרֶע הֶענְד קֶעגֶען מֵיין הַאר
דֶעם מֶלֶךְ: 29 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, אִיז שָׁלוֹם צוּ דֶעם יוּנְג, צוּ
אַבְשָׁלוֹם? אוּנְד אֲחִימַעַץ הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען יוֹאָב הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דֶעם מֶלֶךְ'ס

הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדֶּךָ וְלֹא
ל יָדַעְתִּי מָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיִּסֹּב וַיַּעֲמֹד׃
31 וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֵּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי־שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃
32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
הַכּוּשִׁי יִהְיוּ כַנַּעַר אֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכֹל אֲשֶׁר־קָמוּ
עָלֶיךָ לְרָעָה׃

יט

א וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִיַּת הַשַּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה ׀ אָמַר
בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־יִתֵּן מוּתִי אֲנִי
2 תַחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃ וַיֻּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה
3 וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלֹם׃ וַתְּהִי הַתְּשֻׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל
לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נֶעֱצַב הַמֶּלֶךְ
4 עַל־בְּנוֹ׃ וַיִּתְגַּנֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר
ה יִתְגַּנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוּסָם בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לָאַט
אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם
6 בְּנִי בְנִי׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבָּיִת וַיֹּאמֶר הֹבַשְׁתָּ
הַיּוֹם אֶת־פְּנֵי כָל־עֲבָדֶיךָ הַמְמַלְּטִים אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם
וְאֵת נֶפֶשׁ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ וְנֶפֶשׁ פִּלַגְשֶׁיךָ׃
7 לְאַהֲבָה אֶת־שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־אֹהֲבֶיךָ כִּי ׀ הִגַּדְתָּ הַיּוֹם
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וַעֲבָדִים כִּי ׀ יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא
אַבְשָׁלוֹם חַי וְכֻלָּנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אָז יָשָׁר בְּעֵינֶיךָ׃
8 וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בַיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי
כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אִם־יָלִין אִישׁ אִתְּךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת
מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעֻרֶיךָ עַד־עָתָּה׃
9 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וּלְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה
הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל

קְנֶעכְט אוּנְד מִיךְ דֵיין קְנֶעכְט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען אַ גְרוֹיס גֶעטוּמֶעל, אָבֶּער אִיךְ ווֵייס נִיט ווָאס עֶס אִיז גֶעווֶעזֶען׃ 30 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, קֶעהְר דִיךְ אָפּ אוּנְד שְׁטֶעל דִיךְ דָא, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד אִיז שְׁטִיל גֶעשְׁטַאנֶען׃ 31 אוּנְד זֶעה, דֶער כּוּשִׁי אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד דֶער כּוּשִׁי הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז אַ בְּשׂוּרָה, מֵיין הַאר מֶלֶךְ, ווָארִין גָאט הָאט דִיךְ הֵיינְט גֶעמִשְׁפָּט (אָדֶער מַצִיל גֶעוֶועזֶען) פוּן דֶער הַאנְד פוּן אַלֶע ווָאס זֶענֶען קֶעגֶען דִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען׃ 32 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ כּוּשִׁי, אִיז שָׁלוֹם צוּ דֶעם יוּנְג, צוּ אַבְשָׁלוֹם? אוּנְד כּוּשִׁי הָאט גֶעזָאגְט, דִיא פֵיינְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד אַלֶע ווָאס שְׁטֵייעֶן אוֹיף קֶעגֶען דִיר צוּם שְׁלֶעכְטֶען זָאלֶען זֵיין אַזוֹי ווִיא דֶער יוּנְג׃

קאפיטעל יט

1 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעצִיטֶערְט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם חֶדֶר ווָאס אִיז אִיבֶּער דֶעם טוֹיעֶר אוּנְד עֶר הָאט גֶעווֵיינְט, אוּנְד ווִיא עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, מֵיין זוּהְן אַבְשָׁלוֹם! מֵיין זוּהְן אַבְשָׁלוֹם! הַאלְוַאי ווָאלְט אִיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען אָן דֵיינֶער שְׁטֶעל, אוֹי אַבְשָׁלוֹם מֵיין זוּהְן! מֵיין זוּהְן! 2 אוּנְד מֶען הָאט עֶס גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָב, זֶעה דֶער מֶלֶךְ ווֵיינְט אוּנְד טְרוֹיעֶרְט ווֶעגֶען אַבְשָׁלוֹם׃ 3 אוּנְד דִיא הִילְף אִיז אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעווָארֶען צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק צוּ אַ טְרוֹיעֶר, ווָארִין דָאס פָאלְק הָאט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעהֶערְט זָאגֶען אַז דֶער מֶלֶךְ טְרוֹיעֶרְט ווֶעגֶען זֵיין זוּהְן׃ 4 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ אָן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַרֵיינְגֶעגַנְבֶת אִין דִיא שְׁטָאט צוּ קוּמֶען, אַזוֹי ווִיא אַ פָאלְק פֶערְגַנְבֶת זִיךְ ווָאס אִיז פֶערְשֶׁעמְט ווֶען זֵייא אַנְטְלוֹיפֶען פוּן דֶער מִלְחָמָה׃ 5 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעדֶעקְט זֵיין פָּנִים, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, אָ מֵיין זוּהְן אַבְשָׁלוֹם! אָ אַבְשָׁלוֹם מֵיין זוּהְן, מֵיין זוּהְן! 6 אוּנְד יוֹאָב אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם מֶלֶךְ'ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט הֵיינְט פֶערְשֶׁעמְט דָאס פָּנִים פוּן אַלֶע דֵיינֶע קְנֶעכְט ווָאס הָאבֶּען הֵיינְט דֵיין נֶפֶשׁ מַצִיל גֶעוֶועזֶען אוּנְד דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אוּנְד דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֵיינֶע ווַייבֶּער אוּנְד קֶעבְס־ווַייבֶּער׃ 7 כְּדֵי לִיבּ צוּ הָאבֶּען דֵיינֶע פֵיינְד אוּנְד צוּ הַאסֶען דֵיינֶע פְרֵיינְד, ווָארִין דוּא הָאסְט הֵיינְט דַאמִיט גֶעצֵייגְט דָאס דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אוּנְד דִיא קְנֶעכְט זֶענֶען גָארְנִיט צוּ דִיר, ווָארִין הֵיינְט ווֵייס אִיךְ, אַז ווֶען אַבְשָׁלוֹם ווָאלְט גֶעלֶעבְּט אוּנְד מִיר אַלֶע ווָאלְטֶען הֵיינְט גֶעשְׁטָארְבֶּען, דַאמַאלְס ווָאלְט עֶס רֶעכְט גֶעווֶעזֶען אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען׃ 8 אָבֶּער אַצוּנְד שְׁטֵייא אוֹיף אוּנְד גֵייא אַרוֹיס, אוּנְד רֶעד צוּ דֶעם הַארְץ פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, ווָארִין אִיךְ שְׁווֶער דִיר בַּייא גָאט, ווֶען דוּא גֵייסְט נִיט אַרוֹיס, אוֹיבּ עֶס ווֶעט מִיט דִיר דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט אַ מַאן אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען; אוּנְד דָאס ווֶעט צוּ דִיר פִיל שְׁלֶעכְטֶער זֵיין ווִיא אַלֶעס שְׁלֶעכְטֶע ווָאס אִיז אִיבֶּער דִיר גֶעקוּמֶען פוּן דֵיינֶער יוּגֶענְד אָן בִּיז אַצוּנְד׃ 9 אַזוֹי אִיז דֶער מֶלֶךְ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט בַּייא דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד מֶען הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דֶער מֶלֶךְ זִיצְט בַּייא דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גֶעקוּמֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ, ווָארִין יִשְׂרָאֵל אִיז

אנטלאפען

אַנְטְלָאפֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין גֶעצֶעלְט: 10 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם שְׁטְרַייט אִין אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער מֶלֶךְ הָאט אוּנְס מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן אוּנְזֶערֶע פֵיינְד, אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס (אוֹיךְ) גֶעמַאכְט אַנְטְרִינֶען פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אַצוּנְד אִיז עֶר אַנְטְלָאפֶען פוּן דֶעם לַאנְד פוּן וֶועגֶען אַבְשָׁלוֹם: 11 אוּנְד אַבְשָׁלוֹם וָואס מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעזַאלְבְּט אִיבֶּער אוּנְס אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין דֶער מִלְחָמָה; אוּנְד אַצוּנְד פַארְוָואס שְׁוֵויגְט אִיהְר אוּם צוּרִיק צוּ בְּרֶענְגֶען דֶעם מֶלֶךְ: 12 אוּנְד דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ צָדוֹק אוּנְד צוּ אֶבְיָתָר דִיא כֹּהֲנִים אַזוֹי צוּ זָאגֶען, רֶעד צוּ דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יְהוּדָה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר זַיין דִיא לֶעצְטֶע דֶעם מֶלֶךְ צוּרִיקצוּבְּרֶענְגֶען צוּ זַיין הוֹיז? אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, בִּיז צוּ זַיין הוֹיז: 13 אִיהְר זֶענְט דָאךְ מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִיהְר זֶענְט דָאךְ מֵיין בֵּיין אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ; פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר זַיין דִיא לֶעצְטֶע אוּם דֶעם מֶלֶךְ צוּרִיקצוּבְּרֶענְגֶען? 14 אוּנְד צוּ עֲמָשָׂא זָאלְט אִיהְר זָאגֶען, בִּיזְט דוּא נִיט מֵיין בֵּיין אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ? גָאט זָאל מִיר אַזוֹי טְהוּן אוּנְד אַזוֹי זָאל עֶר מֶעהְרֶען, אוֹיבּ דוּא וֶועסְט נִיט זַיין אַ הוֹיפְּטמַאן אִיבֶּער דֶעם חַיִל פָאר מִיר אַלֶע צֵייט אַנְשְׁטָאט יוֹאָב: 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֵּייגְט דָאס הַארְץ פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן פוּן יְהוּדָה אַזוֹי וִויא אֵיין מַאן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, (צוּ זָאגֶען) קֶעהְר דִיךְ אוּם אוּנְד אַלֶע דֵיינֶע קְנֶעכְט: 16 אַזוֹי אִיז דֶער מֶלֶךְ צוּרִיקגֶעקֶעהְרְט אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד יְהוּדָה אִיז גֶעקוּמֶען קַיין גִלְגָל, כְּדֵי דֶעם מֶלֶךְ אַנְטְקֶעגֶען צוּ גֵיין, אוּנְד דֶעם מֶלֶךְ אַרִיבֶּערְצוּפִיהְרֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן: 17 אוּנְד שִׁמְעִי זוּהְן פוּן גֵרָא, פוּן שֵׁבֶט בִּנְיָמִן וָואס וַואר אוּים בַּחוּרִים, הָאט זִיךְ גֶעאֵיילְט, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּנְטֶערְגֶעקוּמֶען מִיט דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה, אַנְטְקֶעגֶען צוּ גֵיין דֶעם מֶלֶךְ דָוִד: 18 אוּנְד עֶס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען אַ טוֹיזֶענְד מַאן פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן, אוּנְד צִיבָא, דֶער יוּנְג פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן שָׁאוּל, אוּנְד זֵיינֶע פוּפְצֶעהְן זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע צְוַואנְצִיג קְנֶעכְט זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעפָאהְרֶען דֶעם יַרְדֵן פָאר דֶעם מֶלֶךְ: 19 אוּנְד עֶס אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אַ שִׁיף כְּדֵי אַרִיבֶּערְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם מֶלֶךְ'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד צוּ טְהוּן וָואס אִיז וְואוֹילְגֶעפַאלֶען אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען; אוּנְד שִׁמְעִי זוּהְן פוּן גֵרָא אִיז אַנִידֶערְגֶעפַאלֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ בֵּייא דֶער אִיבֶּערְפָאהְרְט פוּן דֶעם יַרְדֵן: 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, לָאז מֵיין הַאר מִיר נִיט צוּרֶעכְנֶען דִיא זִינְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט גֶעדֶענְקֶען דָאס אוּמְרֶעכְט פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אַן דֶעם טָאג וָואס מֵיין הַאר דֶער מֶלֶךְ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד לָאז עֶס דֶער מֶלֶךְ נִיט צוּם הַארְץ נֶעמֶען: 21 וָוארִין דֵיין קְנֶעכְט וֵוייסְט אַז אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, דָארוּם זֶעה, אִיךְ בִּין צוּם עֶרְשְׁטֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹסֵף, אַרוּפְּצוּקוּמֶען אַנְטְקֶעגֶען צוּ גֵיין מֵיין הַאר דֶעם מֶלֶךְ: 22 אוּנְד אֲבִישַׁי זוּהְן פוּן צְרוּיָה הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, זָאל נִיט שִׁמְעִי פַאר דֶעם גֶעטֵייטֶעט וֶוערֶען, וֵוייל עֶר הָאט גֶעשָׁאלְטֶען דֶעם גֶעזַאלְבְּטֶען

נָס אִישׁ לְאֹהָלָיו׃ וַיְהִי כָל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי י
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ ׀ מִכַּף אֹיְבֵנוּ וְהוּא מִלְּטָנוּ
מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־הָאָרֶץ מֵעַל אַבְשָׁלוֹם׃
11 וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָה
12 אַתֶּם מַחֲרִשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד
שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־
זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־
הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־
13 בֵּיתוֹ׃ אַחַי אַתֶּם עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים
14 לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ וְלַעֲמָשָׂא תֹּמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי
אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שַׂר־צָבָא
טו תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב׃ וַיַּט אֶת־לְבַב כָּל־
אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה
16 וְכָל־עֲבָדֶיךָ׃ וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא
הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ
17 אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אֲשֶׁר
מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
18 וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא נַעַר בֵּית שָׁאוּל וַחֲמֵשֶׁת
עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
19 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב
בְּעֵינָו וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
כ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־יַחֲשָׁב־לִי אֲדֹנִי עָוֺן וְאַל־תִּזְכֹּר
אֵת אֲשֶׁר הֶעֱוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ
21 מִירוּשָׁלָ͏ִם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ׃ כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי
אֲנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף
22 לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה
וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שִׁמְעִי כִּי קִלֵּל אֶת־מְשִׁיחַ

23 יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תִהְיוּ־לִי
הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי
24 כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי
כה לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ: וּמְפִבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל
יָרַד לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ
וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמִן־הַיּוֹם לֶכֶת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם
26 אֲשֶׁר־בָּא בְשָׁלוֹם: וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
27 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת: וַיֹּאמַר
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רִמָּנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבְּשָׁה־לִּי
הַחֲמוֹר וְאֶרְכַּב עָלֶיהָ וְאֵלֵךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פִסֵּחַ עַבְדֶּךָ:
28 וַיְרַגֵּל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאַךְ
29 הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: כִּי לֹא הָיָה כָּל־בֵּית
אָבִי כִּי אִם־אַנְשֵׁי־מָוֶת לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ
בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ וּמַה־יֶּשׁ־לִי עוֹד צְדָקָה וְלִזְעֹק עוֹד אֶל־
ל הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְּדַבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ
31 אָמַרְתִּי אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת
אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקָּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
32 בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי יָרַד מֵרֹגְלִים
33 וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־בַּיַּרְדֵּן: וּבַרְזִלַּי זָקֵן
מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא־כִלְכַּל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ
34 בְּמַחֲנַיִם כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
בַּרְזִלָּי אַתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלָם:
לה וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אֶעֱלֶה
36 אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם: בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע
בֵּין־טוֹב לְרָע אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־אֲשֶׁר
אֶשְׁתֶּה אִם־אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה
37 עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כִּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ

פוּן יְהוָֹה? 23 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט, וָואס הָאבּ אִיךְ מִיט אֵייךְ צוּ טְהוּן, אִיהְר זִיהְן פוּן צְרוּיָה, אַז אִיהְר זָאלְט צוּ מִיר הֵיינְט זַיין אַלְס אַ שָׂטָן? זָאל דֶען הֵיינְט אַ מַאן אִין יִשְׂרָאֵל גֶעטֵייט וֶוערֶען? ווייס אִיךְ דֶען נִיט אַז אִיךְ בִּין הֵיינְט אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל? 24 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ שִׁמְעִי, דוּא זָאלְסְט נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶעשְׁוְואוֹירֶען: 25 אוּנְד מְפִיבֹשֶׁת, זוּהְן פוּן שָׁאוּל אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען דֶעם מֶלֶךְ אַנְטְקֶעגֶען, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט אָנְגֶעבְּרֵייט זַיינֶע פִּיס אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט אָפְּגֶעשׁוֹירֶען זַיין בָּארְט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט גֶעוַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען דֶער מֶלֶךְ אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּ דֶעם טָאג וֶוען עֶר אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען בְּשָׁלוֹם: 26 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ בֶּעגֶעגְנֶען דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט וַוארוּם בִּיזְט דוּא נִיט מִיט מִיר גֶעגַאנְגֶען, מְפִיבֹשֶׁת? 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין הַאר קֶענִיג, מֵיין קְנֶעכְט הָאט מִיךְ גֶענַארְט, וָוארִין דֵיין קְנֶעכְט הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל מִיר זָאטֶעלְן אֵיין אֵייזֶעל, אוּנְד וֶועל אוֹיף אִיהְר רֵייטֶען, אוּנְד גֵייען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, ווייל דֵיין קְנֶעכְט אִיז אַ לָאמֶער: 28 אוּנְד עֶר הָאט רְכִילוּת גֶעזָאגְט אוֹיף דֵיין קְנֶעכְט צוּ מֵיין הַאר דֶעם מֶלֶךְ, אָבֶּער מֵיין הַאר דֶער מֶלֶךְ אִיז וִויא אַ מַלְאָךְ פוּן גָאט, טְהוּא דָאךְ וָואס אִיז גוּט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען: 29 וָוארִין אַלֶע אִין מֵיין גַאנְצֶען פָּאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד זֶענֶען נָאר חַיָּיב מִיתָה צוּ מֵיין הַאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דָאךְ הָאסְט דוּא דֵיין קְנֶעכְט גֶעמַאכְט עֶסֶען פוּן דֵיין טִישׁ, אוּנְד וָואס פַאר אַ רֶעכְט הָאבּ אִיךְ נָאךְ צוּ שְׁרֵייעֶן צוּ דֶעם מֶלֶךְ: 30 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס רֶעדְסְט דוּא נָאךְ וֶועגֶען דֵיינֶע זַאכֶען? אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אַז דוּא אוּנְד צִיבָא אִיהְר זָאלְט אֵייךְ טֵיילֶען דָאס לַאנְד: 31 אוּנְד מְפִיבֹשֶׁת הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, לָאז אִיהְם דָאךְ דָאס גַאנְצֶע נֶעמֶען, וָוארִין ווייל מֵיין הַאר דֶער מֶלֶךְ אִיז גֶעקוּמֶען בְּשָׁלוֹם צוּ זַיין הוֹיז: 32 אוּנְד בַּרְזִלַי פוּן גִלְעָד אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּן רוֹגְלִים, אוּנְד עֶר אִיז מִיט דֶעם מֶלֶךְ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, אִיהְם צוּ בֶּעגְלֵייטֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן: 33 אוּנְד בַּרְזִילַי אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר אַלְט,— עֶר אִיז אַכְטְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען—אוּנְד עֶר הָאט דֶעם מֶלֶךְ גֶעשְׁפֵּייזְט וֶוען עֶר אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין מַחֲנַיִם, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶער מַאן: 34 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט צוּ בַּרְזִלַי קוּם דוּא אַרִיבֶּער מִיט מִיר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט בַּייא מִיר גֶעשְׁפֵּייזְט וֶוערֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם: 35 אוּנְד בַּרְזִלַי הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, וִויא פִיל יָאהְר הָאבּ אִיךְ דֶען נָאךְ צוּ לֶעבֶּען, אַז אִיךְ זָאל אַרוֹיף גֵיין מִיט דֶעם מֶלֶךְ קֵיין יְרוּשָׁלַיִם? 36 אִיךְ בִּין הֵיינְט אַכְטְצִיג יָאהְר אַלְט, אוּנְד זָאל אִיךְ נָאךְ וִויסֶען צְוִוישֶׁען גוּטֶעס אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעס? אָדֶער ווייס אִיךְ דֶען דֶעם טַעַם וָואס אִיךְ וֶועל עֶסֶען אָדֶער טְרִינְקֶען? אָדֶער קֶען אִיךְ נָאךְ הֶערֶען דָאס קוֹל פוּן דִיא זִינְגֶערְם אוּנְד זִינְגֶערִינְס? אוּנְד פַארְוָואס זָאל דֶען דֵיין קְנֶעכְט זַיין אַ לַאסְט צוּ מֵיין הַאר דֶעם מֶלֶךְ? 37 דֵיין קְנֶעכְט וֶועט נָאר

אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה
38 הַזֹּאת׃ יָשָׁב־נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי
וְהִנֵּה ׀ עַבְדְּךָ כִמְהָם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־לוֹ
39 אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם
וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי
ם אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבָר וַיִּשַּׁק
41 הַמֶּלֶךְ לְבַרְזִלַּי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ׃ וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ
הַגִּלְגָּלָה וְכִמְהָן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־
42 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ
אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיַּרְדֵּן
43 וְכָל־אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃ וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ
יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה חָרָה לְךָ עַל־
הַדָּבָר הַזֶּה הֶאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשֵּׂאת נִשָּׂא לָנוּ׃
44 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֶשֶׂר
יָדוֹת לִי בַמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמְּךָ וּמַדּוּעַ הֱקִלֹּתַנִי וְלֹא־
הָיָה דְבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקֶשׁ דְּבַר־אִישׁ
יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃

כ

כ ׀

א וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי
וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין־לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה־
2 לָנוּ בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ
3 בְמַלְכָּם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ
יְרוּשָׁלִַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר־נָשִׁים ׀ פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר
הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם
וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צְרֻרוֹת עַד־יוֹם מֻתָן אַלְמְנוּת

מיט דעם מֶלֶךְ אַריבּער גייז איבּער דעם יַרְדֵן אַ שטיקעל וועג, אוּנד פַארְוָואס זָאל מיר דער מֶלֶךְ בּעצָאלען מיט אַזַא שָׂכָר? 38 לָאז דָאךְ דיין קְנעכט צוּריק־גיין אַז איךְ זָאל שְׁטַארְבּען אין מיינע שְׁטָאט, אוּנד בּעגְרָאבּען ווערען אין דעם קֶבֶר פוּן מיין פָּאטער אוּנד מוּטער, אָבּער זעה דיין קְנעכט כִּמְהָם, לָאז ער אַריבּערגיין מיט מיין הַאר דעם מֶלֶךְ, אוּנד טְהוּא צוּ איהם וָואס איז גוּט אין דיינע אויגען: 39 אוּנד דער מֶלֶךְ הָאט געזָאגט, כִּמְהָם זָאל מיט מיר אַריבּערגיין, אוּנד איךְ וועל טְהוּן וָואס איז גוּט אין דיינע אויגען, אוּנד אַלעס וָואס דוּא ועסט דיר אויסְדערְוויילען וועל איךְ צוּ דיר טְהוּן: 40 אוּנד דָאס גַאנְצע פָּאלְק איז אַריבּערגעגַאנְגען דעם יַרְדֵן, אוּנד ווען דער מֶלֶךְ איז אַריבּערגעגַאנְגען, אַזוֹי הָאט דער מֶלֶךְ געקישט דעם בַּרְזִלַי, אוּנד ער הָאט איהם געבּענְשט, אוּנד ער איז צוּריקגעגַאנְגען צוּ זיין אָרְט: 41 אוּנד דער מֶלֶךְ איז אַריבּערגעגַאנְגען קיין גִלְגָל, אוּנד כִּמְהָם איז מיט איהם אַריבּערגעגַאנְגען, אוּנד דָאס גַאנְצע פָּאלְק יְהוּדָה הָאט אַריבּערגעבּראַכְט דעם מֶלֶךְ, אוּנד אויךְ דָאס הַאלְבּע פָּאלְק פוּן יִשְׂרָאֵל: 42 אוּנד זעה, אַלע מענער פוּן יִשְׂרָאֵל זענען געקוּמען צוּ דעם מֶלֶךְ, אוּנד זייא הָאבּען געזָאגְט צוּ דעם מֶלֶךְ, פַארְוָואס הָאבּען דיךְ אוּנְזערע בְּרידער, דיא מענער פוּן יְהוּדָה אַוועק געגַנְבֶעט, אוּנד הָאבּען אַריבּערגעפיהרט דעם מֶלֶךְ אוּנד זיין הויזגעזינְד איבּער דעם יַרְדֵן, אוּנד אַלע מענער פוּן דָוִד מיט איהם? 43 אוּנד אַלע מענער פוּן יְהוּדָה הָאבּען געענְטפערט צוּ דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל, ווייל דער מֶלֶךְ איז אַ קָרוֹב צוּ מיר, אָבּער פַארְוָואס גְרימְט עס דיךְ איבּער דער דָאזיגער זַאךְ? הָאבּען מיר דען געגעסען אויף דעם מֶלֶךְ'ס קָאסְטען? אָדער הָאט ער אוּנְס געגעבּען מַתָּנוֹת? 44 אַזוֹי הָאבּען דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל געענְטפערט צוּ דיא מענער פוּן יְהוּדָה, אוּנד געזָאגְט, מיר הָאבּען צעהְן חֲלָקִים אין דעם מַלְכוּת, אוּנד מיר הָאבּען אויךְ מעהר רעכְט אין דָוִד דען איהר, אוּנד פַארְוָואס הָאט איהר אוּנְס לייכְט געהַאלְטען, אַז איהר הָאט ניט אוּנְזערע עֵצָה צוּערְשְׁט גענוּמען כְּדֵי אוּנְזער מֶלֶךְ צוּריק צוּ בְּרענְגען? אוּנד דיא ווערְטער פוּן דיא מענער פוּן יְהוּדָה זענען שְׁטַארְקער געוועזען וויא דיא ווערְטער פוּן דיא מענער פוּן יִשְׂרָאֵל:

קאפיטעל כ

1 אוּנד עס הָאט זיךְ דָארְטען געטְרָאפען אַ שְׁלעכְטער מַאן, אוּנד ער הָאט געהייסען שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי, פוּן שֵׁבֶט בִּנְיָמִן, אוּנד ער הָאט שׁוֹפָר געבְּלָאזען, אוּנד הָאט געזָאגְט, מיר הָאבּען קיין חֵלֶק אין דָוִד, אוּנד עס איז ניט דָא צוּ אוּנְס אַ נַחֲלָה אין דעם זוּהְן פוּן יִשַׁי, גייט איטְליכער צוּ זיין געצעלְט, אָ איהר יִשְׂרָאֵל! 2 אַזוֹי איז איטְליכער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל אַרוֹיפגעגַאנְגען פוּן הינְטער דָוִד, אוּנד איז נָאכְגעגַאנְגען שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי, אָבּער דיא מענער פוּן יְהוּדָה הָאבּען זיךְ בּעהעפְט אָן זייער מֶלֶךְ, פוּן דעם יַרְדֵן אָן בּיז קיין יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנד דָוִד איז אָנגעקוּמען צוּ זיין הויז אין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנד דער מֶלֶךְ הָאט גענוּמען דיא צעהְן קעבְסְווייבּער וָואס ער הָאט איבּערגעלָאזְט צוּ היטען דָאס הויז, אוּנד ער הָאט זייא געשְׁפּייזְט, אָבּער ער איז ניט צוּ זייא אַריינגעקוּמען, אוּנד זייא זענען געוועזען פערְבּוּנְדען בּיז צוּ דעם טָאג פוּן זייער טוֹיט, זייא הָאבּען געלעבְּט וויא אַלְמָנוֹת;

אוּנד

4 חַיּוֹת׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזְעֶק־לִי אֶת־אִישׁ־
ה יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד׃ וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא
6 לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיּוֹחֶר מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עַתָּה יֵרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי מִן־אַבְשָׁלוֹם
אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו פֶּן־מָצָא לוֹ
7 עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינֵנוּ׃ וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב
וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַםִ לִרְדֹּף
8 אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר ׀ מִדּוֹ לְבֻשׁוֹ
וְעָלָו חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־מָתְנָיו בְּתַעְרָהּ וְהוּא יָצָא
9 וַתִּפֹּל׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז
י יַד־יְמִין יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא לִנְשָׁק־לוֹ׃ וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר
בַּחֶרֶב ׀ אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָהּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ
מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמֹת וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו
11 רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב
וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
12 וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־
עָמַד כָּל־הָעָם וַיַּסֵּב אֶת־עֲמָשָׂא מִן־הַמְסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ
13 עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־הַבָּא עָלָיו וְעָמָד׃ כַּאֲשֶׁר
הֹגָה מִן־הַמְסִלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף
14 אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה
וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבֵּרִים וַיִּקָּלֲהוּ וַיָּבֹאוּ אַף־אַחֲרָיו׃
טו וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה
אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֹד בַּחֵל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב
16 מַשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוֹמָה׃ וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־
הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קְרַב עַד־הֵנָּה
17 וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ׃ וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה

4 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ עֲמָשָׂא, זַאמֶעל צוּ מִיר דִיא מֶענְער פוּן יְהוּדָה אִין דְרַייא טֶעג, אוּנְד שְׁטֶעל דוּא דִיךְ אוֹיךְ דָא׃ 5 אַזוֹי אִיז עֲמָשָׂא אַהִינְגֶעגַאנְגֶען יְהוּדָה צוּ פֶערְזַאמֶעלְן, אָבֶּער עֶר הָאט זִיךְ בֶּעזוֹימְט לֶענְגֶער וִויא דִיא צַייט וָואס מֶען הָאט אִיהְם בֶּעשְׁטִימְט׃ 6 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֲבִישַׁי, אַצוּנְד וֶועט אוּנְס שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי שְׁלֶעכְטֶער טְהוּן וִויא אַבְשָׁלוֹם, נֶעם דִיא קְנֶעכְט פוּן דַיין הַאר אוּנְד יָאג אִיהְם נָאךְ, טָאמֶער וֶועט עֶר זִיךְ אוֹיסְגֶעפִינֶען פֶעסְטֶע שְׁטֶעט אוּנְד אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ מַצִיל זַיין פָאר אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען׃ 7 אוּנְד יוֹאָב׳ס מֶענֶער זֶענֶען הִינְטֶער אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא כְּרֵתִים אוּנְד דִיא פְּלֵתִים אוּנְד אַלֶע שְׁטַארְקֶע, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם נָאכְצוּיָאגֶען דֶעם שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי׃ 8 וֶוען זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם גְרוֹיסֶען שְׁטֵיין וָואס אִיז אִין גִבְעוֹן, אַזוֹי אִיז עֲמָשָׂא פָאר זַייא גֶעקוּמֶען, אוּנְד יוֹאָב אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעגַארְט, אָנְגֶעטְהוּן מִיט זַיין קְלֵייד, אוּנְד דַארִיבֶּער אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעגִירְט אַ שְׁוֶוערְד, אוּנְד דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען בֶּעהֶעפְט אוֹיף זַיינֶע לֶענְדֶען, מִיט דִיא שֵׁייד, אוּנְד אַלְס עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִיז עֶס גֶעפַאלֶען׃ 9 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ עֲמָשָׂא, בִּיזְט דוּא אִין שָׁלוֹם, מֵיין בְּרוּדֶער? אוּנְד יוֹאָב הָאט אָנְגֶעגְרִיפֶען מִיט זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד דֶעם בָּארְט פוּן עֲמָשָׂא אוּם אִיהְם צוּ קִישֶׁען׃ 10 אָבֶּער עֲמָשָׂא הָאט זִיךְ נִיט גֶעהִיט פָאר דֶעם שְׁוֶוערְד וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן יוֹאָב, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דַאמִיט גֶעשְׁלָאגֶען אִין דֶער פִיפְטֶער רִיפּ, אוּנְד זַיינֶע גֶעדֶערְם זֶענֶען אוֹיסְגֶעגָאסֶען גֶעוָוארֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם נִיט גֶעבְּרוֹיכְט נָאכְאַמָאל צוּ שְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד יוֹאָב אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער אֲבִישַׁי הָאבֶּען נָאכְגֶעיָאגְט הִינְטֶער שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי׃ 11 אוּנְד אֵיינֶער פוּן יוֹאָב׳ס מֶענֶער אִיז בַּייא אִיהְם שְׁטֵיין גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט לוּסְט אַן יוֹאָב, אוּנְד וֶוער עֶס אִיז פַאר דָוִד זָאל גֵיין הִינְטֶער יוֹאָב׃ 12 אוּנְד עֲמָשָׂא הָאט זִיךְ גֶעוַואלְגֶערְט אִין דֶעם בְּלוּט אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד וֶוען דֶער מַאן הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז שְׁטֵיין גֶעבְּלִיבֶּען, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא דֶעם עֲמָשָׂא אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם וֶועג אִין דֶעם פֶעלְד, אוּנְד מֶען הָאט אִיבֶּער אִיהְם אַ קְלֵייד גֶעוָוארְפֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז בַּייא אִיהְם גֶעקוּמֶען אִיז שְׁטֵיין גֶעבְּלִיבֶּען׃ 13 וֶוען מֶען הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם וֶועג, אִיז אִיטְלִיכֶער מַאן אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען הִינְטֶער יוֹאָב נָאכְצוּיָאגֶען הִינְטֶער שֶׁבַע זוּהְן פוּן בִּכְרִי׃ 14 אוּנְד עֶר אִיז דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, בִּיז קֵיין אָבֵל, אוּנְד בֵּית מַעֲכָה אוּנְד אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד פוּן דִיא בֵּרִים, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד זַייא זֶענֶען אוֹיךְ הִינְטֶער אִיהְם גֶעקוּמֶען׃ 15 אוּנְד זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעלַאגֶערְט אִין אָבֵל אוּנְד אִין בֵּית מַעֲכָה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשִׁיט אַ שַׁאנְץ אַרוּם דִיא שְׁטָאט, אוּנְד זִיא אִיז גֶעשְׁטַאנֶען צְווִישֶׁען דִיא חַיָּלוֹת, אָבֶּער דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט יוֹאָב הָאבֶּען גֶעטְרַאכְט צוּ פֶערְדַארְבֶּען אוּנְד אַיינְצוּוַוארְפֶען דִיא מוֹיעֶר׃ 16 אוּנְד אַ קְלוּגֶע פְרוֹיא הָאט גֶערוּפֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, הֶערְט, הֶערְט, אִיךְ בֶּעט אַייךְ זָאגְט צוּ יוֹאָב, גֶענֶעהְן דָא אַהֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ דִיר רֶעדֶען׃ 17 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז נָאהֶענְט גֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאט דִיא פְרוֹיא גֶעזָאגְט, בִּיזְט דוּא

יואב? אונד ער האט געזאגט, איך בין עס, אזוי האט זיא צו איהם געזאגט, הער צו דיא רייד פון דיינע דינסטמויד, אונד ער האט געזאגט, איך הער: 18 אונד זיא האט אזוי געזאגט, פארצייטענס האט מען גערעדט אזוי צו זאגען, מען האט געווים געזאלט אנפרעגען אום שלום אין אבל, אונד מען העט דיא זאך פארטיג געמאכט: 19 איך בין פון דיא וואס האבען שלום אונד זענען בעגלייבט אין ישראל, דוא זוכסט צו טייטען א שטאט, אונד זיא איז א מוטער אין ישראל, פארוואס ווילסט דוא פערשלינגען דיא נחלה פון יהוה? 20 אונד יואב האט געענטפערט אונד געזאגט, חלילה, חלילה צו מיר, אויב איך וועל פערשלינגען אונד אויב איך וועל פערדארבען: 21 דיא זאך איז ניט אזוי, נייערט א מאן פון דעם בארג אפרים, שבע זוהן פון בכרי האט אויפגעהויבען זיינע האנד קעגען דעם מלך דוד, איהם אליין געב אונס, אונד איך וועל אוועקגיין פון דער שטאט; אונד דיא פרויא האט געזאגט צו יואב, זעה, זיין קאפ זאל צו דיר געווארפען ווערען איבער דיא מויער:

יואב ויאמר אני ותאמר לו שמע דברי אמתך ויאמר
שמע אנכי: ותאמר לאמר דבר ידברו בראשנה לאמר 18
שאול ישאלו באבל וכן התמו: אנכי שלמי אמוני 19
ישראל אתה מבקש להמית עיר ואם בישראל למה
תבלע נחלת יהוה: ויען יואב ויאמר חלילה חלילה כ
לי אם־אבלע ואם־אשחית: לא־כן הדבר כי איש מהר 21
אפרים שבע בן־בכרי שמו נשא ידו במלך בדוד תנו
אתו לבדו ואלכה מעל העיר ותאמר האשה אל־יואב
הנה ראשו משלך אליך בעד החומה: ותבוא האשה 22
אל־כל־העם בחכמתה ויכרתו את־ראש שבע בן־בכרי
וישלכו אל־יואב ויתקע בשופר ויפצו מעל־העיר איש
לאהליו ויואב שב ירושלם אל־המלך: ויואב אל 23
כל־הצבא ישראל ובניה בן־יהוידע על־הכרי ועל־
הפלתי: ואדרם על־המס ויהושפט בן־אחילוד המזכיר: 24
ושיא ספר וצדוק ואביתר כהנים: וגם עירא היארי היה כה 26
כהן לדוד:

כא

כא

ויהי רעב בימי דוד שלש שנים שנה אחרי שנה ויבקש א
דוד את־פני יהוה ויאמר יהוה אל־שאול
ואל־בית הדמים על אשר־המית את־הגבענים: ויקרא 2
המלך לגבענים ויאמר אליהם והגבענים לא מבני ישראל
המה כי אם־מיתר האמרי ובני ישראל נשבעו להם
ויבקש שאול להכתם בקנאתו לבני־ישראל ויהודה:
ויאמר דוד אל־הגבענים מה אעשה לכם ובמה אכפר 3
וברכו את־נחלת יהוה: ויאמרו לו הגבענים אין־לי 4
כסף וזהב עם־שאול ועם־ביתו ואין־לנו איש להמית
בישראל ויאמר מה־אתם אמרים אעשה לכם: ויאמרו ה

22 אונד דיא פרויא איז געקומען צו דעם גאנצען פאלק מיט איהרע חכמה, אונד זייא האבען אפגעשניטען דעם קאפ פון שבע זוהן פון בכרי, אונד זייא האבען איהם געווארפען צו יואב, אונד ווען ער האט שופר געבלאזען אזוי האבען זייא זיך פערשפרייט פון דער שטאט איטליכער צו זיין געצעלט, אונד יואב האט צוריקגעקעהרט צו דעם מלך קיין ירושלים: 23 אונד יואב איז געוועזען איבער דעם גאנצען חיל פון ישראל, אונד בניה זוהן פון יהוידע וואר איבער דיא כרתי אונד איבער דיא פלתי: 24 אונד אדורם איז געוועזען איבער דעם מס, אונד יהושפט זוהן פון אחילוד איז געוועזען דער מזכיר: 25 אונד שוא איז געוועזען דער סופר, אונד צדוק אונד אביתר דיא כהנים: 26 אונד אויך עירא אוים יאיר איז געוועזען א כהן צו דוד:

קאפיטעל כא

1 אונד עס איז געוועזען א הונגער אין דיא טעג פון דוד דרייא יאהר, איין יאהר נאך דעם אנדערן יאהר, אונד דוד האט געזוכט דאס פנים פון גאט, אונד גאט האט געזאגט, עס איז וועגען שאול אונד וועגען זיין בלוטשולדיגעס הויז, ווייל ער האט געהרגעט דיא גבעונים: 2 אונד דער מלך האט גערופען דיא גבעונים אונד ער האט צו זייא געזאגט — דיא גבעונים זענען ניט געוועזען פון דיא קינדער ישראל, נייערט פון דיא איבערבלייבונג פון אמרי, אונד דיא קינדער ישראל האבען צו זייא געשווארען, אבער שאול האט זייא בעגעהרט צו שלאגען וועגען זיינע קנאה וואס ער האט געהאט צו דיא קינדער ישראל אונד יהודה: 3 אונד דוד האט געזאגט צו דיא גבעונים, וואס זאל איך צו אייך טהון? אונד מיט וואס זאל איך מכפר זיין אז איהר זאלט בענשען דיא נחלה פון גאט? 4 אונד דיא גבעונים האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען ניט צו טהון מיט שאול אונד זיין הויזגעזינד וועגען זילבער אונד גאלד, אונד עס איז ניט צו אונס אז מען זאל טייטען א מאן אין ישראל אונד ער האט געזאגט, וואס זאגט איהר אז איך זאל צו אייך טהון? 5 אונד זייא האבען געזאגט

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר דִּמָּה־לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ
6 מֵהִתְיַצֵּב בְּכָל־גְּבֻל יִשְׂרָאֵל׃ יֻתַּן־לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים
מִבָּנָיו וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה
7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃ וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־מְפִיבֹשֶׁת
בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל עַל־שְׁבֻעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֹתָם בֵּין
8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל׃ וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְּנֵי
רִצְפָּה בַת־אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־אַרְמֹנִי וְאֶת־
מְפִבֹשֶׁת וְאֶת־חֲמֵשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה
9 לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃ וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים
וַיֹּקִיעֻם בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שְׁבַעְתָּים יָחַד וְהֵם הֻמְתוּ
בִּימֵי קָצִיר בָּרִאשֹׁנִים תְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃ וַתִּקַּח
רִצְפָּה בַת־אַיָּה אֶת־הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ אֶל־הַצּוּר מִתְּחִלַּת
קָצִיר עַד נִתַּךְ־מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְלֹא־נָתְנָה עוֹף
הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה׃
11 וַיֻּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אַיָּה
12 פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־
עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ
אֹתָם מֵרְחֹב בֵּית־שַׁן אֲשֶׁר תְּלָוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם
13 הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בַּגִּלְבֹּעַ׃ וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־
עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיַּאַסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת
14 הַמּוּקָעִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן־בְּנוֹ בְּאֶרֶץ
בִּנְיָמִן בְּצֵלָע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה
טו הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־כֵן׃ וַתְּהִי־עוֹד
מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ
16 וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיָּעַף דָּוִד׃ וְיִשְׁבּוֹ בְּנֹב אֲשֶׁר ׀
בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קֵינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת

צוּ דֶעם מֶלֶךְ, דֶער מַאן וָואס הָאט אוּנְס פֶערלַאנְגְט, אוּנְד וָואס הָאט וֶועגֶען אוּנְס אוֹיסְגֶעטְרַאכְט אַז מִיר זָאלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען פוּן בֶּעשְׁטֵיין צוּ בְּלֵייבֶּען אִין אַלֶע גְרֶענְעצֶען פוּן יִשְׂרָאֵל: 6 זִיבֶּען מֶענֶער פוּן זֵיינֶע זִיהְן זָאלֶען צוּ אוּנְס גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֵייא אוֹיפְהֶענְגֶען פָאר גָאט אִין גִבְעַת שָׁאוּל, דֶעם אוֹיסְדֶערְוֶוייל‍ְטֶען פוּן יְהֹוָה—אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל זֵייא גֶעבֶּען: 7 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט זִיךְ דֶערְבַּארְמְט אִיבֶּער מְפִיבֹשֶׁת זוּהְן פוּן יְהוֹנָתָן, זוּהְן פוּן שָׁאוּל, וֶועגֶען דִיא שְׁבוּעָה פוּן גָאט וָואס אִיז צְוִוישֶׁען זֵייא גֶעוֶועזֶען, צְוִוישֶׁען דָוִד אוּנְד צְוִוישֶׁען יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן שָׁאוּל: 8 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶענוּמֶען דִיא צְוֵוייא זִיהְן פוּן רִצְפָּה, דִיא טָאכְטֶער פוּן אַיָּה וָואס זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען צוּ שָׁאוּל, דֶעם אַרְמוֹנִי, אוּנְד דֶעם מְפִיבֹשֶׁת, אוּנְד דִיא פִינְף זִיהְן פוּן מִיכַל דִיא טָאכְטֶער פוּן שָׁאוּל, וָואס זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען צוּ עַדְרִיאֵל זוּהְן פוּן בַּרְזִילַי פוּן מְחוֹלַת: 9 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא גִבְעוֹנִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג פָאר גָאט, אַזוֹי זֶענֶען דִיא זִיבֶּען גֶעפַאלֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעטֵייט גֶעוָוארֶען אִין דִיא עֶרְשְׁטֶע טֶעג פוּן דֶעם שְׁנִיט, אִין אָנְפַאנְג פוּן דֶעם שְׁנִיט פוּן דִיא גֶערְשְׁט: 10 אוּנְד רִצְפָּה דִיא טָאכְטֶער פוּן אַיָּה הָאט גֶענוּמֶען דֶעם זַאק, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם פָאר זִיךְ אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין, אִים אָנְפַאנְג פוּן דֶעם שְׁנִיט, בִּיז דָאס וַואסֶער הָאט זִיךְ אִיבֶּער זֵייא אוֹיסְגֶעגָאסֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד זִיא הָאט נִיט גֶעלָאזְט דִיא פֵייגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל אוֹיף זֵייא רוּהֶען בֵּייא טָאג, אוּנְד דִיא ווִילְדֶע חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד בֵּייא נַאכְט: 11 אוּנְד מֶען הָאט דָאס אָנְגֶעזָאגְט צוּ דָוִד, וָואס רִצְפָּה דִיא טָאכְטֶער פוּן אַיָּה דָאס קֶעבְּסְוֵייבּ פוּן שָׁאוּל הָאט גֶעטְהוּן: 12 אַזוֹי אִיז דָוִד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא בֵּיינֶער פוּן שָׁאוּל אוּנְד דִיא בֵּיינֶער פוּן יְהוֹנָתָן זֵיין זוּהְן פוּן דִיא מֶענֶער פוּן יָבֵשׁ גִלְעָד, וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעגַנְבֶת פוּן דֶעם פְּלַאץ בֵּית־שַׁן, וָואס דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זֵייא דָארְט אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אָן דֶעם טָאג וֶוען דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען שָׁאוּל אִין גִלְבּוֹעַ: 13 אוּנְד עֶר הָאט פוּן דָארְט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דִיא בֵּיינֶער פוּן שָׁאוּל, אוּנְד דִיא בֵּיינֶער פוּן זֵיין זוּהְן יְהוֹנָתָן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דִיא בֵּיינֶער פוּן דִיא אוֹיפְגֶעהָאנְגֶענֶע: 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּעגְרָאבֶּען דִיא בֵּיינֶער פוּן שָׁאוּל אוּנְד יְהוֹנָתָן זֵיין זוּהְן אִין דֶעם לַאנְד בִּנְיָמִן, אִין צֵלָע, אִין דֶעם קֶבֶר פוּן זֵיין פָאטֶער קִישׁ; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַלֶעס וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד גָאט הָאט זִיךְ גֶעלָאזְט עֶרְבֶּעטֶען צוּ דֶעם לַאנְד נָאכְדֶעם: 15 אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען נָאכְאַמָאל מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי אִיז דָוִד אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט מִיט אִיהְם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דָוִד אִיז מִיד גֶעוָוארֶען: 16 אוּנְד יִשְׁבִּי אִין נוֹב—וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן רָפָה (רִיזֶען), אוּנְד דָאס גֶעווִיכְט פוּן זֵיין שְׁפִּיז־רָאהְר הָאט גֶעוָואוֹיגֶען דְרֵייא הוּנְדֶערְט שֶׁקֶל קוּפֶּער,

וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד׃ וַיַּעֲזָר־לוֹ 17
אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ
אַנְשֵׁי־דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא
תְכַבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתְּהִי־עוֹד 18
הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־
סַף אֲשֶׁר בִּילִדֵי הָרָפָה׃ וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה 19
בְּגוֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי
אֵת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃ וַתְּהִי־ כ
עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי ׀ אִישׁ מָדוֹן וְאֶצְבְּעֹת יָדָיו וְאֶצְבְּעוֹת
רַגְלָיו שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם־הוּא יֻלַּד
לְהָרָפָה׃ וַיְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעַי אֲחִי 21
דָוִד׃ אֶת־אַרְבַּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־ 22
דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו׃

כב

כב

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל א
יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃
וַיֹּאמַר   יְהוָה סַלְעִי וּמְצֻדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי׃   אֱלֹהֵי 2 3
צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ   מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
וּמְנוּסִי   מֹשִׁעִי מֵחָמָס תֹּשִׁעֵנִי׃   מְהֻלָּל 4
אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃   כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־ ה
מָוֶת   נַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתֻנִי׃   חֶבְלֵי 6
שְׁאוֹל סַבֻּנִי   קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־
מָוֶת׃   בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה   וְאֶל־ 7
אֱלֹהַי אֶקְרָא   וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
קוֹלִי   וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃   וַיִּתְגָּעַשׁ 8
וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ   מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם
יִרְגָּזוּ   וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ׃   עָלָה 9

אוּנְד עֶר אִיז אָנְגֶעגַארְטֶעלְט גֶעוֶועזֶען מִיט אַ נֵייעֶם פַּאנְצֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמֵיינְט דָוִד צוּ שְׁלָאגֶען: 17 אָבֶער אַבִישַׁי זוּהְן פוּן צְרוּיָה הָאט אִיהְם גֶעהָאלְפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם פְּלִשְׁתִּי אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעטֵייט; דֶענְסְמָאל הָאבֶען דָוִד'ס מֶענֶער צוּ אִיהְם גֶעשְׁוָואוֹירֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר מִיט אוּנְס אַרוֹיסְגֵיין אִין דֶער מִלְחָמָה, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט אוֹיסְלֶעשֶׁען דָאס לִיכְט פוּן יִשְׂרָאֵל:
18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם דָאס עֶס אִיז נָאכְאַמָאל גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה אִין גוֹב, מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים, דֶענְסְמָאל הָאט סִבְּכַי דֶער חֻשָׁתִי גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם סַף, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן רָפָה: 19 אוּנְד עֶס אִיז נָאכְאַמָאל גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה אִין גוֹב, מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים וֶוען אֶלְחָנָן זוּהְן פוּן יַעֲרֵי־אוֹרְגִים אוֹיס בֵּית לֶחֶם הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם (בְּרוּדֶער פוּן) גָלְיַת דֶעם גִתִּי, אוּנְד דָאס הָאלְץ פוּן זַיין שְׁפִּיז וַאר וִויא אַ וֶועבֶּערְס בּוֹים: 20 אוּנְד עֶס אִיז נָאכְאַמָאל גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה אִין גַת, אוּנְד עֶס אִיז (דָארְט) גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּן (גְרוֹיסֶעם) מָאס, וָואס הָאט גֶעהַאט אוֹיף יֶעדְעַ הַאנְד אוּנְד יֶעדֶען פוּס זֶעקְס פִינְגֶער, פִיעֶר אוּנְד צְוַאנְצִיג אִין דֶער צָאל, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיךְ גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ רָפָה: 21 אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעלֶעסְטֶערְט, אָבֶער יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן שִׁמְעִי דָוִד'ס בְּרוּדֶער, הָאט אִיהְם דֶערְשְׁלָאגֶען: 22 דִיא דָאזִיגֶע פִיעֶר זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ רָפָה אִין גַת, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן דָוִד, אוּנְד דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט:

קאפיטעל כב

1 אוּנְד דָוִד הָאט גֶערֶעדְט צוּ גָאט דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג, אַן דֶעם טָאג וֶוען גָאט הָאט אִיהְם מַצִיל גֶעוֶועזֶען אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן אַלֶע זַיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן שָׁאוּל: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,—יְהוָֹה אִיז מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, אוּנְד עֶר מַאכְט מִיךְ אַנְטְרִינֶען: 3 גָאט אִיז מֵיין פֶעלְז וָואס אִיךְ בֶּעשִׁיץ מִיךְ אִין אִיהְם, עֶר אִיז מֵיין שִׁילְד אוּנְד דָאס הָארְן פוּן מֵיינֶער הִילְף, עֶר אִיז מֵיין אוּנְטֶערְלֶעהְנֶער, אוּנְד מֵיינֶע אַנְטְלוֹיפוּנְג, עֶר אִיז מֵיין הֶעלְפֶער, דוּא הֶעלְפְסְט מִיר פוּן דִיא רוֹיבֶּערְס: 4 אִיךְ וֶועל גָאט אָנְרוּפֶען וָואס אִיז וֶוערְטְה צוּ לוֹיבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען פוּן מֵיינֶע פֵיינְד: 5 וָוארִין דִיא בְּרֶעכֶענִים פוּן דֶעם טוֹיט הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, דִיא שְׁלֶעכְטֶע חֲלִוּת הָאבֶען מִיךְ דֶערשְׁרָאקֶען: 6 דִיא חֲלִוּת (אָדֶער שְׁטְרִיק) פוּן שְׁאוֹל הָאבֶען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן דֶעם טוֹיט זֶענֶען מִיר פָארְגֶעקוּמֶען: 7 וֶוען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעוֶועזֶען הָאבּ אִיךְ דֶעם הַאר אָנְגֶערוּפֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אָנְגֶערוּפֶען צוּ מֵיין גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל פוּן זַיין הֵיכָל, אוּנְד מֵיין גֶעשְׁרֵייא אִיז גֶעקוּמֶען אִין זַיינֶע אוֹירֶען: 8 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט זִיךְ גֶעשָׁאקֶעלְט אוּנְד גֶעצִיטֶערְט, דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶע פוּן הִימֶעל הָאבֶען גֶעצִיטֶערְט אוּנְד גֶעשְׁטוּרְמְט, וֵוייל עֶר אִיז צָארְנִיג גֶעוֶועזֶען:

ארויף

עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
י תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃ וַיֵּט
שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת
11 רַגְלָיו׃ וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּרָא
12 עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃ וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו
13 סֻכּוֹת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃ מִנֹּגַהּ
14 נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ׃ יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם
טו יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃ וַיִּשְׁלַח
16 חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם׃ וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי
יָם יִגָּלוּ מֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּגַעֲרַת
17 יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃ יִשְׁלַח מִמָּרוֹם
18 יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃ יַצִּילֵנִי
מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ
19 מִמֶּנִּי׃ יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי
כ יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃ וַיֵּצֵא לַמֶּרְחָב
21 אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי׃ יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב
22 לִי׃ כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא
23 רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃ כִּי כָל־מִשְׁפָּטָו
24 לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה׃ וָאֶהְיֶה
כה תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֺנִי׃ וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי
26 כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃ עִם־
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים
27 תִּתַּמָּם׃ עִם־נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־
28 עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃ וְאֶת־עַם עָנִי
29 תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל׃ כִּי־
אַתָּה נֵירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ

9 א רויךְ איז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן זַיינֶע
נָאז־לֶעכֶער, אוּנְד א פֵייעֶר פוּן זַיין מוֹיל
הָאט פֶערבְּרֶענְט, קוֹילֶען הָאבֶּען דַאפוּן
גֶעבְּרֶענְט׃ 10 עֶר הָאט גֶענֵייגְט דֶעם
הִימֶעל אוּנְד אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען, אוּנְד א
נֶעבֶּעל אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער זַיינֶע פִיס׃
11 עֶר הָאט גֶערִיטֶען אוֹיף א כְּרוּב אוּנְד
הָאט גֶעשְׁוֶועבְּט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
בֶּעוִויזֶען אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל פוּן דֶעם
ווִינְד׃ 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט
דִיא פִינְסְטֶערְנִיס אוּם אִיהְם אַרוּם צוּ
בֵּיידֶלֶעךְ (סֻכּוֹת), רֶעגֶען־וַואסֶער אוּנְד
דִיקֶע וָואלְקֶען׃ 13 פוּן דֶעם גְלַאנְץ
וָואס אִיז קֶעגֶען אִיהְם גֶעוֶועזֶען זָענֶען
פֵייעֶרְדִיגֶע קוֹילֶען אָנְגֶעבְּרֶענְט גֶעוָוארֶען׃
14 גָאט הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט פוּן דֶעם
הִימֶעל, אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער הָאט
גֶעגֶעבֶּען זַיין קוֹל׃ 15 עֶר הָאט אוּמְ־
גֶעשִׁיקְט פַיילֶען, אוּנְד עֶר הָאט זַייא
פֶערְשְׁפְּרֵייט, עֶר הָאט גֶעלַאזְט בְּלִיצֶען
אוּנְד עֶר הָאט זַייא פֶערְטוּמֶעלְט׃

16 אוּנְד דִיא טִיפֶענִיש פוּן דֶעם יָם זָענֶען גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען, דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן
דֶער וֶועלְט זָענֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען, דוּרְךְ דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן יְהֹוָה וֶועגֶען זַיין
שְׁטַארְקֶען צָארְן׃ 17 עֶר הָאט גֶעשִׁיינְט פוּן דֶער הֵייךְ (הִימֶעל) אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ
גֶענוּמֶען, עֶר הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן פִילֶע וַואסֶערְן׃ 18 עֶר הָאט מִיךְ מַצִיל
גֶעוֶועזֶען פוּן מֵיינֶע שְׁטַארְקֶע פֵיינְד, פוּן מֵיינֶע שׂוֹנְאִים וָואס זָענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן
מִיר׃ 19 זַייא זָענֶען מִיר צוּפָארְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם טָאג פוּן בְּרָאךְ, אָבֶּער גָאט אִיז
גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אִין א
בְּרֵייטֶען אָרְט, עֶר הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען, ווַייל עֶר הָאט לוּסְט אַן מִיר׃ 21 גָאט
הָאט מִיךְ בֶּעלוֹינְט נָאךְ מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, נָאךְ דִיא רֵיינְהֵייט פוּן מֵיינֶע הֶענְד הָאט
עֶר צוּ מִיר אוּמְגֶעקֶעהְרְט׃ 22 וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דִיא וֶועגֶען פוּן גָאט, אוּנְד
אִיךְ בִּין נִיט מִיט שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אָפְּגֶעטְרֶעטֶען פוּן מֵיין גָאט׃ 23 וָוארִין אַלֶע זַיינֶע
מִשְׁפָּטִים זָענֶען פָאר מִיר, אוּנְד זַיינֶע גֶעזֶעץ הָאבּ אִיךְ נִיט אָפְּגֶעטְהוּן פוּן פָאר מִיר׃
24 אוּנְד אִיךְ בִּין אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען גַאנְץ (אוֹיפְרִיכְטִיג) פָאר אִיהְם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ
גֶעהִיט פוּן מֵיינֶע זִינְד׃ 25 אוּנְד גָאט הָאט מִיר אוּמְגֶעקֶעהְרְט נָאךְ מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
נָאךְ מֵיינֶע רֵיינְהֵייט אִין זַיינֶע אוֹיגֶען׃ 26 מִיט דֶעם גְנֶעדִיגֶען (חָסִיד) וֶועסְט דוּא טְהוּן
חֶסֶד, אוּנְד מִיט דֶעם אוֹיפְרִיכְטִיגֶען מַאן הָאסְט דוּא דִיךְ אוֹיפְרִיכְטִיג בֶּעוִויזֶען׃ 27 מִיט
דֶעם רֵיינֶעם וֶועסְט דוּא דִיךְ אִין רֵיינְהֵייט בֶּעווַייזֶען, אוּנְד מִיט דֶעם פֶערְקְרוּמְטֶען וֶועסְט
דוּא דִיךְ אוֹיךְ בֶּעווַייזֶען אַלְס אַ ווִידֶערְשְׁטְרֵייטֶער׃ 28 אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען פָאלְק וֶועסְט
דוּא הֶעלְפֶען, אָבֶּער דֵיינֶע אוֹיגֶען זָענֶען אִיבֶּער דִיא הוֹיכְמִיטִיגֶען, אַז דוּא זָאלְסְט זַייא
נִידֶערִיג מַאכֶען׃ 29 וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין לִיכְט, אָ גָאט, גָאט וֶועט דֶערְלֵייכְטֶען
מֵיינֶע

חִשְׁבִּי׃ כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי ל
אֲדַלֶּג־שׁוּר׃ הָאֵל תָּמִים 31
דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן
הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃ כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי 32
יְהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ׃ הָאֵל 33
מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים
דַּרְכּוֹ׃ מְשַׁוֶּה רַגְלָיו כָּאַיָּלוֹת וְעַל 34
בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי׃ מְלַמֵּד יָדַי לה
לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃ וַתִּתֶּן 36
לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנֹתְךָ תַּרְבֵּנִי׃ תַּרְחִיב צַעֲדִי 37
תַּחְתֵּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃ אֶרְדְּפָה 38
אֹיְבַי וָאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־
כַּלּוֹתָם׃ וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ 39
תַּחַת רַגְלָי׃ וַתַּזְרֵנִי חַיִל מ
לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתֵּנִי׃ וְאֹיְבַי 41
תַּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם׃ יִשְׁעוּ וְאֵין 42
מֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם׃ וְאֶשְׁחָקֵם 43
כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם
אֶרְקָעֵם׃ וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי 44
לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי
יַעַבְדֻנִי׃ בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ מה
אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃ בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ 46
מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֻם 47
אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃ הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמֹת 48
לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתֵּנִי׃ וּמוֹצִיאִי 49
מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים
תַּצִּילֵנִי׃ עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃ מִגְדּוֹל נ 51

מײנע פֿינסטערניס: 30 װארין דורך דיר
קען איך לױפֿען קעגען א חַיִל, אונד
דורך מײן גאט קען איך איבער א מױער
שפּרינגען: 31 אָבער װאס גאט אָנבע־
טרעפֿט, זײן װעג איז גאַנץ (פֿאלקאָמען),
דאס װאָרט פֿון גאט איז געלײטערט, ער
איז אַ בעשיצונג צו אַלע װאס פֿערטרױען
אין איהם: 32 דען װער איז גאט חוץ
יְהֹוָה? אונד װער איז אַ פֿעלז חוץ אונזער
גאט? 33 גאט איז מײנע שטאַרקהײט
אונד קראַפֿט, אונד ער מאַכט מײן װעג
גאַנץ (פֿאלקאָמען): 34 ער האט גראד
געמאַכט מײנע פֿיס װיא אַ הינדין, אונד
אױף מײנע הױכע ערטער האט ער מיך
געשטעלט: 35 ער לערנט מײנע האַנד
מִלְחָמָה צו האַלטען, אונד מײנע אָרעמס
בײגען אַ קופּערנעם בױגען: 36 אונד
דו האָסט מיר געגעבען דאס שילד
(פּאַנצער) פֿון דײנע הילף, אונד דײנע
(עֲנָוָה) דעמיטיגקײט האט מיך גרױס
געמאַכט: 37 דו האָסט דערברײטערט
מײנע טריט הינטער מיר, אונד מײנע קנעכעל האבען זיך ניט אױסגעגליטשט:
38 איך האב נאָכגעיאָגט מײנע פֿײנד אונד האב זײא פֿערטילגט, אונד בין ניט צוריק־
געקומען ביז איך האב פֿון זײא אַן ענד געמאַכט: 39 אונד איך האב פֿון זײא אַן
ענד געמאַכט אונד פֿערװאונדעט אַז זײא האבען ניט געקענט אױפֿשטײן, זײא זענען
געפֿאַלען הינטער מײנע פֿיס: 40 אונד דו האָסט מיך אָנגעגאַרטעלט מיט קראַפֿט
צו דער מִלְחָמָה, דו האָסט (אונטערטעניג) קניען געמאַכט דיא װאס זענען הינטער
מיר אױפֿגעשטאַנען: 41 דו האָסט מיר אױך געגעבען דעם נאַקען פֿון מײנע פֿײנד,
אַז איך זאל פֿערשנײדען דיא װאס האבען מיך פֿײנד: 42 זײא האבען געשריען,
אָבער עס האט זײא קײנער ניט געהאָלפֿען, אונד אַפֿילו צו יְהֹוָה אָבער ער האט זײא
ניט געענטפֿערט: 43 אונד איך האב זײא צערמאַלען װיא דעם שטױב פֿון דער ערד,
איך האב זײא צושטױסען אונד צוטרעטען װיא דעם לײם פֿון דער גאַס: 44 אונד
דו האָסט מיך געמאַכט אַנטרינען פֿון דיא קריגער פֿון מײן פֿאָלק, דו האָסט מיך
געהיט אַז איך זאל זײן אַן אױבערשטער איבער דיא גוֹיִם, אַ פֿאָלק װאס איך האב ניט
געקענט זאלען מיך דינען: 45 קינדער פֿון פֿרעמדע װעלען זיך צו מיר אונטערטעניג
מאַכען, נאך דעם הערען מיט זײער אױער װעלען זײא מיר געהאָרכען: 46 קינדער
פֿון פֿרעמדע װעלען פֿערװעלקען, זײא װעלען מוֹרָא האבען פֿון זײערע פֿערשליסונג:
47 גאט לעבט, אונד געבענשט איז מײן פֿעלז, אונד דערהױבען איז גאט דער בע־
שעפֿער פֿון מײנע הילף: 48 ער איז דער גאט װאס געט נְקָמוֹת צו מיר, אונד ער
מאַכט פֿעלקער צו מיר אונטערטעניג: 49 אונד ער ציהט מיך אַרױס פֿון מײנע פֿײנד,
אונד איבער דיא װאס שטײן אױף קעגען מיר האָסט דו מיך דערהױבען; דו האָסט
מיך מציל געװעזען פֿון דעם רױבערישען מאַן: 50 דאַריבער װעל איך דיך, אָ גאט,
לױבען אונטער דיא גוֹיִם, אונד איך װעל זינגען צו דײן נאָמען: 51 ער מאַכט גרױס

יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד
לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃

כג

כג

א וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר
2 הֻקַם עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל׃ רוּחַ
3 יְהוָה דִּבֶּר־בִּי וּמִלָּתוֹ עַל־לְשׁוֹנִי׃ אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לִי דִבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת
4 אֱלֹהִים׃ וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־שָׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עָבוֹת מִנֹּגַהּ
ה מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ׃ כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית
עוֹלָם שָׂם לִי עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־כָל־יִשְׁעִי וְכָל־
6 חֵפֶץ כִּי־לֹא יַצְמִיחַ׃ וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָד כֻּלָּהֶם כִּי־לֹא
7 בְיָד יִקָּחוּ׃ וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית
8 וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים
אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי ׀ רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי הוּא
עֲדִינוֹ הָעֶצְנוֹ עַל־שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָד׃
9 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דֹּדִי בֶּן־אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה גִבֹּרִים עִם־
דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ
אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד ׀ כִּי־יָגְעָה יָדוֹ
וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם
11 הַהוּא וְהָעָם יָשֻׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ לְפַשֵּׁט׃ וְאַחֲרָיו
שַׁמָּא בֶן־אָגֵא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְלִשְׁתִּים לַחַיָּה וַתְּהִי־שָׁם
חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃
12 וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילֶהָ וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ
13 יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשִׁים מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ
וַיָּבֹאוּ אֶל־קָצִיר אֶל־דָּוִד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים
14 חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב פְּלִשְׁתִּים
טו אָז בֵּית לָחֶם׃ וַיִּתְאַוֶּה דָוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם

דיא הילף פון זיין קעניג, אונד טהוט חֶסֶד צו זיין געזאלבטען, צו דָוִד אונד צו זיינע קינדער ביז אויף אייביג:

קאפיטעל כג

1 אונד דיא דָאזיגע זענען דיא לעצטע ווערטער פון דָוִד, דיא רייד פון דָוִד בֶּן יִשַׁי, אונד דיא רייד פון דעם מאן וָואס איז הויך דערהויבען געוואָרען, דער מָשִׁיחַ פון דעם גָאט פון יַעֲקֹב, אונד דיא רייד פון דעם זינגער פון יִשְׂרָאֵל: 2 דער רוּחַ פון גָאט הָאט דורך מיר גערעט, אונד זיינע רייד זענען געוועזען אויף מיינע צונג: 3 דער גָאט פון יִשְׂרָאֵל הָאט געזאגט, דער פעלז פון יִשְׂרָאֵל הָאט צו מיר גערעט, דער וָואס איז א געוועלטיגער איבער מענשען מוס גערעכט זיין, ער מוס געוועלטיגען אין דער פָארכט פון גָאט: 4 אונד ער וועט זיין אַזוֹי וויא דָאס ליכט פון פריה־מָארגען ווען דיא זון שיינט, אַזוֹי וויא א פריה־מָארגען אָהן אַ דיקען וָואלקען, אַזוֹי וויא דָאס שיינען (פון דער זון) נָאך דעם רעגען אויף דעם גרָאז פון דער ערד: 5 חָאטשֶׁע מיין הויז־געזינד איז ניט אַזוֹי מיט גָאט, דָאך הָאט ער מיט מיר געמַאכט איין אייביגען בְּרִית, עס איז אָנגעבּרייט מיט אַלעם אונד איז געהיטען, וָוארין דָאס איז מיינע גַאנצע יְשׁוּעָה אונד מיין גַאנצעס פערלַאנגען, חָאטשֶׁע ער וועט עס ניט מַאכען שפּרָאצען: 6 אָבּער דיא שלעכטע לייט זענען אַלע וויא א דָארן וָואס ווערט פערוָואָגעלט, וָואס מען קען ניט אָנגעמען מיט דיא האַנד: 7 אָבער דער מַאן וָואס וויל זייא אָנריהרען מוס זיין אָנגעטהון מיט אייזען אונד מיט אַ שטַאנג פון אַ שפּיז, אונד זייא וועלען אים גַאנצען פערבּרענט ווערען מיט פייער אין דעם זעלבּיגען אָרט: 8 דיא דָאזיגע זענען דיא נעמען פון דיא גִבּוֹרִים וָואס זענען געוועזען מיט דָוִד, דער וָואס איז געזעסען אין דעם זיץ איז געוועזען תַּחְכְּמֹנִי, דער הויפּטמַאן פון דיא דרייא; ער איז געוועזען עֲדִינוֹ דער עֶצְנִי, ווענען דיא אַכט הונדערט וָואס ער הָאט אויף איין מָאל דערשלָאגען: 9 אונד נָאך איהם איז געוועזען אֶלְעָזָר בֶּן דוֹדוֹ, בֶּן אֲחוֹחִי, איינער פון דיא דרייא (גִבּוֹרִים) וָואס זענען געוועזען מיט דָוִד ווען זייא הָאבּען פערשעמט דיא פְּלִשְׁתִּים וָואס זענען דָארט פערזַאמעלט געוועזען צו דער מִלְחָמָה, אונד דיא מענער פון יִשְׂרָאֵל זענען אַרויפגעגַאנגען: 10 ער איז אויפגעשטַאנען אונד הָאט געשלָאגען דיא פְּלִשְׁתִּים ביז זיינע הַאנד איז מיד געוואָרען, אונד זיינע הַאנד הָאט זיך בּעהעפט אַן דעם שווערד, אונד גָאט הָאט אַן דעמזעלבּיגען טָאג אַ גרויסע הילף געטהון, אונד דָאס פָאלק הָאט זיך אונטער איהם אומגעקעהרט נָאר צו פּלינדערן: 11 אונד נָאך איהם איז געוועזען שַׁמָּא בֶּן אָגֵא דער הָרָרִי, אונד דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבּען זיך פערזַאמעלט אין חַיָּלוֹת, אונד דָארט איז געוועזען אַ שטיק פעלד פול מיט לינזען, אונד דָאס פָאלק איז אַנטלָאפען געוואָרען פָאר דיא פְּלִשְׁתִּים: 12 אונד ער הָאט זיך געשטעלט אין מיטען פון דעם פעלד אונד ער הָאט עס מַציל געוועזען, אונד ער הָאט דיא פְּלִשְׁתִּים געשלָאגען, אונד גָאט הָאט געטהון אַ גרויסע הילף: 13 אונד עס זענען אַרופּגעגַאנגען דרייא פון דיא דרייסיג הויפּטלייט, אונד זייא זענען אָנגעקומען צו דָוִד אין דער צייט פון דעם שניט, צו דער הייל עֲדֻלָּם, אונד דיא חַיָּלוֹת פון דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבּען זיך געלַאגערט אין דעם טהָאל פון דיא רְפָאִים (ריזען): 14 אונד דָוִד איז דענסמָאל געוועזען אין דער פעסטונג, אונד דָאס אָנגעשטעלטע חַיִל פון דיא פְּלִשְׁתִּים זענען דענסמָאל געוועזען אין בֵּית לָחֶם: 15 אונד דָוִד הָאט געגלוסט אונד ער הָאט געזָאגט, ווער וועט מיר געבּען צו טרינקען וַואסער

פון

פוּן דֶעם בְּרוּנֶען אוּים בֵּית לֶחֶם, וָואס
אִיז בַּייא דֶעם טוֹיעֶר? 16 אַזוֹי הָאבֶּען
זִיךְ דִיא דְרֵייא גִבּוֹרִים דוּרְכְגֶעשְׁפָּאלְטֶען
דוּרְךְ דִיא מַחֲנֶה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעשֶׁעפְּט וַואסֶער פוּן דֶעם
בְּרוּנֶען אִין בֵּית לֶחֶם, וָואס אִיז בַּייא
דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶע־
טְרָאגֶען אוּנְד גֶעבְּרַאכְט צוּ דָוִד, אָבֶּער
עֶר הָאט עֶס נִיט גֶעוָואלְט טְרִינְקֶען,
נֵייעֶרְט עֶר הָאט עֶס אוּיסְגֶעגָאסֶען פָאר
גָאט: 17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, (חָלִילָה)
פֶערְמִיטֶען זָאל עֶס זַיין צוּ מִיר, אָ יְהֹוָה,
צוּ טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ, אִיז עֶס נִיט
דָאס בְּלוּט פוּן דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען
אַהִינְגֶעגַאנְגֶען מִיט דֶער סַכָּנָה פוּן זֵייעֶר
לֶעבֶּען? אוּנְד עֶר הָאט עֶס נִיט גֶעוָואלְט
טְרִינְקֶען; דָאס דָאזִיגֶע הָאבֶּען גֶעטְהוּן
דִיא דְרֵייא גִבּוֹרִים: 18 אוּנְד אֲבִישַׁי,
בְּרוּדֶער פוּן יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה, עֶר
אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער הוֹיפְּטמַאן פוּן דִיא
דְרֵייא, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיין
שְׁפִּיז קֶעגֶען דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד עֶר
הָאט זֵייא דֶערְשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט אַ שֵׁם אוּנְטֶער דִיא דְרֵייא: 19 אִיז
עֶר נִיט גֶעוֶועזֶען דֶער בִּכְבוֹד׳סְטֶער פוּן דִיא דְרֵייא? אוּנְד עֶר אִיז אִיבֶּער זֵייא
גֶעוֶועזֶען צוּ אַ הַאר, אָבֶּער צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע דְרֵייא אִיז עֶר נִיט אָנְגֶעקוּמֶען: 20 אוּנְד
בְּנָיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע אַ זוּהְן פוּן אַ (שְׁטַארְקֶען) חַיִל׳ס מַאן פוּן קַבְצְאֵל, עֶר הָאט
גֶעטְהוּן פִיל (גוּטֶע) וֶוערְק—עֶר הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען דִיא צְוֵויא לֵייבֶּענְשְׁטַארְקֶע מֶענֶער
פוּן מוֹאָב, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ אַרוּפְּגֶעניִדֶערְט אוּנְד הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען דֶעם לֵייבּ אִין
דֶער גְרוּבּ, אִין דֶעם טָאג וָואס עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁנֵייא: 21 אוּנְד עֶר הָאט דֶערְשְׁלָא־
גֶען אַ מִצְרִי׳שֶׁען מַאן—אַן אָנְזֶעהֶענְדִיגֶען מַאן—אוּנְד אִין דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מִצְרִי
אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁפִּיז, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ אִיהם מִיט אַ רוּט, אוּנְד עֶר
הָאט אַוֶועקְגֶעגַזֶלְט דֶעם שְׁפִּיז פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מִצְרִי, אוּנְד עֶר הָאט
אִיהם גֶעהַרְגֶעט מִיט זַיין אֵייגֶענֶעם שְׁפִּיז: 22 דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען הָאט בְּנָיָהוּ זוּהְן
פוּן יְהוֹיָדָע גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט אַ שֵׁם אוּנְטֶער דִיא דְרֵייא גִבּוֹרִים:
23 עֶר אִיז מֶעהְר גֶעעֶהְרְט גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא דְרֵייסִיג, אָבֶּער צוּ דִיא עֶרְשְׁטֶע
דְרֵייא אִיז עֶר נִיט אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד דָוִד הָאט אִיהם גֶעמַאכְט צוּ זַיין אֵייגֶענֶעם
הֶערְכְטֶער: 24 עֲשָׂהאֵל דֶער בְּרוּדֶער פוּן יוֹאָב אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער דִיא דְרֵייסִיג,
אֶלְחָנָן זוּהְן פוּן דוֹדוֹ אוּיס בֵּית לֶחֶם: 25 שַׁמָּה דֶער חֲרֹדִי; אֱלִיקָא דֶער חֲרֹדִי:
26 חֶלֶץ דֶער פַּלְטִי; עִירָא דֶער זוּהְן פוּן עִקֵּשׁ דֶער תְּקֹעִי: 27 אֲבִיעֶזֶר פוּן עֲנָתוֹת;
מְבֻנַּי פוּן חֻשָׁתִי: 28 צַלְמוֹן פוּן אֲחוֹחִי; מַהְרַי פוּן נְטוֹפָה: 29 חֵלֶב זוּהְן פוּן
בַּעֲנָה פוּן נְטוֹפָה; אִתַּי זוּהְן פוּן רִיבַי, פוּן גִבְעַת בִּנְיָמִן: 30 בְּנָיָהוּ פוּן פִּרְעָתוֹן;
הִדַּי פוּן דִיא טָאלֶען גָעַשׁ: 31 אֲבִי־עַלְבוֹן פוּן עַרְבָה; עַזְמָוֶת פוּן בַּרְחוּם: 32 אֶלְיַחְבָּא
פוּן שַׁעַלְבוֹן פוּן דִיא זִיהְן יָשֵׁן (דָאס אִיז) יְהוֹנָתָן: 33 שַׁמָּה פוּן הֲרָרִי; אֲחִיאָם
זוּהְן פוּן שָׁרָר פוּן אֲרָרִי: 34 אֱלִיפֶלֶט זוּהְן פוּן אֲחַסְבַּי, זוּהְן פוּן מַעֲכָת; אֱלִיעָם

16 מִבֹּאר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים
בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבֹּאר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר
בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיַּסֵּךְ
17 אֹתָם לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת
הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם
18 אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים: וַאֲבִישַׁי אֲחִי ׀ יוֹאָב
בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁי וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ
19 עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה: מִן־הַשְּׁלֹשָׁה
הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא:
כ וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַי רַב־פְּעָלִים
מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד
21 וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִיָּה בְּתוֹךְ הַבֹּאר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג: וְהוּא
הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֲשֶׁר מַרְאֶה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית
וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ
22 בַּחֲנִיתוֹ: אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה
23 הַגִּבֹּרִים: מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא
24 וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ: עֲשָׂהאֵל אֲחִי־יוֹאָב
כה בַּשְּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דֹּדוֹ בֵּית לָחֶם: שַׁמָּה
26 הַחֲרֹדִי אֱלִיקָא הַחֲרֹדִי: חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא
27 בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי: אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי מְבֻנַּי הַחֻשָׁתִי:
28 29 צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי: חֵלֶב בֶּן־
בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי אִתַּי בֶּן־רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן:
ל 31 בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי־גָעַשׁ: אֲבִי־עַלְבוֹן
32 הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת הַבַּרְחֻמִי: אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי
33 בְּנֵי יָשֵׁן יְהוֹנָתָן: שַׁמָּה הַהֲרָרִי אֲחִיאָם בֶּן־שָׁרָר
34 הָאֲרָרִי: אֱלִיפֶלֶט בֶּן־אֲחַסְבַּי בֶּן־הַמַּעֲכָתִי אֱלִיעָם

לה בֶּן־אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי׃ חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי׃
36 יִגְאָל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה בָּנִי הַגָּדִי׃
37 צֶלֶק הָעַמֹּנִי
38 נַחְרַי הַבְּאֵרֹתִי נֹשְׂאֵי כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרֻיָה׃ עִירָא
39 הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ אוּרִיָּה הַחִתִּי כֹּל שְׁלֹשִׁים
וְשִׁבְעָה׃

כד כד

א וַיֹּסֶף אַף־יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־דָּוִד בָּהֶם
2 לֵאמֹר לֵךְ מְנֵה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֶל־יוֹאָב ׀ שַׂר־הַחַיִל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוּט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וּפִקְדוּ אֶת־הָעָם וְיָדַעְתִּי
3 אֵת מִסְפַּר הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וְיוֹסֵף יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָעָם כָּהֵם ׀ וְכָהֵם מֵאָה פְעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־
הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה׃
4 וַיֶּחֱזַק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הֶחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב
וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
ה וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַעֲרוֹעֵר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר
6 בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעְזֵר׃ וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ
7 תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ דָּנָה יַּעַן וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן׃ וַיָּבֹאוּ
מִבְצַר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה
8 בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיָּשֻׁטוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה
9 חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר
מִפְקַד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף
אִישׁ־חַיִל שֹׁלֵף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
י אִישׁ׃ וַיַּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעָם
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה
11 יְהוָה הַעֲבֶר־נָא אֶת־עֲוֺן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ וַיָּקָם
דָּוִד בַּבֹּקֶר • וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גָּד הַנָּבִיא

זוּהְן פוּן אֲחִיתוֹפֶל דֶער גִלוֹנִי: 35 חֶצְרַי פוּן כַּרְמֶל; פַּעֲרַי פוּן אַרָב: 36 יִגְאָל זוּהְן פוּן נָתָן פוּן צוֹבָה; בָּנִי פוּן שֵׁבֶט גָד: 37 צֶלֶק פוּן עַמוֹן; נַחְרַי פוּן בְּאֵרוֹת, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער גֶעוֶוער טְרֶעגֶער פוּן יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה: 38 עִירָא פוּן יֶתֶר; גָרֵב פוּן יֶתֶר: 39 אוּרִיָּה הַחִתִּי, אִים גַאנְצֶען זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג:

קאפיטעל כד

1 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט נָאכְאַמָאל דֶערְגְרִימְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט דָוִד אָנְגֶערֵייצְט אָן זֵייא אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייא צֵייל יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה: 2 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט צוּ יוֹאָב דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דֶעם חַיִל וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, לוֹיף דָאךְ אַרוּם אִין אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן דָן בִּיז קֵיין בְּאֵר שֶׁבַע, אוּנְד צֵייל דָאס פָאלְק, אַז אִיךְ זָאל וִויסֶען דִיא צָאל פוּן דֶעם פָאלְק: 3 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, לָאז דֶער הַאר דֵיין גָאט פֶערְמֶעהְרֶען צוּ דֶעם פָאלְק נָאכְאַמָאל אַזוֹי פִיל וִויא זַייא זֶענֶען, בִּיז אַ הוּנְדֶערְט מָאל, כְּדֵי דִיא אוֹיגֶען פוּן מֵיין הַאר זָאלֶען עֶס זֶעהֶען, אָבֶּער פַארְוָואס הָאט מֵיין הַאר דֶער מֶלֶךְ אַ פֶערְלַאנְגֶען אִין דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ? 4 אָבֶּער דָאס וָוארְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ אִיז שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען צוּ יוֹאָב אוּנְד אִיבֶּער דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל; אַזוֹי זֶענֶען יוֹאָב אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פָאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּם צוּ צֵיילֶען דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִין עֲרוֹעֵר, אוֹיף דֶער רֶעכְטֶער זַייט פוּן דִיא שְׁטָאט וָואס אִיז צְווִישֶׁען דֶעם טְהָאל פוּן גָד אוּנְד בֵּייא יַעְזֵר: 6 אוּנְד זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען קֵיין גִלְעָד, אוּנְד צוּ דֶעם לַאנְד תַּחְתִּים חָדְשִׁי, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דָן־יַעַן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט בֵּייא צִידוֹן: 7 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶער פֶעסְטוּנְג צוֹר, אוּנְד אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דֶעם חִוִּי אוּנְד דֶעם כְּנַעֲנִי, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער דָרוֹם־זַייט פוּן יְהוּדָה קֵיין בְּאֵר שֶׁבַע: 8 אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, אַזוֹי זֶענֶען זַייא אָנְגֶעקוּמֶען אָן דֶעם עֶנְד פוּן נַיין חֳדָשִׁים אוּנְד צְוַואנְצִיג טֶעג קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 9 אוּנְד יוֹאָב הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא צָאל פוּן דֶעם גֶעצֵיילְטֶען פָאלְק צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יִשְׂרָאֵל אַכְט הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד שְׁטַארְקֶע חַיִל'ס לַייט וָואס הָאבֶּען גֶעצוֹיגֶען אַ שְׁוֶוערְד, אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה פִינְף טוֹיזֶענְד מַאן: 10 אוּנְד דָוִד'ס הַארְץ הָאט אִין אִיהְם גֶעקְלַאפְּט, נָאכְדֶעם עֶר הָאט גֶעלָאזְט צֵיילֶען דָאס פָאלְק — אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, אִיךְ הָאבּ זֶעהְר גֶעזִינְדִיגְט מִיט דֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן, אוּנְד אַצוּנְד, אָ גָאט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, לָאז אִיבֶּערְפָאהְרֶען דִיא זִינְד פוּן דַיין קְנֶעכְט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ זֶעהְר נַארִישׁ גֶעהַאנְדֶעלְט: 11 אוּנְד דָוִד אִיז אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען — אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ גָד הַנָּבִיא,

דעם

12 חֹזֵה דָוִד לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה
שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֵל עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
13 וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע
שָׁנִים ׀ רָעָב ׀ בְּאַרְצֶךָ וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נֻסְךָ לִפְנֵי־
צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם־הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ
14 עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים
15 רַחֲמָו וּבְיַד־אָדָם אַל־אֶפֹּלָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל
מֵהַבֹּקֶר וְעַד־עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר
16 שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמַּלְאָךְ ׀ יְרוּשָׁלִַם
לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית
בָּעָם רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה עִם־גֹּרֶן
17 הָאֲוַרְנָה הַיְבֻסִי׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בִּרְאֹתוֹ ׀
אֶת־הַמַּלְאָךְ ׀ הַמַּכֶּה בָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי
וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי
18 וּבְבֵית אָבִי׃ וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר
19 לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אֲרַנְיָה הַיְבֻסִי׃ וַיַּעַל
20 דָּוִד כִּדְבַר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ וַיַּשְׁקֵף אֲרַוְנָה
וַיַּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרַוְנָה
21 וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה מַדּוּעַ
בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ
אֶת־הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל
22 הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־דָּוִד יִקַּח וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
הַטּוֹב בְּעֵינָו רְאֵה הַבָּקָר לָעֹלָה וְהַמֹּרִגִּים וּכְלֵי הַבָּקָר
23 לָעֵצִים׃ הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ • וַיֹּאמֶר
24 אֲרַוְנָה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֶל־אֲרַוְנָה לֹא כִּי־קָנוֹ אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בִּמְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה

דֶעם זֶעהֶר פוּן דָוִד אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
12 גֵייא אַהִין אוּנְד רֶעד צוּ דָוִד, אַזוֹי
זָאגְט יְהוָֹה, אִיךְ לֵייג דִיר פָאר דְרֵייא
זַאכֶען, דֶערְוֵויל דִיר אֵיינֶם פוּן זֵייא אַז
אִיךְ זָאל עֶס צוּ דִיר טְהוּן: 13 אוּנְד גָד
אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דָוִד אוּנְד עֶר הָאט צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, זָאל צוּ דִיר קוּמֶען זִיבֶּען
יָאהְר הוּנְגֶער אִין דֵיין לַאנְד? אָדֶער
זָאלְסְט דוּא אַנְטְלוֹיפֶען דְרֵייא חֳדָשִׁים
פָאר דֵיין פֵיינְד אוּנְד עֶר זָאל דִיךְ נָאכְ־
יָאגֶען? אָדֶער זָאל עֶס זֵיין דְרֵייא טֶעג אַ
מַגֵּפָה (דֶּבֶר) אִין דֵיין לַאנְד? אַצוּנְד לָאז
ווִיסֶען אוּנְד זֶעה וָואס אִיךְ זָאל עֶנְטְפֶערְן
צוּ דֶעם וָואס הָאט מִיךְ צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט:
14 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָד, עֶס
אִיז מִיר זֶעהְר עֶנְג, אִיךְ ווִיל לִיבֶּער
פַאלֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן גָאט, וָוארִין
זֵיינֶע דֶערְבַּארְמוּנְג אִיז גְרוֹיס, אָבֶּער אִין
דִיא הֶענְד פוּן מֶענְשֶׁען ווִיל אִיךְ נִיט
פַאלֶען: 15 אַזוֹי הָאט גָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט
דִיא מַגֵּפָה אִין יִשְׂרָאֵל פוּן פְרִיה מָארְגֶענְס
בִּיז צוּ דֶער בֶּעשְׁטִימְטֶער צֵייט, אוּנְד עֶס
אִיז פוּן דֶעם פָאלְק אוֹיסְגֶעשְׁטָארְבֶּען—
פוּן דָן בִּיז בְּאֵר שֶׁבַע— זִיבְּצִיג טוֹיזֶענְד מַאן: 16 אוּנְד וֶוען דֶער מַלְאָךְ הַמַּשְׁחִית הָאט
אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד אִיבֶּער יְרוּשָׁלַיִם זִיא צוּ פֶערְדַארְבֶּען, אַזוֹי הָאט גָאט
חַרָטָה גֶעהַאט אִיבֶּער דֶעם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַלְאָךְ וָואס
הָאט פֶערְדָארְבֶּען אַזוֹי פִיל פוּן דֶעם פָאלְק, אַצוּנְד צִיה צוּרִיק דֵיינֶע הַאנְד. אוּנְד דֶער
מַלְאָךְ פוּן יְהוָֹה אִיז שׁוֹין גֶעוֶועזֶען בֵּייא דֶער שֵׁייעֶר פוּן אֲרַוְנָה דֶעם יְבוּסִי: 17 אוּנְד
דָוִד הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן,
אָבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שָׁאף וָואס הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן? לָאז דָאךְ דֵיינֶע הַאנְד זֵיין אָן מִיר
אוּנְד אָן מֵיין פָאטֶערְס הוֹיז: 18 אוּנְד גָד אִיז אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג גֶעקוּמֶען צוּ דָוִד, אוּנְד
עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא אַרוֹיף אוּנְד שְׁטֶעל אוֹיף אַ מִזְבֵּחַ אִין דֶער שֵׁייעֶר פוּן
אֲרַוְנָה דֶעם יְבוּסִי: 19 אַזוֹי אִיז דָוִד אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן גָד, אַזוֹי
ווִיא גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען: 20 אוּנְד אֲרַוְנָה הָאט גֶעקוּקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס
דֶער מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט זֶענֶען פָאר אִיהְם פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי אִיז אֲרַוְנָה
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ מִיט זֵיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד:
21 אוּנְד אֲרַוְנָה הָאט גֶעזָאגְט, פַארְוָואס אִיז מֵיין הַאר דֶער מֶלֶךְ גֶעקוּמֶען צוּ זֵיין
קְנֶעכְט, אַזוֹי הָאט דָוִד גֶעזָאגְט, דִיא שֵׁייעֶר פוּן דִיר צוּ קוֹיפֶען, אוּם אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן אַ
מִזְבֵּחַ צוּ גָאט, כְּדֵי דִיא מַגֵּפָה זָאל אָפְּגֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען פוּן דֶעם פָאלְק: 22 אוּנְד
אֲרַוְנָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִד, לָאז דָאךְ מֵיין הַאר דֶער קֶענִיג נֶעמֶען וָואס אִיז גוּט אִין
זֵיינֶע אוֹיגֶען, זֶעה, הִיעֶר זֶענֶען אָקְסֶען פַאר אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד דִיא דְרֶעשְׁ־
הֶעלְצֶער אוּנְד כֵּלִים פוּן דִיא רִינְדֶער זָאלֶען זֵיין אַלְס הָאלְץ: 23 דָאס אַלֶעס
הָאט אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם מֶלֶךְ—אוּנְד אֲרַוְנָה הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם
מֶלֶךְ, יְהוָֹה דֵיין גָאט זָאל דִיךְ ווִילִיג אָנְנֶעמֶען: 24 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ
אַרַוְנָה, נַיין! גֶייעֶרְט אִיךְ וֶועל עֶס פוּן דִיר גֶעווִיס קוֹיפֶען, אִיךְ ווִיל נִיט מַקְרִיב זֵיין

לַיהוָה אֱלֹהַי עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־הַגֹּרֶן וְאֶת־הַבָּקָר
כה בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃ וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֵר יְהוָה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה
מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃

חזק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלף וחמש מאות ושש׳. וסימנו אשדת חמוץ: וסדריו ל״ד. וסימנו פותח את ידך: וחציו ולאשה ענל מרבק:

צו דעם האר מיין גאט קרבנות וואס קאסטען מיך ניט; אזוי האט דוד געקויפט דיא שייער אונד דיא רינדער פאר פופציג זילבערנע שקלים: 25 אונד דוד האט דארטען געבויעט א מזבח צו גאט, אונד ער האט אויפגעבראכט בראנד־אפפער, אונד פריד־אפפער, אזוי האט זיך גאט געלאזט ערבעטען וועגען דעם לאנד, אונד דיא מגפה האט אויפגעהערט פון ישראל:

חזק

אללע פסוקים פון שמואל א אונד ב זענען איין טויזענד פינף הונדערט אונד זעכס; אונד דיא העלפט איז שמואל א קאפיטעל כ״ח, פסוק כ״ד; אונד האבען צוואמען פינף אונד פופציג קאפיטעל:

מלכים א

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃ א
וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה 2
וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם
לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל 3
וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃ וְהַנַּעֲרָה 4
יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא
יְדָעָהּ׃ וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ ה
לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃ וְלֹא־עֲצָבוֹ 6
אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר
מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּהְיוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב 7
בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃ וְצָדוֹק 8
הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים
אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ׃ וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר 9
וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־
כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו י
לֹא קָרָא׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר 11
הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאדֹנֵינוּ דָוִד לֹא
יָדָע׃ וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֵצָה וּמַלְּטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־ 12
נֶפֶשׁ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃ לְכִי וּבֹאִי ׀ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו 13

1 אוּנד דער קעניג דָוִד איז אַלט גע־
וואָרען, ער איז געוואָרען בעטאָגט, אוּנד
מען האָט איהם צוּגעדעקט מיט קליידער,
אָבער עס איז איהם ניט וואַרם געוואָרען׃
2 אוּנד זיינע קנעכט האָבען צוּ איהם
געזאָגט, מען זאָל זוּכען אַ יוּנגפרויא
פאַר מיין האַר דעם קעניג, אוּנד זיא
זאָל שטעהן פאַר דעם קעניג, אוּנד זיא
זאָל איהם זיין אַ וואַרטערין, אוּנד ווען
זיא וועט ליגען אין דיין שוֹיס, אַזוֹי
וועט זיין וואַרם צוּ מיין האַר דעם
קעניג׃ 3 אוּנד זייא האָבען געזוּכט אַ
שעהנע יוּנגפרויא אין דער גאַנצען
גרענעץ פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנד זייא האָבען
געפוּנען אֲבִישַׁג דיא שוּנַמִית, אוּנד זייא
האָבען זיא געבּראַכט צוּ דעם קעניג׃
4 אוּנד דיא יוּנגפרויא איז זעהר שעהן
געוועזען, אוּנד זיא איז געוועזען פאַר דעם קעניג אַ וואַרטערין, אוּנד זיא האָט איהם
בעדינט, אָבער דער קעניג האָט זיא ניט בעשלאָפען׃ 5 אוּנד אֲדֹנִיָה בֶּן חַגִית האָט
זיך דערהויבען, אַזוֹי צוּ זאָגען, איך וועל רעגירען, אוּנד ער האָט זיך געמאַכט רייט־
וואָגען, אוּנד רייטער, אוּנד פוּפציג מאַן זענען געלאָפען פאַר איהם׃ 6 אוּנד זיין
פאָטער האָט זיך קיין מאָל ניט בעקימערט, צוּ זאָגען, וואָרוּם טהוּסט דוּא אַזוֹי? אוּנד
ער איז אויך געוועזען זעהר שעהן פוּן געשטאַלט, אוּנד איהם האָט זיא געבוֹירען
נאָך אַבְשָׁלוֹם׃ 7 אוּנד זיינע (ערשטע) רייד זענען געוועזען מיט יוֹאָב בֶּן צְרוּיָה,
אוּנד מיט אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן, אוּנד זייא האָבען געהאָלפען נאָך אֲדֹנִיָהוּ׃ 8 אוּנד צָדוֹק
הַכֹּהֵן, אוּנד בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע, אוּנד נָתָן הַנָּבִיא, אוּנד שִׁמְעִי אוּנד רֵעִי, אוּנד דָוִד׳ס
גִבּוֹרִים זענען ניט געוועזען מיט אֲדֹנִיָהוּ׃ 9 אוּנד אֲדֹנִיָהוּ האָט געשאָכטען שאָף
אוּנד רינדער אוּנד געשטאָפטע פיה בייא דעם אֶבֶן־הַזּוֹחֶלֶת וואָס איז בייא עֵין רֹגֵל,
אוּנד ער האָט גערוּפען אַלע זיינע ברידער, דיא בְּנֵי הַמֶּלֶךְ אוּנד אַלע לייט פוּן (שֵׁבֶט)
יְהוּדָה דעם קעניגס קנעכט׃ 10 אָבער נָתָן דעם נָבִיא, אוּנד בְּנָיָהוּ, אוּנד דיא גִבּוֹרִים,
אוּנד זיין בּרוּדער שְׁלֹמֹה, האָט ער ניט גערוּפען׃ 11 אוּנד נָתָן האָט געזאָגט צוּ בַּת
שֶׁבַע, שְׁלֹמֹה׳ס מוּטער, אַזוֹי צוּ זאָגען, האָסט דוּא ניט געהערט, אַז אֲדֹנִיָהוּ בֶּן חַגִית
איז קעניג געוואָרען? אוּנד אוּנזער האַר דָוִד, האָט עס ניט געוואוּסט׃ 12 אוּנד אַצוּנד,
געה, איך וועל דיר איין עֵצָה געבען, אוּנד רעטטע דיין נֶפֶשׁ אוּנד דיין זוּהן שְׁלֹמֹה׳ס
נֶפֶשׁ׃ 13 געה, אוּנד קוּם צוּ דעם קעניג דָוִד, אוּנד דוּא זאָלסט צוּ איהם זאָגען,

הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה
בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ
14 אֲדֹנִיָּהוּ׃ הִנֵּה עוֹדָךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא
טו אַחֲרַיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרָיִךְ׃ וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרַת אֶת־
16 הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
17 מַה־לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לַאֲמָתֶךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃
18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃
19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שַׂר הַצָּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא
כ קָרָא׃ וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד
21 לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ וְהָיָה
כִּשְׁכַב אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה
22 חַטָּאִים׃ וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא
23 בָּא׃ וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי
24 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אַפָּיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר נָתָן
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא
כה יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃ כִּי ׀ יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן
לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֶבְיָתָר
הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ
26 אֲדֹנִיָּהוּ׃ וְלִי אֲנִי־עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־
27 יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל־
28 כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־
לִי לְבַת־שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
29 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי

האָסט דוא ניט, מיין האַר קעניג, געשוואוירען צו דיינע דינסט־מויד אַזוי צו זאָגען, אַז דיין זוהן שלמה וועט קעניגען נאָך מיר, אונד ער וועט זיצען, אויף מיין שטוהל, אונד וואַרום קעניגט אֲדֹנִיָּהוּ? 14 זעה, ווען דוא רעדסט נאָך מיט דעם קעניג, אַזוי וועל איך קומען נאָך דיר, אונד איך וועל בעשטעטיגען דיינע ווערטער: 15 אונד בַּת־שֶׁבַע איז געקומען צו דעם קעניג אין צימער אַריין, אונד דער קעניג וואַר זעהר אַלט; אונד אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית האָט דעם קעניג בעדינט: 16 אונד בַּת־שֶׁבַע האָט זיך גענייגט, אונד זיא האָט זיך געביקט צום קעניג, אונד דער קעניג האָט געזאָגט, וואָס איז דיר? 17 אונד זיא האָט צו איהם געזאָגט, מיין האַר, דוא האָסט געשוואוירען בייא דעם האַר דיין גאָט צו דיינע דינסט, אַז דיין זוהן שְׁלֹמֹה וועט קעניגען נאָך מיר, אונד ער וועט זיצען אויף מיין שטוהל: 18 אונד יעצט, זעה, אֲדֹנִיָּהוּ רעגירט, אונד יעצט מיין האַר קעניג וויסט עס ניט: 19 אונד ער האָט געשאָכטען, אָקסען, אונד געשטאָפּטע פיה זעהר פיל אונד ער האָט גערופען אַלע בְּנֵי הַמֶּלֶךְ, אונד אֶבְיָתָר דעם כֹּהֵן, אונד דעם הויפּט־מאַן יוֹאָב, אָבער דיין קנעכט שְׁלֹמֹה האָט ער ניט גערופען: 20 אונד דוא, מיין האַר קעניג, וואָס דיא אויגען פון גאַנץ יִשְׂרָאֵל (קוקען) אויף דיר, אום זייא צו זאָגען, ווער עס זאָל זיצען אויף מיין האַר דעם קעניג׳ס שטוהל נאָך איהם: 21 אונד עס וועט זיין, ווען מיין האַר דער קעניג וועט זיך לייגען מיט זיינע עלטערן, וועל איך זיין מיט מיין זוהן שְׁלֹמֹה אַלס זינדיגע: 22 אונד וועהרענד זיא האָט נאָך גערעט מיט דעם קעניג, איז נָתָן הַנָּבִיא געקומען: 23 אונד זייא האָבען געזאָגט צו דעם קעניג אַזוי צו זאָגען, זעה, נָתָן דער נביא, אונד ווען ער איז געקומען פאַר דעם קעניג, האָט ער זיך געביקט פאַר דעם קעניג אויף זיין פָּנִים צו דער ערד: 24 אונד נָתָן האָט געזאָגט, מיין האַר קעניג, האָסט דוא געזאָגט אַז אֲדֹנִיָּהוּ וועט קעניגען נאָך מיר? אונד ער וועט זיצען אויף מיין שטוהל? 25 וואָרין ער האָט היינט אַפּגעזעגענדערט, אונד ער האָט געשאָכטען אָקסען, אונד געשטאָפּטע פיה אונד פיל שאָף, אונד האָט גערופען אַלע קעניגס זיהן, אונד דיא הויפּט־לייט, אונד אֶבְיָתָר דעם כֹּהֵן, אונד זעה, זייא עסען אונד טרינקען פאַר איהם, אונד זאָגען, דער קעניג אֲדֹנִיָּהוּ זאָל לעבען: 26 אונד מיך דיין קנעכט, אונד צָדוֹק הַכֹּהֵן, אונד בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע, אונד דיין קנעכט שְׁלֹמֹה האָט ער ניט גערופען: 27 אויב דיא דאָזיגע זאַך איז געוואָרען פון מיין האַר דעם קעניג—אונד דוא האָסט עס ניט צו וויסען געגעבען דיין קנעכט— ווער עס זאָל זיצען אויף מיין האַר דעם קעניג׳ס שטוהל נאָך איהם? 28 אונד דער קעניג דָּוִד האָט געענטפערט, אונד געזאָגט, רופט מיר בַּת־שֶׁבַע, אונד זיא איז געקומען פאַר דעם קעניג, אונד זיא איז געשטאַנען פאַר דעם קעניג: 29 אונד דער קעניג האָט געשוואוירען, אונד געזאָגט, אַזוי וואָהר וויא גאָט לעבט, וואָס ער האָט אויסגעלייזט מיינע זעלע

פון

ל מִכָּל־צָרָה׃ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי
31 תַּחְתָּי כִּי כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע אַפַּיִם
אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃
32 וַיֹּאמֶר ׀ הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן
33 הַנָּבִיא וְלִבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם
אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־
34 גִּחוֹן׃ וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
לה וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי
36 וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לִהְיוֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה׃ וַיַּעַן
בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ׀ אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה
37 אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כֵּן יְהִי עִם־שְׁלֹמֹה וִיגַדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
38 דָּוִד׃ וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ
39 דָּוִד וַיֹּלִכוּ אֹתוֹ עַל־גִּחוֹן׃ וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן
הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר
מ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם
אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְּלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה
41 וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃ וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־הַקְּרֻאִים
אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר
42 וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־הַקִּרְיָה הוֹמָה׃ עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן
בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל
43 אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃ וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל
44 אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה׃ וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ

פון אַלֶע צָרות: 30 וָוארין אַזוֹי וויא איך האָבּ צוּ דיר גֶעשְׁוואוירֶען, בּייא דֶעם האַר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַז דיין זוּהְן שְׁלֹמֹה וֶועט קֶענִיגֶען נָאך מִיר, אוּנְד עֶר וֶועט זִיצֶען אוֹיף מֵיין שְׁטוּהְל אַנְשְׁטָאט מִיר; אַזוֹי וֶועל איך עֶס דֶעם דָאזִיגֶען טָאג טְהוּן: 31 אוּנְד בַּת־שֶׁבַע הָאט זִיך גֶענֵייגְט מִיט דֶעם פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד זִיא הָאט זִיך גֶעבִּיקְט צוּ דֶעם קֶענִיג, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, לָאז מֵיין הַאר דֶער קֶענִיג דָוִד לֶעבֶּען אוֹיף אֵייבִּיג: 32 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶך דָוִד גֶעזָאגְט, רוּפְט מִיר צָדוֹק הַכֹּהֵן אוּנְד נָתָן הַנָּבִיא אוּנְד בְּנָיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען פָאר דֶעם מֶלֶך: 33 אוּנְד דֶער מֶלֶך הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט; נֶעמְט מִיט אֵייך אֵייעֶר הַאר'ס קְנֶעכְט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מַאכֶען מֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה רֵייטֶען אוֹיף דֶעם מוֹיל־אֵייזֶעל וָואס גֶעהֶערְט צוּ מִיר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם אַרוּפְפִיהְרֶען צוּ דֶעם (טֵייך) גִיחוֹן: 34 אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן אוּנְד נָתָן הַנָּבִיא זָאלֶען אִיהְם דָארְט זַאלְבֶּען פַאר אַ מֶלֶך אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיהְר זָאלְט בְּלָאזֶען מִיט דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זָאגֶען; "דֶער מֶלֶך שְׁלֹמֹה זָאל לֶעבֶּען": 35 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אַרוֹיפְגֵיין נָאך אִיהְם, אוּנְד עֶר זָאל קוּמֶען, אוּנְד עֶר זָאל זִיצֶען אוֹיף מֵיין שְׁטוּהְל, אוּנְד עֶר וֶועט קֶענִיגֶען אַנְשְׁטָאט מִיר, אוּנְד אִיהְם הָאבּ אִיך גֶעבָּאטֶען צוּ זֵיין אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה: 36 אוּנְד בְּנָיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט דֶעם מֶלֶך אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אָמֵן, אַזוֹי זָאל גָאט זָאגֶען, דֶער גָאט פוּן מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג: 37 וויא דֶער הַאר גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט דֶעם הַאר דֶעם קֶענִיג, אַזוֹי זָאל עֶר זֵיין מִיט שְׁלֹמֹה אוּנְד עֶר וֶועט גְרֶעסֶער מַאכֶען זֵיין שְׁטוּהְל אַלְס מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג דָוִד'ס שְׁטוּהְל: 38 אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן הָאט אַרוּפְגֶענִידֶערְט, אוּנְד אוֹיך נָתָן הַנָּבִיא אוּנְד בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע, אוּנְד דֶער כְּרֵתִי אוּנְד דֶער פְּלֵתִי, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען שְׁלֹמֹה'ן גֶעמַאכְט רֵייטֶען אוֹיף דֶעם קֶענִיג דָוִד'ס מוֹיל־אֵייזֶעל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפִיהְרְט צוּ דֶעם (טֵייך) גִחוֹן: 39 אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן הָאט גֶענוּמֶען דָאס אֵייל־הָארְן פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט שְׁלֹמֹה'ן גֶעזַאלְבְּט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאבֶּען גֶעזָאגְט; "דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה זָאל לֶעבֶּען": 40 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק זֶענֶען אוֹיפְגֶע־גַאנְגֶען נָאך אִיהְם, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען גֶעפֵייפְט מִיט פְלֵייטֶען, אוּנְד הָאבֶּען זִיך גֶעפְרֵייט מִיט אַ גְרוֹיסֶע פְרֵייד, דָאס דִיא עֶרְד הָאט זִיך צוּשְׁפָּאלְטֶען פוּן זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא: 41 אוּנְד אֲדֹנִיָּהוּ הָאט עֶס דֶערְהֶערְט, אוּנְד אוֹיך אַלֶע אֵיינְגֶעלַאדֶענֶע וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען (דַאן) גֶעעֶנְדִיגְט צוּ עֶסֶען, אוּנְד יוֹאָב הָאט דֶערְהֶערְט דָאס קוֹל פוּן שׁוֹפָר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט; וַוארוּם רוֹישְׁט דָאס גֶעשְׁרֵייא אִין דִיא שְׁטָאט? 42 וויא עֶר הָאט נָאך גֶערֶעט, זֶעה, אִיז יוֹנָתָן בֶּן אֶבְיָתָר דֶער כֹּהֵן גֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאט אֲדֹנִיָּהוּ גֶעזָאגְט; קוּם אַרֵיין וָוארִין דוּא בִּיזְט אַ חַיִל'ס מַאן אוּנְד דוּא וֶועסְט גוּטֶעס מְבַשֵּׂר זֵיין: 43 אַזוֹי הָאט יְהוֹנָתָן גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֲדֹנִיָּהוּ, אָבֶּער אוּנְזֶער הַאר דֶער קֶענִיג דָוִד הָאט שְׁלֹמֹה גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען: 44 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט מִיט אִיהְם גֶעשִׁיקְט

הַמֶּלֶךְ אֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶּן
יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃
מה וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן
וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתֵּהֹם הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר
46 47 שְׁמַעְתֶּם׃ וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ
עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יֵיטֵב
אֱלֹהֶיךָ אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְּׁמֶךָ וִיגַדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ
48 וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְעֵינַי
49 רֹאוֹת׃ וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ
נ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃ וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק
51 בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא
אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחַז בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר
יִשָּׁבַע־לִי כַיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם־יָמִית אֶת־עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃
52 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־חַיִל לֹא־יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ אָרְצָה
53 וְאִם־רָעָה תִמָּצֵא־בוֹ וָמֵת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּרִדֻהוּ
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־לוֹ
שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃

ב ב

א וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר׃
2 3 אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו
מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן
תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃
4 לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־
יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לְבָבָם
וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

צָדוֹק דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד נָתָן דֶעם נָבִיא, אוּנְד בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע אוּנְד דִיא כְּרֵתִי אוּנְד דִיא פְּלֵתִי, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט רַייטֶען אוֹיף דֶעם קֶענִיג'ס מוֹיל־אֵייזֶעל: 45 אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן, אוּנְד נָתָן הַנָּבִיא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזַאלְבְּט פַאר אַ קֶענִיג, בַּייא גִחוֹן, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פוּן דָארְטֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פְרֵיילִיךְ, אוּנְד דִיא שְׁטָאט הָאט גֶעטוּמֶעלְט. דָאס אִיז דָאס גֶעשְׁרֵייא וָואס אִיהְר הָאט גֶעהֶערְט: 46 אוּנְד שְׁלֹמֹה זִיצְט אוֹיךְ שׁוֹין אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דֶעם קֶענִיג־רֵייךְ: 47 אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם קֶענִיג זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ בֶּענְשֶׁען אוּנְזֶער הַאר דֶעם קֶענִיג דָוִד אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גָאט זָאל בֶּעסֶער מַאכֶען שְׁלֹמֹה'ס נָאמֶען אַלְס דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זָאל גְרֶעסֶער מַאכֶען זֵיין שְׁטוּהְל אַלְס דֵיין שְׁטוּהְל, אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט אוֹיף דֶעם גֶעלֶעגֶער: 48 אוּנְד אַזוֹי הָאט אוֹיךְ דֶער קֶענִיג גֶעזָאגְט, גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס הָאט הֵיינְט גֶעגֶעבֶּען אַ זִיצֶער אוֹיף מֵיין שְׁטוּהְל, אוּנְד מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען (דָאס): 49 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערשְׁרָאקֶען, אוּנְד אַלֶע דִיא גֶעלַאדֶענֶע פוּן אַדֹנִיָּהוּ זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין וֶועג: 50 אוּנְד אַדֹנִיָּהוּ הָאט מוֹרָא גֶעהַאט פַאר שְׁלֹמֹה, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט אָנְגֶענוּמֶען אָן דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: 51 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ שְׁלֹמֹה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס אֲדֹנִיָּהוּ הָאט מוֹרָא פַאר דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה, אוּנְד זֶעה, עֶר הָאט אָנְגֶענוּמֶען אָן דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה זָאל מִיר הֵיינְט שְׁוֶוערֶען אוֹיבּ עֶר וֶועט טֵייטֶען זֵיין קְנֶעכְט מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד: 52 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעזָאגְט אוֹיבּ עֶר וֶועט זֵיין אַ הֶעלְד וֶועט נִיט פַאלֶען פוּן זֵיינֶע הָאר צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד אוֹיבּ עֶס וֶועט אִין אִיהְם שְׁלֶעכְטֶעס גֶעפוּנֶען וֶוערֶען זָאל עֶר שְׁטַארְבֶּען: 53 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוּפְגֶענוּמֶען פוּן מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה, אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא צוּ דֵיין הוֹיז:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד (אַלְס) דָוִד'ס טֶעג זֶענֶען נָאהֶנְט גֶעקוּמֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעבָּאטֶען צוּ זֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אִיךְ גֶעה אִין דֶעם וֶועג פוּן אַלֶע פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ שְׁטַארְקֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זַיין אַ מֶענְשׁ: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, צוּ גֶעהְן אִין זֵיינֶע וֶועגֶען, צוּ הִיטֶען זֵיינֶע גֶעזֶעץ, זֵיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, וִויא עֶס אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען אִין תּוֹרַת־מֹשֶׁה, אַז דוּא זָאלְסְט בֶּעגְלִיקֶען אִין אַלֶעם וָואס דוּא וֶועסְט טְהוּן, אוּנְד אִין אַלֶעם וְואוּ דוּא וֶועסְט דִיךְ דָארְטֶען וֶוענְדֶען: 4 כְּדֵי דֶער הַאר זָאל דֶערְפִילֶען זֵיינֶע רֵייד וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט אוֹיף מִיר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען דֵיינֶע זִיהְן וֶועלֶען הִיטֶען זֵייעֶר וֶועג, צוּ גֵיין פָאר מִיר מִיט אֶמֶת, מִיט זֵייעֶרֶע גַאנְצֶע הֶערְצֶער, אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס וֶועט דִיר נִיט פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אַ מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל'ס טְרוֹן־שְׁטוּהְל:

ה וגם אתה ידעת את אשר־עשה לי יואב בן־צרויה אשר
עשה לשני־שרי צבאות ישראל לאבנר בן־נר ולעמשא
בן־יתר ויהרגם וישם דמי־מלחמה בשלם ויתן דמי
מלחמה בחגרתו אשר במתניו ובנעלו אשר ברגליו:
6 ועשית כחכמתך ולא־תורד שיבתו בשלם שאל:
7 ולבני ברזלי הגלעדי תעשה־חסד והיו באכלי שלחנך
8 כי־כן קרבו אלי בברחי מפני אבשלום אחיך: והנה
עמך שמעי בן־גרא בן־הימיני מבחרים והוא קללני
קללה נמרצת ביום לכתי מחנים והוא־ירד לקראתי
הירדן ואשבע לו ביהוה לאמר אם־אמיתך בחרב:
9 ועתה אל־תנקהו כי איש חכם אתה וידעת את אשר
10 תעשה־לו והורדת את־שיבתו בדם שאול: וישכב דוד
11 עם־אבתיו ויקבר בעיר דוד: והימים אשר מלך דוד
על־ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע שנים
12 ובירושלם מלך שלשים ושלש שנים: ושלמה ישב
13 על־כסא דוד אביו ותכן מלכתו מאד: ויבא
אדניהו בן־חגית אל־בת־שבע אם־שלמה ותאמר
14 השלום באך ויאמר שלום: ויאמר דבר לי אליך ותאמר
15 דבר: ויאמר את ידעת כי־לי היתה המלוכה ועלי
שמו כל־ישראל פניהם למלך ותסב המלוכה ותהי
16 לאחי כי מיהוה היתה לו: ועתה שאלה אחת אנכי
17 שאל מאתך אל־תשבי את־פני ותאמר אליו דבר: ויאמר
אמרי־נא לשלמה המלך כי לא־ישיב את־פניך ויתן־לי
18 את־אבישג השונמית לאשה: ותאמר בת־שבע טוב
19 אנכי אדבר עליך אל־המלך: ותבא בת־שבע אל־המלך
שלמה לדבר־לו על־אדניהו ויקם המלך לקראתה
וישתחו לה וישב על־כסאו וישם כסא לאם המלך

5 אונד דוא ווייסט אויך דאס וואס יואב זוהן פון צרויה האט מיר געטהון, אונד וואס ער האט געטהון צו דיא צוויא הויפטלייט פון ישראל, צו אבנר בן נר, אונד צו עמשה בן יתר, אונד ער האט זייא געהרגעט, אונד ער האט פארגאסען קריגס־בלוט אין פרידען, אונד ער האט געגעבען קריגס־בלוט אויף זיין גארטעל וואס אין אויף זיינע לענדען אונד אן זיינע שוך וואס זענען געוועזען אויף זיינע פיס: 6 אונד דוא זאלסט טהון נאך דיינע קלוגהייט, אונד דוא זאלסט ניט לאזען ארונטערנידערן זיינע גרויע האר מיט פרידען אין דיא גרוב: 7 אונד צו דיא קינדער פון ברזלי הגלעדי זאלסט דוא טהון חסד, אונד זייא זאלען זיין צווישען דיא וואס עסען אן דיין טיש, ווייל זייא האבען זיך מקריב געוועזען צו מיר ווען איך בין אנטלאפען פאר דיין ברודער אבשלום: 8 אונד זעה, מיט דיר איז שמעי בן גרא פון שבט בנימן אוים בחורים, אונד ער האט מיך געשאלטען מיט א שטארקע קללה אין דעם טאג וואס איך בין געגאנגען קיין מחנים, אונד (אלס) ער איז ארונטערגעגאנגען ענטקעגען מיר צו דעם ירדן, האב איך געשוואוירען בייא גאט אזוי צו זאגען, אויב איך וועל דיך טייטען מיט דעם שווערד: 9 אונד אצונד זאלסט דוא איהם ניט אומגעשטראפט לאזען, וואריין דוא ביזט א קלוגער מאן, אונד דוא זאלסט וויסען וואס דוא זאלסט איהם טהון, אונד דוא זאלסט לאזען ארונטערנידערן זיינע גרויע האר מיט בלוט אין דיא גרוב: 10 אונד דוד האט זיך געלייגט (געשטארבען) מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז בעגראבען געווארען אין דוד׳ס שטאט: 11 אונד דיא טעג וואס דוד האט רעגיערט איבער ישראל (איז געוועזען) פירציג יאהר; אין חברון האט ער רעגיערט זיבען יאהר, אונד אין ירושלים האט ער רעגיערט דרייא אונד דרייסיג יאהר: 12 אונד שלמה איז געזעסען אויף זיין פאטער דוד׳ס שטוהל, אונד זיין קעניגרייך איז זעהר פעסט געגרינדעט געווארען: 13 אונד אדניהו בן חגית איז געקומען צו בת־שבע דיא מוטער פון שלמה, אונד זיא האט געזאגט, איז דיין קומען אין פרידען? אונד ער האט געזאגט אין פרידען: 14 אונד ער האט געזאגט, איך האב מיט דיר עפעס צו רעדען, אונד זיא האט געזאגט רעד: 15 אונד ער האט געזאגט, דוא ווייסט אז דאס קעניגרייך איז געוועזען מיין, אונד אויף מיר האט גאנץ ישראל געטהון זייער פנים אז איך זאל איבער זייא רעגירען, אונד דאס קעניגרייך האט זיך אפגעווענדעט אונד איז געווארען צו מיין ברודער, ווייל עס איז צו איהם פון גאט געווארען: 16 אונד אצונד בעט איך פון דיר א קליינע ביטע, דוא זאלסט מיר ניט אפזאגען, אונד זיא האט געזאגט, רעד: 17 אונד ער האט געזאגט, זאג נאר צו דעם קעניג שלמה, ווארין ער וועט דיר ניט אפזאגען, דאס ער זאל מיר געבען דיא אבישג השונמית פאר א ווייב: 18 אונד בת־שבע האט געזאגט, גוט, איך וועל רעדען וועגען דיר מיט דעם קעניג: 19 אונד בת־שבע איז געקומען צו דעם קעניג שלמה צו רעדען מיט איהם וועגען אדניהו, אונד דער קעניג איז אויפגעשטאנען איהר ענטקעגען, אונד האט זיך צו איהר געבוקט, אונד ער האט זיך געזעצט אויף זיין שטוהל, אונד האט געשטעלט א שטוהל פאר דיא מוטער פון קעניג,

אונד

כ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ׃ וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֶלֶת
מֵאִתָּךְ אַל־תָּשֶׁב אֶת־פָּנָי וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי
21 כִּי לֹא־אָשִׁיב אֶת־פָּנָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר יֻתַּן אֶת־אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית
22 לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךָ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ
וְלָמָה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־
לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר
23 הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי
24 בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה חַי־יְהוָה
אֲשֶׁר הֱכִינַנִי וַיּוֹשִׁיבַנִי עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִי וַאֲשֶׁר עָשָׂה־
כה לִי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁלַח
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת׃
26 וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת לֵךְ עַל־שָׂדֶיךָ
כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתֶךָ כִּי־נָשָׂאתָ
אֶת־אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי דָּוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכֹל
27 אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה אָבִי׃ וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־אֶבְיָתָר מִהְיוֹת
כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בֵּית
28 עֵלִי בְּשִׁלֹה׃ וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב
נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב
29 אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־בּוֹ׃
ל וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
צֵא וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ
31 דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ
עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וַהֲסִירֹתָ ׀ דְּמֵי חִנָּם
32 אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃ וְהֵשִׁיב יְהוָה

אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט צוּ זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד: 20 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אַ קְלֵיינֶע בִּיטֶע בֶּעט אִיךְ פוּן דִיר, דוּא זָאלְסְט מִיר נִיט אָפְּזָאגֶען, אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, רֶעד מֵיינֶע מוּטֶער, וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיר נִיט אָפְּזָאגֶען: 21 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, לָאז אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ דֵיין בְּרוּדֶער אֲדֹנִיָּהוּ פַאר אַ וַוייבּ: 22 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד וָוארוּם בֶּעטֶעסְט דוּא (נוּר) דִיא אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית פַאר אֲדֹנִיָּהוּ? אוּנְד בֶּעט פוּן זֵיינֶעטְוֶועגֶען אוֹיךְ דָאס קֶענִיגְרֵייךְ, וֵוייל עֶר אִיז דָאךְ מֵיין עֶלְטֶערֶער בְּרוּדֶער, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ אֶבְיָתָר דֶעם כֹּהֵן אוּנְד יוֹאָב בֶּן צְרוּיָה: 23 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט גֶעשְׁוָואוֹירֶען בֵּייא דֶעם הַאר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאל מִיר גָאט טְהוּן, אוּנְד אַזוֹי פִיעל מֶעהְר, אוֹיבּ בֵּייא זֵיין לֶעבֶּען, הָאט אֲדֹנִיָּהוּ גֶערֶעט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ: 24 אוּנְד אַצוּנְד, אַזוֹי וָואהְר וִויא דֶער הַאר לֶעבְּט וָואס הָאט מִיךְ בֶּעפֶעסְטִיגְט, אוּנְד הָאט מִיךְ גֶעזֶעצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן מֵיין פָאטֶער דָוִד, אוּנְד וָואס עֶר הָאט מִיר גֶעמַאכְט אַ הוֹיז וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט, דָאס הֵיינְט זָאל אֲדֹנִיָּהוּ גֶעטֵייט וֶוערֶען: 25 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט גֶעשִׁיקְט דוּרְךְ בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 26 אוּנְד צוּ אֶבְיָתָר דֶעם כֹּהֵן הָאט דֶער קֶענִיג גֶעזָאגְט, גֵייא קֵיין עֲנָתוֹת אוֹיף דֵיין פֶעלְד, וֵוייל דוּא בִּיזְט אַ מַאן וָואס אִיז חַיָּב מִיתָה, אָבֶּער אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג וֶועל אִיךְ דִיךְ נִיט טֵייטֶען, וֵוייל דוּא הָאסְט גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר גָאט פָאר מֵיין פָאטֶער דָוִד, אוּנְד וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ גֶע־פֵּיינִיגְט אִיבֶּעראַל וְואוּ מֵיין פָאטֶער הָאט זִיךְ גֶעפֵּיינִיגְט: 27 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט פֶערְטְרִיבֶּען אֶבְיָתָר פוּן צוּ זֵיין אַ כֹּהֵן צוּ דֶעם הַאר, צוּ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דִיא רֵייד פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם הוֹיז פוּן עֵלִי, אִין שִׁלוֹה: 28 אוּנְד דִיא נָאכְרִיכְט אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ יוֹאָב, וָוארִין יוֹאָב הָאט זִיךְ גֶענֵייגְט נָאךְ אֲדֹנִיָּהוּ, אָבֶּער נָאךְ אַבְשָׁלוֹם הָאט עֶר זִיךְ נִיט גֶענֵייגְט, אוּנְד יוֹאָב אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: 29 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה דָאס יוֹאָב אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר אִיז בֵּייא דֶעם מִזְבֵּחַ, אַזוֹי הָאט שְׁלֹמֹה גֶעשִׁיקְט בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייא אוּנְד דֶערְשְׁלָאג אִיהְם: 30 אוּנְד בְּנָיָהוּ אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג גֶעזָאגְט, גֵייא אַרוֹיס, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֵיין, וָוארִין דָא וִויל אִיךְ שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד בְּנָיָהוּ הָאט צוּרִיקגֶעקֶעהְרְט דֶעם קֶענִיג אֵיין אַנְטְוָוארְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט יוֹאָב גֶערֶעט, אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט: 31 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, טְהוּא וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט, אוּנְד דֶערְשְׁלָאג אִיהְם אוּנְד בֶּעגְרָאבּ אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרוּפְנֶעמֶען דָאס אוּמְזִיסְטֶע בְּלוּט וָואס יוֹאָב הָאט פֶערְגָאסֶען, פוּן מִיר אוּנְד פוּן מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז: 32 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט צוּרִיקקֶעהְרֶען

זיין

זיין בלוט אויף זיין קאָפּ, וואָרין ער האָט דערשלאָגען צוויא בערעכטע מענשען, אונד בעסערע פון איהם, אונד ער האָט זייא געהרגת מיט דעם שווערד, — אָבער מיין פאָטער דוד האָט דערפון ניט געוואוסט — אבנר בן נר דעם הויפּטמאַן פון ישׂראל, אונד עמשׂא בן יתר, דעם הויפּטמאַן פון יהודה: 33 אונד זייער בלוט זאָל צוריקקומען אויף דעם קאָפּ פון יואָב, אונד אויף דיא קעפּ פון זיינע קינדער אויף אייביג. אונד צו דוד אונד צו זיינע קינדער, אונד צו זיין הויז אונד צו זיין שטוהל וועט זיין שלום אויף אייביג פון דעם האַר: 34 אונד בניהו בן יהוידע איז אַרויפגעגאַנגען אונד ער האָט איהם דערשלאָגען, אונד האָט איהם געטייט, אונד ער איז בעגראָבען געוואָרען בייא זיין הויז אין דער מדבר: 35 אונד דער קעניג האָט אָנגעשטעלט בניהו בן יהוידע אויף זיינע שטעל איבער דעם חיל, אונד צדוק דעם כהן האָט דער קעניג אָנגעשטעלט אויף אביתר׳ס שטעל: 36 אונד דער קעניג האָט געשיקט אונד האָט גערופען שמעי, אונד ער האָט צו איהם געזאָגט, בויע דיר אַ הויז אין ירושלים, אונד דוא זאָלסט דאָרט וואוינען, אונד דוא זאָלסט פון דאָרט ניט אַרויסגיין אַהין אָדער אַהער: 37 אונד עס וועט זיין אין דעם טאָג ווען דוא וועסט אַריבערגיין דעם טייך קדרון, זאָלסט דוא וויסען אַז דוא וועסט שטאַרבען, דיין בלוט וועט זיין אויף דיין קאָפּ: 38 אונד שמעי האָט געזאָגט צו דעם קעניג גוט, וויא מיין האַר דער קעניג האָט גערעדט אַזוי וועט דיין קנעכט טהון, אונד שמעי האָט געוואוינט אין ירושלים אַ לאַנגע צייט: 39 אונד עס איז געוועזען אַם ענדע פון דרייא יאָהר, זענען שמעי׳ס צווייא קנעכט אַנטלאָפען צו אכיש בן מעכה דער קעניג פון גת, אונד מען האָט עס אָנגעזאָגט צו שמעי, זעה, דיינע קנעכט זענען אין גת: 40 אונד שמעי איז אויפגעשטאַנען אונד האָט אָנגעזאָטעלט זיין אייזעל, אונד איז געגאַנגען קיין גת צו אכיש, כדי צו זוכען זיינע קנעכט, אונד שמעי איז געגאַנגען אונד האָט געבראַכט זיינע קנעכט פון גת: 41 אונד עס איז אָנגעזאָגט געוואָרען צו שלמה, אַז שמעי איז אַוועקגעגאַנגען פון ירושלים קיין גת, אונד איז צוריקגעקומען: 42 אונד דער קעניג האָט געשיקט אונד האָט גערופען שמעי, אונד ער האָט צו איהם געזאָגט, האָב איך דיך ניט בעשוואָרען בייא דעם האַר? אונד איך האָב דיך געוואָרענט אַזוי צו זאָגען, אין דעם טאָג וואָס דוא וועסט אַרויסגיין, אונד וועסט גיין אַהין אָדער אַהער, זאָלסט דוא וויסען אַז דוא וועסט שטאַרבען, אונד דוא האָסט צו מיר געזאָגט, דיא זאַך איז גוט, וואָס איך האָב געהערט: 43 אונד וואָרום האָסט דוא ניט געהיטען דיא שבועה פון יהוה, אונד דאָס געבאָט וואָס איך האָב דיר געבאָטען? 44 אונד דער קעניג האָט געזאָגט צו שמעי, דוא ווייסט אַלעס דאָס שלעכטע וואָס דיין האַרץ האָט געוואוסט, וואָס דוא האָסט געטהון צו מיין פאָטער דוד, אונד דער האַר וועט צוריקקעהרען דיין שלעכטעס אויף דיין קאָפּ: 45 אונד דער קעניג שלמה זאָל זיין געבענשט, אונד דוד׳ס שטוהל וועט בעפעסטיגט זיין פאַר יהוה אויף אייביג 46 אונד דער קעניג האָט בעפוילען

אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּקִים
וְטֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדָע אֶת־
אַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שַׂר־
33 צְבָא יְהוּדָה׃ וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ
לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־
34 עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ
לה וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ
בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ
36 תַּחַת אֶבְיָתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר
לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַיִת בִּירוּשָׁלַםִ וְיָשַׁבְתָּ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם
37 אָנֶה וָאָנָה׃ וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן
38 יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְרֹאשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר
שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן
יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִּירוּשָׁלַםִ יָמִים רַבִּים׃
39 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי־עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל־
אָכִישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה
מ עֲבָדֶיךָ בְּגַת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָה
אֶל־אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־
41 עֲבָדָיו מִגַּת׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַםִ
42 גַּת וַיָּשֹׁב׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא
הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ
אָנֶה וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב
43 הַדָּבָר שָׁמָעְתִּי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־
44 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה
יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד
מה אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
46 בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיְצַו

בניהו

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת וְהַמַּמְלָכָה
נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃

ג

א וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־
פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ
2 וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַיִם סָבִיב׃ רַק הָעָם
מְזַבְּחִים בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים
3 הָהֵם׃ וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִד
4 אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמַקְטִיר׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ
גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי־הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת
ה יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃ בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה
אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה
6 אֶתֶּן־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָוִד אָבִי
חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה וּבְיִשְׁרַת
לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ
7 בֵן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה
הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן לֹא
ח אֵדַע צֵאת וָבֹא׃ וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־
9 רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃ וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב
שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ לְהָבִין בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל
י לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃ וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי
11 כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו
יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ יָמִים
רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ
12 וְשָׁאַלְתָּ לְּךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃ הִנֵּה עָשִׂיתִי כִדְבָרֶיךָ
הִנֵּה ׀ נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה
13 לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יָקוּם כָּמוֹךָ׃ וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאַלְתָּ

בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְ־גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיהם דֶערשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד דָאס קֶענִיגְרֵייךְ אִיז בֶּעפֶעסְטִיגְט גֶעוָוארֶען אִין דֶער הַאנְד פוּן שְׁלֹמֹה:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט זִיךְ מִתְחַתֵּן גֶעוֶועזֶען מִיט פַּרְעֹה קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען פַּרְעֹה'ס טָאכְטֶער, אוּנְד הָאט זִיא גֶעבְּרַאכְט אִין דָוִד'ס שְׁטָאט אַרַיין בִּיז עֶר הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ בּוֹיעֶן זַיין הוֹיז, אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן גָאט, אוּנְד דִיא מוֹיעֶרְן אַרוּם יְרוּשָׁלַיִם: 2 נוּר דָאס פָאלְק הָאט נָאךְ גֶעשָׁאכְטֶען אוֹיף דִיא בָּמוֹת (הַייכֶען), וָוארִין עֶס אִיז נָאךְ נִיט גֶעבּוֹיט גֶעוָוארֶען אַ הוֹיז צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן גָאט, בִּיז צוּ יֶענֶער צַייט: 3 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעלִיבְּט גָאט, צוּ גֶעהְן נָאךְ דִיא גֶעזֶעץ פוּן זַיין פָאטֶער דָוִד, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעשָׁאכְטֶען אוֹיף דִיא בָּמוֹת (קָרְבָּנוֹת) אוּנְד עֶר הָאט גֶערֵייכֶערְט: 4 אוּנְד דֶער קֶענִיג אִיז גֶעגַאנְגֶען קַיין גִבְעוֹן, דָארְט צוּ שֶׁעכְטֶען, וָוארִין זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא גְרֶעסְטֶע בָּמָה; טוֹיזֶענְד בְּרַאנְד־אָפְּפֶער הָאט שְׁלֹמֹה אוֹיף יֶענֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט: 5 אִין גִבְעוֹן הָאט זִיךְ דֶער הַאר בֶּעוִויזֶען צוּ שְׁלֹמֹה אִין אַ חָלוֹם בֵּייא נַאכְט, אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט, פֶערְלַאנְג, וָואס זָאל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען: 6 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן מִיט דֵיין קְנֶעכְט, מֵיין פָאטֶער דָוִד, גְרוֹיסֶע גְנָאד, זְוִיא עֶר אִיז פָאר דִיר גֶעגַאנְגֶען אִין טְרֵייהַייט, אוּנְד אִין גֶערֶעכְטִיגְקַייט, אוּנְד מִיט אַ רֶעכְטפֶערְטִיג הַארְץ מִיט דִיר, אוּנְד דוּא הָאסְט אִיהם גֶעהִיט דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע גְנָאד, אוּנְד הָאסְט אִיהם גֶעגֶעבֶּען אַ זוּהְן וָואס זִיצְט אוֹיף זַיין שְׁטוּהל אַזוֹי זְוִיא דֶעם דָאזִיגֶען טָאג: 7 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר, מֵיין גָאט, דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען דֵיין קְנֶעכְט אַנְשְׁטָאט מֵיין פָאטֶער דָוִד, אוּנְד אִיךְ בִּין אַ קְלֵיינֶער יוּנְג, אִיךְ וֵויים נִיט (מֵיין) אוֹיסְגַאנְג אוּנְד אֵיינְגַאנְג: 8 אוּנְד דֵיין קְנֶעכְט (אִיז) צְווִישֶׁען דֵיין פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט אוֹיסְדֶערְוֶוועהְלְט, אַ גְרוֹיס פָאלְק, וָואס קֶען נִיט גֶעצֵיילְט וֶוערֶען, אוּנְד נִיט גֶערֶעכֶענְט וֶוערֶען וֶועגֶען פִילְהַייט: 9 דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען דֵיין קְנֶעכְט אַ הַארְץ, וָואס פֶערְשְׁטֵייט צוּ רִיכְטֶען דֵיין פָאלְק, צוּ פֶערְשְׁטֵיין צְווִישֶׁען גוּטֶעס אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעס, וָוארִין וֶוער קֶען דֵיין דָאזִיגֶעס מֶעכְטִיגֶעס פָאלְק רִיכְטֶען? 10 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז וָואוֹילְגֶעפָאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, דָאס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעבֶּעטֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ: 11 אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, וֵוייל דוּא הָאסְט גֶעבֶּעטֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ, אוּנְד דוּא הָאסְט דִיר נִיט גֶעבֶּעטֶען לַאנְגֶע יָאהְרֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט דִיר נִיט גֶעבֶּעטֶען רֵייכְטְהוּם, אוּנְד הָאסְט נִיט גֶעבֶּעטֶען דֵיינֶע פֵיינְד'ס לֶעבֶּען, נֵייעֶרְט הָאסְט דִיר גֶעבֶּעטֶען (צוּ פֶערְשְׁטֵיין) צוּ רִיכְטֶען: 12 זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן נָאךְ דֵיינֶע וֶוערְטֶער, זֶעה, אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעגֶעבֶּען אַ קְלוּגֶעס אוּנְד פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶעס הַארְץ, וָואס גְלֵייךְ צוּ דִיר אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען פָאר דִיר, אוּנְד נָאךְ דִיר וֶועט נִיט אוֹיפְשְׁטֵיין גְלֵייךְ זְוִיא דוּא: 13 אוּנְד אוֹיךְ דָאס וָואס דוּא הָאסְט נִיט גֶעבֶּעטֶען,

הָאבּ אִיךְ דִיר אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען, אוֹיךְ רײַכטְהוּם, אוֹיךְ עֶהרֶע, אַז עֶס װֶעט נִיט זײַן אַ מֶענְשׁ װִיא דוּא, אוּנְטֶער דִיא קֶענִיגֶע, אַלֶע דײַנֶע טֶעג: 14 אוּנְד װֶען דוּא װֶעסְט גֶעהֶען אִין מײַנֶע װֶעגֶען, צוּ הִיטֶען מײַנֶע גֶעזֶעצְע אוּנְד מײַנֶע גֶעבָּאטֶע, װִיא דײַן פָאטֶער דָוִד אִיז גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי װֶעל אִיךְ פֶערלֶענְגֶערְן דײַנֶע טֶעג: 15 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט זִיךְ עֶרְװָאכְט, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אַ חֲלוֹם, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם אָרוֹן בְּרִית פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט עוֹלוֹת, אוּנְד הָאט גֶעמַאכְט שְׁלָמִים, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ מָאהלְצײַט פַאר אַלֶע זײַנֶע קְנֶעכְט: 16 דֶענְסְמָאל זֶענֶען גֶעקוּמֶען צְװֵייא פְרוֹיעֶן, זוֹנוֹת, צוּ דֶעם קֶענִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר אִיהְם: 17 אוּנְד אֵיינֶע פְרוֹיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ מֵיין הַאר, אִיךְ אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע פְרוֹיא װָאוֹינֶען אִין אֵיין הוֹיז, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיט אִיהר גֶעבּוֹירֶען אִין דֶעם הוֹיז: 18 אוּנְד עֶס װַאר אַם דְרִיטֶען טָאג, נָאכְדֶעם װִיא אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹירֶען, הָאט דִיזֶע פְרוֹיא אוֹיךְ גֶעבּוֹירֶען, אוּנְד מִיר זֶענֶען צוּזַאמֶען גֶעװֶעזֶען, קֵיין פְרֶעמְדֶער װַאר נִיט מִיט אוּנְס אִים הוֹיז, אוֹיסֶער מִיר בֵּיידֶע (זֶענֶען) אִים הוֹיז גֶעװֶעזֶען: 19 אוּנְד דֶער זוּהְן פוּן דִיא דָאזִיגֶע פְרוֹיא, אִיז בַּייא נַאכְט גֶעשְׁטָארְבֶּען, װֵייל זִיא אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעלֶעגֶען: 20 אוּנְד זִיא אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין מִיטֶען נַאכְט, אוּנְד זִיא הָאט גֶענוּמֶען מֵיין זוּהְן פוּן נֶעבֶּען מִיר,— אוּנְד אִיךְ דֵיינֶע דִינְסְטמוֹיד בִּין נַאךְ גֶעשְׁלָאפֶען,—אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעלֵייגְט אִין אִיהר שׁוֹיס, אוּנְד אִיהר טוֹיטֶען זוּהְן הָאט זִיא גֶעלֵייגְט אִין מֵיין שׁוֹיס: 21 װֶען אִיךְ בִּין אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער פְרִיה, אוּם צוּ זֵייגֶען מֵיין זוּהְן, אוּנְד זֶעה, עֶר װַאר טוֹיט; אוּנְד װֶען אִיךְ הָאבּ אִיהְם אִין דֶער פְרִיה בֶּעטְרַאכְט, אוּנְד זֶעה, עֶס װַאר נִיט מֵיין זוּהְן װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹירֶען: 22 אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע פְרוֹיא הָאט גֶעזָאגְט, נֵיין, מֵיין זוּהְן אִיז דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער, אוּנְד דֵיין זוּהְן אִיז דֶער טוֹיטֶער, אוּנְד דִיזֶע זָאגְט, נֵיין נוּר דֵיין זוּהְן אִיז דֶער טוֹיטֶער, אוּנְד מֵיין זוּהְן אִיז דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶערֶעדְט פָאר דֶעם קֶענִיג: 23 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע זָאגְט, דֶער אִיז מֵיין זוּהְן, װָאס לֶעבְּט, אוּנְד דֵיין זוּהְן אִיז דֶער טוֹיטֶער, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זָאגְט, נֵיין, דֵיין זוּהְן אִיז דֶער טוֹיטֶער, אוּנְד מֵיין זוּהְן אִיז דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער: 24 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעזָאגְט, בְּרֶענְגְט מִיר אַ שְׁװֶערְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דָאס שְׁװֶערְד פָאר דֶעם קֶענִיג: 25 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעזָאגְט, צוּשְׁנֵייט דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע קִינְד אוֹיף צְװֵייא אוּנְד גֶעבְּט אַ הַאלְבֶּעס צוּ אֵיינֶע, אוּנְד אַ הַאלְבֶּעס צוּ דִיא אַנְדֶערֶע: 26 אוּנְד דִיא פְרוֹיא, װָאס אִיהר זוּהְן װַאר דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער, הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג,— װֵייל אִיהר דֶערְבַּארְמֶען הָאט עֶרבְּרֶענְט אִיבֶּער אִיהר זוּהְן—אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ מֵיין הַאר, גִיבְּט אִיהר דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע קִינְד, נוּר טֵייטֶעט עֶס נִיט, אוּנְד דִיזֶע זָאגְט, עֶס זָאל נִיט מֵיין אוּנְד נִיט דֵיין זֵיין, צֶערְשְׁנֵייט עֶס: 27 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, גִיבְּט אִיהר דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע קִינְד, אוּנְד אִיהר זָאלְט אִיהְם נִיט טֵייטֶען, (װֵייל) זִיא אִיז זֵיינֶע מוּטֶער: 28 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס מִשְׁפָּט װָאס דֶער קֶענִיג הָאט גֶעמִשְׁפָּט,

נָתַתִּי לָךְ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ
14 בַּמְּלָכִים כָּל־יָמֶיךָ׃ וְאִם ׀ תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֺתַי
טו כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ׃ וַיִּקַץ
שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד ׀ לִפְנֵי ׀ אֲרוֹן
בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־
16 עֲבָדָיו׃ אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ
17 וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת בִּי אֲדֹנִי אֲנִי
18 וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃ וַיְהִי
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
19 אֵין־זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתַּיִם־אֲנַחְנוּ בַּבָּיִת׃ וַיָּמָת בֶּן־
כ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃ וַתָּקָם בְּתוֹךְ
הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
21 בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי׃ וָאָקֻם בַּבֹּקֶר
לְהֵינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה
22 לֹא־הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת
לֹא כִי בְּנִי הַחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי בְּנֵךְ הַמֵּת
23 וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת
אֹמֶרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי בְּנֵךְ
24 הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ־לִי חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב
כה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם
26 וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי לְאֶחָת׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ
וַתֹּאמֶר ׀ בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־
27 תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ׃ וַיַּעַן
הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ
28 הִיא אִמּוֹ׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט

הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃

ד ד

2 א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה
3 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־צָדוֹק הַכֹּהֵן׃ אֱלִיחֹרֶף
וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃
4 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃
ה וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־נָתָן כֹּהֵן רֵעֶה
6 הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִישָׁר עַל־הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא עַל־הַמַּס׃
7 וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נִצָּבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ
אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־אֶחָד לְכַלְכֵּל׃
8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בֶּן־חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם׃ 9 בֶּן־דֶּקֶר בְּמָקַץ
י וּבְשַׁעַלְבִים וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית־חָנָן׃ בֶּן־חֶסֶד בָּאֲרֻבּוֹת
11 לוֹ שֹׂכֹה וְכָל־אֶרֶץ חֵפֶר׃ בֶּן־אֲבִינָדָב כָּל־נָפַת דֹּאר טָפַת
12 בַּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא בֶּן־אֲחִילוּד
תַּעְנַךְ וּמְגִדּוֹ וְכָל־בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתַנָה מִתַּחַת
לְיִזְרְעֶאל מִבֵּית שְׁאָן עַד אָבֵל מְחוֹלָה עַד מֵעֵבֶר לְיָקְמֳעָם׃
13 בֶּן־גֶּבֶר בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֹּת יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר
בַּגִּלְעָד לוֹ חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלוֹת
14 חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת׃ אֲחִינָדָב בֶּן־עִדֹּא מַחֲנָיְמָה׃
טו אֲחִימַעַץ בְּנַפְתָּלִי גַּם־הוּא לָקַח אֶת־בָּשְׂמַת בַּת־
16 שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא בֶּן־חוּשַׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת׃
17 יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר׃ 18 שִׁמְעִי בֶן־
19 אֵלָא בְּבִנְיָמִן׃ גֶּבֶר בֶּן־אֻרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ
סִיחוֹן ׀ מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר
כ בָּאָרֶץ׃ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב
אֹכְלִים וְשֹׁתִים וּשְׂמֵחִים׃

אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָֿארְכְטֶען פָֿאר דֶעם קֶענִיג, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, דָאס גָאטֶעס קְלוּגְשַׁאפְֿט אִיז אִין אִיהְם צוּ טְהוּן רֶעכְט׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה אִיז גֶעוֶועזֶען אַ קֶענִיג אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא הוֹיפְּט־לֵייטֶע וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט, עֲזַרְיָהוּ בֶּן צָדוֹק הַכֹּהֵן׃ 3 אֱלִיחוֹרֶף אוּנְד אֲחִיָה דִיא זִיהְן פֿוּן שִׁישָׁא, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁרֵייבֶּער, יְהוֹשָׁפָט בֶּן אֲחִילוּד אִיז (גֶעוֶועזֶען) דֶער קַאנְצְלֶער׃ 4 אוּנְד בְּנָיָהוּ בֶּן יְהוֹיָדָע אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דָאס מִילִיטֶער, אוּנְד צָדוֹק אוּנְד אֶבְיָתָר זֵיינֶע כֹּהֲנִים׃ 5 אוּנְד עֲזַרְיָהוּ בֶּן נָתָן אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא אַמְטְסלֵייטֶע, אוּנְד זָבוּד בֶּן נָתָן דֶער כֹּהֵן (אִיז גֶעוֶועזֶען) דֶעם קֶענִיג'ס פְֿרֵיינְד׃ 6 אוּנְד אֲחִישָׁר אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דֶעם הוֹיז, אוּנְד אֲדוֹנִירָם בֶּן עַבְדָא אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא שְׁטֵייעֶר (מַס)׃ 7 אוּנְד צוּ שְׁלֹמֹה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֶועלְף אַמְטְסלֵייטֶע אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, וֶועלְכֶע הָאבֶּען פֶֿערְזָארְגְט דֶעם קֶענִיג מִיט זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד, אֵיין חוֹדֶשׁ אִין יָאהְר (אִיז אוֹיסְגֶעקוּמֶען) אוֹיף אִיטְלִיכֶען צוּ שְׁפֵּייזֶען (דֶעם מֶלֶךְ)׃ 8 אוּנְד דָאס זֶענֶען זֵייעֶרֶע נֶעמֶען; בֶּן חוּר אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרָיִם׃ 9 בֶּן דֶקֶר, אִין מָקַץ אוּנְד אִיבֶּער שַׁעַלְבִים, אוּנְד בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אוּנְד אֵילוֹן בֵּית־חָנָן׃ 10 בֶּן חֶסֶד, אִיבֶּער אֲרֻבּוֹת, צוּ אִיהְם הָאט גֶעהֶערְט שׂוֹכֹה אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לַאנְד חֵפֶר׃ 11 בֶּן אֲבִינָדָב אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע לַאנְדְשַׁאפְֿט דֹאר; טָפַת דִיא טָאכְטֶער פֿוּן שְׁלֹמֹה, הָאט עֶר גֶעהַאט פַֿאר אַ וַוייבּ׃ 12 בַּעֲנָא בֶּן אֲחִילוּד, אִיבֶּער תַּעְנַךְ אוּנְד מְגִדוֹ, אוּנְד גַאנְץ בֵּית־שְׁאָן וָואס וַואר בֵּייא צָרְתָן אוּנְטֶער יִזְרְעֶאל, פֿוּן בֵּית־שְׁאָן בִּיז אָבֵל מְחוֹלָה, בִּיז צוּ יֶענֶער זֵייט צוּ יָקְמְעָם׃ 13 בֶּן גֶבֶר, אִיבֶּער רָמוֹת גִלְעָד, צוּ אִיהְם הָאבֶּען גֶעהֶערְט דִיא דֶערְפֶֿער פֿוּן יָאִיר בֶּן מְנַשֶׁה אִין גִלְעָד, צוּ אִיהְם הָאט גֶעהֶערְט דִיא גֶעגֶענְד פֿוּן אַרְגוֹב אִין בָּשָׁן, זֶעכְצִיג גְרוֹיסֶע שְׁטֶעט, מִיט מוֹיעֶרְן אוּנְד קוּפְּֿערְנֶע רִיגְלֶען׃ 14 אֲחִינָדָב בֶּן עִדָא אִיבֶּער מַחֲנָיִם׃ 15 אֲחִימַעַץ, אִיבֶּער נַפְתָּלִי, עֶר הָאט אוֹיךְ גֶענוּמֶען שְׁלֹמֹה'ס טָאכְטֶער בָּשְׂמַת פַֿאר אַ וַוייבּ׃ 16 בַּעֲנָה בֶּן חוּשַׁי, אִיבֶּער אָשֵׁר אוּנְד עָלוֹת׃ 17 יְהוֹשָׁפָט בֶּן פָּרוּחַ, אִיבֶּער יִשָׂשכָר׃ 18 שִׁמְעִי בֶּן אֵלָא, אִיבֶּער בִּנְיָמִן׃ 19 גֶבֶר בֶּן אֻרִי, אִיבֶּער דֶעם לַאנְד גִלְעָד, דָאס לַאנְד פֿוּן סִיחוֹן מֶלֶךְ פֿוּן אֱמוֹרִי, אוּנְד עוֹג מֶלֶךְ פֿוּן בָּשָׁן, אוּנְד אֵיין אַמְטְסמַאן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם לַאנְד׃ 20 יְהוּדָה אוּנְד יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי פִֿיל וִויא דֶער זַאמְד בֵּייא דֶעם יַם, זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד וָוארֶען פְֿרֵייליךְ׃

אוּנְד

קאפיטעל ה

1 אוּנד שְׁלֹמֹה האט רעגירערט איבער
אַלע קעניגרייכע, פוּן דעם טייך בּייא
דעם לאַנד דער פְּלִשְׁתִּים, אוּנד ביז צוּ
דער גרענעץ פוּן מִצְרַיִם, זייא האבען
געבראכט געשענקע אוּנד געדינט צוּ
שְׁלֹמֹה אַלע טעג פוּן זיין לעבען׃ 2 אוּנד
דיא שפּייז פוּן שְׁלֹמֹה איז געוועזען אויף
איין טאג, דרייסיג מאס זעמעל־מעהל,
אוּנד זעכציג מאס מעהל׃ 3 צעהן פעטע
רינדער, אוּנד צוואנציג געפּיטערטע רינ־
דער, אוּנד הוּנדערט שאף, חוּץ אינדען
אוּנד הירשען, אוּנד דאמהירשען, אוּנד
געשטאפּטע קאפּהינער׃ 4 וואָרין ער
האט געהערשט איבער דער גאנצער
זייט פוּן דעם טייך, פוּן תִּפְסַח ביז עַזָּה,
איבער אַלע קעניגע וואס וואַרען פוּן
יענער זייט טייך, אוּנד עס איז צוּ איהם
געוועזען פריעדען פוּן אַלע זייטען רינגס־
ארוּם׃ 5 אוּנד יְהוּדָה אוּנד יִשְׂרָאֵל זענען
געזעסען זיכער, איטליכער אוּנטער זיין
וויינשטאק אוּנד אוּנטער זיין פייגען־בּוים, פוּן דָן ביז בְּאֵר שֶׁבַע, אַלע טעג פוּן
שְׁלֹמֹה׃ 6 אוּנד שְׁלֹמֹה האט געהאט פירציג טויזענד שטאלען פערד צוּ זיינע
וועגען, אוּנד צוועלף טויזענד רייטער׃ 7 אוּנד דיא דאזיגע אמטלייטע האבען
געשפּייזט שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, אוּנד אַלע וואס זענען נאהענט געוועזען צוּ שְׁלֹמֹה
הַמֶּלֶךְ'ס טיש, איטליכער זיין חוֹדֶשׁ, זייא האבען ניט געלאזט פעהלען איין זאך׃
8 אוּנד דיא גערשטען אוּנד דאס שטרויא פאר דיא פערד אוּנד פאר דיא מויל־
איזעל האבען זייא געבּרענגט צוּ דעם ארט וואס וואר דארטען, איטליכער
נאך זיינע ארדנוּנג׃ 9 אוּנד גאט האט געגעבען חָכְמָה צוּ שְׁלֹמֹה, אוּנד זעהר
פיל פערשטאנד, אוּנד א ברייטעס הארץ, וויא דאס זאמד וואס איז אן דעם
ברעג פוּן יָם׃ 10 אוּנד שְׁלֹמֹה'ס חָכְמָה איז געוועזען גרעסער וויא דיא חָכְמָה
פוּן אַלע קינדער פוּן דעם מארגען־לאַנד, אוּנד פוּן דער גאנצער חָכְמָה פוּן
מִצְרַיִם׃ 11 אוּנד ער איז געוועזען קלוּגער פוּן אַלע מענשען פוּן אֵיתָן הָאֶזְרָחִי,
אוּנד הֵימָן אוּנד כַּלְכֹּל אוּנד דַרְדַע דיא קינדער פוּן מָחוֹל, אוּנד זיין נאמען איז
געוועזען בּעריהמט אוּנטער אַלע פעלקער רינגסארוּם׃ 12 אוּנד ער האט גערעדט
דרייא טויזענד מְשָׁלִים, אוּנד זיינע לידער זענען געוועזען טויזענד אוּנד פינף׃
13 אוּנד ער האט גערעדט איבער דיא בּיימער פוּן דעם צעדער וואס איז אין
לְבָנוֹן, אוּנד ביז דעם אֵזוֹב וואס שפּראצט ארויס פוּן דער וואנד, אוּנד ער האט
גערעדט איבער דיא בְּהֵמוֹת, אוּנד איבער דיא פייגעל, אוּנד איבער דאס געוויערם,
אוּנד איבער דיא פיש׃ 14 אוּנד זייא זענען געקוּמען פוּן אַלע פעלקער צוּ הערען
דיא חָכְמָה פוּן שְׁלֹמֹה, פוּן אַלע קעניגע דער ערד, וואס האבען געהערט זיין חָכְמָה׃
15 אוּנד חִירָם דער קעניג פוּן צוֹר האט געשיקט זיינע קנעכט צוּ שְׁלֹמֹה, וואָרין ער
האט געהערט דאס זייא האבען איהם געזאלבּט פאר א קעניג אנשטאט זיין פאטער,
וואָרין חִירָם איז געוועזען א פריינד צוּ דָוִד אַלע טעג׃ 16 אוּנד שְׁלֹמֹה האט געשיקט

א וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמַּמְלָכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־
2 שְׁלֹמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד
3 שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח׃ עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים
וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר
4 וּבַרְבֻּרִים אֲבוּסִים׃ כִּי־הוּא רֹדֶה ׀ בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר
מִתִּפְסַח וְעַד־עַזָּה בְּכָל־מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה
ה לוֹ מִכָּל־עֲבָרָיו מִסָּבִיב׃ וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח
אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כֹּל
6 יְמֵי שְׁלֹמֹה׃ וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֻרְוֹת
7 סוּסִים לְמֶרְכָּבוֹ וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים׃ וְכִלְכְּלוּ
הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־
שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדְשׁוֹ לֹא יְעַדְּרוּ דָּבָר׃
8 וְהַשְּׂעֹרִים וְהַתֶּבֶן לַסּוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבִאוּ אֶל־הַמָּקוֹם
9 אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה
לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד וְרֹחַב לֵב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־
י שְׂפַת הַיָּם׃ וַתֵּרֶב חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם
11 וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃ וַיֶּחְכַּם מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי
וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדַרְדַּע בְּנֵי מָחוֹל וַיְהִי־שְׁמוֹ בְכָל־הַגּוֹיִם
12 סָבִיב׃ וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה
13 וָאָלֶף׃ וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וְעַד
הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף
14 וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים׃ וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֵת
חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־
טו חָכְמָתוֹ׃ וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צוֹר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־
שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתוֹ מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי
16 אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים׃ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה

17 אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃ אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכֹל
לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
18 סְבָבֻהוּ עַד־תֵּת יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָו׃ וְעַתָּה
הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהַי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן וְאֵין פֶּגַע רָע׃
19 וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר
יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־
כ כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וְעַתָּה צַוֵּה וְיִכְרְתוּ־לִי
אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי יִהְיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וּשְׂכַר עֲבָדֶיךָ
אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמֵר כִּי ׀ אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ
21 אִישׁ יֹדֵעַ לִכְרָת־עֵצִים כַּצִּדֹנִים׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם
אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם
22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־הָעָם הָרָב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח
חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלָי
אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֶפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים׃
23 עֲבָדַי יֹרִדוּ מִן־הַלְּבָנוֹן יָמָּה וַאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת בַּיָּם
עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפַּצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִשָּׂא
24 וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־חֶפְצִי לָתֵת לֶחֶם בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירוֹם
כה נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־חֶפְצוֹ׃ וּשְׁלֹמֹה
נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ
וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כָּתִית כֹּה־יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה
26 בְשָׁנָה׃ וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־
לוֹ וַיְהִי שָׁלֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית
27 שְׁנֵיהֶם׃ וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
28 הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלָחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ
29 וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמַּס׃ וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא
ל סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר׃ לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים

צו חירם אזוי צו זאגען: 17 דוא האסט געקאנט מיין פאטער דוד, דאס ער האט ניט געקאנט בויען א הויז צו דעם נאמען פון דעם האר זיין גאט, איבער דיא מלחמה וואס האט איהם ארומגערינגעלט, ביז דער האר האט זייא געגעבען אונטער דיא טריט פון זיינע פיס: 18 אונד אצונד האט מיך דער האר מיין גאט געלאזט רוהען פון רינגסארום, עס איז ניט דא קיין שטערער, אונד קיין שלעכטע בעגעגעניש: 19 אונד איך דענק צו בויען א הויז פאר דעם נאמען פון דעם האר מיין גאט, אזוי וויא דער האר האט גערעט צו מיין פאטער דוד אזוי צו זאגען, דיין זוהן וואס איך וועל געבען אנשטאט דיר אויף דיין שטוהל, ער וועט בויען א הויז פאר מיין נאמען'ס וועגען: 20 אונד אצונד בעפעהל זייא זאלען פאר מיר שניידען צעדערן פון דעם לבנון, אונד מיינע קנעכט וועלען זיין מיט דיינע קנעכט, אונד דיא בעלוינונג פאר דיינע קנעכט וועל איך דיר געבען, נאך אלעם וואס דוא וועסט זאגען, וואריך דוא ווייסט דאס בייא אונס איז ניט דא א מענש וועם קען שניידען ביימער אזוי וויא דיא צדנים: 21 אונד עס איז געוועזען ווען חירם האט געהערט דיא רייד פון שלמה, האט ער זיך זעהר געפרייט, אונד ער האט געזאגט, געלויבט איז היינט דער האר וואס ער האט געגעבען צו דוד א קלוגען זוהן, איבער דעם דאזיגען גרויסען פאלק: 22 אונד חירם האט געשיקט צו שלמה'ן אזוי צו זאגען, איך האב געהערט וואס דוא האסט צו מיר געשיקט, איך וועל טהון דיין גאנצעם פערלאנגען וועגען דיא צעדערביימער, אונד וועגען דיא טענענביימער: 23 מיינע קנעכט וועלען ארונטערנידערן פון לבנון צו דעם ים, אונד איך וועל מאכען פלעסען (טראפטען) אויף דעם ים, ביז צו דעם ארט וואס דוא וועסט צו מיר שיקען, אונד איך וועל זייא דארט אויסשפרייטען, אונד דוא קענסט עס אויפנעמען, אבער דוא זאלסט טהון מיין פערלאנגען, צו געבען שפייז פאר מיין הויזגעזינד: 24 אונד אזוי האט חירם געגעבען צו שלמה, צעדערביימער אונד טענענביימער נאך זיין גאנצען פערלאנג: 25 אונד שלמה האט געגעבען צו חירם צוואנציג טויזענד מאס ווייץ, שפייז פאר זיין הויזגעזינד, אונד צוואנציג מאס געשטויסענעם אייל, אזוי האט שלמה געגעבען צו חירם איטליכעס יאהר: 26 אונד דער האר האט געגעבען חכמה צו שלמה אזוי וויא ער האט צו איהם גערעט, אונד עס איז געוועזען שלום צווישען חירם אונד צווישען שלמה, אונד זייא האבען ביידע כורת ברית געוועזען: 27 אונד דער קעניג שלמה האט אויפגענומען א שטייער פון גאנץ ישראל, אונד דער שטייער איז געוועזען דרייסיג טויזענד מאן: 28 אונד ער האט זייא געשיקט אין דעם לבנון, צעהן טויזענד אין איין חדש, אפגעוועקסעלט, איין חדש זענען זייא געוועזען אין לבנון, צוויא חדשים צו הויז, אונד אדונירם איז געוועזען איבער דיא געשטייערטע: 29 אונד שלמה האט געהאט זיבציג טויזענד לאסט טרעגער, אונד אכציג טויזענד וואס האקען אין דיא בערג: 30 חוץ דיא אויבערשטע אמטסלייטע

פון

פון שלמה, וואס זענען געוועזען איבער
דיא ארבייט, דרייא טויזענד אונד דרייא
הונדערט, הערשער איבער דעם פאלק
וואס האבען געטהון דיא ארבייט: 31 אונד
דער קעניג האט בעפוילען, אונד זייא
האבען אויסגעבראכען גרויסע טייערע
שטיינער כדי צו לעגען דאס פונדאמענט
פון דעם הויז, געהאקטע שטיינער:
32 אונד דיא בוילייטע פון שלמה, אונד
דיא בוילייטע פון חירם, אונד דיא
גבלים האבען אויסגעהאקט, אונד האבען
אנגעגרייט דאס האלץ אונד דיא שטיינער
צו בויען דאס הויז:

קאפיטעל ו

1 אונד עס איז געוועזען אים פיער
הונדערט אונד אכציגסטען יאהר זייען דיא
קינדער ישראל זענען ארויסגעגאנגען
פון מצרים, אים פירטען יאהר פון
שלמה'ס רעגירונג איבער ישראל, אים
חודש זו—דאס איז דער צווייטער
חודש—האט ער געבויט דאס הויז צו
דעם האר: 2 אונד דאס הויז וואס דער
קעניג שלמה האט געבויט צו דעם האר
איז געוועזען זעכציג איילען לאנג, אונד צוואנציג איילען ברייט, אונד דרייסיג איילען
הויך: 3 אונד דאס פארהויז פאר דעם טעמפעל איז צוואנציג איילען לאנג, איבער
דיא ברייט פון דעם הויז, אונד צעהן איילען ברייט פאר דעם הויז: 4 אונד ער האט
געמאכט צו דעם הויז פענסטער, אינוועניג ברייט, אונד אויסוועניג שמאל: 5 אונד
ער האט ארומגעבויט קאמערן צו דיא וואנד פון דעם הויז,—ארום דיא ווענד פון דעם
הויז, צו דעם טעמפעל אונד צו דעם דביר—אונד ער האט געמאכט ארום א זייטענ־
גאנג: 6 דיא אונטערשטע קאמער איז געוועזען פינף איילען ברייט, אונד דיא
מיטעלסטע זעכס איילען ברייט, אונד דיא דריטע זיבען איילען ברייט, ווארין ער
האט געגעבען אפזעצע רינגס ארום דעם הויז פון אויסוועניג, כדי עס זאל ניט
אנהאלטען אן דיא ווענד פון דעם הויז: 7 אונד בייא זיין בויען איז דאס הויז געבויט
געווארען פון גאנץ אויסגעריסענע שטיינער, אונד קיינע האמער אדער העק אונד
קיין אייזענעם ווערקצייג איז ניט געהערט געווארען אין דעם הויז, בייא זיין בויען:
8 דער איינגאנג פון דער מיטעלסטע קאמער איז געוועזען אויף דער רעכטער זייט
פון דעם הויז, אונד דורך ווענדעל־טרעפ איז מען ארויפגעגאנגען אויף דעם מיטעל־
סטען, אונד פון דעם מיטעלסטען אויף דעם דריטען: 9 אונד ער האט געבוט דאס
הויז, אונד ער האט עס פערטיג געמאכט, אונד ער האט בעדעקט דאס הויז מיט
באלקען אונד מיט ברעטער פון צעדערהאלץ: 10 אונד ער האט געבויט דיא
קאמערן ארום דעם גאנצען הויז, פינף איילען הויך, אונד האט בעדעקט דאס הויז מיט
צעדערהאלץ: 11 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז געוועזען צו שלמה, אזוי צו זאגען:
12 דאס דאזיגע הויז, וואס דוא בויעסט, אונד אויב דוא וועסט גיין אין מיינע געזעץ,
אונד וועסט טהון מיינע רעכטע, אונד וועסט היטען צו גיין אין אלע מיינע מצות,

לשלמה אשר על־המלאכה שלשת אלפים ושלש מאות
הרדים בעם העשים במלאכה: ויצו המלך ויסעו אבנים 31
גדלות אבנים יקרות ליסד הבית אבני גזית: ויפסלו 32
בני שלמה ובני חירום והגבלים ויכינו העצים והאבנים
לבנות הבית:

ו

ויהי בשמונים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני־ א
ישראל מארץ־מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא
החדש השני למלך שלמה על־ישראל ויבן הבית ליהוה:
והבית אשר בנה המלך שלמה ליהוה ששים־אמה 2
ארכו ועשרים רחבו ושלשים אמה קומתו: והאולם על־ 3
פני היכל הבית עשרים אמה ארכו על־פני רחב הבית
עשר באמה רחבו על־פני הבית: ויעש לבית חלוני 4
שקפים אטמים: ויבן על־קיר הבית יצוע סביב את־ ה
קירות הבית סביב להיכל ולדביר ויעש צלעות סביב:
היצע התחתנה חמש באמה רחבה והתיכנה שש 6
באמה רחבה והשלישית שבע באמה רחבה כי מגרעות
נתן לבית סביב חוצה לבלתי אחז בקירות הבית:
והבית בהבנתו אבן שלמה מסע נבנה ומקבות והגרזן 7
כל־כלי ברזל לא־נשמע בבית בהבנתו: פתח הצלע 8
התיכנה אל־כתף הבית הימנית ובלולים יעלו על־
התיכנה ומן־התיכנה אל־השלשים: ויבן את־הבית 9
ויכלהו ויספן את־הבית גבים ושדרת בארזים: ויבן
את־היצוע על־כל־הבית חמש אמות קומתו ויאחז את־
הבית בעצי ארזים: ויהי דבר־יהוה אל־שלמה 11
לאמר: הבית הזה אשר־אתה בנה אם־תלך בחקתי 12
ואת־משפטי תעשה ושמרת את־כל־מצותי ללכת בהם

וועל

וַהֲקִמֹתִי אֶת־דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ׃
13 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
14 טו וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃ וַיִּבֶן אֶת־
קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָה בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִקַּרְקַע הַבַּיִת עַד־
קִירוֹת הַסִּפֻּן צִפָּה עֵץ מִבָּיִת וַיְצַף אֶת־קַרְקַע הַבַּיִת
16 בְּצַלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־עֶשְׂרִים אַמָּה מִיַּרְכּוֹתֵי הַבַּיִת
בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִן־הַקַּרְקַע עַד־הַקִּירוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת
17 לִדְבִיר לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבָּיִת
18 הוּא הַהֵיכָל לִפְנָי׃ וְאֶרֶז אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת
19 פְּקָעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֶבֶן נִרְאָה׃ וּדְבִיר
בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתִתֵּן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית
כ יְהוָה׃ וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה
רֹחַב וְעֶשְׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבֵּחַ
21 אָרֶז׃ וַיְצַף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיְעַבֵּר
22 בְּרַתִּיקוֹת זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיְצַפֵּהוּ זָהָב׃ וְאֶת־כָּל־
הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־תֹּם כָּל־הַבָּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־
23 לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב׃ וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־שָׁמֶן
24 עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת
כה כְּנָפָיו וְעַד־קְצוֹת כְּנָפָיו׃ וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי
26 מִדָּה אַחַת וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים׃ קוֹמַת הַכְּרוּב
27 הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים
בְּתוֹךְ ׀ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים וַתִּגַּע
כְּנַף־הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נֹגַעַת בַּקִּיר הַשֵּׁנִי
28 וְכַנְפֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נֹגְעֹת כָּנָף אֶל־כָּנָף׃ וַיְצַף אֶת־
29 הַכְּרוּבִים זָהָב׃ וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מֵסַב ׀ קָלַע פִּתּוּחֵי
מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלִּפְנִים וְלַחִיצוֹן׃

װעל איך בעשטעטיגען מיט דיר מיין
װארט װאס איך האב גערעט צו דיין
פאטער דוד: 13 אונד איך װעל װאוינען
צװישען דיא קינדער ישראל, אונד איך
װעל מיין פאלק ישראל ניט פערלאזען:
14 אונד שלמה האט געבויט דאס
הויז אונד האט עס פערטיג געמאכט:
15 אונד ער האט געבויט דיא װענד
פון אינװעניג מיט צעדער־ברעטער, פום
פוסבאדען ביז צו דיא זייטען פון דיא
באלקען האט ער עס בעדעקט פון
אינװעניג מיט האלץ, אונד האט בעדעקט
דעם פוסבאדען מיט טענען־ברעטער:
16 אונד ער האט געבויט אונטען אים
הויז צװאנציג איילען לאנג א װאנד פון
צעדער־ברעטער, פום פוסבאדען ביז צו
דיא דעק, אונד האט געבויט אינװעניג
צו דער װאנד (דביר) צו איין אלער־
היילינסטעס (קדש קדשים): 17 אונד
פירציג איילען איז געװעזען דאס
הויז,—דאס איז דער פאדער־טעמפעל:
18 אונד אינװעניג אים הויז זענען
געװעזען צעדערן מיט געפלאכטענע
קנאפען, אונד בלומענװערק, אלעס פון צעדערן, קיין שטיין האט מען ניט געזעהען:
19 אונד דאס דביר האט ער אנגעברייט אים הויז, כדי דארטען צו געבען דעם ארון
פון דעם האר: 20 אונד פאר דעם דביר (װאס איז געװעזען) צװאנציג איילען לאנג,
אונד צװאנציג איילען ברייט, אונד צװאנציג איילען הויך, אונד בעדעקט מיט ריין
גאלד, אונד ער האט בעדעקט דעם מזבח מיט צעדער־האלץ: 21 אונד שלמה האט
בעדעקט פון אינװעניג דאס הויז מיט ריין גאלד, אונד האט פערריגעלט מיט גאלדענע
קייטען פאר דעם דביר אונד האט עס בעדעקט מיט גאלד: 22 אונד דאס גאנצע
הויז האט ער בעדעקט מיט גאלד, ביז דאס גאנצע הויז איז פערטיג געװארען, אונד
דעם גאנצען מזבח װאס װאר פאר דעם דביר האט ער בעדעקט מיט גאלד: 23 אונד
ער האט געמאכט אים דביר צװייא כרובים פון איילבוים־האלץ, צעהן איילען הויך:
24 אונד פינף איילען איז איין פליגעל פון איין כרוב, אונד פינף איילען איז דער
אנדערער פליגעל פון כרוב, אונד צעהן איילען איז פום עק פון איין פליגעל ביז צו
דעם עק פון דעם אנדערן פליגעל: 25 אונד צעהן איילען איז געװעזען צו דעם
צװייטען כרוב; איין מאס אונד איין פארם איז געװעזען צו ביידע כרובים: 26 דיא
הויך פון איין כרוב איז געװעזען צעהן איילען, אונד אזוי אויך דער אנדערער כרוב:
27 אונד ער האט געשטעלט דיא כרובים אים אינװעניגסטען הויז, אונד זייא האבען
אויסגעשפרייט דיא פליגעל פון דיא כרובים; אונד דער פליגעל פון איינעם האט
אנגעריהרט דיא װאנד, אונד דער פליגעל פון דעם אנדערן כרוב האט אנגעריהרט
דיא צװייטע װאנד; אונד זייערע פליגעל װאס זענען אים מיטען הויז, האבען אנגע־
ריהרט פליגעל אן פליגעל: 28 אונד ער האט בעדעקט דיא כרובים מיט גאלד:
29 אונד אלע װענד ארום אונד ארום, האט ער אויסגעפלאכטען מיט שניצװערק, פלעכ־
טונגען פון כרובים אונד פאלמען, אונד בלומענװערק, פון אינװעניג אונד אויסװעניג:

וְאֶת־קַרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן: וְאֵת פֶּתַח 31 ל
הַדְּבִיר עָשָׂה דַּלְתוֹת עֲצֵי־שָׁמֶן הָאַיִל מְזוּזוֹת חֲמִשִׁית:
וּשְׁתֵּי דַּלְתוֹת עֲצֵי־שֶׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים 32
וְתִמֹרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב וַיָּרֶד עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־
הַתִּמֹרוֹת אֶת־הַזָּהָב: וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת 33
עֲצֵי־שָׁמֶן מֵאֵת רְבִעִית: וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי 34
צְלָעִים הַדֶּלֶת הָאַחַת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית
גְּלִילִים: וְקָלַע כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת וּפְטֻרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב לה
מְיֻשָּׁר עַל־הַמְּחֻקֶּה: וַיִּבֶן אֶת־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה 36
טוּרֵי גָזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים: בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית 37
יְהוָה בְּיֶרַח זִו: וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא 38
הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־דְּבָרָיו וּלְכָל־מִשְׁפָּטָו
וַיִּבְנֵהוּ שֶׁבַע שָׁנִים:

ז

וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־כָּל־ א
בֵּיתוֹ: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית ׀ יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ 2
וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה
טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרָזִים וּכְרֻתוֹת אֲרָזִים עַל־הָעַמּוּדִים: וְסָפֻן 3
בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים
וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר: וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים 4
וּמֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְכָל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת ה
רְבֻעִים שָׁקֶף וּמוּל מֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְאֵת 6
אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאוּלָם 7
הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפָּט־שָׁם אֻלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בָּאֶרֶז
מֵהַקַּרְקַע עַד־הַקַּרְקָע: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֶׁב שָׁם חָצֵר 8
הָאַחֶרֶת מִבֵּית לָאוּלָם כַּמַּעֲשֶׂה הַזֶּה הָיָה וּבַיִת יַעֲשֶׂה

30 אוּנְד דֶעם פוּסְבָּאדֶען פוּן הוֹיז הָאט
עֶר בֶּעדֶעקְט מִיט גָאלְד, פוּן אִינְוֶוענִיגְ־
סְטֶען (צִימֶער), אוּנְד פוּן אוֹיסְוֶוענִיגְסְטֶען:
31 אוּנְד צוּ דֶעם אֵיינְגַאנְג פוּם דְבִיר
הָאט עֶר גֶעמַאכְט צְוֵוייא טְהִירֶען, פוּן
אֵיילְבּוֹים־הָאלְץ, דִיא בַּיישְׁטִידְלֶעךְ זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען פִינְף עֶקִיגֶע: 32 אוּנְד אוֹיף
דִיא צְוֵוייא טְהִירֶען פוּן אֵיילְבּוֹים־הָאלְץ,
הָאט עֶר פֶערְצִירְט מִיט פֶערְצִירוּנְג פוּן
כְּרוּבִים אוּנְד פַּאלְמֶען אוּנְד בְּלוּמֶענְ־
ווֶערְק, אוּנְד עֶר הָאט עֶם בֶּעדֶעקְט מִיט
גָאלְד; אוּנְד אִיבֶּער דִיא כְּרוּבִים אוּנְד
פַּאלְמֶען, הָאט עֶר אִיבֶּערְצוֹיגֶען מִיט
גָאלְדֶענֶע בְּלֶעךְ: 33 אוּנְד אַזוֹי הָאט
עֶר גֶעמַאכְט צוּ דֶעם אֵיינְגַאנְג פוּן
טֶעמְפֶּעל פִיעֶר עֶקִיגֶע בֵּיישְׁטִידְלֶעךְ פוּן
אֵיילְבּוֹים־הָאלְץ: 34 אוּנְד צְוֵוייא טְהִירֶען
פוּן טֶענֶען־הָאלְץ, צְוֵוייא גֶערוּנְדֶעטֶע
בְּרֶעטֶער הָאט אֵיין טְהִיר, אוּנְד אוֹיךְ
צְוֵוייא גֶערוּנְדֶעטֶע גֶעצִיעֶרְטֶע (בְּרֶעטֶער)
הָאט דִיא אַנְדֶערֶע טְהִיר: 35 אוּנְד הָאט
פֶערְצִירְט מִיט כְּרוּבִים אוּנְד פַּאלְמֶען
אוּנְד בְּלוּמֶענְוֶוערְק, אוּנְד עֶר הָאט זִיא
בֶּעדֶעקְט מִיט גָאלְד, גְרָאד אִיבֶּער דִיא שְׁנִיצוּנְג: 36 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט דֶעם
אִינְוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף פוּן דְרֵייא צֵיילֶען גֶעהַאקְטֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד פוּן אֵיין צֵייל גֶע־
שְׁנִיטֶענֶע צֶעדֶערְן: 37 אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהְר אִיז גֶעלֵייגְט גֶעוָוארֶען דֶער גְרוּנְד פוּן
דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אִין דֶעם חוֹדֶשׁ זִו: 38 אוּנְד אִין דֶעם עֶלְפְטֶען יָאהְר, אִים
חוֹדֶשׁ בּוּל—דָאס אִיז דֶער אַכְטֶער חוֹדֶשׁ—הָאט עֶר פֶערְטִיג גֶעמַאכְט דָאס הוֹיז,
נָאךְ אַלֶע זֵיינֶע זַאכֶען, אוּנְד נָאךְ אַלֶע זֵיינֶע אָרְדְנוּנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס זִיבֶּען
יָאהְר גֶעבּוֹיט:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד זֵיין הוֹיז הָאט שְׁלֹמֹה גֶעבּוֹיט דְרֵייצֶעהְן יָאהְר, בִּיז עֶר הָאט פֶערְטִיג גֶעמַאכְט
זֵיין גַאנְצֶעס הוֹיז: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אַ הוֹיז אִים וַואלְד לְבָנוֹן, הוּנְדֶערְט אֵיילֶען
לַאנְג, פוּפְצִיג אֵיילֶען בְּרֵייט, אוּנְד דְרֵייסִיג אֵיילֶען הוֹיךְ, אוֹיף פִיעֶר צֵיילֶען צֶעדֶער־
זֵיילֶען, אוּנְד צֶעדֶער־בְּרֶעטֶער אוֹיף דִיא זֵיילֶען: 3 אוּנְד עֶר הָאט עֶס בֶּעדֶעקְט מִיט
בְּרֶעטֶער פוּן צֶעדֶערְהָאלְץ פוּן אוֹיבֶּען אוֹיף דִיא ווֶענְד וָואס זֶענֶען אוֹיף דִיא זֵיילֶען, פִינְף
אוּנְד פִירְצִיג, צוּ פוּפְצֶעהְן אִין אֵיין צֵייל: 4 אוּנְד פֶענְסְטֶער אִין דְרֵייא צֵיילֶען, אַ
פֶענְסְטֶער קֶעגֶענְאִיבֶּער אַ פֶענְסְטֶער דְרֵייא מָאל: 5 אוּנְד אַלֶע אֵיינְגֶענְג אוּנְד
בַּיישְׁטִידְלֶעךְ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיעֶר־עֶקִיג, אוּנְד פֶענְסְטֶער קֶעגֶענְאִיבֶּער אַ פֶענְסְטֶער
דְרֵייא מָאל: 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ פָארְהוֹיז פַאר דִיא זֵיילֶען, פוּפְצִיג
אֵיילֶען לַאנְג, אוּנְד דְרֵייסִיג אֵיילֶען בְּרֵייט, אוּנְד אַ פָארְהוֹיז פַאר זֵייא, מִיט
זֵיילֶען אוּנְד דִיקֶע בַּאלְקֶען: 7 אוּנְד הָאט גֶעבּוֹיט אַ פָארְהוֹיז פַאר דֶעם רִיכְטֶער־
שְׁטוּהְל ווְאוּ מֶען מִשְׁפָּט דָארְטֶען, אוּנְד אַ גֶערִיכְטְס־פָארְהוֹיף הָאט עֶר
גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאט בֶּעדֶעקְט בֵּיידֶע פוּסְבָּאדֶען מִיט טֶענֶען־הָאלְץ: 8 אוּנְד זֵיין
הוֹיז וָואס עֶר ווְאוֹינְט דָארְטֶען אִים הִינְטֶערְהוֹיף, פוּן אִינְוֶוענִיג פוּן דֶעם פָארְהוֹיז,
אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען דָאס זֶעלְבִּיגֶע גֶעמַאכְט, אוּנְד אַ הוֹיז הָאט עֶר גֶעמַאכְט

9 לְבַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה׃ כָּל־אֵלֶּה
אֲבָנִים יְקָרֹת כְּמִדֹּת גָּזִית מְגֹרָרוֹת בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ
וּמִמַּסָּד עַד־הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד־הֶחָצֵר הַגְּדוֹלָה׃
וּמְיֻסָּד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת
11 וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת׃ וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת
12 גָּזִית וָאָרֶז׃ וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גָּזִית
וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם
13 הַבָּיִת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם
14 מִצֹּר׃ בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־
צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־הַחָכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה
וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־
טו הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּוֹ׃ וַיָּצַר אֶת־שְׁנֵי
הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃
16 וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצַק
נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת
17 קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים
מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה
18 לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ אֶת־
הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
אֶת־הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת
19 הַשֵּׁנִית׃ וְכֹתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן
כ בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת׃ וְכֹתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־
מִמַּעַל מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה וְהָרִמּוֹנִים
21 מָאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וַיָּקֶם אֶת־
הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־

פַאר דִיא טָאכְטֶער פוּן פַּרְעֹה, וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶענוּמֶען, וִויא דָאס דָאזִיגֶע פָּארהוֹיז׃ 9 דָאס אַלֶעס הָאט עֶר גֶעמַאכְט פוּן טֵייעֶרֶע גֶעהַאקְטֶע שְׁטֵיינֶער, גֶעזֶעגְט מִיט אַ זֶעג, פוּן אִינְוֶוענִיג אוּנְד אוֹיסְוֶוענִיג, אוּנְד פוּן דֶעם פוּנְדַאמֶענְט בִּיז אָן דֶעם דַאךְ, אוּנְד פוּן אוֹיסְוֶוענִיג בִּיז דֶעם גְרוֹיסֶען הוֹיף׃ 10 אוּנְד גֶעגְרִינְדֶעט מִיט טֵייעֶרֶע גְרוֹיסֶע שְׁטֵיינֶער, שְׁטֵיינֶער פוּן צֶעהְן אֵיילֶען, אוּנְד שְׁטֵיינֶער פוּן אַכְט אֵיילֶען גְרוֹיס׃ 11 אוּנְד דַארוֹיף זֶענֶען גֶעוֶועזֶען טֵייעֶרֶע גֶעהַאקְטֶע ווִינְקֶעלשְׁטֵיינֶער, אוּנְד אוֹיךְ טֶענֶען־בֵּיימֶער׃ 12 אוּנְד אַרוּם דֶעם גְרוֹיסֶען הוֹיף, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרַייא צֵיילֶען גֶעהַאקְטֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד אֵיין צֵייל גֶעשְׁנִיטֶענֶע צֶעדֶערְן, אוּנְד אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דֶעם אִינְוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ דֶעם פָּארְהוֹיף פוּן הוֹיז׃ 13 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען חִירָם פוּן צוֹר׃ 14 עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זוּהְן פוּן אַן אַלְמָנָה פוּן שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, אוּנְד זֵיין פָאטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מַאן פוּן צוֹר, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ קוּפֶּער־מֵייסְטֶער פוֹל מִיט חָכְמָה, אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד ווִיסֶענְשַׁאפְט, צוּ מַאכֶען אַלֶערְלֵייא קוּפֶּער אַרְבֵּייט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט זֵיינֶע גַאנְצֶע אַרְבֵּייט׃ 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעפָארְמְט דִיא צְווֵייא קוּפֶּערְנֶע זֵיילֶען, אַכְצֶעהְן אֵיילֶען דִיא הוֹיךְ פוּן יֶעדֶער זֵייל, אוּנְד אַ שְׁנוּר פוּן צְוֶועלְף אֵיילֶען הָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דִיא צְווֵייטֶע זֵייל׃ 16 אוּנְד צְווֵייא קְרוֹינֶען הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ טְהוּן אוֹיף דִיא שְׁפִּיצֶען פוּן דִיא זֵיילֶען, גֶעגָאסֶען פוּן קוּפֶּער, פִינְף אֵיילֶען אִיז דִיא הוֹיךְ פוּן אֵיין קְרוֹין, אוּנְד פִינְף אֵיילֶען אִיז דִיא הוֹיךְ פוּן דִיא אַנְדֶערֶע קְרוֹין׃ 17 פְלֶעכְטֶלֶעךְ וִויא נֶעץ־אַרְבֵּייט פוּן פַּאדִים וִויא קֵייטֶען, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא קְרוֹינֶען וָואס וַוארֶען אוֹיף דִיא שְׁפִּיצֶען פוּן דִיא זֵיילֶען, זִיבֶּען פְלֶעכְטֶלֶעךְ אוֹיף אֵיין קְרוֹין, אוּנְד זִיבֶּען אוֹיף דֶער צְווֵייטֶער קְרוֹין׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא זֵיילֶען, אוּנְד צְווֵייא צֵיילֶען גְרַאנַאט־עֶפֶּעל הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַרוּם אֵיין פְלֶעכְטֶעל כְּדֵי צוּ בֶּעדֶעקֶען דִיא קְרוֹינֶען אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ, אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ דֶער צְווֵייטֶער קְרוֹין׃ 19 אוּנְד דִיא קְרוֹין וָואס וַואר אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא זֵיילֶען, אִיז גֶעוֶועזֶען רָאזֶען־אַרְבֵּייט, וִויא אִין דֶעם פָּארְהוֹיז, פִיר אֵיילֶען גְרוֹיס׃ 20 אוּנְד דִיא קְרוֹינֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא צְווֵייא זֵיילֶען פוּן אוֹיבֶּען, אוֹיךְ קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶעם בּוֹיךְ וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶער זֵייט פוּן פְלֶעכְטֶעל, אוּנְד צְווֵייא הוּנְדֶערְט גְרַאנַאט־עֶפֶּעל אוֹיף צְווֵייא שְׁנִירְלֶעךְ, אַרוּם אֵיינֶע קְרוֹין, אוּנְד אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא אַנְדֶערֶע קְרוֹין׃ 21 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא זֵיילֶען פַאר דֶעם פָּארְהוֹיז פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא זֵייל צוּ דֶער רֶעכְטֶען זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען יָכִין, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא זֵייל צוּ דֶער לִינְקֶער זֵייט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען

שְׁמוֹ בֹּעַז׃ וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם 22
מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר 23
בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל ׀ סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה
קוֹמָתוֹ וְקָוֵה שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃ וּפְקָעִים 24
מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ ׀ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים
אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃
עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים ׀ צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה כה
פֹנִים ׀ יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ׀ פֹּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה
וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃ וְעָבְיוֹ טֶפַח 26
וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃
וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה 27
אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה
קוֹמָתָהּ׃ וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת 28
בֵּין הַשְׁלַבִּים׃ וְעַל־הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר ׀ בֵּין הַשְׁלַבִּים אֲרָיוֹת ׀ 29
בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־הַשְׁלַבִּים כֵּן מִמָּעַל וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת
וְלַבָּקָר לֹיוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד׃ וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת ל
לַמְּכוֹנָה הָאַחַת וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַעֲמֹתָיו כְּתֵפֹת
לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר הַכְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לֹיוֹת׃
וּפִיהוּ מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־ 31
כֵן אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה וְגַם־עַל־פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם
מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלּוֹת׃ וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת 32
לַמִּסְגְּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפַן הָאֶחָד
אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃ וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן 33
הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק׃
וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הָאֶחָת מִן־ 34
הַמְּכֹנָה כְּתֵפֶיהָ׃ וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה לה
עָגֹל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃

בּעַז׃ 22 אוּנְד אוֹיף דיא שְׁפִּיצֶען פוּן
דיא זֵיילֶען איז גֶעוועזֶען ווִיא רוֹיזֶען
אַרְבֵּייט, אוּנְד דֶערְמִיט הָאט זִיךְ גֶעעֶנְ־
דיגְט דיא אַרְבֵּייט פוּן דיא זֵיילֶען׃
23 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ יַם,
גֶעגָאסֶען, צֶעהְן אֵיילֶען בְּרֵייט פוּן אֵיין
בְּרֶעג בִּיז צוּ דֶעם אַנְדֶערְן בְּרֶעג,
קַיילֶעכְדִיג אַרוּם, אוּנְד פִינְף אֵיילֶען
הוֹיךְ, אוּנְד אַ שְׁנוּר דְרֵייסִיג אֵיילֶען לַאנְג
הָאט אִיהְם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט׃ 24 אוּנְד
אוּנְטֶער זֵיין רַאנְד הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְ־
גֶעלְט קְנֶעפּ רִינְגְסַארוּם, צֶעהְן אֵיילֶען
הָאבֶּען אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דָאס יַם, דיא
קְנֶעפּ זֶענֶען גֶעוועזֶען צְווֵייא צֵיילֶען
גֶעגָאסֶען פוּן זִילְבֶּערְנֶעם גוּס׃ 25 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף צְוֶועלְף רִינְדֶער,
דְרֵייא קֶעהְרֶען זִיךְ צוּ צָפוֹן־זֵייט אוּנְד
דְרֵייא קֶעהְרֶען זִיךְ צוּ מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד
דְרֵייא קֶעהְרֶען זִיךְ צוּ דָרוֹם־זֵייט, אוּנְד
דְרֵייא קֶעהְרֶען זִיךְ צוּ מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד
דָאס יַם איז אוֹיף זֵייא פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד
זֵייעֶר אוּנְטֶערְטֵייל איז גֶעוועזֶען גַאנְץ
אִינְוֶוענִיג׃ 26 אוּנְד זֵיינֶע דִיק איז אַ
הַאנְד בְּרֵייט, אוּנְד זֵיין רַאנְד איז ווִיא אַ רַאנְד פוּן אַ בֶּעכֶער, ווִיא אֵיינֶע אוֹיפְבְּלִיהֶענְדֶע
רוֹיז, אוּנְד עֶס הָאט גֶעהַאלְטֶען צְווֵייא טוֹיזֶענְד בַּת׃ 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צֶעהְן
קוּפֶּערְנֶע גֶעשְׁטֶעל, פִיר אֵיילֶען דיא לֶענְג פוּן אֵיין גֶעשְׁטֶעל, אוּנְד פִיר אֵיילֶען
בְּרֵייט, אוּנְד דְרֵייא אֵיילֶען הוֹיךְ׃ 28 אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען דיא גֶעשְׁטֶעל גֶעמַאכְט
גֶעוועזֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט לֵייסְטֶען, אוּנְד דיא לֵייסְטֶען זֶענֶען גֶעוועזֶען צְווִישֶׁען
דיא שְׁטַאפֶּלֶען׃ 29 אוּנְד אוֹיף דיא לֵייסְטֶען וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען דיא שְׁטַאפֶּלֶען,
זֶענֶען גֶעוועזֶען לֵייבֶּען, רִינְדֶער אוּנְד כְּרוּבִים, אוּנְד אִיבֶּער דיא שְׁטַאפֶּלֶען אַ פוּס,
אוּנְד אוּנְטֶער דיא לֵייבֶּען אוּנְד רִינְדֶער הָאבֶּען אַרוּפְגֶעהָאנְגֶען קְרַאנְצֶען׃ 30 אוּנְד
פִיר קוּפֶּערְנֶע רֶעדֶער הָאט אִיטְלִיכֶעס גֶעשְׁטֶעל גֶעהַאט, אוּנְד קוּפֶּערְנֶע אַקְסֶען,
אוּנְד זֵיינֶע פִיר ווִינְקֶעלְן הָאבֶּען שׁוּלְטֶער־בְּלֶעטֶער. פוּן אוּנְטֶער דֶעם הַאנְד־פַאס
זֶענֶען דיא שׁוּלְטֶער גֶעגָאסֶען, פוּן יֶעדֶער זֵייט זֶענֶען גֶעוועזֶען קְרַאנְצֶען׃ 31 אוּנְד
דיא עֶפֶענוּנְג (פוּן פַאס) איז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן אִינְוֶוענִיג פוּן דֶער קְרוֹין, הֶעכֶער
מִיט אֵיין אֵייל, אוּנְד אִיהְרֶע עֶפֶענוּנְג וַואר קַיילֶעכְדִיג, נָאךְ דֶער אַרְט פוּן דֶעם
גֶעשְׁטֶעל, אַנְדֶערְטְהַאלְבֶּען אֵיילֶען בְּרֵייט, אוּנְד אוֹיךְ אִיבֶּער אִיהְרֶע עֶפֶענוּנְג איז
גֶעוועזֶען שְׁנִיץ־ווֶערְק, אוּנְד זֵיירֶע לֵייסְטֶען זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיר־עֶקִיג, נִיט קַיי־
לֶעכְדִיג. 32 אוּנְד פִיר רֶעדֶער זֶענֶען גֶעוועזֶען אוּנְטֶער דיא לֵייסְטֶען, אוּנְד דיא
אַקְסֶען פוּן דיא רֶעדֶער זֶענֶען גֶעוועזֶען אִין דֶעם גֶעשְׁטֶעל, אוּנְד דיא הוֹיךְ פוּן
יֶעדֶען רָאד איז גֶעוועזֶען אַנְדֶערְטְהַאלְבֶּען אֵיילֶען׃ 33 אוּנְד דיא אַרְבֵּייט
פוּן דיא רֶעדֶער איז גֶעוועזֶען ווִיא ווֶעגֶען־רֶעדֶער, זֵיירֶע אַקְסֶען אוּנְד זֵיירֶע
רַאנְדֶען אוּנְד זֵיירֶע צַאפֶּענְס אוּנְד זֵיירֶע רֶעדֶער, איז גֶעוועזֶען אַלֶעס גֶעגָאסֶען׃
34 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיר שׁוּלְטֶער־בְּלֶעטֶער צוּ דיא פִיר עֶקֶען פוּן
אֵיין גֶעשְׁטֶעל, פוּן דֶעם גֶעשְׁטֶעל זֶענֶען גֶעוועזֶען דיא שׁוּלְטֶער־בְּלֶעטֶער דַארפוּן׃
35 אוּנְד אַן דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם גֶעשְׁטֶעל איז גֶעוועזֶען אֵיינֶע עֶרְהֶעכֶע־
רוּנְג פוּן אֵיינֶע הַאלְבֶּע אֵייל קַיילֶעכְדִיג רִינְגְסַארוּם, אוּנְד פוּן דֶער שְׁפִּיץ פוּן
דֶעם גֶעשְׁטֶעל זֶענֶען גֶעוועזֶען דיא אַקְסֶען אוּנְד דיא לֵייסְטֶען פוּן דֶעמְזֶעלְבֶּען׃

אוּנְד

36 וַיְפַתַּח עַל־הַלֻּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים
37 אֲרָיוֹת וְתִמֹרֹת כְּמַעַר־אִישׁ וְלֹיוֹת סָבִיב׃ כָּזֹאת עָשָׂה
אֵת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד
38 לְכֻלָּהְנָה׃ וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים
בַּת יָכִיל ׀ הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד
39 כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמְּכוֹנָה הָאַחַת לְעֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת׃ וַיִּתֵּן
אֶת־הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־כֶּתֶף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחָמֵשׁ עַל־
כֶּתֶף הַבַּיִת מִשְּׂמֹאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית
מ קֵדְמָה מִמּוּל נֶגֶב׃ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
41 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה׃ עַמֻּדִים
שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתָּיִם
וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר
42 עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־
43 שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת
44 עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרָה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃ וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד
מה וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם׃ וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־
הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֹהֶל אֲשֶׁר עָשָׂה
46 חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃ בְּכִכַּר
הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין
47 צָרְתָן׃ וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא
48 נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו
49 לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב׃ וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול
לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקַחַיִם זָהָב׃
נ וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב

36 אונד ער האט אויסגעקריצט **אויף** די ברעטער אויף די אקסען, **אונד** אויף די לייסטען, כרובים, **לייבען,** אונד פאלמען, נאך דעם מאס פון איט־ליכען, אונד קרענץ רינגסארום: 37 **נאך** דעמזעלבען מאס האט ער געמאכט **די** צעהן געשטעל, איין גוס, איין מאס, איינע שניצונג פאר אלע: 38 **אונד** ער האט געמאכט צעהן קופערנע וואש־בעקען, איין וואשבעקען האט געהאלטען פירציג בת, אונד פיר איילען (ברייט) איין בעקען, אונד אויף איטליכען גע־שטעל איז געוועזען איין בעקען צו די צעהן געשטעל: 39 אונד ער האט געגעבען די געשטעל פינף אן די רעכטע זייט פון דעם הויז אונד פינף אן די לינקע זייט פון דעם הויז, אונד דאס ים האט ער געגעבען אויף די רעכטע זייט פון דעם הויז פון מזרח־זייט קעגענאיבער דרום־זייט: 40 חירם האט געמאכט די בעקען אונד די שופעלן אונד די שיסעל, אונד חירם האט געענדיגט צו טהון די גאנצע ארבייט וואס ער האט געמאכט פאר דעם קעניג שלמה אין דעם הויז פון דעם האר:
41 צוויא זיילען, אונד צוויא קיילעכדיגע קרוינען וואס זענען געוועזען אן דער שפיץ פון די זיילען, צוויא געפלעכטע כדי צו בעדעקען די צוויא קרוינען וואס זענען געוועזען אן דער שפיץ פון די זיילען: 42 אונד די פיר הונ־דערט גראנאט־עפעל צו די צוויא געפלעכטע, צוויא ציילען גראנאט־עפעל פאר איין געפלעכט, כדי צו בעדעקען די צוויא קיילעכדיגע קרוינען וואס זענען אויף די זיילען: 43 אונד די צעהן געשטעל, אונד די צעהן בעקען אויף די געשטעל: 44 אונד דאס ים אונד די צוועלף רינדער אונטער דעם ים: 45 אונד די טעפ, אונד די שופלען אונד די שיסעל, אונד אלע כלים פון דעם געצעלט וואס חירם האט געמאכט פאר דעם קעניג שלמה אין דעם הויז פון דעם האר, זענען געוועזען פון פאלירטען קופער: 46 אונד דער קעניג האט זייא געלאזט אויסגיסען אין דער געגענד פון דעם ירדן, אין דער געדיכטער ערד, צווישען סכות אונד צווישען צרתן: 47 אונד שלמה האט אהינגעלייגט אלע די דאזיגע כלים פון וועגען דער גאנץ גרויסער צאל, דאס געוויכט פון דעם קופער איז ניט אויסגעפארשט געווארען: 48 אונד שלמה האט געמאכט אלע כלים וואס זענען געוועזען פאר דעם הויז פון דעם האר, דעם גאלדענעם מזבח, אונד דעם גאלדענעם טיש וואס אויף איהם איז געוועזען דאס לחם הפנים: 49 אונד די לייכטער, פינף אן דער רעכטער זייט, אונד פינף אן דער לינקער זייט פון דעם דביר, אויס געלייטערטעם גאלד, אונד די בלומען אונד די לייכטער, אונד די ליכט־צוואנגען (זענען געווע־זען) אויס גאלד: 50 אונד די בעקען אונד די מעסער אונד די שיסעל אונד די לעפעל אונד די פאנען, זענען געוועזען אויס געלייטערטעם גאלד,

אונד

סגור והפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים
לדלתי הבית להיכל זהב: ותשלם כל־המלאכה 51
אשר עשה המלך שלמה בית יהוה ויבא שלמה את־
קדשי דוד אביו את־הכסף ואת־הזהב ואת־הכלים נתן
באצרות בית יהוה:

ח

אז יקהל שלמה את־זקני ישראל ואת־כל־ראשי המטות א
נשיאי האבות לבני ישראל אל־המלך שלמה ירושלם
להעלות את־ארון ברית־יהוה מעיר דוד היא ציון:
ויקהלו אל־המלך שלמה כל־איש ישראל בירח 2
האתנים בחג הוא החדש השביעי: ויבאו כל זקני 3
ישראל וישאו הכהנים את־הארון: ויעלו את־ארון יהוה 4
ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר באהל ויעלו
אתם הכהנים והלוים: והמלך שלמה וכל־עדת ישראל ה
הנועדים עליו אתו לפני הארון מזבחים צאן ובקר
אשר לא־יספרו ולא ימנו מרב: ויבאו הכהנים את־ 6
ארון ברית־יהוה אל־מקומו אל־דביר הבית אל־קדש
הקדשים אל־תחת כנפי הכרובים: כי הכרובים פרשים 7
כנפים אל־מקום הארון ויסכו הכרבים על־הארון ועל־
בדיו מלמעלה: ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים 8
מן־הקדש על־פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם
עד היום הזה: אין בארון רק שני לחות האבנים אשר 9
הנח שם משה בחרב אשר כרת יהוה עם־בני ישראל
בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן־הקדש
והענן מלא את־בית יהוה: ולא־יכלו הכהנים לעמד 11
לשרת מפני הענן כי־מלא כבוד־יהוה את־בית יהוה:
אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה 12 13

אונד דיא ווינקעל פאר דיא טהירען פון
דעם הויז פון אינווענינג פון דעם קדש
קדשים צו דיא טהירען פון דעם הויז צו
דעם טעמפעל (זענען געוועזען) אויס
גאלד: 51 אונד ווען עס איז פערטיג
געוועזען דיא גאנצע ארבייט וואס דער
קעניג שלמה האט געמאכט פאר דעם
הויז פון דעם האר, אזוי האט שלמה
אריינגעבראכט דיא געהייליגטע זאכען
פון זיין פאטער דוד, דאס זילבער אונד
דאס גאלד, אונד דיא כלים, אונד ער
האט זייא אריינגעגעבען אין דיא אצרות
פון דעם הויז פון דעם האר:

קאפיטעל ח

1 דענסמאל האט שלמה פערזאמעלט
דיא עלצטע פון ישראל, אונד אלע
הויפטלייט פון דיא שבטים, דיא פירר־
שטען פון דיא פאמיליען פון דיא קינדער
ישראל, צו דעם קעניג שלמה, קיין
ירושלים, כדי ארויפצוברענגען דעם
ארון ברית פון דעם האר, פון דוד'ס
שטאט, דאס איז ציון: 2 אונד אלע
לייט פון ישראל האבען זיך פערזאמעלט צו דעם קעניג שלמה, אין דעם חודש
אתנים (תשרי) אם פייערטאג, דאס איז דער זיבעטער חודש: 3 אונד ווען אלע
עלצטע פון ישראל זענען געקומען, האבען דיא כהנים געטראגען דעם ארון: 4 אונד
זייא האבען ארויפגעבראכט דעם ארון פון דעם האר, אונד דאס געצעלט פון דיא
פערזאמלונג, אונד אלע הייליגע כלים וואס וואַרען אים געצעלט, אונד דיא כהנים
אונד לוים האבען עס ארויפגעטראגען: 5 אונד דער קעניג שלמה אונד דיא גאנצע
געמיינדע פון ישראל, וואס האבען זיך בייא איהם פערזאמעלט (מיט איהם צו גיין)
פאר דעם ארון, אונד האבען געשאכטען שאף אונד רינדער (אזוי פיל) וואס זייא
קענען ניט אויסגעציילט אונד בערעכענט ווערען: 6 אונד דיא כהנים האבען
געבראכט דעם ארון ברית פון דעם האר צו זיין ארט, צו דעם דביר וואס איז אין
דעם הויז, אין דעם קדש קדשים, אונטער דיא פליגעל פון דיא כרובים: 7 וואַרין
דיא כרובים האבען פערשפרייט זייערע פליגעל צו דעם ארט פון דעם ארון, אונד דיא
כרובים האבען בעדעקט דעם ארון אונד זיינע שטאנגען פון אויבען: 8 אונד דיא
שטאנגען זענען געוועזען לאנג, דאס דיא שפיצען פון דיא שטאנגען זענען געזעהען
געוואָרען פון דעם הייליגטהום איבער דעם דביר, אבער דרויסען האבען זייא זיך ניט
געוויזען; אונד זייא זענען דארט געוועזען ביז צו דעם היינטיגען טאג: 9 עס איז
ניט מעהר געוועזען אין דעם ארון, נייערט דיא צווייא שטיינערנע לחות וואס
משה האט דארט אריינגעלייגט אין חרב, וואו דער האר האט כורת ברית געוועזען
מיט דיא קינדער ישראל, ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען אויס דעם לאנד מצרים:
10 אונד עס איז געוועזען ווען דיא כהנים זענען ארויסגעגאנגען פון דעם הייליגטהום,
אזוי האט דער וואלקען דערפילט דאס הויז פון דעם האר: 11 אונד דיא כהנים
האבען ניט געקענט שטיין צו דינען וועגען דעם וואלקען, ווייל דיא הערליכקייט
פון דעם האר האט דערפילט דאס הויז פון דעם האר: 12 דאן האט שלמה געזאגט,
דער האר האט צוגעזאגט צו רוהען אין דעם נעפעל: 13 איך האב פאר דיר געבויט

14 בָּנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃ וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
טו עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו
16 אֵת דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת
17 עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת
18 לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן
אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה
19 עִם־לְבָבֶךָ׃ רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא
כ מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ
אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב ׀ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
21 וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר
כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
22 וַיַּעֲמֹד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
23 וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין
כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת שֹׁמֵר
הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם׃
24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ
כה וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה ׀
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
לּוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי
26 כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא
27 דְּבָרְיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃ כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ

איין וואוינונגס־הויז, איינע שטעלע, וואו דוא זאלסט דארטען אייביג בלייבען: 14 אונד דער קעניג האט אומגעקעהרט זיין פנים, אונד ער האט געבענשט דיא גאנצע פערזאמלונג, פון ישראל; אונד דיא גאנצע פערזאמלונג פון ישראל איז געשטאנען: 15 אונד ער האט געזאגט, געלויבט איז דער האר, דער גאט פון ישראל, וואס ער האט גערעדט מיט זיין מויל מיט מיין פאטער דוד, אונד מיט זיינע האנד האט ער דערפילט, אזוי צו זאגען: 16 פון דעם טאג אן, וואס איך האב מיין פאלק ישראל ארויסגעפיהרט פון מצרים, האב איך ניט אויסדערוויילט א שטאט, אונטער אלע שבטים פון ישראל, צו בויען איין הויז דאס מיין נאמען זאל דארטען זיין, אבער איך האב אויסדערוויילט דוד, דאס ער זאל זיין איבער מיין פאלק ישראל: 17 אונד ווען עס איז געוועזען אין מיין פאטער דוד'ס הארץ, צו בויען א הויז צו דעם נאמען פון דעם האר, דעם גאט פון ישראל: 18 האט דער האר געזאגט צו מיין פאטער דוד, וויל עס איז געוועזען אין דיין הארץ א הויז צו בויען פאר מיין נאמענ'ס וועגען, האסט דוא גוט געטהון, וויל דאס איז געוועזען אין דיין הארץ: 19 נור דוא זאלסט ניט בויען דאס הויז, נייערט דיין זוהן, וואס וועט ארויסגיין פון דיינע לענדען, ער וועט בויען דאס הויז פאר מיין נאמען: 20 אונד דער האר האט זיין ווארט בעשטעטיגט, וואס ער האט גערעדט, אונד איך בין אויפגעקומען אנשטאט מיין פאטער דוד, אונד איך האב מיך געזעצט אויף דעם שטוהל פון ישראל, אזוי וויא דער האר האט גערעדט; אונד איך האב געבויט דאס הויז צו דעם נאמען פון דעם האר, דעם גאט פון ישראל: 21 אונד איך האב דארטען בעשטימט איין ארט, צו דעם ארון, וואס דארטען זענען דיא לוחות הברית פון דעם האר, וואס ער האט געמאכט מיט אונזערע עלטערן, ווען ער האט זייא ארויסגעפיהרט פון דעם לאנד מצרים: 22 אונד שלמה האט זיך געשטעלט פאר דעם מזבח פון דעם האר, פאר דער גאנצען פערזאמלונג פון ישראל, אונד ער האט פערשפרייט זיינע הענד צו דעם הימעל: 23 אונד ער האט געזאגט, האר גאט פון ישראל, עס איז ניט דא איין גאט אין הימעל פון אויבען, אונד אויף דער ערד פון אונטען גלייך צו דיר, וואס האלטסט דעם בונד אונד דיא גנאד צו דיינע קנעכט וואס געהען פאר דיר מיט זייער גאנצען הארץ: 24 אונד וואס דוא האסט געהאלטען צו דיין קנעכט, מיין פאטער דוד, דאס וואס דוא האסט צו איהם צוגעזאגט אונד דוא האסט מיט דיין מויל גערעדט, אונד מיט דיינע האנד האסט דוא עס דערפילט, אזוי וויא עס איז דעם דאזיגען טאג: 25 אונד אצונד, האר גאט פון ישראל, האלט צו דיין קנעכט, מיין פאטער דוד, דאס וואס דוא האסט איהם צוגעזאגט, אזוי צו זאגען; עס זאל דיר ניט פערשניטען ווערען א מאן פאר מיר, איינער וואס זאל זיצען אויף דעם שטוהל פון ישראל, נייערט ווען דיינע קינדער וועלען היטען זייער וועג, צו גיין פאר מיר, וויא דוא ביזט פאר מיר געגאנגען: 26 אונד אצונד, א גאט פון ישראל, לאזען דאך וואהר בלייבען דיינע ווערטער וואס דוא האסט גערעדט צו דיין קנעכט, מיין פאטער דוד: 27 וואריך איז דאס דען אמת דאס גאט זאל וואוינען אויף דער ערד? זעה, דער הימעל, אונד דיא העכסטע הימעל קענען דיך ניט ענטהאלטען,

וויא

28 אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃ וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה
29 אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃ לִהְיוֹת עֵינֶךָ פְתֻחֹת
אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וָיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יִהְיֶה
שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־
ל הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־מְקוֹם
31 שִׁבְתְּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃ אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׁא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי
32 מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה ׀ תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ
וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ
33 וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֶת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ
34 אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה
תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם
לה אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לַאֲבוֹתָם׃ בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
36 וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃ וְאַתָּה ׀
תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר
37 עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ רָעָב כִּי־
יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי
יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה׃
38 כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכֹל עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
39 הַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ
וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לְבָבוֹ
מ כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־לְבַב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃ לְמַעַן

זָויא אַזוֹי זָאל דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז, וָואס
אִיךְ הָאב גֶעבּוֹיט? 28 דוּא אָבֶּער זָאלְסְט
דִיךְ וֶוענְדֶען צוּ דֶעם גֶעבֶּעט אוּנְד גֶע־
זֵייען פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אָ הַאר מֵיין
גָאט, אַז דוּא זָאלְסְט צוּהֶערֶען צוּ דֶעם
גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד צוּ דֶעם גֶעבֶּעט וָואס
דֵיין קְנֶעכְט בֶּעט הֵיינְט פָאר דִיר׃
29 דָאס דֵיינֶע אוֹיגֶען זָאלֶען אָפֶען זֵיין
צוּ דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז נַאכְט אוּנְד טָאג,
אִין דֶעם אָרְט וָואס דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט,
מֵיין נָאמֶען וֶועט דָארְטֶען זֵיין, כְּדֵי צוּ
הֶערֶען דָאס גֶעבֶּעט וָואס דֵיין קְנֶעכְט
וֶועט בֶּעטֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט׃
30 אוּנְד דוּא זָאלְסְט הֶערֶען דָאס גֶעבֶּעט־
פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד פוּן דֵיין פָאלְק
יִשְׂרָאֵל, וָואס וֶועלֶען אַן דֶעם דָאזִיגֶען
אָרְט בֶּעטֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הֶערֶען
פוּן דֶעם אָרְט דֵיינֶער וְואוֹינוּנְג אִים
הִימֶעל, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט הֶערֶען,
אַזוֹי זָאלְסְט דוּא פֶערְגֶעבֶּען׃ 31 וֶוען
אֵיינֶער וֶועט אַן זֵיין נֶעכְסְטֶען זִינְדִיגֶען,
אוּנְד וֶועט אוֹיף אִיהְם אוֹיפְלֵייגֶען אַ
שְׁבוּעָה, אִיהְם צוּ בֶּעשְׁוֶוערֶען, אוּנְד דִיא
שְׁבוּעָה וֶועט קוּמֶען פָאר דֵיין מִזְבֵּחַ, אִין
דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז׃ 32 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא
דֶערְהֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד זָאלְסְט
טְהוּן, אוּנְד זָאלְסְט רִיכְטֶען דֵיינֶע קְנֶעכְט, צוּ פֶערְשׁוּלְדִיגֶען דֶעם זִינְדִיגֶען, צוּ גֶעבֶּען
זֵיינֶע אוֹיפְפִיהְרוּנְג אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד גֶערֶעכְט צוּ מַאכֶען דֶעם גֶערֶעכְטֶען, אִיהְם צוּ
גֶעבֶּען נָאךְ זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 33 וֶוען דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל וֶועט גֶעשְׁלָאגֶען וֶוערֶען
פָאר דֶעם פֵיינְד, ווייל זַייא הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זִיךְ
בֶּעקֶעהְרֶען צוּ דִיר, אוּנְד זַייא וֶועלֶען בֶּעקֶענֶען דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען בֶּעטֶען
צוּ דִיר אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז׃ 34 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט פֶערְגֶעבֶּען דִיא זִינְד פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זָאלְסְט זַייא צוּרִיקבְּרֶענְגֶען
צוּ דֶעם לַאנְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן׃ 35 וֶוען דֶער הִימֶעל
וֶועט פֶערְשְׁלָאסֶען וֶוערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זֵיין קֵיין רֶעגֶען, ווייל זַייא הָאבֶּען קֶעגֶען
דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען בֶּעטֶען אַן דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען
בֶּעקֶענֶען דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זִיךְ בֶּעקֶעהְרֶען פוּן זֵיירֶע זִינְד, וָואס דוּא
וֶועסְט זַייא דְרִיקֶען׃ 36 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
פֶערְגֶעבֶּען דִיא זִינְד פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, דָאס דוּא זָאלְסְט
זַייא וֵוייזֶען דֶעם גוּטֶען וֶועג, וָואס זַייא זָאלֶען גֵיין אִין אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען
רֶעגֶען אוֹיף דֵיין לַאנְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין פָאלְק אַלְס יְרוּשָּׁה׃ 37 וֶוען
עֶס וֶועט זֵיין אַ הוּנְגֶער אִים לַאנְד, אָדֶער עֶס וֶועט זֵיין אַ פֶּעסְט, אַ גֶעטְרֵיידֶע בְּרַאנְד,
גֶעלְבּ־זוּכְט, אָדֶער אוֹיבּ עֶס וֶועט זֵיין הֵייוּשְׁרֶעקֶען, אָדֶער זֵיין פֵיינְד וֶועט
אִיהְם בֶּעלַאגֶערֶען אִין זֵיין לַאנְד, אִין זֵיינֶע טוֹיעֶרֶען, אִיטְלִיכֶע פְּלָאג, אוּנְד קְרַאנְק־
הֵייט וָואס עֶס וֶועט זֵיין׃ 38 אִיטְלִיכֶעס גֶעבֶּעט, אוּנְד גֶעוויין, וָואס עֶס וֶועט
זֵיין צוּ יֶעדֶען אֵיינְצִיגֶען מֶענְשׁ, אָדֶער צוּ דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וָואס אִיטְלִיכֶער
וֶועט וִויסֶען דִיא פְּלָאג פוּן זֵיין הַארְץ, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען זֵיינֶע
הֶענְד צוּ דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז׃ 39 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הֶערֶען אִים הִימֶעל, אִין
דֶעם אָרְט פוּן דֵיינֶע וְואוֹינוּנְג, אוּנְד זָאלְסְט פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד זָאלְסְט שַׁאפֶען,
אוּנְד גֶעבֶּען אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיינֶע וֶועגֶען, ווייל דוּא קֶענְסְט זֵיין הַארְץ, וָוארִין דוּא
אַלֵיין קֶענְסְט דָאס הַארְץ פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער׃ 40 אַז זַייא זָאלֶען זִיךְ

יִרָאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
41 נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
42 הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא
43 וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃ אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן
שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן
יֵדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
44 בָּנִיתִי׃ כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר
מה בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם
46 אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ כִּי יֶחֶטְאוּ־
לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָם וּנְתַתָּם לִפְנֵי
אוֹיֵב וְשָׁבוּם שֹׁבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה׃
47 וְהֵשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ ׀ וְהִתְחַנְּנוּ
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבֵיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ רָשָׁעְנוּ׃
48 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר
נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתָ
49 לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם
נ וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר
חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בָךְ וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים
51 לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם וְרִחֲמוּם׃ כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
52 מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃ לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְתֻחֹת אֶל־
תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם
53 בְּכֹל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃ כִּי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכֹּל
עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד ׀ מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ

פָאר דיר פָארכְטֶען אַלֶע טֶעג, אַזוֹי לַאנְג ווִיא זֵייא וֶועלֶען לֶעבֶּען אוֹיף דֶעם לַאנְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן׃ 41 אוּנְד אוֹיךְ צוּ דֶעם פְרֶעמְדֶען, וָואס אִיז נִיט פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען פוּן אַ ווֵייטֶען לַאנְד, אוּם דֵיין נָאמֶענְ׳ס וֶועגֶען׃ 42 וָוארִין זֵייא וֶועלֶען הֶערֶען פוּן דֵיין גְרוֹיסֶען נָאמֶען, אוּנְד פוּן דֵיינֶע מֶעכְטִיגֶע הַאנְד, אוּנְד דֵיין אוֹיסְגֶע־שְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, אוּנְד עֶר וֶועט קוּמֶען, אוּנְד עֶר וֶועט בֶּעטֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז׃ 43 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הֶערֶען אִים הִימֶעל, דֶעם אָרְט פוּן דֵיינֶע ווְאוֹינוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן, אַלֶעס וָואס דֶער פְרֶעמְדֶער וֶועט צוּ דִיר רוּפֶען, כְּדֵי אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן דֶער עֶרְד זָאלֶען דֶערְקֶענֶען דֵיין נָאמֶען, דָאס זֵייא זָאלֶען זִיךְ פָארְכְטֶען פָאר דִיר, ווִיא דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא זָאלֶען ווִיסֶען דָאס דֵיין נָאמֶען וֶוערְט גֶערוּפֶען אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט׃ 44 וֶוען דֵיין פָאלְק וֶועט אַרוֹיסְגֵיין אִין דֶער מִלְחָמָה קֶעגֶען זֵיינֶע פֵיינְד, אִין דֶעם וֶועג וָואס דוּא וֶועסְט זֵייא שִׁיקֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען בֶּעטֶען צוּ גָאט, אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ דֶער שְׁטָאט וָואס דוּא הָאסְט אוֹיסְדֶערְוֶוועלְט, אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט צוּ דֵיין נָאמֶען׃ 45 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זֵייעֶר גֶעבֶּעט אוּנְד גֶעוֵויין הֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן זֵייעֶר רֶעכְט׃ 46 וֶוען זֵייא וֶועלֶען קֶעגֶען דִיר זִינְדִיגֶען,—וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא אֵיין מֶענְשׁ וָואס זִינְדִיגְט נִיט—אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיף זֵייא צָארְנֶען, אוּנְד וֶועסְט זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען פָאר דֶעם פֵיינְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא אַוֶועקְפִירֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד; ווֵייט אָדֶער נָאהֶענְט׃ 47 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ בֶּעדֶענְקֶען אִין דֶעם הַארְץ אִין דֶעם לַאנְד ווְאוּ זֵייא זֶענֶען דָארְטֶען גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ בֶּעקֶעהְרֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פוּן דֶעם לַאנְד פוּן זֵיירֶע גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט צוּ דִיר בֶּעטֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, מִיר הָאבֶּען אוּנְרֶעכְט גֶעטְהוּן, אוּנְד מִיר הָאבֶּען פֶערְשׁוּלְדִיגְט׃ 48 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ בֶּעקֶעהְרֶען צוּ דִיר מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט זֵיירֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע, אִים לַאנְד פוּן זֵיירֶע פֵיינְד וָואס זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעפַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען צוּ דִיר בֶּעטֶען אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ זֵייעֶר לַאנְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, צוּ דִיא שְׁטָאט וָואס דוּא הָאסְט אוֹיסְדֶערְוֶוועלְט, אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט צוּ דֵיין נָאמֶען׃ 49 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זֵייעֶר גֶעבֶּעט, אוּנְד זֵייעֶר גֶעוֵויין הֶערֶען אִים הִימֶעל, אִין דֶעם אָרְט פוּן דֵיינֶע ווְאוֹינוּנְג, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא רֶעכְט טְהוּן׃ 50 אוּנְד אַזוֹי וֶועסְט דוּא פֶערְגֶעבֶּען צוּ דֵיין פָאלְק, וָואס הָאבֶּען צוּ דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד צוּ אַלֶע זֵיירֶע שׁוּלְדֶען וָואס זֵייא הָאבֶּען פֶערְשׁוּלְדִיגְט אַן דִיר, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא גֶעבֶּען צוּ דֶערְבַּארְמוּנְג פָאר זֵיירֶע פַאנְגֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ דֶערְבַּארְמֶען׃ 51 וָוארִין זֵייא זֶענֶען דֵיין פָאלְק אוּנְד נַחֲלָה, וָואס דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט פוּן מִצְרַיִם, אוּס דֶעם אֵייזֶערְנֶעם אוֹיפֶען׃ 52 דָאס דֵיינֶע אוֹיגֶען זָאלֶען זֵיין אָפֶען צוּ דֶעם גֶעבֶּעט פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד צוּ דֶעם גֶעבֶּעט פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, דָאס דוּא זָאלְסְט זֵייא הֶערֶען אִין אַלֶע זֵיירֶע רוּפוּנְג צוּ דִיר׃ 53 וָוארִין דוּא הָאסְט זֵייא אָפְּגֶעזוּנְדֶערְט צוּ דֵיינֶע נַחֲלָה אוּס אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן דֶער עֶרְד, ווִיא דוּא הָאסְט גֶערֶעט דוּרְךְ דֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה, וֶוען דוּא הָאסְט אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט

פוּן

אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת 54
שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהֹוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה
הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהֹוָה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו וְכַפָּיו
פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל נה
קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהֹוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ 56
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ
הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ 57
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ׃
לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו 58
וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ דְבָרַי 59
אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהֹוָה קְרֹבִים אֶל־יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ
יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת ׀ מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהֹוָה הוּא ס
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ 61
לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ 62
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהֹוָה׃ וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת־ 63
זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהֹוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף
וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית יְהֹוָה הַמֶּלֶךְ
וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תּוֹךְ 64
הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־יְהֹוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־
הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
לִפְנֵי יְהֹוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי
הַשְּׁלָמִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָעֵת־הַהִיא ׀ אֶת־הֶחָג וְכָל־ סה
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת ׀ עַד־נַחַל מִצְרַיִם
לִפְנֵי יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם׃ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ 66

פון מִצְרַיִם, אָ האר גָאט׃
54 אונד עס איז געוועזען ווען שְׁלֹמֹה האט געענדיגט צו בעטען צו דעם האר דאס דאזיגע גאנצע געבעט, אונד געווײן, איז ער אויפגעשטאנען פון דעם מִזְבֵּחַ פון דעם האר, פון דעם קניען זיך אויף זיינע קניען, מיט זיינע הענד אויסגעשפרייט צו דעם הימעל׃
55 אונד ער האט זיך געשטעלט, אונד האט געבענשט דיא גאנצע פערזאמלונג פון יִשְׂרָאֵל מיט א הויכער שטימע, אזוי צו זאגען׃
56 געלויבט איז דער האר וואס ער האט געגעבען רוהע צו זיין פאלק יִשְׂרָאֵל, אזוי וויא ער האט גערעדט, קיין ווארט פעהלט פון אלע זיינע גוטע רייד וואס ער האט צוגעזאגט דורך זיין קנעכט מֹשֶׁה׃
57 דער האר אונזער גאט זאל זיין מיט אונס, וויא ער איז געוועזען מיט אונזערע עלטערן, ער זאל אונס ניט פערלאזען, אונד ער זאל אונס ניט פערשטויסען׃
58 צו נייגען אונזער הארץ צו איהם, דאס מיר זאלען גיין אין אלע זיינע וועגען, אונד צו היטען זיינע מִצְוֹת, אונד זיינע געזעץ, אונד זיינע מִשְׁפָּטִים וואס ער האט געבאטען צו אונזערע עלטערן׃
59 אונד דיא דאזיגע ווערטער וואס איך האב געבעטען פאר דעם האר זאלען זיין נאהענט צו דעם האר, אונזער גאט, טאג אונד נאכט, אונד צו טהון דאס רעכט פון זיין קנעכט, אונד דאס רעכט פון זיין פאלק יִשְׂרָאֵל טאג פאר טאג׃
60 כְּדֵי אז אלע פעלקער פון דער ערד זאלען דערקענען דאס יְהֹוָה איז גאט, אונד קיינער מעהר׃
61 אונד אז אייער הארץ זאל זיין גאנץ מיט דעם האר, אונזער גאט, צו גיין נאך זיין געזעץ, אונד צו היטען זיינע מִצְוֹת, וויא עס איז דעם היינטיגען טאג׃
62 אונד דער מֶלֶךְ אונד גאנץ יִשְׂרָאֵל האט געשאכטען פאר יְהֹוָה א שעכטונג׃
63 אונד שְׁלֹמֹה האט געשאכטען דיא שְׁלָמִים וואס ער האט געשאכטען צו דעם האר, צוויא אונד צוואנציג טויזענד רינדער אונד הונדערט אונד צוואנציג טויזענד שאף, אזוי האבען זייא מְחַנֵּךְ געוועזען דאס הויז פון גאט, דער מֶלֶךְ אונד אלע קינדער פון יִשְׂרָאֵל׃
64 אין דעם דאזיגען טאג האט דער מֶלֶךְ געהייליגט דאס מיטעל־הויז וואס איז פאר דעם הויז פון דעם האר, ווייל ער האט דארטען געמאכט דאס בראנד־אפפער, אונד דאס שפייז־אפפער, אונד דאס פעט פון דיא פריד־אפפער, וואָרין דער קופערנער מִזְבֵּחַ וואס וואר פאר דעם האר וואר צו קליין צו פערנעמען דיא בראנד־אפפער אונד דיא שפייז־אפפער אונד דאס פעט פון דעם פריד־אפפער׃
65 אונד שְׁלֹמֹה האט געמאכט אין דער דאזיגער צייט א פייערטאג, אונד גאנץ יִשְׂרָאֵל מיט איהם, א גרויסע פערזאמלונג, פון דער גרענעצן אן חֲמָת ביז צו דעם טייך פון מִצְרַיִם, פאר דעם האר אונזער גאט, זיבען טעג, אונד נאך זיבען טעג, פירצעהן טעג׃
66 אונד אין דעם אכטען טאג האט ער דאס פאלק אוועקגעשיקט, אונד זייא האבען דעם מֶלֶךְ געבענשט

הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃

ט

א וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ
2 וְאֵת כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃ וַיֵּרָא
יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃
3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ וְאֶת־תְּחִנָּתְךָ
אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנַי הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
בָּנִתָה לָשׂוּם־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־
4 הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ
בְּתָם־לֵבָב וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי
ה תִּשְׁמֹר׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ
6 מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃ אִם־שׁוֹב תְּשֻׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי
וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם
7 וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְהִכְרַתִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־
הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פָּנָי וְהָיָה
8 יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה
עֶלְיוֹן כָּל־עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרָק וְאָמְרוּ עַל־מֶה עָשָׂה
9 יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר
עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֻ לָהֶם וַיַּעַבְדֻם
עַל־כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃
י וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי
11 הַבָּתִּים אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ חִירָם מֶלֶךְ־צֹר
נִשָּׂא אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב

אוּנְד זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ זַיירֶע גֶעצֶעלְטֶען פְרֵיילִיךְ, אוּנְד מִיט גוּטֶען מוּטְה אִיבֶּער אַלֶעם גוּטֶען וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעטְהוּן צוּ זַיין קְנֶעכְט, צוּ דָוִד, אוּנְד צוּ זַיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל:

קאַפִּיטֶעל ט

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעשֶׁעהֶען וֶוען שְׁלֹמֹה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע בֶּעגֶעהְר פוּן שְׁלֹמֹה וָואס עֶר הָאט גֶעוָואלְט מַאכֶען: 2 אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער הַאר בֶּעוִויזֶען צוּ שְׁלֹמֹה דָאס צְוֵוייטֶע מָאל, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען צוּ אִיהְם אִין גִבְעוֹן: 3 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דַיין גֶעבֶּעט, אוּנְד דַיין גֶעוויין, וָואס דוּא הָאסְט פָאר מִיר גֶעבֶּעטֶען, אִיךְ הָאבּ דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז גֶעהֵיילִיגְט וָואס דוּא הָאסְט גֶעבּוֹיט, דָארְטֶען מֵיין נָאמֶען צוּ טְהוּן אוֹיף אֵייבִּיג, אוּנְד מֵיינֶע אוֹיגֶען אוּנְד מֵיין הַארְץ וֶועלֶען דָארְטֶען זַיין אַלֶע טֶעג:

4 אוּנְד דוּא, וֶוען דוּא וֶועסְט גֵיין פָאר מִיר וִויא דֵיין פָאטֶער דָוִד אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט אַ רֶעכְטְשַׁאפֶענֶעם הַארְץ, אוּנְד מִיט רֶעכְטְפֶערְטִיגְקֵייט, צוּ טְהוּן אַלֶעם וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען, אוּנְד וֶועסְט הִיטֶען מֵיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד מֵיינֶע מִצְוֹת: 5 אַזוֹי וֶועל אִיךְ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אוֹיף אֵייבִּיג, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ צוּגֶעזָאגְט צוּ דֵיין פָאטֶער דָוִד, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס וֶועט דִיר נִיט פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אַ מַאן פוּן דֶעם שְׁטוּהְל פוּן יִשְׂרָאֵל: 6 אוּנְד וֶוען אִיהְר אוּנְד אֵיירֶע קִינְדֶער וֶועלֶען זִיךְ אָפְּקֶעהְרֶען פוּן מִיר, אוּנְד אִיהְר וֶועט נִיט הִיטֶען מֵיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד מֵיינֶע גֶעזֶעץ וָואס אִיךְ הָאבּ פָאר אֵייךְ גֶעגֶעבֶּען, נֵייעֶרְט אִיהְר וֶועט גֵיין אוּנְד אִיהְר וֶועט דִינֶען פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ צוּ זֵייא בִּיקֶען: 7 אַזוֹי וֶועל אִיךְ פֶערְטִילְגֶען יִשְׂרָאֵל פוּן דֶעם לַאנְד, וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד דָאס הוֹיז וָואס אִיז גֶעהֵיילִיגְט צוּ מֵיין נָאמֶען וֶועל אִיךְ פֶערְוַוארְפֶען פוּן מֵיין אָנְגֶעזִיכְט, אוּנְד יִשְׂרָאֵל וֶועט זַיין צוּ אַ מָשָׁל, אוּנְד צוּ אַ בֵּיישְׁפִּיל, אוּנְטֶער אַלֶע פֶעלְקֶער: 8 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז וָואס אִיז דֶערְהוֹיבֶּען, אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט פַארְבֵּייגֵיין וֶועט זִיךְ וְואוּנְדֶערֶען, אוּנְד צִישֶׁען (שְׁמוּצֶען) אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, פַארְוָואס הָאט דֶער הַאר אַזוֹי גֶעטְהוּן צוּ דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אוּנְד צוּ דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז? 9 אַזוֹי וֶועט מֶען זָאגֶען, ווייל זֵייא הָאבֶּען פֶערְלָאזֶען דֶעם הַאר, זֵייעֶר גָאט, וָואס עֶר הָאט זֵיירֶע עֶלְטֶערְן אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶענוּמֶען פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבּוּקְט צוּ זֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעדִינְט, דַארִיבֶּער הָאט דֶער הַאר אִיבֶּער זֵייא גֶעבְּרַאכְט דִיא דָאזִיגֶע גַאנְצֶע בֵּייזְהֵייט: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם עֶנְדֶע פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר, דָאס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעבּוֹיט דִיא צְוֵוייא הֵייזֶער—דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ: 11 אוּנְד צוּ וֶועלְכֶע חִירָם דֶער מֶלֶךְ פוּן צוֹר הָאט אוּנְטֶער־שְׁטִיצְט שְׁלֹמֹה'ן מִיט צֶעדֶער־בּוֹימֶער, אוּנְד מִיט טֶענֶען־בּוֹימֶער, אוּנְד מִיט גָאלְד,

נאך

לְכָל־חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר
12 בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל׃ וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־הֶעָרִים
13 אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו׃ וַיֹּאמֶר מָה
הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ
14 כָּבוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה
טו וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב׃ וְזֶה דְבַר־הַמַּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה ׀ הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֵת
16 חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־חָצֹר וְאֶת־מְגִדּוֹ וְאֶת־גָּזֶר׃ פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גֶּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־
הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרָג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים לְבִתּוֹ אֵשֶׁת
17 18 שְׁלֹמֹה׃ וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־גֶּזֶר וְאֶת־בֵּית חֹרֹן תַּחְתּוֹן׃ וְאֶת־
19 בַּעֲלָת וְאֶת־תַּמֹר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃ וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת
אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים
וְאֵת ׀ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּבַלְּבָנוֹן
כ וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי הַחִתִּי
הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
21 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֹבֵד עַד הַיּוֹם
22 הַזֶּה׃ וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עָבֶד כִּי־הֵם אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃
23 אֵלֶּה ׀ שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה
חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
24 אַךְ בַּת־פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־
כה לָהּ אָז בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא׃ וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה
26 וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשִׁלַּם אֶת־הַבָּיִת׃ וָאֳנִי
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר אֲשֶׁר אֶת־אֵלוֹת עַל־

נאך זיין גאנצען בעגעהר—דענסמאל
האט דער קעניג שלמה געגעבען צו
חירם צוואנציג שטעט אין דעם לאנד
גליל: 12 אונד חירם איז ארויסגעגאנ־
גען פון צר צו זעהען דיא שטעט וואס
שלמה האט איהם געגעבען, אבער זייא
זענען ניט געפעלען אין זיינע אויגען:
13 אונד ער האט געזאגט, וואס זענען
דיא דאזיגע שטעט וואס דוא האסט מיר
געגעבען, מיין ברודער? אונד ער האט
זייא גערופען דאס לאנד כבול ביז צו
דעם היינטיגען טאג: 14 אונד חירם
האט געשיקט צו דעם קעניג הונדערט
אונד צוואנציג צענטנער גאלד: 15 אונד
דאס איז דיא ארדנונג פון דעם שטייער
וואס דער קעניג שלמה האט אויפגעלייגט
צו בויען דאס הויז פון דעם האר אונד זיין
הויז, אונד מלוא, אונד דיא מויער ארום
ירושלים, אונד חצור אונד מגדו, אונד
גזר: 16 ווארין פרעה דער קעניג פון
מצרים איז ארויפגעגאנגען, אונד האט
איינגענומען גזר, אונד ער האט זיא
פערברענט מיט פייער, אונד דעם כנעני
וואס וואוינט אין דער שטאט האט ער געטייט, אונד ער האט זיא אפגעגעבען אלס
א געשענק צו זיינע טאכטער, דאס ווייב פון שלמה: 17 אזוי האט שלמה געבויט
גזר, אונד דאס נידריגע בית חרן: 18 אונד בעלת אונד תדמור אין דער מדבר, אין
דעם לאנד: 19 אונד אלע פארראטס־שטעט וואס איז געוועזען צו שלמה, אונד דיא
שטעט פאר דיא רייטער, אונד דיא לוסט פון שלמה וואס ער האט געגלוסט צו
בויען אין ירושלים אונד אין לבנון, אונד אין דעם גאנצען לאנד פון זיינע
הערשאפט: 20 דאס גאנצע פאלק וואס זענען איבערגעבליבען פון דעם אמרי, דעם
חתי, דעם פרזי, דעם חוי, אונד דעם יבוסי, וואס זענען ניט פון דיא קינדער ישראל:
21 אונד זייערע קינדער וואס זענען איבערגעבליבען נאך זייא אין דעם לאנד, וואס
דיא קינדער ישראל האבען זייא ניט געקענט פערטילגען, זייא האט שלמה געמאכט
צו צינז־קנעכט ביז דעם היינטיגען טאג: 22 אבער פון דיא קינדער ישראל האט
שלמה ניט געמאכט קיין קנעכט, ווארין זייא זענען געוועזען מלחמה־לייט אונד זיינע
קנעכט, אונד זיינע פירשטען, אונד זיינע הויפטלייט, אונד דיא אויבערשטע איבער
זיינע רייטוועגען אונד רייטער: 23 דיא דאזיגע זענען געוועזען דיא הויפטלייט צו
שלמה איבער דער ארבייט, פינף הונדערט אונד פופציג וואס האבען געהערשט
איבער דעם פאלק וואס טהון דיא ארבייט: 24 אונד ווען פרעה'ס טאכטער
איז ארויסגעגאנגען פון דוד'ס שטאט צו איהר הויז וואס ער האט איהר געבויט,
האט ער דענסמאל געבויט מלוא: 25 אונד שלמה האט מקריב געוועזען
דרייא מאל אים יאהר קרבן עולות אונד שלמים, אויף דעם מזבח וואס ער
האט געבויט צו דעם האר, אונד ער האט אויף איהם מקטיר געוועזען צו דעם
האר; אונד אזוי האט ער געענדיגט דאס הויז: 26 אונד א שיף האט דער
קעניג שלמה געמאכט אין עציון גבר, וואס איז בייא אלות, אן דעם

27 שְׂפַת יַם־סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי אֶת־עֲבָדָיו
28 אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יֹדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃ וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה
וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ אֶל־
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

י

א וּמַלְכַּת־שְׁבָא שֹׁמַעַת אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא
2 לְנַסֹּתוֹ בְּחִידוֹת׃ וַתָּבֹא יְרוּשָׁלְַמָה בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד גְּמַלִּים
נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל
3 שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבָהּ׃ וַיַּגֶּד־
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָּבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ
4 אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃ וַתֵּרֶא מַלְכַּת־שְׁבָא אֵת כָּל־חָכְמַת
ה שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃ וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו
וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה
6 בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָהּ עוֹד רוּחַ׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ
אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־
7 חָכְמָתֶךָ׃ וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה
עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הֻגַּד־לִי הַחֵצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וָטוֹב אֶל־
8 הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃ אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ
9 אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשֹּׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃ יְהִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים ׀ כִּכַּר זָהָב
וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה לֹא בָא כַבֹּשֶׂם הַהוּא
11 עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וְגַם
אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי
12 אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי
הָאַלְמֻגִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת

בְּרֶעג פוּן דֶעם יַם סוּף אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם׃ 27 אוּנְד חִירָם הָאט גֶעשִׁיקְט מִיט דֶעם שִׁיף מִיט שְׁלֹמֹה'ס קְנֶעכְט זַיינֶע קְנֶעכְט, שִׁיפְס־לֵייט וָואס קֶענֶען דָאס יַם׃ 28 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קַיין אוֹפִירָה, אוּנְד זַייא הָאבֶּען פוּן דָארְט גֶענוּמֶען פִיר הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג צֶענְטְנֶער גָאלְד, אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס גֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה׃

קאפיטעל י

1 אוּנְד וֶוען דִיא מַלְכָּה פוּן שְׁבָא הָאט גֶעהֶערְט דֶעם שֵׁם פוּן שְׁלֹמֹה וֶועגֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי אִיז זִיא גֶעקוּמֶען אִיהם צוּ פְּרִיפֶען דוּרְךְ רֶעטְזֶעל׃ 2 אוּנְד זִיא אִיז גֶעקוּמֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם מִיט אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶען חַיִל, קֶעמֶעל וָואס טְרָאגֶען גֶעווִירְץ, אוּנְד זֶעהְר פִיל גָאלְד אוּנְד עֶדֶעלְשְׁטֵיינֶער, אוּנְד זִיא אִיז גֶעקוּמֶען צוּ שְׁלֹמֹה'ן אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהם גֶערֶעט אַלֶעס וָואס אִיז בַּייא אִיהר גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הַארְץ׃ 3 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט אִיהר גֶעזָאגְט אַלֶע אִיהְרֶע רֵייד, עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אֵיין זַאךְ פֶערְבָּארְגֶען פוּן דֶעם קֶענִיג וָואס עֶר הָאט נִיט צוּ אִיהר גֶעזָאגְט׃ 4 אוּנְד דִיא מַלְכָּה פוּן שְׁבָא הָאט גֶעזֶעהֶען דִיא גַאנְצֶע חָכְמָה פוּן שְׁלֹמֹה, אוּנְד דָאס הוֹיז וָואס עֶר הָאט גֶעבּוֹיט׃ 5 אוּנְד דִיא שְׁפֵּייז פוּן זַיין טִישׁ, אוּנְד דִיא ווָאוֹינוּנְג פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד דִיא אָרְדְנוּנְג פוּן זַיינֶע דִינֶער, אוּנְד זַייעֶרֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זַיין גֶעטְרַאנְק, אוּנְד זַיינֶע עוֹלוֹת וָואס עֶר אוֹיפְבְּרֶענְגְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶס אִיז אִין אִיהר נִיט מֶעהְר קֵיין גֵייסְט גֶעבְּלִיבֶּען׃ 6 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג, דִיא זַאךְ אִיז אֱמֶת גֶעוֶועזֶען, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אִין מֵיין לַאנְד וֶועגֶען דִיר, אוּנְד וֶועגֶען דֵיינֶע חָכְמָה׃ 7 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיא זַאכֶען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, בִּיז אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אוּנְד מֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען עֶס גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה דִיא הֶעלְפְט אִיז מִיר נִיט גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען, דוּא הָאסְט מֶעהְר חָכְמָה אוּנְד גוּטֶעס, ווִיא דֶער בֶּע־רִיכְט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט׃ 8 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דֵיינֶע לֵייט, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע דֵיינֶע קְנֶעכְט, וָואס שְׁטֵייעֶן פָאר דִיר שְׁטֶענְדִיג, וָואס הֶערֶען דֵיינֶע חָכְמָה׃ 9 גֶעבֶּענְשְׁט זָאל זַיין דֶער הַאר דֵיין גָאט, וָואס עֶר הָאט אִין דִיר בֶּעגֶעהְרְט, כְּדֵי דִיךְ צוּ זֶעצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהל פוּן יִשְׂרָאֵל, ווַייל דֶער הַאר הָאט יִשְׂרָאֵל לִיבּ אֵייבִּיג, אַזוֹי הָאט עֶר דִיךְ גֶעמַאכְט פַאר אַ מֶלֶךְ, צוּ טְהוּן מִשְׁפָּט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 10 אוּנְד זִיא הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם קֶענִיג הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג צֶענְטְנֶער גָאלְד, אוּנְד זֶעהְר פִיל גֶעווִירְץ, אוּנְד עֶדֶעלְשְׁטֵיינֶער, עֶס אִיז נִיט מֶעהְר גֶעקוּמֶען אַזוֹי פִיל גֶעווִירְץ ווִיא דִיא מַלְכָּה פוּן שְׁבָא הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ שְׁלֹמֹה׃ 11 אוּנְד אוֹיךְ חִירָם'ס שִׁיף וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען גָאלְד פוּן אוֹפִיר, הָאט פוּן אוֹפִיר גֶעבְּרַאכְט זֶעהְר פִיל קָארַאלֶען־הָאלְץ אוּנְד עֶדֶעל־שְׁטֵיינֶער׃ 12 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעמַאכְט פוּן דֶעם קָארַאלֶען־הָאלְץ אַ גֶעלֶענְדֶער צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד הַארְפֶען אוּנְד

ונבלים לשרים לא־בא כן עצי אלמגים ולא נראה עד
היום הזה: והמלך שלמה נתן למלכת־שבא את־כל־ 13
חפצה אשר שאלה מלבד אשר נתן־לה כיד המלך
שלמה ותפן ותלך לארצה היא ועבדיה: ויהי 14
משקל הזהב אשר־בא לשלמה בשנה אחת שש מאות
ששים ושש ככר זהב: לבד מאנשי התרים ומסחר טו
הרכלים וכל־מלכי הערב ופחות הארץ: ויעש המלך 16
שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש־מאות זהב יעלה
על־הצנה האחת: ושלש־מאות מגנים זהב שחוט 17
שלשת מנים זהב יעלה על־המגן האחת ויתנם המלך
בית יער הלבנון: ויעש המלך כסא־שן גדול ויצפהו 18
זהב מופז: שש מעלות לכסה וראש עגל לכסה 19
מאחריו וידת מזה ומזה אל־מקום השבת ושנים אריות
עמדים אצל הידות: ושנים עשר אריים עמדים שם כ
על־שש המעלות מזה ומזה לא־נעשה כן לכל־ממלכות:
וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית־יער 21
הלבנון זהב סגור אין כסף לא נחשב בימי שלמה
למאומה: כי אני תרשיש למלך בים עם אני חירם 22
אחת לשלש שנים תבוא | אני תרשיש נשאת זהב וכסף
שנהבים וקפים ותכיים: ויגדל המלך שלמה מכל 23
מלכי הארץ לעשר ולחכמה: וכל־הארץ מבקשים את־ 24
פני שלמה לשמע את־חכמתו אשר־נתן אלהים בלבו:
והמה מביאים איש־מנחתו כלי־כסף וכלי זהב ושלמות כה
ונשק ובשמים סוסים ופרדים דבר־שנה בשנה:
ויאסף שלמה רכב ופרשים ויהי־לו אלף וארבע־מאות 26
רכב ושנים־עשר אלף פרשים וינחם בערי הרכב ועם־
המלך בירושלם: ויתן המלך את־הכסף בירושלם 27

פליטען פאר דיא זינגער, עס איז אזוי
פיל קאראלען־האלץ ניט געקומען אונד
עס איז ניט געזעהען געווארען ביז צו
דעם היינטיגען טאג: 13 אונד דער מלך
שלמה האט געגעבען צו דער מלכה
פון שבא איהר גאנצעס בעגעהר, וואס
זיא האט פערלאנגט, חוץ דעם וואס ער
האט איהר געגעבען נאך דער מעגליכ־
קייט פון דעם קעניג שלמה, אונד זיא
האט זיך אומגעקעהרט אונד איז אוועק־
געגאנגען צו איהר לאנד מיט איהרע
קנעכט: 14 אונד דאס געוויכט פון דעם
גאלד וואס איז געקומען צו שלמה אין
איין יאהר איז געוועזען זעקס הונדערט
אונד זעקס אונד זעכציג צענטנער גאלד:
15 חוץ דעם פון דיא ארומגייענדע
קרעמער אונד האנדעל פון דיא קויפ־
לייט, אונד פון אלע אראבישע מלכים
אונד דיא שטאט־האלטערס פון דעם
לאנד: 16 אונד דער קעניג שלמה
האט געמאכט צוויא הונדערט שילדען
פון געשלאגענעם גאלד, זעקס הונדערט
גאלד־שטיק איז ארויפגעגאנגען אויף איין שילד: 17 אונד דרייא הונדערט פאנצער
פון געשלאגענעם גאלד, דרייא מנים גאלד איז ארויפגעגאנגען אויף איין פאנצער,
אונד דער קעניג האט זייא געגעבען אין דעם זאמער הויז פון לבנון: 18 אונד דער
קעניג האט געמאכט א גרויסען שטוהל פון עלעפאנט ביין, אונד ער האט איהם
בעדעקט מיט ריין גאלד: 19 זעקס טרעפען צו דעם שטוהל, אונד דיא שפיץ איז
געוועזען רונדיג פון ביידע זייטען צו דעם שטוהל, אונד צווייא לייבען זענען
געשטאנען בייא דיא זייטען: 20 אונד צוועלף לייבען זענען דארט געשטאנען אויף
דיא זעקס טרעפען פון ביידע זייטען, אונד אזוי איז ניט געמאכט געוועזען צו קיין
קעניגרייך: 21 אונד אלע טרינק געפעס פון דעם קעניג שלמה זענען געוועזען פון
גאלד, אונד אלע כלים אין דעם הויז פון דעם וואלד לבנון זענען געוועזען פון ריין
גאלד, זילבער איז ניט געאכטעט געוועזען אין שלמה'ס צייטען: 22 וואריין דעם מלך'ס
שיף איז געוועזען אין תרשיש אין ים מיט חירם'ס שיף, איין מאל אין דרייא יאהר פלעגט
אנקומען א שיף פון תרשיש וואס האט געטראגען גאלד אונד זילבער, עלעפאנטען אונד
אפפען אונד פפויען: 23 אזוי איז דער קעניג שלמה געוועזען גרעסער פון אלע מלכים
פון דעם לאנד, מיט רייכטהום אונד מיט חכמה: 24 אונד דיא גאנצע וועלט האט
בעגעהרט (צו זעהען) דאס פנים פון שלמה, צו הערען זיינע חכמה וואס גאט האט
געגעבען אין זיין הארץ: 25 אונד זייא האבען געבראכט איטליכער זיין געשענק,
זילבערנע כלים אונד גאלדענע כלים אונד קליידער, וואפען אונד געווירץ, פערד
אונד מויל־אייזעל יאהר פיר יאהר: 26 אונד שלמה האט איינגעזאמעלט רייט־
וועגען אונד רייטער, אונד ער האט געהאט טויזענד אונד פיער הונדערט רייטוועגען
אונד צוועלף טויזענד רייטער, אונד ער האט זייא געלאזט אין דיא וואגענשטעט אונד
בייא דעם קעניג אין ירושלים: 27 אונד דער קעניג האט געגעבען דאס זילבער אין ירושלים

בָּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
28 וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי
29 הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בִּמְחִיר׃ וַתַּעֲלֶה וַתֵּצֵא מֶרְכָּבָה
מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן
לְכָל־מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יֹצִאוּ׃

יא

א וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה
2 מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיֹּת צֵדְנִיֹּת חִתִּיֹּת׃ מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
אָמַר־יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־
יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם
3 דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה׃ וַיְהִי־לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת
4 וּפִלַגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו אֶת־לִבּוֹ׃ וַיְהִי לְעֵת
זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִיד אָבִיו׃
ה וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכֹּם
6 שִׁקֻּץ עַמֹּנִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא
7 אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָּמָה
לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִָם וּלְמֹלֶךְ
8 שִׁקֻּץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְכֵן עָשָׂה לְכָל־נָשָׁיו הַנָּכְרִיּוֹת מַקְטִירוֹת
9 וּמְזַבְּחוֹת לֵאלֹהֵיהֶן׃ וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בִּשְׁלֹמֹה כִּי־נָטָה
לְבָבוֹ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעֲמָיִם׃
י וְצִוָּה אֵלָיו עַל־הַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
11 אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֵת אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה־זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי
וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרֹעַ אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מֵעָלֶיךָ
12 וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ׃ אַךְ־בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָּה לְמַעַן דָּוִד
13 אָבִיךָ מִיַּד בִּנְךָ אֶקְרָעֶנָּה׃ רַק אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרָע

(אַזוֹי פִיל) ווִיא שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דִיא צֶעדֶער הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אַזוֹי פִיל ווִיא דִיא ווִילְדֶע פֵייגֶענ־בֵּיימֶער וָואס אִיז אִים טְהָאל: 28 אוּנְד דֶער אוֹיסְגַאנְג פוּן שְׁלֹמֹה׳ס פֶערְד אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד דִיא גֶעזֶעלְשַׁאפְט פוּן דֶעם קֶענִיגְ׳ס קוֹיפְלֵייט הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דִיא אֵיינְזַאמְלוּנְג פַאר אַ פְּרֵייז: 29 אוּנְד עֶס אִיז אַרוֹיפְגֶעקוּ־מֶען אַ וָואגֶען פוּן מִצְרָיִם פַאר זֶעקְס הוּנְדֶערְט שֶׁקֶל זִילְבֶּער, אוּנְד אַ פֶערְד פַאר הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ פַאר אַלֶע מְלָכִים פוּן חִתִּים, אוּנְד פַאר דִיא מְלָכִים פוּן אֲרָם הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּרַאכְט דוּרְךְ זֵיירֶע הַאנְד:

קאפיטעל יא

1 אוּנְד דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה הָאט לִיבּ גֶעהַאט פִילֶע פְרֶעמְדֶע ווֵייבֶּער, חוּץ פַּרְעֹה׳ס טָאכְטֶער, פוּן מוֹאָב, פוּן עַמּוֹן, פוּן אֱדוֹם, פוּן צִדוֹן, פוּן חִתִּי: 2 פוּן דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אִיהְר זָאלְט נִיט קוּמֶען צוּ זֵייא, אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט קוּמֶען צוּ אֵייךְ, וָוארִין זֵייא ווֶעלֶען אָפְנֵייגֶען אֵייעֶר הַארְץ צוּ זֵיירֶע גֶעטֶער; אִין זֵייא הָאט זִיךְ שְׁלֹמֹה בֶּעהֶעפְט לִיבּ צוּ הָאבֶּען: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט זִיבֶּען הוּנְדֶערְט הוֹיפְטְווֵייבֶּער, אוּנְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט קֶעבְּסְווֵייבֶּער, אוּנְד זֵיינֶע ווֵייבֶּער הָאבֶּען אָפְּגֶענֵייגְט זֵיין הַארְץ: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעווֶעזֶען צוּ דֶער צֵייט פוּן שְׁלֹמֹה׳ס עֶלְטֶער, אַזוֹי הָאבֶּען זֵיינֶע ווֵייבֶּער אָפְּגֶענֵייגְט זֵיין הַארְץ נָאךְ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד זֵיין הַארְץ אִיז נִיט גֶעווֶעזֶען גַאנְץ מִיט דֶעם הַאר זֵיין גָאט ווִיא דָאס הַארְץ פוּן זֵיין פָאטֶער דָוִד: 5 אוּנְד שְׁלֹמֹה אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען עַשְׁתֹּרֶת, דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא צִדוֹנִים, אוּנְד נָאךְ מִלְכֹּם, דֶעם אָפְּגָאט פוּן עַמּוֹן: 6 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעפָאלְגְט דֶעם הַאר ווִיא זֵיין פָאטֶער דָוִד: 7 דֶענְסְמָאל הָאט שְׁלֹמֹה גֶעבּוֹיט אַ בָּמָה צוּ כְּמוֹשׁ, דֶעם אָפְּגָאט פוּן מוֹאָב, אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד צוּ מוֹלֶךְ, דֶעם אָפְּגָאט פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן: 8 אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר גֶעטְהוּן צוּ אַלֶע זֵיינֶע פְרֶעמְדֶע ווֵייבֶּער, זֵייא הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט, אוּנְד גֶעשָׁאכְטֶען צוּ זֵיירֶע גֶעטֶער: 9 אוּנְד דֶער הַאר הָאט אִיבֶּער שְׁלֹמֹה גֶעצָארְנְט, וָוארִין עֶר הָאט אָפְּגֶעקֶעהְרְט זֵיין הַארְץ פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם צְווֵייא מָאל בֶּעווִיזֶען: 10 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען ווֶעגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ, אַז עֶר זָאל נִיט נָאכְגֵיין פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעהִיט וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען: 11 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט צוּ שְׁלֹמֹה, ווֵייל דָאס דָאזִיגֶע אִיז בֵּייא דִיר גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גֶעהִיט מֵיין בְּרִית אוּנְד מֵיין גֶעזֶעץ וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי ווֶעל אִיךְ פוּן דִיר דָאס קֶענִיגְרֵייךְ אָפְּרֵייסֶען, אוּנְד אִיךְ ווֶעל עֶס גֶעבֶּען צוּ דֵיין קְנֶעכְט: 12 נוּר אִין דֵיינֶע טֶעג ווֶעל אִיךְ עֶס נִיט טְהוּן, אוּם דֵיין פָאטֶער דָוִד׳ס ווִילֶען, פוּן דֵיין זוּהְן׳ס הַאנְד ווֶעל אִיךְ עֶס אָפְּרֵייסֶען: 13 אָבֶּער דָאס גַאנְצֶע קֶענִיגְרֵייךְ ווֶעל אִיךְ נִיט אָפְּרֵייסֶען,

איין

שֵׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לִבְנֶךָ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם
אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי׃ וַיָּקֶם יְהוָה שָׂטָן לִשְׁלֹמֹה אֵת הֲדַד 14
הָאֲדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בֶּאֱדוֹם׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת דָּוִד טו
אֶת־אֱדוֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים
וַיַּךְ כָּל־זָכָר בֶּאֱדוֹם׃ כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יוֹאָב 16
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הִכְרִית כָּל־זָכָר בֶּאֱדוֹם׃ וַיִּבְרַח אֲדַד 17
הוּא וַאֲנָשִׁים אֲדֹמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרָיִם
וַהֲדַד נַעַר קָטָן׃ וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּארָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים 18
עִמָּם מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֶּן
לוֹ בַיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ׃ וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי 19
פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת
תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃ וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֵת גְּנֻבַת כ
בְּנוֹ וַתִּגְמְלֵהוּ תַחְפְּנֵס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גְנֻבַת בֵּית
פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה׃ וַהֲדַד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב 21
דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מֵת יוֹאָב שַׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד
אֶל־פַּרְעֹה שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־אַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ פַרְעֹה 22
כִּי מָה־אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־אַרְצֶךָ
וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃ וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן 23
אֶת־רְזוֹן בֶּן־אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־
צוֹבָה אֲדֹנָיו׃ וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־גְּדוּד בַּהֲרֹג 24
דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דַמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמָּשֶׂק׃
וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר כה
הֲדָד וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם׃ וְיָרָבְעָם בֶּן־ 26
נְבָט אֶפְרָתִי מִן־הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה
עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־הֵרִים 27
יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָגַר אֶת־פֶּרֶץ עִיר
דָּוִד אָבִיו׃ וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־ 28

אײן שֵׁבֶט װעל איך געבען צו דײן
זוהן, אום מײן קנעכט דָוִד'ס װילען,
אונד װעגען יְרוּשָׁלַיִם װאס איך האב
אויסדערװײלט׃ 14 אונד דער האר
האט אויפגעשטעלט צו שְׁלֹמֹה אלס
שָׂטָן דעם הֲדַד פון אֱדוֹם, פון דיא קעניגליכע קינדער װאס איז אין אֱדוֹם׃
15 װארין װען דָוִד איז געװעזען אין
אֱדוֹם, װען דער הויפטמאן יוֹאָב איז
ארויפגעגאנגען צו בעגראבען דיא דער־
שלאגענע, האט ער דערשלאגען אלע
זְכָרִים װאס זענען געװעזען אין אֱדוֹם׃
16 װארין זעקס חֳדָשִׁים איז יוֹאָב דארט
געבליבען מיט גאנץ יִשְׂרָאֵל, ביז ער
האט פערטילגט אלע זְכָרִים אין אֱדוֹם׃
17 אונד אֲדַד איז אנטלאפען מיט
עטליכע מענשען פון זײן פאטער'ס
קנעכט, צו קומען קײן מִצְרַיִם, אונד
הֲדַד איז נאך געװעזען א קלײנער יונג׃
18 אונד זײא זענען אויפגעשטאנען
פון מִדְיָן, אונד זײא זענען געקומען
קײן פָּארָן, אונד זײא האבען מיט זיך
גענומען מענשען פון פָּארָן, אונד זײא
זענען געקומען קײן מִצְרַיִם צו פַּרְעֹה
קעניג פון מִצְרַיִם, אונד ער האט איהם
געגעבען א הויז, אונד שפײז האט ער
איהם צוגעזאגט, אונד האט איהם געגעבען לאנד׃ 19 אונד הֲדַד האט געפונען
חֵן אין דיא אויגען פון פַּרְעֹה, אונד ער האט איהם געגעבען א װײב—זײן
װײב'ס שװעסטער, דיא שװעסטער פון דיא קעניגען תַּחְפְּנֵיס׃ 20 אונד דיא
שװעסטער פון תַּחְפְּנֵיס האט איהם געבוירען זײן זוהן גְנֻבַת, אונד תַּחְפְּנֵיס האט
איהם דערצויגען אין פַּרְעֹה'ס הויז, אונד גְנֻבַת איז געװעזען אין פַּרְעֹה'ס הויז
צװישען דיא קינדער פון פַּרְעֹה׃ 21 אונד װען הֲדַד האט געהערט אין מִצְרַיִם
דאס דָוִד האט זיך געלײגט מיט זײנע עלטערן, אונד אז יוֹאָב דער הויפטמאן
איז געשטארבען, אזוי האט הֲדַד געזאגט צו פַּרְעֹה, שיק מיך אװעק, אונד איך
װעל גײן צו מײן לאנד׃ 22 אזוי האט פַּרְעֹה צו איהם געזאגט, װאס פעהלט
דיר דען בײא מיר, דאס דו פערלאנגסט צו גײן צו דײן לאנד? אבער ער
האט געזאגט, נײן, נײערט דו זאלסט מיך אװעקשיקען׃ 23 אונד גאט האט
איהם אויפגעשטעלט אלס שָׂטָן, רְזוֹן זוהן פון אֶלְיָדָע, װאס איז אנטלאפען פון
זײן האר הֲדַדְעֶזֶר קעניג פון צוֹבָה׃ 24 אונד ער האט צו זיך פערזאמעלט
מענשען, אונד ער איז געװארען א הויפטמאן איבער א. שאאר, װען דָוִד האט
זײא דערשלאגען זענען זײא אװעקגעגאנגען קײן דַמֶּשֶׂק אונד האבען זיך אין
איהר בעזעצט, אונד האבען רעגירט אין דַמֶּשֶׂק׃ 25 אונד ער איז געװעזען
אלס א שָׂטָן צו יִשְׂרָאֵל אלע לעבענס טעג פון שְׁלֹמֹה, אונד אויך דאס שלעכטע
פון הֲדַד (װאס ער האט געטהון) אונד ער האט פערהאסט יִשְׂרָאֵל, אונד ער
האט רעגירט אין אֲרָם׃ 26 אונד יָרָבְעָם בֶּן נְבָט, אײן אֶפְרָתִי פון צְרֵדָה, א
קנעכט פון שְׁלֹמֹה—אונד זײנע מוטער האט געהײסען צְרוּעָה, א פרױא אײנע
אַלְמָנָה—האט אויפגעהויבען א האנד קעגען דעם קעניג׃ 27 אונד דאס איז דיא
זאך װעגען װאס ער האט אויפגעהויבען דיא האנד קעגען דעם קעניג, װען
שְׁלֹמֹה האט געבויט מִלּוֹא, האט ער פערשלאסען דעם אויפברוך פון
זײן פאטער דָוִד'ס שטאט׃ 28 אונד דער מאן יָרָבְעָם איז געװעזען א
שטארקער העלד, אונד װען שְׁלֹמֹה האט געזעהען דעם יונג, דאס ער

ארבײט

הנער כי־עשה מלאכה הוא ויפקד אתו לכל־סבל
29 בית יוסף׃ ויהי בעת ההיא וירבעם יצא מירושלם
וימצא אתו אחיה השילני הנביא בדרך והוא מתכסה
ל בשלמה חדשה ושניהם לבדם בשדה׃ ויתפש אחיה
בשלמה החדשה אשר עליו ויקרעה שנים עשר קרעים׃
31 ויאמר לירבעם קח־לך עשרה קרעים כי כה אמר יהוה
אלהי ישראל הנני קרע את־הממלכה מיד שלמה ונתתי
32 לך את עשרה השבטים׃ והשבט האחד יהיה־לו למען ׀
עבדי דוד ולמען ירושלם העיר אשר בחרתי בה מכל
33 שבטי ישראל׃ יען ׀ אשר עזבוני וישתחוו לעשתרת
אלהי צדנין לכמוש אלהי מואב ולמלכם אלהי בני־
עמון ולא־הלכו בדרכי לעשות הישר בעיני וחקתי
34 ומשפטי כדוד אביו׃ ולא־אקח את־כל־הממלכה
מידו כי ׀ נשיא אשתנו כל ימי חייו למען דוד עבדי אשר
לה בחרתי אתו אשר שמר מצותי וחקתי׃ ולקחתי המלוכה
36 מיד בנו ונתתיה לך את עשרת השבטים׃ ולבנו אתן
שבט־אחד למען היות־ניר לדויד־עבדי כל־הימים ׀
לפני בירושלם העיר אשר בחרתי לי לשום שמי שם׃
37 ואתך אקח ומלכת בכל אשר־תאוה נפשך והיית מלך
38 על־ישראל׃ והיה אם־תשמע את־כל־אשר אצוך
והלכת בדרכי ועשית הישר בעיני לשמור חקותי ומצותי
כאשר עשה דוד עבדי והייתי עמך ובניתי לך בית־
39 נאמן כאשר בניתי לדוד ונתתי לך את־ישראל׃ ואענה
מ את־זרע דוד למען זאת אך לא כל־הימים׃ ויבקש
שלמה להמית את־ירבעם ויקם ירבעם ויברח מצרים
אל־שישק מלך־מצרים ויהי במצרים עד־מות שלמה׃
41 ויתר דברי שלמה וכל־אשר עשה וחכמתו הלוא־

ארבייט פלייסיג, אזוי האט ער איהם געזעצט איבער דיא לאסט פון דעם גאנצען הויז פון יוסף׃ 29 אונד עס איז געוועזען אין יענער צייט, ווען ירבעם איז ארויסגעגאנגען פון ירושלים, אזוי האט איהם בעגעגענט דער נביא אחיה השילוני אויף דעם וועג, אונד ער איז געוועזען בעדעקט מיט איין נייעם קלייד; אונד זייא ביידע זענען אליין געוועזען אויף דעם פעלד׃ 30 אונד אחיה האט אנגעכאפט אן דאס נייע קלייד וואס עס איז אויף איהם געוועזען, אונד האט עס צוריסען אויף צוועלף שטיקער׃ 31 אונד ער האט געזאגט צו ירבעם, נעם דיר צעהן שטיקער, ווארין אזוי האט געזאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, זעה איך רייס אפ דיא רעגירונג פון שלמה'ס האנד, אונד צו דיר וועל איך אוועקגעבען דיא צעהן שבטים׃ 32 אונד איין שבט וועט זיין פאר איהם, וועגען מיין קנעכט דוד אונד וועגען ירושלים, דיא שטאט וואס איך האב זיא אויסדערוויילט פון אלע שבטים פון ישראל׃ 33 ווייל זייא האבען מיך פערלאזען אונד זייא האבען זיך געבוקט צו עשתרת, דיא געטער פון צדונין, צו כמוש, דיא געטער פון מואב, אונד צו מלכם, דיא געטער פון דיא בני־עמון, אונד זייא זענען ניט געגאנגען אין מיינע וועגען, צו טהון דיא רעכטפארטיגקייט אין מיינע אויגען אונד מיינע געזעץ אונד מיינע משפטים, אזוי וויא זיין פאטער דוד׃ 34 אונד איך וועל אבער ניט אוועקנעמען דאס גאנצע קעניגרייך פון זיינע האנד, נייערט איך וועל איהם מאכען צו איין פירשט אלע זיינע לעבענסטעג, וועגען מיין קנעכט דוד, ווייל איך האב איהם אויסדערוויילט, ווייל ער האט געהיטען מיינע מצות אונד מיינע געזעץ׃ 35 אבער איך וועל אוועקנעמען דאס קעניגרייך פון זיין זוהן'ס האנד, אונד איך וועל דיא צעהן שבטים צו דיר אוועקגעבען׃ 36 אונד צו זיין זוהן וועל איך געבען איין שבט, כדי עס זאל זיין צו מיין קנעכט דוד א ליכט אלע טעג פאר מיר אין ירושלים, דיא שטאט וואס איך האב מיר אויס־דערוויילט, מיין נאמען דארטען אהינצוטהון׃ 37 אונד דיך וועל איך נעמען, אונד דוא וועסט רעגירען איבער אלעס וואס דיינע זעלע וועט גלוסטען; אונד דוא וועסט זיין א קעניג איבער ישראל׃ 38 אונד עס וועט זיין, ווען דוא וועסט היטען אלעס וואס איך וועל דיר געביטען, אונד דוא וועסט גיין אין מיינע וועגען, אונד דוא וועסט טהון דיא רעכטפארטיגקייט אין מיינע אויגען, צו היטען מיינע געזעץ אונד מיינע מצות, אזוי וויא מיין קנעכט דוד האט געטהון, אזוי וועל איך מיט דיר זיין, אונד איך וועל דיר בויען א טרייעס הויז, אזוי וויא איך האב געבויט צו דוד, אונד איך וועל דיר געבען ישראל׃ 39 אונד דוד'ס קינדער (זאמען) וועל איך וועגען דעם דעמיטהיגען, אבער ניט אלע טעג׃ 40 אונד שלמה האט געוואלט טייטען ירבעם; אבער ירבעם איז אויפגעשטאנען אונד איז אנטלאפען קיין מצרים, צו שישק דעם קעניג פון מצרים, אונד ער איז געוועזען אין מצרים ביז שלמה איז געשטארבען׃ 41 אונד דיא איבריגע זאכען פון שלמה אונד אלעס וואס ער האט געטהון, אונד זיינע קלוגשאפט, זענען זייא ניט

געשריבען

געשריבען אין דעם ספר דברי שלמה?
42 אונד דיא צייט וואס שלמה האט
רעגירט אין ירושלים איבער גאנץ
ישראל, איז געוועזען פירציג יאהר:
43 אונד שלמה האט זיך געלייגט מיט
זיינע עלטערן, אונד ער איז בעגראבען
געווארען אין דיא שטאט פון זיין
פאטער דוד, אונד זיין זוהן רחבעם האט
רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל יב

1 אונד רחבעם איז געגאנגען קיין שכם,
ווייל אין שכם איז גאנץ ישראל גע־
קומען איהם צו מאכען אלס קעניג:
2 אונד ווען ירבעם בן נבט האט דאס
געהערט,—אונד ער איז נאך געוועזען
אין מצרים, וואו אהין ער איז אנטלאפען
פאר שלמה, אונד ער האט זיך בעזעצט
אין מצרים: 3 אזוי האבען זייא גע־
שיקט, אונד האבען איהם גערופען;
אונד ירבעם אונד דיא גאנצע פערזאמ־
לונג פון ישראל, זענען געקומען, אונד
זייא האבען גערעט צו רחבעם, אזוי צו
זאגען: 4 דיין פאטער האט אונזער יאך שווער געמאכט, אבער דוא מאך אונס
יעצט גרינגער פון דעם הארטען דינסט פון דיין פאטער, אונד פון זיין שווערען
יאך, וואס ער האט אויף אונס ארויפגעלייגט, אזוי וועלען מיר דיר דינען: 5 אונד
ער האט צו זייא געזאגט, גייט, נאך דרייא טעג זאלט איהר אייך צוריקקעהרען צו
מיר, אזוי איז דאס פאלק אוועקגעגאנגען: 6 אונד דער קעניג רחבעם האט זיך
בעראטהען מיט דיא אלטע (לייטע), וואס זענען געשטאנען פאר זיין פאטער
שלמה ווען ער האט נאך געלעבט, אזוי צו זאגען,—וואס ראטהעט איהר מיר צו
ענטפערען דעם דאזיגען פאלק? 7 אונד זייא האבען צו איהם גערעט, אזוי צו
זאגען,—אויב דוא וועסט היינט זיין א קנעכט צו דעם דאזיגען פאלק, אונד דוא
וועסט זייא דינען, אונד וועסט זייא ענטפערען, אונד וועסט צו זייא רעדען גוטע
ווערטער, אזוי וועלען זייא צו דיר זיין קנעכט אלע טעג: 8 ער האט אבער
פערלאזט דיא עצה פון דיא אלטע (לייט), וואס זייא האבען איהם געראטהען,
אונד ער האט זיך בעראטהען מיט דיא יונגע (לייט), וואס זענען מיט איהם
אויפגעוואקסען וואס זייא זענען געשטאנען פאר איהם: 9 אונד ער האט צו
זייא געזאגט, וואס ראטהעט איהר מיר? דאס מיר זאלען ענטפערען דעם
דאזיגען פאלק וואס האבען צו מיר גערעט, אזוי צו זאגען, מאך גרינגער
דאס יאך וואס דיין פאטער האט אויף אונס געגעבען: 10 אונד דיא יונגע
(לייט) וואס זענען מיט איהם אויפגעוואקסען, האבען צו איהם גערעט אונד
געזאגט, אזוי זאלסט דוא זאגען צו דעם דאזיגען פאלק וואס האבען צו דיר
גערעט, אונד געזאגט,—דיין פאטער האט שווער געמאכט אונזער יאך, אונד
דוא מאך עס אונס גרינגער, אזוי זאלסט דוא צו זייא רעדען; מיין קלענס־
טער פינגער איז דיקער אלס מיין פאטער'ס לענדען: 11 אונד אצונד,—מיין
פאטער האט ארויפגעלייגט אויף אייך א שווערעס יאך, אונד איך וועל נאך
פערמעהרען אייער יאך; מיין פאטער האט אייך געשטראפט מיט בייטשען,
אונד איך וועל אייך שטראפען מיט שקארפיאנען: 12 אונד ירבעם איז געקומען,

הם כתבים על־ספר דברי שלמה: והימים אשר מלך
42 שלמה בירושלם על־כל־ישראל ארבעים שנה: וישכב
43 שלמה עם־אבתיו ויקבר בעיר דוד אביו וימלך רחבעם
בנו תחתיו:

יב

1 וילך רחבעם שכם כי שכם בא כל־ישראל להמליך
2 אתו: ויהי כשמע ׀ ירבעם בן־נבט והוא עודנו במצרים
אשר ברח מפני שלמה המלך וישב ירבעם במצרים:
3 וישלחו ויקראו־לו ויבאו ירבעם וכל־קהל ישראל וידברו
4 אל־רחבעם לאמר: אביך הקשה את־עלנו ואתה עתה
הקל מעבדת אביך הקשה ומעלו הכבד אשר־נתן
5 עלינו ונעבדך: ויאמר אליהם לכו־עד שלשה ימים
6 ושובו אלי וילכו העם: ויועץ המלך רחבעם את־
הזקנים אשר־היו עמדים את־פני שלמה אביו בהיתו
חי לאמר איך אתם נועצים להשיב את־העם־הזה דבר:
7 וידבר אליו לאמר אם־היום תהיה־עבד לעם הזה
ועבדתם ועניתם ודברת אליהם דברים טובים והיו לך
8 עבדים כל־הימים: ויעזב את־עצת הזקנים אשר יעצהו
ויועץ את־הילדים אשר גדלו אתו אשר העמדים לפניו:
9 ויאמר אליהם מה אתם נועצים ונשיב דבר את־העם
הזה אשר דברו אלי לאמר הקל מן־העל אשר־נתן
10 אביך עלינו: וידברו אליו הילדים אשר גדלו אתו
לאמר כה־תאמר לעם הזה אשר דברו אליך לאמר
אביך הכביד את־עלנו ואתה הקל מעלינו כה תדבר
11 אליהם קטני עבה ממתני אבי: ועתה אבי העמיס
עליכם על כבד ואני אוסיף על־עלכם אבי יסר אתכם
12 בשוטים ואני איסר אתכם בעקרבים: ויבו ירבעם

וְכָל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
13 לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם
14 קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃ וַיְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם
וַאֲנִי אֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי
טו אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־
הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר
16 יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃ וַיַּרְא
כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־
הַמֶּלֶךְ דָּבָר ׀ לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־
יִשַׁי לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל
17 לְאֹהָלָיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
18 עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־אֲדֹרָם
אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ
19 רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּפְשְׁעוּ
כ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־
יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה
וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־דָּוִד
21 זוּלָתִי שֵׁבֶט־יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃ וַיָּבֹאוּ רְחַבְעָם יְרוּשָׁלִַם
וַיַּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה
וּשְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לִרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה׃
22 וַיְהִי דְּבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
23 אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית
24 יְהוּדָה וּבִנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־
תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ
לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר

אונד אויך דאס גאנצע פאלק אויף דעם דריטען טאג אזוי וויא דער מלך האט גערעט, אונד געזאגט, קומט צו מיר צוריק אם דריטען טאג: 13 אונד דער מלך האט דעם פאלק געענטפערט מיט הארטע ווערטער, אונד ער האט פערלאזט דיא עצה פון דיא אלטע, וואס זייא האבען איהם איין עצה געגעבען: 14 אונד ער האט צו זייא גערעט נאך דער עצה פון דיא יונגע, אזוי צו זאגען, מיין פאטער האט אייער יאך שווער געמאכט, אונד איך וועל נאך פער־מעהרען אייער יאך, מיין פאטער האט אייך געשטראפט מיט בייטשען אונד איך וועל אייך שטראפען מיט שקארפ־יאנען: 15 אונד דער מלך האט ניט געהערט צו דעם פאלק, ווארין דיא סבה איז געוועזען פון דעם האר, כדי צו בעשטעטיגען זייןווארט, וואס דער האר האט גערעט דורך אחיה השילוני צו ירבעם בן נבט: 16 אונד ווען גאנץ ישראל האבען געזעהען אז דער מלך האט זייא ניט געהארכט, אזוי האבען זייא דעם מלך געענטפערט, אזוי צו זאגען, וואס פאר א חלק האבען מיר אין דוד, אדער נחלה אין דעם זוהן פון ישי? גייא צו דיינע געצעלטען ישראל! אצונד זעה דיין הויז דוד. אונד ישראל זענען אוועקגעגאנגען צו זייערע געצעלטען: 17 אונד איבער דיא קינדער ישראל וואס וואוינען אין דיא שטעט פון יהודה, האט רחבעם רעגירט: 18 אונד ווען דער מלך רחבעם האט געשיקט אדורם וואס איז איבער דיא צינזען, אזוי האבען איהם גאנץ ישראל געשטיינינגט מיט שטיינער, אונד ער איז געשטארבען. אונד דער מלך רחבעם האט זיך געשטארקט ארויפצוגיין אויף דעם וואגען צו אנטלויפען פון ירושלים: 19 אונד ישראל האט ווידער־געשפעניגט קעגען דעם הויז פון דוד ביז צו דעם היינטיגען טאג: 20 אונד עס איז געוועזען ווען גאנץ ישראל האבען דערהערט אז ירבעם האט זיך אומגעקעהרט, האבען זייא געשיקט, אונד זייא האבען איהם גערופען צו דער גאנצען געמיינדע אונד האבען איהם געמאכט קעניגען איבער גאנץ ישראל, קיינער איז ניט געוועזען נאך דעם הויז דוד חוץ דער שבט יהודה אליין: 21 אונד רחבעם איז געקומען קיין ירושלים, אונד ער האט פערזאמעלט דאס גאנצע הויז יהודה אונד דעם שבט בנימן, הונדערט אונד אכציג טויזענד אויסדערוויילטע קריגסלייט, צו שטרייטען מיט דעם הויז ישראל, כדי צוריק־צוקעהרען דאס קעניגרייך צו רחבעם דעם זוהן פון שלמה: 22 אונד דאס ווארט פון גאט איז געוועזען צו שמעיה דעם געטליכען מאן, אזוי צו זאגען: 23 זאג צו רחבעם דעם זוהן פון שלמה, מלך פון יהודה, אונד צו דעם גאנצען הויז פון יהודה אונד בנימין, אונד צו דעם איבריגען פאלק, אזוי צו זאגען: 24 אזוי האט דער האר געזאגט, איהר זאלט ניט ארויפגיין, אונד איהר זאלט ניט שטרייטען מיט אייערע ברידער, דיא בני ישראל, קעהרט אייך צוריק איטליכער צו זיין הויז, ווארין פון מיר איז דיא דאזיגע זאך געשעהען. אונד זייא האבען געהארכט צו דעם ווארט

פון

פוּן דֶעם הַאר, אוּנד זײא הָאבּען זיך צוּריקגֶעקֶעהרְט, צוּ גײן װיא דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט׃ 25 אוּנד יָרָבְעָם הָאט גֶעבּױט שְׁכֶם, אוֹיף דֶעם בַּארג אֶפְרַיִם, אוּנד עֶר הָאט זיך אין איהר בֶּעזֶעצְט, אוּנד איז אַרױסְגֶעגַאנגֶען פוּן דָארְטֶען, אוּנד הָאט גֶעבּױט פְּנוּאֵל׃ 26 אוּנד יָרָבְעָם הָאט זיך גֶעטְרַאכְט אין זײן הַארְץ, אַצוּנד װֶעט זיך דָאס קֶענִיגְרײך צוּריקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הױז פוּן דָוִד׃ 27 װֶען דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק װֶעט אַרױפ־גײן מַקְרִיב צוּ זײן אין דֶעם הױז פוּן דֶעם הַאר אין יְרוּשָׁלַיִם, װֶעט זיך דָאס הַארְץ פוּן דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק צוּריקְ־קֶעהְרֶען צוּ זײעֶר הַאר, צוּ רְחַבְעָם דֶעם מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אוּנד מִיךְ װֶעלֶען זײא טײטֶען, אוּנד זײא װֶעלֶען זיךְ צוּריקְ־קֶעהְרֶען צוּ רְחַבְעָם דֶעם מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה׃ 28 אוּנד דֶער מֶלֶךְ הָאט זיך בֶּעראַטְהֶען, אוּנד הָאט גֶעמַאכְט צװײא גָאלְדֶענֶע קֶעלְבֶּער, אוּנד עֶר הָאט צוּ זײא גֶעזָאגְט, עֶס איז פַאר אײךְ צוּ פִיל אַרוֹיפְצוּגײן קײן יְרוּשָׁלַיִם, זֶעה, דָאס זֶענֶען דײנֶע גֶעטֶער, יִשְׂרָאֵל, װָאס הָאבֶּען דיךְ אַרױפ־גֶעבְּרַאכְט פוּן מִצְרַיִם׃ 29 אוּנד עֶר הָאט גֶעטְהוּן אײן קַאלְבּ אין בֵּית־אֵל, אוּנד אײנֶם הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אין דָן׃ 30 אוּנד דיא דָאזִיגֶע זַאךְ איז גֶעװֶעזֶען אַ זִינְד, װָארין דָאס פָאלְק איז גֶעגַאנְגֶען פָאר דֶעם אײנֶעם בּיז נָאךְ דָן׃ 31 אוּנד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דָאס הױז צוּ דיא בָּמוֹת, אוּנד עֶר הָאט גֶעמַאכְט כֹּהֲנִים פוּן דיא נִידֶערִיגְסְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק װָאס זֶענֶען נִיט גֶעװֶעזֶען פוּן דיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי׃ 32 אוּנד יָרָבְעָם הָאט גֶעמַאכְט אַ פֵייעֶרְטָאג אין דֶעם אַכְטֶען חוֹדֶשׁ, אין דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג אין דֶעם חוֹדֶשׁ, אַזוֹי װיא דֶער פֵייעֶרְטָאג װָאס איז אין יְהוּדָה, אוּנד עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעװֶעזֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ. אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ גֶעטְהוּן אין בֵּית־אֵל, צוּ שֶׁעכְטֶען צוּ דיא קֶעלְבֶּער װָאס עֶר הָאט גֶעמַאכְט. אוּנד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אין בֵּית־אֵל דיא כֹּהֲנִים פוּן דיא בָּמוֹת װָאס עֶר הָאט גֶעמַאכְט׃ 33 אוּנד עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעװֶעזֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ װָאס עֶר הָאט גֶעמַאכְט אין בֵּית־אֵל, אין דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג אין דֶעם אַכְטֶען חוֹדֶשׁ, אין דֶעם חוֹדֶשׁ װָאס עֶר הָאט אוֹיסְגֶעטְרַאכְט פוּן זײן הַארְץ, אוּנד עֶר הָאט גֶעמַאכְט פָאר דיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַ פֵייעֶרְטָאג, אוּנד עֶר איז אַרױפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ רײכֶערְן׃

קאפיטעל יג

1 אוּנד זֶעה, אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן איז גֶעקוּמֶען פוּן יְהוּדָה, נָאךְ דֶעם װָארְט פוּן יְהוָֹה, קײן בֵּית־אֵל, אוּנד יָרָבְעָם איז גֶעשְׁטַאנֶען בּײא דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ רײכֶערְן׃ 2 אוּנד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אִיבֶּער דֶעם מִזְבֵּחַ, דוּרךְ דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר. אוּנד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מִזְבֵּחַ, מִזְבֵּחַ! אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, זֶעה, אַ זוּהְן װֶעט גֶעבּוֹירֶען װֶערֶען צוּ דֶעם הױז פוּן דָוִד, זײן נָאמֶען איז יֹאשִׁיָהוּ, אוּנד עֶר װֶעט אוֹיף דִיר שֶׁעכְטֶען דיא כֹּהֲנִים פוּן דיא בָּמוֹת װָאס רײכֶערְן אוֹיף דִיר, אוּנד מֶענְשֶׁען־בּײנֶער װֶעט מֶען אוֹיף דִיר פֶערבְּרֶענְגֶען׃ 3 אוּנד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶען אין יֶענֶעם טָאג אַ װאוּנְדֶערְצײכֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס איז דָאס װאוּנְדֶערְצײכֶען װָאס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט, זֶעה, דֶער מִזְבֵּחַ װֶעט צֶערְרִיסֶען װֶערֶען, אוּנד דיא אַשׁ װָאס איז אוֹיף אִיהם װֶעט אוֹיסְגֶעשִׁיט װֶערֶען׃ 4 אוּנד עֶס איז גֶעװֶעזֶען, װֶען דֶער מֶלֶךְ הָאט דֶערְהֶערְט דָאס װָארְט פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, װָאס עֶר הָאט גֶערוּפֶען

אִיבֶּער

כה יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ וַיִּבֶן יָרָבְעָם אֶת־
שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל׃
26 וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃
27 אִם־יַעֲלֶה ׀ הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַםִ
וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ יְהוּדָה
28 וַהֲרָגֻנִי וְשָׁבוּ אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מֵעֲלוֹת
יְרוּשָׁלַםִ הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
29 וַיָּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃ וַיְהִי ל
31 הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דָּן׃ וַיַּעַשׂ
אֶת־בֵּית בָּמוֹת וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ
32 מִבְּנֵי לֵוִי׃ וַיַּעַשׂ יָרָבְעָם ׀ חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־
עָשָׂר יוֹם ׀ לַחֹדֶשׁ כֶּחָג ׀ אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לְזַבֵּחַ לָעֲגָלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהֶעֱמִיד
33 בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ ׀
אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי
בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל
עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃

יג יג

א וְהִנֵּה ׀ אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בִּדְבַר יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל
2 וְיָרָבְעָם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃ וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ
בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן
נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־כֹּהֲנֵי
הַבָּמוֹת הַמַּקְטִרִים עָלֶיךָ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃
3 וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־עָלָיו׃
4 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא

עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית־אֵל וַיִּשְׁלַח יָרָבְעָם אֶת־יָדוֹ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר ׀ תִּפְשֻׂהוּ וַתִּיבַשׁ יָדוֹ אֲשֶׁר־שָׁלַח עָלָיו
ה וְלֹא יָכֹל לַהֲשִׁיבָהּ אֵלָיו׃ וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וַיִּשָּׁפֵךְ הַדֶּשֶׁן
מִן־הַמִּזְבֵּחַ כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בִּדְבַר יְהוָה׃
6 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־נָא אֶת־פְּנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדִי וְתָשֹׁב יָדִי אֵלָי וַיְחַל אִישׁ־
הָאֱלֹהִים אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַתָּשָׁב יַד־הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי
7 כְּבָרִאשֹׁנָה׃ וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים בֹּאָה־אִתִּי
8 הַבַּיְתָה וּסְעָדָה וְאֶתְּנָה לְךָ מַתָּת׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים
אֶל־הַמֶּלֶךְ אִם־תִּתֶּן־לִי אֶת־חֲצִי בֵיתֶךָ לֹא אָבֹא עִמָּךְ וְלֹא־
9 אֹכַל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה־מַּיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ כִּי־כֵן ׀ צִוָּה
אֹתִי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה־
י מָיִם וְלֹא תָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתָּ׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵר
11 וְלֹא־שָׁב בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָהּ אֶל־בֵּית־אֵל׃ וְנָבִיא
אֶחָד זָקֵן יֹשֵׁב בְּבֵית־אֵל וַיָּבוֹא בְנוֹ וַיְסַפֶּר־לוֹ אֶת־כָּל־
הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ־הָאֱלֹהִים ׀ הַיּוֹם בְּבֵית־אֵל אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּם לַאֲבִיהֶם׃
12 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ הָלָךְ וַיִּרְאוּ בָנָיו
אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיהוּדָה׃
13 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו חִבְשׁוּ־לִי הַחֲמוֹר וַיַּחְבְּשׁוּ־לוֹ הַחֲמוֹר
14 וַיִּרְכַּב עָלָיו׃ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב
תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאַתָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־
15 בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבָּיְתָה
16 וֶאֱכֹל לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ
וְלֹא־אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
17 כִּי־דָבָר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־תִשְׁתֶּה
18 שָׁם מָיִם לֹא־תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַכְתָּ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר

איבּער דעם מִזבּח פון בּית־אל, אַזוֹי האָט יָרָבעָם אויסגעשטרעקט זיינע האַנד פון אויף דעם מִזבּח, צוּ זאָגען, גרייפט איהם אָן! אַזוֹי איז זיינע האַנד וואָס ער האָט אויסגעשטרעקט אויף איהם פאַרדאַרט געוואָרען, אוּנד ער האָט זיא ניט געקענט צוּריקבּרענגען צוּ זיך: 5 אוּנד דער מִזבּח איז צעררִיסען געוואָרען, אוּנד דיא אַש איז אויסגעשיט געוואָרען פון דעם מִזבּח, נאָך דעם צייכען וואָס דער געטליכער מאַן האָט געגעבען, דוּרך דעם וואָרט פון דעם האַר: 6 אוּנד דער מֶלך האָט געענטפערט, אוּנד האָט געזאָגט צוּ דעם געטליכען מאַן, בּעט דאָך פאַר דעם פָּנים פון דעם האַר, דיין גאָט, אַז מיינע האַנד זאָל זיך צוּריקקעהרען צוּ מיר, אוּנד דער געטליכער מאַן האָט געבּעטען פאַר דעם פָּנים פון דעם האַר, אוּנד דיא האַנד פון דעם מֶלך האָט זיך צוּריקגעקעהרט, אוּנד זיא איז געוואָרען ווִיא פריער: 7 אוּנד דער מֶלך האָט גערעדט צוּ דעם געטליכען מאַן, קוּם דאָך מיט מיר אַהיים, אוּנד דערקוויק דיך אוּנד איך וועל דיר געבּען אַ מַתָּנָה: 8 אוּנד דער געטליכער מאַן האָט געזאָגט צוּ דעם מֶלך, ווען דוּא זאָלסט מיר געבּען דיא העלפט פון דיין הויז, וועל איך מיט דיר ניט אַהיים קוּמען, אוּנד איך וועל קיין בּרויט עסען, אוּנד איך וועל קיין וואַסער טרינקען אין דעם דאָזיגען אָרט: 9 וואָרין אַזוֹי איז מיר בּעפוילען געוואָרען דוּרך דעם וואָרט פון דעם האַר, אַזוֹי צוּ זאָגען, דוּא זאָלסט קיין בּרויט עסען, אוּנד זאָלסט קיין וואַסער טרינקען, אוּנד דוּא זאָלסט דיך ניט צוּריקקעהרען אויף דעם וועג וואָס דוּא בּיסט געגאַנגען: 10 אוּנד ער איז אַוועקגעגאַנגען אויף איין אַנדערן וועג, אוּנד ער האָט זיך ניט צוּריקגעקעהרט אויף דעם וועג וואָס ער איז געקוּמען קיין בּית־אל: 11 אוּנד עס האָט געוואוינט איין אַלטער נָבִיא אין בּית־אל, זיין זוּהן איז געקוּמען, אוּנד האָט איהם דערצייילט דיא גאַנצע מַעֲשֶׂה וואָס דער געטליכער מאַן האָט היינט געטהוּן אין בּית־אל, אוּנד דיא רייד וואָס ער האָט גערעדט צוּ דעם מֶלך, אוּנד זייא האָבען עס דערצייילט צוּ זייער פאָטער: 12 אוּנד זייער פאָטער האָט צוּ זייא גערעדט, אין וועלכען וועג איז ער אַוועקגעגאַנגען? אוּנד זיינע זיהן האָבען איהם געוויזען דעם וועג, וואוּ דער געטליכער מאַן, וואָס איז געקוּמען פון יְהוּדָה, איז אַוועקגעגאַנגען: 13 אוּנד ער האָט געזאָגט צוּ זיינע זיהן, זאָטעלט מיר אָן דעם אייזעל, אוּנד זייא האָבען איהם געזאָטעלט דעם אייזעל, אוּנד ער האָט אויף איהם געריטען: 14 אוּנד ער איז נאָכגעגאַנגען דעם געטליכען מאַן, אוּנד ער האָט איהם געטראָפען זיצענדיג אוּנטער איין אייכענבּוים, אוּנד ער האָט צוּ איהם געזאָגט, בּיסט דוּא דער געטליכער מאַן וואָס דוּא בּיסט געקוּמען פון יְהוּדָה? אוּנד ער האָט געזאָגט, איך בּין עס: 15 אוּנד ער האָט צוּ איהם געזאָגט, קוּם מיט מיר אין מיין הויז, אוּנד דוּא וועסט עסען בּרויט: 16 אוּנד ער האָט צוּ איהם געזאָגט, איך קען ניט מיט דיר צוּריקקעהרען, אוּנד מיט דיר קוּמען, אוּנד איך וועל קיין בּרויט עסען, אוּנד איך וועל מיט דיר קיין וואַסער טרינקען אין דעם דאָזיגען אָרט: 17 וואָרין עס איז צוּ מיר אָנגעזאָגט געוואָרען דוּרך דעם וואָרט פון דעם האַר, דוּא זאָלסט קיין בּרויט עסען, אוּנד זאָלסט דאָרט קיין וואַסער טרינקען, אוּנד זאָלסט ניט צוּריקקעהרען אויף דעם וועג וואָס דוּא בּיסט אויף איהם געגאַנגען: 18 אוּנד ער האָט אָבער געזאָגט

לוֹ גַּם־אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה
לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיֵשְׁתְּ מָיִם
כִּחֵשׁ לוֹ׃ וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁתְּ מָיִם׃ 19
וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשֻּׁלְחָן וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה כ
אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃ וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ 21
בָּא מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי
יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ מַיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ 22
אַל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־תֵּשְׁתְּ מָיִם לֹא־תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־
קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ 23
וַיַּחֲבָשׁ־לוֹ הַחֲמוֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ 24
אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר
עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל הַנְּבֵלָה׃ וְהִנֵּה אֲנָשִׁים כה
עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנְּבֵלָה מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאַרְיֵה
עֹמֵד אֵצֶל הַנְּבֵלָה וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בָעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא
הַזָּקֵן יֹשֵׁב בָּהּ׃ וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ מִן־הַדֶּרֶךְ 26
וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה
וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאַרְיֵה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיְמִתֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ וַיְדַבֵּר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר חִבְשׁוּ־לִי אֶת־ 27
הַחֲמוֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ 28
וַחֲמוֹר וְהָאַרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה לֹא־אָכַל הָאַרְיֵה
אֶת־הַנְּבֵלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמוֹר׃ וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־ 29
נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיַּנִּחֵהוּ אֶל־הַחֲמוֹר וַיְשִׁיבֵהוּ וַיָּבֹא
אֶל־עִיר הַנָּבִיא הַזָּקֵן לִסְפֹּד וּלְקָבְרוֹ׃ וַיַּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ ל
בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוֹי אָחִי׃ וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ 31
וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר
אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־עַצְמֹתָי׃

צו איהם, איך בין אויך א נביא ווי דו, אונד א מלאך האט צו מיר גערעט דורך דעם ווארט פון דעם האר, אזוי צו זאגען, קעהר איהם צוריק מיט דיר צו דיין הויז, דאס ער זאל ברויט עסען, אונד וואסער טרינקען. אבער ער האט צו איהם געלייקענט: 19 אונד ער איז מיט איהם צוריקגעקעהרט, אונד ער האט אין זיין הויז ברויט געגעסען, אונד וואסער געטרונקען: 20 אונד עס איז געוועזען, ווייל זייא זענען נאך געזעסען בייא דעם טיש, איז דאס ווארט פון דעם האר געוועזען צו דעם נביא וואס האט איהם צוריקגעקעהרט: 21 אונד האט גערופען צו דעם געטליכען מאן וואס איז געקומען פון יהודה, אזוי צו זאגען, אזוי האט דער האר געזאגט, ווייל דו האסט ווידערשפעניגט קעגען דעם מויל פון יהוה, אונד האסט ניט געהיט דאס געבאט וואס דער האר דיין גאט האט דיר געבאטען: 22 אונד דו האסט דיך צוריקגעקעהרט, אונד האסט געגעסען ברויט, אונד האסט געטרונקען וואסער, אין דעם ארט וואס ער האט צו דיר געזאגט, דו זאלסט ניט עסען ברויט, אונד זאלסט ניט טרינקען קיין וואסער, אזוי וועט דיין טויטער קערפער ניט קומען צו דעם קבר פון דיינע עלטערן: 23 אונד עס איז געוועזען נאכדעם ווי ער האט געגעסען ברויט אונד האט געטרונקען, האט ער אנגעזאטעלט דעם אייזעל פאר דעם נביא וואס ער האט צוריקגעקעהרט: 24 אונד ווען ער איז אוועקגעגאנגען, האט איהם א לייב אין דעם וועג אנגעטראפען אונד ער האט איהם געטייט, אונד זיין טויטער קערפער איז געווארפען געווארען אין דעם וועג, אונד דער אייזעל איז געשטאנען בייא איהם, אונד דער לייב איז געשטאנען בייא דעם טויטען קערפער: 25 אונד זעה ווען מענשען זענען פארבייא געגאנגען אונד, האבען געזעהען דאס דער טויטער קערפער איז געווארפען אין דעם וועג, אונד דער לייב איז געשטאנען בייא דעם טויטען קערפער, זענען זייא געקומען אונד האבען עס דערצייהלט אין דער שטאט, וואו דער אלטער נביא האט אין איהר געוואוינט: 26 אונד ווען דער אלטער נביא וואס האט איהם צוריקגעקעהרט פון דעם וועג האט עס געהערט, האט ער געזאגט, דאס איז דער געטליכער מאן וואס האט ווידערשפעניגט קעגען דער מויל פון יהוה, דארום האט איהם דער האר צו דעם לייב געגעבען, וועלכער האט איהם צוריסען, אונד האט איהם געטייט, אזוי ווי דאס ווארט פון דעם האר וואס ער האט צו איהם גערעט: 27 אונד ער האט געזאגט צו זיינע זיהן אזוי צו זאגען, זאטעלט מיר דעם אייזעל, אונד זייא האבען איהם אנגעזאטעלט: 28 אונד ער איז געגאנגען אונד האט געזעהען זיין טויטען קערפער געווארפען אין דעם וועג, אונד דער אייזעל אונד דער לייב זענען געשטאנען בייא דעם טויטען קערפער; דער לייב האט דעם טויטען קערפער ניט געגעסען, אונד דעם אייזעל אויך ניט צערבראכען, 29 אונד דער נביא האט אויפגעהויבען דעם טויטען קערפער פון דעם געטליכען מאן, אונד האט איהם געלייגט אויף דעם אייזעל אונד האט איהם צוריקגעפיהרט, אונד ער איז געקומען אין די שטאט פון דעם אלטען נביא, איהם צו בעקלאגען אונד צו בעגראבען: 30 אונד ער האט געלייגט זיין טויטען קערפער אין זיין קבר, אונד זייא האבען איבער איהם געקלאגט, אוי ווייא, מיין ברודער! 31 אונד עס איז געוועזען נאכדעם ווי ער האט איהם בעגראבען, האט ער געזאגט צו זיינע זיהן, ווען איך וועל שטארבען זאלט איהר מיך בעגראבען אין דעם קבר וואו דער געטליכער מאן איז בעגראבען, בייא זיינע ביינער זאלט איהר מיינע ביינער לייגען:

32 כי היה יהיה הדבר אשר קרא בדבר יהוה על־המזבח
אשר בבית־אל ועל כל־בתי הבמות אשר בערי שמרון:
33 אחר הדבר הזה לא־שב ירבעם מדרכו הרעה וישב
ויעש מקצות העם כהני במות החפץ ימלא את־ידו ויהי
34 כהני במות: ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם
ולהכחיד ולהשמיד מעל פני האדמה:

יד

2 א בעת ההיא חלה אביה בן־ירבעם: ויאמר ירבעם
לאשתו קומי נא והשתנית ולא ידעו כי־אתי אשת
ירבעם והלכת שלה הנה־שם אחיה הנביא הוא־דבר
3 עלי למלך על־העם הזה: ולקחת בידך עשרה לחם
ונקדים ובקבק דבש ובאת אליו הוא יגיד לך מה־יהיה
4 לנער: ותעש כן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא
בית אחיה ואחיהו לא־יכל לראות כי קמו עיניו משיבו:
ה ויהוה אמר אל־אחיהו הנה אשת ירבעם באה
לדרש דבר מעמך אל־בנה כי־חלה הוא כזה וכזה
6 תדבר אליה ויהי כבאה והיא מתנכרה: ויהי כשמע
אחיהו את־קול רגליה באה בפתח ויאמר באי אשת
ירבעם למה זה את מתנכרה ואנכי שלוח אליך קשה:
7 לכי אמרי לירבעם כה־אמר יהוה אלהי ישראל יען
אשר הרמתיך מתוך העם ואתנך נגיד על עמי ישראל:
8 ואקרע את־הממלכה מבית דוד ואתנה לך ולא־היית
כעבדי דוד אשר שמר מצותי ואשר־הלך אחרי בכל־
9 לבבו לעשות רק הישר בעיני: ותרע לעשות מכל
אשר־היו לפניך ותלך ותעשה־לך אלהים אחרים
י ומסכות להכעיסני ואתי השלכת אחרי גוך: לכן הנני
מביא רעה אל־בית ירבעם והכרתי לירבעם משתין

32 וואָרין דיא זאך וועט געשעהען וואָס ער האָט גערופען אויף דעם מזבח, דורך דעם וואָרט פון דעם האר, וואָס איז אין בית־אל, אונד אויף אלע הייזער פון דיא במות וואָס זענען אין דיא שטעט פון שמרון: 33 אָבער נאָך דיא דאזיגע זאך האָט זיך ירבעם ניט ווידער־געקעהרט פון זיין שלעכטען וועג, נייערט ער האָט זיך ווידערגעקעהרט אונד ער האָט געמאכט פון דיא ערגסטע פון דעם פאָלק כהנים צו דיא במות, ווער עס האָט געוואָלט דער האָט דערפילט זיינע האנד, אונד איז געוואָרען פון דיא כהנים צו דיא במות: 34 אונד עס איז דורך דעם דאזיגען געוועזען דיא שטראָף צו דעם הויז פון ירבעם, כדי עס צו פערניכטען אונד צו פערטילגען פון דעם אָנגעזיכט פון דער ערד:

קאפיטעל יד

1 אין יענער צייט איז אביה דער זוהן פון ירבעם קראנק געוואָרען: 2 אונד ירבעם האָט געזאָגט צו זיין ווייב, שטייא אויף, אונד פערשטעל דיך, דאס מען זאָל ניט וויסען אז דוא ביסט ירבעם'ס ווייב, אונד דוא זאָלסט גיין קיין שלוה, אונד זעה, דאָרטען איז דער נביא אחיה וואָס ער האָט גערעט צו מיר אז איך זאָל זיין א מלך איבער דיזעם פאָלק: 3 אונד דוא זאָלסט אין דיינע האנד נעמען צעהן ברויט, אונד קיכלעך, אונד א קרוג האָניג, אונד דוא זאָלסט קומען צו איהם, ער וועט דיר זאָגען וואָס עס וועט געשעהען מיט דעם יונג: 4 אונד ירבעם'ס ווייב האָט אזוי געטהון, זיא איז אויפגעשטאנען אונד איז געגאנגען קיין שלוה, אונד איז געקומען אין דעם הויז פון אחיה, אונד אחיה האָט ניט מעהר געקאָנט זעהען, וואָרין זיינע אויגען זענען טונקעל געוואָרען פון וועגען זיינע עלטער: 5 אונד דער האר האָט געזאָגט צו אחיה, זעה דאָס ווייב פון ירבעם קומט פרעגען פון דיר א זאך, וועגען איהר זוהן וייל ער איז קראנק, אזוי אונד אזוי זאָלסט דוא צו איהר רעדען. אונד ווען זיא איז געקומען, האָט זיא זיך פרעמד געמאכט: 6 אונד עס איז געוועזען ווען אחיה האָט דערהערט דאָס קול פון איהרע פיס קומען אן דיא טהיר, האָט ער געזאָגט, קום אריין ירבעם'ס ווייב, פארוואָס מאכסט דוא דיך פרעמד? איך בין אָבער צו דיר געשיקט מיט הארטע רייד: 7 גייא זאָג צו ירבעם, אזוי האָט דער האר גאָט פון ישראל געזאָגט, ווייל איך האָב דיך דערהויבען פון דעם פאָלק, אונד איך האָב דיך געגעבען אלס איין פירשט איבער מיין פאָלק ישראל: 8 אונד איך האָב אָפּגעריסען דאָס קעניגרייך פון דעם הויז פון דוד, אונד האָב עס צו דיר געגעבען, אָבער דוא ביסט ניט געוועזען וויא מיין קנעכט דוד, וואָס האָט געהיט מיינע מצות, אונד וואָס ער איז מיר נאָכגעגאנגען מיט זיין גאנצען הארץ, צו טהון נור דיא רעכטפארטיגקייט אין מיינע אויגען: 9 אונד דוא האָסט ערגער געטהון פון אלע וואָס זענען געוועזען פאר דיר, אונד דוא ביסט געגאנגען, אונד דוא האָסט דיר געמאכט פרעמדע געטער, אונד געגאָסענע בילדער כדי מיך צו דערצערנען, אונד מיך האָסט דוא געוואָרפען אונטער דיין ריקען: 10 דארום זעה, ברענג איך שלעכטעס צו דעם הויז פון ירבעם, אונד איך וועל פערשניידען צו ירבעם אויך דעם וואָס פּיסט

אַן דיא וַואנְד, אַ פֶּערשְׁלָאסֶענֶעם, אוּנְד
אַ פֶּערְלָאזֶענֶעם אוּנְטֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
אִיךְ וָועל אוֹיסְקֶעהְרֶען דָאס הוֹיז פוּן
יָרָבְעָם, ווִיא מֶען קֶעהְרְט אוֹיס מִיסְט,
בִּיז עֶס וֶועט מִיט אִיהְם זַיין אַן עֶנְד:
11 דֶער וָואס וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין דֶער
שְׁטָאט פוּן יָרָבְעָם, אִיהְם וֶועלֶען דִיא
הִינְד אוֹיפְעֶסֶען, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט
שְׁטַארְבֶּען אִין דֶעם פֶעלְד, אִיהְם וֶועלֶען
דִיא פֵייגֶעל פוּן הִימֶעל אוֹיפְעֶסֶען, וָוארִין
דֶער הַאר הָאט עֶס גֶערֶעט: 12 אוּנְד
דוּא, מַאךְ דִיךְ אוֹיף אוּנְד גֵייא אַהֵיים צוּ
דַיין הוֹיז. וֶוען דַיינֶע פִיס וֶועלֶען אָנְ־
קוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט וֶועט דָאס קִינְד
שְׁטַארְבֶּען: 13 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
וֶועלֶען אִיהְם בֶּעקְלָאגֶען, אוּנְד זֵייא
זֶועלֶען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען, וָוארִין דֶער
דָאזִיגֶער אַלֵיין פוּן יָרָבְעָם וֶועט קוּמֶען
צוּ אַ קֶבֶר, וָוארִין בֵּייא אִיהְם אִיז עֶטְוָואס
גוּטֶעס גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען פָאר דֶעם
הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִין דֶעם הוֹיז פוּן
יָרָבְעָם: 14 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט אוֹיפְ־
שְׁטֶעלֶען אַ קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, וָואס
וֶועט פֶערשְׁנֵיידֶען דָאס הוֹיז פוּן יָרָבְעָם
דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אוּנְד וָואס נָאךְ
מֶעהְר? 15 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט שְׁלָאגֶען יִשְׂרָאֵל, גְלֵייךְ ווִיא דָאס רָאהְר שָׁאקֶעלְט
זִיךְ אִין דֶעם וַואסֶער, אוּנְד עֶר וֶועט יִשְׂרָאֵל אוֹיסְרַייסֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גוּטֶען
לַאנְד, וָואס עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא צוּשְׁפְּרֵייטֶען
אִיבֶּער יֶענֶער זַייט טֵייךְ, ווֵייל זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער וָואס דֶערְ־
צָארְנֶען דֶעם הַאר: 16 אוּנְד עֶר וֶועט יִשְׂרָאֵל אִיבֶּערְגֶעבֶּען, וֶועגֶען דִיא זִינְד פוּן
יָרָבְעָם, וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד וָואס עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען:
17 אַזוֹי אִיז יָרָבְעָם׳ס ווַייבּ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זִיא אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז
גֶעקוּמֶען קַיין תִּרְצָה; וֶוען זִיא אִיז גֶעקוּמֶען אוֹיף דֶער שְׁוֶועל פוּן הוֹיז אִיז דֶער יוּנְג
גֶעשְׁטָארְבֶּען: 18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען
אִיהְם בֶּעקְלָאגְט, אַזוֹי ווִיא דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ זַיין
קְנֶעכְט אַחִיָּה הַנָּבִיא: 19 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יָרָבְעָם, וָואס עֶר הָאט
מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען אוּנְד ווִיא עֶר הָאט רֶעגִירְט, זֶעה זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם
בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע, פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 20 אוּנְד דִיא צַייט וָואס
יָרָבְעָם הָאט רֶעגִירְט, אִיז גֶעוֶועזֶען צְווֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
גֶעלֵייגְט מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד נָדָב זַיין זוּהְן הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל:
21 אוּנְד רְחַבְעָם, זוּהְן פוּן שְׁלֹמֹה הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער יְהוּדָה; אֵיין אוּנְד פִירְצִיג
יָאהְר אִיז עֶר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט רֶעגִירְט, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין
יְרוּשָׁלַיִם זִיבְּצֶעהְן יָאהְר, אִין דִיא שְׁטָאט וָואס דֶער הַאר הָאט אוֹיסְדֶערְוֵוייל‏ְט זַיין נָאמֶען
דָארְטֶען צוּ טְהוּן, פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל. אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער
אִיז גֶעוֶועזֶען נַעֲמָה, אוֹיס עַמּוֹן: 22 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס עֶס אִיז
שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דֶערְצָארְנְט, מֶעהְר פוּן
אַלֶעם וָואס זֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעטְהוּן, מִיט זֵיירֶע זִינְד וָואס זֵייא הָאבֶּען
גֶעזִינְדִיגְט: 23 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעבּוֹיט בָּמוֹת אוּנְד מַצֵּבוֹת, אוּנְד לִינְדֶען־
בֵּיימֶער, אוֹיף אִיטְלִיכֶען הוֹיכֶען הִיגֶעל, אוּנְד אוּנְטֶער אַלֶע גְרִינֶע בֵּיימֶער:
24 אוּנְד אוֹיךְ הוּרֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם לַאנְד, זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַלֶע דִיא

בְּקִיר עָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבִעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵית־יָרָבְעָם
11 כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגָּלָל עַד־תֻּמּוֹ׃ הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ
הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי יְהוָה
12 דִּבֵּר׃ וְאַתְּ קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאָה רַגְלַיִךְ הָעִירָה וּמֵת
13 הַיָּלֶד׃ וְסָפְדוּ־לוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־זֶה לְבַדּוֹ
יָבֹא לְיָרָבְעָם אֶל־קָבֶר יַעַן נִמְצָא־בוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־יְהוָה
14 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם׃ וְהֵקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־בֵּית יָרָבְעָם זֶה הַיּוֹם וּמֶה גַּם־
טו עָתָּה׃ וְהִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמַּיִם
וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזֵרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־
16 אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־יְהוָה׃ וְיִתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל
חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
17 וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְסַף־
18 הַבַּיִת וְהַנַּעַר מֵת׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל
19 כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיָּהוּ הַנָּבִיא׃ וְיֶתֶר
דִּבְרֵי יָרָבְעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וַאֲשֶׁר מָלָךְ הִנָּם כְּתוּבִים עַל־
כ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מָלַךְ
יָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ
21 נָדָב בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה
בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה
שָׁנָה ׀ מָלַךְ בִּירוּשָׁלַםִ הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם
אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
22 הָעַמֹּנִית׃ וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ
23 מִכֹּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ׃ וַיִּבְנוּ גַם־
הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבֹהָה
24 וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וְגַם־קָדֵשׁ הָיָה בָאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל

הַתּוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
כה וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁוּשַׁק מֶלֶךְ־
26 מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּקַּח אֶת־אֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־
אוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מָגִנֵּי
27 הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתָּם
מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח
28 בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי מִדֵּי־בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשָּׂאוּם
29 הָרָצִים וֶהֱשִׁיבוּם אֶל־תָּא הָרָצִים׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם
וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵמָּה כְתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
ל לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם
31 כָּל־הַיָּמִים׃ וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו
בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם
בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

טו טו

א וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם
2 עַל־יְהוּדָה׃ שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה
3 בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־חַטֹּאות אָבִיו אֲשֶׁר־עָשָׂה
לְפָנָיו וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִד
4 אָבִיו׃ כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלִָם
ה לְהָקִים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלִָם׃ אֲשֶׁר
עָשָׂה דָוִד אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־סָר מִכֹּל ׀ אֲשֶׁר
6 צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ וּמִלְחָמָה
7 הָיְתָה בֵין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
אֲבִיָּם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין
8 יָרָבְעָם׃ וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
9 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם

אוּמְווִירְדִיגְקֵייט פוּן דִיא פֶעלְקֶער, וָואס דֶער הַאר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 25 אוּנְד עֶס אִיז גֶע־וֶועזֶען אִין דֶעם פִינְפְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג רְחַבְעָם, אַזוֹי אִיז שִׁישַׁק דֶער קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם׃ 26 אוּנְד עֶר הָאט צוּגֶענוּמֶען דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הויז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם קֶענִיגְ׳ס הוֹיז, אוּנְד אַלֶעם הָאט עֶר צוּגֶענוּמֶען, אוּנְד הָאט אוֹיךְ צוּגֶענוּמֶען דִיא גָאלְדֶענֶע פַאנְצֶער־שִׁילְדֶען וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶע־מַאכְט׃ 27 אוּנְד דֶער קֶענִיג רְחַבְעָם הָאט אַנְשְׁטָאט זֵייא גֶעמַאכְט קוּפֶּערְנֶע פַאנְצֶערְס, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְ־גֶעגֶעבֶּען אוּנְטֶער דִיא הַאנְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא לוֹיפֶער, וָואס הִיטֶען דִיא טְהִיר פוּן דֶעם קֶענִיגְ׳ס הוֹיז׃ 28 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען דֶער קֶענִיג אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, הָאבֶּען דִיא לוֹיפֶער זֵייא גֶעטְרָאגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא צוּרִיקְ־גֶעטְרָאגֶען אִין דֶער קַאמֶער פוּן דִיא לוֹיפֶער׃ 29 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן רְחַבְעָם, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דֶער טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? 30 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה צְווִישֶׁען רְחַבְעָם, אוּנְד צְווִישֶׁען יָרָבְעָם אַלֶע צֵייטֶען׃ 31 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען בֵּייא זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען נַעֲמָה, אוּיס עַמּוֹן; אוּנְד אֲבִיָּם זַיין זוּהְן הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃

קאפיטעל טו

1 אוּנְד אִין דֶעם אַכְטְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג יָרָבְעָם בֶּן נְבָט, הָאט אֲבִיָּם רֶעגִירְט אִיבֶּער יְהוּדָה׃ 2 דְרֵייא יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען מַעֲכָה, דִיא טָאכְטֶער פוּן אֲבִישָׁלוֹם׃ 3 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיךְ גֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע זִינְד פוּן זֵיין פָאטֶער, וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן פָאר אִיהְם, אוּנְד זֵיין הַארְץ אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען גַאנְץ מִיט דֶעם הַאר זֵיין גָאט, אַזוֹי וִוִיא דָאס הַארְץ פוּן זֵיין פָאטֶער דָוִד׃ 4 נֵייעֶרְט אוּם דָוִד׳ס ווִילֶען הָאט דֶער הַאר, זֵיין גָאט, אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אַ לִיכְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען זֵיין זוּהְן נָאךְ אִיהְם, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען׃ 5 ווֵייל דָוִד הָאט גֶעטְהוּן דִיא רֶעכְטפֶערְטִיגְקֵייט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר אוּנְד עֶר הָאט נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן אַלֶעם וָואס עֶר הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען אַלֶע זֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג; נוּר וֶועגֶען דֶער זַאךְ פוּן אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ 6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה צְווִישֶׁען רְחַבְעָם אוּנְד צְווִישֶׁען יָרָבְעָם, אַלֶע זֵיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג׃ 7 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן אֲבִיָּם, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה צְווִישֶׁען אֲבִיָּם אוּנְד צְווִישֶׁען יָרָבְעָם׃ 8 אוּנְד אֲבִיָּם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין דָוִד׳ס שְׁטָאט, אוּנְד אָסָא זֵיין זוּהְן הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 9 אוּנְד אִין דֶעם צְוַואנְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן יָרָבְעָם

קעניג

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה׃ וְאַרְבָּעִים וְאַחַת י
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃
11 12 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ וַיַּעֲבֵר
הַקְּדֵשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיָּסַר אֶת־כָּל־הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ
13 אֲבֹתָיו׃ וְגַם ׀ אֶת־מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרֶהָ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־
עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לָאֲשֵׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְלַצְתָּהּ
14 וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃ וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא
טו הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו׃ וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשׁוֹ
16 בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא
17 וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם׃ וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יֹצֵא וָבָא
18 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
הַנּוֹתָרִים ׀ בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אוֹצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ
וַיִּתְּנֵם בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־הֲדַד בֶּן
טַבְרִמֹּן בֶּן־חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃
19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ
שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־
כ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא
וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ
אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֵת אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֵת כָּל־כִּנְּרוֹת
21 עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת
22 אֶת־הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃ וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־
כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ
אֲשֶׁר בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גֶּבַע בִּנְיָמִן
23 וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃ וְיֶתֶר כָּל־דִּבְרֵי־אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־הֵמָּה כְתוּבִים עַל־
סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה

קעניג פון ישראל, האט אסא רעגירט איבער יהודה: 10 אונד ער האט רעגירט איין אונד פירציג יאהר אין ירושלים, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען, מעכה דיא טאכטער פון אבישלום: 11 אונד אסא האט געטהון רעכטפארטיגקייט אין דיא אויגען פון דעם האר, אזוי וויא זיין פאטער דוד: 12 אונד ער האט אויסגערוימט דיא הורער פון דעם לאנד, אונד ער האט אפגעטהון אלע געצען־בילדער וואס זיינע עלטערן האבען געמאכט: 13 אונד ער האט אויך זיינע מוטער מעכה אפגעטהון פון צו זיין א הערשערין, ווייל זיא האט געמאכט א געצען־בילד צו דעם לינדען־בוים, אונד אסא האט אפגעשניטען איהר געצען־בילד, אונד האט עס פערברענט אין דעם טייך קדרון: 14 אונד דיא במות זענען ניט אפגעטהון געווארען, נייערט דאס הארץ פון אסא איז געוועזען גאנץ מיט דעם האר אלע זיינע טעג: 15 אונד דאס זילבער, אונד דאס גאלד אונד דיא כלים וואס זיין פאטער האט געהייליגט, אונד וואס זענען געוועזען געהייליגט צו דעם הויז פון דעם האר, האט ער אריינגעבראכט: 16 אונד עס איז געוועזען א מלחמה צווישען אסא אונד צווישען בעשא, קעניג פון ישראל, אלע זיירע טעג: 17 אונד בעשא קעניג פון ישראל איז ארויפגעגאנגען קעגען יהודה, אונד ער האט געבויט רמה, כדי ניט צו לאזען אריינגיין אונד ארויסגיין צו אסא קעניג פון יהודה: 18 אונד אסא האט גענומען דאס גאנצע זילבער אונד דאס גאלד וואס איז איבערגעבליבען אין דיא אוצרות פון דעם האר, אונד דיא אוצרות פון דעם הויז פון דעם קעניג, אונד ער האט זייא געגעבען אין דיא האנד פון זיינע קנעכט, אונד דער קעניג אסא האט זייא געשיקט צו בן־הדד בן־טברימון בן־חזיון קעניג פון ארם, וואס האט געוואוינט אין דמשק אזוי צו זאגען: 19 עס איז א ברית צווישען מיר אונד צווישען דיר, צווישען מיין פאטער אונד צווישען דיין פאטער, זעה, דארום שיק איך דיר א געשאנק זילבער אונד גאלד, דאס דוא זאלסט גיין אונד צערשטערן דיין ברית מיט בעשא קעניג פון ישראל, כדי ער זאל אוועקגיין פון מיר: 20 אונד בן־הדד האט צוגעהערט צו דעם קעניג אסא, אונד ער האט געשיקט דיא הויפט־לייט פון דעם חיל וואס ער האט געהאט, קעגען דיא שטעט פון ישראל, אונד ער האט געשלאגען עיון אונד דן אונד אבל בית־מעכה, אונד גאנץ כנרות, מיט דעם גאנצען לאנד נפתלי: 21 אונד עס איז געוועזען ווען בעשא האט עס דערהערט, האט ער אויפגעהערט צו בויען רמה, אונד ער האט זיך בעזעצט אין תרצה: 22 אונד דער קעניג אסא האט געלאזט אויסרופען אין גאנץ יהודה, דאס קיינער איז ניט פרייא, אונד זייא האבען געטראגען דיא שטיינער פון רמה, אונד דאס האלץ וואס בעשא האט געבויט; אונד דער קעניג אסא האט פון זייא געבויט גבע בנימן אונד מצפה: 23 אונד אלע איבריגע זאכען פון אסא, אונד פון זיינע גאנצע מאכט, אונד אלעס וואס ער האט געטהון, אונד דיא שטעט וואס ער האט געבויט, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יהודה? נאר צו דער צייט פון זיינע עלטער איז ער קראנק געווארען

אויף

24 אֶת־הַגְלָיו: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו
כה בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְנָדָב
בֶּן־יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ
26 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:
27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה לְבֵית יִשָּׂשכָר וַיַּכֵּהוּ בַעְשָׁא
בְּגִבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים וְנָדָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־
28 גִּבְּתוֹן: וַיְמִתֵהוּ בַעְשָׁא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
29 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי כְמָלְכוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית יָרָבְעָם לֹא־
הִשְׁאִיר כָּל־נְשָׁמָה לְיָרָבְעָם עַד־הִשְׁמִדוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר
ל דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי: עַל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר
חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת־
31 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְיֶתֶר דִּבְרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
32 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־
33 יְמֵיהֶם: בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בַּעְשָׁא
בֶן־אֲחִיָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה:
34 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

טז טז

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׁא לֵאמֹר:
2 יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִן־הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי
יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ ׀ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטִא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
3 לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם: הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי בַעְשָׁא וְאַחֲרֵי
4 בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט: הַמֵּת
לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ
ה עוֹף הַשָּׁמָיִם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ

אויף זיינע פים: 24 אונד אָסָא האָט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז בעגראבען געוואָרען ביי זיינע עלטערן, אין דער שטאָט פון זיין פאָטער דָוִד, אונד זיין זוהן יְהוֹשָׁפָט האָט רעגירט אַן זיינער שטעל: 25 אונד נָדָב דער זוהן פון יָרָבְעָם האָט רעגירט איבער יִשְׂרָאֵל אין דעם צווייטען יאָהר פון אָסָא קעניג פון יְהוּדָה, אונד ער האָט רעגירט איבער יִשְׂרָאֵל צוויי יאָהר: 26 אונד ער האָט געטהון דאָס וואָס איז שלעכט אין דיא אויגען פון דעם האר, אונד ער איז געגאַנגען אין דעם וועג פון זיין פאָטער, אונד אין זיינע זינד, וואָס ער האָט יִשְׂרָאֵל געמאַכט זינדיגען: 27 אָבער בַּעְשָׁא בֶּן־אֲחִיָּה פון דעם הויזגעזינד פון יִשָּׂשכָר, האָט אויף איהם געמאַכט אַ בונד, אונד בַּעְשָׁא האָט איהם דערשלאָגען אין גִבְּתוֹן וואָס געהערט צו דיא פְּלִשְׁתִּים; וויל נָדָב אונד גאַנץ יִשְׂרָאֵל האָבען זיך בעלאַגערט קעגען גִבְּתוֹן: 28 אונד בַּעְשָׁא האָט איהם געטויט, אין דעם דריטען יאָהר פון אָסָא קעניג פון יְהוּדָה, אונד ער האָט רעגירט אַן זיינער שטעל:

29 אונד עס איז געוועזען ווען ער האָט רעגירט, אַזוֹי האָט ער געשלאָגען דאָס גאַנצע הויזגעזינד פון יָרָבְעָם, ער האָט קיינע נְשָׁמָה ניט איבערגעלאָזט צו יָרָבְעָם, ביז ער האָט איהם פערטיליגט, אַזוֹי וויא דאָס וואָרט פון דעם האַר, וואָס ער האָט גערעט דורך זיין קנעכט אַחִיָּה הַשִּׁילוֹנִי: 30 וועגען דיא זינד פון יָרָבְעָם וואָס ער האָט געזינדיגט, אונד וואָס ער האָט יִשְׂרָאֵל געמאַכט זינדיגען, מיט זיין דערצאָרענען, וואָס ער האָט דערצאָרענט דעם האַר, גאָט פון יִשְׂרָאֵל: 31 אונד דיא איבריגע זאַכען פון נָדָב אונד אַלעס וואָס ער האָט געטהון, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יִשְׂרָאֵל? 32 אונד עס איז געוועזען אַ מִלְחָמָה צווישען אָסָא אונד צווישען בַּעְשָׁא, קעניג פון יִשְׂרָאֵל אַלע זייערע טעג: 33 אין דעם דריטען יאָהר, פון אָסָא קעניג פון יְהוּדָה, האָט בַּעְשָׁא דער זוהן פון אַחִיָּה רעגירט איבער גאַנץ יִשְׂרָאֵל פיער אונד צוואַנציג יאָהר אין תִּרְצָה: 34 אונד ער האָט געטהון דאָס וואָס איז שלעכט אין דיא אויגען פון דעם האַר, אונד ער איז געגאַנגען אין דעם וועג פון יָרָבְעָם, אונד אין זיינע זינד, וואָס ער האָט יִשְׂרָאֵל געמאַכט זינדיגען:

קאפיטעל טז

1 אונד דאָס וואָרט פון דעם האַר איז געוועזען צו יֵהוּא בֶּן חֲנָנִי וועגען בַּעְשָׁא, אַזוֹי צו זאָגען: 2 וויל איך האָב דיך דערהויבען פון דעם שטויב, אונד איך האָב דיך געגעבען פאַר איין פירשט איבער מיין פאָלק יִשְׂרָאֵל, אונד דוא ביזט געגאַנגען אין דעם וועג פון יָרָבְעָם, אונד דוא האָסט מיין פאָלק יִשְׂרָאֵל געמאַכט זינדיגען, מיך צו דערצאָרענען מיט זייערע זינד: 3 זעה, איך וועל אויסקעהרען נאָך בַּעְשָׁא, אונד נאָך זיין הויזגעזינד, אונד איך וועל מאַכען דיין הויזגעזינד, וויא דאָס הויזגעזינד פון יָרָבְעָם בֶּן נְבָט: 4 ווער עס וועט שטאַרבען פון בַּעְשָׁא אין דער שטאָט, דעם וועלען דיא הינט אויפעסען, אונד ווער עס וועט פון איהם שטאַרבען אויף דעם פעלד, וועלען דיא פייגעל פון הימעל אויפעסען: 5 אונד דיא איבריגע זאַכען פון בַּעְשָׁא, אונד וואָס ער האָט געטהון, אונד פון זיינע מאַכט,

זענען

הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
6 וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה
7 בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְגַם בְּיַד יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־יְהוָה
הָיָה אֶל־בַּעְשָׁא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה ׀ אֲשֶׁר־עָשָׂה ׀
בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם
8 וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה אֹתוֹ׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֵׁשׁ שָׁנָה
לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־בַּעְשָׁא עַל־יִשְׂרָאֵל
9 בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית
הָרָכֶב וְהוּא בְתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־
10 הַבַּיִת בְּתִרְצָה׃ וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים
11 וָשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי בְמָלְכוֹ
כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־הִשְׁאִיר
12 לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו וְרֵעֵהוּ׃ וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי אֵת כָּל־
בֵּית בַּעְשָׁא כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעְשָׁא בְּיַד
13 יֵהוּא הַנָּבִיא׃ אֶל כָּל־חַטֹּאות בַּעְשָׁא וְחַטֹּאות אֵלָה בְנוֹ
אֲשֶׁר חָטְאוּ וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־
14 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֵלָה וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
15 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא
מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם
16 חֹנִים עַל־גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים
לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּמְלִכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל
אֶת־עָמְרִי שַׂר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃
17 וַיַּעֲלֶה עָמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־תִּרְצָה׃
18 וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן
19 בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־מֶלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמֹת׃ עַל־
חַטֹּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת

זָענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ,
פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע, פוּן דִיא קֶענִיגֶע
פוּן יִשְׂרָאֵל? 6 אוּנְד בַּעְשָׁא הָאט זִיךְ
גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד אִיז
בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען אִין תִּרְצָה, אוּנְד
אֵלָה זֵיין זוּהְן הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער
שְׁטֶעל: 7 אוּנְד אוֹיךְ דוּרְךְ יֵהוּא בֶּן
חֲנָנִי דֶעם נָבִיא, אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט
פוּן דֶעם הַאר צוּ בַּעְשָׁא, אוּנְד צוּ זֵיין
הוֹיזְגֶעזִינְד, וֶועגֶען דֶעם גַאנְצֶען שְׁלֶעכְ־
טֶען וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין דִיא
אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אִיהְם צוּ דֶערְ־
צָארֶענֶען דוּרְךְ דִיא וֶוערְק פוּן זֵיינֶע
הֶענְד, דָאס עֶר זָאל זֵיין וִויא דָאס הוֹיז
פוּן יָרָבְעָם, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם וָואס עֶר
הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען: 8 אִין דֶעם
זֶעכְּס אוּנְד צְוַאנְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן אָסָא
קֶענִיג פוּן יְהוּדָה הָאט אֵלָה בֶּן בַּעְשָׁה
רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין תִּרְצָה
צְוֵוייא יָאהְר: 9 אָבֶּער זֵיין קְנֶעכְט זִמְרִי,
דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיבֶּער אֵיינֶע הֶעלְפְט
פוּן דִיא רֵייטְוֶועגֶען, הָאט אוֹיף אִיהְם
גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד וֶוען עֶר הָאט גֶע־
טְרוּנְקֶען אוּנְד הָאט זִיךְ אַנְגֶעשִׁכּוֹרְט אִין
תִּרְצָה אִין דֶעם הוֹיז פוּן אַרְצָא, וָואס
אִיז אִיבֶּער דֶעם הוֹיז אִין תִּרְצָה: 10 אוּנְד זִמְרִי אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהְם
גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעטֵייט אִין דֶעם זִיבֶּען אוּנְד צְוַאנְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן
אָסָא, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 11 אוּנְד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט רֶעגִירְט, וֶוען עֶר אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף זֵיין שְׁטוּהְל,
הָאט עֶר גֶעשְׁלָאגֶען דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן בַּעְשָׁא, עֶר הָאט אִיהְם נִיט אִיבֶּערְ־
גֶעלָאזְט אֵיינֶעם וָואס פִּיסְט אָן דֶער וַואנְד; אוּנְד אוֹיךְ נִיט זֵיינֶע פֶערְוַואנְדְטֶע
אוּנְד זֵיינֶע פְרֵיינְד: 12 אוּנְד זִמְרִי הָאט פֶערְטִילִיגְט דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
בַּעְשָׁא, אַזוֹי וִויא דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט וֶועגֶען בַּעְשָׁא
דוּרְךְ דֶעם נָבִיא יֵהוּא: 13 וֶועגֶען אַלֶע זִינְד פוּן בַּעְשָׁא, אוּנְד וֶועגֶען דִיא זִינְד
פוּן זֵיין זוּהְן אֵלָה, וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט
זִינְדִיגֶען דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל צוּ דֶערְצָארְנֶען דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
מִיט זֵיירֶע נַארִישְׁקֵייטֶען: 14 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן אֵלָה, אוּנְד דָאס
וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זָענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־
גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 15 אִין דֶעם זִיבֶּען אוּנְד צְוַאנְצִיגְסְטֶען
יָאהְר פוּן אָסָא מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, הָאט זִמְרִי רֶעגִירְט זִיבֶּען טֶעג אִין תִּרְצָה, אוּנְד
דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעלַאגֶערְט קֶעגֶען גִבְּתוֹן וָואס גֶעהֶערְט צוּ דִיא פְּלִשְׁתִּים:
16 אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק וָואס הָאט זִיךְ גֶעלַאגֶערְט הָאט עֶס דֶערְהֶערְט, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, זִמְרִי הָאט גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד, אוּנְד הָאט אוֹיךְ דֶעם מֶלֶךְ גֶעשְׁלָאגֶען, אַזוֹי
הָאט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק יִשְׂרָאֵל עָמְרִי, דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען אִיבֶּער דֶעם חַיִל, גֶע־
מַאכְט קֶענִיגֶען אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יֶענֶעם טָאג
אִין דֶער מַחֲנֶה: 17 אוּנְד עָמְרִי אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט
אִיהְם, פוּן גִבְּתוֹן, אוּנְד הָאט בֶּעלַאגֶערְט תִּרְצָה: 18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, אַלְס
זִמְרִי הָאט גֶעזֶעהֶען, אַז דִיא שְׁטָאט אִיז בֶּעצְווּאוּנְגֶען גֶעוָוארֶען, אִיז עֶר גֶעקוּמֶען
צוּ דֶעם פַּאלַאסְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד הָאט זִיךְ פֶערְבְּרֶענְט מִיט
דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען: 19 וֶועגֶען זֵיינֶע זִינְד וָואס עֶר
הָאט גֶעזִינְדִיגְט, צוּ טְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּם צוּ גֵיין

אין

בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־
כ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
21 אָז יֵחָלֵק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֵצִי חֲצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי
22 בֶן־גִּינַת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי׃ וַיֶּחֱזַק הָעָם אֲשֶׁר
אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִּבְנִי בֶן־גִּינַת וַיָּמָת
23 תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא
מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה
24 בְּתִרְצָה מָלַךְ שֵׁשׁ־שָׁנִים׃ וַיִּקֶן אֶת־הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת
שֶׁמֶר בְּכִכְּרַיִם כָּסֶף וַיִּבֶן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר
כה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֶׁם־שֶׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעֲשֶׂה
26 עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו׃ וַיֵּלֶךְ
בְּכָל־דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּבְחַטָּאתָיו אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃
27 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
28 וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב
29 בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְאַחְאָב בֶּן־עָמְרִי מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
ל שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכֹּל אֲשֶׁר
31 לְפָנָיו׃ וַיְהִי הֲנָקֵל לֶכְתּוֹ בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וַיִּקַּח
אִשָּׁה אֶת־אִיזֶבֶל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד
32 אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ׃ וַיָּקֶם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל
33 אֲשֶׁר בָּנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ אַחְאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיּוֹסֶף
אַחְאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכֹּל
34 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ בְּיָמָיו בָּנָה חִיאֵל בֵּית

אִין דֶעם װֶעג פוּן יָרָבְעָם, אוּנְד אִין זַיינֶע זִינְד װָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן יִשְׂרָאֵל זִינְדִיגֶען צוּ מַאכֶען׃ 20 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן זִמְרִי, אוּנְד זַיין בּוּנְד װָאס עֶר הָאט גֶעמַאכְט, זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 21 דַאמָאלְס הָאט זִיךְ דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל צוּטְהֵיילְט אִין צְװֵייא טְהֵיילֶען, אֵיין הֶעלְפְט אִיז גֶעװֶעזֶען נָאךְ תִּבְנִי בֶּן גִינַת, אִיהְם צוּ מַאכֶען פָאר אַ מֶלֶךְ, אוּנְד אֵיין הֶעלְפְט נָאךְ עָמְרִי׃ 22 אָבֶּער דָאס פָאלְק װָאס אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען עָמְרִי אִיז גֶעװֶעזֶען שְׁטַארְקֶער דְען דִיא װָאס זֶענֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען תִּבְנִי בֶּן גִינַת, אוּנְד תִּבְנִי אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד עָמְרִי הָאט רֶעגִירְט׃ 23 אִים אֵיין אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן אָסָא קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט עָמְרִי רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל צְװֶעלְף יָאהְר; אִין תִּרְצָה הָאט עֶר רֶעגִירְט זֶעקְס יָאהְר׃ 24 אוּנְד עֶר הָאט גֶעקוֹיפְט דֶעם בַּארְג שֹׁמְרוֹן פוּן שֶׁמֶר פַאר צְװֵייא צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אוֹיף דֶעם בַּארְג, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט װָאס עֶר הָאט גֶעבּוֹיט, נָאךְ דֶעם נָאמֶען פוּן שֶׁמֶר, דֶער בֶּעזִיצֶער פוּן דֶעם בַּארְג שֹׁמְרוֹן׃ 25 אוּנְד עָמְרִי הָאט גֶעטְהוּן דָאס װָאס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעװֶעזֶען עֶרְגֶער פוּן אַלֶע װָאס זֶענֶען פָאר אִיהְם גֶעװֶעזֶען׃ 26 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע װֶעגֶען פוּן יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט, אוּנְד אִין זַיינֶע זִינְד װָאס עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל זִינְדִיגֶען גֶעמַאכְט, צוּ דֶערְצָארְנֶען דֶעם הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, מִיט זַיירֶע גֶעצֶען־בִּילְדֶער׃ 27 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן עָמְרִי, װָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד זַיינֶע שְׁטַארְקַייט װָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 28 אוּנְד עָמְרִי הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעװָארֶען אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד זַיין זוּהְן אַחְאָב הָאט רֶעגִירְט אַן זַיינֶער שְׁטֶעל׃ 29 אוּנְד אַחְאָב זוּהְן פוּן עָמְרִי הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אִין דֶעם אַכְט אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן אָסָא קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אַחְאָב זוּהְן פוּן עָמְרִי הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין שֹׁמְרוֹן צְװֵייא אוּנְד צְװַאנְצִיג יָאהְר׃ 30 אוּנְד אַחְאָב זוּהְן פוּן עָמְרִי הָאט גֶעטְהוּן דָאס װָאס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, מֶעהְר פוּן אַלֶע װָאס זֶענֶען פָאר אִיהְם גֶעװֶעזֶען׃ 31 אוּנְד עֶס אִיז אִיהְם גֶעװֶעזֶען צוּ גְרִינְג, װָאס עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט, עֶר הָאט נָאךְ דַאצוּ גֶענוּמֶען פַאר אַ װַייבּ אִיזֶבֶל דִיא טָאכְטֶער פוּן אֶתְבַּעַל קֶענִיג פוּן דִיא צִדוֹנִים, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעדִינְט דֶעם בַּעַל אוּנְד הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבּוּקְט׃ 32 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ מִזְבֵּחַ צוּ בַּעַל, אִין דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל װָאס עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אִין שֹׁמְרוֹן׃ 33 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶעמַאכְט אַ לִינְדֶענבּוֹים, אוּנְד אַחְאָב הָאט עֶס נָאךְ גֶעטְהוּן צוּ דֶערְצָארְנֶען יְהוָֹה דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, מֶעהְר פוּן אַלֶע קֶענִיגֶע װָאס זֶענֶען גֶעװֶעזֶען פָאר אִיהְם׃ 34 אִין זַיינֶע צֵייטֶען הָאט חִיאֵל אוֹיס בֵּית־אֵל גֶעבּוֹיט

ירִיחוֹ, עס האט איהם זיין עלצטען זוהן אבירם געקאסט ווען ער האט דעם גרונד געלייגט, אונד זיין יונגסטען זוהן שגיב האט עס איהם געקאסט ווען ער האט איהרע טהירען געשטעלט, אזוי וויא דאס ווארט פון דעם האר וואס ער האט גערעט דורך יהושע בן נון:

קאפיטעל יז

1 אונד אליהו התשבי פון דיא איינוואוינער פון גלעד האט געזאגט צו אחאב, אזוי וואהר וויא דער האר, גאט פון ישראל לעבט, וואס איך בין פאר איהם געשטאנען, אויב עס וועט זיין טהוי אדער רעגען אין דיא דאזיגע יאהרען, נייערט נאך מיין ווארט: 2 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז געוועזען צו איהם אזוי צו זאגען: 3 גייא פון דאנען אונד זאלסט דיך קעהרען קעגען מזרח־זייט, אונד דוא זאלסט דיך פערבארגען בייא דעם טייך כרית, וואס איז פאר דעם ירדן: 4 אונד עס וועט זיין דאס דוא וועסט פון דעם טייך טרינקען, אונד דיא ראבען האב איך געבאטען אז זייא זאלען דיך דארט שפייזען: 5 אונד ער איז געגאנגען אונד ער האט געטהון נאך דעם ווארט פון דעם האר, אונד ער איז געגאנגען אונד ער האט זיך געזעצט בייא דעם טייך כרית, וואס איז פאר דעם ירדן: 6 אונד דיא ראבען האבען איהם געברענגט ברויט אונד פלייש אם פריה־מארגען, אונד ברויט אונד פלייש אם אבענד, אונד פון דעם טייך האט ער געטרונקען: 7 אונד עס איז געוועזען נאך אייניגע טעג, אזוי איז דער טייך אויסגעטריקענט געווארען, וויל עס איז ניט געוועזען קיין רעגען אין דעם לאנד: 8 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז געוועזען צו איהם אזוי צו זאגען: 9 שטייא אויף אונד גייא קיין צרפת, וואס איז בייא צידון, אונד דוא זאלסט דארט וואוינען, זעה, איך האב דארט געבאטען א פרויא איינע אלמנה, דיך צו דערנעהרען: 10 אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד ער איז אוועקגעגאנגען קיין צרפת, אונד ווען ער איז געקומען אן דיא טהיר פון דער שטאט, זעה, א פרויא איינע אלמנה האט דארט געקליבען האלץ, אונד ער האט זיא גערופען, אונד ער האט צו איהר געזאגט, ברענג מיר א ביסעל וואסער אין א כלי, אונד איך וועל טרינקען: 11 אונד ווען זיא איז געגאנגען עס צו ברענגען, האט ער זיא גערופען אונד האט געזאגט, איך בעט דיך, ברענג מיר אויך א שטיק ברויט אין דיינע האנד: 12 אונד זיא האט געזאגט, אזוי וואהר וויא דער האר דיין גאט לעבט, אויב איך האב א קוכען, נייערט נאר א האנד פול מעהל אים קרוג, אונד א ביסעל אייל אין א פלאש, אונד איך קלויב העלצער אז איך זאל קומען, אונד עס צוריכטען פאר מיר אונד פאר מיין זוהן, אז מיר זאלען עס עסען אונד דאן שטארבען: 13 אונד אליהו האט צו איהר געזאגט, דוא זאלסט דיך ניט פארכטען, גייא אונד טהו וויא דוא האסט געזאגט, אבער מאך מיר צוערשט דערפון א קליינעם קוכען, אונד זאלסט עס מיר ארויסברענגען, אונד דערנאך זאלסט דוא מאכען פאר דיר אונד פאר דיין זוהן: 14 ווארין אזוי האט דער האר גאט פון ישראל געזאגט, דער קרוג מעהל וועט זיך ניט ענדיגען, אונד דיא פלאש אייל וועט ניט פעהלען, ביז אן דעם טאג וואס דער האר וועט געבען רעגען אויף דעם אנגעזיכט פון דער ערד: 15 אונד זיא איז געגאנגען אונד זיא האט געטהון נאך דעם ווארט פון אליהו, אונד ער,

הָאֱלִי אֶת־יְרִיחֹה בַּאֲבִירָם בְּכֹרוֹ יִסְּדָהּ וּבִשְׂגִיב צְעִירוֹ
הִצִּיב דְּלָתֶיהָ כִּדְבַר יְהוָֹה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃

יז

יז
וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתֹּשָׁבֵי גִלְעָד אֶל־אַחְאָב חַי־ א
יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה
הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לְפִי דְבָרִי׃ וַיְהִי 2
דְבַר־יְהוָֹה אֵלָיו לֵאמֹר׃ לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְּךָ קֵדְמָה 3
וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָיָה 4
מֵהַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ ה
וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יְהוָֹה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
הַיַּרְדֵּן׃ וְהָעֹרְבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם 6
וּבָשָׂר בָּעָרֶב וּמִן־הַנַּחַל יִשְׁתֶּה׃ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבַשׁ 7
הַנָּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָֹה 8
אֵלָיו לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָׁם 9
הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃ וַיָּקָם ׀ וַיֵּלֶךְ י
צָרְפַתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה
מְקֹשֶׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־נָא לִי מְעַט־
מַיִם בַּכְּלִי וְאֶשְׁתֶּה׃ וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר 11
לִקְחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃ וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ 12
אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן
בַּצַּפָּחַת וְהִנְנִי מְקֹשֶׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ
לִי וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֻהוּ וָמָתְנוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־ 13
תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה
בָרִאשֹׁנָה וְהוֹצֵאתְ לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃ כִּי 14
כֹה אָמַר יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא תִכְלָה
וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תֵּתֶן־יְהוָֹה גֶּשֶׁם עַל־
פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הוּא־ טו

16 הִוא וּבֵיתָהּ יָמִים׃ כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת
הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃
17 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶּן־הָאִשָּׁה בַּעֲלַת
הַבָּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נוֹתְרָה־בּוֹ
18 נְשָׁמָה׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אֵלִיָּהוּ מַה־לִּי וָלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים
19 בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֺנִי וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בְּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־
כ הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ׃ וַיִּקְרָא
אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־
21 אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֲרֵעוֹתָ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃ וַיִּתְמֹדֵד
עַל־הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה
22 אֱלֹהָי תָּשָׁב־נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה
23 בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיֶּחִי׃ וַיִּקַּח
אֵלִיָּהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ
24 לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־
אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וּדְבַר־יְהוָה
בְּפִיךָ אֱמֶת׃

יח יח

א וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה
הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֵה אֶל־אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר
2 עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב
3 וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר
4 עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד׃ וַיְהִי
בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה
נְבִיאִים וַיַּחְבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם
ה וָמָיִם׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־
מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֶּה

אוּנְד זִיא, אוּנְד אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד הָאבֶּען (דֶערְפוּן) גֶעגֶעסֶען אַ לַאנְגֶע צַייט: 16 דֶער קְרוּג מֶעהְל הָאט זִיךְ נִיט גֶעעֶנְדִיגְט, אוּנְד דִיא פְלַאשׁ אֶייל הָאט נִיט גֶעפֶעהְלְט, אַזוֹי וִויא דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ אֵלִיָהוּ: 17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אִיז דֶער זוּהְן פוּן דִיא פְרוֹיא, דִיא הוֹיזְבֶּעזִיצֶערִין, קְרַאנְק גֶעוָוארֶען, אוּנְד זַיינֶע קְרַאנְקְהֵייט אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר שְׁטַארְק דָאס קֵיין אָטֶעם (נְשָׁמָה) אִיז אִין אִיהְם גֶעבְּלִיבֶּען: 18 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֵלִיָהוּ, וָואס הָאבּ אִיךְ מִיט דִיר צוּ שַׁאפֶען דוּא גֶעטְלִיכֶער מַאן, דָאס דוּא בִּיסְט צוּ מִיר גֶעקוּמֶען צוּ דֶערְמַאנֶען מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד צוּ טֵייטֶען מֵיין זוּהְן: 19 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, גִיבּ מִיר דַיין זוּהְן, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען פוּן אִיהְר שׁוֹיס אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אִין דִיא אוֹיבֶּער־שְׁטוּבּ אַוְואוּ עֶר אִיז דָארְט גֶעזֶעסֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעלֵייגְט אוֹיף זַיין בֶּעט: 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם הַאר אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אָ הַאר מֵיין גָאט! הָאסְט דוּא אוֹיךְ אֵיין אוּנְגְלִיק גֶעבְּרַאכְט אוֹיף דִיא אַלְמָנָה וָואס אִיךְ וְואוֹין בַּייא אִיהְר צוּ טֵייטֶען אִיהְר זוּהְן: 21 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיסְגֶעמָאסְטֶען אוֹיף דֶעם קִינְד דְרֵייא מָאל, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אָ הַאר, מֵיין גָאט, לָאז דָאךְ דִיא זֶעלֶע פוּן דֶעם דָאזִיגֶען קִינְד אִין אִיהְם צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 22 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן אֵלִיָהוּ, אוּנְד דִיא זֶעלֶע פוּן דֶעם קִינְד הָאט זִיךְ אִין אִיהְם צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד עֶר אִיז לֶעבֶּעדִיג גֶעוָוארֶען: 23 אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶענוּמֶען דָאס קִינְד אוּנְד הָאט אִיהְם אַרוּפְגֶעבְּרַאכְט פוּן דִיא אוֹיבֶּער־שְׁטוּבּ אִים הוֹיז אַרַיין, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ זַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דַיין זוּהְן לֶעבְּט: 24 אוּנְד דִיא פְרוֹיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֵלִיָהוּ, אַצוּנְד וֵויים אִיךְ דָאס דוּא בִּיסְט אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן, אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז אִין דַיין מוֹיל, אִיז אֱמֶת:

קאפיטעל יח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ אַ לַאנְגֶע צֵייט, אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ אֵלִיָהוּ, אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייא אוּנְד בֶּעוֵויז דִיךְ צוּ אַחְאָב, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען רֶעגֶען אוֹיף דֶעם אֶנְגֶעזִיכְט פוּן דֶער עֶרְד: 2 אוּנְד אֵלִיָהוּ אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּם זִיךְ צוּ בֶּעוֵוייזֶען צוּ אַחְאָב; אוּנְד דֶער הוּנְגֶער אִיז שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען אִין שֹׁמְרוֹן: 3 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶערוּפֶען עֹבַדְיָהוּ וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיבֶּער דֶעם הוֹיז; אָבֶּער עֹבַדְיָהוּ הָאט זִיךְ זֶעהְר גֶעפָארְכְטֶען פַאר גָאט: 4 וָוארִין וֶוען אִיזֶבֶל הָאט פֶערְנִיכְטֶעט דִיא נְבִיאִים פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי הָאט עֹבַדְיָהוּ גֶענוּמֶען הוּנְדֶערְט נְבִיאִים אוּנְד הָאט זֵייא בֶּעהַאלְטֶען צוּ פוּפְצִיג מַאן אִין אַ הֵייל, אוּנְד הָאט זֵייא גֶעשְׁפֵּייזְט מִיט בְּרוֹיט אוּנְד וַואסֶער: 5 אַזוֹי הָאט אַחְאָב גֶעזָאגְט צוּ עֹבַדְיָהוּ, גֵייא דוּרְךְ דֶעם לַאנְד בַּייא אַלֶע וַואסֶער־קְוֶועלֶען, אוּנְד טֵייכֶען, טָאמֶער וֶועלֶען מִיר גֶעפִינֶען גְרָאז, אוּנְד מִיר וֶועלֶען בַּייא דֶעם לֶעבֶּען דֶערְהַאלְטֶען,

סוּס וָפֶרֶד וְלוֹא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה׃ 6 וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־
הָאָרֶץ לַעֲבָר־בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ
הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבַדּוֹ׃ 7 וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה
אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה
אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃ 8 וַיֹּאמֶר לוֹ אָנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
9 וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד אַחְאָב
לַהֲמִיתֵנִי׃ י חַי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר
לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אָיִן וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־
הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶכָּה׃ 11 וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר
לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ 12 וְהָיָה אֲנִי ׀ אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ
וְרוּחַ יְהוָה ׀ יִשָּׂאֲךָ עַל־אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב
וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגָנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה מִנְּעֻרָי׃ 13 הֲלֹא־
הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי
יְהוָה וָאַחְבִּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים
אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃ 14 וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר
לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃ טו וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה
אֵלָיו׃ 16 וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב
לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃ 17 וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר
אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל׃ 18 וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזָבְכֶם אֶת־מִצְוֹת
יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃ 19 וְעַתָּה שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן
אִיזָבֶל׃ כ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־
הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃ 21 וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם
וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה

דיא פֶערד אוּנד מוילְטְהִירֶען, אוּנְד מִיר װעלֶען נִיט לָאזֶען פֶערְנִיכְטֶען דיא בְּהֵמוֹת: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּ־טְהֵיילְט אִין דֶעם לַאנְד, עֶם דוּרְךְ צוּ רֵייזֶען, אַחְאָב אִיז גֶעגַאנְגֶען אַלֵיין אוֹיף אֵיין װֶעג, אוּנְד עֹבַדְיָהוּ אִיז גֶעגַאנְגֶען אַלֵיין אוֹיף אֵיין װֶעג: 7 אוּנְד װֶען עֹבַדְיָהוּ אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם װֶעג, זֶעה, אַזוֹי אִיז אִיהְם אֵלִיָּהוּ עֶנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דֶערְקָאנְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף זֵיין פָּנִים, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא נִיט מֵיין הַאר אֵלִיָּהוּ? 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין עֶס, גֵייא זָאג צוּ דֵיין הַאר,—זֶעה אֵלִיָּהוּ אִיז דָא: 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װָאס הָאבּ אִיךְ גֶעזִינְדִיגְט, דָאס דוּא גִיבְּסְט אִיבֶּער דֵיין קְנֶעכְט, אִין דיא הַאנְד פוּן אַחְאָב מִיךְ צוּ טֵייטֶען? 10 אַזוֹי װָאהְר װִיא דֶער הַאר, דֵיין גָאט לֶעבְּט, אוֹיבּ עֶס אִיז דָא אַ פָאלְק אָדֶער אַ קֶענִיגְרֵייךְ, װָאס מֵיין הַאר הָאט מִיךְ נִיט דָארְטֶען גֶעשִׁיקְט דִיךְ צוּ זוּכֶען, אוּנְד װֶען זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דָאס עֶר אִיז נִיט דָא, אַזוֹי הָאט עֶר בֶּעשְׁװאוֹירֶען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד דָאס פָאלְק, דָאס מֶען הָאט דִיךְ נִיט גֶעפוּנֶען: 11 אוּנְד אַצוּנְד זָאגְסְט דוּא, גֵייא, אוּנְד זָאג צוּ דֵיין הַאר, זֶעה אֵלִיָּהוּ אִיז דָא: 12 אוּנְד עֶס װֶעט זֵיין, װֶען אִיךְ װֶעל פוּן דִיר אַװֶעקְגֵיין, אוּנְד דֶער גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר װֶעט דִיךְ אַװֶעקְטְרָאגֶען; אוּנְד אִיךְ װֵייס נִיט װאוּ אַהִין, אוּנְד אִיךְ װֶעל קוּמֶען עֶס אָנְזָאגֶען צוּ אַחְאָב, אוּנְד עֶר װֶעט דִיךְ נִיט גֶעפִינֶען, װֶעט עֶר מִיךְ דֶער־שְׁלָאגֶען, אוּנְד דֵיין קְנֶעכְט פָארְכְט זִיךְ פָאר דֶעם הַאר פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן: 13 אִיז עֶס דֶען נִיט אָנְגֶעזָאגְט גֶעװָארֶען צוּ מֵיין הַאר װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן, װֶען אִיזֶבֶל הָאט דֶערשְׁלָאגֶען דיא נְבִיאִים פוּן דֶעם הַאר? אִיךְ הָאבּ בֶּעהַאלְטֶען פוּן דיא נְבִיאִים פוּן דֶעם הַאר, הוּנְדֶערְט מַאן צוּ פוּפְצִיג אִין אַ הֵייל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא בֶּעזָארְגְט מִיט בְּרוֹיט אוּנְד מִיט װַאסֶער: 14 אוּנְד אַצוּנְד זָאגְסְט דוּא, גֵייא זָאג צוּ דֵיין הַאר, זֶעה אֵלִיָּהוּ אִיז דָא, אוּנְד עֶר װֶעט מִיךְ דֶערשְׁלָאגֶען: 15 אוּנְד אֵלִיָּהוּ הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי װָאהְר װִיא יְהֹוָה צְבָאוֹת לֶעבְּט, װָאס אִיךְ שְׁטֵייא פָאר אִיהְם, דָאס אִיךְ װֶעל מִיךְ צוּ אִיהְם הֵיינְט בֶּעװֵייזֶען: 16 אוּנְד עֹבַדְיָהוּ אִיז גֶעגַאנְגֶען אַחְאָב צוּ בֶּעגֶעגְנֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעזָאגְט, אוּנְד אַחְאָב אִיז גֶעגַאנְגֶען אֵלִיָּהוּ צוּ בֶּעגֶעגְנֶען: 17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען, װֶען אַחְאָב הָאט דֶערְזֶעהֶען אֵלִיָּהוּ, הָאט אַחְאָב צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בִּיסְט דוּא דֶער, װָאס הָאט בֶּעטְרִיבְּט יִשְׂרָאֵל? 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ נִיט יִשְׂרָאֵל בֶּעטְרִיבְּט, נֵייעֶרְט דוּא אוּנְד דֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז, דֶערְמִיט װָאס אִיהְר הָאט פֶערְלָאזְט דיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִיהְר זֵייט נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ דיא בְּעָלִים: 19 אוּנְד אַצוּנְד, שִׁיק אוּנְד פֶערְזַאמֶעל צוּ מִיר גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, צוּ דֶעם בַּארְג כַּרְמֶל, אוּנְד דיא פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג נְבִיאִים פוּן בַּעַל, אוּנְד דיא פִיעֶר הוּנְדֶערְט נְבִיאִים פוּן דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים, װָאס עֶסֶען בֵּייא דֶעם טִישׁ פוּן אִיזֶבֶל: 20 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְטֶער אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְזַאמֶעלְט דיא נְבִיאִים צוּ דֶעם בַּארְג כַּרְמֶל: 21 אוּנְד אֵלִיָּהוּ אִיז צוּגֶעטְרֶעטֶען צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בִּיז װִיא לַאנְג װֶעט אִיהְר הִינְקֶען אוֹיף צְװֵייא זֵייטֶען, װֶען יְהֹוָה

הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ
22 הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי
נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
23 אִישׁ׃ וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
וִינַתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה ׀
אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים׃
24 וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם
כה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ
לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ
26 בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־
נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־
הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ
27 עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְהִי בַצָּהֳרַיִם וַיְהַתֵּל בָּהֶם
אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׂיחַ
28 וְכִי־שִׂיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָץ׃ וַיִּקְרְאוּ
בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבָרְמָחִים עַד־
29 שְׁפָךְ־דָּם עֲלֵיהֶם׃ וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד
ל לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל וְאֵין־עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב׃ וַיֹּאמֶר
אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיְרַפֵּא
31 אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
32 אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃ וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים
מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית סָאתַיִם זֶרַע סָבִיב
33 לַמִּזְבֵּחַ׃ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־
34 הָעֵצִים׃ וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־
הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ

אִיז דֶער גָאט, גֵייט אִיהְם נָאךְ, אוּנְד אוֹיבּ דֶער בַּעַל (אִיז גָאט) אַזוֹי גֵייט אִיהְם נָאךְ; אָבֶּער דָאס פָאלְק הָאט אִיהְם נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט אַ וָוארְט׃ 22 אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, אִיךְ בִּין אַלֵיין גֶעבְּלִיבֶּען אַ נָבִיא צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא נְבִיאִים פוּן בַּעַל זֶענֶען פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג מַאן׃ 23 אוּנְד לָאז מֶען אוּנְס גֶעבֶּען צְוֵויא אָקְסֶען, אוּנְד לָאזֶען זֵייא אוֹיסְקְלוֹיבֶּען אֵיין אָקְס אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם צֶערְשְׁנֵיידֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען עֶס לֶעגֶען אוֹיף דָאס הָאלְץ, אָבֶּער קֵיין פֵייעֶר זָאלֶען זֵייא נִיט אוּנְטֶערְלֶעגֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אֵיין אָקְס, אוּנְד וֶועל אִיהְם לֶעגֶען אוֹיף דָאס הָאלְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ קֵיין פֵייעֶר נִיט אוּנְטֶערְלֶעגֶען׃ 24 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אָנְרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן אֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אַז דֶער גָאט וָואס וֶועט עֶנְטְפֶערֶען מִיט פֵייעֶר, דֶער אִיז אַ גָאט; אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דָאס דִיא זַאךְ אִיז גוּט׃ 25 אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא נְבִיאִים פוּן בַּעַל, קְלוֹיבְּט אֵייךְ אוֹיס אַן אָקְס אוּנְד מַאכְט צוּם עֶרְשְׁטֶען, וָוארִין אִיהְר זֶענְט פִיל מֶעהְר, אוּנְד רוּפְט אָן דֶעם נָאמֶען פוּן אֵייעֶר גָאט, אָבֶּער קֵיין פֵייעֶר זָאלְט אִיהְר נִיט אוּנְטֶערְלֶעגֶען׃ 26 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען דֶעם אָקְס וָואס עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם בַּעַל, פוּן פְרִיה מָארְגֶען בִּיז מִיטָאג, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אָ בַּעַל עֶנְטְפֶער אוּנְס! אָבֶּער עֶס וַואר קֵיין קוֹל, אוּנְד קֵיין עֶנְטְפֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁפְּרוּנְגֶען אַרוּם דֶעם מִזְבֵּחַ, וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט׃ 27 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען מִיטָאגְצֵייט הָאט אֵלִיָהוּ פוּן זֵייא גֶעשְׁפָּאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁרֵייט מִיט אַ הוֹיכֶען קוֹל, וָוארִין עֶר אִיז אַ גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אַן אוּנְטֶערְרֶעדוּנְג, אָדֶער עֶר הָאט צוּ שַׁאפֶען, אָדֶער עֶר אִיז אוֹיף דֶעם וֶועג, טָאמֶער שְׁלָאפְט עֶר אוּנְד מוּז אוֹיפְגֶעוֶועקְט וֶוערֶען׃ 28 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ הוֹיכֶען קוֹל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעקְרַאצְט נָאךְ זֵייעֶר גֶעוְואוֹינְהֵייט מִיט שְׁוֶוערְדֶען, אוּנְד מִיט שְׁפִּיזֶען בִּיז עֶס הָאט זִיךְ אִיבֶּער זֵייא בְּלוּט גֶעגָאסֶען׃ 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וִויא דֶער מִיטָאג אִיז פָארִיבֶּער, הָאבֶּען זֵייא נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט בִּיז צוּ דִיא צֵייט וָואס מֶען אִיז מַקְרִיב דָאס קָרְבָּן מִנְחָה, אָבֶּער עֶס וַואר קֵיין קוֹל, קֵיין עֶנְטְפֶער, אוּנְד קֵיין אוֹיפְמֶערְקֶען׃ 30 אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, קוּמְט אַהֶער צוּ מִיר, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק זֶענֶען צוּ אִיהְם צוּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעבּוֹיט דֶעם צֶערְשְׁטֶערְטֶען מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר׃ 31 אוּנְד אֵלִיָהוּ הָאט גֶענוּמֶען צְוֶועלְף שְׁטֵיינֶער, נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא שְׁבָטִים, דִיא קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב, וָואס דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אִיהְם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, יִשְׂרָאֵל זָאל זֵיין דֵיין נָאמֶען׃ 32 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט פוּן דִיא שְׁטֵיינֶער אַ מִזְבֵּחַ, אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַרוּם דֶעם מִזְבֵּחַ אַ גְרוּבֶּען, צְוֵויא קָארְנְמָאס בְּרֵייט׃ 33 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶערִיכְטֶעט דָאס הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט צוּשְׁנִיטֶען דֶעם אָקְס, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעלֶעגְט אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ׃ 34 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מַאכְט פוּל פִיעֶר קְרוּג וַואסֶער, אוּנְד גִיסְט עֶס אוֹיף דֶעם בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד אוֹיף דֶעם הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, טְהוּט עֶס אַ צְוֵוייטֶעס מָאל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא עֶס נָאכְאַמָאל גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, טְהוּט עֶס אַ דְרִיטֶעס מָאל,

אזוי

אַזוֹי הָאבֶּען זַייא עֶס גֶעטְהוּן אַ דְרִיטֶעס
מָאל: 35 אוּנְד דָאס וַואסֶער אִיז גֶע־
פְלָאסֶען אַרוּם דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד אוֹיךְ
דִיא גְרוּבּ הָאט דָאס וַואסֶער פוּל גֶע־
מַאכְט: 36 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
דֶער צֵייט וֶוען מֶען אִיז מַקְרִיב דָאס
קָרְבָּן מִנְחָה, אִיז דֶער נָבִיא אֵלִיָּהוּ צוּ־
גֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אָ יְהוָֹה,
גָאט פוּן אַבְרָהָם, יִצְחָק אוּנְד יִשְׂרָאֵל,
לָאז עֶס הַיינְט בֶּעקַאנְט וֶוערֶען אַז דוּא
בִּיזְט אַ גָאט אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ בִּין
דַיין קְנֶעכְט, אוּנְד דָאס דוּרְךְ דַיינֶע
וֶוערְטֶער הָאבּ אִיךְ דָאס אַלֶעס גֶעטְהוּן:
37 עֶנְטְפֶער מִיר אָ יְהוָֹה, עֶנְטְפֶער מִיר
אַז דָאס (גַאנְצֶע) דַאזִיגֶע פָאלְק זָאל
ווִיסֶען, דָאס דוּא בִּיסְט דֶער הַאר גָאט,
וָואס הָאסְט זַייעֶר הַארְץ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט:
38 אוּנְד אַ פַייעֶר אִיז אַרוּפְּגֶעפַאלֶען פוּן
דֶעם הַאר, אוּנְד הָאט פֶערְבְּרֶענְט דָאס
בְּרַאנְד אָפְּפֶער, אוּנְד דָאס הָאלְץ, אוּנְד
דִיא שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְד
עֶס הָאט אוֹיסְגֶעלֶעקְט דָאס וַואסֶער אִין
דֶער גְרוּבּ: 39 אוּנְד וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט עֶס גֶעזֶעהֶען, זֶענֶען זַייא גֶעפַאלֶען
אוֹיף זַייעֶר פָּנִים אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, יְהוָֹה אִיז גָאט, יְהוָֹה אִיז גָאט: 40 אוּנְד
אֵלִיָּהוּ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, הַאפְּט דִיא נְבִיאִים פוּן בַּעַל, קֵיינֶער זָאל פוּן זַייא נִיט
אַנְטְרִינֶען ווֶערֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעחַאפְּט, אוּנְד אֵלִיָּהוּ הָאט זַייא אַרוּפְּגֶעפִיהְרְט
צוּ דֶעם טֵייךְ קִישׁוֹן, אוּנְד עֶר הָאט זַייא דָארְטֶען גֶעשָׁאכְטֶען: 41 אוּנְד אֵלִיָּהוּ הָאט
גֶעזָאגְט צוּ אַחְאָב, גֵייא אַרוֹיף, אוּנְד עֶס אוּנְד טְרִינְק, וָוארִין עֶס אִיז אַ גֶערוֹישׁ פוּן
רֶעגֶען: 42 אוּנְד אַחְאָב אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, צוּ עֶסֶען אוּנְד צוּ טְרִינְקֶען, אוּנְד אֵלִיָּהוּ
אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא שְׁפִּיץ פוּן כַּרְמֶל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַיינְגֶעבּוֹיגֶען צוּ
דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן זַיין פָּנִים צְווִישֶׁען זַיינֶע קְנִיעֶן: 43 אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג, גֵייא דָאךְ אַרוֹיף, אוּנְד קוּק צוּ דֶעם יָם צוּ, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעקוּקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז גָארְנִיט דָא, אַזוֹי הָאט
עֶר גֶעזָאגְט, גֵייא צוּרִיק, זִיבֶּען מָאל: 44 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם זִיבֶּענְטֶען
מָאל, הָאט עֶר גֶעזָאגְט, זֶעה, אַ קְלֵיינֶער וָואלְקֶען, וִויא דִיא פוֹיסְט פוּן אַ מֶענְשׁ גֵייט
אַרוֹיף פוּן דֶעם יָם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייא אַרוֹיף אוּנְד זָאג צוּ אַחְאָב, שְׁפַּאן
אַיין, אוּנְד גֵייא אַרוּפּ, דָאס דֶער רֶעגֶען זָאל דִיךְ נִיט אוֹיפְהַאלְטֶען: 45 אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען אַיידֶער מֶען זֶעהְט זִיךְ אַרוּם אַהִין אוּנְד אַהֶער, אַזוֹי אִיז דֶער הִימֶעל גֶעוָוארֶען
שְׁוַוארְץ פוּן וָואלְקֶען אוּנְד פוּן ווִינְד, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָוארֶען אַ גְרוֹיסֶער רֶעגֶען, אוּנְד
אַחְאָב אִיז גֶעפָאהְרֶען, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען קֵיין יִזְרְעֶאל: 46 אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן דֶעם
הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער אֵלִיָּהוּ, אוּנְד עֶר הָאט אוּמְגֶעגַארְטֶעלְט זַיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד
אִיז גֶעלָאפֶען פָאר אַחְאָב, בִּיז עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אִין יִזְרְעֶאל:

קאפיטעל יט

1 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיזֶבֶל, אַלֶעס וָואס אֵלִיָּהוּ הָאט גֶעטְהוּן אוּנְד וִויא עֶר הָאט
אַלֶע נְבִיאִים דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד: 2 אוּנְד אִיזֶבֶל הָאט גֶעשִׁיקְט אַ שָׁלִיחַ צוּ אֵלִיָּהוּ,
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאלֶען מִיר טְהוּן דִיא גֶעטֶער, אוּנְד אַזוֹי זָאלֶען זַייא נָאךְ מֶעהר טְהוּן

וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעָלָה לה
מִלֵּא־מָיִם׃ וַיְהִי ׀ בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא 36
וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־
אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה 37
כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הֲסִבֹּתָ אֶת־לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃
וַתִּפֹּל אֵשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים וְאֶת־ 38
הָאֲבָנִים וְאֶת־הֶעָפָר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעָלָה לִחֵכָה׃
וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא 39
הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם מ
תִּפְשׂוּ ׀ אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אַל־יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם
וַיּוֹרִדֵם אֵלִיָּהוּ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃ וַיֹּאמֶר 41
אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃
וַיַּעֲלֶה אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־רֹאשׁ 42
הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בִּרְכָּו׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ 43
נַעֲרוֹ עֲלֵה־נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אֵין
מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֻׁב שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר 44
הִנֵּה־עָב קְטַנָּה כְּכַף־אִישׁ עֹלָה מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר
אֶל־אַחְאָב אֱסֹר וָרֵד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם׃ וַיְהִי ׀ עַד־ מה
כֹּה וְעַד־כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶּשֶׁם
גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה׃ וְיַד־יְהוָה הָיְתָה 46
אֶל־אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־בֹּאֲכָה
יִזְרְעֶאלָה׃

יט יט

וַיַּגֵּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־ א
אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב׃ וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל 2
מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן

3 כִּי־כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם׃ וַיַּרְא
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח
4 אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם׃ וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב
תַּחַת רֹתֶם אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר ׀ רַב
ה עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי׃ וַיִּשְׁכַּב
וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ
6 קוּם אֱכוֹל׃ וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת
7 מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכָּב׃ וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה ׀
שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ׃
8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ ׀ הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים
9 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב׃ וַיָּבֹא־שָׁם
אֶל־הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
י מַה־לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי
צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־
11 נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר
סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא
12 בָרַעַשׁ יְהוָה׃ וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה׃ וַיְהִי ׀ כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ וַיָּלֶט פָּנָיו
בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר
14 מַה־לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי
צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ
הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ
טו אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב
לְדַרְכְּךָ מִדְבַּרָה דַמָּשֶׂק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ
16 עַל־אֲרָם׃ וְאֵת יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

אויב איך וועל ניט מארגען צו דער דאזיגער צייט מאכען דיין לעבען אזוי וויא דאס לעבען פון איינעם פון זייא: 3 אונד ווען ער האט דאס געזעהען, איז ער אויפגעשטאנען אונד איז אוועקגעגאנגען (אוים פורכט) פאר זיין לעבען, אונד איז אנגעקומען אין באר־שבע וואס געהערט צו יהודה, אונד ער האט דארט זיין יונג איבערגעלאזט: 4 אונד ער איז געגאנגען אין דער מדבר א טאג רייזע, אונד ער איז געקומען אונד האט זיך געזעצט אונטער א באקסען־בוים, אונד ער האט געבעטען דאס זיינע זעלע זאל שטארבען, אונד ער האט געזאגט, עס איז גענוג, אצונד א האר נעם צו מיין לעבען, ווארין איך בין ניט בעסער וויא מיינע עלטערן: 5 אונד ער האט זיך געלייגט, אונד ער איז איינגעשלאפען אונטער א באקסען־בוים, אונד זעה, א מלאך האט איהם אנגערירט, אונד האט צו איהם געזאגט, שטייא אויף אונד עס: 6 אונד ער האט זיך אומגעקוקט, אונד זעה, צו זיין צוקאפענס וואר א געבאקען קוכעל, אונד א פלאש וואסער, אונד ער האט געגעסען, אונד געטרונקען, אונד האט זיך ווידער געלייגט: 7 אונד דער מלאך פון דעם האר איז ווידער געקומען דאס צווייטע מאל אונד האט איהם אנגערירט, אונד האט געזאגט, שטייא אויף אונד עס, ווארין דוא האסט א גרויסען וועג פאר דיר: 8 אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד האט געגעסען אונד געטרונקען, אונד ער איז געגאנגען דורך דיא קראפט פון יענע שפייז פירציג טעג אונד פירציג נעכט, ביז צו דעם בארג פון גאט, חרב: 9 אונד ער איז דארט געקומען אין א הייל, אונד ער האט דארט גענעכטיגט, אונד זעה, דאס ווארט פון דעם האר איז צו איהם געקומען אונד האט געזאגט, וואס האסט דוא דא צו טהון אליהו? 10 אונד ער האט געזאגט, איך האב געאייפערט וועגען דעם האר, דעם גאט פון צבאות, ווארין דיא קינדער ישראל האבען דיין ברית פערלאזט, דיינע מזבחות האבען זייא צערבראכען, אונד דיינע נביאים האבען זייא געטייטט מיט דעם שווערד, אונד איך בין אליין איבערגעבליבען, אונד זייא ווילען מיין לעבען אויך אוועקנעמען: 11 אונד ער האט געזאגט, גייא ארוים, אונד דוא זאלסט דיך שטעלען אויף דעם בארג פאר דעם האר, אונד זעה, דער האר איז אריבערגעגאנגען אונד א גרויסער אונד שטארקער ווינד האט צוריסען דיא בערג, אונד צערבראכען דיא פעלזען פאר דעם האר, אבער דער האר איז ניט געוועזען אין דעם ווינד; אונד נאך דעם ווינד (איז געקומען) א שטורם, אבער דער האר איז ניט געוועזען אין דעם שטורם: 12 אונד נאך דעם שטורם (איז געקומען) א פייער, אבער דער האר איז ניט געוועזען אין דעם פייער; אונד נאך דעם פייער (איז געקומען) א שטילע זאנפטע שטימע: 13 אונד עס איז געוועזען ווען אליהו האט עס דערהערט, האט ער איינגעהילט זיין פנים מיט זיין מאנטעל אונד ער איז ארויסגעגאנגען אונד האט זיך געשטעלט אין דיא טיר פון דער הייל, אונד זעה, עס איז צו איהם געקומען א קול אונד האט געזאגט, וואס האסט דוא דא צו טהון אליהו? 14 אונד ער האט געזאגט, איך האב מיך געאייפערט וועגען דעם האר דעם גאט צבאות, ווייל דיא קינדער ישראל האבען פערלאזט דיין ברית, דיינע מזבחות האבען זייא צערבראכען אונד דיינע נביאים האבען זייא דערשלאגען מיט דעם שווערד, אונד איך בין אליין איבערגעבליבען אונד זייא ווילען מיין לעבען אויך אוועקנעמען: 15 אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, גייא קעהר דיך צוריק צו דיין וועג דורך דיא מדבר קיין דמשק, אונד דוא זאלסט קומען אונד זאלסט זאלבען חזאל אלס מלך איבער ארם: 16 אונד יהוא בן נמשי זאלסט דוא זאלבען פאר א מלך איבער ישראל,

אונד

וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט מֵאָבֵל מְחוֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא
יז תַּחְתֶּיךָ׃ וְהָיָה הַנִּמְלָט מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט
18 מֵחֶרֶב יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע׃ וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת
אֲלָפִים כָּל־הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־הַפֶּה
יט אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־
שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
כ הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלִיָּהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו׃ וַיַּעֲזֹב
אֶת־הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשְּׁקָה־נָּא לְאָבִי
וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מֶה־עָשִׂיתִי
21 לָךְ׃ וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ וּבִכְלִי
הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי
אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃

כ

א וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם
מֶלֶךְ אִתּוֹ וְסוּס וָרָכֶב וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה׃ 3 וַיֹּאמֶר
לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־הֲדַד כַּסְפְּךָ וּזְהָבְךָ לִי־הוּא וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ
4 הַטּוֹבִים לִי־הֵם׃ וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ אֲדֹנִי
ה הַמֶּלֶךְ לְךָ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ
כֹּה־אָמַר בֶּן־הֲדַד לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כַּסְפְּךָ
6 וּזְהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתֵּן׃ כִּי ׀ אִם־כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח
אֶת־עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֵת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה
7 כָּל־מַחְמַד עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם וְלָקָחוּ׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִּי רָעָה
זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנָשַׁי וּלְבָנַי וּלְכַסְפִּי וְלִזְהָבִי
8 וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזְּקֵנִים וְכָל־הָעָם
9 אַל־תִּשְׁמַע וְלוֹא תֹאבֶה׃ וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־הֲדַד אִמְרוּ

אוּנְד אֱלִישָׁע בֶּן שָׁפָט פוּן אָבֵל מְחוֹלָה, זָאלְסְט דוּא זַאלְבֶּען פַאר אֵיין נָבִיא אַנְשְׁטָאט דִיר: 17 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוער עֶס וֶועט אַנְטְרוּנֶען וֶוערֶען פוּן חֲזָאֵל'ס שְׁוֶוערְד דֶעם וֶועט יֵהוּא טֵייטֶען, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט אַנְטְרוּנֶען וֶוערֶען פוּן יֵהוּא'ס שְׁוֶוערְד, דֶעם וֶועט אֱלִישָׁע טֵייטֶען: 18 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיר לָאזֶען אִיבֶּערבְּלֵייבֶּען אִין יִשְׂרָאֵל זִיבֶּען טוֹיזֶענְד, אַלֶע דִיא קְנִיעֶן, וָואס הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעקְנִיעֶט צוּ דֶעם בַּעַל, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס מוֹיל וָואס הָאט אִיהְם נִיט גֶעקִישְׁט: 19 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְטֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעפוּנֶען דֶעם אֱלִישָׁע בֶּן שָׁפָט אוּנְד עֶר הָאט גֶעאַקֶערְט, צְוֶועלְף פָּאָר אָקְסֶען זֶענֶען פָאר אִיהְם גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר וַואר בֵּייא דִיא צְוֶועלְפְטֶע, אוּנְד אֵלִיָּהוּ אִיז פָאר אִיהְם פַארְאִיבֶּער גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זַיין מַאנְטֶעל אוֹיף אִיהְם גֶעוָוארְפֶען: 20 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלָאזֶען דִיא רִינְדֶער, אוּנְד עֶר אִיז אֵלִיָּהוּ נָאכְגֶעלָאפֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לָאז מִיר דָאךְ מֵיין פָאטֶער אוּנְד מֵיינֶע מוּטֶער קִישֶׁען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיר נָאכְגֵייען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט גֵייא, אוּנְד קוּם צוּרִיק, וָוארִין וָואס הָאבּ אִיךְ מִיט דִיר צוּ טְהוּן? 21 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט פוּן אִיהְם; אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען דִיא פָּאָר רִינְדֶער, אוּנְד הָאט זַייא גֶעשָׁאכְטֶען, אוּנְד מִיט דִיא כֵּלִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא רִינְדֶער הָאט עֶר דַאס פְלֵיישׁ גֶעקָאכְט, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם פָאלְק, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען; אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען אֵלִיָּהוּ. אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעדִינְט:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד בֶּן הֲדַד דֶער קֶענִיג פוּן אֲרָם, הָאט פֶערְזַאמֶעלְט זַיין גַאנְצֶעס חַיִל, אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג קֶענִיגֶע זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוֹיךְ פֶערְד אוּנְד רֵייטְוֶועגֶען; אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעלַאגֶערְט קֶעגֶען שֹׁמְרוֹן, אוּנְד הָאט קֶעגֶען אִיהר גֶעשְׁטְרִיטֶען: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ אַחְאָב דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיין: 3 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט; אַזוֹי הָאט בֶּן הֲדַד גֶעזָאגְט, דֵיין זִילְבֶּער אוּנְד דֵיין גָאלְד אִיז מֵיין, אוּנְד דֵיינֶע ווַייבֶּער אוּנְד דֵיינֶע בֶּעסְטֶע קִינְדֶער זֶענֶען אוֹיךְ מֵיין: 4 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין הַאר קֶענִיג, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶערֶעט, אִיךְ בִּין דֵיין, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ: 5 אוּנְד דִיא שְׁלוּחִים זֶענֶען צוּרִיק גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט בֶּן הֲדַד גֶעזָאגְט, צוּ זָאגֶען, ווַייל אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט צוּ זָאגֶען, דֵיין זִילְבֶּער אוּנְד דֵיין גָאלְד, אוּנְד דֵיינֶע ווַייבֶּער אוּנְד דֵיינֶע זִיהְן זָאלְסְט דוּא מִיר גֶעבֶּען: 6 אַזוֹי וֶועל אִיךְ מָארְגֶען צוּ דִיר מֵיינֶע קְנֶעכְט שִׁיקֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זוּכֶען אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד אִין דִיא הֵייזֶער פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַז אַלֶעס וָואס אִיז דִיר לִיבּ וֶועלֶען זֵייא טְהוּן אִין זֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען עֶס צוּנֶעמֶען: 7 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶערוּפֶען צוּ אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶערְקֶענְט אוּנְד זֶעהְט, דָאס עֶר זוּכְט נָאר שְׁלֶעכְטֶעס, וָוארִין עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט, אוּם מֵיינֶע ווַייבֶּער אוּנְד מֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד אוּם מֵיין זִילְבֶּער אוּנְד מֵיין גָאלְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעוֶועהְרְט: 8 אוּנְד אַלֶע אַלְטֶע (לֵייטֶע) הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אוּנְד אוֹיךְ דָאס גַאנְצֶע פָאלְק, דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט הֶערֶען, אוּנְד נִיט צוּלָאזֶען: 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא שְׁלוּחִים פוּן בֶּן הֲדַד, זָאגְט

לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בָרִאשֹׁנָה
אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים
וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־הֲדַד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן
לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־יִשְׂפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים
11 לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃ וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ
12 אַל־יִתְהַלֵּל חֹגֵר כִּמְפַתֵּחַ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
וְהוּא שֹׁתֶה הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו
13 שִׂימוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־הָעִיר׃ וְהִנֵּה ׀ נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־
אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָאִיתָ אֵת
כָּל־הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתְנוֹ בְיָדְךָ הַיּוֹם וְיָדַעְתָּ כִּי־
14 אֲנִי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה
בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר מִי־יֶאְסֹר הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר
טו אָתָּה׃ וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיִּהְיוּ מָאתַיִם
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי
16 יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים׃ וַיֵּצְאוּ בַּצָּהֳרָיִם וּבֶן־הֲדַד שֹׁתֶה
שִׁכּוֹר בַּסֻּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר
17 אֹתוֹ׃ וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בָּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־
18 הֲדַד וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשֹּׁמְרוֹן׃ וַיֹּאמֶר
אִם־לְשָׁלוֹם יָצָאוּ תִּפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יָצָאוּ
19 חַיִּים תִּפְשׂוּם׃ וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
כ וְהַחַיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם׃ וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֻסוּ אֲרָם וַיִּרְדְּפֵם
יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים׃
21 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הָרָכֶב וְהִכָּה בַאֲרָם
22 מַכָּה גְדוֹלָה׃ וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ
לֵךְ הִתְחַזַּק וְדַע וּרְאֵה אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לִתְשׁוּבַת
23 הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלֶה עָלֶיךָ׃ וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם
אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חָזְקוּ מִמֶּנּוּ

צוּ מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג: אַלֶעס וָואס דוּא הָאסְט צוּעֶרשְׁט גֶעשִׁיקְט צוּ דֵיין קְנֶעכְט וֶועל אִיךְ טְהוּן, אָבֶּער דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ קֶען אִיךְ נִיט טְהוּן, אוּנְד דִיא שְׁלוּחִים זֶענֶען אַוֶועקגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אֵיין עֶנְטְפֶער: 10 אוּנְד בֶּן־הֲדַד הָאט צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאלֶען מִיר דִיא גֶעטֶער טְהוּן, אוּנְד אַזוֹי זָאלֶען זֵייא מִיר מֶעהְר טְהוּן אוֹיבּ דֶער שְׁטוֹיבּ פוּן שֹׁמְרוֹן וֶועט גֶענוּג זַיין צוּ דִיא הוֹיפֶענְס פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס זֶענֶען מִיט מִיר: 11 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זָאגְט, אַז דֶער וָואס גִירְטֶעט אָן (דָאס שְׁוֶוערְד) זָאל זִיךְ נִיט רִיהְמֶען אַזוֹי וִויא דֶער וָואס בִּינְדֶעט עֶס אוֹיף: 12 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט גֶעהֶערְט דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרוּנְקֶען מִיט דִיא קֶענִיגֶע אִין דִיא גֶעצֶעלְטֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, טְהוּט אֵייךְ אָנְבְּרֵייטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אִיבֶּער דֶער שְׁטָאט: 13 אוּנְד זֶעה, אַ נָבִיא הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ אַחְאָב קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג? זֶעה, אִיךְ אִיבֶּערְגֶעבּ דִיר אִיהְם הֵיינְט אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד דוּא וֶועסְט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 14 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶעזָאגְט, דוּרְךְ וֶועמֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דִיא יוּנְגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא מְדִינוֹת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער זָאל דִיא מִלְחָמָה שְׁפַּאנֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא: 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעצֵיילְט דִיא יוּנְגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא מְדִינוֹת, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד נָאךְ זֵייא הָאט עֶר גֶעצֵיילְט דָאס גַאנְצֶע פָאלְק, אַלֶע קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זִיבֶּען טוֹיזֶענְד: 16 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין מִיטֶען טָאג, אוּנְד בֶּן־הֲדַד הָאט גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעשִׁיכּוֹרְט אִין דִיא גֶעצֶעלְטֶען, עֶר מִיט דִיא מְלָכִים, צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג מְלָכִים וָואס זֶענֶען אִיהְם צוּ הִילְף גֶעקוּמֶען: 17 אוּנְד דִיא יוּנְגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא מְדִינוֹת זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּם עֶרְשְׁטֶען, אוּנְד בֶּן־הֲדַד הָאט אוֹיךְ אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מֶענְשֶׁען זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן שֹׁמְרוֹן: 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹיבּ זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען וֶועגֶען פְרִידֶען, חַאפְּט זֵייא לֶעבֶּעדִיג, אוּנְד אוֹיבּ זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען וֶועגֶען מִלְחָמָה, חַאפְּט זֵייא אוֹיךְ לֶעבֶּעדִיג: 19 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע יוּנְגֶען פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא מְדִינוֹת זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד דָאס חַיִל הִינְטֶער זֵייא: 20 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אִיטְלִיכֶען וָואס אִיז זֵייא אַנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען; אוּנְד אֲרָם אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד בֶּן־הֲדַד דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲרָם אִיז אַנְטְרוּנֶען מִיט פֶערְד אוּנְד רֵייטְוָואגֶען: 21 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דָאס פֶערְד אוּנְד דֶעם רֵייטְוָואגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אִין אֲרָם אַ גְרוֹיסֶען שְׁלַאק: 22 אוּנְד דֶער נָבִיא הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא, אוּנְד שְׁטַארְק דִיךְ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט וִויסֶען אוּנְד זֶעהֶען וָואס דוּא הָאסְט צוּ טְהוּן, וָוארִין אִין אַ יָאהְר אַרוּם, וֶועט דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲרָם ווִידֶער קֶעגֶען דִיר אַרוֹיפְגֵיין: 23 וֵוייל דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן אֲרָם הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֵיירֶע גֶעטֶער זֶענֶען גֶעטֶער אִיבֶּער בֶּערְג, דָארוּם הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אִיבֶּער אוּנְס, אָבֶּער וֶוען

מיר

וְאוּלָם נִלָּחֵם אִתָּם בַּמִּישׁוֹר אִם־לֹא נֶחֱזַק מֵהֶם׃ וְאֶת־ 24
הַדָּבָר הַזֶּה עֲשֵׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקֹמוֹ וְשִׂים פַּחוֹת
תַּחְתֵּיהֶם׃ וְאַתָּה תִמְנֶה־לְךָ ׀ חַיִל כַּחַיִל הַנֹּפֵל מֵאוֹתָךְ כה
וְסוּס כַּסּוּס ׀ וְרֶכֶב כָּרֶכֶב וְנִלָּחֲמָה אוֹתָם בַּמִּישׁוֹר אִם־
לֹא נֶחֱזַק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיְהִי לִתְשׁוּבַת 26
הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הֲדַד אֶת־אֲרָם וַיַּעַל אֲפֵקָה לַמִּלְחָמָה
עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָתְפָּקְדוּ וְכָלְכְּלוּ וַיֵּלְכוּ 27
לִקְרָאתָם וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נֶגְדָּם כִּשְׁנֵי חֲשִׂפֵי עִזִּים וַאֲרָם
מִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ 28
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אֲרָם אֱלֹהֵי
הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הֶהָמוֹן
הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדֶךָ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח 29
אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה
וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־אֶלֶף רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד׃
וַיָּנֻסוּ הַנּוֹתָרִים ׀ אֲפֵקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־ ל
עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הֲדַד נָס וַיָּבֹא
אֶל־הָעִיר חֶדֶר בְּחָדֶר׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדָיו הִנֵּה־נָא 31
שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נָשִׂימָה
נָּא שַׂקִּים בְּמָתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצֵא אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אוּלַי יְחַיֶּה אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים בְּמָתְנֵיהֶם 32
וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעוֹדֶנּוּ חַי
אָחִי הוּא׃ וְהָאֲנָשִׁים יְנַחֲשׁוּ וַיְמַהֲרוּ וַיַּחְלְטוּ הֲמִמֶּנּוּ וַיֹּאמְרוּ 33
אָחִיךָ בֶן־הֲדַד וַיֹּאמֶר בֹּאוּ קָחֻהוּ וַיֵּצֵא אֵלָיו בֶּן־הֲדַד
וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֶעָרִים אֲשֶׁר־לָקַח־ 34
אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אָשִׁיב וְחוּצוֹת תָּשִׂים לְךָ בְדַמֶּשֶׂק
כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן וַאֲנִי בַּבְּרִית אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיִּכְרָת־
לוֹ בְרִית וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים לה

מִיר וֶועלֶען מִיט זֵייא מִלְחָמָה הַאלְטֶען אוֹיף אַ גְלֵייכֶען פְּלַאץ וֶועלֶען מִיר גֶעווִיס שְׁטַארְקֶער זַיין ווִיא זֵייא׃ 24 אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ, דוּא זָאלְסְט אָפְּשַׁאפֶען דִיא מְלָכִים אִיטְלִיכֶען פוּן זַיינֶע שְׁטֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְשְׁטֶעלֶען הַארְרֶען אִין זֵייעֶר שְׁטֶעל׃ 25 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צֵיילֶען אַ חַיִל, ווִיא דָאס חַיִל וָואס דוּא הָאסְט פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד פֶערְד אוּנְד וָואגֶען, ווִיא יֶענֶע פֶערְד אוּנְד וָואגֶען, ווֶען מִיר וֶועלֶען מִיט זֵייא מִלְחָמָה הַאלְטֶען אוֹיף אַ גְלֵייכֶען פְּלַאץ, וֶועלֶען מִיר גֶעווִיס שְׁטַארְקֶער זַיין ווִיא זֵייא, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֶערְט צוּ זֵייעֶרע שְׁטִימֶע, אוּנְד עֶר הָאט אַזוֹי גֶעטְהוּן׃ 26 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ יָאהְר אַרוּם, הָאט בֶּן־הֲדַד גֶעצֵיילְט אֲרָם, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין אֲפֵק, מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל׃ 27 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ אוֹיךְ גֶעצֵיילְט, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזָארְגְט, אוּנְד זֶענֶען זֵייא אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען זֵייא גֶעלַאגֶערְט ווִיא צְווייא קְלֵיינֶע סְטַאדֶעס צִיגֶען, אוּנְד אֲרָם הָאט פוּל גֶעמַאכְט דָאס לַאנְד׃ 28 אוּנְד אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט זִיךְ גֶענֶעהֶנְט אוּנְד הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, ווייל אֲרָם הָאט גֶעזָאגְט, דָאס דֶער הַאר אִיז אַ גָאט אִיבֶּער בֶּערְג, אוּנְד נִיט קֵיין גָאט אִיבֶּער טְהָאלֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג גֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִיהְר ווֶעט ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר׃ 29 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט אֵיינֶער־קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערְן זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם זִיבְּטֶען טָאג אַזוֹי הָאט זִיךְ דִיא מִלְחָמָה גֶענֶעהֶנְט, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען פוּן אֲרָם הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד פוּסְגֵייעֶר אִין אֵיין טָאג׃ 30 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען קֵיין אֲפֵק, צוּ דֶער שְׁטָאט, אוּנְד דִיא מוֹיעֶר אִיז אֵיינְגֶעפַאלֶען אוֹיף דִיא אִיבְּרִיגֶע זִיבֶּען אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד מַאן, אוּנְד בֶּן־הֲדַד אִיז אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט פוּן אֵיין קַאמֶער אִין דִיא אַנְדֶערֶע אַרֵיין׃ 31 אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס דִיא מְלָכִים פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל זֶענֶען בַּארְמְהֶערְצִיגֶע קֶענִיגֶע, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אָנְטְהוּן זֶעק אַרוּם אוּנְזֶערֶע לֶענְדֶען, אוּנְד שְׁטְרִיק אוּם אוּנְזֶערֶע קֶעפּ, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אַרוֹיסְגֵיין צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, טָאמֶער וֶועט עֶר דִיךְ לָאזֶען לֶעבֶּען׃ 32 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעגוּרְט זֶעק אַרוּם זֵייעֶרע לֶענְדֶען, אוּנְד שְׁטְרִיק אוּם זֵייעֶרע קֶעפּ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֵיין קְנֶעכְט בֶּן־הֲדַד הָאט גֶעזָאגְט, לָאז דָאךְ מֵיינֶע זֶעלֶע לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לֶעבְּט עֶר נָאךְ? עֶר אִיז מֵיין בְּרוּדֶער׃ 33 אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען הָאבֶּען עֶס גֶעמַאכְט אַ צֵייכֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיילֶענְדִיג גֶענוּמֶען דָאס וָוארְט פוּן אִיהְם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, יָא, דֵיין בְּרוּדֶער אִיז בֶּן־הֲדַד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, קוּמְט אוּנְד בְּרֶענְגְט אִיהְם; אוּנְד בֶּן־הֲדַד אִיז צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט אַרוֹיפְגֵיין אוֹיף דֶעם וָואגֶען׃ 34 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דִיא שְׁטֶעט וָואס מֵיין פָאטֶער הָאט צוּגֶענוּמֶען בַּייא דֵיין פָאטֶער וֶועל אִיךְ דִיר צוּרִיקְגֶעבֶּען, אוּנְד דוּא וֶועסְט מַאכֶען גַאסֶען אִין דַמֶּשֶׂק אַזוֹי ווִיא מֵיין פָאטֶער הָאט גֶעמַאכְט אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מִיט אַ בְּרִית אָפְּשִׁיקֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיט אִיהְם כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען אוּנְד הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט׃ 35 אוּנְד אַ מַאן פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים הָאט

אָמַר אֶל־רֵעֵהוּ בִּדְבַר יְהוָה הַכֵּינִי נָא וַיְמָאֵן הָאִישׁ
36 לְהַכֹּתוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ
37 הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃ וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיַּכֵּהוּ
38 הָאִישׁ הַכֵּה וּפָצֹעַ׃ וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד לַמֶּלֶךְ עַל־הַדָּרֶךְ
39 וַיִּתְחַפֵּשׂ בָּאֲפֵר עַל־עֵינָיו׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ ׀ יָצָא בְקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־
אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
אִם־הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כִכַּר־
מ כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃ וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃
41 וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־הָאֲפֵר מֵעַל עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
42 כִּי מֵהַנְּבִאִים הוּא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן
שִׁלַּחְתָּ אֶת־אִישׁ־חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ
43 וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף
וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃

כא כא

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
2 אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃ וַיְדַבֵּר
אַחְאָב אֶל־נָבוֹת ׀ לֵאמֹר ׀ תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ וִיהִי־לִי לְגַן
יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טוֹב
3 מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ כֶסֶף מְחִיר זֶה׃ וַיֹּאמֶר
נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה מִתִּתִּי אֶת־נַחֲלַת
4 אֲבֹתַי לָךְ׃ וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־
נַחֲלַת אֲבוֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל
ה לָחֶם׃ וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מַה־זֶּה

האָט גֶעזָאגְט צוּ זַיין פְרַיינְד דוּרךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, שְׁלָאג מִיךְ דָאךְ, אָבֶער דֶער מַאן האָט אִיהְם נִיט גֶעוָואלְט שְׁלָאגֶען: 36 אוּנְד עֶר האָט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וַוייל דוּא האָסְט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דִיא שְׁטִים פוּן דֶעם הַאר, זֶעה, וֶוען דוּא וֶועסְט פוּן מִיר אַוֶועקְגֵיין אַזוֹי וֶועט דִיךְ אַ לֵייבּ דֶערשְׁלָאגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פוּן אִיהְם אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, האָט אִיהְם דֶער לֵייבּ גֶעפוּנֶען, אוּנְד עֶר האָט אִיהְם דֶערשְׁלָאגֶען: 37 אוּנְד עֶר האָט גֶעפוּנֶען אַן אַנְדֶערְן מַאן, אוּנְד עֶר האָט (צוּ אִיהְם) גֶעזָאגְט, דֶערשְׁלָאג מִיךְ דָאךְ, אוּנְד דֶער מַאן האָט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, מִיט שְׁלֶעג אוּנְד ווְאוּנְדֶען: 38 אוּנְד דֶער נָבִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד האָט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד עֶר האָט זִיךְ פֶערשְׁטֶעלְט מִיט אַ דֶעקֶע אוֹיף זַיינֶע אוֹיגֶען: 39 אוּנְד וֶוען דֶער מֶלֶךְ אִיז פָארְאִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, האָט עֶר גֶעשְׁרִיעֶן צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר האָט גֶעזָאגְט, דַיין קְנֶעכְט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד זֶעה, אַ מַאן האָט אָפְּגֶעטְרֶעטֶען, אוּנְד עֶר האָט גֶעבְּרַאכְט צוּ מִיר אַ מַאן, אוּנְד עֶר האָט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דֶעם דָאזִיגֶען מַאן, אוּנְד אוֹיבּ עֶר וֶועט פֶעהְלֶען, אַזוֹי זָאל דַיין לֶעבֶּען זַיין אַנְשְׁטָאט זַיין לֶעבֶּען, אָדֶער דוּא זָאלְסְט בֶּעצָאלֶען אַ צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער: 40 אוּנְד וֶוען דַיין קְנֶעכְט האָט צוּ טְהוּן גֶעהַאט דָא אוּנְד דָארְט, אִיז עֶר נִיט (מֶעהְר) דָא גֶעוֶועזֶען. אַזוֹי האָט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דַיין אוּרְטְהֵייל אִיז וָואס דוּא האָסְט אַלֵיין אוֹיסְגֶעשְׁפְּרָאכֶען: 41 אוּנְד עֶר האָט זִיךְ גֶעאֵיילְט אוּנְד אַרוּפְגֶעטְהוּן דִיא דֶעקֶע פוּן זַיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל האָט אִיהְם דֶערְקָאנְט דָאס עֶר אִיז אֵיינֶער פוּן דִיא נְבִיאִים: 42 אוּנְד עֶר האָט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי האָט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, וַוייל דוּא האָסְט מֵיין פֶערְווִיסְטֶען מַאן פְרֵייא גֶעשִׁיקְט פוּן דַיינֶע הַאנְד, וֶועט דַיין לֶעבֶּען זַיין אַנְשְׁטָאט זַיין לֶעבֶּען, אוּנְד דַיין פָאלְק אַנְשְׁטָאט זַיין פָאלְק: 43 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ זַיין הוֹיז פֶערדְרִיסְלִיךְ אוּנְד אוּנְמוּטְהִיג, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין שֹׁמְרוֹן:

קאפיטעל כא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, אוּנְד נָבוֹת הַיִזְרְעֵאלִי האָט גֶעהַאט אַ ווַיינְגָארְטֶען אִין יִזְרְעֶאל נֶעבֶּען דֶעם פַּאלַאסְט פוּן אַחְאָב מֶלֶךְ פוּן שֹׁמְרוֹן: 2 אוּנְד אַחְאָב האָט גֶערֶעט מִיט נָבוֹת, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גִיבּ מִיר דַיין ווַיינְגָארְטֶען, אוּנְד עֶר זָאל מִיר זַיין צוּ אַ גְרִינְגָארְטֶען, וָוארִין עֶר אִיז נָאהֶענְט צוּ מֵיין הוֹיז, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיר דֶערְפַאר גֶעבֶּען אַ בֶּעסֶערֶען ווַיינְגָארְטֶען, אָדֶער וֶוען עֶס גֶעפֶעלְט דִיר, וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען ווִיא פִיל עֶר אִיז וֶוערְט: 3 אוּנְד נָבוֹת האָט גֶעזָאגְט צוּ אַחְאָב, (חָלִילָה) פֶערְמִיטֶען זָאל עֶס זַיין פוּן גָאט דָאס אִיךְ זָאל דִיר גֶעבֶּען דִיא יְרוּשָּׁה פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערְן: 4 אוּנְד אַחְאָב אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זַיין הוֹיז פֶערדְרִיסְלִיךְ אוּנְד אוּנְמוּטְהִיג וֶועגֶען דֶעם וָוארְט וָואס נָבוֹת הַיִזְרְעֶאלִי האָט צוּ אִיהְם גֶערֶעט, וַוייל עֶר האָט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל דִיר נִיט גֶעבֶּען דִיא יְרוּשָּׁה פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערְן. אוּנְד עֶר האָט זִיךְ גֶעלֵייגְט אוֹיף זַיין בֶּעט, אוּנְד האָט אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט זַיין פָּנִים, אוּנְד האָט נִיט גֶעגֶעסֶען קֵיין בְּרוֹיט: 5 אוּנְד זַיין ווַייבּ אִיזֶבֶל אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד האָט מִיט אִיהְם גֶערֶעט, פַארְוָואס אִיז

6 רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃ וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר
אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף
אוֹ אִם־חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־לְךָ כֶרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־
7 אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה
תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל קוּם אֱכָל־לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי
8 אֶתֵּן לְךָ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃ וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם
אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים אֶל־הַזְּקֵנִים
9 וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃ וַתִּכְתֹּב
בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃
י וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וִיעִדֻהוּ לֵאמֹר
11 בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת׃ וַיַּעֲשׂוּ
אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר
שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזָבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר
12 שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃ קָרְאוּ צוֹם וְהֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ
13 הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ
אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל אֶת־נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת
אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמֹת׃
14 טו וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ
אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־אַחְאָב
קוּם רֵשׁ אֶת־כֶּרֶם ׀ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־
16 לְךָ בְכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־מֵת׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחְאָב
כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
17 לְרִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃
18 קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן
19 הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־יָרָשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־

דיין גֶעמִיט פֶערדְרִיסְלִיךְ, אוּנְד דוּא עֶסְט
נִיט קֵיין בְּרוֹיט? 6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ
אִיהְר גֶעזָאגְט, ווייל אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט
מִיט נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ
אִיהְם גֶעזָאגְט, גִיבּ מִיר דֵיין ווַיינְגָארְטֶען
פַאר גֶעלְד, אָדֶער וֶוען דוּא ווִילְסְט, וֶועל
אִיךְ דִיר אֵיין אַנְדֶערְן ווַיינְגָארְטֶען גֶעבֶּען,
אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ ווִיל דִיר
נִיט גֶעבֶּען מֵיין ווַיינְגָארְטֶען׃ 7 אוּנְד זַיין
ווַייבּ אִיזֶבֶל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט. דוּא
טְהוּסְט יֶעצְט רֶעגִירֶען אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל?
שְׁטֵייא אוֹיף אוּנְד עֶס בְּרוֹיט,, אוּנְד לָאז
דֵיין הַארְץ פוּן גוּטֶען מוּטְה זַיין, אִיךְ
וֶועל דִיר גֶעבֶּען דֶעם ווַיינְגָארְטֶען פוּן
נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃ 8 אוּנְד זִיא הָאט גֶע־
שְׁרִיבֶּען בְּרִיף אִים נָאמֶען פוּן אַחְאָב,
אוּנְד זִיא הָאט פֶערְזִיגֶעלְט מִיט זַיין חוֹתָם,
אוּנְד זִיא הָאט דִיא בְּרִיף גֶעשִׁיקְט צוּ
דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
פוּן זַיינֶע שְׁטָאט, וָואס ווְאוֹינֶען בֵּייא
נָבוֹת׃ 9 אוּנְד זִיא הָאט אִין דֶעם בְּרִיף
גֶעשְׁרִיבֶּען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, רוּפְט אוֹיס אַ
פַאסְט טָאג, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נָבוֹת
זֶעצֶען אוֹיבֶּען אָן צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק׃
10 אוּנְד אִיהְר זָאלְט שְׁטֶעלֶען צְווֵייא
שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען קֶעגֶען אִיהְם צֵיינֶען, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, דוּא הָאסְט גֶעלֶעסְטֶערְט גָאט, אוּנְד דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא זָאלֶען אִיהְם אַרוֹיס־
פִיהְרֶען, אוּנְד זָאלֶען אִיהְם שְׁטֵיינִיגֶען, אַז עֶר זָאל שְׁטַארְבֶּען׃ 11 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן
זַיינֶע שְׁטָאט, דִיא עֶלְצְטֶע, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע וָואס ווְאוֹינֶען אִין זַיינֶע שְׁטָאט,
הָאבֶּען גֶעטְהוּן ווִיא עֶס אִיז גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוֶועזֶען אִין דִיא בְּרִיף, וָואס זִיא הָאט צוּ
זֵייא גֶעשִׁיקְט׃ 12 זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶערוּפֶען אַ פַאסְט טָאג, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעצְט נָבוֹת
אוֹיבֶּען אָן צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק׃ 13 אוּנְד דִיא צְווֵייא שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען זֶענֶען גֶע־
קוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעזֶעצְט אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען, אוּנְד דִיא שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען
הָאבֶּען גֶעצֵייגְט אוֹיף נָבוֹת קֶעגֶען דֶעם פָאלְק, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, נָבוֹת הָאט גֶעלֶעסְטֶערְט
גָאט אוּנְד דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט אוֹיס דֶער שְׁטָאט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֵיינִיגְט מִיט שְׁטֵיינֶער, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 14 אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט צוּ אִיזֶבֶל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, נָבוֹת אִיז גֶעשְׁטֵיינִיגְט, אוּנְד עֶר אִיז
טוֹיט׃ 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אִיזֶבֶל הָאט גֶעהֶערְט, אַז נָבוֹת אִיז גֶעשְׁטֵיינִיגְט
גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר אִיז טוֹיט, הָאט אִיזֶבֶל גֶעזָאגְט צוּ אַחְאָב, שְׁטֵייא אוֹיף, אוּנְד עֶרְבּ
דֶעם ווַיינְגָארְטֶען פוּן נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי, וָואס עֶר הָאט דִיר נִיט גֶעוָואלְט גֶעבֶּען פַאר
גֶעלְד, וָוארִין נָבוֹת לֶעבְּט שׁוֹין נִיט מֶעהְר, נֵייעֶרְט עֶר אִיז טוֹיט׃ 16 אוּנְד וֶוען
אַחְאָב הָאט גֶעהֶערְט אַז נָבוֹת אִיז טוֹיט, אִיז עֶר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, כְּדֵי אַרוּפְצוּגֵיין צוּ
דֶעם ווַיינְגָארְטֶען פוּן נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אוּם אִיהְם צוּ עֶרְבֶּען׃ 17 אוּנְד דָאס
וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 18 שְׁטֵייא
אוֹיף, אוּנְד גֵייא אַרוּפּ אַנְטְקֶעגֶען אַחְאָב קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס אִיז אִין שֹׁמְרוֹן,
זֶעה עֶר אִיז אִין דֶעם ווַיינְגָארְטֶען פוּן נָבוֹת ווְאוּ אַהִין עֶר אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען
אִיהְם צוּ עֶרְבֶּען׃ 19 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם רֶעדֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, הָאסְט דוּא טוֹיט גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד ווִילְסְט דוּא
אוֹיךְ יַרְשְׁנֶ׳ן? אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם רֶעדֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי הָאט
דֶער הַאר גֶעזָאגְט, אִין דֶעם אָרְט ווְאוּ דִיא הִינְט הָאבֶּען גֶעלֶעקְט דָאס

כ דַּם נָבוֹת יָלֹקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמְךָ גַּם־אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר
אַחְאָב אֶל־אֵלִיָּהוּ הַמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן
21 הִתְמַכֶּרְךָ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהֹוָה׃ הִנְנִי מֵבִי אֵלֶיךָ
רָעָה וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר
22 וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם
בֶּן־נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה אֶל־הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ
23 וַתַּחֲטִא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם־לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהֹוָה לֵאמֹר
24 הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃ הַמֵּת לְאַחְאָב
בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃
כה רַק לֹא־הָיָה כְאַחְאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי
26 יְהֹוָה אֲשֶׁר־הֵסַתָּה אֹתוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃ וַיַּתְעֵב מְאֹד
לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
27 הוֹרִישׁ יְהֹוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־שַׂק עַל־בְּשָׂרוֹ וַיָּצוֹם
28 וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אַט׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהֹוָה אֶל־
29 אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחְאָב מִלְּפָנָי
יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי לֹא־אָבִא הָרָעָה בְּיָמָיו בִּימֵי בְנוֹ אָבִיא
הָרָעָה עַל־בֵּיתוֹ׃

כב

כב

א וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃
2 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
3 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עֲבָדָיו
הַיְדַעְתֶּם כִּי־לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ
4 מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי
לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
ה כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
6 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהֹוָה׃ וַיִּקְבֹּץ

בְּלוּט פוּן נָבוֹת, וועלען אוֹיךְ הִינְט דֵיין בְּלוּט לֶעקֶען׃ 20 אוּנְד אַחְאָב הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֵלִיָּהוּ, הָאסְט דוּא מִיךְ גֶעפוּנֶען, מֵיין פֵיינְד? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ (דִיךְ) גֶעפוּנֶען, וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ פֶערְקוֹיפְט צוּ טְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶע אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר׃ 21 זֶעה, אִיךְ בְּרֶענְג אוֹיף דִיר אֵיין אוּנְגְלִיק, אוּנְד אִיךְ וֶועל נָאךְ דִיר אוֹיסְקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְטִילִיגֶען צוּ אַחְאָב, אוֹיךְ דֶעם וָואס פִּיסְט אַן דִיא וַואנְד, אוּנְד דֶער וָואס אִיז פֶערְשְׁלָאסֶען, אוּנְד אִיבֶּערְגֶע־לָאזְט אוּנְטֶער יִשְׂרָאֵל׃ 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל דֵיין הוֹיז מַאכֶען, אַזוֹי וִויא דָאס הוֹיז פוּן יָרָבְעָם בֶּן נְבָט, אוּנְד אַזוֹי וִויא דָאס הוֹיז פוּן בַּעְשָׁא בֶּן אֲחִיָּה, וֶועגֶען דֶעם צָארְן וָואס דוּא הָאסְט דֶערְצָארְנְט, אוּנְד דוּא הָאסְט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְ־דִיגֶען׃ 23 אוּנְד אוֹיךְ וֶועגֶען אִיזֶבֶל הָאט דֶער הַאר גֶערֶעט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דִיא הִינְד וֶועלֶען פְרֶעסֶען אִיזֶבֶל, אַן דִיא מוֹיעֶר פוּן יִזְרְעֶאל׃ 24 וֶוער פוּן אַחְאָב וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין דִיא שְׁטָאט, וֶועלֶען דִיא הִינְט פְרֶעסֶען, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין דֶעם פֶעלְד, וֶועלֶען דִיא פֵייגֶעל פוּן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל פְרֶעסֶען׃ 25 אָבֶּער עֶס וַואר נִיט אֵיינֶער וִויא אַחְאָב, וָואס הָאט זִיךְ פַארְקוֹיפְט צוּ טְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶע אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, וֵוייל זֵיין וַוייבּ אִיזֶבֶל הָאט אִיהְם פַארְפִיהְרְט׃ 26 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ זֶעהְר אוּנְ־ווִירְדִיג גֶעמַאכְט צוּ גֵיין נָאךְ דִיא גֶעצֶען, אַזוֹי וִויא אַלֶעס וָואס דֶער אֱמוֹרִי הָאט גֶעטְהוּן, וָואס דֶער הַאר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען פַאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 27 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַלְס אַחְאָב הָאט גֶעהֶערְט דִיא דָאזִיגֶע ווֶערְטֶער, הָאט עֶר זֵיינֶע קְלֵיידֶער צֶערִיסֶען, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעטְהוּן אַ זַאק אַן זֵיין לֵייבּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעפַאסְט, אוּנְד עֶר הָאט אִין דֶעם זַאק גֶעשְׁלָאפֶען, אוּנְד עֶר אִיז לַאנְגְזַאם אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען׃ 28 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 29 הָאסְט דוּא נִיט גֶעזֶעהֶען וִויא אַחְאָב הָאט זִיךְ פָאר מִיר אוּנְטֶערְגֶעגֶעבֶּען? וֵוייל עֶר הָאט זִיךְ פָאר מִיר גֶעדֶעמִיטִיגְט, וֶועל אִיךְ נִיט בְּרֶענְגֶען דָאס אוּנְגְלִיק אִין זֵיינֶע צֵייטֶען, אָבֶּער אִין דִיא צֵייטֶען פוּן זֵיין זוּהְן וֶועל אִיךְ בְּרֶענְגֶען דָאס אוּנְגְלִיק אוֹיף זֵיין הוֹיז׃

קאפיטעל כב

1 אוּנְד דְרֵייא יָאהְר זֶענֶען זֵייא גֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין מִלְחָמָה צְווִישֶׁען אֲרָם, אוּנְד צְווִישֶׁען יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר, אַזוֹי הָאט יְהוֹשָׁפָט דֶער קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אַרוּפְגֶענִידֶערְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 3 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, ווֵייסְט אִיהְר נִיט דָאס רָמוֹת גִּלְעָד גֶעהֶערְט צוּ אוּנְס? אוּנְד מִיר שְׁווֵייגֶען שְׁטִיל, אוּנְד נֶעמֶען זִיא נִיט אַרוֹיס פוּן דִיא הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן אֲרָם׃ 4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט, וֶועסְט דוּא מִיט מִיר גֵיין מִלְחָמָה הַאלְטֶען קֶעגֶען רָמוֹת גִּלְעָד? אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיךְ וֶועל זֵיין וִויא דוּא, אוּנְד מֵיין פָאלְק וִויא דֵיין פָאלְק, אוּנְד מֵיינֶע פֶערְד וִויא דֵיינֶע פֶערְד׃ 5 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, פְרֶעג אַן הֵיינְט, דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר׃ 6 אוּנְד

דער קעניג פון ישראל האט פערזאמעלט
די נביאים, פיער הונדערט מאן, אונד
ער האט צו זיי געזאגט, זאל איך גיין
קעגען רמות גלעד מלחמה צו האלטען,
אדער זאל איך עס פערמיידען? אונד
זיי האבען געזאגט, גייא ארויף, אונד
דער האר וועט (זיי) געבען אין דער
האנד פון דעם קעניג: 7 אונד יהושפט
האט אבער געזאגט, איז דען ניט נאך
מעהר דא א נביא צו דעם האר דאס
מיר זאלען פון איהם אנפרעגען? 8 אונד
דער קעניג פון ישראל האט געזאגט צו
יהושפט, עס איז נאך דא א מאן, דורך
איהם דעם האר אנצופרעגען, אבער איך
האב איהם פיינד, ווייל ער זאגט אויף
מיר קיין גוטע נביאות, נייערט שלעכ־
טעס, דאס איז מיכיהו דער זוהן פון
ימלה, אונד יהושפט האט געזאגט, לאז
דאך דער קעניג ניט אזוי זאגען: 9 אונד
דער קעניג פון ישראל האט גערופען א
בעדינטען, אונד ער האט געזאגט, ברענג
גיך מיכיהו דעם זוהן פון ימלה: 10 אונד
דער קעניג פון ישראל, אונד יהושפט דער קעניג פון יהודה, זענען געזעסען איטליכער
אויף זיין שטוהל, אנגעקליידעט אין קליידער, אין דער שייער, אן דעם איינגאנג פון
דעם טויער פון שמרון, אונד אלע נביאים האבען נביאות געזאגט פאר זיי: 11 אונד
צדקיה דער זוהן פון כנענה, האט זיך געמאכט אייזערנע הערנער, אונד ער האט
געזאגט, אזוי האט דער האר געזאגט, דערמיט וועסט דו שטויסען ארם, ביז דו
וועסט זיי פערניכטען: 12 אונד אלע נביאים האבען נביאות געזאגט, אזוי צו
זאגען, גייא ארויף קעגען רמות גלעד, אונד זייא גליקליך, אונד דער האר וועט זיא
געבען אין דיא האנד פון דעם קעניג: 13 אונד דער שליח וואס איז געגאנגען רופען
מיכיהו, האט צו איהם גערעט, אזוי צו זאגען; זעה, די נביאים רעדען אלע
איינשטימיג, גוט פאר דעם קעניג, אזוי לאז דאך אויך דיין ווארט זיין, וויא
דאס ווארט פון איינעם פון זייא, אונד דו זאלסט גוטעס רעדען: 14 אונד
מיכיהו האט געזאגט, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, דאס וואס דער האר
וועט צו מיר זאגען, דאס וועל איך רעדען: 15 אונד ווען ער איז געקומען צו
דעם קעניג, האט דער קעניג צו איהם געזאגט, מיכיהו, זאלען מיר גיין קעגען
רמות גלעד מלחמה צו האלטען, אדער זאלען מיר פערמיידען? אונד ער האט
צו איהם געזאגט, גייא ארויף, אונד זייא גליקליך, ווארין דער האר וועט זיא
געבען אין דיא האנד פון דעם קעניג: 16 אונד דער קעניג האט צו איהם גע־
זאגט, ביז וויא פיל מאל האב איך דיך בעשווארען דאס דו זאלסט צו מיר ניט
רעדען, נאר דיא וואהרהייט אין דעם נאמען פון דעם האר? 17 אונד ער האט
געזאגט, איך האב געזעהען גאנץ ישראל צערשפרייט אויף דיא בערג, ווי שאף
וואס האבען ניט קיין פאסטוך, אונד דער האר האט געזאגט, דיא דאזיגע האבען
ניט קיין האר, לאז זיך איטליכער צוריקקעהרען צו זיין הויז בשלום: 18 אונד
דער מלך פון ישראל האט געזאגט צו יהושפט, האב איך דיר דען ניט געזאגט
דאס ער זאגט ניט גוטע נביאות אויף מיר, נייערט שלעכטע? 19 אונד ער האט גע־
זאגט, דארום הער דאס ווארט פון דעם האר, איך האב געזעהען דעם האר זיצען אויף

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ
עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה 7
נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׀ 8
אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי
שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיכָיְהוּ בֶּן
יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ 9
יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָה:
וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ י
כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־
הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם: וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה 11
קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם
עַד־כַּלֹּתָם: וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת 12
גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ 13
הָלַךְ׀ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־נָא דִּבְרֵי
הַנְּבִיאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהִי־נָא דְבָרְךָ כִּדְבַר
אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־ 14
אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ טו
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד
לַמִּלְחָמָה אִם־נֶחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה
בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמֶּה פְעָמִים אֲנִי 16
מַשְׁבִּעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק־אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:
וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים אֶל־הֶהָרִים כַּצֹּאן 17
אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ
אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט 18
הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לוֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע:
וַיֹּאמֶר לָכֵן שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ 19

זיין

כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
כ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד
21 וַיֹּאמֶר זֶה בְּכֹה וְזֶה אֹמֵר בְּכֹה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי
22 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃ וַיֹּאמֶר
אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה
23 וְגַם תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן׃ וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר
24 בְּפִי כָּל־נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃ וַיִּגַּשׁ
צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר
כה אֵי־זֶה עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃ וַיֹּאמֶר
מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר
26 לְהֵחָבֵה׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֵהוּ
27 אֶל־אָמֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה
אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם
28 לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־
שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ
29 עַמִּים כֻּלָּם׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
ל יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט
הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ
31 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבוֹא בַּמִּלְחָמָה׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־
שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִּלָּחֲמוּ
אֶת־קָטֹן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אַךְ
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֻרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃
33 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ
34 מֵאַחֲרָיו׃ וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּה אֶת־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הֲפֹךְ
לה יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃ וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה

זַיין שְׁטוּהְל, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע הֶערְשַׁארֶען פוּן דֶעם הִימֶעל בֶּייא אִיהְם שְׁטֶעהֶען פוּן זַיינֶע רֶעכְטֶע זַייט, אוּנְד פוּן זַיינֶע לִינְקֶע זַייט: 20 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, װֶער װֶעט אִיבֶּערְרֶעדֶען אַחְאָב, דָאס עֶר זָאל אַרוֹיפְגֵיין, אַז עֶר זָאל פַאלֶען אִין רָמוֹת גִלְעָד? אוּנְד דֶער זָאגְט אַזוֹי, אוּנְד דֶער אַנְדֶערֶער זָאגְט אַזוֹי: 21 אוּנְד דֶער גֵייסְט אִיז אַרוֹיס, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל אִיהְם אִיבֶּערְרֶעדֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיט װָאס? 22 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ װֶעל אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד אִיךְ װֶעל זַיין אַ פַאלְשֶׁער גֵייסְט אִין דֶעם מוֹיל פוּן אַלֶע זַיינֶע נְבִיאִים, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט אִיהְם אִיבֶּערְרֶעדֶען, אוּנְד װֶעסְט עֶס אוֹיךְ קֶענֶען. גֶעה אַרוֹיס, אוּנְד טְהוּא אַזוֹי: 23 אוּנְד אַצוּנְד זֶעה, דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען אַ פַאלְשֶׁען גֵייסְט אִין דֶעם מוֹיל פוּן אַלֶע דָאזִיגֶע דַיינֶע נְבִיאִים, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער דִיר גֶערֶעט: 24 אוּנְד צִדְקִיָהוּ דֶער זוּהְן פוּן כְּנַעֲנָה אִיז צוּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיכָיְהוּ גֶעשְׁלָאגֶען אוֹיף דִיא בַּאקֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װִיא אַזוֹי אִיז דֶער גֵייסְט פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִיר, מִיט דִיר צוּ רֶעדֶען? 25 אוּנְד מִיכָיְהוּ הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא װֶעסְט עֶס זֶעהֶען אִין יֶענֶעם טָאג, װֶען דוּא װֶעסְט קוּמֶען פוּן אֵיינֶע קַאמֶער אִין דִיא אַנְדֶערֶע קַאמֶער דִיךְ צוּ בֶּעהַאלְטֶען: 26 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, נֶעם מִיכָיְהוּ, אוּנְד בְּרֶענְג אִיהְם צוּ אָמוֹן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא שְׁטָאט, אוּנְד צוּ יוֹאָשׁ דֶעם זוּהְן פוּן דֶעם מֶלֶךְ: 27 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט, זֶעצְט דֶעם אֵיין אִים גֶעפֶענְגֶענִיס, אוּנְד גִיבְּט אִיהְם צוּ עֶסֶען קִימֶערְלִיכֶעם בְּרוֹיט, אוּנְד קִימֶערְלִיכֶעם װַאסֶער, בִּיז אִיךְ װֶעל בְּשָׁלוֹם װִידֶערְקוּמֶען: 28 אוּנְד מִיכָיְהוּ הָאט גֶעזָאגְט, װֶען דוּא װֶעסְט בְּשָׁלוֹם װִידֶערְקוּמֶען, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר נִיט דוּרְךְ מִיר גֶערֶעט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער! 29 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד יְהוֹשָׁפָט דֶער מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין רָמוֹת גִלְעָד: 30 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט, פֶערְשְׁטֶעל דִיךְ, אוּנְד קוּם אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד דוּא קְלֵייד אָן מֵיינֶע קְלֵיידֶער. אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ אוֹיךְ פֶערְשְׁטֶעלְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶער מִלְחָמָה אַרֵיין: 31 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אֲרָם, הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא רַייטְװֶעגֶען, װָאס זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעװֶעזֶען, צְװֵייא אוּנְד דְרֵייסִיג, אַזוֹי צוּ זָאגֶען; אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁטְרֵייטֶען קֶעגֶען דֶעם קְלֶענְסְטֶען אָדֶער גְרֶעסְטֶען, נֵייעֶרְט מִיט דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אַלֵיין: 32 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא װֶעגֶען הָאבֶּען דֶערְזֶעהֶען יְהוֹשָׁפָט, הָאבֶּען זֵייא גֶעזָאגְט דָאס עֶר אִיז דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט אִיבֶּער אִיהְם צוּ שְׁטְרֵייטֶען, אַזוֹי הָאט יְהוֹשָׁפָט גֶעשְׁרִיעֶן: 33 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא װֶעגֶען הָאבֶּען דֶערְזֶעהֶען דָאס עֶר אִיז נִיט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאבֶּען זֵייא זִיךְ פוּן הִינְטֶער אִיהְם צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט: 34 אוּנְד אַ מַאן הָאט דֶעם בּוֹיגֶען גֶעשְׁפַּאנְט אוּנְגֶערְן, אוּנְד עֶר הָאט דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעשְׁלָאגֶען צְװִישֶׁען דִיא שׁוּפֶּען אוּנְד דֶעם פַּאנְצֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין פוּהְרְמַאן, קֶעהְר אוּם דַיינֶע הַאנְד, אוּנְד פִיהְר מִיךְ אַרוֹיס פוּן דֶעם לַאגֶער, װָארִין אִיךְ בִּין פֶערְװָאוּנְדֶעט: 35 אוּנְד דִיא מִלְחָמָה הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט

אין

בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם
וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצֶק דַּם־הַמַּכָּה אֶל־חֵיק הָרָכֶב׃ וַיַּעֲבֹר 36
הָרִנָּה בַּמַּחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ
אֶל־אַרְצוֹ׃ וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ 37
בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל ׀ בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֹקּוּ 38
הַכְּלָבִים אֶת־דָּמוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחָצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֵּר׃
וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה 39
וְכָל־הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־אֲבֹתָיו מ
וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אָסָא מָלַךְ 41
עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ יְהוֹשָׁפָט 42
בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ 43
דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ 44
וַיַּשְׁלֵם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט מה 46
וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר 47
נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בִּעֵר מִן־הָאָרֶץ׃ וּמֶלֶךְ אֵין 48
בֶּאֱדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ׃ יְהוֹשָׁפָט עָשָׂר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת 49
אוֹפִירָה לַזָּהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃
אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־ נ
עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט 51
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־ 52
יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי 53

אין יענעם טאג, אונד דער מלך איז גע־
שטאנען אין דעם וואגען ענטקעגען ארם,
אונד אים אבענד איז ער געשטארבען,
אונד דאס בלוט האט געפלאסען פון
דער וואונד אינוועגדיג אין דעם וואגען:
36 אונד מען האט געלאזט אויסרופען
אין דעם לאגער ווען דיא זון איז אונ־
טערגעגאנגען, אזוי צו זאגען, איטליכער
זאל גיין צו זיינע שטאט, אונד צו זיין
לאנד: 37 אונד דער מלך איז גע־
שטארבען, אונד זייא האבען איהם גע־
בראכט קיין שמרון, אונד זייא האבען
דעם מלך בעגראבען אין שמרון: 38 אונד
מען האט דעם וואגען געוואשען בייא
דעם טייך שמרון, אונד דיא הינד האבען
געלעקט זיין בלוט, אונד מען האט דיא
כלי זיין געוואשען, נאך דעם ווארט פון
דעם האר, וואס ער האט גערעט: 39 אונד
דיא איבריגע זאכען פון אחאב, אונד
אלעס וואס ער האט געטהון, אונד דאס
הויז פון עלעפאנטביין וואס ער האט
געבויט, אונד פון אלע שטעט וואס ער
האט געבויט, זענען זייא ניט געשריבען
אין דעם בוך, פון דיא טעג־געשיכטע
פון דיא קעניגע פון ישראל? 40 אונד
אחאב האט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד זיין זוהן אחזיהו האט רעגירט
אנשטאט איהם: 41 אונד יהושפט דער זוהן פון אסא האט רעגירט איבער יהודה אין
דעם פירטען יאהר פון דעם מלך פון ישראל: 42 אונד יהושפט איז אלט געוועזען
פינף אונד דרייסיג יאהר, ווען ער איז געווארען מלך, אונד ער האט רעגירט פינף
אונד צוואנציג יאהר אין ירושלים, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען
עזובה דיא טאכטער פון שלחי: 43 אונד ער איז געגאנגען אין אלע וועגען פון זיין
פאטער אסא, אונד ער האט פון איהם ניט אומגעקעהרט אום צו טהון וואס איז
רעכטפארטיג אין דיא אויגען פון דעם האר: 44 נייערט דיא במות האבען זייא ניט
אפגעשאפט, דאס פאלק האט נאך געשאכטען אונד גערייכערט אויף דיא במות:
45 אונד יהושפט האט שלום געמאכט מיט דעם מלך פון ישראל: 46 אונד דיא
איבריגע זאכען וועגען יהושפט, אונד פון זיינע שטארקייט וואס ער האט געטהון,
אונד וויא ער האט מלחמה געהאלטען, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון
דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יהודה? 47 אונד דיא איבריגע הורער, וואס
זענען איבערגעבליבען אין דיא צייטען פון זיין פאטער אסא, האט ער אויסגערוימט
פון דעם לאנד: 48 אונד אין אדום איז קיין מלך ניט געוועזען, נייערט א שטאט־
האלטער איז געוועזען דער רעגירער: 49 אונד יהושפט האט געלאזט מאכען
שיפען אין תרשיש, צו גיין קיין אופיר נאך גאלד, אבער ער איז ניט געגאנגען,
ווייל דיא שיפען זענען צערבראכען געווארען בייא עציון גבר: 50 דאמאלס
האט אחזיהו דער זוהן פון אחאב געזאגט צו יהושפט, לאזען מיינע קנעכט
מיט דיינע קנעכט גיין אין דיא שיפען, אבער יהושפט האט ניט געוואלט:
51 אונד יהושפט האט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז בע־
גראבען געווארען בייא זיינע עלטערן, אין דיא שטאט פון זיין פאטער דוד,
אונד זיין זוהן יהורם האט רעגירט אנשטאט איהם: 52 אחזיהו דער זוהן פון
אחאב האט רעגירט איבער ישראל אין שמרון, אין דעם זיבעצענטען יאהר פון
יהושפט דעם קעניג פון יהודה, אונד ער האט רעגירט איבער ישראל צוויא
יאהר; 53 אונד ער האט געטהון דאס וואס איז שלעכט, אין דיא אויגען

יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן
54 נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
עָשָׂה אָבִיו:

פוּן דֶעם הָאר, אוּנד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען
אִין דֶעם וֶועג פוּן זַיין פָאטֶער אוּנד אִין
דֶעם וֶועג פוּן זַיינֶע מוּטֶער, אוּנד אִין
דֶעם וֶועג פוּן יָרָבְעָם בֶּן נְבָט, וָואס עֶר
הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען: 54 אוּנְד
עֶר הָאט גֶעדִינְט דֶעם בַּעַל, אוּנְד עֶר
הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבִּיקְט, אוּנְד עֶר
הָאט דֶערְצָארֶענְט דֶעם הָאר, דֶעם גָאט
פוּן יִשְׂרָאֵל, אַלֶעס אַזוֹי וִויא זַיין פָאטֶער
הָאט גֶעטְהוּן:

מלכים ב

א

א 2 וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב: וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה
בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיָּחַל וַיִּשְׁלַח
מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי
3 עֶקְרוֹן אִם־אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה: וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־
אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן
וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הַמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים
4 לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן: וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת
ה וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־
6 זֶּה שַׁבְתֶּם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר
אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם וְדִבַּרְתֶּם
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה
שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה
7 אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת: וַיְדַבֵּר
אֲלֵהֶם מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר
8 אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל

מלכים ב

1 אוּנְד מוֹאָב הָאט ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט אַן
יִשְׂרָאֵל, נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן אַחְאָב:
2 אוּנְד אֲחַזְיָה אִיז אַרוּפְגֶעפַאלֶען דוּרךְ
דִיא שְׁווִינְדֶעלטְרֶעפּ פוּן זַיינֶע אוֹיבֶּער־
שְׁטוּב, וָואס אִיז אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד עֶר
אִיז קְרַאנְק גֶעוָוארֶען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, גֵייט אוּנְד פָארְשְׁט בַּייא דֶעם בַּעַל־זְבוּב דֶעם גָאט פוּן עֶקְרוֹן, אוֹיבּ אִיךְ וֶועל
גֶעזוּנְד וֶוערֶען פוּן דִיזֶע מֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייט: 3 אוּנְד אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הָאר הָאט
גֶעזָאגְט צוּ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, שְׁטֵייא אוֹיף אוּנְד גֵייא עֶנְטְקֶעגֶען דִיא שְׁלוּחִים פוּן דֶעם
קֶענִיג פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד רֶעד צוּ זֵייא, אִיז דֶען נִיט דָא אַ גָאט אִין יִשְׂרָאֵל, וָואס אִיהְר
גֵייט צוּ פָארְשֶׁען בַּייא בַּעַל זְבוּב דֶעם גָאט פוּן עֶקְרוֹן? 4 אוּנְד דָארִיבֶּער, אַזוֹי הָאט
דֶער הָאר גֶעזָאגְט, אוֹיף דֶעם בֶּעט וָואס דוּא בִּיסְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, דֶערְפוּן וֶועסְט
דוּא נִיט אַרוּפְּגֵיין, נֵייעֶרְט דוּא וֶועסְט גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד אֵלִיָּהוּ אִיז אַוֶועקְ־
גֶעגַאנְגֶען: 5 אוּנְד וֶוען דִיא שְׁלוּחִים הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט צוּ אִיהְם, הָאט עֶר צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, וָואס בֶּעדֵייטֶעט דָאס וָואס אִיהְר הָאט אֵייךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט? 6 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַ מַאן אִיז אוּנְס עֶנְטְקֶעגֶען אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט
צוּ אוּנְס גֶעזָאגְט, גֵייט קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם צוּ דֶעם קֶענִיג, וָואס הָאט אֵייךְ גֶעשִׁיקְט,
אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּ אִיהְם רֶעדֶען, אַזוֹי הָאט דֶער הָאר גֶעזָאגְט, אִיז דֶען נִיט דָא אַ
גָאט אִין יִשְׂרָאֵל, וָואס דוּא שִׁיקְסְט צוּ פָארְשֶׁען בַּייא בַּעַל־זְבוּב, דֶעם גָאט פוּן עֶקְרוֹן?
דָארוּם אוֹיף דֶעם בֶּעט וָואס דוּא בִּיסְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, דֶערְפוּן וֶועסְט דוּא נִיט אַרוּפְּגֵיין,
נֵייעֶרְט דוּא וֶועסְט גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען: 7 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט, ווִיא אִיז דָאס
אוֹיסְזֶעהֶען פוּן דֶעם מַאן וָואס אִיז אֵייךְ עֶנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט צוּ אֵייךְ גֶערֶעט
דִיא דָאזִיגֶע ווֶערְטֶער? 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, עֶר אִיז אַ הָארִיגֶער מַאן,

אוּנְד

שער ואזור עור אזור במתניו ויאמר אליה התשבי הוא:
9 וישלח אליו שר חמשים וחמשיו ויעל אליו והנה ישב
על־ראש ההר וידבר אליו איש האלהים המלך דבר
י רדה: ויענה אליהו וידבר אל־שר החמשים ואם־
איש אלהים אני תרד אש מן־השמים ותאכל אתך ואת־
חמשיך ותרד אש מן־השמים ותאכל אתו ואת־חמשיו:
11 וישב וישלח אליו שר־חמשים אחר וחמשיו ויען
וידבר אליו איש האלהים כה־אמר המלך מהרה
12 רדה: ויען אליה וידבר אליהם אם־איש האלהים אני
תרד אש מן־השמים ותאכל אתך ואת־חמשיך ותרד
אש־אלהים מן־השמים ותאכל אתו ואת־חמשיו:
13 וישב וישלח שר־חמשים שלשים וחמשיו ויעל ויבא
שר־החמשים השלישי ויכרע על־ברכיו ׀ לנגד
אליהו ויתחנן אליו וידבר אליו איש האלהים תיקר־
14 נא נפשי ונפש עבדיך אלה חמשים בעיניך: הנה
ירדה אש מן־השמים ותאכל את־שני שרי החמשים
הראשנים ואת־חמשיהם ועתה תיקר נפשי בעיניך:
טו וידבר מלאך יהוה אל־אליהו רד אותו אל־תירא
16 מפניו ויקם וירד אותו אל־המלך: וידבר אליו כה־
אמר יהוה יען אשר־שלחת מלאכים לדרוש בבעל זבוב
אלהי עקרון המבלי אין־אלהים בישראל לדרוש בדברו
לכן המטה אשר־עלית שם לא־תרד ממנה כי־מות
17 תמות: וימת כדבר־יהוה ׀ אשר־דבר אליהו וימלך
יהורם תחתיו בשנת שתים ליהורם בן־יהושפט מלך
18 יהודה כי לא־היה לו בן: ויתר דברי אחזיהו אשר
עשה הלוא־המה כתובים על־ספר דברי הימים למלכי
ישראל:

אונד א לעדערנער גארטעל איז אנגע־
גארטעלט אן זיינע לענדען, אונד ער
האט געזאגט, דאס איז אליהו התשבי:
9 אונד ער האט צו איהם געשיקט, איין
אויבערשטען איבער פופציג, אונד זיינע
פופציג, אונד ער איז ארויפגעגאנגען צו
איהם, אונד זעה, ער איז געזעסען אויף
דעם שפיץ בארג, אונד ער האט צו
איהם גערעט, דו א געטליכער מאן, דער
קעניג האט געזאגט, דו זאלסט ארופ־
גיין: 10 אונד אליהו האט געענטפערט
אונד ער האט געזאגט צו דעם אויי־
בערשטען פון דיא פופציג, ווען איך בין
א געטליכער מאן, אזוי זאל ארופגיין א
פייער פון הימעל, אונד זאל דיך מיט
דיינע פופציג פערברענען; אונד א פייער
איז ארופ פון דעם הימעל, אונד האט
איהם מיט זיינע פופציג פערברענט:
11 אונד ער האט ווידער געשיקט צו
איהם איין אנדערען אויבערשטען איבער
פופציג, אונד מיט זיינע פופציג, אונד
ער האט געענטפערט, אונד ער האט צו
איהם גערעט, דו א געטליכער מאן, אזוי
האט דער קעניג געזאגט, גייא געשווינד ארופ: 12 אונד אליהו האט געענטפערט,
אונד האט צו זייא געזאגט, ווען איך בין א געטליכער מאן, אזוי זאל ארופגיין א
פייער פון הימעל, אונד זאל דיך מיט דיינע פופציג פערברענען; אונד א פייער פון
גאט איז ארופ פון הימעל, אונד האט איהם, מיט זיינע פופציג פערברענט: 13 אונד
ער האט ווידער געשיקט, א דריטען אויבערשטען איבער פופציג, מיט זיינע פופציג,
אונד דער דריטער אויבערשטער איבער פופציג איז ארויפגעגאנגען, אונד ער איז
געקומען, אונד ער האט זיך געקניעט אויף זיינע קניען קעגען אליהו, אונד האט צו
איהם געבעטען, אונד ער האט צו איהם גערעט, א געטליכער מאן, לאז דאך טייער
זיין מיינע זעלע, אונד דיא זעלע פון דיינע קנעכט, דיזע פופציג, אין דיינע אויגען:
14 זעה, א פייער איז ארופ פון הימעל, אונד האט פערברענט דיא צווייא ערשטע
אויבערשטע איבער פופציג, אונד זייערע פופציג, אונד אצונד, לאז דאך מיינע זעלע
טייער זיין אין דיינע אויגען: 15 אונד א מלאך פון דעם האר האט גערעט צו אליהו,
גייא ארופ, צו איהם, דו זאלסט פאר איהם ניט מורא האבען, אונד ער איז אויפ־
געשטאנען, אונד איז מיט איהם ארופגעגאנגען צו דעם קעניג: 16 אונד ער האט צו
איהם גערעט, אזוי האט דער האר געזאגט, ווייל דו האסט געשיקט שלוחים צו
פארשען בייא בעל זבוב דעם גאט פון עקרון, איז דען ניט דא א גאט אין ישראל
זיין ווארט צו פארשען? דארום אויף דעם בעט וואס דו ביסט ארויף, דערפון וועסט
דו ניט ארופגיין, נייערט דו וועסט געווים שטארבען: 17 אונד ער איז גע־
שטארבען, אזוי ווייא דאס ווארט פון דעם האר וואס אליהו האט גערעט. אונד יהורם
האט רעגירט אנשטאט איהם, אין דעם צווייטען יאהר פון יהורם דעם זוהן פון יהושפט,
דעם מלך פון יהודה, ווארין ער האט ניט געהאט קיין זוהן: 18 אונד דיא איבריגע
זאכען פון אחזיהו, וואס ער האט געטהון, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון
דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון ישראל?

ב

ב

א ויהי בהעלות יהוה את־אליהו בסערה השמים וילך
2 אליהו ואלישע מן־הגלגל: ויאמר אליהו אל־אלישע
שב־נא פה כי יהוה שלחני עד־בית־אל ויאמר אלישע
3 חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך וירדו בית־אל: ויצאו
בני־הנביאים אשר־בית־אל אל־אלישע ויאמרו אליו
הידעת כי היום יהוה לקח את־אדניך מעל ראשך
4 ויאמר גם־אני ידעתי החשו: ויאמר לו אליהו אלישע׀
שב־נא פה כי יהוה שלחני יריחו ויאמר חי־יהוה
ה וחי־נפשך אם־אעזבך ויבאו יריחו: ויגשו בני־הנביאים׀
אשר־ביריחו אל־אלישע ויאמרו אליו הידעת כי היום
יהוה לקח את־אדניך מעל ראשך ויאמר גם־אני ידעתי
6 החשו: ויאמר לו אליהו שב־נא פה כי יהוה שלחני
הירדנה ויאמר חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך וילכו
7 שניהם: וחמשים איש מבני הנביאים הלכו ויעמדו
8 מנגד מרחוק ושניהם עמדו על־הירדן: ויקח אליהו
את־אדרתו ויגלם ויכה את־המים ויחצו הנה והנה
9 ויעברו שניהם בחרבה: ויהי כעברם ואליהו אמר
אל־אלישע שאל מה אעשה־לך בטרם אלקח מעמך
י ויאמר אלישע ויהי־נא פי־שנים ברוחך אלי: ויאמר
הקשית לשאול אם־תראה אתי לקח מאתך יהי־לך כן
11 ואם־אין לא יהיה: ויהי המה הלכים הלוך ודבר
והנה רכב־אש וסוסי אש ויפרדו בין שניהם ויעל
12 אליהו בסערה השמים: ואלישע ראה והוא מצעק
אבי׀ אבי רכב ישראל ופרשיו ולא ראהו עוד ויחזק
13 בבגדיו ויקרעם לשנים קרעים: וירם את־אדרת אליהו
14 אשר נפלה מעליו וישב ויעמד על־שפת הירדן: ויקח

קאפיטעל ב

1 אונד עס איז געוועזען ווען דער האר האט געוואלט ארויפברענגען אליהו דורך דעם שטורעם אין הימעל, זענען אליהו אונד אלישע אוועקגעגאנגען פון גלגל: 2 אונד אליהו האט געזאגט צו אלישע, בלייב דא, ווארין דער האר האט מיך געשיקט ביז קיין בית־אל, אונד אלישע האט געזאגט, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, אונד דיינע זעלע לעבט, דאס איך וועל דיך ניט פערלאזען. אונד זייא האבען ארופגענידערט קיין בית־אל: 3 אונד דיא בני הנביאים וואס זענען געוועזען אין בית אל, זענען ארויסגעגאנגען צו אלישע, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, ווייסט דוא דאס יהוה וועט היינט דיין האר צונעמען פון דיין קאפ? אונד ער האט געזאגט, איך וויים עס אויך, שווייגט שטיל: 4 אונד אליהו האט צו איהם געזאגט, בלייב דאך דא, ווארין דער האר האט מיך געשיקט קיין יריחו, אבער ער האט געזאגט, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, אונד דיינע זעלע לעבט, דאס איך וועל דיך ניט פערלאזען; אונד זייא זענען געקומען קיין יריחו: 5 אונד דיא בני הנביאים וואס זענען אין יריחו, זענען צוגעגאנגען צו אלישע, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, ווייסט דוא דאס יהוה וועט היינט דיין האר צונעמען פון דיין קאפ? אונד ער האט געזאגט, איך וויים עס אויך, שווייגט שטיל: 6 אונד אליהו האט צו איהם געזאגט, בלייב דאך דא, ווארין דער האר האט מיך געשיקט צו דעם ירדן, אבער ער האט געזאגט, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, אונד דיינע זעלע לעבט, דאס איך וועל דיך ניט פערלאזען; אונד זייא זענען ביידע געגאנגען: 7 אונד דיא פופציג מענער פון דיא בני הנביאים זענען געגאנגען, אונד האבען זיך געשטעלט קעגענאיבער פון וויטען, אונד זייא ביידע זענען געשטאנען בייא דעם ירדן: 8 אונד אליהו האט גענומען זיין מאנטעל, אונד האט איהם צוזאמען געוויקעלט, אונד האט געשלאגען דאס וואסער, אונד דאס וואסער האט זיך צוטהיילט אהין אונד אהער, אונד זייא זענען ביידע דורכגעגאנגען אויף דער טריקעניס: 9 אונד עס איז געוועזען ווען זייא זענען דורכגעגאנגען, האט אליהו געזאגט צו אלישע, פערלאנג וואס איך זאל דיר טהון, איידער איך וועל פון דיר אוועקגענומען ווערען, אונד אלישע האט געזאגט, דאס דיין גייסט זאל אין מיר צווייפעלטיג זיין: 10 אונד ער האט געזאגט, דוא האסט עפעס שווערעס פערלאנגט, אבער ווען דוא וועסט מיך זעהען ווען איך וועל פון דיר צוגענומען ווערען, אזוי וועט עס צו דיר אזוי זיין, אונד ווען ניט, וועט עס ניט זיין: 11 אונד עס איז געוועזען ווען זייא זענען געגאנגען, אונד גערעדט, זעה, א פייערדיגער וואגען אונד פייערדיגע פערד האבען זייא ביידע פון אנאנדער געשיידעט, אונד אליהו איז דורך א שטורעם ארויפגעגאנגען אין הימעל: 12 אונד אלישע האט עס געזעהען, אונד ער האט געשריען, מיין פאטער, מיין פאטער, דער וואגען פון ישראל אונד זיינע רייטער! אבער ער האט איהם ניט מעהר געזעהען. אונד ער האט אנגענומען אן זיינע קליידער, אונד האט זייא צעריסען אויף צווייא שטיקער: 13 אונד ער האט אויפגעהויבען דעם מאנטעל פון אליהו, וואס איז פון איהם ארופגעפאלען, אונד האט זיך צוריקגעקעהרט, אונד האט זיך געשטעלט בייא דעם ברעג פון דעם ירדן: 14 אונד ער האט אנגענומען

דעם

את־אדרת אליהו אשר־נפלה מעליו ויכה את־המים
ויאמר איה יהוה אלהי אליהו אף־הוא ׀ ויכה את־המים
ויחצו הנה והנה ויעבר אלישע׃ ויראהו בני־הנביאים טו
אשר־ביריחו מנגד ויאמרו נחה רוח אליהו על־אלישע
ויבאו לקראתו וישתחוו־לו ארצה׃ ויאמרו אליו הנה־ 16
נא יש־את־עבדיך חמשים אנשים בני־חיל ילכו־נא
ויבקשו את־אדניך פן־נשאו רוח יהוה וישלכהו באחד
ההרים או באחת הגיאות ויאמר לא תשלחו׃ ויפצרו־ 17
בו עד־בש ויאמר שלחו וישלחו חמשים איש ויבקשו
שלשה ימים ולא מצאהו׃ וישבו אליו והוא ישב ביריחו 18
ויאמר אלהם הלוא־אמרתי אליכם אל־תלכו׃
ויאמרו אנשי העיר אל־אלישע הנה־נא מושב העיר טוב 19
כאשר אדני ראה והמים רעים והארץ משכלת׃ ויאמר כ
קחו־לי צלחית חדשה ושימו שם מלח ויקחו אליו׃ ויצא 21
אל־מוצא המים וישלך־שם מלח ויאמר כה־אמר יהוה
רפאתי למים האלה לא־יהיה משם עוד מות ומשכלת׃
וירפו המים עד היום הזה כדבר אלישע אשר דבר׃ 22
ויעל משם בית־אל והוא ׀ עלה בדרך ונערים 23
קטנים יצאו מן־העיר ויתקלסו־בו ויאמרו לו עלה
קרח עלה קרח׃ ויפן אחריו ויראם ויקללם בשם 24
יהוה ותצאנה שתים דבים מן־היער ותבקענה מהם
ארבעים ושני ילדים׃ וילך משם אל־הר הכרמל ומשם כה
שב שמרון׃

ג

ויהורם בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת א
שמנה עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך שתים־
עשרה שנה׃ ויעשה הרע בעיני יהוה רק לא כאביו 2

דעם מאנטעל פון אליהו, וואס איז
ארופגעפאלען, אונד האט געשלאגען
דאס וואסער, אונד ער האט געזאגט,
וואו איז דער הער, דער גאט פון אליהו?
אונד ער האט אויך געשלאגען דאס
וואסער, אונד זייא האבען זיך צוטהיילט
אהין אונד אהער, אונד אלישע איז דורכ־
געגאנגען: 15 אונד ווען דיא בני הנביאים
וואס זענען געוועזען אין יריחו האבען
עם קעגענאיבער געזעהען, אזוי האבען
זייא געזאגט, דער גייסט פון אליהו רוהט
אויף אלישע. אונד זייא זענען איהם
ענטקעגען געקומען, אונד זייא האבען
זיך צו איהם געבוקט, צו דער ערד:
16 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט,
זעה, עס איז דא אונטער דיינע קנעכט
פופציג מענער, שטארקע לייט, זאלען
זייא גיין, אונד זוכען דיין הער? טאמער
האט איהם דער גייסט פון דעם הער
אוועקגעווארפען אויף איינעם פון דיא
בערג, אדער אין איינעם פון דיא טהאלען,
אונד ער האט געזאגט, איהר זאלט ניט
שיקען: 17 אונד זייא האבען איהם
שטארק געבעטען, ביז ער האט זיך גע־
שעמט (ניט איינצוויליגען) אונד ער
האט געזאגט, שיקט, אונד זייא האבען
געשיקט פופציג מענער, אונד זייא האבען געזוכט דרייא טעג, אבער זייא האבען
איהם ניט געפונען: 18 אונד זייא האבען זיך צוריקגעקעהרט צו איהם, אונד ער האט
זיך אויפגעהאלטען אין יריחו, אונד ער האט צו זייא געזאגט, האב איך אייך ניט
געזאגט, איהר זאלט ניט גיין? 19 אונד דיא פון דיא שטאט לייט האבען געזאגט
צו אלישע, זעה, עס איז גוט צו וואוינען אין דיינע שטאט, אזוי וויא מיין הער זעהט,
אבער דאס וואסער איז שלעכט, אונד דאס לאנד איז אונפרוכטבאר: 20 אונד ער
האט געזאגט, ברענגט מיר א נייע שיסעל, אונד לייגט דארטען אריין זאלץ, אונד זייא
האבען עס פאר איהם געבראכט: 21 אונד ער איז ארויסגעגאנגען, צו דיא וואסער
קוועלע, אונד האט דארטען אריינגעווארפען דאס זאלץ, אונד ער האט געזאגט, אזוי
האט דער הער געזאגט, איך האב געהיילט דאס דאזיגע וואסער, עס זאל פון דארטען
ניט מעהר זיין קיין טויט, אדער פערדארבונג: 22 אונד דאס וואסער איז געהיילט
געווארען, ביז צו דעם היינטיגען טאג, אזוי וויא דאס ווארט פון אלישע, וואס ער
האט גערעדט: 23 אונד ער איז פון דארטען ארויפגעגאנגען קיין בית אל, אונד ווען
ער איז ארויפגעגאנגען אין דעם וועג, זענען קליינע יונגען ארויסגעגאנגען פון דער
שטאט, אונד האבען געשפאט איבער איהם, אונד האבען צו איהם געזאגט, קום
ארויף דו קאהלקאפ! קום ארויף דו קאהלקאפ! 24 אונד ער האט זיך אומגע־
קעהרט, אונד ער האט זייא געזעהען, אונד ער האט זייא געשאלטען אין דעם נאמען
פון דעם הער, אונד צוויא בערען זענען ארויסגעגאנגען פון דעם וואלד, אונד זייא
האבען פון זייא צעריסען צווייא אונד פירציג קינדער: 25 פון דארטען איז
ער געגאנגען צו דעם בארג כרמל, אונד פון דארטען האט ער זיך צוריקגע־
קעהרט קיין שמרון:

קאפיטעל ג

1 אונד יהורם דער זוהן פון אחאב, האט רעגירט איבער ישראל, אין שמרון, אין דעם אכט־
צעהנטען יאהר פון יהושפט מלך פון יהודה, אונד ער האט רעגירט צוועלף יאהר: 2 אונד ער
האט געטהון, דאס וואס איז שלעכט אין דיא אויגען פון דעם הער, נאר ניט וויא זיין פאטער

אונד

3 וּבְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו׃ רַק
בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבֵק
4 לֹא־סָר מִמֶּנָּה׃ וּמֵישַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֹקֵד
וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאָה־אֶלֶף כָּרִים וּמֵאָה אֶלֶף
ה אֵילִים צָמֶר׃ וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ
6 יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד
7 אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֲתֵלֵךְ אִתִּי אֶל־מוֹאָב
לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי
8 כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְבַּר
9 אֱדוֹם׃ וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדוֹם
וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה
י אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־קָרָא
יְהוָֹה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב׃
11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָֹה וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָֹה
מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֱלִישָׁע
12 בֶּן־שָׁפָט אֲשֶׁר־יָצַק מַיִם עַל־יְדֵי אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־יְהוָֹה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט
13 וּמֶלֶךְ אֱדוֹם׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי
וָלָךְ לֵךְ אֶל־נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אַל כִּי־קָרָא יְהוָֹה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת
14 אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָֹה צְבָאוֹת אֲשֶׁר
עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לוּלֵי פְּנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא
טו אִם־אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־אֶרְאֶךָּ׃ וְעַתָּה קְחוּ־לִי מְנַגֵּן וְהָיָה
16 כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד יְהוָֹה׃ וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָֹה
17 עָשֹׂה הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים ׀ גֵּבִים׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָֹה לֹא־
תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תִרְאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמָּלֵא מָיִם

אוּנְד וִויא זַיינֶע מוּטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשַׁאפְט דִיא מַצֵּבָה פוּן דֶעם בַּעַל וָואס זַיין פָאטֶער הָאט גֶעמַאכְט׃ 3 אָבֶּער אִין דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם דֶער זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען, הָאט עֶר זִיךְ בֶּעהֶעפְט, עֶר הָאט נִיט אָפְּגֶעוֶוייכְט פוּן אִיהְר׃ 4 אוּנְד מֵישַׁע מֶלֶךְ פוּן מוֹאָב הָאט גֶעהַאט פִיל פִיה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד פֶּעטֶע שָׁאף אוּנְד הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד וִוידֶער מִיט וָואל׃ 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען אַחְאָב אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, הָאט דֶער מֶלֶךְ פוּן מוֹאָב וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 6 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ יְהוֹרָם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין יֶענֶעם טָאג פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעצֵיילְט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל׃ 7 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער מֶלֶךְ פוּן מוֹאָב הָאט אַן מִיר וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט, וֶועסְט דוּא מִיט מִיר גֵיין קֶעגֶען מוֹאָב מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אַרוֹיפְגֵיין, אִיךְ בִּין וִויא דוּא, אוּנְד מֵיין פָאלְק וִויא דֵיין פָאלְק, אוּנְד מֵיינֶע פֶערְד וִויא דֵיינֶע פֶערְד׃ 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּרְךְ וֶועלְכֶען וֶועג זָאלֶען מִיר אַרוֹיפְגֵיין? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דֶעם וֶועג אִין דֶער מִדְבַּר אֱדוֹם׃ 9 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אוֹיךְ דֶער קֶענִיג פוּן יְהוּדָה אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אֱדוֹם. אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט זִיבֶּען טֶעג רֵייזֶע, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין וַואסֶער פַאר דֶעם לַאגֶער, אוּנְד פַאר דֶעם פִיה וָואס גֵייעֶן מִיט זֵייא׃ 10 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, אוֹי וֵוייא! וָוארִין דֶער הַאר הָאט גֶערוּפֶען דִיא דָאזִיגֶע דְרֵייא קֶענִיגֶע, כְּדֵי זֵייא אִיבֶּערְצוּגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן מוֹאָב׃ 11 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט, אִיז דֶען נִיט דָא אַ נָבִיא צוּ דֶעם הַאר, דָאס מִיר זָאלֶען דוּרְךְ אִיהְם אָנְפְרֶעגֶען דֶעם הַאר? אוּנְד אֵיינֶער פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דָא אִיז אֱלִישָׁע דֶער זוּהְן פוּן שָׁפָט, וָואס הָאט גֶעגָאסֶען וַואסֶער אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן אֵלִיָּהוּ׃ 12 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט, בַּייא אִיהְם אִיז דָא דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרוּפְּגֶענִידֶערְט, דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד יְהוֹשָׁפָט אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אֱדוֹם׃ 13 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאסְט דוּא מִיט מִיר צוּ שַׁאפֶען? גֵייא צוּ דִיא נְבִיאִים פוּן דֵיין פָאטֶער, אוּנְד צוּ דִיא נְבִיאִים פוּן דֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נֵיין, וָוארִין דֶער הַאר הָאט גֶערוּפֶען דִיא דָאזִיגֶע דְרֵייא קֶענִיגֶע כְּדֵי זֵייא אִיבֶּערְצוּגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן מוֹאָב׃ 14 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי וָואהְר וִויא דֶער הַאר צְבָאוֹת לֶעבְּט, וָואס אִיךְ בִּין פָאר אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען, דָאס וֶוען אִיךְ וָואלְט נִיט גֶעאַכְט דָאס פָּנִים פוּן יְהוֹשָׁפָט קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוֹיבּ אִיךְ הֶעט אוֹיף דִיר גֶעוָואלְט קוּקֶען, אוּנְד אוֹיבּ אִיךְ וָואלְט דִיךְ גֶעוָואלְט אָנְזֶעהֶען׃ 15 אוּנְד אַצוּנְד, בְּרֶענְגְט מִיר אַ שְׁפִּילֶער, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער שְׁפִּילֶער הָאט גֶעשְׁפִּילְט, אִיז דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אוֹיף אִיהְם גֶעוֶועזֶען׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, מַאכְט אוּם דִיזֶען טְהָאל גְרִיבֶּער׃ 17 וָוארִין אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, אִיהְר וֶועט נִיט זֶעהֶען קֵיין וִוינְד, אוּנְד אִיהְר וֶועט נִיט זֶעהֶען קֵיין רֶעגֶען, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע טְהָאל וֶועט פוּל וֶוערֶען מִיט וַואסֶער,

וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם׃ וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי 18
יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃ וְהִכִּיתֶם כָּל־עִיר מִבְצָר 19
וְכָל־עִיר מִבְחוֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תַּפִּילוּ וְכָל־מַעַיְנֵי־מַיִם
תִּסְתֹּמוּ וְכֹל הַחֶלְקָה הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃ וַיְהִי כ
בַבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֱדוֹם
וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֶת־הַמָּיִם׃ וְכָל־מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ 21
הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ מִכֹּל חֹגֵר חֲגֹרָה וָמָעְלָה
וַיַּעַמְדוּ עַל־הַגְּבוּל׃ וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־ 22
הַמָּיִם וַיִּרְאוּ מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת הַמַּיִם אֲדֻמִּים כַּדָּם׃ וַיֹּאמְרוּ 23
דָּם זֶה הָחֳרֵב נֶחֶרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה
לַשָּׁלָל מוֹאָב׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻמוּ יִשְׂרָאֵל 24
וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיַּכּוּ־בָהּ וְהַכּוֹת אֶת־מוֹאָב׃
וְהֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־אַבְנוֹ כה
וּמִלְאוּהָ וְכָל־מַעְיַן־מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יַפִּילוּ עַד־
הִשְׁאִיר אֲבָנֶיהָ בַּקִּיר חֲרָשֶׂת וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכּוּהָ׃
וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ 26
שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב לְהַבְקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם
וְלֹא יָכֹלוּ׃ וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו 27
וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־הַחֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־גָּדוֹל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ
מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ׃

ד ד

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע א
לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא
אֶת־יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים׃
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־ 2
לָכִי בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי אִם־אָסוּךְ
שָׁמֶן׃ וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־ 3

אונד איהר וועט טרינקען, אונד אייערע בהמות: 18 אונד דאס איז נאך גרינג אין דיא אויגען פון דעם האר, אונד ער וועט איבערגעבען מואב אין אייערע האנד: 19 אונד איהר וועט שלאגען אלע פעסטע שטעט, אונד אלע אויס־דערוויילטע שטעט, אונד אלע גוטע ביימער וועט איהר מאכען פאלען, אונד אלע וואסערקוועלען וועט איהר פער־שטאפען, אונד אלע גוטע אקערפעלדער וועט איהר מיט שטיינער פערדארבען: 20 אונד עס איז געוועזען אם פריה־מארגען, ווען מען ברענגט אויף דאס שפייז־אפפער, זעה, אזוי איז וואסער אנגעקומען, דורך דעם וועג פון אדום, אונד האט פול געמאכט דאס לאנד מיט וואסער: 21 אונד ווען גאנץ מואב האבען געהערט, אז דיא קעניגע זענען ארויפ־געגאנגען מלחמה צו האלטען, אזוי האבען זייא פערזאמעלט פון איט־ליכען וואס גארטעלט אן א גארטעל, אונד דאריבער, אונד זייא האבען זיך געשטעלט בייא דער גרענעץ: 22 אונד ווען זייא זענען אויפגעשטאנען אין דער פריה, אונד דיא זון האט געשיינט אויף דעם וואסער, אזוי האט מואב געזעהען פון ענטקעגען דעם וואסער רויט וויא בלוט: 23 אונד זייא האבען געזאגט, דאס איז בלוט, דיא קעניגע זענען פערוויסט געווארען, אונד זייא האבען איינער דעם אנדערען געשלאגען אונד אצונד, (קומט) צו דעם רויב, מואב! 24 אונד ווען זייא זענען געקומען צו דעם לאגער פון ישראל, אזוי זענען דיא ישראל אויפגעשטאנען, אונד זייא האבען געשלאגען מואב, אונד זייא זענען פאר זייא אנטלאפען, אבער זייא האבען מואב געשלאגען, אונד דערשלאגען: 25 אונד זייא האבען צערטרעטען דיא שטעט, אונד אלע גוטע אקערפעלדער האבען זייא פערווארפען איטליכער מיט א שטיין, אונד זייא האבען זייא פול געמאכט, אונד דיא וואסערקוואלען האבען זייא פערשטאפט, אונד אלע גוטע ביימער האבען זייא געמאכט פאלען, ביז עס זענען נור איבערגעבליבען דיא שטיינער אין דער וואנד, אונד דיא שליידערער האבען זייא ארומ־גערינגעלט, אונד האבען זייא געשלאגען: 26 אונד ווען דער מלך פון מואב האט געזע־העןן, דאס דיא מלחמה איז צו שטארק פאר איהם, האט ער מיט זיך גענומען זיבען הונדערט מאן וואס האבען געצויגען דאס שווערד, זיך דורכצושלאגען צו דעם מלך פון אדום, אבער זייא האבען עס ניט געקאנט: 27 אונד ער האט גענומען זיין עלצטען זוהן, וואס האט געזאלט רעגירען אנשטאט איהם, אונד ער האט איהם אויפגעבראכט אלס א בראנד־אפפער אויף דער מויער, אונד ישראל זענען זעהר צארניג געווארען, אונד זייא האבען פון איהם אפגעצויגען, אונד האבען זיך צוריקגעקעהרט צו דעם לאנד:

קאפיטעל ד

1 אונד א פרויא פון דיא פרויען פון דיא בני הנביאים, האט געשריען צו אלישע, אזוי צו זאגען, דיין קנעכט, מיין מאן, איז געשטארבען, אונד דוא ווייסט דאס דיין קנעכט האט זיך געפארכטען פאר דעם האר, אונד דער שולדהאר (דער מאנער) איז געקומען צו צונעמען מיינע צוויא קינדער צו איהם פאר קנעכט: 2 אונד אלישע האט צו איהר געזאגט, וואס זאל איך דיר טהון? זאג מיר וואס דוא האסט אים הויז? אונד זיא האט געזאגט, דיינע דינסטמויד האט ניט קיין זאך אין דעם הויז, נייערט א קריגעל אייל: 3 אונד ער האט געזאגט, גייא, בארג דיר כלים פון דרויסען, פון אלע

4 שְׁכֵנָיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי׃ וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת
בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא
ה תַּסִּיעִי׃ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ
6 הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מיֹצָקֶת׃ וַיְהִי ׀ כִּמְלֹאת הַכֵּלִים
וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין
7 עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃ וַתָּבֹא וַתַּגֵּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־נִשְׁיֵכִי וְאַתְּ
8 בָּנַיִכִי תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע
אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי
9 מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֻר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ
הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ
י תָּמִיד׃ נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה
וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃
11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃
12 וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־
13 לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה
חָרַדְתְּ ׀ אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ
הֲיֵשׁ לְדַבֶּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר
14 בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשָׁבֶת׃ וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר
טו גֵּיחֲזִי אֲבָל בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ
16 וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃ וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת
חַיָּה אַתִּי חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים
17 אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד
18 הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃ וַיִּגְדַּל הַיָּלֶד
19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקֹּצְרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו
כ רֹאשִׁי ׀ רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃ וַיִּשָּׂאֵהוּ
וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃

דיינע שכנים, דוא זאלסט ניט וויניג ליידיגע כלים ברענגען: 4 אונד דוא זאלסט אריינגיין, אונד דוא זאלסט פער־שליסען דיא טהיר, הינטער דיר, אונד הינטער דיינע קינדער, אונד דוא זאלסט עס גיסען אין אלע דיא דאזיגע כלים, אונד דיא פולע זאלסט דוא אפריקען: 5 אונד זיא איז פון איהם אוועקגעגאנגען, אונד זיא האט פערשלאסען דיא טהיר הינטער זיך, אונד הינטער איהרע קינדער, זייא האבען צוגעברענגט אונד זיא האט געגאסען: 6 אונד עס איז געוועזען ווען דיא כלים זענען פול געווארען, האט זיא געזאגט צו איהר זוהן, ברענג מיר צו נאך א כלי, אונד ער האט צו איהר געזאגט, עס איז ניט מעהר דא קיין כלי, אונד דאס אייל האט זיך אויסגעלאזט: 7 אונד זיא איז געקומען, אונד זיא האט עס געזאגט צו דעם געטליכען מאן, אונד ער האט געזאגט, גייא, פערקויף דאס אייל, אונד בעצאל דיינע מאנער, אונד דוא אונד דיינע זיהן ווערען לעבען פון דעם איבריגען: 8 אונד עס איז געוועזען אין א טאג, ווען אלישע האט דורכגערייזט אין שונם, אונד דארט איז געוועזען א רייכע פרויא, אונד זיא האט איהם שטארק געבעטען דאס ער זאל עסען ברויט, אונד עס איז געוועזען, ווען ער האט דארטען דורכגערייזט, איז ער צו איהר אריינגעקומען ברויט צו עסען: 9 אונד זיא האט געזאגט צו איהר מאן, זעה, איך וויים דאס דער דאזיגער געטליכער מאן איז הייליג, דער וואס רייזט אימער איבער בייא אונס: 10 לאזען מיר דאך מאכען א קליינעס אויבערצימער, אונד מיר ווערען איהם דארטען אריינשטעלען א בעט, א טיש אונד א שטול, אונד א לייכטער, אונד עס וועט זיין ווען ער וועט צו אונס קומען, זאל ער דארטען אריינגיין: 11 אונד עס איז געוועזען א טאג, אונד ער איז דארטען געקומען, אונד ער איז אריין אין דעם אויבערצימער, אונד האט דארטען געלעגען: 12 אונד ער האט געזאגט צו זיין יונג גיחזי, רוף דיא שונמית, אונד ער האט זיא גערופען, אונד זיא האט זיך געשטעלט פאר איהם: 13 אונד ער האט צו איהם געזאגט, זאג דאך צו איהר, זעה, דוא האסט געזארגט פאר אונס דיא גאנצע דאזיגע זארג, וואס זאל איך דיר טהון? האסט דוא וואס צו רעדען צו דעם מלך, אדער צו דעם הויפטמאן? אונד זיא האט געזאגט, איך וואוין דאך צווישען מיין פאלק: 14 אונד ער האט געזאגט, וואס זאל מען איהר טהון? אונד גיחזי האט געזאגט, זיא האט אבער ניט קיין זוהן, אונד איהר מאן איז אלט: 15 אונד ער האט געזאגט, רוף זיא, אונד ווען ער האט זיא גערופען, האט זיא זיך געשטעלט אין דיא טהיר: 16 אונד ער האט געזאגט, צו דער דאזיגער צייט, אין א יאהר ארום זאלסט דוא האלזען א זוהן, אונד זיא האט געזאגט, ניין, מיין האר, דוא געטליכער מאן, דוא זאלסט דאך קיין ליגען זאגען צו דיינע דינסטמויד: 17 אונד דיא פרויא איז שוואנגער געווארען, אונד זיא האט געבוירען א זוהן, צו דער זעלבער צייט, אין א יאהר ארום, וויא אלישע האט צו איהר גערעט: 18 אונד ווען דאס קינד איז גרויס געווארען, אונד עס איז געוועזען אין א טאג, אזוי איז ער ארויסגעגאנגען צו זיין פאטער צו דיא שניטער: 19 אונד ער האט געזאגט צו זיין פאטער, מיין קאפ, מיין קאפ! אונד ער האט געזאגט צו דעם קנעכט, טראג איהם צו זיינע מוטער: 20 אונד ער האט איהם געטראגען, אונד געבראכט צו זיינע מוטער, אונד ער איז געזעסען אויף איהר שוים ביז מיטען טאג, אונד ער איז געשטארבען:

אונד

וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ 21
וַתֵּצֵא׃ וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָא לִי אֶחָד 22
מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים
וְאָשׁוּבָה׃ וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּי הֹלֶכֶתי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־ 23
חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַתַּחֲבֹשׁ הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר 24
אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכֹּב כִּי אִם־אָמַרְתִּי
לָךְ׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל כה
וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי
נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּז׃ עַתָּה רוּץ־נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־ 26
לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיָּלֶד וַתֹּאמֶר
שָׁלוֹם׃ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו 27
וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהָדְפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֵּה־לָהּ
כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃
וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה 28
אֹתִי׃ וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ 29
וָלֵךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא
תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר׃ וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר ל
חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזְבֶךָּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃ וְגֵחֲזִי 31
עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין
קוֹל וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ
הַנָּעַר׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבָּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב 32
עַל־מִטָּתוֹ׃ וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל 33
אֶל־יְהוָה׃ וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־פִּיו 34
וְעֵינָיו עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּחָם בְּשַׂר
הַיָּלֶד׃ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל לה
וַיִּגְהַר עָלָיו וַיְזוֹרֵר הַנַּעַר עַד־שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר
אֶת־עֵינָיו׃ וַיִּקְרָא אֶל־גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשֻּׁנַמִּית 36

21 אוּנְד זִיא אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
זִיא הָאט אִיהְם גֶעלֵייגְט אוֹיף דֶעם בֶּעט
פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אוּנְד וֶוען זִיא
הָאט הִינְטֶער אִיהְם פֶערְשְׁלָאסֶען, אִיז זִיא
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען׃ 22 אוּנְד זִיא הָאט גֶע־
רוּפֶען אִיהְר מַאן, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט,
שִׁיק מִיר דָאךְ אֵיינֶעם פוּן דִיא יוּנְגֶען,
אוּנְד אֵיינֶעם פוּן דִיא אֵייזֶעל, אוּנְד אִיךְ
וֶועל לוֹיפֶען צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן,
אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּרִיקְקֶעהְרֶען׃ 23 אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וַוארוּם זָאלְסְט דוּא צוּ
אִיהְם גֵיין, הֵיינְט אִיז דָאךְ נִיט חֹדֶשׁ
אוּנְד נִיט שַׁבָּת, אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט,
עֶס אִיז שָׁלוֹם׃ 24 אוּנְד זִיא הָאט אָנְ־
גֶעזָאטֶעלְט דִיא אֵייזֶעלִין, אוּנְד זִיא הָאט
גֶעזָאגְט צוּ אִיהְר יוּנְג, טְרֵייבּ אוּנְד גֵייא,
דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט אוֹיפְהַאלְטֶען מִיט
דֶעם רֵייטֶען, נוּר אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ צוּ
דִיר גֶעזָאגְט׃ 25 אוּנְד זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד זִיא אִיז אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם גֶעטְ־
לִיכֶען מַאן צוּ דֶעם בַּארְג כַּרְמֶל. אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער גֶעטְלִיכֶער
מַאן הָאט זִיא פוּן וַוייטֶען דֶערְזֶעהֶען, אַזוֹי
הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג גֵיחֲזִי, זֶעה,
יֶענֶע שׁוּנַמִּית אִיז דָא׃ 26 אוּנְד אַצוּנְד
לוֹיף אִיהְר עֶנְטְקֶעגֶען, אוּנְד זָאג אִיהְר,
אִיז שָׁלוֹם צוּ דִיר? אִיז שָׁלוֹם צוּ דֵיין מַאן? אִיז שָׁלוֹם צוּ דֶעם קִינְד? אוּנְד זִיא הָאט
גֶעזָאגְט, עֶס אִיז שָׁלוֹם׃ 27 אוּנְד זִיא אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן צוּ דֶעם
בַּארְג, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא זֵיינֶע פִיס, אוּנְד גֵיחֲזִי אִיז צוּגֶעגַאנְגֶען,
זִיא אַוֶועקְצוּשְׁטוֹיסֶען, אַזוֹי הָאט דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן גֶעזָאגְט, לָאז זִיא, וָוארִין אִיהְרֶע
זֶעלֶע אִיז בֶּעטְרִיבְּט, אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס פֶערְבָּארְגֶען פוּן מִיר, אוּנְד עֶר הָאט עֶס
מִיר נִיט גֶעזָאגְט׃ 28 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, הָאבּ אִיךְ דֶען גֶעבֶּעטֶען אַ זוּהְן פוּן מֵיין
הַאר? הָאבּ אִיךְ דֶען נִיט גֶעזָאגְט דָאס דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט נַארֶען? 29 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
זָאגְט צוּ גֵיחֲזִי, גַארְטֶעל אָן דֵיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד נֶעם מֵיין שְׁטֶעקֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד
זֶעה, אַז דוּא וֶועסְט אָנְטְרֶעפֶען אַ מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא אִיהְם נִיט גְרִיסֶען, אוּנְד וֶוען אֵיינֶער
וֶועט דִיךְ גְרִיסֶען, זָאלְסְט דוּא אִיהְם נִיט עֶנְטְפֶערֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט לֶעגֶען מֵיין שְׁטֶעקֶען
אוֹיף דֶעם פָּנִים פוּן דֶעם יוּנְג׃ 30 אוּנְד דִיא מוּטֶער פוּן דֶעם יוּנְג הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי וָואהְר
וִויא דֶער הַאר לֶעבְּט, אוּנְד דֵיינֶע זֶעלֶע לֶעבְּט, דָאס אִיךְ וֶועל דִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען, אוּנְד עֶר
אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר אִיז אִיהְר נָאכְגֶעגַאנְגֶען׃ 31 אוּנְד גֵיחֲזִי אִיז פָאר זֵייא גֶע־
גַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶעלֶעגְט דֶעם שְׁטֶעקֶען אוֹיף דֶעם פָּנִים פוּן דֶעם יוּנְג, אוּנְד עֶס אִיז אָבֶּער
קֵיינֶע שְׁטִימֶע אוּנְד קֵיין מֶערְקֶען גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען,
אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער יוּנְג הָאט זִיךְ נִיט אוֹיפְגֶעוֶועקְט׃ 32 אוּנְד
אֱלִישָׁע אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז אַרֵיין, אוּנְד זֶעה, דֶער יוּנְג אִיז גֶעלֶעגֶען טוֹיט אוֹיף
זֵיין בֶּעט׃ 33 אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְשְׁלָאסֶען דִיא טְהִיר
הִינְטֶער זֵייא בֵּיידֶע, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר׃ 34 אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט אוֹיף דֶעם קִינְד אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶעגְט זֵיין
מוֹיל אוֹיף זֵיין מוֹיל, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען אוֹיף זֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד זֵיינֶע הֶענְד אוֹיף
זֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט, אוּנְד דֶער לֵייבּ פוּן דֶעם
קִינְד הָאט זִיךְ דֶערְוַוארֶעמְט׃ 35 אוּנְד עֶר אִיז ווִידֶער גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא שְׁטוּבּ, אַהִין
אוּנְד אַהֶער, אוּנְד אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אוֹיף אִיהְם,
אוּנְד דֶער יוּנְג הָאט זִיבֶּען מָאל גֶענִיסְט, אוּנְד דֶער יוּנְג הָאט גֶעעֶפֶענְט זֵיינֶע אוֹיגֶען׃
36 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען צוּ גֵיחֲזִי, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, רוּף דִיא שׁוּנַמִּית,

אוּנְד

37 הַזֹּאת וַיִּקְרָאֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בְנֵךְ׃ וַתָּבֹא
וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃
38 וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל
39 נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃ וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת
וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדוֹ
מ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח אֶל־סִיר הַנָּזִיד כִּי־לֹא יָדָעוּ׃ וַיִּצְקוּ לַאֲנָשִׁים
לֶאֱכוֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה צָעָקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת
41 בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ לֶאֱכֹל׃ וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־
קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא
42 הָיָה דָּבָר רָע בַּסִּיר׃ וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה
וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׂעֹרִים
43 וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃ וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ
מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי
44 כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר׃ וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ
כִּדְבַר יְהוָה׃

ה

א וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו
וּנְשֻׂא פָנִים כִּי־בוֹ נָתַן־יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה
2 גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע׃ וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ
3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃ וַתֹּאמֶר
אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז
4 יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת
ה וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־
אֲרָם לֶךְ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח
בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת
6 בְּגָדִים׃ וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא

אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶערוּפֶען, אוּנְד װען זִיא אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט (נֶעם) טְרָאג דַיין זוּהְן: 37 אוּנְד זִיא אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד אִיז גֶעפַאלֶען צוּ זַיינֶע פִיס, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד זִיא הָאט גֶענוּמֶען אִיהְר זוּהְן אוּנְד זִיא אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 38 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין גִלְגָל, אוּנְד דֶער הוּנְגֶער אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים זֶענֶען גֶעזֶעסֶען פָאר אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיין יוּנְג, שְׁטֶעל צוּ דֶעם גְרוֹיסֶען טָאפּ, אוּנְד קָאךְ אַ גֶערִיכְט פַאר דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים: 39 אוּנְד אֵיינֶער אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם פֶעלְד צוּ קְלַויבֶּען קְרֵייטֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעפוּנֶען װִילְדֶע װֵיינְשְׁטָאק צְװֵייגֶען, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְפוּן אָנְגֶעקְלַייבֶּען װִילְדֶע טְרוֹיבֶּען אַ פוּל קְלֵייד, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט עֶס צוּשְׁנִיטֶען אִין דֶעם טָאפּ אַרֵיין צוּ דֶעם גֶערִיכְט, װָארִין זַייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעװוּאוּסְט: 40 אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס גֶעגָאסֶען פָאר דִיא מֶענֶער צוּ עֶסֶען; אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען זַייא הָאבֶּען פוּן דֶעם גֶעקֶעכְטְס גֶעגֶעסֶען, הָאבֶּען זַייא גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, טוֹיטְלִיכֶעס אִיז אִין דֶעם טָאפּ, אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן! אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעקָאנְט עֶסֶען: 41 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֶעמְט אוֹיךְ מֶעהְל, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אַרֵיינְגֶעװָארְפֶען אִין דֶעם טָאפּ; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גִיס עֶס פָאר דֶעם פָאלְק אַז זַייא זָאלֶען עֶס עֶסֶען, אוּנְד עֶס אִיז קֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ נִיט מֶעהְר גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם טָאפּ: 42 אוּנְד אַ מַאן אִיז גֶעקוּמֶען פוּן בַּעַל שָׁלִשָׁה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, בִּכּוּרִים בְּרוֹיט; צְװַאנְצִיג גֶערְשְׁטֶענֶען־בְּרוֹיט אוּנְד גְרִינֶע קֶערְנֶער אִין זַיין רֵייזֶע זַאק; אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעבּ עֶס צוּ דֶעם פָאלְק אַז זַייא זָאלֶען עֶס עֶסֶען: 43 אוּנְד זַיין דִינֶער הָאט גֶעזָאגְט, װָאס, זָאל אִיךְ דָאס גֶעבֶּען פָאר הוּנְדֶערְט מַאן? אוּנְד עֶר הָאט אָבֶּער גֶעזָאגְט, גֶעבּ עֶס צוּ דֶעם פָאלְק, אַז זַייא זָאלֶען עֶס עֶסֶען, װָארִין אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, מֶען װֶעט עֶסֶען, אוּנְד עֶס װֶעט אִיבֶּערְבְּלַייבֶּען: 44 אוּנְד עֶר הָאט עֶס פָאר זַייא גֶעגֶעבֶּען אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, נָאךְ דֶעם װָארְט פוּן דֶעם הַאר:

קאפיטעל ה

אוּנְד נַעֲמָן דֶער הוֹיפְּטמַאן פוּן דֶעם קֶענִיג אֲרָם, אִיז גֶעװֶעזֶען אַ גְרוֹיסֶער מַאן פָאר זַיין הַאר, אוּנְד אַ פָארְנֶעמֶער מַאן, װָארִין דוּרךְ אִיהְם הָאט דֶער הַאר גֶעגֶעבֶּען אַ הִילְף צוּ אֲרָם, אוּנְד דֶער מַאן אִיז גֶעװֶעזֶען אַ שְׁטַארְקֶער הֶעלְד, אָבֶּער עֶר װַאר קְרֶעצִיג: 2 אוּנְד אֲרָם זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין מַחֲנוֹת, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעפַאנְגֶען גֶענוּמֶען פוּן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַ קְלֵיין מֶעדְעל; אוּנְד זִיא אִיז גֶעװֶעזֶען פָאר דִיא פְרוֹיא פוּן נַעֲמָן: 3 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְרֶע הַארֶענְטֶע, הַלְוַאי װֶער מַיין הַאר פָאר דֶעם נָבִיא װָאס אִיז אִין שֹׁמְרוֹן! װָארִין עֶר הֶעט אִיהְם אוֹיסְגֶעהֵיילְט פוּן זַיינֶע קְרֶעץ: 4 אוּנְד מֶען אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זַיין הַאר, אוּנְד מֶען הָאט גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען; אַזוֹי אוּנְד אַזוֹי הָאט דָאס מֶעדְעל װָאס אִיז פוּן דֶעם לַאנְד יִשְׂרָאֵל, גֶערֶעט: 5 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אֲרָם הָאט גֶעזָאגְט, גֵייא, קוּם אִיךְ װֶעל שִׁיקֶען אַ בְּרִיף צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל; אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען אִין זַיינֶע הַאנְד, צֶעהְן צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד זֶעקְס טוֹיזֶענְד גָאלְד־שְׁטִיק אוּנְד צֶעהְן פָּאר קְלֵיידֶער: 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט דֶעם בְּרִיף צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען—אוּנְד אַצוּנְד, װֶען דֶער

דאזיגער

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי
7 וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר
וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת
כִּי־זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־דְּעוּ־נָא
8 וּרְאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ ׀ אֱלִישָׁע אִישׁ־
הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי
9 יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָו וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד
י פֶּתַח־הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר
הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃
11 וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלַךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי ׀ יֵצֵא יָצוֹא
וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם
12 וְאָסַף הַמְּצֹרָע׃ הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק
מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהָרְתִּי וַיִּפֶן
13 וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה׃ וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי
דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר
14 אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃ וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים
כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃
טו וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד
לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ
16 כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר
חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקָּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לָקַחַת
17 וַיְמָאֵן׃ וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וָלֹא יֻתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־
פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח
18 לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה׃ לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח
יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה
וְהוּא ׀ נִשְׁעָן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי

דָאזִיגֶער בְּרִיף װעט צוּ דִיר אָנְקוּמֶען, זֶעה, אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט מֵיין קְנֶעכְט נַעֲמָן, אַז דָאס דוּא זָאלְסְט אִיהְם אוֹיסְהֵיילֶען פוּן זֵיינֶע קְרֶעץ׃ 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעלֶעזֶען דֶעם בְּרִיף, הָאט עֶר צוּ־רִיסֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, בִּין אִיךְ דֶען גָאט, צוּ טֵייטֶען אוּנְד לֶעבֶּעדִיג צוּ מַאכֶען, דָאס עֶר שִׁיקְט צוּ מִיר דָאס אִיךְ זָאל אוֹיסְהֵיילֶען אַ מַאן פוּן זֵיינֶע קְרֶעץ? דֶערְקֶענְט דָאךְ אוּנְד זֶעהְט דָאס עֶר זוּכְט אֵיינֶע אוּרְזַאךְ צוּ מִיר׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען, װֶען אֱלִישָׁע דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶע־הֶערְט דָאס דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט צוּרִיסֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, הָאט עֶר גֶע־שִׁיקְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, װָארוּם הָאסְט דוּא צוּרִיסֶען דֵיינֶע קְלֵיי־דֶער? לָאז עֶר דָאךְ צוּ מִיר קוּמֶען, אַז עֶר זָאל װִיסֶען דָאס עֶס אִיז דָא אַ נָבִיא אִין יִשְׂרָאֵל׃ 9 אוּנְד נַעֲמָן אִיז גֶעקוּמֶען מִיט זֵיינֶע פֶערְד אוּנְד מִיט זֵיינֶע װֶעגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם הוֹיז פוּן אֱלִישָׁע׃ 10 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט אַ שָׁלִיחַ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא זָאלְסְט גֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ בָּאדֶען זִיבֶּען מָאל אִין דֶעם יַרְדֵן, אַזוֹי װֶעט זִיךְ דֵיין לֵייבּ װִידֶערְקֶעהְרֶען, אוּנְד װֶעסְט זֵיין רֵיין׃ 11 אוּנְד נַעֲמָן הָאט גֶעצָארֶענְט, אוּנְד אִיז אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט דָאס עֶר װֶעט אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד עֶר װֶעט זִיךְ שְׁטֶעלֶען אוּנְד עֶר װֶעט אָנְרוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר זֵיין גָאט, אוּנְד עֶר װֶעט אוֹיפְהֶעבֶּען זֵיינֶע הַאנְד צוּ דֶעם אָרְט, אוּנְד װֶעט הֵיילֶען דִיא קְרֶעץ׃ 12 זֶענֶען נִיט אֲבָנָה אוּנְד פַּרְפַּר דִיא טֵייכֶער פוּן דַמֶּשֶׂק, פִיעל בֶּעסֶער מֶעהְר װִיא אַלֶע װַאסֶערְן פוּן יִשְׂרָאֵל? אִיךְ װֶעל מִיךְ דָאךְ אִין זֵייא בָּאדֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל זֵיין רֵיין. אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַװֶעקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד עֶר אִיז אַװֶעקְגֶעגַאנְגֶען מִיט צָארְן׃ 13 אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט זֶענֶען צוּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶערֶעט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מֵיין פָּאטֶער, װֶען דֶער נָבִיא װָאלְט אַ גְרוֹיסֶע זַאךְ צוּ דִיר גֶערֶעט, װָאלְסְט דוּא עֶס נִיט גֶעטְהוּן? אוּנְד מִכָּל שֶׁכֵּן דָאס עֶר הָאט צוּ דִיר גֶעזָאגְט, בָּאד דִיךְ, אוּנְד דוּא װֶעסְט רֵיין זֵיין׃ 14 אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוּנְטֶערְגֶעטוּנְקְט אִים יַרְדֵן זִיבֶּען מָאל, אַזוֹי װִיא דָאס װָארְט פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אוּנְד דֵיין פְלֵיישׁ הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, װִיא דָאס פְלֵיישׁ פוּן אַ קְלֵיינֶעם יוּנְג, אוּנְד עֶר אִיז רֵיין גֶעװָארֶען׃ 15 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ װִידֶערְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, עֶר אוּנְד זֵיינֶע גַאנְצֶע מַחֲנֶה, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פָאר אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ הָאבּ דֶערְקֶענְט דָאס עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, נֵייעֶרְט בֵּייא יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַצוּנְד, זָאלְסְט דוּא דָאךְ נֶעמֶען אַ גֶעשֶׁענְק פוּן דַיין קְנֶעכְט׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־זָאגְט, אַזוֹי װָאהְר װִיא דֶער הַאר לֶעבְּט, װָאס אִיךְ בִּין פָאר אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען, אוֹיבּ אִיךְ װֶעל עֶס אָנְנֶעמֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם שְׁטַארְק גֶעבֶּעטֶען, דָאס עֶר זָאל נֶעמֶען, אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעװָאלְט׃ 17 אוּנְד נַעֲמָן הָאט גֶעזָאגְט, װֶען נִיט, לָאז דָאךְ גֶעגֶעבֶּען װֶערֶען צוּ דֵיין קְנֶעכְט אֵיין מַשָּׂא עֶרְד פַאר אֵיין שְׁפַּאן פוּן מוֹילְאֵייזֶעל, װָארִין דֵיין קְנֶעכְט װֶעט נִיט מֶעהְר מַאכֶען אַ בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד אַ שֶׁעכְטוּנְג צוּ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, נֵייעֶרְט צוּ דֶעם הַאר׃ 18 אָבֶּער אִין דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ, זָאל דֶער הַאר פֶערְגֶעבֶּען צוּ דֵיין קְנֶעכְט; װֶען מֵיין הַאר װֶעט קוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן רִמּוֹן זִיךְ דָארְטֶען צוּ בִּיקֶען, אוּנְד עֶר אִיז אָנְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף מֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִיךְ מוּז מִיךְ בִּיקֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן רִמּוֹן, אוּנְד װֶען אִיךְ װֶעל מִיךְ בִּיקֶען

אִין

19 בֵּית רִמֹּן יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
כ לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרַת אָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי
נַעַר אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים הִנֵּה ׀ חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת נַעֲמָן
הָאֲרַמִּי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֵת אֲשֶׁר־הֵבִיא חַי־יְהוָה כִּי־
21 אִם־רַצְתִּי אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתּוֹ מְאוּמָה׃ וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי
אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיִּרְאֶה נַעֲמָן רָץ אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה
22 לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי
לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם
מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־נָּא לָהֶם כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת
23 בְּגָדִים׃ וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֵל קַח כִּכָּרָיִם וַיִּפְרָץ־בּוֹ וַיָּצַר
כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־
24 שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃ וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם
כה וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃ וְהוּא־בָא וַיַּעֲמֹד
אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע מֵאַן גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הָלַךְ
26 עַבְדְּךָ אָנֶה וָאָנָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר
הָפַךְ־אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הַעֵת לָקַחַת אֶת־
הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים
27 וּשְׁפָחוֹת׃ וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא
מִלְּפָנָיו מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג׃

ו

א וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
2 אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ׃ נֵלְכָה־נָּא עַד־הַיַּרְדֵּן
וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שָׁם מָקוֹם
3 לָשֶׁבֶת שָׁם וַיֹּאמֶר לֵכוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוֹאֶל נָא וְלֵךְ
4 אֶת־עֲבָדֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּנָה
ה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים׃ וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת־הַבַּרְזֶל
נָפַל אֶל־הַמָּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֲהָהּ אֲדֹנִי וְהוּא שָׁאוּל׃

אִין דֶעם הוֹיז פוּן רִמּוֹן, לָאז דָאךְ דֶער הַאר פֶערְגֶעבֶּען צוּ דֵיין קְנֶעכְט, אִין דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ: 19 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא בְּשָׁלוֹם. אוּנְד וֶוען עֶר אִיז פוּן אִיהְם אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אֵיין אַקֶער לַאנְד וֵוייט: 20 אַזוֹי הָאט גֵחֲזִי, דֶער יוּנְג פוּן אֱלִישָׁע דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן גֶעזָאגְט, זֶעה מֵיין הַאר הָאט פֶערְמִיטֶען נַעֲמָן דֶעם דָאזִיגֶען אֲרַמִי, צוּ נֶעמֶען פוּן זֵיינֶע הַאנְד דָאס וָואס עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט, אַזוֹי וָואהְר ווִיא דֶער הַאר לֶעבְּט, דָאס אִיךְ וֶועל אִיהְם נָאכְלוֹיפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶטְוָואס בֵּייא אִיהְם נֶעמֶען: 21 אוּנְד גֵחֲזִי הָאט נָאכְגֶעיָאגְט נָאךְ נַעֲמָן; אוּנְד וֶוען נַעֲמָן הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס מֶען לוֹיפְט אִיהְם נָאךְ, אַזוֹי הָאט עֶר אַרוּפְּגֶעשְׁטִיגֶען פוּן דֶעם וָואגֶען אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיז שָׁלוֹם? 22 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שָׁלוֹם. מֵיין הַאר הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען; זֶעה, אַצוּנְד זֶענֶען צוּ מִיר גֶעקוּמֶען צְווֵייא יוּנְגֶען פוּן דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן נְבִיאִים, גֶעבּ דָאךְ פַאר זֵייא אֵיין צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד צְווֵייא פָּאָר קְלֵיידֶער: 23 אוּנְד נַעֲמָן הָאט גֶעזָאגְט, זֵייא ווִילִיג, אוּנְד נֶעם צְווֵייא צֶענְטְנֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם שְׁטַארְק גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶעבּוּנְדֶען צְווֵייא צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אִין צְווֵייא בֵּייטֶעל, אוּנְד צְווֵייא פָּאָר קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיינֶע צְווֵייא יוּנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס פָאר אִיהְם גֶעטְרָאגֶען: 24 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען צוּ עוֹפֶל, הָאט עֶר עֶס גֶענוּמֶען פוּן זֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד עֶר הָאט עֶס בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט דִיא מֶענֶער אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: 25 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר זֵיין הֶער, אַזוֹי הָאט אֱלִישָׁע צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פוּן וַואנֶען (קוּמְסְט דוּא) גֵחֲזִי? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֵיין קְנֶעכְט אִיז אִין עֶרְגֶעץ גֶעגַאנְגֶען, אַהִין אָדֶער אַהֶער: 26 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיז נִיט מֵיין הַארְץ מִיטְגֶעגַאנְגֶען וֶוען דֶער מַאן הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵיין וָואגֶען דִיר עֶנְטְקֶעגֶען? אִיז דֶען יֶעצְט דִיא צֵייט, צוּ נֶעמֶען זִילְבֶּער, אוּנְד צוּ נֶעמֶען קְלֵיידֶער אוּנְד אֵיילְבֶּערְטֶען, אוּנְד וֵויינְגֶערְטֶען, אוּנְד שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער, אוּנְד קְנֶעכְט אוּנְד דִינְסְטֶען? 27 אוּנְד דִיא קְרֶעץ פוּן נַעֲמָן זָאל זִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען אָן דִיר אוּנְד אָן דֵיינֶע קִינְדֶער אוֹיף אֵייבִּיג, אוּנְד עֶר אִיז פוּן אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אַ קְרֶעצִיגֶער אַזוֹי ווִיא שְׁנֵייא:

קאפיטעל ו

1 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ אֱלִישָׁע; זֶעה, דֶער אָרְט וְואוּ מִיר פָאר דִיר דָארְט וְואוֹינֶען, אִיז אוּנְס עֶנְג: 2 לָאזֶען מִיר דָאךְ גֵיין בִּיז צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אִיטְלִיכֶער פוּן דָארְט נֶעמֶען אַ בַּאלְקֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען פַאר אוּנְס דָארְט מַאכֶען אֵיין אָרְט, דָארְטֶען צוּ וְואוֹינֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייט: 3 אוּנְד אֵיינֶער הָאט גֶעזָאגְט, הַלְוַאי הֶעסְט דוּא מִיטְגֶעגַאנְגֶען מִיט דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל גֵיין: 4 אוּנְד עֶר אִיז מִיט זֵייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דָאס הָאלְץ: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען אֵיינֶער הָאט גֶעמַאכְט וַוארְפֶען דֶעם בַּאלְקֶען אַזוֹי אִיז דָאס אֵייזֶען אַרֵיינְגֶעפַאלֶען אִין דֶעם וַואסֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, אָ מֵיין הַאר! דָאס אִיז אַ גֶעבָּארְגְטֶעס:

אוּנְד

6 אוּנְד דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶעזָאגְט וְואוּ אִיז עֶס גֶעפַלֶען? אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעוְויזֶען דֶעם אָרְט, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעהַאקְט אַ הָאלְץ, אוּנְד עֶר הָאט עֶס דָארְט אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד דָאס אֵייזֶען אִיז אַרוֹיפְגֶעשְׁוְוימֶען! 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֵייבּ עֶס אוֹיף, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶענוּמֶען: 8 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲרָם הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּערָאטְהֶען מִיט זֵיינֶע קְנֶעכְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַן דִיזֶען אוּנְד יֶענֶעם אָרְט, זָאל זֵיין מֵיין לַאגֶער: 9 אוּנְד דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הִיט דִיךְ פוּן פַארְבֵּייא צוּ גֵיין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, וָוארִין דָארְט הָאט זִיךְ אֲרָם גֶעלַאגֶערְט: 10 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם אָרְט וָואס דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט אִיהְם גֶעזָאגְט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעוָוארֶענְט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דָארְט גֶעהִיט, נִיט אֵיין מָאל אוּנְד נִיט צְוֵוייא מָאל: 11 אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ אֲרָם אִיז אוּנְמוּטְהִיג גֶעוָוארֶען וֶועגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶועט אִיהְר מִיר נִיט זָאגֶען, וֶוער פוּן אוּנְס אִיז אַוֶועק צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל? 12 אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאט גֶעזָאגְט, קֵיינֶער, מֵיין הַאר מֶלֶךְ, נֵייעֶרְט דֶער נָבִיא אֱלִישָׁע וָואס אִיז בֵּייא דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, זָאל זָאגֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל דָאס וָואס דוּא רֶעדְסְט אִין דִיא קַאמֶער וְואוּ דוּא שְׁלָאפְסְט: 13 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֵייט אוּנְד זֶעהְט וְואוּ עֶר אִיז, אוּנְד אִיךְ וֶועל שִׁיקֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם נֶעמֶען, אוּנְד עֶס אִיז אִיהְם אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, עֶר אִיז אִין דוֹתָן: 14 אוּנְד עֶר הָאט דָארְט אַהִינְגֶעשִׁיקְט פֶערְד אוּנְד רֵייטְוֶועגֶען אוּנְד אַ גְרוֹיס חַיִל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען בֵּייא נַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען דִיא שְׁטָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט: 15 אוּנְד דֶער מְשָׁרֵת פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן אִיז פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֶעה, דָאס חַיִל הָאט אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט דִיא שְׁטָאט, אוּנְד אוֹיךְ פֶערְד אוּנְד רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד דֶער יוּנְג הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אָ מֵיין הַאר! וָואס זָאלֶען מִיר טְהוּן? 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פָארְכְטֶען, וָוארִין דִיא וָואס זֶענֶען מִיט אוּנְס זֶענֶען מֶעהְר וִויא דִיא וָואס זֶענֶען מִיט זֵייא: 17 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶעבֶּעטֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אָ הַאר, עֶפֶען דָאךְ זֵיינֶע אוֹיגֶען אַז עֶר זָאל זֶעהֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם יוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, דֶער בַּארְג אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט פֶערְד אוּנְד פֵייעֶרִיגֶע וֶועגֶען אַרוּם אֱלִישָׁע: 18 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען, הָאט אֱלִישָׁע גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁלָאג דָאךְ דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק מִיט בְּלִינְדְהֵייט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט בְּלִינְדְהֵייט נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן אֱלִישָׁע: 19 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס אִיז נִיט דֶער וֶועג אוּנְד דָאס אִיז נִיט דִיא שְׁטָאט. גֶעהְט מִיר נָאךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ פִיהְרֶען צוּ דֶעם מַאן וָואס אִיהְר זוּכְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט קֵיין שֹׁמְרוֹן: 20 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין שֹׁמְרוֹן, הָאט אֱלִישָׁע גֶעזָאגְט, הַאר מַאךְ אוֹיף דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא דָאזִיגֶע אַז זֵייא זָאלֶען זֶעהֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין מִיטֶען פוּן שֹׁמְרוֹן:

6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָה נָפָל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־הַמָּקוֹם
7 וַיִּקְצָב־עֵץ וַיַּשְׁלֶךְ שָׁמָּה וַיָּצֶף הַבַּרְזֶל׃ וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ
8 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּוָּעַץ אֶל־עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתִי׃
9 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר
י מֵעֲבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־שָׁם אֲרָם נְחִתִּים׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירֹה
11 וְנִשְׁמַר־שָׁם לֹא אַחַת וְלֹא שְׁתָּיִם׃ וַיִּסָּעֵר לֵב מֶלֶךְ־אֲרָם
עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא
12 תַּגִּידוּ לִי מִי מִשֶּׁלָּנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַחַד
מֵעֲבָדָיו לוֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר
בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר
13 בַּחֲדַר מִשְׁכָּבֶךָ׃ וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא וְאֶשְׁלַח
14 וְאֶקָּחֵהוּ וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדֹתָן׃ וַיִּשְׁלַח שָׁמָּה סוּסִים
טו וְרֶכֶב וְחַיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־הָעִיר׃ וַיַּשְׁכֵּם
מְשָׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־חַיִל סוֹבֵב אֶת־
הָעִיר וְסוּס וָרָכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֵלָיו אֲהָהּ אֲדֹנִי אֵיכָה
16 נַעֲשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר
17 אוֹתָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו
וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא
18 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃ וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל
אֱלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־נָא אֶת־הַגּוֹי־הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים
19 וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע
לֹא־זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא־זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם
כ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃ וַיְהִי
כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־עֵינֵי־אֵלֶּה
וְיִרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃

אוּנְד

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה
22 אַכֶּה אָבִי׃ וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ
וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ
23 וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם׃ וַיִּכְרֶה לָהֶם כֵּרָה גְדוֹלָה
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד
24 גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן
וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־
כה שֹׁמְרוֹן׃ וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד
הֱיוֹת רֹאשׁ־חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקַּב חִרְייוֹנִים
26 בַּחֲמִשָּׁה כָסֶף׃ וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וְאִשָּׁה
27 צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַל־
28 יוֹשִׁעֵךְ יְהֹוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֵךְ הֲמִן־הַגֹּרֶן אוֹ מִן־הַיָּקֶב׃ וַיֹּאמֶר־
לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי תְּנִי
29 אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכַל מָחָר׃ וַנְּבַשֵּׁל
אֶת־בְּנִי וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאַחֵר תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ
ל וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחְבִּא אֶת־בְּנָהּ׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי
הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וַיַּרְא
31 הָעָם וְהִנֵּה הַשַּׂק עַל־בְּשָׂרוֹ מִבָּיִת׃ וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־
לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט
32 עָלָיו הַיּוֹם׃ וֶאֱלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְּקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ
וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו בְּטֶרֶם יָבֹא הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא ׀
אָמַר אֶל־הַזְּקֵנִים הַרְּאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמְרַצֵּחַ הַזֶּה
לְהָסִיר אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ ׀ כְּבֹא הַמַּלְאָךְ סִגְרוּ הַדֶּלֶת
33 וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו׃ עוֹדֶנּוּ
מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת
הָרָעָה מֵאֵת יְהֹוָה מָה־אוֹחִיל לַיהֹוָה עוֹד׃

21 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֱלִישָׁע, װען עֶר הָאט זֵייא דֶערזֶעהֶען, מֵיין פָאטֶער, זָאל אִיךְ זֵייא שְׁלָאגֶען? 22 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט זֵייא נִיט שְׁלָאגֶען. װעלְכֶע דוּא הָאסְט גֶעפַאנְגֶען מִיט דֵיין שְׁװערְד אוּנְד מִיט דֵיין בּוֹיגֶען, דִיא שְׁלָאג, טְהוּא פָאר זֵייא בְּרוֹיט אוּנְד װַאסֶער, אַז זֵייא זָאלֶען עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען גֵיין צוּ זֵייעֶר הַאר׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט פָאר זֵייא צוּגֶעגְרֵייט אַ גְרוֹיסֶע מָאהְלְצֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעגֶעסֶען, אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַװעקְגֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶר הַאר, זֵייט דֶעם זֶענֶען דִיא מַחֲנוֹת פוּן אֲרָם נִיט מֶעהְר גֶעקוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 24 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװעזֶען נָאכְדֶעם הָאט בֶּן הֲדַד מֶלֶךְ פוּן אֲרָם פֶערְזַאמֶעלְט זֵיין גַאנְצֶעס לַאגֶער, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט בֶּעלַאגֶערְט שֹׁמְרוֹן׃ 25 אוּנְד אִין שֹׁמְרוֹן אִיז גֶעװעזֶען אַ גְרוֹיסֶער הוּנְגֶער. אוּנְד זֶעה, זֵייא הָאבֶען עֶס בֶּעלַאגֶערְט, בִּיז עֶס הָאט גֶעקָאסְט אַ קָאפּ פוּן אֵיין אֵייזֶעל אַכְצִיג זִילְבֶּערְשְׁטִיק, אוּנְד אַ פִירְטֶעל קַב טוֹיבֶּענְמִיסְט פִינְף זִילְבֶּערְשְׁטִיק׃ 26 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװעזֶען, װען דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז פַארְבֵּייגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דִיא מוֹיעֶר, הָאט אַ פְרוֹיא צוּ אִיהְם גֶעשְׁרִיעֶן אַזוֹי צוּ זָאגֶען, הֶעלְף מֵיין הַאר מֶלֶךְ! 27 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, װען דֶער הַאר הֶעלְפְט דִיר נִיט פוּן װַאנֶען זָאל אִיךְ דִיר הֶעלְפֶען? פוּן דֶער שֵׁייעֶר אָדֶער פוּן דֶער קֶעלְטֶער? 28 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, װָאס אִיז דִיר? אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע פְרוֹיא הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, גֶעבּ דֵיין זוּהְן אוּנְד מִיר װעלֶען אִיהְם עֶסֶען הֵיינְט, אוּנְד מֵיין זוּהְן װעלֶען מִיר עֶסֶען מָארְגֶען׃ 29 אוּנְד מִיר הָאבֶען מֵיין זוּהְן גֶעקָאכְט, אוּנְד מִיר הָאבֶען אִיהְם גֶעגֶעסֶען, אוּנְד װען אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְר אִין דֶעם אַנְדֶערְן טָאג גֶעזָאגְט, גֶעבּ דֵיין זוּהְן אוּנְד מִיר װעלֶען אִיהְם עֶסֶען, אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְר זוּהְן בֶּעהַאלְטֶען׃ 30 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװעזֶען, װען דֶער קֶענִיג הָאט גֶעהֶערְט דִיא װערְטֶער פוּן דִיא פְרוֹיא, אַזוֹי הָאט עֶר זֵיינֶע קְלֵיידֶער צוּרִיסֶען, אוּנְד עֶר אִיז פַארְבֵּייגֶעגַאנְגֶען דִיא מוֹיעֶר, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט גֶעזֶעהֶען, דָאס דֶער זַאק אִיז גֶעװעזֶען אוֹיף זֵיין לֵייבּ פוּן אִנְװענְדִיג׃ 31 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאל מִיר גָאט טְהוּן, אוּנְד אַזוֹי זָאל עֶר מִיר מֶעהְר טְהוּן, אוֹיבּ דֶער קָאפּ פוּן אֱלִישָׁע זוּהְן פוּן שָׁפָט, װעט אוֹיף אִיהְם הֵיינְט בְּלֵייבֶּען׃ 32 אוּנְד אֱלִישָׁע אִיז גֶעזֶעסֶען אִין זֵיין הוֹיז, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע זֶענֶען גֶעזֶעסֶען מִיט אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט אַ מַאן פָאר אִיהְם, אָבֶּער אֵיידֶער דֶער שָׁלִיחַ אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶלְצְטֶע, הָאט אִיהְר גֶעזֶעהֶען, דָאס דֶער דָאזִיגֶער מֶערְדֶער־זוּהְן הָאט גֶעשִׁיקְט מִיר מֵיין קָאפּ אַרוּפְּצוּנֶעמֶען? זֶעהְט, װען דֶער שָׁלִיחַ װעט קוּמֶען זָאלְט אִיהְר פֶערְשְׁלִיסֶען דִיא טְהִיר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם צוּדְרִיקֶען מִיט דֶער טְהִיר, אִיז נִיט דָאס קוֹל פוּן דִיא פִיס פוּן זֵיין הַאר הִינְטֶער אִיהְם? 33 װייל עֶר הָאט נָאךְ מִיט זֵייא גֶערֶעט, זֶעה, אַזוֹי אִיז דֶער שָׁלִיחַ צוּ אִיהְם אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, זָאלְכֶעס שְׁלֶעכְטֶעס אִיז פוּן דֶעם הַאר, װָאס זָאל אִיךְ נָאךְ הָאפֶען צוּ דֶעם הַאר?

אונד

קאפיטעל ז

1 אונד אֱלִישָׁע האָט געזאָגט הערט דאָס
וואָרט פון דעם האַר, אַזוי האָט דער
האַר געזאָגט, מאָרגען אין דער צייט
וועט זיין איין סאָה זעמעל־מעהל פאַר
איין שֶׁקֶל, אונד צוויא סאָה גערשטען
פאַר איין שֶׁקֶל אין דעם טויער פון
שֹׁמְרוֹן: 2 אונד דער הויפּטמאַן, וואָס
דער מֶלֶךְ איז אָנגעלעהנט אויף זיינע האַנד
האָט געענטפערט דעם געטליכען מאַן
אונד ער האָט געזאָגט, זעה, ווען דער
האַר וועט מאַכען פענסטער אין דעם
הימעל, קען דיא דאָזיגע זאַך געשעהן?
אונד ער האָט אָבער געזאָגט, זעה, מיט
דיינע אויגען וועסט דוא עס זעהען אונד
דוא וועסט ניט דערפון עסען: 3 אונד
עס זענען געוועזען פיער קרעציגע
מענשען אין דעם איינגאַנג פון דעם
טויער, אונד זייא האָבען איינער צו דעם
אַנדערן געזאָגט, וואָס זאָלען מיר דאָ
זיצען ביז מיר וועלען שטאַרבען? 4 ווען
מיר וועלען זאָגען דאָס מיר זאָלען קומען
אין שטאָט אַריין, אַזוי איז דער הונגער
אין דיא שטאָט, וועלען מיר דאָרט
שטאַרבען, אונד ווען מיר זאָלען דאָ
זיצען, וועלען מיר דאָ שטאַרבען, אונד
אצונד לאָזען מיר גיין אז מיר זאָלען פאַלען צו דער מַחֲנֶה פון אֲרָם, ווען זייא וועלען
אונס לאָזען לעבען, וועלען מיר לעבען, אונד ווען זייא וועלען אונס טייטען, וועלען
מיר טויט זיין: 5 אונד זייא זענען אויפגעשטאַנען אין דעם אָבענד, אַריינצוקומען צו
דער מַחֲנֶה פון אֲרָם, אונד ווען זייא זענען געקומען ביז צו דעם עק פון דער מַחֲנֶה פון
אֲרָם, זעה, אַזוי איז דאָרט קיין מענש ניט געוועזען: 6 וואָרין דער האַר האָט געמאַכט
הערען אין דער מַחֲנֶה פון אֲרָם א קוֹל פון וועגען, אונד א קוֹל פון פערד, א קוֹל פון א
גרויס חַיִל, אונד זייא האָבען איינער צו דעם אַנדערן געזאָגט, זעה, דער מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל
האָט אויף אונס געדונגען דיא קעניגע פון דיא חִתִּים אונד דיא קעניגע פון מִצְרַיִם, אַז
זייא זאָלען איבער אונס קומען: 7 אונד זייא זענען אויפגעשטאַנען, אונד זייא זענען
אַנטלאָפען אין דעם אָבענד, אונד זייא האָבען פערלאָזט זיירע געצעלטען אונד זיירע
פערד, אונד זיירע אייזעל, דיא מַחֲנֶה אַזוי וויא עס איז געוועזען, אונד זענען אַנט־
לאָפען מיט זייער לעבען: 8 אונד דיא דאָזיגע קרעציגע זענען געקומען ביז אָן דעם
עק פון דער מַחֲנֶה, אונד זייא זענען אַריינגעגאַנגען אין א געצעלט, אונד זייא האָבען
געגעסען אונד געטרונקען, אונד זייא האָבען פון דאָרט גענומען, זילבער אונד גאָלד
אונד קליידער, אונד זייא זענען געגאַנגען אונד האָבען עס בעהאַלטען, אונד זייא זענען
ווידער אַריינגעקומען אין איין אַנדערן געצעלט, אונד זייא האָבען פון דאָרט אויך גענו־
מען, אונד זייא זענען געגאַנגען אונד האָבען עס בעהאַלטען: 9 אונד זייא האָבען געזאָגט
איינער צו דעם אַנדערן, מיר טהון ניט רעכט, דער היינטיגער טאָג איז א טאָג פון א
גוטע בְּשׂוֹרָה, אונד ווען מיר זאָלען שווייגען, אונד וועלען וואַרטען ביז דער מאָרגען
וועט ליכטיג ווערען אַזוי וועט אונס טרעפען א שטראָף, אונד אצונד לאָזען מיר גיין,
אונד מיר וועלען קומען, אונד מיר וועלען עס אָנזאָגען אין דעם הויז פון דעם קעניג:
10 אונד ווען זייא זענען געקומען, האָבען זייא גערופען צו דעם טויער־וועכטער פון
דער שטאָט, אונד זייא האָבען זייא אָנגעזאָגט אַזוי צו זאָגען, מיר זענען
געקומען צו דער מַחֲנֶה פון אֲרָם, אונד זעה, עס איז קיינער ניט דאָרט גע־
וועזען, אונד אויך ניט קיין מענשען שטימע, נייערט דיא פערד אונד דיא
אייזעל זענען אָנגעבונדען, אונד דיא געצעלטען זענען אַזוי וויא זייא וואַרען:
אונד

ז

א וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כָּעֵת ׀
מָחָר סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר
2 שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־לַמֶּלֶךְ נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ אֶת־אִישׁ
הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם
הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּכָה רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם
3 לֹא תֹאכֵל׃ וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח
הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה
4 עַד־מָתְנוּ׃ אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ
שָׁם וְאִם־יָשַׁבְנוּ פֹה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה
5 אֲרָם אִם־יְחַיֻּנוּ נִחְיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃ וַיָּקֻמוּ בַנֶּשֶׁף
לָבוֹא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה
6 אֵין־שָׁם אִישׁ׃ וַאדֹנָי הִשְׁמִיעַ ׀ אֶת־מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל
רֶכֶב וְקוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו
הִנֵּה שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־
7 מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃ וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ
אֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
8 הִיא וַיָּנֻסוּ אֶל־נַפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה עַד־
קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ
מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמִנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ
9 אֶל־אֹהֶל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמִנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן ׀ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בְּשֹׂרָה
הוּא וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים וְחִכִּינוּ עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ
10 עָווֹן וְעַתָּה לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ
וַיִּקְרְאוּ אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־
מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־
הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר וְאֹהָלִים כַּאֲשֶׁר הֵמָּה׃

11 וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ 12
לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ
לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה
לְהֵחָבֵה בְהַשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם
13 חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃ וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־
נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ
הִנָּם כְּכָל־הֶהָמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־
14 הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃ וַיִּקְחוּ שְׁנֵי
רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר
טו לְכוּ וּרְאוּ׃ וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ
מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּהֵחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ
16 הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ׃ וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה
אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל
17 כִּדְבַר יְהוָה׃ וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר נִשְׁעָן
עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֻהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר
18 דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃ וַיְהִי
כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים
בְּשֶׁקֶל וּסְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר
19 שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה
יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
כ הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ
אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת׃

ח ח

א וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר
קוּמִי וּלְכִי אַתְּי וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר תָּגוּרִי כִּי־קָרָא יְהוָה
2 לָרָעָב וְגַם־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים׃ וַתָּקָם הָאִשָּׁה
וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר

11 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דִיא טוֹיעֶר־וֶועכְטֶער, אַז זֵייא זָאלֶען עֶס אָנְזָאגֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן מֶלֶךְ אִינְוֵוייניג: 12 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אִיז בֵּייא נַאכְט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ זָאגֶען וָואס אֲרָם הָאט צוּ אוּנְס גֶעטְהוּן, זֵייא וֵוייסֶען דָאס מִיר זֶענֶען הוּנְגֶערִיג, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער מַחֲנֶה, כְּדֵי זִיךְ צוּ בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם פֶעלְד, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען זֵייא וֶועלֶען אַרוֹיסְגֵיין פוּן דֶער שְׁטָאט וֶועלֶען מִיר זֵייא חַאפֶּען לֶעבֶּעדִיג, אוּנְד מִיר וֶועלֶען קוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט אַרֵיין: 13 אוּנְד אֵיינֶער פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, מֶען זָאל נֶעמֶען דִיא פִינְף אִיבְּרִיגֶע פֶערְד, וָואס זֶענֶען דָארְט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, זֶעה, זֵייא זֶענֶען דַארִין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא גַאנְצֶע גֶעמֵיינְדֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס זֵייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען—אוּנְד מִיר וֶועלֶען אַהִינְשִׁיקֶען אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֶעהֶען: 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען צְוֵוייא רֵייטְוֶועגֶען מִיט פֶערְד, אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט צוּ דֶער מַחֲנֶה פוּן אֲרָם אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֵייט אוּנְד זֶעהְט: 15 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען נָאךְ זֵייא בִּיז צוּ דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד זֶעה, דֶער גַאנְצֶער וֶועג וַואר פוּל מִיט קְלֵיידֶער אוּנְד כֵּלִים, וָואס אֲרָם הָאט אַוֶועקְגֶעוָוארְפֶען אִין זֵייעֶר אֵייְלֶקַייט; אוּנְד דִיא שְׁלִיחִים הָאבֶּען זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ: 16 אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען בֶּערוֹיבְּט דִיא מַחֲנֶה פוּן אֲרָם, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין סְאָה זֶעמֶעל־מֶעהְל פַאר אֵיין שֶׁקֶל, אוּנְד צְוֵוייא סְאָה גֶערְשְׁטֶען פַאר אֵיין שֶׁקֶל, נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 17 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעפוֹילֶען דֶעם הוֹיפְּטמַאן, וָואס עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף זֵיינֶע הַאנְד אָנְגֶעלֶעהְנְט, אִיבֶּער דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען אִיהְם אִין דֶעם טוֹיעֶר צוּטְרֶעטֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, וִויא דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶערֶעט, וֶוען עֶר הָאט גֶערֶעט וִויא דֶער מֶלֶךְ אִיז צוּ אִיהְם אַרוּפְגֶעקוּמֶען: 18 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם מֶלֶךְ אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צְוֵוייא מָאס גֶערְשְׁטֶען וֶועט זֵיין פַאר אֵיין שֶׁקֶל, אוּנְד אֵיין מָאס זֶעמֶעל־מֶעהְל וֶועט זֵיין פַאר אֵיין שֶׁקֶל, מָארְגֶען אִין דֶער צֵייט אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן שֹׁמְרוֹן: 19 אַזוֹי הָאט דֶער הוֹיפְּטמַאן גֶעעֶנְטְפֶערְט דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, וֶוען דֶער הַאר וֶועט מַאכֶען פֶענְסְטֶער אִין דֶעם הִימֶעל וֶועט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעשֶׁעהֶען? הָאט עֶר צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, זֶעה, מִיט דֵיינֶע אוֹיגֶען וֶועסְט דוּא עֶס זֶעהֶען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט נִיט דַאפוּן עֶסֶען: 20 אוּנְד עֶס אִיז אִיהְם אַזוֹי גֶעוֶועזֶען, וָוארִין דָאס פָאלְק הָאט אִיהְם אִין דֶעם טוֹיעֶר צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶערֶעט צוּ דִיא פְרוֹיא וָואס עֶר הָאט אִיהְר זוּהְן לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, שְׁטֵייא אוֹיף אוּנְד גֵייא, דוּא מִיט דֵיין הוֹיז, אוּנְד וְואוֹין וְואוּ דוּא וְועסְט קֶענֶען וְואוֹינֶען, וָוארִין דֶער הַאר הָאט גֶערוּפֶען אַ הוּנְגֶער, אוּנְד עֶס וֶועט אוֹיךְ קוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד זִיבֶּען יָאהְר לַאנְג: 2 אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אוּנְד זִיא אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד, אוּנְד הָאט גֶעוְואוֹינְט

אין

אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים זִיבֶּען יָאהְר: 3 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם עֶנְדֶע פוּן זִיבֶּען יָאהְר, הָאט זִיךְ דִיא פְרוֹיא צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אַזוֹי אִיז זִיא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ שְׁרַייעֶן צוּ דֶעם מֶלֶךְ וֶועגֶען אִיהְר הוֹיז, אוּנְד וֶועגֶען אִיהְר פֶעלְד: 4 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶערֶעט מִיט גֵחֲזִי דֶעם יוּנְג פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶערְצֵייל מִיר דָאךְ אַלֶע גְרוֹיסֶע וֶוערְק, וָואס אֱלִישָׁע הָאט גֶעטְהוּן: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט עֶס דֶערְצֵיילְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, דָאס וָואס עֶר הָאט לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט דֶעם טוֹיטֶען, אוּנְד זֶעה, דִיא פְרוֹיא וָואס עֶר הָאט אִיהְר זוּהְן לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט, שְׁרַייט צוּ דֶעם מֶלֶךְ וֶועגֶען אִיהְר הוֹיז אוּנְד וֶועגֶען אִיהְר פֶעלְד, הָאט גֵחֲזִי גֶעזָאגְט, מֵיין הַאר מֶלֶךְ, דָאס אִיז דִיא פְרוֹיא, אוּנְד דָאס אִיז אִיהְר זוּהְן, וָואס אֱלִישָׁע הָאט לֶעבֶּעדִיג גֶעמַאכְט: 6 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעפְרֶעגְט בֵּייא דִיא פְרוֹיא, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם דֶערְצֵיילְט, אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אַ בֶּעדִינְטֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גִיבּ צוּרִיק אַלֶעס וָואס גֶעהֶערְט צוּ אִיהְר, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע תְּבוּאוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, פוּן דֶעם טָאג וָואס זִיא הָאט פֶערְלָאזֶען דָאס לַאנְד, בִּיז אַצוּנְד: 7 אוּנְד אֱלִישָׁע אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין דַמֶשֶׂק, אוּנְד בֶּן הֲדַד דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲרָם אִיז קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם אָנְגֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן אִיז אַהֶערְגֶעקוּמֶען: 8 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ חֲזָאֵל, נֶעם אִין דֵיינֶע הַאנְד אַ גֶעשֶׁענְק, אוּנְד גֵייא אַנְטְקֶעגֶען דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דוּרְךְ אִיהְם פָארְשֶׁען דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶועל אִיךְ גֶעזוּנְד וֶוערֶען פוּן מֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייט? 9 אוּנְד חֲזָאֵל אִיז אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד הָאט גֶענוּמֶען אַ גֶעשֶׁענְק אִין זֵיינֶע הַאנְד, אַלֶערְלֵייא גוּטֶעס פוּן דַמֶשֶׂק, אַ לַאסְט אוֹיף פִירְצִיג קֶעמֶעל, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ פָאר אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֵיין זוּהְן בֶּן הֲדַד דֶער מֶלֶךְ פוּן אֲרָם, הָאט מִיךְ צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶועל אִיךְ גֶעזוּנְד וֶוערֶען פוּן מֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייט? 10 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֵייא זָאג אִיהְם, דוּא וֶועסְט לֶעבֶּען, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט מִיר גֶעוִויזֶען, דָאס עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען: 11 אוּנְד עֶר הָאט זֵיין פָּנִים גֶעוֶוענְדֶעט, אוּנְד הָאט עֶס אַזוֹי לַאנְג גֶעטְהוּן, בִּיז עֶר הָאט זִיךְ נִיט גֶעקֶענְט אֵיינְהַאלְטֶען, אוּנְד דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶעוֵויינְט: 12 אוּנְד חֲזָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, וָוארוּם וֵויינְט מֵיין הַאר? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֵויס וָואס פַאר שְׁלֶעכְטֶעס דוּא וֶועסְט טְהוּן צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, זֵיירֶע פֶעסְטוּנְגֶען וֶועסְט דוּא מִיט פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענֶען, אוּנְד זֵיירֶע יוּנְגֶע לֵייט וֶועסְט דוּא דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵיירֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער וֶועסְט דוּא צוּשְׁמֶעטֶערְן, אוּנְד זֵיירֶע שְׁוַואנְגֶערֶע פְרוֹיעֶן וֶועסְט דוּא צֶערְשְׁפַּאלְטֶען: 13 אוּנְד חֲזָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, וָואס, אִיז דֵיין קְנֶעכְט אַ הוּנְד, דָאס עֶר זָאל דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע זַאךְ טְהוּן? אָבֶּער אֱלִישָׁע הָאט גֶעזָאגְט, דֶער הַאר הָאט מִיר גֶעוִויזֶען, דָאס דוּא וֶועסְט זֵיין אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער אֲרָם: 14 אוּנְד עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן אֱלִישָׁע, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זֵיין הַאר, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס הָאט אֱלִישָׁע צוּ דִיר גֶעזָאגְט? עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַז דוּא וֶועסְט

בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים׃ וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים 3
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לִצְעֹק אֶל־הַמֶּלֶךְ
אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדָהּ׃ וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גֵּחֲזִי 4
נַעַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־נָּא לִי אֵת כָּל־הַגְּדֹלוֹת
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלִישָׁע׃ וַיְהִי הוּא־מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ ה
הֶחֱיָה אֶת־הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ
צֹעֶקֶת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדָהּ וַיֹּאמֶר גֵּחֲזִי אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּנָהּ אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃ וַיִּשְׁאַל 6
הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד
לֵאמֹר הָשֵׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה
מִיּוֹם עָזְבָה אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עָתָּה׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע 7
דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ
הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ 8
מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־יְהוָה
מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ 9
וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם
שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו י
אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־לֹא חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־מוֹת
יָמוּת׃ וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ 11
וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־יָדַעְתִּי אֵת 12
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח
בָּאֵשׁ וּבַחֻרֵיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם
תְּבַקֵּעַ׃ וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה 13
הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ
מֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃ וַיֵּלֶךְ ׀ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו 14
וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חָיֹה

לעבען

טו תִּחְיֶה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם
וַיִּפְרֹשׂ עַל־פָּנָיו וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃
16 וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט
17 מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־
שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מָלַךְ
18 בִּירוּשָׁלָםִ׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית
אַחְאָב כִּי בַּת־אַחְאָב הָיְתָה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי
19 יְהוָה׃ וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד
עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לָתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃
כ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם
21 מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־הוּא
קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־אֱדוֹם הַסֹּבֵיב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב
22 וַיָּנָס הָעָם לְאֹהָלָיו׃ וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד
23 הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
24 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר
עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
כה בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
26 מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם
27 אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית
אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן
28 בֵּית־אַחְאָב הוּא׃ וַיֵּלֶךְ אֶת־יוֹרָם בֶּן־אַחְאָב לַמִּלְחָמָה
עִם־חֲזָהאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃
29 וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר
יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם

לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען: 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף מָארְגֶען, אַזוֹי הָאט עֶר גֶענוּמֶען דִיא דֶעק, אוּנְד הָאט עֶס אֵיינְגֶעטוּנְקְט אִין וַואַסֶער, אוּנְד הָאט פֶערְשְׁפְּרֵייט אוֹיף זֵיין פָּנִים, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד חֲזָהאֵל הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 16 אוּנְד אִין דֶעם פִינְפְטֶען יָאהְר פוּן יוֹרָם זוּהְן פוּן אַחְאָב, מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, הָאט יְהוֹרָם זוּהְן פוּן יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה רֶעגִירְט: 17 צְוֵוייא אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר אִיז עֶר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען מֶלֶךְ, אוּנְד אַכְט יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם: 18 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא דָאס הוֹיז פוּן אַחְאָב הָאט גֶעטְהוּן, וָוארִין דִיא טָאכְטֶער פוּן אַחְאָב הָאט עֶר גֶעהַאט פַאר אֵיין ווייבּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן וָואס וַואר שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר: 19 אָבֶּער דֶער הַאר הָאט נִיט גֶעוָואלְט פֶערְדַארְבֶּען יְהוּדָה וֶועגֶען זֵיין קְנֶעכְט דָוִד, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט אִיהְם צוּגֶעזָאגְט, צוּ אִיהְם צוּ גֶעבֶּען אַ לִיכְט צוּ זֵיינֶע קִינְדֶער אַלֶע טֶעג: 20 אִין זֵיינֶע צֵייטֶען הָאט אֶדוֹם וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט פוּן אוּנְטֶער דֶער הַאנְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיבֶּער זִיךְ גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען אַ מֶלֶךְ: 21 אוּנְד יוֹרָם אִיז דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען צָעִיר אוּנְד אַלֶע רֵייטְוֶועגֶען מִיט אִיהְם, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען בֵּייא נַאכְט, אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אֶדוֹם, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַרוּם אִיהְם, אוּנְד אוֹיךְ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ זֵיינֶע גֶעצֶעלְטֶען: 22 אוּנְד אֶדוֹם הָאט וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט אוּנְטֶער דֶער הַאנְד פוּן יְהוּדָה בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, אוֹיךְ לִבְנָה הָאט דַאמָאלְס וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט אִין יֶענֶער צֵייט: 23 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען וֶועגֶען יוֹרָם, אוּנְד וֶועגֶען אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? 24 אוּנְד יוֹרָם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען בֵּייא זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אִין דִיא שְׁטָאט פוּן דָוִד, אוּנְד זֵיין זוּהְן אַחַזְיָהוּ הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 25 אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר פוּן יוֹרָם זוּהְן פוּן אַחְאָב, מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט אַחַזְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה רֶעגִירְט: 26 צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז אַחַזְיָהוּ אַלְט גֶעוֶועזֶען, וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אֵיין יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען עֲתַלְיָהוּ דִיא טָאכְטֶער פוּן עָמְרִי מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל: 27 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג פוּן אַחְאָב, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן וָואס וַואר שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא דָאס הוֹיז פוּן אַחְאָב, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַן אֵיידֶעם אִין דֶעם הוֹיז פוּן אַחְאָב: 28 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט יוֹרָם זוּהְן פוּן אַחְאָב אִין דֶעם שְׁטְרֵייט קֶעגֶען חֲזָאֵל מֶלֶךְ פוּן אֲרָם, אִין רָמוֹת גִלְעָד, אוּנְד דִיא אֲרַמִים הָאבֶּען יוֹרָם גֶעשְׁלָאגֶען: 29 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ יוֹרָם הָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט זִיךְ צוּ הֵיילֶען אִין יִזְרְעֶאל פוּן דִיא שְׁלֶעג, וָואס דִיא אֲרַמִים הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אִין רָמָה, וֶוען עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט חֲזָהאֵל מֶלֶךְ פוּן אֲרָם,

אוּנְד

אוּנְד אֲחַזְיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹרָם, מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען יוֹרָם זוּהְן פוּן אַחְאָב אִין יִזְרְעֶאל, וָוארִין עֶר אִיז קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען:

קאפיטעל ט

1 אוּנְד דֶער נָבִיא אֱלִישָׁע הָאט גֶערוּפֶען אֵיינֶעם פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא נְבִיאִים, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גִירְט אָן דֵיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד נֶעם דֶעם אֵייל־קְרוּג אִין דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד גֵייא קֵיין רָמוֹת גִלְעָד: 2 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט דָארְט אָנְקוּמֶען, וֶועסְט דוּא זֶעהֶען יֵהוּא זוּהְן פוּן יְהוֹשָׁפָט, זוּהְן פוּן נִמְשִׁי, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרֵיינְגֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם הֵייסֶען אוֹיפְשְׁטֵיין פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם אַרֵיינְ־פִיהְרֶען פוּן אֵיין קַאמֶער אִין דִיא אַנְדֶערֶע קַאמֶער: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נֶעמֶען דֶעם אֵיילְקְרוּג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס אוֹיסְגִיסֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶע־זָאגְט, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזַאלְבְּט פַאר אַ קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיא טְהִיר אוֹיפְמַאכֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַנְטְלוֹיפֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט וַוארְ־טֶען: 4 אוּנְד דֶער יוּנְג אִיז גֶעגַאנְגֶען,— דֶער יוּנְג, דֶער נָבִיא,—קֵיין רָמוֹת גִלְעָד: 5 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֶעה, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל זֶענֶען גֶעזֶעסֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ דִיר וָואס צוּ זָאגֶען, הוֹיפְּטְמַאן, אוּנְד יֵהוּא הָאט גֶעזָאגְט, צוּ וֶועלְכֶען פוּן אוּנְטֶער אוּנְס אַלֶע? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, צוּ דִיר הוֹיפְּטְמַאן: 6 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגָאסֶען אֵייל אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזַאלְבְּט פַאר אֵיין קֶענִיג אִיבֶּער דֶעם פָאלְק פוּן דֶעם הַאר, אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט שְׁלָאגֶען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב דֵיין הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ נוֹקֵם זֵיין וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן מֵיינֶע קְנֶעכְט, דִיא נְבִיאִים, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן אַלֶע קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר, פוּן דֶער הַאנְד פוּן אִיזֶבֶל: 8 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב וֶועט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְטִילְגֶען צוּ אַחְאָב אוֹיךְ דֶעם וָואס פִּיסְט אָן דִיא וַואנְד, אוּנְד דֶעם פֶערְשְׁלָאסֶענֶעם, אוּנְד דֶעם פֶערְלָאזֶענֶעם אִין יִשְׂרָאֵל: 9 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען דָאס הוֹיז פוּן אַחְאָב אַזוֹי וְוִיא דָאס הוֹיז פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, אוּנְד וְוִיא דָאס הוֹיז פוּן בַּעְשָׁא זוּהְן פוּן אֲחִיָּה: 10 אוּנְד דִיא הִינְד זָאלֶען אִיזֶבֶל פְרֶע־סֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד אִין יִזְרְעֶאל, אוּנְד קֵיינֶער זָאל זִיא נִיט בֶּעגְרָאבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טְהִיר אוּנְד עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען: 11 אוּנְד וֶוען יֵהוּא אִיז אַרוֹיסְגֶע־גַאנְגֶען צוּ דִיא קְנֶעכְט פוּן זֵיין הַאר; אוּנְד מֶען הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיז עֶס שָׁלוֹם? וָוארוּם אִיז דֶער מְשֻׁגָּעְנֶער צוּ דִיר גֶעקוּמֶען? אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר קֶענְט דָאךְ דֶעם מַאן אוּנְד זֵיינֶע רֵייד: 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, עֶס אִיז פַאלְשׁ, זָאג אוּנְס דָאךְ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזַאלְבְּט פַאר אַ קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעאֵיילְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיטְלִיכֶער גֶענוּמֶען זֵיין קְלֵייד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעלֵייגְט אוּנְטֶער אִיהְם אוֹיף דִיא הוֹיכֶע טְרֶעפּ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט אַ שׁוֹפָר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, יֵהוּא אִיז קֶענִיג גֶע־וָוארֶען: 14 אוּנְד יֵהוּא זוּהְן פוּן יְהוֹשָׁפָט זוּהְן פוּן נִמְשִׁי, הָאט גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד אוֹיף יוֹרָם,

וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם
בֶּן־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חֹלֶה הוּא׃

ט ט

וֶאֱלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ א
חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח פַּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדֶךָ וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃
וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יֵהוּא בֶן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי 2
וּבָאתָ וַהֲקֵמֹתוֹ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהֵבֵיאתָ אֹתוֹ חֶדֶר בְּחָדֶר׃
וְלָקַחְתָּ פַךְ־הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר 3
יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנַסְתָּה
וְלֹא תְחַכֶּה׃ וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא 4 5
וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחַיִל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר
יֵהוּא אֶל־מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃ וַיָּקָם וַיָּבֹא 6
הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃
וְהִכִּיתָה אֶת־בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְּמֵי ׀ עֲבָדַי 7
הַנְּבִיאִים וּדְמֵי כָּל־עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֶל׃ וְאָבַד כָּל־ 8
בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב
בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט 9
וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה׃ וְאֶת־אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים 10
בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנֹס׃ וְיֵהוּא 11
יָצָא אֶל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־
הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־
הָאִישׁ וְאֶת־שִׂיחוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר 12
כָּזֹאת וְכָזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ
לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדוֹ וַיָּשִׂימוּ 13
תַחְתָּיו אֶל־גֶּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מָלַךְ
יֵהוּא׃ וַיִּתְקַשֵּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יוֹרָם 14

וְיוֹרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
טו חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל
מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ
אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אַל־יֵצֵא פָלִיט מִן־
16 הָעִיר לָלֶכֶת לְגִּיד בְּיִזְרְעֶאל׃ וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה
כִּי יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת
17 אֶת־יוֹרָם׃ וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־
שִׁפְעַת יֵהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שִׁפְעַת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר
18 יְהוֹרָם קַח רַכָּב וּשְׁלַח לִקְרָאתָם וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ
רֹכֵב הַסּוּס לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם
וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֶל־אַחֲרָי וַיַּגֵּד הַצֹּפֶה
19 לֵאמֹר בָּא־הַמַּלְאָךְ עַד־הֵם וְלֹא־שָׁב׃ וַיִּשְׁלַח רֹכֵב סוּס
שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
כ יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֶל־אַחֲרָי׃ וַיַּגֵּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר
בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמִּנְהָג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי
21 כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ
וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ
בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יֵהוּא וַיִּמְצָאֻהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת
22 הַיִּזְרְעֵאלִי׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם
יֵהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמְּךָ וּכְשָׁפֶיהָ
23 הָרַבִּים׃ וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנֹס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחַזְיָהוּ
24 מִרְמָה אֲחַזְיָה׃ וְיֵהוּא מִלֵּא יָדוֹ בַקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם
כה בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר
אֶל־בִּדְקַר שָׁלִשֹׁה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת
הַיִּזְרְעֵאלִי כִּי־זְכֹר אֲנִי וָאַתָּה אֵת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי
26 אַחְאָב אָבִיו וַיהוָה נָשָׂא עָלָיו אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃ אִם־
לֹא אֶת־דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אֶמֶשׁ נְאֻם־יְהוָה

אונד יוֹרָם האט זיך געהיט אין רָמֹת גִלְעָד, ער אונד גאנץ יִשְׂרָאֵל, פאר חֲזָאֵל קעניג פון אֲרָם: 15 אונד דער קעניג יְהוֹרָם האט זיך צוריקגעקעהרט, כּדי זיך צו היילען אין יִזְרְעֶאל פון דיא שלעג וואס דיא אֲרַמִּים האבען איהם געשלאגען, ווען ער האט מִלְחָמָה געהאלטען מיט חֲזָאֵל קעניג פון אֲרָם. אונד יֵהוּא האט געזאגט, אויב איהר ווילט, אזוי זאל קיין אנטרינענער ניט ארויסגיין פון דער שטאט, דאס ער זאל גיין אונד עס אנזאגען אין יִזְרְעֶאל: 16 אונד יֵהוּא האט געריטען אונד ער איז געגאנגען קיין יִזְרְעֶאל וואָרין יוֹרָם איז דארט געוועזען, אונד אֲחַזְיָהוּ קעניג פון יְהוּדָה, איז ארונטערגעגאנגען צו זעהען יוֹרָם: 17 אונד דער וועכטער איז געשטאנען אויף דעם טהורעם, אונד ווען ער האט דערזעהען דיא פערזאמלונג פון יֵהוּא קומען, האט ער געזאגט, איך זעה א פערזאמלונג; אונד יְהוֹרָם האט געזאגט, נעם א רייטער אונד שיק צו זייא ענטקעגען, אונד ער זאל זאגען, איז עס שָׁלוֹם? 18 אונד דער רייטער אויף דעם פערד איז איהם אנטקעגען געגאנגען, אונד ער האט געזאגט, אזוי האט דער קעניג געזאגט, איז עס שָׁלוֹם? אָבער יֵהוּא האט געזאגט, וואס גייט דיך אן דער שָׁלוֹם? קעהר דיך הינטער מיר, אונד דער וועכטער האט אנגעזאגט אזוי צו זאגען, דער שָׁלִיחַ איז צו זייא אנגעקומען, אונד האט זיך ניט צוריקגעקעהרט: 19 אונד ער האט געשיקט איין אנדערן רייטער אויף א פערד, אונד ער איז צו זייא געקומען, אונד ער האט צו זייא געזאגט, אזוי האט דער קעניג געזאגט, איז עס שָׁלוֹם? אונד יֵהוּא האט געזאגט, וואס גייט דיך אן דער שָׁלוֹם? קעהר דיך הינטער מיר: 20 אונד דער וועכטער האט אנגעזאגט אזוי צו זאגען, ער איז צו זייא געקומען אונד האט זיך ניט צוריקגעקעהרט, אונד דאס אנפיהרען איז וויא דאס אנפיהרען פון יֵהוּא זוהן פון נִמְשִׁי, וואָרין מיט שִׁגָעוֹן פיהרט ער אן דאס פאלק: 21 אונד יְהוֹרָם האט געזאגט, שפאן איין, אונד ער האט איינגעשפאנט זיין וואגען, אונד יְהוֹרָם קעניג פון יִשְׂרָאֵל, אונד אֲחַזְיָהוּ קעניג פון יְהוּדָה, דענען ארויסגעגאנגען איטליכער אין זיין וואגען, אונד זייא זענען אנטקעגען יֵהוּא ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען איהם אנגעטראפען אויף דעם פעלד פון נָבוֹת הַיִזְרְעֵאלִי: 22 אונד עס איז געוועזען ווען יְהוֹרָם האט דערזעהען יֵהוּא, האט ער געזאגט, איז עס שָׁלוֹם יֵהוּא? אונד ער האט געזאגט, וואס פאר שָׁלוֹם? ווען דיא הורעריא פון דיינע מוטער איזֶבֶל, אונד איהר כִּישׁוּף, זענען גרעסער: 23 אונד יְהוֹרָם האט אומגעקעהרט זיינע הענד אונד ער איז אנטלאפען, אונד ער האט געזאגט צו אֲחַזְיָהוּ, עס איז א בעטריגעריא, אֲחַזְיָהוּ: 24 אונד יֵהוּא האט אנגעגריפען דעם בויגען מיט זיינע האנד, אונד ער האט געשלאגען יְהוֹרָם צווישען זיינע ארעמס, אונד דיא פייל איז ארויסגעגאנגען דורך זיין הארץ, אונד ער האט געקניעט אין זיין וואגען: 25 אונד ער האט געזאגט צו זיין הויפטמאן בִּדְקַר, נעם אונד ווארף איהם אין אקערפעלד פון נָבוֹת הַיִזְרְעֵאלִי, וואָרין געדענק, ווען דו אונד איך זענען צוזאמען געריטען נאך זיין פאטער אַחְאָב, דאס דער האר האט איבער איהם אויפגעהויבען דיא דאזיגע לאסט (נְבוּאָה): 26 האב איך דען ניט נעכטען געזעהען דאס בלוט פון נָבוֹת, אונד דאס בלוט פון זיינע קינדער, זאגט דער האר,

אזוי

וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ
בַחֶלְקָה כִּדְבַר יְהוָה׃ וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנָס 27
דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יֵהוּא וַיֹּאמֶר גַּם־אֹתוֹ הַכֻּהוּ
אֶל־הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעֲלֵה־גוּר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלְעָם וַיָּנָס מְגִדּוֹ
וַיָּמָת שָׁם׃ וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלָמָה וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ 28
בִקְבֻרָתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד׃ וּבִשְׁנַת אַחַת עֶשְׂרֵה 29
שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ אֲחַזְיָה עַל־יְהוּדָה׃ וַיָּבוֹא ל
יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה וְאִיזֶבֶל שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ וַתֵּיטֶב
אֶת־רֹאשָׁהּ וַתַּשְׁקֵף בְּעַד הַחַלּוֹן׃ וְיֵהוּא בָּא בַשָּׁעַר 31
וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי הֹרֵג אֲדֹנָיו׃ וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־הַחַלּוֹן 32
וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים׃
וַיֹּאמֶר שִׁמְטֻהוּ וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל־הַקִּיר וְאֶל־ 33
הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה׃ וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוּ־נָא 34
אֶת־הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקִבְרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא׃ וַיֵּלְכוּ לה
לְקָבְרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָהּ כִּי אִם־הַגֻּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת
הַיָּדָיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר 36
דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל
יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בְּשַׂר אִיזָבֶל׃ וְהָיְתָ נִבְלַת אִיזֶבֶל 37
כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ
זֹאת אִיזָבֶל׃

י

וּלְאַחְאָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים א
וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֹמְנִים
אַחְאָב לֵאמֹר׃ וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם 2
בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק׃
וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשַׂמְתֶּם עַל־כִּסֵּא 3
אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃ וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ 4

אַזוֹי וועל איך דיר בעצאָלען אין דעם
דאָזיגען אַקערפעלד, זאָגט דער האַר;
אונד אַצונד, נעם אונד וואַרף איהם אין
דעם אַקערפעלד, נאָך דעם וואָרט פון
דעם האַר: 27 אונד ווען אַחזיהו קעניג
פון יהודה האָט דאָס געזעהען, איז ער
אַנטלאָפען דורך דעם וועג צו דעם הויז
פון גאָרטען, אָבער יהוא האָט איהם נאָכ־
געיאָגט, אונד ער האָט געזאָגט, שלאָגט
איהם אויך אויף דעם וואָגען, (אונד זייא
האָבען אַזוֹי געטהון) אַן דער הויך פון
גור, וואָס איז בייא יבלעם, אונד ער איז
אַנטלאָפען קיין מגדו אונד ער איז דאָרט
געשטאָרבען: 28 אונד זיינע קנעכט
האָבען איהם געפיהרט קיין ירושלים,
אונד זייא האָבען איהם בעגראָבען אין
זיין קבר בייא זיינע עלטערן, אין דער
שטאָט פון דוד: 29 אונד אין דעם
עלפטען יאָהר פון יוֹרם, זוהן פון אַחאָב,
האָט אֲחַזְיָהוּ רעגירט איבער יהודה:
30 אונד יהוא איז געקומען קיין יזרעאל,
אונד ווען איזבל האָט עס דערהערט, האָט
זיא זיך געפאַרבט איהרע אויגען (אָנגע־
זיכט), אונד האָט אויסגעציערט איהר
קאָפּ, אונד האָט געקוקט דורך דעם
פענסטער: 31 אונד ווען יהוא איז
אַריינגעגאַנגען דורך דעם טויער, האָט זיא געזאָגט, איז עס בשלום געגאַנגען מיט
זמרי וואָס האָט דערשלאָגען זיין האַר? 32 אונד ער האָט אויפגעהויבען זיין פּנים צו
דעם פענסטער אונד האָט געזאָגט, ווער האַלט מיט מיר? אַזוֹי האָבען צוויא אָדער
דרייא קנעכט אַרויפגעקוקט: 33 אונד ער האָט געזאָגט, וואַרפט זיא אַרופּ, אונד זייא
האָבען זיא אַרופּגעוואָרפען, אונד איהר בלוט האָט געשפּריצט אויף דיא וואַנד אונד
אויף דיא פערד, אונד ער האָט זיא צוטרעטען: 34 אונד ער איז אַריינגעגאַנגען
אונד ער האָט געגעסען אונד געטרונקען, אונד ער האָט געזאָגט, בעדענקט דאָך דיא
דאָזיגע פערפלוכטע, אונד בעגראָבט זיא, וואָרין זיא איז אַ קעניגס טאָכטער: 35 אונד
ווען זייא זענען געגאַנגען זיא צו בעגראָבען, האָבען זייא פון איהר ניט מעהר געפונען
נייערט דעם שיטעל אונד דיא פיס, אונד דיא באַלען פון דיא הענד: 36 אונד זייא
האָבען זיך צוריקגעקעהרט אונד זייא האָבען עס איהם אָנגעזאָגט. אונד ער האָט גע־
זאָגט, דאָס איז דאָס וואָרט פון דעם האַר, וואָס ער האָט גערעדט דורך אליהו התשבי
אַזוֹי צו זאָגען, אויף דעם אַקערפעלד פון יזרעאל, זאָלען דיא הינד פרעסען דאָס פליש
פון איזבל: 37 אַזוֹי איז געוועזען דער טויטער קערפּער פון איזבל וויא מיסט אויף דעם
פעלד אין דעם אַקערפעלד אין יזרעאל, אַז מען האָט ניט געקענט זאָגען, דאָס איז איזבל:

קאפיטעל י

1 אונד אַחאָב האָט געהאַט זיבציג זיהן אין שמרון, אונד יהוא האָט געשריבען בריף,
אונד ער האָט געשיקט קיין שמרון צו דיא אויבערשטע פון דיא שטאָט יזרעאל, צו
דיא עלצטע, אונד צו דיא ערציהער פון אַחאָב, אַזוֹי צו זאָגען: 2 אונד אַצונד, ווען
דער דאָזיגער בריף וועט צו אייך קומען, וואָרין בייא אייך זענען דיא זיהן פון אייער
האַר, אונד בייא אייך זענען דיא וועגען אונד פערד, דיא פעסטע שטעט אונד דאָס
געווער: 3 אַזוֹי זאָלט איהר זעהען, דעם בעסטען אונד דעם רעכטפאַרטיגסטען פון
דיא זיהן פון אייער האַר, איהם זאָלט איהר זעצען אויף דעם שטוהל פון זיין
פאָטער, אונד איהר זאָלט מלחמה האַלטען פאַר דעם הויזגעזינד פון אייער האַר:
4 אונד זייא האָבען זיך אָבער זעהר געפאָרכטען, אונד זייא האָבען געזאָגט,

זעה

הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ׃
ה וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים
אֶל־יֵהוּא ׀ לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלֵינוּ
6 נַעֲשֶׂה לֹא־נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם
סֵפֶר ׀ שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי ׀ אַתֶּם שֹׁמְעִים
קְחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר
יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־גְּדֹלֵי הָעִיר
7 מְגַדְּלִים אוֹתָם׃ וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים
8 וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃ וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר
הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים
9 פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר
אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי
י וָאֶהְרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃ דְּעוּ אֵפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל
מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית אַחְאָב
11 וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ׃ וַיַּךְ יֵהוּא
אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו
12 וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃ וַיָּקָם וַיָּבֹא
13 וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃ וְיֵהוּא מָצָא
אֶת־אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ
אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃
14 וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר
בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃
טו וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ
וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי
עִם־לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וָיֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן
16 יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־הַמֶּרְכָּבָה׃ וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה
17 בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃ וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ

זֶעה, דִיא צְווייא קֶענִיגֶע זֶענֶען פָאר אִיהם נִיט בֶּעשְׁטַאנֶען, וִויא אַזוֹי וֶועלֶען מִיר בֶּעשְׁטֵיין? 5 אוּנְד דֶער וָואס אִיז אִיבֶּער דֶעם הוֹיז אוּנְד אִיבֶּער דִיא שְׁטָאט, אוּנְד אוֹיךְ דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד דִיא עֶרְצִיהֶער, הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט צוּ יֵהוּא אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר זֶענֶען דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אַלֶעם וָואס דוּא וֶועסְט אוּנְס זָאגֶען וֶועלֶען מִיר טְהוּן, מִיר וֶועלֶען קֵיינֶעם נִיט מַאכֶען פַאר אַ קֶענִיג, טְהוּא וָואס דִיר גֶעפֶעלְט אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען: 6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעשְׁרִיבֶּען אַ צְווייטֶען בְּרִיף אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען אִיהר זֶענְט מֵיין, אוּנְד אִיהר הֶערְט צוּ מֵיינֶע שְׁטִים, אַזוֹי זָאלְט אִיהר נֶעמֶען דִיא קֶעפּ פוּן דִיא מֶענֶער, דִיא זִיהְן פוּן אֵייעֶר הַאר, אוּנְד אִיהר זָאלְט מָארְגֶען אִין דִיזֶער צֵייט צוּ מִיר קוּמֶען קֵיין יִזְרְעֶאל. אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן דֶעם קֶענִיג זֶענֶען זִיבֶּעצִיג מַאן, אוּנְד דִיא גְרֶעסְטֶע פוּן דֶער שְׁטָאט הָאבֶּען זֵייא עֶרְצוֹיגֶען: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער בְּרִיף אִיז צוּ זֵייא אָנְגֶעקוּמֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען דִיא זִיהְן פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשָׁאכְטֶען זִיבְּצִיג מַאן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעגְט זֵייעֶרֶע קֶעפּ אִין אַ קָארְב, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס צוּ אִיהם גֶעשִׁיקְט קֵיין יִזְרְעֶאל: 8 אוּנְד דֶער שָׁלִיחַ אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאט אִיהם אָנְגֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מֶען הָאט גֶעבְּרַאכְט דִיא קֶעפּ פוּן דִיא זִיהְן פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לֶעגְט זֵייא אִין צְווייא הוֹיפֶענְס אִין דֶעם אֵיינְגַאנְג פוּן דֶעם טוֹיעֶר בִּיז צוּ דֶעם פְרִיה־מָארְגֶען: 9 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם פְרִיה־מָארְגֶען, אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אִיהר זֶענְט גֶערֶעכְט, זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד אוֹיף מֵיין הַאר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהם גֶעטֵייט, אָבֶּער וֶוער הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיזֶע אַלֶע? 10 דֶערְקֶענְט דָאךְ, דָאס עֶס וֶועט קֵיין וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ דֶער עֶרְד פַאלֶען, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן אַחְאָב, אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ זֵיין קְנֶעכְט אֵלִיָהוּ: 11 אוּנְד אַזוֹי הָאט יֵהוּא גֶעשְׁלָאגֶען אַלֶע אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם הוֹיז פוּן אַחְאָב אִין יִזְרְעֶאל, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע גְרוֹיסֶע לֵייט, אוּנְד זֵיינֶע בֶּעקַאנְטֶע (קְרוֹבִים) אוּנְד זֵיינֶע כֹּהֲנִים, בִּיז עֶר הָאט צוּ אִיהם נִיט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג: 12 אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין שֹׁמְרוֹן; אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פֶּערְ־זַאמְלוּנְגְס הוֹיז פוּן דִיא פַאסְטוּכֶער אִין דֶעם וֶועג: 13 אוּנְד יֵהוּא הָאט אָנְגֶעטְרָאפֶען דִיא בְּרִידֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער זֶענְט אִיהר? אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען דִיא בְּרִידֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ, אוּנְד מִיר זֶענֶען אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען צוּ בֶּעגְרִיסֶען דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא קֶענִיגֶען: 14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, חַאפְּט זֵייא לֶעבֶּעדִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעחַאפְּט לֶעבֶּעדִיג; אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשָׁאכְטֶען בֵּייא דֶעם בְּרוּנֶען פוּן דִיא פַאסְטוּכֶערְס הוֹיז, צְווייא אוּנְד פִירְצִיג מַאן אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא נִיט אֵיין אֵיינְצִיגֶען אִיבֶּערְגֶעלָאזְט: 15 אוּנְד עֶר אִיז פוּן דָארְט אַוֶועקְ־גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרָאפֶען יְהוֹנָדָב זוּהְן פוּן רֵכָב אַנְטְקֶעגֶען אִיהם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהם בֶּעגְרִיסְט אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהם גֶעזָאגְט, אִיז דֵיין הַארְץ טְרֵייא, וִויא מֵיין הַארְץ אִיז מִיט דֵיין הַארְץ? אוּנְד יְהוֹנָדָב הָאט גֶעזָאגְט יָא, עֶס אִיז אַזוֹי, גִיבּ מִיר דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט אִיהם גֶעגֶעבֶּען זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט אִיהם אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט צוּ זִיךְ אוֹיף דֶעם רֵייטְוָואגֶען: 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, קוּם מִיט מִיר אוּנְד זֶעה מֵיין קִנְאָה וֶועגֶען דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהם גֶעפִיהְרְט אִין זֵיין רֵייטְוָואגֶען: 17 וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין שֹׁמְרוֹן הָאט עֶר גֶעשְׁלָאגֶען

אלע

אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען
צוּ אַחְאָב אִין שֹׁמְרוֹן, בִּיז עֶר הָאט אִיהְם
פֶערְטִילִיגְט; נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם
הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ אֵלִיָהוּ:
18 אוּנְד יֵהוּא הָאט פֶערְזַאמֶעלְט דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, אַחְאָב הָאט וֶועניג גֶעדִינְט דֶעם
בַּעַל, אָבֶּער יֵהוּא וֶועט אִיהְם מֶעהְר
דִינֶען: 19 אוּנְד אַצוּנְד, אַלֶע נְבִיאִים
פוּן דֶעם בַּעַל, אַלֶע דִיא וָואס דִינֶען
אִיהְם אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע כֹּהֲנִים לָאזְט צוּ
מִיר רוּפֶען, קֵיין אֵיינְצִיגֶער מֶענְשׁ זָאל
נִיט פֶעלֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אַ גְרוֹיסֶע
שֶׁעכְטוּנְג צוּ בַּעַל, דֶער וָואס וֶועט פֶעלֶען
זָאל נִיט לֶעבֶּען, אוּנְד יֵהוּא הָאט עֶס
גֶעטְהוּן מִיט אֵיינֶע אַבְּזִיכְט כְּדֵי עֶר זָאל
פֶערְנִיכְטֶען דִיא וָואס דִינֶען דֶעם בַּעַל:
20 אוּנְד יֵהוּא הָאט גֶעזָאגְט, הֵיילִיגְט אַ
פֶערְזַאמְלוּנְג צוּ בַּעַל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
עֶס גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען: 21 אוּנְד יֵהוּא
הָאט גֶעשִׁיקְט נָאךְ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
אַלֶע וָואס דִינֶען דֶעם בַּעַל זֶענֶען גֶע־
קוּמֶען, אוּנְד עֶס אִיז נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען
קֵיין אֵיינְצִיגֶער מֶענְשׁ, וָואס אִיז נִיט גֶע־
קוּמֶען. אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען
אִין דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל, אוּנְד דָאס הוֹיז
פוּן בַּעַל אִיז פוּל גֶעוָוארֶען פוּן אֵיין עֶק בִּיז צוּ דֶעם אַנְדֶערֶען עֶק: 22 אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, צוּ דֶעם וָואס אִיז אִיבֶּער דֶעם קְלֵיידֶער־הוֹיז, נֶעם אַרוֹיס דִיא קְלֵיידֶער פַאר
אַלֶע דִיא וָואס דִינֶען בַּעַל, אוּנְד עֶר הָאט פַאר זֵייא אַרוֹיסְגֶענוּמֶען דִיא קְלֵיידֶער:
23 אוּנְד יֵהוּא אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל, מִיט יְהוֹנָדָב זוּהְן פוּן רֵכָב, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא וָואס דִינֶען דֶעם בַּעַל, זוּכְט אוּנְד זֶעהְט, טָאמֶער אִיז דָא מִיט
אֵייךְ פוּן דִיא וָואס דִינֶען דֶעם הַאר, נֵייעֶרְט דִיא דִינֶער פוּן בַּעַל אַלֵיין: 24 אוּנְד זֵייא
זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ מַאכֶען שֶׁעכְטוּנְגֶען אוּנְד בְּרַאנְד־אָפְּפֶער, אוּנְד יֵהוּא הָאט זִיךְ דְרוֹיסֶען
אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אַכְטְצִיג מַאן, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער מֶענְשׁ וָואס וֶועט אַנְטְרִינֶען פוּן
דִיא מֶענְשֶׁען וָואס אִיךְ בְּרֶענְג אוֹיף אֵיירֶע הֶענְד, זֵיין לֶעבֶּען וֶועט זֵיין אַנְשְׁטָאט זֵיין
לֶעבֶּען: 25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען מֶען הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ מַאכֶען דָאס בְּרַאנְד־
אָפְּפֶער, הָאט יֵהוּא גֶעזָאגְט צוּ דִיא לוֹיפֶער, אוּנְד צוּ דִיא הוֹיפְּטְלֵייט, קוּמְט אוּנְד שְׁלָאגְט
זֵייא, קֵיין מֶענְשׁ זָאל אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דִיא שַׁארְף פוּן
דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד דִיא לוֹיפֶער אוּנְד דִיא הוֹיפְּטְלֵייט הָאבֶּען זֵייא אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען בִּיז צוּ דֶער שְׁטָאט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל: 26 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶענוּמֶען דִיא מַצֵּבוֹת פוּן דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא פֶער־
בְּרֶענְט: 27 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא מַצֵּבָה פוּן בַּעַל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
צוּשְׁטוֹיסֶען דָאס הוֹיז פוּן בַּעַל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעמַאכְט צוּ בָּתֵּי כִּסְאוֹת, בִּיז
צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 28 אוּנְד יֵהוּא הָאט פֶערְטִילִיגְט דֶעם בַּעַל פוּן יִשְׂרָאֵל:
29 נָאר פוּן דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט וָואס עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט
זִינְדִיגֶען, פוּן זֵייא הָאט זִיךְ יֵהוּא נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט. פוּן דִיא גָאלְדֶענֶע קֶעלְבֶּער
וָואס זֶענֶען אִין בֵּית־אֵל אוּנְד וָואס זֶענֶען אִין דָן: 30 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶע־
זָאגְט צוּ יֵהוּא, וַוייל דוּא בִּיסְט גוּט גֶעוֶועזֶען, צוּ טְהוּן דִיא רֶעכְטפַארְטִיגְקֵייט
אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי וִויא דָאס אַלֶעס וָואס אִיז בֵּייא מִיר אִין מֵיין הַארְץ
הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אַחְאָב, אַזוֹי וֶועלֶען דֵיינֶע קִינְדֶער בִּיז אַן
דֶעם פִירְטֶען גֶעשְׁלֶעכְט (דוֹר) זִיצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן יִשְׂרָאֵל: 31 אָבֶּער יֵהוּא

הָאט

אֶת־כׇּל־הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־הִשְׁמִדוֹ כִּדְבַר
יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּהוּ׃ וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־כׇּל־ 18
הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מְעָט יֵהוּא
יַעַבְדֶנּוּ הַרְבֵּה׃ וְעַתָּה כׇל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כׇּל־עֹבְדָיו וְכׇל־ 19
כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־יִפָּקֵד כִּי זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל
כֹּל אֲשֶׁר־יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה וְיֵהוּא עָשָׂה בְעׇקְבָּה לְמַעַן
הַאֲבִיד אֶת־עֹבְדֵי הַבָּעַל׃ וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה כ
לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ׃ וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכׇל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כׇּל־ 21
עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית
הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־הַבַּעַל פֶּה לָפֶה׃ וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ 22
הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיֹּצֵא לָהֶם
הַמַּלְבּוּשׁ׃ וַיָּבֹא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבָּעַל 23
וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־יֶשׁ־פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי
יְהוָה כִּי אִם־עֹבְדֵי הַבַּעַל לְבַדָּם׃ וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים 24
וְעֹלוֹת וְיֵהוּא שָׂם־לוֹ בַחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
אֲשֶׁר־יִמָּלֵט מִן־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ
תַּחַת נַפְשׁוֹ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ ׀ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא כה
לָרָצִים וְלַשָּׁלִשִׁים בֹּאוּ הַכּוּם אִישׁ אַל־יֵצֵא וַיַּכּוּם לְפִי־
חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־
הַבָּעַל׃ וַיֹּצִאוּ אֶת־מַצְּבוֹת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ׃ וַיִּתְּצוּ 26 27
אֵת מַצְּבַת הַבָּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיְשִׂמֻהוּ
לְמַחֲרָאוֹת עַד־הַיּוֹם׃ וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃ 28
רַק חֲטָאֵי יָרׇבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־ 29
סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וַאֲשֶׁר
בְּדָן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־הֱטִיבֹתָ ל
לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית
אַחְאָב בְּנֵי רְבִעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃ וְיֵהוּא 31

לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
32 יִשְׂרָאֵל׃ בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם
33 חֲזָאֵל בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ מִן־הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת
כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָראוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר
34 עַל־נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֵהוּא וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
לה דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־אֲבֹתָיו
36 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְהַיָּמִים
אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים־וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃

יא יא

א וַעֲתַלְיָה אֵם אֲחַזְיָהוּ וְרָאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד
2 אֵת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃ וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־הַמֶּלֶךְ־יוֹרָם
אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ
בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמְּמוֹתָתִים אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת
3 וַיַּסְתִּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃ וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית
יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃
4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח ׀ אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת לַכָּרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת
לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־בֶּן
ה הַמֶּלֶךְ׃ וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית
6 מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְּׁלִשִׁית
בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם
7 אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃ וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי
הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
8 וְהִקַּפְתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־
9 הַשְּׂדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ

הָאט נִיט גֶעהִיט צוּ גֶעהְן אִין דיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, מִיט זַיין גַאנְצֶען הַארְץ, עֶר הָאט נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם, װָאס עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען׃ 32 אִין יֶענֶער צֵייט, הָאט דֶער הַאר אָנְגֶעהוֹיבֶּען אִיבֶּער־דְרִיסִיג צוּ זַיין אוֹיף יִשְׂרָאֵל, אוּנְד חֲזָאֵל הָאט זַייא גֶעשְׁלָאגֶען אִין דיא גַאנְצֶע גְרֶענֶעץ פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 33 פוּן דֶעם יַרְדֵּן װָאוּ דיא זוּן שַׁיינְט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע לַאנְד גִלְעָד, װָאס גֶעהֶערְט צוּ גָד, אוּנְד רְאוּבֵן אוּנְד מְנַשֶּׁה, פוּן עֲרוֹעֵר װָאס אִיז בַּייא דֶעם טֵייךְ אַרְנוֹן, אוּנְד גִלְעָד אוּנְד בָּשָׁן׃ 34 אוּנְד דיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יֵהוּא, אוּנְד װָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד פוּן זַיינֶע גַאנְצֶע שְׁטַארְקַייט, זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ, פוּן דיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע צוּ דיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 35 אוּנְד יֵהוּא הָאט זִיךְ גֶע־לֶעגְט מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהם בֶּעגְרָאבֶּען אִין שֹׁמְרוֹן; אוּנְד זַיין זוּהְן יְהוֹאָחָז הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל׃ 36 אוּנְד דיא צֵייט װָאס יֵהוּא הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין שֹׁמְרוֹן, אִיז גֶעװֶעזֶען אַכְט אוּנְד צְוַאנְצִיג יָאהר׃

קאפיטעל יא

1 אוּנְד װען עֲתַלְיָה דיא מוּטֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ הָאט גֶעזֶעהֶען, דָאס אִיהר זוּהְן אִיז גֶע־שְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי אִיז זיא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד זיא הָאט אוּמְגֶעבְּרַאכְט אַלֶע קֶענִיגְלִיכֶע קִינְדֶער׃ 2 אוּנְד יְהוֹשֶׁבַע דיא טָאכְטֶער פוּן דֶעם קֶענִיג יוֹרָם, דיא שְׁװעסְטֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ, הָאט גֶענוּמֶען יוֹאָשׁ דֶעם זוּהְן פוּן אֲחַזְיָהוּ, אוּנְד זיא הָאט אִיהם אַרוֹיסְגֶעגַנְבְ'ת פוּן דֶעם קֶענִיג'ס זִיהְן װָאס זֶענֶען גֶעטֵייט גֶעװָארֶען, אִיהם מִיט זַיין אַמֶּם אִין דֶעם שְׁלָאף־צִימֶער, אוּנְד זַייא הָאבֶען אִיהם בֶּעהַאלְטֶען פוּן פָאר עֲתַלְיָהוּ אוּנְד עֶר אִיז נִיט גֶעטֵייט גֶעװָארֶען׃ 3 אוּנְד עֶר אִיז מִיט אִיהר גֶעװֶעזֶען בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר זֶעקְס יָאהר, אוּנְד עֲתַלְיָה הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער דֶעם לַאנְד׃ 4 אוּנְד אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען יָאהר, הָאט יְהוֹיָדָע גֶעשִׁיקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְט, אוּנְד דיא לֵייבְּװַאךְ אוּנְד דיא לוֹיפֶער, אוּנְד עֶר הָאט זַייא צוּ זִיךְ גֶעבְּרַאכְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זַייא כּוֹרֵת בְּרִית גֶעװֶעזֶען, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעמַאכְט שְׁװֶערֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעװִיזֶען דֶעם זוּהְן פוּן דֶעם קֶענִיג׃ 5 אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס אִיז דיא זַאךְ װָאס אִיהר זָאלְט טְהוּן, אַ דְרִיטְטֶער טְהֵייל פוּן אֵייךְ פוּן דיא װָאס קוּמֶען אַם שַׁבָּת, זָאלֶען הִיטֶען מִיט אַ װַאךְ דָאס הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג׃ 6 אוּנְד אַ דְרִיטְטֶער טְהֵייל, אִין דֶעם טוֹיעֶר סוּר, אוּנְד אַ דְרִיטְטֶער טְהֵייל אִין דֶעם טוֹיעֶר װָאס אִיז אוּנְטֶער דיא לוֹיפֶער, אוּנְד אִיהר זָאלְט הִיטֶען מִיט אַ װַאךְ אִין דֶעם הוֹיז מַסָּח׃ 7 אוּנְד צְװֵייא טְהֵיילֶען פוּן אֵייךְ, אַלֶע װָאס גֶעהֶען אַרוֹיס אַם שַׁבָּת, זַייא זָאלֶען הִיטֶען מִיט אַ װַאךְ דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר װֶעגֶען דֶעם קֶענִיג׃ 8 אוּנְד אִיהר זָאלְט אַרוּמְרִינְגְלֶען דֶעם קֶענִיג, אִיטְלִיכֶער מַאן מִיט זַיין גֶעװֶער אִין זַיינֶע הַאנְד, אוּנְד דֶער װָאס װֶעט קוּמֶען צְװִישֶׁען דיא זֵיילֶען, זָאל גֶעטֵייט װֶערֶען, אוּנְד אִיהר זָאלְט זַיין מִיט דֶעם קֶענִיג בַּייא זַיין אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד בַּייא זַיין אַרַיינְקוּמֶען׃ 9 אוּנְד

דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא הוּנְדֶערְט הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַלֶעם וָואס דֶער כֹּהֵן יְהוֹיָדָע הָאט זֵייא גֶעבֶּעטֶען, אוּנְד אִיטְ־לִיכֶער הָאט גֶענוּמֶען זֵיינֶע לֵייט, דִיא וָואס קוּמֶען אַם שַׁבָּת מִיט דִיא וָואס גֶעהֶען אַרוֹיס אַם שַׁבָּת, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: 10 אוּנְד דֶער כֹּהֵן הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא אוֹי־בֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא הוּנְדֶערְט דֶעם שְׁפִּיז, אוּנְד דִיא פַאנְצֶערְם וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ דָוִד הַמֶּלֶךְ, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 11 אוּנְד דִיא לוֹיפֶער הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט, אִיטְלִיכֶער מִיט זַיין גֶעוֶועהר אִין זֵיינֶע הַאנְד, פוּן דֶעם ווִינְקֶעל פוּן דֶעם הוֹיז צוּ דֶער רֶעכְטֶער זֵייט, בִּיז צוּ דֶעם ווִינְקֶעל פוּן דֶעם הוֹיז צוּ דֶער לִינְקֶער זֵייט, צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ צוּ, אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז, אִיבֶּער דֶעם קֶענִיג אַרוּם: 12 אוּנְד עֶר הָאט דֶעם זוּהְן פוּן דֶעם קֶענִיג אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דִיא קְרוֹין, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דָאס צֵייגֶענִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶע־מַאכְט קֶענִיגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזַאלְבְּט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעקְלַאפְּט מִיט דִיא הֶענְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶער קֶענִיג זָאל לֶעבֶּען: 13 אוּנְד וֶוען עֲתַלְיָה הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם פָאלְק וָואס לוֹיפֶען אִיז זִיא גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם פָאלְק, אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 14 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען, זֶעה, דֶער קֶענִיג שְׁטֶעהְט אוֹיף דִיא זֵיילֶע ווִיא דֶער שְׁטֵייגֶער אִיז, אוּנְד דִיא זִינְגֶער, אוּנְד דִיא טְרָאמְפֵּייטֶערְס, בֵּייא דֶעם קֶענִיג, אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן לַאנְד אִיז פְרֵיילִיךְ, אוּנְד מֶען בְּלָאזְט מִיט טְרָאמְפֵּייטֶען, אַזוֹי הָאט עֲתַלְיָה צוּרִיסֶען אִיהְרֶע קְלֵיידֶער אוּנְד זִיא הָאט אוֹיסְגֶעשְׁרִיעֶן, אַ בּוּנְט, אַ בּוּנְט! 15 אוּנְד דֶער כֹּהֵן יְהוֹיָדָע הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן הוּנְדֶערְט, דִיא וָואס זֶענֶען גֶעזֶעצְט אִיבֶּער דֶעם חַיִל, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, פִיהְרְט זִיא אַרוֹיס פוּן דֶעם הוֹיז צוּ דִיא זֵיילֶען, אוּנְד וֶוער עֶס ווֶעט אִיהְר נָאכְקוּמֶען דֶעם זָאלְט אִיהְר טֵייטֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, וָוארִין דֶער כֹּהֵן הָאט גֶעזָאגְט, זִיא זָאל נִיט גֶעטֵייט ווֶערֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 16 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְר גֶעמַאכְט אֵיין אָרְט, אוּנְד זִיא אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם וֶועג, וָואס דִיא פֶערְד קוּמֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זִיא אִיז דָארְט גֶעטֵייט גֶעוָוארֶען: 17 אוּנְד יְהוֹיָדָע הָאט גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד (בְּרִית) צְווִישֶׁען דֶעם הַאר אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם קֶענִיג, אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק, כְּדֵי עֶס זָאל זַיין אַ פָאלְק צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם קֶענִיג אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם פָאלְק: 18 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן בַּעַל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ־שְׁטוֹיסֶען זֵיינֶע מִזְבְּחוֹת, אוּנְד זֵיינֶע בִּילְדֶער הָאבֶּען זֵייא גוּט צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד מַתָּן דֶעם כֹּהֵן פוּן בַּעַל הָאבֶּען זֵייא גֶעטֵייט פָאר דִיא מִזְבְּחוֹת, אוּנְד דֶער כֹּהֵן הָאט אָנְגֶע־שְׁטֶעלְט בֶּעאַמְטֶע אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 19 אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְט, אוּנְד דִיא לֵייבְּוַואךְ אוּנְד דִיא לוֹיפֶערְס, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוּפְגֶעפִיהְרְט דֶעם קֶענִיג פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען דוּרְךְ דֶעם וֶועג פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דִיא לוֹיפֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דִיא קֶענִיגֶע: 20 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז גֶעוָוארֶען רוּהִיג, אוּנְד עֲתַלְיָהוּ הָאבֶּען זֵייא גֶעטֵייט מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג:

שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ
אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן׃ וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־ י
הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּעַמְדוּ 11
הָרָצִים אִישׁ ׀ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף
הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבָּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃ וַיּוֹצִא 12
אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ
אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֻהוּ וַיַּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃
וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית 13
יְהוָה׃ וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט 14
וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ
וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר
קָשֶׁר׃ וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ׀ פְּקֻדֵי הַחַיִל טו
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרֹת וְהַבָּא
אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת בֵּית יְהוָה׃
וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ 16
וַתּוּמַת שָׁם׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה 17
וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־ 18
מִזְבְּחֹתָו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל
הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹּת עַל־בֵּית יְהוָה׃
וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת ׀ כָּל־ 19
עַם הָאָרֶץ וַיֹּרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבוֹאוּ דֶּרֶךְ־
שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃ וַיִּשְׂמַח כ
כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקָטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַחֶרֶב
בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

יב

יב

9 א בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ
יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה
3 מִבְּאֵר שָׁבַע׃ וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו
4 אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד
ה הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־
הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יוּבָא בֵית־יְהוָה כֶּסֶף
עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל
6 לֶב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ
מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא
7 שָׁם בָּדֶק׃ וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ
8 יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מַדּוּעַ
אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת וְעַתָּה אַל־תִּקְחוּ־כֶסֶף
9 מֵאֵת מַכָּרֵיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת תִּתְּנֻהוּ׃ וַיֵּאֹתוּ הַכֹּהֲנִים
לְבִלְתִּי קְחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חַזֵּק אֶת־בֶּדֶק
הַבָּיִת׃ וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ
וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ בַּיָּמִין בְּבוֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה
וְנָתְנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
11 בֵית־יְהוָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאָרוֹן וַיַּעַל
סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיָּצֻרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא
12 בֵית־יְהוָה׃ וְנָתְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
הַפְּקֻדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאֻהוּ לְחָרָשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים
13 הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה׃ וְלַגֹּדְרִים וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת
עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל
14 אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחָזְקָה׃ אַךְ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה
סִפּוֹת כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וּכְלִי־

קאַפּיטעל יב

1 זיבּען יאָהר איז יְהוֹאָשׁ אַלְט גֶעוֶועזֶען ווען ער איז גֶעוואָרֶען קֶענִיג: 2 אין דעם זיבּעטֶען יאָהר פוּן יֵהוּא האָט יְהוֹאָשׁ רעגִירְט, אוּנְד פִירְצִיג יאָהר האָט ער רעגִירְט אין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דער נאָמֶען פוּן זיינֶע מוּטֶער איז גֶעוֶועזֶען צִבְיָה אוֹיס בְּאֵר שָׁבַע: 3 אוּנְד יְהוֹאָשׁ האָט גֶעטְהוּן וואָס וואַר רעכְט אין דיא אוֹיגֶען פוּן דעם האַר אַלֶע זיינֶע טעג, אַזוֹי ווִיא דער כֹּהֵן יְהוֹיָדָע האָט איהם גֶעלֶעהְרֶנְט: 4 נייעֶרְט דיא בָּמוֹת האָבֶּען זייא נִיט אָפְּגֶעטְהוּן, דאָס פָאלְק האָט נאָךְ גֶע־שָׁאכְטֶען אוּנְד גֶערֵייכֶערְט אוֹיף דיא בָּמוֹת: 5 אוּנְד יְהוֹאָשׁ האָט גֶעזאָגְט צוּ דיא כֹּהֲנִים, דאָס גַאנְצֶע זילְבֶּער פוּן דיא הֵיילִיגְקֵייט, וואָס ווערֶען אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר, גֶעלְד וואָס אַ מֶענְשׁ בְּרֶענְגְט פַאר דיא שַׁאצוּנְג פוּן זיינֶעטְווֶעגֶען, אוּנְד דאָס גַאנְצֶע גֶעלְד וואָס ווֶעט אוֹיפְגֵיין אוֹיף דעם הַארְץ פוּן אַ מֶענְשׁ צוּ בְּרֶענְגֶען אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר: 6 דאָס זאָלֶען זיךְ דיא כֹּהֲנִים נֶעמֶען, אִיטְלִיכֶער פוּן זיין בֶּעקַאנְטֶען, אוּנְד זֵייא זאָלֶען דַאפוּן פֶערְרִיכְטֶען דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז אוֹיף אַלֶע עֶרְטֶער וְואוּ עֶס ווֶעט דאָרְט גֶעפוּנֶען ווערֶען אַ שְׁפַּאלְט: 7 אוּנְד עֶס איז גֶע־ווֶעזֶען אין דעם דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען יאָהר פוּן דעם קֶענִיג יְהוֹאָשׁ, האָבֶּען דיא כֹּהֲנִים נאָךְ נִיט פֶערְרִיכְט דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז: 8 אוּנְד דער קֶענִיג יְהוֹאָשׁ האָט גֶערוּפֶען דעם כֹּהֵן יְהוֹיָדָע, אוּנְד דיא אַנְדֶערֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד ער האָט צוּ זֵייא גֶעזאָגְט, וואָרוּם פֶערְרִיכְט איהר נִיט דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז? אוּנְד איהר זאָלְט אַצוּנְד נִיט מֶעהְר נֶעמֶען קֵיין גֶעלְד פוּן אֵיירֶע בֶּעקַאנְטֶע, נֵייעֶרְט איהר זאָלְט עֶס גֶעבֶּען כְּדֵי צוּ פֶערְרִיכְטֶען דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז: 9 אוּנְד דיא כֹּהֲנִים האָבֶּען אֵיינְגֶעווִילִיגְט, נִיט מֶעהְר צוּ נֶעמֶען קֵיין גֶעלְד פוּן דעם פָאלְק, אוּנְד אוֹיךְ נִיט צוּ פֶערְ־רִיכְטֶען דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז: 10 אוּנְד דער כֹּהֵן יְהוֹיָדָע האָט גֶענוּמֶען אַ קַאסְטֶען, ער האָט דוּרְכְגֶעלֶעכֶערְט אֵיינֶע עֶפֶענוּנְג אין זיין דֶעק, אוּנְד ער האָט עֶס גֶעגֶעבֶּען בֵּייא דעם מִזְבֵּחַ צוּ דער רֶעכְטֶער זֵייט, ווְאוּ מֶען קוּמְט אַרֵיין אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר, אוּנְד דיא כֹּהֲנִים וואָס הִיטֶען דיא שְׁוֶועל האָבֶּען דאָרְטֶען אַרֵיינְגֶעלֶעגְט דאָס גַאנְצֶע גֶעלְד וואָס איז גֶעבְּרַאכְט גֶעוואָרֶען אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר: 11 אוּנְד עֶס איז גֶעוֶועזֶען ווען זֵייא האָבֶּען גֶעזֶעהֶען, דאָס עֶס וואַר פִיל גֶעלְד אין דעם קַאסְטֶען, אַזוֹי איז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען דער שְׁרֵייבֶּער פוּן דעם קֶענִיג אוּנְד דער כֹּהֵן גָּדוֹל, אוּנְד זֵייא האָבֶּען עֶס צוּזַאמֶען גֶעבּוּנְדֶען, אוּנְד זֵייא האָבֶּען גֶעצֶעלְט דאָס גֶעלְד, וואָס איז גֶעפוּנֶען גֶעוואָרֶען אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר: 12 אוּנְד זֵייא האָבֶּען דאָס גֶעצֶעלְטֶע גֶעלְד גֶעגֶעבֶּען אין דיא הֶענְד פוּן דיא אַרְבֵּייטֶער וואָס וואַרֶען דיא אוֹיפְ־זֶעהֶער אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר, אוּנְד זֵייא האָבֶּען עֶס אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען פַאר דיא צִימֶערְמֵייסְטֶער, אוּנְד פַאר דיא בּוֹיעֶר וואָס אַרְבֵּייטֶען אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר: 13 אוּנְד פַאר דיא מוֹירֶער, אוּנְד שְׁטֵיינְהַאקֶער, אוּנְד אוֹיפְצוּקוֹיפֶען האָלְץ אוּנְד גֶעהַאקְטֶע שְׁטֵיינֶער, אוּם צוּ פֶערְרִיכְטֶען דיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דעם הוֹיז פוּן דעם האַר, אוּנְד אוֹיף אַלֶע זַאכֶען וואָס איז גֶעוואָרֶען אוֹיסְגֶעגֶעבֶּען דאָס הוֹיז צוּ פֶערְרִיכְטֶען: 14 אָבֶּער עֶס וואַר נִיט גֶעמַאכְט אין דעם הוֹיז פוּן דעם האַר זילְבֶּערְנֶע שָׁאלֶען, פוּץ־שֶׁערֶען, בֶּעקֶען, טְרָאמְפֵּייטֶען, קֵיינֶערְלֵייא גָאלְדֶענֶע כֵּלִים, אָדֶער זילְבֶּערְנֶע כֵּלִים

כֶּסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵית־יְהוָה׃ כִּי־לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה טו
יִתְּנֻהוּ וְחִזְּקוּ־בוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־ 16
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֻנָה הֵם עֹשִׂים׃ כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת 17
לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ׃ אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל 18
מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלוֹת
עַל־יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֵת כָּל־הַקֳּדָשִׁים 19
אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וִיהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו מַלְכֵי
יְהוּדָה וְאֶת־קֳדָשָׁיו וְאֵת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֹצְרוֹת בֵּית־
יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל
יְרוּשָׁלָםִ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כ
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקֻמוּ 21
עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־קָשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא הַיֹּרֵד
סִלָּא׃ וְיוֹזָכָר בֶּן־שִׁמְעָת וִיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֵר ׀ עֲבָדָיו הִכֻּהוּ 22
וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה
בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

יג

יג

בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה א
מָלַךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה
שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם 2
בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה׃ וַיִּחַר־ 3
אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד ׀ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיַד
בֶּן־הֲדַד בֶּן־חֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים׃ וַיְחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פְּנֵי יְהוָה 4
וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־לָחַץ
אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ ה
מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל
שִׁלְשׁוֹם׃ אַךְ לֹא־סָרוּ מֵחַטֹּאות בֵּית־יָרָבְעָם אֲשֶׁר־הֶחֱטִי 6

פון דעם געלד וואס וואר געבראכט אין
דעם הויז פון דעם האר: 15 נייערט מען
האט עס געגעבען צו דיא ארבייטער,
דערמיט צו פערריכטען דאס הויז פון
דעם האר: 16 אונד זייא האבען זיך ניט
גערעכענט מיט דיא מענשען וואס מען
האט דאס געלד געגעבען דורך זיירע
האנד צו געבען צו דיא ארבייטער, ווייל
זייא האבען עס געטהון מיט עהרליכקייט:
17 דאס געלד פון דעם שולד־אָפּפער,
אונד דאס געלד פון דעם בראנד־אָפּפער
איז ניט געבראכט געוואָרען אין דעם
הויז פון דעם האר, דאס האט געהערט
צו דיא כֹּהֲנִים: 18 דאמאלס איז חֲזָאֵל
דער קעניג פון אֲרָם ארויפגעגאנגען אונד
ער האט מִלְחָמָה געהאלטען מיט גַּת,
אונד ער האט זיא בעצוואונגען, אונד
חֲזָאֵל האט געקעהרט זיין פָּנִים ארויפצו־
גיין קיין יְרוּשָׁלַיִם: 19 אזוי האט יְהוֹאָשׁ
דער קעניג פון יְהוּדָה גענומען דיא גאנצע
היילינקייט וואס יְהוֹשָׁפָט אונד יְהוֹרָם
אונד אֲחַזְיָהוּ זיינע עלטערן, דיא קעניגע
פון יְהוּדָה האבען געהייליגט, אונד זיינע
היילינקייט, אונד דאס גאנצע גאלד
וואס וואר געפונען אין דיא אוֹצְרוֹת פון דעם הויז פון דעם האר, אונד אין דעם
הויז פון דעם קעניג, אונד ער האט געשיקט צו חֲזָאֵל קעניג פון אֲרָם. אונד ער איז
אוועקגעגאנגען פון יְרוּשָׁלַיִם: 20 אונד דיא איבריגע זאכען פון יוֹאָשׁ אונד אלעס
וואס ער האט געטהון זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע
פון דיא קעניגע פון יְהוּדָה? 21 אונד זיינע קנעכט זענען אויפגעשטאנען אונד זייא
האבען געמאכט א בונט, אונד זייא האבען געשלאגען יוֹאָשׁ אין דעם הויז מִלּוֹא, וואס
גייט אראפּ קיין סִלָּא: 22 אונד יוֹזָכָר זוהן פון שִׁמְעָת, אונד יְהוֹזָבָד זוהן פון שֹׁמֵר
זיינע קנעכט, האבען איהם געשלאגען אונד ער איז געשטארבען, אונד זייא האבען
איהם בעגראבען ביי זיינע עלטערן, אין דער שטאט פון דָּוִד, אונד זיין זוהן אֲמַצְיָה
האט רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל יג

1 אין דעם דרייא אונד צוואנציגסטען יאהר פון יוֹאָשׁ זוהן פון אֲחַזְיָהוּ קעניג פון
יְהוּדָה, האט יְהוֹאָחָז זוהן פון יֵהוּא רעגירט איבער יִשְׂרָאֵל אין שֹׁמְרוֹן זיבעצעהן
יאהר: 2 אונד ער האט געטהון וואס איז שלעכט אין דיא אויגען פון דעם האר,
אונד ער איז נאכגעגאנגען דיא זינד פון יָרָבְעָם זוהן פון נְבָט, וואס האט יִשְׂרָאֵל
געמאכט זינדיגען אונד ער האט ניט אָפּגעקעהרט פון איהם: 3 אונד דער צארן פון
דעם האר האט געברימט איבער יִשְׂרָאֵל, אונד ער האט זייא איבערגעגעבען אין דיא
האנד פון חֲזָאֵל קעניג פון אֲרָם, אונד אין דיא האנד פון בֶּן הֲדַד זוהן פון חֲזָאֵל אלע
טעג: 4 אונד יְהוֹאָחָז האט אנגעבעטען דאס פָּנִים פון דעם האר, אונד דער האר
האט איהם צוגעהערט, ווארין ער האט געזעהען דיא בעדריקונג פון יִשְׂרָאֵל,
ווארין דער קעניג פון אֲרָם האט זייא געדריקט: 5 אונד דער האר האט געגע־
בען צו יִשְׂרָאֵל א העלפער, אונד זייא זענען ארויסגעגאנגען פון דיא מאכט פון
אֲרָם, אונד יִשְׂרָאֵל זענען געבליבען אין זיירע געצעלטען וויא פריער: 6 אָבער זייא
האבען זיך ניט אָפּגעקעהרט פון דיא זינד פון דעם הויז פון יָרָבְעָם וואס ער האט

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ כִּי
לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וַעֲשָׂרָה
רֶכֶב וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רַגְלִי כִּי אִבְּדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיְשִׂמֵם
8 כֶּעָפָר לָדֻשׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
9 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ
י בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ
יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ
11 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־
חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ
12 הָלָךְ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר
נִלְחַם עִם־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
13 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־
אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם
14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת
בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמַר
טו אָבִי ׀ אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח
16 קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים׃ וַיֹּאמֶר ׀ לְמֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיַּרְכֵּב יָדוֹ וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע
17 יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח
וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיּוֹר וַיֹּאמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ
18 תְּשׁוּעָה בַאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־כַּלֵּה׃ וַיֹּאמֶר
קַח הַחִצִּים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַךְ־אַרְצָה וַיַּךְ
19 שָׁלֹשׁ־פְּעָמִים וַיַּעֲמֹד׃ וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז הִכִּיתָ אֶת־אֲרָם עַד־
כַּלֵּה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־אֲרָם׃
כ וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֻהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בָאָרֶץ בָּא

יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען, נֵייעֶרְט עֶר אִיז אִין אִיהְר גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אוֹיךְ דֶער לִינְדֶענְבּוֹים אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אִין שֹׁמְרוֹן׃ 7 וָוארִין עֶר הָאט נִיט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט צוּ יְהוֹאָחָז קֵיין פָאלְק, נֵייעֶרְט פוּפְצִיג רֵייטֶער, אוּנְד צֶעהְן רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד צֶעהְן טוֹיזֶענְד פוּסְגֵייעֶר, וָוייל דֶער קֶענִיג פוּן אֲרָם הָאט זֵייא פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט וִויא דֶער שְׁטוֹיבּ וָואס וֶוערְט צוּטְרֶעטֶען׃ 8 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יְהוֹאָחָז, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵיינֶע שְׁטַארְקֵייט, זֶענֶען זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 9 אוּנְד יְהוֹאָחָז הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד זֵיין זוּהְן יוֹאָשׁ הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 10 אִין דֶעם זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן יוֹאָשׁ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט יְהוֹאָשׁ זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל זֶעכְצֶעהְן יָאהְר אִין שֹׁמְרוֹן׃ 11 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן אַלֶע זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען, נֵייעֶרְט עֶר אִיז אִין אִיהְר גֶעגַאנְגֶען׃ 12 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יוֹאָשׁ אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד זֵיינֶע שְׁטַארְקֵייט, וָואס עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט אֲמַצְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, זֶענֶען זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 13 אוּנְד יוֹאָשׁ הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד יָרָבְעָם הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט אוֹיף זֵיין שְׁטוּהְל, אוּנְד יוֹאָשׁ אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען אִין שֹׁמְרוֹן, בֵּייא דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 14 אוּנְד אֱלִישָׁע אִיז קְרַאנְק גֶעוָוארֶען, אַ קְרַאנְקְהֵייט דוּרְךְ וֶועלְכֶע עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד יוֹאָשׁ קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז צוּ אִיהְם אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט פָאר אִיהְם גֶעוֵויינְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מֵיין פָּאטֶער, מֵיין פָּאטֶער, דִיא רֵייטְוֶועגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד זֵיינֶע רֵייטֶער! 15 אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נֶעם אַ בּוֹיגֶען אוּנְד פֵיילֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶענוּמֶען אַ בּוֹיגֶען אוּנְד פֵיילֶען׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, שְׁפַּאן דֶעם בּוֹיגֶען מִיט דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט דֶעם בּוֹיגֶען גֶעשְׁפַּאנְט מִיט זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶעלֵייגְט זֵיינֶע הֶענְד אוֹיף דִיא הֶענְד פוּן דֶעם קֶענִיג׃ 17 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מַאךְ אוֹיף דָאס פֶענְסְטֶער קֶעגֶען מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט, אוּנְד אֱלִישָׁע הָאט גֶעזָאגְט שִׁים, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשָׁאסֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַ פֵייל פוּן הִילְף צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד אַ פֵייל פוּן הִילְף קֶעגֶען אֲרָם, אוּנְד דוּא וֶועסְט שְׁלָאגֶען אֲרָם אִין אֲפֵק, בִּיז דוּא וֶועסְט זֵייא אִים גַאנְצֶען פֶערְלֶענְדֶען׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נֶעם דִיא פֵיילֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶענוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, שְׁלָאג אָן דִיא עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעשְׁלָאגֶען דְרֵייא מָאל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אָפְּגֶעשְׁטֶעלְט׃ 19 אוּנְד דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט אוֹיף אִיהְם גֶעצָארְנְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא הָאסְט גֶעדַארְפְט שְׁלָאגֶען פִינְף אָדֶער זֶעקְס מָאל, דַאמָאלְס וָואלְסְט דוּא גֶעשְׁלָאגֶען אֲרָם בִּיז דוּא הֶעסְט אִיהְם פֶערְלֶענְט, אוּנְד אַצוּנְד וֶועסְט דוּא נָאר דְרֵייא מָאל שְׁלָאגֶען אֲרָם׃ 20 אוּנְד אֱלִישָׁע אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען, אוּנְד דָאס חַיִל פוּן מוֹאָב אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם לַאנְד אַרֵיין, בֵּייא דֶעם

אָנְהֵייבּ פוּן דֶעם יָאהְר: 21 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייא הָאבֶּען בֶּעגְרָאבֶּען אַ מַאן, אוּנְד זֶעה, זֵייא הָאבֶּען דֶערְזֶעהֶען דָאס חַיִל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען דֶעם מַאן אִין דֶעם קֶבֶר פוּן אֱלִישָׁע, אוּנְד עֶס הָאט פַּאסִירְט דָאס וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶערִירְט דִיא בֵּיינֶער פוּן אֱלִישָׁע, אִיז עֶר לֶעבֶּעדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף זֵיינֶע פִיס: 22 אוּנְד חֲזָאֵל קֶענִיג פוּן אֲרָם הָאט אוּנְטֶערְדְרִיקְט יִשְׂרָאֵל אַלֶע טֶעג פוּן יְהוֹאָחָז: 23 אוּנְד דֶער הַאר אִיז זֵייא גֶענֶעדִיג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאט זִיךְ דֶערְבַּארֶעמְט אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ צוּ זֵייא גֶעקֶעהְרְט, וֶועגֶען זֵיין בְּרִית מִיט אַבְרָהָם, יִצְחָק אוּנְד יַעֲקֹב אוּנְד עֶר הָאט זֵייא נִיט גֶעוָואלְט פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא נִיט פֶערְוָוארְפֶען פוּן זֵיין פָּנִים בִּיז אַצוּנְד: 24 אוּנְד חֲזָאֵל קֶענִיג פוּן אֲרָם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד זֵיין זוּהְן בֶּן הֲדַד הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 25 אוּנְד יְהוֹאָשׁ זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז הָאט זִיךְ צוּרִיק־גֶעקֶעהְרְט אוּנְד עֶר הָאט צוּגֶענוּמֶען דִיא שְׁטֶעט פוּן דִיא הַאנְד פוּן בֶּן הֲדַד זוּהְן פוּן חֲזָאֵל, וָואס עֶר הָאט צוּגֶענוּמֶען פוּן זֵיין פָאטֶער יְהוֹאָחָז אִין דֶער מִלְחָמָה, דְרֵייא מָאל הָאט אִיהְם יוֹאָשׁ גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּרִיקְגֶענוּמֶען דִיא שְׁטֶעט פוּן יִשְׂרָאֵל:

שָׁנָה: וַיְהִי הֵם ׀ קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגְּדוּד 21
וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ וַיִּגַּע הָאִישׁ
בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: וַחֲזָאֵל מֶלֶךְ 22
אֲרָם לָחַץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיָּחָן יְהוָה אֹתָם 23
וַיְרַחֲמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכָם מֵעַל־פָּנָיו עַד־
עָתָּה: וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנוֹ תַּחְתָּיו: 24
וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הֶעָרִים מִיַּד בֶּן־הֲדַד כה
בֶּן־חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ
פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשֶׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

יד יד

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ א
בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה 2
בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ
יְהוֹעַדִּין מִן־יְרוּשָׁלָ͏ִם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא 3
כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמוֹת 4
לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת: וַיְהִי ה
כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־
הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר 6
תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־
בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחֶטְאוֹ
יָמוּת: הוּא־הִכָּה אֶת־אֱדוֹם בְּגֵיא־הַמֶּלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים 7
וְתָפַשׂ אֶת־הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: אָז שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ 8
בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה
פָנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ 9
יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר

קאפיטעל יד

1 אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן יוֹאָשׁ זוּהְן פוּן אָחָז קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט רֶעגִירְט אֲמַצְיָהוּ זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה: 2 פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז עֶר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען קֶענִיג, אוּנְד נֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יְהוֹעַדָּן אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דִיא רֶעכְטפֶאַרְטִיגְקֵייט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, נָאר נִיט וִויא זֵיין פָאטֶער דָוִד, נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא אַלֶעס וָואס זֵיין פָאטֶער יוֹאָשׁ הָאט גֶעטְהוּן, הָאט עֶר גֶעטְהוּן: 4 אָבֶּער דִיא בָּמוֹת הָאבֶּען זֵייא נִיט אָפְּגֶעטְהוּן, דָאס פָאלְק הָאט נָאךְ גֶעשָׁאכְטֶען אוּנְד גֶערֵייכֶערְט אוֹיף דִיא בָּמוֹת: 5 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ הָאט זִיךְ בֶּעפֶעסְטִיגְט אִין זֵיינֶע הַאנְד, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשְׁלָאגֶען זֵיינֶע קְנֶעכְט, דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קֶענִיג, זֵיין פָאטֶער: 6 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא שְׁלֶעגֶער הָאט עֶר נִיט גֶעטֵייט. וִויא עֶס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס זָאלֶען נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען עֶלְטֶערְן פַאר קִינְדֶער, אוּנְד קִינְדֶער זָאלֶען נִיט גֶעטֵייט וֶוערֶען פַאר עֶלְטֶערְן, נֵייעֶרְט אִיטְלִיכֶער זָאל גֶעטֵייט וֶוערֶען פַאר זֵיינֶע זִינְד: 7 עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אֱדוֹם, אִין דֶעם זַאלְץ־טָאהְל, צֶעהְן טוֹיזֶענְד (מַאן), אוּנְד עֶר הָאט בֶּעצְווָאוּנְגֶען דִיא שְׁטָאט סֶלַע אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אִיהְר נָאמֶען, יָקְתְאֵל, בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 8 דַאמָאלְס הָאט אֲמַצְיָה גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים, צוּ יְהוֹאָשׁ זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז זוּהְן פוּן יֵהוּא קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קוּם, מִיר וֶועלֶען זִיךְ זֶעהֶען מִיט אוּנְזֶער פָּנִים: 9 אוּנְד יְהוֹאָשׁ דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ אֲמַצְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,—דֶער דָארְן וָואס אִיז אִין לְבָנוֹן, הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם צֶעדֶערְבּוֹים וָואס

כַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת
הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃ הַכֵּה הִכִּיתָ
אֶת־אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה
11 בְּרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃ וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ
וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ
12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃ וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה
13 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָו׃ וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה בֶּן־יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
בְּבֵית שָׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃
14 וְלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים
בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת
טו וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
וַאֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
16 עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
17 יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ
יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ
18 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתֻבִים
19 עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה
כ וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלִַם
21 עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד׃ וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה
וְהוּא בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו
22 אֲמַצְיָהוּ׃ הוּא בָּנָה אֶת־אֵילַת וַיְשִׁבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי
23 שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃ בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
לַאֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ

אִיז אִין לְבָנוֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גִיבּ דַיינֶע טָאכְטֶער צוּ מֵיין זוּהְן פַאר אַ ווַייבּ, אָבֶּער אַ ווִילְדֶע חַיָה פוּן דֶעם פֶעלְד אִיז פַארְבַּייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זִיא הָאט צֶערְטְרֶעטֶען דֶעם דָארְן: 10 דוּא הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען אֱדוֹם, אוּנְד הָאסְט דִיר דֵיין הַארְץ דֶערְהוֹיבֶּען, הַאלְט דִיךְ בֵּייא דֵיינֶע עֶהְרֶע, אוּנְד בְּלֵייבּ אִין דֵיין הוֹיז, אוּנְד פַארְוָואס ווִילְסְט דוּא דִיךְ רֵייצֶען אִין דֶעם אוּנְגְלִיק, אוּנְד דוּא ווֶעסְט פַאלֶען, אוּנְד אוֹיךְ יְהוּדָה מִיט דִיר? 11 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ הָאט אָבֶּער נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד יְהוֹאָשׁ דֶער קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעזֶעהֶען מִיט זֵייעֶר אָנְגֶעזִיכְט, עֶר אוּנְד אֲמַצְיָהוּ דֶער קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אִין בֵּית־שֶׁמֶשׁ, ווָאס גֶעהֶערְט צוּ יְהוּדָה: 12 אוּנְד יְהוּדָה אִיז גֶעשְׁלָאגֶען גֶעווָארֶען פָאר יִשְׂרָאֵל, אוּנְד יֶעדֶערֶער אִיז עֶנְטְלָאפֶען צוּ זֵיין גֶעצֶעלְט: 13 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ דֶער קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, דֶער זוּהְן פוּן יְהוֹאָשׁ דֶער זוּהְן פוּן אֲחַזְיָהוּ, הָאט יְהוֹאָשׁ דֶעם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אָנְגֶעכַאפְּט אִין בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט דוּרְכְגֶעבְּרָאכֶען אִין דִיא מוֹיעֶר פוּן יְרוּשָׁלַיִם, פוּן דֶעם טוֹיעֶר אֶפְרַיִם בִּיז צוּ דֶעם ווִינְקֶעל־טוֹיעֶר, פִיעֶר הוּנְדֶערְט אֵיילֶען: 14 אוּנְד עֶר הָאט צוּגֶענוּמֶען דָאס גַאנְצֶע גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער, אוּנְד אַלֶע כֵּלִים ווָאס זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעווָארֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִין דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג'ס הוֹיז, אוּנְד דִיא פֶערְמַשְׁכּוֹנְטֶע קִינְדֶער. אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט נָאךְ שֹׁמְרוֹן: 15 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יְהוֹאָשׁ, ווָאס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד פוּן זֵיינֶע שְׁטַארְקֵייט, אוּנְד ווִיא עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט אֲמַצְיָהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 16 אוּנְד יְהוֹאָשׁ הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעווָארֶען אִין שֹׁמְרוֹן, בֵּייא דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵיין זוּהְן יָרָבְעָם הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 17 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט גֶעלֶעבְּט נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן יְהוֹאָשׁ זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּפְצֶעהְן יָאהְר: 18 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן אֲמַצְיָהוּ, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ, פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? 19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיף אִיהְם גֶעמַאכְט אַ בּוּנְט, אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען קֵיין לָכִישׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט נָאךְ אִיהְם קֵיין לָכִישׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דָארְטֶען גֶעטֵייט: 20 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט אוֹיף דִיא פֶערְד, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעווָארֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, בֵּייא זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד: 21 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן יְהוּדָה הָאט גֶענוּמֶען עֲזַרְיָה,—אוּנְד עֶר ווַאר זֶעכְצֶען יָאהְר אַלְט,—אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען אִין דֶער שְׁטֶעל פוּן זֵיין פָאטֶער אֲמַצְיָהוּ: 22 עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אֵילַת, אוּנְד הָאט זִיא צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ יְהוּדָה, נָאכְדֶעם ווִיא דֶער קֶענִיג הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן: 23 אִין דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן אֲמַצְיָהוּ זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט יָרָבְעָם זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ

קעניג

מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע 24
בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר
הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ הוּא הֵשִׁיב אֶת־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל כה
מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־יָם הָעֲרָבָה כִּדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־אֲמִתַּי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגַּת
הַחֵפֶר׃ כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס 26
עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה 27
לִמְחוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד
יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה 28
וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וַאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־חֲמָת
לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי 29
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

טו

טו

בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ א
עֲזַרְיָה בֶן־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה 2
הָיָה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם
אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלָ‍ִם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל 3
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד 4
הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ ה
וַיְהִי מְצֹרָע עַד־יוֹם מֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם
בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי 6
עֲזַרְיָהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ 7
אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ 8
זְכַרְיָהוּ בֶן־יָרָבְעָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃

קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל רֶעגִירְט אִין שֹׁמְרוֹן
אֵיין אוּנְד פִירְצִיג יָאהְר׃ 24 אוּנְד עֶר
הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען
פוּן דֶעם הַאר, עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶע־
קֶעהְרְט פוּן אַלֶע זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן
פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט
זִינְדִיגֶען׃ 25 עֶר הָאט צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט
דִיא גְרֶענְעֶץ פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן וַואנֶען מֶען
קוּמְט פוּן חֲמָת בִּיז צוּ דֶעם יַם וָואס אִיז
אִין דֶער וִוִיסְטֶעגַייא, גָאךְ דֶעם וָוארְט
פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ זַיין קְנֶעכְט
יוֹנָה זוּהְן פוּן אֲמִתַּי הַנָּבִיא, וָואס אִיז
גֶעוֶועזֶען פוּן גַת חֵפֶר׃ 26 וָוארִין דֶער
הַאר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז דָאס עֶלֶענְד פוּן
יִשְׂרָאֵל אִיז זֶעהְר בִּיטֶערְלִיךְ, אוּנְד עֶס
אִיז נִיט דָא אַ פֶערְשְׁלָאסֶענֶער אוּנְד
פֶערְלָאזֶענֶער, אוּנְד קֵיין הֶעלְפֶער אִיז
נִיט דָא צוּ יִשְׂרָאֵל׃ 27 אוּנְד דֶער הַאר
הָאט נִיט גֶעטְרַאכְט אָפְּצוּמֶעקֶען דֶעם
נָאמֶען יִשְׂרָאֵל פוּן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל,
אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא גֶעהָאלְפֶען דוּרְךְ
יָרָבְעָם זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ׃ 28 אוּנְד דִיא
אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יָרָבְעָם, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד זַיינֶע שְׁטַארְקֵייט
מִיט וָואס עֶר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד וִויא עֶר הָאט צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט דַמֶּשֶׂק
אוּנְד חֲמָת וָואס אִיז צוּ יְהוּדָה אִין יִשְׂרָאֵל, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן
דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 29 אוּנְד יָרָבְעָם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט
מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, בֵּייא דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זַיין זוּהְן זְכַרְיָה הָאט רֶעגִירְט
אִין זַיינֶער שְׁטֶעל׃

קאפיטעל טו

1 אִין דֶעם זִיבֶּען אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן יָרָבְעָם קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט
רֶעגִירְט עֲזַרְיָה זוּהְן פוּן אֲמַצְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה׃ 2 זֶעכְצֶעהְן יָאהְר אִיז עֶר אַלְט
גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז קֶענִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד פוּפְצִיג יָאהְר הָאט עֶר רֶע־
גִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יְכָלְיָהוּ אוֹיס
יְרוּשָׁלַיִם׃ 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן רֶעכְטְפֶערְטִיגְקֵייט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר,
אַלֶעס אַזוֹי וִויא וָואס זַיין פָאטֶער אֲמַצְיָהוּ הָאט גֶעטְהוּן׃ 4 נֵייעֶרְט דִיא בָּמוֹת הָאבֶּען
זֵייא נִיט אָפְּגֶעשַׁאפְט, דָאס פָאלְק הָאט נָאךְ גֶעשָׁאכְטֶען אוּנְד גֶערֵייכֶערְט אוֹיף דִיא
בָּמוֹת׃ 5 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעפְּלָאגְט דֶעם קֶענִיג, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען קְרֶעצִיג
בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן זַיין טוֹיט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין אַ בֶּעזוּנְדֶער הוֹיז, אוּנְד
יוֹתָם זוּהְן פוּן דֶעם קֶענִיג אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דֶעם הוֹיז, אוּנְד הָאט גֶערִיכְטֶעט דָאס
פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד׃ 6 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן עֲזַרְיָהוּ, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט
גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע
פוּן יְהוּדָה? 7 אוּנְד עֲזַרְיָה הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
בֶּעגְרָאבֶּען בֵּייא זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָּוִד, אוּנְד זַיין זוּהְן יוֹתָם הָאט רֶע־
רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל׃ 8 אִין דֶעם אַכְט אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן עֲזַרְיָהוּ קֶענִיג
פוּן יְהוּדָה, הָאט זְכַרְיָהוּ זוּהְן פוּן יָרָבְעָם רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין שֹׁמְרוֹן זֶעכְּס חֳדָשִׁים׃

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר
מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קָבָל־עָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ
11 תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
12 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ הוּא דְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־
יֵהוּא לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
13 וַיְהִי־כֵן׃ שַׁלּוּם בֶּן־יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים
וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן׃
14 וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־שַׁלּוּם
טו בֶּן־יָבֵישׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
שַׁלּוּם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתֻבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָז יַכֶּה־מְנַחֵם אֶת־תִּפְסַח
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח
17 וַיַּךְ אֵת כָּל־הֶהָרוֹתֶיהָ בִּקֵּעַ׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע
שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל
18 עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
19 כָּל־יָמָיו׃ בָּא פוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם
לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־כָּסֶף לִהְיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה
כ בְּיָדוֹ׃ וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גִּבּוֹרֵי
הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
21 אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ׃ וְיֶתֶר
דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
22 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים
שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶן־מְנַחֵם עַל־
24 יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא

9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי וְוִיא זַיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעטְהוּן, עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען: 10 אוּנְד שַׁלּוּם זוּהְן פוּן יָבֵשׁ, הָאט גֶעמַאכְט אוֹיף אִיהְם אַ בּוּנְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען פָאר דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל: 11 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן זְכַרְיָה זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 12 דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ יֵהוּא, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, בִּיז אִין דָאס פִירְטֶע גֶעשְׁלֶעכְט וֶועלֶען דַיינֶע קִינְדֶער זִיצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גֶעוֶועזֶען: 13 שַׁלּוּם זוּהְן פוּן יָבֵשׁ הָאט רֶעגִירְט אִים נַיין אוּנְד דְרַייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן עֻזִּיָּה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אַיין מָאנַאט צַייט אִין שֹׁמְרוֹן: 14 אוּנְד מְנַחֵם זוּהְן פוּן גָדִי אוֹיס תִּרְצָה, אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען קַיין שֹׁמְרוֹן אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען שַׁלּוּם זוּהְן פוּן יָבֵשׁ אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל: 15 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן שַׁלּוּם, אוּנְד פוּן זַיין בּוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט, זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 16 דַאמָאלְס הָאט מְנַחֵם גֶעשְׁלָאגֶען תִּפְסַח, אוּנְד אַלֶעס, וָואס אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיהְרֶע גְרֶענְעצֶען פוּן תִּרְצָה, וַוייל עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעוָואלְט אוֹיפְמַאכֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אַלֶע אִיהְרֶע שְׁוַואנְגֶערֶע, אוּנְד עֶר הָאט זַייא אוֹיפְגֶעשְׁנִיטֶען: 17 אִין דֶעם נַיין אוּנְד דְרַייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן עֲזַרְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט מְנַחֵם זוּהְן פוּן גָדִי רֶעגִירְט צֶעהְן יָאהְר אִין שֹׁמְרוֹן: 18 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען אַלֶע זַיינֶע טֶעג: 19 אוּנְד פוּל קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, אִיז גֶעקוּמֶען קֶעגֶען דֶעם לַאנְד, אוּנְד מְנַחֵם הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ פוּל טוֹיזֶענְד צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, כְּדֵי זַיינֶע הֶענְד זָאלֶען זַיין מִיט אִיהְם, צוּ בֶּעפֶעסְטִיגֶען דָאס קֶענִיגְרַייךְ אִין זַיינֶע הַאנְד: 20 אוּנְד מְנַחֵם הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דָאס זִילְבֶּער פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן אַלֶע שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, אַז מֶען זָאל גֶעבֶּען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, פוּפְצִיג שְׁקָלִים פוּן יֶעדֶען אַיינְצִיגֶען, אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד עֶר אִיז נִיט מֶעהְר דָארְטֶען גֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם לַאנְד: 21 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן מְנַחֵם, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זַייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 22 אוּנְד מְנַחֵם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט מִיט זַיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זַיין זוּהְן פְּקַחְיָה הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטֶעל: 23 אִין דֶעם פוּפְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן עֲזַרְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט פְּקַחְיָה זוּהְן פוּן מְנַחֵם רֶעגִירְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין שֹׁמְרוֹן צְווַייא יָאהְר: 24 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, עֶר הָאט

זִיךְ

סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
כה וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ בְשֹׁמְרוֹן
בְּאַרְמוֹן בֵּית־מֶלֶךְ אֶת־אַרְגֹּב וְאֶת־הָאַרְיֵה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים
26 אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
פְקַחְיָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
27 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם
שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ עַל־
28 יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לֹא סָר מִן־חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
29 יִשְׂרָאֵל׃ בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר
מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־
יָנוֹחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חָצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגָּלִילָה כֹּל
ל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֵם אַשּׁוּרָה׃ וַיִּקְשָׁר־קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה
עַל־פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
31 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי פֶקַח וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
32 יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ
33 יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים
וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
34 וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַּת־צָדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
לה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ
עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־
36 שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־אֲשֶׁר
עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
37 יְהוּדָה׃ בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה
38 רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם

זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען: 25 אוּנְד פֶּקַח זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ זֵיין הוֹיפְּטְמַאן, הָאט אוֹיף אִיהְם גֶעמַאכְט אַ בּוּנְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען אִין שֹׁמְרוֹן, אִין דֶעם פַּאלַאסְט פוּן דֶעם קֶענִיג׳ס הוֹיז, אוּנְד אַרְגֹּב אוּנְד אַרְיֵה, אוּנְד מִיט אִיהְם וַוארֶען פוּפְצִיג מַאן, דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא גִלְעָדִים, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל: 26 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן פְּקַחְיָה, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 27 אִין דֶעם צְוֵוייא אוּנְד פוּפְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן עֲזַרְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט פֶּקַח זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ רֶעגִירְט אִין שֹׁמְרוֹן צְוַואנְצִיג יָאהְר: 28 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר. עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דִיא זִינְד פוּן יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען: 29 אִין דִיא צֵייטֶען פוּן פֶּקַח קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעקוּמֶען תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט צוּגֶע־נוּמֶען עִיּוֹן, אוּנְד אָבֵל בֵּית מַעֲכָה, אוּנְד יָנוֹחַ אוּנְד קֶדֶשׁ אוּנְד חָצוֹר, אוּנְד גִלְעָד אוּנְד גָלִיל, דָאס גַאנְצֶע לַאנְד פוּן נַפְתָּלִי, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְטְרִיבֶּען קַיין אַשּׁוּר: 30 אוּנְד הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן אֵלָה הָאט גֶעמַאכְט אַ בּוּנְט אוֹיף פֶּקַח זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל, אִין דֶעם צְוַואנְצִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן יוֹתָם זוּהְן פוּן עֻזִּיָּהוּ: 31 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן פֶּקַח, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶע־שְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל? 32 אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן פֶּקַח זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט רֶעגִירְט יוֹתָם זוּהְן פוּן עֻזִּיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה: 33 פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז עֶר אַלְט גֶעוֶועזֶען ווען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען קֶענִיג, אוּנְד זֶעכְצֶעהְן יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יְרוּשָׁא דִיא טָאכְטֶער פוּן צָדוֹק: 34 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן רֶעכְטְפֶארְטִיגְקֵייט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אַלֶעם אַזוֹי ווִיא וָואס זֵיין פָאטֶער עֻזִּיָּהוּ הָאט גֶעטְהוּן הָאט עֶר אוֹיךְ גֶעטְהוּן: 35 נֵייעֶרְט דִיא בָּמוֹת הָאבֶּען זֵייא נִיט אָפְּגֶעשַׁאפְט, דָאס פָאלְק הָאט נָאךְ גֶעשְׁאכְטֶען אוּנְד גֶע־רֵייכֶערְט אוֹיף דִיא בָּמוֹת; עֶר הָאט גֶעבּוֹיט דָאס אוֹיבֶּערְשְׁטֶע טוֹיעֶר אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 36 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יוֹתָם, אוּנְד אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? 37 אִין יֶענֶע צֵייט הָאט דֶער הַאר אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַנְצוּשִׁיקֶען קֶעגֶען יְהוּדָה רְצִין קֶענִיג פוּן אֲרָם, אוּנְד פֶּקַח זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ: 38 אוּנְד יוֹתָם הָאט זִיךְ גֶעלֵייגְט

צם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד אביו וימלך אחז
בנו תחתיו:

טז טז

א בשנת שבע־עשרה שנה לפקח בן־רמליהו מלך אחז
2 בן־יותם מלך יהודה: בן־עשרים שנה אחז במלכו
ושש־עשרה שנה מלך בירושלם ולא־עשה הישר
3 בעיני יהוה אלהיו כדוד אביו: וילך בדרך מלכי
ישראל וגם את־בנו העביר באש כתעבות הגוים אשר
4 הוריש יהוה אתם מפני בני ישראל: ויזבח ויקטר
ה בבמות ועל־הגבעות ותחת כל־עץ רענן: אז יעלה רצין
מלך־ארם ופקח בן־רמליהו מלך־ישראל ירושלם
למלחמה ויצרו על־אחז ולא יכלו להלחם:
6 בעת ההיא השיב רצין מלך־ארם את־אילת לארם
וינשל את־היהודים מאילות וארומים באו אילת וישבו
7 שם עד היום הזה: וישלח אחז מלאכים אל־תגלת
פלסר מלך־אשור לאמר עבדך ובנך אני עלה והושעני
8 מכף מלך־ארם ומכף מלך ישראל הקומים עלי: ויקח
אחז את־הכסף ואת־הזהב הנמצא בית יהוה ובאצרות
9 בית המלך וישלח למלך־אשור שחד: וישמע אליו
מלך אשור ויעל מלך אשור אל־דמשק ויתפשה ויגלה
י קירה ואת־רצין המית: וילך המלך אחז לקראת תגלת
פלאסר מלך־אשור דומשק וירא את־המזבח אשר
בדמשק וישלח המלך אחז אל־אוריה הכהן את־דמות
11 המזבח ואת־תבניתו לכל־מעשהו: ויבן אוריה הכהן
את־המזבח ככל אשר־שלח המלך אחז מדמשק כן
12 עשה אוריה הכהן עד־בוא המלך־אחז מדמשק: ויבא
המלך מדמשק וירא המלך את־המזבח ויקרב המלך

מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז בעגראבען געוואָרען בייא זיינע עלטערן, אין דער שטאָט פון זיין פאָטער דוד, אונד זיין זוהן אָחז האָט רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל טז

1 אין דעם זיבעצענטען יאָהר פון פקח זוהן פון רמליהו, האָט רעגירט אָחז זוהן פון יותם קעניג פון יהודה: 2 צוואַנציג יאָהר איז אָחז אלט געוועזען, ווען ער איז קעניג געוואָרען, אונד זעכצען יאָהר האָט ער רעגירט אין ירושלים, אונד ער האָט ניט געטהון דיא רעכטפערטיגקייט אין דיא אויגען פון דעם האַר, אַזוי וויא זיין פאָטער דוד: 3 נייערט ער איז געגאַנגען אין דעם וועג פון דיא קעניגע פון ישראל, אונד אויך זיין זוהן האָט ער דורכגעפירט דורך דעם פייער, אַזוי וויא דיא אומווירדיגקייט פון דיא פעלקער וואָס דער האַר האָט זייא פאַרטריבען פאַר דיא קינדער פון ישראל: 4 אונד ער האָט געשאָכטען, אונד ער האָט געריייכערט אויף דיא במות, אונד אויף דיא היגלען, אונד אונטער אַלע גרינע ביימער: 5 דאַמאָלס איז אַרויפגעגאַנגען רצין, קעניג פון אַרם, אונד פקח זוהן פון רמליהו קעניג פון ישראל, קעגען ירושלים מלחמה צו האַלטען, אונד זייא האָבען זיך געלאַגערט קעגען אָחז, אָבער זייא האָבען ניט געקאָנט מלחמה האַלטען: 6 צו יענער צייט האָט רצין קעניג פון אַרם צוריקגענומען אילת פון אַרם, אונד ער האָט פאַריאָגט דיא יהודים אויס אילות, אונד דיא אַדומים זענען געקומען, אונד זייא האָבען זיך דאָרטען בעזעצט, ביז אויף דעם היינטיגען טאָג: 7 אונד אָחז האָט געשיקט שלוחים צו תגלת פלסר קעניג פון אשור, אַזוי צו זאָגען, איך בין דיין קנעכט אונד דיין זוהן, קום אַרויף, אונד העלף מיר אויס דיא האַנד פון דעם קעניג פון אַרם, אונד אויס דיא האַנד פון דעם קעניג פון ישראל, וואָס שטייען אויף קעגען מיר: 8 אונד אָחז האָט גענומען דאָס זילבער אונד דאָס גאָלד, וואָס וואַר געפונען אין דעם הויז פון דעם האַר, אונד אין דיא אוצרות פון דעם הויז פון דעם קעניג, אונד האָט עס געשיקט אַלס שחד צו דעם קעניג פון אַשור: 9 אונד דער קעניג פון אשור האָט איהם געהאָרכט, אונד דער קעניג פון אַשור איז אַרויפגעגאַנגען קיין דַמשק, אונד ער האָט זיא בעצוואונגען, אונד ער האָט זיא פערטריבען קיין קיר, אונד רצין האָט ער געטייט: 10 אונד דער קעניג אָחז איז געגאַנגען אַנטקעגען תגלת פלאסר קעניג פון אַשור קיין דַמשק, אונד ווען ער האָט געזעהען דעם מזבח וואָס איז אין דַמשק, אַזוי האָט דער קעניג אָחז געשיקט צו אוריה הַכהן דיא געשטאַלט פון דעם מזבח, אונד זיין גלייכענים, גאַנץ וויא ער איז געמאַכט: 11 אונד אוריה הַכהן האָט געבויט דעם מזבח, נאָך אַלעם וואָס דער קעניג אָחז האָט געשיקט פון דַמשק, איידער דער קעניג אָחז איז געקומען פון דַמשק: 12 אונד ווען דער קעניג איז געקומען פון דַמשק, אַזוי האָט דער קעניג געזעהען דעם מזבח, אונד ער האָט

עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו׃ וַיַּקְטֵר אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־מִנְחָתוֹ 13
וַיַּסֵּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֵת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיַּקְרֵב 14
מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ
עַל־יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה׃ וַיְצַוֵּהוּ הַמֶּלֶךְ־אָחָז אֶת־אוּרִיָּה טו
הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־עֹלַת־הַבֹּקֶר
וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת
עֹלַת כָּל־עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דַּם עֹלָה
וְכָל־דַּם זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לְבַקֵּר׃
וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃ וַיְקַצֵּץ 16 17
הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־
הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הוֹרִד מֵעַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ
וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים׃ וְאֶת־מֵיסַךְ הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־ 18
בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה
מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ 19
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב כ
אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

יז

בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ א
בֶּן־אֵלָה בְשֹׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע 2
בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃
עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד 3
וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה׃ וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר אֲשֶׁר 4
שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־סוֹא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הֶעֱלָה מִנְחָה
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעַצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ
בֵּית כֶּלֶא׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן ה

מקריב געוועזען קרבנות: 13 אונד ער
האט גערייכערט זיין בראנד־אפפער,
אונד זיין שפייז־אפפער, אונד ער האט
געגאסען זיין טראנק־אפפער, אונד ער
האט געשפרענגט דאס בלוט פון זיינע
פריד־אפפער אויף דעם מזבח: 14 אונד
דעם קופערנעם מזבח וואס איז געוועזען
פאר דעם האר, האט ער אפגערוקט פון
פאר דעם הויז, פון צווישען דעם מזבח,
צווישען דעם הויז פון דעם האר, אונד
ער האט איהם געגעבען אן דער זייט
פון דעם מזבח, צו צפון־זייט: 15 אונד
דער קעניג אחז האט געבאטען אוריה
הכהן, אזוי צו זאגען, אויף דעם גרויסען
מזבח זאלסט דוא רייכערן דאס מארגען
בראנד־אפפער, אונד דאס שפייז־אפפער
פון אבענד, אונד דאס בראנד־אפפער
פון דעם קעניג, אונד זיין שפייז־אפפער,
אונד דאס בראנד־אפפער פון דעם גאנ־
צען לאנד, אונד זייערע שפייז־אפפער
אונד זייערע טראנק־אפפער, אונד אלעם
בלוט פון דיא בראנד־אפפער, אונד אלעם
בלוט פון דיא שעכטונג, זאלסט דוא
אויף איהם שפרענגען, אונד דער קופערנער מזבח וועט פאר מיר זיין (בייא איהם)
צו פארשען: 16 אונד אוריה הכהן האט געטהון, אלעס וואס דער קעניג אחז האט
איהם געבאטען: 17 אונד דער קעניג אחז האט אפגעהאקט דיא לייסטען פון דיא
געשטעלען, אונד ער האט פון זייא ארופגענומען דיא וואשבעקען, אונד דאס ים האט
ער ארופגענומען פון דיא קופערנע רינדער וואס זענען דארונטער געוועזען אונד ער
האט איהם געשטעלט אויף א שטיינערנע פלאסטערונג: 18 אונד דיא דעק פון שבת
וואס זייא האבען געבויט אין דעם הויז, אונד דעם אריינגאנג פון דעם קעניג וואס
וואר דרויסען, האט ער געווענדעט איינווענדיג אין דעם הויז פון דעם האר, פאר דעם
קעניג פון אשור: 19 אונד דיא איבריגע זאכען פון אחז, אונד אלעם וואס ער האט
געטהון, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא
קעניגע פון יהודה: 20 אונד ער האט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז
בעגראבען געווארען בייא זיינע עלטערן, אין דער שטאט פון דוד, אונד זיין זוהן
חזקיהו האט רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל יז

1 אין דעם צוועלפטען יאהר פון אחז קעניג פון יהודה, האט הושע זוהן פון אלה
רעגירט אין שמרון איבער ישראל ניין יאהר: 2 אונד ער האט געטהון שלעכטעס
אין דיא אויגען פון דעם האר, אבער ניט וויא דיא קעניגע פון ישראל וואס זענען
פאר איהם געוועזען: 3 קעגען איהם איז ארויפגעגאנגען שלמנאסר קעניג פון אשור,
אונד הושע איז געוועזען זיין קנעכט, אונד ער האט צו איהם געבראכט געשענק:
4 אונד דער קעניג פון אשור האט געפונען אין הושע א בונט, דאמיט וואס ער האט
געשיקט שלוחים צו סוא קעניג פון מצרים, אונד ער האט ניט ארויפגעבראכט א געשאנק
צו דעם קעניג פון אשור וויא אלע יאהר. אונד דער קעניג פון אשור האט איהם פעסט גע־
נומען, אונד ער האט איהם געבונדען אין דעם געפענגעניס: 5 אונד דער קעניג פון אשור
איז ארויפגעגאנגען דורך דעם גאנצען לאנד, אונד ער איז ארויפגעגאנגען קיין שמרון

6 וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ בִּשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב
אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃
7 וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם
8 וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
9 וַיְחַפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים
עַד־עִיר מִבְצָר׃ וַיַּצִּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־
11 גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וַיְקַטְּרוּ־שָׁם בְּכָל־בָּמוֹת
כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֶגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים
12 לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה׃ וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
13 לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיָּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־נְבִיאוֹ כָל־חֹזֶה לֵאמֹר שֻׁבוּ מִדַּרְכֵיכֶם
הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֺתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים׃
14 וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא
טו הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּמְאֲסוּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־בְּרִיתוֹ
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדְוֺתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָם
16 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם׃ וַיַּעַזְבוּ
אֶת־כָּל־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנֵים
עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם
17 וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבָּעַל׃ וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם
בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֵשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע
18 בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל

אוּנד ער הָאט זיך קֶעגֶען איהר גֶעלַאגֶערְט דְרַייא יָאהְר: 6 אִין דֶעם נַיינְטֶען יָאהְר פוּן הוֹשֵׁעַ, הָאט דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר בֶּעצְווִאוּנְגֶען שֹׁמְרוֹן, אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאט עֶר פֶערְטְרִיבֶּען קֵיין אַשּׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא בֶּעזֶעצְט אִין חֲלַח אוּנְד אִין חָבוֹר בֵּייא דֶעם טֵייך גוֹזָן, אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן מָדַי: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, ווֵייל דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, וָואס הָאט זֵייא אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, פוּן אוּנְטֶער דֶער הַאנְד פוּן פַּרְעֹה קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט פַאר פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער: 8 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא חֻקּוֹת פוּן דִיא פֶעלְקֶער, וָואס דֶער הַאר הָאט זֵייא פֶערְטְרִיבֶּען פָאר דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, (אוּנְד אִין דִיא גֶעזֶעץ) וָואס דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעמַאכְט: 9 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אוֹיסְגֶע־טְרַאכְט זַאכֶען וָואס אִיז נִיט רֶעכְט קֶעגֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיך גֶעבּוֹיט בָּמוֹת אִין אַלֶע זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט, פוּן דֶעם טְהוּרֶעם פוּן דִיא וֶועכְטֶער, בִּיז צוּ דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט: 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיך אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט מַצֵּבוֹת, אוּנְד לִינְדֶעבֵּיימֶער, אוֹיף אַלֶע הוֹיכֶע הִיגֶעלְן, אוּנְד אוּנְטֶער אַלֶע גְרִינֶע בֵּיימֶער: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט גֶערֵייכֶערְט אוֹיף אַלֶע בָּמוֹת, אַזוֹי ווִיא דִיא פֶעלְקֶער וָואס דֶער הַאר הָאט פָאר זֵייא פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶע זַאכֶען, כְּדֵי דֶעם הַאר צוּ דֶערְצָארְנֶען: 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט דִיא גֶעצֶען, וָואס דֶער הַאר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זָאלְט דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען נִיט טְהוּן: 13 אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֵדוּת גֶעזָאגְט קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל אוּנְד קֶעגֶען יְהוּדָה, דוּרְךְ אַלֶע נְבִיאִים אוּנְד אַלֶע זֶעהֶער אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֶעהְרְט אֵייך צוּרִיק פוּן אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען, אוּנְד הִיט מֵיינֶע מִצְוֹת, מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אַזוֹי ווִיא דִיא גַאנְצֶע תּוֹרָה וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעשִׁיקְט צוּ אֵייךְ דוּרְךְ מֵיינֶע קְנֶעכְט, דִיא נְבִיאִים: 14 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען הַארְט גֶעמַאכְט זֵייעֶר נַאקֶען, אַזוֹי ווִיא דֶער נַאקֶען פוּן זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן, וָואס זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט: 15 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְהַאסְט זֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד זֵיין בּוּנְד וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט מִיט זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זֵיינֶע צֵייגְנִיס, וָואס עֶר הָאט קֶעגֶען זֵייא עֵדוּת גֶעזָאגְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען דִיא נַארִישְׁקֵייט אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְנַארִישְׁט גֶעוָוארֶען, אוּנְד נָאךְ דִיא פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען אַרוּם זֵייא, וָואס דֶער הַאר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט טְהוּן ווִיא זֵייא: 16 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְלָאזְט אַלֶע מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר, זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דִיא גַאנְצֶע הֶערְשַׁאפְט פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט דֶעם בַּעַל: 17 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דוּרְכְגֶעפִיהְרְט זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד זֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער, דוּרְךְ דֶעם פֵייעֶר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען כִּישּׁוּף גֶעמַאכְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען וָואהְר גֶעזָאגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְ־קוֹיפְט, צוּ טְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶע אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אִיהְם צוּ דֶערְצָארְנֶען: 18 אוּנְד דֶער הַאר הָאט זֶעהְר גֶעצָארְנְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד

וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃
גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ 19
בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל כ
וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו׃ כִּי־ 21
קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־יָרָבְעָם בֶּן
נְבָט וַיַּדַּא יָרָבְעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהֶחֱטִיאָם
חֲטָאָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטֹּאות יָרָבְעָם 22
אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר־הֵסִיר יְהוָה אֶת־ 23
יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
וַיָּבֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וּסְפַרְוַיִם 24
וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן
וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ כה
יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרָיוֹת וַיִּהְיוּ הֹרְגִים
בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ 26
וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
וַיְשַׁלַּח־בָּם אֶת־הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר
אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיְצַו מֶלֶךְ־אַשּׁוּר 27
לֵאמֹר הֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם
וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא 28
אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל
וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי 29
גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ ׀ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים
גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאַנְשֵׁי בָבֶל ל
עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־כוּת עָשׂוּ אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי
חֲמָת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא׃ וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־ 31
תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ

עֶר הָאט זַייא אָפְּגֶעטְהוּן פוּן זַיין פָּנִים, עֶס אִיז נִיט מֶעהְר גֶעבְּלִיבֶּען, נֵייעֶרְט דֶער שֵׁבֶט יְהוּדָה אַלֵיין:
19 אוֹיךְ יְהוּדָה הָאט נִיט גֶעהִיט דִיא מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא גֶעזֶעץ פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט:
20 אוּנְד דֶער הַאר הָאט פֶערַאכְטֶעט דֶעם גַאנְצֶען זָאמֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעדְרִיקְט, אוּנְד עֶר הָאט זַייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן רוֹיבֶּער, בִּיז עֶר הָאט זַייא פֶערְוָוארְפֶען פוּן זַיין פָּנִים:
21 וָוארִין יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ אָפְּגֶעריסֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דָוִד, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט, אוּנְד יָרָבְעָם הָאט פֶערְשְׁטוֹיסֶען יִשְׂרָאֵל פוּן אוּנְטֶער דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען אַ גְרוֹיסֶע זִינְד:
22 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע זִינְד פוּן יָרָבְעָם וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זַייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט דֶערְפוּן אָפְּגֶעקֶעהְרְט:
23 בִּיז דֶער הַאר הָאט אָפְּגֶעטְהוּן יִשְׂרָאֵל פוּן זַיין פָּנִים, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ אַלֶע זַיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען יִשְׂרָאֵל פוּן זַיין לַאנְד קֵיין אַשּׁוּר, בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג:
24 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאט גֶעבְּרַאכְט לֵייט פוּן בָּבֶל, אוּנְד פוּן כּוּתָה, אוּנְד פוּן עַוָּה, אוּנְד פוּן חֲמָת אוּנְד פוּן סְפַרְוַיִם, אוּנְד עֶר הָאט (מִיט זַייא) בֶּעזֶעצְט דִיא שְׁטֶעט פוּן שֹׁמְרוֹן אַנְשְׁטָאט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעעֶרְבְּט שֹׁמְרוֹן, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט:
25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִים אָנְפַאנְג וֶוען זַייא הָאבֶּען זִיךְ דָארְט בֶּעזֶעצְט, הָאבֶּען זַייא זִיךְ נִיט גֶעפָארְכְטֶען, פַאר דֶעם הַאר, אוּנְד דֶער הַאר הָאט אוֹיף זַייא אַנְגֶעשִׁיקְט דִיא לֵייבֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען פוּן זַייא גֶעטֵייט:
26 אוּנְד מֶען הָאט עֶס גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דִיא פֶעלְקֶער וָואס דוּא הָאסְט פַארְטְרִיבֶּען, אוּנְד וָואס דוּא הָאסְט זַייא בֶּעזֶעצְט אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן שֹׁמְרוֹן, ווִיסֶען נִיט דָאס רֶעכְט פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן דֶעם לַאנְד, אַזוֹי הָאט עֶר קֶענֶען זַייא אַנְגֶעשִׁיקְט דִיא לֵייבֶען, אוּנְד זַייא טֵייטֶען זַייא, ווַייל זַייא ווִיסֶען נִיט דָאס רֶעכְט פוּן דֶעם גָאט פוּן דֶעם לַאנְד:
27 אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט אַהִינְפִיהְרֶען אֵיינֶעם פוּן דִיא כֹּהֲנִים, וָואס אִיהְר הָאט פוּן דָארְט פַארְטְרִיבֶּען, אוּנְד זַייא זָאלֶען גֵיין אוּנְד זָאלֶען זִיךְ דָארְטֶען בֶּעזֶעצֶען, אוּנְד זַייא זָאלֶען זַייא לֶערְנֶען דָאס רֶעכְט פוּן דֶעם גָאט פוּן דֶעם לַאנְד:
28 אַזוֹי אִיז גֶעקוּמֶען אֵיינֶער פוּן דִיא כֹּהֲנִים, וָואס זַייא הָאבֶּען פַארְטְרִיבֶּען פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין בֵּית־אֵל, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעלֶערְנְט וִויא זַייא זָאלֶען זִיךְ פָארְכְטֶען פָאר דֶעם הַאר:
29 אָבֶּער אִיטְלִיכֶעס פָאלְק הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט זַיין גָאט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעלֵייגְט אִין דִיא הֵייזֶער וָואס זַייא זֶענֶען אוֹיף דִיא בָּמוֹת, וָואס דִיא שֹׁמְרוֹנִים הָאבֶּען זַייא גֶעמַאכְט, אִיטְלִיכֶעס פָאלְק אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט, וְואוּ זַייא הָאבֶּען דָארְט גֶעווָאוּנְט:
30 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן בָּבֶל הָאבֶּען גֶעמַאכְט סֻכּוֹת בְּנוֹת, אוּנְד דִיא מֶענֶער פוּן כּוּת הָאבֶּען גֶעמַאכְט נֵרְגַל, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן חֲמָת הָאבֶּען גֶעמַאכְט אֲשִׁימָא:
31 אוּנְד דִיא עַוִּים הָאבֶּען גֶעמַאכְט נִבְחַז אוּנְד תַּרְתָּק, אוּנְד דִיא סְפַרְוִים הָאבֶּען פֶערְבְּרֶענְט זֵיירֶע זִיהְן אִים פֵייעֶר צוּ אַדְרַמֶּלֶךְ

אוּנְד

32 וְעֲנַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵ ספרים: וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ
לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית
33 הַבָּמוֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים
34 כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה
הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־יְהוָה
וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקֹּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר
לה צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרֹת
יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:
36 כִּי | אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ וְלוֹ
37 תִזְבָּחוּ: וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה
אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ
38 אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ
39 וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מ תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שָׁמֵעוּ
41 כִּי אִם־כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים: וַיִּהְיוּ | הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־
בְּנֵיהֶם | וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד
הַיּוֹם הַזֶּה:

יח יח

א וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ
2 חִזְקִיָּה בֶן־אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
הָיָה בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם
3 אִמּוֹ אֲבִי בַּת־זְכַרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
4 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא | הֵסִיר אֶת־הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר
אֶת־הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת

אוּנְד עֲנַמֶּלֶךְ דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא סְפַרְוִים: 32 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט פוּן אַ טְהֵייל פוּן זֵייא כֹּהֲנִים צוּ דִיא בָּמוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן פָאר זֵייא (זֵייעֶר דִינְסְט) אִין דֶעם הוֹיז פוּן דִיא בָּמוֹת: 33 פָאר דֶעם הַאר הָאבֶּען זֵייא מוֹרָא גֶעהַאט, אָבֶּער זֵייעֶרֶע גֶעטֶער הָאבֶּען זֵייא גֶעדִינְט נָאךְ דֶעם שְׁטֵייגֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער, וָואס זֵייא זֶענֶען פוּן דָארְט פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען: 34 בִּיז צוּ דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג טְהוּעֶן זֵייא וִויא זֵייעֶרֶע עֶרְשְׁטֶע גֶעוואוֹינְהֵייטֶען, זֵייא פָארְכְטֶען זִיךְ נִיט פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא טְהוּעֶן נִיט נָאךְ זֵייעֶר גֶעזֶעצְ, אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר רֶעכְט, אוּנְד נָאךְ דִיא תּוֹרָה אוּנְד נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב, וָואס עֶר הָאט זֵיין נָאמֶען גֶערוּפֶען, יִשְׂרָאֵל: 35 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט מִיט זֵייא גֶעמַאכְט אַ בּוּנְד, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט נִיט פָארְכְטֶען פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ צוּ זֵייא נִיט בּוּקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא נִיט דִינֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּ זֵייא נִיט מַקְרִיב זֵיין: 36 נֵייעֶרְט דֶעם הַאר וָואס הָאט אֵייךְ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, מִיט גְרוֹיסֶע קְרַאפְט, אוּנְד מִיט אֵיין אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, אִיהְם זָאלְט אִיהְר פָארְכְטֶען, אוּנְד צוּ אִיהְם זָאלְט אִיהְר אֵייךְ בּוּקֶען, אוּנְד צוּ אִיהְם זָאלְט אִיהְר שֶׁעכְטֶען (קָרְבָּנוֹת): 37 אוּנְד דִיא גֶעזֶעצְ אוּנְד דִיא רֶעכְטֶע, אוּנְד דִיא תּוֹרָה אוּנְד דִיא גֶעבָּאט וָואס עֶר הָאט פַאר אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען, זָאלְט אִיהְר הִיטֶען צוּ טְהוּן אַלֶע טֶעג; אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט פָארְכְטֶען פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער: 38 אוּנְד דֶעם בְּרִית וָואס אִיךְ הָאבּ מִיט אֵייךְ גֶעמַאכְט זָאלְט אִיהְר נִיט פֶערְגֶעסֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט פָארְכְטֶען פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער: 39 נֵייעֶרְט דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט זָאלְט אִיהְר פָארְכְטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ מַצִּיל זֵיין פוּן דִיא הַאנְד פוּן אַלֶע אֵיירֶע פֵיינְד: 40 זֵייא הָאבֶּען אָבֶּער נִיט גֶעהָארְכְט, נֵייעֶרְט וִויא זֵייעֶרֶע עֶרְשְׁטֶע גֶעוואוֹינְהֵייט הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן: 41 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער גֶעפָארְכְטֶען דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייעֶרֶע בִּילְדֶער הָאבֶּען זֵייא גֶעדִינְט; אוּנְד אוֹיךְ זֵייעֶרֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵייעֶרֶע קִינְדֶער'ס קִינְדֶער, אַזוֹי וִויא זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעטְהוּן, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן בִּיז צוּ דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג:

קאפיטעל יח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר פוּן הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן אֵלָה קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט רֶעגִירְט חִזְקִיָּה זוּהְן פוּן אָחָז קֶענִיג פוּן יְהוּדָה: 2 פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז עֶר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען קֶענִיג, אוּנְד נַיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אֲבִי, דִיא טָאכְטֶער פוּן זְכַרְיָה: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דִיא רֶעכְטפֶארְטִיגְקֵייט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, נָאךְ אַלֶעם וָואס זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעטְהוּן: 4 עֶר הָאט אָפְּגֶעשַׁאפְט דִיא בָּמוֹת, אוּנְד עֶר הָאט צוּבְּרָאכֶען דִיא מַצֵּבוֹת, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶע־שְׁנִיטֶען דֶעם לִינְדֶענְבּוֹים, אוּנְד עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא קוּפֶּערְנֶע שְׁלַאנְג

אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
ה מְקַטְּרִים לוֹ וַיִּקְרָא־לוֹ נְחֻשְׁתָּן׃ בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר
6 הָיוּ לְפָנָיו׃ וַיִּדְבַּק בַּיהוָה לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמֹר
7 מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ
בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְלֹא עֲבָדוֹ׃
8 הוּא הִכָּה אֶת־פְּלִשְׁתִּים עַד־עַזָּה וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל
9 נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית
לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שֹׁמְרוֹן
י וַיָּצַר עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדֻהָ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־שֵׁשׁ
לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה
11 שֹׁמְרוֹן׃ וַיֶּגֶל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיַּנְחֵם
12 בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ עַל ׀ אֲשֶׁר לֹא־
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ אֶת־בְּרִיתוֹ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
13 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
14 וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה ׀
לֵאמֹר ׀ חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֵת אֲשֶׁר־תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא
וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
טו כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃ וַיִּתֵּן חִזְקִיָּה אֶת־כָּל־
16 הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בָּעֵת
הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּה אֶת־דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־
הָאֹמְנוֹת אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ
17 אַשּׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־רַב־
סָרִיס ׀ וְאֶת־רַבְשָׁקֵה מִן־לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל
כָּבֵד יְרוּשָׁלִָם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ

וָואס מֹשֶׁה הָאט גֶעמַאכְט, וָוארִין בִּיז יֶענֶער צַייט הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל צוּ אִיהְם גֶערֵייכֶערְט, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען נְחֻשְׁתָּן׃ 5 אִין דֶעם הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט עֶר זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט, אוּנְד נָאךְ אִיהְם אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא עֶר אוּנְטֶער אַלֶע קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה, אוּנְד וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פָאר אִיהְם׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעהֶעפְט אַן דֶעם הַאר, עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְ־ט פוּן הִינְטֶער אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהִיט זֵיינֶע מִצְוֹת וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ מֹשֶׁה׃ 7 אוּנְד דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם, אוּנְד וְואוּ עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען הָאט עֶר בֶּעגְלִיקְט; אוּנְד עֶר הָאט וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט אַן דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נִיט גֶעדִינְט׃ 8 עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים בִּיז עַזָּה אוּנְד אִיהְרֶע גְרֶענֶעצֶען, פוּן דֶעם טְהוּרֶעם פוּן דִיא וֶועכְטֶער, בִּיז אַן דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט׃ 9 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג חִזְקִיָּהוּ, דָאס אִיז דָאס זִיבֶּעטֶע יָאהְר פוּן הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן אֵלָה קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיז שַׁלְמַנְאֶסֶר קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען שֹׁמְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט זִיא בֶּעלַאגֶערְט׃ 10 אוּנְד עֶר הָאט זִיא בֶּעצְוְואוּנְגֶען אַם עֶנְדֶע פוּן דְרֵייא יָאהְר. אִין דֶעם זֶעקְסְטֶען יָאהְר פוּן חִזְקִיָּהוּ, דָאס אִיז דָאס נֵיינְטֶע יָאהְר פוּן הוֹשֵׁעַ קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיז שֹׁמְרוֹן בֶּעצְוְואוּנְגֶען גֶעוָוארֶען׃ 11 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען יִשְׂרָאֵל קֵיין אַשּׁוּר, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט קֵיין חֲלַח אוּנְד קֵיין חָבוֹר בֵּייא דֶעם טֵייךְ גּוֹזָן, אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן מָדָי׃ 12 וֵוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶעטְרֶעטֶען זֵיין בְּרִית, אַלֶעס וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעהָארְכְט אוּנְד נִיט גֶעטְהוּן׃ 13 אוּנְד אִין דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג חִזְקִיָּהוּ, אִיז סַנְחֵרִיב קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען אַלֶע פֶעסְטֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אֵיינְגֶענוּמֶען׃ 14 אוּנְד חִזְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר קֵיין לָכִישׁ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען—אִיךְ הָאבּ גֶעזִינְדִיגְט, קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק פוּן מִיר, אַלֶעס וָואס דוּא וֶועסְט אוֹיף מִיר אַרוֹיפְלֵייגֶען וֶועל אִיךְ טְרָאגֶען, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאט אַרוֹיפְגֶעלֵייגְט אוֹיף חִזְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, דְרֵייא הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד דְרֵייסִיג צֶענְטְנֶער גָאלְד׃ 15 אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט אָפְּגֶעגֶעבֶּען דָאס גַאנְצֶע זִילְבֶּער וָואס אִיז גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִין דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם קֶענִיגְ'ס הוֹיז׃ 16 אִין יֶענֶער צַייט, הָאט חִזְקִיָּהוּ אוֹיסְגֶעהַאקְט דִיא טְהִירֶען פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא זֵיילֶען וָואס חִזְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה הָאט בֶּעדֶעקְט אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר׃ 17 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאט גֶעשִׁיקְט תַּרְתָּן, אוּנְד רַב־סָרִיס, אוּנְד רַבְשָׁקֵה אוֹיס לָכִישׁ, צוּ דֶעם קֶענִיג חִזְקִיָּהוּ מִיט אַ שְׁוֶוער חַיִל קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא

בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ
אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
19 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
כ בָּטָחְתָּ׃ אָמַרְתָּ אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה
21 עַתָּה עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ עַתָּה הִנֵּה בָטַחְתָּ
לְּךָ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
22 מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו׃ וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־
בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַםִ לִפְנֵי
23 הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְעַתָּה הִתְעָרֶב נָא
אֶת־אֲדֹנִי אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־
24 תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃ וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֵת פְּנֵי
פַּחַת אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים וַתִּבְטַח לְךָ עַל־מִצְרַיִם
כה לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃ עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ
26 הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃ וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה
וְיוֹאָח אֶל־רַבְשָׁקֵה דַּבֶּר־נָא אֶל־עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי
שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם
27 אֲשֶׁר עַל־הַחֹמָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה הַעַל אֲדֹנֶיךָ
וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא
עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־חֹרֵיהֶם
28 וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שֵׁינֵיהֶם עִמָּכֶם׃ וַיַּעֲמֹד רַבְשָׁקֵה וַיִּקְרָא
בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ
29 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁא לָכֶם

דעם גרובען פון דעם אויבערשטען טייך, אויף דעם וועג פון דעם פעלד פון די וועשער: 18 אונד זייא האבען גערופען צו דעם קעניג אזוי איז צו זייא ארויסגעגאנגען אליקים זוהן פון חלקיהו וואס איז איבער דעם הויז, אונד דער שרייבער שבנה, אונד יואח זוהן פון אסף דער מזכיר: 19 אונד רבשקה האט צו זייא געזאגט, זאגט דאך צו חזקיהו, אזוי האט געזאגט דער גרויסער קעניג, דער קעניג פון אשור, וואס איז דיא פערזיכערונג, וואס דוא האסט דיך פערזיכערט? 20 דוא מיינסט אז עס איז נאר רייד פון דיא ליפען? עס איז דא איין עצה אונד שטארקייט מלחמה צו האלטען, אצונד אויף וועמען האסט דוא דיך פערזיכערט, דאס דוא האסט קענען מיר ווידערגעשפעניגט? 21 אונד אצונד, זעה, דוא האסט דיך פערזיכערט אויף דיא שטיצע פון דעם דאזיגען צובראכענעם שטעקען, אויף מצרים, דאס ווען א מענש זאל זיך אויף איהם אנשפארען אזוי וועט ער קומען אין זיינע האנד אונד עס וועט איהם דורכשטעכען, אזוי איז דער קעניג פון מצרים צו אלע דיא וואס פערזיכערען זיך אויף איהם: 22 אונד ווען איהר וועט צו מיר זאגען, מיר פערלאזען זיך אויף דעם האר, אונזער גאט, איז עס ניט דער וואס חזקיהו האט אפגעטהון זיינע במות אונד זיינע מזבחות, אונד ער האט געזאגט צו יהודה אונד צו ירושלים, פאר דעם דאזיגען מזבח וואס איז אין ירושלים זאלט איהר אייך ביקען? 23 אונד אצונד געט דאך איין ערב צו מיין האר דעם קעניג פון אשור, אונד איך וועל דיר געבען צוויא טויזענד פערד, אויב דוא וועסט קענען געבען רייטער אויף זייא: 24 אונד וויא אזוי וועסט דוא ענטזאגען דאס פנים פון דעם הויפטמאן, (אדער) איינעם פון דיא קלענסטע קנעכט פון מיין האר? אונד דוא האסט דיך פערזיכערט אויף מצרים, אויף רייטוועגען אונד רייטער: 25 אצונד, בין איך דען אהן דעם האר ארויפגעגאנגען קעגען דעם דאזיגען ארט עס צו פערדארבען? דער האר האט צו מיר געזאגט, גיה ארויף קעגען דעם דאזיגען לאנד אונד פערדארב עס: 26 אונד אליקים דער זוהן פון חלקיהו האט געזאגט, אונד אויך שבנה אונד יואח צו רבשקה, רעד דאך צו דיינע קנעכט ארמית, וואריז מיר פערשטעהען, אבער דוא זאלסט ניט מיט אונס רעדען יודיש אין דיא אויערען פון דעם פאלק וואס זעגען אויף דיא מויער: 27 אונד רבשקה האט צו זייא געזאגט, צו וועגען דיין האר אונד וועגען דיר האט מיך מיין האר געשיקט צו רעדען דיא דאזיגע רייד? איז עס ניט צו דיא לייט וואס זיצען אויף דיא מויער, דאס זייא וועלען עסען זייער צואה, אונד טרינקען זייער השתנה מיט אייך: 28 אונד רבשקה האט זיך געשטעלט אונד ער האט גערופען מיט א הויך קול אויף יודיש, אונד ער האט גערעט אונד געזאגט, הערט צו דאס ווארט פון דעם גרויסען קעניג, דעם קעניג פון אשור: 29 אזוי האט דער קעניג געזאגט, לאז אייך חזקיהו ניט איינרעדען,

וואַרין ער וועט אייך ניט קענען מציל זיין פון מיינע האַנד: 30 אונד לאָז אייך חזקיהו ניט פערזיכערען אויף דעם האַר, אַזוֹי צו זאָגען, דער האַר וועט אונס מציל זיין, אונד דיא דאָזיגע שטאָט וועט ניט געגעבען ווערען אין דיא האַנד פון דעם קעניג פון אשור: 31 אונד איהר זאָלט ניט האָרכען צו חזקיהו, וואַרין אַזוֹי האָט דער קעניג פון אשור געזאָגט, מאַכט מיט מיר שלום, אונד קומט אַרויס צו מיר, אַזוֹי וועט איהר איטליכער עסען פון זיין ווייןשטאָק אונד פון זיין פייגענ־בוים, אונד טרינקט איטליכער דאָס וואַסער פון זיין ברונען: 32 ביז איך וועל קומען, אונד איך וועל אייך נעמען אין אַ לאַנד אַזוֹי וויא אייער לאַנד, אַ לאַנד פון קאָרן אונד וויין, אַ לאַנד פון ברויט אונד וויינגערטען, אַ לאַנד פון אייל־בערטען, אייל אונד האָניג, אונד איהר וועט לעבען, אונד ניט שטאַרבען, אונד איהר זאָלט ניט האָרכען צו חזקיהו ווען ער וועט אייך איבערערען אַזוֹי צו זאָגען, גאָט וועט אונס מציל זיין:

חזקיהו כי־לא יוכל להציל אתכם מידו: ואל־יבטח ל
אתכם חזקיהו אל־יהוה לאמר הצל יצילנו יהוה ולא
תנתן את־העיר הזאת ביד מלך אשור: אל־תשמעו אל־ 31
חזקיהו כי כה אמר מלך אשור עשו אתי ברכה וצאו
אלי ואכלו איש־גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי־בורו:
עד־באי ולקחתי אתכם אל־ארץ כארצכם ארץ דגן 32
ותירוש ארץ לחם וכרמים ארץ זית יצהר ודבש וחיו
ולא תמתו ואל־תשמעו אל־חזקיהו כי־יסית אתכם
לאמר יהוה יצילנו: ההצל הצילו אלהי הגוים איש 33
את־ארצו מיד מלך אשור: איה אלהי חמת וארפד 34
איה אלהי ספרוים הנע ועוה כי־הצילו את־שמרון
מידי: מי בכל־אלהי הארצות אשר־הצילו את־ארצם לה
מידי כי־יציל יהוה את־ירושלם מידי: והחרישו העם 36
ולא־ענו אתו דבר כי־מצות המלך היא לאמר לא
תענהו: ויבא אליקים בן־חלקיה אשר־על־הבית ושבנא 37
הספר ויואח בן־אסף המזכיר אל־חזקיהו קרועי בגדים
ויגדו לו את דברי רבשקה:

יט יט

ויהי כשמע המלך חזקיהו ויקרע את־בגדיו ויתכס א
בשק ויבא בית יהוה: וישלח את־אליקים אשר־על־ 2
הבית ושבנא הספר ואת זקני הכהנים מתכסים
בשקים אל־ישעיהו הנביא בן־אמוץ: ויאמרו אליו 3
כה אמר חזקיהו יום־צרה ותוכחה ונאצה היום הזה
כי־באו בנים עד־משבר וכח אין ללדה: אולי ישמע 4
יהוה אלהיך את | כל־דברי רבשקה אשר שלחו מלך־
אשור | אדניו לחרף אלהים חי והוכיח בדברים אשר
שמע יהוה אלהיך ונשאת תפלה בעד השארית

33 האָבען דען דיא געטער פון דיא פעלקער מציל געוועזען, איטליכען זיין לאַנד פון דיא האַנד פון דעם קעניג פון אשור? 34 וואו זענען דיא געטער פון חמת אונד ארפד? וואו זענען דיא געטער פון ספרוים, הנע אונד עוה? האָבען זייא דען מציל געוועזען שמרון פון מיינע האַנד? 35 ווער איז אונטער אַלע געטער פון דיא לענדער, וואָס האָבען מציל געוועזען זייער לאַנד פון מיינע האַנד? דאָס דער האַר זאָל ירושלים מציל זיין פון מיינע האַנד: 36 אונד דאָס פאָלק האָט געשוויגען, אונד זייא האָבען איהם קיין וואָרט ניט געענטפערט, וואַרין דאָס האָט דער קעניג געבאָטען, אַזוֹי צו זאָגען, איהר זאָלט איהם ניט ענטפערען: 37 אונד אליקים זוהן פון חלקיהו וואָס איז איבער דעם הויז, אונד שבנה דער שרייבער, אונד יואח זוהן פון אסף דער קאַנצלער, זענען געקומען צו חזקיהו מיט צוריסענע קליידער, אונד זייא האָבען איהם געזאָגט דיא ווערטער פון רבשקה:

קאפיטעל יט

1 אונד עס איז געוועזען ווען חזקיהו האָט דאָס געהערט, אַזוֹי האָט ער צוריסען זיינע קליידער, אונד ער האָט זיך בעדעקט מיט אַ זאַק, אונד ער איז געקומען אין דעם הויז פון גאָט: 2 אונד ער האָט געשיקט אליקים וואָס איז געוועזען איבער דעם הויז, אונד שבנה דעם שרייבער אונד דיא עלצטע כהנים, בעדעקט מיט זעק, צו ישעיהו הנביא זוהן פון אמוץ: 3 אונד זייא האָבען צו איהם געזאָגט, אַזוֹי האָט חזקיהו געזאָגט, אַ טאָג פון נויטה, אונד לעסטערונג אונד דערצאָרנונג איז דער דאָזיגער טאָג, וואַרין דיא קינדער זענען געקומען ביז צו דעם געבערשטוהל, אונד קיינע קראַפט איז ניט דאָ צו געווינען: 4 טאָמער וועט דער האַר דיין גאָט הערען אַלע דיא רייד פון רבשקה וואָס דער קעניג פון אשור זיין האַר האָט איהם געשיקט, דעם לעבעדיגען גאָט צו לעסטערען, אונד ער האָט געלעסטערט מיט ווערטער, וואָס דער האַר דיין גאָט האָט געהערט, אַזוֹי זאָלסט דוא אויפהייבען אַ געבעט וועגען דיא איבערגעבליבענע,

וואָס

ה הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ׃
6 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה ׀ אָמַר
יְהוָה אַל־תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ
7 נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֹתִי׃ הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה
8 וְשָׁב לְאַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃ וַיָּשָׁב רַבְשָׁקֵה
וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע
9 מִלָּכִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא
לְהִלָּחֵם אִתָּךְ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
י כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־יַשִּׁאֲךָ
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלִַם
11 בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה ׀ אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי
12 אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הַהִצִּילוּ
אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־
13 חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־עֶדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׂר׃ אַיּוֹ מֶלֶךְ־חֲמָת
14 וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוָיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ וַיִּקַּח
חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל בֵּית
טו יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּתְפַּלֵּל
חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב
הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ
16 אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃ הַטֵּה יְהוָה ׀ אָזְנְךָ
וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֵת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב
17 אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ
18 מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצָם׃ וְנָתְנוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ
19 וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ
וְיֵדְעוּ כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃
כ וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־

וָאס עֶס וֶועט נָאךְ גֶעפוּנֶען וֶוערֶען׃ 5 אוּנְד דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם קֶענִיג חִזְקִיָּהוּ זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ יְשַׁעְיָהוּ׃ 6 אוּנְד יְשַׁעְיָהוּ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זָאגֶען צוּ אֵייעֶר הַאר, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פָארְכְטֶען פַאר דִיא וֶוערְטֶער וָואס דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט, וָואס דִיא יוּנְגֶען פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאבֶּען מִיךְ גֶעלֶעסְטֶערְט׃ 7 זֶעה, אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען אַ גֵייסְט אוּנְד עֶר וֶועט אַ נָאכְרִיכְט הֶערֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ זֵיין לַאנְד, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם לָאזֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד אִין זֵיין לַאנְד׃ 8 אוּנְד וֶוען רַבְשָׁקֵה הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעפוּנֶען דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר מִלְחָמָה הַאלְטֶען קֶעגֶען לִבְנָה, וָוארִין עֶר הָאט גֶעהֶערְט אַז עֶר הָאט זִיךְ אָפְּגֶעצוֹיגֶען פוּן לָכִישׁ׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֶערְט אוֹיף תִּרְהָקָה קֶענִיג פוּן כּוּשׁ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט דִיר; אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים צוּ חִזְקִיָּהוּ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 10 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זָאגֶען צוּ חִזְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לָאז דִיךְ דֵיין גָאט נִיט אִיבֶּערְרֶעדֶען, וָואס דוּא פֶערְזִיכֶערְסְט דִיךְ אוֹיף אִיהְם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, יְרוּשָׁלַיִם וֶועט נִיט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר׃ 11 זֶעה, דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט וָואס דִיא קֶענִיגֶע פוּן אַשּׁוּר הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ אַלֶע לֶענְדֶער זֵייא צוּ פֶערְוִויסְטֶען, אוּנְד זָאלְסְט דוּא נִצּוֹל וֶוערֶען? 12 הָאבֶּען זֵייא דֶען מַצִּיל גֶעוֶועזֶען דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער וָואס מֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען זֵייא פֶערְדָארְבֶּען? גוֹזָן אוּנְד חָרָן, אוּנְד רֶצֶף, אוּנְד בְּנֵי־עֶדֶן, וָואס אִיז אִין תְּלַאשָּׂר׃ 13 וְואוּ אִיז דֶער קֶענִיג פוּן חֲמָת, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן אַרְפָּד, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן דִיא שְׁטֶעט סְפַרְוָיִם, הֵנַע אוּנְד עִוָּה? 14 אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט גֶענוּמֶען דִיא בְּרִיף פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא שְׁלוּחִים אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעלֶעזֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט זֵייא (דִיא בְּרִיף) אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט פָאר דֶעם הַאר׃ 15 אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט גֶעבֶּעטֶען פָאר דֶעם פָּנִים פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הַאר גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס זִיצְט אִיבֶּער דִיא כְּרוּבִים, דוּא אַלֵיין בִּיסְט גָאט אוּנְטֶער אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער עֶרְד, דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט דֶעם הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד׃ 16 נֵייג דֵיין אוֹיעֶר, אָ הַאר, אוּנְד הֶער צוּ, עֶפֶען דֵיינֶע אוֹיגֶען אָ הַאר אוּנְד זֶעה, אוּנְד הֶער דִיא וֶוערְטֶער פוּן סַנְחֵרִיב, וָואס עֶר הָאט אִיהְם גֶעשִׁיקְט צוּ לֶעסְטֶערֶען דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט! 17 עֶס אִיז וָואהְר, הַאר, דָאס דִיא קֶענִיגֶע פוּן אַשּׁוּר הָאבֶּען וִויסְט גֶעמַאכְט דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵייעֶר לַאנְד׃ 18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען זֵייעֶרֶע גֶעטֶער אִין דֶעם פֵייעֶר, וָוארִין זֵייא זֶענֶען קֵיינֶע גֶעטֶער נִיט גֶעוֶועזֶען, נֵייעֶרְט דִיא וֶוערְק פוּן מֶענְשֶׁען־הֶענְד, הָאלְצֶערְנֶע אוּנְד שְׁטֵיינֶערְנֶע, דָארוּם הָאבֶּען זֵייא זֵייא פֶערְטִילִיגְט׃ 19 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר אוּנְזֶער גָאט, הֶעלְף אוּנְס דָאךְ פוּן זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד לָאזֶען אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער עֶרְד וִויסֶען, דָאס דוּא אַלֵיין אָ הַאר, בִּיזְט אַ גָאט׃ 20 אוּנְד יְשַׁעְיָהוּ זוּהְן פוּן אָמוֹץ הָאט גֶעשִׁיקְט צוּ חִזְקִיָּהוּ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי

הָאט

האָט גֶעזָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דָאס וָואס דוּא הָאסְט גֶעבֶּעטֶען צוּ מִיר, וֶועגֶען סַנְחֵרִב קֶעניג פוּן אַשּׁוּר, הָאבּ אִיךְ גֶעהֶערְט: 21 דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט וֶועגֶען אִיהְם, זִיא פֶערְשֶׁעמְט דִיךְ, זִיא שְׁפֶּעט פוּן דִיר, דִיא יוּנְגפְרוֹיא טָאכְטֶער פוּן צִיוֹן, זִיא שָׁאקֶעלְט הִינְטֶער דִיר מִיט דֶעם קָאפּ, דִיא טָאכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 22 וֶועמֶען הָאסְט דוּא גֶעלֶעסְטֶערְט, אוּנְד אוֹיף וֶועמֶען הָאסְט דוּא אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אַ קוֹל? אוּנְד דוּא הָאסְט דֵיינֶע אוֹיגֶען דֶערְהוֹיבֶּען אִין דֶער הֵייךְ, קֶעגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל? 23 דוּרְךְ דֵיינֶע שְׁלוּחִים הָאסְט דוּא גֶעלֶעסְטֶערְט דֶעם הַאר, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט, מִיט מֵיינֶע פִילֶע רֵייטְוֶועגֶען בִּין אִיךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דִיא הֵייךְ פוּן דִיא בֶּערְג, אוֹיף דִיא זֵייטֶען פוּן לְבָנוֹן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָפְּשְׁנֵיידֶען זֵיינֶע הוֹיכֶע צֶעדֶערְבֵּיימֶער, זֵיינֶע בֶּעסְטֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל קוּמֶען אַן דֶעם עֶק פוּן זֵיין גַאסְט־הוֹיז, אִין דֶעם וַואלְד כַּרְמֶל: 24 אִיךְ הָאבּ גֶעגְרוּבֶּען, אוּנְד אוֹיסְגֶעטְרוּנְקֶען דָאס פְרֶעמְדֶע וַואסֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל טְרִיקֶען מַאכֶען מִיט מֵיינֶע פוּסְטְרִיט אַלֶע טֵייכֶען פוּן דֶער פֶעסְטוּנְג: 25 הָאסְט דוּא דֶען נִיט גֶעהֶערְט פוּן לַאנְג אָן, דָאס אִיךְ הָאבּ זַייא גֶעטְהוּן, פוּן פָארְצֵייטִיגֶע יָאהְרֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא בֶּעשַׁאפֶען? אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ עֶס גֶעבְּרַאכְט כְּדֵי צוּ פֶערְוִויסְטֶען דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, אַז זַייא זָאלֶען זֵיין גְלֵייךְ וִויא הוֹיפֶען עֶרְד: 26 אוּנְד זֵייעֶרֶע אֵיינְ־וָואוֹינֶער זֶענֶען אָהְן קְרַאפְט, זַייא הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּערְשְׁרָאקֶען אוּנְד זֶענֶען פֶערְשֶׁעמְט גֶעוָוארֶען, זַייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד, וִויא גְרִין גְרָאז, וִויא גְרָאז וָואס וַואקְסְט אוֹיף דִיא דֶעכֶער, אוּנְד וִויא פֶערְדַארְטֶע זַאנְגֶען אֵיידֶער עֶס וֶוערְט צֵייטִיג: 27 אוּנְד דֵיין זִיצֶען אוּנְד דֵיין אַרוֹיסְגֵיין אוּנְד דֵיין אַרֵיינְקוּמֶען, וֵוייס אִיךְ, אוּנְד אוֹיךְ דֵיין צָארְנֶען קֶעגֶען מִיר: 28 וֵוייל דֵיין צָארְנֶען קֶעגֶען מִיר אוּנְד דֵיין שְׁטָאלְץ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין מֵיינֶע אוֹירֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ טְהוּן מֵיין רִינְג אַן דֵיינֶע נָאז, אוּנְד מֵיין צוֹים אַן דֵיינֶע לִיפֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אִין דֶעם וֶועג וָואס דוּא בִּיסְט אוֹיף אִיהְם גֶעקוּמֶען: 29 אוּנְד דָאס זָאל צוּ דִיר זֵיין דֶער צֵייכֶען, דָאס דָאזִיגֶע יָאהְר וֶועט אִיהְר עֶסֶען וִוידֶערְוַואקְסוּנְג, אוּנְד אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר — וִוילְדֶע וַואקְסוּנְג, אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר וֶועט אִיהְר זֵייעֶן אוּנְד שְׁנֵיידֶען, אוּנְד פְלַאנְצֶען וֵויינְגֶערְטֶען אוּנְד אוֹיךְ עֶסֶען זֵייעֶרֶע פְרוּכְט: 30 אוּנְד דִיא אַנְטְרוּנֶענֶע פוּן דֶעם הוֹיז יְהוּדָה, דִיא וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, וֶועלֶען פֶערְמֶעהְרֶען אוּנְטֶער זִיךְ וָוארְצֶעלְן, אוּנְד וֶועלֶען אִיבֶּער זִיךְ פְרוּכְט טְרָאגֶען: 31 וָוארִין אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם וֶועט אַרוֹיסְגֵיין אֵיינֶע אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אוּנְד אֵיין אַנְטְרִינוּנְג פוּן דֶעם בַּארְג צִיוֹן, דִיא קִנְאָה פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת וֶועט עֶס טְהוּן: 32 דָארוּם הָאט דֶער הַאר אַזוֹי גֶעזָאגְט אוֹיף דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, עֶר וֶועט נִיט אַרֵיינְ־קוּמֶען אִין דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד עֶר וֶועט דָארְט נִיט שִׁיסֶען קֵיין פֵייל, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט קוּמֶען קֶעגֶען אִיהְר מִיט אַ שִׁילְד, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט אוֹיפְשִׁיטֶען אוֹיף אִיהְר אַ שַׁאנְץ (בַּארְג עֶרְד): 33 אִין דֶעם וֶועג וָואס עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, אוֹיף אִיהְם וֶועט עֶר זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְ־רֶען אוּנְד צוּ דֶער דָאזִיגֶער שְׁטָאט וֶועט עֶר נִיט קוּמֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 34 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשִׁיצֶען דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט אִיהְר צוּ הֶעלְפֶען, פוּן מֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען מֵיין קְנֶעכְט דָוִד: 35 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יֶענֶע נַאכְט, אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אִין דֶער מַחֲנֶה פוּן אַשּׁוּר, הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד (מַאן). אוּנְד וֶוען זַייא (יְהוּדָה) זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען
אין

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־
סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה 21
עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ
הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלִָם׃ אֶת־מִי חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־מִי 22
הֲרִימוֹתָ קּוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ בְּיַד 23
מַלְאָכֶיךָ חֵרַפְתָּ ׀ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹכֶב רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי
מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחוֹר
בְּרֹשָׁיו וְאָבוֹאָה מְלוֹן קִצֹּה יַעַר כַּרְמִלּוֹ׃ אֲנִי קַרְתִּי 24
וְשָׁתִיתִי מַיִם זָרִים וְאַחְרִב בְּכַף פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃
הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק אֹתָהּ עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וִיצַרְתִּיהָ כה
עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וּתְהִי לַהְשׁוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת׃
וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־יָד חַתּוּ וַיֵּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וִירַק דֶּשֶׁא 26
חֲצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵפָה לִפְנֵי קָמָה׃ וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ 27
יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי׃ יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ 28
עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ׃ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה 29
סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית סָחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ
וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִּרְיָם׃ וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־ ל
יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה׃ כִּי 31
מִירוּשָׁלִַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה
תַּעֲשֶׂה־זֹּאת׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ 32
אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־
יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ 33
יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה׃
וְגַנּוֹתִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד 34
עַבְדִּי׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא ׀ מַלְאַךְ יְהוָה לה
וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף וַיַּשְׁכִּימ

36 בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים: וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב
37 סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה: וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
בֵּית ׀ נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר ... הִכֻּהוּ
בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־חַדֹּן
בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כ

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ
בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ
2 כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל
3 אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי
לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ
4 חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא הָעִיר
ה הַתִּיכֹנָה וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר: שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־
חִזְקִיָּהוּ ׀ נְגִיד עַמִּי כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ
שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רֹפֶא לָךְ
6 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה: וְהֹסַפְתִּי עַל־יָמֶיךָ
חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֵת הָעִיר
הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:
7 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־
8 הַשְּׁחִין וַיֶּחִי: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־
9 יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר
יְשַׁעְיָהוּ זֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֵּר הָלַךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־יָשׁוּב
י עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר
11 מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: וַיִּקְרָא
יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־הַצֵּל בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר
12 יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: בָּעֵת

אִין דֶער פְרִיה, אוּנְד זֶעה, אַלֶע וַוארֶען
טוֹיטֶע קֶערְפֶּער: 36 אוּנְד עֶר הָאט
גֶעצוֹיגֶען אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד
סַנְחֵרִב קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר הָאט צוּרִיקְגֶע־
קֶעהְרְט, אוּנְד הָאט זִיךְ בֶּעזֶעצְט אִין
נִינְוֵה: 37 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען
עֶר הָאט זִיךְ גֶעבּוּקְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן
נִסְרוֹךְ זַיין גָאט, הָאבֶּען אַדְרַמֶּלֶךְ אוּנְד
שַׂרְאֶצֶר זַיינֶע זוּהְן אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען מִיט
דֶעם שְׁווֶערְד, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען
גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם לַאנְד אֲרָרָט, אוּנְד זַיין
זוּהְן אֵסַר־חַדּוֹן הָאט רֶעגִירְט אַן זַיינֶער
שְׁטָעל:

קאפיטעל כ

1 אִין יֶענֶע טֶעג אִיז חִזְקִיָּהוּ קְרַאנְק
גֶעוָוארֶען צוּ שְׁטַארְבֶּען, אַזוֹי אִיז צוּ
אִיהְם גֶעקוּמֶען יְשַׁעְיָהוּ זוּהְן פוּן אָמוֹץ
דֶער נָבִיא, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט,
מַאךְ אַ צַוָּאָה צוּ דַיין הוֹיז, וָוארִין דוּא
וֶועסְט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דוּא וֶועסְט נִיט
לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
קֶעהְרְט זַיין פָּנִים צוּ דֶער וַואנְד, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 3 אִיךְ בֶּעט דִיךְ הַאר, גֶעדֶענְק
דָאךְ דָאס אִיךְ בִּין פָאר דִיר גֶעגַאנְגֶען מִיט אֱמֶת אוּנְד מִיט מַיין גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד
אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן וָואס אִיז גוּט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען. אוּנְד חִזְקִיָּהוּ הָאט גֶעוֵויינְט אַ גְרוֹיס
גֶעוֵויין: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס יְשַׁעְיָהוּ אִיז נָאךְ נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם
מִיטֶעלְסְטֶען הוֹיף, אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ אִיהְם גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ
זָאגֶען: 5 קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ חִזְקִיָּהוּ דֶעם הַאר אִיבֶּער מַיין
פָאלְק, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן דַיין פָאטֶער דָוִד, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט
דַיין גֶעבֶּעט, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דַיינֶע טְרֶערֶען, זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיךְ הֵיילֶען, אִין דֶעם
דְרִיטֶען טָאג וֶועסְט דוּא אַרוֹיפְגֵיין אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 6 אוּנְד אִיךְ וֶועל
מֶעהְרֶען אוֹיף דַיינֶע טֶעג פוּפְצֶעהְן יָאהְר, אוּנְד פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג אַשּׁוּר
וֶועל אִיךְ דִיךְ רֶעטֶען, אוּנְד אוֹיךְ דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשִׁיצֶען דִיא
דָאזִיגֶע שְׁטָאט מֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען מַיין קְנֶעכְט דָוִד: 7 אוּנְד יְשַׁעְיָהוּ הָאט
גֶעזָאגְט, נֶעמְט אַ פְלַאסְטֶער פוּן פֵייגֶען, אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען עֶס גֶענוּמֶען אוּנְד
הָאבֶּען עֶס גֶעלֵייגְט אוֹיף זַיין גְרוּנְד אַזוֹי אִיז עֶר גֶעזוּנְד גֶעוָוארֶען: 8 אוּנְד חִזְקִיָּהוּ
הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְשַׁעְיָהוּ, וָואס אִיז דֶער צֵייכֶען דָאס דֶער הַאר וֶועט מִיךְ הֵיילֶען אוּנְד
אַז אִיךְ וֶועל אַרוֹיפְגֵיין אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר? 9 אוּנְד
יְשַׁעְיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז צוּ דִיר דָאס צֵייכֶען פוּן דֶעם הַאר, דָאס דֶער
הַאר וֶועט טְהוּן דִיא זַאךְ וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט, זָאל דֶער שָׁאטֶען אַרוּפְגֵיין
צֶעהְן שְׁטַאפֶּעלְן, אָדֶער זָאל עֶר זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צֶעהְן שְׁטַאפֶּעלְן? 10 אוּנְד
חִזְקִיָּהוּ הָאט גֶעזָאגְט, עֶס אִיז גְרִינְגֶער פַאר דֶעם שָׁאטֶען זִיךְ אָפְּצוּנֵייגֶען צֶעהְן
שְׁטַאפֶּעלְן. נֵיין, נֵייעֶרְט לָאז דֶער שָׁאטֶען הִינְטֶער זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צֶעהְן
שְׁטַאפֶּעלְן: 11 אוּנְד דֶער נָבִיא יְשַׁעְיָהוּ הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר
עֶר הָאט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט דֶעם שָׁאטֶען וָואס אִיז אַרוּפְגֶענִידֶערְט אוֹיף דֶעם
זוּנְצֵייגֶער פוּן אָחָז, הִינְטֶער זִיךְ צֶעהְן שְׁטַאפֶּעלְן: 12 אִין יֶענֶער צֵייט

הַהִוא שָׁלַח בְּרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים
וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁמַע 13
עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־כָּל־בֵּית נְכֹתֹה אֶת־הַכֶּסֶף
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֵת ׀ שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית
כֵּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר
אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ וַיָּבֹא 14
יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה־אָמְרוּ ׀
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ
רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר טו
חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר
לֹא־הִרְאִיתִם בְּאֹצְרֹתָי׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ 16
שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא ׀ כָּל־אֲשֶׁר 17
בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־
יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃ וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר 18
תּוֹלִיד יִקָּח וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר 19
חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר
הֲלוֹא אִם־שָׁלוֹם וֶאֱמֶת יִהְיֶה בְיָמָי׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ כ
וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרֵכָה וְאֶת־הַתְּעָלָה וַיָּבֵא
אֶת־הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ 21
מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

כא כא

בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ א
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־בָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע 2
בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ 3
אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

האָט בּראָדך בּלְאֲדָן זוהן פון בּלְאֲדָן קעניג פון בָּבֶל געשיקט בּריף אונד א מַתָּנָה צו חִזְקִיָּהו, וואָרין ער האָט געהערט אַז חִזְקִיָּהו איז קראַנק געוועזען: 13 אונד חִזְקִיָּהו האָט זייא אָנגעהערט אונד ער האָט זייא געוויזען דאָס גאַנצע שאַצהויז, דאָס זילבּער אונד דאָס גאָלד, אונד דאָס געווירץ, אונד דאָס גוטע אייל, אונד דאָס גאַנצע הויז פון זיינע כֵּלִים, אונד אַלעס וואָס האָט זיך געפונען אין זיינע אוֹצָרוֹת, עס איז ניט געוועזען איינע זאַך, וואָס חִזְקִיָּהו האָט זייא ניט געוויזען אין זיין הויז, אונד אין זיינע גאַנצע הערשאַפט: 14 אונד דער נביא יְשַׁעְיָהו איז געקומען צו דעם קעניג חִזְקִיָּהו, אונד ער האָט צו איהם געזאָגט, וואָס האָבען דיר דיא דאָזיגע מענשען געזאָגט, אונד פון וואַנען זענען זייא צו דיר געקומען? אונד חִזְקִיָּהו האָט געזאָגט, זייא זענען געקומען פון א ווייט לאַנד, פון בָּבֶל: 15 אונד ער האָט געזאָגט, וואָס האָבען זייא געזעהען אין דיין הויז? אונד חִזְקִיָּהו האָט געזאָגט, אַלעס וואָס איז אין מיין הויז האָבען זייא געזעהען, עס איז ניט געוועזען איינע זאַך וואָס איך האָב זייא ניט געוויזען אין מיינע אוֹצָרוֹת: 16 אונד יְשַׁעְיָהו האָט געזאָגט צו חִזְקִיָּהו, הער דאָס וואָרט פון דעם האַר: 17 זעה, עס וועלען קומען טעג, אונד אַלעס וואָס איז אין דיין הויז אונד וואָס דיינע עלטערן האָבען אָנגעזאַמעלט, ביז צו דעם היינטיגען טאָג, וועט אַוועקגעטראָגען ווערען קיין בָּבֶל, עס וועט ניט איבּערבּלייבּען איינע זאַך, זאָגט דער האַר; 18 אונד פון דיינע קינדער וואָס וועלען אַרויסגיין פון דיר, וואָס דוא וועסט געווינען, וועלען גענומען ווערען, אונד זייא וועלען זיין הויפדינער אין דעם פּאַלאַסט פון דעם קעניג פון בָּבֶל: 19 אונד חִזְקִיָּהו האָט געזאָגט צו יְשַׁעְיָהו, עס איז גוט דאָס וואָרט פון דעם האַר וואָס דוא האָסט גערעדט, אונד ער האָט געזאָגט, לאָז דאָך נאָר זיין פרידען אונד וואָהרהייט אין מיינע צייטען: 20 אונד דיא איבּריגע זאַכען פון חִזְקִיָּהו, אונד זיינע גאַנצע שטאַרקייט, אונד וואָס ער האָט געמאַכט דעם טייך אונד דעם גרובּען, אונד ער האָט אַריינגעבּראַכט דאָס וואַסער אין דיא שטאָט, זענען זייא ניט איינגעשריבּען אין דעם בּוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יְהוּדָה? 21 אונד חִזְקִיָּהו האָט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד זיין זוהן מְנַשֶּׁה האָט רעגירט אַן זיינער שטעל:

קאפיטעל כא

1 צוועלף יאָהר איז מְנַשֶּׁה אַלט געוועזען ווען ער איז געוואָרען קעניג, אונד צוויא אונד פופציג יאָהר האָט ער רעגירט אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד דער נאָמען פון זיינע מוטער איז געוועזען חֶפְצִי־בָה: 2 אונד ער האָט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון דעם האַר, אַזוי וויא דיא אומווירדיגקייט פון דיא פעלקער וואָס דער האַר האָט פערטריבּען, פאַר דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 3 אונד ער האָט זיך צוריקגעקעהרט אונד ער האָט געבּויט דיא בָּמוֹת וואָס זיין פאָטער חִזְקִיָּהו האָט פערניכטעט, אונד ער האָט אויפגעשטעלט מִזְבְּחוֹת צו דעם בַּעַל, אונד ער האָט געמאַכט א לינדען־בּוים, אַזוי וויא

אחאב מלך ישראל וישתחו לכל־צבא השמים ויעבד
4 אתם: ובנה מזבחת בבית יהוה אשר אמר יהוה
ה בירושלם אשים את־שמי: ויבן מזבחות לכל־צבא
6 השמים בשתי חצרות בית־יהוה: והעביר את־בנו
באש ועונן ונחש ועשה אוב וידענים הרבה לעשות
7 הרע בעיני יהוה להכעיס: וישם את־פסל האשרה
אשר עשה בבית אשר אמר יהוה אל־דוד ואל־שלמה
בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי
8 ישראל אשים את־שמי לעולם: ולא אסיף להניד רגל
ישראל מן־האדמה אשר נתתי לאבותם רק | אם־ישמרו
לעשות ככל אשר צויתים ולכל־התורה אשר־צוה אתם
9 עבדי משה: ולא שמעו ויתעם מנשה לעשות את־הרע
מן־הגוים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל:
י 11 וידבר יהוה ביד־עבדיו הנביאים לאמר: יען אשר
עשה מנשה מלך־יהודה התעבות האלה הרע מכל
אשר־עשו האמרי אשר לפניו ויחטא גם־את־יהודה
12 בגלוליו: לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל הנני
מביא רעה על־ירושלם ויהודה אשר כל־שמעיו תצלנה
13 שתי אזניו: ונטיתי על־ירושלם את קו שמרון ואת־
משקלת בית אחאב ומחיתי את־ירושלם כאשר־ימחה
14 את־הצלחת מחה והפך על־פניה: ונטשתי את שארית
נחלתי ונתתים ביד איביהם והיו לבז ולמשסה לכל־
טו איביהם: יען אשר עשו את־הרע בעיני ויהיו מכעסים
אתי מן־היום אשר יצאו אבתם ממצרים ועד היום הזה:
16 וגם דם נקי שפך מנשה הרבה מאד עד אשר־מלא
את־ירושלם פה לפה לבד מחטאתו אשר החטיא את־
17 יהודה לעשות הרע בעיני יהוה: ויתר דברי מנשה

אחאב קעניג פון ישראל האט געטהון,
אונד ער האט זיך געבוקט צו דער
גאנצער הערשאפט וואס איז אין דעם
הימעל, אונד ער האט זייא געדינט:
4 אונד ער האט געבויט מזבחות אין
דעם הויז פון דעם האר, וואס דער האר
האט געזאגט, אין ירושלים וועל איך
מיין נאמען טהון: 5 אונד ער האט
געבויט מזבחות צו אלע הערשאפטען
פון דעם הימעל, איןביידע הויפען וואס
איז אין דעם הויז פון דעם האר: 6 אונד
ער האט זיין זוהן געפיהרט דורך פייער,
אונד ער האט געצויבערט, אונד ער
האט געמאכט טויטענבעשווערער, אונד
צייכענדייטער, ער האט געמעהרט
שלעכטעס צו טהון אין דיא אויגען
פון דעם האר, איהם צו דערצארנען:
7 אונד ער האט אויפגעשטעלט דאס
געצענבילד פון דעם לינדענבוים, וואס
ער האט געמאכט, אין דעם הויז וואס
דער האר האט געזאגט צו דוד אונד
צו זיין קנעכט שלמה, אין דעם דאזיגען
הויז אונד אין ירושלים, וואס איך האב
אויסדערוויילט מעהר פון אלע שבטים
פון ישראל, וועל איך מיין נאמען טהון
אויף אייביג: 8 אונד איך וועל ניט מעהרען צו פערוואגעלן איין פוס פון
ישראל, פון דעם לאנד וואס איך האב געגעבען צו זייערע עלטערען, נייערט,
ווען זייא וועלען היטען צו טהון אלעס וואס איך האב זייא געבאטען, אונד
נאך דער גאנצער תורה, וואס מיין קנעכט משה האט זייא געבאטען: 9 אבער
זייא האבען ניט געהארכט, אונד מנשה האט זייא פארפיהרט צו טהון דאס
שלעכטע פון דיא פעלקער, וועלכע דער האר האט פארטיליגט פאר דיא
קינדער פון ישראל: 10 אונד דער האר האט גערעט דורך זיינע קנעכט דיא
נביאים, אזוי צו זאגען: 11 וויל מנשה דער קעניג פון יהודה האט געטהון
דיא דאזיגע אומווירדיגקייט, ער האט מעהר שלעכטעס געטהון פון אלעם וואס
דיא אמורים וואס זענען געוועזען פאר איהם האבען געטהון, אונד ער האט
אויך יהודה געמאכט זינדיגען מיט זיינע געצענבילדער: 12 דארום האט דער
האר דער גאט פון ישראל אזוי געזאגט, זעה, איך ברענג שלעכטעס אויף
ירושלים אונד יהודה, אז דיא וואס וועלען דאס הערען, וועלען זיינע ביידע
אויערען קלינגען: 13 אונד איך וועל פערציהען אויף ירושלים דיא שנור פון
שמרון, אונד דיא געוויכט־שנור פון דעם הויז פון אחאב, אונד איך וועל
אויסווישען ירושלים ווייא מען ווישט אויס א שיסעל, אויסגעווישט אונד
איבערגעקעהרט אויף איהר פנים: 14 אונד איך וועל פערלאזען דאס איבריגע
פון מיין ערבטייל, אונד איך וועל זייא איבערגעבען אין דיא האנד פון זייערע
פיינד, אונד זייא וועלען זיין אלס רויב צו אלע זייערע פיינד: 15 וויל זייא
האבען שלעכטעס געטהון אין מיינע אויגען, אונד זייא האבען מיך דערצארנט,
פון דעם טאג אן וואס זייא זענען ארויסגעגאנגען אויס מצרים, ביז צו דעם
היינטיגען טאג: 16 אונד אויך אונשולדיגעס בלוט האט מנשה זעהר פיל פער־
גאסען, ביז ער האט פול געמאכט ירושלים פון ברעג צו ברעג, חוץ פון זיינע
זינד דאמיט וואס ער האט יהודה געמאכט זינדיגען, דאס שלעכטע צו טהון
אין דיא אויגען פון דעם האר: 17 אונד דיא איבריגע זאכען פון מנשה,

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ 18
אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־בֵּיתוֹ בְּגַן־עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם 19
שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־חָרוּץ מִן־
יָטְבָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃ כ
וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגִּלֻּלִים 21
אֲשֶׁר־עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי 22
אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־אָמוֹן עָלָיו 23
וַיָּמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ׃ וַיַּךְ עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַקֹּשְׁרִים 24
עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ
תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים כה
עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בִּקְבֻרָתוֹ 26
בְּגַן־עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

כב

כב
בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה א
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבָּצְקַת׃
וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־ 2
סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה 3
לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ בֶן־
מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃ עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ 4
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיַתֵּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר
אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃ וְיִתְּנֻה עַל־יַד עֹשֵׂי ה
הַמְּלָאכָה הַמֻּפְקָדִים בְּבֵית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק הַבָּיִת׃ לֶחָרָשִׁים 6
וְלַבֹּנִים וְלַגֹּדְרִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־
הַבָּיִת׃ אַךְ לֹא־יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־יָדָם כִּי 7

אונד אַלֶעם וואס ער האט געטהון, אונד דיא זינד וואס ער האט געזינדיגט, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יְהוּדָה? 18 אונד מְנַשֶּׁה האט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד ער איז בעגראבען געווארען אין דעם גארטען פון זיין הויז, אין דעם גארטען עֻזָּא, אונד זיין זוהן אָמוֹן האט רעגירט אין זיינער שטעל: 19 צוויא אונד צוואנציג יאהר איז אָמוֹן אַלט געוועזען ווען ער איז געווארען קעניג, אונד צוויא יאהר האט ער רעגירט אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען מְשֻׁלֶּמֶת, דיא טאכטער פון חָרוּץ אוים יָטְבָה: 20 אונד ער האט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון דעם האר, אַזוֹי וויא זיין פאטער מְנַשֶּׁה האט געטהון: 21 אונד ער איז געגאנגען אין אַלע וועגען וואס זיין פאטער איז געגאנגען אונד ער האט געדינט דיא געצענבילדער וואס זיין פאטער האט געדינט, אונד ער האט זיך צו זייא געבוקט: 22 אונד ער האט פערלאזט דעם האר דעם גאט פון זיינע עלטערן, אונד ער איז ניט געגאנגען אין דעם וועג פון דעם האר: 23 אונד דיא קנעכט פון אָמוֹן האבען אויף איהם געמאכט א בונד, אונד זייא האבען געטייט דעם קעניג אין זיין הויז: 24 אונד דאס פאלק פון דעם לאנד האט געשלאגען אַלע דיא וואס האבען געמאכט דעם בונד אויף דעם קעניג אָמוֹן, אונד דאס פאלק פון דעם לאנד האט געמאכט קעניגען זיין זוהן יֹאשִׁיָּהוּ אין זיינער שטעל: 25 אונד דיא איבריגע זאכען פון אָמוֹן וואס ער האט געטהון, זענען זייא ניט געשריבען אין דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יְהוּדָה? 26 אונד מען האט איהם בעגראבען אין זיין קֶבֶר אין דעם גארטען פון עֻזָּא, אונד זיין זוהן יֹאשִׁיָּהוּ האט רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל כב

1 אַכט יאהר איז יֹאשִׁיָּהוּ אַלט געוועזען ווען ער איז געווארען קעניג, אונד איין אונד דרייסיג יאהר האט ער רעגירט אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען יְדִידָה דיא טאכטער פון עֲדָיָה, אוים בָּצְקַת: 2 אונד ער האט געטהון רעכטפארטיגקייט אין דיא אויגען פון דעם האר, אונד ער איז געגאנגען אין אַלע וועגען פון זיין פאטער דָּוִד, אונד ער האט זיך ניט אפגעקעהרט רעכטס אָדער לינקס: 3 אונד עס איז געוועזען אין דעם אכטצעהנטען יאהר פון דעם קעניג יֹאשִׁיָּהוּ, האט דער קעניג געשיקט שָׁפָן, זוהן פון אֲצַלְיָהוּ, זוהן פון מְשֻׁלָּם דעם שרייבער אין דעם הויז פון דעם האר, אַזוֹי צו זאגען: 4 גייא ארויף צו חִלְקִיָּהוּ דעם כֹּהֵן גָּדוֹל, אונד ער זאל צוזאמענציילען דאס געלד וואס איז אריינגעבראכט געווארען אין דעם הויז פון דעם האר, וואס דיא טהיר היטער האבען פערזאמעלט פון דעם פאלק: 5 אונד זייא זאלען עס געבען אין דיא האנד פון דיא ארבייטער, וואס זענען אנגעשטעלט אין דעם הויז פון דעם האר, אונד זייא זאלען עס געבען צו דיא ארבייטער וואס זענען אין דעם הויז פון דעם האר, כְּדֵי צו בעפעסטיגען דיא שפאלטען פון דעם הויז: 6 צו דיא צימערלייט, צו דיא בויער, אונד צו דיא מויערער, אונד צו קויפען האלץ אונד געהאקטע שטיינער, צו בעפעסטיגען דאס הויז: 7 אָבער מען זאל זיך מיט זייא ניט רעכענען וועגען דעם געלד וואס ווערט געגעבען אין זיירע האנד, ווארין

8 בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן
9 חִלְקִיָּה אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכוּ עֲבָדֶיךָ
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
י הַמֻּפְקָדִים בֵּית יְהוָה: וַיַּגֵּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
11 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־
12 בְּגָדָיו: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת אֲחִיקָם בֶּן־
שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־מִיכָיָה וְאֵת ׀ שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֵת
13 עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי
וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד כָּל־יְהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא
הַזֶּה כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְּתָה בָנוּ עַל
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת
14 כְּכָל־הַכָּתוּב עָלֵינוּ: וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם
וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה אֶל־חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת ׀ שַׁלֻּם
בֶּן־תִּקְוָה בֶּן־חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַםִ
טו בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה
16 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי: כֹּה
אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־
יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:
17 תַּחַת ׀ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
הַכְעִסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה
18 וְלֹא תִכְבֶּה: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־
יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
19 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ: יַעַן רַךְ־לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע ׀ מִפְּנֵי יְהוָה
בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת

זייא טהוּען עס מיט טרייהייט: 8 אוּנד חִלְקִיָהוּ דער כֹּהֵן גָדוֹל האָט געזאָגט צוּ שָׁפָן דעם שרייבער, איך האָב געפוּנען א סֵפֶר תּוֹרָה אין דעם הויז פוּן דעם האר, אוּנד חִלְקִיָה האָט געגעבען דאָס סֵפֶר צוּ שָׁפָן, אוּנד ער האָט עס גע־לייענט: 9 אוּנד שָׁפָן דער שרייבער איז געקוּמען צוּ דעם קעניג, אוּנד האָט געבראַכט דעם קעניג איין אַנטוואָרט, אוּנד האָט געזאָגט, דיינע קנעכט האָבען צוּשמאָלצען דאָס זילבער וואָס איז גע־פוּנען געוואָרען אין דעם הויז, אוּנד זייא האָבען עס געגעבען אין דיא האַנד פוּן דיא אַרבייטער וואָס זענען געוועזען אָנגעשטעלט אין דעם הויז פוּן דעם האר: 10 אוּנד שָׁפָן דער שרייבער האָט אויך דערציילט צוּ דעם קעניג, אוּנד געזאָגט, חִלְקִיָהוּ הַכֹּהֵן האָט מיר געגעבען א סֵפֶר, אוּנד שָׁפָן האָט עס געלייענט פאַר דעם קעניג: 11 אוּנד עס איז געוועזען ווען דער קעניג האָט געהערט דיא ווערטער פוּן דעם סֵפֶר תּוֹרָה, האָט ער צוּריסען זיינע קליידער: 12 אוּנד דער קעניג האָט געבאָטען חִלְקִיָהוּ הַכֹּהֵן, אוּנד אַחִיקָם זוהן פוּן שָׁפָן, אוּנד אַכְבּוֹר זוהן פוּן מִיכָיָה אוּנד שָׁפָן דעם שריי־בער, אוּנד עֲשָׂיָה דעם קנעכט פוּן דעם קעניג, אַזוֹי צוּ זאָגען: 13 גייט פאָרשט פוּן דעם האר וועגען מיר, אוּנד וועגען דעם פאָלק אוּנד וועגען גאַנץ יְהוּדָה, איבער דיא ווערטער פוּן דעם דאָזיגען סֵפֶר וואָס איז געפוּנען געוואָרען, וואָרין דער צאָרן פוּן דעם האר איז גרויס וואָס ברענט איבער אוּנס, ווייל אוּנזערע עלטערן האָבען ניט געהאָרכט צוּ דיא ווערטער פוּן דעם דאָזיגען סֵפֶר צוּ טהוּן אַלעס וואָס איז דאַרין געשריבען: 14 אוּנד חִלְקִיָהוּ הַכֹּהֵן איז געגאַנגען, אוּנד אויך אַחִיקָם, אוּנד עַכְבּוֹר אוּנד עֲשָׂיָה, צוּ דיא נביאה חֻלְדָה דאָס ווייב פוּן שַׁלֻּם זוהן פוּן תִּקְוָה זוהן פוּן חַרְחַס דעם היטער פוּן דיא קליידער, אוּנד זיא האָט געוואוֹינט אין ירוּשָׁלַיִם אין דעם אַנדערן טהייל, אוּנד זייא האָבען צוּ איהר גערעדט: 15 אוּנד זיא האָט צוּ זייא גע־זאָגט, אַזוֹי האָט דער האר, דער גאָט פוּן יִשְׂרָאֵל געזאָגט, זאָגט צוּ דעם מאַן וואָס האָט אייך צוּ מיר געשיקט: 16 אַזוֹי האָט דער האר געזאָגט, זעה, איך ברענג שלעכטעס אויף דעם דאָזיגען אָרט, אוּנד אויף זיינע איינוואוֹינער, וויא אַלע ווערטער פוּן דעם סֵפֶר וואָס דער קעניג פוּן יְהוּדָה האָט געלייענט: 17 ווייל זייא האָבען מיך פערלאָזען, אוּנד זייא האָבען געריכערט צוּ פרעמדע געטער, כְּדֵי מיך צוּ דערצאָרנען מיט אַלע ווערק פוּן זייערע הענד, דאַרוּם וועט מיין צאָרן ברענען אין דעם דאָ־זיגען אָרט, אוּנד עס וועט ניט פאַרלאָשען ווערען: 18 אוּנד צוּ דעם קעניג פוּן יְהוּדָה וואָס האָט אייך געשיקט צוּ פאָרשען פוּן דעם האר, זאָלט איהר אַזוֹי זאָגען, אַזוֹי האָט דער האר דער גאָט פוּן יִשְׂרָאֵל געזאָגט וועגען דיא ווערטער וואָס דוּא האָסט געהערט: 19 ווייל דיין האַרץ איז ווייך געוואָרען, אוּנד דוּא ביזט אוּנטער־טעניג געוואָרען פאַר דעם האר, ווען דוּא האָסט געהערט וואָס איך האָב גערעדט איבער דעם דאָזיגען אָרט, אוּנד איבער זיינע איינוואוֹינער, דאָס זייא זאָלען זיין

וויסט

ווִיסְט אוּנְד צוּ אַ פְלוּךְ, אוּנְד דוּא הָאסְט
דַיינֶע קְלֵיידֶער צוּרִיסֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט
פָאר מִיר גֶעווֵיינְט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ עֶס אוֹיךְ
גֶעהֶערְט, זָאגְט דֶער הַאר: 20 דָארוּם
זֶעה, אִיךְ וועל דִיךְ אֵיינְזַאמְלֶען צוּ דַיינֶע
עֶלְטֶערְן, אוּנְד דוּא ווֶעסְט מִיט פְרִידֶען
גֶעזַאמֶעלְט ווֶערֶען צוּ דַיין קֶבֶר, דָאס
דַיינֶע אוֹיגֶען ווֶעלֶען נִיט זֶעהֶען אַלֶעס
דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָואס אִיךְ ווֶעל בְּרֶענְגֶען
אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעבְּרַאכְט דֶעם קֶענִיג אֵיין עֶנְטְפֶער:

קאפיטעל כג

1 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד
עֶס הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם פֶערְזַאמֶעלְט
אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם:
2 אוּנְד דֶער קֶענִיג אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אַלֶע
מֶענֶער פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אַלֶע אֵיינְוואוֹינֶער
פוּן יְרוּשָׁלַיִם מִיט אִיהְם, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים,
אוּנְד דִיא נְבִיאִים אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק,
פוּן דֶעם קְלֶענְסְטֶען בִּיז צוּ דֶעם גְרֶעסְ־
טֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶעזֶען פָאר זֵיירֶע
אוֹירֶען, אַלֶע ווֶערְטֶער פוּן דֶעם בּוּךְ פוּן דֶעם בְּרִית, וָואס אִין גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין
דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 3 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דֶער זֵייל,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַ בְּרִית פָאר דֶעם הַאר, נָאכְצוּגֵיין דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ הִיטֶען
זַיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד זַיינֶע צֵייגֶענִים, אוּנְד זַיינֶע גֶעזֶעץ, מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד
מִיט דִיא גַאנְצֶע זֶעלֶע, מְקַיֵּים צוּ זַיין דִיא ווֶערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען בְּרִית, וָואס
זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען בּוּךְ, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז גֶעשְׁטַאנֶען
אוּנְטֶער דֶעם בּוּנְד: 4 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעבֶּעטֶען חִלְקִיָּהוּ דֶעם כֹּהֵן גָּדוֹל, אוּנְד
דִיא כֹּהֲנִים פוּן דֶער צְווֵייטֶען אָרְדֶענוּנְג, אוּנְד דִיא טְהִיר הִיטֶער, דָאס מֶען זָאל אַרוֹיסְ־
נֶעמֶען פוּן דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר, אַלֶע כֵּלִים וָואס זֶענֶען גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען צוּ
דֶעם בַּעַל אוּנְד צוּ דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים אוּנְד צוּ אַלֶע הֶערְשַׁאפְט פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא פֶערבְּרֶענְט אוֹיסֶעווֵייניג פוּן יְרוּשָׁלַיִם אִין דִיא פֶעלְדֶער פוּן קִדְרוֹן, אוּנְד
מֶען הָאט אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען זֵיירֶע אַשׁ קֵיין בֵּית־אֵל: 5 אוּנְד עֶר הָאט פַארְטִילִיגְט דִיא
גֶעצֶען־כֹּהֲנִים, וָואס דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעמַאכְט, אוּנְד וָואס זֵייא הָאבֶּען
גֶערֵייכֶערְט אוֹיף דִיא בָּמוֹת אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד אַרוּם יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
אוֹיךְ דִיא וָואס הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט צוּ דֶעם בַּעַל, צוּ דִיא זוּן אוּנְד צוּ דִיא לְבָנָה אוּנְד
צוּ דִיא שְׁטֶערֶען, אוּנְד צוּ דִיא גַאנְצֶע הֶערְשַׁאפְט פוּן דֶעם הִימֶעל: 6 אוּנְד עֶר הָאט
אַרוֹיסְגֶענוּמֶען דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוֹיסֶעווֵייניג פוּן יְרוּשָׁלַיִם
צוּ דֶעם טָאהְל קִדְרוֹן אוּנְד עֶר הָאט זִיא פֶערבְּרֶענְט אִין דֶעם טָאהְל קִדְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט
זִיא צֶערְמָאלְט צוּ שְׁטוֹיבּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעוָוארְפֶען אִיהְר שְׁטוֹיבּ אוֹיף דִיא קְבָרִים פוּן דִיא
קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק: 7 אוּנְד עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא הוּרֶען־הֵייזֶער וָואס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, וָואס דִיא ווַייבֶּער הָאבֶּען דָארְטֶען גֶעוֶועבְּט הֵייזֶער
צוּ דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים: 8 אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אַלֶע כֹּהֲנִים פוּן דִיא שְׁטֶעט פוּן
יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְאוּנְרֵיינִיגְט דִיא בָּמוֹת, וָואס דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען דָארְט גֶערֵייכֶערְט,

לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם
אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ עַל־אֲבֹתֶיךָ כ
וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל
הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁבוּ אֶת־
הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃

כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ א
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי ב
יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־
גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית ג
לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֺתָיו וְאֶת־
עֵדְוֺתָיו וְאֶת־חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־
דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד
כָּל־הָעָם בַּבְּרִית׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל ד
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל
יְהוָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל
צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן
וְנָשָׂא אֶת עֲפָרָם בֵּית־אֵל׃ וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר ה
נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי
יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת
וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה ו
מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל
קִדְרוֹן וַיָּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קֶבֶר בְּנֵי הָעָם׃
וַיִּתֹּץ אֶת־בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים ז
אֹרְגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃ וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי ח
יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

מִגֶּבַע עַד־בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת־בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־פֶּתַח
שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר
9 הָעִיר׃ אַךְ לֹא יַעֲלוּ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם
י כִּי אִם־אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ וְטִמֵּא אֶת־הַתֹּפֶת
אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי־הִנֹּם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ וְאֶת־
11 בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ׃ וַיַּשְׁבֵּת אֶת־הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי
יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵית־יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת נְתַן־מֶלֶךְ
הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־מַרְכְּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
12 וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגָּג עֲלִיַּת אָחָז אֲשֶׁר־עָשׂוּ ׀ מַלְכֵי
יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת
בֵּית־יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיָּרָץ מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־עֲפָרָם
13 אֶל־נַחַל קִדְרוֹן׃ וְאֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם
אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל לְעַשְׁתֹּרֶת ׀ שִׁקֻּץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב
14 וּלְמִלְכֹּם תּוֹעֲבַת בְּנֵי־עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ׃ וְשִׁבַּר אֶת־
הַמַּצֵּבוֹת וַיִּכְרֹת אֶת־הָאֲשֵׁרִים וַיְמַלֵּא אֶת־מְקוֹמָם עַצְמוֹת
טו אָדָם׃ וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתָץ וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הֵדַק לְעָפָר
16 וְשָׂרַף אֲשֵׁרָה׃ וַיִּפֶן יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּרְא אֶת־הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־שָׁם
בָּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־הָעֲצָמוֹת מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־
הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים
17 אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַלָּז
אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַנְשֵׁי הָעִיר הַקֶּבֶר אִישׁ־
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
18 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבַּח בֵּית־אֵל׃ וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ
אַל־יָנַע עַצְמֹתָיו וַיְמַלְּטוּ עַצְמֹתָיו אֵת עַצְמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר־

פון גֶבַע בִּיז בְּאֵר שֶׁבַע, אוּנְד עֶר הָאט
צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא בָּמוֹת וָואס זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען אִין דִיא טוֹיְרֶען, וָואס אִיז בַּייא
דֶעם אַרַיינְגַאנְג פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן יְהוֹשֻׁעַ,
דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶער שְׁטָאט, וָואס
אִיז בַּייא דֶער לִינְקֶער זַייט פוּן דֶעם
מֶענְשׁ וֶוען מֶען קוּמְט אַרַיין אִין דֶעם
טוֹיעֶר פוּן דֶער שְׁטָאט׃ 9 אָבֶּער דִיא
כֹּהֲנִים פוּן דִיא בָּמוֹת הָאבֶּען נִיט מַקְרִיב
גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר
אִין יְרוּשָׁלָיִם, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען גֶע־
גֶעסֶען מַצּוֹת צְוִוישֶׁען זַייעֶרֶע בְּרִידֶער׃
10 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְאוּנְרֵיינִיגְט דֶעם
תּוֹפֶת וָואס אִיז אִין דֶעם טָאהְל פוּן בֶּן
הִנּוֹם, דָאס קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט דוּרְכְ־
פִיהְרֶען זֵיין זוּהְן אָדֶער זַיינֶע טָאכְטֶער
דוּרְךְ פֵייעֶר צוּ דֶעם מוֹלֶךְ׃ 11 אוּנְד
עֶר הָאט צֶערְשְׁטֶערְט דִיא פֶערְד, וָואס
דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען
צוּ דֶער זוּן, פוּן דֶעם אֵיינְגַאנְג אִין דֶעם
הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, בַּייא דֶער קַאמֶער
פוּן נְתַן־מֶלֶךְ דֶעם הוֹיפְּטדִינֶער וָואס
אִיז אִיבֶּער דִיא פָארְשְׁטֶעט, אוּנְד דִיא
וֶועגֶען פוּן דִיא זוּן, הָאט עֶר פַארְבְּרֶענְט
אִין דֶעם פֵייעֶר׃ 12 אוּנְד דִיא מִזְבְּחוֹת
וָואס וַוארֶען אוֹיף דֶעם דַאךְ פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְזַאל פוּן אָחָז, וָואס דִיא קֶענִיגֶע פוּן
יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעמַאכְט, אוּנְד דִיא מִזְבְּחוֹת וָואס מְנַשֶּׁה הָאט גֶעמַאכְט אִין בֵּיידֶע
הוֹיפֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, הָאט דֶער קֶענִיג צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
פוּן דָארְט אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען, אוּנְד זַייעֶר שְׁטוֹיב הָאט עֶר אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם
טֵייךְ קִדְרוֹן׃ 13 אוּנְד דִיא בָּמוֹת וָואס זֶענֶען פָאר יְרוּשָׁלָיִם, וָואס וַוארֶען צוּ דֶער
רֶעכְטֶער זֵייט צוּ דֶעם בַּארְג מַשְׁחִית וָואס שְׁלֹמֹה קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעבּוֹיט צוּ
עַשְׁתּוֹרֶת דֶעם אָפְּגָאט פוּן דִיא צִידוֹנִים אוּנְד צוּ כְּמוֹשׁ דֶעם אָפְּגָאט פוּן מוֹאָב, אוּנְד
צוּ מִלְכּוֹם דֶעם גֶעצֶענְבִּילְד פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן, הָאט דֶער קֶענִיג פַארְאוּנְרֵיינִיגְט׃
14 אוּנְד עֶר הָאט צוּבְּרָאכֶען דִיא מַצֵּבוֹת, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דִיא לִינְדֶען
בֵּיימֶער, אוּנְד עֶר הָאט פוּל גֶעמַאכְט זַייעֶר אָרְט מִיט מֶענְשֶׁען־בֵּיינֶער׃ 15 אוּנְד
אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ וָואס אִיז אִין בֵּית־אֵל, דִיא בָּמָה וָואס יָרָבְעָם זוּהְן פוּן נְבָט הָאט
גֶעמַאכְט, וָואס הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעמַאכְט זִינְדִיגֶען, אוֹיךְ יֶענֶעם מִזְבֵּחַ אוּנְד דִיא בָּמָה הָאט
עֶר צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד עֶר הָאט דִיא בָּמָה פַארְבְּרֶענְט אוּנְד צוּמָאלֶען אוֹיף שְׁטוֹיבּ,
אוּנְד עֶר הָאט פַארְבְּרֶענְט דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים׃ 16 אוּנְד וֶוען יֹאשִׁיָהוּ הָאט זִיךְ גֶע־
קֶעהְרְט, אוּנְד דֶערְזֶעהֶען דִיא קְבָרִים וָואס זֶענֶען דָארְט אוֹיף דֶעם בַּארְג, הָאט עֶר
גֶענוּמֶען דִיא בֵּיינֶער פוּן דִיא קְבָרִים, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פַארְבְּרֶענְט אוֹיף דֶעם
מִזְבֵּחַ, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם פַארְאוּנְרֵיינִיגְט, נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר,
וָואס דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען, וָואס עֶר הָאט דִיא דָאזִיגֶע
וֶוערְטֶער אוֹיסְגֶערוּפֶען׃ 17 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דָאס פַאר אַ צֵייכֶען,
וָואס אִיךְ זֶעה? אוּנְד דִיא שְׁטָאט לֵייט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס
קֶבֶר פוּן דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן וָואס אִיז גֶעקוּמֶען פוּן יְהוּדָה, אוּנְד הָאט אוֹיסְגֶע־
רוּפֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ אִין בֵּית־
אֵל׃ 18 אוּנְד עֶר הַאט גֶעזָאגְט, לָאז אִיהְם לִיגֶען, קֵיינֶער זָאל נִיט אָנְרִיהְרֶען
זַיינֶע בֵּיינֶער; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זַיינֶע בֵּיינֶער גֶערֶעטֶעט, דִיא בֵּיינֶער פוּן דֶעם נָבִיא וָואס

19 בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃ וְגַם אֶת־כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּעָרֵי
שֹׁמְרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס הֵסִיר יֹאשִׁיָּהוּ
כ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל׃ וַיִּזְבַּח
אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף
21 אֶת־עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָם׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־
כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶסַח לַיהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל
22 סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃ כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי
הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
23 וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ
24 נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָֹה בִּירוּשָׁלָם׃ וְגַם אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־
הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־הַשִּׁקֻּצִים
אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן
הָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא
כה חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָֹה׃ וְכָמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ
אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָֹה בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ
26 כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ׃ אַךְ ׀ לֹא־שָׁב
יְהוָֹה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־
27 הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָֹה גַּם אֶת־יְהוּדָה
אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־
הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בָּחַרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר
28 אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר
עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
29 יְהוּדָה׃ בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ
אַשּׁוּר עַל־נְהַר־פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ
ל בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃ וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ
יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֻהוּ בִּקְבֻרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃
31 בֶּן־עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

איז גֶעקוּמֶען פוּן שֹׁמְרוֹן׃ 19 אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע הַייזֶער פוּן דִיא בָּמוֹת וָואס וַוארֶען אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן שֹׁמְרוֹן וָואס דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעמַאכְט גָאט צוּ דֶערְצָארְנֶען, הָאט יֹאשִׁיָּהוּ אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זֵייא גֶעטְהוּן נָאךְ אַלֶע וֶוערְק וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן אִין בֵּית־אֵל׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשָׁאכְטֶען אַלֶע כֹּהֲנִים פוּן דִיא בָּמוֹת וָואס זֶענֶען דָארְט גֶעוֶועזֶען, אוֹיף דִיא מִזְבְּחוֹת, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף זֵייא פֶערבְּרֶענְט דִיא מֶענְשֶׁען בֵּיינֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ צוּ־רִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלָיִם׃ 21 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעבֶּעטֶען דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט מַאכֶען פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, וִויא עֶס שְׁטֵייט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען בּוּךְ פוּן דֶעם בְּרִית׃ 22 וָוארִין עֶס אִיז נִיט גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען וִויא דֶער דָאזִיגֶער פֶּסַח פוּן דֶער צֵייט פוּן דִיא רִיכְטֶער, וָואס זֵייא הָאבְּען גֶערִיכְטֶעט דִיא יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אוֹיךְ נִיט אִין אַלֶע טֶעג פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה׃ 23 נֵייעֶרְט אִין דֶעם אַכְט־צֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג יֹאשִׁיָּהוּ, אִיז דֶער דָאזִיגֶער פֶּסַח גֶעמַאכְט גֶע־וָוארֶען, צוּ דֶעם הַאר אִין יְרוּשָׁלָם׃

24 אוֹיךְ דִיא טוֹיטֶענְבֶּעשְׁוֶוערֶער, אוּנְד דִיא צֵייכֶענְדֵייטֶער, אוּנְד דִיא גֶעצֶען אוּנְד אַלֶע אוּמְוִוירְדִיגְקֵייט, וָואס עֶס זֶענֶען גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם לַאנְד יְהוּדָה אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, הָאט יֹאשִׁיָּהוּ אוֹיסְגֶערוֹימְט, כְּדֵי מְקַיֵּים צוּ זַיין דִיא וֶוערְטֶער פוּן דִיא תּוֹרָה, וָואס זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ וָואס חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הָאט גֶעפוּנֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר׃ 25 אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען פָאר אִיהְם אַ קֶענִיג אַזוֹי וִויא עֶר, וָואס הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶעם הַאר מִיט זַיין גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט זַיינֶע גַאנְצֶע זֶעלֶע אוּנְד מִיט זַיין גַאנְצֶען פֶערְמֶעגֶען, נָאךְ דִיא גַאנְצֶע תּוֹרָה פוּן מֹשֶׁה, אוּנְד נָאךְ אִיהְם אִיז נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען וִויא עֶר׃ 26 אָבֶּער דֶער הַאר הָאט זִיךְ נִיט וִוידֶערְגֶעקֶעהְרְט פוּן זַיין גְרוֹיסֶען גְרִימְצָארְן, וָואס זַיין צָארְן הָאט גֶעגְרִימְט אוֹיף יְהוּדָה, וֶועגֶען אַלֶע דֶערְצָארְנוּנְגֶען וָואס מְנַשֶּׁה הָאט אִיהְם דֶערְצָארְנְט׃ 27 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, אוֹיךְ יְהוּדָה וֶועל אִיךְ אַוֶועקְטְהוּן פוּן מֵיין פָּנִים, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ יִשְׂרָאֵל אַוֶועקְגֶעטְהוּן אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְהַאסְט דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוֶוייהְלְט, יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דָאס הוֹיז וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דָאס מֵיין נָאמֶען זָאל דָארְטֶען זַיין׃ 28 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, זֶענֶען זֵייא נִיט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא טֶעג־גֶעשִׁיכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה? 29 אִין זַיינֶע צֵייטֶען אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פַּרְעֹה נְכֹה קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם קֶעגֶען דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר אַן דֶעם טֵייךְ פְּרָת, אוּנְד דֶער קֶענִיג יֹאשִׁיָּהוּ אִיז אִיהְם אַנְטְקֶעגֶען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט אִיהְם (יֹאשִׁיָּהוּ) דֶערְזֶעהֶען הָאט עֶר אִיהְם גֶעטֵייט אִין מְגִדּוֹ׃ 30 אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען אִיהְם גֶעפִירְט טוֹיטֶערְהֵייט פוּן מְגִדּוֹ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם בֶּעגְרָאבֶּען אִין זַיין קֶבֶר, אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאבֶּען גֶענוּמֶען יְהוֹאָחָז זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזַאלְבְּט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען אִין דֶער שְׁטֶעל פוּן זַיין פָאטֶער׃ 31 דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז יְהוֹאָחָז אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר אִיז גֶעוָוארֶען קֶענִיג, אוּנְד דְרֵייא חֳדָשִׁים

האט

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
32 33 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃ וַיַּאַסְרֵהוּ
פַרְעֹה נְכֹה בְרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת בִּמְלֹךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וַיִּתֶּן־
34 עֹנֶשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃ וַיַּמְלֵךְ
פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־אֶלְיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו
וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז לָקָח וַיָּבֹא מִצְרַיִם
לה וַיָּמָת שָׁם׃ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ
הֶעֱרִיךְ אֶת־הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פַרְעֹה אִישׁ
כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לָתֵת
36 לְפַרְעֹה נְכֹה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ
37 זְבִידָּה בַת־פְּדָיָה מִן־רוּמָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃

כד כד

א בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד
2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־בּוֹ׃ וַיְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי
כַשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֵת ׀ גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֵת גְּדוּדֵי
בְנֵי־עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר
3 דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃ אַךְ ׀ עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה
בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר
4 עָשָׂה׃ וְגַם דַּם־הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפָךְ וַיְמַלֵּא אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם דָּם
ה נָקִי וְלֹא־אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־
אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
6 לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין
7 בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְלֹא־הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ
כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־נְהַר־פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר
8 הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ בֶּן־שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה

האט ער רעגירט אין ירושלים, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען חמוטל דיא טאכטער פון ירמיהו אוים לבנה: 32 אונד ער האט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון דעם האר: 33 אונד פרעה נכה האט איהם געבונדען אין רבלה אין דעם לאנד חמת, כדי ער זאל ניט רעגירען אין ירושלים, אונד ער האט געלייגט א שטראף אויף דעם לאנד, הונדערט צענטנער זילבער אונד איין צענטנער גאלד: 34 אונד פרעה נכה האט געמאכט קעניגען אליקים זוהן פון יאשיהו אין דער שטעל פון זיין פאטער יאשיהו, אונד ער האט זיין נאמען געענדערט צו יהויקים, אונד יהואחז האט ער גענומען אונד ער האט איהם געבראכט קיין מצרים, אונד ער איז דארט געשטארבען: 35 אונד יהויקים האט געגעבען דאס זילבער אונד דאס גאלד צו פרעה, נייערט ער האט גע־שאצט דאס לאנד צו געבען דאס זילבער נאך דעם בעפעהל פון פרעה, פון איטליכען נאך זיינע שאצונג האט ער געפאדערט דאס זילבער אונד דאס גאלד פון דעם לאנד, צו געבען צו פרעה נכה: 36 פינף אונד צוואנציג יאהר איז יהויקים אלט געוועזען ווען ער איז געווארען קעניג, אונד ער האט רעגירט עלף יאהר אין ירושלים, אונד דער נאמען פון זיינע מוטער איז געוועזען זבודה דיא טאכטער פון פדיה, אוים רומה: 37 אונד ער האט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון דעם האר, אזוי ווי זיינע עלטערן האבען געטהון:

קאפיטעל כד

1 אין זיינע צייטען איז ארויפגעגאנגען נבכדנאצר קעניג פון בבל, אונד יהויקים איז צו איהם געוועזען א קנעכט דרייא יאהר, אונד ער האט זיך אומגעקעהרט אונד האט קעגען איהם מורד געוועזען: 2 אונד דער האר האט קעגען איהם אנגעשיקט דיא הערשארען פון כשדים, אונד דיא הערשארען פון ארם, אונד דיא הערשארען פון מואב, אונד דיא הערשארען פון דיא בני־עמון, אונד ער האט זייא אנגעשיקט קעגען יהודה איהם צו פערטילגען, נאך דעםווארט פון דעם האר, וואס ער האט גערעט דורך זיינע קנעכט דיא נביאים: 3 נייערט דורך דעם בעפעהל פון דעם האר איז דאס געשעהען אין יהודה, איהם אפצוטהון פון זיין פנים, וועגען דיא זינד פון מנשה, נאך אלעם וואס ער האט געטהון: 4 אונד אויך וועגען דאס אונשולדיגע בלוט וואס ער האט פערגאסען, ווארין ער האט ירושלים פול געמאכט מיט אונשולדיגעם בלוט, אונד דער האר האט ניט געוואלט פערגעבען: 5 אונד דיא איבריגע זאכען פון יהויקים, אונד אלעס וואס ער האט געטהון, זענען זייא ניט געשריבען אויף דעם בוך פון דיא טעג־געשיכטע פון דיא קעניגע פון יהודה? 6 אונד יהויקים האט זיך געלייגט מיט זיינע עלטערן, אונד זיין זוהן יהויכין האט רעגירט אין זיינער שטעל: 7 אונד דער קעניג פון מצרים האט שוין ניט געמעהרט ארויסצוגייען פון זיין לאנד, ווארין דער קעניג פון בבל האט צוגענומען פון דעם טייך מצרים ביז צו דעם טייך פרת, אלעס וואס האט געהערט צו דעם קעניג פון מצרים: 8 אכטצעהן יאהר איז

יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם
אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלָםִ׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי 9
יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃ בָּעֵת הַהִיא עָלָה עַבְדֵי
נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלָםִ וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר׃ וַיָּבֹא 11
נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ׃
וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו 12
וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ׃
וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית 13
הַמֶּלֶךְ וַיְקַצֵּץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וְהִגְלָה אֶת־ 14
כָּל־יְרוּשָׁלַםִ וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת ׀ כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל
עֲשָׂרָה אֲלָפִים גּוֹלֶה וְכָל־הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר
זוּלַת דַּלַּת עַם־הָאָרֶץ׃ וַיֶּגֶל אֶת־יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם טו
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֵת אוּלֵי הָאָרֶץ
הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַםִ בָּבֶלָה׃ וְאֵת כָּל־אַנְשֵׁי הַחַיִל 16
שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל גִּבּוֹרִים עֹשֵׂי
מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בָּבֶלָה׃ וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־ 17
בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דֹדוֹ תַּחְתָּיו וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃
בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה 18
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמִיטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃ כִּי ׀ 19 כ
עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִירוּשָׁלַםִ וּבִיהוּדָה עַד־הִשְׁלִכוֹ אֹתָם
מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃

כה

כה

וַיְהִי בִשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר א
לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־
יְרוּשָׁלַםִ וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃ וַתָּבֹא הָעִיר ב

יְהוֹיָכִין אַלְט גֶעוועזֶען ווען עֶר איז גֶעוואָרֶען קֶענִיג, אוּנְד דְרַייא חֳדָשִׁים הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער איז גֶעוועזֶען, נְחֻשְׁתָּא דִיא טָאכְטֶער פוּן אֶלְנָתָן אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם: 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, נָאךְ אַלֶעם וָואס זַיין פָאטֶער הָאט גֶעטְהוּן: 10 אִין יֶענֶער צַייט, זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן נְבֻכַדְנֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז גֶעקוּמֶען אִין בֶּעלַאגֶערוּנְג: 11 אוּנְד נְבֻכַדְנֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אִיז גֶעקוּמֶען קֶעגֶען דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶען זִיךְ אִיבֶּער אִיהְר בֶּעלַאגֶערְט: 12 אוּנְד יְהוֹיָכִין קֶענִיג פוּן יְהוּדָה אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, עֶר אוּנְד זַיינֶע מוּטֶער אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד זַיינֶע הוֹיפְּטלַייט, אוּנְד זַיינֶע הוֹיפְּטדִינֶער, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶענוּמֶען, אִין דֶעם אַכְטֶען יָאהְר פוּן זַיינֶע רֶעגִירוּנְג: 13 אוּנְד עֶר הָאט פוּן דָארְט אַרוֹיסְגֶענוּמֶען אַלֶע אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם קֶענִיגְ'ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט צוּבְּרָאכֶען אַלֶע גָאלְדֶענֶע כֵּלִים וָואס שְׁלֹמֹה קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעמַאכְט אִין דֶעם טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט: 14 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְטְרִיבֶּען גַאנְץ יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אַלֶע הוֹיפְּטלַייט, אוּנְד אַלֶע שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, צֶעהְן טוֹיזֶענְד גֶעפַאנְגֶענֶע, אוּנְד אַלֶע שְׁמִידֶען אוּנְד שְׁלָאסֶער, עֶס אִיז נִיט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען חוּץ דָאס אָרֶעמֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד: 15 אוּנְד יְהוֹיָכִין הָאט עֶר פֶערְטְרִיבֶּען קַיין בָּבֶל, אוּנְד דֶעם קֶענִיגְ'ס מוּטֶער אוּנְד דֶעם קֶענִיגְ'ס וַוייבֶּער, אוּנְד זַיינֶע הוֹיפְּטדִינֶער, אוּנְד דִיא שְׁטַארְקֶע פוּן דֶעם לַאנְד הָאט עֶר גֶעפִיהְרְט גֶעפַאנְגֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם קַיין בָּבֶל: 16 אוּנְד אַלֶע חַיִלְ'ס־לַייט זִיבֶּען טוֹיזֶענְד, אוּנְד דִיא שְׁמִידֶען אוּנְד דִיא שְׁלָאסֶער אַיין טוֹיזֶענְד, אַלֶע קְרִיגְס־לַייט, אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט זֵייא גֶעבְּרַאכְט גֶעפַאנְגֶען קַיין בָּבֶל: 17 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט גֶעמַאכְט קֶענִיגֶען זַיין פֶעטֶער מַתַּנְיָה אִין זַיינֶער שְׁטֶעל, אוּנְד עֶר הָאט זַיין נָאמֶען גֶעעֶנְדֶערְט צִדְקִיָּהוּ: 18 אַיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז צִדְקִיָּהוּ אַלְט גֶעוועזֶען ווען עֶר אִיז גֶעוואָרֶען קֶענִיג, אוּנְד עֶלְף יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוועזֶען חֲמוּטַל דִיא טָאכְטֶער פוּן יִרְמְיָהוּ אוֹיס לִבְנָה: 19 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, נָאךְ אַלֶעם וָואס יְהוֹיָקִים הָאט גֶעטְהוּן: 20 דָארִיבֶּער אִיז דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר גֶעוועזֶען אִיבֶּער יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אִיבֶּער יְהוּדָה, בִּיז עֶר הָאט זֵייא פַארְוָוארְפֶען פוּן זַיין פָּנִים, אוּנְד צִדְקִיָּהוּ הָאט מוֹרֵד גֶעוועזֶען קֶעגֶען דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל:

קאפיטעל כה

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען אִין דֶעם נַיינְטֶען יָאהְר פוּן זַיינֶע רֶעגִירוּנְג, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אִיז גֶעקוּמֶען נְבֻכַדְנֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל, עֶר אוּנְד זַיין גַאנְצֶעס חַיִל קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ קֶעגֶען אִיהְם גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעבּוֹיט אַרוּם אִיהְר אַ שַׁאנְץ (פֶעסְטוּנְג): 2 אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז גֶעקוּמֶען אִין

3 בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃ בְּתִשְׁעָה
לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃
4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה ׀ הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר ׀
בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר
ה סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃ וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחַר
הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו׃
6 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה
7 וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃ וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו
וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ בָּבֶל׃
8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן
9 רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית
יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלַםִ וְאֶת־כָּל־
י בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַםִ סָבִיב נָתְצוּ
11 כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃ וְאֵת יֶתֶר הָעָם
הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ
בָּבֶל וְאֵת יֶתֶר הֶהָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃
12 וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים׃
13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־
יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־
14 נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃ וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזַמְּרוֹת
וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָם
טו לָקָחוּ׃ וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב
16 וַאֲשֶׁר־כֶּסֶף כָּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים׃ הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנַיִם
הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה
17 לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
אַמָּה קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו ׀ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת

בעלאגערונג, ביז צו דעם צוועלפטען יאהר פון דעם קעניג צדקיהו׃ 3 אין דעם ניינטען טאג אין דעם חדש האט זיך דער הונגער געשטארקט אין דיא שטאט, אונד עס איז ניט געוועזען קיין ברויט פאר דעם פאלק פון דעם לאנד׃ 4 אונד דיא שטאט איז אויפגעבראכען געווארען, אונד אלע מלחמה לייט זענען ביי נאכט אנטלאפען דורך דעם טויער צווישען ביידע מויערן, וואס זענען געוועזען ביי דעם גארטען פון דעם קעניג, אונד דיא כשדים זענען געוועזען רינגסארום דער שטאט, אונד ער (דער קעניג) איז געגאנגען דורך דיא וויסטע׃ 5 אונד דאס חיל פון דיא כשדים האבען נאכגעיאגט דעם קעניג, אונד זייא האבען איהם דערגרייכט אין דיא פעלדער פון ירחו, אונד זיין גאנצעס חיל זענען פון איהם פערשפרייט געווארען׃ 6 אונד זייא האבען דעם קעניג געפאנגען אונד זייא האבען איהם געבראכט צו דעם קעניג פון בבל קיין רבלה, אונד זייא האבען מיט איהם גערעט אין דעם משפט׃ 7 אונד דיא זיהן פון צדקיהו האבען זייא געשאכטען פאר זיינע אויגען, אונד דיא אויגען פון צדקיהו האט ער בלינד געמאכט, אונד ער האט איהם געבונדען מיט קייטען אונד ער האט איהם געבראכט קיין בבל׃ 8 אונד אין דעם פינפטען חדש, אין דעם זיבטען טאג אין דעם חדש, דאס איז דאס ניינצעהנטע יאהר פון נבוכדנאצר קעניג פון בבל, איז געקומען נבוזראדן דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך, א קנעכט פון דעם קעניג פון בבל קיין ירושלים׃ 9 אונד ער האט פארברענט דאס הויז פון דעם הערר, אונד דאס הויז פון דעם קעניג, אונד אלע הייזער פון ירושלים, אונד אלע גרעסטע הייזער האט ער פארברענט מיט פייער׃ 10 אונד דיא מויערן וואס וואַרען רינגסארום ירושלים, האט צושטויסען דאס חיל פון דיא כשדים וואס איז געוועזען מיט דעם אויבערשטען פון דיא לייבוואך׃ 11 אונד דאס איבריגע פאלק וואס איז געבליבען אין דער שטאט, אונד דיא געפאלענע וואס זענען צוגעפאלען צו דעם קעניג פון בבל, אונד דיא איבריגע פון דיא געמיינדע, האט נבוזראדן דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך פארטריבען׃ 12 אונד פון דיא ארעמסטע פון דעם לאנד האט דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך איבערגעלאזט צו וויינגערטנער אונד צו אקערלייט׃ 13 אונד דיא קופערנע זיילען וואס וואַרען אין דעם הויז פון דעם הערר, אונד דיא געשטעל אונד דאס קופערנע ים, וואס זענען אין דעם הויז פון דעם הערר, האבען דיא כשדים צובראכען אונד זייא האבען זייער קופער געטראגען קיין בבל׃ 14 אונד דיא טעפ אונד דיא שויפעלן, אונד דיא מעסער אונד דיא לעפעל, אונד אלע קופערנע כלים וואס זענען אין געברויך האבען זייא צוגענומען׃ 15 דיא פייערפאנען אונד דיא בעקען, וואס וואַרען פון לויטער גאלד אונד פון לויטער זילבער, האט דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך צוגענומען׃ 16 דיא צוויא זיילען, דאס ים, אונד דיא געשטעל וואס שלמה האט געמאכט צו דעם הויז פון דעם הערר; עס איז ניט געוועזען קיין וואג צו דעם קופער פון דיא דאזיגע כלים׃ 17 אכטצעהן איילען וואר דיא הויך פון איין זייל, אונד א קופערנע קרוין איז אויף איהם געוועזען אונד דיא הייך

הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמָּה וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־הַכֹּתֶרֶת סָבִיב
18 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־הַשְּׂבָכָה׃ וַיִּקַּח
רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן
19 מִשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף׃ וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס
אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פָקִיד עַל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים
מֵרֹאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שַׂר
הַצָּבָא הַמַּצְבִּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
כ הַנִּמְצְאִים בָּעִיר׃ וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ
21 אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה׃ וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃
22 וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר
מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן׃
23 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־
הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה
וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶת
24 הַנְּטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶּן־הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃ וַיִּשָּׁבַע
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאַנְשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי
הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃
כה וַיְהִי ׀ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה
בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־
גְּדַלְיָהוּ וַיָּמֹת וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ
26 בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקֻמוּ כָל־הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים
27 וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים
וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל
בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבֵּית כֶּלֶא׃
28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים

פון אַ קְרוֹין איז געוועזען דרייא איילען, אונד אַ געפלעכט, אונד דיא גראַנאַט־עפּעל וואס ווארען ארום וואר אַלעס פון קופּער, אונד דאס דאזיגע איז אויך אויף דער צווייטען זייל געוועזען מיט דעם געפלעכט׃ 18 אונד דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך האט צוגענומען דעם עֶרשטען כֹּהֵן שְׂרָיָה, אונד דעם צווייטען כֹּהֵן צְפַנְיָהוּ, אונד דיא דרייא וועכטער פון דער טְהִיר׃ 19 אונד פון דער שטאט האט ער צוגענומען איין הויפּטדינער וואס איז געוועזען אַ בעפעהלער איבער דיא מִלְחָמָה־לייט, אונד פינף מענשען פון דיא וואס האבען געזעהען דעם קעניג'ס פָּנִים, וואס זענען געפונען געווארען אין דער שטאט, אונד דער שרייבער פון דעם הויפּטמאַן וואס האט פערזאַמעלט דאס פאלק פון דעם לאַנד, אונד זעכציג מאַן פון דעם פאלק פון דעם לאַנד וואס זענען געפונען געווארען אין דער שטאט׃ 20 אונד נְבוּזַרְאֲדָן דער אויבערשטער פון דיא לייבוואך האט זייא צוגענומען אונד ער האט זייא געפיהרט צו דעם קעניג פון בָּבֶל קיין רִבְלָה׃ 21 אונד דער קעניג פון בָּבֶל האט זייא געשלאָגען אונד ער האט זייא געטייט אין רִבְלָה, אין דעם לאַנד חֲמָת, אונד יְהוּדָה איז פערטריבען געווארען פון זיין לאַנד׃ 22 אונד דאס פאלק וואס איז איבערגעבליבען אין דעם לאַנד פון יְהוּדָה, וואס נְבוּכַדְנֶאצַר קעניג פון בָּבֶל האט איבערגעלאזט, איבער זייא האט ער בעפוילען גְדַלְיָהוּ זוהן פון אֲחִיקָם זוהן פון שָׁפָן׃ 23 אונד ווען דיא אויבערשטע פון דעם חַיִל האבען דערהערט, אונד אויך דיא איבריגע מענשען, דאס דער קעניג פון בָּבֶל האט בעפוילען גְדַלְיָהוּ, זענען זייא געקומען צו גְדַלְיָהוּ קיין מִצְפָּה, אונד יִשְׁמָעֵאל זוהן פון נְתַנְיָה, אונד יוֹחָנָן זוהן פון קָרֵחַ, אונד שְׂרָיָה זוהן פון תַּנְחֻמֶת הַנְּטוֹפָתִי, אונד יַאֲזַנְיָהוּ זוהן פון מַעֲכָת, זייא מיט זייערע לייט׃ 24 אונד גְדַלְיָהוּ האט געשוואוירען צו זייא, אונד צו זייערע לייט, אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר זאלט אייך ניט פארכטען פאר דיא קנעכט פון דיא כַּשְׂדִּים, בלייבט אין דעם לאַנד, אונד דינט דעם קעניג פון בָּבֶל, אַזוֹי וועט אייך גוט זיין׃ 25 אונד עס איז געוועזען אין דעם זיבטען חֹדֶשׁ, איז געקומען יִשְׁמָעֵאל זוהן פון נְתַנְיָה זוהן פון אֱלִישָׁמָע פון דיא קעניגליכע קינדער, אונד מיט איהם צעהן מאַן, אונד זייא האבען געשלאָגען גְדַלְיָהוּ אונד ער איז געשטארבען, אונד אויך דיא יְהוּדִים, אונד דיא כַּשְׂדִּים וואס זענען מיט איהם געוועזען אין מִצְפָּה׃ 26 אונד דאס גאַנצע פאלק איז אויפגעשטאַנען, פון קליין ביז גרוֹיס, אונד דיא אויבערשטע פון דיא חֲיָלִים, אונד זייא זענען געקומען קיין מִצְרַיִם, ווארין זייא האבען זיך געפארכטען פאר דיא כַּשְׂדִּים׃ 27 אונד עס איז געוועזען אין דעם זיבען אונד דרייסיגסטען יאָהר נאך דער פערטרייבונג פון יְהוֹיָכִין קעניג פון יְהוּדָה, אין דעם צוועלפטען חֹדֶשׁ, אין דעם זיבען אונד צוואַנציגסטען טאָג פון דעם חֹדֶשׁ, האט אֱוִיל מְרֹדַךְ קעניג פון בָּבֶל אין דעם יאָהר פון זיין רעגירען דערהויבען דעם קאָפּ פון יְהוֹיָכִין קעניג פון יְהוּדָה פון זיין געפענגניס׃ 28 אונד ער האט מיט איהם גערעט פריינדליך, אונד ער האט געגעבען זיין שטוהל, העכער וויא דיא שטוהלען פון דיא קעניגע

וואס

29 אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל: וְשִׁנָּא אֵת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם
ל תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־יְמֵי חַיָּיו: וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־
לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו:

חזק ונתחזק

סכום פסוקי דספר מלכים אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה. וסימנו אשרי הגוי אשר ה׳ אלהיו. וסדריו חמשה ושלשים. וסימנו ואני אהיה לה נאם ה׳ חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה וחציו ויקבץ מלך ישראל את הנביאים:

ברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה:

וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען אִין
בָּבֶל: 29 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְעֶנְדֶערְט
דיא קְלֵיידֶער פוּן זַיין גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד
עֶר הָאט אִימֶער מִיט אִיהְם גֶעגֶעסֶען
בְּרוֹיט, אַלֶע זַיינֶע לֶעבֶּענְס טֶעג: 30 אוּנְד
זַיינֶע שְׁפֵּייז אִיז אִיהְם גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען
אַ שְׁטֶענְדִיגֶע שְׁפֵּייז פוּן דֶעם קֶענִיג, טָאג
פִיר טָאג, אַלֶע זַיינֶע לֶעבֶּענְסְטֶעג:

חזק

אלע פסוקים פֿון דיא צווייא ביכער פֿון מלכים זענען איין טויזענד פֿינף הונדערט אונד פֿיער אונד דרייסיג; דיא העלפֿט דאפֿון איז מלכים א׳ כ״ב ו׳; אונד איןביידע ביכער זענען זיבען אונד פֿירציג קאפיטלעך:

געלויבט איז דער וועלכער גיבט צו דעם מידען קראפֿט
אונד צו דעם וועלכער האט קיינע קראפֿט
פֿערמעהרט ער שטארקייט:

נביאים אחרונים

ישעיה
ירמיה
יחזקאל
הושע
יואל
עמוס
עובדיה
יונה
מיכה
נחום
חבקוק
צפניה
חגי
זכריה
מלאכי

ישעיה

1 דיא זֶעהוּנג פוּן יְשַׁעְיָהוּ זוּהְן פוּן
אָמוֹץ, וָואס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אִיבֶּער
יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אִין דיא טֶעג פוּן
עֻזִיָהוּ, יוֹתָם, אָחָז אוּנְד יְחִזְקִיָהוּ דיא
מְלָכִים פוּן יְהוּדָה: 2 הֶערְט צוּ אִיהְר
הִימֶעל אוּנְד פֶערְנֶעמְט עֶרְד, וָוארִין
דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט; אִיךְ הָאבּ
קִינְדֶער אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען אוּנְד דֶערְהֵייכְט,
אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר מוֹרֵד
גֶעוֶועזֶען: 3 דֶער אָקְס קֶענְט זַיין קוֹיפֶער
אוּנְד דֶער אֵייזֶעל דיא קָארִיטֶע פוּן זַיין
הַאר, אָבֶּער יִשְׂרָאֵל קֶענְט עֶס נִיט, מֵיין
פָאלְק בֶּעטְרַאכְט עֶס נִיט: 4 אוֹי וֶועה,
אַ זִינְדִיג פָאלְק, אַ פָאלְק שְׁוֶוער בֶּעלָאדֶען
מִיט זִינְד, זָאמֶען וָואס טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס,
פֶערְדָארְבֶּענֶע קִינְדֶער, זֵייא הָאבֶּען פֶער־
לָאזְט דֶעם הַאר, זֵייא הָאבֶּען דֶערְצָארְנְט
דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, זֵייא זֶענֶען הִינְטֶער זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁייט: 5 פַארְוָואס
זָאלְט אִיהְר גֶעשְׁלָאגֶען וֶוערֶען? אִיהְר טְהוּט נָאךְ מֶעהְר אָפְּקֶעהְרֶען, אִיטְלִיכֶער קָאפּ
אִיז קְרַאנְק, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס הַארְץ הָאט וֵוייטָאג: 6 פוּן דֶעם פוּסְטְרִיט בִּיז צוּ דֶעם
קָאפְּשֵׁייטֶעל אִיז אִין קֵיינֶעם קֵיין גַאנְצְקֵייט, נָאר וְואוּנְדֶען אוּנְד בֵּיילֶען, אוּנְד מַכּוֹת
מִיט אֵייטֶער, זֵייא זֶענֶען נִיט אוֹיסְגֶעקְוֶועטְשְׁט אוּנְד נִיט פֶערְבּוּנְדֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אוֹיךְ נִיט דֶערְוֵוייכְט מִיט בּוֹימְאֵייל: 7 אֵייעֶר לַאנְד אִיז וִויסְט, אֵיירֶע שְׁטֶעט פֶער־
בְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר, פְרֶעמְדֶע עֶסֶען אוֹיף אֵייעֶר לַאנְד פָאר אֵייךְ, אוּנְד עֶס אִיז
פֶערְוִויסְט וִויא אִיבֶּערְקֶעהְרוּנְג פוּן פְרֶעמְדֶע: 8 אוּנְד דיא טָאכְטֶער (שְׁטָאט) צִיוֹן
אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען וִויא אַ בּוּדֶעל וָואס אִיז אִין אַ וֵויינְגָארְטֶען, אוּנְד וִויא אַ נַאכְט־
בּוּדֶעל אִין אַ לוּסְטְגָארְטֶען, אַזוֹי וִויא אַ בֶּעלַאגֶערְטֶע שְׁטָאט: 9 וֶוען גָאט פוּן דיא
הֶערְשַׁארֶען הֶעט נִיט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אַן אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אַזוֹי הֶעטֶען מִיר כִּמְעַט
גֶעוֶועזֶען וִויא סְדוֹם, אוּנְד מִיר הֶעטֶען גֶעוָוארֶען גְלֵייךְ וִויא עֲמוֹרָה: 10 הֶערְט
דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיהְר הַארֶען פוּן סְדוֹם, אוּנְד פֶערְנֶעמְט דיא תּוֹרָה
פוּן אוּנְזֶער גָאט, אִיהְר פָאלְק פוּן עֲמוֹרָה! 11 צוּ וָואס טוֹיג מִיר אֵיירֶע פִילֶע
קָרְבָּנוֹת, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ בִּין זַאט פוּן דיא עוֹלוֹת פוּן וִוידֶער, אוּנְד פוּן
דֶעם חֵלֶב פוּן גֶעשְׁטָאפְּטֶע בְּהֵמוֹת, אוּנְד בְּלוּט פוּן אָקְסֶען אוּנְד שָׁאף אוּנְד צִיגֶענְבֶּעק,
הָאבּ אִיךְ נִיט פֶערְלַאנְגְט: 12 וֶוען אִיהְר קוּמְט אַרֵיין פָאר מִיר גֶעזֶעהֶען צוּ
וֶוערֶען, וֶוער הָאט דָאס פֶערְלַאנְגְט פוּן אֵיירֶע הֶענְד, אַז אִיהְר זָאלְט טְרֶעטֶען אִין מֵיין
הוֹיף? 13 אִיהְר זָאלְט נִיט מֶעהְר בְּרֶענְגֶען פַאלְשֶׁע מִנְחוֹת, קְטוֹרֶת אִיז צוּ מִיר אֵיינֶע
אוּמְוִוירְדִיגְקֵייט, רֹאשׁ חֹדֶשׁ אוּנְד שַׁבָּת וָואס אִיהְר רוּפְט אַ פֶערְזַאמְלוּנְג דָאס קֶען
אִיךְ נִיט לֵיידֶען, דיא פֶערְזַאמְלוּנְג אִיז מִיט אוּמְרֶעכְט: 14 אֵיירֶע רָאשֵׁי חֳדָשִׁים

חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ א
בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: שִׁמְעוּ שָׁמַיִם 2
וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֵּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם
פָּשְׁעוּ בִי: יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל 3
לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן: הוֹי ׀ גּוֹי חֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן 4
זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר: עַל־מֶה תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה ה
כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָּי: מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ 6
אֵין־בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־זֹרוּ וְלֹא
חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן: אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת 7
אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה
כְּמַהְפֵּכַת זָרִים: וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה 8
בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה: לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ 9
שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ: שִׁמְעוּ י
דְבַר־יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה:
לָמָּה־לִּי רֹב־זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים 11
וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי:
כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי: 12
לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי 13
חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה: חָדְשֵׁיכֶם 14

אוּנְד

וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא׃
טו וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה
16 אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ׃ רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ
17 מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ׃ לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ
מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה׃
18 לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים
19 כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃ אִם־תֹּאבוּ
כ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃ וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם
21 חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ אֵיכָה הָיְתָה
לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה
22 מְרַצְּחִים׃ כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם׃
23 שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף
שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃
24 לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם
כה מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃ וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר
26 סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־בְּדִילָיִךְ׃ וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה
וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה
27 28 נֶאֱמָנָה׃ צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃ וְשֶׁבֶר
29 פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃ כִּי יֵבֹשׁוּ
מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם׃
ל כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וּכְגַנָּה אֲשֶׁר־מַיִם אֵין לָהּ׃
31 וְהָיָה הֶחָסֹן לִנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו
וְאֵין מְכַבֶּה׃

ב ב

א הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
2 וְהָיָה ׀ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ
3 הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם׃ וְהָלְכוּ

אונד ימים טובים האב איך פיינד, זייא זענען צו מיר א לאסט, איך בין מיד זייא צו דערטראגען: 15 אונד ווען איהר שפרייט אויס אייערע הענד אזוי פערבארג איך מיינע אויגען פון אייך, אונד אפילו ווען איהר פערמעהרט תפלות צו טהון וועל איך אייך דאך ניט דערהערען, ווייל אייערע הענד זענען פול מיט בלוט: 16 וואשט אייך, רייניגט אייך, טהוט אפ אייערע שלעכטע מעשים פון פאר מיינע אויגען, הערט אויף שלעכטעס צו טהון: 17 לערנט גוטעס צו טהון, פארשט וואס איז רעכט, מאכט גליקליך דעם בערויבטען, משפט רעכט דעם יתום, אונד פערטיידיגט דיא אלמנה: 18 דערנאך קומט, לאמער א וויכוח האבען, זאגט דער האר, ווען אייערע זינד וועלען זיין אזוי וויא רויטע פאדעם, וועלען זייא ווערען ווייס וויא שנייא, ווען זייא וועלען זיין גלייך אזוי וויא קארמעזין פארב, וועלען זייא ווערען וויא וואל: 19 ווען איהר וועט וועלען אונד געהארכען אזוי וועט איהר עסען דאס בעסטע פון דעם לאנד: 20 אבער ווען איהר וועט ניט וועלען אונד איהר וועט מורד זיין, אזוי וועט איהר פערדארבען ווערען דורך דעם שווערד, וואריין גאט'ס מויל האט עס גערעט: 21 אוי, וויא איז דיא געטרייע שטאט געווארען אלס א זונה, זיא איז געוועזען פול מיט משפט, גערעכטיגקייט איז תמיד אין איהר געוועזען, אבער אצונד זענען רוצחים דארט: 22 דיין זילבער איז געווארען צו פסולת, דיין געטרענק איז געמישט מיט וואסער: 23 דיינע פירשטען זענען אפטריניגע געווארען, אונד חברים פון גנבים, אלע ליבען צו נעמען שחד, אונד איטליכער יאגט נאך בעצאלונגען, דעם יתום טהון זייא ניט משפטען, אונד דאס רעכט פון איינע אלמנה קומט אויך ניט צו זייא: 24 דאריבער זאגט דער האר, גאט פון דיא הערשארען, דער שטארקער פון ישראל, אוי! איך וועל מיך טרייסטען וועגען מיינע בעליידיגער, אונד איך וועל מיך נוקם זיין פון וועגען מיינע פיינד: 25 אונד איך וועל אומקעהרען מיינע האנד איבער דיר, אונד איך וועל רייניגען אזוי וויא זייף דיין פסולת, אונד איך וועל אפטהון דיין גאנצעס צין: 26 אונד איך וועל צוריקקעהרען דיינע שופטים וויא צום ערשטען, אונד דיינע עצה געבערס אזוי וויא פריהער; נאכדעם וועסט דוא גערופען ווערען, דיא גערעכטע אונד געטרייע שטאט: 27 ציון זאל דורך משפט אויס־געלייזט ווערען, אונד איהרע בעלי תשובה דורך גערעכטיגקייט: 28 אבער דיא פשעים אונד זינדער וועלען צוזאמען צובראכען ווערען, אונד דיא וואס פערלאזען דעם האר וועלען אומקומען: 29 וואריין זייא וועלען פערשעמט ווערען פון וועגען דיא לינדענ־ביימער וואס איהר האט געגלוסט, אונד איהר וועט אייך שעמען פון וועגען דיא גערטען וואס איהר האט אייך אויסדערוויילט: 30 וואריין איהר וועט זיין אזוי וויא א לינדענבוים וואס זיינע בלעטער פערוועלקען, אונד וויא א גארטען וואס האט ניט קיין וואסער: 31 אונד דאס שטארקע וועט ווערען אזוי וויא פלאקס־שטענגלעך, אונד זיין ווערק וויא פייער־פונקען, אונד זייא וועלען צוזאמען ברענען אונד קיינער וועט זייא ניט אויסלעשען:

קאפיטעל ב

1 (דאס איז) דיא זאך וואס ישעיהו בן אמוץ האט געזעהען איבער יהודה אונד ירושלים: 2 אונד עס וועט זיין אין דיא לעצטע טעג, אזוי וועט בעפעסטיגט ווערען דער בארג פון דעם הויז פון גאט אן דער שפיץ פון דיא בערג, אונד עס וועט זיין דערהויבען איבער דיא הייך, אונד אלע פעלקער וועלען זיך דאצו איילען: 3 אונד

פילע

עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ ׀ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן
תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלָםִ׃ וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם 4
וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם
לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד
מִלְחָמָה׃ בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה׃ כִּי ה 6
נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים
וּבְיַלְדֵי נָכְרִים יַשְׂפִּיקוּ׃ וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין 7
קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו׃
וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ 8
אֶצְבְּעֹתָיו׃ וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְאַל־תִּשָּׂא לָהֶם׃ 9
בּוֹא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאֹנוֹ׃ י
עֵינֵי גַּבְהוּת אָדָם שָׁפֵל וְשַׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגַּב יְהוָה 11
לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־ 12
גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל־נִשָּׂא וְשָׁפֵל׃ וְעַל כָּל־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן 13
הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־אַלּוֹנֵי הַבָּשָׁן׃ וְעַל כָּל־הֶהָרִים 14
הָרָמִים וְעַל כָּל־הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת׃ וְעַל כָּל־מִגְדָּל גָּבֹהַּ טו
וְעַל כָּל־חוֹמָה בְצוּרָה׃ וְעַל כָּל־אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־ 16
שְׂכִיּוֹת הַחֶמְדָּה׃ וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים 17
וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף׃ 18
וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה 19
וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יַשְׁלִיךְ כ
הָאָדָם אֵת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֵת אֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ־לוֹ
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר פֵּרוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים׃ לָבוֹא בְּנִקְרוֹת 21
הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ
בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ חִדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה 22
בְּאַפּוֹ כִּי בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא׃

פִילֶע פֶעלְקֶער וֶועלֶען אַהִינְגֶעהֶען, אוּנְד
זַייא וֶועלֶען זָאגֶען, קוּמְט אוּנְד לָאסְט אוּנְס
אַרוֹיפְגֶעהְן צוּ דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם הַאר,
צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם גָאט פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד
עֶר וֶועט אוּנְס לֶערְנֶען וֶועגֶען זַיינֶע וֶועגֶען,
אוּנְד מִיר וֶועלֶען גֶעהְן אִין זַיינֶע שְׁטֶעגֶען,
וָוארִין פוּן צִיּוֹן וֶועט אַרוֹיסְקוּמֶען דִיא
תּוֹרָה אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אוֹיס
יְרוּשָׁלַיִם: 4 אוּנְד עֶר וֶועט מְשַׁפְּטֶען צְוִוי־
שֶׁען דִיא גוֹיִם, אוּנְד עֶר וֶועט בֶּעוַוייזֶען
רֶעכְט צוּ פִילֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד זַייא וֶועלֶען
צוּקְלַאפֶּען זַיירֶע שְׁוֶוערְד צוּ אַקֶערְאַייזֶען,
אוּנְד זַיירֶע שְׁפִּיזֶען צוּ שְׁנַייד־מֶעסֶער,
אַיין פָאלְק וֶועט נִיט מֶעהְר אוֹיפְהֵייבֶּען אַ
שְׁוֶוערְד אַנְטְקֶעגֶען אַן אַנְדֶער פָאלְק, אוּנְד
זַייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר לֶערְנֶען מִלְחָמָה צוּ
הַאלְטֶען: 5 אוֹי, הוֹיז פוּן יַעֲקֹב, קוּמְט
אוּנְד לָאסְט אוּנְס גֶעהְן אִין דֶעם לִיכְט פוּן
דֶעם הַאר! 6 וָוארִין דוּא הָאסְט פֶערְלָאזְט
דַיין פָאלְק, דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב,
וַוייל זַייא זֶענֶען פוּל גֶעוָוארֶען פוּן דִיא
פוּן מִזְרַח־זַייט, אוּנְד מִיט כִּישׁוּף־מַאכֶערְס
אַזוֹי וְוִיא דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד זַייא פְרֵייעֶן
זִיךְ מִיט פְרֶעמְדֶע קִינְדֶער: 7 אוּנְד זַיין
לַאנְד אִיז פוּל גֶעוָוארֶען מִיט זִילְבֶּער אוּנְד
גָאלְד, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין עֶנְד צוּ זַיינֶע אוֹצְרוֹת; אוּנְד זַיין לַאנְד אִיז פוּל גֶעוָוא־
רֶען מִיט פֶערְד, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין עֶנְד צוּ זַיינֶע רַייטְוֶועגֶען: 8 זַיין לַאנְד אִיז
פוּל גֶעוָוארֶען מִיט אָפְּגֶעטֶער, צוּ דִיא מַעֲשִׂים פוּן זַיירֶע הֶענְד וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט
מִיט זַיירֶע פִינְגֶער הָאבֶּען זַייא זִיךְ גֶעבּוּקְט: 9 אַ גֶעמֵיינֶער מֶענְשׁ בֵּייגְט זִיךְ אַנִידֶער, אוּנְד
אַ גְרוֹיסֶער מַאן דֶעמִיטִיגְט זִיךְ, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט זַייא נִיט פַארְגֶעבֶּען: 10 מֶען וֶועט
מוּזֶען אַרֵיינְגֶעהְן אִין דֶעם שְׁפַּלְט פוּן אַ פֶעלְז, אוּנְד מֶען וֶועט זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶעם
שְׁטוֹיב, וֶועגֶען דִיא פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד וֶועגֶען זַיינֶע שֵׁיינְהַייט אוּנְד מַאיֶעסְטֶעט:
11 דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם שְׁטָאלְצֶען מֶענְשׁ, וֶועלֶען דֶערְנִידֶערְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא הוֹיכְקֵייט
פוּן דִיא לֵייט וֶועט אַרוּנְטֶערְגֶעבֵּייגְט וֶוערֶען, דֶער הַאר אַלֵיין וֶועט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג
דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען: 12 וָוארִין עֶס אִיז דָא אַ טָאג צוּ גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען אִיבֶּער אַלֶע
שְׁטָאלְצֶע אוּנְד דֶערְהֵייכְטֶע, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע דֶערְהוֹיבֶּענֶע אוּנְד דֶערְנִידְרִיגְטֶע: 13 אוּנְד
אִיבֶּער אַלֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער פוּן לְבָנוֹן דִיא הוֹיכֶע אוּנְד דֶערְהוֹיבֶּענֶע, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע לִינְ־
דֶענְבֵּיימֶער פוּן בָּשָׁן: 14 אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע הוֹיכֶע בֶּערְג, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע דֶערְהוֹיבֶּענֶע
הֵייךְ: 15 אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע הוֹיכֶע טוּרְמֶער אוּנְד אִיבֶּער אִיטְלִיכֶע פֶעסְטֶע מוֹיעֶר: 16 אוּנְד
אִיבֶּער אַלֶע שִׁיפֶען פוּן תַּרְשִׁישׁ, אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע לוּסְטִיגֶע פְלַאסְטֶער (בִּילְדֶער): 17 אוּנְד
דִיא שְׁטָאלְצְהַייט פוּן גֶעמֵיינֶע מֶענְשֶׁען וֶועט אַיינְגֶעבּוֹיגֶען וֶוערֶען, אוּנְד דִיא הוֹיכְקֵייט פוּן
דִיא פָארְנֶעהְמֶע לֵייט וֶועט עֶרְנִידֶערְט וֶוערֶען, דֶער הַאר אַלֵיין וֶועט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג
דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען: 18 אוּנְד דִיא אָפְּגֶעטֶער וֶועלֶען אִים גַאנְצֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען: 19 אוּנְד
זַייא וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אִין דִיא הֵיילֶען פוּן דִיא פֶעלְזֶענְשְׁטֵיינֶער, אוּנְד אִין דִיא גְרוּבֶּער
פוּן דֶער עֶרְד, פוּן וֶועגֶען דֶער פוּרְכְט פַאר דֶעם הַאר, אוּנְד פוּן וֶועגֶען דִיא שֵׁיינְהַייט פוּן זַיינֶע
מַאיֶעסְטֶעט, וֶוען עֶר וֶועט אוֹיפְשְׁטֵיין דִיא עֶרְד צוּ דֶערְשְׁרֶעקֶען: 20 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג
וֶועט דֶער מֶענְשׁ אַוֶועקְוַוארְפֶען זַיינֶע זִילְבֶּערְנֶע אוּנְד גָאלְדֶענֶע אָפְּגֶעטֶער וָואס עֶר הָאט זִיךְ
גֶעמַאכְט זַייא אָנְצוּבֶּעטֶען, צוּ דִיא מוֹילְוַוארְפֶען אוּנְד צוּ דִיא פְלֶעדֶערְמֵייז: 21 כְּדֵי (גְרִינְגֶער)
אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִין דִיא לֶעכֶער פוּן דִיא פֶעלְזֶענְשְׁטֵיינֶער, אוּנְד אִין דִיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דִיא
שְׁטֵיינֶער, פוּן וֶועגֶען דֶער פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר אוּנְד פוּן וֶועגֶען דִיא שֵׁיינְהַייט פוּן זַיינֶע מַא־
יֶעסְטֶעט, וֶוען עֶר וֶועט אוֹיפְשְׁטֵיין דִיא עֶרְד צוּ דֶערְשְׁרֶעקֶען: 22 הֶערְט אוֹיף פוּן דֶעם מֶענְשׁ,
וָואס זַיין אָטֶעם אִיז נָאר אִין זַיינֶע נָאזְלֶעכֶער, וָוארִין מִיט וָואס אִיז עֶר גֶעאַכְטֶעט?

ג ג

א כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלִַם וּמִיהוּדָה
2 מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֵנָה כֹּל מִשְׁעַן־לֶחֶם וְכֹל מִשְׁעַן־מָיִם׃ גִּבּוֹר
3 וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃ שַׂר־חֲמִשִּׁים
4 וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חֲרָשִׁים וּנְבוֹן לָחַשׁ׃ וְנָתַתִּי
ה נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם׃ וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ
בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃
6 כִּי־יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְכָה קָצִין
7 תִּהְיֶה־לָּנוּ וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ׃ יִשָּׂא בַיּוֹם
הַהוּא ׀ לֵאמֹר לֹא־אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין
8 שִׂמְלָה לֹא תְשִׂימֻנִי קְצִין עָם׃ כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלִַם וִיהוּדָה
נָפָל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־יְהוָה לַמְרוֹת עֵנֵי כְבוֹדוֹ׃
9 הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עָנְתָה בָּם וְחַטָּאתָם כִּסְדֹם הִגִּידוּ לֹא
י כִחֵדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־גָמְלוּ לָהֶם רָעָה׃ אִמְרוּ צַדִּיק כִּי־
11 טוֹב כִּי־פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ׃ אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־גְמוּל
12 יָדָיו יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי
13 מְאַשְּׁרֶיךָ מַתְעִים וְדֶרֶךְ אֹרְחֹתֶיךָ בִּלֵּעוּ׃ נִצָּב לָרִיב
14 יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים׃ יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־זִקְנֵי
עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הֶעָנִי בְּבָתֵּיכֶם׃
טו מַלָּכֶם תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחָנוּ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה
16 צְבָאוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְּנוֹת צִיּוֹן
וַתֵּלַכְנָה נְטוּוֹת גָּרוֹן וּמְשַׂקְּרוֹת עֵינָיִם הָלוֹךְ וְטָפֹף תֵּלַכְנָה
17 וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכַּסְנָה׃ וְשִׂפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה
18 פָּתְהֵן יְעָרֶה׃ בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֵת תִּפְאֶרֶת
19 הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשַּׂהֲרֹנִים׃ הַנְּטִפוֹת וְהַשֵּׁרוֹת
כ וְהָרְעָלוֹת׃ הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקִּשֻּׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ
21 22 וְהַלְּחָשִׁים׃ הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף׃ הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת

קאפיטעל ג

1 וָוארין זֶעה, דֶער הַאר יְהֹוָה צְבָאוֹת וֶועט אָפּטְהוּן פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד פוּן יְהוּדָה דֶעם אוּנְטֶערלֶעהְנֶער אוּנְד דִיא אוּנְטֶערְלֶעהְנֶערִין, אִיטְלִיכֶע אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג פוּן בְּרוֹיט, אוּנְד אִיטְלִיכֶע אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג פוּן וַואסֶער: 2 דֶעם שְׁטַארְקֶען אוּנְד דֶעם בַּעַל מִלְחָמָה, דֶעם שׁוֹפֵט אוּנְד דֶעם נָבִיא, דֶעם וָואהְרְזָאגֶער אוּנְד דֶעם אַלְטֶען מַאן: 3 דֶעם הַאר אִיבֶּער פוּפְצִיג, אוּנְד דֶעם אָנְגֶעזֶעהֶ־נֶעם, דֶעם עֵצָה־גֶעבֶּער אוּנְד דֶעם קְלוּגֶען קִינְסְטְלֶער, אוּנְד דֶעם פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶען שְׁטִילֶערְהֵייט: 4 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען יוּנְגֶען אִיבֶּער זֵייא צוּ הֶערְשֶׁען, אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען אִיבֶּער זֵייא גֶע־וֶועלְטִיגֶען: 5 אוּנְד דָאס פָאלְק וֶועט זִיךְ (אַלֵיין) אוּנְטֶערְדְרִיקֶען אֵיינֶער מִיט דֶעם אַנְדֶערְן, אִיטְלִיכֶער קֶעגֶען זַיין חַבֵר, דֶער יוּנְג וֶועט זִיךְ גְרוֹים מַאכֶען אִיבֶּער דֶעם אַלְטֶען, אוּנְד דֶער גֶעמֵיינֶער וֶועט זַיין קֶעגֶען דֶעם בְּכָבוֹד׳עֶן: 6 וָוארִין אַ מַאן וֶועט אָנְחַאפֶּען אַן זַיין בְּרוּדֶער, אִין דֶעם הוֹיז פוּן זַיין פָאטֶער, (אוּנְד עֶר וֶועט זָאגֶען), דוּא הָאסְט אַ קְלֵייד, דוּא זָאלְסְט אִיבֶּער אוּנְס זַיין אַ הַאר, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע שְׁטְרוֹיכְלוּנְג זָאל זַיין אוּנְטֶער דֵיינֶע הַאנְד: 7 עֶר וֶועט אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג שְׁוֶוערֶען אוּנְד זָאגֶען, אִיךְ וִויל נִיט זַיין אַ פֶערְבִּינְדֶער (פוּן וְואוּנְדֶען), אוּנְד אִין מֵיין הוֹיז אִיז נִיט דָא קֵיין בְּרוֹיט אוּנְד קֵיין קְלֵייד, דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט מַאכֶען פַאר אַ הַאר אִיבֶּער דֶעם פָאלְק: 8 וָוארִין יְרוּשָׁלַיִם הָאט גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט, אוּנְד יְהוּדָה אִיז גֶעפַאלֶען, ווייל זֵיירֶע צוּנְגֶען אוּנְד זֵיירֶע מַעֲשִׂים זֶענֶען קֶעגֶען דֶעם הַאר, ווידֶערְצוּשְׁפֶּענִיגֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן זַיין כָּבוֹד: 9 דָאס אָנְעֶרְקֶענֶען פוּן זֵייעֶר פָּנִים זָאגְט עֵדוּת אוֹיף זֵייא, אוּנְד זֵיירֶע זִינְד דֶערְצֵיילֶען זֵייא וִויא סְדוֹם, זֵייא הָאבֶּען זֵייא נִיט פֶערְמִיטֶען, אוֹי וֶועה צוּ זֵיירֶע לֵייבֶּער! וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֵיין שְׁלֶעכְטֶעס פֶערְגָאלְטֶען: 10 זָאגְט צוּ דֶעם צַדִיק אַז עֶס אִיז גוּט, וָוארִין זֵייא וֶועלֶען עֶסֶען דִיא פְרוּכְט פוּן זֵיירֶע אֵייגֶענֶע מַעֲשִׂים: 11 אוֹי וֶועה צוּ דֶעם רָשָׁע — עֶס אִיז אִיהְם שְׁלֶעכְט, וָוארִין נָאךְ דִיא מַעֲשִׂים פוּן זֵיינֶע הֶענְד וֶועט עֶס אִיהְם בֶּעצָאהְלְט וֶוערֶען: 12 (וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט) מֵיין פָאלְק — קִינְדֶער זֶענֶען זֵיירֶע בֶּעצְווינְגֶערְס, אוּנְד ווייבֶּער גֶע־וֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער זֵייא; אוֹי מֵיין פָאלְק, דִיא וָואס פִיהְרֶען דִיךְ, פֶערְפִיהְרֶען דִיךְ, אוּנְד דֶעם וֶועג פוּן דֵיינֶע שְׁטֶעגֶען טְהוּעֶן זֵייא פֶערְדַארְבֶּען: 13 דֶער הַאר שְׁטֶעהְט צוּ קְרִיגֶען, אוּנְד עֶר שְׁטֶעהְט צוּ מִשְׁפָּטֶען דִיא פֶעלְקֶער: 14 דֶער הַאר וֶועט קוּמֶען צוּם מִשְׁפָּט מִיט דִיא זְקֵנִים פוּן זַיין פָאלְק אוּנְד מִיט זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, ווייל אִיהְר הָאט אוֹיסְגֶערוֹימְט דֶעם ווייְנְגָארְטֶען דִיא גְזֵלָה פוּן דֶעם אָרֶעמֶען אִיז אִין אֵיירֶע הֵייזֶער: 15 וָואס מֵיינְט אִיהְר דַאמִיט דָאס אִיהְר צוּשְׁטוֹיסְט מֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיהְר טְהוּט צוּמָאלֶען דָאס פָּנִים פוּן דִיא אָרֶעמֶע לֵייט? זָאגְט דֶער הַאר גָאט צְבָאוֹת: 16 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, ווייל דִיא טֶעכְטֶער פוּן צִיוֹן זֶענֶען הָאפֶערְדִיג, אוּנְד זֵייא גֶעהֶען אַרוּם מִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶע הֶעלְזֶער, אוּנְד וְואוּנְקֶען מִיט זֵיירֶע אוֹיגֶען, אוּנְד גֶעהֶען אַהִין אוּנְד אַהֶער וִויא אַ טַאנְצֶער, אוּנְד קְלִינְגֶען (אָדֶער קְלַאפֶּען) מִיט זֵיירֶע פִיס וֶוען זֵייא גֶעהֶען: 17 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט מַאכֶען קָאהְל דֶעם קָאפּ־שֵׁייטֶעל פוּן דִיא בְּנוֹת צִיוֹן, אוּנְד דֶער הַאר וֶועט אוֹיפְדֶעקֶען זֵייעֶר שַׁאנְד: 18 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועט דֶער הַאר אָפְּטְהוּן דִיא שֵׁיינְהֵייט פוּן זֵיירֶע גֶעצִיעֶרְטֶע שׁוּךְ, אוּנְד זֵיירֶע הוֹיבֶּען, אוּנְד דִיא שְׁטֶערְן־בֶּענְדֶער: 19 דִיא פֶּערְל־שְׁנִירְלֶעךְ, אוּנְד דִיא אָרֶעם־בֶּענְדֶער, אוּנְד דִיא הוֹיבֶּען־שְׁלֵייעֶרְס: 20 דִיא קָאפּ־קְרוֹינֶען, אוּנְד דִיא קְנִיבֶּענְדְלֶעךְ, אוּנְד דִיא שְׁנִירְלֶעךְ, אוּנְד דִיא שְׁמֶעק־פְלֶעשְׁלֶעךְ, אוּנְד דִיא קַמֵעוֹת: 21 דִיא פִינְגֶער־רִינְגְלֶעךְ אוּנְד דִיא נָאזְרִינְגֶען: 22 דִיא פְרַאכְטקְלֵיידֶער אוּנְד דִיא מַאנְטֶעלְן

אונד

אוּנְד דִיא שַׁאלֶען, אוּנְד דִיא טִיכְלֶעך:
23 דִיא שְׁפִּיגֶעל, אוּנְד דִיא לַיילֶעכֶער,
אוּנְד דִיא הוֹיבֶּען, אוּנְד דִיא שְׁלֵייעֶר:
24 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אָנְשְׁטָאט בְּשָׂמִים
אַ גֶעשְׁטַאנְק, אוּנְד אָנְשְׁטָאט אַ גַארְטֶעל
וֶועט זַיין אַ שְׁטְרִיק, אוּנְד אָנְשְׁטָאט
קִינְסְטלִיכֶע הָאר־פְלֶעכְטלִיך וֶועט זַיין אַ
קָאהְלֶער־פְּלֶעק, אוּנְד אָנְשְׁטָאט אַ בְּרֵייד־
טֶען מַאנְטֶעל וֶועט זַיין אַן אָנְגַארְטְלוּנְג
פוּן אַ זַאק, אַ שַׁאנְד־פְלֶעק אָנְשְׁטָאט
שֶׁענְהַייט: 25 דֵיינֶע מֶענֶער וֶועלֶען פַאלֶען
דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד דֵיינֶע גִבּוֹרִים
אִין דֶער מִלְחָמָה: 26 אוּנְד אִיהְרֶע טוֹירֶען
וֶועלֶען קְלָאגֶען אוּנְד טְרוֹירֶען, אוּנְד זִיא
וֶועט אוֹיסְגֶעלֶעדִיגְט זִיצֶען אוֹיף דֶער עֶרְד:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועלֶען
זִיבֶּען וַוייבֶּער אָנְכַאפֶּען אַן אֵיין מַאן,
אוּנְד זָאגֶען, מִיר וֶו־־לֶען עֶסֶען אוּנְזֶער
(אֵייגֶען) בְּרוֹיט, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זִיךְ
אַלֵיין קְלֵיידֶען, נָאר לָאז אוּנְס אוֹיף דֵיין
נָאמֶען גֶערוּפֶען וֶוערֶען, אוּנְזֶערֶע חֶרְפָּה
אָוֶועקְצוּנֶעמֶען: 2 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג
וֶועט זַיין דִיא שְׁפְּרָאצוּנְג פוּן דֶעם הַאר, צוּ
שֶׁענְהַייט אוּנְד צוּ כָּבוֹד; אוּנְד דִיא פֵּירוֹת
פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען זַיין צוּ גְרוֹיסְקֵייט אוּנְד שֶׁענְהַייט צוּ דִיא אַנְטְרוּנֶענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 3 אוּנְד
עֶס וֶועט זַיין אַז דֶער וָואס וֶועט אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען אִין צִיּוֹן, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט אִיבֶּערְבְּלֵייר־
בֶּען אִין יְרוּשָׁלַיִם, וֶועט אָנְגֶערוּפֶען וֶוערֶען אַ הֵיילִיגֶער, אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אָנְגֶעשְׁרִיבֶּען
צוּם לֶעבֶּען אִין יְרוּשָׁלַיִם: 4 וֶוען דֶער הַאר וֶועט הָאבֶּען אָפְּגֶעוַואשֶׁען דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵייט
פוּן דֶער טָאכְטֶער צִיּוֹן, אוּנְד דִיא בְּלוּטְשׁוּלְדִיגְקֵייט פוּן יְרוּשָׁלַיִם פוּן צְוִוישֶׁען אִיהְר אָפְּ־
שְׁוֶוענְקֶען, דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן מִשְׁפָּט אוּנְד דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן בְּרֶענוּנְג: 5 אוּנְד דֶער
הַאר וֶועט בֶּעשַׁאפֶען דִיא גַאנְצֶע אָנְבְּרֵייטוּנְג אוֹיף דֶעם בַּארְג צִיּוֹן אוּנְד אוֹיף אַלֶע אִיהְרֶע
פֶערְזַאמְלוּנְגֶען אַ וָואלְקֶען בֵּייא טָאג, אוּנְד אַ רוֹיךְ אוּנְד אַ שֵׁיינֶענְדִיגֶע פֵייעֶר־פְלַאם בֵּייא
נַאכְט, וָוארִין אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען כָּבוֹד וֶועט זַיין אַ בֶּעדֶעקוּנְג (אַ חֻפָּה): 6 אוּנְד אַ סֻכָּה
וֶועט זַיין אַלְס אַ שָׁאטֶען בֵּייא טָאג פַאר דִיא הִיץ, אוּנְד פַאר אַ בֶּעשִׁיצוּנְג אוּנְד אַ
בֶּעהַאלְטוּנְג פוּן דֶעם שְׁטוּרְם אוּנְד פָאר דֶעם רֶעגֶען:

קאפיטעל ה

1 אִיךְ וֶועל נוּן זִינְגֶען צוּ מֵיין גֶעלִיבְּטֶען פְרֵיינְד דָאס גֶעזַאנְג פוּן מֵיין גֶעלִיבְּטֶען וֶועגֶען זֵיין
ווַיינְגָארְטֶען—מֵיין פְרֵיינְד הָאט גֶעהַאט אַ ווַיינְגָארְטֶען אוֹיף אַ פֶעטֶען בַּארְג: 2 אוּנְד עֶר
הָאט אִיהְם אַרוּמְגֶעצוֹימְט אוּנְד אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁטֵיינִיגְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעפְלַאנְצְט
מִיט דִיא בֶּעסְטֶע ווַיינְצְוַוייגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אַ טְהוּרְם אִין דֶער מִיטֶען, אוּנְד אוֹיךְ
(אַ קֶעלְטֶער) אַ ווַיינְפְּרֶעס הָאט עֶר אִין אִיהְם אוֹיסְגֶעהַאקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהָאפְט אַז עֶס
זָאל וַואקְסֶען גוּטֶע ווַיינְטְרוֹיבֶּען, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעטְרָאגֶען שְׁלֶעכְטֶע (ווִילְדֶע) ווַיינְטְרוֹיבֶּען:
3 אוּנְד נוּן, אִיהְר אֵיינְווָאוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד מֶענֶער פוּן יְהוּדָה, מִשְׁפָּט אִיהְר דָאךְ צְווִיר־
שֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען מֵיין ווַיינְגָארְטֶען: 4 וָואס קֶען נָאךְ מֶעהְר גֶעטְהוּן וֶוערֶען צוּ מֵיין
ווַיינְגָארְטֶען דָאס אִיךְ הָאבּ אַן אִיהְם נִיט גֶעטְהוּן, פַארְוָואס, וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט אַז עֶס זָאל
וַואקְסֶען גוּטֶע ווַיינְטְרוֹיבֶּען אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרָאגֶען שְׁלֶעכְטֶע (ווִילְדֶע) ווַיינְטְרוֹיבֶּען?—
5 אוּנְד נוּן, וֶועל אִיךְ עֶס אֵייךְ דָאךְ ווִיסֶען לָאזֶען וָואס אִיךְ וֶועל טְהוּן צוּ מֵיין ווַיינְגָארְטֶען—
אִיךְ וֶועל אַוֶועקְנֶעמֶען זַיינֶע מוֹיעֶר, אוּנְד עֶר וֶועט זַיין אוֹיפְצוּעֶסֶען, אוּנְד אָפְּבְּרֶעכֶען זַיין
צוֹים, אוּנְד עֶר וֶועט צוּטְרֶעטֶען וֶוערֶען: 6 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם מַאכֶען ווִיסְט, עֶר וֶועט נִיט
בֶּעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אוּנְד נִיט גֶעגְרָאבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט אִין אִיהְם אוֹיפְגֵיין דֶערְנֶער,
אוּנְד עֶר וֶועט זַיין ווִיסְט, אוּנְד אוֹיף דִיא וָואלְקֶען וֶועל אִיךְ אוֹיךְ גֶעבִּיטֶען, אַז זַייא זָאלֶען
נִיט

וְהַמַּטְפָּחוֹת וְהָחֲרִיטִים: הַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת 23
וְהָרְדִידִים: וְהָיָה תַחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה 24
נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת
שָׂק כִּי תַחַת יֹפִי: מְתַיִךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה: כה
וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקָּתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב: 26

ד

וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר א
לַחְמֵנוּ נֹאכֵל וְשִׂמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסֹף
חֶרְפָּתֵנוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לִצְבִי וּלְכָבוֹד 2
וּפְרִי הָאָרֶץ לְגָאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה ׀ 3
הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־
הַכָּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִָם: אִם ׀ רָחַץ אֲדֹנָי אֵת צֹאַת 4
בְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט
וּבְרוּחַ בָּעֵר: וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־ ה
מִקְרָאֶהָ עָנָן ׀ יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־
כָּל־כָּבוֹד חֻפָּה: וְסֻכָּה תִהְיֶה לְצֵל־יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה 6
וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר:

ה

אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי א
בְּקֶרֶן בֶּן־שָׁמֶן: וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק וַיִּבֶן 2
מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וְגַם־יֶקֶב חָצֵב בּוֹ וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ
בְּאֻשִׁים: וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־נָא 3
בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי: מַה־לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ 4
מַדּוּעַ קִוֵּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים: וְעַתָּה אוֹדִיעָה־ ה
נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר מְשׂוּכָּתוֹ
וְהָיָה לְבָעֵר פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה לְמִרְמָס: וַאֲשִׁיתֵהוּ בָתָה 6
לֹא יִזָּמֵר וְלֹא יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁיִת וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה

ז מֵהַמְטִיר עָלָיו מָטָר׃ כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְאִישׁ יְהוּדָה נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח
8 לִצְדָקָה וְהִנֵּה צְעָקָה׃ הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֶה
בְשָׂדֶה יַקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מָקוֹם וְהוּשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם בְּקֶרֶב
9 הָאָרֶץ׃ בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא בָּתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה
י יִהְיוּ גְּדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ כִּי עֲשֶׂרֶת צִמְדֵּי־כֶרֶם
11 יַעֲשׂוּ בַּת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה׃ הוֹי
מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַנֶּשֶׁף יַיִן יַדְלִיקֵם׃
12 וְהָיָה כִנּוֹר וָנֶבֶל תֹּף וְחָלִיל וָיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פֹּעַל יְהוָה
13 לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ׃ לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־
14 דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צִחֵה צָמָא׃ לָכֵן הִרְחִיבָה
שְּׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־חֹק וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ
טו וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז בָּהּ׃ וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים
16 תִּשְׁפַּלְנָה׃ וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ
17 נִקְדָּשׁ בִּצְדָקָה׃ וְרָעוּ כְבָשִׂים כְּדָבְרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים
18 גָּרִים יֹאכֵלוּ׃ הוֹי מֹשְׁכֵי הֶעָוֺן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא
19 וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃ הָאֹמְרִים יְמַהֵר ׀ יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ
לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃
כ הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ
לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר׃
21 22 הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים׃ הוֹי גִּבּוֹרִים
23 לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃ מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב
24 שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ׃ לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ
לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לֶהָבָה יִרְפֶּה שָׁרְשָׁם כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם
כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת
כה אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נִאֵצוּ׃ עַל־כֵּן חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ
וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה

ניט אויף איהם רעגנען: 7 וואָרין דער ווייג־
גאָרטען פון דעם האר צבאות איז דאָס הויז
ישראל, אונד דיא מענער פון יהודה זענען
זיינע ליבליכע פלאנצונגען; ער האט גע־
האפט אויף משפט, אונד עס איז געוועזען
אונטערדריקונג, אויף גערעכטיגקייט, אונד
עס איז געוועזען א געשריא: 8 אוי וועה!
צו דיא וואָס גרייכען איין הויז צו דעם
אנדערן הויז אונד וואָס גענעהנען איין פעלד
צו דעם אנדערן פעלד, ביז עס איז ניט מעהר
דאָ קיין פלאַץ, אונד איהר טהוט אליין וואוי־
נען אין מיטען פון דעם לאַנד: 9 אין מיינע
אויהרען האט דער האר צבאות (גערעט),
אויב פילע הייזער וועלען ניט וויסט ווערען,
אפילו גרויסע אונד גוטע אָהן איינוואוינער:
10 וואָרין צעהן אקער וויינגאָרטען וועט ניט
מעהר מאכען וויא איין בת (ווין), אונד איין
חמר זאָמען וועט ניט מעהר מאכען וויא איין
איפה: 11 אוי וועה! צו דיא וואָס שטעהען
אויף אין דער פריה, אז זייא זאָלען קענען
נאָכיאָגען שטארקע געטרענק; אונד פער־
זוימען זיך ביז אין דיא פינסטערע נאכט ביז
דער ווין פערברענט זייא: 12 אונד זייא
האבען דיא הארף, אונד דיא פידעל אונד
דיא פויק, אונד פייפעל, אונד ווין, אין
זיירע מאלצייטען, אָבער אויף דיא ווערק פון דעם האר קוקען זייא ניט, אונד דיא
מעשים פון זיינע הענד ווילען זייא ניט זעהען: 13 דאריבער איז מיין פאָלק פערטריבען
געוואָרען, ווייל זייא האבען ניט קיין פערשטאנד, אונד זיירע בכבוד׳סטע לייט וועלען
שטארבען פאר הונגער, אונד זיין געמיינעס פאָלק וועט פערשמאכטען פאר דורשט:
14 דאריבער האט זיך דאָס גיהנם אליין דערברייטערט אונד איהר מויל אויפגעמאכט
אָהן א מאָס, אונד עס וועט אין איהר אראפנידערן איהרע שענקייט אונד דאָס געמיינע
פאָלק, אונד דיא וואָס פרייען זיך אין איהר: 15 אונד דער געמיינער מענש וועט איינגע־
בויגען ווערען אונד דער מעכטיגער מענש וועט געדעמיטיגט ווערען, אונד דיא שטאָלצע
אויגען וועלען נידריג ווערען: 16 אָבער דער האר צבאות וועט דערהייכט ווערען אין
דעם משפט, אונד דער הייליגער גאָט וועט געהייליגט ווערען אין דער גערעכטיגקייט:
17 דענסמאָל וועלען זיך דיא שאף פאשען נאָך זייער שטייגער, אונד פרעמדע וועלען
פערוויסטען אונד אויפעסען דיא פעטיגקייט: 18 אוי וועה! צו דיא וואָס ציהען אויף
זיך דיא אונגערעכטיגקייט מיט פאלשע שטריק, אונד מיט גראבע וואָגען־שטריק דיא
זינד: 19 וואָס זאָגען, לאָז ער זיך געשווינד איילען, אז זיינע מעשים זאָלען געזעהען
ווערען, אונד לאָז גענעהנען אונד אָנקומען דיא עצה פון דעם הייליגען פון ישראל, אז
מיר זאָלען עס וויסען! 20 אוי וועה! צו דיא וואָס זאָגען צו שלעכט אז עס איז גוט,
אונד צו גוט שלעכט; וואָס מאכען פינסטערניס פאר ליכט אונד ליכט צו פינסטערניס;
וואָס מאכען ביטער פאר זיס אונד זיסקייט פאר ביטער! 21 אוי וועה! צו דיא וואָס זענען
חכמים אין זיירע אייגענע אויגען, אונד זענען פאר זיך זעלבסט פערשטענדיגע! 22 אוי
וועה! צו דיא וואָס זענען שטארק ווין צו טרינקען, אונד שטארקע חילס־לייט אלטען ווין
אויסצומישען: 23 וואָס מאכען גערעכט דעם רשע וועגען שחד אונד דיא גערעכטיגקייט
פון דיא צדיקים קעהרען זייא פון איהם אָפ: 24 דאריבער, אזוי וויא דיא צונג פון פייער
פערברענט דאָס שטרוי אונד דיא פייערפלאַם דאָס היי, אזוי וועט זייערע וואורצעל פער־
פוילט ווערען, אונד זיירע בליהם וועט אויפגיין וויא שטויב, ווייל זייא האבען פערוואָרפען
דיא תורה פון דעם האר צבאות, אונד דיא ווערטער פון דעם הייליגען פון ישראל האבען
זייא פעראכטעט: 25 דאריבער האט זיך דער צאָרן פון דעם האר דערגרימט איבער זיין
פאָלק, אונד ער האט אויסגעשטרעקט זיינע האנד קעגען זייא, אונד ער האט זייא געשלא־
גען, אונד דיא בערג האבען געציטערט, אונד זייער טויטער גוף איז געוואָרען וויא מיסט
אין

בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה 26
מְהֵרָה קַל יָבוֹא׃ אֵין־עָיֵף וְאֵין־כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא 27
יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃
אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל־קַשְּׁתֹתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו 28
כַּצַּר נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגִּלָּיו כַּסּוּפָה׃ שְׁאָגָה לוֹ כַּלָּבִיא וְשָׁאַג 29
כַּכְּפִירִים וְיִנְהֹם וְיֹאחֵז טֶרֶף וְיַפְלִיט וְאֵין מַצִּיל׃ וְיִנְהֹם ל
עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנַהֲמַת־יָם וְנִבַּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ צַר
וָאוֹר חָשַׁךְ בַּעֲרִיפֶיהָ׃

ו

בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא א
רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃ שְׂרָפִים עֹמְדִים 2
מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם ׀ יְכַסֶּה
פָנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃ וְקָרָא זֶה 3
אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא
כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא 4
וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃ וָאֹמַר אוֹי־לִי כִי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־ ה
שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יֹשֵׁב כִּי אֶת־
הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃ וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים 6
וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקַחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיַּגַּע עַל־פִּי 7
וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֺנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃
וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ 8
וָאֹמַר הִנְנִי שְׁלָחֵנִי׃ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ 9
שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃ הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם י
הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו
יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וָשָׁב וְרָפָא לוֹ׃ וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי 11
וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׁאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין

אין מיטען גאס; פון וועגען דעם אלעם
האט זיך זיין צארן ניט אפגעקערט, אונד
זיינע האנד איז נאך אויסגעשטרעקט:
26 אונד ער וועט אויפהייבען א פאהנען
פאר דיא פעלקער פון ווייטען, אונד ער
וועט צו זייא פייפען פון דעם ענד פון
דער ערד, אונד זעה, זייא וועלען באלד
געשווינד אנקומען: 27 קיינער פון זייא
וועט ניט זיין מיד, אונד קיין שטרויכלער;
קיינער וועט שלעפעריג זיין אונד ניט
שלאפען; אונד דער גארטעל פון זיירע
לענדען וועט ניט לויז זיין, אונד דיא
רימען פון זיירע שיך וועלען ניט צו־
בראכען ווערען: 28 וואס זיירע פיילען
זענען שארף, אונד אלע זיירע בויגענס
זענען געשפאנט, דיא קלויען פון זיירע
פערד וועלען גערעכענט זיין אזוי וויא
א פעלזען־שטיין, אונד דיא (רייט וועגען)
רעדער וויא א שטורעמווינד: 29 זייער
געשרייא וועט זיין אזוי וויא פון א לייב,
אונד וויא דאס געשרייא פון יונגע לייבען,
אונד ער וועט ברומען אונד אנכאפען
דיא פערציקונג, אונד ער וועט עס זיכער
אוועקטראגען, אונד קיינער וועט עס ניט
(קענען) מציל זיין: 30 אונד אין דעמ־
זעלביגען טאג וועט ער קעגען איהם ברומען אזוי וויא דאס ברומען (שטורמען) פון
דעם ים, אונד אזוי וויא איינער קוקט אויף דעם לאנד, אונד זעה, עס איז פינסטער אונד
צרות, אונד דאס ליכט איז פערפינסטערט געווארען אין דעם הימעל־וואלקען:

קאפיטעל ו

1 אין דעם יאהר ווען דער מלך עזיהו איז געשטארבען, האב איך געזעהען אז דער האר
איז געזעסען אויף א הויכען אונד דערהויבענעם שטוהל, אונד זיין זוים האט דערפילט
דאס היכל: 2 פון אויבען זענען געשטאנען דיא שרפים, איטליכער פון זייא האט געהאט
זעקס פליגעל, מיט צוויא האט ער בעדעקט זיין פנים, אונד מיט צוויא האט ער בעדעקט
זיינע פיס, אונד מיט צוויא איז ער געפלויגען: 3 אונד איינער האט צו דעם אנדערן גע־
רופען אונד געזאגט; הייליג! הייליג! הייליג! איז דער האר צבאות, דיא גאנצע וועלט איז
פול מיט זיין כבוד: 4 אונד דיא שוועלען האבען זיך געשאקעלט וועגען דעם קול פון
דעם וואס האט גערופען, אונד דאס הויז איז געוועזען פול מיט רויך: 5 אונד איך האב
געזאגט, אוי וועה איז מיר! וואריין איך בין פערשטומט, ווייל איך בין א מאן פון אומרייניגע
ליפען, אונד וואוין צווישען א פאלק פון אומרייניגע ליפען, וואריין מיינע אויגען האבען גע־
זעהען דעם האר צבאות: 6 אונד איינער פון דיא שרפים איז צו מיר צוגעפלויגען, אונד
עס איז געוועזען אין זיינער האנד א ברענענדיגע קויל, וואס ער האט ארופגענומען מיט א
צוואנג פון דעם מזבח: 7 אונד מיט דעם האט ער אנגערירט מיין מויל, אונד האט גע־
זאגט, זעה, דאס האט דיינע ליפען אנגערירט, אונד דיינע אונגערעכטיגקייט איז אפגעטהון,
אונד דיינע זינד איז פערגעבען געווארען: 8 אונד איך האב אויך געהערט דאס קול פון
דעם האר זאגען, וועמען זאל איך שיקען אונד ווער וויל פאר אונס געהן? אזוי האב איך
געזאגט, היער בין איך, שיק מיך: 9 אונד ער האט געזאגט, געה, אונד דוא זאלסט צו דעם
דאזיגען פאלק זאגען, איהר וועט עס געוויס הערען אבער איהר וועט עס ניט פערשטעהן;
איהר וועט עס געוויס זעהען אבער איהר וועט עס ניט וויסען: 10 דאס דאזיגע פאלק מאכט
זיך פעט דאס הארץ, אונד זיירע אויערן שווערער (טויב), אונד זיירע אויגען טונקעל,
טאמער וועלען זייא זעהען מיט זיירע אויגען אונד הערען מיט זיירע אויערן, אונד
פערשטעהן מיט זייער הארץ, אונד תשובה טהון, אונד זייא וועלען געהיילט ווערען:
11 אונד איך האב געזאגט, א מיין האר, ביז וויא לאנג? אונד ער האט געזאגט, ביז
דיא שטעט וועלען פערוויסט ווערען אהן איינוואוינער, אונד דיא הייזער אהן

12 אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה׃ וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם
13 וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירִיָּה וְשָׁבָה
וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה וְכָאַלּוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם
זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃

ז

א וַיְהִי בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין
מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַיִם
2 לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכֹל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ׃ וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד
לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנוֹעַ
3 עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־רוּחַ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ צֵא־
נָא לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קְצֵה תְּעָלַת
4 הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
הִשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת
הָאוּדִים הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה בָּחֳרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־
ה רְמַלְיָהוּ׃ יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ
6 לֵאמֹר׃ נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּה וְנַבְקִעֶנָּה אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ
7 מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־טָבְאַל׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
8 לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה׃ כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ
דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד שִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת אֶפְרַיִם מֵעָם׃
9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן־רְמַלְיָהוּ אִם לֹא
י תַאֲמִינוּ כִּי לֹא תֵאָמֵנוּ׃ וַיּוֹסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל־אָחָז
11 לֵאמֹר׃ שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעְמֵק שְׁאָלָה
12 אוֹ הַגְבֵּהַּ לְמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֶשְׁאַל וְלֹא־אֲנַסֶּה
13 אֶת־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאוֹת
14 אֲנָשִׁים כִּי תַלְאוּ גַּם אֶת־אֱלֹהָי׃ לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם
אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל׃
טו חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב׃

מֶענְשֶׁען, אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט אִים גָאנְצֶען פֶערְוִוִיסְט זַיין׃ 12 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט דֶערְוַוייטֶערְן דִיא מֶענְשֶׁען, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַ גְרוֹיסֶע פֶערְלָאזוּנְג אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם לַאנְד׃ 13 אָבֶּער עֶס וֶועט נָאךְ אִין אִיהְר אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען אַ צֶעהֶנְטֶעל, אוּנְד עֶס וֶועט אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין צוּ אֵיינֶע אוֹיסְרַיימוּנְג, אַזוֹי וִויא אַ לִינְדֶען־בּוֹים, אוּנְד וִויא אַיין אֵייכֶען־בּוֹים וֶוען זַייא וַוארְפֶען אָפּ (דִיא בְּלֶעטֶער) בְּלֵייבְּט נוּר אִין זַייא דֶער בֶּעשְׁטַאנְד, אַזוֹי וֶועט אִין זַייא בֶּעשְׁטֵיין בְּלֵייבֶּען אַ הֵיילִיגֶער זָאמֶען׃

קאפיטעל ז

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג פוּן אָחָז בֶּן יוֹתָם, בֶּן עֻזִיָהוּ, דֶעם מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה אִיז רְצִין מֶלֶךְ פוּן אֲרָם אוּנְד פֶּקַח בֶּן רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם קֶעגֶען אִיהְר מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט קֶעגֶען אִיהְר מִלְחָמָה הַאלְטֶען׃ 2 אוּנְד עֶס אִיז אָנְגֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דָוִד, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אֲרָם הָאט זִיךְ מְחַבֵּר גֶעוֶועזֶען מִיט אֶפְרַיִם, אַזוֹי הָאט זַיין הַארְץ אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דֶעם פָאלְק גֶעצִיטֶערְט, וִויא דִיא בֵּיימֶער פוּן דֶעם וַואלְד צִיטֶערְן וֶועגֶען דֶעם ווִינְד׃ 3 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְשַׁעְיָהוּ, גֶעה דָאךְ אַרוֹיס אַנְטְקֶעגֶען אָחָז, דוּא אוּנְד דַיין זוּהְן שְׁאָר יָשׁוּב, אַן דֶעם עֶק פוּן דֶעם גְרוּבֶּען בַּייא דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען בְּרוּנֶען, אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם וַואשֶׁער פֶעלְד׃ 4 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, הִיט דִיךְ אוּנְד זַייא שְׁטִיל, דוּא זָאלְסְט קֵיין מוֹרָא נִיט הָאבֶּען, אוּנְד לָאז דַיין הַארְץ נִיט ווֵייךְ וֶוערֶען וֶועגֶען דִיא דָאזִיגֶע צְווֵייא שְׁוֶוענְק ווָאס רֵייכֶערְן, וֶועגֶען דֶעם גְרִימְצָארְן פוּן רְצִין, אוּנְד וֶועגֶען אֲרָם אוּנְד דֶעם זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ׃ 5 ווֵייל אֲרָם, אֶפְרַיִם אוּנְד דֶער זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר אַ שְׁלֶעכְטֶע עֵצָה גֶעהַאלְטֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 6 לָאמֶער אַרוֹיפְגֵיין קֶעגֶען יְהוּדָה, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זַייא דֶערְוֶועקֶען אוּנְד מַאכֶען אַ שְׁפַּאלְטוּנְג פַאר אוּנְס, אוּנְד אַ מֶלֶךְ אִין אִיהְרֶע מִיטֶע אוֹיפְשְׁטֶעלֶען—דֶעם זוּהְן פוּן טָבְאַל׃ 7 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, עֶס זָאל נִיט בֶּעשְׁטֵייךְ, אוּנְד עֶס זָאל נִיט זַיין׃ 8 ווָארִין דֶער קָאפּ פוּן אֲרָם אִיז דַמֶּשֶׂק, אוּנְד דֶער קָאפּ פוּן דַמֶּשֶׂק אִיז רְצִין—ווָארִין נָאךְ אִין פִינְף אוּנְד זֶעכְצִיג יָאהְר וֶועט אֶפְרַיִם צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען פוּן צוּ זַיין אַ פָאלְק׃ 9 אוּנְד דֶער קָאפּ פוּן אֶפְרַיִם אִיז שֹׁמְרוֹן; אוּנְד דֶער קָאפּ פוּן שֹׁמְרוֹן אִיז דֶער זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ; אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט וֶועלֶען גְלֵייבֶּען אַזוֹי וֶועט אִיהְר נִיט בֶּעשְׁטֵיין קֶענֶען׃ 10 אוּנְד דֶער הַאר הָאט נָאכְאַמָאל גֶערֶעט צוּ אָחָז, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 11 בֶּעט פַאר דִיר אַלֵיין אַ צֵייכֶען פוּן יְהוָֹה דַיין גָאט (בֶּעט עֶס) פוּן דֶער טִיפֶענִיס אָדֶער פוּן דֶער הֵייךְ פוּן אוֹיבֶּען׃ 12 אָבֶּער אָחָז הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל נִיט בֶּעטֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט דֶעם הַאר פְּרִיפֶען׃ 13 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט דָאךְ צוּ, אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דָוִד; אִיז עֶס דֶען וֶוענִיג פוּן אֵייךְ דָאס אִיהְר מַאכְט מִיד מֶענְשֶׁען, דָאס אִיהְר ווִילְט נָאךְ מֵיין גָאט אוֹיךְ מִיד מַאכֶען? 14 דָארוּם וֶועט אֵייךְ דֶער הַאר אַלֵיין גֶעבֶּען אַ צֵייכֶען,—זֶעה דִיא יוּנְגְפְרוֹי וֶועט טְרָאגֶענְדִיג וֶוערֶען אוּנְד זִיא וֶועט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא וֶועט זַיין נָאמֶען רוּפֶען עִמָּנוּ־אֵל׃ 15 עֶר וֶועט עֶסֶען פּוּטֶער אוּנְד הָאנִיג בִּיז עֶר וֶועט ווִיסֶען דָאס בֵּייזֶע צוּ פֶערְוַוארְפֶען אוּנְד דָאס גוּטֶע אוֹיסְצוּדֶערְווֵיילֶען׃

ווארין

16 כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע וּבָחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב
17 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃ יָבִיא יְהוָה
עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ
לְמִיּוֹם סוּר־אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
18 וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי
19 מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃ וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם
בְּנַחֲלֵי הַבַּתּוֹת וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכֹל
כ הַנַּהֲלֹלִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה
בְּעֶבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלָיִם וְגַם
21 אֶת־הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־אִישׁ עֶגְלַת
22 בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן׃ וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה
23 כִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וְהָיָה
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אֶלֶף גֶּפֶן
24 בְּאֶלֶף כָּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃ בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא
כה שָׁמָּה כִּי־שָׁמִיר וָשַׁיִת תִּהְיֶה כָל־הָאָרֶץ׃ וְכֹל הֶהָרִים
אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר יֵעָדֵרוּן לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וָשָׁיִת
וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה׃

ח ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גִּלָּיוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחֶרֶט
2 אֱנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃ וְאָעִידָה לִּי עֵדִים נֶאֱמָנִים
3 אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זְכַרְיָהוּ בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ׃ וָאֶקְרַב אֶל־
הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר
4 שָׁלָל חָשׁ בַּז׃ כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קְרֹא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא ׀
אֶת־חֵיל דַּמֶּשֶׂק וְאֵת שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
ה 6 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר׃ יַעַן כִּי מָאַס הָעָם הַזֶּה
אֵת מֵי הַשִּׁלֹחַ הַהֹלְכִים לְאַט וּמְשׂוֹשׂ אֶת־רְצִין וּבֶן־
7 רְמַלְיָהוּ׃ וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַנָּהָר

16 וָוארִין בִּיז דֶער יוּנְג וֶועט ווִיסֶען דָאס בֵּייזֶע צוּ פֶערְוַוארְפֶען אוּנְד אוֹיסְצוּדֶערְווֵיילֶען דָאס גוּטֶע וֶועט דָאס לַאנְד זַיין פֶערְלָאזֶען פוּן דִיא צְווֵייא מְלָכִים פָאר וֶועלְכֶע דוּא שְׁרֶעקְסְט דִיךְ: 17 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט בְּרֶענְגֶען אִיבֶּער דִיר אוּנְד אִיבֶּער דֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיבֶּער דֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז אַזָאלְכֶע טֶעג וָואס זֶענֶען נָאךְ נִיט גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם טָאג אָן דָאס אֶפְרַיִם הָאט זִיךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן יְהוּדָה,—דוּרְךְ דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר: 18 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַזוֹי וֶועט גָאט פֵייפֶען צוּ דֶער פְלִיג וָואס אִיז אַן דֶעם עֶק פוּן דֶעם טַייךְ מִצְרַיִם, אוּנְד צוּ דֶער בִּיהְן וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד פוּן אַשּׁוּר: 19 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קוּמֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אַלֶע לַאגֶערְן אִין דִיא ווִיסְטֶע טֶעלֶער, אוּנְד אִין דִיא שְׁפַּאלְטֶען פוּן דִיא פֶעלְזֶען, אוּנְד אִין אַלֶע עֶרְטֶער אַווּאוּ דִיא דֶערְנֶער וַואקְסֶען, אוּנְד אוּנְטֶער אַלֶע גְרִינֶע פְלֶעצֶער: 20 אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועט דֶער הַאר אָפְּגָאלֶען מִיט אַ גֶעדִינְגֶענֶעם גָאלְמֶעסֶער, וָואס אִיז אוֹיף דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם טַייךְ,—דוּרְךְ דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, דֶעם קָאפּ, אוּנְד דִיא הָאר פוּן דִיא פִיס, אוּנְד אוֹיךְ דֶעם בָּארְט וֶועט עֶר פֶערְנִיכְטֶען: 21 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַ מַאן וֶועט זִיךְ דֶערְנֶעהְרֶען פוּן אֵיין יוּנְג רִינְד אוּנְד צְווֵייא שָׁאף: 22 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין ווֵייל זֵייא וֶועלֶען מַאכֶען פִיל מִילְךְ אַזוֹי וֶועט עֶר עֶסֶען פוּטֶער, וָוארִין אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם לַאנְד וֶועט עֶסֶען פוּטֶער אוּנְד הָאנִיג: 23 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, דָאס עֶס וֶועט זַיין אוֹיף אִיטְלִיכֶען אָרְט אַווּאוּ עֶס אִיז דָארְטֶען גֶעוֶועזֶען אַ טוֹיזֶענְד ווֵיינְשְׁטֶעק פַאר אַ טוֹיזֶענְד שְׁטִיק זִילְבֶּער (דָארְט) וֶועלֶען זַיין דֶערְנֶער דִיסְטֶעלְן: 24 מִיט פֵיילֶען אוּנְד מִיט בּוֹיגֶען וֶועט אִיהְר מוּזֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען, ווֵייל דָאס גַאנְצֶע לַאנְד וֶועט זַיין פוּל מִיט דֶערְנֶער אוּנְד דִיסְטֶעלְן: 25 אוּנְד אַלֶע בֶּערְג וָואס מֶען הָאט פְרִיהֶער אוֹיסְגֶעגְרוּבֶּען, דָארְט וֶועט קֵיינֶע שׁוֹיפֶעל אַהִינְקוּמֶען וֶועגֶען דֶער מוֹרָא פַאר דֶערְנֶער אוּנְד דִיסְטֶעלְן, אוּנְד עֶס וֶועט נָאר זַיין דָאס דֶער אָקְס אוּנְד דָאס לֶעמֶעלֶע זָאל אַהִינְגֶעשִׁיקְט וֶוערֶען כְּדֵי צוּ צֶערְטְרֶעטֶען:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, נֶעם דִיר אַ גְרוֹיס שְׁטִיק פַּארְגַאמֶענְט אוּנְד שְׁרֵייבּ דַארוֹיף מִיט דִיא פֶעדֶער פוּן אַ מֶענְשׁ וֶועגֶען מַהֵר־שָׁלָל־חָשׁ־בַּז: 2 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיר גֶענוּמֶען (צְווֵייא) בֶּעגְלֵייבְּטֶע עֵדוּת, דֶעם אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אוּנְד זְכַרְיָהוּ בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ: 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶענֶעהְנְט צוּ דֶער נְבִיאָה, אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען אַ זוּהְן, אוּנְד גָאט הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, רוּף זַיין נָאמֶען מַהֵר־שָׁלָל־חָשׁ־בַּז: 4 וָוארִין אֵיידֶער דֶער יוּנְג וֶועט ווִיסֶען צוּ רוּפֶען—מֵיין פָאטֶער אָדֶער מֵיינֶע מוּטֶער—וֶועט מֶען אַוֶועקְטְרָאגֶען דָאס פֶערְמֶעגֶען פוּן דַמֶּשֶׂק אוּנְד דֶעם רוֹיבּ פוּן שֹׁמְרוֹן פַאר דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר: 5 אוּנְד דֶער הַאר הָאט נָאכְאַמָאל צוּ מִיר גֶערֶעדְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 6 ווֵייל דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק הָאט פֶערְאַכְטֶעט דִיא וַואסֶער פוּן שִׁלֹחַ, וָואס פְלִיסְט פַּאמֶעלֶעךְ, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייעט מִיט רְצִין אוּנְד מִיט דֶעם זוּהְן פוּן רְמַלְיָהוּ: 7 אוּנְד דַארוּם זֶעה, דֶער הַאר וֶועט אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען אִיבֶּער זֵייא דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם שְׁטְרוֹים,

העצומים והרבים את־מלך אשור ואת־כל־כבודו ועלה
8 על־כל־אפיקיו והלך על־כל־גדותיו: וחלף ביהודה
שטף ועבר עד־צואר יגיע והיה מטות כנפיו מלא־רחב
9 ארצך עמנו אל: רעו עמים וחתו והאזינו כל
י מרחקי־ארץ התאזרו וחתו התאזרו וחתו: עצו עצה
11 ותפר דברו דבר ולא יקום כי עמנו אל: כי
כה אמר יהוה אלי בחזקת היד ויסרני מלכת בדרך
12 העם־הזה לאמר: לא־תאמרון קשר לכל אשר־יאמר
העם הזה קשר ואת־מוראו לא־תיראו ולא תעריצו:
13 את־יהוה צבאות אתו תקדישו והוא מוראכם והוא
14 מעריצכם: והיה למקדש ולאבן נגף ולצור מכשול לשני
טו בתי ישראל לפח ולמוקש ליושב ירושלם: וכשלו בם
16 רבים ונפלו ונשברו ונוקשו ונלכדו: צור תעודה
17 חתום תורה בלמדי: וחכיתי ליהוה המסתיר פניו מבית
18 יעקב וקויתי־לו: הנה אנכי והילדים אשר נתן־לי יהוה
לאתות ולמופתים בישראל מעם יהוה צבאות השכן
19 בהר ציון: וכי־יאמרו אליכם דרשו אל־האבות ואל־
הידענים המצפצפים והמהגים הלוא־עם אל־אלהיו ידרש
כ בעד החיים אל־המתים: לתורה ולתעודה אם־לא יאמרו
21 כדבר הזה אשר אין־לו שחר: ועבר בה נקשה ורעב
והיה כי־ירעב והתקצף וקלל במלכו ובאלהיו ופנה
22 למעלה: ואל־ארץ יביט והנה צרה וחשכה מעוף צוקה
23 ומאפלה מנדח: כי לא מועף לאשר מוצק לה כעת
הראשון הקל ארצה זבלון וארצה נפתלי והאחרון
הכביד דרך הים עבר הירדן גליל הגוים:

ט ט

א העם ההלכים בחשך ראו אור גדול ישבי בארץ צלמות

די שטארקע אונד די פילע, דעם מלך פון אשור אונד זיין גאנצען כבוד; אונד ער וועט ארויפגעהן איבער אלע זיינע טייכען אונד ער וועט ארויפגעהן אויף אלע זיינע ברעגעס: 8 אונד ער וועט אריבערגעהן דורך יהודה אונד וועט פערפלייצען אונד אריבערגעהן, אונד וועט גרייכען ביז צו דעם האלז, אונד די אויסברייטונג פון זיינע פליגעל וועט דיין לאנד פול מאכען א עמנו־אל: 9 געזעלט אייך, איהר פעלקער אבער איהר וועט צובראכען ווערען, אונד פערנעמט עס אלע וואס איהר זענט אין דער ווייטען וועלט, בעגארטעט אייך (מיט שטארקהייט) אבער איהר וועט צובראכען ווערען; בעגארטעט אייך אבער איהר וועט צובראכען ווערען: 10 האלט צוזאמען איינע עצה, אבער עס וועט צושטערט ווערען, רעט א ווארט, אבער עס וועט ניט מקוים ווערען, ווייל גאט איז מיט אונס (עמנו־אל): 11 ווארין אזוי האט דער הער צו מיר געזאגט ווען ער האט מיך אנגעגריפען מיט א שטארקע האנד, אונד ער האט מיך געשטראפט אז איך זאל ניט געהן אין דעם וועג פון דעם דאזיגען פאלק אזוי צו זאגען: 12 איהר זאלט ניט זאגען אז עס איז א בונד צו אלע צו וועלכע דאס דאזיגע פאלק וועט זאגען א בונד — איהר זאלט קיין מורא ניט האבען פאר זיינע פורכט, אונד איהר זאלט אייך ניט דערשרעקען: 13 דעם הער צבאות, איהם זאלט איהר היילינען, אונד פאר איהם מורא האבען, אונד ער זאל זיין אייער שרעקען: 14 אונד ער וועט זיין פאר א היילינטום אונד צו א שטרויכלונג־שטיין צו ביידע הייזער פון ישראל, צו א נעץ אונד צו א שטרויכלונג צו די בעוואוינער פון ירושלים: 15 אבער פילע וועלען דורך זייא געשטרויכעלט ווערען, אונד זייא וועלען פאלען אונד צובראכען ווערען, זייא וועלען געשטרויכעלט אונד געפאנגען ווערען: 16 פערבינד דאס צייגניס, פערחתמעט די תורה דורך מיינע לערנערס, (תלמידים): 17 אונד איך האף צו דעם הער וואס האט פערבארגען זיין פנים פון דעם הויזגעזינד פון יעקב, אבער איך וויל דאך צו איהם האפען: 18 זעה, איך אונד די קינדער וואס דער הער האט מיר געגעבען (זענען) פאר צייכען אונד וואונדער אין ישראל פון דעם הער צבאות, וואס וואוינט אויף דעם בארג ציון: 19 אונד ווען זייא וועלען צו אייך זאגען, פארשט צו די כישוף־מאכערס פון די אובות, אונד פון די ידענים, וואס פיפצען אונד ברומען— (אזוי זאלט איהר זאגען) זאל ניט א פאלק אנפרעגען בייא זיין גאט? וועגען די לעבעדיגע אונד די טויטע? 20 צו דער תורה אונד צו דעם עדות, ווען זייא זאגען ניט אזוי וויא דאס דאזיגע ווארט —אזוי איז עס ווייל זייא האבען קיין מארגענ־ליכט: 21 אונד ער וועט אין איהר דורכגעהן הארט געדריקט אונד הונגריג, אונד עס וועט זיין ווען ער וועט שטארק הונגריג ווערען, אזוי וועט ער זיך דערצארנען אונד שעלטען זיין מלך אונד זיין אפגאט, אונד ער וועט זיך קעהרען נאך אויבען: 22 אונד ער וועט קוקען צו דער ערד, אונד זעה, עס איז א צרה אונד פינסטערניס, מידיגקייט אונד ענגשאפט, אונד וועגען די טונקעלהייט וועט ער פערשטויסען ווערען: 23 אבער דאך וועט די מידיגקייט ניט זיין אזוי וויא עס איז געוועזען אין איהרע בעדרענגניס וויא אין דער ערשטער צייט, ווען ער האט גרינג געמאכט דאס לאנד זבולן אונד דאס לאנד נפתלי, אבער צולעצט האט ער שווער געמאכט דעם וועג פון דעם ים, אויף דער אנדערער זייט ירדן, אין גליל פון די פעלקער (גוים):

קאפיטעל ט

1 דאס פאלק וואס איז ארומגעגאנגען אין דער פינסטערניס האט געזעהען א גרויסע ליכטיגקייט, די וואס זענען געזעסען אין דעם שאטען פון טויט,

אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃ הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה 2
שָׂמְחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בַּקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְּקָם שָׁלָל׃
כִּי׀ אֶת־עֹל סֻבֳּלוֹ וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ הַחִתֹּתָ 3
כְּיוֹם מִדְיָן׃ כִּי כָל־סְאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה 4
בְדָמִים וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה מַאֲכֹלֶת אֵשׁ׃ כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ ה
בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא
יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד שַׂר־שָׁלוֹם׃ לְםַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה 6
וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ
וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה
צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹּאת׃ דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב 7
וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְיָדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן 8
בְּגַאֲוָה וּבְגֹדֶל לֵבָב לֵאמֹר׃ לְבֵנִים נָפָלוּ וְגָזִית נִבְנֶה 9
שִׁקְמִים גֻּדָּעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף׃ וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־צָרֵי רְצִין
עָלָיו וְאֶת־אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃ אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר 11
וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד
יָדוֹ נְטוּיָה׃ וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמַּכֵּהוּ וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת 12
לֹא דָרָשׁוּ׃ וַיַּכְרֵת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה 13
וְאַגְמוֹן יוֹם אֶחָד׃ זָקֵן וּנְשׂוּא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא 14
מוֹרֶה־שֶּׁקֶר הוּא הַזָּנָב׃ וַיִּהְיוּ מְאַשְּׁרֵי הָעָם־הַזֶּה מַתְעִים טו
וּמְאֻשָּׁרָיו מְבֻלָּעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בַּחוּרָיו לֹא־יִשְׂמַח׀ אֲדֹנָי 16
וְאֶת־יְתֹמָיו וְאֶת־אַלְמְנֹתָיו לֹא יְרַחֵם כִּי כֻלּוֹ חָנֵף וּמֵרַע
וְכָל־פֶּה דֹּבֵר נְבָלָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
נְטוּיָה׃ כִּי־בָעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וָשַׁיִת תֹּאכֵל וַתִּצַּת 17
בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גֵּאוּת עָשָׁן׃ בְּעֶבְרַת יְהוָה 18
צְבָאוֹת נֶעְתַּם אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־
אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ׃ וַיִּגְזֹר עַל־יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל עַל־שְׂמֹאול 19
וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ׃ מְנַשֶּׁה אֶת־אֶפְרַיִם כ

צו זייא האט א ליכט געשיינט: 2 דוא
האסט פערמעהרט דאס פאלק אונד דוא
האסט פאר איהם גרויס געמאכט דיא
שמחה, זייא האבען זיך פאר דיר געפרייט
אזוי וויא מען פרייט זיך אין דער שניט־
צייט, אונד אזוי וויא מען פרייט זיך ווען
מען טיילט אויס דעם זאקרויב. 3 ווארין
דאס יאך פון זיינע לאסט אונד דעם שטע־
קען פון זיינע אקסעל, אונד דיא רוט פון
זיין בעדרענגער האסט דוא צובראכען
אזוי וויא אין דעם טאג פון מדין: 4 ווארין
איטליכער שפאר־שטיפעל וואס מאכט
א רעש, אונד דאס קלייד וואס איז איינגע־
ריכט אין דעם בלוט, דאס וועט זיין צו
א פערברענונג וואס דאס פייער וועט
פערברענען: 5 ווארין צו אונס איז א קינד
געבוירען, א זוהן איז צו אונס געגעבען
געווארען, אונד דיא הערשאפט וועט זיין
אויף זיינע אקסעל, אונד ער וועט זיין
נאמען רופען — וואונדערבארער בעל עצה
שטארקער גאט, איביגער פאטער, שר פון
שלום: 6 צו פערמעהרען דיא הערשאפט,
אונד צו שלום וועט קיין ענד זיין, (ער וועט
זיצען) אויף דעם טראהן־שטוהל פון דוד
אונד איבער זיין קעניגרייך, עם אנצובריי־
טען אונד צו אונטערלעהנען, מיט משפט
אונד גערעכטיגקייט פון אצונד אן ביז אויף עביג, דיא קנאה פון דעם האר צבאות וועט דאס
דאזיגע טהון: 7 דער האר האט אויסגעשיקט א ווארט אין יעקב, אונד עס איז ארופגעקו־
מען אין ישראל: 8 אונד דאס גאנצע פאלק וועט עס וויסען — אפרים אונד דיא איינוואוינערס
פון שמרון, וואס זאגען מיט גאוה אונד מיט גרויס הערציגקייט: 9 דיא ציגעל זענען
געפאלען, אונד מיר וועלען בויען מיט געהאקטע שטיינער, דיא ווילדע פייגענביימער
זענען אפגעשניטען געווארען, אונד טענענביימער וועלען מיר פערבייטען: 10 אונד גאט
וועט קעגען איהם שטארקען דיא פיינד פון רצין אונד זיינע פיינד וועט ער אנרייצען: 11 ארם
איז געוועזען פון מזרח־זייט אונד דיא פלשתים פון הינטען, אונד זייא האבען אויפגעגעסען
ישראל מיט דעם גאנצען מויל, מיט דעם אלעם האט זיך דאך זיין צארן ניט אפגעקעהרט,
אונד זיינע האנד איז נאך אויסגעשטרעקט: 12 אבער דאס פאלק האט זיך ניט אומגעקעהרט
צו דעם וואס האט איהם געשלאגען, אונד דעם האר צבאות האבען זייא ניט געזוכט: 13 אונד
דער האר וועט פערשניידען פון ישראל קאפ אונד וויידעל, גרויסע אונד קליינע אין איין
טאג: 14 דער עלצטער אונד דער אנגעזעהענער, ער איז דער קאפ, אונד דער נביא וואס
לעהרט שקר, ער איז דער וויידעל: 15 אבער דיא פיהרער פון דעם דאזיגען פאלק מאכען
זייא פעראירען, אונד דיא וואס ווערען פון זייא געפיהרט ווערען (פערשלונגען) פערדאר־
בען: 16 דארום וועט זיך דער האר ניט פרייען איבער זיינע יונגע לייט, אונד איבער זיינע
יתומים אונד איבער זיינע אלמנות וועט ער זיך ניט דערבארמען, ווארין זייא זענען אלע
חונפים אונד שלעכט, אונד איטליכעס מויל רעט שענדליכעס, אין דעם אלעם האט זיך דאך
זיין צארן ניט אפגעקעהרט, אונד זיינע האנד איז נאך אויסגעשטרעקט: 17 ווארין זייער
רשעות וועט אין זייא ברענען וויא א פייער, אונד עס וועט פערברענען וויא דיסטעלן אונד עס
וועט אנצינדען דיא דיקע צווייגען פון דעם וואלד, אונד זייא וועלען אויפגעהן אזוי וויא רויך
געהט אויף: 18 וועגען דעם צארן פון דעם האר צבאות איז דאס לאנד טונקעל געווארען,
אונד דאס פאלק איז געווארען וויא א ברענגענדעם פייער איינער וועט זיך ניט דערבארמען
איבער דעם אנדערן: 19 אונד ער וועט האפען אויף דער רעכטער זייט, אבער ער וועט הונ־
גערן, ער וועט עסען אויף דער לינקער זייט, אבער זייא וועלען ניט זאט ווערען, איטליכער
וועט עסען דאס פלייש פון זיין אייגענעם ארעם: 20 מנשה וועט זיך מחבר זיין מיט אפרים,
אונד

ואפרים את־מנשה יחדו המה על־יהודה בכל־זאת לא־
שב אפו ועוד ידו נטויה׃

י

2 א הוי החקקים חקקי־און ומכתבים עמל כתבו׃ להטות
מדין דלים ולגזל משפט עניי עמי להיות אלמנות
3 שללם ואת־יתומים יבזו׃ ומה־תעשו ליום פקדה ולשואה
ממרחק תבוא על־מי תנוסו לעזרה ואנה תעזבו כבודכם׃
4 בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו בכל־זאת
ה לא־שב אפו ועוד ידו נטויה׃ הוי אשור שבט
6 אפי ומטה־הוא בידם זעמי׃ בגוי חנף אשלחנו ועל־עם
עברתי אצונו לשלל שלל ולבז בז ולשומו מרמס כחמר
7 חוצות׃ והוא לא־כן ידמה ולבבו לא־כן יחשב כי
8 להשמיד בלבבו ולהכרית גוים לא מעט׃ כי יאמר
9 הלא שרי יחדו מלכים׃ הלא ככרכמיש כלנו אם־לא
י כארפד חמת אם־לא כדמשק שמרון׃ כאשר מצאה
ידי לממלכת האליל ופסיליהם מירושלם ומשמרון׃
11 הלא כאשר עשיתי לשמרון ולאליליה כן אעשה
12 לירושלם ולעצביה׃ והיה כי־יבצע אדני את־כל־
מעשהו בהר ציון ובירושלם אפקד על־פרי־גדל לבב
13 מלך־אשור ועל־תפארת רום עיניו׃ כי אמר בכח ידי
עשיתי ובחכמתי כי נבנותי ואסיר גבולת עמים ועתודתיהם
14 שושתי ואוריד כאביר יושבים׃ ותמצא כקן ׀ ידי לחיל
העמים וכאסף ביצים עזבות כל־הארץ אני אספתי ולא
טו היה נדד כנף ופצה פה ומצפצף׃ היתפאר הגרזן על
החצב בו אם־יתגדל המשור על־מניפו כהניף שבט
16 את־מרימיו כהרים מטה לא־עץ׃ לכן ישלח האדון
יהוה צבאות במשמניו רזון ותחת כבדו יקד יקד כיקוד

אונד אפרים מיט מנשה, זייא ביי־אנאנדער וועלען זיין קעגען יהודה, מיט אלעם וועט זיך זיין צארן ניט אפקעהרען, אונד זיינע האנד איז נאך אויסגעשטרעקט:

קאפיטעל י

1 אוי וועה! צו דיא וואס מאכען אונגע־רעכטע געזעץ, אונד וואס שרייבען אויף פאלשע שריפטען: 2 כדי זייא זאלען אפנייגען דאס רעכט פון דעם בעדארפטי־גען, אונד צו בעגאזלען דורך דעם משפט דיא ארעמע פון מיין פאלק, אז דיא אלמנות זאלען ווערען זייער זאקרויב אונד אז זייא זאלען דיא יתומים בערויבען: 3 אונד וואס וועט איהר אבער טהון אן דעם טאג וואס מען וועט געדענקען אונד פון פערוויסטונג וואס וועט קומען פון ווייטען? צו וועמען וועט איהר אנטלויפען אום הילפע? אונד וואו וועט איהר אייער כבוד פערלאזען? 4 אהן מיר וועלען זייא אנידערגעבייגט ווערען אונטער דיא געבונדענע, אונד אונ־טער דיא דערשלאגענע וועט איהר פאלען; מיט דעם אלעם וועט זיך זיין צארן דאך ניט אפקעהרען, אונד זיינע האנד איז נאך אויסגעשטרעקט: 5 אוי וועה! צו אשור, דיא רוט פון מיין צארן, אונד דער שטעקען וואס איז אין זיירע האנד איז מיין גרימצארן: 6 איך וועל איהם שיקען קעגען א פאלק וואס חנפענען אונד קעגען א פאלק פון מיין צארן וועל איך איהם געביטען, אז ער זאל איהם אין גאנצען בערויבען אונד צוטרעטען אזוי ווי א ליים אויף דער גאס: 7 אבער ער מיינט עס ניט אזוי אונד טראכט ניט אזוי אין זיין הארץ, נייערט ער טראכט מיט זיין הארץ צו פער־טילגען אונד ניט ווייניג פעלקער צו פערניכטען: 8 וואריין ער זאגט — זענען ניט אלע מיינע פירשטען בייאנאנדער מלכים? 9 איז ניט כלנו אזוי ווי כרכמיש? אונד איז ניט חמת אזוי ווי ארפד? אונד איז ניט שמרון אזוי ווי דמשק? 10 אזוי ווי מיינע האנד האט אויסגעפונען דיא קעניגרייכען וואס דינגען דיא אפגעטער, אונד וואס זיירע געצענ־בילדער זענען געווען מעהר ווייא פון ירושלים אונד שמרון: 11 זאל איך ניט טהון צו שמרון אונד צו זיירע אפגעטער אזוי ווי איך האב געטהון צו ירושלים אונד צו זיירע געצענבילדער? 12 אונד עס וועט זיין, אז ווען גאט וועט פערלענדען אלע זיינע מעשים אויף דעם בארג ציון אונד אין ירושלים, אזוי וועל איך געדענקען (אדער בעשטראפען) וועגען דיא פרוכט פון דעם הויכמיטיגען הארץ פון דעם מלך אשור, אונד וועגען דיא הערליכקייט פון דער דערהייבונג פון זיינע אויגען: 13 וואריין ער האט געזאגט דורך דעם כח פון מיינע הענד האב איך דאס געטהון, אונד מיט מיינע חכמה, וואריין איך בין פערשטענדיג — אונד איך האב אפגעטהון דיא גרענעצען פון דיא פעלקער, אונד איך האב מיר געראבט זייער בעשטאנד, אונד איך האב ארונטערגעבראכט זיירע איינוואוינער ווייא א מעכטיגער: 14 אונד אזוי ווייא פייגעלנעסט ווערט געפונען, אזוי האט מיינע האנד געפונען דיא רייכטהימער פון דיא פעלקער, אונד אזוי ווייא מען זאמעלט איין פערלאזענע אייער אזוי האב איך איינגעזאמעלט דאס גאנצע לאנד, אונד עס האט קיינער געשאקעלט מיט א פליגעל, אדער אויפגעמאכט דאס מויל, אדער געפייפט: 15 זאל זיך דען דיא האק בעריהמען קעגען דעם וואס האקט דערמיט? אדער זאל זיך דיא זעג גרויס מאכען קעגען דעם וואס הייבט זיא אויף? גלייך אזוי ווייא דיא רוט זאלט שאקעלן דעם אויפהייבער, אונד א שטעקען זאלט זיך אויפהייבען ווייא ער ווער קיין האלץ: 16 דאריבער וועט דער הער גאט פון צבאות ארויסשיקען איבער זיינע פעטע א מאגערקייט, אונד אונטער זיין כבוד וועט ער אנצינדען א בראנד, אזוי ווייא א

פייערבראנד

17 אש: והיה אור־ישראל לאש וקדושו ללהבה ובערה
18 ואכלה שיתו ושמירו ביום אחד: וכבוד יערו וכרמלו
19 מנפש ועד־בשר יכלה והיה כמסס נסס: ושאר עץ
כ יערו מספר יהיו ונער יכתבם: והיה | ביום ההוא
לא־יוסיף עוד שאר ישראל ופליטת בית־יעקב להשען
21 על־מכהו ונשען על־יהוה קדוש ישראל באמת: שאר
22 ישוב שאר יעקב אל־אל גבור: כי אם־יהיה עמך
ישראל כחול הים שאר ישוב בו כליון חרוץ שוטף
23 צדקה: כי כלה ונחרצה אדני יהוה צבאות עשה
24 בקרב כל־הארץ: לכן כה־אמר אדני יהוה
צבאות אל־תירא עמי ישב ציון מאשור בשבט יככה
כה ומטהו ישא עליך בדרך מצרים: כי־עוד מעט
26 מזער וכלה זעם ואפי על־תבליתם: ועורר עליו יהוה
צבאות שוט כמכת מדין בצור עורב ומטהו על־הים
27 ונשאו בדרך מצרים: והיה | ביום ההוא יסור סבלו
מעל שכמך ועלו מעל צוארך וחבל על מפני־שמן:
28 בא על־עית עבר במגרון למכמש יפקיד כליו: עברו
29 מעברה גבע מלון לנו חרדה הרמה גבעת שאול נסה:
ל צהלי קולך בת־גלים הקשיבי לישה עניה ענתות: נדדה
31 מדמנה ישבי הגבים העיזו: עוד היום בנב לעמד
32 ינפף ידו הר בית־ציון גבעת ירושלם: הנה האדון
33 יהוה צבאות מסעף פארה במערצה ורמי הקומה גדעים
34 והגבהים ישפלו: ונקף סבכי היער בברזל והלבנון
באדיר יפול:

יא

יא

א ויצא חטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה: ונחה עליו
2 רוח יהוה רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת

פייערבראנד: 17 אונד דאס ליכט פון ישראל וועט זיין פאר א פייער, אונד זיין הייליגער וועט זיין א פלאם אונד וועט ברענען אונד פערברענען זיינע דערנער אונד דיסטעלן אין איין טאג: 18 אונד דעם כבוד פון זיין וואלד, אונד זיין פרוכטבארעם פעלד, פון דעם נפש ביז צו דעם לייב וועלען זייא פערברענט ווערען, אונד זייא וועלען פערשמאכטען אזוי וויא א פאהן טרעגער פערשמאכט: 19 אונד דיא איבריגע ביימער פון זיין וואלד וועלען זיין אזוי וועניג אין דער צאהל אז א יונג וועט זייא קענען אויפשרייבען: 20 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלבינען טאג אזוי וועט זיך שוין ניט מעהר דיא איבערבלייבונג פון ישראל אונד דיא אנטרינונג פון דעם הויזגעזינד פון יעקב אונטערלעהנען אויף דעם וואס האט איהם געשלאגען, נייערט ער וועט זיך אונטערלעהנען אויף דעם האר, דעם הייליגען אין ישראל מיט אמת: 21 דיא איבערבלייבונג וועט זיך אומקעהרען — דיא איבערבלייבונג פון יעקב צו דעם שטארקען גאט: 22 חאטשע דיין פאלק ישראל וועט זיין אזוי פיעל וויא דער זאמד פון דעם ים, דאך וועט אן איבערבלייבונג פון איהם צוריקקעהרען, דיא פערטילגונג וואס איז בעשטימט וועט איבערפליסען מיט גערעכטיגקייט: 23 וואדין דיא בעשטימטע פערטילגונג וועט דער האר יהוה צבאות מאכען אין דער מיטען פון דעם גאנצען לאנד: 24 דארום, אזוי זאגט דער האר יהוה צבאות, א מיין פאלק וואס וואוינסט אין ציון, דוא זאלסט ניט קיין מורא האבען פאר אשור. ער וועט דיך שלאגען מיט דיא רוט, אונד ער וועט קענען דיר אויפהעבען זיין שטעקען נאך דעם שטייגער פון מצרים: 25 וואדין נאך אין א קליינע צייט וועט זיך דער צארן פערלאזען אונד מיין גרימצארן וועט זיך אויפהעבען איבער זייערע פערטילגונג: 26 אונד דער האר צבאות וועט איבער איהם דערוועקען א רוט, אזוי וויא דער שלאק פון דיא מדינים בייא דעם פעלזען עורב, אונד אזוי וויא זיין שטעקען בייא דעם ים, אונד ער וועט איהם דערהעבען אזוי וויא אין דעם וועג פון מצרים: 27 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלבינען טאג אזוי וועט זיינע לאסט אפגעטהון ווערען פון דיינע אקסעל, אונד זיין יאך פון דיין האלז, אונד דאס יאך וועט פערדארבען ווערען וועגען דעם (זאלב־) אייל: 28 ער איז געקומען קעגען עית, ער איז אריבערגעגאנגען קיין מגרון, אין מכמש האט ער אפגעלעגט זיינע כלים: 29 זייא זענען אריבערגעגאנגען דיא איבערפארט, אין גבע האבען זייא איבערנעכטיגט, רמה האט געציטערט, גבעת שאול איז אנטלאפען: 30 שרייט מיט א הויך קול, דוא טאכטער פון גלים! פארנעם עס לישה, אוי דוא עלענדע ענתות: 31 מדמנה איז פערוואגעלט געווארען, דיא איינוואוינער פון גבים האבען זיך פערזאמעלט: 32 נאך היינט וועט מען אין נוב שטעהן בלייבען, דערנאך וועט ער זיינע האנד אויפהעבען קעגען דעם בארג פון דער טאכטער פון ציון אונד קעגען דיא הייך פון ירושלים: 33 זעה, דער האר יהוה צבאות וועט אפהאקען דיא שענע צווייגען, אונד דיא וואס זענען זעהר הויך געוואקסען וועלען אפגעשניטען ווערען, אונד דיא גאנץ הויכע וועלען דערנידריגט ווערען: 34 אונד ער וועט אפשניידען דיא געדיכטיגקייט פון דעם וואלד מיט דעם אייזען, אונד לבנון וועט פאלען דורך דעם שטארקען:

קאפיטעל יא

1 אונד עס וועט ארויסוואקסען א רוט פון דעם בוים פון ישי, אונד א צווייג פון זיינע ווארצעלן וועט פרוכט ברענגען: 2 אונד אויף איהם וועט רוהען דער רוח (הקודש) פון גאט, דער גייסט פון חכמה אונד פערשטאנד, דער גייסט פון עצה אונד שטארקייט, דער גייסט פון וויסענשאפט

אונד

3 וְיִרְאַת יְהוָה: וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו
4 יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ: וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים
וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ
ה שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה
6 אֵזוֹר חֲלָצָיו: וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל
7 וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם: וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה
8 יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן: וְשִׁעֲשַׁע
יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה: לֹא־
9 יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה
י אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה
11 מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי ׀
שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר
וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת
12 וּמֵאִיֵּי הַיָּם: וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת
13 יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם
וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה
14 לֹא־יָצֹר אֶת־אֶפְרָיִם: וְעָפוּ בְכָתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו
יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן
טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהֶחֱרִים יְהוָה אֵת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף
יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ
16 בַּנְּעָלִים: וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר
כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

יב

א וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ
2 וּתְנַחֲמֵנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי
3 וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם
4 בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ

אוּנד דִיא פוּרכְט פוּן גָאט: 3 אוּנד זַיין אָטהֶעם (שְׁמֶעקֶען) װעט זַיין אִין דֶער פוּרכְט פוּן גָאט, אוּנד עֶר װעט נִיט מִשְׁפָּטֶען נָאךְ דֶעם אָנזֶעהֶען פוּן זַיינֶע אוֹיגֶען, אוּנד עֶר װעט נִיט בֶּעשְׁטְרָאפֶען נָאךְ דֶעם הֶערֶען מִיט זַיינֶע אוֹירֶען: 4 נֵייעֶרט עֶר װעט דִיא אָרֶעמֶע לַייט מִשְׁפָּטֶען מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנד עֶר װעט שְׁטְרָאפֶען מִיט רֶעכְט דִיא עֶלֶענְדֶע פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנד עֶר װעט שְׁלָאגֶען דִיא עֶרְד מִיט דִיא רוּט פוּן זַיין מוֹיל, אוּנד מִיט דֶעם הוֹיךְ פוּן זַיינֶע לִיפֶּען װעט עֶר טֵייטֶען דֶעם רָשָׁע: 5 אוּנד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט װעט זַיין דֶער גַארְטֶעל פוּן זַיינֶע לֶענְדֶען, אוּנד טְרֵיישָׁאפְט דֶער גַארְטֶעל פוּן זַיינֶע דִיכֶען: 6 אוּנד אַ װָאלְף װעט װאוֹינֶען מִיט אַ לֶעמֶעלֶע, אוּנד אַ לֶעמְפֶּערְט װעט זִיךְ לֶעגֶען מִיט אַ צִיגֶעלֶע, אוּנד אַ קַאלְב אוּנד אַ יוּנְגֶער לֵייב, אוּנד אַ פֶּעטֶער אָקְס צוּזַאמֶען, אוּנד אַ קְלֵיין יוּנְגֶעלֶע װעט זֵייא פִיהְרֶען: 7 אוּנד אַ קוּה אוּנד אַ בֶּער װעלֶען זִיךְ צוּזַאמֶען װֵיידֶען, זֵיירֶע יוּנְגֶען װעלֶען זִיךְ צוּזַאמֶען אַנִידֶערְלֶעגֶען, אוּנד דֶער לֵייב װעט עֶסֶען שְׁטְרוֹיא אַזוֹי װִיא דֶער אָקְס: 8 אוּנד אַ זֵייגֶעדִיג קִינְד װעט זִיךְ שְׁפִּילֶען בַּייא דֶעם לָאךְ פוּן דֶער שְׁלַאנְג, אוּנד אַיין אָפְּגֶעװֵיינְטֶעם קִינְד װעט זַיינֶע הַאנְד אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען צוּ דֶעם לָאךְ פוּן דֶער גֶעפֶערְבְּטֶע (גֶעפֶעהְרְלִיכֶע) שְׁלַאנְג: 9 זֵייא װעלֶען קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן אוּנד נִיט פֶערְדַארְבֶּען אוֹיף מֵיין גַאנְצֶען הֵיילִיגֶען בַּארְג, װָארִין דִיא עֶרְד װעט זַיין פוּל מִיט װִיסֶענְשַׁאפְט אַזוֹי װִיא דָאס װַאסֶער בֶּעדֶעקְט דָאס יַם: 10 אוּנד אִין יֶענֶעם טָאג װעט זַיין דִיא װָארְצֶעל פוּן יִשַׁי, װָאס װעט שְׁטֶעהֶען אַלְס אַ פָאהְן פַאר דִיא פֶעלְקֶער; צוּ דֶעם װעלֶען דִיא פֶעלְקֶער פָארְשֶׁען, אוּנד זַיינֶע רוּהֶע װעט זַיין כָּבוֹד: 11 אוּנד עֶס װעט זַיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, דָאס דֶער הַאר װעט נָאכְאַמָאל אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען זַיינֶע הַאנְד, זִיךְ צוּ עֶרְקוֹיפֶען דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבוּנְג פוּן זַיין פָאלְק, װָאס װעט בְּלֵייבֶּען פוּן אַשּׁוּר, אוּנד פוּן מִצְרַיִם, אוּנד פוּן פַּתְרוֹס, אוּנד פוּן כּוּשׁ, אוּנד פוּן עֵילָם, אוּנד פוּן שִׁנְעָר, אוּנד פוּן חֲמָת, אוּנד פוּן דִיא אִינְזֶעלֶען פוּן יַם: 12 אוּנד עֶר װעט אוֹיפְהֵייבֶּען אַ פָאהְן פַאר דִיא פֶעלְקֶער, אוּנד עֶר װעט אֵיינְזַאמְלֶען דִיא פֶערְשְׁטוֹיסֶענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנד דִיא צוּשְׁפְּרֵייטֶע פוּן יְהוּדָה װעט עֶר צוּזַאמֶען נֶעמֶען פוּן דִיא פִיעֶר עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד: 13 אוּנד דִיא קִנְאָה פוּן אֶפְרַיִם װעט אָפְּגֶעטְהוּן װֶערֶען, אוּנד דִיא שׂוֹנְאִים פוּן יְהוּדָה װעלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען װֶערֶען, אֶפְרַיִם װעט נִיט מְקַנֵּא זַיין יְהוּדָה, אוּנד יְהוּדָה װעט נִיט צָרוֹת אָנְטְהוּן צוּ אֶפְרַיִם: 14 נֵייעֶרְט זֵייא װעלֶען פְלִיהֶען אוֹיף דִיא אַקְסֶעל פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים קֶעגֶען מַעֲרָב־זֵייט, זֵייא װעלֶען צוּזַאמֶען בֶּערוֹיבֶּען דִיא מֶענְשֶׁען פוּן מִזְרָח־זֵייט, זֵייא װעלֶען זֵיירֶע הַאנְד לֶעגֶען אוֹיף אֱדוֹם אוּנד מוֹאָב, אוּנד דִיא בְּנֵי עַמּוֹן װעלֶען זֵייא גֶעהָארְכֶען: 15 אוּנד דֶער הַאר װעט מַחְרִים זַיין דִיא צוּנְג (דֶעם אוֹיסְגוּס) פוּן דֶעם יַם פוּן בֵּייא מִצְרַיִם, אוּנד עֶר װעט זַיינֶע הַאנְד אוֹיפְהֶעבֶּען אִיבֶּער דֶעם טֵייךְ מִיט אַ מֶעכְטִיגֶען װִינְד, אוּנד עֶר װעט אִיהם שְׁלָאגֶען אִין זִיבֶּען טֵייכֶען, אוּנד מַאכֶען אַז מֶענְשֶׁען װעלֶען אַרִיבֶּערְגֵיין מִיט טְרִיקֶענֶע שִׁיךְ: 16 אוּנד עֶס װעט זַיין אַ הוֹיכֶער װֶעג פַאר דֶעם אִיבֶּערְרֶעסְט פוּן דֶעם פָאלְק, װָאס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן אַשּׁוּר, אַזוֹי װִיא עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען צוּ יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם טָאג װָען עֶר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם:

קאפּיטעל יב

1 אוּנד אִין יֶענֶעם טָאג װעסְט דוּא זָאגֶען, אִיךְ װעל דִיךְ לוֹיבֶּען אָ גָאט! הָאטְשֶׁע דוּא הָאסְט גֶעצָארְנְט אוֹיף מִיר, דָאךְ הָאט זִיךְ דַיין צָארְן פוּן מִיר אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנד דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעטְרֵייסְט: 2 זֶעה, גָאט אִיז מֵיינֶע הִילְף (יְשׁוּעָה), אִיךְ בִּין זִיכֶער אוּנד אִיךְ פָארְכְט מִיךְ נִיט, װָארִין דֶער הַאר גָאט אִיז מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוּנד מֵיין גֶעזַאנְג, אוּנד עֶר אִיז

לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי
נִשְׂגָּב שְׁמוֹ׃ זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מוּדַעַת זֹאת ה
בְּכָל־הָאָרֶץ׃ צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ 6
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

יג

מַשָּׂא בָּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ׃ עַל הַר־נִשְׁפֶּה א 2
שְׂאוּ־נֵס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ פִּתְחֵי נְדִיבִים׃
אֲנִי צִוֵּיתִי לִמְקֻדָּשָׁי גַּם קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִּיזֵי גַּאֲוָתִי׃ 3
קוֹל הָמוֹן בֶּהָרִים דְּמוּת עַם־רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת 4
גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מְפַקֵּד צְבָא מִלְחָמָה׃
בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמָיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ ה
לְחַבֵּל כָּל־הָאָרֶץ׃ הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד 6
מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃ עַל־כֵּן כָּל־יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־לְבַב אֱנוֹשׁ 7
יִמָּס׃ וְנִבְהָלוּ צִירִים וַחֲבָלִים יֹאחֵזוּן כַּיּוֹלֵדָה יְחִילוּן אִישׁ 8
אֶל־רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם׃ הִנֵּה יוֹם־יְהוָה בָּא 9
אַכְזָרִי וְעֶבְרָה וַחֲרוֹן אָף לָשׂוּם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה וְחַטָּאֶיהָ
יַשְׁמִיד מִמֶּנָּה׃ כִּי־כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יָהֵלּוּ י
אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא־יַגִּיהַּ אוֹרוֹ׃ וּפָקַדְתִּי 11
עַל־תֵּבֵל רָעָה וְעַל־רְשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן זֵדִים
וְגַאֲוַת עָרִיצִים אַשְׁפִּיל׃ אוֹקִיר אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם 12
אוֹפִיר׃ עַל־כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ 13
בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ וְהָיָה כִּצְבִי 14
מֻדָּח וּכְצֹאן וְאֵין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ
אֶל־אַרְצוֹ יָנוּסוּ׃ כָּל־הַנִּמְצָא יִדָּקֵר וְכָל־הַנִּסְפֶּה יִפּוֹל טו
בֶּחָרֶב׃ וְעֹלְלֵיהֶם יְרֻטְּשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשַּׁסּוּ בָּתֵּיהֶם וּנְשֵׁיהֶם 16
תִּשָּׁגַלְנָה׃ הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מָדָי אֲשֶׁר־כֶּסֶף לֹא 17
יַחְשֹׁבוּ וְזָהָב לֹא יַחְפְּצוּ־בוֹ׃ וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים תְּרַטַּשְׁנָה 18

איז אויך געוואָרען מיינע הילף (יְשׁוּעָה): 3 דאַריבער וועט איהר מיט פריידע שעפּען פון דיא קוועלען פון הילף: 4 אונד אין יענעם טאָג וועט איהר זאָגען, לויבט דעם האר, רופט אויס זיין נאָמען, מאַכט בעקאַנט צווישען דיא פעלקער זיינע ווערק, דערמאָנט אַז זיין נאָמען איז דערהויבען: 5 זינגט צו דעם האר; וואָרין ער האָט גרויסעס געטהון, דאָס איז בעקאַנט אין דער גאַנצער וועלט: 6 שרייא אויס אונד זינג דוא בעוואוינערין פון ציון וואָרין דער הייליגער פון יִשְׂרָאֵל איז גרוֹס אין דיינער מיטען:

קאפּיטעל יג

1 דיא נְבוּאָה איבער בָּבֶל וואָס יְשַׁעְיָהוּ זוהן פון אָמוֹץ האָט געזעהען: 2 אויף אַ הויכען באַרג העבט אויף אַ פאָהן, העבט אויף צו זייא אַ קול, שאָקעל (ווינק) מיט דיא האַנד, אַז זייא זאָלען אַריינקומען דורך דיא טוירען פון דיא גרויסע לייט: 3 איך האָב מיינע הייליגע געבאָטען, איך האָב אויך מיינע גִבּוֹרִים גערופען צו מיין צאָרן, אפילו דיא וואָס פרייען זיך וועגען מיינע הויכהייט: 4 עס איז אַ געטימעל אויף דיא בערג, גלייך אַזוי וויא פון אַ גרויס פאָלק, אַ רַעַשׁ פון קעניגרייכע פון פערזאַמעלטע פעלקער; דער האר צְבָאוֹת מוסטערט דאָס חַיִל וויא צו דער מִלְחָמָה: 5 זייא קומען פון אַ וויטען לאַנד, פון דעם עק הימעל, יאָ, דער האר אַליין, מיט דיא ווערקצייג פון זיין צאָרן, דאָס גאַנצע לאַנד צו פערדאַרבען: 6 קלאָגט, וואָרין דער טאָג פון דעם האר איז נאָהענט, ער קומט וויא אַ צושטערונג פון דעם אַלמעכטיגען: 7 דארום וועלען אַלע הענד שוואַך ווערען, אונד איטליכעס האַרץ וועט שמעלצען (צוגיין): 8 זייא וועלען דערשראָקען ווערען, קרעמפּען אונד וועהען וועט זייא אָנכאַפּען, זייא וועלען זיין אין וועהען (קרייסען) וויא אַ געווינערין וואָס געהט צו געבורט; זייא וועלען זיך איינער איבער דעם אַנדערן וואונדערן, זייער פָּנִים וועט זיין אַזוי וויא פלאַמען: 9 זעה, דער טאָג פון דעם האר קומט, אונדערבאַרמיג, מיט אַ גרים אונד ברענענדיגען צאָרן, כְּדֵי דאָס לאַנד צו פערוויסטען, אונד ער וועט פערטילגען דיא זינדער דאַפון: 10 וואָרין דיא שטערן אונד דיא מַזָּלוֹת פון דעם הימעל וועלען ניט לאָזען לייכטען זייער ליכט; דיא זון וועט פינסטער ווערען בייא זיין אויפגעהן, אונד דיא לְבָנָה וועט ניט לאָזען איהר ליכט לייכטען: 11 אונד איך וועל דיא וועלט שטראָפען וועגען דאָס שלעכטע, אונד דיא רְשָׁעִים וועגען זייערע זינד, אונד איך וועל מאַכען אויפהערען דעם שטאָלץ פון דיא הויכמיטיגע, אונד דעם שטאָלץ פון דיא געוואַלטיגע וועל איך דערנידריגען: 12 אונד איך וועל דעם מאַן טיירער מאַכען וויא פיינגאָלד, אונד דעם מענש מעהר וויא דאָס גאָלד פון אוֹפִיר: 13 דארום וועל איך דעם הימעל ציטערן מאַכען, אונד דיא ערד וועט זיך אָפּרוקען פון איהר אָרט, וועגען דעם גרימצאָרן פון דעם האר צְבָאוֹת אין דעם טאָג פון זיין הייסען צאָרן: 14 אונד מען וועט זיין וויא אַ פערייאָגטער הירש, אונד וויא שאָף וואָס ווערען ניט איינגעזאַמעלט, איטליכער וועט זיך קעהרען צו זיין אייגען פאָלק, אונד איטליכער וועט אַנטלויפען צו זיין אייגען לאַנד: 15 איטליכער וואָס וועט געפונען ווערען וועט דורכגעשטאָכען ווערען, אונד איטליכער וואָס וועט געכאַפּט ווערען וועט פאַלען דורך דעם שווערד: 16 אונד זייערע יונגע קינדערלעך וועלען צופּיצעלט ווערען פאַר זייערע אויגען, זייערע הייזער וועלען בערויבט ווערען, אונד זייערע ווייבער בעשלאָפען ווערען: 17 זעה, איך וועל קעגען זייא דערוועקען דעם מָדַי, וואָס וועלען ניט אַכטען זילבער, אונד אַן גאָלד האָבען זייא (אויך) קיין בעגעהר: 18 זייערע בויגען צופּיצלען דיא יונגע לייט,

אונד

19 וּפְרִי־בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל־בָּנִים לֹא־תָחוּס עֵינָם׃ וְהָיְתָה
בָבֶל צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים כְּמַהְפֵּכַת
כ אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה׃ לֹא־תֵשֵׁב לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן
עַד־דּוֹר וָדוֹר וְלֹא־יַהֵל שָׁם עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־יַרְבִּצוּ שָׁם׃
21 וְרָבְצוּ־שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת
22 יַעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ־שָׁם׃ וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים
בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב לָבוֹא עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ׃

יד

יד

א כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם
עַל־אַדְמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב׃
2 וּלְקָחוּם עַמִּים וֶהֱבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־
יִשְׂרָאֵל עַל אַדְמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שֹׁבִים
3 לְשֹׁבֵיהֶם וְרָדוּ בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃ וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה
לְךָ מֵעָצְבְּךָ וּמֵרָגְזֶךָ וּמִן־הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֻבַּד־בָּךְ׃
4 וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמָרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת
ה נֹגֵשׂ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה׃ שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט
6 מֹשְׁלִים׃ מַכֶּה עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה
7 בָאַף גּוֹיִם מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ׃ נָחָה שָׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ
8 פָּצְחוּ רִנָּה׃ גַּם־בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז
9 שָׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ׃ שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ
לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים כָּל־עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים
י מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם׃ כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־
11 אַתָּה חֻלֵּיתָ כָמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ׃ הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ
12 הֶמְיַת נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃ אֵיךְ
נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־
13 גּוֹיִם׃ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל
לְכוֹכְבֵי־אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי

אוּנְד זַייא וָועלֶען זִיךְ נִיט מְרַחֵם זַיין אִיבֶּער
דִיא פְרוּכְט פוּן דֶעם לֵייבּ, אִיבֶּער קִינְדֶער
וָועט זִיךְ זַייעֶר אוֹיג נִיט דֶערְבַּארְמֶען׃
19 אוּנְד בָּבֶל, וָואס אִיז דִיא צִירוּנְג פוּן
קֶענִיגְרַייכֶע, דִיא שֶׁענֶע גְרוֹיסְקַייט פוּן דִיא
כַּשְׂדִים וָועט זַיין אַזוֹי ווִיא וָוען גָאט הָאט
אִיבֶּערגֶעקֶעהְרְט סְדוֹם אוּנְד עֲמוֹרָה׃ 20 זִיא
וָועט קֵיינְמָאל נִיט בֶּעווָאוֹינְט וָוערֶען, אוּנְד
קֵיינֶער וָועט אִין אִיהְר נִיט ווָאוֹינֶען פוּן דוֹר
צוּ דוֹר, אוּנְד קֵיין עֲרָבִי וָועט דָארְט נִיט
אוֹיפְשְׁטֶעלֶען זַיין גֶעצֶעלְט, אוּנְד קֵיינֶע
פַּאסְטוּכֶער וָועלֶען נִיט זַייעֶרֶע שָׁאף דָארְט
לַאגֶערְן מַאכֶען׃ 21 נֵייעֶרְט ווִילְדֶע חַיוֹת
פוּן דֶער מִדְבָּר וָועלֶען זִיךְ דָארְטֶען לַא־
גֶערְן, אוּנְד זַייעֶרֶע הֵייזֶער וָועלֶען זַיין פוּל
מִיט אֵיילֶען (אוֹחִים), אוּנְד יוּנְגֶע שְׁטְרוֹיסֶען
וָועלֶען דָארְטֶען ווָאוֹינֶען, אוּנְד דִיא שֵׁדִים
(אוּמְרֵיינֶע רוּחוֹת) וָועלֶען דָארְטֶען אַרוּמְ־
טַאנְצֶען׃ 22 אוּנְד ווִילְדֶע קֶעץ וָועלֶען
שְׁרַייעֶן אִין זַייעֶרֶע פַּאלַאסְטֶען, אוּנְד דְרַאַ־
כֶען־שְׁלַאנְגֶען אִין זַייעֶרֶע לוּסְטבַּארֶע טֶעמְ־
פֶעל; אוּנְד זַייעֶרֶע צַייט אִיז נָאהֶענְט
אָנְצוּקוּמֶען, אוּנְד זַייעֶרֶע טֶעג וָועלֶען זִיךְ
נִיט פֶערְלֶענְגֶערְן׃

קאפיטעל יד

1 אָבֶּער דֶער הַאר וָועט זִיךְ מְרַחֵם זַיין אִיבֶּער יַעֲקֹב, אוּנְד עֶר וָועט נָאכְאַמָאל אוֹיסְדֶערְ־
ווֵיילֶען יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר וָועט זַייא (ווִידֶער) אַיינְזֶעצֶען אִין זַייעֶר לַאנְד, אוּנְד דֶער גֵר וָועט
זִיךְ צוּ זַייא בֶּעהֶעפְטֶען, אוּנְד זַייא וָועלֶען זִיךְ אָנְשְׁלִיסֶען צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב׃
2 אוּנְד פֶעלְקֶער וָועלֶען זַייא נֶעמֶען אוּנְד וָועלֶען זַייא בְּרֶענְגֶען צוּ זַייעֶר אָרְט, אוּנְד דָאס
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל וָועלֶען זַייא יַרְשְׁנ'ן אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם הַאר אַלְס קְנֶעכְט אוּנְד
דִינְסְטמֶעדְעֶן, אוּנְד זַייא וָועלֶען גֶעפַאנְגֶען נֶעמֶען דִיא וָואס הָאבֶּען זַייא גֶעפַאנְגֶען גֶעהַאלְטֶען,
אוּנְד זַייא וָועלֶען גֶעוָועלְטִיגֶען אִיבֶּער זַייעֶרֶע בֶּעצְווִינְגֶערְס׃ 3 אוּנְד עֶס וָועט זַיין אִין דֶעם טָאג
וָוען דֶער הַאר וָועט דִיר גֶעבֶּען רוּה פוּן דַיינֶע מִיהֶע אוּנְד פוּן דַיין צִיטֶערְן, אוּנְד פוּן דֶער אַרְ־
בֵּייט מִיט וָואס מֶען הָאט דִיךְ גֶעמַאכְט דִינֶען (אַרְבֵּייטֶען)׃ 4 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אוֹיפְהֵייבֶּען דָאס
מָשָׁל קֶעגֶען דֶעם מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, אוּנְד זָאגֶען—ווִיא הָאט דֶער בֶּעצְווִינְגֶער אוֹיפְגֶעהֶערְט! דֶער
גָאלְדפְרֶעסֶער הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט! 5 דֶער הַאר הָאט צוּבְּרָאכֶען דֶעם שְׁטֶעקֶען פוּן דִיא
רְשָׁעִים, אוּנְד דִיא רוּט פוּן דִיא גֶעוָועלְטִיגֶער׃ 6 דֶער וָואס הָאט דִיא פֶעלְקֶער גֶעשְׁלָאגֶען מִיט
אַ צָארְן, אַ שְׁלָאג אָהְן אוֹיפְהֶערֶען, דֶער וָואס הָאט גֶעוָועלְטִיגְט אִיבֶּער דִיא אוּמוֹת מִיט
צָארְן, וָוערְט נָאכְגֶעיָאגְט אוּנְד קֵיינֶער פֶערְוֶועהְרְט עֶס׃ 7 דִיא גַאנְצֶע עֶרְד אִיז רוּהִיג אוּנְד
שְׁטִיל גֶעבְּלִיבֶּען, זַייא בְּרֶעכֶען אוֹיס אִין דֶעם גֶעזַאנְג׃ 8 אוֹיךְ דִיא בּוּקְס־בֵּיימֶער פְרֵייעֶן
זִיךְ אִיבֶּער דִיר, אוּנְד דִיא טַאנֶענְבֵּיימֶער פוּן לְבָנוֹן, (אוּנְד זָאגֶען), זַייט דֶעם דוּא הָאסְט דִיךְ
גֶעלֶעגְט טְהוּט נִיט דֶער פֶערְשְׁנֵיידֶער אִיבֶּער אוּנְס אוֹיפְגֶעהְן? 9 דָאס גֵיהִנָּם פוּן אוּנְטֶען
וָועט צִיטֶערְן פָאר דִיר, אַנְטְקֶעגֶען דַיין אָנְקוּמֶען, מֶען הָאט דֶערְוֶועקְט דִיא טוֹיטֶע, אַלֶע הַאַ־
רֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד מֶען הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן זַייעֶרֶע שְׁטוּהְלֶען אַלֶע מְלָכִים פוּן
דִיא פֶעלְקֶער׃ 10 דִיא אַלֶע וָועלֶען עֶנְטְפֶערְן אוּנְד זַייא וָועלֶען צוּ דִיר זָאגֶען, בִּיזְט דוּא
אוֹיךְ קְרַאנְק גֶעוָוארֶען ווִיא מִיר? בִּיזְט דוּא צוּ אוּנְס גֶעגְלִיכֶען גֶעוָוארֶען? 11 דַיינֶע גְרוֹיסְקַייט
אִיז אַרוּפְּגֶענִידֶערְט אִין דֶעם שְׁאוֹל, אוּנְד דָאס בְּרוּמֶען פוּן דַיינֶע פִידֶעלְן, אוּנְטֶער דִיר זֶענֶען
וָוערְם אוֹיסְגֶעבֶּעט, אוּנְד דַיינֶע צוּדֶעק זֶענֶען (אוֹיךְ) וָוערְם׃ 12 אוֹי, ווִיא בִּיזְט דוּא אַרוּפְּגֶע־
פַאלֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, דוּא לִיכְטִיגֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן! ווִיא בִּיזְט דוּא אָפְּגֶעהַאקְט גֶעוָוארֶען
צוּ דֶער עֶרְד, דוּא וָואס הָאסְט דִיא פֶעלְקֶער שְׁוַואךְ גֶעמַאכְט! 13 אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט אִין
דַיין הַארְץ, אִיךְ וָועל אַרוֹיפְגֵיין צוּ דֶעם הִימֶעל אִיךְ וָועל אוֹיפְהֶעבֶּען מֵיין שְׁטוּהְל הֶעכֶער ווִיא
דִיא שְׁטֶערְן פוּן גָאט, אוּנְד אִיךְ וָועל זִיצֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג אַן דֶער
צפון־זייט

צָפוֹן־זֵייט: 14 אִיךְ וֶועל אַרוֹיפְגֵיין אִיבֶּער דִיא הֵייךְ פוּן דִיא וָואלְקֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל גְלֵייךְ זֵיין צוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען: 15 אָבֶּער דוּא וֶועסְט אַרוּפְּנִידֶערְן בִּיז צוּ דֶעם שְׁאוֹל (גֵיהִנָם) בִּיז צוּ דִיא זֵייטֶען פוּן דֶער גְרוּבּ: 16 דִיא וָואס זֶעהֶען דִיךְ וֶועלֶען דִיךְ אָנְקוּקֶען, אוּנְד דִיךְ בֶּעטְרַאכְטֶען, (אוּנְד וֶועלֶען זָאגֶען), אִיז דָאס דֶער מַאן וָואס הָאט גֶעמַאכְט דִיא עֶרְד צִיטֶערְן אוּנְד קֶענִיגְרֵייכֶע שְׁטוּרְמֶען? 17 וָואס הָאט גֶעמַאכְט דִיא וֶועלְט וִויא אַ מִדְבָּר אוּנְד הָאט צוּבְּרָאכֶען זֵיינֶע שְׁטֶעט, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט דִיא טְהִיר אוֹיפְמַאכֶען פַאר זֵיינֶע גֶעבּוּנְדֶענֶע? 18 אַלֶע מְלָכִים פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אַלֶע לִיגֶען אִין זֵייעֶר כָּבוֹד, אִיטְלִיכֶער אִין זֵיין הוֹיז: 19 אָבֶּער דוּא בִּיזְט אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען פוּן דֵיין קֶבֶר אַזוֹי וִויא אֵיין אוּמְוִוירְדִיגֶער צְוֵוייג, מִיט אַ קְלֵייד פוּן דִיא הֲרוּגִים וָואס זֶענֶען דֶערְשְׁטָאכֶען מִיט אַ שְׁוֶוערְד, וָואס טְהוּעֶן אַרוּפְּנִידֶערְן צוּ דִיא שְׁטֵיינֶער פוּן דִיא גְרוּבּ, אַזוֹי וִויא אַ צֶערְטְרֶעטֶענֶער פֶּגֶר: 20 דוּא וֶועסְט נִיט מִיט זֵייא גְלֵייךְ זֵיין אִין קְבוּרָה, וָוארִין דוּא הָאסְט פֶערְדָארְבֶּען דֵיין לַאנְד אוּנְד הָאסְט גֶעהַרְגֶת דֵיין פָאלְק, דֶער שְׁלֶעכְטֶער זָאמֶען וֶועט נִיט אוֹיף אֵייבִּיג אַ נָאמֶען הָאבֶּען: 21 בְּרֵייט אָן אַ שֶׁעכְטוּנְג פַאר זֵיינֶע קִינְדֶער וֶועגֶען דֶער זִינְד פוּן זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד יַרְשְׁנֶען דָאס לַאנְד, אוּנְד אָנְפִילֶען דִיא וֶועלְט מִיט שְׁטֶעט: 22 וָוארִין אִיךְ וֶועל קֶעגֶען זֵייא אוֹיפְשְׁטֶעהְן, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְשְׁנֵיידֶען פוּן בָּבֶל דֶעם נָאמֶען אוּנְד דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, אוּנְד אַ זוּהְן אוּנְד אֵיין אֵיינִיקֶעל, זָאגְט דֶער הַאר: 23 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ מַאכֶען פַאר אַ יְרוּשָׁה פוּן אִיגְלֶען אוּנְד וַואסֶער־זוּמְפֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא אוֹיסְקֶעהְרֶען מִיט אַ בֶּעזֶעם פוּן פֶערְטִילְגוּנְג, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 24 דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זִיכֶערְלִיךְ, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט אַזוֹי וֶועט עֶס זֵיין, אוּנְד אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּערָאטֶען אַזוֹי וֶועט עֶס בֶּעשְׁטֶעהְן: 25 אַז אִיךְ וֶועל אַשּׁוּר צוּבְּרֶעכֶען אִין מֵיין לַאנְד, אוּנְד אוֹיף מֵיינֶע בֶּערְג וֶועל אִיךְ אִיהְם צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד דָאס יָאךְ זָאל פוּן זֵייא אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען, אוּנְד זֵיינֶע לַאסְט זָאל אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען פוּן זֵיינֶע אַקְסֶעלְן: 26 דָאס אִיז דִיא עֵצָה וָואס אִיז גֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד, אוּנְד דָאס אִיז דִיא הַאנְד וָואס אִיז אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער: 27 וָוארִין דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט עֶס בֶּערָאטֶען, אוּנְד וֶוער קֶען עֶס פֶערְשְׁטֶערְן? אוּנְד זֵיינֶע הַאנְד אִיז אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנְד וֶוער קֶען עֶס אוּמְקֶעהְרֶען? 28 אִין דֶעם יָאהְר וֶוען דֶער מֶלֶךְ אָחָז אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִיז דִיא דָאזִיגֶע נְבוּאָה גֶעוֶועזֶען: 29 דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט גַאנְץ פְרֵייעֶן פְּלִשְׁתִּים, דָאס דִיא רוּט פוּן דֵיינֶע שְׁלֶעגֶער אִיז צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען, וָוארִין פוּן דִיא וָוארְצֶעל פוּן דֶער שְׁלַאנְג וֶועט אַרוֹיסְגֵיין אַ פַארְבִּיגֶע שְׁלַאנְג, אוּנְד זֵיינֶע פְרוּכְט וֶועט זֵיין אַ פֵייעֶרִיגֶע פְלִיהֶענְדֶע שְׁלַאנְג: 30 אוּנְד דִיא בְּכוֹרִים פוּן דִיא אָרֶעמֶע לֵייט וֶועלֶען זִיךְ דֶערְנֶעהְרֶען, אוּנְד דִיא בֶּעדִירְפְטִיגֶע וֶועלֶען זִיךְ אִין זִיכֶערְהֵייט אַנִידֶערְלֶעגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל טֵייטֶען דוּרְךְ הוּנְגֶער דֵיינֶע וָואוּרְצֶעל, אוּנְד עֶר וֶועט דֵיינֶע אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג הַרְגֶ'נֶען: 31 קְלָאג דָאךְ אַ טוֹיעֶר! שְׁרֵייא, אַ שְׁטָאט! דוּא פְּלִשְׁתִּים בִּיזְט אִים גַאנְצֶען צוּגַאנְגֶען גֶעוָוארֶען; וָוארִין אַ רוֹיךְ וֶועט קוּמֶען פוּן צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט זֵיין אַלֵיין אִין זֵיינֶע צֵייטֶען: 32 אוּנְד וָואס וֶועט מֶען עֶנְטְפֶערְן צוּ דִיא שְׁלוּחִים פוּן דֶעם פָאלְק? דָאס דֶער הַאר הָאט גֶעגְרוּנְדְפֶעסְטִיגְט צִיוֹן, אוּנְד דִיא אָרֶעמֶע פוּן זֵיין פָאלְק וֶועלֶען זִיךְ אִין אִיהְר בֶּעשִׁיצֶען:

14 טו צָפוֹן: אֶעֱלֶה עַל־בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן: אַךְ אֶל־
16 שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־יַרְכְּתֵי־בוֹר: רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ
יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת:
17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בָּיְתָה:
18 19 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה
הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבֻשׁ הֲרֻגִים מְטֹעֲנֵי חָרֶב
כ יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס: לֹא־תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה
כִּי־אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע
21 מְרֵעִים: הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל־יָקֻמוּ
22 וְיָרְשׁוּ אָרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל עָרִים: וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וָנֶכֶד נְאֻם־
23 יְהוָה: וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־מָיִם וְטֵאטֵאתִיהָ
24 בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה
צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר
כה יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם: לִשְׁבֹּר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרַי
אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבֳּלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:
26 זֹאת הָעֵצָה הַיְּעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה
27 עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ
28 הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז
29 הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה: אַל־תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר
שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף
ל מְעוֹפֵף: וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ
31 וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג: הֵילִילִי שַׁעַר
זַעֲקִי־עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד
32 בְּמוֹעָדָיו: וּמַה־יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־גוֹי כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן וּבָהּ
יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ:

טו

א מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְּלֵיל שֻׁדַּד עָר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בְּלֵיל
ב שֻׁדַּד קִיר־מוֹאָב נִדְמָה׃ עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לְבֶכִי
עַל־נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל־רֹאשָׁיו קָרְחָה כָּל־
ג זָקָן גְּרוּעָה׃ בְּחוּצֹתָיו חָגְרוּ שָׂק עַל־גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ
ד כֻּלֹּה יְיֵלִיל יֹרֵד בַּבֶּכִי׃ וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־יַהַץ
נִשְׁמַע קוֹלָם עַל־כֵּן חֲלֻצֵי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יָרְעָה לוֹ׃
ה לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶהָ עַד־צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי ׀
מַעֲלֵה הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־בּוֹ כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת־
ו שֶׁבֶר יְעֹעֵרוּ׃ כִּי־מֵי נִמְרִים מְשַׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־יָבֵשׁ חָצִיר
ז כָּלָה דֶשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה׃ עַל־כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקֻדָּתָם
ח עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם׃ כִּי־הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת־גְּבוּל
ט מוֹאָב עַד־אֶגְלַיִם יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים יִלְלָתָהּ׃ כִּי מֵי
דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־אָשִׁית עַל־דִּימוֹן נוֹסָפוֹת לִפְלֵיטַת
מוֹאָב אַרְיֵה וְלִשְׁאֵרִית אֲדָמָה׃

טז

א שִׁלְחוּ־כַר מֹשֵׁל־אֶרֶץ מִסֶּלַע מִדְבָּרָה אֶל־הַר בַּת־צִיּוֹן׃
ב וְהָיָה כְעוֹף־נוֹדֵד קֵן מְשֻׁלָּח תִּהְיֶינָה בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבָּרוֹת
ג לְאַרְנוֹן׃ הָבִיאוּ עֵצָה עֲשׂוּ פְלִילָה שִׁיתִי כַלַּיִל צִלֵּךְ
ד בְּתוֹךְ צָהֳרָיִם סַתְּרִי נִדָּחִים נֹדֵד אַל־תְּגַלִּי׃ יָגוּרוּ בָךְ
נִדָּחַי מוֹאָב הֱוִי־סֵתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי־אָפֵס הַמֵּץ
ה כָּלָה שֹׁד תַּמּוּ רֹמֵס מִן־הָאָרֶץ׃ וְהוּכַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא
וְיָשַׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת בְּאֹהֶל דָּוִד שֹׁפֵט וְדֹרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמְהִר
ו צֶדֶק׃ שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־מוֹאָב גֵּא מְאֹד גַּאֲוָתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעֶבְרָתוֹ
ז לֹא־כֵן בַּדָּיו׃ לָכֵן יְיֵלִיל מוֹאָב לְמוֹאָב כֻּלֹּה יְיֵלִיל לַאֲשִׁישֵׁי
ח קִיר־חֲרֶשֶׂת תֶּהְגּוּ אַךְ־נְכָאִים׃ כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל
גֶּפֶן שִׂבְמָה בַּעֲלֵי גוֹיִם הָלְמוּ שְׂרוּקֶּיהָ עַד־יַעְזֵר נָגָעוּ תָּעוּ

קאפיטעל טו

1 דיא נבואה איבער מואב, ווייל אין דער
נאכט איז ער אין מואב צושטערט גע־
ווארען, (אזוי וויא) איינגעשלאפען, ווייל
אין דער נאכט איז קיר אין מואב
צושטערט געווארען, (אזוי וויא) איינגע־
שלאפען: 2 ער איז ארויפגעגאנגען קיין
בית אונד צו דיא במות קיין דיבון צו
וויינען, מואב וועט קלאגען איבער נבו
אונד איבער מידבא, אין אלע זיינע קעפ
איז א קאהלהייט, אלע בערט ווערען
אויסגעריסען: 3 אין זיינע גאסען וועלען
זייא זיך אנגארטעלן מיט זעק, אויף זיירע
דעכער אונד אין זיירע גאסען וועלען אלע
קלאגען, זייא קומען אראפ מיט געוויין:
4 אונד חשבון אונד אלעלה וועט שרייען,
ביז יהץ וועט זייער קול געהערט ווערען,
דארום וועלען אויך דיא געוואפענטע פון
מואב אויסשרייען, זיין נפש שרייעט אויף
זיך זעלבער: 5 מיין הארץ וועט אויס־
שרייען איבער מואב, איהרע אנטלאפענע
זענען ביז צוער (וויא) א דרייא יעהריגעס
קאלב, ווארין דאס ארויפגיין קיין לוחית
(וועט זיין) דאס ארויפגיין מיט געוויין,
ווארין אויף דעם וועג פון חורנים וועט
מען שרייען א געשרייא פון פערברעכענים: 6 ווארין דיא וואסער פון נמרים וועלען זיין
וויסט, ווייל דאס גראז וועט פערטריקענט ווערען, דאס גרינע גראז וועט פערלענט ווערען
עס וועט (גאר) קיין גרינעס זיין: 7 דארום דאס וואס זייא האבען ערווארבען אונד וואס
זייא האבען אפגעלעגט, וועלען זייא אוועקטראגען איבער דעם טייך פון דיא ווערבע ביי־
מער: 8 ווארין דאס געשרייא האט ארומגערינגעלט דיא גרענעץ פון מואב, ביז אגלים איז
געוועזען איהר קלאג, אונד אין באר אלים איז איהר קלאג געהערט געווארען: 9 ווייל דאס
וואסער פון דימון איז פול מיט בלוט, ווארין איך וועל מאכען אויף דימון איינע איינזאמלונג,
צו דיא וואס וועלען אנטרינען פון מואב, לייבען, אונד צו דיא איבערבלייבונג דאס לאנד:

קאפיטעל טז

1 שיקט דאס לאם צו דעם הערשער פון דעם לאנד פון סלע צו דער מדבר, צו דעם בארג
פון דער טאכטער ציון: 2 אונד עס וועט זיין, אזוי וויא א פערוואגעלטער פויגעל וואס איז
אוועקגעשיקט פון דעם נעסט, אזוי וועלען זיין דיא טעכטער פון מואב בייא דיא איבער־
פאהרטען פון ארנון: 3 נעם איין עצה, טהוא משפט, מאך דיין שאטען אין מיטען טאג
וויא אין דער נאכט, בעהאלט דיא פערשטויסענע, דעם פערוואגעלטען זאלסט דוא ניט
מגלה זיין: 4 לאזען מיינע פערשטויסענע בייא דיר וואוינען, מואב; זייא א פערבארגונג
צו זייא פאר דעם רויבער, ווארין דער אויסקוועטשער האט איין ענד, דער צושטערער
האט אים גאנצען אויפגעהערט, אונד דיא טרעטער פון דעם לאנד: 5 אונד דער טרוין־
שטוהל וועט אנגעריכט ווערען מיט חסד, אונד ער וועט אויף איהם זיצען מיט אמת אין
דעם געצעלט פון דוד, ער וועט זיין א שופט אונד וועט פארשען משפט אונד וועט זיך
איילען צו טהון גערעכטיגקייט: 6 מיר האבען געהערט פון דער שטאלצהייט פון מואב,
ער איז זעהר שטאלץ, וועגען זיינע גאוה אונד זיינע שטאלצהייט אונד זיין צארן, זיינע
געדאנקען זאלען ניט אזוי זיין: 7 דאריבער וועט מואב קלאגען איבער מואב, אלע וועלען
קלאגען, איבער דיא פונדאמענטען פון דער (שטאט) קיר חרשת וועט איהר קלאגען, זייא
זענען געווים דערשלאגענע: 8 ווארין דיא פעלדער פון חשבון זענען פארשניטען געווא־
רען, אונד דיא צווייגען פון דעם וויינשטאק פון שבמה האבען דיא הארען פון דיא גוים
צוקלאפט, ביז קיין יעזר האבען זייא אנגערירט, זייא זענען פעראירט געווארען
אין

מִדְבָּר שְׁלֻחוֹתֶיהָ נִטְּשׁוּ עָבְרוּ יָם׃ עַל־כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי 9
יַעְזֵר גֶּפֶן שִׂבְמָה אֲרַיָּוֶךְ דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה כִּי עַל־
קֵיצֵךְ וְעַל־קְצִירֵךְ הֵידָד נָפָל׃ וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וָגִיל מִן־ י
הַכַּרְמֶל וּבַכְּרָמִים לֹא־יְרֻנָּן לֹא יְרֹעָע יַיִן בַּיְקָבִים לֹא־יִדְרֹךְ
הַדֹּרֵךְ הֵידָד הִשְׁבַּתִּי׃ עַל־כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב כַּכִּנּוֹר יֶהֱמוּ 11
וְקִרְבִּי לְקִיר חָרֶשׂ׃ וְהָיָה כִי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־ 12
הַבָּמָה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכָל׃ זֶה הַדָּבָר 13
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז׃ וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר 14
בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הֶהָמוֹן
הָרָב וּשְׁאָר מְעַט מִזְעָר לוֹא כַבִּיר׃

יז יז

מַשָּׂא דַּמָּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי א
מַפָּלָה׃ עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ וְאֵין 2
מַחֲרִיד׃ וְנִשְׁבַּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק 3
וּשְׁאָר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדַּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן 4
בְּשָׂרוֹ יֵרָזֶה׃ וְהָיָה כֶּאֱסֹף קָצִיר קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים ה
יִקְצוֹר וְהָיָה כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְנִשְׁאַר־בּוֹ 6
עוֹלֵלֹת כְּנֹקֶף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גַּרְגְּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר
אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה בִּסְעִפֶיהָ פֹּרִיָּה נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל־עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־ 7
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה׃ וְלֹא יִשְׁעֶה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת 8
מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים
וְהַחַמָּנִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ ׀ עָרֵי מָעֻזּוֹ כַּעֲזוּבַת 9
הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה
שְׁמָמָה׃ כִּי שָׁכַחַתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא זָכָרְתְּ י
עַל־כֵּן תִּטְּעִי נִטְעֵי נַעֲמָנִים וּזְמֹרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃ בְּיוֹם 11

אין דער מִדְבָּר, זייערע צווייגען זענען
אויסגעשטרעקט, זיי זענען אַריבערגע־
גאַנגען איבער דעם יַם: 9 איבער דעם
וועל איך וויינען מיט יַעְזֵר׳ס געוויין
וועגען דעם ווייַנשטאָק פון שִׂבְמָה, איך
וועל דיך בענעצען מיט מיינע טרערען, אָ
חֶשְׁבּוֹן אונד אֶלְעָלֵה, וואָרין אויף דיינע
זומער־פֵּירוֹת אונד אויף דיין שניט איז אַ
געשריי (הֵידָד) געפאַלען: 10 אונד די
שִׂמְחָה וועט אויפהערען, אונד די פרייד
פון דעם פרוכטבאַרען אָרט, אונד אין די
ווייַנגערטען וועט ניט געזונגען ווערען,
אונד עס וועט אויך ניט געשאַלט ווערען,
דער טרעטער וועט קיין ווייַן אויסטרע־
טען אין די קעלטער אונד דאס געשריי
הֵידָד האָב איך געמאַכט אויפהערען!
11 דאריבער טהון מיינע געדערם קלאָגען
איבער מוֹאָב אַזוֹי ווי אַ פידעל ברומט,
אונד מיין אינעווייניגעס וועגען קִיר חָרֶשׂ:
12 אונד עס וועט זיין, ווען עס וועט זיך
אַרויסווייזען אַז מוֹאָב איז מיד געוואָרען
אויף דער הייך, אַזוֹי וועט ער אַריינקומען
אין זיין הייליגען אָרט צו בעטען, אָבער
ער וועט ניט קענען בייקומען: 13 דאס
איז דאס וואָרט וואָס דער האַר האָט
גערעט וועגען מוֹאָב פון אַ לאַנגע צייט אָן: 14 אָבער אַצונד האָט דער האַר גערעט אַזוֹי צו
זאָגען, אין דריי יאָהר אַרום, אַזוֹי ווי די יאָהרען פון אַ געדונגענעם, וועט דער כָּבוֹד
פון מוֹאָב גרינג ווערען, מיט דער גאַנצער מאַסע מענשען, אונד די איבערבלייבונג וועט
זיין זעהר ווייניג אונד שוואַך:

קאפיטעל יז

1 די נְבוּאָה איבער דַמֶּשֶׂק— זעה דַמֶּשֶׂק איז אָפגעטהון פון צו זיין אַ שטאָט, אונד זיי
וועלען זיין אַ טיפע איינפאַלונג: 2 די שטעט פון עֲרוֹעֵר זענען פערלאָזט געוואָרען, זיי
וועלען זיין פאַר די בְּהֵמוֹת, זיי וועלען זיך דאָרט אַנידערלעגען אונד קיינער וועט זיי
דערשרעקען: 3 די פעסטע שטעט פון אֶפְרַיִם וועלען אויפהערען, אונד דאס קעניגרייך
פון דַמֶּשֶׂק אונד אויך דאס איבריגע פון אֲרָם זיי וועלען זיין אַזוֹי ווי דער כָּבוֹד פון די
קינדער יִשְׂרָאֵל, זאָגט דער האַר צְבָאוֹת: 4 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאָג, אַזוֹי
וועט אויך דער כָּבוֹד פון יַעֲקֹב פערמערט ווערען, אונד די פעטיגקייט פון זיין פלייש
וועט מאָגער ווערען: 5 אונד עס וועט זיין אַזוֹי ווי דער שניידער זאַמעלט איין די תְּבוּאָה
אונד דאס שטייענדיגע קאָרן, אונד שנייט מיט זיין אָרעם די זאַנגען, אונד עס וועט זיין,
אַזוֹי ווי מען קלויבט אויף די זאַנגען אין דעם טהאָל רְפָאִים: 6 דאָך וועלען דאַרין אי־
בערבלייבען קליינע וויינטרויבען, אַזוֹי ווי פון איין אָפגעשאָקעלטען איילבערט־בוים,
צוויי אָדער דריי (קליינע) איילבערטען אויף די גאַנץ אויבערשטע צווייגען, פיער
אָדער פינף אין פרוכטבאַרסטע צווייגען זאָגט דער האַר, דער גאָט פון יִשְׂרָאֵל: 7 אין דעם
זעלביגען טאָג וועט זיך דער מענש קעהרען צו זיין בעשעפער, אונד זיינע אויגען וועלען
אַהינזעהען צו דעם הייליגען פון יִשְׂרָאֵל: 8 אונד ער וועט זיך ניט מעהר קעהרען צו די
מִזְבְּחוֹת וואָס זיינע הענד האָבען געמאַכט, אונד דאס וואָס זיינע פינגער האָבען געמאַכט וועט
ער ניט מעהר אָנזעהען, אויך ניט די לינדען־ביימער אונד די זון־בילדער: 9 אין דעמ־
זעלביגען טאָג וועלען זיינע שטאַרקע שטעט זיין ווי די פערלאָזענע וועלדער אונד ווי
די הויכע בערגע צווייגען וואָס זענען פערלאָזט געוואָרען וועגען די קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד
עס וועט זיין אַ פערוויסטונג: 10 ווייל דו האָסט פערגעסען דעם גאָט פון דיינע הילף, אונד אַן
דעם פעלז פון דיינע שטאַרקייט האָסט דו ניט געדענקט, דאַרום וועסט דו עס בעפלאַנצען
מיט זיסע פלאַנצען, אונד דו וועסט עס מיט פרעמדע צווייגען איינזעצען: 11 אין דעם טאָג
פון

נטעך תשגשגי ובבקר זרעך תפריחי נד קציר ביום
12 נחלה וכאב אנוש: הוי המון עמים רבים כהמות
ימים יהמיון ושאון לאמים כשאון מים כבירים ישאון:
13 לאמים כשאון מים רבים ישאון וגער בו ונס ממרחק
14 ורדף כמץ הרים לפני־רוח וכגלגל לפני סופה: לעת
ערב והנה בלהה בטרם בקר איננו זה חלק שוסינו
וגורל לבזזינו:

יח

א 2 הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי־כוש: השלח
בים צירים ובכלי־גמא על־פני־מים לכו ׀ מלאכים קלים
אל־גוי ממשך ומורט אל־עם נורא מן־הוא והלאה גוי
3 קו־קו ומבוסה אשר־בזאו נהרים ארצו: כל־ישבי תבל
ושכני ארץ כנשא־נס הרים תראו וכתקע שופר תשמעו:
4 כי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני
ה כחם צח עלי־אור כעב טל בחם קציר: כי־לפני קציר
כתם־פרח ובסר גמל יהיה נצה וכרת הזלזלים
6 במזמרות ואת־הנטישות הסיר התז: יעזבו יחדו לעיט
הרים ולבהמת הארץ וקץ עליו העיט וכל־בהמת הארץ
7 עליו תחרף: בעת ההיא יובל־שי ליהוה צבאות
עם ממשך ומורט ומעם נורא מן־הוא והלאה גוי ׀ קו־
קו ומבוסה אשר בזאו נהרים ארצו אל־מקום שם־יהוה
צבאות הר־ציון:

יט

א משא מצרים הנה יהוה רכב על־עב קל ובא מצרים
ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימס בקרבו:
2 וסכסכתי מצרים במצרים ונלחמו איש באחיו ואיש
3 ברעהו עיר בעיר ממלכה בממלכה: ונבקה רוח־

פון דיינע איינפלאנצונג מאכסט דוא עס שוין וואכסען, אונד אין דעם מארגען בליהט שוין דיין זאמען, אבער אין דער שניטצייט וועט עס זיין אן אוועקגע־ריקטער הויפען וויא אין דעם טאג פון שטארקע קראנקהייט אונד ווייטאג: 12 אוי וועה! צו דיא פאלקסמאסען, וואס מאכען א לערם וויא דאס רוישען פון דעם ים, אונד דאס ברומען פון דיא פעלקער וויא דאס ברומען פון פילע וואסערן וואס רוישען: 13 דיא פעלקער וועלען רוישען אזוי וויא פילע וואסערן רוישען, אבער גאט וועט זייא אנשרייען אונד זייא וועלען מוזען אנטלויפען פון ווייטען, אונד וועלען געיאגט ווערען אזוי וויא פלאָזוי פון דיא בערג פאר דעם ווינד, אונד אזוי וויא א רונדיגע זאך פאר דעם שטורמווינד: 14 אונד זעה, צו אבענד־צייט וועט זיין א שרעקעניס, איידער עס ווערט פריהמארגען איז שוין ניט מעהר דא, דאס איז דאס חלק פון אונזערע רויבערס, אונד דאס גורל פון דיא וואס בערויבען אונס:

קאפיטעל יח

1 אוי וועה! צו דעם לאנד וואס איז בעשאטענט מיט פליגעל, וואס איז אויף יענער זייט פון דיא טייכען פון כוש: 2 וואס שיקען שלוחים אויף דעם ים, אונד אין שיפען פון פאפירא אויף דיא וואסערן, (אונד זאגען) געהט איהר גרינגע שלוחים צו א פאלק וואס זענען אפגעצויגען אונד אפגע־פליקט, צו א פאלק וואס איז פארכטיג פון זיין אנפאנג אונד ביז אהער, א פאלק וואס ווערט איהם געמאסטען אונד צוטרעטען, וועמעס לאנד דיא טייכען האבען צושפאלטען: 3 אלע בעוואוינער פון דער וועלט, אונד וואס וואוינען אין דעם לאנד, ווען מען וועט אויפהעבען א פאהן אויף דיא בערג זאלט איהר עס זעהען, אונד ווען מען וועט שופר בלאזען זאלט איהר עס הערען: 4 ווארין אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט, איך וועל שטיל צוקוקען אין מיינע וואוינונג אזוי וויא א קלארע היץ ווען דיא זון געהט אויף, אונד אזוי וויא א וואלקען פון טויא אין דער היץ פון שניטצייט: 5 ווארין איידער דיא שניטצייט, ווען עס איז גאנצען בליהט, אונד דיא אונצייטיגע טרויבען וועלען צייטיג ווערען, וועט מען דיא צווייגען אפשניידען מיט א שניידמעסער, אונד מען וועט אפ־האקען אונד אוועקנעמען דיא צווייגלעך: 6 אונד מען וועט זייא פערלאזען צו דיא רויבפעגעל פון דיא בערג, אונד צו דיא ווילדע חיות פון דעם לאנד, אונד דיא רויב־פעגעל וועלען דארויף זומערן אונד אלע ווילדע חיות פון דעם לאנד וועלען זיך דארויף ווינטערן: 7 אין דער דאזיגער צייט וועט געבראכט ווערען א געשענק צו דעם האר צבאות, פון א פאלק וואס זענען אפגעצויגען אונד אפגעפליקט, פון־א פאלק וואס איז פארכטיג פון זייער אנפאנג ביז אהער, א פאלק וואס ווערט איהם געמאסטען אונד ווערט צערטרעטען, וועמעס לאנד דיא טייכען האבען צושפאלטען, צו דעם ארט פון דעם נאמען פון דעם האר צבאות, דעם בארג ציון:

קאפיטעל יט

1 דיא נבואה איבער מצרים. — זעה גאט רייט אויף א גרינגען וואלקען, אונד ער וועט קומען קיין מצרים, אונד דיא אפגעטער פון מצרים וועלען פערוואגעלט ווערען פאר זיין פנים, אונד דאס הארץ פון מצרים וועט אין איהם צושמאלצען ווערען: 2 אונד איך וועל אנרייצען מצרים קעגען מצרים, אונד איינער וועט קעגען דעם אנדערן מלחמה האלטען, איינע שטאט קעגען דיא אנדערע שטאט, אונד איין קעניגרייך קעגען דעם אנדערן קעניגרייך: 3 אונד דאס

מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אֲבַלֵּעַ וְדָרְשׁוּ אֶל־הָאֱלִילִים וְאֶל־
הָאִטִּים וְאֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים׃ וְסִכַּרְתִּי אֶת־מִצְרַיִם 4
בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל־בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה
צְבָאוֹת׃ וְנִשְּׁתוּ־מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃ וְהֶאֶזְנִיחוּ ה 6
נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וָסוּף קָמֵלוּ׃ עָרוֹת 7
עַל־יְאוֹר עַל־פִּי יְאוֹר וְכֹל מִזְרַע יְאוֹר יִיבַשׁ נִדַּף וְאֵינֶנּוּ׃
וְאָנוּ הַדַּיָּגִים וְאָבְלוּ כָּל־מַשְׁלִיכֵי בַיְאוֹר חַכָּה וּפֹרְשֵׂי 8
מִכְמֹרֶת עַל־פְּנֵי־מַיִם אֻמְלָלוּ׃ וּבֹשׁוּ עֹבְדֵי פִשְׁתִּים 9
שְׂרִיקוֹת וְאֹרְגִים חוֹרָי׃ וְהָיוּ שָׁתֹתֶיהָ מְדֻכָּאִים כָּל־עֹשֵׂי י
שֶׂכֶר אַגְמֵי־נָפֶשׁ׃ אַךְ־אֱוִלִים שָׂרֵי צֹעַן חַכְמֵי יֹעֲצֵי פַרְעֹה 11
עֵצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה בֶּן־חֲכָמִים אֲנִי בֶּן־
מַלְכֵי־קֶדֶם׃ אַיָּם אֵפוֹא חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה־ 12
יָּעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרָיִם׃ נוֹאֲלוּ שָׂרֵי צֹעַן נִשְּׁאוּ שָׂרֵי 13
נֹף הִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם פִּנַּת שְׁבָטֶיהָ׃ יְהוָה מָסַךְ בְּקִרְבָּהּ 14
רוּחַ עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַעֲשֵׂהוּ כְּהִתָּעוֹת
שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ׃ וְלֹא־יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טו
רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאַגְמוֹן׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם 16
כַּנָּשִׁים וְחָרַד ׀ וּפָחַד מִפְּנֵי תְּנוּפַת יַד־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־
הוּא מֵנִיף עָלָיו׃ וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָּא 17
כֹּל אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ 18
חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנַעַן וְנִשְׁבָּעוֹת
לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֵאָמֵר לְאֶחָת׃ בַּיּוֹם 19
הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל־
גְּבוּלָהּ לַיהוָה׃ וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כ
מִצְרָיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם
מוֹשִׁיעַ וָרָב וְהִצִּילָם׃ וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם 21
אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ־נֵדֶר לַיהוָה

דאס געמיט פון מִצְרַיִם וועט אויסגעלעדיגט ווערען אין איהם, אונד איך וועל פערדארבען זיינע עֵצָה, אונד זייא וועלען פארשען ביא דיא אפגעטער, אונד בייא דיא כִּישׁוּף מאכערס, אונד בייא דיא טויטען־בעשווערערס אונד דיא בויכרעדנערס: 4 אונד איך וועל מִצְרַיִם איבערענטפערן אין דיא האנד פון הארטע הארען, אונד א הארטער מֶלֶךְ וועט איבער זייא געוועלטיגען, זאגט דער האר יְהֹוָה צְבָאוֹת; 5 אונד דאס וואסער וועט פון דעם יַם אויפהערען, אונד דער טייך וועט פערוויסט אונד פערטרוקענט ווערען: 6 אונד דיא טייכען וועלען ליימיג אונד זומפיג ווערען, אונד דיא פעסטע טייכען וועלען אויסגעטרוקענט ווערען, דאס יַם גראז וועט פערוועלקט ווערען: 7 דאס איינגעוואורצעלטע גראז בייא דעם טייך, בייא דעם אויסגוס פון דעם טייך, אונד אלערלייא געזייעטעס אין דעם טייך וועט פערטרוקענט אונד פערשטויסען ווערען, אונד עס וועט ניט מעהר זיין: 8 אונד דיא פישער וועלען קלאגען, אונד אלע וואס ווארפען א האקען אין דעם טייך וועלען טרויערען; אונד דיא וואס שפרייטען אויס נעץ אויף דעם וואסער וועלען פערשניטען ווערען: 9 אונד דיא וואס ארבייטען אין געקעמט פלאקס וועלען זיך שעמען אונד אויך דיא וואס וועבען געלעכערטע נעצען: 10 אונד זיירע גרינדונגען (פאבריקען) וועלען צושטויסען ווערען, אלע וואס מאכען פערשטאפונגען וועלען האבען אגמת נפש: 11 דיא פירשטען פון צוען זענען נאר נארונים, דיא ראטהארען פון פרעה האבען נארישע עֵצָה געגעבען; וויא אזוי זאגט איהר צו פרעה איך בין א זוהן פון חֲכָמִים, (איך בין) דער זוהן פון אלטע מְלָכִים? 12 אוואו זענען זייא? אוואו זענען דיינע חֲכָמִים? לאזען זייא עס דיר אנזאגען אז זייא זאלען וויסען וואס דער האר צְבָאוֹת האט געראטען איבער מִצְרַיִם: 13 דיא פירשטען פון צוען זענען פערנארישט, דיא פירשטען פון נוף זענען אפגענארט, דיא עקשטיינער (דיא הויפטלייט) פון זיירע שְׁבָטִים האבען מִצְרַיִם פעראירט: 14 גאט האט צווישען זייא פערמישט א פערקרומטעס געמיט, אונד זייא האבען מִצְרַיִם פעראירט אין אלע זיירע מַעֲשִׂים, אזוי וויא א שִׁכּוֹר טהוט זיך פעראירען בְּשַׁעַת אז ער מייקעכצט: 15 אונד מִצְרַיִם וועט אויך ניט האבען קיינעם וואס וועט טהון דיא מַעֲשִׂים ענטוועדער קאפ אדער וויידעל, דער גרויסער צווייג אדער קליינער: 16 אין דעם דאזיגען טאג וועט מִצְרַיִם זיין אזוי וויא ווייבער, אונד וועלען ציטערן אונד אנגסט האבען וועגען דיא אויפהעבונג פון דיא האנד פון דעם האר צְבָאוֹת וואס ער וועט איבער איהם אויפהעבען: 17 אונד דאס לאנד יְהוּדָה וועט זיין א שרעק צו מִצְרַיִם, איטליכער וואס וועט זיא צו איהם דערמאנען וועט מורא האבען, וועגען דער עֵצָה פון דעם האר צְבָאוֹת, וואס ער וועט זיך איבער איהם בעראטען: 18 אין דעם דאזיגען טאג וועלען זיין פינף שטעט אין דעם לאנד מִצְרַיִם וואס וועלען רעדען דאס לָשׁוֹן פון כְּנַעַן, אונד וועלען שווערען צו דעם האר צְבָאוֹת; איינע זאל גערופען ווערען דיא שטאט הֶרֶס (צושטערונג): 19 אין דעם דאזיגען טאג וועט זיין א מִזְבֵּחַ צו דעם האר אין מיטען פון דעם לאנד מִצְרַיִם, אונד א מַצֵּבָה וועט זיין בייא איהרע גרענעץ צו דעם האר: 20 אונד דאס וועט זיין פאר א צייכען אונד איין עֵדוּת צו דעם האר צְבָאוֹת אין דעם לאנד מִצְרַיִם, ווארין זייא וועלען שרייען צו דעם האר פון וועגען זיירע בעצווינגערס, אונד ער וועט צו זייא שיקען א העלפער, אונד א גרויסען (מאן), אונד ער וועט זייא מַצִּיל זיין: 21 אונד דער האר וועט בעקאנט ווערען צו מִצְרַיִם, אונד מִצְרַיִם וועט דעם האר קענען אין דעם דאזיגען טאג, אונד זייא וועלען מַקְרִיב זיין שעכט־אפפער אונד מִנְחָה, אונד זייא וועלען מְנַדֵּר זיין א נֶדֶר צו דעם האר

אונד

22 וְשִׁלְּמוֹ׃ וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נָגֹף וְרָפוֹא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה
23 וְנֶעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם׃ בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסִלָּה
מִמִּצְרַיִם אַשּׁוּרָה וּבָא־אַשּׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאַשּׁוּר
24 וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אַשּׁוּר׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל
כה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ אֲשֶׁר
בֵּרֲכוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בָּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יָדַי
אַשּׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל׃

כ

א בִּשְׁנַת בֹּא תַרְתָּן אַשְׁדּוֹדָה בִּשְׁלֹחַ אֹתוֹ סַרְגוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר
2 וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד וַיִּלְכְּדָהּ׃ בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד
יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ לֵאמֹר לֵךְ וּפִתַּחְתָּ הַשַּׂק מֵעַל מָתְנֶיךָ
וְנַעַלְךָ תַחֲלֹץ מֵעַל רַגְלֶךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הָלֹךְ עָרוֹם וְיָחֵף׃
3 וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יְשַׁעְיָהוּ עָרוֹם וְיָחֵף שָׁלֹשׁ
4 שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כּוּשׁ׃ כֵּן יִנְהַג מֶלֶךְ־
אַשּׁוּר אֶת־שְׁבִי מִצְרַיִם וְאֶת־גָּלוּת כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עָרוֹם
ה וְיָחֵף וַחֲשׂוּפַי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרָיִם׃ וְחַתּוּ וָבֹשׁוּ מִכּוּשׁ מַבָּטָם
6 וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם׃ וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא
הִנֵּה־כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר־נַסְנוּ שָׁם לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ
אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט אֲנָחְנוּ׃

כא

א מַשָּׂא מִדְבַּר־יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לַחֲלֹף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ
2 נוֹרָאָה׃ חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־לִי הַבּוֹגֵד ׀ בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד ׀ שׁוֹדֵד
3 עֲלִי עֵילָם צוּרִי מָדַי כָּל־אַנְחָתָה הִשְׁבַּתִּי׃ עַל־כֵּן מָלְאוּ
מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ
4 נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת׃ תָּעָה לְבָבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי אֵת נֶשֶׁף
ה חִשְׁקִי שָׂם לִי לַחֲרָדָה׃ עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה הַצָּפִית אָכוֹל
6 שָׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מָגֵן׃ כִּי כֹה אָמַר אֵלַי

אונד זייא וועלען עס בעצאלען: 22 אונד דער האר וועט מצרים פלאגען, ער וועט זייא פלאגען אונד היילען, אונד זייא וועלען זיך אומקעהרען צו דעם האר, אונד ער וועט זיך פון זייא לאזען איבערבעטען אונד ער וועט זייא היילען: 23 אין דעם דאזיגען טאג וועט זיין איין (אויסגעטרעטענער) וועג פון מצרים קיין אשור, אונד מען וועט קומען פון אשור קיין מצרים, אונד פון מצרים קיין אשור, אונד מצרים וועט אשור דינען: 24 אין דעם דאזיגען טאג וועט ישראל זיין א דריטעל (אדער א הויפט) צו מצרים אונד צו אשור, (אפילו) א ברכה אין דער מיטען פון דעם לאנד: 25 וועמען דער האר צבאות האט געבענשט, אזוי צו זאגען, געבענשט איז מיין פאלק (אין) מצרים, אונד אשור דאס ווערק פון מיינע הענד, אונד ישראל מיין ערבטייל:

קאפיטעל כ

1 אין דעם יאהר וואס תרתן איז געקומען קיין אשדוד, ווען סרגון קעניג פון אשור האט איהם געשיקט אונד ער האט מלחמה געהאלטען מיט אשדוד אונד האט זיא איינגענומען: 2 אין דער דאזיגער צייט האט דער האר גערעט דורך ישעיהו בן אמוץ, אזוי צו זאגען, געה אונד בינד אויף דעם זאק פון דיינע לענדען, אונד דוא זאלסט אפציהען דיינע שיך פון דיינע פים, אונד ער האט אזוי געטהון, ער איז ארומגעגאנגען נאקעט אונד בארפוס: 3 אונד דער האר האט געזאגט, אזוי וויא מיין קנעכט ישעיהו איז ארומגעגאנגען נאקעט אונד בארפוס דרייא יאהר פאר א צייכען אונד א וואונדער איבער מצרים אונד איבער כוש: 4 אזוי וועט דער מלך פון אשור אוועקפיהרען דיא געפאנגענשאפט פון מצרים אונד דיא פערטריבענע פון כוש, יונגע אונד אלטע, נאקעט אונד בארפוס, מיט אויפגעדעקטען הינטער לייב, דיא שאנד פון מצרים: 5 אונד זייא וועלען זיך דערשרעקען אונד פערשעמט ווערען פאר כוש וועיל זייא האבען אויף זייא געקוקט, אונד וועגען מצרים וועיל זייא האבען זיך מיט זייא גערימט: 6 אונד דיא בעוואוינער פון דער דאזיגער אינזעל וועלען זאגען אין דעם דאזיגען טאג, זעה אזוי האט זיך געטראפען מיט דעם אויף וועמען מיר האבען געקוקט, אוואו מיר זענען אהינגעלאפען אום הילף ניצול צו ווערען פון דעם קעניג פון אשור, אבער וויא אזוי וועלען מיר אנטרינען?

קאפיטעל כא

1 דיא נבואה איבער דער מדבר פון דעם ים—אזוי וויא שטורמווינדען געהען איבער אין דרום־זייט, אזוי קומט עס פון דער מדבר פון א פארכטיגען לאנד: 2 א שווערע נבואה איז מיר אנגעזאגט געווארען—דער פאלשער האנדעלט פאלשקייט, אונד דער רויבער ראבעוועט, געה ארויף, עילם! בעלאגער א מדי! איך האב געמאכט אויפהערען איהר גאנצעס זיפצען: 3 דאריבער זענען מיינע לענדען פול געווארען מיט ציטערניס, ווייטאגען האבען מיך אנגעהאפט וויא דיא ווייטאג פון א געווינערין, איך בין אנידערגעבייגט געווארען פון צוהערען, איך בין דערשראקען פון צוזעהען: 4 מיין הארץ איז פערדרעהט, א שרעק האט מיך דערשראקען, דיא נאכט פון מיינע לוסטבארקייט האט ער צו מיר געמאכט צו א ציטערניס: 5 דער טיש איז געוועזען אנגעגרייט, דער וועכטער וואכט, עסט אונד טרינקט, שטעהט אויף, איהר פירשטען, בעשמירט דאס שילד: 6 וואריין אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט,

געה

אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד׃ וְרָאָה רֶכֶב 7
צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־
קָשֶׁב׃ וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־מִצְפֶּה ׀ אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד 8
יוֹמָם וְעַל־מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי נִצָּב כָּל־הַלֵּילוֹת׃ וְהִנֵּה־זֶה בָא 9
רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל
וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ׃ מְדֻשָׁתִי וּבֶן־גָּרְנִי אֲשֶׁר 10
שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃
מַשָּׂא דּוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר 11
מַה־מִּלֵּיל׃ אָמַר שֹׁמֵר אָתָא בֹקֶר וְגַם־לָיְלָה אִם־תִּבְעָיוּן 12
בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתָיוּ׃ מַשָּׂא בַּעְרָב בַּיַּעַר בַּעְרַב תָּלִינוּ 13
אֹרְחוֹת דְּדָנִים׃ לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ מָיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא 14
בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נֹדֵד׃ כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ מִפְּנֵי ׀ חֶרֶב טו
נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד מִלְחָמָה׃
כִּי־כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלָי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל־ 16
כְּבוֹד קֵדָר׃ וּשְׁאָר מִסְפַּר־קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְנֵי־קֵדָר יִמְעָטוּ 17
כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר׃

כב כב

מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה־לָּךְ אֵפוֹא כִּי־עָלִית כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת׃ א
תְּשֻׁאוֹת ׀ מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא 2
חַלְלֵי־חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה׃ כָּל־קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־יַחַד 3
מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל־נִמְצָאַיִךְ אֻסְּרוּ יַחְדָּו מֵרָחוֹק בָּרָחוּ׃
עַל־כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבֶּכִי אַל־תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי 4
עַל־שֹׁד בַּת־עַמִּי׃ כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה ה
לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵי חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קִר וְשׁוֹעַ אֶל־
הָהָר׃ וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר 6
עֵרָה מָגֵן׃ וַיְהִי מִבְחַר־עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רָכֶב וְהַפָּרָשִׁים 7
שֹׁת שָׁתוּ הַשָּׁעְרָה׃ וַיְגַל אֵת מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט בַּיּוֹם 8
הַהוּא אֶל־נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר׃ וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רְאִיתֶם 9

געה שטעל א וואך, אז ער זאל אנזאגען וואס ער זעהט: 7 אונד ער האט געזעהען א רייטוואגען מיט א פאר רייטער, א רייטער אויף איין עזעל, א רייטער אויף א קעמעל, אונד ער וועט גאנץ גוט אונד שטארק צוהערען: 8 אונד ער האט אויסגערופען א לייב! מיין הער, איך שטעה תמיד ביי טאג אויף מיינע וואך, אונד דיא גאנצע נאכט שטעה איך אויף מיינע היטונג: 9 אונד זעה, דא קומט א רייטוואגען מיט מענער, מיט א פאר רייטער; אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, בבל איז געפאלען, זיא איז געפאלען, אונד אלע געצענ־בילדער פון זיירע אפגעטער האט ער צובראכען ביז צו דער ערד: 10 מיינע געדרעשטע אונד מיין געשייערטע תבואה, וואס איך האב געהערט פון דעם האר צבאות דעם גאט פון ישראל, האב איך צו אייך אנגעזאגט: 11 דיא נבואה איבער דומה—ער רופט צו מיר אוים שעיר, דוא וועכטער, וואס איז פון דער נאכט? דוא וועכטער וואס איז פון דער נאכט? 12 דער וועכטער זאגט, דער פריה־מארגען קומט, אונד אויך דיא נאכט, ווען איהר ווילט אנפרעגען אזוי פרעגט, קומט צוריק: 13 דיא נבואה איבער דיא ערביים—אין דעם וואלד אין ערב וועט איהר איבערנעכטיגען, א איהר אורחים פון דדנים: 14 ברענגט וואסער פאר דעם דורשטיגען, דיא איינוואוינער פון דעם לאנד תימא זענען פארגעקומען מיט זייער ברויט צו דעם פערוואגעלטען: 15 ווארין וועגען דיא שווערדען זענען זייא פערוואגעלט, אונד וועגען דעם אויסגעצויגענעם שווערד, אונד וועגען דעם געשפאנטען בויגען, אונד וועגען דער שווערער מלחמה: 16 ווארין אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט, נאך אין איין יאהר וויא דיא יאהרען פון א געדונגענעם, אזוי וועט דער גאנצער כבוד פון קדר אויפהערען: 17 אונד דיא איבריגע צאהל פון דיא שטארקע בויגענשיסערס פון דיא קינדער קדר וועלען וועניג ווערען, ווארין דער האר, דער גאט פון ישראל האט עס גערעדט:

קאפיטעל כב

1 דיא נבואה איבער דעם טהאל פון זעהונג, וואס איז דיר אז דוא ביזט אים גאנצען ארויפגעגאנגען אויף דיא דעכער: 2 דוא וואס ביזט פול געוועזען מיט געריוש, א שטאט מיט לערם, א פריילּיכע שטאט; דיינע דערשלאגענע זענען ניט דערשלאגען מיט דעם שווערד, אונד אויך ניט געשטארבענע אין דער מלחמה: 3 אלע דיינע הארען וואס זענען צוזאמען אנטלאפען געווארען, זייא זענען געבונדען ביי דיא בויגען־שיסערס, אלע וואס זענען מיט דיר געפונען געווארען זענען צוזאמען געבונדען געווארען, דיא וואס זענען פון ווייטען אנטלאפען: 4 דארום האב איך געזאגט, קוקט אוועק פון מיר, איך וועל ביטערליך וויינען, איילט אייך ניט מיך צו טרייסטען, וועגען דיא צושטערונג פון דיא טאכטער פון מיין פאלק: 5 ווארין עס איז א טאג פון פערטימלונג אונד צוטרעטונג, אונד פערוואירונג צו דעם האר יהוה צבאות אין דעם טהאל פון זעהונג, מען לעכערט דיא טויערן, אונד (עס איז) א געשרייא צו דעם בארג: 6 אונד עלם טראגט פייל־טאשען מיט דיא רייטוועגען פון מענשען אונד רייטער, אונד קיר האט אויפגעדעקט דאס שילד: 7 אונד דיינע אויסדערוועלטע טאהלען זענען פול געווארען מיט רייטוועגען אונד דיא רייטער וועלען זיך בערייט מאכען אין דעם טויער: 8 אונד ער האט אנטפלעקט דיא דעק פון יהודה, אונד דוא האסט אן דעם דאזיגען טאג געקוקט אויף דיא וואפען וואס זענען אין דעם וואלד־הויז: 9 אונד איהר האט געזעהען דיא שפאלטען פון דוד'ס שטאט

י כִּי־רָבּוּ וַתְּקַבְּצוּ אֶת־מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה׃ וְאֶת־בָּתֵּי
11 יְרוּשָׁלַ͏ִם סְפַרְתֶּם וַתִּתְצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה׃ וּמִקְוָה
עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם
12 אֶל־עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם׃ וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה
צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק׃
13 וְהִנֵּה ׀ שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג ׀ בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר
14 וְשָׁתוֹת יָיִן אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת׃ וְנִגְלָה בְאָזְנָי יְהוָה
צְבָאוֹת אִם־יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי
טו יְהוִה צְבָאוֹת׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֶךְ־בֹּא
16 אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת׃ מַה־לְּךָ פֹה
וּמִי־לְךָ פֹה כִּי־חָצַבְתָּ לְּךָ פֹּה קָבֶר חֹצְבִי מָרוֹם קִבְרוֹ
17 חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ׃ הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה
18 גָּבֶר וְעֹטְךָ עָטֹה׃ צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנֵפָה כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ
רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ קְלוֹן
19 בֵּית אֲדֹנֶיךָ׃ וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֶרְסֶךָ׃
כ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ׃
21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם וּלְבֵית יְהוּדָה׃
22 וְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר
23 וְאֵין פֹּתֵחַ׃ וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד
24 לְבֵית אָבִיו׃ וְתָלוּ עָלָיו כֹּל ׀ כְּבוֹד בֵּית־אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים
וְהַצְּפִעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי
כה הַנְּבָלִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד
הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־
עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃

כג

כג

א מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ ׀ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבּוֹא

אַז זֵייא זֶענֶען פִיל, אוּנְד אִיהְר הָאט אוֹיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דָאס וַואסֶער פוּן דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע טֵייכֶען: 10 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעצֶעהְלְט דִיא הֵייזֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִיהְר הָאט אָפְּגֶעבְּרָאכֶען דִיא הֵייזֶער כְּדֵי צוּ שְׁטַארְקֶען דִיא מוֹיעֶר: 11 אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט אַ מִקְוָה צְווִישֶׁען דִיא מוֹיעֶרְן פַאר דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם אַלְטֶען טֵייךְ, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעקוּקְט אוֹיף דֶעם וָואס הָאט עֶס גֶעמַאכְט, אוּנְד דֶעם בֶּעשֶׁעפֶער פוּן אַ לַאנְגֶע צֵייט אָן הָאט אִיהְר אוֹיךְ נִיט גֶעזֶעהֶען: 12 אוּנְד דֶער הַאר, גָאט צְבָאוֹת הָאט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג בֶּערוּפֶען צוּ וֵויינֶען אוּנְד צוּ קְלָאגֶען, אוּנְד זִיךְ קָאהְל צוּ מַאכֶען, אוּנְד זִיךְ אָנְצוּגַארְטְלֶען מִיט אַ זַאק: 13 אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז פְרֵייד אוּנְד שִׂמְחָה, מֶען הַרְגֶעט רִינְדֶער אוּנְד שֶׁעכְט שָׁאף, מֶען עֶסְט פְלֵייש אוּנְד טְרִינְקְט וַויין, לָאמֶער עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען, וָוארִין מָארְגֶען וֶועלֶען מִיר שְׁטַארְבֶּען: 14 עֶס אִיז אָבֶּער אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען אִין מֵיינֶע אוֹירֶען פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת, דָאס דִיא דָאזִיגֶע זִינְד וֶועט אֵייךְ נִיט פֶערְגֶעבֶּען וֶוערֶען בִּיז אִיהְר וֶועט שְׁטַארְבֶּען, זָאגְט דֶער הַאר, גָאט צְבָאוֹת:

15 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, גָאט צְבָאוֹת, גֶעה, קוּם צוּ דֶעם דָאזִיגֶען שַׁאץ־מֵייסְטֶער, צוּ שֶׁבְנָה וָואס אִיז אִיבֶּער דֶעם הוֹיז: 16 (אוּנְד זָאג) וָואס הָאסְט דוּא דָא, אוּנְד וֶועמֶען הָאסְט דוּא דָא אַז דוּא הָאסְט פַאר דִיר דָא אוֹיסְגֶעהַאקְט אַ קֶבֶר, (אַזוֹי וִויא) עֶר הָאט אוֹיסְגֶעהַאקְט זֵיין קֶבֶר אִין דֶער הֵייךְ, אוּנְד קְרִיצְט אוֹיס פַאר זִיךְ אִין דֶעם פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין זֵיינֶע וְואוֹינוּנְג? 17 זֶעה, דֶער הַאר וֶועט דִיךְ אַוֶועקְוַוארְפֶען מִיט אַ שְׁטַארְקֶען וָוארְף, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ גֶעוִוים בֶּעדֶעקֶען: 18 עֶר וֶועט דִיךְ מַאכֶען רָאלֶען וִויא אַ בַּאל רָאלְט, אִין אַ וֵוייט לַאנְד אַרֵיין פוּן בֵּיידֶע זֵייטֶען, אוּנְד דָארְט וֶועסְט דוּא שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דָארְט וֶועלֶען דִיא רֵייטְוֶועגֶען פוּן דֵיין כָּבוֹד זֵיין פַאר אַ שַׁאנְד צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֵיין הַאר: 19 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ פֶערְשְׁטוֹיסֶען פוּן דֵיין בֶּעשְׁטַאנְד, אוּנְד פוּן דֵיינֶע שְׁטֶעל וֶועט עֶר דִיךְ אַרוּנְטֶער רֵייסֶען: 20 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אַזוֹי וֶועל אִיךְ רוּפֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט אֶלְיָקִים זוּהְן פוּן חִלְקִיָּהוּ: 21 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם אָנְקְלֵיידֶען מִיט דֵיין הֶעמְד (אָדֶער קְלֵייד), אוּנְד מִיט דֵיין גַארְטֶעל וֶועל אִיךְ אִיהְם שְׁטַארְקֶען, אוּנְד דֵיינֶע רֶעגִירוּנְג וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד עֶר וֶועט זֵיין אַלְס אַ פָאטֶער צוּ דִיא אֵיינְוואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז פוּן יְהוּדָה: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען דֶעם שְׁלִיסֶעל פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דָוִד אוֹיף זֵיינֶע אַקְסֶעל, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיפְמַאכֶען אוּנְד קֵיינֶער וֶועט צוּשְׁלִיסֶען, אוּנְד עֶר וֶועט צוּשְׁלִיסֶען אוּנְד קֵיינֶער וֶועט אוֹיפְמַאכֶען: 23 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם פֶעסְט מַאכֶען וִויא אַ נָאגֶעל אִין אַ זִיכֶערְן אָרְט, אוּנְד עֶר וֶועט זֵיין פַאר אַ שְׁטוּהְל פוּן כָּבוֹד פַאר זֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד: 24 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוֹיף אִיהְם אוֹיפְהֶענְגֶען דֶעם גַאנְצֶען כָּבוֹד פוּן זֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד, דִיא קִינְדֶער אוּנְד דִיא קִינְדֶער'ס קִינְדֶער, אַלֶערְלֵייא קְלֵיינֶע כֵּלִים, כֵּלִים פוּן שָׁאלֶען בִּיז צוּ אַלֶערְלֵייא קְרוּג־כֵּלִים: 25 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, וֶועט אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען דֶער נָאגֶעל וָואס אִיז פֶעסְט גֶעמַאכְט אִין דֶעם זִיכֶערְן אָרְט, אוּנְד עֶר וֶועט אָפְּגֶעהַאקְט וֶוערֶען אוּנְד אַרוּפְּפַאלֶען, אוּנְד דִיא מַשָּׂא וָואס אִיז דַארוֹיף גֶעוֶועזֶען וֶועט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, וָוארִין דֶער הַאר הָאט עֶס גֶערֶעט:

קאפיטעל כג

1 דִיא נְבוּאָה אִיבֶּער צוֹר—קְלָאגְט אִיהְר שִׁיפֶען פוּן תַּרְשִׁישׁ, וָוארִין עֶס אִיז בֶּערוֹיבְּט גֶעוָוארֶען פוּן אִינֶעוֵוייניג, אַז מֶען קֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען,

עם

2 מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־לָמוֹ׃ דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר צִידוֹן עֹבֵר
3 יָם מִלְאוּךְ׃ וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחֹר קְצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ
4 וַתְּהִי סְחַר גּוֹיִם׃ בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם לֵאמֹר
לֹא־חַלְתִּי וְלֹא־יָלַדְתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַחוּרִים רוֹמַמְתִּי
ה 6 בְתוּלוֹת׃ כַּאֲשֶׁר שֵׁמַע לְמִצְרָיִם יָחִילוּ כְּשֵׁמַע צֹר׃ עִבְרוּ
7 תַּרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אִי׃ הֲזֹאת לָכֶם עַלִּיזָה מִימֵי־קֶדֶם
8 קַדְמָתָהּ יֹבִלוּהָ רַגְלֶיהָ מֵרָחוֹק לָגוּר׃ מִי יָעַץ זֹאת עַל־צֹר
9 הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סֹחֲרֶיהָ שָׂרִים כִּנְעָנֶיהָ נִכְבַּדֵּי־אָרֶץ׃ יְהוָה
צְבָאוֹת יְעָצָהּ לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל־צְבִי לְהָקֵל כָּל־נִכְבַּדֵּי־
י אָרֶץ׃ עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר בַּת־תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח
11 עוֹד׃ יָדוֹ נָטָה עַל־הַיָּם הִרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל־
12 כְּנַעַן לַשְׁמִד מָעֻזְנֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לֹא־תוֹסִיפִי עוֹד לַעְלוֹז
הַמְעֻשָּׁקָה בְּתוּלַת בַּת־צִידוֹן כִּתִּים קוּמִי עֲבֹרִי גַּם־שָׁם
13 לֹא־יָנוּחַ לָךְ׃ הֵן ׀ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר
יְסָדָהּ לְצִיִּים הֵקִימוּ בַחוּנָיו עֹרְרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂמָהּ
14 לְמַפֵּלָה׃ הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד מָעֻזְּכֶן׃
טו וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ
16 אֶחָד מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת הַזּוֹנָה׃ קְחִי
כִנּוֹר סֹבִּי עִיר זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הֵיטִיבִי נַגֵּן הַרְבִּי־שִׁיר לְמַעַן
17 תִּזָּכֵרִי׃ וְהָיָה מִקֵּץ ׀ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־צֹר
וְשָׁבָה לְאֶתְנַנָּהּ וְזָנְתָה אֶת־כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי
18 הָאֲדָמָה׃ וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר
וְלֹא יֵחָסֵן כִּי לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לֶאֱכֹל
לְשָׂבְעָה וְלִמְכַסֶּה עָתִיק׃

כד

כד

א הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה פָנֶיהָ וְהֵפִיץ
2 יֹשְׁבֶיהָ׃ וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן כַּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ

עֶס אִיז צוּ זֵייא אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם לַאנְד כִּתִּים: 2 זֵייט שְׁטִיל אִיהְר אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶער אִינְזֶעל! דֶער סוֹחֵר פוּן צִידוֹן, וָואס פָאהְרְט אִיבֶּער דֶעם יַם הָאט דִיךְ (פְרִיהֶער) פוּל גֶעמַאכְט: 3 אוּנְד אוֹיף פִילֶע וַואסֶערְן אִיז דֶער זָאמֶען פוּן שִׁחֹר, אוּנְד דֶער שְׁנִיט פוּן דֶעם טֵייךְ אִיז גֶעוֶועזֶען אִיהְר אֵיינְקוּמֶען (תְּבוּאָה), אוּנְד זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא הַאנְדֶעלְ'ם שְׁטָאט פוּן דִיא פֶעלְקֶער: 4 שֶׁעם דִיךְ! צִידוֹן, וָוארִין דָאס יַם הָאט גֶעזָאגְט, דִיא שְׁטַארְקֵייט פוּן דֶעם יַם הָאט גֶעזָאגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ קֵיינֶע וֵוייטָאג גֶעהַאט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעוְואוּנֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֵיינֶע יוּנְגֶען אוּנְד נִיט אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט קֵיינֶע יוּנְגפְרוֹיעֶן: 5 אַזוֹי וִויא מֶען הָאט גֶעהֶערְט אִיבֶּער מִצְרַיִם, אַזוֹי וֶועט צוֹר צִיטֶערְן וֶוען זֵייא וֶועלֶען עֶס הֶערֶען: 6 גֶעהְט אַרִיבֶּער קֵיין תַּרְשִׁישׁ, קְלָאגְט אִיהְר בֶּעוְואוֹינֶער פוּן דֶער אִינְזֶעל: 7 אִיז דֶען דִיא דָאזִינֶע אֵיירֶע פְרֵיילִיכֶע (שְׁטָאט) וָואס אִיהְר אָנְהֵייבּ אִיז פוּן אַלְטֶע צֵייטֶען הֶער? אִיהְרֶע אֵייגֶענֶע פִים וֶועלֶען זֵייא פִיהְרֶען פוּן וֵוייטֶען צוּ וְואוֹינֶען: 8 וֶוער הָאט דָאס בֶּערָאטֶען אִיבֶּער צוֹר דִיא גֶעקְרוֹינְטֶע (שְׁטָאט), אִיהְרֶע סוֹחְרִים זֶענֶען פִירְשְׁטֶען אוּנְד אִיהְרֶע קוֹיפְלֵייט זֶענֶען דִיא גֶעעֶהְרְטֶע פוּן דֶעם לַאנְד: 9 דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט עֶס בֶּערָאטֶען, דִיא גַאנְצֶע הֶערְלִיכְקֵייט צוּ שְׁוֶועכֶען, אוּנְד גְרִינְג צוּ מַאכֶען אַלֶע גֶעעֶהְרְטֶע פוּן דֶעם לַאנְד: 10 פָאהְר אִיבֶּער דֵיין לַאנְד וִויא אַ טֵייךְ דוּא טָאכְטֶער פוּן תַּרְשִׁישׁ, עֶס אִיז נִיט מֶעהְר דָא קֵיינֶע שְׁטַארְקֵייט: 11 זֵיינֶע הַאנְד אִיז אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט אִיבֶּער דֶעם יַם, עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא קֶענִיגְרֵייכֶען צִיטֶערְן, דֶער הַאר הָאט בֶּעפוֹילֶען אִיבֶּער כְּנַעַן אַז אִיהְרֶע שְׁטַארְקֶע פֶעסְטוּנְג זָאל פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען: 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר פְרֶעלִיךְ זֵיין דוּא בֶּערוֹיבְּטֶע יוּנְגְפְרוֹי דוּא טָאכְטֶער פוּן צִידוֹן; שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה אַרִיבֶּער קֵיין כִּתִּים, אוֹיךְ דָארְטֶען וֶועסְט דוּא קֵיינֶע רוּה הָאבֶּען: 13 זֶעה אָן דָאס לַאנְד כַּשְׂדִּים, דָאס דָאזִינֶע פָאלְק אִיז נָאךְ גָארְנִיט גֶעוֶועזֶען, בִּיז אַשּׁוּר הָאט עֶס (פַאר דִיא וָואס וְואוֹינֶען) אִין דֶער וִוישְׁטֶענֵייא, זֵייא וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעלֶען זֵיירֶע פֶעסְטוּנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען אָפְגֶעבְּרָאכֶען זֵיירֶע פַּאלַאסְטֶען, עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט צוּ אֵיינֶע אֵיינְפַאלוּנְג: 14 קְלָאגְט אִיהְר שִׁיפֶען פוּן תַּרְשִׁישׁ, וָוארִין אֵיירֶע שְׁטַארְקֵייט אִיז צוּשְׁטֶערְט: 15 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַזוֹי וֶועט צוֹר פֶערְגֶעסֶען וֶוערֶען זִיבְּצִיג יָאהְר, אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג פוּן אַ קֶענִיג, אִין דֶעם עֶנְד פוּן זִיבְּצִיג יָאהְר וֶועט עֶס זֵיין צוּ צוֹר וִויא דָאס לִיד פוּן אַ זוֹנָה: 16 נֶעם דִיר אַ פִידֶעל רִינְגֶעל אַרוּם דִיא שְׁטָאט דוּא פֶערְגֶעסֶע־נֶע זוֹנָה; שְׁפִּיל גוּט, זִינְג פִיל, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט דֶערְמַאנְט וֶוערֶען: 17 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעם עֶנְד פוּן זִיבְּצִיג יָאהְר אַזוֹי וֶועט דֶער הַאר גֶעדֶענְקֶען אָן צוֹר, אוּנְד זִיא וֶועט צוּרִיקְקוּמֶען צוּ אִיהְר עַשִׁירוּת, אוּנְד זִיא וֶועט זִיךְ וִוידֶער מְזַנֶּה זֵיין, (הַאנְדֶעלְן) מִיט אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶען פוּן דֶער וֶועלְט וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 18 אוּנְד אִיהְר הַאנְדֶעל, אוּנְד אִיהְר עַשִׁירוּת וֶועט זֵיין הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר, עֶס וֶועט נִיט בֶּעהַאלְטֶען אוּנְד נִיט אַוֶועקְגֶע־לֶעגְט וֶוערֶען, נֵייעֶרְט אִיהְרֶע סְחוֹרָה וֶועט זֵיין פַאר דִיא וָואס וְואוֹינֶען פָאר דֶעם הַאר, צוּ עֶסֶען כְּדֵי זַאט צוּ וֶוערֶען, אוּנְד אוּם זִיךְ צוּ בֶּעדֶעקֶען מִיט שֶׁעהְנֶע קְלֵיידֶער:

קאפיטעל כד

1 זֶעה, גָאט מַאכְט לֶעדִיג דִיא עֶרְד אוּנְד עֶר מַאכְט זִיא חָרוּב, אוּנְד עֶר פֶערְקְרִימְט אִיהְר פָּנִים, אוּנְד פֶערְשְׁפְּרֵייט אִיהְרֶע אֵיינְוְואוֹינֶער: 2 אוּנְד דָאס פָאלְק וֶועט זֵיין גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דֶער כֹּהֵן, דֶער קְנֶעכְט וֶועט זֵיין אַזוֹי וִויא זֵיין הַאר, דִיא דִינְסְט־מוֹיד וִויא אִיהְרֶע הַארִינְטֶע,

כַּקֹּנֶה כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה כַּאֲשֶׁר נֹשֶׁא בוֹ׃
3 הִבּוֹק ׀ תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז ׀ תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־
4 הַדָּבָר הַזֶּה׃ אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל
ה אֻמְלָלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יֹשְׁבֶיהָ
6 כִּי־עָבְרוּ תוֹרֹת חָלְפוּ חֹק הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃ עַל־כֵּן אָלָה
אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֵי בָהּ עַל־כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ
7 וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ מִזְעָר׃ אָבַל תִּירוֹשׁ אֻמְלְלָה־גָפֶן נֶאֶנְחוּ
8 כָּל־שִׂמְחֵי־לֵב׃ שָׁבַת מְשׂוֹשׂ תֻּפִּים חָדַל שְׁאוֹן עַלִּיזִים
9 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר׃ בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתּוּ־יָיִן יֵמַר שֵׁכָר לְשֹׁתָיו׃
י 11 נִשְׁבְּרָה קִרְיַת־תֹּהוּ סֻגַּר כָּל־בַּיִת מִבּוֹא׃ צְוָחָה עַל־הַיַּיִן
12 בַּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל־שִׂמְחָה גָּלָה מְשׂוֹשׂ הָאָרֶץ׃ נִשְׁאַר
13 בָּעִיר שַׁמָּה וּשְׁאִיָּה יֻכַּת־שָׁעַר׃ כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֶף זַיִת כְּעוֹלֵלֹת אִם־כָּלָה בָצִיר׃
14 טו הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יָרֹנּוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם׃ עַל־כֵּן
בָּאֻרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
16 מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וָאֹמַר
רָזִי־לִי רָזִי־לִי אוֹי לִי בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ׃
17 18 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃ וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל
הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח
19 כִּי־אֲרֻבּוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ רֹעָה
הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט הִתְמוֹטְטָה
כ אָרֶץ׃ נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְּלוּנָה וְכָבַד
21 עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וְנָפְלָה וְלֹא־תֹסִיף קוּם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה
22 עַל־הָאֲדָמָה׃ וְאֻסְּפוּ אֲסֵפָה אַסִּיר עַל־בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־
23 מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים יִפָּקֵדוּ׃ וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה

דער קויפער אזוי וויא דער פערקויפער, דער לייער וועט זיין אזוי וויא דער וואס נעמט געבארגט, דער וואס נעמט צינזען וועט זיין אזוי וויא דער וואס גיט צינזען: 3 דאס לאנד וועט אים גאנצען אויסגעלעדיגט ווערען, אונד אים גאנצען בערויבט ווערען, וואריין דער האר האט דאס דאזיגע ווארט גערעט: 4 דאס לאנד איז פערשניטען אונד פערוועלקט, דיא וועלט איז פערשניטען אונד פערוועלקט געוואָרען, דאס הויכמיטיגע פאלק פון דעם לאנד איז פערשניטען געוואָרען: 5 דיא ערד חנפת (איז שלעכט געוואָרען) אונטער איהרע בעוואוינער, וואריין זייא האבען עובר געוועזען דיא תורת, זייא האבען פערוועקסעלט דאס געזעץ, זייא האבען צושטערט דעם עביגען בונד: 6 דאריבער האט א פלוך דאס לאנד פערדארבען, אונד דיא בעוואוינער דאפון פערוויסט: דאריבער זענען דיא בעוואוינער פון דעם לאנד אויסגעדארט געוואָרען, אונד עס איז נאר וועניג מענשען איבערגעבליבען: 7 דער מאסט (וויין) איז פערדארבען, דער וויינשטאק איז פערשניטען געוואָרען, אונד אלע פרעהליכע הערצער זיפצען: 8 דיא פרייד פון דיא פויקען האט אויפגעהערט, דאס רוישען פון דיא פרעליכע (מענשען) איז פערמיטען, דיא פרייד פון דיא הארפע האט אויפגעהערט: 9 זייא וועלען ניט מעהר טרינקען וויין מיט געזאנג, דער שטארקער וויין וועט זיין ביטער צו זיינע טרינקערס: 10 דיא וויסטע שטאט איז אפגעבראָכען געוואָרען, איטליכעס הויז איז פערשלאסען כדי מען זאל ניט קענען אריינקומען: 11 עס איז א געשרייא אין דיא גאסען איבער דעם וויין, אלע שמחות זענען פערפינסטערט געוואָרען, דיא פרייד פון דעם לאנד איז פערטריבען געוואָרען: 12 אין דער שטאט איז איבערגעבליבען וויסטיגקייט, אונד דאס טויער איז געשלאגען ווערען וויסטיגקייט: 13 וואריין אזוי וועט עס זיין אין מיטען פון דעם לאנד צווישען דיא פעלקער, (עס וועט זיין) אזוי וויא מען שאקעלט דעם אייל־בערטבוים, אונד אזוי וויא מען קלויבט דיא קליינע וויינטרויבען ווען דער שניט איז געענדיגט: 14 זייא וועלען אויפהעבען זייער קול אונד וועלען זינגען, וועגען דיא שענהייט פון דעם האר וועלען זייא שאלען פון דעם ים: 15 דאריבער פערהערליכט דעם האר אין דעם פייער (אדער ליכטער), פערעהרט דעם האר אין דיא אינזעלן פון דעם ים, דעם נאמען פון דעם האר גאט פון ישראל: 16 פון עק וועלט האבען מיר געהערט דעם געזאנג, דיא הערליכקייט פון דעם צדיק, אונד איך האב געזאגט, מיינע מאגערקייט, מיינע מאגערקייט! אוי וועה צו מיר! דיא פאלשע האבען גאנץ פעלשליך געהאנדעלט מיט פאלשהייט: 17 דיא פורכט אונד דיא גרוב אונד א נעץ איז איבער דיר דוא בעוואוינער פון דעם לאנד: 18 אונד עס וועט זיין אז דער וואס אנטלויפט וועגען דעם קול פון פורכט דער וועט אריינפאלען אין דיא גרוב, אונד דער וואס וועט ארויפקומען פון דער גרוב וועט געפאנגען ווערען אין דעם נעץ, וואריין דיא פענסטער פון דעם הימעל וועלען אויפגעמאכט ווערען, אונד דיא גרונדפעסטען פון דער ערד וועלען שטורמען: 19 דיא ערד וועט אים גאנצען צובראכען ווערען; דיא ערד וועט זיך אים גאנצען צוברעקעלן; דיא ערד וועט זיך אים גאנצען בעוועגען: 20 דיא ערד וועט זיך אים גאנצען שאקעלן וויא א שכור, אונד זיא וועט פערוואגעלט ווערען וויא א נאכט־געצעלט, אונד איהרע זינד וועט דארויף (זעהר) שווער זיין, אונד זיא וועט פאלען אונד ניט מעהר קענען אויפשטעהן: 21 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג דאס דער האר וועט בעשטראפען דיא חיילות פון דעם הימעל אין דעם הימעל, אונד איבער דיא מלכים פון דער ערד אויף דער ערד: 22 אונד זייא וועלען איינגעזאמעלט ווערען וויא געפאנגענע ווערען איינגעזאמעלט פון דער גרוב, אונד זייא וועלען פערשלאסען ווערען מיט א פערשליסונג, אונד נאך פילע

יאהרען

הַחַמָּה כִּי־מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם וְנֶגֶד
זְקֵנָיו כָּבוֹד׃

כה

כה
יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא א
עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה אֹמֶן׃ כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגַּל קִרְיָה 2
בְצוּרָה לְמַפֵּלָה אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃ עַל־ 3
כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם־עָז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃ כִּי־הָיִיתָ 4
מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַּר־לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב
כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃ כְּחֹרֶב בְּצָיוֹן שְׁאוֹן זָרִים ה
תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ וְעָשָׂה 6
יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בָּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים
מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מְמֻחָיִם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃ וּבִלַּע 7
בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי־הַלּוֹט ׀ הַלּוֹט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה
הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃ בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי 8
יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־
הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה 9
אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃ כִּי־תָנוּחַ יַד־יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ י
מוֹאָב תַּחְתָּיו כְּהִדּוֹשׁ מַתְבֵּן בְּמֵי מַדְמֵנָה׃ וּפֵרַשׂ יָדָיו 11
בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יְפָרֵשׂ הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גַּאֲוָתוֹ עִם
אָרְבּוֹת יָדָיו׃ וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמֹתֶיךָ הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ 12
לָאָרֶץ עַד־עָפָר׃

כו

כו
בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עָז־לָנוּ א
יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמוֹת וָחֵל׃ פִּתְחוּ שְׁעָרִים וְיָבֹא גוֹי־צַדִּיק 2
שֹׁמֵר אֱמֻנִים׃ יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ׃ 3
בִּטְחוּ בַיהוָה עֲדֵי־עַד כִּי בְּיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים׃ כִּי 4 ה

יָאהְרֶען װעלֶען זַייא בֶּעשְׁטְרָאפְט װערֶען: 23 אוּנְד דִיא לְבָנָה װעט פֶּערְשֶׁעמְט װערֶען אוּנְד דִיא זוּן װעט זִיךְ שֶׁעמֶען, װָארִין דֶער הַאר צְבָאוֹת װעט רֶעגִירֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צִיוֹן אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד פָאר זַיינֶע זְקֵנִים װעט זַיין כָּבוֹד:

קאפיטעל כה

1 אָ הַאר! דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט, אִיךְ װעל דִיךְ דֶערְהֵייכֶען, אִיךְ װעל לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען, װָארִין דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן װְאוּנְדֶערְלִיכֶעס, דֵיינֶע עֵצוֹת פוּן לַאנְג אָן זֶענֶען גֶעטְרֵייא אוּנְד װָארְהֵייט: 2 װָארִין דוּא הָאסְט גֶע־מַאכְט פוּן דֶער שְׁטָאט אַ הוֹיפֶען, פוּן אַ פֶּעסְטֶע שְׁטָאט אֵיינֶע אֵיינְפַאלוּנְג, אַ פַּא־לַאסְט פוּן פְרֶעמְדֶע אַז עֶס זָאל נִיט מֶעהְר זֵיין אַ שְׁטָאט, עֶס זָאל אוֹיף עֶבִּיג נִיט מֶעהְר אוֹיפְגֶעבּוֹיעט װערֶען: 3 דָארִיבֶּער װעט דִיךְ אַ שְׁטַארְקֶעס פָאלְק פֶּערְהֶערְלִי־כֶען, דִיא שְׁטָאט פוּן מֶעכְטִיגֶע פֶעלְקֶער װעלֶען פַאר דִיר מוֹרָא הָאבֶּען: 4 װָארִין דוּא בִּיזְט גֶעװעזֶען אַ שְׁטַארְקֵייט צוּ דֶעם אָרֶעמֶען, אַ שְׁטַארְקֵייט צוּ דֶעם בֶּעדִירְפְ־טִיגֶען װען עֶס אִיז אִיהְם עֶנְג גֶעװעזֶען, אַ בֶּעשִׁיצוּנְג פָאר דֶעם שְׁטוּרְם, אַ שָׁאטֶען פוּן דֶער הִיץ, װען דֶער צָארְן פוּן דִיא שְׁטַרְקֶע (רְשָׁעִים) אִיז װִיא אַ שְׁטוּרְם רֶעגֶען אוֹיף דֶער װַאנְד: 5 אַזוֹי װִיא דִיא הִיץ אִין אַ טְרוּקֶען לַאנְד אַזוֹי װעסְט דוּא אוּנְטֶערְטֶענִיג מַאכֶען דָאס גֶערוֹישׁ פוּן דִיא פְרֶעמְדֶע, אַזוֹי װִיא דִיא הִיץ דוּרְךְ דֶעם שָׁאטֶען פוּן אַ דִיקֶען װָאלְקֶען אַזוֹי װעט עֶר דֶעם גֶעזַאנְג פוּן דִיא גֶעװַאלְ־טִיגֶע אוּנְטֶערְטֶענִיג מַאכֶען: 6 אוּנְד דֶער הַאר צְבָאוֹת װעט אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג מַאכֶען פַאר אַלֶע פֶעלְקֶער אַ מָאהְלְצֵייט פוּן פֶעטֶע זַאכֶען, אַ מָאהְלְצֵייט פוּן הֵייוֶען־װֵיין פוּן פֶעטֶע זַאכֶען װִיא פוּן מַארְךְ־פֶעט, פוּן הֵייוֶען־װֵיין גוּט גֶעלֵייטֶערְט: 7 אוּנְד עֶר װעט אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג פֶערְדַארְבֶּען דִיא צוּדֶעק פוּן דֶעם פָּנִים װָאס אִיז אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד דִיא דֶעק װָאס בֶּעדֶעקְט אַלֶע פֶעלְקֶער: 8 עֶר װעט דֶעם טוֹיט אוֹיף עֶבִּיג פֶערְשְׁלִינְגֶען אוּנְד דֶער הַאר גָאט װעט אָפְּװִישֶׁען דִיא טְרֶערֶען פוּן אִיטְלִיכֶען פָּנִים, אוּנְד עֶר װעט אָפְּטְהוּן דִיא שַׁאנְד פוּן זַיין פָאלְק פוּן דֶער גַאנְצֶען עֶרְד, װָארִין דֶער הַאר הָאט עֶס גֶערֶעט: 9 אוּנְד מֶען װעט אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג זָאגֶען,—זֶעה, דָאס אִיז אוּנְזֶער גָאט, מִיר הָאבֶּען גֶעהָאפְט אוֹיף אִיהְם, אוּנְד עֶר װעט אוּנְס הֶעלְפֶען, דָאס אִיז דֶער הַאר מִיר הָאבֶּען גֶעהָאפְט אוֹיף אִיהְם מִיר װעלֶען זַיין פְרֶעלִיךְ אוּנְד הָאבֶּען אַ שִׂמְחָה אִין זַיינֶע הִילְף (יְשׁוּעָה): 10 װָארִין אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען בַּארְג װעט דֶעם הַאר׳ס הַאנְד רוּהֶען, אוּנְד מוֹאָב װעט אוּנְטֶער אִיהְם צוּטְרֶעטֶען װערֶען װִיא שְׁטְרוֹיא װערְט צוּטְרֶעטֶען אִין אַ מִיסְט אָרְט: 11 אוּנְד עֶר װעט אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען זַיינֶע הֶענְד צְװִישֶׁען זַייא, אַזוֹי װִיא אַ שְׁװִימֶער טְהוּט אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען צוּ שְׁװִימֶען, אוּנְד עֶר װעט אַרוּפְּבְּרֶענְגֶען זַיינֶע גַאֲוָה צוּזַאמֶען מִיט דִיא װָאס לוֹירֶען אוֹיף זַיינֶע זֵייטֶען: 12 אוּנְד דֵיינֶע פֶעסְטֶע אוּנְד שְׁטַארְקֶע מוֹיעֶרְן װעט עֶר אֵיינְבֶּעגֶען, אוּנְד עֶר װעט זִיא מַאכֶען אַרוּפְּנִידֶערְן צוּ דֶער עֶרְד, בִּיז צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ:

קאפיטעל כו

1 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג װעט דֶער דָאזִיגֶער גֶיזַאנְג גֶעזוּנְגֶען װערֶען אִין דֶעם לַאנְד יְהוּדָה—מִיר הָאבֶּען אַ שְׁטַארְקֶע שְׁטָאט, אַ הִילְף װעט עֶר מַאכֶען אַלְס מוֹיעֶרְן, אוּנְד אַלְס דִיא שַׁאנְק־מוֹיעֶרְן: 2 מַאכְט אוֹיף דִיא טוֹיעֶרְן, אַז דָאס גֶערֶעכְטֶע פָאלְק װָאס הִיט דִיא װָאהְ־הֵייטֶען זָאל אַרֵיינְקוּמֶען: 3 דוּא װעסְט דֶעם װָאס הָאט פֶעסְטֶע גֶעדַאנְקֶען בֶּעהִיטֶען מִיט אַ דָאפֶּעלְטֶען שָׁלוֹם, װֵייל עֶר פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אִין דִיר: 4 פֶערְזִיכֶערְט אֵייךְ אִין דֶעם הַאר גָאט, בִּיז אוֹיף עֶבִּיג, װָארִין אִין דֶעם הַאר יְהוָֹה אִיז אֵיינֶע אֵייבִּיגֶע שְׁטַארְקֵייט: 5 װָארִין

השח ישבי מרום קריה נשגבה ישפילנה ישפילה עד־
6 ארץ יגיענה עד־עפר: תרמסנה רגל רגלי עני פעמי
7 דלים: ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפלס:
8 אף ארח משפטיך יהוה קוינוך לשמך ולזכרך תאות־
9 נפש: נפשי אויתך בלילה אף־רוחי בקרבי אשחרך
י כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישבי תבל: יחן
רשע בל־למד צדק בארץ נכחות יעול ובל־יראה גאות
11 יהוה: יהוה רמה ידך בל־יחזיון יחזו ויבשו קנאת־
12 עם אף־אש צריך תאכלם: יהוה תשפת שלום
13 לנו כי גם כל־מעשינו פעלת לנו: יהוה אלהינו
14 בעלונו אדנים זולתך לבד־בך נזכיר שמך: מתים בל־
יחיו רפאים בל־יקמו לכן פקדת ותשמידם ותאבד כל־
טו זכר למו: יספת לגוי יהוה יספת לגוי נכבדת רחקת
16 כל־קצוי־ארץ: יהוה בצר פקדוך צקון לחש
17 מוסרך למו: כמו הרה תקריב ללדת תחיל תזעק
18 בחבליה כן היינו מפניך יהוה: הרינו חלנו כמו ילדנו
19 רוח ישועת בל־נעשה ארץ ובל־יפלו ישבי תבל: יחיו
מתיך נבלתי יקומון הקיצו ורננו שכני עפר כי טל אורת
כ טלך וארץ רפאים תפיל: לך עמי בא בחדריך
וסגר דלתיך בעדך חבי כמעט־רגע עד־יעבור־זעם:
21 כי־הנה יהוה יצא ממקומו לפקד עון ישב־הארץ עליו
וגלתה הארץ את־דמיה ולא־תכסה עוד על־הרוגיה:

כז כז

א ביום ההוא יפקד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה
על לויתן נחש ברח ועל לויתן נחש עקלתון והרג את־
2 התנין אשר בים: ביום ההוא כרם חמר ענו־לה:
3 אני יהוה נצרה לרגעים אשקנה פן יפקד עליה לילה

ער בעגט אַנידער דיא וואָס וואוינען אין דער הייך, דיא דערהויבענע שטאָט וועט ער מאַכען אַרונטערנידערן, ער וועט זיא אַרונטער־נידערן ביז צו דער ערד ער וועט זיא מאַכען גרייכען ביז צו דעם שטויב: 6 דער פוס וועט זיא צוטרעטען, יאָ, דיא פיס פון דיא אָרעמע, אונד דיא שריט פון דעם נויטבע־דירפטיגע: 7 דער וועג פון דעם צדיק איז אויפריכטיגקייט, אָ דו אַרעכטפערטיגער, דו וועגסט דעם וועג פון דעם צדיק: 8 מיר האָבען אויך געוואַרט אין דיא וועגען פון דיינע משפטים, דאָס גליסטען פון אונזער נפש איז צו דיין נאָמען אונד צו דיין גע־דעכטעניס: 9 מיין נפש האָט נאָך דיר גע־גלוסט ביי נאַכט, אויך מיט מיין גייסט אין מיר וועל איך דיך אין דער פריה זוכען, וואָרין ווען דיינע משפטים זענען אויף דער ערד, אַזוי וועלען דיא בעוואוינער פון דער וועלט לערנען גערעכטיגקייט: 10 ווען מען אויך טהוט חסד צו דעם רשע אַזוי וויל ער דאָך ניט לערנען גערעכטיגקייט, אין דעם רעכטפאַרטיגען לאַנד טהוט ער אומ־רעכט, אונד ער וויל ניט אָנזעהען דיא גרויסקייט (מאַיעסטעט) פון דעם האַר: 11 אָ האַר, ווען דיינע האַנד איז דערהויבען ווילען זייא ניט זעהען, אָבער זייא וועלען מוזען זעהען, אונד פערשעמט ווערען פון וועגען דער קנאה פון דעם פאָלק, אויך דאָס פייער פון דיינע בעליידיגער וועט זייא פערברענען: 12 אָ האַר, דו וועסט פאַר אונס אָנבערייטען שלום, וואָרין דו האָסט אויך אַלע אונזערע מעשים פאַר אונס געטהון: 13 אָ האַר, אונזער גאָט, אַנדערע האַרען חוץ דיר האָבען איי־בער אונס געהערשט, אָבער נור דורך דיר אַליין וועלען מיר דיין נאָמען געדענקען: 14 זייא זענען טויט, זייא זאָלען ניט לעבען, זייא זענען אָפּגעשטאָרבען, לאָזען זייא ניט אויפשטיין, דאַריבער וויל דו האָסט זייא בעשטראָפט אונד האָסט זייא פערטילגט, אונד האָסט גע־מאַכט פערלירען זייער גאַנץ געדעכטניס: 15 דו האָסט פערמעהרט דאָס פאָלק, אָ האַר, דו האָסט פערמעהרט דאָס פאָלק, אונד האָסט דיך פערהערליכט, דו האָסט דערווייטערט אַלע עקען פון דעם לאַנד: 16 אָ האַר! אין זייער צרה האָבען זייא דיך געזוכט, זייא גיסען אויס אַ שטיל געבעט ווען דיינע שטראָף איז אויף זייא: 17 אַזוי ווי אַ טראָגענדיגע וואָס איז נאָהענט צו געווינען אונד שרייט אויס אין איהרע שמערצען, אַזוי זענען מיר געוועזען פאַר דיר, אָ האַר! 18 מיר האָבען געטראָגען, מיר זענען געוועזען אין געבער־שמערצען, אָבער עס איז געוועזען גלייך ווי מיר העטען געוואונען ווינד, מיר האָבען אין דעם לאַנד קיינע הילפע ניט געטהון, אונד דיא בעוואוינער פון דער וועלט זענען אויך ניט געפאַלען: 19 דיינע טויטע וועלען לעבעדיג ווערען, (צוזאַמען) מיט מיין טויטען לייב וועלען זייא אויפשטעהן, וואַכט אויף, אונד זינגט, איהר וואָס רוהט אין דעם שטויב! וואָרין דיין טויא איז ווי דער טויא פון פלאַנצען, אונד דיא ערד וועט אַרויסוואַרפען דיא טויטע: 20 קום, אָ מיין פאָלק, אונד געה אַריין אין דיינע קאַמערן, אונד פערשליס היגטער דיר דיא טהיר, בעהאַלט דיך פאַר אַ קליינע רגע, ביז דער צאָרן וועט אַריבערגיין: 21 וואָרין, זעה, דער האַר וועט אַרויסגעהן פון זיין אָרט, צו בעשטראָפען דיא זינד פון דיא בעוואוינער פון דער ערד, אונד דיא ערד וועט אַנטפּלעקען איהר בלוט, אונד וועט ניט מעהר צודעקען איהרע דערשלאָגענע:

קאפיטעל כז

1 אין דעמזעלביגען טאָג וועט גאָט שטראָפען מיט זיין האַרטען אונד גרויסען אונד שטאַרקען שווערד, דעם לויתן, דיא ריגעל־שלאַנג, אונד דעם לויתן דיא קרומע שלאַנג, אונד ער וועט הרגנען דעם תנין וואָס איז אין דעם ים: 2 אין דעמזעלביגען טאָג וועט מען צו איהר זינגען, אַ ווייַנגאָרטען פון רויטען וויין: 3 איך דער האַר, בין איהר היטער, איך וועל עס אַלע רגע בעוואַסערן, אַז עס זאָל עס קיינער ניט שאַדען, ביי נאַכט אונד ביי טאָג וועל

וְיוֹם אֶצְּרֶנָּה׃ חֵמָה אֵין לִי מִי־יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת בַּמִּלְחָמָה 4
אֶפְשְׂעָה בָהּ אֲצִיתֶנָּה יָּחַד׃ אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם ה
לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי׃ הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח 6
יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל תְּנוּבָה׃ הַכְּמַכַּת מַכֵּהוּ 7
הִכָּהוּ אִם־כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו הֹרָג׃ בְּסַאסְּאָה בְּשַׁלְחָהּ תְּרִיבֶנָּה 8
הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים׃ לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֺן 9
יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־פְּרִי הָסִר חַטָּאתוֹ בְּשׂוּמוֹ ׀ כָּל־אַבְנֵי מִזְבֵּחַ
כְּאַבְנֵי־גִר מְנֻפָּצוֹת לֹא־יָקֻמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים׃ כִּי עִיר י
בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל
וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶיהָ׃ בִּיבֹשׁ קְצִירָהּ תִּשָּׁבַרְנָה 11
נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן
לֹא־יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ׃ וְהָיָה בַּיּוֹם 12
הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרָיִם וְאַתֶּם
תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא 13
יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלִָם׃

כח

כח

הוֹי עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ א
אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הֲלוּמֵי יָיִן׃ הִנֵּה חָזָק וְאַמִּץ 2
לַאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שַׂעַר קָטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים
הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃ בְּרַגְלַיִם תֵּרָמַסְנָה עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכּוֹרֵי 3
אֶפְרָיִם׃ וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ 4
גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָהּ בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה
אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר
עַמּוֹ׃ וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה 6
מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שָׁעְרָה׃ וְגַם־אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ 7

װעל איך עס היטען׃ 4 איך האָב קיין צאָרן
אין מיר, װער װאָלט געבען אַז איך זאָל זיין
גלייך װיא דאָרנער שטאַכעלן אין דער
מלחמה? איך װאָלט מיך דורכגעצױגען
אין איהר אונד װאָלט זייא צוזאַמען פער־
ברענט׃ 5 אָדער לאָז ער אָנהאַלטען אַן
מיינע שטאַרקהייט, אַז ער זאָל מיט מיר
שלום מאַכען, ער װעט מיט מיר שלום מאַ־
כען׃ 6 ער װעט מאַכען אַז דיא װאָס קומען
אַרוים פון יעקב װעלען איינגעװאָרצעלט
װערען, אונד ישׂראל װעט בליהען אונד
מאַכען בלומען, אונד זייא װעלען דיא
װעלט פול מאַכען מיט פרוכט׃ 7 האָט ער
איהם געשלאָגען מיט דעם שלאַק פון זיינע
שלעגער? אָדער איז ער ניט געהרגת גע־
װאָרען װיא דאָס הרגענען פון זיינע הרוגים׃
8 מיט דעם מאָס, װען מען האָט זייא אַװעק־
געשיקט, װעסט דוא מיט זייא קריגען, (װען)
ער האָט אַװעקגעטהון זיין שטאַרקען װינד
אין דעם טאָג פון דעם מזרח־װינד׃ 9 דאָרום
װעט מען מיט דעם דאָזיגען מכפּר זיין דיא
זינד פון יעקב, אונד דאָס איז דיא גאַנצע
פרוכט אָפּצוטהון זיינע זינד, װען ער מאַכט
אַלע שטיינער פון דעם מזבח װיא קאַלך־
שטיינער װאָס זענען צוקלאַפּט, כדי דיא
ליַדען־ביימער אונד זונבילדער זאָלען ניט (מעהר) אויפגעשטעלט װערען׃ 10 װאָרין דיא
פעסטע שטאָט מוז אַליין בלייבען, אונד דיא װאוינונג װעט זיין פערלאָזען װיא דיא מדבר,
דאָרט װעט זיך דאָס קאַלב װיידען, אונד דאָרט װעט עס זיך לאַגערן, אונד עס װעט פער־
צעהרען איהרע צװייגען׃ 11 װען דיא צװייגען װעלען פערדאַרט װערען, אַזוי װעלען
זייא אָפּגעבראָכען װערען, װייבער װעלען קומען אונד זייא אָנצינדען, װאָרין עס איז אַ
פאָלק װאָס האָט קיין פערשטאַנד, דאָרום װעט דער װאָס האָט איהם געמאַכט זיך ניט איר־
בער איהם דערבאַרמען, אונד זיין בעשעפער װעט איהם ניט לייטזעליגען׃ 12 אונד עס
װעט זיין אין דעמזעלביגען טאָג אַזוי װעט גאָט אָפּקלאַפּען פון דעם שטראָם (פּרת) ביז צו
דעם טייך פון מצרים, אונד איהר קינדער ישׂראל װעט צוזאַמענגעקליבען װערען איינער
צו דעם אַנדערן׃ 13 אונד עס װעט זיין אין דעמזעלביגען טאָג, אַז מען װעט בלאָזען מיט
דעם גרויסען שופר, אונד עס װעלען קומען דיא װאָס זענען פערלוירען אין דעם לאַנד
אשור, אונד דיא װאָס זענען פערשטויסען אין דעם לאַנד מצרים, אונד זייא װעלען זיך
ביקען צו דעם האַר אויף דעם הייליגען באַרג אין ירושלים׃

קאפיטעל כח

1 אוי װעה! צו דיא שטאָלצע קרוין פון דיא שכורים פון אפרים, װעמענס שענע הערליכ־
קייט איז װיא אַ פערװעלקטע בלום, װאָס איז אויף דער שפּיץ פון אַ פעטען טאָהל, װאָס
טוימעלן דורך דעם װיין׃ 2 זעה דער האַר האָט אַ שטאַרקען אונד מעכטיגען װינד, װיא אַ
שטורם פון האָגעל, אַזוי װיא דער שטראָם פון שטאַרקע װאַסערן װאָס פערפלייצען אַזוי
װעט ער אַנידערלעגען צו דער ערד מיט דער האַנד׃ 3 מיט דיא פיס װעט דיא שטאָלצע
קרוין פון דיא שכורים פון אפרים צוטרעטען װערען׃ 4 אונד דיא שענע הערליכקייט װאָס
איז אויף דער שפּיץ פון אַ פעטען טאָהל װעט זיין אַזוי װיא פערװעלקטע בלומען, אונד אַזוי
װיא פריהצייטיגע פרוכט איידער דער זומער קומט, װאָס װען איינער קוקט זעהט ער עס
אונד שלינגט עס איין װען עס איז נאָך אין זיינע האַנד׃ 5 אין דעמזעלביגען טאָג װעט דער
האַר צבאות זיין פאַר אַ שענע קרוין אונד פאַר אַ געצירטע הערליכקייט צו דיא איבערגע־
בליבענע פון זיין פאָלק׃ 6 אונד פאַר אַ גייסט פון משפּט צו דעם װאָס זיצט אויף דעם משפּט,
אונד צו שטאַרקייט צו דיא װאָס קעהרען צוריק דיא מלחמה צו דעם טאָהר׃ 7 אונד אויך דיזע
האָבען געאירט דורך װיין, אונד דורך שטאַרקע געטרענק זענען זייא פעראירט געװאָרען,

כהן ונביא שגו בשכר נבלעו מן־היין תעו מן־השכר שגו
8 בראה פקו פליליה: כי כל־שלחנות מלאו קיא צאה
9 בלי מקום: את־מי יורה דעה ואת־מי יבין שמועה
י גמולי מחלב עתיקי משדים: כי צו לצו צו לצו קו
11 לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם: כי בלעגי שפה ובלשון
12 אחרת ידבר אל־העם הזה: אשר ׀ אמר אליהם זאת
המנוחה הניחו לעיף וזאת המרגעה ולא אבוא שמוע:
13 והיה להם דבר־יהוה צו לצו צו לצו קו לקו קו לקו
זעיר שם זעיר שם למען ילכו וכשלו אחור ונשברו
14 ונוקשו ונלכדו: לכן שמעו דבר־יהוה אנשי לצון
טו משלי העם הזה אשר בירושלם: כי אמרתם כרתנו
ברית את־מות ועם־שאול עשינו חזה שיט שוטף כי־
יעבר לא יבואנו כי שמנו כזב מחסנו ובשקר נסתרנו:
16 לכן כה אמר אדני יהוה הנני יסד בציון אבן אבן
17 בחן פנת יקרת מוסד מוסד המאמין לא יחיש: ושמתי
משפט לקו וצדקה למשקלת ויעה ברד מחסה כזב
18 וסתר מים ישטפו: וכפר בריתכם את־מות וחזותכם
את־שאול לא תקום שוט שוטף כי יעבר והייתם לו
19 למרמס: מדי עברו יקח אתכם כי־בבקר בבקר יעבר
כ ביום ובלילה והיה רק־זועה הבין שמועה: כי־קצר
21 המצע מהשתרע והמסכה צרה כהתכנס: כי כהר־
פרצים יקום יהוה כעמק בגבעון ירגז לעשות מעשהו
22 זר מעשהו ולעבד עבדתו נכריה עבדתו: ועתה אל־
תתלוצצו פן־יחזקו מוסריכם כי־כלה ונחרצה שמעתי
23 מאת אדני יהוה צבאות על־כל־הארץ: האזינו
24 ושמעו קולי הקשיבו ושמעו אמרתי: הכל היום יחרש
כה החרש לזרע יפתח וישדד אדמתו: הלוא אם־שוה

דער כהן אונד דער נביא האבען געאירט דורך שטארקע געטרענק, זייא זענען פער־שלונגען פון וויין, זייא זענען פעראירט דורך שטארקע געטרענק, זייא אירען זיך אין דעם אויפזעהען, זייא שטרויכלען אין דעם משפט: 8 וואריך אלע טישען זענען פול מיט אויסשפייעכץ אונד צואה, עס איז ניט דא (א ריינער) ארט: 9 וועמען זאל ער לערנען וויסענשאפט? אונד וועמען זאל ער געבען צו פערשטעהן די גוטע שמועה? דיא אפגעוויינטע פון דער מילך, אונד דיא וואס זענען אוועקגענומען פון דער ברוסט? 10 וואריך א געבאט צו געבאט, א געבאט צו געבאט, א מעסט־שנור צו א מעסט־שנור, א מעסט־שנור צו א מעסט־שנור, דא א ביסעל אונד דארט א ביסעל: 11 וואריך מיט א שטאמעלדיגע שפראך, אונד מיט איין אנדער לשון וועט ער רעדען צו דעם דאזיגען פאלק: 12 אז ער וועט צו זייא זאגען, דאס איז דיא מנוחה, מיט וועלכע ער זאל לאזען דיא מידע רוהען, אונד דאס איז דיא דערפרישונג, אבער זייא האבען עס ניט געוואלט הערען: 13 אונד דאסווארט פון דעם האר וועט צו זייא זיין, א געבאט צו א געבאט, א מעסט־שנור צו א מעסט־שנור, א מעסט־שנור צו א מעסט־שנור, דא א ביסעל אונד דארט א ביסעל, כדי זייא זאלען געהן אונד הינטער זיך געשטרויכעלט אונד צובראכען ווערען, אונד אין דעם נעץ געפאנגען ווערען: 14 דארום הערט דאס ווארט פון דעם האר, איהר שפעטער־לייט, וואס איהר געוועלטיגט איבער דעם דאזיגען פאלק וואס איז אין ירושלים: 15 ווייל איהר האט געזאגט מיר האבען כורת ברית געוועזען מיט דעם טויט, אונד מיט דעם שאול האבען מיר געמאכט א קאנטראקט, ווען דיא איבערפלייצונג וועט אריבערגיין אזוי וועט זיא ניט צו אונס אנקומען, וואריך מיר האבען געמאכט א ליגען צו אונזערע בעשיצונג, אונד אין פאלשקייט האבען מיר אונס פערבארגען: 16 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה איך לעג אין ציון א גרונד־שטיין, א געפריפטען, א טייערן עק־שטיין, פעסט געגרינדעט, דער וואס גלייבט זאל (זיך) ניט אייגען: 17 אונד איך וועל מאכען דאס משפט צו א מעסט־שנור, אונד גערעכטיגקייט צו א געוויכט־שנור, אונד דער האגעל וועט אוועק־קעהרען דיא בעשיצונג פון ליגען, אונד דיא וואסער וועלען אוועקרייסען דיא פערבארגענים: 18 אונד אייער ברית מיט דעם טויט וועט צושטערט ווערען, אונד אייער קאנטראקט מיט דעם שאול וועט ניט בעשטעהן, ווען דיא איבערפלייצונג וועט אריבערגעהן אזוי וועט איהר צוטרעטען ווערען: 19 ווען עס וועט אריבערגעהן אזוי וועט עס אייך צונעמען, וואריך איטליכען פריה־מארגען וועט זיא איבערפאהרען, בייא טאג אונד בייא נאכט, עס וועט זיין א ציטערניס נאר צו פערשטעהן דאס געהערטע: 20 וואריך דאס בעט איז קורצער פון דעם וואס שטרעקט זיך אויס דארויף, אונד דיא צודעק איז שמעלער פון דעם וואס וויקעלט זיך איין: 21 וואריך גאט וועט אויפשטעהן אזוי וויא אויף דעם בארג פרצים, אזוי וויא אין דעם טאהל אין גבעון וועט ער צארנען, זיינע מעשים צו טהון,—זיינע פרעמדע מעשים, אונד זיינע עבודה צו טהון,—זיינע פרעמדע עבודה: 22 אונד אצונד זאלט איהר ניט מעהר שפעטען, טאמער וועלען זיך אייערע יסורים שטארקען, וואריך איך האב געהערט פון דעם האר צבאות, אז א פערלענדונג אונד א גזרה איז (אויסגעגאנגען) איבער דעם גאנצען לאנד: 23 פערנעמט עס אונד הערט צו מיין קול, פערנעמט עס אונד הערט צו מיינע רייד: 24 אקערט דען דער אקערמאן דעם גאנצען טאג צו זייען? טהוט ער דען אויפמאכען אונד צוברעקלען זיין פעלד? 25 איז דען ניט אזוי, ווען ער האט זיא

אויבען

אויבען גלייך געמאכט אזוי שטרייט ער
דארויף קימעל אונד כמון, אונד ער
לעגט ווייץ אין שורות, אונד גערשט
בעזונדערס אפגעצייכענט, אונד מאכט
דונקעל ווייץ זיינע גרענעץ: 26 וואַרין
זיין גאט שטראפט איהם נאך דעם משפט
אונד לעהרט איהם: 27 וואַרין קימעל
ווערט ניט געדרעשט מיט דעם דרעש־
האלץ, אונד כמון ווערט ניט געדרעט
מיט א ראד פון א וואגען, נייערט מיט
שטעקען ווערט קימעל אויסגעקלאפט,
אונד כמון מיט א רוט: 28 ווערט דען
ברויט (קארן) דין געשטויסען? ניין, ער
וועט עס ניט עביג דרעשען אונד טרע־
טען מיט דעם ראד פון זיין וואגען, אונד
מיט דעם רייטוואגען וועט ער עס אויך
ניט צושטויסען: 29 אויך דאס דאזיגע
איז פון דעם האר צבאות ארויסגעגאנגען,
ער איז וואונדערליך אין דער עצה אונד
איז גרויס אין זיינער אויספיהרונג:

פִּנָּה הֵפִיץ קֶצַח וְכַמֹּן יִזְרֹק וְשָׂם חִטָּה שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה
נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ׃ וְיִסְּרוֹ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרֶנּוּ׃ 26
כִּי לֹא בֶחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל־כַּמֹּן יוּסָּב כִּי 27
בַמַּטֶּה יֵחָבֶט קֶצַח וְכַמֹּן בַּשָּׁבֶט׃ לֶחֶם יוּדָק כִּי לֹא 28
לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֶׁנּוּ וְהָמַם גִּלְגַּל עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא
יְדֻקֶּנּוּ׃ גַּם־זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצָאָה הִפְלִא עֵצָה 29
הִגְדִּיל תּוּשִׁיָּה׃

כט

כט

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָוִד סְפוּ שָׁנָה עַל־שָׁנָה א
חַגִּים יִנְקֹפוּ׃ וַהֲצִיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תַאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה 2
וְהָיְתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל׃ וְחָנִיתִי כַדּוּר עָלָיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ 3
מֻצָּב וַהֲקִמֹתִי עָלַיִךְ מְצֻרֹת׃ וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי 4
וּמֵעָפָר תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר
אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצֵף׃ וְהָיָה כְּאָבָק דַּק הֲמוֹן זָרָיִךְ וּכְמֹץ ה
עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם׃ מֵעִם יְהוָה 6
צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה
וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה׃ וְהָיָה כַּחֲלוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־ 7
הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־אֲרִיאֵל וְכָל־צֹבֶיהָ וּמְצֹדָתָהּ וְהַמְּצִיקִים
לָהּ׃ וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ 8
וְרֵיקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ
וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הֲמוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים
עַל־הַר צִיּוֹן׃ הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעַשְׁעוּ וָשֹׁעוּ 9
שָׁכְרוּ וְלֹא־יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר׃ כִּי־נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ י
תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רָאשֵׁיכֶם
הַחֹזִים כִּסָּה׃ וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר 11
הֶחָתוּם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־יוֹדֵעַ הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרָא־נָא
זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃ וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר 12

קאפיטעל כט

1 אוי וועה! אריאל, אריאל, דיא שטאט
אין וועלכע דוד האט געוואוינט, (איהר)
מעהרט יאהר צו יאהר, איירע ימים טובים
מעגען זיך דרייען: 2 דאך וועל איך
אריאל בעדרענגען, אונד זיא וועט זיין צו א קלאג, אונד דיא קלאג וועט צו מיר זיין
אזוי וויא אריאל: 3 אונד איך וועל מיך בעלאגערן רינגס ארום קעגען דיר, אונד איך
וועל דיך ארומרינגעלן מיט (מיליטער) אויפשטעלונג, אונד איך וועל קעגען דיר
אויפריכטען פעסטונגען: 4 אונד דוא וועסט דערנידערט ווערען, אונד אויס דער ערד
וועסט דוא רעדען, אונד דיינע שפראכע וועט פון דעם שטויב שטיל ארויסרעדען,
אונד דיין קול וועט זיין אזוי וויא פון א מכשף אויס דער ערד, אונד דיינע שפראכע
וועט (אויס) דעם שטויב פיפשען: 5 אבער דיא מאסע פון דיינע פיינד וועט זיין אזוי
וויא דער דינער שטויב, אונד דיא מאסע פון דיא געוואלטיגע וויא דיא פלאווע וואס
געהט פאריבער, אונד דאס וועט פלוצלינג געשעהען: 6 פון דעם האר צבאות וועסט
דוא בעשטראפט ווערען מיט א שטורם אונד מיט רעש אונד א גרויס קול, מיט א
שטורמווינד אונד א ברענענדיגע פייער־פלאם: 7 אונד עס וועט זיין אזוי וויא א חלום
וואס מען זעהט בייא נאכט, אזוי וועט זיין דיא מאסע פון אלע פעלקער וואס שטע־
לען זיך צו מלחמה קעגען אריאל, אונד אלע איהרע מיליטער אויפשטעלונג אונד
איהרע פעסטונגען, אונד דיא וואס בעדרענגען זיא: 8 אונד עס וועט זיין אזוי וויא א
הונגעריגער חלומט אז ער עסט, אונד ווען ער וואכט אויף איז זיין נפש לעדיג, אונד
אזוי וויא א דורשטיגער חלומט אז ער טרינקט, אונד ווען ער וואכט אויף איז ער
פערשמאכט אונד זיין נפש איז מיד, אזוי וועט זיין דיא מאסע פון אלע פעלקער וואס
וועלען שארען־וויים קומען קעגען דעם בארג ציון: 9 פערזוימט אייך, אונד
פערוואונדערט אייך, שרייעט אויס א געשרייא, זייא אנגע׳שיכורט אבער ניט פון
וויין, זייא שאקעלן זיך, אבער ניט פון שטארקע געטרענק: 10 וואַרין גאט האט
איבער אייך אויסגעגאסען א גייסט פון טיפען שלאף, אונד ער האט צוגעהאלטען
איירע אויגען, דיא נביאים אונד איירע הויפט זעהערס האט ער צוגעדעקט: 11 אונד
דיא גאנצע נבואה איז צו אייך געוואָרען וויא דיא ווערטער פון א פערזי־
געלטען ספר וואס ווען מען געט עס צו דעם וואס פערשטעהט א ספר, אונד
מען זאגט צו איהם, איך בעט דיך לייען דאך דאס, אבער ער זאגט, איך קען
ניט, וויל עס איז פערחתמת: 12 אונד מען געט דאס ספר צו דעם וואס

לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃
13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו
כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים
14 מְלֻמָּדָה׃ לָכֵן הִנְנִי יוֹסִף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַפְלֵא
וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבֹנָיו תִּסְתַּתָּר׃
טו הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ
16 מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יֹדְעֵנוּ׃ הַפְכְּכֶם אִם־
כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־יֹאמַר מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי
17 וְיֵצֶר אָמַר לְיֹצְרוֹ לֹא הֵבִין׃ הֲלוֹא־עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב
18 לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃ וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־
הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים
19 תִּרְאֶינָה׃ וְיָסְפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם
כ בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ׃ כִּי־אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לֵץ וְנִכְרְתוּ
21 כָּל־שֹׁקְדֵי אָוֶן׃ מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר
22 יְקֹשׁוּן וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־
בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב
23 וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ׃ כִּי בִרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי
בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־
24 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃ וְיָדְעוּ תֹעֵי־רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים
יִלְמְדוּ־לֶקַח׃

ל ל

א הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ
מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת׃
2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז
3 פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃ וְהָיָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה
4 לְבֹשֶׁת וְהֶחָסוּת בְּצֵל־מִצְרַיִם לִכְלִמָּה׃ כִּי־הָיוּ בְצֹעַן
ה שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃ כֹּל הִבְאִישׁ עַל־עַם לֹא־

פערשטעהט ניט קיין ספר אונד מען זאגט, איך בעט דיך לייען דאך דאס, אבער ער זאגט איך פערשטעה ניט קיין ספר: 13 אונד דער האר האט געזאגט, דארום, ווייל דאס דאזיגע פאלק גענעהגט זיך צו מיר מיט זייער מויל, אונד מיט זייערע ליפען האלטען זייא מיך בכבוד, אבער זייער הארץ האבען זייא דערווייטערט פון מיר, אונד זייערע מורא פאר מיר איז איין אויסגעלערנטעס געבאט פון מענשען: 14 דאריבער זעה, איך וועל פערמעהרען א וואונדערליכע זאך מיט דעם דאזיגען פאלק, א וואונדער אויף א וואונדער—ווארין דיא חכמה פון זיינע חכמים וועט פערלוירען ווערען, אונד דער פערשטאנד פון זיינע פערשטענדיגע וועט פערבארגען זיין: 15 אוי וועה! וואס זוכען טיף צו פערבארגען זייערע עצה פון גאט, אונד זייערע מעשים ווערען געטהון אין דעם פינסטערן, אונד זייא זאגען, ווער זעהט עס? אונד ווער ווייסט עס? 16 אייערע פערקעהרונגען וועט גערעכענט ווערען וויא דעם טעפער׳ס ליים, קען דען דיא מעשה זאגען אויף זיין בעשעפער ער האט מיך ניט געמאכט? אדער קען דאס בעשעפעניס זאגען צו זיין בעשעפער, ער פערשטעהט ניט? 17 איז עס ניט אין א קליינע צייט אזוי וועט דער לבנון אומקעהרען צו א פרוכטבארעס פעלד, אונד א פרוכטבארעס פעלד וועט געאכטעט ווערען וויא א וואלד? 18 אונד אין דעם דאזיגען טאג וועלען דיא טויבע הערען דיא ווערטער פון דעם ספר, אונד פון דער דונקעלהייט אונד פינסטערניס וועלען דיא אויגען פון דיא בלינדע זעהען: 19 אונד דיא דעמיטיגע וועלען מעהרען איהרע שמחה אין דעם האר, אונד דיא נויטבעדירפטיגע מענשען וועלען זיך פרייען אין דעם הייליגען פון ישראל: 20 ווארין דיא געוואלטיגע האבען אויפגעהערט, אונד דער שפעטער איז פערלענט געווארען, אונד איטליכער וואס איילט אומרעכט צו טהון וועט פערשניטען ווערען: 21 דיא וואס מאכען א מענש זינדיגען מיט א ווארט, אונד וואס מאכען א שטרויכלונג פאר דעם וואס שטראפט אין דעם טויער, אונד דיא וואס נייגען אפ מיט פאלשע זאכען דעם צדיק: 22 דארום אזוי זאגט דער האר צו דעם הויזגעזינד פון יעקב, דער וואס האט אויסגעלעזט אברהם, אצונד וועט זיך יעקב ניט שעמען, אונד אצונד וועט זיין פנים ניט בלייך ווערען: 23 ווארין ווען ער וועט זעהען זיינע קינדער דאס ווערק פון מיינע הענד צווישען זיך, אזוי וועלען זייא הייליגען מיין נאמען, אונד זייא וועלען הייליגען דעם הייליגען (גאט) פון יעקב, אונד זייא וועלען פארכטען דעם גאט פון ישראל: 24 אונד אויך דיא וואס זענען פעראירט געוועזען אין דעם גייסט, דיא וועלען קומען צו פערשטאנד, אונד דיא וואס האבען געמורמעלט וועלען מקבל זיין א לערנונג:

קאפיטעל ל

1 אוי וועה! צו דיא קינדער וואס טהון אפקעהרען זאגט דער האר, צו טהון איין עצה אבער ניט פון מיר, אונד וואס בעדעקען זיך מיט א דעק, אבער ניט דורך מיין גייסט, כדי זייא זאלען פערמעהרען זינד איבער זינד: 2 וואס געהען ארופצונידערן קיין מצרים, אבער מיך האבען זייא ניט אנגעפרעגט אום זיך צו שטארקען אין דיא שטארקייט פון פרעה אונד זיך צו בעשיצען אין דעם שאטען פון מצרים: 3 אבער דיא שטארקייט פון פרעה וועט צו אייך זיין א בושה, אונד אייערע בעשיצונג אין דעם שאטען פון מצרים צו א שאנד: 4 ווארין זיינע הארען זענען געוועזען אין צוען, אונד זיינע שלוחים זענען אין חנס אנגעקומען: 5 זייא האבען זיך אלע פערשעמט וועגען דעם פאלק וואס האט זייא

יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֵזֶר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־לְחֶרְפָּה׃
6 מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וָלַיִשׁ
מֵהֶם אֶפְעֶה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל־כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם
7 וְעַל־דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים אוֹצְרֹתָם עַל־עַם לֹא יוֹעִילוּ׃ וּמִצְרַיִם
הֶבֶל וָרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֵם שָׁבֶת׃
8 עַתָּה בּוֹא כָתְבָהּ עַל־לוּחַ אִתָּם וְעַל־סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי
9 לְיוֹם אַחֲרוֹן לָעַד עַד־עוֹלָם׃ כִּי עַם מְרִי הוּא בָּנִים כֶּחָשִׁים
10 בָּנִים לֹא־אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃ אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים
לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא־תֶחֱזוּ־לָנוּ נְכֹחוֹת דַּבְּרוּ־לָנוּ חֲלָקוֹת
11 חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת׃ סוּרוּ מִנֵּי־דֶרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי־אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ
12 מִפָּנֵינוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
יַעַן מָאָסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ
13 עָלָיו׃ לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה
14 נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ׃ וּשְׁבָרָהּ כְּשֵׁבֶר
נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־יִמָּצֵא בִמְכִתָּתוֹ חֶרֶשׂ
15 לַחְתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד וְלַחְשֹׂף מַיִם מִגֶּבֶא׃ כִּי כֹה־
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן
16 בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם׃ וַתֹּאמְרוּ
לֹא־כִי עַל־סוּס נָנוּס עַל־כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל־קַל נִרְכָּב עַל־כֵּן
17 יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם׃ אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת
חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס
18 עַל־הַגִּבְעָה׃ וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם
לְרַחֶמְכֶם כִּי־אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־חוֹכֵי לוֹ׃
19 כִּי־עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם בָּכוֹ לֹא־תִבְכֶּה חָנוֹן
20 יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ׃ וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם
צָר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־יִכָּנֵף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת
21 אֶת־מוֹרֶיךָ׃ וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה

גארניט גענוצט, ניט צו א הילף אונד צו קיין נוצען, נייערט זייא זענען געוועזען צו א בושה אונד צו א חרפה׃ 6 דיא נבואה איבער בהמות אין דרום־זייט, אין א לאנד פון צרה אונד ענגשאפט, פון וואו דיא אלטע אונד יונגע לייבען קומען, דיא אטער־שלאנג אונד ברענענדיגע פליהענדע שלאנג, זייא וועלען טראגען זייער פערמעגען אויף דיא אקסעלן פון יונגע עזעל, אונד זייערע אוצרות אויף דיא הארבעס (הויקערן) פון דיא קעמעל צו א פאלק וואס ניצט זייא גארניט׃ 7 וואָרין דיא הילף פון מצרים איז הבל אונד לערהייט, דארום האב איך דאס דאזיגע גערופען זייערע שטארקייט איז שטיל צו זיצען׃ 8 אצונד קום שרייב עס אויף פאר זייא אויף א טאוועל, אונד צייכען עס אויף אין א בוך, אז עס זאל זיין פאר דעם לעצטען טאג, ביז אויף אימער אונד עביג׃ 9 ווארין דאס איז א ווידערשפעניג פאלק, קינדער וואס זענען ליגנערס, קינדער וואס ווילען ניט הערען דיא תורה פון דעם האר׃ 10 וואס זאגען צו דיא זעהערס, איהר זאלט ניט זעהען, אונד צו דיא נביאים איהר זאלט אונס קיין רעכטע נבואות ניט זאגען, (נייערט) רעט צו אונס גלאטע זאכען, זאגט שפעטעריגע נבואות׃ 11 קעהרט אונס אפ פון דעם וועג, נייגט אונס אפ פון דעם שטעג, מאכט אז דער היילִיגער פון ישראל זאל פון אונס אויפהערען׃ 12 דארום, אזוי זאגט דער היילִיגער פון ישראל, ווייל איהר האט פעראכטעט דאס דאזיגע ווארט, אונד איהר האט פערטרויעט אויף רויבערייא אונד פערקרימטעס, אונד איהר האט אייך אויף איהם אנגעלעהנט׃ 13 דאריבער וועט דיא דאזיגע זינד צו אייך זיין אזוי וויא א בראך אין א הויכע מויער וואס איז בערייט צו פאלען, וואס דער בראך דאפון קומט אן גאנץ פלוצלינג׃ 14 אונד איהר בראך וועט זיין אזוי וויא דער בראך פון א טעפערס לאגעל וואס איז צושטויסען אין שטיקלעך אהן דערבארמען, אזוי אז עס זאל ניט דאפון געפונען ווערען א שארבען וואס מען קען מיט איהם ארויסשארען פייער פון דעם בראנד, אדער אנצושעפען וואסער פון א גרוב׃ 15 וואָרין אזוי זאגט דער האר גאט דער היילִיגער פון ישראל, דורך תשובה טהון אונד מיט נחת וועט איהר געהאלפען ווערען, מיט שטילקייט אונד זיכערהייט וועט זיין אייערע שטארקייט, אבער איהר האט ניט געוואלט׃ 16 אונד איהר האט געזאגט, ניין! נייערט מיר וועלען אנטלויפען אויף פערד, דארום וועט איהר מוזען אנטלויפען, אונד אויף פלינקע (אדער לייכטע פערד) וועלען מיר רייטען, דארום וועלען זייא אייך אויף פלינקע (פערד) נאכיאגען׃ 17 א טויזענד פון אייך וועלען אנטלויפען פאר דעם געשרייא פון איינעם, אונד פאר דעם געשרייא פון פינף וועט איהר (אלע) אנטלויפען, ביז איהר וועט איבערבלייבען וויא א שטאנג אויף א שפיץ־בארג אונד וויא א פאהן אויף דער הייך׃ 18 אונד דארום וועט דער האר ווארטען אז ער זאל אייך לייטזעליגען, אונד דארום וועט ער זיך דערהייכען אז ער זאל זיך איבער אייך דערבארמען, וואָרין דער האר איז א גאט פון משפט, געבענשט זענען אלע וואס האפען אויף איהם׃ 19 וואָרין דאס פאלק וואס וועט איבערבלייבען אין ציון וועט וואוינען אין ירושלים, דוא וועסט ניט מעהר וויינען, ער וועט זיך געוויס דערבארמען איבער דעם קול פון דיין געשרייא, ווען ער וועט עס הערען אזוי וועט ער דיר ענטפערן׃ 20 אונד דער האר וועט צו אייך געבען ברויט פון נויט (בעדרענגניס) אונד וואסער פון נויט (אונטערדריקונג), אונד דיינע לעהרער וועלען ניט מעהר פון דיר בעהאלטען זיין, נייערט דיינע אויגען וועלען זעהען דיינע לעהרערס׃ 21 אונד דיינע אויערען וועלען הערען א ווארט הינטער דיר זאגען, דאס

22 וְטִמֵּאתֶם אֶת־
צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ תִּזְרֵם כְּמוֹ
23 דָוָה צֵא תֹּאמַר לוֹ׃ וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־תִּזְרַע אֶת־
הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאַת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה
24 מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כַּר נִרְחָב׃ וְהָאֲלָפִים וְהָעֲיָרִים עֹבְדֵי
הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ אֲשֶׁר־זֹרֶה בָרַחַת וּבַמִּזְרֶה׃
כה וְהָיָה ׀ עַל־כָּל־הַר גָּבֹהַ וְעַל כָּל־גִּבְעָה נִשָּׂאָה פְּלָגִים
26 יִבְלֵי־מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים׃ וְהָיָה אוֹר־
הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר
שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת־שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ
27 מַכָּתוֹ יִרְפָּא׃ הִנֵּה שֵׁם־יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר
אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכָלֶת׃
28 וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה גוֹיִם בְּנָפַת
29 שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים׃ הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם
כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כַּהוֹלֵךְ בֶּחָלִיל לָבוֹא
ל בְהַר־יְהוָה אֶל־צוּר יִשְׂרָאֵל׃ וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד
קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ
31 וָזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד׃ כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה׃
32 וְהָיָה כֹּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו
33 בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־בָּהּ׃ כִּי־
עָרוּךְ מֵאֶתְמוּל תָּפְתֶּה גַּם־הוּא לַמֶּלֶךְ הוּכָן הֶעְמִיק הִרְחִב
מְדֻרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גָּפְרִית
בֹּעֲרָה בָּהּ׃

לא

לא
א הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל־סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־
רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־
2 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ׃ וְגַם־הוּא חָכָם וַיָּבֵא

דָאס איז דֶער וֶועג גֶעהְט דַארִין, וֶוען אִיהְר וֶועט אַייךְ קֶעהְרֶען רֶעכְטְס אָדֶער לִינְקְס: 22 אוּנְד אִיהְר וֶועט הַאלְטֶען פַאר טָמֵא דִיא צוּדֶעק פוּן דִיא זִילְבֶּערְנֶע גֶע־צֶענְבִּילְדֶער, אוּנְד דִיא אָנְגַארְטוּנְג פוּן דֵיינֶע גֶעגָאסֶענֶע גָאלְדֶענֶע (בִּילְדֶער), דוּא וֶועסְט זֵייא אַוֶעקְוַוארְפֶען וִויא אַ שְׁמוּצִיגֶעם נִדָּה קְלֵייד, דוּא וֶועסְט דַאצוּ זָאגֶען גֶעה אַרוֹיס: 23 אוּנְד עֶר וֶועט גֶעבֶּען רֶעגֶען צוּ דֵיין זָאמֶען מִיט וָואס דוּא וֶועסְט זֵייעֶן דָאס לַאנְד, אוּנְד בְּרוֹיט פוּן דֶער תְּבוּאָה פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין פֶעט וִויא בּוֹימְאֵייל, אוּנְד דֵיין פִיךְ וֶועט זִיךְ אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֵויידֶען (פַּאשֶׁען) אוֹיף אַ בְּרֵייטֶען פְּלַאץ: 24 אוּנְד דִיא אָקְסֶען אוּנְד דִיא עֶזֶעל וָואס וֶועלֶען דָאס לַאנְד בֶּעאַרְבֵּייטֶען, וֶועלֶען עֶסֶען גוּטֶע גֶעמִישְׁטֶע תְּבוּאָה, וָואס וֶועט זֵיין גֶערֵיינִיגְט מִיט דֶער וַוארְפְשׁוֹיפֶעל אוּנְד מִיט אַ זִיבּ: 25 אוּנְד אוֹיף אִיטְלִי־כֶען הוֹיכֶען בַּארְג אוּנְד אוֹיף אִיטְלִיכֶער הֵייךְ וֶועלֶען זֵיין וַואסֶער־טֵייכְלֶעךְ, אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער גְרוֹיסֶער הֲרֵגָה וֶוען דִיא טְהוּרְמֶען וֶועלֶען אֵיינְפַאלֶען: 26 אוּנְד דָאס לִיכְט פוּן דֶער לְבָנָה וֶועט זֵיין אַזוֹי וִויא דָאס לִיכְט פוּן דֶער זוּן, אוּנְד דָאס לִיכְט פוּן דֶער זוּן וֶועט זֵיין זִיבֶּען מָאל אַזוֹי פִיל וִויא דָאס לִיכְט פוּן זִיבֶּען טֶעג, אִין דֶעם טָאג וֶוען גָאט וֶועט פֶערְבִּינְדֶען דֶעם בְּרָאךְ פוּן זֵיין פָאלְק, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט הֵיילֶען דִיא ווָאוּנְד פוּן זֵיינֶע מַכָּה: 27 זֶעה, דֶער שֵׁם פוּן דֶעם הַאר קוּמְט פוּן ווֵייטֶען, זֵיין צָארְן בְּרֶענְט מִיט אַ שְׁטַארְקֶען רוֹיךְ, זֵיינֶע לִיפֶּען זֶענֶען פוּל מִיט גְרִימְצָארְן, אוּנְד זֵיינֶע צוּנְג וִויא אַ פֵייעֶר וָואס פֶערְבְּרֶענְט: 28 אוּנְד זֵיין הוֹיךְ אִיז וִויא אַ פֶערְפְלֵייצֶענְדֶער טֵייךְ וָואס גְרֵייכְט בִּיז צוּ דֶעם הַאלְז, כְּדֵי צוּ זִיבֶּען מִיט אַ פַאלְשֶׁע זִיבּ, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אוֹיף דִיא קִינְבַּאקֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער אַ צוֹים וָואס מַאכְט פֶערְאִירֶען: 29 אוּנְד עֶס וֶועט צוּ אַייךְ זֵיין אַ גֶעזַאנְג וִויא אִין דֶער נַאכְט פוּן אַ גֶעהֵיילִיגְטֶען יוֹם טוֹב, אוּנְד פְרֶעלִיכֶע הֶארְצֶער, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער וָואס גֶעהְט אַרוּם מִיט אַ פְלֵייט אַרֵיינְצוּקוּמֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם הַאר, צוּ דֶעם (שְׁטַארְקֶען) בֶּעשֶׁעפֶער פוּן יִשְׂרָאֵל: 30 אוּנְד גָאט וֶועט לָאזֶען הֶערֶען דָאס קוֹל פוּן זֵיינֶע שֶׁענְהֵייט, אוּנְד דָאס אַרוּפְּלָאזֶען פוּן זֵיין אָרֶעם וֶועט גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען מִיט דֶעם גְרִימְצָארְן אוּנְד מִיט אַ פְלַאם פוּן פֶערְבְּרֶענְנֶענְדֶעם פֵייעֶר, מִיט בְּלִיץ אוּנְד שְׁטָארְם אוּנְד הָאגֶעל־שְׁטֵיינֶער: 31 וָוארִין דוּרְךְ דֶעם קוֹל פוּן גָאט וֶועט אַשּׁוּר צוּ־בְּרָאכֶען וֶוערֶען, מִיט אַ רוּט וֶועט עֶר אִיהְם שְׁלָאגֶען: 32 אוּנְד אַלֶערְטְוֶועגֶען אַזוֹי דֶער גֶעגְרִינְדֶעטֶער שְׁטֶעקֶען וֶועט אִיבֶּערְפַאהְרֶען, וָואס גָאט וֶועט אוֹיף אִיהְם לָאזֶען רוּהֶען, וֶועט זֵיין מִיט פּוֹיקֶען אוּנְד הַארְפֶען, אוּנְד מִיט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּענֶע מִלְחָמוֹת וֶועט עֶר דָאמִיט מִלְחָמָה הַאלְטֶען: 33 וָוארִין דָאס גֵיהִנּוֹם אִיז פוּן לַאנְג אַהֶער אָנְגֶעבְּרֵייט, עֶס אִיז אוֹיךְ אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר דֶעם מֶלֶךְ, עֶר הָאט עֶס גֶעמַאכְט טִיף אוּנְד בְּרֵייט, אִיהְר פְלַאם הָאט פִיל פֵייעֶר אוּנְד הָאלְץ, דֶער אָטֶעם פוּן גָאט וֶועט עֶס אָנְצִינְדֶען וִויא אַ טֵייךְ פוּן שְׁוֶועבֶּעל:

קאפיטעל לא

1 אוֹי וֶועה! וָואס גֶעהֶען אַרוּפּ קַיין מִצְרַיִם נָאךְ הִילְף אוּנְד פֶערְזִיכֶערְן זִיךְ אִין פֶערְד, אוּנְד פֶערְטְרוֹיעֶן אוֹיף רֵייטְוֶועגֶען, ווֵייל זֵייא זֶענֶען פִיל, אוּנְד אוֹיף רֵייטֶער ווֵייל זֵייא זֶענֶען זֶעהְר שְׁטַארְק, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקוּקְט אוֹיף דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דֶעם הַאר הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעפָארְשְׁט: 2 אָבֶּער עֶר אִיז אוֹיךְ קְלוּג אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט שְׁלֶעכְטְס

שְׁלֶעכְטֶעס אוּנְד עֶר הָאט נִיט אָפְּגֶעטְהוּן זַיינֶע װֶערְטֶער, אוּנְד עֶר װֶעט אוֹיפְשְׁטֶעהְן קֶעגֶען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דִיא שְׁלֶעכְטֶע, אוּנְד קֶעגֶען דִיא הִילְף װָאס טְהוּעֶן אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 3 װָארִין דִיא מִצְרַיִם זֶענֶען מֶענְשֶׁען אוּנְד נִיט קֵיין גָאט, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶערְד זֶענֶען פְלֵיישׁ אוּנְד נִיט קֵיין גַייסְט, װֶען דֶער הַאר װֶעט נֵייגֶען זֵיינֶע הַאנְד אַזוֹי װֶעט דֶער הֶעלְפֶער שְׁטְרוֹיכְלֶען אוּנְד דֶער גֶעהָאלְפֶענֶער װֶעט פַאלֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען צוּזַאמֶען אוּמְקוּמֶען׃ 4 װָארִין אַזוֹי הָאט דֶער הַאר צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַזוֹי װִיא דֶער לֵייבּ אוּנְד יוּנְגֶער לֵייבּ בְּרוּמְט אִיבֶּער זַיין פֶערְצִיקְטֶעס, װֶען אַ גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן פַּאסְטוּכֶער זֶענֶען קֶעגֶען אִיהְם צוּזַאמֶענְגֶערוּפֶען אַזוֹי שְׁרֶעקְט עֶר זִיךְ דָאךְ נִיט פַאר זֵייעֶר קוֹל, אוּנְד װֶעגֶען זֵייעֶרֶע מַאסֶע מַאכְט עֶר זִיךְ נִיט אוּנְטֶערְטֶענִיג, (גְרָאד) אַזוֹי װֶעט דֶער הַאר צְבָאוֹת אַרוּפְקוּמֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צִיוֹן אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע הֵייךְ׃ 5 אַזוֹי װִיא פֵייגֶעל װָאס פְלִיהֶען אַזוֹי װֶעט דֶער הַאר צְבָאוֹת בֶּעשִׁיצֶען יְרוּשָׁלַיִם, עֶר װֶעט בֶּעשִׁיצֶען אוּנְד מַצִיל זַיין, אַרִיבֶּערְגֶעהֶענְדִיג װֶעט עֶר זֵייא מַאכֶען אַנְטְרִינֶען׃ 6 קֶעהְרְט אֵייךְ צוּ דֶעם פוּן װֶעמֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ טִיף (אָדֶער שְׁטַארְק) אַװֶעקְגֶעקֶעהְרְט 7 װָארִין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג װֶעט אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ אַװֶעקְװַארְפֶען זֵיינֶע זִילְבֶּערְנֶע אָדֶער גָאלְדֶענֶע אָפְּגֶעטֶער װֶעלְכֶע אֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע הֶענְד הָאבֶּען עֶס גֶעמַאכְט צוּ אַ זִינְד׃ 8 אוּנְד אַשּׁוּר װֶעט פַאלֶען דוּרְךְ אַ שְׁװֶערְד װָאס אִיז נִיט פוּן אַ מַאן, אוּנְד אַ שְׁװֶערְד װָאס אִיז נִיט פוּן אַ גֶעמֵיינֶעם מֶענְשׁ װֶעט זֵייא פְרֶעסֶען, אוּנְד עֶר װֶעט אַנְטְלוֹיפֶען װֶעגֶען דֶעם שְׁװֶערְד, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְטֶע װֶעלֶען צוּשְׁמָאלְצֶען װֶערֶען׃ 9 אוּנְד זֵיינֶע פֶעסְטוּנְג װֶעט פַאר פָארְכְט אַרִיבֶּערְגֶעהְן אוּנְד זֵיינֶע הוֹיפְּטְלֵייט װֶעלֶען זִיךְ דֶערְשְׁרֶעקֶען פַאר דֶעם פָאהְן, זָאגְט דֶער הַאר, װָאס הָאט זַיין פֵייעֶר אִין צִיוֹן אוּנְד זַיין אוֹיװֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם׃

קאפיטעל לב

1 זֶעה, אַ מֶלֶךְ װֶעט רֶעגִירֶען אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד פִירְשְׁטֶען װֶעלֶען הֶערְשֶׁען מִיט רֶעכְטְפֶערְטִיגְקֵייט׃ 2 אוּנְד אַ מַאן װֶעט זַיין פַאר אַ בֶּעהַאלְטֶענִיס פָאר דֶעם װִינְד, אוּנְד אַ בֶּעשִׁיצוּנְג פָאר דֶעם שְׁטָארְם, אוּנְד װִיא טֵייכֶען װַאסֶער אִין אַ טְרוּקֶען אָרְט װִיא אַ שָׁאטֶען פוּן אַ גְרוֹיסֶען פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין אִין אַ מִיד לַאנְד׃ 3 אוּנְד דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא װָאס זֶעהֶען װֶעלֶען נִיט פֶערְבְּלֶענְדְט װֶערֶען, אוּנְד דִיא אוֹירֶען פוּן דִיא װָאס הֶערֶען װֶעלֶען עֶס פֶערְנֶעמֶען׃ 4 אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דִיא אֵיילֶענְדִיגֶע װֶעט פֶערְשְׁטֶעהְן צוּ װִיסֶען, אוּנְד דִיא צוּנְג פוּן דִיא שְׁטַאמְלֶער װֶעט זַיין אֵיילִיג צוּ רֶעדֶען קְלָארְהֵייט׃ 5 אַ נַאר װֶעט מֶען נִיט מֶעהְר רוּפֶען אַ גוּטְהַארְצִיגֶער, אוּנְד צוּ אַ בֶּעטְרִיגֶער װֶעט נִיט גֶעזָאגְט װֶערֶען אַז עֶר אִיז װָאוֹילְטֶעטִיג׃ 6 װָארִין דֶער נַאר װֶעט רֶעדֶען נַארִישְׁקֵייט אוּנְד זַיין הַארְץ װֶעט אוּנְרֶעכְטֶעס טְרַאכְטֶען חֲנוּפָה צוּ טְהוּן, אוּנְד קֶעגֶען דֶעם הַאר פֶערְאִירְטֶעס צוּ רֶעדֶען, לֶעדִיג צוּ מַאכֶען דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֶעם הוּנְגֶערִיגֶען, אוּנְד דָאס גֶעטְרֶענְק פוּן דֶעם דוּרְשְׁטִיגֶען מַאכְט עֶר פֶעהְלֶען׃ 7 דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם בֶּעטְרִיגֶער זֶענֶען שְׁלֶעכְט, עֶר טְרַאכְט אוֹיס שְׁלֶעכְטֶע מַחְשָׁבוֹת כְּדֵי צוּ פֶערְדַארְבֶּען דִיא אָרֶעמֶע מִיט זֵיינֶע פַאלְשֶׁע רֶעדֶען, אַפִילוּ װֶען דֶער נוֹיטְבֶּעדֶערְפְטִיגֶער רֶעדֶעט רֶעכְטֶעס׃ 8 דֶער גוּטְהַארְצִיגֶער טְהוּט רָאטֶען גוּטֶעס צוּ טְהוּן, אוּנְד עֶר װֶעט הָאבֶּען אַ קִיוּם װֶעגֶען זֵיינֶע גוּטְהַארְצִיגְקֵייט׃ 9 שְׁטֶעהְט אוֹיף, אִיהְר רוּהִיגֶע װֵייבֶּער, הֶערְט מֵיין קוֹל, אִיהְר פֶערְזִיכֶערְטֶע טֶעכְטֶער פֶערְנֶעמְט מֵיינֶע רֶעדֶע׃ 10 פִילֶע טֶעג אוּנְד יָאהְרֶען װֶעט אִיהְר צִיטֶערְן אִיהְר פֶערְזִיכֶערְטֶע, װָארִין דִיא װֵיינְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא װֵיינְטְרוֹיבֶּען אִיז פֶערְלֶענְט, אוּנְד עֶס

רָע וְאֶת־דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־בֵּית מְרֵעִים וְעַל־עֶזְרַת
3 פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־
רוּחַ וַיהוָה יַטֶּה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל עָזֻר וְיַחְדָּו כֻּלָּם
4 יִכְלָיוּן׃ כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה ׀ אֵלַי כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה
וְהַכְּפִיר עַל־טַרְפּוֹ אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם
לֹא יֵחָת וּמֵהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לִצְבֹּא
ה עַל־הַר־צִיּוֹן וְעַל־גִּבְעָתָהּ׃ כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה
6 צְבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלִָם גָּנוֹן וְהִצִּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט׃ שׁוּבוּ
7 לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי בַּיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן
אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וֶאֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם
8 חֵטְא׃ וְנָפַל אַשּׁוּר בְּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־אָדָם תֹּאכְלֶנּוּ
9 וְנָס לוֹ מִפְּנֵי־חֶרֶב וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ׃ וְסַלְעוֹ מִמָּגוֹר
יַעֲבוֹר וְחַתּוּ מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אוּר לוֹ בְּצִיּוֹן
וְתַנּוּר לוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃

לב

לב
א 2 הֵן לְצֶדֶק יִמְלָךְ־מֶלֶךְ וּלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ׃ וְהָיָה־אִישׁ
כְּמַחֲבֵא־רוּחַ וְסֵתֶר זָרֶם כְּפַלְגֵי־מַיִם בְּצָיוֹן כְּצֵל סֶלַע־
3 כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה׃ וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים
4 תִּקְשַׁבְנָה׃ וּלְבַב נִמְהָרִים יָבִין לָדָעַת וּלְשׁוֹן עִלְּגִים תְּמַהֵר
ה לְדַבֵּר צָחוֹת׃ לֹא־יִקָּרֵא עוֹד לְנָבָל נָדִיב וּלְכִילַי לֹא
6 יֵאָמֵר שׁוֹעַ׃ כִּי נָבָל נְבָלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה־אָוֶן לַעֲשׂוֹת
חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־יְהוָה תּוֹעָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעֵב וּמַשְׁקֶה
7 צָמֵא יַחְסִיר׃ וְכֵלַי כֵּלָיו רָעִים הוּא זִמּוֹת יָעָץ לְחַבֵּל
8 עֲנִוִּים בְּאִמְרֵי שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃ וְנָדִיב נְדִיבוֹת
9 יָעָץ וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יָקוּם׃ נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קֹמְנָה
י שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָּנוֹת בֹּטְחוֹת הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי׃ יָמִים עַל־
שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בֹּטְחוֹת כִּי כָּלָה בָצִיר אֹסֶף בְּלִי יָבוֹא׃

11 חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה בֹּטְחוֹת פְּשֹׁטָה וְעֹרָה וַחֲגוֹרָה עַל־
12 חֲלָצָיִם׃ עַל־שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־שְׂדֵי־חֶמֶד עַל־גֶּפֶן פֹּרִיָּה׃
13 עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־כָּל־בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ
14 קִרְיָה עַלִּיזָה׃ כִּי־אַרְמוֹן נֻטָּשׁ הֲמוֹן עִיר עֻזָּב עֹפֶל וָבַחַן
הָיָה בְעַד מְעָרוֹת עַד־עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים׃
טו עַד־יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל וְכַרְמֶל
16 לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃ וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל
17 תֵּשֵׁב׃ וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט
18 וָבֶטַח עַד־עוֹלָם׃ וְיָשַׁב עַמִּי בִּנְוֵה שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת
19 מִבְטַחִים וּבִמְנוּחֹת שַׁאֲנַנּוֹת׃ וּבָרַד בְּרֶדֶת הַיָּעַר וּבַשִּׁפְלָה
כ תִּשְׁפַּל הָעִיר׃ אַשְׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־כָּל־מָיִם מְשַׁלְּחֵי רֶגֶל־
הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר׃

לג

לג
א הוֹי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד וּבוֹגֵד וְלֹא־בָגְדוּ בוֹ כַּהֲתִמְךָ
2 שׁוֹדֵד תּוּשַּׁד כַּנְּלֹתְךָ לִבְגֹּד יִבְגְּדוּ־בָךְ׃ יְהוָה חָנֵּנוּ
לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה׃
3 4 מִקּוֹל הָמוֹן נָדְדוּ עַמִּים מֵרֽוֹמְמֻתֶךָ נָפְצוּ גּוֹיִם׃ וְאֻסַּף
ה שְׁלַלְכֶם אֹסֶף הֶחָסִיל כְּמַשַּׁק גֵּבִים שֹׁקֵק בּוֹ׃ נִשְׂגָּב
6 יְהוָה כִּי שֹׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ וְהָיָה
אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא
7 אוֹצָרוֹ׃ הֵן אֶרְאֶלָּם צָעֲקוּ חֻצָה מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם
8 מַר יִבְכָּיוּן׃ נָשַׁמּוּ מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפֵר בְּרִית
9 מָאַס עָרִים לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ׃ אָבַל אֻמְלְלָה אָרֶץ הֶחְפִּיר
לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשָּׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעֵר בָּשָׁן וְכַרְמֶל׃
י 11 עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אֵרוֹמָם עַתָּה אֶנָּשֵׂא׃ תַּהֲרוּ
12 חֲשַׁשׁ תֵּלְדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם׃ וְהָיוּ עַמִּים

עס איז קיין איינקומען: 11 דערשרעקט איהר רוהיגע! ציטערט איהר פערזיכער־טע, מען וועט אייך אויסטהון אונד נאקעט מאכען, אונד זייא וועלען זיך גארטעלן איבער דיא לענדען: 12 מען וועט זיך קלאפען אויף דיא ברוסט אונד קלאגען וועגען דיא לוסטיגע פעלדער, וועגען דיא פרוכטבארע וויינגערטען: 13 אויף דעם לאנד פון מיין פאלק וועט אויפגעהן שטעכעדיגע דערנער, אויך איבער אלע פרעהליכע הייזער פון דער פרעהליכען שטאט: 14 וואָרין דער פאלאסט איז פערלאזט, דיא מאסע מענשען פון דער שטאט זענען פערלאזען, דיא פעסטונג אונד וואכטהורם זענען געוואָרען צו הע־לען אויף עביג, צו א פרייד פאר ווילדע עזעל, אונד א ווייד פאר סטאדעס: 15 ביז דער רוח הקודש וועט איבער אונס אויסגעגאסען ווערען פון דער הייך, אונד דיא מדבר וועט ווערען צו א פרוכט־בארעס פעלד, אונד דאס פרוכט־פעלד וועט ווערען צו א וואלד: 16 אונד אין דער מדבר וועט רוהען משפט, אונד אין דעם פרוכטבארען פעלד וועט וואוינען גערעכטיגקייט: 17 אונד דיא מעשים פון גערעכ־טיגקייט וועט זיין שלום, אונד דיא עבודה פון גערעכטיגקייט וועט זיין רוהיגקייט אונד זיכערהייט ביז אויף עביג: 18 אונד מיין פאלק וועט וואוינען אין פרידליכע וואוינונגען אונד אין זיכערע וואוינונגען, אונד אין שטילע אונד רוהיגע ערטער: 19 אונד ער וועט לאזען ארונטערהאגעלן אויף דעם וואלד, אונד דיא שטאט וועט אים גאנצען ארופגעני־דערט ווערען: 20 געבענשט זענט איהר וואס איהר זייעט בייא אלע וואסערן וואס איהר שיקט אהין דעם פוס פון דעם אקס אונד פון דעם עזעל:

קאפיטעל לג

1 אוי וועה דוא רויבער! אונד דוא ביזט ניט בערויבט, אונד דוא פאלשער, אונד מען האט ניט קעגען דיר פאלש געהאנדעלט! ווען דוא וועסט אויפהערען א רויבער צו זיין, אזוי וועסט דוא בערויבט ווערען, ווען דוא וועסט אויפהערען פאלש צו זיין, אזוי וועט מען קעגען דיר פאלש האנדלען: 2 א האר ליימזעליג אונס, מיר האפען צו דיר, זייא דוא זייער (שטארקער) ארעם אלע פריהמארגען, אויך אונזערע הילף אין דער צייט פון נויט: 3 ווע־גען דיין ברומענדען קול זענען דיא פעלקער פערוואגעלט געוואָרען, דורך דיין דערהייבונג זענען דיא גוים צושפרייט געוואָרען: 4 אונד אייער רויב וועט איינגעזאמעלט ווערען וויא דיא איינזאמלונג פון היישרעקען, אונד וויא דאס לויפען (פון דיא היישרעקען) אין דיא גרובער ווען מען דארין לויפט: 5 דער האר איז דערהייכט ווייל ער וואוינט אין דער הייך, ער האט ציון פול געמאכט מיט משפט אונד גערעכטיגקייט: 6 אונד דיא אמונה פון דיי־נע צייטען וועט זיין א שיצונג פון הילף, חכמה אונד וויסענשאפט, דיא פורכט פאר דעם האר דאס וועט זיין זיין אוצר: 7 זעה, זיירע שטארקע העלדען וועלען דרויסען שרייען, דיא שלוחים פון שלום וועלען ביטערליך וויינען: 8 דיא הויכע וועגען זענען פערוויסט געוואָרען, דער דורכוואנדערער האט אויפגעהערט, ער האט דעם בונד צערשטערט, דיא שטעט האט ער פעראכטעט, אונד קיין מענש איז בייא איהם ניט חשוב געוועזען: 9 דאס לאנד איז טרויריג אונד פערשעמט אונד פערוועלקט, לבנון איז פערשעמט אונד פערוועלקט, דער שרון איז געוואָרען וויא א פערדארטע מדבר, אונד בשן אונד כרמל זענען וויא אפגעשעלט (פון פירות): 10 אצונד וועל איך אויפשטעהן זאגט דער האר, אצונד וועל איך דערהייכט ווערען אצונד וועל איך מיך דערהעבען: 11 איהר וועט טראגענדיג ווערען מיט היייא אונד וועט גע־וואונען שטרויא, אייער הויך וועט אייך פערברענען וויא א פייער: 12 אונד דיא פעלקער

וועלען

מִשְׂרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצַּתּוּ׃ שִׁמְעוּ 13
רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי׃ פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן 14
חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חֲנֵפִים מִי ׀ יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה
מִי־יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם׃ הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים טו
מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר כַּפָּיו מִתְּמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ
מִשְּׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע׃ הוּא מְרוֹמִים 16
יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים׃
מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחַקִּים׃ לִבְּךָ 17 18
יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים׃
אֶת־עַם נוֹעָז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה מִשְּׁמוֹעַ נִלְעַג 19
לָשׁוֹן אֵין בִּינָה׃ חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה כ
יְרוּשָׁלַםִ נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־יִצְעָן בַּל־יִסַּע יְתֵדֹתָיו לָנֶצַח
וְכָל־חֲבָלָיו בַּל־יִנָּתֵקוּ׃ כִּי אִם־שָׁם אַדִּיר יְהוָֹה לָנוּ 21
מְקוֹם־נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדָיִם בַּל־תֵּלֶךְ בּוֹ אֳנִי־שַׁיִט
וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ׃ כִּי יְהוָֹה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָֹה מְחֹקְקֵנוּ 22
יְהוָֹה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ׃ נִטְּשׁוּ חֲבָלָיִךְ בַּל־יְחַזְּקוּ כֵן 23
תָּרְנָם בַּל־פָּרְשׂוּ נֵס אָז חֻלַּק עַד־שָׁלָל מַרְבֶּה פִּסְחִים בָּזְזוּ
בַז׃ וּבַל־יֹאמַר שָׁכֵן חָלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נְשֻׂא עָוֹן׃ 24

לד

קִרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ א
תֵּבֵל וְכָל־צֶאֱצָאֶיהָ׃ כִּי קֶצֶף לַיהוָֹה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֵמָה 2
עַל־כָּל־צְבָאָם הֶחֱרִימָם נְתָנָם לַטָּבַח׃ וְחַלְלֵיהֶם יֻשְׁלָכוּ 3
וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה בָאְשָׁם וְנָמַסּוּ הָרִים מִדָּמָם׃ וְנָמַקּוּ כָּל־ 4
צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגֹלּוּ כַסֵּפֶר הַשָּׁמָיִם וְכָל־צְבָאָם יִבּוֹל כִּנְבֹל
עָלֶה מִגֶּפֶן וּכְנֹבֶלֶת מִתְּאֵנָה׃ כִּי־רִוְּתָה בַשָּׁמַיִם חַרְבִּי ה
הִנֵּה עַל־אֱדוֹם תֵּרֵד וְעַל־עַם חֶרְמִי לְמִשְׁפָּט׃ חֶרֶב 6
לַיהוָֹה מָלְאָה דָם הֻדַּשְׁנָה מֵחֵלֶב מִדַּם כָּרִים וְעַתּוּדִים

וועלען זיין אזוי וויא ברענענדיגער קאלך,
וויא אפגעהאקטע דערנער וועלען זייא
אנגעצונדען ווערען אין דעם פייער:
13 הערט איהר פון ווייטען וואס איך
האב געטהון, אונד איהר נאהנטע דער־
קענט מיינע שטארקהייט: 14 דיא זינדיגע
אין ציון פארכטען זיך, א ציטערניס האט
דיא חנפים אנגעהאפט — ווער פון אונס
ועט קענען וואוינען בייא דעם ברענענ־
דיגען פייער? ווער פון אונס וועט קענען
וואוינען בייא דעם עביגען ברענען:
15 דער וואס געהט ארום מיט גערעכטיג־
קייט אונד רעט רעכטפארטיגקייט, אונד
וואס פערמאוסט רויב פון אונטערדריקונג
וואס שאקעלט אפ זיינע הענד ניט אנצו־
רירען אן שוחד, וואס פערשטאפט זיינע
אויערן אז ער זאל ניט הערען פון בלוט־
פערגיסען, אונד האלט צו זיינע אויגען אז
ער זאל קיין שלעכטעס ניט זעהען: 16 דער
וועט וואוינען אין דער הייך זיינע בעשיצונג
וועט זיין אין שטארקע פעסטונגען, זיין
ברויט וועט איהם געגעבען ווערען, אונד
זיין וואסער וועט זיין זיכער: 17 דיינע
אויגען וועלען זעהען דעם מלך אין זיינע
שעהנהייט, זייא וועלען זעהען א זעהר ווייטעס לאנד: 18 דיין הארץ וועט נאכדענקען
פון דער פורכט, (אונד זאגען) אוואו איז דער שרייבער? אוואו איז דער אפוועגער? אוואו
איז דער וואס ציילט דיא טהורמער? 19 דאס עזותדיגע פאלק וועסט דוא ניט מעהר
זעהען, א פאלק פון טיפער שפראך וואס דוא קענסט ניט פערשטעהן, מיט א פערדרעהט
לשון וואס דוא קענסט ניט פערשטעהן: 20 זעה אן ציון, דיא שטאט פון אונזערע פער־
זאמלונג, דיינע אויגען וועלען אנזעהען ירושלם א רוהיגע וואוינונג א געצעלט וואס וועט
ניט אוועקגעריקט ווערען, אונד זיינע פלעקער וועלען אויף עביג ניט אויסגעריסען
ווערען, אונד אלע זיינע שטריק וועלען ניט צוריסען ווערען: 21 נייערט דארט וועט דער
האר פאר אונס שטארק זיין, איין ארט פון שטראמען אונד טייכען ברייט אויף ביידע זייטען,
עס וועט קיין רודערשיף דורכגיין, אויך קיינע שטארקע קריגס־שיפען וועלען דורכגיין:
22 ווארין דער האר איז אונזער שופט, דער האר איז אונזער געזעצגעבער, דער האר איז
אונזער מלך ער וועט אונס העלפען: 23 דיינע שטריק זענען שלאף געווארען זייא האבען
ניט געקענט דעם זעגעל־בוים שטארקען, זייא האבען ניט געקענט אויסשפרייטען דעם
זעגעל־פאהן, דענסטמאל איז אויסגעטיילט געווארען זעהר פיל זאק־רויב, דיא לאמע
וועלען זיך רויב רויבען: 24 אונד דער איינוואוינער וועט ניט זאגען איך בין קראנק, דאס
פאלק וואס וואוינט דארין וועט דיא זינד פערגעבען האבען:

קאפיטעל לד

1 גענעהנט איהר פעלקער צו הערען אונד פערנעמט עס איהר פעלקערשאפטען, לאז עס
דיא ערד הערען, אונד אלע איהרע פולהייט, דיא וועלט, אונד אלעס וואס קומט פון איהר
ארויס: 2 ווארין דער צארן פון דעם האר איז איבער אלע גוים, אונד זיין גרימצארן איבער
אלע זייערע הערשארען, ער האט זייא פערוויסט, ער האט זייא איבערגעגעבען צו דעם שעכ־
טען: 3 אונד זייערע דערשלאגענע וועלען אוועקגעווארפען ווערען, אונד פון זייערע פגרים
וועט א געשטאנק אויפגעהן אונד דיא בערג וועלען פון זייער בלוט צורינען ווערען: 4 אונד
אלע הערשארען פון הימעל וועלען צוגעהן, אונד דיא הימעל וועלען ווערען צוזאמענגעוויי־
קעלט וויא א ספר, אונד זייערע גאנצע חילות וועלען פערוועלקט ווערען אזוי וויא א בלאט פון
א וויינשטאק ווערט פערוועלקט, אונד וויא א פערוועלקטע פייג פון פייגענבוים: 5 ווארין
מיין שווערד וועט זיך זעטיגען אים הימעל, זעה, עס וועט ארופקומען איבער אדום, אונד
איבער מיין חרם־פאלק צום משפט: 6 דאס שווערד פון דעם האר איז פול מיט בלוט, עס איז
פעט

מֵחֵלֶב כִּלְיוֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה בְּבָצְרָה וְטֶבַח גָּדוֹל
7 בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ וְיָרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־אַבִּירִים
8 וְרִוְּתָה אַרְצָם מִדָּם וַעֲפָרָם מֵחֵלֶב יְדֻשָּׁן׃ כִּי יוֹם נָקָם
9 לַיהוָה שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן׃ וְנֶהֶפְכוּ נְחָלֶיהָ לְזֶפֶת
י וַעֲפָרָהּ לְגָפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת בֹּעֵרָה׃ לַיְלָה וְיוֹמָם
לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָהּ מִדּוֹר לָדוֹר תֶּחֱרָב לְנֵצַח
11 נְצָחִים אֵין עֹבֵר בָּהּ׃ וִירֵשׁוּהָ קָאַת וְקִפּוֹד וְיַנְשׁוֹף וְעֹרֵב
12 יִשְׁכְּנוּ־בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קַו־תֹהוּ וְאַבְנֵי־בֹהוּ׃ חֹרֶיהָ וְאֵין
13 שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל־שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס׃ וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ
סִירִים קִמּוֹשׂ וָחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַנִּים חָצִיר
14 לִבְנוֹת יַעֲנָה׃ וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת־אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־רֵעֵהוּ
טו יִקְרָא אַךְ־שָׁם הִרְגִּיעָה לִּילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ׃ שָׁמָּה
קִנְּנָה קִפּוֹז וַתְּמַלֵּט וּבָקְעָה וְדָגְרָה בְצִלָּהּ אַךְ־שָׁם נִקְבְּצוּ
16 דַיּוֹת אִשָּׁה רְעוּתָהּ׃ דִּרְשׁוּ מֵעַל־סֵפֶר יְהוָה וּקְרָאוּ
אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נֶעְדָּרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקָדוּ כִּי־פִי
17 הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן׃ וְהוּא־הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל
וְיָדוֹ חִלְּקַתָּה לָהֶם בַּקָּו עַד־עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר
יִשְׁכְּנוּ־בָהּ׃

לה

לה

א יְשֻׂשׂוּם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצָּלֶת׃
2 פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל אַף גִּילַת וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־לָהּ
הֲדַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְבוֹד־יְהוָה הֲדַר אֱלֹהֵינוּ׃
3 4 חַזְּקוּ יָדַיִם רָפוֹת וּבִרְכַּיִם כֹּשְׁלוֹת אַמֵּצוּ׃ אִמְרוּ
לְנִמְהֲרֵי־לֵב חִזְקוּ אַל־תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא
ה גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיֹשַׁעֲכֶם׃ אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים
6 וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה׃ אָז יְדַלֵּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹן
7 אִלֵּם כִּי־נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה׃ וְהָיָה

פֶעט גֶעוָוארֶען פוּן חֵלֶב, פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן לֶעמֶער אוּנְד בֶּעק פוּן דֶעם נִירֶען־פֶעט פוּן ווִידְער, וָוארִין עֶס וֶועט זַיין אַ שִׁינְכְטוּנְג צוּ דֶעם הַאר אִין בָּצְרָה, אוּנְד אַ גְרוֹיסֶע שֶׁעכְטוּנְג אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם: 7 אוּנְד עֶס וֶועלֶען מִיט זֵייא אַרוּנְטֶערקוּמֶען ווִילְדֶע אָקְסֶען (רְאֵמִים) אוּנְד רִינְדֶער מִיט שְׁטַארְקֶע אָקְסֶען, אוּנְד זֵייעֶר לַאנְד וֶועט זִיךְ אָנְזֶעטִיגֶען פוּן דֶעם בְּלוּט, אוּנְד זֵייעֶר שְׁטוֹיבּ וֶועט פֶעט וֶוערֶען פוּן דֶעם חֵלֶב: 8 וָוארִין עֶס וֶועט זַיין אַ טָאג פוּן נְקָמָה צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד אַ יָאהְר פוּן פֶערְגֶעלְטוּנְג וֶועגֶען דֶעם קְרִיג פוּן צִיּוֹן: 9 אוּנְד זֵיירֶע טֵייכֶען וֶועלֶען פֶערְקֶעהְרְט וֶוערֶען צוּ פֶּעךְ אוּנְד זֵייעֶר שְׁטוֹיבּ צוּ שְׁוֶועבֶּעל, אוּנְד זֵיירֶע עֶרְד וֶועט בְּרֶענֶען ווִיא פֶּעךְ: 10 עֶס וֶועט נִיט פֶערְלָאשֶׁען וֶוערֶען בַּייא נַאכְט אָדֶער בַּייא טָאג, אוֹיף עֶבִּיג וֶועט אִיהְר רוֹיךְ אוֹיפְגֶעהְן, עֶס וֶועט חָרוֹב זַיין פוּן דוֹר צוּ דוֹר, אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג וֶועט קֵיינֶער אִין אִיהְר אִיבֶּערְפָאהְרֶען: 11 נֵייעֶרְט דֶער וַואסֶער־פוֹיגֶעל אוּנְד דֶער אִיגֶעל, אוּנְד דֶער נַאכְט־פוֹיגֶעל אוּנְד דִיא רָאבּ וֶועלֶען עֶס יַרְשְׁ׳נְן אוּנְד דַארִין ווְאוֹינֶען, אוּנְד מֶען וֶועט דַארִיבֶּער צִיהֶען דִיא מֶעסְט־שְׁנוּר פוּן ווִיסְטִיגְקֵייט, אוּנְד גֶעווִיכְט־שְׁטֵיינֶער פוּן לֶערְקֵייט: 12 זֵייא וֶועלֶען אָנְרוּפֶען דִיא עֶדֶעל־לֵייט — אָבֶּער עֶס וֶועט קֵיינֶער דָארְט זַיין אִין דֶער מְלוּכָה, אוּנְד אִיהְרֶע פִירְשְׁטֶען וֶועלֶען זַיין ווִיא גָארְנִיט: 13 אוּנְד דֶערְנֶער וֶועלֶען אוֹיפְגֶעהְן אִין זֵיירֶע פַּאלַאסְטֶען, נֶעסֶעלְן אוּנְד שְׁטַאכֶעדִיגֶע דֶערְנֶער אִין זֵיירֶע פֶעסְטוּנְגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זַיין פַאר אַ ווְאוֹינוּנְג פוּן דְרַאכֶען־שְׁלַאנְגֶען, אוּנְד אַ הוֹיף פַאר יוּנְגֶע שְׁטְרוֹיסֶען: 14 דִיא ווִילְדֶע חַיּוֹת (פוּן דֶער מִדְבָּר) וֶועלֶען אָנְטְרֶעפֶען דִיא ווִילְדֶע חַיּוֹת פוּן דֶער אִינְזֶעל, אוּנְד אֵיין שֵׁד וֶועט דֶעם אַנְדֶערְן רוּפֶען, יָא, דָארְט וֶועט אוֹיךְ רוּהֶען דִיא נַאכְט־שֵׁדִית, (לִילִית) אוּנְד זִיא וֶועט זִיךְ אַ מְנוּחָה גֶעפִינֶען: 15 דָארְט וֶועט זִיךְ דִיא פֵייל־שְׁלַאנְג מַאכֶען אַ נֶעסְט, אוּנְד לֶעגֶען אֵייעֶר, אוּנְד זִיא וֶועט זֵייא אוֹיסְשְׁפַּאלְטֶען, אוּנְד וֶועט אֵיינְזַאמֶעלְן אִיהְרֶע יוּנְגֶען אוּנְטֶער אִיהְר שָׁאטֶען, דָארְט וֶועלֶען זִיךְ אוֹיךְ דִיא רוֹיבּ־פֵייגֶעל פֶערְזַאמֶעלְן אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע: 16 פָארְשְׁט נָאךְ אִין דֶעם סֵפֶר פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד לֵייעֶנְט עֶס! אֵיינֶע פוּן זֵייא וֶועט נִיט פֶעהְלֶען, קֵיינֶע לָאזְט פֶעהְלֶען אִיהְרֶע חֲבֵרְתָּה, וָוארִין עֶס אִיז בֶּעפוֹילֶען גֶעוָוארֶען פוּן זַיין מוֹיל, אוּנְד זַיין רוּחַ הָאט עֶס אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט: 17 אוּנְד עֶר הָאט פַאר זֵייא גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען, אוּנְד זֵיינֶע הַאנְד הָאט עֶס צוּ זֵייא אוֹיסְגֶעטֵיילְט דוּרְךְ אַ מֶעסְט־שְׁנוּר, זֵייא וֶועלֶען עֶס אוֹיף עֶבִּיג יַרְשְׁ׳נְן זֵייא וֶועלֶען דַארִין ווְאוֹינֶען פוּן דוֹר צוּ דוֹר:

קאפיטעל לה

1 דִיא מִדְבָּר אוּנְד דָאס טְרוּקֶענֶע לַאנְד וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן, אוּנְד דֶער פְלוֹין וֶועט פְרֶעהְלִיךְ זַיין אוּנְד בְּלִיהֶען ווִיא אַ רוֹיז: 2 עֶס וֶועט זֶעהְר בְּלִיהֶען אוּנְד זִיךְ פְרֵייעֶן, יָא עֶס וֶועט פְרֶעהְלִיךְ זַיין מִיט גֶעזַאנְג, דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם לְבָנוֹן וֶועט צוּ אִיהְר גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, דִיא שֶׁענְהֵייט פוּן כַּרְמֶל אוּנְד שָׁרוֹן, זֵייא וֶועלֶען זֶעהֶען דֶעם כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר דִיא שֶׁענְהֵייט פוּן אוּנְזֶער גָאט: 3 שְׁטַארְקְט דִיא שְׁלַאפֶע הֶענְד אוּנְד פֶעסְטִיגְט דִיא שְׁטְרוֹיכֶעלְדִיגֶע קְנִיעֶן: 4 זָאגְט צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען פָארְכְטִיגֶע הֶערְצֶער, זַייט שְׁטַארְק, הָאט נִיט קֵיין מוֹרָא, זֶעהְט אֵייעֶר גָאט וֶועט קוּמֶען מִיט אַ נְקָמָה, עֶר וֶועט קוּמֶען מִיט אַ בֶּעצָאלוּנְג אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ הֶעלְפֶען: 5 דֶענְסְמָאל וֶועלֶען דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא בְּלִינְדֶע אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא אוֹירֶען פוּן דִיא טוֹיבֶּע וֶועלֶען זִיךְ אוֹיפְמַאכֶען: 6 דֶענְסְמָאל וֶועלֶען דִיא לָאמֶע שְׁפְּרִינְגֶען ווִיא אַ הִירְשׁ, אוּנְד דִיא צוּנְג פוּן דֶעם שְׁטוּמֶען וֶועט זִינְגֶען, וָוארִין אִין דֶער מִדְבָּר וֶועלֶען וַואסֶערְן אוֹיסְבְּרֶעכֶען, אוּנְד טֵייכֶען אִין דֶער ווִיסְטֶענֵייא: 7 אוּנְד דָאס דַארֶע לַאנְד וֶועט זַיין

צו

הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בִּנְוֵה תַנִּים רִבְצָהּ
8 חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא׃ וְהָיָה־שָׁם מַסְלוּל וָדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ
יִקָּרֵא לָהּ לֹא־יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוּא־לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶאֱוִילִים
9 לֹא יִתְעוּ׃ לֹא־יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל־יַעֲלֶנָּה
י לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְּאוּלִים׃ וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשֻׁבוּן וּבָאוּ
צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ
וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה׃

לו — לו

א וַיְהִי בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב
2 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃ וַיִּשְׁלַח
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ׀ אֶת־רַבְשָׁקֵה מִלָּכִישׁ יְרוּשָׁלַיְמָה אֶל־הַמֶּלֶךְ
חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה
3 בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃ וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר
4 עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
ה אָמַרְתִּי אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה
6 עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ הִנֵּה בָטַחְתָּ עַל־מִשְׁעֶנֶת
הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא
בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו׃
7 וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא הוּא אֲשֶׁר
הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה
8 וְלִירוּשָׁלַםִ לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ׃ וְעַתָּה הִתְעָרֶב
נָא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־
9 תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃ וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֵת פְּנֵי
פַּחַת אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים וַתִּבְטַח לְךָ עַל־מִצְרַיִם
י לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃ וְעַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל־הָאָרֶץ

צוּ אַ פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן װַאסֶער, אוּנְד דֶער דָארְשְׁטִיגֶער אָרְט צוּ װַאסֶער־קְװֶעלֶען, אִין דֶער װְאוֹינוּנְג פוּן דְרַאכֶען־שְׁלַאנְגֶען, אַװוּ זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט װֶעט זֵיין גְרָאז מִיט רָאהְרֶען: 8 אוּנְד עֶס װֶעט זֵיין אַ הוֹיכְגֶעטְרֶעטֶענֶער װֶעג, אוּנְד עֶס װֶעט אָנְגֶערוּפֶען װֶערֶען דֶער הֵיילִיגֶער װֶעג, קֵיין טָמֵא װֶעט דָארְט אִיבֶּערְפָאהְרֶען, נֵייעֶרְט עֶס אִיז נוּר פַאר זָאלְכֶע, װָאס גֶעהְן אוֹיף דֶעם װֶעג, אַפִּילוּ דִיא נַארֶען—װֶעלֶען זִיךְ אוֹיךְ נִיט פֶערְאִירֶען: 9 דָארְט װֶעט נִיט זֵיין קֵיין לֵייבּ, אוּנְד קֵיינֶע שְׁטַארְקֶע װִילְדֶע חַיּוֹת װֶעלֶען נִיט דַארוֹיף גֶעהְן, זֵייא װֶעלֶען נִיט דָארְט גֶעפוּנֶען װֶערֶען נֵייעֶרְט דִיא אוֹיסְגֶעלֶעזְטֶע װֶעלֶען דָארְט גֶעהְן: 10 אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶעלֶעזְטֶע פוּן דֶעם הַאר װֶעלֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען קוּמֶען קֵיין צִיוֹן מִיט גֶעזַאנְג, אוּנְד עֶבִּיגֶע פְרֵייד װֶעט זֵיין אוֹיף זֵיירֶע קֶעפּ, פְרֶעלִיכְקֵייט אוּנְד שִׂמְחָה װֶעט זֵייא דֶערְגְרֵייכֶען, אוּנְד טְרוֹירִיגְקֵייט אוּנְד זִיפְצֶען װֶעלֶען אַנְטְלוֹיפֶען:

קאפיטעל לו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם מֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ, אַזוֹי אִיז סַנְחֵרִיב, דֶער מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען אַלֶע פֶעסְטֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אֵיינְגֶענוּמֶען: 2 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר הָאט גֶעשִׁיקְט דֶעם רַבְשָׁקֵה אוֹיס לָכִישׁ קֵיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ דֶעם מֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ מִיט אַ גְרוֹיס חַיִל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַהִינְגֶעשְׁטֶעלְט בֵּייא דֶעם גְרוּבֶּען פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען טֵייךְ, װָאס אִיז אוֹיף דֶעם גֶעטְרֶעטֶענֶעם װֶעג פוּן דֶעם װַאשֶׁער־פֶעלְד: 3 אוּנְד אֶלְיָקִים זוּהְן פוּן חִלְקִיָּהוּ, װָאס אִיז אִיבֶּער דֶעם הוֹיז, אוּנְד שֶׁבְנָה דֶער שְׁרֵייבֶּער, אוּנְד יוֹאָח דֶער זוּהְן פוּן אָסָף, דֶער קַאנְצְלֶער, זֶענֶען צוּ אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 4 אוּנְד רַבְשָׁקֵה הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זָאגְט דָאךְ צוּ חִזְקִיָּהוּ, אַזוֹי זָאגְט דֶער גְרוֹיסֶער מֶלֶךְ, דֶער מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, װָאס אִיז דִיא דָאזִיגֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג װָאס דוּא הָאסְט דִיךְ (דֶערְמִיט) פֶערְזִיכֶערְט? 5 אִיךְ זָאג—זָאגְסְט דוּא (אָבֶּער עֶס אִיז נָאר אַ װָארְט מִיט דִיא לִיפֶּען) אִיךְ הָאבּ עֵצָה אוּנְד שְׁטַארְקֵייט מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען,—אָבֶּער אַצוּנְד אוֹיף װֶעמֶען הָאסְט דוּא דִיךְ פֶערְזִיכֶערְט, דָאס דוּא הָאסְט קֶעגֶען מִיר מוֹרֵד גֶעװֶעזֶען? 6 זֶעה, דוּא הָאסְט דִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף דִיא שְׁטִיצֶע פוּן דֶעם דָאזִיגֶען צוּבְּרָאכֶענֶעם שְׁטֶעקֶען, אוֹיף מִצְרַיִם, דָאס װֶען אַ מֶענְשׁ זָאל זִיךְ אוֹיף אִיהְם אָנְשְׁפַּארֶען, אַזוֹי װֶעט עֶר קוּמֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶס װֶעט אִיהְם דוּרְכְשְׁטֶעכֶען, אַזוֹי אִיז פַּרְעֹה דֶער קֶענִיג פוּן מִצְרַיִם צוּ אַלֶע דִיא װָאס פֶערְזִיכֶערֶען זִיךְ אוֹיף אִיהְם: 7 אוּנְד װֶען דוּא װֶעסְט צוּ מִיר זָאגֶען, מִיר פֶערְלָאזֶען זִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְזֶער גָאט, אִיז עֶס נִיט דֶער װָאס חִזְקִיָּהוּ הָאט אָפְּגֶעטְהוּן זֵיינֶע בָּמוֹת אוּנְד זֵיינֶע מִזְבְּחוֹת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוּדָה אוּנְד צוּ יְרוּשָׁלַיִם פַאר דֶעם דָאזִיגֶען מִזְבֵּחַ װָאס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם זָאלְט אִיהְר אֵייךְ בִּיקֶען? 8 אוּנְד אַצוּנְד גֶעט דָאךְ אֵיין עֵרֶב צוּ מֵיין הַאר דֶעם קֶענִיג פוּן אַשּׁוּר, אוּנְד אִיךְ װֶעל דִיר גֶעבֶּען צְװֵייא טוֹיזֶענְד פֶערְד, אוֹיבּ דוּא װֶעסְט קֶענֶען גֶעבֶּען אוֹיף זֵייא רֵייטֶער: 9 אוּנְד װִיא אַזוֹי װֶעסְט דוּא אוּמְקֶעהְרֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הוֹיפְּט־מַאן, (אָדֶער) אֵיינֶעם פוּן דִיא קְלֶענְסְטֶע קְנֶעכְט פוּן מֵיין הַאר? אוּנְד דוּא הָאסְט דִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף מִצְרַיִם, אוֹיף רֵייטְװֶעגֶען אוּנְד רֵייטֶער? 10 אַצוּנְד, בִּין אִיךְ דֶען אָהְן דֶעם הַאר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט עֶס צוּ פֶערְדַארְבֶּען? דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, גֶעה אַרוֹיף, קֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד,

11 הזאת והשחיתה: ויאמר אליקים ושבנא ויואח אל־
רבשקה דבר־נא אל־עבדיך ארמית כי שמעים אנחנו
ואל־תדבר אלינו יהודית באזני העם אשר על־החומה:
12 ויאמר רבשקה האל אדניך ואליך שלחני אדני לדבר
את־הדברים האלה הלא על־האנשים הישבים על־
החומה לאכל את־חראיהם ולשתות את־שיניהם עמכם:
13 ויעמד רבשקה ויקרא בקול־גדול יהודית ויאמר שמעו
14 את־דברי המלך הגדול מלך אשור: כה אמר המלך
טו אל־ישא לכם חזקיהו כי לא־יוכל להציל אתכם: ואל־
יבטח אתכם חזקיהו אל־יהוה לאמר הצל יצילנו יהוה
16 לא תנתן העיר הזאת ביד מלך אשור: אל־תשמעו
אל־חזקיהו כי כה אמר המלך אשור עשו אתי ברכה
וצאו אלי ואכלו איש־גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי־
17 בורו: עד־באי ולקחתי אתכם אל־ארץ כארצכם ארץ
18 דגן ותירוש ארץ לחם וכרמים: פן־יסית אתכם חזקיהו
לאמר יהוה יצילנו ההצילו אלהי הגוים איש את־ארצו
19 מיד מלך אשור: איה אלהי חמת וארפד איה אלהי
כ ספרוים וכי־הצילו את־שמרון מידי: מי בכל־אלהי
הארצות האלה אשר־הצילו את־ארצם מידי כי־יציל
21 יהוה את־ירושלם מידי: ויחרישו ולא־ענו אתו דבר
22 כי־מצות המלך היא לאמר לא תענהו: ויבא אליקים
בן־חלקיהו אשר־על־הבית ושבנא הספר ויואח בן־
אסף המזכיר אל־חזקיהו קרועי בגדים ויגידו לו את
דברי רבשקה:

לז

א ויהי כשמע המלך חזקיהו ויקרע את־בגדיו ויתכס בשק
2 ויבא בית יהוה: וישלח את־אליקים אשר־על־הבית

אונד פערדארב עס: 11 אונד אליקים דער זוהן פון חלקיהו האט געזאגט, אונד אויך שבנה אונד יואח, צו רבשקה, רעד דאך צו דיינע קנעכט ארמית, וואָרין מיר פארשטעהען, אָבער דו זאָלסט מיט אונס ניט רעדען יודיש אין דיא אויערען פון דעם פאלק וואס זענען אויף דיא מויער: 12 אונד רבשקה האט צו זייא געזאגט, צו וועגען דיין האר אונד צו וועגען דיר, האט מיך מיין האר געשיקט צו רעדען דיא דאזיגע ווערטער? איז עס ניט אויך צו דיא מענשען וואס זיצען אויף דיא מויער, דאס זייא וועלען עסען זייער צואה, אונד טרינקען זייער השתנה מיט אייך: 13 אונד רבשקה האט זיך געשטעלט, אונד ער האט גערופען מיט א הויך קול אויף יודיש, אונד ער האט גערעט, אונד געזאגט, הערט דאס וואָרט פון דעם גרויסען קעניג, דעם קעניג פון אשור: 14 אזוי האט דער קעניג געזאגט, לאז אייך חזקיהו ניט גענארען, וואָרין ער וועט אייך ניט קענען מציל זיין: 15 אונד לאז אייך חזקיהו ניט פערזיכערען אויף דעם האר, אזוי צו זאגען, דער האר וועט אונס מציל זיין, אונד דיא דאזיגע שטאט וועט ניט געגעבען ווערען אין דיא האנד פון דעם קעניג פון אשור: 16 איהר זאָלט ניט הארכען צו חזקיהו, וואָרין אזוי האט געזאגט דער קעניג פון אשור, מאכט מיט מיר שלום, אונד קומט ארויס צו מיר, אזוי וועט איהר איטליכער עסען פון זיין ווייגשטאק אונד פון זיין פייגענבוים, אונד טרינקט איטליכער דאס וואסער פון זיין ברונען: 17 ביז איך וועל קומען, אונד איך וועל אייך נעמען אין א לאנד אזוי וויא אייער לאנד, א לאנד פון קארן אונד וויין, א לאנד פון ברויט אונד ווייגגערטען: 18 טאמער וועט אייך חזקיהו איבערערעדען אזוי צו זאגען, גאט וועט אונס מציל זיין; האבען דען דיא געטער פון דיא פעלקער מציל געוועזען, איטליכען זיין לאנד פון דיא האנד פון דעם קעניג פון אשור? 19 וואו זענען דיא געטער פון חמת אונד ארפד? וואו זענען דיא געטער פון ספרוים? האבען זייא דען שמרון מציל געוועזען פון מיינע האנד? 20 ווער איז אונטער אלע געטער פון דיא לענדער, וואס זייא האבען מציל געוועזען זייער לאנד פון מיינע האנד? דאס דער האר זאל ירושלים מציל זיין פון מיינע האנד? 21 אונד דאס פאלק האט געשוויגען, אונד זייא האבען איהם קיין וואָרט ניט געענטפערט, וואָרין דאס האט דער קעניג געבאטען, אזוי צו זאגען, איהר זאָלט איהם ניט ענטפערען: 22 אונד אליקים דער זוהן פון חלקיהו וואס איז איבער דעם הויז, אונד שבנה דער שרייבער, אונד יואח דער זוהן פון אסף דער קאנצלער, זענען געקומען צו חזקיהו, מיט צוריסענע קליידער, אונד זייא האבען איהם געזאגט דיא ווערטער פון רבשקה:

קאפיטעל לז

1 אונד עס איז געוועזען ווען חזקיהו המלך האט דאס געהערט, אזוי האט ער צוריסען זיינע קליידער, אונד ער האט זיך בעדעקט מיט א זאק, אונד ער איז געקומען אין דעם הויז פון גאט: 2 אונד ער האט געשיקט אליקים וואס איז געוועזען איבער דעם הויז,

אונד

אונד שבנה דער שרייבער אונד דיא עלצטע כהנים, בעדעקט מיט זעק, צו ישעיהו הנביא זוהן פון אמוץ: 3 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, אזוי האט געזאגט חזקיהו, עס איז א טאג פון נויטה, אונד לעסטערונג אונד דערצארנונג איז דער דאזיגער טאג, וואריין דיא קינדער זענען געקומען ביז צו דעם געבורטשטוהל, אונד קיינע קראפט איז ניט דא צו געווינען: 4 טאמער וועט דער האר דיין גאט הערען דיא ווערטער פון רבשקה וואס דער קעניג פון אשור זיין האר האט איהם געשיקט, צו לעסטערען דעם לעבעדיגען גאט, אונד ער האט געלעסטערט מיט ווערטער, וואס דער האר דיין גאט האט געהערט, אזוי זאלסט דוא אויפהעבען א געבעט וועגען דיא איבערגעבליבענע, וואס עס וועט נאך געפונען ווערען: 5 אונד דיא קנעכט פון דעם קעניג חזקיהו זענען געקומען צו ישעיה: 6 אונד ישעיהו האט צו זייא געזאגט, אזוי זאלט איהר זאגען צו אייער האר, אזוי האט דער האר געזאגט, דוא זאלסט ניט מורא האבען פאר דיא ווערטער וואס דוא האסט געהערט, וואס דיא יונגען פון דעם קעניג פון אשור האבען מיך געלעסטערט: 7 זעה, איך וועל איהם געבען א גייסט אונד ער וועט הערען א בשורה, אונד ער וועט זיך צוריקקעהרען צו זיין לאנד, אונד איך וועל איהם לאזען פאלען דורך דעם שווערד אין זיין לאנד: 8 אונד ווען רבשקה האט זיך צוריקגעקעהרט, אזוי האט ער געפונען דעם קעניג פון אשור מלחמה האלטען קעגען לבנה, וואריין ער האט געהערט דאס ער האט זיך אפגעצויגען פון לכיש: 9 אונד ער האט געהערט אויף תרהקה דעם קעניג פון כוש, אזוי צו זאגען, (זעה,) ער איז ארויסגעגאנגען מלחמה צו האלטען מיט דיר; אונד ווען ער האט עס געהערט אזוי האט ער געשיקט שלוחים צו חזקיהו, אזוי צו זאגען: 10 אזוי זאלט איהר זאגען צו חזקיהו דעם קעניג פון יהודה, אזוי צו זאגען, לאז דיך דיין גאט ניט איבעררעדען, וואס דוא פערזיכערסט דיך אויף איהם, אזוי צו זאגען, ירושלים וועט ניט געגעבען ווערען אין דיא האנד פון דעם קעניג פון אשור: 11 זעה, דוא האסט געהערט וואס דיא קעניגע פון אשור האבען געטהון צו אלע לענדער זייא צו פערוויסטען אונד זאלסט דוא ניצול ווערען? 12 האבען זייא דען דיא געטער פון דיא פעלקער מציל געוועזען, וואס מיינע עלטערן האבען זייא פערדארבען? גוזן אונד חרן, אונד רצף, אונד בני עדן, וואס איז אין תלשר? 13 וואו איז דער קעניג פון חמת? אונד דער קעניג פון ארפד? אונד דער קעניג פון דיא שטעט ספרוים, הנע אונד עוה? 14 אונד חזקיהו האט גענומען דיא בריף פון דיא האנד פון דיא שלוחים אונד ער האט זייא געלעזען, אונד ער איז ארויפגעגאנגען אין דעם הויז פון דעם האר, אונד חזקיהו האט זייא (דיא בריף) פערשפרייט פאר דעם האר: 15 אונד חזקיהו האט געבעטען צו דעם האר, אונד ער האט געזאגט: 16 א האר צבאות, גאט פון ישראל וואס זיצט איבער דיא כרובים, דוא אליין ביסט גאט אונטער אלע קעניגרייכע פון דער ערד, דוא האסט געמאכט דעם הימעל אונד דיא ערד: 17 נייג דיין אויער, א האר, אונד הער צו, עפען דיינע אויגען א האר

וְאֵת ׀ שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים
3 אֶל־יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־בָאוּ בָנִים
4 עַד־מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃ אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֵת ׀ דִּבְרֵי רַבְשָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ׀ אֲדֹנָיו לְחָרֵף
אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
ה וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי
6 הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה
תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־תִּירָא מִפְּנֵי
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי׃
7 הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו
8 בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃ וַיָּשָׁב רַבְשָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר
9 נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע עַל־
תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח
י מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ
11 בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַםִ בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה ׀
אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת
12 לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־עֶדֶן
13 אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׂר׃ אַיֵּה מֶלֶךְ־חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר
14 סְפַרְוָיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד
הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ
טו 16 לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים
לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם
17 וְאֶת־הָאָרֶץ׃ הַטֵּה יְהוָה ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶךָ

וּרְאֵה וּשְׁמַע אֵת כָּל־דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף
18 אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־
19 הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אַרְצָם׃ וְנָתֹן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא
אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
כ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָּל־מַמְלְכוֹת
21 הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃ וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ
אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
22 הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן
23 אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלָםִ׃ אֶת־מִי חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ
וְעַל־מִי הֲרִימוֹתָה קּוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קְדוֹשׁ
24 יִשְׂרָאֵל׃ בְּיַד עֲבָדֶיךָ חֵרַפְתָּ ׀ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹב רִכְבִּי
אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו
כה מִבְחַר בְּרֹשָׁיו וְאָבוֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כַּרְמִלּוֹ׃ אֲנִי
קַרְתִּי וְשָׁתִיתִי מָיִם וְאַחְרִב בְּכַף־פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃
26 הֲלוֹא־שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וִיצַרְתִּיהָ
עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וּתְהִי לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת׃
27 וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־יָד חַתּוּ וָבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וִירַק דֶּשֶׁא
28 חֲצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה׃ וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ
29 יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי׃ יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ
עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ
ל בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ׃ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ
וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ וְקִצְרוּ
31 וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִּרְיָם׃ וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־יְהוּדָה
32 הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה׃ כִּי מִירוּשָׁלַםִ
תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת
33 תַּעֲשֶׂה־זֹּאת׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר

אונד זעה, אונד הער דיא ווערטער פון סנחריב, וואס ער האט איהם געשיקט צו לעסטערן דעם לעבעדיגען גאט! 18 עס איז וואהר, האר, דאס דיא קעניגע פון אשור האבען וויסט געמאכט דיא פעלקער, אונד זייער לאנד: 19 אונד זייא האבען געגעבען זייערע געטער אין דעם פייער, וואריין זייא זענען קיינע געטער ניט געוועזען, נייערט דיא ווערק פון מענשען־הענד, האלצערנע אונד שטיינערנע, דארום האבען זייא זייא פערטיליגט: 20 אונד אצונד, א האר אונזער גאט, העלף אונס דאך פון זיינע האנד, אונד לאזען אלע קעניגרייכע פון דער ערד וויסען, דאס דוא אליין ביזט האר: 21 אונד ישעיהו זוהן פון אמוץ האט געשיקט צו חזקיהו, אזוי צו זאגען, אזוי האט געזאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, דאס וואס דוא האסט געבעטען צו מיר וועגען סנחריב דעם קעניג פון אשור (האב איך געהערט): 22 דאס איז דאס ווארט, וואס דער האר האט גערעט וועגען איהם, זיא פערשעמט דיך, זיא שפעט פון דיר, דיא יונגפרוי דיא טאכטער פון ציון, זיא שאקעלט הינטער דיר מיט דעם קאפ, דיא טאכטער פון ירושלים: 23 וועמען האסט דוא געלעסטערט, אונד אויף וועמען האסט דוא אויפגעהויבען א קול? אונד דוא האסט דיינע אויגען דערהויבען אין דער הייך, קעגען דעם הייליגען פון ישראל? 24 דורך דיינע קנעכט האסט דוא געלעסטערט דעם האר, אונד דוא האסט געזאגט, מיט מיינע פילע רייטוועגען, בין איך ארויפגעגאנגען אויף דיא הייך פון דיא בערג, אויף דיא זייטען פון לבנון, אונד איך וועל אפשניידען זיינע הויכע צעדערביימער, זיינע בעסטע טענענביימער, אונד איך וועל קומען אן זיין עק פון זיין וואלד כרמל: 25 איך האב געגרובען אונד אויסגעטרונקען דאס פרעמדע וואסער, אונד איך וועל אויסטריקענען מיט מיינע פוס־טריט, אלע טייכען פון דער פעסטונג: 26 האסט דוא עס דען ניט געהערט פון לאנג אן, דאס איך האב דאס געטהון, פון פארצייטיגע יאהרען, אונד איך האב זייא בעשאפען? אצונד האב איך עס געבראכט כדי צו פערוויסטען דיא פעסטע שטעט אז זייא זאלען זיין גלייך וויא הויפען ערד: 27 אונד זייערע איינוואוינער זענען אהן קראפט, זייא האבען זיך דערשראקען אונד זענען פערשעמט געווארען, זייא זענען געווארען אזוי וויא גראז פון דעם פעלד, וויא גרין גראז, וויא גראז וואס וואכסט אויף דיא דעכער, אונד וויא פערדארטע זאנגען, איידער עס ווערט צייטיג: 28 אונד דיין זיצען, אונד דיין ארויסגיין אונד דיין אריינקומען, ווייס איך, אונד אויך דיין צארנען קעגען מיר: 29 ווייל דיין צארנען קעגען מיר, אונד דיין שטאלץ איז ארויפגעגאנגען אין מיינע אויערען, אזוי וועל איך טהון מיין רינג אן דיינע נאז, אונד מיין צוים אן דיינע ליפען, אונד איך וועל דיך צוריקקעהרען אין דעם וועג וואס דוא ביסט אויף איהם געקומען: 30 אונד דאס זאל צו דיר זיין דער צייכען, דאס יאהר וועט איהר עסען ווידערוואכסונג, אונד אין דעם צווייטען יאהר—ווילדע וואכסונג, אונד אין דעם דריטען יאהר וועט איהר זייען אונד שניידען, אונד פלאנצען וויינגערטען, אונד אויך עסען פירות: 31 אונד דיא אנטרונענע פון דעם הויז פון יהודה, דיא וואס זענען איבערגעבליבען, וועלען פערמעהרען הינטער זיך ווארצלען אונד וועלען איבער זיך פרוכט טראגען: 32 ווארין פון ירושלים וועט זיא ארויסגיין אין איינע איבערבלייבונג, אונד איינע אנטרינונג פון דעם בארג ציון, דיא קנאה פון דעם האר צבאות וועט דאס טהון: 33 דארום האט דער האר אזוי געזאגט אויף דעם קעניג פון אשור,

ער

לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יְקַדְּמֶנָּה
מָגֵן וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב 34
וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה׃ וְגַנּוֹתִי עַל־הָעִיר לה
הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיֵּצֵא ׀ מַלְאַךְ 36
יְהוָה וַיַּכֶּה בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף
וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים׃ וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ 37
וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה׃ וַיְהִי הוּא 38
מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית ׀ נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר בָּנָיו
הִכֻּהוּ בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־חַדֹּן
בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

לח

לח

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ א
בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ
כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃ וַיַּסֵּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר 2
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר 3
הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ 4
לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי ה
דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי
יוֹסִף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר 6
אַצִּילְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת׃ וְזֶה־ 7
לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה 8
בְמַעֲלוֹת אָחָז בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ
עֶשֶׂר מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרָדָה׃ מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ 9
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֲלֹתוֹ וַיְחִי מֵחָלְיוֹ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי בִּדְמִי יָמַי י
אֵלֵכָה בְּשַׁעֲרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי׃ אָמַרְתִּי לֹא־ 11
אֶרְאֶה יָהּ יָהּ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי

ער וועט ניט אריינקומען אין דיא דאזיגע שטאט, אונד ער וועט ניט דארטען שיסען קיינע פייל, אונד ער וועט ניט קומען קעגען איהר מיט א שילד, אונד ער וועט ניט אויפשיטען אויף איהר א שאנץ (בארג ערד): 34 אין דעם וועג וואס ער איז געקומען, אויף איהם וועט ער זיך צוריקקעהרען, אונד צו דער דאזי־גער שטאט וועט ער ניט קומען, זאגט דער האר: 35 אונד איך וועל בעשיצען דיא דאזיגע שטאט, איהר צו העלפען, פון מיינעטוועגען, אונד פון וועגען מיין קנעכט דוד: 36 אונד עס איז געוועזען אין יענע נאכט, איז ארויסגעגאנגען א מלאך פון דעם האר, אונד ער האט גע־שלאגען אין דער מחנה פון אשור, הונדערט אונד פינף אונד אכציג טויזענד (מאן). אונד ווען זייא (יהודה) זענען אויפגעשטאנען אין דער פריה, אונד זעה, אלע זענען געוועזען טויטע פגרים: 37 אונד ער האט געצויגען אונד איז אוועקגעגאנגען, אונד סנחריב דער קעניג פון אשור האט זיך צוריקגעקעהרט, אונד האט זיך בעזעצט אין נינוה: 38 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט זיך געבוקט אין דעם הויז פון ניסרוך זיין גאט, האבען אדרמלך אונד שראצר זיינע זיהן איהם בעשלאגען מיט דעם שווערד, אונד זייא זענען אנטרונען געווארען צו דעם לאנד אררט, אונד זיין זוהן אסר־חדון האט רעגירט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל לח

1 אין יענע טעג איז חזקיהו קראנק געווארען צו שטארבען, אזוי איז צו איהם געקו־מען ישעיהו זוהן פון אמוץ דער נביא, אונד ער האט צו איהם געזאגט, אזוי האט דער האר געזאגט, מאך א צוואה צו דיין הויז, ווארין דוא וועסט שטארבען, אונד דוא וועסט ניט לעבען בלייבען: 2 אונד חזקיהו האט געקעהרט זיין פנים צו דער וואנד, אונד ער האט געבעטען צו דעם האר: 3 אונד ער האט געזאגט, איך בעט דיך האר, געדענק דאך דאס איך בין געגאנגען פאר דיר מיט אמת אונד מיט מיין גאנצען הארץ, אונד איך האב געטהון וואס איז גוט אין דיינע אויגען. אונד חזקיהו האט געוויינט א גרויס געוויין: 4 אונד דאס ווארט פון גאט איז געוועזען צו ישעיהו, אזוי צו זאגען: 5 געה אהין, אונד דוא זאלסט זאגען צו חזקיהו, אזוי האט געזאגט דער האר, דער גאט פון דיין פאטער דוד, איך האב געהערט דיין געבעט, איך האב געזעהען דיינע טרערען, זעה, איך וועל אויף דיינע טעג מעהרען פופצעהן יאהר: 6 אונד פון דער האנד פון דעם קעניג פון אשור וועל איך דיך מציל זיין, אונד אויך דיא דאזיגע שטאט, אונד איך וועל בעשיצען דיא דאזיגע שטאט: 7 דאס איז דיר דאס צייכען פון דעם האר, דאס דער האר וועט דיא זאך טהון וואס ער האט גערעדט: 8 זעה איך וועל צוריקקערען דעם שאטען פון דיא שטאפעלן וואס איז ארופגעגאנגען אין דיא שטא־פעלן פון דעם זון־זייגער פון אחז צעהן שטאפעלן צוריק, אונד דיא זון האט זיך צוריקגעקעהרט צעהן שטאפעלן אויף דעם זון־זייגער וואס איז (שוין געוועזען) ארופגעגאנגען: 9 דאס איז דיא שריפט פון דעם מלך חזקיהו, ווען ער איז קראנק געוועזען, אונד ער איז געזונד געווארען פון זיינע קראנקהייט: 10 איך האב געמיינט אז אין דיא אפשניידונג פון מיינע טעג, וועל איך געהן צו דיא טויערען פון דעם שאול, איך בין געמינערט געווארען פון מיינע איבריגע יאהרען: 11 איך האב געזאגט, אז איך וועל ניט זעהען דעם האר, יא, דעם האר אין דעם לאנד פון דיא לעבעדיגע, איך וועל ניט מעהר אנקוקען א מענש בייא דיא בעוואוינער

פון

12 חֶדֶל: דּוֹרִי נִסַּע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעִי קִפַּדְתִּי כָאֹרֵג
13 חַיַּי מִדַּלָּה יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי: שִׁוִּיתִי עַד־
בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה
14 תַּשְׁלִימֵנִי: כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי
טו לַמָּרוֹם יְהוָה עָשְׁקָה־לִּי עָרְבֵנִי: מָה־אֲדַבֵּר וְאָמַר־לִי
16 וְהוּא עָשָׂה אֶדַּדֶּה כָל־שְׁנוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי: אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם
17 יִחְיוּ וּלְכָל־בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי: הִנֵּה לְשָׁלוֹם
מַר־לִי מָר וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ
18 אַחֲרֵי גֵוְךָ כָּל־חֲטָאָי: כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ
19 לֹא־יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־בוֹר אֶל־אֲמִתֶּךָ: חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ כָּמוֹנִי
כ הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־אֲמִתֶּךָ: יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי
21 נְנַגֵּן כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ עַל־בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ
22 דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל־הַשְּׁחִין וְיֶחִי: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ
מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה:

לט

לט

א בָּעֵת הַהִוא שָׁלַח מְרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל
סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיֶּחֱזָק:
2 וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־בֵּית נְכֹתֹה אֶת־הַכֶּסֶף
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֵת ׀ הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל־
בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר
3 אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ: וַיָּבֹא
יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה־אָמְרוּ ׀
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ
4 רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל: וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר
חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר
ה לֹא־הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע
6 דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא ׀ כָּל־אֲשֶׁר

פון דער וועלט: 12 מיין דור איז אוועק אונד פון מיר פערטריבען אזוי ווי א געצעלט פון א פאסטוך; איך האב מיין לעבען צוזאמענגעוויקעלט ווי א וועבער, ער וועט מיך אפשניידען ווי א פאדעם, פון טאג ביז נאכט וועסט דו פון מיר איין עק מאכען: 13 איך האב מיך פאר־געשטעלט ביז אין דער פריה, אזוי ווי א לייב האט ער צוברעכען אלע מיינע ביינער, פון טאג ביז נאכט וועסט דו פון מיר איין עק מאכען: 14 אזוי ווי א שוואלב אדער א קראניך אזוי טהוא איך פיפּצען, איך האב געקלאגט ווי א טויב, מיינע אויגען האבען זיך דערהויבען צו דער הייך, א האר, איך ווער אונטער־דריקט, זייא מיין ערב: 15 וואס זאל איך (נאך) רעדען? ווארין ער האט עס צו מיר געזאגט אונד ער האט עס אויך געטהון, איך וועל פערוואנגעלט ווערען, אונד אלע מיינע יאהרען וועט מיין נפש זיין אין ביטערקייט: 16 א האר, דורך זאלכעס לעבט מען, אונד אין דעם אלעם בעשטעהט דאס לעבען פון מיין גייסט, אונד אזוי וועסט דו מיך ווידער געזונד מאכען אונד לאזען לעבען: 17 זעה, (איך האב געהאפט) אויף שלום אבער עס איז מיר זעהר ביטער געוועזען, אבער דו האסט חשק געהאט צו מיין נפש כדי מיך ניט צו פערדארבען, ווארין דו האסט הינטער דיין ריקען אוועקגעווארפען אלע מיינע זינד: 18 ווארין אין דעם שאול קען מען דיר ניט דאנקען, דער טויטער לויבט דיך ניט, דיא וואס טהון אראפּנידערן אין דיא גרוב קענען ניט האפען אויף דיינע וואהר־הייט: 19 דער לעבעדיגער, יא דער לעבעדיגער דער וועט דיך לויבען, אזוי ווי איך טהוא היינטע, דער פאטער וועט צו דיא קינדער דיינע וואהרהייט וויסען לאזען: 20 דער האר איז דא מיר צו העלפען, דארום וועלען מיר זינגען מיינע געזאנג אלע טעג פון אונזער לעבען אין דעם הויז פון דעם האר: 21 אונד ישעיהו האט געזאגט, נעמט א פייגען פלאסטער אונד לעגט עס אויף דעם גרינד אזוי וועט ער געהיילט ווערען: 22 אונד חזקיהו האט געזאגט, וואס איז דאס צייכען אז איך וועל ארויפגיין אין דעם הויז פון דעם האר?

קאפיטעל לט

1 אין יענער צייט האט מראדך בלאדן, דער זוהן פון בלאדן קעניג פון בבל געשיקט בריף אונד א מתנה צו חזקיהו, ווארין ער האט געהערט אז חזקיהו איז קראנק געוועזען אונד איז געזונד געווארען: 2 אונד חזקיהו האט זיך איבער זייא געפרייט אונד ער האט זייא גע־וויזען דאס גאנצע שאצהויז, דאס זילבער אונד דאס גאלד, אונד דאס געווירץ, אונד דאס גוטע אייל, אונד דאס גאנצע הויז פון זיינע כלים, אונד אלעם וואס האט זיך געפונען אין זיינע אוצרות, עס איז ניט געוועזען איינע זאך, וואס חזקיהו האט זייא ניט געוויזען אין זיין הויז, אונד אין זיינע גאנצע הערשאפט: 3 אונד ישעיהו הנביא איז געקומען צו דעם קעניג חזקיהו, אונד ער האט צו איהם געזאגט, וואס האבען דיר דיא דאזיגע מענשען געזאגט, אונד פון ווּאנען זענען זייא צו דיר געקומען? אונד חזקיהו האט געזאגט, זייא זענען גע־קומען פון א ווייט לאנד, פון בבל: 4 אונד ער האט געזאגט, וואס האבען זייא געזעהען אין דיין הויז? אונד חזקיהו האט געזאגט, אלעם וואס איז אין מיין הויז האבען זייא געזעהען עס איז ניט געוועזען איינע זאך, וואס איך האב זייא ניט געוויזען אין מיינע אוצרות: 5 אונד ישעיהו האט געזאגט צו חזקיהו, הער דאס ווארט פון דעם האר צבאות: 6 זעה, עס וועלען קומען טעג, אז אלעס וואס איז אין דיין הויז אונד וואס דיינע עלטערן האבען געזאמעלט

ביז

בִּיז צוּ דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג, וֶועט אַװעקְ־
גֶעפִיהְרְט װֶערֶען קֵיין בָּבֶל, עֶס װֶעט נִיט
אִיבֶּערבְּלֵייבֶּען אֵיינֶע זַאךְ, זָאגְט דֶער
הַאר: 7 אוּנְד פוּן דֵיינֶע קִינְדֶער װָאס
װֶעלֶען אַרוֹיסְגֵיין פוּן דִיר, װָאס דוּא
װִעסְט גֶעבֶּוִירֶען, װֶעלֶען זֵייא נֶעמֶען אוּנְד
זֵייא װֶעלֶען זֵיין הוֹיפְדִינֶער אִין דֶעם
פַּאלַאסְט פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל: 8 אוּנְד
חִזְקִיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְשַׁעְיָהוּ, עֶס אִיז
גוּט דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר װָאס דוּא
הָאסְט גֶערֶעט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
לָאז דָאךְ נָאר זֵיין פְרִידֶען אוּנְד װָארְהֵייט
אִין מֵיינֶע צֵייטֶען:

קאפיטעל מ

1 טְרֵייסְטֶעט, טְרֵייסְטֶעט מֵיין פָּאלְק,
זָאגְט אֵייעֶר גָאט: 2 רֶעט צוּ דֶעם הַארְץ
פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד רוּפְט אוֹיס צוּ אִיהְר
אַז אִיהְרֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט אִיז דֶערְפִילְט
גֶעװָארֶען, אַז אִיהְרֶע זִינְד אִיז פֶערְגֶעבֶּען,
װָארִין זִיא הָאט גֶענוּמֶען פוּן גָאט'ס הַאנְד
דָאפֶּעלְט פַאר אַלֶע אִיהְרֶע זִינְד: 3 אַ קוֹל
רוּפְט אִין דֶער מִדְבָּר, מַאכְט צוּרֶעכְט
דֶעם װֶעג פוּן דֶעם הַאר, מַאכְט גְרָאד
אִין דֶער װִיסְטֶענֵייא אַ גֶעטְרֶעטֶענֶעם װֶעג
פַאר אוּנְזֶער גָאט: 4 אִיטְלִיכֶעס טָאהְל װֶעט דֶערְהוֹיבֶּען װֶערֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶער בַּארְג
אוּנְד הֵייךְ װֶעט דֶערְנִידְרִיגְט װֶערֶען, אוּנְד דָאס פֶערקְרִימְטֶע װֶעט גְלֵייךְ װֶערֶען, אוּנְד
דָאס גֶעבַּארְגְטֶע װֶעט װֶערֶען צוּ אַ גְלֵייכֶען פְּלַאץ: 5 אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר
װֶעט אַנְטְפְּלֶעקְט װֶערֶען, אוּנְד אַלֶעס פְלֵייש װֶעט עֶס צוּזַאמֶען זֶעהֶען, װָארִין דָאס
מוֹיל פוּן דֶעם הַאר הָאט עֶס גֶערֶעט: 6 דָאס קוֹל הָאט גֶעזָאגְט רוּף! אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, װָאס זָאל אִיךְ רוּפֶען? אַלֶעס פְלֵייש אִיז (װִיא) גְרָאז, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶער חֶסֶד
אִיז װִיא דִיא שְׁפְּרָאצוּנְג פוּן דֶעם פֶעלְד: 7 דָאס גְרָאז פֶערְטְרִיקֶענְט, אוּנְד דִיא בְּלוּם
פֶערְװֶעלְקְט, װֵייל דֶער הוֹיךְ פוּן דֶעם הַאר הָאט דַארוֹיף גֶעבְּלָאזֶען, בֶּאֱמֶת דָאס פָּאלְק
אִיז (װִיא) גְרָאז: 8 דָאס גְרָאז װֶערְט פֶערְטְרִיקֶענְט, אוּנְד דִיא בְּלוּם פֶערְװֶעלְקְט,
אָבֶּער דָאס װָארְט פוּן אוּנְזֶער גָאט בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג: 9 גֶעה אַרוֹיף אוֹיף
אַ הוֹיכֶען בַּארְג אָ צִיוֹן, װָאס בְּרֶענְגְסְט אַ גוּטֶע בְּשׂוֹרָה! אָ יְרוּשָׁלַיִם װָאס בְּרֶענְגְסְט
אַ גוּטֶע בְּשׂוֹרָה הֶעבּ אוֹיף דֵיין קוֹל מִיט כֹּחַ, הֶעבּ עֶס אוֹיף הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא,
זָאג צוּ דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, זֶעהְט אֵייעֶר גָאט! 10 זֶעהְט, דֶער הַאר גָאט װֶעט
קוּמֶען מִיט שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד זֵיין אָרֶעם װֶעט פָאר אִיהְם גֶעװֶעלְטִיגֶען, זֶעהְט,
זֵיין שְׂכַר אִיז מִיט אִיהְם, אוּנְד זֵיין װֶערְק אִיז פָאר אִיהְם: 11 אַזוֹי װִיא אַ
פַאסְטוּךְ װֶעט עֶר װֵיידֶען זֵיינֶע שָׁאף, דִיא לֶעמֶעלֶעךְ װֶעט עֶר אֵיינְזַאמֶעלְן מִיט
זֵיין אָרֶעם, אוּנְד עֶר װֶעט זֵייא טְרָאגֶען, אוּנְד דִיא זֵייגֶענְדִיגֶע װֶעט עֶר פַאמֶעלֶעךְ
פִיהְרֶען: 12 װֶער הָאט מִיט זֵיינֶע הוֹילֶע הַאנְד דָאס װַאסֶער גֶעמָאסְטֶען, אוּנְד דֶעם
הִימֶעל בֶּערֶעכֶענְט מִיט דֶעם שְׁפַּאן, אוּנְד הָאט מִיט אַ מָאס גֶעמָאסְטֶען דֶעם שְׁטוֹיבּ
פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד הָאט אָפְּגֶעװָאוֹיגֶען דִיא בֶּערְג מִיט אַ גֶעװִיכְט, אוּנְד דִיא הֵייךְ
מִיט װָאגְשָׁאלֶען? 13 װֶער הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ פוּן דֶעם הַאר? אָדֶער
זֵיין עֵצָה גֶעבֶּער אַז עֶר זָאל אִיהְם אוּנְטֶערְװֵייזֶען? 14 מִיט װֶעמֶען הָאט עֶר זִיךְ
מְיַעֵץ גֶעװֶעזֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם צוּ פֶערשְׁטֶעהְן גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד הָאט אִיהְם
גֶעלֶערְנְט אִין דֶעם װֶעג פוּן מִשְׁפָּט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלֶערְנְט דֶעם װֶעג פוּן
װִיסֶענְשַׁאפְט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעלָאזְט װִיסֶען פֶערשְׁטַאנְד? 15 זֶעה, דִיא פֶעלְקֶער
זֶענֶען גֶערֶעכֶענְט װִיא אַ טְרָאפּ פוּן דֶעם אֵיימֶער, אוּנְד װִיא דֶער שְׁטוֹיבּ פוּן אַ
װָאגְשָׁאל, זֶעה, דִיא אִינְזֶעלְן װֶערֶען אַװעקְגֶעטְרָאגֶען װִיא דִינֶער שְׁטוֹיבּ: 16 אוּנְד
לְבָנוֹן אִיז נִיט גֶענוּג צוּ בְּרֶענֶען, אוּנְד זֵיינֶע חַיוֹת זֶענֶען נִיט גֶענוּג פַאר
אַ קָרְבָּן

בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא־יִוָּתֵר
דָּבָר אָמַר יְהוָה׃ וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד 7
יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ 8
אֶל־יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה
שָׁלוֹם וֶאֱמֶת בְּיָמָי׃

מ

מ
נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם׃ דַּבְּרוּ עַל־לֵב יְרוּשָׁלַםִ א 2
וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֺנָהּ כִּי לָקְחָה
מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ׃ קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר 3
פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ בָּעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ׃ כָּל־גֶּיא 4
יִנָּשֵׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר
וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה׃ וְנִגְלָה כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר ה
יַחְדָּו כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה 6
אֶקְרָא כָּל־הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל־חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה׃ יָבֵשׁ 7
חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם׃
יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם׃ 8
עַל הַר־גָּבֹהַּ עֲלִי־לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ קוֹלֵךְ 9
מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלָםִ הָרִימִי אַל־תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה
הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם׃ הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה י
לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃ כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ יִרְעֶה 11
בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים וּבְחֵיקוֹ יִשָּׂא עָלוֹת יְנַהֵל׃ מִי־ 12
מָדַד בְּשָׁעֳלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזֶּרֶת תִּכֵּן וְכָל בַּשָּׁלִשׁ עֲפַר
הָאָרֶץ וְשָׁקַל בַּפֶּלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֹאזְנָיִם׃ מִי־תִכֵּן 13
אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֶנּוּ׃ אֶת־מִי נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ 14
וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דַעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת
יוֹדִיעֶנּוּ׃ הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ הֵן טו
אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל׃ וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי בָּעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי 16

17 עוֹלָה׃ כָּל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ מֵאֶפֶס וָתֹהוּ נֶחְשְׁבוּ־
18 19 לוֹ׃ וְאֶל־מִי תְּדַמְּיוּן אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעַרְכוּ־לוֹ׃ הַפֶּסֶל
נָסַךְ חָרָשׁ וְצֹרֵף בַּזָּהָב יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף׃
כ הַמְסֻכָּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחָר חָרָשׁ חָכָם יְבַקֶּשׁ־
21 לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל לֹא יִמּוֹט׃ הֲלוֹא תֵדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ
הֲלוֹא הֻגַּד מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ׃
22 הַיֹּשֵׁב עַל־חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֶה כַדֹּק
23 שָׁמַיִם וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת׃ הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאָיִן שֹׁפְטֵי
24 אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה׃ אַף בַּל־נִטָּעוּ אַף בַּל־זֹרָעוּ אַף בַּל־
שֹׁרֵשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָשׁוּ וּסְעָרָה כַּקַּשׁ
כה תִּשָּׂאֵם׃ וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּנִי וְאֶשְׁוֶה יֹאמַר קָדוֹשׁ׃ שְׂאוּ־ 26
מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם
לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא
27 נֶעְדָּר׃ ׳ לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתְּרָה
28 דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר׃ הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם־
לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם ׀ יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא
29 יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ׃ נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין
ל אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה׃ וְיִעֲפוּ נְעָרִים וְיִגָעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל
31 יִכָּשֵׁלוּ׃ וְקוֹיֵ יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ
וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ׃

מא מא

א הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ
2 יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה׃ מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ
לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדְּ יִתֵּן כֶּעָפָר חַרְבּוֹ כְּקַשׁ
3 נִדָּף קַשְׁתּוֹ׃ יִרְדְּפֵם יַעֲבוֹר שָׁלוֹם אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא׃
4 מִי־פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן
ה וְאֶת־אַחֲרֹנִים אֲנִי־הוּא׃ רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ

אַ קָרְבָּן עוֹלָה׃ 17 אַלֶע פֶעלְקֶער זֶענֶען ווִיא גָארְנִיט פָאר אִיהְם, נָאךְ וֶועניגֶער ווִיא גָארְנִיט אוּנְד לֶערְקַייט זֶענֶען זֵייא פָאר אִיהְם בֶּעטְרַאכְטֶעט׃ 18 צוּ וֶועמֶען ווִילְט אִיהְר גָאט פֶערְגְלֵייכֶען? אוּנְד וָואס פַאר אַ גֶעשְׁטַאלְט ווִילְט אִיהְר אִיהְם אָנְרִיכְטֶען? 19 דֶער קִינְסְטלֶער גִיסְט אַ בִּילְד, אוּנְד דֶער גָאלְדְשְׁמִיד צִיהְט עֶס אִיבֶּער מִיט גָאלְד, אוּנְד עֶר גִיסְט זִילְבֶּערְנֶע קֶעטְלֶעךְ דַאצוּ׃ 20 דֶער פֶערְאָרֶעמְטֶער וָואס קֶען אָפְּשֵׁיידֶען דֶערְוֶועלְט זִיךְ אַ בּוֹים וָואס קֶען נִיט פֶערְפוֹילְט ווֶערֶען, אוּנְד עֶר זוּכְט זִיךְ אוֹים אַ קְלוּגֶען קִינְסְטלֶער כְּדֵי אִיהְם צוּ צוּבֶּערֵייטֶען אַזַא בִּילְד וָואס זָאל נִיט אַוֶועקְגֶערִיקְט ווֶערֶען׃ 21 ווֵייסְט אִיהְר עֶס דֶען נִיט? הָאט אִיהְר עֶס דֶען נִיט גֶעהֶערְט? הָאט מֶען עֶס אֵייךְ נִיט אָנְגֶעזָאגְט פוּן אָנְהֵייבּ? הָאט אִיהְר דֶען נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן דֶער עֶרְד׃ 22 (עֶר אִיז עֶס) וָואס זִיצְט אוֹיף דֶעם צִירְקֶעל פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד אִיהְרֶע בֶּעווְאוֹינֶער זֶענֶען ווִיא הֵיישְׁ־רֶעקֶען, דֶער וָואס בְּרֵייטֶעט אוֹיס דֶעם הִימֶעל ווִיא אַ דִינֶע דֶעק, אוּנְד הָאט זֵייא אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען ווִיא אַ גֶעצֶעלְט דַארִין צוּ ווְאוֹינֶען׃ 23 דֶער וָואס מַאכְט דִיא פִירְשְׁטֶען צוּ גָארְנִיט, אוּנְד דִיא שׁוֹפְטִים פוּן דֶער עֶרְד מַאכְט עֶר ווִיא לֶערְקַייט׃ 24 זֵייא זֶענֶען אַפִילוּ נִיט גֶעפְלַאנְצְט גֶעווָארֶען, אוּנְד אַפִילוּ אוֹיךְ נִיט גֶעזֵייעט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַפִילוּ נִיט אֵיינְגֶעווְאוּרְצֶעלְט אִין דֶער עֶרְד, אוּנְד ווֶען עֶר בְּלָאזְט אוֹיף זֵייא אַזוֹי ווֶערֶען זֵייא פֶערְטְרוּקֶענְט, אוּנְד דֶער שְׁטָארְמְווִינְד טְרָאגְט זֵייא אַוֶועק ווִיא שְׁטְרוֹי׃ 25 אָבֶּער צוּ וֶועמֶען ווִילְט אִיהְר מִיךְ גְלֵייכֶען אַז אִיךְ זָאל גְלֵייךְ זַיין? זָאגְט דֶער הֵיילִיגֶער? 26 הֶעבְּט אוֹיף אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אוּנְד זֶעהְט, ווֶער הָאט דִיא דָאזִיגֶע בֶּעשַׁאפֶען? וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיס זֵייעֶרֶע חַיָלוֹת מִיט דֶער צָאהְל, עֶר רוּפְט זֵייא אַלֶע מִיט דֶעם נָאמֶען, מַחְמַת זַיין פִיל פֶערְמֶעגֶען אוּנְד זַיינֶע גְרוֹיסֶע קְרַאפְט ווֶעט קֵיין אֵיינְצִיגֶער פֶעהְלֶען׃ 27 פַארְוָואס זָאגְסְט דוּא יַעֲקֹב, אוּנְד דוּא רֶעדְסְט יִשְׂרָאֵל, מֵיין ווֶעג אִיז פֶערְבָּארְגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד מֵיין מִשְׁפָּט אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען פוּן מֵיין גָאט? 28 ווֵייסְט דוּא דֶען נִיט? הָאסְט דוּא עֶס דֶען נִיט גֶעהֶערְט אַז דֶער עֶבִּיגֶער גָאט, דֶער הַאר וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען דִיא עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד, עֶר ווֶערְט נִיט מִיד אוּנְד נִיט מַאט, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיינֶע אוֹיסְפָאר־שׁוּנְג צוּ זַיין פֶערְשְׁטַאנְד׃ 29 עֶר גֶעט צוּ דֶעם מִידֶען כֹּחַ, אוּנְד צוּ דֶעם וָואס הָאט קֵיינֶע קְרַאפְט פֶערְמֶעהְרְט עֶר שְׁטַארְקְהֵייט׃ 30 אָבֶּער דִיא יוּנְגֶען ווֶעלֶען מִיד אוּנְד מַאט ווֶערֶען, אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט ווֶעלֶען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט ווֶערֶען׃ 31 אָבֶּער דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף גָאט, ווֶעלֶען דֶערְנֵייעֶרְן (זֵייעֶרֶע) קְרַאפְט, זֵייא ווֶעלֶען אַרוֹיפְגֶעהְן מִיט פְלִיגֶעל ווִיא אָדְלֶערְס, זֵייא ווֶעלֶען לוֹיפֶען אוּנְד נִיט מַאט ווֶערֶען, אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען גֶעהְן אָבֶּער נִיט מִיד ווָערֶען׃

קאפיטעל מא

1 שְׁווֵייגְט שְׁטִיל פָאר מִיר, אָ אִיהְר אִינְזֶעל בֶּעווְאוֹינֶער, אוּנְד לָאזֶען דִיא פֶעלְקֶער דֶערְנֵייעֶרְן זֵייעֶר כֹּחַ, אוּנְד לָאזֶען זֵייא דֶערְנָאכְמָאל גֶענֶעהֶענֶען אוּנְד רֶעדֶען; לָאזֶען מִיר צוּזַאמֶען גֶענֶעהֶנֶען צוּ דֶעם מִשְׁפָּט׃ 2 ווֶער הָאט דֶערְוֶועקְט דֶעם צַדִיק פוּן מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען צוּ זַיין פוּס, וָואס הָאט פָאר אִיהְם גֶעגֶעבֶען פֶעלְקֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט גֶעווֶעלְטִיגֶען אִיבֶּער מְלָכִים? עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶען ווִיא שְׁטוֹיבּ צוּ זַיין שְׁווֶערְד אוּנְד ווִיא צוּשְׁפְּרֵייטֶעס שְׁטְרוֹי פַאר זַיין בּוֹיגֶען׃ 3 עֶר הָאט זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט, אוּנְד עֶר אִיז בְּשָׁלוֹם אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף אַ ווֶעג וָואס עֶר פְלֶעגְט נִיט צוּ גֶעהְן צוּ פוּס׃ 4 ווֶער הָאט דָאס גֶעווֶערְקְט אוּנְד גֶעטְהוּן, אוּנְד הָאט גֶערוּפֶען דִיא דוֹרוֹת פוּן אָנְפַאנְג אָן? אִיךְ דֶער הַאר, דֶער עֶרְשְׁטֶער אוּנְד דֶער לֶעצְטֶער; אִיךְ בִּין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער׃ 5 דִיא אִינְזֶעלְן הָאבֶען עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאבֶען מוֹרָא בֶּעהַאט, דִיא עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד

ווערלען

װעלען ציטערן, זײא גענעהענען זיך אונד
(קומען) צוזאַמען׃ 6 אײנער װעט דעם
אַנדערן העלפען אונד איטליכער װעט זאָ־
גען צו זײן ברודער שטאַרק דיך׃ 7 דער
צימערמאַן שטאַרקט דעם שמיד, אונד
דער װאָס מאַכט גלאַט מיט דעם האַמער
דעם װאָס האַקט אויף דעם אײזען (אַמבוס)
אונד זאָגט צו דער לײטונג עס איז גוט,
אונד ער בעפעסטיגט זײא מיט נעגעל כּדי
זײא זאָלען ניט אַװעקגערוקט װערען׃
8 אָבער דוּא ישׂראל בּיזט מײן קנעכט;
יַעֲקב װאָס איך האָב דיך אויסדערװעלט,
דער זאָמען פון אַבְרָהָם מײן פרײנד (ליבּ־
האָבּער)׃ 9 דוּא, װאָס איך האָבּ דיך
אָנגענומען פון דיא עקען פון דער ערד,
אונד פון זײערע װינקעלן האָבּ איך דיך
גערופען, אונד איך האָבּ צו דיר געזאָגט,
דוּא בּיזט מײן קנעכט, איך האָבּ דיך
אויסדערװעלט, אונד איך האָבּ דיך ניט
פערװאָרפען׃ 10 דוּא זאָלסט ניט מוֹרָא
האָבען, װאָרין איך בּין מיט דיר, דוּא
זאָלסט דיך ניט אומקוקען מיט שרעק
װאָרין איך בּין דײן גאָט, איך װעל דיך
שטאַרקען אונד אויך העלפען, איך װעל
דיך דערהאַלטען מיט דיא גערעכטיגקײט פון מײנע רעכטע האַנד׃ 11 זעה, אַלע װאָס
האָבּען זיך קעגען דיר דערצאָרנט װעלען זיך מוזען שעמען אונד צו שאַנדען װערען, זײא
װעלען זײן װיא גאָרניט, אונד דיא װאָס האַלטען מיט דיר מִלְחָמָה װעלען פערטילגט װער־
רען׃ 12 דוּא װעסט זוכען דיא לײט װאָס קריגען זיך מיט דיר אָבער דוּא װעסט זײא ניט
געפינען, דיא װאָס האַלטען מיט דיר מִלְחָמָה װעלען זײן װיא גאָרניט אונד װיא אַ זאַך װאָס
קען ניט זײן׃ 13 װאָרין איך, דער האַר דײן גאָט װעל האַלטען דײנע רעכטע האַנד, אונד
זאָגען, האָבּ ניט מוֹרָא, איך װעל דיר העלפען׃ 14 פאָרכט דיך ניט, דוּא װערמעל יַעֲקב,
אונד איהר מענער פון יִשְׂרָאֵל! איך װעל דיר העלפען, זאָגט דער האַר אונד דײן אויסלע־
זער, דער הײליגער פון יִשְׂרָאֵל׃ 15 זעה, איך װעל דיך מאַכען צו אַ נײעם שאַרפען
דרעש־האָלץ מיט אַ דאָפּעלטער שאַרף, דוּא װעסט דיא בּערג דרעשען, אונד זײא קלײן
צושטויסען, אונד דוּא װעסט דיא בּערג מאַכען װיא פּלעװע׃ 16 דוּא װעסט זײא װאַרפען
אונד דער װינד װעט זײא אַװעקטראָגען, אונד דער שטורמװינד װעט זײא צושפּרײטען,
אָבער דוּא װעסט דיך פרײען אין דעם האַר, אונד װעסט דיך בּערימען אין דעם הײליגען
פון יִשְׂרָאֵל׃ 17 װען דיא אָרעמע אונד נויטבּעדירפטיגע זוכען װאַסער, אונד עס איז ניט
דאָ, אונד זײערע צונג איז פערשמאַכט װעגען דורשט — איך דער האַר װעל זײא דערהע־
רען, איך דער גאָט פון יִשְׂרָאֵל װעל זײא ניט פערלאָזען׃ 18 איך װעל אויפמאַכען טײכען
אויף דיא הויכע ערטער, אונד קװעל־בּרונען אין דיא טהעלער; איך װעל מאַכען דיא מִדְבָּר
צו אַ זאַמלונג פון װאַסער, אונד דאָס טרוקענע לאַנד צו קװאַלען־װאַסער׃ 19 איך װעל
פלאַנצען אין דער מִדְבָּר טענען־בּײמער, אַקאַציען־בּײמער, הֲדַסִים, אונד אײל־בּײמער,
איך װעל פלאַנצען אין דער װיסטעניא ציפּרעסען־בּײמער, פיכטען אונד בּוקסען־בּײמער
מיט אַנאַנדער׃ 20 כּדי זײא זאָלען עס זעהען אונד װיסען, אונד איבּערלעגען אונד מיט
אַנאַנדער פערשטעהן, דעם האַר׳ס האַנד האָט דאָס דאָזיגע געטהון אונד דער הײליגער פון
יִשְׂרָאֵל האָט עס בּעשאַפען׃ 21 בּרענגט אַהער אײערע שטרײט־זאַך, זאָגט דער האַר, בּרענגט
אַהער אײערע שטאַרקע טַעֲנוֹת זאָגט דער מֶלֶךְ פון יַעֲקב׃ 22 לאָזען זײא נאָהענט נאָכזאָגען,
אונד לאָזען זײא אונס אָנזאָגען װאָס עס װעט זיך פּאַרטרעפען, לאָזען זײא אָנזאָגען דיא ער־
שטע זאַכען װאָס זײא זענען, אַז מיר זאָלען זײא בּעטראַכטען אונד װיסען זײער סוֹף דאַפון,
אָדער זאָגט אונס אָן װאָס װעט ערשט זײן׃ 23 זאָגט אונס אָן װאָס װעט שפּעטער זײן,
אַז

6 יֶחֱרְדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן׃ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר
7 חֲזָק׃ וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־צֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־הוֹלֶם
פָּעַם אֹמֵר לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט׃
8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע
9 אַבְרָהָם אֹהֲבִי׃ אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ
קְרָאתִיךָ וָאֹמַר לְךָ עַבְדִּי־אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ׃
י אַל־תִּירָא כִּי־עִמְּךָ אָנִי אַל־תִּשְׁתָּע כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אִמַּצְתִּיךָ
11 אַף־עֲזַרְתִּיךָ אַף־תְּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי׃ הֵן יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ
כֹּל הַנֶּחֱרִים בָּךְ יִהְיוּ כְאַיִן וְיֹאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ׃
12 תְּבַקְשֵׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מַצֻּתֶךָ יִהְיוּ כְאַיִן וּכְאֶפֶס
13 אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינֶךָ
14 הָאֹמֵר לְךָ אַל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ׃ אַל־תִּירְאִי תּוֹלַעַת
יַעֲקֹב מְתֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךְ נְאֻם־יְהוָה וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ
טו יִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג חָרוּץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפִיּוֹת
16 תָּדוּשׁ הָרִים וְתָדֹק וּגְבָעוֹת כַּמֹּץ תָּשִׂים׃ תִּזְרֵם וְרוּחַ
תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תָּפִיץ אוֹתָם וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוָה בִּקְדוֹשׁ
17 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל׃ הָעֲנִיִּים וְהָאֶבְיוֹנִים מְבַקְשִׁים
מַיִם וָאַיִן לְשׁוֹנָם בַּצָּמָא נָשָׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי
18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֶזְבֵם׃ אֶפְתַּח עַל־שְׁפָיִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ
בְּקָעוֹת מַעְיָנוֹת אָשִׂים מִדְבָּר לַאֲגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצָאֵי
19 מָיִם׃ אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וַהֲדַס וְעֵץ שָׁמֶן אָשִׂים
כ בָּעֲרָבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו׃ לְמַעַן יִרְאוּ וְיֵדְעוּ
וְיָשִׂימוּ וְיַשְׂכִּילוּ יַחְדָּו כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת וּקְדוֹשׁ
21 יִשְׂרָאֵל בְּרָאָהּ׃ קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמַר יְהוָה הַגִּישׁוּ
22 עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמַר מֶלֶךְ יַעֲקֹב׃ יַגִּישׁוּ וְיַגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר
תִּקְרֶינָה הָרִאשֹׁנוֹת ׀ מָה הֵנָּה הַגִּידוּ וְנָשִׂימָה לִבֵּנוּ וְנֵדְעָה
23 אַחֲרִיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֻנוּ׃ הַגִּידוּ הָאֹתִיּוֹת לְאָחוֹר

וְנֵדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אַף־תֵּיטִיבוּ וְתָרֵעוּ וְנִשְׁתָּעָה וְנִרְאֶ
24 יַחְדָּו׃ הֵן־אַתֶּם מֵאַיִן וּפָעָלְכֶם מֵאָפַע תּוֹעֵבָה יִבְחַר בָּכֶם׃
כה הַעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיַּאת מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בִשְׁמִי
26 וְיָבֹא סְגָנִים כְּמוֹ־חֹמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־טִיט׃ מִי־הִגִּיד
מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה וּמִלְּפָנִים וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אֵין־מַגִּיד אַף
27 אֵין מַשְׁמִיעַ אַף אֵין־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃ רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה
28 הִנָּם וְלִירוּשָׁלִַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן׃ וְאֵרֶא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה
29 וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃ הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס
מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ נִסְכֵּיהֶם׃

מב

מב

א הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו
2 מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃ לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יַשְׁמִיעַ
3 בַּחוּץ קוֹלוֹ׃ קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא
4 יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃ לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־
ה יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵילוּ׃ כֹּה־אָמַר
הָאֵל ׀ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ
6 נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃ אֲנִי יְהוָה
קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחְזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם
7 לְאוֹר גּוֹיִם׃ לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר
8 מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃ אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי
9 לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים׃ הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ
וַחֲדָשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם׃
י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם
11 וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם׃ יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצֵרִים תֵּשֵׁב
12 קֵדָר יָרֹנּוּ יֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יִצְוָחוּ׃ יָשִׂימוּ לַיהוָה
13 כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃ יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ
מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־יַצְרִיחַ עַל־אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃

אז מיר זאלען דערקענען אז איהר זענט בעסער, יא, טהוט גוטעס אדער שלעכטעס, כדי מיר זאלען זיך מיט פארכט אומזעהען אונד מיט אנאנדער בערעדען: 24 זעהט, איהר זייט דאך פון גארניט, אונד אייערע מעשים זענען אויך הבל, אונד דער וואס האט אייך אויסדערוועלט איז איין אומווירדיגער: 25 איך האב איינעם דערוועקט פון צפון־זייט, אונד ער וועט אנקומען, ער וועט מיין נאמען אנרופען פון מזרח־זייט, אונד ער וועט קומען איבער דיא פירשטען וויא איבער לעהם, אונד אזוי וויא א טעפער צוטרעט דעם לעהם: 26 ווער האט עס פון דעם אנפאנג אנגעזאגט, אז מיר זאלען עס וויסען? אונד פון פריהער אן אז מיר זאלען קענען זאגען ער איז גערעכט? אבער עס איז ניט דא איין אנזאגער, עס איז ניט דא קיינער וואס מאכט אייערע ווערטער הערען: 27 דער ערשטער וועט זאגען צו ציון, זעהט, זעהט זייא אן! אבער איך וועל געבען צו ירושלים איינעם וואס ברענגט א גוטע בשורה: 28 וואריין איך האב מיך אומגעזעהען, אונד עס איז קיינער ניט דא געוועזען, אונד צווישען זייא איז ניט דא געוועזען קיין עצה געבער, אז איך זאל פון זייא אנפרעגען אונד זייא זאלען עפעס ענטפערן: 29 זעהט, אלע זענען הבל, זייערע מעשים זענען גארניט, זייערע געגאסענע געצען־בילדער זענען ווינד אונד לערקייט:

קאפיטעל מב

1 זעה, מיין קנעכט, וואס איך טהוא איהם אונטערהאלטען, מיין אויסדערוועלטער אין וועמען איך האב א וואוילגעפאלען, איך האב אויף איהם געגעבען מיין רוח הקודש, ער וועט ארויסברענגען דאס משפט צו דיא גוים: 2 ער וועט ניט שרייען אונד ער וועט ניט אויפהעבען זיין קול, אונד ער וועט עס ניט אויף דער גאס הערען לאזען: 3 א צוקוועטשטעס ראהר וועט ער ניט צוברעכען, אונד דאס (טונקעלע) קנייטעל פון פלאקס וועט ער ניט אויסלעשען; ער וועט דאס משפט ארויסברענגען צום אמת: 4 ער וועט ניט טונקעל ווערען אונד אויך ניט צובראכען ווערען ביז ער וועט מאכען משפט אויף דער ערד, אונד דיא אינזעלן וועלען ווארטען אויף זיינע תורה: 5 אזוי זאגט גאט, דער הארר וואס האט בעשאפען דיא הימעלן, אונד האט זייא אויסגעצויגען, וואס האט אויסגעשפרייט דיא ערד אונד (אלעס) וואס שפראצט פון איהר ארויס, וואס געט א נשמה צו דעם פאלק וואס איז דרויף, אונד א גייסט צו דיא וואס געהן אויף איהר: 6 איך בין דער הארר וואס האט דיך גערופען אין גערעכטיגקייט אונד איך האב אנגענומען דיינע האנד אונד איך וועל דיך בעהיטען אונד איך וועל דיך געבען צו א ברית פון דעם פאלק, צו א ליכט פאר דיא גוים: 7 אויפצומאכען דיא אויגען פון דיא בלינדע, ארויסצוברענגען פון דעם פערשלאסענעם דיא געבונדענע, פון דעם געפענגניס דיא וואס זיצען אין דער פינסטערניס: 8 איך בין דער הארר, דאס איז מיין נאמען, אונד מיין כבוד וועל איך ניט געבען צו איין אנדערן, אויך ניט מיין לויב צו געצען־בילדער: 9 זעה דיא ערשטע זאכען זענען אנגעקומען, אונד איך זאג אן נייעס, איידער עס שפראצט נאך ארויס מאך איך עס אייך הערען: 10 זינגט צו דעם הארר א נייעס ליד, זיין לויב איז פון עק פון דער ערד, איהר וואס געהט ארונטער אויף דעם ים אונד זיינע פולהייט, דיא אינזעלן אונד זיינע בעוואוינערס: 11 לאזען דיא מדבר אונד זייערע שטעט אויפהעבען זייער קול, אונד דערפער וואס קדר בעוואוינט, לאזען דיא בעוואוינער פון סלע זינגען, לאזען זייא שאלען פון דיא שפיץ בערג: 12 לאזען זייא געבען כבוד צו דעם הארר, אונד אנזאגען זיין לויב אין דיא אינזעלן: 13 דער הארר וועט ארויסגעהן וויא א גבור, ער וועט זיינע קנאה דערוועקען וויא א בעל מלחמה, ער וועט שאלען, ער וועט אויך שרייען, אונד ער וועט זיך שטארקען קעגען

זיינע

הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפָּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה אֶשֹּׁם 14
וְאֶשְׁאַף יָחַד׃ אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ טו
וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃ וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים 16
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־יָדְעוּ אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ
לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתִם
וְלֹא עֲזַבְתִּים׃ נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפָּסֶל 17
הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ הַחֵרְשִׁים שְׁמָעוּ 18
וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃ מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ 19
כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה׃
רָאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃ יְהוָה כ 21
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃ וְהוּא עַם־בָּזוּז 22
וְשָׁסוּי הָפֵחַ בַּחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כְלָאִים הָחְבָּאוּ הָיוּ לָבַז
וְאֵין מַצִּיל מְשִׁסָּה וְאֵין־אֹמֵר הָשַׁב׃ מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת 23
יַקְשִׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר׃ מִי־נָתַן לִמְשׁוֹסָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל 24
לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה זוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בִדְרָכָיו הָלוֹךְ
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ׃ וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֵמָה אַפּוֹ וֶעֱזוּז כה
מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־
יָשִׂים עַל־לֵב׃

מג

מג

וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־ א
תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־אָתָּה׃ כִּי־תַעֲבֹר 2
בַּמַּיִם אִתְּךָ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בְּמוֹ־אֵשׁ
לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 3
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא
תַּחְתֶּיךָ׃ מֵאֲשֶׁר יָקַרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאֶתֵּן 4
אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ׃ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ ה
אָנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבְּצֶךָּ׃ אֹמַר לַצָּפוֹן 6

זיינע פיינד: 14 איך האב א לאנגע צייט געשוויגען, איך בין שטיל געוועזען, איך האב מיך איינגעהאלטען, אבער איך וועל אויסשרייען וויא א געווינערין, איך וועל פערוויסטען אונד צוזאמען פערשלינגען: 15 איך וועל דיא בערג חרוב מאכען, אונד דיא הייך, אונד זייער גאנצעס גראז וועל איך פערדארט מאכען, אונד איך וועל מאכען טייכען צו דיא אינזעלן, אבער דיא פערזאמלונג פון וואסערן וועל איך אויסטריקענען: 16 אונד איך וועל פיהרען דיא בלינדע אויף א וועג וואס זייא וויסען ניט, אונד אויף שטעגען וואס זייא וויסען ניט וועל איך זייא מאכען טרעטען, איך וועל פאר זייא מאכען דיא פינסטערניס צו ליכט, אונד דאס פערקרומטע וועל איך גראד מאכען, דיא דאזיגע זאכען וועל איך טהון פאר זייא אונד איך וועל זייא ניט פערלאזען: 17 זייא וועלען מוזען הינטער זיך צוריקקעהרען אונד גאנץ פערשעמט ווערען וואס פערלאזען זיך אויף געצען־בילדער, וואס זאגען צו געגאסענע בילדער איהר זענט אונזערע געטער: 18 הערט איהר טויבע, אונד איהר בלינדע קוקט כדי צו זעהען: 19 ווער איז אזוי בלינד נייערט מיין קנעכט? אונד ווער איז טויב וויא מיין שליח וואס איך שיק איהם? ווער איז בלינד וויא דער וואס איז פרום, אונד אזוי בלינד וויא דער קנעכט פון דעם האר? 20 פילעס צו זעהען אבער דוא געסט ניט אכטונג דארויף, צו האבען אפענע אויערען אבער ער הערט ניט: 21 דער האר האט א וואוילגעפאלען וועגען זיינע גערעכטיגקייט, ער וועט דיא תורה גרויס אונד הערליך מאכען: 22 אבער דאס איז א גערויבטעס אונד געפלינדערטעס פאלק, זייא זענען אלע אין דיא לעכער איינגעשלאסען, אונד זענען בעהאלטען אין דיא געפענגניס־הייזער, זייא זענען געווארען צו א רויב אונד קיינער איז זייא מציל, זייא זענען צוטרעטען געווארען אונד קיינער זאגט גיב צוריק: 23 ווער איז צווישען אייך אז ער זאל דאס דאזיגע צוהערען? ווער וויל עס פערנעמען אונד הערען וואס וועט שפעטער זיין? 24 ווער האט יעקב איבערגעגעבען צום רויב, אונד ישראל צו דיא רויבערס? איז עס ניט דער האר דער וואס מיר האבען קעגען איהם געזינדיגט, אונד מיר האבען ניט געוואלט געהן אין זיין וועג אונד מיר האבען ניט געוואלט הערען צו זיינע תורה? 25 דעריבער האט ער איבער איהם אויסגעגאסען זיין גרימצארן, אונד דיא שטארקהייט פון דער מלחמה, אונד ער האט איהם רינגס ארום אנגעצינדען, אבער ער האט עס ניט דערקענט, אונד עס האט אין איהם געברענט, אבער ער האט עס דאך ניט צו הארץ גענומען:

קאפיטעל מג

1 אבער אצונד, אזוי זאגט דער האר דיין בורא, א יעקב, אונד דיין בעשעפער א ישראל, האב קיין מורא, וואריין איך האב דיך אויסגעלעזט, איך האב דיך אנגערופען בייא דיין נאמען, דוא ביזט מיין: 2 ווען דוא וועסט איבערפאהרען דורך דעם וואסער וועל איך מיט דיר זיין, אונד דורך דיא טייכען, אזוי וועלען זייא דיך ניט פערפלייצען, ווען דוא וועסט געהן דורך דעם פייער אזוי וועט עס דיך ניט פערברענען, אונד דיא פלאם וועט דיך אויך ניט אנצינדען: 3 וואריין איך בין דער האר דיין גאט, דער הייליגער פון ישראל דיין העלפער, איך האב געגעבען מצרים פאר דיינע אויסלעזונג, כוש אונד סבא אנשטאט דיר: 4 ווייל דוא ביזט געוועזען טייער אין מיינע אויגען דארום האב איך דיך געעהרט, אונד איך האב דיך געליבט, אונד איך וועל אויך געבען מענשען אנשטאט דיר, אונד פעלקער אנשטאט פאר דיין לעבען: 5 האב קיין מורא וואריין איך בין מיט דיר, איך וועל ברענגען דיין זאמען פון מזרח־זייט, אונד פון מערב־זייט וועל איך דיך איינזאמלען: 6 איך וועל זאגען צו צפון־זייט, גיב

אהער

תְּנִי וּלְתֵימָן אַל־תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה
7 הָאָרֶץ׃ כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־
8 עֲשִׂיתִיו׃ הוֹצִיא עַם־עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ׃
9 כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת
וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ
י אֱמֶת׃ אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן
תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי־אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־נוֹצַר אֵל
11 וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה׃ אָנֹכִי אָנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי
12 מוֹשִׁיעַ׃ אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר
13 וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וַאֲנִי־אֵל׃ גַּם־מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין
14 מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בְרִיחִים
טו כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם׃ אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא
16 יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דָּרֶךְ
17 וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה׃ הַמּוֹצִיא רֶכֶב־וָסוּס חַיִל וְעִזּוּז יַחְדָּו
18 יִשְׁכְּבוּ בַּל־יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָבוּ׃ אַל־תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת
19 וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל־תִּתְבֹּנָנוּ׃ הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמָח
הֲלוֹא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמֹן נְהָרוֹת׃
כ תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה כִּי־נָתַתִּי בַמִּדְבָּר
21 מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁימֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי׃ עַם־זוּ יָצַרְתִּי
22 לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ וְלֹא־אֹתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי
23 יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־הֵבֵיאתָ לִּי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי
24 לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה׃ לֹא־קָנִיתָ
לִי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זְבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי
כה בְּחַטֹּאותֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֺנֹתֶיךָ׃ אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה
26 פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃ הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה
27 יַחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃ אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא

אֶהעֶר! אוּנְד צוּ דָרוֹם־זַייט הַאלְט נִיט צוּרִיק! בְּרֶענְג מַיינֶע זִיהְן פוּן ווייטְען אוּנְד מַיינֶע טֶעכְטֶער פוּן עֶק וֶועלְט׃ 7 אִיטְלִיכֶער וָואס וֶוערְט אָנְגֶערוּפֶען בַּייא מַיין נָאמֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אִיהְם בֶּעשַׁאפֶען צוּ מַיין כָּבוֹד, אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבִּילְדֶעט אוּנְד אוֹיךְ גֶעמַאכְט׃ 8 בְּרֶענְגְט אַרוֹיס דָאס בְּלִינְדֶע פָאלְק וָואס הָאבֶּען אוֹיגֶען, אוּנְד דִיא טוֹיבֶּע וָואס הָאבֶּען אוֹירֶען׃ 9 לָאזֶען זִיךְ אַלֶע גּוֹיִם צוּזַאמֶען פֶערזַאמְלֶען אוּנְד לָאזֶען זִיךְ דִיא אוּמּוֹת אַיינְזַאמֶעלְן, וֶוער פוּן זַייא קֶען דָאס דָאזִיגֶע דֶערְצֶעלֶען? אָדֶער אוּנְס הֶערֶען מַאכֶען דִיא פְרִיהֶערִיגֶע זַאכֶען, לָאזֶען זַייא אַהֶערְגֶעבֶּען זַייעֶרֶע עֵדוּת אַז זַייא זָאלֶען גֶערֶעכְט זַיין, אָדֶער לָאזֶען זַייא עֶס הֶערֶען אוּנְד זָאגֶען אַז עֶס אִיז אֱמֶת׃ 10 אִיהְר זֶענְט מַיינֶע עֵדוּת, זָאגְט גָאט, אוּנְד מַיין קְנֶעכְט וָואס אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוֹיסְדֶערְוֶועלְט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אוּנְד אִיהְר זָאלְט מִיר גְלוֹיבֶּען אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְן אַז אִיךְ בִּין דֶער, פָאר מִיר אִיז קֵיין גָאט נִיט בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד נָאךְ מִיר וֶועט אוֹיךְ קֵיינֶער נִיט זַיין׃ 11 אִיךְ בִּין דֶער הַאר, אוּנְד חוּץ מִיר אִיז קֵיין הֶעלְפֶער נִיט דָא׃ 12 אִיךְ הָאבּ עֶס אָנְגֶעזָאגְט אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהָאלְפֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס אֵייךְ גֶעמַאכְט הֶערֶען וֶוען עֶס וַואר קֵיין פְרֶעמְדֶער (גָאט) צְווִישֶׁען אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר זֶענְט מַיינֶע עֵדוּת זָאגְט דֶער הַאר דָאס אִיךְ בִּין גָאט׃ 13 יָא, אֵיידֶער דֶער טָאג אִיז גֶעוֶועזֶען בִּין אִיךְ דֶער, אוּנְד קֵיינֶער קֶען פוּן מַיינֶע הַאנְד מַצִּיל זַיין, אִיךְ טְהוּא וֶוערְקֶען אוּנְד וֶוער זָאל עֶס צוּרִיקְקֶעהְרֶען? 14 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר אֵייעֶר אוֹיסְלֶעזֶער, דֶער הֵיילִיגֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן אֵייעֶרְטְווֶעגֶען הָאבּ אִיךְ גֶעשִׁיקְט קֵיין בָּבֶל אוּנְד הָאבּ זֵייא אַלֶע אַרוּפְּגֶעבְּרַאכְט מִיט רוּדֶערְן, אוּנְד דִיא כַּשְׂדִּים אִין שִׁיפְלֶעךְ מִיט זֵייעֶר גֶעזַאנְג׃ 15 אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר הֵיילִיגֶער, דֶער בֶּעשֶׁעפֶער פוּן יִשְׂרָאֵל אֵייעֶר קֶענִיג׃ 16 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער וָואס מַאכְט אַ וֶועג אִין דֶעם יָם אוּנְד אַ שְׁטֶעג אִין דִיא שְׁטַארְקֶע וַואסֶערְן׃ 17 דֶער וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיס דֶעם רֵייטְוָואגֶען מִיט דִיא פֶערְד, אַ חַיִל אוּנְד אַ שְׁטַארְקֶע מַאכְט, זֵייא וֶועלֶען זִיךְ צוּזַאמֶען אַנִידֶערְלֶעגֶען אוּנְד וֶועלֶען נִיט אוֹיפְשְׁטֶעהְן, זֵייא וֶועלֶען אוֹיסְגֶעהְן ווִיא אַ לִיכְטקְנוֹיט אוּנְד פֶערְלָאשֶׁען וֶוערֶען׃ 18 אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעדֶענְקֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע זַאכֶען, אוּנְד דָאס פְרִיהֶערִיגֶע זָאלְט אִיהְר נִיט בֶּעטְרַאכְטֶען׃ 19 זֶעה, אִיךְ מַאךְ נַייעֶס, אַצוּנְד וֶועט עֶס אוֹיסְשְׁפְּרָאצֶען, וֶועט אִיהְר עֶס דֶען נִיט וִויסֶען? אִיךְ וֶועל אוֹיךְ מַאכֶען אַ וֶועג אִין דֶער מִדְבָּר אוּנְד טֵייכֶען אִין דֶער וִוסְטֶענֵייא׃ 20 דִיא (ווִילְדֶע) חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד וֶועלֶען מִיךְ עֶהְרֶען, דְרַאכֶען־שְׁלַאנְגֶען אוּנְד יוּנְגֶע שְׁטְרוֹיסֶען, ווייל אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען וַואסֶער אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד טֵייכֶען אִין דֶער ווִיסְטֶענֵייא, מַיין אוֹיסְדֶערְוֶועלְטֶעם פָאלְק אָנְצוּטְרִינְקֶען׃ 21 דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק הָאבּ אִיךְ בֶּעשַׁאפֶען פַאר מִיר, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דֶערְצֶעלֶען מַיין לוֹיבּ׃ 22 אָבֶּער דוּא הָאסְט נִיט אָנְגֶערוּפֶען אַן מַיין נָאמֶען, אָ יַעֲקֹב, נֵייעֶרְט דוּא בִּיזְט מִיט מִיר מִיד גֶעוָוארֶען אָ יִשְׂרָאֵל! 23 דוּא הָאסְט מִיר נִיט גֶעבְּרַאכְט קֵיין לֶעמֶעלֶע פוּן דֵיינֶע עוֹלוֹת, אוּנְד מִיט דֵיינֶע קָרְבָּנוֹת הָאסְט דוּא מִיךְ נִיט מְכַבֵּד גֶעוֶועזֶען, אִיךְ הָאבּ דִיךְ נִיט גֶעמַאכְט דִינֶען מִיט אַ קָרְבַּן מִנְחָה, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ אוֹיךְ נִיט מִיד גֶעמַאכְט מִיט ווֵייהְרוֹיךְ׃ 24 דוּא הָאסְט מִיר אוֹיךְ נִיט פַאר גֶעלְד גֶעקוֹיפְט קֵיין צִימֶערְרוּנְד, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ נִיט זַאט גֶעמַאכְט מִיט דֶעם חֵלֶב פוּן דֵיינֶע קָרְבָּנוֹת, נֵייעֶרְט דוּא הָאסְט מִיר אַרְבֵּייט גֶעמַאכְט דוּרְךְ דֵיינֶע זִינְד, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ מִיד גֶעמַאכְט מִיט דֵיינֶע זִינְד׃ 25 אִיךְ בִּין דֶער וָואס מֶעקְט אוֹיס דֵיינֶע זִינְד פוּן מֵיינֶעטְוֶועגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט גֶעדֶענְקֶען אַן דֵיינֶע חַטָּאִים׃ 26 דֶערְמָאן מִיךְ דָאךְ, לָאמֶיר צוּזַאמֶען הָאבֶּען אַ ווִכּוּחַ, דֶערְצֶעהל דוּא עֶס כְּדֵי דוּא זָאלְסְט גֶערֶעכְט זַיין׃

27 דיין ערשטער פאטער האט געזינדיגט
אונד דיינע מליצים האבען קעגען מיר
מורד געוועזען: 28 דארום האב איך מחלל
געוועזען דיא היילינגע הארען, אונד איך
וועל יעקב אין חרם געבען אונד ישראל
צו דיא לעסטערונג:

קאפיטעל מד

1 אונד אצונד הער מיין קנעכט יעקב אונד
ישראל וואס איך האב איהם אויסדערר־
וועלט: 2 אזוי זאגט דער האר וואס האט
דיך געמאכט, אונד וואס האט דיך בעשאַ־
פען, פון דיין מוטערס בויך אן האט ער
דיר געהאלפען, האב קיין מורא מיין קנעכט
יעקב, אונד דוא ישרון, וואס איך האב
איהם אויסדערוועלט: 3 וואַרין איך וועל
גיסען וואסער אויף דעם דורשטיגען, אונד
רינענדיגעס וואסער אויף דעם טרוקענעם
(לאנד), איך וועל אויסגיסען מיין רוח
הקודש אויף דיין זאמען, אונד מיינע
ברכה אויף דיינע קינדער: 4 אונד זייא
וועלען אויסשפּראצען וויא צווישען גראז
אזוי וויא ווערבים בייא וואסער־טייכען:
5 איינער וועט זאגען איך געהער צו דעם
האר, אונד איין אנדערער וועט זיך אנרופען
מיט דעם נאמען פון יעקב, אונד איין אנדערער וועט זיך אונטערשרייבען מיט זיינע האנד
צו גאט, אונד וועט זיך געבען א צונאמען ישראל: 6 אזוי זאגט דער האר, דער מלך פון
ישראל אונד זיין אויסלעזער דער האר צבאות, איך בין דער ערשטער אונד איך בין
דער לעצטער, אונד חוץ מיר איז קיין גאט ניט דא: 7 אונד ווער קען אזוי וויא איך,
אז ער זאל רופען אונד עס אנזאגען, אונד ער זאל עס פאר מיר צובערייטען, זייט דעם איך
האב בעשאפען דאס אלטע פאלק? אונד דאס וואס וועט אנקומען לאזען זייא עס אנזאגען:
8 דערשרעקט אייך ניט אונד ציטערט ניט, האב איך עס דיך ניט פון לאנג אהער געלאזט
הערען, אונד איך האב עס אנגעזאגט? איהר זענט מיינע עדות, אויב עס איז פערהאנדען א
גאט חוץ מיר, אונד אז עס איז ניט דא קיין פעלז, איך קען קיינעם ניט: 9 דיא וואס מאכען
געצען־בילדער זענען אלע גארניט, אונד זייערע לוסטיגע בילדער קענען זייא גארניט
העלפען, אונד זייא זענען זעלבסט זייערע עדות, אז זייא קענען ניט זעהען אונד וויסען ניט,
כדי זייא זאלען פערשעמט ווערען: 10 ווער מאכט א גאט אונד גיסט א בילד וואס האט
קיין נוצען? 11 זעה אלע זיינע חברים וועלען פערשעמט ווערען, אונד אויך דיא מייסטער
זייא זענען פון מענשען, זייא וועלען זיך אלע איינזאמעלן, זייא וועלען זיך אנידערשטעלען
אונד שרעקען אונד מיט אנאנדער פערשעמט ווערען: 12 דער שמיד מיט איינע אייזער־
נע צוואנג ארבייט אין דיא קוילען, אונד מיט האמערן ווערקט ער עס מיט זיין שטארקען
ארעם, ער ווערט אויך הונגריג אונד ער האט ניט קיין כח, ער טרינקט ניט קיין וואסער
אונד ער ווערט מיד: 13 דער טישלער ציהט אויס דיא מעסט־שנור, אונד בעצייכענט עס
מיט א בלייא־שטיפט, ער בעארבייט עס מיט הובעלן, אונד צייכענט עס מיט א צירקעל,
אונד מאכט עס אין דיא געשטאלט פון א מענש, אפילו וויא א שענער מענש אין דעם
הויז צו בלייבען: 14 ער שניידעט זיך אפ טענען־ביימער אונד נעמט אויך ציפּרעסען־
ביימער, אונד ער מאכט זייא פאר זיך שטארק צווישען דיא ביימער פון דעם וואלד,
ער פלאנצט א צווייג אונד דער רעגען מאכט זיא וואקסען: 15 אונד עס וועט זיין
פאר א מענש צו דעם ברענען, אונד ער נעמט דערפון זיך צו דערוואַרמען, אויך
הייצט מען אונד מען באקט ברויט, ער מאכט אויך דערפון א גאט אונד
ביקט זיך דערצו, ער מאכט א געצען־בילד אונד קניעט זיך צו איהם אנידער:
16 א העלפט דערפון פערברענט ער אים פייער, פון דער אנדערער העלפט

28 ומליצך פשעו בי: ואחלל שרי קדש ואתנה לחרם
יעקב וישראל לגדופים:

מד

מד

א 2 ועתה שמע יעקב עבדי וישראל בחרתי בו: כה־אמר
יהוה עשך ויצרך מבטן יעזרך אל־תירא עבדי יעקב
3 וישרון בחרתי בו: כי אצק־מים על־צמא ונזלים על־
4 יבשה אצק רוחי על־זרעך וברכתי על־צאצאיך: וצמחו
ה בבין חציר כערבים על־יבלי־מים: זה יאמר ליהוה
אני וזה יקרא בשם־יעקב וזה יכתב ידו ליהוה ובשם
6 ישראל יכנה: כה־אמר יהוה מלך־ישראל וגאלו
יהוה צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים:
7 ומי־כמוני יקרא ויגידה ויערכה לי משומי עם־עולם
8 ואתיות ואשר תבאנה יגידו למו: אל־תפחדו ואל־
תרהו הלא מאז השמעתיך והגדתי ואתם עדי היש
9 אלוה מבלעדי ואין צור בל־ידעתי: יצרי־פסל כלם
תהו וחמודיהם בל־יועילו ועדיהם המה בל־יראו ובל־
י ידעו למען יבשו: מי־יצר אל ופסל נסך לבלתי הועיל:
11 הן כל־חבריו יבשו וחרשים המה מאדם יתקבצו כלם
12 יעמדו יפחדו יבשו יחד: חרש ברזל מעצד ופעל
בפחם ובמקבות יצרהו ויפעלהו בזרוע כחו גם־רעב
13 ואין כח לא־שתה מים וייעף: חרש עצים נטה קו
יתארהו בשרד יעשהו במקצעות ובמחוגה יתארהו
ויעשהו כתבנית איש כתפארת אדם לשבת בית:
14 לכרת־לו ארזים ויקח תרזה ואלון ויאמץ־לו בעצי־יער
טו נטע ארן וגשם יגדל: והיה לאדם לבער ויקח מהם
ויחם אף־ישיק ואפה לחם אף־יפעל־אל וישתחו עשהו
16 פסל ויסגד־למו: חציו שרף במו־אש על־חציו בשר

יֹאכַל יִצְלֶה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף־יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח חַמּוֹתִי
17 רָאִיתִי אוּר׃ וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יִסְגּוֹד־לוֹ
18 וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֵּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה׃ לֹא
יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃
19 וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ
שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי עַל־גֶּחָלָיו לֶחֶם אֶצְלֶה
בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃
כ רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא
21 יֹאמַר הֲלוֹא־שֶׁקֶר בִּימִינִי׃ זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל
כִּי עַבְדִּי־אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי׃
22 מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
23 רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ
הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל
24 יִתְפָּאָר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה
כה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ מֵאִתִּי׃ מֵפֵר
אֹתוֹת בַּדִּים וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר
26 וְדַעְתָּם יְסַכֵּל׃ מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים
הָאֹמֵר לִירוּשָׁלִַם תּוּשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ
27 28 אֲקוֹמֵם׃ הָאֹמֵר לַצּוּלָה חֳרָבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ׃ הָאֹמֵר
לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־חֶפְצִי יַשְׁלִם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלִַם תִּבָּנֶה
וְהֵיכָל תִּוָּסֵד׃

מה מה

א כֹּה־אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ
לְרַד־לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו
2 דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ׃ אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים
3 אוּשֵּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ׃ וְנָתַתִּי
לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי

עֶסְט עֶר פְלֵיישׁ וָואס עֶר הָאט דַאבֵּייא גֶעבְּרָאטֶען, אוּנְד זֶעטִיגְט זִיךְ, עֶר וַוארֶעמְט זִיךְ אוֹיךְ דֶערְבַּייא אוּנְד זָאגְט, אַהַא! אִיךְ בִּין וַוארֶעם, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דָאס (פֵייעֶר) לִיכְט! 17 אוּנְד פוּן דֶעם אִיבְּרִיגֶען מַאכְט עֶר אַ גָאט, זַיין גֶעצֶען־בִּילְד, עֶר קְנִיעֶט זִיךְ אַנִידֶער אוּנְד בִּיקְט זִיךְ דַאצוּ אוּנְד טְהוּט צוּ אִיהְם בֶּעטֶען, אוּנְד עֶר זָאגְט, זַייא מִיךְ מַצִיל וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט: 18 זַייא וֵוייסֶען נִיט, אוּנְד זַייא פֶערְשְׁטֶעהֶען נִיט, וָוארִין זַיירֶע אוֹיגֶען זֶענֶען פֶערְקְלֶעבְּט אַז זַייא קֶענֶען נִיט זֶעהֶען, אוּנְד זַייא פֶערְשְׁטֶעהֶען נִיט מִיט זַיירֶע הֶערְצֶער: 19 אוּנְד קֵיינֶער בֶּעטְרַאכְט עֶס אִין זַיין הַארְץ צוּ וִויסֶען אוּנְד צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן, אַז עֶר זָאל זָאגֶען, דִיא הֶעלְפְט דַאפוּן הָאבּ אִיךְ פֶערְבְּרֶענְט אִים פֵייעֶר, אוּנְד אוֹיף זַיינֶע קוֹילֶען הָאבּ אִיךְ גֶעבַּאקֶען בְּרוֹיט, אוּנְד גֶעבְּרָאטֶען פְלֵיישׁ אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעגֶעסֶען, אוּנְד זָאל אִיךְ דָאס אִיבְּרִיגֶע מַאכֶען צוּ אֵיינֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט, אוּנְד זָאל אִיךְ מִיךְ צוּ דֶעם הָאלְץ בִּיקֶען? 20 עֶר דֶערְנֶעהְרְט זִיךְ מִיט אַשׁ, אַ נַארִישֶׁעס הַארְץ הָאט אִיהְם פֶערְפִיהְרְט, עֶר קֶען זִיךְ נִיט מַצִיל זַיין, אוּנְד עֶר זָאגְט אוֹיךְ נִיט, אִיז נִיט אַ לִיגֶען אִין מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד? 21 גֶעדֶענְק דָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען אָ יַעֲקֹב אוּנְד יִשְׂרָאֵל! וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין קְנֶעכְט, אִיךְ הָאבּ דִיךְ בֶּעשַׁאפֶען, דוּא בִּיזְט מֵיין קְנֶעכְט אָ יִשְׂרָאֵל, דוּא זָאלְסְט פוּן מִיר נִיט פֶערְגֶעסֶען וֶוערֶען: 22 אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעמֶעקְט דֵיינֶע זִינְד וִויא אַ דִיקֶען וָואלְקֶען, אוּנְד דֵיינֶע חַטָאִים וִויא אַ וָואלְקֶען, קֶעהְר צוּרִיק צוּ מִיר וָוארִין אִיךְ הָאבּ דִיךְ אוֹיסְגֶעלֶעזְט: 23 זִינְגְט אִיהְר הִימֶעל, וָוארִין גָאט הָאט דָאס גֶעטְהוּן, שַׁאלְט דָאךְ אִיהְר אוּנְטֶערְשְׁטֶע עֶרְד; בְּרֶעכְט אוֹיס מִיט גֶעזַאנְג אִיהְר בֶּערְג, לָאז דֶער וַואלְד זִינְגֶען אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער וָואס זֶענֶען דָארִין, וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוֹיסְגֶעלֶעזְט יַעֲקֹב, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פֶערְהֶערְלִיכְט אִין יִשְׂרָאֵל: 24 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר דֵיין אוֹיסְלֶעזֶער, אוּנְד וָואס הָאט דִיךְ בֶּעשַׁאפֶען אִין מוּטֶערְלֵייבּ, אִיךְ בִּין דֶער הַאר וָואס הָאט אַלֶעס גֶעמַאכְט, אִיךְ הָאבּ אַלֵיין דֶעם הִימֶעל אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט, אִיךְ הָאבּ פוּן מִיר דִיא עֶרְד אוֹיסְגֶעבְּרֵייט: 25 אִיךְ בִּין דֶער וָואס צוּשְׁטֶערְט דִיא צֵייכֶען (פוּן דִיא לִיגְנֶערְס), אוּנְד אִיךְ מַאךְ דִיא כִּישׁוּף מַאכֶערְס מְשׁוּגָע, עֶר קֶעהְרְט דִיא חֲכָמִים הִינְטֶער זִיךְ צוּרִיק, אוּנְד זַיירֶע וִויסֶענְשַׁאפְט מַאכְט עֶר נַארִישׁ: 26 וָואס טְהוּט מְקַיֵים זַיין דָאס וָוארְט פוּן זַיין קְנֶעכְט, אוּנְד דִיא עֵצָה פוּן זַיינֶע שְׁלוּחִים טְהוּט עֶר גַאנְץ מַאכֶען, דֶער וָואס זָאגְט צוּ יְרוּשָׁלַיִם דוּא זָאלְסְט בֶּעוָואוֹינְט וֶוערֶען, אוּנְד צוּ דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה זַייא זָאלֶען אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְרֶע פֶּערְוִויסְטוּנְגֶען וֶועל אִיךְ (וִוידֶער) אוֹיפְשְׁטֶעלֶען: 27 דֶער וָואס זָאגְט צוּ דֶער טִיפֶענִים וֶוער אוֹיסְגֶעטְרִיקֶענְט, אוּנְד דִיא טֵייכֶען וֶועל אִיךְ (אוֹיךְ) אוֹיסְטְרִיקֶענֶען: 28 דֶער וָואס זָאגְט צוּ כּוֹרֶשׁ, עֶר אִיז מֵיין פַּאסְטוּךְ, עֶר וֶועט פָאלְקָאמֶען מַאכֶען אַלֶעס וָואס אִיךְ בֶּעגֶעהְר, אוּנְד עֶר וֶועט זָאגֶען צוּ יְרוּשָׁלַיִם, זִיא זָאל (וִוידֶער) אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען, אוּנְד דָאס הֵיכָל (בֵּית הַמִקְדָשׁ) זָאל וִוידֶער גֶעגְרוּנְדְפֶעסְטִיגְט וֶוערֶען:

קאפיטעל מה

1 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ זַיין גֶעזַאלְבְּטֶען, צוּ כּוֹרֶשׁ, וָואס אִיךְ דֶערְהַאלְט אִיהְם מִיט מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, כְּדֵי פֶעלְקֶער פָאר אִיהְם אוּנְטֶערְטֶענִיג צוּ מַאכֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיפְמַאכֶען דִיא לֶענְדֶען פוּן מְלָכִים, אוּנְד אִיךְ וֶועל פָאר אִיהְם אוֹיפְמַאכֶען דִיא טִירֶען, אוּנְד דִיא טוֹיעֶרְן זָאלֶען נִיט פֶערְשְׁלָאסֶען וֶוערֶען: 2 אִיךְ וֶועל פָאר דִיר גֶעהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל דָאס קְרִימֶע גְרָאד מַאכֶען, אִיךְ וֶועל אוֹיף שְׁטִיקֶער צוּבְּרֶעכֶען דִיא קוּפֶּערְנֶע טוֹיעֶרְן, אוּנְד דִיא אֵייזֶערְנֶע רִיגֶעלְן וֶועל אִיךְ צוּהַאקֶען: 3 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיר גֶעבֶּען דִיא אוֹצְרוֹת וָואס זֶענֶען אִין פִינְסְטֶערֶע עֶרְטֶער, אוּנְד דִיא רֵייכְטִימֶער וָואס זֶענֶען אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט וִויסֶען אַז אִיךְ

דער

יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב 4
וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בִּשְׁמֶךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃
אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃ ה
לְמַעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָהּ כִּי־אֶפֶס בִּלְעָדָי 6
אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃ יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם 7
וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָל־אֵלֶּה׃ הַרְעִיפוּ 8
שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים יִזְּלוּ־צֶדֶק תִּפְתַּח־אֶרֶץ וְיִפְרוּ־יֶשַׁע
וּצְדָקָה תַצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו׃ הוֹי רָב 9
אֶת־יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת־חַרְשֵׂי אֲדָמָה הֲיֹאמַר חֹמֶר לְיֹצְרוֹ
מַה־תַּעֲשֶׂה וּפָעָלְךָ אֵין־יָדַיִם לוֹ׃ הוֹי אֹמֵר לְאָב 10
מַה־תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה־תְּחִילִין׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ 11
יִשְׂרָאֵל וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיּוֹת שְׁאָלוּנִי עַל־בָּנַי וְעַל־פֹּעַל יָדַי
תְּצַוֻּנִי׃ אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָרָאתִי אֲנִי יָדַי 12
נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם צִוֵּיתִי׃ אָנֹכִי הַעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־ 13
דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא־יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי יְשַׁלֵּחַ לֹא בִמְחִיר
וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה 14
יְגִיעַ מִצְרַיִם וּסְחַר־כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ
וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בַּזִּקִּים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ
יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים׃ אָכֵן אַתָּה אֵל טו
מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃ בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כֻּלָּם 16
יַחְדָּו הָלְכוּ בַכְּלִמָּה חָרָשֵׁי צִירִים׃ יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה 17
תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תֵבֹשׁוּ וְלֹא־תִכָּלְמוּ עַד־עוֹלְמֵי עַד׃
כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים 18
יֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשָׂהּ הוּא כוֹנְנָהּ לֹא־תֹהוּ בְרָאָהּ לָשֶׁבֶת
יְצָרָהּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃ לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקוֹם 19
אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב תֹּהוּ בַקְּשׁוּנִי אֲנִי יְהוָה
דֹּבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים׃ הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו כ
פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנֹּשְׂאִים אֶת־עֵץ פִּסְלָם וּמִתְפַּלְלִים

דֶער הַאר וָואס הָאט דִיךְ אָנְגֶערוּפֶען בַּייא
דַיין נָאמֶען, בִּין דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃
4 פוּן וֶועגֶען מַיין קְנֶעכְט יַעֲקֹב, אוּנְד
יִשְׂרָאֵל וָואס אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוֹיסְדֶערְוֶועלְט,
הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶערוּפֶען בַּייא דַיין נָאמֶען,
אִיךְ הָאבּ דִיר אַ צוּנָאמֶען גֶעגֶעבֶּען חָאטְשֶׁע
דוּא הָאסְט מִיךְ נִיט גֶעקֶענְט׃ 5 אִיךְ בִּין
דֶער הַאר אוּנְד קֵיינֶער מֶעהְר, אוּנְד חוּץ
מִיר אִיז קֵיין גָאט נִיט דָא, אִיךְ הָאבּ דִיךְ
אָנְגֶעגַארְטֶעלְט חָאטְשֶׁע דוּא הָאסְט מִיךְ
נִיט גֶעקֶענְט׃ 6 כְּדֵי מֶען זָאל עֶס וִויסֶען
פוּן מִזְרַח־זַייט אוּנְד פוּן מַעֲרָב־זַייט אַז חוּץ
מִיר אִיז קֵיינֶער דָא, אִיךְ בִּין דֶער הַאר
אוּנְד עֶס אִיז קֵיין אַנְדֶערֶער דָא׃ 7 אִיךְ
בֶּעשַׁאף דָאס לִיכְט אוּנְד אִיךְ בֶּעשַׁאף דִיא
פִינְסְטֶערְנִים, אִיךְ מַאךְ שָׁלוֹם אוּנְד בֶּעשַׁאף
שְׁלֶעכְטֶעס, אִיךְ דֶער הַאר טְהוּא אַלֶע דִיא
דָאזִיגֶע זַאכֶען׃ 8 טְרִיפֶט אִיהְר הִימֶעלְן פוּן
אוֹיבֶּען, אוּנְד לָאזֶען דִיא הִימֶעל־וָואלְקֶען
אַרוּנְטֶער רִינֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, לָאז זִיךְ
דִיא עֶרְד אוֹיפְמַאכֶען אַז עֶס זָאל הִילְפֶע
אַרוֹיסְוַואקְסֶען, אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ־
זַאמֶען אַרוֹיסְשְׁפְּרָאצֶען, אִיךְ דֶער הַאר
הָאבּ עֶס בֶּעשַׁאפֶען׃ 9 אוֹי וֶועה, צוּ דֶעם
וָואס קְרִיגְט זִיךְ מִיט זַיין בֶּעשֶׁעפֶער! לָאז
זִיךְ אַ שַׁארְבֶּען קְרִיגֶען מִיט אַ שַׁארְבֶּען פוּן דֶער עֶרְד—זָאל דֶער לֵיים זָאגֶען צוּ דֶעם
טֶעפֶּער, וָואס מַאכְסְט דוּא? אָדֶער זָאל דַיינֶע אַרְבֵּייט (זָאגֶען), עֶר הָאט נִיט קֵיינֶע הֶענְד?
10 אוֹי וֶועה צוּ דֶעם וָואס זָאגְט צוּ זַיין פָאטֶער וָואס הָאסְט דוּא גֶעבּוֹירֶען, אוּנְד צוּ דֶעם
ווייבּ וָואס הָאסְט דוּא גֶעבּוֹירֶען? 11 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר דֶער הֵיילִיגֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
זַיין בֶּעשֶׁעפֶער, פְרֶעגְט מִיךְ זַאכֶען וָואס וֶועלֶען קוּמֶען אוֹיף מֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד בֶּעפֶעהְלְט
מִיר וֶועגֶען דֶעם וֶוערְק פוּן מֵיינֶע הֶענְד׃ 12 אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט דִיא עֶרְד, אוּנְד הָאבּ דֶעם
מֶענְשׁ דַארוֹיף בֶּעשַׁאפֶען, אִיךְ הָאבּ מִיט מֵיינֶע הֶענְד אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען דֶעם הִימֶעל, אוּנְד אַלֶע
זֵיירֶע חַיָּלוֹת הָאבּ אִיךְ גֶעבָּאטֶען׃ 13 אִיךְ הָאבּ אִיהְם דֶערְוֶועקְט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד
אִיךְ וֶועל גְרָאד מַאכֶען אַלֶע זַיינֶע וֶועגֶען, עֶר וֶועט בּוֹיעֶן מֵיינֶע שְׁטָאט, אוּנְד עֶר וֶועט מֵיינֶע
פֶערְטְרִיבֶּענֶע אַרוֹיסְשִׁיקֶען, נִיט פַאר קוֹיפְגֶעלְד אוּנְד נִיט פַאר שֹׁחַד, זָאגְט דֶער הַאר
צְבָאוֹת׃ 14 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דִיא אַרְבֵּייט פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד דֶער הַאנְדֶעל פוּן כּוּשׁ,
אוּנְד פוּן דִיא סְבָאִים, (וָואס זֶענֶען) מֶענֶער פוּן (גְרוֹיסֶען) מָאס וֶועלֶען צוּ דִיר אַרִיבֶּערְקוּמֶען,
אוּנְד זַייא וֶועלֶען דַיין זַיין, זַייא וֶועלֶען דִיר נָאכְגֶעהְן, אִין קֶעטֶען וֶועלֶען זַייא אַרִיבֶּערְקוּמֶען,
אוּנְד זַייא וֶועלֶען זִיךְ צוּ דִיר בִּיקֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען צוּ דִיר בֶּעטֶען, (זַייא וֶועלֶען זָאגֶען)
אַז נָאר בַּייא דִיר אִיז גָאט, אוּנְד חוּץ דִיר אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט׃ 15 בֶּאֱמֶת דוּא בִּיזְט אַ גָאט
וָואס בֶּעהַאלְטְסְט דִיךְ, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דֶער הֶעלְפֶער׃ 16 זַייא זָאלֶען אַלֶע צוּזַאמֶען
מְבוּיָשׁ אוּנְד פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען, זַייא וֶועלֶען אַרוּמְגֵיין מִיט שַׁאנְד וָואס מַאכֶען גֶעצֶענְ־
בִּילְדֶער׃ 17 יִשְׂרָאֵל וֶועט גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען דוּרְךְ דֶעם הַאר מִיט אֵיינֶע עֶבִּיגֶע הִילְף,
זַייא וֶועלֶען נִיט מְבוּיָשׁ אוּנְד נִיט פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג׃ 18 וָוארִין
אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען דִיא הִימֶעל, עֶר אִיז דֶער גָאט וָואס הָאט בֶּע־
שַׁאפֶען דִיא עֶרְד אוּנְד הָאט זִיא גֶעמַאכְט, עֶר הָאט זִיא אָנְגֶעבְּרֵייט, עֶר הָאט זִיא נִיט בֶּע־
שַׁאפֶען צוּ וִויסְטִיגְקֵייט, עֶר הָאט זִיא בֶּעשַׁאפֶען אַז זִיא זָאל בֶּעווֹאוֹינְט וֶוערֶען, אִיךְ בִּין דֶער
הַאר אוּנְד קֵיינֶער נִיט מֶעהְר׃ 19 אִיךְ הָאבּ נִיט גֶערֶעט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אוּנְד נִיט אִין
דֶעם אָרְט פוּן דֶעם פִינְסְטֶערְן לַאנְד, אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ נִיט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם זָאמֶען פוּן יַעֲקֹב
אִיהְר זָאלְט מִיךְ אוּמְזוּסְט זוּכֶען, אִיךְ דֶער הַאר רֶעד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אִיךְ זָאג
אָן זַאכֶען וָואס זֶענֶען רֶעכְטְפַארְטִיג׃ 20 פֶערְזַאמֶעלְט אֵייךְ, אוּנְד קוּמְט, גֶעע־
נֶעהְנְט אֵייךְ צוּזַאמֶען אִיהְר וָואס זֶענְט אַנְטְרוּנֶען פוּן דִיא גּוֹיִם, זַייא וֵויסֶען
נִיט דִיא וָואס טְרָאגֶען אַרוּם דָאס הָאלְץ פוּן זֵיירֶע גֶעצֶענְבִּילְדֶער אוּנְד בֶּעטֶען

21 אֵל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ׃ הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אַף יִוָּעֲצוּ יַחְדָּו מִי
הִשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאָז הִגִּידָהּ הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין
22 עוֹד אֱלֹהִים מִבַּלְעָדַי אֵל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אַיִן זוּלָתִי׃ פְּנוּ־
23 אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאֵין עוֹד׃ בִּי
נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי צְדָקָה דָּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִּכְרַע
24 כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן׃ אַךְ בַּיהוָה לִי אָמַר צְדָקוֹת
כה וָעֹז עָדָיו יָבוֹא וְיֵבֹשׁוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בּוֹ׃ בַּיהוָה יִצְדְּקוּ
וְיִתְהַלְלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃

מו

מו

א כָּרַע בֵּל קֹרֵס נְבוֹ הָיוּ עֲצַבֵּיהֶם לַחַיָּה וְלַבְּהֵמָה
2 נְשֻׂאֹתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מַשָּׂא לַעֲיֵפָה׃ קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא
3 יָכְלוּ מַלֵּט מַשָּׂא וְנַפְשָׁם בַּשְּׁבִי הָלָכָה׃ שִׁמְעוּ
אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־שְׁאֵרִית בֵּית יִשְׂרָאֵל הָעֲמֻסִים מִנִּי־
4 בֶטֶן הַנְּשֻׂאִים מִנִּי־רָחַם׃ וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שֵׂיבָה
אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא וַאֲנִי אֶסְבֹּל וַאֲמַלֵּט׃
ה 6 לְמִי תְדַמְּיוּנִי וְתַשְׁווּ וְתַמְשִׁלוּנִי וְנִדְמֶה׃ הַזָּלִים
זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּנֶה יִשְׁקֹלוּ יִשְׂכְּרוּ צוֹרֵף וְיַעֲשֵׂהוּ
7 אֵל יִסְגְּדוּ אַף־יִשְׁתַּחֲווּ׃ יִשָּׂאֻהוּ עַל־כָּתֵף יִסְבְּלֻהוּ וְיַנִּיחֻהוּ
תַחְתָּיו וְיַעֲמֹד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יָמִישׁ אַף־יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא
8 יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֶנּוּ׃ זִכְרוּ־זֹאת וְהִתְאֹשָׁשׁוּ
9 הָשִׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב׃ זִכְרוּ רִאשֹׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אָנֹכִי
י אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כָּמוֹנִי׃ מַגִּיד מֵרֵאשִׁית
אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשׂוּ אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־
11 חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה׃ קֹרֵא מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ
עֲצָתוֹ אַף־דִּבַּרְתִּי אַף־אֲבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף־אֶעֱשֶׂנָּה׃
12 13 שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה׃ קֵרַבְתִּי צִדְקָתִי
לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה
לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתִּי׃

צוּ אַ גָאט וָואס קֶען נִיט הֶעלְפֶען: 21 זָאגְט עֶס אָן, מַאךְ זֵייא גֶענֶעהֶנְט, לָאזֶען זֵייא זִיךְ אוֹיךְ מִיט אַנַאנְדֶער בֶּערָאטֶען, ווֶער הָאט דָאס דָאזִיגֶע גֶעמַאכְט הֶערֶען פוּן פְרִיהֶער אָן, ווֶער הָאט עֶס פוּן לַאנְג אַהֶער אָנְגֶע־זָאגְט, בִּין אִיךְ נִיט דֶער הַאר? אוּנְד חוּץ מִיר אִיז קֵיין גָאט נִיט דָא, אַ גֶערֶעכְטֶער גָאט, אוּנְד חוּץ מִיר אִיז קֵיין הֶעלְפֶער נִיט דָא: 22 קֶעהְרְט אֵייךְ צוּ מִיר, אוּנְד ווֶערְט גֶעהָאלְפֶען אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד, וָוארִין אִיךְ בִּין גָאט אוּנְד חוּץ מִיר אִיז קֵיינֶער נִיט מֶעהְר: 23 בַּייא מִיר הָאבּ אִיךְ גֶעשְׁוְואוֹי־רֶען, אַ וָוארְט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מֵיין מוֹיל אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶס זָאל נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אַז צוּ מִיר ווֶעט זִיךְ אִיטְלִי־כֶעם קְנִיא אַנִידֶער קְנִיעֶן, אוּנְד אִיטְלִיכֶע צוּנְג שְׁווֶערֶען: 24 בֶּאֱמֶת, ווֶעט מֶען זָאגֶען, אִין דֶעם הַאר הָאבּ אִיךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד שְׁטַארְקֵייט, צוּ אִיהְם מוּז מֶען קוּמֶען, אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען אִיהְם דֶערְ־צָארְנְט ווֶעלֶען זִיךְ מוּזֶען שֶׁעהְמֶען: 25 דוּרְךְ דֶעם הַאר ווֶעלֶען אַלֶע קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל גֶערֶעכְט ווֶערֶען, אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען זִיךְ אִין אִיהְם רִיהְמֶען:

קאפיטעל מו

1 בֵּל הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעקְנִיעֶט, נְבוֹ קְרִימְט זִיךְ, זֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער זֶענֶען (אַרוֹיפְגֶעלֶעגְט) אוֹיף חַיוֹת אוּנְד בְּהֵמוֹת, אֵיירֶע אוֹיפְלַאדוּנְג זֶענֶען אַ מַשָׂא פַאר אַ מִידֶע בְּהֵמָה: 2 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען אוּנְד אַנִידֶערְגֶעקְנִיעֶט מִיט אַנַאנְדֶער, זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט אַנְטְרִינֶען ווֶעגֶען דֶער מַשָׂא, אוּנְד זֵייא זֶענֶען זֶעלְבֶּער אִין דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט גֶעגַאנְגֶען: 3 הֶערְט מִיר צוּ, אִיהְר פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אַלֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיהְר וָואס זֶענְט אוֹיף מִיר אָנְגֶעלַאדֶען פוּן מוּטֶערְ׳ס בּוֹיךְ אָן, אוּנְד וָואס אִיהְר זֶענְט גֶעטְרָאגֶען פוּן מוּטֶערְ׳ס שׁוֹיס אָן: 4 אוּנְד בִּיז אוֹיף דִיא עֶלְטֶער בִּין אִיךְ עֶס, אוּנְד בִּיז אוֹיף דִיא גְרֵייז־עֶלְטֶער הָאבּ אִיךְ עֶס גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיךְ ווֶעל עֶס טְהוּן, אוּנְד אִיךְ ווֶעל (אֵייךְ) טְרָאגֶען אוּנְד מַאכֶען אַנְטְרִינֶען: 5 צוּ ווֶעמֶען ווִילְט אִיהְר מִיךְ פֶערְגְלֵייכֶען, אוּנְד מִיךְ גְלֵייךְ מַאכֶען, אוּנְד מִיר שְׁטֶעלֶען אַ גְלֵייכְנִיס אַז מִיר זָאלֶען גְלֵייךְ זַיין? 6 זֵייא שִׁיטֶען אוֹיס גֶעלְד אוֹיס דֶעם בֵּייטֶעל, אוּנְד ווֶעגֶען זִילְבֶּער אִין דִיא וָואגְשָׁאל, זֵייא דִינְגֶען אַ גָאלְדְשְׁמִיד, אוּנְד עֶר מַאכְט פַאר זֵייא אַ גָאט, זֵייא פַאלֶען דֶערְפַאר אַנִידֶער אוּנְד בִּיקֶען זִיךְ: 7 זֵייא הֶעבֶּען אִיהְם אוֹיף דִיא אַקְסֶעל אוּנְד טְרָאגֶען אִיהְם, אוּנְד לֶעגֶען אִיהְם אַנִידֶער אוֹיף זֵיין אָרְט אוּנְד עֶר בְּלֵייבְּט שְׁטֶעהְן, עֶר רִיהְרְט זִיךְ נִיט אַוֶועק פוּן זֵיין אָרְט, אוֹיךְ ווֶען מֶען שְׁרֵייעֶט צוּ אִיהְם אַזוֹי גֶעט עֶר קֵיינֶע אַנְטְוָוארְט, פוּן זֵיינֶע צָרָה קֶען עֶר נִיט הֶעלְפֶען: 8 גֶעדֶענְקְט דָאךְ דָאס אוּנְד שְׁטַארְקְט אֵייךְ, אִיהְר פוֹשְׁעִים נֶעמְט דָאךְ דָאס צוּם הַארְץ: 9 גֶעדֶענְקְט דָאךְ דִיא עֶרְשְׁטֶע זַאכֶען פוּן לַאנְג הֶער, וָוארִין אִיךְ בִּין גָאט, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין אַנְדֶערֶער גָאט דָא, עֶס אִיז קֵיינֶער אַזוֹי ווִיא אִיךְ: 10 אִיךְ זָאג אָן פוּן אָנְפַאנְג וָואס דָאס עֶנְד ווֶעט זַיין, אוּנְד פוּן פְרִיהֶער זָאלְכֶעס וָואס אִיז נָאךְ נִיט גֶעמַאכְט, אִיךְ זָאג, מֵיינֶע עֵצָה זָאל בֶּעשְׁטֶעהְן, אוּנְד אִיךְ ווֶעל טְהוּן מֵיין גַאנְצֶעס פֶערְלַאנְגֶען: 11 אִיךְ רוּף אַ רוֹיבְּפוֹיגֶעל פוּן מִזְרַח־זַייט, פוּן ווֵייטֶען דֶעם מַאן פוּן מֵיינֶע עֵצָה, אַזוֹי ווִיא אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט אַזוֹי ווֶעל אִיךְ עֶס אוֹיךְ בְּרֶענְגֶען, אִיךְ הָאבּ עֶס אוֹיסְגֶעטְרַאכְט אוּנְד אִיךְ ווֶעל עֶס אוֹיךְ טְהוּן: 12 הֶערְט מִיר צוּ, אִיהְר הַארְטֶע הֶערְצֶער, וָואס אִיהְר זֶענְט ווֵייט פוּן דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 13 אִיךְ הָאבּ גֶענֶעהֶנְט מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, עֶס ווֶעט נִיט ווֵייט זַיין, אוּנְד מֵיינֶע הִילְף ווֶעט זִיךְ נִיט פֶערְזוֹימֶען, וָוארִין אִיךְ ווֶעל גֶעבֶּען אִין צִיוֹן אַ הִילְף פַאר יִשְׂרָאֵל מֵיינֶע שֶׁענְקֵייט:

מז

מז

רְדִי ׀ וּשְׁבִי עַל־עָפָר בְּתוּלַת בַּת־בָּבֶל שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵין א
כִּסֵּא בַּת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃
קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי־שֹׁבֶל גַּלִּי־שׁוֹק 2
עִבְרִי נְהָרוֹת׃ תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה חֶרְפָּתֵךְ נָקָם אֶקָּח 3
וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם׃ גֹּאֲלֵנוּ יְהֹוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ 4
יִשְׂרָאֵל׃ שְׁבִי דוּמָם וּבֹאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא ה
תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת׃ קָצַפְתִּי עַל־עַמִּי 6
חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי וָאֶתְּנֵם בְּיָדֵךְ לֹא־שַׂמְתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל־
זָקֵן הִכְבַּדְתְּ עֻלֵּךְ מְאֹד׃ וַתֹּאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְבָרֶת 7
עַד לֹא־שַׂמְתְּ אֵלֶּה עַל־לִבֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ׃
וְעַתָּה שִׁמְעִי־זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ 8
אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אַלְמָנָה וְלֹא אֵדַע שְׁכוֹל׃
וְתָבֹאנָה לָּךְ שְׁתֵּי־אֵלֶּה רֶגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוֹל וְאַלְמֹן 9
כְּתֻמָּם בָּאוּ עָלַיִךְ בְּרֹב כְּשָׁפַיִךְ בְּעָצְמַת חֲבָרַיִךְ מְאֹד׃
וַתִּבְטְחִי בְרָעָתֵךְ אָמַרְתְּ אֵין רֹאָנִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ הִיא י
שׁוֹבְבָתֶךְ וַתֹּאמְרִי בְלִבֵּךְ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד׃ וּבָא עָלַיִךְ 11
רָעָה לֹא תֵדְעִי שַׁחְרָהּ וְתִפֹּל עָלַיִךְ הֹוָה לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ
וְתָבֹא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שֹׁאָה לֹא תֵדָעִי׃ עִמְדִי־נָא בַחֲבָרַיִךְ 12
וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ אוּלַי תּוּכְלִי הוֹעִיל
אוּלַי תַּעֲרוֹצִי׃ נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ־נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ 13
הֹבְרוּ שָׁמַיִם הַחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִים לֶחֳדָשִׁים מֵאֲשֶׁר
יָבֹאוּ עָלָיִךְ׃ הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שְׂרָפָתַם לֹא־יַצִּילוּ אֶת־ 14
נַפְשָׁם מִיַּד לֶהָבָה אֵין־גַּחֶלֶת לַחְמָם אוּר לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ׃
כֵּן הָיוּ־לָךְ אֲשֶׁר יָגָעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ לְעֶבְרוֹ טו
תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֵךְ׃

קאפיטעל מז

1 קום ארויף אונד זעץ דיך אויף דעם שטויב, דוא בתולה, טאכטער פון בבל, זעץ דיך אויף דער ערד, עס איז ניט דא קיין טראהן־שטוהל, א טאכטער פון דיא כשדים, וואָרין דוא וועסט ניט מעהר גערופען ווערען, ווייכע אונד דעלעקאטנע: 2 נעם א מיהל אונד מאהל מעהל, דעק אויף דיין שלייער, הייב אויף דיין קלייד, דעק אויף דיינע שענקעל, געה איבער דיא טייכען: 3 לאז דיינע שאנד אנטפלעקט ווערען, לאז אויך דיינע חרפה געזעהען ווערען, איך וועל מיך נוקם זיין אונד וועל ניט קוקען אויף א מענש: 4 אונזער דערלעזער, דער האר צבאות איז זיין נאמען, דער היילינער פון ישראל: 5 זיץ פערשטומט אונד קום אין דער פינסטערניס, דוא טאכטער פון דיא כשדים, וואָרין מען וועט דיך ניט מעהר רופען דיא הארענטע פון דיא קעניגרייכען: 6 איך האב געצארנט איבער מיין פאלק, איך האב פערשוועכט מיין נחלה אונד איך האב זייא געגעבען אין דיינע האנד, אבער דוא האסט איבער זייא קיין רחמנות ניט געהאט, אויף דעם אלטען האסט דוא דיין יאך זעהר שווער געמאכט: 7 אונד דוא האסט געזאגט, איך וועל אויף עביג זיין א הארענטע, אבער דוא האסט דאס דאזיגע ניט צו הארצען גענומען, אונד דוא האסט אויך ניט געדענקט דעם סוף דערפון: 8 אבער אצונד הער דאס דאזיגע, דוא פערגניגטע, וואס דוא וואוינסט אין זיכערהייט, וואס זאגט אין איהר הארץ איך בין עס אונד חוץ מיר איז קיינע אנדערע מעהר דא, איך וועל ניט בלייבען איינע אלמנה, אונד איך וועל ניט וויסען פון א פערוואַרפונג: 9 אבער דיא דאזיגע צוויא זאכען וועלען צו דיר קומען, אין א רגע אין איין טאג, קינדער פערלירען אונד אלמנה ווערען, זייא וועלען איבער דיר קומען גאנצערהייט, וועגען דיין פיל כישוף, אונד וועגען דיינע שטארקע צויבערייען: 10 אונד דוא האסט דיך פערלאזט אויף דיינע שלעכטיגקייט, דוא האסט געזאגט, — קיינער זעהט מיך, — דיינע חכמה אונד דיינע וויסענשאפט, דאס האט דיך פערפיהרט, אונד (דאך) האסט דוא געזאגט אין דיין הארץ איך בין עס, אונד חוץ מיר איז קיינער ניט מעהר דא: 11 אונד עס וועט איבער דיר קומען איין אונגליק אז דוא וועסט ניט וויסען פון וואנען עס איז אנגעקומען, אונד עס וועט אויף דיר פאלען א ברעכענים וואס דוא וועסט ניט קענען אוועקטהון, אונד א פערוויסטונג וועט איבער דיר פלוצלינג קומען וואס דוא וועסט ניט וויסען: 12 בלייב דאך שטעהן מיט דיינע צויבערייען, אונד דיין פיל כישוף מיט וואס דוא האסט דיך בעמיהט פון דיינע יוגענד אויף, טאמער וועסט דוא דיר קענען העלפען, טאמער וועסט דוא קענען בייקומען: 13 דוא ביזט מיד געוואָרען דורך דיא פילע בעלי עצות, לאזען זייא זיך נאר אנידערשטעלען אונד דיר העלפען דיא וואס קוקען אין הימעל, וואס זעהען אן דיא שטערען, אונד וואס מאכען פריהער בעקאנט צו דיא חדשים פון דעם וואס וועט איבער דיר קומען: 14 זעה, זייא זענען געוואָרען וויא שטרוי, דאס פייער וועט זייא פערברענען, זייא וועלען ניט קענען זייער לעבען מציל זיין פון דער פלאם, עס וועט ניט דא זיין קיין קויל זיך דערמיט צו וואַרמען, אונד קיין ליכט אז מען זאל קענען דערבייא זיצען: 15 אזוי וועלען זייא צו דיר זיין, דיא מיט וועלכע דוא האסט דיך בעמיהט — דיינע סוחרים פון דיינע יוגענד אן, איטליכער פון זייא איז פערירט געוואָרען, קיינער זאל דיר ניט העלפען:

מח מח

א שִׁמְעוּ־זֹאת בֵּית־יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי
יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים ׀ בְּשֵׁם יְהוָֹה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
2 יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה׃ כִּי־מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ
וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
3 הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם
4 עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה׃ מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ
ה וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה׃ וָאַגִּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הִשְׁמַעְתִּיךָ
6 פֶּן־תֹּאמַר עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צִוָּם׃ שָׁמַעְתָּ חֲזֵה
כֻּלָּהּ וְאַתֶּם הֲלוֹא תַגִּידוּ הִשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת
7 וְלֹא יְדַעְתָּם׃ עַתָּה נִבְרְאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי־יוֹם וְלֹא שְׁמַעְתָּם
8 פֶּן־תֹּאמַר הִנֵּה יְדַעְתִּין׃ גַּם לֹא־שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יָדַעְתָּ גַּם
מֵאָז לֹא־פִתְּחָה אָזְנֶךָ כִּי יָדַעְתִּי בָּגוֹד תִּבְגּוֹד וּפֹשֵׁעַ מִבֶּטֶן
9 קֹרָא לָךְ׃ לְמַעַן שְׁמִי אַאֲרִיךְ אַפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחֱטָם־לָךְ
י לְבִלְתִּי הַכְרִיתֶךָ׃ הִנֵּה צְרַפְתִּיךָ וְלֹא בְכָסֶף בְּחַרְתִּיךָ
11 בְּכוּר עֹנִי׃ לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי־אֵיךְ יֵחָל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר
12 לֹא־אֶתֵּן׃ שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקֹרָאִי אֲנִי־הוּא
13 אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי אַחֲרוֹן׃ אַף־יָדִי יָסְדָה אֶרֶץ וִימִינִי
14 טִפְּחָה שָׁמָיִם קֹרֵא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעַמְדוּ יַחְדָּו׃ הִקָּבְצוּ כֻלְּכֶם
וּשְׁמָעוּ מִי בָהֶם הִגִּיד אֶת־אֵלֶּה יְהוָֹה אֲהֵבוֹ יַעֲשֶׂה חֶפְצוֹ
טו בְּבָבֶל וּזְרֹעוֹ כַּשְׂדִּים׃ אֲנִי אֲנִי דִּבַּרְתִּי אַף־קְרָאתִיו הֲבִאֹתִיו
16 וְהִצְלִיחַ דַּרְכּוֹ׃ קִרְבוּ אֵלַי שִׁמְעוּ־זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בַּסֵּתֶר
דִּבַּרְתִּי מֵעֵת הֱיוֹתָהּ שָׁם אָנִי וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִֹה שְׁלָחַנִי
17 וְרוּחוֹ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָֹה גֹּאַלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָֹה
18 אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכֲךָ בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ׃ לוּא
הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי הַיָּם׃
19 וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֵי מֵעֶיךָ כִּמְעֹתָיו לֹא־יִכָּרֵת וְלֹא־

קאפיטעל מח

1 הערט דאס דאזיגע, איהר הויזגעזינד פון יַעֲקֹב, וואס איהר זענט אָנגערופען בייא דעם נאמען יִשְׂרָאֵל, אונד דיא וואס זענען ארויסגעקומען פון דיא וואסערן פון יְהוּדָה, וואס שווערען בייא דעם נאמען פון דעם האר, אונד זייא דערמאנען דעם גאט פון יִשְׂרָאֵל אָבער ניט מיט אֱמֶת אונד ניט מיט גערעכטיגקייט: 2 וואָרין זייא רופען זיך אָן פון דער היילינגער שטאט, אונד זייא לעהנען זיך אָן אויף דעם גאט פון יִשְׂרָאֵל, יְהוָֹה צְבָאוֹת איז זיין נאמען: 3 דיא ערשטע זאכען האָב איך שוין פון לאנג אָנגעזאגט אונד זייא זענען ארויסגעקומען אוים מיין מויל, אונד איך האָב זייא געמאכט הערען, איך האָב עס פּלוצלינג געטהון, אונד זייא זענען אָנגעקומען: 4 ווייל איך ווייס אז דו ביזט הארט, אונד דיין נאקען איז וויא אייזערנע אָדער אונד דיין שטערן וויא קופער: 5 אזוי האָב איך עס דיר פון לאנג אהער געלאזט אָנזאגען, איידער עס קומט אָן האָב איך עס דיך געמאכט הערען, כְּדֵי דו זאלסט ניט זאגען אז מיין אָפּגאט האט דאס געמאכט, אונד מיין געגאסענעס אונד געשניצטעס בילד האט זייא בעפוילען: 6 דו האסט עס געהערט, זעה דאך דאס אלעס, אָבער איהר האט עס ניט געוואלט דערצעלען, איך האָב דיך פון אצונד אָן געמאכט הערען נייעס אונד פערבארגענע זאכען וואס איהר האט ניט געוואוסט: 7 אצונד זענען זייא בעשאפען געוואָרען אָבער ניט פון לאנג אָן אונד פון פאר דעם טאג, אונד איהר האט עס נאך ניט געהערט, אז דו זאלסט ניט זאגען, זעה מיר וויסען עס: 8 דו האסט אויך ניט געהערט אונד דו האסט עס ניט געוואוסט, אויך איז דיין אויער ניט פון דאמאלס אָן אויפגעמאכט געוועזען, וואָרין איך ווייס אז דו וועסט געוויס פעלשען, דען דו ביזט אָנגערופען אַ פּוֹשֵׁעַ פון דיין מוטער'ס בויך אָן: 9 וועגען מיין נאמען'ס ווילען וועל איך אויפהאלטען מיין צארן, אונד וועגען מיין לויב האלט איך מיך איין קעגען דיר, כְּדֵי איך זאל דיך ניט פערשניידען: 10 זעה איך האָב דיך געלייטערט אָבער ניט וויא זילבער, איך האָב דיך אויסדערוועלט אין איין טעסט פון ארעמקייט: 11 פון מיינעטוועגען—יא פון מיינעטוועגען וועל איך עס טהון, וואָרין וויא זאל מען (מיין נאמען) מְחַלֵּל זיין? אונד מיין כָּבוֹד וויל איך ניט צו קיין אנדערן געבען: 12 הער מיך צו אַ יַעֲקֹב, אונד יִשְׂרָאֵל מיין בערופענער, איך בין עס, איך בין דער ערשטער אונד אויך דער לעצטער: 13 מיינע האנד האט אויך געגרינדעט דיא ערד, אונד מיינע רעכטע האנד האט אויסגעבריים דעם הימעל, ווען איך האָב זייא גערופען אזוי האבען זייא זיך צוזאמען אנידערגעשטעלט: 14 זאמעלט אייך אלע איין אונד הערט עס, ווער פון זייא האט דאס דאזיגע אָנגעזאגט? (דעם וואס) דער האר האט געליבט, וועט טהון זיין ווילען אין בָּבֶל, אונד זיין ארעם (וועט זיין) אן כַּשְׂדִּים: 15 איך—יא איך האָב גערעט, איך האָב איהם אויך גערופען, איך האָב איהם אהער געבראכט, אונד ער וועט זיין וועג בעגליקען: 16 גענעהנט אהער צו מיר אונד הערט דאס דאזיגע, איך האָב עס ניט פון אָנפאנג אים פערבארגענעם גערעט, פון דער צייט אָן ווען עס איז געוועזען, בין איך דארטען, אונד אצונד האט מיך דער האר גאט, אונד זיין רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ געשיקט: 17 אזוי זאגט דער האר, דיין אויסלעזער, דער היילינגער פון יִשְׂרָאֵל, איך בין דער האר דיין גאט וואס לערנט דיך ניצליך צו זיין, וואס פיהרט דיך אויף דעם וועג וואס דו זאלסט געהן: 18 הַלְוַאי העסט דו געהארכט צו מיינע מִצְוֹת! אזוי וואלט דיין שָׁלוֹם געוועזען וויא אַ טייך, אונד דיינע גערעכטיגקייט וויא דיא אינדען פון דעם יַם: 19 אונד דיין זאמען וואלט געוועזען אזוי פיל וויא זאמד, אונד (דיא קינדער) וואס קומען ארויס פון דיינע געדערם, אזוי וויא זאמד קערנלעך, זיין נאמען זאל ניט

פערשניטען

כ יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנָי׃ צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים
בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־קְצֵה הָאָרֶץ
21 אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב׃ וְלֹא צָמְאוּ בָּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם
22 מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ וַיִּבְקַע־צוּר וַיָּזֻבוּ מָיִם׃ אֵין שָׁלוֹם
אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃

מט

א שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן
2 קְרָאָנִי מִמְּעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי׃ וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה
בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי׃
3 4 וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאָר׃ וַאֲנִי
אָמַרְתִּי לְרִיק יָגַעְתִּי לְתֹהוּ וְהֶבֶל כֹּחִי כִלֵּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי
ה אֶת־יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֶת־אֱלֹהָי׃ וְעַתָּה ׀ אָמַר יְהוָה
יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹא
6 יֵאָסֵף וְאֶכָּבֵד בְּעֵינֵי יְהוָה וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי׃ וַיֹּאמֶר נָקֵל
מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וּנְצִירֵי יִשְׂרָאֵל
לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קְצֵה
7 הָאָרֶץ׃ כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־
נֶפֶשׁ לִמְתָעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וָקָמוּ שָׂרִים
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֶךָּ׃
8 כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה
עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל
9 נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת׃ לֵאמֹר לַאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ
י הִגָּלוּ עַל־דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל־שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃ לֹא יִרְעָבוּ
וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יַכֵּם שָׁרָב וָשָׁמֶשׁ כִּי־מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם
11 וְעַל־מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם׃ וְשַׂמְתִּי כָל־הָרַי לַדָּרֶךְ וּמְסִלֹּתַי
12 יְרֻמוּן׃ הִנֵּה־אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם
13 וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים׃ רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ יִפְצְחוּ הָרִים

פערשניטען אונד ניט פערטילגט ווערען
פון פאר מיר: 20 געהט ארויס אויס בבל,
אנטלויפט פון דיא כשדים מיט א קול פון
געזאנג, זאגט עס אן, אונד מאכט דאס
דאזיגע הערען, מאכט עס בעקאנט ביז
צו דעם עק וועלט, זאגט אז דער האר
האט אויסגעלעזט זיין קנעכט יעקב:
21 אונד זייא זענען ניט דארשטיג גע־
וועזען ווען ער האט זייא געפיהרט דורך
דיא וויסטענייא, ער האט געמאכט דאס
וואסער זאל צו זייא רינען פון א פעלזען,
ער האט געשפאלטען דעם פעלזען אונד
דאס וואסער האט גערינען: 22 דער
האר האט געזאגט, עס איז ניט קיין
שלום צו דיא רשעים:

קאפיטעל מט

1 הערט מיר צו, איהר אינזעלן, אונד
פערנעמט עס איהר פעלקער פון ווייטען,
דער האר האט מיך גערופען פון דעם
בויך, פון מיינע מוטער׳ס געדערם אן האט
ער דערמאנט מיין נאמען: 2 אונד ער האט
געמאכט מיין מויל וויא א שארפעס שווערד
ער האט מיך בעהאלטען אין דעם שאטען
פון זיינע האנד, אונד ער האט מיך געמאכט
צו א בלאנקען פייל, אין זיינע פייל־שייד האט ער מיך פערבארגען: 3 אונד ער האט צו
מיר געזאגט, דוא ביזט מיין קנעכט א ישראל, אין דיר וויל איך פערהערליכט ווערען:
4 אונד איך האב געזאגט, איך האב מיך אומזוסט בעמיהט, אונד פאר גארניט האב
איך מיין כח פערלענט, באמת מיין משפט איז מיט דעם האר, אונד מיין ווערק מיט
מיין גאט: 5 אבער אצונד האט דער האר געזאגט, דער וואס האט מיך בעשאפען פון
מיין מוטער׳ס בויך צו זיין צו איהם א קנעכט כדי יעקב צו איהם אומצוקעהרען אונד
ישראל זאל צו איהם איינגעזאמעלט ווערען, אונד איך וועל געעהרט ווערען אין דיא
אויגען פון דעם האר, אונד מיין גאט וועט זיין מיינע שטארקהייט: 6 אונד ער האט
געזאגט, עס איז א גרינגע זאך אז דוא זאלסט זיין מיין קנעכט, אויפצושטעלען דיא
שבטים פון יעקב אונד דיא געהיטע (פון גלות) ישראל צוריקצוברענגען, איך וועל
דיך אויך געבען פאר א ליכט צו דיא גוים, אז דוא זאלסט זיין מיינע הילף ביז צו דעם
עק פון דער וועלט: 7 אזוי זאגט דער האר, דער אויסלעזער פון ישראל, זיין הייליג־
גער, צו דעם וואס איז פעראכטעט אין זיין נפש, וואס ווערט אומווירדיג געהאלטען
פון דעם פאלק, צו א קנעכט פון געוועלטיגער, מלכים וועלען עס זעהען אונד זייא
וועלען אויפשטעהען, הארען וועלען זיך ביקען, פון וועגען דעם האר וואס איז בעגלייבט
אונד פון וועגען דעם הייליגען פון ישראל, אונד ער וועט דיך אויסדערוועלען: 8 אזוי
זאגט דער האר, אין א בעוויליגטע צייט האב איך דיך דערהערט, אונד אין דעם טאג
ישועה טהוא איך דיר העלפען, אונד איך וועל דיך היטען, אונד איך וועל דיך געבען
פאר א ברית צו דעם פאלק, אז דוא זאלסט אויפריכטען דאס לאנד, אז דוא זאלסט
זייא מאכען ירש׳נען דיא וויסטע נחלות: 9 צו זאגען צו דיא געבונדענע געהט ארויס,
צו דיא וואס זענען אין דער פינסטערניס ווערט אנטפלעקט, אויף דיא וועגען וועלען
זייא זיך פאשען, אונד אויף אלע הויכע ערטער וועט זיין זייערע פאשע: 10 זייא
וועלען ניט הונגערן אונד זייא וועלען ניט דארשטען, אונד דיא היץ אונד דיא זון וועט זייא
ניט שלאגען, וואריין זייער דערבארמער וועט זייא פיהרען, אונד בייא דיא קוואל וואסערן
וועט ער זייא פיהרען: 11 אונד איך וועל מאכען אלע מיינע בערג צו א וועג, אונד מיינע
שטעגען וועלען דערהייכט ווערען: 12 זעה, דיזע וועלען קומען פון ווייטען, אונד זעה,
יענע פון צפון־זייט אונד פון מערב־זייט, אונד יענע פון דעם לאנד סינים: 13 זינגט איהר

רִנָּה כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ וַעֲנִיָּו יְרַחֵם׃ ‏14 וַתֹּאמֶר צִיּוֹן
טו עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכֵחָנִי׃ הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם
16 בֶּן־בִּטְנָהּ גַּם־אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃ הֵן עַל־
17 כַּפַּיִם חַקֹּתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָּמִיד׃ מִהֲרוּ בָּנָיִךְ מְהָרְסַיִךְ
18 וּמַחֲרִבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃ שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם
נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי כֻלָּם כַּעֲדִי תִלְבָּשִׁי
19 וּתְקַשְּׁרִים כַּכַּלָּה׃ כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשֹׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הֲרִסֻתֵךְ
כ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ׃ עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ
21 בְּנֵי שִׁכֻּלָיִךְ צַר־לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־לִּי וְאֵשֵׁבָה׃ וְאָמַרְתְּ
בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־לִי אֶת־אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה ׀
וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֹה
22 הֵם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם יָדִי
וְאֶל־עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־כָּתֵף
23 תִּנָּשֶׂאנָה׃ וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתַיִךְ אַפַּיִם
אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ־לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
24 אֲשֶׁר לֹא־יֵבֹשׁוּ קֹוָי׃ הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־שְׁבִי
כה צַדִּיק יִמָּלֵט׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח
וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ
26 אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ׃ וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס
דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ
אֲבִיר יַעֲקֹב׃

נ נ

א כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ
אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם
2 נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם׃ מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין
אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־
אֵין־בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת

הימעל אונד פרייא דיך א ערד, לאזען דיא בערג אויסברעכען מיט א געזאנג, וואָרין דער האר האָט געטרייסט זיין פאָלק, אונד איבער זיינע אָרעמע טהוט ער זיך מרחם זיין: 14 אָבער ציון האָט געזאָגט, דער האר האָט מיך פערלאָזט, אונד מיין האר האָט מיך פערגעסען: 15 קען דען א פרויא פערגעסען איהר יונג קינד, אז זיא זאל זיך ניט דערבארמען איבער דעם זוהן פון איהר בויך? ווען דיא דאזיגע וועט אפילו פער־געסען, אזוי וועל איך דיך ניט פערגעסען: 16 זעה, איך האָב דיך אויסגעקריצט אויף מיינע הענד, דיינע מויערן זענען תמיד פאָר מיר: 17 דיינע קינדער איילען זיך, דיינע צושטערערס אונד דיא וואָס פער־וויסטען דיך וועלען פון דיר ארויסגעהן: 18 העב אויף דיינע אויגען ארינגם ארום אונד זעה, אלע פערזאמעלן זיך אונד קומען צו דיר, אזוי וויא איך לעב זאָגט דער האר, דוא וועסט דיך געוויס אנקליידען מיט אלע וויא מיט א צירונג, אונד זייא אָנבינדען אזוי וויא א כלה טהוט: 19 וואָרין דיינע חרבות אונד דיינע וויסטע ערטער, אונד דיין צושטערטעס לאנד וועט אצונד צו ענג זיין וועגען דיא בעוואוינער, אונד דיינע פערשלינגער וועלען זיך דערווייטערן: 20 דיינע פערלוירענע קינדער וועלען נאכזאָגען אין דיינע אויערן, דער אָרט איז פאר מיר צו ענג, ריק דיך אַוועק אז איך זאָל קענען וואוינען: 21 אונד דוא וועסט זאָגען אין דיין הארץ, ווער האָט מיר דיא דאזיגע געוואונען? וואָרין איך בין דאך געוועזען קינדער־לויז אונד אליין, פערטריבען אונד אַוועקגעקעהרט, אָבער ווער האָט דיא דאזיגע אויפגעצויגען? זעה, איך בין אליין איבערגעבליבען, אַוואו זענען דיא דאזיגע געוועזען? 22 אזוי זאָגט דער האר גאָט, זעה איך וועל אויפהעבען מיינע האנד צו דיא גוים, אונד צו דיא פעלקער וועל איך אויפהעבען מיין פאָהן, אונד זייא וועלען ברענגען דיינע זיהן אין זיירע אָרעמס אונד דיינע טעכטער וועלען זייא טראָגען אויף זיירע אקסעלן: 23 אונד מלכים וועלען זיין דיינע ערציהערס, אונד זיירע פרינצעסינס וועלען זיין זיירע אַנזייגערס, מיט זייער פנים וועלען זייא זיך ביקען ביז צו דער ערד, אונד זייא וועלען לעקען דעם שטויב פון דיינע פיס אונד דוא וועסט וויסען אז איך בין דער האר אונד דאס דיא וואס האָפען אויף מיר וועלען ניט פערשעמט ווערען: 24 קען דען פון דעם שטאר־קען דער רויב אַוועקגענומען ווערען? אָדער קען מען דאס געפאנגענע פון דעם גערעכטען מציל זיין? 25 וואָרין אזוי זאָגט דער האר, יא, דאס געפאנגענע פון דעם שטארקען זאָל אַוועקגענומען ווערען, אונד דאס גערויבטע פון דעם שטארקען זאָל ניצול ווערען, אונד איך וועל מיך קריגען מיט דיינע קריגערס, אונד איך וועל דיינע קינדער העלפען: 26 אונד איך וועל מאכען אז דיינע פיינדערס זאָלען עסען זייער אייגען פלייש, אונד זייא וועלען זיך אנשכורן מיט זייער בלוט, אונד אלע מענשען וועלען וויסען אז איך בין דער האר, דיין העלפער, אונד דיין ערלעזער, דער שטארקער (גאָט) פון יעקב:

קאפיטעל נ

1 אזוי זאָגט דער האר, וואו איז דער גט פון דיינע מוטער וואס איך האָב זיא אַוועקגע־שיקט? אָדער ווער זענען מיינע ענטלייערס צו וועלכע איך האָב איך פערקויפט? זעהט איהר זענט וועגען אייערע זינד פערקויפט געוואָרען, אונד וועגען אייערע פשעים איז אייערע מוטער אַוועקגעשיקט געוואָרען: 2 פאַרוואָס ווען איך בין געקומען איז קיין מענש ניט דאָ געוועזען? ווען איך האָב גערופען אונד קיינער האָט געענטפערט? איז דען מיינע האנד צו קורץ אז זיא קען ניט אויסלעזען, אָדער האָב איך דען ניט קיין כח מציל צו זיין? זעה, מיט מיין געשרייא האָב איך דאס ים אויסגעטרוקענט, איך האָב געמאכט דיא טייכען צו א מדבר

מדבר תבאש דגתם מאין מים ותמת בצמא׃ אלביש 3
שמים קדרות ושק אשים כסותם׃ אדני יהוה נתן 4
לי לשון למודים לדעת לעות את־יעף דבר יעיר ׀ בבקר
בבקר יעיר לי אזן לשמע כלמודים׃ אדני יהוה פתח ה
לי אזן ואנכי לא מריתי אחור לא נסוגתי׃ גוי נתתי 6
למכים ולחיי למרטים פני לא הסתרתי מכלמות ורק׃
ואדני יהוה יעזר־לי על־כן לא נכלמתי על־כן שמתי 7
פני כחלמיש ואדע כי־לא אבוש׃ קרוב מצדיקי מי־ 8
יריב אתי נעמדה יחד מי־בעל משפטי יגש אלי׃ הן 9
אדני יהוה יעזר־לי מי־הוא ירשיעני הן כלם כבגד יבלו
עש יאכלם׃ מי בכם ירא יהוה שמע בקול עבדו י
אשר ׀ הלך חשכים ואין נגה לו יבטח בשם יהוה וישען
באלהיו׃ הן כלכם קדחי אש מאזרי זיקות לכו ׀ 11
באור אשכם ובזיקות בערתם מידי היתה־זאת לכם
למעצבה תשכבון׃

נא נא

שמעו אלי רדפי צדק מבקשי יהוה הביטו אל־צור א
חצבתם ואל־מקבת בור נקרתם׃ הביטו אל־אברהם 2
אביכם ואל־שרה תחוללכם כי־אחד קראתיו ואברכהו
וארבהו׃ כי־נחם יהוה ציון נחם כל־חרבתיה וישם 3
מדברה כעדן וערבתה כגן־יהוה ששון ושמחה ימצא
בה תודה וקול זמרה׃ הקשיבו אלי עמי ולאומי 4
אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים
ארגיע׃ קרוב צדקי יצא ישעי וזרעי עמים ישפטו אלי ה
איים יקוו ואל־זרעי ייחלון׃ שאו לשמים עיניכם 6
והביטו אל־הארץ מתחת כי־שמים כעשן נמלחו והארץ
כבגד תבלה וישביה כמו־כן ימותון וישועתי לעולם

מדבר, זייערע פיש ווערען פערשטונקען, ווייל עס איז ניט דא קיין וואסער, אונד זייא שטארבען פאר דארשט: 3 איך בעקלייד דיא הימעל מיט שווארצקייט, אונד איך מאך אלס זייער דעק א זאק: 4 דער האר גאט האט מיר געגעבען א לשון פון דיא געלערנטע, כדי צו וויסען צו צייטען א ווארט צו דעם מידען צו רעדען, ער דערוועקט מיין אויער איטליכען פריה־מארגען צו הערען אזוי וויא דיא לערנערס: 5 דער האר גאט האט אויפגעמאכט מיין אויער אונד איך האב ניט ווידערגעשפעניגט אונד איך האב מיך ניט צוריקגעצויגען: 6 איך האב געגעבען מיין ריקען צו דיא שלעגערס אונד מיינע באקען צו דיא וואס רייסען אויס דעם בארט, מיין פנים האב איך ניט בעהאלטען פון שאנד אונד אנשפייען: 7 אבער דער האר גאט וועט מיר העלפען דארום בין איך ניט פערשעמט געווארען, דאריבער האב איך געמאכט מיין פנים וויא א שטארקען שטיין, אונד איך ווייס אז איך וועל ניט פערשעמט ווערען: 8 מיין גערעכטמאכער איז נאהענט, ווער וויל זיך מיט מיר קריגען? לאמער זיך מיט אנאנדער שטעלען, ווער עס וויל קומען מיט מיר אין דעם משפט זאל צו מיר גענעהנען: 9 זעה, דער האר גאט וועט מיר העלפען, ווער איז דער וואס זאל מיך בעשולדיגען? זעה, זייא וועלען אלע וויא א קלייד פערפוילט ווערען, דיא מילב (א ווארם) וועט זייא פרעסען: 10 ווער איז צווישען אייך וואס האבען מורא פאר דעם האר, וואס הערט צו דעם קול פון זיין (גאט׳ס) קנעכט, וואס געהט ארום אין דער פינסטערנים אונד קיין ליכט שיינט ניט צו איהם, לאז ער פערטרויען אין דעם נאמען פון דעם האר אונד לאז ער זיך אנלעהנען אן זיין גאט: 11 זעהט, איהר אלע וואס צינדעט אן א פייער, וואס איהר רינגעלט אייך ארום מיט פונקען,—געהט דאך אין דעם ליכט פון אייער פייער, אונד אין דיא פונקען וואס איהר האט אנגעצינדען, פון מיינע האנד איז דאס געשעהען צו אייך, איהר וועט אייך אנידערלעגען אין טרויריגקייט:

קאפיטעל נא

1 הערט צו מיר, איהר וואס יאגט נאך גערעכטיגקייט, וואס איהר זוכט דעם האר, קוקט צו דעם פעלזענשטיין פון וועלכען איהר זענט אויסגעהאקט געווארען, אונד צו דעם לאך פון דער גרוב פון וואו איהר זענט אויסגעגרובען געווארען: 2 קוקט צו אברהם אייער פאטער, אונד צו שרה וואס האט אייך געוואונען, ווארין איך האב איהם, איינעם אליין גערופען, אונד איך האב איהם געבענשט, אונד איך האב איהם געמעהרט: 3 ווארין דער האר וועט טרייסטען ציון, ער וועט טרייסטען אלע איהרע חרבות, ער וועט מאכען איהרע מדבר אזוי וויא עדן, אונד איהרע וויסטע ערטער אזוי וויא דעם גארטען פון דעם האר, פרייד אונד שמחה וועט אין איהר געפונען ווערען, לויב אונד א קול פון געזאנג: 4 הערט צו מיר, א מיין פאלק, אונד נייגט אייערע אויערען צו מיר א מיינע אומה, ווארין א תורה איז פון מיר ארויסגעגאנגען, אונד מיין משפט וועל איך מאכען רוהען פאר א ליכט צו דיא פעלקער: 5 מיינע גערעכטיגקייט איז נאהענט, מיינע הילף איז ארויסגעגאנגען, אונד מיינע ארעמס וועלען שטראפען דיא פעלקער, צו מיר וועלען דיא אינזעלן האפען, אונד אויף מיין ארעם וועלען זייא האפען: 6 העבט אויף אייערע אויגען צו דעם הימעל, אונד קוקט אויף דער ערד פון אונטען, ווארין דיא הימעל וועלען פערגעהן אזוי וויא א רויך, אונד דיא ערד וועט פערפוילט ווערען אזוי וויא א קלייד, אונד איהרע בעוואוינער וועלען אויך גלייך אזוי שטארבען, אבער מיינע הילף וועט זיין אויף עביג, אונד

מיינע

7 תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לְא תֵחָת: שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק
עַם תּוֹרָתִי בְלִבָּם אַל־תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפֹתָם אַל־
8 תֵּחָתּוּ: כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי
9 לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי לְדוֹר דּוֹרִים: עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי־
עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִּימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ־
י הִיא הַמַּחְצֶבֶת רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין: הֲלוֹא אַתְּ־הִיא
הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְּהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־יָם דֶּרֶךְ
11 לַעֲבֹר גְּאוּלִים: וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה
וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן
12 וַאֲנָחָה: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֶמְכֶם מִי־אַתְּ וַתִּירְאִי
13 מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן: וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת
14 הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק: מִהַר
טו צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ: וְאָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
16 וָאָשִׂם דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד
17 אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אָתָּה: הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי
קוּמִי יְרוּשָׁלַםִ אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ
18 אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית: אֵין־מְנַהֵל לָהּ
מִכָּל־בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גִּדֵּלָה:
19 שְׁתַּיִם הֵנָּה קֹרְאֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב
כ וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ: בָּנַיִךְ עֻלְּפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת
21 כְּתוֹא מִכְמָר הַמְלֵאִים חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ: לָכֵן
22 שִׁמְעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן: כֹּה־אָמַר אֲדֹנַיִךְ
יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס
הַתַּרְעֵלָה אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ

מײנע גערעכטיגקייט װעט ניט אפגעטהון װערען: 7 הערט צו מיר איהר װאס קענט דיא גערעכטיגקייט, א פאלק אין װעלכענס הארץ איז מיינע תורה, איהר זאלט ניט מורא האבען פאר דיא חרפה פון (געמיינע) מענשען, אונד שרעקט אייך ניט פאר זײרע לעסטערונגען: 8 װארין אזױ װיא א קלײד װעט זײא דער װארם אױפפרעסען, אונד אזױ װיא װאל װעט זײא דיא מילב פרעסען; אָבער מײנע גערעכטיגקייט װעט זײן אױף עביג, אונד מײנע הילף צו דור דורות: 9 דערװעק דיך! דערװעק דיך! קלײד דיך אן מיט מאכט, א ארעם פון דעם האר, דערװעק דיך אזױ װיא אין פריהערינגע טעג, אזױ װיא אין דיא פארצײטיגע דורות, ביזט דוא ניט דער װאס האט צוהאקט רהב אונד פערװאונדעט דיא דראכען־שלאנג? 10 ביזט דוא ניט דער װאס האט אױסגעטרוקענט דאס ים, דיא װאסער פון דעם גרױסען אפגרונד? װאס האט געמאכט אין דעם טיפסטען ים א װעג פאר דיא אױסדערלעזטע דורכצוגעהן? 11 דרום װעלען דיא אױסדערלעזטע פון דעם האר זיך אומקעהרען, אונד זײא װעלען קומען קײן ציון מיט געזאנג, אונד עביגע פרײד װעט זײן אױף זײער קאפ, פרײד אונד שמחה װעט זײא דערגרײכען, אונד טרױריגקײט אונד זיפצען װעלען פון זײא אנטלױפען: 12 איך בין עס, איך בין דער װאס טרײסטעט אייך, װער ביזט דוא אז דוא זאלסט מורא האבען פאר א מענש װאס שטארבט, אונד פאר דעם מענשען־זוהן װאס װערט געמאכט אזױ װיא גראז: 13 אונד דוא האסט פערגעסען דעם האר דײן בעשעפער, װאס האט אױסגעשפרײט דיא הימעל אונד האט געגרונדפעסטיגט דיא ערד, אונד דוא שרעקסט דיך תמיד דעם גאנצען טאג פאר דעם צארן פון דעם בעדריקער, אז ער בערײט זיך אן צו פערדארבען, אונד װאו איז דער גרימצארן פון דעם װאס ענגט דיך? 14 דער װאס איז נא װנד אײלט זיך אז עס זאל איהם אױפגעמאכט װערען, אונד אז ער זאל ניט שטארבען אונד פערדארבען, אונד אז עס זאל איהם אױך ניט פעהלען זײן ברױט: 15 אָבער איך בין דער האר דײן גאט, װאס שטילט דאס ים װען זײנע אינדען האבען געברומט (אדער געשטורמט) דער האר צבאות איז זײן נאמען: 16 אונד איך טהוא מײנע װערטער אין דײן מױל, אונד מיט דעם שאטען פון מײנע האנד האב איך דיך בעדעקט, כדי צו פלאנצען דעם הימעל אונד צו גרונדען דיא ערד, אונד צו זאגען צו ציון דוא ביזט מײן פאלק 17 דערװעק דיך! דערװעק דיך! שטעה אױף א ירושלים, װאס דוא האסט געטרונקען פון גאט׳ס האנד דעם כוס פון זײן צארן, דוא האסט געטרונקען דיא העװען פון דעם פערטימלונגס־בעכער אונד האסט איהם אױסגעזױגען: 18 עס איז קײנער ניט דא פון אלע איהרע קינדער װאס זיא האט געבױרען װאס פיהרט זיא, אונד קײנער האלט זיא בײא דער האנד פון אלע איהרע קינדער װאס זיא האט דערצױגען: 19 דיא צװײא זאכען האבען דיך בעגעגענט, װער זאל דיך בעדױערען? דיא צושטערונג אונד דער בראך, אונד דער הונגער אונד דאס שװערד, דורך װעמען זאל איך דיך טרײסטען? 20 דײנע קינדער זענען אין חלשות געבליבען, זײא ליגען אן דער שפיץ פון אלע גאסען, אזױ װיא א װילדער אקס אין א נעץ, אנגעפילט מיט דעם צארן פון דעם האר, מיט דעם אנשרײען פון דײן גאט: 21 דרום הער דאך דאס דאזיגע, דוא ארעמע אונד אנגעשכורטע, אָבער ניט פון װײן: 22 אזױ זאגט דײן האר יהוה, אונד דײן גאט װאס קריגט זיך װעגען זײן פאלק, זעה, איך האב אװעקגענומען דעם בעכער פון פערטימלונג אױס דײנע האנד, דוא װעסט ניט מעהר טרינקען דיא העװען אױס דעם בעכער פון מײן צארן:
אונד

23 אוּנְד אִיךְ װֶעל אִיהְם טְהוּן אִין דִיא
הַאנְד פוּן דֵיינֶע פֵיינִיגֶערְס, װָאס הָאבֶּען
צוּ דִיר גֶעזָאגְט, בֵּייג דִיךְ אַרוּפּ אוּנְד
מִיר װֶעלֶען אַרִיבֶּערְגֶעהְן, אוּנְד דוּא הָאסְט
גֶעמַאכְט דֵיין גוּף אַזוֹי װִיא דִיא עֶרְד,
אוּנְד װִיא דִיא גַאס צוּ דִיא אִיבֶּערְגֶעהֶערְס:

קאפיטעל נב

1 דֶערְװֶעק דִיךְ! דֶערְװֶעק דִיךְ! קְלֵייד
דִיךְ אָן מִיט שְׁטַארְקְהֵייט אָ צִיוֹן! קְלֵייד
דִיךְ אָן מִיט דֵיינֶע שֶׁעהְנֶע קְלֵיידֶער, אָ
יְרוּשָׁלַיִם, דוּא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט, װָארִין עֶס
װֶעט נִיט מֶעהְר צוּ דִיר אַרֵיינְקוּמֶען קֵיין
עָרֵל אוּנְד קֵיין טָמֵא: 2 שָׁאקֶעל דִיךְ אָפּ
פוּן דִיא אַשׁ, שְׁטֶעה אוֹיף, זֶעץ דִיךְ אַנִי־
דֶער אָ יְרוּשָׁלַיִם! בִּינְד אוֹיף דִיא שְׁטְרִיק
פוּן דֵיין הַאלְז דוּא גֶעפַאנְגֶענֶע טָאכְטֶער
פוּן צִיוֹן: 3 װָארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר,
אִיהְר זֶענְט בְּחִנָּם פֶערְקוֹיפְט גֶעװָארֶען,
אָבֶּער אִיהְר זָאלְט אוֹיסְגֶעלֶעזְט װֶערֶען
אָהְן גֶעלְד: 4 װָארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
גָאט, מֵיין פָאלְק אִיז צוּעֶרְשְׁט אַרוּפְּגֶע־
גַאנְגֶען קֵיין מִצְרַיִם זִיךְ דָארְט אוֹיפְצוּ־
הַאלְטֶען, אָבֶּער אַשּׁוּר הָאט זֵייא אוּמְזִיסְט
אוּנְטֶערְדְרִיקְט: 5 אָבֶּער אַצוּנְד װָאס הָאבּ
אִיךְ דָא, זָאגְט דֶער הַאר. דָאס מֵיין פָאלְק אִיז בְּחִנָּם אַװֶעקְגֶענוּמֶען גֶעװָארֶען? זֵיינֶע
גֶעװֶעלְטִיגֶערְס מַאכֶען זֵייא הֵיילֶען, (אָדֶער בֶּערִימֶען זִיךְ אִיבֶּער זֵייא) זָאגְט דֶער הַאר
אוּנְד מֵיין נָאמֶען װֶערְט תָּמִיד דֶעם גַאנְצֶען טָאג גֶעלֶעסְטֶערְט: 6 דָארוּם װֶעט מֵיין
פָאלְק קֶענֶען מֵיין נָאמֶען, דָארוּם (װֶעלֶען זֵייא װִיסֶען) אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַז אִיךְ
בִּין דֶער װָאס רֶעט, אִיךְ בִּין דָא: 7 װִיא שֶׁעהְן זֶענֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג דִיא פִּיס פוּן
דֶעם מְבַשֵּׂר װָאס מַאכְט הֶערֶען שָׁלוֹם, װָאס אִיז מְבַשֵּׂר גוּטֶעס אוּנְז־ מַאכְט הֶערֶען פוּן
יְשׁוּעָה, װָאס זָאגְט צוּ צִיוֹן דֵיין גָאט רֶעגִירְט: 8 דָאס קוֹל פוּן דֵיינֶע הִיטֶערְס, זֵייא
הֶעבֶּען אוֹיף דָאס קוֹל, זֵייא װֶעלֶען צוּזַאמֶען זִינְגֶען, װָארִין זֵייא װֶעלֶען עֶס זֶעהֶען
בְּעַיְינְפֶּערְלֶעךְ װֶען דֶער הַאר װֶעט זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען קֵיין צִיוֹן: 9 מַאכְט אוֹיף
(אֵייעֶרֶע מֵיילֶער) זִינְגְט צוּזַאמֶען אִיהְר חוּרְבוֹת פוּן יְרוּשָׁלַיִם, װָארִין דֶער הַאר װֶעט
טְרֵייסְטֶען זֵיין פָאלְק, עֶר הָאט אוֹיסְגֶעלֶעזְט יְרוּשָׁלַיִם: 10 גָאט הָאט אַנְטְפְּלֶעקְט זֵיין
הֵיילִיגֶען אָרֶעם פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד
װֶעלֶען זֶעהֶען דִיא יְשׁוּעָה פוּן אוּנְזֶער גָאט: 11 קֶעהְרְט אֵייךְ אַװֶעק! קֶעהְרְט אֵייךְ
אַװֶעק! גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דָארְטֶען, אִיהְר זָאלְט נִיט אָנְרִיהְרֶען קֵיין טָמֵא, גֶעהְט אַרוֹיס
פוּן צְװִישֶׁען זֵייא, מַאכְט אֵייךְ רֵיין, אִיהְר װָאס טְרָאגְט דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם הַאר:
12 װָארִין אִיהְר װֶעט נִיט אַרוֹיסְגֶעהְן מִיט אֵיילֶענִיס, אוּנְד אִיהְר װֶעט נִיט גֶעהְן דוּרְךְ
אַנְטְלוֹיפֶען, װָארִין דֶער הַאר װֶעט פָאר אֵייךְ גֶעהְן, אוּנְד דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז
אֵייעֶר אֵיינְזַאמְלֶער: 13 זֶעהְט! מֵיין קְנֶעכְט װֶעט בֶּעגְלִיקֶען, עֶר װֶעט דֶערְהֵייכְט װֶערֶען
אוּנְד דֶערְהוֹיבֶּען װֶערֶען, אוּנְד עֶר װֶעט זֶעהְר הוֹיךְ זֵיין: 14 אַזוֹי װִיא פִילֶע הָאבֶּען זִיךְ
אִיבֶּער דִיר פֶערְװוּנְדֶערְט אַזוֹי אִיז זֵיין אָנְזֶעהֶען פֶערְדָארְבֶּען פוּן אַ מֶענְשׁ, אוּנְד זֵיינֶע
גֶעשְׁטַאלְט פוּן מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: 15 אַזוֹי װֶעט עֶר בֶּעשְׁפְּרֶענְקֶעלְן פִילֶע גוֹיִם, אִיבֶּער
אִיהְם װֶעלֶען דִיא מְלָכִים אִיהְרֶע מֵיילֶער צוּהַאלְטֶען, װָארִין דָאס װָאס אִיז צוּ זֵייא נִיט
דֶערְצֶעהְלְט גֶעװָארֶען װֶעלֶען זֵייא זֶעהֶען, אוּנְד דָאס װָאס זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט
װֶעלֶען זֵייא בֶּעטְרַאכְטֶען:

קאפיטעל נג

1 װֶער הָאט גֶעגְלוֹיבְּט װָאס מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט? אוּנְד צוּ װֶעמֶען אִיז דֶער אָרֶעם
פוּן גָאט אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעװָארֶען? 2 װָארִין עֶר אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פָאר אִיהְם װִיא אַ יוּנְג
צווייגעל

עוֹד: וְשַׂמְתִּ֙יהָ֙ בְּיַד־מוֹגַ֔יִךְ אֲשֶׁר־אָמְר֥וּ לְנַפְשֵׁ֖ךְ שְׁחִ֣י וְנַעֲבֹ֑רָה 23
וַתָּשִׂ֤ימִי כָאָ֙רֶץ֙ גֵּוֵ֔ךְ וְכַח֖וּץ לַעֹבְרִֽים׃

נב

עוּרִ֥י עוּרִ֛י לִבְשִׁ֥י עֻזֵּ֖ךְ צִיּ֑וֹן לִבְשִׁ֣י ׀ בִּגְדֵ֣י תִפְאַרְתֵּ֗ךְ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ א
עִ֣יר הַקֹּ֔דֶשׁ כִּ֣י לֹ֥א יוֹסִ֛יף יָבֹא־בָ֥ךְ ע֖וֹד עָרֵ֥ל וְטָמֵֽא׃ הִתְנַעֲרִ֧י 2
מֵעָפָ֛ר ק֥וּמִי שְּׁבִ֖י יְרוּשָׁלָ֑͏ִם הִֽתְפַּתְּחוּ֙ מוֹסְרֵ֣י צַוָּארֵ֔ךְ שְׁבִיָּ֖ה
בַּת־צִיּֽוֹן׃ כִּי־כֹה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה חִנָּ֖ם נִמְכַּרְתֶּ֑ם וְלֹ֥א 3
בְכֶ֖סֶף תִּגָּאֵֽלוּ׃ כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה מִצְרַ֛יִם יָֽרַד־ 4
עַמִּ֥י בָרִאשֹׁנָ֖ה לָג֣וּר שָׁ֑ם וְאַשּׁ֖וּר בְּאֶ֥פֶס עֲשָׁקֽוֹ׃ וְעַתָּ֤ה מַה־ ה
לִּי־פֹה֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה כִּֽי־לֻקַּ֥ח עַמִּ֖י חִנָּ֑ם מֹשְׁלָ֤ו יְהֵילִ֙ילוּ֙ נְאֻם־
יְהוָ֔ה וְתָמִ֥יד כָּל־הַיּ֖וֹם שְׁמִ֥י מִנֹּאָֽץ׃ לָכֵ֛ן יֵדַ֥ע עַמִּ֖י שְׁמִ֑י לָכֵן֙ 6
בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כִּֽי־אֲנִי־ה֥וּא הַֽמְדַבֵּ֖ר הִנֵּֽנִי׃ מַה־נָּאו֨וּ עַל־ 7
הֶהָרִ֜ים רַגְלֵ֣י מְבַשֵּׂ֗ר מַשְׁמִ֧יעַ שָׁל֛וֹם מְבַשֵּׂ֥ר ט֖וֹב מַשְׁמִ֣יעַ
יְשׁוּעָ֑ה אֹמֵ֥ר לְצִיּ֖וֹן מָלַ֥ךְ אֱלֹהָֽיִךְ׃ ק֥וֹל צֹפַ֛יִךְ נָ֥שְׂאוּ ק֖וֹל 8
יַחְדָּ֣ו יְרַנֵּ֑נוּ כִּ֣י עַ֤יִן בְּעַ֙יִן֙ יִרְא֔וּ בְּשׁ֥וּב יְהוָ֖ה צִיּֽוֹן׃ פִּצְח֤וּ רַנְּנוּ֙ 9
יַחְדָּ֔ו חָרְב֖וֹת יְרוּשָׁלָ֑͏ִם כִּֽי־נִחַ֤ם יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ גָּאַ֖ל יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃
חָשַׂ֤ף יְהוָה֙ אֶת־זְר֣וֹעַ קָדְשׁ֔וֹ לְעֵינֵ֖י כָּל־הַגּוֹיִ֑ם וְרָאוּ֙ כָּל־ י
אַפְסֵי־אָ֔רֶץ אֵ֖ת יְשׁוּעַ֥ת אֱלֹהֵֽינוּ׃ ס֤וּרוּ ס֙וּרוּ֙ צְא֣וּ מִשָּׁ֔ם 11
טָמֵ֖א אַל־תִּגָּ֑עוּ צְא֣וּ מִתּוֹכָ֔הּ הִבָּ֕רוּ נֹשְׂאֵ֖י כְּלֵ֥י יְהוָֽה׃ כִּ֣י לֹ֤א 12
בְחִפָּזוֹן֙ תֵּצֵ֔אוּ וּבִמְנוּסָ֖ה לֹ֣א תֵלֵכ֑וּן כִּֽי־הֹלֵ֤ךְ לִפְנֵיכֶם֙ יְהוָ֔ה
וּמְאַסִּפְכֶ֖ם אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ הִנֵּ֥ה יַשְׂכִּ֖יל עַבְדִּ֑י יָר֧וּם 13
וְנִשָּׂ֛א וְגָבַ֖הּ מְאֹֽד׃ כַּאֲשֶׁ֨ר שָׁמְמ֤וּ עָלֶ֙יךָ֙ רַבִּ֔ים כֵּן־מִשְׁחַ֥ת 14
מֵאִ֖ישׁ מַרְאֵ֑הוּ וְתֹאֲר֖וֹ מִבְּנֵ֥י אָדָֽם׃ כֵּ֤ן יַזֶּה֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים עָלָ֛יו טו
יִקְפְּצ֥וּ מְלָכִ֖ים פִּיהֶ֑ם כִּ֠י אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־סֻפַּ֤ר לָהֶם֙ רָא֔וּ וַאֲשֶׁ֥ר
לֹֽא־שָׁמְע֖וּ הִתְבּוֹנָֽנוּ׃

נג

מִ֥י הֶאֱמִ֖ין לִשְׁמֻעָתֵ֑נוּ וּזְר֥וֹעַ יְהוָ֖ה עַל־מִ֥י נִגְלָֽתָה׃ וַיַּ֨עַל א 2

כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־תֹאַר לוֹ וְלֹא הָדָר
3 וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃ נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ
מַכְאֹבוֹת וִידוּעַ חֹלִי וּכְמַסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא
4 חֲשַׁבְנֻהוּ׃ אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ
ה חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֵּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃ וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ
מְדֻכָּא מֵעֲוֺנֹתֵינוּ מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־
6 לָנוּ׃ כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ
7 בּוֹ אֵת עֲוֺן כֻּלָּנוּ׃ נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׂה
לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃
8 מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ
9 חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ׃ וַיִּתֵּן אֶת־רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־
י עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא־חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו׃ וַיהוָה
חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי אִם־תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יַאֲרִיךְ
11 יָמִים וְחֵפֶץ יְהוָה בְּיָדוֹ יִצְלָח׃ מֵעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע
בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים וַעֲוֺנֹתָם הוּא יִסְבֹּל׃
12 לָכֵן אֲחַלֶּק־לוֹ בָרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל תַּחַת
אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת־פֹּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֵטְא־
רַבִּים נָשָׂא וְלַפֹּשְׁעִים יַפְגִּיעַ׃

נד

נד

א רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה כִּי־
2 רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃ הַרְחִיבִי ׀
מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי
3 מֵיתָרַיִךְ וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי׃ כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ
4 גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃ אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא
תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי־לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ
ה תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃ כִּי בֹעֲלַיִךְ
עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־

צווייגעל, אונד ווייא א וואורצעל פון א טריקען לאנד, ער האט ניט קיינע געשטאלט אונד קיינע שעהנהייט, אונד ווען מיר וועלען איהם אנזעהען האט ער ניט קיינע מראה אז מיר זאלען אן איהם גלוסטען: 3 ער איז געוואָרען פערשעמט אונד פערמיטען פון מענשען, א מאן פון ווייטאג אונד בעקענט מיט קראנקהייט, אונד מיר האבען אונזער פנים פון איהם פערבארגען, ער איז פערשעמט געוועזען אונד מיר האבען איהם ניט געאכטעט: 4 פארוואהר ער האט געטראגען אונזערע קראנקהייטען, אונד אויף זיך געלאדען אונזערע ווייטאג אבער מיר האבען איהם געהאלטען אלס איינער וואס איז געפלאגט פון גאט, געשלאגען אונד געפייניגט: 5 אבער ער איז קראנק געוואָרען וועגען אונזערע זינד ער איז צושטויסען געוואָרען וועגען אונזערע אונגערעכטיגקייטען, דיא שטראף פון אונזער פרידען איז אויף איהם, אונד דורך זיינע בייגלען זענען מיר געהיילט געוואָרען: 6 מיר זענען אלע פעראירט געוואָרען ווייא שאף, איטליכער מענש האט זיך געקעהרט צו זיין וועג אבער גאט האט אויף איהם געלאָזט טרעפען דיא זינד פון אונס אלע: 7 ער איז געוועזען געצוואונגען אונד ער איז געוועזען געפייניגט, דאך האט ער ניט אויפגעמאכט זיין מויל, ער איז געבראכט געוואָרען ווייא א לעמעלע צו דעם שעכטען, אונד ווייא א שאף איז שטום פאר איהר שערער, אזוי האט ער ניט אויפגעמאכט זיין מויל: 8 ער איז גענומען געוואָרען פון דעם געפענגניס אונד געריכט, אבער ווער קען אויסדערצעלען זיין דור, וואָרין ער איז אפגעשניטען געוואָרען פון דעם לאנד פון דיא לעבעדיגע, וועגען דיא איבערטרעטונגען פון מיין פאלק איז ער געפלאגט געוואָרען: 9 אונד ער האט געגעבען מיט דיא רשעים זיין קבר, אונד מיט דיא רייכע אין זיין טויט, חאטשע ער האט קיין אונרעכטעס געטהון, אונד עס איז ניט געוועזען קיינע פאלשהייט אין זיין מויל: 10 אבער גאט האט איהם געוואָלט צושטויסען, ער האט איהם קראנק געמאכט ווען דוא וועסט מאכען זיין נפש אלס א קרבן אשם וועט ער זעהען זאמען אונד לאנג לעבען, אונד דאס בעגערן פון גאט וועט אין זיינע הענד בעגליקען: 11 פון וועגען דעם וואס זיין נפש האט זיך בעמיהט וועט ער זעהען אונד זאט ווערען; דורך זיינע ערקענטעניס וועט מיין גערעכטער קנעכט פילע גערעכט מאכען, ווייל ער וועט טראגען זייערע זינדען: 12 דארום וועל איך איהם געבען א חלק מיט דיא גרויסע, אונד מיט דיא שטארקע וועט ער אויסטיילען רויב, ווייל ער האט אויסגעגאסען זיינע נשמה צו דעם טויט, אונד ער איז געצעהלט געוואָרען מיט דיא איבערטרעטער אונד ער האט געטראגען דיא זינד פון פילע, אונד ער האט געבעטען פאר דיא איבערטרעטער:

קאפיטעל נד

1 זינג, א דוא עקרה, וואס האסט ניט געווינען, מאך אויף דיין מויל מיט געזאנג, אונד קלינג הויך, דוא וואס האסט ניט געהאט קיין געבער־שמערצען, וואָרין דיא קינדער פון דער פערוויסטע זענען מעהר ווייא דיא קינדער פון דער וואס האט א מאן, זאגט דער האר! 2 מאך ברייטער דעם אָרט פון דיין געצעלט אונד שפרייט אויס דיא אומהענגען פון דיינע וואוינונגען דוא זאלסט זייא ניט צוריקהאלטען, דערלענגער דיינע שטריק אונד מאך שטארקער דיינע פלעקער: 3 וואָרין דוא וועסט אויסברעכען צו רעכטען אונד צו לינקען, אונד דיינע קינדער וועלען ירשנ׳ן דיא גוים, אונד זייא וועלען בעוואוינען דיא וויסטע שטעט: 4 דוא זאלסט קיין מורא ניט האבען, וואָרין דוא וועסט ניט מבויש ווערען, אונד שעם דיך ניט, וואָרין דוא וועסט ניט פערשעמט ווערען, דען דוא וועסט פערגעסען דיא בושה פון דיינע יונגהייט, אונד דיא שאנד פון דיינע אלמנה־שאפט וועסט דוא ניט מעהר געדענקען: 5 וואָרין דער וואס איז דיין מאן האט דיך געמאכט יהוה צבאות איז זיין נאמען אונד זיין דערלעזער דער הייליגער

פון ישׂראל, דער גאט פון דער גאנצער ערד
זאל ער גערופען ווערען: 6 וואָרין דער
האר האט דיך גערופען אזוי וויא א פער־
לאזטע אונד טרויריגע פרויא, אונד אזוי
וויא א יונגעס ווייב ווען זיא ווערט פערמי־
אוסט, זאגט דיין גאט: 7 אויף א קליינע רגע
האב איך דיך פערלאזט, אבער מיט גרויס
רחמנות וועל איך דיך זאמעלן: 8 אין א
קליין ביסעל צארן האב איך פון דיר פאר
א רגע מיין פנים בעהאלטען, אבער מיט
עביגען חסד דערבארם איך מיך איבער
דיר, זאגט דער האר דיין דערלעזער:
9 ווארין דאס דאזיגע איז צו מיר אזוי
וויא דיא וואסער פון נח, ווייל איך האב
געשוואוירען אז דיא וואסער פון נח
זאלען ניט מעהר איבערפאהרען איבער
דיא ערד, אזוי האב איך געשוואוירען
אז איך וועל ניט מעהר איבער דיר
צארנען אונד דיך ניט מעהר אנשרייען:
10 ווארין דיא בערג וועלען זיך אפטהון
אונד דיא הייך וועלען פערגעהן, אבער
מיין חסד וועט זיך פון דיר ניט אפטהון,
אונד דער ברית פון מיין שלום וועט ניט
פערגעהן, זאגט דער האר וואס דער־
בארמט זיך איבער דיר: 11 אוי דוא
ארעמע, (ארומגעטריבן) פון דעם שטורם, אונד ניט געטרייסטעט, זעה איך וועל
דיינע פלאסטער־שטיינער לעגען מיט שענע פארבען, אונד וועל דיין גרונד לעגען
מיט ספיר־שטיין: 12 אונד איך וועל מאכען דיינע מויער־שפיצען, פון רובינשטיינער,
אונד דיינע טויערן פון קארפינקעל־שטיינער, אונד אלע דיינע גרענעצען פון ליבליכע
שטיינער: 13 אונד אלע דיינע קינדער וועלען לערנען פון גאט, אונד דער שלום פון
דיינע קינדער וועט זיין גרויס: 14 דוא וועסט בעפעסטיגט ווערען דורך גערעכטיג־
קייט, דוא וועסט זיין דערווייטערט פון אונטערדריקונג, דען דוא וועסט ניט קיין
מורא האבען, אונד אויך פון שרעק, ווארין עס וועט זיך ניט צו דיר גענעהען:
15 זעה, מען וועט זיך געווים איינזאמעלן, אבער עס איז ניט פון מיר, אונד ווער עס
וועט זיך קעגען דיר פערזאמעלן דער וועט וועגען דיר פאלען: 16 זעה, איך האב
בעשאפען דעם שמיד וואס בלאזט אין דעם פייער פון קוילען, אונד וואס ברענגט
ארויס א כלי צו זיינע ארבייט, אונד איך האב אויך בעשאפען דעם פערדארבער אז
ער זאל עס פערדארבען: 17 איטליכעם כלי וואס איז צובערייטעט קעגען דיר וועט
ניט בעגליקען, אונד איטליכע צונג וואס וועט אויפשטעהן קעגען דיר אין דעם משפט
וועסט דוא שולדיג מאכען, דאס דאזיגע איז דיא נחלה פון דיא קנעכט פון דעם האר,
אונד זייערע גערעכטיגקייט איז פון מיר, זאגט דער האר:

קאפיטעל נה

1 אוי אלע וואס זענען דורשטיג קומט אהער צו דעם וואסער, אפילו דער וואס האט
קיין געלד, קומט אונד קויפט (נעמט) אונד עסט, קומט אהער, אונד קויפט אהן געלד אונד
אהן א פרייז, מילך אונד וויין: 2 פארוואס וועגט איהר (אפ) זילבער פאר דעם וואס איז ניט
קיין ברויט? אונד איירע מידיגקייט פאר דעם וואס זעטיגט ניט? הערט דאך מיר צו, אונד
עסט דאס וואס איז גוט, אונד לאז אייער נפש האבען פערגניגען אין פעטיגקייט: 3 נייגט
איירע אויערן אונד קומט אהער צו מיר, הערט אזוי וועלען איירע לייבער לעבען; אונד איך
וועל מיט אייך כורת ברית זיין אויף עביג, דיא טרייע חסדים פון דוד: 4 זעה, איך האב איהם
געגעבען אלס איין עדות צו דיא פעלקער, אלס א האר אונד בעפעהלער צו דיא פעלקער:
5 זעה, א פאלק וואס דוא קענסט ניט וועסט דוא רופען, אונד פעלקער וואס קענען דיך ניט
וועלען צו דיר לויפען וועגען דעם האר דיין גאט, אונד וועגען דעם היילינען פון ישׂראל,

הָאָרֶץ יִקָּרֵא׃ כִּי־כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ 6
יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ בְּרֶגַע קָטֹן 7
עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃ בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי 8
פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃
כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד 9
עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְּצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעָר־בָּךְ׃ כִּי הֶהָרִים י
יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית
שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃ עֲנִיָּה סֹעֲרָה 11
לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אָנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ
בַּסַּפִּירִים׃ וְשַׂמְתִּי כַּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח 12
וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ׃ וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב 13
שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃ בִּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי 14
וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלָיִךְ׃ הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי טו
מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל׃ הֵן אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ 16
בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית
לְחַבֵּל׃ כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־ 17
אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם
מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה׃

נה

נה
הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כָּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ א
וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב׃
לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה 2
שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם׃
הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה 3
לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים׃ הֵן עֵד לְאוּמִּים 4
נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים׃ הֵן גּוֹי לֹא־תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי ה
לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

6 כִּי פָּרֵךְ: דִּרְשׁוּ יְהֹוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ
7 קָרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־
8 יְהֹוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: כִּי לֹא
מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהֹוָה:
9 כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם
י וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ
11 וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֹּרֵעַ וְלֶחֶם לָאֹכֵל: כֵּן יִהְיֶה
דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־עָשָׂה
12 אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בְשִׂמְחָה
תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם
13 רִנָּה וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף: תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה
בְרוֹשׁ תַּחַת הַסִּרְפַּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהֹוָה לְשֵׁם לְאוֹת
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

נו

א כֹּה אָמַר יְהֹוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה
2 יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת: אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־
זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ
3 מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע: וְאַל־יֹאמַר בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהֹוָה
לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהֹוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהֹוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים
ה בִּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב
מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:
6 וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־יְהֹוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם
יְהֹוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים
7 בִּבְרִיתִי: וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית

וָוארִין עֶר הָאט דִיךְ פֶערְהֶערְלִיכְט: 6 זוּכְט
דֶעם הַאר וַוייל עֶר קֶען גֶעפוּנֶען וֶוערֶען,
רוּפְט אִיהְם אָן וַוייל עֶר אִיז נָאהֶענְט:
7 לָאז דֶער רָשָׁע פֶערְלָאזֶען זַיין וֶועג,
אוּנְד דֶער אוּמְגֶערֶעכְטֶער מֶענְשׁ זַיינֶע
גֶעדַאנְקֶען, אוּנְד לָאז עֶר זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען
צוּ דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר וֶועט זִיךְ אִיבֶּער
אִיהְם דֶערְבַּארְמֶען, אוּנְד צוּ אוּנְזֶער גָאט
דֶען בַּייא אִיהְם אִיז פִיל צוּ פֶערְגֶעבֶּען:
8 וָוארִין מֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען זֶענֶען נִיט
אֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען, אוּנְד אֵיירֶע וֶועגֶען
זֶענֶען נִיט מֵיינֶע וֶועגֶען, זָאגְט דֶער הַאר:
9 וָוארִין אַזוֹי וִויא דֶער הִימֶעל אִיז הֶעכֶער
פוּן דֶער עֶרְד, אַזוֹי זֶענֶען מֵיינֶע וֶועגֶען
הֶעכֶער פוּן אֵיירֶע וֶועגֶען, אוּנְד מֵיינֶע
גֶעדַאנְקֶען פוּן אֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען: 10 וָוארִין
אַזוֹי וִויא דֶער רֶעגֶען אוּנְד דֶער שְׁנֵייא
נִידֶערְט אַרוּפּ פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד
קֶעהְרְט נִיט דָארְט אַהִין צוּרִיק נֵייעֶרְט
בֶּעוַואסֶערְט דִיא עֶרְד אוּנְד מַאכְט זִיא
גֶעוִוינֶען אוּנְד שְׁפְּרָאצֶען, דָאס זִיא גֶעט
זָאמֶען צוּ זֵייעֶן אוּנְד בְּרוֹיט צוּ דֶעם וָואס
עֶסְט: 11 אַזוֹי וֶועט אוֹיךְ זַיין מֵיין וָוארְט
וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מֵיין מוֹיל,
עֶס זָאל נִיט לֶעדִיג צוּ מִיר צוּרִיקְקוּמֶען, נֵייעֶרְט עֶס וֶועט טְהוּן דָאס וָואס אִיךְ בֶּעגֶעהְר,
אוּנְד עֶס וֶועט בֶּעגְלִיקֶען אִין דִיא זַאךְ צוּ וָואס אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעשִׁיקְט: 12 וָוארִין
אִיהְר וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן מִיט פְרֵייד, אוּנְד מִיט שָׁלוֹם וֶועט אִיהְר גֶעפִיהְרְט וֶוערֶען, דִיא
בֶּערְג אוּנְד דִיא הֵייךְ וֶועלֶען פָאר אֵייךְ אוֹיסבְּרֶעכֶען מִיט גֶעזַאנְג, אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער
פוּן דֶעם פֶעלְד וֶועלֶען קְלַאטְשֶׁען מִיט דִיא הֶענְד: 13 אַנְשְׁטָאט דֶעם דָארְנבּוּשׁ וֶועט
אוֹיפְגֶעהְן אַ בּוּקְסֶען־בּוֹים, אוּנְד אַנְשְׁטָאט דֶעם דָארְן סִרְפָּד וֶועט אוֹיפְגֶעהְן אַ הָדָס,
אוּנְד עֶס וֶועט זַיין צוּ דֶעם הַאר פַאר אַ שֵׁם, צוּ אֵיין עֶבִּיגֶעס צֵייכֶען וָואס זָאל נִיט
אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען:

קאפיטעל נו

1 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, הִיט מִשְׁפָּט, אוּנְד טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, וָוארִין מֵיינֶע הִילְף
אִיז נָאהֶענְט צוּ קוּמֶען אוּנְד מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אַנְטפְּלֶעקְט צוּ וֶוערֶען: 2 גֶעבֶּענְשְׁט
אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס טְהוּט דָאס דָאזִיגֶע, אוּנְד דֶער מֶענְשֶׁען־זוּהְן וָואס נֶעמְט דָאס אָן,
וָואס הִיט שַׁבָּת אוּנְד אִיז נִיט מְחַלֵל, אוּנְד וָואס הִיט זַיינֶע הֶענְד אַז עֶר זָאל קֵיין שׁוּם
שְׁלֶעכְטֶעס נִיט טְהוּן, 3 אוּנְד לָאז נִיט דֶער פְרֶעמְדֶער זָאגֶען וָואס הָאט זִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען
צוּ דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער הַאר הָאט מִיךְ אִים גַאנְצֶען אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן זַיין
פָאלְק—אוּנְד לָאז נִיט דֶער סָרִיס זָאגֶען, זֶעה, אִיךְ בִּין (וִויא) אַ פֶערְדַארְטֶער בּוֹים:
4 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ דִיא סָרִיסִים וָואס הִיטֶען מֵיינֶע שַׁבָּתִים, אוּנְד דֶערְ־
וֶועלֶען אוֹיס דָאס וָואס גֶעפֶעלְט מִיר, אוּנְד הַאלְטֶען אָן אַן מֵיין בְּרִית: 5 אַזוֹי וֶועל
אִיךְ צוּ זֵייא גֶעבֶּען (אֵיין אָרְט) אִין מֵיין הוֹיז אוּנְד אִין מֵיינֶע מוֹיעֶרְן, אוּנְד אַ נָאמֶען
וָואס אִיז בֶּעסֶער וִויא פוּן זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אֵיין עֶבִּיגֶען נָאמֶען וֶועל אִיךְ אִיהְם
גֶעבֶּען וָואס וֶועט נִיט פֶערשְׁנִיטֶען וֶוערֶען: 6 אוּנְד דִיא פְרֶעמְדֶע קִינְדֶער וָואס בֶּע־
הֶעפְטֶען זִיךְ צוּ דֶעם הַאר כְּדֵי אִיהְם צוּ דִינֶען, אוּנְד צוּ לִיבֶּען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר, צוּ אִיהְם צוּ זַיין צוּ קְנֶעכְט, אִיטְלִיכֶער וָואס הַאלְט שַׁבָּת אוּנְד אִיז אִיהְם
נִיט מְחַלֵל, אוּנְד וָואס הַאלְטֶען מֵיין בְּרִית: 7 זֵייא וֶועל אִיךְ בְּרֶענְגֶען צוּ מֵיין
הֵיילִיגֶען בַּארְג, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא דֶערפְרֵייעֶן אִין מֵיין גֶעבֶּעט הוֹיז,

זיירע עולות אונד זיירע זבחים וועלען
זיין צום וואוילגעפאלען אויף מיין מזבח,
וואָרין מיין הויז וועט אנגערופען ווערען
א הויז פון געבעט צו אלע פעלקער:
8 דער האר גאט וואס זאמעלט דיא
פערשטויסענע פון ישראל זאגט, איך
וועל נאך זאמעלן צו איהם צו זיינע
געזאמעלטע: 9 אלע איהר חיות פון
דעם פעלד קומט אהער צו עסען, אלע
איהר חיות פון דעם וואלד: 10 זיינע
היטערס זענען אלע בלינד, זייא וויסען
גארניט, זייא זענען אלע שטומע הינד,
זייא קענען ניט בילען, זייא פאנטאזירען
ליגענדיג, זייא ליבען צו דרומעלן:
11 אונד דיא הינד זענען שטארק גייציג,
אונד זייא וויסען ניט פון זאטקייט. אונד
זייא זענען פאסטוכערס וואס וויסען ניט
צו פערשטעהן, אלע קעהרען זיך צו
זייער וועג, איטליכער צו זיין שלעכטען
געווין פון זיין עק: 12 קומט (זאגען
זייא) איך וועל נעמען וויין, אונד
מיר וועלען זיך זעטיגען מיט אלטען
(שטארקען) וויין, אונד דער מארגעדיגער
טאג וועט זיין וויא היינט, אונד נאך
פיל גרעסער:

תפלתי עולתיהם וזבחיהם לרצון על־מזבחי כי ביתי
8 בית־תפלה יקרא לכל־העמים: נאם אדני יהוה מקבץ
9 נדחי ישראל עוד אקבץ עליו לנקבציו: כל חיתו שדי
10 אתיו לאכל כל־חיתו ביער: צפו עורים כלם לא
ידעו כלם כלבים אלמים לא יוכלו לנבח הזים שכבים
11 אהבי לנום: והכלבים עזי־נפש לא ידעו שבעה והמה
רעים לא ידעו הבין כלם לדרכם פנו איש לבצעו
12 מקצהו: אתיו אקחה־יין ונסבאה שכר והיה כזה יום
מחר גדול יתר מאד:

נז נז

א הצדיק אבד ואין איש שם על־לב ואנשי־חסד נאספים
2 באין מבין כי־מפני הרעה נאסף הצדיק: יבוא שלום
3 ינוחו על־משכבותם הלך נכחו: ואתם קרבו־הנה
4 בני עננה זרע מנאף ותזנה: על־מי תתענגו על־מי
תרחיבו פה תאריכו לשון הלוא־אתם ילדי־פשע זרע
ה שקר: הנחמים באלים תחת כל־עץ רענן שחטי הילדים
6 בנחלים תחת סעפי הסלעים: בחלקי־נחל חלקך הם
הם גורלך גם־להם שפכת נסך העלית מנחה העל
7 אלה אנחם: על הר־גבה ונשא שמת משכבך גם־
8 שם עלית לזבח זבח: ואחר הדלת והמזוזה שמת
זכרונך כי מאתי גלית ותעלי הרחבת משכבך ותכרת־
9 לך מהם אהבת משכבם יד חזית: ותשרי למלך
בשמן ותרבי רקחיך ותשלחי ציריך עד־מרחק ותשפילי
י עד־שאול: ברב דרכך יגעת לא אמרת נואש חית
11 ידך מצאת על־כן לא חלית: ואת־מי דאגת ותיראי כי
תכזבי ואותי לא זכרת לא־שמת על־לבך הלא אני
12 מחשה ומעלם ואותי לא תיראי: אני אגיד צדקתך

קאפיטעל נז

1 דער צדיק ווערט פערלוירען אונד קיינער נעמט עס צו הארץ, אונד פרומע מענשען
שטארבען אונד קיינער פערשטעהט ניט אז עס איז וועגען דעם שלעכטען דאס דער
צדיק ווערט איינגעזאמעלט: 2 ער וועט אריינקומען בשלום, זייא וועלען רוהען אויף
זייער בעלעגער, איטליכער געהט זיין גראדען וועג: 3 אָבער איהר, גענעהנט דא
אהער איהר קינדער פון כישוף־מאכערס, איהר זאמען פון א נואף אונד א זונה:
4 איבער וועמען האט איהר תענוג? איבער וועמען מאכט איהר א גרוים מויל, אונד
א לאנגע צונג? זענט איהר ניט ווידערשפעניגע קינדער, א פאלשער זאמען? 5 וואס
דערהיצען זיך אונטער לינדען־ביימער, אונטער איטליכען גרינען בוים, וואס שעכטען
דיא קינדער אין דיא טהאלען, הינטער דיא שפאלטען פון דיא שטיינער? 6 צווישען
דיא גלאטע שטיינער פון דעם טייך איז דיין חלק, זייא זענען דיין גורל, אויך צו זייא
האסט דו אויסגעגאסען א קרבן נסך, דו האסט מקריב געוועזען א מנחה, זאל איך
מיך טרייסטען איבער דיא דאזיגע זאכען? 7 אויף א הויכען אונד דערהויבענעם בארג
האסט דו געמאכט דיין געלעגער, אויך דארטען ביזט דו ארויפגעגאנגען מקריב צו
זיין קרבנות: 8 אונד הינטער דער טהיר אונד דיא מזוזה האסט דו געטהון דיין גע־
דעכטעניס, וואָרין (ווייט אוועק) פון מיר האסט דו דיך אויפגעדעקט אונד ביזט ארויפ־
געגאנגען, דו האסט ברייט געמאכט דיין געלעגער, אונד דו האסט מיט זייא א בונד
געמאכט, דו האסט געליבט זייער געלעגער, ווען דו האסט נאר איין ארט דערזעהען:
9 אונד דו ביזט אריינגעגאנגען צו דעם קעניג מיט בוימאייל, אונד דו האסט פערמעהרט
דיינע בשמים, אונד דו האסט דיינע שלוחים זעהר ווייט אויסגעשיקט, אונד דו האסט דיך
דערנידעריגט ביז צו דעם שאול: 10 דורך דיינע (פילע) וועגען האסט דו דיך בעמיהט,
דאך האסט דו ניט געזאגט אז עס איז דא א האפענונג, דו האסט געפונען לעבענס־קראפט
אין דיינע האנד, דארום ביזט דו ניט שוואך געוואָרען: 11 אבער פאר וועמען האסט דו
מורא געהאט אונד געשרעקט, דאס דו האסט געלייקענט אונד אן מיר האסט דו ניט גע־
דענקט, דו האסט עס אויך ניט צו הארץ גענומען בין איך עס ניט וואס שווייגט פון עביג
אן, אונד דו האסט פאר מיר קיין מורא ניט? 12 איך וועל אנזאגען דיינע גערעכטיגקייט

אונד

13 וְאֶת־מַעֲשַׂיִךְ וְלֹא יוֹעִילוּךְ׃ בְּזַעֲקֵךְ יַצִּילֻךְ קִבּוּצַיִךְ וְאֶת־
כֻּלָּם יִשָּׂא־רוּחַ יִקַּח־הָבֶל וְהַחוֹסֶה בִי יִנְחַל־אֶרֶץ וְיִירַשׁ
14 הַר־קָדְשִׁי׃ וְאָמַר סֹלּוּ־סֹלּוּ פַּנּוּ־דָרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל
טו מִדֶּרֶךְ עַמִּי׃ כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת
16 רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃ כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב
וְלֹא לָנֶצַח אֶקְּצוֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי
17 עָשִׂיתִי׃ בַּעֲוֺן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ
18 שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃ דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם
19 נִחֻמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו׃ בּוֹרֵא נוֹב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם
כ לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָֹה וּרְפָאתִיו׃ וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם
21 נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט׃ אֵין
שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃

נח נח

א קְרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי
2 פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם׃ וְאוֹתִי יוֹם ׀ יוֹם יִדְרֹשׁוּן
וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט
אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים
3 יֶחְפָּצוּן׃ לָמָּה צַּמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע
4 הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ וְכָל־עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ׃ הֵן
לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־תָצוּמוּ
ה כַיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם׃ הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ
יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר
6 יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָֹה׃ הֲלוֹא זֶה
צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה
7 וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ׃ הֲלוֹא פָרֹס
לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם

אונד דיינע מעשים, אבער עס וועט דיר
ניט נוצען: 13 ווען דו וועסט שרייען
לאזען דיך דיינע פערזאמלונגען מציל
זיין, אבער דער ווינד וועט זייא אלע
אוועקטראגען, הבל וועט זייא אוועק־
נעמען, אבער דער וואס פערזיכערט זיך
אויף מיר וועט ערבען דאס לאנד אונד
וועט ירשנ'ן מיין היילינען בארג: 14 אונד
מען וועט זאגען, שיט אויף, שיט אויף,
בערייט צו דעם וועג, העבט אויף דיא
שטרויכלונג אויס דעם וועג פון מיין
פאלק: 15 וואריך אזוי זאגט דער הויכער
אונד דערהויבענער, וואס בעוואוינט דיא
עביגקייט, אונד וואס זיין נאמען איז
הייליג, איך וואוין אין דעם הויכען אונד
הייליגען ארט, אבער אויך מיט דעם וואס
איז צושטויסען אונד פון א נידעריג געמיט,
כדי צו דערקוויקען דאס געמיט פון דיא
נידעריגע, אונד צו דערקוויקען דאס הארץ
פון דיא צושטויסענע: 16 ווארין איך וועל
ניט אויף עביג קריגען, אונד איך וועל ניט
אויף עביג צארנען, דען דער גייסט וואס
איז פון מיר וועט פערשמאכטען אונד
(אויך) דיא נשמות וואס איך האב געמאכט:

17 וועגען דיא זינד פון זיינע גייציגקייט האב איך געצארנט, אונד איך האב איהם געשלא־
גען, איך האב מיך פערבארגען אונד איך בין צארניג געוועזען, אבער ער איז געגאנגען
אפקעהרענדיג אויף דעם וועג פון זיין הארץ: 18 איך האב געזעהען זיינע וועגען, אבער
איך וועל איהם היילען, אונד איך וועל איהם פיהרען, אונד איך וועל צו איהם בעצאלען
טרייסטונגען, אונד צו זיינע טרויריגע: 19 איך בעשאף דיא פרוכט פון דיא ליפען, שלום
שלום צו דעם וואס איז וייט אונד צו דעם וואס איז נאהענט זאגט דער האר, אונד איך וועל
איהם היילען: 20 אבער דיא רשעים זענען וויא דאס געטריבענע ים, וואס קען ניט גע־
שטילט ווערען, אונד זיינע וואסערן טהון ארויסוואדפען מיסט אונד לעם: 21 עס איז קיין
שלום צו דיא רשעים, זאגט מיין גאט:

קאפיטעל נח

1 שרייא מיט דעם האלז, דו זאלסט ניט פערמיידען! העב אויף דיין קול וויא א שופר,
אונד זאג אן צו מיין פאלק זייערע פשעים, אונד צו דעם הויזגעזינד פון יעקב זייערע זינד:
2 דאך פארשען זייא מיך אלע טאג, אונד פערלאנגען צו וויסען מיינע וועגען, אזוי וויא א
פאלק וואס טהוט גערעכטיגקייט, אונד וואס האט ניט פערלאזט דאס משפט פון זיין גאט,
זייא פערלאנגען פון מיר גערעכטע משפטים, זייא האבען לוסט זיך צו גאט צו גענעהנען:
3 פארוואס האבען מיר געפאסט אונד דו זעהסט עס ניט? מיר האבען געפייניגט אונזערע
לייבער אונד דו ווילסט עס ניט וויסען? זעהט אין אייער פאסט־טאג געפינט איהר פער־
גניגען, אונד אלע אייערע טרויעריגע טהוט איהר צווינגען: 4 זעהט, איהר פאסט צו קריגען
אונד צאנקען, אונד צו שלאגען מיט דיא פויסט פון רשעות, איהר זאלט ניט פאסטען אזוי
וויא איהר טהוט היינט אז מען זאל אין דער הייך אייער קול הערען: 5 זאל דען דאס דא־
זיגע זיין א פאסט־טאג וואס איך האב אויסדערוועלט? א טאג וואס דער מענש טהוט פייניגען
זיין נפש? איז עס איינצובעגען זיין קאפ אזוי וויא א ראהר, אונד זיך אונטערצובעטען מיט
א זאק אונד אש? ווילסט דו דאס אנרופען א פאסט, אונד א יום רצון צו דעם האר? 6 איז
דען ניט דאס דאזיגע א פאסט־טאג וואס איך האב אויסדערוועלט? צו עפענען דיא
קניפען פון רשעות, אויפצובינדען דאס באנד פון דעם גענייטען (יאך), אונד פרייא
אוועקשיקען דיא צושלאגענע אונד איטליכעס יאך אפצורייסען: 7 איז עס ניט (פיל
מעהר) אז דו זאלסט ברעכען דיין ברויט צו דעם הונגעריגען, אונד אז דו זאלסט
אריינברענגען דיא ארעמע אין דיין הויז; ווען דו וועסט זעהען א נאקעטען
אזוי

8 וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם׃ אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ
וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה
9 יַאַסְפֶךָ׃ אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־
10 תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־אָוֶן׃ וְתָפֵק
לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ
11 וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם׃ וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת
נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר
12 לֹא־יְכַזְּבוּ מֵימָיו׃ וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־
וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת׃
13 אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ
לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ
14 מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר׃ אָז תִּתְעַנַּג עַל־יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ
עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי
יְהוָה דִּבֵּר׃

נט נט

א הֵן לֹא־קָצְרָה יַד־יְהוָה מֵהוֹשִׁיעַ וְלֹא־כָבְדָה אָזְנוֹ מִשְּׁמוֹעַ׃
2 כִּי אִם־עֲוֺנֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּלִים בֵּינֵכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם
3 וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְּׁמוֹעַ׃ כִּי כַפֵּיכֶם
נְגֹאֲלוּ בַדָּם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בֶּעָוֺן שִׂפְתוֹתֵיכֶם דִּבְּרוּ־שֶׁקֶר
4 לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה׃ אֵין־קֹרֵא בְצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט
בֶּאֱמוּנָה בָּטוֹחַ עַל־תֹּהוּ וְדַבֶּר־שָׁוְא הָרוֹ עָמָל וְהוֹלִיד אָוֶן׃
ה בֵּיצֵי צִפְעוֹנִי בִּקֵּעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יֶאֱרֹגוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם
6 יָמוּת וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה׃ קוּרֵיהֶם לֹא־יִהְיוּ לְבֶגֶד וְלֹא
יִתְכַּסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָוֶן וּפֹעַל חָמָס
7 בְּכַפֵּיהֶם׃ רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרֻצוּ וִימַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי
8 מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּמְסִלּוֹתָם׃ דֶּרֶךְ
שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְּלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ

אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם בֶּעדֶעקֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט בֶּעהַאלְטֶען פַאר דֵיין אֵייגֶען פְלֵיישׁ: 8 דֶענְסְמָאל וֶועט דֵיין לִיכְט אוֹיס־בְּרֶעכֶען אַזוֹי וִויא דָאס מָארְגֶענְלִיכְט, אוּנְד דֵיינֶע פֶערְהֵיילוּנְג וֶועט גֶעשְׁוִוינְד וַואקְסֶען, אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶועט פַאר דִיר אַהֶערְגֶעהְן, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן גָאט וֶועט דִיךְ אֵיינְזַאמֶעלְן: 9 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא רוּפֶען אוּנְד דֶער הַאר וֶועט דִיר עֶנְטְפֶערְן, דוּא וֶועסְט שְׁרֵייעֶן אוּנְד עֶר וֶועט זָאגֶען הִיעֶר בִּין אִיךְ! וֶוען דוּא וֶועסְט אָפְּטְהוּן פוּן צְוִוישֶׁען דִיר דָאס יָאךְ, דָאס אוֹיסְשְׁטְרֶע־קֶען מִיט דֶעם פִינְגֶער, אוּנְד דָאס אוּמְ־רֶעכְטֶע רֶעדֶען: 10 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט אַהִינְרֵייכֶען צוּ דֶעם הוּנְגְרִיגֶען דֵיין גוּטֶען וִוילֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֶעטִיגֶען דָאס גֶע־פֵּיינִיגְטֶע נֶפֶשׁ, אַזוֹי וֶועט דֵיין לִיכְט שֵׁיינֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד דֵיינֶע טוּנְקֶעלְ־הֵייט וֶועט זֵיין וִויא דֶער מִיטְטָאג: 11 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט דִיךְ תָּמִיד פִיהְרֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ זַאט מַאכֶען אֲפִילוּ אִין טְרוּ־קֶענֶע צֵייטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דֵיינֶע בֵּיינֶער שְׁטַארְקֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵיין אַזוֹי וִויא אַ (גוּט) בֶּעוַואסֶערְטֶער גָארְטֶען, אוּנְד וִויא אַ וַואסֶערְקְוַואל וָואס זֵיינֶע וַואסֶער פֶעהְלֶען נִיט: 12 אוּנְד (דִיא וָואס זֶענֶען פוּן דִיר) זֵייא וֶועלֶען אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא עֶבִּיגֶע חוּרְבוֹת, דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן פִילֶע דוֹרוֹת וֶועסְט דוּא אוֹיפְשְׁטֶעלֶען, אוּנְד מֶען וֶועט דִיךְ רוּפֶען, דֶער צוּרֶעכְטמַאכֶער פוּן דִיא צוּבְּרָאכֶענֶע מוֹיֶערְן, דֶער צוּרִיקבְּרֶענְגֶער פוּן דִיא וֶועגֶען כְּדֵי זֵייא זָאלֶען וִוידֶער בֶּעוְואוֹינְט וֶוערֶען: 13 וֶוען דוּא וֶועסְט אַוֶועקְקֶעהְרֶען דֵיין פוּס פוּן וֶועגֶען דֶעם שַׁבָּת, אוּנְד נִיט טְהוּן דֵיינֶע לוּסְט אַן מֵיין הֵיילִיגֶען טָאג, אוּנְד דוּא וֶועסְט רוּפֶען צוּ דֶעם שַׁבָּת אֵיין עוֹנֶג, צוּ הֵיילִיגֶען דֶעם הַאר מִיט כָּבוֹד, אוּנְד דוּא וֶועסְט אִיהְם פֶערְהֶערְלִיכֶען נִיט צוּ טְהוּן דֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד נִיט צוּ גֶעפִינֶען דֵיינֶע לוּסְט אוּנְד נִיט אַמָאל רֶעדֶען דֵיינֶע (אֵייגֶענֶע) וֶוערְטֶער: 14 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא הָאבֶּען אַ תַּעֲנוּג מִיט דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ מַאכֶען רֵייטֶען אוֹיף דִיא הוֹיכֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר וֶועט דִיךְ מַאכֶען עֶסֶען דִיא נַחֲלָה פוּן דֵיין פָאטֶער יַעֲקֹב, וָוארִין דָאס מוֹיל פוּן דֶעם הַאר הָאט דָאס גֶערֶעט:

קאפיטעל נט

1 זֶעה, דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אִיז נִיט צוּ קוּרְץ אַז עֶר זָאל נִיט קֶענֶען הֶעלְפֶען, אוּנְד זֵיין אוֹיעֶר אִיז נִיט שְׁוֶוער (טוֹיבּ) צוּ הֶערֶען: 2 נֵייעֶרְט אֵיירֶע זִינְדֶען הָאבֶּען גֶעמַאכְט אַ צְוִוישֶׁענְשֵׁייד צְוִוישֶׁען אֵייךְ אוּנְד צְוִוישֶׁען אֵייעֶר גָאט, אוּנְד אֵיירֶע זִינְד הָאבֶּען פֶערְ־בָּארְגֶען זֵיין פָּנִים פוּן אֵייךְ כְּדֵי נִיט צוּ הֶערֶען: 3 וָוארִין אֵיירֶע הֶענְד זֶענֶען אֵיינְגֶערִיכְט מִיט בְּלוּט, אוּנְד אֵיירֶע פִינְגֶער מִיט אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אֵיירֶע לִיפֶּען רֶעדֶען פַאלְשֶׁעס, אוּנְד אֵיירֶע צוּנְגֶען טְרַאכְטֶען אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 4 קֵיינֶער רוּפְט נִיט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד קֵיינֶער וֶוערְט נִיט גֶעמִשְׁפָּט מִיט טְרֵייהֵייט, מֶען פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף נַארִישְׁקֵייט, אוּנְד מֶען רֶעט פַאלְשְׁקֵייט, מֶען אִיז טְרָאגֶענְדִיג מִיט מִידִיגְקֵייט אוּנְד מֶען גֶעוִוינְט אוּמְרֶעכְט: 5 זֵייא שְׁפַּאלְטֶען אוֹיף דִיא אֵייעֶר פוּן פַארְבֶּענְשְׁלַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועבֶּען שְׁפִּינֶען־גֶעוֶועבּ, דֶער וָואס עֶסְט פוּן זֵיירֶע אֵייעֶר מוּז שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דָאס וָואס אִיז צוּקְוֶועטְשְׁט פוּן דֶעם גֶעהְט אַרוֹיס אֵיין אָטֶער־ שְׁלַאנְג: 6 (פוּן) זֵייעֶר שְׁפִּינְגֶעוֶועבּ קֶען נִיט זֵיין אַ קְלֵייד, אוּנְד מֶען קֶען זִיךְ נִיט צוּדֶעקֶען מִיט זֵיירֶע מַעֲשִׂים, וָוארִין זֵיירֶע מַעֲשִׂים זֶענֶען אוּנְגֶערֶעכְטֶע וֶוערְ־קֶע, אוּנְד אַ וֶוערְק פוּן רוֹיבֶּערֵייא אִיז אִין זֵיירֶע הֶענְד: 7 זֵיירֶע פִיס לוֹיפֶען צוּ דֶעם שְׁלֶעכְ־טֶען, אוּנְד זֵייא אֵיילֶען זִיךְ אוּנְשׁוּלְדִיגֶעס בְּלוּט צוּ פֶערְגִיסֶען, זֵיירֶע גֶעדַאנְקֶען זֶענֶען אוּנְגֶע־רֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען, צוּשְׁטֶערוּנְג אוּנְד בְּרֶעכֶענִים אִיז אִין זֵיירֶע שְׁטֶעגֶען: 8 דֶעם וֶועג פוּן שָׁלוֹם קֶענֶען זֵייא נִיט אוּנְד עֶס אִיז קֵיין מִשְׁפָּט נִיט דָא אִין זֵיירֶע שְׁטֶעגֶען, זֵיירֶע וֶועגֶען הָאבֶּען

9 לָהֶם כֹּל דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע שָׁלוֹם׃ עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט
מִמֶּנּוּ וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקַוֶּה לָאוֹר וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ לִנְגֹהוֹת
י בָּאֲפֵלוֹת נְהַלֵּךְ׃ נְגַשְׁשָׁה כַעִוְרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם
נְגַשֵּׁשָׁה כָּשַׁלְנוּ בַצָּהֳרַיִם כַּנֶּשֶׁף בָּאַשְׁמַנִּים כַּמֵּתִים׃
11 נֶהֱמֶה כַדֻּבִּים כֻּלָּנוּ וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה לַמִּשְׁפָּט
12 וָאַיִן לִישׁוּעָה רָחֲקָה מִמֶּנּוּ׃ כִּי־רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ
13 עָנְתָה בָּנוּ כִּי־פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדַעֲנוּם׃ פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ
בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֶּר־עֹשֶׁק וְסָרָה הֹרוֹ וְהֹגוֹ
14 מִלֵּב דִּבְרֵי־שָׁקֶר׃ וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק
תַּעֲמֹד כִּי־כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת וּנְכֹחָה לֹא־תוּכַל לָבוֹא׃
טו וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדֶּרֶת וְסָר מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה וַיֵּרַע
16 בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט׃ וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי־
17 אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרֹעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכָתְהוּ׃ וַיִּלְבַּשׁ
צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם
18 תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה׃ כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם
19 חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם׃ וְיִירְאוּ
מִמַּעֲרָב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי־יָבוֹא
כ כַנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסְסָה בוֹ׃ וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי
21 פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה׃ וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר
יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־
יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

ס

ס

2 א קוּמִי אוֹרִי כִּי־בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃ כִּי־
הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה
3 וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃ וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ
4 זַרְחֵךְ׃ שְׂאִי סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ

זייא פאר זיך אליין פערקרימט, איטליכער וואס טרעט אויף דעם (וועג) ווייס ניט פון קיין שלום: 9 דאריבער איז דאס משפט דערווייטערט פון אונס, אונד דיא גערעכטיגקייט דערגרייכט אונס ניט, מיר האבען געהאפט אויף ליכט, אונד זעה, עס איז פינסטער, אויף לייכטונג, אבער מיר געהן ארום אין דער פינסטערניס: 10 מיר טאפען דיא וואנד אזוי וויא בלינדע, אונד אזוי וויא דיא וואס האבען ניט קיינע אויגען טהון מיר טאפען, מיר שטרויכלען אין מיטטאג אזוי וויא אין דער נאכט, מיר זענען אין דער פינסטערניס אזוי וויא דיא מתים: 11 מיר אלע ברומען אזוי וויא דיא בערען, אונד מיר טהון פיפשען אזוי וויא דיא טויבען; מיר האבען געהאפט אויף משפט אונד עס איז ניט דא, אויף הילף אבער עס איז ווייט פון אונס: 12 ווארין אונזערע זינד זענען פיל פאר דיר, אונד אונזערע חטאים זאגען עדות קעגען אונס, ווארין אונזערע זינד זענען מיט אונס, אונד אונזערע עונות זענען צו אונס בעקאנט: 13 מיר האבען מורד געוועזען אונד געלייקענט קעגען דעם האר, אונד מיר האבען אונס אפגעקעהרט פון הינטער אונזער גאט, אונד גערעט אומרעכט אונד אפקעהרענדעס, מיר טראכטען אונד רעדען פון דעם הארץ פאלשע זאכען: 14 דאריבער איז דאס משפט הינטער זיך צוריקגעקעהרט געווארען, אונד דיא גערעכטיגקייט איז פון ווייטען געשטאנען; ווארין דער אמת האט געשטרויכעלט אין דער גאס, אונד דיא רעכטפארטיגקייט האט ניט געקאנט אנקומען: 15 אונד דער אמת האט זיך געמינערט, אונד דער וואס קעהרט זיך אפ פון שלעכטען דער לאזט זיך רויבען, אונד דער האר האט עס געזעהען, אונד עס איז איבעל געפאלען אין זיינע אויגען ווייל עס איז ניט דא קיין משפט: 16 אונד ער האט געזעהען אז עס איז ניט דא געוועזען א מענש, אונד ער האט זיך פערוואונדערט אז עס איז ניט דא איינער וואס זאל בעטען, אזוי האט איהם זיין אייגענער ארעם געהאלפען, אונד זיינע גערעכטיגקייט זיא האט איהם אונטערגעלעהנט: 17 אונד ער האט אנגעטהון גערעכטיגקייט וויא א פאנצער, אונד א היטעל פון הילף אויף זיין קאפ, אונד ער האט זיך אנגעקלייד מיט קליידער פון נקמה, אונד ער האט זיך איינגעהילט מיט קנאה וויא מיט א מאנטעל: 18 לויט וויא מען האט געטהון אזוי וועט ער בעצאלען גרימצארן צו זיינע שונאים, א בעצאלונג צו זיינע פיינד, צו דיא אינזעל-פעלקער וועט ער בעצאלען א בעצאלונג: 19 אונד זייא וועלען מורא האבען פאר דעם נאמען פון דעם האר פון מערב-זייט, אונד פון מזרח-זייט פאר זיין כבוד, ווען דער פיינד וועט אריינקומען וויא א טייך (אזוי וועט איהם) דער רוח פון דעם האר פערטרייבען: 20 אונד דער אויסלעזער וועט קומען צו ציון, אונד צו דיא וואס טהוען אוועקקעהרען פון זינד אין יעקב, זאגט דער האר: 21 אבער איך—דאס איז מיין ברית מיט זייא, זאגט דער האר, מיין רוח (הקודש) וואס איז אויף דיר, אונד מיינע ווערטער וואס איך האב אריינגעטהון אין דיין מויל, זאלען ניט אפגעטהון ווערען פון דיין מויל, אונד פון דעם מויל פון דיינע קינדער, אונד פון דעם מויל פון דיינע קינד'ס קינדער, זאגט דער האר, פון אצונד אן ביז אויף עביג:

קאפיטעל ס

1 שטעה אויף אונד לייכט, ווארין דיין ליכט איז געקומען, אונד דער כבוד פון גאט האט אויף דיר געשיינט: 2 ווארין זעה, דיא פינסטערניס וועט בעדעקען דיא ערד, אונד א דיקער נעבעל דיא פעלקערשאפטען, אבער איבער דיר וועט דער האר שיינען, אונד דיין כבוד וועט אויף דיר געזעהען ווערען: 3 אונד דיא גוים וועלען קומען צו דיין ליכט, אונד מלכים צו דעם שיינען פון דיינע ליכטיגקייט: 4 העב אויף דיינע אויגען ארום אונד זעה, זייא אלע האבען זיך פערזאמעלט, זייא קומען צו דיר,

בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־צַד תֵּאָמַנָה׃ אָז תִּרְאִי ה
וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ כִּי־יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל
גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ׃ שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה 6
כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ וּתְהִלֹּת יְהוָה
יְבַשֵּׂרוּ׃ כָּל־צֹאן קֵדָר יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנֶךְ 7
יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאַרְתִּי אֲפָאֵר׃ מִי־אֵלֶּה 8
כָּעָב תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ כִּי־לִי ׀ אִיִּים יְקַוּוּ 9
וָאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם
וּזְהָבָם אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהַיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי
פֵאֲרָךְ׃ וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֶךְ כִּי י
בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבִרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃ וּפִתְּחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד 11
יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
נְהוּגִים׃ כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ 12
וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֱרָבוּ׃ כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ 13
תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי
אֲכַבֵּד׃ וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוֹחַ בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲווּ עַל־ 14
כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל־מְנַאֲצָיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל׃ תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ טו
לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר׃ וְיָנַקְתְּ חֲלֵב גּוֹיִם וְשֹׁד 16
מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר
יַעֲקֹב׃ תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֶל אָבִיא 17
כֶסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי
פְקֻדָּתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה׃ לֹא־יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס 18
בְּאַרְצֵךְ שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּגְבוּלָיִךְ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ
וּשְׁעָרַיִךְ תְּהִלָּה׃ לֹא־יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם 19
וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־יָאִיר לָךְ וְהָיָה־לָךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם
וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃ לֹא־יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא כ

דיינע זיהן וועלען קומען פון וויטען, אונד
דיינע טעכטער וועלען דערצויגען ווערען
אן דיינער זייט: 5 דענסמאל וועסט דוא
עם זעהען, אונד דוא וועסט לייכטען, אונד
דיין הארץ וועט דערשרעקען אונד אויס־
געברייט ווערען, ווארין דער רייכטום פון
דעם ים וועט צו דיר געקעהרט ווערען,
דאס פערמעגען פון דיא גוים וועט צו דיר
קומען: 6 דיא פולהייט פון קעמעל וועלען
דיך בעדעקען, דיא יונגע קעמעלעך פון מדין
אונד עיפה, זייא וועלען אלע קומען פון
שבא, זייא וועלען טראגען גאלד אונד
ווייררויך, אונד זייא וועלען מבשר זיין דעם
לויב פון דעם האר: 7 אלע שאף פון קדר
וועלען צו דיר איינגעזאמעלט ווערען, דיא
ווידער פון נביות וועלען דיך בעדינען, זייא
וועלען אויפגעבראכט ווערען אויף מיין
מזבח צום וואוילגעפאלען, אונד איך וועל
פערהערליכען דאס הויז פון מיינע שענ־
הייט: 8 ווער זענען דיא דאזינע וואס
פליהען וויא א וואלקען, אונד וויא טויבען
צו זיירע פענסטער: 9 ווארין צו מיר ווע־
לען דיא אינזעלן האפען, אונד דיא שיפען
פון תרשיש צו ערשט דיינע זיהן פון
וויטען צו ברענגען, זייער זילבער אונד זייער גאלד מיט זייא, צו דעם נאמען פון דעם
האר דיין גאט, אונד צו דעם היילינגען פון ישראל ווייל ער האט דיך בעשיינט: 10 אונד
דיא זיהן פון פרעמדע וועלען אויפבויען דיינע מויערן, אונד זיירע מלכים וועלען דיך
בעדינען, ווארין אין מיין צארן האב איך דיך געשלאגען, אבער אין מיין וואוילגעפאלען
האב איך מיך איבער דיר דערבארמט: 11 אונד דיינע טויערן וועלען תמיד אפען זיין,
ביי טאג אונד ביי נאכט וועלען זייא ניט צוגעשלאסען זיין, כדי צו דיר צו ברענגען
דאס פערמעגען פון דיא גוים, אונד אז זיירע מלכים זאלען געברענגט ווערען: 12 ווארין
דאס פאלק אונד דאס קעניגרייך וואס וועט דיר ניט וועלען דינען זאל פערלוירען ווערען,
אונד דיא גוים זאלען אים גאנצען חרוב ווערען: 13 דער כבוד פון לבנון וועט צו דיר
קומען, דיא ביימער וואס הייסען ברוש תדהר, אונד תאשור צוזאמען, כדי צו פערהער־
ליכען דעם ארט פון מיינע היילינגקייט, אונד איך וועל פערהערליכען דעם ארט פון מיינע
פיס: 14 אונד דיא זיהן פון דיא וואס האבען דיך געפייניגט, וועלען צו דיר קומען אנידער־
געבויגט, אונד אלע וואס האבען דיך פעראכט וועלען זיך ביקען צו דיינע פוססבאלען,
אונד זייא וועלען דיך רופען דיא שטאט פון דעם האר, ציון פון דעם היילינגען פון ישראל:
15 ווייל דוא ביזט געוועזען א פערלאזטע אונד א פערהאסטע אונד קיינער איז איבער־
געפאהרען, אזוי וועל איך דיך מאכען צו איינע עבינע גרויסקייט, א פרייד צו דור דורות:
16 אונד דוא וועסט זייגען דיא מילך פון דיא גוים, אונד דיא ברוסטען פון מלכים וועסט
דוא אויך זייגען, אונד דוא וועסט וויסען אז איך דער האר בין דיין העלפער, אונד דיין
דערלעזער, דער שטארקער (גאט) פון יעקב: 17 פאר קופער וועל איך ברענגען גאלד,
אונד פאר אייזען וועל איך ברענגען זילבער, אונד פאר האלץ קופער, אונד פאר שטיינער
אייזען, אונד איך וועל מאכען דיינע בעפעהלערס שלום, אונד דיינע בעצווינגערס גע־
רעכטיגקייט: 18 עס וועט אין דיין לאנד ניט מעהר געהערט ווערען פון גזלה, צושטערונג,
אונד ברעכענים אין דיינע גרענעצען, נייערט דוא וועסט רופען דיינע מויערן הילף,
אונד דיינע טויערן לויב: 19 דיא זון וועט צו דיר ניט מעהר זיין פאר א ליכט ביי
טאג, אונד דער שיין פון דיא לבנה וועט ניט צו דיר ברויכען צו לייכטען, נייערט
דער האר וועט צו דיר זיין פאר איין עבינעס ליכט, אונד דיין גאט וועט
זיין צו דיינע שעהנהייט: 20 דיינע זון וועט ניט מעהר אונטערגעהן, אונד דיינע לבנה
וועט

יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ׃
21 וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אָרֶץ נֵצֶר מַטָּעַו מַעֲשֵׂה
22 יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃ הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי
יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃

סא

א רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלָי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר עֲנָוִים
שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם דְּרוֹר
2 וְלַאֲסוּרִים פְּקַח־קוֹחַ׃ לִקְרֹא שְׁנַת־רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם
3 לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל־אֲבֵלִים׃ לָשׂוּם ׀ לַאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֵת
לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת אֵבֶל מַעֲטֵה
תְהִלָּה תַּחַת רוּחַ כֵּהָה וְקֹרָא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מַטַּע
4 יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃ וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים
ה יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ עָרֵי חֹרֶב שֹׁמְמוֹת דּוֹר וָדוֹר׃ וְעָמְדוּ
6 זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם׃ וְאַתֶּם
כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקָּרֵאוּ מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֵאָמֵר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם
7 תֹּאכֵלוּ וּבִכְבוֹדָם תִּתְיַמָּרוּ׃ תַּחַת בָּשְׁתְּכֶם מִשְׁנֶה וּכְלִמָּה
יָרֹנּוּ חֶלְקָם לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֶה יִירָשׁוּ שִׂמְחַת עוֹלָם תִּהְיֶה
8 לָהֶם׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי
9 פְעֻלָּתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרוֹת לָהֶם׃ וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם
זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי
י הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה׃ שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי
בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטָנִי כֶּחָתָן
11 יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵלֶיהָ׃ כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ
וּכְגַנָּה זֵרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן ׀ אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה
נֶגֶד כָּל־הַגּוֹיִם׃

סב

א לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד־

וועט אויך ניט פערגעהן, וואָרין דער האַר וועט צו דיר זיין פאַר איין עבּיגעם ליכט, אונד דיא טעג פון דיינע טרויריגקייט וועלען זיך אויסלאָזען׃ 21 אונד דיין פאָלק וועלען אַלע זיין צדיקים, זייא וועלען אויף עבּיג ירשנ׳ן דאָס לאַנד, (זייא זענען) דיא צווייג פון מיינע פלאַנצונג, דאָס ווערק פון מיינע הענד, אַז איך זאָל פערהערליכט ווערען׃ 22 אַ קליינער וועט ווערען צו אַ טויזענד, אונד דער יונגסטער וועט ווערען צו אַ שטאַרק פאָלק, איך דער האַר וועל עס איילען אין זיינע צייט׃

קאפיטעל סא

1 דער גייסט פון דעם האַר גאָט איז אויף מיר, ווייל דער האַר האָט מיך געזאַלבּט מבשר צו זיין צו דיא וואָס האָבּען אַ נידריג געמיט, ער האָט מיך געשיקט צו פערבּינדען דיא צובּראָכענע הערצער, אויסצורופען צו דיא געפאַנגענע אַ פרייהייט, אונד דאָס געפענגניס אויפצומאַכען צו דיא געבּונדענע׃ 2 אויסצורופען אַ יאָהר פון וואוילגעפאַלען פון דעם האַר, אונד אַ טאָג פון נקמה פון אונזער גאָט, צו טרייסטען אַלע טרויריגע (אבלים)׃ 3 צו בּעשטימען פאַר דיא טרויריגע אין ציון, צו זייא צו געבּען שענהייט פאַר אַש, פריידיגעס איל פאַר טרויריגקייט, אַ מאַנטעל פון לויבּ פאַר אַ טונקעל געמיט, אונד מען וועט זייא אָנרופען בּיימער פון גערעכטיגקייט, אַ פלאַנצונג פון דעם האַר, כּדי ער זאָל פערהערליכט ווערען׃ 4 אונד זייא וועלען אויפבּויען דיא אַלטע חורבות, זייא וועלען אויפשטעלען דיא פריהערדיגע פערוויסטונגען, אונד זייא וועלען פערריכטען דיא חרובּע שטעט, דיא פערוויסטונגען פון אַלטע דורות׃ 5 אונד פרעמדע וועלען שטעהן אונד פאַשען אייערע שאָף, אונד דיא זיהן פון פרעמדע וועלען זיין אייערע אַקערס־לייט אונד אייערע וויינגערטנער׃ 6 אָבּער איהר וועט גערופען ווערען דיא כּהנים פון דעם האַר, מען וועט אייך אָנרופען דיא משרתים פון אונזער גאָט, איהר וועט עסען דאָס פערמעגען פון דיא גוים, אונד אין זייער כּבוד וועט איהר אייך בּערימען׃ 7 פאַר אייערע בּושה וועט איהר בּעקומען דאָפּעלט, אונד וועגען דער שאַנד זאָלט איהר זינגען אין זייער חלק, דאַריבּער וועט איהר טאָפּעלט ירשנ׳ן אין זייער לאַנד, עס וועט צו זייא זיין, איינע עבּיגע פרייד׃ 8 וואָרין איך בּין דער האַר וואָס האָבּ ליבּ משפּט, איך האָבּ פיינד אַ גזלה פאַר אַ קרבּן עולה, אונד איך וועל בּעצאָהלען זייערע אַרבּייט מיט אמת, אונד איך וועל מיט זייא מאַכען איין עבּיגען בּרית׃ 9 אונד זייערע קינדער וועלען בּעקאַנט ווערען צווישען דיא גוים, אונד זייערע קינדער׳ס קינדער צווישען דיא פעלקער, אַלע וואָס וועלען זייא זעהען וועלען דערקענען אַז זייא זענען דער זאָמען וואָס דער האַר האָט געבּענשט׃ 10 איך וועל מיך זעהר פרייען אין דעם האַר, מיין נפש וועט פרעהליך זיין אין מיין גאָט, וואָרין ער האָט מיך אָנגעקליידעט מיט אַ קלייד פון הילף, מיט אַ מאַנטעל פון גערעכטיגקייט האָט ער מיך איינגעהילט, אַזוי וויא אַ חתן טהוט זיך בּעשיינען מיט שענקייט אונד אַזוי וויא אַ כּלה צירט זיך אָן מיט איהרע צירונג׃ 11 וואָרין אַזוי וויא דיא ערד בּרענגט אַרויס איהר געוועקס, אונד אַזוי וויא אַ גאָרטען שפּראָצט אַרויס זיין געזייעטעס, אַזוי וועט דער האַר גאָט לאָזען אַרויסשפּראָצען גערעכטיגקייט אונד לויבּ אַנטקעגען אַלע פעלקער׃

קאפיטעל סב

1 פון ציון׳ס וועגען וועל איך ניט שווייגען, אונד וועגען ירושלים וועל איך ניט שטיל שווייגען

2 יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃ וְרָאוּ גוֹיִם
צִדְקֵךְ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקֹרָא לָךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי
3 יְהוָה יִקֳּבֶנּוּ׃ וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה וּצְנוֹף
4 מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהָיִךְ׃ לֹא־יֵאָמֵר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ
לֹא־יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא חֶפְצִי־בָהּ וּלְאַרְצֵךְ
ה בְּעוּלָה כִּי־חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל׃ כִּי־יִבְעַל בָּחוּר
בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
6 אֱלֹהָיִךְ׃ עַל־חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלִַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־הַיּוֹם
וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּרִים אֶת־יְהוָה אַל־דֳּמִי
7 לָכֶם׃ וְאַל־תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד־יְכוֹנֵן וְעַד־יָשִׂים אֶת־יְרוּשָׁלִַם
8 תְּהִלָּה בָּאָרֶץ׃ נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־אֶתֵּן
אֶת־דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבַיִךְ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְנֵי־נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ
9 אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ׃ כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה
י וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי׃ עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים
פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְסִלָּה סַקְּלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס
11 עַל־הָעַמִּים׃ הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ
לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
12 וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה
עִיר לֹא נֶעֱזָבָה׃

סג סג

א מִי־זֶה ׀ בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה זֶה הָדוּר
בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃
2 מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת׃ פּוּרָה ׀ דָּרַכְתִּי 3
לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם בְּאַפִּי וְאֶרְמְסֵם
4 בַּחֲמָתִי וְיֵז נִצְחָם עַל־בְּגָדַי וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי׃ כִּי
ה יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה׃ וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר
וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא

בִּיז אִיהְרֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט װעט אַרױס־
גֶעהְן װִיא אַ גְלַאנְץ, אוּנְד אִיהְרֶע הִילְף
אַזוֹי װִיא אַ פְלַאם װָאס בְּרֶענְט׃ 2 אוּנְד
דִיא גוֹיִם װעלֶען זֶעהֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְ־
קֵייט, אוּנְד אַלֶע מְלָכִים דֵיין כָּבוֹד, אוּנְד
דוּא װעסְט אָנְגֶערוּפֶען װערֶען מִיט אַ נֵייעֶם
נָאמֶען װָאס דֶעם הַאר׳ס מוֹיל װעט
בֶּעשְׁטִימֶען׃ 3 אוּנְד דוּא װעסְט זֵיין אַ
הֶערְלִיכֶע קְרוֹין אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם
הַאר, אוּנְד אַ קֶענִיגְלִיכֶער הוּט אִין דִיא
הַאנְד פוּן דֵיין גָאט׃ 4 מֶען װעט נִיט
מֶעהְר צוּ דִיר זָאגֶען פֶערְלָאזְטֶע, אוּנְד צוּ
דֵיין לַאנְד װעט מֶען נִיט מֶעהְר זָאגֶען,
פֶערְװִיסְטוּנְג, נֵייעֶרְט מֶען װעט דִיךְ רוּפֶען
חֶפְצִי־בָהּ, אוּנְד דֵיין לַאנְד בְּעוּלָה, װָארִין
דֶער הַאר הָאט לוּסְט צוּ דִיר, אוּנְד דֵיין
לַאנְד װעט (װִידֶער) בֶּעמַאנְט װערֶען׃
5 װָארִין אַזוֹי װִיא אַ בָּחוּר בֶּעמַאנְט אַ
בְּתוּלָה, אַזוֹי װעלֶען דִיךְ דֵיינֶע קִינְדֶער
בֶּעמַאנֶען, אוּנְד אַזוֹי װִיא אַ חָתָן פְרֵייעֶט
זִיךְ אִיבֶּער דֶער כַּלָה, אַזוֹי װעט זִיךְ דֵיין
גָאט פְרֵייעֶן אִיבֶּער דִיר׃ 6 אִיךְ הָאבּ
אוֹיף דֵיינֶע מוֹיעֶרְן בֶּעפוֹילֶען װעכְטֶערְס
אָ יְרוּשָׁלַיִם! זֵייא װעלֶען תָּמִיד נִיט שְׁטִיל
שְׁװֵייגֶען דֶעם גַאנְצֶען טָאג אוּנְד דִיא גַאנְצֶע נַאכְט, אִיהְר װָאס זֶענְט דֶעם הַאר׳ס
דֶערְמָאנֶערְס אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁװֵייגֶען׃ 7 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אִיהְם נִיט לָאזֶען שְׁװֵייגֶען
בִּיז עֶר װעט צוּבֶּערֵייטֶען אוּנְד בִּיז עֶר װעט מַאכֶען יְרוּשָׁלַיִם אַ לוֹיבּ אוֹיף דֶער עֶרְד׃
8 דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁװאוֹירֶען בַּייא זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד בַּייא דֶעם אָרֶעם פוּן
זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אוֹיבּ אִיךְ װעל נָאכְאַמָאל גֶעבֶּען דֵיין קָארְן אַלְס עֶסֶען צוּ דֵיינֶע
פֵיינְד, אוּנְד אוֹיבּ דִיא זִיהְן פוּן פְרֶעמְדֶע װעלֶען טְרִינְקֶען דֵיין װֵיין װַאס װעלְכֶען דוּא
הָאסְט דִיךְ בֶּעמִיהְט׃ 9 נֵייעֶרְט דִיא װָאס הָאבֶּען עֶס גֶעזַאמֶעלְט דִיא װעלֶען עֶס עֶסֶען
אוּנְד לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא װָאס הָאבֶּען עֶס אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט װעלֶען עֶס טְרִינְקֶען
אִין מֵיין הֵיילִיגֶען הוֹיף׃ 10 גֶעהְט אַרִיבֶּער, גֶעהְט אַרִיבֶּער אִיבֶּער דִיא טוֹיעֶרְן, מַאכְט
בְּרֵייט דֶעם װעג פָאר דֶעם פָאלְק, שִׁיט אוֹיף! שִׁיט אוֹיף דֶעם הוֹיכֶען װעג, נֶעמְט
אַװעק דִיא שְׁטֵיינֶער, הֶעבְּט אוֹיף אַ כָאהְן פַאר דִיא פֶעלְקֶער׃ 11 זֶעהְט, דֶער הַאר
הָאט עֶס גֶעמַאכְט הֶערֶען בִּיז צוּ דֶעם עֶק פוּן דֶער עֶרְד, זָאגְט צוּ דֶער טָאכְטֶער פוּן
צִיּוֹן זֶעה, דֵיין הֶעלְפֶער קוּמְט, זֶעה, זֵיין שְׂכַר אִיז מִיט אִיהְם, אוּנְד זֵיין װעג אִיז פָאר
אִיהְם׃ 12 אוּנְד מֶען װעט זֵייא רוּפֶען דָאס הֵיילִיגֶע פָאלְק, דִיא דֶערְלֶעזְטֶע פוּן דֶעם
הַאר, אוּנְד דִיךְ װעט מֶען רוּפֶען אוֹיסְגֶעפָארְשְׁטֶע, אַ שְׁטָאט װָאס אִיז נִיט פֶערְלָאזֶען׃

קאפיטעל סג

1 װער אִיז דֶער דָאזִיגֶער װָאס קוּמְט פוּן אֱדוֹם, מִיט גֶעפַארְבְּטֶע קְלֵיידֶער פוּן בָּצְרָה?
דֶער דָאזִיגֶער װָאס אִיז בֶּעשֵׁיינְט אִין זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד גֶעהְט אַרוּם מִיט זֵיין גְרוֹיסֶען
כֹּחַ? — אִיךְ בִּין עֶס װָאס רֶעט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד בִּין שְׁטַארְק צוּ הֶעלְפֶען׃ 2 פַארְ־
װָאס זֶענֶען דֵיינֶע קְלֵיידֶער אַזוֹי רוֹיט, אוּנְד דֵיינֶע קְלֵיידֶער אַזוֹי װִיא דֶער װָאס טְרֶעט דִיא
קֶעלְטֶער? 3 אִיךְ הָאבּ אַלֵיין גֶעטְרֶעטֶען דִיא װֵיינְפְּרֶעס, אוּנְד פוּן דִיא פֶעלְקֶער אִיז קֵיינֶער
נִיט מִיט מִיר גֶעװעזֶען, װָארִין אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעטְרֶעטֶען אִין מֵיין צָארְן, אוּנְד זֵייא צוּטְרֶע־
טֶען אִין מֵיין גְרִימְצָארְן, אוּנְד אַזוֹי הָאט פוּן זֵייעֶר בְּלוּט גֶעשְׁפְּרִיצְט אוֹיף מֵיינֶע קְלֵיידֶער,
אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע מַלְבּוּשִׁים זֶענֶען אֵיינְגֶערִיכְט׃ 4 װָארִין עֶס אִיז אַ טָאג פוּן נְקָמָה אִין מֵיין
הַארְץ, אוּנְד דָאס יָאהְר פוּן דִיא אוֹיסְגֶעלֶעזְטֶע אִיז אָנְגֶעקוּמֶען׃ 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעקוּקְט,
אוּנְד עֶס אִיז קֵיין הֶעלְפֶער נִיט דָא גֶעװעזֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ פֶערְװאוּנְדֶערְט, אוּנְד עֶס
אִיז נִיט דָא גֶעװעזֶען קֵיין אוּנְטֶערְלֶעהְנֶער, אַזוֹי הָאט מִיר מֵיין אֵייגֶענֶער אָרֶעם גֶעהָאלְפֶען,

אוּנְד

6 סָמָכָתְנִי׃ וְאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד
7 לָאָרֶץ נִצְחָם׃ חַסְדֵי יְהוָה ׀ אַזְכִּיר תְּהִלֹּת יְהוָה
כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־גְּמָלָנוּ יְהוָה וְרַב־טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־
8 גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו׃ וַיֹּאמֶר אַךְ־עַמִּי הֵמָּה
9 בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃ בְּכָל־צָרָתָם ׀ לֹא
צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם
י וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם׃ וְהֵמָּה מָרוּ וְעִצְּבוּ אֶת־
11 רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־בָּם׃ וַיִּזְכֹּר
יְמֵי־עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה ׀ הַמַּעֲלֵם מִיָּם אֵת רֹעֵה צֹאנוֹ
12 אַיֵּה הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת־רוּחַ קָדְשׁוֹ׃ מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה
זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם׃
13 14 מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ׃ כַּבְּהֵמָה
בַּבִּקְעָה תֵרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת
טו לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃ הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֻל קָדְשְׁךָ
וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ
16 אֵלַי הִתְאַפָּקוּ׃ כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירָנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם
17 שְׁמֶךָ׃ לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ
18 שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃ לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם־
19 קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ׃ הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־מָשַׁלְתָּ
בָּם לֹא־נִקְרָא שִׁמְךָ עֲלֵיהֶם לוּא־קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ
מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלּוּ׃

סד סד

א כִּקְדֹחַ אֵשׁ הֲמָסִים מַיִם תִּבְעֶה־אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ
2 מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ׃ בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ
3 מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלּוּ׃ וּמֵעוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן
4 לֹא־רָאָתָה אֱלֹהִים זוּלָתְךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־לוֹ׃ פָּגַעְתָּ אֶת־

אונד מיין גרימצארן האט מיך אונטערגעלעהנט: 6 אונד איך האב צוטרעטען פעלקער אין מיין צארן, אונד איך האב זייא צובראכען אין מיין גרימצארן, אונד איך װעל ארופברענגען צו דער ערד זייערע שטארקהייט: 7 איך װעל געדענקען דעם חסד פון דעם האר אונד דעם לויב פון דעם האר, נאך אלעם װאס דער האר האט אונס פערגאלטען, אונד דאס גרויסע גוטקייט צו דעם הויזגעזינד פון ישראל, װאס ער האט צו זייא פערגאלטען אונד נאך זיינע פילע חסדים: 8 װארין ער האט געזאגט — זייא זענען דאך מיין פאלק, קינדער װאס לייקענען ניט, אזוי איז ער געװארען זייער העלפער: 9 אין אלע זייערע צרות האט ער (אויך) געליטען, אונד דער מלאך פון זיין פנים האט זייא געהאלפען, אין זיינע ליבשאפט אונד אין זיינע דערבארמונג האט ער זייא אויסגעלעזט, אונד ער האט זייא אויפגעהויבען אונד זייא געטראגען אלע טעג פון עביג אן: 10 אבער זייא האבען מורד געװעזען אונד בעטריבט זיין רוח הקודש, אזוי האט ער זיך קעגען זייא אומגעקעהרט אלס א פיינד, ער האט מיט זייא מלחמה געהאלטען: 11 אונד ער האט געדענקט אן דיא אלטע טעג, משה אונד זיין פאלק, אװאו איז דער װאס האט זייא ארויפגעברענגט פון דעם ים מיט דעם פאסטוך פון זיינע שאף? אװאו איז דער װאס האט צװישען זייא געגעבען זיין רוח הקודש? 12 װאס האט זייא געפיהרט דורך דיא רעכטע האנד פון משה, מיט דעם ארעם פון זיינע שענהייט, ער האט פאר זייא געשפאלטען דאס װאסער, כדי זיך צו מאכען אן עביגען נאמען: 13 ער האט זייא געפיהרט דורך דיא אפגרונדען, אזוי װיא א פערד אין דער מדבר אז זייא זאלען ניט שטרויכלען: 14 אזוי װיא א בהמה נידערט ארונטער אין דעם טאהל אזוי האט איהם דער גייסט פון דעם האר געמאכט רוהען, אזוי האסט דו געפיהרט דיין פאלק כדי דיר צו מאכען א הערליכען נאמען: 15 קוק ארונטער פון דעם הימעל, אונד זעה פון דיינער הייליגען אונד הערליכען װאוינונג, אװאו איז דיינע קנאה אונד דיינע גבורה, דאס ברומען פון דיינע געדערם אונד דיין רחמנות? האבען זייא זיך קעגען מיר איינגעהאלטען: 16 פארװאהר, דו ביזט אונזער פאטער חאטשע אברהם האט אונס ניט געקענט אונד ישראל װיל אונס ניט אנערקענען, דאך ביזט דו א האר אונזער פאטער, אונזער ערלעזער, דאס איז דיין נאמען פון עביג אן: 17 פארװאס מאכסט דו אונס פערבלאנדזשען א האר פון דיינע װעגען, אונד האסט אונזער הארץ געמאכט הארט אז מיר זאלען פאר דיר ניט מורא האבען? קעהר דאך װידער צו דיינע קנעכט, דיא שבטים פון דיינע נחלה: 18 נאר א קליינע צייט האט דאס פאלק פון דיינע הייליגקייט געירשת, אונזערע פיינד האבען צוטרעטען דיין בית המקדש: 19 מיר געהערען צו דיר פון עביג אן, איבער זייא האסט דו קיינמאל געװעלטיגט, דיין נאמען איז ניט אויף זייא אנגערופען; הלואי װאלסט דו דיא הימעל צוריסען, אונד העסט ארונטערגענידערט, כדי דיא בערג זאלען פאר דיר צורינען:

קאפיטעל סד

1 אזוי װיא א פייער פון שטעקלעך ברענט, אז דאס פייער מאכט דאס װאסער קאכען, כדי בעקאנט צו מאכען דיין נאמען צו דיינע פיינד, פאר דיר זאלען דיא פעלקער ציטערן: 2 װען דו האסט געטהון פארכטערליכע זאכען אויף װאס מיר האבען ניט געהאפט, דו האסט ארונטערגענידערט, דיא בערג זענען פאר דיר צורינען געװארען: 3 אונד פון עביג אן האבען זייא עס ניט געהערט, אונד ניט פערנומען, קיין אויג האט עס אויך ניט געזעהען, א גאט, חוץ דיר, װאס עס װעט געטהון װערען צו איהם װאס האפט אויף איהם: 4 דו טרעפסט

אן

שָׂשׂ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן־אַתָּה קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא
בָּהֶם עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ׃ וַנְּהִי כַטָּמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עִדִּים כָּל־ ה
צִדְקֹתֵינוּ וַנָּבֶל כֶּעָלֶה כֻּלָּנוּ וַעֲוֺנֵנוּ כָּרוּחַ יִשָּׂאֻנוּ׃ וְאֵין 6
קוֹרֵא בְשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בָּךְ כִּי־הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִמֶּנּוּ
וַתְּמוּגֵנוּ בְּיַד־עֲוֺנֵנוּ׃ וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר 7
וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃ אַל־תִּקְצֹף יְהוָה עַד־מְאֹד 8
וְאַל־לָעַד תִּזְכֹּר עָוֺן הֵן הַבֶּט־נָא עַמְּךָ כֻלָּנוּ׃ עָרֵי קָדְשְׁךָ 9
הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיָתָה יְרוּשָׁלִַם שְׁמָמָה׃ בֵּית י
קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרֵפַת
אֵשׁ וְכָל־מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה׃ הַעַל־אֵלֶּה תִתְאַפַּק 11
יְהוָה תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד־מְאֹד׃

סה

נִדְרַשְׁתִּי לְלוֹא שָׁאָלוּ נִמְצֵאתִי לְלֹא בִקְשֻׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי א
הִנֵּנִי אֶל־גּוֹי לֹא־קֹרָא בִשְׁמִי׃ פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־הַיּוֹם אֶל־ 2
עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־טוֹב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
הָעָם הַמַּכְעִסִים אוֹתִי עַל־פָּנַי תָּמִיד זֹבְחִים בַּגַּנּוֹת וּמְקַטְּרִים 3
עַל־הַלְּבֵנִים׃ הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים יָלִינוּ הָאֹכְלִים 4
בְּשַׂר הַחֲזִיר וּפְרַק פִּגֻּלִים כְּלֵיהֶם׃ הָאֹמְרִים קְרַב אֵלֶיךָ ה
אַל־תִּגַּשׁ־בִּי כִּי קְדַשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׁן בְּאַפִּי אֵשׁ יֹקֶדֶת
כָּל־הַיּוֹם׃ הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנָי לֹא אֶחֱשֶׁה כִּי אִם־שִׁלַּמְתִּי 6
וְשִׁלַּמְתִּי עַל־חֵיקָם׃ עֲוֺנֹתֵיכֶם וַעֲוֺנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר 7
יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־הֶהָרִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי וּמַדֹּתִי
פְעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה עַל־חֵיקָם׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר 8
יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה
בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל׃ וְהוֹצֵאתִי 9
מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָי וִירֵשׁוּהָ בְחִירַי וַעֲבָדַי
יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה׃ וְהָיָה הַשָּׁרוֹן לִנְוֵה־צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר לְרֵבֶץ י

אָן דיא וואָס פֿרייען זיך אונד וואָס טהוּן גערעכטיגקייט, זאָלכע וואָס געדענקען דיך אויף דיינע וועגען, זעה, דוּא האָסט געצאָרנט ווייל מיר האָבען געזינדיגט, אין זייא איז איין עביגער בעשטאַנד, אוּנד מיר ווערען בעהאָלפען: 5 אָבער מיר זענען אַלע געוואָרען ווי איין אוּמ־ריינער אוּנד אַלע אוּנזערע גערעכטיגקייט איז ווי איין איינגעריכטעס קלייד, אוּנד מיר אַלע ווערען פערוועלקט אַזוי ווי אַ בלאַט, אוּנד אוּנזערע זינד טראָגען אוּנס אַוועק ווי אַ ווינד: 6 אוּנד עס איז קיינער ניט דאָ וואָס זאָל דיין נאָמען אָנרוּפען, זיך צוּ דערוועקען אין דיר אָנצוּהאַלטען, וואָרין דוּא האָסט דיין פּנים פוּן אוּנס פערבאָרגען, אוּנד מיר זענען צוּשמאָלצען געוואָרען וועגען אוּנזערע זינד: 7 אָבער דוּא אָ האַר, ביזט דאָך אוּנזער פאָטער, מיר זענען דאָס לעהם אָבער דוּא ביזט אוּנזער טעפּער, אוּנד מיר זענען אַלע דאָס ווערק פוּן דיינע הענד: 8 אָ האַר, דוּא זאָלסט ניט זעהר צאָרנען! אוּנד דוּא זאָלסט ניט אויף עביג געדענקען אוּנזערע זינד, זעה קוּק דאָך אָן, מיר זענען אַלע דיין פאָלק: 9 דיינע הייליגע שטעט זענען אַ מדבּר, ציון איז אַ מדבּר, ירושלים איז וויסט: 10 אוּנזער הייליגעס אוּנד אוּנזער שענעס הויז וואו אוּנזערע אָבות האָבען דיך געלויבט איז פערברענט געוואָרען מיט פייער, אוּנד אַלע אוּנזערע ליבּליכקייטען זענען געוואָרען צוּ אַ חרבּן: 11 ווילסט דוּא דיך איבער דיא דאָזיגע זאַכען איינהאַלטען אָ האַר? ווילסט דוּא שווייגען אוּנד אוּנס אַזוי זעהר פּייניגען?

קאַפּיטעל סה

1 איך בין געפאָרשט פוּן דיא וואָס האָבען ניט געפרעגט אויף מיר, איך בין געפוּנען געוואָרען פוּן דיא וואָס האָבען מיך ניט געזוּכט, איך האָב געזאָגט, היער בין איך, צוּ אַ פאָלק וואָס איז ניט אָנגערוּפען בייא מיין נאָמען: 2 איך האָב אויסגעשפּרייט מיינע הענד דעם גאַנצען טאָג, צוּ אַ פאָלק וואָס קעהרט אָפּ, וואָס געהען אויף אַ וועג וואָס איז ניט גוּט, נאָך זיירע איינענע געדאַנקען: 3 אַ פאָלק וואָס טהוּט מיך תּמיד דערצערנען פאַר מיין פּנים, זייא שעכטען אין דיא גערטען אוּנד רייכערן אויף דיא ציגעל: 4 וואָס בלייבען צווישען דיא קברים, אוּנד נעכטיגען אין דיא בעהאַלטענע ערטער, וואָס עסען חזיר־פליישׁ, אוּנד יאָך פוּן אוּמווירדיגקייטען איז אין זיירע כּלים: 5 וואָס זאָגען, בענעהנט ניט צוּ מיר, ריהר מיך ניט אָן, וואָרין איך בין הייליגער ווי דוּא, דיא דאָזיגע זענען אַ רויך אין מיינע נאָז, אַ פייער וואָס ברענט דעם גאַנצען טאָג: 6 זעה, דאָס איז פאַר מיר געשריבען, איך וועל ניט שווייגען, נייערט איך וועל בעצאָהלען, איך וועל עס בעצאָהלען אין זייער שוים: 7 אייערע זינד אוּנד דיא זינד פוּן אייערע אָבות צוּזאַמען, זאָגט דער האַר, וואָס האָבען גערייכערט אויף דיא בערג אוּנד אויף דיא הייך האָבען זייא מיך געלעסטערט, דאַרוּם וועל איך מעסטען זיירע ערשטע אַרבּייט אין זייער שוים: 8 אַזוי זאָגט דער האַר, אַזוי ווי מען געפינט אויף אַ צווייג צייטיגע וויינטרויבען אוּנד מען זאָגט, דוּא זאָלסט עס ניט פערדאַרבען וואָרין עס איז אַ בּרכה דאַרין, (גראָד) אַזוי וועל איך טהוּן פוּן וועגען מיינע קנעכט, אַז איך זאָל ניט אַלע פערדאַרבען: 9 איך וועל אַרויסברענגען פוּן יעקב קינדער, אוּנד פוּן יהודה אַ יורש פאַר מיינע בערג, אוּנד מיינע אויסדערוועלטע וועלען עס ירשנ'ן אוּנד מיינע קנעכט וועלען דאָרט וואוינען: 10 אוּנד דער שרון וועט זיין צוּ אַ וואוינוּנג פוּן שאָף, אוּנד דאָס טאָהל עכור פאַר אַ רוּהעגג

11 בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דְּרָשׁוּנִי׃ וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים
אֶת־הַר קָדְשִׁי הַעֹרְכִים לַגַּד שֻׁלְחָן וְהַמְמַלְאִים לַמְנִי
12 מִמְסָךְ׃ וּמָנִיתִי אֶתְכֶם לַחֶרֶב וְכֻלְּכֶם לַטֶּבַח תִּכְרָעוּ
יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע
13 בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בְּחַרְתֶּם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀
אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי ׀ יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ׃
14 הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב
טו וּמִשֵּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ׃ וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה לִבְחִירַי
16 וֶהֱמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר׃ אֲשֶׁר
הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ
יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי
17 נִסְתְּרוּ מֵעֵינָי׃ כִּי־הִנְנִי בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה
18 וְלֹא תִזָּכַרְנָה הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־לֵב׃ כִּי־אִם־
שִׂישׂוּ וְגִילוּ עֲדֵי־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי הִנְנִי בוֹרֵא אֶת־
19 יְרוּשָׁלַםִ גִּילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ׃ וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלַםִ וְשַׂשְׂתִּי
כ בְעַמִּי וְלֹא־יִשָּׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה׃ לֹא־
יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוּל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־יְמַלֵּא אֶת־יָמָיו
כִּי הַנַּעַר בֶּן־מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוֹטֶא בֶּן־מֵאָה שָׁנָה
21 יְקֻלָּל׃ וּבָנוּ בָתִּים וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פִּרְיָם׃
22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְּעוּ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי כִימֵי הָעֵץ
23 יְמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יְבַלּוּ בְחִירָי׃ לֹא יִיגְעוּ לָרִיק
וְלֹא יֵלְדוּ לַבֶּהָלָה כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶם
24 אִתָּם׃ וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
כה וַאֲנִי אֶשְׁמָע׃ זְאֵב וְטָלֶה יִרְעוּ כְאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־
תֶּבֶן וְנָחָשׁ עָפָר לַחְמוֹ לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר
קָדְשִׁי אָמַר יְהוָה׃

פון רינדער פאר מיין פאלק וואס האבען מיך געזוכט: 11 אָבער איהר זענט דיא וואס פערלאָזען דעם האר, וואס פערגעסען מיין היילינגען בארג, וואס טהוט אָנגרייטען א טיש צו גד, אונד איהר טהוט אָנפילען מיט וויין צו דעם מני: 12 דארום וועל איך אייך צעלען צו דעם שווערד, אונד איהר וועט אייך אלע צו דעם שעכטען אנידערלעגען, ווייל ווען איך האב גערופען אונד איהר האט ניט געענטפערט, איך האב גערעט אונד איהר האט ניט געהארכט, נייערט איהר האט שלעכטעס געטהון אין מיינע אויגען, אונד איהר האט אויסדערוועהלט דאס אין וועלכעם איך האב קיין געפאלען: 13 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה, מיינע קנעכט וועלען עסען אָבער איהר וועט זיין הונגעריג, זעה, מיינע קנעכט וועלען טרינקען אָבער איהר וועט זיין דורשטיג, זעה, מיינע קנעכט וועלען זיך פרייען אָבער איהר וועט פערשעמט ווערען: 14 זעה, מיינע קנעכט וועלען זינגען וועגען א גוט הארץ, אָבער איהר וועט שרייען וועגען הארץ־וועטאג אונד וועגען א צובראכען געמיט וועט איהר שרייען (קלאגען): 15 אונד איהר וועט איבערלאזען אייער נאמען צום שווערען פאר מיינע אויסדערוועלטע; אונד דער האר גאט וועט דיך טייטען, אָבער זיינע קנעכט וועט ער אָנרופען מיט אנאנדערן נאמען: 16 אז דער וואס בענשט זיך אויף דער ערד זאל זיך בענשען אין דעם אמת׳ן גאט, אונד דער וואס שווערט אויף דער ערד זאל שווערען ביי דעם אמת׳ן גאט; ווייל דיא ערשטע צרות וועלען פערגעסען ווערען, אונד זיי וועלען פערבארגען ווערען פון מיינע אויגען: 17 וואָרין זעה, איך וועל בעשאפען נייע הימעל אונד א נייע ערד, אונד דיא ערשטע זאכען וועלען ניט דערמאנט ווערען אונד וועלען ניט אין דעם הארץ אויפגעהן: 18 נייערט איהר וועט אייך פרייען אונד פרעליך זיין אויף עביג אין דעם וואס איך וועל בעשאפען, וואָרין זעה, איך וועל בעשאפען ירושלים א פרעליכקייט אונד איהר פאלק א פרייד: 19 איך וועל פרעליך זיין אין ירושלים, אונד וועל מיך פרייען מיט מיין פאלק, אונד עס וועט אין איהר ניט מעהר געהערט ווערען א קול פון געוויין, אונד א קול פון געשריי: 20 עס וועט דארט ניט מעהר זיין א יונג קינד פון (עטליכע) טעג, אונד אפילו איין אלטער מאן וואס וועט ניט אויספילען זיינע טעג; וואָרין א יונג וועט שטארבען הונדערט יאהר אלט, אָבער א זינדיגער וואס איז הונדערט יאהר אלט וועט פערשאלטען ווערען: 21 אונד זיי וועלען בויען הייזער אונד זיי וועלען דיא בעוואוינען, אונד זיי וועלען פלאנצען וויינגערטען אונד וועלען עסען דיא פרוכט פון זיי: 22 זיי וועלען ניט בויען אז איין אנדערער זאל בעוואוינען, אונד זיי וועלען ניט פלאנצען אז איין אנדערער זאל עסען, וואָרין אזוי וויא דיא טעג פון דעם בוים אזוי וועלען זיין דיא טעג פון מיין פאלק, אונד מיינע אויסדערוועלטע וועלען (אלט ווערען) אויסניצען דיא ווערק פון זייערע הענד: 23 זיי וועלען זיך ניט בעמיהען אומזוסט, אונד וועלען ניט געווינען צו שרעקעניס; וואָרין זיי זענען דער זאמען וואס גאט האט געבענשט, אונד זייערע קינדס קינדער וועלען (אויך זיין) מיט זיי: 24 אונד עס וועט זיין איידער זיי וועלען מיך אָנרופען וועל איך ענטפערן, אונד ווען זיי וועלען נאך רעדען וועל איך עס הערען: 25 א וואָלף אונד א לעמעלע וועלען זיך צוזאמען פאשען, אונד דער לייב וועט עסען שטרוי אזוי וויא א רינד, אָבער שטויב וועט זיין דאס עסען פון דער שלאנג, זיי וועלען קיין שלעכטעס טהון אונד זיי וועלען ניט פערדארבען אין מיינעם גאנצען היילינגען בארג, זאגט דער האר:

אזוי

סו

כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה א
בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי׃ וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה 2
יָדִי עָשָׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־
עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי׃ שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ 3
זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר
לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם
נַפְשָׁם חָפֵצָה׃ גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא 4
לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע
בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה ה
הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן
שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ׃ קוֹל 6
שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃
בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֵבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה 7
זָכָר׃ מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם 8
אֶחָד אִם־יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־
בָּנֶיהָ׃ הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי 9
הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלִַם י
וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים
עָלֶיהָ׃ לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמֹצּוּ 11
וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי 12
נֹטֶה־אֵלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם
עַל־צַד תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֳשָׁעוּ׃ כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ 13
תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֶמְכֶם וּבִירוּשָׁלִַם תְּנֻחָמוּ׃ וּרְאִיתֶם 14
וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וְעַצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה
אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא טו
וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־

קאפיטעל סו

1 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער הִימֶעל אִיז
מֵיין טְרוֹין־שְׁטוּהל אוּנְד דִיא עֶרְד אִיז
מֵיינֶע פוּס־בַּאנְק, װעלְכֶעס אִיז דָאס הויז
װָאס אִיהר װִילְט מִיר בּוֹיעֶן? אוּנְד װעלְכֶעס
אִיז דֶער אָרְט פוּן מֵיינֶע רוּהֶ? 2 װָארִין
אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען הָאט מֵיינֶע הַאנְד
גֶעמַאכְט, אוּנְד אַלֶע דִיא זַאכֶען װֶענֶען גֶע־
װֶעזֶען, זָאגְט דֶער הַאר, אָבֶּער צוּ דֶעם
דָאזִיגֶען װֶעל אִיךְ קוּקֶען, צוּ דֶעם אָרֶעמֶען
מַאן, אוּנְד װָאס הָאט אַ צוּבְּרָאכֶען גֶעמִיט,
אוּנְד דֶער װָאס צִיטֶערְט פַאר מֵיין װָארְט:
3 דֶער װָאס שֶׁעכְט אֵיין אָקְס אִיז אַזוֹי װִיא
עֶר הֶעט דֶערְשְׁלָאגֶען אַ מַאן, דֶער װָאס
שֶׁעכְט אַ לֶעמֶעלֶע, אַזוֹי װִיא עֶר הֶעט אָפּ־
גֶעשְׁנִיטֶען דָאס גֶענִיק פוּן אַ הוּנְד, דֶער
װָאס בְּרֶענְגְט אוֹיךְ אַ קָרְבָּן מִנְחָה אַזוֹי װִיא
עֶר הֶעט מַקְרִיב גֶעװֶעזֶען חֲזִיר־בְּלוּט, אוּנְד
דֶער װָאס רֵייכֶערְט װֵיירוֹיךְ אִיז אַזוֹי װִיא
עֶר הֶעט גֶעבֶּענְשְׁט אוּמְרֶעכְט, זֵייא הָאבֶּען
אוֹיךְ אוֹיסְדֶערְװֶעלְט זֵיירֶע אֵיינֶענֶע װֶעגֶען,
אוּנְד אִין זֵיירֶע אוּמְװִירְדִיגְקֵייט הָאט זֵייעֶר
נֶפֶשׁ אַ פֶערְלַאנְגֶען: 4 אַזוֹי װֶעל אִיךְ אוֹיךְ
אוֹיסְדֶערְװֶעלֶען אִין זֵייעֶר גֶעשְׁפֶּעט, אוּנְד
אִיךְ װֶעל אִיבֶּער זֵייא בְּרֶענְגֶען זֵיירֶע פָארְכְט, װֵייל, װֶען אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען אוּנְד עֶס הָאט
קֵיינֶער נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט, נֵייעֶרְט זֵייא
הָאבֶּען גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְדֶערְװֶעלְט דָאס אִין
װעלְכֶען אִיךְ הָאבּ קֵיין גֶעפַאלֶען: 5 הֶערְט דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיהר װָאס צִיטֶערְט
פַאר זֵיין װָארְט, אֵיירֶע בְּרִידֶער װָאס הָאבֶּען אֵייךְ פֵיינְד אוּנְד װָאס פֶערְשְׁטוֹיסֶען אֵייךְ
פוּן מֵיין נָאמֶענְס װֶעגֶען, זָאגֶען, לָאז גָאט פֶערְהֶערְלִיכְט װֶערֶען, עֶר װֶעט זִיךְ בֶּעװֵייזֶען
צוּ זֵיירֶע פְרֵייד אוּנְד זֵייא װֶעלֶען פֶערְשֶׁעמְט װֶערֶען: 6 עֶס אִיז אַ שְׁטוּרְם־קוֹל פוּן דֶער
שְׁטָאט, אַ קוֹל פוּן דֶעם הֵיכָל (בֵּית הַמִקְדָשׁ), אַ קוֹל פוּן גָאט װָאס װֶעט בֶּעצָאלֶען צוּ זֵיינֶע
פֵיינְד: 7 אֵיידֶער זִיא הָאט װֵייטָאג װֶעט זִיא גֶעװִינֶען, אֵיידֶער דִיא גֶעבּוּרְטְס שְׁמֶערְצֶען
זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ אִיהר הָאט זִיא גֶעבּוֹירֶען אַ זָכָר: 8 װֶער הָאט זָאלְכֶעס גֶעהֶערְט? װֶער
הָאט זָאלְכֶעס גֶעזֶעהֶען? זָאל דִיא עֶרְד גֶעװִינֶען אִין אֵיין טָאג? אָדֶער זָאל אַ פָאלְק אוֹיף
אֵיינְמָאל גֶעבּוֹירֶען װֶערֶען? װָארִין אַזוֹי גֶעשְׁװִינְד װִיא צִיוֹן הָאט גֶעהַאט װֵייטָאג הָאט זִיא
אוֹיךְ אִיהרֶע קִינְדֶער גֶעבּוֹירֶען: 9 זָאל אִיךְ בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם בְּרָאךְ־שְׁטוּל אוּנְד נִיט מַאכֶען
גֶעװִינֶען? זָאגְט דֶער הַאר, זָאל אִיךְ מַאכֶען גֶעװִינֶען, אוּנְד דָאךְ אֵיינְהַאלְטֶען? זָאגְט דֵיין
גָאט: 10 פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זֵייט פְרֶעלִיךְ מִיט אִיהר, אַלֶע אִיהרֶע לִיבּ־
הָאבֶּערְס, פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט אִיהר פַאר פְרֵייד, אַלֶע װָאס אִיהר טְרוֹיעֶרְט װֶעגֶען אִיהר:
11 כְּדֵי אִיהר זָאלְט זֵייגֶען אוּנְד אֵייךְ אָנְזֶעטִיגֶען פוּן דִיא בְּרוּסְט פוּן אִיהרֶע טְרֵייסְטוּנְג, כְּדֵי
אִיהר זָאלְט אוֹיסְזֵייגֶען אוּנְד אַ תַּעֲנוּג הָאבֶּען פוּן דֶער שֶׁענְהֵייט פוּן אִיהר כָּבוֹד: 12 װָארִין,
אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה אִיךְ װֶעל נֵייגֶען צוּ אִיהר שָׁלוֹם אַזוֹי װִיא אַ טֵייךְ, אוּנְד דֶער כָּבוֹד
פוּן דִיא גוֹיִם אַזוֹי װִיא אַ פֶערְפְלֵייצְטֶער טֵייךְ, אוּנְד אִיהר װֶעט זֵייגֶען, אוּנְד אִיהר װֶעט גֶע־
טְרָאגֶען װֶערֶען בֵּייא אִיהרֶע זֵייט, אוּנְד אוֹיף זֵיירֶע קְנִיעֶן װֶעט מֶען מִיט אֵייךְ שְׁפִּילֶען:
13 אַזוֹי װִיא אַ מוּטֶער אֵיינֶעם טְרֵייסְטֶעט, אַזוֹי װֶעל אִיךְ אֵייךְ טְרֵייסְטֶען, אוּנְד אִיהר װֶעט
גֶעטְרֵייסְט װֶערֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם: 14 אוּנְד װֶען אִיהר װֶעט דָאס זֶעהֶען אַזוֹי װֶעט זִיךְ אֵייעֶר
הַארְץ פְרֵייעֶן, אוּנְד אֵיירֶע בֵּיינֶער װֶעלֶען בְּלִיהֶען װִיא גְרִין גְרָאז, אוּנְד דֶעם הַאר'ס הַאנְד
װֶעט בֶּעקַאנְט װֶערֶען אָן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אָבֶּער זֵיין צָארְן װֶעט זֵיין אִיבֶּער זֵיינֶע פֵיינְד:
15 װָארִין, זֶעה, דֶער הַאר װֶעט קוּמֶען מִיט אַ פֵייעֶר, אוּנְד װִיא אַ שְׁטוּרְמְװִינְד זֶענֶען זֵיינֶע
רֵייטְװֶעגֶען צוּ בֶּעצָאלֶען מִיט זֵיין גְרִימְצָארְן אוּנְד אָנְצוּשְׁרֵייעֶן מִיט (זֵיינֶע) פֵייעֶר פְלַאמֶען:

16 אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ
17 חַלְלֵי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר
אַחַד בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו
18 יָסֻפוּ נְאֻם־יְהוָה: וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי:
19 וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם ׀ פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם
תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
כ אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם: וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם ׀ מִכָּל־הַגּוֹיִם ׀
מִנְחָה ׀ לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים
וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַםִ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ
21 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה: וְגַם־
22 מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה: כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם
הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי
23 נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ
וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְפָנַי אָמַר
24 יְהוָה: וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

והיה מדי חדש
י״ת״ק״ק סימן

חזק ונתחזק

סכום הפסוקים של ישעיה אלף ומאתים ותשעים וחמשה. בריח
ניחח ארצה אתכם סימן. וחציו. כי אם שם אדיר יי לנו.
וסדריו. כ״ו. והיה יי למלך על כל הארץ סימן:

16 וָארִין דֶער הַאר װֶעט מִשְׁפָּט׳ן מִיט פֵייעֶר, אוּנְד אַלֶעם פְלֵיישׁ מִיט זֵיין שְׁװֶערְד, אוּנְד דִיא דֶערשְׁלָאגֶענֶע פוּן דֶעם הַאר װֶעלֶען זֵיין פִיל: 17 דִיא װָאס הֵיילִיגֶען זִיךְ אוּנְד רֵיינִיגֶען זִיךְ אִין דֶעם גָארְטֶען הִינְטֶער אֵיינֶעם (גֶעװִיסֶען בּוֹים) אִין דֶער מִיטֶען, אוּנְד עֶסֶען חֲזִיר־פְלֵיישׁ, אוּנְד אוּמְװֶערְדִיגְקֵייט אוּנְד דִיא מֹויז, זֵייא װֶעלֶען צוּזַאמֶען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט װֶערֶען (שְׁטַארְבֶּען) זָאגְט דֶער הַאר: 18 אָבֶּער אִיךְ (װֵיים) זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים אוּנְד זֵייעֶרֶע גֶעדַאנְקֶען, עֶס װֶעט קוּמֶען צוּ פֶערְזַאמְלֶען אַלֶע פֶעלְקֶער אוּנְד שְׁפְּרַאכֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען קוּמֶען אוּנְד זֶעהֶען מֵיין כָּבוֹד: 19 אוּנְד אִיךְ װֶעל מַאכֶען אַן זֵייא אַ צֵייכֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל שִׁיקֶען זָאלְכֶע פוּן זֵייא װָאס זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען צוּ דִיא פֶעלְקֶער קֵיין תַּרְשִׁישׁ, פּוּל אוּנְד לוּד, דִיא בּוֹיגֶען צִיהֶערְם, תּוּבַל אוּנְד יָוָן, צוּ דִיא אִינְזֶעלְן װָאס זֶענֶען פוּן װֵייטֶען װָאס הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט פוּן מֵיין שֵׁם אוּנְד װָאס הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען פוּן מֵיין כָּבוֹד, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען דֶערְצֶעלֶען פוּן מֵיין כָּבוֹד צְװִישֶׁען דִיא גוֹיִם: 20 אוּנְד זֵייא װֶעלֶען בְּרֶענְגֶען אַלֶע אֵייעֶרֶע בְּרִידֶער פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער אַלְס אַ מַתָּנָה צוּ דֶעם הַאר, אוֹיף פֶערְד אוּנְד אוֹיף רֵייטְװֶעגֶען, אוּנְד אִין קָארֶעטֶעס, אוּנְד אוֹיף מוֹילְעֶזֶעל, אוּנְד אוֹיף פְלִינְקֶע קֶעמֶעל, צוּ מֵיין הֵיילִיגֶען בַּארְג קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי װִיא דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל בְּרֶענְגֶען דִיא מִנְחָה אִין אַ רֵיינֶע כֵּלִי צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 21 אוּנְד אוֹיךְ פוּן זֵייא װֶעל אִיךְ נֶעמֶען פַאר כֹּהֲנִים אוּנְד פַאר לְוִיִּם זָאגְט דֶער הַאר: 22 װָארִין אַזוֹי װִיא דִיא נֵייעֶ הִימֶעל אוּנְד דִיא נֵייעֶ עֶרְד װָאס אִיךְ װֶעל מַאכֶען װֶעט בֶּעשְׁטֶעהְן פָאר מִיר, זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי װֶעט אֵייעֶר זָאמֶען אוּנְד אֵייעֶר נָאמֶען בֶּעשְׁטֶעהְן: 23 אוּנְד עֶס װֶעט זֵיין, אַז פוּן חֹדֶשׁ צוּ חֹדֶשׁ, אוּנְד פוּן שַׁבָּת צוּ שַׁבָּת װֶעט אַלֶעם פְלֵיישׁ קוּמֶען זִיךְ פָאר מִיר צוּ בִּיקֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 24 אוּנְד זֵייא װֶעלֶען אַרוֹיסְגֶעהְן אוּנְד װֶעלֶען אָנְזֶעהֶען דִיא פְּגָרִים פוּן דִיא מֶענְשֶׁען װָאס הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר מוֹרֵד גֶעװֶעזֶען, װָארִין זֵייעֶר װָארְם װֶעט נִיט שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד זֵייעֶר פֵייעֶר װֶעט נִיט פֶערְלָאשֶׁען װֶערֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען זֵיין פַאר אַ פֶערְשֶׁעמוּנְג צוּ אַלֶעם פְלֵיישׁ:

אלע פסוקים פון דעם ספר ישעיה זענען איין טויזענד צוויא הונדערט אונד פינף אונד נײַנציג; דיא העלפט דאפון איז קאפיטעל ל"ג כ"א; אונד האט זעכס אונד זעכציג קאפיטלעך:

חזק ונתחזק

ירמיה

א דברי ירמיהו בן־חלקיהו מן־הכהנים אשר בענתות
2 בארץ בנימן: אשר היה דבר־יהוה אליו בימי יאשיהו
3 בן־אמון מלך יהודה בשלש־עשרה שנה למלכו: ויהי
בימי יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה עד־תם עשתי
עשרה שנה לצדקיהו בן־יאשיהו מלך יהודה עד־גלות
4 ירושלם בחדש החמישי: ויהי דבר־יהוה אלי
ה לאמר: בטרם אצורך בבטן ידעתיך ובטרם תצא
6 מרחם הקדשתיך נביא לגוים נתתיך: ואמר אהה
7 אדני יהוה הנה לא־ידעתי דבר כי־נער אנכי: ויאמר
יהוה אלי אל־תאמר נער אנכי כי על־כל־אשר אשלחך
8 תלך ואת כל־אשר אצוך תדבר: אל־תירא מפניהם
9 כי־אתך אני להצלך נאם־יהוה: וישלח יהוה את־ידו
ויגע על־פי ויאמר יהוה אלי הנה נתתי דברי בפיך:
י ראה הפקדתיך | היום הזה על־הגוים ועל־הממלכות
לנתוש ולנתוץ ולהאביד ולהרוס לבנות ולנטוע:
11 ויהי דבר־יהוה אלי לאמר מה־אתה ראה ירמיהו ואמר
12 מקל שקד אני ראה: ויאמר יהוה אלי היטבת לראות
13 כי־שקד אני על־דברי לעשתו: ויהי דבר־יהוה |
אלי שנית לאמר מה אתה ראה ואמר סיר נפוח אני
14 ראה ופניו מפני צפונה: ויאמר יהוה אלי מצפון תפתח

1 דיא ווערטער פון ירמיהו זוהן פון חלקיהו
פון דיא כהנים וואס זענען געוועזען אין
ענתות, אין דעם לאנד בנימן: 2 דאס
ווארט פון דעם האר איז צו איהם
געוועזען, אין דיא טעג פון יאשיהו זוהן
פון אמון, קעניג פון יהודה, אין דעם
דרייצעהנטען יאהר פון זיינע רעגירונג:
3 אונד עס איז געוועזען אין דיא טעג
פון יהויקים, זוהן פון יאשיהו, קעניג פון
יהודה, ביז צו דעם ענד פון דעם עלפ־
טען יאהר פון צדקיהו זוהן פון יאשיהו,
קעניג פון יהודה, ביז צו דיא פערטריי־
בונג פון ירושלים אין דעם פינפטען
חודש: 4 אונד דאס ווארט פון דעם
האר איז צו מיר געוועזען אזוי צו
זאגען: 5 איידער איך האב דיך
בעשאפען אין דעם בויך האב איך דיך בעשטימט, אונד איידער דוא ביזט
ארויסגעגאנגען פון דיא געבער־מוטער האב איך דיך געהייליגט, פאר א נביא
צו דיא פעלקער האב איך דיך געגעבען: 6 אונד איך האב געזאגט, א האר
גאט, זעה, איך קען ניט רעדען, ווארין איך בין נאך יונג (א קינד): 7 אונד
דער האר האט צו מיר געזאגט, דוא זאלסט ניט זאגען איך בין יונג, נייערט
איבעראל וואו איך וועל דיך שיקען זאלסט דוא געהן, אונד אלעס וואס איך
וועל דיר געביטען זאלסט דוא רעדען: 8 דוא זאלסט פאר זייא ניט מורא האבען,
ווארין איך בין מיט דיר דיך מציל צו זיין, זאגט דער האר: 9 אונד דער האר
האט אויסגעשטרעקט זיינע האנד אונד ער האט אנגעריהרט מיין מויל, אונד
דער האר האט צו מיר געזאגט, זעה, איך האב געגעבען מיין ווארט אין דיין
מויל: 10 זעה, איך האב דיך אנגעשטעלט דעם דאזיגען טאג איבער פעלקער
אונד איבער דיא קעניגרייכען, כדי אויסצווארצלען אונד צו צושטויסען, צו
פערדארבען אונד אויסצורייסען, צו בויען אונד צו פלאנצען: 11 אונד דאס
ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען אזוי צו זאגען, וואס זעהסט דוא
ירמיהו? אונד איך האב געזאגט, איך זעה א מאנדעל־בוים שטעקען: 12 אונד
דער האר האט צו מיר געזאגט, דוא האסט גוט געזעהען, ווארין איך וואך
איבער מיין ווארט עס צו טהון: 13 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו
מיר געוועזען צום צווייטען מאל, אזוי צו זאגען, וואס זעהסט דוא? אונד איך
האב געזאגט, איך זעה א זידענדען טאפ, אונד זיין פנים איז פון צפון־זייט:
14 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, פון צפון־זייט וועט זיך עפענען דאס שלעכטע

טו הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־
מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ
כִּסְאוֹ פֶּתַח ׀ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם וְעַל כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל
16 כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם
אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי
17 יְדֵיהֶם: וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחִתְּךָ
18 לִפְנֵיהֶם: וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד
בַּרְזֶל וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ
19 לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־
אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהַצִּילֶךָ:

ב

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הָלֹךְ וְקָרָאתָ בְאָזְנֵי יְרוּשָׁלִַם
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת
3 כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: קֹדֶשׁ
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתֹה כָּל־אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה
4 תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית
ה יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מַה־
מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלָי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי
6 הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ: וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה
בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשַׁב
7 אָדָם שָׁם: וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ
וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת־אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה:
8 הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעוּנִי
וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־
9 יוֹעִלוּ הָלָכוּ: לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי

איבער אַלע איינוואוינער פון דעם לאַנד: 15 וואָרין זעה, איך רוף צו אַלע מִשְׁפָּחוֹת פון די קעניגרייכע פון צָפוֹן־זייט זאָגט דער האר, אונד זיי וועלען קומען, אונד איטליכער מאַן וועט געבען זיין שטוהל פאַר די טיער פון די טויערן פון יְרוּשָׁלַיִם, אונד איבער אַלע איהרע מויערן רינגס ארום, אונד איבער אַלע שטעט פון יְהוּדָה: 16 אונד איך וועל רעדען מיינע מִשְׁפָּטִים מיט זיי איבער זייער גאַנצעס שלעכטעס, ווייל זיי האָבען מיך פערלאָזט, אונד זיי האָבען גערייכערט צו פרעמדע אָפּגעטער, אונד זיי האָבען זיך געבוקט צו די ווערק פון זייערע אייגענע הענד: 17 אונד דו זאָלסט אנגאַרטעלן דיינע לענדען, אונד דו זאָלסט אויפשטעהן, אונד דו זאָלסט צו זיי רעדען אַלעס וואָס איך וועל דיר געביטען, דו זאָלסט דיך פאָר זיי ניט שרעקען, אַז איך זאָל דיך ניט פאָר זיי צוברעכען: 18 זעה, איך האָב דיך היינט געגעבען צו אַ פעסטע שטאָט, אונד צו איינע אייזערנע זייל, אונד צו אַ קופּערנע מויער איבער דעם גאַנצען לאַנד, איבער די קעניגע פון יְהוּדָה, אונד איבער איהרע פירשטען, איבער איהרע כֹּהֲנִים אונד איבער דעם פאָלק פון דעם לאַנד: 19 אונד זיי וועלען קעגען דיר מִלְחָמָה האַלטען, אָבער זיי וועלען דיך ניט בייקומען, וואָרין איך בין מיט דיר זאָגט דער האר, דיך מַצִּיל צו זיין:

קאפיטעל ב

1 אונד דאָס וואָרט פון דעם האַר איז צו מיר געוועזען אַזוי צו זאָגען: 2 געה אונד דו זאָלסט אויסרופען אין די אויערן פון יְרוּשָׁלַיִם אַזוי צו זאָגען, אַזוי זאָגט דער האַר, איך געדענק צו דיר דעם חֶסֶד פון דיינע יוגענד, די ליבע פון דיינע כַּלָּה־שאַפט, ווען דו ביסט מיר נאָכגעגאַנגען אין דער מִדְבָּר, אין אַ לאַנד וואָס איז ניט געוועזען געזייעט: 3 יִשְׂרָאֵל איז הייליג צו דעם האַר, דאָס ערשטע פון זיינע תְּבוּאָה, אַלע וואָס עסען איהם וועלען שולדיג זיין, עס וועט איבער זיי קומען שלעכטעס, זאָגט דער האַר: 4 הערט דאָס וואָרט פון דעם האַר איהר הויזגעזינד פון יַעֲקֹב, אונד אַלע מִשְׁפָּחוֹת פון דעם הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל: 5 אַזוי זאָגט דער האַר, וואָס פאַר איין אומרעכט האָבען אייערע עלטערן אין מיר געפונען, דאָס זיי האָבען זיך פון מיר דערווייטערט, אונד זיי זענען נאָכגעגאַנגען די נאַרישקייטען (הֶבֶל), אונד זיי האָבען זיך בענאַרישט: 6 אונד זיי האָבען ניט געזאָגט, אַוואו איז דער האַר וואָס האָט אונס אַרויסגעבראַכט אויס דעם לאַנד מִצְרַיִם? וואָס האָט אונס געפיהרט אין דער מִדְבָּר, אין אַ לאַנד וואָס איז וויסט (אונפרוכטבאַר) אונד גריבער, אין אַ טרוקען לאַנד, אונד שאָטען פון טויט, אַ לאַנד וואָס קיין מאַן איז אין איהר דורכגעגאַנגען אונד קיין מענש האָט דאָרט ניט געוואוינט: 7 אונד איך האָב אייך געבראַכט צו דעם פרוכטבאַרען לאַנד, כְּדֵי צו עסען איהרע פרוכט אונד איהר גוטעס, אָבער איהר זענט געקומען אונד האָט פעראומרייניגט מיין לאַנד, אונד מיינע נַחֲלָה האָט איהר אומווירדיג געמאַכט: 8 די כֹּהֲנִים האָבען ניט געזאָגט, וואו איז דער האַר? אונד די וואָס האַלטען די תּוֹרָה האָבען מיך ניט דערקענט, אונד די פאַסטוכער האָבען קעגען מיר ווידערגעשפעניגט, אונד די נְבִיאִים האָבען נְבִיאוֹת געזאָגט דורך בַּעַל, אונד נאָך דעם וואָס קען זיי ניט העלפען זענען זיי נאָכגעגאַנגען: 9 דאַרום וועל איך מיך נאָך מיט אייך קריגען זאָגט דער האַר,

אונד

י בְּנֵיכֶם אָרִיב׃ כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ
11 וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן הָיְתָה כָּזֹאת׃ הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים
12 וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל׃ שֹׁמּוּ
13 שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי־שְׁתַּיִם
רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר ׀ מַיִם חַיִּים לַחְצֹב
לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יָכִלוּ הַמָּיִם׃
14 הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבַז׃
טו עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִרִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו
16 נִצְּתָה מִבְּלִי יֹשֵׁב׃ גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחְפַּנֵס יִרְעוּךְ קָדְקֹד׃
17 הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת
18 מוֹלִכֵךְ בַּדָּרֶךְ׃ וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת
19 מֵי שִׁחוֹר וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר׃ תְּיַסְּרֵךְ
רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תּוֹכִחֻךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי־רַע וָמָר עָזְבֵךְ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלֹא פַחְדָּתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִה
כ צְבָאוֹת׃ כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ
וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבוֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־
21 עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה׃ וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שֹׂרֵק כֻּלֹּה זֶרַע
22 אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה׃ כִּי אִם־תְּכַבְּסִי
בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי־לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֺנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי
23 יֱהוִה׃ אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא
הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה
24 מְשָׂרֶכֶת דְּרָכֶיהָ׃ פֶּרֶא ׀ לִמֻּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נַפְשׁוֹ שָׁאֲפָה
רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ
כה יִמְצָאוּנְהָ׃ מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף וּגוֹרֵנֵךְ מִצִּמְאָה וַתֹּאמְרִי
26 נוֹאָשׁ לוֹא כִּי־אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ׃ כְּבֹשֶׁת גַּנָּב
כִּי יִמָּצֵא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם
27 וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם׃ אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ

אונד מיט אייערע קינדערס קינדער
וועל איך מיך קריגען: 10 וואָרין געהט
דורך דיא אינזעלן פון דיא כתיים אונד
זעהט, אונד שיקט קיין קדר אונד פער־
שטעהט זעהר, אונד זעהט, אויב עס איז
אזאלכעס געוועזען וויא דאס דאזיגע?
11 קען א פאָלק פערבייטען זיירע
געטער ווען זייא אליין זענען ניט קיינע
געטער? אבער מיין פאָלק האָט פערבייט
זיין כבוד אין א זאך וואס קען ניט
העלפען: 12 פערוואונדערט אייך איהר
הימעל איבער דעם דאָזיגען, אונד
שטורמט, ווערט זעהר וויסט, זאָגט דער
האר: 13 וואָרין צווייערלייא שלעכטעס
האָט מיין פאָלק געטהון, מיך האָבען זייא
פערלאָזט, דיא קוועלע פון לעבענדיגעס
וואסער, כדי זיך אויסצוגרובען ברונען,
לעכערדיגע ברונען, וואס קענען ניט
האלטען דאס וואסער: 14 איז דען
ישראל א קנעכט אדער א הויזגעבוירע־
נער? וואָרום איז ער געוואָרען צו רויב?
15 איבער איהם שרייען דיא לייבען, זייא
דערהעבען זייער קול, אונד זייא האָבען
זיין לאנד וויסט געמאכט, זיינע שטעט
זענען צושטערט געוואָרען אהן איינוואוינער: 16 אויך דיא קינדער פון נוף אונד
תחפנס וועלען דיר צוברעכען דעם שייטעל: 17 פאַרוואָהר, ווערט דיר דען דאָס
דאָזיגע ניט געטהון ווייל דו האָסט פערלאָזט דעם האר דיין גאָט, אין דער צייט
ווען ער האָט דיך געפיהרט אויף דעם (גוטען) וועג? 18 אונד אצונד, וואס טויג דיר
דער וועג קיין מצרים צו טרינקען דאס וואסער פון שחור? אונד וואס טויג דיר דער
וועג קיין אשור צו טרינקען דאס וואסער פון דעם טייך (פרת)? 19 דיינע שלעכטיג־
קייט וועט דיך שטראָפען, אונד דיינע אפקעהרונג וועט דיך איבערצייגען, דאס דו
וועסט וויסען אונד זעהען אז עס איז שלעכט אונד ביטער ווייל דו האָסט פערלאָזט
דעם האר דיין גאָט, אונד מיינע פארכט איז ניט בייא דיר זאָגט דער האר גאָט צבאות:
20 וואָרין פון עביג אָן האָב איך צוברָאכען דיין יאָך אונד האָב צוריסען דיינע שטריק
אונד דו האָסט געזאָגט, איך וועל ניט דינען! וואָרין אויף איטליכען הויכען היגעל
אונד אונטער איטליכען גרינעם בוים לעגסט דו דיך אלס זונה: 21 אונד דאָך האָב
איך דיך געפלאַנצט וויא א צווייג אים גאַנצען אמת׳ע זאָמען אונד וויא אזוי ביזט דו
מיר פערקעהרט געוואָרען צו אָפּגעקעהרטע (צווייגען) פון א פרעמדען ווייגשטאָק:
22 וואָרין, ווען דו וועסט דיך וואַשען מיט לויג, אונד דו וועסט דיך מעהרען (צו
וואַשען) מיט זייף, איז דאָך דיינע זינד אנגעחתמת פאר מיר, זאָגט דער האר גאָט:
23 וויא אזוי קענסט דו זאָגען איך בין ניט פעראומריינגט געוואָרען, נאָך דיא בעלים בין
איך ניט געגאַנגען? זעה דאָך דיין וועג אין דעם טהאָל! דערקען וואס דו האָסט געטהון,
וויא א יונג קעמעל וואס איז לייכט, וואס פערוויקעלט זיך אויף איהרע וועגען:
24 וויא א ווילדער עזעל וואס איז ערצויגען אין דער מדבר, וואס מיט דער לוסט פון
איהרע זעעלע שלינגט זיא דיא לופט, ווער קען זיא צוריקהאלטען פון איהר שטאַר־
קען בעגעהר, אלע וואס זוכען זיא ווערען ניט מיד, אין איהר חודש געפינט מען זיא:
25 פערמייד דיינע פיס פון צו זיין באַרפוס, אונד דיין האלז פון דורשט, אָבער דו
האָסט געזאָגט עס איז ניט דאָ קיינע האָפנונג! ניין, נייערט איך האָב ליב פרעמדע, אונד
איך וועל זייא נאָכגעהן: 26 אזוי וויא א גנב שעמט זיך ווען ער ווערט געפונען, אזוי
וועט זיך דאס הויזגעזינד פון ישראל שעמען, זייא, זייערע קעניגע, זייערע פירשטען,
אונד זייערע כהנים, אונד זייערע נביאים: 27 זייא זאָגען צו האָלץ דו ביזט מיין פאָטער
אונד

יְלִדְתָּ֫נוּ כִּֽי־פָנ֥וּ אֵלַ֛י עֹ֖רֶף וְלֹ֣א פָנִ֑ים וּבְעֵ֤ת רָֽעָתָם֙ יֹאמְר֔וּ
28 ק֖וּמָה וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ׃ וְאַיֵּ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֣יתָ לָּ֔ךְ יָק֕וּמוּ
אִם־יוֹשִׁיע֖וּךָ בְּעֵ֣ת רָעָתֶ֑ךָ כִּ֚י מִסְפַּ֣ר עָרֶ֔יךָ הָי֥וּ אֱלֹהֶ֖יךָ יְהוּדָֽה׃
29 ל לָ֥מָּה תָרִ֖יבוּ אֵלָ֑י כֻּלְּכֶ֛ם פְּשַׁעְתֶּ֥ם בִּ֖י נְאֻם־יְהוָֽה׃ לַשָּׁוְא֙
הִכֵּ֣יתִי אֶת־בְּנֵיכֶ֔ם מוּסָ֖ר לֹ֣א לָקָ֑חוּ אָכְלָ֧ה חַרְבְּכֶ֛ם
31 נְבִיאֵיכֶ֖ם כְּאַרְיֵ֥ה מַשְׁחִֽית׃ הַדּ֗וֹר אַתֶּם֙ רְא֣וּ דְבַר־יְהוָ֔ה
הֲמִדְבָּ֤ר הָיִ֙יתִי֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל אִ֛ם אֶ֥רֶץ מַאְפֵּ֖לְיָ֑ה מַדּ֜וּעַ אָמְר֤וּ
32 עַמִּי֙ רַ֔דְנוּ לֽוֹא־נָב֥וֹא ע֖וֹד אֵלֶֽיךָ׃ הֲתִשְׁכַּ֤ח בְּתוּלָה֙ עֶדְיָ֔הּ
33 כַּלָּ֖ה קִשֻּׁרֶ֑יהָ וְעַמִּ֣י שְׁכֵח֔וּנִי יָמִ֖ים אֵ֥ין מִסְפָּֽר׃ מַה־תֵּיטִ֥בִי
דַּרְכֵּ֖ךְ לְבַקֵּ֣שׁ אַהֲבָ֑ה לָכֵן֙ גַּ֣ם אֶת־הָרָע֔וֹת לִמַּ֖דְתִּי אֶת־
34 דְּרָכָֽיִךְ׃ גַּ֚ם בִּכְנָפַ֣יִךְ נִמְצְא֔וּ דַּ֛ם נַפְשׁ֥וֹת אֶבְיוֹנִ֖ים נְקִיִּ֑ים
לה לֹֽא־בַמַּחְתֶּ֥רֶת מְצָאתִ֖ים כִּ֥י עַל־כָּל־אֵֽלֶּה׃ וַתֹּֽאמְרִי֙ כִּ֣י
נִקֵּ֔יתִי אַ֛ךְ שָׁ֥ב אַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נִּי הִנְנִי֙ נִשְׁפָּ֣ט אוֹתָ֔ךְ עַל־אָמְרֵ֖ךְ
36 לֹ֥א חָטָֽאתִי׃ מַה־תֵּזְלִ֥י מְאֹ֖ד לְשַׁנּ֣וֹת אֶת־דַּרְכֵּ֑ךְ גַּ֤ם מִמִּצְרַ֙יִם֙
37 תֵּב֔וֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־בֹּ֖שְׁתְּ מֵאַשּֽׁוּר׃ גַּ֣ם מֵאֵ֥ת זֶה֙ תֵּֽצְאִ֔י וְיָדַ֖יִךְ
עַל־רֹאשֵׁ֑ךְ כִּֽי־מָאַ֤ס יְהוָה֙ בְּמִבְטַחַ֔יִךְ וְלֹ֥א תַצְלִ֖יחִי לָהֶֽם׃

ג

ג

א לֵאמֹ֗ר הֵ֣ן יְשַׁלַּ֣ח אִ֣ישׁ אֶת־אִשְׁתּ֡וֹ וְהָלְכָ֣ה מֵֽאִתּוֹ֩ וְהָיְתָ֨ה
לְאִישׁ־אַחֵ֜ר הֲיָשׁ֥וּב אֵלֶ֛יהָ ע֖וֹד הֲל֛וֹא חָנ֥וֹף תֶּחֱנַ֖ף הָאָ֣רֶץ
2 הַהִ֑יא וְאַ֗תְּ זָנִית֙ רֵעִ֣ים רַבִּ֔ים וְשׁ֥וֹב אֵלַ֖י נְאֻם־יְהוָֽה׃ שְׂאִֽי־
עֵינַ֨יִךְ עַל־שְׁפָיִ֜ם וּרְאִ֗י אֵיפֹה֙ לֹ֣א שֻׁגַּ֔לְתְּ עַל־דְּרָכִים֙ יָשַׁ֣בְתְּ
לָהֶ֔ם כַּעֲרָבִ֖י בַּמִּדְבָּ֑ר וַתַּחֲנִ֣יפִי אֶ֔רֶץ בִּזְנוּתַ֖יִךְ וּבְרָעָתֵֽךְ׃
3 וַיִּמָּנְע֣וּ רְבִבִ֔ים וּמַלְק֖וֹשׁ ל֣וֹא הָיָ֑ה וּמֵ֨צַח אִשָּׁ֤ה זוֹנָה֙ הָ֣יָה
4 לָ֔ךְ מֵאַ֖נְתְּ הִכָּלֵֽם׃ הֲל֣וֹא מֵעַ֔תָּה קָרָ֥אתִי לִ֖י אָבִ֑י אַלּ֥וּף
ה נְעֻרַ֖י אָֽתָּה׃ הֲיִנְטֹ֣ר לְעוֹלָ֔ם אִם־יִשְׁמֹ֖ר לָנֶ֑צַח הִנֵּ֥ה דִבַּ֛רְתְּי
6 וַתַּעֲשִׂ֥י הָרָע֖וֹת וַתּוּכָֽל׃ וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֵלַ֗י בִּימֵי֙
יֹאשִׁיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ הֲרָאִ֕יתָ אֲשֶׁ֥ר עָשְׂתָ֖ה מְשֻׁבָ֣ה יִשְׂרָאֵ֑ל

אוּנְד צוּ דֶעם שְׁטֵיין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעבּוֹירֶען, וָוארִין זַייא קֶעהְרֶען צוּ מִיר דֶעם נַאקֶען אוּנְד נִיט דָאס פָּנִים, אוּנְד אִין דֶער צֵייט פוּן זֵייעֶר אוּנְגְלִיק זָאגֶען זַייא, שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד הֶעלְף אוּנְס: 28 אוּנְד וְואוּ זֶענֶען דֵיינֶע גֶעטֶער וָואס דוּא הָאסְט דִיר גֶעמַאכְט? לָאזֶען זַייא אוֹיפְשְׁטֶעהְן וֶוען זַייא קֶענֶען דִיר הֶעלְפֶען אִין דֶער צֵייט פוּן דֵיין אוּנְגְלִיק, וָוארִין דִיא צָאהְל פוּן דֵיינֶע שְׁטֶעט אִיז (וִויא פוּן) דֵיינֶע גֶעטֶער, אָ יְהוּדָה: 29 פַארְוָואס קְרִיגְט אִיהְר אֵייךְ מִיט מִיר? — אִיהְר הָאט אַלֶע קֶעגֶען מִיר וִוידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט זָאגְט דֶער הַאר: 30 אוּמְזִיסְט הָאבּ אִיךְ אֵיירֶע קִינְדֶער גֶעשְׁלָאגֶען, מוּסָר הָאבֶּען זַייא נִיט אָנְגֶענוּמֶען, אֵייעֶר שְׁוֶוערְד הָאט פֶערְצֶעהְרְט אֵיירֶע נְבִיאִים אַזוֹי וִויא אַ לֵייבּ פֶערְדַארְבְּט: 31 אָ דוּא גֶעשְׁלֶעכְט (דוֹר)! זֶעהְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, בִּין אִיךְ דֶען גֶעוֶועזֶען אַ מִדְבָּר צוּ יִשְׂרָאֵל, אָדֶער אַ פִינְסְטֶער לַאנְד? וָוארוּם זָאגְט מֵיין פָאלְק, מִיר טְרֵייבֶּען זִיךְ אַרוּם, מִיר קוּמֶען נִיט מֶעהְר צוּ דִיר? 32 וֶועט דֶען אַ יוּנְגפְרוֹיא פֶערְגֶעסֶען אִיהְרֶע צִירוּנְג, אָדֶער אַ כַּלָה אִיהְרֶע בֶּענְדֶער? אָבֶּער מֵיין פָאלְק הָאט מִיךְ פֶערְגֶעסֶען טֶעג אָהְן אַ צָאהְל: 33 וָואס מַאכְסְט דוּא גוּט דֵיין וֶועג צוּ זוּכֶען לִיבְּשַׁאפְט, דָארוּם הָאסְט דוּא אוֹיךְ דָאס שְׁלֶעכְטֶע גֶעלֶערְנְט מִיט דֵיינֶע וֶועגֶען: 34 אוֹיךְ אִין דִיא עֶקֶען פוּן דֵיינֶע קְלֵיידֶער וֶוערְט גֶעפוּנֶען בְּלוּט פוּן דִיא נְפָשׁוֹת פוּן אָרֶעמֶע אוּנְד אוּנְשׁוּלְדִיגֶע, נִיט אִין אֵיינֶע אוּנְטֶערְגְרוּבּוּנְג הָאבּ אִיךְ זַייא גֶעפוּנֶען, נֵייעֶרְט אוֹיף אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע: 35 אוּנְד דָאךְ זָאגְסְט דוּא אִיךְ בִּין אוּנְשׁוּלְדִיג, נֵייעֶרְט עֶר הָאט זֵיין צָארְן אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן מִיר, זֶעה אִיךְ וֶועל מִיךְ מִשְׁפָּט׳ן מִיט דִיר וֶועגֶען דֶעם וָואס דוּא זָאגְסְט אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעזִינְדִיגְט: 36 וָואס גֶעהְסְט דוּא זֶעהְר צוּ פֶערְעֶנְדֶערְן דֵיין וֶועג? אוֹיךְ פוּן מִצְרַיִם וֶועסְט דוּא פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען אַזוֹי וִויא דוּא בִּיסְט פֶערְשֶׁעמְט גֶעוָוארֶען פוּן אַשּׁוּר: 37 אוֹיךְ פוּן דַאנֶען וֶועסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעהְן מִיט דֵיינֶע הֶענְד אוֹיף דֵיין קָאפּ, וָוארִין דֶער הַאר הָאט פֶערְהַאסְט דִיא אוֹיף וֶועלְכֶע דוּא פֶערְזִיכֶערְסְט דִיךְ, דוּא וֶועסְט מִיט זַייא נִיט בֶּעגְלִיקֶען:

קאפיטעל ג

1 לָאז מֶען זָאגֶען וֶוען אַ מַאן שִׁיקְט אַרוֹיס זֵיין וַוייבּ אוּנְד זִיא גֶעהְט אַוֶועק פוּן אִיהְם, אוּנְד זִיא וֶוערְט צוּ אֵיין אַנְדֶערְן מַאן, וֶועט עֶר דֶען צוּ אִיהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען? וֶועט דֶען אַזוֹי אַ לַאנְד נִיט גֶעשֶׁענְדֶעט וֶוערֶען? אָבֶּער דוּא, חָאטְשֶׁע דוּא הָאסְט מְזַנֶּה גֶעוֶועזֶען מִיט פִיל פְרֵיינְד, דָאךְ קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק צוּ מִיר, זָאגְט דֶער הַאר: 2 הֶעבּ אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען צוּ דִיא הִיגֶעל (בֶּערְג), אוּנְד זֶעה, אַוְואוּ בִּיזְט דוּא נִיט בֶּעשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען? אוֹיף וֶועגֶען בִּיזְט דוּא גֶעזֶעסֶען פָאר זַייא, וִויא דֶער עֲרָבִי אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעשֶׁענְדֶעט דָאס לַאנְד מִיט דֵיין זְנוּת אוּנְד מִיט דֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט: 3 דָארוּם אִיז פֶערְמִיטֶען גֶעוָוארֶען שְׁפְּרֵייא־רֶעגֶען, אוּנְד שְׁפֶּעט־רֶעגֶען אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהַאט אַ שְׁטֶערְן פוּן אַ הוּר, דוּא הָאסְט דִיךְ נִיט גֶעוָואלְט שֶׁעמֶען: 4 וֶועסְט דוּא נִיט פוּן אַצוּנְד אָן צוּ מִיר רוּפֶען, מֵיין פָאטֶער, דוּא בִּיזְט דֶער הַאר (פִיהְרֶער) פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד? 5 וֶועט עֶר דֶען אוֹיף אִימֶער אָנְהַאלְטֶען, אָדֶער הִיט עֶר (דֶעם צָארְן) אוֹיף עֶבִּיג? זֶעה, דוּא הָאסְט גֶערֶעט, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן דָאס שְׁלֶעכְטֶע וִויא פִיל דוּא הָאסְט גֶעקֶענְט: 6 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אִין דִיא טֶעג פוּן יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען וָואס דָאס אַפְּטְרִינִיגֶע יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעטְהוּן?

זיא

הלכה היא על־כל־הר גבה ואל־תחת כל־עץ רענן ותזני־
שם: ואמר אחרי עשותה את־כל־אלה אלי תשוב ולא־ 7
שבה ותראה בגודה אחותה יהודה: וארא כי על־כל־ 8
אדות אשר נאפה משבה ישראל שלחתיה ואתן את־
ספר כריתתיה אליה ולא יראה בגדה יהודה אחותה
ותלך ותזן גם־היא: והיה מקל זנותה ותחנף את־הארץ 9
ותנאף את־האבן ואת־העץ: וגם־בכל־זאת לא־שבה אלי י
בגודה אחותה יהודה בכל־לבה כי אם־בשקר נאם־
יהוה: ויאמר יהוה אלי צדקה נפשה משבה 11
ישראל מבגדה יהודה: הלך וקראת את־הדברים האלה 12
צפונה ואמרת שובה משבה ישראל נאם־יהוה לוא־אפיל
פני בכם כי־חסיד אני נאם־יהוה לא אטור לעולם: אך 13
דעי עונך כי ביהוה אלהיך פשעת ותפזרי את־דרכיך
לזרים תחת כל־עץ רענן ובקולי לא־שמעתם נאם־יהוה:
שובו בנים שובבים נאם־יהוה כי אנכי בעלתי בכם 14
ולקחתי אתכם אחד מעיר ושנים ממשפחה והבאתי
אתכם ציון: ונתתי לכם רעים כלבי ורעו אתכם דעה טו
והשכיל: והיה כי תרבו ופריתם בארץ בימים ההמה 16
נאם־יהוה לא־יאמרו עוד ארון ברית יהוה ולא יעלה על־
לב ולא יזכרו־בו ולא יפקדו ולא יעשה עוד: בעת ההיא 17
יקראו לירושלם כסא יהוה ונקוו אליה כל־הגוים לשם
יהוה לירושלם ולא־ילכו עוד אחרי שררות לבם הרע:
בימים ההמה ילכו בית־יהודה על־בית ישראל ויבאו 18
יחדו מארץ צפון על־הארץ אשר הנחלתי את־
אבותיכם: ואנכי אמרתי איך אשיתך בבנים ואתן־לך 19
ארץ חמדה נחלת צבי צבאות גוים ואמר אבי תקראו
לי ומאחרי לא תשובו: אכן בגדה אשה מרעה כן בגדתם כ

זיא איז געגאנגען אויף אלע הויכע בערג, אונד אונטער אלע גרינע ביימער, אונד זיא האט דארטען געהורט: 7 אונד איך האב געזאגט, נאכדעם דאס זיא האט אלעם דאס דאזיגע געטהון, אז זיא זאל זיך צו מיר צוריקקעהרען, אבער זיא האט ניט צוריקגעקעהרט, אונד דאס האט איהרע אונגעטרייע שוועסטער יהודה געזעהען: 8 אונד איך האב געזעהען דאס וועגען דעם אלעם וואס דיא אפטריניגע ישראל האט מנאף געוועזען, האב איך זיא אוועקגעשיקט, אונד האב איהר געגעבען א שיידע בריף (גט), אונד דאך האט זיך איהרע אונגעטרייע שוועסטער יהודה ניט געפארכטען, נייערט זיא איז געגאנגען אונד זיא האט אויך געהורט: 9 אונד עס איז געוועזען, דאס פון וועגען דעם קול פון איהרע הורע־רייא איז דאס לאנד געשענדעט געווארען, דאס זיא האט זנות געטריבען מיט דעם שטיין אונד מיט דעם האלץ: 10 אונד אויך ביי דעם אלעם, האט זיך איהרע אונגעטרייע שוועסטער יהודה צו מיר ניט צוריקגעקעהרט מיט איהר גאנצען הארץ; נייערט אין פאלשקייט, זאגט דער האר: 11 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, דאס נפש פון דיא אפטריניגע ישראל איז גערעכטער וויא דיא אונטרייע יהודה: 12 געה אונד דוא זאלסט רופען דיא דאזיגע ווערטער קעגען צפון אונד דוא זאלסט זאגען, קעהר דיך צוריק דוא אפטריניגע ישראל זאגט דער האר, איך וועל ניט לאזען פאלען מיין צארן קעגען אייך, ווארין איך בין א בעל חסד, זאגט דער האר; איך וועל ניט איינהאלטען דעם צארן אויף עביג: 13 נור דוא זאלסט ערקענען דיינע זינד, ווארין קעגען דעם האר דיין גאט האסט דוא ווידערגעשפעניגט, אונד דוא האסט אויסגעשפרייט דיינע וועגע צו דיא פרעמדע (געטער) אונטער איטליכען גרינעם בוים, אונד מיין קול האט איהר ניט געהערט זאגט דער האר: 14 קעהרט אייך צוריק איהר אפטריניגע קינדער, זאגט דער האר, ווארין איך האב חתונה געהאט מיט אייך אונד איך וועל אייך נעמען, איינעם פון א שטאט, אונד צוויא פון א משפחה, אונד איך וועל אייך ברענגען קיין ציון: 15 אונד איך וועל אייך געבען פאסטוכער נאך מיין הארץ, אונד זייא וועלען אייך וויידען מיט וויסענשאפט אונד פערשטאנד: 16 אונד עס וועט זיין, אז איהר וועט אייך פערמעהרען אונד איהר וועט זיין פרוכטבאר אין דעם לאנד אין יענע טעג זאגט דער האר, אזוי וועט מען ניט מעהר זאגען ארון ברית פון דעם האר, אונד עס וועט ניט אויפגעהן אויף דעם הארץ, אונד מען וועט ניט געדענקען וועגען דעם, אונד מען וועט ניט דערמאנען אונד עס וועט ניט מעהר געטהון ווערען: 17 אין יענער צייט וועט מען רופען צו ירושלים, שטוהל פון דעם האר, אונד אלע פעלקער וועלען זיך צו איהר פערזאמעלן, צו דעם נאמען פון דעם האר קיין ירושלים, אונד זייא וועלען ניט מעהר נאכגעהן דיא הארטקייט פון זייער שלעכטען הארץ: 18 אין יענע טעג וועלען געהן דאס הויזגעזינד יהודה צו דעם הויזגעזינד ישראל, אונד זייא וועלען צוזאמען קומען פון צפון־לאנד, אין דעם לאנד וואס איך האב געגעבען פאר א ירושה צו אייערע עלטערן: 19 אונד איך האב געטראכט, וויא זאל איך דיך אונטער דיא קינדער שטעלען? אונד איך האב דיר געגעבען א ליבליכעם לאנד, דאס שענסטע ערבטייל אונטער דיא הערשארען פון דיא פעלקער, אונד איך האב (געטראכט) דאס דוא וועסט מיך רופען מיין פאטער. אונד דוא וועסט פון מיר ניט אפקעהרען: 20 אבער וויא א ווייב איז אונטרייא געוועזען קעגען איהר פריינד (מאן) אזוי

21 כִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה: קוֹל עַל־שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי
תַחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֶעֱווּ אֶת־דַּרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה
22 אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ בָּנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנְנוּ
23 אָתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְּבָעוֹת
הָמוֹן הָרִים אָכֵן בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:
24 וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת־יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנָם
כה וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ
וּתְכַסֵּנוּ כְּלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ
וַאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

ד ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל | נְאֻם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תָּסִיר
2 שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד: וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־יְהוָה בֶּאֱמֶת
בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גּוֹיִם וּבוֹ יִתְהַלָּלוּ:
3 כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַםִ נִירוּ לָכֶם
4 נִיר וְאַל־תִּזְרְעוּ אֶל־קוֹצִים: הִמֹּלוּ לַיהוָה וְהָסִרוּ עָרְלוֹת
לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָםִ פֶּן־תֵּצֵא כָאֵשׁ
ה חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם: הַגִּידוּ
בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַםִ הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בָּאָרֶץ
קִרְאוּ מַלְאוּ וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר:
6 שְׂאוּ־נֵס צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אַל־תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אָנֹכִי מֵבִיא
7 מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל: עָלָה אַרְיֵה מִסֻּבְּכוֹ וּמַשְׁחִית גּוֹיִם
נָסַע יָצָא מִמְּקֹמוֹ לָשׂוּם אַרְצֵךְ לְשַׁמָּה עָרַיִךְ תִּצֶּינָה
8 מֵאֵין יוֹשֵׁב: עַל־זֹאת חִגְרוּ שַׂקִּים סִפְדוּ וְהֵילִילוּ כִּי לֹא־
9 שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
יֹאבַד לֵב־הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
י יִתְמָהוּ: וָאֹמַר אֲהָהּ | אֲדֹנָי יְהוִה אָכֵן הַשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם

זענט איהר אונטרייא געוועזען קעגען מיר, איהר הויז יִשְׂרָאֵל, זאגט דער האר:
21 א געשרייא ווערט געהערט אויף דיא הויכע ערטער, דאס וויינען פון געבעט פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, ווייל זייא האבען פערקרימט זייער וועג זייא האבען פערגעסען דעם האר זייער גאט:
22 קעהרט אייך צוריק, איהר אפטריניגע קינדער, אזוי וועל איך היילען איירע אפטריניגקייט, זעה, מיר קומען צו דיר, ווארין דוא ביזט דער האר אונזער גאט:
23 פארוואהר, אומזיסט (קומט) פון דיא היגעל דאס געטומעל פון דיא בערג, אבער באמת אין דעם האר אונזער גאט איז דיא הילף פון יִשְׂרָאֵל:
24 אבער דיא שאנד האט אויפגעגעסען וואס אונזערע עלטערן האבען דערווארבען פון אונזערע יוגענד; זיירע שאף אונד זיירע רינדער, זיירע זיהן אונד זיירע טעכטער:
25 מיר מוזען ליגען אין אונזערע שאנד אונד מיר מוזען אונס בעדעקען מיט אונזערע שמאך, ווארין קעגען דעם האר אונזער גאט האבען מיר געזינדיגט, מיר, אונד אונזערע עלטערן פון אונזערע יוגענד, ביז אויף דעם היינטיגען טאג, ווייל מיר האבען ניט געהערט צו דעם קול פון דעם האר אונזער גאט:

קאפיטעל ד

1 ווען דוא יִשְׂרָאֵל וועסט דיך אומקעהרען, זאגט דער האר, אזוי זאלסט דוא דיך צו מיר אומקעהרען, אונד ווען דוא וועסט אפשאפען דיינע גרייעל (אומווירדיגקייט) פון מיין פָּנִים, אזוי וועסט דוא ניט פערוואגעלט ווערען: 2 אונד אז דוא וועסט שווערען בייא דעם לעבען פון דעם האר מיט אֱמֶת אונד מיט גערעכטיגקייט, אזוי וועלען זיך דיא פעלקער מיט איהם בענשען, אונד וועלען זיך מיט איהם ריהמען:
3 ווארין אזוי זאגט דער האר צו דיא מענער פון יְהוּדָה אונד יְרוּשָׁלַיִם, אקערט אייך דעם אקער, אונד זייעט ניט אונטער דיא דערנער: 4 בעשניידעט אייך צו דעם האר אונד טהוט אפ דיא פערשטאפונג פון איירע הערצער, איהר מענער פון יְהוּדָה אונד איהר איינוואוינער פון יְרוּשָׁלַיִם—דאס מיין צארן זאל ניט ארויסגעהן וויא א פייער אונד זיך אנצינדען, אונד קיינער וועט ניט פערלעשען, וועגען איירע שלעכטע מַעֲשִׂים: 5 זאגט עס אן אין יְהוּדָה, אונד מאכט עס הערען אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד בלאזט מיט דעם שופר אין דעם לאנד, רופט אויס, מאכט פול אונד זאגט, פערזאמעלט אייך אז מיר זאלען אריינקומען אין דיא פעסטע שטעט: 6 הייבט אויף דעם פאהן קעגען ציון, פערזאמעלט אייך, איהר זאלט ניט שטעהן, ווארין איך ברענג שלעכטעס פון צפון־זייט, אונד א גרויסען בראך: 7 עס געהט ארויף א לייב פון זיין דיקען וואלד, אונד א פערדארבער פון דיא פעלקער האט שוין ארויסגעצויגען, אונד איז ארויסגעגאנגען פון זיין ארט, וויסט צו מאכען דיין לאנד, דיינע שטעט וועלען פערוויסט ווערען אהן איינוואוינער: 8 וועגען דעם דאזיגען גירט אייך אן מיט זעק, קלאגט אונד יאמערט, ווארין דער גרימצארן פון דעם האר האט זיך ניט אפגעקעהרט פון אונס: 9 אונד עס וועט זיין אין יענעם טאג, זאגט דער האר, וועט דאס הארץ פון דעם קעניג, אונד דאס הארץ פון דיא פירשטען זיין וויא פערלוירען, אונד דיא כֹּהֲנִים וועלען ערשטוינט ווערען, אונד דיא נביאים וועלען זיך וואונדערן: 10 אונד איך האב געזאגט, אוי וועה, האר גאט, באמת האסט דוא געלאזט אנרייצען קעגען

הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד־
הַנָּפֶשׁ׃ בָּעֵת הַהִיא יֵאָמֵר לָעָם־הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם רוּחַ צַח 11
שְׁפָיִם בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת־עַמִּי לוֹא לִזְרוֹת וְלוֹא לְהָבַר׃
רוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים 12
אוֹתָם׃ הִנֵּה ׀ כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה מַרְכְּבוֹתָיו קַלּוּ 13
מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אוֹי לָנוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ׃ כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ 14
יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ מַחְשְׁבוֹת
אוֹנֵךְ׃ כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם׃ טו
הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם נֹצְרִים בָּאִים 16
מֵאֶרֶץ הַמֶּרְחָק וַיִּתְּנוּ עַל־עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃ כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי 17
הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־אֹתִי מָרָתָה נְאֻם יְהוָה׃ דַּרְכֵּךְ 18
וּמַעֲלָלַיִךְ עָשׂוֹ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד־
לִבֵּךְ׃ מֵעַי ׀ מֵעַי ׀ אוֹחוּלָה קִירוֹת לִבִּי הֹמֶה־לִּי 19
לִבִּי לֹא אַחֲרִשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעַתְּ נַפְשִׁי תְּרוּעַת
מִלְחָמָה׃ שֶׁבֶר עַל־שֶׁבֶר נִקְרָא כִּי שֻׁדְּדָה כָּל־הָאָרֶץ כ
פִּתְאֹם שֻׁדְּדוּ אֹהָלַי רֶגַע יְרִיעֹתָי׃ עַד־מָתַי אֶרְאֶה־נֵּס 21
אֶשְׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר׃ כִּי ׀ אֱוִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדָעוּ 22
בָּנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרַע
וּלְהֵיטִיב לֹא יָדָעוּ׃ רָאִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה־תֹהוּ וָבֹהוּ 23
וְאֶל־הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם׃ רָאִיתִי הֶהָרִים וְהִנֵּה רֹעֲשִׁים 24
וְכָל־הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקָלוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל־ כה
עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדָדוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל־ 26
עָרָיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ׃ כִּי־כֹה אָמַר 27
יְהוָה שְׁמָמָה תִהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֶעֱשֶׂה׃
עַל־זֹאת תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל עַל כִּי־ 28
דִבַּרְתִּי זַמֹּתִי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא־אָשׁוּב מִמֶּנָּה׃ מִקּוֹל 29
פָּרָשׁ וְרֹמֵה קֶשֶׁת בֹּרַחַת כָּל־הָעִיר בָּאוּ בֶּעָבִים וּבַכֵּפִים

דעם דאזיגען פאלק אונד ירושלים, אזוי
צו זאגען, עס וועט צו אייך זיין שלום!
אבער דאס שווערד גרייכט ביז צו דעם
נפש: 11 אין יענער צייט וועט געזאגט
ווערען צו דעם דאזיגען פאלק אונד צו
ירושלים, א הייסער ווינד פון דיא הויכע
בערג אין דער מדבר (קומט אן) אויף
דעם וועג צו דער טאכטער פון מיין
פאלק, ניט צו ליפטערן אונד ניט צו
רייניגען: 12 א פולער (שטארקער) ווינד
פון דיא דאזיגע קומט אן צו מיר, אצונד
וועל איך מיט זייא רעדען משפטים:
13 זעה, וויא א וואלקען קומט ער אויף
אונד וויא דער שטורמווינד זענען זיינע
רייטוועגען, שנעלער אלס איין אדלער
זענען זיינע פערד, וועה צו אונס, ווארין
מיר זענען צושטערט געווארען: 14 וואש
דיין הארץ פון שלעכטעס, א ירושלים,
כדי דוא זאלסט געהאלפען ווערען, ביז
וויא לאנג וועסט דוא אין דיר לאזען
נעכטיגען דיינע זינדיגע געדאנקען?
15 ווארין א קול זאגט עס אן פון דן,
אונד מאכט הערען איין אונגליק פון דעם
בארג אפרים: 16 מאכט עס דערמאנען
אונטער דיא פעלקער, זעה, מאכט עס הערען אין ירושלים, וועכטער קומען פון א
ווייט לאנד, אונד זייא האבען אויפגעהויבען זייער געשרייא איבער דיא שטעט פון
יהודה: 17 וויא היטער פון פעלדער זענען זייא געוועזען איבער זייא ארום; ווארין
קעגען מיר האבען זייא ווידערשפעניגט, זאגט דער האר: 18 דיין וועג אונד דיינע
ווערק האבען דיר דאס דאזיגע געטהון, דאס איז דיינע שלעכטיגקייט, דאס עס איז
ביטער, ווייל עס האט געגרייכט ביז אן דיין הארץ: 19 מיינע בעדערם, מיינע געדע-
רם, עס טהוט מיר וועה אין דיא ווענד פון מיין הארץ, מיין הארץ ברומט מיר, איך
קען ניט שטיל שווייגען, ווארין דאס קול פון דעם שופר הערסט דוא, מיין נפש, דאס
געשרייא פון דער מלחמה: 20 א בראך אויף א בראך ווערט אויסגערופען, ווייל
דאס גאנצע לאנד איז צושטערט, פלוצלינג זענען מיינע געצעלטער צושטערט גע-
ווארען, אין איין אויגענבליק מיינע פארהאנגען: 21 ביז וויא לאנג וועל איך זעהען
דיא (קריגס) פאהן, אונד הערען דאס קול פון דעם שופר? 22 ווארין מיין פאלק איז
פערנארישט, זייא ווילען מיך ניט קענען, נארישע קינדער זענען זייא, אונד ניט
פערשטענדיג, זייא זענען קלוג שלעכטעס צו טהון, אבער גוטעס צו טהון ווייסען
זייא ניט: 23 איך האב אנגעזעהען דיא ערד, אונד זעה, דאס זיא איז וויסט אונד
לעער, אונד איך (קוק) צו דעם הימעל, אונד זייא האבען ניט זייער ליכט: 24 איך
האב אנגעזעהען דיא בערג, אונד זעה, זייא ציטערן, אונד אלע היגעל זענען פער-
דארבען: 25 איך האב ווייטער געזעהען אונד זעה, אז קיין מענש איז ניט דא, אונד
אלע פייגעל פון דעם הימעל זענען אוועקגעפלויגען: 26 איך האב אנגעזעהען אונד
זעה, דאס פרוכטבארע פעלד איז געווארען צו א מדבר, אונד אלע זיינע שטעט
זענען צובראכען פאר דעם האר, פאר זיין ברענענדיגען צארן: 27 ווארין אזוי
זאגט דער האר, דאס גאנצע לאנד זאל זיין וויסט, אבער איין ענד וועל איך מיט
איהם ניט מאכען: 28 וועגען דעם דאזיגען טרויערט דיא ערד, אונד דיא הימעלן
פון אויבען זענען פערשווארצט, דארום האב איך דאס גערעט אונד בעשטיממט, אונד
איך בעדענק מיך ניט, אונד איך וועל מיך ניט אפהאלטען פון דיזען: 29 פון דעם
קול פון דעם רייטער אונד בויגענשיסער לויפט דיא גאנצע שטאט אוועק, זייא
קומען אריין אין געדיכטע וועלדער, אונד זייא געהען ארויף אויף דיא פעלזען,
דיא

ל עלו כל-העיר עזובה ואין-יושב בהן איש: ואתי שדוד
מה-תעשי כי-תלבשי שני כי-תעדי עדי-זהב כי-תקרעי
בפוך עיניך לשוא תתיפי מאסו-בך עגבים נפשך יבקשו:
31 כי קול כחולה שמעתי צרה כמבכירה קול בת-ציון
תתיפח תפרש כפיה אוי-נא לי כי-עיפה נפשי להרגים:

ה ה

א שוטטו בחוצות ירושלם וראו-נא ודעו ובקשו ברחובותיה
אם-תמצאו איש אם-יש עשה משפט מבקש אמונה
2 ואסלח לה: ואם חי-יהוה יאמרו לכן לשקר ישבעו:
3 יהוה עיניך הלוא לאמונה הכיתה אתם ולא-חלו כליתם
4 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מסלע מאנו לשוב: ואני
אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה
ה משפט אלהיהם: אלכה-לי אל-הגדלים ואדברה אותם
כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחדו
6 שברו עול נתקו מוסרות: על-כן הכם אריה מיער זאב
ערבות ישדדם נמר שקד על-עריהם כל-היוצא מהנה
7 יטרף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לזאת
אסלוח-לך בניך עזבוני וישבעו בלא אלהים ואשבע
8 אותם וינאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוזנים משכים
9 היו איש אל-אשת רעהו יצהלו: העל-אלה לוא-אפקד
נאם-יהוה ואם בגוי אשר-כזה לא תתנקם נפשי:
י עלו בשרותיה ושחתו וכלה אל-תעשו הסירו נטישותיה
11 כי לוא ליהוה המה: כי בגוד בגדו בי בית ישראל
12 ובית יהודה נאם-יהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לוא-הוא
13 ולא-תבוא עלינו רעה וחרב ורעב לוא נראה: והנביאים
14 יהיו לרוח והדבר אין בהם כה יעשה להם: לכן
כה-אמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם את-הדבר הזה

דיא גאנצע שטאט איז פערלאזט אונד קיין מענש וואוינט ניט אין זייא: 30 אבער דוא צושטערטע, וואס טהוסט דוא, דאס דוא קליידעסט דיך מיט פורפור? דאס דוא ציערסט דיך מיט גאלדענע צירונג, דאס דוא רייסט אויף דיינע אויגען מיט פארב? אומזיסט מאכסט דוא דיך שעהן, דיינע ליבהאבער פערהאסען דיך דיינע זעלע בעגערען זייא: 31 ווארין איך הער א געשרייא וויא פון א קראנקע, א נויטה (געשרייא) וויא פון איינע וואס געבערט איהר ערשטעס קינד! דאס איז דאס געשרייא פון דיא טאכטער פון ציון, זיא קרעכצט, זיא פערשפרייט איהרע הענד, אוי וועה צו מיר! ווארין מיינע זעלע איז מיד, (פון דיא שלעג) פון דיא מערדער:

קאפיטעל ה

1 געהט דורך דיא גאסען פון ירושלים, אונד זעהט דאך אונד ווייסט. אונד זוכט אין איהרע שטראסען אויב איהר וועט געפונען א מענש, אויב עס איז דא איינער וואס טהוט משפט, וואס זוכט גלויבען, אזוי וועל איך איהר פערגעבען: 2 אונד אויב זייא זאגען, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, שווערען זייא דאריבער פאלש: 3 א האר, דיינע אויגען, זענען זייא דען ניט צו דיא טרייע! דוא האסט זייא געשלאגען, אבער זייא האבען ניט געקרענקט, דוא האסט זייא פערלענט, אבער זייא האבען ניט געוואלט אננעמען קיין מוסר, זייא האבען זייער פנים הארטער געמאכט וויא א פעלז, זייא האבען זיך ניט געוואלט צוריקקעהרען: 4 אונד איך האב געדאכט זייא זענען נאר ארעמע לייט, זייא זענען נאריש געווארען, ווארין זייא וויסען ניט דעם וועג פון דעם האר, דאס רעכט פון זייער גאט: 5 איך וועל מיר געהן צו דיא גרויסע אונד איך וועל מיט זייא רעדען, ווארין זייא וויסען דעם וועג פון דעם האר, דאס רעכט פון זייער גאט, אבער זייא האבען צוזאמען צובראכען דאס יאך, זייא האבען צוריסען דיא שטריק: 6 דארום שלאגט זייא דער לייב פון דעם וואלד, דער וואלף פון דער וויסטעניא צושטערט זייא, דער לעמפערט לויערט אין זייערע שטעט, איטליכער וואס וועט פון זייא ארויסגעהן ווערט צוריסען, ווארין זייא האבען פערמעהרט זייערע זינד, זייא האבען פערשטארקט זייערע אפקעהרונג: 7 וויא קען איך דיר דאס דאזיגע פערגעבען? דיינע קינדער האבען מיך פערלאזט, אונד זייא האבען געשוואוירען בייא דעם וואס איז ניט קיין גאט, אונד ווען איך האב זייא געזעטיגט דאך האבען זייא אונצוכט געטריבען, אונד אין דעם הויז פון א זונה האבען זייא זיך פערזאמעלט: 8 וויא געשפייזטע פערד האבען זייא געשריגען אם פריה-מארגען, איטליכער צו דעם ווייב פון זיין פריינד: 9 זאל איך זאלכע ניט געדענקען צו שטראפען? זאגט דער האר, אדער זאל אן א פאלק וויא דאס דאזיגע מיינע זעלע ניט נקמה נעמען? 10 געהט ארויף אויף איהרע מויערן אונד פערדארבט זייא, אבער איין ענד זאלט איהר ניט מאכען, טהוט אפ איהרע צווייגען, ווארין זייא געהערען ניט צו דעם האר: 11 ווארין אונגעטרייא זענען מיר געווארען דאס הויז ישראל אונד דאס הויז יהודה, זאגט דער האר: 12 זייא האבען פערלייקענט דעם האר אונד האבען געזאגט, דאס ער איז עס ניט, אונד עס וועט איבער אונס קיין שלעכטעס ניט קומען, אונד שווערד אונד הונגער וועלען מיר ניט זעהען: 13 אונד דיא נביאים וועלען זיין צו ווינד, ווייל דאס ווארט (פון גאט) איז ניט אין זייא, אזוי זאל זייא געטהון ווערען: 14 דארום אזוי זאגט דער האר, דער גאט צבאות, ווייל איהר האט גערעט דאס דאזיגע ווארט,

הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרַי בְּפִיךָ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֵצִים וַאֲכָלָתַם׃
טו הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה
גּוֹי ׀ אֵיתָן הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־תֵדַע לְשֹׁנוֹ וְלֹא
16 תִשְׁמַע מַה־יְדַבֵּר׃ אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים׃
17 וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנְךָ
וּבְקָרֶךָ יֹאכַל גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ יְרֹשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר
18 אַתָּה בֹּטֵחַ בָּהֵנָּה בֶּחָרֶב׃ וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה
19 לֹא־אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מֶה עָשָׂה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר
עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ
כ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב
21 וְהַשְׁמִיעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר׃ שִׁמְעוּ־נָא זֹאת עַם־סָכָל
וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ׃
22 הַאוֹתִי לֹא־תִירָאוּ נְאֻם־יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־
שַׂמְתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חָק־עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֶנְהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ
23 וְלֹא יוּכָלוּ וְהָמוּ גַלָּיו וְלֹא יַעַבְרֻנְהוּ׃ וְלָעָם הַזֶּה הָיָה
24 לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלֵכוּ׃ וְלוֹא־אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירָא
נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם וֹיֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתּוֹ
כה שְׁבֻעֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־לָנוּ׃ עֲוֺנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־אֵלֶּה
26 וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים
יָשׁוּר כְּשַׁךְ יְקוּשִׁים הִצִּיבוּ מַשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכֹּדוּ׃
27 כִּכְלוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן גָּדְלוּ
28 וַיַּעֲשִׁירוּ׃ שָׁמְנוּ עָשְׁתוּ גַּם עָבְרוּ דִבְרֵי־רָע דִּין לֹא־דָנוּ
29 דִּין יָתוֹם וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ׃ הַעַל־
ל אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם
31 נַפְשִׁי׃ שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ׃ הַנְּבִאִים

וָעה, איך געב מיין וואָרט אין דיין מויל ווי א פייער, אונד דאָס דאָזיגע פאָלק זאָל זיין ווי האָלץ, אונד עס זאָל זיי פערצעהרען (פערברענען): 15 זעה, איך ברענג איבער אייך א פאָלק פון ווייטען, א הויז ישראל! זאָגט דער האַר, עס איז א שטאַרקעס פאָלק, איין אַלטעס פאָלק, א פאָלק וואָס דו קענסט ניט זיינע שפּראַך, אונד דו פערשטעהסט ניט וואָס ער רעדט: 16 זיינע פיילענשייד איז גלייך ווי איין אָפענעס קבר, זיי זענען אַלע שטאַרקע העלדען: 17 אונד ער וועט אויפעסען דיינע געשניטענע (תבואה) אונד דיין ברויט, זיי וועלען פרעסען דיינע זיהן אונד דיינע טעכטער, ער וועט פרעסען דיינע שאָף אונד דיינע רינדער, ער וועט פרעסען דיין וויינשטאָק אונד דיין פייגענבוים, ער וועט פער־אָרמען דיינע פעסטע שטעט אויף וועלכע דו פערזיכערסט דיך, מיט דעם שווערד: 18 אונד אויך אין יענע טעג, זאָגט דער האַר, וועל איך פון אייך קיין ענד ניט מאַכען: 19 אונד עס וועט זיין, ווען איהר וועט זאָגען, פאַרוואָס האָט אונס דער האַר, אונזער גאָט, דאָס אַלעס געטהון? אַזוי זאָלסט דו צו זיי זאָגען, אַזוי ווי איהר האָט מיך פערלאָזט, אונד איהר האָט געדינט פרעמדע געטער אין אייער לאַנד, אַזוי זאָלט איהר פרעמדע דינען, אין א לאַנד וואָס געהערט ניט צו אייך: 20 זאָגט דאָס אָן אין דעם הויז פון יעקב, אונד מאַכט עס הערען אין דעם הויז פון יהודה, אַזוי צו זאָגען: 21 הערט נון דאָס דאָזיגע, איהר נאַרישעס פאָלק וואָס האָט ניט קיין הארץ (פערשטאַנד), זיי האָבען אויגען אונד זעהען ניט, זיי האָבען אויערען אונד הערען ניט: 22 זאָלט איהר מיך ניט פאָרכטען, זאָגט דער האַר גאָט? אָדער זאָלט איהר ניט פאָר מיר ציטערן? וואָס איך האָב געמאַכט דאָס זאַמד פאַר א גרענעץ צו דעם ים, איין עביגעס געזעץ, דאָס ער זאָל עס ניט איבערטרעטען, אונד ווען זייא (דיא וואַסערן) מאַכען א גערויש, דאָך קענען זייא גאָרניט טהון, אונד ווען זיינע אינדען שטורמען דאָך קענען זייא ניט איבערטרעטען: 23 אָבער צו דעם דאָזיגען פאָלק איז איין אָפגעקעהרטעס אונד ווידערשפעניגעס הארץ, זייא האָבען אָפגעקעהרט אונד זענען אַוועקגעגאַנגען: 24 אונד זייא האָבען ניט געזאָגט אין זייערע הערצער, מיר וואָלען פאָרכטען דעם האַר, אונזער גאָט, וואָס גיט רעגען, דעם פריה־רעגען אונד דעם שפּעהט־רעגען אין זיינע צייט, דיא רעגעלמעסיגע וואָכען פון שניט־צייט בעהיט ער פאָר אונס: 25 אייערע אונגערעכטיגקייטען האָבען דאָס אַלעס אָפגעניינט, אונד אייערע זינד האָבען פערמיטען דאָס גוטע פון אייך: 26 וואָרין עס ווערען געפונען אונטער מיין פאָלק רשעים, וואָס לויערן גלייך ווי פויגעל־שטעלער, זייא האָבען אַוועקגעשטעלט פערדערבענים, זייא האָבען מענשען געפאַנגען: 27 אַזוי ווי א שטייג פול מיט פעגעל, אַזוי זענען זייערע הייזער פול מיט בעטראָג (פאַלשקייט), דאַרום זענען זייא גרויס אונד רייך געוואָרען: 28 זייא זענען פעט געוואָרען, זייא האָבען אויסגעטראַכט, אונד זייא האָבען איבערגעטרעטען (דאָס מאָס) פון דאָס שלעכטע, קיין דין האָבען זייא ניט געמשפּט (מיט אמת), דאָס רעכט פון דעם יתום, אונד זייא האָבען מצליח געוועזען, אונד דאָס משפּט פון דיא אביונים האָבען זייא ניט געמשפּט: 29 זאָל איך אַזאָלכע ניט בעשטראָפען? זאָגט דער האַר, אָדער זאָל איך מיך ניט נוקם זיין אויף א זאָלכעם פאָלק? 30 א שרעקליכעס אונד שוידערהאַפטעס איז געשעהען אין דעם לאַנד: 31 דיא נביאים

נִבְּאוּ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן
וּמַה־תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ׃

ו

א הָעִזוּ ׀ בְּנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלִַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר
וְעַל־בֵּית הַכֶּרֶם שְׂאוּ מַשְׂאֵת כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה מִצָּפוֹן
2 3 וְשֶׁבֶר גָּדוֹל׃ הַנָּוָה וְהַמְּעֻנָּגָה דָּמִיתִי בַּת־צִיּוֹן׃ אֵלֶיהָ
יָבֹאוּ רֹעִים וְעֶדְרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ
4 אֶת־יָדוֹ׃ קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַצָּהֳרָיִם אוֹי
ה לָנוּ כִּי־פָנָה הַיּוֹם כִּי־יִנָּטוּ צִלְלֵי־עָרֶב׃ קוּמוּ וְנַעֲלֶה
6 בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלִַם סֹלְלָה הִיא הָעִיר
7 הָפְקַד כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ׃ כְּהָקִיר בַּוִר מֵימֶיהָ כֵּן הֵקֵרָה
רָעָתָהּ חָמָס וָשֹׁד יִשָּׁמַע בָּהּ עַל־פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה׃
8 הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ פֶּן־אֲשִׂימֵךְ שְׁמָמָה
9 אֶרֶץ לוֹא נוֹשָׁבָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל
יְעוֹלְלוּ כַגֶּפֶן שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־
י סַלְסִלּוֹת׃ עַל־מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה
אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־יְהוָה הָיָה לָהֶם
11 לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־בוֹ׃ וְאֶת חֲמַת יְהוָה ׀ מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי
הָכִיל שְׁפֹךְ עַל־עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי־
12 גַם־אִישׁ עִם־אִשָּׁה יִלָּכֵדוּ זָקֵן עִם־מְלֵא יָמִים׃ וְנָסַבּוּ
בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי־אַטֶּה אֶת־יָדִי
13 עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי מִקְּטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם
כֻּלּוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנָּבִיא וְעַד־כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה שָּׁקֶר׃
14 וַיְרַפְּאוּ אֶת־שֶׁבֶר עַמִּי עַל־נְקַלָּה לֵאמֹר שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם
טו וְאֵין שָׁלוֹם׃ הֹבִישׁוּ כִּי־תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־בּוֹשׁ לֹא־יֵבוֹשׁוּ
גַּם־הַכְלִים לֹא יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַנֹּפְלִים בְּעֵת־פְּקַדְתִּים

זָאגֶען נְבִיאוֹת אִין פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הֶערְשֶׁען דוּרְךְ זֵיירֶע הַאנְד (מַאכְט), אוּנְד מֵיין פָאלְק הָאבֶּען עֶס אַזוֹי לִיבּ, וָואס וֶועט אִיהְר אָבֶּער טְהוּן צוּ אִיהְר עֶנְד:

קאפיטעל ו

1 פֶערְזַאמֶעלְט אֵייךְ (צוּ אַנְטְלוֹיפֶען) אִיהְר קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִן, פוּן מִיטֶען יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִין תְּקוֹעַ בְּלָאזְט דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד אִין דֶעם בֵּית הַכֶּרֶם הֶעבְּט אוֹיף אַ צֵייכֶען (סִיגְנַאל) וָוארִין שְׁלֶעכְטֶעס קוּמְט אַרוֹיס פוּן צָפוֹן־זַייט, אוּנְד אַ גְרוֹיסֶער בְּרָאךְ (אוּנְגְלִיק): 2 צוּ אַ שֶׁעהְנֶע אוּנְד גֶעצֶערְטֶעלְטֶע הָאבּ אִיךְ דִיךְ פֶערְגְלִיכֶען, דוּא טָאכְטֶער פוּן צִיוֹן: 3 קֶעגֶען אִיהְר זָאלֶען קוּמֶען דִיא פַאסְטוּכֶער מִיט זֵיירֶע סְטַאדֶעס, זֵייא שְׁטֶעלֶען אוֹיף אַרוּם אִיהְר גֶעצֶעלְטֶען, אִיטְלִיכֶער וֶועט פִיטֶערְן זֵיין אָרְט (פֶעלְד): 4 הֵיילִיגְט אִיבֶּער אִיהְר אַ מִלְחָמָה, אוּנְד לָאזֶען מִיר אַרוֹיפְגֶעהְן אִין מִיטֶען טָאג, וֶועה צוּ אוּנְס, וָוארִין דֶער טָאג הָאט זִיךְ שׁוֹין גֶעקֶעהְרְט (גֶעוֶוענְדֶעט), וָוארִין עֶס הָאבֶּען זִיךְ שׁוֹין גֶענֵייגְט דִיא שָׁאטֶענְס פוּן דֶעם אָבֶענְד: 5 שְׁטֶעהְט אוֹיף אוּנְד לָאזֶען מִיר אַרוֹיפְגֶעהְן בֵּייא נַאכְט, אוּנְד לָאזֶען מִיר צוּשְׁטֶערֶען אִיהְרֶע פַּאלַאסְטֶען: 6 וָוארִין אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, שְׁנֵיידֶעט הָאלְץ אוּנְד שִׁיט אוֹיף קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם אַ שַׁאנְץ (וַואל)! זִיא אִיז דִיא שְׁטָאט וָואס זִיא אִיז אוּנְטֶערְגֶעזוּכְט גֶעוָוארֶען, זִיא אִיז אִים גַאנְצֶען אִין אִיהְרֶע אוּנְטֶערְדְרִיקוּנְג: 7 אַזוֹי וִויא אַ בְּרוּנֶען לָאזְט קְוֶועלֶען אִיהְר וַואסֶער, אַזוֹי הָאט אַרוֹיסְגֶעקְוֶועלְט אִיהְר שְׁלֶעכְטֶעס, גֶעוַואלְדְהֵייט אוּנְד פֶערְוִויסְטוּנְג וֶוערְט אִין אִיהְר תָּמִיד גֶעהֶערְט, וֶועגֶען קְרַאנְקְהֵייט אוּנְד וְואוּנְדֶען: 8 שְׁטְרָאף דִיךְ יְרוּשָׁלַיִם, כְּדֵי מֵיינֶע זֶעלֶע זָאל זִיךְ נִיט פוּן דִיר אָפּרֶעקְרִיקֶען, דָאס אִיךְ זָאל דִיךְ נִיט מַאכֶען וִויסְט, אַ לַאנְד וָואס אִיז נִיט בֶּעוְואוֹינְט: 9 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, מֶען זָאל אִים גַאנְצֶען אָפְּרֵייסֶען וִויא אַ וֵויינְשְׁטָאק דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע יִשְׂרָאֵל, קֶעהְר צוּרִיק דֵיינֶע הַאנְד וִויא אַ טְרוֹיבֶּען שְׁנֵיידֶער צוּ דִיא קֶערְבּ: 10 צוּ וֶועמֶען זָאל אִיךְ רֶעדֶען אוּנְד צֵייגֶען דָאס זֵייא זָאלֶען הֶערֶען? זֶעה, זֵייעֶר אוֹיעֶר אִיז אוּמְבֶּעשְׁנִיטֶען אוּנְד זֵייא קֶענֶען נִיט פֶערְנֶעמֶען, זֶעה, דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז זֵייא צוּ שַׁאנְד, זֵייא בֶּעגֶעהְרֶען עֶס נִיט: 11 אוּנְד (דָארִיבֶּער) בִּין אִיךְ פוּל מִיט דֶעם גְרִימְצָארְן פוּן דֶעם הַאר, אִיךְ בִּין מִיד גֶעוָוארֶען אֵיינְצוּהַאלְטֶען, גִיס אוֹיס (טְרֶערֶען) אִיבֶּער דִיא קִינְדֶער אוֹיף דֶער גַאס, אוּנְד אוֹיף דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייט, צוּזַאמֶען, וָוארִין אוֹיךְ דֶער מַאן אוּנְד דִיא פְרוֹיא וֶועלֶען בֶּעצְוְואוּנְגֶען וֶוערֶען, דֶער אַלְטֶער, אוּנְד דֶער וָואס אִיז פוּל (זַאט) מִיט טֶעג: 12 אוּנְד זֵיירֶע הֵייזֶער וֶועלֶען אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ אַנְדֶערֶע, פֶעלְדֶער אוּנְד וַוייבֶּער אִין אֵיינֶעם, וָוארִין אִיךְ וֶועל אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד אִיבֶּער דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, זָאגְט דֶער הַאר: 13 וָוארִין פוּן זֵייעֶר קְלֶענְסְטֶען בִּיז צוּ זֵייעֶר גְרֶעסְטֶען, זֶענֶען זֵייא אַלֶע פֶערְיָאגְט נָאךְ גֶעווִין (גֵייצִיג נָאךְ גֶעלְד) אוּנְד פוּן דֶעם נָבִיא בִּיז צוּ דֶעם כֹּהֵן, טְהוּן זֵייא אַלֶע פַאלְשׁ: 14 אוּנְד זֵייא ווִילֶען הֵיילֶען דָאס אוּנְגְלִיק (בְּרָאךְ) פוּן מֵיין פָאלְק מִיט אֵיין גְרִינְגֶעס (וָוארְט) אַזוֹי צוּ זָאגֶען, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם! אָבֶּער עֶס אִיז דָאךְ נִיט קֵיין שָׁלוֹם: 15 זֵייא זֶענֶען פֶערְשֶׁעמְט גֶעוָוארֶען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אוּמְווִירְדִיגְקֵייט, זֵייא שֶׁעמֶען זִיךְ אָבֶּער אוֹיךְ נִיט, אוֹיךְ פֶערְשְׁטֶעהֶען זֵייא נִיט אוּם זִיךְ צוּ שֶׁעמֶען! דָארוּם וֶועלֶען זֵייא פַאלֶען אוּנְטֶער דִיא גֶעפַאלֶענֶע, אִין דֶער צֵייט וֶוען אִיךְ וֶועל זֵייא שְׁטְרָאפֶען,

וועלען

יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עִמְדוּ עַל־דְּרָכִים 16
וּרְאוּ וְשַׁאֲלוּ ׀ לִנְתִבוֹת עוֹלָם אֵי־זֶה דֶרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ־בָהּ
וּמִצְאוּ מַרְגּוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵלֵךְ׃ וַהֲקִמֹתִי 17
עֲלֵיכֶם צֹפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נַקְשִׁיב׃
לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֵדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם׃ שִׁמְעִי הָאָרֶץ 18 19
הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי
עַל־דְּבָרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאֲסוּ־בָהּ׃ לָמָּה־זֶּה לִי כ
לְבוֹנָה מִשְּׁבָא תָבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק עֹלוֹתֵיכֶם
לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה 21
הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבָנִים
יַחְדָּו שָׁכֵן וְרֵעוֹ יֹאבֵדוּ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם 22
בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ׃ קֶשֶׁת 23
וְכִידוֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶה
וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־
צִיּוֹן׃ שָׁמַעְנוּ אֶת־שָׁמְעוֹ רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה הֶחֱזִקַתְנוּ חִיל 24
כַּיּוֹלֵדָה׃ אַל־תֵּצְאִי הַשָּׂדֶה וּבַדֶּרֶךְ אַל־תֵּלֵכִי כִּי חֶרֶב כה
לְאֹיֵב מָגוֹר מִסָּבִיב׃ בַּת־עַמִּי חִגְרִי־שָׂק וְהִתְפַּלְּשִׁי בָאֵפֶר 26
אֵבֶל יָחִיד עֲשִׂי־לָךְ מִסְפַּד תַּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם יָבֹא
הַשֹּׁדֵד עָלֵינוּ׃ בָּחוֹן נְתַתִּיךָ בְעַמִּי מִבְצָר וְתֵדַע וּבָחַנְתָּ 27
אֶת־דַּרְכָּם׃ כֻּלָּם סָרֵי סוֹרְרִים הֹלְכֵי רָכִיל נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל 28
כֻּלָּם מַשְׁחִיתִם הֵמָּה׃ נָחַר מַפֻּחַ מֵאֵשְׁתָּם עֹפָרֶת לַשָּׁוְא 29
צָרַף צָרוֹף וְרָעִים לֹא נִתָּקוּ׃ כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־ ל
מָאַס יְהוָה בָּהֶם׃

ז ז

הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ עֲמֹד א 2
בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ
שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה

װעלען זייא געשטרויכעלט װערען, זאגט
דער האר: 16 אזוי האט דער האר גע־
זאגט, שטעהט אויף דיא װעגען, אונד
זעהט, אונד פרעגט נאך דיא גאנץ אלטע
שטעגען, װעלכער איז דער גוטער װעג,
אונד געהט דארויף אזוי װעט איהר רוהע
געפינען צו אייערע נפשות, אבער זייא
האבען געזאגט מיר װעלען ניט געהן:
17 אונד איך האב אויפגעשטעלט װעכ־
טער איבער אייך, פערנעמט צו דעם
קול פון שופר, אבער זייא האבען
געזאגט מיר װעלען ניט פערנעמען:
18 דארום הערט איהר פעלקער, אונד
דערקענט דיא פערזאמלונג דאס װאס
איז אונטער זייא: 19 הער צו דוא ערד!
זעה, איך ברענג שלעכטעס צו דעם
דאזיגען פאלק, דיא פרוכט פון זייערע
געדאנקען, װארין זייא האבען ניט פער־
נומען מיינע װערטער אונד מיינע תורה
האבען זייא פערהאסט: 20 צו װאס
זאל מיר קומען װייהרויך פון שבא, אונד
דאס גוטע ראהר פון א װייטען לאנד?
אז אייערע בראנד־אפפער (עולות) זענען
ניט צום װאוילגעפאלען, אונד אייערע
שלאכט־אפפער (זבחים) זענען מיר ניט אנגענומען: 21 דארום, אזוי זאגט דער האר,
זעה, איך געב צו דעם דאזיגען פאלק שטרויכלונגען, אונד עס װעלען זיך איבער
זייא שטרויכעלן עלטערן אונד קינדער צוזאמען, דער בעװאוינער אונד זיין פריינד
װעלען פערלוירען װערען: 22 אזוי זאגט דער האר, זעה, א פאלק קומט פון דעם
לאנד פון צפון־זייט, אונד א גרויסע נאציאן װעקט זיך אויף פון דיא ענדען פון
דער ערד: 23 זייא האלטען בויגען אונד שפיזען, ער איז איין אכזר אונד װעט זיך
ניט דערבארמען, זייער קול ברומט װיא דאס ים, אונד זייא רייטען אויף פערד,
צוגעברייט װיא א מאן צו דער מלחמה, קעגען דיא טאכטער פון ציון 24 מיר
האבען פון איהם נאכריכט געהערט, אונזערע הענד זענען שלאף געװארען, אנגסט
האט אונס אנגעהאפט, א ציטערניס װיא א געבערערין (געװינערין): 25 געהט ניט
ארויס אויף דעם פעלד, אונד געהט ניט אויף דעם װעג, װארין דאס שװערד פון דעם
פיינד איז פורכטערליך פון ארום: 26 דוא טאכטער פון מיין פאלק, גארטעל דיך
ארום מיט א זאק, אונד װאלגער דיך אין אש, מאך דיר א טרויער װיא פאר איין
איינציגען זוהן, א זעהר ביטערע קלאג, װארין פלוצלינג װעט איבער אונס קומען
דער רויבער (פערדארבער): 27 אלס א פריפער האב איך דיך געגעבען אונטער
מיין פאלק, צו א פעסטע מויער, דאס דוא זאלסט דערקענען אונד פריפען זייער
װעג: 28 זייא זענען אלע אפקעהרער אונטער דיא אפקעהרערס (װידערשפעניגער),
זייא געהן ארום מיט רכילות, זייא זענען אלע געװארען װיא קופער אונד אייזען,
זייא זענען פערדארבער: 29 עס ברענט דער בלאז־אויבען, פון דעם פייער איז דאס
בלייא פערצעהרט, אומזיסט לייטערט מען אונד מען לייטערט, אונד דיא שלעכטע
װערען ניט אפגעריסען: 30 פערװארפענעס זילבער רופט מען זייא, װארין דער האר
האט זייא פערװארפען:

קאפיטעל ז

1 דאס איז דאס װארט װאס איז געװעזען צו ירמיהו, פון דעם האר, אזוי צו זאגען:
2 שטעל דיך אין דעם טויער פון דעם הויז פון דעם האר, אונד דוא זאלסט
דארטען אויסרופען דאס דאזיגע װארט, אונד דוא זאלסט זאגען, הערט דיא
װערטער פון דעם האר גאנץ יהודה, דיא װאס קומען דורך דיא דאזיגע טויערן,

3 לְהִשְׁתַּחֲוֺת לַיהוָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וַאֲשַׁכְּנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם
4 הַזֶּה׃ אַל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל
ה יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵמָּה׃ כִּי אִם־הֵיטֵיב
תֵּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוֹ תַעֲשׂוּ
6 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ׃ גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ
וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
7 לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם׃ וְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃
8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
9 הֲגָנֹב ׀ רָצֹחַ וְנָאֹף וְהִשָּׁבֵעַ לַשֶּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהָלֹךְ
י אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם
לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ
11 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה׃ הַמְעָרַת פָּרִצִים
הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אָנֹכִי
12 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי לְכוּ־נָא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר
בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בָּרִאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר־
13 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם
14 וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וָאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם׃ וְעָשִׂיתִי
לַבַּיִת ׀ אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ
וְלַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
טו לְשִׁלוֹ׃ וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־
16 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־זֶרַע אֶפְרָיִם׃ וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל ׀
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּע־
17 בִּי כִּי־אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ׃ הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים
18 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֵצִים

כְּדֵי זִיךְ צוּ בִּיקֶען צוּ דֶעם הַאר: 3 אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, פֶערְבֶּעסֶערְט
אֵייעֶרֶע וֶועגֶען אוּנְד אֵייעֶרֶע וֶוערְק, אַזוֹי
וֶועל אִיךְ אֵייךְ לָאזֶען וְואוֹינֶען אִין דֶעם
דָאזִיגֶען אָרְט: 4 אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט
פֶערְזִיכֶערְן אִין דִיא פַאלְשֶׁע ווֶערְטֶער
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר,
טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר; זֵייא זֶענֶען דֶער
טֶעמְפֶּעל פוּן דֶעם הַאר: 5 נֵייעֶרְט אִיהְר
זָאלְט אִים גַאנְצֶען פֶערְבֶּעסֶערְן אֵייעֶרֶע
וֶועגֶען אוּנְד אֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים, אִיהְר זָאלְט
טְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צְווִישֶׁען אֵיין מַאן
אוּנְד צְווִישֶׁען זֵיין חַבֵר: 6 דֶעם גֵר אוּנְד
דֶעם יָתוֹם אוּנְד דִיא אַלְמָנָה זָאלְט אִיהְר
נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען, אוּנְד אוּנְשׁוּלְדִיגֶעס
בְּלוּט זָאלְט אִיהְר נִיט פֶערְגִיסֶען אִין דֶעם
דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט נָאכְ־
גֶעהְן פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אַז עֶס זָאל צוּ
אֵייךְ שְׁלֶעכְט זֵיין: 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ
לָאזֶען וְואוֹינֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט,
אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען
צוּ אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן, פוּן עֶבִּיג בִּיז עֶבִּיג:
8 זֶעהְט, אִיהְר פֶערְזִיכֶערְט אֵייךְ אוֹיף דִיא פַאלְשֶׁע ווֶערְטֶער, אוֹיף אַזָאלְכֶע וָואס
(קֶענֶען) נִיט הֶעלְפֶען: 9 פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר גַנְבֶנ'ן אוּנְד מָארְדֶען, הוּרֶערֵייא טְרֵייבֶּען
אוּנְד פַאלְשׁ שְׁווֶערֶען, רֵייכֶערְן צוּ דֶעם בַּעַל אוּנְד נָאכְגֶעהְן פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער
וָואס אִיהְר קֶענְט זֵייא נִיט: 10 אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועט אִיהְר קוּמֶען אוּנְד וֶועט אֵייךְ פָאר
מִיר אַנִידֶערְשְׁטֶעלֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז וָואס מֵיין נָאמֶען אִיז דַארוֹיף גֶערוּפֶען,
אוּנְד אִיהְר וֶועט זָאגֶען, מִיר זֶענֶען גֶערֶעטֶעט גֶעוָוארֶען כְּדֵי צוּ טְהוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע
אוּמְוִוירְדִיגְקֵייטֶען? 11 אִיז דֶען דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז גֶעוָוארֶען אַ הֵייל פוּן רוֹיבֶּער וָואס
מֵיין נָאמֶען אִיז דַארוֹיף גֶערוּפֶען אִין אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען? זֶעה, אִיךְ אַלֵיין הָאבּ עֶס אוֹיךְ
גֶעזֶעהֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 12 וָוארִין גֶעהְט דָאךְ אַהִין צוּ מֵיין אָרְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען
אִין שִׁילוֹ, ווְאוּ אִיךְ הָאבּ אִים אָנְפַאנְג מֵיין נָאמֶען גֶעמַאכְט רוּהֶען, אוּנְד זֶעהְט וָואס
אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְם גֶעטְהוּן, וֶועגֶען דִיא שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל:
13 אוּנְד אַצוּנְד, ווֵייל אִיהְר הָאט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע מַעֲשִׂים גֶעטְהוּן, זָאגְט דֶער הַאר,
אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט אִיטְלִיכֶען פְרִיה־מָארְגֶען, אוּנְד נָאכְאַמָאל גֶערֶעט,
אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶערוּפֶען, אָבֶּער אִיהְר
הָאט נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט: 14 אוּנְד אִיךְ וֶועל טְהוּן צוּ דֶעם הוֹיז וָואס מֵיין נָאמֶען
אִיז דַארוֹיף גֶערוּפֶען, וָואס אִיהְר פֶערְזִיכֶערְט אֵייךְ דַארִין, אוּנְד צוּ דֶעם אָרְט
וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן, אַזוֹי ווִיא אִיךְ הָאבּ
גֶעטְהוּן צוּ שִׁילוֹ: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ פֶערְוַוארְפֶען פוּן מֵיין פָּנִים, אַזוֹי
ווִיא אִיךְ הָאבּ אַלֶע אֵייעֶרֶע בְּרִידֶער פֶערְוָוארְפֶען, דֶעם גַאנְצֶען זָאמֶען (זֶרַע) פוּן
אֶפְרַיִם: 16 אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט בֶּעטֶען פַאר דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט פַאר זֵייא נִיט אוֹיפְהֶעבֶּען אַ גֶעזַאנְג אוּנְד גֶעבֶּעט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא נִיט
פֶערְטְרֶעטֶען בֵּייא מִיר, וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיךְ נִיט הֶערֶען: 17 זֶעהְסְט דוּא דֶען נִיט וָואס
זֵייא טְהוּן אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם? 18 דִיא קִינְדֶער

וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת־הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת
כַּוָּנִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
19 לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃ הַאֹתִי הֵם מַכְעִסִים נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא
כ אֹתָם לְמַעַן בֹּשֶׁת פְּנֵיהֶם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי
יְהוִה הִנֵּה אַפִּי וַחֲמָתִי נִתֶּכֶת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרִי הָאֲדָמָה וּבָעֲרָה
21 וְלֹא תִכְבֶּה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
22 עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר׃ כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי
אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאָ אוֹתָם מֵאֶרֶץ
23 מִצְרָיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח׃ כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם וַהֲלַכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה
24 אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם
וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֵצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא
כה לְפָנִים׃ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים
26 יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ׃ וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם
27 וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם׃ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם
28 וְלֹא יַעֲנוּכָה׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לוֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה
29 וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם׃ גָּזִּי נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־
ל שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ׃ כִּי־
עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם
31 בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי־עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃ וּבָנוּ בָּמוֹת הַתֹּפֶת
אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ
32 אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי׃ לָכֵן הִנֵּה־יָמִים

קלויבען האלץ אונד דיא עלטערן צינדען אן דאס פייער, אונד דיא ווייבער קנעטען דאס טייג, צו מאכען קוכען פאר דיא הערשאפטען פון דעם הימעל, אונד גיסען טרינק־אפפער פאר אנדערע געטער, כדי מיך צו דערצערנען: 19 אבער טהון זיא מיך דען דערצערנען, זאגט דער האר? פארוואהר, זיא טהון זיך זעלבסט פערשעמען, זייער אייגען פנים? 20 דארום אזוי זאגט דער האר, זעה מיין צארן אונד מיין גרימצארן איז אויסגעגאסען קעגען דעם דאזיגען ארט, איבער דיא מענשען אונד איבער דיא בהמות, איבער דיא ביימער פון דעם פעלד אונד איבער דיא פרוכט פון דער ערד, וואָרין עס ווערט ברענען אבער עס וועט ניט פערלאשען ווערען; 21 אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, איהר זאלט מעהרען אייערע בראנד־אפפער איבער אייערע שלאכט־אפפער אונד עסט דאס פלייש: 22 וואָרין איך האב ניט גערעט מיט אייערע עלטערן אונד איך האב זיא ניט געבאטען אין דעם טאג ווען איך האב זיא ארויסגעפיהרט אויס דעם לאנד מצרים, וועגען בראנד־אפפער אונד שלאכט־אפפער: 23 נייערט דאס דאזיגע ווארט האב איך זייא געבאטען אזוי צו זאגען, הערט צו מיין קול, אזוי וועל איך צו אייך זיין פאר א גאט אונד איהר וועט צו מיר זיין צו א פאלק, אונד איהר וועט געהן אין גאנצען וועג וואס איך וועל אייך געביטען אז עס זאל אייך גוט זיין: 24 אבער זייא האבען ניט געהערט אונד האבען אויך ניט גענייגט זייערע אויערן, אונד זייא זענען נאכגעגאנגען זייערע עצות, אין דער הארטיגקייט פון זייערע שלעכטע הערצער, אונד זייא זענען געווארען צו דעם ריקען אונד ניט צו דעם פנים: 25 פון דעם טאג אן וואס זייערע עלטערן זענען ארויסגעגאנגען אויס דעם לאנד מצרים, ביז צו דעם דאזיגען טאג, האב איך צו אייך געשיקט אלע מיינע קנעכט דיא נביאים, טעגליך, פריה־מארגען, האב איך געשיקט: 26 אבער זייא האבען מיך ניט געהערט, אונד זייא האבען ניט גענייגט זייערע אויערן, אונד זייא האבען הארט געמאכט זייער נאקען, זייא זענען ערגער וויא זייערע עלטערן: 27 אונד ווען דוא וועסט צו זייא רעדען אלע דיא דאזיגע ווערטער, אזוי וועלען זייא דיך דאך ניט הערען, אונד ווען דוא וועסט זייא רופען, אזוי וועלען זייא דיר ניט ענטפערן: 28 אזוי זאלסט דוא צו זייא זאגען, דאס איז דאס פאלק וואס האבען ניט געהערט צו דעם קול פון דעם האר זייער גאט, אונד זייא האבען זיך ניט גענומען קיין מוסר, עס איז פערלוירען געווארען דיא אמונה (גלויבען), אונד עס איז אפגעשניטען פון זייער מויל: 29 שעער אפ דיינע קרוין (דיא האר פון דיין קאפ) אונד ווארף עס אוועק, אונד העב אויף אויף דיא הויכע בערג א טרויריגע קלאג, וואָרין דער האר האט פערהאסט אונד ער האט פערלאזט דאס דור פון זיין צארן: 30 וואָרין דיא קינדער פון יהודה האבען געטהון דאס וואס איז שלעכט אין מיינע אויגען, זאגט דער האר, זייא האבען אריינגעשטעלט זייערע אומווירדיגקייטען אין דעם הויז וואס מיין נאמען איז דארויף גערופען, כדי עס צו פעראומריינגען: 31 אונד זייא האבען געבויט דיא במות אין תופת, וואס זענען אין דעם טאהל פון בן־הנום, כדי זייערע זיהן אונד זייערע טעכטער צו פערברענען אין דעם פייער, וואס איך האב ניט געבאטען, אונד עס איז אויף מיין הארץ (זין) ניט אויפגעגאנגען: 32 דארום זעה, עס וועלען קומען טעג,

בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם
33 כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם׃ וְהָיְתָה
נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ
34 וְאֵין מַחֲרִיד׃ וְהִשְׁבַּתִּי ׀ מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם
קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה
תִּהְיֶה הָאָרֶץ׃

ח ח

א בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה וְיוֹצִיאוּ אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה
וְאֶת־עַצְמוֹת שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֵת ׀ עַצְמוֹת
2 הַנְּבִיאִים וְאֵת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלִָם מִקִּבְרֵיהֶם׃ וּשְׁטָחוּם
לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל ׀ צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר
עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דְּרָשׁוּם וַאֲשֶׁר
הִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
3 יִהְיוּ׃ וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־
הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר
4 הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
ה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם־יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב׃ מַדּוּעַ
שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלִַם מְשֻׁבָה נִצַּחַת הֶחֱזִיקוּ בַּתַּרְמִית
6 מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃ הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא־כֵן יְדַבֵּרוּ אֵין אִישׁ
נִחָם עַל־רָעָתוֹ לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי כֻּלֹּה שָׁב בִּמְרֻצוֹתָם
7 כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה׃ גַּם־חֲסִידָה בַשָּׁמַיִם יָדְעָה
מוֹעֲדֶיהָ וְתוֹר וְסוּס וְעָגוּר שָׁמְרוּ אֶת־עֵת בֹּאָנָה וְעַמִּי
8 לֹא יָדְעוּ אֵת מִשְׁפַּט יְהוָה׃ אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ
וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר
9 סֹפְרִים׃ הֹבִשׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכֵדוּ הִנֵּה בִדְבַר־יְהוָה
י מָאָסוּ וְחָכְמַת־מֶה לָהֶם׃ לָכֵן אֶתֵּן אֶת־נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים
שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל כֻּלֹּה בֹּצֵעַ בָּצַע

זאָגט דער האַר, דאָס מען וועט ניט מעהר זאָגען, דער תּוֹפֶת אונד דאָס טהאָל פון בֶּן־הִנוֹם, נייערט דאָס טהאָל פון דיא דערשלאָגענע, אונד מען וועט זייא בעגראָבען אין תּוֹפֶת ווייל עס וועט ניט מעהר זיין קיין אָרט: 33 אונד דיא טויטע קערפער פון דעם דאָזיגען פאָלק וועלען זיין צו עסען פאַר דיא פעגעל פון דעם הימעל, אונד פאַר דיא בְּהֵמוֹת פון דעם לאַנד, אונד קיינער וועט זייא ניט דערשרעקען: 34 אונד איך וועל צושטערען פון דיא שטעט פון יְהוּדָה אונד פון דיא גאַסען פון יְרוּשָׁלַיִם, אַ קוֹל פון פרייד אונד אַ קוֹל פון שִׂמְחָה, דאָס קוֹל פון דעם חָתָן אונד דאָס קוֹל פון דער כַּלָּה, וואָרין דאָס לאַנד וועט זיין צו אַ פערוויסטונג:

קאפיטעל ח

1 אין יענער צייט, זאָגט דער האַר, וועלען זייא אַרויסנעמען דיא ביינער פון דיא קעניגע פון יְהוּדָה, אונד דיא ביינער פון זיירע עלצטע, אונד דיא ביינער פון דיא כֹּהֲנִים, אונד דיא ביינער פון דיא נְבִיאִים, אונד דיא ביינער פון דיא איינוואוינער פון יְרוּשָׁלַיִם פון זיירע קְבָרִים: 2 אונד זייא וועלען זייא אויסשפרייטען פאַר דיא זון אונד פאַר דיא לְבָנָה, אונד פאַר אַלע הערשאַפטען פון דעם הימעל וואָס זייא האָבען ליעב געהאַט, אונד וואָס זייא האָבען געדינט, אונד וואָס זייא זענען נאָכגעגאַנגען, אונד נאָך וועלכע זייא האָבען געפאָרשט, אונד פאַר וועלכע זייא האָבען זיך געבוקט, זייא וועלען ניט מעהר פערזאַמעלט ווערען אונד ניט בעגראָבען ווערען, זייא וועלען זיין וויא מיסט אויף דער ערד: 3 אונד דער טויט וועט אויסדערוועהלט ווערען מעהר וויא דאָס לעבען, צו דער גאַנצער איבערבלייבונג פון דיא איבערגעבליבענע, פון דיא דאָזיגע שלעכטע מִשְׁפָּחָה, אין אַלע ערטער פון דיא איבערגעבליבענע וואו איך האָב זייא דאָרט פערשטויסען, זאָגט דער האַר צְבָאוֹת: 4 אונד דוא זאָלסט צו זייא זאָגען, אַזוֹי זאָגט דער האַר, וועלען זייא דען פאַלען אונד וועלען זיך ניט אויפשטעלען? אָדער ווען ער קעהרט זיך אַוועק, וועט ער זיך דען ניט צוריקקעהרען? 5 פאַרוואָס מאַכט זיך דאָס דאָזיגע פאָלק (אונד) יְרוּשָׁלַיִם אָפּגעקעהרט מיט איינע עביגע אָפּקעהרונג? זייא האַלטען זיך אָן אין פאַלשקייט, אונד ווילען ניט צוריקקעהרען? 6 איך האָב פערנומען אונד איך האָב געהערט, דאָס זייא רעדען ניט רעכט, עס איז ניט דאָ איין מאַן וואָס האָט חֲרָטָה אויף זיין שלעכטעס, אַזוֹי צו זאָגען, וואָס האָב איך געטהון? זייא האָבען אַלע אָפּגעקעהרט, אונד זייא לויפען וויא אַ ווילד רייסענדעס פערד אין דער מִלְחָמָה: 7 אויך דיא שטאָרך אין דעם הימעל ווייסט איהרע בעשטימטע צייטען, אונד דיא טורטעל־טויב אונד דיא שוואַלב אונד דער קראַניך וואַרטען אָפּ דיא צייט פון זייער קומען, אָבער מיין פאָלק ווייסט ניט דאָס מִשְׁפָּט פון דעם האַר: 8 וויא אַזוֹי זאָגט איהר מיר זענען קלוג, אונד דיא תּוֹרָה פון דעם האַר איז ביי אונס, פאַרוואָהר, זעה, צו פאַלשקייט האָט עס דיא פאַלשע פעדער פון דעם שרייבער געמאַכט: 9 עס זענען פערשעמט געוואָרען דיא קלוגע, זייא זענען דערשראָקען אונד בעצוואונגען געוואָרען, זעה, ווייל זייא האָבען פעראומווירדיגט דאָס וואָרט פון דעם האַר, אונד וואָס פאַר אַ קלוגשאַפט איז ביי זייא? 10 דאָרום וועל איך געבען זיירע ווייבער צו אַנדערע, זיירע פעלדער צו יוֹרְשִׁים, וואָרין פון דעם קלענסטען ביז צו דעם גרעסטען

מִנָּבִיא וְעַד־כֹּהֵן כֻּלֹּה עֹשֶׂה שָּׁקֶר׃ וַיְרַפּוּ אֶת־שֶׁבֶר בַּת־ 11
עַמִּי עַל־נְקַלָּה לֵאמֹר שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם׃ הֹבִשׁוּ 12
כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־בּוֹשׁ לֹא־יֵבֹשׁוּ וְהִכָּלֵם לֹא יָדָעוּ לָכֵן
יִפְּלוּ בַנֹּפְלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה׃
אָסֹף אֲסִיפֵם נְאֻם־יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים 13
בַּתְּאֵנָה וְהֶעָלֶה נָבֵל וָאֶתֵּן לָהֶם יַעַבְרוּם׃ עַל־מָה אֲנַחְנוּ 14
יֹשְׁבִים הֵאָסְפוּ וְנָבוֹא אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְּמָה־שָּׁם כִּי יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ הֲדִמָּנוּ וַיַּשְׁקֵנוּ מֵי־רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לַיהוָה׃ קַוֵּה טו
לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה בְעָתָה׃ מִדָּן נִשְׁמַע 16
נַחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהֲלוֹת אַבִּירָיו רָעֲשָׁה כָּל־הָאָרֶץ
וַיָּבוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ 17
בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְּׁכוּ אֶתְכֶם
נְאֻם־יְהוָה׃ מַבְלִיגִיתִי עֲלֵי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דַוָּי׃ הִנֵּה־ 18 19
קוֹל שַׁוְעַת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הַיהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־
מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֵכָר׃
עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ׃ עַל־שֶׁבֶר בַּת־ כ 21
עַמִּי הָשְׁבָּרְתִּי קָדַרְתִּי שַׁמָּה הֶחֱזִקָתְנִי׃ הַצֳרִי אֵין בְּגִלְעָד 22
אִם־רֹפֵא אֵין שָׁם כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת־עַמִּי׃
מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינִי מְקוֹר דִּמְעָה וְאֶבְכֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה 23
אֵת חַלְלֵי בַת־עַמִּי׃

ט ט

מִי־יִתְּנֵנִי בַמִּדְבָּר מְלוֹן אֹרְחִים וְאֶעֶזְבָה אֶת־עַמִּי וְאֵלְכָה א
מֵאִתָּם כִּי כֻלָּם מְנָאֲפִים עֲצֶרֶת בֹּגְדִים׃ וַיַּדְרְכוּ אֶת־ 2
לְשׁוֹנָם קַשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לֶאֱמוּנָה גָּבְרוּ בָאָרֶץ כִּי מֵרָעָה
אֶל־רָעָה ׀ יָצָאוּ וְאֹתִי לֹא־יָדָעוּ נְאֻם־יְהוָה׃ אִישׁ 3
מֵרֵעֵהוּ הִשָּׁמֵרוּ וְעַל־כָּל־אָח אַל־תִּבְטָחוּ כִּי כָל־אָח עָקוֹב

געהען אלע נאך געווין (געלד), פון דעם נביא ביז צו דעם כהן טהון זייא אלע פאלש: 11 אונד זייא הײלען היילען דעם בראך פון דיא טאכטער פון מיין פאלק מיט א גרינגע זאך אזוי צו זאגען, שלום שלום, אבער עס איז ניט דא קיין שלום: 12 זייא זענען פערשעמט געווארען, וואריין זייא האבען געטהון אומווירדיגקייט, זייא שעמען זיך אויך ניט אונד ווילען ניט וויסען פון שאנד, דארום וועלען זייא פאלען אונטער דיא געפאלענע, אין דער צייט פון זיירע שטראף וועלען זייא געשטרויכעלט ווערען, זאגט דער האר: 13 איך וועל זייא געוויס אפטהון זאגט דער האר, עס איז ניט דא קיינע וויינטרויבען אין דעם ווייגשטאק, אונד קיינע פייגען אין דעם פייגענבוים, אונד דיא בלעטער זענען פערוועלקט, אונד איך וועל צו זייא געבען (זאלכע) וואס וועלען זייא אוועקפיהרען: 14 וועגען וואס בלייבען מיר זיצען? פערזאמעלט אייך דאס מיר זאלען אריינקומען אין דיא פעסטע שטעט, אונד מיר וועלען דארט שטיל ווערען, ווארין דער האר אונזער גאט האט אונס שטיל געמאכט אונד ער האט אונס אנגעטרונקען מיט גאל־וואסער, ווארין מיר האבען געזינדיגט קעגען דעם האר: 15 מען האט געהאפט אויף שלום, אבער עס איז קיין גוטעס—אויף א צייט פון היילונג, אונד זעה, עס איז א שרעק: 16 פון דן ווערט געהערט דיא ברימונג פון זיינע פערד, פון דעם געשרייא פון דער ברימונג פון זיינע שטארקע פערד, ציטערט דיא גאנצע ערד, אונד זייא וועלען קומען אונד וועלען אויפפרעסען דאס גאנצע לאנד אונד איהרע פולהייט, דיא שטאט אונד איהרע איינוואוינער: 17 ווארין זעה, איך שיק אן אויף אייך שלאנגען, וועלכע האבען ניט קיינע בעשווערונג, אונד זייא וועלען אייך בייסען, זאגט דער האר: 18 איך שטארק מיך איבער דעם טרויער, אבער מיין הארץ טהוט מיר וועה! 19 זעה, מען הערט דאס קול פון דעם געשרייא פון דיא טאכטער פון מיין פאלק אויס דעם ווייטען לאנד, איז דען ניט דא דער האר אין ציון, אדער איז איהר קעניג ניט אין איהר? פארוואס האבען זייא מיך דערצארנט מיט זיירע געצענבילדער דורך דיא נארישקייטען פון דיא פרעמדע? 20 דיא שניט־צייט איז פעראיבערגעגאנגען, דער זומער האט זיך געענדיגט, אבער מיר זענען ניט געהאלפען געווארען: 21 וועגען דעם בראך פון דיא טאכטער פון מיין פאלק בין איך צובראכען געווארען, איך בין פערשווארצט. א פערוואונדערונג האט מיך אנגעהאפט: 22 איז דען קיין באלזאם ניט דא אין גלעד? אדער איז קיין רופא דארט ניט דא? ווארום איז דען ניט ארויפ־געבראכט קיינע היילונג צו דער טאכטער פון מיין פאלק? 23 ווער וואלט געבען אז מיין קאפ זאל זיין (פול מיט) וואסער, אונד מיינע אויגען א קוואל פון טרערען, אזוי וואלט איך געוויינט טאג אונד נאכט, איבער דיא דערשלאגענע פון דיא טאכטער פון מיין פאלק!

קאפיטעל ט

1 ווער וואלט מיר געבען אין דער מדבר א נאכטלעגער פון וואנדערער! אזוי וואלט איך מיין פאלק פערלאזט אונד וואלט פון זייא אוועקגעגאנגען, ווארין זייא זענען אלע הורער (זנות טרייבער), א פערזאמלונג פון פאלשע: 2 אונד זייא שפאנען אוים זיירע צונג וויא זייער בויגען פון פאלשקייט, אונד צו טרייהייט זענען זייא ניט מעכטיג אין דעם לאנד גייערט זייא זענען ארויסגעגאנגען פון שלעכטעס צו שלעכטעס, אונד מיך קענען זייא ניט, זאגט דער האר: 3 איטליכער זאל זיך היטען פאר זיין פריינד, אונד אויף קיין ברודער זאלט איהר אייך ניט פערטרויען; ווארין איטליכער ברודער איז פאלש (ליסטיג), אונד

4 יעקב וכל־רע רכיל יהלך: ואיש ברעהו יהתלו ואמת
ה לא ידברו למדו לשונם דבר־שקר העוה נלאו: שבתך
בתוך מרמה במרמה מאנו דעת־אותי נאם־יהוה:
6 לכן כה אמר יהוה צבאות הנני צורפם ובחנתים כי־
7 איך אעשה מפני בת־עמי: חץ שוחט לשונם מרמה
דבר בפיו שלום את־רעהו ידבר ובקרבו ישים ארבו:
8 העל־אלה לא־אפקד־בם נאם־יהוה אם־בגוי אשר כזה
9 לא תתנקם נפשי: על־ההרים אשא בכי ונהי ועל־
נאות מדבר קינה כי נצתו מבלי־איש עובר ולא שמעו
י קול מקנה מעוף השמים ועד־בהמה נדדו הלכו: ונתתי
את־ירושלם לגלים מעון תנים ואת־ערי יהודה אתן
11 שממה מבלי יושב: מי־האיש החכם ויבן את־
זאת ואשר דבר פי־יהוה אליו ויגדה על־מה אבדה הארץ
12 נצתה כמדבר מבלי עבר: ויאמר יהוה על־עזבם
את־תורתי אשר נתתי לפניהם ולא־שמעו בקולי ולא־
13 הלכו בה: וילכו אחרי שררות לבם ואחרי הבעלים
14 אשר למדום אבותם: לכן כה־אמר יהוה צבאות
אלהי ישראל הנני מאכילם את־העם הזה לענה
טו והשקיתים מי־ראש: והפיצותים בגוים אשר לא ידעו
המה ואבותם ושלחתי אחריהם את־החרב עד כלותי
16 אותם: כה אמר יהוה צבאות התבוננו וקראו
למקוננות ותבואינה ואל־החכמות שלחו ותבואנה:
17 ותמהרנה ותשנה עלינו נהי ותרדנה עינינו דמעה
18 ועפעפינו יזלו־מים: כי קול נהי נשמע מציון איך שדדנו
19 בשנו מאד כי־עזבנו ארץ כי השליכו משכנותינו: כי־
שמענה נשים דבר־יהוה ותקח אזנכם דבר־פיו ולמדנה
כ בנתיכם נהי ואשה רעותה קינה: כי־עלה מות בחלונינו

אונד איטליכער פריינד פיהרט רכילות: 4 אונד איטליכער האנדעלט פאלש מיט זיין פריינד, אונד קיין אמת רעדען זייא ניט! זייא לערנען זייערע צונג פאלש צו רעדען, זייא מיהען זיך אונרעכט צו טהון: 5 דוא וואוינסט אין דער מיטען פון פאלשקייט (בעטרוג), וועגען בעטרוג ווילען זייא מיך ניט קענען, זאגט דער האר: 6 דארום, אזוי זאגט דער האר צבאות, זעה, איך לייטער זייא אונד איך פרוב זייא, וואָרין וויא אזוי זאל איך דען טהון וועגען דער טאכטער פון מיין פאלק? 7 א שארפער פייל איז זייערע צונג, ער רעדט פאלשקייט, מיט זיין מויל רעדט ער מיט זיין פריינד פרידליך (שלום) אבער בייא איהם אינווענדיג מאכט ער א לויערונג פאר איהם: 8 זאל איך זייא וועגען דעם דאזיגען ניט שטראפען? זאגט דער האר, אדער זאל איך מיך אויף אזוי א פאלק וויא דאס דאזיגע ניט נוקם זיין? 9 אויף דיא בערג וועל איך אויפהעבען א געוויין אונד א קלאג, אונד אויף דיא ווידע פלעצער א טרויעריג ליד, ווייל זייא זענען צושטערט געוואָרען, דאס קיין מענש קען ניט דורכגעהן, אונד מען הערט ניט קיין קול פון פיה (בהמות), פון דיא פעגעל פון דעם הימעל ביז צו דיא בהמות זענען זייא פערוואגעלט געוואָרען, אונד זייא זענען אוועקגעגאנגען: 10 אונד איך וועל ירושלים געבען צו א שטיין־הויפען, צו א וואוינונג פון שאקאלען, אונד דיא שטעט פון יהודה וועל איך מאכען וויסט אהן איינוואוינער: 11 ווער איז דער מאן וואס איז קלוג? אונד וויל דאס דאזיגע פערשטעהן, אונד וועלכער איז דער וואס דאס מויל פון דעם האר האט צו איהם גערעט, אונד ער זאל עס זאגען, פארוואס איז דאס לאנד פערלוירען געוואָרען? צושטערט וויא דיא מדבר, אהן דורכפאהרער: 12 אונד דער האר האט געזאגט, ווייל זייא האבען פערלאזט מיינע תורה, וואס איך האב פאר זייא געגעבען, אונד זייא האבען ניט געהארכט צו מיין קול, אונד זייא זענען אין איהר ניט געגאנגען: 13 אונד זייא זענען געגאנגען נאך דעם טראכטען פון זייערע הערצער, אונד נאך דיא בעלים וואס זייערע עלטערן האבען זייא געלערנט: 14 דארום, אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, זעה, איך וועל דאס דאזיגע פאלק מאכען עסען ווערמוטה, אונד איך וועל זייא מאכען אנטרינקען מיט גיפט־וואסער: 15 אונד איך וועל זייא צושפרייטען אונטער דיא פעלקער, וואס זייא אונד זייערע עלטערן האבען זייא ניט געקענט, אונד איך וועל זייא נאכשיקען דאס שווערד ביז איך וועל זייא פערלענדען: 16 אזוי זאגט דער האר צבאות, בעמערקט אונד רופט דיא קלאגערינס אז זייא זאלען קומען, אונד שיקט צו דיא קלוגע ווייבער אז זייא זאלען קומען: 17 אז זייא זאלען זיך איילען, אונד זאלען אויפהעבען איבער אונס א קלאג־ליד, כדי טרערען זאלען רינען פון אונזערע אויגען, אונד אונזערע אויגען־ברעמען זאלען רינען מיט וואסער: 18 וואָרין א קול פון קלאגען ווערט געהערט אוים ציון, וויא זענען מיר צושטערט געוואָרען, מיר זענען זעהר פערשעמט געוואָרען, ווייל מיר האבען געמוסט דאס לאנד פערלאזען, ווייל זייא האבען אנידערגעוואָרפען אונזערע וואוינונגען: 19 הערט איהר ווייבער דאס וואָרט פון דעם האר, אונד אייערע אויערען זאלען אויפנעמען דאס וואָרט פון זיין מויל, אונד לערענט אייערע טעכטער א קלאג־ליד, אונד איינע דיא אנדערע (לערענט) א טרויער־ליד: 20 וואָרין דער טויט איז ארויפגעגאנגען אין אונזערע פענסטער,

ער

בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת:
21 דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי
22 הַשָּׂדֶה וּכְעָמִיר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף: כֹּה | אָמַר
יְהוָה אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר
23 בִּגְבוּרָתוֹ אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ: כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל
הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט
24 וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה
כה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־כָּל־מוּל בְּעָרְלָה: עַל־
מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֱדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב
וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֵאָה הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֲרֵלִים
וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלֵי־לֵב:

י

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:
2 כֹּה | אָמַר יְהוָה אֶל־דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־תִּלְמָדוּ וּמֵאֹתוֹת
3 הַשָּׁמַיִם אַל־תֵּחָתּוּ כִּי־יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהֵמָּה: כִּי־חֻקּוֹת
הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר כְּרָתוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי־חָרָשׁ
4 בַּמַּעֲצָד: בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יְיַפֵּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקָּבוֹת
ה יְחַזְּקוּם וְלוֹא יָפִיק: כְּתֹמֶר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יְדַבֵּרוּ
נָשׂוֹא יִנָּשׂוּא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אַל־תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־לֹא יָרֵעוּ
6 וְגַם־הֵיטֵיב אֵין אוֹתָם: מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל
7 אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה: מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם
כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל־חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין
8 כָּמוֹךָ: וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְסָלוּ מוּסַר הֲבָלִים עֵץ הוּא:
9 כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ
וִידֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כֻּלָּם:
וַיהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקִּצְפּוֹ
11 תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יָכִלוּ גוֹיִם זַעְמוֹ: כִּדְנָה תֵּאמְרוּן

עֶר איז אַרֵיינגֶעקוּמֶען אִין אוּנזֶערֶע פַּאלַאסְטֶען, צוּ פֶערְטִילְגֶען דָאס קְלֵיינֶע קִינְד פוּן דֶער גַאס, דִיא יוּנְגֶע לֵייט פוּן דִיא בְּרֵייטֶע גַאס: 21 רֶעד, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דִיא טוֹיטֶע קֶערְפֶּער פוּן דִיא מֶענְשֶׁען וֶועלֶען פַאלֶען אַזוֹי וִויא מִיסְט אוֹיף דֶעם פֶעלְד, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ גַארְבּ (בִּינְדֶעל) הִינְטֶער דֶעם שְׁנֵיידֶער, אוּנְד קֵיינֶער זַאמֶעלְט עֶס: 22 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער קְלוּגֶער זָאל זִיךְ נִיט רִיהְמֶען מִיט זֵיינֶע חָכְמָה, (קְלוּגְהֵייט) אוּנְד דֶער שְׁטַארְקֶער זָאל זִיךְ נִיט רִיהְמֶען מִיט זֵיינֶע גְבוּרָה, אוּנְד דֶער רֵייכֶער זָאל זִיךְ נִיט רִיהְמֶען מִיט זֵיין רֵייכְקֵייט: 23 נֵייעֶרְט דֶערְמִיט זָאל זִיךְ רִיהְמֶען, דֶער וָואס וִויל זִיךְ רִיהְמֶען קְלוּג צוּ זֵיין, אוּנְד מִיךְ אָנְ־צוּעֶרְקֶענֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וָואס טְהוּט גְנָאד (חֶסֶד) רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוֹיף דֶער עֶרְד, וָוארִין אִין דֶעם דָאזִיגֶען אִיז מֵיין בֶּעגֶעהְר, זָאגְט דֶער הַאר: 24 זֶעה, עֶס וֶועלֶען קוּמֶען טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטְרָאפֶען אַלֶע בֶּעשְׁנִיטֶענֶע מִיט דִיא אוּנְבֶּעשְׁנִיטֶענֶע: 25 צוּזַאמֶען מִיט מִצְרַיִם, מִיט יְהוּדָה, מִיט אֱדוֹם מִיט דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן אוּנְד מוֹאָב, אוּנְד מִיט אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען אִין דִיא עֶקֶען וָואס וְואוֹינֶען אִין דֶער מִדְבָּר, וָוארִין אַלֶע פֶעלְקֶער זֶענֶען אוּנְבֶּעשְׁנִיטֶען, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען פוּן אוּנְבֶּעשְׁנִיטֶענֶע הֶערְצֶער:

קאפיטעל י

1 הֶערְט דָאס וָוארְט, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעדְט צוּ אֵייךְ, אִיהְר הוֹיז יִשְׂרָאֵל: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, פוּן דֶעם וֶועג פוּן דִיא גוֹיִם זָאלְט אִיהְר נִיט לֶערְנֶען, אוּנְד פַאר דִיא צֵייכֶען פוּן דֶעם הִימֶעל זָאלְט אִיהְר אֵייךְ נִיט שְׁרֶעקֶען, וָוארִין דִיא גוֹיִם שְׁרֶעקֶען זִיךְ פַאר זֵייא: 3 וָוארִין דִיא גֶעזֶעצֶע פוּן דִיא פֶעלְקֶער אִיז נַארִישְׁקֵייט, וָוארִין דֶער (גֶעץ) אִיז אַ בּוֹים וָואס מֶען הַאקְט אִיהְם אוֹיס פוּן אַ וַואלְד, עֶר אִיז דָאס וֶוערְק פוּן דִיא הֶענְד פוּן דֶעם מֵייסְטֶער מִיט אַ הוֹבֶּעל: 4 מִיט זִילְבֶּער אוּנְד מִיט גָאלְד מַאכְט מֶען אִיהְם שֶׁעהְן, מִיט נֶעגֶעל אוּנְד מִיט הַאמֶער מַאכְט מֶען אִיהְם פֶעסְט, אַז עֶר זָאל נִיט אוֹיס אֵיינַאנְדֶער פַאלֶען: 5 וִויא אַ גֶעדְרֶעקְסֶעלְטֶער זֵייל זֶענֶען זֵייא, אוּנְד זֵייא קֶענֶען נִיט רֶעדֶען, מֶען מוּז זֵייא טְרָאגֶען וֵוייל זֵייא קֶענֶען נִיט קֵיין טְרִיט גֶעהְן, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ פַאר זֵייא נִיט פָארְכְטֶען וֵוייל זֵייא קֶענֶען קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן, אָבֶּער אוֹיךְ גוּטֶעס טְהוּן אִיז נִיט אִין זֵייעֶר מַאכְט: 6 עֶס אִיז נִיט דָא קֵיינֶער וִויא דוּא, הַאר! דוּא בִּיסְט גְרוֹיס, אוּנְד גְרוֹיס אִיז דֵיין נָאמֶען דוּרְךְ שְׁטַארְקְהֵייט: 7 וֶוער זָאל זִיךְ נִיט פָארְכְטֶען פַאר דִיר, דוּא קֶענִיג פוּן דִיא פֶעלְקֶער? וָוארִין דִיר קוּמְט עֶס, וָוארִין אוּנְטֶער אַלֶע קְלוּגֶע פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד אִין אַלֶע זֵיירֶע קֶענִיגְרֵייכֶען, אִיז קֵיינֶער גְלֵייךְ וִויא דוּא: 8 אָבֶּער אִין אֵיינֶעם זֶענֶען זֵייא דוּם אוּנְד נַארִישׁ, וָוארִין דִיא לֶעהְרֶע פוּן דִיא נַארִישְׁקֵייטֶען אִיז וֶועגֶען הָאלְץ: 9 אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייטֶעס זִילְבֶּער וֶוערְט פוּן תַּרְשִׁישׁ גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד גָאלְד פוּן אוּפָז (אוֹפִיר), דָאס וֶוערְק פוּן אַ מֵייסְטֶער־קִינְסְטְלֶער, אוּנְד פוּן דִיא הֶענְד פוּן אַ גָאלְד־שְׁמִיד, בְּלוֹיעֶ וָואל אוּנְד פּוּרְפּוּר אִיז זֵייעֶר קְלֵייד, דָאס וֶוערְק פוּן קְלוּגֶע זֶענֶען זֵייא אַלֶע: 10 אָבֶּער דֶער הַאר, אִיז דֶער אֶמֶת׳ר גָאט, עֶר אִיז דֶער לֶעבֶּעדִיגֶער גָאט, אוּנְד דֶער עֶבִּיגֶער קֶענִיג, פָאר זֵיין צָארְן צִיטֶערְט דִיא עֶרְד, אוּנְד דִיא פֶעלְקֶער קֶענֶען נִיט בֶּעשְׁטֶעהְן קֶעגֶען זֵיין גְרִימְצָארְן: 11 אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ זֵייא זָאגֶען,

דיא

לְהוֹם אֱלָהַיָּא דִּֽי־שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבַדוּ יֵאבַדוּ מֵאַרְעָא
12 וּמִן־תְּחוֹת שְׁמַיָּא אֵלֶּה׃ עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין
13 תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃ לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן
מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה ׳אָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר
14 עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃ נִבְעַר כָּל־אָדָם מִדַּעַת
הֹבִישׁ כָּל־צוֹרֵף מִפָּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם׃
טו 16 הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃ לֹא־
כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקוֹב כִּֽי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שֵׁבֶט
17 נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ אִסְפִּי מֵאֶרֶץ כִּנְעָתֵךְ
18 יוֹשֶׁבֶתי בַּמָּצוֹר׃ כִּֽי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ
אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפַּעַם הַזֹּאת וַהֲצֵרוֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמְצָאוּ׃
19 אוֹי־לִי עַל־שִׁבְרִי נַחְלָה מַכָּתִי וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ
כ זֶה חֳלִי וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃ אָהֳלִי שֻׁדָּד וְכָל־מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי
21 וְאֵינָם אֵין־נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמֵקִים יְרִיעוֹתָי׃ כִּי נִבְעֲרוּ
הָרֹעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל־
22 מַרְעִיתָם נְפוֹצָה׃ קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל
מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים׃
23 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָכִין
24 אֶת־צַעֲדוֹ׃ יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ בְּמִשְׁפָּט אַל־בְּאַפְּךָ פֶּן־
כה תַּמְעִטֵנִי׃ שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל
מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ כִּֽי־אָכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב
וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃

יא
יא

2 א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ שִׁמְעוּ
אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתָּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־
3 יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָםִ׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית

דיא געטער, וואס האבען ניט געמאכט דעם הימעל אונד דיא ערד, זייא וועלען פערטילגט ווערען פון דער ערד אונד פון אונטער דעם דאזיגען הימעל: 12 ער האט דיא ערד געמאכט מיט זיינע קראפט, ער האט דיא ערד בעפעסטיגט דורך זיינע קלוגהייט, אונד דורך זיין פערשטאנד האט ער אויסגעשפרייט דעם הימעל: 13 אין זיין ארויסגעבען דאס קול (פון דונער) איז א גערויש פון וואסער אין דעם הימעל, אונד ער ברענגט ארויף דיא וואלקענס פון דעם ענד פון דער ערד, ער האט געמאכט בליצען צו דעם רעגען, אונד ברענגט ארויס דעם ווינד פון זיינע אוצרות: 14 איטליכער מענש איז פערנארישט געווארען פון וויסענשאפט, איטליכער גאלד־שמיד איז פערשעמט געווארען פון געשניצטען בילד, ווארין פאלשקייט איז זיין געגאסענעס (בילד), אונד עס איז אין זייא קיין גייסט: 15 זייא זענען נארישקייט, א ווערק פון פערפיהרונגען, אין דער צייט פון זיירע שטראף וועלען זייא פערלוירען ווערען: 16 אבער דער טהייל פון יעקב איז ניט וויא דיא דאזיגע ווארין ער איז דער בעשעפער פון אלעם, אונד ישראל איז דער שבט פון זיין ערבטהייל, דער האר צבאות איז זיין נאמען: 17 פער־זאמעל פון דעם לאנד דיין בינדעל, דוא בעוואוינער פון דער פעסטונג: 18 ווארין אזוי זאגט דער האר, זעה, איך וועל אוועקשליידערן דיא איינוואוינער פון דעם לאנד דאס דאזיגע מאל, אונד איך וועל זייא ענג מאכען, כדי זייא זאלען געפונען ווערען: 19 אוי וועה מיר, וועגען מיין אונגליק, מיינע וואונדען זענען קרענקליך, אונד איך האב געדאכט, אז עס איז נאר א קראנקהייט, אונד איך וועל עס איבערטראגען: 20 מיין געצעלט איז בערויבט געווארען, אונד אלע מיינע שטריק זענען צוריסען געווארען, מיינע קינדער זענען פון מיר אוועקגעגאנגען, אונד זייא זענען ניט דא, קיינער שפרייט ניט מעהר אויס מיין געצעלט,—אונד שטעלט ניט אויף מיינע פאר־האנגען: 21 ווארין דיא פאסטוכער זענען נאריש געווארען, אונד דעם האר פארשען זייא ניט, דארום האבען זייא ניט בעגליקט, אונד זיירע גאנצע סטאדע איז צושפרייט: 22 א קול ווערט געהערט, זעה, עס קומט, אונד א גרויסער רעש פון צפון־לאנד, כדי דיא שטעט פון יהודה וויסט צו מאכען, א וואוינונג פאר דיא שאקאלען: 23 איך וויים וואויל האר, דאס צו דעם מענש געהערט ניט זיין וועג, אונד ניט צו דעם מאן וואס געהט ארום אז ער זאל פעסט מאכען זיינע טריט: 24 שטראף מיך א האר, אבער נאר מיט רעכט, ניט מיט דיין צארן אז דוא זאלסט מיך ניט ווינציג מאכען: 25 גיס אויס דיין צארן אויף דיא גוים וואס ווילען דיך ניט קענען, אונד אויף דיא משפחות וואס רופען ניט אן דיין נאמען, ווייל זייא האבען יעקב׳ן אויפגעגעסען, זייא האבען איהם פערצעהרט אונד זייא האבען איהם פערלענט, אונד זיין וויידע פלאץ האבען זייא פערוויסט:

קאפיטעל יא

1 דאס איז דאס ווארט וואס איז געוועזען צו ירמיהו פון דעם האר, אזוי צו זאגען: 2 הערט דיא ווערטער פון דעם דאזיגען ברית אונד איהר זאלט רעדען צו דיא מענער פון יהודה אונד צו דיא איינוואוינער פון ירושלים: 3 אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, פערפלוכט איז דער מענש וואס וועט ניט הערען דיא ווערטער פון דעם דאזיגען ברית:

וואס

4 הַזֹּאת׃ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי־אוֹתָם
מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבַּרְזֶל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם
אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲצַוֶּה אֶתְכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי
ה אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ לְמַעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
6 כַּיּוֹם הַזֶּה וָאַעַן וָאֹמַר אָמֵן ׀ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם
7 אוֹתָם׃ כִּי הָעֵד הַעִדֹתִי בַּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַשְׁכֵּם וְהָעֵד לֵאמֹר שִׁמְעוּ
8 בְּקוֹלִי׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ
בִּשְׁרִירוּת לִבָּם הָרָע וָאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַבְּרִית־
9 הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
י אֵלָי נִמְצָא־קֶשֶׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם׃ שָׁבוּ
עַל־עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מֵאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת־
דְּבָרַי וְהֵמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם הֵפֵרוּ
בֵית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־
11 אֲבוֹתָם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם
רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יוּכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא
12 אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
וְזָעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם וְהוֹשֵׁעַ לֹא־
13 יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם׃ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ
יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת לַבֹּשֶׁת
14 מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־
הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי ׀ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ
טו בְּעֵת קָרְאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם׃ מֶה לִידִידִי בְּבֵיתִי
עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָה הָרַבִּים וּבְשַׂר־קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מֵעָלָיִךְ כִּי

4 וואס איך האב געבאטען אייערע עלטערן
אין דעם טאג, ווען איך האב זייא ארויס־
געפיהרט אויס דעם לאנד מצרים, פון דעם
אייזערנעם אויפען, אזוי צו זאגען, הערט
מיין קול, אונד איהר זאלט טהון, נאך
אלעם וואס איך בעפעהל אייך, אזוי
וועט איהר זיין מיין פאלק אונד איך
וועל זיין אייער גאט: 5 כדי צו בע־
שטעטיגען דיא שבועה, וואס איך האב
געשוואוירען צו אייערע עלטערן זייא צו
געבען א לאנד וואס פליסט מיט מילך
אונד האניג, אזוי וויא עס איז דעם דא־
זיגען טאג, אונד איך האב געענטפערט
אונד געזאגט, אמן, א האר: 6 אונד דער
האר האט צו מיר געזאגט, רוף אויס
אלע דיא דאזיגע ווערטער אין דיא
שטעט פון יהודה, אונד אין דיא גאסען
פון ירושלים, אזוי צו זאגען, הערט דיא
ווערטער פון דעם דאזיגען ברית, אונד
איהר זאלט זייא טהון: 7 ווארין איך
האב שטארק געווארענט אייערע עלטערן
אין דעם טאג, ווען איך האב זייא
ארויסגעפיהרט פון דעם לאנד מצרים ביז אויף דעם דאזיגען טאג, איך האב
איטליכען פריה־מארגען געווארענט (בעצייגט), אזוי צו זאגען, הערט מיין קול:
8 אבער זייא האבען ניט געהערט, אונד זייא האבען ניט גענייגט זייער אויער,
אונד זייא זענען געגאנגען איטליכער נאך דיא געדאנקען פון זייער שלעכטען
הארץ, אונד דארום וועל איך ברענגען איבער זייא אלע ווערטער פון דעם
דאזיגען ברית, וואס איך האב בעפוילען צו טהון, אבער זייא האבען עס ניט
געטהון: 9 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, א פערבינדונג איז גע־
פונען געווארען צווישען דיא מענער פון יהודה,—אונד דיא איינוואוינער פון
ירושלים: 10 זייא האבען זיך צוריקגעקעהרט צו דיא זינד פון זייערע ערשטע
עלטערן, וואס האבען ניט געוואלט הערען מיינע ווערטער, אונד זייא זענען
נאכגעגאנגען אנדערע געטער כדי זייא צו דינען, דאס הויזגעזינד פון ישראל
אונד דאס הויזגעזינד פון יהודה האבען צושטערט מיין ברית, וואס איך האב
געמאכט מיט זייערע עלטערן: 11 דארום, אזוי זאגט דער האר, זעה, איך
ברענג איבער זייא שלעכטעס, וואס זייא וועלען ניט קענען דערפון ארויסקומען,
אונד זייא וועלען צו מיר שרייען, אבער איך וועל זייא ניט הערען: 12 אונד
דיא שטעט פון יהודה אונד דיא איינוואוינער פון ירושלים וועלען געהן אונד
וועלען שרייען צו דיא געטער, וואס זייא האבען צו זייא געריכערט, אבער
זייא וועלען זייא ניט קענען העלפען, אין דער צייט פון זייער אומגליק:
13 ווארין וויא דיא צאהל פון דיינע שטעט, אזוי זענען דיינע געטער, א יהודה, אונד
וויא דיא צאהל פון דיא גאסען אין ירושלים האט איהר געמאכט מזבחות צו דער
שאנד, מזבחות צו רייכערן צו דעם בעל: 14 אונד דוא זאלסט ניט בעטען פאר
דעם דאזיגען פאלק, אונד דוא זאלסט ניט אויפהעבען פאר זייא א געשרייא אונד
געבעט, ווארין איך וועל ניט הערען אין דער צייט ווען זייא רופען צו מיר, וועגען
זייער אומגליק: 15 וואס וויל מיינע געליבטע אין מיין הויז? איז עס אויסצופיהרען
זייערע פילע שלעכטע געדאנקען? אונד ווען דאס היילינגע פלייש איז פון דיר אוועק

16 רָעָתֵכִי אָז תַּעֲלֹזִי: זַיִת רַעֲנָן יְפֵה פְרִי־תֹאַר קָרָא יְהֹוָה
שְׁמֵךְ לְקוֹל ׀ הֲמוּלָּה גְדֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָּלִיּוֹתָיו:
17 וַיהֹוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בִּגְלַל רָעַת
בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר
18 לַבָּעַל: וַיהֹוָה הוֹדִיעַנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתַנִי מַעַלְלֵיהֶם:
19 וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלַי ׀
חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֶנּוּ מֵאֶרֶץ
כ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־יִזָּכֵר עוֹד: וַיהֹוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט
צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי
21 אֶת־רִיבִי: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהֹוָה עַל־אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת
הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם יְהֹוָה וְלֹא
22 תָמוּת בְּיָדֵנוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד
עֲלֵיהֶם הַבַּחוּרִים יָמֻתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ
23 בָּרָעָב: וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אַנְשֵׁי
עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם:

יב

א צַדִּיק אַתָּה יְהֹוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר
אוֹתָךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צָלֵחָה שָׁלוּ כָּל־בֹּגְדֵי בָגֶד:
2 נְטַעְתָּם גַּם־שֹׁרָשׁוּ יֵלְכוּ גַּם־עָשׂוּ פֶרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם
3 וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם: וְאַתָּה יְהֹוָה יְדַעְתָּנִי תִּרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ
לִבִּי אִתָּךְ הַתִּקֵם כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגָה:
4 עַד־מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל־הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ
מֵרָעַת יֹשְׁבֵי־בָהּ סָפְתָה בְהֵמוֹת וָעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה
ה אֶת־אַחֲרִיתֵנוּ: כִּי אֶת־רַגְלִים ׀ רַצְתָּה וַיַּלְאוּךָ וְאֵיךְ תְּתַחֲרֶה
אֶת־הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה
6 בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן: כִּי גַם־אַחֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ גַּם־הֵמָּה בָּגְדוּ
בָךְ גַּם־הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־תַּאֲמֵן בָּם כִּי־יְדַבְּרוּ

ווייל דוא ביסט אזוי שלעכט, דאמאלס האסט דוא דיך געפרייט: 16 גרינער (פרישער) אייל־בערט־בוים, שעהן מיט שעהנע פרוכט, האט דער האר דיין נאמען גערופען, אבער מיט א קול פון א גרויסען גערויש (פון דונער) האט ער איבער איהר א פייער אנגעצינדען, אונד זיינע צווייגען זענען צובראכען געווארען: 17 אונד דער האר צבאות וואס האט דיך געפלאנצט, האט איבער דיר שלעכטעס גערעדט, וועגען דיא שלעכטיגקייט פון דעם הויז ישראל אונד פון דעם הויז יהודה, וואס זייא האבען געטהון אום מיך צו דערצערנען, מיט דעם וואס זייא האבען געריי‌כערט צו בעל: 18 אונד ווען דער האר האט עס מיר געלאזט וויסען אזוי האב איך עס געוואוסט, דאמאלס האסט דוא מיר געוויזען זייערע ווערק: 19 אונד איך בין געוועזען וויא א שעפס (שאף) אדער וויא א רינד וואס ווערט געבראכט צו דעם שעכטען! אונד איך האב ניט געוואוסט דאס זייא האבען אויף מיר געטראכט אזאלכע געדאנקען, לאזען מיר צערשטערען דעם בוים מיט זיינע פירות, אונד לאזען מיר איהם פערטיליגען פון דעם לאנד פון לעבען, אונד זיין נאמען זאל מעהר ניט דערמאנט ווערען: 20 אבער א האר צבאות וואס משפט׳סט מיט גערעכטיגקייט, וואס פריפסט נירען אונד הארץ, איך וועל פון זייא דיינע נקמה זעהען, ווארין צו דיר האב איך אנטפלעקט מיין קריג: 21 דארום אזוי זאגט דער האר וועגען דיא לייט פון ענתות, וואס בעגעהרען דיינע זעלע, אזוי צו זאגען, דוא זאלסט ניט נביאות זאגען אין דעם נאמען פון דעם האר, אזוי וועסט דוא ניט שטארבען דורך אונזערע האנד: 22 דארום, אזוי זאגט דער האר צבאות, זעה, איך וועל זייא בעשטראפען, דיא יונגע לייט וועלען שטארבען דורך דעם שווערד, זייערע זיהן אונד זייערע טעכטער וועלען שטארבען דורך הונגער: 23 אונד קיינע איבערבלייבונג זאל צו זייא ניט זיין, ווארין איך וועל שלעכטעס ברענגען אויף דיא לייט פון ענתות, דיא צייט פון זייערע שטראף:

קאפיטעל יב

1 דוא ביזט גערעכט, א האר, ווען איך וועל מיט דיר קריגען, אבער משפטים וועל איך מיט דיר רעדען, ווארום בעגליקט דער וועג פון דיא רשעים? זייא זענען רוהיג, אלע וואס זענען אונטרייא (פאלש)? 2 דוא האסט זייא געפלאנצט, אונד זייא זענען אויך איינגעווארצעלט, זייא געהען, אונד זייא ברענגען אויך פרוכט ארוים, דוא ביסט נאהענט אין זייער מויל, אבער ווייט פון זייערע נירען: 3 אבער דוא א האר, דוא קענסט מיך, דוא האסט מיך געזעהען, אונד געפ־ובט מיין הארץ, וויא עס איז מיט דיר! רייס זייא אוים, גלייך וויא שאף צו דעם שלאכטען, אונד בערייט זייא אן צו דעם טאג פון טייטונג: 4 ביז וויא לאנג זאל דאס לאנד טרויערן, אונד דאס גראז פון דעם גאנצען פעלד פערטריקענען? פון וועגען דעם שלעכטען פון דיא וואס וואוינען אין איהר, זענען דיא בהמות אונד דיא עופות אומגעקומען, ווייל זייא זאגען ער וועט ניט זעהען אונזער לעצטעס ענד: 5 ווען דוא ביסט מיט פוס־געהער געלאפען, אונד זייא האבען דיך מיד געמאכט, וויא אזוי זאלסט דוא דיך ערהיצען (צו לויפען) ווען זייא זענען מיט פערד? אונד ווען דוא ביסט אין א לאנד פון פרידען זיכער, אבער וויא אזוי וועסט דוא טהון אין דעם איבערפלוס פון דעם ירדן? 6 ווארין אויך דיינע ברידער אונד דאס הויז פון דיין פאטער זענען דיר אונטרייא געווארען, זייא האבען אויך נאך דיר מיט דעם פולען (האלז) גערופען, גלויב זייא ניט אפילו ווען זייא רעדען מיט

7 אליך טובות: עזבתי את־ביתי נטשתי את־נחלתי
8 נתתי את־ידדות נפשי בכף איביה: היתה־לי נחלתי
9 כאריה ביער נתנה עלי בקולה על־כן שנאתיה: העיט
צבוע נחלתי לי העיט סביב עליה לכו אספו כל־חית
י השדה התיו לאכלה: רעים רבים שחתו כרמי בססו
את־חלקתי נתנו את־חלקת חמדתי למדבר שממה:
11 שמה לשממה אבלה עלי שממה נשמה כל־הארץ כי
12 אין איש שם על־לב: על־כל־שפים במדבר באו שדדים
כי חרב ליהוה אכלה מקצה־ארץ ועד־קצה הארץ אין
13 שלום לכל־בשר: זרעו חטים וקצים קצרו נחלו
לא יועלו ובשו מתבואתיכם מחרון אף־יהוה:
14 כה׀ אמר יהוה על־כל־שכני הרעים הנגעים בנחלה
אשר־הנחלתי את־עמי את־ישראל הנני נתשם מעל
טו אדמתם ואת־בית יהודה אתוש מתוכם: והיה אחרי
נתשי אותם אשוב ורחמתים והשבתים איש לנחלתו
16 ואיש לארצו: והיה אם־למד ילמדו את־דרכי עמי להשבע
בשמי חי־יהוה כאשר למדו את־עמי להשבע בבעל ונבנו
17 בתוך עמי: ואם לא ישמעו ונתשתי את־הגוי ההוא נתוש
ואבד נאם־יהוה:

יג יג

א כה־אמר יהוה אלי הלוך וקנית לך אזור פשתים ושמתו
2 על־מתניך ובמים לא תבאהו: ואקנה את־האזור כדבר
3 יהוה ואשם על־מתני: ויהי דבר־יהוה אלי שנית
4 לאמר: קח את־האזור אשר קנית אשר על־מתניך
ה וקום לך פרתה וטמנהו שם בנקיק הסלע: ואלך
6 ואטמנהו בפרת כאשר צוה יהוה אותי: ויהי
מקץ ימים רבים ויאמר יהוה אלי קום לך פרתה וקח

מיט דיר גוטעס: 7 איך האב פערלאזט
מיין הויז, איך האב פערלאזט מיינע
נחלה, איך האב געגעבען דיא געליבטע
פון מיינע זעלע אין דיא האנד פון איהרע
פיינד: 8 מיר איז מיין ערבטהייל גע־
ווארען גלייך וויא א לייב אים וואלד,
זיא האט אויף מיר געגעבען (געשריען)
מיט איהר קול, דארום האב איך זיא
פיינד בעקומען: 9 איז א געפארבטער
פויגעל איין ערבטהייל צו מיר? איז דען
א רויב־פויגעל ארום איהר? געהט, פער־
זאמעלט אלע חיות פון דעם פעלד, ברענגט
זייא כדי זיא אויפצופרעסען: 10 פילע
פאסטוכער האבען פערדארבען מיין
וויינגארטען, זייא האבען צוטרעטען מיין
טהייל (פעלד), זייא האבען געגעבען מיין
גליסטיגען טהייל צו איינע פערוויסטע
מדבר: 11 זייא האבען עס וויסט גע־
מאכט, עס טרויערט איבער מיר וויא
איינע וויסטע, דאס גאנצע לאנד איז
פערוויסט געווארען, אבער עס איז ניט
דא א מענש וואס האט עס צו הארץ
געטהון: 12 אויף אלע הויכע ערטער אין
דער מדבר זענען געקומען צושטערער,
ווארין עס איז א שווערד צו דעם האר, עס פערצעהרט פון איין עק לאנד ביז צו דעם
אנדערן עק לאנד, עס איז קיין פרידען צו קיין פלייש: 13 זייא האבען געזייעט ווייץ,
אבער דערנער האבען זייא געשניטען, זייא האבען זיך געקוועהלט אונד קענען דעם
וואס ניצט ניט, דאריבער שעהמט אייך ווענען איירע תבואה (פרוכט) פון דעם גרימ־
צארן פון דעם האר: 14 אזוי האט דער האר געזאגט, אויף אלע מיינע שלעכטע
שכנים, וואס ריהרען אן דאס ערבטהייל וואס איך האב מיין פאלק ישראל געמאכט
ערבען, זעה, איך וועל זייא אויסרייסען פון זייער לאנד, אונד דאס הויז יהודה וועל
איך אויסרייסען פון צווישען זייא: 15 אונד עס וועט זיין נאכדעם דאס איך האב
זייא אויסגעריסען, וועל איך מיך אומקעהרען אונד איך וועל מיך דערבארעמען, אונד
איך וועל זייא צוריקברענגען איטליכען צו זיינע נחלה, אונד איטליכען צו זיין לאנד:
16 אונד עס וועט זיין, ווען זייא וועלען לערנען דיא וועגען פון מיין פאלק, צו
שווערען ביא מיין נאמען, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, גלייך וויא זייא האבען
געלערנט מיין פאלק צו שווערען בייא בעל, אזוי זאלען זייא געבויט ווערען
צווישען מיין פאלק: 17 ווען זייא וועלען אבער ניט הערען, אזוי וועל איך אויס־
רייסען דאס דאזיגע פאלק, אויסרייסען אונד פערטיליגען, זאגט דער האר:

קאפיטעל יג

1 אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט, געה, אונד קויף דיר א גארטעל פון פלאקס,
אונד זאלסט איהם טהון אויף דיינע לענדען, אבער אין וואסער זאלסט דוא איהם ניט
ברענגען: 2 אזוי האב איך געקויפט דעם גארטעל נאך דעם ווארט פון דעם האר,
אונד איך האב איהם געטהון אויף מיינע לענדען: 3 אונד דאס ווארט פון דעם האר
איז געוועזען צו מיר א צווייטעס מאל, אזוי צו זאגען: 4 נעם דאס גארטעל וואס
דוא האסט געקויפט, וואס איז אויף דיינע לענדען אונד שטעה אויף אונד געה צו
דעם פרת, אונד דוא זאלסט איהם דארטען בעהאלטען אין דעם שפאלט פון דעם
פעלזען: 5 אזוי בין איך געגאנגען קיין פרת אונד איך האב איהם בעהאלטען בייא דעם
פרת, אזוי וויא דער האר האט מיר געבאטען: 6 אונד עס איז געוועזען אין דעם ענדע פון
פיל טעג, האט דער האר צו מיר געזאגט, שטעה אויף אונד געה צו דעם פרת, אונד נעם

פון

7 מִשָּׁם אֶת־הָאֵזוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ־שָׁם׃ וָאֵלֵךְ פְּרָתָה
וָאֶחְפֹּר וָאֶקַּח אֶת־הָאֵזוֹר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טְמַנְתִּיו שָׁמָּה
8 וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאֵזוֹר לֹא יִצְלַח לַכֹּל׃ וַיְהִי דְבַר־
9 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה אַשְׁחִית אֶת־
י גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־גְּאוֹן יְרוּשָׁלִַם הָרָב׃ הָעָם הַזֶּה הָרָע
הַמֵּאֲנִים ׀ לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרַי הַהֹלְכִים בִּשְׁרִרוּת לִבָּם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
11 וִיהִי כָּאֵזוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לַכֹּל׃ כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַּק
הָאֵזוֹר אֶל־מָתְנֵי אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה לִהְיוֹת לִי לְעָם
12 וּלְשֵׁם וְלִתְהִלָּה וּלְתִפְאָרֶת וְלֹא שָׁמֵעוּ׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֵבֶל
יִמָּלֵא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הֲיָדֹעַ לֹא נֵדַע כִּי כָל־נֵבֶל יִמָּלֵא
13 יָיִן׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְמַלֵּא
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי
14 יְרוּשָׁלִָם שִׁכָּרוֹן׃ וְנִפַּצְתִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים
יַחְדָּו נְאֻם־יְהוָה לֹא־אֶחְמוֹל וְלֹא־אָחוּס וְלֹא אֲרַחֵם
טו מֵהַשְׁחִיתָם׃ שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל־תִּגְבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃
16 תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַגְּפוּ
רַגְלֵיכֶם עַל־הָרֵי נָשֶׁף וְקִוִּיתֶם לְאוֹר וְשָׂמָהּ לְצַלְמָוֶת
17 יָשִׁית לַעֲרָפֶל׃ וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה־
נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֵוָה וְדָמֹעַ תִּדְמַע וְתֵרַד עֵינִי דִּמְעָה כִּי נִשְׁבָּה
18 עֵדֶר יְהוָה׃ אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה הַשְׁפִּילוּ שֵׁבוּ
19 כִּי יָרַד מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם׃ עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ
וְאֵין פֹּתֵחַ הָגְלָת יְהוּדָה כֻּלָּהּ הָגְלָת שְׁלוֹמִים׃
כ שְׂאִי עֵינֵיכֶם וּרְאִי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אַיֵּה הָעֵדֶר נִתַּן־לָךְ צֹאן

פוּן דָארְט דֶעם גַארְטֶעל וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעבָּאטֶען אִיהְם דָארְט צוּ בֶּעהַאלְטֶען: 7 אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם פְּרָת, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגְרוּבֶּען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען דֶעם גַארְטֶעל פוּן דֶעם אָרְט אַוְואוּ אִיךְ הָאבּ אִיהְם דָארְט בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד זֶעה, דֶער גַארְטֶעל אִיז פֶערְדָארְבֶּען גֶעוָוארֶען, אוּנְד הָאט צוּ קֵיין שׁוּם זַאךְ גֶעטוֹיגְט: 8 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, אַזוֹי וֶועל אִיךְ פֶערְדַארְבֶּען דֶעם שְׁטָאלְץ פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דֶעם שְׁטָאלְץ פוּן יְרוּשָׁלַיִם וָואס אִיז גְרוֹיס: 10 דָאס דָא־זִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע פָאלְק, וָואס זֵייא וִוילֶען נִיט הֶערֶען צוּ מֵיינֶע וֶוערְטֶער, וָואס זֵייא גֶעהְן אִין דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן זֵייעֶר הַארְץ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, זֵייא צוּ דִינֶען, אוּנְד זִיךְ פַאר זֵייא צוּ בִּיקֶען, אַזוֹי זָאל עֶס וֶוערֶען וִויא דֶער דָאזִיגֶער גַארְטֶעל, וָואס עֶר טוֹיג נִיט צוּ קֵיין שׁוּם זַאךְ: 11 וָוארִין וִויא דֶער גַארְטֶעל וֶוערְט בֶּעהֶעפְט צוּ דִיא לֶענְדֶען פוּן אַ מֶענְשׁ אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ מִיר בֶּעהֶעפְט דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן יְהוּדָה, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס זֵייא זָאלֶען זֵיין מֵיין פָאלְק, צוּ אַ נָאמֶען אוּנְד צוּ אַ לוֹיבּ אוּנְד צוּ אֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען: 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיטְלִיכֶער קְרוּג וֶוערְט גֶעפִילְט מִיט וַויין, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען צוּ דִיר זָאגֶען, וֵוייסֶען מִיר דֶען נִיט אַז אִיטְלִיכֶער קְרוּג וֶוערְט גֶעפִילְט מִיט וַויין? 13 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ מַאךְ פוּל אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע וָואס זִיצֶען אוֹיף דָוִד'ס שְׁטוּהְל, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא נְבִיאִים, אוּנְד אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם מִיט שִׁכְרוּת: 14 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא צוּ־שְׁמֶעטֶערְן (צוּבְּרֶעקְלֶען) אֵיינֶעם צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד דִיא עֶלְטֶערְן אוּנְד דִיא זִיהְן צוּזַאמֶען, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט דֶערְבַּארֶעמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט שׁוֹינֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט רַחֲמָנוּת הָאבֶּען כְּדֵי אִיךְ זָאל זֵייא פֶערְדַארְבֶּען: 15 הֶערְט אוּנְד פֶערְנֶעמְט, אִיהְר זָאלְט נִיט שְׁטָאלְץ זֵיין, וָוארִין דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט: 16 גֶעט צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט כָּבוֹד אֵיידֶער עֶר וֶועט פִינְסְטֶער מַאכֶען, אוּנְד אֵיידֶער אֵיירֶע פִיס וֶועלֶען זִיךְ אָנְשְׁטוֹיסֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן פִינְסְטֶערְנִיס, וֶוען אִיהְר וֶועט הָאפֶען אוֹיף לִיכְטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס מַאכֶען צוּ דֶעם טוֹיט־שָׁאטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס מַאכֶען צוּ דֶעם שְׁוַארְצֶען וָואלְקֶען: 17 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט הֶערֶען, אַזוֹי וֶועט אִין פֶערְבָּארְגֶענִים מֵיינֶע זֶעלֶע וֵויינֶען וֶועגֶען אֵייעֶר שְׁטָאלְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל טְרֶערֶען פֶערְגִיסֶען, יָא, מֵיין אוֹיג וֶועט רִינֶען טְרֶערֶען, וָוארִין עֶס וֶועט גֶעפַאנְגֶען וֶוערֶען דִיא סְטַאדֶע פוּן דֶעם הַאר: 18 זָאג צוּ דֶעם קֶענִיג אוּנְד צוּ דִיא פִירְשְׁטֶען, זֶעצְט אֵייךְ נִידֶערִיג, וָוארִין עֶס הָאט אַרוּפְּגֶענִידֶערְט פוּן אֵייעֶר קָאפּ אֵיירֶע הֶערְלִיכֶע קְרוֹין: 19 דִיא שְׁטֶעט פוּן דָרוֹם־זֵייט זֶענֶען פֶערְשְׁלָאסֶען, אוּנְד קֵיינֶער עֶפֶענְט נִיט, יְהוּדָה אִיז אִים גַאנְצֶען פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען, גַאנְץ אִים גַאנְצֶען פֶערְטְרִיבֶּען: 20 הֶעבְּט אוֹיף אֵיירֶע אוֹיגֶען אוּנְד זֶעהְט, דִיא וָואס קוּמֶען פוּן צָפוֹן־זֵייט, וְואוּ אִיז דִיא סְטַאדֶע וָואס אִיז דִיר גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען,

דיא

דיא שאנד פון דיינע שעהנקייט: 21 וואס
וועסט דוא זאגען ווען ער וועט איבער
דיר שטראפען, וואס דוא אליין האסט
זייא געלערנט צו זיין הארען איבער דיר,
צו הויפטלייט, וועלען דיך דען קיינע
וועהען ניט אנגרייפען, גלייך וויא א ווייב,
א געווינערין? 22 אונד ווען דוא וועסט
זאגען אין דיין הארץ, ווארום האט מיך
דאס דאזיגע געטראפען? וועגען דיינע
פילע זינד, וואס זענען אויפגעדעקט גע־
ווארען אויף דיינע זוימען, דיינע טריט
זענען אנטפלעקט געווארען: 23 קען
דען דער כושי זיינע הויט פערבייטען?
אדער איין פאנטער זיינע פלעקען? אזוי
וועט איהר ניט קענען גוטעס טהון ווען
איהר זענט געלערנט שלעכטעס צו טהון:
24 אונד איך וועל זייא צושפרייטען וויא
שטרויא וואס געהט אוועק פאר דעם
ווינד פון דער מדבר: 25 דאס איז דיין
גורל, דיין צוגעמאסטענעס טהייל פון
מיר, זאגט דער האר! ווייל דוא האסט
מיך פערגעסען, אונד האסט דיך פערזי־
כערט אויף פאלשקייט: 26 אונד איך
האב אויך אנטפלעקט דיינע זוימען פאר
דיין פנים, אז דיינע שאנד זאל געזעהען
ווערען? 27 דיין אונצוכט טרייבען (נאוף) אונד דיין יוכצען, דיינע זנות טרייבערייא
אויף דיא הויכע ערטער אין דעם פעלד, דיינע אומווירדיגקייט האב איך געזעהען,
וועה צו דיר ירושלים, דוא ווילסט ניט ריין ווערען, נאך ביז וויא לאנג זאל עס
דויערן?

תפארתך: מה־תאמרי כי־יפקד עליך ואת למדת אתם 21
עליך אלפים לראש הלוא חבלים יאחזוך כמו אשת לדה:
וכי תאמרי בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו 22
שוליך נחמסו עקביך: היהפך כושי עורו ונמר חברברתיו 23
גם־אתם תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם כקש עובר 24
לרוח מדבר: זה גורלך מנת־מדיך מאתי נאם־יהוה אשר כה
שכחת אותי ותבטחי בשקר: וגם־אני חשפתי שוליך על־ 26
פניך ונראה קלונך: נאפיך ומצהלותיך זמת זנותך על־ 27
גבעות בשדה ראיתי שקוציך אוי לך ירושלם לא תטהרי
אחרי מתי עד:

יד

אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו על־דברי הבצרות: א
אבלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ וצוחת 2
ירושלם עלתה: ואדיריהם שלחו צעוריהם למים באו 3
על־גבים לא־מצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והכלמו
וחפו ראשם: בעבור האדמה חתה כי לא־היה גשם 4
בארץ בשו אכרים חפו ראשם: כי גם־אילת בשדה ה
ילדה ועזוב כי לא־היה דשא: ופראים עמדו על־שפים 6
שאפו רוח כתנים כלו עיניהם כי־אין עשב: אם־עונינו 7
ענו בנו יהוה עשה למען שמך כי־רבו משובתינו לך
חטאנו: מקוה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה 8
כגר בארץ וכארח נטה ללון: למה תהיה כאיש נדהם 9
כגבור לא־יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך
עלינו נקרא אל־תנחנו: כה־אמר יהוה לעם הזה י
כן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו ויהוה לא רצם עתה
יזכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יהוה אלי 11
אל־תתפלל בעד־העם הזה לטובה: כי יצמו אינני שמע 12

קאפיטעל יד

1 דאס איז דאס ווארט פון דעם האר וואס איז געוועזען צו ירמיהו וועגען דעם
אויפהאלטען פון רעגען: 2 יהודה טרויערט, אונד איהרע טויערן זענען פערשמאכט,
זייא זענען פערשוואַרצט ביז צו דער ערד, אונד דאס געשרייא פון ירושלים געהט
ארויף: 3 אונד זייערע שטארקע האבען געשיקט זייערע יונגע צו דעם וואסער; זייא
זענען געקומען צו דיא גריבער, זייא האבען ניט געפונען קיין וואסער, זייא האבען
זיך צוריקגעקעהרט מיט לעדיגע כלים, זייא שעהמען זיך אונד זייא זענען פערווירט
אונד זייא בעדעקען זייער קאפ: 4 וועגען דער ערד וואס איז צובראכען, ווייל עס איז
ניט געוועזען קיין רעגען אין דעם לאנד שעהמען זיך דיא אקערלייט אונד בעדעקען זייער
קאפ: 5 וואַרין אויך דיא הינד אויף דעם פעלד האט געבוירען אונד האט פערלאזט,
ווארין עס איז ניט דא קיין גראז: 6 אונד דיא ווילדע עזעל שטעהען אויף דיא הויכע ערט־
טער, זייא שלינגען דיא לופט וויא דיא שאקאלען, זייערע אויגען זענען פערמאכט, ווייל
עס איז ניט דא קיין גראז: 7 ווען אונזערע זינד צייגען קעגען אונס, א האר, אזוי טהוא עס
וועגען דיין נאמען, ווארין אונזערע אפקעהרונגען זענען פיל, קעגען דיר האבען מיר גע־
זינדיגט: 8 דוא האפענונג פון ישראל, זיין העלפער אין דער צייט פון א צרה, ווארום
זאלסט דוא זיין וויא א פרעמדער אין דעם לאנד, אונד וויא א דורכרייזענדער וואס נייגט
(זיין געצעלט), כדי איבערצונעכטיגען: 9 ווארום זאלסט דוא זיין וויא א פערטומעלטער
מענש, וויא א גבור וואס קען ניט העלפען? אונד דוא ביסט דאך צווישען אונס, א האר,
אונד דיין נאמען ווערט איבער אונס גערופען, דוא זאלסט אונס ניט פערלאזען: 10 אזוי
האט דער האר געזאגט צו דעם דאזיגען פאלק, אזוי האבען זייא ליב געהאט זיך צו פערוואַ־
גלען, זייערע פיס האבען זייא ניט צוריקגעהאלטען, אבער דער האר האט זייא ניט בעוויליגט,
אצונד וועט ער זייערע זינד געדענקען אונד זייערע זינד וועט ער בעשטראפען: 11 אונד
דער האר האט צו מיר געזאגט, דוא זאלסט ניט בעטען פאר דעם דאזיגען פאלק צו גוטען:

ווען

אֶל־רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצָם כִּי בַּחֶרֶב
13 וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אָנֹכִי מְכַלֶּה אוֹתָם׃ וָאֹמַר אֲהָהּ ׀ אֲדֹנָי
יֱהוִֹה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעָב
לֹא־יִהְיֶה לָכֶם כִּי־שְׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
14 וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי
לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר
וְקֶסֶם וֶאֱלוּל וְתַרְמוּת לִבָּם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם׃
טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָֹה עַל־הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־
שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת
16 בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יִתַּמּוּ הַנְּבִאִים הָהֵמָּה׃ וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה
נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַםִ מִפְּנֵי ׀ הָרָעָב
וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֵמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
17 וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת־רָעָתָם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה לַיְלָה וְיוֹמָם וְאַל־תִּדְמֶינָה כִּי
שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת־עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃
18 אִם־יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־חֶרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר
וְהִנֵּה תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי־גַם־נָבִיא גַם־כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־אֶרֶץ
19 וְלֹא יָדָעוּ׃ הֲמָאֹס מָאַסְתָּ אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן
גָּעֲלָה נַפְשֶׁךָ מַדּוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מַרְפֵּא קַוֵּה לְשָׁלוֹם
כ וְאֵין טוֹב וּלְעֵת מַרְפֵּא וְהִנֵּה בְעָתָה׃ יָדַעְנוּ יְהוָֹה רִשְׁעֵנוּ
21 עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ׃ אַל־תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ
אַל־תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכֹר אַל־תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ׃
22 הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מַגְשִׁמִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רְבִבִים
הֲלֹא אַתָּה־הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַוֶּה־לָּךְ כִּי־אַתָּה עָשִׂיתָ
אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃

טו טו

א וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה וּשְׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין

12 ווען זייא פאַסטען הער איך ניט צו זייער געשרייא, אונד ווען זייא ברענגען אויף אַ קרבן עולה אונד אַ מנחה בעוויליג איך ניט אין זייא, נייערט דורך שווערד אונד דורך הונגערס־נויטה, אונד דורך אַ פּעסט פערלענד איך זייא: 13 אונד איך האב געזאגט, אוי וועה, האר גאט, זעה דיא נביאים זאגען צו זייא, איהר וועט ניט זעהען דאס שווערד, אונד הונגער וועט בייא אייך ניט זיין, נייערט איין אמת׳ן שלום וועל איך אייך געבען אין דעם דאזיגען אָרט: 14 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, דיא נביאים זאגען פאַלשע נביאות אין מיין נאמען, איך האב זייא ניט געשיקט, אונד איך האב זייא ניט געבאָטען, אונד האב צו זייא ניט גערעט, פאַלשע זעהונג, אונד כשוף אונד געצענדינסט, אונד דורך בעטרוג פון זייער האַרץ זאגען זייא צו אייך נביאות: 15 דארום, אַזוי זאגט דער האר אויף דיא נביאים וואס זאגען אין מיין נאמען נביאות אונד איך האב זייא ניט געשיקט, אונד זייא זאגען, שווערד אונד הונגער׳ס־נויטה וועט אין דעם דאזיגען לאַנד ניט זיין, דורך דעם שווערד אונד הונגער וועלען זיך ענדיגען (אומקומען) דיא זעלביגע נביאים: 16 אונד דאס פאָלק, צו וועלכע זייא זאגען נביאות וועלען געוואָרפען ווערען אין דיא גאַסען פון ירושלים, וועגען דעם הונגער אונד וועגען דעם שווערד, אונד קיינער וועט ניט זיין ווער עס זאל זייא בעגראָבען, זייא אונד זיירע ווייבער, זיירע זיהן אונד זיירע טעכטער, אונד איך וועל זייער שלעכטעס איבער זייא אויסגיסען: 17 אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען דאס דאזיגע וואָרט, עס וועלען רינען טרערען פון מיינע אויגען, בייא טאג אונד בייא נאַכט, אונד וועלען ניט שטיל בלייבען, וואָרין אַ גרויסער בראָך האט צובראָכען דיא יונגפרויא, דיא טאָכטער פון מיין פאָלק, מיט אַ זעהר קראַנקער וואונד: 18 ווען איך געה אַרויס אויף דעם פעלד, אונד זעה, דיא דערשלאָגענע מיט דעם שווערד, אונד ווען איך קום אין דער שטאָט אַריין, אונד זעה, דאָ זענען געקרענקטע פון דעם הונגער, וואָרין אַזוי וויא דער נביא אַזוי אויך דער כהן שלעפּט זיך אַרום איבער דעם לאַנד אונד ווייסען ניט (וואס צו טהון): 19 האסט דוא דען יהודה פערהאַסט? אָדער האט דיינע זעלע פעראומווירדיגט ציון? וואָרום האסט דוא אונס אַזוי געשלאָגען, דאס מיר האָבען ניט קיינע היילונג? מיר האָבען געהאָפט אויף שלום, אָבער עס איז קיין גוטעס—אויף אַ צייט פון היילונג, אָבער זעה, עס איז נור שרעקעניס: 20 מיר דערקענען, אָ האר, אונזערע שלעכטיגקייט, דיא זינד פון אונזערע עלטערן, דאס מיר האָבען קעגען דיר געזינדיגט: 21 דוא זאלסט אונס ניט פערוואַרפען אום דיין נאמען׳ס וועגען, דוא זאלסט ניט צו שאַנדע מאַכען דעם שטוהל פון דיינע עהרע, געדענק, אַז דוא זאלסט ניט צושטער׳ען דיין בונד מיט אונס: 22 איז דען דאָ צווישען דיא געצען פון דיא גוים (היידען) אַזאלכע וואס זאלען געבען רעגען, אָדער קענען דיא הימעל געבען שפּרייא־רעגען? ביסט דוא עס ניט, דער האר, אונזער גאָט, אונד אויף דיר וועלען מיר האָפען, וואָרין דוא האסט אַלעס דאס דאזיגע געמאַכט:

קאפיטעל טו

1 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, ווען משה אונד שמואל זאלען פאַר מיר שטעהן,

נַפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שַׁלַּח מֵעַל־פָּנַי וְיֵצֵאוּ׃ וְהָיָה כִּי־ 2
יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לָרָעָב
לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשְּׁבִי לַשֶּׁבִי׃ וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע 3
מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים
לִסְחֹב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בֶּהֱמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל
וּלְהַשְׁחִית׃ וּנְתַתִּים לְזַוָּעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בִּגְלַל 4
מְנַשֶּׁה בֶן־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלִָם׃
כִּי מִי־יַחְמֹל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלִַם וּמִי יָנוּד לָךְ וּמִי יָסוּר ה
לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם לָךְ׃ אַתְּ נָטַשְׁתְּ אֹתִי נְאֻם־יְהוָה אָחוֹר 6
תֵּלֵכִי וָאַט אֶת־יָדִי עָלַיִךְ וָאַשְׁחִיתֵךְ נִלְאֵיתִי הִנָּחֵם׃
וָאֶזְרֵם בְּמִזְרֶה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אִבַּדְתִּי אֶת־עַמִּי 7
מִדַּרְכֵיהֶם לוֹא שָׁבוּ׃ עָצְמוּ־לִי אַלְמְנוֹתָו מֵחוֹל יַמִּים 8
הֵבֵאתִי לָהֶם עַל־אֵם בָּחוּר שֹׁדֵד בַּצָּהֳרָיִם הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ
פִּתְאֹם עִיר וּבֶהָלוֹת׃ אֻמְלְלָה יֹלֶדֶת הַשִּׁבְעָה נָפְחָה נַפְשָׁהּ 9
בָּאָה שִׁמְשָׁהּ בְּעֹד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחָפֵרָה וּשְׁאֵרִיתָם לַחֶרֶב
אֶתֵּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃ אוֹי־לִי אִמִּי כִּי י
יְלִדְתִּנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׁיתִי וְלֹא־
נָשׁוּ־בִי כֻּלֹּה מְקַלְלַונִי׃ אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שֵׁרוֹתִךָ לְטוֹב 11
אִם־לוֹא ׀ הִפְגַּעְתִּי בְךָ בְּעֵת רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־הָאֹיֵב׃
הֲיָרֹעַ בַּרְזֶל ׀ בַּרְזֶל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת׃ חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ 12 13
לָבַז אֶתֵּן לֹא בִמְחִיר וּבְכָל־חַטֹּאותֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ׃
וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדָעְתָּ כִּי־אֵשׁ קָדְחָה 14
בְאַפִּי עֲלֵיכֶם תּוּקָד׃ אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרֵנִי טו
וּפָקְדֵנִי וְהִנָּקֶם לִי מֵרֹדְפַי אַל־לְאֶרֶךְ אַפְּךָ תִּקָּחֵנִי דַּע
שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֶרְפָּה׃ נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וָאֹכְלֵם וַיְהִי דְבָרֶיךָ 16
לִי לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת לְבָבִי כִּי־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה

ווערט דאך מיינע זעלע ניט (בעגעהרען) צו דעם דאזיגען פאלק, שיק זייא אוועק פון מיין פנים אז זייא זאלען ארויסגעהן: 2 אונד עס וועט זיין ווען זייא וועלען צו דיר זאגען, וואו אהין זאלען מיר אוועקגעהן, אזוי זאלסט דוא צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר, ווער עס איז בעשטימט צו דעם טויט, דער איז צו דעם טויט, אונד ווער צו דעם שווערד — דער איז צו דעם שווערד, אונד דער וואס איז צו דעם הונגער — איז צו דעם הונגער, אונד דער וואס איז צו דער געפאנגענשאפט — דער איז צו דער געפאנגענשאפט: 3 אונד איך וועל איבער זייא אויפנעמען פיער משפחות, זאגט דער האר, דאס שווערד צו טייטען, אונד דיא הינד אוועקצושלעפען, אונד דיא פעגעל פון דעם הימעל אונד דיא חיות פון דעם לאנד, צו פרעסען אונד צו פערדארבען: 4 אונד איך וועל זייא געבען צו א ציטערנים צו אלע קעניגרייכע פון דער ערד, וועגען מנשה דעם זוהן פון חזקיהו, קעניג פון יהודה, וועגען דעם וואס ער האט געטהון אין ירושלים: 5 ווארין ווער וועט זיך דערבארמען איבער דיר, א ירושלים, אדער ווער וועט דיך בעדויערן? אדער ווער וועט זיך קעהרען צו פרעגען נאך דיין שלום? 6 דוא האסט מיך פערלאזט זאגט דער האר, דוא ביסט צוריקגעגאנגען, אזוי האב איך מיינע האנד גענייגט קעגען דיר, דאס איך זאל דיך פערדארבען, איך בין מיד געווארען פון מיך צו בעדענקען: 7 אונד איך האב זייא געווארפען מיט דער ווארף־שויפעל אין דיא טויערן פון דעם לאנד, איך האב זייא לויז געמאכט פון קינדער, איך האב פערטיליגט מיין פאלק, דאך האבען זייא זיך ניט צוריקגעקעהרט פון זייערע וועגען: 8 זיינע אלמנות זענען שטארקער געווארען (אין צאהל) מעהר פון דעם זאמד פון דיא ימים, אונד איך האב צו זייא געבראכט, אויף דיא מוטער פון דעם אויסדערוועהלטען, דעם צושטערער אין מיטען טאג, איך האב געמאכט פלוצלינג איבער זייא פאלען דעם פיינד (אדער איין בראך) אונד שרעקעניס: 9 דיא וואס האט געבוירען זיבען איז פערשמאכט, זיא האט אויסגעאטעמט איהרע נשמה, איהר זון איז אונטערגעגאנגען ווען עס איז נאך טאג געוועזען, זיא האט זיך געשעהמט אונד איז בלאס געווארען, אונד זייערע איבערגעבליבענע וועל איך צו דעם שווערד געבען פאר זייערע פיינד, זאגט דער האר: 10 וועה איז מיר, מיינע מוטער, דאס דוא האסט מיך געבוירען, א מאן פון שטרייט אונד א מאן פון קריג צו דעם גאנצען לאנד, איך האב פון קיינעם קיין שולד־געלד ניט געמאנט, אונד קיינער האט ביי מיר ניט געמאנט, דאך שעלטען מיך אלע: 11 דער האר האט געזאגט, זאל איך דען ניט בעדרענגען, (אדער דיין איבערבלייבונג) צום גוטען, האב איך געזאלט ביי דיר בעגעגענען (אדער בעטען) אין דער צייט פון שלעכטעס, אונד אין דער צייט פון דעם בעדרענגעניס פון דעם פיינד? 12 ווערט דען אייזען צוברעכען? אייזען אונד קופער פון צפון־זייט: 13 דיין פערמעגען אונד דיינע אוצרות וועל איך געבען צו דעם רויב, אהן קויף־פרייז; וועגען אלע דיינע זינד, אונד אין אלע דיינע גרענעצען: 14 אונד איך וועל דיך דורכפיהרען מיט דיינע פיינד אין א לאנד וואס דוא קענסט ניט, ווארין א פייער איז אנגעצינדען אין מיין צארן עס זאל אויף אייך ברענען: 15 דוא ווייסט עס א האר! געדענק אן מיר, אונד געב אכטונג אויף מיר, אונד נעם פאר מיר נקמה פון מיינע נאכיאגער, נעם מיך ניט אוועק נאך דיין לאנגען צארן, דוא זאלסט דאך דערקענען, דאס איך טראג וועגען דיר שאנד: 16 דיינע ווערטער זענען געפונען געווארען, אונד איך האב זייא (זיא) אויפגעגעסען, אונד דיינע ווערטער זענען צו מיר געווארען צו פרייד, אונד צו פרעהליכקייט פון מיין הארץ,

ווארין

17 אלהי צבאות: לא־ישבתי בסוד־משחקים ואעלז מפני
18 ידך בדד ישבתי כי־זעם מלאתני: למה היה כאבי נצח
ומכתי אנושה מאנה הרפא היו תהיה לי כמו אכזב מים
19 לא נאמנו: לכן כה־אמר יהוה אם־תשוב ואשיבך
לפני תעמד ואם־תוציא יקר מזולל כפי תהיה ישבו המה
כ אליך ואתה לא־תשוב אליהם: ונתתיך לעם הזה לחומת
נחשת בצורה ונלחמו אליך ולא־יוכלו לך כי־אתך אני
21 להושיעך ולהצילך נאם־יהוה: והצלתיך מיד רעים
ופדתיך מכף עריצים:

טז טז

2 א ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: לא־תקח לך אשה ולא־
3 יהיו לך בנים ובנות במקום הזה: כי־כה | אמר
יהוה על־הבנים ועל־הבנות הילודים במקום הזה ועל־
אמתם הילדות אותם ועל־אבותם המולדים אותם בארץ
4 הזאת: ממותי תחלאים ימתו לא יספדו ולא יקברו
לדמן על־פני האדמה יהיו ובחרב וברעב יכלו והיתה
נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:
ה כי־כה | אמר יהוה אל־תבוא בית מרזח ואל־תלך
לספוד ואל־תנד להם כי־אספתי את־שלומי מאת העם
6 הזה נאם־יהוה את־החסד ואת־הרחמים: ומתו גדלים
וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא־יספדו להם ולא
7 יתגדד ולא יקרח להם: ולא־יפרסו להם על־אבל
לנחמו על־מת ולא־ישקו אותם כוס תנחומים על־אביו
8 ועל־אמו: ובית־משתה לא־תבוא לשבת אותם לאכל
9 ולשתות: כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
הנני משבית מן־המקום הזה לעיניכם ובימיכם קול
י ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה: והיה כי תגיד
לעם הזה את כל־הדברים האלה ואמרו אליך על־

ווארין דיין נאמען איז אויף מיר גערופען, א האר, גאט צבאות: 17 איך בין ניט געזעסען אין דער פערזאמלונג פון דיא שפעטערס דאס איך האב מיך געפרייט, פון וועגען דיינע האנד בין איך אליין געזעסען, ווארין מיט פערדראס האסט דוא מיך פול געמאכט: 18 פארוואס איז מיין שמערץ געווארען דויערהאפט, אונד מיינע וואונד אן האפענונג. אונד וויל זיך ניט היילען? דוא ביסט צו מיר געווארען וויא א פאלש וואסער, אונד ניט וויא טריי־עם: 19 דארום, אזוי זאגט דער האר, ווען דוא וועסט דיך אומקעהרען, אזוי וועל איך דיך אויך אומקעהרען אז דוא זאלסט פאר מיר שטעהן בלייבען, אונד ווען דוא וועסט דאס טייערע פון דעם שלעכטען ארויס־ברענגען, אזוי זאלסט דוא זיין וויא מיין מויל, זייא זאלען זיך צו דיר קעהרען, אבער דוא זאלסט דיך ניט צו זייא קעהרען: 20 אונד איך וועל דיך מאכען צו דעם דא־זיגען פאלק פאר א קופערנע מויער, צו א פעסטונג, אונד זייא וועלען שטרייטען קעגען דיר אבער זייא וועלען דיך ניט בייקומען, ווארין איך בין מיט דיר, כדי דיר צו העלפען אונד דיך מציל צו זיין, זאגט דער האר: 21 אונד איך וועל דיך מציל זיין פון דיא הענד פון דיא שלעכטע, אונד איך וועל דיך אויסלעזען פון דיא פויסט פון דיא שטארקע:

קאפיטעל טז

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז געוועזען צו מיר, אזוי צו זאגען: 2 דוא זאלסט צו דיר קיין ווייב נעמען, אונד עס זאל צו דיר קיין זיהן אונד טעכטער זיין אין דעם דאזיגען ארט: 3 ווארין אזוי זאגט דער האר וועגען דיא זיהן אונד דיא טעכטער, וואס וועלען געבוירען ווערען אין דעם דאזיגען ארט, אונד וועגען זייערע מוטערס וואס האבען זייא געבוירען, אונד וועגען זייערע עלטערן (פאטערס) וואס האבען זייא געצייגט אין דעם דאזיגען לאנד: 4 א שמערצליכען טויט זאלען זייא שטארבען, זייא זאלען ניט בע־קלאגט ווערען אונד ניט בעגראבען ווערען, צו מיסט אויף דעם לאנד זאלען זייא זיין, אונד דורך דעם שווערד אונד הונגער זאלען זייא פערלענד ווערען, אונד זייערע טויטע קערפער זאלען זיין צו שפייז צו דיא פעגעל אונטער דעם הימעל אונד צו דיא חיות פון דעם לאנד: 5 ווארין אזוי זאגט דער האר, דוא זאלסט ניט קומען אין דעם הויז פון טרויער, אונד דוא זאלסט ניט געהן צו בעקלאגען, אונד זייא צו בעטרויערען, ווארין איך האב אוועקגענומען מיין פרידען פון דעם דאזיגען פאלק, זאגט דער האר, דיא גנאד אונד בארמהערציגקייט: 6 אונד עס וועלען שטארבען גרויסע אונד קליינע אין דעם דאזיגען לאנד, זייא וועלען ניט בעגראבען ווערען, אונד מען וועט זייא ניט בעקלאגען, אונד מען וועט זיך ניט קראצען וועגען זייא, אונד מען וועט זיך ניט קאהל מאכען וועגען זייא: 7 אונד מען וועט ניט ברויט ברעכען וועגען זייא, כדי דעם טרויריגען צו טרייסטען וועגען דעם טויטען, אונד מען זאל זייא ניט געבען צו טרינקען דעם כוס פון טרייסט וועגען זיין פאטער אדער וועגען זיינע מוטער: 8 אונד אין דעם שענק־הויז זאלסט דוא ניט קומען מיט זייא צו זיצען, צו עסען אונד צו טרינקען: 9 ווארין אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, זעה, איך מאך פערשטערען פון דעם דאזיגען ארט פאר אייערע אויגען אונד אין אייערע טעג דאס קול פון שמחה, דאס קול פון דעם חתן אונד דאס קול פון דער כלה! 10 אונד עס וועט זיין, ווען דוא וועסט אנזאגען צו דעם דאזיגען פאלק אלע דיא דאזיגע ווערטער, אזוי וועלען זייא צו דיר זאגען, איבער

וואס

מה דבר יהוה עלינו את כל־הרעה הגדולה הזאת ומה
11 עוננו ומה חטאתנו אשר חטאנו ליהוה אלהינו: ואמרת
אליהם על אשר־עזבו אבותיכם אותי נאם־יהוה וילכו
אחרי אלהים אחרים ויעבדום וישתחוו להם ואתי עזבו
12 ואת־תורתי לא שמרו: ואתם הרעתם לעשות מאבתיכם
והנכם הלכים איש אחרי שררות לבו־הרע לבלתי
13 שמע אלי: והטלתי אתכם מעל הארץ הזאת על־
הארץ אשר לא ידעתם אתם ואבותיכם ועבדתם־שם
את־אלהים אחרים יומם ולילה אשר לא־אתן לכם
14 חנינה: לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ולא־יאמר
עוד חי־יהוה אשר העלה את־בני ישראל מארץ מצרים:
טו כי אם־חי־יהוה אשר העלה את־בני ישראל מארץ צפון
ומכל הארצות אשר הדיחם שמה והשבתים על־
16 אדמתם אשר נתתי לאבותם: הנני שלח
לדוגים רבים נאם־יהוה ודיגום ואחרי־כן אשלח לרבים
צידים וצדום מעל כל־הר ומעל כל־גבעה ומנקיקי
17 הסלעים: כי עיני על־כל־דרכיהם לא נסתרו מלפני
18 ולא־נצפן עונם מנגד עיני: ושלמתי ראשונה משנה
עונם וחטאתם על חללם את־ארצי בנבלת שקוציהם
19 ותועבותיהם מלאו את־נחלתי: יהוה עזי ומעזי
ומנוסי ביום צרה אליך גוים יבאו מאפסי־ארץ ויאמרו
אך־שקר נחלו אבותינו הבל ואין־בם מועיל: היעשה־
21 לו אדם אלהים והמה לא אלהים: לכן הנני מודיעם
בפעם הזאת אודיעם את־ידי ואת־גבורתי וידעו כי־
שמי יהוה:

ת יז

א חטאת יהודה כתובה בעט ברזל בצפרן שמיר חרושה

וואס האט דער האר גערעט וועגען אונס אלעם דאס דאזיגע שלעכטע? אונד וואס איז אונזערע שולד אונד אונזערע זינד וואס מיר האבען געזינדיגט צו דעם האר, אונזער גאט? 11 אזוי זאלסט דוא צו זייא זאגען, ווייל איירע עלטערן האבען מיך פערלאזט, זאגט דער האר, אונד זייא זענען נאכגעגאנגען פרעמדע געטער, אונד האבען זייא געדינט אונד האבען זיך צו זייא געביקט, אונד מיך האבען זייא פערלאזט אונד מיינע תורה האבען זייא ניט געהאלטען: 12 אונד איהר האט נאך ערגער געטהון ווי איירע עלטערן, אונד איהר געהט איטליכער נאך דעם טראכטען פון זיין שלעכטען הארץ, כדי מיך ניט צו הערען: 13 אונד אזוי וועל איך אייך אוועקווארפען פון דעם דאזיגען לאנד, אין א לאנד, וואס איהר האט ניט געקענט, אונד אויך ניט איירע עלטערן, אונד דארט וועט איהר דינען פרעמדע געטער טאג אונד נאכט, ווייל איך וועל אייך קיינע בארמהערציגקייט געבען: 14 דארום זעה, עס קומען אן טעג, זאגט דער האר, דאס עס וועט ניט מעהר געזאגט ווערען, אזוי וואהר ווי דער האר לעבט, וואס האט ארויסגעפיהרט די קינדער ישראל פון דעם לאנד מצרים: 15 נייערט, אזוי וואהר ווי דער האר לעבט, וואס האט ארויסגעבראכט די קינדער ישראל פון צפון־לאנד, אונד פון אלע לענדער, אוואו ער האט זייא דארטען פערשטויסען! אונד איך וועל זייא צוריקברענגען צו זייער לאנד, וואס איך האב געגעבען צו זיירע עלטערן: 16 זעה, איך שיק נאך פיל פישער, זאגט דער האר, אונד זייא זאלען זייא פישען (פאנגען), אונד דערנאך וועל איך שיקען נאך פיל יעגער, אונד זייא זאלען זייא פערזאגען פון איטליכען בארג, אונד פון איטליכען היגעל אונד פון די שפאלטען פון די פעלזען: 17 וואריין מיינע אויגען זענען איבער אלע זיירע וועגען, זייא זענען ניט פערבארגען פאר מיר, אונד זיירע עונות זענען ניט פערדעקט פון מיינע אויגען: 18 אונד איך וועל בעצאלען צו דעם ערשטען זיירע דאפעלטע שולד אונד זיירע זינד, ווייל זייא האבען פערשוואכט מיין לאנד מיט די טויטע קערפער פון זיירע אומווירדיגקייט, זייא האבען (דערמיט) מיינע נחלה פול געמאכט: 19 א האר, מיינע שטארקייט אונד מיינע פעסטונג, אונד מיינע רעטונג אין דעם טאג פון א צרה, צו דיר וועלען פעלקער קומען פון די ענדען פון דער ערד אונד זייא וועלען זאגען, נור ליגען האבען אונזערע עלטערן געערבט, נארישקייט, אונד אונטער זייא איז ניט דא וואס עס זאל קענען נוצען: 20 זאל זיך א מענש מאכען געטער? אבער זייא זענען דאך קיינע געטער: 21 דארום זעה, איך לאז זייא דיזעם מאל וויסען, איך וועל זייא מאכען דערקענען מיינע האנד אונד מיינע שטארקייט, אונד זייא וועלען דערקענען דאס מיין נאמען איז יהוה:

קאפיטעל יז

1 די זינד פון יהודה איז אויפגעשריבען מיט איינע אייזערנע פעדער, מיט א שפיץ פון א דימאנט, אויסגעקריצט אויף דער טאבעל פון זייער הארץ, אונד

2 עַל־לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם
מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבָעוֹת הַגְּבֹהוֹת:
3 הֲרָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ כָל־אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתֶיךָ
4 בְּחַטָּאת בְּכָל־גְּבוּלֶיךָ: וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת־אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ
ה כִּי־אֵשׁ קְדַחְתֶּם בְּאַפִּי עַד־עוֹלָם תּוּקָד: כֹּה | אָמַר
יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ
6 וּמִן־יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ: וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה
כִּי־יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא
7 תֵשֵׁב: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה
8 יְהוָה מִבְטַחוֹ: וְהָיָה כְּעֵץ | שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יוּבַל
יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶ כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן
9 וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי: עָקֹב
י הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֻשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ: אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן
11 כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָו כִּפְרִי מַעֲלָלָיו: קֹרֵא
דָגַר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָו יַעַזְבֶנּוּ
12 וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל: כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן מְקוֹם
13 מִקְדָּשֵׁנוּ: מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ יְסוּרַי
בָּאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־יְהוָה:
14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה: •
טו 16 הִנֵּה־הֵמָּה אֹמְרִים אֵלָי אַיֵּה דְבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא: וַאֲנִי
לֹא־אַצְתִּי | מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוּשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אַתָּה
17 יָדָעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה: אַל־תִּהְיֵה־לִי לִמְחִתָּה
18 מַחֲסִי אַתָּה בְּיוֹם רָעָה: יֵבֹשׁוּ רֹדְפַי וְאַל־אֵבֹשָׁה אָנִי
יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל־אֵחַתָּה אָנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה
19 שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלֹךְ וְעָמַדְתָּ

אוּנְד אַן דִיא הֶערְנֶער פוּן זַיירֶע מִזְבְּחוֹת: 2 אַזוֹי וְויא זַיירֶע קִינְדֶער גֶעדֶענְקֶען זַיירֶע מִזְבְּחוֹת אוּנְד זַיירֶע לִינְדֶען־בֵּיימֶער בַּייא דִיא גְרִינֶע בֵּיימֶער אוֹיף דִיא הוֹיכֶע הִיגֶעלְן: 3 מַיינֶע בַּארְג אוֹיף דֶעם פֶעלְד! דַיין פֶערְמֶעגֶען, אַלֶע דַיינֶע אוֹצָרוֹת וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען צוּ דֶעם רוֹיב, אוֹיךְ דַיינֶע בָּמוֹת, וֶועגֶען דִיא זִינְד וָואס אִיז אִין אַלֶע דַיינֶע גְרֶענְעֶצֶען: 4 אוּנְד דוּא וֶועסְט אָפְּלָאזֶען (דַיינֶע אַרְבַּייט), יָא, דוּא אַלֵיין פוּן דַיינֶע נַחֲלָה, וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען דִינֶען דַיינֶע פַיינְד אִין אַ לַאנְד, וָואס דוּא קֶענְסְט נִיט, וָוארִין אִיהְר הָאט אָנְגֶעצוּנְדֶען אַ פַייעֶר אִין מַיין צָארְן, אַז עֶס זָאל עֶבִּיג בְּרֶענֶען: 5 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, פֶערְפְלוּכְט אִיז דֶער מַאן, וָואס פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף אַ מֶענְשׁ, אוּנְד מַאכְט פְלֵיישׁ צוּ זַיינֶע שְׁטַארְקֵייט (אָרֶעם) אוּנְד קֶעהֶערְט אָפּ מִיט זַיין הַארְץ פוּן דֶעם הַאר: 6 עֶר וֶועט זַיין וְויא אַ נַאקֶעטֶער בּוֹים אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט זֶעהֶען וֶוען עֶס קוּמְט גוּטֶעס, אוּנְד עֶר וֶועט וְואוֹינֶען אִין אַ דַארֶען אָרְט אִין דֶער מִדְבָּר, אִין אַ גֶעזַאלְצֶענֶעם לַאנְד, אוּנְד נִיט בֶּע־וְואוֹינְט: 7 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מַאן וָואס פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְד הָאט דֶעם הַאר צוּ זַיינֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג: 8 אוּנְד עֶר וֶועט זַיין אַזוֹי וְויא אַ בּוֹים גֶעפְּלַאנְצְט בַּייא דֶעם וַואסֶער, אוּנְד אִין דֶעם שְׁטְרָאם שְׁטְרֶעקְט עֶר אוֹיס זַיינֶע וָוארְצֶעלְן, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ נִיט פָּארְכְטֶען וֶוען דִיא הִיטְץ וֶועט קוּמֶען, אוּנְד זַיין בְּלַאט וֶועט זַיין גְרִין, אוּנְד אִין דֶעם יָאהְר פוּן טְרוּקֶענְהֵייט וֶועט עֶר נִיט זָארְגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט אוֹיפְהֶערֶען צוּ טְרָאגֶען פְרוּכְט: 9 פֶערְקְרִימְט אִיבֶּער אַלֶעם אִיז דָאס הַארְץ, אוּנְד עֶס אִיז אוּנְהֵיילְבַּאר, וֶוער קֶען דָאס דֶערְקֶענֶען: 10 אִיךְ, דֶער הַאר, פָּארְשׁ דָאס הַארְץ, אוּנְד פְּרוּבּ דִיא נִירֶען, כְּדֵי צוּ גֶעבֶּען צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיינֶע וֶועגֶען, נָאךְ דִיא פְרוּכְט פוּן זַיינֶע וֶוערְק: 11 אַזוֹי וְויא אַ רֶעבְּהוּן שְׁרֵייט (נִיט אוֹיף אִיהְרֶע אֵייעֶר) אוּנְד גֶעוְוינְט נִיט, אַזוֹי אִיז דֶער וָואס דֶערְוֶוערְבְּט זִיךְ רֵייכְטְהוּם אוּנְד נִיט מִיט רֶעכְט, אִין דֶער הֶעלְפְט פוּן זַיינֶע טֶעג וֶועט עֶס אִיהְם פֶערְלָאזֶען, אוּנְד אִין זַיין עֶנְד וֶועט עֶר בְּלֵייבֶּען אַ נַאר: 12 אוֹי, שְׁטוּהְל פוּן עֶהְרֶע, דֶערְהוֹיבֶּען פוּן אָנְהֵייבּ, דֶער אָרְט פוּן אוּנְזֶערֶע הֵיילִיגְקֵייט: 13 דִיא הָאפְענוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל בִּיזְט דוּא, אָ הַאר! אַלֶע דִיא וָואס פֶערְלָאזֶען דִיךְ וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען! אוּנְד מַיינֶע אָפְּקֶעהְרֶער וֶועלֶען אִין דִיא עֶרְד גֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען, וָוארִין זַייא הָאבֶּען פֶערְלָאזְט דֶעם קְוַואל פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען וַואסֶער, דֶעם הַאר: 14 הֵייל מִיךְ! אָ הַאר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ גֶעהֵיילְט זַיין, הֶעלְף מִיר אַזוֹי וֶועל אִיךְ גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען, וָוארִין דוּא בִּיסְט מַיין לוֹיבּ: 15 זֶעה, זַייא זָאגֶען צוּ מִיר, וְואוּ אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר? לָאז עֶס דָאךְ קוּמֶען: 16 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעאֵיילְט אַזוֹי וְויא אַ פַּאסְטוּךְ דִיר נָאכְצוּגֶעהְן; אוּנְד דֶעם שְׁרֶעקְלִיכֶען טָאג הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעגְלִיסְט, דוּא וֵוייסְט עֶס; דָאס אַרוֹיסְבְּרֶענְגוּנְג פוּן מַיינֶע לִיפֶּען, אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר דַיין פָּנִים: 17 דוּא זָאלְסְט מִיר נִיט זַיין צוּ אַ שְׁרֶעק, דוּא בִּיסְט מַיין בֶּעשִׁיצֶער אִין דֶעם טָאג פוּן אוּנְגְלִיק: 18 מַיינֶע נָאכְיָאגֶער וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען, אָבֶּער אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען, זַייא וֶועלֶען דֶערְשְׁרָאקֶען וֶוערֶען, אָבֶּער אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען, בְּרֶענְג אוֹיף זַייא דֶעם שְׁלֶעכְטֶען טָאג, אוּנְד מִיט אַ דָאפֶּעלְטֶע צוּבְּרֶעכוּנְג זָאלְסְט דוּא זַייא צוּבְּרֶעכֶען: 19 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר צוּ מִיר גֶעזָאגְט, גֶעה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ שְׁטֶעלֶען

בְּשַׁעַר בְּנֵי־עָם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר
כ יֵצְאוּ בוֹ וּבְכֹל שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ
דְּבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה וְכֹל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם
21 הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הִשָּׁמְרוּ
בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַהֲבֵאתֶם
22 בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וְלֹא־תוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבָּתֵּיכֶם בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
23 כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־
אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם לְבִלְתִּי שׁוֹמֵעַ וּלְבִלְתִּי קַחַת
24 מוּסָר׃ וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְבִלְתִּי ׀
הָבִיא מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ
כה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־בּוֹ כָּל־מְלָאכָה׃ וּבָאוּ
בְשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים ׀ וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל־כִּסֵּא
דָוִד רֹכְבִים ׀ בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה
26 וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם וְיָשְׁבָה הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם׃ וּבָאוּ מֵעָרֵי־
יְהוּדָה וּמִסְּבִיבוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׁפֵלָה
וּמִן־הָהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מְבִאִים עֹלָה וָזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה
27 וּמְבִאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־
יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי ׀ שְׂאֵת מַשָּׂא וּבֹא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם
וְלֹא תִכְבֶּה׃

יח

א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ קוּם 2
וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבָרָי׃ וָאֵרֵד 3
בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּהוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל־הָאָבְנָיִם׃ וְנִשְׁחַת 4
הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ
כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת׃ וַיְהִי ה

אין דְעם טױעֶר פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק, וָואס דוּרְךְ אִיהְם קוּמֶען אַרײַין דִיא מְלָכִים פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דוּרְךְ וֶועלְכֶען זַייא גֶעהֶען אַרוֹיס, אוּנְד אִין אַלֶע טױרֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 20 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זַייא זָאגֶען, הֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיהְר מְלָכִים פוּן יְהוּדָה, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה, אוּנְד אַלֶע אַיינְוואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, וָואס קוּמֶען אַרײַין דוּרְךְ דִיא דָאזִיגֶע טױרֶען: 21 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אִיהְר זָאלְט זַיין גֶעהִיטֶען אוֹיף אַיירֶע זֶעלֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט טְרָאגֶען קֵיינֶע מַשָּׂא אִין דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אוּנְד בְּרֶענְגְט זַייא נִיט אַרײַין דוּרְךְ דִיא טױרֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 22 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען קֵיינֶע מַשָּׂא פוּן אַיירֶע הַייזֶער אִין דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אוּנְד טְהוּט קֵיינֶע מְלָאכָה, נֵייעֶרְט אִיהְר זָאלְט הֵיילִיגֶען דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אַיירֶע עֶלְטֶערְן גֶעבָּאטֶען: 23 אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶענֵייגְט זַייעֶר אוֹיעֶר, אוּנְד זַייא הָאבֶּען הַארְט גֶעמַאכְט זַייעֶר נַאקֶען כְּדֵי נִיט צוּ הֶערֶען, אוּנְד נִיט אָנְצוּנֶעמֶען קֵיין מוּסָר: 24 אוּנְד עֶס וֶועט (אָבֶּער) זַיין וֶוען אִיהְר וֶועט מִיךְ הֶערֶען, זָאגְט דֶער הַאר, נִיט אַרײַינְצוּבְּרֶענְגֶען קֵיינֶע מַשָּׂא דוּרְךְ דִיא טױרֶען פוּן דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט אִין דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אוּנְד אִיהְר וֶועט הֵיילִיגֶען דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת כְּדֵי נִיט צוּ טְהוּן אִין אִיהְם קֵיינֶע מְלָאכָה: 25 אַזוֹי וֶועלֶען אַרײַינְקוּמֶען דוּרְךְ דִיא טױרֶען פוּן דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, מְלָכִים אוּנְד פִירְשְׁטֶען, וָואס וֶועלֶען זִיצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דָוִד, זַייא וֶועלֶען רַייטֶען אוֹיף רַייטְוֶועגֶען אוּנְד פֶערְד, זַייא אוּנְד זַיירֶע פִירְשְׁטֶען, דִיא מֶענְשֶׁען פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דִיא אַיינְוואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט וֶועט בֶּעוואוֹינְט וֶוערֶען אוֹיף עֶבִּיג: 26 אוּנְד זַייא וֶועלֶען קוּמֶען פוּן דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן אַרוּם יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד פוּן דֶעם לַאנְד פוּן בִּנְיָמִין, אוּנְד פוּן דֶעם טָאהְל אוּנְד פוּן דִיא בֶּערְג אוּנְד פוּן דָרוֹם־זַייט, אוּנְד בְּרֶענְגֶען בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אוּנְד שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוּנְד וַויירוֹיךְ, אוּנְד וֶועלֶען בְּרֶענְגֶען דַאנְק־אָפְּפֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט: 27 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט מִיךְ נִיט הֶערֶען צוּ הֵיילִיגֶען דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אוּנְד נִיט צוּ טְרָאגֶען קֵיינֶע מַשָּׂא אוּנְד אַרײַינְצוּקוּמֶען דוּרְךְ דִיא טױרֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אִין דֶעם טָאג פוּן שַׁבָּת, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אָנְצִינְדֶען אַ פַייעֶר אִין אִיהְרֶע טױרֶען, אוּנְד עֶס וֶועט פֶערבְּרֶענֶען דִיא פַּאלַאסְטֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט פֶערְלָאשֶׁען וֶוערֶען:

קאפיטעל יח

1 דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד גֶעה אַרוּפּ צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם טֶעפֶּער, אוּנְד דָארְטֶען וֶועל אִיךְ דִיךְ מַאכֶען הֶערֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער: 3 אוּנְד אִיךְ בִּין אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם טֶעפֶּער, אוּנְד זֶעה, עֶר טְהוּט אַ מְלָאכָה אוֹיף דִיא וֶוערְקְשְׁטֶעל: 4 אוּנְד וֶוען דָאס כְּלִי אִיז פֶערְדָארְבֶּען גֶעוָוארֶען וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט מִיט לֵיים אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם טֶעפֶּער, אַזוֹי הָאט עֶר עֶס אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאט דֶערְפוּן גֶעמַאכְט אַיין אַנְדֶערֶעס כְּלִי, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז גֶעפָאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם טֶעפֶּער צוּ טְהוּן: 5 אוּנְד

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹור׃ הֲכַיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוּכַל לַעֲשׂוֹת
לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה הִנֵּה כַחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר
7 כֵּן־אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ רֶגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי
8 וְעַל־מַמְלָכָה לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד׃ וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא
מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר
9 חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ׃ וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־
· מַמְלָכָה לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ׃ וְעָשָׂה הָרָעָה בְּעֵינַי לְבִלְתִּי
שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב
11 אוֹתוֹ׃ וְעַתָּה אֱמָר־נָא אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה
וְחֹשֵׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה
12 וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם׃ וְאָמְרוּ נוֹאָשׁ כִּי־אַחֲרֵי
מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ שְׁרִרוּת לִבּוֹ־הָרָע נַעֲשֶׂה׃
13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁאֲלוּ־נָא בַּגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה
14 שַׁעֲרֻרִת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל׃ הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שָׂדַי
טו שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם־יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים׃ כִּי־
שְׁכֵחֻנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשִׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי
16 עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה׃ לָשׂוּם אַרְצָם
לְשַׁמָּה שְׁרוּקֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ׃
17 כְּרוּחַ־קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־פָנִים אַרְאֵם
18 בְּיוֹם אֵידָם׃ וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־יִרְמְיָהוּ
מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר
מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֵּהוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל־נַקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דְּבָרָיו׃
19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי׃ הַיְשֻׁלַּם תַּחַת־
כ טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר ׀ עָמְדִי לְפָנֶיךָ
לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חֲמָתְךָ מֵהֶם׃
21 לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־יְדֵי־חֶרֶב וְתִהְיֶנָה

דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 6 קֶען אִיךְ דֶען נִיט צוּ אֵייךְ טְהוּן אַזוֹי וִויא דֶער דָאזִיגֶער טֶעפֶּער, הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל? זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אַזוֹי וִויא דָאס לֵיים אִיז אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם טֶעפֶּער, אַזוֹי זֶענְט אִיהְר אִין מֵיינֶע הַאנְד, אָ הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל: 7 אִין אַ רֶגַע (אוֹיגֶענְבְּלִיק) רֶעד אִיךְ קֶעגֶען אַ פָאלְק אוּנְד קֶעגֶען אַ קֶענִיגְרֵייךְ, עֶס אוֹיסְצוּרֵייסֶען, צוּ צוּשְׁטֶערֶען אוּנְד צוּ פֶערְטִילְגֶען: 8 אָבֶּער וֶוען דָאס פָאלְק קֶעהְרְט זִיךְ צוּרִיק פוּן זַיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, וֶועגֶען וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ חֲרָטָה וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט זַייא צוּ טְהוּן: 9 אוּנְד אִין אַ רֶגַע רֶעד אִיךְ קֶעגֶען אַ פָאלְק אוּנְד קֶעגֶען אַ קֶענִיגְרֵייךְ עֶס אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן אוּנְד צוּ פְלַאנְצֶען: 10 אָבֶּער וֶוען עֶר טְהוּט דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, כְּדֵי נִיט צוּ הֶערֶען מֵיין קוֹל, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ חֲרָטָה אוֹיף דֶעם גוּטֶען וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט אִיהְם צוּ פֶערְגִיטִיגֶען: 11 אוּנְד אַצוּנְד, זָאג אִיךְ צוּ דִיא לֵייט פוּן יְהוּדָה אוּנְד צוּ דִיא אַיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ בֶּעשַׁאף אוֹיף אֵייךְ שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד טְרַאכְט אִיבֶּער אֵייךְ אַ גֶעדַאנְק (פוּן שְׁלֶעכְטֶעס), קֶעהְרְט אֵייךְ צוּרִיק אִיטְלִיכֶער פוּן זַיין שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, אוּנְד מַאכְט בֶּעסֶער אֵיירֶע וֶועגֶען אוּנְד אֵיירֶע וֶוערְק: 12 אָבֶּער זַייא זָאגֶען עֶס אִיז צוּ פֶערְצְוֵוייפְלֶען! נֵייעֶרְט נָאךְ אוּנְזֶערֶע גֶעדַאנְקֶען וֶועלֶען מִיר גֶעהְן אוּנְד אִיטְלִיכֶער נָאךְ זַיין טְרַאכְטֶען פוּן זַיין שְׁלֶעכְטֶען הַארְץ, וֶועלֶען מִיר טְהוּן: 13 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, פְרֶעגְט דָאךְ צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, וֶוער הָאט אַזָאלְכֶעס גֶעהֶערְט, זֶעהְר אַ מִיאוּסֶע זַאךְ הָאט דִיא יוּנְגְפְרוֹיא פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעטְהוּן: 14 וֶוערְט דֶען פֶערְלָאזְט פוּן דֶעם שְׁטֵיין (פֶעלְזֶען) פוּן פֶעלְד דֶער שְׁנֵייא פוּן לְבָנוֹן? אָדֶער וֶוערֶען פֶערְטְרִיקֶענְט שְׁטָארְמִיגֶע, קַאלְטֶע, פְלִיסֶענְדֶע וַואסֶערְן? 15 וָוארִין מֵיין פָאלְק הָאט מִיךְ פֶערְגֶעסֶען, זַייא רֵייכֶערְן צוּ פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא גֶעמַאכְט שְׁטְרוֹיכְלֶען מִיט זֵייעֶרֶע וֶועגֶען אוֹיף דִיא אַלְטֶע שְׁטֶעגֶען, צוּ גֶעהְן אוֹיף וֶועגֶען וָואס זֶענֶען נִיט קֵיין אוֹיסְגֶעטְרֶעטֶענֶע וֶועגֶען: 16 צוּ מַאכֶען זֵייעֶר לַאנְד צוּ וִויסְט, צוּ דֶער עֶבִּיגֶען שְׁמוּצִירוּנְג (פֵייפֶען), אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט פָאר אִיהְר פֶערְבַּייא גֶעהְן וֶועט עֶרְשְׁטוֹינֶען, אוּנְד וֶועט שָׁאקְלֶען מִיט זַיין קָאפּ: 17 אַזוֹי וִויא מִיט דֶעם מִזְרַח־וִוינְד וֶועל אִיךְ זַייא פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען פָאר דֶעם פֵיינְד, דֶעם נַאקֶען אָבֶּער נִיט דָאס פָּנִים וֶועל אִיךְ צוּ זַייא וֵוייזֶען אִין דֶעם טָאג פוּן זֵייעֶר בְּרָאךְ: 18 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, קוּמְט, מִיר וֶועלֶען אוֹיסְטְרַאכְטֶען אוֹיף יִרְמְיָהוּ (בֵּייזֶע) גֶעדַאנְקֶען, וָוארִין דִיא תּוֹרָה וֶועט נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען פוּן דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד אֵיינֶע עֵצָה פוּן דֶעם חָכָם, אוּנְד אַ וָוארְט פוּן דֶעם נָבִיא, קוּמְט, לָאזֶען מִיר אִיהְם שְׁלָאגֶען מִיט דִיא צוּנְג, אוּנְד מִיר וֶועלֶען נִיט פֶערְנֶעמֶען אַלֶע זֵיינֶע וֶוערְטֶער: 19 הָארְךְ דָאךְ צוּ מִיר, אָ הַאר, אוּנְד הֶער צוּ דֶעם קוֹל פוּן מֵיינֶע קְרִיגֶער: 20 זָאל דֶען בֶּעצָאלְט וֶוערֶען שְׁלֶעכְטֶעס פָאר גוּטֶעס, דָאס זַייא הָאבֶּען גֶעגְרוּבֶּען אַ גְרוּבּ פַאר מֵיינֶע זֶעלֶע? גֶעדֶענְק דָאךְ מֵיין שְׁטֶעהְן פָאר דִיר, כְּדֵי גוּטֶעס צוּ רֶעדֶען וֶועגֶען זַייא, אָפְּצוּקֶעהְרֶען דֵיין גְרִימְצָארְן פוּן זַייא: 21 דָארוּם גֶעבּ אִיבֶּער זֵייעֶרֶע קִינְדֶער צוּ דִיא הוּנְגֶערְס־נוֹיטְה, אוּנְד מַאךְ זַייא צוּרִינֶען (אָדֶער צִיה זַייא דוּרְךְ) דוּרְךְ דָאס שְׁוֶוערְד,

דאס

נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרֻגֵי מָוֶת
22 בַּחוּרֵיהֶם מֻכֵּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה׃ תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם
כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־כָרוּ שִׁיחָה לְלָכְדֵנִי
23 וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי׃ וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־עֲצָתָם
עָלַי לַמָּוֶת אַל־תְּכַפֵּר עַל־עֲוֺנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־
תֶּמְחִי וְיִהְיוּ מֻכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם׃

יט

א כֹּה אָמַר יְהוָה הָלֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻּק יוֹצֵר חָרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם
2 וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים׃ וְיָצָאתָ אֶל־גֵּיא בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר
הַחַרְסוּת וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ׃
3 וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָםִ
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה
4 עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה אָזְנָיו׃ יַעַן ׀
אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְקַטְּרוּ־בוֹ לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה
ה וּמָלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דַּם נְקִיִּם׃ וּבָנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל
לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי
6 וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי׃ לָכֵן הִנֵּה־יָמִים
בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יִקָּרֵא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא
7 בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה׃ וּבַקֹּתִי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַםִ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף
8 הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃ וְשַׂמְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל־
9 מַכֹּתֶהָ׃ וְהַאֲכַלְתִּים אֶת־בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם
וְאִישׁ בְּשַׂר־רֵעֵהוּ יֹאכֵלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיקוּ
י לָהֶם אֹיְבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם׃ וְשָׁבַרְתָּ הַבַּקְבֻּק לְעֵינֵי

דָאס זַיירֶע ווייבֶּער זָאלֶען זַיין קִינְדֶער לויז אוּנְד אַלְמָנוֹת, אוּנְד זַיירֶע מֶענֶער זָאלֶען זַיין דֶערְשְׁלָאגֶען פוּן דֶעם טוֹיט, אוּנְד זַיירֶע יוּנְגֶע לֵייט דֶערְשְׁלָאגֶען דוּרְך דֶעם שְׁווֶערְד אִין דֶער מִלְחָמָה: 22 עֶס זָאל גֶעהֶערְט ווֶערֶען אַ גֶעשְׁרֵייא פוּן זַיירֶע הֵייזֶער, ווֶען דוּא ווֶעסְט אִיבֶּער זֵייא בְּרֶענְגֶען אַ פֶערְזַאמְלוּנְג (פוּן מֶערְדֶער) פְלוּצְלוּנְג! ווֵייל זֵייא הָאבֶּען גֶעגְרוּבֶּען אַ גְרוּבּ מִיךְ צוּ בֶּעצְווִינְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְבָּארְגֶען נֶעצֶען פַאר מֵיינֶע פִיס: 23 אָבֶּער דוּא, הַאר, ווֵייסְט אַלֶע זַיירֶע עֵצוֹת ווֶעגֶען מִיר צוּ דֶעם טוֹיט, דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְגֶעבֶּען זַיירֶע שׁוּלְד, אוּנְד זַיירֶע זִינְד ווָאס זֶענֶען פָאר דִיר זָאלְסְט דוּא נִיט אוֹיסְמֶעקֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זַיין גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט פָאר דִיר, אִין דֶער צֵייט פוּן דַיין צָארְן טְהוּא עֶס מִיט זֵייא:

קאפיטעל יט

1 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, גֶעה אוּנְד דוּא זָאלְסְט קוֹיפֶען אַ קְרוּג פוּן אַ טֶעפֶּער, (אוּנְד נֶעם מִיט) פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא כֹּהֲנִים: 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרוֹיסְגֶעהְן צוּ דֶעם טָאהְל בֶּן־הִנּוֹם ווָאס אִיז בֵּייא דֶעם אַרֵיינְגַאנְג פוּן דֶעם טוֹיעֶר חַרְסוּת (אָדֶער טֶעפֶּער טוֹיעֶר), אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיסְרוּפֶען דִיא ווֶערְטֶער ווָאס אִיךְ ווֶעל צוּ דִיר רֶעדֶען: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, הֶערְט דָאס ווָארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיהְר קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִיהְר אֵיינְווָאוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי הָאט גֶעזָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה, אִיךְ בְּרֶענְג שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אַז אִיטְלִיכֶער ווָאס ווֶעט עֶס הֶערֶען דֶעם ווֶעלֶען זַיינֶע אוֹירֶען קְלִינְגֶען: 4 ווֵייל זֵייא הָאבֶּען מִיךְ פֶערְלָאזְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פְרֶעמְד גֶעמַאכְט דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד הָאבֶּען אִין אִיהְם גֶערֵייכֶערְט צוּ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, פוּן ווֶעלְכֶע זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעווָאוּסְט, זֵייא, אוּנְד זַיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פוּל גֶעמַאכְט דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט מִיט אוּנְשׁוּלְדִיגֶעם בְּלוּט: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיט דִיא בָּמוֹת צוּ דֶעם בַּעַל, צוּ פֶערְבְּרֶענֶען זַיירֶע קִינְדֶער אַלְס בְּרַאנְד־אָפְּפֶער צוּ דֶעם בַּעַל, ווָאס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעבָּאטֶען אוּנְד נִיט גֶערֶעדְט, אוּנְד עֶס אִיז נִיט אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף מֵיין הַארְץ: 6 דָארוּם זֶעה, עֶס קוּמֶען אָן טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס דֶער דָאזִיגֶער אָרְט ווֶעט נִיט מֶעהְר גֶערוּפֶען ווֶערֶען תּוֹפֶת אוּנְד טָאהְל בֶּן־הִנּוֹם, נֵייעֶרְט דָאס טָאהְל פוּן דֶערְשְׁלָאגֶענֶע: 7 אוּנְד אִיךְ ווֶעל לֶעעֶר מַאכֶען דִיא עֵצָה פוּן יְהוּדָה, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד אִיךְ ווֶעל זֵייא מַאכֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁווֶערְד פָאר זַיירֶע פֵיינְד, אוּנְד דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן דִיא ווָאס בֶּעגֶעהְרֶען זַיירֶע זֶעלֶע, אוּנְד אִיךְ ווֶעל גֶעבֶּען זַיירֶע טוֹיטֶע קֶערְפֶּער פַאר שְׁפֵּייז צוּ דִיא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל אוּנְד פַאר דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם לַאנְד: 8 אוּנְד אִיךְ ווֶעל דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט מַאכֶען אַ פֶערְווָאוּנְדֶערוּנְג אוּנְד צוּ שְׁמוּצִירֶען, אַז אִיטְלִיכֶער ווָאס ווֶעט פַארְבֵּייא גֶעהְן דוּרְךְ אִיהְר ווֶעט עֶרְשְׁטוֹינֶען אוּנְד שְׁפֶּעטֶען אִיבֶּער אַלֶע אִיהְרֶע שְׁלֶעג: 9 אוּנְד אִיךְ ווֶעל זֵייא מַאכֶען עֶסֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן זַיירֶע זִיהְן אוּנְד דָאס פְלֵיישׁ פוּן זַיירֶע טֶעכְטֶער, אוּנְד אִיטְלִיכֶער ווֶעט עֶסֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן זַיין חָבֵר, ווֶעגֶען דִיא בֶּעלַאגֶערוּנְג אוּנְד דֶעם בֶּעדְרֶענְגֶענִיס, ווָאס זַיירֶע פֵיינְד ווֶעלֶען זֵייא בֶּעדְרֶענְגֶען אוּנְד דִיא ווָאס בֶּעגֶעהְרֶען זַיירֶע זֶעלֶע: 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּבְּרֶעכֶען דֶעם קְרִיג פָאר דִיא אוֹיגֶען

פוּן

11 הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר ׀
יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת
כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יוּכַל לְהֵרָפֵה
12 עוֹד וּבְתֹפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לִקְבּוֹר׃ כֵּן־אֶעֱשֶׂה
לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
13 כְּתֹפֶת׃ וְהָיוּ בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כִּמְקוֹם
הַתֹּפֶת הַטְּמֵאִים לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־גַּגֹּתֵיהֶם
לְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃
14 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבֵא
טו וַיַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם׃ כֹּה־אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת
וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי
הִקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרָי׃

כ כ

א וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן־אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־פָקִיד נָגִיד בְּבֵית
2 יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נִבָּא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיַּכֶּה פַשְׁחוּר
אֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר
3 בִּנְיָמִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּצֵא
פַשְׁחוּר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּהְפָּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ
לֹא פַשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב׃
4 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֶנְךָ לְמָגוֹר לְךָ ׀ וּלְכָל־אֹהֲבֶיךָ
וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב אֹיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן
ה בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִגְלָם בָּבֶלָה וְהִכָּם בֶּחָרֶב׃ וְנָתַתִּי אֶת־
כָּל־חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יְקָרָהּ וְאֵת
כָּל־אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְזָזוּם וּלְקָחוּם
6 וֶהֱבִיאוּם בָּבֶלָה׃ וְאַתָּה פַשְׁחוּר וְכֹל יֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ תֵּלְכוּ
בַּשֶּׁבִי וּבָבֶל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל־

פון דיא מענשען וואס געהען מיט דיר: 11 אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר צבאות, אזוי וועל איך צוברעכען דאס דאזיגע פאלק אונד דיא דאזיגע שטאט, אזוי וויא מען צוברעכט דאס כלי פון א טעפער וואס קען ניט מעהר גאנץ געמאכט ווערען, אונד אין תופת וועט מען בעגראבען, ווייל עס וועט ניט זיין קיין אנדערער ארט צו בעגראבען: 12 אזוי וועל איך צו דעם דאזיגען ארט טהון, זאגט דער האר, אונד צו זיינע איינוואוינער, אונד דיא דאזיגע שטאט צו מאכען גלייך וויא תופת: 13 אונד דיא הייזער פון ירושלים, אונד דיא הייזער פון דיא קעניגע פון יהודה, וועלען זיין אזוי וויא דער ארט פון תופת, וואס זענען אומריין, צו אלע הייזער אויף וועלכע זייא האבען אויף זייערע דעכער גערייכערט צו אלע הערשאפטען פון דעם הימעל אונד האבען געגאסען גיסונגען (טרינק־אפפער) צו אנדערע געטער: 14 אונד ירמיהו איז געקומען פון דעם תופת, וואס דער האר האט איהם געשיקט דארטען נביאות צו זאגען, אונד ער איז געשטאנען אין דעם הויף פון דעם הויז פון דעם האר, אונד ער האט געזאגט צו דעם גאנצען פאלק: 15 אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, זעה, איך ברענג אויף דיא דאזיגע שטאט, אונד אויף אלע איהרע שטעט דאס גאנצע שלעכטע וואס איך האב וועגען איהר גערעט, ווארין זייא האבען געמאכט הארט זייער נאקען, כדי ניט צו הערען מיינע ווערטער:

קאפיטעל כ

1 אונד ווען פשחור, זוהן פון אמר הכהן,—אונד ער איז געוועזען איין אויפזעהער אין דעם הויז פון דעם האר—האט געהערט דאס ירמיהו האט נביאות געזאגט דיא דאזיגע ווערטער: 2 דא האט פשחור געשלאגען ירמיהו הנביא, אונד ער האט איהם אריינגעזעצט אין דעם געפענגנים וואס איז געוועזען אין דעם אויבערשטען טויער פון בנימן, אין דעם הויז פון דעם האר: 3 אונד עס איז געוועזען אויף מארגען, אזוי האט פשחור ארויסגעבראכט ירמיהו פון דעם געפענגנים, אונד ירמיהו האט צו איהם געזאגט, ניט פשחור, רופט דער האר דיין נאמען, נייערט מגור מסביב: 4 ווארין אזוי זאגט דער האר, זעה, איך געב דיך איבער צו פארכט פאר דיר, אונד פאר אלע וואס האבען דיך ליב, אונד זייא וועלען פאלען דורך דעם שווערד פון זייערע פיינד, אונד דיינע אויגען וועלען עס זעהען, אונד גאנץ יהודה וועל איך איבערגעבען אין דיא האנד פון דעם קעניג פון בבל, אונד ער וועט זייא פערטרייבען קיין בבל, אונד ער וועט זייא שלאגען מיט דעם שווערד: 5 אונד איך וועל געבען דיא גאנצע מאכט פון דיא דאזיגע שטאט, אונד אלעס וואס זיא האט זיך ערווארבען, אונד אלע איהרע טייערקייטען, אונד אלע אוצרות פון דיא קעניגע פון יהודה, וועל איך געבען אין דער האנד פון זייערע פיינד, אונד זייא וועלען זייא רויבען, אונד זייא וועלען זייא נעמען אונד וועלען זייא ברענגען קיין בבל: 6 אונד אויך דוא, פשחור, אונד אלע איינוואוינער פון דיין הויז, וועלען געהן אין דעם געפענגנים, אונד ווען דוא וועסט קומען קיין בבל אזוי וועסט דוא דארט שטארבען אונד דארט בעגראבען ווערען, דוא אונד אלע דיינע ליבהאבער,

וואס

אהביך אשר־נבאת להם בשקר: פתיתני יהוה 7
ואפת חזקתני ותוכל הייתי לשחוק כל־היום כלה לעג
לי: כי־מדי אדבר אזעק חמס ושד אקרא כי־היה 8
דבר־יהוה לי לחרפה ולקלס כל־היום: ואמרתי לא־ 9
אזכרנו ולא־אדבר עוד בשמו והיה בלבי כאש בערת
עצר בעצמתי ונלאיתי כלכל ולא אוכל: כי שמעתי י
דבת רבים מגור מסביב הגידו ונגידנו כל אנוש שלמי
שמרי צלעי אולי יפתה ונוכלה לו ונקחה נקמתנו ממנו:
ויהוה אותי כגבור עריץ על־כן רדפי יכשלו ולא יכלו 11
בשו מאד כי־לא השכילו כלמת עולם לא תשכח:
ויהוה צבאות בחן צדיק ראה כליות ולב אראה נקמתך 12
מהם כי אליך גליתי את־ריבי: שירו ליהוה הללו 13
את־יהוה כי הציל את־נפש אביון מיד מרעים:
ארור היום אשר ילדתי בו יום אשר־ילדתני אמי אל־ 14
יהי ברוך: ארור האיש אשר בשר את־אבי לאמר ילד־ טו
לך בן זכר שמח שמחהו: והיה האיש ההוא כערים 16
אשר־הפך יהוה ולא נחם ושמע זעקה בבקר ותרועה
בעת צהרים: אשר לא־מותתני מרחם ותהי־לי אמי 17
קברי ורחמה הרת עולם: למה זה מרחם יצאתי לראות 18
עמל ויגון ויכלו בבשת ימי:

כא

כא

הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה בשלח אליו א
המלך צדקיהו את־פשחור בן־מלכיה ואת־צפניה בן־
מעשיה הכהן לאמר: דרש־נא בעדנו את־יהוה כי 2
נבוכדראצר מלך־בבל נלחם עלינו אולי יעשה יהוה
אותנו ככל־נפלאתיו ויעלה מעלינו: ויאמר ירמיהו 3
אליהם כה תאמרן אל־צדקיהו: כה־אמר יהוה אלהי 4

וואס דו האסט צו זיי מיט פאלשקייט נביאות געזאגט: 7 דו האסט מיך איינגערעדט, א הער, אונד איך האב מיך געלאזט איבערערעדען, דו האסט מיך אנגענומען אונד דו האסט מיך בייגעקומען, איך בין געווארען צו א געלעכטער דעם גאנצען טאג, אלע שפעטען איבער מיר: 8 ווארין ווען איך רעד נאר אזוי שריי איך, וועגען געוואלדטהאט אונד רויב רוף איך אויס, ווייל דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געווארען צו שאנד אונד צו שפאט דעם גאנצען טאג: 9 אונד ווען איך זאג איך וועל איהם ניט מעהר געדענקען, אונד איך וועל ניט מעהר רעדען אין זיין נאמען, אזוי ווערט מיר אין מיין הארץ וויא איין אנגעצינדענעס פייער, פערשלאסען אין מיינע ביינער, אונד ווען איך בעמיהע מיך עס איינצוהאלטען, אזוי קען איך ניט: 10 ווארין איך האב געהערט דאס רעדען פון פילע, פארכט פון ארום! זאגט עס אן אונד מיר וועלען עס איהם אנזאגען, אלע מענשען וואס זענען מיט מיר פריידליך, היטען מיין הינקענדיגען טריט, טאמער וועט ער זיך לאזען איבערערעדען, אזוי וועלען מיר איהם בייקומען, אונד מיר וועלען דאן אונזערע נקמה אן איהם נעמען: 11 אבער דער האר איז מיט מיר, גלייך וויא א שטארקער העלד, דארום וועלען מיינע נאכיאגערס געשטרויכעלט ווערען אונד וועלען ניט בייקומען, זייא וועלען זעהר צו שאנדען ווערען — ווארין זייא האבען ניט בעגליקט — מיט איינע עביגע שמאך וואס עס וועט ניט פערגעסען ווערען: 12 אבער דער האר צבאות פרופט דעם גערעכטען, ער זעהט דיא נירען אונד דאס הארץ, איך וועל זעהען דיינע נקמה פון זייא ווארין צו דיר האב איך אנטפלעקט מיין קריג: 13 זינגט צו דעם האר, לויבט דעם האר, ווארין ער האט מציל געוועזען דיא זעלע פון דעם נויטה־בעדערפטיגען פון דער האנד פון דיא שלעכטע: 14 פערפלוכט זאל זיין דער טאג אין וועלכען איך בין געבוירען געווארען, דער טאג אין וועלכען מיינע מוטער האט מיך געבוירען זאל ניט געבענשט זיין: 15 פערפלוכט זאל זיין דער מענש וואס האט מיין פאטער אנגעזאגט, אזוי צו זאגען, א זכר איז צו דיר געבוירען געווארען, וואס ער האט איהם פרעליך געמאכט: 16 אונד יענער מענש זאל זיין אזוי וויא דיא שטעט וואס דער האר האט אומגעקעהרט, אונד ער האט קיינע חרטה געהאט, אונד ער זאל הערען א געשרייא אם פריה־מארגען, אונד א שאלונג (פון קריג) אם מיטאג־צייט: 17 ווייל ער האט מיך ניט געטייט פון דעם מוטער־לייב, אזוי וואלט מיר געוועזען מיינע מוטער מיין קבר, אונד איהר מוטער־לייב איינע עביגע שוואנגערשאפט: 18 ווארום בין איך דען ארויסגעגאנגען פון דעם מוטער־לייב, צו זעהען מיה אונד טרויערקייט? אונד דאס מיינע טעג זאלען זיך פערלענדערן מיט שאנד?

קאפיטעל כא

1 דאס איז דאס ווארט וואס איז געוועזען צו ירמיהו פון דעם האר, ווען דער קעניג צדקיהו האט צו איהם געשיקט פשחור, זוהן פון מלכיה, אונד צפניה, זוהן פון מעשיה הכהן, וואס זייא האבען געזאגט: 2 פארש דאך וועגען אונס בייא דעם האר, ווארין נבוכדראצר קעניג פון בבל האלט מלחמה קעגען אונס, טאמער וועט דער האר מיט אונס טהון אזוי וויא נאך אלע זיינע וואונדער דאס ער זאל ארויפגעהן פון אונס: 3 אונד ירמיהו האט צו זייא געזאגט, אזוי זאלט איהר זאגען צו צדקיהו: 4 אזוי זאגט דער האר, גאט

ישראל הנני מסב את־כלי המלחמה אשר בידכם אשר
אתם נלחמים בם את־מלך בבל ואת־הכשדים הצרים
עליכם מחוץ לחומה ואספתי אותם אל־תוך העיר
ה הזאת: ונלחמתי אני אתכם ביד נטויה ובזרוע חזקה
6 ובאף ובחמה ובקצף גדול: והכיתי את־יושבי העיר
הזאת ואת־האדם ואת־הבהמה בדבר גדול ימתו:
7 ואחרי־כן נאם־יהוה אתן את־צדקיהו מלך־יהודה ואת־
עבדיו ואת־העם ואת־הנשארים בעיר הזאת מן־הדבר
מן־החרב ומן־הרעב ביד נבוכדראצר מלך־בבל וביד
איביהם וביד מבקשי נפשם והכם לפי־חרב לא־יחוס
8 עליהם ולא יחמל ולא ירחם: ואל־העם הזה תאמר
כה אמר יהוה הנני נתן לפניכם את־דרך החיים ואת־
9 דרך המות: הישב בעיר הזאת ימות בחרב וברעב
ובדבר והיוצא ונפל על־הכשדים הצרים עליכם יחיה
י והיתה־לו נפשו לשלל: כי־שמתי פני בעיר הזאת
לרעה ולא לטובה נאם־יהוה ביד מלך־בבל תנתן ושרפה
11 באש: ולבית מלך יהודה שמעו דבר־יהוה: בית דוד 12
כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו גזול מיד עושק
פן־תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע
13 מעלליהם: הנני אליך ישבת העמק צור המישר נאם־
יהוה האמרים מי־יחת עלינו ומי יבוא במעונותינו:
14 ופקדתי עליכם כפרי מעלליכם נאם־יהוה והצתי אש
ביערה ואכלה כל־סביביה:

כב

כב

א כה אמר יהוה רד בית־מלך יהודה ודברת שם את־
2 הדבר הזה: ואמרת שמע דבר־יהוה מלך יהודה הישב
י על־כסא דוד אתה ועבדיך ועמך הבאים בשערים

פון ישראל, זעה, איך קעהר אוועק דאס געוועהר פון דיא מלחמה וואס זענען אין אייערע הענד וואס איהר האלט מיט זייא מלחמה מיט דעם קעניג פון בבל אונד דיא כשדים, וואס דריקען אייך פון דרויסען צו דיא מויער, אונד איך וועל זייא פערזאמלען אין דער מיטען פון דער דאזיגער שטאט: 5 אונד איך וועל מיט אייך מלחמה האלטען מיט איינע אויסגעשטרעקטע האנד אונד מיט א שטארקען ארעם, אונד מיט צארן אונד גרימצארן, אונד מיט גרויסען כעס: 6 אונד איך וועל שלאגען דיא איינוואוינער פון דער דאזיגער שטאט, מענשען אונד בהמות, דורך א גרויסע פעסט וועלען זייא שטארבען: 7 אונד נאכדעם, זאגט דער האר, וועל איך געבען צדקיהו דעם קעניג פון יהודה, אונד זיינע קנעכט, אונד דאס פאלק, אונד דיא איבערגעבליבענע אין דער דאזיגער שטאט פון דער פעסט, פון דעם שווערד אונד פון דעם הונגער, אין דיא האנד פון נבוכדראצר קעניג פון בבל, אונד אין דיא האנד פון זיירע פיינד, אונד אין דיא האנד פון דיא וואס בעגעהרען זיירע זעלע, אונד זייא וועלען זייא שלאגען מיט דער שארף פון דעם שווערד, ער וועט זיך ניט דערבארמען איבער זייא, ער וועט ניט שוינען אונד ער וועט קיין רחמנות האבען: 8 אונד צו דעם דאזיגען פאלק זאלסט דוא זאגען, אזוי האט געזאגט דער האר, זעהט, איך געב פאר אייך דעם וועג פון דעם לעבען אונד דעם וועג פון דעם טויט: 9 דער וואס בלייבט אין דער דאזיגער שטאט וועט שטארבען דורך דעם שווערד אונד דורך דעם הונגער אונד דורך דיא פעסט, אונד דער וואס וועט ארויסגעהן, אונד וועט צופאלען צו דיא כשדים וואס בעלאגערן אייך, וועט לעבען, אונד זיינע זעלע וועט צו איהם זיין צו רויב: 10 וואריך איך האב געטהון מיין פנים צו דיא דאזיגע שטאט צום שלעכטען אונד ניט צום גוטען, זאגט דער האר, אין דיא האנד פון דעם קעניג פון בבל, וועט זיא איבערגעגעבען ווערען, אונד ער וועט זיא פערברענען מיט פייער: 11 אונד צו דעם הויזגעזינד פון דעם קעניג פון יהודה (זאלסט דוא זאגען), הערט דאס ווארט פון דעם האר: 12 דוא הויז פון דוד! אזוי זאגט דער האר, משפט נאך רעכט איטליכען פריה־מארגען, אונד זייט מציל דעם בערויבטען פון דיא האנד פון דעם אונטערדריקער, כדי מיין גרימצארן זאל ניט ארויסגעהן אזוי וויא דאס פייער אונד פערברענען, אונד עס וועט ניט זיין קיין לעשער, וועגען אייערע שלעכטע ווערק: 13 זעה, איך בין קעגען דיר, דוא איינוואוינער אין דעם טאהל, דוא פעלז פון דעם פלוין, זאגט דער האר, קעגען דיא וואס זאגען, ווער וועט ארונטערברעכען אויף אונס? אונד ווער וועט אריינקומען אין אונזערע וואוינונגען? 14 אבער איך וועל אייך בעשטראפען נאך דיא פרוכט פון אייערע ווערק, זאגט דער האר, אונד איך וועל אנצינדען א פייער אין איהר וואלד, אונד עס וועט פערברענען איהרע גאנצע אומגעגענד:

קאפיטעל כב

1 אזוי האט דער האר געזאגט, געה ארונטער צו דעם הויז פון דעם קעניג פון יהודה, אונד דוא זאלסט דארטען רעדען דאס דאזיגע ווארט: 2 אונד דוא זאלסט זאגען, הער דאס ווארט פון דעם האר, דוא קעניג פון יהודה, וואס זיצסט אויף דעם שטוהל פון דוד, דוא אונד דיין קנעכט אונד דיין פאלק וואס קומען אריין דורך דיא

הָאֵלֶּה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהַצִּילוּ 3
גָזוּל מִיַּד עָשׁוֹק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה אַל־תֹּנוּ אַל־תַּחְמֹסוּ
וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ כִּי אִם־עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ 4
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים
לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וַעֲבָדָו וְעַמּוֹ׃
וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ ה
יְהוָה כִּי־לְחָרְבָּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר 6
יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן
אִם־לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְבָּר עָרִים לֹא נוֹשָׁבָה׃ וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ 7
מַשְׁחִתִים אִישׁ וְכֵלָיו וְכָרְתוּ מִבְחַר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־
הָאֵשׁ׃ וְעָבְרוּ גּוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ 8
אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת׃
וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ 9
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם׃ אַל־תִּבְכּוּ לְמֵת וְאַל־ י
תָּנֻדוּ לוֹ בְּכוּ בָכוֹ לַהֹלֵךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־
אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ׃ כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה אֶל־שַׁלֻּם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ 11
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־
הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד׃ כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ 12
אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד׃
הוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ 13
יַעֲבֹד חִנָּם וּפֹעֲלוֹ לֹא יִתֶּן־לוֹ׃ הָאֹמֵר אֶבְנֶה־לִּי בֵּית 14
מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת מְרֻוָּחִים וְקָרַע לוֹ חַלּוֹנָי וְסָפוּן בָּאָרֶז וּמָשׁוֹחַ
בַּשָּׁשַׁר׃ הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מְתַחֲרֶה בָאָרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא טו
אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ׃ דָּן דִּין 16
עָנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא־הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי 17
אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְּךָ כִּי אִם־עַל־בִּצְעֶךָ וְעַל דַּם־הַנָּקִי לִשְׁפּוֹךְ
וְעַל־הָעֹשֶׁק וְעַל־הַמְּרוּצָה לַעֲשׂוֹת׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר 18

דָאזִיגֶע טוֹיעֶרְן׃ 3 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, טְהוּט מִשְׁפָּט אוּנְד צְדָקָה, אוּנְד בֶּעפְרֵייעֶט דֶעם גֶערוֹיבְּטֶען פוּן דֶעם אוּנְטֶערדְרִיקֶער, אוּנְד דֶעם פְרֶעמְדֶען, אוּנְד דֶעם יָתוֹם אוּנְד דִיא אַלְמָנָה זָאלְט אִיהְר נִיט דְרִיקֶען, אוּנְד נִיט בֶּערוֹיבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְגִיסֶען אוּנְשׁוּלְדִיגֶעס בְּלוּט אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט׃ 4 וָוארְט וֶוען אִיהְר וֶועט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ טְהוּן, אַזוֹי וֶועלֶען קוּמֶען דוּרְךְ דִיא טוֹיעֶרְן פוּן דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז, קֶענִיגֶע וָואס וֶועלֶען זִיצֶען אוֹיף דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּהְל פוּן דָוִד, אוּנְד רֵייטֶער אוֹיף רֵייטְוֶועגֶען אוּנְד פֶערְד, עֶר, זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד זֵיין פָאלְק׃ 5 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט נִיט הֶערֶען דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ בֵּייא מִיר גֶעשְׁוְואוֹירֶען, זָאגְט דֶער הַאר, אַז דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז וֶועט זֵיין צוּ אֵיינֶע צוּשְׁטֶערוּנְג׃ 6 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, חָאטְשֶׁע דוּא בִּיסְט מִיר אַזוֹי וִויא גִלְעָד, (אָדֶער וִויא) דֶער שְׁפִּיץ פוּן לְבָנוֹן, דָאךְ וֶועל אִיךְ דִיךְ מַאכֶען צוּ וִויסְט, אַזוֹי וִויא שְׁטֶעט וָואס זֶענֶען נִיט בֶּעווְאוֹינְט׃ 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּבֶּערֵייטֶען קֶעגֶען דִיר פֶערְדֶערְבֶּער, דֶעם מַאן אוּנְד זֵיין גֶעוֶועהְר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אָפְּשְׁנֵיידֶען דֵיינֶע בֶּעסְטֶע צֶעדֶערְבֵּיימֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא וַוארְפֶען אוֹיף דֶעם פֵייעֶר׃ 8 אוּנְד עֶס וֶועלֶען פִיל פֶעלְקֶער פָארְאִיבֶּערְגֶעהְן בֵּייא דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, פַארְוָואס הָאט דֶער הַאר אַזוֹי גֶעטְהוּן צוּ דֶער דָאזִיגֶער גְרוֹיסֶער שְׁטָאט׃ 9 אוּנְד מֶען וֶועט זָאגֶען, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען פֶערְלָאזְט דֶעם בּוּנְד פוּן דֶעם הַאר, זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעדִינְט׃ 10 אִיהְר זָאלְט נִיט וֵויינֶען וֶועגֶען דֶעם טוֹיטֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט וֶועגֶען אִיהְם נִיט קְלָאגֶען, וֵויינְט, יָא וֵויינְט, אִיבֶּער דֶעם וָואס גֶעהְט אַוֶועק, וֵוייל עֶר וֶועט זִיךְ נִיט מֶעהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד זֶעהֶען דָאס לַאנְד פוּן זֵיינֶע גֶעבּוּרְט! 11 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ שַׁלּוּם, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, וָואס רֶעגִירְט אִין דֶער שְׁטֶעל פוּן זֵיין פָאטֶער יֹאשִׁיָּהוּ, וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, עֶר וֶועט זִיךְ דָארְטֶען נִיט מֶעהְר צוּרִיקְקֶעהְרֶען׃ 12 וָוארִין אִין דֶעם אָרְט וְואוּ זֵייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְטְרִיבֶּען, דָארְטֶען וֶועט עֶר שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד וֶועט עֶר נִיט מֶעהְר זֶעהֶען׃ 13 וֶועה אִיז דֶעם וָואס בּוֹיעֶט זֵיין הוֹיז מִיט אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיבֶּער־שְׁטוּבֶּען מִיט אוּמְרֶעכְט, וָואס אַרְבֵּייט מִיט זֵיין פְרֵיינְד אוּמְזִיסְט אוּנְד בֶּעצָאהְלְט אִיהְם נִיט פַאר זֵיינֶע אַרְבֵּייט׃ 14 דֶער וָואס זָאגְט אִיךְ וֶועל מִיר בּוֹיעֶן (גְרוֹיסֶע) מָאסֶען אַ הוֹיז, אוּנְד גְרָאמֶע אוֹיבֶּער־שְׁטוּבֶּען, אוּנְד עֶר רֵייסְט זִיךְ אוֹיף פֶענְסְטֶער, אוּנְד בֶּעדֶעקְט זֵייא מִיט צֶעדֶערְן, אוּנְד בֶּעפַארְבְּט זֵייא מִיט רוֹיטֶע פַארְבּ׃ 15 וֶועסְט דוּא דֶען רֶעגִירֶען וֵוייל דוּא מַאכְסְט דִיךְ גְרוֹיס מִיט צֶעדֶערְן? דֵיין פָאטֶער, הָאט עֶר נִיט גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען? וֶוען עֶר הָאט גֶעטְהוּן מִשְׁפָּט אוּנְד צְדָקָה, דֶענְסְמָאל אִיז עֶס אִיהְם גוּט גֶעגַאנְגֶען׃ 16 עֶר הָאט גֶעמִשְׁפָּט דֶעם דִין פַאר דֶעם אָרֶעמֶען אוּנְד בֶּעדֶערְפְטִיגֶען, דֶענְסְמָאל אִיז עֶס גוּט גֶעוֶועזֶען! אִיז עֶס נִיט דִיא עֶרְקֶענְטְנִיס פוּן מִיר? זָאגְט דֶער הַאר׃ 17 וָוארִין דֵיינֶע אוֹיגֶען אוּנְד דֵיין הַארְץ זֶענֶען נָאר גֶערִיכְטֶעט אוֹיף דֵיין גֶעוִוין (גֶעלְד), אוּנְד אוֹיף דָאס אוּנְשׁוּלְדִיגֶע בְּלוּט, עֶס צוּ פֶערְגִיסֶען, אוּנְד אוֹיף בֶּעדְרִיקוּנְג, אוּנְד אוֹיף גֶעוַואלְדְטְהָאט צוּ טְהוּן׃ 18 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער

יְהוָה אֶל־יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ
הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחוֹת לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָדוֹן וְהוֹי הֹדֹה:
19 קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב וְהַשְׁלֵךְ מֵהָלְאָה לְשַׁעֲרֵי
כ יְרוּשָׁלָםִ: עֲלִי הַלְּבָנוֹן וּצְעָקִי וּבַבָּשָׁן תְּנִי קוֹלֵךְ
21 וְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל־מְאַהֲבָיִךְ: דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ
בְּשַׁלְוֹתַיִךְ אָמַרְתְּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַרְכֵּךְ מִנְּעוּרַיִךְ כִּי לֹא־
22 שָׁמַעַתְּ בְּקוֹלִי: כָּל־רֹעַיִךְ תִּרְעֶה־רוּחַ וּמְאַהֲבַיִךְ בַּשְּׁבִי
23 יֵלֵכוּ כִּי אָז תֵּבֹשִׁי וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל רָעָתֵךְ: יֹשַׁבְתְּי בַּלְּבָנוֹן
מְקֻנַּנְתְּי בָּאֲרָזִים מַה־נֵּחַנְתְּ בְּבֹא־לָךְ חֲבָלִים חִיל כַּיֹּלֵדָה:
24 חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי אִם־יִהְיֶה כָּנְיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ
כה יְהוּדָה חוֹתָם עַל־יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְּקֶנְךָּ: וּנְתַתִּיךָ
בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
26 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים: וְהֵטַלְתִּי אֹתְךָ
וְאֶת־אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־יֻלַּדְתֶּם
27 שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ: וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־
28 נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ: הַעֶצֶב נִבְזֶה נָפוּץ
הָאִישׁ הַזֶּה כָּנְיָהוּ אִם־כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ הוּטְלוּ הוּא
29 וְזַרְעוֹ וְהֻשְׁלְכוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּ: אֶרֶץ אֶרֶץ אָרֶץ
ל שִׁמְעִי דְּבַר־יְהוָה: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ
יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה:

כג

כג

א הוֹי רֹעִים מְאַבְּדִים וּמְפִצִים אֶת־צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם־יְהוָה:
2 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרֹעִים
אֶת־עַמִּי אַתֶּם הֲפִצֹתֶם אֶת־צֹאנִי וַתַּדִּחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם
אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה:
3 וַאֲנִי אֲקַבֵּץ אֶת־שְׁאֵרִית צֹאנִי מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי

הַאר אויף יְהוֹיָקִים, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, מֶען וֶועט נִיט קְלָאגֶען וֶועגֶען אִיהְם, וֶועה, מֵיין בְּרוּדֶער, אוּנְד וֶועה מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֶען וֶועט אִיהְם נִיט בֶּעקְלָאגֶען, אוֹי וֶועה הַאר, אָדֶער וֶועה אִיז צוּ זֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט (מַאיֶעסְטֶעט): 19 גְלֵייךְ וִויא דָאס בֶּעגְרֶעבֶּענִיס פוּן אֵיין עֶזֶעל וֶועט עֶר בֶּעגְרוּבֶּען וֶוערֶען, גֶעשְׁלֶעפְּט אוּנְד פֶערְוָוארְפֶען וֵוייט פוּן דִיא טוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 20 גֶעה אַרוֹיף אוֹיף דֶעם לְבָנוֹן, אוּנְד שְׁרֵייא, אוּנְד אִין בָּשָׁן גֶעבּ אַרוֹיס דֵיין קוֹל, אוּנְד שְׁרֵייא פוּן עֲבָרִים, אַז אַלֶע דֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּער זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען גֶע־וָוארֶען: 21 אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶערֶעט אִין דֵיינֶע רוּהִיגְקֵייטֶען, (אָבֶּער) דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט אִיךְ וִויל נִיט הֶערֶען! דָאס אִיז דֵיין וֶועג פוּן דֵיינֶע יוּגֶענְד אָן, וָוארִין דוּא הָאסְט נִיט גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל: 22 אַלֶע דֵיינֶע פַּאסְטוּכֶער וֶועט דֶער וִוינְד פִיטֶערְן, אוּנְד דֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּער וֶועלֶען גֶעהְן אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, וָוארִין דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא צוּ שַׁאנְדֶע וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט דִיךְ שֶׁעמֶען וֶועגֶען אַלֶע דֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְ־קֵייט: 23 דוּא אֵיינְוְואוֹינֶערִין אוֹיף דֶעם לְבָנוֹן, דוּא מַאכְסְט דֵיין נֶעסְט אִין צֶעדֶערְן, וִויא אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֵיין צוּ מִיטְלֵיידֶען, וֶוען וֶועטָאגֶען וֶועלֶען צוּ דִיר קוּמֶען, צִיטֶערְנִיס וִויא פוּן אַ גֶעוִוינֶערִין: 24 אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס וֶוען כָּנְיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹיָקִים, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה זָאל זֵיין וִויא אַ זִיגֶעלְרִינְג אַן מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, דָאךְ פוּן דָארְטֶען וֶועל אִיךְ דִיךְ אוֹיךְ אַוֶועקְרֵייסֶען: 25 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ גֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען דֵיינֶע זֶעלֶע, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא פָאר וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט פָארְכְט, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן נְבוּכַדְרֶאצַּר קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִים: 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ פֶערְוַוארְפֶען, אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער וָואס הָאט דִיךְ גֶעבּוֹירֶען, אִין אֵיין אַנְדֶער לַאנְד, וְואוּ אִיהְר זֶענְט דָארְטֶען נִיט גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָארְטֶען וֶועט אִיהְר שְׁטַארְבֶּען: 27 אוּנְד אִיבֶּער דֶעם לַאנְד אוֹיף וֶועלְכֶעם זֵייא דֶערְהֶעבֶּען זֵיירֶע זֶעלֶע כְּדֵי דָארְט צוּרִיק צוּ קֶעהְרֶען, דָארְט וֶועלֶען זֵייא נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 28 אִיז דֶען דֶער דָאזִיגֶער מַאן כָּנְיָהוּ (יְהוֹיָכִין) אֵיין אוּמְרֵיינֶעס גֶעצֶענְבִּילְדְ, אַ צוּבְּרָאכֶענֶע זַאךְ? אָדֶער אַ כְּלִי וָואס קֵיינֶער בֶּעגֶעהְרְט אִיהְם נִיט? וָוארוּם אִיז עֶר אוּנְד זֵיינֶע זָאמֶען (קִינְדֶער) אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען אוּנְד אַוֶועקְ־גֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען, אִין דֶעם לַאנְד וֶועלְכֶעס זֵייא קֶענֶען נִיט? 29 אוֹי לַאנְד, לַאנְד, לַאנְד! הֶער דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 30 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, שְׁרֵייבְּט אֵיין דֶעם דָאזִיגֶען מַאן אַלְס אָהְן קִינְדֶער, אַלְס אַ מַאן וָואס בֶּעגְלִיקְט נִיט אִין זֵיינֶע טֶעג, וָוארִין עֶס וֶועט קֵיינֶעם פוּן זֵיינֶע קִינְדֶער נִיט גְלִיקֶען, דָאס עֶר זָאל זִיצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דָוִד, אַז עֶר זָאל וִוידֶער רֶעגִירֶען אִין יְהוּדָה:

קאפיטעל כג

1 אוֹי וֶועה! צוּ דִיא פַּאסְטוּכֶער וָואס מַאכֶען פֶערְלִירֶען אוּנְד פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען דִיא שָׁאף פוּן מֵיינֶע פִיטֶערוּנְג, זָאגְט דֶער הַאר: 2 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוֹיף דִיא פַּאסְטוּכֶער וָואס פִיטֶערְן מֵיין פָאלְק, אִיהְר הָאט צוּשְׁפְּרֵייט מֵיינֶע שָׁאף אוּנְד אִיהְר הָאט זֵייא פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט וֶוענֶען זֵייא נִיט גֶעדֶענְקְט! זֶעה, אִיךְ בֶּעשְׁטְרָאף אֵייךְ פַאר אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶוערְק, זָאגְט דֶער הַאר: 3 אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּרִיק אֵיינְזַאמֶעלְן דָאס אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן מֵיינֶע שָׁאף, פוּן אַלֶע לֶענְדֶער וְואוּ

אֹתָם שָׁם וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְהֶן עַל־נְוֵהֶן וּפָרוּ וְרָבוּ׃ וַהֲקִמֹתִי 4
עֲלֵיהֶם רֹעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירְאוּ עוֹד וְלֹא־יֵחַתּוּ וְלֹא יִפָּקֵדוּ
נְאֻם־יְהוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וַהֲקִמֹתִי ה
לְדָוִד צֶמַח צַדִּיק וּמָלַךְ מֶלֶךְ וְהִשְׂכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃ בְּיָמָיו תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח 6
וְזֶה־שְּׁמוֹ אֲשֶׁר־יִקְרְאוֹ יְהוָה ׀ צִדְקֵנוּ׃ לָכֵן הִנֵּה־יָמִים 7
בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר 8
הֶעֱלָה וַאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה
וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם׃
לַנְּבִאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְקִרְבִּי רָחֲפוּ כָּל־עַצְמוֹתַי 9
הָיִיתִי כְּאִישׁ שִׁכּוֹר וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יָיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי
דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ׃ כִּי מְנָאֲפִים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אָלָה י
אָבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה
וּגְבוּרָתָם לֹא־כֵן׃ כִּי־גַם־נָבִיא גַם־כֹּהֵן חָנֵפוּ גַּם־בְּבֵיתִי 11
מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן יִהְיֶה דַרְכָּם לָהֶם 12
כַּחֲלַקְלַקּוֹת בָּאֲפֵלָה יִדַּחוּ וְנָפְלוּ בָהּ כִּי־אָבִיא עֲלֵיהֶם
רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־יְהוָה׃ וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן 13
רָאִיתִי תִפְלָה הִנַּבְּאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
וּבִנְבִאֵי יְרוּשָׁלִַם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאוֹף וְהָלֹךְ 14
בַּשֶּׁקֶר וְחִזְּקוּ יְדֵי מְרֵעִים לְבִלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מֵרָעָתוֹ הָיוּ־
לִי כֻלָּם כִּסְדֹם וְיֹשְׁבֶיהָ כַּעֲמֹרָה׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר טו
יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
וְהִשְׁקִתִים מֵי־רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלִַם יָצְאָה חֲנֻפָּה
לְכָל־הָאָרֶץ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַל־תִּשְׁמְעוּ 16
עַל־דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם מַהְבִּלִים הֵמָּה אֶתְכֶם
חֲזוֹן לִבָּם יְדַבֵּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה׃ אֹמְרִים אָמוֹר לִמְנַאֲצַי 17

איך האב זייא פערשטויסען, אונד איך וועל זייא צוריקברענגען צו זייערע וואוינונגען (ווייטע פלעצער), אונד זייא וועלען זיין פרוכטבאר אונד זייא וועלען זיך פערמעהרען: 4 אונד איך וועל איבער זייא אויפשטעלען פאסטוכער, אונד זייא וועלען זייא פיטערן, אונד זייא וועלען ניט מעהר קיין מורא האבען, אונד זייא וועלען קיינע אנגסט ניט האבען, אונד זייא וועלען ניט מעהר געפעהלט ווערען, זאגט דער האר: 5 זעה, טעג קומען, זאגט דער האר, דאס איך וועל אויפשטעלען צו דוד א גערעכטע שפראצונג, אונד ער וועט רעגירען אלס קעניג, אונד ער וועט קלוג האנדלען, אונד ער וועט טהון משפט אונד צדקה אין דעם לאנד: 6 אין זיינע טעג וועט יהודה געהאלפען ווערען, אונד ישראל וועט וואוינען אין זיכערהייט, אונד דאס איז זיין נאמען, וואס מען וועט איהם רופען, יהוה אונזערע גערעכטיגקייט: 7 וואריו זעה, טעג קומען אן, זאגט דער האר, דאס מען וועט ניט מעהר זאגען, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, וואס האט ארויפגעבראכט דיא קינדער ישראל פון דעם לאנד מצרים: 8 נייערט, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, וואס האט ארויפגעבראכט אונד וואס האט געבראכט דיא קינדער פון דעם הויזגעזינד פון ישראל, פון דעם לאנד פון צפון־זייט, אונד פון אלע לענדער, וואו אהין איך האב זייא פערשטויסען, אונד זייא וועלען וואוינען אויף זייער אייגען לאנד: 9 וועגען דיא נביאים איז מיין הארץ געבראכען אין מיר, אלע מיינע ביינער ציטערן, איך בין געווארען וויא א בעטרונקענער מאן, אונד וויא א מאן וואס דער וויין האט איהם ביינעקומען, פון וועגען דעם האר, אונד פון וועגען זיינע הייליגע ווערטער: 10 וואריו פון זנות־טרייבער איז דאס לאנד פול געווארען, וואריו פון וועגען דעם פלוך איז דאס לאנד פערדארבען געווארען, דיא ווייטע פלעצער פון דער מדבר זענען אויסגעטריקענט געווארען, אונד זייער לויפען איז שלעכט געווארען, אונד זייערע קרעפטען זענען ניט רעכט: 11 וואריו אזוי וואויל וויא דער נביא אזוי אויך דער כהן זענען פאלש (חנפים), אויך אין מיין הויז האב איך געפונען זייערע שלעכטיגקייט, זאגט דער האר: 12 דארום זאל זייער וועג צו זייא זיין וויא גליטשיגע ערטער אין דער פינסטערניס, זייא זאלען געשטויסען ווערען אונד דארינען פאלען, וואריו איך וועל אויף זייא ברענגען שלעכטעס, דאס יאהר פון זייערע בעשטראפונג, זאגט דער האר: 13 אונד אונטער דיא נביאים פון שמרון האב איך געזעהען לעסטערונג, זייא האבען נביאות געזאגט דורך דעם בעל, אונד זייא האבען פערפיהרט מיין פאלק ישראל: 14 אונד אונטער דיא נביאים פון ירושלים האב איך שרעקליכעס געזעהען, עהעברעכען (זנות), אונד מיט פאלשקייט אומגעהען, אונד זייא האבען געשטארקט דיא הענד פון דיא וואס טהון שלעכטעס, דאס איטליכער מאן זאל זיך ניט צוריקקעהרען פון זיינע שלעכטיגקייט, זייא זענען מיר אלע געווארען וויא סדום, אונד איהרע איינוואוינער גלייך וויא עמורה: 15 דארום, אזוי זאגט דער האר צבאות, וועגען דיא נביאים, זעה, איך מאך זייא עסען ווערמוטה, אונד געב זייא צו טרינקען גאל־וואסער, וואריו פון דיא נביאים פון ירושלים איז ארויסגעגאנגען שמייכלערייא (הנופה) איבער דאס גאנצע לאנד: 16 אזוי זאגט דער האר צבאות, איהר זאלט ניט הערען אויף דיא ווערטער פון דיא נביאים, וואס זאגען צו אייך נביאות! זייא מאכען אייך נאריש, דאס זעהונג פון זייער הארץ רעדען זייא, אבער ניט פון דעם מויל פון דעם האר: 17 זייא זאגען אימער צו מיינע

דערצערנער

דַּבֵּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל הֹלֵךְ בִּשְׁרִרוּת לִבּוֹ
18 אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה
וְיֵרֶא וְיִשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הִקְשִׁיב דְּבָרִי וַיִּשְׁמָע:
19 הִנֵּה ׀ סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ
כ רְשָׁעִים יָחוּל: לֹא יָשׁוּב אַף־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הֲקִימוֹ
21 מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִּינָה: לֹא־
שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם
22 נִבָּאוּ: וְאִם־עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־עַמִּי וִישִׁבוּם
23 מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם: הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב
24 אָנִי נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק: אִם־יִסָּתֵר אִישׁ
בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
כה וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם־יְהוָה: שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־
אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלַמְתִּי
26 חָלָמְתִּי: עַד־מָתַי הֲיֵשׁ בְּלֵב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשָּׁקֶר וּנְבִיאֵי
27 תַּרְמִת לִבָּם: הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוֹמֹתָם
אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי
28 בַּבָּעַל: הַנָּבִיא אֲשֶׁר־אִתּוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי
אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מַה־לַתֶּבֶן אֶת־הַבָּר נְאֻם־יְהוָה:
29 הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סָלַע:
ל לָכֵן הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נְאֻם־יְהוָה מְגַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת
31 רֵעֵהוּ: הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נְאֻם־יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם
32 וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם: הִנְנִי עַל־נִבְּאֵי חֲלֹמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם־יְהוָה
וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא־
שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא־יוֹעִילוּ לָעָם־הַזֶּה נְאֻם־
33 יְהוָה: וְכִי־יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ־הַנָּבִיא אוֹ־כֹהֵן לֵאמֹר
מַה־מַּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מַה־מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי
34 אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא

דֶערְצֶערְנֶער, דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט, עֶס וֶועט צוּ אֵייךְ זַיין שָׁלוֹם, אוּנְד צוּ אַלֶע, דִיא וָואס גֶעהְן אַרוּם מִיט דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן זֵייעֶר הַארְץ, זָאגֶען זֵייא, עֶס וֶועט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער אֵייךְ קוּמֶען: 18 וָוארִין וֶוער אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶעם סוֹד פוּן דֶעם הַאר, דָאס עֶר זָאל זֶעהֶען אוּנְד הֶערֶען זַיין וָוארְט? וֶוער הָאט פֶערְנוּמֶען זַיין וָוארְט, אוּנְד הָאט עֶס גֶעהֶערְט? 19 זֶעה, אַ שְׁטוּרְמְווִינְד פוּן דֶעם הַאר, אַ גְרִימְצָארְן אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אַ הֶעפְטִיגֶער שְׁטוּרְמְווִינְד, אוֹיף דִיא קֶעפּ פוּן דִיא רְשָׁעִים וֶועט עֶר פַאלֶען: 20 עֶס וֶועט זִיךְ נִיט אוּמְקֶעהְרֶען דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר בִּיז עֶר וֶועט טְהוּן אוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דִיא גֶעדַאנְקֶען (פְּלֶענֶער) פוּן זַיין הַארְץ, אַם עֶנְדֶע פוּן דִיא טֶעג וֶועט אִיהְר עֶס גֶעוִויס פֶערְשְׁטֶעהְן: 21 אִיךְ הָאבּ דִיא נְבִיאִים נִיט גֶעשִׁיקְט, דָאךְ זֶענֶען זֵייא גֶעלָאפֶען, אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא נִיט גֶערֶעט, דָאךְ הָאבֶּען זֵייא נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט: 22 אוּנְד וֶוען זֵייא וָואלְטֶען גֶעשְׁטַאנֶען אִין מֵיין רַאטְה, אוּנְד וָואלְטֶען מֵיין וָוארְט גֶעלָאזְט הֶערֶען צוּ מֵיין פָאלְק, אַזוֹי וָואלְטֶען זֵייא זֵייא צוּרִיקְ־גֶעקֶעהְרְט פוּן זֵייעֶר שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, אוּנְד פוּן זֵייעֶרע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים: 23 בִּין אִיךְ דֶען אַ גָאט פוּן נָאהֶענְט, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד נִיט אַ גָאט פוּן וַוייטֶען? 24 וֶוען אַ מַאן זָאל זִיךְ פֶערְבָּארְגֶען אִין פֶערְבָּארְגֶע־נֶע עֶרְטֶער, וֶועל אִיךְ אִיהְם דֶען נִיט זֶעהֶען? זָאגְט דֶער הַאר, דֶערְפִיל אִיךְ דֶען נִיט דִיא הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד? זָאגְט דֶער הַאר: 25 אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס וָואס דִיא נְבִיאִים הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וֶועלְכֶע הָאבֶּען אִין מֵיין נָאמֶען פַאלְשׁ נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ גֶעחָלוֹמ׳ת: 26 בִּיז וִויא לַאנְג? זָאל עֶס דֶען זַיין אִין דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא נְבִיאִים וָואס זָאגֶען פַאלְשׁ נְבִיאוֹת, (דָאס זֵייא זָאלֶען אוֹיסְזֶעהֶען) וִויא נְבִיאִים פוּן בֶּעטְרָאג פוּן זֵייעֶר אֵייגֶענֶעם הַארְץ? 27 וָואס טְרַאכְטֶען מֵיין פָאלְק פֶערְגֶעסֶען צוּ מַאכֶען מֵיין נָאמֶען דוּרְךְ זֵייעֶרע חֲלוֹמוֹת, וָואס דֶערְצֶעהְלֶען אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, אַזוֹי וִויא זֵייעֶרע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען מֵיין נָאמֶען דוּרְךְ דֶעם בַּעַל: 28 דֶער נָבִיא וָואס אִיז בֵּייא אִיהְם אַ חָלוֹם, לָאז עֶר דֶערְצֶעהְלֶען דֶעם חָלוֹם, אוּנְד בֵּייא וֶועלְכֶען מֵיין וָוארְט אִיז, דֶער זָאל מֵיין אֶמֶת׳ן וָוארְט דֶערְצֶעהְלֶען, וָואס הָאט זִיךְ שְׁטְרוֹי מִיט קָארְן צוּ מִישֶׁען? זָאגְט דֶער הַאר: 29 אִיז דֶען נִיט מֵיין וָוארְט אַזוֹי וִויא פֵייעֶר? זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אַזוֹי וִויא דֶער הַאמֶער וָואס צוּבְּרֶעקֶעלְט דִיא פֶעלְזֶען: 30 דָארוּם זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיא נְבִיאִים, זָאגְט דֶער הַאר, וָואס גַנְבֶ׳נֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער אֵיינֶער פוּן דֶעם אַנְדֶערְן: 31 זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיא נְבִיאִים, זָאגְט דֶער הַאר, וָואס בְּרוֹיכֶען זֵייעֶרע צוּנְג, אוּנְד זֵייא רֶעדֶען (גָאטֶעס) וָוארְט: 32 זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיא וָואס זָאגֶען נְבִיאוֹת פַאלְשֶׁע חֲלוֹמוֹת, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד זֵייא דֶערְצֶעהְלֶען זֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְאִירְט מֵיין פָאלְק דוּרְךְ זֵייעֶרע לִיגֶען אוּנְד דוּרְךְ זֵייעֶרע לֵייכְטזִינִיגְקֵייט, חָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ זֵייא נִיט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא נִיט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא קֶענֶען דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק גָארְנִיט הֶעלְפֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 33 אָבֶּער וֶוען דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק וֶועט דִיךְ פְרֶעגֶען, אָדֶער דֶער נָבִיא אָדֶער אַ כֹּהֵן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס אִיז דִיא לַאסְט (נְבִיאוֹת) פוּן דֶעם הַאר? אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא זָאגֶען, דָאס אִיז דִיא לַאסְט אִיךְ וֶועל אֵייךְ פֶערְשְׁטוֹיסֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 34 אוּנְד דֶער נָבִיא אוּנְד דֶער כֹּהֵן, אָדֶער דָאס פָאלְק, וָואס זֵייא זָאגֶען, לַאסְט פוּן דֶעם

האר

האר! אזוי וועל איך יענעם מאן בעשטראפען אונד זיין הויזגעזינד: 35 אזוי זאלט איהר זאגען איינער צום אנדערן, אונד איטליכער צו זיין ברודער, וואס האט דער האר געענטפערט, אונד וואס האט דער האר גערעט? 36 אבער דיא לאסט פון דעם האר, זאלט איהר ניט מעהר דערמאנען, וואריין דיא לאסט וועט זיין צו א מענש פאר זיין אייגענעם ווארט, ווארין איהר האט פערקעהרט דיא ווערטער פון דעם לעבעדיגען גאט, פון דעם האר צבאות אונזער גאט: 37 אזוי זאלסט דוא זאגען צו דעם נביא, וואס האט דיר דער האר געענטפערט, אונד וואס האט דער האר גערעט? 38 אבער ווען איהר וועט נאך פון דער לאסט פון דעם האר רעדען, דארום אזוי זאגט דער האר, ווייל איהר זאגט דאס דאזיגע ווארט, לאסט פון דעם האר! אונד איך האב (דאך) צו אייך געשיקט, אזוי צו זאגען, דאס איהר זאלט ניט זאגען לאסט פון דעם האר: 39 דארום זעה, איך וועל אייך אים גאנצען אוועקטראגען, אונד איך וועל אייך פערשטויסען, אונד דיא שטאט וואס איך האב געגעבען צו אייערע עלטערן, פון מיין פנים: 40 אונד איך וועל געבען אויף אייך איינע עביגע שאנד, אונד איינע עביגע שמאך, וואס וועט ניט פערגעסען ווערען:

יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ לה
אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אָחִיו מֶה־עָנָה יְהוָה וּמַה־דִּבֶּר
יְהוָה: וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ 36
דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנָּבִיא מֶה־עָנָךְ יְהוָה וּמַה־דִּבֶּר 37
יְהוָה: וְאִם־מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמֵרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן 38
אֲמָרְכֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי וְנָשִׁיתִי אֶתְכֶם 39
נָשֹׁא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוּת מ
עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחַ:

כד

הִרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דּוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי הֵיכַל א
יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכָנְיָהוּ
בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הֶחָרָשׁ
וְאֶת־הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַםִ וַיְבִאֵם בָּבֶל: הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים 2
טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבַּכֻּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי 3
מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת
טֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה
מֵרֹעַ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר 4 ה
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן אַכִּיר אֶת־
גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
לְטוֹבָה: וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־ 6
הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהֱרֹס וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־לִי לְעָם 7
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לִבָּם:
וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ כִּי־ 8

קאפיטעל כד

1 דער האר האט מיר געוויזען, אונד זעה, צוויא קערב מיט פייגען זענען געשטעלט פאר דעם טעמפעל (בית המקדש) פון דעם האר, נאכדעם דאס נבוכדראצר, קעניג פון בבל, האט פערטריבען יכניהו, זוהן פון יהויקים, קעניג פון יהודה, אונד דיא פירשטען פון יהודה, אונד דיא מייסטערס אונד דיא שלאסערס פון ירושלים, אונד האט זייא געבראכט קיין בבל: 2 איין קארב איז געוועזען מיט גוטע פייגען, אזוי וויא דיא פריה־צייטיגע פייגען, אונד דער אנדערער קארב איז געוועזען מיט זעהר שלעכטע פייגען, וואס קענען ניט געגעסען ווערען פאר שלעכטיגקייט: 3 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, וואס זעהסט דוא ירמיהו? אונד איך האב געזאגט, פייגען, דיא גוטע פייגען זענען זעהר גוט, אונד דיא שלעכטע זענען זעהר שלעכט, וואס קענען ניט געגעסען ווערען פאר שלעכטיגקייט: 4 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען אזוי צו זאגען: 5 אזוי זאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, אזוי וויא דיא דאזיגע גוטע פייגען, אזוי וועל איך דערקענען דיא פערטריבענע פון יהודה, וועלכע איך האב אוועקגעשיקט פון דעם דאזיגען ארט אין דעם לאנד פון דיא כשדים, צו זייער גוטען: 6 אונד איך וועל איבער זייא טהון מיין אויג צו דעם גוטען, אונד איך וועל זייא צוריקקעהרען צו דעם דאזיגען לאנד, אונד איך וועל זייא אויפבויען, אונד איך וועל זייא ניט אפברעכען, אונד איך וועל זייא פלאנצען, אונד איך וועל זייא ניט אויסרייסען: 7 אונד איך וועל צו זייא געבען א הארץ, דאס זייא וועלען מיך דערקענען דאס איך בין דער האר, אונד זייא וועלען זיין מיין פאלק, אונד איך וועל זיין זייער גאט, ווען זייא וועלען זיך צו מיר בעקעהרען מיט דעם גאנצען הארץ: 8 אבער וויא דיא שלעכטע פייגען, וואס קענען ניט געגעסען ווערען שלעכטיגקייט—אזוי

כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־
שָׂרָיו וְאֵת ׀ שְׁאֵרִית יְרוּשָׁלִַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת
9 וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וּנְתַתִּים לְזַוֲעָה לְרָעָה לְכֹל
מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרְפָּה וּלְמָשָׁל לִשְׁנִינָה וְלִקְלָלָה בְּכָל־
י הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־אַדִּיחֵם שָׁם׃ וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב
אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבֶר עַד־תֻּמָּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי
לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃

כה

כה

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה
הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה
2 הָרִאשֹׁנִית לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר׃
3 מִן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְעַד ׀ הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר־יְהוָה
4 אֵלָי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אַשְׁכֵּים וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃ וְשָׁלַח
יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא
ה שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנְכֶם לִשְׁמֹעַ׃ לֵאמֹר שׁוּבוּ־
נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם
6 וְעַד־עוֹלָם׃ וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם
וּלְהִשְׁתַּחֲוֺת לָהֶם וְלֹא־תַכְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא
7 אָרַע לָכֶם׃ וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְעִסוּנִי
8 בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
9 יַעַן אֲשֶׁר לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרָי׃ הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי
אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל עַבְדִּי וַהֲבִאֹתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׂמְתִּים לְשַׁמָּה

זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ מַאכֶען צִדְקִיָהוּ, דֶעם קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זַיינֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְרוּשָׁלַיִם, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אוּנְד דִיא וָואס וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 9 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ אַ צִיטֶערְנִיס, צוּ אַ שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט צוּ אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער עֶרְד, צוּ אַ שַׁאנְד אוּנְד צוּ אַ שְׁפְּרִיכְ־וָוארְט (מָשָׁל), צוּ שִׁימְף אוּנְד צוּ פְלוּךְ, אִין אַלֶע עֶרְטֶער וְואוּ אַהִין אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְשְׁטוֹיסֶען: 10 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף זֵייא אָנְשִׁיקֶען דָאס שְׁוֶוערְד, דֶעם הוּנְגֶער אוּנְד דִיא פֶּעסְט, בִּיז זֵייא וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען פוּן דֶעם לַאנְד, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייא, אוּנְד צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן:

קאפיטעל כה

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אִיבֶּער דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק פוּן יְהוּדָה, אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהְר פוּן יְהוֹיָקִים זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס עֶרְשְׁטֶע יָאהְר פוּן נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל: 2 וָואס יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק פוּן יְהוּדָה, אוּנְד צוּ אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 3 פוּן דֶעם דְרֵייצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן יֹאשִׁיָהוּ, זוּהְן פוּן אָמוֹן, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד בִּיז אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, שׁוֹין דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר, אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ מִיר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט, יֶעדֶען פְרִיה־מָארְגֶען הָאבּ אִיךְ גֶערֶעט, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעהֶערְט: 4 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט אַלֶע זַיינֶע קְנֶעכְט, דִיא נְבִיאִים, אוּנְד עֶר הָאט יֶעדֶען פְרִיה־מָארְגֶען גֶעשִׁיקְט, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד אִיהְר הָאט אוֹיךְ נִיט גֶענֵייגְט אֵיירֶע אוֹירֶען כְּדֵי צוּ הֶערֶען: 5 אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֶעהְרְט דָאךְ צוּרִיק, אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ פוּן זַיין שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, אוּנְד פוּן דִיא שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן אֵיירֶע וֶוערְק, אַזוֹי וֶועט אִיהְר וְואוֹינֶען בְּלֵייבֶּען אוֹיף דֶעם לַאנְד, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, פוּן עֶבִּיג בִּיז עֶבִּיג: 6 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט נָאכְגֶעהְן אַנְדֶערֶע גֶעטֶער זֵייא צוּ דִינֶען, אוּנְד אֵייךְ צוּ זֵייא צוּ בִּיקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט מִיךְ נִיט דֶערְצֶערְנֶען דוּרְךְ דִיא וֶוערְק פוּן אֵיירֶע הֶענְד, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן: 7 אָבֶּער אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט צוּגֶעהֶערְט, זָאגְט דֶער הַאר, כְּדֵי מִיךְ צוּ דֶערְצֶערְנֶען דוּרְךְ דִיא וֶוערְק פוּן אֵיירֶע הֶענְד, צוּ אֵייעֶרֶען אֵייגֶענֶעם שָׁאדֶען: 8 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, וֵוייל אִיהְר הָאט נִיט גֶעהֶערְט מֵיינֶע וֶוערְטֶער: 9 זֶעה, אַזוֹי שִׁיק אִיךְ אוּנְד אִיךְ וֶועל נֶעמֶען אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן צָפוֹן־זֵייט, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אוֹיךְ נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל, מֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא בְּרֶענְגֶען קֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע אֵיינְוְואוֹינֶער, אוּנְד אוֹיף אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע פֶעלְקֶער פוּן אַרוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְוִויסְטֶען

אונד

ולשרקה ולחרבות עולם: והאבדתי מהם קול ששון
וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול רחים ואור נר:
11 והיתה כל־הארץ הזאת לחרבה לשמה ועבדו הגוים
12 האלה את־מלך בבל שבעים שנה: והיה כמלאות
שבעים שנה אפקד על־מלך־בבל ועל־הגוי ההוא נאם־
יהוה את־עונם ועל־ארץ כשדים ושמתי אתו לשממות
13 עולם: והבאותי על־הארץ ההיא את־כל־דברי אשר־
דברתי עליה את כל־הכתוב בספר הזה אשר־נבא
14 ירמיהו על־כל־הגוים: כי עבדו־בם גם־המה גוים רבים
ומלכים גדולים ושלמתי להם כפעלם וכמעשה ידיהם:
טו כי כה אמר יהוה אלהי ישראל אלי קח את־
כוס היין החמה הזאת מידי והשקיתה אתו את־כל־
16 הגוים אשר אנכי שלח אותך אליהם: ושתו והתגעשו
17 והתהללו מפני החרב אשר אנכי שלח בינתם: ואקח
את־הכוס מיד יהוה ואשקה את־כל־הגוים אשר־שלחני
18 יהוה אליהם: את־ירושלם ואת־ערי יהודה ואת־מלכיה
את־שריה לתת אתם לחרבה לשמה לשרקה ולקללה
19 כיום הזה: את־פרעה מלך־מצרים ואת־עבדיו ואת־
כ שריו ואת־כל־עמו: ואת כל־הערב ואת כל־מלכי ארץ
העוץ ואת כל־מלכי ארץ פלשתים ואת־אשקלון ואת־
21 עזה ואת־עקרון ואת שארית אשדוד: את־אדום ואת־
22 מואב ואת־בני עמון: ואת כל־מלכי צר ואת כל־מלכי
23 צידון ואת מלכי האי אשר בעבר הים: את־דדן ואת־
24 תימא ואת־בוז ואת כל־קצוצי פאה: ואת כל־מלכי
כה ערב ואת כל־מלכי הערב השכנים במדבר: ואת | כל־
מלכי זמרי ואת כל־מלכי עילם ואת כל־מלכי מדי:
26 ואת | כל־מלכי הצפון הקרובים והרחקים איש אל־

אונד איך וועל זייא מאכען צו דעם ערשטוינען אונד צו דעם געשפעט אונד צו איינע עביגע וויסטעניס: 10 אונד איך וועל פון זייא מאכען פערלירען, דאס קול פון פרייד אונד דאס קול פון פרעליכקייט, דאס קול פון דעם חתן, אונד דאס קול פון דער כלה, דאס קול פון א מיהל, אונד דיא ליכטיגקייט פון א לאמפ: 11 אונד דאס דאזיגע גאנצע לאנד וועט זיין צו צושטערונג אונד צו ערשטוינונג (אדער פערוויסטונג), אונד דיא דאזיגע פעלקער וועלען דינען דעם קעניג פון בבל זיבעציג יאהר: 12 אונד עס וועט זיין, אז עס וועט פול ווערען זיבעציג יאהר, אזוי וועל איך בעשטרא־פען דעם קעניג פון בבל אונד יענעם פאלק, זאגט דער האר, וועגען זייערע שולד, אונד אויך דאס לאנד כשדים; אונד איך וועל איהם מאכען צו איינע עביגע וויסטעניס: 13 אונד איך וועל ברענגען אויף יענעם לאנד אלע מיינע ווערטער, וואס איך האב אויף איהר
גערעט, אלעס וואס איז געשריבען אין דעם דאזיגען בוך, וואס ירמיהו האט נביאות געזאגט איבער אלע פעלקער: 14 וואריך אויך מיט זייא וועלען דינען פיל פעלקער, אונד גרויסע קעניגע, אונד אזוי וועל איך זייא בעצאלען נאך זייערע ווערק אונד נאך דעם טהון פון זייערע הענד: 15 וואריך אזוי האט דער האר, דער גאט פון ישראל, צו מיר געזאגט, נעם דעם דאזיגען בעכער וויין פון דעם גרימצארן פון מיינע האנד, אונד מאך טרינקען פון איהר אלע פעלקער וואס איך שיק דיך צווישען זייא:
16 אונד זייא וועלען טרינקען, אונד וועלען טומעלן אונד אונזיניג זיין, וועגען דעם שווערד וואס איך שיק צווישען זייא: 17 אונד איך האב גענומען דעם בעכער פון דיא האנד פון דעם האר, אונד איך האב געמאכט טרינקען אלע פעלקער, וואס דער האר האט מיך צו זייא געשיקט: 18 ירושלים, אונד דיא שטעט פון יהודה, אונד איהרע קעניגע אונד איהרע פירשטען, זייא צו געבען צו צושטערונג, צו פער־וויסטונג (ערשטוינען) צו דעם געשפאט (צישען), אונד צו א פלוך, אזוי וויא דער דאזיגער טאג: 19 פרעה קעניג פון מצרים, אונד זיינע קנעכט אונד זיינע פירש־טען אונד זיין גאנצעס פאלק: 20 אונד דאס גאנצע געמישטע (פאלק) אונד אלע קעניגע פון דעם לאנד עוץ, אונד אלע קעניגע פון דעם לאנד פלשתים, אונד אשקלון אונד עזה אונד עקרון, אונד דאס איבערגעבליבענע פון אשדוד: 21 אונד אדום אונד מואב אונד דיא קינדער פון עמון: 22 אונד אלע קעניגע פון צור, אונד אלע קעניגע פון צידון; אונד אלע קעניגע פון דיא אינזעלן, וועלכע זענען אן יענער זייט פון דעם ים: 23 דדן אונד תימא אונד בוז, אונד אלע דיא מיט דיא אפגעשניטענע האארעקען (פאות): 24 אונד אלע קעניגע פון אראביען, אונד אלע קעניגע פון דעם געמישטען (פאלק), דיא וואס וואוינען אין דער מדבר:
25 אונד אלע קעניגע פון זמרי, אונד אלע קעניגע פון עילם אונד אלע קעניגע פון מדי: 26 אונד אלע קעניגע פון צפון־זייט דיא נאהענטע אונד דיא וויטע, איינער צו

אֶחָיו וְאֵת כָּל־הַמַּמְלְכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
27 וּמֶלֶךְ שֵׁשַׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ וּקְיוּ וְנִפְלוּ וְלֹא
28 תָקוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם׃ וְהָיָה כִּי
יְמָאֲנוּ לָקַחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ לִשְׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
29 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שָׁתוֹ תִשְׁתּוּ׃ כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר־
נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אָנֹכִי מֵחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הִנָּקֵה תִנָּקוּ
לֹא תִנָּקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קֹרֵא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם
ל יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאַתָּה תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמָּרוֹם יִשְׁאָג וּמִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ
יִתֵּן קוֹלוֹ שָׁאֹג יִשְׁאַג עַל־נָוֵהוּ הֵידָד כְּדֹרְכִים יַעֲנֶה אֶל
31 כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ בָּא שָׁאוֹן עַד־קְצֵה הָאָרֶץ כִּי רִיב
לַיהוָה בַּגּוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הָרְשָׁעִים נְתָנָם לַחֶרֶב
32 נְאֻם־יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יֹצֵאת
33 מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ׃ וְהָיוּ חַלְלֵי
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ לֹא
יִסָּפְדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
34 הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלְּשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־מָלְאוּ
לה יְמֵיכֶם לִטְבוֹחַ וּתְפוֹצוֹתִיכֶם וּנְפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה׃ וְאָבַד
36 מָנוֹס מִן־הָרֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן׃ קוֹל צַעֲקַת
הָרֹעִים וִילְלַת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־מַרְעִיתָם׃
37 38 וְנָדַמּוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה׃ עָזַב כַּכְּפִיר
סֻכּוֹ כִּי־הָיְתָה אַרְצָם לְשַׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי
חֲרוֹן אַפּוֹ׃

כו כו

א בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוּת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
2 הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה עֲמֹד

דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן
דֶער עֶרְד װעלְכֶע זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד,
אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן שֵׁישַׁךְ (בָּבֶל) זָאל
טְרִינְקֶען נָאךְ זֵייא: 27 אוּנְד דוּא זָאלְסְט
צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, טְרִינְקְט
אוּנְד װֶערְט בֶּעטְרוּנְקֶען (שִׁכּוֹר) אוּנְד
דַאן װֶעט אִיהְר אוֹיסְשְׁפֵּייעֶן אוּנְד אִיהְר
װֶעט פַאלֶען אוּנְד אִיהְר װֶעט נִיט מֶעהְר
אוֹיפְשְׁטֶעהְן, פוּן װֶעגֶען דֶעם שְׁװֶערְד
װָאס אִיךְ שִׁיק צְװִישֶׁען אֵייךְ: 28 אוּנְד
עֶס װֶעט זֵיין, װֶען זֵייא װֶעלֶען נִיט װֶע־
לֶען אָנְנֶעמֶען דֶעם בֶּעכֶער פוּן דֵיינֶע
הַאנְד כְּדֵי צוּ טְרִינְקֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא
צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
צְבָאוֹת, אִיהְר װֶעט עֶס גֶעװִיס טְרִינְקֶען!
29 װָארִין זֶעה, אִין דֶער שְׁטָאט אוֹיף
װעלְכֶע מֵיין נָאמֶען אִיז גֶערוּפֶען, הֶעבּ
אִיךְ אָן שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, אוּנְד זָאלְט
אִיהְר אוּנְבֶּעשְׁטְרָאפְט בְּלֵייבֶּען? אִיהְר
װֶעט נִיט אוּנְבֶּעשְׁטְרָאפְט בְּלֵייבֶּען, װָארִין
אִיךְ רוּף אַ שְׁװֶערְד אוֹיף אַלֶע אֵיינְ־
װאוֹינֶער פוּן דֶער עֶרְד, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 30 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא נְבִיאוֹת
זָאגֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, דֶער הַאר בְּרִימְט
(שְׁרֵייט) פוּן דֶער הֵייךְ, אוּנְד פוּן זֵיינֶע הֵיילִיגֶע װְאוֹינוּנְג גִיבְּט עֶר זֵיין קוֹל, יָא עֶר
בְּרִימְט קֶעגֶען זֵיין װֵיידֶע־פְּלַאץ, הֵידָד! אַזוֹי װִיא דִיא טְרוֹיבֶּענְטְרֶעטֶער שְׁרֵייט עֶר צוּ
אַלֶע אֵיינְװְאוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד: 31 עֶס קוּמְט אַ גֶעטִימֶעל בִּיז צוּם עֶנְד פוּן דֶער
עֶרְד, װָארִין עֶס אִיז אַ שְׁטְרֵייט (קְרִיג) פוּן דֶעם הַאר מִיט דִיא פֶעלְקֶער, עֶר מִשְׁפָּט
אַלֶעם פְלֵיישׁ, דִיא רְשָׁעִים גִיבְּט עֶר אִיבֶּער צוּ דֶעם שְׁװֶערְד, זָאגְט דֶער הַאר: 32 אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, זֶעה, שְׁלֶעכְטֶעס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן אֵיין פָאלְק צוּ דֶעם אַנְדֶערְן
פָאלְק, אוּנְד אַ גְרוֹיסֶער שְׁטוּרְמְװִינְד דַערְװֶעקְט זִיךְ פוּן דִיא עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד:
33 אוּנְד עֶס װֶעלֶען זֵיין דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע פוּן דֶעם הַאר אִין יֶענֶעם טָאג, פוּן אֵיין
עֶק פוּן דֶער עֶרְד בִּיז צוּ דֶעם אַנְדֶערְן עֶק פוּן דֶער עֶרְד, מֶען װֶעט זֵייא נִיט בֶּע־
קְלָאגֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען נִיט פֶערְזַאמֶעלְט װֶערֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען נִיט בֶּעגְרוּ־
בֶּען װֶערֶען, צוּ מִיסְט אוֹיף דֶער עֶרְד װֶעלֶען זֵייא זֵיין: 34 קְלָאגְט אִיהְר פַּאסְטוּכֶער
אוּנְד שְׁרֵייט, אוּנְד קֵייקֶעלְט אֵייךְ אִיהְר שְׁטַארְקֶע פוּן דִיא שָׁאף, װָארִין אֵיירֶע טֶעג
זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעװָארֶען צוּ דֶעם שֶׁעכְטֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל אֵייךְ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען,
אוּנְד אִיהְר װֶעט פַאלֶען װִיא אַ גְלוּסְטִיגֶע כְּלִי: 35 אוּנְד עֶס װֶעט פֶערְלוֹירֶען
װֶערֶען אֵיינֶע אַנְטְרִינוּנְג פוּן דִיא פַּאסְטוּכֶער אוּנְד אֵיינֶע אַנְטְרִינוּנְג פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע
פוּן דִיא שָׁאף: 36 אַ קוֹל פוּן גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא פַּאסְטוּכֶער װֶערְט גֶעהֶערְט, אוּנְד
דָאס קְלָאגֶען פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע פוּן דִיא שָׁאף, װָארִין דֶער הַאר צוּשְׁטֶערְט זֵייעֶרֶע
פִּיטֶערוּנְג (װֵיידֶע): 37 אוּנְד עֶס װֶעלֶען שְׁטִיל (אָדֶער װִיסְט) װֶערֶען דִיא װֵיידֶע־
פְּלֶעצֶער פוּן שָׁלוֹם, װֶעגֶען דֶעם גְרִימְצָארְן פוּן דֶעם הַאר: 38 עֶר הָאט פֶערְלָאזְט
װִיא אַ לֵייבּ זֵיין בֵּיידֶעל, װָארִין זֵייעֶר לַאנְד אִיז גֶעװָארֶען װִיסְט, װֶעגֶען דֶעם צָארְן
פוּן בֶּעצְװִינְגוּנְג, אוּנְד װֶעגֶען זֵיין גְרִימְצָארְן:

קאפיטעל כו

1 אִים אָנְהֵייבּ פוּן דִיא רֶעגִירוּנְג פוּן יְהוֹיָקִים, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אִיז גֶע־
װֶעזֶען דָאס דָאזִיגֶע װָארְט פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, שְׁטֶעל דִיךְ

אין דעם הויף פון דעם הויז פון דעם האַר, אונד דו זאָלסט רעדען איבער אַלע שטעט פון יְהוּדָה, די וואָס קומען זיך צו בוקען אין דעם הויז פון דעם האַר, אַלע די ווערטער וואָס איך האָב דיר געבאָטען צו זיי צו רעדען, דו זאָלסט ניט מינערן קיין וואָרט׃ 3 טאָמער וועלען זיי הערען, אונד זיי וועלען צוריקקעהרען, איטליכער מענש פון זיין שלעכטען וועג, דאַמאָלס וועל איך מיך בעדענקען וועגען דעם שלעכטען וואָס איך טראַכט צו טהון, פאַר זייערע שלעכטע מַעֲשִׂים׃ 4 אונד דו זאָלסט צו זיי זאָגען, אַזוֹי זאָגט דער האַר, ווען איהר וועט מיך ניט צוהערען, כְּדֵי צו געהן אין מיינע תּוֹרָה וואָס איך האָב פאָר אייך געגעבען׃ 5 צו הערען די ווערטער פון מיינע קנעכט, די נְבִיאִים, וואָס איך שיק צו אייך, אונד איך האָב געשיקט יעדען פריה־מאָרגען, אָבער איהר האָט ניט געהערט׃ 6 אַזוֹי וועל איך מאַכען דאָס דאָזיגע הויז ווי שִׁלוֹה, אונד די דאָזיגע שטאָט וועל איך געבען פאַר אַ פלוך צו אַלע פעלקער פון דער ערד׃ 7 אונד די כֹּהֲנִים אונד די נְבִיאִים אונד דאָס גאַנצע פאָלק האָבען געהערט דאָס יִרְמְיָהוּ האָט גערעדט די דאָזיגע ווערטער אין דעם הויז פון דעם האַר׃ 8 אונד עס איז געוועזען ווען יִרְמְיָהוּ האָט אויפגעהערט צו רעדען, אַלעס וואָס דער האַר האָט איהם געבאָטען צו רעדען צו דעם גאַנצען פאָלק; אַזוֹי האָבען איהם די כֹּהֲנִים אונד די נְבִיאִים אונד דאָס גאַנצע פאָלק אָנגענומען אונד האָבען געזאָגט, דו מוסט שטאַרבען׃ 9 וואַרום זאָגסט דו נְבִיאוֹת אין דעם נאָמען פון דעם האַר, אַזוֹי צו זאָגען, גלייך ווי שִׁלוֹה וועט זיין דאָס דאָזיגע הויז, אונד די דאָזיגע שטאָט וועט פערוויסט ווערען אונד וועט זיין אָהן איינוואוינער. אונד דאָס גאַנצע פאָלק האָט זיך פערזאַמעלט צו יִרְמְיָהוּ אין דעם הויז פון דעם האַר׃ 10 אונד די פירשטען פון יְהוּדָה האָבען געהערט די דאָזיגע ווערטער, אונד זיי זענען אַרויפגעגאַנגען פון דעם הויז פון דעם קעניג אין דעם הויז פון דעם האַר, אונד זיי האָבען זיך אַנידערגעזעצט אין דעם אַריינגאַנג פון דעם נייעם טויער פון דעם האַר׃ 11 אונד די כֹּהֲנִים אונד די נְבִיאִים האָבען געזאָגט צו די פירשטען אונד צו דעם גאַנצען פאָלק, אַזוֹי צו זאָגען, אַ מִשְׁפָּט פון טויט קומט דעם דאָזיגען מאַן, וואָרין ער האָט נְבִיאוֹת געזאָגט אויף די דאָזיגע שטאָט אַזוֹי ווי איהר האָט געהערט מיט אייערע אויערן׃ 12 אונד יִרְמְיָהוּ האָט געזאָגט צו אַלע פירשטען אונד צו דעם גאַנצען פאָלק, אַזוֹי צו זאָגען; דער האַר האָט מיך געשיקט נְבִיאוֹת צו זאָגען אויף דעם דאָזיגען הויז אונד אויף די דאָזיגע שטאָט, אַלע די ווערטער וואָס איהר האָט געהערט׃ 13 אונד אַצונד בעסערט אויס אייערע וועגען אונד אייערע ווערק, אונד הערט צו דעם קוֹל פון דעם האַר, אייער גאָט, אַזוֹי וועט זיך דער האַר בעדענקען (חֲרָטָה האָבען) וועגען דאָס שלעכטע וואָס ער האָט גערעדט איבער אייך׃ 14 אָבער איך, זעהט, איך בין אין אייערע הענד, טהוט צו מיר ווי עס איז גוט אונד רעכטפאַרטיג אין אייערע אויגען׃ 15 אָבער איהר זאָלט זיכער וויסען, דאָס ווען איהר וועט מיך טייטען, אַזוֹי וועט איהר אונשולדיגעס בלוט ברענגען איבער אייך אונד איבער די דאָזיגע שטאָט אונד איבער איהרע איינוואוינער,

בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים
לְהִשְׁתַּחֲוֺת בֵּית־יְהוָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר
3 אֲלֵיהֶם אַל־תִּגְרַע דָּבָר׃ אוּלַי יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
4 מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם׃
ה לִשְׁמֹעַ עַל־דִּבְרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם
6 וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃ וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
כְּשִׁלֹה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאתָה אֶתֵּן לִקְלָלָה לְכֹל גּוֹיֵ הָאָרֶץ׃
7 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יִרְמְיָהוּ
8 מְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת
יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־
הָעָם וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר
9 מוֹת תָּמוּת׃ מַדּוּעַ נִבֵּיתָ בְשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלוֹ יִהְיֶה
הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תֶּחֱרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֵל כָּל־
י הָעָם אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה׃ וַיִּשְׁמְעוּ ׀ שָׂרֵי יְהוּדָה אֵת
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
11 בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הֶחָדָשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מָוֶת לָאִישׁ הַזֶּה
כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃
12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה
שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־
13 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃ וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם
וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֵם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר
14 דִּבֶּר עֲלֵיכֶם׃ וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר
טו בְּעֵינֵיכֶם׃ אַךְ ׀ יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי אִם־מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־
דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֶיהָ

כִּי בֶאֱמֶת שְׁלָחַנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל־
16 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי בְּשֵׁם יְהוָה
17 אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ׃ וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ
18 אֶל־כָּל־קְהַל הָעָם לֵאמֹר׃ מִיכָיה הַמּוֹרַשְׁתִּי הָיָה נִבָּא
בִּימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה תֵחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים
19 תִּהְיֶה וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר׃ הֶהָמֵת הֱמִתֻהוּ חִזְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרֵא אֶת־יְהוָה וַיְחַל אֶת־
פְּנֵי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם
כ וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ׃ וְגַם־אִישׁ הָיָה
מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶּן־שְׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיְּעָרִים
וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל דִּבְרֵי
21 יִרְמְיָהוּ׃ וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־גִּבּוֹרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים
אֶת־דְּבָרָיו וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ הֲמִיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּרָא
22 וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים
מִצְרָיִם אֵת אֶלְנָתָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַאֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־מִצְרָיִם׃
23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים
24 וַיַּכֵּהוּ בֶּחָרֶב וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃ אַךְ
יַד אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת־אֹתוֹ
בְיַד־הָעָם לַהֲמִיתוֹ׃

כז כז

א בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִם בֶּן־יֹאושִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
2 הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסֵרוֹת וּמֹטוֹת וּנְתַתָּם עַל־צַוָּארֶךָ׃
3 וְשִׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי
עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים

וָוארין בְּאֱמֶת דער האר האט מיך צו אייך געשיקט, כְּדֵי צו רעדען אין אייערע אויערען אלע דיא דאזיגע ווערטער: 16 אונד דיא פירשטען אונד דאס גאנצע פאלק האבען געזאגט צו דיא כֹּהֲנִים אונד צו דיא נְבִיאִים, עס קומט ניט קיין טויט־מִשְׁפָּט צו דעם דאזיגען מאן, ווארין אין דעם נאמען פון דעם האר, אונזער גאט, האט ער צו אונס גערעדט: 17 אונד עס זענען אויפגעשטאנען מענשען פון דיא עלצטע פון דעם לאנד, אונד זייא האבען געזאגט צו דער גאנצען פער־זאמלונג פון דעם פאלק, אזוי צו זאגען: 18 מִיכָה דער מוֹרַשְׁתִּי האט נְבִיאוֹת געזאגט אין דיא טעג פון חִזְקִיָּהוּ, דעם קעניג פון יְהוּדָה, אונד ער האט געזאגט צו דעם גאנצען פאלק פון יְהוּדָה, אזוי צו זאגען, אזוי האט דער האר צְבָאוֹת געזאגט, צִיּוֹן וועט געאקערט ווערען וויא א פעלד, אונד יְרוּשָׁלַיִם וועט צו שטיינער־בערגלעך ווערען, אונד דער בארג פון דעם הויז (וועט ווערען) צו בערגלעך פון א וואלד: 19 האט איהם דען חִזְקִיָּהוּ, דער קעניג פון יְהוּדָה, אונד גאנץ יְהוּדָה געטייט? האט ער דען ניט מוֹרָא געהאט פאר דעם האר, אונד ער האט געבעטען פאר דעם האר? אונד אזוי האט זיך דער האר בעדענקט וועגען דאס שלעכטע וואס ער האט קעגען זייא גערעדט, אונד זאלען מיר זאלכעס גרויסע שלעכ־טע אויף אונזערע אייגענע זעלען ברענגען? 20 אונד עס איז אויך געוועזען נאך איין מאן וואס האט נְבִיאוֹת געזאגט אין דעם נאמען פון דעם האר, אוּרִיָּהוּ, דער זוהן פון שְׁמַעְיָהוּ פון קִרְיַת יְעָרִים, אונד ער האט נְבִיאוֹת געזאגט קעגען דיא דאזיגע שטאט, אונד קעגען דעם דאזיגען לאנד, אזוי וויא אלע ווערטער פון יִרְמְיָהוּ: 21 אונד דער קעניג יְהוֹיָקִים אונד אלע זיינע שטארקע העלדען אונד אלע פירשטען האבען געהערט זיינע ווערטער, אזוי האט דער קעניג בעגעהרט איהם צו טייטען, אונד ווען אוּרִיָּה האט עס געהערט אזוי האט ער מוֹרָא געהאט, אונד ער איז אנט־לאפען אונד איז געקומען קיין מִצְרַיִם: 22 אונד דער קעניג יְהוֹיָקִים האט געשיקט לייט קיין מִצְרַיִם, דעם אֶלְנָתָן, זוהן פון עַכְבּוֹר, אונד נאך (אנדערע) לייט מיט איהם קיין מִצְרַיִם: 23 אונד זייא האבען ארויסגעבראכט דעם אוּרִיָּהוּ אויס מִצְרַיִם, אונד זייא האבען איהם געבראכט צו דעם קעניג יְהוֹיָקִים, אונד ער האט איהם דערשלאגען מיט דעם שווערד, אונד ער האט זיין טויטען קערפער געווארפען אין דיא קְבָרִים פון דיא קינדער פון דעם פאלק: 24 אבער דיא האנד פון אֲחִיקָם, זוהן פון שָׁפָן, איז געוועזען מיט יִרְמְיָהוּ, אז מען זאל איהם ניט איבערגעבען אין דיא האנד פון דעם פאלק, כְּדֵי איהם צו טייטען:

קאפיטעל כז

1 אין דעם אנפאנג פון דער רעגירונג פון יְהוֹיָקִים, זוהן פון יֹאשִׁיָּהוּ, קעניג פון יְהוּדָה, איז געוועזען דאס דאזיגעווארט פון דעם האר צו יִרְמְיָהוּ, אזוי צו זאגען: 2 אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט, מאך דיר שטריק אונד שטאנ־גען, אונד דוא זאלסט זייא געבען (לעגען) אויף דיין האלז: 3 אונד דוא זאלסט זייא שיקען צו דעם קעניג פון אֱדוֹם אונד צו דעם קעניג פון מוֹאָב, אונד צו דעם קעניג פון דיא קינדער פון עַמּוֹן, אונד צו דעם קעניג פון צוֹר, אונד צו דעם קעניג פון צִידוֹן דורך דיא האנד פון דיא שְׁלוּחִים וואס קומען

קיין

קיין ירושלים צו צדקיהו קעניג פון יהודה: 4 אונד דוא זאלסט זייא געביטען צו זייערע הארען, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, אזוי זאלט איהר זאגען צו אייערע הארען: 5 איך האב געמאכט דיא ערד, דיא מענשען אונד דיא בהמות, וואס זענען אויף דער ערד, מיט מיין גרויסען כח, אונד מיט מיין אויסגעשטרעקטען ארעם, אונד איך האב זייא געגעבען צו וועמען עס איז רעכט געוועזען אין מיינע אויגען: 6 אונד אצונד האב איך גע־געבען אלע דיא דאזיגע לענדער אין דער האנד פון נבוכדנאצר, קעניג פון בבל, מיין קנעכט, אונד אויך דיא חיות פון דעם פעלד האב איך איהם געגעבען, איהם צו דינען: 7 אונד עס וועלען איהם דינען אלע פעלקער, אונד זיין זוהן, אונד זיין זוהנ'ס זוהן, ביז עס וועט קומען דיא צייט פון זיין אייגענעם לאנד, אונד עס וועלען איהם דינען פיל פעלקער אונד גרויסע קעניגע: 8 אונד עס וועט זיין, אז דאס פאלק אונד דאס קעניגרייך

4 ירושלם אל־צדקיהו מלך יהודה: וצוית אתם אל־
אדניהם לאמר כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל כה
ה תאמרו אל־אדניכם: אנכי עשיתי את־הארץ את־האדם
ואת־הבהמה אשר על־פני הארץ בכחי הגדול ובזרועי
6 הנטויה ונתתיה לאשר ישר בעיני: ועתה אנכי נתתי
את־כל־הארצות האלה ביד נבוכדנאצר מלך־בבל
7 עבדי וגם את־חית השדה נתתי לו לעבדו: ועבדו אתו
כל־הגוים ואת־בנו ואת־בן־בנו עד בא־עת ארצו גם־
8 הוא ועבדו בו גוים רבים ומלכים גדולים: והיה הגוי
והממלכה אשר לא־יעבדו אתו את־נבוכדנאצר מלך־
בבל ואת אשר לא־יתן את־צוארו בעל מלך בבל
בחרב וברעב ובדבר אפקד על־הגוי ההוא נאם־יהוה
9 עד־תמי אתם בידו: ואתם אל־תשמעו אל־נביאיכם
ואל־קסמיכם ואל־חלמתיכם ואל־עננכם ואל־כשפיכם
אשר־הם אמרים אליכם לאמר לא תעבדו את־מלך
י בבל: כי שקר הם נבאים לכם למען הרחיק אתכם
11 מעל אדמתכם והדחתי אתכם ואבדתם: והגוי אשר
יביא את־צוארו בעל מלך־בבל ועבדו והנחתיו על־
12 אדמתו נאם־יהוה ועבדה וישב בה: ואל־צדקיה מלך־
יהודה דברתי ככל־הדברים האלה לאמר הביאו את־
13 צואריכם בעל ׀ מלך בבל ועבדו אתו ועמו וחיו: למה
תמותו אתה ועמך בחרב ברעב ובדבר כאשר דבר
14 יהוה אל־הגוי אשר לא־יעבד את־מלך בבל: ואל־
תשמעו אל־דברי הנבאים האמרים אליכם לאמר לא
טו תעבדו את־מלך בבל כי שקר הם נבאים לכם: כי לא
שלחתים נאם־יהוה והם נבאים בשמי לשקר למען
הדיחי אתכם ואבדתם אתם והנבאים הנבאים לכם:
16 ואל־הכהנים ואל־כל־העם הזה דברתי לאמר כה אמר

וואס וועלען איהם ניט דינען,—דעם נבוכדנאצר, קעניג פון בבל, אונד דער וואס וועט ניט געבען זיין האלז אין דעם יאך פון דעם קעניג פון בבל, מיט דעם שווערד אונד מיט הונגער אונד מיט מארד (פעסט) וועל איך בעשטראפען יענעם פאלק, זאגט דער האר, ביז איך וועל זייא פערלענדען דורך זיינע האנד: 9 אונד איהר זאלט ניט הערען צו אייערע נביאים, אונד צו אייערע וואהרזאגער, אונד צו אייערע טרוימער (חלום־זאגער), אונד צו אייערע צייכענדייטער, אונד צו אייערע מכשפים, דיא וואס זאגען צו אייך אזוי צו זאגען, איהר זאלט ניט דינען דעם קעניג פון בבל: 10 ווארין זייא זאגען פאלשע נביאות צו אייך, כדי אייך צו דערווייטערן פון אייער לאנד, דאס איך זאל אייך פערשטויסען אונד איהר וועט פערלוירען ווערען: 11 אונד דאס פאלק וואס וועט ברענגען זיין האלז אין דעם יאך פון דעם קעניג פון בבל, אונד ער וועט איהם דינען, אזוי וועל איך איהם לאזען רוהען אויף זיין לאנד, זאגט דער האר, דאס ער זאל עס בעארבייטען אונד דארין וואוינען: 12 אונד צו צדקיהו, קעניג פון יהודה, האב איך גערעט נאך אלע דיא דאזיגע ווערטער, אזוי צו זאגען, ברענגט אייערע העלזער אין דעם יאך פון דעם קעניג פון בבל, אונד דינט איהם אונד זיין פאלק, אזוי וועט איהר לעבען בלייבען: 13 ווארום זאלט איהר שטארבען דוא אונד דיין פאלק, דורך דעם שווערד אונד דורך דעם הונגער אונד דורך א מארד (פעסט) אזוי וויא דער האר האט גערעט וועגען דעם פאלק, וואס וועט ניט וועלען דינען דעם קעניג פון בבל: 14 אונד איהר זאלט ניט צוהערען דיא ווערטער פון דיא נביאים, דיא וואס זאגען צו אייך, אזוי צו זאגען, איהר זאלט ניט דינען דעם קעניג פון בבל,—ווארין זייא זאגען צו אייך פאלשע נביאות: 15 ווארין איך האב זייא ניט געשיקט, זאגט דער האר, אונד זייא זאגען פאלשע נביאות אין מיין נאמען, כדי איך זאל אייך פערשטויסען אונד איהר וועט פערלוירען ווערען, איהר, אונד אויך דיא נביאים וואס זאגען צו אייך נביאות: 16 אונד צו דיא כהנים, אונד צו דעם דאזיגען גאנצען פאלק, האב איך גערעט, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט

יהוה אל־תשמעו אל־דברי נביאיכם הנבאים לכם לאמר
הנה כלי בית־יהוה מושבים מבבלה עתה מהרה כי שקר
17 המה נבאים לכם: אל־תשמעו אליהם עבדו את־מלך
18 בבל וחיו למה תהיה העיר הזאת חרבה: ואם־נבאים
הם ואם־יש דבר־יהוה אתם יפגעו־נא ביהוה צבאות
לבלתי־באו הכלים | הנותרים בבית־יהוה ובית מלך
19 יהודה ובירושלם בבלה: כי כה אמר יהוה צבאות
אל־העמדים ועל־הים ועל־המכנות ועל יתר הכלים
כ הנותרים בעיר הזאת: אשר לא־לקחם נבוכדנאצר
מלך בבל בגלותו את־יכוניה בן־יהויקים מלך־יהודה
מירושלם בבלה ואת כל־חרי יהודה וירושלם:
21 כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל על־הכלים
22 הנותרים בית יהוה ובית מלך־יהודה וירושלם: בבלה
יובאו ושמה יהיו עד יום פקדי אתם נאם־יהוה והעליתים
והשבתים אל־המקום הזה:

כח

כח

א ויהי | בשנה ההיא בראשית ממלכת צדקיה מלך־
יהודה בשנת הרבעית בחדש החמישי אמר אלי חנניה
בן־עזור הנביא אשר מגבעון בבית יהוה לעיני הכהנים
2 וכל־העם לאמר: כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
3 לאמר שברתי את־על מלך בבל: בעוד | שנתים ימים
אני משיב אל־המקום הזה את־כל־כלי בית יהוה אשר
לקח נבוכדנאצר מלך־בבל מן־המקום הזה ויביאם
4 בבל: ואת־יכניה בן־יהויקים מלך־יהודה ואת־כל־גלות
יהודה הבאים בבלה אני משיב אל־המקום הזה נאם־
ה יהוה כי אשבר את־על מלך בבל: ויאמר ירמיה
הנביא אל־חנניה הנביא לעיני הכהנים ולעיני כל־העם

דער האר, איהר זאלט ניט צוהערען דיא ווערטער פון אייערע נביאים וואס זאגען צו אייך נביאות אזוי צו זאגען, זעה, דיא כלים פון דעם הויז פון דעם האר, וועלען אצונד געשווינד צוריקגעבראכט ווערען, ווארין זייא זאגען פאלשע נביאות צו אייך: 17 איהר זאלט זייא ניט צוהערען, דינט דעם קעניג פון בבל, אזוי וועט איהר לעבען בלייבען; ווארום זאל דיא דאזיגע שטאט וויסט ווערען? 18 אויב זייא זענען אין אמת׳ן נביאים, אונד ווען דאס ווארט פון דעם האר איז בייא זייא, אזוי זאלען זייא פאר אייך בעטען בייא דעם האר צבאות, דאס דיא כלים (געפעס) וואס זענען איבערגע־בליבען אין דעם הויז פון דעם האר, אונד אין דעם הויז פון דעם קעניג פון יהודה, אונד אין ירושלים זאלען ניט קומען קיין בבל: 19 ווארין אזוי זאגט דער האר גאט צבאות, וועגען דיא זיילען אונד וועגען דעם קופערנעם ים אונד וועגען דיא געשטעלען אונד וועגען דיא איבריגע געפעס וואס זענען איבערגעבליבען אין דער דאזיגער שטאט: 20 וואס נבוכדנאצר, קעניג פון בבל, האט ניט צוגענומען, ווען ער האט פערטריבען יכניהו, זוהן פון יהויקים, קעניג פון יהודה, פון ירושלים קיין בבל, אונד אלע פרייע הארען פון יהודה אונד פון ירושלים: 21 ווארין אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, וועגען דיא כלים וואס זענען איבערגעבליבען אין דעם הויז פון דעם האר, אונד אין דעם הויז פון דעם קעניג פון יהודה, אונד אין ירושלים: 22 קיין בבל וועלען זייא געבראכט ווערען, אונד דארט וועלען זייא זיין, ביז אן דעם טאג, דאס איך וועל אן זייא געדענקען, זאגט דער האר, דאמאלס וועל איך זייא ארויפברענגען אונד איך וועל זייא צוריקברענגען צו דעם דאזיגען ארט:

קאפיטעל כח

1 אונד עס איז געוועזען אין יענעם יאהר, אין דעם אנהייב פון דיא רעגירונג פון צדקיהו, קעניג פון יהודה, אין דעם פירטען יאהר, אין דעם פינפטען חודש, האט צו מיר געזאגט חנניה זוהן פון עזור, דער נביא, וואס איז געוועזען פון גבעון אין דעם הויז פון דעם האר פאר דיא אויגען פון דיא כהנים, אונד דאס גאנצע פאלק, אזוי צו זאגען: 2 אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, אזוי צו זאגען, איך האב צובראכען דאס יאך פון דעם קעניג פון בבל: 3 נאך אין צוויא יאהר ארום, ברענג איך צוריק צו דעם דאזיגען ארט אלע כלים פון דעם הויז פון דעם האר, וואס נבוכדנאצר, קעניג פון בבל, האט צוגענומען פון דעם דאזיגען ארט, אונד האט זייא געבראכט קיין בבל: 4 אונד יכניה, זוהן פון יהויקים, קעניג פון יהודה, אונד אלע דיא פערטריבענע פון יהודה, וואס זענען געקומען קיין בבל, ברענג איך צוריק צו דעם דאזיגען ארט, זאגט דער האר, ווארין איך וועל צוברעכען דאס יאך פון דעם קעניג פון בבל: 5 אונד ירמיהו דער נביא האט געזאגט צו דעם נביא חנניה; פאר דיא אויגען פון דיא כהנים, אונד פאר דיא אויגען פון דעם גאנצען פאלק,

הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן 6
יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב
כְּלֵי בֵית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ אַךְ 7
שְׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי
כָל־הָעָם׃ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם 8
וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמִלְחָמָה
וּלְרָעָה וּלְדָבֶר׃ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דְּבַר 9
הַנָּבִיא יִוָּדַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת׃ וַיִּקַּח חֲנַנְיָה י
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃
וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה 11
אֶשְׁבֹּר אֶת־עֹל ׀ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם
יָמִים מֵעַל צַוַּאר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ׃
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָה 12
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ 13
שָׁבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַחְתֵּיהֶן מֹטוֹת בַּרְזֶל׃ כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה 14
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל־צַוַּאר ׀ כָּל־
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַעֲבָדֻהוּ
וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא טו
אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָה לֹא־שְׁלָחֲךָ יְהוָה וְאַתָּה
הִבְטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה 16
הִנְנִי מְשַׁלֵּחֲךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי־
סָרָה דִבַּרְתָּ אֶל־יְהוָה׃ וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא 17
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

כט

כט

וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלִָם א
אֶל־יֶתֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־

וועלכע זענען געשטאַנען אין דעם הויז פון דעם האַר: 6 אונד ירמיהו דער נביא האָט געזאָגט, אָמן! אַזוֹי זאָל דער האַר טהון, דער האַר זאָל בעשטעטיגען דיינע ווערטער וואָס דוא האָסט נביאות געזאָגט, דאָס מען וועט צוריקברענגען די כלים פון דעם הויז פון דעם האַר, אונד אַלע די פערטריבענע פון בבל צו דעם דאָזיגען אָרט: 7 אָבער הער דאָך צו דאָס דאָזיגע וואָרט, וואָס איך רעד אין דיינע אויערן, אונד אין די אויערן פון דעם גאַנצען פאָלק: 8 די נביאים וואָס זענען געוועזען פאָר מיר אונד פאָר דיר פון די אַלטע צייטען, אויך זייא האָבען נביאות געזאָגט איבער פיל לענדער אונד איבער גרויסע קעניגרייכען, פון מלחמה אונד פון אומגליק אונד פון מאָרד: 9 דער נביא וואָס זאָגט נביאות פון פרידען (שלום), אונד ווען דאָס וואָרט פון דעם נביא קומט, אַזוֹי ווערט דער נביא דערקענט דאָס דער האַר האָט איהם באֱמת געשיקט: 10 אַזוֹי האָט חנניה דער נביא גענומען די שטאַנג פון דעם האַלז פון דעם נביא ירמיה אונד האָט זיא צובראָכען: 11 אונד חנניה האָט געזאָגט פאָר די אויגען פון דעם גאַנצען פאָלק, אַזוֹי צו זאָגען, אַזוֹי זאָגט דער האַר, גראָד אַזוֹי וועל איך צוברעכען דאָס יאָך פון נבוכדנאצר קעניג פון בבל, נאָך אין צוויא יאָהר אַרוּם, פון דעם האַלז פון אַלע פעלקער; אונד ירמיהו דער נביא איז אַוועקגעגאַנגען צו זיין וועג: 12 אונד דאָס וואָרט פון דעם האַר איז געוועזען צו ירמיהו, נאָך דעם ווי חנניה דער נביא האָט צובראָכען די שטאַנג פון דעם האַלז פון דעם נביא ירמיהו, אַזוֹי צו זאָגען: 13 געה אונד דוא זאָלסט זאָגען צו חנניה, אַזוֹי צו זאָגען, אַזוֹי זאָגט דער האַר, הילצערנע שטאַנגען האָסט דוא צובראָכען, אָבער דוא וועסט אָנשטאָט זייא מאַכען אייזערנע שטאַנגען: 14 וואָרין אַזוֹי זאָגט דער האַר צבאות, דער גאָט פון ישראל, איין אייזערנעם יאָך האָב איך געגעבען אויף דעם האַלז פון אַלע די דאָזיגע פעלקער, כדי צו דינען נבוכדנאצר קעניג פון בבל, אונד זייא וועלען איהם מוזען דינען, אונד אויך די חיות פון דעם פעלד האָב איך איהם געגעבען: 15 אונד ירמיהו הנביא האָט געזאָגט צו חנניה הנביא, הער דאָך צו חנניה, דער האַר האָט דיך ניט געשיקט, אונד דוא האָסט געמאַכט פערזיכערן דאָס דאָזיגע פאָלק אויף פאַלשקייט: 16 דאָרום, אַזוֹי זאָגט דער האַר, זעה, איך שיק דיך אַוועק פון דער ערד, דאָס דאָזיגע יאָהר זאָלסט דוא שטאַרבען, וואָרין דוא האָסט גערעדט ווידערשפעניגונג קעגען דעם האַר: 17 אונד חנניה הנביא איז געשטאָרבען אין דעם זעלביגען יאָהר, אין דעם זיבענטען חודש:

קאפיטעל כט

1 אונד דאָס זענען די ווערטער פון דעם בריף, וואָס ירמיהו הנביא האָט געשיקט פון ירושלים צו די איבערגעבליבענע עלצטע פון די פערטריבענע, אונד צו די כהנים אונד צו די נביאים אונד צו דעם

גאנצען

כָּל־הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃
2 אַחֲרֵי צֵאת יְכָנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה
3 וִירוּשָׁלִַם וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִָם׃ בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן־
שָׁפָן וּגְמַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
4 אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלֵיתִי
ה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃ בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ
6 אֶת־פִּרְיָן׃ קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לִבְנֵיכֶם
נָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ לַאֲנָשִׁים וְתֵלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת
7 וּרְבוּ־שָׁם וְאַל־תִּמְעָטוּ׃ וְדִרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר
הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל־יְהוָה כִּי
8 בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־יַשִּׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־
בְּקִרְבְּכֶם וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
9 אַתֶּם מַחְלְמִים׃ כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא
י שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי
מְלֹאת לְבָבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם
11 אֶת־דְּבָרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ כִּי
אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחֲשָׁבֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־
יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שָׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרִית
12 וְתִקְוָה׃ וּקְרָאתֶם אֹתִי וַהֲלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלָי וְשָׁמַעְתִּי
13 אֲלֵיכֶם׃ וּבִקַּשְׁתֶּם אֹתִי וּמְצָאתֶם כִּי תִדְרְשֻׁנִי בְּכָל־
14 לְבַבְכֶם׃ וְנִמְצֵאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם
וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי
אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
טו הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם׃ כִּי אֲמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה
16 נְבִאִים בָּבֶלָה׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ

גַאנְצֶען פָאלְק, וָואס נְבוּכַדְנֶאצַר הָאט פֶערְ־
טְרִיבֶּען פוּן יְרוּשָׁלַיִם קֵיין בָּבֶל: 2 נָאךְ
דֶעם ווִיא יְכָנְיָה דֶער קֶענִיג אִיז אַרוֹיסְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא קֶענִיגִין אוּנְד דִיא
הוֹיפְבֶּעדִינְטֶע, דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יְהוּדָה
אוּנְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא מֵייסְטֶערְס
(קִינְסְטְלֶער) אוּנְד דִיא שְׁלָאסֶערְס פוּן
יְרוּשָׁלַיִם: 3 דוּרְךְ אֶלְעָשָׂה, זוּהְן פוּן
שָׁפָן, אוּנְד גְמַרְיָה, זוּהְן פוּן חִלְקִיָה,
וֶועלְכֶע צִדְקִיָהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט
גֶעשִׁיקְט צוּ נְבוּכַדְנֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל,
קֵיין בָּבֶל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 4 אַזוֹי זָאגְט
דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
צוּ אַלֶע דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע, וֶועלְכֶע אִיךְ
הָאבּ פֶערְטְרִיבֶּען פוּן יְרוּשָׁלַיִם קֵיין בָּבֶל:
5 בּוֹיעֶט הֵייזֶער אוּנְד ווְאוֹינְט אִין זֵייא,
אוּנְד פְלַאנְצְט גֶערְטֶען אוּנְד עֶסְט זֵייעֶרֶע
פְרוּכְט: 6 נֶעמְט ווֵייבֶּער אוּנְד גֶעווִינְט
זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אוּנְד נֶעמְט ווֵייבֶּער
צוּ אֵייעֶרֶע זִיהְן, אוּנְד אֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער
גִיבְּט צוּ מֶענֶער, דָאס זֵייא זָאלֶען זִיהְן
אוּנְד טֶעכְטֶער גֶעווִינֶען, אוּנְד פֶערְמֶעהְרְט
אֵייךְ דָארְטֶען אוּנְד וֶוערְט נִיט ווִינְצִיגֶער: 7 אוּנְד פָארְשְׁט נָאךְ דֶעם שָׁלוֹם (פְרִידֶען)
פוּן דֶער שְׁטָאט ווְאוּ אַהִין אִיךְ הָאבּ אֵייךְ דָארְטֶען פֶערְטְרִיבֶּען, אוּנְד בֶּעט פָאר אִיהְר
צוּ דֶעם הַאר, וָוארִין אִין אִיהְר שָׁלוֹם וֶועט צוּ אֵייךְ זֵיין שָׁלוֹם: 8 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט
דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, לָאזֶען אֵייעֶרֶע נְבִיאִים וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען
אֵייךְ אוּנְד אֵייעֶרֶע וָואהְר־זָאגֶער אֵייךְ נִיט פֶערְפִיהְרֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט צוּהֶערֶען
אֵייעֶרֶע חֲלוֹמוֹת וָואס אִיהְר חָלוֹמ׳ט: 9 וָוארִין מִיט פַאלְשְׁקֵייט זָאגֶען זֵייא צוּ אֵייךְ
נְבִיאוֹת אִין מֵיין נָאמֶען, אִיךְ הָאבּ זֵייא נִיט גֶעשִׁיקְט זָאגְט דֶער הַאר: 10 וָוארִין אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר, וֶוען עֶס וֶועט דֶערְפִילְט וֶוערֶען זִיבֶּעצִיג יָאהְר צוּ בָּבֶל, אַזוֹי וֶועל אִיךְ
אֵייךְ גֶעדֶענְקֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אֵייךְ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען מֵיין גוּטֶעס וָוארְט, אֵייךְ
צוּרִיק צוּ קֶעהְרֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט: 11 וָוארִין אִיךְ ווֵייס דִיא גֶעדַאנְקֶען
וֶועלְכֶע אִיךְ טְרַאכְט פוּן אֵייעֶרְטְוֶועגֶען זָאגְט דֶער הַאר, גֶעדַאנְקֶען פוּן שָׁלוֹם
אוּנְד נִיט פוּן שְׁלֶעכְטֶעס, אֵייךְ צוּ גֶעבֶּען אִין צוּקוּנְפְט אוּנְד הָאפְנוּנְג: 12 אוּנְד
אִיהְר זָאלְט צוּ מִיר רוּפֶען אוּנְד אִיהְר זָאלְט גֶעהְן אוּנְד צוּ מִיר בֶּעטֶען, אוּנְד
אִיךְ וֶועל אֵייךְ הֶערֶען: 13 אוּנְד אִיהְר וֶועט מִיךְ זוּכֶען אוּנְד אִיהְר וֶועט מִיךְ
גֶעפִינֶען; וֶוען אִיהְר וֶועט מִיךְ זוּכֶען מִיט אֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ: 14 אַזוֹי וֶועל
אִיךְ פוּן אֵייךְ גֶעפוּנֶען וֶוערֶען זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּרִיקְקֶעהְרֶען
אֵייעֶרֶע גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ פֶערְזַאמְלֶען פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער אוּנְד
פוּן אַלֶע עֶרְטֶער ווְאוּ אַהִין אִיךְ הָאבּ אֵייךְ דָארְטֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען, זָאגְט דֶער
הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם אָרְט פוּן וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ
אֵייךְ פֶערְטְרִיבֶּען: 15 וֶוען אִיהְר זָאגְט, דֶער הַאר הָאט פַאר אוּנְס אוֹיפְגֶע־
שְׁטֶעלְט נְבִיאִים אִין בָּבֶל: 16 אָבֶּער אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ דֶעם קֶענִיג

וואס

וָואס זִיצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דָוִד,
אוּנְד צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס וְואוֹינְט
אִין דֶער דָאזִיגֶער שְׁטָאט, אֵיירֶע בְּרִידֶער
וָואס זֶענֶען נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט אֵייךְ
אִין גָלוּת: 17 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת,
זֶעה, אִיךְ שִׁיק צְווִישֶׁען זַייא דָאס שְׁווֶערְד,
אוּנְד דֶעם הוּנְגֶער אוּנְד דֶעם מָארְד
(פֶּעסְט), אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא גֶעבֶּען וִויא
דִיא שְׁלֶעכְטֶע פֵייגֶען וֶועלְכֶע קֶענֶען נִיט
גֶעגֶעסֶען וֶוערֶען, וֶוענֶען שְׁלֶעכְטִקַייט:
18 אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא נָאכְיָאגֶען מִיט
דֶעם שְׁווֶערְד, מִיט הוּנְגֶער אוּנְד מִיט
פֶּעסְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען
צוּ צִיטֶערְנִים פַאר אַלֶע קֶענִיגְרַייכֶע פוּן
דֶער עֶרְד, צוּ אַ פְלוּךְ אוּנְד צוּ עֶרְשְׁטוֹיר־
נֶען, אוּנְד צוּ שְׁפָּאט (צִישֶׁען) אוּנְד צוּ
שַׁאנְד צְווִישֶׁען אַלֶע פֶעלְקֶער, וְואוּ אִיךְ
הָאבּ זַייא פֶערְשְׁטוֹיסֶען: 19 וֶוייל זַייא
הָאבֶּען נִיט צוּגֶעהֶערְט צוּ מֵיינֶע וֶוערְ־
טֶער, זָאגְט דֶער הַאר, וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ
גֶעשִׁיקְט דוּרְךְ מֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים,
וָואס אִיךְ הָאבּ יֶעדֶען פְרִיה־מָארְגֶען
גֶעשִׁיקְט, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט, זָאגְט דֶער הַאר: 20 דָארוּם, הֶערְט דָאךְ
דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אַלֶע אִיהְר גֶעפַאנְגֶענֶע, וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט
פוּן יְרוּשָׁלַיִם קַיין בָּבֶל: 21 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, צוּ
אַחְאָב זוּהְן פוּן קוֹלָיָה, אוּנְד צוּ צִדְקִיָהוּ זוּהְן פוּן מַעֲשֵׂיָה, וָואס הָאבֶּען צוּ אֵייךְ נְבִיאוֹת
גֶעזָאגְט אִין מֵיין נָאמֶען; זֶעה, אִיךְ אִיבֶּערְגֶעבּ זַייא אִין דִיא הַאנְד פוּן נְבוּכַדְנֶאצַר,
קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר וֶועט זַייא דֶערְשְׁלָאגֶען פָאר אֵיירֶע אוֹיגֶען: 22 אוּנְד עֶס
זָאל פוּן זַייא גֶענוּמֶען וֶוערֶען אַ פְלוּךְ צוּ דֶער גַאנְצֶער פֶערְטְרַייבּוּנְג פוּן יְהוּדָה וֶועלְכֶע
זֶענֶען אִין בָּבֶל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער הַאר זָאל דִיךְ מַאכֶען אַזוֹי וִויא צִדְקִיָהוּ אוּנְד
אַחְאָב, וֶועלְכֶע דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט זַייא פֶערְבְּרֶענְט אִים פֵייעֶר: 23 וֶוייל זַייא
הָאבֶּען גֶעטְהוּן שַׁאלְקְהַאפְטִיגְקַייט אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זְנוּת גֶעטְרִיבֶּען מִיט
דִיא וַוייבֶּער פוּן זַיירֶע פְרֵיינְד (חֲבֵרִים), אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערֶעט פַאלְשֶׁע וֶוערְטֶער
אִין מֵיין נָאמֶען, וָואס אִיךְ הָאבּ זַייא נִיט גֶעבָּאטֶען, אִיךְ בִּין דֶער וָואס ווייסְט אוּנְד
אוֹיךְ דֶער עֵדוּת (צֵייגֶע) זָאגְט דֶער הַאר: 24 אוּנְד וֶוענֶען שְׁמַעְיָהוּ, דֶעם נַחֲלָמִי,
זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 25 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוייל דוּא הָאסְט גֶעשִׁיקְט בְּרִיף אִין דֵיין נָאמֶען צוּ דֶעם גַאנְ־
צֶען פָאלְק וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד צוּ צְפַנְיָה, זוּהְן פוּן מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן, אוּנְד צוּ
אַלֶע כֹּהֲנִים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 26 דֶער הַאר הָאט דִיךְ גֶעגֶעבֶּען (גֶעמַאכְט) פַאר אַ כֹּהֵן,
אָנְשְׁטָאט יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן, דָאס עֶר זָאל זַיין אוֹיפְזֶעהֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּער
אִיטְלִיכֶען מַאן וָואס אִיז מְשׁוּגָע אוּנְד זָאגְט נְבִיאוֹת, דָאס דוּא זָאלְסְט אִיהְם אַרַיינְזֶעצֶען
אִין דֶעם בְּלָאק (אִין קֶעטֶען אִיבֶּער דֶעם הַאלְז) אוּנְד אִין דֶעם שְׁטָאק (קֶעטֶען אִיבֶּער דִיא
הֶענְד): 27 אוּנְד וָוארוּם הָאסְט דוּא נִיט אָנְגֶעשְׁרִיעֶן אוֹיף יִרְמְיָהוּ פוּן עֲנָתוֹת, וָואס זָאגְט צוּ
אֵייךְ נְבִיאוֹת: 28 וֶוייל עֶר הָאט צוּ אוּנְס גֶעשִׁיקְט קַיין בָּבֶל אַזוֹי צוּ זָאגֶען, (דָאס גָלוּת) אִיז
לַאנְג, בּוֹיעֶט הֶייזֶער אוּנְד וְואוֹינְט אִין זַייא, אוּנְד פְלַאנְצְט גֶערְטֶען אוּנְד עֶסְט זַיירֶע פְרוּכְט:

הַיּוֹשֵׁב אֶל־כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת
17 אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה׃ כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב
וְאֶת־הַדָּבֶר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשֹּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־
18 תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר
וּנְתַתִּים לִזְוָעָה לְכֹל ׀ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאָלָה וּלְשַׁמָּה
19 וְלִשְׁרֵקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּים שָׁם׃ תַּחַת
אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי
אֲלֵיהֶם אֶת־עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם
כ נְאֻם־יְהוָה׃ וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־
21 שִׁלַּחְתִּי מִירוּשָׁלַםִ בָּבֶלָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחְאָב בֶּן־קוֹלָיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־
מַעֲשֵׂיָה הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שָׁקֶר הִנְנִי ׀ נֹתֵן אֹתָם בְּיַד
22 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם׃ וְלֻקַּח מֵהֶם
קְלָלָה לְכֹל גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ יְהוָה
23 כְּצִדְקִיָּהוּ וּכְאֶחָב אֲשֶׁר־קָלָם מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאֵשׁ׃ יַעַן אֲשֶׁר
עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנַאֲפוּ אֶת־נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר
בִּשְׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לוֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי הַיּוֹדֵעַ וָעֵד נְאֻם־
24 יְהוָה׃ וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר׃ כֹּה־
כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה
שָׁלַחְתָּ בְשִׁמְכָה סְפָרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַםִ
וְאֶל־צְפַנְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
26 יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לִהְיוֹת פְּקִדִים בֵּית
יְהוָה לְכָל־אִישׁ מְשֻׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־הַמַּהְפֶּכֶת
27 וְאֶל־הַצִּינֹק׃ וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בְּיִרְמְיָהוּ הָעַנְּתֹתִי
28 הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם׃ כִּי עַל־כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרֻכָּה
הִיא בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־פְּרִיהֶן׃

אוּנְד

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ
ל הַנָּבִיא׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָֹה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
31 שְׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָֹה אֶל־שְׁמַעְיָה
הַנֶּחֱלָמִי יַעַן אֲשֶׁר נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו
32 וַיַּבְטַח אֶתְכֶם עַל־שָׁקֶר׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָֹה הִנְנִי פֹקֵד
עַל־שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי וְעַל־זַרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ ׀ יוֹשֵׁב ׀
בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בַטּוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי
נְאֻם־יְהוָֹה כִּי־סָרָה דִבֶּר עַל־יְהוָֹה׃

ל

2 א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָֹה לֵאמֹר׃ כֹּה־
אָמַר יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב־לְךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
3 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר׃ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־
יְהוָֹה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אָמַר יְהוָֹה
וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם וִירֵשׁוּהָ׃
4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָֹה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה׃
ה כִּי־כֹה אָמַר יְהוָֹה קוֹל חֲרָדָה שָׁמָעְנוּ פַּחַד וְאֵין שָׁלוֹם׃
6 שַׁאֲלוּ־נָא וּרְאוּ אִם־יֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל־גֶּבֶר יָדָיו
7 עַל־חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֶפְכוּ כָל־פָּנִים לְיֵרָקוֹן׃ הוֹי כִּי
גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאַיִן כָּמֹהוּ וְעֵת־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה
8 יִוָּשֵׁעַ׃ וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם ׀ יְהוָֹה צְבָאוֹת אֶשְׁבֹּר
עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא־יַעַבְדוּ־בוֹ עוֹד
9 זָרִים׃ וְעָבְדוּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר
י אָקִים לָהֶם׃ וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָֹה
וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ
מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃
11 כִּי־אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָֹה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־
הַגּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁם אַךְ אֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה
12 וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ כִּי כֹה אָמַר

29 אוּנד צְפַנְיָה הַכֹּהֵן, הָאט גֶעלֶעזֶען דֶעם דָאזִיגֶען בְּרִיף אִין דִיא אוֹיעֶרֶען פוּן יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃ 30 אוּנד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 31 שִׁיק צוּ אַלֶע פֶערְטְרִיבֶּענֶע אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר וֶועגֶען שְׁמַעְיָה, דֶעם נֶחֱלָמִי, וַוייל שְׁמַעְיָה הָאט צוּ אֵייךְ נְבִיאוֹת גֶעזָאגְט, אוּנד אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעשִׁיקְט, אוּנד עֶר הָאט אֵייךְ גֶעמַאכְט פֶערְטְרוֹיעֶן אוֹיף פַאלְשְׁקֵייט׃ 32 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ בֶּעשְׁטְרָאף שְׁמַעְיָה פוּן נֶחֱלָם, אוּנד אוֹיךְ זֵיינֶע זָאמֶען (קִינְדֶער), עֶס וֶועט צוּ אִיהְם נִיט זֵיין אַ מַאן וָואס זָאל זִיצֶען צְוִוישֶׁען דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, אוּנד עֶר זָאל נִיט זֶעהֶען דָאס גוּטֶע וָואס אִיךְ וֶועל טְהוּן צוּ מֵיין פָאלְק, זָאגְט דֶער הַאר, וָוארִין עֶר הָאט גֶערֶעט וִוידֶערְשְׁפֶּענִיגְקֵייט קֶעגֶען דֶעם הַאר׃

קאפיטעל ל

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, שְׁרֵייבּ דִיר אַלֶע דִיא וֶוערְטֶער, וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶערֶעט, אִין אַ בּוּךְ׃ 3 וָוארִין זֶעה, עֶס קוּמֶען אָן טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס אִיךְ וֶועל אוּמְקֶעהְרֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען עֶס יָרְשִׁ׳נְן׃ 4 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא וֶוערְטֶער, וָואס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט צוּ יִשְׂרָאֵל אוּנְד צוּ יְהוּדָה׃ 5 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אַ קוֹל פוּן שְׁרֶעקֶענִים הָאבֶּען מִיר גֶעהֶערְט, פָארְכְט אוּנְד נִיט קֵיין שָׁלוֹם׃ 6 פְרֶעגְט דָאךְ נָאךְ אוּנְד זֶעהְט, אוֹיבּ אַ זָכָר גֶעבֶּערְט? וָוארוּם זֶעה אִיךְ דָאס אִיטְלִיכֶער מַאן הַאלְט זֵיינֶע הֶענְד אוֹיף זֵיינֶע לֶענְדֶען, אַזוֹי וְוִיא אַ גֶעוִוינֶערִין, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס פָּנִים אִיז פֶערְקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען צוּ בְּלַאסְהֵייט? 7 אוֹי וֶועה! וָוארִין שְׁרֶעקְלִיךְ גְרוֹיס אִיז יֶענֶער טָאג, עֶס אִיז צוּ אִיהְם נִיט דָא קֵיין גְלֵייכֶען, אוּנְד אַ צֵייט פוּן אַ בֶּעדְרֶענְגֶענִיס אִיז דָאס פַאר יַעֲקֹב, אָבֶער עֶר וֶועט פוּן אִיהְר גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען׃ 8 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין יֶענֶעם טָאג, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַזוֹי וֶועל אִיךְ צוּבְּרֶעכֶען זֵיין יָאךְ פוּן דֵיין הַאלְז, אוּנְד דֵיינֶע שְׁטְרִיק וֶועל אִיךְ צוּרֵייסֶען, אוּנְד פְרֶעמְדֶע וֶועלֶען זִיךְ נִיט מֶעהְר מִיט אִיהְם בֶּעדִינֶען׃ 9 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִינֶען דֶעם הַאר, זֵייעֶר גָאט, אוּנְד דָוִד זֵייעֶר קֶענִיג, וֶועלְכֶען אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא אוֹיפְשְׁטֶעלֶען׃ 10 אוּנְד אַצוּנְד, זָאלְסְט דוּא דִיךְ נִיט פָארְכְטֶען, מֵיין קְנֶעכְט יַעֲקֹב, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד דוּא יִשְׂרָאֵל הָאבּ נִיט קֵיינֶע אַנְגְסְט, וָוארִין זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיר הֶעלְפֶען פוּן אַ וֵוייטֶען אָרְט, אוּנְד דֵיינֶע קִינְדֶער פוּן דֶעם לַאנְד פוּן זֵיירֶע גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, אוּנְד יַעֲקֹב וֶועט זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטִיל אוּנְד רוּהִיג זֵיין, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט אִיהְם נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען׃ 11 וָוארִין אִיךְ בִּין מִיט דִיר, זָאגְט דֶער הַאר, כְּדֵי דִיר צוּ הֶעלְפֶען, וָוארִין אִיךְ וֶועל אִים גַאנְצֶען פֶערְלֶענְדֶען אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְטֶער וֶועלְכֶע אִיךְ הָאבּ דִיךְ דָארְט פֶערְשְׁפְּרֵייט, אָבֶער פוּן דִיר וֶועל אִיךְ נִיט אֵיין עֶנְדֶע מַאכֶען, יָא, אִיךְ וֶועל דִיךְ שְׁטְרָאפֶען נָאךְ רֶעכְט, אָבֶער אִיךְ וֶועל דִיךְ נִיט אִים גָאנְצֶען אוּנְשׁוּלְדִיג מַאכֶען׃ 12 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֵיין

13 יהוה אנוש לשברך נחלה מכתך: אין דן דינך למזור
14 רפאות תעלה אין לך: כל־מאהביך שכחוך אותך לא
ידרשו כי מכת אויב הכיתיך מוסר אכזרי על רב עונך
טו עצמו חטאתיך: מה־תזעק על־שברך אנוש מכאבך
16 על ׀ רב עונך עצמו חטאתיך עשיתי אלה לך: לכן
כל־אכליך יאכלו וכל־צריך כלם בשבי ילכו והיו שאסיך
17 למשסה וכל־בזזיך אתן לבז: כי אעלה ארכה לך
וממכותיך ארפאך נאם־יהוה כי נדחה קראו לך ציון
18 היא דרש אין לה: כה ׀ אמר יהוה הנני־שב
שבות אהלי יעקוב ומשכנתיו ארחם ונבנתה עיר על־
19 תלה וארמון על־משפטו ישב: ויצא מהם תודה וקול
משחקים והרבתים ולא ימעטו והכבדתים ולא יצערו:
כ והיו בניו כקדם ועדתו לפני תכון ופקדתי על כל־
21 לחציו: והיה אדירו ממנו ומשלו מקרבו יצא והקרבתיו
ונגש אלי כי מי הוא־זה ערב את־לבו לגשת אלי נאם־
22 יהוה: והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים:
23 הנה ׀ סערת יהוה חמה יצאה סער מתגורר על ראש
24 רשעים יחול: לא ישוב חרון אף־יהוה עד־עשתו ועד־
כה הקימו מזמות לבו באחרית הימים תתבוננו בה: בעת
ההיא נאם־יהוה אהיה לאלהים לכל משפחות ישראל
והמה יהיו־לי לעם:

לא

לא

א כה אמר יהוה מצא חן במדבר עם שרידי חרב הלוך
2 להרגיעו ישראל: מרחוק יהוה נראה לי ואהבת עולם
3 אהבתיך על־כן משכתיך חסד: עוד אבנך ונבנית
בתולת ישראל עוד תעדי תפיך ויצאת במחול משחקים:
4 עוד תטעי כרמים בהרי שמרון נטעו נטעים וחללו:

בראך איז געפעהרליך, דיינע וואונד איז שמערצליך: 13 קיינער משפט ניט דיין דין (דיא אורזאך פון דיא וואונד) כדי זיא צו פערבינדען, עס איז ניט דא פאר דיר א היילבארעס מיטעל: 14 אלע דיינע ליבהאבער האבען דיך פערגעסען, זייא פארשען (זוכען) דיך ניט, ווארין מיט דעם שלאק פון א פיינד האב איך דיך געשלאגען, מיט דיא שטראף פון איין אונדערבארעמדיגען, וועגען דיינע פילע שולד, דיינע זינד זענען שטארק (פיל): 15 וואס שרייסט דוא איבער דיין בראך דאס דיינע וועטאג איז געפעהרליך? (דאס איז) וועגען דיינע פילע שולד, דיינע זינד זענען שטארק, דאריבער האב איך דיר דאס געטהון: 16 דארום, אלע דיא וואס האבען דיך געפרעסען וועלען געפרעסען ווערען, אונד אלע דיינע בעדרענגער וועלען אלע אין געפאנגענשאפט געהן, אונד אלע דיינע רויבער וועלען זיין צו רויב, אונד אלע וואס האבען דיך געפלינדערט, וועל איך געבען צו פלינדערונג: 17 ווארין איך וועל דיר ברענגען א הייל־מיטעל, אונד איך וועל דיך היילען פון דיינע וואונדען, זאגט דער האר, ווארין מען רופט דיך פערשטויסענע, דאס איז ציון, נאך וועלכע קיינער פרעגט ניט נאך: 18 אזוי זאגט דער האר, זעה, איך קעהר צוריק דיא געפאנגענשאפט פון דיא געצעלטען פון יעקב, אונד אויף זיינע וואוינונגען וועל איך מיך דערבארעמען, אונד דיא שטאט וועט אויפגעבויט ווערען אויף איהר הויפען (שוטבארג), אונד דער פאלאסט וועט אויף זיינע ארדענונג בעוואוינט זיין: 19 אונד עס וועט פון זייא ארויסגעהן א לויב־געזאנג, אונד א קול פון פרעליכקייט, אונד איך וועל זייא פערמעהרען אונד זייא וועלען ניט ווינציגער ווערען, אונד איך וועל זייא העררליך מאכען אונד זייא וועלען ניט אלס קליין בעטראכט ווערען: 20 אונד זיינע קינדער וועלען זיין וויא פריהער, אונד זיינע געמיינדע וועט פון מיר בעפעסטיגט זיין, אונד איך וועל בעשטראפען אלע זיינע אונטערדריקער: 21 אונד זיין שטארקער וועט זיין פון איהם זעלבסט, אונד זיין הערשער וועט פון צווישען איהם ארויסקומען, אונד איך וועל איהם מאכען גענעהענען, דאס ער זאל צו מיר צוטרעטען, ווארין ווער איז דען דער וואס וואגט זיין הארץ (וואס איז ערוב) צו מיר צו גענעהענען? זאגט דער האר: 22 אונד איהר וועט צו מיר זיין צו א פאלק, אונד איך וועל זיין אייער גאט: 23 זעה, א שטורמווינד פון דעם האר, א גרימצארן איז ארויסגעגאנגען, א רוישענדער שטורמווינד וועלכער וועט פאלען אויף דעם קאפ פון דיא רשעים: 24 עס וועט זיך ניט צוריקקעהרען דער ברענענדיגער צארן פון דעם האר, ביז ער וועט טהון אונד ביז ער וועט אויפשטעלען (אויספיהרען) דיא געדאנקען פון זיין הארץ; אין דעם ענד פון דיא טעג וועט איהר דאס בעמערקען:

קאפיטעל לא

1 אין יענער צייט זאגט דער האר, וועל איך (ערשט רעכט) גאט זיין צו אלע משפחות פון ישראל, אונד זייא וועלען מיין פאלק זיין: 2 אזוי זאגט דער האר, דאס פאלק וועלכע זענען איבערגעבליבען פון דעם שווערד, האט געפונען חן אין דער מדבר, (ווען איך בין אהינגעגאנגען) ישראל אין רוהע צו ברענגען: 3 פון ווייטען האט זיך דער האר צו מיר בעוויזען, ווייל איך האב דיך געליבט מיט איינע עביגע ליבשאפט, דארום האב איך דיך מיט חסד געצויגען: 4 איך וועל דיך נאך בויען, אונד דוא וועסט אויפגעבויט זיין, דוא יונגפרויא ישראל! דוא וועסט דיך נאך צירען מיט דיינע פויקען, אונד דוא וועסט ארויס־געהן אין דעם טאנץ פון דיא פרעליכע: 5 דוא וועסט נאך פלאנצען ווייגגערטען אויף דיא

בערג

ה כִּי יֶשׁ־יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרָיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן
6 אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב
שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלְלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע
7 יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם
מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה
8 וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה׃ בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים
אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ
9 בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא׃ שִׁמְעוּ
דְבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֵה
י יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרוֹ כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ׃ כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־
11 יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃ וּבָאוּ וְרִנְּנוּ בִמְרוֹם־צִיּוֹן
וְנָהֲרוּ אֶל־טוּב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֹשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־
בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה
12 עוֹד׃ אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו
וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם׃
13 וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טוּבִי יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־
14 יְהוָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי
תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בָּנֶיהָ
טו כִּי אֵינֶנּוּ׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ
מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
16 אוֹיֵב׃ וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים
17 לִגְבוּלָם׃ שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר
כְּעֵגֶל לֹא לֻמָּד הֲשִׁבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃
18 כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ
19 בֹּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי׃ הֲבֵן יַקִּיר
לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר
אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־

בערג פון שומרון; דיא פלאנצער װעלען פלאנצען אונד װעלען עס חול מאכען:
6 װארין עס איז דא א טאג װען דיא װעכ־
טער װעלען אויסרופען אויף דיא בערג פון אפרים, שטעהט אויף! אונד לאזען מיר ארויפגעהן קיין ציון צו דעם האר, אונזער גאט:
7 װארין אזוי זאגט דער האר, זינגט
צו יעקב מיט פרייד, אונד שרייט (יובעלט) איבער דעם אויבערשטען פון דיא פעל־קער, מאכט עס הערען, לויבט אונד זאגט, האר העלף דיין פאלק, דיא איבערגעבלי־בענע פון ישראל:
8 זעה, איך ברענג זייא
פון דעם לאנד פון צפון־זייט, אונד איך פערזאמעל זייא פון דיא ענדען פון דער ערד דיא בלינדע אונד דיא הינקעדיגע, דיא שוואנגערע אונד דיא געװינערין צווישען זייא צוזאמען, א גרויסע פערזאמ־לונג װעלען זייא זיך אהער צוריקקעהרען:
9 מיט װיינען װעלען זייא קומען, אונד
מיט געבעט װעל איך זייא ברענגען, איך װעל זייא פיהרען צו װאסער־טייכען אויף א גלייכען װעג, זייא װעלען אין איהר ניט שטרויכלען, װארין איך בין א פאטער צו ישראל, אונד אפרים איז מיין בכור (ערשט־געבוירענער);
10 הערט דאס װארט פון
דעם האר איהר פעלקער, אונד זאגט עס אן אין דיא אינזלען פון װייטען אונד זאגט, דער װאס האט ישראל פערשפרייט, װעט איהם איינזאמלען, אונד ער װעט איהם היטען װיא א פאסטוך זיינע סטאדע:
11 װארין דער האר האט אויסגעלעזט יעקב,
אונד ער האט איהם גערעטעט פון א האנד װאס איז שטארקער װיא ער:
12 אונד
זייא װעלען קומען אונד זינגען אויף דיא הייך פון ציון, אונד שטרוימען (לויפען װיא טייכען) װעגען דעם גוטעס פון דעם האר, צו קארן אונד צו װיין (מאסט) אונד צו עהל, אונד צו יונגע שאף אונד רינדער, אונד זייערע זעלע װעט זיין װיא א בעפייכטעטער גארטען, אונד זייא װעלען ניט מעהר קיינע שמערץ האבען:
13 דאמאלס װעט זיך דיא
יונגפרויא פרייען מיט טאנצען, אונד דיא יונגע לייט אונד דיא אלטע צוזאמען, אונד איך װעל אומקעהרען זייער טרויריגקייט צו פרייד, אונד איך װעל זייא טרייסטען אונד זייא פרעליך מאכען פון זייער יאמער:
14 אונד איך װעל זעטיגען דיא זעלע פון דיא
כהנים מיט פעט, אונד מיין פאלק װעלען מיט מיין גוטעס זאט װערען, זאגט דער האר:
15 אזוי זאגט דער האר, א קול װעט געהערט װערען אין רמה, א קלאג, א
ביטערעס װיינען, רחל װיינט איבער איהרע קינדער, זיא װיל זיך ניט לאזען טרייסטען װעגען איהרע קינדער, װארין זייא זענען ניט מעהר דא:
16 אזוי זאגט דער האר,
האלט צוריק דיין קול פון װיינען אונד דיינע אויגען פון טרערען, װארין עס איז דא א לוין (שכר) פאר דיינע װערק, זאגט דער האר, אונד זייא װעלען צוריקקעהרען פון דעם לאנד פון דעם פיינד:
17 אונד עס איז דא א האפנונג פאר דיינע צוקונפט,
זאגט דער האר, אונד דיא קינדער װעלען צוריקקעהרען צו זייערע גרענעץ:
18 איך
האב געװיס געהערט דאס אפרים בעקלאגט זיך (אונד זאגט) דוא האסט מיך בע־שטראפט, אונד איך בין געשטראפט געװארען, װיא א קאלב װאס איז ניט געװאוינט (צו א יאך), קעהר מיך צוריק דאס איך זאל מיך אומקעהרען, װארין דוא ביסט דער האר מיין גאט:
19 װארין נאך מיין אפקעהרען האב איך מיך בעדענקט, אונד נאך
מיין אנערקענען האב איך מיך געשלאגען אויף דעם דיעך, איך האב מיך געשעמט אונד איך בין רויט געװארען, װייל איך האב געטראגען דיא שאנד פון מיינע יוגענד:
20 איז דען אפרים אזוי א טייערער זוהן צו מיר, אדער א פריידענס־קינד, דאס אזוי אפט
װען איך רעד װעגען איהם דענק איך נאך פיל פון איהם? דארום ברומען מיינע געדערם פון זיינעטװעגען, איך מוז מיך איבער איהם דערבארעמען, זאגט דער האר:

שטעל

כ יְהוָֽה׃ הַצִּיבִי לָךְ צִיֻּנִים שִׂמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שִׁתִי
לִבֵּךְ לַמְסִלָּה דֶּרֶךְ הָלָכְתִּי שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שֻׁבִי
21 אֶל־עָרַיִךְ אֵלֶּה׃ עַד־מָתַי תִּתְחַמָּקִין הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה כִּי־
בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נְקֵבָה תְּסוֹבֵב גָּבֶר׃
22 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתָם
23 יְבָרֶכְךָ יְהוָה נְוֵה־צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ׃ וְיָשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה
24 וְכָל־עָרָיו יַחְדָּו אִכָּרִים וְנָסְעוּ בַּעֵדֶר׃ כִּי הִרְוֵיתִי נֶפֶשׁ
כה עֲיֵפָה וְכָל־נֶפֶשׁ דָּאֲבָה מִלֵּאתִי׃ עַל־זֹאת הֱקִיצֹתִי וָאֶרְאֶה
26 וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִּי׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה
וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע
27 בְּהֵמָה׃ וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ
וְלַהֲרֹס וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרֵעַ כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ
28 נְאֻם־יְהוָה׃ בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ
29 בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶינָה׃ כִּי אִם־אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־
ל הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶינָה שִׁנָּיו׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים
נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית
31 חֲדָשָׁה׃ לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם
הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה הֵפֵרוּ
32 אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי זֹאת הַבְּרִית
אֲשֶׁר אֶכְרֹת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־
יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתֲּבֶנָּה וְהָיִיתִי
33 לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃ וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי כוּלָּם
יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְּטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־יְהוָה כִּי אֶסְלַח
34 לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־עוֹד׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה
נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר לָיְלָה

21 שְׁטֶעל דִיר אוֹיף אַ צייכֶען, שְׁטֶעל דִיר
טִייטֶעל־בֵּיימֶער (צוּ צייכֶענְס) טְהוּא דֵיין
הַארְץ אוֹיף דֶעם װעג, דֶעם װֶעג װָאס דוּא
בִּיסְט דַארִין גֶעגַאנְגֶען! קֶעהְר צוּרִיק דוּא
יוּנְגפְרוֹיא יִשְׂרָאֵל, קֶעהְר צוּרִיק צוּ דִיא
דָאזִיגֶע דֵיינֶע שְׁטֶעט׃ 22 בִּיז וִויא לַאנְג
װֶעסְט דוּא דִיךְ אַרוּמְטְרֵייבֶּען דוּא װִידֶערְ־
שְׁפֶּענִיגֶע טָאכְטֶער? װָארִין דֶער הַאר הָאט
אַ נֵייעֶס בֶּעשַׁאפֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, דָאס
אַ װִייבּ װֶעט אַרוּמְרִינְגֶעלְן אַ מַאן׃ 23 אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל, זֵייא װֶעלֶען נָאךְ זָאגֶען דָאס דָא־
זִיגֶע װָארְט אִין דֶעם לַאנְד פוּן יְהוּדָה,
אוּנְד אִין זֵיינֶע שְׁטֶעט, װֶען אִיךְ װֶעל
צוּרִיקְקֶעהְרֶען זֵייעֶרֶע גֶעפַאנְגְשַׁאפְט, דֶער
הַאר זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען, דוּא װְאוֹינוּנְג פוּן
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, דוּא הֵיילִיגֶער בַּארְג׃
24 אוּנְד עֶס װֶעלֶען דַארִינֶען װְאוֹינֶען
יְהוּדָה אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע שְׁטֶעט צוּזַאמֶען,
אַקֶערְס־לֵייט אוּנְד דִיא װָאס צִיהֶען אַרוּם
מִיט אַ סְטַאדֶע׃ 25 װָארִין אִיךְ הָאבּ
דֶערְקְװִיקְט דִיא מִידֶע זֶעלֶע, אוּנְד אִיטְלִי־
כֶע שְׁמֶערְצִיגֶע זֶעלֶע הָאבּ אִיךְ דֶערְפִילְט
(מִיט טְרֵייסְט)׃ 26 אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען
הָאבּ אִיךְ מִיךְ עֶרְוַאכְט אוּנְד אִיךְ הָאבּ
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד מֵיין שְׁלָאף אִיז מִיר אָנְגֶענֶעהְם (זִיס) גֶעװֶעזֶען׃ 27 זֶעה, טֶעג קוּמֶען
אָן, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אִיךְ װֶעל זֵייעֶן דָאס הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן
יְהוּדָה, מִיט זָאמֶען פוּן מֶענְשֶׁען אוּנְד מִיט זָאמֶען פוּן בְּהֵמוֹת׃ 28 אוּנְד עֶס װֶעט זֵיין
אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ אִיבֶּער זֵייא גֶעוַאכְט כְּדֵי זֵייא אוֹיסְצוּרֵייסֶען אוּנְד צוּ צוּשְׁטֶערֶען,
אַנִידֶערְצוּשְׁלָאגֶען אוּנְד צוּ פֶערְלִירֶען אוּנְד שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, אַזוֹי װֶעל אִיךְ אִיבֶּער
זֵייא וַואכֶען, זֵייא אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן אוּנְד צוּ פְלַאנְצֶען, זָאגְט דֶער הַאר׃ 29 אִין יֶענֶע טֶעג
װֶעט מֶען נִיט מֶעהְר זָאגֶען, דִיא עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְצֵייטִיגֶע וַויינְטְרוֹיבֶּען,
אוּנְד דִיא צֵיין פוּן דִיא קִינְדֶער זֶענֶען אֵיילִיג (שְׁטוּמְפְּף) גֶעװָארֶען׃ 30 נֵייעֶרְט אִיטְלִי־
כֶער מֶענְשׁ װֶעט פַאר זֵיינֶע אֵייגֶענֶע זִינְד שְׁטַארְבֶּען, אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ װָאס עֶסְט
אוּנְצֵייטִיגֶע וַויינְטְרוֹיבֶּען װֶעלֶען זֵיינֶע צֵיין אֵיילִיג װֶערֶען׃ 31 זֶעה, טֶעג קוּמֶען אָן
זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי װֶעל אִיךְ מַאכֶען מִיט דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד מִיט
דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה אַ נֵייעֶם בּוּנְד׃ 32 נִיט וִויא דֶער בּוּנְד אִיז גֶעװֶעזֶען
װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט מִיט זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן אִין דֶעם טָאג װֶען אִיךְ הָאבּ אָנְגֶענוּמֶען
זֵייעֶרֶע הַאנְד זֵייא אַרוֹיסְצוּפִיהְרֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם; װָאס זֵייא הָאבֶּען צוּ־
שְׁטֶערְט מֵיין בּוּנְד, חָאטְשֶׁע אִיךְ בִּין שׁוֹין גֶעװֶעזֶען זֵייעֶר מַאן, זָאגְט דֶער
הַאר׃ 33 נֵייעֶרְט דָאס אִיז דֶער בּוּנְד, װֶעלְכֶען אִיךְ װֶעל מַאכֶען מִיט דֶעם
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל נָאךְ יֶענֶע טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ װֶעל גֶעבֶּען
מֵיינֶע תּוֹרָה אִין זֵייא, אוּנְד אוֹיף זֵייעֶר הַארְץ װֶעל אִיךְ עֶס שְׁרֵייבֶּען, אוּנְד
אִיךְ װֶעל זֵיין זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען זֵיין מֵיין פָאלְק׃ 34 אוּנְד
זֵייא װֶעלֶען נִיט מֶעהְר (דַארְפֶען) לֶערְנֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד אַ
מֶענְשׁ זֵיין בְּרוּדֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֶענְט דֶעם הַאר, װָארִין זֵייא װֶעלֶען
מִיךְ אַלֶע קֶענֶען פוּן דֶעם קְלֶענְסְטֶען בִּיז צוּ דֶעם גְרֶעסְטֶען, זָאגְט דֶער
הַאר, װָארִין אִיךְ װֶעל פֶערְגֶעבֶּען זֵייעֶרֶע שׁוּלְד, אוּנְד זֵייעֶרֶע זִינְד װֶעל אִיךְ
נִיט מֶעהְר גֶעדֶענְקֶען׃ 35 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער װָאס גִיבְּט דִיא זוּן צוּ אַ
לִיכְט בֵּייא טָאג, דִיא גֶעזֶעץ פוּן דִיא לְבָנָה אוּנְד פוּן דִיא שְׁטֶערְן צוּ אַ לִיכְט בֵּייא נַאכְט;

לה רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אִם־יָמֻשׁוּ
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ
36 מִהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אִם־
יִמַּדּוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי־אֶרֶץ לְמָטָּה גַּם־
אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־
37 יְהוָה: הִנֵּה יָמִים ׳׳ נְאֻם־יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר
38 לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה: וְיָצָא עוֹד קָוֵה
39 הַמִּדָּה נֶגְדּוֹ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גֹּעָתָה: וְכָל־הָעֵמֶק
הַפְּגָרִים ׀ וְהַדֶּשֶׁן וְכָל־הַשְּׁרֵמוֹת עַד־נַחַל קִדְרוֹן עַד־פִּנַּת
שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא־יִנָּתֵשׁ וְלֹא־יֵהָרֵס
עוֹד לְעוֹלָם:

לב לב

א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּשְּׁנַת הָעֲשִׂרִית
לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
2 לִנְבוּכַדְרֶאצַּר: וְאָז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל־יְרוּשָׁלָ‍ִם
וְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה כָלוּא בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה אֲשֶׁר בֵּית־
3 מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר כְּלָאוֹ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר
מַדּוּעַ אַתָּה נִבָּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־
4 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ: וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי־הִנָּתֹן יִנָּתֵן בְּיַד מֶלֶךְ־
ה בָּבֶל וְדִבֶּר־פִּיו עִם־פִּיו וְעֵינָיו אֶת־עֵינוֹ תִּרְאֶינָה: וּבָבֶל
יוֹלִךְ אֶת־צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם־יְהוָה
6 כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־הַכַּשְׂדִּים לֹא תַצְלִיחוּ: וַיֹּאמֶר
7 יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן
שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר
8 בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת: וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל
בֶּן־דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה

דֶער וָואס שְׁפְּרֵייט אוֹיס דָאס יַם, אוּנְד זֵיינֶע וֶועלְלֶען שְׁטוּרְמֶען, יְהוָֹה צְבָאוֹת אִיז זֵיין נָאמֶען: 36 וֶוען דִיא דָאזִיגֶע גֶעזֶעץ וֶועלֶען זִיךְ אָפְּטְהוּן פוּן פָאר מִיר, זָאגְט דֶער הַאר, דַאן וֶועלֶען אוֹיךְ דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל אוֹיפְהֶערֶען צוּ זֵיין אַ פָאלְק פָאר מִיר אַלֶע טֶעג: 37 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, וֶוען מֶען וֶועט מֶעסְטֶען דֶעם הִימֶעל פוּן אוֹיבֶען, אוּנְד מֶען וֶועט אוֹיסְפָארְשֶׁען דִיא גְרוּנְדפֶעסְטֶען פוּן דֶער עֶרְד פוּן אוּנְטֶען, דַאן וֶועל אִיךְ אוֹיךְ פֶערְוַוארְפֶען דֶעם גַאנְצֶען זָאמֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, וֶועגֶען אַלֶעם וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן, זָאגְט דֶער הַאר: 38 זֶעה, טֶעג קוּמֶען אָן, זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי וֶועט דִיא שְׁטָאט אוֹיפְגֶעבּוֹיט וֶוערֶען פַאר דֶעם הַאר, פוּן דֶעם טְהוּרֶעם חֲנַנְאֵל בִּיז צוּ דֶעם וִוינְקֶעל־טוֹיעֶר: 39 אוּנְד עֶס וֶועט נָאךְ אַרוֹיסְגֶעהְן דִיא מֶעסְט־שְׁנוּר אַנְטְקֶעגֶען אִיהְם בִּיז צוּ דֶעם הִיגֶעל גָרֵב, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ אַרוּמְרִינְגְלֶען בִּיז גוֹעָתָה: 40 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע טָאהְל פוּן דִיא טוֹיטֶע קֶערְפֶּערְס, אוּנְד פוּן דֶער אַשׁ, אוּנְד אַלֶע פֶעלְדֶער בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ קִדְרוֹן, בִּיז צוּ דֶעם וִוינְקֶעל פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דִיא פֶערְד אִין מִזְרַח־זֵייט, וֶועט זֵיין הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר, עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר אוֹיסְגֶערִיסֶען וֶוערֶען, אוּנְד נִיט צוּשְׁטֶערְט וֶוערֶען אוֹיף עֶבִּיג:

קאפיטעל לב

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ, פוּן דֶעם הַאר, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן צִדְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, דָאס אִיז דָאס אַכְצֶעהְנְטֶע יָאהְר פוּן נְבוּכַדְרֶאצַר: 2 אוּנְד דַאמָאלְס הָאבֶּען בֶּעלַאגֶערְט דָאס חַיִל פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁפַּארְט אִין דֶעם הוֹיף פוּן דֶער וַואךְ וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן יְהוּדָה: 3 אַוְואוּ צִדְקִיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, הָאט אִיהְם אֵיינְגֶעשְׁפַּארְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָוארוּם זָאגְסְט דוּא נְבִיאוֹת אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ גִיבּ אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר וֶועט זִיא אֵיינְנֶעמֶען: 4 אוּנְד צִדְקִיָּהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה וֶועט נִיט אַנְטְרוּנֶען וֶוערֶען פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִים, נֵייעֶרְט עֶר וֶועט גֶעוִויס גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד זֵיין מוֹיל וֶועט רֶעדֶען מִיט זֵיין מוֹיל, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיגֶען וֶועלֶען זֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען: 5 אוּנְד קֵיין בָּבֶל וֶועט עֶר צִדְקִיָּהוּ פִיהְרֶען, אוּנְד עֶר וֶועט דָארְטֶען זֵיין בִּיז אִיךְ וֶועל אִיהְם דֶערְמָאנֶען, זָאגְט דֶער הַאר, וֶוען אִיהְר הַאלְט מִלְחָמָה מִיט דִיא כַּשְׂדִים וֶועט אִיהְר נִיט בֶּעגְלִיקֶען: 6 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט, דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 7 זֶעה, חֲנַמְאֵל זוּהְן פוּן שַׁלֻּם, דֵיין פֶעטֶער וֶועט קוּמֶען צוּ דִיר אוּנְד זָאגֶען, קוֹיף דִיר מֵיין פֶעלְד וָואס אִיז אִין עֲנָתוֹת, וָואס אִיז אִין דֶעם לַאנְד פוּן בִּנְיָמִין, וָוארִין צוּ דִיר גֶעהֶערְט דָאס רֶעכְט עֶס צוּ קוֹיפֶען: 8 אוּנְד חֲנַמְאֵל זוּהְן פוּן מֵיין פֶעטֶער אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִין דֶעם הוֹיף פוּן דִיא וַואךְ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, קוֹיף דִיר

מיין

נָא אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר־בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי לְךָ
מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר־
9 יְהוָה הוּא׃ וָאֶקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי
אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה־לּוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים
י וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף׃ וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם וָאָעֵד עֵדִים
11 וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם׃ וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־
12 הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־הַגָּלוּי׃ וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר
הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה בֶּן־מַחְסֵיָה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי
וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָּל־הַיְּהוּדִים
13 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ וָאֲצַוֶּה אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם
14 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת־
הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת
סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם בִּכְלִי־חָרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים
טו רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃
16 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ
17 בֶּן־נֵרִיָּה לֵאמֹר׃ אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה
18 לֹא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר׃ עֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם
עֲוֺן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
19 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גְּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה אֲשֶׁר־
עֵינֶיךָ פְקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו
כ וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו׃ אֲשֶׁר שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ שֵׁם כַּיּוֹם
21 הַזֶּה׃ וַתֹּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּאֹתוֹת
וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֶזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃
22 וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת
23 לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־

מֵיין פֶעלְד, וָואס אִיז אִין עֲנָתוֹת, אִין דֶעם לַאנְד בִּנְיָמִין, וָוארִין צוּ דִיר גֶעהֶערְט דָאס רֶעכְט פוּן יְרֻשָּׁה, אוּנְד צוּ דִיר גֶעהֶערְט דִיא אוֹיסְלֶעזוּנְג, אוּנְד אַזוֹי וֶועל אִיךְ וִויסֶען דָאס עֶס אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר׃ 9 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעקוֹיפְט דָאס פֶעלְד פוּן חֲנַמְאֵל, זוּהְן פוּן מֵיין פֶעטֶער, וֶועלְכֶער אִיז אִין עֲנָתוֹת, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם אָפְּגֶעוָואוֹיגֶען דָאס זִילְבֶּער, זִיבֶּען שְׁקָלִים אוּנְד צֶעהְן זִילְבֶּער־שְׁטִיק׃ 10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעשְׁרִיבֶּען אִין אַ בְּרִיף אוּנְד הָאבּ עֶס פֶערְחַתְמֶת, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס בֶּעצֵייגְט דוּרְךְ עֵדוּת, אוּנְד הָאבּ דָאס זִילְבֶּער גֶעוָואוֹיגֶען אוֹיף דִיא וָואגְשָׁאלֶען׃ 11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען דֶעם פֶערְזִיגֶעלְטֶען קוֹיף־בְּרִיף, נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט אוּנְד דֶעם גֶעזֶעץ, אוּנְד דֶעם אָפֶענֶעם (בְּרִיף)׃ 12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען דֶעם קוֹיף־בְּרִיף צוּ בָּרוּךְ זוּהְן פוּן נֵרִיָּה, זוּהְן פוּן מַחְסֵיָה, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן חֲנַמְאֵל מֵיין פֶעטֶער, אוּנְד פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא עֵדוּת, וֶועלְכֶע הָאבֶּען אוּנְטֶערְגֶעשְׁרִיבֶּען דֶעם קוֹיף־בְּרִיף, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע יְהוּדִים וָואס זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם הוֹיף פוּן דִיא וַואךְ׃ 13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען בָּרוּךְ פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 14 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, נֶעם דִיא דָאזִיגֶע בְּרִיף, דֶעם דָאזִיגֶען קוֹיף־בְּרִיף, (בֵּיידֶע) דֶעם פֶערְחַתְמְ׳תֶען אוּנְד דֶעם דָאזִיגֶען אָפֶענֶעם בְּרִיף, אוּנְד לֶעג זֵייא אִין אַיין עֶרְדֶענֶע כֵּלִי, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען בְּלֵייבֶּען פִיל טֶעג׃ 15 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶס וֶועלֶען נָאךְ גֶעקוֹיפְט וֶוערֶען הֵייזֶער אוּנְד פֶעלְדֶער אוּנְד ווייְנְגֶערְטֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד׃ 16 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר, נָאכְדֶעם וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען דֶעם קוֹיף־בְּרִיף צוּ בָּרוּךְ, זוּהְן פוּן נֵרִיָּה אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 17 אוֹי וֶועה, הַאר גָאט! זֶעה, דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט דֶעם הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד דוּרְךְ דֵיינֶע גְרוֹיסֶע קְרַאפְט, אוּנְד דוּרְךְ דֵיין אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, קֵיינֶע זַאךְ אִיז דִיר נִיט צוּ וְואוּנְדֶערְבַּאר׃ 18 דוּא טְהוּסְט גְנָאד צוּ טוֹיזֶענְדֶע, אוּנְד דוּא בֶּעצָאהְלְסְט דִיא שׁוּלְד פוּן דִיא עֶלְטֶערְן אִין דֶעם שׁוֹיס פוּן זֵייעֶרֶע קִינְדֶער נָאךְ זֵייא, דֶער גְרוֹיסֶער אוּנְד שְׁטַארְקֶער גָאט, דֶער הַאר צְבָאוֹת אִיז זֵיין נָאמֶען׃ 19 גְרוֹיס פוּן עֵצָה, אוּנְד שְׁטַארְק פוּן מַעֲשִׂים, וָואס דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אָפֶען אִיבֶּער אַלֶע וֶועגֶען פוּן דִיא מֶענְשֶׁענְ־קִינְדֶער, צוּ גֶעבֶּען צוּ אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיין וֶועג אוּנְד נָאךְ דִיא פְרוּכְט פוּן זֵיינֶע וֶוערְק׃ 20 וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם בִּיז אַן דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אוּנְד אִין יִשְׂרָאֵל אוּנְד (אַנְדֶערֶע מֶענְשֶׁען), אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ דִיר גֶעמַאכְט אַ נָאמֶען, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז אַן דֶעם דָאזִיגֶען טָאג׃ 21 אוּנְד דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם! דוּרְךְ צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער, אוּנְד דוּרְךְ אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד אוּנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְטֶען אָרֶעם, אוּנְד דוּרְךְ גְרוֹיסֶע מוֹרָא׃ 22 אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן, זֵייא צוּ גֶעבֶּען אַ לַאנְד וָואס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג׃ 23 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶע׳יַרְשֶׁת, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט

צוגעהערט

שָׁמְעוּ בְקוֹלֶךָ וּבְתוֹרָתְךָ לֹא־הָלָכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה
לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתַּקְרֵא אֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה
24 הַזֹּאת׃ הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבֶר
כה וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה׃ וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי
יֱהֹוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה
26 בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהֹוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
27 הִנֵּה אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר׃
28 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהֹוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
29 הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ׃ וּבָאוּ
הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־הָעִיר
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־גַּגּוֹתֵיהֶם
לַבַּעַל וְהִסִּכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
ל כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי
מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה
31 יְדֵיהֶם נְאֻם־יְהֹוָה׃ כִּי עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִּי
הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
32 לַהֲסִירָהּ מֵעַל פָּנָי׃ עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם
33 וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף
וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת
34 מוּסָר׃ וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו
לה לְטַמְּאוֹ׃ וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר ׀ בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־
צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן
36 הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה׃ וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהֹוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר ׀ אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד

צוּגֶעהֶערְט דֵיין קוֹל, אוּנְד אִין דֵיינֶע תּוֹרָה זֶענֶען זַייא נִיט גֶעגַאנְגֶען, אַלֶעס דָאס וָואס דוּא הָאסְט זַייא גֶעבָּאטֶען צוּ טְהוּן הָאבֶּען זַייא נִיט גֶעטְהוּן, אַזוֹי הָאסְט דוּא זַייא גֶעמַאכְט טְרֶעפֶען דָאס גַאנְצֶע דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע׃ 24 זֶעה, דִיא בֶּעלַאגֶערוּנְגֶם וֶוערְק זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט כְּדֵי זִיא אֵיינְצוּנֶעמֶען, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן דִיא כַּשְׂדִּים, דִיא וָואס הַאלְטֶען מִלְחָמָה אוֹיף אִיהר, פוּן וֶועגֶען דֶעם שְׁוֶוערְד אוּנְד דֶעם הוּנְגֶער אוּנְד דִיא פֶּעסְט, אוּנְד וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט אִיז גֶעוָוארֶען, אוּנְד דוּא זֶעהְסְט עֶס צוּ! 25 אָבֶּער דוּא, הַאר גָאט! הָאסְט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, קוֹיף דִיר דָאס פֶעלְד פַאר זִילְבֶּער, אוּנְד בֶּעשְׁטֶעל עֶס דוּרְךְ עֵדוּת, אָבֶּער דִיא שְׁטָאט אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִּים׃ 26 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 27 זֶעה, אִיךְ בִּין דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן אַלֶעם פְלֵיישׁ; זָאל דֶען פוּן מִיר פֶערְהוֹילֶען זֵיין אֵיין זַאךְ?

28 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ גִיבּ דִיא שְׁטָאט אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִּים, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן נְבוּכַדְרֶאצַּר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר וֶועט זִיא אֵיינְנֶעמֶען׃ 29 אוּנְד עֶס וֶועלֶען קוּמֶען דִיא כַּשְׂדִּים, וָואס הַאלְטֶען מִלְחָמָה אוֹיף דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט אָנְצִינְדֶען מִיט פֵייעֶר, אוּנְד וֶועלֶען זַייא פֶערְבְּרֶענֶען, אוּנְד דִיא הֵייזֶער וָואס זַייא הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט אוֹיף זֵייעֶרֶע דֶעכֶער צוּ בַּעַל, אוּנְד הָאבֶּען גֶעגָאסֶען טְרִינְק־אָפְּפֶער צוּ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער כְּדֵי מִיךְ צוּ דֶערְצָארְנֶען׃— 30 וָוארִין דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה הָאבֶּען נָאר שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן אִין מֵיינֶע אוֹיגֶען, פוּן זֵייעֶרֶע יוּגֶענְד אָן; וָוארִין דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען מִיךְ נָאר דֶערְצָארְנְט דוּרְךְ דִיא וֶוערְק פוּן זֵייעֶרֶע הֶענְד, זָאגְט דֶער הַאר׃ 31 וָוארִין צוּ מֵיין צָארְן אוּנְד צוּ מֵיין גְרִימְצָארְן, אִיז מִיר גֶעוֶועזֶען דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, פוּן דֶעם טָאג אָן וָואס מֶען הָאט זִיא גֶעבּוֹיט בִּיז אַן דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, דָאס אִיךְ וֶועל זִיא אָפְּטְהוּן פוּן מֵיין פָּנִים׃ 32 וֶועגֶען דָאס גַאנְצֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן מִיךְ צוּ דֶערְצָארְנֶען, זַייא, זֵייעֶרֶע קֶענִיגֶע, זֵייעֶרֶע פִירְשְׁטֶען, זֵייעֶרֶע כֹּהֲנִים אוּנְד זֵייעֶרֶע נְבִיאִים, אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁער פוּן יְהוּדָה אוּנְד דִיא אֵיינְוואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם׃ 33 אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעקֶעהְרְט דֶעם נַאקֶען אוּנְד נִיט דָאס פָּנִים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא גֶעלֶערְנְט, אוּנְד פְרִיהֶער גֶעלֶערְנְט אַם יֶעדֶען פְרִיה־מָארְגֶען, אָבֶּער זַייא הָאבֶּען נִיט צוּגֶעהֶערְט כְּדֵי שְׁטְרָאף־רֶעד אָנְצוּנֶעמֶען׃ 34 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעשְׁטֶעלְט זֵייעֶרֶע אוּמְווירְדִיגְקֵייטֶען (גֶעצֶען) אִין דֶעם הוֹיז, אִיבֶּער וֶועלְכֶען מֵיין נָאמֶען אִיז גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען, כְּדֵי עֶס צוּ פֶערְאוּמְרֵיינִיגֶען׃ 35 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיט דִיא בָּמוֹת פוּן בַּעַל, וֶועלְכֶע זֶענֶען אִין דֶעם טָאהל פוּן בֶּן־הִנֹּם, דוּרְכְצוּפִיהְרֶען זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד זֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער פַאר דֶעם מוֹלֶךְ, וָואס אִיךְ הָאבּ עֶס זַייא נִיט גֶעבָּאטֶען, אוּנְד עֶס אִיז מִיר נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף מֵיין הַארְץ צוּ טְהוּן דָאס דָאזִיגֶע אוּמְווירְדִיגְקֵייט, כְּדֵי יְהוּדָה זִינְדִיגֶען צוּ מַאכֶען׃ 36 אוּנְד אַצוּנְד, דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, פוּן וֶועלְכֶע אִיהר זָאגְט זִיא אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דִיא הַאנְד

פוּן

פון דעם קעניג פון בבל, דורך דעם
שווערד אונד דורך הונגער אונד דורך
פעסט: 37 זעה, איך פערזאמעל זייא
פון אלע לענדער וואו אהין איך האב
זייא פערשטויסען אין מיין צארן אונד
אין מיין גרימצארן, אונד מיט מיין גרויד
סען פערדרוס, אונד איך וועל זייא
צוריקקעהרען צו דעם דאזיגען ארט,
אונד איך וועל זייא לאזען וואוינען אין
זיכערהייט: 38 אונד זייא וועלען צו
מיר זיין צו א פאלק, אונד איך וועל זיין
זייער גאט: 39 אונד איך וועל זייא
געבען איין הארץ אונד איין וועג, כדי
פאר מיר מורא צו האבען אלע טעג,
אז עס זאל זייא גוט זיין, אונד צו
זיירע קינדער נאך זייא: 40 אונד איך
וועל מיט זייא מאכען איין עביגען ברית,
דאס איך וועל מיך ניט אפקעהרען פון
זייא, דאס איך וועל זייא גוטעס טהון,
אונד מיינע פארכט וועל איך געבען אין
זייער הארץ, דאס זייא זאלען ניט אפ־
קעהרען פון מיר: 41 אונד איך וועל
מיך איבער זייא פרייען גוטעס צו טהון,
אונד איך וועל זייא איינפלאנצען אין
דעם דאזיגען לאנד מיט ווארהייט, מיט
מיין גאנצען הארץ אונד מיט מיינע גאנצע זעלע: 42 ווארין אזוי זאגט דער האר,
אזוי וויא איך האב געבראכט איבער דעם דאזיגען פאלק דאס גאנצע דאזיגע גרויסע
שלעכטעס, אזוי וועל איך איבער זייא ברענגען דאס גאנצע גוטעס, וואס איך האב
איבער זייא גערעדט: 43 אונד דאס דאזיגע פעלד וועט געקויפט ווערען אין דעם
דאזיגען לאנד, פון וועלכען איהר זאגט, עס איז פערוויסט, אהן מענשען אונד בהמות,
עס איז געגעבען געווארען אין דיא האנד פון דיא כשדים: 44 פעלדער וועט מען
קויפען פאר געלד, אונד איינשרייבען אין א ספר, אונד פערחתמען, אונד בעשטימען
מיט עדות אין דעם לאנד פון בנימן, אונד אין דיא געגענד פון ירושלים, אונד אין
דיא שטעט פון יהודה, אונד אין דיא שטעט וואס זענען אויף דעם בארג, אונד אין
דיא שטעט פון דעם נידריגען לאנד, אונד אין דיא שטעט פון דרום־זייט, ווארין איך
וועל צוריקקעהרען זיירע געפאנגענשאפט, זאגט דער האר:

קאפיטעל לג

1 אונד דאסווארט פון דעם האר איז געוועזען צו ירמיהו צום צווייטען מאל, אונד
ער איז נאך געוועזען איינגעשלאסען אין דעם הויף פון דיא וואך, אזוי צו זאגען:
2 אזוי זאגט דער האר, דער וואס טהוט, דער האר וואס בעשאפט עס, זיא צו בע־
פעסטיגען, יהוה איז זיין נאמען: 3 רוף צו מיר אונד איך וועל דיר ענטפערן, אונד
איך וועל דיר זאגען גרויסע אונד שטארקע (זאכען) וואס דוא ווייסט פון זייא ניט:
4 ווארין אזוי זאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, וועגען דיא הייזער פון דער
דאזיגער שטאט, אונד וועגען דיא הייזער פון דעם קעניג פון יהודה, וואס זייא זענען
צובראכען קעגען דיא שאנצען אונד קעגען דעם שווערד: 5 זייא קומען מלחמה צו
האלטען מיט דיא כשדים, אונד זייא אנצופילען מיט טויטע קערפער פון מענשען,
וואס איך האב געשלאגען אין מיין צארן, אונד אין מיין גרימצארן, אונד וועגען וואס
איך האב פערבארגען מיין פנים פון דער דאזיגער שטאט, וועגען אלע זיירע שלעכ־
טיגקייטען: 6 זעה, איך ברענג אויף פאר איהר א מיטעל אונד א היילונג אונד
איך וועל זייא היילען, אונד איך וועל צו זייא אנטפלעקען א רייכליכען שלום
אונד אמת: 7 אונד איך וועל צוריקקעהרען דיא געפאנגענע פון יהודה,
אונד

מלך־בבל בחרב וברעב ובדבר: הנני מקבצם מכל־ 37
הארצות אשר הדחתים שם באפי ובחמתי ובקצף גדול
והשבתים אל־המקום הזה והשבתים לבטח: והיו לי 38
לעם ואני אהיה להם לאלהים: ונתתי להם לב אחד 39
ודרך אחד ליראה אותי כל־הימים לטוב להם ולבניהם
אחריהם: וכרתי להם ברית עולם אשר לא־אשוב מ
מאחריהם להיטיבי אותם ואת־יראתי אתן בלבבם
לבלתי סור מעלי: וששתי עליהם להטיב אותם ונטעתים 41
בארץ הזאת באמת בכל־לבי ובכל־נפשי: כי־ 42
כה אמר יהוה כאשר הבאתי אל־העם הזה את כל־
הרעה הגדולה הזאת כן אנכי מביא עליהם את־כל־
הטובה אשר אנכי דבר עליהם: ונקנה השדה בארץ 43
הזאת אשר ׀ אתם אמרים שממה היא מאין אדם ובהמה
נתנה ביד הכשדים: שדות בכסף יקנו וכתוב בספר ׀ 44
וחתום והעד עדים בארץ בנימן ובסביבי ירושלם ובערי
יהודה ובערי ההר ובערי השפלה ובערי הנגב כי־אשיב
את־שבותם נאם־יהוה:

לג

לג

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו שנית והוא עודנו עצור א
בחצר המטרה לאמר: כה־אמר יהוה עשה יהוה יוצר 2
אותה להכינה יהוה ׀ שמו: קרא אלי ואענך ואגידה 3
לך גדלות ובצרות לא ידעתם: כי כה אמר יהוה 4
אלהי ישראל על־בתי העיר הזאת ועל־בתי מלכי יהודה
הנתצים אל־הסללות ואל־החרב: באים להלחם את־ ה
הכשדים ולמלאם את־פגרי האדם אשר הכיתי באפי
ובחמתי ואשר הסתרתי פני מהעיר הזאת על כל־
רעתם: הנני מעלה־לה ארכה ומרפא ורפאתים וגליתי 6
להם עתרת שלום ואמת: והשבתי את־שבות יהודה 7

8 וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבָרִאשֹׁנָה׃ וְטִהַרְתִּים מִכָּל־
עֲוֺנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וְסָלַחְתִּי לְכָול־עֲוֺנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר
9 חָטְאוּ־לִי וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי׃ וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שָׂשׂוֹן לִתְהִלָּה
וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל
י כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה לָּהּ׃ כֹּה ׀ אָמַר
יְהֹוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב
הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת
יְרוּשָׁלִַם הַנְשַׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה׃
11 קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים
הוֹדוּ אֶת־יְהֹוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהֹוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
מְבִאִים תּוֹדָה בֵּית יְהֹוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ
12 כְּבָרִאשֹׁנָה אָמַר יְהֹוָה׃ כֹּה אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת
עוֹד יִהְיֶה ׀ בַּמָּקוֹם הַזֶּה הֶחָרֵב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה
13 וּבְכָל־עָרָיו נְוֵה רֹעִים מַרְבִּצִים צֹאן׃ בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי
הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֵי יְרוּשָׁלִַם
וּבְעָרֵי יְהוּדָה עֹד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר
14 יְהֹוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהֹוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־
הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית
טו יְהוּדָה׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח
16 צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃ בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע
יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם תִּשְׁכּוֹן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ
17 יְהֹוָה ׀ צִדְקֵנוּ׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהֹוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד
18 אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵית־יִשְׂרָאֵל׃ וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־
יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנָי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה
19 זֶּבַח כָּל־הַיָּמִים׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהֹוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמוֹר׃
כ כֹּה אָמַר יְהֹוָה אִם־תָּפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי

אוּנְד דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא אוֹיפְבּוֹיעֶן אַזוֹי וִויא צוּם עֶרְשְׁטֶען: 8 אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא רֵיינִיגֶען פוּן אַלֶע זַיירֶע זִינְדֶען, מִיט וֶועלְכֶע זַייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְגֶעבֶּען אַלֶע זַיירֶע זִינְדֶען וָואס זַייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד מִיט וֶועלְכֶע זַייא הָאבֶּען ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט קֶעגֶען מִיר: 9 אוּנְד זִיא (דִיא שְׁטָאט) וֶועט זַיין צוּ מִיר צוּ אַ נָאמֶען פוּן שָׂלוֹם, צוּ לוֹיבּ אוּנְד צוּ שֶׁענְקַייט פַאר אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן דֶער עֶרְד, וָואס וֶועלֶען הֶערֶען פוּן אַלֶע גוּטִיגְקַייט וָואס אִיךְ טְהוּא צוּ זַייא, אוּנְד זַייא וֶועלֶען שְׁרֶעקֶען אוּנְד צִיטֶערְן וֶועגֶען דֶעם גַאנְצֶען גוּטֶען אוּנְד וֶועגֶען דֶעם גַאנְצֶען פְרִידֶען וָואס אִיךְ טְהוּא אִין אִיהְר: 10 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, עֶס וֶועט נָאךְ גֶעהֶערְט וֶוערֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוֹיף וֶועלְכֶען אִיהְר זָאגְט דָאס עֶס אִיז צוּשְׁטֶערְט אָהְן מֶענְשֶׁען אוּנְד אָהְן בְּהֵמוֹת, אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, וָואס זֶענֶען פֶערְוִוּיסְט אָהְן מֶענְשֶׁען אוּנְד אָהְן אֵיינְווֹאוֹינֶער, אוּנְד אָהְן בְּהֵמוֹת:—11 דָאס קוֹל פוּן פְרֵייד אוּנְד דָאס קוֹל פוּן פְרֶעלִיכְקַייט, דָאס קוֹל פוּן דֶעם חָתָן אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דֶער כַּלָּה, דָאס קוֹל פוּן דִיא וָואס זָאגֶען, לוֹיבְּט דֶעם הַאר צְבָאוֹת, וָוארִין דֶער הַאר אִיז גוּט, וָוארִין זַיינֶע גְנָאד אִיז אוֹיף עֶבִּיג, פוּן דִיא וָואס בְּרֶענְגֶען אַ דַאנְק־אָפְּפֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין אִיךְ וֶועל צוּרִיקְקֶעהְרֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן דֶעם לַאנְד וִויא צוּם עֶרְשְׁטֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 12 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, עֶס וֶועט נָאךְ זַיין אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, וָואס אִיז ווּיסְט, אָהְן מֶענְשֶׁען אוּנְד אָהְן בְּהֵמוֹת, אוּנְד אִין אַלֶע זַיינֶע שְׁטֶעט—אַ ווְאוֹינוּנְג (ווַיידֶע־פְּלַאץ) פוּן פַּאסְטוּכֶער וֶועלְכֶע ווַיידֶען שָׁאף: 13 אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם בַּארְג, אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן דֶעם נִידְרִיגֶען לַאנְד, אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן דָרוֹם־זַייט אוּנְד אִין דֶעם לַאנְד פוּן בִּנְיָמִן, אוּנְד אִין דִיא אוּמְגֶעגֶענְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, וֶועלֶען נָאךְ דוּרְכְגֶעהְן דִיא שָׁאף דוּרךְ דִיא הַאנְד פוּן דֶעם צֶעהְלֶער, זָאגְט דֶער הַאר: 14 זֶעה, טֶעג קוּמֶען אָן, זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען דָאס גוּטֶע וָוארְט, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶערֶעדט וֶועגֶען דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם הוֹיז יְהוּדָה: 15 אִין יֶענֶע טֶעג, אוּנְד אִין יֶענֶער צַייט וֶועל אִיךְ מַאכֶען שְׁפְּרָאצֶען פוּן דָוִד אַ שְׁפְּרָאצוּנְג פוּן גֶערֶעכְטִיגְקַייט, אוּנְד עֶר וֶועט טְהוּן מִשְׁפָּט אוּנְד צְדָקָה אִין דֶעם לַאנְד: 16 אִין יֶענֶע טֶעג וֶועט יְהוּדָה גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם וֶועט ווְאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע אִיז וָואס מֶען וֶועט צוּ אִיהְר רוּפֶען; יְהוָֹה אוּנְזֶערֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט: 17 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, עֶס וֶועט פוּן דָוִד נִיט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אַ מַאן וָואס זִיצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל: 18 אוּנְד צוּ דִיא כֹּהֲנִים דִיא לְוִיִּם וֶועט נִיט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אַ מַאן פָאר מִיר, וָואס בְּרֶענְגְט אוֹיף אַ קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד רֵייכֶערְט שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוּנְד מַאכְט שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אַלֶע טֶעג: 19 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 20 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, וֶוען אִיהְר וֶועט צוּשְׁטֶערֶען מֵיין בְּרִית מִיט דֶעם טָאג, אוּנְד מֵיין בְּרִית

מיט

מיט דיא נאכט, דאס עס זאל ניט זיין
טאג אונד נאכט אין זייער צייט:
21 אזוי זאל אויך מיין ברית מיט
מיין קנעכט דוד צושטערט ווערען,
דאס עס זאל צו איהם ניט זיין א
זוהן וואס וועט רעגירען אויף זיין
שטוהל, אונד מיט דיא לוים, דיא
כהנים וואס בעדינען מיך: 22 אזוי
וויא מען קען ניט צעהלען דיא חיילות
פון דעם הימעל, אונד עס קען ניט
געמאסטען ווערען דער זאמד פון דעם
ים, אזוי וועל איך פערמעהרען דיא
זאמען (קינדער) פון מיין קנעכט דוד
אונד דיא לוים וואס וועלען מיך בע־
דינען: 23 אונד דאס ווארט פון דעם
האר איז געוועזען צו ירמיהו, אזוי צו
זאגען: 24 האסט דוא דען ניט גע־
זעהען דאס וואס דאס דאזיגע פאלק
האט גערעדט, אזוי צו זאגען, דיא
צוויא משפחות וועלכע דער האר
האט אויסדערוועהלט האט ער אויך
פערווארפען, אונד מיין פאלק פעראכטען זייא דאס עס זאל ניט מעהר זיין א
פאלק פאר זיך אליין: 25 אזוי זאגט דער האר, ווען איך האב ניט געמאכט
מיין ברית פון טאג אונד נאכט, דאס געזעץ פון הימעל אונד ערד: 26 אזוי
וועל איך אויך דיא קינדער פון יעקב אונד מיין קנעכט דוד פערווארפען, פון
צו נעמען פון זיינע קינדער הערשער איבער דיא קינדער פון אברהם, יצחק
אונד יעקב, ווארין איך וועל צוריקקעהרען זיירע געפאנגענשאפט, אונד איך וועל
מיך איבער זייא דערבארעמען:

21 הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי הֱיוֹת יוֹמָם־וָלַיְלָה בְּעִתָּם: גַּם־בְּרִיתִי
תֻפַר אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־
22 הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי: אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם
וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן אַרְבֶּה אֶת־זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־
23 הַלְוִיִּם מְשָׁרְתֵי אֹתִי: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ
24 לֵאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מָה־הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאָסֵם וְאֶת־עַמִּי
יִנְאָצוּן מִהְיוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם: . כֹּה אָמַר יְהוָה כה
אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־
26 שָׂמְתִּי: גַּם־זֶרַע יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ
מֹשְׁלִים אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק וְיַעֲקֹב כִּי־אָשׁוּב אֶת־
שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים:

לד

לד

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּנְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל ׀ וְכָל־חֵילוֹ וְכָל־מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מֶמְשֶׁלֶת יָדוֹ
וְכָל־הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַםִ וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ לֵאמֹר:
2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וְאַתָּה לֹא
תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תָּפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ תִּנָּתֵן וְעֵינֶיךָ אֶת־עֵינֵי
מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת־פִּיךָ יְדַבֵּר וּבָבֶל תָּבוֹא:
4 אַךְ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה
ה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בֶּחָרֶב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׂרְפוֹת
אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ־
לָךְ וְהוֹי אָדוֹן יִסְפְּדוּ־לָךְ כִּי־דָבָר אֲנִי־דִבַּרְתִּי נְאֻם־יְהוָה:
6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
7 אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלָםִ: וְחֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל

קאפיטעל לד

1 דאס איז דאס ווארט וואס איז געוועזען צו ירמיהו פון דעם האר, ווען
נבוכדראצר, קעניג פון בבל מיט זיין גאנצען חיל אונד מיט אלע קעניגרייכע
פון דער ערד, וואס זענען אונטער דיא הערשאפט פון זיינע האנד אונד ווען
אלע פעלקער האבען מלחמה געהאלטען קעגען ירושלים אונד קעגען אלע איהרע
שטעט, אזוי צו זאגען: 2 אזוי זאגט דער האר, דער גאט פון ישראל, דוא
זאלסט געהן אונד זאגען צו צדקיהו, קעניג פון יהודה, אונד דוא זאלסט צו
איהם זאגען, אזוי זאגט דער האר, זעה, איך גיב איבער דיא דאזיגע שטאט
אין דיא האנד פון דעם קעניג פון בבל, דאס ער זאל זיא פערברענען מיט
פייער: 3 אונד דוא וועסט ניט אנטרינען ווערען פון זיינע האנד, נייערט, דוא
וועסט געווים בעצוואונגען ווערען, אונד אין זיינע האנד וועסט דוא געגעבען
ווערען, אונד דיינע אויגען וועלען זעהען דיא אויגען פון דעם קעניג פון בבל,
אונד זיין מויל וועט רעדען צו דיין מויל, אונד דוא וועסט קומען קיין בבל:
4 אבער הער דאס ווארט פון דעם האר, דוא צדקיהו קעניג פון יהודה! אזוי
זאגט דער האר אויף דיר, דוא וועסט ניט שטארבען דורך דעם שווערד: 5 אין
פרידען וועסט דוא שטארבען, אונד אזוי וויא דיא ברענונגען פון דיינע עלטערן,
דיא ערשטע מלכים, וואס זענען געוועזען פאר דיר, אזוי וועט מען דיך פערברענען,
אונד מען וועט איבער דיר קלאגען, אוי וועה האר! ווארין איך האב דאס ווארט גע־
רעט, זאגט דער האר: 6 אונד ירמיהו הנביא האט גערעט צו צדקיהו, קעניג פון יהודה,
אלע דיא דאזיגע ווערטער אין ירושלים: 7 אונד דאס חיל פון דעם קעניג פון בבל

נלחמים על־ירושלם ועל כל־ערי יהודה הנותרות אל־
לכיש ואל־עזקה כי הנה נשארו בערי יהודה ערי
8 מבצר: הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה
אחרי כרת המלך צדקיהו ברית את־כל־העם אשר
9 בירושלם לקרא להם דרור: לשלח איש את־עבדו
ואיש את־שפחתו העברי והעבריה חפשים לבלתי עבד־
י בם ביהודי אחיהו איש: וישמעו כל־השרים וכל־העם
אשר־באו בברית לשלח איש את־עבדו ואיש את־
שפחתו חפשים לבלתי עבד־בם עוד וישמעו וישלחו:
11 וישובו אחרי־כן וישבו את־העבדים ואת־השפחות
אשר שלחו חפשים ויכבישום לעבדים ולשפחות:
12 13 ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר: כה־אמר
יהוה אלהי ישראל אנכי כרתי ברית את־אבותיכם ביום
14 הוצאי אותם מארץ מצרים מבית עבדים לאמר: מקץ
שבע שנים תשלחו איש את־אחיו העברי אשר ימכר
לך ועבדך שש שנים ושלחתו חפשי מעמך ולא־שמעו
טו אבותיכם אלי ולא הטו את־אזנם: ותשבו אתם היום
ותעשו את־הישר בעיני לקרא דרור איש לרעהו ותכרתו
16 ברית לפני בבית אשר־נקרא שמי עליו: ותשבו ותחללו
את־שמי ותשבו איש את־עבדו ואיש את־שפחתו אשר־
שלחתם חפשים לנפשם ותכבשו אתם להיות לכם
17 לעבדים ולשפחות: לכן כה־אמר יהוה אתם
לא־שמעתם אלי לקרא דרור איש לאחיו ואיש לרעהו
הנני קרא לכם דרור נאם־יהוה אל־החרב אל־הדבר
ואל־הרעב ונתתי אתכם לזועה לכל ממלכות הארץ:
18 ונתתי את־האנשים העברים את־ברתי אשר לא־הקימו
את־דברי הברית אשר כרתו לפני העגל אשר כרתו

האלטען מלחמה קעגען ירושלים אונד
קעגען אלע שטעט פון יהודה וואס זענען
איבערגעבליבען, קעגען לכיש אונד
קעגען עזקה, ווארין זייא זענען איבער־
געבליבען אונטער דיא שטעט פון יהודה
אלס בעפעסטיגטע שטעט: 8 דאס איז
דאסווארט וואס איז געוועזען צו ירמיהו
פון דעם האר, נאכדעם ווען דער קעניג
צדקיהו האט כורת ברית געוועזען מיט
דעם גאנצען פאלק וואס איז אין ירושלים,
כדי אויסצורופען פרייהייט פאר זייא:
9 דאס איטליכער מענש זאל פרייא
ארויסשיקען זיין קנעכט, אונד איטלי־
כער זיין דינסט דעם יהודי אונד דיא
יהודית פרייא; דאס קיין מענש זאל ניט
ארבעטען מיט זיין יודישען ברודער:
10 אונד אלע פירשטען אונד דאס גאנצע
פאלק וואס זענען געקומען אין דעם
ברית האבען געהערט דאס איטליכער
מענש זאל פרייא ארויסשיקען זיין
קנעכט אונד איטליכער זיין דינסט, דאס
מען זאל מיט זייא ניט מעהר ארבעטען,
אונד זייא האבען געהערט אונד זייא
האבען זייא פרייא אוועקגעשיקט:

11 אבער נאכדעם האבען זייא זיך אומגעקעהרט, אונד זייא האבען צוריקגעקעהרט
דיא קנעכט אונד דיא דינסטען וואס זייא האבען פרייא געשיקט, אונד זייא האבען
זייא בעצוואונגען פאר קנעכט אונד פאר דינסטען: 12 אונד דאס ווארט פון דעם
האר איז געוועזען צו ירמיהו פון דעם האר, אזוי צו זאגען: 13 אזוי זאגט דער האר,
דער גאט פון ישראל, איך האב כורת ברית געוועזען מיט אייערע עלטערן אין דעם
טאג ווען איך האב זייא ארויסגעציהרט אויס דעם לאנד מצרים, פון דעם הויז
פון קנעכט, אזוי צו זאגען: 14 אין דעם ענד פון זיבען יאהר זאלט איהר
פרייא שיקען איטליכער מאן זיין ברודער, דעם יהודי, וואס ווערט זיך צו דיר
פערקויפען, אונד ווען ער האט דיר געדינט זעקס יאהר אזוי זאלסט דוא איהם
פרייא אוועקשיקען פון דיר, אבער אייערע עלטערן האבען מיך ניט געהערט
אונד האבען ניט גענייגט זייער אויער: 15 אבער איהר האט אייך היינט אומ־
געקעהרט, אונד איהר האט געטהון דיא רעכטפארטיגקייט אין מיינע אויגען
אויסצורופען פרייהייט איטליכער מאן צו זיין חבר, אונד איהר האט כורת ברית
געוועזען פאר מיר אין דעם הויז וואס מיין נאמען איז אויף איהם גערופען:
16 דאך האט איהר אייך אומגעקעהרט אונד איהר האט פערשוואכט מיין נאמען,
אונד איהר האט צוריקגענומען איטליכער מאן זיין קנעכט אונד איטליכער מאן
זיין דינסט וואס איהר האט זייא פרייא געשיקט צו זייער ווילען, אונד איהר
האט זייא בעצוואונגען צו (זיין) קנעכט אונד צו דינסטען: 17 דארום, אזוי
זאגט דער האר, איהר האט מיך ניט געהערט אויסצורופען פרייהייט, איטליכער
צו זיין ברודער אונד איטליכער צו זיין חבר, זעה, אזוי רוף איך אויס פרייהייט
צו אייך, זאגט דער האר, צו דעם שווערד, צו דער פעסט אונד צו דעם הונ־
גער, אונד איך וועל אייך געבען צו ציטערניש (שוידער) פאר אלע קעניגרייכע
פון דער ערד: 18 אונד איך וועל געבען דיא מענער, וואס האבען עובר
געוועזען מיין ברית, וואס זייא האבען ניט בעשטעטיגט דיא ווערטער פון דעם
ברית, וואס זייא האבען פאר מיר פערשניטען, ווען זייא האבען א קאלב אויף צווייא

לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו׃ שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַםִ 19
הַסָּרִסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי
הָעֵגֶל׃ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם כ
וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם 21
וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃
הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ 22
עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה
מֵאֵין יֹשֵׁב׃

לה לה

הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים א
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ אֶל־בֵּית הָרֵכָבִים 2
וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וַהֲבִאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אַחַת הַלְּשָׁכוֹת
וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן׃ וָאֶקַּח אֶת־יַאֲזַנְיָה בֶן־יִרְמְיָהוּ בֶּן 3
חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֵת כָּל־בֵּית הָרֵכָבִים׃
וָאָבִא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־יִגְדַּלְיָהוּ 4
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל
לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסַּף׃ וָאֶתֵּן לִפְנֵי ׀ בְּנֵי ה
בֵית־הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־
יָיִן׃ וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־יָּיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אָבִינוּ צִוָּה 6
עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃ וּבַיִת 7
לֹא־תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא־תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם
כִּי בָּאֳהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם׃ וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל 8
יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־
יַיִן כָּל־יָמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשֵׁינוּ בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ׃ וּלְבִלְתִּי בְּנוֹת 9
בָּתִּים לְשִׁבְתֵּנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וָזֶרַע לֹא יִהְיֶה־לָּנוּ׃ וַנֵּשֶׁב י

שְׁטִיקֶער צוּשְׁנִיטֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען צְווִישֶׁען זֵיינֶע שְׁטִיקֶער:
19 דִיא פִּירְשְׁטֶען פוּן יְהוּדָה אוּנְד דִיא
פִּירְשְׁטֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, דִיא הוֹיפ־בֶּע־
דִינְטֶע אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דָאס גַאנְצֶע
פָאלְק וָואס זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען צְווִישֶׁען
דִיא שְׁטִיקֶער פוּן דֶעם קַאלְב: 20 אוּנְד
אִיךְ וֶועל זֵייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא
הַאנְד פוּן זֵייעֶרֶע פֵיינְד, אוּנְד אִין דִיא
הַאנְד פוּן דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען זֵייעֶרֶע
זֶעעלֶע, אוּנְד זֵייעֶרֶע טוֹיטֶע קֶערְפֶּער
וֶועלֶען זַיין צוּ עֶסֶען פַאר דִיא פֶּעגֶעל
פוּן (אוּנְטֶער) דֶעם הִימֶעל אוּנְד פַאר
דִיא בְּהֵמוֹת פוּן דֶעם לַאנְד: 21 אוּנְד
צִדְקִיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵיינֶע
פִּירְשְׁטֶען וֶועל אִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין
דִיא הַאנְד פוּן זֵייעֶרֶע פֵיינְד אוּנְד
אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען
זֵייעֶרֶע זֶעעלֶע, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן
דֶעם חַיִל פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל וָואס
הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן אֵייךְ: 22 זֶעה,
אִיךְ גֶעבִּיט, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אִיךְ
וֶועל זֵייא צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען צוּ דִיא דָאזִיגֶע
שְׁטָאט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קֶעגֶען אִיהְר
מִלְחָמָה הַאלְטֶען אוּנְד זִיא אֵיינְנֶעמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא פֶערְבְּרֶענְגֶען מִיט פֵייעֶר,
אוּנְד דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה וֶועל אִיךְ מַאכֶען וִויסְט, אָהְן אֵיינְוְואוֹינֶער:

קאפיטעל לה

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הַאר, אִין דִיא טֶעג פוּן
יְהוֹיָקִים, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 דוּא זָאלְסְט גֶעהְן צוּ
דֶעם הוֹיז פוּן דִיא רֵכָבִים, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא רֶעדֶען אוּנְד זָאלְסְט זֵייא בְּרֶענְגֶען
אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אִין אֵיינֶע פוּן דִיא קַאמֶערְן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אָנְטְרִינְ־
קֶען מִיט וויין: 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען יַאֲזַנְיָה, זוּהְן פוּן יִרְמְיָהוּ, זוּהְן פוּן חֲבַצִּנְיָה,
אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דִיא
רֵכָבִים: 4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעבְּרַאכְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אִין דִיא קַאמֶער
פוּן דִיא זִיהְן פוּן חָנָן, זוּהְן פוּן יִגְדַּלְיָהוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען בֵּייא
דֶער קַאמֶער פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען, וָואס אִיז אִיבֶּער דֶעם קַאמֶער פוּן מַעֲשֵׂיָהוּ, זוּהְן פוּן
שַׁלֻּם, הִיטֶער פוּן דֶער שְׁוֶועל: 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען פָאר דִיא זִיהְן פוּן דֶעם הוֹיז
פוּן דִיא רֵכָבִים קַאנֶען פוּל מִיט וויין אוּנְד בֶּעכֶערְס, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
טְרִינְקְט וויין! 6 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט מִיר וֶועלֶען נִיט טְרִינְקֶען קֵיין וויין, וָוארִין
יוֹנָדָב זוּהְן פוּן רֵכָב, אוּנְזֶער פָאטֶער, הָאט אוּנְס פֶערְבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט
נִיט טְרִינְקֶען קֵיין וויין, אִיהְר אוּנְד אֵייעֶרֶע קִינְדֶער בִּיז עֶבִּיג: 7 אוּנְד קֵיין הוֹיז זָאלְט
אִיהְר נִיט בּוֹיעֶן, אוּנְד קֵיין זָאמֶען זָאלְט אִיהְר זֵייעֶן, אוּנְד ווייְנְגֶערְטֶען זָאלְט אִיהְר נִיט
פְלַאנְצֶען, אוּנְד עֶס זָאל אוֹיךְ צוּ אֵייךְ נִיט זַיין, נֵייעֶרְט אִין גֶעצֶעלְטֶען זָאלְט אִיהְר
וְואוֹינֶען אַלֶע אֵייעֶרֶע טֶעג, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט לֶעבֶּען פִיל טֶעג אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס אִיהְר
וְואוֹינְט דָארְטֶען: 8 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעהָארְכְט דָאס קוֹל פוּן יְהוֹנָדָב, זוּהְן פוּן רֵכָב,
אוּנְזֶער פָאטֶער, צוּ אַלֶעם וָואס עֶר הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען, דָאס מִיר זָאלֶען קֵיין וויין
טְרִינְקֶען אַלֶע אוּנְזֶערֶע טֶעג, מִיר, אוֹיךְ נִיט אוּנְזֶערֶע ווייבֶּער, אוּנְזֶערֶע זִיהְן אוּנְד
אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער: 9 אוּנְד דָאס מִיר זָאלֶען נִיט בּוֹיעֶן קֵיינֶע הֵייזֶער אִין זֵייא צוּ
וְואוֹינֶען, אוּנְד ווייְנְגֶערְטֶען אוּנְד פֶעלְדֶער אוּנְד זָאמֶען זָאלֶען צוּ אוּנְס אוֹיךְ נִיט זַיין:

11 בְּאֹהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ׃ וַיְהִי
בַּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ
וְנָבוֹא יְרוּשָׁלַםִ מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב
12 בִּירוּשָׁלָםִ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
13 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ
יְהוּדָה וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָםִ הֲלוֹא תִקְחוּ מוּסָר לִשְׁמֹעַ אֶל־
14 דְּבָרַי נְאֻם־יְהוָה׃ הוּקַם אֶת־דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֲשֶׁר־
צִוָּה אֶת־בָּנָיו לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־יַיִן וְלֹא שָׁתוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי שָׁמְעוּ אֵת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאָנֹכִי דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם
טו וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃ וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי
הַנְּבִאִים ׀ הַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ ׀ לֵאמֹר שֻׁבוּ־נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּשְׁבוּ אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
וְלַאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃
16 כִּי הֵקִימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר
17 צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־יְהוּדָה וְאֶל
כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַםִ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם
יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ׃
18 וּלְבֵית הָרֵכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם
וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכֶם׃
19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ
לְיוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב עֹמֵד לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים׃

לו לו

א וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִת לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
2 הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ קַח־לְךָ
מְגִלַּת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

10 אוּנְד מִיר וְואוֹינֶען אִין גֶעצֶעלְטֶען, אוּנְד מִיר גֶעהָארְכֶען אוּנְד טְהוּעֶן אַלֶעס אַזוֹי וִויא אוּנְזֶער פָּאטֶער יוֹנָדָב הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען׃ 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען נְבוּכַדְרֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם לַאנְד, אַזוֹי הָאבֶּען מִיר גֶעזָאגְט, קוּמְט, אוּנְד מִיר וֶועלֶען קוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, וֶועגֶען דֶעם חַיִל פוּן דִיא כַּשְׂדִים, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם חַיִל פוּן אֲרָם, אוּנְד אַזוֹי וְואוֹינֶען מִיר אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 12 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 13 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דוּא זָאלְסְט גֶעהְן אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה, אוּנְד צוּ דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר דֶען קֵיינֶע שְׁטְרָאף־רֶעד נִיט נֶעמֶען צוּ הֶערֶען צוּ מֵיינֶע וֶוערְטֶער? זָאגְט דֶער הַאר׃ 14 עֶס זֶענֶען בֶּעשְׁטֶעטִיגְט גֶעוָוארֶען דִיא וֶוערְטֶער פוּן יְהוֹנָדָב, זוּהְן פוּן רֵכָב, וָואס עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ זֵיינֶע קִינְדֶער, אַז זֵייא זָאלֶען קֵיין וַויין טְרִינְקֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעטְרוּנְקֶען בִּיז צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס גֶעבָּאט פוּן זֵייעֶר פָּאטֶער, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶערֶעט, אוּנְד גֶערֶעט אִיטְלִיכֶען פְרִיה־מָארְגֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ דָאךְ נִיט צוּגֶעהֶערְט׃ 15 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט אַלֶע מֵיינֶע קְנֶעכְט, דִיא נְבִיאִים, אוּנְד ווִידֶער גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קֶעהְרְט אֵייךְ צוּרִיק אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן זֵיין שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, אוּנְד בֶּעסֶערְט אוֹיס אֵיירֶע וֶוערְק, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט נָאכְגֶעהְן פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער זֵייא צוּ דִינֶען, אַזוֹי וֶועט אִיהְר בְּלֵייבֶּען אוֹיף דֶעם לַאנְד, וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ אֵייךְ אוּנְד צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אָבֶּער אִיהְר הָאט נִיט גֶענֵייגְט אֵיירֶע אוֹירֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט צוּגֶעהֶערְט׃ 16 וָוארִין דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוֹנָדָב, זוּהְן פוּן רֵכָב, הָאבֶּען מְקַיֵם גֶעוֶועזֶען דָאס גֶעבָּאט פוּן זֵייעֶר פָּאטֶער, וָואס עֶר הָאט זֵייא גֶעבָּאטֶען, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק הָאט מִיךְ נִיט צוּגֶעהֶערְט׃ 17 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה אִיךְ בְּרֶענְג אוֹיף יְהוּדָה אוּנְד אוֹיף אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם דָאס גַאנְצֶע דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע, פוּן וֶועלְכֶען אִיךְ הָאבּ וֶועגֶען זֵייא גֶערֶעט; וַוייל אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶערֶעט, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶערוּפֶען, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט׃ 18 אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דִיא רֵכָבִים הָאט יִרְמְיָהוּ גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וַוייל אִיהְר הָאט צוּגֶעהֶערְט אוֹיף דֶעם גֶעבָּאט פוּן אֵייעֶר פָּאטֶער יְהוֹנָדָב, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעהִיט אַלֶע זֵיינֶע גֶעבָּאט, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן אַלֶעס וָואס עֶר הָאט אֵייךְ גֶעבָּאטֶען׃ 19 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶס זָאל קֵיין מַאן נִיט פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן יוֹנָדָב זוּהְן פוּן רֵכָב, וָואס זָאל פָאר מִיר שְׁטֶעהְן אַלֶע טֶעג׃

קאפיטעל לו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהְר פוּן יְהוֹיָקִים, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָהוּ קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט צוּ יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 נֶעם דִיר אֵיין אוֹיפְגֶעווִיקֶעלְטֶעס בּוּךְ (מְגִלָּה), אוּנְד דוּא זָאלְסְט דַארוֹיף שְׁרֵייבֶּען אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶערֶעט וֶועגֶען

יִשְׂרָאֵל

אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי
3 אֵלֶיךָ מִימֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית
יְהוּדָה אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם
לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֺנָם
4 וּלְחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה
וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
5 אֵלָיו עַל־מְגִלַּת־סֵפֶר׃ וַיְצַוֶּה יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר
6 אֲנִי עָצוּר לֹא אוּכַל לָבוֹא בֵּית יְהוָה׃ וּבָאתָ אַתָּה וְקָרָאתָ
בַמְּגִלָּה אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים
7 מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם׃ אוּלַי תִּפֹּל תְּחִנָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ
אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי־גָדוֹל הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
8 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית
9 יְהוָה׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־
הָעָם בִּירוּשָׁלָםִ וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלָםִ׃
10 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת
גְּמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־
11 יְהוָה הֶחָדָשׁ בְּאָזְנֵי כָּל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מִכָיְהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ
12 בֶן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־
הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים
אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וּדְלָיָהוּ בֶן־שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־עַכְבּוֹר
13 וּגְמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיַּגֵּד
לָהֶם מִכָיְהוּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמֵעַ בִּקְרֹא בָרוּךְ
14 בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־
יְהוּדִי בֶּן־נְתַנְיָהוּ בֶּן־שֶׁלֶמְיָהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה
אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קָחֶנָּה בְיָדְךָ וָלֵךְ וַיִּקַּח

יִשְׂרָאֵל אונד וועגען יְהוּדָה, אונד וועגען
אַלע פֶעלקער, פון דעם טאג אָן וואס איך
האָבּ צו דיר גערעדט — פון דיא טעג פון
יֹאשִׁיָּהוּ ביז צו דעם דאָזיגען טאג:
3 טאָ־
מער וועלען דאס הויזגעזינד פון יְהוּדָה
הערען דאס גאנצע שלעכטע וואס איך
טראַכט זייא צו טהון, אונד זייא וועלען
זיך צוריקקעהרען איטליכער פון זיין
שלעכטען וועג, אונד איך וועל פערגעבען
זייערע שולד אונד זייערע זינד;
4 אונד
יִרְמְיָהוּ האָט גערופען בָּרוּךְ, זוהן פון נֵרִיָּה,
אונד בָּרוּךְ האָט געשריבען פון דעם מויל
פון יִרְמְיָהוּ, אַלע ווערטער פון דעם האר,
וואס ער האָט צו איהם גערעדט, אויף אַ
מְגִלָּה:
5 אונד יִרְמְיָהוּ האָט געבאָטען
בָּרוּךְ אַזוי צו זאָגען, איך בין איינגעשלאָ־
סען אונד איך קען ניט קומען אין דעם
הויז פון דעם האר:
6 אַזוי זאָלסט דוא
קומען, אונד דוא זאָלסט לייענען אין דיא
מְגִלָּה וואס דוא האָסט געשריבען פון מיין
מויל, דיא ווערטער פון דעם האר, אין דיא
אויערן פון דעם פאָלק אין דעם הויז פון
דעם האר, אין אַ פאַסט־טאָג, אונד אויך
אין דיא אויערן פון גאַנץ יְהוּדָה, וואס
זענען געקומען פון זייערע שטעט, זאָלסט
דוא זייא לייענען:
7 טאָמער וועט זייער געבעט פאַלען פאַר דעם האר, אונד
זייא וועלען זיך צוריקקעהרען איטליכער מאַן פון זיין שלעכטען וועג, וואָרין
דער צאָרן אונד דער גרימצאָרן איז גרויס, וואס דער האר האָט גערעדט אויף
דעם דאָזיגען פאָלק:
8 אונד בָּרוּךְ זוהן פון נֵרִיָּה האָט געטהון אַלעם אַזוי ווִיא
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא האָט איהם געבאָטען, צו לייענען אין דעם סֵפֶר דיא ווערטער פון
דעם האר אין דעם הויז פון דעם האר:
9 אונד עס איז געוועזען אין דעם
פינפטען יאָהר פון יְהוֹיָקִים, קעניג פון יְהוּדָה, זוהן פון יֹאשִׁיָּהוּ, אין דעם ניינטען
חודש, האָבען זייא אויסגערופען אַ פאַסט־טאָג פאַר דעם האר, דאס גאַנצע פאָלק
וואס וואָר אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד דאס גאַנצע פאָלק וואס זענען געקומען פון דיא
שטעט פון יְהוּדָה קיין יְרוּשָׁלַיִם:
10 אונד בָּרוּךְ האָט געלייענט אין דעם סֵפֶר דיא
ווערטער פון יִרְמְיָהוּ, אין דעם הויז פון דעם האר, אין דער קאַמער פון גְּמַרְיָהוּ,
זוהן פון שָׁפָן דעם שרייבער, אין דעם אויבערשטען הויף אין דעם אַריינגאַנג
פון דעם נייעם טויער פון דעם הויז פון דעם האר, פאַר דיא אויערן פון דעם
גאַנצען פאָלק:
11 אונד מִיכָיְהוּ, זוהן פון גְּמַרְיָהוּ, זוהן פון שָׁפָן האָט געהערט
אַלע ווערטער פון דעם האר, אויס דעם סֵפֶר:
12 אונד ער האָט אַראָפּגענידערט
אין דעם הויז פון דעם קעניג, צו דער קאַמער פון דעם שרייבער, אונד דאָרט
זענען געזעסען אַלע פירשטען, אֱלִישָׁמָע דער שרייבער אונד דְּלָיָהוּ זוהן פון
שְׁמַעְיָהוּ, אונד אֶלְנָתָן, זוהן פון עַכְבּוֹר, אונד גְּמַרְיָהוּ, זוהן פון שָׁפָן, אונד צִדְקִיָּהוּ,
זוהן פון חֲנַנְיָהוּ אונד אַלע פירשטען:
13 אונד מִיכָיְהוּ האָט זייא דערצעהלט
אַלע ווערטער וואס ער האָט געהערט ווען בָּרוּךְ האָט געלייענט פון דעם
סֵפֶר פאַר דיא אויערן פון דעם פאָלק:
14 אונד אַלע פירשטען האָבען
געשיקט צו בָּרוּךְ יְהוּדִי זוהן פון נְתַנְיָהוּ, זוהן פון שֶׁלֶמְיָהוּ, זוהן פון כּוּשִׁי,
אַזוי צו זאָגען, דיא מְגִלָּה פון וועלכע דוא האָסט אין איהר געלייענט
פאַר דיא אויערן פון דעם פאָלק, נעם זיא אין דיינע האַנד אונד געה,

טו בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו שֵׁב־נָא וּקְרָאֶנָּה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם׃
16 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגֵּיד נַגִּיד לַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
17 הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגֶּד־נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ
18 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּיו׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּיו
יִקְרָא אֵלַי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַאֲנִי כֹּתֵב עַל־הַסֵּפֶר
19 בַּדְּיוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הִסָּתֵר אַתָּה
כ וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ אַל־יֵדַע אֵיפֹה אַתֶּם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
חָצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
21 וַיַּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
אֶת־יְהוּדִי לָקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה וַיִּקָּחֶהָ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע
הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־הַשָּׂרִים
22 הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ
23 הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאָח לְפָנָיו מְבֹעָרֶת׃ וַיְהִי ׀ כִּקְרוֹא יְהוּדִי
שָׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרָעֶהָ בְּתַעַר הַסֹּפֵר וְהַשְׁלֵךְ
אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאָח עַד־תֹּם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־הָאֵשׁ
24 אֲשֶׁר עַל־הָאָח׃ וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
כה וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שְׂרֹף
26 אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת־
יְרַחְמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שְׂרָיָהוּ בֶן־עַזְרִיאֵל וְאֶת־שֶׁלֶמְיָהוּ
בֶּן־עַבְדְּאֵל לָקַחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
27 וַיַּסְתִּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי ׀
שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב
28 בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב קַח־לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת
וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
הַמְּגִלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃

אונד בָּרוּךְ זוּהְן פוּן נֵרִיָּהוּ הָאט גֶענוּמֶען דיא מְגִלָּה אין זיינֶע הַאנד אונד איז צוּ זַייא גֶעקוּמֶען: 15 אונד זַייא הָאבֶּען צוּ איהם גֶעזָאגְט, זֶעץ דיך אַנִידֶער אונד לֵייז זִיא פַאר אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען; אונד בָּרוּךְ הָאט זִיא גֶעלֵיינְט פַאר זַיירֶע אוֹירֶען: 16 אונד עֶס איז גֶעוֶועזֶען, וֶוען זַייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַלֶע וֶוערְטֶער, הָאבֶּען זַייא זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען אֵיינֶער פַאר דֶעם אַנְדֶערְן, אונד זַייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ בָּרוּךְ, מִיר וֶועלֶען גֶעוִויס דֶערְצֶעהְלֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער: 17 אונד זַייא הָאבֶּען בָּרוּךְ גֶעפְּרֶעגְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶערְצֶעהְל אוּנְס דָאךְ וִויא אַזוֹי דוּא הָאסְט גֶעשְׁרִיבֶּען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער פוּן זַיין מוֹיל? 18 אונד בָּרוּךְ הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, פוּן זַיין מוֹיל הָאט עֶר מִיר גֶעלֵיינְט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אונד אִיךְ הָאב זַייא גֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף דֶעם סֵפֶר מִיט טִינְט: 19 אונד דִיא פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ בָּרוּךְ, גֶעה אונד בֶּעהַאלְט דִיךְ, דוּא אונד יִרְמְיָהוּ, אַז קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט וִויסֶען וְואוּ אִיהר זֶענְט: 20 אונד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אִין דֶעם הוֹיף אַריין, אונד דִיא מְגִלָּה הָאבֶּען זַייא בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶער קַאמֶער פוּן אֱלִישָׁמָע דֶעם שְׁרֵייבֶּער, אונד זַייא הָאבֶּען דֶערְצֶעהְלְט אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם קֶענִיג אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער: 21 אונד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעשִׁיקְט יְהוּדִי, אַז עֶר זָאל נֶעמֶען דִיא מְגִלָּה, אונד עֶר הָאט זִיא גֶענוּמֶען פוּן דֶעם קַאמֶער פוּן אֱלִישָׁמָע דֶעם שְׁרֵייבֶּער, אונד יְהוּדִי הָאט זִיא גֶעלֶעזֶען אִין דִיא אוֹירֶען פוּן דֶעם קֶענִיג, אונד אִין דִיא אוֹירֶען פוּן אַלֶע פִירְשְׁטֶען וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בַּייא דֶעם קֶענִיג: 22 אונד דֶער קֶענִיג אִיז גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם וִוינְטֶער־הוֹיז, אִין דֶעם נֵיינְטֶען חוֹדֶשׁ, אונד דֶער פֵייעֶר־טָאפּ הָאט פַאר אִיהם גֶעבְּרֶענְט: 23 אונד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען יְהוּדִי הָאט גֶעלֵיינְט דְרֵייא אָדֶער פִיר זֵייטֶען הָאט עֶר זַייא צוּרִיסֶען מִיט דֶעם שְׁרֵייבֶּעְר׳ס מֶעסֶער אונד עֶר הָאט זַייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם פֵייעֶר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם פֵייעֶר־טָאפּ בִּיז דִיא מְגִלָּה אִיז אִין גַאנְצֶען פֶערְבְּרֶענְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם פֵייעֶר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם פֵייעֶר־טָאפּ: 24 אונד זַייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט דֶערְשְׁרָאקֶען, אונד זַייא הָאבֶּען נִיט צוּרִיסֶען זַיירֶע קְלֵיידֶער, נִיט דֶער קֶענִיג אונד קֵיינֶער פוּן אַלֶע זַיינֶע קְנֶעכְט וָואס הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער: 25 אונד אוֹיךְ וֶוען אֶלְנָתָן אונד דְלָיָהוּ אונד גְמַרְיָהוּ הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען דֶעם קֶענִיג דָאס מֶען זָאל נִיט פֶערְבְּרֶענֶען דִיא מְגִלָּה, הָאט עֶר זַייא דָאךְ נִיט צוּגֶעהֶערְט: 26 אונד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעבָּאטֶען יְרַחְמְאֵל, זוּהְן פוּן דֶעם קֶענִיג, אונד שְׂרָיָהוּ, זוּהְן פוּן עַזְרִיאֵל, אונד שֶׁלֶמְיָהוּ, זוּהְן פוּן עַבְדְאֵל, דָאס מֶען זָאל נֶעמֶען בָּרוּךְ דֶעם שְׁרֵייבֶּער, אונד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט זַייא בֶּעהַאלְטֶען: 27 אונד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ, נָאכְדֶעם וִויא דֶער קֶענִיג הָאט פֶערְבְּרֶענְט דִיא מְגִלָּה, אונד דִיא וֶוערְטֶער וָואס בָּרוּךְ הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען פוּן דֶעם מוֹיל פוּן יִרְמְיָהוּ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 28 קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק אונד נֶעם דִיר אֵיינֶע אַנְדֶערֶע מְגִלָּה, אונד דוּא זָאלְסְט אוֹיף אִיהר שְׁרֵייבֶּען אַלֶע דִיא עֶרְשְׁטֶע וֶוערְטֶער, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא עֶרְשְׁטֶע מְגִלָּה, וָואס יְהוֹיָקִים דֶער קֶענִיג פוּן יְהוּדָה הָאט פֶערְבְּרֶענְט:

29 וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה
שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ
לֵאמֹר בֹּא־יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
30 וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח בַּלָּיְלָה׃
31 וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זַרְעוֹ וְעַל־עֲבָדָיו אֶת־עֲוֺנָם וְהֵבֵאתִי
עֲלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַםִ וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל־
32 הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ׃ וְיִרְמְיָהוּ
לָקַח מְגִלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ הַסֹּפֵר
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר
שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסַף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים
רַבִּים כָּהֵמָּה׃

לז ל

א וַיִּמְלָךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָקִים
2 אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ וְלֹא
שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר
3 דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
יְהוּכַל בֶּן־שֶׁלֶמְיָה וְאֶת־צְפַנְיָהוּ בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן אֶל־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֶּל־נָא בַעֲדֵנוּ אֶל־יְהוָה
4 אֱלֹהֵינוּ׃ וְיִרְמְיָהוּ בָּא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתְנוּ אֹתוֹ
ה בֵּית הַכְּלִיא׃ וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ
הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַםִ אֶת־שִׁמְעָם וַיֵּעָלוּ מֵעַל
6 יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
7 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדָרְשֵׁנִי הִנֵּה חֵיל
8 פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם׃ וְשָׁבוּ

29 אוּנְד װֶעגֶען יְהוֹיָקִים קֶענִיג פוּן
יְהוּדָה זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט
דֶער הַאר, דוּא הָאסְט פֶערְבְּרֶענְט דִיא
דָאזִיגֶע מְגִלָּה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, װָארוּם
הָאסְט דוּא אוֹיףְ דִיא דָאזִיגֶע מְגִלָּה
גֶעשְׁרִיבֶּען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער קֶענִיג
פוּן בָּבֶל װֶעט גֶעװִיס קוֹמֶען, אוּנְד עֶר
װֶעט פֶערְדַארְבֶּען דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד,
אוּנְד עֶר װֶעט פוּן אִיהְר פֶערְטִילְגֶען
דִיא מֶענְשֶׁען אוּנְד דִיא בְּהֵמוֹת: 30 דָא־
רוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, װֶעגֶען
יְהוֹיָקִים קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, עֶס זָאל צוּ
אִיהְם נִיט זַיין אֵיינֶער װָאס זָאל זִיצֶען
אוֹיףְ דֶעם שְׁטוּהל פוּן דָוִד, אוּנְד זַיין
טוֹיטֶער קֶערְפֶּער (נְבֵלָה) זָאל גֶעװָארְ־
פֶען װֶערֶען צוּ דִיא הִיץ פוּן דֶעם טָאג
אוּנְד צוּ דִיא קֶעלְט פוּן דֶער נַאכְט:
31 אוּנְד אִיךְ װֶעל אוֹיףְ אִיהְם בֶּע־
פֶעהְלֶען (שְׁטְרָאףְ בְּרֶענְגֶען), אוּנְד אוֹיףְ
זַיינֶע זָאמֶען (קִינְדֶער), אוּנְד אוֹיףְ זַיינֶע
קְנֶעכְט װֶעגֶען זַיירֶע שׁוּלְד, אוּנְד אִיךְ
װֶעל אוֹיףְ זַייא בְּרֶענְגֶען אוּנְד אוֹיףְ דִיא אֵיינְװָאוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אוֹיףְ
דִיא מֶענֶער פוּן יְהוּדָה אַלֶעס שְׁלֶעכְטֶע װָאס אִיךְ הָאבּ צוּ זַייא גֶערֶעט, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען נִיט צוּגֶעהֶערְט: 32 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶענוּמֶען אֵיינֶע אַנְדֶערֶע
מְגִלָּה, אוּנְד עֶר הָאט זִיא גֶעגֶעבֶּען צוּ בָּרוּךְ, זוּהְן פוּן נֵרִיָּה, דֶעם שְׁרֵייבֶּער,
אוּנְד עֶר הָאט אוֹיףְ אִיהְר גֶעשְׁרִיבֶּען פוּן דֶעם מוֹיל פוּן יִרְמְיָהוּ, אַלֶע װֶערְטֶער
פוּן דֶעם סֵפֶר װָאס יְהוֹיָקִים קֶענִיג פוּן יְהוּדָה הָאט פֶערְבְּרֶענְט אִין דֶעם פֵייעֶר,
אוּנְד מֶען הָאט נָאךְ צוּ זַייא צוּגֶעגֶעבֶּען פִיל װֶערְטֶער אַזוֹי װִיא דִיא דָאזִיגֶע:

קאפיטעל לז

1 אוּנְד צִדְקִיָּהוּ זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ אִיז גֶעװָארֶען קֶענִיג אַנְשְׁטָאט כָּנְיָהוּ, זוּהְן פוּן
יְהוֹיָקִים, װָאס נְבוּכַדְרֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט רֶעגִירֶען אִין דֶעם
לַאנְד פוּן יְהוּדָה: 2 אָבֶּער עֶר הָאט נִיט גֶעהֶערְט, נִיט עֶר אָדֶער זַיינֶע קְנֶעכְט,
אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, צוּ דִיא װֶערְטֶער פוּן דֶעם הַאר, װָאס עֶר הָאט
גֶערֶעט דוּרְךְ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: 3 אוּנְד דֶער קֶענִיג צִדְקִיָּהוּ הָאט גֶעשִׁיקְט יְהוּכַל,
זוּהְן פוּן שֶׁלֶמְיָה, אוּנְד צְפַנְיָהוּ, זוּהְן פוּן מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן, צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, בֶּעט דָאךְ פַאר אוּנְס צוּ דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט: 4 אוּנְד יִרְמְיָהוּ פְלֶעגְט
אַרֵיינְצוּקוּמֶען אוּנְד אַרוֹיסְצוּגֶעהְן צְװִישֶׁען דֶעם פָאלְק, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם נִיט
אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס הוֹיז: 5 אוּנְד דָאס חֵיל פוּן פַּרְעֹה אִיז
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד װֶען דִיא כַּשְׂדִּים װָאס הָאבֶּען בֶּעלַאגֶערְט יְרוּשָׁלַיִם
הָאבֶּען גֶעהֶערְט זֵייעֶר בֶּערִיכְט, זֶענֶען זַייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 6 אוּנְד
דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעװֶעזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 7 אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר זָאגֶען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן
יְהוּדָה, װָאס הָאט אֵייךְ צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט, מִיךְ צוּ פָארְשֶׁען; זֶעה, דָאס חֵיל פוּן פַּרְעֹה,
װָאס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אֵייךְ צוּ הִילְף, קֶעהְרְט זִיךְ צוּרִיק צוּ זַיין לַאנְד מִצְרַיִם:

אונד

הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וּלְכָדֻהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ׃
9 כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר הָלֹךְ
י יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי לֹא יֵלֵכוּ׃ כִּי אִם־הִכִּיתֶם כָּל־
חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאֲרוּ־בָם אֲנָשִׁים
מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
11 בָּאֵשׁ׃ וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלָםִ מִפְּנֵי
12 חֵיל פַּרְעֹה׃ וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַםִ לָלֶכֶת אֶרֶץ
13 בִּנְיָמִן לַחֲלִק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם׃ וַיְהִי־הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן
וְשָׁם בַּעַל פְּקִדֻת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּיה בֶּן־שֶׁלֶמְיָה בֶּן־חֲנַנְיָה
וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל־הַכַּשְׂדִּים אַתָּה
14 נֹפֵל׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא
שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּיה בְּיִרְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים׃
טו וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית
הָאֵסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא׃
16 כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנֻיוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם
17 יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּחֵהוּ
וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דָּבָר מֵאֵת
יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן׃
18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה חָטָאתִי לְךָ
וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נְתַתֶּם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכֶּלֶא׃
19 וְאַיֵּו נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־
כ בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ וְעַתָּה שְׁמַע־נָא אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ תִּפָּל־נָא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ וְאַל־תְּשִׁבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן
21 הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם׃ וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיַּפְקִדוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וְנָתֹן לוֹ כִכַּר־לֶחֶם לַיּוֹם
מִחוּץ הָאֹפִים עַד־תֹּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ
בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃

8 אונד דיא כשדים וועלען ווידער קומען, אונד זייא וועלען מלחמה האלטען מיט דיא דאזיגע שטאט, אונד זייא וועלען זיא איינגעמען, אונד זייא וועלען זיא פערברענגען אין דעם פייער: 9 אזוי זאגט דער האר, פערפיהרט אייך ניט אליין, אזוי צו זאגען, דיא כשדים וועלען געווים פון אונס אוועקגעהן, וואָרין זייא וועלען ניט אוועקגעהן: 10 וואָרין ווען איהר זאלט אפילו שלאגען דאס גאנצע חיל פון דיא כשדים, וואס האלטען מלחמה מיט אייך, אונד עס וועלען איבערבלייבען צווישען זייא צושטאכענע מענשען, אזוי וועט דאך איטליכער מאן אין זיין געצעלט אויפשטעהן, אונד זייא וועלען פערברענגען דיא דאזיגע שטאט מיט פייער: 11 אונד עס איז געוועזען ווען דאס חיל פון דיא כשדים זענען ארויפגעגאנגען פון ירושלים, פאר דעם חיל פון פרעה: 12 אזוי איז ירמיהו ארויסגעגאנגען פון ירושלים, כדי צו געהן צו דעם לאנד בנימן, צו נעמען זיין ערבטייל פון דארטען, פון צווישען דעם פאלק: 13 אונד ווען ער איז געוועזען אין דעם טויער פון בנימן,—אונד דארטען איז געוועזען איין אויפגענומענער מאן (בעפעהלס־האבער), אונד זיין נאמען איז געוועזען יראייה, זוהן פון שלמיה, זוהן פון חנניה, ער האט אנגענומען ירמיהו הנביא, אזוי צו זאגען, צו דיא כשדים ווילסט דוא צופאלען? 14 אונד ירמיהו האט געזאגט, עס איז פאלש, איך וויל ניט צופאלען צו דיא כשדים, אבער ער האט איהם ניט געהערט, אונד יראייה האט אנגענומען (אנגעגריפען) ירמיהו, אונד האט איהם געבראכט צו דיא פירשטען: 15 אונד דיא פירשטען האבען געצארנט אויף ירמיהו, אונד זייא האבען איהם געשלאגען, אונד זייא האבען איהם געגעבען אין דעם געפענגנים אריין, אין דעם הויז פון יהונתן, דעם שרייבער, וואָרין דאס האבען זייא געמאכט צו א געפענגנים־הויז: 16 אונד אזוי איז ירמיהו געקומען אין דעם געפענגנים־הויז אריין, אונד אין דיא קאמערן, אונד ירמיהו איז דארט געזעסען פיל טעג: 17 אונד דער קעניג צדקיהו האט געשיקט, אונד מען האט איהם גענומען, אונד דער קעניג האט איהם געפרעגט אין זיין הויז, אין דעם פערבארגענעם, אונד ער האט געזאגט, איז דא א וואָרט פון דעם האר? אונד ירמיהו האט געזאגט, עס איז דא, אונד ער האט (ווייטער) געזאגט, דוא וועסט געגעבען ווערען אין דיא האנד פון דעם קעניג פון בבל: 18 אונד ירמיהו האט געזאגט צו דעם קעניג צדקיהו, וואס האב איך קעגען דיר געזינדיגט, אדער קעגען דיינע קנעכט, אונד קעגען דאס דאזיגע פאלק, דאס איהר האט מיך אריינגעגעבען אין דעם געפענגנים־הויז? 19 אונד אוואו זענען דען איירע נביאים, וואס האבען צו אייך נביאות געזאגט, אזוי צו זאגען, דער קעניג פון בבל וועט ניט קומען קעגען אייך, אונד קעגען דעם דאזיגען לאנד? 20 אונד אצונד, הער דאך צו, מיין האר קעניג! לאז דאך מיין געבעט פאר דיר פאלען, דאס דוא זאלסט מיך ניט צוריקקעהרען צו דעם הויז פון יהונתן, דעם שרייבער, כדי איך זאל ניט דארטען שטארבען: 21 אונד דער קעניג צדקיהו האט בעפוילען, אונד זייא האבען דעם ירמיהו אויפגענומען אין דעם הויף פון דיא וואך, אונד מען האט איהם געגעבען א לאבעל־ברויט פאר יעדען טאג, פון דער בעקער־גאס, ביז דאס גאנצע ברויט האט זיך געענדיגט פון דער שטאט, אונד ירמיהו איז געזעסען אין דעם הויף פון דיא וואך:

לח

לח

וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ בֶּן־פַּשְׁחוּר וְיוּכַל בֶּן א
שֶׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ
מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בָּעִיר 2
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיֹּצֵא אֶל־הַכַּשְׂדִּים
יְחְיֶה וְהָיְתָה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וָחָי: כֹּה אָמַר יְהוָה 3
הִנָּתֹן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ:
וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי 4
עַל־כֵּן הוּא מְרַפֵּא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים ׀
בָּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים
הָאֵלֶּה כִּי ׀ הָאִישׁ הַזֶּה אֵינֶנּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי
אִם־לְרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־הוּא בְּיֶדְכֶם כִּי־ ה
אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֶתְכֶם דָּבָר: וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ 6
אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר ׀ מַלְכִּיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה
וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־
טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט: וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי 7
אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־נָתְנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־
הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן: וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית 8
הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֵרֵעוּ 9
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
אֵת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב
כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בָּעִיר: וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֵת עֶבֶד־מֶלֶךְ י
הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ
אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת: וַיִּקַּח ׀ עֶבֶד־ 11
מֶלֶךְ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֹא בֵית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת
הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹיֵ הַסְּחָבוֹת וּבְלוֹיֵ מְלָחִים
וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים: וַיֹּאמֶר עֶבֶד 12

קאפיטעל לח

1 אוּנְד שְׁפַטְיָה, זוּהְן פוּן מַתָּן, אוּנְד גְּדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן פַּשְׁחוּר, אוּנְד יוּכַל, זוּהְן פוּן שֶׁלֶמְיָהוּ, אוּנְד פַּשְׁחוּר, זוּהְן פוּן מַלְכִּיָּה, הָאבֶּען גֶעהֶערְט דִיא וֶוערְטֶער, וָואס יִרְמְיָהוּ הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם פָאלְק, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער וָואס וֶועט וְואוֹינֶען אִין דֶער דָאזִיגֶער שְׁטָאט, וֶועט שְׁטַארְבֶּען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, דוּרְךְ הוּנְגֶער אוּנְד דוּרְךְ פֶּעסְט, אוּנְד דֶער וָואס וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן צוּ דִיא כַּשְׂדִּים וֶועט בְּלֵייבֶּען לֶעבֶּען: 3 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט וֶועט גֶעוִויס גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר וֶועט זִיא אֵיינְנֶעמֶען: 4 אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג, מֶען זָאל דָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען מַאן טֵייטֶען, וָוארִין וֵוייל עֶר מַאכְט שְׁלַאף דִיא הֶענְד פוּן דִיא מִלְחָמָה־לֵייט, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶער דָאזִיגֶער שְׁטָאט, אוּנְד דִיא הֶענְד פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, וֵוייל עֶר רֶעט צוּ זֵייא אַזוֹי וְוִיא דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, וָוארִין דֶער דָאזִיגֶער מַאן זוּכְט נִיט דֶעם שָׁלוֹם (פְרִידֶען) פוּן דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, נֵייעֶרְט דָאס שְׁלֶעכְטֶע: 5 אוּנְד דֶער קֶענִיג צִדְקִיָּהוּ הָאט גֶעזָאגְט, זֶעהְט, עֶר אִיז אִין אֵיירֶע הֶענְד, וָוארִין דֶער קֶענִיג קֶען קֶעגֶען אֵייךְ קֵיין זַאךְ נִיט טְהוּן: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען יִרְמְיָהוּ גֶענוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶער גְרוּב פוּן מַלְכִּיָּהוּ, זוּהְן פוּן דֶעם קֶענִיג, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיף פוּן דִיא וַואךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען יִרְמְיָהוּ אַרוּנְטֶערְגֶעלָאזְט מִיט שְׁטְרִיק, אָבֶּער אִין דֶער גְרוּב אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין וַואסֶער, נֵייעֶרְט לֵיים, אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעזוּנְקֶען אִין דֶעם לֵיים: 7 אוּנְד עֶבֶד מֶלֶךְ, דֶער כּוּשִׁי, אַ הוֹיפְבֶּעדִינְטֶער, הָאט עֶס גֶעהֶערְט,—אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג—דָאס זֵייא הָאבֶּען יִרְמְיָהוּ אַרֵיינְגֶעזֶעצְט אִין דֶער גְרוּב, אוּנְד דֶער קֶענִיג אִיז (דַאמָאלְס) גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן בִּנְיָמִן: 8 אַזוֹי אִיז עֶבֶד מֶלֶךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם קֶענִיג, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 מֵיין הַאר קֶענִיג! דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער הָאבֶּען שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן, אִין אַלֶעם וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דִיא גְרוּב, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען אוֹיף זֵיין אָרְט פַאר הוּנְגֶער, וָוארִין עֶס אִיז נִיט מֶעהְר דָא קֵיין בְּרוֹיט אִין דֶער שְׁטָאט: 10 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעבָּאטֶען עֶבֶד מֶלֶךְ, דֶעם כּוּשִׁי, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, נֶעם אִין דֵיינֶע הַאנְד (מַאכְט) פוּן דַאנֶען דְרֵייסִיג מֶענֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא פוּן דִיא גְרוּב, אֵיידֶער עֶר שְׁטַארְבְּט: 11 אַזוֹי הָאט עֶבֶד מֶלֶךְ גֶענוּמֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד דִיא מֶענֶער אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג אוּנְטֶער דֶעם אוֹצָר, אוּנְד עֶר הָאט פוּן דָארְטֶען אַרוֹיסְגֶענוּמֶען אַלְטֶע קְלֵיידֶער אוּנְד אַלְטֶע לוּמְפֶּען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אִין דִיא גְרוּב, אַן שְׁטְרִיק: 12 אוּנְד עֶבֶד

מלך

מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שִׂים נָא בְּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת
וְהַמְּלָחִים תַּחַת אַצִּלוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ
13 יִרְמְיָהוּ כֵּן׃ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
14 מִן־הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־מָבוֹא הַשְּׁלִישִׁי
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יִרְמְיָהוּ שֹׁאֵל אֲנִי
טו אֹתְךָ דָּבָר אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־
צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לְךָ הֲלוֹא הָמֵת תְּמִיתֵנִי וְכִי אִיעָצְךָ
16 לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ
בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה־לָנוּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ
הַזֹּאת אִם־אֲמִיתֶךָ וְאִם־אֶתֶּנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
17 מְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יָצֹא תֵצֵא
אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׂרֵף
18 בָּאֵשׁ וְחָיִתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ
19 וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ
אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־
כ הַכַּשְׂדִּים פֶּן־יִתְּנוּ אֹתִי בְּיָדָם וְהִתְעַלְּלוּ־בִי׃ וַיֹּאמֶר
יִרְמְיָהוּ לֹא יִתֵּנוּ שְׁמַע־נָא ׀ בְּקוֹל יְהוָה לַאֲשֶׁר אֲנִי דֹּבֵר
21 אֵלֶיךָ וְיִיטַב לְךָ וּתְחִי נַפְשֶׁךָ׃ וְאִם־מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה
22 הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאַנִי יְהוָה׃ וְהִנֵּה כָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ
בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהֵנָּה
אֹמְרוֹת הִסִּיתוּךָ וְיָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ הָטְבְּעוּ בַבֹּץ רַגְלֶךָ
23 נָסֹגוּ אָחוֹר׃ וְאֶת־כָּל־נָשֶׁיךָ וְאֶת־בָּנֶיךָ מוֹצִאִים אֶל־
הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
24 תִּתָּפֵשׂ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר

מֶלֶךְ, דער כּוּשִׁי, האט געזאגט צו יִרְמְיָהוּ, טהוּא דאך דיא אלטע קליידער אונד דיא לומפּען אונטער דיא ארעמס פון דיינע הענד אונטער דיא שטריק, אונד יִרְמְיָהוּ האט אזוי געטהון: 13 אונד זייא האבען יִרְמְיָהוּ ארויסגעצויגען מיט שטריק, אונד זייא האבען איהם ארויפגעבראכט פון דיא גרוב, אונד יִרְמְיָהוּ איז געבליבען אין דעם הויף פון דיא וואך: 14 אונד דער קעניג צִדְקִיָּהוּ האט געשיקט, אונד ער האט צו זיך גענומען יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, צו דעם דריטען אריינגאנג אין דעם הויז פון דעם האר; אונד דער קעניג האט געזאגט צו יִרְמְיָהוּ, איך פרעג דיך איין זאך, דוא זאלסט פון מיר קיין ווארט ניט פערמיידען: 15 אונד יִרְמְיָהוּ האט געזאגט צו צִדְקִיָּהוּ, ווען איך וועל דיר דאס זאגען, וועסט דוא מיך דען ניט טייטען? אונד ווען איך וועל דיר איינע עצה געבען אזוי וועסט דוא מיך ניט צוהערען: 16 אונד דער קעניג צִדְקִיָּהוּ האט געשוואוירען צו יִרְמְיָהוּ אין פערבארגענעם, אזוי צו זאגען, אזוי וואהר וויא דער האר לעבט, וואס ער האט צו אונס געמאכט דיא דאזיגע זעעלע, אויב איך וועל דיך טייטען, אונד אויב איך וועל דיך איבערגעבען אין דיא האנד פון דיא דאזיגע מענשען, וואס בעגעהרען דיינע זעעלע: 17 אונד יִרְמְיָהוּ האט געזאגט צו צִדְקִיָּהוּ, אזוי זאגט דער האר צְבָאוֹת, דער גאט פון יִשְׂרָאֵל, ווען דוא וועסט ארויסגעהן צו דיא פירשטען פון דעם קעניג פון בָּבֶל, אזוי וועט דיינע זעעלע לעבען בלייבען, אונד דיא דאזיגע שטאט וועט ניט פערברענט ווערען מיט פייער, אונד דוא אונד דיין הויזגעזינד וועלען לעבען בלייבען: 18 אונד ווען דוא וועסט ניט ארויסגעהן צו דיא פירשטען פון דעם קעניג פון בָּבֶל, אזוי וועט דיא דאזיגע שטאט איבערגעגעבען ווערען אין דיא האנד פון דיא כַּשְׂדִּים, אונד זייא וועלען זיא פערברענען מיט פייער, אונד דוא וועסט ניט אנטרינען פון זיירע הענד: 19 אונד דער קעניג צִדְקִיָּהוּ האט געזאגט צו יִרְמְיָהוּ, איך בין בעזארגט וועגען דיא יְהוּדִים, וואס זענען צוגעפאלען צו דיא כַּשְׂדִּים, טאמער וועלען זייא מיך איבערגעבען אין זיירע האנד אונד זייא וועלען פון מיר שפּאטען: 20 אונד יִרְמְיָהוּ האט געזאגט, זייא וועלען (דיך) ניט איבערגעבען; הער דאך צו צו דעם קול פון דעם האר, וועגען דעם וואס איך רעד צו דיר, אונד אזוי וועט דיר גוט זיין אונד דיינע זעעלע וועט בלייבען לעבען: 21 אונד ווען דוא ווילסט ניט ארויסגעהן, דאס איז דאס ווארט וואס דער האר האט מיר געוויזען: 22 אונד זעה, אלע ווייבער, וואס זענען איבערגעבליבען אין דעם הויז פון דעם קעניג פון יְהוּדָה, וועלען ארויסגעפיהרט ווערען צו דיא פירשטען פון דעם קעניג פון בָּבֶל אונד זייא וועלען זאגען, עס האבען דיך איבערגערעט אונד בייגעקומען דיינע גוטע פריינד, דיינע פיס זענען אין דעם ליים געזונקען, זייא האבען זיך הינטער זיך צוריקגעקעהרט: 23 אונד אלע דיינע ווייבער אונד דיינע קינדער וועלען ארויסגעפיהרט ווערען צו דיא כַּשְׂדִּים, אונד דוא וועסט (אויך) ניט אנטרינען פון זיירע הענד, ווארין אין דיא האנד פון דעם קעניג פון בָּבֶל וועסט דוא גענומען ווערען אונד דיא דאזיגע שטאט וועט פערברענט ווערען מיט פייער:

אונד

24 אונד צדקיהו האט געזאגט צו ירמיהו, קיין מענש זאל ניט וויסען פון די דאזיגע ווערטער, אז דו זאלסט ניט געטייט ווערען: 25 אונד ווען די פירשטען וועלען הערען אז איך האב מיט דיר גערעדט, אונד זייא וועלען צו דיר קומען, אונד וועלען צו דיר זאגען, דו זאלסט אונס דערצעהלען, וואס האסט דו גערעדט מיט דעם קעניג, דו זאלסט עס פון אונס ניט פערמיידען, אונד מיר וועלען דיך ניט טייטען, אונד וואס האט דער קעניג צו דיר גערעדט? 26 אזוי זאלסט דו צו זייא זאגען, איך האב געלאזט מיין געבעט פאלען פאר דעם קעניג, אז ער זאל מיך ניט צוריקקעהרען צו דעם הויז פון יהונתן, דארט צו שטארבען: 27 אונד אלע פירשטען זענען געקומען צו ירמיהו, אונד זייא האבען איהם געפרעגט, אונד ער האט זייא געזאגט אזוי וויא אלע די דאזיגע ווערטער, וואס דער קעניג האט געבאטען, אונד זייא זענען פון איהם שטיל אוועקגעגאנגען, ווארין דאס ווארט איז ניט געהערט געווארען: 28 אונד ירמיהו איז געבליבען אין דעם הויף פון די וואך, ביז צו דעם טאג, אין וועלכען ירושלים איז איינגענומען געווארען, אונד ער איז דארט געוועזען ווען ירושלים איז איינגענומען געווארען:

צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אַל־יֵדַע בַּדְּבָרִים־הָאֵלֶּה וְלֹא
תָמוּת׃ וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ כה
וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָּא לָנוּ מַה־דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־
תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא נְמִיתֶךָ וּמַה־דִּבֶּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמַרְתָּ 26
אֲלֵיהֶם מַפִּיל־אֲנִי תְחִנָּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הֲשִׁיבֵנִי
בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־ 27
יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרִשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע הַדָּבָר׃ וַיֵּשֶׁב 28
יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלָ͏ִם
וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

לט

לט

בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי א
בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּצֻרוּ
עָלֶיהָ׃ בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי 2
בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר׃ וַיָּבֹאוּ כֹּל שָׂרֵי 3
מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂרְאֶצֶר סַמְגַּר־נְבוֹ
שַׂר־סְכִים רַב־סָרִיס נֵרְגַל שַׂרְאֶצֶר רַב־מָג וְכָל־שְׁאֵרִית
שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה 4
וְכֹל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־הָעִיר דֶּרֶךְ
גַּן הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתָיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂגוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת ה
יְרֵחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים׃ וַיִּשְׁחַט 6
מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֹרֵי
יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ 7
בַּנְחֻשְׁתַּיִם לָבִיא אֹתוֹ בָּבֶלָה׃ וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית 8
הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת־חֹמוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם נָתָצוּ׃

קאפיטעל לט

1 אין דעם ניינטען יאהר פון צדקיהו, קעניג פון יהודה, אין דעם צעהנטען חדש, איז נבוכדרעאצר, קעניג פון בבל, אונד זיין גאנץ חיל געקומען קיין ירושלים, אונד זייא האבען זיך אויף איהר בעלאגערט: 2 אין דעם עלפטען יאהר פון צדקיהו, אין דעם פירטען חדש, אין דעם ניינטען (טאג) פון דעם חדש איז די שטאט צושפאלטען געווארען: 3 אונד עס זענען געקומען אלע פירשטען פון דעם קעניג פון בבל, אונד זייא האבען זיך געזעצט אין דעם מיטעלסטען טויער, נרגל שראצר סמגר־נבו שרסכים רב־סרים, נרגל שראצר רב־מג, אונד אלע איבריגע פירשטען פון דעם קעניג פון בבל: 4 אונד עס איז געוועזען ווען צדקיהו, קעניג פון יהודה אונד אלע מלחמה לייט האבען זייא געזעהען, אזוי זענען זייא אנטלאפען, אונד זייא זענען ביי נאכט ארויסגעגאנגען פון דער שטאט, אויף דעם וועג צו דעם גארטען פון דעם קעניג, דורך דעם טויער צווישען די צווייא מויערן, אונד ער איז ארויסגעגאנגען דורך דעם וועג פון דעם פלוין: 5 אונד דאס חיל פון די כשדים האבען זייא נאכגעיאגט אונד זייא האבען צדקיהו דערגרייכט אין דעם פלוין פון ירחו, אונד זייא האבען איהם גענומען, אונד זייא האבען איהם ארויפגעבראכט צו נבוכדרעאצר קעניג פון בבל, קיין רבלה, אין דעם לאנד חמת, אונד ער האט מיט איהם גערעדט וועגען די משפטים: 6 אונד דער קעניג פון בבל האט געשאכטען די קינדער פון צדקיהו אין רבלה, פאר זיינע אויגען, אונד אלע פרייע הארען פון יהודה האט דער קעניג פון בבל אויסגעשאכטען: 7 אונד די אויגען פון צדקיהו האט ער בלינד געמאכט, אונד ער האט איהם געבונדען מיט קעטען, איהם צו ברענגען קיין בבל: 8 אונד דאס הויז פון דעם קעניג אונד די הייזער פון דעם פאלק, האבען די כשדים פערברענט מיט פייער, אונד די מויערן פון ירושלים האבען זייא צושטערט:

9 וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
עָלָיו וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
י בָּבֶל׃ וּמִן הָעָם הַדַּלִּים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר
נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים
11 וִיגֵבִים בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־
12 יִרְמְיָהוּ בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לֵאמֹר׃ קָחֶנּוּ וְעֵינֶיךָ
שִׂים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָּע כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר
13 אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
וּנְבוּשַׁזְבָּן רַב־סָרִיס וְנֵרְגַל שַׂרְאֶצֶר רַב־מָג וְכֹל רַבֵּי מֶלֶךְ־
14 בָּבֶל׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ
אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל־הַבָּיִת
טו וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם׃ וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה
16 בִּהְיֹתוֹ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־
מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הִנְנִי מֵבִי אֶת־דְּבָרַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
17 וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהִצַּלְתִּיךָ בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
18 וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם׃ כִּי
מַלֵּט אֲמַלֶּטְךָ וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל
כִּי־בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם־יְהוָה׃

מ

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחַר ׀ שַׁלַּח
אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים מִן־הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־
אָסוּר בָּאזִקִּים בְּתוֹךְ כָּל־גָּלוּת יְרוּשָׁלִַם וִיהוּדָה הַמֻּגְלִים
2 בָּבֶלָה׃ וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה
3 אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וַיָּבֵא
וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי־חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם
4 בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם דָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם

9 אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד דִיא צוּגֶעפַאלֶענֶע וָואס זֶענֶען צוּ אִיהְם צוּגֶעפַאלֶען, אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶע־בְּלִיבֶּען, הָאט נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער פֶערְטְרִיבֶּען קֵיין בָּבֶל׃ 10 אוּנְד פוּן דֶעם אָרֶעמֶען פָאלְק, וָואס זַייא הָאבֶּען גָארְנִיט, הָאט נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער אִי־בֶּערְגֶעלָאזְט אִין דֶעם לַאנְד יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט זַייא גֶעגֶעבֶּען וֵויינְגֶערְטֶען אוּנְד אַקֶערְפֶעלְדֶער אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג׃ 11 אוּנְד נְבוּכַדְרֶאצַר קֶענִיג פוּן בָּבֶל, הָאט גֶעבָּאטֶען יִרְמְיָהוּ, דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 12 נֶעם אִיהְם אוּנְד טְהוּא דֵיינֶע אוֹיגֶען אוֹיף אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיהְם אָבֶּער גָאר קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס נִיט טְהוּן, נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא עֶר וֶועט צוּ דִיר רֶעדֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא מִיט אִיהְם טְהוּן׃ 13 אוּנְד נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד נְבוּשַׁזְבָּן, דֶער עֶלְצְטֶער פוּן דִיא הוֹיף־בֶּעדִינְטֶע, אוּנְד נֵרְגַל שַׂרְאֶצֶר, רַב־מָג, אוּנְד אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל׃ 14 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הוֹיף פוּן דִיא וַואךְ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אַחִיקָם, זוּהְן פוּן שָׁפָן, אַז עֶר זָאל אִיהְם אַרוֹיסְפִיהְרֶען צוּ דֶעם (זֵיין) הוֹיז, אוּנְד אַזוֹי אִיז עֶר גֶעבְּלִיבֶּען צְוִוישֶׁען דֶעם פָאלְק׃ 15 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ וֶוען עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁפַּארְט אִין דֶעם הוֹיף פוּן דִיא וַואךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 16 גֶעה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ עֶבֶד מֶלֶךְ, דֶעם כּוּשִׁי. אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה, אִיךְ וֶועל בְּרֶענְגֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט, צוּם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד נִיט צוּם גוּטֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען פָאר דִיר זֵיין אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג׃ 17 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַצִיל זֵיין אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד דוּא וֶועסְט נִיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא מֶענֶער, פַאר וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט מוֹרָא׃ 18 וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיךְ גֶעוִויס מַאכֶען אַנְטְ־רִינֶען, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד דֵיינֶע זֶעלֶע וֶועט צוּ דִיר זֵיין אַזוֹי וִויא זַאק־רוֹיב, וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף מִיר, זָאגְט דֶער הַאר׃

קאפיטעל מ

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ פוּן דֶעם הַאר, נָאכְדֶעם וִויא נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן שְׁלַאכְטֶער הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט אוֹיס רָמָה, וֶוען עֶר הָאט אִיהְם גֶענוּמֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעבּוּנְדֶען אִין קֶעטֶען צְוִוישֶׁען אַלֶע דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד יְהוּדָה, וָואס זֶענֶען פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען קֵיין בָּבֶל׃ 2 אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער הָאט גֶענוּמֶען יִרְמְיָהוּ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט גֶערֶעט דָאס דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט׃ 3 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעבְּרַאכְט אוּנְד גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶערֶעט, וָוארִין אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶעהֶערְט צוּ זֵיין קוֹל, אוּנְד אַזוֹי אִיז אֵייךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ גֶעוָוארֶען׃ 4 אוּנְד אַצוּנְד, זֶעה, אִיךְ הָאבּ דִיךְ הֵיינְט אוֹיפְגֶעבּוּנְדֶען (פְרֵייא גֶעמַאכְט) פוּן דִיא

קעטען

מִן־הָאזִקִּים אֲשֶׁר עַל־יָדֶךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי
בָבֶל בֹּא וְאָשִׂים אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־
אִתִּי בָבֶל חֲדָל רְאֵה כָּל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־
ה הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לֵךְ׃ וְעוֹדֶנּוּ לֹא־יָשׁוּב וְשֻׁבָה
אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל
בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֵׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר
בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לֵךְ וַיִּתֶּן־לוֹ רַב־טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת
6 וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה
7 וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ וַיִּשְׁמְעוּ
כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד
אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וָטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הָגְלוּ
8 בָּבֶלָה׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ
וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עוֹפַי
9 הַנְּטֹפָתִי וִיזַנְיָהוּ בֶּן־הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃ וַיִּשָּׁבַע
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וּלְאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־
תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ
10 בָּבֶל וְיִיטַב לָכֶם׃ וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד
לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ
11 וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִּכְלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תְּפַשְׂתֶּם׃ וְגַם
כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר
בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה
וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן׃
12 וַיָּשֻׁבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ
אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וָקַיִץ
13 הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר
14 בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדֹעַ

קֶעטֶען, וָואס זֶענֶען אוֹיף דַיינֶע הֶענד, אוּנְד װֶען עֶס אִיז גוּט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען מִיט מִיר צוּ קוּמֶען קֵיין בָּבֶל, אַזוֹי קוּם, אוּנְד אִיךְ װֶעל טְהוּן מַיין אוֹיג אוֹיף דִיר, אוּנְד װֶען עֶס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דַיינֶע אוֹיגֶען מִיט מִיר צוּ קוּמֶען קֵיין בָּבֶל, אַזוֹי פֶערְמֵייד עֶס; זֶעה, דָאס גַאנְצֶע לַאנְד אִיז פָאר דִיר, װָאוּ עֶס אִיז גוּט אוּנְד רֶעכְטפֶּארְטִיג אִין דַיינֶע אוֹיגֶען צוּ גֶעהְן, דָארְטֶען גֶעה:
5 אוּנְד װֶען עֶר הָאט זִיךְ נָאךְ נִיט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, (הָאט עֶר גֶעזָאגְט), קֶעהְר דִיךְ צוּרִיק צוּ גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, זוּהְן פוּן שָׁפָן, וָואס דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד בְּלֵייב מִיט אִיהְם צְווִישֶׁען דֶעם פָּאלְק, אָדֶער װָאוּ עֶס אִיז רֶעכְטפֶּארְטִיג אִין דַיינֶע אוֹגֶען צוּ גֶעהְן, גֶעה; אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא לֵייבְּוַואךְ הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען שְׁפֵּייז אוּנְד אַ גֶעשַׁאנְק אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַװֶעקְגֶעשִׁיקְט:
6 אוּנְד יִרְמְיָהוּ אִיז גֶעקוּמֶען צוּ גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, קֵיין מִצְפָּה, אוּנְד עֶר הָאט מִיט אִיהְם גֶעוָואוֹינְט צְווִישֶׁען דֶעם פָּאלְק, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם לַאנְד:
7 אוּנְד װֶען אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פֶעלְד, זֵייא אוּנְד זֵיירֶע לֵייט הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, אִיבֶּער דֶעם לַאנְד, אוּנְד דָאס עֶר הָאט בַּייא אִיהְם אִיבֶּערְגֶעלָאזְט מֶענֶער אוּנְד װַייבֶּער אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד פוּן דִיא אָרֶעמֶע פוּן דֶעם לַאנְד, פוּן דִיא וָואס זֶענֶען נִיט פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען קֵיין בָּבֶל:
8 אַזוֹי זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען צוּ גְדַלְיָהוּ קֵיין מִצְפָּה, אוּנְד יִשְׁמָעֵאל זוּהְן פוּן נְתַנְיָהוּ, אוּנְד יוֹחָנָן אוּנְד יוֹנָתָן, דִיא זִיהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנְד שְׂרָיָה זוּהְן פוּן תַּנְחֻמֶת, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן עֵיפַי, דֶעם נְטוֹפָתִי, אוּנְד יְזַנְיָהוּ זוּהְן פוּן מַעֲכָתִי, זֵייא אוּנְד זֵיירֶע מֶענֶער:
9 אוּנְד גְדַלְיָהוּ זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, הָאט צוּ זֵייא גֶעשְׁװוֹירֶען, אוּנְד צוּ זֵיירֶע מֶענֶער, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט נִיט מוֹרָא הָאבֶּען צוּ דִינֶען דִיא כַּשְׂדִּים, בְּלֵייבְּט אִין דֶעם לַאנְד אוּנְד דִינְט דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אַזוֹי װֶעט אֵייךְ גוּט זַיין:
10 אוּנְד אִיךְ, זֶעה, אִיךְ בְּלֵייב אִין מִצְפָּה, כְּדֵי צוּ שְׁטֶעהְן פָאר דִיא כַּשְׂדִּים, וָואס װֶעלֶען צוּ אוּנְס קוּמֶען, אָבֶּער אִיהְר, זַאמֶעלְט אֵיין דֶעם װַיין, אוּנְד דִיא זוּמֶער־פְרוּכְט, אוּנְד דָאס אֵייל, אוּנְד טְהוּט זֵייא אִין אֵיירֶע כֵּלִים, אוּנְד בְּלֵייבְּט אִין אֵיירֶע שְׁטֶעט וָואס אִיהְר הָאט אֵייִנְגֶענוּמֶען:
11 אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע יְהוּדִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין מוֹאָב, אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן, אוּנְד אִין אֱדוֹם, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶע לֶענְדֶער הָאבֶּען דֶערְהֶערְט, דָאס דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט גֶעגֶעבֶּען אֵיין אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג צוּ יְהוּדָה, אוּנְד דָאס עֶר הָאט אִיבֶּער זֵייא אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, זוּהְן פוּן שָׁפָן:
12 אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע יְהוּדִים צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן אַלֶע עֶרְטֶער וְוָאוּ אַהִין זֵייא זֶענֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד יְהוּדָה צוּ גְדַלְיָהוּ אִין מִצְפָּה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט װַיין אוּנְד זוּמֶער־פְרוּכְט זֶעהְר פִיל:
13 אוּנְד יוֹחָנָן, זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנְד אַלֶע דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פֶעלְד, זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ גְדַלְיָהוּ קֵיין מִצְפָּה:
14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, װֵייסְט דוּא דֶען דָאס

תֵּדַע כִּי בַּעֲלִים ׀ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן שָׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נֶפֶשׁ וְלֹא־הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃
טו וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהוּ בַסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר
אֵלְכָה נָּא וְאַכֶּה אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדָע
לָמָּה יַכֶּכָּה נֶּפֶשׁ וְנָפֹצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה
16 שְׁאֵרִית יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־יוֹחָנָן
בֶּן־קָרֵחַ אַל־תַּעַשׂ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שֶׁקֶר אַתָּה דֹבֵר
אֶל־יִשְׁמָעֵאל׃

מא

מא

א וַיְהִי ׀ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶן־אֱלִישָׁמָע
מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־
גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו
2 בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשֶׂרֶת הָאֲנָשִׁים ׀
אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב
3 וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃ וְאֵת כָּל־
הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־
הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה
4 יִשְׁמָעֵאל׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא
ה יָדָע׃ וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ
מְגֻלְּחֵי זָקָן וּקְרֻעֵי בְגָדִים וּמִתְגֹּדְדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם
6 לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרָאתָם
מִן־הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ הָלֹךְ וּבֹכֶה וַיְהִי כִּפְגֹשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר
7 אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם׃ וַיְהִי כְּבוֹאָם אֶל־
תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר
8 הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ׃ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם
וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אַל־תְּמִתֵנוּ כִּי־יֶשׁ־לָנוּ מַטְמֹנִים
בַּשָּׂדֶה חִטִּים וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וַיֶּחְדַּל וְלֹא הֱמִיתָם

בַּעֲלִים, קֶענִיג פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן, הָאט גֶעשִׁיקְט יִשְׁמָעֵאל, דֶעם זוּהְן פוּן נְתַנְיָה דֵיינֶע זֶעעלֶע צוּ דֶערְשְׁלָאגֶען? אָבֶּער גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, הָאט זֵייא נִיט גֶעגְלוֹיבְּט: 15 אוּנְד יוֹחָנָן, זוּהְן פוּן קָרֵחַ, הָאט גֶעזָאגְט צוּ גְדַלְיָהוּ אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם, אִין מִצְפֶּה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ וִויל דָאךְ גֶעהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערְשְׁלָאגֶען יִשְׁמָעֵאל, דֶעם זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ וֶועט עֶס נִיט ווִיסֶען, וַוארוּם זָאל עֶר דֵיינֶע זֶעעלֶע דֶערְשְׁלָאגֶען, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה וֶועלֶען זִיךְ צוּשְׁפְּרֵייטֶען, דִיא וָואס הָאבֶּען זִיךְ צוּ דִיר פֶערְזַאמֶעלְט, אוּנְד דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה וֶועלֶען פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען? 16 אוּנְד גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹחָנָן, זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אִיהְר זָאלְט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ נִיט טְהוּן, וָוארִין דוּא רֶעדְסְט פַאלְשְׁקֵייט קֶעגֶען יִשְׁמָעֵאל:

קאפיטעל מא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם זִיבֶּענְטֶען חוֹדֶשׁ, אַזוֹי אִיז גֶעקוּמֶען יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, זוּהְן פוּן אֱלִישָׁמָע, פוּן דִיא קֶענִיגְלִיכֶע (זָאמֶען) קִינְדֶער, אוּנְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד צֶעהְן מֶענֶער מִיט אִיהְם צוּ גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, קֵיין מִצְפָּה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְטֶען צוּזַאמֶען בְּרוֹיט גֶעגֶעסֶען אִין מִצְפָּה: 2 אוּנְד יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד דִיא צֶעהְן מֶענֶער, וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶערְשְׁלָאגֶען גְדַלְיָהוּ. זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, זוּהְן פוּן שָׁפָן, מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט, וֵוייל דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער דֶעם לַאנְד: 3 אוּנְד אַלֶע יְהוּדִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם, מִיט גְדַלְיָהוּ אִין מִצְפָּה, אוּנְד דִיא כַּשְׂדִּים וָואס זֶענֶען דָארְטֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דִיא מִלְחָמָה־לֵייט הָאט יִשְׁמָעֵאל דֶערְשְׁלָאגֶען: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם צְוֵוייטֶען טָאג, נָאכְדֶעם וִויא מֶען הָאט גֶעטֵייט גְדַלְיָהוּ, וֶוען קֵיינֶער הָאט נָאךְ נִיט דֶערְפוּן גֶעוְואוּסְט: 5 אוּנְד עֶס זֶענֶען גֶעקוּמֶען מֶענֶער פוּן שְׁכֶם, פוּן שִׁלוֹה אוּנְד פוּן שֹׁמְרוֹן, אַכְטְצִיג מֶענֶער מִיט אָפְּגֶעשׁוֹירֶענֶע בֶּערְד אוּנְד מִיט צוּרִיסֶענֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד מִיט צוּרַאצְטֶע לֵייבֶּער, אוּנְד שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוּנְד וֵויירוֹיךְ אִין זֵיירֶע הֶענְד, כְּדֵי עֶס צוּ בְּרֶענְגֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 6 אוּנְד יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זֵייא אַנְטְקֶעגֶען פוּן מִצְפָּה, עֶר אִיז אַהִין אוּנְד אַהֶער גֶעגַאנְגֶען אוּנְד גֶעוֵויינְט; אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט זֵייא בֶּעגֶעגֶענְט, הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, קוּמְט צוּ גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, אַזוֹי הָאט זֵייא יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה גֶעשָׁאכְטֶען, (אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען) אִין דֶער גְרוּבּ, עֶר אוּנְד דִיא לֵייט וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען: 8 אוּנְד צֶעהְן מֶענֶער זֶענֶען צְוִוישֶׁען זֵייא גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יִשְׁמָעֵאל, טֵייט אוּנְס נִיט, וָוארִין מִיר הָאבֶּען פֶערְבָּארְגֶענֶע זַאכֶען אִין דֶעם פֶעלְד, וֵוייץ, אוּנְד גֶערְשְׁט, אוּנְד עֶהְל אוּנְד הָאנִיג, אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְמִיטֶען אוּנְד הָאט זֵייא נִיט גֶעטֵייט צְוִוישֶׁען זֵיירֶע

9 בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֵת ׀
כָּל־פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מִלֵּא
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים׃ וַיִּשְׁבְּ ׀ יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־ י
שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־
הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־
טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵּם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹר אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ 11
וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם 12
עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר
בְּגִבְעוֹן׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמָעֵאל אֶת־ 13
יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֵת כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמָחוּ׃
וַיָּסֹבּוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן־הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ 14
וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ׃ וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה נִמְלַט טו
בִּשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּקַּח 16
יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֵת כָּל־
שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה מִן־
הַמִּצְפָּה אַחַר הִכָּה אֶת־גְּדַלְיָה בֶּן־אֲחִיקָם גְּבָרִים אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרִסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן׃
וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרוּת כִּמְוֹהָם אֲשֶׁר־אֵצֶל בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת 17
לָבוֹא מִצְרָיִם׃ מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הִכָּה 18
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד
מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃

מב מב

א וַיִּגְּשׁוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וִיזַנְיָה בֶּן־הוֹשַׁעְיָה
2 וְכָל־הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא

בְּרִידֶער: 9 אוּנד דיא גְרוּבּ וָואס יִשְׁמָעֵאל הָאט דָארט אַריינגעוָוארפֶען אַלֶע טוֹיטֶע קֶערפֶּער פוּן דיא מֶענֶער וָואס עֶר הָאט גֶעטֵייט וֶועגֶען גְדַלְיָהוּ, אִיז דִיזֶעלְבִּיגֶע וָואס דֶער קֶענִיג אָסָא הָאט גֶעמַאכְט פַאר בַּעְשָׁא, קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל, דִיזֶעלְבֶּע הָאט יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אָנְגֶעפִילְט מִיט דֶערְשְׁלָאגֶענֶע: 10 אוּנד יִשְׁמָעֵאל הָאט גֶעפַאנְגֶען אַלֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן דֶעם פָאלְק וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין מִצְפָּה, וָואס נְבוּזַרְאֲדָן, דֶער אוֹיבֶּער־שְׁטֶער פוּן דיא שְׁלַאכְטֶער, הָאט אִיבֶּער זֵייא אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, יָא, יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, הָאט זֵייא גֶעפַאנְגֶען, אוּנד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען כְּדֵי אִיבֶּערְצוּפָארֶען צוּ דיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן: 11 אוּנד וֶוען יוֹחָנָן, זוּהְן פוּן קָרֵחַ, הָאט גֶעהֶערְט, אוּנד אַלֶע אוֹיבֶּער־שְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, דָאס גַאנְצֶע שְׁלֶעכְטֶע וָואס יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, הָאט גֶעטְהוּן: 12 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶענוּמֶען אַלֶע מֶענֶער, אוּנד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אוּנד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעפוּנֶען בֵּייא דֶעם גְרוֹיסֶען וַואסֶער וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין גִבְעוֹן: 13 אוּנד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט יִשְׁמָעֵאל, הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנד אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפְרֵייט: 14 אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס יִשְׁמָעֵאל הָאט גֶעפַאנְגֶען פוּן מִצְפָּה, הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנד זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען צוּ יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ: 15 אוּנד יִשְׁמָעֵאל זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, אִיז אַנְטְרוּנֶען מִיט אַכְט מֶענֶער פָאר יוֹחָנָן, אוּנד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צוּ דיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן: 16 אוּנד יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנד אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, הָאבֶּען גֶענוּמֶען דָאס גַאנְצֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן דֶעם פָאלְק, וָואס עֶר הָאט ווידֶער־גֶעקֶעהְרְט פוּן יִשְׁמָעֵאל זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, פוּן מִצְפָּה, נָאכְדֶעם עֶר הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, מֶענֶער, מִלְחָמָה־לֵייט, אוּנד ווייבֶּער אוּנד קִינְדֶער אוּנד הוֹיפְ־דִינֶער, וָואס עֶר הָאט צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט פוּן גִבְעוֹן: 17 אוּנד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אוּנד הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין גֵרוּת כִּמְהָם, וָואס אִיז בֵּייא בֵּית לָחֶם, (דֶער וֶועג) וָואס גֶעהְט צוּ קוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם: 18 פָאר דיא כַּשְׂדִּים, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט פַאר זֵייא, ווייל יִשְׁמָעֵאל, זוּהְן פוּן נְתַנְיָה, הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, וָואס דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶעם לַאנְד:

קאפיטעל מב

1 אוּנד עֶס הָאבֶּען גֶענֶעהֶנְט אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל, אוּנד יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנד יַזַנְיָה זוּהְן פוּן הוֹשַׁעְיָה, אוּנד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס: 2 אוּנד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, לָאז דָאךְ אוּנְזֶער גֶעבֶּעט פַאר דִיר

תִּפָּל־נָא תְחִנָּתֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּעַד כָּל־הַשְּׁאֵרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר
3 עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֹתָנוּ׃ וְיַגֶּד־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַדֶּרֶךְ
4 אֲשֶׁר־נֵלֶךְ־בָּהּ וְאֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כְּדִבְרֵיכֶם וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אַגִּיד
ה לָכֶם לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר׃ וְהֵמָּה אָמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ יְהִי
יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם־לֹא כְּכָל־הַדָּבָר אֲשֶׁר
6 יִשְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ אִם־טוֹב וְאִם־
רָע בְּקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אֲנוּ שֹׁלְחִים אֹתְךָ אֵלָיו
נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב־לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה
7 אֱלֹהֵינוּ׃ וַיְהִי מִקֵּץ עֲשֶׂרֶת יָמִים וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
8 אֶל־יִרְמְיָהוּ׃ וַיִּקְרָא אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֶל כָּל־שָׂרֵי
9 הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל־הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי
י אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לְפָנָיו׃ אִם־שׁוֹב תֵּשְׁבוּ בָּאָרֶץ
הַזֹּאת וּבָנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהֱרֹס וְנָטַעְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא
11 אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם׃ אַל־
תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־אַתֶּם יְרֵאִים מִפָּנָיו אַל־
תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה כִּי־אִתְּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
12 וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃ וְאֶתֵּן לָכֶם רַחֲמִים וְרִחַם אֶתְכֶם
13 וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם׃ וְאִם־אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נֵשֵׁב
14 בָּאָרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ לֵאמֹר
לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נָבוֹא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל
טו שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלַלֶּחֶם לֹא־נִרְעָב וְשָׁם נֵשֵׁב׃ וְעַתָּה
לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׂוֹם תְּשִׂמוּן פְּנֵיכֶם לָבֹא

פַאלֶען, אוּנְד בֶּעט פַאר אוּנְס צוּ דֶעם הַאר, דֵיין גָאט, פַאר דִיא גַאנְצֶע דָאזִיגֶע אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג, וָוארִין מִיר זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען וֶוינְצִיג פוּן פִיל, אַזוֹי וִויא דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען אוּנְס: 3 דָאס דֶער הַאר, דֵיין גָאט זָאל אוּנְס זָאגֶען דֶעם וֶועג, וֶועלכֶען מִיר זָאלֶען גֶעהְן, אוּנְד דִיא זַאךְ וָואס מִיר זָאלֶען טְהוּן: 4 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט, זֶעה, אִיךְ וֶועל בֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט נָאךְ אֵייעֶר וָוארְט, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין דָאס אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס דֶער הַאר וֶועט אֵייךְ עֶנְטְפֶערְן, וֶועל אִיךְ אֵייךְ זָאגֶען, אִיךְ וֶועל פוּן אֵייךְ נִיט פֶערְמֵיידֶען קֵיין וָוארְט: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ יִרְמְיָהוּ, דֶער הַאר זָאל זֵיין קֶעגֶען אוּנְס צוּ אַ וַואהְרֶען (אֶמֶת'ען) אוּנְד טְרֵייעֶן עֵדוּת אוֹיבּ מִיר וֶועלֶען נִיט טְהוּן נָאךְ אִיטְלִיכֶען וָוארְט וָואס דֶער הַאר, דֵיין גָאט, וֶועט צוּ אוּנְס שִׁיקֶען: 6 אוֹיבּ עֶס אִיז גוּט אָדֶער שְׁלֶעכְט, צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְזֶער גָאט, צוּ וֶועלְכֶען מִיר שִׁיקֶען דִיךְ, וֶועלֶען מִיר הֶערֶען, כְּדֵי עֶס זָאל אוּנְס גוּט זֵיין, וָוארִין מִיר וֶועלֶען הֶערֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְזֶער גָאט: 7 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם עֶנְד פוּן צֶעהְן טֶעג, אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ: 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנְד אַלֶע הוֹיפְּט־לֵייט פוּן דֶעם חַיִל, וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס: 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, צוּ וֶועמֶען אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעשִׁיקְט, מֵיין גֶעבֶּעט פָאר אִיהְם פַאלֶען צוּ לָאזֶען: 10 וֶוען אִיהְר וֶועט בְּלֵייבֶּען וְואוֹינֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ אוֹיפְבּוֹיעֶן אוּנְד נִיט צוּשְׁטֶערֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אֵיינְפְלַאנְצֶען, אוּנְד נִיט אוֹיסְרֵייסֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּעדֶענְקְט (בֶּערֵייעֶט) וֶועגֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָואס אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעטְהוּן: 11 אִיהְר זָאלְט נִיט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען פָאר דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, וָואס אִיהְר הָאט פָאר אִיהְם מוֹרָא גֶעהַאט, אִיהְר זָאלְט פָאר אִיהְם נִיט מֶעהְר מוֹרָא הָאבֶּען, זָאגְט דֶער הַאר, וָוארִין אִיךְ בִּין מִיט אֵייךְ, כְּדֵי אֵייךְ צוּ הֶעלְפֶען, אוּנְד אֵייךְ מַצִּיל צוּ זֵיין פוּן זֵיינֶע הַאנְד: 12 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט גֶעבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ אִיבֶּער אֵייךְ דֶערְבַּארֶעמֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אֵייךְ צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען צוּ אֵייעֶר לַאנְד: 13 אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט זָאגֶען, מִיר וֶועלֶען נִיט בְּלֵייבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, דָאס אִיהְר וֶועט נִיט צוּ הֶערֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, אֵייעֶר גָאט: 14 אוּנְד זָאגֶען, נֵיין, נֵייעֶרְט, מִיר וֶועלֶען קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם וְואוּ מִיר וֶועלֶען נִיט זֶעהֶען קֵיין מִלְחָמָה, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר וֶועלֶען מִיר נִיט הֶערֶען, אוּנְד נָאךְ בְּרוֹיט וֶועלֶען מִיר נִיט הוּנְגֶערְן, נָאר דָארְטֶען וֶועלֶען מִיר וְואוֹינֶען: 15 אוּנְד אַצוּנְד, דָארוּם הֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיהְר אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וֶוען אִיהְר וֶועט טְהוּן אֵייעֶר פָּנִים צוּ קוּמֶען

16 מִצְרַיִם וּבָאתֶם לָגוּר שָׁם׃ וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם
יְרֵאִים מִמֶּנָּה שָׁם תַּשִּׂיג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָרָעָב
אֲשֶׁר־אַתֶּם ׀ דֹּאֲגִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבַּק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם
17 וְשָׁם תָּמֻתוּ׃ וְיִהְיוּ כָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׂמוּ אֶת־פְּנֵיהֶם
לָבוֹא מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וְלֹא־
יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא
18 עֲלֵיהֶם׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
נִתַּךְ אַפִּי וַחֲמָתִי עַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כֵּן תִּתַּךְ חֲמָתִי
עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם וִהְיִיתֶם לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה
19 וּלְחֶרְפָּה וְלֹא־תִרְאוּ עוֹד אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ דִּבֶּר יְהוָה
עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל־תָּבֹאוּ מִצְרָיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי־
20 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם׃ כִּי הִתְעֵתֶם בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־אַתֶּם
שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן
21 הַגֶּד־לָנוּ וְעָשִׂינוּ׃ וָאַגִּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל
22 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃ וְעַתָּה יָדֹעַ
תֵּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
חֲפַצְתֶּם לָבוֹא לָגוּר שָׁם׃

מג מג

א וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲלֵיהֶם אֵת
2 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן־הוֹשַׁעְיָה
וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ
שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא־
3 תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם׃ כִּי בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה מַסִּית אֹתְךָ
בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וּלְהַגְלוֹת
4 אֹתָנוּ בָּבֶל׃ וְלֹא־שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים

קיין מִצְרַיִם, אוּנד אִיהר װעט קוּמען
דאָרטען צוּ װאוֹינען: 16 אַזוֹי װעט
דאָס שװערד, פאַר װעלכען אִיהר האָט
מוֹרָא, אייך דאָרטען גרייכען אין דעם
לאַנד מִצְרַיִם, אוּנד דער הוּנגער פאַר
װעלכען אִיהר זענט בּעזאָרגט, װעט
זיך דאָרטען בּעהעפטען הִינטער אייך
אין מִצְרַיִם, אוּנד אִיהר װעט דאָרטען
שטאַרבּען: 17 אוּנד עס װעלען זיין,
אַלע דיא לייט, װאָס האָבּען געטהוּן
זייער פָּנִים צוּ קוּמען קיין מִצְרַיִם, דאָר־
טען צוּ װאוֹינען, װעלען שטאַרבּען דוּרך
דעם שװערד, דוּרך הוּנגער אוּנד
דוּרך פּעסט; אוּנד עס װעט פוּן זייא
נִיט זיין קיין אִיבּערגעבּלִיבּענער אוּנד
אַנטרוּנענער, װעגען דאָס שלעכטע
װאָס אִיך װעל אִיבּער זייא בּרענגען:
18 װאָרִין אַזוֹי זאָגט דער האַר צְבָאוֹת,
דער גאָט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי װיא מיין
צאָרן אוּנד גרִימצאָרן אִיז אוֹיסגעגאָסען
געװאָרען אוֹיף דיא איינװאוֹינער פוּן
יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי װעט אוֹיף אייך אוֹיסגע־
גאָסען װערען מיין גרִימצאָרן, װען אִיהר
װעט קוּמען קיין מִצְרַיִם, אוּנד אִיהר
װעט זיין צוּ אַ פלוּך אוּנד צוּ אַ פערװאוּנדערוּנג (ערשטוֹינוּנג), אוּנד צוּ אַ שעלטוּנג
אוּנד צוּ אַ שאַנד, אוּנד אִיהר װעט נִיט מעהר זעהן דעם דאָזיגען אָרט: 19 דער האַר
האָט צוּ אייך גערעדט, אִיהר אִיבּערגעבּלִיבּענע פוּן יְהוּדָה, אִיהר זאָלט נִיט קוּמען קיין
מִצְרַיִם, אִיהר זאָלט געװיס װיסען דאָס אִיך האָבּ אייך היינט געװאָרענט: 20 װאָרִין
אִיהר האָט אייך אַליין פערפִיהרט; װען אִיהר האָט מִיך געשִׁיקט צוּ דעם האַר אייער
גאָט, אַזוֹי צוּ זאָגען, בּעט פאַר אוּנס צוּ דעם האַר אוּנזער גאָט, אוּנד אַלעס װאָס דער
האַר אוּנזער גאָט װעט זאָגען, זאָג עס צוּ אוּנס, אוּנד מִיר װעלען עס טהוּן:
21 אוּנד אִיך האָבּ עס צוּ אייך היינט געזאָגט, אָבּער אִיהר האָט נִיט צוּגעהערט צוּ
דעם קוֹל פוּן דעם האַר אייער גאָט, אוּנד צוּ אַלעס דעם װאָס ער האָט מִיך צוּ
אייך געשִׁיקט: 22 אוּנד אַצוּנד זאָלט אִיהר געװיס װיסען דאָס דוּרך דעם שװערד,
אוּנד דוּרך הוּנגער, אוּנד דוּרך פּעסט, װעט אִיהר שטאַרבּען, אין דעם אָרט אַהין אִיהר
בּעגעהרט צוּ קוּמען, כְּדֵי דאָרטען צוּ װאוֹינען:

קאַפּיטעל מג

1 אוּנד עס אִיז געװעזען, װען יִרְמְיָהוּ האָט אוֹיפגעהערט צוּ רעדען צוּ דעם
גאַנצען פאָלק אַלע װערטער פוּן דעם האַר, זייער גאָט, װאָס דער האַר זייער
גאָט האָט אִיהם צוּ זייא געשִׁיקט, מִיט אַלע דיא דאָזיגע װערטער: 2 אַזוֹי
האָט עֲזַרְיָה זוּהן פוּן הוֹשַׁעְיָה געזאָגט, אוּנד יוֹחָנָן זוּהן פוּן קָרֵחַ, אוּנד אַלע
שלעכטע (מוּטװילִיגע) לייט האָבּען געזאָגט צוּ יִרְמְיָהוּ, דוּא רעדסט פאַלש!
דער האַר אוּנזער גאָט האָט דִיך נִיט געשִׁיקט אַזוֹי צוּ זאָגען, אִיהר זאָלט נִיט
קוּמען קיין מִצְרַיִם, דאָרטען צוּ װאוֹינען: 3 נייערט בָּרוּךְ, זוּהן פוּן נֵרִיָה, רייצט
דִיך אָן קעגען אוּנס, כְּדֵי אוּנס אִיבּער־צוּגעבּען אין דיא האַנד פוּן דיא כַּשְׂדִּים,
דאָס זייא זאָלען אוּנס טייטען, אוּנד דאָס זייא זאָלען אוּנס פערטרייבּען
קיין בָּבֶל: 4 אוּנד יוֹחָנָן זוּהן פוּן קָרֵחַ, אוּנד אַלע פירשטען פוּן דעם חַיִל,
אוּנד

ה וְכָל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח יוֹחָנָן
בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל־שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־
שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
6 אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ
וְאֵת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־
גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־
7 בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ׃ וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל
8 יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפַּנְחֵס׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־
9 יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֵס לֵאמֹר׃ קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת
וּטְמַנְתָּם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־פַּרְעֹה
י בְּתַחְפַּנְחֵס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְשַׂמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל
לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמָנְתִּי וְנָטָה אֶת־שַׁפְרוּרוֹ עֲלֵיהֶם׃
11 וּבָאה וְהִכָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר
12 לַשְּׁבִי לַשֶּׁבִי וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לֶחָרֶב׃ וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבָתֵּי
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וּשְׂרָפָם וְשָׁבָם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
13 כַּאֲשֶׁר־יַעְטֶה הָרֹעֶה אֶת־בִּגְדוֹ וְיָצָא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם׃ וְשִׁבַּר
אֶת־מַצְּבוֹת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֶת־בָּתֵּי
אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃

מד מד

א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹּל וּבְתַחְפַּנְחֵס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ
2 פַּתְרוֹס לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלִָם
וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהִנָּם חָרְבָּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם
3 יוֹשֵׁב׃ מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר

אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, דָאס זֵייא זָאלֶען וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן יְהוּדָה׃ 5 אוּנְד יוֹחָנָן זוּהְן פוּן קָרֵחַ, אוּנְד אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם חַיִל הָאבֶּען גֶענוּמֶען אַלֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה, וָואס זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, וָואס זֵייא זֶענֶען דָארְטֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען גֶעוָוארֶען, צוּ וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן יְהוּדָה׃ 6 דִיא מֶענֶער אוּנְד ווייבֶּער אוּנְד קְלֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד אַלֶע זֶעלֶען וָואס נְבוּזַרְאֲדָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער הָאט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, בֵּייא גְדַלְיָהוּ, זוּהְן פוּן אֲחִיקָם, זוּהְן פוּן שָׁפָן, אוּנְד בֵּייא יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, אוּנְד בֵּייא בָּרוּךְ, זוּהְן פוּן נֵרִיָּהוּ׃ 7 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם וָוארִין זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען בִּיז תַּחְפַּנְחֵס׃ 8 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אִין תַּחְפַּנְחֵס אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 9 נֶעם אִין דֵיינֶע הַאנְד גְרוֹיסֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא בֶּעהַאלְטֶען אִין לֵיים אִין דֶעם צִיגֶעלְאוֹיבֶען, וָואס אִיז בֵּייא דֶער טְהִיר פוּן דֶעם הוֹיז פוּן פַּרְעֹה אִין תַּחְפַּנְחֵס, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן יוּדִישֶׁע לֵייט׃ 10 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה, אִיךְ שִׁיק אוּנְד אִיךְ וֶועל נֶעמֶען נְבוּכַדְרֶאצַּר קֶענִיג פוּן בָּבֶל, מֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל זֶעצֶען אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֵיינֶער וָואס אִיךְ הָאבּ בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר וֶועט נֵייגֶען (אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען) זֵיין שֶׁעהְן גֶעצֶעלְט (חֻפָּה) אִיבֶּער זֵייא׃ 11 אוּנְד עֶר וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט שְׁלָאגֶען דָאס לַאנְד מִצְרַיִם, דִיא וָואס זֶענֶען (בֶּעשְׁטִימְט) צוּ דֶעם טוֹיט זָאלֶען זֵיין צוּ דֶעם טוֹיט, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען צוּ דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס, זָאלֶען זֵיין צוּ דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען צוּ דֶעם שְׁוֶוערְד, זָאלֶען זֵיין צוּ דֶעם שְׁוֶוערְד׃ 12 אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְצִינְדֶען אַ פֵייעֶר אִין דִיא הֵייזֶער פוּן דִיא גֶעטֶער פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד עֶס וֶועט זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא פַאנְגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אֵיינְוִויקְלֶען דָאס לַאנְד מִצְרַיִם, אַזוֹי וִויא אַ פַּאסְטוּךְ וִויקֶעלְט זִיךְ אַיין מִיט זֵיין קְלֵייד, אוּנְד עֶר וֶועט פוּן דָארְטֶען אַרוֹיסְגֶעהְן מִיט שָׁלוֹם׃ 13 אוּנְד עֶר וֶועט צוּבְּרֶעכֶען דִיא זֵיילֶען פוּן בֵּית שֶׁמֶשׁ, וָואס זֶענֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד דִיא הֵייזֶער פוּן דִיא גֶעטֶער פוּן מִצְרַיִם וֶועט עֶר פֶערְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר׃

קאפיטעל מד

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ אוּנְד צוּ אַלֶע יְהוּדִים וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין מִגְדוֹל אוּנְד אִין תַּחְפַּנְחֵס, אוּנְד אִין נוֹף, אוּנְד אִין דֶעם לַאנְד פַּתְרוֹס, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיהְר הָאט גֶעזֶעהֶען אַלֶעס דָאס שְׁלֶעכְטֶע וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבְּרַאכְט אוֹיף יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אוֹיף אַלֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה; אוּנְד זֵייא זֶענֶען חָרוּב דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אוּנְד עֶס אִיז נִיט דָא אִין זֵייא קֵיין אֵיינְוְואוֹינֶער׃ 3 פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן כְּדֵי מִיךְ צוּ דֶערְצָארְנֶען, צוּ גֶעהְן אוּנְד צוּ רֵייכֶערְן,

אונד

לַֽעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּם הֵמָּה אַתֶּם
4 וַאֲבֹתֵיכֶם׃ וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּים
וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר אַל־נָא תַעֲשׂוּ אֵת דְּבַר־הַתֹּעֵבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
ה שָׂנֵאתִי׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם לָשׁוּב מֵרָעָתָם
6 לְבִלְתִּי קַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃ וַתִּתַּךְ חֲמָתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר
בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָּה לִשְׁמָמָה
7 כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל־
נַפְשֹׁתֵכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־וְאִשָּׁה עוֹלֵל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ
8 יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית׃ לְהַכְעִסֵנִי בְּמַעֲשֵׂי
יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם
בָּאִים לָגוּר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם
9 לִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ הַשְׁכַחְתֶּם אֶת־רָעוֹת
אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רָעוֹת ׀ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת רָעוֹת נָשָׁיו
וְאֵת רָעֹתֵכֶם וְאֵת רָעֹת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
י וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ לֹא דֻכְּאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ
וְלֹא־הָלְכוּ בְתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְלִפְנֵי
11 אֲבוֹתֵיכֶם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה׃
12 וְלָקַחְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא
אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וְתַמּוּ כֹל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ
בַּחֶרֶב בָּרָעָב יִתַּמּוּ מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יָמֻתוּ
13 וְהָיוּ לְאָלָה לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה׃ וּפָקַדְתִּי עַל־
הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלִָם
14 בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר׃ וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית
יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלָשׁוּב ׀ אֶרֶץ
יְהוּדָה אֲשֶׁר־הֵמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לָשֶׁבֶת שָׁם
טו כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלֵטִים׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ

אוּנְד דִינֶען פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער, פוּן
וֶועלְכֶע זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט נִיט
אִיהְר אוּנְד נִיט אֵיירֶע עֶלְטֶערְן׃ 4 אוּנְד
אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט אַלֶע מֵיינֶע
קְנֶעכְט, דִיא נְבִיאִים, אַלֶע פְרִיה־מָארְגֶען
גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט
נִיט טְהוּן דִיא דָאזִיגֶע אוּמְוִויְרדִיגֶע זַאךְ
וָואס אִיךְ הָאבּ פֵיינְד׃ 5 .אוּנְד זַייא
הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט, אוּנְד הָאבֶּען נִיט
גֶענֵייגְט זֵיירֶע אוֹירֶען אַז זַייא זָאלֶען
זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען פוּן זֵיירֶע שְׁלֶעכְטִיגְ־
קֵייט, כְּדֵי נִיט צוּ רֵייכֶערְן צוּ פְרֶעמְדֶע
גֶעטֶער׃ 6 דְרוּם אִיז מֵיין צָארְן
אוּנְד מֵיין גְרִימְצָארְן אוֹיסְגֶעגָאסֶען גֶע־
וָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבְּרֶענְט אִין דִיא
שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען
פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
צוּ אַ צוּשְׁטֶערוּנְג אוּנְד צוּ אַ פֶערְ־
וִויסְטוּנְג אַזוֹי ווִיא אִין דֶעם דָאזִיגֶען
טָאג׃ 7 אוּנְד אַצוּנְד, אַזוֹי זָאגְט יְהוָֹה,
דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
וַוארוּם טְהוּט אִיהְר דָאס גְרוֹיסֶע שְׁלֶעכְטֶע
צוּ אֵיירֶע זֶעעלֶען, דָאס אִיהְר זָאלְט צוּ
אֵייךְ פֶערְשְׁנֵיידֶען אַ מַאן אוּנְד אַ פְרוֹיא,
אַ קִינְד אוּנְד אַ זֵייגֶעדִיג קִינְד פוּן צְוִוישֶׁען
יְהוּדָה, כְּדֵי נִיט אִיבֶּערְצוּלָאזֶען צוּ אֵייךְ אֵיין אִיבֶּערְבְּלַייבּוּנְג׃ 8 אַז אִיהְר זָאלְט מִיךְ
דֶערְצֶערְנֶען מִיט דִיא וֶוערְק פוּן אֵיירֶע הֶענְד, צוּ רֵייכֶערְן צוּ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער אִין
דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אַווְאוּ אִיהְר זֶענְט אַהִינְגֶעקוּמֶען דָארְטֶען צוּ וְואוֹינֶען, כְּדֵי אֵייךְ צוּ
פֶערְשְׁנֵיידֶען, אוּנְד אַז אִיהְר זָאלְט וֶוערֶען צוּ אַ פְלוּךְ אוּנְד צוּ אַ שַׁאנְד, צְוִוישֶׁען אַלֶע
פֶעלְקֶער פוּן דֶער עֶרְד׃ 9 הָאט אִיהְר דֶען פֶערְגֶעסֶען דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן אֵיירֶע עֶלְ־
טֶערְן, אוּנְד דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן זֵיינֶע
ווַייבֶּער, אוּנְד אֵיירֶע אֵייגֶענֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייטֶען, אוּנְד דָאס שְׁלֶעכְטֶע פוּן אֵיירֶע ווַייבֶּער,
וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אִין דֶעם לַאנְד יְהוּדָה, אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם?
10 אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט צוּשְׁטוֹיסֶען (אוּנְטֶערְטֶענִיג) גֶעוָוארֶען, בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען
טָאג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט מוֹרָא גֶעהַאט, אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט גֶעגַאנְגֶען אִין מֵיינֶע
תּוֹרָה, אוּנְד אִין מֵיינֶע גֶעזֶעצֶע וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען פָאר אֵייךְ אוּנְד פָאר אֵיירֶע
עֶלְטֶערְן׃ 11 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה, אִיךְ
טְהוּא מֵיין פָּנִים קֶעגֶען אֵייךְ צוּם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען גַאנְץ יְהוּדָה׃
12 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעמֶען דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה, וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן
(גֶערִיכְטֶעט) זֵייעֶר פָּנִים צוּ קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, כְּדֵי דָארְט צוּ וְואוֹינֶען, אוּנְד
אַלֶע וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, זַייא וֶועלֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם
שְׁוֶוערְד אוּנְד דוּרְךְ הוּנְגֶער, זַייא וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, דוּרְךְ
דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד דוּרְךְ הוּנְגֶער וֶועלֶען זַייא שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זֵיין צוּ אַ
פְלוּךְ, צוּ עֶרְשְׁטוֹינוּנְג (פֶערְוְואוּנְדֶערוּנְג), אוּנְד צוּ אַ קְלָלָה אוּנְד צוּ אַ שַׁאנְד׃ 13 אוּנְד
אִיךְ וֶועל בֶּעפֶעהְלֶען (שְׁטְרָאף בְּרֶענְגֶען) אוֹיף אַלֶע וָואס וְואוֹינֶען אִין מִצְרַיִם, אַזוֹי ווִיא
אִיךְ הָאבּ בֶּעפוֹילֶען (שְׁטְרָאף גֶעבְּרַאכְט) אוֹיף יְרוּשָׁלַיִם, דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד
דוּרְךְ הוּנְגֶער, אוּנְד דוּרְךְ פֶּעסְט׃ 14 אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זֵיין אֵיין אַנְטְרִינֶעגֶער אוּנְד
אֵיין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶער צוּ דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה, וָואס קוּמֶען קֵיין מִצְרַיִם
דָארְט צוּ וְואוֹינֶען, אוּנְד כְּדֵי זִיךְ צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן יְהוּדָה, אַווְאוּ זַייא
דֶערְהֶעבֶּען זֵיירֶע זֶעעלֶע זִיךְ צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען כְּדֵי דָארְט צוּ וְואוֹינֶען, וָוארִין זַייא וֶועלֶען
זִיךְ נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען, נֵייעֶרְט אַנְטְרִינֶעגֶע׃ 15 אוּנְד זַייא הָאבֶּען יִרְמְיָהוּ גֶעעֶנְטְפֶערְט,

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי־מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם
16 הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃ הַדָּבָר אֲשֶׁר־
17 דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ׃ כִּי עָשֹׂה
נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר ׀ אֲשֶׁר־יָצָא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת
הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּיךְ־לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ
מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם וַנִּשְׂבַּע־
18 לֶחֶם וַנִּהְיֶה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ׃ וּמִן־אָז חָדַלְנוּ
לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־לָהּ נְסָכִים חָסַרְנוּ כֹל
19 וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תָּמְנוּ׃ וְכִי־אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת
הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הֲמִבַּלְעֲדֵי אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ
כ כַּוָּנִים לְהַעֲצִבָה וְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ
אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים
21 אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר׃ הֲלוֹא אֶת־הַקִּטֵּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי
יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם
22 וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ׃ וְלֹא־יוּכַל
יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
עֲשִׂיתֶם וַתְּהִי אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה מֵאֵין
23 יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וַאֲשֶׁר חֲטָאתֶם
לַיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתֹרָתוֹ וּבְחֻקֹּתָיו
וּבְעֵדְוֹתָיו לֹא הֲלַכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת
24 כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֶל כָּל־
הַנָּשִׁים שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
כה כֹּה־אָמַר יְהוָה־צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם
וּנְשֵׁיכֶם וַתְּדַבֵּרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם ׀ לֵאמֹר עָשֹׂה
נַעֲשֶׂה אֶת־נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם
וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הָקֵים תָּקִימְנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וְעָשֹׂה

אַלֶע לַייט וָואס וִויסֶען דָאס זַייעֶרע וַוייבֶּער רֵייכֶערְן צוּ פְרֶעמְדֶע אָפְּגֶעטֶער אוּנְד אַלֶע וַוייבֶּער וָואס שְׁטֶעהֶען אִין אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק, וָואס הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אִין פַּתְרוֹס, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 16 דָאס וָוארְט וָואס דוּא הָאסְט צוּ אוּנְס גֶערֶעט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, וֶועלֶען מִיר נִיט צוּהֶערֶען צוּ דִיר: 17 נֵייעֶרְט מִיר וֶועלֶען גֶעווִיס טְהוּן אַלֶע וֶוערְטֶער, וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן אוּנְזֶערֶע מֵיילֶער, צוּ רֵייכֶערְן צוּ דִיא קֶענִיגִין פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד צוּ אִיהְר טְרִינְק־אָפְּפֶער גִיסֶען, אַזוֹי וִויא מִיר הָאבֶּען גֶעטְהוּן, מִיר אוּנְד אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְזֶערֶע קֶענִיגֶע אוּנְד אוּנְזֶערֶע פִירְשְׁטֶען, אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד מִיר זֶענֶען (דַאמָאלְס) גֶעוֶועזֶען זַאט מִיט בְּרוֹיט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעהַאט גוּטֶעס, אוּנְד מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס: 18 אוּנְד פוּן דַאמָאלְס אָן, וֶוען מִיר הָאבֶּען פֶערְמִיטֶען צוּ רֵייכֶערְן צוּ דִיא קֶענִיגִין פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד מִיר הָאבֶּען נִיט צוּ אִיהְר גֶעגָאסֶען טְרִינְק־אָפְּפֶער, הָאט אוּנְס אַלֶעס גֶעפֶעהְלְט, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד אוּנְד הוּנְגֶער זֶענֶען מִיר פֶערְגַאנְגֶען: 19 אוּנְד וֶוען מִיר הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט צוּ דִיא קֶענִיגִין פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד מִיר הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶעגָאסֶען טְרִינְק־אָפְּפֶער, הָאבֶּען מִיר דֶען אָהְן אוּנְזֶערֶע מֶענֶער צוּ אִיהְר קוּכֶען גֶעמַאכְט, זִיא אָפְּצוּבִּילְדֶען אוּנְד צוּ אִיהְר צוּ גִיסֶען טְרִינְק־אָפְּפֶער? 20 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, וֶוענֶען דִיא מֶענֶער אוּנְד וֶוענֶען דִיא וַוייבֶּער אוּנְד וֶוענֶען דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, וָואס הָאבֶּען אִיהְם דָאס וָוארְט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 אִיז עֶס דֶען נִיט גֶעוֶועזֶען דָאס רֵייכֶערְן וָואס אִיהְר הָאט גֶערֵייכֶערְט אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם? אִיהְר אוּנְד אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אֵיירֶע קֶענִיגֶע אוּנְד אֵיירֶע הוֹיפְּט־לֵייט, אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, דֶער הַאר הָאט אַן זֵייא גֶעדֶענְקְט אוּנְד עֶס אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף זַיין הַארְץ? 22 אוּנְד דֶער הַאר הָאט נִיט מֶעהְר גֶעקֶענְט פֶערְטְרָאגֶען וֶועגֶען אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶוערְק, וֶועגֶען דִיא אוּמְזוֹירְדִיגְקֵייטֶען וָואס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן, דָארוּם אִיז אֵייעֶר לַאנְד גֶעוָוארֶען צוּ אַ צוּשְׁטֶערוּנְג אוּנְד צוּ אַ וְואוּנְדֶער, אוּנְד צוּ אַ קְלָלָה, אָהְן אֵיינְוואוֹינֶער, אַזוֹי וִויא דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 23 וֶועגֶען דֶעם וָואס אִיהְר הָאט גֶערֵייכֶערְט, אוּנְד וָואס אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט צוּגֶעהֶערְט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִין זַיינֶע תּוֹרָה אוּנְד אִין זַיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד אִין זַיין צֵייגְנִיס זֶענְט אִיהְר נִיט גֶעגַאנְגֶען, דָארוּם הָאט אֵייךְ דָאס דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע גֶעטְרָאפֶען, וִויא דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 24 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אוּנְד צוּ אַלֶע וַוייבֶּער, הֶערְט צוּ דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, גַאנְץ יְהוּדָה וָואס אִיהְר זֶענְט אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 25 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר אוּנְד אֵיירֶע וַוייבֶּער, וָואס אִיהְר הָאט גֶערֶעט מִיט אֵייעֶר מוֹיל, אוּנְד מִיט אֵיירֶע הֶענְד הָאט אִיהְר דֶערְפִילְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר וֶועלֶען גֶעווִיס אוּנְזֶער נֶדֶר טְהוּן, וָואס מִיר הָאבֶּען אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן, צוּ רֵייכֶערְן צוּ דֶער קֶענִיגִין פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד צוּ אִיהְר גִיסוּנְגֶען (טְרַאנְק־אָפְּפֶער) צוּ גִיסֶען, אַזוֹי דָאס אִיהְר וֶועט דוּרְכְאוֹיס אֵיירֶע נְדָרִים בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען,

אוּנְד אִיהר װעט גֶעװִיס אֵייעֶרע נְדָרִים
טְהוּן: 26 דַארוּם, הֶערְט דָאס װָארְט
פוּן דֶעם הַאר, גַאנְץ יְהוּדָה, װָאס
װאוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, זֶעה,
אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁװאוֹירֶען בַּייא מֵיין גְרוֹי־
סֶען נָאמֶען, זָאגְט דֶער הַאר, אוֹיבּ מֵיין
נָאמֶען װעט נָאךְ זַיין גֶערוּפֶען אִין
דֶעם מוֹיל פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן פוּן יְהוּדָה,
װָאס זָאל זָאגֶען, אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד
מִצְרַיִם, אַזוֹי װָאהר װִיא דֶער הַאר גָאט
לֶעבְּט: 27 זֶעה, אִיךְ װַאךְ אוֹיף זֵייא
צוּם שְׁלֶעכְטֶען אוּנְד נִיט צוּם גוּטֶען,
אוּנְד עֶס װֶעלֶען פֶערְטִילְגְט װֶערֶען אַלֶע
מֶענֶער פוּן יְהוּדָה, װָאס זֶענֶען אִין דֶעם
לַאנְד מִצְרַיִם, דוּרְךְ דָאס שְׁװֶערְד אוּנְד
דוּרְךְ דֶעם הוּנְגֶער, בִּיז זֵייא װֶעלֶען זַיין
אִין גַאנְצֶען פֶערְלֶענְט: 28 אוּנְד דִיא
אַנְטְרִינֶענֶע פוּן דֶעם שְׁװֶערְד, װֶעלֶען זִיךְ
אוּמְקֶעהְרֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, צוּ
דֶעם לַאנְד יְהוּדָה, װֶענִיג מֶענְשֶׁען אִין
דֶער צָאהְל, אַזוֹי װֶעלֶען אַלֶע אִיבֶּער־
גֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יְהוּדָה װִיסֶען, דִיא װָאס
זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם,
כְּדֵי דָארְט צוּ װאוֹינֶען, װֶעמֶעס װָארְט
װעט בֶּעשְׁטֶעטִיגְט זַיין, דָאס װָאס אִיז
פוּן מִיר, אָדֶער פוּן זֵייא: 29 אוּנְד דָאס װעט צוּ אֵייךְ זַיין דֶער צֵייכֶען, זָאגְט דֶער
הַאר, דָאס אִיךְ װֶעל אֵייךְ בֶּעשְׁטְרָאפֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, דָאס אִיהְר זָאלְט
װִיסֶען, דָאס מֵיינֶע װֶערְטֶער װֶעלֶען גֶעװִיס בֶּעשְׁטֶעטִיגְט װֶערֶען אוֹיף אֵייךְ צוּם
שְׁלֶעכְטֶען: 30 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ גֶעבּ אִיבֶּער פַּרְעֹה חָפְרַע, קֶענִיג פוּן
מִצְרַיִם, אִין דֶער הַאנְד פוּן זַיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אִין דֶער הַאנְד פוּן דִיא װָאס בֶּעגֶעהְרֶען
זַיינֶע זֶעעֶלֶע, אַזוֹי װִיא אִיךְ הָאבּ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צִדְקִיָּהוּ, קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, אִין דִיא
הַאנְד פוּן נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל, זַיין פֵיינְד, אוּנְד װָאס עֶר הָאט בֶּעגֶעהְרְט
זַיינֶע זֶעעֶלֶע:

קאפיטעל מה

1 דָאס אִיז דָאס װָארְט, װָאס יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, הָאט גֶערֶעט צוּ בָּרוּךְ, זוּהְן פוּן
נֵרִיָּה, װֶען עֶר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער אִין אַ בּוּךְ, פוּן דֶעם מוֹיל
פוּן יִרְמְיָהוּ, אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהר פוּן יְהוֹיָקִים, זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָּהוּ, קֶענִיג פוּן
יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, צוּ דִיר
בָּרוּךְ! 3 דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט, אוֹי װֶעה אִיז מִיר! װָארִין דֶער הַאר הָאט פֶערְ־
מֶעהְרְט טְרוֹירִיגְקֵייט אוֹיף מֵיין שְׁמֶערְץ, אִיךְ בִּין מִיד גֶעװָארֶען אִין מֵיין זִיפְצֶען,
אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֵיינֶע רוּהֶע (מְנוּחָה) גֶעפוּנֶען: 4 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ אִיהְם
זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, דָאס װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט צוּשְׁטֶער אִיךְ,
אוּנְד דָאס װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעפְלַאנְצְט רֵייס אִיךְ אוֹיס, װָארִין דָאס גַאנְצֶע לַאנְד
אִיז מֵיין: 5 אוּנְד זוּכְסְט דוּא דִיר גְרוֹיסֶע זַאכֶען? דוּא זָאלְסְט עֶס נִיט זוּכֶען,
װָארִין זֶעה, אִיךְ בְּרֶענְג שְׁלֶעכְטֶעס אוֹיף אַלֶע לֵייבֶּער, זָאגְט דֶער הַאר, אָבֶּער
אִיךְ װֶעל דִיר גֶעבֶּען דֵיינֶע זֶעעֶלֶע צוּ רוֹיבּ, אִין אַלֶע עֶרְטֶער װְאוּ אַהִין דוּא
װֶעסְט גֶעהְן:

קאפיטעל מו

1 דָאס אִיז דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר, װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, װֶעגֶען אַלֶע

פעלקער

תְּעֲשֶׂינָה אֶת־נִדְרֵיכֶם׃ לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה 26
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִנְנִי נִשְׁבַּעְתִּי בִּשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר
יְהוָה אִם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא ׀ בְּפִי ׀ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה
אֹמֵר חַי־אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם 27
לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד־כְּלוֹתָם׃ וּפְלִיטֵי חֶרֶב יְשֻׁבוּן 28
מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי מִסְפָּר וְיָדְעוּ כָּל־שְׁאֵרִית
יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם דְּבַר־מִי יָקוּם
מִמֶּנִּי וּמֵהֶם׃ וְזֹאת לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־יְהוָה כִּי־פֹקֵד אֲנִי 29
עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי
עֲלֵיכֶם לְרָעָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פַּרְעֹה ל
חָפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר
נָתַתִּי אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל אֹיְבוֹ וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ׃

מה

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה א
בְּכָתְבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה
הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃ כֹּה־ 2
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ׃ אָמַרְתָּ אוֹי־נָא לִי 3
כִּי־יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל־מַכְאֹבִי יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא
מָצָאתִי׃ כֹּה ׀ תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ 4
בָּנִיתִי אֲנִי הֹרֵס וְאֵת אֲשֶׁר־נָטַעְתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ
לִי־הִיא׃ וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ־לְךָ גְדֹלוֹת אַל־תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא ה
רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נְאֻם יְהוָה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל
עַל כָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֶךְ־שָׁם׃

מו

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם׃ א

2 לְמִצְרַיִם עַל־חֵיל פַּרְעֹה נְכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־
נְהַר־פְּרָת בְּכַרְכְּמִשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
3 בִּשְׁנַת הָרְבִיעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ עִרְכוּ
4 מָגֵן וְצִנָּה וּגְשׁוּ לַמִּלְחָמָה׃ אִסְרוּ הַסּוּסִים וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים
ה וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מִרְקוּ הָרְמָחִים לִבְשׁוּ הַסִּרְיֹנֹת׃ מַדּוּעַ
רָאִיתִי הֵמָּה חַתִּים נְסֹגִים אָחוֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יֻכַּתּוּ וּמָנוֹס
6 נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מָגוֹר מִסָּבִיב נְאֻם־יְהוָה׃ אַל־יָנוּס הַקַּל
וְאַל־יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר צָפוֹנָה עַל־יַד נְהַר־פְּרָת כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ׃
7 8 מִי־זֶה כַּיְאֹר יַעֲלֶה כַּנְּהָרוֹת יִתְגָּעֲשׁוּ מֵימָיו׃ מִצְרַיִם כַּיְאֹר
יַעֲלֶה וְכַנְּהָרוֹת יִתְגֹּעֲשׁוּ מָיִם וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֲכַסֶּה־אֶרֶץ
9 אֹבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ עֲלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהֹלְלוּ הָרֶכֶב
וְיֵצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוּשׁ וּפוּט תֹּפְשֵׂי מָגֵן וְלוּדִים תֹּפְשֵׂי דֹּרְכֵי
י קָשֶׁת׃ וְהַיּוֹם הַהוּא לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת יוֹם נְקָמָה לְהִנָּקֵם
מִצָּרָיו וְאָכְלָה חֶרֶב וְשָׂבְעָה וְרָוְתָה מִדָּמָם כִּי זֶבַח לַאדֹנָי
11 יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־נְהַר־פְּרָת׃ עֲלִי גִלְעָד וּקְחִי
צֳרִי בְּתוּלַת בַּת־מִצְרָיִם לַשָּׁוְא הִרְבֵּיתִי רְפֻאוֹת תְּעָלָה אֵין
12 לָךְ׃ שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנֵךְ וְצִוְחָתֵךְ מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־גִבּוֹר
13 בְּגִבּוֹר כָּשָׁלוּ יַחְדָּיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
14 לְהַכּוֹת אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ
בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב וְהָכֵן
טו לָךְ כִּי־אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ׃ מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא
עָמַד כִּי יְהוָה הֲדָפוֹ׃ הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
16 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה ׀ וְנָשֻׁבָה אֶל־עַמֵּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי
17 חֶרֶב הַיּוֹנָה׃ קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר
18 הַמּוֹעֵד׃ חַי־אָנִי נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְּתָבוֹר
19 בֶּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא׃ כְּלֵי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת

פעלקער: 2 אויף מצרים, אויף דעם חיל פון פרעה נכו, קעניג פון מצרים, וואס איז געוועזען בייא דעם טייך פרת, בייא כרכמיש, וואס נבוכדראצר, קעניג פון בבל האט געשלאגען אין דעם פירטען יאהר פון יהויקים, זוהן פון יאשיהו, קעניג פון יהודה: 3 בערייט צו פאנצער, אונד שילדען, אונד גענעהנט צו דער מלחמה: 4 שפאנט איין דיא פערד, אונד געהט ארויף אויף דיא רייטוועגען, אונד שטעלט אייך אנידער מיט דיא העלמען (אזאלכע מיצען) פיצט אויס דיא שפיזען, אונד טהוט אן דיא פאנצער: 5 ווארום האב איך געזעהען דאס זייא האבען שרעק, דאס זייא קעהרען זיך צוריק הינטער זיך, אונד זיירע שטארקע זענען צושטויסען, אונד זייא אנטלויפען געשווינד אונד קעהרען זיך ניט אום פאר דיא שרעק וואס איז פון רינגס ארום, זאגט דער האר: 6 דער גרינגער (פלינקער) וועט ניט אנטלויפען, אונד דער שטארקער וועט ניט אנטרונען ווערען, צו צפון־זייט בייא דעם טייך פרת וועלען זייא זיך שטרויכלען אונד וועלען פאלען: 7 ווער איז דער, וואס געהט ארויף וויא דער טייך, וויא דיא שטרוימען רוישען זיינע וואסערן? 8 מצרים געהט ארויף וויא א טייך (נילוס), אונד וויא דיא שטרוימען רוישען (זיינע) וואסערן, אונד ער האט געזאגט, איך וועל ארויפגעהן, אונד איך וועל בעדעקען דיא ערד, איך וועל פערטילגען דיא שטאט אונד דיא איינוואוינער וואס זענען אין איהר: 9 געהט ארויף אויף דיא פערד, אונד טוימעלט איהר רייטוועגען, אונד לאזען דיא שטארקע ארויסגעהן, כוש אונד פוט וואס האלטען דעם פאנצער, אונד דיא לודים וואס האלטען אונד טרעטען (שפאנען) דעם בויגען: 10 ווארין יענער טאג איז פאר דעם האר, גאט צבאות, א טאג פון נקמה, נקמה צו נעמען פון זיינע פיינד, אונד דאס שווערד וועט זייא אויפעסען אונד וועט זיך זעטיגען אונד אנטרינקען פון זייער בלוט, ווארין עס איז א שלאכטונג פאר דעם האר, גאט צבאות, אין דעם לאנד פון צפון־זייט, בייא דעם טייך פרת: 11 געה ארויף קיין גלעד, אונד נעם באלזאם, דוא יונגפרויא, טאכטער פון מצרים, אומזיסט (בחנם) האסט דוא דיר פערמעהרט רפואות (היילמיטעל), דוא האסט קיין מיטעל פאר דיר: 12 פעלקער האבען געהערט פון דיינע שאנד, אונד דיין געשרייא האט פול געמאכט דיא ערד, ווארין א שטארקער האט זיך געשטרויכעלט אן דעם אנדערן שטארקען, זייא זענען ביידע צוזאמען געפאלען: 13 דאס איז דאס ווארט וואס דער האר האט גערעדט, צו ירמיהו הנביא, וועגען דעם קומען פון נבוכדראצר, קעניג פון בבל, דאס לאנד מצרים צו שלאגען: 14 זאגט עס אן אין מצרים, אונד מאכט עס הערען אין מגדול, אונד מאכט עס הערען אין נוף אונד אין תחפנחס, זאגט, שטעל דיך אונד בערייט דיך צו, ווארין דאס שווערד האט אויפגעגעסען אלעס וואס איז ארום דיר: 15 פארוואס איז דיין שטארקער אוועקגעשלעפט געווארען? ער האט ניט געקענט שטעהן, ווארין דער האר האט איהם אוועקגעשטויסען: 16 ער האט פערמעהרט געשטרויכעלטע, אויך פאלט איטליכער מענש אויף זיין פריינד (חבר) אונד זייא זאגען, שטעה אויף! אונד לאזען מיר זיך צוריקקעהרען צו אונזער פאלק, אונד צו דעם לאנד פון אונזערע געבורט, פאר דעם בעדריקענדען שווערד: 17 מען רופט דארטען אויס, פרעה, קעניג פון מצרים, דער וואס האט געמאכט א גערויש, ער האט געלאזט פערבייא געהן דיא בעשטימטע צייט: 18 אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער קעניג, דער האר צבאות איז זיין נאמען; דאס אזוי וויא תבור איז צווישען דיא בערג, אונד אזוי וויא כרמל בייא דעם ים וועט ער קומען: 19 מאך דיר כלים צו פערטרייבונג, דוא איינוואוינערין

טָאכְטֶער פוּן מִצְרַיִם, וָוארִין נֹף וֶועט זַיין פֶערְווִיסְט, אוּנְד צוּשְׁטוֹיסֶען אָהְן אֵיינְוְואוֹינֶער: 20 אַ שֶׁעהְנֶעם קַאלְבּ אִיז מִצְרַיִם, אָבֶּער אַ פֶערְשְׁנֵיידוּנְג אִיז פוּן צָפוֹן־זַייט גֶעקוּמֶען, יָא עֶס אִיז גֶעווִיס גֶעקוּמֶען: 21 אוֹיךְ אִיהְרֶע גֶעדוּנְגֶענֶע צְווִישֶׁען אִיהְר, זֶענֶען ווִיא גֶעשְׁטָאפְּטֶע קֶעלְבֶּער, וָוארִין זַייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיךְ גֶעקֶעהְרְט אוּנְד אַנְטְלָאפֶען צוּזַאמֶען, זַייא זֶענֶען נִיט שְׁטֶעהְן גֶעבְּלִיבֶּען, וָוארִין דֶער טָאג פוּן זַייעֶר בְּרָאךְ אִיז אוֹיף זַייא גֶעקוּמֶען, דִיא צַייט פוּן זַייעֶרֶע בֶּעשְׁטְרָאפוּנְג: 22 אִיהְר קוֹל גֶעהְט ווִיא פוּן אַ שְׁלַאנְג, וָוארִין מִיט מַאכְט גֶעהֶען זַייא, אוּנְד מִיט הֶעק זֶענֶען זַייא צוּ אִיהְר גֶעקוּמֶען ווִיא הָאלְץ־הַאקֶערְם: 23 זַייא הָאבֶּען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען אִיהְר וַואלְד, זָאגְט דֶער הַאר, חָאטְשֶׁע עֶר אִיז נִיט אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען, חָאטְשֶׁע זַייא (דִיא בַּיימֶער) זֶענֶען מֶעהְר ווִיא דִיא הֵיישֶׁערִיקֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע צָאהְל: 24 דִיא טָאכְטֶער פוּן מִצְרַיִם אִיז פֶערְשֶׁעמְט, זִיא אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם פָאלְק פוּן צָפוֹן־זַייט: 25 דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בֶּעשְׁטְרָאף אוֹיף אָמוֹן פוּן נֹא, אוּנְד אוֹיף פַּרְעֹה, אוּנְד אוֹיף מִצְרַיִם, אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע גֶעטֶער, אוּנְד אוֹיף אִיהְרֶע קֶענִיגֶע, אוּנְד אוֹיף פַּרְעֹה אוּנְד אוֹיף דִיא וָואס פֶערְזִיכֶערְן זִיךְ אִין אִיהְם: 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען זַייעֶרֶע זֶעלֶע, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד אִין דִיא הַאנְד פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועט זִיא בֶּעווְאוֹינְט וֶוערֶען ווִיא אִין דִיא טֶעג פוּן פָארְצַייטֶענְס, זָאגְט דֶער הַאר: 27 אָבֶּער דוּא, הָאבּ קֵיין מוֹרָא מֵיין קְנֶעכְט יַעֲקֹב, אוּנְד שְׁרֶעק דִיךְ נִיט דוּא יִשְׂרָאֵל! וָוארִין זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיר הֶעלְפֶען פוּן דֶער ווַייטֶען אוּנְד דַיינֶע קִינְדֶער פוּן דֶעם לַאנְד פוּן זַייעֶר גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד יַעֲקֹב וֶועט צוּרִיקְקֶעהְרֶען, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטִיל אוּנְד רוּהִיג זַיין, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט אִיהְם נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען: 28 דוּא זָאלְסְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, מֵיין קְנֶעכְט יַעֲקֹב, זָאגְט דֶער הַאר, וָוארִין אִיךְ בִּין מִיט דִיר, ווֶען אִיךְ וֶועל מַאכֶען אֵיין עֶנְד פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, וָואס אִיךְ הָאבּ דִיךְ דָארְטֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אָבֶּער פוּן דִיר וֶועל אִיךְ נִיט מַאכֶען קֵיין עֶנְד, נֵייעֶרְט אִיךְ וֶועל דִיךְ שְׁטְרָאפֶען נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט (רֶעכְט), אָבֶּער אוּנְבֶּעשְׁטְרָאפְט וֶועל אִיךְ דִיךְ נִיט לָאזֶען:

קאפיטעל מז

1 דָאס אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא, וֶועגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים, אֵיידֶער פַּרְעֹה הָאט גֶעשְׁלָאגֶען עַזָּה: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, וַואסֶער גֶעהְט אַרוֹיף פוּן צָפוֹן־זַייט, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זַיין צוּ אַ פֶערְפְלֵייצְטֶען טַייךְ, אוּנְד זַייא וֶועלֶען פֶערְפְלֵייצֶען דָאס לַאנְד אוּנְד אִיהְרֶע פוּלְקַייט, דִיא שְׁטָאט אוּנְד דִיא וָואס ווְאוֹינֶען אִין אִיהְר, אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען וֶועלֶען שְׁרֵייעֶן, אוּנְד אַלֶע אֵיינְווְאוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד וֶועלֶען קְלָאגֶען: 3 פוּן דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן דֶעם טְרֶעטוּנְג פוּן דִיא קְלוֹיעֶן (טְרִיט) פוּן זַיינֶע שְׁטַארְקֶע (פֶערְד), פוּן דֶעם גֶערוֹישׁ פוּן זַיינֶע רֵייטֶער, פוּן דֶער בְּרוּמוּנְג פוּן זַיינֶע רֶעדֶער, דִיא עֶלְטֶערְן קֶעהְרֶען זִיךְ נִיט צוּ דִיא קִינְדֶער (צוּ הֶעלְפֶען) וֶועגֶען דֶער שְׁלַאפְקַייט פוּן דִיא הֶענְד: 4 וֶועגֶען דֶעם טָאג, וָואס קוּמְט, צוּ פֶערְטִילְגֶען אַלֶע פְּלִשְׁתִּים, צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען צוֹר אוּנְד צִדוֹן, אוּנְד אִיטְלִיכֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶעם הֶעלְפֶער, וָוארִין דֶער הַאר פֶערְטִילִיגְט דִיא פְּלִשְׁתִּים, דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן דֶער אִינְזֶעל כַּפְתּוֹר: 5 עֶס אִיז גֶעקוּמֶען אֵיינֶע אוֹיסְפְּלִיקוּנְג אוֹיף עַזָּה, אַשְׁקְלוֹן אִיז שְׁטוּם גֶעוָוארֶען, (אוֹיךְ) דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן זַייעֶר טִיפֶען לַאנְד; בִּיז ווִיא לַאנְג

בַּת־מִצְרָיִם כִּי־נֹף לְשַׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
עֶגְלָה יְפֵה־פִיָּה מִצְרָיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָא׃ גַּם־שְׂכִרֶיהָ 21 כ
בְקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־גַם־הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא
עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם׃ קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ 22
יֵלֵךְ כִּי־בְחַיִל יֵלֵכוּ וּבְקַרְדֻּמּוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים׃
כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יֵחָקֵר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה 23
וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃ הֹבִישָׁה בַּת־מִצְרָיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־ 24
צָפוֹן׃ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־ כה
אָמוֹן מִנֹּא וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֶיהָ וְעַל־מְלָכֶיהָ
וְעַל־פַּרְעֹה וְעַל הַבֹּטְחִים בּוֹ׃ וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם 26
וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־כֵן תִּשְׁכֹּן
כִּימֵי־קֶדֶם נְאֻם־יְהוָה׃ וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב 27
וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ
מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקוֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃ אַתָּה 28
אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה
כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה
כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃

מז מ

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים א
בְּטֶרֶם יַכֶּה פַרְעֹה אֶת־עַזָּה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הִנֵּה־מַיִם 2
עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר
וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְהֵילִל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃ מִקּוֹל 3
שַׁעֲטַת פַּרְסוֹת אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ לְרִכְבּוֹ הֲמוֹן גַּלְגִּלָּיו לֹא־
הִפְנוּ אָבוֹת אֶל־בָּנִים מֵרִפְיוֹן יָדָיִם׃ עַל־הַיּוֹם הַבָּא לִשְׁדוֹד 4
אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וּלְצִידוֹן כֹּל שָׂרִיד עֹזֵר
כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית אִי כַפְתּוֹר׃ בָּאָה ה
קָרְחָה אֶל־עַזָּה נִדְמְתָה אַשְׁקְלוֹן שְׁאֵרִית עִמְקָם עַד־מָתַי

6 התגודדי: הוי חרב ליהוה עד־אנה לא תשקטי האספי
7 אל־תערך הרגעי ודמי: איך תשקטי ויהוה צוה־לה אל־
אשקלון ואל־חוף הים שם יעדה:

מח מח

א למואב כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הוי אל־נבו
כי שדדה הבישה נלכדה קריתים הבישה המשגב
2 וחתה: אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה
לכו ונכריתנה מגוי גם־מדמן תדמי אחריך תלך חרב:
3 4 קול צעקה מחרנים שד ושבר גדול: נשברה מואב
ה השמיעו זעקה צעוריה: כי מעלה הלחות בבכי יעלה־
6 בכי כי במורד חורנים צרי צעקת־שבר שמעו: נסו
7 מלטו נפשכם ותהיינה כערוער במדבר: כי יען בטחך
במעשיך ובאוצרותיך גם־את תלכדי ויצא כמיש בגולה
8 כהניו ושריו יחד: ויבא שדד אל־כל־עיר ועיר לא תמלט
9 ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהוה: תנו־ציץ
למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהיינה מאין יושב
י בהן: ארור עשה מלאכת יהוה רמיה וארור מנע חרבו
11 מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אל־שמריו ולא־
הורק מכלי אל־כלי ובגולה לא הלך על־כן עמד טעמו
12 בו וריחו לא נמר: לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה
ושלחתי־לו צעים וצעהו וכליו יריקו ונבליהם ינפצו:
13 ובש מואב מכמוש כאשר־בשו בית ישראל מבית אל
14 מבטחם: איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי־חיל למלחמה:
טו שדד מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לטבח נאם־
16 המלך יהוה צבאות שמו: קרוב איד־מואב לבוא ורעתו
17 מהרה מאד: נדו לו כל־סביביו וכל ידעי שמו אמרו
18 איכה נשבר מטה־עז מקל תפארה: רדי מכבוד ישבי

וועסט דו דיך ראצען (דיין לייב)? 6 אוי וועה, שווערד פון דעם האר! ביז וויא לאנג וועסט דו ניט רוהען? טהוא דיך צוריק אין דיינע שייד, בערוהיג דיך, אונד זייא שטיל: 7 וויא אזוי אבער זאלסט דו שטיל זיין, ווען דער האר האט עס געבאטען קעגען אשקלון, אונד קעגען דעם בארטען (ברעג) פון דעם ים? דארט האט ער עס בעשטימט:

קאפיטעל מח

1 קעגען מואב, אזוי זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל, וועה צו נבו ווארין זיא איז צושטערט, קריתים איז פערשעמט אונד בעצוואונגען געווארען, צו שאנד איז געווארען דער הויכער ארט אונד צובראכען: 2 עס איז ניט מעהר דא דער לויב פון מואב, אין חשבון האבען זייא וועגען איהר שלעכטעס געטראכט, קומט, אונד מיר וועלען עס פערטילגען פון צו זיין א פאלק, אויך מדמן דו וועסט שטום ווערען, הינטער דיר וועט געהן דאס שווערד: 3 א קול פון געשרייא איז פון חרנים, א פערוויסטונג אונד א גרויסע צושטערונג: 4 מואב איז צובראכען געווארען, זיירע יונגע האבען געלאזט הערען א געשרייא: 5 ווארין אויף דעם ארויפגאנג פון לחות געהט ארויף געוויין אויף געוויין, ווארין בייא דעם ארופנידערן פון חרנים הערט מען דעם בעדרענגער פון דעם געשרייא פון צוברעכונג: 6 אנטלויפט, אנטרינט אייערע זעעלען, זייא וועלען אבער זיין וויא א (דארער) בוים וואס איז אהן בלעטער אין דער מדבר: 7 ווארין ווייל דו האסט דיך פערזיכערט אויף דיינע ווערק אונד אויף דיינע אוצרות, אזוי וועסט דו אויך בעצוואונגען ווערען; אונד כמוש וועט אוועקגעהן אין גלות, זיינע כהנים אונד זיינע הויפטלייט צוזאמען: 8 אונד דער צושטערער וועט קומען אין יעדער שטאט, אונד דיא שטאט וועט ניט אנטרונען ווערען, אונד דאס טאהל וועט פערלוירען ווערען, אונד דער פלוין וועט פערטילגט ווערען, ווייל דער האר האט עס געזאגט: 9 גיבט פליגעל צו מואב, ווארין זיא וויל אוועקפליהען, אבער איהרע שטעט וועלען זיין וויסט, אהן איינוואוינער אין זייא: 10 פערפלוכט איז דער, וואס טהוט דאס ווערק פון דעם האר מיט פאלשקייט, אונד פערפלוכט איז דער וואס פערמיידעט זיין שווערד פון בלוט! 11 מואב איז רוהיג געוועזען פון זיינע יוגענד אן, אונד ער איז שטיל געלעגען אויף זיינע הייוען, וואס איז ניט אויסגעלעדיגט געווארען פון איין כלי צו דער אנדערע, אונד ער איז ניט געגאנגען אין גלות, דארום איז דער געשמאק געשטאנען אין איהם, אונד זיין ריח איז ניט פערענדערט געווארען: 12 דארום, זעה, עס קומען אן טעג, זאגט דער האר, דאס איך וועל צו איהם שיקען ארומשלעפערס אונד זייא וועלען איהם ארומשלעפען, אונד זיינע כלים וועלען זייא אויסלעדיגען, אונד זיירע לאגעל (פעסער) וועלען זייא צוברעכען: 13 אונד מואב וועט זיך שעמען וועגען כמוש, אזוי וויא דאס הויזגעזינד פון ישראל האט זיך געשעמט וועגען בית אל זיירע פערזיכערונג: 14 וויא אזוי קענט איהר זאגען, מיר זענען שטארקע, אונד העלדען־מענער צו דער מלחמה? 15 מואב איז צושטערט געווארען, אונד איהרע שטעט זענען (אין רויך) ארויפגעגאנגען, אונד דיא בעסטע פון זיינע יונגע לייט האבען ארונטערגענידערט צו דעם שלאכטען, זאגט דער קעניג, יהוה צבאות איז זיין נאמען: 16 דער אונטערגאנג פון מואב איז נאהענט געקומען, אונד זיין אומגליק האט זיך זעהר געאיילט: 17 בעקלאגט איהם אלע דיא וואס זענען ארום איהם, אונד אלע דיא וואס קענען זיין נאמען, זאגט, וויא איז דער שטארקער שטעקען צובראכען געווארען, דער שענער שטעקען: 18 נידער ארופ פון דעם כבוד, אונד זעץ דיך
אין

בְּצָמָא יֹשֶׁבֶת בַּת־דִּיבוֹן כִּי־שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה בָךְ שִׁחֵת
19 מִבְצָרָיִךְ׃ אֶל־דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי־נָס
כ וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־נִּהְיָתָה׃ הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־חַתָּה הֵילִילִי ׀
21 וּזְעָקִי הַגִּידוּ בְאַרְנוֹן כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב׃ וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־
22 אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֹלוֹן וְאֶל־יַהְצָה וְעַל־מֵופָעַת׃ וְעַל־
23 דִּיבוֹן וְעַל־נְבוֹ וְעַל־בֵּית דִּבְלָתָיִם׃ וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל־בֵּית
24 גָּמוּל וְעַל־בֵּית מְעוֹן׃ וְעַל־קְרִיּוֹת וְעַל־בָּצְרָה וְעַל כָּל־
כה עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת׃ נִגְדְּעָה קֶרֶן מוֹאָב
26 וּזְרֹעוֹ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה׃ הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל
27 וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לִשְׂחֹק גַּם־הוּא׃ וְאִם ׀ לוֹא
הַשְּׂחֹק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּגַנָּבִים נִמְצָאָה כִּי־מִדֵּי
28 דְבָרֶיךָ בּוֹ תִּתְנוֹדָד׃ עִזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בַּסֶּלַע יֹשְׁבֵי מוֹאָב
29 וִהְיוּ כְיוֹנָה תְּקַנֵּן בְּעֶבְרֵי פִי־פָחַת׃ שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־מוֹאָב
ל גֵּאֶה מְאֹד גָּבְהוֹ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֻם לִבּוֹ׃ אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־
31 יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא־כֵן בַּדָּיו לֹא־כֵן עָשׂוּ׃ עַל־כֵּן עַל־מוֹאָב
אֲיֵלִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק אֶל־אַנְשֵׁי קִיר־חֶרֶשׂ יֶהְגֶּה׃
32 מִבְּכִי יַעְזֵר אֶבְכֶּה־לָּךְ הַגֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם
33 עַד יָם יַעְזֵר נָגָעוּ עַל־קֵיצֵךְ וְעַל־בְּצִירֵךְ שֹׁדֵד נָפָל׃ וְנֶאֶסְפָה
שִׂמְחָה וָגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן מִיקָבִים הִשְׁבַּתִּי
34 לֹא־יִדְרֹךְ הֵידָד הֵידָד לֹא הֵידָד׃ מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן עַד־
אֶלְעָלֵה עַד־יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־חֹרֹנַיִם עֶגְלַת
לה שְׁלִשִׁיָּה כִּי גַּם־מֵי נִמְרִים לִמְשַׁמּוֹת יִהְיוּ׃ וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב
36 נְאֻם־יְהוָה מַעֲלֶה בָמָה וּמַקְטִיר לֵאלֹהָיו׃ עַל־כֵּן לִבִּי
לְמוֹאָב כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה וְלִבִּי אֶל־אַנְשֵׁי קִיר־חֶרֶשׂ
37 כַּחֲלִילִים יֶהֱמֶה עַל־כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבָדוּ׃ כִּי כָל־רֹאשׁ
קָרְחָה וְכָל־זָקָן גְּרֻעָה עַל כָּל־יָדַיִם גְּדֻדֹת וְעַל־מָתְנַיִם
38 שָׂק׃ עַל כָּל־גַּגּוֹת מוֹאָב וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה מִסְפֵּד כִּי־

אין אַ דאָרשטיגען אָרט, דוא איינוואוינערין, טאָכטער פון דיבון! וואָרין דער צושטערער פון מואָב געהט אַרויף קעגען דיר, ער פערדאַרבט דיינע פעסטונגען: 19 שטעל דיך אויף דעם וועג אונד קוק, דוא איינוואוינערין פון עֲרוֹעֵר! פרעג דעם אַנטלויפער, אונד דעם אַנטרונענעם, זאָג וואָס איז געוואָרען? 20 מואָב איז פערשעמט געוואָרען, וואָרין זיא איז אין שרעק, זיא קלאָגט אונד שרייט, זאָגט עס אָן אין אַרנון אַז מואָב איז צושטערט געוואָרען: 21 אונד אַ משפט איז געקומען איבער דעם לאַנד פון דעם פלוין, איבער חלון אונד איבער יַהְצָה אונד איבער מֵיפָעַת: 22 אונד איבער דיבון אונד איבער נבו אונד איבער בית דבלתים: 23 אונד איבער קריתים אונד איבער בית גמול אונד איבער בית מעון: 24 אונד איבער קריות אונד איבער בצרה, אונד איבער אַלע שטעט פון דעם לאַנד מואָב, דיא ווייטע אונד דיא נאָהענטע: 25 דער האָרן פון מואָב איז אָפּגעשניטען געוואָרען, אונד זיין אָרעם איז צובראָכען געוואָרען, זאָגט דער האַר: 26 מאַכט איהם בעטרונקען (שכור) וואָרין ער האָט זיך גרוים געמאַכט איבער דעם האַר, אונד מואָב וועט (זיינע ציין) קלאַפּען אין זיין אויסשפּייען, אונד ער וועט אויך זיין צו אַ געלעכטער: 27 איז דען ניט ישראל אַ געלעכטער צו דיר, ווען זיא איז צווישען גנבים געפונען געוואָרען? וואָרין אַזוי אָפט ווען דוא האָסט גערעדט דיינע רעד קעגען איהם, האָסט דוא דיך איבער איהם געשאָקעלט: 28 פערלאָזט דיא שטעט אונד וואוינט אויף דעם פעלזען־שטיין, איהר איינוואוינער פון מואָב, אונד זייט וויא אַ טויב, וואָס מאַכט איהר נעסט אַן דיא זייטען פון דער עפענונג פון אַ גרוב: 29 מיר האָבען געהערט דעם שטאָלץ פון מואָב, אַז ער איז זעהר שטאָלץ, זיינע הויכקייט אונד זיין שטאָלץ, אונד דיא שטאָלצע הויכקייט פון זיין האַרץ: 30 איך ווייס זיין צאָרן, זאָגט דער האַר, אָבער עס זאָל ניט אַזוי זיין, זיינע געדאַנקען טהון אומרעכט: 31 דאָרום קלאָג איך איבער מואָב, איבער גאַנץ מואָב שרייא איך, איבער דיא מענשען פון קיר־חרש וועט מען זיפצען: 32 וועגען דעם געוויין פון יַעְזֵר, וועל איך איבער דיר וויינען, דוא ווינשטאָק פון שִׂבְמָה דיינע צווייגען זענען איבער דעם ים אַריבער, ביז צו דעם ים פון יַעְזֵר האָבען זיא געגרייכט, אויף דיינע זומערפרוכט אונד אויף דיינע וויינטרויבען־זאַמלונג איז דער צושטערער געפאַלען: 33 אונד עס וועט איינגעטהון ווערען דיא פרייד אונד דיא פרעליכקייט פון כרמל אונד פון דעם לאַנד מואָב; אונד דעם וויין פון דיא קעלטער האָב איך פערשטערט, ער וועט ניט מעהר טרעטען מיט פרייד־געשרייא, דיא פרייד איז ניט מעהר קיינע פרייד: 34 פון דעם געשרייא פון חשבון ביז אלעלה, ביז יַהַץ האָבען זייא דערהויבען זייער קול, פון צוער ביז חרנים, ביז עגלת שלשיה; וואָרין דאָס וואַסער פון נמרים וועט אויך וויסט ווערען: 35 אונד איך וועל מאַכען אויפהערען צו מואָב, זאָגט דער האַר, דעם וואָס געהט אַרויף אויף דער בָּמָה, אונד דער וואָס רייכערט צו זיינע געטער: 36 דאָרום ברומט מיין האַרץ וועגען מואָב אַזוי וויא מיט פלעטען, אונד מיין האַרץ ברומט אויך וועגען דיא מענשען פון קיר־חרש אַזוי וויא מיט פלעטען, ווייל דאָס איבעריגע וואָס ער האָט דערוואָרבען, איז פערלוירען געוואָרען: 37 וואָרין איטליכער קאָפּ איז אויסגעפליקט אונד יעדער באָרד איז אָפּגעשוירען, אויף אַלע זייטען זענען איינגעצונגען, אונד אויף דיא לענדען איז אַ זאַק: 38 אויף אַלע דעכער פון מואָב, אונד אין איהרע גאַסען, איז דורכאויס אַ קלאָג, וואָרין

איך

39 שָׁבַרְתִּי אֶת־מוֹאָב כִּכְלִי אֵין־חֵפֶץ בּוֹ נְאֻם־יְהוָה׃ אֵיךְ
חַתָּה הֵילִילוּ אֵיךְ הִפְנָה־עֹרֶף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב
מ לִשְׂחֹק וְלִמְחִתָּה לְכָל־סְבִיבָיו׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה
41 הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יִדְאֶה וּפָרַשׂ כְּנָפָיו אֶל־מוֹאָב׃ נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת
וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב
42 אִשָּׁה מְצֵרָה׃ וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל׃
43 44 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־יְהוָה׃ הַנִּיס מִפְּנֵי
הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מִן־הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח
מה כִּי־אָבִיא אֵלֶיהָ אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־יְהוָה׃ בְּצֵל
חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים כִּי־אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבּוֹן וְלֶהָבָה מִבֵּין
46 סִיחוֹן וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקָדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן׃ אוֹי־לְךָ מוֹאָב
אָבַד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לֻקְּחוּ בָנֶיךָ בַּשֶּׁבִי וּבְנֹתֶיךָ בַּשִּׁבְיָה׃
47 וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־יְהוָה עַד־הֵנָּה
מִשְׁפַּט מוֹאָב׃

מט מט

א לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־
יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ מַדּוּעַ יָרַשׁ מַלְכָּם אֶת־גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב׃
2 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת
בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנֹתֶיהָ
בָּאֵשׁ תִּצַּתְנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יֹרְשָׁיו אָמַר יְהוָה׃
3 הֵילִילִי חֶשְׁבּוֹן כִּי שֻׁדְּדָה־עַי צְעַקְנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲגֹרְנָה
שַׂקִּים סְפֹדְנָה וְהִתְשׁוֹטַטְנָה בַּגְּדֵרוֹת כִּי מַלְכָּם בַּגּוֹלָה
4 יֵלֵךְ כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יַחְדָּיו׃ מַה־תִּתְהַלְלִי בָּעֲמָקִים זָב
עִמְקֵךְ הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה הַבֹּטְחָה בְּאֹצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלָי׃
ה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ פַּחַד נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת מִכָּל־
6 סְבִיבָיִךְ וְנִדַּחְתֶּם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מְקַבֵּץ לַנֹּדֵד׃ וְאַחֲרֵי־
7 כֵן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻם־יְהוָה׃ לֶאֱדוֹם

אִיךְ הָאבּ צוּבְּרָאכֶען מוֹאָב אַזוֹי װִיא אַ כְּלִי, װָאס מֶען בֶּעגֶעהְרְט אִיהְם נִיט, זָאגְט דֶער הַאר׃ 39 װִיא אִיז דָאס שְׁרֶעקְלִיךְ, זַייא יָאמֶערְען, װִיא הָאט מוֹאָב אוּמְגֶע־קֶעהְרְט דֶעם נַאקֶען מִיט שֶׁעהְמֶען, אוּנְד אַזוֹי זָאל מוֹאָב זַיין צוּ אַ גֶעלֶעכְטֶער, אוּנְד צוּ אַ שְׁרֶעק צוּ אַלֶע װָאס זֶענֶען אַרוּם אִיהְם׃ 40 װָארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, עֶר שְׁװֶעבְּט גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא אֵיין אָדְלֶער, אוּנְד עֶר פֶּערְשְׁפְּרֵייט זֵיינֶע פְלִיגֶעל אִיבֶּער מוֹאָב׃ 41 עֶס װֶעלֶען בֶּעצְװָאוּנְגֶען װֶערֶען דִיא שְׁטֶעט, אוּנְד דִיא פֶּעסְטוּנְגֶען װֶעלֶען אֵיינְגֶענוּמֶען װֶע־רֶען, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע פוּן מוֹאָב װֶעט זֵיין אִין יֶענֶעם טָאג, אַזוֹי װִיא דָאס הַארְץ פוּן אַ װֵייבּ װָאס אִיז אִין װֵייטָאגֶען׃ 42 אוּנְד מוֹאָב װֶעט פֶּערְטִילְגְט װֶערֶען פוּן אַ פָאלְק, װָארִין עֶר הָאט זִיךְ גְרוֹיס גֶעמַאכְט קֶעגֶען דֶעם הַאר׃ 43 אַ פָּארְכְט אוּנְד אַ גְרוּבּ, אוּנְד אַ נֶעטְץ אִיז אִיבֶּער דִיר, דוּא אֵיינְװָאוֹי־נֶער פוּן מוֹאָב, זָאגְט דֶער הַאר׃ 44 דֶער װָאס אִיז אַנְטְלָאפֶען פוּן דֶער פָּארְכְט, װֶעט אַרֵיינְפַאלֶען אִין דִיא גְרוּבּ, אוּנְד דֶער װָאס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דִיא גְרוּבּ װֶעט אִין דֶעם נֶעטְץ בֶּעצְװָאוּנְגֶען װֶערֶען, װָארִין אִיךְ װֶעל אִיבֶּער אִיהְר, אִיבֶּער מוֹאָב, בְּרֶענְגֶען דָאס יָאהְר פוּן זַייעֶרֶע בֶּעשְׁטְרָאפוּנְג, זָאגְט דֶער הַאר׃ 45 אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן חֶשְׁבּוֹן שְׁטֶעהֶען אַנְטְלָאפֶענֶע אָהְן קְרַאפְט, װָארִין אַ פֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶע־גַאנְגֶען פוּן חֶשְׁבּוֹן, אוּנְד אַ פְלַאם פוּן צְװִישֶׁען סִיחוֹן, אוּנְד עֶס הָאט פֶערְבְּרֶענְט דֶעם עֶק פוּן מוֹאָב, אוּנְד דֶעם שֵׁייטֶעל פוּן דִיא זִיהְן פוּן דֶעם גֶעטוּמֶעל׃ 46 אוֹי װֶעה צוּ דִיר, מוֹאָב! דָאס פָאלְק פוּן כְּמוֹשׁ אִיז פֶערְלוֹירֶען גֶעװָארֶען, װָארִין דֵיינֶע זִיהְן זֶענֶען גֶענוּמֶען גֶעװָארֶען אִין דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס, אוּנְד דֵיינֶע טֶעכְטֶער אִין דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט׃ 47 אָבֶּער אִיךְ װֶעל צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן מוֹאָב, אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר, בִּיז אַהֶער אִיז דָאס מִשְׁפָּט אִיבֶּער מוֹאָב׃

קאַפִּיטֶעל מט

1 קֶעגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, הָאבֶּען דֶען דִיא יִשְׂרָאֵל קֵיינֶע קִינְדֶער? הָאט עֶר דֶען קֵיין יוֹרֵשׁ? װָארוּם הָאט מַלְכָּם גֶעעֶרְבְּט גָד, אוּנְד זֵיין פָאלְק װְאוֹינְט אִין זֵיינֶע שְׁטֶעט? 2 דָארוּם זֶעה, טֶעג קוּמֶען אָן, זָאגְט דֶער הַאר, דָאס אִיךְ װֶעל מַאכֶען הֶערֶען אִיבֶּער רַבַּת פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן אַ שַׁאלוּנְג פוּן מִלְחָמָה, אוּנְד זִיא װֶעט װֶערֶען צוּ אַ פֶּערְװִיסְטֶען הוֹיפֶען, אוּנְד אִיהְרֶע טֶעכְטֶער (אָדֶער דֶערְ־פֶער) װֶעלֶען אִין דֶעם פֵייעֶר פֶּערְבְּרֶענְט װֶערֶען, אוּנְד יִשְׂרָאֵל װֶעט יַרְשְׁנֶען (עֶרְבֶּען) זֵיינֶע יוֹרְשִׁים, זָאגְט דֶער הַאר׃ 3 יָאמֶער חֶשְׁבּוֹן, װָארִין עַי אִיז צוּשְׁטֶערְט גֶעװָארֶען! שְׁרֵייט אִיהְר טֶעכְטֶער פוּן רַבָּה, קְלֵיידֶעט אֵייךְ אָן מִיט זֶעק, קְלָאגְט אוּנְד לוֹיפְט אַרוּם אִין דִיא מוֹיעֶרְן, װָארִין מַלְכָּם װֶעט גֶעהְן אִין גָלוּת, זֵיינֶע כֹּהֲנִים אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען צוּזַאמֶען׃ 4 װָאס רִימְסְט דוּא דִיךְ מִיט דִיא טָאהְלֶען, דֵיין טָאהְל צוּרִינְט, דוּא װִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע טָאכְטֶער, װָאס זִיא פֶּערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף אִיהְרֶע אוֹצְרוֹת, װֶער װֶעט צוּ מִיר קוּמֶען? 5 זֶעה, אִיךְ בְּרֶענְג אוֹיף דִיר שְׁרֶעק, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, פוּן אַלֶע װָאס זֶענֶען אַרוּם דִיר, אוּנְד אִיהְר װֶעט יֶעדֶערֶער פַאר אִיהְם אַװֶעקְגֶעשְׁטוֹיסֶען װֶערֶען, אוּנְד קֵיינֶער װֶעט נִיט פֶּערְזַאמְלֶען דֶעם פֶּערְװָאגֶעלְטֶען׃ 6 אָבֶּער נָאכְדֶעם װֶעל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען דִיא פֶּערְטְרִיבֶּענֶע פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן עַמּוֹן, זָאגְט דֶער הַאר׃

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חָכְמָה בְּתֵימָן אָבְדָה
8 עֵצָה מִבָּנִים נִסְרְחָה חָכְמָתָם׃ נֻסוּ הָפְנוּ הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת
9 יֹשְׁבֵי דְּדָן כִּי אֵיד עֵשָׂו הֵבֵאתִי עָלָיו עֵת פְּקַדְתִּיו׃ אִם־
בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יַשְׁאִרוּ עוֹלֵלוֹת אִם־גַּנָּבִים בַּלַּיְלָה
י הִשְׁחִיתוּ דַיָּם׃ כִּי־אֲנִי חָשַׂפְתִּי אֶת־עֵשָׂו גִּלֵּיתִי אֶת־
מִסְתָּרָיו וְנֶחְבָּה לֹא יוּכָל שֻׁדַּד זַרְעוֹ וְאֶחָיו וּשְׁכֵנָיו
11 וְאֵינֶנּוּ׃ עָזְבָה יְתֹמֶיךָ אֲנִי אֲחַיֶּה וְאַלְמְנוֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטָחוּ׃
12 כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם
לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוֹ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נָקֹה תִּנָּקֶה לֹא
13 תִנָּקֶה כִּי שָׁתֹה תִּשְׁתֶּה׃ כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־
לְשַׁמָּה לְחֶרְפָּה לְחֹרֶב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בָצְרָה וְכָל־עָרֶיהָ
14 תִּהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם׃ שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה
וְצִיר בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה׃
טו 16 כִּי־הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם׃ תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא
אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע תֹּפְשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה
17 כִּי־תַגְבִּיהַּ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָה׃ וְהָיְתָה
אֱדוֹם לְשַׁמָּה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל־מַכּוֹתֶהָ׃
18 כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם
19 אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃ הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן
הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה אֲרִיצֶנּוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי
בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יֹעִידֶנִּי וּמִי־זֶה רֹעֶה
כ אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי׃ לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־
אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יֹשְׁבֵי תֵימָן אִם־לֹא
יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם׃
21 מִקּוֹל נִפְלָם רָעֲשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בְּיַם־סוּף נִשְׁמַע
22 קוֹלָהּ׃ הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־
בָּצְרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה

7 קעגען אדום, אזוי זאגט דער האר צבאות, איז דען ניט מעהר דא קיין חכמה אין תימן? איז דען דיא עצה פערלוירען געווארען פון דעם פערשטענדיגען? איז דען זייערע קלוגשאפט פערשלעפט געווארען? 8 אנטלויפט, קעהרט אייך אפ, (זוכט) א טיפען ארט צו וואוינען, איהר איינוואוינער פון דדן, ווארין דאס אומגליק פון עשו האב איך געברענגט אויף איהם, דיא צייט פון זיינע בשטראפונג: 9 ווען וויינטרויבען זאמלער קומען צו דיר, וועלען זייא דיר ניט איבערלאזען צו קלויבען? ווען גנבים (קומען) בייא דער נאכט אזוי וועלען זייא גענוג פערדארבען: 10 ווארין איך האב אנטפלעקט עשו, איך האב אויפגעדעקט זיינע פערבארגענע ערטער, אונד ער קען זיך ניט בעהאלטען, זיינע קינדער זענען צושטערט אונד זיינע ברידער, אונד זיינע שכנים, אונד ער איז ניט מעהר דא: 11 פערלאז דיינע יתומים איך וועל זייא לאזען לעבען, אונד דיינע אלמנות וועלען זיך אויף מיר פערזיכערן: 12 ווארין אזוי זאגט דער האר, זעה, דיא וואס זייער רעכט איז ניט געוועזען צו טרינקען (פון) דעם בעכער, וועלען דאך מוזען טרינקען, אונד זאלסט דוא דען אונבעשטראפט בלייבען? דוא וועסט ניט אונבעשטראפט בלייבען, ווארין דוא וועסט געוויס מוזען טרינקען: 13 ווארין איך האב בייא מיר געשוואורען, זאגט דער האר, דאס צו וויסט, צו שאנד, צו צושטערונג, אונד צו א פלוך וועט בצרה זיין, אונד אלע איהרע שטעט וועלען ווערען צו אייניגע וויסטעניס: 14 איך האב געהערט א נאכריכט פון דעם האר, אונד א שליח איז צווישען דיא פעלקער געשיקט געווארען, פערזאמעלט אייך אונד קומט קעגען איהר, אונד שטעהט אויף צו דער מלחמה: 15 ווארין זעה, איך האב דיך קליין געמאכט אונטער דיא פעלקער, פעראכטעט אונטער מענשען: 16 דיין שרעקליכעס געצענ־בילד האט דיך פערפיהרט, דיא מוטהווילינקייט פון דיין הארץ, ווייל דוא וואוינסט אין דיא שפאלטען פון א פעלזען־שטיין, ווייל דוא האלטסט אן דיא הייך פון דעם היגעל, דאך ווען דוא זאלסט אויך אויפהעבען דיין נעסט אזוי וויא דער אדלער, אזוי וועל איך דיך פון דארטען אויך ארונטערברענגען, זאגט דער האר: 17 אונד אדום וועט צו פערוויסטונג ווערען, איטליכער וואס וועט פארבייא געהן וועט זיך פערוואונדערן אונד פייפען (צישען) איבער אלע איהרע שלעג: 18 אזוי וויא דיא איבערקעהרונג פון סדום אונד עמורה אונד איהרע שכנים, זאגט דער האר, אזוי וועט דארטען קיין מענש ניט בלייבען, אונד קיין מענשען־קינד וועט דארטען ניט וואוינען: 19 זעה, וויא א לייב וועט ער ארויפגעהן פון דער שטאלצהייט פון דעם ירדן צו דעם שטארקען וויידע ארט, ווארין אויגענבליקליך וועל איך איהם מאכען אנטלויפען פון דאנען, אונד ווער איז דער אויסדערוועהלטער אז איך זאל איהם קענען אנשטעלען? ווארין ווער איז גלייך צו מיר? אונד ווער וועט מיר א צייט בעשטימען? אונד ווער איז דער פאסטוך וואס קען פאר מיר בעשטעהן? 20 דארום הערט דיא עצה פון דעם האר, וואס ער האט געראטען קעגען אדום, אונד זיינע געדאנקען וואס ער האט געטראכט קעגען דיא איינוואוינער פון תימן, מען וועט זייא אוועקשלעפען וויא דיא יונגע שאף, ערשטוינען וועט זיין איבער זייער וויידע ארט: 21 פון דעם קול פון זייער פאלען ציטערט דיא ערד, א געשרייא, בייא דעם ים סוף וועט איהר קול געהערט: 22 זעה, וויא איין אדלער געהט ער אויף אונד ער שוועבט, אונד ער שפרייט אוים זיינע פליגעל איבער בצרה, אונד עס וועט זיין דאס הארץ פון דעם שטארקען פון אדום אין יענעם טאג, אזוי וויא דאס הארץ פון א פרויא אין

איהרע

23 מְצָרָה׃ לְדַמֶּשֶׂק בּוֹשָׁה חֲמָת וְאַרְפָּד כִּי־שְׁמֻעָה
24 רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל׃ רָפְתָה
דַמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים
כה אֲחָזַתָּה כַּיּוֹלֵדָה׃ אֵיךְ לֹא־עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיַת
26 מְשׂוֹשִׂי׃ לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־אַנְשֵׁי
27 הַמִּלְחָמָה יִדַּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְהִצַּתִּי
אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמָּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־הֲדָד׃
28 לְקֵדָר ׀ וּלְמַמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצּוֹר מֶלֶךְ־
בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת־בְּנֵי־
29 קֶדֶם׃ אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־כְּלֵיהֶם
ל וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב׃ נֻסוּ
נֻּדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם־יְהוָה כִּי־
יָעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֵצָה וְחָשַׁב עֲלֵיהֶם
31 מַחֲשָׁבָה׃ קוּמוּ עֲלוּ אֶל־גּוֹי שְׁלֵיו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם־יְהוָה
32 לֹא־דְלָתַיִם וְלֹא־בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכֹּנוּ׃ וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם
לָבַז וַהֲמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרִתִים לְכָל־רוּחַ קְצוּצֵי פֵאָה
33 וּמִכָּל־עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־אֵידָם נְאֻם־יְהוָה׃ וְהָיְתָה חָצוֹר
לִמְעוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־
34 יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃ אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־
לה יְהוּדָה לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־
36 קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם׃ וְהֵבֵאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע
רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרִתִים לְכֹל הָרֻחוֹת
הָאֵלֶּה וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא שָׁם נִדְּחֵי עוֹלָם׃
37 וְהַחְתַּתִּי אֶת־עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי ׀ מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם ׀ רָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי
38 אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃ וְשַׂמְתִּי כִסְאִי

איהרע געבורטס־וועהען: 23 קעגען דמשק, פערשעמט איז חמת אונד ארפד, ווארין זייא האבען א שלעכטע הערונג געהערט, זייא זענען צוגאנגען; אין דעם ים איז זארג, ער קען ניט שטיל זיין: 24 דמשק איז שלאף געווארען, זיא האט זיך אומגעקעהרט צו אנטלויפען, אונד שרעקען האט איהר אנגענומען, אנגסט אונד וויטאגען האט איהר אנגענומען וויא א געווינערין: 25 וויא אזוי איז ניט פערלאזט דיא געלויבטע שטאט, דיא שטאט פון מיינע פרייד? 26 דארום וועלען איהרע יונגע לייט פאלען אין איהרע גאסען, אונד אלע מלחמה־לייט וועלען פערטילגט ווערען אין יענעם טאג, זאגט דער האר צבאות: 27 אונד איך וועל אנצינדען א פייער אין דיא מויער פון דמשק, אונד עס וועלען ברענגען דיא פאלאסטען פון בן־הדד: 28 קעגען קדר, אונד קעגען דעם קעניגרייך פון חצור, וואס נבוכדראצר, קעניג פון בבל האט געשלאגען, אזוי זאגט דער האר, שטעהט אויף, געהט ארויף קעגען קדר, אונד צושטערט דיא זיהן פון מזרח־לאנד: 29 זייערע געצעלטען אונד זייערע שאף וועלען זייא צונעמען, זייערע פארהאנגען אונד אלע זייערע כלים, אונד זייערע קעמעל וועלען זייא מיט זיך אוועקפיהרען, אונד זייא וועלען איבער זייא רופען א שרעק פון רינגס ארום: 30 אנטלויפט, ווערט זעהר פערוואגעלט, מאכט אייך טיף צו וואוינען איהר איינוואוינער פון חצור, זאגט דער האר, ווארין אויף אייך האט נבוכדראצר, קעניג פון בבל, איינע עצה געהאלטען, אונד ער האט אויף אייך א געדאנק געטראכט: 31 שטעהט אויף, געהט ארויף צו א רוהיג פאלק, וואס וואוינט זיכער, זאגט דער האר, ער האט קיינע טהירען אונד קיינע ריגלען, ער וואוינט גאנץ אליין: 32 אונד זייערע קעמעל וועלען זיין צו רויב, אונד דיא פערזאמלונג פון זייערע שאף וועלען (אויך) זיין צו פלינדערונג, אונד איך וועל זייא צושפרייטען צו אלע זייטען, דיא געשוירענע האארעקען (פיאות) אונד פון אלע זייטען וועל איך זייער אומגליק ברענגען, זאגט דער האר: 33 אונד חצור וועט זיין פאר א וואוינונג פון שאקאלען, א פערוויסטונג ביז עביג, קיין מענש וועט דארטען ניט וואוינען, אונד קיין מענשען־זוהן וועט זיך דארטען ניט אויפהאלטען: 34 דאס איז דאס ווארט פון דעם האר, וואס איז געוועזען צו ירמיהו הנביא, וועגען עילם, אין דעם אנהייב פון דער רעגירונג פון צדקיהו, קעניג פון יהודה, אזוי צו זאגען: 35 אזוי זאגט דער האר צבאות, זעה, איך צוברעך דעם בויגען פון עילם, דאס הויפט פון זייערע שטארקייט: 36 אונד איך וועל ברענגען איבער עילם פיער ווינדען (רוחות) פון דיא פיער עקען פון דעם הימעל, אונד איך וועל זייא צושפרייטען צו אלע דיא דאזיגע ווינדען, אונד עס וועט ניט זיין א פאלק וואס וועלען ניט דארט אריינקומען דיא פערשטויסענע פון עילם: 37 אונד איך וועל צוברעכען עילם פאר זייערע פיינד, אונד פאר דיא בעגעהרען זייערע זעעלע, אונד איך וועל איבער זייא שלעכטעס ברענגען, מיין גרימצארן, זאגט דער האר, אונד איך וועל הינטער זייא שיקען דאס שווערד, ביז איך וועל זייא פערלענדען: 38 אונד איך וועל מיין שטוהל שטעלען

אין

כְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה׃ וְהָיָה ׀ 39
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵילָם נְאֻם־יְהוָה׃

נ

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד א
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃ הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־נֵס הַשְׁמִיעוּ 2
אַל־תְּכַחֵדוּ אִמְרוּ נִלְכְּדָה בָבֶל הֹבִישׁ בֵּל חַת מְרֹדָךְ
הֹבִישׁוּ עֲצַבֶּיהָ חַתּוּ גִלּוּלֶיהָ׃ כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן 3
הוּא־יָשִׁית אֶת־אַרְצָהּ לְשַׁמָּה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם
וְעַד־בְּהֵמָה נָדוּ הָלָכוּ׃ בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם־ 4
יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הָלוֹךְ וּבָכוֹ
יֵלֵכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יְבַקֵּשׁוּ׃ צִיּוֹן יִשְׁאָלוּ דֶּרֶךְ הֵנָּה ה
פְנֵיהֶם בֹּאוּ וְנִלְווּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ׃
צֹאן אֹבְדוֹת הָיָה עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מֵהַר 6
אֶל־גִּבְעָה הָלָכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם׃ כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם 7
וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נְוֵה־
צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ נֻדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ 8
כַּשְׂדִּים יֵצֵאוּ וִהְיוּ כְּעַתּוּדִים לִפְנֵי־צֹאן׃ כִּי הִנֵּה אָנֹכִי 9
מֵעִיר וּמַעֲלֶה עַל־בָּבֶל קְהַל־גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן
וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב
רֵיקָם׃ וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל־שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־ י
יְהוָה׃ כִּי תִשְׂמְחִי כִּי תַעַלְזִי שֹׁסֵי נַחֲלָתִי כִּי תָפוּשִׁי 11
כְּעֶגְלָה דָשָׁה וְתִצְהֲלִי כָּאֲבִּרִים׃ בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד 12
חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה׃
מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כֹּל עֹבֵר עַל־ 13
בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל־מַכּוֹתֶיהָ׃ עִרְכוּ עַל־בָּבֶל ׀ 14
סָבִיב כָּל־דֹּרְכֵי קֶשֶׁת יְדוּ אֵלֶיהָ אַל־תַּחְמְלוּ אֶל־חֵץ כִּי

אִין עֵילָם, אוּנד אִיךְ װעל פוּן דָארְט פֶערְטִילְגֶען דֶעם קֶענִיג, אוּנד דִיא פִירְשְׁטֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 39 אוּנד עֶס װעט זַיין אַם עֶנְד פוּן דִיא טֶעג, אַזוֹי װעל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן עֵילָם, זָאגְט דֶער הַאר:

קאפיטעל נ

1 דָאס אִיז דָאס װָארְט, װָאס דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט קֶעגֶען בָּבֶל, קֶעגֶען דֶעם לַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִים, דוּרְךְ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: 2 זָאגְט עֶס אָן צְװִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנד מַאכְט עֶס הֶערֶען, אוּנד דֶערְהֶעבְּט אַ פָאהְן, מַאכְט עֶס הֶערֶען, אִיהר זָאלְט עֶס נִיט פֶערְלֵייקֶענֶען, זָאגְט, בָּבֶל אִיז בֶּעצְװָאוּנְגֶען גֶעװָארֶען, בֵּל אִיז פֶערְשֶׁעמְט, מְרוֹדָךְ אִיז צוּבְּרָאכֶען, אִיהְרֶע גֶעצֶענְבִּילְדֶער זֶענֶען צוּ שַׁאנְד אִיהְרֶע אוּמְװִירְדִיגְקֵייטֶען זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען: 3 װָארִין אַ פָאלְק גֶעהְט אַרוֹיף קֶעגֶען אִיהר פוּן צָפוֹן־זֵייט, אוּנד עֶר װעט אִיהר לַאנְד װִיסְט מַאכֶען, אוּנד עֶס װעט אִין אִיהר קֵיין אֵיינְװָאוֹינֶער נִיט זַיין; פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז בְּהֵמוֹת פֶערְװָאגֶעלְן זֵייא זִיךְ, אוּנד גֶעהֶען אַװעק: 4 אִין יֶענֶע טֶעג, אוּנד אִין יֶענֶער צַייט, זָאגְט דֶער הַאר, װֶעלֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל קוּמֶען, זֵייא אוּנד דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה צוּזַאמֶען, זֵייא װֶעלֶען גֶעהְן, װֵיינֶענְדִיג װֶעלֶען זֵייא גֶעהְן, אוּנד זֵייא װֶעלֶען זוּכֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט: 5 קֵיין צִיּוֹן װֶעלֶען זֵייא זִיךְ פְרֶעגֶען, זֵייעֶר פָּנִים (קֶעהְרְט זִיךְ) אוֹיף דֶעם װֶעג אַהִין; קוּמְט, אוּנד לָאזֶען מִיר זִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען צוּ דֶעם הַאר, דֶער עֶבִּיגֶער בְּרִית (בּוּנְד) װָאס װעט נִיט פֶערְגֶעסֶען װֶערֶען: 6 פֶערְלוֹירֶענֶע שָׁאף זֶענֶען גֶעװֶעזֶען מֵיין פָאלְק, זֵיירֶע פַּאסְטוּכֶער הָאבֶּען זֵייא פֶערְפִיהְרְט אוֹיף װִילְדֶע בֶּערְג, פוּן דֶעם בַּארְג צוּ דֶעם הִיגֶעל זֶענֶען זֵייא גֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען זֵייעֶר לַאגֶערוּנְגְס־אָרְט: 7 אַלֶע װָאס הָאבֶּען זֵייא גֶעפוּנֶען, הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעסֶען, אוּנד זֵיירֶע בֶּעדְרֶענְגֶער הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען נִיט שׁוּלְדִיג, װֵייל זֵייא הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר, װָאס אִיז דִיא װֵיידֶע פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנד דִיא הָאפְנוּנְג פוּן זֵיירֶע עֶלְטֶערְן, קֶעגֶען דֶעם הַאר: 8 פֶערְװָאנְגֶעלְט אֵייךְ פוּן בָּבֶל, אוּנד גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דֶעם לַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִים, אוּנד זַייט װִיא דִיא בֶּעק פָאר דִיא שָׁאף: 9 װָארִין זֶעה, אִיךְ דֶערְװֶעק אוּנד בְּרֶענְג אַרוֹיף קֶעגֶען בָּבֶל אַ פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן גְרוֹיסֶע פֶעלְקֶער, פוּן דֶעם לַאנְד פוּן צָפוֹן־זֵייט, אוּנד זֵייא װֶעלֶען זִיךְ קֶעגֶען אִיהר צוּבְּרֵייטֶען, פוּן דָארְט װעט זִיא אֵיינְגֶענוּמֶען װֶערֶען, זֵיינֶע פֵיילֶען זֶענֶען װִיא אַ קְלוּגֶער הֶעלְד װָאס קֶעהְרְט זִיךְ נִיט צוּרִיק לֶעדִיג: 10 אוּנד כַּשְׂדִים װעט זַיין צוּ זַאק־רוֹיב, אַלֶע דִיא װָאס רוֹיבֶּען אִיהר װֶעלֶען זַאט װֶערֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 11 װֵייל אִיהר הָאט אֵייךְ גֶעפְרֵייט, װֵייל אִיהר הָאט אֵייךְ בֶּערִימְט אִיהר רוֹיבֶּער פוּן מֵיין נַחֲלָה, װָארִין אִיהר זֶענְט פֶעט גֶעװָארֶען אַזוֹי װִיא אַ קַאלְבּ װָאס דְרֶעשְׁט, אוּנד אִיהר הָאט גֶעלַארְמְט אַזוֹי װִיא דִיא שְׁטַארְקֶע פֶערְד: 12 אֵיירֶע מוּטֶער װֶערְט זֶעהְר פֶערְשֶׁעהְמְט, אוּנד אֵיירֶע גֶעװִינֶערִין װֶערְט בֶּלַאס; זֶעה, דֶער סוֹף פוּן דִיא פֶעלְקֶער (װעט זַיין) אַ טְרוּקֶענֶע אוּנד אַ צוּשְׁטֶערְטֶע מִדְבָּר: 13 פוּן װֶעגֶען דֶעם צָארְן פוּן דֶעם הַאר, װעט זִיא נִיט בֶּעװָאוֹינְט װֶערֶען, נֵייעֶרְט זִיא װעט אִים גַאנְצֶען פֶערְװִיסְט זַיין, אִיטְלִיכֶער װָאס װעט פֶערְבֵּייא גֶעהְן פָאר בָּבֶל װעט עֶרְשְׁטוֹינֶען אוּנד װעט שְׁפָּאטֶען אִיבֶּער אַלֶע אִיהְרֶע װוּנְדֶען: 14 בְּרֵייט אֵייךְ צוּ אוֹיף צוּ בָּבֶל רִינְגְס אַרוּם, אַלֶע דִיא װָאס שְׁפַּאנֶען דֶעם בּוֹיגֶען, װַארְפְט צוּ אִיהר, שְׁפָּארְט נִיט קֵיין פֵייל, װָארִין

טו לַיהוָה חָטָאָה׃ הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ
אָשְׁוִיֹּתֶיהָ נֶהֶרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הִנָּקְמוּ
16 בָהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־לָהּ׃ כִּרְתוּ זוֹרֵעַ מִבָּבֶל וְתֹפֵשׂ
מַגָּל בְּעֵת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ
17 וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֻסוּ׃ שֶׂה פְזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הִדִּיחוּ
הָרִאשׁוֹן אֲכָלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאַחֲרוֹן עִצְּמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר
18 מֶלֶךְ בָּבֶל׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר
19 פָּקַדְתִּי אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ וְשֹׁבַבְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־נָוֵהוּ
וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע
כ נַפְשׁוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה יְבֻקַּשׁ אֶת־
עֲוֺן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי
21 אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר׃ עַל־הָאָרֶץ מְרָתַיִם עֲלֵה
עָלֶיהָ וְאֶל־יוֹשְׁבֵי פְּקוֹד חֲרֹב וְהַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה
22 וַעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃ קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁבֶר
23 גָּדוֹל׃ אֵיךְ נִגְדַּע וַיִּשָּׁבֵר פַּטִּישׁ כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה
24 לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם׃ יָקֹשְׁתִּי לָךְ וְגַם־נִלְכַּדְתְּ בָּבֶל וְאַתְּ
לֹא יָדָעַתְּ נִמְצֵאת וְגַם־נִתְפַּשְׂתְּ כִּי בַיהוָה הִתְגָּרִית׃
כה פָּתַח יְהוָה אֶת־אוֹצָרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־כְּלֵי זַעְמוֹ כִּי־מְלָאכָה
26 הִיא לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים׃ בֹּאוּ־לָהּ מִקֵּץ
פִּתְחוּ מַאֲבֻסֶיהָ סָלּוּהָ כְמוֹ־עֲרֵמִים וְהַחֲרִימוּהָ אַל־תְּהִי־
27 לָהּ שְׁאֵרִית׃ חִרְבוּ כָּל־פָּרֶיהָ יֵרְדוּ לַטָּבַח הוֹי עֲלֵיהֶם
28 כִּי־בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם׃ קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ
בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הֵיכָלוֹ׃
29 הַשְׁמִיעוּ אֶל־בָּבֶל ׀ רַבִּים כָּל־דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חֲנוּ עָלֶיהָ
סָבִיב אַל־יְהִי־ [לָהּ] פְּלֵיטָה שַׁלְּמוּ־לָהּ כְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר
עָשְׂתָה עֲשׂוּ־לָהּ כִּי אֶל־יְהוָה זָדָה אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

זיא האט געזינדיגט קעגען דעם האר:
15 שאלט אויף איהר רינגס ארום, זיא
האט שוין איהרע האנד געגעבען, איהרע
גרונד־פעסטונגען זענען שוין איינגעפא־
לען, איהרע מויערן זענען צושטערט
געווארען, ווארין דאס איז דיא נקמה פון
דעם האר, זייט אייך נוקם אין איהר, אזוי
וויא זיא האט געטהון, אזוי טהוט אויך
צו איהר! 16 פערשניידט דעם זייער פון
בבל, אונד דעם וואס האלט א סערפ
(זיכעל) אין דיא צייט פון דעם שניט;
ווענען דער בעדריקונג פון דעם שווערד,
לאז זיך איטליכער מאן קעהרען צו זיין
פאלק, אונד איטליכער מאן זאל אנט־
לויפען צו זיין לאנד: 17 א פערשפרייטע
שאף איז ישראל, לייבען האבען זייא
פערשטויסען, צוערשט האט איהם גע־
פרעסען דער קעניג פון אשור, אונד צו
לעצט האט איהם נבוכדראצר, דער
קעניג פון בבל, זיינע ביינער צובראכען:
18 דארום אזוי זאגט דער האר צבאות,
דער גאט פון ישראל, זעה, איך בעפעהל
דעם קעניג פון בבל אזוי וויא איך האב
בעפוילען דעם קעניג פון אשור: 19 אונד
איך וועל ישראל צו־יקברענגען צו זיינע
וואוינונג, אונד ער וועט זיך ווייידען אויף כרמל אונד אויף בשן; אונד אויף דעם בארג פון
אפרים, אונד אויף גלעד וועט זיך זיינע זעעלע זעמיגען: 20 אין דיא דאזיגע טעג אונד
אין דיא דאזיגע צייט, זאגט דער האר, וועט געזוכט ווערען דיא זינד פון ישראל, אונד עס
וועט ניט זיין, אונד דיא זינד פון יהודה, אונד עס וועט ניט געפונען ווערען, ווארין איך וועל
פערגעבען צו דעם וואס איך וועל איבערלאזען: 21 אויף דעם לאנד מרתים זאלסט דוא
ארויפגעהן צו איהר, אונד צו דיא איינוואוינער פון פקוד זאלסט דוא צושטערען אונד
פערוויסטען אונטער זייא, זאגט דער האר, אונד טהוא נאך אלעס וואס איך האב דיר
געבאטען: 22 א קול פון מלחמה איז אין דעם לאנד, אונד א גרויסער בראך: 23 וויא
איז אפגעשניטען אונד צובראכען געווארען דער האמער פון דיא גאנצע ערד! וויא
איז בבל געווארען צו ערשטוינונג אונטער אלע פעלקער! 24 איך האב דיך געשט־
רויכעלט אונד דוא ביסט אויך בעצוואונגען געווארען, דוא בבל, אונד דוא האסט
עס ניט געוואוסט, דוא ביסט געפונען געווארען אונד אויך בעצוואונגען געווארען,
ווארין דוא האסט דיך געריצט קעגען דעם האר: 25 דער האר האט אויפגעמאכט זיין
אוצר אונד ער האט ארויסגעצויגען דיא כלים פון זיין גרימצארן, ווארין דאס איז דיא
ארבייט (מלאכה) פון גאט, דעם האר צבאות, אין דעם לאנד פון דיא כשדים: 26 קומט
צו איהר פון דעם ענד (פון דער ערד), עפענט אויף איהרע געטריידע קאמערן, העבט איהר
אויף אין דער הייך וויא הויפענס פון גארבען, אונד איהר זאלט איהר פערוויס־
טען, דאס עס זאל פון איהר קיינע איבערבלייבונג ניט זיין: 27 פערוויסט אלע
איהרע אקסען, זייא זאלען צו דעם שלאכטען ארונטערנידערן, אוי וועה איז צו
זייא, ווארין זייער טאג איז געקומען, דיא צייט פון זיירע בעשטראפונג: 28 א
קול פון דיא אנטלאפענע אונד פון דיא אנטרינענע פון דעם לאנד בבל, אנצו־
זאגען אין ציון דיא נקמה פון דעם האר אונזער גאט, דיא נקמה פון זיין היכל:
29 מאכט עס הערען צו בבל, פיל, אלע דיא וואס שפאנען דעם בויגען, לאגערט
אייך אויף איהר רינגס ארום, דאס עס זאל צו איהר קיינע אנטרינונג ניט זיין,
בעצאהלט איהר נאך איהרע ווערק, אזוי וויא אלעס וואס זיא האט געטהון אזוי טהוט
צו איהר אויך, ווארין זיא האט געמוטוויליגט קעגען דעם האר, דעם הייליגען פון ישראל:

דארום

30 דָארוּם וֶועלֶען אַלֶע אִיהְרֶע יוּנְגֶע לֵייט
פַאלֶען אִין אִיהְרֶע גַאסֶען, אוּנְד אַלֶע
אִיהְרֶע מִלְחָמָה־לֵייט וֶועלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען
וֶוערֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, זָאגְט דֶער
הַאר: 31 זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיר, דוּא
מוּטְוִוילִיגֶער! זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת,
וָוארִין דֵיין טָאג אִיז גֶעקוּמֶען, דִיא צֵייט
פוּן דֵיינֶע בֶּעשְׁטְרָאפוּנְג: 32 אוּנְד דֶער
מוּטְוִוילִיגֶער וֶועט גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען
אוּנְד וֶועט פַאלֶען, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט
אִיהְם נִיט אוֹיפְשְׁטֶעלֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל
אָנְצִינְדֶען אַ פֵייעֶר אִין זֵיינֶע שְׁטֶעט,
אוּנְד עֶס וֶועט פֶערְבְּרֶענֶען אַלֶע זֵיינֶע
אוּמְגֶעגֶענְד: 33 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
צְבָאוֹת, גֶערוֹיבְּט זֶענֶען דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל אוּנְד דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה צוּ־
זַאמֶען, אוּנְד אַלֶע וָואס הָאבֶּען זֵייא
גֶעפַאנְגֶען הַאלְטֶען זֵייא פֶעסְט, זֵייא
ווִילֶען זֵייא נִיט לָאזֶען אַוֶעקְגֶעהְן:
34 אָבֶּער זֵייעֶר דֶערְלֵייזֶער אִיז שְׁטַארְק,
דֶער הַאר צְבָאוֹת אִיז זֵיין נָאמֶען, עֶר
וֶועט גֶעוִויס קְרִיגֶען זֵייעֶר קְרִיג, כְּדֵי עֶר
זָאל בֶּערוּהִיגֶען דִיא עֶרְד, אוּנְד דִיא

לָכֵ֗ן יִפְּל֥וּ בַחוּרֶ֖יהָ בִּרְחֹבֹתֶ֑יהָ וְכָל־אַנְשֵׁ֨י מִלְחַמְתָּ֥הּ יִדַּ֛מּוּ ל
בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא נְאֻם־יְהוָֽה׃ הִנְנִ֤י אֵלֶ֙יךָ֙ זָד֔וֹן נְאֻם־אֲדֹנָ֥י 31
יְהוִ֖ה צְבָא֑וֹת כִּ֛י בָּ֥א יוֹמְךָ֖ עֵ֥ת פְּקַדְתִּֽיךָ׃ וְכָשַׁ֤ל זָדוֹן֙ 32
וְנָפַ֔ל וְאֵ֥ין ל֖וֹ מֵקִ֑ים וְהִצַּ֤תִּי אֵשׁ֙ בְּעָרָ֔יו וְאָכְלָ֖ה כָּל־
סְבִיבֹתָֽיו׃ כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת עֲשׁוּקִ֛ים בְּנֵֽי־ 33
יִשְׂרָאֵ֥ל וּבְנֵֽי־יְהוּדָ֖ה יַחְדָּ֑ו וְכָל־שֹֽׁבֵיהֶם֙ הֶחֱזִ֣יקוּ בָ֔ם מֵאֲנ֖וּ
שַׁלְּחָֽם׃ גֹּאֲלָ֣ם ׀ חָזָ֗ק יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ שְׁמ֔וֹ רִ֥יב יָרִ֖יב אֶת־ 34
רִיבָ֑ם לְמַ֙עַן֙ הִרְגִּ֣יעַ אֶת־הָאָ֔רֶץ וְהִרְגִּ֖יז לְיֹשְׁבֵ֥י בָבֶֽל׃ חֶ֥רֶב לה
עַל־כַּשְׂדִּ֖ים נְאֻם־יְהוָ֑ה וְאֶל־יֹשְׁבֵ֣י בָבֶ֔ל וְאֶל־שָׂרֶ֖יהָ וְאֶל־
חֲכָמֶֽיהָ׃ חֶ֥רֶב אֶל־הַבַּדִּ֖ים וְנֹאָ֑לוּ חֶ֥רֶב אֶל־גִּבּוֹרֶ֖יהָ וָחָֽתּוּ׃ 36
חֶ֜רֶב אֶל־סוּסָ֣יו וְאֶל־רִכְבּ֗וֹ וְאֶל־כָּל־הָעֶ֛רֶב אֲשֶׁ֥ר בְּתוֹכָ֖הּ 37
וְהָי֣וּ לְנָשִׁ֑ים חֶ֥רֶב אֶל־אוֹצְרֹתֶ֖יהָ וּבֻזָּֽזוּ׃ חֹ֥רֶב אֶל־מֵימֶ֖יהָ 38
וְיָבֵ֑שׁוּ כִּ֣י אֶ֤רֶץ פְּסִלִים֙ הִ֔יא וּבָאֵימִ֖ים יִתְהֹלָֽלוּ׃ לָכֵ֗ן יֵשְׁב֤וּ 39
צִיִּים֙ אֶת־אִיִּ֔ים וְיָ֥שְׁבוּ בָ֖הּ בְּנ֣וֹת יַעֲנָ֑ה וְלֹא־תֵשֵׁ֥ב עוֹד֙
לָנֶ֔צַח וְלֹ֥א תִשְׁכּ֖וֹן עַד־דּ֥וֹר וָדֹֽר׃ כְּמַהְפֵּכַ֨ת אֱלֹהִ֜ים אֶת־ מ
סְדֹ֧ם וְאֶת־עֲמֹרָ֛ה וְאֶת־שְׁכֵנֶ֖יהָ נְאֻם־יְהוָ֑ה לֹא־יֵשֵׁ֥ב שָׁם֙
אִ֔ישׁ וְלֹא־יָג֥וּר בָּ֖הּ בֶּן־אָדָֽם׃ הִנֵּ֛ה עַ֥ם בָּ֖א מִצָּפ֑וֹן וְג֤וֹי 41
גָּדוֹל֙ וּמְלָכִ֣ים רַבִּ֔ים יֵעֹ֖רוּ מִיַּרְכְּתֵי־אָֽרֶץ׃ קֶ֣שֶׁת וְכִידֹ֞ן 42
יַחֲזִ֗יקוּ אַכְזָרִ֥י הֵ֙מָּה֙ וְלֹ֣א יְרַחֵ֔מוּ קוֹלָם֙ כַּיָּ֣ם יֶהֱמֶ֔ה וְעַל־
סוּסִ֖ים יִרְכָּ֑בוּ עָר֗וּךְ כְּאִישׁ֙ לַמִּלְחָמָ֔ה עָלַ֖יִךְ בַּת־בָּבֶֽל׃
שָׁמַ֧ע מֶלֶךְ־בָּבֶ֛ל אֶת־שִׁמְעָ֖ם וְרָפ֣וּ יָדָ֑יו צָרָה֙ הֶחֱזִיקַ֔תְהוּ 43
חִ֖יל כַּיּוֹלֵדָֽה׃ הִנֵּ֡ה כְּאַרְיֵה֩ יַעֲלֶ֨ה מִגְּא֣וֹן הַיַּרְדֵּ֜ן אֶל־נְוֵ֣ה 44
אֵיתָ֗ן כִּֽי־אַרְגִּ֤עָה אֲרִיצֵם֙ מֵעָלֶ֔יהָ וּמִ֥י בָח֖וּר אֵלֶ֣יהָ אֶפְקֹ֑ד
כִּ֣י מִ֤י כָמ֙וֹנִי֙ וּמִ֣י יוֹעִדֶ֔נִּי וּמִי־זֶ֣ה רֹעֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר יַעֲמֹ֖ד לְפָנָֽי׃
לָכֵ֞ן שִׁמְע֣וּ עֲצַת־יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יָעַץ֙ אֶל־בָּבֶ֔ל וּמַ֨חְשְׁבוֹתָ֔יו מה
אֲשֶׁ֥ר חָשַׁ֖ב אֶל־אֶ֣רֶץ כַּשְׂדִּ֑ים אִם־לֹ֤א יִסְחָבוּם֙ צְעִירֵ֣י

אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן בָּבֶל צִיטֶערְן מַאכֶען: 35 אַ שְׁוֶוערְד אִיז אִיבֶּער דִיא כַּשְׂדִים, זָאגְט דֶער
הַאר, אוּנְד אִיבֶּער דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן בָּבֶל, אוּנְד אִיבֶּער אִיהְרֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְד
אִיבֶּער אִיהְרֶע קְלוּגֶע לֵייט: 36 אַ שְׁוֶוערְד אִיז אִיבֶּער דִיא לִיגְנֶער שְׁטִיפְטֶער אַז
זֵייא זָאלֶען נַארִישׁ וֶוערֶען, אַ שְׁוֶוערְד אִיז אִיבֶּער אִיהְרֶע שְׁטַארְקֶע אַז זֵייא זָאלֶען
דֶערְשְׁרָאקֶען וֶוערֶען (אָדֶער צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען): 37 אַ שְׁוֶוערְד אִיז אִיבֶּער זֵיינֶע פֶערְד,
אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד אִיבֶּער דָאס גַאנְצֶע גֶעמִישְׁטֶע (פָאלְק) וָואס זֶענֶען
אִין אִיהְר מִיטֶען, דָאס זֵייא זָאלֶען זֵיין גְלֵייךְ ווִיא ווייבֶּער, אַ שְׁוֶוערְד אִיז אִיבֶּער אִיהְרֶע
אוֹצְרוֹת אַז זֵייא זָאלֶען גֶערוֹיבְּט וֶוערֶען: 38 אַ טְרִיקֶענִיש אִיז אִיבֶּער אִיהְרֶע
וַואסֶערְן דָאס זֵייא זָאלֶען אוֹיסְגֶעטְרִיקֶענְט וֶוערֶען, וָוארִין עֶס אִיז אַ לַאנְד פוּן גֶעצֶענְבִּילְ־
דֶער, אוּנְד זֵייא וֶוערֶען נַארִישׁ מִיט זֵייעֶרֶע שְׁרֶעק בִּילְדֶער: 39 דָארוּם וֶועלֶען דָא וְואוֹינֶען
(צִיִים) ווִילְדֶע חַיוֹת פוּן דֶער מִדְבָּר מִיט שְׁרֶעקְלִיכֶע חַיוֹת (אִיִים), אוּנְד אוֹיךְ וֶועלֶען
אִין אִיהְר וְואוֹינֶען דִיא טֶעכְטֶער פוּן דֶער שְׁטְרוֹיס, אוּנְד זִיא וֶועט מֶעהְר נִיט בֶּעוְואוֹינְט
זֵיין אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד עֶס וֶועט קֵיין רוּהֶע אָרְט דָארְטֶען זֵיין פוּן דוֹר צוּ דוֹר: 40 אַזוֹי
ווִיא דִיא אִיבֶּערְקֶעהְרוּנְג פוּן סְדוֹם אוּנְד עֲמוֹרָה אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע שְׁכֵנִים, זָאגְט דֶער
הַאר, אַזוֹי וֶועט דָארְטֶען קֵיין מֶענְשׁ נִיט וְואוֹינֶען אוּנְד קֵיין מֶענְשֶׁען־זוּהְן וֶועט זִיךְ
דָארְטֶען אוֹיפְהַאלְטֶען: 41 זֶעה, אַ פָאלְק קוּמְט אָן פוּן צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד אַ גְרוֹיס פָאלְק,
אוּנְד פִיל קֶענִיגֶע דֶערְוֶועקֶען זִיךְ פוּן דִיא עֶנְדֶען פוּן דֶער עֶרְד: 42 בּוֹיגֶען אוּנְד שְׁפִּיזֶען
הַאלְטֶען זֵייא, זֵייא זֶענֶען אַכְזָרִים (גְרוֹיזַאם) אוּנְד דֶערְבַּארְמֶען זִיךְ נִיט, זֵייעֶר קוֹל בְּרוּמְט
ווִיא דָאס יַם, אוּנְד זֵייא רֵייטֶען אוֹיף פֶערְד, עֶר אִיז אָנְגֶעגְרֵייט ווִיא אַ מַאן צוּ דֶער
מִלְחָמָה, קֶעגֶען דִיר דוּא טָאכְטֶער בָּבֶל: 43 וֶוען דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט פוּן זֵייא
גֶעהֶערְט, אַזוֹי זֶענֶען זֵיינֶע הֶענְד שְׁלַאף גֶעוָוארֶען, אַנְגְסְט הָאט אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען, אַ צִיט־
טֶערְנִיש ווִיא אַ גֶעווִינֶערִין (גֶעבֶּערֶערִין): 44 זֶעה, עֶר קוּמְט אַרוֹיף ווִיא אַ לֵייבּ פוּן דֶער
פְּרַאכְט פוּן דֶעם יַרְדֵן, צוּ דֶעם שְׁטַארְקֶען ווֵיידֶע אָרְט, וָוארִין אִיךְ וֶועל זֵייא אוֹיגֶענְבְּלִיקְלִיךְ
מַאכֶען אַוֶועקְלוֹיפֶען פוּן דַאנֶען, אוּנְד וֶוער עֶס אִיז אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דֶעם וֶועל אִיךְ אִיבֶּער
אִיהְם אוֹיפְנֶעמֶען, וָוארִין וֶוער אִיז צוּ מִיר גְלֵייךְ, אוּנְד וֶוער קֶען מִיר אַ צֵייט בֶּעשְׁטִימֶען, אוּנְד
וֶוער אִיז דֶער פַאסְטוּךְ (הִירְט), וָואס קֶען שְׁטֶעהְן פָאר מִיר? 45 דָארוּם הֶערְט דִיא עֵצָה
(רַאטְה) פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט אַן עֵצָה גֶעגֶעבֶּען קֶעגֶען בָּבֶל, אוּנְד זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען
וָואס עֶר הָאט גֶעטְרַאכְט קֶעגֶען דֶעם לַאנְד כַּשְׂדִים, וֶועט מֶען זֵייא דֶען נִיט אַוֶועקְשְׁלֶעפֶּען

46 הַצֹּאן אִם־לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נָוֶה׃ מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל
נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע׃

נא

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־בָּבֶל וְאֶל־יֹשְׁבֵי לֵב קָמָי
2 רוּחַ מַשְׁחִית׃ וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל ׀ זָרִים וְזֵרוּהָ וִיבֹקְקוּ אֶת־
3 אַרְצָהּ כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה׃ אֶל־יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ
הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל־יִתְעַל בְּסִרְיֹנוֹ וְאַל־תַּחְמְלוּ אֶל־בַּחֻרֶיהָ
4 הַחֲרִימוּ כָּל־צְבָאָהּ׃ וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים
ה בְּחוּצוֹתֶיהָ׃ כִּי לֹא־אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו
מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
6 נֻסוּ ׀ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל־תִּדַּמּוּ בַּעֲוֺנָהּ כִּי
7 עֵת נְקָמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ׃ כּוֹס־זָהָב
בָּבֶל בְּיַד־יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל־הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתוּ גוֹיִם עַל־
8 כֵּן יִתְהֹלְלוּ גוֹיִם׃ פִּתְאֹם נָפְלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ
9 עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תֵּרָפֵא׃ רִפִּאנוּ אֶת־בָּבֶל
וְלֹא נִרְפָּתָה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי־נָגַע אֶל־הַשָּׁמַיִם
י מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד־שְׁחָקִים׃ הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צִדְקֹתֵינוּ
11 בֹּאוּ וּנְסַפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ הָבֵרוּ
הַחִצִּים מִלְאוּ הַשְּׁלָטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מָדַי
כִּי־עַל־בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת
12 הֵיכָלוֹ׃ אֶל־חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־נֵס הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמָר הָקִימוּ
שֹׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי גַּם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֵת
13 אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל׃ שֹׁכַנְתְּי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת
14 אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצְעֵךְ׃ נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ
טו כִּי אִם־מִלֵּאתִיךְ אָדָם כַּיֶּלֶק וְעָנוּ עָלַיִךְ הֵידָד׃ עֹשֵׂה
אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
16 לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשִׂאִים מִקְצֵה־אָרֶץ

וִויא דִיא יוּנְגֶע שָׁאף, וֶועט דֶען נִיט אִיבֶּער זֵייא פֶערְווִיסְט ווֶערֶען (אָדֶער עֶר־שְׁטוֹינֶען) דֶער ווַיידֶע פְּלַאץ? 46 ווֶעגֶען דֶעם קוֹל אִיז בָּבֶל אֵיינְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען, דִיא עֶרְד אִיז דֶערְצִיטֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַ גֶעשְׁרַייא ווֶערְט גֶעהֶערְט צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער:

קאפיטעל נא

1 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ דֶערְוֶועק אִיבֶּער בָּבֶל אוּנְד אִיבֶּער דִיא אֵיינְווְאוֹינֶער פוּן מֵיין הַארְצֶענְס־פֵיינְד (כַּשְׂדִים), אַ פֶערְדַארְבּוּנְג ווִינְד (רוּחַ): 2 אוּנְד אִיךְ ווֶעל שִׁיקֶען אִיבֶּער בָּבֶל ווַארְפְלֶער אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען זֵייא ווַארְפְלֶען, אוּנְד זֵייא ווֶעלֶען אוֹיסְלֶעדִיגֶען אִיהְר לַאנְד, ווָארִין זֵייא ווֶעלֶען זַיין קֶעגֶען זֵייא פוּן רִינְגְס אַרוּם, אִין דֶעם שְׁלֶעכְטֶען טָאג: 3 קֶעגֶען דֶעם טְרֶעטֶער, זָאל דֶער שִׁיסֶער שְׁפַּאנֶען (טְרֶעטֶען) זַיין בּוֹיגֶען, אוּנְד קֶעגֶען דֶעם ווָאס דֶערְהֶעבְּט זִיךְ מִיט זַיין פַּאנְצֶער, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער אִיהְרֶע יוּנְגֶע לֵייט, פֶערְווִיסְט (זֵייט מַחְרִים) אִיהְרֶע גַאנְצֶע הֶערְשַׁאפְט: 4 אוּנְד עֶס ווֶעלֶען פַאלֶען דֶערְשְׁלָאגֶענֶע אִין דֶעם לַאנְד פוּן כַּשְׂדִים, אוּנְד דֶערְשְׁטָאכֶענֶע אִין אִיהְרֶע גַאסֶען: 5 ווָארִין אִיז יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה נִיט פֶערְלָאזְט (אָדֶער אֵיין אַלְמָן) פוּן זַיין גָאט, פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת, נֵייעֶרְט זֵייעֶר לַאנְד (פוּן דִיא כַּשְׂדִים) אִיז פוּל מִיט שׁוּלְד, פוּן ווֶעגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל: 6 אַנְטְלוֹיפְט פוּן בָּבֶל, אוּנְד אַנְטְרִינְט אִיטְלִיכֶער זַיינֶע זֶעלֶע, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט אוּמְקוּמֶען ווֶעגֶען אִיהְרֶע זִינְד, ווָארִין אַ צֵייט פוּן נְקָמָה אִיז עֶס פַאר דֶעם הַאר, עֶר בֶּעצָאהְלְט אִיהְר אַ בֶּעצָאהְלוּנְג (פֶערְגֶעלְטוּנְג): 7 אַ גָאלְדֶענֶער בֶּעכֶער אִיז בָּבֶל גֶעוֶועזֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר, ווָאס הָאט בֶּעטְרוּנְקֶען (שִׁכּוֹר גֶעמַאכְט) דִיא גַאנְצֶע עֶרְד; פוּן אִיהְר ווַיין הָאבֶּען פֶעלְקֶער גֶעטְרוּנְקֶען, דָארוּם זֶענֶען פֶעלְקֶער נַארִישׁ גֶעוָוארֶען: 8 פְּלוּצְלִינְג אִיז בָּבֶל גֶעפַאלֶען אוּנְד אִיז צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען! קְלָאגְט אוֹיף אִיהְר, נֶעמְט בַּאלְזַאם צוּ אִיהְר ווֶעטָאג, טָאמֶער ווֶעט זִיא גֶעהֵיילְט ווֶערֶען: 9 מִיר הָאבֶּען גֶעווָאלְט הֵיילֶען בָּבֶל, אוּנְד זִיא הָאט נִיט גֶעווָאלְט גֶעהֵיילְט ווֶערֶען, פֶערְלָאזְט זִיא, אוּנְד לָאזֶען מִיר גֶעהְן אִיטְלִיכֶער מַאן צוּ זַיין לַאנְד, ווָארִין עֶס הָאט אָנְגֶערִיהְרְט אִיהְר מִשְׁפָּט בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל, אוּנְד עֶס הָאט זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען בִּיז צוּ דִיא ווָאלְקֶענְס: 10 דֶער הַאר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט אוּנְזֶערֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט; קוּמְט אוּנְד לָאזֶען מִיר דֶערְצֶעהְלֶען אִין צִיּוֹן דִיא ווֶערְק פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט: 11 שַׁארְפְט דִיא פֵייל, פִילְט אָן דִיא שִׁילְדֶען, דֶער הַאר הָאט דֶערְוֶועקְט דֶעם גֵייסְט פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן מָדַי, ווָארִין אוֹיף בָּבֶל זֶענֶען זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען, זִיא צוּ פֶערְדַארְבֶּען, ווָארִין דִיא נְקָמָה פוּן דֶעם הַאר אִיז דִיא נְקָמָה פוּן זַיין טֶעמְפֶּעל (הֵיכָל): 12 קֶעגֶען דִיא מוֹיעֶרְן פוּן בָּבֶל הֶעבְּט אוֹיף אַ פָאהְן, מַאכְט שְׁטַארְק דִיא ווַאךְ, שְׁטֶעלְט אוֹיף הִיטֶערְס, בְּרֵייט אָן דִיא לוֹיעֶרֶערְס, ווָארִין דָאס ווָאס דֶער הַאר הָאט גֶעטְרַאכְט, אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ גֶעטְהוּן, דָאס ווָאס עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ דִיא אֵיינְווְאוֹינֶער פוּן בָּבֶל: 13 דוּא ווָאס ווְאוֹינְסְט אוֹיף פִילֶע ווַאסֶערְן, ווָאס דֵיינֶע אוֹצְרוֹת זֶענֶען פִיל, דֵיין עֶנְד אִיז גֶעקוּמֶען, דִיא אֵייל פוּן דֵיינֶע אָפְּשְׁנֵיידוּנְג: 14 דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט גֶעשְׁווָאוֹרֶען בַּייא זַיינֶע זֶעלֶע, אַזוֹי ווִיא אִיךְ הָאבּ דִיךְ פוּל גֶעמַאכְט מִיט מֶענְשֶׁען ווִיא מִיט הֵיישֶׁערִיקֶען, אַזוֹי ווֶעלֶען זֵייא אוֹיף דִיר עֶנְטְפֶערְן מִיט אַ קוֹל פוּן פְרֵייד: 15 עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא עֶרְד מִיט זַיין כֹּחַ, עֶר הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט דִיא ווֶעלְט דוּרְךְ זַיינֶע חָכְמָה, אוּנְד מִיט זַיין פֶערְשְׁטַאנְד הָאט עֶר גֶענֵייגְט דִיא הִימֶעל: 16 ווֶען עֶר גֶעט זַיין קוֹל, אִיז אַ בְּרִימוּנְג פוּן ווַאסֶער אִין הִימֶעל, אוּנְד עֶר בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דִיא ווָאלְקֶען פוּן דִיא עֶקְעֶן

כִּבְרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃ נִבְעַר כָּל־ 17
אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־צוֹרֵף מִפָּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־
רוּחַ בָּם׃ הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃ 18
לֹא־כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקוֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ 19
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ מַפֵּץ־אַתָּה לִי כְּלֵי מִלְחָמָה כ
וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת׃ וְנִפַּצְתִּי בְךָ 21
סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ׃ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ 22
וְאִשָּׁה וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן וָנָעַר וְנִפַּצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה׃
וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר וְצִמְדּוֹ וְנִפַּצְתִּי 23
בְךָ פַּחוֹת וּסְגָנִים׃ וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל ׀ יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים 24
אֵת כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה׃
הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמַּשְׁחִית נְאֻם־יְהוָה הַמַּשְׁחִית כה
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסְּלָעִים
וּנְתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה׃ וְלֹא־יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן 26
לְמוֹסָדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה׃ שְׂאוּ־נֵס 27
בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ
עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנָז פִּקְדוּ עָלֶיהָ טִפְסָר
הַעֲלוּ־סוּס כְּיֶלֶק סָמָר׃ קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מָדַי 28
אֶת־פַּחוֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־סְגָנֶיהָ וְאֵת כָּל־אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה 29
לָשׂוּם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשַׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ חָדְלוּ גִבּוֹרֵי ל
בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בַּמְּצָדוֹת נָשְׁתָה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים
הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ׃ רָץ לִקְרַאת־רָץ יָרוּץ 31
וּמַגִּיד לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ
מִקָּצֶה׃ וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ 32
וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת 33
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הִדְרִיכָהּ עוֹד מְעַט וּבָאָה

עֶקֶען פון דער ערד, בליצען צו דעם רעגען
האט ער געמאכט, אונד ער האט ארויס־
געצויגען דעם ווינד פון זיינע אוצרות:
17 אלע מענשען זענען אויסגעלעהרט פון
וויסענשאפט, איטליכער גאלדשמיד איז
פערשעמט געוואָרען פון זיין געצענבילד,
וואָרין זיין געגאָסען בילד איז פאלש, אונד
עס איז אין זייא קיין אָטהעם ניט דא: 18 זייא
זענען נאריש, א ווערק פון פעראירונג, אין
דיא צייט פון זיירע שטראף וועלען זייא
פערלוירען ווערען: 19 ניט אזוי וויא דיא
דאזיגע, איז דאס חלק פון יעקב, וואָרין ער
איז דער בעשעפער פון אלעם, אונד דער
שבט פון זיינע נחלה, יהוה צבאות איז זיין
נאמען: 20 דוא ביסט צו מיר א האמער,
א מלחמה־כלי, אונד איך וועל מיט דיר צו־
ברעכען פעלקער, אונד איך וועל מיט דיר
פערדארבען קעניגרייכע: 21 אונד איך
וועל מיט דיר צוברעכען דיא פערד אונד
זיינע רייטער, אונד איך וועל מיט דיר
צוברעכען דעם וואגען אונד זיינע רייטער:
22 אונד איך וועל מיט דיר צוברעכען מאן
אונד ווייב, אונד איך וועל אויך מיט דיר
צוברעכען אלט אונד יונג, אונד איך וועל
מיט דיר צוברעכען דעם בחור אונד דיא בתולה: 23 אונד איך וועל אויך מיט דיר צוברע־
כען דעם פאסטוך אונד זיינע סטאדע, אונד איך וועל מיט דיר צוברעכען דעם אקערמאן
אונד זיין געשפאן (אָקסען), אונד איך וועל מיט דיר צוברעכען גראפען אונד פירשטען:
24 אונד איך וועל בעצאהלען צו בבל אונד צו אלע איינוואוינער פון דיא כשדים זייער
גאנצעם שלעכטעם וואס זייא האבען געטהון אין ציון פאר אייערע אויגען, זאגט דער האר:
25 זעה, איך בין קעגען דיר, דוא פערדארבענער בארג! זאגט דער האר, דוא וואס פער־
דארבסט דאס גאנצע לאנד! אונד איך וועל נייגען מיינע האנד אויף דיר, אונד איך
וועל דיך אראפווארפען פון דיא פעלזענשטיינער, אונד איך וועל דיך מאכען צו א
פערברענטען בארג: 26 אונד מען וועט פון דיר ניט נעמען קיין שטיין צו א ווינקעל, אונד
א שטיין צו גרונדפעסטען, וואָרין א פערוויסטונג פון עביג וועסט דוא זיין, זאגט דער האר:
27 העבט אויף א פאהן אין דעם לאנד, בלאזט שופר צווישען דיא פעלקער,
הייליגט (בערייט צו) קעגען איהר פעלקער, רופט צוזאמען קעגען איהר דיא קעניג־
רייכע פון אררט, מני, אונד אשכנז, בעפעהלט איבער איהר איין בעפעהלס־
האבער, ברענגט ארויף פערד וויא דיא שטעכעדיגע הייעשריקען: 28 מאכט
הייליג קעגען איהר פעלקער, דיא קעניגע פון מדי, איהרע גראפען אונד אלע איהרע
פירשטען, (שטאט־האלטער), אונד דאס גאנצע לאנד פון זיינע רעגירונג: 29 אונד דאס
לאנד האט געציטערט אונד געשטורעמט, וואָרין עס איז מקוים געוואָרען אויף בבל דיא
געדאנקען פון דעם האר, כדי דאס לאנד פון בבל צו מאכען צו א פערוויסטונג אָהן איינ־
וואוינער: 30 דיא שטארקע פון בבל האבען אויפגעהערט מלחמה צו האלטען, זייא זענען
געזעסען אין דיא פעסטונגען, זייערע שטארקייט איז אפגעטהון געוואָרען, זייא זענען
געוואָרען אזוי וויא ווייבער, זייא האבען אונטערגעצונדען איהרע געצעלטען, זייא האבען
צובראכען איהרע ריגעל: 31 איין לויפער וועט קעגען דעם אנדערן לויפער לויפען, אונד
איין אנזאגער קעגען דעם אנדערן אנזאגער, אנצוזאגען צו דעם קעניג פון בבל, אז זיינע
שטאט איז בעצוואונגען געוואָרען פון דעם עק: 32 אונד דיא איבערפארונגען זענען בע־
צוואונגען געוואָרען אונד דיא טשרעטען האבען זייא פערברענט מיט פייער, אונד דיא
מלחמה־לייט זענען דערשראקען געוואָרען: 33 וואָרין אזוי זאגט יהוה צבאות, דער גאט
פון ישראל, דיא טאכטער פון בבל איז גלייך אזוי וויא א שייער אין דער צייט פון
דעם דרעשען; נאך אין א קליינע צייט, אונד דיא שניט צייט וועט צו איהר קומען:

34 עֵת־הַקְצִיר לָהּ: אֲכָלַנוּ הֲמָמַנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
הִצִּיגַנוּ כְּלִי רִיק בְּלָעַנוּ כַּתַּנִּין מִלָּא כְרֵשׂוֹ מֵעֲדָנָי הֱדִיחָנוּ:
לה חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי
36 כַשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלָ͏ִם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה
הִנְנִי־רָב אֶת־רִיבֵךְ וְנִקַּמְתִּי אֶת־נִקְמָתֵךְ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־
37 יַמָּהּ וְהֹבַשְׁתִּי אֶת־מְקוֹרָהּ: וְהָיְתָה בָבֶל ׀ לְגַלִּים ׀ מְעוֹן
38 תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: יַחְדָּו כַּכְּפִרִים יִשְׁאָגוּ
39 נָעֲרוּ כְּגוֹרֵי אֲרָיוֹת: בְּחֻמָּם אָשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם
וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלֹזוּ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם
מ יְהוָה: אוֹרִידֵם כְּכָרִים לִטְבוֹחַ כְּאֵילִים עִם־עַתּוּדִים:
41 אֵיךְ נִלְכְּדָה שֵׁשַׁךְ וַתִּתָּפֵשׂ תְּהִלַּת כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה
42 לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בַּהֲמוֹן גַּלָּיו
43 נִכְסָתָה: הָיוּ עָרֶיהָ לְשַׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וַעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא־
44 יֵשֵׁב בָּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֵן בֶּן־אָדָם: וּפָקַדְתִּי
עַל־בֵּל בְּבָבֶל וְהֹצֵאתִי אֶת־בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא־יִנְהֲרוּ אֵלָיו
מה עוֹד גּוֹיִם גַּם־חוֹמַת בָּבֶל נָפָלָה: צְאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְּטוּ
46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מֵחֲרוֹן אַף־יְהוָה: וּפֶן־יֵרַךְ לְבַבְכֶם
וְתִירְאוּ בַּשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמַעַת בָּאָרֶץ וּבָא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה
וְאַחֲרָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בָּאָרֶץ מֹשֵׁל עַל־מֹשֵׁל:
47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אַרְצָהּ
48 תֵּבוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְתוֹכָהּ: וְרִנְּנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם
וָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים
49 נְאֻם־יְהוָה: גַּם־בָּבֶל לִנְפֹּל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבָבֶל
נ נָפְלוּ חַלְלֵי כָל־הָאָרֶץ: פְּלֵטִים מֵחֶרֶב הִלְכוּ אַל־תַּעֲמֹדוּ
זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַ͏ִם תַּעֲלֶה עַל־לְבַבְכֶם:
51 בֹּשְׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָּאוּ זָרִים
52 עַל־מִקְדְּשֵׁי בֵּית יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־

34 נבוכדראצר דער קעניג פון בבל האט מיך געגעסען ער האט מיך צושטויסען, ער האט מיך אוועקגעשטעלט אזוי וויא א לעדיגע כלי, ער האט מיך איינגעשלונגען אזוי וויא א שלאנג, ער האט פול געמאכט זיין בויך פון מיינע זיסע שפייזען, אונד ער האט מיך פערשטויסען: 35 מיין אונרעכט אונד (דאס פון) מיין פליישׁ איז אויף בבל, זאלסט דוא זאגען דוא איינוואוינער פון ציון, אונד מיין בלוט איבער דיא איינוואוינער פון דיא כשדים, זאלסט דוא זאגען ירושלים: 36 דארום אזוי זאגט דער האר, זעה איך וועל קריגען דיינע קריג, אונד איך וועל מיך נוקם זיין אין דיינע נקמה, אונד איך וועל אויסטריקענען איהר ים, אונד איך וועל פערטריקענען איהר קוואל: 37 אונד בבל וועט זיין צו א הויפען (בערגער), א וואוינונג פון שלאנגען, וויסט אונד שמוצירונג (געשפאט) אהן איינוואוינער: 38 זייא וועלען צוזאמען ברומען אזוי וויא דיא לעמפערטען, זייא וועלען שרייען אזוי וויא דיא יונגע לייבען: 39 אין זייער דערהיצונג וועל איך מאכען זייערע סעודות, אונד איך וועל זייא שבור מאכען, כדי זייא זאלען זיך פרייען אונד זייא וועלען איינשלאפען איין עביגען שלאף אונד זייא וועלען ניט אויפוואכען, זאגט דער האר: 40 איך וועל זייא ארונטערפירען אזוי וויא דיא לעמעלעך צו דעם שלאכטען, אזוי וויא ווידער מיט בעק: 41 וויא איז ששך בעצוואונגען געווארען? אונד דוא ביסט איינגענומען געווארען דיא לויב פון דיא גאנצע ערד! וויא איז בבל געווארען צו א פערשטוינונג צווישען דיא פעלקער! 42 עס איז ארויפגעגאנגען אויף בבל דאס ים; דורך דער ברומונג פון זיינע אינדען איז זיא צוגעדעקט געווארען: 43 איהרע שטעט זענען געווארען א פערוויסטונג, א טריקען לאנד אונד וויסט, א לאנד וואו עס וואוינט ניט אין איהר קיין מענש, אונד קיין מענשען־זוהן וועט אין איהר ניט איבערפאהרען: 44 אונד איך וועל בעשטראפען בל אין בבל, אונד איך וועל ארויסציהען זיין שפייעכץ פון זיין מויל, אונד דיא פעלקער וועלען צו איהם ניט מעהר ציהען, אפילו דיא מויערן פון בבל זענען איינגעפאלען: 45 געהט ארויס פון צווישען איהר, מיין פאלק, אונד אנטרינט איטליכער מענש זיינע זעלע פאר דעם גרימצארן פון דעם האר: 46 וואָרין טאמער וועט אייער הארץ ווייך ווערען אונד איהר וועט מורא האבען פאר דער הערונג (נאכריכט) וואס עס ווערט געהערט אין דעם לאנד, אונד עס וועט קומען אין דעם יאהר פון דער הערונג, אונד נאך דעם יאהר פון דער הערונג, אונד רויב איז אין דעם לאנד, אונד איין געוועלטיגער איבער דעם אנדערן: 47 דארום זעה, דיא טעג קומען דאס איך וועל בעשטראפען דיא געצענבילדער פון בבל, אונד איהר גאנצעס לאנד וועט פערשעהמט ווערען, אונד אלע איהרע דערשלאגענע וועלען אין איהר פאלען: 48 אונד דער הימעל אונד דיא ערד וועלען איבער בבל זינגען, אונד אלעס וואס איז אין זייא, וואָרין פון צפון־זייט וועלען דיא רויבערס צו איהר קומען, זאגט דער האר: 49 אויך בבל איז צוגעפאלען מיט דיא דערשלאגענע פון ישראל, אויך צו בבל זענען געפאלען דיא דערשלאגענע פון דעם גאנצען לאנד: 50 איהר אנטרינענע פון דעם שווערד, געהט אוועק, איהר זאלט ניט שטעהן! געדענקט פון דער ווייטען דעם האר, אונד ירושלים וועט ארויפגעהן אויף אייערע הערצער: 51 מיר זענען פערשעהמט געווארען, וואָרין מיר האבען געהערט שאנד, שמאך האט בעדעקט אונזער פנים, וואָרין פרעמדע זענען געקומען אויף דיא היילינקייטען אין דעם הויז פון דעם האר: 52 דארום זעה, דיא טעג קומען, זאגט

יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־אַרְצָהּ יֶאֱנֹק חָלָל׃ כִּי־ 53
תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תְבַצֵּר מְרוֹם עֻזָּהּ מֵאִתִּי יָבֹאוּ
שֹׁדְדִים לָהּ נְאֻם־יְהוָה׃ קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל וְשֶׁבֶר גָּדוֹל 54
מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים׃ כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־בָּבֶל וְאִבַּד מִמֶּנָּה נה
קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גַלֵּיהֶם כְּמַיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם׃
כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִּבּוֹרֶיהָ חִתְּתָה 56
קַשְּׁתוֹתָם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ וְהִשְׁכַּרְתִּי 57
שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ פַּחוֹתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם
וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ כֹּה־ 58
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֹמוֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עַרְעֵר תִּתְעַרְעָר
וּשְׁעָרֶיהָ הַגְּבֹהִים בָּאֵשׁ יִצַּתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־רִיק וּלְאֻמִּים
בְּדֵי־אֵשׁ וְיָעֵפוּ׃ הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה ׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא 59
אֶת־שְׂרָיָה בֶן־נֵרִיָּה בֶּן־מַחְסֵיָה בְּלֶכְתּוֹ אֶת־צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שַׂר־
מְנוּחָה׃ וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־ ס
בָּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתֻבִים
אֶל־בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ בָבֶל וְרָאִיתָ 61
וְקָרָאתָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה 62
דִבַּרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־בּוֹ יוֹשֵׁב
לְמֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה׃ וְהָיָה 63
כְּכַלֹּתְךָ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן
וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ פְּרָת׃ וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־ 64
תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיָעֵפוּ עַד־הֵנָּה
דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃

נב נב

בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה א
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמִיטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ

זָאגְט דֶער הַאר, אוּנד אִיךְ װֶעל בֶּעשְׁטְרָא־
פֶען אִיהְרֶע גֶעצֶענבִּילְדֶער, אוּנד אִין
אִיהְר גַאנְצֶען לַאנְד װֶעלֶען זִיפְצֶען דִיא
פֶערְװוּנְדֶעטֶע:
53 הָאטְשֶׁע דוּא בָּבֶל
װֶעסְט אַרוֹיפְגֶעהְן אוֹיף דֶעם הִימֶעל, אוּנד
הָאטְשֶׁע דוּא װֶעסְט בֶּעפֶעסְטִיגֶען אִין דֶער
הֵייךְ דֵיינֶע שְׁטַארְקַייט, װֶעלֶען דָאךְ פוּן
מִיר רוֹיבֶּערְס צוּ אִיהְר קוּמֶען, זָאגְט דֶער
הַאר:
54 אַ קוֹל פוּן גֶעשְׁרֵייא (הֶערְט זִיךְ)
פוּן בָּבֶל, אוּנד אַ גְרוֹיסֶער בְּרָאךְ פוּן דֶעם
לַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִים:
55 װָארִין דֶער
הַאר צוּשְׁטֶערְט בָּבֶל, אוּנד עֶר פֶערְטִילְגְט
פוּן אִיהְר אַ גְרוֹיס קוֹל, אוּנד זֵיירֶע אִינְדֶען
װֶעלֶען בְּרוּמֶען אַזוֹי װִיא פִיל װַאסֶערְן
װָאס גֶעבֶּען דָאס בְּרוּמוּנְג פוּן זֵייעֶר
קוֹל:
56 װָארִין עֶס קוּמְט אִיבֶּער אִיהְר,
אִיבֶּער בָּבֶל, אַ צוּשְׁטֶערֶער, אוּנד אִיהְרֶע
שְׁטַארְקֶע װֶעלֶען גֶעפַאנְגֶען װֶערֶען, זֵיירֶע
בּוֹיגֶען װֶעלֶען צוּבְּרָאכֶען װֶערֶען; װָארִין
דֶער הַאר אִיז אַ גָאט פוּן פֶערְגֶעלְטוּנְג,
עֶר װֶעט גֶעװִיס בֶּעצָאהְלֶען:
57 אוּנד
אִיךְ װֶעל שִׁכּוֹר מַאכֶען אִיהְרֶע
פִירְשְׁטֶען אוּנד אִיהְרֶע קְלוּגֶע, אִיהְרֶע
גְרַאפֶען אוּנד אִיהְרֶע שְׁטָאט־הַאלְטֶער,
אוּנד אִיהְרֶע שְׁטַארְקֶע, אוּנד זֵייא װֶעלֶען אֵיינְשְׁלָאפֶען דֶעם עֶבִּיגֶען שְׁלָאף, אוּנד זֵייא
װֶעלֶען זִיךְ נִיט אוֹיפְוַואכֶען, זָאגְט דֶער קֶענִיג, דֶער הַאר צְבָאוֹת אִיז זֵיין נָאמֶען:
58 אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דִיא בְּרֵייטֶע מוֹיעֶרְן פוּן בָּבֶל װֶעלֶען גֶעװִיס אוֹיפְגֶעדֶעקְט
װֶערֶען, אוּנד אִיהְרֶע הוֹיכֶע טוֹיעֶרְן װֶעלֶען מִיט פֵייעֶר אָנְגֶעצוּנְדֶען װֶערֶען, אַזוֹי דָאס
פֶעלְקֶער הָאבֶּען זִיךְ פַאר אַ לֶערֶע זַאךְ גֶעמַאטֶערְט, אוּנד נַאצְיָאנֶען הָאבֶּען זִיךְ
פַאר דֶעם פֵייעֶר אָפְּגֶעמַאטֶערְט:
59 דָאס אִיז דָאס װָארְט װָאס יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָאט
גֶעבָּאטֶען שְׂרָיָה, זוּהְן פוּן נֵרִיָה, זוּהְן פוּן מַחְסֵיָה, װֶען עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען מִיט צִדְקִיָהוּ,
קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, קַיין בָּבֶל, אִין דֶעם פִירְטֶען יָאהְר פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג; װֶען שְׂרָיָה אִיז
גֶעװֶעזֶען דֶער הוֹיפְטְמַאן אִיבֶּער דִיא רוּהִיגֶע עֶרְטֶער:
60 אוּנד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעשְׁרִי־
בֶּען דָאס גַאנְצֶע שְׁלֶעכְטֶע װָאס װֶעט קוּמֶען אִיבֶּער בָּבֶל אִין אַ בּוּךְ, אַלֶע דִיא
דָאזִיגֶע װֶערְטֶער װָאס זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען קֶעגֶען בָּבֶל:
61 דֶענְסְמָאל הָאט יִרְמְיָהוּ גֶע־
זָאגְט צוּ שְׂרָיָה, װֶען דוּא װֶעסְט קוּמֶען קַיין בָּבֶל, אוּנד דוּא װֶעסְט זֶעהֶען אוּנד דוּא
װֶעסְט לֵיינֶען אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע װֶערְטֶער:
62 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען, אַ הַאר! דוּא
הָאסְט גֶערֶעט קֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט אִיהְם צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען, אַז עֶס זָאל קַיין
אֵיינְװוֹינֶער אִין אִיהְם נִיט זֵיין פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז בְּהֵמוֹת, נֵייעֶרְט עֶס זָאל זֵיין צוּ אֵיינֶע
עֶבִּיגֶע פֶערְװִיסְטוּנְג:
63 אוּנד עֶס װֶעט זֵיין װֶען דוּא װֶעסְט אוֹיפְהֶערֶען צוּ לֵיינֶען דָאס
דָאזִיגֶע בּוּךְ, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אָן אִיהְם אַ שְׁטֵיין אָנְבִּינְדֶען, אוּנד דוּא זָאלְסְט עֶס
אַרַיינְוַוארְפֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם פְּרָת:
64 אוּנד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען,
אַזוֹי זָאל בָּבֶל אֵיינְגֶעזוּנְקֶען װֶערֶען, אוּנד זָאל נִיט מֶעהְר אוֹיפְשְׁטֶעהְן װֶעגֶען דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען װָאס אִיךְ בְּרֶענְג אִיבֶּער אִיהְר, אוּנד זֵייא זָאלֶען מִיד װֶערֶען; בִּיז דַאנֶען
זֶענֶען דִיא װֶערְטֶער פוּן יִרְמְיָהוּ:

קאפיטעל נב

1 אֵיין אוּנד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִיז צִדְקִיָהוּ אַלְט גֶעװֶעזֶען װֶען עֶר אִיז גֶעװָארֶען
קֶענִיג, אוּנד עֶר הָאט רֶעגִירְט עֶלְף יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנד דֶער
נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעװֶעזֶען חֲמוּטַל, דִיא טָאכְטֶער פוּן יִרְמְיָהוּ

2 מִלִּבְנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃
3 כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלִַם וִיהוּדָה עַד־הִשְׁלִיכוֹ
4 אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיְהִי
בַשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלִַם
ה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃ וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר
6 עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי
בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לְעַם
7 הָאָרֶץ׃ וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ
מֵהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין־הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן הַמֶּלֶךְ
8 וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃ וַיִּרְדְּפוּ
חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂיגוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבֹת
9 יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו׃ וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ
אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ
מִשְׁפָּטִים׃ וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם
11 אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִבְלָתָה׃ וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ
עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּבֶלָה
12 וַיִּתְּנֵהוּ בְבֵית־הַפְּקֻדֹּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ׃ וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עָמַד
13 לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־
בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַגָּדוֹל
14 שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־כָּל־חֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־חֵיל
טו כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים׃ וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְאֶת־יֶתֶר
הָעָם ׀ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ
בָּבֶל וְאֵת יֶתֶר הָאָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃
16 וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים

אוּים לִבְנָה׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס
וָואס אִיז שְׁלֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם
הַאר, אַלֶעם אַזוֹי וִויא יְהוֹיָקִים הָאט גֶע־
טְהוּן׃ 3 דָארוּם דוּרְךְ דֶעם צָארְן פוּן דֶעם
הַאר אִיז עֶס גֶעשֶׁעהֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם
אוּנְד אִין יְהוּדָה בִּיז עֶר הָאט זַייא
פֶערְוָוארְפֶען פוּן זַיין פָּנִים; אוּנְד
צִדְקִיָּהוּ הָאט מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען
דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל׃ 4 אוּנְד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם נֵיינְטֶען יָאהְר פוּן
זַיינֶע רֶעגִירוּנְג, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ,
אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג אִין דֶעם חֹדֶשׁ,
אִיז נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל גֶעקוּ־
מֶען, עֶר אוּנְד זַיין גַאנְצֶעס חַיִל קֶעגֶען
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען
אִיהְר גֶעלַאגֶערְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען קֶע־
גֶען אִיהְר גֶעבּוֹיט אַ וַואל (שַׁאנְץ) אַרוּם׃
5 אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז גֶעקוּמֶען אִין אַ
בֶּעדְרֶענְגֶענִיס בִּיז צוּ דֶעם עֶלְפְטֶען יָאהְר
פוּן דֶעם קֶענִיג צִדְקִיָהוּ׃ 6 אִין דֶעם פִירְ־
טֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם נֵיינְטֶען טָאג אִין
דֶעם חֹדֶשׁ, אִיז דֶער הוּנְגֶער שְׁטַארְק
גֶעוָוארֶען אִין דֶער שְׁטָאט, אַזוֹי דָאס עֶס
אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין בְּרוֹיט פַאר דֶעם
פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד׃ 7 אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז אֵיינְגֶעבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַלֶע
מִלְחָמָה־לֵייט זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער
שְׁטָאט בַּייא נַאכְט, אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם טוֹיעֶר צְווִישֶׁען דִיא מוֹיעֶרְן, וָואס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם גָארְטֶען פוּן דֶעם קֶענִיג, אָבֶּער דִיא כַּשְׂדִּים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַרוּם
דֶער שְׁטָאט, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ דֶעם פְּלוֹין׃ 8 אוּנְד
דָאס חַיִל פוּן דִיא כַּשְׂדִּים הָאבֶּען נָאכְגֶעיָאגְט דֶעם קֶענִיג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶערְ־
גְרֵייכְט צִדְקִיָּהוּ אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן יְרֵחוֹ, אוּנְד זַיין גַאנְצֶעס חַיִל הָאבֶּען זַייא פוּן
אִיהְם צוּשְׁפְּרֵייט׃ 9 דַאן הָאבֶּען זַייא דֶעם קֶענִיג גֶעהַאפְּט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם
אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, קַיין רִבְלָה, אִין דֶעם לַאנְד חֲמָת, אוּנְד עֶר
הָאט מִיט אִיהְם גֶערֶעדְט אִיבֶּער מִשְׁפָּט׃ 10 אוּנְד דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט גֶעשָׁאכְטֶען
דִיא זִיהְן פוּן צִדְקִיָּהוּ פָאר זַיינֶע אוֹיגֶען, אוֹיךְ אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן יְהוּדָה הָאט עֶר גֶע־
שָׁאכְטֶען אִין רִבְלָה׃ 11 אוּנְד דִיא אוֹיגֶען פוּן צִדְקִיָּהוּ הָאט עֶר בְּלִינְד גֶעמַאכְט, אוּנְד
עֶר הָאט אִיהְם גֶעבּוּנְדֶען אִין קֶעטֶען, אוּנְד אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל אִיהְם גֶע־
בְּרַאכְט קַיין בָּבֶל, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶעזֶעצְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דִיא
בֶּעוַואכוּנְג, בִּיז צוּ דֶעם טָאג פוּן זַיין טוֹיט׃ 12 אוּנְד אִין דֶעם פִינְפְטֶען חֹדֶשׁ, אִין
דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג אִין דֶעם חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דָאס נֵיינְצֶעהְנְטֶע יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג
נְבוּכַדְרֶאצַר, קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אִיז נְבוּזַרְאֲדָן דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער גֶע־
קוּמֶען, וֶועלְכֶער אִיז גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, קַיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 13 אוּנְד
עֶר הָאט פֶערְבְּרֶענְט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד
אַלֶע הֵייזֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס גְרוֹיסֶע הוֹיז הָאט עֶר פֶערְבְּרֶענְט אִין פַייעֶר׃
14 אוּנְד אַלֶע מוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם רִינְגְס אַרוּם, הָאבֶּען דָאס גַאנְצֶע חַיִל פוּן
דִיא כַּשְׂדִּים צוּשְׁטוּיסֶען, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִיט דֶעם הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער׃
15 אוּנְד פוּן דִיא אָרֶעמֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק וָואס
זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד דִיא גֶעפַאלֶענֶע וָואס זֶענֶען צוּגֶע־
פַאלֶען צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן דִיא מֵיסְטֶערְס, הָאט נְבוּזַרְאֲדָן דֶער
הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער פֶערְטְרִיבֶּען׃ 16 אוּנְד פוּן דִיא אָרֶעמֶע פוּן דֶעם לַאנְד,
הָאט נְבוּזַרְאֲדָן דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער אִיבֶּערְגֶעלָאזְט, אַלְס ווַיינְגֶערְטְנֶער
אוּנְד

וּלְיֹגְבִים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־ 17
הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים
וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה: וְאֶת־הַסִּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים 18
וְאֶת־הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ: וְאֶת־הַסִּפִּים וְאֶת־ 19
הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־
הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמְּנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־כֶּסֶף כָּסֶף
לָקַח רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר כ
שְׁנֵים־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֻשְׁתָּם כָּל־הַכֵּלִים
הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמֻּד 21
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יְסֻבֶּנּוּ וְעָבְיוֹ אַרְבַּע
אֶצְבָּעוֹת נָבוּב: וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת 22
הָאַחַת חָמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב
הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לַעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים: וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים 23
תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשְּׂבָכָה
סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ 24
צְפַנְיָה כֹּהֵן הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף: וּמִן־הָעִיר כה
לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פָקִיד ׀ עַל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֵת
סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבִּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ
מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן 26
רַב־טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה: וַיַּכֶּה 27
אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה
מֵעַל אַדְמָתוֹ: זֶה הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת־ 28
שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בִּשְׁנַת 29
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַ‍ִם נֶפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת

אוּנד אַלֶם אֶקֶערלַייט: 17 אוּנד דִיא
קוּפֶּערנֶע זַיילֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
צוּ דֶעם הויז פוּן דֶעם האר, אוּנד דִיא
קֶעסֶעל אוּנד דָאס קוּפֶּערנֶע יָם וָואס
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הויז פוּן
דֶעם האר, הָאבֶּען דִיא כַּשְׂדִּים צוּבְּרָאכֶען,
אוּנד זַייא הָאבֶּען אַװעקְגֶעטְרָאגֶען דָאס
גַאנְצֶע קוּפֶּער קֵיין בָּבֶל: 18 אוּנד דִיא
טֶעפּ, אוּנד דִיא שׁוּפֶעל, אוּנד דִיא
מֶעסֶער, אוּנד דִיא שְׁפְּרִינְג־בֶּעקֶען, אוּנד
דִיא פַאנֶען אוּנד אַלֶע דִיא קוּפֶּערְנֶע כֵּלִים
וָואס מֶען הָאט מִיט זַייא בֶּעדִינְט, הָאבֶּען
זַייא צוּגֶענוּמֶען: 19 אוּנד דִיא בֶּעקֶען
אוּנד דִיא פֵייעֶר־פַאנֶען, אוּנד דִיא שְׁפְּרִינְג־
בֶּעקֶען, אוּנד דִיא טֶעפּ, אוּנד דִיא לֵייכְט־
טֶער, אוּנד דִיא לֶעפֶעל אוּנד דָאס רֵייך־
גֶעפֶעס, דָאס וָואס עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
גַאנְצֶען פוּן גָאלְד אוּנד דָאס וָואס עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען אִין גַאנְצֶען פוּן זִילְבֶּער,
הָאט דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער
צוּגֶענוּמֶען: 20 דִיא צְוֵוייא זַיילֶען, דָאס
אֵיינֶע מֶעער אוּנד דִיא צְוֶועלְף קוּפֶּערְנֶע
רִינְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער דִיא גֶעשְׁטֶעלֶען וָואס דֶער קֶענִיג שְׁלֹמֹה
הָאט גֶעמַאכְט צוּ דֶעם הויז פוּן דֶעם האר, עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיינֶע וָואג צוּ דֶעם
קוּפֶּער פוּן אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע כֵּלִים: 21 אוּנד דִיא זַיילֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַכְטְצֶעהְן
אֵיילֶען הוֹיךְ, פוּן אִיטְלִיכֶען זַייל, אוּנד אַיין פָאדֶעם פוּן צְוֶועלְף אֵיילֶען אִיז גֶע־
וֶועזֶען דָאס מָאס אַרוּם אִיהְר; אוּנד זַיינֶע גְרֶעבּ (דִיק) אִיז גֶעוֶועזֶען פִיעֶר פִינְגֶער, עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען הוֹיל: 22 אוּנד אַ קְרוֹין פוּן קוּפֶּער אִיז אוֹיף אִיהם, אוּנד דִיא הוֹיךְ פוּן
אֵיינֶע קְרוֹין אִיז גֶעוֶועזֶען פִינְף אֵיילֶען, אוּנד אַ נֶעץ־וֶוערְק אוּנד מִילְגְרוֹימֶען
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא קְרוֹין רִינְגְם אַרוּם, אַלֶעם אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן קוּפֶּער; אוּנד
אַזוֹי וִויא דִיא דָאזִיגֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע זַייל, אוּנד מִילְגְרוֹימֶען: 23 אוּנד דִיא מִיל־
גְרוֹימֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעקְס אוּנד נֵיינְצִיג אִין אַ זַייט, אַלֶע מִילְגְרוֹימֶען זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוֹיף דֶעם נֶעץ־וֶוערְק רִינְגְם אַרוּם: 24 אוּנד דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא
שְׁלַאכְטֶער הָאט גֶענוּמֶען שְׂרָיָה דֶעם עֶרְשְׁטֶען כֹּהֵן, אוּנד צְפַנְיָה דֶעם צְווייטֶען כֹּהֵן,
אוּנד דִיא דְרֵייא הִיטֶער פוּן דִיא שְׁוֶועל: 25 אוּנד פוּן דֶער שְׁטָאט הָאט עֶר גֶענוּמֶען
אַיין הוֹיפְדִינֶער, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער דִיא מִלְחָמָה־לֵייט, אוּנד
זִיבֶּען מֶענֶער פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם קֶענִיג, וָואס
זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶער שְׁטָאט, אוּנד דֶעם שְׁרַייבֶּער פוּן דֶעם הוֹיפְּטְמַאן פוּן
דֶעם חַיִל, וָואס פְלֶעגְט מוּסְטֶערְן דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנד זֶעכְצִיג מֶענֶער פוּן
דֶעם פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, וָואס זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט:
26 אוּנד נְבוּזַרְאֲדָן דֶער הוֹיפְּטְמַאן פוּן דִיא שְׁלַאכְטֶער, הָאט זַייא גֶענוּמֶען אוּנד עֶר הָאט זַייא
אַװעקְגֶעפִיהְרְט צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן בָּבֶל, קֵיין רִבְלָה: 27 אוּנד דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט זַייא
גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנד עֶר הָאט זַייא גֶעטֵייט אִין רִבְלָה, אִין דֶעם לַאנְד חֲמָת; אוּנד אַזוֹי הָאט עֶר
פֶערְטְרִיבֶּען יְהוּדָה פוּן זַיין לַאנְד: 28 דָאס אִיז דָאס פָאלְק, וָואס נְבוּכַדְרֶאצַּר הָאט פֶערְטְרִי־
בֶּען, אִין דֶעם זִיבֶּענְטֶען יָאהְר, דְרֵייא טוֹיזֶענְד אוּנד דְרֵייא אוּנד צְוַואנְצִיג יְהוּדִים: 29 אִין דֶעם
אַכְטְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן נְבוּכַדְרֶאצַּר, (הָאט עֶר פֶערְטְרִיבֶּען) פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַכְט הוּנְדֶערְט
אוּנד

ל שלשים ושנים: בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר
הגלה נבוזראדן רב־טבחים יהודים נפש שבע מאות
ארבעים וחמשה כל־נפש ארבעת אלפים ושש מאות:
31 ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך־
יהודה בשנים עשר חדש בעשרים וחמשה לחדש נשא
אויל מרדך מלך בבל בשנת מלכתו את־ראש יהויכין
32 מלך־יהודה ויצא אתו מבית הכליא: וידבר אתו טבות
ויתן את־כסאו ממעל לכסא מלכים אשר אתו בבבל:
33 ושנה את בגדי כלאו ואכל לחם לפניו תמיד כל־ימי
34 חיו: וארחתו ארחת תמיד נתנה־לו מאת מלך־בבל
דבר־יום ביומו עד־יום מותו כל ימי חייו:

חזק ונתחזק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה. וכל אנשיה גברים סימן. וחציו. ויאמר חנניה. וסדריו אחד ושלשים. לא איש אל ויכזב סימן: ופרקיו חמשים ושנים אודה יהוה בכל לבב סימן:

אונד צוויא אונד דרייסיג לייט: 30 אין דעם דרייא אונד צוואנציגסטען יאהר פון נבוכדראצר, האט נבוזראדן, דער הויפטמאן פון דיא שלאכטער פערטריבען פון דיא יהודים, זיבען הונדערט אונד פינף אונד פירציג לייט, אלע לייט זענען געוועזען פיער טויזענד אונד זעקס הונדערט: 31 אונד עס איז געוועזען, אין דעם זיבען אונד דרייסיגסטען יאהר פון דער פערטרייבונג פון יהויכין, קעניג פון יהודה, אין דעם צוועלפטען חדש, אין דעם פינף אונד צוואנציגסטען טאג פון דעם חדש, האט אויל מרודך, קעניג פון בבל, דערהויבען אין דעם יאהר ווען ער איז קעניג געווארען, דעם קאפ פון יהויכין קעניג פון יהודה, אונד ער האט איהם ארויסגענומען פון דעם געפענגניס: 32 אונד ער האט מיט איהם פריינדליך גערעט, אונד ער האט געגעבען זיין שטוהל איבער דעם שטוהל פון דיא קעניגע וואס זענען געוועזען מיט איהם אין בבל: 33 אונד ער האט פערענדערט זיינע געפענגניס־קליידער, אונד ער האט פאר איהם שטענדיג ברויט געגעסען, אלע טעג פון זיין לעבען: 34 אונד זיינע שפייז איז איהם שטענדיג געגעבען געווארען פון דעם קעניג פון בבל, יעדע זאך וואס ער האט בעדארפט יעדען טאג, ביז צו דעם טאג פון זיין טויט, אלע טעג פון זיין לעבען:

אלע פסוקים פון דעם ספר ירמיהו זענען איין טויזענד דרייא הונדערט אונד פינף אונד זעכציג; דיא העלפט דאפון איז קאפיטעל כ"ח, י"א; אונד האט אים גאנצען צווייא אונד פינפציג קאפיטלעך:

חזק ונתחזק

יחזקאל

1 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם דְרֵייסִיגְסְ־
טֶען יָאהְר, אִין דֶעם פִירְטֶען חֹדֶשׁ, אִין
דֶעם פִינְפְטֶען טָאג פוּן חֹדֶשׁ, וֶוען אִיךְ
בִּין גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע
(אִין גָלוּת) בֵּייא דֶעם טֵייךְ כְּבָר, זֶענֶען
דִיא הִימֶעל אוֹיפְגֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַ גֶעשְׁטַאלְט
פוּן גָאט׃ 2 אִין דֶעם פִינְפְטֶען טָאג פוּן
חֹדֶשׁ, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס פִינְפְטֶע
יָאהְר פוּן גָלוּת פוּן דֶעם מֶלֶךְ יוֹיָכִין׃
3 אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט פוּן דֶעם
הַאר צוּ יְחֶזְקֵאל זוּהְן פוּן בּוּזִי הַכֹּהֵן אִין דֶעם
לַאנְד כַּשְׂדִים בֵּייא דֶעם טֵייךְ כְּבָר, אוּנְד
דָארְטֶען אִיז אוֹיף אִיהְם גֶעוֶועזֶען דִיא
הַאנְד פוּן דֶעם הַאר׃ 4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶע־
קוּקְט, אוּנְד זֶעה, אַ שְׁטוּרְמְוִוינְד אִיז
גֶעקוּמֶען פוּן צָפוֹן־זֵייט, אַ גְרוֹיסֶער וָואלְקֶען, אוּנְד אַ פְלַאקֶערְדִיגֶעס פֵייעֶר, אוּנְד עֶס
הָאט גֶעשֵׁיינְט רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד פוּן דֶער מִיטֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דָאס אָנְזֶעהֶען
פוּן בֶּערְנְשְׁטֵיין פוּן צְוִוישֶׁען דֶעם פֵייעֶר׃ 5 אוּנְד פוּן דֶער מִיטֶען אִיז גֶעוֶועזֶען
דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן פִיעֶר לֶעבֶּעדִיגֶע חַיּוֹת, אוּנְד דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען זֵייעֶר אָנְזֶעהֶען,
זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט אַ מֶענְשֶׁען־גֶעשְׁטַאלְט׃ 6 אוּנְד אִיטְלִיכֶעס הָאט גֶעהַאט פִיעֶר
פֶּענִימֶער, אוּנְד אִיטְלִיכֶעס הָאט גֶעהַאט פִיעֶר פְלִיגֶעל׃ 7 אוּנְד זֵייעֶרֶע פִיס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ, אוּנְד דִיא טְרִיט פוּן זֵייעֶרֶע פִיס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קֵיילֶעכְדִיג אַזוֹי וִויא
פוּן אַ קַאלְבּ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפִינְקֶעלְט אַזוֹי וִויא גֶעפּוּצְטֶעס קוּפֶּער׃ 8 אוּנְד
הִינְטֶער זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא מֶענְשֶׁען־הֶענְד אוֹיף זֵייעֶרֶע פִיעֶר
זֵייטֶען, אוּנְד אַלֶע פִיעֶר הָאבֶּען גֶעהַאט פֶּענִימֶער אוּנְד פְלִיגֶעל׃ 9 זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל
זֶענֶען בֶּעהֶעפְט גֶעוֶועזֶען אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוּמְגֶעקֶעהְרְט
וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, אִיטְלִיכֶער אִיז גְלֵייךְ פָארְוֶועְרְטְס גֶעגַאנְגֶען׃ 10 אוּנְד
דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן זֵייעֶרֶע פֶּענִימֶער אִיז גֶעוֶועזֶען וִויא דָאס פָּנִים פוּן אַ מֶענְשׁ, אוּנְד
אַלֶע פִיעֶר הָאבֶּען גֶעהַאט צוּ דֶער רֶעכְטֶער זֵייט אַ פָּנִים פוּן אַ לֵייבּ, אוּנְד אוֹיף דֶער
לִינְקֶער זֵייט הָאבֶּען אַלֶע פִיעֶר גֶעהַאט דָאס פָּנִים פוּן אַן אָקְס, אוּנְד אַלֶע פִיעֶר הָאבֶּען
אוֹיךְ גֶעהַאט דָאס פָּנִים פוּן אַן אָדְלֶער׃ 11 אַזוֹי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע פֶּענִימֶער, אוּנְד
זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָפְּגֶעטֵיילְט פוּן אוֹיבֶּען, פוּן אִיטְלִיכֶען זֶענֶען צְוֵוייא
גֶעוֶועזֶען צוּזַאמֶענְגֶעהֶעפְט, אוּנְד פוּן אִיטְלִיכֶען הָאבֶּען צְוֵוייא בֶּעדֶעקְט זֵייעֶרֶע גוּפֶען׃
12 אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז גְרָאד פָארְוֶוערְטְס גֶעגַאנְגֶען, אַוְואוּ אַהִין דֶער רוּחַ הָאט גֶע־
וָואלְט אַז זֵייא זָאלֶען גֶעהְן זֶענֶען זֵייא אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוּמְגֶעקֶעהְרְט
אִין זֵייעֶר גֶעהְן׃ 13 אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע חַיּוֹת אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי
וִויא פֵייעֶרְדִיגֶע קוֹילֶען וָואס בְּרֶענֶען, אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן פַאקֶעלְן אִיז עֶס

וַיְהִי ׀ בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ־ א
הַגּוֹלָה עַל־נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת
אֱלֹהִים׃ בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת 2
הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין׃ הָיֹה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי 3
הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־
יְהוָה׃ וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל 4
וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן ה
דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה׃ וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם 6
לְאַחַת לָהֶם׃ וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף 7
רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל׃ וִידֵו אָדָם מִתַּחַת 8
כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם׃
חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן 9
אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ׃ וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי י
אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מֵהַשְּׂמֹאול
לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן׃ וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת 11
מִלְמָעְלָה לְאִישׁ שְׁתַּיִם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֵת
גְּוִיֹּתֵיהֶנָה׃ וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ 12
שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃ וּדְמוּת הַחַיּוֹת 13
מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִים הִיא

מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃
14 טו וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃ וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה
16 אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃ מַרְאֵה
הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן
וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
17 עַל־אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
18 וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם
19 סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃ וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם
כ וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃ עַל אֲשֶׁר
יִהְיֶה־שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים
21 יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃ בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ
וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים
22 לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃ וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי
הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־רָאשֵׁיהֶם
23 מִלְמָעְלָה׃ וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־
אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת
24 לָהֵנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃ וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל
מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה
כה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃ וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר
26 עַל־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃ וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ
אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל
27 דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה׃ וָאֵרֶא ׀
כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־אֵשׁ בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו
וּלְמָעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־אֵשׁ וְנֹגַהּ
28 לוֹ סָבִיב׃ כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בֶעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם
כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה
וָאֶרְאֶה וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר׃

אַרוּיפְגֶעגַאנְגֶען צְווִישֶׁען דִיא חַיּוֹת, אוּנְד דָאס פֵייעֶר הָאט גֶעהַאט אַ גְלַאנְץ אוּנְד פוּן דֶעם פֵייעֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַ בְּלִיץ: 14 אוּנְד דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע חַיּוֹת זֶענֶען אַהִינְגֶעלָאפֶען אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ בְּלִיץ: 15 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע חַיּוֹת, זֶעה, אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען אַ רָאד אוֹיף דֶער עֶרְד נֶעבֶּען דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע חַיּוֹת מִיט זֵיירֶע פִיעֶר פֶּענִימֶער: 16 דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דִיא רֶעדֶער אוּנְד זֵיירֶע אַרְבֵּייט אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן קְרִיסְטַאל, אוּנְד אַלֶע פִיעֶר הָאבֶּען גֶעהַאט אֵיינֶערְלֵייא גֶעשְׁטַאלְט, אוּנְד זֵייעֶר אָנְזֶעהֶען אוּנְד זֵיירֶע אַרְבֵּייט אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא פוּן אַ רָאד אִין דֶער מִיטֶען פוּן אַ רָאד: 17 וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, זֶענֶען זֵייא אוֹיף זֵיירֶע פִיעֶר זֵייטֶען גֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוּמְגֶעקֶעהְרְט אִין זֵייעֶר גֶעהְן: 18 אוּנְד זֵייעֶר רִיקֶען אִיז אַזוֹי הוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אַז עֶס אִיז אַ מוֹרָא גֶעוֶועזֶען זֵייא אָנְצוּזֶעהֶען, אוּנְד זֵייעֶר רִיקֶען אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט אוֹיגֶען, רִינְגְס אַרוּם צוּ אַלֶע פִיעֶר: 19 אוּנְד וֶוען דִיא חַיּוֹת זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אַזוֹי זֶענֶען דִיא רֶעדֶער מִיט זֵייא גֶעגַאנְגֶען בֵּייא זֵיירֶע זֵייט, אוּנְד וֶוען דִיא חַיּוֹת זֶענֶען דֶערְהוֹיבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן דֶער עֶרְד אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא רֶעדֶער אוֹיךְ דֶערְהוֹיבֶּען: 20 אַוְואוּ אַהִין דֶער רוּחַ הָאט גֶעוָואלְט גֶעהְן דָארְט אַהִין אִיז דֶער רוּחַ גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דִיא רֶעדֶער הָאבֶּען זִיךְ אַנְטְקֶעגֶען זֵייא דֶערְהוֹיבֶּען, וָוארִין דֶער רוּחַ פוּן דִיא חַיּוֹת אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא רֶעדֶער: 21 וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען זֶענֶען זֵייא אוֹיךְ גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען זֶענֶען זֵייא אוֹיךְ גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען פוּן דֶער עֶרְד, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא רֶעדֶער אוֹיךְ אַנְטְקֶעגֶען זֵייא דֶערְהוֹיבֶּען, וָוארִין דֶער רוּחַ פוּן דִיא חַיּוֹת אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא רֶעדֶער: 22 אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם הִימֶעל אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא קֶעפּ פוּן דִיא חַיּוֹת, אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ פָארְכְטֶערְלִיכֶען קְרִיסְטַאל, וָואס הָאט זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט אִיבֶּער זֵיירֶע קֶעפּ פוּן אוֹיבֶּען: 23 אוּנְד אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל זֶענֶען זֵיירֶע פְלִיגֶעל גֶעוֶועזֶען גְלֵייךְ, אֵיינֶע קֶעגֶען דִיא אַנְדֶערֶע, צוּ אִיטְלִיכֶע (חַיָּה) אִיז גֶעוֶועזֶען צְווֵייא (פְלִיגֶעל) זִיךְ מִיט זֵייא צוּ צוּדֶעקֶען פוּן דִיזֶער זֵייט, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶע צְווֵייא צוּ צוּדֶעקֶען זֵיירֶע גוּפֶען פוּן יֶענֶער־זֵייט: 24 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן זֵיירֶע פְלִיגֶעל אַזוֹי וִויא דָאס קוֹל פוּן פִילֶע וַואסֶער, אַזוֹי וִויא דָאס קוֹל פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען (גָאט) וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען, דָאס קוֹל פוּן זֵייעֶר רֶעדֶען אַזוֹי וִויא דָאס קוֹל פוּן אַ מַחֲנֶה; וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט הָאבֶּען זֵייא אַרוּפְגֶעלָאזְט זֵיירֶע פְלִיגֶעל: 25 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ קוֹל פוּן אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער זֵיירֶע קֶעפּ; וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט הָאבֶּען זֵייא אַרוּפְגֶעלָאזְט זֵיירֶע פְלִיגֶעל: 26 אוּנְד פוּן אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל וָואס אִיז אִיבֶּער זֵיירֶע קֶעפּ אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ סַפִּיר־שְׁטֵיין אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ טְרוֹינְשְׁטוּהְל, אוּנְד אִיבֶּער דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם טְרוֹינְשְׁטוּהְל דִיא גֶעשְׁטַאלְט אַזוֹי וִויא פוּן אַ מֶענְשׁ דַארוֹיף פוּן אוֹיבֶּען: 27 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַזוֹי וִויא דִיא פַארְבּ פוּן בֶּערְנְשְׁטֵיין, אַזוֹי וִויא דָאס אָנְזֶעהֶען פוּן פֵייעֶר אִינֶעווֶעניג רִינְגְס אַרוּם, פוּן דֶעם אָנְזֶעהֶען פוּן זֵיינֶע לֶענְדֶען בִּיז נָאךְ אוֹיבֶּען, אוּנְד פוּן דֶעם אָנְזֶעהֶען פוּן זֵיינֶע לֶענְדֶען בִּיז נָאךְ אוּנְטֶען, אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן פֵייעֶר, אוּנְד עֶס הָאט גֶעשַׁיינְט רִינְגְס אַרוּם: 28 וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ (רֶעגֶען) בּוֹיגֶען וָואס אִיז אִין דֶעם וָואלְקֶען אִין דֶעם טָאג וָואס רֶעגֶענְט, אַזוֹי אִיז דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם שֵׁיין רִינְגְס אַרוּם, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס אָנְזֶעהֶען פוּן דֶער גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעזֶעהֶען אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעפַאלֶען אוֹיף מַיין פָּנִים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל רֶעדֶען:

קאפיטעל ב

1 אונד ער האט צו מיר געזאגט, בן־
אדם שטעל דיך אויף דיינע פיס, אונד
איך וועל מיט דיר רעדען: 2 אזוי
איז צו מיר געקומען א רוח ווען ער
האט מיט מיר גערעט, אונד ער האט
מיך אויפגעשטעלט אויף מיינע פיס,
אונד איך האב געהערט דעם וואס האט
מיט מיר גערעט: 3 אונד ער האט צו
מיר געזאגט, בן־אדם איך שיק דיך צו
דיא קינדער ישראל, צו א ווידערשפעניג
פאלק, וואס האבען קעגען מיר ווידער־
געשפעניגט, זייא אונד זיירע עלטערן
האבען קעגען מיר געזינדיגט ביז צו דעם
היינטיגען טאג: 4 אונד דיא קינדער
האבען הארטע פענעמער אונד האבען
הארטע הערצער, אונד איך שיק דיך צו
זייא, אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען,
אזוי זאגט דער האר גאט: 5 אונד זייא,
אויב זייא וועלען הערען אדער זייא
וועלען פערמיידען—וואָרין זייא זענען
א ווידערשפעניג הויז—דאך זאלען זייא
וויסען אז עס איז צווישען זייא געוועזען
א נביא: 6 אבער דוא בן־אדם זאלסט
פאר זייא קיין מורא ניט האבען, אונד פאר זיירע ווערטער זאלסט דוא קיין מורא
האבען, האטשע זייא וועלען קעגען דיר ווידערשפעניג זיין וויא דערנער, וואָרין דוא
וואוינסט וויא צווישען עגדעסען, דאך זאלסט דוא קיין מורא האבען פאר זיירע ווער־
טער, אונד פאר זיירע פענעמער זאלסט דוא דיך ניט שרעקען, וואָרין זייא זענען א
ווידערשפעניג הויז: 7 אבער דוא זאלסט צו זייא רעדען מיינע ווערטער, אויב זייא
וועלען עס הערען אדער זייא וועלען עס פערמיידען, וואָרין זייא זענען א ווי־
דערשפעניג הויז: 8 אבער דוא בן־אדם הער וואס איך וועל מיט דיר רעדען,
דוא זאלסט ניט ווידערשפעניג זיין אזוי וויא דאס ווידערשפעניגע הויז, מאך
אויף דיין מויל אונד עס וואס איך וועל דיר געבען: 9 אונד ווען איך האב
געקוקט, זעה, אזוי איז א האנד געוועזען אויסגעשטרעקט צו מיר, אונד זעה,
אין איהר איז געוועזען א ספר מגלה: 10 אונד ער האט זיא פאר מיר אויס־
געשפרייט, אונד עס איז דארין געוועזען געשריבען פון אינעווייניג אונד פון
אויסעווייניג, קלאג, אונד טרויריגקייט, אונד וועה:

ב ב
א וַיֹּאמֶר אֵלָי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אֹתָךְ׃ וַתָּבֹא 2
בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וָאֶשְׁמַע אֵת
מִדַּבֵּר אֵלָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שׁוֹלֵחַ אֲנִי אוֹתְךָ 3
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־בִי הֵמָּה
וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִי עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים 4
וְחִזְקֵי־לֵב אֲנִי שׁוֹלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
ה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהֵמָּה אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ כִּי בֵּית
מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם 6
אַל־תִּירָא מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא כִּי סָרָבִים וְסַלּוֹנִים
אוֹתָךְ וְאֶל־עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא
וּמִפְּנֵיהֶם אַל־תֵּחָת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃ וְדִבַּרְתָּ אֶת־דְּבָרַי 7
אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה׃
וְאַתָּה בֶן־אָדָם שְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל־תְּהִי־ 8
מֶרִי כְּבֵית הַמֶּרִי פְּצֵה פִיךָ וֶאֱכֹל אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ׃
וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־יָד שְׁלוּחָה אֵלָי וְהִנֵּה־בוֹ מְגִלַּת־סֵפֶר׃ וַיִּפְרֹשׂ 9
אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְתוּבָה פָּנִים וְאָחוֹר וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִנִים
וָהֶגֶה וָהִי׃

ג ג
א וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵת אֲשֶׁר־תִּמְצָא אֱכוֹל אֱכוֹל אֶת־
2 הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶפְתַּח אֶת־
3 פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֵת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
בִּטְנְךָ תַאֲכֵל וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֵת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי
4 נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק׃ וַיֹּאמֶר
אֵלַי בֶּן־אָדָם לֶךְ־בֹּא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בִדְבָרַי
ה אֲלֵיהֶם׃ כִּי לֹא אֶל־עַם עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אַתָּה
6 שָׁלוּחַ אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ לֹא ׀ אֶל־עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׂפָה

קאפיטעל ג

1 אונד ער האט צו מיר געזאגט, בן־אדם עס וואס דוא געפינסט, עס אויף
דיא דאזיגע מגלה, אונד געה אונד רעד צו דעם הויזגעזינד פון ישראל: 2 אזוי
האב איך אויפגעמאכט מיין מויל אונד ער האט מיך געמאכט עסען דיא דאזיגע
מגלה: 3 אונד ער האט צו מיר געזאגט, בן־אדם דוא זאלסט מאכען אז דיין
בויך זאל עסען, אונד דוא זאלסט אנפילען דיינע געדערם מיט דער דאזיגע מגלה
וואס איך געב צו דיר; אזוי האב איך זיא געגעסען, אונד עס איז געוועזען אין מיין
מויל אזוי זיס וויא האניג: 4 אונד ער האט צו מיר געזאגט, בן־אדם, געה, קום צו
דעם הויזגעזינד פון ישראל, אונד דוא זאלסט צו זייא רעדען מיט מיינע ווערטער:
5 וואָרין דוא ביזט ניט ארויסגעשיקט צו א פאלק וואס האט א טיף אונד שווער לשון,
נייערט צו דעם הויזגעזינד פון ישראל: 6 ניט צו פילע פעלקער וואס האבען טיפע

וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע דִּבְרֵיהֶם אִם־לֹא אֲלֵיהֶם
7 שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ׃ וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֹאבוּ
לִשְׁמֹעַ אֵלֶיךָ כִּי־אֵינָם אֹבִים לִשְׁמֹעַ אֵלָי כִּי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
8 חִזְקֵי־מֵצַח וּקְשֵׁי־לֵב הֵמָּה׃ הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים
9 לְעֻמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֲךָ חָזָק לְעֻמַּת מִצְחָם׃ כְּשָׁמִיר
חָזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תֵחַת
י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
אֶת־כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בִּלְבָבְךָ וּבְאָזְנֶיךָ
11 שְׁמָע׃ וְלֵךְ בֹּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־
12 יֶחְדָּלוּ׃ וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
13 בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהֹוָה מִמְּקוֹמוֹ׃ וְקוֹל ׀ כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מַשִּׁיקוֹת
אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ
14 גָּדוֹל׃ וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתִּקָּחֵנִי וָאֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי
טו וְיַד־יְהֹוָה עָלַי חָזָקָה׃ וָאָבוֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב
הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֵשֵׁר הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וָאֵשֵׁב
16 שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִים בְּתוֹכָם׃ וַיְהִי מִקְצֵה
17 שִׁבְעַת יָמִים • וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־
אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דָּבָר
18 וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי׃ בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה
19 לְחַיֹּתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֺנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃ וְאַתָּה
כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מֵרִשְׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה הוּא
כ בַּעֲוֺנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ וּבְשׁוּב צַדִּיק
מִצִּדְקוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי
לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזָּכַרְןָ צִדְקֹתָו אֲשֶׁר
21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃ וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צַדִּיק לְבִלְתִּי

אוּנְד שְׁווֶערֶע לְשׁוֹנוֹת וָואס דוּא קֶענְסְט נִיט פֶערְשְׁטֶעהְן זֵייעֶרֶע ווערְטֶער, (בֶּאֱמֶת) וֶוען אִיךְ וָואלְט דִיךְ צוּ זֵייא גֶעשִׁיקְט וָואלְטֶען זֵייא צוּ דִיר נִיט צוּגֶעהֶערְט? 7 אָבֶּער דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל ווִיל צוּ דִיר נִיט צוּהֶערֶען, וָוארִין זֵייא ווִילֶען צוּ מִיר (אוֹיךְ) נִיט צוּהֶערֶען, ווֵייל דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען שְׁטַארְקֶע שְׁטֶערְן אוּנְד הַארְטֶע הֶערְצֶער: 8 זֶעה, אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט דֵיין פָּנִים שְׁטַארְק קֶעגֶען זֵייעֶרֶע פֶּענֶעמֶער, אוּנְד דֵיין שְׁטֶערְן שְׁטַארְק קֶעגֶען זֵייעֶרֶע שְׁטֶערְן: 9 אַזוֹי ווִיא דֶער שָׁמִיר אִיז שְׁטַארְקֶער פוּן דֶעם שְׁטֵיין אַזוֹי הָאבּ אִיךְ דֵיין שְׁטֶערְן גֶע־מַאכְט, דוּא זָאלְסְט פַאר זֵייא קֵיין מוֹרָא נִיט הָאבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ פָּאר זֵייא נִיט שְׁרֶעקֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַ ווִידֶערְשְׁפֶּענִיג הוֹיזְגֶעזִינְד: 10 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר ווֵייטֶער גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, אַלֶע מֵיינֶע ווערְטֶער וָואס אִיךְ רֶעד צוּ דִיר, נֶעם אוֹיף אִין דֵיין הַארְץ, אוּנְד הֶער זֵייא מִיט דֵיינֶע אוֹירֶען: 11 אוּנְד גֶעה, אוּנְד קוּם צוּ דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע, צוּ דִיא קִינְ־דֶער פוּן דֵיין פָאלְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא רֶעדֶען, אוּנְד זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוֹיבּ זֵייא וֶועלֶען עֶס צוּהֶערֶען אָדֶער זֵייא וֶועלֶען עֶס פֶערְמֵיידֶען: 12 אַזוֹי הָאט מִיךְ אַ רוּחַ אַוֶועקְגֶע־טְרָאגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ הִינְטֶער מִיר גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן אַ גְרוֹיסֶען רַעַשׁ—גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר פוּן זֵיין אָרְט: 13 (אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶעהֶערְט) דָאס קוֹל פוּן דִיא חַיּוֹת וָואס הָאבֶּען גֶעקִישְׁט אֵיינֶע דִיא אַנְדֶערֶע, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דִיא אוֹפַנִּים (רֶעדֶער) וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אַנְטְקֶעגֶען זֵייא, אוּנְד דָאס קוֹל אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶען רַעַשׁ: 14 אוּנְד דֶער רוּחַ הָאט מִיךְ גֶעטְרָאגֶען אוּנְד אַוֶועקְגֶענוּמֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעגַאנְגֶען אִין בִּיטֶערְקֵייט אוּנְד מִיט אַ הֵייסֶען גֶעמִיט, אָבֶּער דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אִיז אוֹיף מִיר שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען: 15 אַזוֹי בִּין אִיךְ אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין תֵּל אָבִיב, וָואס הָאבֶּען גֶעווָאוֹינְט בֵּייא דֶעם טֵייךְ כְּבָר, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעזֶעסֶען דָארְט אַווּאוּ זֵייא זֶענֶען גֶעזֶעסֶען, אִיךְ בִּין דָארְט גֶעזֶעסֶען זִיבֶּען טֶעג פֶערְוָואוּנְדֶערְט צְווִישֶׁען זֵייא: 16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם עֶנְד פוּן דִיא זִיבֶּען טֶעג-- אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 17 בֶּן־אָדָם, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעמַאכְט פַאר אַ ווֶעכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, דָארוּם זָאלְסְט דוּא הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן מֵיין מוֹיל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא וָוארֶענֶען פוּן מִיר: 18 וֶוען אִיךְ זָאג צוּ דֶעם רָשָׁע, דוּא וֶועסְט גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דוּא וָוארֶענְסְט אִיהְם נִיט, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גֶערֶעט כְּדֵי דֶעם רָשָׁע צוּ וָוארֶענֶען פוּן זֵיין שְׁלֶעכְטֶען ווֶעג אַז עֶר זָאל לֶעבֶּען,—דֶערְזֶעלְבִּיגֶער רָשָׁע וֶועט אִין זֵיינֶע זִינְד שְׁטַארְבֶּען, אָבֶּער זֵיין בְּלוּט וֶועל אִיךְ פוּן דֵיינֶע הַאנְד פֶערְלַאנְגֶען: 19 אָבֶּער וֶוען דוּא הָאסְט גֶעוָוארֶענְט דֶעם רָשָׁע אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵיין רִשְׁעַת אוּנְד פוּן זֵיין שְׁלֶעכְטֶען ווֶעג, עֶר וֶועט שְׁטַארְבֶּען ווֶעגֶען זֵיינֶע זִינְד, אוּנְד דוּא הָאסְט דֵיין נֶפֶשׁ מַצִּיל גֶעוֶועזֶען: 20 אוּנְד וֶוען אַ צַדִּיק קֶעהְרְט זִיךְ אַוֶועק פוּן זֵיין צִדְקוֹת, אוּנְד עֶר טְהוּט אוּמְרֶעכְט, אוּנְד אִיךְ גֶעבּ פָאר אִיהְם אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג, עֶר זָאל שְׁטַארְ־בֶּען, ווֵייל דוּא הָאסְט אִיהְם נִיט גֶעוָוארֶענְט, עֶר זָאל שְׁטַארְבֶּען ווֶעגֶען זֵיינֶע זִינְד, אוּנְד זֵיין צִדְקוֹת וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן זָאל נִיט דֶערְמָאנְט ווֶערֶען, אָבֶּער זֵיין בְּלוּט וֶועל אִיךְ פוּן דֵיינֶע הַאנְד פֶערְלַאנְגֶען: 21 אָבֶּער וֶוען דוּא הָאסְט דֶעם צַדִּיק גֶעוָוארֶענְט אַז עֶר זָאל נִיט

זינדיגען

חֵטְא צַדִּיק וְהוּא לֹא־חָטָא חָיוֹ יִחְיֶה כִּי נִזְהָר וְאַתָּה
22 אֶת־נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ וַתְּהִי עָלַי שָׁם יַד־יְהוָה וַיֹּאמֶר
23 אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אוֹתָךְ׃ וָאָקוּם
וָאֵצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עֹמֵד כַּכָּבוֹד
24 אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־פָּנָי׃ וַתָּבֹא־בִי רוּחַ
וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וַיְדַבֵּר אֹתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הִסָּגֵר
כה בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים
26 וַאֲסָרוּךָ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם׃ וּלְשׁוֹנְךָ אַדְבִּיק אֶל־
חִכֶּךָ וְנֶאֱלַמְתָּ וְלֹא־תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי
27 הֵמָּה׃ וּבְדַבְּרִי אוֹתְךָ אֶפְתַּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הַשֹּׁמֵעַ ׀ יִשְׁמָע וְהֶחָדֵל ׀ יֶחְדָּל כִּי
בֵּית מְרִי הֵמָּה׃

ד ד

א וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ לְבֵנָה וְנָתַתָּה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וְחַקּוֹתָ
2 עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלִָם׃ וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מָצוֹר וּבָנִיתָ
עָלֶיהָ דָּיֵק וְשָׁפַכְתָּ עָלֶיהָ סֹלְלָה וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מַחֲנוֹת
3 וְשִׂים־עָלֶיהָ כָּרִים סָבִיב׃ וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל
וְנָתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר וַהֲכִינֹתָה אֶת־
פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בַמָּצוֹר וְצַרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית
4 יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה שְׁכַב עַל־צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׂמְתָּ אֶת־
עֲוֺן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
ה תִּשָּׂא אֶת־עֲוֺנָם׃ וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֲוֺנָם לְמִסְפַּר
יָמִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנָשָׂאתָ עֲוֺן בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃
6 וְכִלִּיתָ אֶת־אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְּךָ הַיְמָנִי שֵׁנִית וְנָשָׂאתָ
אֶת־עֲוֺן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
7 נְתַתִּיו לָךְ׃ וְאֶל־מְצוֹר יְרוּשָׁלִַם תָּכִין פָּנֶיךָ וּזְרֹעֲךָ חֲשׂוּפָה
8 וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ׃ וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תֵהָפֵךְ

זִינְדִיגֶען, אוּנְד עֶר טְהוּט נִיט זִינְדִיגֶען, עֶר
זָאל גֶעוִויס לֶעבֶּען, וָוארִין עֶר הָאט זִיךְ
גֶעלָאזְט וָוארֶענֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט דַיין
נֶפֶשׁ מַצִיל גֶעוֶועזֶען׃ 22 אוּנְד דִיא הַאנְד
פוּן דֶעם הַאר אִיז אוֹיף מִיר דָארְט גֶע־
וֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט,
שְׁטֶעה אוֹיף, גֶעה אַרוֹים צוּ דֶעם טְהָאל
אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט דִיר דָארְט רֶעדֶען׃
23 אַזוֹי בִּין אִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד בִּין
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם טְהָאל, אוּנְד זֶעה,
דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר אִיז דָארְט גֶעשְׁטַא־
נֶען, אַזוֹי וִויא דֶער כָּבוֹד וָואס אִיךְ הָאבּ
גֶעזֶעהֶען בֵּייא דֶעם טֵייךְ כְּבָר, אוּנְד אִיךְ
בִּין גֶעפַאלֶען אוֹיף מֵיין פָּנִים׃ 24 אוּנְד
דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ אִיז אִין מִיר אַרֵיינְגֶע־
קוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט
אוֹיף מֵיינֶע פִיס, אוּנְד עֶר הָאט מִיט מִיר
גֶערֶעט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט,
קוּם אַרֵיין, אוּנְד פֶערְשְׁלִיס דִיךְ אִינֶעוֶוענִיג
אִין דֵיין הוֹיז׃ 25 אָבֶּער דוּא בֶּן־אָדָם,
זֶעה, זֵייא וֶועלֶען אוֹיף דִיר טְהוּן גְרָאבֶּע
שְׁטְרִיק אוּנְד מֶען וֶועט דִיךְ מִיט זֵייא
בִּינְדֶען, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט נִיט צְווִישֶׁען
זֵייא אַרוֹיסְגֶעהְן׃ 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען בֶּעהֶעפְטֶען דֵיינֶע צוּנְג צוּ דֵיין גוּמֶע,
אוּנְד דוּא וֶועסְט שְׁטוּם וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט צוּ זֵייא נִיט זֵיין אַ שְׁטְרָאפֶעדִיגֶער
מַאן, וַוייל זֵייא זֶענֶען אַ וִוידֶערְשְׁפֶּענִיג הוֹיזְגֶעזִינְד׃ 27 אָבֶּער וֶוען אִיךְ וֶועל מִיט דִיר
רֶעדֶען אַזוֹי וֶועל אִיךְ אוֹיפְמַאכֶען דֵיין מוֹיל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט
דֶער הַאר גָאט, דֶער וָואס וִויל צוּהֶערֶען דֶער זָאל הֶערֶען, אָבֶּער דֶער וָואס וִויל פֶערְ־
מֵיידֶען זָאל פֶערְמֵיידֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַ וִוידֶערְשְׁפֶּענִיג הוֹיזְגֶעזִינְד׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, נֶעם דִיר אַ צִיגֶעל, אוּנְד לֶעג עֶם פָאר דִיר אַנִידֶער, אוּנְד דוּא
זָאלְסְט אוֹיף אִיהְר אוֹיסְקְרִיצֶען דִיא שְׁטָאט יְרוּשָׁלַיִם׃ 2 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיבֶּער
אִיהְר (אוֹיסְמָאלֶען) אַ בֶּעלַאגֶערוּנְג, אוּנְד זָאלְסְט אִין אִיהְר בּוֹיעֶן אַ טָארֶעם, אוּנְד
זָאלְסְט אִיבֶּער אִיהְר אַרוּם שִׁיטֶען אַ שַׁאנְץ, אוּנְד זָאלְסְט אִין אִיהְר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען מַחֲנוֹת,
אוּנְד דוּא זָאלְסְט אִיבֶּער אִיהְר מַאכֶען הִיטֶערְס רִינְגְס אַרוּם׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיר
נֶעמֶען אֵיינֶע אֵייזֶערְנֶע פֵייעֶר־פַאן, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זִיא גֶעבֶּען פַאר אֵיינֶע אֵייזֶערְנֶע
וַואנְד צְווִישֶׁען דִיר אוּנְד דִיא שְׁטָאט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְבְּרֵייטֶען דֵיין פָּנִים צוּ אִיהְר,
אוּנְד זִיא זָאל זֵיין צוּ אַ בֶּעלַאגֶערוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ אִיבֶּער אִיהְר בֶּעלַאגֶערְן,
אוּנְד דָאס זָאל זֵיין אַ צֵייכֶען צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 4 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ
לֶעגֶען אוֹיף דֵיינֶע לִינְקֶע זֵייט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דַארוֹיף טְהוּן דִיא זִינְד פוּן דֶעם הוֹיז־
גֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, נָאךְ דֶער צָאהְל פוּן דִיא טֶעג וָואס דוּא וֶועסְט לִיגֶען אוֹיף (דֶער זֵייט)
וֶועסְט דוּא טְרָאגֶען זֵייעֶרֶע זִינְד׃ 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיף דִיר גֶעגֶעבֶּען דִיא יָאהְרֶען פוּן
זֵייעֶרֶע זִינְד נָאךְ דֶער צָאהְל פוּן דִיא טֶעג, דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד נֵיינְצִיג טֶעג, אוּנְד
דֶערְמִיט וֶועסְט דוּא טְרָאגֶען דִיא זִינְד פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 6 אוּנְד וֶוען
דוּא וֶועסְט דִיא דָאזִיגֶע הָאבֶּען גֶעעֶנְדִיגְט, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דִיךְ לֶעגֶען צוּ דֶעם אַנְדֶערְן
מָאל אוֹיף דֵיינֶע רֶעכְטֶע זֵייט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט טְרָאגֶען דִיא זִינְד פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד
פוּן יְהוּדָה פִירְצִיג טֶעג, אִיךְ הָאבּ פַאר דִיר בֶּעשְׁטִימְט אַ טָאג פַאר אִיטְלִיכֶען יָאהְר׃
7 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְבֶּערֵייטֶען דֵיין פָּנִים צוּ דֶער בֶּעלַאגֶערוּנְג פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
זָאלְסְט אוֹיפְדֶעקֶען דֵיין אָרֶעם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט קֶעגֶען אִיהְר נְבִיאוֹת זָאגֶען׃ 8 אוּנְד
זֶעה, אִיךְ וֶועל אוֹיף דִיר גֶעבֶּען גְרָאבֶּע שְׁטְרִיק אַז דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט קֶענֶען אוּמְקֶעהְרֶען
פוּן

9 מִצִּדְּךָ אֶל־צִדֶּךָ עַד־כַּלּוֹתְךָ יְמֵי מְצוּרֶךָ׃ וְאַתָּה קַח־לְךָ
חִטִּין וּשְׂעֹרִים וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְדֹחַן וְכֻסְּמִים וְנָתַתָּה אוֹתָם
בִּכְלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לְךָ לְלָחֶם מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־
אַתָּה ׀ שׁוֹכֵב עַל־צִדְּךָ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ׃
י וּמַאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקוֹל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעֵת
11 עַד־עֵת תֹּאכְלֶנּוּ׃ וּמַיִם בִּמְשׂוּרָה תִשְׁתֶּה שִׁשִּׁית הַהִין
12 מֵעֵת עַד־עֵת תִּשְׁתֶּה׃ וְעֻגַת שְׂעֹרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגֶלְלֵי
13 צֵאַת הָאָדָם תְּעֻגֶנָה לְעֵינֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה כָּכָה
יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לַחְמָם טָמֵא בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר אַדִּיחֵם
14 שָׁם׃ וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטֻמָּאָה
וּנְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא־אָכַלְתִּי מִנְּעוּרַי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא
טו בְּפִי בְּשַׂר פִּגּוּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־
צְפוּעֵי הַבָּקָר תַּחַת גֶּלְלֵי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־לַחְמְךָ עֲלֵיהֶם׃
16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם
וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמַיִם בִּמְשׂוּרָה וּבְשִׁמָּמוֹן
17 יִשְׁתּוּ׃ לְמַעַן יַחְסְרוּ לֶחֶם וָמָיִם וְנָשַׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו
וְנָמַקּוּ בַּעֲוֺנָם׃

ה׳ ה

א וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ ׀ חֶרֶב חַדָּה תַּעַר הַגַּלָּבִים תִּקָּחֶנָּה
לָּךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זְקָנֶךָ וְלָקַחְתָּ לְךָ מֹאזְנֵי
2 מִשְׁקָל וְחִלַּקְתָּם׃ שְׁלִשִׁית בָּאוּר תַּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר
כִּמְלֹאת יְמֵי הַמָּצוֹר וְלָקַחְתָּ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תַּכֶּה בַחֶרֶב
סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרֶה לָרוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
3 4 וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃ וּמֵהֶם
עוֹד תִּקָּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם
ה בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תֵצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה זֹאת יְרוּשָׁלִַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שַׂמְתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ

פוּן אֵיינֶע זֵייט צוּ דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט בִּיז דוּא הָאסְט גֶעעֶנְדִיגְט דִיא טֶעג פוּן דֵיינֶע בֶּעלַאגֶערוּנְג׃ 9 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ דִיר נֶעמֶען ווַייץ, אוּנְד גֶערְשְׁט, אוּנְד בָּאנֶען, אוּנְד לִינְזֶען, אוּנְד הִירְזְשׁ, אוּנְד טוּנְקֶעלְן ווַייץ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אַרֵיינְטְהוּן אִין אַ כֵּלִי אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס פַאר דִיר מַאכֶען אַלְם שְׁפֵּייז נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא טֶעג וָואס דוּא וֶועסְט לִיגֶען אוֹיף דֵיינֶע זֵייט, דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד נֵיינְצִיג טֶעג זָאלְסְט דוּא דַאפוּן עֶסֶען׃ 10 אוּנְד דֵיין עֶסֶען וָואס דוּא וֶועסְט עֶסֶען זָאל זַיין נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט צְוַואנְצִיג שֶׁקֶל פַאר אַ טָאג, פוּן צֵייט צוּ צֵייט זָאלְסְט דוּא עֶס עֶסֶען׃ 11 אוּנְד וַואסֶער זָאלְסְט דוּא טְרִינְקֶען מִיט אַ מָאס, דְהַיְינוּ אַ זֶעקְסְטֶעל הִין, פוּן צֵייט צוּ צֵייט זָאלְסְט דוּא עֶס טְרִינְקֶען׃ 12 דוּא זָאלְסְט עֶס עֶסֶען ווִיא אַ גֶערְשְׁטֶען־קִיכֶעל, דוּא זָאלְסְט עֶס בַּאקֶען מִיט מֶענְשֶׁען־צוֹאָה פַאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען׃ 13 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַזוֹי וֶועלֶען דִיא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶסֶען זֵייעֶר אוּמְרֵיין בְּרוֹיט צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם אַהִין וְואוּ אִיךְ וֶועל זֵייא דָארְט אַהִין פֶערְשְׁטוֹיסֶען׃ 14 אַזוֹי הָאב אִיךְ גֶעזָאגְט, אוֹי, מֵיין הַאר גָאט! זֶעה, מֵיין נֶפֶשׁ אִיז נִיט טָמֵא גֶעוָוארֶען, אִיךְ הָאב נִיט גֶעגֶעסֶען קֵיין נְבֵלָה אוּנְד קֵיין טְרֵפָה פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן בִּיז אַהֶער, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ נִיט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין מֵיין מוֹיל קֵיין אוּמְרֵיינֶעס פְלֵייש׃ 15 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ הָאב דִיר גֶעגֶעבֶּען צוֹאַת פוּן רִינְדֶער אַנְשְׁטָאט מֶענְשֶׁען־צוֹאַת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֵיין בְּרוֹיט מַאכֶען דֶערְמִיט׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט (וֵוייטֶער) צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, זֶעה, אִיךְ וֶועל צוּבְּרֶעכֶען דִיא אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג פוּן בְּרוֹיט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען עֶסֶען דָאס בְּרוֹיט מִיט גֶעווִיכְט אוּנְד מִיט זָארְג, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען טְרִינְקֶען וַואסֶער מִיט מָאס אוּנְד מִיט פֶערְוְואוּנְדֶערוּנְג׃ 17 כְּדֵי עֶס זָאל זֵייא גֶעמִינֶערְט וֶוערֶען בְּרוֹיט אוּנְד וַואסֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פֶערְוְואוּנְדֶערְן אֵיינֶער אִיבֶּער דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פֶערְגֶעהְן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע זִינְד׃

קאַפִּיטֶעל ה

1 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, נֶעם דִיר אַ שַׁארְפֶע שְׁוֶוערְד, אַ גָאלְמֶעסֶער זָאלְסְט דוּא דִיר נֶעמֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס מַאכֶען אִיבֶּערְפָאהְרֶען אִיבֶּער דֵיין קָאפּ אוּנְד אִיבֶּער דֵיין בָּארְט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיר נֶעמֶען וָואגְשָׁאלֶען אוּנְד זֵייא (דִיא הָאר) צוּטֵיילֶען׃ 2 אַ דְרִיט־חֵלֶק זָאלְסְט דוּא פֶערְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר אִין מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט וֶוען דִיא טֶעג פוּן דֶער בֶּעלַאגֶערוּנְג וֶועלֶען דֶערְפִילְט זַיין, אוּנְד אַ דְרִיט־חֵלֶק זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אוּנְד שְׁלָאגֶען מִיט אַ שְׁוֶוערְד רִינְגְם אַרוּם, אוּנְד אַ דְרִיט־חֵלֶק זָאלְסְט דוּא פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען צוּ דֶעם ווִינְד, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְצִיהֶען דָאס שְׁוֶוערְד הִינְטֶער זֵייא׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ דֶערְפוּן נֶעמֶען וֶוענִיג אִין דֶער צָאל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אֵיינְבִּינְדֶען אִין דִיא עֶקֶען (פוּן דֵיין קְלֵייד)׃ 4 אוּנְד פוּן זֵייא זָאלְסְט דוּא נָאךְ נֶעמֶען (עֶטְלִיכֶע הָאר) אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אַהִינְוַוארְפֶען אִין מִיטֶען פֵייעֶר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען אִים פֵייעֶר, וָוארִין פוּן זֵייא וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן אַ פֵייעֶר צוּ דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 5 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָאס אִיז יְרוּשָׁלַיִם, אִיךְ הָאבּ זִיא גֶעטְהוּן צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער

אונד דיא לענדער וואס זענען ארינגם
ארום: 6 אונד זיא האט פערביטען מיין
משפט צו רשעות מעהר וויא דיא פעל־
קער, אונד מיינע געזעץ מעהר וויא פון
דיא לענדער וואס זענען רינגם ארום
וואָרין זייא האבען פערוואָרפען מיינע
משפטים אונד זייא זענען ניט געגאנגען
אין מיינע געזעץ: 7 דארום אזוי זאגט
דער האר גאט, ווייל איהר זענט מעהר
געוועזען פון דיא פעלקער וואס זענען
רינגם ארום אייך, אונד איהר זענט ניט
געגאנגען אין מיינע געזעץ אונד מיינע
משפטים האט איהר ניט געטהון, אונד
אפילו וויא דיא משפטים פון דיא גוים
האט איהר אויך ניט געטהון: 8 דארום
אזוי זאגט דער האר גאט, זעה, אזוי בין
איך אויך קעגען דיר. אונד איך וועל
צווישען דיר טהון משפטים פאר דיא
אויגען פון דיא פעלקער: 9 אונד איך
וועל אונטער דיר טהון דאס וואס איך
האב נאך קיינמאל ניט געטהון, אונד
איך וועל א זאלכעס ניט מעהר טהון,
פון וועגען אלע דיינע אומווערדיגקייטען:
10 דאריבער וועלען דיא פעטער עסען זיירע קינדער, אונד קינדער וועלען עסען
זיירע עלטערן, אונד איך וועל אונטער דיר געבען שטראפגעריכט, אונד איך וועל
פערשפרייטען זיירע גאנצע איבערבלייבונג צו אלע ווינדען: 11 דארום, אזוי
וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר גאט, באמת, ווייל דו האסט מטמא גע־
וועזען מיין בית המקדש מיט אלע דיינע אומווערדיגקייטען אונד מיט אלע דיינע
מיאוסקייטען אזוי וועל איך דיך אויך מינערן, אונד מיין אויג וועט זיך ניט
דערבארמען, אונד איך וועל איבער דיר קיין רחמנות ניט האבען: 12 א דריט־
חלק פון דיר וועט שטארבען דורך פעסטילענץ, אונד דורך הונגער זאלען זייא
צווישען דיר אומקומען, אונד א דריט־חלק וועט פאלען דורך דעם שווערד ארינגם
ארום דיר, אונד א דריט־חלק וועל איך פערשפרייטען צו אלע ווינדען, אונד
איך וועל אויסציהען דאס שווערד הינטער זייא: 13 אויף אזוי איין אופן וועט
זיך מיין צארן פערלענדען, אונד איך וועל מאכען אז מיין גרימצארן זאל אויף
זייא רוהען, אונד איך וועל מיך טרייסטען, אונד זייא זאלען וויסען אז איך דער
האר האב עס גערעט אין מיינע נקמה, ווען איך האב פערלענדט אן זייא מיין
צארן: 14 אונד איך וועל דיך געבען צו א חורבן, אונד צו א חרפה אונטער
דיא גוים וואס זענען רינגם ארום אום דיר, פאר דיא אויגען פון אלע וואס
וועלען איבערפאהרען: 15 אונד עס וועט זיין צו א חורבן, חרפה אונד א לעס־
טערונג, אונד צו שטראפונג אונד פערוואונדערונג צו דיא גוים וואס זענען רינגם
ארום דיר, ווען איך וועל אן דיר טהון שטראפגעריכט מיט צארן אונד גרימצארן
אונד מיט צארנישע שטראף, איך דער האר האב עס גערעט: 16 ווען איך וועל
צו זייא אויסשיקען דיא שלעכטע פיילען פון הונגער, וואס זענען צום פערדארר־
בען, וואס איך וועל אן זייא אויסשיקען כדי זייא צו פערדארבען, אונד איך וועל
איבער אייך פערמעהרען דעם הונגער, אונד וועל פאר אייך צובּרעכען דיא
אונטערלעהנונג פון ברויט: 17 אונד אזוי וועל איך איבער אייך אויסשיקען
הונגער, אונד א בייזע חיה, אונד זייא וועלען דיך בערויבען, אונד דיא פעסטי־
לענץ אונד בלוט וועט אן דיר איבערפאהרען, אונד איך וועל אויך איבער דיר
ברענגען א שווערד, איך דער האר האב עס גערעט:

אֲרָצוֹת: וַתֶּמֶר אֶת־מִשְׁפָּטַי לְרִשְׁעָה מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־ 6
חֻקּוֹתַי מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ
וְחֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהֹוִה 7
יַעַן הֲמָנְכֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי לֹא
הֲלַכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה 8
הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־אָנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:
וְעָשִׂיתִי בָךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אֶעֱשֶׂה 9
כָמֹהוּ עוֹד יַעַן כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ: לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ 10
בָנִים בְּתוֹכֵךְ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ שְׁפָטִים
וְזֵרִיתִי אֶת־כָּל־שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־רוּחַ: לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם 11
אֲדֹנָי יֱהֹוִה אִם־לֹא יַעַן אֶת־מִקְדָּשִׁי טִמֵּאת בְּכָל־שִׁקּוּצַיִךְ
וּבְכָל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ וְגַם־אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא־תָחוֹס עֵינִי וְגַם־אֲנִי
לֹא אֶחְמוֹל: שְׁלִשִׁתַיִךְ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעָב יִכְלוּ 12
בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתָיִךְ וְהַשְּׁלִישִׁית
לְכָל־רוּחַ אֱזָרֶה וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְכָלָה אַפִּי וַהֲנִחוֹתִי 13
חֲמָתִי בָּם וְהִנֶּחָמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי
בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָּם: וְאֶתְּנֵךְ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם 14
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר: וְהָיְתָה חֶרְפָּה וּגְדוּפָה טו
מוּסָר וּמְשַׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ בַּעֲשׂוֹתִי בָךְ
שְׁפָטִים בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְתֹכְחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
בְּשַׁלְּחִי אֶת־חִצֵּי הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הָיוּ לְמַשְׁחִית 16
אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֶתְכֶם וְרָעָב אֹסֵף עֲלֵיכֶם
וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־לָחֶם: וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה 17
רָעָה וְשִׁכְּלֻךְ וְדֶבֶר וָדָם יַעֲבָר־בָּךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי
יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

אונד

ו

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי
3 יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־
אֲדֹנָי יֱהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים
וְלַגֵּאָיוֹת הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאִבַּדְתִּי בָּמוֹתֵיכֶם:
4 וְנָשַׁמּוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמָּנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי חַלְלֵיכֶם
ה לִפְנֵי גִּלּוּלֵיכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִּלּוּלֵיהֶם
6 וְזֵרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: בְּכֹל
מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה לְמַעַן
יֶחֶרְבוּ וְיֶאְשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גִּלּוּלֵיכֶם
7 וְנִגְדְּעוּ חַמָּנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם: וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם
8 וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב
9 בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם בָּאֲרָצוֹת: וְזָכְרוּ פְלִיטֵיכֶם אוֹתִי בַּגּוֹיִם
אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לִבָּם הַזּוֹנֶה אֲשֶׁר־
סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְנָקֹטּוּ
י בִּפְנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם: וְיָדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חִנָּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה
11 הַזֹּאת: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הַכֵּה בְכַפְּךָ וּרְקַע
בְּרַגְלְךָ וֶאֱמָר־אָח אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל
12 אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר יִפֹּלוּ: הָרָחוֹק בַּדֶּבֶר יָמוּת
וְהַקָּרוֹב בַּחֶרֶב יִפּוֹל וְהַנִּשְׁאָר וְהַנָּצוּר בָּרָעָב יָמוּת וְכִלֵּיתִי
13 חֲמָתִי בָּם: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּהְיוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ
גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל כָּל־גִּבְעָה רָמָה בְּכֹל
רָאשֵׁי הֶהָרִים וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וְתַחַת כָּל־אֵלָה עֲבֻתָּה
14 מְקוֹם אֲשֶׁר נָתְנוּ־שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכֹל גִּלּוּלֵיהֶם: וְנָטִיתִי
אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה מִמִּדְבַּר
דִּבְלָתָה בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

קאפיטעל ו

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז
צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־
אדם טהוא דיין פנים צו דיא בערג פון
ישראל, אונד זאג נביאות צו זייא:
3 אונד דוא זאלסט זאגען, איהר בערג
פון ישראל הערט צו דאס ווארט פון
דעם האר גאט, אזוי זאגט דער האר
גאט צו דיא בערג אונד צו דיא הייך,
צו דיא אויסגאנג פון וואסער אונד צו
דיא טאהלען, זעה, איך וועל איבער
אייך ברענגען א שווערד, אונד איך וועל
פערטילגען איירע במות: 4 אונד איירע
מזבחות וועלען פערוויסט ווערען, אונד
איירע זון־בילדער וועלען צובראכען
ווערען, אונד איך וועל מאכען פאלען
איירע דערשלאגענע פאר איירע אפ־
געטער: 5 אונד איך וועל געבען דיא
פגרים פון דיא קינדער ישראל פאר
זייערע אפגעטער, אונד איך וועל פער־
שפרייטען זייערע ביינער רינגם ארום
איירע מזבחות: 6 אין אלע איירע
וואוינונגען וועלען דיא שטעט חרוב
ווערען, אונד דיא במות וועלען וויסט
ווערען, כדי איירע מזבחות זאלען חרוב אונד וויסט ווערען, אונד איירע אפגעטער
וועלען צובראכען אונד צושטערט ווערען, אונד איירע זון־בילדער וועלען אפ־
געשניטען ווערען, אונד איירע מעשים וועלען אויסגעמעקט ווערען: 7 אונד דיא
דערשלאגענע זאלען פאלען צווישען אייך, אונד איהר זאלט וויסען אז איך בין
דער האר: 8 אבער איך וועל איבערלאזען צו אייך עטליכע וואס וועלען אנט־
רינען פון דעם שווערד צווישען דיא פעלקער, ווען איהר וועט זיין צושפרייט
אין דיא לענדער: 9 אונד איירע אנטרינענע וועלען מיך געדענקען צווישען דיא
פעלקער אוואו זייא וועלען דארט זיין געפאנגען, ווייל איך האב צובראכען זייערע
הורישע הערצער וואס האבען זיך פון מיר אוועקגעקעהרט, אונד זייערע הורישע
אויגען וואס געהן נאך אנדערע אפגעטער, אונד זייא וועלען זיך אליין פערעקעלן
וועגען דעם שלעכטען וואס זייא האבען געטהון מיט אלע זייערע אומווערדיגקייטען:
10 אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר, אונד דאס איך האב ניט
בחנם גערעט צו זייא דאס (גאנצע) שלעכטע צו טהון: 11 אזוי זאגט דער
האר גאט, שלאג מיט דיינע האנד, אונד קלאפ מיט דיין פוס, אונד זאג, אך
אונד וועה, פון וועגען אלע שלעכטע אומווערדיגקייטען פון דעם הויז ישראל,
וואריין זייא וועלען פאלען דורך דעם שווערד אונד דורך הונגער אונד דורך
פעסט: 12 דער וואס איז ווייט וועט שטארבען דורך פעסט, אונד דער וואס
איז נאהענט וועט פאלען דורך דאס שווערד, אונד דער וואס וועט איבערבלייבען
וועט בעלאגערט ווערען אונד שטארבען דורך הונגער, אונד אזוי וועל איך מיין
צארן אן זייא ענדיגען: 13 דערנאך וועט איהר דערקענען אז איך בין דער
האר, ווען זייערע דערשלאגענע וועלען זיין צווישען זייערע אפגעטער רינגם ארום
זייערע מזבחות, אויף איטליכען הויכען הייך, אונד אויף איטליכען שפיץ בארג,
אונד הינטער איטליכען גרינעם בוים, אונד הינטער איטליכען דיקען לינדען־בוים,
אויף דעם ארט אוואו זייא האבען דארט געגעבען א געשמאקען ריח צו אלע
זייערע אפגעטער: 14 אזוי וועל איך איבער זייא אויסשטרעקען מיינע האנד
אונד איך וועל דאס לאנד אזוי וויסט מאכען, מעהר וויסט ווי דיא מדבר דבלת,
אין אלע זייערע וואוינונגען, אונד זייא וועלען דערקענען אז איך בין דער האר:

אונד

קאפיטעל ז

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו
מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 אונד
דו בן־אדם, אזוי זאגט דער האר גאט,
צו דעם גאנצען לאנד פון ישראל איז
געקומען דער סוף, עס איז געקומען א
סוף אויף די פיער עקען פון דעם לאנד:
3 אצונד איז דאס ענד געקומען אויף
דיר, ווארין איך וועל אויסשיקען מיין
צארן איבער דיר, אונד איך וועל דיך
משפט'ן אזוי וויא דיינע וועג זענען,
אונד איך וועל איבער דיר געבען נאך
אלע דיינע אומווערדיגקייטען: 4 אונד
מיין אויג וועט דיך ניט פערשוינען אונד
איך וועל מיך אויך ניט דערבארמען,
נייערט איך וועל דיר בעצאלען נאך
דיינע וועגען פאר דיינע אומווערדיגע
מעשים וואס וועלען זיין צווישען דיר,
אונד איהר וועט וויסען אז איך בין דער
האר: 5 אזוי זאגט דער האר גאט, איין
אונגליק, יוא, איין איינציג אונגליק, זעה
עס קומט: 6 דאס ענד איז אנגעקומען,
יוא דאס ענד איז אנגעקומען, עס איז
קעגען דיר אויפגעוועקט, זעה, עס איז
אנגעקומען: 7 דער מארגענשטערן איז איבער דיר געקומען, דו וואס וואוינסט אין
דעם לאנד, די צייט איז אנגעקומען, דער טאג פון געטימעל איז נאהענט, אבער ניט
פון דעם ווידערשרייא פון די בערג: 8 אצונד, באלד וועל איך איבער דיר אויסגיסען
מיין גרימצארן, אונד איך וועל אן דיר ענדיגען מיין צארן, אונד איך וועל דיך משפט'ן
נאך דיינע וועג, אונד איך וועל דיר בעצאלען נאך אלע דיינע אומווערדיגקייטען:
9 אונד מיין אויג וועט (דיך) ניט פערשוינען אונד איך וועל מיך ניט דערבארמען,
נייערט נאך דיינע וועג וועל איך דיר בעצאלען, אונד נאך דיינע אומווערדיגקייטען וואס
זענען צווישען דיר; אונד איהר זאלט וויסען אז איך דער האר בין דער שלאגער:
10 זעה אן דעם טאג, זעה ער קומט אן! דער מארגענשטערן איז (שוין) ארויסגעגאנגען!
דער שטעקען האט שוין ארויסגעשפראצט, דער שטאלצער בליהט: 11 די רויבע־
רייא איז אויפגעשטאנען אלס א שלעכטער שטעקען, קיינער פון זייא וועט בלייבען,
אויך ניט פון זיירע מאסען, אונד קיינער פון זיירע (קינדער), עס וועט אויך ניט איבער
זייא געקלאגט ווערען: 12 די צייט איז אנגעקומען, דער טאג איז נאהענט געווארען,
לאז זיך ניט דער קונה פרייען אונד דער פערקויפער טרויערן, ווארין מיין גרימצארן
איז איבער די גאנצע מאסע: 13 ווארין דער מוכר וועט ניט מעהר צוריקקעהרען
צו דעם פערקויפטען, האטשע זייער לעבען איז נאך אונטער די לעבעדיגע, ווארין די
נביאה איז קעגען די גאנצע מאסע, וואס וועט ניט צוריקקעהרען, אונד קיינער וועט ניט
אין זיינער זינד זיין לעבען שטארק מאכען: 14 זייא האבען מיט דעם שופר געבלאזען,
אלעס איז אנגעברייט, אונד קיינער געהט ניט אין דער מלחמה, ווארין מיין גרימצארן איז
איבער דער גאנצער מאסע פון זייא: 15 דאס שווערד איז דרויסען, אונד די פעסט אונד
דער הונגער אינעווייניג, דער וואס איז אויף דער פעלד וועט געטייט ווערען מיט דעם
שווערד, אונד דער וואס איז אין דער שטאט וועט פון הונגער אונד דער פעסט פערדארבען
ווערען: 16 אבער די אנטרונענע פון זייא וועלען זיין וויא די טויבען אויף די בערג
אונד די טהעלער, אלע וועלען ברומען, איטליכער וועגען זיינע זינד: 17 אלע הענד
וועלען שלאף ווערען, אונד אלע קניען וועלען צוגעהן וויא וואסער: 18 אונד זייא וועלען
זיך אנגארטעלן מיט זעק, אונד א שרעקעניס וועט זייא בעדעקען, אונד אויף איטליכען
פנים וועט זיין א בושה, אונד אויף אלע זיירע קעפ וועט זיין א קאלהייט: 19 זייא
וועלען זייער זילבער אויף דער גאס ארויסווארפען, אונד זייער גאלד וועט
אומריין

ז ז

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: ואתה בן־אדם כה־אמר א 2
אדני יהוה לאדמת ישראל קץ בא הקץ על־ארבעת
כנפות הארץ: עתה הקץ עליך ושלחתי אפי בך 3
ושפטתיך כדרכיך ונתתי עליך את כל־תועבותיך: ולא־ 4
תחום עיני עליך ולא אחמול כי דרכיך עליך אתן
ותועבותיך בתוכך תהיין וידעתם כי־אני יהוה:
כה אמר אדני יהוה רעה אחת רעה הנה באה: קץ ה 6
בא בא הקץ הקיץ אליך הנה באה: באה הצפירה 7
אליך יושב הארץ בא העת קרוב היום מהומה ולא־הד
הרים: עתה מקרוב אשפוך חמתי עליך וכליתי אפי בך 8
ושפטתיך כדרכיך ונתתי עליך את כל־תועבותיך: ולא־ 9
תחום עיני ולא אחמול כדרכיך עליך אתן ותועבותיך
בתוכך תהיין וידעתם כי אני יהוה מכה: הנה היום י
הנה באה יצאה הצפרה צץ המטה פרח הזדון: החמס 11
קם למטה־רשע לא־מהם ולא מהמונם ולא מהמהם
ולא־נה בהם: בא העת הגיע היום הקונה אל־ישמח 12
והמוכר אל־יתאבל כי חרון אל־כל־המונה: כי המוכר 13
אל־הממכר לא ישוב ועוד בחיים חיתם כי־חזון אל־כל־
המונה לא ישוב ואיש בעונו חיתו לא־יתחזקו: תקעו 14
בתקוע והכין הכל ואין הלך למלחמה כי חרוני אל־
כל־המונה: החרב בחוץ והדבר והרעב מבית אשר טו
בשדה בחרב ימות ואשר בעיר רעב ודבר יאכלנו:
ופלטו פליטיהם והיו אל־ההרים כיוני הגאיות כלם המות 16
איש בעונו: כל־הידים תרפינה וכל־ברכים תלכנה מים: 17
וחגרו שקים וכסתה אותם פלצות ואל כל־פנים בושה 18
ובכל־ראשיהם קרחה: כספם בחוצות ישליכו וזהבם 19

לְנִדָּה יִהְיֶה כַּסְפָּם וּזְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת
יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבֵּעוּ וּמֵעֵיהֶם לֹא יְמַלֵּאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל
כ עֲוֹנָם הָיָה׃ וּצְבִי עֶדְיוֹ לְגָאוֹן שָׂמָהוּ וְצַלְמֵי תוֹעֲבֹתָם
21 שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בוֹ עַל־כֵּן נְתַתִּיו לָהֶם לְנִדָּה׃ וּנְתַתִּיו
22 בְּיַד־הַזָּרִים לָבַז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל וְחִלְּלוּהָ׃ וַהֲסִבּוֹתִי
פָנַי מֵהֶם וְחִלְּלוּ אֶת־צְפוּנִי וּבָאוּ־בָהּ פָּרִיצִים וְחִלְּלוּהָ׃
23 עֲשֵׂה הָרַתּוֹק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה
24 חָמָס׃ וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ אֶת־בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי
כה גְּאוֹן עַזִּים וְנִחֲלוּ מְקַדְשֵׁיהֶם׃ קְפָדָה־בָא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם
26 וָאָיִן׃ הֹוָה עַל־הֹוָה תָּבוֹא וּשְׁמֻעָה אֶל־שְׁמוּעָה תִּהְיֶה
וּבִקְשׁוּ חָזוֹן מִנָּבִיא וְתוֹרָה תֹּאבַד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְּקֵנִים׃
27 הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שְׁמָמָה וִידֵי עַם־הָאָרֶץ
תִּבָּהַלְנָה מִדַּרְכָּם אֶעֱשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם אֶשְׁפְּטֵם
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

ח ח

א וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית בַּשִּׁשִּׁי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב
בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנָי וַתִּפֹּל עָלַי שָׁם יַד
2 אֲדֹנָי יְהוִה׃ וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמַרְאֵה־אֵשׁ מִמַּרְאֵה
מָתְנָיו וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמָּתְנָיו וּלְמַעְלָה כְּמַרְאֵה־זֹהַר כְּעֵין
3 הַחַשְׁמַלָה׃ וַיִּשְׁלַח תַּבְנִית יָד וַיִּקָּחֵנִי בְּצִיצִת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא
אֹתִי רוּחַ ׀ בֵּין־הָאָרֶץ וּבֵין־הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלְַמָה
בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה
4 אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשַׁב סֶמֶל הַקִּנְאָה הַמַּקְנֶה׃ וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד
ה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
בֶּן־אָדָם שָׂא־נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא עֵינַי דֶּרֶךְ
צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֶמֶל הַקִּנְאָה הַזֶּה
6 בַּבִּאָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אַתָּה מֵהֶם עֹשִׂים

אוּמְרֵיין װֶערֶען, זֵייעֶר זִילְבֶּער אוּנְד זֵייעֶר גָאלְד װֶעט זֵייא נִיט קֶענֶען מַצִיל זַיין אִין דֶעם טָאג פוּן דֶעם הַאר׳ס גְרִימְצָארְן, זֵייעֶרֶע לֵייבֶּער װֶעלֶען זֵייא נִיט זֶעטִיגֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע גֶעדֶערְם װֶעלֶען זֵייא נִיט אָנְפִילֶען, װָארִין זֵייעֶרֶע זִינְד אִיז גֶעװֶעזֶען זֵייעֶר שְׁטְרוֹיכְלוּנְג׃ 20 אוּנְד דִיא שֶׁענְהֵייט פוּן זֵיינֶע צִירוּנְג הָאט עֶר גֶעמַאכְט צוּ זֵיינֶע מַאיֶעסְטֶעט, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דֶערְפוּן גֶעמַאכְט דִיא גֶעצֶענְ־בִּילְדֶער פוּן זֵייעֶרֶע אוּמְװֶערְדִיגְקֵייטֶען, דַארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ עֶס צוּ זֵייא אַהִינְגֶעגֶעבֶּען צוּר פֶערְאוּנְרֵיינִיגוּנְג׃ 21 אוּנְד אִיךְ װֶעל עֶס אִיבֶּערְעֶנְטְפֶערְן אִין דִיא הֶענְד פוּן פְרֶעמְדֶע צוּ זַאקְרוֹיבּ, אוּנְד צוּ דִיא רְשָׁעִים פוּן דֶעם לַאנְד עֶס צוּ רוֹיבֶּען אוּנְד עֶס מְחַלֵל צוּ זַיין׃ 22 אִיךְ װֶעל מֵיין פָּנִים פוּן זֵייא אַװֶעקְטְהוּן װֵייל זֵייא הָאבֶּען מְחַלֵל גֶעװֶעזֶען מֵיין פֶערְ־בָּארְגֶענֶעם אָרְט, װָארִין רוֹיבֶּערְס װֶעלֶען דַארִין אַרֵיינְקוּמֶען אוּנְד זֵייא װֶעלֶען עֶס מְחַלֵל זַיין׃ 23 מַאךְ אַ קֶעט, װָארִין דָאס לַאנְד אִיז פוּל מִיט בְּלוּטְשׁוּלְדִיגֶע, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז פוּל מִיט רוֹיבֶּערֵייא׃ 24 דַארִיבֶּער װֶעל אִיךְ בְּרֶענְגֶען דִיא שְׁלֶעכְטְסְטֶע הֵיידֶען אוּנְד זֵייא װֶעלֶען זֵייעֶרֶע הֵייזֶער יַרְשׁ׳נֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל פֶערְשְׁטֶערֶען דִיא שְׁטָאלְצְהֵייט פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע, אוּנְד זֵייעֶרֶע הֵיילִיגֶע עֶרְטֶער װֶעלֶען זֵייא יַרְשׁנֶ׳ן׃ 25 אַ צוּשְׁטֶערוּנְג קוּמְט אָן, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען זוּכֶען שָׁלוֹם אָבֶּער עֶס װֶעט נִיט זַיין׃ 26 אֵיין אוּנְגְלִיק װֶעט אִיבֶּער דָאס אַנְדֶערֶע אוּנְגְלִיק קוּמֶען, אוּנְד אֵיינֶע (שְׁלֶעכְטֶע) הֶערוּנְג װֶעט זַיין אִיבֶּער דִיא אַנְדֶערֶע, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען זוּכֶען אַ נְבִיאָה פוּן דֶעם נָבִיא, אוּנְד דִיא תּוֹרָה װֶעט פֶערְלוֹירֶען װֶערֶען פוּן דֶעם כֹּהֵן, אוּנְד דִיא עֵצָה פוּן דִיא זְקֵנִים׃ 27 דֶער מֶלֶךְ װֶעט טְרוֹיעֶרְן, אוּנְד דֶער נָשִׂיא װֶעט זִיךְ אָנְקְלֵיידֶען מִיט פֶערְװִיסְטוּנְג, אוּנְד דִיא הֶענְד פוּן דֶעם פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד װֶעלֶען דֶערְשְׁרָאקֶען װֶערֶען אִיךְ װֶעל צוּ זֵייא טְהוּן נָאךְ זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע װֶעג, אוּנְד נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּטִים װֶעל אִיךְ זֵייא מִשְׁפָּטְ׳ן, אוּנְד זֵייא זָאלֶען װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר׃

קַאפִּיטֶעל ח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם זֶעכְסְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם זֶעכְסְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם פִּיפְ־טֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, װֶען אִיךְ בִּין גֶעזֶעסֶען אִין מֵיין הוֹיז, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יְהוּדָה זֶענֶען פָאר מִיר גֶעזֶעסֶען, אַזוֹי אִיז דָארְט אוֹיף מִיר גֶעפַאלֶען דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר גָאט׃ 2 אוּנְד װֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה (עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען) אַ גֶעשְׁטַאלְט אַזוֹי װִיא פוּן פֵייעֶר, פוּן דֶעם אָנְזֶעהֶען פוּן זֵיינֶע לֶענְדֶען אוּנְד פוּן אוּנְטֶען (װַאר עֶס װִיא) פֵייעֶר, אוּנְד פוּן זֵיינֶע לֶענְדֶען אוּנְד נָאךְ אוֹיבֶּען, װִיא דָאס אָנְזֶעהֶען פוּן אַ גְלַאנְץ, אַזוֹי װִיא דִיא פַארְבּ פוּן בֶּערְנְשְׁטֵיין׃ 3 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא דִיא הָאר־לָאקֶען פוּן מֵיין קָאפּ, אוּנְד דֶער גֵייסְט הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, (גֶעטְרָאגֶען) צְװִישֶׁען הִימֶעל אוּנְד עֶרְד אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעבְּרֶענְגְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אִין דֶער מַרְאֶה פוּן גָאט, צוּ דֶער טִיער פוּן דֶעם אִינֶעװֶענִיגֶען טוֹיעֶר, װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אַװוּ עֶס אִיז דָארְט גֶעזֶעסֶען אַ גֶעצֶענְבִּילְד פוּן אֵייפֶערְזוּכְט װָאס מַאכְט אֵייפֶערְזִיכְטִיג׃ 4 אוּנְד זֶעה, דָארְט אִיז גֶעװֶעזֶען דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי װִיא דִיא גֶעשְׁטַאלְט װָאס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִין דֶעם טְהָאל׃ 5 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, הֶעבּ נוּן אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען אוֹיף דֶעם װֶעג קֵיין צָפוֹן, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע אוֹיגֶען קֵיין צָפוֹן, אוּנְד זֶעה, אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט פוּן דֶעם טוֹיעֶר בֵּייא דֶעם מִזְבֵּחַ אִיז גֶעװֶעזֶען דָאס גֶעצֶענְבִּילְד פוּן דֶער אֵייפֶערְזוּכְט בֵּייא דֶעם אַרֵיינְקוּ־מֶען׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, זֶעהְסְט דוּא װָאס זֵייא טְהוּעֶן?

תֹּעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר בֵּית־יִשְׂרָאֵל ׀ עֹשִׂים פֹּה לְרָחֳקָה
מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת׃ וַיָּבֵא 7
אֹתִי אֶל־פֶּתַח הֶחָצֵר וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר׃
וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חֲתָר־נָא בַקִּיר וָאֶחְתֹּר בַּקִּיר וְהִנֵּה 8
פֶּתַח אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָי בֹּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת 9
אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה׃ וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָל־תַּבְנִית י
רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מְחֻקֶּה עַל־
הַקִּיר סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל 11
וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶן־שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ
מִקְטַרְתּוֹ בְּיָדוֹ וַעֲתַר עֲנַן־הַקְּטֹרֶת עֹלֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי 12
הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ
אִישׁ בְּחַדְרֵי מַשְׂכִּיתוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאֶה אֹתָנוּ
עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה 13
תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃ וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח 14
שַׁעַר בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם הַנָּשִׁים
יֹשְׁבוֹת מְבַכּוֹת אֶת־הַתַּמּוּז׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם טו
עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה׃ וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־ 16
חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־פֶתַח הֵיכַל יְהוָה בֵּין
הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אֲחֹרֵיהֶם
אֶל־הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קֵדְמָה
לַשָּׁמֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם הֲנָקֵל לְבֵית יְהוּדָה 17
מֵעֲשׂוֹת אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ־פֹה כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ
חָמָס וַיָּשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנָּם שֹׁלְחִים אֶת־הַזְּמוֹרָה אֶל־
אַפָּם׃ וְגַם־אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל 18
וְקָרְאוּ בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם׃

ט ט

וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ א
כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ בְּיָדוֹ׃ וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים ׀ מִדֶּרֶךְ 2

דיא גְרויסֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים וָואס דָאס הויזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל טְהוּן הִיעֶר, כְּדֵי אִיךְ זָאל מִיךְ דֶערְוַוייטֶערְן פוּן מֵיין בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט דִיךְ נָאךְ אוּמְקֶעהְרֶען אַזוֹי וֶועסְט דוּא גְרֶעסֶערֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען זֶעהֶען: 7 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶער טִיעֶר פוּן דֶעם הוֹיף, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, זֶעה אַזוֹי וַואר אַ לָאךְ אִין דֶער וַואנְד: 8 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, מַאךְ דָאךְ אַ לָאךְ אִין דֶער וַואנְד, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעגְרוּבֶּען אִין דֶער וַואנְד, זֶעה, אַזוֹי אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ טִיעֶר: 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, קוּם אוּנְד זֶעה דִיא שְׁלֶעכְטֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים וָואס זֵייא טְהוּן דָא: 10 אַזוֹי בִּין אִיךְ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַלֶערְלֵייא גֶעשְׁטַאלְטֶען פוּן וֶוערְם אוּנְד בְּהֵמוֹת, אוּמְוִוירְדִיגְקֵייטֶען אוּנְד אַלֶערְלֵייא גֶעצֶען פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיסְגֶעקְרִיצְט אוֹיף דֶער וַואנְד רִינְגְס אַרוּם: 11 אוּנְד זִיבְּצִיג מֶענֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל,—אוּנְד יַאֲזַנְיָהוּ זוּהְן פוּן שָׁפָן אִיז גֶעשְׁטַאנֶען צְווִישֶׁען זֵייא,—זֵייא זֶענֶען פָאר זֵייא גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט גֶעהַאט זֵיין רֵייכֶערְוֶוערְק אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אַ רוֹיךְ־וָואלְקֶען אִיז דַאפוּן אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען: 12 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען וָואס דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד יִשְׂרָאֵל טְהוּן אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אִיטְלִיכֶער אִין דֶעם חֶדֶר פוּן זֵיינֶע בִּילְדֶער? וָוארִין זֵייא זָאגֶען אַז דֶער הַאר זֶעהְט אוּנְס נִיט, וָוארִין דֶער הַאר הָאט פֶערְלָאזְט דָאס לַאנְד: 13 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, קֶעהְר דִיךְ נָאכְאַמָאל אוּם אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֶעהֶען גְרֶעסֶערֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען וָואס זֵייא טְהוּן: 14 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶער טִיעֶר פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז וָואס אִיז אוֹיף דֶער צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד זֶעה, דָארְט זֶענֶען גֶעזֶעסֶען וַוייבֶּער וָואס הָאבֶּען בֶּעוֵויינְט דֶעם (אָפְּגָאט) תַּמּוּז: 15 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, הָאסְט דוּא דָאס גֶעזֶעהֶען, אָ בֶּן־אָדָם! קֶעהְר דִיךְ נָאכְאַמָאל אוּם אַזוֹי וֶועסְט דוּא נָאךְ זֶעהֶען גְרֶעכֶערֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען ווִיא דִיא דָאזִיגֶע: 16 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט אִין דֶעם אִינְעוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֶעה, בֵּייא דֶער טִיעֶר פוּן דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר, צְווִישֶׁען דֶעם פָּאלִישׁ אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ, (זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען) אַן עֶרֶךְ פוּן פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג מַאן, מִיט זֵייעֶר רִיקֶען צוּ דֶעם הַאר'ס הֵיכָל, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶּענְעמֶער קֶעגֶען מִזְרָח־זֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט קֶעגֶען מִזְרָח־זֵייט צוּ דֶער זוּן: 17 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, הָאסְט דוּא גֶעזֶעהֶען, אִיז דָאס גְרִינְג פַאר דֶעם הוֹיזְגֶע־זִינְד פוּן יְהוּדָה אַז זֵייא טְהוּן זָאלְכֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען וָואס זֵייא טְהוּן דָא? וָוארִין זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעפִילְט דָאס לַאנְד מִיט רוֹיבֶּערֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט מִיךְ צוּ דֶערְצָארְנֶען, אוּנְד זֶעה, זֵייא הַאלְטֶען נָאךְ דִיא צְוֵוייג בֵּייא זֵייעֶרֶע נָאז: 18 דָארִיבֶּער וֶועל אִיךְ אוֹיךְ מִיט זֵייא הַאנְדֶעלְן מִיט גְרִימְצָארְן, מֵיין אוֹיג וֶועט נִיט פֶערְשׁוֹינֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען, אוּנְד הָאטְשֶׁע זֵייא וֶועלֶען אִין מֵיינֶע אוֹיעֶרְן רוּפֶען מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל וֶועל אִיךְ זֵייא דָאךְ נִיט דֶערְהֶערֶען:

קאַפִּיטעל ט

1 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען אִין מֵיינֶע אוֹיעֶרֶען מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מַאכְט גֶענֶעהְנֶען דִיא בֶּעפֶעהְלֶערְס פוּן דֶער שְׁטָאט, אִיטְלִיכֶער מִיט זֵיין פֶערְדַארְבּ כֵּלִי אִין זֵיינֶער הַאנְד: 2 אוּנְד זֶעה, זֶעקְס מֶענֶער זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם וֶועג פוּן דֶעם

שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר ׀ מָפְנֶה צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מַפָּצוֹ בְּיָדוֹ
וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכָם לָבֻשׁ בַּדִּים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו
3 וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת׃ וּכְבוֹד ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבָּיִת
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
4 בְּמָתְנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ
יְרוּשָׁלָם וְהִתְוִיתָ תָּו עַל־מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים
ה וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃ וּלְאֵלֶּה
אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ עַל־תָּחֹס עֵינֵיכֶם
6 וְאַל־תַּחְמֹלוּ׃ זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ
לְמַשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּגַּשׁוּ
וּמִמִּקְדָּשִׁי תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת׃
7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת
8 חֲלָלִים צֵאוּ וְיָצְאוּ וְהִכּוּ בָעִיר׃ וַיְהִי כְּהַכּוֹתָם וְנֵאשֲׁאַר
אֲנִי וָאֶפְּלָה עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הֲמַשְׁחִית
אַתָּה אֵת כָּל־שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשָׁפְכְּךָ אֶת־חֲמָתְךָ עַל־
9 יְרוּשָׁלִָם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה גָּדוֹל
בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה מֻטֶּה כִּי
י אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה׃ וְגַם אֲנִי
11 לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתָתִּי׃ וְהִנֵּה
הָאִישׁ ׀ לְבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמָתְנָיו מֵשִׁיב דָּבָר
לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃

י

א וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן
2 סַפִּיר כְּמַרְאֵה דְּמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־
הָאִישׁ ׀ לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת לַגַּלְגַּל
אֶל־תַּחַת לַכְּרוּב וּמַלֵּא חָפְנֶיךָ גַחֲלֵי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת

אױבֶּערשְׁטֶען טױעֶר, װָאס קֶעהְרְט זִיךְ קֶעגֶען צָפוֹן־זַײט, אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט גֶעהַאט אַ כְּלִי װָאס צוּבְּרֶעכְט אִין זַײנֶע הַאנְד, אוּנְד אֵײן מַאן צְװִישֶׁען זֵײא אִיז גֶעװֶעזֶען אָנְגֶעקְלֵײדֶעט אִין לֵײנֶע־װַאנְד, אוּנְד אַ סוֹפֵר׳ס טִינְט־פַאס (אָדֶער טָאװֶעל) אױף זַײנֶע לֶענְדֶען. אוּנְד זֵײא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד זֵײא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט נֶעבֶּען דֶעם קוּפֶּערְנֶעם מִזְבֵּחַ׃ 3 אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אַרױפְגֶעגַאנְגֶען פוּן אִיבֶּער דֶעם כְּרוּב װָאס אִיז אױף אִיהְם גֶעװֶעזֶען צוּ דֶער שְׁװֶעל פוּן דֶעם הױז, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם מַאן װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען אָנְגֶעקְלֵײדֶעט אִין דִיא לֵײנֶענֶע קְלֵײדֶער, װָאס הָאט גֶעהַאט אַ סוֹפֵר׳ס טִינְט־פַאס אױף זַײנֶע לֶענְדֶען׃ 4 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, גֶעה דוּרְךְ דִיא שְׁטָאט אִין מִיטֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְצֵײכֶענֶען אַ ת אױף דִיא שְׁטֶערְן פוּן דִיא מֶענֶער װָאס זֵײפְצֶען אוּנְד קְלָאגֶען װֶעגֶען אַלֶע דִיא אוּמְװֶערְדִיגֶע מַעֲשִׂים װָאס װֶערֶען אִין אִיהְר גֶעטְהוּן׃ 5 אוּנְד צוּ דִיא אַנְדֶערֶע הָאט עֶר גֶעזָאגְט אִין מֵײנֶע הֶערוּנְג, גֶעהְט דוּרְךְ אִין דִיא שְׁטָאט הִינְטֶער אִיהְם, אוּנְד שְׁלָאגְט, אֵײעֶרֶע אױגֶען זָאלֶען נִיט פֶערְשׁוֹינֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵײךְ אױךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען׃ 6 אִיהְר זָאלְט הַרְגֶענֶען אַלְט אוּנְד יוּנְג, אוּנְד דִיא בְּתוּלָה אוּנְד קְלֵײנֶע קִינְדֶער אוּנְד װַײבֶּער זֵײא גַאנְץ צוּ פֶערְדַארְבֶּען, אָבֶּער אױף אִיטְלִיכֶען מַאן אױף װֶעמֶען עֶס אִיז דֶער צֵײכֶען פוּן אַ ת זָאלְט אִיהְר אֵײךְ נִיט גֶענֶעהְנֶען, אוּנְד הֶעבְּט אָן פוּן מֵײן מִקְדָּשׁ; אוּנְד זֵײא הָאבֶּען אָנְגֶעהױבֶּען אָן דִיא אַלְטֶע מֶענֶער װָאס זֶענֶען גֶעװֶעזֶען פָאר דֶעם הױז (בֵּית הַמִּקְדָּשׁ)׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵײא גֶעזָאגְט, מַאכְט דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ טָמֵא, אוּנְד פִילְט אָן דִיא פָארְהױף מִיט דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע, גֶעהְט אַרױס, אוּנְד זֵײא זֶענֶען אַרױסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵײא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אִין דִיא שְׁטָאט׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען װֶען זֵײא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד אִיךְ בִּין (אַלֵײן) אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעפַאלֶען אױף מֵײן פָּנִים אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, אוֹי, הַאר גָאט! װִילְסְט דוּא דֶען פֶערְדַארְבֶּען דִיא גַאנְצֶע אִיבֶּערְבְּלֵײבּוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל אַז דוּא גִיסְט אוֹיס דֵײן גְרִימְצָארְן אִיבֶּער יְרוּשָׁלַיִם? 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיא זִינְד פוּן דֶעם הױזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה אִיז זֶעהְר גְרוֹיס, אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז פוּל מִיט בְּלוּט־שׁוּלְד, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אִיז פוּל מִיט אָפְּנֵײגוּנְג פוּן מִשְׁפָּט, װָארִין זֵײא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶער הַאר הָאט פֶערְלָאזְט דָאס לַאנְד, אוּנְד דֶער הַאר זֶעהְט עֶס נִיט׃ 10 אוּנְד אױךְ אִיךְ—מֵײן אױג װֶעט נִיט פֶערְשׁוֹינֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל מִיךְ אױךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען, אִיךְ הָאבּ אױף זֵײעֶר קָאפּ בֶּעצָאלְט פַאר זֵײעֶר װֶעג! 11 זֶעה, דֶער מַאן װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען אָנְגֶעקְלֵײד מִיט לֵײנֶען אוּנְד װָאס הָאט גֶעהַאט דָאס טִינְט־פַאס אױף זַײנֶע לֶענְדֶען הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אַזוֹי װִיא דוּא הָאסְט מִיר גֶעבָּאטֶען׃

קאפיטעל י

1 װֶען אִיךְ הָאבּ גֶעקוּקְט, זֶעה, אַזוֹי אִיז אױף דֶעם הִימֶעל גֶעװֶעזֶען אִיבֶּער דֶעם קָאפּ פוּן דִיא כְּרוּבִים אַזוֹי װִיא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ סַפִּיר־שְׁטֵײן, דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ טְרוֹינְ־שְׁטוּל אִיז אױף זֵײא גֶעזֶעהֶען גֶעװֶעזֶען׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַאן אָנְגֶעקְלֵײד מִיט לֵײנֶען, קוּם אַרֵײן צְװִישֶׁען דִיא רֶעדֶער װָאס זֶענֶען הִינְטֶער דֶעם כְּרוּב, אוּנְד פִיל אָן דֵײנֶע הַאנְד מִיט פֵײעֶר־קוֹילֶען פוּן צְװִישֶׁען

דיא

דִיא כְּרוּבִים, אוּנְד שְׁפְּרִינְקֶעל זַייא אִיבֶּער
דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען
פָאר מֵיינֶע אוֹיגֶען׃ 3 אוּנְד דִיא כְּרוּבִים
זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דֶער רֶעכְטֶע זַייט
פוּן דֶעם הוֹיז וֶוען דֶער מַאן אִיז אַרֵיינְגֶע־
קוּמֶען, אוּנְד דֶער וָואלְקֶען הָאט פוּל גֶע־
מַאכְט דֶעם אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף׃ 4 אוּנְד
דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר הָאט זִיךְ דֶערְ־
הוֹיבֶּען פוּן אִיבֶּער דֶעם כְּרוּב אִיבֶּער דִיא
שְׁוֶועל פוּן דֶעם הוֹיז, אוּנְד דָאס הוֹיז אִיז
גֶעוָוארֶען פוּל פוּן דֶעם וָואלְקֶען, אוּנְד דֶער
הוֹיף אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט גְלַאנְץ פוּן
דֶעם כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר׃ 5 אוּנְד דָאס
קוֹל פוּן דִיא פְלִיגֶעל פוּן דִיא כְּרוּבִים אִיז
גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען בִּיז צוּ דֶעם אוֹיסֶענְ־
וֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף, אַזוֹי וִויא דָאס קוֹל פוּן
דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען וֶוען עֶר רֶעט׃ 6 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען
דֶעם מַאן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעקְלֵייד
מִיט לֵיינֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, נֶעם פֵייעֶר פוּן
צְוִוישֶׁען דִיא רֶעדֶער, אוּנְד פוּן צְוִוישֶׁען
דִיא כְּרוּבִים, אִיז עֶר אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט נֶעבֶּען דִיא רֶעדֶער׃
7 אוּנְד דֶער כְּרוּב הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט
זַיינֶע הַאנְד פוּן צְוִוישֶׁען דִיא כְּרוּבִים צוּ דֶעם פֵייעֶר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דִיא
כְּרוּבִים, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְפוּן אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען אִין דֶער הַאנְד פוּן
דֶעם וָואס וַואר אָנְגֶעקְלֵייד מִיט לֵיינֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶענוּמֶען אוּנְד אִיז אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז בֶּעוִויזֶען גֶעוָוארֶען צוּ דִיא כְּרוּבִים דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ מֶענְ־
שֶׁענְ'ס הַאנְד הִינְטֶער זֵיירֶע פְלִיגֶעל׃ 9 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעקוּקְט, זֶעה פִיעֶר אוֹפַנִּים
נֶעבֶּען דִיא כְּרוּבִים, אֵיין אוֹפַן נֶעבֶּען אֵיין כְּרוּב, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער אוֹפַן נֶעבֶּען אֵיין
אַנְדֶערְן כְּרוּב, אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דִיא אוֹפַנִּים אִיז גֶעוֶועזֶען וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט
פוּן אַ תַּרְשִׁישׁ־שְׁטֵיין׃ 10 אוּנְד אַלֶע פִיעֶר הָאבֶּען גֶעהַאט אֵיינֶערְלֵייא גֶעשְׁטַאלְט,
גְלֵייךְ וִויא אַ (רָאד) אוֹפַן אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערְן אוֹפַן׃ 11 אוּנְד
אִין זֵייעֶר גֶעהְן זֶענֶען זֵייא גֶעגַאנְגֶען אוֹיף זֵיירֶע פִיעֶר זֵייטֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוּמְ־
גֶעקֶעהְרְט אִין זֵייעֶר גֶעהְן, נֵייעֶרְט צוּ דֶעם אָרְט וְואוּ דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער הָאט זִיךְ גֶע־
קֶעהְרְט אִיהְם זֶענֶען זֵייא נָאכְגֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט אוּמְגֶעקֶעהְרְט אִין זֵייעֶר
גֶעהְן׃ 12 אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע לֵייבֶּער, אוּנְד זֵיירֶע רִיקֶען, אוּנְד זֵיירֶע הֶענְד אוּנְד זֵיירֶע
פְלִיגֶעל, אוּנְד דִיא אוֹפַנִּים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט אוֹיגֶען רִינְגְס אַרוּם צוּ אַלֶע פִיעֶר
(רֶעדֶער) אוֹפַנִּים׃ 13 דִיא אוֹפַנִּים זֶענֶען גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען אִין מֵיינֶע אוֹירֶען, אוֹי
גַלְגַל! 14 אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט גֶעהַאט פִיעֶר פֶּענֶעמֶער, אֵיין פָּנִים אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס
פָּנִים פוּן אַ כְּרוּב, אוּנְד דָאס אַנְדֶערְע וִויא אַ פָּנִים פוּן אַ מֶענְשׁ, דָאס דְרִיטֶע וִויא אַ
פָּנִים פוּן אַ לֵייבּ, אוּנְד דָאס פִיעֶרְטֶע וִויא דָאס פָּנִים פוּן אֵיין אָדְלֶער׃ 15 אוּנְד דִיא
כְּרוּבִים הָאבֶּען זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, דָאס אִיז דִיא חַיָּה וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען בֵּייא דֶעם
טֵייךְ כְּבָר׃ 16 אוּנְד וֶוען דִיא כְּרוּבִים זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אַזוֹי זֶענֶען דִיא אוֹפַנִּים דֶערְנֶע־
בֶּען גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד וֶוען דִיא כְּרוּבִים הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיירֶע פְלִיגֶעל אוּם זִיךְ צוּ
דֶערְהֶעבֶּען פוּן דֶער עֶרְד אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא אוֹפַנִּים אוֹיךְ נִיט פוּן זֵייא אוּמְגֶעדְרֶעהְט׃
17 וֶוען דִיזֶע הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ אוֹיךְ יֶענֶע אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד
וֶוען דִיזֶע הָאבֶּען זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא אַנְדֶערֶע אוֹיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, ווייל
דֶער רוּחַ פוּן דֶער חַיָּה אִיז אִין זֵייא׃ 18 אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן גָאט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
פוּן אִיבֶּער דֶער שְׁוֶועל פוּן דֶעם הוֹיז, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דִיא כְּרוּבִים׃
19 אוּנְד דִיא כְּרוּבִים הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיירֶע פְלִיגֶעל, אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען
פוּן

לַכְּרֻבִים וּזְרֹק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינָי׃ וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים 3
מִימִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־הֶחָצֵר
הַפְּנִימִית׃ וַיָּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן 4
הַבָּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה אֶת־נֹגַהּ
כְּבוֹד יְהוָה׃ וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד הֶחָצֵר ה
הַחִיצֹנָה כְּקוֹל אֵל־שַׁדַּי בְּדַבְּרוֹ׃ וַיְהִי בְּצַוֺּתוֹ אֶת־הָאִישׁ 6
לְבֻשׁ־הַבַּדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַגַּלְגַּל מִבֵּינוֹת
לַכְּרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד אֵצֶל הָאוֹפָן׃ וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־ 7
יָדוֹ מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינוֹת הַכְּרֻבִים
וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חָפְנֵי לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא׃ וַיֵּרָא 8
לַכְּרֻבִים תַּבְנִית יַד־אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם׃ וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה 9
אַרְבָּעָה אוֹפַנִּים אֵצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפַן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב
אֶחָד וְאוֹפַן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וּמַרְאֵה הָאוֹפַנִּים
כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ׃ וּמַרְאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם י
כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃ בְּלֶכְתָּם אֶל־אַרְבַּעַת 11
רִבְעֵיהֶם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִפְנֶה
הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם׃ וְכָל־בְּשָׂרָם 12
וְגַבֵּהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב
לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם׃ לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי׃ 13
וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי 14
פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נָשֶׁר׃ וַיֵּרֹמּוּ טו
הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־כְּבָר׃ וּבְלֶכֶת 16
הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת־
כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסַּבּוּ הָאוֹפַנִּים גַּם־הֵם
מֵאֶצְלָם׃ בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוֹמָם יֵרוֹמּוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ 17
הַחַיָּה בָּהֶם׃ וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיַּעֲמֹד 18
עַל־הַכְּרוּבִים׃ וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וַיֵּרוֹמּוּ 19

מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וַיַּעֲמֹד
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
כ עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה׃ הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־
21 יִשְׂרָאֵל בִּנְהַר־כְּבָר וָאֵדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה׃ אַרְבָּעָה
אַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי
22 אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם׃ וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר
רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר מַרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר
פָּנָיו יֵלֵכוּ׃

יא

א וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי
הַפּוֹנֶה קָדִימָה וְהִנֵּה בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ
וָאֶרְאֶה בְתוֹכָם אֶת־יַאֲזַנְיָה בֶן־עַזֻּר וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־
2 בְּנָיָהוּ שָׂרֵי הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָי בֶּן־אָדָם אֵלֶּה
הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֶן וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת־רָע בָּעִיר הַזֹּאת׃
3 הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וַאֲנַחְנוּ
4 ה הַבָּשָׂר׃ לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶּן־אָדָם׃ וַתִּפֹּל עָלַי
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה כֵּן אֲמַרְתֶּם
6 בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלוֹת רוּחֲכֶם אֲנִי יְדַעְתִּיהָ׃ הִרְבֵּיתֶם
7 חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חוּצֹתֶיהָ חָלָל׃ לָכֵן כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שַׂמְתֶּם בְּתוֹכָהּ הֵמָּה
8 הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאֶתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ׃ חֶרֶב יְרֵאתֶם
9 וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וְעָשִׂיתִי בָכֶם שְׁפָטִים׃
י בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם וִידַעְתֶּם
11 כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ הִיא לֹא־תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ
12 בְתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃ וִידַעְתֶּם
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הֲלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא

פון דער ערד פאר מיינע אויגען, ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען אזוי וואַרען דיא אופנים אויך נעבען זייא, אונד ער האט זיך געשטעלט בייא דער טיער פון דעם טויער פון גאט׳ס הויז (וואס איז) אן דער מזרח־זייט, אונד דער כבוד פון דעם גאט פון ישראל איז איבער זייא געוועזען פון אויבען: 20 דאס איז דיא חיה וואס איך האב געזעהען הינטער דעם גאט פון ישראל בייא דעם טייך כבר, אונד איך האב געוואוסט אז זייא זענען דיא כרובים: 21 איטליכער האט געהאט פיער פענעמער, אונד איטליכער פיער פליגעל, אונד דיא געשטאלט פון מענשען׳ס הענד איז געוועזען אונטער זייערע פליגעל: 22 אונד דיא געשטאלט פון זייערע פענעמער איז געוועזען דאס אייגענע וואס איך האב געזעהען בייא דעם טייך כבר, דאס איז זייער געשטאלט אונד זייא אליין, זייא זענען איטליכער פארוועררטס געגאנגען:

קאפיטעל יא

1 אונד דער גייסט האט מיך אויפגעהויבען אונד האט מיך געבראכט צו דעם מזרח־טויער פון דעם האר׳ס הויז, וואס קעהרט זיך קעגען מזרח־זייט, אונד זעה, בייא דער טיער פון דעם טויער זענען געוועזען פינף אונד צוואנציג מענער, אונד איך האב צווישען זייא געזעהען יאזניה בן עזר, אונד פלטיהו בן בניהו דיא פירשטען פון דעם פאלק: 2 אונד ער האט צו מיר געזאגט, בן־אדם, דיזע מענער טראכטען אומרעכט אונד האלטען שלעכטע עצות אין דער דאזיגער שטאט: 3 וואס זאגען, עס איז ניט נאהענט, לאמיר בויען הייזער, זיא איז דער טאפ אונד מיר זענען דאס פליש: 4 דארום זאג נביאות איבער זייא, זאג נביאות דוא בן־אדם: 5 אונד דער רוח (הקודש) פון דעם האר איז אויף מיר געפאלען אונד ער האט צו מיר געזאגט, זאג, אזוי זאגט דער האר, אזוי האט איהר געזאגט, איהר בית ישראל, איך ווייס וואס קומט ארויף אין אייער זין: 6 איהר האט פערמעהרט אייערע דערשלאגענע אין דער דאזיגער שטאט, אונד איהר האט פול געמאכט דיא גאסען מיט דערשלאגענע: 7 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, אייערע דערשלאגענע וואס איהר האט זייא געטהון אין דער מיטען, זייא זענען דאס פליש, אונד זיא (דיא שטאט) איז דער טאפ, אבער איך וועל אייך ארויסברענגען פון צווישען איהר: 8 איהר האט מורא געהאט פאר דעם שווערד, אונד איך וועל איבער אייך ברענגען א שווערד, זאגט דער האר גאט: 9 אונד איך וועל אייך ארויסברענגען פון איהר, אונד איך וועל אייך איבערענטפערן אין דיא האנד פון פרעמדע, אונד איך וועל אונטער אייך טהון דינים (פון פורעניות): 10 איהר וועט פאלען דורך דעם שווערד, אן דער גרענעץ פון ישראל וועל איך אייך משפט׳ן, אונד איהר וועט וויסען אז איך בין דער האר: 11 דיא שטאט וועט ניט זיין צו אייך דער טאפ, אונד איהר וועט (ניט) זיין אין דער מיטען פאר פליש, אבער איך וועל אייך משפט׳ן אן דער גרענעץ פון ישראל: 12 אונד איהר זאלט וויסען אז איך בין דער האר, ווייל איהר זענט ניט געגאנגען אין מיינע געזעץ אונד מיינע משפטים האט איהר ניט

13 עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃ וַיְהִי
כְּהִנָּבְאִי וּפְלַטְיָהוּ בֶן־בְּנָיָה מֵת וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק קוֹל
גָּדוֹל וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהֹוִה כָּלָה אַתָּה עֹשֶׂה אֵת שְׁאֵרִית
14 טו יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם
אַחֶיךָ אַחֶיךָ אַנְשֵׁי גְאֻלָּתֶךָ וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה אֲשֶׁר
אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַםִ רַחֲקוּ מֵעַל יְהֹוָה לָנוּ הִיא
16 נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ לָכֵן אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יֱהֹוִה כִּי הִרְחַקְתִּים בַּגּוֹיִם וְכִי הֲפִיצוֹתִים בָּאֲרָצוֹת וָאֱהִי
17 לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בָּאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם׃ לָכֵן
אֱמֹר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
וְאָסַפְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי
18 לָכֶם אֶת־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ וּבָאוּ־שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־
19 כָּל־שִׁקּוּצֶיהָ וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃ וְנָתַתִּי לָהֶם
לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי לֵב הָאֶבֶן
כ מִבְּשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר׃ לְמַעַן בְּחֻקֹּתַי יֵלֵכוּ וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
21 לֵאלֹהִים׃ וְאֶל־לֵב שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ
22 דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים
אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
23 עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה׃ וַיַּעַל כְּבוֹד יְהֹוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֹד
24 עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקֶּדֶם לָעִיר׃ וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתְּבִיאֵנִי
כַשְׂדִּימָה אֶל־הַגּוֹלָה בַּמַּרְאֶה בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלַי
כה הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי׃ וָאֲדַבֵּר אֶל־הַגּוֹלָה אֵת כָּל־דִּבְרֵי
יְהֹוָה אֲשֶׁר הֶרְאָנִי׃

יב יב

א 2 וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית־הַמֶּרִי
אַתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנַיִם לָהֶם

גֶעטְהוּן, נֵייעֶרְט אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי
וִויא דִיא מִשְׁפָּטִים פוּן דִיא גּוֹיִם וָואס
זֶענֶען אַרִינְגְס אַרוּם אֵייךְ׃ 13 אוּנְד עֶס
אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען אִיךְ הָאבּ נְבִיאוּת גֶע־
זָאגְט, אַזוֹי אִיז פְּלַטְיָהוּ בֶּן בְּנָיָה גֶע־
שְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעפַאלֶען אוֹיף
מֵיין פָּנִים אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁרִיעֶן מִיט
אַ גְרוֹיס קוֹל, אוּנְד הָאבּ גֶעזָאגְט, אוֹי
הַאר גָאט! וִוילְסְט דוּא דֶען אִים גַאנְצֶען
פֶערְלֶענְדֶען דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן
יִשְׂרָאֵל? 14 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם
הַאר אִיז (נָאכְאַמָאל) צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי
צוּ זָאגֶען׃ 15 בֶּן־אָדָם, דֵיינֶע בְּרִידֶער, יוֹא
דֵיינֶע בְּרִידֶער, דִיא מֶענֶער דֵיינֶע קְרוֹבִים,
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל,
(זֵייא זֶענֶען דִיא) צוּ וֶועמֶען דִיא בֶּעוֶואוֹי־
נֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעזָאגְט, דֶערְוֵוי־
טֶערְט אֵייךְ פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין צוּ
אוּנְס אִיז דָאס לַאנְד גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען
פַאר אַ יְרוּשָׁה׃ 16 דָארוּם זָאג, אַזוֹי
זָאגְט דֶער הַאר גָאט, חָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ
זֵייא דֶערְוֵוייטֶערְט אוּנְטֶער דִיא גּוֹיִם,
אוּנְד חָאטְשֶׁע אִיךְ הָאבּ זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייט אִין דִיא לֶענְדֶער, דָאךְ וֶועל אִיךְ צוּ זֵייא
זֵיין פַאר אַ קְלֵיין מִקְדָּשׁ אִין דִיא לֶענְדֶער אַוְואוּ זֵייא וֶועלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען׃
17 דָארוּם זָאג, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ אֵיינְזַאמֶעלְן פוּן דִיא פֶעלְקֶער
אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ פֶערְזַאמֶעלְן פוּן דִיא לֶענְדֶער וְואוּ אִיהְר זֶענְט אִין זֵייא צוּשְׁפְּרֵייט,
אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ גֶעבֶּען אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ 18 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען,
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דֶערְפוּן אָפְּטְהוּן אַלֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע תּוֹעֲבוֹת׃
19 אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא גֶעבֶּען אֵיין הַארְץ, אוּנְד אַ נֵייעֶם גֵייסְט וֶועל אִיךְ זֵייא גֶע־
בֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל פוּן זֵייעֶר פְלֵיישׁ אָפְּטְהוּן דָאס שְׁטֵיינֶערְנֶע הַארְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל
צוּ זֵייא גֶעבֶּען אַ פְלֵיישֶׁערְנֶעס הַארְץ׃ 20 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען גֶעהְן אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ,
אוּנְד זֵייא זָאלֶען הִיטֶען מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זָאלֶען זֵייא טְהוּן; אוּנְד זֵייא זָאלֶען צוּ
מִיר זֵיין אַ פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא זֵיין אַ גָאט׃ 21 אָבֶּער דָאס הַארְץ פוּן זָאלְכֶע
וָואס גֶעהְן נָאךְ דִיא אוּמְוֶוערְדִיגֶע אוּנְד מִיאוּסֶע מַעֲשִׂים פוּן זֵייעֶרֶע הַארְצֶער, אוֹיף זֵייעֶר קָאפּ
וֶועל אִיךְ בֶּעצָאלֶען פַאר זֵייעֶר וֶועג, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃ 22 אוּנְד דִיא כְּרוּבִים הָאבֶּען
אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵייעֶרֶע פְלִיגֶעל אוּנְד (אוֹיךְ) דִיא אוֹפַנִּים אַנְטְקֶעגֶען זֵייא, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן
דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז אוֹיף זֵייא גֶעוֶועזֶען פוּן אוֹיבֶּען׃ 23 אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם
הַאר אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן צְווִישֶׁען דֶער שְׁטָאט, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף
דֶעם בַּארְג וָואס אִיז אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט׃ 24 אוּנְד דֶער גֵייסְט הָאט
מִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען, אוּנְד הָאט מִיךְ גֶעבְּרַאכְט קֵיין כַּשְׂדִּים צוּ דִיא פוּן גָּלוּת, אִין דֶער
זֶעהוּנְג דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן גָאט, אוּנְד אַזוֹי אִיז דִיא זֶעהוּנְג וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען
פוּן מִיר אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען׃ 25 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט מִיט דִיא פוּן גָּלוּת אַלֶע וֶוערְטֶער
פוּן דֶעם הַאר וָואס עֶר הָאט מִיר גֶעוִויזֶען׃

קאפיטעל יב

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען׃ 2 בֶּן־אָדָם, דוּא וְואוֹינְסְט צְווִישֶׁען אַ ווִידֶערְשְׁפֶּענִיג הוֹיזְגֶעזִינְד,
וָואס הָאבֶּען אוֹיגֶען צוּ זֶעהֶען אָבֶּער זֵייא זֶעהֶען נִיט, אוֹירֶען

צוּ

3 לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם׃ וְאַתָּה בֶן
אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְּלֵי גוֹלָה וּגְלֵה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגָלִיתָ
מִמְּקוֹמְךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַי יִרְאוּ כִּי בֵּית
4 מְרִי הֵמָּה׃ וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם
ה וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצָאֵי גּוֹלָה׃ לְעֵינֵיהֶם
6 חֲתָר־לְךָ בַקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ׃ לְעֵינֵיהֶם עַל־כָּתֵף תִּשָּׂא
בָּעֲלָטָה תוֹצִיא פָּנֶיךָ תְכַסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי־
7 מוֹפֵת נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ וָאַעַשׂ כֵּן כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי כֵּלַי
הוֹצֵאתִי כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חָתַרְתִּי־לִי בַקִּיר בְּיָד
8 בָּעֲלָטָה הוֹצֵאתִי עַל־כָּתֵף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם׃ וַיְהִי
9 דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ
י בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה׃ אֱמֹר אֲלֵיהֶם
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַםִ
11 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם׃ אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַשְּׁבִי יֵלֵכוּ׃
12 וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר
יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לַעַיִן
13 הוּא אֶת־הָאָרֶץ׃ וּפָרַשְׂתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ
בִּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־
14 יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃ וְכֹל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֶזְרֹה וְכָל־אֲגַפָּיו
טו אֱזָרֶה לְכָל־רוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה בַּהֲפִיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
16 וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אַנְשֵׁי מִסְפָּר מֵחֶרֶב מֵרָעָב וּמִדָּבֶר לְמַעַן
יְסַפְּרוּ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ
17 18 כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן
אָדָם לַחְמְךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכֵל וּמֵימֶיךָ בְּרָגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה׃
19 וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה לְיוֹשְׁבֵי

צוּ הֶערֶען אָבֶּער זֵייא הֶערֶען נִיט, ווייל זֵייא זֶענֶען אַ ווידֶערְשְׁפֶּענִיג הויזְגֶעזִינְד: 3 אָבֶּער דוּא בֶּן־אָדָם, מַאךְ דִיר גָלוּת כֵּלִים, אוּנְד וַואנְדֶער אַוֶועק בֵּייא טָאג פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען, דוּא זָאלְסְט אַוֶועקְ־וַואנְדֶערְן פוּן דֵיין אָרְט פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען, טָאמֶער וֶועלֶען זֵייא עֶס אֵיינְזֶעהֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַ ווידֶערְשְׁפֶּענִיג הויזְ־גֶעזִינְד: 4 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען דֵיינֶע כֵּלִים אַזוֹי וִויא דִיא כֵּלִים פוּן אַ וֶועקְוַואנְדֶערֶער בֵּייא טָאג פַאר זֵיירֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט אַרוֹיסְגֶעהְן בֵּייא נַאכְט פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען אַזוֹי וִויא אֵיינֶער גֶעהְט אַרוֹיס אִין גָלוּת: 5 פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען גְרוּבּ דִיר אוֹיס אַ לָאךְ אִין (דֵיינֶע) וַואנְד אוּנְד דוּרְךְ דֶעם זָאלְסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעהֶען: 6 פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען זָאלְסְט דוּא טְרָאגֶען (דֵיינֶע כֵּלִים) אוֹיף דֵיינֶע אַקְסֶעל, וֶוען עֶס וֶוערְט פִינְסְטֶער זָאלְסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעהְן, דוּא זָאלְסְט צוּדֶעקֶען דֵיין פָּנִים אַז דוּא זָאלְסְט נִיט זֶעהֶען דָאס לַאנְד, וָוארִין אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעגֶעבֶּען פַאר אַ צֵייכֶען צוּ דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל: 7 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא עֶס אִיז מִיר גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען, אִיךְ הָאבּ אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט מֵיינֶע כֵּלִים, בֵּייא טָאג אַזוֹי וִויא דִיא גָלוּת כֵּלִים, אוּנְד אוֹיף דֶער נַאכְט הָאבּ אִיךְ מִיר אוֹיסְגֶעגְרוּבֶּען אַ לָאךְ אִין דִיא וַואנְד מִיט מֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִים פִינְסְטֶערְן הָאבּ אִיךְ עֶס אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט אוּנְד הָאבּ עֶס גֶעטְרָאגֶען אוֹיף מֵיינֶע אַקְסֶעל פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען: 8 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אִין דֶער פְרִיה אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 בֶּן־אָדָם, הָאט נִיט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל צוּ דִיר גֶעזָאגְט - דָאס ווידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע הוֹיז – וָואס טְהוּסְט דוּא? 10 זָאג צוּ זֵייא, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוֹיף דֶעם נָשִׂיא וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם בִּין אִיךְ מְרַמֵז דִיא דָאזִיגֶע נְבוּאָה, אוּנְד אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען צְווִישֶׁען זֵייא: 11 זָאג אִיךְ בִּין אֵייעֶר צֵייכֶען, גְרָאד אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן, אַזוֹי וֶועט מֶען צוּ זֵייא טְהוּן, זֵייא וֶועלֶען גֶעהֶען אִין גָלוּת אִין דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט: 12 אוּנְד דֶער נָשִׂיא וָואס אִיז צְווִישֶׁען זֵייא וֶועט עֶס טְרָאגֶען אוֹיף זֵיינֶע אַקְסֶעל אִין דֶער פִינְסְטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן, אִין דֶער וַואנְד וֶועלֶען זֵייא אוֹיסְגְרוּבֶּען אַ לָאךְ דוּרְךְ דֶעם אַרוֹיסְצוּבְּרֶענְגֶען, עֶר וֶועט זֵיין פָּנִים צוּדֶעקֶען, כְּדֵי עֶר זָאל נִיט זֶעהֶען מִיט דִיא אוֹיגֶען דָאס לַאנְד: 13 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען מֵיין נֶעץ אוֹיף אִיהְם, אוּנְד עֶר וֶועט גֶעחַאפְּט וֶוערֶען אִין מֵיין נֶעץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם בְּרֶענְגֶען קֵיין בָּבֶל, צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דִיא כַּשְׂדִּים, דָאךְ זָאל עֶר עֶס נִיט זֶעהֶען, אוּנְד דָארְט וֶועט עֶר שְׁטַארְבֶּען: 14 אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען אַרוּם אִיהְם אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע חַיָילוֹת אִיהְם צוּ הֶעלְפֶען וֶועל אִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען צוּ אַלֶע ווינְדֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְצִיהֶען אַ שְׁוֶוערְד הִינְטֶער זֵייא: 15 אוּנְד זֵייא זָאלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם אוּנְד זֵייא צוּשְׁטְרֵייעֶן אִין דִיא לֶענְדֶער: 16 אָבֶּער אִיךְ וֶועל פוּן זֵייא אִיבֶּערְלָאזֶען עֶטְלִיכֶע וֶוענִיגֶע לֵייט, פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, פוּן דֶעם הוּנְגֶער אוּנְד פוּן דֶער פֶּעסְט, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דֶערְצֶעהְלֶען אַלֶע זֵיירֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם אַהִין וואוּ זֵייא וֶועלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 17 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 18 בֶּן־אָדָם, דוּא זָאלְסְט עֶסֶען דֵיין בְּרוֹיט מִיט צִיטֶערְנִיס, אוּנְד מִיט צִיטֶערְן אוּנְד זָארְג זָאלְסְט דוּא דֵיין וַואסֶער טְרִינְקֶען: 19 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ דֶעם פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא בֶּעוואוֹינֶער

פוּן

יְרוּשָׁלִַם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לַחְמָם בִּדְאָגָה יֹאכֵלוּ
וּמֵימֵיהֶם בְּשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תֵּשַׁם אַרְצָהּ מִמְּלֹאָהּ
מֵחֲמַס כָּל־הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְהֶעָרִים הַנּוֹשָׁבוֹת תֶּחֱרַבְנָה כ
וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִהְיֶה וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָֹה: וַיְהִי 21
דְבַר־יְהוָֹה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם מָה־הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם 22
עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַאַרְכוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל־חָזוֹן:
לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הִשְׁבַּתִּי אֶת־ 23
הַמָּשָׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם־דַּבֵּר
אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וּדְבַר כָּל־חָזוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד 24
כָּל־חֲזוֹן שָׁוְא וּמִקְסַם חָלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי ׀ אֲנִי כה
יְהוָֹה אֲדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה לֹא תִמָּשֵׁךְ
עוֹד כִּי בִימֵיכֶם בֵּית הַמֶּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִֹה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָֹה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם 26 27
הִנֵּה בֵית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הֶחָזוֹן אֲשֶׁר־הוּא חֹזֶה לְיָמִים
רַבִּים וּלְעִתִּים רְחוֹקוֹת הוּא נִבָּא: לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה 28
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה לֹא־תִמָּשֵׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרָי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
דָּבָר וְיֵעָשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה:

יג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָֹה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־נְבִיאֵי א 2
יִשְׂרָאֵל הַנִּבָּאִים וְאָמַרְתָּ לִנְבִיאֵי מִלִּבָּם שִׁמְעוּ דְּבַר־
יְהוָֹה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הוֹי עַל־הַנְּבִיאִים הַנְּבָלִים 3
אֲשֶׁר הֹלְכִים אַחַר רוּחָם וּלְבִלְתִּי רָאוּ: כְּשֻׁעָלִים בָּחֳרָבוֹת 4
נְבִיאֶיךָ יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גָדֵר ה
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָֹה: חָזוּ שָׁוְא 6
וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָֹה וַיהוָֹה לֹא שְׁלָחָם וְיִחֲלוּ
לְקַיֵּם דָּבָר: הֲלוֹא מַחֲזֵה־שָׁוְא חֲזִיתֶם וּמִקְסַם כָּזָב 7
אֲמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָֹה וַאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה יַעַן דַּבֶּרְכֶם שָׁוְא וַחֲזִיתֶם כָּזָב 8

פון יְרוּשָׁלַיִם אוּנד פוּן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, זֵייא וֶועלֶען עֶסֶען זֵייעֶר בְּרוֹיט מִיט זָארְג אוּנד זֵייא וֶועלֶען טְרִינְקֶען זֵייעֶר וַואסֶער מִיט פֶּערְוָואוּנְדֶערוּנְג (אָדֶער פֶּערְוִויסְטוּנְג) כְּדֵי דָאס לַאנְד זָאל וִויסְט וֶוערֶען וֶועגֶען דֶער פוּלְהֵייט פוּן דִיא רוֹיבֶּעֲרֵייא פוּן אַלֶע וָואס וְואוֹינֶען דַארִין: 20 אוּנְד דִיא בֶּעוְואוֹינְטֶע שְׁטֶעט וֶועלֶען חָרוּב וֶוערֶען, אוּנְד דָאס לַאנְד זָאל וִויסְט וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 21 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 22 בֶּן־אָדָם, וָואס אִיז דָאס דָאזִיגֶע מָשָׁל וָואס אִיהְר הָאט אִין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דִיא טֶעג וֶועלֶען דֶערְלֶענְגֶערְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע נְבוּאָה וֶועט פֶערְלִוירֶען וֶוערֶען? 23 דָארוּם זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ וֶועל לָאזֶען אוֹיפְהֶערֶען דָאס דָאזִיגֶע מָשָׁל, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר זָאגֶען דָאס מָשָׁל אִין יִשְׂרָאֵל, נֵייעֶרְט זָאג צוּ זֵייא, אַז דִיא טֶעג זֶענֶען נָאהֶענְט אוּנְד דִיא רֵייד פוּן אִיטְלִיכֶע נְבוּאָה: 24 וָוארִין עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר זֵיין קֵיין שׁוּם פַאלְשֶׁע נְבִיאוֹת אוּנְד קֵיין כִּישׁוּף פוּן חֲנִיפָה צְוִוישֶׁען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 25 וָוארִין אִיךְ בִּין דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל רֶעדֶען, אוּנְד דָאס וָוארְט וָואס אִיךְ וֶועל רֶעדֶען וֶועט אוֹיךְ אָנְקוּמֶען, עֶס וֶועט נִיט אוֹיפְגֶעשׁוֹיבֶּען (אָדֶער פֶּערְצוֹיגֶען) וֶוערֶען, וָוארִין אִין אֵייעֶרֶע טֶעג, אִיהְר ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶעס הוֹיז וֶועל אִיךְ דָאס וָוארְט רֶעדֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס טְהוּן, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 26 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 27 בֶּן־אָדָם, זֶעה דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל זָאגֶען דָאס דִיא נְבִיאוֹת וָואס (דֶער נָבִיא) זֶעהְט וֶועט עֶרְשְׁט זֵיין נָאךְ פִילֶע טֶעג, אוּנְד עֶר זָאגְט נְבִיאוֹת אוֹיף צֵייטֶען וָואס זֶענֶען פוּן ווַייטֶען: 28 דָארוּם זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, קֵיינֶע פוּן מֵיינֶע וֶוערְטֶער וֶועלֶען נִיט מֶעהְר פֶּערְצוֹיגֶען וֶוערֶען, נֵייעֶרְט דָאס וָוארְט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט זָאל גֶעטְהוּן וֶוערֶען, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

קאפיטעל יג

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, זָאג נְבִיאוֹת צוּ דִיא (פַאלְשֶׁע) נְבִיאִים פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס זָאגֶען נְבִיאוֹת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ דִיא וָואס זָאגֶען נְבִיאוֹת פוּן זֵייעֶר אֵייגֶען הַארְץ, הֶערְט דָאךְ דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 3 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוֹי וֶועה, צוּ דִיא נַארִישֶׁע נְבִיאִים, וָואס גֶעהְן נָאךְ נָאךְ זֵייעֶר אֵייגֶענֶעם ווִילֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גָארְנִיט גֶעזֶעהֶען: 4 אוֹי יִשְׂרָאֵל! דֵיינֶע נְבִיאִים זֶענֶען ווִיא פוּקְסֶען אִין דִיא חוּרְבוֹת: 5 אִיהְר זֶענְט נִיט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דִיא בְּרֶעךְ אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט פֶּערְצוֹימְט דֶעם צוֹים פַאר דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל כְּדֵי זֵייא זָאלֶען קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן אִין דֶער מִלְחָמָה אִין דֶעם טָאג פוּן דֶעם הַאר: 6 זֵייא זָאגֶען פַאלְשֶׁע נְבִיאוֹת אוּנְד מַאכֶען כִּישׁוּף מִיט לִיגֶען, זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט זֵייא נִיט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא מַאכֶען זֵייא הָאפֶען אַז זֵייעֶר וָוארְט זָאל מְקוּיָם וֶוערֶען: 7 הָאט אִיהְר נִיט גֶעזֶעהֶען פַאלְשֶׁע נְבִיאוֹת, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט אַ כִּישׁוּף לִיגֶען, וֶוען אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט גֶערֶעט? 8 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, ווַייל אִיהְר רֶעט פַאלְשׁ אוּנְד זָאגְט נְבִיאוֹת לִיגֶען,

דארום

9 לכן הנני אליכם נאם אדני יהוה: והיתה ידי אל־
הנביאים החזים שוא והקסמים כזב בסוד עמי לא־יהיו
ובכתב בית־ישראל לא יכתבו ואל־אדמת ישראל לא
י יבאו וידעתם כי־אני אדני יהוה: יען וביען הטעו את־
עמי לאמר שלום ואין שלום והוא בנה חיץ והנם טחים
11 אתו תפל: אמר אל־טחי תפל ויפל היה ׀ גשם שוטף
ואתנה אבני אלגביש תפלנה ורוח סערות תבקע:
12 והנה נפל הקיר הלוא יאמר אליכם איה הטיח אשר
13 טחתם: לכן כה אמר אדני יהוה ובקעתי רוח־
סערות בחמתי וגשם שטף באפי יהיה ואבני אלגביש
14 בחמה לכלה: והרסתי את־הקיר אשר־טחתם תפל
והגעתיהו אל־הארץ ונגלה יסדו ונפלה וכליתם בתוכה
טו וידעתם כי־אני יהוה: וכליתי את־חמתי בקיר ובטחים
16 אתו תפל ואמר לכם אין הקיר ואין הטחים אתו: נביאי
ישראל הנבאים אל־ירושלם והחזים לה חזון שלם
17 ואין שלם נאם אדני יהוה: ואתה בן־אדם שים
פניך אל־בנות עמך המתנבאות מלבהן והנבא עליהן:
18 ואמרת כה־אמר ׀ אדני יהוה הוי למתפרות כסתות
על ׀ כל־אצילי ידי ועשות המספחות על־ראש כל־
קומה לצודד נפשות הנפשות תצודדנה לעמי ונפשות
19 לכנה תחיינה: ותחללנה אתי אל־עמי בשעלי שעורים
ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא־תמותנה ולחיות
נפשות אשר לא־תחיינה בכזבכם לעמי שמעי כזב:
כ לכן כה־אמר ׀ אדני יהוה הנני אל־כסתותיכנה
אשר אתנה מצדדות שם את־הנפשות לפרחות וקרעתי
אתם מעל זרועתיכם ושלחתי את־הנפשות אשר אתם
21 מצדדות את־נפשים לפרחות: וקרעתי את־מספחתיכם

דארום, זעה איך בין קעגען אייך, זאגט דער האר גאט: 9 אונד מיינע האנד וועט זיין אויף די נביאים וואס זעהען פאלשקייט אונד מאכען כישוף מיט ליגען, זייא זאלען ניט זיין אין דער עצה פון מיין פאלק, אונד זייא זאלען ניט איינגעשריבען ווערען אין דער איינשרייבונג פון דעם הויזגעזינד פון ישראל, אונד קיין ארץ ישראל זאלען זייא ניט קומען, אונד איהר זאלט וויסען דאס איך בין דער האר גאט: 10 דארום ווייל זייא האבען מיין פאלק פערפיהרט אונד געזאגט שלום, אונד עס איז קיין שלום, אונד איינער בויעט אויף א וואנד, אונד זעה איין אנדערער בעשמירט זיא מיט אומגעמישטען קאלך: 11 אונד זאג צו דעם וואס בעשמירט מיט אומגעמישטען קאלך—אז עס וועט ארונטער פאלען; עס וועט זיין א פערפלייצטער רעגען, אונד איך וועל געבען האגעלשטיינער, זייא וועלען פאלען, אונד א שטורמווינד וועט צושפאלטען: 12 אונד זעה, ווען די וואנד וועט איינפאלען, זאל עס ניט צו אייך געזאגט ווערען, אוואו איז די בעשמירונג מיט וואס איהר האט בעשמירט? 13 דארום אזוי זאגט דער האר גאט, איך וועל צושפאלטען די וואנד אין מיין גרימצארן מיט א שטורמווינד אונד א פערפלייצענדיגער רעגען וועט זיין דורך מיין צארן, אונד גרויסע האגעלשטיינער דורך מיין גרימצארן כדי עס זאל פערדארבען ווערען: 14 אונד איך וועל אפברעכען די וואנד וועלכע איהר האט בעשמיערט מיט אומגעמישטען קאלך, אז זיא זאל גרייכען ביז צו דער ערד, אזוי אז דער יסוד זאל אנטפלעקט ווערען, אונד זיא (די וואנד) וועט איינפאלען אונד איהר וועט צווישען איהר אומקומען, אונד איהר וועט וויסען אז איך בין דער האר: 15 אונד איך וועל פערלענדען מיין גרימצארן אן דער וואנד, אונד קעגען די וואס האבען זיא בעשמיערט מיט אומגעמישטען קאלך, אונד מען וועט צו אייך זאגען, די וואנד איז ניט מעהר דא, אויך ניט די וואס האבען זיא בעשמיערט: 16 די נביאים פון ישראל, וואס האבען נביאות געזאגט וועגען ירושלים, אונד די זעהערס וואס האבען וועגען איהר געזעהען שלום, אבער עס איז קיין שלום, זאגט דער האר גאט: 17 אונד דו בן־אדם, טהוא דיין פנים קעגען די טעכטער פון דיין פאלק, וואס זאגען נביאות פון זייערע הערצער, אונד זאג אויף זייא נביאות: 18 אונד דו זאלסט זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, אוי וועה, צו די וואס נייען צוזאמען קישעלעך אויף איטליכען געלענק פון די הענד, אונד מאכען שלייערס אויף די קעפ פון איטליכען אויפגעשטעלטען בילד, כדי נפשות צו חאפען! ווילט איהר חאפען די נפשות פון מיין פאלק, אונד ווילט איהר דען דערהאלטען ביים לעבען די נפשות וואס קומען צו אייך? 19 אונד ווילט איהר מיך פערשוועכען פאר מיין פאלק פאר עטליכע הענד־פול גערשטען, אונד פאר עטליכע שטיק ברויט צו טייטען זאלכע נפשות וואס זאלען ניט געטייט ווערען, אונד צו דערהאלטען ביים לעבען זאלכע נפשות וואס זאלען ניט לעבען, דורך אייער ליגען זאגען צו מיין פאלק וואס הערען איירע ליגען? 20 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעהט, איך בין קעגען איירע קישעלעך מיט וועלכע איהר חאפט דארטען די נפשות אז זייא זאלען פליהען, אונד איך וועל זייא ארויסרייסען פון זייערע ארעמעס, אונד איך וועל פרייא אוועקשיקען די נפשות וואס איהר האט געחאפט כדי זייא זאלען פליהען: 21 אונד איך וועל אפרייסען איירע שלייערס

אונד

וְהִצַּלְתִּ֤י אֶת־עַמִּי֙ מִיֶּדְכֶ֔ן וְלֹא־יִהְי֥וּ ע֛וֹד בְּיֶדְכֶ֖ן לִמְצוּדָ֑ה
וִֽידַעְתֶּ֖ן כִּֽי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ יַ֣עַן הַכְא֤וֹת לֵב־צַדִּיק֙ שֶׁ֔קֶר וַאֲנִ֖י לֹ֣א 22
הִכְאַבְתִּ֑יו וּלְחַזֵּק֙ יְדֵ֣י רָשָׁ֔ע לְבִלְתִּי־שׁ֛וּב מִדַּרְכּ֥וֹ הָרָ֖ע
לְהַחֲיֹתֽוֹ׃ לָכֵ֗ן שָׁ֚וְא לֹ֣א תֶחֱזֶ֔ינָה וְקֶ֖סֶם לֹא־תִקְסַ֣מְנָה ע֑וֹד 23
וְהִצַּלְתִּ֤י אֶת־עַמִּי֙ מִיֶּדְכֶ֔ן וִֽידַעְתֶּ֖ן כִּֽי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

יד יד

וַיָּב֥וֹא אֵלַ֛י אֲנָשִׁ֖ים מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּשְׁב֖וּ לְפָנָֽי׃ וַיְהִ֥י א 2
דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃ בֶּן־אָדָ֗ם הָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵ֙לֶּה֙ הֶעֱל֤וּ 3
גִלּֽוּלֵיהֶם֙ עַל־לִבָּ֔ם וּמִכְשׁ֣וֹל עֲוֺנָ֔ם נָתְנ֖וּ נֹ֣כַח פְּנֵיהֶ֑ם הַאִדָּרֹ֥שׁ
אִדָּרֵ֖שׁ לָהֶֽם׃ לָכֵ֞ן דַּבֵּר־אוֹתָ֣ם וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם 4
כֹּֽה־אָמַר֮ ׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֡ל אֲשֶׁר֩
יַעֲלֶ֨ה אֶת־גִּלּוּלָ֜יו אֶל־לִבּ֗וֹ וּמִכְשׁ֤וֹל עֲוֺנוֹ֙ יָשִׂים֙ נֹ֣כַח פָּנָ֔יו
וּבָ֖א אֶל־הַנָּבִ֑יא אֲנִ֣י יְהוָ֗ה נַעֲנֵ֤יתִי לוֹ֙ בָ֔הּ בְּרֹ֖ב גִּלּוּלָֽיו׃
לְמַ֛עַן תְּפֹ֥שׂ אֶת־בֵּֽית־יִשְׂרָאֵ֖ל בְּלִבָּ֑ם אֲשֶׁ֤ר נָזֹ֙רוּ֙ מֵֽעָלַ֔י ה
בְּגִלּוּלֵיהֶ֖ם כֻּלָּֽם׃ לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר ׀ אֶל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל 6
כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שׁ֚וּבוּ וְהָשִׁ֔יבוּ מֵעַ֖ל גִּלּוּלֵיכֶ֑ם וּמֵעַ֥ל
כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶ֖ם הָשִׁ֥יבוּ פְנֵיכֶֽם׃ כִּי֩ אִ֨ישׁ אִ֜ישׁ מִבֵּ֣ית 7
יִשְׂרָאֵ֗ל וּמֵהַגֵּר֮ אֲשֶׁר־יָג֣וּר בְּיִשְׂרָאֵל֒ וְיִנָּזֵ֣ר מֵֽאַחֲרַ֗י וְיַ֤עַל
גִּלּוּלָיו֙ אֶל־לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֣וֹל עֲוֺנ֔וֹ יָשִׂ֖ים נֹ֣כַח פָּנָ֑יו וּבָא֙ אֶל־
הַנָּבִ֔יא לִדְרָשׁ־ל֖וֹ בִ֑י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה נַעֲנֶה־לּ֖וֹ בִּֽי׃ וְנָתַתִּ֨י פָנַ֜י 8
בָּאִ֣ישׁ הַה֗וּא וַהֲשִׁמֹתִ֙יהוּ֙ לְא֣וֹת וְלִמְשָׁלִ֔ים וְהִכְרַתִּ֖יו
מִתּ֣וֹךְ עַמִּ֑י וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּֽי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ וְהַנָּבִ֤יא כִֽי־יְפֻתֶּה֙ 9
וְדִבֶּ֣ר דָּבָ֔ר אֲנִ֣י יְהוָ֔ה פִּתֵּ֔יתִי אֵ֖ת הַנָּבִ֣יא הַה֑וּא וְנָטִ֤יתִי אֶת־
יָדִי֙ עָלָ֔יו וְהִ֨שְׁמַדְתִּ֔יו מִתּ֖וֹךְ עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ וְנָשְׂא֖וּ עֲוֺנָ֑ם י
כַּעֲוֺן֙ הַדֹּרֵ֔שׁ כַּעֲוֺ֥ן הַנָּבִ֖יא יִהְיֶֽה׃ לְמַ֡עַן לֹֽא־יִתְע֨וּ ע֤וֹד בֵּֽית־ 11
יִשְׂרָאֵל֙ מֵאַחֲרַ֔י וְלֹא־יִטַּמְּא֥וּ ע֖וֹד בְּכָל־פִּשְׁעֵיהֶ֑ם וְהָ֣יוּ לִ֣י
לְעָ֗ם וַאֲנִי֙ אֶהְיֶ֤ה לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

אוּנְד אִיךְ וֶועל מֵיין פָאלְק מַצִיל זֵיין פוּן אֵייעֶרע הֶענְד, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר זֵיין אִין אֵייעֶרע הֶענְד גֶעכַאפְּט צוּ וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 22 וֵוייל אִיהְר הָאט וֶועה גֶעטְהוּן דָאס הַארְץ פוּן דֶעם צַדִיק מִיט לִיגֶען, וֶועמֶען אִיךְ הָאבּ נִיט וֶועה גֶעטְהוּן, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעשְׁטַארְקְט דִיא הֶענְד פוּן דֶעם רָשָׁע כְּדֵי עֶר זָאל זִיךְ נִיט צוּרִיקְ־קֶעהְרֶען פוּן זֵיין שְׁלֶעכְטֶען וֶועג אַז עֶר זָאל לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען: 23 דָארוּם זָאלְט אִיהְר נִיט מֶעהְר זֶעהֶען פַאלְשֶׁע נְבִיאוֹת, אוּנְד אִיהְר וֶועט שׁוֹין נִיט מֶעהְר קֵיין כִּישׁוּף מַאכֶען, וָוארִין אִיךְ וֶועל מֵיין פָאלְק מַצִיל זֵיין פוּן אֵייעֶרע הֶענְד, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר:

קאפיטעל יד

1 אוּנְד עֶס זֶענֶען צוּ מִיר גֶעקוּמֶען מֶענֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פָאר מִיר גֶעזֶעצְט: 2 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 3 בֶּן־אָדָם, דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט זֵייעֶרע אָפְּגֶעטֶער אוֹיף זֵייעֶר הַארְץ, אוּנְד דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן זֵייעֶרע זִינְד הָאבֶּען זֵייא גֶעגֶעבֶּען קֶעגֶען זֵייעֶרע פֶּענֶעמֶער, זָאל אִיךְ מִיךְ גֶעוִוים פוּן זֵייא דֶערְפָארְשֶׁען לָאזֶען? 4 דָארוּם רֶעד צוּ זֵייא, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס וֶועט אוֹיפְנֶעמֶען זֵיינֶע אָפְּגֶעטֶער אִין זֵיין הַארְץ אוּנְד הָאט פַאר זִיךְ גֶעמַאכְט אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פַאר זֵיינֶע זִינְד, אוּנְד עֶר קוּמְט צוּ דֶעם נָבִיא, אַזוֹי וֶועל אִיךְ, דֶער הַאר, עֶנְטְפֶערְן דֶעם וָואס קוּמְט מִיט זֵיינֶע פִילֶע אָפְּגֶעטֶער: 5 כְּדֵי אִיךְ זָאל נֶעמֶען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל דוּרְךְ זֵייעֶר אֵייגֶען הַארְץ, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע פוּן מִיר אָפְּגֶעשֵׁייט דוּרְךְ זֵייעֶרע אָפְּגֶעטֶער: 6 דָארוּם זָאג צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, קֶעהְרְט אֵייךְ אִים גַאנְצֶען אַוֶועק פוּן אֵייעֶרע אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד קֶעהְרְט אַוֶועק אֵייעֶר פָּנִים פוּן אַלֶע אֵייעֶרע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען: 7 וָוארִין אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דֶער גֵר וָואס הַאלְט זִיךְ אוֹיף צְווִישֶׁען יִשְׂרָאֵל, וָואס שֵׁייט זִיךְ אָפּ פוּן מִיר, אוּנְד נֶעמְט אוֹיף זֵיינֶע אָפְּגֶעטֶער אִין זֵיין הַארְץ, אוּנְד מַאכְט אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן זֵיינֶע זִינְד קֶעגֶען זֵיין פָּנִים, אוּנְד עֶר קוּמְט צוּ דֶעם נָבִיא בֵּייא אִיהְם נָאכְצוּפָארְשֶׁען וֶועגֶען מִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ, דֶער הַאר, אִיהְם עֶנְטְפֶערְן בֵּייא מִיר זֶעלְבְּסְט: 8 אוּנְד אִיךְ וֶועל מֵיין פָּנִים רִיכְטֶען קֶעגֶען דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען מַאן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם מַאכֶען פַאר אַ צֵייכֶען אוּנְד פַאר אַ מָשָׁל, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם פֶערְטִילְגֶען פוּן צְווִישֶׁען מֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 9 אוּנְד וֶוען דֶער נָבִיא אִיז פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען וֶוען עֶר רֶעט אַ וָוארְט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ, דֶער הַאר, פֶערְפִיהְרְט דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען נָבִיא, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט מֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען אִיהְם, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם פֶערְטִילְגֶען פוּן צְווִישֶׁען מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל: 10 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען טְרָאגֶען דִיא שְׁטְרָאף פַאר זֵייעֶרע זִינְד, דִיא שְׁטְרָאף פוּן דֶעם נָבִיא וֶועט זֵיין גְרָאד אַזוֹי וִוִיא דִיא שְׁטְרָאף פוּן דֶעם וָואס פָארְשְׁט בֵּייא אִיהְם: 11 כְּדֵי דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל זָאל זִיךְ נִיט מֶעהְר פֶערְאִירֶען פוּן הִינְטֶער מִיר, אוּנְד אַז זֵייא זָאלֶען זִיךְ נִיט מֶעהְר מְטַמֵא זֵיין מִיט אַלֶע זֵייעֶרע זִינְד, נֵייעֶרְט זֵייא זָאלֶען צוּ מִיר זֵיין צוּ אַ פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא זֵיין צוּ אַ גָאט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

12 13 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם אֶרֶץ כִּי תֶחֱטָא־לִי
לִמְעָל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשָׁבַרְתִּי לָהּ מַטֵּה־לָחֶם
14 וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ וְהָיוּ
שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנִאֵל וְאִיּוֹב הֵמָּה
טו בְצִדְקָתָם יְנַצְּלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ לוּ־חַיָּה רָעָה
אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְּלָתָּה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי
16 הַחַיָּה׃ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהוִה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ וְהָאָרֶץ
17 תִּהְיֶה שְׁמָמָה׃ אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי
18 חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ וּשְׁלֹשֶׁת
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה לֹא יַצִּילוּ
19 בָּנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ׃ אוֹ דֶּבֶר אֲשַׁלַּח אֶל־
הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה
כ אָדָם וּבְהֵמָה׃ וְנֹחַ דָּנִאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי־אָנִי נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה אִם־בֵּן אִם־בַּת יַצִּילוּ הֵמָּה בְצִדְקָתָם יַצִּילוּ
21 נַפְשָׁם׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַף כִּי־אַרְבַּעַת
שְׁפָטַי ׀ הָרָעִים חֶרֶב וְרָעָב וְחַיָּה רָעָה וָדֶבֶר שִׁלַּחְתִּי
22 אֶל־יְרוּשָׁלָםִ לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ וְהִנֵּה
נוֹתְרָה־בָהּ פְּלֵטָה הַמּוּצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת הִנָּם יוֹצְאִים
אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־
הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַםִ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הֵבֵאתִי
23 עָלֶיהָ׃ וְנִחֲמוּ אֶתְכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם
וִידַעְתֶּם כִּי לֹא חִנָּם עָשִׂיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בָהּ נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה׃

טו

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם מַה־יִּהְיֶה עֵץ
3 הַגֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בַּעֲצֵי הַיָּעַר׃ הֲיֻקַּח

12 אונד דאס װארט פון דעם האר איז צו מיר געװעזען אזוי צו זאגען: 13 בן־אדם, װען א לאנד װעט קעגען מיר זינדיגען, גאנץ אומגעטרייא צו װערען, אזוי װעל איך מיינע האנד דאריבער אויסשטרעקען, אונד איך װעל דאפון צוברעכען דיא אונטערלעהנונג פון ברויט, אונד איך װעל דארויף שיקען א הונגער, אונד איך װעל דאפון פערטילגען מענשען אונד בהמות: 14 אונד כאטשע דיא דאזיגע דרייא מענער נח, דניאל, אונד איוב זאלען דארין זיין, אזוי װעלען זייא נור דורך זייער צדקות זייער אייגען לעבען מציל זיין, זאגט דער האר גאט: 15 װען איך װעל לאזען איבערפאהרען דורך דעם לאנד װילדע חיות, אונד זייא בערויבען עס פון קינדער, אונד עס װערט װיסט אזוי דאס קיינער קען עס איבערפאהרען װעגען דיא (װילדע) חיות: 16 כאטשע דיא דאזיגע דרייא מענער װאלט אין איהר געװעזען, אזוי װאהר װיא איך לעב, זאגט דער האר גאט, אויב זייא װאלטען געקענט מציל זיין זייערע זיהן אדער זייערע טעכטער, נייערט נור זיך אליין העטען זייא געקענט מציל זיין אבער דאס לאנד העט פערװיסט געװארען: 17 אדער װען איך זאל ברענגען א שװערד איבער דעם דאזיגען לאנד, אונד איך זאל זאגען, שװערד פאהר איבער דעם לאנד אונד פערטילג דאפון מענשען אונד בהמות: 18 אונד כאטשע דיא דאזיגע דרייא מענער װאלטען צװישען זייא געװעזען, אזוי װאהר װיא איך לעב, זאגט דער האר גאט, זייא העטען ניט געקענט מציל זיין זיהן אדער טעכטער, נייערט נור זיך אליין העטען זייא מציל געװעזען: 19 אדער װען איך שיק א פעסט איבער דעם דאזיגען לאנד, אונד איך גיס דאריבער אויס מיין גרימצארן דורך בלוט, כדי דערפון צו פערטילגען מענשען אונד בהמות: 20 כאטשע נח, דניאל, אונד איוב העטען דארין געװעזען, אזוי װאהר װיא איך לעב, זאגט דער האר גאט, אויב זייא װאלטען געקענט מציל זיין א זוהן אדער א טאכטער, נייערט נור זיך אליין העטען זייא מציל געװעזען דורך זייער צדקות: 21 װארין אזוי זאגט דער האר גאט, מכל שכן װען איך שיק אויף ירושלים מיינע פיער שלעכטע שפטים, דאס שװערד, אונד הונגער, אונד װילדע חיות, אונד פעסט, כדי דערפון צו פערטילגען מענשען איז דאך אין איהר איבערגעבליבען איינע אנטרינונג װאס זאל ארויסגעברענגט װערען, פון זיהן אונד טעכטער, זעה, זייא װעלען צו אייך ארויסקומען אונד איהר װעט זעהען זייערע װעגען אונד זייערע מעשים, אונד איהר װעט געטרייסט װערען װעגען דעם שלעכטען װאס איך האב געברענגט אויף ירושלים, אונד איבער אלעם װאס איך האב איבער איהר געברענגט: 23 אונד זייא װעלען אייך טרייסטען װען איהר װעט זעהען זייערע װעגען אונד זייערע מעשים, אונד איהר װעט װיסען אז איך האב ניט אומזיסט געטהון אלעם װאס איך האב געטהון אין איהר, זאגט דער האר גאט:

קאפיטעל טו

1 אונד דאס װארט פון דעם האר איז געװעזען צו מיר, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם, װאס איז דען דאס האלץ פון א װיינשטאק מעהר פון אלע אנדערע ביימער, אדער דיא צװייג װאס איז צװישען דיא ביימער פון דעם װאלד? 3 קען מען דען דערפון נעמען

הָאלְץ צוּ אַ מְלָאכָה? אָדֶער קֶען מֶען דֶערְפוּן נֶעמֶען אַ פְּלָאקֶען אוֹיף אִיהְם אַלֶערְלֵייא כֵּלִים אוֹיפְצוּהֶענְגֶען? 4 זֶעה, עֶס וֶוערְט גֶעגֶעבֶּען צוּם פֵייעֶר צוּ בְּרֶענֶען, זֵיינֶע בֵּיידֶע עֶקֶען הָאט דָאס פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענְט, אוּנְד וֶוען זֵיין מִיטֶעלְסְטֶעס אִיז שְׁוַוארְץ גֶעוָוארֶען קֶען עֶס דֶען נָאךְ נִיצֶען צוּ אַ מְלָאכָה? 5 זֶעה, וֶוען עֶס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען גַאנְץ הָאט מֶען נִיט דֶערְפוּן גֶעמַאכְט אַ מְלָאכָה, מִכָּל שֶׁכֵּן וֶוען דָאס פֵייעֶר הָאט עֶס גֶעבְּרֶענְט אוּנְד הָאט עֶס שְׁוַוארְץ גֶעמַאכְט זָאל עֶס גֶעבְּרוֹיכְט וֶוערֶען צוּ אַ מְלָאכָה? 6 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אַזוֹי וִויא דָאס הָאלְץ פוּן דֶעם וֵויינְשְׁטָאק אִיז צְווִישֶׁען דִיא בֵּיימֶער פוּן דֶעם וַואלְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם פֵייעֶר צוּ פֶערְבְּרֶענֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אַהֵינְגֶעגֶעבֶּען דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל קֶעגֶען זֵייא גֶעבֶּען מֵיין פָּנִים, זֵייא וֶועלֶען אַרוֹיסְגֶעהְן פוּן אֵיין פֵייעֶר אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶעס פֵייעֶר וֶועט זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל מֵיין פָּנִים קֶעגֶען זֵייא טְהוּן: 8 אוּנְד אִיךְ וֶועל דָאס לַאנְד וִויסְט מַאכֶען, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט אַ זִינְד, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לִמְלָאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לִתְלוֹת
עָלָיו כָּל־כֶּלִי׃ הִנֵּה לָאֵשׁ נִתַּן לְאָכְלָה אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו 4
אָכְלָה הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נָחָר הֲיִצְלַח לִמְלָאכָה׃ הִנֵּה בִּהְיוֹתוֹ ה
תָמִים לֹא יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וַיֵּחָר
וְנַעֲשָׂה עוֹד לִמְלָאכָה׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה 6
כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר־נְתַתִּיו לָאֵשׁ לְאָכְלָה
כֵּן נָתַתִּי אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ 7
יָצָאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהֹוָה בְּשׂוּמִי אֶת־
פָּנַי בָּהֶם׃ וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַעַן מָעֲלוּ מַעַל נְאֻם 8
אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃

טז טז

וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלִַם א 2
אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה לִירוּשָׁלִַם 3
מְכֹרֹתַיִךְ וּמֹלְדֹתַיִךְ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךְ הָאֱמֹרִי וְאִמֵּךְ
חִתִּית׃ וּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוּלֶּדֶת אֹתָךְ לֹא־כָרַּת שָׁרֵּךְ 4
וּבְמַיִם לֹא־רֻחַצְתְּ לְמִשְׁעִי וְהָמְלֵחַ לֹא הֻמְלַחַתְּ וְהָחְתֵּל
לֹא חֻתָּלְתְּ׃ לֹא־חָסָה עָלַיִךְ עַיִן לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה ה
לְחֻמְלָה עָלָיִךְ וַתֻּשְׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגֹעַל נַפְשֵׁךְ בְּיוֹם
הֻלֶּדֶת אֹתָךְ׃ וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמָיִךְ 6
וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי׃ רְבָבָה כְּצֶמַח 7
הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךְ וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתָּבֹאִי בַּעֲדִי עֲדָיִים שָׁדַיִם
נָכֹנוּ וּשְׂעָרֵךְ צִמֵּחַ וְאַתְּ עֵרֹם וְעֶרְיָה׃ וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ 8
וְהִנֵּה עִתֵּךְ עֵת דֹּדִים וָאֶפְרֹשׂ כְּנָפִי עָלַיִךְ וָאֲכַסֶּה עֶרְוָתֵךְ
וָאֶשָּׁבַע לָךְ וָאָבוֹא בִבְרִית אֹתָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה וַתִּהְיִי־
לִי׃ וָאֶרְחָצֵךְ בַּמַּיִם וָאֶשְׁטֹף דָּמַיִךְ מֵעָלָיִךְ וָאֲסֻכֵךְ בַּשָּׁמֶן׃ 9
וָאַלְבִּישֵׁךְ רִקְמָה וָאֶנְעֲלֵךְ תָּחַשׁ וָאֶחְבְּשֵׁךְ בַּשֵּׁשׁ וַאֲכַסֵּךְ י
מֶשִׁי׃ וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־ 11

קאפיטעל טז

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם! מַאךְ יְרוּשָׁלַיִם וִויסֶען אִיהְרֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט צוּ יְרוּשָׁלַיִם, דֵיין אוּרְשְׁפְּרוּנְג אוּנְד דֵיינֶע גֶעבּוּרְט אִיז פוּן דֶעם לַאנְד כְּנַעַן, דֵיין פָאטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין אֱמוֹרִי אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער אַ חִתִּית: 4 אוּנְד דֵיינֶע גֶעבּוּרְט — אִין דֶעם טָאג וֶוען דוּא בִּיזְט גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, הָאט מֶען נִיט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען דֵיין נָאפֶּעל, אוּנְד דוּא בִּיזְט נִיט גֶעוַואשֶׁען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם וַואסֶער וֶוען אִיךְ הָאבּ דִיךְ אָנְגֶעקוּקְט, אוּנְד מֶען הָאט דִיךְ נִיט גֶעזַאלְצֶען מִיט זַאלְץ, אוּנְד מֶען הָאט דִיךְ נִיט אֵיינְגֶעוִויקֶעלְט מִיט וִויקֶעלְן: 5 קֵיין אוֹיג הָאט אִיבֶּער דִיר רַחֲמָנוֹת גֶעהַאט אַז מֶען זָאל דִיר טְהוּן אֵיינְס פוּן דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, כְּדֵי זִיךְ אִיבֶּער דִיר צוּ דֶערְבַּארְמֶען, נֵייעֶרְט מֶען הָאט דִיךְ גֶעוָוארְפֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד מִיט דֵיין אֵיינְגֶערִיכְטֶען לֵייבּ אִין דֶעם טָאג וֶוען דוּא בִּיזְט גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען: 6 אוּנְד וֶוען אִיךְ בִּין פָאר דִיר פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזֶעהֶען צוּטְרֶעטֶען אִין דֵיין בְּלוּט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ דִיר גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אִין דֵיין בְּלוּט, לֶעבּ, יוֹא, אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעזָאגְט וֶוען דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אִין דֵיין בְּלוּט, לֶעבּ! 7 אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעמַאכְט אַזוֹי פִיל וִויא דִיא שְׁפְּרָאצוּנְג פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד דוּא בִּיזְט גֶעמֶעהְרְט גֶעוָוארֶען אוּנְד גְרוֹיס גֶעוָוארֶען, אוּנְד בִּיזְט גֶעקוּמֶען מִיט גַאנְץ שֶׁעהְנֶע צִירוּנְג; דֵיינֶע בְּרִיסְטֶען זֶענֶען שׁוֹין גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד דֵיינֶע הָאר שׁוֹין גֶעוַואקְסֶען, אָבֶּער דוּא בִּיזְט נָאךְ גֶעוֶועזֶען נַאקֶעט אוּנְד בְּלוֹיס: 8 אוּנְד וֶוען אִיךְ בִּין פָאר דִיר פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזֶעהֶען, זֶעה, אַזוֹי אִיז דֵיינֶע צֵייט גֶעוֶועזֶען אַ צֵייט פוּן לִיבְּשַׁאפְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיבֶּער דִיר אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט מֵיין עֶק קְלֵייד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ בֶּעדֶעקְט דֵיינֶע נַאקְטְהֵייט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעשְׁווֹאוֹירֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען מִיט דִיר כּוֹרֵת בְּרִית צוּ זֵיין, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוּנְד דוּא בִּיזְט מֵיין גֶעוָוארֶען: 9 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעוַואשֶׁען מִיט וַואסֶער, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אָפְּגֶעשְׁוֶוענְקְט דֵיין בְּלוּט פוּן דִיר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזַאלְבְּט מִיט עֶהְל: 10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ אָנְגֶעקְלֵייד מִיט גֶעשְׁטִיקְטֶע אַרְבֵּייט, אוּנְד הָאבּ דִיר אָנְגֶעטְהוּן שִׁיךְ פוּן תַּחַשׁ־לֶעדֶער, אוּנְד הָאבּ דִיךְ אָנְגֶעגַארְטֶעלְט מִיט לֵיינֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ בֶּעדֶעקְט מִיט זֵיידֶענְצֵייג: 11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעצִיעֶרְט מִיט שְׁמוּק־זַאכֶען, אוּנְד הָאבּ גֶעגֶעבֶּען אָרֶעמְבֶּענְדֶער אוֹיף דֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד אַ קֶעט אוֹיף

דֵיין

12 גְּרוֹנֵךְ׃ וָאֶתֵּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת
13 תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃ וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשִׁי וָמֶשִׁי
וְרִקְמָה סֹלֶת וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן אָכָלְתְּ וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד
14 וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה׃ וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי כָּלִיל
הוּא בַּהֲדָרִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עָלַיִךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃
טו וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ
16 עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־יֶהִי׃ וַתִּקְחִי מִבְּגָדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת
17 טְלֻאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה׃ וַתִּקְחִי כְּלֵי
תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ
18 צַלְמֵי זָכָר וַתִּזְנִי־בָם׃ וַתִּקְחִי אֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים
19 וְשַׁמְנִי וּקְטָרְתִּי נָתַתְּ לִפְנֵיהֶם׃ וְלַחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ
סֹלֶת וָשֶׁמֶן וּדְבַשׁ הֶאֱכַלְתִּיךְ וּנְתַתִּיהוּ לִפְנֵיהֶם לְרֵיחַ
כ נִיחֹחַ וַיֶּהִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַתִּקְחִי אֶת־בָּנַיִךְ וְאֶת־בְּנוֹתַיִךְ
אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי וַתִּזְבָּחִים לָהֶם לֶאֱכוֹל הַמְעַט מִתַּזְנוּתָךְ׃
21 22 וַתִּשְׁחֲטִי אֶת־בָּנָי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם׃ וְאֵת
כָּל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנֻתַיִךְ לֹא זָכַרְתִּי אֶת־יְמֵי נְעוּרָיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ
23 עֵירֹם וְעֶרְיָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמֵךְ הָיִית׃ וַיְהִי אַחֲרֵי כָּל־
24 רָעָתֵךְ אוֹי אוֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַתִּבְנִי־לָךְ גֶּב וַתַּעֲשִׂי־
כה לָךְ רָמָה בְּכָל־רְחוֹב׃ אֶל־כָּל־רֹאשׁ דֶּרֶךְ בָּנִית רָמָתֵךְ
וַתְּתַעֲבִי אֶת־יָפְיֵךְ וַתְּפַשְּׂקִי אֶת־רַגְלַיִךְ לְכָל־עוֹבֵר וַתַּרְבִּי
26 אֶת־תַּזְנוּתָךְ׃ וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׁכֵנַיִךְ גִּדְלֵי בָשָׂר
27 וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנֻתֵךְ לְהַכְעִיסֵנִי׃ וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלַיִךְ
וָאֶגְרַע חֻקֵּךְ וָאֶתְּנֵךְ בְּנֶפֶשׁ שֹׂנְאוֹתַיִךְ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים
28 הַנִּכְלָמוֹת מִדַּרְכֵּךְ זִמָּה׃ וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבִּלְתִּי
29 שָׂבְעָתֵךְ וַתִּזְנִים וְגַם לֹא שָׂבָעַתְּ׃ וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֵךְ אֶל־
ל אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדִּימָה וְגַם־בְּזֹאת לֹא שָׂבָעַתְּ׃ מָה אֲמֻלָה
לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֵׂה

דיין האַלז: 12 אונד איך האָב געגעבען א רינג אָן דיינע נאָז, אונד אויער־רינגלעך אָן דיינע אויערען, אונד אַ שענע קרוין אויף דיין קאָפּ: 13 אונד דוא ביזט געוועזען געציערט מיט גאָלד אונד זילבער, אונד דיינע קליידער זענען געוועזען פיינע ליינען אונד זייד אונד שטיקעריא אַרבייט; אונד דוא האָסט געגעסען זעמעל־מעהל אונד האָניג אונד בוים־עהל, אונד דוא ביזט גאַנץ שעהן געוועזען, אונד דוא האָסט בעגליקט צו דער מלוכה: 14 אונד עס איז אַרויסגעגאַנגען וועגען דיר אַ שם צווישען דיא גוים וועגען דיינע שעהנקייט, וואָרין עס איז גאַנץ פולקומען געוועזען דורך מיינע שעהנקייט וואָס איך האָב אויף דיר געטהון, זאָגט דער האַר גאָט: 15 אָבער דוא האָסט פערטרויעט אויף דיינע שעהנקייט, אונד דוא האָסט דיך מזנה געוועזען וועגען דיין שם, אונד דוא האָסט אויסגעגאָסען דיין זנות אויף איטליכען וואָס איז פערביי געגאַנגען, אונד פאַר איהם ביזט דוא געוועזען: 16 אונד דוא האָסט גענומען פון דיינע קליידער אונד דוא האָסט פאַר דיר געמאַכט געשפּרענקעלטע במות, אונד דוא האָסט דיך אויף זייא מזנה געוועזען, זאָלכעס איז קיינמאָל ניט געוועזען: 17 אונד דוא האָסט גענומען דיא שעהנע כלים פון מיין גאָלד אונד מיין זילבער וואָס איך האָב דיר געגעבען, אונד דוא האָסט דיר דערפון געמאַכט בילדער פון אַ זכר, אונד האָסט דיך מיט זייא מזנה געוועזען: 18 אונד דוא האָסט גענומען דיינע געשטיקטע קליידער, אונד האָסט זייא דערמיט בעדעקט, אונד מיין עהל אונד מיין רויכערווערק האָסט דוא פאַר זייא געגעבען: 19 אונד מיינע שפּייז וואָס איך האָב צו דיר געגעבען, זעמעל־מעהל אונד האָניג, מיט וואָס איך האָב דיך געשפּייזט, האָסט דוא פאַר זייא געגעבען פאַר אַ ריח ניחח אונד עס איז אַזוי געוועזען, זאָגט דער האַר גאָט: 20 דוא האָסט אויך גענומען דיינע זיהן אונד דיינע טעכטער, וואָס דוא האָסט צו מיר געבוירען, דיא האָסט דוא צו זייא מקריב געוועזען, כדי זייא אומצוברענגען, איז דאָס נאָך אַ קליינינגקייט פון דיינע הורעריא: 21 אַז דוא זאָלסט שעכטען מיינע קינדער אונד זייא איבערגעבען כדי זייא זאָלען דורכגעפיהרט ווערען דורך דעם פייער? 22 אונד אין אַלע דיינע אומווירדיגע מעשים אונד דיינע הורעריא האָסט דוא ניט געדענקט אָן דיא טעג פון דיינע יונגהייט, ווען דוא ביזט געוועזען נאַקעט אונד בלויס, אונד ביזט געוועזען צוטרעטען אין דיין בלוט: 23 אונד עס איז געוועזען נאָך אַלע דיינע בייזהייט — אוי! אוי וועה צו דיר! זאָגט דער האַר גאָט: 24 אונד דוא האָסט דיר אויך געבויעט אַ הורען־הויז, אונד האָסט דיר געמאַכט אַ הויכען אָרט אין איטליכער גאַס: 25 אונד אויף איטליכען הויפּט־וועג האָסט דוא דיר געבויעט דיינע הייך, אונד האָסט פעראומווערדיגט דיינע שעהנהייט, אונד דוא האָסט אויסגעשפּרייט דיינע פיס צו איטליכען וואָס איז פערביי געגאַנגען, אונד אַזוי האָסט דוא פערמעהרט דיין זנות: 26 אונד דוא האָסט דיך אויך מזנה געוועזען מיט דיא בני מצרים, דיינע שכנים וואָס זענען גרויסע מענשען, אונד דוא האָסט געמעהרט דיין זנות כדי מיך צו דערצאָרנען: 27 אונד זעה, דאַרום האָב איך אויסגעשטרעקט מיינע האַנד איבער דיר, אונד איך האָב געמינערט דיינע בעשטימטע (שפּייז), אונד איך האָב דיך איבערגעגעבען צו דעם ווילען פון דיינע פיינד, דיא טעכטער פון דיא פלשתים, וואָס העטען זיך געשעמט צו געהן דיין שלעכטען וועג: 28 אונד דוא האָסט דיך אויך מזנה געוועזען מיט דיא קינדער פון אשור ווייל דוא ביזט ניט זאַט געוועזען, דוא האָסט דיך מיט זייא מזנה געוועזען אונד דוא ביזט דאָך ניט זאַט געוואָרען: 29 אונד דוא האָסט פערמעהרט דיין זנות מיט דעם לאַנד כנען, ביז קיין כשדים, אונד מיט דעם ביזט דוא אויך ניט זאַט געוואָרען: 30 וויא שוואַך איז דיין האַרץ, זאָגט דער האַר גאָט, אין דעם דוא טהוסט דאָס אַלעס, דיא מעשים

פון

31 אִשָּׁה זוֹנָה שַׁלָּטֶת׃ בִּבְנוֹתַיִךְ גַּבֵּךְ בְּרֹאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וְרָמָתֵךְ
32 עָשִׂיתִי בְּכָל־רְחוֹב וְלֹא־הָיִיתי כַּזּוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנָן׃ הָאִשָּׁה
33 הַמְּנָאָפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת־זָרִים׃ לְכָל־זֹנוֹת יִתְּנוּ־
נֵדֶה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־נְדָנַיִךְ לְכָל־מְאַהֲבַיִךְ וַתִּשְׁחֳדִי אוֹתָם
34 לָבוֹא אֵלַיִךְ מִסָּבִיב בְּתַזְנוּתָיִךְ׃ וַיְהִי־בָךְ הֵפֶךְ מִן־הַנָּשִׁים
בְּתַזְנוּתַיִךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זוּנָּה וּבְתִתֵּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנַן לֹא נִתַּן־
לה 36 לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ׃ לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־יְהוָה׃ כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ
בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־מְאַהֲבָיִךְ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי
37 בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם׃ לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־כָּל־מְאַהֲבַיִךְ
אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־אֲשֶׁר
שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ אֲלֵהֶם
38 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֶרְוָתֵךְ׃ וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת
39 דָּם וּנְתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה׃ וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ
גַבֵּךְ וְנִתְּצוּ רָמֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי
מ תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה׃ וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ
41 אוֹתָךְ בָּאָבֶן וּבִתְּקוּךְ בְּחַרְבוֹתָם׃ וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בָּאֵשׁ
וְעָשׂוּ־בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה
42 וְגַם־אֶתְנַן לֹא תִתְּנִי־עוֹד׃ וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי
43 מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד׃ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתִּי
אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־לִי בְּכָל־אֵלֶּה וְגַם־אֲנִי הֵא דַּרְכֵּךְ׀
בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה וְלֹא עָשִׂיתִי אֶת־הַזִּמָּה עַל
44 כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ הִנֵּה כָּל־הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל לֵאמֹר כְּאִמָּה
מה בִּתָּהּ׃ בַּת־אִמֵּךְ אַתְּ גֹּעֶלֶת אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וַאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ
אַתְּ אֲשֶׁר גָּעֲלוּ אַנְשֵׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן חִתִּית וַאֲבִיכֶן אֱמֹרִי׃
46 וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה שֹׁמְרוֹן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־
שְׂמֹאולֵךְ וַאֲחוֹתֵךְ הַקְּטַנָּה מִמֵּךְ הַיּוֹשֶׁבֶת מִימִינֵךְ סְדֹם

פון אַ זונה וואָס געוועלטיגט: 31 אינדעם דו בויעסט דיר אַ הורענ־הויז אין דער שפּיץ פון איטליכען וועג, אונד האָסט דיר געמאַכט דיינע הייך אויף איטליכע גאַס, אונד דו ביזט ניט געוועזען ווי אַ (געוועהנליכע) זונה וואָס בערימט זיך מיט דעם געשענק: 32 נייערט ווי אַ ווייב וואָס איז מנאף ווען זי נעמט זיך פרעמדע אנשטאַט איהר (אייגענעם) מאַן: 33 זיי געבען מתּנות צו אַלע הורען, אָבער דו האָסט געגעבען דיינע מתּנות צו אַלע דיינע ליבהאָבערס, אונד דו האָסט זיי משחד געוועזען אַז זיי זאָלען צו דיר קומען רינגס אַרום זיך מיט דיר מזנה צו זיין: 34 אונד ביי דיר איז עס געוועזען אַ פערקעהרטער מנהג ווי פון אַנדערע ווייבער אין דיין זנות, אונד נאָך דיר האָט זיך קיינע ניט אַזוי מזנה געוועזען, וואָרין דו האָסט געגעבען מתּנות, אונד קיינע מתּנות זענען צו דיר ניט געגעבען געוואָרען, אונד אַזוי ביזט דו פערקעהרט: 35 דאָרום, דו זונה, הער דאָך דאָס וואָרט פון דעם האַר: 36 אַזוי זאָגט דער האַר גאָט, וויל דיינע מיאוסקייט איז אויסגעגאָסען, אונד דיינע נאַקטהייט איז אַנטפּלעקט געוואָרען וועגען דיינע הורערייא מיט דיינע ליבהאָבערס, אונד דיינע אומווערדיגע מעשׂים מיט אַלע אָפּגעטער, אונד דורך דעם בלוט פון דיינע קינדער וואָס דו האָסט צו זיי געגעבען: 37 דאָרום זעה, איך וועל פערזאַמעלן אַלע דיינע ליבהאָבערס מיט וועלכע דו האָסט דיך געמישט, אונד אַלע וואָס דו האָסט געליבט, אונד אויך אַלע וואָס דו האָסט געהאַסט, אונד איך וועל זיי קעגען דיר פערזאַמעלן רינגס אַרום, אונד איך וועל צו זייא אַנטפּלעקען דיינע נאַקטהייט, כּדי זייא זאָלען זעהען דיינע גאַנצע נאַקטהייט: 38 איך וועל דיך משפּט'ן מיט דעם משפּט פון דיא נאָפות אונד פון זאָלכע וואָס פערגיסען בלוט, אונד איך וועל דיר געבען בלוט פון צאָרן אונד קנאה: 39 אונד איך וועל דיך איבערגעבען אין זייערע הענד אַריין, אונד זייא וועלען אָפּברעכען דיינע הורערייא, אונד זייא וועלען צו־ברעכען דיינע הויכע ערטער, אונד זייא וועלען דיר אָפּציהען דיינע קליידער, אונד וועלען דיר אַוועקנעמען דיינע שעהנע כּלים, אונד זייא וועלען דיך לאָזען נאַקעט אונד בלויס: 40 אונד זייא וועלען אויף דיר אַרויפברענגען אַ פערזאַמלונג, אונד זייא וועלען דיך פערשטיינען מיט שטיינער, אונד דורכשטעכען מיט שווערדען: 41 אונד דיינע הייזער וועלען זייא פערברענען מיט פייער, אונד זייא וועלען אָן דיר טהון משפּטים פאַר דיא אויגען פון פילע ווייבער, אונד אויף אַזוי איין אופן וועל איך דיך מאַכען אויפהערען צו זיין אַ זונה, אונד דו וועסט אויך ניט מעהר געבען קיינע מתּנות: 42 אונד אַזוי וועל איך לאָזען רוהען מיין גרימצאָרן קעגען דיר, אונד איך וועל אַוועקקעהרען פון דיר מיינע קנאה, אונד איך וועל שטיל זיין, אונד וועל מיך ניט מעהר ערגערן: 43 וויל דו האָסט ניט געדאַכט אָן דיא טעג פון דיינע יוגענד, אונד דו האָסט מיך דערצאָרנט מיט אַלע דיזע זאַכען, אַזוי וועל איך דיר אויך בעצאָלען פאַר דיין וועג אויף דיין אייגענעם קאָפּ, זאָגט דער האַר גאָט, אונד דו זאָלסט ניט טהון דאָס שלעכטע איבער אַלע דיינע אומווערדיגע מעשׂים: 44 זעה, איטליכער וואָס זאָגט משלים וועט דאָס משל איבער דיר זאָגען, "אַזוי וויא דיא מוטער איז, אַזוי איז דיא טאָכטער": 45 דו ביזט דיינע מוטער'ס טאָכטער וואָס פערעקעלט איהר מאַן אונד איהרע קינדער, אונד דו ביזט אויך דיינע שוועסטער'ס שוועסטער וואָס פערעקעלן זייערע מענער אונד זייערע קינדער, אייערע מוטער איז דיא חתּית, אונד אייער פאָטער דער אמורי: 46 אונד דיינע עלטערע שוועסטער איז שמרון, זיא אונד איהרע טעכטער וואָס וואוינען אַן דיינער לינקען זייט, אונד דיינע יונגערע שוועסטער וואָס וואוינט אַן דיינער רעכטען זייט, איז סדום

אונד

47 וּבְנוֹתֶיהָ׃ וְלֹא בְדַרְכֵיהֶן הָלַכְתְּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתי
48 כִּמְעַט קָט וַתַּשְׁחִתִי מֵהֵן בְּכָל־דְּרָכָיִךְ׃ חַי־אָנִי נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה אִם־עָשְׂתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר
49 עָשִׂית אַתְּ וּבְנוֹתָיִךְ׃ הִנֵּה־זֶה הָיָה עֲוֺן סְדֹם אֲחוֹתֵךְ גָּאוֹן
שִׂבְעַת־לֶחֶם וְשַׁלְוַת הַשְׁקֵט הָיָה לָהּ וְלִבְנוֹתֶיהָ וְיַד־עָנִי
ג וְאֶבְיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה׃ וַתִּגְבְּהֶינָה וַתַּעֲשֶׂינָה תוֹעֵבָה לְפָנָי
51 וָאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי׃ וְשֹׁמְרוֹן כַּחֲצִי חַטֹּאתַיִךְ לֹא
חָטָאָה וַתַּרְבִּי אֶת־תּוֹעֲבוֹתַיִךְ מֵהֵנָּה וַתְּצַדְּקִי אֶת־אֲחוֹתֵךְ
52 בְּכָל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ אֲשֶׁר עָשִׂיתי׃ גַּם־אַתְּ ׀ שְׂאִי כְלִמָּתֵךְ אֲשֶׁר
פִּלַּלְתְּ לַאֲחוֹתֵךְ בְּחַטֹּאתַיִךְ אֲשֶׁר־הִתְעַבְתְּ מֵהֵן תִּצְדַּקְנָה
מִמֵּךְ וְגַם־אַתְּ בּוֹשִׁי וּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ בְּצַדֶּקְתֵּךְ אַחְיוֹתֵךְ׃
53 וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבִיתְהֶן אֶת־שְׁבִית סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִית
54 שֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וּשְׁבִית שְׁבִיתַיִךְ בְּתוֹכָהֶנָה׃ לְמַעַן תִּשְׂאִי
נה כְלִמָּתֵךְ וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֵךְ אֹתָן׃ וַאֲחוֹתַיִךְ
סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ תָּשֹׁבְןָ לְקַדְמָתָן וְשֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תָּשֹׁבְןָ
56 לְקַדְמָתָן וְאַתְּ וּבְנוֹתַיִךְ תְּשֻׁבֶינָה לְקַדְמַתְכֶן׃ וְלוֹא הָיְתָה
57 סְדֹם אֲחוֹתֵךְ לִשְׁמוּעָה בְּפִיךְ בְּיוֹם גְּאוֹנָיִךְ׃ בְּטֶרֶם תִּגָּלֶה
רָעָתֵךְ כְּמוֹ עֵת חֶרְפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת
58 פְּלִשְׁתִּים הַשָּׁאטוֹת אוֹתָךְ מִסָּבִיב׃ אֶת־זִמָּתֵךְ וְאֶת־
59 תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אַתְּ נְשָׂאתִים נְאֻם יְהוָה׃ כִּי כֹה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה וְעָשִׂיתִי אוֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אֲשֶׁר־בָּזִית אָלָה
ס לְהָפֵר בְּרִית׃ וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ
61 וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם׃ וְזָכַרְתְּ אֶת־דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ
בְּקַחְתֵּךְ אֶת־אֲחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ אֶל־הַקְּטַנּוֹת מִמֵּךְ
62 וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ׃ וַהֲקִימוֹתִי אֲנִי
63 אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ לְמַעַן תִּזְכְּרִי וָבֹשְׁתְּ

אונד איהרע טעכטער: 47 דוא בּיזט ניט נור געגאַנגען אין זייערע וועגען אונד געטהון נאָך זייערע אומווערדיגע מַעֲשִׂים, נייערט דוא האָסט דיך אין אַלע דיינע וועגען מעהר וויא זייא פערדאָרבּען: 48 אַזוֹי וואָהר וויא איך לעבּ, זאָגט דער האַר גאָט, אוֹיבּ דיינע שוועסטער סְדוֹם אונד איהרע טעכטער העטען געטהון אַזוֹי וויא דוא אונד דיינע טעכטער האָסט געטהון: 49 זעה, דאָס איז געוועזען דיא זינד פון דיינע שוועסטער סְדוֹם, שטאָלצהייט, זאַטקייט פון ברוֹיט, זיא האָט געהאַט רוּה אונד זיכערהייט אונד אוֹיך איהרע טעכ־טער, אונד זיא האָט ניט געשטאַרקט דיא האַנד פון דעם אָרעמען אונד בּעדירפטיגען: 50 אונד זייא זענען געוועזען הויכמוּטיג, אונד זייא האָבּען געטהון אומווערדיגע מַעֲשִׂים פאַר מיר, דאָרוּם האָבּ איך זייא אָפּגעטהון ווען איך האָבּ עס געזעהען: 51 אונד שֹׁמְרוֹן האָט ניט אַמאָל געזינדיגט דיא העלפט אַזוֹי וויא דוא האָסט געזינדיגט, אונד דוא האָסט פערמעהרט דיינע אומ־ווערדיגע מַעֲשִׂים וויא זיא, אונד דוא האָסט דיינע שוועסטע־ גערעכטפערטיגט דורך אַלע דיינע אומווערדיגע מַעֲשִׂים וואָס דוא האָסט געטהון: 52 אַזוֹי טראָג אוֹיך דוא דיינע אייגענע שאַנד וועגען דיינע זינד וואָס דוא האָסט געמִשְׁפָּט דיינע שוועסטער, אונד ווייל דוא בּיזט מעהר אומווערדיג געוועזען וויא זיא אַזוֹי איז זיא מעהר גערעכט פון דיר, אונד דוא מוּסט דיך שעהמען אונד טראָגען דיינע שאַנד ווייל דיינע שוועסטער זענען גערעכטער וויא דוא: 53 אונד ווען איך וועל צוּריקבּרענגען זייערע געפאַנגענשאַפט, דיא געפאַנגענשאַפט פון סְדוֹם אונד איהרע טעכטער, אונד דיא געפאַנגענשאַפט פון שֹׁמְרוֹן אונד איהרע טעכטער, אַזוֹי וועל איך אוֹיך צוּריקבּרענגען דיינע געפאַנגענשאַפט צווישען זייא: 54 כְּדֵי דוא זאָלסט טראָגען דיינע שאַנד. אונד זאָלסט פערשעמט ווערען וועגען אַלעם וואָס דוא האָסט געטהון ווייל דוא האָסט זייא געטרייסט: 55 ווען דיינע שוועסטער, סְדוֹם אונד איהרע טעכטער וועלען צוּריקקעהרען צוּ זייערע פריהערדיגע שטעל, אונד שֹׁמְרוֹן אונד איהרע טעכטער וועלען צוּריקקעהרען צוּ זייערע פריהערדיגע שטעל, אַזוֹי וועסט דוא אונד דיינע טעכטער אוֹיך צוּריקקעהרען צוּ אייערע פריהערדיגע שטעל: 56 וואָרין דיינע שוועסטער סְדוֹם איז ניט דערמאָנט געוואָרען אוֹיס דיין מוֹיל אין דעם טאָג פון דיינע שטאָלצהייט: 57 איידער דיינע שלעכטיגקייט איז אַנטפּלעקט געוואָרען, אַזוֹי וויא אין דיא צייט פון דיא חֶרְפָּה פון דיא טעכטער פון אֲרָם, אונד פון אַלע וואָס זענען רינגס אַרוּם, דיא טעכטער פון דיא פְּלִשְׁתִּים, וואָס פעראַכטען דיך פון רינגס אַרוּם: 58 דוא האָסט אַליין געטראָגען (דעם שְׂכַר פאַר) דיינע שלעכטע געדאַנקען אונד דיינע אומווערדיגע מַעֲשִׂים, זאָגט דער האַר: 59 וואָרין אַזוֹי זאָגט דער האַר גאָט, איך וועל צוּ דיר טהוּן אַזוֹי וויא דוא האָסט געטהון ווייל דוא האָסט פעראַכטעט דיא שְׁבוּעָה אונד האָסט פערשטערט דעם בְּרִית: 60 דאָך וועל איך געדענקען מיין בְּרִית וואָס איך האָבּ מיט דיר געמאַכט אין דעם טאָג פון דיינע יוּגענד, אונד איך וועל צוּ דיר מְקַיֵּם זיין איין עבּיגען בְּרִית: 61 אונד דוא וועסט געדענקען דיינע וועגען אונד דוא וועסט דיך שעהמען, ווען דוא וועסט אָננעמען דיינע עלטערע אונד יוּנגערע שוועסטער, אונד איך וועל זייא צוּ דיר געבּען פאַר טעכטער, אָבּער ניט דוּרך דיין בְּרִית: 62 אונד איך וועל מְקַיֵּם זיין מיין בְּרִית מיט דיר, אונד דוא זאָלסט וויסען אַז איך בּין דער האַר: 63 כְּדֵי דוא זאָלסט געדענקען, אונד זאָלסט דיך שעהמען, אונד אַז דוא זאָלסט ניט

וְלֹא יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד פִּתְחוֹן פֶּה מִפְּנֵי כְּלִמָּתֵךְ בְּכַפְּרִי־לָךְ
לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂית נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

יז יז

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם חוּד חִידָה וּמְשֹׁל א 2
מָשָׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה 3
הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל הַכְּנָפַיִם אֶרֶךְ הָאֵבֶר מָלֵא הַנּוֹצָה
אֲשֶׁר־לוֹ הָרִקְמָה בָּא אֶל־הַלְּבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צַמֶּרֶת הָאָרֶז׃
אֵת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטָף וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר 4
רֹכְלִים שָׂמוֹ׃ וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאָרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ בִּשְׂדֵה־זָרַע ה
קָח עַל־מַיִם רַבִּים צַפְצָפָה שָׂמוֹ׃ וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן 6
סֹרַחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לִפְנוֹת דָּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׁרָשָׁיו תַּחְתָּיו
יִהְיוּ וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בַּדִּים וַתְּשַׁלַּח פֹּארוֹת׃ וַיְהִי נֶשֶׁר־ 7
אֶחָד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב־נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת
כָּפְנָה שָׁרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתָיו שִׁלְּחָה־לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ
מֵעֲרֻגוֹת מַטָּעָהּ׃ אֶל־שָׂדֶה טּוֹב אֶל־מַיִם רַבִּים הִיא 8
שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף וְלָשֵׂאת פֶּרִי לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדָּרֶת׃
אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא אֶת־שָׁרָשֶׁיהָ 9
יְנַתֵּק וְאֶת־פִּרְיָהּ ׀ יְקוֹסֵס וְיָבֵשׁ כָּל־טַרְפֵּי צִמְחָהּ תִּיבָשׁ
וְלֹא־בִזְרֹעַ גְּדוֹלָה וּבְעַם־רָב לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרָשֶׁיהָ׃
וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח הֲלֹא כְגַעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים תִּיבַשׁ י
יָבֹשׁ עַל־עֲרֻגֹת צִמְחָהּ תִּיבָשׁ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה 11
אֵלַי לֵאמֹר׃ אֱמָר־נָא לְבֵית הַמֶּרִי הֲלֹא יְדַעְתֶּם מָה־ 12
אֵלֶּה אֱמֹר הִנֵּה־בָא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַםִ וַיִּקַּח אֶת־מַלְכָּהּ
וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה׃ וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה 13
וַיִּכְרֹת אִתּוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאָלָה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לָקָח׃
לִהְיוֹת מַמְלָכָה שְׁפָלָה לְבִלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר אֶת־ 14
בְּרִיתוֹ לְעָמְדָהּ׃ וַיִּמְרָד־בּוֹ לִשְׁלֹחַ מַלְאָכָיו מִצְרַיִם טו

קענען אויפמאכען דיין מויל פון וועגען
דיינע שאנד, ווען איך וועל דיר פערגעבען
פאר אלעם וואס דוא האסט געטהון,
זאגט דער הער גאט:

קאפיטעל יז

1 אונד דאס ווארט פון דעם הער איז צו
מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם,
ראט א רעטזעל אונד זאג א משל צו דעם
הויזגעזינד פון ישראל: 3 אונד דוא
זאלסט זאגען, אזוי זאגט דער הער גאט,
דער גרויסער אדלער וואס האט גרויסע
פליגעל, אונד לאנגע אברים, פול מיט
פעדערן וואס זענען שעהן אונד געפארבט,
איז געקומען צו דעם לבנון, אונד האט
גענומען דעם העכסטען צווייג פון דעם
טאנענבוים: 4 ער האט אפגעפליקט דיא
אויבערשטע יונגע צווייגלעך, אונד ער האט
זיא געבראכט אין דעם האנדעלס־לאנד,
אונד ער האט זייא אהינגעטהון אין דיא
שטאט פון דיא סוחרים: 5 ער האט אויך
גענומען פון דעם זאמען פון דעם לאנד,
אונד ער האט זייא געפלאנצט אין זאמען־
פעלד, ער האט עס אהינגעלעגט בייא פילע
וואסער, אונד ער האט עס איינגעזעצט וויא
א בערבער־בוים: 6 אונד עס האט אויסגעשפראצט אונד עס איז געווארען איין אויס־
געשפרייטער ווייז־שטאק פון א נידריגע הייך, אונד זיינע צווייגען האבען זיך צו איהם
געבויגען, אונד זיינעווארצעלן זענען הינטער איהם געוועזען, אונד עס איז געווארען
א וויינ־שטאק, אונד ער האט געמאכט שטאנגען אונד האט אויסגעשטרעקט צווייגען:
7 אונד עס איז געוועזען נאך איין אנדערער גרויסער אדלער מיט גרויסע פליגעל אונד
פילע פעדערן, אונד זעה, דער דאזיגער וויינ־שטאק האט צוגעבויגען זיינע ווארצעלן
צו איהם, אונד האט צו איהם אויסגעשטרעקט זיינע צווייגען כדי איהם אנצוטרענקען
פון דיא גריבער וואס דיא פלאנצער האבען געמאכט: 8 ער וואר דאך געפלאנצט
אויף א גוטען פעלד אונד בייא פילע וואסער, אז ער זאל מאכען צווייגען אונד טראגען
פירות, אז ער זאל זיין א שטארקער (גוטער) וויינשטאק: 9 זאג, אזוי זאגט דער הער
גאט, וועט ער מצליח זיין? וועט ער דען ניט אויסרייסען איהרע ווארצעלן, אונד דיא
פירות דערפון אפרייסען כדי זייא זאלען פערדארט ווערען? אונד אז אלע בלעטער
פון איהרע שפראצונג זאלען (אויך) פערדארט ווערען, אבער דאך ניט דורך א גרוי־
סען ארעם אונד מיט פיל פאלק אום עס אויסצורייסען מיט איהרע ווארצעלן: 10 אונד
זעה, כאטשע ער איז געפלאנצט וועט ער מצליח זיין? וועט ער ניט אים גאנצען
פערדארט ווערען ווען א מזרח־ווינד וועט איהם אנריהרען? יוא, ער וועט אפילו פערדארט
ווערען ווען ער שפראצט בייא דיא וואסער־גריבער: 11 אונד דאס ווארט פון דעם
הער איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 12 זאג דאך צו דעם ווידערשפעניגען
הויזגעזינד, ווייסט איהר דען ניט וואס דאס דאזיגע איז? זאג, זעה דער מלך פון בבל
איז געקומען קיין ירושלים, אונד ער האט אוועקגענומען איהר מלך אונד איהרע
פירשטען, אונד ער האט זייא צו זיך געבראכט קיין בבל: 13 אונד ער האט גענומען
פון דעם קעניגליכען זאמען אונד ער האט מיט איהם כורת ברית געוועזען, אונד ער
האט איהם אריינגעבראכט אין א שבועה, אונד ער האט אוועקגענומען דיא
שטארקסטע פון דעם לאנד: 14 כדי דאס קעניגרייך זאל זיין נידעריג, אונד עס זאל
זיך ניט דערהעבען, נייערט עס זאל בעשטעהן אום צו היטען זיין ברית: 15 אבער ער
האט קעגען איהם מורד געוועזען, וואריז ער האט געשיקט שלוחים קיין מצרים אז מען

זאל

לָתֶת־לוֹ סוּסִים וְעַם־רָב הֲיִצְלָח הֲיִמָּלֵט הָעֹשֵׂה אֵלֶּה
16 וְהֵפֵר בְּרִית וְנִמְלָט׃ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה אִם־לֹא
בִּמְקוֹם הַמֶּלֶךְ הַמַּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת־אָלָתוֹ וַאֲשֶׁר
17 הֵפֵר אֶת־בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְתוֹךְ־בָּבֶל יָמוּת׃ וְלֹא בְחַיִל גָּדוֹל
וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פַרְעֹה בַּמִּלְחָמָה בִּשְׁפֹּךְ סֹלְלָה
18 וּבִבְנוֹת דָּיֵק לְהַכְרִית נְפָשׁוֹת רַבּוֹת׃ וּבָזָה אָלָה לְהָפֵר
בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל־אֵלֶּה עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט׃
19 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה חַי־אָנִי אִם־לֹא אָלָתִי אֲשֶׁר בָּזָה
כ וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ׃ וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי
וְנִתְפַּשׂ בִּמְצוּדָתִי וַהֲבִיאוֹתִיהוּ בָבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ שָׁם
21 מַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל־בִּי׃ וְאֵת כָּל־מִבְרָחָו בְּכָל־אֲגַפָּיו
בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־רוּחַ יִפָּרֵשׂוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי
22 יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה וְלָקַחְתִּי אָנִי
מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִּי מֵרֹאשׁ יֹנְקוֹתָיו רַךְ אֶקְטֹף
23 וְשָׁתַלְתִּי אָנִי עַל הַר־גָּבֹהַּ וְתָלוּל׃ בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל
אֶשְׁתֳּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פֶרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אַדִּיר וְשָׁכְנוּ
24 תַחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָּה׃ וְיָדְעוּ
כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי ׀ עֵץ גָּבֹהַּ הִגְבַּהְתִּי
עֵץ שָׁפָל הוֹבַשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה
דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃

יח יח

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ מַה־לָּכֶם אַתֶּם מֹשְׁלִים אֶת־
הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר
3 וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהֶינָה׃ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה אִם־יִהְיֶה
4 לָכֶם עוֹד מְשֹׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃ הֵן כָּל־הַנְּפָשׁוֹת
לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת
ה הִיא תָמוּת׃ וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

זאל איהם געבען פערד אונד פיל לייט, זאל ער מצליח זיין? זאל ער אנטרינען וואס טהוט זאלכע זאכען? אדער דער וואס פערשטערט דעם ברית זאל דער אנטרינען?
16 אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר גאט, אויב ניט אין דעם ארט אוואו דער מלך וואוינט וואס האט איהם געמאכט פאר א מלך, וועמעס שבועה ער האט פעראכטעט, אונד וואס האט פערשטערט זיין ברית, אפילו מיט איהם אין דער מיטען פון בבל זאל ער שטארבען:
17 אונד ניט מיט א גרויס חיל אונד מיט א גרויסע פערזאמלונג וועט איהם פרעה העלפען אין דער מלחמה, ווען מען וועט אויפשיטען א שאנץ, אונד אויפבויען א פעסטונג צו פערשניידען פיל נפשות:
18 ער האט מבזה געוועזען דיא שבועה אונד פערשטערט דעם ברית, אונד זעה, חאטשע ער האט איהם דיא האנד געגעבען, דאך האט ער דאס אלעם געטהון, ער זאל ניט אנטרינען:
19 דארום אזוי זאגט דער האר גאט, אזוי וואהר וויא איך לעב, אויב איך וועל ניט דיא שבועה וואס ער האט מבזה געוועזען אונד דעם ברית וואס ער האט פערשטער־ט אויף זיין אייגענעם קאפ צוריקגעבען (בעצאהלען):
20 אונד איך וועל איבער איהם אויסשפרייטען מיין נעץ אונד ער וועט געחאפט ווערען אין מיין נעץ, אונד איך וועל איהם ברענגען קיין בבל, אונד איך וועל איהם דארט משפט'ן וועגען זיינע זינד וואס ער האט קעגען מיר געזינדיגט:
21 אונד אלע זיינע אנטלאפענע מיט אלע זיינע מחנות וועלען פאלען דורך דעם שווערד, אונד דיא וואס וועלען איבערבלייבען וועלען צושפרייט ווערען צו אלע ווינדען, אונד איהר זאלט וויסען אז איך דער האר האב עס גערעט:
22 אזוי זאגט דער האר גאט, איך וועל אויך נעמען פון דעם העכסטען צווייג פון דעם טאנענבוים, אונד איך וועל עס איינזעצען, אונד איך וועל אפליקען פון דער שפיץ פון זיינע צווייגע א יונג (צווייגעלע) אונד וועל עס פלאנצען אויף א הויכען אונד בערימטען בארג:
23 אויף דעם הויכען בארג פון ישראל וועל איך עס פלאנצען, אונד עס וועט ארויפברענגען צווייגען אונד טראגען פירות אונד עס וועט ווערען א שעהנער טאנענבוים, אונד אונטער איהם וועלען וואוינען אלע־לייא געפליגעלטע פעגעל, אין דעם שאטען פון זיינע צווייגען וועלען זייא וואוינען:
24 אונד אלע ביימער פון דעם פעלד וועלען וויסען אז איך בין דער האר וואס האב נידעריג געמאכט דעם הויכען בוים אונד האב פערדארט דעם פייכטען בוים, אונד דעם פערדארטען בוים האט איך געמאכט בליהען, איך דער האר האב עס גערעט אונד האב עס געטהון:

קאפיטעל יח

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 וואס איז דאס צו אייך דאס איהר זאגט דאס דאזיגע משל אויף ארץ ישראל, אזוי צו זאגען, דיא אבות האבען געגעסען אומצייטיגע פירות אונד דיא ציין פון דיא קינדער זענען שלעכט געווארען: 3 אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר גאט, אויב עס וועט נאך אזא משל געזאגט ווערען אין ישראל: 4 זעה, אלע נפשות זענען דאך מיין, אזוי וויא דאס נפש פון דעם פאטער איז מיין אזוי איז דאס נפש פון דעם זוהן, דאס נפש וואס זינדיגט וועט שטארבען: 5 אונד ווען א מאן וועט זיין א צדיק אונד וועט טהון דאס וואס איז רעכט אונד גערעכטיגקייט:

ער

6 אֶל־הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־אִשָּׁה נִדָּה לֹא
7 יִקְרָב׃ וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל
8 לַחְמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יְכַסֶּה־בָּגֶד׃ בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־יִתֵּן
וְתַרְבִּית לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפַּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה
9 בֵּין אִישׁ לְאִישׁ׃ בְּחֻקּוֹתַי יְהַלֵּךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת
אֱמֶת צַדִּיק הוּא חָיֹה יִחְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וְהוֹלִיד בֵּן־
11 פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח מֵאַחַד מֵאֵלֶּה׃ וְהוּא אֶת־
כָּל־אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הֶהָרִים אָכַל וְאֶת־אֵשֶׁת
12 רֵעֵהוּ טִמֵּא׃ עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנָה גְּזֵלוֹת גָּזָל חֲבֹל לֹא יָשִׁיב
13 וְאֶל־הַגִּלּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תּוֹעֵבָה עָשָׂה׃ בַּנֶּשֶׁךְ נָתַן
וְתַרְבִּית לָקַח וָחָי לֹא יִחְיֶה אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
14 עָשָׂה מוֹת יוּמָת דָּמָיו בּוֹ יִהְיֶה׃ וְהִנֵּה הוֹלִיד בֵּן וַיַּרְא
אֶת־כָּל־חַטֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּרְאֶה וְלֹא יַעֲשֶׂה כָּהֵן׃
טו עַל־הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית
16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא׃ וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חֲבֹל
לֹא חָבָל וּגְזֵלָה לֹא גָזָל לַחְמוֹ לְרָעֵב נָתָן וְעֵרוֹם כִּסָּה־
17 בָגֶד׃ מֵעָנִי הֵשִׁיב יָדוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקָח מִשְׁפָּטַי
עָשָׂה בְּחֻקּוֹתַי הָלָךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֺן אָבִיו חָיֹה יִחְיֶה׃
18 אָבִיו כִּי־עָשַׁק עֹשֶׁק גָּזַל גֵּזֶל אָח וַאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה
19 בְּתוֹךְ עַמָּיו וְהִנֵּה־מֵת בַּעֲוֺנוֹ׃ וַאֲמַרְתֶּם מַדֻּעַ לֹא־נָשָׂא
הַבֵּן בַּעֲוֺן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה אֵת כָּל־חֻקּוֹתַי
כ שָׁמַר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חָיֹה יִחְיֶה׃ הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת
בֵּן לֹא־יִשָּׂא ׀ בַּעֲוֺן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בַּעֲוֺן הַבֵּן צִדְקַת
הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת רָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה׃
21 וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטֹּאתָו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־
כָּל־חֻקּוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃

6 ער האט ניט געגעסען אויף דיא בערג, אונד ער האט אויך ניט אויפגעהויבען זיינע אויגען צו דיא אפגעטער פון דעם הויזגעזינד פון ישראל, אונד ער האט ניט מטמא געוועזען דאס ווייב פון זיין חבר, אונד ער האט זיך ניט גענעהנט צו א פרויא וואס איז א נדה: 7 אונד ער האט קיין מענש ניט גענארט, אונד ווען ער האט גענומען א משכון פאר א חוב האט ער עס צוריקגעגעבען, ער האט קיינע גזלה געטהון, ער האט געגעבען (פון) זיין ברויט צו דעם הונגריגען, אונד ער האט דעם נאקעטען צוגעדעקט מיט א קלייד: 8 ער האט ניט געגעבען אויף רוחים, אונד ער האט ניט גענומען קיינע פערמעהרונג, פון אומרעכט האט ער אוועקגעקעהרט זיינע האנד, אונד ער האט געמשפט אמת צווישען איין מאן אונד דעם אנדערן: 9 ער איז געגאנגען אין מיינע געזעץ אונד ער האט געהיט מיינע משפטים צו טהון דאס וואס איז אמת, ער איז א צדיק, ער זאל געוויס לעבען, זאגט דער האר גאט: 10 אונד ווען ער געווינט א זוהן וואס איז א פערברעכער אונד פערגיסט בלוט, אונד ער וועט טהון צו א ברודער איינם פון דיא דאזיגע זאכען: 11 חאטשע ער טהוט ניט אלע דיא דאזיגע זאכען, נייערט ער האט געגעסען אויף דיא בערג, אדער ער האט מטמא געוועזען זיין חבר'ס ווייב: 12 דעם ארעמען אונד בעדירפטיגען האט ער גענארט, ער האט א גזלה געטהון, א משכון האט ער ניט צוריקגעגעבען, אונד ער האט אויפגעהויבען זיינע אויגען צו דיא אפגעטער, ער האט געטהון אומווערדיגע מעשים: 13 ער האט געגעבען אויף רווחים, אונד ער האט גענומען פערמעהרונג, אונד זאל ער לעבען? ער זאל ניט לעבען, ער האט געטהון אלע דיא דאזיגע אומווערדיגע מעשים, ער זאל געוויס שטארבען, זיין בלוט זאל אויף איהם זיין: 14 אונד זעה, ווען ער געווינט א זוהן, אונד זעהט אז זיין פאטער טהוט אלע דיזע זינד, אונד חאטשע ער זעהט עס, דאך טהוט ער ניט אזאלכע: 15 ער האט ניט געגעסען אויף דיא בערג, אונד זיינע אויגען האט ער ניט אויפגעהויבען צו דיא אפגעטער פון דעם הויזגעזינד פון ישראל, אונד ער האט ניט מטמא געוועזען זיין חבר'ס ווייב: 16 אונד ער האט קיינעם ניט גענארט, ער האט ניט אנגענומען קיין משכון, אונד ער האט קיינע גזלה געטהון, זיין ברויט האט ער געגעבען צו דעם הונגריגען, אונד דעם נאקעטען האט ער בעדעקט מיט א קלייד: 17 פון דעם ארעמען האט ער אפגעטהון זיינע האנד, רווחים אונד פערמעהרונג האט ער ניט גענומען, ער האט רעכט געטהון, אונד ער איז געגאנגען אין מיינע געזעץ, ער זאל ניט שטארבען וועגען דיא זינד פון זיין פאטער, ער זאל געוויס לעבען: 18 אבער זיין פאטער, ווייל ער האט זעהר אונטערדריקט, אונד האט גאנץ בעגזלת זיין ברודער, אונד ער האט געטהון דאס וואס איז ניט גוט צווישען זיין פאלק, אזוי זעה, ער וועט שטארבען אין זיינע זינד: 19 אונד דאך זאגט איהר, פארוואס זאל ניט דער זוהן טראגען (אדער ליידען פאר) דיא זינד פון דעם פאטער? זייט דער זוהן טהוט רעכט אונד גערעכטיגקייט, ער היט אלע מיינע געזעץ אונד טהוט זייא, ער זאל געוויס לעבען: 20 דאס נפש וואס זינדיגט זאל שטארבען, א זוהן זאל ניט ליידען פאר דיא זינד פון דעם פאטער, אונד דער פאטער זאל ניט ליידען פאר דיא זינד פון דעם זוהן, דאס צדקת פון דעם צדיק זאל אויף איהם זיין, אונד דאס רשעת פון דעם רשע זאל אויף איהם זיין: 21 אונד ווען דער רשע קעהרט זיך אום פון אלע זיינע זינד וואס ער האט געטהון אונד היט אלע מיינע געזעץ, אונד טהוט רעכט אונד גערעכטיגקייט, ער זאל געוויס לעבען, ער זאל ניט שטארבען:

22 כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזָּכְרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה
23 יִחְיֶה׃ הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה הֲלוֹא
24 בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה׃ וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ
וְעָשָׂה עָוֶל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וָחָי
כָּל־צִדְקֹתָו אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזָּכַרְנָה בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר־מָעַל
כה וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת׃ וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ
אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתָּכֵן הֲלֹא
26 דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵנוּ׃ בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל
27 וּמֵת עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת׃ וּבְשׁוּב רָשָׁע
מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ
28 יְחַיֶּה׃ וַיִּרְאֶה וַיָּשׁוֹב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה
29 לֹא יָמוּת׃ וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי
הַדְּרָכַי לֹא יִתָּכְנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃
ל לָכֵן אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהֹוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם
31 לְמִכְשׁוֹל עָוֹן׃ הַשְׁלִיכוּ מֵעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר
פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה
32 תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהֹוִה וְהָשִׁיבוּ וִחְיוּ׃

יט יט

א 2 וְאַתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ מָה אִמְּךָ
לְבִיָּא בֵּין אֲרָיוֹת רָבָצָה בְּתוֹךְ כְּפִרִים רִבְּתָה גוּרֶיהָ׃
3 וַתַּעַל אֶחָד מִגֻּרֶיהָ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־טֶרֶף אָדָם
4 אָכָל׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחְתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בַחַחִים
ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח
6 אֶחָד מִגֻּרֶיהָ כְּפִיר שָׂמָתְהוּ׃ וַיִּתְהַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אֲרָיוֹת כְּפִיר
7 הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־טֶרֶף אָדָם אָכָל׃ וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו

22 אַלֶע זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן
זָאל צוּ אִיהְם נִיט גֶעדַאכְט וֶוערֶען, דוּרְךְ
זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט וָואס עֶר טְהוּט זָאל
עֶר לֶעבֶּען׃ 23 פֶערְלַאנְג אִיךְ דֶען דֶעם
טוֹיט פוּן דֶעם רָשָׁע? זָאגְט דֶער הַאר גָאט,
אִיז עֶס נִיט פִיל מֶעהְר אַז עֶר זָאל זִיךְ אוּמְ־
קֶעהְרֶען פוּן זַיינֶע בֵּייזֶע וֶועגֶען כְּדֵי עֶר זָאל
לֶעבֶּען? 24 אָבֶּער וֶוען דֶער צַדִיק קֶעהְרְט
זִיךְ אוּם פוּן זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט אוּנְד
טְהוּט אוּמְרֶעכְט אוּנְד טְהוּט נָאךְ אַלֶע
אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים וָואס דֶער רָשָׁע
טְהוּט, זָאל עֶר לֶעבֶּען? אַלֶע זַיינֶע גֶע־
רֶעכְטִיגְקַייט וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן זָאל
נִיט גֶעדַאכְט וֶוערֶען, אִין זַיינֶע אִיבֶּערְ־
טְרֶעטוּנְג וָואס עֶר הָאט אִיבֶּערְטְרֶעטֶען,
אוּנְד אִין זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְ־
דִיגְט, אִין זֵייא זָאל עֶר שְׁטַארְבֶּען׃ 25 אוּנְד
דָאךְ זָאגְט אִיהְר אַז דֶער וֶועג פוּן דֶעם הַאר
אִיז נִיט רֶעכְט; הֶערְט דָאךְ, אָ אִיהְר הוֹיזְ־
גֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיז נִיט מֵיין וֶועג רֶעכְט?
אִיז דֶען נִיט פִיל מֶעהְר אַז אֵייעֶר וֶועג אִיז
נִיט רֶעכְט? 26 וֶוען אַ צַדִיק קֶעהְרְט זִיךְ
אוּם פוּן זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקַייט אוּנְד טְהוּט
אוּמְרֶעכְט, אוּנְד שְׁטַארְבְּט דַארִין, (אַזוֹי
אִיז עֶס) וֶועגֶען זַיין אוּמְרֶעכְט וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן זָאל עֶר שְׁטַארְבֶּען׃ 27 אוּנְד וֶוען
דֶער רָשָׁע קֶעהְרְט זִיךְ אוּם פוּן זַיין רִשְׁעַת וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, אוּנְד טְהוּט רֶעכְט
אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקַייט עֶר זָאל זַיין נֶפֶשׁ בֵּיים לֶעבֶּען דֶערְהַאלְטֶען׃ 28 וַוייל עֶר הָאט
אַיינְגֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט זִיךְ אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט פוּן אַלֶע זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן
עֶר זָאל גֶעווִיס לֶעבֶּען, עֶר זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען׃ 29 אוּנְד דָאךְ זָאגְט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
יִשְׂרָאֵל, דֶער וֶועג פוּן דֶעם הַאר אִיז נִיט רֶעכְט; זֶענֶען דֶען נִיט מֵיינֶע וֶועגֶע רֶעכְט, אָ
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל? זֶענֶען דֶען נִיט פִיל מֶעהְר אֵייעֶרֶע וֶועגֶע נִיט רֶעכְט? 30 דָארוּם
וֶועל אִיךְ אִיטְלִיכֶען פוּן אֵייךְ נָאךְ זַיין וֶועג מִשְׁפָּט'ן, אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל!
טְהוּט תְּשׁוּבָה אוּנְד קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם פוּן אַלֶע אֵייעֶרֶע זִינְד, אַזוֹי וֶועלֶען אֵייעֶרֶע זִינְד נִיט
מֶעהְר צוּ אֵייךְ זַיין אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג׃ 31 וַוארְפְט פוּן אֵייךְ אַוֶועק אַלֶע אֵייעֶרֶע זִינְד מִיט
וֶועלְכֶע אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד מַאכְט אֵייךְ אַ נֵייא הַארְץ, אוּנְד אַ נֵייעֶן גֵייסְט, וָוארִין
פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר שְׁטַארְבֶּען, אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל? 32 וָוארִין אִיךְ בֶּעגֶעהְר נִיט
דֶעם טוֹיט פוּן דֶעם וָואס שְׁטַארְבְּט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָארִיבֶּער טְהוּט תְּשׁוּבָה אוּנְד
בְּלֵייבְּט דָאךְ לֶעבֶּען׃

קאפיטעל יט

1 אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיפְהֶעבֶּען אַ קְלָאג וֶועגֶען דִיא נְשִׂיאִים פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד דוּא
זָאלְסְט זָאגֶען, וָואס אִיז דֵיינֶע מוּטֶער? אַ לֵייבִּין, זִיא הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט צְוִוישֶׁען דִיא
לֵייבֶּען, זִיא הָאט אִיהְרֶע יוּנְגֶע לֵייבֶּען אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט צְוִוישֶׁען דִיא שְׁטַארְקֶע לֵייבֶּען׃
3 זִיא הָאט אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אֵיינֶעם פוּן אִיהְרֶע יוּנְגֶען אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען אַ שְׁטַארְקֶער
לֵייבּ, עֶר הָאט גֶעלֶערְנְט צוּ פֶערְצִיקֶען, עֶר הָאט מֶענְשֶׁען גֶעפְרֶעסֶען׃ 4 אוּנְד וֶוען דִיא
פֶעלְקֶער הָאבֶּען פוּן אִיהְם גֶעהֶערְט אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעחַאפְּט אִין זֵייעֶר גְרוּבּ, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט מִיט קֶעטֶען צוּ דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 5 אוּנְד וֶוען זִיא הָאט
גֶעזֶעהֶען נָאכְדֶעם זִיא הָאט גֶעוַוארְט, אַז אִיהְרֶע הָאפֶענוּנְג אִיז פֶערְלוֹירֶען, אַזוֹי הָאט זִיא
(ווִידֶער) גֶענוּמֶען אֵיינֶעם פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט (פַאר אַ
שְׁטַארְקֶען לֵייבּ)׃ 6 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען צְוִוישֶׁען דִיא לֵייבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען
אַ שְׁטַארְקֶער לֵייבּ, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֶערְנְט צוּ חַאפֶּען (אָדֶער פֶערְצוּקֶען) עֶר הָאט מֶענְ־
שֶׁען גֶעפְרֶעסֶען׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעוְואוּסְט דִיא אַלְמָנוֹת (זֵייעֶרֶע ווִיסְטֶע פַּאלַאסְטֶען),

אונד ער האט חרוב געמאכט זייערע שטעט, אונד דאס לאנד איז פערוויסט געווארען, אונד איז געוועזען פול וועגען דעם קול פון זיין געשרייא: 8 אונד עס האבען זיך איבער איהם פערזאמעלט גוים פון רינגס ארום די מדינות, אונד זייא האבען איבער איהם אויסגעשפרייט זייער נעץ, אונד ער איז געחאפט געווארען אין זייער גרוב: 9 אונד זייא האבען איהם געשלאסען מיט קעטען, אונד זייא האבען איהם געבראכט צו דעם מלך פון בבל, זייא האבען איהם אריינגעבראכט אין די פעסטונג כדי מען זאל ניט מעהר הערען זיין קול אויף די בערג פון ישראל: 10 דיינע מוטער איז וויא א ווייןשטאק אין דיין גלייכנים בייא דעם וואסער געפלאנצט, איהרע פרוכט אונד צווייגען זענען געוועזען פון וועגען די פילע וואסער: 11 אונד זיא האט געהאט שטארקע שטעקען, אונד רוטער פאר די געוועלטיגערס, אונד איהרע הייך איז דערהויבען געווארען צווישען די דיקע צווייגען, אונד זיא איז אין איהרע הייך געזעהען געווארען וועגען די פילע צווייגען: 12 אבער זיא איז אפגעבראכען געווארען אין דעם גרימצארן, אונד צו דער ערד געווארפען געווארען, אונד דער מזרח־ווינד האט פערדארט איהרע פירות, זייא זענען אפגעריסען אונד פערדארט געווארען, איהר שטארקען שטעקען האט א פייער פערברענט: 13 אונד אצונד איז זיא געפלאנצט אין דער מדבר, אין א טרוקען אונד א דורשטיג לאנד: 14 אונד עס איז ארויסגעגאנגען א פייער פון א שטעקען פון איהרע צווייגען, וואס האט פערברענט איהרע פירות, אונד עס איז שוין ניט מעהר אין איהר געוועזען א שטארקער שטעקען צו זיין א רוט צו געוועלטיגען, זיא איז א קלאג, אונד זיא איז געווארען צו א קלאג:

קאפיטעל כ

1 אונד עס איז געוועזען אין דעם זיבעטען יאהר, אין דעם פינפטען חדש, אין דעם צעהנטען טאג פון חדש, זענען געקומען מענער פון די עלצטע פון ישראל צו פארשען דעם האר, אונד זייא זענען פאר מיר געזעסען: 2 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 3 בן־אדם, רעד צו די עלצטע פון ישראל, אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, זענט איהר געקומען מיך צו פארשען? אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר גאט, אויב איך וועל פון אייך געפארשט ווערען: 4 ווען דוא ווילסט טאקע מיט זייא א וויכוח האבען? ווילסט דוא זייא משפט'ן בן־אדם? אזוי לאז זייא וויסען די אומווערדיגע מעשים פון זייערע אבות: 5 אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, אין דעם טאג ווען איך האב ישראל אויסדערוועהלט, אונד האב אויפגעהויבען מיינע האנד צו דעם זאמען פון דעם הויזגעזינד יעקב, אונד איך האב מיך צו זייא בעקאנט געמאכט אין דעם לאנד מצרים, ווען איך האב אויפגעהויבען מיינע האנד צו זייא אזוי צו זאגען, איך בין דער האר אייער גאט: 6 אין דעם דאזיגען טאג ווען איך האב אויפגעהויבען מיינע האנד צו זייא כדי זייא ארויסצוברענגען אויס דעם לאנד מצרים, (אריינצוברענגען) אין א לאנד וואס איך האב פאר זייא אויסגעזעהען, וואס פליסט מיט מילך אונד האניג, וואס איז דאס שענסטע פון אלע לענדער: 7 אונד איך האב צו זייא געזאגט, לאז איטליכער מאן אוועקווארפען די אומווירדיגע געצען פון זיינע אויגען, אונד איהר זאלט אייך ניט מטמא זיין מיט די אפגעטער פון מצרים, איך בין דער האר אייער גאט: 8 אבער זייא האבען קעגען מיר מורד געוועזען, אונד זייא האבען ניט געוואלט צו מיר צו הערען, קיין מאן האט ניט אוועקגעווארפען די אומווערדיגע געצען פון זיינע אויגען,

8 וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשַׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שַׁאֲגָתוֹ׃ וַיִּתְּנוּ
עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחְתָּם
9 נִתְפָּשׂ׃ וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בַּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל
יְבִאֻהוּ בַּמְּצֹדוֹת לְמַעַן לֹא־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־הָרֵי
י יִשְׂרָאֵל׃ אִמְּךָ כַגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־מַיִם שְׁתוּלָה פֹּרִיָּה
11 וַעֲנֵפָה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃ וַיִּהְיוּ־לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־שִׁבְטֵי
מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתוֹ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְגָבְהוֹ בְּרֹב
12 דָּלִיֹּתָיו׃ וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ
13 פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזָּהּ אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ׃ וְעַתָּה
14 שְׁתוּלָה בַמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא׃ וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה
בַדֶּיהָ פִּרְיָהּ אָכָלָה וְלֹא־הָיָה בָהּ מַטֵּה־עֹז שֵׁבֶט לִמְשׁוֹל
קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה׃

כ

א וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ
אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃
2 3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶת־זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הֲלִדְרֹשׁ
אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־אָנִי אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי
4 יֱהוִה׃ הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־אָדָם אֶת־תּוֹעֲבֹת
ה אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
בְּיוֹם בָּחֳרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע
לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה
6 אֱלֹהֵיכֶם׃ בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי
7 הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃ וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו
הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
8 וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם

לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ
חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
9 וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה
בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
י מִצְרָיִם׃ וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֲבִאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר׃
11 וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר
12 יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם׃ וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי
לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה
13 מְקַדְּשָׁם׃ וַיַּמְרוּ־בִי בֵית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־
הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי
בָּהֶם וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
14 בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃ וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי
טו הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃ וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי
לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי
16 זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃ יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי
מָאָסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי
17 אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ׃ וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם
18 וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃ וָאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם
בַּמִּדְבָּר בְּחוּקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפְּטֵיהֶם
19 אַל־תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כ בְּחֻקּוֹתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם׃ וְאֶת־
שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי
21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיַּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם
הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי
22 עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּם בַּמִּדְבָּר׃ וַהֲשִׁבֹתִי אֶת־יָדִי וָאַעַשׂ
לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי

אוּנְד דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן מִצְרַיִם הָאבֶּען זַייא נִיט פֶערְלָאזֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶע־טְרַאכְט מֵיין גְרִימְצָארְן אִיבֶּער זַייא אוֹיסְצוּגִיסֶען כְּדֵי זַייא צוּ פֶערְטִילְגֶען מִיט מֵיין צָארְן אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 9 אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעטְהוּן פוּן מֵיין נָאמֶענְס װעגֶען אַז עֶר זָאל נִיט פֶערְ־שְׁװעכְט װערֶען פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא גוֹיִם צְװִישֶׁען װעלְכֶע זַייא זֶענֶען, װָאס אִיךְ הָאבּ מִיךְ צוּ זַייא בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען כְּדֵי זַייא אַרוֹיסְצוּ־בְּרֶענְגֶען אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין דֶער מִדְבָּר: 11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זַייא בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, װעלְכֶע װען אַ מֶענְשׁ טְהוּט זַייא, זָאל עֶר דוּרְךְ זַייא לֶעבֶּען: 12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען מֵיינֶע שַׁבָּתִים, כְּדֵי זַייא זָאלֶען זֵיין אַ צֵייכֶען צְװִישֶׁען מִיר אוּנְד צְװִישֶׁען זַייא אַז זַייא זָאלֶען װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר װָאס הֵיילִיגְט זַייא:

13 אָבֶּער דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט קֶעגֶען מִיר מוֹרֵד גֶעװעזֶען אִין דֶער מִדְבָּר, זַייא זֶענֶען נִיט גֶעגַאנְגֶען אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים הָאבֶּען זַייא פֶערְאַכְ־טֶעט, װעלְכֶע װען אַ מֶענְשׁ טְהוּט זַייא אַזוֹי זָאל עֶר דוּרְךְ זַייא לֶעבֶּען, אוּנְד זַייא הָא־בֶּען מֵיינֶע שַׁבָּתִים גַאנְץ מְחַלֵל גֶעװעזֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט אִיבֶּער זַייא אוֹיסְ־צוּגִיסֶען מֵיין גְרִימְצָארְן אִין דֶער מִדְבָּר כְּדֵי זַייא צוּ פֶערְטִילְגֶען: 14 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ עֶס (נִיט) גֶעטְהוּן פוּן מֵיין נָאמֶענְס װעגֶען, כְּדֵי עֶר זָאל נִיט פֶערְשְׁװעכְט װערֶען פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא גוֹיִם װָאס אִיךְ הָאבּ זַייא פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט: 15 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זַייא מֵיינֶע הַאנְד אִין דֶער מִדְבָּר אַז אִיךְ זָאל זַייא נִיט אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד װָאס אִיךְ הָאבּ צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען, װָאס פְלִיסְט מִיט מִילְךְ אוּנְד הָאנִיג אוּנְד װָאס אִיז דָאס שֶׁענְסְטֶע פוּן אַלֶע לֶענְדֶער: 16 װֵייל זַייא הָאבֶּען פֶערְאַכְטֶעט מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זַייא זֶענֶען נִיט גֶעגַאנְגֶען אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען מֵיינֶע שַׁבָּתִים מְחַלֵל גֶעװעזֶען, נֵייעֶרְט זַייא זֶענֶען מִיט זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער נָאכְגֶע־גַאנְגֶען זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער: 17 אָבֶּער מֵיין אוֹיג הָאט זִיךְ אִיבֶּער זַייא דֶערְבַּארְמְט אַז אִיךְ הָאבּ זַייא נִיט פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זַייא אוֹיךְ נִיט אִים גַאנְצֶען פֶערְטִילְגְט אִין דֶער מִדְבָּר: 18 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ זֵייעֶרֶע קִינְדֶער אִין דֶער מִדְבָּר, אִיהְר זָאלְט נִיט גֶעהֶען אִין דִיא גֶעזֶעץ פוּן אֵייעֶרֶע אָבוֹת, אוּנְד זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּטִים זָאלְט אִיהְר נִיט הִיטֶען, אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע גֶע־צֶען זָאלְט אִיהְר אֵייךְ נִיט מְטַמֵא זֵיין: 19 אִיךְ בִּין דֶער הַאר, אִיהְר זָאלְט גֶעהְן אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זָאלְט אִיהְר הִיטֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זַייא טְהוּן: 20 אוּנְד אִיהְר זָאלְט הֵיילִיגֶען מֵיינֶע שַׁבָּתִים, אוּנְד זַייא זָאלֶען זֵיין פַאר אַ צֵייכֶען צְװִישֶׁען מִיר אוּנְד צְװִישֶׁען אֵייךְ, כְּדֵי צוּ װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט: 21 אוּנְד דִיא קִינְדֶער הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר װִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט, זַייא זֶענֶען נִיט גֶעגַאנְגֶען אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעהִיט מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זַייא צוּ טְהוּן, װעלְכֶע הֶען אַ מֶענְשׁ טְהוּט זַייא, זָאל עֶר דוּרְךְ זַייא לֶעבֶּען,-זַייא הָאבֶּען מֵיינֶע שַׁבָּתִים מְחַלֵל גֶעװעזֶען–אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט מֵיין גְרִימְצָארְן אִיבֶּער זַייא אוֹיסְצוּגִיסֶען כְּדֵי צוּ פֶערְלֶענְדֶען מֵיין צָארְן קֶעגֶען זַייא אִין דֶער מִדְבָּר: 22 אָבֶּער דָאךְ הָאבּ אִיךְ מֵיינֶע הַאנְד צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען, אוּנְד דָאס הָאבּ אִיךְ גֶעטְהוּן װעגֶען מֵיין נָאמֶענְ׳ס װִילֶען כְּדֵי אִיךְ זָאל זַייא נִיט פֶערְשְׁװעכֶען פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער פָאר װעלְכֶע אִיךְ הָאבּ זַייא אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט:

איך

אֹתָם לְעֵינֵיהֶם׃ גַּם־אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר 23
לְהָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃ יַעַן מִשְׁפָּטַי 24
לֹא־עָשׂוּ וְחֻקּוֹתַי מָאָסוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וְאַחֲרֵי גִּלּוּלֵי
אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם׃ וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא כה
טוֹבִים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחְיוּ בָּהֶם׃ וָאֲטַמֵּא אוֹתָם בְּמַתְּנוֹתָם 26
בְּהַעֲבִיר כָּל־פֶּטֶר רָחַם לְמַעַן אֲשִׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יֵדְעוּ
אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה׃ לָכֵן דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן־אָדָם 27
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עוֹד זֹאת גִּדְּפוּ אוֹתִי
אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעֲלָם בִּי מָעַל׃ וָאֲבִיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר 28
נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל־גִּבְעָה רָמָה
וְכָל־עֵץ עָבֹת וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־שָׁם כַּעַס
קָרְבָּנָם וַיָּשִׂימוּ שָׁם רֵיחַ נִיחוֹחֵיהֶם וַיַּסִּיכוּ שָׁם אֶת־נִסְכֵּיהֶם׃
וָאֹמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקָּרֵא 29
שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ לָכֵן אֱמֹר ׀ אֶל־בֵּית ל
יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם
נִטְמְאִים וְאַחֲרֵי שִׁקּוּצֵיהֶם אַתֶּם זֹנִים׃ וּבִשְׂאֵת מַתְּנֹתֵיכֶם 31
בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמְאִים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶם עַד־
הַיּוֹם וַאֲנִי אִדָּרֵשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם׃ וְהָעֹלָה עַל־רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא 32
תִהְיֶה אֲשֶׁר ׀ אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ 33
לֹא בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אֶמְלוֹךְ
עֲלֵיכֶם׃ וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ 34
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוֹצֹתֶם בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה׃ וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים לה
וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי 36
אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם כֵּן אִשָּׁפֵט אִתְּכֶם

23 איך האָב אויך אויפגעהויבען קעגען זייא מיינע האַנד אין דער מדבּר, כּדי זייא צו פערשפּרייטען צווישען דיא גוים, אונד זייא צו פערשפּרייטען אין דיא לענדער: 24 ווייל זייא האָבען ניט געטהון מיינע משפּטים, אונד זייא האָבען פערוואָרפען מיינע געזעץ, אונד זייא האָבען מחלל געוועזען מיינע שבּתים, אונד זייערע אויגען זענען געוועזען נאָך דיא אָפּגעטער פון זייערע אָבות: 25 דאָריבער האָב איך אויך צו זייא געגעבען געזעץ וואָס זענען ניט גוט געוועזען, אונד משפּטים דורך וועלכע זייא האָבען ניט געקענט לעבען: 26 אונד איך האָב זייא אויך מטמא געוועזען מיט זייערע אייגענע מתּנות, ווייל זייא האָבען געמאכט איבערפאָרען (דורך דעם פייער) אַלעם וואָס עפענט דעם מוטערלייב, כּדי איך זאָל זייא פערוויסטען, אונד כּדי זייא זאָלען וויסען אַז איך בּין דער האַר: 27 דארום, בּן־אָדם, רעד צו דעם הויזגעזינד פון ישׂראל, אונד דוא זאָלסט צו זייא זאָגען, אַזוֹי זאָגט דער האַר גאָט, נאָך אין דעם דאָזיגען האָבען מיך אייערע עלטערן געלעסטערט, ווייל זייא האָבען קעגען מיר געזינדיגט: 28 וואָרין ווען איך האָב זייא אַריינגעבּראַכט צו דעם לאַנד פאַר וועלכעס איך האָב אויפגעהויבען מיינע האַנד עס צו זייא צו געבּען, אַזוֹי האָבען זייא געזעהען איטליכען הויכען היגעל (באַרג) אונד איטליכען דיקען בּוים, אונד זייא האָבען דאָרט מקריב געוועזען זייערע זבחים, כּדי מיך דאָרט צו דערצאָרנען מיט זייערע קרבּנות, אונד זייא האָבען דאָרט אויך געטהון זייער ריח ניחח, אונד זייא האָבען דאָרט אויך אויסגעגאָסען זייערע נסכים: 29 אַזוֹי האָב איך צו זייא געזאָגט, וואָס איז דאָס פאַר אַ בּמה דאָס איהר קומט דאָרט אַהין? אונד דער נאָמען דערפון ווערט אָנגערופען בּמה בּיז צום היינטיגען טאָג: 30 דארום זאָג צו דעם הויזגעזינד פון ישׂראל, אַזוֹי זאָגט דער האַר גאָט, האָט איהר אייך מטמא געוועזען נאָך דעם שטייגער פון אייערע עלטערן? אונד נאָך זייערע אומווערדיגע מעשׂים האָט איהר אייך מזנה געוועזען? 31 אונד ווען איהר בּרענגט אייערע מתּנות, אונד איהר מאַכט דערמיט אייערע קינדער דורכפאָהרען דורך דעם פייער, אַזוֹי טהוט איהר אייך מטמא זיין מיט אַלע אייערע אָפּגעטער בּיז צום היינטיגען טאָג, אונד זאָל איך פון אייך אָנגעפרעגט ווערען, אָ הויזגעזינד פון ישׂראל? אַזוֹי וואָהר ווִיא איך לעבּ, זאָגט דער האַר גאָט, אוֹיבּ איך וועל פון אייך אָנגעפרעגט ווערען: 32 אונד דאָס וואָס געהט אויף אין אייערע געדאַנקען דאָס וועט גאָרניט זיין, אונד דאָס וואָס איהר זאָגט, מיר וועלען זיין אַזוֹי ווִיא דיא גוים, אַזוֹי ווִיא דיא משפּחות פון דיא לענדער, צו דינען האָלץ אונד שטיין: 33 אַזוֹי וואָהר ווִיא איך לעבּ, זאָגט דער האַר גאָט, אוֹיבּ איך וועל ניט איבּער זייא רעגירען מיט אַ שטאַרקע האַנד, אונד מיט איין אויסגעשטרעקטען אָרעם, אונד מיט אויסגעגאָסענעם גרימצאָרן: 34 אונד איך וועל אייך אַרויסבּרענגען פון דיא פעלקער, אונד איך וועל אייך זאַמעלן פון דיא לענדער וואָס איהר זענט צווישען זייא פערשפּרייט, מיט אַ שטאַרקע האַנד, אונד מיט איין אויסגעשטרעקטען אָרעם, אונד מיט אויסגעגאָסענעם גרימצאָרן: 35 אונד איך וועל אייך אַריינבּרענגען אין דיא מדבּר פון דיא פעלקער, אונד דאָרט וועל איך אייך משפּט'ן (אָדער שטראָפען) פּנים אל פּנים: 36 אַזוֹי ווִיא איך האָב געמשפּט (געשטראָפט) אייערע עלטערן אין דער מדבּר פון דעם לאַנד מצרים, גראַד אַזוֹי וועל איך אייך שטראָפען,

37 נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי
38 אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית׃ וּבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפּוֹשְׁעִים
בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל
39 לֹא יָבוֹא וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־
אָמַר׀ אֲדֹנָי יֱהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עֲבֹדוּ וְאַחַר אִם־אֵינְכֶם
שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְּלוּ־עוֹד בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם
מ וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃ כִּי בְהַר־קָדְשִׁי בְּהַר׀ מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה שָׁם יַעַבְדֻנִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה בָּאָרֶץ שָׁם
אֶרְצֵם וְשָׁם אֶדְרוֹשׁ אֶת־תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית
41 מַשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל־קָדְשֵׁיכֶם׃ בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֶה
אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצֹתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
42 וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃
43 וּזְכַרְתֶּם־שָׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
נִטְמֵאתֶם בָּם וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
44 עֲשִׂיתֶם׃ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן
שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית
יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

כא

כא

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ
תֵּימָנָה וְהַטֵּף אֶל־דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב׃
3 וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
הִנְנִי מַצִּית־בְּךָ׀ אֵשׁ וְאָכְלָה בְךָ כָל־עֵץ־לַח וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ
לֹא־תִכְבֶּה לַהֶבֶת שַׁלְהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֶּגֶב
4 צָפוֹנָה׃ וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בִּעַרְתִּיהָ לֹא תִּכְבֶּה׃
ה וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מְמַשֵּׁל

זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃ 37 אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אִיבֶּערְפִיהְרֶען אוּנְטֶער דֶער רוּט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין דֶעם כְּרִיתוּת הַבְּרִית׃ 38 אוּנְד אִיךְ וֶועל פוּן אֵייךְ אוֹיסְרוֹימֶען דִיא וָואס זֶענֶען מוֹרֵד אוּנְד זִינְדִיגֶען קֶעגֶען מִיר, פוּן דֶעם לַאנְד אַהְוָאוּ זֵייא הַאלְטֶען זִיךְ אוֹיף וֶועל אִיךְ זֵייא אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען, אָבֶּער קֵיין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל זָאלֶען זֵייא נִיט אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר׃ 39 אָבֶּער וֶועגֶען אֵייךְ, אָ הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אַזוֹיא זָאגְט דֶער הַאר גָאט, גֶעהְט אַהִין, דִינְט אִיטְלִיכֶער זֵיינֶע גֶעצֶען, אוּנְד דָאךְ נָאכְדֶעם וֶוען אִיהְר ווִילְט מִיר נִיט גֶעהָארְכֶען,—אָבֶּער אִיהְר זָאלְט נִיט מֶעהְר מְחַלֵּל זַיין מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען מִיט אֵיירֶע מַתָּנוֹת אוּנְד מִיט אֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער׃ 40 וָוארִין אוֹיף מֵיין הֵיילִיגֶען בַּארְג,—דִיא הוֹיכֶע בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל—זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָארְט אִין דֶעם לַאנְד וֶועלֶען מִיר דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל דִינֶען דָארְט וֶועל אִיךְ זֵייא בֶּעווִילִיגֶען, אוּנְד דָארְט וֶועל אִיךְ פֶערְלַאנְגֶען אֵיירֶע תְּרוּמוֹת, אוּנְד דָאס עֶרְשְׁטֶע פוּן אֵיירֶע פֵּירוֹת אִין אַלֶע אֵיירֶע הֵיילִיגְקֵייטֶען׃ 41 אִיךְ וֶועל אֵייךְ בֶּעווִילִיגֶען מִיט אַ נַחַת רוּחַ, וֶוען אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל אֵייךְ זַאמֶעלְן פוּן דִיא לֶענְדֶער אַהְוָאוּ אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען צוּשְׁפְּרֵייט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִין אֵייךְ גֶעהֵיילִיגְט וֶוערֶען, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער׃ 42 אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען קֵיין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶען מֵיינֶע הַאנְד (צוּ שְׁוֶוערֶען) כְּדֵי עֶס צוּ גֶעבֶּען צוּ אֵיירֶע אָבוֹת׃ 43 אוּנְד דָארְט וֶועט אִיהְר גֶעדֶענְקֶען אָן אֵיירֶע וֶועגֶען, אוּנְד אַלֶע אֵיירֶע (בֵּייזֶע) מַעֲשִׂים מִיט וֶועלְכֶע אִיהְר הָאט אֵייךְ מְטַמֵּא גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ אַלֵיין פֶערְעֶקֶעלְן וֶועגֶען אַלֶע אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים וָואס אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן׃ 44 אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל זָאלְכֶעס טְהוּן מִיט אֵייךְ פוּן מֵיין נָאמֶענְ'ס וֶועגֶען, עֶס אִיז נִיט אַזוֹי וִויא אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען אוּנְד וִויא אֵיירֶע פֶערְדָארְבֶּענֶע מַעֲשִׂים, אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃

קאַפּיטעל כא

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 בֶּן־אָדָם, טְהוּא דַיין פָּנִים אוֹיף דֶעם וֶועג קֵיין דָרוֹם־זֵייט, לָאז זַיין דַיין וָוארְט אוֹיף דָרוֹם־זֵייט, אוּנְד זָאג נְבִיאוֹת קֶעגֶען דֶעם וַואלְד פוּן דָרוֹם־זֵייט׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ וַואלְד פוּן דָרוֹם־זֵייט, הֶער דָאס וָוארְט פוּן גָאט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה אִיךְ וֶועל אִין דִיר אָנְצִינְדֶען אַ פֵייעֶר אוּנְד דָאס וֶועט אִין דִיר פֶערְבְּרֶענֶען אִיטְלִיכֶען פֵייכְטֶען בּוֹים, אוּנְד אִיטְלִיכֶען טְרִיקֶענֶעם בּוֹים, דִיא פֵייעֶר־פְלַאם וֶועט נִיט פֶערְלָאשֶׁען וֶוערֶען, נֵייעֶרְט אַלֶע זֵייטֶען פוּן דָרוֹם בִּיז צָפוֹן זָאל אִין אִיהְר פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען׃ 4 אוּנְד אַלֶעס פְלֵיישׁ (אַלֶע מֶענְשֶׁען) זָאלֶען עֶס זֶעהֶען אַז אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ עֶס אָנְגֶעצִינְדֶען עֶס זָאל נִיט פֶערְלָאשֶׁען וֶוערֶען׃ 5 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט,—אָ, הַאר גָאט! זֵייא זָאגֶען צוּ מִיר, רֶעט עֶר נִיט מִיט

מיט מְשָׁלִים? 6 אוּנד דָאס וָוארְט פוּן
דעם האר איז צוּ מיר געוועזען, אזוֹי צוּ
זָאגען: 7 בֶּן אָדָם, טהוּא דיין פָּנִים קעגען
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנד לָאז דיין וָוארְט זיין קעגען
דיא (ביידע) מִקְדָּשִׁים, אוּנד זָאג נְבִיאוֹת
קעגען אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: 8 אוּנד דוּא זָאלְסְט
זָאגען צוּ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, אזוֹי זָאגְט דער
האר, זעה, איך בין קעגען דיר, אוּנד איך
וועל ארויסציהען מיין שְׁווערְד פוּן איהרע
שייד, אוּנד איך וועל פוּן דיר פערטילגען
דעם צַדִיק מיט דעם רָשָׁע: 9 ווייל איך
וועל פוּן דיר פערטילגען דעם צַדִיק אוּנד
דעם רָשָׁע, דארוּם וועט מיין שְׁווערְד
ארויסגעהן פוּן איהרע שייד קעגען אלעם
פלייש פוּן דָרוֹם ביז צָפוֹן־זייט: 10 אוּנד
אלע וועלען וויסען דאס איך דער האר
האב ארויסגעצויגען מיין שְׁווערְד פוּן
איהרע שייד, אוּנד עס זאל ניט מעהר
צוּריקקעהרען: 11 אבער דוּא בֶּן־אָדָם,
זיפץ! וועגען צוּבראכענע לענדען אוּנד
וועגען ביטערקייט זָאלסט דוּא זיפצען
פאר זייערע אויגען; 12 אוּנד עס וועט
זיין, ווען זייא וועלען צוּ דיר זָאגען, פאר־
וואס טהוּסט דוּא זיפצען? אזוֹי זָאלסט דוּא
זָאגען, וועגען דער (שְׁמוּעָה) נאכריכט וואס איז אנגעקוּמען, אוּנד איטליכעס הארץ
וועט צוּשמאלצען ווערען, אוּנד אלע הענד וועלען שלאף ווערען, אוּנד איטליכעס
געמיטה וועט פערשמאכטען, אוּנד אלע קניען וועלען צוּגעהן אזוֹי וויא וואסער, זעה,
עס קוּמט אן, אוּנד עס וועט זיין, זָאגט דער האר גאט: 13 אוּנד דָאס וָוארְט פוּן דעם
האר איז צוּ מיר געוועזען, אזוֹי צוּ זָאגען: 14 בֶּן־אָדָם, זָאג נְבִיאוֹת, אוּנד דוּא זָאלסט
זָאגען, אזוֹי זָאגט דער האר גאט; זָאג, א שְׁווערד, א שְׁווערד! עס וועט געשארפט
ווערען אוּנד עס וועט אויך בלינקען: 15 כְּדֵי עס זאל געווים שעכטען איז עס שארף
געמאכט, אוּנד כְּדֵי עס זאל בלינקען איז עס גלאט געמאכט געווארען; אָדער זאלען
מיר זיך פרייען, עס איז דיא רוּט פוּן מיין זוּהן וואס פעראכטעט איטליכען בוֹים:
16 אוּנד ער האט עס געגעבען זיא גלאט צוּ מאכען כְּדֵי זיא (בעסער) אנצוּנעמען
מיט דער האנד, עס איז א שארפעס שווערד אוּנד גלאט כְּדֵי זיא זאל געגעבען ווערען
אין דיא האנד פוּן דעם וואס טהוּט הרגענען: 17 שרייא אוּנד קלאג, בֶּן־אָדָם! וואריך
עס וועט זיין איבער מיין פאלק, אוּנד איבער אלע פירשטען פוּן יִשְׂרָאֵל, דיא וואס
האבען מוֹרָא פאר דעם שווערד זענען געוועזען צווישען מיין פאלק, דאריבער קלאפ
אויף דיינע לענדען: 18 וואריך עס איז געפריפט, אבער וואס, ווען דיא רוּט וועט
אויך ניט מעהר פעראכטעט זיין? זָאגט דער האר גאט: 19 אבער דוּא בֶּן־אָדָם, זָאג
נְבִיאוֹת, אוּנד קלאפ מיט דיא הענד, וואריך דאס שווערד וועט פערדארבען ווערען,
יאָ, עס וועט זיין א דרייפאכעס שווערד, עס איז א שווערד וואס דערשלאגט דיא
גרויסע, עס וועט צוּ זייערע חֲדָרִים אריינקוּמען: 20 כְּדֵי דאס הארץ צוּ צערשמעלצען,
אוּנד דיא שטרויכלוּנג צוּ פערמעהרען, איבער אלע זייערע טויערן האב איך געלאזט
שעכטען מיט דעם שווערד, אָ, עס איז שוין גלענציג געמאכט, אוּנד עס איז איינגע־
וויקעלט צוּ שעכטען: 21 פעראייניג דיך, געה ענטוועדער צוּר רעכטען אדער מאך
דיר צוּר לינקען־זייט, אַהִין אוּוואוּ דיין פָּנִים איז אנגעבריייט: 22 אוּנד איך וועל אויך
שלאגען איינע האנד צוּ דיא אנדערע, אוּנד איך וועל אפלאזען מיין גרימצארן, איך
דער האר האב עס גערעט: 23 אוּנד דאס וואָרט פוּן דעם האר איז צוּ מיר

מְשָׁלִים הוּא׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן 6 7
אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלִַם וְהַטֵּף אֶל־מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא
אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר 8
יְהוָה הִנְנִי אֵלַיִךְ וְהוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ
צַדִּיק וְרָשָׁע׃ יַעַן אֲשֶׁר־הִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן 9
תֵּצֵא חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן׃ וְיָדְעוּ י
כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ לֹא תָשׁוּב
עוֹד׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֵאָנַח בְּשִׁבְרוֹן מָתְנַיִם 11
וּבִמְרִירוּת תֵּאָנַח לְעֵינֵיהֶם׃ וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־ 12
מָה אַתָּה נֶאֱנָח וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׁמוּעָה כִי־בָאָה וְנָמֵס כָּל־
לֵב וְרָפוּ כָל־יָדַיִם וְכִהֲתָה כָל־רוּחַ וְכָל־בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה
מַּיִם הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי 13
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר 14
אֲדֹנָי אֱמֹר חֶרֶב חֶרֶב הוּחַדָּה וְגַם־מְרוּטָה׃ לְמַעַן טְבֹחַ טו
טֶבַח הוּחַדָּה לְמַעַן־הֱיֵה־לָהּ בָּרָק מֹרָטָּה אוֹ נָשִׂישׂ שֵׁבֶט
בְּנִי מֹאֶסֶת כָּל־עֵץ׃ וַיִּתֵּן אֹתָהּ לְמָרְטָה לִתְפֹּשׂ בַּכָּף 16
הִיא־הוּחַדָּה חֶרֶב וְהִיא מֹרָטָּה לָתֵת אוֹתָהּ בְּיַד־הוֹרֵג׃
זְעַק וְהֵילֵל בֶּן־אָדָם כִּי־הִיא הָיְתָה בְעַמִּי הִיא בְּכָל־ 17
נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל־חֶרֶב הָיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סְפֹק
אֶל־יָרֵךְ׃ כִּי בֹחַן וּמָה אִם־גַּם־שֵׁבֶט מֹאֶסֶת לֹא יִהְיֶה 18
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף 19
אֶל־כָּף וְתִכָּפֵל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָה חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב
חָלָל הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת לָהֶם׃ לְמַעַן ׀ לָמוּג לֵב וְהַרְבֵּה כ
הַמִּכְשֹׁלִים עַל כָּל־שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־חָרֶב אָח
עֲשׂוּיָה לְבָרָק מְעֻטָּה לְטָבַח׃ הִתְאַחֲדִי הֵימִנִי הָשִׂימִי 21
הַשְׂמִילִי אָנָה פָּנַיִךְ מֻעָדוֹת׃ וְגַם־אֲנִי אַכֶּה כַפִּי אֶל־כַּפִּי 22
וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה 23

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׂים־לְךָ ׀ שְׁנַיִם דְּרָכִים
לָבוֹא חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵאֶרֶץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בָּרֵא
כה בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־עִיר בָּרֵא: דֶּרֶךְ תָּשִׂים לָבוֹא חֶרֶב אֵת
26 רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִירוּשָׁלִַם בְּצוּרָה: כִּי־עָמַד
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לִקְסָם־
27 קָסֶם קִלְקַל בַּחִצִּים שָׁאַל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכָּבֵד: בִּימִינוֹ
הָיָה ׀ הַקֶּסֶם יְרוּשָׁלִַם לָשׂוּם כָּרִים לִפְתֹּחַ פֶּה בְּרֶצַח
לְהָרִים קוֹל בִּתְרוּעָה לָשׂוּם כָּרִים עַל־שְׁעָרִים לִשְׁפֹּךְ
28 סֹלְלָה לִבְנוֹת דָּיֵק: וְהָיָה לָהֶם כִּקְסָום־שָׁוְא בְּעֵינֵיהֶם
שְׁבֻעֵי שְׁבֻעוֹת לָהֶם וְהוּא־מַזְכִּיר עָוֺן לְהִתָּפֵשׂ:
29 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה יַעַן הַזְכַּרְכֶם עֲוֺנְכֶם בְּהִגָּלוֹת
פִּשְׁעֵיכֶם לְהֵרָאוֹת חַטֹּאותֵיכֶם בְּכֹל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן
ל הִזָּכֶרְכֶם בַּכַּף תִּתָּפֵשׂוּ: וְאַתָּה חָלָל רָשָׁע נְשִׂיא
31 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בְּעֵת עֲוֺן קֵץ: כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִֹה הָסִיר הַמִּצְנֶפֶת וְהָרִים הָעֲטָרָה זֹאת לֹא־זֹאת
32 הַשָּׁפָלָה הַגְבֵּהַ וְהַגָּבֹהַ הַשְׁפִּיל: עַוָּה עַוָּה עַוָּה אֲשִׂימֶנָּה
גַּם־זֹאת לֹא הָיָה עַד־בֹּא אֲשֶׁר־לוֹ הַמִּשְׁפָּט וּנְתַתִּיו:
33 וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה אֶל־
בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֶרְפָּתָם וְאָמַרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטֶבַח
34 מְרוּטָה לְהָכִיל לְמַעַן בָּרָק: בַּחֲזוֹת לָךְ שָׁוְא בִּקְסָם־
לָךְ כָּזָב לָתֵת אוֹתָךְ אֶל־צַוְּארֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא
לה יוֹמָם בְּעֵת עֲוֺן קֵץ: הָשַׁב אֶל־תַּעְרָהּ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־
36 נִבְרֵאת בְּאֶרֶץ מְכֻרוֹתַיִךְ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ: וְשָׁפַכְתִּי עָלַיִךְ
זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי אָפִיחַ עָלָיִךְ וּנְתַתִּיךְ בְּיַד אֲנָשִׁים
37 בֹּעֲרִים חָרָשֵׁי מַשְׁחִית: לָאֵשׁ תִּהְיֶה לְאָכְלָה דָּמֵךְ יִהְיֶה
בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזָּכֵרִי כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

בעוועזען, אַזוֹי צוּ זָאגען: 24 אוּנד דוּא בֶּן־אָדָם, מַאך דיר צְווייא וועגען כְּדֵי דָאס שְׁווערד פוּן דעם מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל זָאל קוּמֶען, פוּן איין לַאנד זָאלען בֵּיידֶע (וועגען) אַרוּיסְגֶעהְן, רוּים דיר אוּים איין אָרט אָן דער שְׁפִּיץ, אִין דֶעם וועג פוּן דֶער שְׁטָאט רוּם דיר אוּים איין אָרט: 25 דוּא זָאלסְט מַאכֶען אַ וועג כְּדֵי דָאס שְׁווערד זָאל קוּמֶען קֵיין רַבַּת פוּן דיא בְּנֵי־עַמּוֹן, אוּנד צוּ יְהוּדָה קֵיין יְרוּשָׁלַיִם דיא פֶעסְטֶע שְׁטָאט: 26 וָוארין דֶער מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל איז גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דֶעם וועג וָואס שֵׁייד זִיךְ אָפּ, אָן דער שְׁפִּיץ פוּן דיא צְווייא וועגען, אַז עֶר זָאל זִיךְ לָאזֶען זָאגֶען דוּרךְ כִּישׁוּף, עֶר הָאט דיא פַיילֶען לֵייכְט גֶעמַאכְט, עֶר הָאט אָנְגֶע־פְרֶעגְט דוּרךְ דיא גֶעצֶענְבִּילְדֶער, עֶר הָאט אָנְגֶעזֶעהֶען דיא לֶעבֶּער: 27 אִין זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנד אִיז גֶעוועזֶען דָאס כִּישׁוּף פוּן יְרוּשָׁלַיִם כְּדֵי קַאנָאנֶען אָנְצוּשְׁטֶעלֶען, אוּנד דָאס מוֹיל אוֹיפְצוּמַאכֶען מִיט רְצִיחָה, אוּנד דָאס קוֹל אוֹיפְצוּהֶעבֶען מִיט שַׁא־לוּנְג, אוּנד קַאנָאנֶען אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען בֵּייא דיא טוֹיעֶרְן, אוּנד אוֹיפְצוּשִׁיטֶען אַ שַׁאנְץ אוּנד צוּ בּוֹיעֶן אַ טְהוּרֶעם: 28 אוּנד דָאס וועט צוּ זֵייא זֵיין אִין זֵיירֶע אוֹיגֶען פַאלְשֶׁעס כִּישׁוּף, (צוּ דיא) וָואס הָאבֶען צוּ זֵייא גֶעשְׁווָאוֹירֶען מִיט שְׁבוּעוֹת, אוּנד עֶר וועט גֶעדֶענְקֶען דיא זִינְד כְּדֵי זֵייא זָאלֶען גֶעחַאפְּט ווערֶען: 29 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, ווייל אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט גֶעדֶענְקֶען אֵייעֶרע אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען, אוּנד אֵייעֶרע זִינְד אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען אַז אֵייעֶרע זִינְד זָאל גֶעזֶעהֶען ווערֶען דוּרךְ אַלֶע אֵייעֶרע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים, דָארוּם ווייל אִיהְר דֶערְמַאנְט ווערֶען אוּנד אִיהְר וועט אִין דֶער הַאנד גֶעחַאפְּט ווערֶען: 30 אוּנד דוּא אוּנְהֵיילִיגֶער רָשָׁע, דוּא נָשִׂיא פוּן יִשְׂרָאֵל, דֵיין טָאג אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אִין דֶער צֵייט ווען דיא זִינְד הָאט אַיין עֶנְד: 31 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, טְהוּט אָפּ דֶעם הוּט, אוּנד נֶעם אַרוּפּ דיא קְרוֹין, דָאס וועט נִיט זֵיין דָאס דָאזִיגֶע, דֶערְהֶעבּ דֶעם וָואס אִיז נִידֶערִיג, אוּנד מַאךְ נִידֶערִיג דֶעם וָואס אִיז הוֹיךְ: 32 אִיךְ וועל מַאכֶען פֶערְווִיסְט! פֶערְווִיסְט! פֶערְווִיסְט! אוּנד דָאס וועט אוֹיךְ נִיט זֵיין, בִּיז דֶער וועט קוּמֶען וועמֶעס רֶעכְט עֶס אִיז, אוּנד אִיךְ וועל עֶס אִיהם גֶעבֶּען: 33 אָבֶּער דוּא, בֶּן־אָדָם, זָאג נְבִיאוֹת, אוּנד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט צוּ דיא בְּנֵי־עַמּוֹן אוּנד וועגֶען זֵיירֶע שַׁאנְד, אוּנד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, דָאס שְׁווערד, דָאס שְׁווערד אִיז אוֹיפְגֶעמַאכְט, צוּם שֶׁעכְטֶען אִיז עֶס אוֹיסְגֶעגְלַאט, צוּ פֶערְלֶענְדֶען ווייל עֶס גְלַאנְצְט: 34 ווייל דוּא הָאסְט דיר גֶע־לָאזְט פַאלְשׁ נְבִיאוֹת זָאגֶען, אוּנד הָאסְט דיר גֶעלָאזְט דוּרךְ כִּישׁוּף לִיגֶען זָאגֶען, דִיךְ צוּ אִיבֶּערְצוּגֶעבֶּען אוֹיף דיא הֶעלְזֶער פוּן דיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע רְשָׁעִים, וָואס זֵייעֶר טָאג אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אִין דֶער צֵייט ווען זֵייעֶרע זִינְד וועט הָאבֶען אַיין עֶנְד: 35 זָאל אִיךְ לָאזֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען (דָאס שְׁווערד) אִין אִיהְרֶע שֵׁייד? אִין דֶעם אָרְט ווָאוּ דוּא בִּיזְט בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען, וועל אִיךְ דִיךְ מִשְׁפָּט'ן: 36 אוּנד אִיךְ וועל אִיבֶּער דִיר אוֹיסְגִיסֶען מֵיין גְרִימְצָארְן, מִיט דֶעם פֵייעֶר פוּן מֵיין גְרִימְצָארְן וועל אִיךְ אוֹיף דִיר בְּלָאזֶען, אוּנד אִיךְ וועל דִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דיא הֶענְד פוּן דיא נַארִישֶׁע מֶענְשֶׁען, וָואס זֶענֶען קִינְסְטְלֶער צוּ פֶערְדַארְבֶּען: 37 דוּא וועסְט זֵיין פַאר דֶעם פֵייעֶר צוּם פֶערְבְּרֶענֶען, אוּנד דֵיין בְּלוּט וועט זֵיין אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם לַאנד, אוּנד דוּא וועסְט נִיט מֶעהְר דֶערְמַאנְט ווערֶען, וָוארִין אִיךְ, דֶער הַאר, הָאבּ עֶס גֶערֶעדְט:

כב

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: ואתה בן־אדם התשפט א 2
התשפט את־עיר הדמים והודעתה את כל־תועבתיה:
ואמרת כה אמר אדני יהוה עיר שפכת דם בתוכה 3
לבוא עתה ועשתה גלולים עליה לטמאה: בדמך אשר־ 4
שפכת אשמת ובגלוליך אשר־עשית טמאת ותקריבי
ימיך ותבוא עד־שנותיך על־כן נתתיך חרפה לגוים
וקלסה לכל־הארצות: הקרבות והרחקות ממך יתקלסו־ ה
בך טמאת השם רבת המהומה: הנה נשיאי ישראל 6
איש לזרעו היו בך למען שפך־דם: אב ואם הקלו בך 7
לגר עשו בעשק בתוכך יתום ואלמנה הונו בך: קדשי 8
בזית ואת־שבתתי חללת: אנשי רכיל היו בך למען 9
שפך־דם ואל־ההרים אכלו בך זמה עשו בתוכך: ערות־ י
אב גלה־בך טמאת הנדה ענו־בך: ואיש | את־אשת 11
רעהו עשה תועבה ואיש את־כלתו טמא בזמה ואיש
את־אחתו בת־אביו ענה־בך: שחד לקחו־בך למען 12
שפך־דם נשך ותרבית לקחת ותבצעי רעיך בעשק ואתי
שכחת נאם אדני יהוה: והנה הכיתי כפי אל־בצעך 13
אשר עשית ועל־דמך אשר היו בתוכך: היעמד לבך 14
אם־תחזקנה ידיך לימים אשר אני עשה אותך אני
יהוה דברתי ועשיתי: והפיצותי אותך בגוים וזריתיך טו
בארצות והתמתי טמאתך ממך: ונחלת בך לעיני גוים 16
וידעת כי־אני יהוה: ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: 17
בן־אדם היו־לי בית־ישראל לסוג כלם נחשת ובדיל 18
וברזל ועופרת בתוך כור סגים כסף היו: לכן כה 19
אמר אדני יהוה יען היות כלכם לסגים לכן הנני קבץ
אתכם אל־תוך ירושלם: קבצת כסף ונחשת וברזל כ

קאפיטעל כב

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו
מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 אונד
דוא בן־אדם, ווילסט דוא משפט׳ן, ווילסט
דוא משפט׳ן דיא בלוטיגע שטאט? יוא,
דוא זאלסט איהר לאזען וויסען אלע
איהרע אומווערדיגע מעשים: 3 אונד
דוא זאלסט זאגען, אזוי זאגט דער האר
גאט, דיא שטאט וואס מען פערגיסט אין
איהר בלוט, איהרע צייט וועט קומען,
אונד וואס מאכט זיך געצען־בילדער
כדי זיך דערמיט מטמא צו זיין: 4 מיט
דיין בלוט וואס דוא האסט פערגאסען
האסט דוא דיך פערשולדיגט, אונד מיט
דיינע געצען־בילדער וואס דוא האסט
דיר געמאכט האסט דוא דיך מטמא
געוועזען, אונד דוא האסט געמאכט
גענעהענען דיינע טעג, אונד דוא ביזט
אנגעקומען ביז דיינע יאהרען, דארום
האב איך דיך געמאכט פאר א חרפה צו
דיא גוים, אונד פאר א שפאט צו אלע
לענדער: 5 דיא וואס זענען נאהענט,
אונד דיא וואס זענען וייט פון דיר וועלען
איבער דיר שפאטען, דוא האסט טמא
געמאכט דעם נאמען, עס איז א גרויסע פערטומלונג: 6 זעה, דיא נשיאים פון ישראל,
איטליכער איז מיט זיין שטארקען ארעם אין דיר געוועזען כדי בלוט צו פערגיסען:
7 זייא האבען אין דיר פעראכטעט פאטער אונד מוטער, צווישען דיר האבען זייא
אונטערדריקט דעם גר, דעם יתום, אונד דיא אלמנה גענארען זייא אין דיר: 8 מיינע
הייליגטימער האסט דוא מבזה געוועזען, אונד מיינע שבתים האסט דוא מחלל געוועז־
זען: 9 צווישען דיר זענען לייט וואס זאגען רכילות, כדי בלוט צו פערגיסען, אונד
צווישען דיר עסט מען אויף דיא בערג, זייא טהון שענדליכעם צווישען דיר: 10 דיא
שאנד פון דעם פאטער טהוט מען צווישען דיר אנטפלעקען, אונד דיא וואס איז טמא
מחמת נדה, פייניגט מען צווישען דיר: 11 אונד איטליכער טהוט אומווערדיגע מעשים
מיט זיין חבר׳ס ווייב, אונד איטליכער איז זיינע שנור מטמא מיט זנות, אונד איטליכער
צווישען דיר פייניגט זיינע שוועסטער, דיא טאכטער פון זיין פאטער: 12 מען נעמט צווי־
שען דיר שחד, כדי בלוט צו פערגיסען, דוא האסט גענומען צינזען אונד רווחים, אונד
דוא ביזט גייציג געוועזען איבער דיין חבר אונד דוא האסט איהם בעגזלת, אבער מיך
האסט דוא פערגעסען, זאגט דער האר גאט: 13 זעה, דארום האב איך געקלאפט מיינע
הענד וועגען דיין גייציגען געווין וואס דוא האסט געטהון, אונד וועגען דעם בלוט וואס
איז צווישען דיר געוועזען: 14 וועט דען דיין הארץ בעשטעהן קענען, אדער קענען
דיינע הענד געשטארקט ווערען אין דעם טאג וואס איך וועל מיט דיר האנדעלן? איך דער
האר האב דאס גערעט, אונד איך וועל עס אויך טהון: 15 אונד איך וועל דיך פערשפריי־
טען אונטער דיא גוים, אונד איך וועל דיך צושטרייען אין דיא לענדער, אונד איך וועל
דערמיט א סוף מאכען מיט דיינע טומאה פון (צווישען) דיר: 16 אונד דוא וועסט דיך
אליין מחלל זיין פאר דיא אויגען פון דיא גוים, אונד דוא וועסט דערקענען אז איך בין
דער האר: 17 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען:
18 בן־אדם, דאס הויזגעזינד פון ישראל איז צו מיר געווארען וויא פסולת, זייא זענען אלע
וויא קופער, אונד אייזען אונד בלייא אין דער מיטען פון א שמעלץ־אויפען, זייא זענען
געווארען וויא פסולת פון זילבער: 19 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל איהר
זענט אלע געווארען וויא פסולת, דארום זעה, איך וועל אייך זאמעלן אין דער
מיטען פון ירושלים: 20 אזוי וויא מען זאמעלט זילבער, אונד קופער, אונד אייזען,
אונד

וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךְ
21 כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃ וְכִנַּסְתִּי
אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
22 כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תֻּתְּכוּ בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־
23 אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
24 אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם אֱמָר־לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֹהָרָה
כה הִיא לֹא גֻשְׁמָהּ בְּיוֹם זָעַם׃ קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי
שׁוֹאֵג טֹרֵף טָרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ
26 הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃ כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תוֹרָתִי וַיְחַלְּלוּ קָדָשַׁי בֵּין־
קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ
27 וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם׃ שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ
כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טָרֶף לִשְׁפָּךְ־דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת לְמַעַן
28 בְּצֹעַ בָּצַע׃ וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חֹזִים שָׁוְא וְקֹסְמִים
לָהֶם כָּזָב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיהוָה לֹא דִבֵּר׃
29 עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גָּזֵל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנוּ וְאֶת־
ל הַגֵּר עָשְׁקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט׃ וָאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר־גָּדֵר
וְעֹמֵד בַּפֶּרֶץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחֲתָהּ וְלֹא מָצָאתִי׃
31 וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם
נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

כג כג

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת
3 אֵם־אַחַת הָיוּ׃ וַתִּזְנֶינָה בְמִצְרַיִם בִּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה
4 מֹעֲכוּ שְׁדֵיהֶן וְשָׁם עִשּׂוּ דַּדֵּי בְּתוּלֵיהֶן׃ וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה
הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָּנִים
ה וּבָנוֹת וּשְׁמוֹתָן שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלִַם אָהֳלִיבָה׃ וַתִּזֶן
אָהֳלָה תַּחְתָּי וַתַּעְגַּב עַל־מְאַהֲבֶיהָ אֶל־אַשּׁוּר קְרוֹבִים׃
6 לְבֻשֵׁי תְכֵלֶת פַּחוֹת וּסְגָנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים

אוּנְד בְּלֵייא אוּנְד צִין אִין דֶער מִיטֶען פוּן אַ שְׁמֶעלְץ־אוֹיפֶען, דַארוֹיף צוּ בְּלָאזֶען מִיט פֵייעֶר כְּדֵי עֶס צוּ שְׁמֶעלְצֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ אֵיינְזַאמֶעלְן אִין מֵיין צָארְן אוּנְד אִין מֵיין גְרִימְצָארְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ (דָארְט) אִיבֶּערְלָאזֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ שְׁמֶעלְצֶען׃ 21 אִיךְ וֶועל אֵייךְ זַאמֶעלְן אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אֵייךְ בְּלָאזֶען מִיט דֶעם פֵייעֶר פוּן מֵיין גְרִימְצָארְן, אוּנְד אִיהְר וֶועט אִין אִיהְרֶע מִיטֶע גֶע־שְׁמָאלְצֶען וֶוערֶען׃ 22 אַזוֹי וִויא זִילְבֶּער וֶוערְט גֶעשְׁמָאלְצֶען אִין דֶעם שְׁמֶעלְץ־אוֹיפֶען, אַזוֹי וֶועט אִיהְר אִין דֶער מִיטֶען גֶעשְׁמָאלְצֶען וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ אִיבֶּער אֵייךְ אוֹיסְגֶעגָאסֶען מֵיין גְרִימְצָארְן׃ 23 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 24 בֶּן־אָדָם, זָאג צוּ אִיהְר, דוּא בִּיזְט אַ לַאנְד וָואס אִיז נִיט גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד עֶס הָאט נִיט דַארוֹיף גֶערֶעגֶענְט אִין דֶעם טָאג פוּן צָארְן׃ 25 אִיהְרֶע נְבִיאוֹת הָאבֶען זִיךְ אִין אִיהְר פֶערְקְנִיפְּט, אַזוֹי וִויא אַ שְׁרֵייעֶנְדִיגֶער לֵייבּ וָואס פֶערְצִיקְט, אַזוֹי הָאבֶען זֵייא נְפָשׁוֹת גֶעפְרֶעסֶען, זֵייא הָאבֶען אַוֶועקְגֶענוּמֶען קָאסְטְבַּארֶע אוּנְד טֵייעֶרֶע זַאכֶען, זֵייא הָאבֶען אִין אִיהְר פֶערְמֶעהְרְט אַלְמָנוֹת׃ 26 אִיהְרֶע כֹּהֲנִים הָאבֶען אַוֶועקְגֶערוֹיבְּט דִיא תּוֹרָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶען מְחַלֵּל גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע קָדָשִׁים, צְווִישֶׁען הֵיילִיג אוּנְד אוּמְהֵיילִיג הָאבֶען זֵייא נִיט גֶעמַאכְט אַ צְווִישֶׁען־שֵׁייד, אוּנְד צְווִישֶׁען טָמֵא אוּנְד רֵיין הָאבֶען זֵייא אוֹיךְ נִיט בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט, אוּנְד פוּן מֵיינֶע שַׁבָּתִים הָאבֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעטְהוּן זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין צְווִישֶׁען זֵייא פֶערְאוּמְהֵיילִיגְט גֶעוָארֶען׃ 27 זֵייעֶרֶע פִירְשְׁטֶען צְווִישֶׁען זֵייא זֶענֶען וִויא וֶועלְף וָואס פֶערְצִיקֶען, בְּלוּט צוּ פֶערְגִיסֶען אוּנְד נְפָשׁוֹת צוּ פֶערְטִילְגֶען, כְּדֵי זֵייא צוּ בֶּעגַזְלֶ'ן׃ 28 אוּנְד אִיהְרֶע נְבִיאִים בֶּעשְׁמִירֶען זֵייא מִיט קַאלְךְ, זֵייא זָאגֶען פַאלְשֶׁע נְבִיאוֹת אוּנְד מַאכֶען כִּישׁוּף צוּ זֵייא מִיט לִיגֶען, זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, וֶוען דֶער הַאר הָאט נִיט גֶערֶעדְט׃ 29 דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאבֶען זֵייא בֶּערוֹיבְּט אוּנְד בֶּעגַזְלְת מִיט אַ גְזֵלָה, אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען אוּנְד דֶעם נוֹיטְהַדְּ־בֶּעדַארְפְטִיגֶען הָאבֶען זֵייא גֶענָארְט אוּנְד דֶעם גֵר הָאבֶען זֵייא בֶּערוֹיבְּט אָהְן אַ מִשְׁפָּט׃ 30 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזוּכְט פוּן זֵייא אַ מַאן וָואס זָאל מַאכֶען אַ פֶע־צוֹימוּנְג אוּנְד זָאל שְׁטֶעהְן אִין דֶעם בְּרָאךְ פָאר מִיר וֶועגֶען דֶעם לַאנְד, כְּדֵי אִיךְ זָאל עֶס נִיט פֶערְדַארְבֶּען, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ קֵיינֶעם גֶעפוּנֶען׃ 31 דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ אִיבֶּער זֵייא אוֹיסְגֶעגָאסֶען מֵיין גְרִימְצָארְן, אִיךְ הָאבּ זֵייא פֶערְטִילְגְט מִיט דֶעם פֵייעֶר פוּן מֵיין גְרִימְצָארְן, אִיךְ הָאבּ זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע וֶועגֶען אוֹיף זֵייעֶר קָאפּ גֶעגֶעבֶּען, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃

קאפיטעל כג

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 בֶּן־אָדָם, צְווֵייא ווייבֶּער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא טֶעכְטֶער פוּן אֵיינֶע מוּטֶער׃ 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶען זִיךְ פֶערְהוּרְט אִין מִצְרַיִם, אִין זֵייעֶרֶע יוּגֶענְד הָאבֶען זֵייא זִיךְ מְזַנֶּה גֶעוֶועזֶען, דָארְט הָאט מֶען זֵייא זֵייעֶרֶע בְּרִיסְטֶען גֶעקְוֶועטְשְׁט, אוּנְד דָארְט הָאט מֶען צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא צִיצֶען פוּן זֵייעֶרֶע בְּתוּלָה־שַׁאפְט׃ 4 אוּנְד זֵייעֶרֶע נֶעמֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָהֳלָה דִיא עֶלְצְטֶע, אוּנְד אָהֳלִיבָה אִיהְרֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד זֵייא זֶענֶען מֵיין גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעבּוֹירֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער, אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען זֵייעֶרֶע נֶעמֶען גֶעוֶועזֶען — שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם אָהֳלִיבָה׃ 5 אוּנְד אָהֳלָה הָאט זִיךְ אוּנְטֶער מִיר מְזַנֶּה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעגְלוּסְט צוּ אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס, אַשּׁוּר וָואס אִיז נָאהֶענְט גֶעוֶועזֶען׃ 6 וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעטְהוּן מִיט בְּלוֹיעֶ־וָואל, גֶעוֶועלְטִיגֶער אוּנְד הַארֶען, זֵייא זֶענֶען אַלֶע גֶעוֶועזֶען לוּסְטְבַּארֶע יוּנְגֶע לֵייט, רֵייטֶער אוֹיף

7 רֹכְבֵי סוּסִים׃ וַתִּתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְחַר בְּנֵי־אַשּׁוּר
8 כֻּלָּם וּבְכֹל אֲשֶׁר־עָגְבָה בְּכָל־גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה׃ וְאֶת־
תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בִנְעוּרֶיהָ
9 וְהֵמָּה עִשּׂוּ דַּדֵּי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ׃ לָכֵן
נְתַתִּיהָ בְּיַד־מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עָגְבָה עֲלֵיהֶם׃
הֵמָּה גִּלּוּ עֶרְוָתָהּ בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ לָקָחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב
11 הָרָגוּ וַתְּהִי־שֵׁם לַנָּשִׁים וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ׃ וַתֵּרֶא אֲחוֹתָהּ
אָהֳלִיבָה וַתַּשְׁחֵת עַגְבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּזְנוּתֶיהָ מִזְּנוּנֵי
12 אֲחוֹתָהּ׃ אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר עָגָבָה פַּחוֹת וּסְגָנִים קְרֹבִים
לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם׃
13 14 וָאֵרֶא כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן׃ וַתּוֹסֶף אֶל־תַּזְנוּתֶיהָ
וַתֵּרֶא אַנְשֵׁי מְחֻקֶּה עַל־הַקִּיר צַלְמֵי כַשְׂדִּיים חֲקֻקִים
טו בַּשָּׁשַׁר׃ חֲגוֹרֵי אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם
מַרְאֵה שָׁלִשִׁים כֻּלָּם דְּמוּת בְּנֵי־בָבֶל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ
16 מוֹלַדְתָּם׃ וַתַּעְגֹּב עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים
17 אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה׃ וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְנֵי־בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדִים
וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא־בָם וַתֵּקַע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃
18 וַתְּגַל תַּזְנוּתֶיהָ וַתְּגַל אֶת־עֶרְוָתָהּ וַתֵּקַע נַפְשִׁי מֵעָלֶיהָ
19 כַּאֲשֶׁר נָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃ וַתַּרְבֶּה אֶת־תַּזְנוּתֶיהָ
כ לִזְכֹּר אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתַּעְגְּבָה
עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־חֲמוֹרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים
21 זִרְמָתָם׃ וַתִּפְקְדִי אֵת זִמַּת נְעוּרָיִךְ בַּעְשׂוֹת מִמִּצְרַיִם
22 דַּדַּיִךְ לְמַעַן שְׁדֵי נְעוּרָיִךְ׃ לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־אָמַר
אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנְנִי מֵעִיר אֶת־מְאַהֲבַיִךְ עָלַיִךְ אֵת אֲשֶׁר־נָקְעָה
23 נַפְשֵׁךְ מֵהֶם וַהֲבֵאתִים עָלַיִךְ מִסָּבִיב׃ בְּנֵי בָבֶל וְכָל־
כַּשְׂדִּים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי
חֶמֶד פַּחוֹת וּסְגָנִים כֻּלָּם שָׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים

רייט־וועגען אונד פערד: 7 דאריבער האט זיא איהרע הורערייא אהינגעגעבען צו זייא, אויף אלע אויסדערוועהלטע לייט פון אשור אונד אויף אלע וואס זיא האט געגלוסט, אונד נאך אלע זיירע געצען־בילדער האט זיא זיך מטמא געוועזען: 8 אונד איהרע הורערייא פון מצרים האט זיא אויך ניט פערלאזט, ווארין זייא זענען מיט איהר געלעגען אין איהרע יוגענד, אונד זייא האבען געקוועטשט איהר בריסטען פון איהרע בתולה־שאפט, אונד זייא האבען אויסגעגאסען (דיא תאוה פון) זייער זנות אויף איהר: 9 דארום האב איך זיא איבערגעגעבען אין דיא הענד פון איהרע ליבהאבערס, אין דיא האנד פון דיא בני אשור, וואס זיא האט צו זייא געגלוסט: 10 זייא האבען אנטפלעקט איהרע שאנד, איהרע זיהן אונד איהרע טעכטער האבען זייא אוועקגענומען, אונד זיא אליין האבען זייא געהרגעט מיט דעם שווערד, אונד זיא האט געהאט א (שלעכטען) שם אונטער דיא ווייבער, ווארין זייא האבען איהר אנגעטהון פורעניות (שטראף־געריכט): 11 אונד ווען איהרע שוועסטער אהליבה האט דאס געזעהען, אזוי איז זיא נאך מעהר פערדארבען געוועזען מיט איהרע גלוסטונג, אונד איהרע הורערייא איז מעהר געוועזען ווייא דאס זנות פון איהרע שוועסטער: 12 זיא האט געגלוסט צו דיא בני אשור, וואס זענען געוועלטיגער אונד הארען וואס זענען נאהענט, אונד זענען שעהן אנגעקלייד, רייטער וואס רייטען אויף פערד, אלע לוסטבארע יונגע לייט: 13 אונד איך האב געזעהען אז זיא איז טמא געווארען, ווארין זייא האבען ביידע איין וועג: 14 אונד זיא האט נאך פערמעהרט איהר זנות, ווארין זיא האט געזעהען מאנס־בילדער אויסגעקריצט אויף דער וואנד, בילדער פון דיא כשדים זענען געוועזען אויסגעקריצט (אויסגעמאלט) מיט פארבען: 15 אנגעגארטעלט מיט א גארטעל אויף זייערע לענדען, אונד געפארבטע טורבאנען אויף זייערע קעפ, אלע האבען אויסגעזעהען וויא הויפט־לייט, דיא געשטאלט פון דיא בני בבל, כשדים איז דאס לאנד פון זייערע געבורט: 16 אונד ווען זיא האט אויף זייא געקוקט מיט איהרע אויגען אזוי האט זיא צו זייא געגלוסט, אונד זיא האט צו זייא געשיקט שלוחים קיין כשדים: 17 אונד דיא בני בבל זענען צו איהר געקומען צו דעם ליבעס־געלעגער, אונד זייא האבען זיא מטמא געוועזען מיט זייער זנות, אונד זיא האט זיך מיט זייא מטמא געוועזען, אונד אזוי איז איהר נפש פון זייא אוועקגעריסען געווארען: 18 אונד ווען איהר זנות איז אנטפלעקט געווארען, אונד אויך איהרע שאנד, אזוי האב איך מיך פון איהר אוועקגעריסען גראד אזוי וויא איך האב מיך אוועקגעריסען פון איהרע שוועסטער: 19 אונד דאך האט זיא פערמעהרט איהר זנות כדי צו געדענקען אן דיא טעג פון איהרע יוגענד ווען זיא האט זיך מזנה געוועזען אין דעם לאנד מצרים: 20 אונד זיא האט געגלוסט צו זייערע קעבס־מענער, וואס זייער פלייש איז וויא דאס פלייש פון עזעל, אונד וואס זייער זרע איז וויא דער שטרוים פון פערד: 21 אונד דוא האסט געדאכט אן דיא שלעכטיגקייט פון דיינע יוגענד, ווייא דוא האסט געלאזט בעטאפען דיינע ציצען אין מצרים פון וועגען דיא בריסטען פון דיינע יוגענד: 22 דארום, א אהליבה! אזוי זאגט דער האר גאט, זעה, איך וועל דערוועקען דיינע ליבהאבערס קעגען דיר, פון וועלכע דיין נפש איז אוועקגעריסען, אונד איך וועל זייא ברענגען קעגען דיר רינגס ארום: 23 דיא בני בבל, אונד אלע כשדים, פקוד אונד שוע אונד קוע אונד אלע בני אשור מיט זייא, אלע זענען לוסטבארע יונגע לייט, געוועלטיגער אונד הארען, הויפט־לייט אונד חשובע לייט, אלע רייטען אויף פערד:

אונד

24 כֻּלָּם׃ וּבָאוּ עָלַיִךְ הֹצֶן רֶכֶב וְגַלְגַּל וּבִקְהַל עַמִּים צִנָּה
וּמָגֵן וְקוֹבַע יָשִׂימוּ עָלַיִךְ סָבִיב וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט
כה וּשְׁפָטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃ וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ
בְּחֵמָה אַפֵּךְ וְאָזְנַיִךְ יָסִירוּ וְאַחֲרִיתֵךְ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הֵמָּה
26 בָּנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתֵךְ תֵּאָכֵל בָּאֵשׁ׃ וְהִפְשִׁיטוּךְ
27 אֶת־בְּגָדָיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ׃ וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ
וְאֶת־זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִשְׂאִי עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם
28 וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה
הִנְנִי נֹתְנָךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם׃
29 וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֹם
ל וְעֶרְיָה וְנִגְלָה עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃ עָשֹׂה אֵלֶּה
לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
31 32 בְּדֶרֶךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ׃ כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהֹוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה
33 לִצְחֹק וּלְלַעַג מִרְבָּה לְהָכִיל׃ שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלֵאִי כּוֹס
34 שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן׃ וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית
וְאֶת־חֲרָשֶׂיהָ תְּגָרֵמִי וְשָׁדַיִךְ תְּנַתֵּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם
לה אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה יַעַן שָׁכַחַתְּ
אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי גַוֵּךְ וְגַם־אַתְּ שְׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־
36 תַּזְנוּתָיִךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת־
37 אָהֳלָה וְאֶת־אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃ כִּי
נִאֵפוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלּוּלֵיהֶן נִאֵפוּ וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר
38 יָלְדוּ־לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה׃ עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ
39 אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ׃ וּבְשַׁחֲטָם
אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא
מ לְחַלְּלוֹ וְהִנֵּה־כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי׃ וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה
לַאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם

24 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קֶעגֶען דִיר קוּמֶען מִיט (כְּלֵי זַיִן) רֵייטְוָועגֶען, קַאנָאנֶען, אוּנְד מִיט פֶערְזַאמֶעלְטֶע פֶעלְקֶער מִיט פַּאנְצֶערְס אוּנְד שִׁילְדֶען, אוּנְד אָנְגֶעטְהוּן מִיט (אֵייזֶערְנֶע) הִיטְעל וֶועלֶען זֵייא קֶעגֶען דִיר קוּמֶען רִינְגְּס אַרוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל פָאר זֵייא גֶעבֶּען (מֵיין) מִשְׁפָּט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ מִשְׁפָּטְ׳ן נָאךְ זֵייעֶרע מִשְׁפָּטִים׃ 25 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען קֶעגֶען דִיר מֵיינֶע קִנְאָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט דִיר טְהוּן נָאךְ דֶעם גְרִימְצָארְן, זֵייא וֶועלֶען אָפְּטְהוּן דֵיינֶע נָאז אוּנְד דֵיינֶע אוֹירֶען, אוּנְד דֵיין אִיבְּרִיגֶעס וֶועט פַאלֶען דוּרְךְ דָאס שְׁוֶוערְד, זֵייא וֶועלֶען אַוֶועקְנֶעמֶען דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דֵיינֶע טֶעכְטֶער, אוּנְד דֵיין אִיבְּרִיגֶעס וֶועט פוּן דֶעם פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען׃ 26 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיר אוֹיסְטְהוּן דֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיר אַוֶועקְנֶעמֶען דֵיינֶע שֶׁעהְנֶע צִירוּנְג׃ 27 אוּנְד אוֹיף אַזָא אֵיין אוֹיפָן וֶועל אִיךְ פוּן דִיר מַאכֶען אוֹיפְהֶערֶען דֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד דֵיין זְנוּת פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר אוֹיפְהֶעבֶּען דֵיינֶע אוֹיגֶען צוּ זֵייא, אַז דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר גֶעדֶענְקֶען אָן מִצְרַיִם׃ 28 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא וָואס דוּא הָאסְט פֵיינְד אִין דִיא הַאנְד וָואס דוּא הָאסְט דִיךְ פוּן זֵייא אַוֶועקְגֶערִיסֶען׃ 29 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מִיט דִיר אִין פֵיינְדְשַׁאפְט הַאנְדֶעלְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פוּן דִיר אַוֶועקְנֶעמֶען דֵיין גַאנְצֶעס פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ אִיבֶּערְלָאזֶען נַאקֶעט אוּנְד בְּלוֹיס, אוּנְד דִיא שַׁאנְד פוּן דֵיין זְנוּת וֶועט אַנְטְפְּלֶעקְט וֶוערֶען, אוּנְד דֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד דֵיינֶע הוּרֶערֵייא׃ 30 זָאלְכֶעס זָאל דִיר גֶעטְהוּן וֶוערֶען וֶועגֶען דֵיין זְנוּת מִיט אַנְדֶערֶע גוֹיִם, וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ מְטַמֵּא גֶעוֶועזֶען מִיט זֵייעֶרֶע גֶעצֶען׃ 31 דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, דָארִיבֶּער וֶועל אִיךְ אִיהְר כּוֹס גֶעבֶּען אִין דֵיינֶע הַאנְד׃ 32 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, פוּן דֶעם כּוֹס פוּן דֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער זָאלְסְט דוּא טְרִינְקֶען, דֶעם טִיפֶען אוּנְד בְּרֵייטֶען, דוּא וֶועסְט זֵיין צוּם גֶעלֶעכְטֶער אוּנְד צוּם שְׁפָּאט—מֶעהְר וִויא צוּ דֶערְטְרָאגֶען׃ 33 דוּא וֶועסְט אָנְגֶעפִילְט וֶוערֶען מִיט שִׁכְּרוּת אוּנְד טְרוֹירִיגְקֵייט, אַ כּוֹס פוּן פֶערְוִוישְׁטוּנְג אוּנְד פֶערְוְואוּנְדֶערוּנְג אִיז דֶער כּוֹס פוּן דֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער שֹׁמְרוֹן׃ 34 אוּנְד דוּא וֶועסְט אִיהְם אוֹיסְטְרִינְקֶען, אוּנְד אוֹיסְזֵייגֶען, אוּנְד דִיא שֶׁערְבְּלֶעךְ וֶועסְט דוּא צוּבְּרֶעכֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט דֵיינֶע אֵייגֶענֶע בְּרִיסְטֶען אוֹיסְרֵייסֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ עֶס גֶערֶעדְט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃ 35 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, וֵוייל דוּא הָאסְט מִיךְ פֶערְגֶעסֶען, אוּנְד הָאסְט מִיךְ הִינְטֶער דִיר גֶעוָוארְפֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ לֵיידֶען פַאר דֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד וֶועגֶען דֵיין זְנוּת׃ 36 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, וִוילְסְט דוּא מִשְׁפָּטְ׳ן דִיא אָהֳלָה אוּנְד דִיא אָהֳלִיבָה? אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא אָנְזָאגֶען זֵייעֶרֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען׃ 37 וָוארִין זֵייא הָאבֶּען מְנַאֵף גֶעוֶועזֶען, אוּנְד בְּלוּט אִיז אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע גֶעצֶען הָאבֶּען זֵייא מְנַאֵף גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אוֹיךְ זֵייעֶרֶע זִיהְן וָואס זֵייא הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעוִוינֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט דוּרְכְגֶעהְן (דוּרְךְ דֶעם פֵייעֶר) כְּדֵי זֵייא צוּ פֶערְצֶעהְרֶען׃ 38 זֵייא הָאבֶּען נָאךְ דָאס דָאזִיגֶע צוּ מִיר גֶעטְהוּן, זֵייא הָאבֶּען מְטַמֵּא גֶעוֶועזֶען מֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מְחַלֵּל גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע שַׁבָּתִים׃ 39 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁאכְטֶען זֵייעֶרֶע קִינְדֶער צוּ זֵייעֶרֶע גֶעצֶען, זֶענֶען זֵייא נָאךְ דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין מֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ כְּדֵי עֶס מְחַלֵּל צוּ זֵיין, אוּנְד זֶעה, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעטְהוּן אִין מֵיין הוֹיז׃ 40 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעשִׁיקְט צוּ דִיא מֶענְער וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן וַוייטֶען, צוּ וֶועלְכֶע זֵייא הָאבֶּען גֶעשִׁיקְט אַ שָׁלִיחַ,

אוּנד זֶעה זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען — פָאר וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט דִיךְ גֶעוַואשֶׁען, אוּנְד הָאסְט גֶעפַארְבְּט דַיינֶע אוֹיגֶען, אוּנְד הָאסְט דִיךְ גֶעצִיעֶרְט מִיט צִירוּנְג: 41 אוּנְד דוּא הָאסְט דִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אוֹיף אַ הֶערְלִיכֶעם בֶּעט, אוּנְד הָאסְט דִיר אָנְגֶעגְרֵייט אַ טִישׁ אוֹיף וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט אַרוֹיפְגֶעטְהוּן מַיין קְטוֹרֶת אוּנְד מֵיין בּוֹימְעֶהְל: 42 אוּנְד עֶס אִיז בַּייא אִיהְר גֶעוֶועזֶען אַ גֶעשְׁרֵייא וִויא פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען שָׁלוֹם, אוּנְד וִויא לֵייט פוּן פִילֶע מֶענְשֶׁען וָואס זַייא הָאבֶּען מִיט גֶעבְּרַאכְט, שִׁכּוֹרִים אוֹיס דֶער מִדְבָּר, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען אָרֶעמְבֶּענְדֶער אוֹיף זַיירֶע הֶענְד. אוּנְד שֶׁעהְנֶע קְרוֹינֶען אוֹיף זַיירֶע קֶעפּ: 43 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט צוּ דִיא אַלְטֶע נוֹאַפִים, וִוילֶען זַייא נָאךְ אַצוּנְד מִיט אִיהְר זְנוּת טְרֵייבֶּען, אוּנְד זִיא מִיט זַייא? 44 אוּנְד מֶען אִיז צוּ אִיהְר אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אַזוֹי וִויא מֶען קוּמְט אַרֵיין צוּ אֵיינֶע אִשָּׁה זוֹנָה, אַזוֹי זֶענֶען זַייא אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ אָהֳלָה אוּנְד צוּ אָהֳלִיבָה דִיא שְׁלֶעכְטֶע וַוייבֶּער: 45 אוּנְד גֶערֶעכְטֶע לֵייט, זַייא וֶועלֶען זַייא מִשְׁפָּטְ'ן נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט פוּן נוֹאַפִים, אוּנְד נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט פוּן דִיא בְּלוּטְפֶערְגִיסֶער, וָוארִין זַייא זֶענֶען זוֹנוֹת, אוּנְד בְּלוּטְשׁוּלְדִיגְקַייט אִיז אִין זַיירֶע הֶענְד: 46 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ וֶועל קֶעגֶען זַייא אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען אַ פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַייא אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ אַ צִיטֶערְנִיס אוּנְד צוּ בֶּערוֹיבּוּנְג: 47 אוּנְד דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג וֶועט זַייא שְׁטֵיינִיגֶען מִיט שְׁטֵיינֶער, אוּנְד זַייא וֶועלֶען זַייא צוּשְׁנֵיידֶען מִיט זַיירֶע שְׁוֶוערְד, זַיירֶע זִיהְן אוּנְד זַיירֶע טֶעכְטֶער וֶועלֶען זַייא הַרְגֶנְ'ן, אוּנְד זַיירֶע הֵייזֶער וֶועלֶען זַייא פֶערְבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר: 48 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אוֹיפְהֶערֶען דִיא שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד אַלֶע וַוייבֶּער וֶועלֶען מוּסָר אָנְנֶעמֶען אַז זַייא זָאלֶען נִיט טְהוּן אַזוֹי וִויא זַייעֶר זְנוּת: 49 אוּנְד זַייא וֶועלֶען אֵייךְ גֶעבֶּען נָאךְ (דֶעם מִשְׁפָּט) אֵייעֶר זְנוּת, אוּנְד נָאךְ דֶער זִינְד פוּן אֵיירֶע גֶעצֶען וֶועט אִיהְר לֵיידֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר גָאט:

41 וְהִנֵּה־בָאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עֶדִי׃ וְיָשַׁבְתְּ
עַל־מִטָּה כְבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וּקְטָרְתִּי וְשַׁמְנִי
42 שַׂמְתְּ עָלֶיהָ׃ וְקוֹל הָמוֹן שָׁלֵו בָהּ וְאֶל־אֲנָשִׁים מֵרֹב
אָדָם מוּבָאִים סובָאִים מִמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל־יְדֵיהֶן
43 וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־רָאשֵׁיהֶן׃ וָאֹמַר לַבָּלָה נִאוּפִים עַתָּ
44 יִזְנֶה תַזְנוּתֶהָ וָהִיא׃ וַיָּבוֹא אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־אִשָּׁה זוֹנָה
מה כֵּן בָּאוּ אֶל־אָהֳלָה וְאֶל־אָהֳלִיבָה אִשֹּׁת הַזִּמָּה׃ וַאֲנָשִׁים
צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתְהֶם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט
46 שֹׁפְכוֹת דָּם כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בִּידֵיהֶן׃ כִּי כֹה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֶתְהֶן לְזַעֲוָה וָלָבַז׃
47 וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל וּבָרֵא אוֹתְהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם
48 וּבְנוֹתֵיהֶם יַהֲרֹגוּ וּבָתֵּיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרֹפוּ׃ וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן
49 הָאָרֶץ וְנִוַּסְּרוּ כָּל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְּזִמַּתְכֶנָה׃ וְנָתְנוּ
זִמַּתְכֶנָה עֲלֵיכֶן וַחֲטָאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשֶּׂאנָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי
אֲדֹנָי יֱהוִה׃

כד

כד

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
2 בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם כְּתוֹב־לְךָ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם
אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלִַם בְּעֶצֶם
3 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמְשֹׁל אֶל־בֵּית־הַמֶּרִי מָשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְגַם־יְצֹק בּוֹ מָיִם׃
4 אֱסֹף נְתָחֶיהָ אֵלֶיהָ כָּל־נֵתַח טוֹב יָרֵךְ וְכָתֵף מִבְחַר עֲצָמִים
ה מַלֵּא׃ מִבְחַר הַצֹּאן לָקוֹחַ וְגַם דּוּר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ
6 רַתַּח רְתָחֶיהָ גַּם־בָּשְׁלוּ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ׃ לָכֵן כֹּה־
אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֶלְאָתָה בָהּ
וְחֶלְאָתָהּ לֹא יָצְאָה מִמֶּנָּה לִנְתָחֶיהָ הוֹצִיאָהּ

קאפיטעל כד

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם נֵיינְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען טָאג פוּן חֹדֶשׁ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, שְׁרֵייבּ דִיר אוֹיף דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם טָאג, טַאקִי פוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, וָוארִין דֶער קֶענִיג פוּן בָּבֶל הָאט זִיךְ אָן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט צוּ (בֶּעלַאגֶערְעֶן) יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנְד זָאג צוּ דֶעם וִוידֶערְשְׁפֶּענִיגֶען הוֹיז אַ מָשָׁל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זַייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, שְׁטֶעל צוּ דֶעם טָאפּ! שְׁטֶעל צוּ, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ אִין אִיהְם אַרֵיינְגִיסֶען וַואסֶער: 4 אוּנְד זַאמֶעל אַרֵיין אִין אִיהְם שְׁטִיקֶער, אַלֶערְלֵייא גוּטֶע שְׁטִיקֶער פוּן דֶעם דִיכְט אוּנְד דֶער שׁוּלְטֶער, מַאךְ עֶס פוּל מִיט דִיא בֶּעסְטֶע בֵּיינֶער: 5 נֶעם פוּן דִיא בֶּעסְטֶע שָׁאף, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ אוּנְטֶער אִיהְם (דֶעם טָאפּ) בְּרֶענֶען דִיא בֵּיינֶער, מַאךְ עֶס גוּט קָאכֶען, אוּנְד מַאךְ עֶס זִידֶען כְּדֵי דִיא בֵּיינֶער זָאלֶען אִין דֶער מִיטֶען דַארִפוּן גוּט גֶעקָאכְט וֶוערֶען: 6 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוֹי וֶועה צוּ דֶער בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע שְׁטָאט, דֶער טָאפּ אִין וֶועלְכֶען עֶס אִיז דֶער שׁוּים (שְׁמוּץ) אוּנְד דֶער שׁוּים וֶוערְט נִיט דֶערְפוּן אַרוֹיסְגֶענוּמֶען, מֶען נֶעמְט עֶס אַרוֹיס שְׁטִיקְלֶעךְ וַוייז,

אבער

7 לֹא־נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל׃ כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צְחִיחַ
סֶלַע שָׂמָתְהוּ לֹא שְׁפָכַתְהוּ עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃
8 לְהַעֲלוֹת חֵמָה לִנְקֹם נָקָם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צְחִיחַ סָלַע
9 לְבִלְתִּי הִכָּסוֹת׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה אוֹי עִיר
י הַדָּמִים גַּם־אֲנִי אַגְדִּיל הַמְּדוּרָה׃ הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדְלֵק
הָאֵשׁ הָתֵם הַבָּשָׂר וְהַרְקַח הַמֶּרְקָחָה וְהָעֲצָמוֹת יֵחָרוּ׃
11 וְהַעֲמִידֶהָ עַל־גֶּחָלֶיהָ רֵקָה לְמַעַן תֵּחַם וְחָרָה נְחֻשְׁתָּהּ
12 וְנִתְּכָה בְתוֹכָהּ טֻמְאָתָהּ תִּתֹּם חֶלְאָתָהּ׃ תְּאֻנִים הֶלְאָת
13 וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֶלְאָתָהּ בְּאֵשׁ חֶלְאָתָהּ׃ בְּטֻמְאָתֵךְ
זִמָּה יַעַן טִהַרְתִּיךְ וְלֹא טָהַרְתְּ מִטֻּמְאָתֵךְ לֹא תִטְהֲרִי־עוֹד
14 עַד־הֲנִיחִי אֶת־חֲמָתִי בָּךְ׃ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי
לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אָחוּס וְלֹא אֶנָּחֵם כִּדְרָכַיִךְ וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ
טו שְׁפָטוּךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
16 בֶּן־אָדָם הִנְנִי לֹקֵחַ מִמְּךָ אֶת־מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגֵּפָה וְלֹא
17 תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֶךָ׃ הֵאָנֵק ׀ דֹּם
מֵתִים אֵבֶל לֹא־תַעֲשֶׂה פְּאֵרְךָ חֲבוֹשׁ עָלֶיךָ וּנְעָלֶיךָ תָּשִׂים
בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעְטֶה עַל־שָׂפָם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃
18 וָאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וַתָּמָת אִשְׁתִּי בָּעָרֶב וָאַעַשׂ
19 בַּבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תַגִּיד לָנוּ
כ מָה־אֵלֶּה לָּנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃ וָאֹמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה
21 הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃ אֱמֹר ׀ לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי
יֱהוִֹה הִנְנִי מְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשִׁי גְּאוֹן עֻזְּכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם
וּמַחְמַל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֶרֶב
22 יִפֹּלוּ׃ וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־שָׂפָם לֹא תַעְטוּ וְלֶחֶם
23 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵלוּ׃ וּפְאֵרֵכֶם עַל־רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם
בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וּנְמַקֹּתֶם בַּעֲוֺנֹתֵיכֶם
24 וּנְהַמְתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו׃ וְהָיָה יְחֶזְקֵאל לָכֶם לְמוֹפֵת
כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה תַּעֲשׂוּ בְּבֹאָהּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי

אָבער לָאז קֵיין גוֹרָל דַארוֹיף פַאלֶען: 7 וָוארִין אִיהְר בְּלוּט אִיז אִין אִיהְר גֶעוֶועזֶען, אוֹיף אַ גְלַאטֶען פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין הָאט זִיא עֶס גֶעלֶעגְט, זִיא הָאט עֶס נִיט אוֹיף דֶער עֶרְד פֶערְגָאסֶען, כְּדֵי עֶס מִיט אַשׁ צוּ בֶּעדֶעקֶען: 8 כְּדֵי עֶס זָאל לָאזֶען אַרוֹיפְגֶעהְן גְרִימְצָארְן אוּם זִיךְ נוֹקֵם צוּ זֵיין, הָאבּ אִיךְ גֶעגֶעבֶּען אִיהְר בְּלוּט אוֹיף דֶעם גְלַאטֶען פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין, כְּדֵי עֶס זָאל נִיט צוּגֶעדֶעקְט וֶוערֶען: 9 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוֹי וֶועה צוּ דֶער בְּלוּטִיגֶער שְׁטָאט, אִיךְ וֶועל אוֹיךְ גְרוֹיס מַאכֶען אִיהְרֶע פְלַאם: 10 פֶערְמֶעהְר דִיא הֶעלְצֶער, צִינְד אָן דָאס פֵייעֶר, לָאז דָאס פְלֵיישׁ אֵיינְגֶעקָאכְט וֶוערֶען, אוּנְד גוּט גֶעוֶועְרצְט (אוֹיסְגֶעמִישְׁט) וֶוערֶען, אוּנְד דִיא בֵּיינֶער זָאלֶען פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען: 11 אוּנְד דֶערְנָאךְ שְׁטֶעל עֶס אַרוֹיף אוֹיף דִיא קוֹילֶען לֶעעֶר, כְּדֵי עֶס זָאל הֵייס וֶוערֶען, אוּנְד אַז זֵיין קוּפֶּערְנֶער (טָאפּ) זָאל גְלִיהֶען, אוּנְד אַז דָאס טוּמְאָה וָואס אִיז אִין אִיהְר זָאל צוּגֶעהְן אוּנְד אִיהְר שׁוֹים זָאל הָאבֶּען אַ סוֹף: 12 זִיא הָאט זִיךְ מִיד גֶעמַאכְט מִיט לִיגֶען, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט פוּן אִיהְר אַרוֹיסְגֶעהְן פִיל שׁוֹים, אִיהְר שׁוֹים וֶועט זֵיין אִין דֶעם פֵייעֶר: 13 אִין דֵיינֶע טוּמְאָה אִיז שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, וֵוייל אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעוָואלְט רֵיינִיגֶען אָבֶּער דוּא בִּיזְט נִיט רֵיין גֶעוָוארֶען פוּן דֵיינֶע טוּמְאָה, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט מֶעהְר גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען בִּיז אִיךְ וֶועל מֵיין גְרִימְצָארְן קֶענֶען דִיר אוֹיסְלָאזֶען: 14 אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ עֶס גֶערֶעט, עֶס וֶועט אָנְקוּמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס טְהוּן, אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט צוּרִיקְצִיהֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְשׁוֹינֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ קֵיינֶע חַרָטָה הָאבֶּען, אִיךְ וֶועל דִיךְ מִשְׁפָּט'ן נָאךְ דֵיינֶע וֶועגֶען אוּנְד נָאךְ דֵיינֶע (שְׁלֶעכְטֶע) מַעֲשִׂים, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 15 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 16 בֶּן־אָדָם, זֶעה אִיךְ וֶועל פוּן דִיר צוּנֶעמֶען דִיא גְלוּסְטִיגְקֵייט פוּן דֵיינֶע אוֹיגֶען דוּרְךְ אַ מַגֵּפָה, אָבֶּער דוּא זָאלְסְט נִיט קְלָאגֶען אוּנְד זָאלְסְט נִיט בֶּעוֵויינֶען, אוּנְד עֶס זָאלֶען אוֹיךְ נִיט קוּמֶען דֵיינֶע טְרֶערֶען: 17 אִין דֶער שְׁטִיל זָאלְסְט דוּא זִיפְצֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט קֵיינֶע אֲבֵילוּת מַאכֶען וֶועגֶען דֶעם מֵת, דֵיינֶע שֶׁעהְנֶע צִירוּנְג זָאלְסְט דוּא דִיר אָנְבִּינְדֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אָנְטְהוּן דֵיינֶע שִׁיךְ אוֹיף דֵיינֶע פִיס, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט בֶּעדֶעקֶען דֵיין שְׁנוּרְבַּארְט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט עֶסֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן (אַנְדֶערֶע) לֵייט: 18 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶערֶעט צוּ דֶעם פָאלְק אִין דֶעם פְרִיה־מָארְגֶען, אוּנְד אוֹיף דֶער נַאכְט אִיז מֵיין וֵוייבּ גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אִין דֶער פְרִיה אַזוֹי וִויא מֶען הָאט מִיר גֶעבָּאטֶען: 19 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט וִוילְסְט דוּא אוּנְס נִיט זָאגֶען וָואס דָאס בֶּעדֵייט וָואס דוּא טְהוּסְט אַזוֹי? 20 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 זָאג צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה אִיךְ וֶועל מְחַלֵּל זֵיין מֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס אִיז דִיא שֶׁעהְנְקֵייט פוּן אֵייעֶרֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד דָאס לִיבְּלִיכְסְטֶע פוּן אֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוּנְד דִיא דֶערְבַּארְמִקֵייט פוּן אֵייעֶרֶע לֵייבֶּער, אוּנְד אֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד אֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער וָואס אִיהְר הָאט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט וֶועלֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד: 22 אוּנְד אִיהְר זָאלְט טְהוּן אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אִיהְר זָאלְט נִיט בֶּעדֶעקֶען דֶעם שְׁנוּרְבַּארְט, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ נִיט עֶסֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן אַנְדֶערֶע לֵייט: 23 אֵייעֶרֶע שֶׁעהְנֶע צִירוּנְג זָאלְט אִיהְר אָנְטְהוּן אוֹיף אֵייעֶרֶע קֶעפּ אוּנְד אֵייעֶרֶע שִׁיךְ אוֹיף אֵייעֶרֶע פִיס, אִיהְר זָאלְט נִיט קְלָאגֶען אוּנְד נִיט וֵויינֶען, נֵייעֶרְט אִיהְר וֶועט צוּגֵיין מַחְמַת אֵייעֶרֶע זִינְד, אוּנְד קְלָאגֶען אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן: 24 אוּנְד יְחֶזְקֵאל וֶועט זֵיין צוּ אֵייךְ פַאר אַ צֵייכֶען, וָוארִין אַלֶעס וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן זָאלְט אִיהְר אוֹיךְ טְהוּן, אוּנְד וֶוען דָאס וֶועט אָנְקוּמֶען אַזוֹי זָאלְט אִיהְר וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר

גאט

גאט: 25 אבער דוא בן־אדם, וועט עס ניט
זיין אז אין דעם טאג ווען איך וועל אוועק־
נעמען זיירע שטארקהייט פון זייא, אונד
דיא פרייד פון זיירע שענהייט, אונד דאס
ליבסטע פון זיירע אויגען, אונד דאס
וואס זייא האבען אויף זיך דערהויבען,
זיירע זיהן אונד זיירע טעכטער: 26 אין
דעם זעלביגען טאג ווען דער אנטרונע־
נער וועט צו דיר קומען, אז ער זאל עס
דיך מאכען הערען מיט דיינע אויערן:
27 אין דעם זעלביגען טאג וועט דיין
מויל אויפגעמאכט ווערען דורך דעם
אנטרונענעם, אונד דוא זאלסט רעדען
אונד ניט מעהר שטום זיין, אונד דוא
זאלסט זיין צו זייא פאר א צייכען, אונד
זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר:

קאפיטעל כה

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז
צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־
אדם, טהוא דיין פנים צו דיא בני עמון,
אונד זאג נביאות צו זייא: 3 אונד דוא
זאלסט זאגען צו דיא בני עמון, הערט
דאס ווארט פון דעם האר גאט, אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל דוא האסט געזאגט,
אהא! וועגען מיין בית המקדש ווען מען האט עס מחלל געוועזען, אונד וועגען
ארץ ישראל ווען עס איז פערוויסט געווארען, אונד וועגען דעם הויזגעזינד פון
יהודה, ווען זייא זענען געגאנגען אין גלות: 4 דארום זעה, איך וועל דיך איבער־
געבען צו דיא מזרח־לייט אלס א ירושה, אונד זייא וועלען בעזיצען זיירע פא־
לאסטען אין דיר, אונד זייא וועלען אין דיר מאכען זיירע וואוינונגען, זייא וועלען
אויפעסען דיינע פירות, אונד זייא וועלען אויסטרינקען דיינע מילך: 5 אונד
איך וועל מאכען רבה פאר א שטאל צו דיא קעמעל, (אונד דיא שטעט פון)
דיא בני עמון פאר א וויידע פלאץ פון שאף, אונד איהר וועט וויסען אז איך בין
דער האר: 6 ווארין אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל דוא האסט געקלאטשט
מיט דיינע הענד, אונד האסט געטרעטען מיט דיא פיס, אונד האסט דיך געפרייט
מיט דיינע גאנצע פערשעמטהייט וועגען ארץ ישראל: 7 דארום, זעה, איך וועל
אויסשטרעקען מיינע האנד איבער דיר, אונד איך וועל דיך איבערגעבען פון דיא
גוים געפרעסען צו ווערען, אונד איך וועל דיך פערשניידען (פון צווישען) דיא
פעלקער, אונד איך וועל דיך מאכען פערלירען פון דיא לענדער, אונד איך וועל
דיך פערטילגען, אונד דוא וועסט וויסען אז איך בין דער האר: 8 אזוי זאגט דער
האר גאט, ווייל מואב אונד שעיר האבען געזאגט, זעה, דאס הויזגעזינד פון
יהודה איז געווארען אזוי וויא אלע גוים: 9 דארום, זעה, איך וועל אויפמאכען דיא
זייטען פון דיא שטעט פון מואב, פון זיינע שטעט וואס זענען אן זיינע עק גרע־
נעץ, דאס שענסטע פון דעם לאנד, בית הישימות, בעל מעון אונד קריתימה: 10 צו
דיא לייט פון מזרח־זייט אנטקעגען דיא בני עמון, אונד איך וועל עס צו זייא געבען
אלס ירושה, כדי דיא בני עמון זאלען ניט געדאכט ווערען צווישען דיא פעלקער:
11 אונד אנטקעגען מואב וועל איך טהון מיינע משפטים, כדי זייא זאלען וויסען אז
איך בין דער האר: 12 אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל אדום האט אזאלכעס
געטהון, אונד האט זיך נוקם געוועזען אן דעם הויזגעזינד פון יהודה, אונד זייא
האבען זיך שטארק פערשולדיגט, אונד זייא האבען זיך אן זייא נוקם געוועזען:
דארום

יהוה: ואתה בן־אדם הלוא ביום קחתי מהם את־ כה
מעוזם משוש תפארתם את־מחמד עיניהם ואת־משא
נפשם בניהם ובנותיהם: ביום ההוא יבוא הפליט אליך 26
להשמעות אזנים: ביום ההוא יפתח פיך את־הפליט 27
ותדבר ולא תאלם עוד והיית להם למופת וידעו כי־
אני יהוה:

כה

כה

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם שים פניך אל־בני א 2
עמון והנבא עליהם: ואמרת לבני עמון שמעו דבר־ 3
אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה יען אמרך האח אל־
מקדשי כי־נחל ואל־אדמת ישראל כי נשמה ואל־בית
יהודה כי הלכו בגולה: לכן הנני נתנך לבני־קדם 4
למורשה וישבו טירותיהם בך ונתנו בך משכניהם
המה יאכלו פריך והמה ישתו חלבך: ונתתי את־רבה ה
לנוה גמלים ואת־בני עמון למרבץ־צאן וידעתם כי־אני
יהוה: כי כה אמר אדני יהוה יען מחאך יד 6
ורקעך ברגל ותשמח בכל־שאטך בנפש אל־אדמת
ישראל: לכן הנני נטיתי את־ידי עליך ונתתיך לבג 7
לגוים והכרתיך מן־העמים והאבדתיך מן־הארצות
אשמידך וידעת כי־אני יהוה: כה אמר אדני 8
יהוה יען אמר מואב ושעיר הנה ככל־הגוים בית
יהודה: לכן הנני פתח את־כתף מואב מהערים מעריו 9
מקצהו צבי ארץ בית הישימות בעל מעון וקריתמה:
לבני־קדם על־בני עמון ונתתיה למורשה למען לא־ י
תזכר בני־עמון בגוים: ובמואב אעשה שפטים וידעו 11
כי־אני יהוה: כה אמר אדני יהוה יען עשות אדום 12
בנקם נקם לבית יהודה ויאשמו אשום ונקמו בהם:

13 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטִתִי יָדִי עַל־אֱדוֹם וְהִכְרַתִּי
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וּנְתַתִּיהָ חָרְבָּה מִתֵּימָן וּדְדָנֶה בַּחֶרֶב
14 יִפֹּלוּ׃ וְנָתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בֶּאֱדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ
בֶאֱדוֹם כְּאַפִּי וְכַחֲמָתִי וְיָדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
טו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בִּנְקָמָה
16 וַיִּנָּקְמוּ נָקָם בִּשְׁאָט בְּנֶפֶשׁ לְמַשְׁחִית אֵיבַת עוֹלָם׃ לָכֵן
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נוֹטֶה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי
17 אֶת־כְּרֵתִים וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית חוֹף הַיָּם׃ וְעָשִׂיתִי בָם
נְקָמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכְחוֹת חֵמָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי
אֶת־נִקְמָתִי בָּם׃

כו כו

א וַיְהִי בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה
2 אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹּר עַל־יְרוּשָׁלַם
הֶאָח נִשְׁבְּרָה דַּלְתוֹת הָעַמִּים נָסֵבָּה אֵלָי אִמָּלְאָה הָחֳרָבָה׃
3 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהַעֲלֵיתִי עָלַיִךְ
4 גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃ וְשִׁחֲתוּ חֹמוֹת צֹר
וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסִחֵיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לִצְחִיחַ
ה סָלַע׃ מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי
6 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיְתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃ וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
7 בַּחֶרֶב תֵּהָרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ כִּי כֹה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבְרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וְקָהָל וְעַם־
8 רָב׃ בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וְנָתַן עָלַיִךְ דָּיֵק וְשָׁפַךְ
9 עָלַיִךְ סֹלְלָה וְהֵקִים עָלַיִךְ צִנָּה׃ וּמְחִי קָבָלּוֹ יִתֵּן בְּחֹמוֹתָיִךְ
י וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֹּץ בְּחַרְבוֹתָיו׃ מִשִּׁפְעַת סוּסָיו יְכַסֵּךְ אֲבָקָם
מִקּוֹל פָּרַשׁ וְגַלְגַּל וָרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ
11 בִּשְׁעָרַיִךְ כִּמְבוֹאֵי עִיר מְבֻקָּעָה׃ בְּפַרְסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס

13 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ וֶועל אוֹיךְ אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד אִיבֶּער אֱדוֹם, אוּנְד אִיךְ וֶועל פוּן זֵייא פֶערְטִילְגֶען מֶענְשֶׁען אוּנְד בְּהֵמוֹת, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא חָרוּב מַאכֶען פוּן דָרוֹם־זֵייט, אוּנְד דִיא לֵייט פוּן דְדָן וֶועלֶען פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד: 14 אוּנְד אִיךְ וֶועל הָאבֶּען מֵיינֶע נְקָמָה אָן אֱדוֹם דוּרְךְ מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ וֶועל טְהוּן אָן אֱדוֹם נָאךְ מֵיין צָארְן אוּנְד נָאךְ מֵיין גְרִימְצָארְן, זֵייא וֶועלֶען וִויסֶען אַז דָאס אִיז מֵיינֶע נְקָמָה, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 15 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, וֵוייל דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן דוּרְךְ נְקָמָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נוֹקֵם גֶעוֶועזֶען מִיט גַאנְצֶע פֶערְשֶׁעמְטְהֵייט, כְּדֵי (זֵייא) צוּ פֶערְדַארְבֶּען מִיט אֵיינֶע עֶבִּיגֶע פֵיינְדְשַׁאפְט: 16 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ וֶועל אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד קֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְשְׁנֵיידֶען דִיא כְּרֵתִים, אוּנְד וֶועל פֶערְטִילְגֶען דָאס אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן דֶעם בָּארְטֶען פוּן דֶעם יַם: 17 אוּנְד אִיךְ וֶועל אָן זֵייא טְהוּן גְרוֹיסֶע נְקָמוֹת אוּנְד זֵייא שְׁטְרָאפֶען מִיט גְרִימְצָארְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר וֶוען אִיךְ וֶועל אָן זֵייא נֶעמֶען מֵיינֶע נְקָמָה:

קאפיטעל כו

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם עֶלְפְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ, אַזוֹי אִיז דָאס וָוארְט פוּן גָאט צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, וֵוייל דָאס וָואס צוֹר הָאט גֶעזָאגְט קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, אַהָא! זִיא וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא טִירֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער אִיז צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען, זִיא הָאט זִיךְ צוּ מִיר גֶעקֶעהְרְט, אִיךְ וֶועל פוּל וֶוערֶען (וֵוייל) זִיא אִיז חָרוּב: 3 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיר, צוֹר, אוּנְד אִיךְ וֶועל קֶעגֶען דִיר פִילֶע פֶעלְקֶער אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען, אַזוֹי וִויא דָאס יַם בְּרֶענְגְט אַרוֹיף זֵיינֶע אִינְדֶען: 4 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פֶערְדַארְבֶּען דִיא מוֹיֶערְן פוּן צוֹר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַרוּפְוַוארְפֶען אִיהְרֶע טוּרְמֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערְפוּן אָפְּקְרַאצֶען דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען צוּ אַ גְלַאטֶען פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין: 5 עֶס וֶועט זֵיין פַאר אֵיינֶע אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן נֶעצֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם יַם, וָוארִין אִיךְ הָאבּ עֶס גֶערֶעט זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוּנְד זִיא וֶועט זֵיין צוּ אַ רוֹיבּוּנְג פַאר דִיא פֶעלְקֶער: 6 אוּנְד אִיהְרֶע טֶעכְטֶער וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד וֶועלֶען גֶעהַרְגֶת וֶוערֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 7 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ וֶועל בְּרֶענְגֶען קֶעגֶען צוֹר נְבוּכַדְרֶאצַר מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, פוּן צָפוֹן־זֵייט, וָואס אִיז אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער מְלָכִים, מִיט פֶערְד אוּנְד מִיט רֵייטְוֶועגֶען אוּנְד מִיט רֵייטֶער, אוּנְד מִיט אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן פֶעלְקֶער: 8 עֶר וֶועט דֵיינֶע טֶעכְטֶער וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם פֶעלְד הַרְגֶנ'ן מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד עֶר וֶועט קֶעגֶען דִיר מַאכֶען אַ פֶעסְטוּנְג, אוּנְד עֶר וֶועט אִיבֶּער דִיר אוֹיפְשִׁיטֶען אַ שַׁאנְץ, אוּנְד עֶר וֶועט קֶעגֶען דִיר אוֹיפְשְׁטֶעלֶען גֶעפַּאנְצֶערְטֶע (מֶענֶער): 9 אוּנְד עֶר וֶועט זֵיינֶע קַאנָאנֶען גֶעבֶּען קֶעגֶען דֵיינֶע מוֹיֶערְן, אוּנְד עֶר וֶועט צוּבְּרֶעכֶען דֵיינֶע טוּרְמֶער מִיט זֵיינֶע מִלְחָמָה כֵּלִים: 10 פוּן וֶועגֶען זֵיינֶע פִילֶע פֶערְד וֶועט דִיךְ זֵייעֶר שְׁטוֹיבּ בֶּעדֶעקֶען, פוּן דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא רֵייטֶער אוּנְד גֶערוֹישׁ פוּן רֶעדֶער אוּנְד רֵייטְוֶועגֶען וֶועלֶען דֵיינֶע מוֹיֶערְן צִיטֶערְן, וֶוען עֶר וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֵיינֶע טוֹיעֶרְן אַזוֹי וִויא מֶען קוּמְט אַרֵיין אִין אַ צוּבְּרָאכֶענֶע שְׁטָאט: 11 מִיט דִיא קְלוֹיעֶן פוּן זֵיינֶע פֶערְד וֶועט עֶר צוּטְרֶעטֶען

אלע

אֶת־כָּל־חוּצוֹתַיִךְ עַמֵּךְ בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וּמַצְּבוֹת עֻזֵּךְ לָאָרֶץ
תֵּרֵד׃ וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ 12
וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ יִתֹּצוּ וַאֲבָנַיִךְ וְעֵצַיִךְ וַעֲפָרֵךְ בְּתוֹךְ מַיִם
יָשִׂימוּ׃ וְהִשְׁבַּתִּי הֲמוֹן שִׁירָיִךְ וְקוֹל כִּנּוֹרַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע 13
עוֹד׃ וּנְתַתִּיךְ לִצְחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא 14
תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוֹר הֲלֹא ׀ מִקּוֹל מַפַּלְתֵּךְ בֶּאֱנֹק טו
חָלָל בֵּהָרֵג הֶרֶג בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים׃ וְיָרְדוּ מֵעַל 16
כִּסְאוֹתָם כֹּל נְשִׂיאֵי הַיָּם וְהֵסִירוּ אֶת־מְעִילֵיהֶם וְאֶת־בִּגְדֵי
רִקְמָתָם יִפְשֹׁטוּ חֲרָדוֹת ׀ יִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֵשֵׁבוּ וְחָרְדוּ
לִרְגָעִים וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ׃ וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ 17
אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים הָעִיר הַהֻלָּלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה
בַיָּם הִיא וְיֹשְׁבֶיהָ אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּיתָם לְכָל־יוֹשְׁבֶיהָ׃ עַתָּה 18
יֶחְרְדוּ הָאִין יוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר־בַּיָּם
מִצֵּאתֵךְ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתָךְ עִיר 19
נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נוֹשָׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת־תְּהוֹם
וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים׃ וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־עַם כ
עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כָּחֳרָבוֹת מֵעוֹלָם אֶת־
יוֹרְדֵי בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשֵׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
בַּלָּהוֹת אֶתְּנֵךְ וְאֵינֵךְ וּתְבֻקְשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם 21
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

כז

כז
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר א 2
קִינָה׃ וְאָמַרְתָּ לְצוֹר הַיֹּשֶׁבְתִי עַל־מְבוֹאֹת יָם רֹכֶלֶת 3
הָעַמִּים אֶל־אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צוֹר אַתְּ
אָמַרְתְּ אֲנִי כְּלִילַת יֹפִי׃ בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בֹּנַיִךְ כָּלְלוּ 4
יָפְיֵךְ׃ בְּרוֹשִׁים מִשְּׂנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל־לֻחֹתָיִם אֶרֶז ה

אלע דיינע גאסען, דיין פאלק וועט ער הרגנ'ן מיט דעם שווערד, אונד דיינע שטארקע זיילען וועט ער צו דער ערד אראפברענגען: 12 אונד זייא וועלען רויבען דיין פערמעגען, אונד פלינדערן דיינע סחורות, אונד זייא וועלען צוברעכען דיינע מויערן, אונד דיינע לוסט־הייזער וועלען זייא צושטויסען, אונד דיינע שטיינער אונד דיין האלץ, אונד דיין שטויב וועלען זייא אריינלעגען אין דעם וואסער: 13 אונד איך וועל מאכען אויפהערען דיא שטים פון דיינע לידער אונד דאס קול פון דיינע הארפען וועט ניט מעהר געהערט ווערען: 14 אונד איך וועל דיך מאכען אזוי וויא א גלאטער פעלזען שטיין, דוא וועסט זיין (איין ארט) אויסצושפרייטען נעצען, דוא וועסט ניט מעהר געבויעט ווערען, וואריין איך דער הער האב דאס גערעדט, זאגט דער הער גאט: 15 אזוי זאגט דער הער גאט צו צור, זאלען ניט דיא אינזעלן רוישען פון וועגען דעם געשריא פון דיינע מפלה, ווען דיא פערוואונדעטע זיפצען פון וועגען דיא געהרגעטע וואס זענען צווישען דיר געהרגעט געווארען?

16 אונד אלע פירשטען פון דעם ים וועלען ארונטערקומען פון זייערע שטולען, אונד זייא וועלען פון זיך אפטהון זייערע מאנטעל, אונד זייערע געשטיקטע קליידער וועלען זייא זיך אויסטהון, אונד זייא וועלען זיך אנטהון מיט ציטערנים, זייא וועלען זיצען אויף דער ערד, אונד יעדע רגע וועלען זייא ציטערן, אונד זייא וועלען זיך איבער דיר פערוואונדערן: 17 אונד זייא וועלען איבער דיר קלאגען, אונד וועלען וועגען דיר זאגען, אוי וויא ביזט דוא פערלוירען, דוא, וואס ביזט בעוואוינט געוועזען פון (וועגען) דיא ימים, דיא בעריהמטע שטאט וואס איז געוועזען שטארק פון וועגען דעם ים, זיא אונד איהרע בעוואוינער, וואס האט געגעבען א שרעק צו אלע איהרע בעוואוינער! 18 אצונד וועלען ציטערן דיא אינזעלן אין דעם טאג פון דיינע מפלה, יא, דיא אינזעלן פון דעם ים וועלען דערשראקען ווערען פון וועגען דיין ארויסגעהן: 19 וואריין אזוי זאגט דער הער גאט, ווען איך וועל דיך מאכען א פערוויסטע שטאט, אזוי וויא דיא שטעט וואס זענען ניט בעוואוינט; ווען איך וועל קעגען דיר ארויפ־ברענגען דיא טיפענים, אונד גרויסע וואסערן וועלען דיך בעדעקען: 20 אונד איך וועל דיך ארונטערברענגען מיט דיא וואס געהען אראפ אין דיא גרוב, צו דעם (גאנץ) אלטען פאלק, אונד איך וועל דיך מאכען וואוינען אין דיא אונטערשטע ערד, וואס איז שוין פון לאנג אהער חרוב, מיט דיא וואס נידערן אראפ אין דיא גרוב, כדי דוא זאלסט ניט בעוואוינט ווערען, אונד איך וועל געבען דיא שעהנקייט אין דעם לאנד פון דיא לעבעדיגע: 21 אונד איך וועל דיך מאכען צום שרעקען, אונד דוא וועסט ניט מעהר זיין, אונד מען וועט דיך זוכען אבער דוא וועסט קיינמאל ניט מעהר געפונען ווערען, זאגט דער הער גאט:

קאפיטעל כז

1 אונד דאס ווארט פון דעם הער איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 אונד דוא בן־אדם, העב אויף א קלאג איבער צור: 3 אונד דוא זאלסט זאגען צו צור, אוי דוא וואס וואוינסט בייא דעם איינגאנג פון דעם ים, וואס דוא האנדעלסט מיט דיא פעלקער פון פילע אינזעל, אזוי זאגט דער הער גאט, אוי צור דוא האסט געזאגט איך בין אים גאנצען שעהן: 4 אין דער מיטען פון דעם ים זענען דיינע גרענעצען, דיינע בויערס האבען דיך אים גאנצען שעהן געמאכט: 5 מיט בוקסען־ביימער פון שניר האבען זייא געבויעט אלע דיינע שיפס־ברעטער, זייא האבען גענומען טענען־ביימער

פון

6 מִלְּבָנוֹן לָקָחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עָלָיִךְ: אַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ
7 מִשּׁוֹטָיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אֲשֻׁרִים מֵאִיֵּי כִּתִּיִּם: שֵׁשׁ
בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשֵׂךְ לִהְיוֹת לָךְ לְנֵס תְּכֵלֶת
8 וְאַרְגָּמָן מֵאִיֵּי אֱלִישָׁה הָיָה מְכַסֵּךְ: יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוַד הָיוּ
9 שָׁטִים לָךְ חֲכָמַיִךְ צוֹר הָיוּ בָךְ הֵמָּה חֹבְלָיִךְ: זִקְנֵי גְבַל
וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מַחֲזִיקֵי בִּדְקֵךְ כָּל־אֳנִיּוֹת הַיָּם וּמַלָּחֵיהֶם
י הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ: פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ
אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תִּלּוּ־בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרֵךְ:
11 בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ
הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם תִּלּוּ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ:
12 תַּרְשִׁישׁ סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב כָּל־הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת
13 נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ: יָוָן תֻּבַל וָמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם
14 וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ: מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים
טו וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ: בְּנֵי דְדָן רֹכְלַיִךְ אִיִּים
רַבִּים סְחֹרַת יָדֵךְ קַרְנוֹת שֵׁן וְהָובְנִים הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ:
16 אֲרָם סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשָׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ
17 וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ: יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן וָצֹרִי נָתְנוּ
18 מַעֲרָבֵךְ: דַּמֶּשֶׂק סֹחַרְתֵּךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־הוֹן
19 בְּיֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר: וְדָן וְיָוָן מְאוּזָּל בְּעִזְבוֹנַיִךְ נָתָנוּ
כ בַּרְזֶל עָשׁוֹת קִדָּה וְקָנֶה בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה: דְּדָן רֹכַלְתֵּךְ
21 בְּבִגְדֵי־חֹפֶשׁ לְרִכְבָּה: עֲרַב וְכָל־נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי
22 יָדֵךְ בְּכָרִים וְאֵילִם וְעַתּוּדִים בָּם סֹחֲרָיִךְ: רֹכְלֵי שְׁבָא
וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־בֹּשֶׂם וּבְכָל־אֶבֶן יְקָרָה
23 וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ: חָרָן וְכַנֵּה וָעֶדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשּׁוּר
24 כִּלְמַד רֹכַלְתֵּךְ: הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְמַכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְּכֵלֶת
וְרִקְמָה וּבְגִנְזֵי בְּרֹמִים בַּחֲבָלִים חֲבֻשִׁים וַאֲרֻזִים

פון לבנון כדי פון זייא זעגעל־ביימער פאר דיר צו מאכען: 6 פון לינדען־ביימער אוים בשן האבען זייא געמאכט דיינע רודערס, דיינע ברעטער האבען זייא געמאכט בעדעקט פון עלפענביין וואס מען האט געבראכט פון דיא אינזעל פון דיא כתים: 7 פיינע ליינען מיט שטיק־ארבייט אוים מצרים איז געוועזען דיינע אויס־שפרייטונג, אז עס זאל זיין צו דיר פאר א זעגעל־פאהן; בלויע וואל אונד פורפעל אוים דער אינזעל אלישה איז געוועזען דיינע איבערדעק: 8 דיא בעוואוינער פון צידון אונד ארוד זענען געוועזען דיינע שיפס־לייט, דיינע קלוגע לייט וואס זענען אין דיר א צור, זייא זענען געוועזען דיינע שיפס־פיהרער: 9 דיא עלצטע פון גבל אונד זיירע חכמים וואס זענען געוועזען אין דיר צורעכט צומאכען דיין צובראכענעם, אלע שיפען פון דעם ים אונד זיירע שיפס־לייט זענען אין דיר געוועזען (ערוב צו זיין) כדי צו האנדעלן מיט דיין האנדעל: 10 פרס אונד לוד אונד פוט זענען געוועזען אין דיין חיל, דיינע מלחמה־לייט, זייא האבען אין דיר אויפגעהאנגען זיירע פאנצער אונד איידערנע היטעל, זייא האבען דיך שעהן געמאכט: 11 דיא לייט פון ארוד מיט דיין חיל זענען געוועזען אויף דיינע מויערן רינגם ארום, אונד דיא גמדים זענען געוועזען אין דיינע טורמען, זיירע שילדען האבען זייא אויפגעהאנגען אויף דיינע מויערן רינגם ארום, זייא האבען דיך גאנץ שעהן געמאכט: 12 דיא פון תרשיש זענען געוועזען דיינע סוחרים, וועגען דעם גרויסען פערמעגען, מיט זילבער אונד אייזען, בלייא אונד צין האבען זייא בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 13 יון תובל אונד משך, זענען געוועזען דיינע סוחרים, מיט מענשען אונד קופפערנע כלים האבען זייא דיר בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 14 דיא פון דעם הויז תוגרמה האבען געהאנדעלט אויף דיינע מארקטען מיט פערד אונד רייטער, אונד מויל־אייזעל: 15 דיא לייט פון דדן זענען געוועזען דיינע סוחרים, פילע אינזעל זענען געוועזען דיא סחורה פון דיינע האנד, עלעפאנטען־ביין אונד עבענע־האלץ האבען זייא צו דיר צוריקגעבראכט פאר א בעצאהלונג: 16 ארם זענען געוועזען דיינע הענדלערס וועגען דיינע פילע ווערק, מיט קארפינקעל (נופך), פורפעל וואל, אונד שטיקערייען, אונד פיינע ליינענוואנד, אונד קרעלען, אונד גראנאט־שטיינער האבען זייא בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 17 יהודה אונד ארץ ישראל, זייא זענען אויך געוועזען דיינע הענדלערס, מיט ווייץ פון מנית אונד פנג, אונד האניג, אונד בוים־עהל, אונד באלזאם האבען זייא בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 18 דמשק זענען געוועזען דיינע הענדלערס, וועגען דיינע פילע ווערק אונד וועגען אלערלייא רייכטהום, מיט וויין פון חלבון אונד ווייסע וואל: 19 אונד דן אונד יון פון אוזל האבען בעצאהלט פאר דיינע סחורה מיט פאלירטעס אייזען, אינגבער אונד צימעט, (דאס) איז געוועזען אויף מארקטען: 20 דדן איז געוועזען דיין סוחר, מיט פרעכטיגע קליידער פאר רייטער: 21 דיא אראבער אונד אלע פירשטען פון קדר זייא האבען מיט דיר געהאנדעלט, מיט לעמער אונד ווידער אונד בעק, מיט זייא האבען זייא בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 22 דיא סוחרים פון שבא אונד רעמא, זייא האבען מיט דיר געהאנדעלט, מיט אלערלייא בעסטע בשמים, אונד מיט אלערלייא טייערע שטיינער, אונד מיט גאלד האבען זייא דיר בעצאהלט פאר דיינע סחורה: 23 חרן, אונד כנה אונד עדן, זענען געוועזען דיא סוחרים פון שבא; אשור אונד כלמד האבען אויך מיט דיר געהאנדעלט: 24 זייא האבען מיט דיר געהאנדעלט אין פראכטפאלע זאכען, מיט קליידער פון בלויע־וואל אונד שטקערייא, אונד מיט שעהנע צירונגען אונד קעסטלעך ארומגעבונדען מיט שנירלעך, אונד (מיט קעסטלעך פון) טענען־האלץ

איז

בְּמַרְכֻלְתֵּךְ׃ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוֹתַיִךְ מַעֲרָבֵךְ וַתִּמָּלְאִי כה
וַתִּכְבְּדִי מְאֹד בְּלֵב יַמִּים׃ בְּמַיִם רַבִּים הֱבִאוּךְ הַשָּׁטִים 26
אֹתָךְ רוּחַ הַקָּדִים שְׁבָרֵךְ בְּלֵב יַמִּים׃ הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנַיִךְ 27
מַעֲרָבֵךְ מַלָּחַיִךְ וְחֹבְלָיִךְ מַחֲזִיקֵי בִדְקֵךְ וְעֹרְבֵי מַעֲרָבֵךְ
וְכָל־אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ אֲשֶׁר־בָּךְ וּבְכָל־קְהָלֵךְ אֲשֶׁר בְּתוֹכֵךְ
יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ׃ לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלָיִךְ 28
יִרְעֲשׁוּ מִגְרֹשׁוֹת׃ וְיָרְדוּ מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶם כֹּל תֹּפְשֵׂי מָשׁוֹט 29
מַלָּחִים כֹּל חֹבְלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמֹדוּ׃ וְהִשְׁמִיעוּ עָלַיִךְ ל
בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מָרָה וְיַעֲלוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם בָּאֵפֶר
יִתְפַּלָּשׁוּ׃ וְהִקְרִיחוּ אֵלַיִךְ קָרְחָה וְחָגְרוּ שַׂקִּים וּבָכוּ אֵלַיִךְ 31
בְּמַר־נֶפֶשׁ מִסְפֵּד מָר׃ וְנָשְׂאוּ אֵלַיִךְ בְּנִיהֶם קִינָה וְקוֹנְנוּ 32
עָלַיִךְ מִי כְצוֹר כְּדֻמָה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ בְּצֵאת עִזְבוֹנַיִךְ מִיַּמִּים 33
הִשְׂבַּעַתְּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנַיִךְ וּמַעֲרָבַיִךְ הֶעֱשַׁרְתְּ מַלְכֵי־
אָרֶץ׃ עֵת נִשְׁבֶּרֶת מִיַּמִּים בְּמַעֲמַקֵּי־מָיִם מַעֲרָבֵךְ וְכָל־ 34
קְהָלֵךְ בְּתוֹכֵךְ נָפָלוּ׃ כֹּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עָלַיִךְ לה
וּמַלְכֵיהֶם שָׂעֲרוּ שַׂעַר רָעֲמוּ פָּנִים׃ סֹחֲרִים בָּעַמִּים שָׁרְקוּ 36
עָלַיִךְ בַּלָּהוֹת הָיִית וְאֵינֵךְ עַד־עוֹלָם׃

כח

כח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם אֱמֹר לִנְגִיד צֹר כֹּה־ א 2
אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן גָּבַהּ לִבְּךָ וַתֹּאמֶר אֵל אָנִי מוֹשַׁב
אֱלֹהִים יָשַׁבְתִּי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וַתִּתֵּן לִבְּךָ
כְּלֵב אֱלֹהִים׃ הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנִאֵל כָּל־סָתוּם לֹא 3
עֲמָמוּךָ׃ בְּחָכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְּךָ חָיִל וַתַּעַשׂ זָהָב 4
וָכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃ בְּרֹב חָכְמָתְךָ בִּרְכֻלָּתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילֶךָ ה
וַיִּגְבַּהּ לְבָבְךָ בְּחֵילֶךָ׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה 6
יַעַן תִּתְּךָ אֶת־לְבָבְךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃ לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ 7
זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־יְפִי חָכְמָתֶךָ וְחִלְּלוּ

איז געוועזען מיט זייא דיין האנדעל: 25 דיא שיפען פון תרשיש האבען געזונגען דיין לויב אויף דיינע מארקטען, אונד דוא ביזט פול געווארען אונד מען האט דיך זעהר געלויבט אין דער מיטען פון דעם ים: 26 דיא וואס זענען דיינע שיף רודערס האבען דיך געבראכט אין פילע וואסער, דער מזרח־ווינד האט דיך צובראכען אין דער מיטען פון דעם ים: 27 דיין פערמעגען, אונד דיינע מארקטען, דיינע סחורה, אונד דיינע שיפס־לייט, אונד דיינע מאטראזען, אונד צורעכט מאכערס, אונד דיא וואס ברענגען דיינע בעדארפעניס, אונד אלע דיינע בעלי־מלחמה, וואס זענען אין דיר, אונד מיט אלע דיינע פערזאמלונגען וואס זענען צווישען דיר וועלען אריינפאלען אין מיטען פון ים אין דעם טאג פון דיינע מפלה: 28 וועגען דעם געשרייא פון דיינע שיפס־לייט וועלען דיא נאהנטע שטעט ציטערן: 29 אלע וואס פיהרען דיא שיפען, דיא מאטראזען, אונד אלע שטריק האלטער פון דיא שיפען פון דעם ים זייא וועלען ארונטערגעהן פון זיירע שיפען אונד זייא וועלען זיך שטעלען אויף דעם לאנד: 30 אונד זייא וועלען קענען דיר מאכען הערען זייער קול, אונד זייא וועלען ביטערליך שרייען, אונד זייא וועלען אויף זיירע קעפ ארויפברענגען שטויב, אונד זייא וועלען זיך ארומוואלגערן אין אש: 31 אונד זייא וועלען זיך וועגען דיר גאנץ קאהל מאכען, אונד זייא וועלען זיך אנגארטלען מיט זעק, אונד וועלען וועגען דיר וויינען מיט א ביטער געמיט, אונד מיט א ביטערע קלאג: 32 אונד זייא וועלען איבער דיר אויפהעבען א קלאג, אונד זייא וועלען איבער דיר קלאגען, (אונד זאגען) אוי! ווער איז אזוי וויא צור אונד וויא דומה אין דער מיטען פון ים? 33 ווען דיינע סחורה איז ארויסגעגאנגען אויף דיא ימים אזוי האסט דוא געזעטיגט פיל פעלקער דורך דיין גרויס פערמעגען אונד מיט דיינע סחורה האסט דוא רייך געמאכט דיא מלכים פון דער ערד: 34 אבער אין דער צייט ווען דוא וועסט צובראכען ווערען פון דיא ימים אין דיא טיפע וואסער, אזוי וועלען דיינע סחורה אונד דיינע גאנצע פערזאמלונג אין דיינער מיטע פאלען: 35 אלע בעוואוינער פון דיא אינזעל וועלען זיך איבער דיר פערוואונדערן, אונד זיירע מלכים וועלען זעהר מורא האבען אונד וועלען האבען א טרויריג פנים: 36 דיא סוחרים אונטער דיא פעלקער וועלען איבער דיר פייפען דוא ביזט געווארען א שרעקעניס, אונד דוא וועסט אויף עביג ניט מעהר זיין:

קאפיטעל כח

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם, זאג צו דעם נגיד פון צור, אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל דיין הארץ האט זיך דערהויבען, אונד דוא האסט געזאגט, איך בין א גאט, איך בין געזעסען אויף דעם געזעס פון גאט, אין דער מיטען פון דעם ים; דאך ביזט דוא נאר א מענש אונד ניט א גאט, חאטשע דוא האסט געמאכט דיין הארץ וויא דאס הארץ פון גאט: 3 זעה, (דוא מיינסט) אז דוא ביזט קליגער וויא דניאל, אונד עס איז גארניט פערבארגען פון דיר: 4 דורך דיינע חכמה אונד דורך דיין פערשטאנד האסט דוא דיר רייכטום אנגעשאפט, אונד האסט אריינגעטהון גאלד אונד זילבער אין דיינע אוצרות: 5 דורך דיינע גרויסע חכמה אונד דורך דיין האנדעל האסט דוא געמעהרט דיין פערמעגען, אונד דיין הארץ איז דערהויבען וועגען דיין פערמעגען: 6 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, ווייל דוא האסט געמאכט דיין הארץ אזוי וויא דאס הארץ פון גאט: 7 דארום, זעה, איך וועל קעגען דיר ברענגען פרעמדע, דיא שרעקליכסטע פון דיא פעלקער, אונד זייא וועלען ארויסציהען זיירע שווערדען קעגען דיא שעהנקייט פון דיינע חכמה, אונד זייא וועלען פערשוועכען

דיינע

8 יַפְעָתֶךָ׃ לַשַּׁחַת יוֹרִדוּךָ וָמַתָּה מְמוֹתֵי חָלָל בְּלֵב יַמִּים׃
9 הֶאָמֹר תֹּאמַר אֱלֹהִים אָנִי לִפְנֵי הֹרְגֶךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־
י אֵל בְּיַד מְחַלְלֶיךָ׃ מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד־זָרִים כִּי אֲנִי
11 דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי
12 לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־מֶלֶךְ צוֹר וְאָמַרְתָּ לּוֹ כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה אַתָּה חוֹתֵם תָּכְנִית מָלֵא חָכְמָה וּכְלִיל
13 יֹפִי׃ בְּעֵדֶן גַּן־אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יְקָרָה מְסֻכָתֶךָ אֹדֶם
פִּטְדָה וְיָהֲלֹם תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה סַפִּיר נֹפֶךְ וּבָרְקַת
וְזָהָב מְלֶאכֶת תֻּפֶּיךָ וּנְקָבֶיךָ בָּךְ בְּיוֹם הִבָּרַאֲךָ כּוֹנָנוּ׃
14 אַתְּ־כְּרוּב מִמְשַׁח הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ
טו בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הִתְהַלָּכְתָּ׃ תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם
16 הִבָּרְאָךְ עַד־נִמְצָא עַוְלָתָה בָּךְ׃ בְּרֹב רְכֻלָּתְךָ מָלוּ תוֹכְךָ
חָמָס וַתֶּחֱטָא וָאֲחַלֶּלְךָ מֵהַר אֱלֹהִים וָאַבֶּדְךָ כְּרוּב הַסֹּכֵךְ
17 מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ׃ גָּבַהּ לִבְּךָ בְּיָפְיֶךָ שִׁחַתָּ חָכְמָתְךָ עַל־
יִפְעָתֶךָ עַל־אֶרֶץ הִשְׁלַכְתִּיךָ לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרַאֲוָה
18 בָךְ׃ מֵרֹב עֲוֹנֶיךָ בְּעֶוֶל רְכֻלָּתְךָ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וָאוֹצִא־
אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכָלַתְךָ וָאֶתֶּנְךָ לְאֵפֶר עַל־הָאָרֶץ לְעֵינֵי
19 כָּל־רֹאֶיךָ׃ כָּל־יוֹדְעֶיךָ בָּעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בַּלָּהוֹת הָיִיתָ
כ וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
21 22 בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ
23 כִּי־אֲנִי יְהֹוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָהּ׃ וְשִׁלַּחְתִּי־
בָהּ דֶּבֶר וָדָם בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחֶרֶב
24 עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהֹוָה׃ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד לְבֵית
יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מַמְאִיר וְקוֹץ מַכְאִב מִכֹּל סְבִיבֹתָם הַשָּׁאטִים
כה אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי
יֱהֹוִה בְּקַבְּצִי ׀ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ

דײנע שעהנקײט: 8 זײא װעלען דיך אַרונטערברענגען אין דיא גרוב, אונד דוא װעסט געטײט װערען מיט דעם טױט פון דיא דערשלאגענע אין מיטען פון ים: 9 װעסט דוא דען נאך קענען זאגען פאר דעם װאס דערשלאגט דיך, איך בין גאט? דוא ביזט דאך נאר א מענש אונד ניט גאט, אין דער האנד פון דעם װאס דערשלאגט דיך: 10 דוא װעסט שטארבען דעם טױט פון דיא ערלים דורך דיא האנד פון פרעמדע, װארין איך האב עס גערעט, זאגט דער האר גאט: 11 אונד דאס װארט פון דעם האר איז צו מיר געװעזען, אזױ צו זאגען: 12 בן־אדם העב אױף א קלאג קעגען דעם מלך פון צור, אונד דוא זאלסט צו איהם זאגען, אזױ זאגט דער האר גאט, דוא האסט פערחתמת דאס געשטאלט פול מיט חכמה אונד אין גאנץ שעהנקײט: 13 דוא ביזט געװעזען אין דעם גן עדן פון גאט, אלע טײרע שטײנער זענען געװעזען דײנע צודעק, רובינען תופז אונד דער דיאמאנט, בעריל, אניקס אונד יאספער, דער ספיר, קארפונקעל אונד דער סמארגאד, אונד גאלד, דיא קונסטארבײט פון דײנע פױקען אונד פלעטען זענען צװישען דיר געװעזען פון דעם טאג אן װאס דוא ביזט בעשאפען געװארען: 14 דוא ביזט געװעזען דער געזאלבטער כרוב װאס בעדעקסט דיך, אונד איך האב דיך געגעבען אױף דעם הײליגען בארג פון גאט, דוא ביזט ארומגעגאנגען אין דער מיטען פון דיא פײריגע שטײנער: 15 דוא ביזט געװעזען גאנץ אין דײנע װעגען פון דעם טאג אן װען איך האב דיך בעשאפען, ביז מען האט אין דיר אומגערעכטיגקײט געפונען: 16 װעגען דײנע פילע סחורה ביזט דוא אין דיר פול געװארען מיט רױבערײא, אונד דוא האסט דיך פערזינדיגט, דארום װעל איך דיך פערשװעכען (מחלל זײן) פון דעם בארג פון גאט, אונד איך װעל דיך פערטילגען, אױ דוא בעדעקטער כרוב, פון צװישען דיא פײערדיגע שטײנער: 17 דײן הארץ האט זיך דערהױבען װעגען דײנע שעהנקײט, דוא האסט פערדארבען דײנע חכמה װעגען דײנע שעהנקײט, איך האב דיך אױף דער ערד אנידערגעװארפען פאר דיא מלכים, איך האב דיך איבערגעגעבען כדי זײא זאלען דיך זעהען (בעטראכטען): 18 װעגען דײנע פילע זינד, אונד דײן אונגערעכטען האנדעל האסט דוא מחלל געװעזען דײנע מקדשים דאריבער װעל איך ארױסברענגען א פײער פון צװישען דיר, דאס װעט דיך פערברענען, אונד איך װעל דיך מאכען צו אש (שטױב) פון דער ערד, פאר דיא אױגען פון אלע װאס װעלען דיך זעהען: 19 אלע דיא װאס האבען דיך געקאנט אונטער דיא פעלקער װעלען זיך איבער דיר פערװאונדערן, דוא װעסט װערען צום שרעקען, אונד דוא װעסט ניט מעהר זײן ביז אױף עביג: 20 אונד דאס װארט פון דעם האר איז צו מיר געװעזען, אזױ צו זאגען: 21 בן־אדם העב אױף דײן פנים קעגען צידון אונד זאג נביאות קעגען איהר: 22 אונד דוא זאלסט זאגען, אזױ זאגט דער האר גאט, זעה, איך בין קעגען דיר צידון, אונד איך װעל מיך צװישען דיר פערהערליכען, אונד זײא װעלען װיסען אז איך בין דער האר, װען איך װעל אין זײא טהון משפטים אזױ װעל איך אין איהר געהײליגט װערען: 23 װארין איך װעל אין איהר שיקען מארד אונד בלוט אין איהרע גאסען, אונד דיא דערשלאגענע װעלען אין איהר פאלען דורך דעם שװערד װאס װעט דארױף זײן רינגס ארום, אונד זײא זאלען װיסען אז איך בין דער האר: 24 אונד עס װעט ניט מעהר זײן צו דעם הױזגעזינד פון ישראל א שטאכעלדיגער דארן אונד א דארן װאס טהוט װעה פון אלע װאס זענען רינגס ארום זײא, װאס פערשפאטען זײא, אונד זײא װעלען װיסען אז איך בין דער האר גאט: 25 װארין אזױ זאגט דער האר גאט, װען איך װעל אײנזאמעלן דאס הױזגעזינד ישראל פון דיא פעלקער אװאו זײא זענען צװישען זײא פערשפרײט,

בם ונקדשתי בם לעיני הגוים וישבו על־אדמתם אשר
26 נתתי לעבדי ליעקב: וישבו עליה לבטח ובנו בתים
ונטעו כרמים וישבו לבטח בעשותי שפטים בכל השאטים
אתם מסביבותם וידעו כי אני יהוה אלהיהם:

כט

כט

א בשנה העשרית בעשרי בשנים עשר לחדש היה דבר־
2 יהוה אלי לאמר: בן־אדם שים פניך על־פרעה מלך
3 מצרים והנבא עליו ועל־מצרים כלה: דבר ואמרת
כה־אמר ׀ אדני יהוה הנני עליך פרעה מלך־מצרים
התנים הגדול הרבץ בתוך יאריו אשר אמר לי יארי
4 ואני עשיתני: ונתתי חחיים בלחייך והדבקתי דגת־
יאריך בקשקשתיך והעליתיך מתוך יאריך ואת כל־
ה דגת יאריך בקשקשתיך תדבק: ונטשתיך המדברה
אותך ואת כל־דגת יאריך על־פני השדה תפול לא
תאסף ולא תקבץ לחית הארץ ולעוף השמים נתתיך
6 לאכלה: וידעו כל־ישבי מצרים כי אני יהוה יען היותם
7 משענת קנה לבית ישראל: בתפשם בך בכפך תרוץ
ובקעת להם כל־כתף ובהשענם עליך תשבר והעמדת
8 להם כל־מתנים: לכן כה אמר אדני יהוה הנני
9 מביא עליך חרב והכרתי ממך אדם ובהמה: והיתה
ארץ־מצרים לשממה וחרבה וידעו כי־אני יהוה יען
י אמר יאר לי ואני עשיתי: לכן הנני אליך ואל־יאריך
ונתתי את־ארץ מצרים לחרבות חרב שממה ממגדל
11 סונה ועד־גבול כוש: לא תעבר־בה רגל אדם ורגל
12 בהמה לא תעבר־בה ולא תשב ארבעים שנה: ונתתי
את־ארץ מצרים שממה בתוך ׀ ארצות נשמות ועריה
בתוך ערים מחרבות תהיין שממה ארבעים שנה והפצתי

אזוי וועל איך אין זייא געהייליגט ווערען פאר דיא אויגען פון דיא גוים, אונד זייא וועלען וואוינען אויף זייער (אייגען) לאנד וואס איך האב געגעבען צו מיין קנעכט, צו יעקב: 26 אונד זייא וועלען דארינען וואוינען אין זיכערהייט, אונד זייא וועלען בויען הייזער, אונד זייא וועלען פלאנצען וויינגערטען, אונד זייא וועלען וואוינען אין זיכערהייט, ווען איך וועל טהון שפטים אן אלע וואס האבען זייא פערשפאט פון רינגס ארום זייא, אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר זייער גאט:

קאפיטעל כט

1 אין דעם צעהנטען יאהר, אין דעם צעהנטען חדש, אין דעם צוועלפטען טאג פון חדש, איז דאס ווארט פון דעם האר צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם, העב אויף דיין פנים קעגען פרעה מלך פון מצרים אונד זאג נבואות איבער איהם, אונד איבער גאנץ מצרים: 3 רעד, אונד דוא זאלסט זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה איך בין קעגען דיר, פרעה מלך פון מצרים, דער גרויסער דראכען־פיש וואס הויערט אין דער מיטען פון דיא שטרוימען, אונד וואס זאגט צו מיר געהערט דער שטרוים אונד איך האב איהם געמאכט: 4 אבער איך וועל געבען (טהון) א האקען אין דיינע באקען, אונד איך וועל מאכען אז דיא פיש פון דיינע שטרוימען זאלען זיך בעהעפטען צו דיינע שופען, אונד איך וועל דיך ארויפברענגען פון דער מיטען פון דיינע שטרוימען, אונד אלע פיש פון דיינע שטרוימען וועלען זיך בעהעפטען אן דיינע שופען: 5 אונד איך וועל דיך אוועקוואַרפען אין דער מדבר, אונד אויך אלע פיש פון דיינע שטרוימען, דוא וועסט פאלען אויף דעם (אפענעם) פעלד, דוא וועסט ניט צוזאמענגעבראכט אונד ניט איינגעזאמעלט ווערען, נייערט איך האב דיך געגעבען פאר דיא חיות פון דעם פעלד אונד פאר דיא פעגעל פון דעם הימעל צו עסען: 6 אונד אלע בעוואוינער פון מצרים וועלען וויסען אז איך בין דער האר, ווייל זייא זענען געוועזען א ראהר פון אונטערלעהנונג צו דעם הויזגעזינד פון ישראל: 7 ווען זייא האבען דיך אנגענומען מיט זייערע האנד אזוי ביזט דוא צובראכען געווארען, אונד דוא האסט זייא דיא גאנצע אקסעל צושפאלטען, אונד ווען זייא האבען זיך אויף דיר אנגעלעהנט אזוי ביזט דוא (אויך) צובראכען געווארען, אונד דוא האסט זייא דיא גאנצע לענדען שטעהען געמאכט: 8 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה איך וועל קעגען דיר ברענגען א שווערד, אונד איך וועל פון דיר פערטילגען מענשען אונד בהמות: 9 אונד דאס לאנד מצרים וועט זיין וויסט אונד א חורבן, כדי זייא זאלען וויסען אז איך בין דער האר, ווייל ער האט געזאגט דער שטרוים איז מיין אונד איך האב איהם געמאכט: 10 דארום זעה, איך בין קעגען דיר אונד קעגען דיין שטרוים, אונד איך וועל מאכען דאס לאנד מצרים צו חורבות, א חורבן אונד וויסטיגקייט, פון דעם טורם סונה ביז צו דיא גרענעץ פון כוש: 11 עס וועט ניט איבערגעהן אין איהר א פוס פון א מענש, אונד א פוס פון א בהמה וועט אויך ניט אין איהר איבערגעהן, אונד עס וועט ניט בעוואוינט זיין פירציג יאהר: 12 אונד איך וועל וויסט מאכען דאס לאנד מצרים צווישען דיא אנדערע לענדער וואס זענען וויסט, אונד זייערע שטעט וועלען זיין וויסט צווישען דיא אנדערע וויסטע שטעט וואס זענען (שוין) וויסט פירציג יאהר,

אונד

13 את־מצרים בגוים וזריתים בארצות: כי כה אמר
אדני יהוה מקץ ארבעים שנה אקבץ את־מצרים מן
14 העמים אשר־נפצו שמה: ושבתי את־שבות מצרים
והשבתי אתם ארץ פתרוס על־ארץ מכורתם והיו שם
טו ממלכה שפלה: מן־הממלכות תהיה שפלה ולא־
תתנשא עוד על־הגוים והמעטתים לבלתי רדות בגוים:
16 ולא יהיה־עוד לבית ישראל למבטח מזכיר עון בפנותם
17 אחריהם וידעו כי אני אדני יהוה: ויהי בעשרים
ושבע שנה בראשון באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי
18 לאמר: בן־אדם נבוכדראצר מלך־בבל העביד את־חילו
עבדה גדולה אל־צר כל־ראש מקרח וכל־כתף מרוטה
ושכר לא־היה לו ולחילו מצר על־העבדה אשר־עבד
19 עליה: לכן כה אמר אדני יהוה הנני נתן לנבוכדראצר
מלך־בבל את־ארץ מצרים ונשא המנה ושלל שללה
כ ובזז בזה והיתה שכר לחילו: פעלתו אשר־עבד בה נתתי
לו את־ארץ מצרים אשר עשו לי נאם אדני יהוה: ביום
21 ההוא אצמיח קרן לבית ישראל ולך אתן פתחון־פה
בתוכם וידעו כי־אני יהוה:

ל

2 א ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם הנבא ואמרת כה
3 אמר אדני יהוה הילילו הה ליום: כי־קרוב יום וקרוב
4 יום ליהוה יום ענן עת גוים יהיה: ובאה חרב במצרים
והיתה חלחלה בכוש בנפל חלל במצרים ולקחו המונה
ה ונהרסו יסודתיה: כוש ופוט ולוד וכל־הערב וכוב ובני
6 ארץ הברית אתם בחרב יפלו: כה אמר יהוה
ונפלו סמכי מצרים וירד גאון עזה ממגדל סונה בחרב
7 יפלו־בה נאם אדני יהוה: ונשמו בתוך ארצות נשמות

אונד איך וועל דיא מצרים פערשפרייטען צווישען דיא גוים אונד צושפרייטען אונטער דיא לענדער: 13 וואריך, אזוי זאגט דער האר גאט, אין דעם ענד פון פירציג יאהר וועל איך דיא מצרים איינזאמעלן פון צווישען דיא פעלקער אהוא זייא זענען דארט אהין צושפרייט געווען: 14 אונד איך וועל צוריקברענגען דיא געפאנגענע פון מצרים, אונד איך וועל זייא צוריקברענגען צו דעם לאנד פתרוס, צו דעם לאנד פון זייער געבורט, אונד זייא וועלען דארט זיין א נידריגעס קעניגרייך: 15 עס וועט זיין דאס נידריגסטע קעניגרייך, אונד עס וועט זיך ניט מעהר דערהעבען איבער דיא (אנדערע) פעלקער, וואריך איך וועל זייא מינערן כדי זייא זאלען ניט מעהר געוועלטיגען איבער דיא (אנדערע) פעלקער: 16 אונד זייא וועלען ניט מעהר זיין צו דעם הויזגעזינד פון ישראל פאר א פערזיכערונג, וואס דערמאנט זייערע זינד ווען זייא וועלען זיך אומקוקען, אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר גאט: 17 אונד עס איז געוועזען אין דעם זיבען אונד צוואנציגסטען יאהר, אין דעם ערשטען טאג פון דעם ערשטען חדש, אזוי איז דאסווארט פון דעם האר צו מיר געוועזען אזוי צו זאגען: 18 בן־אדם, נבוכדראצר מלך פון בבל האט געמאכט זיין חיל דינען א גרויסען דינסט קעגען צור, איטליכער קאפ איז קאהל געמאכט, אונד פון איטליכע שולטער איז דיא הויט אפגעריבען, אונד דאך האט ער ניט געהאט קיין שכר פאר זיך אונד פאר זיין חיל פון צור פאר דעם דינסט וואס ער האט דערפאר געדינט: 19 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה, איך וועל געבען דאס לאנד מצרים צו נבוכדראצר מלך פון בבל, אונד ער וועט אוועקטראגען איהר פערמעגען, אונד ער וועט רויבען איהר רויב, אונד פלינדערן דעם זאקרויב, אונד דאס וועט זיין דער שכר פאר זיין חיל: 20 איך האב איהם געגעבען דאס לאנד מצרים פאר זיינע ארבייט וואס ער האט דארין געארבייט, ווייל זייא האבען עס פאר מיר געטהון, זאגט דער האר גאט: 21 אין דעמזעלביגען טאג וועל איך מאכען שפראצען א הארן צו דעם הויזגעזינד פון ישראל, אונד צו דיר וועל איך געבען איין אפענעם מויל צווישען זייא, אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר:

קאפיטעל ל

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם, זאג נבואות, אונד דוא זאלסט זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, קלאגט, אוי וועה, צו דעם טאג! 3 וואריך דער טאג איז נאהענט, יוא, דער טאג פון גאט איז נאהענט, עס איז א וואלקענדיגער טאג, עס וועט זיין דיא צייט פון דיא גוים: 4 אונד דאס שווערד וועט קומען איבער מצרים, אונד עס וועט זיין א (גרויסע) שרעקעניס אין כוש, ווען דיא דערשלאגענע וועלען פאלען אין מצרים, אונד זייא וועלען אוועקנעמען זייער מאסע פאלק, אונד אפברעכען זייערע גרונדפעסטען: 5 כוש אונד פוט, אונד לוד אונד דאס גאנצע פערמישטע פאלק, אונד כוב אונד דיא לייט פון דעם לאנד וואס האבען כורת ברית געוועזען, זאלען מיט זייא פאלען דורך דעם שווערד: 6 אזוי זאגט דער האר, אויך דיא אונטערלעהנערס פון מצרים וועלען פאלען, אונד דיא שטאלצהייט פון איהרע שטארקהייט וועט ארונטער נידערן, פון דעם טורעם סונה וועלען זייא דארין פאלען דורך דעם שווערד, זאגט דער האר גאט: 7 אונד זייא וועלען זיין וויסט צווישען דיא וויסטע לענדער,

אונד

אונד איהרע שטעט וועלען זיין וויסט
צווישען איהרע שטעט: 8 אונד זייא
וועלען וויסען אז איך בין דער האר ווען
איך וועל (מאכען) געבען א פייער אין
מצרים, אונד ווען אלע איהרע העלפער
וועלען צובראכען ווערען: 9 אין דעמ־
זעלביגען טאג וועלען פאר מיר ארויסגעהן
שלוחים אין שפען, אונד זייא וועלען
דערשרעקען כוש וואס איז אין זיכער־
הייט, אונד א גרויסע וועטאג וועט איבער
זייא קומען אזוי ווייא אין דעם טאג פון
מצרים, ווארין זעה, עס קומט: 10 אזוי
זאגט דער האר גאט, איך וועל אויך
מאכען אויפהערען דיא מאסע פון (דעם
פאלק) מצרים דורך דיא האנד פון
נבוכדראצר מלך פון בבל: 11 ער אונד
זיין פאלק מיט איהם, דיא שרעקליכסטע
פון דיא פעלקער וועלען אהינגעבראכט
ווערען כדי דאס לאנד צו פערדארבען,
אונד זייא וועלען ארויסציהען זייערע
שווערדען פון זייערע שיידען איבער
מצרים, אונד זייא וועלען דאס לאנד פול
מאכען מיט דערשלאגענע: 12 אונד
איך וועל אויסטרוקענען דיא טייכען, אונד
איך וועל דאס לאנד פערקויפען (איבערגעבען) אין דיא שלעכטע הענד, אונד איך וועל
דאס לאנד אונד זיינע פולהייט פערוויסטען דורך פרעמדע, איך דער האר האב עס גערעט:
13 אזוי זאגט דער האר גאט, איך וועל אויך פערטילגען דיא געצען, אונד וועל מאכען
אויפהערען דיא אפגעטער פון נף, אונד עס וועט ניט מעהר זיין קיין נשיא פון דעם לאנד
מצרים, אונד איך וועל געבען א פורכט אין דעם לאנד מצרים: 14 אונד איך וועל פער־
וויסטען פתרוס, אונד איך וועל געבען א פייער אין צוען, אונד איך וועל טהון משפטים אין
נא: 15 אונד איך וועל אויסגיסען מיין גרימצארן איבער סין, וואס איז דיא שטארקהייט
פון מצרים, אונד איך וועל אויך פערטילגען דיא מאסע פאלק פון נא: 16 אונד איך וועל
געבען א פייער אין מצרים, אונד סין וועט שטארק ציטערן, אונד נא וועט צושפאלטען
ווערען, אונד איבער נף וועלען דיא פיינד קומען טאג בייא טאג: 17 דיא יונגע לייט פון
און אונד פי־בסת וועלען פאלען דורך דעם שווערד, אונד דיזע (שטעט) וועלען געהן אין
געפאנגענשאפט: 18 אונד אויך אין תחפנחס וועט דער טאג פינסטער ווערען ווען איך
וועל דארט צוברעכען דעם שטעקען פון מצרים, אונד ווען דיא שטאלצהייט פון איהרע
שטארקהייט וועט אויפהערען, א וואלקען וועט זיא בעדעקען, אונד איהרע טעכטער
וועלען געהן אין געפאנגענשאפט: 19 אונד איך וועל טהון משפטים אין מצרים, אונד זייא
וועלען וויסען אז איך בין דער האר: 20 אונד עס איז געוועזען אין דעם עלפטען יאהר,
אין דעם זיבעטען טאג פון דעם ערשטען חדש, איז דאסווארט פון דעם האר צו מיר
געוועזען אזוי צו זאגען: 21 בן־אדם, איך האב צובראכען דעם ארעם פון פרעה מלך
פון מצרים, אונד זעה, ער זאל ניט פערבונדען ווערען כדי איהם אויסצוהיילען, מען
זאל איהם (ניט) איינוויקלען אדער פערבינדען אונד שטארק מאכען כדי ער זאל נאך
קענען אנגעמען א שווערד: 22 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, זעה איך בין קעגען
פרעה מלך פון מצרים, אונד איך וועל צוברעכען זיינע ארעמס, דעם שטארקען אונד
דעם צובראכענעם, אונד איך וועל מאכען אז דאס שווערד זאל פאלען פון זיינע
האנד: 23 אונד איך וועל צושטרייען מצרים צווישען דיא פעלקער, אונד איך וועל
זייא פערשפרייטען אין דיא לענדער: 24 אונד איך וועל שטארקען דיא ארעמס פון
דעם מלך פון בבל, אונד איך וועל געבען מיין שווערד אין זיינע האנד, אבער דיא

וְעָרָיו בְּתוֹךְ־עָרִים נַחֲרָבוֹת תִּהְיֶינָה׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה 8
בְּתִתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֹזְרֶיהָ׃ בַּיּוֹם הַהוּא 9
יֵצְאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּים לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ בֶּטַח
וְהָיְתָה חַלְחָלָה בָהֶם כְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה׃
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הֲמוֹן מִצְרַיִם בְּיַד י
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל׃ הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם 11
מוּבָאִים לְשַׁחֵת הָאָרֶץ וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם
וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל׃ וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרָבָה וּמָכַרְתִּי 12
אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וַהֲשִׁמֹּתִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ בְּיַד־זָרִים
אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה וְהַאֲבַדְתִּי 13
גִלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּף וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא
יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַהֲשִׁמֹּתִי אֶת־ 14
פַּתְרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא׃ וְשָׁפַכְתִּי טו
חֲמָתִי עַל־סִין מָעוֹז מִצְרָיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הֲמוֹן נֹא׃ וְנָתַתִּי 16
אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תָּחִיל סִין וְנֹא תִּהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֹף צָרֵי
יוֹמָם׃ בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־בֶסֶת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהֵנָּה בַּשְּׁבִי תֵלַכְנָה׃ 17
וּבִתְחַפְנְחֵס חָשַׂךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרִי־שָׁם אֶת־מֹטוֹת מִצְרַיִם 18
וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גְּאוֹן עֻזָּהּ הִיא עָנָן יְכַסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בַּשְּׁבִי
תֵלַכְנָה׃ וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ 19
וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה כ
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם אֶת־זְרוֹעַ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ 21
מִצְרַיִם שָׁבַרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־חֻבְּשָׁה לָתֵת רְפֻאוֹת לָשׂוּם
חִתּוּל לְחָבְשָׁהּ לְחָזְקָהּ לִתְפֹּשׂ בֶּחָרֶב׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר 22
אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־
זְרֹעֹתָיו אֶת־הַחֲזָקָה וְאֶת־הַנִּשְׁבָּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֶרֶב
מִיָּדוֹ׃ וַהֲפִצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת׃ 23
וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִּי בְּיָדוֹ 24

וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת פַּרְעֹה וְנָאַק נַאֲקוֹת חָלָל לְפָנָיו׃
כה וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וּזְרֹעוֹת פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה
26 אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַהֲפִצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם
וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

לא

לא

א וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה
2 דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
3 מִצְרַיִם וְאֶל־הֲמוֹנוֹ אֶל־מִי דָּמִיתָ בְגָדְלֶךָ׃ הִנֵּה אַשּׁוּר
אֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יְפֵה עָנָף וְחֹרֶשׁ מֵצַל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים
4 הָיְתָה צַמַּרְתּוֹ׃ מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְּהוֹם רֹמְמָתְהוּ אֶת־
נַהֲרֹתֶיהָ הֹלֵךְ סְבִיבוֹת מַטָּעָהּ וְאֶת־תְּעָלֹתֶיהָ שִׁלְחָה אֶל
ה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃ עַל־כֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ מִכֹּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה
וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפֹּתָיו וַתֶּאֱרַכְנָה פֹארֹתָו מִמַּיִם רַבִּים
6 בְּשַׁלְּחוֹ׃ בִּסְעַפֹּתָיו קִנְּנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פֹּארֹתָיו
7 יָלְדוּ כֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יֵשְׁבוּ כֹּל גּוֹיִם רַבִּים׃ וַיְּיִף
בְּגָדְלוֹ בְּאֹרֶךְ דָּלִיּוֹתָיו כִּי־הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים׃
8 אֲרָזִים לֹא־עֲמָמֻהוּ בְּגַן־אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־
סְעַפֹּתָיו וְעַרְמֹנִים לֹא־הָיוּ כְּפֹארֹתָיו כָּל־עֵץ בְּגַן־אֱלֹהִים
9 לֹא־דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ׃ יָפֶה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו וַיְקַנְאֻהוּ
י כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים׃ לָכֵן כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גָּבַהְתָּ בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צַמַּרְתּוֹ אֶל־
11 בֵּין עֲבוֹתִים וְרָם לְבָבוֹ בְּגָבְהוֹ׃ וְאֶתְּנֵהוּ בְּיַד אֵל גּוֹיִם
12 עָשׂוֹ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גֵּרַשְׁתִּהוּ׃ וַיִּכְרְתֻהוּ זָרִים עָרִיצֵי
גוֹיִם וַיִּטְּשֻׁהוּ אֶל־הֶהָרִים וּבְכָל־גֵּאָיוֹת נָפְלוּ דָלִיּוֹתָיו
וַתִּשָּׁבַרְנָה פֹארֹתָיו בְּכָל־אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיֵּרְדוּ מִצִּלּוֹ כָּל־
13 עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשֻׁהוּ׃ עַל־מַפַּלְתּוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם

אָרֶעמְס פוּן פַּרְעֹה וֶועל אִיךְ צוּבְּרֶעכֶען, אוּנְד עֶר וֶועט פָאר אִיהְם שְׁרֵייעֶן מִיט אַ גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע׃ 25 אוּנְד אִיךְ וֶועל שְׁטַארְקֶען דִיא אָרֶעמְס פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, אָבֶּער דִיא אָרֶעמְס פוּן פַּרְעֹה זָאלֶען אַרוּפְּפַאלֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען מֵיין שְׁווֶערְד אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר וֶועט זִיא אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען קֶעגֶען דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם׃ 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִצְרַיִם צוּשְׁפְּרֵייטֶען צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד וֶועל זֵייא צוּשְׁטְרֵייעֶן אִין דִיא לֶענְדֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר׃

קאפיטעל לא

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם עֶלְפְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 בֶּן־אָדָם, זָאג צוּ פַּרְעֹה מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם אוּנְד צוּ דֶער מַאסֶע פוּן זֵיין פָאלְק, צוּ וֶועמֶען הָאסְט דוּא דִיךְ גֶעגְלִיכֶען אַז דוּא הָאסְט דִיךְ גְרוֹיס גֶעמַאכְט? 3 זֶעה, אַשּׁוּר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ טֶענֶענְבּוֹים אִין לְבָנוֹן, מִיט שֶׁעהְנֶע צְווֵייגֶען ווִיא אַ שָׁאטֶענְדִיגֶער וַואלְד אוּנְד זֶעהְר הוֹיךְ גֶעוַואקְסֶען, אוּנְד זֵיינֶע שְׁפִּיץ אִיז גֶעוֶועזֶען צְווִישֶׁען דִיא דִיקֶע הֶעכְסְטֶע צְווֵייגֶען׃ 4 וָואסֶער הָאבֶּען אִיהְם גְרוֹיס גֶעמַאכְט, אוּנְד דֶער תְּהוֹם הָאט אִיהְם דֶערְהֵייכְט, אִיהְרֶע טֵייכֶען זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אוּם זֵיינֶע פְלַאנְצֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשִׁיקְט אִיהְרֶע קְלֵיינֶע טֵייכְלֶעךְ צוּ אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם פֶעלְד׃ 5 דָארִיבֶּער אִיז זֵיינֶע הֵייךְ הֶעכֶער גֶעוֶוע־זֶען פוּן אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד זֵיינֶע צְווֵייגֶען הָאבֶּען זִיךְ גֶעמֶעהְרְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערְלֶענְגֶערְט וֶועגֶען דִיא פִילֶע וַואסֶער וָואס עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט׃ 6 אִין זֵיינֶע צְווֵייגֶען הָאבֶּען אַלֶערְלֵייא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל גֶעמַאכְט זֵייעֶרֶע נֶעסְטֶער, אוּנְד אוּנְטֶער זֵיינֶע צְווֵייגֶען הָאבֶּען אַלֶערְלֵייא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד גֶעבּוֹירֶען (זֵייעֶרֶע יוּנְגֶען), אוּנְד אִין זֵיין שָׁאטֶען הָאבֶּען אַלֶערְלֵייא פֶעלְקֶער גֶעווָאוֹינְט׃ 7 אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען שֶׁעהְן אִין זֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט וֶועגֶען זֵיינֶע לַאנְגֶע צְווֵייגֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גֶע־וָוארְצֶעלְט בֵּייא פִילֶע וַואסֶער׃ 8 אַנְדֶערֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער הָאבֶּען אִיהְם נִיט גֶעטוּנְקֶעלְט אִין דֶעם גָארְטֶען פוּן גָאט, בּוּקְסֶענְבֵּיימֶער זֶענֶען נִיט גְלֵייךְ גֶעוֶועזֶען צוּ זֵיינֶע צְווֵייגֶען אוּנְד דִיא קֶעסְטֶענְבֵּיימֶער זֶענֶען נִיט גֶעוֶועזֶען אַזוֹי שֶׁעהְן ווִיא זֵיינֶע צְווֵייגֶען, אִין דֶעם גַאנְצֶען גָארְטֶען פוּן גָאט אִיז קֵיינֶער נִיט גֶעגְלִיכֶען גֶעוֶועזֶען צוּ זֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט׃ 9 אִיךְ הָאבּ אִיהְם שֶׁעהְן גֶעמַאכְט דוּרְךְ זֵיינֶע פִילֶע צְווֵייגֶען, אַזוֹי, דָאס אַלֶע בֵּיימֶער אִין דֶעם גָארְטֶען פוּן גָאט הָאבֶּען אִיהְם מְקַנֵּא גֶעוֶועזֶען׃ 10 דָארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, ווֵייל דוּא הָאסְט דִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען וֶועגֶען דֵיינֶע הֵייךְ, אוּנְד עֶר הָאט זֵיינֶע שְׁפִּיץ גֶעגֶעבֶּען צְווִישֶׁען דִיא דִיקֶע צְווֵייגֶען, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְהוֹיבֶּען זֵיין הַארְץ וֶועגֶען זֵיינֶע שְׁטָאלְצְהֵייט׃ 11 דָארוּם הָאבּ אִיךְ אִיהְם אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם מֶעכְטִיגְסְטֶען פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס צוּ אִיהְם גֶעווִיס טְהוּן, נָאךְ זֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט הָאבּ אִיךְ אִיהְם פֶערְטְרִיבֶּען׃ 12 אוּנְד פְרֶעמְדֶע שְׁטַארְקֶע פֶעלְקֶער הָאבֶּען אִיהְם פֶערְשְׁנִיטֶען, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם פֶערְלָאזֶען, אוֹיף דִיא בֶּערְג אוּנְד אוֹיף אִיטְלִיכֶען טְהָאל זֶענֶען זֵיינֶע צְווֵייגֶען גֶעפַאלֶען, אוּנְד זֵיינֶע צְווֵייגֶען זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען בֵּייא אַלֶע טֵייכֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד פוּן זֵיין שָׁאטֶען זֶענֶען אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן דֶעם לַאנְד אַרוּפְּגֶענִידֶערְט אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם פֶערְלָאזֶען׃ 13 אוֹיף זֵיינֶע גֶעפַאלֶענֶע וֶועלֶען אַלֶערְלֵייא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל רוּהֶען, אוּנְד בֵּייא זֵיינֶע צְווֵייגֶען

זענען

14 וְאֶל־פֹּארֹתָיו הָיוּ כֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּהוּ
בְקוֹמָתָם כָּל־עֲצֵי־מַיִם וְלֹא־יִתְּנוּ אֶת־צַמַּרְתָּם אֶל־בֵּין
עֲבֹתִים וְלֹא־יַעַמְדוּ אֵלֵיהֶם בְּגָבְהָם כָּל־שֹׁתֵי מָיִם כִּי כֻלָּם
נִתְּנוּ לַמָּוֶת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יוֹרְדֵי
טו בוֹר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוֹלָה הֶאֱבַלְתִּי
כִּסֵּתִי עָלָיו אֶת־תְּהוֹם וָאֶמְנַע נַהֲרוֹתֶיהָ וַיִּכָּלְאוּ מַיִם רַבִּים
16 וָאַקְדִּר עָלָיו לְבָנוֹן וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֻלְפֶּה: מִקּוֹל
מַפַּלְתּוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרִדִי אֹתוֹ שְׁאוֹלָה אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר
וַיִּנָּחֲמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן מִבְחַר וְטוֹב־לְבָנוֹן
17 כָּל־שֹׁתֵי מָיִם: גַּם־הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל־חַלְלֵי־חָרֶב
18 וּזְרֹעוֹ יָשְׁבוּ בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם: אֶל־מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד
וּבְגֹדֶל בַּעֲצֵי־עֵדֶן וְהוּרַדְתָּ אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית
בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב הוּא פַרְעֹה וְכָל־
הֲמוֹנֹה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה:

לב

לב

א וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
2 הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־
פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נִדְמֵיתָ
וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּגַח בְּנַהֲרוֹתֶיךָ וַתִּדְלַח־מַיִם
3 בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה
וּפָרַשְׂתִּי עָלֶיךָ אֶת־רִשְׁתִּי בִּקְהַל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ
4 בְּחֶרְמִי: וּנְטַשְׁתִּיךָ בָאָרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי
עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־הָאָרֶץ:
ה וְנָתַתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגֵּאָיוֹת רָמוּתֶךָ:
6 וְהִשְׁקֵיתִי אֶרֶץ צָפָתְךָ מִדָּמְךָ אֶל־הֶהָרִים וַאֲפִקִים יִמָּלְאוּן
7 מִמֶּךָּ: וְכִסֵּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כֹּכְבֵיהֶם
8 שֶׁמֶשׁ בֶּעָנָן אֲכַסֶּנּוּ וְיָרֵחַ לֹא־יָאִיר אוֹרוֹ: כָּל־מְאוֹרֵי אוֹר

זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַלֶערלֵייא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד: 14 כְּדֵי עֶס זָאלֶען נִיט דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען פוּן זֵייעֶר אָרְט קֵיינֶע בֵּיימֶער בֵּייא דֶעם וַואסֶער, אוּנְד אַז זֵייא זָאלֶען נִיט גֶעבֶּען זֵיירֶע שְׁפִּיצִיגֶע צְוַוייגֶען צְוִוישֶׁען דִיא דִיקֶע צְוַוייגֶען, אוּנְד אַז קֵיין בּוֹים וָואס אִיז בֵּייא דֶעם וַואסֶער זָאל נִיט בֶּעשְׁטֶעהְן בֵּייא זֵייא וֶועגֶען זֵיירֶע הֵייךְ, וָוארִין אַלֶע זֶענֶען אַהִינְגֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם טוֹיט אִין דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען לַאנְד צְוִוישֶׁען דִיא בְּנֵי־אָדָם וָואס גֶעהֶען אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ: 15 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶר אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם שְׁאוֹל הָאבּ אִיךְ גֶעמַאכְט אַ טְרוֹיעֶר, אִיךְ הָאבּ פוּן זֵיינֶעטְוֶועגֶען בֶּעדֶעקְט דֶעם תְּהוֹם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְמִיטֶען זֵיינֶע טֵייכֶען, אוּנְד אֵיינְגֶעהַאלְטֶען דִיא פִילֶע וַואסֶער, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵיינֶעטְוֶועגֶען שְׁוַוארְץ גֶעמַאכְט דֶעם לְבָנוֹן, אוּנְד אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם פֶעלְד זֶענֶען זֵיינֶעטְוֶועגֶען פֶערְשְׁמַאכְט גֶעוָוארֶען: 16 פוּן דֶעם קוֹל פוּן זֵיינֶע מַפָּלָה הָאבּ אִיךְ גֶעמַאכְט אַלֶע פֶעלְקֶער דֶערְשְׁרֶעקֶען, וֶוען אִיךְ הָאבּ אִיהְם אַרוּנְטֶער גֶעבְּרַאכְט אִין דֶעם שְׁאוֹל מִיט דִיא וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ, אוּנְד אִין דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען לַאנְד (אִין גֵיהִנָם) הָאבֶּען זִיךְ גֶעטְרֵייסְט אַלֶע בֵּיימֶער פוּן עֵדֶן, דִיא בֶּעסְטֶע אוּנְד גוּטֶע פוּן לְבָנוֹן, אַלֶע וָואס טְרִינְקֶען וַואסֶער: 17 זֵייא זֶענֶען אוֹיךְ מִיט אִיהְם אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם שְׁאוֹל מִיט דִיא אַנְדֶערֶע דֶערְשְׁלָאגֶענֶע פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, יוֹא, אוֹיךְ דִיא וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיין (שְׁטַארְקֶער) אָרֶעם, וָואס זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִים שָׁאטֶען צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער: 18 צוּ וֶועמֶען בִּיזְט דוּא דֶען אַזוֹי גֶעגְלִיכֶען אִין כָּבוֹד אוּנְד גְרוֹיסְקֵייט אוּנְטֶער דִיא בֵּיימֶער פוּן עֵדֶן? וָוארִין דוּא וֶועסְט אַרוּנְטֶערְגֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען מִיט דִיא בֵּיימֶער פוּן עֵדֶן צוּ דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען לַאנְד (אִין גֵיהִנָם), דוּא וֶועסְט לִיגֶען צְוִוישֶׁען דִיא עֲרֵלִים גְלֵייךְ מִיט דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, דָאס אִיז פַּרְעֹה אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעס פָאלְק, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

קאפיטעל לב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם צְוֶועלְפְטֶען חֹדֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, הֶעבּ אוֹיף אַ קְלָאג אִיבֶּער פַּרְעֹה מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, דוּא בִּיזְט גֶעגְלִיכֶען צוּ אַ יוּנְגֶען לֵייבּ צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד דוּא בִּיזְט אוֹיךְ וִויא אַ גְרוֹיסֶער פִישׁ אִין דִיא יַמִים, אוּנְד דוּא הָאסְט דִיךְ אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט אִין דֵיינֶע טֵייכֶען, אוּנְד דוּא צוּמִישְׁסְט דִיא וַואסֶער מִיט דֵיינֶע פִיס, אוּנְד דוּא מַאכְסְט זֵיירֶע טֵייכֶען שְׁמוּצִיג: 3 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָארוּם וֶועל אִיךְ קֶעגֶען דִיר אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען מֵיין נֶעץ צְוִוישֶׁען דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען אִין מֵיין נֶעץ: 4 אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועל אִיךְ דִיךְ לָאזֶען אִין דֶעם לַאנְד, אוֹיף דֶעם פֶעלְד וֶועל אִיךְ דִיךְ וַוארְפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אַז אַלֶערְלֵייא פֶעגֶעל זָאלֶען אוֹיף דִיר רוּהֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל פוּן דִיר זַאט מַאכֶען דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד: 5 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען (לֵייגֶען) דֵיין פְלֵיישׁ אוֹיף דִיא בֶּערְג, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְפִילֶען דִיא טָאלֶען מִיט דֵיינֶע הֵייךְ: 6 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אָנְטְרִינְקֶען דָאס לַאנְד אִין וֶועלְכֶעס דוּא שְׁווִימְסְט מִיט דֵיין בְּלוּט, בִּיז צוּ דִיא בֶּערְג, אוּנְד דִיא טֵייכֶען וֶועלֶען פוּן דִיר דֶערְפִילְט וֶוערֶען: 7 אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל דִיךְ הָאבֶּען פֶערְלָאשֶׁען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיא הִימֶעלְן בֶּעדֶעקֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיירֶע שְׁטֶערְן טוּנְקֶעל מַאכֶען, אוּנְד דִיא זוּן וֶועל אִיךְ בֶּעדֶעקֶען מִיט דֶעם וָואלְקֶען, אוּנְד דִיא לְבָנָה וֶועט נִיט לָאזֶען לֵייכְטֶען אִיהְר לִיכְט: 8 אַלֶע

בְּשָׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי
9 יֱהֹוִה׃ וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם
י עַל־אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם׃ וַהֲשִׁמּוֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים
רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלֶיךָ שַׂעַר בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־
פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לִרְגָעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ׃
11 12 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ׃ בְּחַרְבוֹת
גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנֶךָ עָרִיצֵי גוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן
13 מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הֲמוֹנָהּ׃ וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ
מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפַרְסוֹת
14 בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃ אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן
טו אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ בְּתִתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה
וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מִמְּלֹאָהּ בְּהַכּוֹתִי אֶת־כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ
16 כִּי־אֲנִי יְהֹוָה׃ קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנֵנָּה
אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הֲמוֹנָהּ תְּקוֹנֵנָּה אוֹתָהּ נְאֻם
17 אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
18 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם נְהֵה עַל־
הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֵהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרִם אֶל־אֶרֶץ
19 תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר׃ מִמִּי נָעָמְתְּ רְדָה וְהָשְׁכְּבָה
כ אֶת־עֲרֵלִים׃ בְּתוֹךְ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפֹּלוּ חֶרֶב נִתָּנָה מָשְׁכוּ
21 אוֹתָהּ וְכָל־הֲמוֹנֶיהָ׃ יְדַבְּרוּ־לוֹ אֵלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׁאוֹל
22 אֶת־עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי־חָרֶב׃ שָׁם אַשּׁוּר
וְכָל־קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים
23 בֶּחָרֶב׃ אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ בְּיַרְכְּתֵי־בוֹר וַיְהִי קְהָלָהּ
סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־נָתְנוּ
24 חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ שָׁם עֵילָם וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ
כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־יָרְדוּ עֲרֵלִים ׀ אֶל־אֶרֶץ
תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם

לִיכְטֶער וָואס לַייכְטֶען אִין דֶעם הִימֶעל וֶועל אִיךְ אִיבֶּער דִיר טוּנְקֶעל מַאכֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען פִינְסְטֶערְנִיס אִיבֶּער דַיין לַאנְד, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 9 אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען צִיטֶערְן דָאס הַארְץ פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער, וֶוען אִיךְ וֶועל בְּרֶענְגֶען דַיין בְּרָאךְ צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער אִיבֶּער דִיא לֶענְדֶער וָואס זַייא הָאבֶּען נִיט גֶע־קָאנְט: 10 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּער דִיר פִילֶע פֶעלְקֶער פֶערְוְואוּנְדֶערְן, אוּנְד זַיירֶע מְלָכִים וֶועלֶען אִיבֶּער דִיר שְׁרֶעקְלִיךְ מוֹרָא הָאבֶּען, וֶוען אִיךְ וֶועל מַאכֶען מֵיין שְׁוֶוערְד שְׁוֶועבֶּען פָאר זַיירֶע פֶּענֶעמֶער, אוּנְד זַייא וֶועלֶען צִיטֶערְן יֶעדֶע רֶגַע אִיטְלִיכֶער פַאר זַיין לֶעבֶּען אִין דֶעם טָאג פוּן דַיינֶע מַפָּלָה: 11 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָאס שְׁוֶוערְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל וֶועט אִיבֶּער דִיר אָנְקוּמֶען: 12 דוּרְךְ דִיא שְׁוֶוערְד פוּן דִיא גִבּוֹרִים וֶועל אִיךְ מַאכֶען פַאלֶען דַיינֶע מַאסֶע (פָאלְק), דִיא שְׁטַארְקֶע פוּן דִיא פֶעלְקֶער, זַייא אַלֶע, אוּנְד זַייא וֶועלֶען בֶּע־רוֹיבֶּען דִיא גְרוֹיסְקַייט פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד אִיהְרֶע גַאנְצֶע מַאסֶע וֶועט פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען: 13 אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְטִילְגֶען אַלֶע אִיהְרֶע בְּהֵמוֹת פוּן דִיא פִילֶע וַואסֶערְן, אַז דֶער פוּס פוּן מֶענְשֶׁען זָאלֶען עֶס נִיט מֶעהְר צוּמִישֶׁען, אוּנְד דִיא קְלוֹיעֶן פוּן דִיא בְּהֵמוֹת וֶועלֶען עֶס אוֹיךְ נִיט צוּמִישֶׁען: 14 דֶענְסְמָאל וֶועל אִיךְ זַיירֶע וַואסֶער טִיף מַאכֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אַז זַיירֶע טַייכֶען וֶועלֶען גֶעהְן אַזוֹי וִויא עֶהְל, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 15 וֶוען אִיךְ וֶועל דָאס לַאנְד מִצְרַיִם אַ פֶערְוִויסְטוּנְג מַאכֶען, אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט זַיין וִויסְט פוּן זַיינֶע פוּלְהֵייט, וֶוען אִיךְ וֶועל שְׁלָאגֶען אִין אִיהְר אַלֶע אֵיינְוְואוֹינֶער, אוּנְד זַייא וֶועלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 16 דָאס אִיז אַ קְלָאג מִיט וָואס מֶען וֶועט זִיא בֶּעקְלָאגֶען, דִיא טֶעכְטֶער פוּן דִיא גוֹיִם וֶועלֶען זִיא בֶּעקְלָאגֶען, וֶועגֶען מִצְרַיִם אוּנְד וֶועגֶען אִיהְרֶע גַאנְצֶע מַאסֶע פָאלְק זָאלֶען זַייא פַאר אִיהְר קְלָאגֶען, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 17 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר, אִין דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם (צְוֶועלְפְטֶען) חֹדֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 18 בֶּן־אָדָם, וֵויין אִיבֶּער דִיא מַאסֶע (פָאלְק) פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד בְּרֶענְג זִיא אַרוּנְטֶער, אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע פֶעלְקֶער צוּ דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען לַאנְד, מִיט דִיא וָואס גֶעהֶען אַרוּפ אִין דִיא גְרוּב אַרֵיין: 19 פוּן וֶועמֶען בִּיזְט דוּא דֶען לִיבְּלִיכֶער? גֶעה אַרוּפ אוּנְד לֶעג דִיךְ מִיט דִיא עֲרֵלִים! 20 זַייא וֶועלֶען פַאלֶען צְוִוישֶׁען דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, זִיא אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם שְׁוֶוערְד, צִיהְט זִיא אוּנְד אִיהְרֶע גַאנְצֶע מַאסֶע (פָאלְק): 21 דִיא שְׁטַארְקֶע צְוִוישֶׁען דִיא שְׁטַארְקְסְטֶע וֶועלֶען צוּ אִיהְם רֶעדֶען אוֹיס דֶער מִיטֶען פוּן שְׁאוֹל (גֵיהִנָּם) אוֹיף זַיינֶע הֶעלְפֶּער, זַייא הָאבֶּען אַרוּפְגֶענִידֶערְט, דִיא עֲרֵלִים לִיגֶען דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד: 22 אַשּׁוּר אִיז דָארְט, אוּנְד אִיהְרֶע גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג רִינְגְס אַרוּם זֶענֶען זַיינֶע קְבָרִים, זַייא זֶענֶען אַלֶע דֶערְשְׁלָאגֶען, גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד: 23 זַיירֶע קְבָרִים זֶענֶען אִן דֶער זַייט פוּן דֶער גְרוּב, אוּנְד אִיהְרֶע פֶערְזַאמֶעלְטֶע זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם בַּייא אִיהְר קֶבֶר, אַלֶע זֶענֶען דֶערְשְׁלָאגֶענֶע, גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען אַ שְׁרֶעק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: 24 דָארְט אִיז עֵילָם אוּנְד אִיהְרֶע גַאנְצֶע מַאסֶע פָאלְק, רִינְגְס אַרוּם בַּייא אִיהְר קֶבֶר, אַלֶע דֶערְשְׁלָאגֶענֶע זֶענֶען גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, וָואס זֶענֶען אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען מִיט דִיא עֲרֵלִים צוּ דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען לַאנְד (אִין גֵיהִנָּם) וָואס זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען זַייעֶר שְׁרֶעק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען זַיירֶע שַׁאנְד,

מִיט

מִיט דִיא וָואס גֶעהְן אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ: 25 צְווִישֶׁען דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע הָאט מֶען צוּ אִיהְר גֶעמַאכְט אִיהְר גֶעלֶעגֶער אוּנְטֶער דִיא מַאסֶע פָאלְק, רִינְגְם אַרוּם זֶענֶען אִיהְרֶע קְבָרִים, אַלֶע זֶענֶען עֲרֵלִים, דֶערְשְׁלָאגֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶע־גֶעבֶּען זֵייעֶר שְׁרֶעק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע, דָארוּם טְרָאגֶען זֵייא זֵייעֶרֶע שַׁאנְד מִיט דִיא וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ, מֶען הָאט אִיהְם אַהִינְגֶע־גֶעבֶּען צְווִישֶׁען דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע: 26 דָארְט אִיז מֶשֶׁךְ אוּנְד תּוּבַל, אוּנְד אִיהְרֶע מַאסֶע (פָאלְק) רִינְגְם אַרוּם בֵּייא אִיהְר קֶבֶר, זֵייא זֶענֶען אַלֶע עֲרֵלִים, דֶערְ־שְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען זֵייעֶר שְׁרֶעק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: 27 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט לִיגֶען בֵּייא דִיא שְׁטַארְקֶע וָואס זֶענֶען גֶעפַאלֶען פוּן דִיא עֲרֵלִים, וָואס זֶענֶען אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם שְׁאוֹל מִיט זֵייעֶרֶע כְּלֵי־מִלְחָמָה, אוּנְד מֶען הָאט גֶעטְהוּן זֵייעֶרֶע שְׁוֶוערְדֶען אוּנְטֶער זֵייעֶרֶע קֶעפּ, אָבֶּער זֵייעֶרֶע זִינְד זָאל זֵיין אוֹיף זֵייא זֶעלְבְּסְט, וָוארִין דִיא גִבּוֹרִים הָאבֶּען גֶעמַאכְט אַ שְׁרֶעק אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע: 28 אָבֶּער דוּא וֶועסְט צְווִישֶׁען דִיא עֲרֵלִים צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט דִיךְ לֶעגֶען צְווִישֶׁען דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד: 29 דָארְט אִיז אֱדוֹם, אִיהְרֶע מְלָכִים אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע נְשִׂיאִים, וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען וֶועגֶען אִיהְרֶע שְׁטַארְקַייט מִיט דִיא וָואס זֶענֶען דֶערְשְׁלָאגֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, זֵייא לִיגֶען מִיט דִיא עֲרֵלִים אוּנְד מִיט דִיא וָואס נִידֶערְן אַרָאפּ אִין דִיא גְרוּבּ: 30 דָארְט זֶענֶען אַלֶע הַארֶען פוּן צָפוֹן, אוּנְד אַלֶע צִידוֹנִים וָואס זֶענֶען אַרוּפְּגֶענִידֶערְט מִיט דִיא דֶערְ־שְׁלָאגֶענֶע, מִיט זֵייעֶר דֶערְשְׁרֶעקֶענִים זֶענֶען זֵייא פֶערְשֶׁעמְט וֶועגֶען זֵייעֶרֶע שְׁטַארְקַייט, אוּנְד דִיא עֲרֵלִים לִיגֶען מִיט דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵייא טְרָאגֶען זֵייעֶרֶע שַׁאנְד מִיט דִיא וָואס גֶעהְן אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ: 31 פַּרְעֹה זָאל זֵייא זֶעהֶען אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ טְרֵייסְטֶען וֶועגֶען זֵיינֶער גַאנְצֶען מַאסֶע פָאלְק, פַּרְעֹה אוּנְד דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעם חַיִל, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 32 וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען מֵיין שְׁרֶעקֶען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ לֶעגֶען צְווִישֶׁען דִיא עֲרֵלִים מִיט דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, פַּרְעֹה אוּנְד זֵיינֶע גַאנְצֶע מַאסֶע פָאלְק, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

קאפיטעל לג

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, רֶעד צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן דֵיין פָאלְק, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, וֶוען אִיךְ בְּרֶענְג אַ שְׁוֶוערְד אוֹיף אַ לַאנְד, אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד נֶעמְט אַ מַאן פוּן צְווִישֶׁען זֵייא, אוּנְד מַאכֶען אִיהְם פַאר זִיךְ צוּ זֵייעֶר וֶועכְטֶער: 3 אוּנְד וֶוען עֶר זֶעהְט דָאס אַ שְׁוֶוערְד קוּמְט אִיבֶּער דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר בְּלָאזְט שׁוֹפָר, אוּנְד וָוארֶענְט דָאס פָאלְק: 4 אוּנְד דֶער וָואס הֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד לָאזְט זִיךְ נִיט וָוארֶענֶען, אוּנְד וֶוען דָאס שְׁוֶוערְד קוּמְט אָן אוּנְד נֶעמְט אִיהְם אַוֶועק—זֵיין בְּלוּט זָאל זֵיין אוֹיף זֵיין אֵייגֶענֶעם קָאפּ: 5 וָוארִין עֶר הָאט גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט גֶעלָאזְט וָוארֶענֶען, זֵיין בְּלוּט זָאל זֵיין אוֹיף אִיהְם; אָבֶּער דֶער וָואס לָאזְט זִיךְ וָוארֶענֶען, רֶעטֶעט זִיךְ זֶעלְבְּסְט: 6 אָבֶּער וֶוען דֶער וֶועכְטֶער זֶעהְט אַז דָאס שְׁוֶוערְד קוּמְט אָן, אוּנְד עֶר בְּלָאזְט נִיט דֶעם שׁוֹפָר, אוּנְד דָאס פָאלְק וֶוערְט נִיט גֶעוָוארֶענְט, אוּנְד וֶוען דָאס שְׁוֶוערְד קוּמְט אוּנְד נֶעמְט פוּן זֵייא אַ נֶפֶשׁ,

ער

אֶת־יֽוֹרְדֵי בֽוֹר: בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־הֲמוֹנָהּ כה
סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתֶהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים חַלְלֵי־חֶרֶב כִּֽי־נִתַּן חִתִּיתָם
בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יֽוֹרְדֵי בוֹר בְּתוֹךְ חֲלָלִים
26 נִתָּֽן: שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרוֹתֶיהָ
כֻּלָּם עֲרֵלִים מְחֻלְלֵי חֶרֶב כִּֽי־נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּֽים:
27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גִּבּוֹרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָֽרְדוּ־שְׁאוֹל
בִּכְלֵי־מִלְחַמְתָּם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבוֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם וַתְּהִי
28 עֲוֺנֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּֽי־חִתִּית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּֽים: וְאַתָּה
29 בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבַר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חָֽרֶב: שָׁמָּה אֱדוֹם
מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בִגְבוּרָתָם אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב
ל הֵמָּה אֶת־עֲרֵלִים יִשְׁכָּבוּ וְאֶת־יֹרְדֵי בֽוֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן
כֻּלָּם וְכָל־צִֽדֹנִי אֲשֶׁר־יָרְדוּ אֶת־חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם
בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם
31 אֶת־יֽוֹרְדֵי בֽוֹר: אוֹתָם יִרְאֶה פַרְעֹה וְנִחַם עַל־כָּל־הֲמוֹנֹה
32 חַלְלֵי־חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־חֵילוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִֽה: כִּֽי־נָתַתִּי
אֶת־חִתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהֻשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרֵלִים אֶת־חַלְלֵי־
חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־הֲמוֹנֹה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִֽה:

לג

לג

א 2 וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹֽר: בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶל־בְּנֵֽי־עַמְּךָ
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּֽי־אָבִיא עָלֶיהָ חָרֶב וְלָקְחוּ עַם־
הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתְנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצֹפֶֽה:
3 וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר
4 אֶת־הָעָֽם: וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר
ה וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקָּחֵהוּ דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ יִהְיֶֽה: אֵת קוֹל
הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא נִזְהָר נַפְשׁוֹ
6 מִלֵּֽט: וְהַצֹּפֶה כִּֽי־יִרְאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹֽא־תָקַע
בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם לֹֽא־נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נָפֶשׁ

הוּא בַּעֲוֺנוֹ נִלְקָח וְדָמוֹ מִיַּד־הַצֹּפֶה אֶדְרֹשׁ׃ וְאַתָּה
7 בֶן־אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי
8 דָּבָר וְהִזְהַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי׃ בְּאָמְרִי לָרָשָׁע רָשָׁע מוֹת
תָּמוּת וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֺנוֹ
9 יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃ וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ
לָשׁוּב מִמֶּנָּה וְלֹא־שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בַּעֲוֺנוֹ יָמוּת וְאַתָּה
י נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
כֵּן אֲמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פְשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ וּבָם
11 אֲנַחְנוּ נְמַקִּים וְאֵיךְ נִחְיֶה׃ אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אָנִי ׀ נְאֻם ׀
אֲדֹנָי יֱהֹוִה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ
12 בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ
צִדְקַת הַצַּדִּיק לֹא תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע לֹא־
יִכָּשֶׁל בָּהּ בְּיוֹם שׁוּבוֹ מֵרִשְׁעוֹ וְצַדִּיק לֹא יוּכַל לִחְיוֹת בָּהּ
13 בְּיוֹם חֲטֹאתוֹ׃ בְּאָמְרִי לַצַּדִּיק חָיֹה יִחְיֶה וְהוּא־בָטַח
עַל־צִדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל כָּל־צִדְקֹתָו לֹא תִזָּכַרְנָה וּבְעַוְלוֹ
14 אֲשֶׁר־עָשָׂה בּוֹ יָמוּת׃ וּבְאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב
טו מֵחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ חֲבֹל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה
יְשַׁלֵּם בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים הָלַךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עָוֶל חָיוֹ יִחְיֶה
16 לֹא יָמוּת׃ כָּל־חַטֹּאתָו אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט
17 וּצְדָקָה עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה׃ וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ
18 אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־יִתָּכֵן׃ בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ
19 וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם׃ וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה
כ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃ וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן
דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
21 וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּעֲשִׂרִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ
לְגָלוּתֵנוּ בָּא־אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלַםִ לֵאמֹר הֻכְּתָה

עֶר אִיז אַוֶועקְגֶענוּמֶען אִין זַיינֶער זִינְד; אָבֶּער זַיין בְּלוּט וֶועל אִיךְ פָארְדֶערְן פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם וֶועכְטֶער: 7 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעגֶעבֶּען אַלְס וֶועכְטֶער צוּ דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל; דָארוּם זָאלְסְט דוּא הֶערֶען דָאס וָוארְט פוּן מֵיין מוֹיל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא וָוארֶענֶען פוּן מִיר: 8 וֶוען אִיךְ זָאג צוּ דֶעם רָשָׁע, דוּא רָשָׁע וֶועסְט גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען; וֶוען דוּא רֶעדְסְט נִיט כְּדֵי דֶעם רָשָׁע צוּ וָוארֶענֶען פוּן זַיין וֶועג, דֶער רָשָׁע וֶועט שְׁטַארְבֶּען אִין זַיינֶע זִינְד, אָבֶּער זַיין בְּלוּט וֶועל אִיךְ פָארְדֶערְן פוּן דֵיינֶע הַאנְד: 9 אָבֶּער דוּא, וֶוען דוּא וָוארֶענְסְט יוֹא דֶעם רָשָׁע פוּן זַיין וֶועג אַז עֶר זָאל זִיךְ פוּן אִיהְם אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד עֶר קֶעהְרְט זִיךְ נִיט אוּם פוּן זַיין וֶועג, אַזוֹי וֶועט עֶר שְׁטַארְבֶּען אִין זַיינֶע זִינְד אָבֶּער דוּא הָאסְט דֵיין נֶפֶשׁ מַצִּיל גֶעוֶועזֶען: 10 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, זָאג צוּ דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זָאגְט אִיהְר—וֶוען אוּנְזֶערֶע פְּשָׁעִים אוּנְד אוּנְזֶערֶע זִינְד זֶענֶען אוֹיף אוּנְס, אוּנְד מִיר קוּמֶען אוּם דוּרְךְ זֵייא, וִויא זָאלֶען מִיר דֶען לֶעבֶּען? 11 זָאג צוּ זֵייא, אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ פֶערְלַאנְג נִיט דֶעם טוֹיט פוּן דֶעם רָשָׁע; נֵייעֶרְט וֶוען דֶער רָשָׁע וֶועט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען פוּן זַיין וֶועג, אַזוֹי וֶועט עֶר לֶעבֶּען; קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם, קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם פוּן אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען, פַארְוָואס זָאלְט אִיהְר דֶען שְׁטַארְבֶּען, אָ הוֹיז פוּן יִשְׂרָאֵל? 12 דָארוּם דוּא בֶּן־אָדָם, זָאג צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן דַיין פָאלְק, דָאס צְדָקוֹת פוּן דֶעם צַדִּיק וֶועט אִיהְם נִיט מַצִּיל זַיין אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶר זִינְדִיגְט, אוּנְד דָאס רִשְׁעַת פוּן דֶעם רָשָׁע—עֶר וֶועט נִיט דַאדוּרְךְ גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען אִין דֶעם טָאג וָואס עֶר קֶעהְרְט זִיךְ אוּם פוּן זַיין רִשְׁעַת—דֶער צַדִּיק וֶועט נִיט קֶענֶען לֶעבֶּען בְּלֵייבֶּען דוּרְךְ זַיין צְדָקוֹת אִין דֶעם טָאג וֶוען עֶר זִינְדִיגְט: 13 וֶוען אִיךְ זָאג צוּ דֶעם צַדִּיק, אַז עֶר זָאל גֶעווִיס לֶעבֶּען, אוּנְד עֶר פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף זַיין צְדָקוֹת, אוּנְד טְהוּט אוּמְרֶעכְט, אַלֶע זַיינֶע צְדָקוֹת זָאלֶען נִיט גֶעדַאכְט וֶוערֶען, נֵייעֶרְט אִין זַיינֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן פַאר דֶעם זָאל עֶר שְׁטַארְבֶּען: 14 אָבֶּער וֶוען אִיךְ זָאג צוּ דֶעם רָשָׁע, דוּא וֶועסְט גֶעווִיס שְׁטַארְבֶּען; אוּנְד וֶוען עֶר קֶעהְרְט זִיךְ אַוֶועק פוּן זַיינֶע זִינְד אוּנְד טְהוּט רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 15 וֶוען דֶער רָשָׁע גִיבְּט צוּרִיק דָאס מַשְׁכּוֹן, אוּנְד בֶּעצָאהְלְט פַאר דִיא גְזֵילָה, אוּנְד גֶעהְט לוֹיט דֶעם גֶעזֶעץ פוּן לֶעבֶּען כְּדֵי עֶר זָאל קֵיין אוּמְרֶעכְט טְהוּן, עֶר זָאל גֶעווִיס לֶעבֶּען, עֶר זָאל נִיט שְׁטַארְבֶּען: 16 אַלֶע זַיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט זָאלֶען אִיהְם נִיט גֶעדַאכְט וֶוערֶען, עֶר הָאט גֶעטְהוּן רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, עֶר זָאל גֶעווִיס לֶעבֶּען: 17 אוּנְד דָאךְ זָאגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן דַיין פָאלְק, דֶער וֶועג פוּן דֶעם הַאר אִיז נִיט רֶעכְט, אָבֶּער זֵייעֶר וֶועג אִיז נִיט רֶעכְט: 18 וֶוען דֶער צַדִּיק קֶעהְרְט זִיךְ אַוֶועק פוּן זַיין צְדָקוֹת אוּנְד טְהוּט אוּמְרֶעכְט, אַזוֹי זָאל עֶר דַאדוּרְךְ שְׁטַארְבֶּען: 19 אוּנְד וֶוען דֶער רָשָׁע קֶעהְרְט זִיךְ אוּם פוּן זַיין רִשְׁעוּת אוּנְד טְהוּט רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, עֶר זָאל דוּרְךְ זֵייא לֶעבֶּען: 20 אוּנְד דָאךְ זָאגְט אִיהְר דֶער וֶועג פוּן דֶעם הַאר אִיז נִיט רֶעכְט, אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל! אִיךְ וֶועל אֵייךְ מִשְׁפָּט׳ן אִיטְלִיכֶען נָאךְ זַיינֶע וֶועגֶען: 21 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר פוּן אוּנְזֶער גָלוּת, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם פִינְפְטֶען טָאג, אִיז צוּ מִיר גֶעקוּמֶען אֵיין אַנְטְרוּנֶעגֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,

הָעִיר׃ וְיַד־יְהוָה הָיְתָה אֵלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בּוֹא הַפָּלִיט 22
וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר וַיִּפָּתַח פִּי וְלֹא נֶאֱלַמְתִּי
עוֹד׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם יֹשְׁבֵי 23 24
הֶחֳרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד
הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירַשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה
הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי כה
יְהוִה עַל־הַדָּם ׀ תֹּאכֵלוּ וְעֵינֵכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם
תִּשְׁפֹּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃ עֲמַדְתֶּם עַל־חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן 26
תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ טִמֵּאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃
כֹּה־תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־אָנִי אִם־לֹא 27
אֲשֶׁר בֶּחֳרָבוֹת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה
נְתַתִּיו לְאָכְלוֹ וַאֲשֶׁר בַּמְּצָדוֹת וּבַמְּעָרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ׃
וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה וְנִשְׁבַּת גְּאוֹן עֻזָּהּ וְשָׁמְמוּ 28
הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־ 29
הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
וְאַתָּה בֶן־אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֵצֶל הַקִּירוֹת ל
וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־חַד אֶת־אַחַד אִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר
בֹּאוּ־נָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה׃ וְיָבוֹאוּ 31
אֵלֶיךָ כִּמְבוֹא־עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֶיךָ
וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי
בִּצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ׃ וְהִנְּךָ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל 32
וּמֵטִב נַגֵּן וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם׃ וּבְבֹאָהּ 33
הִנֵּה בָאָה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃

לד לד

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־רוֹעֵי א 2
יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לָרֹעִים כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי
יְהוִה הוֹי רֹעֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רֹעִים אוֹתָם הֲלוֹא
הַצֹּאן יִרְעוּ הָרֹעִים׃ אֶת־הַחֵלֶב תֹּאכֵלוּ וְאֶת־הַצֶּמֶר 3

דיא שטאט איז געשלאגען געווארען: 22 אונד דיא האנד פון גאט איז אויף מיר געוועזען, אם אבענד איידער דער אנטרונענער איז אנגעקומען, אונד ער האט אויפגעמאכט מיין מויל, ביז דער אנטרונענער איז צו מיר אין דעם פריה־מארגען אנגעקומען, אונד ווען ער האט אויפגעמאכט מיין מויל אזוי בין איך ניט מעהר שטום געוועזען: 23 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 24 בן־אדם, דיא וואס בעוואוינען דיא דאזיגע חורבות אויף דעם לאנד ישראל זאגען, אזוי צו זאגען; אברהם איז געוועזען איינער, אונד ער האט געירשט דאס לאנד, אונד מיר זענען פילע; אזוי איז דאס לאנד צו אונס געגעבען אלס ירושה: 25 דארום זאג צו זייא, אזוי זאגט דער האר גאט, איהר עסט מיט דעם בלוט, אונד איהר העבט אויף אייערע אויגען צו אייערע אפגעטער, אונד איהר פערגיסט בלוט, אונד זאלט איהר דאס לאנד ירשנ׳ן? 26 איהר שטעלט אייך אויף אייער שווערד, אונד איהר טהוט אומווערדיגע מעשים, איטליכער פעראונרייניגט דאס ווייב פון זיין פריינד, אונד זאלט איהר ירשנ׳ן דאס לאנד? 27 אזוי זאלסט דוא צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט, אזוי וואהר ווי איך לעב, אויב דיא וואס זענען אין דיא חורבות וועלען ניט פאלען דורך דעם שווערד, אונד דיא וואס זענען אויף דעם פעלד וועלען ניט אהינגעגעבען ווערען צו דיא חיות אויפגעפרעסען צו ווערען, אונד אין דיא פעסטונגען אונד אין דיא העלען וועלען ניט שטארבען דורך דיא פעסט? 28 אונד איך וועל דאס לאנד גאנץ וויסט מאכען, אונד דיא גרויסקייט פון איהרע שטארקהייט וועט אויפהערען, אונד דיא בערג פון ישראל וועלען (אויך) זיין וויסט אז קיינער וועט ניט דורכגעהען: 29 אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר, ווען איך וועל דאס לאנד אים גאנצען וויסט מאכען וועגען אלע זיירע אומווערדיגע מעשים וואס זייא האבען געטהון: 30 אונד דוא בן־אדם, דיא קינדער פון דיין פאלק רעדען נאך קעגען דיר ביייא דיא ווענד אונד ביייא דיא טירען פון דיא הייזער, אונד זייא רעדען איינער צו דעם אנדערן, אונד איין ברודער צו דעם אנדערן, אזוי צו זאגען, קומט דאך אונד לאמער הערען וואס דאס ווארט איז וואס קומט ארויס פון דעם האר: 31 אונד זייא וועלען צו דיר קומען אזוי ווי א (פרום) פאלק, אונד זייא וועלען פאר דיר זיצען אזוי ווי מיין פאלק, אונד זייא וועלען צוהערען דיינע ווערטער אבער זייא וועלען זייא ניט טהון, ווארין זייא טהון נור לויבען מיט זייער מויל, אבער זייא געהען נאך מיט זייער הארץ נאך גייצהייט: 32 אונד זעה, דוא ביזט צו זייא ווי א ליבליכעס ליד, א שעהן קול אונד גוט געשפיעלט, אונד זייא וועלען צוהערען דיינע ווערטער, אבער זייא וועלען זייא ניט טהון: 33 אונד ווען דאס קומט (ועה עס מוז אנ־קומען) אזוי וועלען זייא וויסען אז עס איז צווישען זייא געוועזען א נביא:

קאפיטעל לד

1 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז צו מיר געוועזען, אזוי צו זאגען: 2 בן־אדם, זאג נבואות איבער דיא פאסטוכער פון ישראל—זאג נבואות, אונד דוא זאלסט צו זייא זאגען, אזוי זאגט דער האר גאט צו דיא פאסטוכער, אוי וועה צו דיא פאסטוכער פון ישראל, וואס האבען זיך אליין געפיטערט! זאלטען ניט דיא פאסטוכער ווייַדען דיא שאף? 3 דאס בעסטע (חלב) האט איהר געגעסען, אונד מיט דיא וואל

האט

4 תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבָּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ׃ אֶת־הַנַּחְלוֹת
לֹא חִזַּקְתֶּם וְאֶת־הַחוֹלָה לֹא־רִפֵּאתֶם וְלַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא
חֲבַשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדַּחַת לֹא הֲשֵׁבֹתֶם וְאֶת־הָאֹבֶדֶת לֹא
ה בִקַּשְׁתֶּם וּבְחָזְקָה רְדִיתֶם אֹתָם וּבְפָרֶךְ׃ וַתְּפוּצֶינָה מִבְּלִי
רֹעֶה וַתִּהְיֶינָה לְאָכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתְּפוּצֶינָה׃
6 יִשְׁגּוּ צֹאנִי בְּכָל־הֶהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־
7 פְּנֵי הָאָרֶץ נָפֹצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מְבַקֵּשׁ׃ לָכֵן
8 רֹעִים שִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה׃ חַי־אָנִי נְאֻם ׀ אֲדֹנָי יְהוִה
אִם־לֹא יַעַן הֱיוֹת־צֹאנִי ׀ לָבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי לְאָכְלָה לְכָל־
חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֹעַי אֶת־צֹאנִי וַיִּרְעוּ
9 הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאנִי לֹא רָעוּ׃ לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ
י דְּבַר־יְהוָה׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־הָרֹעִים
וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־
יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶיןָ
11 לָהֶם לְאָכְלָה׃ כִּי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־אָנִי
12 וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי וּבִקַּרְתִּים׃ כְּבַקָּרַת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם
הֱיוֹתוֹ בְתוֹךְ־צֹאנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּר אֶת־צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי
אֶתְהֶם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפֹצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל׃
13 וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וַהֲבִיאוֹתִים
אֶל־אַדְמָתָם וּרְעִיתִים אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל
14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ בְּמִרְעֶה־טּוֹב אֶרְעֶה אֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־
יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נְוֵהֶם שָׁם תִּרְבַּצְנָה בְּנָוֶה טּוֹב וּמִרְעֶה שָׁמֵן
טו תִּרְעֶינָה אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם
16 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ אֶת־הָאֹבֶדֶת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדַּחַת אָשִׁיב
וְלַנִּשְׁבֶּרֶת אֶחֱבֹשׁ וְאֶת־הַחוֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־
17 הַחֲזָקָה אַשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְמִשְׁפָּט׃ וְאַתֵּנָה צֹאנִי כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֶׂה לָשֶׂה לָאֵילִים וְלָעַתּוּדִים׃

האָט איהר אייך אָנגעקליידט, אונד דיא
פעטסטע האָט איהר געשאָכטען, אָבער
איהר האָט ניט געווייד'עט דיא שאָף׃ 4 דיא
שוואַכע האָט איהר ניט שטאַרק געמאַכט,
אונד דיא קראַנקע האָט איהר ניט אויסגע־
היילט, אונד דיא געבראָכענע האָט איהר
ניט פערבונדען, אונד דאָס פערשטויסענע
האָט איהר ניט צוריקגעבראַכט, אונד דיא
פערלוירענע האָט איהר ניט געזוכט, נייר־
ערט איהר האָט איבער זייא געוועלטיגט
מיט מאַכט אונד מיט שווערע אַרבייט׃
5 אונד זייא זענען פערשפּרייט געוואָרען,
ווייל עס איז ניט דאָ קיין פּאַסטוך, אונד
זייא זענען געוואָרען אַלס עסען פאַר אַלע
חַיוֹת פון דעם פעלד, ווען זייא זענען פער־
שפּרייט געוואָרען׃ 6 מיינע שאָף זענען
פאַראירט אויף אַלע בערג, אונד אויף
איטליכען הויכען היגעל, אונד איבער דעם
גאַנצען לאַנד זענען מיינע שאָף פער־
שפּרייט, אונד קיינער פאָרשט ניט נאָך
אונד קיינער זוכט זייא ניט׃ 7 דאָרום איר
איהר פּאַסטוכער, הערט דאָס וואָרט פון
גאָט׃ 8 אַזוי וואָהר וויא איך לעב,
זאָגט דער האַר גאָט, בְּאֱמֶת, ווייל מיינע
שאָף זענען געוואָרען צום רויב, אונד מיינע
שאָף זענען געוואָרען אַלס עסען פאַר אַלע חַיוֹת פון דעם פעלד ווייל זייא האָבען ניט גע־
האַט אַ (רעכטען) פּאַסטוך, אונד מיינע פּאַסטוכער האָבען ניט געזוכט מיינע שאָף, נייערט
דיא פּאַסטוכער האָבען זיך זעלבּסט געפּאַשעט, אָבער מיינע שאָף האָבען זייא ניט גע־
פּאַשעט׃ 9 דאָרום, איר איהר פּאַסטוכער, הערט דאָס וואָרט פון דעם האַר׃ 10 אַזוי זאָגט
דער האַר גאָט, זעה, איך בין קעגען דיא פּאַסטוכער, אונד איך וועל מיינע שאָף פאָדערן
פון זייערע הענד, אונד איך וועל זייא מאַכען אויפהערען צו זיין פּאַסטוכער פון דיא שאָף,
אונד דיא פּאַסטוכער וועלען זיך ניט מעהר אַליין פון זייא ווייד'ען, אונד איך וועל מיינע
שאָף מַצִיל זיין פון זייער מויל, אַז זייא זאָלען ניט מעהר פאַר זייא זיין צום עסען׃
11 וואָרין אַזוי זאָגט דער האַר גאָט, זעה, איך אַליין וועל אויספאָרשען מיינע שאָף אונד
איך וועל זייא אויסזוכען׃ 12 אַזוי וויא אַ פּאַסטוך פאָרשט אויס זיינע שאָף אין דעם טאָג
וואָס ער איז צווישען זיינע שאָף וואָס זענען צושטרייעט, אַזוי וועל איך אויספאָרשען
מיינע שאָף, אונד איך וועל זייא מַצִיל זיין פון אַלע ערטער וואו זייא זענען דאָרט אַהין
פערשפּרייט געוואָרען אין דעם טאָג פון אַ וואָלקען אונד טונקעלהייט׃ 13 אונד איך
וועל זייא אַרויסברענגען פון דיא פעלקער, אונד איך וועל זייא איינזאַמעלן פון דיא
לענדער, אונד איך וועל זייא אַריינברענגען צו זייער (אייגען) לאַנד, אונד איך וועל
זייא (פּאַשען) ווייד'ען אויף דיא בערג פון יִשְׂרָאֵל, בייא דיא טייכען אונד בייא אַלע
בעוואוינטע ערטער פון דעם לאַנד׃ 14 אויף אַ גוטען ווייד'ע אָרט וועל איך זייא פּאַ־
שען, אונד אויף דיא הויכע בערג פון יִשְׂרָאֵל וועט זיין זייערע וואוינונג, דאָרט וועלען
זייא רוהען, אויף אַ גוטען ווייד'ע־אָרט, אונד זייא וועלען זיך פּאַשען אויף אַ פעטען
אָרט, אויף דיא בערג פון יִשְׂרָאֵל׃ 15 איך וועל ווייד'ען מיינע שאָף, אונד איך וועל
זייא מאַכען רוהען, זאָגט דער האַר גאָט׃ 16 דיא פערלוירענע וועל איך זוכען,
אונד דיא פערשטויסענע וועל איך צוריקברענגען, אונד דיא צובראָכענע וועל איך
פערבינדען, אונד דיא קראַנקע וועל איך שטאַרקען, אָבער דיא פעטע אונד
דיא שטאַרקע וועל איך פערטילגען, איך וועל זייא פּאַשען מיט מִשְׁפָּט׃
17 אָבער וואָס מיינע שאָף אָנבעלאַנגט, אַזוי זאָגט דער האַר גאָט, זעה, איך וועל
מִשְׁפָּט'ן צווישען לעמער אונד צווישען דיא ווידער אונד בעק:
איז

18 איז עס וֶועניג פוּן אֵייךְ אַז אִיהְר פַּאשֶׁעט אַייךְ זֶעלְבְּסְט אוֹיף דֶער גוּטֶע ווֵיידֶע, אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן אֵיירֶע וֵוייִדע טְהוּט אִיהְר צוּטְרֶעטֶען מִיט אֵיירֶע פִּים? אוּנְד אִיהְר טְרִינְקְט פוּן דֶעם (טִיפֶען) קְלָארֶען וַואסֶער אָבֶּער דָאס אִיבְּרִיגֶע מוּזְט אִיהְר מִיט אֵיירֶע פִּים אוֹיסְמִישֶׁען (פֶערְשְׁמוּצֶען)? 19 אָבֶּער מֵיינֶע שָׁאף מוּזֶען זִיךְ וֵוייִדען מִיט דֶעם וָואס אֵיירֶע פִּים הָאבֶּען צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד דָאס וָואס אִיהְר הָאט אוֹיסְגֶעמִישְׁט (פֶערְשְׁמוּצְט) מִיט אֵיירֶע פִּים מוּזֶען זֵייא טְרִינְקֶען: 20 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט צוּ זֵייא, זֶעה, אִיךְ—אִיךְ אַלֵיין וֶועל מִשְׁפָּטִ'ן צְווִישֶׁען דֶעם פֶעטֶען לַאם אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם מָאגֶערְן לַאם: 21 וֵוייל אִיהְר הָאט גֶעשְׁטוֹיסֶען מִיט אֵיירֶע זֵייט אוּנְד אַקְסֶעל, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיט אֵיירֶע הֶערְנֶער גֶעשְׁטוֹיסֶען אַלֶע קְרַאנְקֶע, בִּיז אִיהְר הָאט זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייט דְרוֹיסֶען אוֹיף דֶער גַאס: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל מֵיינֶע שָׁאף הֶעלְפֶען כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר זַיין צוּם רוֹיבּ, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִשְׁפָּטִ'ן צְווִישֶׁען לַאם אוּנְד לַאם: 23 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּער זֵייא אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אֵיין פַּאסְטוּךְ, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא פַּאשֶׁען, דְהַיְינוּ מֵיין קְנֶעכְט דָוִד, עֶר וֶועט זֵייא וֵוייִדען, אוּנְד עֶר וֶועט זַיין זֵייעֶר פַּאסְטוּךְ: 24 אוּנְד אִיךְ דֶער הַאר וֶועל זַיין צוּ זֵייא פַאר אַ גָאט, אוּנְד מֵיין קְנֶעכְט דָוִד וֶועט זַיין צְווִישֶׁען זֵייא אַ הַאר, אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ עֶס גֶערֶעט: 25 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט זֵייא מַאכֶען אַ בְּרִית פוּן שָׁלוֹם, אוּנְד אִיךְ וֶועל לָאזֶען אוֹיפְהֶערֶען דִיא בֵּייזֶע (ווִילְדֶע) חַיוֹת פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען (קֶענֶען) ווָאוֹינֶען אִין דֶער מִדְבָּר אִין זִיכֶערְהֵייט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען (קֶענֶען) שְׁלָאפֶען אִין דִיא וֶועלְדֶער: 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען רִינְגְס אַרוּם מֵיינֶע הוֹיכֶע (בֶּערְג) אַ בְּרָכָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אַרוּפְּנִידֶערְן דֶעם רֶעגֶען אִין זַיינֶע צֵייט, עֶס וֶועלֶען זַיין גֶעבֶּענְשְׁטֶע רֶעגֶען: 27 אוּנְד דֶער בּוֹים פוּן דֶעם פֶעלְד וֶועט גֶעבֶּען זַיינֶע פֵּירוֹת, אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט גֶעבֶּען אִיהְר גֶעווֶעקְס, אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט זַיין צוּ זִיכֶערְהֵייט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, ווֶען אִיךְ וֶועל צוּבְּרֶעכֶען דִיא שְׁטַאנְגֶען פוּן זֵייעֶר יָאךְ, אוּנְד וֶועל זֵייא מַצִיל זַיין פוּן דִיא הַאנְד פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען מִיט זֵייא גֶעאַרְבֵּייטֶעט: 28 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר זַיין פַאר אַ רוֹיבּוּנְג צוּ דִיא גוֹיִם, אוּנְד דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם לַאנְד וֶועלֶען זֵייא נִיט פְרֶעסֶען, נֵייעֶרְט זֵייא וֶועלֶען ווָאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט אוּנְד קֵיינֶער וֶועט זֵייא נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען: 29 אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אַ פְלַאנְצוּנְג פוּן אַ (גְרוֹיסֶען) שֵׁם, אוּנְד עֶס וֶועלֶען נִיט מֶעהְר זַיין אִין דֶעם לַאנְד זָאלְכֶע וָואס קוּמֶען אוּם פַאר הוּנְגֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר טְרָאגֶען דִיא שַׁאנְד פוּן דִיא גוֹיִם: 30 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ דֶער הַאר זֵייעֶר גָאט בִּין מִיט זֵייא, אוּנְד אַז זֵייא, דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען מֵיין פָאלְק, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 31 אוּנְד אִיהְר, מֵיינֶע שָׁאף, דִיא שָׁאף פוּן מֵיינֶע ווֵיידֶע זֶענְט מֶענְשֶׁען, אִיךְ בִּין אֵייעֶר גָאט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

18 הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם
19 תִּרְפֹּשׂוּן׃ וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׂ רַגְלֵיכֶם
כ תִּשְׁתֶּינָה׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי
21 אָנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־שֶׂה בִרְיָה וּבֵין שֶׂה רָזָה׃ יַעַן בְּצַד
וּבְכָתֵף תֶּהְדֹּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־הַנַּחְלוֹת עַד אֲשֶׁר
22 הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה׃ וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־
23 תִהְיֶינָה עוֹד לָבַז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לָשֶׂה׃ וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם
רֹעֶה אֶחָד וְרָעָה אֶתְהֶן אֵת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעֶה אֹתָם
24 וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה׃ וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים
כה וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וְכָרַתִּי לָהֶם
בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה־רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַמִּדְבָּר
26 לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בַּיְּעָרִים׃ וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גִּבְעָתִי
27 בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ גִּשְׁמֵי בְרָכָה יִהְיוּ׃ וְנָתַן
עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־אַדְמָתָם
לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־מֹטוֹת עֻלָּם
28 וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם׃ וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם
וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃
29 וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵי רָעָב
ל בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃
31 וְאַתֵּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃

לה

לה

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־הַר 2
3 שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו׃ וְאָמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה
הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה

קאפיטעל לה

1 אוּנְד דָאס ווָארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 בֶּן־אָדָם, טְהוּא דֵיין פָּנִים קֶעגֶען דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר, אוּנְד זָאג קֶעגֶען אִיהְם נְבוּאוֹת: 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיר, דוּא בַּארְג שֵׂעִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען מֵיינֶע הַאנְד אִיבֶּער דִיר, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ אִים גַאנְצֶען פֶערְווִיסְטֶען:

4 וּמְשַׁמָּה: עָרֶיךָ חָרְבָּה אָשִׂים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִהְיֶה וְיָדַעְתָּ
ה כִּי־אֲנִי יְהוָה: יַעַן הֱיוֹת לְךָ אֵיבַת עוֹלָם וַתַּגֵּר אֶת־בְּנֵי־
6 יִשְׂרָאֵל עַל־יְדֵי חָרֶב בְּעֵת אֵידָם בְּעֵת עֲוֹן קֵץ: לָכֵן חַי־
אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי־לְדָם אֶעֶשְׂךָ וְדָם יִרְדֲּפֶךָ אִם־לֹא
7 דָם שָׂנֵאתָ וְדָם יִרְדֲּפֶךָ: וְנָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר לְשִׁמְמָה
8 וּשְׁמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֹבֵר וָשָׁב: וּמִלֵּאתִי אֶת־הָרָיו
חֲלָלָיו גִּבְעוֹתֶיךָ וְגֵיאוֹתֶיךָ וְכָל־אֲפִיקֶיךָ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפְּלוּ
9 בָהֶם: שִׁמְמוֹת עוֹלָם אֶתֶּנְךָ וְעָרֶיךָ לֹא תָשֹׁבְנָה וִידַעְתֶּם
י כִּי־אֲנִי יְהוָה: יַעַן אֲמָרְךָ אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־שְׁתֵּי
11 הָאֲרָצוֹת לִי תִהְיֶינָה וִירַשְׁנוּהָ וַיהוָה שָׁם הָיָה: לָכֵן חַי־אָנִי
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה
12 מִשִּׂנְאָתֶיךָ בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפְּטֶךָ: וְיָדַעְתָּ כִּי
אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי ׀ אֶת־כָּל־נֶאָצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־
13 הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ׀ שָׁמֵמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה: וַתַּגְדִּילוּ
עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעְתַּרְתֶּם עָלַי דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמָעְתִּי:
14 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־
טו לָּךְ: כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־שָׁמֵמָה
כֵּן אֶעֱשֶׂה־לָּךְ שְׁמָמָה תִהְיֶה הַר־שֵׂעִיר וְכָל־אֱדוֹם כֻּלָּהּ
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

לו לו

א וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל
2 שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן אָמַר הָאוֹיֵב
3 עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה לָּנוּ: לָכֵן
הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן בְּיַעַן שַׁמּוֹת וְשָׁאֹף
אֶתְכֶם מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ
4 עַל־שְׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־עָם: לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ
דְּבַר־אֲדֹנָי יֱהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת

4 דיינֶע שְׁטֶעט וָועל אִיךְ חָרוּב מַאכֶען,
אוּנְד דוּא וֶועסְט פֶערְוִויסְט וָוערֶען, אוּנְד
דוּא וֶועסְט ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר:
5 דַארוּם ווייל דוּא הָאסְט גֶעהַאט אֵיינֶע
עֶבִּיגֶע פֵיינְדְשַׁאפְט, אוּנְד הָאסְט אוֹיס־
גֶענָאסֶען (דָאס בְּלוּט) פוּן דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד אִין דֶער צֵייט
פוּן זֵייעֶר אוּנְגְלִיק, אִין דֶער צֵייט וֶוען
זֵייעֶרֶע זִינְד הָאט גֶעהַאט אֵיין עֶנְד:
6 דַארוּם, אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ,
זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ וֶועל דִיךְ
צוּבְּרֵייטֶען צוּ בְּלוּט, אוּנְד בְּלוּט וֶועט
דִיךְ נָאכְיָאגֶען, ווייל דוּא הָאסְט נִיט פֵיינְד
גֶעהַאט דָאס בְּלוּט אַזוֹי וֶועט דִיךְ בְּלוּט
נָאכְיָאגֶען: 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶעם בַּארְג
שֵׂעִיר אִים גַאנְצֶען ווִיסְט מַאכֶען, אוּנְד
אִיךְ וֶועל פוּן אִיהְם פֶערְשְׁנֵיידֶען דֶעם
וָואס גֶעהְט דוּרְךְ אוּנְד קוּמְט צוּרִיק:
8 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיינֶע בֶּערְג פוּל מַאכֶען
מִיט זֵיינֶע דֶערְשְׁלָאגֶענֶע, דֵיינֶע הוֹיכֶע
הִיגֶעל אוּנְד דֵיינֶע טְהָאלֶען אוּנְד אִין אַלֶע
דֵיינֶע טֵייכֶען וֶועלֶען אַרֵיינְפַאלֶען דֶערְ־
שְׁלָאגֶענֶע דוּרְךְ דָאס שְׁוֶוערְד: 9 אִיךְ
וֶועל דִיךְ מַאכֶען פַאר אֵיינֶע עֶבִּיגֶע
פֶערְווִיסְטוּנְג, אוּנְד דֵיינֶע שְׁטֶעט וֶועלֶען קֵיינְמָאל נִיט בֶּעווֹאוּינְט וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְר
וֶועט ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 10 ווייל דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט דָאס דִיא צְווייא
פֶעלְקֶער אוּנְד דִיא צְווייא לֶענְדֶער זָאלֶען מֵיין זֵיין, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זֵייא יַרְשְׁנֶ'ן
הָאטְשֶׁע דֶער הַאר אִיז דָארְטֶען גֶעוֶועזֶען: 11 דַארוּם, אַזוֹי וָואהְר וִויא אִיךְ לֶעבּ,
זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָאס אִיךְ וֶועל טְהוּן גְרָאד אַזוֹי וִויא דֵיין צָארְן אוּנְד אַזוֹי וִויא
דֵיין גְרִימְצָארְן וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן וֶועגֶען דֵיינֶע פֵיינְדְשַׁאפְט וָואס דוּא הָאסְט
קֶעגֶען זֵייא, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִין זֵייא בֶּעקַאנְט וֶוערֶען וֶוען אִיךְ וֶועל דִיךְ מִשְׁפְּט'ן:
12 אוּנְד דוּא וֶועסְט ווִיסֶען אַז אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ גֶעהֶערְט אַלֶע דֵיינֶע לֶעסְטֶערוּנְגֶען
וָואס דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט אִיבֶּער דִיא בֶּערְג יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֵייא זֶענֶען פֶערְ־
ווִיסְט גֶעוָוארֶען, זֵייא זֶענֶען צוּ אוּנְס אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען כְּדֵי צוּ פֶערְדַארְבֶּען:
13 אוּנְד אִיהְר הָאט קֶעגֶען מִיר אַ גְרוֹיס מוֹיל גֶעמַאכְט, אוּנְד אִיהְר הָאט אֵיירֶע וֶוערְ־
טֶער קֶעגֶען מִיר פֶערְמֶעהְרְט, אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעהֶערְט: 14 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט,
וֶוען דִיא גַאנְצֶע עֶרְד וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן, וֶועל אִיךְ דִיךְ צוּ אַ פֶערְווִיסְטוּנְג מַאכֶען:
15 אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט דִיךְ גֶעפְרֵייט אִיבֶּער דִיא נַחֲלָה פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
יִשְׂרָאֵל, ווייל עֶס אִיז פֶערְווִיסְט גֶעוָוארֶען, גְרָאד אַזוֹי וֶועל אִיךְ צוּ דִיר טְהוּן, דוּא
וֶועסְט פֶערְווִיסְט וֶוערֶען אָ בַּארְג שֵׂעִיר, אוּנְד גַאנְץ אֱדוֹם, יוֹא, אִים גַאנְצֶען, אוּנְד זֵייא
וֶועלֶען ווִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר:

קאפיטעל לו

1 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם זָאג נְבוּאוֹת צוּ דִיא בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען,
אִיהְר בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, הֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
גָאט, ווייל דֶער פֵיינְד הָאט אִיבֶּער אֵייךְ גֶעזָאגְט הַא, הַא! אַפִילוּ דִיא הוֹיךְ פוּן דִיא
וֶועלְט אִיז גֶעוָוארֶען צוּ אַ יְרוּשָׁה צוּ אוּנְס: 3 דַארוּם זָאג נְבוּאוֹת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט
זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, גְרָאד ווייל זֵייא הָאבֶּען אֵייךְ פֶערְווִיסְט אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אֵייךְ (ווִיא) פֶערְשְׁלוּנְגֶען רִינְגְס אַרוּם, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט זֵיין אַ יְרוּשָׁה פַאר דִיא
אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד אִיהְר זֶענְט אוֹיפְגֶענוּמֶען אוֹיף דִיא לִיפּ אוּנְד צוּנְג
בַּייא דִיא רְכִילוּת רֶעדֶער פוּן דֶעם פָאלְק: 4 דַארוּם, אִיהְר בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל הֶערְט
דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גָאט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט צוּ דִיא בֶּערְג, אוּנְד צוּ דִיא הוֹיךְ,

לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת
ה אֲשֶׁר הָיוּ לְבַז וּלְלַעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב׃ לָכֵן
כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אִם־לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִבַּרְתִּי עַל־
שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְעַל־אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נָתְנוּ־אֶת־אַרְצִי ׀
לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־לֵבָב בִּשְׁאָט נֶפֶשׁ לְמַעַן
6 מִגְרָשָׁהּ לָבַז׃ לָכֵן הִנָּבֵא עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה
הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי יַעַן כְּלִמַּת גּוֹיִם נְשָׂאתֶם׃
7 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי אִם־
8 לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְּלִמָּתָם יִשָּׂאוּ׃ וְאַתֶּם
הָרֵי יִשְׂרָאֵל עַנְפְּכֶם תִּתֵּנוּ וּפֶרְיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל
9 כִּי קֵרְבוּ לָבוֹא׃ כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם
י וְנִזְרַעְתֶּם׃ וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה
11 וְנֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהֶחֳרָבוֹת תִּבָּנֶינָה׃ וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם
וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקַדְמוֹתֵיכֶם וְהֵיטִבֹתִי
12 מֵרִאשֹׁתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם
אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וִירֵשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־
13 תוֹסִף עוֹד לְשַׁכְּלָם׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן אֹמְרִים
14 לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם אָתְּי וּמְשַׁכֶּלֶת גּוֹיַיִךְ הָיִית׃ לָכֵן אָדָם
לֹא־תֹאכְלִי עוֹד וְגוֹיַיִךְ לֹא תְכַשְּׁלִי־עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃
טו וְלֹא־אַשְׁמִיעַ אֵלַיִךְ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחֶרְפַּת עַמִּים לֹא
תִשְׂאִי־עוֹד וְגוֹיַיִךְ לֹא־תַכְשִׁלִי עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃
16 17 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל
יֹשְׁבִים עַל־אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם
18 כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי׃ וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאוּהָ׃
19 וָאָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וַיִּזָּרוּ בָּאֲרָצוֹת כְּדַרְכָּם וְכַעֲלִילוֹתָם

אוּנְד צוּ דִיא טֵייכֶען, אוּנְד צוּ דִיא טְהָאלֶען, אוּנְד צוּ דִיא פֶערְווִיסְטֶע חוּרְבוֹת, אוּנְד צוּ דִיא פֶערְלָאזֶענֶע שְׁטֶעט וָואס זֶענֶען גֶעוָוארֶען צוּם רוֹיב אוּנְד צוּם שְׁפָּאט צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע גוֹיִם וָואס זֶענֶען רִינְגְּס אַרוּם: 5 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, בֶּאֱמֶת, אִיךְ וֶועל רֶעדֶען מִיט דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע גוֹיִם דוּרְךְ דֶעם פֵייעֶר פוּן מֵיין צָארְן אוּנְד אִיבֶּער גַאנְץ אֱדוֹם, וָואס הָאבֶּען זִיךְ אַלֵיין גֶע־נוּמֶען מֵיין לַאנְד אַלְס יְרוּשָׁה מִיט דֶער פְרֵייד פוּן דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט אַ פֶערְאַכְטֶעטֶען גֶעמִיט, כְּדֵי אִיהְר וֵוייְדֶע פְּלַאץ זָאל וֶוערֶען צוּם רוֹיב: 6 דָארוּם זָאג נְבוּאוֹת אִיבֶּער דֶעם לַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ דִיא בֶּערְג אוּנְד צוּ דִיא הוֹיךְ, אוּנְד צוּ דִיא טֵייכֶען אוּנְד צוּ דִיא טְהָאלֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט אִין מֵיין צָארְן אוּנְד אִין מֵיין גְרִימְצָארְן ווייל אִיהְר הָאט גֶעטְרָאגֶען דִיא שַׁאנְד פוּן דִיא גוֹיִם: 7 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע הַאנְד, בֶּאֱמֶת, דִיא גוֹיִם וָואס זֶענֶען רִינְגְּס אַרוּם אֵייךְ, זֵייא וֶועלֶען טְרָאגֶען זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע שַׁאנְד: 8 אָבֶּער אִיהְר, אָ בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיהְר וֶועט לָאזֶען אוֹיסְשְׁפְּרָאצֶען אֵיירֶע צְווֵייגֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט טְרָאגֶען אֵיירֶע פֵּירוֹת פַאר מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וָוארִין זֵייא בֶּענֶעהֶנְטֶען זִיךְ אָנְצוּקוּמֶען: 9 וָוארִין זֶעהְט, אִיךְ בִּין פַאר אֵייךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ צוּ אֵייךְ קֶעהְרֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט בֶּע־אַרְבֵּייט אוּנְד בֶּעזֵייעט וֶוערֶען: 10 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אֵייךְ פֶערְמֶעהְרֶען מֶענְשֶׁען, דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אִים גַאנְצֶען, אוּנְד דִיא שְׁטֶעט וֶועלֶען בֶּעוָואוֹינְט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא חוּרְבוֹת וֶועלֶען אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען: 11 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אֵייךְ פֶערְמֶעהְרֶען מֶענְשֶׁען אוּנְד בְּהֵמוֹת, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ מֶעהְרֶען אוּנְד זֵיין פְּרוּכְטְבַּאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ וִוידֶער לָאזֶען וְואוֹינֶען אַזוֹי וִויא פְרִיהֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ גוּטֶעס טְהוּן אַזוֹי וִויא אִין דִיא עֶרְשְׁטֶע צֵייטֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 12 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּער אֵייךְ פִיהְרֶען מֶענְשֶׁען, (אֲפִילוּ) מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דִיךְ יַרְשֶׁנְ'ן, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵיין זֵייעֶרֶע נַחֲלָה, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵייא נִיט מֶעהְר פֶערְוָוארְפֶען: 13 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, ווייל זֵייא זָאגֶען צוּ אֵייךְ, דוּא בִּיזְט אַ מֶענְשֶׁען פְרֶעסֶער, אוּנְד דוּא בִּיזְט גֶע־וָוארֶען אַ פֶערְוָוארְפֶערִין פוּן דֵיינֶע פֶעלְקֶער: 14 דָארוּם וֶועסְט דוּא נִיט מֶעהְר מֶענְשֶׁען פְרֶעסֶען, אוּנְד דֵיינֶע פֶעלְקֶער וֶועסְט דוּא אוֹיךְ נִיט מֶעהְר פֶערְוָוארְפֶען, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ נִיט מֶעהְר לָאזֶען הֶערֶען דִיא שַׁאנְד פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר טְרָאגֶען דִיא חֶרְפָּה פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד דוּא וֶועסְט אוֹיךְ נִיט מֶעהְר מַאכֶען דֵיין פָאלְק שְׁטְרוֹיכֶעלְן (אָדֶער קִינְדֶער־לוֹיז), זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 16 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 17 בֶּן־אָדָם, וֶוען דָאס הוֹיז יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעוָואוֹינְט אוֹיף זֵייעֶר לַאנְד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא עֶס מְטַמֵּא גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ זֵייעֶרֶע וֶועגֶען אוּנְד דוּרְךְ זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים, אַזוֹי וִויא דִיא טָמֵא פוּן אַ נִדָּה אִיז זֵייעֶר וֶועג פַאר מִיר גֶע־וָוארֶען: 18 אוּנְד־אִיךְ וֶועל אִיבֶּער זֵייא אוֹיסְגִיסֶען מֵיין גְרִימְצָארְן וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט וָואס זֵייא הָאבֶּען פֶערְגָאסֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע גֶעצֶען מִיט וָואס זֵייא הָאבֶּען עֶס מְטַמֵּא גֶעוֶועזֶען: 19 אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייט אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּשְׁטְרֵייעט אִין דִיא לֶענְדֶער, נָאךְ זֵייעֶרֶע וֶועגֶען אוּנְד נָאךְ זֵייעֶרֶע וֶוערְק

כ שְׁפַטְתִּים׃ וַיָּבוֹא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְּלוּ אֶת־
שֵׁם קָדְשִׁי בֶּאֱמֹר לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ יָצָאוּ׃
21 וָאֶחְמֹל עַל־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלֻהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם
22 אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה׃ לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי
אִם־לְשֵׁם־קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם׃
23 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם
בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה בְּהִקָּדְשִׁי
24 בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃ וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם
כה מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם׃ וְזָרַקְתִּי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־
26 גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם׃ וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ
חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם
27 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר׃ וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי
28 אֵת אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם׃ וִישַׁבְתֶּם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי
29 אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם
וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב׃
ל וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא
31 תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם׃ וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם
הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם עַל
32 עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃ לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה יִוָּדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית
33 יִשְׂרָאֵל׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל
34 עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנוּ הֶחֳרָבוֹת׃ וְהָאָרֶץ
הַנְּשַׁמָּה תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר׃
לה וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלֵּזוּ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת

הָאבּ איך זייא גֶעמִשְׁפָּט׃ 20 אוּנד וֶוען זייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דיא גוֹיִם, אַזְוַואוּ זייא זֶענֶען דָארְט אַהִינְגֶעקוּמֶען אַזוֹי הָאבֶּען זייא מְחַלֵל גֶעוֶועזֶען מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, וֶוען מֶען הָאט פוּן זייא גֶעזָאגְט, דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דֶעם הַארְ'ס פָּאלְק, אוּנד זייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן זֵיין לַאנְד׃ 21 אָבֶּער איך הָאבּ מִיךְ דֶערְבַּארְמְט וֶועגֶען מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען וֶועלְכֶען דָאס הוֹיז יִשְׂרָאֵל הָאט מְחַלֵל גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דיא גוֹיִם אַזְוַואוּ זייא זֶענֶען דָארְט אַהִינְגֶעקוּמֶען׃ 22 דָארוּם זָאג צוּ דֶעם הוֹיז יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, נִיט פוּן אֵיירֶעטְוֶועגֶען טְהוּא איך דָאס, אָ הוֹיז יִשְׂרָאֵל, נֵייעֶרְט וֶועגֶען מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען וֶועלְכֶען אִיהְר הָאט מְחַלֵל גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דיא גוֹיִם אַזְוַואוּ אִיהְר זֶענְט דָארְט אַהִינְגֶעקוּמֶען׃ 23 אוּנד איך וֶועל הֵיילִיגֶען מֵיין גְרוֹיסֶען נָאמֶען וֶועלְכֶער איז פֶערְשְׁוֶועכְט גֶעוָוארֶען צְוִוישֶׁען דיא גוֹיִם וָואס אִיהְר הָאט אִיהְם מְחַלֵל גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען זייא; אוּנד דיא גוֹיִם וֶועלֶען וִויסֶען אַז איך בִּין דֶער הַאר, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, וֶוען איך וֶועל אִין אֵייךְ גֶעהֵיילִיגְט וֶוערֶען פָאר זֵיירֶע אוֹיגֶען׃ 24 אוּנד איך וֶועל אֵייךְ אַרוֹיסְנֶעמֶען פוּן דיא גוֹיִם, אוּנד איך וֶועל אֵייךְ אֵיינְזַאמֶעלְן פוּן אַלֶע לֶענְדֶער, אוּנד איך וֶועל אֵייךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ אֵייעֶר אֵייגֶען לַאנְד׃ 25 אוּנד איך וֶועל אִיבֶּער אֵייךְ שְׁפְּרֶענְגֶען רֵיין וַואסֶער אוּנד אֵייךְ רֵיינִיגֶען פוּן אַלֶע אֵיירֶע אוּנְרֵיינִיגְקֵייטֶען, אוּנד פוּן אַלֶע אֵיירֶע גֶעצֶען וֶועל איך אֵייךְ רֵיינִיגֶען׃ 26 אוּנד איך וֶועל אֵייךְ גֶעבֶּען אַ נֵייעֶם הַארְץ, אוּנד אַ נֵייעֶן גֵייסְט וֶועל איך צְוִוישֶׁען אֵייךְ גֶעבֶּען, אוּנד איך וֶועל אָפְּטְהוּן דָאס שְׁטֵיי־נֶערְנֶע הַארְץ פוּן אֵייעֶר פְלֵיישׁ, אוּנד איך וֶועל אֵייךְ גֶעבֶּען אַ פְלֵיישֶׁערְנֶעם הַארְץ׃ 27 אוּנד מֵיין רוּחַ (הַקוֹדֶשׁ) וֶועל איך גֶעבֶּען צְוִוישֶׁען אֵייךְ, אוּנד איך וֶועל מַאכֶען דָאס אִיהְר זָאלְט גֶעהְן אִין מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנד אִיהְר זָאלְט הִיטֶען מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים אוּנד אִיהְר זָאלְט זייא טְהוּן׃ 28 אוּנד אִיהְר וֶועט וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד וָואס איך הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנד אִיהְר וֶועט זֵיין מֵיין פָאלְק, אוּנד איך וֶועל זֵיין אֵייעֶר גָאט׃ 29 אוּנד איך וֶועל אֵייךְ הֶעלְפֶען פוּן אַלֶע אֵיירֶע אוּנְרֵיינִיגְקֵייטֶען, אוּנד איך וֶועל רוּפֶען צוּ דֶעם קָארְן, אוּנד איך וֶועל עֶס פֶערְמֶעהְרֶען, אוּנד איך וֶועל אוֹיף אֵייךְ נִיט גֶעבֶּען קֵיין הוּנְגֶער׃ 30 אוּנד איך וֶועל פֶערְמֶעהְרֶען דיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם בּוֹים, אוּנד דיא פְרוּכְט פוּן דֶעם פֶעלְד, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט מֶעהְר נֶעמֶען (הָאבֶּען) דיא חֶרְפָּה פוּן הוּנְגֶער צְוִוישֶׁען דיא גוֹיִם׃ 31 אוּנד דֶערְנָאכְמָאל וֶועט אִיהְר גֶעדֶענְקֶען אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען אוּנד אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים, וָואס זֶענֶען נִיט גוּט גֶעוֶועזֶען, אוּנד אִיהְר וֶועט אֵייךְ זֶעלְבְּסְט פֶערְעֶקֶעלְן אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען וֶועגֶען אֵיירֶע זִינְד אוּנד וֶועגֶען אֵיירֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים׃ 32 נִיט אוּם אֵיירֶעט וֶועגֶען טְהוּא איך דָאס, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, לָאז דָאס צוּ אֵייךְ בֶּעקַאנְט זֵיין, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט הָאבֶּען בּוּשָׁה אוּנד שַׁאנְד וֶועגֶען אֵיירֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען, אָ הוֹיז יִשְׂרָאֵל! 33 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִין דֶעם טָאג וֶוען איך וֶועל אֵייךְ הָאבֶּען גֶערֵיינִיגְט פוּן אַלֶע אֵיירֶע זִינְדֶען וֶועל איך אֵייךְ אוֹיךְ מַאכֶען וְואוֹינֶען אִין דיא שְׁטֶעט, אוּנד דיא חוּרְבוֹת וֶועלֶען אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען׃ 34 אוּנד דָאס פֶערְוִוּיסְטֶע לַאנְד וֶועט בֶּעאַרְבֵּייט וֶוערֶען, ווייל עֶס איז גֶעוֶועזֶען וִויסְט פָאר דיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע אִיבֶּערְגֶעהֶער׃ 35 אוּנד זייא וֶועלֶען זָאגֶען, דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד וָואס איז גֶעוֶועזֶען וִויסְט איז גֶע־וָוארֶען אַזוֹי וִויא דֶער גַן־עֵדֶן, אוּנד דיא שְׁטֶעט וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען חָרוּב

אונד

וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ׃ וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר 36
יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה בָּנִיתִי הַנֶּהֱרָסוֹת
נָטַעְתִּי הַנְּשַׁמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃ כֹּה 37
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת
לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן אָדָם׃ כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן 38
יְרוּשָׁלַםִ בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת מְלֵאוֹת
צֹאן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

לז

לז

הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצִאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ א
הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת׃ וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב ׀ 2
סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת
מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה 3
וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־ 4
הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ
דְּבַר־יְהוָה׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה ה
הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם׃ וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים 6
וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם
רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי 7
וַיְהִי־קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־
עַצְמוֹ׃ וְרָאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם 8
עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא 9
אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר ׀
אֲדֹנָי יֱהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים
הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ׃ וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ י
וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר 11
אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה
אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ׃

אוּנְד װיסְט, אוּנְד אָפְּגֶעבְּרָאכֶען, זֶענֶען
גֶעװָארֶען צוּ פֶעסְטֶע אוּנְד בֶּעװָאוּינְטֶע:
36 אוּנְד דִיא גוֹיִם װָאס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶע־
בְּלִיבֶּען רִינְגְס אַרוּם אַייךְ װֶעלֶען װִיסֶען אַז
אִיךְ דֶער הַאר בּוֹיעֶ אוֹיף דָאס צוּפַאלֶענֶע,
אוּנְד אִיךְ פְּלַאנְץ דָאס פֶערְװִיסְטֶעטֶע, אִיךְ
דֶער הַאר הָאבּ עֶס גֶערֶעט אוּנְד הָאבּ עֶס
(אוֹיךְ) גֶעטְהוּן: 37 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
גָאט, נָאךְ װֶעגֶען דֶעם דָאזִיגֶען מָאל װֶעל
אִיךְ גֶעפָארְשְׁט װֶערֶען פוּן דֶעם הוֹיז
יִשְׂרָאֵל עֶס פַאר זֵייא צוּ טְהוּן, אִיךְ װֶעל
פַאר זֵייא מֶענְשֶׁען פֶערְמֶעהְרֶען אַזוֹי װִיא
שָׁאף: 38 אַזוֹי װִיא הֵיילִיגֶע שָׁאף,—
אַזוֹי װִיא דִיא שָׁאף פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אִין
זֵיירֶע יָמִים טוֹבִים, אַזוֹי װֶעלֶען זֵיין
דִיא װִיסְטֶע שְׁטֶעט פוּל מִיט שָׁאף פוּן
מֶענְשֶׁען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען װִיסֶען אַז אִיךְ
בִּין דֶער הַאר:

קאפיטעל לז

1 דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר אִיז אוֹיף מִיר
גֶעװֶעזֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט מִיךְ אַרוֹיס־
גֶעבְּרַאכְט דוּרְךְ דֶעם רוּחַ (הַקּוֹדֶשׁ), אוּנְד
עֶר הָאט מִיךְ אַרוּפְגֶעלָאזְט אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם טְהָאל, װָאס אִיז גֶעװֶעזֶען פוּל מִיט
בֵּיינֶער: 2 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אִיבֶּער זֵייא דוּרְכְגֶעפִיהְרְט אַרוּם אוּנְד אַרוּם, אוּנְד זֶעה, זֵייא
זֶענֶען זֶעהְר פִיל גֶעװֶעזֶען אִין דֶעם אָפֶּענֶעם טְהָאל, אוּנְד זֶעה, זֵייא זֶענֶען גֶעװֶעזֶען זֶעהְר
טְרוּקֶען (פֶערְדַארְט): 3 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, קֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע בֵּיינֶער
לֶעבֶּען? אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, אוֹי הַאר גָאט, דוּא אַלֵיין װֵייסְט עֶס: 4 אוּנְד עֶר הָאט צוּ
מִיר גֶעזָאגְט, זָאג נְבוּאוֹת אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע בֵּיינֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אוֹי
אִיהְר פֶערְדַארְטֶע בֵּיינֶער, הֶערְט דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר! 5 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט צוּ
דִיא דָאזִיגֶע בֵּיינֶער, זֶעהְט אִיךְ װֶעל אִין אֵייךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אַ רוּחַ אוּנְד אִיהְר װֶעט לֶעבֶּען:
6 אוּנְד אִיךְ װֶעל אוֹיף אֵייךְ גֶעבֶּען אָדֶערְן, אוּנְד אִיךְ װֶעל אוֹיף אֵייךְ בְּרֶענְגֶען פְלֵיישׁ, אוּנְד
אִיךְ װֶעל אֵייךְ בֶּעדֶעקֶען מִיט הוֹיט, אוּנְד אִיךְ װֶעל אִין אֵייךְ גֶעבֶּען אַ רוּחַ, אוּנְד אִיהְר װֶעט
לֶעבֶּעדִיג װֶערֶען, אוּנְד אִיהְר װֶעט װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר: 7 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ
נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט, װִיא מֶען הָאט מִיר גֶעבָּאטֶען; אוּנְד װֶען אִיךְ הָאבּ נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט,
אַזוֹי אִיז גֶעװֶעזֶען אַ קוֹל, אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אַ רַעַשׁ, װָארִין דִיא בֵּיינֶער
זֶענֶען נָאהֶענְט גֶעקוּמֶען אֵיין בֵּיין צוּם אַנְדֶערְן בֵּיין: 8 אוּנְד װֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶע־
הֶען, זֶעה, עֶס אִיז אִיבֶּער זֵייא גֶעװֶעזֶען אָדֶערְן, אוּנְד פְלֵיישׁ אִיז אוֹיף זֵייא גֶעקוּמֶען,
אוּנְד אַ הוֹיט הָאט זֵייא בֶּעדֶעקְט פוּן אוֹיבֶּען, אָבֶּער עֶס אִיז אִין זֵייא נִיט גֶעװֶעזֶען
קֵיין רוּחַ: 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, זָאג נְבוּאוֹת צוּ דֶעם רוּחַ, זָאג נְבוּאוֹת
דוּא בֶּן־אָדָם! אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ דֶעם רוּחַ, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, קוּם
פוּן דִיא פִיעֶר װִינְדֶען, אוֹי רוּחַ, אוּנְד בְּלָאז אוֹיף דִיא דָאזִיגֶע הֲרוּגִים כְּדֵי זֵייא זָאלֶען
לֶעבֶּען: 10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט אַזוֹי װִיא עֶר הָאט מִיר גֶעבָּאטֶען, אוּנְד
דֶער רוּחַ אִיז אִין זֵייא אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעבְּט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף זֵיירֶע פִיס אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶעם חַיִל: 11 אוּנְד עֶר הָאט
צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, דִיא דָאזִיגֶע בֵּיינֶער זֶענֶען דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן
יִשְׂרָאֵל, זֶעה, זֵייא זָאגֶען אוּנְזֶערֶע בֵּיינֶער זֶענֶען פֶערְדַארְט, אוּנְד אוּנְזֶערֶע
הָאפֶענוּנְג אִיז פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד מִיר זֶענֶען פֶערְשְׁנִיטֶען גֶעװָארֶען: 12 דָארוּם

12 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנֵּה
אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם
13 עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
יְהֹוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם
14 מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי׃ וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי
אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהֹוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי
טו נְאֻם־יְהֹוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהֹוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה 16
בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ
17 אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו׃ וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־
18 אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ׃ וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ
אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָּךְ׃
19 דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ
יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וְנָתַתִּי אוֹתָם
עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃
כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם׃ וְדַבֵּר 21
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם
22 מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם׃ וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי
אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ
וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת
23 עוֹד׃ וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל
פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ
בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
24 לֵאלֹהִים׃ וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה
כה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקּוֹתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם׃ וְיָשְׁבוּ
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ

זָאג נְבוּאוֹת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעהְט, אִיךְ וֶועל אוֹיפְמַאכֶען אֵייעֶרֶע קְבָרִים, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען פוּן אֵייעֶרֶע קְבָרִים, אוֹי מֵיין פָאלְק! אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 13 אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל עֶפֶענֶען אֵייעֶרֶע קְבָרִים, אוּנְד וֶוען אִיךְ וֶועל אֵייךְ אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען פוּן אֵייעֶרֶע קְבָרִים, אוֹי מֵיין פָאלְק׃ 14 אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען מֵיין רוּחַ אִין אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר וֶועט (ווִידֶער) לֶעבֶּעדִיג וֶוערֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אֵייךְ מַאכֶען רוּהֶען אוֹיף אֵייעֶר אֵייגֶען לַאנְד, אוּנְד אִיהְר וֶועט וִויסֶען אַז אִיךְ דֶער הַאר הָאבּ עֶס גֶערֶעט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס (אוֹיךְ) גֶעטְהוּן, זָאגְט דֶער הַאר׃ 15 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 16 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, נֶעם דִיר אַ הָאלְץ אוּנְד שְׁרֵייבּ דַארוֹיף פַאר יְהוּדָה אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע חֲבֵרִים, דֶערְנָאךְ נֶעם אֵיין אַנְדֶערֶעס הָאלְץ אוּנְד שְׁרֵייבּ דַארוֹיף פַאר יוֹסֵף, דָאס הָאלְץ פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע חֲבֵרִים׃ 17 אוּנְד גֶענֶעהְן זֵייא אֵיינְס צוּם אַנְדֶערְן צוּ אֵיין (שְׁטִיק) הָאלְץ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וֶוערֶען אֵיינְס אִין דֵיינֶע הַאנְד׃ 18 אוּנְד וֶוען דִיא קִינְדֶער פוּן דֵיין פָאלְק וֶועלֶען צוּ דִיר זָאגֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, ווִילְסְט דוּא אוּנְס נִיט אָנְזָאגֶען וָואס דָאס אִיז צוּ דִיר, (וָואס דָאס בֶּעדֵייט)׃ 19 רֶעד צוּ זֵייא, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ נֶעם דָאס הָאלְץ פוּן יוֹסֵף וָואס אִיז אִין דִיא הַאנְד פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע חֲבֵרִים, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא גֶעבֶּען אוֹיף (צוּ) דֶעם הָאלְץ פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען צוּ אֵיין הָאלְץ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין אֵיינְס אִין מֵיינֶע הַאנְד׃ 20 אוּנְד דִיא הֶעלְצֶער אוֹיף ווֶעלְכֶע דוּא הָאסְט גֶעשְׁרִיבֶּען זָאלֶען זֵיין אִין דֵיינֶע הַאנְד פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען׃ 21 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ זֵייא רֶעדֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ וֶועל (אַרוֹיס) נֶעמֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פוּן צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, אַוְואוּ זֵייא זֶענֶען דָארְט אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְזַאמֶעלְן פוּן רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין זֵייעֶר אֵייגֶען לַאנְד׃ 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען פַאר אֵיין פָאלְק אִין דֶעם לַאנְד אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אֵיין מֶלֶךְ זָאל זֵיין צוּ אַלֶע פַאר אַ מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר זֵיין צוּ צְווֵייא פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען קֵיינְמָאל נִיט מֶעהְר צוּטֵיילְט זֵיין אִין צְווֵייא קֶענִיגְרֵייכֶע׃ 23 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ נִיט מֶעהְר מְטַמֵּא זֵיין מִיט זֵייעֶרֶע גֶעצֶען אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען, אוּנְד מִיט אַלֶע זֵייעֶרֶע זִינְד, גֵייעֶרְט אִיךְ וֶועל זֵייא הֶעלְפֶען פוּן אַלֶע זֵייעֶרֶע ווְאוֹינוּנְגֶען אַוְואוּ זֵייא הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא רֵיינִיגֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין מֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין זֵייעֶר גָאט׃ 24 אוּנְד מֵיין קְנֶעכְט דָוִד וֶועט זֵיין אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד אֵיין פַאסְטוּךְ וֶועט זֵיין אִיבֶּער זֵייא אַלֶע, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען גֶעהְן אִין מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען הִיטֶען מֵיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא טְהוּן׃ 25 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען ווְאוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ מֵיין קְנֶעכְט, צוּ יַעֲקֹב, אַוְואוּ אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט זֵייא וֶועלֶען דַארִין ווְאוֹינֶען,

זייא

זֵייא אוּנְד זֵיירֶע קִינְדֶער, אוּנְד זֵיירֶע קִינְדֶ'ס קִינְדֶער בִּיז אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד מֵיין קְנֶעכְט דָוִד וֶועט זֵיין אַ הַאר (נָשִׂיא) אִיבֶּער זֵייא אוֹיף עֶבִּיג׃ 26 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט זֵייא מַאכֶען אַ בְּרִית פוּן שָׁלוֹם, עֶס וֶועט זֵיין אַיין עֶבִּיגֶער בְּרִית מִיט זֵייא, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא אַהִינְגֶעבֶּען אוּנְד זֵייא פֶערְמֶעהְרֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל צְווִישֶׁען זֵייא גֶעבֶּען מֵיין מִשְׁכָּן אוֹיף עֶבִּיג׃ 27 אוּנְד מֵיין מִשְׁכָּן וֶועט בַּייא זֵייא זֵיין אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין מֵיין פָאלְק׃ 28 אוּנְד דִיא גוֹיִם וֶועלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר וָואס הֵיילִיגְט דִיא יִשְׂרָאֵל, וֶוען מֵיין מִקְדָשׁ וֶועט זֵיין צְווִישֶׁען זֵייא אוֹיף עֶבִּיג׃

קאפיטעל לח

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 2 בֶּן־אָדָם, טְהוּא דֵיין פָּנִים קֶעגֶען גוֹג, פוּן דֶעם לַאנְד מָגוֹג, דֶער הַאר (נָשִׂיא) פוּן רֹאשׁ, מֶשֶׁךְ אוּנְד תּוּבָל, אוּנְד זָאג נְבוּאוֹת אִיבֶּער אִיהְם׃ 3 אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיר, אוֹי גוֹג, נָשִׂיא פוּן רֹאשׁ, מֶשֶׁךְ אוּנְד תּוּבָל׃ 4 אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען אֵייזֶערְנֶע רִינְגֶען אִין דֵיינֶע קִינְבַּאקֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען, אוּנְד דֵיין גַאנְצֶעס חַיִל, פֶערְד אוּנְד רֵייטֶער; אַלֶע פוּן זֵייא זֶענֶען אָנְגֶעקְלֵייד מִיט אַלֶערְלֵייא כְּלֵי זַיִן, אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, מִיט פַאנְצֶער אוּנְד שִׁילְדֶען, אַלֶע וָואס צִיהֶען אַרוֹיס שְׁוֶוערְדֶען׃ 5 פָּרַס, כּוּשׁ, אוּנְד פּוּט מִיט זֵייא, אַלֶע וֶועלֶען זֵיין גֶעוָואפֶענְט מִיט פַאנְצֶער אוּנְד (אֵייזֶערְנֶע) הִיטֶעל׃ 6 גוֹמֶר אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע חַיָילוֹת, דָאס הוֹיז פוּן תּוֹגַרְמָה פוּן דֶער צָפוֹן־זֵייט אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע חַיָילוֹת אַרוּם, אוּנְד פִילֶע פֶעלְקֶער מִיט דִיר׃ 7 בְּרֵייט דִיךְ אָן, אוּנְד זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט, דוּא, אוּנְד דֵיינֶע גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס וֶועלֶען זִיךְ מִיט דִיר פֶערְזַאמְלֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט צוּ זֵייא זֵיין אַלְס שׁוֹמֵר׃ 8 (דֵיינֶע זִינְד) פוּן פִילֶע יָאהְרֶען וֶועלֶען בֶּעשְׁטְרָאפְט וֶוערֶען, אִין דִיא לֶעצְטֶע יָאהְרֶען וֶועסְט דוּא קוּמֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס אִיז צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד וָואס אִיז פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער פֶערְזַאמֶעלְט, אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס זֶענֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג וִויסְט גֶעוֶועזֶען, אָבֶּער עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען פוּן דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַלֶע ווְאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט׃ 9 דוּא וֶועסְט אַרוֹיפְגֶעהֶן אוּנְד קוּמֶען אַזוֹי וִויא אַ שְׁטוּרְם, דוּא וֶועסְט זֵיין אַזוֹי וִויא אַ וָואלְקֶען, כְּדֵי דָאס לַאנְד צוּ בֶּעדֶעקֶען, דוּא אוּנְד דֵיינֶע גַאנְצֶע חַיָילוֹת, אוּנְד פִילֶע פֶעלְקֶער מִיט דִיר׃ 10 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִיז דֶעם דָאזִיגֶען טָאג וֶועלֶען דִיא וֶוערְטֶער אַרוֹיפְקוּמֶען אוֹיף דֵיין הַארְץ אוּנְד דוּא וֶועסְט דֶענְקֶען שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען׃ 11 אוּנְד דוּא וֶועסְט זָאגֶען, אִיךְ וֶועל אַרוֹיפְגֶעהְן צוּ דֶעם אָפֶענֶעם לַאנְד וָואס הָאבֶּען קֵיינֶע מוֹיעֶרְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל קוּמֶען אִיבֶּער דִיא רוּהִיגֶע, אוּנְד וָואס ווְאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט, זֵייא ווְאוֹינֶען אַלֶע אָהְנֶע מוֹיעֶרְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע רִיגֶעלְן אוּנְד קֵיינֶע טִירֶען׃ 12 כְּדֵי צוּ רוֹיבֶּען אוּנְד צוּ פְּלִינְדֶערְן, אוּנְד דֵיינֶע הַאנְד צוּ קֶעהְרֶען צוּ דִיא חוּרְבוֹת וָואס זֶענֶען אַצוּנְד בֶּעוְואוֹינְט, אוּנְד צוּ דֶעם פָאלְק וָואס אִיז אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט פוּן דִיא פֶעלְקֶער,

אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־
26 עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם׃ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית
שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם
27 וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם
28 וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃ וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם
כִּי אֲנִי יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם׃ ·

לח

לח
א 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָֹה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג
3 אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל וְהִנָּבֵא עָלָיו׃ וְאָמַרְתָּ
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ
4 וְתֻבָל׃ וְשׁוֹבַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ
וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל
ה רָב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם׃ פָּרַס כּוּשׁ וּפוּט
6 אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע׃ גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה
7 יַרְכְּתֵי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃ הִכֹּן
וְהָכֵן לְךָ אַתָּה וְכָל־קְהָלֶךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם
8 לְמִשְׁמָר׃ מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא ׀
אֶל־אֶרֶץ ׀ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל
הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים
9 הוּצָאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם׃ וְעָלִיתָ כַּשֹּׁאָה תָבוֹא כֶּעָנָן
לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ׃
י כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ
11 דְבָרִים עַל־לְבָבֶךָ וְחָשַׁבְתָּ מַחֲשֶׁבֶת רָעָה׃ וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה
עַל־אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשֹּׁקְטִים יֹשְׁבֵי לָבֶטַח כֻּלָּם יֹשְׁבִים
12 בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתַיִם אֵין לָהֶם׃ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז
בַּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־חֳרָבוֹת נוֹשָׁבוֹת וְאֶל־עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם

וואס

13 עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־טַבּוּר הָאָרֶץ: שְׁבָא וּדְדָן
וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־כְּפִירֶיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלֹל שָׁלָל
אַתָּה בָא הֲלָבֹז בַּז הִקְהַלְתָּ קְהָלֶךָ לָשֵׂאת ׀ כֶּסֶף וְזָהָב
14 לָקַחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל שָׁלָל גָּדוֹל: לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־
אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הֲלוֹא ׀ בַּיּוֹם
טו הַהוּא בְּשֶׁבֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָבֶטַח תֵּדָע: וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ
מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם
16 קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רָב: וְעָלִיתָ עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת
הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךָ עַל־אַרְצִי לְמַעַן
17 דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה הַאַתָּה־הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים
בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא
18 אֹתְךָ עֲלֵיהֶם: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־
אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי:
19 וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
כ רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה וְכֹל
הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ
21 הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־
הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:
22 וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ
אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר
23 אִתּוֹ: וְהִתְגַּדִּלְתִּי וְהִתְקַדִּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהֹוָה:

לט לט

א וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה
2 הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל: וְשֹׁבַבְתִּיךָ

וָואס הָאבְּען זִיךְ אָנְגֶעשַׁאפְט בְּהֵמוֹת
אוּנְד אַנְדֶערֶעס פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד וָואס
וְואוֹינֶען אִין דֶער מִיטֶע פוּן דֶעם לַאנְד:
13 שְׁבָא אוּנְד דְדָן, אוּנְד דִיא כּוֹחְרִים
פוּן תַּרְשִׁישׁ מִיט אַלֶע יוּנְגֶע לֵייבֶּען
זָאלֶען צוּ דִיר זָאגֶען, בִּיזְט דוּא אַהֶערְ־
גֶעקוּמֶען צוּ רוֹיבֶּען זַאקְרוֹיב? הָאסְט
דוּא דֶען פֶערְזַאמֶעלְט דֵיינֶע פֶערְזַאמְלוּנְג
כְּדֵי צוּ רוֹיבֶּען? אַוֶעקְצוּטְרָאגֶען זִילְבֶּער
אוּנְד גָאלְד, אַוֶעקְצוּנֶעמֶען בְּהֵמוֹת אוּנְד
פֶערְמֶעגֶען, צוּ רוֹיבֶּען אַ גְרוֹיסֶען זַאקְ־
רוֹיב? 14 דָארוּם, זָאג נְבוּאוֹת, דוּא
בֶּן־אָדָם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען צוּ
גוֹג; אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִין דֶעם
טָאג וֶוען מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל וֶועט אִין
זִיכֶערְהֵייט וְואוֹינֶען זָאלְסְט דוּא עֶס (נִיט)
וִויסֶען? 15 אוּנְד דוּא וֶועסְט קוּמֶען פוּן
דֵיין אָרְט פוּן צָפוֹן־זֵייט, דוּא אוּנְד פִילֶע
פֶעלְקֶער מִיט דִיר, אַלֶע וֶועלֶען רֵייטֶען
אוֹיף פֶערְד, אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד
אַ גְרוֹיס חַיִל: 16 אוּנְד דוּא וֶועסְט
אַרוֹיפְגֶעהְן קֶעגֶען מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל
אַזוֹי וִויא אַ וָואלְקֶען, כְּדֵי דָאס לַאנְד צוּ
בֶּעדֶעקֶען, דָאס וֶועט זֵיין אִין דִיא לֶעצְטֶע
טֶעג, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען
צוּ מֵיין לַאנְד, כְּדֵי דִיא גוֹיִם זָאלֶען מִיךְ קֶענֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל דוּרְךְ דִיר גֶעהֵיילִיגְט
וֶוערֶען פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען, אוֹי גוֹג: 17 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, בִּיזְט דוּא דֶער פוּן
וֶועמֶען אִיךְ הָאבּ גֶערֶעדט אִין דִיא פָארְצֵייטִיגֶע טֶעג דוּרְךְ מֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים
פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט אִין דִיא זֶעלְבִּיגֶע טֶעג פָאר יָאהְרֶען צוּרִיק
דָאס אִיךְ וֶועל דִיךְ קֶעגֶען זֵייא בְּרֶענְגֶען? 18 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען
טָאג, אִין דֶעם טָאג וֶוען גוֹג וֶועט קוּמֶען קֶעגֶען דֶעם לַאנְד יִשְׂרָאֵל, זָאגְט דֶער הַאר
גָאט, דָאס אִיךְ וֶועל לָאזֶען אוֹיפְגֶעהְן מֵיין גְרִימְצָארְן אִין מֵיין פָּנִים: 19 אוּנְד אִין
מֵיינֶע קִנְאָה אוּנְד מִיט דֶעם פֵייעֶר פוּן מֵיין גְרִימְצָארְן הָאבּ אִיךְ גֶערֶעדט, בֶּאֱמֶת,
אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועט זֵיין אַ גְרוֹיסֶער רַעַשׁ אוֹיף דֶעם לַאנְד פוּן יִשְׂרָאֵל:
20 אוּנְד פָאר מִיר וֶועלֶען צִיטֶערְן דִיא פִישׁ פוּן דֶעם יָם, אוּנְד דִיא פֶעגֶעל פוּן
דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד אַלֶערְלֵייא וִוירְמוּנְג וָואס
וִוירְמֶעט זִיךְ אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ וָואס אִיז אוֹיף דֶער עֶרְד,
אוּנְד דִיא בֶּערְג וֶועלֶען אָפְּגֶעבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנְד דִיא שְׁטָאפֶּעלְן וֶועלֶען אֵיינְ־
פַאלֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶע מוֹיעֶר וֶועט פַאלֶען צוּ דֶער עֶרְד: 21 אוּנְד אִיךְ וֶועל
קֶעגֶען אִיהְם רוּפֶען אַ שְׁוֶוערְד אִיבֶּער אַלֶע בֶּערְג, זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אוּנְד
דָאס שְׁוֶוערְד וֶועט זֵיין אֵיינֶער קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערְן: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיט
אִיהְם מִשְׁפָּטְ׳ן (אִיהְם בֶּעשְׁטְרָאפֶען) מִיט פֶּעסְט, אוּנְד מִיט בְּלוּט, מִיט אַ פְלֵייצְ־
רֶעגֶען, אוּנְד מִיט הָאגֶעל־שְׁטֵיינֶער, אוּנְד מִיט פֵייעֶר אוּנְד שְׁוֶועבֶעל וֶועל אִיךְ
אוֹיף אִיהְם מַאכֶען רֶעגְנֶען, אוּנְד אוֹיף זֵיינֶע חֲיָלוֹת, אוּנְד אִיבֶּער דִיא פִילֶע
פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם: 23 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ גְרוֹיס אוּנְד גֶעהֵיילִיגְט
מַאכֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעקַאנְט וֶוערֶען פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן פִילֶע פֶעלְקֶער,
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וִויסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר:

קאפּיטעל לט

1 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, זָאג נְבוּאוֹת אִיבֶּער גוֹג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זָאגֶען,
אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, זֶעה, אִיךְ בִּין קֶעגֶען דִיר, אוֹי גוֹג, דוּא
נְשִׂיא פוּן רֹאשׁ, מֶשֶׁךְ אוּנְד תּוּבַל: 2 אִיךְ וֶועל דִיךְ צוּרִיק אוּמְקֶעהְרֶען,
אוּנְד

אוּנְד אִיךְ װֶעל דִיר נָאר אִיבֶּערְלָאזֶען אַ
זֶעקְסְטֶעל, אוּנְד אִיךְ װֶעל דִיךְ אַרוֹיפְבְּרֶענְ־
גֶען פוּן דִיא צָפוֹן־זַייטֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל
דִיךְ אַהִינְבְּרֶענְגֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן
יִשְׂרָאֵל׃ 3 אוּנְד אִיךְ װֶעל שְׁלָאגֶען דַיין
בּוֹיגֶען אוֹיס דַיינֶע לִינְקֶע הַאנְד, אוּנְד דַיינֶע
פַיילֶען װֶעל אִיךְ מַאכֶען פַאלֶען אוֹיס דַיינֶע
רֶעכְטֶע הַאנְד׃ 4 דוּא װֶעסְט פַאלֶען אוֹיף
דִיא בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל, דוּא אוּנְד דַיינֶע גַאנְ־
צֶע חַיָילוֹת, אוּנְד אוֹיךְ דָאס פָאלְק װָאס אִיז
מִיט דִיר, אִיךְ הָאבּ דִיךְ אַהִינְגֶעגֶעבֶּען צוּ
אַלֶערְלֵייא רוֹיבְּפֶעגֶעל אוּנְד דִיא חַיוֹת פוּן
דֶעם פֶעלְד אוֹיפְצוּפְרֶעסֶען׃ 5 אוֹיף דֶעם
פְרֵייעֶן פֶעלְד װֶעסְט דוּא פַאלֶען, װָארִין אִיךְ
הָאבּ עֶס גֶערֶעט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃
6 אוּנְד אִיךְ װֶעל אוֹיסְשִׁיקֶען אַ פֵייעֶר אִין
מָגוֹג, אוּנְד אוּנְטֶער דִיא װָאס װאוֹינֶען אִין
זִיכֶערְהֵייט אִין דִיא אִינְזֶעלְן, אוּנְד זֵייא װֶע־
לֶען װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר׃ 7 אוּנְד
אִיךְ װֶעל בֶּעקַאנְט מַאכֶען מֵיין הֵיילִיגֶען
נָאמֶען צְװִישֶׁען מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
אִיךְ װֶעל נִיט מֶעהְר לָאזֶען מְחַלֵל זַיין
מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, אוּנְד דִיא גוֹיִם װֶע־
לֶען װִיסֶען אַז אִיךְ בִּין דֶער הַאר, דֶער
הֵיילִיגֶער אִין יִשְׂרָאֵל׃ 8 זֶעה, עֶס קוּמְט אָן, אוּנְד עֶס אִיז שׁוֹין גֶעשֶׁעהֶען, זָאגְט דֶער
הַאר גָאט, דָאס אִיז דֶער טָאג פוּן װֶעלְכֶען אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט׃ 9 אוּנְד דִיא װָאס בֶּעװאוֹינֶען
דִיא שְׁטֶעט פוּן יִשְׂרָאֵל װֶעלֶען אַרוֹיסְגֶעהֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען אָנְצִינְדֶען אוּנְד פֶערְבְּרֶע־
נֶען דִיא װַאפֶען אוּנְד דִיא שִׁילְדֶען, אוּנְד דִיא בּוֹיגֶען אוּנְד דִיא פֵיילֶען, אוּנְד דִיא שְׁטֶעקֶען
װָאס מֶען הַאלְט אִין דֶער הַאנְד אוּנְד דִיא שְׁפִּיזֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען מִיט זֵייא אָנְצִינְדֶען
אַ פֵייעֶר זִיבֶּען יָאהְר׃ 10 אוּנְד זֵייא װֶעלֶען נִיט מֶעהְר טְרָאגֶען הָאלְץ פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד
זֵייא װֶעלֶען עֶס נִיט בְּרוֹיכֶען צוּ הַאקֶען פוּן דִיא װֶעלְדֶער, נֵייעֶרְט מֶען װֶעט אָנְצִינְדֶען פֵיי־
עֶר מִיט דִיא װַאפֶען, אוּנְד זֵייא װֶעלֶען בֶּערוֹיבֶּען זֵיירֶע רוֹיבֶּערְס אוּנְד פְּלִינְדֶערְן דִיא װָאס
הָאבֶּען זֵייא בֶּערוֹיבְּט, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃ 11 אוּנְד עֶס װֶעט זַיין אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַז
אִיךְ װֶעל דָארְט גֶעבֶּען צוּ גוֹג אֵיין אָרְט װָאס װֶעט זַיין פַאר קְבָרִים צְװִישֶׁען יִשְׂרָאֵל, דָאס
טְהָאל אַװֶעק מֶען גֶעהְט אַרִיבֶּער אַן דֶער מִזְרַח־זַייט פוּן דֶעם יַם אוּנְד דֶער גֶעשְׁטַאנְק פוּן דִיא
פְּגָרִים װֶעט פֶערְשְׁטֶעכֶען דִיא נֶעזֶער פוּן דִיא אִיבֶּערְגֶעהֶערְס, אוּנְד דָארְט װֶעט מֶען בֶּע־
גְרָאבֶּען גוֹג אוּנְד זַיינֶע גַאנְצֶע מַאסֶע (חַיִל), אוּנְד זֵייא װֶעלֶען עֶס רוּפֶען, דָאס טְהָאל פוּן
דֶער מַאסֶע (חַיִל) פוּן גוֹג׃ 12 דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל װֶעט זֵייא בֶּעגְרָאבֶּען כְּדֵי דָאס
לַאנְד צוּ רֵיינִיגֶען זִיבֶּען חֳדָשִׁים׃ 13 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד װֶעלֶען זֵייא בֶּע־
גְרָאבֶּען, אוּנְד דָאס װֶעט צוּ זֵייא זַיין פַאר אַ (גוּטֶען) שֵׁם; אָן דֶעם טָאג װֶען אִיךְ װֶעל פֶערְ־
הֶערְלִיכְט װֶערֶען, זָאגְט דֶער הַאר גָאט׃ 14 אוּנְד זֵייא װֶעלֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג אָפְּשֵׁיידֶען
מֶענְשֶׁען װָאס װֶעלֶען אִיבֶּערְפָארֶען אִין דֶעם לַאנְד כְּדֵי זֵייא זָאלֶען בֶּעגְרָאבֶּען דִיא אִיבֶּערְ־
גֶעבְּלִיבֶּענֶע װָאס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעפָארֶען אוֹיף דֶעם פְרֵייעֶן לַאנְד, כְּדֵי עֶס צוּ רֵיינִיגֶען, בִּיז
צוּ דֶעם עֶנְד פוּן זִיבֶּען חֳדָשִׁים װֶעלֶען זֵייא פָארְשֶׁען׃ 15 אוּנְד װֶען אֵיינֶער װֶעט אִיבֶּערְפָארֶען
דוּרְךְ דֶעם לַאנְד אוּנְד עֶר װֶעט זֶעהֶען אַ בֵּיין פוּן אַ מֶענְשׁ, אַזוֹי זָאל עֶר דֶערְנֶעבֶּען בּוֹיעֶן אַ
צֵייכֶען, בִּיז דִיא בֶּעגְרֶעבֶּער װֶעלֶען אִיהְם הָאבֶּען בֶּעגְרָאבֶּען אִין דֶעם טְהָאל פוּן (דֶער
מַאסֶע חַיִל) פוּן גוֹג׃ 16 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט זָאל אוֹיךְ זַיין הַמוֹנָה, אוּנְד
אַזוֹי װֶעט דָאס לַאנְד גֶערֵיינִיגְט װֶערֶען׃ 17 אוּנְד דוּא בֶּן־אָדָם, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר
גָאט, זָאג צוּ אִיטְלִיכֶען פוֹיגֶעל װָאס הָאט פְלִיגֶעל, אוּנְד צוּ אַלֶע חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד,
פֶערְזַאמֶעלְט אֵייךְ אוּנְד קוּמְט אַהֶער, זַאמֶעלְט אֵייךְ אֵיין פוּן רִינְגְס אַרוּם צוּ מֵיינֶע שֶׁעכְטוּנְג
װָאס אִיךְ װֶעל פַאר אֵייךְ שֶׁעכְטֶען, אַ גְרוֹיסֶע שֶׁעכְטוּנְג אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד

וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וַהֲבֵאוֹתִךָ עַל־הָרֵי
יִשְׂרָאֵל׃ וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ 3
אַפִּיל׃ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים 4
אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ
לְאָכְלָה׃ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי ה
יֱהֹוִה׃ וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ 6
כִּי־אֲנִי יְהֹוָה׃ וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל 7
וְלֹא־אַחֵל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהֹוָה
קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה 8
הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃ וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי ׀ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ 9
וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד
וּבְרֹמַח וּבִעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵצִים מִן־ י
הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן־הַיְּעָרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יְבַעֲרוּ־אֵשׁ
וְשָׁלְלוּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃
וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג ׀ מְקוֹם־שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל 11
גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ
שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנֹה וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃ וּקְבָרוּם 12
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃
וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי נְאֻם 13
אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים 14
אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה
שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ׃ וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה טו
עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים
אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃ וְגַם שֶׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ׃ 16
וְאַתָּה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהֹוִה אֱמֹר לְצִפּוֹר כָּל־ 17
כָּנָף וּלְכֹל ׀ חַיַּת הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־
זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל

18 וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם׃ בְּשַׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־
נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעַתּוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי
19 בָשָׁן כֻּלָּם׃ וַאֲכַלְתֶּם־חֵלֶב לְשָׂבְעָה וּשְׁתִיתֶם דָּם לְשִׁכָּרוֹן
כ מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־זָבַחְתִּי לָכֶם׃ וּשְׂבַעְתֶּם עַל־שֻׁלְחָנִי סוּס
21 וָרֶכֶב גִּבּוֹר וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃ וְנָתַתִּי
אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
22 וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָהֶם׃ וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי
23 יְהֹוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃ וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי
בַעֲוֺנָם גָּלוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וָאַסְתִּר פָּנַי
24 מֵהֶם וָאֶתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כֻּלָּם׃ כְּטֻמְאָתָם
כה וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהֹוִה עַתָּה אָשִׁיב אֶת־שְׁבִית יַעֲקֹב וְרִחַמְתִּי כָּל־
26 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי׃ וְנָשׂוּ אֶת־כְּלִמָּתָם וְאֶת־
כָּל־מַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי בְּשִׁבְתָּם עַל־אַדְמָתָם לָבֶטַח
27 וְאֵין מַחֲרִיד׃ בְּשׁוֹבְבִי אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם
28 מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים׃ וְיָדְעוּ
כִּי אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים
29 אֶל־אַדְמָתָם וְלֹא־אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם׃ וְלֹא־אַסְתִּיר עוֹד
פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־רוּחִי עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהֹוִה׃

מ מ

א בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בֶּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הֻכְּתָה הָעִיר
בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יַד־יְהֹוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה׃
2 בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֱבִיאַנִי אֶל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל־
3 הַר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־עִיר מִנֶּגֶב׃ וַיָּבֵיא אוֹתִי
שָׁמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־פִּשְׁתִּים

אונד איהר וועט פרעסען פליישׁ אונד טרינקען בלוט: 18 איהר וועט פרעסען דאס פליישׁ פון דיא גבורים, אונד איהר וועט טרינקען דאס בלוט פון דיא נשׂיאים פון דעם לאנד, זייא זענען אלע ווידער, פעטע שׁאף אונד בעק, אונד פעטע אקסען פון בשׁן: 19 אונד איהר וועט עסען דאס חלב צור זעטיגקייט, אונד טרינקען זייער בלוט צום אנשׁיכורן, פון מיינע שׁעכטונג וואס איך וועל שׁעכטען פאר אייך: 20 אונד איהר וועט זאט ווערען בייא מיין טישׁ מיט פערד אונד רייטוועגען, מיט גבורים, אונד אלערלייא מלחמה־לייט, זאגט דער האר גאט: 21 אונד איך וועל געבען מיין כבוד אונטער דיא גוים, אונד אלע גוים וועלען זעהען מיינע משׁפּטים וואס איך האב געטהון, אונד וויא איך האב מיינע האנד אן זייא געלעגט: 22 אונד דאס הויזגעזינד פון ישׂראל וועט וויסען אז איך דער האר בין זייער גאט, פון דעם טאג אן אונד ווייטער: 23 אונד דיא גוים זאלען וויסען אז וועגען זייערע זינד זענען דאס הויזגעזינד פון ישׂראל פערטריבען געווארען, ווייל זייא האבען קעגען מיר געזינדיגט אזוי האב איך מיין פּנים פון זייא בעהאלטען, אונד איך האב זייא איבערגעגעבען אין דיא האנד פון זייערע פיינד, אונד זייא זענען אלע געפאלען דורך דעם שׁווערד: 24 נאך זייערע אומרייניגקייט אונד נאך זייערע פּשׁעים האב איך (צו) זייא געטהון, אונד איך האב פון זייא בעהאלטען מיין פּנים: 25 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט, אצונד וועל איך צוריקברענגען דיא געפאנגענשׁאפט פון יעקב, אונד איך וועל מיך דערבארמען איבער דעם גאנצען הויזגעזינד פון ישׂראל, אונד איך וועל מיך נוקם זיין וועגען מיין הייליגען נאמען: 26 אונד זייא וועלען טראגען זייערע שׁאנד, אונד זייערע גאנצע זינד וואס זייא האבען קעגען מיר געזינדיגט, ווען זייא וועלען וואוינען אין דעם לאנד אין זיכערהייט, אונד קיינער וועט זייא דערשׁרעקען: 27 ווען איך וועל זייא צוריקברענגען פון דיא פעלקער, אונד ווען איך וועל זייא איינזאמלען פון דיא לענדער פון זייערע פיינד, אזוי וועל איך אין זייא געהייליגט ווערען פאר דיא אויגען פון פילע פעלקער: 28 אונד זייא וועלען וויסען אז איך בין דער האר זייער גאט, וואס איך האב זייא פערטריבען צו דיא גוים, אבער איך האב זייא ווידער איינגעזאמעלט צו זייער אייגען לאנד, אונד איך וועל קיינעם פון זייא דארט ניט מעהר איבערלאזען: 29 אונד איך וועל ניט מעהר מיין פּנים פון זייא בעהאלטען, ווייל איך האב אויסגעגאסען מיין רוח (הקודשׁ) איבער דעם הויזגעזינד פון ישׂראל, זאגט דער האר גאט:

קאפיטעל מ

1 אין דעם פינף אונד צוואנציגסטען יאהר פון אונזער גלות, אין דעם אנהייב פון דעם יאהר, אין דעם צעהנטען טאג פון דעם חדשׁ, אין דעם פירצעהנטען יאהר, נאכדעם אז דיא שׁטאט איז געשׁלאגען געווארען, גראד אים דעמזעלביגען טאג איז דיא האנד פון גאט אויף מיר געוועזען, אונד ער האט מיך דארט אהינגעבראכט: 2 דורך דאס געזיכט (אדער נביאה) פון גאט האט ער מיך אריינגעבראכט קיין ארץ ישׂראל, אונד ער האט מיך געלאזט אויף א זעהר הויכען בארג, אונד דארויף איז געוועזען אזוי וויא א געבויעטע שׁטאט פון דרום־זייט: 3 אונד ווען ער האט מיך דארט אהינגעבראכט, אזוי האב איך געזעהען א מאן, זיינע געשׁטאלט איז געוועזען אזוי וויא דיא געשׁטאלט פון (פּאלירטעס) קופּער, אונד ער האט געהאט אין זיינע האנד א שׁנור פון פלאקס

אונד

אונד אַ מעסט־ראָהר, אונד ער איז געשטאַנען אין דעם טויער: 4 אונד דער מאַן האָט צו מיר גערעט, בן־אָדם, זעה מיט דיינע אויגען, אונד הער מיט דיינע אויערן, אונד (טְהוּא) נעם אויף אין דיין האַרץ אַלעם וואָס איך וועל דיר ווייזען, וואָרין כְּדֵי איך זאָל דיר דאָס ווייזען בּיזט דוא היער אַהער געבּראַכט געוואָרען, דערצעהל אַלעם וואָס דוא זעהסט צו דעם הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל: 5 אונד זעה, (עס איז געוועזען) אַ מויער אויסעווענדיג פון דעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אַרום אונד אַרום, אונד אין דער האַנד פון דעם מאַן איז געוועזען דאָס מעסט־ראָהר זעקס איילען לאַנג נאָך דער אייל, אונד אַ האַנד בּרייט, אונד ער האָט געמאָסטען דיא בּרייט פון דעם געבּייד איין ראָהר, אונד דיא הייך איין ראָהר: 6 אונד ער איז געקומען צו דעם טויער וואָס זיין פָּנִים איז צו דעם וועג פון מִזְרַח־זייט, אונד איז אַרויפגעגאַנגען דורך זיינע טרעפּ, אונד ער האָט געמאָסטען דיא שוועל פון דעם טויער איטליכע שוועל וואַר איין ראָהר בּרייט: 7 אונד איטליכע קליינע קאַמער איז געוועזען איין ראָהר לאַנג אונד איין ראָהר בּרייט, אונד צווישען דיא קאַמערן איז געוועזען פינף איילען, אונד איטליכע שוועל פון דעם טויער וואָס איז געוועזען נעבען דעם פאָרהויז פון אינעווענדיג איז געוועזען איין ראָהר: 8 אונד ער האָט געמאָסטען דאָס פאָרהויז פון דעם טויער פון אינעווענדיג, איין ראָהר: 9 אונד ער האָט געמאָסטען דאָס פאָרהויז פון דעם טויער אַכט איילען, אונד זיינע זיילען צוויא איילען, אונד דאָס פאָרהויז פון דעם טויער פון אינעווענדיג: 10 אונד דיא (קליינע) קאַמערן פון דעם טויער וואָס איז צו דער מִזְרַח־זייט דרייא פון דיא זייט אונד דרייא פון יענער זייט, איין מאָס איז געוועזען צו אַלע דרייא, אונד דיא זיילען האָבען געהאַט איין מאָס פון דיא זייט אונד פון יענער זייט: 11 אונד ער האָט געמאָסטען דיא בּרייט פון דיא טיער פון דעם טויער צעהן איילען, אונד דיא לענג פון דעם טויער איז געוועזען דרייצעהן איילען: 12 אונד דיא גרענעץ פאַר דיא (קליינע) קאַמערן איז געוועזען, איינע אייל פון דיזער זייט אונד איינע אייל פון יענער זייט, אונד דיא קליינע קאַמער איז געוועזען זעקס איילען פון דיזער זייט אונד זעקס איילען פון יענער זייט: 13 אונד ער האָט געמאָסטען דאָס טויער פון דיא קליינע קאַמער, פון דאַך צו דאַך, דיא בּרייט איז געוועזען פינף אונד צוואַנציג איילען איינע טיער קעגען דיא אַנדערע טיער: 14 אונד ער האָט געמאַכט זיילען פון זעכציג איילען, בּיז צו דער זייל פון דעם הויף פון דעם טויער רינגס אַרום: 15 אונד פאַר דעם טויער פון דעם איינגאַנג בּיז פאַר דעם טויער פון דער אינעווענדיגע האַלע זענען געוועזען פופציג איילען: 16 אונד עס זענען געוועזען שמאַלע פענסטער צו דיא קליינע קאַמערן, אונד צו דיא זיילען פון אינעווענדיג צו דעם טויער רינגס אַרום, אונד אַזוי אויך צו דיא גאַלעריען אונד דיא פענסטער רינגס אַרום פון אינעווענדיג, אונד אויף איטליכער זייל זענען געוועזען טייטעל בּיימער: 17 אונד ער האָט מיך געבּראַכט צו דעם אינעווענדיגען הויף, אונד זעה דאָרט זענען געוועזען קאַמערן, אונד שטיין־פּלאַסטער איז געמאַכט געוועזען צו דעם הויף רינגס אַרום, דרייסיג קאַמערן זענען געוועזען אויף דעם שטיין־פּלאַסטער: 18 אונד דער פּלאַסטער איז געוועזען אַן דער זייט

4 בְּיָדוֹ וּקְנֵה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר׃ וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ
בֶּן־אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְּׁמָע וְשִׂים לִבְּךָ לְכֹל
אֲשֶׁר־אֲנִי מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאוֹתְכָה הֻבָאתָה
ה הֵנָּה הַגֵּד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה
חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קְנֵה הַמִּדָּה
שֵׁשׁ־אַמּוֹת בָּאַמָּה וָטֹפַח וַיָּמָד אֶת־רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד
6 וְקוֹמָה קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּבוֹא אֶל־שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ
הַקָּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעֲלֹתָו וַיָּמָד ׀ אֶת־סַף הַשַּׁעַר קָנֶה אֶחָד
7 רֹחַב וְאֵת סַף אֶחָד קָנֶה אֶחָד רֹחַב׃ וְהַתָּא קָנֶה אֶחָד
אֹרֶךְ וְקָנֶה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסַף
8 הַשַּׁעַר מֵאֵצֶל אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּמָד אֶת־
9 אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּמָד אֶת־אֻלָם הַשַּׁעַר
שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָו שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת׃
י וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה
מִדָּה אַחַת לִשְׁלָשְׁתָּם וּמִדָּה אַחַת לָאֵילִם מִפֹּה וּמִפּוֹ׃
11 וַיָּמָד אֶת־רֹחַב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשַּׁעַר
12 שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃ וּגְבוּל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אַמָּה אֶחָת
וְאַמָּה־אַחַת גְּבוּל מִפֹּה וְהַתָּא שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ
13 אַמּוֹת מִפּוֹ׃ וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים
14 וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פָּתַח׃ וַיַּעַשׂ אֶת־אֵילִים שִׁשִּׁים
טו אַמָּה וְאֶל־אֵיל הֶחָצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְעַל־פְּנֵי
הַשַּׁעַר הָיאתוֹן עַל־לִפְנֵי אֻלָם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים
16 אַמָּה׃ וְחַלֹּנוֹת אֲטֻמוֹת אֶל־הַתָּאִים וְאֶל אֵלֵיהֵמָה
לִפְנִימָה לַשַּׁעַר סָבִיב ׀ סָבִיב וְכֵן לָאֵלַמּוֹת וְחַלּוֹנוֹת
17 סָבִיב ׀ סָבִיב לִפְנִימָה וְאֶל־אַיִל תִּמֹרִים׃ וַיְבִיאֵנִי אֶל־
הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרִצְפָה עָשׂוּי לֶחָצֵר סָבִיב ׀
18 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־הָרִצְפָה׃ וְהָרִצְפָה אֶל־כֶּתֶף

19 הַשְּׁעָרִים לְעֻמַּת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הָרִצְפָּה הַתַּחְתּוֹנָה׃ וַיָּמָד
רֹחַב מִלִּפְנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ
כ מֵאָה אַמָּה הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן׃ וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ
21 הַצָּפוֹן לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה מָדַד אָרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ׃ וְתָאָו
שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ וְאֵילָו וְאֵלַמָּו הָיָה כְּמִדַּת
הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים
22 בָּאַמָּה׃ וְחַלּוֹנָו וְאֵילַמָּו וְתִימֹרָו כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּבְמַעֲלוֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ־בוֹ וְאֵילַמָּו לִפְנֵיהֶם׃
23 וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לַצָּפוֹן וְלַקָּדִים וַיָּמָד
24 מִשַּׁעַר אֶל־שַׁעַר מֵאָה אַמָּה׃ וַיּוֹלִכֵנִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וְהִנֵּה־
שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וּמָדַד אֵילָו וְאֵילַמָּו כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
כה וְחַלּוֹנִים לוֹ וּלְאֵילַמָּו סָבִיב ׀ סָבִיב כְּהַחַלֹּנוֹת הָאֵלֶּה
26 חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וּמַעֲלוֹת
שִׁבְעָה עֹלוֹתָו וְאֵילַמָּו לִפְנֵיהֶם וְתִמֹרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ
27 וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל־אֵילָו׃ וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם
28 וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת׃ וַיְבִיאֵנִי
אֶל־חָצֵר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר הַדָּרוֹם
29 כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃ וְתָאָו וְאֵלָו וְאֵלַמָּו כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה
וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֵלַמָּו סָבִיב ׀ סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ
ל וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת׃ וְאֵלַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ
31 חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת׃ וְאֵילַמָּו אֶל־
חָצֵר הַחִצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו וּמַעֲלוֹת שְׁמוֹנֶה מַעֲלָו׃
32 וַיְבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר
33 כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃ וְתָאָו וְאֵלָו וְאֵלַמָּו כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה
וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֵלַמָּו סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה

פון דיא טויערן, גראד אזוי לאנג וויא דיא טויערן וואַרען איז אויך דאס אונטערשטע שטיינ־פלאסטער געוועזען: 19 אונד ער האט געמאסטען דיא ברייט פון דעם אונטערשטען טויער ביז פאר דעם אינעווענינגען פארהויף פון אויסעווענינג איז געוועזען הונדערט איילען, נאך דער מזרח־זייט, אונד נאך דער צפון־זייט: 20 אונד דאס אויסעווענינגע טויער וואס האט אויסגעזעהען נאך צפון צו, האט ער געמאסטען דיא לענג אונד דיא ברייט דאפון: 21 אונד דיא זייטען־קאמערן דערפון זענען געוועזען דרייא פון דיא זייט אונד דרייא פון יענער זייט אונד זיירע זיילען אונד האלען זענען געוועזען נאך דעם מאס פון דעם ערשטען טויער, פופציג איילען זיינע לענג אונד פינף אונד צוואנציג איילען זיינע ברייט: 22 אונד זיירע פענסטער אונד זיירע האלען, אונד זיירע טייטעל־ביימער זענען געוועזען נאך דעם מאס פון דעם טויער וואס קעהרט זיך צו דער מזרח־זייט צו, אונד מען איז ארויפגעגאנגען אויף זיבען טרעפען, אונד דיא האלען דערפון זענען פאר זייא געוועזען: 23 אונד דאס טויער פון דעם אינעווענינגען פארהויף איז געוועזען קעגענאיבער דעם טויער פון דער צפון־זייט אונד פון דער מזרח־זייט, אונד ער האט עס געמאסטען פון טויער צו טויער, הונדערט איילען: 24 דערנאך האט ער מיך געפיהרט צו דער דרום־זייט, אונד זעה עס איז געוועזען א טויער אויף דער דרום־זייט, אונד ער האט געמאסטען זיינע זיילען אונד זיינע האלען נאך דעם דאזיגען מאס: 25 אונד עס האט געהאט פענסטער, אונד אין דיא האלען ריננס ארום גראד אזוי וויא דיא דאזיגע פענסטער, פופציג איילען דיא לענג אונד פינף אונד צוואנציג איילען דיא ברייט: 26 עס זענען געוועזען זיבען טרעפען ארויפצוגעהן, אונד זיירע זיילען זענען פאר זייא געוועזען, אונד עס האט געהאט טייטעל־ביימער, איינעם פון דיא זייט אונד איינעם פון יענע זייט פון זיינע זיילען: 27 אונד עס איז געוועזען א טויער פון דעם אינעווענינגען פארהויף קעגען דרום־זייט, אונד ער האט עס געמאסטען פון טויער צו טויער קעגען דרום־זייט הונדערט איילען: 28 אונד ער האט מיך אריינגעבראכט צו דעם אינעווענינגען פארהויף דורך דעם טויער אן דער דרום־זייט, אונד ער האט געמאסטען דאס טויער פון דער דרום־זייט, נאך דעם דאזיגען מאס: 29 אונד דיא קליינע קאמערן אונד זיינע זיילען אונד האלען, זענען געוועזען נאך דעם דאזיגען מאס, אונד עס זענען דארין געוועזען פענסטער אונד האלען ריננס ארום, פופציג איילען דיא לענג אונד פינף אונד צוואנציג איילען דיא ברייט: 30 אונד דיא האלען ריננס ארום זענען געוועזען פינף אונד צוואנציג איילען לאנג אונד פינף איילען ברייט: 31 אונד דיא האלען דערפון זענען געוועזען קעגען דעם אויסעווענינגען פארהויף צו, אונד עס וואַרען טייטעל־ביימער צו זיינע זיילען, אונד זיין ארויפגעהען האט געהאט אכט טרעפען: 32 אונד ער האט מיך אריינגעבראכט צו דעם אינעווענינגסטען פארהויף, אויף דער מזרח־זייט, אונד ער האט געמאסטען דאס טויער נאך דעם דאזיגען מאס: 33 אונד זיינע קאמערן אונד זיילען אונד זיינע האלען זענען געוועזען נאך דעם דאזיגען מאס, אונד עס זענען דארין געוועזען פענסטער, אונד צו זיירע האלען ריננס ארום פופציג איילען לאנג,

אונד

34 וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֵלַמָּו לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה
וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו מִפֹּו וּמִפֹּו וּשְׁמֹנֶה מַעֲלוֹת מַעֲלָו׃
לה 36 וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמָדַד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃ תָּאָו
אֵלָו וְאֵלַמָּו וְחַלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה
37 וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ וְאֵילָו לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה
וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו מִפֹּו וּמִפֹּו וּשְׁמֹנֶה מַעֲלוֹת מַעֲלָו׃
38 וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת־הָעֹלָה׃
39 וּבְאֻלָם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּו וּשְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה
מ לִשְׁחוֹט אֲלֵיהֶם הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם׃ וְאֶל־הַכָּתֵף
מִחוּצָה לָעוֹלֶה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת
וְאֶל־הַכָּתֵף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֻלָם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת׃
41 אַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לְכֶתֶף
42 הַשָּׁעַר שְׁמוֹנָה שֻׁלְחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ׃ וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת
לָעוֹלָה אַבְנֵי גָזִית אֹרֶךְ אַמָּה אַחַת וָחֵצִי וְרֹחַב אַמָּה
אַחַת וָחֵצִי וְגֹבַהּ אַמָּה אֶחָת אֲלֵיהֶם וְיַנִּיחוּ אֶת־הַכֵּלִים
43 אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם וְהַזָּבַח׃ וְהַשְׁפַתַּיִם טֹפַח
אֶחָד מוּכָנִים בַּבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב וְאֶל־הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר
44 הַקָּרְבָּן׃ וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לִשְׁכוֹת שָׁרִים בֶּחָצֵר
הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם
מה אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפֹן׃ וַיְדַבֵּר
אֵלָי זֹה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי
46 מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃ וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים
שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְנֵי־צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־
47 לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃ וַיָּמָד אֶת־הֶחָצֵר אֹרֶךְ ׀ מֵאָה אַמָּה
48 וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת׃ וַיְבִאֵנִי
אֶל־אֻלָם הַבַּיִת וַיָּמָד אֵל אֻלָם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ
אַמּוֹת מִפֹּה וְרֹחַב הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת

אונד פינף אונד צוואנציג איילען ברייט:
34 אונד זיינע האלען פון דעם פארהויף
זענען געוועזען נאך אויסעווענינ, אונד
טייטעלביימער זענען געוועזען צו זיינע
זיילען פון דיא זייט אונד פון יענער זייט,
אונד זיין אויפגאנג האט געהאט אכט
טרעפען: 35 אונד ער האט מיך אריינ־
געבראכט צו דעם טויער פון צפון־זייט,
אונד ער האט עס געמאסטען נאך דעם
דאזיגען מאס: 36 עס האט געהאט קא־
מערן, זיילען אונד האלען אונד פענסטער
רינגס ארום, פופציג איילען לאנג אונד
פינף אונד צוואנציג איילען ברייט:
37 אונד זיינע זיילען פון דעם פארהויף
זענען געוועזען פון אויסעווענינ, אונד
טייטעלביימער זענען געוועזען צו זיינע
זיילען פון דיא זייט אונד פון יענע זייט,
אונד זיין אויפגאנג האט געהאט אכט
טרעפען: 38 אונד דיא קאמערן, אונד
דיא טהירען זענען געוועזען ביא דיא
טויערן פון דיא זיילען, אוואו מען האט
געוואשען דאס קרבן עולה: 39 אונד אין
דער האלע פון דעם טויער זענען געווע־
זען צוויא טישען פון דיא זייט אונד
צוויא טישען פון יענער זייט, אויף זייא
צו שעכטען דאס קרבן עולה, אונד דאס קרבן חטאת אונד דאס קרבן אשם: 40 אונד
אן דער זייט פון אויסעווענינ, וויא מען געהט ארויף צו דער טהיר פון דעם טויער אויף
דער צפון־זייט זענען געוועזען צוויא טיש, אונד אויף דער אנדערע זייט, וואס איז
ביא דער האלע פון דעם טויער, זענען געוועזען צוויא טיש: 41 פיער טיש פון דיא
זייט, אונד פיער טיש פון יענער זייט, אן דער זייט פון דעם טויער, אכט טיש, אויף
זייא האבען זייא געשאכטען (דיא קרבנות): 42 אונד פיער טיש זענען געוועזען פון
געהאקטע שטיינער פאר דעם קרבן עולה, דיא לענג פון איטליכען איז געוועזען
אנדערטהאלב איילען, אונד דיא ברייט אנדערטהאלב איילען, אונד דיא הייך איינע
אייל, אויף זייא האט מען אויך ארויפגעלעגט דיא כלים מיט וואס זייא האבען גע־
שאכטען דאס קרבן עולה אונד דאס קרבן זבח: 43 אונד דרינען זענען געוועזען
אייזערנע האקען א שפאן ברייט, בעפעסטיגט רינגס ארום, אונד אויף דיא טיש איז
געוועזען דאס פלייש פון דיא קרבנות: 44 אונד דרויסען פון דעם אינעווענינגסטען
טויער זענען געוועזען דיא קאמערן פון דיא זינגער אין דעם אינעווענינגען פארהויף
וואס איז געוועזען אן דעם טויער פון צפון־זייט, אונד דיא פארדער־זייט איז געווע־
זען קעגען דרום, איינע איז געוועזען אן דער זייט פון דעם מזרח טויער וואס האט
זיך געקעהרט נאך צפון צו: 45 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיזע קאמער וואס
קעהרט זיך צו דער דרום־זייט, איז פאר דיא כהנים וואס היטען דיא היטונג פון
דעם בית המקדש: 46 אונד דיא קאמער וואס קעהרט זיך צו דער צפון־זייט איז
פאר דיא כהנים וואס היטען דיא היטונג פון דעם מזבח, זייא זענען דיא זיהן פון
צדוק, פון דיא בני לוי, וואס גענעהענען זיך צו גאט איהם צו דינען: 47 אונד ער האט
געמאסטען דעם הויף, הונדערט איילען לאנג אונד הונדערט איילען ברייט, פיער עקיג,
אונד דעם מזבח (וואס) איז געוועזען פאר דעם בית המקדש: 48 אונד ער האט מיך
אריינגעבראכט צו דער האלע פון דעם הויז, אונד ער האט געמאסטען דיא זיילען
פון דער האלע, פינף איילען פון דיא זייט אונד פינף איילען פון יענער זייט; אונד
דיא ברייט פון דעם טויער איז געוועזען דרייא איילען פון דיא זייט אונד דרייא איילען

49 מִפּוֹ׃ אֹרֶךְ הָאֻלָם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה
וּבַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶחָד
מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃

מא

מא

א וַיְבִאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־הָאֵילִים שֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב
2 מִפּוֹ וְשֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־מִפּוֹ רֹחַב הָאֹהֶל׃ וְרֹחַב הַפֶּתַח
עֶשֶׂר אַמּוֹת וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחָמֵשׁ
אַמּוֹת מִפּוֹ וַיָּמָד אָרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים
3 אַמָּה׃ וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת
4 וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת׃ וַיָּמָד אֶת־
אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַהֵיכָל
ה וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ וַיָּמָד קִיר הַבַּיִת שֵׁשׁ
אַמּוֹת וְרֹחַב הַצֵּלָע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לַבַּיִת
6 סָבִיב׃ וְהַצְּלָעוֹת צֵלָע אֶל־צֵלָע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים
וּבָאוֹת בַּקִּיר אֲשֶׁר־לַבַּיִת לַצְּלָעוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לִהְיוֹת
7 אֲחוּזִים וְלֹא־יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבָּיִת׃ וְרָחֲבָה וְנָסְבָה
לְמַעְלָה לְמַעְלָה לַצְּלָעוֹת כִּי מוּסַב־הַבַּיִת לְמַעְלָה
לְמַעְלָה סָבִיב ׀ סָבִיב לַבַּיִת עַל־כֵּן רֹחַב לַבַּיִת לְמָעְלָה
8 וְכֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הָעֶלְיוֹנָה לַתִּיכוֹנָה׃ וְרָאִיתִי לַבַּיִת
גֹּבַהּ סָבִיב ׀ סָבִיב מְיֻסְּדוֹת הַצְּלָעוֹת מְלוֹ הַקָּנֶה שֵׁשׁ
9 אַמּוֹת אַצִּילָה׃ רֹחַב הַקִּיר אֲשֶׁר־לַצֵּלָע אֶל־הַחוּץ חָמֵשׁ
י אַמּוֹת וַאֲשֶׁר מֻנָּח בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבָּיִת׃ וּבֵין הַלְּשָׁכוֹת
11 רֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וּפֶתַח
הַצֵּלָע לַמֻּנָּח פֶּתַח אֶחָד דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וּפֶתַח אֶחָד לַדָּרוֹם
12 וְרֹחַב מְקוֹם הַמֻּנָּח חָמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְהַבִּנְיָן
אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה פְּאַת דֶּרֶךְ־הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה
וְקִיר הַבִּנְיָן חָמֵשׁ־אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב ׀ סָבִיב וְאָרְכּוֹ תִּשְׁעִים

פון יענער זייט: 49 די לענג פון דער האלע איז געוועזען צוואנציג איילען, און די ברייט עלף איילען, און אויף טרעפען איז מען ארויפגעגאנגען, און עס זענען געוועזען זיילען ביי די ביישטידלעך, איינע פון די זייט און איינע פון יענע זייט:

קאפיטעל מא

1 און (דערנאך) האט ער מיך אריינגעבראכט אין דעם היכל, און ער האט געמאסטען די זיילען, זעקס איילען די ברייט פון די זייט און זעקס איילען די ברייט פון יענער זייט, דאס איז געוועזען די ברייט פון דעם געצעלט: 2 און די ברייט פון די טהיער איז געוועזען צעהן איילען, און די זייטען פון די טהיער פינף איילען פון די זייט און פינף איילען פון יענער זייט, און ער האט געמאסטען די לענג דערפון פירציג איילען און די ברייט צוואנציג איילען: 3 און ער איז אריינגעגאנגען אינעווענדיג, און ער האט געמאסטען די זיילען פון דער טהיער צוויי איילען, און די טהיער זעקס איילען, און די ברייט פון די טהיער זיבען איילען: 4 און ער האט געמאסטען זיינע לענג צוואנציג איילען, און די ברייט צוואנציג איילען, פאר דעם היכל, און ער האט צו מיר געזאגט, דאס איז דאס קדשי קדשים: 5 און ער האט געמאסטען די וואנד פון דעם הויז, זעקס איילען, און די ברייט פון איטליכע זייטען־קאמער, פיער איילען רינגס ארום אום דעם הויז ארום: 6 און די זייטען־קאמערן זענען געוועזען איינע קאמער איבער די אנדערע קאמער, דריי און דרייסיג מאל, און זיי זענען אריינגעקומען אין די וואנד וואס איז געוועזען פון דעם הויז פאר די זייט־קאמערן רינגס ארום, כדי זיי זאלען אנגעהאלטען ווערען, אבער זיי זאלען ניט אנגעהאלטען ווערען אין דער וואנד פון דעם הויז: 7 און עס האט זיך פערברייטערט, און א רונדיגע טרעפ איז ארויפגעגאנגען אימער העכער צו די זייט־קאמערן, ווארין דאס ארומרינגעלן פון דעם הויז איז אימער העכער און העכער געוועזען רינגס ארום פון דעם הויז, דארום איז דאס הויז פון אויבען ברייטער געוועזען, און אזוי איז מען ארויפגעגאנגען פון דער אונטערשטען קאמער צו דער אויבערשטען דורך די מיטעלסטע: 8 און איך האב אויך געזעהען די הייך פון דעם הויז רינגס ארום, די גרונדען פון די זייט־קאמערן זענען געוועזען א פול מעסט־ראהר פון זעקס איילען: 9 די ברייט פון דער וואנד פון דער זייט־קאמער פון אויסעווענדיג איז געוועזען פינף איילען, און דאס וואס איז איבערגעלאזט איז געוועזען א פלאץ פאר די זייט־קאמערן וואס איז אינעווענדיג פון דעם הויז: 10 און צווישען די קאמערן איז געוועזען א ברייט פון צוואנציג איילען רינגס ארום צו דעם בית המקדש ארום: 11 און די טהיער פון די זייטען־קאמער איז געוועזען קעגען דעם איבערגעלאזטען פלאץ, איינע טהיער צו צפון־זייט און איינע טהיער צו דרום־זייט, און דער ברייטער ארט וואס איז איבערגעלאזט, איז געוועזען פינף איילען רינגס ארום: 12 און דאס געביידע וואס איז געוועזען פאר דעם אפגעזונדערטען ארט, אן דעם עק נאך מערב־זייט, איז געוועזען זיבעציג איילען ברייט, און די וואנד פון דעם געביידע איז געוועזען פינף איילען ברייט רינגס ארום, און זיינע לענג ניינציג איילען

13 אַמָּה׃ וּמָדַד אֶת־הַבַּיִת אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָה
14 וְקִירוֹתֶיהָ אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה׃ וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגִּזְרָה
טו לַקָּדִים מֵאָה אַמָּה׃ וּמָדַד אֹרֶךְ־הַבִּנְיָן אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה
אֲשֶׁר עַל־אַחֲרֶיהָ וְאַתּוּקֶיהָא מִפּוֹ וּמִפּוֹ מֵאָה אַמָּה וְהַהֵיכָל
16 הַפְּנִימִי וְאֻלַמֵּי הֶחָצֵר׃ הַסִּפִּים וְהַחַלּוֹנִים הָאֲטֻמוֹת
וְהָאַתִּיקִים ׀ סָבִיב לִשְׁלָשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף שְׂחִיף עֵץ סָבִיב ׀
17 סָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־הַחַלֹּנוֹת וְהַחַלֹּנוֹת מְכֻסּוֹת׃ עַל־מֵעַל
הַפֶּתַח וְעַד־הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־כָּל־הַקִּיר סָבִיב ׀
18 סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדּוֹת׃ וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרִים
19 וְתִמֹרָה בֵּין־כְּרוּב לִכְרוּב וּשְׁנַיִם פָּנִים לַכְּרוּב׃ וּפְנֵי אָדָם
אֶל־הַתִּמֹרָה מִפּוֹ וּפְנֵי־כְפִיר אֶל־הַתִּמֹרָה מִפּוֹ עָשׂוּי אֶל־
כ כָּל־הַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב׃ מֵהָאָרֶץ עַד־מֵעַל הַפֶּתַח
21 הַכְּרוּבִים וְהַתִּמֹרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל׃ הַהֵיכָל מְזוּזַת
22 רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כַּמַּרְאֶה׃ הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ
אַמּוֹת גָּבֹהַּ וְאָרְכּוֹ שְׁתַּיִם אַמּוֹת וּמִקְצֹעוֹתָיו לוֹ וְאָרְכּוֹ
וְקִירֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃
23 24 וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַהֵיכָל וְלַקֹּדֶשׁ׃ וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת
שְׁתַּיִם מוּסַבּוֹת דְּלָתוֹת שְׁתַּיִם לְדֶלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת
כה לָאַחֶרֶת׃ וַעֲשׂוּיָה אֲלֵיהֶן אֶל־דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים
וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לַקִּירוֹת וְעָב עֵץ אֶל־פְּנֵי הָאוּלָם
26 מֵהַחוּץ׃ וְחַלּוֹנִים אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־כִּתְפוֹת
הָאוּלָם וְצַלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֻבִּים׃

מב

מב

א וַיּוֹצִאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי
אֶל־הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגִּזְרָה וַאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־
2 הַצָּפוֹן׃ אֶל־פְּנֵי אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב
3 חֲמִשִּׁים אַמּוֹת׃ נֶגֶד הָעֶשְׂרִים אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד

איילען: 13 אונד ער האט געמאסטען דיא לענג פון דעם הויז הונדערט איילען, אונד דיא אפזונדערונג פון דעם געביידע, אונד איהרע ווענד, הונדערט איילען לאנג: 14 אונד דיא ברייט פון דעם פנים פון דעם הויז אונד דיא אפזונדערונג צו דער מזרח־זייט, הונדערט איילען: 15 אונד ער האט געמאסטען דיא לענג פון דעם געביידע אן דער פארדער זייט פון דער אפזונדערונג, וואס איז געוועזען הינטער איהר, אונד דיא גאלעריען פון דיא זייט אונד יענע זייט, הונדערט איילען, מיט דעם אינעווענייגסטען היכל מיט דיא הא־לען פון דעם פארהויף: 16 דיא שוועל־לען, אונד דיא שמאלע פענסטער אונד גאלעריען ארום צו אלע דרייא קעגען דער שוועל איז געוועזען געבאלקענד מיט האלץ ארום אונד ארום, אונד פון דער ערד ביז צו דיא פענסטער, אונד דיא פענסטער זענען געוועזען בעדעקט: 17 צו דעם (וואס איז געוועזען) איבער דער טהיער, אונד ביז צו דעם הויז, אינעווענייג אונד פון אויסעווענייג, אונד צו דער גאנצער וואנד רינגס ארום אינעווענייג אונד אויסעווענייג, נאך דעם מאס: 18 אונד עס איז געמאכט געוועזען מיט כרובים אונד טייטעלביימער, אזוי דאס א טייטעלבוים איז געוועזען צווישען א כרוב אונד א כרוב, אונד איטליכער כרוב האט געהאט צווייא פענעמער: 19 אונד דאס פנים פון א מענש איז געוועזען קעגען דעם טייטעלבוים פון דיא זייט, אונד דאס פנים פון א לייב קעגען דעם טייטעלבוים פון יענער זייט, אזוי איז געמאכט געוועזען צו דעם גאנצען הויז רינגס ארום: 20 פון דער ערד ביז איבער דיא טהיער זענען געמאכט געוועזען דיא כרובים אונד דיא טייטעלביימער, אונד אויך אן דער וואנד פון דעם היכל: 21 דיא בייטשטידלעך פון דעם היכל זענען געוועזען פיער עקיג, אונד דיא פארדער זייט פון דעם בית המקדש, אונד דיא געשטאלט פון איינעם איז געוועזען אזוי וויא דיא געשטאלט פון דעם אנ־דערן: 22 דער מזבח איז געוועזען פון האלץ, דרייא איילען הויך אונד צווייא איילען לאנג, אונד זיינע עקען דערפון, אונד זיינע לענג, אונד זיינע ווענד זענען געוועזען פון האלץ; אונד ער האט צו מיר געזאגט, דאס איז דער טיש וואס איז פאר דעם האר: 23 אונד דער היכל אונד דאס בית המקדש האט געהאט צווייא טהירען: 24 אונד איטליכע טהיער האט געהאט צווייא האלבע טהירען וואס האבען זיך ארומגעדרעהט, צווייא האלבע טהירען ווארען צו איטליכע טהיער צו איינע אונד צו דיא אנדערע: 25 אונד עס וואר אן זייא געמאכט, אן דיא טהירען פון דעם היכל כרובים אונד טייט־טעלביימער, אזוי וויא עס וואר געמאכט צו דיא ווענד, אונד א דיקער האלצענער באלקען איז געוועזען פארענט אין דער האלע פון אויסעווענייג: 26 אונד עס זענען געוועזען שמאלע פענסטער אונד טייטעלביימער פון דיא זייט אונד פון יענער זייט אן דיא זייטען פון דער האלע, אונד אן דיא זייטען פון דעם הויז אונד דיא דיקע באלקען:

קאפיטעל מב

1 אונד ער האט מיך ארויסגעבראכט צו דעם אויסעווענייגסטען הויף אויף דעם וועג פון צפון־זייט, אונד ער האט מיך אריינגעבראכט אין דיא קאמער וואס איז געוועזען קעגענאיבער דעם אפגעזונדערטען ארט אונד קעגען דעם געביידע אן דער צפון־זייט: 2 פאר דער לענג פון הונדערט איילען איז געוועזען דיא צפון־זייט טהיער, אונד דיא ברייט איז געוועזען פופציג איילען: 3 קעגענאיבער דיא צוואנציג (איילען) וואס איז געוועזען פאר דעם אינעווענייגסטען הויף, אונד איבער דעם

פלאסטער

רִצְפָה אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אַתִּיק אֶל־פְּנֵי־אַתִּיק
4 בַּשְּׁלִשִׁים׃ וְלִפְנֵי הַלְּשָׁכוֹת מַהֲלַךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־
ה הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אֶחָת וּפִתְחֵיהֶם לַצָּפוֹן׃ וְהַלְּשָׁכוֹת
הָעֶלְיוֹנֹת קְצֻרוֹת כִּי־יוֹכְלוּ אַתִּיקִים מֵהֵנָּה מֵהַתַּחְתֹּנוֹת
6 וּמֵהַתִּיכֹנוֹת בִּנְיָן׃ כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים
כְּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת וּמֵהַתִּיכֹנוֹת
7 מֵהָאָרֶץ׃ וְגָדֵר אֲשֶׁר־לַחוּץ לְעֻמַּת הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הֶחָצֵר
8 הַחִיצֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ כִּי־
אֹרֶךְ הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִיצֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה
9 עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה׃ וּמִתַּחַתה ׀ לְשָׁכוֹת הָאֵלֶּה
י הַמֵּבוֹא מֵהַקָּדִים בְּבֹאוֹ לָהֵנָּה מֵהֶחָצֵר הַחִצֹנָה׃ בְּרֹחַב ׀
גֶּדֶר הֶחָצֵר דֶּרֶךְ הַקָּדִים אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה וְאֶל־פְּנֵי הַבִּנְיָן
11 לְשָׁכוֹת׃ וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ
הַצָּפוֹן כְּאָרְכָּן כֵּן רָחְבָּן וְכֹל מוֹצָאֵיהֶן וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶן
12 וּכְפִתְחֵיהֶן׃ וּכְפִתְחֵי הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם פֶּתַח
בְּרֹאשׁ דָּרֶךְ דֶּרֶךְ בִּפְנֵי הַגְּדֶרֶת הֲגִינָה דֶּרֶךְ הַקָּדִים
13 בְּבוֹאָן׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכוֹת הַצָּפוֹן לִשְׁכוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר
אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה הֵנָּה ׀ לִשְׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוֹבִים לַיהוָה קָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים שָׁם יַנִּיחוּ ׀
קָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם כִּי הַמָּקוֹם
14 קָדֹשׁ׃ בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מֵהַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר
הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַנִּיחוּ בִגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־קֹדֶשׁ
טו הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעָם׃ וְכִלָּה
אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר
16 פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּמְדָדוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב׃ מָדַד רוּחַ הַקָּדִים
בִּקְנֵה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־אֵמוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדָּה סָבִיב׃
17 מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדָּה סָבִיב׃

פלאסטער וואס איז געוועזען פאר דעם אויסוועניגען הויף, וואר א גאלערי אויף א גאלערי געדריטעלט: 4 אונד פאר דיא קאמערן איז געוועזען א גאנג פון צעהן איילען ברייט, פון אינעוועניג א וועג פון איינע איל, אונד זייערע טיהרען וואַרען קעגען צפון־זייט: 5 אונד דיא אויבערשטע קאמערן זענען געוועזען קורצער ווייל דיא גאלעריען האבען פון זייא פלאץ פערנומען, ווייל דיא אונטערשטע זענען העכער געוועזען פון דיא מיטעלסטע פון דעם געביידע: 6 וואָרין זייא זענען געוועזען געדריטעלט, אונד זייא האבען ניט געהאט קיינע זיילען אזוי וויא דיא זיילען פון דיא פארהויף, דארום זענען זייא שמאלער געוועזען וויא דיא אונטערשטע אונד דיא מיטעלסטע פון דער ערד אן: 7 אונד דיא וואַנד וואס איז געוועזען פון אויסעוועניג קעגענאיבער דיא קאמערן פון דעם אויסעוועניגסטען הויף פאר דיא קאמערן איז געוועזען פופציג איילען לאנג: 8 וואָרין דיא לענג פון דיא קאמערן וואס זענען געוועזען פון דעם אויסעוועניגסטען הויף וואַרען פופציג איילען, אונד זעה, פאר דעם היכל איז געוועזען הונדערט איילען: 9 אונד פון אונטער דיא דאזיגע קאמערן איז מען אריינגעקומען פון מזרח־זייט, ווען מען געהט אריין צו זייא פון דעם אויסעוועניגסטען הויף: 10 אין דער ברייט פון דער מויער פון דעם הויף אויף דער מזרח־זייט פאר דעם אפגעזונדערטען ארט, אונד פאר דעם געביידע זענען געוועזען קאמערן: 11 אונד דער וועג פאר זייא האט אויסגעזעהען וויא דיא קאמערן וואס זענען אויף דעם וועג פון צפון־זייט, אזוי וויא זייערע לענג איז געוועזען אזוי וואר אויך זייערע ברייט, אונד אלע זייערע אויסגענג זענען געוועזען נאך זייערע משפטים, אונד נאך זייערע טיהרען: 12 אונד אזוי וויא דיא טיהרען פון דיא קאמערן אויף דעם וועג פון דרום־זייט, איז (אויך) געוועזען א טהיער אין דעם אנהייב פון דעם וועג, אין דעם וועג גראד פאר דער מויער אויף דער מזרח־זייט, אַוואו מען קומט אריין: 13 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיא צפון־זייט קאמערן אונד דיא דרום־זייט קאמערן וואס זענען פאר דעם אפגעזונדערטען ארט, זייא זענען דיא הייליגע קאמערן, אַוואו דיא כהנים וואס גענעהענען זיך צו גאט זאלען דארט עסען דיא אלע הייליגסטע זאכען, אונד דארט זאלען אהינגעלעגט ווערען דיא אלער הייליגסטע זאכען, אונד דאס קרבן מנחה, אונד דאס קרבן חטאת, אונד דאס קרבן אשם, וואָרין דער ארט איז הייליג: 14 ווען דיא כהנים קומען אריין, אזוי זאלען זייא ניט ווידער ארויסגעהן פון דעם הייליגען ארט צו דעם אויסעוועניגסטען הויף, נייערט דארט זאלען זייא אנידערלעגען זייערע קליידער מיט וועלכע זייא דינען, וואָרין זייא זענען הייליג, אונד זייא זאלען אנטהון אנדערע קליידער ווען זייא גענעהענען זיך צו דעם וואס געהערט צו דעם פאלק: 15 אונד ווען ער האט געמאכט איין ענד צו מעסטען דאס אינעוועניגסטע הויז, אזוי האט ער מיך ארויסגעבראכט אויף דעם וועג וואס איז פאר דעם מזרח וועג, אונד ער האט עס געמאסטען רינגס ארום: 16 אונד ער האט געמאסטען דיא מזרח־זייט מיט דעם מעסט־ראהר, פינף הונדערט ראהרען מיט דעם מעסט־ראהר רינגס ארום: 17 אונד ער האט געמאסטען דיא צפון־זייט פינף הונדערט ראהרען, מיט דעם מעסט־ראהר רינגס ארום:

18 אוּנְד דִיא דָרוֹם־זַייט הָאט עֶר
גֶעמָאסְטֶען פִינְף הוּנְדֶערְט רָאהְרֶען מִיט
דֶעם מֶעסְט־רָאהְר׃ 19 עֶר הָאט זִיךְ
אוּמְגֶעדְרֶעהְט צוּ דֶער מַעֲרָב־זַייט, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעמָאסְטֶען פִינְף הוּנְדֶערְט
רָאהְרֶען מִיט דֶעם מֶעסְט־רָאהְר׃ 20 עֶר
הָאט גֶעמָאסְטֶען אַן דִיא פִיעֶר זַייטֶען,
עֶס הָאט גֶעהַאט אַ מוֹיעֶר רִינְגְס אַרוּם,
פִינְף הוּנְדֶערְט (רָאהְרֶען) אִין דִיא לֶענְג
אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט אִין דִיא בְּרֵייט,
אָפְּצוּשֵׁיידֶען צְווִישֶׁען דֶעם הֵיילִיגֶען
אוּנְד דֶעם אוּמְהֵיילִיגֶען׃

קאפיטעל מג

1 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אַהִינְגֶעפִיהְרְט צוּ
דֶעם טוֹיעֶר, דָאס טוֹיעֶר וָואס קֶעהְרְט
זִיךְ קֶעגֶען מִזְרַח־זַייט׃ 2 אוּנְד זֶעה, דֶער
כָּבוֹד פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אִיז גֶע־
קוּמֶען פוּן דֶעם וֶועג פוּן דֶער מִזְרַח־זַייט,
אוּנְד זַיין קוֹל אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא
דָאס קוֹל פוּן פִילֶע וַואסֶערְן, אוּנְד דִיא
עֶרְד הָאט גֶעשַׁיינְט וֶועגֶען זַיין כָּבוֹד׃
3 אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי
וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט וָואס אִיךְ הָאבּ
גֶעזֶעהֶען, גְרָאד אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט
וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען וֶוען אִיךְ בִּין אַרֵיינְגֶעקוּמֶען דִיא שְׁטָאט צוּ פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד
גֶעשְׁטַאלְטֶען וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען בֵּייא דֶעם טַייךְ כְּבָר, אוּנְד
אִיךְ בִּין גֶעפַאלֶען אוֹיף מַיין פָּנִים׃ 4 אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין
דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר וָואס קֶעהְרְט זִיךְ אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן
מִזְרַח־זַייט׃ 5 אוּנְד דֶער רוּחַ (הַקוֹדֶשׁ) הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד הָאט מִיךְ אַרֵיינְ־
גֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף, אוּנְד זֶעה, דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר הָאט פוּל
גֶעמַאכְט דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ׃ 6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דֶעם וָואס הָאט מִיט מִיר
גֶערֶעט פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד אַ מַאן אִיז נֶעבֶּען מִיר גֶעשְׁטַאנֶען׃ 7 אוּנְד עֶר
הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם, דָאס אִיז דֶער אָרְט פוּן מַיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל, אוּנְד דֶער
אָרְט פַאר דִיא טְרִיט פוּן מַיינֶע פִיס וָואס אִיךְ וֶועל דָארְט וְואוֹינֶען צְווִישֶׁען דִיא קִינְ־
דֶער יִשְׂרָאֵל אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועט נִיט מֶעהְר מְטַמֵא זַיין
מַיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, נִיט זֵייא אָדֶער זֵייעֶרֶע מְלָכִים, מִיט זֵייעֶר זְנוּת אוּנְד מִיט דִיא
פְּגָרִים פוּן זֵייעֶרֶע מְלָכִים אוּנְד מִיט זֵייעֶרֶע בָּמוֹת׃ 8 אִין דֶעם זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט
זֵייעֶרֶע שְׁוֶועל בֵּייא מֵיינֶע שְׁוֶועל אוּנְד זֵייעֶרֶע מְזוּזוֹת בֵּייא מֵיינֶע מְזוּזָה, אוּנְד עֶס אִיז
נָאר גֶעוֶועזֶען אַ וַואנְד צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען זֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מְטַמֵא
גֶעוֶועזֶען מֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, דוּרְךְ זֵייעֶרֶע אוּמְוֶוערְדִיגֶע מַעֲשִׂים וָואס זֵייא הָאבֶּען
גֶעטְהוּן, דָארוּם הָאבּ אִיךְ זֵייא פֶערְטִילִיגְט מִיט מֵיין צָארְן׃ 9 אַצוּנְד לָאז פוּן מִיר
דֶערְוַוייטֶערְט וֶוערֶען זֵייעֶר זְנוּת, אוּנְד דִיא פְּגָרִים פוּן זֵייעֶרֶע מְלָכִים, אוּנְד אִיךְ וֶועל
צְווִישֶׁען זֵייא וְואוֹינֶען אוֹיף עֶבִּיג׃ 10 דוּא בֶּן־אָדָם, צֵייג צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל
דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זִיךְ שֶׁעמֶען וֶועגֶען זֵייעֶרֶע זִינְד, אוּנְד זֵייא זָאלֶען
אָפְּמֶעסְטֶען דָאס מוּסְטֶער׃ 11 אוּנְד וֶוען זֵייא וֶועלֶען זִיךְ שֶׁעמֶען וֶועגֶען אַלֶעם וָואס
זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זֵייא וַוייזֶען דָאס מוּסְטֶער פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ
אוּנְד דִיא קַאמֶערְן אוּנְד דִיא אוֹיסְגֶענְג אוּנְד אַיינְגֶענְג, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע פָארְמֶען (בִּילְדֶער
פוּן דִיא כְּרוּבִים), אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע פָארְמֶען, אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע
לֶערְנוּנְג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶס פָאר זֵייעֶרֶע אוֹיגֶען אוֹיפְשְׁרֵייבֶּען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען הִיטֶען דִיא
גַאנְצֶע פָארְם דֶערְפוּן, מִיט אַלֶע זֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד זֵייא זָאלֶען זֵייא טְהוּן׃ 12 דָאס אִיז דִיא
תּוֹרָה פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם בַּארְג זָאל זֵיינֶע גְרֶענְעֶץ רִינְגְס אַרוּם
זַיין

אֶת רוּחַ הַדָּרוֹם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדָּה׃ 18
סָבַב אֶל־רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדָּה׃ 19
לְאַרְבַּע רוּחוֹת מְדָדוֹ חוֹמָה לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמֵשׁ כ
מֵאוֹת וְרֹחַב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל׃

מג

מג

וַיּוֹלִכֵנִי אֶל־הַשָּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פֹּנֶה דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃ וְהִנֵּה א 2
כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם
רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאִירָה מִכְּבֹדוֹ׃ וּכְמַרְאֵה הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר 3
רָאִיתִי כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחֵת אֶת־הָעִיר
וּמַרְאוֹת כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נְהַר כְּבָר וָאֶפֹּל אֶל־
פָּנָי׃ וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבָּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו 4
דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃ וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי ה
וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה הַבָּיִת׃ וָאֶשְׁמַע מִדַּבֵּר אֵלַי מֵהַבָּיִת 6
וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֶצְלִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־מְקוֹם 7
כִּסְאִי וְאֶת־מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלַי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי
הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם בִּזְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם׃ בְּתִתָּם 8
סִפָּם אֶת־סִפִּי וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם
וְטִמְּאוּ ׀ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וָאֲכַל אֹתָם
בְּאַפִּי׃ עַתָּה יְרַחֲקוּ אֶת־זְנוּתָם וּפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי 9
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם לְעוֹלָם׃ אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֵּד אֶת־ י
בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֺנוֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־
תָּכְנִית׃ וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ 11
וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־צוּרֹתָו וְאֵת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־צוּרֹתָו
וְכָל־תּוֹרֹתָו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־
צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם׃ זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת 12
עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־

13 זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת׃ וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה
אַמָּה וָטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ
14 סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַּב הַמִּזְבֵּחַ׃ וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־
הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת
וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטַנָּה עַד־הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת
טו וְרֹחַב הָאַמָּה׃ וְהַהַרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרִאֵיל וּלְמַעְלָה
16 הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע׃ וְהָאֲרִאֵיל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים
17 עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבוּעַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעָיו׃ וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע
עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל־אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ
וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהַחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב
18 וּמַעֲלֹתֵהוּ פְּנוֹת קָדִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת
19 עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם׃ וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה
כ לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת׃ וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־
אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־הַגְּבוּל
21 סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃ וְלָקַחְתָּ אֵת הַפָּר הַחַטָּאת
22 וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃ וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב
שְׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
23 חִטְּאוּ בַּפָּר׃ בְּכַלּוֹתְךָ מֵחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים
24 וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תָּמִים׃ וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ
כה הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃ שִׁבְעַת
יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־
26 הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
27 וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ׃ וִיכַלּוּ אֶת־הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלוֹתֵיכֶם
וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצֵאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃

זיין גאַנץ הייליג; זעה, דאָס איז דיא לערנונג פון דעם בית המקדש: 13 אונד דיא דאזיגע זענען דיא מאָאס פון דעם מזבח נאָך דער איל, דיא איל איז איינע איל אונד אַ שפּאַן ברייט, אונד דער גרונד זאָל זיין איינע איל, אונד דיא ברייט איינע איל, אונד דיא גרענעץ דערפון ביים דעם זוים (אָדער עק) ריינגס אַרום זאָל זיין איין שפּאַן, אונד דאָס זאָל זיין דיא הייך פון דעם מזבח: 14 אונד פון דעם גרונד פון דער ערד אָן ביז צו דער אונטערשטע עזרה זאָל זיין צוויא איילען, אונד דיא ברייט איינע איל, אונד פון דער קליינער עזרה ביז צו דער גרויסער עזרה זאָל זיין פיער איילען, אונד (דיא ברייט) איינע איל: 15 אונד דער פייער פלאַץ (פון דעם מזבח) זאָל זיין פיער איילען, אונד פון דעם פייער פלאַץ אונד דאַריבער זאָלען זיין פיער הערנער: 16 אונד דער פייער פלאַץ זאָל זיין צוועלף איילען לאַנג אונד צוועלף איילען ברייט, פיער עקיג אַן זיינע פיער זייטען: 17 אונד דיא עזרה זאָל זיין פירצעהן איילען לאַנג, אונד פירצעהן איילען אין דיא ברייט צו דיא פיער זייטען, אונד דיא גרענעץ דערפון אַרום אַ האַלבע איל, אונד דער גרונד דערפון זאָל זיין איינע איל אַרום, אונד דיא טרעפּען דערפון זאָלען זיין קעגען מזרח־זייט: 18 אונד ער האָט צו מיר געזאָגט, בן־אָדם, אַזוי זאָגט דער האַר גאָט, דיא דאזיגע זענען דיא געזעץ פון דעם מזבח, אין דעם טאָג ווען מען וועט איהם מאַכען אויף איהם אויפצובּרענגען דאָס קרבן עולה, אונד אויף איהם צו שפּרינקעלן דאָס בלוט: 19 אונד דוא זאָלסט געבען צו דיא כהנים דיא לוים, וואָס זענען פון דעם זאָמען פון צדוק, וואָס גענעהענען זיך צו מיר, זאָגט דער האַר גאָט, כּדי מיר צו דינען, אַ יונגען אָקס פאַר אַ קרבן חטאת: 20 אונד דוא זאָלסט נעמען פון דעם בלוט אונד דוא זאָלסט עס געבען אויף דיא פיער הערנער אונד אויף דיא פיער ווינקעלן פון דער עזרה, אונד צו דיא גרענעץ רינגס אַרום, אונד אַזוי זאָלסט דוא איהם ריינינגען אונד איהם מכפּר זיין: 21 אונד דוא זאָלסט נעמען דעם אָקס פאַר דעם קרבן חטאת אונד איהם פערברענען, ביים אַ בעשטימטען אָרט, פון אויסעווענינג פון דעם בית המקדש: 22 אונד אין דעם צווייטען טאָג זאָלסט דוא מקריב זיין אַ ציגענבעקעל אָהן אַ מום פאַר אַ קרבן חטאת, אונד דוא זאָלסט ריינינגען דעם מזבח אַזוי וויא מען האָט איהם גערייניגט מיט דעם אָקס: 23 אונד ווען דוא האָסט געענדיגט צו ריינינגען, אַזוי זאָלסט דוא מקריב זיין אַ יונגען אָקס אָהן אַ מום, אונד אַ ווידער פון דיא שאָף אָהן אַ מום: 24 אונד דוא זאָלסט זייא מקריב זיין פאַר גאָט, אונד דיא כהנים זאָלען אויף זייא וואַרפען זאַלץ, אונד זייא זאָלען זייא מקריב זיין אַלס אַ קרבן עולה צו גאָט: 25 זיבען טעג זאָלסט דוא מאַכען אַ ציגעלע פאַר אַ קרבן חטאת, איטליכען טאָג, אונד אַ יונגען אָקס אונד אַ ווידער פון דיא שאָף, אָהן אַ פעהלער זאָלען זייא זיין: 26 זיבען טעג זאָל מען דעם מזבח מכפּר זיין אונד איהם ריינינגען, אונד זייא זאָלען דיא הענד פול מאַכען: 27 אונד ווען דיא טעג זענען געענדיגט,— אַזוי זאָלען דיא כהנים אין דעם אַכטען טאָג אונד דאַריבער מאַכען אויף דעם מזבח אייערע קרבן עולות אונד אייערע שלמים, אונד איך וועל אייך בעוויליגען, זאָגט דער האַר גאָט:

קאפיטעל מד

1 אונד ער האט מיך צוריקגעבראכט אויף דעם וועג פון דעם טויער פון דעם אויסעווענייגסטען בית המקדש, וואס האט זיך געקעהרט צו מזרח־זייט, אונד עס איז געוועזען פערשלאָסען: 2 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, דאס דאזיגע טויער זאל זיין צוגעשלאָסען, עס זאל ניט אויפגעמאכט ווערען, אונד קיין מענש זאל ניט דורך דאס זעלבע אריינקומען, ווייל (נאר) דער האר, דער גאט פון ישראל איז דאדורך אריינגעקומען, דארום זאל עס צוגעשלאָסען זיין: 3 עס איז פאר דעם נשיא, ווייל ער איז א נשיא, ער מעג דארין זיצען כדי ברויט צו עסען פאר דעם האר, ער זאל אריינקומען אין דיא האלע דורך דעם טויער, אונד ער זאל אויף דעמזעלביגען וועג ארויסגעהן: 4 אונד ער האט מיך געבראכט אויף דעם וועג פון דעם צפון־טויער פאר דעם בית המקדש, אונד איך האב געזעהען, אונד זעה, דער כבוד פון דעם האר האט פול געמאכט דאס הויז פון דעם האר; אונד איך בין געפאלען אויף מיין פנים: 5 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, בן־אדם, נעם עס אויף אין דיין הארץ, אונד זעה מיט דיינע אויגען, אונד הער מיט דיינע אויערען אלעס וואס איך וועל מיט דיר רעדען וועגען אלע געזעץ פון דעם האר׳ם הויז, אונד וועגען אלע זיינע לערנונג, אונד דוא זאלסט עס אויפנעמען אין דיין הארץ, דאס אריינקומען אין דעם הויז, אונד מיט אלע אויסגעהנג פון דעם בית המקדש: 6 אונד דוא זאלסט זאגען צו דעם ווידערשפעניגען פאלק, צו דעם הויזגעזינד פון ישראל, אזוי זאגט דער האר גאט, אוי דוא הויזגעזינד פון ישראל, איהר האט שוין גענוג געהאט פון אלע איירע אומווערדיגע מעשים! 7 מיט דעם וואס איהר האט אריינגעבראכט פרעמדע קינדער וואס האבען אומבעשניטענע הערצער אונד זענען אומבעשניטען אין פלייש אז זייא זאלען זיין אין מיין בית המקדש, כדי מחלל צו זיין מיין הויז, ווען איהר האט מקריב געוועזען מיינע שפייז־אפפער, דאס חלב אונד בלוט, אונד זייא האבען (דערמיט) צושטערט מיין ברית וועגען אלע איירע אומווערדיגע מעשים: 8 אונד איהר האט ניט געהיט דיא היטונג פון מיינע היילינקייטען, נייערט איהר האט אייך אליין אנגעשטעלט היטערס צו היטען אין מיין בית המקדש: 9 אזוי זאגט דער האר גאט, קיין פרעמדער וואס האט איין אומבעשניטען הארץ אדער איז אומבעשניטען אין דעם פלייש זאל ניט אריינקומען אין מיין בית המקדש, פון איטליכען פרעמדען וואס איז צווישען דיא קינדער ישראל: 10 נייערט נאר דיא לוים וואס האבען זיך דערווייטערט פון מיר ווען ישראל האבען זיך פעראירט, וואס זייא האבען געאירט פון מיר נאכצוגעהן זייערע אפגעטער, אונד זייא זאלען ליידען פאר זייערע זינד: 11 דאך זאלען זייא זיין אלס משרתים אין מיין בית המקדש, אנגעשטעלט בייא דיא טויערן פון דעם הויז אונד משרתים פון דעם הויז, זייא זאלען שעכטען דאס קרבן עולה אונד דיא אנדערע קרבנות פון דעם פאלק, אונד זייא זאלען שטעהן פאר זייא צו בעדינען: 12 ווייל זייא האבען צו זייא געדינט פאר זייערע געצען, אונד זייא זענען געוועזען צו א שטרויכלונג פון זינד צו דעם הויזגעזינד פון ישראל, דארום האב איך אויפגעהויבען מיינע האנד קעגען זייא זאגט דער האר גאט, דאס זייא זאלען ליידען פאר זייערע זינד: 13 אונד זייא זאלען זיך ניט צו מיר גענעהענען כהנים צו מיר צו זיין, אויך ניט צו גענעהנען אין קיינערלייא פון מיינע היילינקייטען אונד מכל שכן אין דעם קדשי קדשים, אונד זייא

מד

מד

א וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא
2 סָגוּר׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא
יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בוֹ
3 וְהָיָה סָגוּר׃ אֶת־הַנָּשִׂיא נָשִׂיא־הוּא יֵשֶׁב־בּוֹ לֶאֱכָול־לֶחֶם
לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃
4 וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ־שַׁעַר־הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וָאֵרֶא וְהִנֵּה מָלֵא
ה כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
יְהוָה בֶּן־אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְּׁמָע אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֹתָךְ לְכָל־חֻקּוֹת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־
תּוֹרֹתָו וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לִמְבוֹא הַבַּיִת בְּכֹל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ׃
6 וְאָמַרְתָּ אֶל־מֶרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
7 רַב־לָכֶם מִכָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־
נֵכָר עַרְלֵי־לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְּלוֹ אֶת־
בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־לַחְמִי חֵלֶב וָדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי
8 אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃ וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשָׁי
9 וַתְּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם׃ כֹּה־אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה כָּל־בֶּן־נֵכָר עֶרֶל לֵב וְעֶרֶל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא
י אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי
אִם־הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בִּתְעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ
11 מֵעָלַי אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ עֲוֺנָם׃ וְהָיוּ בְמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים
פְּקֻדּוֹת אֶל־שַׁעֲרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת־הַבָּיִת הֵמָּה
יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהֵמָּה יַעַמְדוּ לִפְנֵיהֶם
12 לְשָׁרְתָם׃ יַעַן אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ
לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עָוֺן עַל־כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם
13 נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה וְנָשְׂאוּ עֲוֺנָם׃ וְלֹא־יִגְּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי
וְלָגֶשֶׁת עַל־כָּל־קָדָשַׁי אֶל־קָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְּלִמָּתָם

14 וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
טו הַבָּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בּוֹ׃ וְהַכֹּהֲנִים
הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי
16 לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־
מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־
17 מִשְׁמַרְתִּי׃ וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי
פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי
18 הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃ פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם
וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע׃
19 וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־
הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־
כ יְקַדְּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם׃ וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע
21 לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יִכְסְמוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם׃ וְיַיִן לֹא־יִשְׁתּוּ
22 כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃ וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה
לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל
23 וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃ וְאֶת־עַמִּי
24 יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם׃ וְעַל־רִיב
הֵמָּה יַעַמְדוּ לְשְׁפֹּט בְּמִשְׁפָּטַי וּשְׁפָטֻהוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי
וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃
כה וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן
26 וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃ וְאַחֲרֵי
27 טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ׃ וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם
28 אֲדֹנָי יֱהוִה׃ וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה
29 לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם׃ הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת

זאלען לײדען פאר זײערע שאנד אונד פאר זײערע אומװערדיגע מעשׂים װאס זײא האבען געטהון: 14 אבער איך װעל מאכען אז זײא זאלען היטען דיא היטונג פון דעם הויז פאר דעם גאנצען דינסט װאס זאל דארין געטהון װערען: 15 אונד דיא כּהנים דיא לוִים, דיא זיהן פון צדוק, װאס האבען געהיט דיא היטונג פון מײנע הײליגקײטען װען דיא קינדער ישׂראל האבען געאירט פון מיר, זײא זאלען זיך צו מיר גענעהנען, כּדי מיר צו דינען, אונד זײא זאלען שטעהן פאר מיר מקריב צו זײן דאס חלב אונד דאס בלוט, זאגט דער האר גאט: 16 זײא זאלען אַרײנקומען צו מײן בית המקדש, אונד זײא זאלען זיך גענעהנען צו מײן טיש מיר צו דינען, אונד זײא זאלען היטען מײנע היטונג: 17 אונד עס װעט זײן, װען זײא װעלען אַרײנקומען צו דיא טויערן פון דעם אינעװעניגסטען הויף, זאלען זײא זיך אנקלײדען מיט לײנענע קלײדער, אבער קײנע װאל זאל אויף זײא קומען װען זײא דינען אין דיא טויערן פון דעם אינעװעניגסטען הויף אונד (אינעװעניג) אין דעם הויז: 18 זײא זאלען האבען לײנענע היטעל אויף זײער קאפּ, אונד לײנענע הויזען אויף זײערע לענדען, זײא זאלען זיך ניט בעגארטעלן אין דעם װאס מאכט שװיצען: 19 אונד װען זײא געהען ארויס אין דעם אויסעװעניגען הויף, אין דעם אויסעװעניגען הויף צו דעם פאלק, אזוי זאלען זײא אויסטהון זײערע קלײדער מיט װעלכע זײא האבען געדינט, אונד זײא זאלען זײא אנידערלעגען אין דיא הײליגע קאמערן, אונד זײא זאלען זיך אנקלײדען מיט אנדערע קלײדער, כּדי זײא זאלען ניט דאס פאלק הײליגען מיט זײערע קלײדער: 20 אונד זײא זאלען ניט אפּשערען זײער קאפּ, אויך זאלען זײא עס ניט פרײא װאקסען לאזען; זײא זאלען (דיא האר פון) זײערע קעפּ גלײך אפּשערען: 21 אונד קײן כּהן זאל ניט טרינקען װײן װען ער קומט אַרײן אין דעם אינעװעניגסטען הויף: 22 אונד זײא זאלען ניט נעמען פאר א װײב קײנע אלמנה אדער א גרושה, נײערט בתולות פון דיא זרע פון דעם הויזגעזינד פון ישׂראל, אבער אײנע אלמנה װאס װעט זײן אײנע אלמנה פון א כּהן מעגען זײא נעמען: 23 אונד זײא זאלען בעלערען מײן פאלק א צװישענשײד צו מאכען צװישען הײליג אונד אומהײליג, אונד צװישען טמא אונד טהור זאלען זײא זײא בעקאנט מאכען: 24 אונד װעגען א שטרײט זאך זאלען זײא שטעהן צו משפּט'ן, אונד זײא זאלען האלטען מײנע תּורה אונד מײנע געזעץ, אין אלע מײנע ימים טובים זאלען זײא זיך היטען, אונד זײא זאלען הײליגען מײנע שבּתים: 25 אונד זײא זאלען ניט אַרײנקומען צו קײן טויטען מענש זיך מטמא צו זײן, נײערט צו א פאטער אונד צו א מוטער, צו א זוהן אונד צו א טאכטער, צו א ברודער אונד צו א שװעסטער װאס האט נאך קײן מאן, מעגען זײא זיך מטמא זײן: 26 אונד נאכדעם ער איז גערײניגט, זאל ער פאר זיך צײלען זיבען טעג: 27 אונד אין דעם טאג װען ער קומט אַרײן אין דעם בית המקדש, צו דעם אינעװעניגסטען הויף, כּדי צו דינען אין דיא הײליגקײטען, זאל ער מקריב זײן זײן קרבּן חטאת, זאגט דער האר גאט: 28 אונד דאס זאל זײן צו זײא פאר א נחלה,—איך בין זײער נחלה—אונד איהר זאלט צו זײא ניט געבען קײן בעזיץ צװישען דיא ישׂראל, איך בין זײער ירושה: 29 זײא זאלען עסען דאס קרבּן מנחה, דאס קרבּן חטאת

אונד

אונד דאָס קָרְבָּן אָשָׁם, אונד אַלֶעס וָואָס
אײנער וֶועט מַחֲרִים זײַן (אָדער הײליגען)
אין יִשְׂרָאֵל זאָל צו זײא געהערען:
30 אונד דאָס עֶרְשְׁטֶע פון אַלֶע בִּכּוּרִים פון
אַלערלײא גאַטונג, אונד אַלֶע תְּרוּמוֹת פון
אַלֶע אײערע אָפּשײדונגען זאָלען זײַן פאַר
דיא כֹּהֲנִים; אונד דאָס עֶרשטֶע פון
אײער טײג זאָלט איהר געבען צו דעם
כֹּהֵן, כְּדֵי דיא בְּרָכָה זאָל רוהען אויף דײַן
הויז: 31 קײנערלײא נְבֵלָה אָדער טְרֵפָה,
אויב פון אײן עוֹף אָדער פון א בְּהֵמָה,
זאָלען דיא כֹּהֲנִים ניט עֶסֶען:

קאפיטעל מה

1 אונד וָוען איהר וֶועט גורל וואַרפען
איבער דעם לאַנד עֶס צו צו טְהײלען
אַלְס אַ נַחֲלָה, זאָלט איהר אָפּשײדען אײנע
אָפּשײדונג צו גאָט א חֵלֶק פון דעם
לאַנד פינף אונד צוואַנציג טױזענד ראָהר
לאַנג אונד צעהן טױזענד בְּרײט דאָס
זאָל זײַן הײליג אין דער גאַנצען גרענעץ
רינגס ארום: 2 פון דעם דאָזיגען זאָל
זײַן פאַר דעם הײליגטום פינף הונדערט
ראָהר בײא פינף הונדערט, פיער עֶקידיג רינגס אַרום, אונד פופציג אײלען רינגס ארום פאַר
א פְרײען אָרט: 3 אונד פון דעם דאָזיגען מָאָס זאָלסט דוא מֶעסטֶען, דיא לענג פינף אונד
צוואַנציג טױזענד אײלען, אונד דיא בְּרײט צעהן טױזענד, אונד אויף דעם זאָל זײַן
דאָס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מיט דעם קָדְשֵׁי קָדָשִׁים: 4 דאָס הײליגע פון דעם לאַנד זאָל זײַן
פאַר דיא כֹּהֲנִים וָואָס דינען אין דעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וָואָס זאָלען זיך גענעהענען גאָט צו
דינען, אונד עֶס זאָל זײַן אײן אָרט פאַר זײא פאַר הײזער, אונד א הײליגטום פאַר דעם
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ: 5 אונד פינף אונד צוואַנציג טױזענד לאַנג אונד צעהן טױזענד בְּרײט,
זאָל זײַן פאַר דיא לְוִיִּם וָואָס דינען אין דעם הויז, עֶס זאָל זײַן זײערע יְרוּשָׁה, פאַר צוואַנציג
קאַמערן: 6 אונד איהר זאָלט געבען אַלְס בעזיץ פון דער שְׁטָאָט פינף טױזענד דיא
בְּרײט אונד פינף אונד צוואַנציג טױזענד דיא לענג, קעגענאיבער פון דער הײליגען
אָפּשײדונג, דאָס זאָל זײַן פאַר דעם גאַנצען הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל: 7 אונד
פאַר דעם נָשִׂיא זאָל זײַן א חֵלֶק פון דיא זײט אונד פון יענער זײט פון
דער הײליגע אָפּשײדונג, אונד פון דער יְרוּשָׁה פון דער שְׁטָאָט, פאַר
דער הײליגען אָפּשײדונג, אונד פאַר דער יְרוּשָׁה פון דער שְׁטָאָט פון דער מַעֲרָב-
זײט קעגען מַעֲרָב, אונד פון דער מִזְרַח-זײט קעגען מִזְרַח, אונד דיא לענג קעגַ-
גענאיבער אײנעם פון דיא חֲלָקִים פון דער מַעֲרָב-גרענעץ ביז צו דער מִזְרַח-
גרענעץ: 8 אין דעם לאַנד זאָל צו איהם זײַן א יְרוּשָׁה צווישען יִשְׂרָאֵל, כְּדֵי
מײנע נְשִׂיאִים זאָלען ניט מעהר אונטערדריקען מײַן פאָלק, אונד דאָס איבריגע
לאַנד זאָלען זײא געבען צו דעם הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל נאָך זײערע שְׁבָטִים:
9 אַזוֹי זאָגט דער האַר גאָט, עֶס איז שוין גענוג צו אײך, אוי איהר נְשִׂיאִים פון
יִשְׂרָאֵל! טְהוּט אַוֶועק גְזֵלוֹת אונד רויבונג, אונד טְהוּט מִשְׁפָּט אונד גערעכטיג-
קײט, הֶעבּט אַוֶועק אײערע פֶערטרײבונגען פון מײַן פאָלק, זאָגט דער האַר גאָט:
10 איהר זאָלט האָבען ריכטיגע וָואגשאָלען, אונד א ריכטיגע אֵיפָה,

וְהָאָשָׁם הֵמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃
ל וְרֵאשִׁית כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם
לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ
31 בְּרָכָה אֶל־בֵּיתֶךָ׃ כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־
הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

מה

א וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה ׀
קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב
2 עֲשָׂרָה אָלֶף קֹדֶשׁ־הוּא בְכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב׃ יִהְיֶה מִזֶּה
אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרֻבָּע סָבִיב
3 וַחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגְרָשׁ לוֹ סָבִיב׃ וּמִן־הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמוֹד
אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּבוֹ־יִהְיֶה
4 הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים׃ קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים
מְשָׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרֵבִים לְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה וְהָיָה
ה לָהֶם מָקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃ וַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף אֹרֶךְ וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רֹחַב יִהְיֶה לַלְוִיִּם מְשָׁרְתֵי
6 הַבַּיִת לָהֶם לַאֲחֻזָּה עֶשְׂרִים לְשָׁכֹת׃ וַאֲחֻזַּת הָעִיר תִּתְּנוּ
חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֻמַּת
7 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃ וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה
וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְרוּמַת
הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אֲחֻזַּת הָעִיר מִפְּאַת־יָם יָמָּה וּמִפְּאַת
קֵדְמָה קָדִימָה וְאֹרֶךְ לְעֻמּוֹת אַחַד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם
8 אֶל־גְּבוּל קָדִימָה׃ לָאָרֶץ יִהְיֶה־לּוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־
יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל
9 לְשִׁבְטֵיהֶם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לָכֶם נְשִׂיאֵי
יִשְׂרָאֵל חָמָס וָשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ
י גְרֻשֹׁתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ מֹאזְנֵי־צֶדֶק וְאֵיפַת־

11 צֶדֶק וּבַת־צֶדֶק יְהִי לָכֶם: הָאֵיפָה וְהַבַּת תֹּכֶן אֶחָד יִהְיֶה
לָשֵׂאת מַעְשַׂר הַחֹמֶר הַבָּת וַעֲשִׂירִת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־
12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מַתְכֻּנְתּוֹ: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים
שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל
13 הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם: זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית
הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַחִטִּים וְשִׁשִּׁיתֶם הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַשְּׂעֹרִים:
14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעְשַׂר הַבַּת מִן־הַכֹּר עֲשֶׂרֶת
טו הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר: וְשֶׂה־אַחַת מִן־
הַצֹּאן מִן־הַמָּאתַיִם מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה
16 וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה: כֹּל הָעָם
17 הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־
הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֵּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחֳדָשִׁים
וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־
הַחַטָּאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר
18 בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה בָּרִאשׁוֹן
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־
19 הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־מְזוּזַת
הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מְזוּזַת שַׁעַר
כ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ
21 שֹׁגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־הַבָּיִת: בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפָּסַח חַג שְׁבֻעוֹת יָמִים
22 מַצּוֹת יֵאָכֵל: וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בַּעֲדוֹ וּבְעַד כָּל־
23 עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הֶחָג יַעֲשֶׂה עוֹלָה
לַיהֹוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת
24 הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אֵיפָה לַפָּר
כה וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה

אוּנְד אַ רִיכְטִיגֶעם בַּת: 11 דִּיא אֵיפָה אוּנְד בַּת זָאלֶען זַיין פוּן אֵיינֶערְלַייא (רִיכְטִיגֶעם מָאס), אַז דָאס בַּת זָאל הַאלְטֶען דֶעם צֶעהֶנְטֶען טֵייל פוּן דֶעם חֹמֶר, אוּנְד אֵיינֶע אֵיפָה דֶעם צֶעהֶנְטֶען טֵייל פוּן דֶעם חֹמֶר, נָאךְ דֶעם חֹמֶר נָאךְ זָאל זַיין דָאס מָאס דֶערְפוּן: 12 אוּנְד דֶער שֶׁקֶל זָאל הָאבֶּען צְוַואנְצִיג גֵּרָה, צְוַואנְצִיג שְׁקָלִים, פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג שְׁקָלִים, פוּפְצֶעהְן שְׁקָלִים זָאל צוּ אֵייךְ זַיין דֶער מָנֶה: 13 דָאס אִיז דִיא תְּרוּמָה וָואס אִיהְר זָאלְט אָפְּשֵׁיידֶען, אַ זֶעקְסְטֶעל אֵיפָה פוּן דֶעם חֹמֶר װֵייץ, אוּנְד אַ זֶעקְסְטֶעל אֵיפָה פוּן דֶעם חֹמֶר גֶערְשְׁט: 14 אוּנְד דָאס גֶעזֶעץ פוּן װֶעגֶען דֶעם בּוֹימְעֶהְל, דָאס בַּת פוּן דֶעם בּוֹימְעֶהְל, דָאס בַּת אִיז אַ אֵיין צֶעהֶנְטֶעל פוּן דֶעם כֹּר, צֶעהְן בַּת הַאלְט אַ חֹמֶר—וָוארִין צֶעהְן בַּת אִיז אֵיין חֹמֶר: 15 אוּנְד אֵיין לֶעמֶעלֶע פוּן דִיא שָׁאף, פוּן צְװֵייא הוּנְדֶערְט, פוּן דִיא בֶּעסְטֶע װֵייד־דֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, פַאר אַ קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד פַאר אַ קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד פַאר שְׁלָמִים, כְּדֵי פַאר זֵייא מְכַפֵּר צוּ זַיין, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 16 דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד זָאל מְחוּיָב זַיין צוּ גֶעבֶּען דִיא דָאזִיגֶע תְּרוּמָה צוּ דֶעם נָשִׂיא פוּן יִשְׂרָאֵל: 17 אוּנְד עֶס זָאל זַיין דֶעם נָשִׂיא׳ס חֵלֶק מַקְרִיב צוּ זַיין דִיא קָרְבָּן עוֹלוֹת אוּנְד מִנְחָה אוּנְד דָאס קָרְבָּן נֶסֶךְ, אָן דִיא יָמִים טוֹבִים אוּנְד דִיא חֳדָשִׁים אוּנְד שַׁבָּתִים, אִין אַלֶע יָמִים טוֹבִים פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, זָאל עֶר מַקְרִיב זַיין דָאס קָרְבָּן חַטָּאת אוּנְד דָאס קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד דָאס קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד דִיא שְׁלָמִים כְּדֵי מְכַפֵּר צוּ זַיין װֶעגֶען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 18 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ זָאלְסְט דוּא נֶעמֶען אַ יוּנְגֶען אָקְס אָהְן אַ פֶעהְלֶער, אוּנְד דוּא זָאלְסְט רֵיינִיגֶען דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ: 19 אוּנְד דֶער כֹּהֵן זָאל נֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם קָרְבָּן חַטָּאת אוּנְד עֶר זָאל דָאס גֶעבֶּען אוֹיף דִיא בֵּייטְשְׁטִידְלֶעךְ (מְזוּזוֹת) פוּן דֶעם הוֹיז, אוּנְד אוֹיף דִיא פִיעֶר װִינְקֶעל פוּן דֶער עֲזָרָה פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד אוֹיף דִיא מְזוּזוֹת פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם אִינֶעװֶענִיגְסְטֶען הוֹיף: 20 אוּנְד אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ טְהוּן אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג פוּן חֹדֶשׁ, פוּן װֶעגֶען דֶעם וָואס הָאט גֶעאִירְט, אוּנְד פַאר דֶעם וָואס אִיז פֶערְפִיהְרְט גֶעוָוארֶען צוּ זִינְדִיגֶען, אוּנְד אַזוֹי זָאלְט אִיהְר רֵיינִיגֶען דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ: 21 אִין דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ זָאל צוּ אֵייךְ זַיין פֶּסַח, אַ יוֹם טוֹב פוּן זִיבֶּען טֶעג, אִיהְר זָאלְט עֶסֶען מַצּוֹת: 22 אוּנְד דֶער נָשִׂיא זָאל אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג מַקְרִיב זַיין פַאר זִיךְ אוּנְד פַאר דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד אֵיין אָקְס פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת: 23 אוּנְד דִיא זִיבֶּען טֶעג פוּן יוֹם טוֹב זָאל עֶר מַקְרִיב זַיין אַ קָרְבָּן עוֹלָה צוּ דֶעם הַאר, זִיבֶּען אָקְסֶען אוּנְד זִיבֶּען װִידֶער אָהְן אַ פֶעהְלֶער, אִיטְלִיכֶען פוּן דִיא זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד אוֹיךְ פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת אַ צִיגֶען־בֶּעקֶעלֶע אִיטְלִיכֶען טָאג: 24 אוּנְד אַלְס אַ מִנְחָה זָאל עֶר מַקְרִיב זַיין אֵיין אֵיפָה צוּ אֵיין אָקְס אוּנְד אֵיין אֵיפָה צוּ אֵיין װִידֶער, אוּנְד אֵיין הִין עֶהְל צוּ אֵיין אֵיפָה: 25 אַן דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ,

אִין

אִין דֶעם יוֹם טוֹב (סֻכּוֹת) זָאל עֶר טְהוּן
אַזוֹי וִויא דִיא דָאזִיגֶע זִיבֶּען טֶעג, אַזוֹי
וִויא דָאס קָרְבָּן חַטָּאת, אַזוֹי וִויא דָאס
קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד וִויא דָאס קָרְבָּן מִנְחָה,
אוּנְד אַזוֹי וִויא דָאס בּוֹימְעֶהְל:

קאפיטעל מו

1 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דָאס טוֹיעֶר
פוּן דֶעם אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶען הוֹיף, וָואס
קֶעהְרְט זִיךְ צוּ מִזְרַח־זַייט זָאל זַיין פֶערְ־
שְׁלָאסֶען דִיא זֶעקְס־אַרְבֵּייטְס־טֶעג, אָבֶּער
אַם שַׁבָּת זָאל עֶס אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען,
אוּנְד אַם רֹאשׁ חֹדֶשׁ זָאל עֶס אוֹיךְ
אוֹיפְגֶעמַאכְט וֶוערֶען: 2 אוּנְד דֶער נָשִׂיא
זָאל אַרֵיינְקוּמֶען אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶער
הַאלֶע דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר פוּן דְרוֹיסֶען,
אוּנְד עֶר זָאל שְׁטֶעהְן בַּייא דֶער מְזוּזָה
פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים זָאלֶען
מַקְרִיב זַיין זַיין קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד קָרְבָּן
שְׁלָמִים, אוּנְד עֶר זָאל זִיךְ בִּיקֶען אוֹיף
דֶער שְׁוֶועל פוּן דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דֶערְ־
נָאךְ זָאל עֶר אַרוֹיסְגֶעהְן, אוּנְד דָאס טוֹיעֶר
זָאל נִיט צוּגֶעשְׁלָאסֶען וֶוערֶען בִּיז
אָבֶענְד: 3 אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם
לַאנְד זָאל זִיךְ בִּיקֶען אַן דֶער טִיעֶר פוּן
דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טוֹיעֶר, אַן דִיא שַׁבָּתִים
אוּנְד דִיא רָאשֵׁי חֳדָשִׁים פָאר דֶעם הַאר: 4 אוּנְד דָאס קָרְבָּן עוֹלָה וָואס דֶער נָשִׂיא וֶועט
מַקְרִיב זַיין צוּ דֶעם הַאר אַן דֶעם שַׁבָּת טָאג, זָאל זַיין זֶעקְס לֶעמֶער אָהְן אַ פֶעהְלֶער,
אוּנְד אֵיין וִוידֶער אָהְן אַ פֶעהְלֶער: 5 אוּנְד פַאר אַ קָרְבָּן מִנְחָה—אֵיין אֵיפָה (מֶעהְל)
צוּ אֵיין וִוידֶער, אוּנְד צוּ דִיא לֶעמֶער אַ קָרְבָּן מִנְחָה לוֹיט זַיין פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד אֵיין הִין
בּוֹימְעֶהְל צוּ אֵיין אֵיפָה (מֶעהְל): 6 אוּנְד אַן דֶעם רֹאשׁ חֹדֶשׁ טָאג (זָאל עֶר מַקְרִיב זַיין)
אַ יוּנְגֶען אָקְס אָהְן אַ פֶעהְלֶער, אוּנְד זֶעקְס לֶעמֶער אוּנְד אֵיין וִוידֶער, זַייא זָאלֶען זַיין
אָהְן אַ פֶעהְלֶער: 7 אוּנְד אֵיין אֵיפָה (מֶעהְל) פַאר אֵיין אָקְס, אוּנְד אֵיין אֵיפָה פַאר אֵיין
וִוידֶער זָאל עֶר מַקְרִיב זַיין פַאר אַ קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד פַאר דִיא לֶעמֶער נָאךְ זַיין פֶערְ־
מֶעגֶען, אוּנְד אַ הִין בּוֹימְעֶהְל צוּ אֵיין אֵיפָה (מֶעהְל): 8 אוּנְד וֶוען דֶער נָשִׂיא קוּמְט
אַרֵיין אַזוֹי זָאל עֶר אַרֵיינְקוּמֶען דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶער הַאלֶע, אוּנְד
דוּרְךְ דֶעמְזֶעלְבֶּען וֶועג זָאל עֶר אַרוֹיסְגֶעהְן: 9 אוּנְד וֶוען דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד קוּמְט אַרֵיין
פָאר גָאט אַן דִיא יָמִים טוֹבִים — דֶער וָואס וֶועט קוּמֶען אוֹיף דֶעם וֶועג דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר
פוּן צָפוֹן־זַייט כְּדֵי זִיךְ צוּ בִּיקֶען, דֶער זָאל אַרוֹיסְגֶעהְן אוֹיף דֶעם וֶועג דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר פוּן
דָרוֹם־זַייט, אוּנְד דֶער וָואס קוּמְט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דֶעם טוֹיעֶר אוֹיף דָרוֹם־זַייט זָאל
אַרוֹיסְגֶעהְן דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר אוֹיף צָפוֹן־זַייט— עֶר זָאל זִיךְ נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוֹיף דֶעם
וֶועג פוּן דֶעם טוֹיעֶר דוּרְךְ וֶועלְכֶעם עֶר אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, נֵייעֶרְט קֶעגֶענְאִיבֶּער זָאל עֶר
אַרוֹיסְגֶעהְן: 10 אָבֶּער דֶער נָשִׂיא וָואס אִיז צְוִוישֶׁען זֵייא, וֶוען זֵייא קוּמֶען אַרֵיין זָאל עֶר אוֹיךְ
אַרֵיינְקוּמֶען, אוּנְד וֶוען זֵייא גֶעהֶען אַרוֹיס זָאל עֶר אוֹיךְ אַרוֹיסְגֶעהְן: 11 אוּנְד אִין דִיא
פֵייעֶרְטֶעג אוּנְד יָמִים טוֹבִים זָאל זַיין דָאס קָרְבָּן מִנְחָה אֵיין אֵיפָה צוּ אֵיין אָקְס, אוּנְד אֵיין
אֵיפָה צוּ אַ וִוידֶער, אוּנְד צוּ דִיא לֶעמֶער לוֹיט זַיין פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד אַ הִין בּוֹימְעֶהְל צוּ אֵיין
אֵיפָה (מֶעהְל): 12 אוּנְד וֶוען דֶער נָשִׂיא וֶועט מַקְרִיב זַיין צוּ דֶעם הַאר, אַ קָרְבָּן עוֹלָה אָדֶער
שְׁלָמִים אַלְס נְדָבָה, אַזוֹי זָאל מֶען אִיהְם אוֹיפְמַאכֶען דִיא טִיעֶר פוּן דֶעם טוֹיעֶר וָואס קֶעהְרְט
זִיךְ צוּ מִזְרַח־זַייט, אוּנְד עֶר זָאל מַקְרִיב זַיין זַיין קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד זַיין שְׁלָמִים אַזוֹי וִויא מֶען
טְהוּט אַן דֶעם שַׁבָּת טָאג, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען זָאל מֶען צוּשְׁלִיסֶען דָאס טוֹיְ־
עֶר נָאכְדֶעם אַז עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען: 13 אוּנְד עֶר זָאל מַקְרִיב זַיין צוּ דֶעם הַאר אֵיין
לַאם אֵיין יָאהְר אַלְט, אָהְן אַ פֶעהְלֶער אַלְס קָרְבָּן עוֹלָה אִיטְלִיכֶען טָאג, אַלֶע פְרִיהְמָארְגֶען זָאל
עֶר עֶס מַקְרִיב זַיין: 14 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְמִיט אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען מַקְרִיב זַיין אַ קָרְבָּן מִנְחָה

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֶּחָג יַעֲשֶׂה כָאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחַטָּאת כה
כָּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן:

מו

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית הַפֹּנֶה קָדִים א
יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת יִפָּתֵחַ וּבְיוֹם
הַחֹדֶשׁ יִפָּתֵחַ: וּבָא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד 2
עַל־מְזוּזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו
וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־מִפְתַּן הַשַּׁעַר וְיָצָא וְהַשַּׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־
הָעָרֶב: וְהִשְׁתַּחֲווּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת 3
וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יַקְרִב הַנָּשִׂיא לַיהוָה 4
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כְבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תָּמִים: וּמִנְחָה ה
אֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה:
וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פַּר בֶּן־בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כְּבָשִׂים וָאַיִל 6
תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה 7
וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: וּבְבוֹא 8
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא: וּבְבוֹא עַם־ 9
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ שַׁעַר צָפוֹן
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא
דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בוֹ כִּי
נִכְחוֹ יֵצְאוּ: וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ: י
וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל 11
וְלַכְּבָשִׂים מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא 12
נְדָבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה וּפָתַח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר
הַפֹּנֶה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ: וְכֶבֶשׂ 13
בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה תַעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית 14

איין

האיפה ושמן שלישית ההין לרס את־הסלת מנחה ליהוה
טו חקות עולם תמיד׃ ועשו את־הכבש ואת־המנחה ואת־
16 השמן בבקר בבקר עולת תמיד׃ כה־אמר אדני
יהוה כי־יתן הנשיא מתנה לאיש מבניו נחלתו היא לבניו
17 תהיה אחזתם היא בנחלה׃ וכי־יתן מתנה מנחלתו לאחד
מעבדיו והיתה לו עד־שנת הדרור ושבת לנשיא אך
18 נחלתו בניו להם תהיה׃ ולא־יקח הנשיא מנחלת העם
להונתם מאחזתם מאחזתו ינחל את־בניו למען אשר לא־
19 יפצו עמי איש מאחזתו׃ ויביאני במבוא אשר על־כתף
השער אל־הלשכות הקדש אל־הכהנים הפנות צפונה
כ והנה־שם מקום בירכתם ימה׃ ויאמר אלי זה המקום
אשר יבשלו־שם הכהנים את־האשם ואת־החטאת אשר
יאפו את־המנחה לבלתי הוציא אל־החצר החיצונה
21 לקדש את־העם׃ ויוציאני אל־החצר החיצנה ויעבירני
אל־ארבעת מקצועי החצר והנה חצר במקצע החצר חצר
22 במקצע החצר׃ בארבעת מקצעות החצר חצרות קטרות
ארבעים ארך ושלשים רחב מדה אחת לארבעתם
23 מהקצעות׃ וטור סביב בהם סביב לארבעתם ומבשלות
24 עשוי מתחת הטירות סביב׃ ויאמר אלי אלה בית
המבשלים אשר יבשלו־שם משרתי הבית את־זבח העם׃

מז

מז
א וישבני אל־פתח הבית והנה־מים יצאים מתחת מפתן
הבית קדימה כי־פני הבית קדים והמים ירדים מתחת
2 מכתף הבית הימנית מנגב למזבח׃ ויוציאני דרך־שער
צפונה ויסבני דרך חוץ אל־שער החוץ דרך הפונה קדים
3 והנה־מים מפכים מן־הכתף הימנית׃ בצאת־האיש קדים
וקו בידו וימד אלף באמה ויעברני במים מי אפסים׃

איין זעקסטעל איפה מעהל אונד א דריטעל הין עהל צו מישען מיט דעם מעהל, דאס זאל זיין דאס קרבן מנחה צו דעם האר, דאס זאל זיין בעשטענדיג איין עביגעס געזעץ: 15 אונד אויף אזא אן אופן זאל מען צובערייטען דאס לאם, אונד דאס קרבן מנחה אונד דאס בוימעהל איטליכען פריהמארגען פאר איין בעשטענדיגעס קרבן עולה: 16 אזוי זאגט דער האר גאט, ווען דער נשיא וועט געבען א מתנה צו איינעם פון זיינע זיהן, דאס זאל זיין צו זיינע זיהן אלס נחלה, עס זאל זיין זייער איינגענטהום דורך דיא נחלה: 17 אונד ווען ער וועט געבען א מתנה פון זיין נחלה צו איינעם פון זיינע קנעכט, אזוי זאל עס צו איהם געהערען ביז צו דעם פרייא־יאהר, אונד דערנאך זאל עס צוריקגעקעהרט ווערען צו דעם נשיא, אבער זיין נחלה וואס ער האט געגעבען צו זיינע זיהן דאס זאל צו זייא געהערען: 18 אונד דער נשיא זאל ניט נעמען פון דעם ערבטייל פון דעם פאלק אום זייא צו בעגזל'ן פון זייער ירושה, נאר ער זאל פון זיין בעזיץ געבען א נחלה צו זיינע זיהן, כדי מיין פאלק זאל ניט צושפרייט ווערען איטליכער פון זיינע ירושה: 19 אונד דערנאך האט ער מיך אריינגעבראכט דורך דעם איינגאנג וואס איז אן דער זייט פון דעם טויער צו דיא הייליגע קאמערן, וואס געהערען צו דיא כהנים אונד וואס קעהרט זיך צו דער צפון־זייט, אונד זעה, דארט איז געוועזען איין ארט אן דער זייט דערפון צו מערב־זייט: 20 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דאס איז דער ארט אוואו דיא כהנים קאכען דאס קרבן אשם אונד דאס קרבן חטאת, אונד וואו זייא באקען דאס קרבן מנחה, כדי זייא זאלען עס ניט ארויסברענגען אין דעם אויסעווענינגסטען הויף דאס פאלק דאמיט צו הייליגען: 21 אונד ער האט מיך ארויסגעבראכט צו דעם אויסעווענינגסטען הויף, אונד ער האט מיך פערבייא געפיהרט פאר דיא פיער עקען פון דעם הויף, אונד זעה, עס וואר א קליינער הויף אויף איטליכען ווינקעל פון דעם הויף: 22 אין דיא פיער עקען פון דעם הויף זענען געוועזען קליינע הויפעלעך וואס האבען געריכערט, פירציג איילען לאנג אונד דרייסיג איילען ברייט, איין מאס איז געוועזען צו אלע פיער ווינקעל־הויפלעך: 23 אונד א שורה (מויער) איז געוועזען רינגס ארום זייא, צו אלע פיער זייטען, אונד זייא האבען געמאכט קיכענס אונטער דיא מויערן רינגס ארום: 24 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דאס זענען דיא קאך־הייזער, וואו דיא משרתים פון דעם בית המקדש קאכען דארטען דיא קרבנות פון דעם פאלק:

קאפיטעל מז

1 אונד ער האט מיך צוריקגעבראכט צו דער טיער פון דעם הויז, אונד זעה, וואסער זענען ארויסגעגאנגען פון אונטער דיא שוועל פון דעם בית המקדש אויף דער מזרח־זייט, ווארין דיא פארדער זייט פון דעם בית המקדש איז געוועזען צו מזרח צו, אונד דיא וואסער זענען ארונטערגעגאנגען פון אונטער דיא שוועל פון דער רעכטער זייט פון דעם הויז פון דרום־זייט צו דעם מזבח: 2 אונד ער האט מיך ארויסגעבראכט אויף דעם וועג פון דעם טויער אויף צפון־זייט, אונד ער האט מיך ארומגעפיהרט אויף דעם וועג אויסעווענינג צו דעם טויער דרויסען, אויף דעם וועג וואס קעהרט זיך צו מזרח־זייט, אונד זעה, דיא וואסער האבען גערינען פון דער רעכטער זייט: 3 ווען דער מאן איז ארויסגעגאנגען קעגען מזרח־זייט וואס האט געהאט א מעסט־שנור אין זיינע האנד אזוי האט ער געמאסטען טויזענד איילען, אונד ער האט מיך געמאכט דורכגעהן דורך דיא וואסער, אונד דיא וואסער זענען

4 וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי בַמַּיִם מַיִם בִּרְכָּיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי
ה מֵי מָתְנָיִם׃ וַיָּמָד אֶלֶף נַחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכַל לַעֲבֹר כִּי־גָאוּ
6 הַמַּיִם מֵי שָׂחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵר׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ
7 בֶן־אָדָם וַיּוֹלִכֵנִי וַיְשִׁבֵנִי עַל־שְׂפַת הַנָּחַל׃ בְּשׁוּבֵנִי וְהִנֵּה
8 אֶל־שְׂפַת הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
הָאֵלֶּה יוֹצְאִים אֶל־הַגְּלִילָה הַקַּדְמוֹנָה וְיָרְדוּ עַל־הָעֲרָבָה
9 וּבָאוּ הַיָּמָּה אֶל־הַיָּמָּה הַמּוּצָאִים וְנִרְפְּאוּ הַמָּיִם׃ וְהָיָה כָל־
נֶפֶשׁ חַיָּה ׀ אֲשֶׁר־יִשְׁרֹץ אֶל כָּל־אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחֲלַיִם יִחְיֶה
וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וְיֵרָפְאוּ
· וָחָי כֹּל אֲשֶׁר־יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל׃ וְהָיָה יַעַמְדוּ עָלָיו דַּוָּגִים
מֵעֵין גֶּדִי וְעַד־עֵין עֶגְלַיִם מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינָה תִּהְיֶה
11 דְגָתָם כִּדְגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד׃ בִּצֹּאתָו וּגְבָאָיו וְלֹא
12 יֵרָפְאוּ לְמֶלַח נִתָּנוּ׃ וְעַל־הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־שְׂפָתוֹ מִזֶּה ׀
וּמִזֶּה ׀ כָּל־עֵץ־מַאֲכָל לֹא־יִבּוֹל עָלֵהוּ וְלֹא־יִתֹּם פִּרְיוֹ לָחֳדָשָׁיו
יְבַכֵּר כִּי מֵימָיו מִן־הַמִּקְדָּשׁ הֵמָּה יוֹצְאִים וְהָיָה פִרְיוֹ
13 לְמַאֲכָל וְעָלֵהוּ לִתְרוּפָה׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה גֵּה
גְבוּל אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁנֵי עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
14 יוֹסֵף חֲבָלִים׃ וּנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נָשָׂאתִי
אֶת־יָדִי לְתִתָּהּ לַאֲבֹתֵיכֶם וְנָפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם
טו בְּנַחֲלָה׃ וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל
16 הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבוֹא צְדָדָה׃ חֲמָת ׀ בֵּרוֹתָה סִבְרַיִם אֲשֶׁר
בֵּין־גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וּבֵין גְּבוּל חֲמָת חָצֵר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־
17 גְּבוּל חַוְרָן׃ וְהָיָה גְבוּל מִן־הַיָּם חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק
18 וְצָפוֹן ׀ צָפוֹנָה וּגְבוּל חֲמָת וְאֵת פְּאַת צָפוֹן׃ וּפְאַת קָדִים
מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין־דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי תָּמֹדּוּ וְאֵת פְּאַת קָדִימָה׃
19 וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה אֶל־

גֶעוועזֶען בִּיז צוּ דִיא קְנֶעכֶעל: 4 אוּנְד עֶר
הָאט ווִידֶער גֶעמָאסְטֶען טױזֶענְד (אֵיילֶען)
אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ דוּרְכְגֶעבְּרַאכְט דוּרְךְ
דִיא וַואסֶער, אוּנְד דִיא וַואסֶער זֶענֶען
גֶעוועזֶען בִּיז צוּ דִיא קְנִיעֶן; אוּנְד עֶר הָאט
ווִידֶער גֶעמָאסְטֶען טױזֶענְד אֵיילֶען אוּנְד
עֶר הָאט מִיךְ דוּרְכְגֶעבְּרַאכְט, אוּנְד דִיא
וַואסֶער זֶענֶען גֶעוועזֶען בִּיז צוּ דִיא לֶענְ־
דֶען: 5 אוּנְד עֶר הָאט ווִידֶער גֶעמָאסְטֶען
טױזֶענְד אֵיילֶען, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוועזֶען
אַ טֵייךְ וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעקֶענְט
דוּרְכְגֶעהְן, וָוארִין דִיא וַואסֶער זֶענֶען
גֶעשְׁטִיגֶען, וַואסֶער צוּ שְׁווִימֶען, אַ טֵייךְ
וָואס מֶען קֶען אִיהְם נִיט אִיבֶּערְגֶעהְן:
6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בֶּן־אָדָם,
הָאסְט דוּא דָאס גֶעזֶעהֶען? אוּנְד עֶר הָאט
מִיךְ גֶעפִיהְרְט אוּנְד צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט צוּ
דֶעם בָּארְטֶען פוּן דֶעם טֵייךְ: 7 אוּנְד
ווֶען עֶר הָאט מִיךְ צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט, זֶעה,
אַזוֹי זֶענֶען גֶעוועזֶען בֵּייא דֶעם בָּארְטֶען
פוּן דֶעם טֵייךְ זֶעהְר פִילֶע בֵּיימֶער, פוּן
דִיא זֵייט אוּנְד פוּן יֶענֶע זֵייט: 8 אוּנְד
עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע
וַואסֶער ווֶעלֶען אַרױסְגֶעהְן קֵיין גָלִיל אַן
דֶער מִזְרַח־זֵייט צוּ, אוּנְד ווֶעלֶען אַרױפְגֶעהְן
צוּ דֶעם פְּלוֹין, אוּנְד אַרױסְגֶעהְן אִין דֶעם יַם, אוּנְד דָאס יַם אַזוֹי זֵייא ווֶעלֶען אַרױסְגֶעהְן,
דִיא וַואסֶער ווֶעלֶען גֶעהֵיילְט ווֶערֶען: 9 אוּנְד עֶס ווֶעט זֵיין אַז אַלֶעס לֶעבֶּעדִיגֶע וָואס ווִידְ־
מֶעט זִיךְ, אוּנְד וָואס ווֶעט דָארְט אַרֵיינְקוּמֶען אִין אֵיינֶע פוּן דִיא טֵייכֶען ווֶעט לֶעבֶּען, אוּנְד
עֶס ווֶעלֶען זֵיין זֶעהְר פִיל פִישׁ, ווֵייל דִיא דָאזִיגֶע וַואסֶער ווֶעלֶען דָארְט אַהִינְקוּמֶען, אוּנְד
זֵייא ווֶעלֶען הֵיילֶען, אוּנְד אַלֶעס ווֶעט לֶעבֶּען אַזוֹי דֶער טֵייךְ ווֶעט דָארְט אַהִינְקוּמֶען:
10 אוּנְד עֶס ווֶעט זֵיין אַז פִישֶׁער ווֶעלֶען דָארְט שְׁטֶעהְן פוּן עֵין גֶדִי בִּיז עֵין עֶגְלַיִם, אוּנְד עֶס
ווֶעט זֵיין אֵיינֶע אױסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן נֶעצֶען, אוּנְד זֵיירֶע פִישׁ ווֶעלֶען זֵיין פוּן פִילֶע מִינִים,
אַזוֹי ווִיא דִיא פִישׁ פוּן דֶעם יַם הַגָּדוֹל, זֶעהְר פִיל: 11 אָבֶּער דִיא זוּמְפֶּען, אוּנְד דִיא גְרִיבֶּער
דֶערְפוּן זֵייא ווֶעלֶען נִיט גֶעהֵיילְט ווֶערֶען, נֵייעֶרְט זֵייא זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם
זַאלְץ: 12 אוּנְד בֵּייא דֶעם טֵייךְ ווֶעלֶען אױפְגֶעהְן אַן זֵיין בָּארְטֶען פוּן דִיא זֵייט אוּנְד פוּן
יֶענֶער זֵייט אַלֶערְלֵייא בֵּיימֶער צוּם עֶסֶען, אוּנְד זֵיירֶע בְּלֶעטֶער ווֶעלֶען נִיט פֶערְווֶעלְקְט
ווֶערֶען, אוּנְד זֵיירֶע פֵּירוֹת ווֶעלֶען נִיט אױפְהֶערֶען, אִיטְלִיכֶען חֹדֶשׁ ווֶעלֶען זֵייא צֵייטִיג
ווֶערֶען, וָוארִין זֵיירֶע וַואסֶער פְלִיסֶען אַרױס פוּן דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד אַזוֹי ווֶעלֶען זֵיירֶע
פֵּירוֹת זֵיין צוּם עֶסֶען, אוּנְד דִיא בְּלֶעטֶער פַאר אַ רְפוּאָה: 13 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט,
דָאס זָאל זֵיין דִיא גְרֶענֶעץ בֵּייא וָואס אִיהְר זָאלְט אױסְטֵיילֶען דָאס לַאנְד אַלְס נַחֲלָה צוּ
דִיא צְוֶועלְף שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, יוֹסֵף זָאל נֶעמֶען צְוֵוייא חֲלָקִים: 14 אוּנְד אִיהְר זָאלְט
עֶס יַרְשְׁנְ'ן אֵיינֶער אַזוֹי פִיל ווִיא דֶער אַנְדֶערֶער, ווֵייל אִיךְ הָאבּ אױפְגֶעהױבֶּען מֵיינֶע הַאנְד
כְּדֵי עֶס צוּ גֶעבֶּען צוּ אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד זָאל צוּ אֵייךְ צוּפַאלֶען אַלְס
אַ נַחֲלָה: 15 אוּנְד דָאס זָאל זֵיין דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דֶעם לַאנְד, דִיא צָפוֹן־זֵייט פוּן דֶעם יַם
הַגָּדוֹל אָן אױף דֶעם ווֶעג קֵיין חֶתְלוֹן אַזוֹי מֶען קוּמְט קֵיין צְדָדָה: 16 חֲמָת, בֵּרוֹתָה, סִבְרַיִם,
וָואס אִיז צְווִישֶׁען דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דַמֶשֶׂק אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא גְרֶענֶעץ פוּן חֲמָת אוּנְד חָצֵר־
הַתִּיכוֹן וָואס אִיז בֵּייא דִיא גְרֶענֶעץ פוּן חַוְרָן: 17 אוּנְד דִיא גְרֶענֶעץ זָאל זֵיין פוּן דֶעם יַם
אָן קֵיין חֲצַר עֵינוֹן, בֵּייא דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דַמֶשֶׂק אוּנְד פוּן דֶער צָפוֹן—צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד
דִיא גְרֶענֶעץ פוּן חֲמָת זָאל זֵיין דִיא צָפוֹן־זֵייט: 18 אוּנְד דָאס ווִינְקֶעל אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט זָאל
זֵיין צְווִישֶׁען חַוְרָן אוּנְד צְווִישֶׁען גִלְעָד, אוּנְד פוּן צְווִישֶׁען דַמֶשֶׂק, אוּנְד פוּן צְווִישֶׁען אֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל זָאל זֵיין דֶער יַרְדֵן, פוּן דֶער גְרֶענֶעץ בֵּייא דֶעם יַם אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט זָאלְט אִיהְר מֶעסְ־
טֶען, אוּנְד דָאס זָאל זֵיין דִיא מִזְרַח־זֵייט: 19 אוּנְד דָאס ווִינְקֶעל אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט קֵיין
דָרוֹם צוּ זָאל זֵיין פוּן תָּמָר בִּיז מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ, צוּ דֶעם טֵייךְ פוּן דֶעם יַם הַגָּדוֹל,
אוּנְד

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאַת־תֵּימָנָה נֶגְבָּה: וּפְאַת־יָם הַיָּם הַגָּדוֹל
21 מִגְּבוּל עַד־נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־יָם: וְחִלַּקְתֶּם אֶת־
22 הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תַּפִּלוּ אוֹתָהּ
בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלִדוּ בָנִים
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ
23 בְנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־גָּר הַגֵּר
אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהֹוִה:

מח מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צָפוֹנָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלֹן
לְבוֹא־חֲמָת חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפוֹנָה אֶל־יַד חֲמָת
2 וְהָיוּ־לוֹ פְאַת־קָדִים הַיָּם דָּן אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל דָּן מִפְּאַת
3 קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה אָשֵׁר אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת
4 קָדִימָה וְעַד־פְּאַת־יָמָּה נַפְתָּלִי אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל נַפְתָּלִי
ה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת יָמָּה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל
6 מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת יָמָּה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל ׀
גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדִים וְעַד־פְּאַת־יָמָּה רְאוּבֵן אֶחָד:
7 וְעַל ׀ גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה יְהוּדָה אֶחָד:
8 וְעַל גְּבוּל יְהוּדָה מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה תִּהְיֶה
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תָּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאֹרֶךְ
כְּאַחַד הַחֲלָקִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה וְהָיָה
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה אֹרֶךְ
י חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים: וּלְאֵלֶּה
תִּהְיֶה תְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צָפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף וְיָמָּה רֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים וָנֶגְבָּה אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדַּשׁ־
11 יְהוָה בְּתוֹכוֹ: לַכֹּהֲנִים הַמְקֻדָּשׁ מִבְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ
מִשְׁמַרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בִּתְעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ

אוּנְד דָאס אִיז דִיא גְרֶענְעץ אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט: 20 אוּנְד דִיא מַעֲרָב־זֵייט אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס יַם הַגָּדוֹל פוּן דֶער גְרֶענְעץ בִּיז קֶעגֶענְאִיבֶּער אַזוֹי מֶען קוּמְט קֵיין חֲמָת, דָאס אִיז דִיא גְרֶענְעץ פוּן מַעֲרָב־זֵייט: 21 אוּנְד אִיהְר זָאלְט צוּטֵיילֶען דָאס דָאזִיגֶע לַאנְד פַאר אֵייךְ נָאךְ דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 22 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, וֶוען אִיהְר וֶועט דַארִיבֶּער גוֹרָל וַוארְפֶען כְּדֵי עֶס צוּ אֵייךְ צוּ־טֵיילֶען, אוּנְד צוּ דִיא פְרֶעמְדֶע וָואס הַאלְטֶען זִיךְ אוֹיף צְוִוישֶׁען אֵייךְ, וָואס הָאבֶּען גֶעוִוינֶען קִינְדֶער צְוִוישֶׁען אֵייךְ, אַזוֹי (זָאלֶען דִיא פְרֶעמְדֶע זַיין) גְרָאד אַזוֹי וִויא דִיא הַיימִישֶׁע צְוִוישֶׁען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, מִיט אֵייךְ זָאלֶען זֵייא זֵייעֶר גוֹרָל וַוארְפֶען אִין דֶער יְרוּשָׁה צְוִוישֶׁען דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 23 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, דָאס אִין וָואס פַאר אַ שֵׁבֶט דֶער גֵר הַאלְט זִיךְ אוֹיף, דָארְט זָאל מֶען אִיהְם גֶעבֶּען זַיינֶע יְרוּשָׁה, זָאגְט דֶער הַאר גָאט:

קאפיטעל מח

1 אוּנְד דָאס זֶענֶען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא שְׁבָטִים, פוּן דֶעם עֶק קֶעגֶען צָפוֹן־זֵייט אוֹיף דֶעם וֶועג קֵיין חֶתְלוֹן, אַזוֹי מֶען קוּמְט קֵיין חֲמָת, חֲצַר עֵינָן, דִיא גְרֶענְעץ פוּן דַמֶשֶׂק קֶעגֶען צָפוֹן, אַן דֶער זֵייט פוּן חֲמָת, אוּנְד דָאס זָאל זַיין צוּ אִיהְם דִיא מִזְרַח־זֵייט אוּנְד מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר דֶעם שֵׁבֶט דָן: 2 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן דָן, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר אָשֵׁר: 3 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן אָשֵׁר, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר נַפְתָּלִי: 4 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן נַפְתָּלִי, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר מְנַשֶּׁה: 5 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן מְנַשֶּׁה, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר אֶפְרַיִם: 6 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן אֶפְרַיִם, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר רְאוּבֵן: 7 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן רְאוּבֵן, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, אֵיין חֵלֶק פַאר יְהוּדָה: 8 אוּנְד בַּייא דֶער גְרֶענְעץ פוּן יְהוּדָה, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט, זָאל זַיין דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג וָואס אִיהְר זָאלְט אָפְּשֵׁיידֶען, פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד רָאהְר בְּרֵייט, אוּנְד דִיא לֶענְג וִויא אֵיינֶעם פוּן דִיא חֲלָקִים פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז צוּ דֶער מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ זָאל זַיין אִין מִיטֶען דֶערְפוּן: 9 אוּנְד דִיא אָפְּשֵׁיידוּנְג וָואס אִיהְר וֶועט אָפְּשֵׁיידֶען זָאל זַיין פַאר דֶעם הַאר, דִיא לֶענְג פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד רָאהְר, אוּנְד דִיא בְּרֵייט צֶעהְן טוֹיזֶענְד: 10 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע זָאל זַיין דִיא הֵיילִיגֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג פַאר דִיא כֹּהֲנִים, פוּן צָפוֹן־זֵייט, פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד, אוּנְד פוּן מַעֲרָב־זֵייט צֶעהְן טוֹיזֶענְד בְּרֵייט, אוּנְד פוּן מִזְרַח־זֵייט, צֶעהְן טוֹיזֶענְד בְּרֵייט, אוּנְד פוּן דָרוֹם־זֵייט, פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד דִיא לֶענְג, אוּנְד דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ פוּן דֶעם הַאר זָאל זַיין אִין דֶער מִיטֶען דֶערְפוּן: 11 אוּנְד דָאס זָאל זַיין פַאר דִיא גֶעהֵיילִיגְטֶע כֹּהֲנִים, פוּן דִיא זִיהְן פוּן צָדוֹק, וָואס הִיטֶען מֵיינֶע הִיטוּנְג, וָואס הָאבֶּען זִיךְ נִיט פֶערְאִירְט נָאךְ דִיא פֶערְאִירוּנְג פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, (אָדֶער) אַזוֹי וִויא דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען זִיךְ פֶערְאִירְט:

הַלְוִיִּם׃ וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמִיָּה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ 12
קָדָשִׁים אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם׃ וְהַלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים 13
חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כָּל־אֹרֶךְ
חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃ וְלֹא־יִמְכְּרוּ 14
מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמֵר וְלֹא יַעֲבוֹר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים טו
אֶלֶף חֹל־הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכֹה׃
וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים 16
וּפְאַת־נֶגֶב חֲמֵשׁ חֹמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאַת
קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־יָמָּה חֲמֵשׁ
מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים׃ וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה 17
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וְקָדִימָה חֲמִשִּׁים
וּמָאתַיִם וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃ וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת ׀ 18
תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קָדִימָה וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
יָמָּה וְהָיָה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְבוּאָתֹה לְלֶחֶם
לְעֹבְדֵי הָעִיר׃ וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדוּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ 19
כָּל־הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים כ
אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־אֲחֻזַּת הָעִיר׃
וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה ׀ וּמִזֶּה ׀ לִתְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת 21
הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף ׀ תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל
קָדִימָה וְיָמָּה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יָמָּה
לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ
הַבַּיִת בְּתוֹכֹה׃ וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר 22
לַנָּשִׂיא יִהְיֶה בֵּין ׀ גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא
יִהְיֶה׃ וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה בִּנְיָמִן 23
אֶחָד׃ וְעַל ׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה 24
שִׁמְעוֹן אֶחָד׃ וְעַל ׀ גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־ כה

12 אוּנְד דָאס זָאל זַיין אַ גַאנְץ הֵיילִיגֶע
אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן דֶער אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן דֶעם
לַאנְד, בֵּייא דִיא גְרֶענֶעץ פוּן דִיא לְוִיִּם:
13 אוּנְד קֶעגֶענְאִיבֶּער דִיא גְרֶענֶעץ פוּן
דִיא כֹּהֲנִים זָאל זַיין דָאס חֵלֶק פַאר דִיא
לְוִיִּם, פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד לַאנְג
אוּנְד דִיא בְּרֵייט צֶעהְן טוֹיזֶענְד; דִיא
גַאנְצֶע לֶענְג זָאל זַיין פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג
טוֹיזֶענְד, אוּנְד דִיא בְּרֵייט צֶעהְן טוֹיזֶענְד:
14 אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט דֶערְפוּן פֶערְ־
קוֹיפֶען, אוּנְד נִיט פֶערְטוֹישֶׁען, אוּנְד מֶען
זָאל אוֹיךְ נִיט פוּן דִיא אִיבֶּערְפִיהְרֶען
(צוּ אַנְדֶערֶע) פוּן דִיא עֶרְשְׁטֶע פְרוּכְט
פוּן דֶעם לַאנְד, וָוארִין עֶס אִיז גַאנְץ
הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר: 15 אוּנְד דִיא
פִינְף טוֹיזֶענְד רָאהְרֶען וָואס זֶענֶען אִי־
בֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דִיא בְּרֵייט פוּן פַאר
דִיא פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד זָאל
אַלְס גֶעמֵיינֶעס גֶעהֶערֶען צוּ דֶער שְׁטָאט,
צוּ בֶּעוְואוֹינֶען אוּנְד פַאר אַ לֶעדִיגֶען
פְּלַאץ, אוּנְד דִיא שְׁטָאט זָאל שְׁטֶעהְן אִין
דֶער מִיטֶען דֶערְפוּן: 16 אוּנְד דָאס
דָאזִיגֶע זָאל זַיין זַייעֶר מָאס, אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט;
אוּנְד אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט, פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט; אוּנְד אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט,
צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג; אוּנְד אַן דֶער מַעֲרָב־זֵייט, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד
פוּפְצִיג: 17 אוּנְד דֶער פְרֵייעֶר פְּלַאץ פוּן דֶער שְׁטָאט אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, זָאל זַיין
צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג; אַן דֶער דָרוֹם־זֵייט, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג; אַן
דֶער מִזְרַח־זֵייט, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג; אוּנְד אַן דֶער מַעֲרָב־זֵייט, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט
אוּנְד פוּפְצִיג: 18 אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דִיא לֶענְג קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶער הֵיילִיגֶער
אָפְּשֵׁיידוּנְג, דְהַיְינוּ צֶעהְן טוֹיזֶענְד קֶעגֶען מִזְרַח־זֵייט אוּנְד צֶעהְן טוֹיזֶענְד קֶעגֶען מַעֲרָב־
זֵייט, דָאס וֶועט זַיין קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶער הֵיילִיגֶער אָפְּשֵׁיידוּנְג, אוּנְד עֶס זָאל זַיין פַאר
דִיא תְּבוּאָה צוּם עֶסֶען פַאר דִיא וָואס אַרְבֵּייטֶען אִין דֶער שְׁטָאט: 19 אוּנְד דִיא וָואס
וֶועלֶען אַרְבֵּייטֶען אִין דֶער שְׁטָאט, זָאלֶען אַרְבֵּייטֶען אוֹיס אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל:
20 דִיא גַאנְצֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג זָאל זַיין פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד בֵּייא פִינְף אוּנְד
צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד, פִיעֶר עֶקִיגְדִיג זָאלְט אִיהְר אָפְּשֵׁיידֶען דִיא הֵיילִיגֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג אַלְס
יְרוּשָּׁה פוּן דֶער שְׁטָאט: 21 אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע זָאל זַיין פַאר דֶעם נָשִׂיא פוּן דִיא
זֵייט אוּנְד פוּן יֶענֶער זֵייט פַאר אַ הֵיילִיגֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג אוּנְד פַאר אַ יְרוּשָּׁה פוּן דֶער
שְׁטָאט, קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶער אָפְּשֵׁיידוּנְג פוּן פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד בִּיז צוּ דֶער
גְרֶענֶעץ קֶעגֶען מִזְרַח אוּנְד מַעֲרָב, קֶעגֶענְאִיבֶּער דִיא פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד בֵּייא
דִיא מַעֲרָב־גְרֶענֶעץ, קֶעגֶענְאִיבֶּר דִיא חֲלָקִים וָואס גֶעהֶערֶען צוּ דֶעם נָשִׂיא. אוּנְד דָאס
זָאל זַיין דִיא הֵיילִיגֶע אָפְּשֵׁיידוּנְג, אוּנְד דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ זָאל זַיין אִין דֶער מִיטֶען
דֶערְפוּן: 22 אוּנְד פוּן דֶער יְרוּשָּׁה פוּן דִיא לְוִיִּם, אוּנְד פוּן דִיא יְרוּשָּׁה פוּן דֶער שְׁטָאט,
אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם וָואס גֶעהֶערְט צוּ דֶעם נָשִׂיא, זָאל זַיין צְווִישֶׁען דִיא גְרֶענֶעץ
פוּן יְהוּדָה אוּנְד צְווִישֶׁען דִיא גְרֶענֶעץ פוּן בִּנְיָמִין, עֶס זָאל גֶעהֶערֶען צוּ דֶעם נָשִׂיא:
23 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע שְׁבָטִים, פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט אֵיין חֵלֶק פַאר
בִּנְיָמִן: 24 אוּנְד בֵּייא דֶער גְרֶענֶעץ פוּן בִּנְיָמִן פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט
אֵיין חֵלֶק פַאר שִׁמְעוֹן: 25 אוּנְד בֵּייא דֶער גְרֶענֶעץ פוּן שִׁמְעוֹן פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז

26 יָ֫מָּה יִשָּׂשכָ֥ר אֶחָֽד׃ וְעַ֣ל ׀ גְּב֣וּל יִשָּׂשכָ֗ר מִפְּאַ֥ת קָדִ֖ימָה
27 עַד־פְּאַת־יָ֑מָּה זְבוּלֻ֖ן אֶחָֽד׃ וְעַ֣ל ׀ גְּב֣וּל זְבוּלֻ֗ן מִפְּאַ֥ת קָדְמָ֖ה
28 עַד־פְּאַת־יָ֑מָּה גָּ֖ד אֶחָֽד׃ וְעַל֙ גְּב֣וּל גָּ֔ד אֶל־פְּאַ֥ת נֶ֖גֶב תֵּימָ֑נָה
וְהָיָ֨ה גְב֜וּל מִתָּמָ֗ר מֵ֚י מְרִיבַ֣ת קָדֵ֔שׁ נַחֲלָ֖ה עַל־הַיָּ֥ם הַגָּדֽוֹל׃
29 זֹ֥את הָאָ֛רֶץ אֲשֶׁר־תַּפִּ֥ילוּ מִֽנַּחֲלָ֖ה לְשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֵ֙לֶּה֙
ל מַחְלְקוֹתָ֔ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יֱהֹוִֽה׃ וְאֵ֖לֶּה תּוֹצְאֹ֣ת הָעִ֑יר
31 מִפְּאַ֣ת צָפ֔וֹן חֲמֵ֛שׁ מֵא֥וֹת וְאַרְבַּ֥עַת אֲלָפִ֖ים מִדָּֽה׃ וְשַׁעֲרֵ֣י
הָעִ֗יר עַל־שְׁמוֹת֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁעָרִ֥ים שְׁלוֹשָׁ֖ה צָפ֑וֹנָה
32 שַׁ֣עַר רְאוּבֵ֩ן אֶחָ֨ד שַׁ֤עַר יְהוּדָה֙ אֶחָ֔ד שַׁ֥עַר לֵוִ֖י אֶחָֽד׃ וְאֶל־
פְּאַ֨ת קָדִ֜ימָה חֲמֵ֧שׁ מֵא֣וֹת וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֗ים וּשְׁעָרִ֥ים
שְׁלֹשָׁ֑ה וְשַׁ֨עַר יוֹסֵ֜ף אֶחָ֗ד שַׁ֤עַר בִּנְיָמִן֙ אֶחָ֔ד שַׁ֥עַר דָּ֖ן אֶחָֽד׃
33 וּפְאַת־נֶ֗גְבָּה חֲמֵ֨שׁ מֵא֜וֹת וְאַרְבַּ֤עַת אֲלָפִים֙ מִדָּ֔ה וּשְׁעָרִ֖ים
שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁ֩עַר שִׁמְע֨וֹן אֶחָ֜ד שַׁ֤עַר יִשָּׂשכָר֙ אֶחָ֔ד שַׁ֥עַר זְבוּלֻ֖ן
34 אֶחָֽד׃ פְּאַת־יָ֗מָּה חֲמֵ֤שׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים שַׁעֲרֵיהֶ֖ם
שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁ֧עַר גָּ֣ד אֶחָ֗ד שַׁ֤עַר אָשֵׁר֙ אֶחָ֔ד שַׁ֥עַר נַפְתָּלִ֖י אֶחָֽד׃
סָבִ֕יב שְׁמֹנָ֥ה עָשָׂ֖ר אָ֑לֶף וְשֵׁם־הָעִ֥יר מִיּ֖וֹם יְהֹוָ֥ה ׀ שָֽׁמָּה׃

חזק

סכום הפסוקים של יחזקאל אלף ומאתים ושבעים ושלשה. באיל תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג אליך אלהים סימן. וחציו. ויהי בעשתי עשרה שנה באחד לחדש. וסדריו תשעה ועשרים ותרא אתו כי טוב הוא סימן:

מַעֲרָב־זֵייט אֵיין חֵלֶק פַּאר יִשָּׂשכָר: 26 אוּנְד בֵּייא דֶער גְרֶענֶעץ פוּן יִשָּׂשכָר פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט אֵיין חֵלֶק פַאר זְבוּלֻן: 27 אוּנְד בֵּייא דֶער גְרֶענֶעץ פוּן זְבוּלֻן פוּן דֶער מִזְרַח־זֵייט בִּיז מַעֲרָב־זֵייט אֵיין חֵלֶק פַאר גָד: 28 אוּנְד בֵּייא דֶער גְרֶענֶעץ פוּן גָד צוּ דֶער דָרוֹם־זֵייט נָאךְ דָרוֹם צוּ, זָאל זֵיין דִיא גְרֶענֶעץ פוּן תָּמָר בִּיז מֵי מְרִיבַת קָדֵשׁ, דֶער טֵייךְ בֵּייא דֶעם יַם הַגָּדוֹל: 29 דָאס אִיז דָאס לַאנְד אִיבֶּער וָואס אִיהְר זָאלְט גוֹרָל וַוארְפֶען וֶועגֶען דֶער נַחֲלָה פַאר דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען זֵייעֶרֶע חֲלָקִים, זָאגְט דֶער הַאר גָאט: 30 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן דֶער שְׁטָאט, קֶעגֶען צָפוֹן־זֵייט זָאל זֵיין פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט רָאהְרֶען מָאס: 31 אוּנְד דִיא טוֹיעֶרְן פוּן דֶער שְׁטָאט זָאלֶען זֵיין נָאךְ דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל; דְרֵייא טוֹיעֶרְן אַן דֶער צָפוֹן־זֵייט, אֵיין טוֹיעֶר פוּן רְאוּבֵן, אֵיין טוֹיעֶר פוּן יְהוּדָה, אֵיין טוֹיעֶר פוּן לֵוִי: 32 אוּנְד צוּ דֶער מִזְרַח־זֵייט, פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט, אוּנְד דְרֵייא טוֹיעֶרְן; אוּנְד אֵיין טוֹיעֶר פוּן יוֹסֵף, אֵיין טוֹיעֶר פוּן בִּנְיָמִין, אוּנְד אֵיין טוֹיעֶר פוּן דָן: 33 אוּנְד אַן דָרוֹם־זֵייט זָאל גֶעמָאסְטֶען וֶוערֶען פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט, אוּנְד דְרֵייא טוֹיעֶרְן, אֵיין טוֹיעֶר פוּן שִׁמְעוֹן, אֵיין טוֹיעֶר פוּן יִשָּׂשכָר, אוּנְד אֵיין טוֹיעֶר פוּן זְבוּלֻן: 34 דִיא מַעֲרָב־זֵייט, פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט, אוּנְד זֵייעֶרֶע טוֹיעֶרְן דְרֵייא, אֵיין טוֹיעֶר פוּן גָד, אֵיין טוֹיעֶר פוּן אָשֵׁר, אוּנְד אֵיין טוֹיעֶר פוּן נַפְתָּלִי: 35 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען רִינְגְס אַרוּם אַכְטְצֶעהְן טוֹיזֶענְד, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶער שְׁטָאט פוּן דֶעם טָאג אָן זָאל זֵיין יְהֹוָה שָׁמָּה:

אַלע פסוקים פֿון דעם ספר יחזקאל זענען איין טויזענד צוויא הונדערט אונד דרייא אונד זיבעציג; דיא העלפֿט דאפֿון איז קאפיטעל כ"ו א'; אונד האט אים גאנצען אַכט אונד פֿירציג קאפיטלעך:

חזק ונתחזק

הושע

א דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בֶּן־בְּאֵרִי בִּימֵי עֻזִּיָּה
יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ
2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ תְּחִלַּת דִּבֶּר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לְךָ אֵשֶׁת זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־זָנֹה תִזְנֶה
3 הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלָיִם
4 וַתַּהַר וַתֵּלֶד־לוֹ בֵּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל
כִּי־עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־דְּמֵי יִזְרְעֶאל עַל־בֵּית יֵהוּא
ה וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשָׁבַרְתִּי
6 אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת
וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רֻחָמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם
7 אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשֹׂא אֶשָּׂא לָהֶם׃ וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקֶשֶׁת
8 וּבְחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים׃ וַתִּגְמֹל אֶת־לֹא
9 רֻחָמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם
לֹא עַמִּי וְאָנֹכִי לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם׃

ב ב

א וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד וְלֹא
יִסָּפֵר וְהָיָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם
2 יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חָי׃ וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם

1 דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ הוֹשֵׁעַ בֶּן בְּאֵרִי אִין דִיא טֶעג פוּן עֻזִּיָּה, יוֹתָם, אָחָז, יְחִזְקִיָּה דִיא מְלָכִים פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִין דִיא טֶעג פוּן יָרָבְעָם בֶּן יוֹאָשׁ קֶענִיג פוּן יִשְׂרָאֵל: 2 אִים אָנְהֵייבּ וֶוען דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ הוֹשֵׁעַ, הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט צוּ הוֹשֵׁעַ, גֶעה אוּנְד נֶעם דִיר אֵיינֶע אִשָּׁה זוֹנָה, אוּנְד זִיא זָאל דִיר גֶעוִוינֶען קִינְדֶער פוּן זְנוּת, וָוארִין דָאס לַאנְד הָאט זִיךְ מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען כְּדֵי זִיךְ אָפְּצוּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם הַאר: 3 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען גוֹמֶר דִיא טָאכְטֶער פוּן דִבְלָיִם, אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעוואוּגֶען אַ זוּהְן: 4 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רוּף זֵיין נָאמֶען יִזְרְעֶאל, וָוארִין נָאךְ אַ קְלֵיינֶע צֵייט אַזוֹי וֶועל אִיךְ (מִיךְ נוֹקֵם זַיין) בֶּעשְׁטְרָאפֶען וֶועגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן יִזְרְעֶאל אוֹיף דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יֵהוּא, אוּנְד אִיךְ וֶועל מַאכֶען אוֹיפְהֶערֶען דָאס מַלְכוּת פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג דָאס אִיךְ וֶועל צוּבְּרֶעכֶען דֶעם בּוֹיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל אִין דֶעם טְהָאל פוּן יִזְרְעֶאל: 6 אוּנְד זִיא אִיז נָאכְאַמָאל טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעוואוּגֶען אַ טָאכְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, רוּף אִיהְר נָאמֶען לֹא רֻחָמָה, וָוארִין אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט מֶעהְר מְרַחֵם זַיין אִיבֶּער דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, כְּדֵי אִיךְ זָאל צוּ זֵייא פֶערְגֶעבֶּען (זֵיירֶע זִינְד): 7 אָבֶּער אִיךְ וֶועל מִיךְ מְרַחֵם זַיין אִיבֶּער דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא הֶעלְפֶען דוּרְךְ דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא נִיט הֶעלְפֶען דוּרְךְ אַ בּוֹיגֶען אוּנְד שְׁוֶוערְד אוּנְד מִלְחָמָה, אָדֶער מִיט פֶערְד אוּנְד רֵייטֶער: 8 אוּנְד וֶוען זִיא הָאט אָפְּגֶעוֶועהְנְט לֹא רֻחָמָה, אַזוֹי אִיז זִיא ווִידֶער טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעוואוּגֶען אַ זוּהְן: 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, רוּף זֵיין נָאמֶען לֹא עַמִּי, וָוארִין אִיהְר זֶענְט נִיט מֵיין פָאלְק, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט זַיין אֵייעֶר (גָאט):

קאפיטעל ב

1 אוּנְד דָאךְ וֶועט זַיין דִיא צָאהְל פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אַזוֹי וִויא דֶער זַאמְד פוּן דֶעם יַם וָואס קֶען נִיט גֶעמָאסְטֶען אוּנְד נִיט גֶעצֶעהְלְט וֶוערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט זַיין אוֹיף דֶעם אָרְט אַוְואוּ עֶס אִיז צוּ זֵייא גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען (לֹא עַמִּי) אִיהְר זֶענְט נִיט מֵיין פָאלְק, וֶועט מֶען צוּ זֵייא זָאגֶען, אִיהְר זֶענְט דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט: 2 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועלֶען זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פַאר זִיךְ מַאכֶען אֵיין הוֹיפְּטְמַאן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַרוֹיפְגֶעהְן פוּן דֶעם לַאנְד, וָוארִין דֶער טָאג פוּן יִזְרְעֶאל וֶועט זַיין גְרוֹיס: 3 זָאגְט צוּ אֵיירֶע בְּרִידֶער עַמִּי, (אַ מֵיין פָאלְק!) אוּנְד

3 4 יִזְרְעֶאל׃ אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃ רִיבוּ
בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסֵר
ה זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃ פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה
עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר וְשַׁתִּהָ
6 כְּאֶרֶץ צִיָּה וַהֲמִתִּיהָ בַּצָּמָא׃ וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־
7 בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃ כִּי זָנְתָה אִמָּם הֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי
אָמְרָה אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי
8 וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃ לָכֵן הִנְנִי־שָׂךְ אֶת־דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים
9 וְגָדַרְתִּי אֶת־גְּדֵרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃ וְרִדְּפָה אֶת־
מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תַשִּׂיג אֹתָם וּבִקְשָׁתַם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה
אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז מֵעָתָּה׃
י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ
11 וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃ לָכֵן אָשׁוּב
וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי
12 וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֶרְוָתָהּ׃ וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־נַבְלֻתָהּ
13 לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי׃ וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־
14 מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ וְכֹל מוֹעֲדָהּ׃ וַהֲשִׁמֹּתִי
גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתְנוּ־
טו לִי מְאַהֲבָי וְשַׂמְתִּים לְיַעַר וַאֲכָלָתַם חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ וּפָקַדְתִּי
עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תַּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד נִזְמָהּ
וְחֶלְיָתָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־יְהוָה׃
16 לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל־
17 לִבָּהּ׃ וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח
תִּקְוָה וְעָנְתָה שָּׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־
18 מִצְרָיִם׃ וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי
19 וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בַּעְלִי׃ וַהֲסִרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים
כ מִפִּיהָ וְלֹא־יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם
הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה

צוּ אֵיירֶע שְׁוֶועסְטֶער רֻחָמָה! 4 קְרִיגְט אֵייךְ מִיט אֵיירֶע מוּטֶער, קְרִיגְט אֵייךְ! וָוארִין זִיא אִיז נִיט מֶעהְר מֵיין וַוייבּ, אוּנְד אִיךְ בִּין נִיט מֶעהְר אִיהְר מַאן, כְּדֵי זִיא זָאל אָפְּטְהוּן אִיהְר זְנוּת פוּן אִיהְר פָּנִים, אוּנְד אִיהְר נִיאוּף פוּן צְווִישֶׁען אִיהְרֶע בְּרִיסְטֶען: 5 טָאמֶער וֶועל אִיךְ זִיא אוֹיסְטְהוּן נַאקֶעט אוּנְד וֶועל זִיא אַהִינְשְׁטֶעלֶען אַזוֹי וְויא אִין דֶעם טָאג וֶוען זִיא אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זִיא מַאכֶען אַזוֹי וְויא דִיא מִדְבָּר, אוּנְד וֶועל זִיא מַאכֶען אַזוֹי וְויא אַ פֶערְדַארְטֶעס לַאנְד, אוּנְד אִיךְ וֶועל זִיא טֵייטֶען דוּרְךְ דוּרְשְׁט: 6 אוּנְד אִיבֶּער אִיהְרֶע קִינְדֶער וֶועל אִיךְ מִיךְ אוֹיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען קִינְדֶער פוּן זְנוּת: 7 וֵוייל זֵייעֶרֶע מוּטֶער הָאט זִיךְ מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען אַזוֹי הָאט זִיךְ דִיא וָואס אִיז מִיט זֵייא טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען שֶׁענְדְלִיךְ אוֹיפְגֶעפִיהְרְט, וָוארִין זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל נָאכְגֶעהְן מֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּערְס וָואס גֶעבֶּען מִיר מֵיין בְּרוֹיט אוּנְד מֵיין וַואסֶער, מֵיינֶע וָואל אוּנְד מֵיין פְלַאקְס, מֵיין בּוֹימְעֶהְל אוּנְד מֵיין גֶעטְרַאנְק: 8 דָארוּם, זֶעה, אִיךְ וֶועל דֵיין וֶועג פֶערְצוֹימֶען מִיט דֶערְנֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַזוֹי פֶערְצוֹימֶען אִיהְר צוֹים כְּדֵי זִיא זָאל נִיט גֶעפִינֶען אִיהְרֶע שְׁטֶעגֶען: 9 אוּנְד זִיא וֶועט נָאכְגֶעהְן אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס אָבֶּער זִיא וֶועט זֵייא נִיט דֶערְגְרֵייכֶען, זִיא וֶועט זֵייא זוּכֶען אָבֶּער נִיט גֶעפִינֶען, דֶערְנָאךְ וֶועט זִיא זָאגֶען, אִיךְ וֶועל גֶעהְן אוּנְד צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ מֵיין עֶרְשְׁטֶען מַאן, וָוארִין עֶס אִיז מִיר דֶענְסְמָאל בֶּעסֶער גֶעוֶועזֶען וְויא אַצוּנְד: 10 אָבֶּער זִיא הָאט נִיט גֶעוְואוּסְט אַז אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְר גֶעגֶעבֶּען דָאס קָארְן, אוּנְד דֶעם וֵויין, אוּנְד דָאס עֶהְל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְר פֶערְמֶעהְרְט דָאס זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, וָואס זִיא הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ בָּעַל: 11 דָארוּם וֶועל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל אַוֶועקְנֶעמֶען מֵיין קָארְן אִין זֵיינֶע צֵייט, אוּנְד (אוֹיךְ) מֵיין וֵויין אִין זֵיינֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָפְּטְהוּן מֵיינֶע וָואל אוּנְד מֵיין פְלַאקְס (וָואס זִיא הָאט גֶעהַאט) צוּ צוּדֶעקֶען אִיהְרֶע שַׁאנְד: 12 אוּנְד אַצוּנְד וֶועל אִיךְ אַנְטְפְּלֶעקֶען אִיהְרֶע שַׁאנְד פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט זִיא קֶענֶען מַצִיל זֵיין פוּן מֵיינֶע הַאנְד: 13 אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְשְׁטֶערֶען אִיהְרֶע פְרֵייד אוּנְד אִיהְר פֵייעֶרְטָאג, אוּנְד אִיהְרֶע רָאשֵׁי חֳדָשִׁים, אוּנְד אִיהְרֶע שַׁבָּתִים, אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע יָמִים טוֹבִים: 14 אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְוִויסְטֶען אִיהְר וֵויינְשְׁטָאק אוּנְד אִיהְרֶע פֵייגֶענְבֵּיימֶער פוּן וֶועלְכֶע זִיא הָאט גֶעזָאגְט, זֵייא זֶענֶען אַ מַתָּנָה וָואס מֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּערְס הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא מַאכֶען צוּ אַ וַואלְד, אוּנְד דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד וֶועלֶען זֵייא אוֹיפְעֶסֶען: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיף אִיהְר בְּרֶענְגֶען דִיא שְׁטְרַאף וֶועגֶען דִיא טֶעג פוּן דִיא בְּעָלִים וָואס זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶערֵייכֶערְט, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעצִיעֶרְט מִיט אִיהְר נָאזְרִינְג אוּנְד מִיט אִיהְר שְׁמוּק, אוּנְד זִיא אִיז נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס אָבֶּער מִיךְ הָאט זִיא פֶערְגֶעסֶען, זָאגְט דֶער הַאר: 16 דָארוּם, זֶעה, אַזוֹי וֶועל אִיךְ זִיא אִיבֶּערְרֶעדֶען אוּנְד וֶועל זִיא פִיהְרֶען אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין, אוּנְד אִיךְ וֶועל רֶעדֶען צוּ אִיהְר הַארְץ: 17 אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְר פוּן דָארְט גֶעבֶּען אִיהְרֶע וֵויינְגֶערְטֶען, אוּנְד דָאס טְהָאל עָכוֹר פַאר אַ טִיעֶר פוּן הָאפְנוּנְג, אוּנְד זִיא וֶועט דָארְט זִינְגֶען אַזוֹי וְויא אִין דִיא טֶעג פוּן אִיהְרֶע יוּגֶענְד, אוּנְד וְויא אִין דֶעם טָאג וֶוען זִיא אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם: 18 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דֶעמְוֶועלְבִּיגֶען טָאג, זָאגְט דֶער הַאר, אַזוֹי וֶועסְט דוּא מִיךְ רוּפֶען אִישִׁי, מֵיין מַאן, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ נִיט מֶעהְר רוּפֶען בַּעְלִי: 19 וָוארִין אִיךְ וֶועל אַוֶועקְטְהוּן פוּן דֵיין מוֹיל דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא בְּעָלִים, אוּנְד זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר גֶעדַאכְט וֶוערֶען בַּייא זֵייעֶרֶע נֶעמֶען: 20 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג פַאר זֵייא כּוֹרֵת בְּרִית זֵיין מִיט דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד מִיט דִיא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד מִיט דִיא וְוירְמוּנְג פוּן דֶער עֶרְד;

אוּנְד

וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים
21 לָבֶטַח׃ וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק
22 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃ וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ
23 אֶת־יְהוָה׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה
24 אֶת־הַשָּׁמָיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־
הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־יִזְרְעֶאל׃
כה וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בָּאָרֶץ וְרִחַמְתִּי אֶת־לֹא רֻחָמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא־
עַמִּי עַמִּי־אַתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהָי׃

ג

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־אִשָּׁה אֲהֻבַת רֵעַ וּמְנָאָפֶת
כְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פֹּנִים אֶל־אֱלֹהִים
2 אֲחֵרִים וְאֹהֲבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים׃ וָאֶכְּרֶהָ לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
3 כָּסֶף וְחֹמֶר שְׂעֹרִים וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים׃ וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים
רַבִּים תֵּשְׁבִי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֵלָיִךְ׃
4 כִּי ׀ יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר
ה וְאֵין זֶבַח וְאֵין מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד וּתְרָפִים׃ אַחַר יָשֻׁבוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם
וּפָחֲדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוּבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

ד

א שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה עִם־יוֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֶת וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
2 אָלֹה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ וְגָנֹב וְנָאֹף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ׃
3 עַל־כֵּן ׀ תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה
4 וּבְעוֹף הַשָּׁמָיִם וְגַם־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵפוּ׃ אַךְ אִישׁ אַל־יָרֵב
ה וְאַל־יוֹכַח אִישׁ וְעַמְּךָ כִּמְרִיבֵי כֹהֵן׃ וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל
6 גַּם־נָבִיא עִמְּךָ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ׃ נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי
הַדָּעַת כִּי־אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאֶמְאָסְאךָ מִכַּהֵן לִי

אוּנְד דֶעם בּוֹיגֶען, אוּנְד דָאס שְׁוֶוערְד, אוּנְד דִיא מִלְחָמָה װעל אִיךְ צוּבְּרֶעכֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד אִיךְ װעל זֵייא מַאכֶען װאוֹינֶען אִין זִיכֶערְהֵייט׃ 21 אוּנְד אִיךְ װעל דִיךְ צוּ מִיר פֶערְקְנַאסֶען אוֹיף עֶבִּיג, אִיךְ װעל דִיךְ צוּ מִיר פֶערְקְנַאסֶען דוּרְךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד דוּרְךְ מִשְׁפָּט, אוּנְד דוּרְךְ חֶסֶד אוּנְד בַּארֶעמְהֶערְצִיגְקֵייט׃ 22 אוּנְד אִיךְ װעל דִיךְ צוּ מִיר פֶערְקְנַאסֶען דוּרְךְ דֶער אֱמוּנָה אוּנְד דוּא װעסְט דֶערְקֶענֶען דֶעם הַאר׃ 23 אוּנְד עֶס װעט זַיין אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אַזוֹי װעל אִיךְ דִיר עֶנְטְפֶערְן, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ װעל עֶנְטְפֶערְן דִיא הִימֶעל, אוּנְד זֵייא װעלֶען עֶנְטְפֶערְן דִיא עֶרְד׃ 24 אוּנְד דִיא עֶרְד װעט עֶנְטְפֶערְן דָאס קָארְן אוּנְד דֶעם װיין אוּנְד דָאס עֶהְל, אוּנְד זֵייא װעלֶען עֶנְטְפֶערְן יִזְרְעֶאל׃ 25 אוּנְד אִיךְ װעל זֵייא פַאר מִיר זֵייעֶן אִין דֶער עֶרְד, אוּנְד אִיךְ װעל מִיךְ דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער לֹא רֻחָמָה, אוּנְד אִיךְ װעל זָאגֶען צוּ לֹא עַמִּי דוּא בִּיזְט מֵיין פָאלְק, אוּנְד עֶר װעט זָאגֶען, דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט׃

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, גֶעה נָאכְאַמָאל, אוּנְד הָאבּ לִיבּ אַ װייבּ, װָאס אִיז גֶעלִיבְּט בֵּייא אַ פְרֵיינְד, (אוּנְד דָאךְ אִיז זִיא) אַ מְנָאֶפֶת, אַזוֹי װִיא דֶער הַאר לִיבְּט דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, חָאטְשֶׁע זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַװעקְגֶעקֶעהְרְט צוּ אַנְדֶערֶע גֶעטֶער, אוּנְד לִיבֶּען װיין פְלַאשֶׁען׃ 2 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ זִיא פַאר מִיר גֶעקוֹיפְט פַאר פוּפְצֶעהְן שֶׁקֶל זִילְבֶּער, אוּנְד אַ חֹמֶר גֶערְשְׁט, אוּנְד אַ לֶתֶךְ גֶערְשְׁט׃ 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט זִיא זָאל בֵּייא מִיר בְּלֵייבֶּען פִיל טֶעג, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט מְזַנֶּה זַיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט זַיין צוּ אֵיין אַנְדֶערְן מַאן, אוּנְד אִיךְ װעל אוֹיךְ זַיין צוּ דִיר׃ 4 װָארִין דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל װעלֶען בְּלֵייבֶּען פִיל טֶעג אָהְן אַ מֶלֶךְ, אוּנְד אָהְן אַ פִירְשְׁט, אוּנְד אָהְן אַ קָרְבָּן, אוּנְד אַ מַצֵּבָה, אוּנְד אָהְן אֵיין אֵפוֹד אוּנְד תְּרָפִים׃ 5 דֶערְנָאךְ װעלֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל װִידֶערְקֶעהְרֶען אוּנְד זוּכֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייעֶר מֶלֶךְ דָּוִד, אוּנְד זֵייא װעלֶען מוֹרָא הָאבֶּען פַאר גָאט אוּנְד פַאר זֵיין גוּטְקֵייט אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג׃

קאפיטעל ד

1 הֶערְט דָאס װָארְט פוּן דֶעם הַאר, אָ אִיהְר קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, װָארִין דֶער הַאר הָאט אַ קְרִיג מִיט דִיא בֶּעװָאוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, װֵייל עֶס אִיז קֵיין אֱמֶת, אוּנְד קֵיין חֶסֶד, אוּנְד קֵיינֶע דֶערְקֶענְטְנִיס פוּן גָאט אִין דֶעם לַאנְד׃ 2 נֵייעֶרְט מֶען שְׁװעֶרְט פַאלְשׁ, מֶען לֵייקֶענְט, אוּנְד מֶערְדֶערְט, אוּנְד גַנְבֶ׳ת, אוּנְד מֶען אִיז מְנָאֵף, אוּנְד זֵייא בְּרֶעכֶען אוּיס שְׁטַארְק, אוּנְד בְּלוּט רִיהְרְט אָן בְּלוּטְשׁוּלְד׃ 3 דָארִיבֶּער װעט דָאס לַאנְד טְרוֹיעֶרְן, אוּנְד אַלֶע בֶּעװָאוֹינֶער דֶערְפוּן װעלֶען פֶערְשְׁמַאכְטֶען מִיט דִיא חַיּוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד אוּנְד מִיט דִיא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דִיא פִישׁ פוּן דֶעם יַם װעלֶען אוֹיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט װערֶען׃ 4 דָאךְ לָאז זִיךְ קֵיין מֶענְשׁ נִיט קְרִיגֶען, אוּנְד לָאז קֵיינֶער נִיט שְׁטְרָאפֶען, אָבֶּער דֵיין פָאלְק אִיז װִיא אֵיינֶער װָאס קְרִיגְט זִיךְ מִיט דֶעם כֹּהֵן׃ 5 דָארִיבֶּער װעסְט דוּא גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט װערֶען בֵּייא טָאג, אוּנְד דֶער נָבִיא װעט אוֹיךְ מִיט דִיר גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט װערֶען אִין דֶער נַאכְט, אוּנְד אִיךְ װעל דֵיינֶע מוּטֶער מַאכֶען שְׁװֵייגֶען׃ 6 מֵיין פָאלְק אִיז פֶערְטִילְגְט װֵייל זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע װִיסֶענְשַׁאפְט, װֵייל דוּא הָאסְט פֶערְװָארְפֶען דִיא װִיסֶענְשַׁאפְט אַזוֹי הָאבּ אִיךְ דִיךְ פֶערְװָארְפֶען אַז דוּא זָאלְסְט נִיט מֶעהְר זַיין אַ כֹּהֵן צוּ מִיר,

אוּנְד

7 וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־אָנִי׃ כְּרֻבָּם כֵּן
8 חָטְאוּ־לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר׃ חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־
9 עֲוֺנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ׃ וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו
י וּמַעֲלָלָיו אָשִׁיב לוֹ׃ וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הִזְנוּ וְלֹא יִפְרֹצוּ
11 כִּי־אֶת־יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר׃ זְנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקַּח־לֵב׃
12 עַמִּי בְּעֵצוֹ יִשְׁאָל וּמַקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה
13 וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם׃ עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְזַבֵּחוּ וְעַל־
הַגְּבָעוֹת יְקַטֵּרוּ תַּחַת אַלּוֹן וְלִבְנֶה וְאֵלָה כִּי טוֹב צִלָּהּ
14 עַל־כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכַלּוֹתֵיכֶם תְּנָאַפְנָה׃ לֹא־אֶפְקוֹד
עַל־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־כַּלּוֹתֵיכֶם כִּי תְנָאַפְנָה כִּי־הֵם
עִם־הַזֹּנוֹת יְפָרֵדוּ וְעִם־הַקְּדֵשׁוֹת יְזַבֵּחוּ וְעָם לֹא־יָבִין
טו יִלָּבֵט׃ אִם־זֹנֶה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַל־יֶאְשַׁם יְהוּדָה וְאַל־
תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאַל־תַּעֲלוּ בֵּית אָוֶן וְאַל־תִּשָּׁבְעוּ חַי־יְהוָה׃
16 כִּי כְּפָרָה סֹרֵרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עַתָּה יִרְעֵם יְהוָה כְּכֶבֶשׂ
17 18 בַּמֶּרְחָב׃ חֲבוּר עֲצַבִּים אֶפְרָיִם הַנַּח־לוֹ׃ סָר סָבְאָם
19 הַזְנֵה הִזְנוּ אָהֲבוּ הֵבוּ קָלוֹן מָגִנֶּיהָ׃ צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ
בִּכְנָפֶיהָ וְיֵבֹשׁוּ מִזִּבְחוֹתָם׃

ה

א שִׁמְעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ ׀ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ
הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פַח הֱיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת
2 פְּרוּשָׂה עַל־תָּבוֹר׃ וְשַׁחֲטָה שֵׂטִים הֶעְמִיקוּ וַאֲנִי מוּסָר
3 לְכֻלָּם׃ אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי
4 עַתָּה הִזְנֵיתָ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם
לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא
ה יָדָעוּ׃ וְעָנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ
6 בַּעֲוֺנָם כָּשַׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם׃ בְּצֹאנָם וּבִבְקָרָם יֵלְכוּ
7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ חָלַץ מֵהֶם׃ בַּיהוָה בָּגָדוּ

אונד ווייל דוא האסט פערגעסען דיא תּוֹרָה פון דיין גאט, אזוי וועל איך אויך דיינע קינדער פערגעסען: 7 אזוי וויא זייא האבען זיך געמעהרט, אזוי האבען זייא קעגען מיר געזינדיגט, דאריבער וועל איך זייער כָּבוֹד אין שאנד פערטוישען: 8 דיא זינד (אָפּפער) פון מיין פאלק עסען זייא אויף, אונד צו זיירע זינד העבען זייא אויף זייער פערלאנגען: 9 אונד דאס פאלק וועט זיין אזוי וויא דער כֹּהֵן, אונד איך וועל אויף איהם בעשטראפען זיינע וועגען, אונד איך וועל איהם בעצאהלען פון וועגען זיירע בייזע מַעֲשִׂים 10 אונד זייא וועלען עסען אָבער ניט זאט ווערען, זייא וועלען מְזַנֶּה זיין אָבער ניט אויסברעכען, ווארין זייא האבען פערלאזט דעם האר צו היטען: 11 זְנוּת אונד ווייַן, אונד שטארקער וויין נעמט אַוועק דאס הארץ: 12 מיין פאלק פרעגט אָן ביי זיין האלץ, אונד דורך זיין שטעקען זאגט מען עם איהם אָן, ווארין דער גייסט פון זְנוּת האט זייא פערפיהרט, אונד זייא האבען זיך מְזַנֶּה געוועזען פון הינטער זייער גאט: 13 אויף דיא שפּיץ פון דיא בערג האבען זייא מַקְרִיב געוועזען קָרְבָּנוֹת, אונד אויף דיא הייך האבען זייא געריי־כערט, אונטער דיא ביימער אלון אונד לִבְנֶה אונד אֵלָה, ווייל זייער שאטען איז גוט, דאריבער טהון זיך איירע טעכטער מְזַנֶּה זיין, אונד איירע שנירים טהוען מְנַאֵף זיין: 14 איך וועל ניט איירע טעכטער בעשטראפען ווען זייא וועלען מְזַנֶּה זיין, אָדער איירע שנירים ווען זייא וועלען מְנַאֵף זיין, ווארין זייא זענען אָפּגעשייט מיט דיא זונות, אונד מיט דיא קְדֵשִׁים טהוען זייא מַקְרִיב זיין קָרְבָּנוֹת, דארום וועט דאס פאלק וואס פער־שטעהט ניט פאלען: 15 ווען דוא יִשְׂרָאֵל ביזט דיך מְזַנֶּה, לאז דאך יְהוּדָה ניט בע־שולדיגט ווערען, אונד איהר זאלט ניט קומען קיין גִּלְגָּל, אונד איהר זאלט ניט ארויפגעהן קיין בֵּית אָוֶן, אונד איהר זאלט אויך ניט שווערען אז דער האר לעבט: 16 ווארין יִשְׂרָאֵל האט אָפּגעקעהרט וויא א ווידערשפּעניגע קוּה, אצונד וועט זייא דער האר ווייַ־דען אזוי וויא א לעמעלע אויף א ברייטען אָרט: 17 אֶפְרַיִם האט זיך בעהעפט צו אָפּגעטער, לאז איהם צו רוּה: 18 זייער אלטער וויין איז זויער, זייא זענען זיך אימער מְזַנֶּה, זיירע ליבהאבערס וואס זענען זיירע בעשיצער, ברענגען שאנד: 19 דער ווינד האט זייא געבונדען אין איהרע פליגעל, כְּדֵי זייא זאלען זיך שעמען וועגען זיירע קָרְבָּנוֹת:

קאפיטעל ה

1 הערט דאס דאזיגע ווארט א איהר כֹּהֲנִים, אונד פערנעמט עס איהר הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל, אונד אויך איהר הויזגעזינד פון דעם מֶלֶךְ פערנעמט עס, ווארין צו אייך איז דאס מִשְׁפָּט, ווייל איהר זענט געוועזען פאר א נעץ אין מִצְפָּה, אונד איין אויסגעשפּרייטעס נעץ איבער תָּבוֹר: 2 אונד זייא זענען דורך זיירע נארישקייטען טיף געוועזען, חאטשע איך בין געוועזען א שטראף צו אלע: 3 איך קען דאך אֶפְרַיִם, אונד יִשְׂרָאֵל איז ניט פערהוילען פון מיר, ווארין אצונד האסט דוא אֶפְרַיִם מְזַנֶּה געוועזען, אונד יִשְׂרָאֵל איז טָמֵא געווארען: 4 זייא ווילען ניט נאכגעבען זיירע שלעכטע מַעֲשִׂים כְּדֵי צוריק צוקעהרען צו זייער גאט, ווארין א רוּחַ פון זְנוּת איז צווישען זייא, אונד זייא האבען ניט דערקענט דעם האר: 5 אָבער דיא שטאלצהייט פון יִשְׂרָאֵל וועט פאר זיין פָּנִים אונטערטעניג ווערען, אונד יִשְׂרָאֵל אונד אֶפְרַיִם וועלען שטרויכעלן דורך זיירע זינד, יוא, אויך יְהוּדָה וועט מיט זייא שטרויכעלן: 6 זייא זאלען געהן מיט זיירע שאף, אונד מיט זיירע רינדער כְּדֵי גאט צו זוכען, אָבער זייא וועלען איהם ניט גע־פינען, ער האט זיך פון זייא אוועקגעקעהרט: 7 זייא האבען געפעלשט א דעם האר,

ווארין

כִּי־בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־חֶלְקֵיהֶם׃
תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה בָּרָמָה הָרִיעוּ בֵּית 8
אָוֶן אַחֲרֶיךָ בִּנְיָמִין׃ אֶפְרַיִם לְשַׁמָּה תִהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכֵחָה 9
בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃ הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה י
כְּמַסִּיגֵי גְּבוּל עֲלֵיהֶם אֶשְׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עֶבְרָתִי׃ עָשׁוּק 11
אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי־צָו׃ וַאֲנִי 12
כָעָשׁ לְאֶפְרָיִם וְכָרָקָב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיַּרְא אֶפְרַיִם אֶת־ 13
חָלְיוֹ וִיהוּדָה אֶת־מְזֹרוֹ וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל־אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח
אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוּכַל לִרְפֹּא לָכֶם וְלֹא־יִגְהֶה מִכֶּם
מָזוֹר׃ כִּי אָנֹכִי כַשַּׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְּפִיר לְבֵית יְהוּדָה 14
אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֵלֵךְ אֶשָּׂא וְאֵין מַצִּיל׃ אֵלֵךְ אָשׁוּבָה טו
אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֶאְשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנָי בַּצַּר לָהֶם
יְשַׁחֲרֻנְנִי׃

ו

לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרָף וְיִרְפָּאֵנוּ יַךְ א
וְיַחְבְּשֵׁנוּ׃ יְחַיֵּנוּ מִיֹּמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה 2
לְפָנָיו׃ וְנֵדְעָה נִרְדְּפָה לָדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר נָכוֹן 3
מֹצָאוֹ וְיָבוֹא כַגֶּשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֶה אָרֶץ׃ מָה אֶעֱשֶׂה־ 4
לְּךָ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ יְהוּדָה וְחַסְדְּכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֶר
וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ׃ עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בַּנְּבִיאִים הֲרַגְתִּים ה
בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא׃ כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־ 6
זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת׃ וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית 7
שָׁם בָּגְדוּ בִי׃ גִּלְעָד קִרְיַת פֹּעֲלֵי אָוֶן עֲקֻבָּה מִדָּם׃ 8
וּכְחַכֵּי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כֹּהֲנִים דֶּרֶךְ יְרַצְּחוּ שֶׁכְמָה כִּי 9
זִמָּה עָשׂוּ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שַׁעֲרִירִיָּה שָׁם זְנוּת י
לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי 11
שְׁבוּת עַמִּי׃

וואָרין זייא האָבּען געוויינט פרעמדע קינדער, אצוּנד וועט זייא איין חֹדֶשׁ פערצעהרען מיט זייערע חֲלָקִים: 8 בּלאָזט שׁוֹפָר אין גִבְעָה, דיא טראָמפּייט אין רָמָה, שׁאַלט אין בֵּית אָוֶן, הינטער בִּנְיָמִין: 9 אֶפְרַיִם וועט ווערען צוּ אַ פערוויסטוּנג אין דעם טאָג פוּן שׁטראָף, איך האָבּ עס מיט טרייהייט בּעקאַנט געמאַכט אין דיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 10 דיא פירשׁטען פוּן יְהוּדָה זענען געוואָרען וויא דיא וואָס ריקען אַוועק דיא גרענעץ, איך וועל איבּער זייא אויסגיסען מיין גרימצאָרן אַזוֹי וויא וואַסער: 11 אֶפְרַיִם איז אוּנטערדריקט, אוּנד צוּשׁטויסען אין דעם מִשְׁפָּט, ווייל ער האָט געוואָלט נאָכגעהן נאָך דעם (פאַלשׁען) געבּאָט: 12 דאָרוּם וועל איך זיין צוּ אֶפְרַיִם וויא אַ מילבּ, אוּנד אַזוֹי וויא פערפוילטעס צוּ דעם הויזגעזינד פוּן יְהוּדָה: 13 ווען אֶפְרַיִם האָט איינגעזעהען זיינע קראַנקהייט אוּנד יְהוּדָה זיינע וועטאָג, אַזוֹי איז אֶפְרַיִם אַהינגעגאַנגען צוּ אַשּׁוּר, אוּנד צוּ דעם מֶלֶךְ יָרֵב, אָבּער ער האָט אייך ניט געקענט היילען, אוּנד ער קען אויך ניט פוּן אייך אַוועק טהוּן דיא וועהטאָג: 14 וואָרין איך וועל זיין צוּ אֶפְרַיִם אַזוֹי וויא אַ לייבּ, אוּנד וויא אַ יוּנגער לייבּ צוּ דעם הויזגעזינד פוּן יְהוּדָה, איך־יוֹא איך אַליין וועל צוּרייסען, אוּנד איך וועל אַוועקגעהן, איך וועל אַוועקטראָגען אוּנד קיינער וועט מַצִּיל זיין: 15 איך וועל געהן אוּנד צוּריקקעהרען צוּ מיין אָרט בּיז זייא וועלען דערקענען זייערע שׁוּלד אוּנד זייא וועלען זוּכען מיין פָּנִים, ווען עס וועט זייא זיין ענג דענסמאָל וועלען זייא מיך פְרִיה זוּכען:

קאפיטעל ו

1 קוּמט אוּנד לאָמער צוּריקקעהרען צוּ דעם האַר, וואָרין ער האָט (אוּנס) צוּריסען אָבּער ער וועט אוּנס היילען, ער האָט אוּנס געשׁלאָגען אָבּער ער וועט אוּנס ווידער פערבּינדען: 2 נאָך צווייא טעג וועט ער אוּנס דערקוויקען, אוּנד אין דעם דריטען טאָג וועט ער אוּנס אויפריכטען אוּנד מיר וועלען וויסען ווען מיר וועלען נאָכיאָגען דעם האַר צוּ דערקענען, אַזוֹי וויא דער אויסגאַנג פוּן דעם מאָרגענשׁטערן וואָס איז אָנגעבּרייט, אוּנד ער וועט קוּמען צוּ אוּנס אַזוֹי וויא דער רעגען, אוּנד אַזוֹי וויא דער שׁפּעט רעגען וואָס בּעוואַסערט דיא ערד: 4 וואָס זאָל איך צוּ דיר טהוּן אוֹי אֶפְרַיִם? וואָס זאָל איך צוּ דיר טהוּן אוֹי יְהוּדָה? וואָרין אייער חֶסֶד איז נאָר אַזוֹי וויא דער פְרִיה־מאָרגענדיגער וואָלקען, אוּנד וויא דער טהוֹיא וואָס פערגעהט אין דער פְרִיה: 5 דאָריבּער האָבּ איך זייא געהאַקט דוּרך דיא נְבִיאִים, איך האָבּ זייא געהַרְגֶ'ת דוּרך דיא ווערטער פוּן מיין מוֹיל, אוּנד דיינע מִשְׁפָּטִים זאָלען אויפגעהן וויא אַ ליכט: 6 וואָרין איך האָבּ פערלאַנגט חֶסֶד אוּנד ניט קָרְבָּנוֹת, אוּנד דיא וויסענשׁאַפט פוּן גאָט מעהר וויא קָרְבַּן עוֹלוֹת: 7 אָבּער זייא האָבּען עוֹבֵר געוועזען מיין בְּרִית אַזוֹי וויא געוועהנליכע מענשׁען, דאָרט האָבּען זייא קעגען מיר געפעלשׁט: 8 גִלְעָד איז אַ שׁטאָט אַוואוּ מען טהוּט אוּמרעכט, אוּנד איז פערקרימט וועגען בּלוּט־שׁוּלד: 9 אוּנד אַזוֹי וויא אַ בּאַנדע רייבּער לוֹיערן אויף אַ מענשׁ אַזוֹי טהוּען עס דיא חַבְרוּתָה פוּן דיא כֹּהֲנִים, זייא מאָרדען אויף דעם וועג קיין שְׁכֶם, וואָרין זייא טהוּן שׁלעכטעס: 10 איך האָבּ געזעהען אַ שׁוידערהאַפטע זאַך אין דעם הויזגעזינד פוּן יִשְׂרָאֵל, דאָרט האָט זיך אֶפְרַיִם מְזַנֶה געוועזען, אוּנד יִשְׂרָאֵל האָט זיך מְטַמֵא געוועזען: 11 אויך פאַר דיר, אוֹי יְהוּדָה איז אַ שְׁנִיט צייט בּעשׁטימט, ווען איך וועל צוּריקבּרענגען דיא געפאַנגענשׁאַפט פוּן מיין פאָלק:

ווען

ז

א כְּרָפְאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שֹׁמְרוֹן כִּי
2 פָעֲלוּ שָׁקֶר וְגַנָּב יָבוֹא פָּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ׃ וּבַל־יֹאמְרוּ
לִלְבָבָם כָּל־רָעָתָם זָכָרְתִּי עַתָּה סְבָבוּם מַעַלְלֵיהֶם נֶגֶד
3 פָּנַי הָיוּ׃ בְּרָעָתָם יְשַׂמְּחוּ־מֶלֶךְ וּבְכַחֲשֵׁיהֶם שָׂרִים׃
4 כֻּלָּם מְנָאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר בֹּעֵרָה מֵאֹפֶה יִשְׁבּוֹת מֵעִיר
ה מִלּוּשׁ בָּצֵק עַד־חֻמְצָתוֹ׃ יוֹם מַלְכֵּנוּ הֶחֱלוּ שָׂרִים חֲמַת
6 מִיָּיִן מָשַׁךְ יָדוֹ אֶת־לֹצְצִים׃ כִּי־קֵרְבוּ כַתַּנּוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם
כָּל־הַלַּיְלָה יָשֵׁן אֹפֵהֶם בֹּקֶר הוּא בֹעֵר כְּאֵשׁ לֶהָבָה׃
7 כֻּלָּם יֵחַמּוּ כַּתַּנּוּר וְאָכְלוּ אֶת־שֹׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפָלוּ
8 אֵין־קֹרֵא בָהֶם אֵלָי׃ אֶפְרַיִם בָּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלָל אֶפְרַיִם
9 הָיָה עֻגָה בְּלִי הֲפוּכָה׃ אָכְלוּ זָרִים כֹּחוֹ וְהוּא לֹא יָדָע
י גַּם־שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדָע׃ וְעָנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל
בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהֹוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשֻׁהוּ בְּכָל־
11 זֹאת׃ וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פוֹתָה אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ
12 אַשּׁוּר הָלָכוּ׃ כַּאֲשֶׁר יֵלֵכוּ אֶפְרוֹשׂ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף
13 הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסִרֵם כְּשֵׁמַע לַעֲדָתָם׃ אוֹי לָהֶם כִּי־
נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי וְאָנֹכִי אֶפְדֵּם וְהֵמָּה
14 דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃ וְלֹא־זָעֲקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יְיֵלִילוּ עַל־
טו מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרָרוּ יָסוּרוּ בִי׃ וַאֲנִי
16 יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֵלַי יְחַשְּׁבוּ־רָע׃ יָשׁוּבוּ לֹא עָל
הָיוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה יִפְּלוּ בַחֶרֶב שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זוֹ
לַעְגָּם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

ח

א אֶל־חִכְּךָ שֹׁפָר כַּנֶּשֶׁר עַל־בֵּית יְהֹוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי
2 3 וְעַל־תּוֹרָתִי פָּשָׁעוּ׃ לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהַי יְדַעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל׃ זָנַח
4 יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ׃ הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשִׂירוּ

קאפיטעל ז

1 ווען איך וועל ישׂראל היילען אזוי וועט דיא זינד פון אפרים אנטפּלעקט ווערען, אויך דיא שלעכטיגקייט פון שמרון, וואָרין זייא ווערקען נאָר פאַלשקייט, אונד דער גנב קומט אַריין, אונד אַ (רויבער) מחנה פערשפּרייט זיך דרויסען: 2 אונד זייא טראַכטען ניט אין זייער האַרץ דאָס איך געדענק אַלע זייערע שלעכטיגקייט, אצונד האָבען זייא אַרומגערינגט זייערע שלעכטע מעשׂים, זייא זענען געוועזען פאָר מיין פּנים: 3 אין זייערע שלעכטיגקייטען פרייט זיך דער מלך, אונד דיא פירשטען אין זייערע ליגען: 4 זייא זענען אַלע נואפים, אזוי ווי אַ באַק־אויבען ווערט אָנגעצונדען פון דעם בעקער, וואָס רוהט נאָר פון אויפוועקען, אונד קנעט דעם טייג ביז עס ווערט זויער: 5 אין דעם טאָג פון אונזער קעניג, זענען דיא פירשטען קראַנק געוואָרען פון דער היץ וועגען דעם ווין, ער האָט זיינע האַנד אויסגעשטרעקט צו דיא שפּעטער: 6 וואָרין זייא האָבען נאָהענט געמאַכט זייערע הערצער ווי איין אויבען, ווייל זייא האָבען געלויערט, זייערע בעקערס האָבען געשלאָפען דיא גאַנצע נאַכט, אין דעם פריה־מאָרגען ברענט ער אזוי ווי אַ פייער־פלאַם: 7 זייא דערהיצען זיך אַלע אזוי ווי איין אויבען, אונד זייא פערברענען זייערע שופטים, אַלע זייערע מלכים זענען געפאַלען, קיינער פון זייא האָט צו מיר גערופען: 8 אפרים וועט צומישט ווערען צווישען אַנדערע פעלקער, אפרים איז געוואָרען ווי אַ קוכען וואָס איז ניט אומגעקעהרט געוואָרען: 9 פרעמדע עסען אויף זיין כּח, אונד ער ווייסט עס ניט, יאָ ווען אויך עלטער אונד שוואַכהייט איז צו איהם אָנגעקומען, דאָך האָט ער עס ניט געוואוסט: 10 חאָטשע דיא שטאָלצהייט פון ישׂראל וועט פאָר זיין פּנים אונטערטעניג ווערען, פון דעסטוועגען האָבען זייא זיך ניט צוריקגעקעהרט צו דעם האַר זייער גאָט, אונד אין דעם אַלעם האָבען זייא איהם ניט געזוכט (אָדער אָנגעבעטען): 11 אונד אפרים איז געוואָרען, אזוי ווי אַ נאַרישע טויב וואָס האָט קיין האַרץ, זייא האָבען גערופען מצרים, זייא זענען געגאַנגען קיין אשור: 12 ווען זייא וועלען אַהינגעהן אזוי וועל איך איבער זייא אויסשפּרייטען מיין נעץ, איך וועל זייא אַרונטערברענגען אזוי ווי פעגעל פון דעם הימעל, איך וועל זייא בעשטראָפען אזוי ווי מען האָט עס געלאָזט הערען צו זייערע פערזאַמלונגען: 13 אוי וועה צו זייא! וואָרין זייא זענען פערוואָגעלט געוואָרען פון מיר, איין אונגליק איז צו זייא ווייל זייא האָבען קעגען מיר געזינדיגט! איך האָב זייא געוואָלט אויסלעזען, אָבער זייא האָבען איבער מיר ליגען גערעדט: 14 אונד זייא האָבען ניט צו מיר געשריען מיט זייער האַרץ, ווען זייא האָבען געקלאָגט אויף זייער געלעגער, וועגען דעם קאָרן אונד ווין וואָס זייא האָבען איינגעזאַמעלט אין זייערע שייערס האָבען זייא זיך פון מיר אָפּגעקעהרט: 15 אונד איך האָב זייא געשטראָפט (אונד דערמיט) האָב איך געשטאַרקט זייערע אָרעמס, אונד דאָך האָבען זייא איבער מיר שלעכטעס געדענקט: 16 זייא קעהרען זיך ניט אום צו דעם אויבערשטען, זייא זענען אזוי ווי אַ פאַלשער בויגען, זייערע פירשטען וועלען פאַלען דורך דעם שווערד, וועגען דעם צאָרן פון איהרע צונג, דאָס וועט זיין זייער געשפּעט אין דעם לאַנד מצרים:

קאפיטעל ח

1 נעם דעם שופר צו דיין (מויל) גוימען, אזוי ווי איין אדלער זאָל ער קומען קעגען דעם האַר׳ס הויז, ווייל ער האָט עובר געוועזען מיין ברית, אונד זייא האָבען מורד געוועזען אין מיינע תּורה: 2 זייא, דיא ישׂראל, וועלען צו מיר שרייען, מיין גאָט, מיר קענען דיך! 3 ישׂראל האָט דאָס גוטע פערוואָרפען, דער פיינד זאָל זייא נאָכיאָגען: 4 זייא האָבען זיך אָנגעשטעלט מלכים, אָבער ניט פון מיר, זייא האָבען פירשטען

אונד

וְלֹא יָדָעְתִּי כַּסְפָּם וּזְהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצַבִּים לְמַעַן יִכָּרֵת׃
זָנַח עֶגְלֵךְ שֹׁמְרוֹן חָרָה אַפִּי בָּם עַד־מָתַי לֹא יוּכְלוּ נִקָּיֹן׃ ה
כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־ 6
שְׁבָבִים יִהְיֶה עֵגֶל שֹׁמְרוֹן׃ כִּי רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצֹרוּ 7
קָמָה אֵין־לוֹ צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קֶּמַח אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים
יִבְלָעֻהוּ׃ נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הָיוּ בַגּוֹיִם כִּכְלִי אֵין־חֵפֶץ 8
בּוֹ׃ כִּי־הֵמָּה עָלוּ אַשּׁוּר פֶּרֶא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ 9
אֲהָבִים׃ גַּם כִּי־יִתְנוּ בַגּוֹיִם עַתָּה אֲקַבְּצֵם וַיָּחֵלּוּ מְּעָט י
מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים׃ כִּי־הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֲטֹא 11
הָיוּ־לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחֲטֹא׃ אֶכְתָּוב־לוֹ רֻבֵּו תּוֹרָתִי כְּמוֹ־זָר 12
נֶחְשָׁבוּ׃ זִבְחֵי הַבְהָבַי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכֵלוּ יְהוָה לֹא רָצָם 13
עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ׃
וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹשֵׂהוּ וַיִּבֶן הֵיכָלוֹת וִיהוּדָה הִרְבָּה 14
עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ׃

ט ט

אַל־תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־גִּיל כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ א
אָהַבְתָּ אֶתְנָן עַל כָּל־גָּרְנוֹת דָּגָן׃ גֹּרֶן וָיֶקֶב לֹא יִרְעֵם 2
וְתִירוֹשׁ יְכַחֶשׁ בָּהּ׃ לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם 3
מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ׃ לֹא־יִסְּכוּ לַיהוָה ׀ יַיִן וְלֹא 4
יֶעֶרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֹכְלָיו יִטַּמָּאוּ
כִּי־לַחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה׃ מַה־תַּעֲשׂוּ לְיוֹם ה
מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם 6
תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קִמּוֹשׂ יִירָשֵׁם חוֹחַ
בְּאָהֳלֵיהֶם׃ בָּאוּ ׀ יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ 7
יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֹב עֲוֹנְךָ וְרַבָּה
מַשְׂטֵמָה׃ צֹפֶה אֶפְרַיִם עִם־אֱלֹהָי נָבִיא פַּח יָקוֹשׁ עַל־ 8
כָּל־דְּרָכָיו מַשְׂטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו׃ הֶעְמִיקוּ שִׁחֵתוּ כִּימֵי 9

אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט גֶעווּאוּסְט, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט גֶעצֶען פוּן זֵייעֶר זִילְבֶּער אוּנְד זֵייעֶר גָאלְד, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען׃ 5 דֵיין קַאלְבּ, אוֹי שֹׁמְרוֹן הָאט דִיךְ פֶערְוָוארְפֶען, מֵיין צָארְן אִיז קֶעגֶען זֵייא דֶערְגְרִימְט, בִּיז ווִיא לַאנְג ווֶעלֶען זֵייא נָאךְ נִיט קֶענֶען רֵיין וֶוערֶען? 6 וָוארִין דָאס אִיז אוֹיךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, דֶער קִינְסְטְלֶער הָאט עֶס גֶעמַאכְט, אוּנְד דָארִיבֶּער אִיז עֶס נִיט קֵיין גָאט, נֵייעֶרְט דָאס עֵגֶל פוּן שֹׁמְרוֹן וֶועט אִין שְׁטִיקְלֶעךְ צוּבְרָאכֶען וֶוערֶען׃ 7 וָוארִין זֵייא זֵייעֶן ווִינְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַ שְׁטוּרְמְווִינְד אֵיינְזַאמְלֶען, עֶס הָאט נִיט קֵיינֶע שְׁטֶעהֶענְדִיגֶע תְּבוּאָה אוּנְד פוּן דִיא שְׁפְּרָאצוּנְג וֶועט מֶען נִיט קֶענֶען מַאכֶען מֶעהְל, אוּנְד ווֶען עֶס וֶועט שׁוֹין מַאכֶען (מֶעהְל) אַזוֹי וֶועלֶען עֶס פְרֶעמְדֶע פֶערְשְׁלִינְגֶען׃ 8 יִשְׂרָאֵל אִיז פֶערְשְׁלוּנְגֶען גֶעוָוארֶען, אַצוּנְד זָאלֶען זֵייא זֵיין צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, אַזוֹי ווִיא אַ כְּלִי צוּ ווֶעלְכֶעם מֶען הָאט קֵיין פֶערְלַאנְגֶען׃ 9 וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ אַשּׁוּר, אַזוֹי ווִיא אַ ווִילְדֶער מוֹיל־עֶזֶעל פַאר זִיךְ אַלֵיין, אֶפְרַיִם הָאט גֶעגֶעבֶּען מַתָּנוֹת צוּ לִיבְּהָאבֶּערְס׃ 10 חָאטְשֶׁע זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם, דָאךְ וֶועל אִיךְ זֵייא אַצוּנְד פֶערְזַאמְלֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אַ בִּיסֶעל גֶעקְרֶענְקְט וֶוערֶען וֶועגֶען דֶער מַשָּׂא פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען׃ 11 ווֵייל אֶפְרַיִם הָאט זִיךְ גֶעמֶעהְרְט מִזְבְּחוֹת כְּדֵי צוּ זִינְדִיגֶען, אַזוֹי זָאלֶען מִזְבְּחוֹת צוּ אִיהְם זֵיין אַ זִינְד׃ 12 אִיךְ הָאבּ פַאר אִיהְם פִילֶעס פָארְגֶעשְׁרִיבֶּען פוּן מֵיינֶע תּוֹרָה, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען זִיא פַאר אַ פְרֶעמְדֶע זַאךְ אָנְגֶערֶעכֶענְט׃ 13 דִיא קָרְבָּנוֹת וָואס זֵייא זֶענֶען מַקְרִיב וָואס טוֹיג עֶס זֵייא? זֵייא שֶׁעכְטֶען פְלֵיישׁ אוּנְד עֶסֶען עֶס, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט קֵיין פֶערְלַאנְגֶען דַארִין, אַצוּנְד וֶועט עֶר גֶעדֶענְקֶען זֵייעֶרֶע זִינְד אוּנְד עֶר וֶועט זֵייעֶרֶע זִינְד בֶּעשְׁטְרָאפֶען, זֵייא זָאלֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען קֵיין מִצְרַיִם׃ 14 וָוארִין יִשְׂרָאֵל הָאט פֶערְגֶעסֶען זֵיין בֶּעשֶׁעפֶער, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעבּוֹיעֶט הֵיכָלוֹת, אוּנְד יְהוּדָה הָאט זִיךְ גֶעמֶעהְרְט פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, אָבֶּער אִיךְ וֶועל אוֹיסְשִׁיקֶען אַ פֵייעֶר אִין זֵיינֶע שְׁטֶעט, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְדַארְבֶּען (פֶערְבְּרֶענֶען) אִיהְרֶע פַּאלַאסְטֶען׃

קַאפִּיטֶעל ט

1 פְרֵייא דִיךְ נִיט אוֹי יִשְׂרָאֵל! מִיט אַ זָאלְכֶע פְרֵייד אַזוֹי ווִיא דִיא פֶעלְקֶער, וָוארִין דוּא הָאסְט דִיךְ מְזַנֶּה גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען דֵיין גָאט, דוּא הָאסְט לִיבּ גֶעהַאט צוּ נֶעמֶען אַ מַתָּנָה בֵּייא אַלֶע קָארְן־שֵׁייעֶרְס׃ 2 דָארוּם וֶועט זֵייא נִיט דִיא שֵׁייעֶר אוּנְד קֶעלְטֶער ווֵיידֶען (שְׁפֵּייזֶען), אוּנְד דֶער ווַיין וֶועט זֵייא אוֹיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען (פֶעהְלֶען)׃ 3 זֵייא וֶועלֶען נִיט בְּלֵייבֶּען אִין דֶעם לַאנְד פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין אֶפְרַיִם וֶועט צוּרִיקְגֶעהְן קֵיין מִצְרַיִם, אוּנְד אִין אַשּׁוּר וֶועלֶען זֵייא עֶסֶען דָאס וָואס אִיז טָמֵא׃ 4 זֵייא וֶועלֶען נִיט מַקְרִיב זֵיין צוּ דֶעם הַאר אַ קָרְבַּן נֶסֶךְ פוּן ווַיין, אוּנְד זֵייעֶרֶע קָרְבָּנוֹת וֶועלֶען אִיהְם נִיט אָנְגֶענֶעהְם זֵיין, אַזוֹי ווִיא דָאס בְּרוֹיט פוּן אֵיינֶעם וָואס קְלָאגְט וֶועט עֶס צוּ זֵייא זֵיין, אִיטְלִיכֶער וָואס עֶסְט דֶערְפוּן וֶועט טָמֵא וֶוערֶען, וָוארִין דָאס בְּרוֹיט וָואס אִיז פָאר זֵייא זָאל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הַאר'ס הוֹיז׃ 5 וָואס ווִילְט אִיהְר טְהוּן אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד אִין דֶעם פֵייעֶרְטָאג פוּן דֶעם הַאר? 6 וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען וֶועגֶען דֶער רוֹיבֶּערֵייא, מִצְרַיִם וֶועט זֵייא פֶערְזַאמְלֶען, מֹף וֶועט זֵייא בֶּעגְרָאבֶּען, דִיא גְלוּסְטִיגֶע (הֵייזֶער) פַאר זֵייעֶר זִילְבֶּער וֶועלֶען דִיא דִיסְטֶעלְן בֶּעזִיצֶען, דֶערְנֶער וֶועלֶען וַואקְסֶען אִין זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶען׃ 7 דִיא טֶעג פוּן אֵיירֶע שְׁטְרָאף קוּמֶען אָן, דִיא טֶעג פוּן בֶּעצָאלוּנְג קוּמֶען אָן, יִשְׂרָאֵל וֶועט עֶס ווִיסֶען, דֶער נָבִיא אִיז אַ נַאר, דֶער גֵייסְטְלִיכֶער מֶענְשׁ אִיז מְשׁוּגָע, וֶועגֶען דֵיינֶע פִילֶע זִינְד, אוּנְד וֶועגֶען דֵיין גְרוֹיסֶען הַאס׃ 8 דֶער וֶועכְטֶער פוּן אֶפְרַיִם אִיז מִיט מֵיין גָאט, אָבֶּער דֶער נָבִיא אִיז (ווִיא) אַ נֶעץ פוּן אַ פוֹיגֶעל־חַאפֶּער אוֹיף אַלֶע זֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד אַ הַאס אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵיין גָאט׃ 9 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ טִיף פֶערְדָארְבֶּען, אַזוֹי ווִיא אִין דֶעם טָאג

י הַגִּבְעָה יִזְכּוֹר עֲוֹנָם יִפְקוֹד חַטֹּאותָם׃ כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר
מָצָאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוּרָה בִתְאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בַעַל־פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבֹּשֶׁת וַיִּהְיוּ
11 שִׁקּוּצִים כְּאָהֳבָם׃ אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֵּדָה
12 וּמִבֶּטֶן וּמֵהֵרָיוֹן׃ כִּי אִם־יְגַדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים
13 מֵאָדָם כִּי־גַם־אוֹי לָהֶם בְּשׂוּרִי מֵהֶם׃ אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
רָאִיתִי לְצוֹר שְׁתוּלָה בְנָוֶה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הֹרֵג
14 בָּנָיו׃ תֵּן־לָהֶם יְהוָה מַה־תִּתֵּן תֵּן־לָהֶם רֶחֶם מַשְׁכִּיל
טו וְשָׁדַיִם צֹמְקִים׃ כָּל־רָעָתָם בַּגִּלְגָּל כִּי־שָׁם שְׂנֵאתִים עַל
רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגָרְשֵׁם לֹא אוֹסֵף אַהֲבָתָם כָּל־
16 שָׂרֵיהֶם סֹרְרִים׃ הֻכָּה אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי בַל־
17 יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יֵלֵדוּן וְהֵמַתִּי מַחֲמַדֵּי בִטְנָם׃ יִמְאָסֵם אֱלֹהַי
כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ נֹדְדִים בַּגּוֹיִם׃

י

א גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יְשַׁוֶּה־לּוֹ כְּרֹב לְפִרְיוֹ הִרְבָּה
2 לַמִּזְבְּחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מַצֵּבוֹת׃ חָלַק לִבָּם עַתָּה
3 יֶאְשָׁמוּ הוּא יַעֲרֹף מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם׃ כִּי עַתָּה
יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יָרֵאנוּ אֶת־יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מַה־
4 יַּעֲשֶׂה־לָּנוּ׃ דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת שָׁוְא כָּרֹת בְּרִית וּפָרַח
ה כָּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃ לְעֶגְלוֹת בֵּית אָוֶן יָגוּרוּ
שְׁכַן שֹׁמְרוֹן כִּי־אָבַל עָלָיו עַמּוֹ וּכְמָרָיו עָלָיו יָגִילוּ עַל־
6 כְּבוֹדוֹ כִּי־גָלָה מִמֶּנּוּ׃ גַּם־אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוּבָל מִנְחָה לְמֶלֶךְ
7 יָרֵב בָּשְׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח וְיֵבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ׃ נִדְמֶה
8 שֹׁמְרוֹן מַלְכָּהּ כְּקֶצֶף עַל־פְּנֵי־מָיִם׃ וְנִשְׁמְדוּ בָּמוֹת אָוֶן
חַטַּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ
9 לֶהָרִים כַּסּוּנוּ וְלַגְּבָעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ׃ מִימֵי הַגִּבְעָה
חָטָאתָ יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמָדוּ לֹא־תַשִּׂיגֵם בַּגִּבְעָה מִלְחָמָה

פון גבעה, דארום וועט ער זייערע זינד געדענקען אונד ער וועט זייערע זינד בעשטראפען: 10 איך האב ישׂראל געפונען אזוי וויא וויינטרויבען אין דער מדבר, איך האב געזעהען אייערע עלטערן אזוי וויא איינע ערשטע צייטיגע פייג אויף דעם פייגענבוים, אבער זייא זענען אהינגעגאנגען צו בעל־פעור, אונד זייא האבען זיך אפגעשייט צו שאנד, אונד זייא זענען אומווערדיג געווארען דורך זייערע ליבהאבערם: 11 וואס אפרים אנבעלאנגט, זייער כבוד וועט אוועקפליהען אזוי וויא א פויגעל, פון דער געבורט, אונד פון דעם מוטערס־לייב, אונד פון דער שוואנגערשאפט אן: 12 חאטשע זייא וועלען דערציהען זייערע קינדער דאך וועל איך זייא קינדערלויז מאכען, אז קיינע מענשען זאלען איבערבלייבען, וואָרין עס וועט אויך וועה צו זייא זיין ווען איך וועל מיך פון זייא אפטהון! 13 אפרים איז אזוי וויא צור, וואס איך האב געזעהען געפלאנצט אין א ליבליכען ארט, אפרים זאל ארויסברענגען זיינע קינדער צו דיא דערשלאגערם: 14 אוי האר! גיב צו זייא, וואס דו ווילסט געבען, גיב צו זייא א מוטערלייב וואס טהוט מפיל זיין אונד פערדארטע בריסטען: 15 אלע זייערע שלעכטיגקייטען זענען אין גלגל, וואָרין דארט האב איך זייא פיינד געהאט וועגען זייערע שלעכטע מעשׂים, אונד איך וועל זייא ארויסטרייבען פון מיין הויז, איך וועל זייא ניט מעהר ליבען, אלע זייערע הארען זענען אפקעהרער: 16 אפרים איז געשלאגען געווארען, זייערע ווארצעלן זענען פערדארט, זייא וועלען קיינע פירות ניט טראגען, יוא, חאטשע זייא וועלען געוואונען, דאך וועל איך טייטען דאס גליסטיגסטע פון זייער בויך: 17 מיין גאט וועט זייא פערווארפען, ווייל זייא האבען איהם ניט געהארכט, אונד זייא וועלען פערוואגעלט ווערען (נע ונד זיין) צווישען דיא גוים:

קאפיטעל י

1 ישׂראל איז איין אויסגעלעדיגטער וויינשטאק, זיינע פירות זענען גלייך צו איהם, אזוי וויא זיינע פירות ווערען פערמעהרט אזוי פערמעהרט ער אויך זיינע מזבחות, אונד נאך דיא גוטיגקייט פון זיין לאנד האבען זייא זייערע מצבות גוט געמאכט: 2 זייער הארץ איז צוטיילט, אצונד וועלען זייא בעשולדיגט ווערען, ער וועט זייערע מזבחות אפברעכען, אונד זייערע מצבות צושטערען: 3 וואָרין אצונד וועלען זייא זאגען, מיר האבען קיין מלך, ווייל מיר האבען ניט מורא געהאט פאר גאט; וואס זאל דען דער מלך פאר אונס טהון? 4 זייא רעדען (אומרעכטע) ווערטער, זייא שווערען פאלש ווען זייא זענען כורת ברית, אונד ער האט דאס משפט געמאכט בליהען אזוי וויא גיפט אויף דיא בערגלעך פון דעם פעלד: 5 דיא איינוואוינערם פון שמרון וועלען זיך פארכטען פאר דיא קעלבער פון בית און, וואָרין זיין פאלק וועט דאריבער טרויערן אבער זיינע כהנים וואס פלעגען זיך פרייען וועגען זיין כבוד (וועלען טרויערן) ווייל עס איז פון זייא פערטריבען געווארען: 6 דאס וועט אויך אהינגעבראכט ווערען צו אשור אלס מתנה פאר דעם מלך ירב, אפרים וועט נעמען א בושה, אונד ישׂראל וועט פערשעמט ווערען וועגען זיינע עצה: 7 שמרון וועט פערטילגט ווערען מיט איהר קעניג, אזוי וויא דער שוים אויף דעם וואסער: 8 אונד דיא במות פון בית און וועלען פערטילגט ווערען וועגען דער זינד פון ישׂראל, דערנער וועלען אויפגעהן אויף זייערע מזבחות, אונד זייא וועלען זאגען צו דיא בערג, בעדעקט אונס, אונד צו דיא בערגלעך פאלט אויף אונס: 9 אוי ישׂראל, דו האסט געזינדיגט פון דיא טעג פון גבעה אן, דארט זענען זייא שטעהן געבליבען, דיא מלחמה אין גבעה

קעגען

עַל־בְּנֵי עַלְוָה׃ בְּאַוָּתִי וְאֶסֳּרֵם וְאֻסְּפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאָסְרָם י
11 לִשְׁתֵּי עֵינֹתָם׃ וְאֶפְרַיִם עֶגְלָה מְלֻמָּדָה אֹהַבְתִּי לָדוּשׁ וַאֲנִי
עָבַרְתִּי עַל־טוּב צַוָּארָהּ אַרְכִּיב אֶפְרַיִם יַחֲרוֹשׁ יְהוּדָה
12 יְשַׂדֶּד־לוֹ יַעֲקֹב׃ זִרְעוּ לָכֶם לִצְדָקָה קִצְרוּ לְפִי־חֶסֶד נִירוּ
לָכֶם נִיר וְעֵת לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבוֹא וְיֹרֶה צֶדֶק לָכֶם׃
13 חֲרַשְׁתֶּם־רֶשַׁע עַוְלָתָה קְצַרְתֶּם אֲכַלְתֶּם פְּרִי־כָחַשׁ כִּי־
14 בָטַחְתָּ בְדַרְכְּךָ בְּרֹב גִּבּוֹרֶיךָ׃ וְקָאם שָׁאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל־
מִבְצָרֶיךָ יוּשַּׁד כְּשֹׁד שַׁלְמַן בֵּית אַרְבֵאל בְּיוֹם מִלְחָמָה
טו אֵם עַל־בָּנִים רֻטָּשָׁה׃ כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת
רָעַתְכֶם בַּשַּׁחַר נִדְמֹה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

יא יא

2 א כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃ קָרְאוּ
לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יְזַבֵּחוּ וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃
3 וְאָנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי
4 רְפָאתִים׃ בְּחַבְלֵי אָדָם אֶמְשְׁכֵם בַּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה
ה לָהֶם כִּמְרִימֵי עֹל עַל לְחֵיהֶם וְאַט אֵלָיו אוֹכִיל׃ לֹא יָשׁוּב
6 אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מַלְכּוֹ כִּי מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃ וְחָלָה
7 חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְּתָה בַדָּיו וְאָכָלָה מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃ וְעַמִּי
8 תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃ אֵיךְ
אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְאַדְמָה אֲשִׂימְךָ
9 כִּצְבֹאיִם נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃ לֹא אֶעֱשֶׂה
חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרָיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־
י אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃ אַחֲרֵי יְהוָה יֵלְכוּ
11 כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ בָנִים מִיָּם׃ יֶחֶרְדוּ
כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־
בָּתֵּיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃

קֶענֶען דִיא אוּמְגֶערֶעכְטֶע קִינְדֶער הָאט
זֵייא נִיט דֶערְגְרֵייכְט: 10 עֶס אִיז מֵיין
פֶערְלַאנְגֶען דָאס אִיךְ זָאל זֵייא בֶּעשְׁטְרָא־
פֶען, אוּנְד קֶענֶען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶעלְקֶער
פֶערְזַאמֶעלְט, וֶוען זֵייא וֶועלֶען גֶעשְׁטְרָאפְט
וֶוערֶען וֶועגֶען זֵייעֶרֶע צְוֵוייא זִינְדֶען:
11 אָבֶּער אֶפְרַיִם אִיז אַ בֶּעלֶעהְרְטֶעס קַאלְבּ,
וָואס הָאט לִיבּ צוּ דְרֶעשֶׁען, אוּנְד אִיךְ בִּין
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער אִיהְר (שֶׁענֶעם)
גוּטֶען הַאלְז, אִיךְ וֶועל אֶפְרַיִם מַאכֶען רֵייא־
טֶען, יְהוּדָה זָאל אַקֶערְן, אוּנְד יַעֲקֹב זָאל
(דָאס פֶעלְד) צוּבְּרֶעקְלֶען: 12 זֵייעֶט צוּ
אֵייךְ אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט
אֵיינְזַאמֶעלְן נָאךְ דֶעם חֶסֶד, אַקֶערְט אֵייךְ
אֵיין אַקֶער, וָוארִין עֶס אִיז צֵייט גָאט צוּ
זוּכֶען, בִּיז עֶר וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט
אוֹיף אֵייךְ לָאזֶען רֶעגְנֶען גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
13 אִיהְר הָאט אָבֶּער גֶעאַקֶערְט רִשְׁעַת
אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעשְׁנִיטֶען אוּמְרֶעכְט,
דָארוּם הָאט אִיהְר גֶעגֶעסֶען דִיא פֵּירוֹת פוּן
אֵייעֶר לֵייקְענֶען, וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ
פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף דֵיינֶע וֶועגֶען אוּנְד אִין
דֵיינֶע פִילֶע גִבּוֹרִים: 14 אוּנְד דָארוּם וֶועט
אוֹיפְשְׁטֶעהְן אַ גֶעטִימֶעל צְוִוישֶׁען דֵיין פָאלְק, אוּנְד אַלֶע דֵיינֶע פֶעסְטוּנְגֶען וֶועלֶען צוּשְׁטֶערְט
וֶוערֶען, גְרָאד אַזוֹי וִויא שַׁלְמַן הָאט בֵּית אַרְבֵאל צוּשְׁטֶערְט אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער מִלְחָמָה,
דִיא מוּטֶער וֶועט צוּשְׁפָּאלְטֶען וֶוערֶען מִיט אִיהְרֶע קִינְדֶער: 15 גְרָאד אַזוֹי וֶועט צוּ אֵייךְ
בֵּית־אֵל טְהוּן, פוּן וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען פוּן אֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, אִין דֶעם פְרִיהְמָארְגֶען
זָאל דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעוִויס אוּמְקוּמֶען:

קאפיטעל יא

1 וֶוען יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעוֶועזֶען אַ יוּנְג (קִינְד) אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אִיהְם גֶעלִיבְּט, אוּנְד אוֹיס מִצְרַיִם הָאבּ
אִיךְ גֶערוּפֶען מֵיין זוּהְן: 2 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶערוּפֶען, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא פַאר זֵייא
אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא בְּעָלִים, אוּנְד צוּ דִיא גֶעצֶענְבִּילְדֶער
הָאבֶּען זֵייא גֶערֵייכֶערְט: 3 אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ אֶפְרַיִם גֶעלֶערְנְט צוּ גֶעהְן, אִיךְ הָאבּ זֵייא אוֹיפְגֶענוּ־
מֶען אוֹיף מֵיינֶע אָרֶעמְס, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוְואוּסְט אַז אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעוָואלְט הֵיילֶען:
4 אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעצוֹיגֶען מִיט שְׁטְרִיק פוּן מֶענְשֶׁען, מִיט גְרָאבֶּע שְׁטְרִיק פוּן לִיבְּשַׁאפְט, אוּנְד
אִיךְ בִּין צוּ זֵייא גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דִיא וָואס נֶעמֶען אַוֶועק דָאס יָאךְ פוּן דִיא בַּאקֶען, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ צוּ אִיהְם גֶענֵייגְט עֶסֶען: 5 עֶר זָאל נִיט צוּרִיקְקֶעהְרֶען קֵיין מִצְרַיִם, אָבֶּער אַשּׁוּר וֶועט זֵיין
מֶלֶךְ זֵיין, וֵוייל זֵייא ווִילֶען זִיךְ נִיט (צוּ מִיר) אוּמְקֶעהְרֶען: 6 אוּנְד אַ שְׁוֶוערְד וֶועט רוּהֶען אִין
זֵיינֶע שְׁטֶעט, אוּנְד עֶס וֶועט פֶערְצֶעהְרֶען זֵיינֶע גִבּוֹרִים אוּנְד וֶועט זֵייא פֶערְדַארְבֶּען וֶועגֶען
זֵייעֶרֶע עֵצוֹת: 7 אָבֶּער מֵיין פָאלְק זֶענֶען מְסוּפָּק אוֹיבּ זֵייא זָאלֶען זִיךְ צוּ מִיר אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד
חָאטְשֶׁע מֶען רוּפְט זֵייא צוּרִיק צוּקוּמֶען צוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען דָאךְ ווִילֶען זֵייא זִיךְ נִיט צוּזַא־
מֶען דֶערְהֶעבֶּען: 8 אוֹי, אֶפְרַיִם, וִויא זָאל אִיךְ דִיךְ אָפְּגֶעבֶּען? וִויא זָאל אִיךְ דִיךְ אִיבֶּערְעֶנְטְ־
פֶערְן, אוֹי יִשְׂרָאֵל? וִויא זָאל אִיךְ דִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען וִויא אַדְמָה? וִויא זָאל אִיךְ דִיךְ מַאכֶען
אַזוֹי וִויא צְבוֹאִים? מֵיין הַארְץ אִיז אִין מִיר פֶערְדְרֶעהְט, מֵיינֶע דֶערְבַּארְמְקֵייטֶען זֶענֶען אִין
מִיר בַּייא אֵיינַאנְדֶער דֶערְהִיצְט גֶעוָוארֶען: 9 אִיךְ וֶועל נִיט טְהוּן אַזוֹי וִויא מֵיין גְרִימְצָארְן אִיז,
אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט אוּמְקֶעהְרֶען כְּדֵי אֶפְרַיִם צוּ פֶערְדַארְבֶּען, וָוארִין אִיךְ בִּין גָאט אוּנְד נִיט אַ
מֶענְשׁ, אִיךְ בִּין דֶער הֵיילִיגֶער צְוִוישֶׁען דִיר אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט:
10 זֵייא וֶועלֶען דֶעם הַאר נָאכְגֶעהְן, עֶר וֶועט שְׁרֵייעֶן אַזוֹי וִויא אַ לֵייבּ, וָוארִין וֶוען עֶר
וֶועט שְׁרֵייעֶן אַזוֹי וֶועלֶען דִיא קִינְדֶער אִין מַעֲרָב־זֵייט צִיטֶערְן: 11 זֵייא וֶועלֶען צִיטֶערְן
אַזוֹי וִויא אַ פוֹיגֶעל אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנְד וִויא אַ טוֹיבּ פוּן דֶעם לַאנְד אַשּׁוּר, אוּנְד אִיךְ וֶועל
זֵייא בֶּעזֶעצֶען אִין זֵייעֶרֶע הֵייזֶער, זָאגְט דֶער הַאר:

יב יב

א סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה עֹד
2 רָד עִם־אֵל וְעִם־קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃ אֶפְרַיִם רֹעֶה רוּחַ וְרֹדֵף
קָדִים כָּל־הַיּוֹם כָּזָב וָשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ
3 וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל׃ וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־
4 יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו כְּמַעֲלָלָיו יָשִׁיב לוֹ׃ בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־אָחִיו
ה וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים׃ וַיָּשַׂר אֶל־מַלְאָךְ וַיֻּכָל בָּכָה
6 וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ בֵּית־אֵל יִמְצָאֶנּוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃ וַיהוָה
7 אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ׃ וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָשׁוּב חֶסֶד
8 וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד׃ כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי
9 מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב׃ וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי
י אוֹן לִי כָּל־יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עָוֹן אֲשֶׁר־חֵטְא׃ וְאָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עֹד אוֹשִׁיבְךָ בָאֳהָלִים כִּימֵי
11 מוֹעֵד׃ וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי חָזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבְיַד
12 הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה׃ אִם־גִּלְעָד אָוֶן אַךְ־שָׁוְא הָיוּ בַּגִּלְגָּל
13 שְׁוָרִים זִבֵּחוּ גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃ וַיִּבְרַח
יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמָר׃
14 וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר׃
טו הִכְעִיס אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחֶרְפָּתוֹ יָשִׁיב
לוֹ אֲדֹנָיו׃

יג יג

א כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רְתֵת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל
2 וַיָּמֹת׃ וְעַתָּה ׀ יוֹסִפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם
כִּתְבוּנָם עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלֹּה לָהֶם הֵם אֹמְרִים
3 זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן׃ לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל
4 מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה׃ וְאָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים זוּלָתִי לֹא תֵדָע

קאפיטעל יב

1 אֶפְרַיִם הָאט מִיךְ אַרוּמגֶערינגעלט מִיט לִיגֶען, אוּנד דָאס הויזגעזינד פוּן יִשְׂרָאֵל מִיט בֶּעטְרִיגֶערייא, אָבֶּער יְהוּדָה הֶערשְׁט נָאךְ מִיט גָאט, אוּנד אִיז גֶעטְרֵייא מִיט דִיא הֵיילִיגֶע: 2 אֶפְרַיִם דֶערנֶעהְרְט זִיךְ פוּן דֶעם ווִינד, אוּנד יָאגְט נָאךְ דֶעם מִזְרַח־ווִינד, אַלֶע טָאג פֶערְמֶעהְרְט עֶר לִיגֶען אוּנד רוֹיבֶּעריִיא, אוּנד זֵייא הָאבֶּען כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען מִיט אַשּׁוּר, אוּנד קֵיין מִצְרַיִם וֶוערְט עֶהְל גֶעבְּרֶענְגְט: 3 דֶער הַאר הָאט אוֹיךְ אַ קְרִיג מִיט יְהוּדָה, אוּנד עֶר וֶועט יַעֲקֹב בֶּעשְׁטְרָאפֶען נָאךְ זֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנד נָאךְ זֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים וֶועט עֶר אִיהְם צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 4 וָוארִין שׁוֹין אִין זֵיין מוּטֶער'ס בּוֹיךְ הָאט עֶר זֵיין בְּרוּדֶער בֵּייא דֶעם טְרִיט אָנְגֶענוּמֶען, אוּנד מִיט זֵיין כֹּחַ הָאט עֶר גֶעהֶערְשְׁט אִיבֶּער גָאט: 5 יוֹא, עֶר הָאט גֶעהֶערְשְׁט אִיבֶּער דֶעם מַלְאָךְ אוּנד עֶר אִיז אִיהְם בֵּייגֶעקוּמֶען, עֶר הָאט גֶעוֵויינְט אוּנד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעבֶּעטֶען, עֶר הָאט אִיהְם גֶעפוּנֶען אִין בֵּית אֵל, אוּנד דָארְט הָאט עֶר מִיט אוּנְס גֶערֶעט: 6 דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען יְהֹוָה דֶער גָאט פוּן דִיא חַיָּילוֹת, יְהֹוָה אִיז זֵיין גֶעדֶעכְטֶענִיס: 7 דָארִיבֶּער זָאלְסְט דוּא דִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֵיין גָאט, דוּא זָאלְסְט הִיטֶען חֶסֶד אוּנד מִשְׁפָּט, אוּנד דוּא זָאלְסְט בֶּעשְׁטֶענְדִיג הָאפֶען אוֹיף דֵיין גָאט: 8 (אָבֶּער עֶר אִיז ווִיא) אַ סוֹחֵר וָואס הָאט אִין זֵיינֶע הַאנְד פַאלְשֶׁע וָואגְשָׁאלֶען, עֶר הָאט לִיבּ צוּ אוּנְטֶערְדְרִיקֶען: 9 אוּנד אֶפְרַיִם הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דָאךְ רֵייךְ גֶעוָוארֶען, אִיךְ הָאבּ פַאר מִיר אוֹיסְגֶעפִינֶען אַ פֶערְמֶעגֶען, אִין אַלֶע מֵיינֶע אַרְבֵּייט וֶועט מֶען נִיט אוֹיסְגֶעפִינֶען אֵיין אוּמְרֶעכְט וָואס אִיז אַ זִינְד: 10 אָבֶּער אִיךְ בִּין דֶער הַאר דֵיין גָאט פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם הֶער, אִיךְ וֶועל דִיךְ נָאךְ מַאכֶען ווְאוֹינֶען אִין גֶעצֶעלְטֶען אַזוֹי ווִיא אִין דִיא טֶעג פוּן יוֹם טוֹב (סוּכּוֹת): 11 אוּנד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ גֶערֶעט דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים, אוּנד אִיךְ הָאבּ פֶערְמֶעהְרְט נְבוּאוֹת, אוּנד דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים הָאבּ אִיךְ גֶערֶעט (מְשָׁלִים) גְלֵייכְנִיסֶע: 12 אִיז דֶען אוּמְרֶעכְט אִין גִלְעָד? בֶּאֱמֶת זֵייא זֶענֶען פַאלְשׁ גֶעוָוארֶען, אִין גִלְגָל הָאבֶּען זֵייא גֶעשָׁאכְטֶען אָקְסֶען אַלְס קָרְבָּנוֹת, אוֹיךְ זֵייעֶרֶע מִזְבְּחוֹת, זֶענֶען אַזוֹי ווִיא הוֹיפֶען־שְׁטֵיינֶער אוֹיף דִיא בֶּערְגְלֶעךְ פוּן דֶעם פֶעלְד: 13 אוּנד יַעֲקֹב אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ דֶעם פֶעלְד פוּן אֲרָם, אוּנד יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעדִינְט פַאר אַ ווַייבּ, אוּנד פַאר אַ ווַייבּ הָאט עֶר גֶעהִיט (דִיא שָׁאף): 14 אוּנד דוּרְךְ אַ נָבִיא הָאט גָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט יִשְׂרָאֵל אוֹיס מִצְרַיִם, אוּנד דוּרְךְ אַ נָבִיא הָאט עֶר זֵייא בֶּעהִיט: 15 אֶפְרַיִם הָאט אִיהְם בִּיטֶערְלִיךְ דֶערְצָארְנְט, דָארִיבֶּער וֶועט זֵיין בְּלוּט אוֹיף אִיהְם צוּרִיקְגֶעלָאזְט וֶוערֶען, אוּנד זֵיין הַאר וֶועט זֵיינֶע שַׁאנְד צוּ אִיהְם צוּרִיקְקֶעהְרֶען:

קאפיטעל יג

1 וֶוען אֶפְרַיִם הָאט גֶערֶעט מִיט צִיטֶערְנִיס אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען אִין יִשְׂרָאֵל, אָבֶּער וֶוען עֶר הָאט זִיךְ פֶערְזִינְדִיגְט דוּרְךְ בַּעַל אַזוֹי אִיז עֶר גֶעשְׁטָארְבֶּען: 2 אָבֶּער אַצוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעמֶעהְרְט צוּ זִינְדִיגֶען, אוּנד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט אַ גֶעגָאסֶענֶעם גֶעצֶענְבִּילְד פוּן זֵייעֶר זִילְבֶּער, אוּנד גֶעצֶען נָאךְ זֵייעֶר אֵייגֶענֶעם פֶערְשְׁטַאנְד, גָאר אִים גַאנְצֶען דִיא אַרְבֵּייט פוּן אַ קִינְסְטְלֶער, זֵייא זָאגֶען צוּ זֵייא, לָאזֶען דִיא מֶענְשֶׁען וָואס זֶענֶען צוּ זֵייא מַקְרִיב קָרְבָּנוֹת קִישֶׁען דִיא קֶעלְבֶּער: 3 דָארִיבֶּער וֶועלֶען זֵייא זֵיין ווִיא דִיא פְרִיהְמָארְגֶען־וָואלְקֶען, אוּנד אַזוֹי ווִיא דֶער טְהוֹי פוּן דֶער פְרִיה וָואס פֶערְגֶעהְט, אוּנד אַזוֹי ווִיא שְׁטְרוֹי וָואס דֶער שְׁטוּרְמְווִינְד בְּלָאזְט אַוֶועק פוּן דִיא שֵׁייעֶר, אוּנד אַזוֹי ווִיא דֶער רוֹיךְ וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן דֶעם פֶענְסְטֶער: 4 אָבֶּער אִיךְ בִּין דֶער הַאר דֵיין גָאט, (וָואס הָאט דִיךְ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט) פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, אוּנד חוּץ מִיר זָאלְסְט דוּא קֵיין אַנְדֶערְן גָאט קֶענֶען,
וואָרִין

וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתִּי׃ אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאֻבוֹת׃ ה
כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבָּעוּ שָׂבְעוּ וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי׃ 6
וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שָׁחַל כְּנָמֵר עַל־דֶּרֶךְ אָשׁוּר׃ אֶפְגְּשֵׁם 7 8
כְּדֹב שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת
הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם׃ שִׁחֶתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעֶזְרֶךָ׃ אֱהִי 9 י
מַלְכְּךָ אֵפוֹא וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ
תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים׃ אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי׃ 11
צָרוּר עֲוֺן אֶפְרָיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ׃ חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ 12 13
לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עֵת לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים׃
מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת אֶגְאָלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֱהִי 14
קָטָבְךָ שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי׃ כִּי הוּא בֵּין אַחִים יַפְרִיא טו
יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה וְיֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיֶחֱרַב
מַעְיָנוֹ הוּא יִשְׁסֶה אוֹצַר כָּל־כְּלִי חֶמְדָּה׃

יד יד

תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפְּלוּ עֹלְלֵיהֶם א
יְרֻטָּשׁוּ וְהָרִיּוֹתָיו יְבֻקָּעוּ׃ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה 2
אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֺנֶךָ׃ קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־ 3
יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֺן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים
שְׂפָתֵינוּ׃ אַשּׁוּר ׀ לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־ 4
נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃
אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃ אֶהְיֶה ה 6
כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃ יֵלְכוּ 7
יֹנְקוֹתָיו וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃ יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי 8
בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגָּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ אֶפְרַיִם 9
מַה־לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן

וואָרין חוּץ מיר איז קיין העלפער פער־
האַנדען: 5 איך האָב דיך געקענט אין
דער מדבּר, אין אַ טרוּקען לאַנד: 6 אַזוֹי
ווי זיי האָבען זיך געווייָדעט (געפּאַשעט)
אַזוֹי זענען זיי זאַט געוואָרען, אָבער ווען
זיי זענען זאַט געוואָרען אַזוֹי האָט זיך
זייער האַרץ דערהוֹיבען, דאַריבער האָבען
זיי מיך פערגעסען: 7 דאַרוּם וועל איך
צוּ זיי ווערען אַזוֹי ווי אַ לייבּ, אוּנד ווי
אַ לעמפּערט אוֹיף דעם וועג קיין אַשוּר:
8 איך וועל זיי בּעגעגנען ווי אַ בּערויבּ־
טער בּער פוּן איהרע יוּנגען, אוּנד איך וועל
צוּרייסען זייער פערשלאָסען האַרץ, אוּנד
איך וועל זיי דאָרט אוֹיפעסען ווי אַ יוּנ־
גער לייבּ, אוּנד די חיות פוּן דעם פעלד
וועלען זיי צוּשפּאַלטען: 9 אוֹי, ישׂראל,
דוּא האָסט דיך אַליין פערדאָרבּען, אָבער
דיינע הילף איז אין מיר: 10 איך וויל זיין
דיין מלך, אַוואוּ איז איין אַנדערער וואָס
זאָל דיר העלפען אין אַלע דיינע שטעט?
אוּנד פוּן וועגען דיינע שוֹפטים וואָס דוּא
האָסט געזאָגט, גיב מיר אַ מלך אוּנד פירשׁ־
טען? 11 איך האָב דיר געגעבען אַ מלך אין מיין צאָרן, אָבער איך וועל איהם אַוועק־
נעמען אין מיין גרימצאָרן: 12 די זינד פוּן אפרים איז פערבּוּנדען, זיינע זינד זענען פער־
באָרגען: 13 געבּוּרטס שמערצען פוּן אַ געווינערין זענען צוּ איהם געקוּמען, ער איז אַ
זוּהן וואָס איז ניט קלוּג, דאַרוּם וועט צוּ איהם קוּמען אַ צייט וואָס ער וועט ניט קענען בּע־
שטעהן אין דעם בּראָכשטוּל ווען מען געווינט קינדער: 14 איך וועל זיי דערלעזען פוּן
דעם שאול, פוּן דעם טוֹיט וועל איך זיי דערלעזען, איך וועל זיין דיינע פּלאָג, אוֹי טוֹיט,
איך וועל זיין דיינע פערטילגוּנג, אוֹי שאול! די תּשוּבה איז פערבּאָרגען פוּן מיינע אוֹיגען:
15 חאָטשע ער וועט זיין פרוּכטבּאַר צווישען די בּרידער, דאָך וועט קוּמען אַ מזרח ווינד
פוּן גאָט, ער וועט אוֹיפגעהן פוּן דער מדבּר, אוּנד ער וועט פערדאַרען אוּנד אוֹיסטריקענען
זיין קוואַל, ער וועט רוֹיבּען דעם אוֹצר פוּן אַלע גלוּסטיגע כלים:

קאַפּיטעל יד

1 שׁמרוֹן זאָל פערוויסט ווערען, וואָרין זי האָט מוֹרד געווען קעגען איהר גאָט, זיי
וועלען פאַלען דוּרך דעם שווערד, איהרע יוּנגע קינדער וועלען צוּהאַקט ווערען, אוּנד
איהרע טראָגעדיגע ווייבּער וועלען צוּשפּאַלטען ווערען: 2 אוֹי ישׂראל, קעהר דיך אוּם
צוּ דעם האר דיין גאָט! וואָרין דוּא בּיזט געפאַלען דוּרך דיינע זינד: 3 נעמט מיט אייך
ווערטער אוּנד קעהרט אייך אוּם צוּ גאָט, זאָגט צוּ איהם, פערגיב אוּנס אַלע אוּנזערע זינד,
אוּנד נעם אוּנס אָן צוּם גוּטען, אַזוֹי וועלען מיר בּעצאָהלען לוֹיבּ (קרבּנוֹת) מיט אוּנזערע
ליפּען: 4 אשוּר זאָל אוּנס ניט העלפען, מיר ווילען ניט רייטען אוֹיף פערד, אוּנד מיר
וועלען ניט מעהר זאָגען אַז די מעשׂים פוּן אוּנזערע הענד זענען אוּנזערע געטער, וואָרין
אין דיר אַליין געפינט דער יתוֹם דערבּאַרמוּנג: 5 איך וועל היילען זייערע אָפּקעהרוּנג אוּנד
איך וועל זיי ליבּען פרייוויליג, וואָרין מיין צאָרן האָט זיך פוּן איהם אָפּגעקעהרט: 6 איך
וועל זיין אַזוֹי ווי טהוֹי צוּ ישׂראל, ער וועט בּליהען אַזוֹי ווי די רוֹיז, אוּנד ער וועט
אוֹיסשלאָגען זיינע וואָרצלען אַזוֹי ווי דער לבנוֹן: 7 זיינע יוּנגע צווייגען וועלען געהן
(זיך אוֹיסשפּרייטען) אוּנד זיינע שעהנהייט וועט זיין אַזוֹי ווי דער איילבּערט־בּוֹים, אוּנד
זיין (ריח) געשמאַק וועט זיין אַזוֹי ווי לבנוֹן: 8 די וואָס וואוֹינען אוּנטער זיין שאָטען
וועלען צוּריקקעהרען, זיי וועלען אוֹיפלעבּען ווי דאָס קאָרן, אוּנד זיי וועלען בּליהען
אַזוֹי ווי אַ וויינשטאָק, זיין אָנדענקען וועט זיין אַזוֹי ווי דער וויין פוּן לבנוֹן: 9 אפרים
וועט זאָגען, וואָס האָב איך נאָך מעהר צוּ טהוּן מיט אָפּגעטער? איך האָב איהם געענטפערט
איך וועל ווידער אוֹיף איהם קוּקען, איך וועל זיין אַזוֹי ווי אַ צווייגעדיגער בּוּקסען־בּוֹים,

י מִמֶּנִּי פֶּרְיְךָ נִמְצָא׃ מִי חָכָם וְיָבֵן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם כִּי־
יְשָׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּקִים יֵלְכוּ בָם וּפֹשְׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם׃

יואל

2 א דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פְּתוּאֵל׃ שִׁמְעוּ־
זֹאת הַזְּקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הֶהָיְתָה זֹּאת
3 בִּימֵיכֶם וְאִם בִּימֵי אֲבֹתֵיכֶם׃ עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סַפֵּרוּ וּבְנֵיכֶם
4 לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר׃ יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה
וְיֶתֶר הָאַרְבֶּה אָכַל הַיָּלֶק וְיֶתֶר הַיֶּלֶק אָכַל הֶחָסִיל׃
ה הָקִיצוּ שִׁכּוֹרִים וּבְכוּ וְהֵילִלוּ כָּל־שֹׁתֵי יָיִן עַל־עָסִיס כִּי
6 נִכְרַת מִפִּיכֶם׃ כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אַרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר
7 שִׁנָּיו שִׁנֵּי אַרְיֵה וּמְתַלְּעוֹת לָבִיא לוֹ׃ שָׂם גַּפְנִי לְשַׁמָּה
וּתְאֵנָתִי לִקְצָפָה חָשֹׂף חֲשָׂפָהּ וְהִשְׁלִיךְ הִלְבִּינוּ שָׂרִיגֶיהָ׃
8 9 אֱלִי כִּבְתוּלָה חֲגֻרַת־שַׂק עַל־בַּעַל נְעוּרֶיהָ׃ הָכְרַת מִנְחָה
י וָנֶסֶךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה׃ שֻׁדַּד
שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שֻׁדַּד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֻמְלַל
11 יִצְהָר׃ הֹבִישׁוּ אִכָּרִים הֵילִילוּ כֹּרְמִים עַל־חִטָּה וְעַל־
12 שְׂעֹרָה כִּי אָבַד קְצִיר שָׂדֶה׃ הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה
אֻמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יָבֵשׁוּ כִּי־
13 הֹבִישׁ שָׂשׂוֹן מִבְּנֵי אָדָם׃ חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים
הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי
14 כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וָנָסֶךְ׃ קַדְּשׁוּ־צוֹם
קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה
טו אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃ אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם
16 יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃ הֲלוֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרָת

פון מיר וועלען דיינע פירות געפונען ווע־רען: 10 ווער איז א חָכָם דער וועט דָאס דָאזיגע פערשטעהן, א פערשטענדיגער, אונד ער וועט זייא וויסען, ווָארין דיא וועגען פון גָאט זענען אויפריכטיג, אונד דיא צדיקים וועלען אין זייא געהען, אָבער דיא פּושעים וועלען אין זייא שטרויכלען (פאלען):

יואל

1 דָאס איז דָאס וָוארט פון גָאט וָואס איז געוועזען צו יואל בן־פּתואל: 2 הערט דָאס דָאזיגע איהר זקנים, אונד פערנעמט עס אַלע איהר בעוואוינער פון דעם לַאנד, איז דען זָאלכעס געוועזען אין אייערע טעג? אָדער אין דיא טעג פון אייערע עלטערן? 3 דערצעהלט דָאך דערפון צו אייערע קינדער, אונד אייערע קינדער צו זייערע קינדער, אונד צו אַנדערע דורות: 4 דָאס וָואס איז איבערגעבליבען פון דעם היי־שעריק (גָזָם) דָאס הָאט דער אַרבֶּה אויפ־געפרעסען, אונד דָאס וָואס דער אַרבֶּה הָאט איבערגעלָאזט הָאט דער יֶלֶק אויפגעפרעסען, אונד דָאס וָואס דער יֶלֶק הָאט איבער־געלָאזט דָאס הָאט דער חָסִיל אויפגעפרעסען: 5 דערוועקט אייך, איהר שכּורים, אונד וויינט אונד קלָאגט אַלע וָואס טרינקען וויין, וועגען דעם נייעם וויין, ווָארין עס איז אָפּגע־שניטען פון אייער מויל: 6 ווָארין אַ פָאלק איז ארויפגעגאנגען אויף מיין לַאנד, אַ שטַארקעס (פָאלק) אָהן אַ צָאהל, זיינע ציין זענען אַזוי וויא דיא ציין פון אַ לייב, אונד ער הָאט זיינע באַק־ציין אַזוי וויא פון אַ לעמפּערט: 7 זייא הָאבען מיין ווייגשטָאק וויסט געמאַכט, אונד מיין פייגענבוים אָפּגעשעהלט, ער הָאט אָפּגעשעפּעהלט זיינע רינד אונד הָאט זייא אַוועקגעוָוארפען, זיינע צווייגען זענען וויים געוָוארען: 8 קלָאג וויא אַ יונגפרויא, וָואס גַארט אָן אַ זַאק וועגען דעם מַאן פון איהרע יוגענד: 9 דָאס קָרבָּן מִנחָה אונד דָאס קָרבָּן נֶסֶךְ זענען אָפּגעשניטען פון דעם האר'ס הויז, טרויערט, אוי איהר כֹּהֲנים, איהר משרתים פון דעם האר: 10 דָאס פעלד איז בערויבט געוָוארען, דיא ערד טרויערט, ווייל דָאס קָארן איז בערויבט געוָוארען, דער וויין איז פערדַארט געוָוארען, אונד דער עהל־בוים איז פער־שמַאכט (פערוועלקט) געוָוארען: 11 אוי איהר אַקערלייט זייט פערשעמט! אוי איהר וויינגערטנער קלָאגט! איבער דעם ווייץ אונד איבער דיא גערשט, ווָארין דיא געשניטענע תבואה פון דעם פעלד איז פערלוירען געוָוארען: 12 דער ווייגשטָאק איז פערדַארט, אונד דער פייגענבוים איז פערוועלקט געוָוארען, דער מילגרוים־בוים אויך דער טייטעל־בוים אונד דער פָאמעראַנצען־בוים, אַלע ביימער פון דעם פעלד זענען פערדַארט געוָוארען, דָאריבער איז אויך דיא פרייד פון דיא מענשען־קינדער פערדַארט (אויפגעהערט): 13 בעגַארטעלט אייך (מיט זעק), אונד קלָאגט, אוי איהר כֹּהֲנים, טרויערט, אוי איהר משרתים פון דעם מזבח, קומט אונד איבערנעכטיגט מיט זעק, איהר משרתים פון גָאט! ווייל דָאס קָרבָּן מִנחָה אונד דָאס קָרבָּן נֶסֶךְ הָאבען אויפגעהערט פון דעם הויז פון אייער גָאט: 14 הייליגט אַ פַאסט־טָאג, רופט אויס אַ (הייליגע) פערזַאמלונג, פערזַאמעלט דיא עלצטע, יוא אַלע בעוואוינער פון דעם לַאנד, צו דעם הויז פון דעם האר אייער גָאט, אונד שרייט צו גָאט: 15 אוי וועה! וָואס איז דָאס פַאר אַ טָאג! ווָארין דער (שרעקליכער) טָאג פון גָאט איז נָאהענט, אַזוי וויא אַ רויבער פון דעם אַלמעכטיגען (גָאט) וועט ער אָנ־קומען: 16 איז דען ניט דָאס עסען אָפּגעשניטען געוָוארען פַאר אונזערע אויגען?
אונד

17 מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃ עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת
מֶגְרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְּגֻרוֹת כִּי הֹבִישׁ דָּגָן׃
18 מַה־נֶּאֶנְחָה בְהֵמָה נָבֹכוּ עֶדְרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם
19 גַּם־עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃ אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי־אֵשׁ אָכְלָה
כ נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃ גַּם־בַּהֲמוֹת
שָׂדֶה תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ אָכְלָה
נְאוֹת הַמִּדְבָּר׃

ב

ב

א תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי
2 הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃ יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם
עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הֶהָרִים עַם רַב וְעָצוּם כָּמֹהוּ
לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דּוֹר וָדוֹר׃
3 לְפָנָיו אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֵט לֶהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ
לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לּוֹ׃
4 ה כְּמַרְאֵה סוּסִים מַרְאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃ כְּקוֹל
מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֵּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה
6 קָשׁ כְּעַם עָצוּם עֱרוּךְ מִלְחָמָה׃ מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־
7 פָּנִים קִבְּצוּ פָארוּר׃ כְּגִבּוֹרִים יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה
יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו יֵלֵכוּן וְלֹא יְעַבְּטוּן אֹרְחוֹתָם׃
8 וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יֵלֵכוּן וּבְעַד הַשֶּׁלַח
9 יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ׃ בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בַּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ
י בְּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגַּנָּב׃ לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמָיִם
11 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃ וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ
לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־
12 גָדוֹל יוֹם־יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃ וְגַם־עַתָּה נְאֻם־
יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבִבְכִי וּבְמִסְפֵּד׃
13 וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־

אונד פון דעם הויז פון אונזער גאט די שמחה אונד פרייד? 17 די קערנער זענען פערפוילט (אדער פערשימעלט) געווארען אונטער דער ערד, די אוצרות זענען פערוויסט געווארען, די שייערס פון דער תבואה זענען אפגעבראכען ווייל דאס קארן איז פערדארט געווארען: 18 אוי, וויא זיפצען די בהמות! אוי וויא זענען די רינדער פערבלאנדזשעט! ווייל עס איז ניט דא פאר זייא קיינע פאשע, אויך די סטאדעס פון שאף זענען פערוויסט: 19 צו דיר, אוי האר, רוף איך, וואָרין א פייער האט פערברענט די ווילדע ערטער פון דער מדבר, אונד א פלאם האט אנגעצינדען אלע ביימער פון דעם פעלד: 20 יא, אפילו די חיות פון דעם פעלד שרייען צו דיר, וואָרין די טייכען וואסער זענען פערטרוקענט געווארען, אונד א פייער האט פערברענט די ווילדע ערטער פון דער מדבר:

קאפיטעל ב

1 בלאזט דעם שופר אין ציון, אונד שאלט אויף מיין הייליגען בארג, לאזען אלע בעוואוינער פון דעם לאנד ציטערן, וואָרין דער טאג פון גאט קומט אן, וואָרין ער איז נאהענט: 2 עס איז א טאג פון פינסטערניס אונד טונקעלהייט, עס איז א טאג פון א פינסטערן וואלקען אונד נעפעל, אזוי וויא דער פריהמארגען (פאר טאג) וואס שפרייט זיך אויס אויף די בערג, א גרויס אונד שטארק פאלק (קומט אן) זיין גלייכען איז ניט געוועזען פון עביג־קייט אן, אונד נאך איהם וועט ניט מעהר זיין אזאלכעס פון דור צו דור: 3 פאר איהם וועט א פייער פערברענען, אונד הינטער איהם וועט א פלאם ברענען, אזוי וויא דער גן־עדן איז דאס לאנד פאר איהם געוועזען, אונד הינטער איהם איז די מדבר פערוויסט געווארען, אונד עס איז אויך קיינע אנטרינונג פאר איהם געוועזען: 4 זיין אויסזעהען איז געוועזען אזוי וויא דאס אויסזעהען פון פערד, אונד וויא די פלינקע רייטער אזוי זענען זייא געלאפען: 5 אזוי וויא דאס קול פון רייטוועגען אויף די שפיציגע בערג וואס שפרינגען, אזוי וויא דאס קול פון א פייערפלאם וואס פערברענט שטרוי, אזוי וויא א שטארק פאלק וואס איז אנגעברייט צו דער מלחמה: 6 פאר איהם ציטערן די פעלקער, אלע פענעמער וואס זענען פערזאמעלט זענען שווארץ געווארען: 7 זייא וועלען לויפען אזוי וויא גבורים, זייא וועלען ארויפגעהן אויף די מויער אזוי וויא מלחמה־לייט, אונד איטליכער וועט געהן אין זיינע וועגען, אונד זייא וועלען זיך ניט אפנייגען פון זיירע שטעגען: 8 אונד איינער וועט ניט שטויסען דעם אנדערן, איטליכער וועט געהן אין זיינע שטעגען, אונד ווען זייא וועלען אויך פאלען דורך די פייל אזוי ווערען זייא דאך ניט פערוואונדעט: 9 זייא וועלען זיך וואפענען אין די שטאט, זייא וועלען לויפען אויף די מויער אונד ארויפגעהן אין די הייזער, זייא וועלען אריינקומען דורך די פענסטער אזוי וויא א גנב: 10 פאר איהם וועט די ערד ציטערן, די הימעל וועלען רוישען, די זון אונד די לבנה וועלען שווארץ ווערען, אונד די שטערן האבען אויפגעהערט צו שיינען: 11 אבער דער האר וועט לאזען הערען זיין קול פאר זיין חיל, וואָרין זיינע מחנה איז זעהר גרויס, וואָרין דער וואס איז שטארק וועט טהון זיין ווארט, וואָרין דער טאג פון דעם האר איז גרויס אונד זעהר פארכטערליך, ווער וועט איהם קענען דערליידען? 12 אונד אויך אצונד זאגט דער האר, קעהרט אייך אום צו מיר מיט אייער גאנצען הארץ, אונד מיט פאסטען אונד מיט געוויין אונד מיט קלאג: 13 אונד צורייסט אייער הארץ אונד ניט אייערע קליידער אונד קעהרט אייך אום צו דעם האר אייער גאט, וואָרין ער איז לייטזעליג אונד בארמ־הערציג, אונד ער איז לאנגמיטיג אונד פון פיל חסד, אונד ער האט חרטה אויף

דעם

14 הָרָעָה׃ מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה
טו מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן
16 קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃ אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ
זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיֹנְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֶדְרוֹ וְכַלָּה
17 מֵחֻפָּתָהּ׃ בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי
יְהוָה וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ
לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה
18 19 אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־עַמּוֹ׃ וַיַּעַן יְהוָה
וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
כ וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃ וְאֶת־
הַצְּפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה
אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקַּדְמֹנִי וְסֹפוֹ אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן וְעָלָה
21 בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת׃ אַל־תִּירְאִי אֲדָמָה
22 גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃ אַל־תִּירְאוּ בַּהֲמוֹת
שָׂדַי כִּי דָשְׁאוּ נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־עֵץ נָשָׂא פִרְיוֹ תְּאֵנָה וָגֶפֶן
23 נָתְנוּ חֵילָם׃ וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׂמְחוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־
נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה
24 וּמַלְקוֹשׁ בָּרִאשׁוֹן׃ וּמָלְאוּ הַגֳּרָנוֹת בָּר וְהֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים
כה תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר׃ וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל
הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק וְהֶחָסִיל וְהַגָּזָם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי
26 בָּכֶם׃ וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי
27 לְעוֹלָם׃ וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃

ג ג

א וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ
בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחוּרֵיכֶם
2 חֶזְיֹנוֹת יִרְאוּ׃ וְגַם עַל־הָעֲבָדִים וְעַל־הַשְּׁפָחוֹת בַּיָּמִים

דעם שלעכטען: 14 ווער ווייסט עס אויב ער וועט זיך אומקעהרען אונד חרטה האבען, אונד הינטער זיך איבערלאזען א ברכה, א קרבן מנחה, אונד א קרבן נסך צו דעם האר אייער גאט: 15 בלאזט דעם שופר אין ציון, היילגט א פאסט־טאג, רופט צוזאמען א היילגע פערזאמלונג: 16 פערזאמעלט דאס פאלק, היילגט דאס קהל, אונד פערזאמעלט דיא זקנים, זאמעלט איין דיא יונגע קינדער, אונד דיא וואס זייגען אן דיא ברוסט, לאז דער חתן ארויסגעהן פון זיין חדר אונד דיא כלה פון איהרע חופה: 17 צווישען דעם פארהויף אונד דעם מזבח זאלען דיא כהנים וויינען, דיא משרתים פון דעם האר, אונד זייא זאלען זאגען, אוי האר, דערבארם דיך דאך איבער דיין פאלק, אונד דוא זאלסט ניט איבערגעבען דיינע נחלה צו שאנד כדי דיא גוים זאלען איבער זייא געוועלטיגען; פארוואס זאלען זייא זאגען צווישען דיא פעלקער, אוואו איז זייער גאט? 18 דערנאך וועט זיך דער האר נוקם זיין וועגען זיין לאנד, אונד ער וועט זיך דערבארמען איבער זיין פאלק: 19 אונד דער האר האט געענטפערט אונד ער האט געזאגט צו זיין פאלק, זעהט איך וועל צו אייך שיקען דאס קארן אונד וויין אונד עהל, אונד איהר וועט אייך דערמיט זעטיגען, אונד איך וועל אייך ניט מעהר אפגעבען צו א שאנד אונטער דיא גוים: 20 אונד איך וועל דערווייטערן פון אייך דאס חיל פון דעם צפוני, אונד איך וועל איהם פערשטויסען אין א וויסט אונד טרוקען לאנד, מיט זיין פנים קעגען דער מזרח־זייט פון דעם ים, אונד זיין סוף קעגען דעם הינטערשטען ים צו, אונד זיין געשטאנק זאל ארויפקומען, אונד אויך זיין פוילער גערוך, וואריין ער (גאט) האט גרויסעס געטהון: 21 אוי דוא לאנד, האב ניט קיין מורא, זייא לוסטיג אונד פרייא דיך, ווארין דער האר האט גרויסעס געטהון: 22 האט ניט קיין מורא, אוי איהר בהמות פון דעם פעלד, ווארין דיא ווידע ערטער אין דער מדבר וועלען האבען גראז, ווארין דיא ביימער וועלען טראגען זייערע פירות, דער פייגענבוים אונד וויינשטאק וועלען געבען זייערע כחות: 23 דאריבער, אוי איהר קינדער פון ציון פרייעט אייך אונד זייט אייך משמח אין דעם האר, אייער גאט, ווארין ער וועט צו אייך געבען דעם פריה־רעגען מיט גערעכטיגקייט, אונד ער וועט צו אייך ארופנידערן דעם פריה־רעגען אונד שפעט־רעגען אזוי וויא צוערשט: 24 אז דיא שייערם זאלען פול ווערען מיט תבואה, אונד דיא קעלטער וועלען איבער פול זיין מיט וויין אונד מיט עהל: 25 אונד איך וועל אייך בעצאהלען פאר דיא יאהרען וואס דיא היישעריקען ארבה, ילק אונד חסיל אונד דער גזם האבען אויפגעפרעסען, מיין גרויסעס חיל וואס איך האב קעגען אייך געשיקט: 26 אונד איהר וועט האבען פיל צו עסען כדי איהר זאלט זאט ווערען, אונד איהר וועט לויבען דעם נאמען פון דעם האר אייער גאט, וואס האט מיט אייך געטהון (נסים) צו בעוואונדערן, אונד מיין פאלק וועט אויף עביג ניט מעהר פערשעמט ווערען: 27 אונד איהר וועט וויסען אז איך בין צווישען ישראל, אונד אז איך בין דער האר אייער גאט, אונד עס איז קיין אנדערער, אונד מיין פאלק וועט אויף עביג ניט מעהר פערשעמט ווערען:

קאפיטעל ג

1 אונד עס וועט זיין נאכדעם, אזוי וועל איך אויסגיסען מיין רוח הקודש איבער אלע מענשען, אונד אייערע זיהן אונד אייערע טעכטער וועלען נבואות זאגען, אייערע אלטע לייט וועלען חלומות חלומ'ען, אונד אייערע יונגע לייט וועלען זעהען נבואות: 2 אונד אויך איבער דיא קנעכט אונד דינסטמעדען וועל איך אין דיא דאזיגע טעג

אויסגיסען

אויסגיסען מיין רוח הקודש: 3 אונד איך וועל געבען וואונדער אין דעם הימעל אונד אויף דער ערד, בלוט אונד פייער אונד רויך־זיילען: 4 דיא זון זאל פערקעהרט ווערען אין פינסטערניס, אונד דיא לבנה צו בלוט, איידער דער גרויסער אונד פארכטערליכער טאג פון דעם האר ווערט אנקומען: 5 אונד עס ווערט זיין אז איטליכער וואס ווערט אנרופען אין דעם נאמען פון דעם האר, ווערט אנטרינען, ווארין אויף דעם בארג ציון אונד אין ירושלים ווערט זיין איינע אנטרינונג, אזוי וויא דער האר האט צוגעזאגט, אונד אויך צווישען דיא איבערגעבליבענע וואס דער האר ווערט רופען:

קאפיטעל ד

1 ווארין זעה, אין דיא דאזיגע טעג אונד אין דיא דאזיגע צייט ווען איך וועל צוריקברענגען דיא געפאנגענשאפט פון יהודה אונד ירושלים: 2 אזוי וועל איך פערזאמעלן אלע גוים, אונד איך וועל זייא מאכען ארופנידערן צו דעם טהאל פון יהושפט, אונד איך וועל מיך מיט זייא דארטען משפט'ן, וועגען מיין פאלק אונד וועגען ישראל מיין נחלה וואס זייא האבען צושטרייעט צווישען דיא גוים, אונד וועגען מיין לאנד וואס זייא האבען זיך צוטיילט: 3 אונד זייא האבען איבער מיין פאלק גורל געווארפען, אונד זייא האבען אוועקגעגעבען א יונג פאר א זונה, אונד א מעדעל האבען זייא פערקויפט פאר וויין, כדי זייא זאלען טרינקען: 4 יוא, אונד וואס האט איהר מיט מיר צו טהון אוי צור אונד צידון, אונד דיא גאנצע גרענעצען פון פלשת? ווילט איהר מיר דען בעצאהלען א בעצאהלונג? אונד אויב איהר ווערט מיר שוין בעצאהלען, אזוי וועל איך עס באלד צוריקצאהלען אויף איירע קעפ: 5 ווייל איהר האט אוועקגענומען מיין זילבער אונד מיין גאלד, אונד מיינע שענע גלוסטיגע זאכען האט איהר אריינגעברענגט אין איירע טעמפעל: 6 אונד איהר האט פערקויפט דיא קינדער פון יהודה אונד דיא קינדער פון ירושלים צו דיא קינדער פון דיא יונים, כדי זייא זאלען דערווייטערט ווערען פון זיירע גרענעצען: 7 זעהט אזוי וועל איך זייא דערוועקען פון דעם ארט פון וואו איהר האט זייא דארט אהין פערקויפט, אונד איך וועל אייך צוריקבעצאהלען אויף איירע אייגענע קעפ: 8 אונד איך וועל איירע זיהן אונד איירע טעכטער פערקויפען דורך דיא האנד פון דיא קינדער פון יהודה, אונד זייא וועלען זייא (ווידער) פערקויפען צו דיא שבאים צו א פאלק פון ווייט אהער, ווארין דער האר האט עס גערעדט: 9 רופט דאס דאזיגע אויס צווישען דיא גוים, הייליגט (ברייט אן) א מלחמה, דערוועקט דיא גבורים, לאזען זייא זיך גענעהענען, לאזען אלע מלחמה לייט ארויפקומען: 10 מאכט איירע אקעראייזען צו שווערדען אונד איירע שניט־מעסער צו שפיזען, לאז דער שלאפער זאגען איך בין שטארק: 11 איילט אייך אונד קומט צוזאמען איהר אלע פעלקער פון רינגס ארום, אונד פערזאמעלט אייך, לאזען דיינע גבורים דארט אהינקומען, אוי גאט! 12 לאזען זיך דיא היידען דערוועקען אונד לאזען זייא ארויפגעהן צו דעם טהאל פון יהושפט, ווארין דארטען וועל איך זיצען צו משפט'ן אלע היידען פון רינגס ארום: 13 שיקט אויס דאס שניידמעסער (א סערפ) ווארין דער שניט איז צייטיג, קומט ארופ ווארין דיא קעלטער איז פול

הָהֵמָּה אֶשְׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי׃ וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם 3
וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן׃ הַשֶּׁמֶשׁ יֵהָפֵךְ לְחֹשֶׁךְ 4
וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃ וְהָיָה ה
כֹּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְּהַר־צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם
תִּהְיֶה פְלֵיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר
יְהוָה קֹרֵא׃

ד

ד

כִּי הִנֵּה בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת־ א
שְׁבוּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים 2
אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנַחֲלָתִי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פִּזְּרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצִי חִלֵּקוּ׃ וְאֶל־עַמִּי 3
יַדּוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ הַיֶּלֶד בַּזּוֹנָה וְהַיַּלְדָּה מָכְרוּ בַיַּיִן וַיִּשְׁתּוּ׃
וְגַם מָה־אַתֶּם לִי צֹר וְצִידוֹן וְכֹל גְּלִילוֹת פְּלָשֶׁת הַגְּמוּל 4
אַתֶּם מְשַׁלְּמִים עָלָי וְאִם־גֹּמְלִים אַתֶּם עָלַי קַל מְהֵרָה
אָשִׁיב גְּמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם׃ אֲשֶׁר־כַּסְפִּי וּזְהָבִי לְקַחְתֶּם ה
וּמַחֲמַדַּי הַטֹּבִים הֲבֵאתֶם לְהֵיכְלֵיכֶם׃ וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי 6
יְרוּשָׁלִַם מְכַרְתֶּם לִבְנֵי הַיְּוָנִים לְמַעַן הַרְחִיקָם מֵעַל
גְּבוּלָם׃ הִנְנִי מְעִירָם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתָם 7
שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִי גְמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם׃ וּמָכַרְתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם 8
וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם לִשְׁבָאיִם אֶל־גּוֹי
רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ קִרְאוּ־זֹאת בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ 9
מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגִּבּוֹרִים יִגְּשׁוּ יַעֲלוּ כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה׃
כֹּתּוּ אִתֵּיכֶם לַחֲרָבוֹת וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לִרְמָחִים הַחַלָּשׁ יֹאמַר י
גִּבּוֹר אָנִי׃ עוּשׁוּ וָבֹאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבָּצוּ שָׁמָּה 11
הַנְחַת יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ׃ יֵעוֹרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֵמֶק 12
יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֵשֵׁב לִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב׃
שִׁלְחוּ מַגָּל כִּי בָשַׁל קָצִיר בֹּאוּ רְדוּ כִּי־מָלְאָה גַּת הֵשִׁיקוּ 13

דיא

14 הקבים כי רבה רעתם: המונים המונים בעמק החרוץ
טו כי קרוב יום יהוה בעמק החרוץ: שמש וירח קדרו
16 וכוכבים אספו נגהם: ויהוה מציון ישאג ומירושלם יתן
קולו ורעשו שמים וארץ ויהוה מחסה לעמו ומעוז לבני
17 ישראל: וידעתם כי אני יהוה אלהיכם שכן בציון הר
קדשי והיתה ירושלם קדש וזרים לא־יעברו־בה עוד:
18 והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות
תלכנה חלב וכל־אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית
19 יהוה יצא והשקה את־נחל השטים: מצרים לשממה
תהיה ואדום למדבר שממה תהיה מחמס בני יהודה
כ אשר־שפכו דם־נקיא בארצם: ויהודה לעולם תשב
21 וירושלם לדור ודור: ונקיתי דמם לא־נקיתי ויהוה
שכן בציון:

ע מ ו ס

א דברי עמוס אשר־היה בנקדים מתקוע אשר חזה על־
ישראל בימי ׀ עזיה מלך־יהודה ובימי ירבעם בן־יואש
2 מלך ישראל שנתים לפני הרעש: ויאמר ׀ יהוה מציון
ישאג ומירושלם יתן קולו ואבלו נאות הרעים ויבש
3 ראש הכרמל: כה אמר יהוה על־שלשה פשעי
דמשק ועל־ארבעה לא אשיבנו על־דושם בחרצות
4 הברזל את־הגלעד: ושלחתי אש בבית חזאל ואכלה

דיא וויין פעסער לויפען־איבער, ווייל זייערע שלעכטיגקייט איז זעהר גרויס: 14 גרויסע שאַרען פון חילות (וועלען זיין) אין דעם טהאל וואס איז בעשטימט, ווארין דער טאג פון דעם האר איז נאהענט אין דעם טהאל פון בעשטימונג: 15 דיא זון אונד דיא לבנה וועלען (שוואַרץ) פינסטער ווערען, אונד דיא שטערען וועט־לען אויפהערען צו שיינען: 16 אונד דער האר וועט שרייען אויס ציון, אונד אויס ירושלים וועט ער געבען זיין קול, אונד דיא הימעל אונד דיא ערד וועלען שטור־מען (ציטערן), אבער דער האר וועט זיין א בעשיצונג צו זיין פאלק, אונד א שטארקע מאכט צו דיא קינדער ישראל: 17 אונד אזוי וועט איהר וויסען אז איך בין דער האר אייער גאט וואס וואוינט אין ציון מיין הייליגען בארג, אונד דאס ירושלים וועט זיין הייליג, אונד קיינע פרעמדע וועלען ניט מעהר דורך איהר איבערפאהרען: 18 אונד עס וועט זיין אין דעם דאזיגען טאג, אזוי וועלען דיא בערג אַרונטער טריפען נייעס וויין, אונד דיא קליינע בערגלעך וועלען פליסען מיט מילך, אונד אלע טייכען פון יהודה וועלען פליסען מיט וואסער, אונד א קוואל וועט ארויסגעהן פון דעם האר'ס הויז, אונד וועט בעוועסערן דאס טהאל פון שיטים: 19 מצרים וועט ווערען א פערוויסטונג, אונד אדום וועט ווערען א פערוויסטע מדבר, וועגען דעם רויב פון דיא קינדער פון יהודה, אונד ווייל זייא האבען פערגאסען אונ־שולדיגעס בלוט אין זייער לאנד: 20 אונד יהודה וועט עביג בעוואוינט זיין, אונד ירושלים פון דור צו דור: 21 ווארין איך וועל רייניגען זייער בלוט וואס איך האב נאך ניט גערייניגט, אונד דער האר וועט וואוינען אין ציון:

עמוס

1 דיא ווערטער פון עמוס, וואס איז געוועזען צווישען דיא פאסטוכער פון תקוע, וואס ער האט געזעהען איבער ישראל, אין דיא טעג פון עזיה מלך פון יהודה, אונד אין דיא טעג פון ירבעם זוהן פון יואש קעניג פון ישראל צווייא יאהר פאר דיא ערדציטערנים: 2 אונד ער האט געזאגט, דער האר וועט שרייען אויס ציון, אונד אויס ירושלים וועט ער געבען זיין קול, אונד דיא וואוינונגען פון דיא פאסטוכער וועט־לען וויסט (אדער טרויריג) ווערען, אונד דיא שפיץ פון דעם בארג כרמל וועט פער־דארט ווערען: 3 אזוי זאגט דער האר, וועגען דרייא זינד פון דמשק, אונד וועגען פיער וועל איך ניט אוועקקעהרען, (דיא שטראף דערפון), ווייל זייא האבען געדרעשט גלעד מיט אייזערנע אינסטרומענטען: 4 אונד איך וועל ארויסשיקען א פייער צו דעם הויז פון חזאל, אונד עס וועט פערברענגען

דיא

דיא פאלאסטען פון בן־הדד: 5 אונד איך
וועל צוברעכען דיא ריגעל פון דמשק,
אונד איך וועל פערטילגען דיא איינוואוי־
נער פון דעם טהאל און, אונד דעם וואס
האלט דעם צעפטער פון דעם הויז עדן,
אונד דאס פאלק פון ארם וועלען פער־
טריבען ווערען קיין קירה, זאגט דער
האר: 6 אזוי זאגט דער האר, וועגען
דרייא זינד פון עזה, אונד וועגען פיער
וועל איך ניט אומקעהרען (דיא שטראף
דערפון), ווייל זייא האבען דיא גאנצע
געפאנגענשאפט אין גלות אריינגעפיהרט
כדי זייא צו איבערענטפערן צו אדום:
7 דארום וועל איך אויסשיקען א פייער
אין דיא מויערן פון עזה, אונד עס וועט
פערברענען איהרע פאלאסטען: 8 אונד
איך וועל פערטילגען דיא איינוואוינער
פון אשדוד, אונד דעם וואס האלט דיא
רוט (צעפטער) פון אשקלון, אונד איך
וועל אומקעהרען מיינע האנד קעגען
עקרון, אונד דיא איבערבלייבונג פון דיא
פלשתים וועלען פערלוירען ווערען,
זאגט דער האר גאט: 9 אזוי זאגט דער
האר, וועגען דרייא זינד פון צור, אונד
וועגען פיער וועל איך ניט אומקעהרען (דיא שטראף דערפון), ווייל זיא האבען דאס
גאנצע גלות איבערגעענטפערט צו אדום, אונד זייא האבען ניט געדענקט אן דעם
ברידערליכען ברית: 10 דארום וועל איך אויסשיקען א פייער אין דיא מויערן פון
צור, אונד עס וועט פערברענען איהרע פאלאסטען: 11 אזוי זאגט דער האר, וועגען
דרייא זינד פון אדום, אונד וועגען פיער וועל איך ניט אומקעהרען (דיא שטראף דער־
פון), ווייל ער האט נאכגעיאגט מיט דעם שווערד זיין ברודער, אונד ער האט קיין
רחמנות געהאט, אונד ער האט פערצוקט זיין צארן אויף עביג, אונד ער האט זיין
גרימצארן אויף עביג געהיט: 12 דארום וועל איך אויסשיקען א פייער אין תימן,
אונד עס וועט פערברענען איהרע פאלאסטען אין בצרה: 13 אזוי זאגט דער האר,
וועגען דרייא זינד פון דיא בני־עמון, אונד וועגען פיער וועל איך ניט אוועקקעהרען
(דיא שטראף דערפון), ווייל זייא האבען צושפאלטען דיא טראגעדיגע ווייבער פון
גלעד, כדי צו דערווייטערן זיירע גרענעץ: 14 דארום וועל איך אנצינדען א פייער
אין דיא מויערן פון רבה, אונד עס וועט פערברענען איהרע פאלאסטען, דורך א שאל
אין דעם טאג פון דער מלחמה, אין דעם שטורם, אין דעם טאג פון דעם שטורמווינד:
15 אונד זייער מלך וועט געהן אין גלות אריין, ער צוזאמען מיט זיינע פירשטען,
זאגט דער האר:

קאפיטעל ב

1 אזוי זאגט דער האר, וועגען דרייא זינד פון מואב אונד וועגען פיער וועל איך ניט
אוועקקעהרען (דיא שטראף דערפון), ווייל ער האט פערברענט דיא ביינער פון דעם
מלך פון אדום אויף קאלך: 2 דארום וועל איך אויסשיקען א פייער אין מואב, אונד
עס וועט פערברענען דיא פאלאסטען פון קריות, אונד מואב וועט שטארבען מיט א
געטומעל אונד מיט דעם שאלונג פון דעם קול שופר: 3 אונד איך וועל פערשניידען דעם
שופט פון צווישען איהר, אונד איך וועל דערשלאגען אלע איהרע פירשטען מיט איהם,
זאגט דער האר: 4 אזוי זאגט דער האר, וועגען דרייא זינד פון יהודה אונד וועגען
פיער וועל איך ניט אומקעהרען (דיא שטראף דערפון) ווייל זייא האבען פער־
ווארפען דיא תורה פון דעם האר, אונד ווייל זייא האבען ניט געהיט זיינע
געזעץ, אונד זיירע ליגען האבען זייא פערפיהרט (פעראירט), נאך וועלכע
זיירע

ארמנות בן־הדד: ושברתי בריח דמשק והכרתי יושב ה
מבקעת־און ותומך שבט מבית עדן וגלו עם־ארם קירה
אמר יהוה: כה אמר יהוה על־שלשה פשעי עזה 6
ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הגלותם גלות שלמה
להסגיר לאדום: ושלחתי אש בחומת עזה ואכלה 7
ארמנתיה: והכרתי יושב מאשדוד ותומך שבט מאשקלון 8
והשיבותי ידי על־עקרון ואבדו שארית פלשתים אמר
אדני יהוה: כה אמר יהוה על־שלשה פשעי־צר 9
ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הסגירם גלות שלמה
לאדום ולא זכרו ברית אחים: ושלחתי אש בחומת צר י
ואכלה ארמנתיה: כה אמר יהוה על־שלשה 11
פשעי אדום ועל־ארבעה לא אשיבנו על־רדפו בחרב
אחיו ושחת רחמיו ויטרף לעד אפו ועברתו שמרה נצח:
ושלחתי אש בתימן ואכלה ארמנות בצרה: 12
כה אמר יהוה על־שלשה פשעי בני־עמון ועל־ארבעה 13
לא אשיבנו על־בקעם הרות הגלעד למען הרחיב את־
גבולם: והצתי אש בחומת רבה ואכלה ארמנותיה 14
בתרועה ביום מלחמה בסער ביום סופה: והלך מלכם טו
בגולה הוא ושריו יחדו אמר יהוה:

ב כ

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי מואב ועל־ארבעה לא א
אשיבנו על־שרפו עצמות מלך־אדום לשיד: ושלחתי־ 2
אש במואב ואכלה ארמנות הקריות ומת בשאון מואב
בתרועה בקול שופר: והכרתי שופט מקרבה וכל־שריה 3
אהרוג עמו אמר יהוה: כה אמר יהוה על־שלשה 4
פשעי יהודה ועל־ארבעה לא אשיבנו על־מאסם את־
תורת יהוה וחקיו לא שמרו ויתעום כזביהם אשר־

ה הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה
6 אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה
פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף
7 צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃ הַשֹּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־אֶרֶץ
בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־
8 הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃ וְעַל־בְּגָדִים חֲבֻלִים
יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם׃
9 וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים
גָּבְהוֹ וְחָסֹן הוּא כָּאַלּוֹנִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו
י מִתָּחַת׃ וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאוֹלֵךְ
אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
11 וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף אֵין־
12 זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה׃ וַתַּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יָיִן
13 וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִּנָּבְאוּ׃ הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק
14 תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר׃ וְאָבַד
מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃
טו וְתֹפֵשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב
16 הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃ וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס
בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה׃

ג

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
2 רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד
3 עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם׃ הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בִּלְתִּי אִם־
4 נוֹעָדוּ׃ הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר
ה קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בִּלְתִּי אִם־לָכָד׃ הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־פַּח
הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־פַּח מִן־הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא

זייערע אבות זענען נאכגעגאנגען: 5 דארום וועל איך אויסשיקען א פייער אין יהודה, אונד עס וועט פערברענען דיא פאלאסטען פון ירושלים: 6 אזוי זאגט דער האר, וועגען דרייא זינד פון ישראל, אונד וועגען פיער וועל איך ניט אוועקקעהרען (דיא שטראף דערפון), ווייל זייא האבען פערקויפט דעם צדיק פאר געלד אונד דעם בעדארפטיגען פאר א פאר שיך: 7 וואס טראכטען וויא זייא קענען ארויפטהון דעם שטויב פון דער ערד אויף דיא קעפ פון דיא ארעמע, אונד אפנייגען דעם וועג פון דיא דעמיטיגע, אונד א מאן אונד זיין פאטער געהען אריין צו (דעמזעלבען) מעדעל, כדי מחלל צו זיין מיין היילינגען נאמען: 8 אונד זייא לעגען זיך אנידער אויף משכון־קליידער נעבען איטליכען מזבח, אונד זייא טרינקען דעם וויין פון בעשטראפטע אין דעם הויז פון זייערע אפגעטער: 9 אבער איך האב פערטילגט דעם אמורי פאר זייער פנים, חאטשע זיינע הייך איז געוועזען אזוי וויא דיא הויך פון טענענביימער, אונד אזוי שטארק וויא דיא לינדען־ביימער, דאך האב איך פערטילגט זיינע פירות פון אויבען אונד זיינע ווארצעל פון אונטען: 10 אונד איך האב אייך ארויפגעברענגט פון דעם לאנד מצרים, אונד איך האב אייך געפיהרט אין דיא מדבר פירציג יאהר, כדי צו ירשנ'ן דאס לאנד פון דעם אמרי: 11 אונד איך האב אויפגעשטעלט פון אייערע זיהן נביאים, אונד פון אייערע יונגע לייט פאר אפגעשייטע (נזירים), איז עס דען ניט אויך אזוי א איהר קינדער ישראל? זאגט דער האר: 12 אבער איהר האט דיא נזירים געגעבען וויין צו טרינקען, אונד צו דיא נביאים האט איהר געבאטען, אזוי צו זאגען, איהר זאלט ניט קיין נבואות זאגען: 13 זעהט איך וועל אונטער אייך אזוי ענג מאכען, אזוי וויא א וואגען איז ענג וואס איז פול מיט גארבען (תבואה) 14 דארום וועט דיא אנטלויפונג פון דעם פלינקען פערלוירען ווערען, אונד דער שטארקער זאל זיך ניט שטארקען מיט זיין כח אונד דער גבור וועט זיך ניט קענען מציל זיין: 15 אונד דער וואס האפט אן דעם (פייל) בויגען וועט אויך ניט קענען בעשטעהן, אונד דער וואס איז שנעל אויף דיא פיס וועט ניט קענען אנטרינען, אונד דער וואס רייט אויף א פערד וועט זיך אויך ניט קענען מציל זיין: 16 אונד דער וואס זיין הארץ איז שטארק אפילו אונטער דיא גבורים, וועט נאקעט אנטלויפען אין דעמזעלביגען טאג, זאגט דער האר:

קאפיטעל ג

1 הערט דאס דאזיגעווארט וואס דער האר האט צו אייך גערעט, אוי איהר קינדער ישראל! וועגען דער גאנצער משפחה וואס איך האב ארויפגעבראכט פון דעם לאנד מצרים אזוי צו זאגען: 2 נייערט אייך אליין האב איך דערקענט פון אלע משפחות פון דעם לאנד, דארום וועל איך אייך בעשטראפען וועגען אלע אייערע זינד: 3 קענען דען צווייא צוזאמען געהן עס זייא דען דאס זייא האבען זיך פריהער בעשטעלט? 4 אדער וויל א לייב שרייען אין דעם וואלד ווען ער האט ניט קיין פערצוקונג? אדער זאל א יונגער לייב שרייען מיט זיין קול ווען ער האט גארניט געהאפט? 5 קען דען א פויגעל פאלען אין דעם נעץ אויף דער ערד ווען עס איז ניט פערהאנדען א שטרויכלונג? אדער קען דען א נעץ אויפגענומען ווערען פון דער ערד ווען עס האט גארניט

געהאפט

גְעהַאפְּט: 6 אָדער בְּלָאזְט מֶען שׁוֹפָר אִין
דֶער שְׁטָאט אוּנְד זָאל דָאס פָאלְק נִיט צִיטֶערְן?
אָדער וֶוען אַיין אוּנְגְלִיק וֶועט זַיין
אִין אַ שְׁטָאט אוּנְד דֶער האַר האָט עֶס נִיט
גְעטְהוּן? 7 וָוארִין דֶער האַר טְהוּט קֵיין
שׁוּם זַאךְ, עֶס זַייא דֶען דָאס עֶר אַנְטְפְּלֶעקְט
זַיין סוֹד צוּ זַיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים: 8 וֶוען
דֶער לֵייבּ שְׁרַייט וֶוער זָאל נִיט מוֹרָא
הָאבֶּען? וֶוען דֶער האַר גָאט רֶעט וֶוער זָאל
נִיט נְבוּאוֹת זָאגֶען? 9 לָאזְט עֶס הֶערֶען אִין
דִיא פַּאלַאסְטֶען פוּן אַשְׁדוֹד, אוּנְד אִין דִיא
פַּאלַאסְטֶען אִין דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אוּנְד
זָאגְט, פֶערְזַאמֶעלְט אַייךְ אוֹיף דִיא בֶּערְג
פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד זֶעהְט אָן דָאס גְרוֹיסֶע
גֶעטוּמֶעל צְווִישֶׁען אִיהְר, אוּנְד דִיא אוּנְטֶערְדְרִיקוּנְג וָואס אִיז אִין אִיהְר מִיטֶען:
10 וָוארִין זַייא וַויסֶען נִיט רֶעכְט צוּ טְהוּן,
זָאגְט דֶער האַר, זַייא הָאבֶּען (זַאמֶעלְן אָן)
רוֹיבֶּערַייא אוּנְד צוּשְׁטֶערוּנְג אִין זַיירֶע
פַּאלַאסְטֶען: 11 דַארוּם, אַזוֹי זָאגְט דֶער
האַר גָאט, עֶס וֶועט זַיין (קוּמֶען) אַ פַיינְד
אוּנְד וֶועט אַרוּמְרִינְגֶעלְן דָאס לַאנְד, אוּנְד
עֶר וֶועט פוּן דִיר אַרוּפְּבְּרֶענְגֶען דַיינֶע
שְׁטַארְקְהַייט, אוּנְד דַיינֶע פַּאלַאסְטֶען
וֶועלֶען בֶּערוֹיבְּט וֶוערֶען: 12 אַזוֹי זָאגְט
דֶער האַר, אַזוֹי וִויא אַ פַּאסְטוּךְ אִיז מַצִּיל פוּן דֶעם מוֹיל פוּן דֶעם לֵייבּ צְווַייא קְנִיעֶן אָדֶער
אַיין אוֹיעֶר־לֶעפֶּעל, גְרָאד אַזוֹי וֶועלֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נִיצוֹל וֶוערֶען, וָואס ווֹאוֹינֶען
אִין שֹׁמְרוֹן אִין דֶעם עֶק בֶּעט, אוּנְד אִין דַמֶשֶׂק אוֹיף אַ דִיוַואן: 13 הֶערְט עֶס אוּנְד זָאגְט
עֵדוּת אִין דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב, זָאגְט דֶער האַר גָאט, דֶער גָאט פוּן צְבָאוֹת:
14 וָוארִין אִין דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטְרָאפֶען דִיא זִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל אִיבֶּער
אִיהֶם, וֶועל אִיךְ אוֹיךְ בֶּעשְׁטְרָאפֶען וֶוענֶען דִיא מִזְבְּחוֹת פוּן בֵּית־אֵל, אוּנְד דִיא הֶערְנֶער
(ווִינְקֶעל) פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ וֶועלֶען אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, אוּנְד זַייא וֶועלֶען פַאלֶען אוֹיף דֶער
עֶרְד: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל שְׁלָאגֶען דָאס ווִינְטֶער־הוֹיז מִיט דֶעם זוּמֶער־הוֹיז, אוּנְד
דִיא הַייזֶער פוּן דִיא עֶלֶעפַאנְד־בַּיין וֶועלֶען פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, אוּנְד פִילֶע אַנְדֶערֶע
הַייזֶער וֶועלֶען פֶערְטִילְגְט וֶוערֶען, זָאגְט דֶער האַר:

6 יִלְכּוֹד: אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה
7 רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה
8 דָּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אַרְיֵה שָׁאָג
9 מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יֱהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא: הַשְׁמִיעוּ
עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאִמְרוּ
הֵאָסְפוּ עַל־הָרֵי שֹׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ
וַעֲשׁוּקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נְכֹחָה נְאֻם־יְהוָה
11 הָאֹצְרִים חָמָס וָשֹׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה צַר וּסְבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרִד מִמֵּךְ עֻזֵּךְ וְנָבֹזּוּ
12 אַרְמְנוֹתָיִךְ: כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי
הָאֲרִי שְׁתֵּי כְרָעַיִם אוֹ בְדַל־אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
13 הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בִּפְאַת מִטָּה וּבִדְמֶשֶׁק עָרֶשׂ: שִׁמְעוּ
14 וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת: כִּי
בְּיוֹם פָּקְדִי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־
טו אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ: וְהִכֵּיתִי בֵית־
הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקָּיִץ וְאָבְדוּ בָּתֵּי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָּתִּים רַבִּים
נְאֻם־יְהוָה:

ד

ד

א שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת
דַּלִּים הָרֹצְצוֹת אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה
2 וְנִשְׁתֶּה: נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יֱהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים
עֲלֵיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה:
3 וּפְרָצִים תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה הַהַרְמוֹנָה נְאֻם־
4 יְהוָה: בֹּאוּ בֵית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לִפְשֹׁעַ וְהָבִיאוּ
ה לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים מַעְשְׂרֹתֵיכֶם: וְקַטֵּר
מֵחָמֵץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְׁמִיעוּ כִּי כֵן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי
6 יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן

קאפיטעל ד

1 הֶערְט דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט, אִיהְר קִיה פוּן בָּשָׁן, וָואס זֶענֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג
פוּן שֹׁמְרוֹן, וָואס אוּנְטֶערְדְרִיקֶען דִיא אָרֶעמֶע לַייט, וָואס צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא בֶּעדַארְפְטִיגֶע,
וָואס זָאגֶען צוּ זַיירֶע הַארֶען, בְּרֶענְגְט אַהֶער, אוּנְד לָאמִיר טְרִינְקֶען:
2 דֶער האַר גָאט הָאט גֶעשְׁווָאוֹירֶען בַּייא זַיינֶע הַיילִיגְקַייט, וָוארִין
זֶעה, טֶעג וֶועלֶען קוּמֶען אִיבֶּער אַייךְ, וֶוען מֶען וֶועט אַייךְ אַוֶועקְטְרָאגֶען
מִיט שְׁפִּיצִיגֶע הָאקֶענְס, אוּנְד אַיירֶע נָאכְקוּמֶען מִיט פִישׁ־הָאקֶענְס:
3 אוּנְד אִיהְר וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן דוּרְךְ דִיא אַיינְגֶעבְּרָאכֶענֶע (מוֹיעֶרְן) אִיטְלִיכֶע
פְרוֹיא פָאר זִיךְ, אוּנְד אִיהְר וֶועט אַייךְ פֶערְוַוארְפֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג הַרְמוֹן,
זָאגְט דֶער האַר: 4 קוּמְט קֵיין בֵּית־אֵל אוּנְד זִינְדִיגְט, אוּנְד מֶעהְרְט צוּ זִינְדִיגֶען
אִין גִלְגָל אוּנְד בְּרֶענְגְט אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען אַיירֶע קָרְבָּנוֹת, אוּנְד אַיירֶע מַעְשְׂרוֹת
נָאךְ דְרַייא יָאהְר (פוּן טֶעג): 5 אוּנְד אִיהְר זֶענְט מַקְרִיב אַ קָרְבַּן תּוֹדָה מִיט
חָמֵץ, אוּנְד אִיהְר רוּפְט אוֹיס אוּנְד אִיהְר מַאכְט הֶערֶען אַז עֶס אִיז אַ נְדָבָה,
וָוארִין אַזוֹי לִיבְּט אִיהְר עֶס, אוֹי אִיהְר קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל! זָאגְט דֶער האַר גָאט:
6 דַארוּם הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ צוּ אַייךְ גֶעגֶעבֶּען רַיינֶע (לֶעדִיגֶע) צֶעהְן אִין אַלֶע
אַיירֶע

שִׁנַּיִם בְּכָל־עָרֵיכֶם וְחֹסֶר לֶחֶם בְּכֹל מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־
7 שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם
בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי עַל־עִיר אֶחָת
וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה
8 אֲשֶׁר־לֹא־תַמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבָשׁ׃ וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים
אֶל־עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי
9 נְאֻם־יְהוָה׃ הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן הַרְבּוֹת גַּנּוֹתֵיכֶם
וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי
י נְאֻם־יְהוָה׃ שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי
בַחֶרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם שְׁבִי סוּסֵיכֶם וָאַעֲלֶה בְּאֹשׁ מַחֲנֵיכֶם
11 וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ הָפַכְתִּי בָכֶם
כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְּאוּד מֻצָּל
12 מִשְּׂרֵפָה וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־
לְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הִכּוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ
13 יִשְׂרָאֵל׃ כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־
שֵּׂחוֹ עֹשֵׂה שַׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־
צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃

ה

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית
2 יִשְׂרָאֵל׃ נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִטְּשָׁה
3 עַל־אַדְמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר
4 עֲשָׂרָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית
ה יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וִחְיוּ׃ וְאַל־תִּדְרְשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא
תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלֹה יִגְלֶה וּבֵית
6 אֵל יִהְיֶה לְאָוֶן׃ דִּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וִחְיוּ פֶּן־יִצְלַח כָּאֵשׁ
7 בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־מְכַבֶּה לְבֵית־אֵל׃ הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה

איירע שְׁטעט, אַז עס פֶעהלט אייך בּרוֹיט אין אַלֶע איירע עֶרטֶער, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהר אייךְ נִיט צוּ מִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, זָאגְט דֶער הַאר: 7 אוּנְד אִיךְ הָאבּ פוּן אייךְ צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען דֶעם רֶעגֶען, וֶוען עֶס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען דְרַייא חֳדָשִׁים צוּ דֶער שְׁנִיט־צַייט, אִיךְ הָאבּ גֶעלָאזְט רֶעגְ־נֶען אוֹיף אֵיינֶע שְׁטָאט, אָבֶּער אִיבֶּער דִיא אַנְדֶערֶע שְׁטָאט הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעלָאזְט רֶעגְנֶען, אַזוֹי דָאס אוֹיף אֵיין חֵלֶק הָאט עֶס גֶערֶעגֶענְט אוּנְד אוֹיף אֵיין אַנְדֶער חֵלֶק וְואוּ עֶס הָאט נִיט גֶערֶעגֶענְט אִיז עֶס פֶערְ־דַארְט גֶעוָוארֶען: 8 אוּנְד פוּן צְוֵוייא אוּנְד דְרַייא שְׁטֶעט הָאבֶּען זַייא אַרוּמְגֶעוַואנְ־דֶערְט צוּ אֵיינֶע שְׁטָאט כְּדֵי וַואסֶער צוּ טְרִינְקֶען, אָבֶּער זַייא זֶענֶען נִיט זַאט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהר אייךְ נִיט צוּ מִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, זָאגְט דֶער הַאר: 9 אִיךְ הָאבּ אייךְ גֶעשְׁלָאגֶען מִיט פֶערְ־דַארְטֶע אוּנְד פֶערְשִׁימֶעלְטֶע תְּבוּאָה, אוּנְד פִילֶע פוּן איירע וַויינְגֶערְטֶען אוּנְד איירֶע וַויינְבֶּערְג אוּנְד איירֶע פֵיינֶענְבֵּיימֶער אוּנְד אֵיילְבֶּערְטְבֵּיימֶער הָאבֶּען דִיא הֵיישְׁרֶעקֶען אוֹיפְגֶעפְרֶעסֶען, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהר אייךְ נִיט צוּ מִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, זָאגְט דֶער הַאר: 10 אִיךְ הָאבּ קֶעגֶען אייךְ גֶעשִׁיקְט דִיא פֶּעסְט אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן אִין דֶעם וֶועג פוּן מִצְרַיִם, אִיךְ הָאבּ דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, איירֶע יוּנְגֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעפַאנְגֶען גֶעוָוארֶען מִיט זַיירֶע פֶערְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט אַ גֶעשְׁטַאנְק אִין איירֶע מַחֲנֶה בִּיז צוּ איירֶע נַאז, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהר אייךְ נִיט צוּ מִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, זָאגְט דֶער הַאר: 11 אִיךְ הָאבּ אִין אייךְ פֶערְקֶעהְרְט אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט פֶערְקֶעהְרְט סְדוֹם אוּנְד עֲמוֹרָה, אוּנְד אִיהר זֶענְט גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא אַ בְּרַאנְד וָואס מֶען הָאט מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן אַ שְׂרֵפָה, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהר אייךְ נִיט צוּ מִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, זָאגְט דֶער הַאר: 12 דַארוּם וֶועל אִיךְ צוּ דִיר אַזוֹי טְהוּן, אוֹי יִשְׂרָאֵל! אוּנְד וַוייל אִיךְ וֶועל צוּ דִיר דָאס דָאזִיגֶע טְהוּן, אַזוֹי בְּרֵייט דִיךְ אָן צוּ בֶּעגֶעגְנֶען דַיין גָאט, אוֹי יִשְׂרָאֵל! 13 וָוארִין, זֶעה, דֶער וָואס הָאט בֶּעשַׁאפֶען דִיא בֶּערְג, אוּנְד הָאט בֶּעשַׁאפֶען דֶעם וִוינְד, אוּנְד (וֵוייזְט) זָאגְט אָן צוּ דֶעם מֶענְשׁ וָואס זַיין אֵיינֶענֶער גֶעדַאנְקֶען אִיז, עֶר מַאכְט דָאס מָארְגֶענְלִיכְט צוּ פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד טְרֶעט אוֹיף דִיא הוֹיכֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד, דֶער הַאר גָאט פוּן צְבָאוֹת אִיז זַיין נָאמֶען:

קאפיטעל ה

1 הֶערְט דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט וָואס אִיךְ הֶעבּ אוֹיף קֶעגֶען אייךְ, יוֹא, אַ קְלָאג, אָ הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 2 דִיא בְּתוּלָה יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעפַאלֶען, אוּנְד וֶועט נִיט מֶעהר קֶענֶען אוֹיפְשְׁטֶע־הֶען, זִיא אִיז פֶערְוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען אוּנְד אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט פוּן אִיהר לַאנְד אוּנְד קֵיינֶער קֶען זִיא נִיט אוֹיפְשְׁטֶעלֶען: 3 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר גָאט, דִיא שְׁטָאט וָואס גֶעהְט אַרוֹיס מִיט טוֹיזֶענְד, דִיא זָאל נָאר הוּנְדֶערְט אִיבֶּערְלָאזֶען, אוּנְד דִיא וָואס גֶעהְט אַרוֹיס מִיט הוּנְ־דֶערְט וֶועט אִיבֶּערְלָאזֶען צֶעהְן צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 4 וָוארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד יִשְׂרָאֵל, זוּכְט מִיךְ אַזוֹי וֶועט אִיהר לֶעבֶּען: 5 אָבֶּער זוּכְט נִיט בֵּית־אֵל, אוּנְד אִיהר זָאלְט נִיט אַרֵיינְקוּמֶען קֵיין גִלְגָל, אוּנְד אִיהר זָאלְט אוֹיךְ נִיט אִיבֶּערְפָּאהְרֶען דוּרְךְ בְּאֵר שֶׁבַע, וָוארִין גִלְגָל וֶועט גֶעוִויס אִין גָלוּת פֶערְטְרִיבֶּען וֶוערֶען: אוּנְד בֵּית־אֵל וֶועט צוּ נִישְׁט וֶוערֶען: 6 זוּכְט גָאט אַזוֹי וֶועט אִיהר לֶעבֶּען, כְּדֵי עֶר זָאל נִיט אוֹיסְבְּרֶעכֶען אַזוֹי וִויא אַ פֵייעֶר אִיבֶּער דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹסֵף אַז עֶס זָאל בְּרֶענֶען אוּנְד קֵיינֶער וֶועט עֶס נִיט קֶענֶען אוֹיסְלֶעשֶׁען אִין בֵּית־אֵל: 7 אִיהר וָואס הָאט פֶערְקֶעהְרְט

דאס משפט צו ווערמוט, אונד איהר האט
דיא גערעכטיגקייט געלעגט צו דער ערד:
8 (זוכט איהם) וואס מאכט (דיא צווייא
מזלות) כימה אונד כסיל, אונד פערקעהרט
דאס מארגענליכט צו א טויט־שאטען,
אונד מאכט דעם טאג פינסטער מיט דיא
נאכט, וואס רופט צו דיא וואסער פון דעם
ים אונד ער גיסט זייא אויס אויף דער ערד,
דער האר איז זיין נאמען: 9 וואס שטארקט
דעם בערויבטען קעגען דעם שטארקען,
אזוי דאס דער רויבער קומט אויף דיא
פעסטע (שטעט): 10 זייא האבען פיינד
דעם וואס שטראפט אין דעם טויער, אונד
זייא פעראומווערדיגען דעם וואס רעט
אויפריכטיגעס: 11 דארום, ווייל איהר
טרעט אויף דעם ארעמען, אונד איהר
נעמט פון איהם אוועק דיא משא פון
תבואה, אזוי וועט איהר דיא הייזער וואס
איהר האט געבויעט מיט אויסגעהאקטע
שטיינער ניט בעוואוינען, אונד איהר האט
געפלאנצט לוסטיגע וויינגערטען, אבער
איהר וועט ניט טרינקען דעם וויין דערפון:
12 ווארין איך ווייס אייערע פילע אונד
שטארקע זינדען, איהר וואס טהוט בעליי־
דיגען דעם צדיק אונד איהר נעמט שוחד
אונד איהר נייגט אפּ דעם ארעמען אין דעם טויער: 13 דארום מוס דער קלוגער אין דער־
זעלביגער צייט שווייגען, ווארין דאס איז א שלעכטע צייט: 14 זוכט גוטעס אונד ניט
שלעכטעס כדי איהר זאלט לעבען, אונד אזוי וועט דער האר גאט צבאות זיין מיט אייך,
אזוי וויא איהר האט געטראכט: 15 האט פיינד דאס שלעכטע, אונד ליבט דאס גוטע,
אונד שטעלט אויף (א גערעכט) משפט אין דעם טויער, טאמער וועט דער האר גאט
צבאות לייטזעליגען דיא איבערבלייבונג פון יוסף: 16 דארום, אזוי זאגט דער האר גאט
צבאות, דער האר, א קלאג וועט זיין אין אלע גאסען, אונד אין אלע גאסען וועט מען
זאגען, אוי וועה! אוי וועה! אונד זייא וועלען רופען דיא אקערלייט צו טרויערן אונד
קלאגען, אונד א קלאג צו דיא וואס ווייסען צו קלאגען: 17 אונד אין אלע וויינגערטען וועט
זיין קלאגען, ווארין איך וועל צווישען דיר איבערפאהרען, זאגט דער האר: 18 אוי
וועה צו אייך וואס גליסט דעם טאג פון דעם האר, צו וואס טויג אייך דער דאזיגער
טאג פון דעם האר? ער איז פינסטערניס אונד ניט קיין ליכט: 19 ווארין אזוי וויא א
מענש ווען ער אנטלויפט פאר א לייב, אונד א בער בעגעגענט איהם, אונד ווען ער קומט
אין דעם הויז אריין אונד לעהנט אן זיינע האנד אן דער וואנד אונד א שלאנג שטעכט
אדער בייסט איהם: 20 איז דען ניט דער טאג פון דעם האר פינסטערניס אונד ניט ליכטיג,
אונד גאנץ פינסטער, אונד עס שיינט ניט צו איהם? 21 איך האב פיינד אונד איך פער־
אכט אייערע ימים טובים, אונד איך וועל ניט שמעקען דעם ריח פון אייערע פייערליכע
פערזאמלונגען: 22 חאטשע איהר וועט צו מיר מקריב זיין קרבן עולות אונד קרבן
מנחות וועל איך זייא דאך ניט אננעמען, אונד אייערע פעטע קרבן שלמים וועל איך
ניט אנקוקען: 23 נעמט אוועק פון פאר מיר דאס געטומעל פון דיינע לידער, אונד
דאס שפילען פון דיינע פידעל וויל איך ניט הערען: 24 אבער לאז דאס משפט
אנטפלעקט ווערען אזוי וויא דיא וואסער, אונד דיא גערעכטיגקייט אזוי וויא א שטאר־
קער טייך: 25 האט איהר דען צו מיר מקריב געוועזען זבחים אונד מנחות אין דער מדבר
פירציג יאהר, אוי איהר הויזגעזינד פון ישראל? 26 אבער איהר האט געטראגען דאס
געצעלט פון אייער אפּגאט מולך, אונד אייערע בילדער פון כיון, אונד דעם שטערן פון
אייערע אפּגעטער וואס איהר האט אייך אליין געמאכט: 27 דאריבער וועל איך אייך
פערטרייבען ווייטער פון דמשק, זאגט דער האר, גאט צבאות איז זיין נאמען:

8 משפט וצדקה לארץ הניחו: עשה כימה וכסיל והפך
לבקר צלמות ויום לילה החשיך הקורא למי־הים
9 וישפכם על־פני הארץ יהוה שמו: המבליג שד על־עז
י ושד על־מבצר יבוא: שנאו בשער מוכיח ודבר תמים
11 יתעבו: לכן יען בושסכם על־דל ומשאת־בר תקחו ממנו
בתי גזית בניתם ולא־תשבו בם כרמי־חמד נטעתם ולא
12 תשתו את־יינם: כי ידעתי רבים פשעיכם ועצמים
חטאתיכם צררי צדיק לקחי כפר ואביונים בשער הטו:
13 לכן המשכיל בעת ההיא ידם כי עת רעה היא:
14 דרשו־טוב ואל־רע למען תחיו ויהי־כן יהוה אלהי־
טו צבאות אתכם כאשר אמרתם: שנאו־רע ואהבו טוב
והציגו בשער משפט אולי יחנן יהוה אלהי־צבאות
16 שארית יוסף: לכן כה־אמר יהוה אלהי צבאות
אדני בכל־רחבות מספד ובכל־חוצות יאמרו הו־הו
17 וקראו אכר אל־אבל ומספד אל־יודעי נהי: ובכל־כרמים
18 מספד כי־אעבר בקרבך אמר יהוה: הוי המתאוים
את־יום יהוה למה־זה לכם יום יהוה הוא־חשך ולא־
19 אור: כאשר ינוס איש מפני הארי ופגעו הדב ובא
כ הבית וסמך ידו על־הקיר ונשכו הנחש: הלא־חשך
21 יום יהוה ולא־אור ואפל ולא־נגה לו: שנאתי מאסתי
22 חגיכם ולא אריח בעצרתיכם: כי אם־תעלו־לי עלות
23 ומנחתיכם לא ארצה ושלם מריאיכם לא אביט: הסר
24 מעלי המון שריך וזמרת נבליך לא אשמע: ויגל כמים
כה משפט וצדקה כנחל איתן: הזבחים ומנחה הגשתם־
26 לי במדבר ארבעים שנה בית ישראל: ונשאתם את
סכות מלככם ואת כיון צלמיכם כוכב אלהיכם אשר
27 עשיתם לכם: והגליתי אתכם מהלאה לדמשק אמר
יהוה אלהי־צבאות שמו:

ו

ו

א הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נְקֻבֵי רֵאשִׁית
2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ
מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ גַת־פְּלִשְׁתִּים הֲטוֹבִים מִן־הַמַּמְלָכוֹת
3 הָאֵלֶּה אִם־רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם׃ הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּישׁוּן
4 שֶׁבֶת חָמָס׃ הַשֹּׁכְבִים עַל־מִטּוֹת שֵׁן וּסְרֻחִים עַל־עַרְשׂוֹתָם
ה וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן וַעֲגָלִים מִתּוֹךְ מַרְבֵּק׃ הַפֹּרְטִים עַל־
6 פִּי הַנָּבֶל כְּדָוִיד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־שִׁיר׃ הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי
יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־שֵׁבֶר יוֹסֵף׃
7 לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחִים׃
8 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יֱהֹוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב
אָנֹכִי אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר
9 וּמְלֹאָהּ׃ וְהָיָה אִם־יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וָמֵתוּ׃
י וּנְשָׂאוֹ דּוֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לַאֲשֶׁר
בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הָס כִּי לֹא
11 לְהַזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהִכָּה
12 הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטֹן בְּקִעִים׃ הַיְרֻצוּן בַּסֶּלַע
סוּסִים אִם־יַחֲרוֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי־הֲפַכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
13 וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה׃ הַשְּׂמֵחִים לְלֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא
14 בְּחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנָיִם׃ כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית
יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא
חֲמָת עַד־נַחַל הָעֲרָבָה׃

ז

ז

א כֹּה הִרְאַנִי אֲדֹנָי יֱהֹוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בִּתְחִלַּת עֲלוֹת
2 הַלָּקֶשׁ וְהִנֵּה־לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמֶּלֶךְ׃ וְהָיָה אִם־כִּלָּה
לֶאֱכוֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהֹוִה סְלַח־נָא מִי
3 יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃ נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה

ו ז

קאפּיטעל ו

1 אוי וועה צו דיא וואס האָבּען קיינע זאָרג אין ציון, אונד דיא וואס פערזיכערן זיך אויף דעם באַרג פון שׁמרון, דיא וואס זענען געוועזען אָנגערופען דיא ערשטע פון דיא פעלקער, אונד צו זייא איז דאָס הויזגעזינד פון ישׂראל אָנגעקומען: 2 געהט אַריבּער קיין כלנה, אונד זעהט, אונד געהט פון דאָרטען קיין גרויס חמת, אונד דערנאָך געהט אַרונטער קיין גת פון דיא פלשתים, זענען זייא דען בעסער וויא דיא דאָזיגע קעניגרייכע? אָדער זענען זייערע גרענעצען גרעסער וויא אייערע גרענעצען? 3 איהר וואס האָט פון אייך דערווייטערט דעם שלעכטען טאָג, אָבּער איהר טהוט גענעהנען צו זיצען אין רויבעריי: 4 דיא וואס זיצען אויף בעטען פון עלפענביין, אונד שטרעקען זיך אויס אויף דיוואַנען, אונד עסען דיא (בעסטע) לעמער פון דיא שאָף, אונד דיא קעלבער פון מיטען שטאַל: 5 וואס זינגען דעם ניגון נאָך דער פידעל, זייא טראַכטען זיך אויס דיא כלי־זמר אַזוי וויא דוד: 6 וואס טרינקען וויין אויס שאַלען, אונד זאַלבען זיך מיט דעם בעסטען שמוק־עהל, אונד זייא גרעמען זיך ניט וועגען דעם בראָך פון יוסף: 7 דאַרום, זאָלען זייא אַצונד אַוועקגעפיהרט ווערען מיט דיא וואס געהען צוערשט אין גלות אַריין, אונד דיא סעודות פון דיא וואס האָבּען זיך גרויס געמאַכט וועט פון זייא אָפּגעטהון ווערען: 8 דער האַר גאָט האָט בּייא זיך אַליין געשוואוירען, זאָגט דער האַר גאָט צבאות, איך וועל פעראומווערדיגען דיא שטאָלצהייט פון יעקב, אונד זיינע פּאַלאַסטען האַב איך פיינד, דאַריבּער וועל איך איבערגעבען דיא שטאָט אין איהרע פולהייט: 9 אונד עס וועט זיין דאָס ווען צעהן מענער וועלען איבערבּלייבען אין איין הויז אַזוי וועלען זייא שטאַרבּען: 10 אונד ווען זיין פעטער אָדער דער וואס פערבּרענט איהם וועט אויפהעבּען, כדי אַרויסצוברענגען זיינע ביינער פון דעם הויז, אונד ווען דיא וואס זענען אַן דער זייט פון דעם הויז וועלען זאָגען, איז נאָך אימעצער מיט דיר? אונד ער וועט זאָגען ניין; אונד יענער וועט זאָגען שווייג שטיל, וואָרין מען טאָר ניט דערמאָנען דעם נאָמען פון דעם האַר: 11 וואָרין זעה, דער האַר האָט עס בעפוילען, ער העט דאָס גרויסע הויז צושלאָגען צו שטיקלעך, אונד דאָס קליינע הויז אין ברעקלעך: 12 לויפען דען פערד אויף אַ פעלזען־שטיין? אָדער קען דען איינער דאָרט אַקערן מיט רינדער? וואָרין איהר האָט פערקעהרט דאָס משפט צו גאַל, אונד דיא פירות פון צדקה צו ווערמוט: 13 איהר וואָס פרייעט אייך אין אַ זאַך וואָס איז גאָרניט, אונד וואָס איהר זאָגט, האָבּען מיר אונס ניט שטאַרק געמאַכט דאָס מיר האָבּען אונס אָנגעשאַפט הערנער? 14 אָבּער זעהט, איך וועל קעגען אייך אויפשטעלען אַ פאָלק, אַ הויזגעזינד פון ישׂראל, זאָגט דער האַר גאָט צבאות, אונד זייא וועלען אייך בעצווינגען פון דעם אָרט אַוואו מען קומט אַריין קיין חמת, ביז צו דעם טייך פון דער וויסטעניא:

קאפּיטעל ז

1 זאָלכעס האָט מיר דער האַר גאָט געוויזען, אונד זעה, ער האָט בעשאַפען אַ הייעשרעק אין דעם אָנהייב ווען דיא שפּעטע תבואה איז אויפגעגאַנגען, אונד זעה, עס איז געוועזען אין דער צייט פון דיא שפּעטע תבואה, נאָכדעם אַז מען האָט אָפּגעשניטען דעם קעניג׳ס תבואה: 2 אונד עס איז געוועזען, דאָס ווען ער (דער הייעשרעק) האָט געענדיגט אויפצופרעסען דאָס גראָז פון דעם לאַנד, אַזוי האָב איך געזאָגט, אָ, האַר גאָט! פערגעב דאָך! דורך וועמען קען דען יעקב בעשטעהן? וואָרין ער איז דאָך קליין: 3 אונד דער האַר האָט זיך בעדענקט (האָט חרטה געהאַט) איבער דעם דאָזיגען אונד דער האַר האָט געזאָגט עס זאָל ניט

זיין

אמר יהוה: כה הראני אדני יהוה והנה קרא לרב 4
באש אדני יהוה ותאכל את־תהום רבה ואכלה את־
החלק: ויאמר אדני יהוה חדל־נא מי יקום יעקב כי קטן ה
הוא: נחם יהוה על־זאת גם־היא לא תהיה אמר אדני 6
יהוה: כה הראני והנה אדני נצב על־חומת אנך 7
ובידו אנך: ויאמר יהוה אלי מה־אתה ראה עמוס ואמר 8
אנך ויאמר אדני הנני שם אנך בקרב עמי ישראל לא־
אוסיף עוד עבור לו: ונשמו במות ישחק ומקדשי ישראל 9
יחרבו וקמתי על־בית ירבעם בחרב: וישלח אמציה י
כהן בית־אל אל־ירבעם מלך־ישראל לאמר קשר עליך
עמוס בקרב בית ישראל לא־תוכל הארץ להכיל את־
כל־דבריו: כי־כה אמר עמוס בחרב ימות ירבעם וישראל 11
גלה יגלה מעל אדמתו: ויאמר אמציה אל־עמוס 12
חזה לך ברח־לך אל־ארץ יהודה ואכל־שם לחם ושם
תנבא: ובית אל לא־תוסיף עוד להנבא כי מקדש־מלך 13
הוא ובית ממלכה הוא: ויען עמוס ויאמר אל־אמציה 14
לא־נביא אנכי ולא בן־נביא אנכי כי־בוקר אנכי ובולס
שקמים: ויקחני יהוה מאחרי הצאן ויאמר אלי יהוה לך טו
הנבא אל־עמי ישראל: ועתה שמע דבר־יהוה אתה אמר 16
לא תנבא על־ישראל ולא תטיף על־בית ישחק: לכן כה־ 17
אמר יהוה אשתך בעיר תזנה ובניך ובנתיך בחרב יפלו
ואדמתך בחבל תחלק ואתה על־אדמה טמאה תמות
וישראל גלה יגלה מעל אדמתו:

ח

כה הראני אדני יהוה והנה כלוב קיץ: ויאמר מה־אתה א 2
ראה עמוס ואמר כלוב קיץ ויאמר יהוה אלי בא הקץ
אל־עמי ישראל לא־אוסיף עוד עבור לו: והילילו שירות 3
היכל ביום ההוא נאם אדני יהוה רב הפגר בכל־מקום

זיין: 4 אזאלכעס האט מיר דער האר גאט געוויזען אונד זעה, דער האר גאט האט גערופען, זיך (מיט אייך) צו קריגען מיט פייער, אונד עס האט פערברענט די גרויסע טיפענים, אונד עס האט אויך פערברענט דאס חלק (פעלד): 5 אונד אזוי האב איך געזאגט, א האר גאט! איך בעט דיך לאז דאך אפ (זייא מוחל) דורך וועמען קען דען יעקב בעשטעהן? וואריין ער איז דאך קליין: 6 אונד דער האר האט זיך בעדענקט איבער דעם דאזיגען, אונד דער האר גאט האט געזאגט, אויך דאס זאל ניט זיין: 7 אזאלכעס האט ער מיר געוויזען, אונד זעה, דער האר איז געשטאנען אויף א מויער בייא א בלאמב־שנור, אונד די שנור איז געוועזען אין זיינע האנד: 8 אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, עמוס וואס זעהסט דו? אונד איך האב געזאגט א בלאמב־שנור; אזוי האט דער האר צו מיר געזאגט, זעה, איך וועל טהון די בלאמב־שנור צווישען מיין פאלק ישראל, איך וועל ניט מעהר בייא זייא איבערפאהרען: 9 אונד די במות פון יצחק וועלען פערוויסט ווערען, אונד די הייליגע הייזער פון ישראל וועלען חרוב ווערען, אונד איך וועל אויפשטעהען איבער דעם הויז פון ירבעם מיט דעם שווערד: 10 דערנאך האט אמציה, דער כהן פון בית־אל געשיקט צו ירבעם מלך פון ישראל, אזוי צו זאגען, עמוס האט זיך פערשווארען קעגען דיר צווישען דעם הויזגעזינד פון ישראל, דאס לאנד קען ניט אויסהאלטען אלע זיינע ווערטער: 11 וואריין אזוי האט עמוס געזאגט, ירבעם וועט שטארבען דורך דעם שווערד, אונד ישראל וועט אין גלות פערטריבען ווערען אויס זיין לאנד: 12 אונד אמציה האט געזאגט צו עמוס, דו נביא, געה אונד אנטלויף צו דעם לאנד פון יהודה, אונד עס דארט ברויט, אונד דארט זאלסט דו נבואות זאגען: 13 אבער אין בית־אל זאלסט דו ניט מעהר נבואות זאגען, וואריין דער מלך האט זיין מקדש היער, אונד אויך דאס קעניגליכע הויז: 14 אבער עמוס האט געענטפערט אונד האט געזאגט צו אמציה, איך בין קיין נביא, אונד איך בין אויך ניט א זוהן פון א נביא, נייערט איך בין געוועזען א היטער פון רינדער אונד איין איינזאמלער פון פירות: 15 אבער דער האר האט מיך אוועקגענומען פון הינטער די שאף, אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, געה אונד זאג נבואות צו מיין פאלק ישראל: 16 אונד אצונד, הער דאס ווארט פון דעם האר, דו זאגסט מיר, דו זאלסט ניט נבואות זאגען איבער ישראל, אונד לאז ניט דיין ווארט פאלען איבער דעם הויזגעזינד פון ישחק: 17 דארום אזוי זאגט דער האר, דיין ווייב וועט זיך מזנה זיין אין די שטאט, אונד דיינע זיהן אונד דיינע טעכטער וועלען פאלען דורך דעם שווערד, אונד דיין לאנד וועט אויסגעטיילט ווערען דורך (א גורל) שנור, אונד דו וועסט שטארבען אויף א טמא לאנד, אונד ישראל וועט אין גלות אוועקגעטריבען ווערען פון זיין אייגען לאנד:

קאפיטעל ח

1 אזאלכעס האט מיר דער האר גאט געוויזען, אונד זעה, א קארב מיט זומער פירות: 2 אונד ער האט געזאגט, עמוס וואס זעהסט דו? אזוי האב איך געזאגט, א קארב מיט זומער פירות, אונד דער האר האט צו מיר געזאגט, דאס ענד איז געקומען איבער מיין פאלק ישראל, איך וועל ניט מעהר בייא זייא איבערפאהרען: 3 אונד די וואס זינגען לידער אין דעם היכל וועלען אין דעמזעלביגען טאג היילען (קלאגען), זאגט דער האר גאט, עס וועלען זיין פיל פגרים אין אלע ערטער;

4 השליך הס: שמעו־זאת השאפים אביון ולשבית
ה ענוי־ארץ: לאמר מתי יעבר החדש ונשבירה שבר
והשבת ונפתחה־בר להקטין איפה ולהגדיל שקל ולעות
6 מאזני מרמה: לקנות בכסף דלים ואביון בעבור נעלים
7 ומפל בר נשביר: נשבע יהוה בגאון יעקב אם־אשכח
8 לנצח כל־מעשיהם: העל זאת לא־תרגז הארץ ואבל
כל־יושב בה ועלתה כאר כלה ונגרשה ונשקה כיאור
9 מצרים: והיה ביום ההוא נאם אדני יהוה והבאתי
י השמש בצהרים והחשכתי לארץ ביום אור: והפכתי
חגיכם לאבל וכל־שיריכם לקינה והעליתי על־כל־מתנים
שק ועל־כל־ראש קרחה ושמתיה כאבל יחיד ואחריתה
11 כיום מר: הנה ימים באים נאם אדני יהוה והשלחתי
רעב בארץ לא־רעב ללחם ולא־צמא למים כי אם־
12 לשמע את דברי יהוה: ונעו מים עד־ים ומצפון ועד־
13 מזרח ישוטטו לבקש את־דבר־יהוה ולא ימצאו: ביום
ההוא תתעלפנה הבתולות היפות והבחורים בצמא:
14 הנשבעים באשמת שמרון ואמרו חי אלהיך דן וחי דרך
באר־שבע ונפלו ולא־יקומו עוד:

ט

א ראיתי את־אדני נצב על־המזבח ויאמר הך הכפתור
וירעשו הספים ובצעם בראש כלם ואחריתם בחרב
2 אהרג לא־ינוס להם נס ולא־ימלט להם פליט: אם־
יחתרו בשאול משם ידי תקחם ואם־יעלו השמים משם
3 אורידם: ואם־יחבאו בראש הכרמל משם אחפש
ולקחתים ואם־יסתרו מנגד עיני בקרקע הים משם אצוה
4 את־הנחש ונשכם: ואם־ילכו בשבי לפני איביהם משם
אצוה את־החרב והרגתם ושמתי עיני עליהם לרעה

מען וועט זייא אין דער שטיל ארויס־
ווארפען: 4 הערט דאס דאזיגע, א איהר
וואס פערשלינגט דעם ארעמען, אונד
איהר זעהט צו פערשטערען דיא בע־
דארפטיגע פון דעם לאנד: 5 אונד איהר
זאגט ווען וועט דער ראש חדש פאר־
איבער געהן, כדי מיר זאלען קענען
קארן פערקויפען? אונד דער שבת (אויס־
געהן) אז מיר זאלען קענען אויפמאכען
דיא קארן הייזער, אונד צו פערקלענערן
דיא איפה אונד צו פערגרעסערן דעם
שקל, אונד דיא וואגשאלען צו פער־
פעלשען: 6 כדי מיר זאלען קויפען דיא
ארעמע פאר זילבער, אונד דיא בע־
דארפטיגע פאר א פאר שיך, אונד פער־
קויפען דאס אפגעפאלענע פון דעם קארן:
7 דארום האט דער האר געשוואוירען
בייא דער גרויסקייט פון יעקב, אויב איך
וועל אויף עביג פערגעסען אלע זייערע
בייזע מעשים: 8 זאל ניט דיא ערד אי־
בער דעם ציטערן, אונד איטליכער וואס
וואוינט דארויף דאריבער טרויערן? אונד
עס וועט אים גאנצען אויפשטייגען אזוי
וויא א פערפלייצונג וואס דיא אינדען
טרייבט, אונד אזוי וויא דער טייך פון
מצרים: 9 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלבינען טאג, זאגט דער האר גאט, דאס איך וועל
לאזען דיא זון אונטערגעהן אין מיטען טאג, אונד איך וועל דיא ערד פינסטער מאכען אין
דעם ליכטיגען טאג: 10 אונד איך וועל פערקעהרען אייערע ימים טובים אין טרויער, אונד
אלע אייערע לידער צו קלאג, אונד איך וועל ארויפברענגען א זאק איבער אלע לענדען,
אונד קאהלהייט איבער איטליכען קאפ, אונד איך וועל עס מאכען אזוי וויא איינער וואס
טרויערט איבער א בן־יחיד, אונד דאס ענד דערפון אזוי וויא א ביטערער טאג: 11 זעה,
עס קומען טעג זאגט דער האר גאט, דאס איך וועל אויסשיקען א הונגער'ס נויט אין דעם
לאנד ניט א הונגער פאר ברויט, אונד ניט א דארשט פאר וואסער, נייערט צו הערען
דיא ווערטער פון דעם האר: 12 אונד זייא וועלען וואנדערן פון ים צו ים, אונד פון צפון
ביז מזרח וועלען זייא זיך פערשפרייטען צו זוכען דאס ווארט פון דעם האר, אונד זייא
וועלען עס ניט געפינען: 13 אין דעמזעלבינען טאג וועלען דיא שעהנע בתולות אונד דיא
בחורים פערשמאכטען פאר דורשט: 14 דיא וואס שווערען בייא דיא זינד פון שמרון
אונד וואס זאגען, דיין גאט א דן לעבט! אונד דער וועג פון באר־שבע לעבט, אפילו דיא
וועלען פאלען אונד זייא וועלען ניט מעהר אויפשטעהן:

קאפיטעל ט

1 איך האב געזעהען דעם האר שטעהן בייא דעם מזבח, אונד ער האט געזאגט, שלאג דעם
קנאפ פון דיא אויבערשטע זייל אז דיא שוועלען זאלען ציטערן, אונד צושטיקעל דעם קאפ
פון זייא אלע, אונד זייערע לעצטע (איבערגעבליבענע) וועל איך דערשלאגען דורך דעם
שווערד, אונד דער וואס אנטלויפט פון זייא זאל ניט קענען אנטלויפען, אונד קיין אנטרו־
נענער וועט זיך ניט קענען מציל זיין: 2 חאטשע זייא וועלען זיך אויסגרובען אין דעם
שאול, אזוי וועט זייא דאך פון דארט מיינע האנד צונעמען, אונד חאטשע זייא וועלען
ארויפגעהן אין הימעל, אזוי וועל איך זייא פון דארט ארונטערברענגען: 3 אונד ווען זייא
וועלען זיך בעהאלטען אויף דער שפיץ פון דעם בארג כרמל, אזוי וועל איך זייא פון
דארט אויסזוכען אונד אוועקנעמען, אונד חאטשע זייא וועלען זיך בעהאלטען פון פאר
מיינע אויגען אונטער דעם ים, אזוי וועל איך אויך פון דארטען בעפעהלען דיא שלאנג אז
זייא זאלען זייא בייסען: 4 אונד ווען זייא וועלען געהן אין דער געפאנגענשאפט פאר
זייערע פיינד, אזוי וועל איך אויך פון דארט בעפעהלען דאס שווערד אונד וועל
זייא דערשלאגען; אונד איך וועל מיינע אויגען אויף זייא טהון צום שלעכטען
אונד

אוּנְד נִיט צוּם גוּטֶען: 5 עֶס אִיז דֶער
הַאר גָאט צְבָאוֹת וָואס רִיהְרְט אָן דִיא
עֶרְד אוּנְד זִיא צוּשְׁמֶעלְצְט, אוּנְד אַלֶע
וָואס וְואוֹינֶען דַארוֹיף וֶועלֶען טְרוֹיעֶרְן,
אוּנְד עֶס וֶועט אִים גַאנְצֶען אוֹיפְשְׁטֵייגֶען
וִויא אַ שְׁטוּרְם, אוּנְד עֶס וֶועט גֶעשְׁטִילְט
וֶוערֶען אַזוֹי וִויא דֶער טֵייךְ פוּן מִצְרַיִם:
6 (עֶס אִיז) דֶער וָואס בּוֹיעֶט אִין דֶעם
הִימֶעל זֵיינֶע אוֹיבֶּערְשְׁטִיבְּלֶעךְ, אוּנְד עֶר
הָאט צוּזַאמֶענְגֶעבּוּנְדֶען דִיא גְרוּנְדְפֶעסְ־
טֶען פוּן דֶער עֶרְד, דֶער וָואס רוּפְט צוּ
דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם יַם אוּנְד גִיסְט זֵייא
אוֹיס אוֹיף דֶער עֶרְד, דֶער הַאר אִיז זֵיין
נָאמֶען: 7 זֶענְט אִיהְר דֶען נִיט צוּ מִיר
גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא
כּוּשִׁיִים, אָ אִיהְר קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל?
זָאגְט דֶער הַאר; הָאב אִיךְ דֶען נִיט
אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט יִשְׂרָאֵל אוֹיס דֶעם לַאנְד
מִצְרַיִם? אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים פוּן כַּפְתּוֹר,
אוּנְד אֲרָם אוֹיס קִיר? 8 זֶעה, דִיא אוֹיגֶען
פוּן דֶעם הַאר גָאט זֶענֶען אוֹיף דֶעם זִינְדִיגֶען קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס
פֶערְטִילְגֶען פוּן דֶער עֶרְד, נֵייעֶרְט אִיךְ וֶועל נִיט אִים גַאנְצֶען פֶערְטִילְגֶען דָאס
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב, זָאגְט דֶער הַאר: 9 וָוארִין זֶעה, אִיךְ וֶועל בֶּעפֶעהְלֶען אוּנְד אִיךְ
וֶועל לָאזֶען פֶערְוָואגֶעלְן אוּנְד שָׁאקֶעלְן דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל צְווִישֶׁען
אַלֶע פֶעלְקֶער, אַזוֹי וִויא קָארְן וֶוערְט גֶעשָׁאקֶעלְט אִין אַ זִיפּ, דָאךְ זָאל נִיט דָאס
קְלֵיינְסְטֶע קֶערְנְדֶעל אַרוּפְּפַאלֶען צוּ דֶער עֶרְד: 10 אַלֶע זִינְדִיגֶע פוּן מֵיין פָאלְק
וֶועלֶען שְׁטַארְבֶּען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אַפִילוּ דִיא וָואס זָאגֶען, דָאס שְׁלֶעכְטֶע וֶועט
נִיט צוּ אוּנְס נָאהֶענְט קוּמֶען: 11 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועל אִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דִיא
סוּכָּה פוּן דָוִד וָואס אִיז אֵיינְגֶעפַאלֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְצוֹימֶען דָאס אֵיינְגֶעבְּרָאכֶע־
נֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל וִוידֶער אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דִיא חוּרְבוֹת, אוּנְד וֶועל זֵייא אוֹיפְבּוֹיעֶן אַזוֹי
וִויא אִין דִיא פָארְצֵייטִיגֶע טֶעג: 12 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען יַרְשְׁנֶ'ן דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג
פוּן אֱדוֹם, אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע פֶעלְקֶער אִיבֶּער וֶועלְכֶע מֵיין נָאמֶען וֶוערְט
אָנְגֶערוּפֶען, זָאגְט דֶער הַאר, וָואס טְהוּט דָאס דַאזִיגֶע: 13 זֶעה, עֶס קוּמֶען טֶעג,
זָאגְט דֶער הַאר, דָאס דֶער אַקֶערְסְמַאן וֶועט גֶענֶעהֶענֶען צוּ דֶעם תְּבוּאָה שְׁנֵיידֶער, אוּנְד
דֶער וָואס טְרֶעט אוֹיס דִיא וֵויינְטְרוֹיבֶּען צוּ דֶעם וָואס זֵייעט זָאמֶען, אוּנְד דִיא בֶּערְג
וֶועלֶען אַרוּפְּטְרִיפֶען זִיסֶען וֵויין, אוּנְד אַלֶע בֶּערְגְלֶעךְ וֶועלֶען צוּשְׁמֶעלְצֶען: 14 אוּנְד
אִיךְ וֶועל צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא וֶוע־
לֶען אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא פֶערְוִויסְטֶע שְׁטֶעט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא בֶּעוְואוֹינֶען, אוּנְד זֵייא
וֶועלֶען פְלַאנְצֶען וֵויינְגֶערְטֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען טְרִינְקֶען זֵייעֶר וֵויין, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען
מַאכֶען גֶערְטֶען אוּנְד וֶועלֶען עֶסֶען זֵייעֶרֶע פֵּירוֹת: 15 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פְלַאנְצֶען
אוֹיף זֵייעֶר (אֵייגֶען) לַאנְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר אוֹיסְגֶערִיסֶען וֶוערֶען פוּן זֵייעֶר
אֵייגֶען לַאנְד וָואס אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען, זָאגְט דֶער הַאר דֵיין גָאט:

וְלֹא לְטוֹבָה: וַאדֹנָי יֱהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וַתָּמוֹג ה
וְאָבְלוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כַיְאֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִּיאֹר
מִצְרָיִם: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָו וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ 6
הַקֹּרֵא לְמֵי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה 7
הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים
מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר: הִנֵּה עֵינֵי ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמַּמְלָכָה 8
הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא
הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי 9
מְצַוֶּה וַהֲנִעוֹתִי בְכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ
בַּכְּבָרָה וְלֹא־יִפּוֹל צְרוֹר אָרֶץ: בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כֹּל חַטָּאֵי י
עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תַגִּישׁ וְתַקְדִּים בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה: בַּיּוֹם 11
הַהוּא אָקִים אֶת־סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־פִּרְצֵיהֶן
וַהֲרִסֹתָיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם: לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־ 12
שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־
יְהוָה עֹשֶׂה זֹּאת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ 13
חוֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים
עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה: וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי 14
יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־
יֵינָם וְעָשׂוּ גַנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיהֶם: וּנְטַעְתִּים עַל־אַדְמָתָם טו
וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

עבדיה

א חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ
מֵאֵת יְהוָֹה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ
2 לַמִּלְחָמָה׃ הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃
3 זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר
4 בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִדֵנִי אָרֶץ׃ אִם־תַּגְבִּיהַּ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים
ה שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָֹה׃ אִם־גַּנָּבִים בָּאוּ־לְךָ
אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־
6 בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלֵלוֹת׃ אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו
7 נִבְעוּ מַצְפֻּנָיו׃ עַד־הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךָ כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ
הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ
8 אֵין תְּבוּנָה בּוֹ׃ הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָֹה וְהַאֲבַדְתִּי
9 חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו׃ וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן
י לְמַעַן יִכָּרֶת־אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל׃ מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב
11 תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃ בְּיוֹם עֲמָדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם
שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִים בָּאוּ שְׁעָרָו וְעַל־יְרוּשָׁלַםִ יַדּוּ
12 גוֹרָל גַּם־אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם׃ וְאַל־תֵּרֶא בְיוֹם־אָחִיךָ בְּיוֹם
נָכְרוֹ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בְּיוֹם אָבְדָם וְאַל־תַּגְדֵּל
13 פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה׃ אַל־תָּבוֹא בְשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־
תֵּרֶא גַם־אַתָּה בְּרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ
14 בְּיוֹם אֵידוֹ׃ וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו

1 דיא נבואה פון עבדיה, אזוי זאגט דער
האר גאט וועגען אדום; מיר האבען
געהערט א הערונג פון דעם האר, אונד
א שליח איז אויסגעשיקט געווארען
צווישען דיא גוים, שטעהט אויף! אונד
לאמער אויפשטעהן קעגען איהר צו דער
מלחמה: 2 זעה, איך האב דיך קליין
געמאכט צווישען דיא גוים, דוא ווערסט
זעהר פעראכטעט זיין: 3 דיא שטאלצ־
הייט פון דיין הארץ האט דיך גענארט,
דוא וואס וואוינסט אין דיא שפאלטען
פון פעלזען, העמעס וואוינונג איז אין
דער הייך, דער וואס האט געזאגט אין
זיין הארץ, ווער וועט מיך ארופנידערן
צו דער ערד? 4 חאטשע דוא ווערסט
דיך דערהעבען אזוי וויא איין אדלער,
אונד דוא ווערסט מאכען דיין נעסט
צווישען דיא שטערען, אזוי וועל איך
דיך פון דארטען ארונטערברענגען, זאגט דער האר: 5 ווען גנבים קומען צו דיר,
אונד ווען רויבערס בייא נאכט, וויא ווערסט דוא פערשניטען ווערען? וואלטען זייא
ניט געגנבת ביז זייא האבען גענוג? אונד ווען דיא וואס קלויבען וויינטרויבען קומען
צו דיר, וואלטען זייא דיר ניט איבערגעלאזט נאר שלעכטע וויינטרויבען? 6 דאך,
וויא זענען דיא זאכען פון עשו אויסגעזוכט! אונד זיינע פערבארגענע ערטער אויסגע־
פארשט געווארען? 7 אלע לייט פון דיין בונד האבען דיך בעגלייט ביז צו דיא גרענעץ,
דיא מענשען וואס האבען מיט דיר שלום געהאט האבען דיך גענארט, אונד זענען דיך
בייגעקומען, דיא וואס עסען פון דיין ברויט האבען א נעץ אונטער דיר אויסגעשפרייט,
ער האט קיין פערשטאנד: 8 זאל איך ניט אין דעמזעלבינען טאג, זאגט דער האר,
מאכען פערלירען (פערטילגען) דיא חכמים פון אדום, אונד דיא פערשטענדיגע פון
דעם בארג עשו: 9 אונד איך וועל פערשניידען דיינע גבורים א תימן, כדי איטליכער
מאן פון דעם בארג עשו זאל פערשניטען ווערען דורך דער הריגה: 10 פון וועגען
דיינע שלעכטע בעהאנדלונג פון דיין ברודער יעקב זאל דיך שאנד בעדעקען, אונד
דוא זאלסט אויף עביג פערשניטען ווערען: 11 אין דעם טאג ווען דוא ביזט
געשטאנען אויף דער אנדערע זייט, אין דעם טאג ווען פרעמדע האבען זיין פערמע־
גען געפאנגען גענומען, אונד פרעמדע זענען אריינגעקומען אין זיינע טויערן, אונד
זייא האבען גורל געווארפען איבער ירושלים, אזוי ביזט דוא אויך געוועזען וויא
איינער פון זייא: 12 אבער דוא האסט ניט געזאלט אנזעהען דעם טאג פון דיין
ברודער'ס (אומגליק) אין דעם טאג ווען ער איז געווארען א פרעמדער; אונד דוא
האסט דיך אויך ניט געזאלט פרייען איבער דיא קינדער פון יהודה אין דעם טאג ווען
זייא זענען פערלוירען געווארען, אונד דוא האסט אויך ניט געזאלט דיין מויל גרויס
מאכען אין דעם טאג פון דער צרה: 13 דוא האסט אויך ניט געזאלט אריינקומען
אין דעם טויער פון מיין פאלק אין דעם טאג פון זייער אומגליק, אונד דוא האסט
אויך ניט געזאלט אנזעהען זייער שלעכטעס אין דעם טאג פון זייער אומ־
גליק, אונד דוא האסט ניט געזאלט אויסשטרעקען דיינע האנד אן זיין
פערמעגען אין דעם טאג פון זיין אומגליק: 14 אונד דוא האסט אויך ניט
געדארפט שטעהן אין דעם אפשיידונגס־וועג, זיינע אנטרונענע צו פערשניידען,

אונד

אוּנְד דוּא הָאסְט אוֹיךְ נִיט גֶעזָאלְט
אִיבֶּערֶענְטְפֶערְן זַיינֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע
אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער צָרָה: 15 וָוארִין
דֶער טָאג פוּן דֶעם הַאר אִיז נָאהֶענְט
אִיבֶּער אַלֶע גוֹיִם, אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט
גֶעטְהוּן גְרָאד אַזוֹי זָאל צוּ דִיר גֶעטְהוּן
וֶוערֶען, דֵיינֶע בֶּעצָאלוּנְג וֶועט אוֹיף דֵיין
אֵיינֶענֶעם קָאפּ צוּרִיקְקוּמֶען: 16 וָוארִין,
אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט גֶעטְרוּנְקֶען אוֹיף
מֵיין הֵיילִיגֶען בַּארְג, אַזוֹי וֶועלֶען אַלֶע
גוֹיִם בֶּעשְׁטֶענְדִיג טְרִינְקֶען, זֵייא וֶועלֶען
טְרִינְקֶען אוּנְד אַרוּפְּשְׁלִינְגֶען, אוּנְד זֵייא
וֶועלֶען זֵיין גְרָאד אַזוֹי וִויא זֵייא וָואלְטֶען
נִיט גֶעוֶועזֶען: 17 אָבֶּער אוֹיף דֶעם
בַּארְג צִיּוֹן וֶועט זֵיין אֵיינֶע אַנְטְרִינוּנְג,
אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין הֵיילִיג, אוּנְד דָאס
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב זָאל יַרְשְׁנְ'ן זֵיירֶע
יְרוּשָׁה: 18 אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
יַעֲקֹב וֶועט זֵיין אַ פֵייעֶר, אוּנְד דָאס הוֹיז
פוּן יוֹסֵף אַ פְלַאם, אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן
עֵשָׂו שְׁטְרוֹי־פְלֶעוֶוע, אוּנְד עֶס וֶועט אִין
זֵייא אָנְצִינְדֶען, אוּנְד זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען,
אַזוֹי אַז עֶס וֶועט צוּ דֶעם הוֹיז פוּן עֵשָׂו
נִיט בְּלֵייבֶּען אֵיינֶע אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג,
וָוארִין דֶער הַאר הָאט עֶס גֶערֶעט: 19 אוּנְד דִיא פוּן דָרוֹם־זֵייט וֶועלֶען יַרְשְׁנְ'ן דֶעם
בַּארְג עֵשָׂו, אוּנְד דִיא פוּן דֶעם טְהָאל דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אוֹיךְ יַרְשְׁנְ'ן
דָאס פֶעלְד פוּן אֶפְרַיִם אוּנְד דָאס פֶעלְד פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד בִּנְיָמִן וֶועט (יַרְשְׁנְ'ן) גִלְעָד:
20 אוּנְד דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע פוּן דֶעם דָאזִיגֶען חַיִל פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וֶועלֶען
יַרְשְׁנְ'ן דִיא כְּנַעֲנִים בִּיז קֵיין צָרְפַת, אוּנְד דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע פוּן יְרוּשָׁלַיִם וָואס אִיז אִין
סְפָרַד, וֶועלֶען יַרְשְׁנְ'ן דִיא שְׁטֶעט פוּן דָרוֹם־זֵייט: 21 אוּנְד הֶעלְפֶערְס וֶועלֶען אַרוֹיפְ־
קוּמֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צִיּוֹן צוּ מִשְׁפָּטְ'ן דֶעם בַּארְג עֵשָׂו, אוּנְד דִיא מְלוּכָה וֶועט
גֶעהֶערֶען צוּ דֶעם הַאר:

וְאַל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה: כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־ טו
כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ:
כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד 16
וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ: וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה 17
וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֵת מוֹרָשֵׁיהֶם: וְהָיָה בֵית־ 18
יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֵּר:
וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ 19
אֶת־שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֵת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד:
וְגָלֻת הַחֵל־הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַת כ
וְגָלֻת יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד יִרְשׁוּ אֵת עָרֵי הַנֶּגֶב: וְעָלוּ 21
מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה
הַמְּלוּכָה:

יונה

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אֲמִתַּי לֵאמֹר: קוּם לֵךְ א
אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם
לְפָנָי: וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד 3
יָפוֹ וַיִּמְצָא אָנִיָּה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ
לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: וַיהוָה הֵטִיל רוּחַ־ 4
גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֳנִיָּה חִשְּׁבָה
לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיָּטִלוּ ה

יונה

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יוֹנָה בֶּן אֲמִתַּי, אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
2 שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד גֶעה אַהִין צוּ דֶער גְרוֹיסֶער שְׁטָאט נִינְוֵה, אוּנְד רוּף אוֹיס אִיבֶּער
אִיהְר, וָוארִין זֵיירֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אִיז פָאר מִיר אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען: 3 אוּנְד יוֹנָה אִיז
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, צוּ אַנְטְלוֹיפֶען פוּן פָאר דֶעם הַאר קֵיין תַּרְשִׁישׁ, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְּ־
גֶעגַאנְגֶען קֵיין יָפוֹ אוּנְד דָארְט הָאט עֶר גֶעפוּנֶען אַ שִׁיף וָואס גֶעהְט קֵיין תַּרְשִׁישׁ, אוּנְד
עֶר הָאט בֶּעצָאלְט פַאר אִיהְר, אוּנְד עֶר אִיז אִין אִיהְר אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען כְּדֵי מִיט אִיהְר
צוּ קוּמֶען קֵיין תַּרְשִׁישׁ, (צוּ אַנְטְלוֹיפֶען) פוּן פָאר דֶעם הַאר: 4 אָבֶּער דֶער הַאר הָאט
אוֹיסְגֶעשִׁיקְט אַ גְרוֹיסֶען וִוינְד אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶער שְׁטוּרְם־וִוינְד אוֹיף
דֶעם יַם, אוּנְד מֶען הָאט גֶעמֵיינְט אַז דָאס שִׁיף וֶועט צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען: 5 אוּנְד
דִיא שִׁיפְס־לֵייט הָאבֶּען מוֹרָא גֶעהַאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיטְלִיכֶער גֶעשְׁרִיי־
גֶען צוּ זֵיין גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם יַם דִיא כֵּלִים
וואס

אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה
6 יָרַד אֶל־יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדַם׃ וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב
הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ
7 אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־
רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְּמִי הָרָעָה הַזֹּאת
8 לָנוּ וַיַּפִּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
הַגִּידָה־נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ
9 וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה עַם אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא
י אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבָּשָׁה׃ וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה
גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־
11 מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר׃
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם
מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם׃
13 וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם
14 הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה
אַל־נָא נֹאבְדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם
טו נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ׃ וַיִּשְׂאוּ
16 אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ׃ וַיִּירְאוּ
הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה
וַיִּדְּרוּ נְדָרִים׃

ב ב

א וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי
2 הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־
3 יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה׃ וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי׃

וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם שִׁיף, כְּדֵי עֶס לֵייכְטֶער צוּ מַאכֶען; אָבֶּער יוֹנָה אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער זֵייט פוּן דֶעם שִׁיף אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט, אוּנְד עֶר הָאט פֶעסְט גֶעשְׁלָאפֶען: 6 אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶעם שִׁיף הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶענֶעהֶנְט, אוּנְד הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס שְׁלוּפְסְט דוּא? שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד רוּף צוּ דֵיין גָאט! טָאמֶער וֶועט זִיךְ גָאט אִיבֶּער אוּנְס בֶּעדֶענְקֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: 7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן, קוּמְט לָאזְט אוּנְס גוֹרָל וַוארְפֶען, כְּדֵי מִיר זָאלֶען וִויסֶען וֶועגֶען וֶועמֶען דָאס דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע אִיז אִיבֶּער אוּנְס גֶעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען, אוּנְד דָאס גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף יוֹנָה: 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיר בֶּעטֶען דִיךְ, זָאג אוּנְס דָאךְ וֶועגֶען וֶועמֶען דָאס דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע אִיז אִיבֶּער אוּנְס גֶעקוּמֶען? וָואס אִיז דֵיינֶע מְלָאכָה? אוּנְד פוּן וַואנֶען קוּמְסְט דוּא? וָואס אִיז דֵיין לַאנְד? אוּנְד פוּן וָואס פַאר אַ פָאלְק בִּיזְט דוּא? 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין אֵיין עִבְרִי, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּם הִימֶעל, וָואס הָאט גֶעמַאכְט דָאס יַם אוּנְד דִיא טְרִיקֶענִים: 10 אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא מֶענֶער גֶעפָארְכְטֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶע פָארְכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס הָאסְט דוּא גֶעטְהוּן? וָוארִין דִיא מֶענֶער הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען פוּן פַאר דֶעם הַאר, וֵוייל עֶר הָאט עֶס צוּ זֵייא גֶעזָאגְט: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וָואס זָאלֶען מִיר צוּ דִיר טְהוּן כְּדֵי דָאס יַם זָאל גֶעשְׁטִילְט וֶוערֶען פַאר אוּנְס? וָוארִין דָאס יַם הָאט אִימֶער מֶעהְר גֶעשְׁטוּרְמְט: 12 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶעבְּט מִיךְ אוֹיף אוּנְד וַוארְפְט מִיךְ אַרֵיין אִין דֶעם יַם, אַזוֹי וֶועט דָאס יַם פַאר אֵייךְ גֶעשְׁטִילְט וֶוערֶען, וָוארִין אִיךְ וֵוייס דָאס דֶער דָאזִיגֶער גְרוֹיסֶער שְׁטוּרְם אִיז וֶועגֶען מִיר אִיבֶּער אֵייךְ גֶעקוּמֶען: 13 אָבֶּער דִיא מֶענֶער הָאבֶּען שְׁוֶוער גֶעאַרְבֵּייט, כְּדֵי דָאס שִׁיף צוּ דֶער יַבָּשָׁה צוּ בְּרֶענְגֶען, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעקֶענְט, וָוארִין דָאס יַם הָאט אִימֶער מֶעהְר גֶעשְׁטוּרְמְט אִיבֶּער זֵייא: 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אָ הַאר, מִיר בֶּעטֶען דִיךְ, לָאז אוּנְס דָאךְ נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען וֶועגֶען דֶעם נֶפֶשׁ פוּן דֶעם דָאזִיגֶען מַאן, אוּנְד לֶעג נִיט אוֹיף אוּנְס אוּמְשׁוּלְדִיגֶעס בְּלוּט, וָוארִין דוּא אָ הַאר, הָאסְט גֶעטְהוּן וָואס דִיר גֶעפֶעלְט: 15 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא יוֹנָה אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם יַם, אוּנְד דָאס יַם הָאט גֶעשְׁטִילְט פוּן זֵיין שְׁטוּרְם: 16 אוּנְד דִיא מֶענֶער הָאבֶּען זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען פָאר דֶעם הַאר מִיט אַ גְרוֹיסֶע פָארְכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אַ קָרְבָּן צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַ נֶדֶר גֶעטְהוּן:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד דֶער הַאר הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ גְרוֹיסֶען פִישׁ יוֹנָה אֵיינְצוּשְׁלִינְגֶען; אוּנְד יוֹנָה אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא גֶעדֶערְם פוּן דֶעם פִישׁ דְרֵייא טֶעג אוּנְד דְרֵייא נֶעכְט: 2 אוּנְד יוֹנָה הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר זֵיין גָאט פוּן דִיא גֶעדֶערְם פוּן דֶעם פִישׁ: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען וֶועגֶען מֵיינֶע צָרָה צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, פוּן דֶעם בּוֹיךְ פוּן שְׁאוֹל הָאבּ אִיךְ גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל:

וזארין

וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ 4
וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ ה
אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃ אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ 6
תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי׃ לְקִצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי 7
הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה
אֱלֹהָי׃ בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכָרְתִּי וַתָּבוֹא 8
אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃ מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־שָׁוְא 9
חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ׃ וַאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי י
אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־ 11
יוֹנָה אֶל־הַיַּבָּשָׁה׃

ג ג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה א 2
הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃ וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה 3
וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר 4
עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃ וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה ה
בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קְטַנָּם׃
וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ 6
מֵעָלָיו וַיְכַס שַׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֵפֶר׃ וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה 7
מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדֹלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר
וְהַצֹּאן אַל־יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־יִרְעוּ וּמַיִם אַל־יִשְׁתּוּ׃
וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים 8
בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הֶחָמָס אֲשֶׁר
בְּכַפֵּיהֶם׃ מִי־יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ 9
וְלֹא נֹאבֵד׃ וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם י
הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־
לָהֶם וְלֹא עָשָׂה׃

4 וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ אַרַיינְגֶעוָוארְפֶען
אִין דִיא טִיפֶעְנִיס, אִין דֶעם הַארְץ פוּן דִיא
יַמִים, אוּנְד דֶער שְׁטוּרְם הָאט מִיךְ אַרוּמְ־
גֶערִינְגֶעלְט, אַלֶע דַיינֶע אִינְדֶען וָואס בְּרֶעְ־
כֶען דָאס יַם זֶענֶען אִיבֶּער מִיר אַרִיבֶּער
גֶעגַאנְגֶען: 5 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיר גֶעְ־
טְרַאכְט, אִיךְ בִּין פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוָוארֶען
פוּן פָאר דַיינֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער אִיךְ וֶועל
דָאךְ נָאכְאַמָאל קוּקֶען צוּ דַיין הֵיילִיגֶען
הֵיכַל: 6 דִיא וַואסֶער הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְ־
גֶערִינְגֶעלְט בִּיז צוּ מֵיין נֶפֶשׁ, דִיא טִיפֶענִים
הָאט מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט אוּנְד דָאס גְרָאז
פוּן יַם סוּף הָאט זִיךְ אָנְגֶעבּוּנְדֶען אַרוּם
מֵיין קָאפּ: 7 אִיךְ בִּין אַרוּנְטֶערְגֶעגַאנְגֶען
בִּיז צוּ דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע בֶּערְג, דִיא עֶרְד
הָאט אִיהְרֶע רִינְגֶעל אִיבֶּער מִיר אוֹיף עֶבִּיג
פֶערְרִיגֶעלְט, אָבֶּער דוּא הָאסְט דָאךְ
אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט מֵיין לֶעבֶּען פוּן דֶעם
פֶערְדַארְבֶּענִים, אָ הַאר מֵיין גָאט! 8 וֶוען
מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט אִין מִיר גֶעשְׁמַאכְטֶעט,
הָאבּ אִיךְ גֶעדֶענְקְט אָן דִיר, אָ גָאט! אוּנְד
מֵיין גֶעבֶּעט אִיז צוּ דִיר אָנְגֶעקוּמֶען, בִּיז
צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען הֵיכַל: 9 דִיא וָואס הִיטֶען
פַאלְשֶׁע נַארִישְׁקֵייטֶען, פֶערְלָאזֶען זֵייעֶרֶע
אֵייגֶענֶע חֲסָדִים: 10 אָבֶּער אִיךְ וֶועל צוּ
דִיר מַקְרִיב זֵיין מִיט דֶעם קוֹל פוּן דַאנְק, אִיךְ וֶועל בֶּעצָאלֶען וָואס אִיךְ הָאבּ מְנַדֵר גֶעְ־
וֶועזֶען, וֶועגֶען דֶער הִילְף פוּן דֶעם הַאר: 11 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט (בֶּעפוֹילֶען)
צוּ דֶעם פִישׁ, אוּנְד דֶער פִישׁ הָאט יוֹנָה אוֹיסְגֶעשְׁפִּיגֶען אוֹיף דֶער טְרִיקֶענִיס:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ יוֹנָה דָאס אַנְדֶערֶע מָאל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
2 שְׁטֶעה אוֹיף, אוּנְד גֶעה אַהִין צוּ דֶער גְרוֹיסֶער שְׁטָאט נִינְוֵה, אוּנְד רוּף אִיבֶּער אִיהְר
אוֹיס דִיא אוֹיסְרוּפוּנְג (פוּן נְבִיאוֹת) וָואס אִיךְ וֶועל צוּ דִיר רֶעדֶען: 3 אַזוֹי אִיז יוֹנָה אוֹיפְ־
גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קֵיין נִינְוֵה נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר; אוּנְד
נִינְוֵה אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע שְׁטָאט צוּ גָאט, פוּן דְרֵייא טֶעג רֵייזֶע: 4 אוּנְד יוֹנָה הָאט
אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַרַיינְצוּקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט, אֵיין טָאג דוּרְכְגַאנְג, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעְ־
רוּפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נָאךְ אִין פִירְצִיג טֶעג אַזוֹי וֶועט נִינְוֵה אוּמְגֶעקֶעהְרְט וֶוערֶען:
5 אוּנְד דִיא לֵייט פוּן נִינְוֵה הָאבֶּען גֶעגְלוֹיבְּט אָן גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶערוּפֶען אַ
פַאסְט־טָאג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אָנְגֶעקְלֵיידֶעט מִיט זֶעק, פוּן גְרוֹיס בִּיז קְלֵיין: 6 אוּנְד
דִיא זַאךְ הָאט גֶעגְרֵייכְט בִּיז צוּ דֶעם קֶענִיג פוּן נִינְוֵה, אוּנְד עֶר אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן זֵיין
שְׁטוּל, אוּנְד עֶר הָאט פוּן זִיךְ אָפְּגֶעטְהוּן זֵיין מַאנְטֶעל, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעדֶעקְט מִיט אַ
זַאק, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט אוֹיף אַשׁ: 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעלָאזְט זָאגֶען אִין נִינְוֵה, נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם קֶענִיג אוּנְד זֵיינֶע גְרוֹיסֶע לֵייט
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס זָאל קֵיין מֶענְשׁ, אוּנְד קֵיינֶע בְּהֵמוֹת אוּנְד רִינְדֶער אוּנְד שָׁאף גָארְנִיט
פֶערְזוּכֶען, זֵייא זָאלֶען זִיךְ נִיט ווֵיידֶען אוּנְד זֵייא זָאלֶען אוֹיךְ קֵיין וַואסֶער טְרִינְקֶען: 8 נֵייעְ־
עֶרְט דִיא מֶענְשֶׁען אוּנְד אוֹיךְ דִיא בְּהֵמוֹת זָאלֶען בֶּעדֶעקְט זֵיין מִיט זֶעק, אוּנְד אִיהְר זָאלְט
שְׁטַארְק שְׁרֵייעֶן צוּ גָאט, אוּנְד אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ זָאל זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען פוּן זֵיינֶע שְׁלֶעכְטֶע
וֶועגֶען, אוּנְד פוּן דִיא רוֹיבֶּערֵייא וָואס אִיז אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד: 9 וֶוער ווֵייסְט דֶען אוֹיבּ גָאט
וֶועט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד חֲרָטָה הָאבֶּען, אוּנְד וֶועט זִיךְ אַוֶועקְקֶעהְרֶען פוּן זֵיין גְרִימְ־
צָארְן אַז מִיר זָאלֶען נִיט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: 10 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזֶעהֶען זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים,
אַז זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען, אוּנְד גָאט הָאט זִיךְ בֶּעְ־
דֶענְקְט וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען וָואס עֶר הָאט גֶעטְרַאכְט צוּ זֵייא צוּ טְהוּן, אוּנְד עֶר
הָאט עֶס נִיט גֶעטְהוּן:

אבער

ד

א וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ׃ וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הֱיוֹתִי עַל־אַדְמָתִי
עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל־
3 חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה׃ וְעַתָּה
4 יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ וַיֹּאמֶר
ה יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ׃ וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב
מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סֻכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד
6 אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־יִּהְיֶה בָּעִיר׃ וַיְמַן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקָיוֹן
וַיַּעַל ׀ מֵעַל לְיוֹנָה לִהְיוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מֵרָעָתוֹ
7 וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקָיוֹן שִׂמְחָה גְדוֹלָה׃ וַיְמַן הָאֱלֹהִים
תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר לַמָּחֳרָת וַתַּךְ אֶת־הַקִּיקָיוֹן וַיִּיבָשׁ׃
8 וַיְהִי ׀ כִּזְרֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיְמַן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית
וַתַּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלָּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ
9 לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה
הַהֵיטֵב חָרָה־לְךָ עַל־הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִי עַד־
י מָוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חַסְתָּ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־
עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שֶׁבִּן־לַיְלָה הָיָה וּבִן־לַיְלָה אָבָד׃
11 וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־בָּהּ
הַרְבֵּה מִשְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ
לִשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה׃

קאפיטעל ד

1 אָבֶּער דָאס הָאט יוֹנָה זֶעהר אִיבֶּעל גֶעפַאלֶען, אוּנְד עֶס הָאט אִיהְם פֶערְדְרָאסֶען׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, אָ הַאר, אִיז נִיט דָאס גֶעוֶועזֶען וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, וֶוען אִיךְ בִּין נָאךְ גֶעוֶועזֶען אוֹיף מֵיין לַאנְד? דַארִיבֶּער בִּין אִיךְ פְרִיהֶער אַנְטְלָאפֶען קֵיין תַּרְשִׁישׁ, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעווּאוּסְט אַז דוּא בִּיסְט אַ גֶענֶעדִיגֶער אוּנְד אַ בַּארֶעמְהֶערְצִיגֶער גָאט, אוּנְד וָואס דֶערְלֶענְגֶערְסְט דֵיין צָארְן, אוּנְד פוּן גְרוֹיס חֶסֶד, אוּנְד אַז דוּא הָאסְט חֲרָטָה וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען׃ 3 אָבֶּער אַצוּנְד, אָ הַאר, נֶעם דָאךְ אַוֶועק פוּן מִיר מֵיין לֶעבֶּען, וָוארִין דֶער טוֹיט אִיז מִיר לִיבֶּער דֶען דָאס לֶעבֶּען׃ 4 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, טְהוּסְט דוּא דֶען גוּט אַז דוּא בִּיסְט צָארְנִיג? 5 אוּנְד יוֹנָה אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דָארְט גֶעמַאכְט אַ סוּכָּה, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אִין אִיהְר אַרֵיינְגֶעזֶעצְט הִינְטֶער אִיהְר שָׁאטֶען, בִּיז עֶר וֶועט זֶעהֶען וָואס וֶועט גֶעשֶׁעהֶען אִין דֶער שְׁטָאט׃ 6 אוּנְד דֶער הַאר גָאט הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ קִיקָיוֹן, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער יוֹנָה כְּדֵי עֶס זָאל צוּ אִיהְם זֵיין אַלְס אַ שָׁאטֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ, אִיהְם מַצִּיל צוּ זֵיין פוּן זֵיין שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד יוֹנָה הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייעֶט אִיבֶּער דֶעם קִיקָיוֹן מִיט אַ גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה׃ 7 אָבֶּער גָאט הָאט אוֹיךְ אָנְגֶעבְּרֵייט אַ וָוארְם, וֶוען דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ מָארְגֶענְס, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם קִיקָיוֹן אוּנְד עֶר אִיז פֶערְדַארְט גֶעוָוארֶען׃ 8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דִיא זוּן אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאט גָאט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ פוּרְכְטֶערְלִיכֶען מִזְרַח־ווִינְד אוּנְד דִיא זוּן הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אוֹיף יוֹנָה'ס קָאפּ, אוּנְד עֶר אִיז פֶערְחַלָּשְׁת גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַלֵיין גֶעווּאוּנְשֶׁען צוּ שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער טוֹיט אִיז בֶּעסֶער פַאר מִיר דֶען מֵיין לֶעבֶּען׃ 9 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ יוֹנָה, טְהוּסְט דוּא גוּט צוּ צָארְנֶען וֶועגֶען דֶעם קִיקָיוֹן? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט יוֹא עֶס גְרִימְט מִיךְ גוּט בִּיז צוּם טוֹיט׃ 10 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט, דוּא דֶערְבַּארְמְסְט דִיךְ אִיבֶּער דֶעם קִיקָיוֹן וָואס דוּא הָאסְט דִיךְ נִיט וֶועגֶען אִיהְם בֶּעמִיהְט, אוּנְד דוּא הָאסְט אִיהְם אוֹיךְ נִיט גְרוֹיס גֶעוַואקְסֶען לַאזֶען, וֶועלְכֶער אִיז אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען אִין אֵיינֶע נַאכְט, אוּנְד אִיז פֶערְלוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין אֵיינֶע נַאכְט׃ 11 אוּנְד זָאל אִיךְ מִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער דִיא גְרוֹיסֶע שְׁטָאט נִינְוֵה, אִין וֶועלְכֶער עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען מֶעהְר ווִיא צְוֶועלְףְ מָאל צֶעהְן טוֹיזֶענְד מֶענְשֶׁען, וָואס ווֵייסֶען נִיט דֶעם אוּנְטֶערְשֵׁייד צְווִישֶׁען זֵיירֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד זֵיירֶע לִינְקֶע הַאנְד, אוּנְד אוֹיךְ זֶעהְר פִיל בְּהֵמוֹת?

מיכה

---

1 דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז
גֶעוָועזֶען צוּ מִיכָה, אוֹיס מוֹרֶשֶׁה, אִין דִיא
טֶעג פוּן יוֹתָם, אָחָז, יְחִזְקִיָהוּ דִיא מְלָכִים
פוּן יְהוּדָה, וָואס עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען אִי־
בֶּער שֹׁמְרוֹן אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם: 2 הֶערְט עֶס,
אַלֶע אִיהְר פֶעלְקֶער, אוּנְד פֶערְנֶעם עֶס
אוֹי עֶרְד אוּנְד דִיא פוּלְהֵייט דֶערְפוּן,
אוּנְד לָאז דֶער הַאר גָאט זֵיין אֵיין עֵדוּת
קֶעגֶען אֵייךְ, יוֹא דֶער הַאר פוּן זֵיין הֵיי־
לִיגֶען הֵיכַל: 3 וָוארִין זֶעה, דֶער הַאר
גֶעהְט אַרוֹיס פוּן זֵיין אָרְט, אוּנְד עֶר וֶועט
אַרוּנְטֶערְקוּמֶען אוּנְד טְרֶעטֶען אוֹיף דִיא
הוֹיכֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד: 4 אוּנְד
דִיא בֶּערְג וֶועלֶען הִינְטֶער אִיהְם צוּגֶעהְן,
אוּנְד דִיא טָאלֶען וֶועלֶען זִיךְ צוּשְׁפַּאלְטֶען
אַזוֹי וִויא וַואקְס פָאר אַ פֵייעֶר, אוּנְד אַזוֹי
וִויא וַואסֶער וָואס רִינְט אַרוּפּ פוּן אַ
שְׁטִילֶען בַּארְג: 5 דָאס אִיז אַלֶעס וֶועגֶען דִיא זִינְד פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד וֶועגֶען דִיא זִינְד
פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל. וָואס אִיז דִיא זִינְד פוּן יַעֲקֹב? אִיז עֶס נִיט שֹׁמְרוֹן?
אוּנְד וָואס זֶענֶען דִיא בָּמוֹת פוּן יְהוּדָה? זֶענֶען זֵייא נִיט יְרוּשָׁלַיִם? 6 דָארִיבֶּער וֶועל
אִיךְ מַאכֶען שֹׁמְרוֹן אַזוֹי וִויא אַ הוֹיפֶען פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ פְלַאנְצוּנְג פוּן
אַ וֵויינְגָארְטֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְרֶע שְׁטֵיינֶער אַרוּנְטֶערְוַוארְפֶען אִין דֶעם טָאהְל,
אוּנְד אִיךְ וֶועל אַנְטְפְּלֶעקֶען אִיהְר גְרוּנְד (פוּנְדַאמֶענְט): 7 אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע גֶעשְׁנִיצְטֶע
גֶעצֶענְבִּילְדֶער זָאלֶען אִין שְׁטִיקֶער צוּהַאקְט וֶוערֶען, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע זוֹנוֹת־מַתָּנוֹת
וֶועלֶען פֶערְבְּרֶענְט וֶוערֶען אִין דֶעם פֵייעֶר, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע הֵיידְנִישֶׁע גֶעצֶען וֶועל אִיךְ
וִויסְט מַאכֶען, וָוארִין זִיא הָאט עֶס אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט פוּן דֶעם שְׂכַר פוּן אַ זוֹנָה, דָארוּם
וֶועלֶען זֵייא צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם שְׂכַר פוּן אַ זוֹנָה: 8 גְרָאד וֶועגֶען דֶעם דָאזִיגֶען
וֶועל אִיךְ קְלָאגֶען אוּנְד הֵיילֶען, אִיךְ וֶועל אַרוּמְגֶעהְן אַזוֹי וִויא אַ בֶּערוֹיבְּטֶער אוּנְד
נַאקֶעטֶער, אִיךְ וֶועל מַאכֶען קְלָאגֶען אַזוֹי וִויא אַ דְרַאכֶענְ־שְׁלַאנְג, אוּנְד וֶועל טְרוֹיעֶרְן
אַזוֹי וִויא דִיא יוּנְגֶע שְׁטְרוֹיסֶען: 9 וָוארִין אִיהְרֶע מַכּוֹת זֶענֶען גֶעפֶעהְרְלִיךְ, וָוארִין עֶס
אִיז אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז צוּ יְהוּדָה, עֶס הָאט גֶעגְרֵייכְט בִּיז צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן מֵיין פָאלְק
בִּיז קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 10 זָאגְט עֶס נִיט אָן אִין גַת, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט וֵויינֶען, אִינֶע־
וֶוענִיג פוּן עַפְרָה זָאלְסְט דוּא דִיךְ וַואלְגֶערְן אִין דִיא אַשׁ: 11 פָאהְרְט אִיבֶּער, אִיהְר
בֶּעוָואוֹינֶער פוּן שָׁפִיר, מִיט אַ נַאקֶעטֶער שַׁאנְד, דִיא בֶּעוָואוֹינֶער פוּן צַאֲנָן זֶענֶען נִיט
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ קְלָאגֶען מִיט בֵּית־הָאֵצֶל, עֶר וֶועט פוּן אֵייךְ נֶעמֶען זֵיין בֶּעשְׁטַאנְד:
12 דִיא אֵיינְוָואוֹינֶערִין פוּן מָרוֹת הָאט גֶעהָאפְט אוֹיף גוּטֶעס, אָבֶּער שְׁלֶעכְטֶעס אִיז אַרוּפּ־
גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם הַאר (בִּיז) דֶעם טוֹיעֶר פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 13 בִּינְד אָן דֶעם רֵייטְוָואגֶען צוּ
דֶעם מוֹיל־עֶזֶעל, אָ דוּא אֵיינְוָואוֹינֶערִין פוּן לָכִישׁ, זִיא אִיז גֶעוָועזֶען דֶער אָנְהֵייבּ

א דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם
אָחָז יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלָם׃
2 שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וִיהִי אֲדֹנָי יֱהוִה
3 בָּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מֵהֵיכַל קָדְשׁוֹ׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא
4 מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְדָרַךְ עַל־בָּמוֹתֵי־אָרֶץ׃ וְנָמַסּוּ הֶהָרִים
תַּחְתָּיו וְהָעֲמָקִים יִתְבַּקָּעוּ כַּדּוֹנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מֻגָּרִים
ה בְּמוֹרָד׃ בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבְחַטֹּאות בֵּית יִשְׂרָאֵל
מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרוֹן וּמִי בָּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא
6 יְרוּשָׁלָם׃ וְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמַטָּעֵי כָרֶם
7 וְהִגַּרְתִּי לַגַּי אֲבָנֶיהָ וִיסֹדֶיהָ אֲגַלֶּה׃ וְכָל־פְּסִילֶיהָ יֻכַּתּוּ
וְכָל־אֶתְנַנֶּיהָ יִשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עֲצַבֶּיהָ אָשִׂים שְׁמָמָה כִּי
8 מֵאֶתְנַן זוֹנָה קִבָּצָה וְעַד־אֶתְנַן זוֹנָה יָשׁוּבוּ׃ עַל־זֹאת
אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילְכָה שֵׁילָל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד
9 כַּתַּנִּים וְאֵבֶל כִּבְנוֹת יַעֲנָה׃ כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה
עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלָם׃ בְּגַת אַל־ י
תַּגִּידוּ בָּכוֹ אַל־תִּבְכּוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עָפָר הִתְפַּלָּשְׁתִּי׃
11 עִבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֶרְיָה־בֹשֶׁת לֹא יָצְאָה יוֹשֶׁבֶת
12 צַאֲנָן מִסְפַּד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עֶמְדָּתוֹ׃ כִּי־חָלָה
לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר
13 יְרוּשָׁלָם׃ רְתֹם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית

14 חַטָּאת הִיא לְבַת־צִיּוֹן כִּי־בָךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל׃ לָכֵן
תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בָּתֵּי אַכְזִיב לְאַכְזָב לְמַלְכֵי
טו יִשְׂרָאֵל׃ עֹד הַיֹּרֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה עַד־עֲדֻלָּם
16 יָבוֹא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל׃ קָרְחִי וָגֹזִּי עַל־בְּנֵי תַּעֲנוּגָיִךְ הַרְחִבִי
קָרְחָתֵךְ כַּנֶּשֶׁר כִּי־גָלוּ מִמֵּךְ׃

ב ב

א הוֹי חֹשְׁבֵי־אָוֶן וּפֹעֲלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֹּקֶר
2 יַעֲשׂוּהָ כִּי יֶשׁ־לְאֵל יָדָם׃ וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וְגָזָלוּ וּבָתִּים
3 וְנָשָׂאוּ וְעָשְׁקוּ גֶּבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ׃ לָכֵן כֹּה
אָמַר יְהוָֹה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר
לֹא תָמִישׁוּ מִשָּׁם צַוְּארֹתֵיכֶם וְלֹא תֵלְכוּ רוֹמָה כִּי עֵת
4 רָעָה הִיא׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נְהִי
נִהְיָה אָמַר שָׁדוֹד נְשַׁדֻּנוּ חֵלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי
ה לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יְחַלֵּק׃ לָכֵן לֹא־יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל
6 בְּגוֹרָל בִּקְהַל יְהוָֹה׃ אַל־תַּטִּפוּ יַטִּיפוּן לֹא־יַטִּפוּ לָאֵלֶּה
7 לֹא יִסַּג כְּלִמּוֹת׃ הֶאָמוּר בֵּית־יַעֲקֹב הֲקָצַר רוּחַ יְהוָֹה
אִם־אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלוֹא דְבָרַי יֵיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ׃
8 וְאֶתְמוּל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמּוּל שַׂלְמָה אֶדֶר תַּפְשִׁטוּן
9 מֵעֹבְרִים בֶּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה׃ נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית
י תַּעֲנֻגֶיהָ מֵעַל עֹלָלֶיהָ תִּקְחוּ הֲדָרִי לְעוֹלָם׃ קוּמוּ וּלְכוּ כִּי
11 לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה תְּחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ׃ לוּ
אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וָשֶׁקֶר כִּזֵּב אַטִּף לְךָ לַיַּיִן וְלַשֵּׁכָר וְהָיָה
12 מַטִּיף הָעָם הַזֶּה׃ אָסֹף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֻּלָּךְ קַבֵּץ אֲקַבֵּץ
שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׂימֶנּוּ כְּצֹאן בָּצְרָה כְּעֵדֶר בְּתוֹךְ
13 הַדָּבְרוֹ תְּהִימֶנָה מֵאָדָם׃ עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ
וַיַּעֲבֹרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בוֹ וַיַּעֲבֹר מַלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיהוָֹה
בְּרֹאשָׁם׃

פוּן דֶער זִינְד צוּ דֶער טָאכְטֶער צִיוֹן וָוארִין אִין דִיר גֶעפִינְט זִיךְ דִיא זִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 14 דָארוּם וֶועסְט דוּא גֶעבֶּען (אָדֶער שִׁיקֶען) מַתָּנוֹת צוּ מוֹרֶשֶׁת גַּת, דִיא הֵייזֶער פוּן אַכְזִיב וֶועלֶען זַיין אַ לִיגֶען צוּ דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל: 15 אוּנְד דָאךְ וֶועל אִיךְ צוּ דִיר בְּרֶענְגֶען אַ יוֹרֵשׁ, דוּא אֵינְוְואוֹינֶערִין פוּן מָרֵשָׁה, בִּיז קֵיין עֲדֻלָּם וֶועט קוּמֶען דֶער כָּבוֹד פוּן יִשְׂרָאֵל: 16 מַאךְ דִיךְ קָאהְל, אוּנְד רֵייס אָפּ דִיא הָאר וֶועגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן דֵיינֶע תַּעֲנוּגִים, מַאךְ בְּרֵייט דֵיינֶע קָאהְלְהֵייט אַזוֹי וִויא אֵיין אָדְלֶער, וָוארִין זֵייא זֶענֶען פוּן דִיר אִין גָּלוּת גֶעגַאנְגֶען:

קאפיטעל ב

1 אוֹי וֶועה צוּ דִיא וָואס טְרַאכְטֶען אוּמְרֶעכְט, אוּנְד טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אוֹיף זֵייעֶר גֶעלֶעגֶער; אוּנְד וֶוען דָאס מָארְגֶען־לִיכְט קוּמְט אַזוֹי טְהוּן זֵייא עֶס, זֵייא הָאבֶּען דֶעם כֹּחַ דֶערְצוּ: 2 אוּנְד זֵייא גְלוּסְטֶען פֶעלְדֶער אוּנְד גַּזְלְ׳ן זֵייא, אוּנְד הֵייזֶער אוּנְד זֵייא נֶעמֶען זֵייא אַוֶועק, אוּנְד זֵייא טְהוּן זֵייא בֶּערוֹיבֶּען אִיטְלִיכֶען מַאן אִין זֵיין הוֹיז, אוּנְד אִין זֵיינֶע נַחֲלָה: 3 דָארוּם אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעה, אִיךְ טְרַאכְט שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער דִיא דָאזִיגֶע שְׁלֶעכְטֶע מִשְׁפָּחָה, אַז אִיהְר זָאלְט נִיט פוּן דַאנֶען אָפְּטְהוּן אֵיירֶע הֶעלְזֶער, אוּנְד אִיהְר וֶועט נִיט אַרוּמְגֶעהְן אַזוֹי הוֹיכְמוּטִיג, וָוארִין דָאס אִיז אַ שְׁלֶעכְטֶע צֵייט: 4 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶועט מֶען אִיבֶּער אֵייךְ אוֹיפְנֶעמֶען אַ מָשָׁל, מֶען וֶועט קְלָאגֶען אַ גְרוֹיסֶע קְלָאג, אוּנְד זָאגֶען, מִיר זֶענֶען אִין גַאנְצֶען בֶּערוֹיבְּט, עֶר הָאט פֶערְבִּיטֶען דָאס חֵלֶק פוּן מֵיין פָאלְק, אָ וִויא הָאט עֶר עֶס פוּן מִיר אָפְּגֶעטְהוּן! צוּ דִיא אָפְּקֶעהְרֶענְדֶע הָאט עֶר אוּנְזֶערֶע פֶעלְדֶער צוּטֵיילְט: 5 דָארוּם וֶועסְט דוּא נִיט הָאבֶּען אֵיינֶעם וָואס זָאל וַוארְפֶען אַ שְׁטְרִיק דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל אִין דֶער קְהִלָּה פוּן דֶעם הַאר: 6 זֵייא זָאגֶען צוּ דִיא נְבִיאִים אִיהְר זָאלְט נִיט פְּרֶעדִיגֶען, אָדֶער נְבוּאוֹת זָאגֶען צוּ זָאלְכֶע! זָאל דֶען נִיט דִיא שַׁאנְד אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען? 7 אָ דוּא, צוּ וֶועמֶען עֶס וֶוערְט גֶעזָאגְט בֵּית יַעֲקֹב, אִיז דֶען דֶעם הַאר׳ס רוּחַ אוּנְגֶעדוּלְדִיג? אָדֶער זֶענֶען דָאס זֵיינֶע מַעֲשִׂים? טְהוּן דֶען נִיט מֵיינֶע וֶוערְטֶער גוּט צוּ דֶעם וָואס גֶעהְט אוֹיפְרִיכְטִיג? 8 אוּנְד עֶר אִיז אַזוֹי וִויא נֶעכְטֶען דָאס מֵיין פָאלְק אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אַלְס אַ פֵיינְד, אִיהְר צִיהְט אָפּ דָאס קְלֵייד פוּן דֶעם וָואס גֶעהְט פֶערְבַּייא אִין זִיכֶערְהֵייט, אוּנְד וָואס קֶעהְרֶען נִיט אוּם צוּ מִלְחָמָה: 9 אִיהְר פֶערְטְרֵייבְּט דִיא וֵוייבֶּער פוּן מֵיין פָאלְק פוּן זֵיירֶע פֶערְגְנִיגוּנְג׳ס הֵייזֶער, פוּן זֵיירֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער הָאט אִיהְר אַוֶועקְגֶענוּמֶען מֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אוֹיף עֶבִּיג: 10 שְׁטֶעהְט אוֹיף, אוּנְד גֶעהְט אַוֶועק, וָוארִין דָאס אִיז נִיט אֵיירֶע מְנוּחָה, וֵוייל עֶס אִיז טָמֵא גֶעוָוארֶען, אוּנְד עֶס וֶועט אֵייךְ פֶערְטִילְגֶען מִיט אַ שְׁרֶעקְלִיכֶע פֶערְטִילְגוּנְג: 11 וֶוען אַ מֶענְשׁ גֶעהְט אוּם מִיט אַ רוּחַ שֶׁקֶר אוּנְד זָאגְט לִיגֶען, אוּנְד זָאגְט, אִיךְ וֶועל נְבוּאוֹת זָאגֶען פַאר וֵויין אוּנְד שְׁטַארְקֶען גֶעטְרֶענְק, גְרָאד אַזָאלְכֶער וָואלְט זֵיין אֵיין אָנְגֶענוּמֶענֶער נָבִיא צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק: 12 אָ יַעֲקֹב, אִיךְ וֶועל דִיךְ גֶעוִויס אִים גַאנְצֶען פֶערְזַאמְלֶען, אִיךְ וֶועל גֶעוִויס אֵיינְזַאמְלֶען דִיא אִיבֶּערְבְּלֵייבּוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיךְ וֶועל זֵייא צוּזַאמֶען טְהוּן אַזוֹי וִויא דִיא שָׁאף פוּן בָּצְרָה, אוּנְד אַזוֹי וִויא דִיא סְטַאדֶע וָואס אִיז אִין מִיטֶען שְׁטַאל, זֵייא זָאלֶען מַאכֶען אַ לַארְם פוּן וֶועגֶען דִיא מֶענְשֶׁען: 13 דֶער אֵיינְבְּרֶעכֶער אִיז פָאר זֵייא אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבְּרָאכֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דוּרְךְ דָאס זֶעלְבֶּע אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייעֶר קֶענִיג אִיז פָאר זֵייא דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶער שְׁפִּיץ:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, הֶערְט עֶס דָאךְ,
אִיהְר הוֹיפְּטְלֵייט פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אִיהְר
הַארֶען פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל,
אִיז עֶס נִיט פַאר אֵייךְ צוּ וִויסֶען דָאס
מִשְׁפָּט? 2 אִיהְר וָואס הָאט פֵיינְד דָאס
גוּטֶע אוּנְד לִיבְּט דָאס שְׁלֶעכְטֶע, אִיהְר
שִׁינְט אָפּ דִיא הוֹיט פוּן זֵייא, אוּנְד זֵייעֶר
פְלֵיישׁ פוּן זֵייעֶרע בֵּיינֶער: 3 אוּנְד וָואס
עֶסְט דָאס פְלֵיישׁ פוּן מֵיין פָאלְק, אוּנְד
אִיהְר צִיהְט אַרוּפּ זֵייעֶרע הוֹיט פוּן זֵייא,
אוּנְד צוּשְׁטִיקֶעלְט זֵייעֶרע בֵּיינֶער, אוּנְד
אִיהְר שְׁפְּרֵייט זֵייא אוֹיס אַזוֹי וִויא פַאר אַ
טָאפּ, אוּנְד אַזוֹי וִויא פְלֵיישׁ אִין אַ קָאכְ־
קֶעסֶעל: 4 דֶענְסְמָאל וֶועלֶען זֵייא שְׁרֵייעֶן
צוּ דֶעם הַאר, אָבֶּער עֶר וֶועט זֵייא נִיט
עֶנְטְפֶערְן, נֵייעֶרְט עֶר וֶועט זֵיין פָּנִים פוּן
זֵייא בֶּעהַאלְטֶען אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶע צֵייט,
וֵוייל זֵייא הָאבֶּען שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים גֶע־
טְהוּן: 5 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר וֶועגֶען דִיא
נְבִיאִים וָואס מַאכֶען מֵיין פָאלְק פֶערְאִירֶען,

א וַאֹמַר שִׁמְעוּ־נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא
2 לָכֶם לָדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט: שֹׂנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָעָה גֹּזְלֵי
3 עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וּשְׁאֵרָם מֵעַל עַצְמוֹתָם: וַאֲשֶׁר אָכְלוּ
שְׁאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עַצְמֹתֵיהֶם
4 פִּצֵּחוּ וּפָרְשׂוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלָּחַת: אָז יִזְעֲקוּ
אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיַסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בָּעֵת הַהִיא
ה כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־
הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ
שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה:
6 לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה לָכֶם מִקְּסֹם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ
7 עַל־הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם: וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ
הַקֹּסְמִים וְעָטוּ עַל־שָׂפָם כֻּלָּם כִּי אֵין מַעֲנֵה אֱלֹהִים:
8 וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה
9 לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: שִׁמְעוּ־נָא
זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַעֲבִים
י מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל־הַיְשָׁרָה יְעַקֵּשׁוּ: בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים
11 וִירוּשָׁלַםִ בְּעַוְלָה: רָאשֶׁיהָ ׀ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ
בִּמְחִיר יוֹרוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסֹמוּ וְעַל־יְהוָה יִשָּׁעֵנוּ
12 לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: לָכֵן
בִּגְלַלְכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תֵחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַםִ עִיִּין תִּהְיֶה וְהַר
הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר:

א וְהָיָה ׀ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִהְיֶה הַר בֵּית־יְהוָה נָכוֹן בְּרֹאשׁ
2 הֶהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ עָלָיו עַמִּים: וְהָלְכוּ
גּוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ ׀ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיוֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן

וָואס בֵּייסֶען מִיט זֵייעֶרע צֵיינֶער אוּנְד רוּפֶען שָׁלוֹם, אוּנְד קֶעגֶען דֶעם וָואס גֶעט נִיט
פַאר זֵייעֶר מוֹיל, בְּרֵייטֶען זֵייא אָן אַ מִלְחָמָה: 6 דָארוּם וֶועט עֶס צוּ אֵייךְ זֵיין
נַאכְט פוּן נְבוּאוֹת זָאגֶען, אוּנְד עֶס וֶועט צוּ אֵייךְ זֵיין פִינְסְטֶער אִין דֶעם כִּישּׁוּף מַאכֶען,
אוּנְד דִיא זוּן וֶועט אוּנְטֶערְגֶעהְן אִיבֶּער דִיא נְבִיאִים, אוּנְד דֶער טָאג וֶועט אִיבֶּער זֵייא
פִינְסְטֶער זֵיין: 7 אוּנְד דִיא זֶעהֶערְס וֶועלֶען זִיךְ שֶׁעמֶען, אוּנְד דִיא וָואהְרְזָאגֶערְס וֶועלֶען
שַׁאנְד־רוֹיט וֶוערֶען, אוּנְד אַלֶע וֶועלֶען זֵייעֶרע לִיפֶּען בֶּעדֶעקֶען, וָוארִין עֶס וֶועט נִיט זֵיין
קֵיין עֶנְטְפֶער פוּן גָאט: 8 אָבֶּער בֶּאֱמֶת אִיךְ בִּין פוּל מִיט כֹּחַ פוּן דֶעם רוּחַ פוּן דֶעם
הַאר, אוּנְד מִיט מִשְׁפָּט אוּנְד גְבוּרָה, כְּדֵי אָנְצוּזָאגֶען צוּ יַעֲקֹב זֵיינֶע פְּשָׁעִים אוּנְד צוּ
יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע זִינְד: 9 הֶערְט דָאךְ דָאס דָאזִיגֶע, אִיהְר הוֹיפְּטְלֵייט פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד
פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד אִיהְר הַארֶען פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס אִיהְר טְהוּט פֶערְ־
אוּמְוֶוערְדִיגֶען דָאס מִשְׁפָּט, אוּנְד אִיהְר פֶערְקְרִימְט אַלֶעם אוֹיפְרִיכְטִיגֶע: 10 זֵייא בּוֹיעֶן
אוֹיף צִיּוֹן מִיט בְּלוּט, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם מִיט אוּמְרֶעכְט: 11 זֵייעֶרע הוֹיפְּטְלֵייטֶע מִשְׁפָּט'ן
דוּרְךְ שֹׁחַד, אוּנְד זֵייעֶרע כֹּהֲנִים לֶעהְרֶען פַאר אַ קוֹיפְּפְּרֵייז, אוּנְד זֵייעֶרע נְבִיאִים פַאר גֶעלְד,
אוּנְד דָאךְ לֶעהְנֶען זֵייא זִיךְ אָן אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְד זָאגֶען, אִיז דֶען נִיט דֶער הַאר
צְווִישֶׁען אוּנְס? דָאס שְׁלֶעכְטֶע וֶועט נִיט אִיבֶּער אוּנְס קוּמֶען: 12 דָארוּם וֶועט צִיּוֹן
אוּם אֵייעֶרְט וֶועגֶען גֶעאַקֶערְט וֶוערֶען אַזוֹי וִויא אַ פֶעלְד, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם וֶועט וֶוערֶען
צוּ אַ הוֹיפֶען, אוּנְד דֶער בַּארְג פוּן דֶעם הוֹיז (דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ) אַזוֹי וִויא דִיא בָּמוֹת
פוּן אַ וַואלְד:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג, אַזוֹי וֶועט דֶער בַּארְג פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז
זֵיין אָנְגֶעבְּרֵייט אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא בֶּערְג, אוּנְד עֶס וֶועט דֶערְהֵייכְט וֶוערֶען פוּן
דִיא בֶּערְג, אוּנְד פֶעלְקֶער וֶועלֶען צוּ אִיהְם שְׁטְרוֹמֶען אַזוֹי וִויא אַ טֵייךְ: 2 אוּנְד עֶס
וֶועלֶען פִילֶע פֶעלְקֶער אַהִינְגֶעהְן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, קוּמְט, אוּנְד לָאמֶער אַרוֹיפְגֶעהְן
צוּ דֶעם בַּארְג פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד צוּ דֶעם הוֹיז פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד עֶר וֶועט אוּנְס
לֶעהְרֶען פוּן זֵיין וֶועג, אוּנְד מִיר וֶועלֶען גֶעהְן אִין זֵיינֶע שְׁטֶעגֶען, וָוארִין פוּן צִיּוֹן

3 תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלִָם׃ וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים
רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצֻמִים עַד־רָחוֹק וְכִתְּתוּ חַרְבֹתֵיהֶם
לְאִתִּים וַחֲנִיתֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשְׂאוּ גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב
4 וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה׃ וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת
ה תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחֲרִיד כִּי־פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֵּר׃ כִּי כָּל־
הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־יְהוָה
6 אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה אֹסְפָה
7 הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּצָה וַאֲשֶׁר הֲרֵעֹתִי׃ וְשַׂמְתִּי אֶת־
הַצֹּלֵעָה לִשְׁאֵרִית וְהַנַּהֲלָאָה לְגוֹי עָצוּם וּמָלַךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם
8 בְּהַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃ וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר
עֹפֶל בַּת־צִיּוֹן עָדֶיךָ תֵּאתֶה וּבָאָה הַמֶּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה
9 מַמְלֶכֶת לְבַת־יְרוּשָׁלִָם׃ עַתָּה לָמָּה תָרִיעִי רֵעַ הֲמֶלֶךְ
י אֵין־בָּךְ אִם־יוֹעֲצֵךְ אָבָד כִּי־הֶחֱזִיקֵךְ חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃ חוּלִי
וָגֹחִי בַּת־צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי־עַתָּה תֵצְאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה
וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנָּצֵלִי שָׁם יִגְאָלֵךְ יְהוָה מִכַּף אֹיְבָיִךְ׃
11 וְעַתָּה נֶאֶסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחַז בְּצִיּוֹן
12 עֵינֵינוּ׃ וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ
13 כִּי קִבְּצָם כֶּעָמִיר גֹּרְנָה׃ קוּמִי וָדוֹשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קַרְנֵךְ
אָשִׂים בַּרְזֶל וּפַרְסֹתַיִךְ אָשִׂים נְחוּשָׁה וַהֲדִקּוֹת עַמִּים רַבִּים
14 וְהַחֲרַמְתִּי לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃ עַתָּה
תִּתְגֹּדְדִי בַת־גְּדוּד מָצוֹר שָׂם עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יַכּוּ עַל־הַלְּחִי
אֵת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃

ה ה

א וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה
מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם
2 מִימֵי עוֹלָם׃ לָכֵן יִתְּנֵם עַד־עֵת יוֹלֵדָה יָלָדָה וְיֶתֶר אֶחָיו
יְשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בִּגְאוֹן

וועט ארויסגעהן דיא תּוֹרָה, אונד דאס וואָרט פון דעם האר אויס ירושלים: 3 אונד ער וועט משפּט'ן צווישען פילע פעלקער, אונד ער וועט מוסר זאגען צו שטארקע פעלקער פון ווייטען, אונד זייא וועלען מאכען זייערע שווערדער צו שנייד־מעסער, אונד זייערע שפּיזען דיא צווייגען פון דיא ביימער צו בעשניידען, איין פאָלק וועט ניט מעהר אויפהעבען א שווערד קעגען דעם אנדערן פאָלק, אונד זייא וועלען ניט מעהר לערנען מלחמה צו האלטען: 4 נייערט זייא וועלען וואוינען איטליכער אונטער זיין ווינשטאָק, אונד איטליכער אונטער זיין פייגענבוים, אונד קיינער וועט זיך ניט דערשרעקען, וואָרין דאס מויל פון דעם האר צבאות האט עס גערעט: 5 וואָרין אלע פעלקער וועלען געהן, איטליכער אין דעם נאָמען פון זיין גאָט, אָבער מיר וועלען געהן אין דעם נאָמען פון דעם האר אונזער גאָט אויף אימער אונד עביג: 6 אין דעמזעלביגען טאָג, זאָגט דער האר, וועל איך פערזאמלען דיא הינקערדיגע, אונד דיא פערשטויסענע,

אונד דיא צו וועלכע איך האב שלעכטעס געטהון: 7 אונד איך וועל מאכען דיא הינקער־דיגע אן איבערבלייבונג, אונד דיא פערשטויסענע צו א שטארק פאָלק, אונד דער האר וועט איבער זייא רעגירען אויף דעם בארג ציון, פון אצונד אן אונד ביז אויף עביג: 8 אונד דוא, א טורעם פון דער סטאדע, דיא שטארקייט פון דער טאָכטער ציון, צו דיר וועט זיא קומען, יוא, דיא ערשטע געוועלטיגקייט, דיא מלוכה פון דער טאָכטער פון ירושלים: 9 אצונד, וואָרום שרייעסט דוא אזא געשרייא? איז דען ניט א מלך אין דיר? איז דען דיין עצה־געבער פערלוירען (אומגעקומען)? וואָרין שטארקע וועהען האבען דיך אנגע־כאפּט אזוי וויא א געווינערן: 10 האָב וועהען, בעג דיך איין, אָ דוא טאָכטער פון ציון, אזוי וויא א געווינערן, וואָרין אצונד זאלסט דוא ארויסגעהן אויס דער שטאָט, אונד דוא זאלסט וואוינען אויף דעם פעלד, אונד דוא זאלסט קומען ביז קיין בבל, דאָרט וועסט דוא ניצול ווערען, אונד דאָרט וועט דיך דער האר אויסלעזען פון דער האנד פון דיינע פיינד: 11 אונד שוין אצונד פערזאמעלן זיך פילע פעלקער קעגען דיר, וואס זאגען, לאָז אומריין ווערען, אונד לאָזען אונזערע אויגען קוקען אויף ציון: 12 אָבער זייא ווייסען ניט דיא געדאנקען פון דעם האר, אונד זייא פערשטעהען אויך ניט זיינע עצות, וואָרין ער וועט זייא צוזאמען זאמעלן אזוי וויא מען זאמעלט איין גארבען צו דרעשען אין דיא שייער: 13 שטעה אויף! אונד דרעש, אָ דוא טאָכטער פון ציון, וואָרין איך וועל מאכען דיינע הערנער אייזען, אונד דיינע קלויען וועל איך מאכען קופּער, אונד דוא וועסט אין שטיקער צושלאגען פילע פעלקער, אונד איך וועל זייער געווין אין חרם לעגען (אָדער הייליגען) צו דעם האר, אונד זייער פערמעגען צו דעם האר פון דער גאנצער וועלט: 14 אצונד פערזאמעל דיינע חילות, אָ דוא טאָכטער פון חילות, מען האט א בעלאגערונג איבער אונס געמאכט, זייא וועלען דעם שופט פון ישראל שלאגען אויף דיא באקען מיט א רוט:

קאפּיטעל ה

1 אונד דוא בית־לחם אפרתה, חאָטשע דוא ביזט קליין צווישען דיא טויזענדע פון יהודה, דאך זאל מיר פון דיר ארויסקומען דער וואס זאל זיין דער געוועלטיגער איבער ישראל, אונד וואס זיין אויסגאנג איז געוועזען פון פריהערע צייטען איידער דיא וועלט איז נאך בעשאפען געוואָרען: 2 דאָרום וועט ער זייא איבערגעבען ביז צו דער צייט דאס דיא געווינערין וועט געווינען, דערנאך וועלען דיא איבריגע פון זיינע ברידער צוריקקומען צו דיא קינדער ישראל: 3 אונד ער וועט שטעהן אונד ער וועט (פּאשען) ווײדען אין דיא שטארקייט פון דעם האר, אונד אין דער מאיעסטעט

פון

שם יהוה אלהיו ישבו כי־עתה יגדל עד־אפסי־ארץ:
והיה זה שלום אשור ׀ כי־יבוא בארצנו וכי ידרך 4
בארמנתינו והקמנו עליו שבעה רעים ושמנה נסיכי
אדם: ורעו את־ארץ אשור בחרב ואת־ארץ נמרוד ה
בפתחיה והציל מאשור כי־יבוא בארצנו וכי־ידרך
בגבולנו: והיה ׀ שארית יעקב בקרב עמים רבים 6
כטל מאת יהוה כרביבים עלי־עשב אשר לא־יקוה לאיש
ולא ייחל לבני אדם: והיה שארית יעקב בגוים בקרב 7
עמים רבים כאריה בבהמות יער ככפיר בעדרי־צאן
אשר אם־עבר ורמס וטרף ואין מציל: תרם ידך על־ 8
צריך וכל־איביך יכרתו: והיה ביום־ההוא נאם־ 9
יהוה והכרתי סוסיך מקרבך והאבדתי מרכבתיך: והכרתי י
ערי ארצך והרסתי כל־מבצריך: והכרתי כשפים מידך 11
ומעוננים לא יהיו־לך: והכרתי פסיליך ומצבותיך מקרבך 12
ולא־תשתחוה עוד למעשה ידיך: ונתשתי אשיריך מקרבך 13
והשמדתי עריך: ועשיתי באף ובחמה נקם את־הגוים 14
אשר לא שמעו:

ו

שמעו־נא את אשר־יהוה אמר קום ריב את־ההרים א
ותשמענה הגבעות קולך: שמעו הרים את־ריב יהוה 2
והאתנים מסדי ארץ כי ריב ליהוה עם־עמו ועם־ישראל
יתוכח: עמי מה־עשיתי לך ומה הלאתיך ענה בי: 3
כי העלתיך מארץ מצרים ומבית עבדים פדיתיך ואשלח 4
לפניך את־משה אהרן ומרים: עמי זכר־נא מה־יעץ ה
בלק מלך מואב ומה־ענה אתו בלעם בן־בעור מן־השטים
עד־הגלגל למען דעת צדקות יהוה: במה אקדם יהוה 6
אכף לאלהי מרום האקדמנו בעולות בעגלים בני שנה:

פון דעם נאמען פון דעם האר זיין גאט,
אונד זייא וועלען וואוינען בלייבען, ווארין
אצונד וועט ער גרויס זיין ביז צו דיא עקען
פון דער ערד: 4 אונד דער דאזיגער (מאן)
וועט זיין שלום, ווען אשור וועט אריינקו־
מען אין אונזער לאנד, אונד ווען ער וועט
טרעטען אונזערע פאלאסטען, אזוי וועלען
מיר קענען איהם אויפשטעלען זיבען פאס־
טוכערס, אונד אכט אויבערשטע פון דיא
מענשען: 5 אונד זייא וועלען פערוויסטען
דאס לאנד פון אשור מיט דעם שווערד,
אונד אויך דאס לאנד פון נמרוד אין זיירע
איינגענגע, אזוי וועט ער אונס מציל זיין
פון אשור, ווען ער וועט קומען אין אונזער
לאנד, אונד ווען ער וועט טרעטען אין אונ־
זערע גרענעץ: 6 אונד דיא איבערבלייבונג
פון יעקב זאל זיין צווישען פילע פעלקער,
אזוי וויא דער טויא פון דעם האר אונד אזוי
וויא דער שפרייא־רעגען אויף דעם גראז,
וואס ווארט ניט אויף קיין מענש אונד וואס
ווארט ניט אויף דיא מענשען־קינדער:
7 אונד דיא איבערבלייבונג פון יעקב וועט
זיין צווישען דיא גוים, צווישען פילע
פעלקער, אזוי וויא א לייב צווישען דיא
חיות פון דעם וואלד, אונד וויא א יונגער לייב צווישען א סטאדע פון שאף, וועלכער, ווען
ער געהט דורך אזוי צוטרעט ער אונד פערצוקט אונד קיינער קען ניט מציל זיין: 8 דיינע
האנד וועט דערהויבען זיין קעגען דיינע פיינד, אונד אלע דיינע פיינד וועלען פערשניטען
ווערען: 9 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג, זאגט דער האר, דאס איך וועל פער־
שניידען דיינע פערד פון צווישען דיר, אונד איך וועל פערטילגען דיינע רייטוועגען:
10 אונד איך וועל פערשניידען דיא שטעט פון דיין לאנד, אונד איך וועל צושטויסען אלע
דיינע פעסטונגען: 11 אונד איך וועל פערשניידען דיינע כישוף־מאכערס אויס דיינע
האנד, אונד קיינע וואהרזאגערס זאלען ניט מעהר זיין צווישען דיר: 12 אונד איך וועל
פערשניידען דיינע געצען־בילדער אונד דיינע מצבות פון צווישען דיר, אונד דו זאלסט
דיך ניט מעהר ביקען צו דיא מעשים פון דיינע הענד: 13 אונד איך וועל אויסרייסען דיינע
לינדען־ביימער פון צווישען דיר, אונד אזוי וועל איך פערטילגען דיינע שטעט: 14 אונד
איך וועל עס טהון מיט צארן אונד מיט גרימצארן, איך וועל מיך נוקם זיין אן דיא
גוים, אזאלכעם וואס איז נאך קיינמאל ניט געהערט געווארען:

קאפיטעל ו

1 הערט דאך צו דאס וואס דער האר זאגט! שטעה אויף, קריג דיך מיט דיא בערג, אונד
לאזען דיא בערגלעך הערען דיין קול: 2 הערט דאך, א איהר בערג דעם האר'ס קריג, אונד
איהר שטארקע גרונדפעסטען פון דער ערד, ווארין דער האר האט א קריג מיט זיין פאלק,
אונד מיט ישראל האט ער א וויכוח: 3 א, מיין פאלק, וואס האב איך דיר געטהון? אונד מיט
וואס האב איך דיך מיד געמאכט? ענטפער מיר: 4 ווארין איך האב דיך ארויפגעברענגט
אויס דעם לאנד מצרים, אונד פון דעם קנעכט־הויז האב איך דיך אויסגעלעזט, אונד איך
האב פאר דיר געשיקט משה אונד אהרן אונד מרים: 5 א מיין פאלק, געדענק דאך וואס
פאר איינע עצה בלק דער מלך פון מואב האט געהאלטען, אונד וואס בלעם בן בעור האט
איהם געענטפערט, פון שטים ביז קיין גלגל, כדי דו זאלסט וויסען דיא גערעכטיגקייט פון
דעם האר: 6 מיט וואס זאל איך פארקומען צו דעם האר, אונד מיך ביקען פאר דעם אלער
העכסטען גאט? זאל איך פאר איהם קומען מיט קרבן עולות מיט קעלבער פון איין יאהר אלט?

7 הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שָׁמֶן הַאֶתֵּן
8 בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי בִטְנִי חַטַּאת נַפְשִׁי: הִגִּיד לְךָ אָדָם
מַה־טּוֹב וּמָה יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
9 וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־אֱלֹהֶיךָ: קוֹל יְהוָה
לָעִיר יִקְרָא וְתוּשִׁיָּה יִרְאֶה שְׁמֶךָ שִׁמְעוּ מַטֶּה וּמִי יְעָדָהּ:
י עוֹד הַאִשׁ בֵּית רָשָׁע אֹצְרוֹת רֶשַׁע וְאֵיפַת רָזוֹן זְעוּמָה:
11 12 הַאֶזְכֶּה בְּמֹאזְנֵי רֶשַׁע וּבְכִיס אַבְנֵי מִרְמָה: אֲשֶׁר
עֲשִׁירֶיהָ מָלְאוּ חָמָס וְיֹשְׁבֶיהָ דִּבְּרוּ־שָׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רְמִיָּה
13 בְּפִיהֶם: וְגַם־אֲנִי הֶחֱלֵיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשְׁמֵם עַל־חַטֹּאתֶךָ:
14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבָּע וְיֶשְׁחֲךָ בְּקִרְבֶּךָ וְתַסֵּג וְלֹא
טו תַפְלִיט וַאֲשֶׁר תְּפַלֵּט לַחֶרֶב אֶתֵּן: אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר
אַתָּה תִדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־תָסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה־יָּיִן:
16 וְיִשְׁתַּמֵּר חֻקּוֹת עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־אַחְאָב וַתֵּלְכוּ
בְּמֹעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֹתְךָ לְשַׁמָּה וְיֹשְׁבֶיהָ לִשְׁרֵקָה
וְחֶרְפַּת עַמִּי תִּשָּׂאוּ:

ז

א אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵּי־קַיִץ כְּעֹלְלֹת בָּצִיר אֵין־אֶשְׁכּוֹל
2 לֶאֱכוֹל בִּכּוּרָה אִוְּתָה נַפְשִׁי: אָבַד חָסִיד מִן־הָאָרֶץ וְיָשָׁר
בָּאָדָם אָיִן כֻּלָּם לְדָמִים יֶאֱרֹבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ יָצוּדוּ
3 חֵרֶם: עַל־הָרַע כַּפַּיִם לְהֵיטִיב הַשַּׂר שֹׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט
4 בַּשִּׁלּוּם וְהַגָּדוֹל דֹּבֵר הַוַּת נַפְשׁוֹ הוּא וַיְעַבְּתוּהָ: טוֹבָם
כְּחֵדֶק יָשָׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מְצַפֶּיךָ פְּקֻדָּתְךָ בָאָה עַתָּה
ה תִהְיֶה מְבוּכָתָם: אַל־תַּאֲמִינוּ בְרֵעַ אַל־תִּבְטְחוּ בְּאַלּוּף
6 מִשֹּׁכֶבֶת חֵיקֶךָ שְׁמֹר פִּתְחֵי־פִיךָ: כִּי־בֵן מְנַבֵּל אָב בַּת
7 קָמָה בְאִמָּהּ כַּלָּה בַּחֲמֹתָהּ אֹיְבֵי אִישׁ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ: וַאֲנִי
8 בַּיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי: אַל־
תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה

7 וִויל דֶען דֶער הַאר אָנְגֶעמֶען טױזֶענְדֶע פוּן ווידֶער, אָדֶער מִיט צֶעהְנְטױזֶענְדֶע טֵייכֶען עֶהְל? זָאל אִיךְ (אִיהְם) גֶעבֶּען מֵיין בְּכוֹר פַאר מֵיינֶע זִינְד, דִיא פְרוּכְט פוּן מֵיין לֵייבּ פַאר דִיא זִינְד פוּן מֵיין לֵייבּ? 8 עֶס אִיז צוּ דִיר אָנְגֶעזָאגְט, אָ מֶענְשׁ! וָואס אִיז גוּט, אוּנְד וָואס פֶערְלַאנְגְט דֶען דֶער הַאר פוּן דִיר, נֵייעֶרְט אַז דוּא זָאלְסְט טְהוּן מִשְׁפָּט, אוּנְד זָאלְסְט לִיבֶּען חֶסֶד, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶעמִיטִיגְלִיךְ גֶעהְן מִיט דֵיין גָאט? 9 דֶעם הַאר'ס קוֹל רוּפְט אִין דֶער שְׁטָאט, אוּנְד דִיא פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע לֵייט וֶועלֶען זֶעהֶען דֵיין נָאמֶען, הֶערְט צוּ דִיא רוּט, אוּנְד וֶוער עֶס הָאט דָאס בֶּעשְׁטִימְט: 10 זֶענֶען דֶען נָאךְ אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען מַאן אוֹצְרוֹת פוּן רִשְׁעַת, אוּנְד דִיא פַאלְשֶׁע אֵיפָה וָואס אִיז פֶערְשָׁאלְטֶען? 11 זָאל אִיךְ זֵייא אַלְס רֵיין דֶערְקְלֶערֶען מִיט דִיא וָואגְשָׁאלֶען פוּן רִשְׁעַת, אוּנְד מִיט פַאלְשֶׁע גֶעוִויכְט שְׁטֵיינֶער אִין דֶעם בֵּייטֶעל? 12 וָואס זֵיירֶע רֵייכֶע לֵייט זֶענֶען פוּל מִיט רוֹיבֶּערַייא, אוּנְד דִיא בֶּעווֹאוֹינֶער רֶעדֶען לִיגֶען, אוּנְד זֵיירֶע צוּנְג אִיז פַאלְשׁ אִין זֵייעֶר מוֹיל: 13 דָארִיבֶּער וֶועל אִיךְ דִיךְ אוֹיךְ קְרַאנְק מַאכֶען וֶוען אִיךְ שְׁלָאג דִיךְ, אִיךְ וֶועל דִיךְ וִויסְט מַאכֶען וֶועגֶען דֵיינֶע זִינְד: 14 דוּא וֶועסְט עֶסֶען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט נִיט זַאט וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט צְווִישֶׁען דִיר אַנִידֶערְגֶעבֵּייגְט וֶוערֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט דֶערְגְרֵייכֶען אָבֶּער נִיט עֶנְטְרִינֶען מַאכֶען, אָבֶּער דָאס וָואס דוּא וֶועסְט מַצִיל זֵיין וֶועל אִיךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דֶעם שְׁוֶוערְד: 15 דוּא וֶועסְט זֵייעֶן אָבֶּער (קֵיין תְּבוּאָה) נִיט שְׁנֵיידֶען, דוּא וֶועסְט טְרֶעטֶען דִיא אֵיילְבֶּערְטֶען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט דִיךְ נִיט זַאלְבֶּען מִיט דֶעם עֶהְל, אוּנְד דוּא וֶועסְט טְרֶעטֶען וֵויינְטְרוֹיבֶּען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט קֵיין וֵויין טְרִינְקֶען: 16 וָוארִין דִיא גֶעזֶעץ פוּן עָמְרִי וֶוערֶען גֶעהַאלְטֶען, אוּנְד אַלֶע (שְׁלֶעכְטֶע) מַעֲשִׂים פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב, אוּנְד אִיהְר גֶעהְט אִין זֵיירֶע עֵצוֹת כְּדֵי אִיךְ זָאל דִיךְ מַאכֶען צוּ אַ פֶערְווִיסְטוּנְג, אוּנְד דִיא בֶּעווֹאוֹינֶער דֶערְפוּן צוּ אַ שְׁמוּצִירוּנְג, אוּנְד אַז זֵייא זָאלֶען טְרָאגֶען דִיא חֶרְפָּה פוּן מֵיין פָאלְק:

קאפיטעל ז

1 אוֹי, וֶועה אִיז מִיר! וָוארִין אִיךְ בִּין אַזוֹי וִויא וֶוען מֶען קְלוֹיבְּט צוּזַאמֶען דִיא סוֹף זוּמֶער־פֵּירוֹת, אַזוֹי וִויא מֶען קְלוֹיבְּט אָפּ דִיא אִיבֶּערְגֶעלָאזְטֶע וֵויינְטְרוֹיבֶּען, וָוארִין עֶס אִיז נִיט מֶעהְר דָא אַ הֶענְגֶעל צוּ עֶסֶען, מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט גֶעגְלוּסְט דִיא צֵייטִיגֶע פֵּירוֹת: 2 דֶער חָסִיד אִיז פֶערְלוֹירֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען אֵיין אוֹיפְרִיכְטִיגֶער מֶענְשׁ, זֵייא לוֹיעֶרְן אַלֶע אוֹיף בְּלוּט, זֵייא יָאגֶען נָאךְ אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן מִיט אַ נֶעץ: 3 אוֹיף דֶעם שְׁלֶעכְטֶען וָואס אִיהְר טְהוּט מִיט אֵיירֶע הֶענְד מֵיינְט אִיהְר עֶס אִיז צוּם גוּטֶען, דֶער פִירְשְׁט פֶערְלַאנְגְט עֶס, אוּנְד דֶער שׁוֹפֵט מִשְׁפָּט אוֹיף בֶּעצָאלוּנְג, אוּנְד דֶער גְרוֹיסֶער מַאן רֶעט נוּר וָואס עֶס גְלוּסְט אִיהְם, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא עֶס צוּזַאמֶען גֶעפְלָאכְטֶען: 4 דֶער בֶּעסְטֶער פוּן זֵייא אִיז וִויא אַ דָארְן, דֶער אוֹיפְרִיכְטִיגְסְטֶער אִיז עֶרְגֶער וִויא אַ דָארְנְבּוּשׁ, דֶער טָאג פוּן דֵיינֶע וֶועכְטֶער אוּנְד דֵיינֶע בֶּעשְׁטְרָאפוּנְג קוּמְט אָן, אוּנְד אַ צוּנְד וֶועט זֵיין זֵיירֶע פֶערְווִירוּנְג: 5 אִיהְר זָאלְט קֵיין פְרֵיינְד נִיט טְרוֹיעֶן, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט פֶערְלָאזֶען אוֹיף אַ הַאר, אוּנְד אַפִילוּ פוּן דִיא וָואס לִיגְט אִין דֵיין שׁוֹיס זָאלְסְט דוּא הִיטֶען דִיא טְהִיר פוּן דֵיין מוֹיל: 6 וָוארִין דֶער זוּהְן אִיז מְבַזֶּה זֵיין פָאטֶער, דִיא טָאכְטֶער שְׁטֶעהְט אוֹיף קֶעגֶען אִיהְרֶע מוּטֶער, אוּנְד אַ שְׁנוּר קְרִיגְט זִיךְ מִיט אִיהְרֶע שְׁווִיגֶער, אַ מֶענְשֶׁענְ'ס פֵיינְד זֶענֶען דִיא לֵייט פוּן זֵיין אֵייגֶען הוֹיזְגֶעזִינְד: 7 אָבֶּער אִיךְ וֶועל נָאר קוּקֶען אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְד הָאפֶען אוֹיף גָאט וָואס אִיז מֵיינֶע הִילְף (יְשׁוּעָה), מֵיין גָאט וֶועט מִיךְ דֶערְהֶערֶען: 8 דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פְרֵייעֶן אִיבֶּער מִיר, אָ מֵיין פֵיינְד; וָוארִין וֶוען אִיךְ שׁוֹין פַאל וֶועל אִיךְ דָאךְ אוֹיפְשְׁטֶעהְן, חָאטְשֶׁע אִיךְ זִיץ אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אַזוֹי וֶועט דָאךְ דֶער הַאר

9 אוֹר לִי׃ זַעַף יְהוָה אֶשָּׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר
יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לָאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ׃
י וְתֵרֶא אֹיַבְתִּי וּתְכַסֶּהָ בוּשָׁה הָאֹמְרָה אֵלַי אַיּוֹ יְהוָה
אֱלֹהָיִךְ עֵינַי תִּרְאֶינָּה בָּהּ עַתָּה תִּהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט
11 12 חוּצוֹת׃ יוֹם לִבְנוֹת גְּדֵרָיִךְ יוֹם הַהוּא יִרְחַק־חֹק׃ יוֹם
הוּא וְעָדֶיךָ יָבוֹא לְמִנִּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מָצוֹר וּלְמִנִּי מָצוֹר
13 וְעַד־נָהָר וְיָם מִיָּם וְהַר הָהָר׃ וְהָיְתָה הָאָרֶץ לִשְׁמָמָה
14 עַל־יֹשְׁבֶיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם׃ רְעֵה עַמְּךָ בְשִׁבְטֶךָ
צֹאן נַחֲלָתֶךָ שֹׁכְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׁן
טו וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם׃ כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אַרְאֶנּוּ
16 נִפְלָאוֹת׃ יִרְאוּ גוֹיִם וְיֵבֹשׁוּ מִכֹּל גְּבוּרָתָם יָשִׂימוּ יָד עַל־
17 פֶּה אָזְנֵיהֶם תֶּחֱרַשְׁנָה׃ יְלַחֲכוּ עָפָר כַּנָּחָשׁ כְּזֹחֲלֵי אֶרֶץ
יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָּ׃
18 מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ
19 לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא׃ יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ
יִכְבֹּשׁ עֲוֺנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאותָם׃
כ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ
מִימֵי קֶדֶם׃

נחום

א 2 מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃ אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם
יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל חֵמָה נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא

זײַן מײַן לִיכְט׃ 9 אִיךְ וֶועל לײַדען דֶעם
הַאר׳ס צָארְן, וָוארִין אִיךְ הָאבּ קֶעגֶען
אִיהְם גֶעזִינְדִיגְט, בִּיז עֶר וֶועט זִיךְ פַאר
מִיר אָנְנֶעמֶען אוּנְד עֶר וֶועט טְהוּן מֵיין
מִשְׁפָּט, עֶר וֶועט מִיךְ אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען צוּ
דֶעם לִיכְט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֶעהֶען זֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 10 אוּנְד דִיא וָואס אִיז
מֵיינֶע פֵיינְדִין וֶועט עֶס זֶעהֶען, אוּנְד
שַׁאנְדֶע וֶועט דִיא בֶּעדֶעקֶען וָואס הָאט
צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אַוְואוּ אִיז דֶער הַאר
דֵיין גָאט? מֵיינֶע אוֹיגֶען וֶועלֶען זִיא
זֶעהֶען, אוּנְד אַצוּנְד וֶועט זִיא צוּטְרֶעטֶען
וֶוערֶען אַזוֹי וִויא לֵיים פוּן דֶער גַאס׃
11 עֶס אִיז אַ טָאג אוּם דֵיינֶע צוֹימֶען
(מוֹיעֶרְן) אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן, אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען
טָאג וֶועלֶען דִיא גֶעזֶעץ דֶערְוֵייטֶערְט
וֶוערֶען׃ 12 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג
וֶועט אוֹיךְ צוּ דִיר אַהֶערְקוּמֶען פוּן אַשּׁוּר
אוּנְד פוּן דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט, אוּנְד פוּן
דִיא פֶעסְטוּנְגֶען בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ, אוּנְד
פוּן יַם צוּ יַם, אוּנְד פוּן בַּארְג צוּ בַּארְג׃
13 אוּנְד דָאס לַאנְד וֶועט וִויסְט וֶוערֶען
אִיבֶּער אִיהְרֶע בֶּעוְואוֹינֶער, וֶועגֶען זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים׃ 14 וֵויידְ דֵיין פָאלְק מִיט
דֵיינֶע רוּט, דִיא שָׁאף פוּן דֵיינֶע נַחֲלָה, וָואס רוּהֶען אַלֵיין אִין דֶעם וַואלְד, אִין דֶער
מִיטֶען פוּן כַּרְמֶל, לָאזֶען זֵייא זִיךְ פַּאשֶׁען אִין בָּשָׁן אוּנְד אִין גִלְעָד אַזוֹי וִויא אִין דִיא
אַלְטֶע טֶעג׃ 15 אַזוֹי וִויא אִין דִיא טֶעג וֶוען דוּא בִּיזְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד
מִצְרַיִם, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיהְם וֵוייזֶען וְואוּנְדֶער׃ 16 דִיא גוֹיִם וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד
זֵייא וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען וֶועגֶען אַלֶע זֵייעֶרֶע שְׁטַארְקְהֵייט, זֵייא וֶועלֶען זֵייעֶרֶע
הֶענְד לֶעגֶען אוֹיף זֵייעֶר מוֹיל, אוּנְד זֵייעֶרֶע אוֹירֶען וֶועלֶען טוֹיבּ וֶוערֶען׃ 17 זֵייא
וֶועלֶען לֶעקֶען שְׁטוֹיבּ אַזוֹי וִויא אַ שְׁלַאנְג, אַזוֹי וִויא דִיא וָואס קְרִיכֶען אַרוֹים פוּן
זֵייעֶרֶע לֶעכֶער (פוּן) דֶער עֶרְד, זֵייא וֶועלֶען מוֹרָא הָאבֶּען פָאר דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט,
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מוֹרָא הָאבֶּען פָאר דִיר׃ 18 וֶוער אִיז אַ גָאט אַזוֹי וִויא דוּא בִּיזְט,
וָואס פֶערְגִיבְּט דִיא זִינְד אוּנְד פָארְט אִיבֶּער (אִיז מוֹחֵל) דִיא זִינְד פוּן דֶער אִיבֶּערְ־
בְּלֵייבּוּנְג פוּן זֵיינֶע נַחֲלָה? עֶר וֶועט נִיט אוֹיף עֶבִּיג אָנְהַאלְטֶען זֵיין צָארְן, וֵוייל עֶר
הָאט אַ פֶערְלַאנְגֶען אִין בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט (חֶסֶד)׃ 19 עֶר וֶועט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד
זִיךְ אִיבֶּער אוּנְס דֶערְבַּארְמֶען, עֶר וֶועט בֶּעצְוִוינְגֶען אוּנְזֶערֶע זִינְד, אוּנְד דוּא וֶועסְט
אַלֶע אוּנְזֶערֶע זִינְד אַרֵיינְוַוארְפֶען אִין דִיא טִיפֶענִים פוּן דֶעם יַם׃ 20 דוּא וֶועסְט גֶעבֶּען
דֶעם אֱמֶת (וָואס דוּא הָאסְט צוּגֶעזָאגְט) צוּ יַעֲקֹב, דֶעם חֶסֶד צוּ אַבְרָהָם, וָואס דוּא
הָאסְט גֶעשְׁוְואוֹירֶען צוּ אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן פוּן דִיא אַלְטֶע צֵייטֶען אָן׃

נחום

---

1 דִיא לַאסְט פוּן נִינְוֵה, דָאס סֵפֶר פוּן דִיא נְבוּאָה פוּן נַחוּם אוֹיס אֶלְקֹשׁ׃ 2 גָאט אִיז (אֵייפְרִיג)
צָארְנִיג, אוּנְד דֶער הַאר אִיז זִיךְ נוֹקֵם, יָא דֶער הַאר אִיז זִיךְ נוֹקֵם אוּנְד עֶר אִיז אַ צָארְ־
נִיגֶער הַאר; דֶער הַאר וֶועט זִיךְ נוֹקֵם זֵיין אִיבֶּער זֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד עֶר הִיט גוּט דֶעם צָארְן

פאר

3 לְאֹיְבָיו׃ יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה
4 יְהוָה בְּסוּפָה וּבִשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ וְעָנָן אֲבַק רַגְלָיו׃ גּוֹעֵר
בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־הַנְּהָרוֹת הֶחֱרִיב אֻמְלַל בָּשָׁן וְכַרְמֶל
ה וּפֶרַח לְבָנוֹן אֻמְלָל׃ הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמֹגָגוּ
6 וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל־יוֹשְׁבֵי בָהּ׃ לִפְנֵי זַעְמוֹ
מִי יַעֲמוֹד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ וְהַצֻּרִים
7 נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ׃ טוֹב יְהוָה לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי בוֹ׃
8 וּבְשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יְרַדֶּף־חֹשֶׁךְ׃
9 מַה־תְּחַשְּׁבוּן אֶל־יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־תָקוּם
י פַּעֲמַיִם צָרָה׃ כִּי עַד־סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים
11 אֻכְּלוּ כְּקַשׁ יָבֵשׁ מָלֵא׃ מִמֵּךְ יָצָא חֹשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה
12 יֹעֵץ בְּלִיָּעַל׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אִם־שְׁלֵמִים וְכֵן
13 רַבִּים וְכֵן נָגֹזּוּ וְעָבָר וְעִנִּתִךְ לֹא אֲעַנֵּךְ עוֹד׃ וְעַתָּה
14 אֶשְׁבֹּר מֹטֵהוּ מֵעָלָיִךְ וּמוֹסְרֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃ וְצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה
לֹא־יִזָּרַע מִשִּׁמְךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה
אָשִׂים קִבְרֶךָ כִּי קַלּוֹתָ׃

ב ב

א הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חָגִּי יְהוּדָה
חַגַּיִךְ שַׁלְּמִי נְדָרָיִךְ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבָור־בָּךְ בְּלִיַּעַל
2 כֻּלֹּה נִכְרָת׃ עָלָה מֵפִיץ עַל־פָּנַיִךְ נָצוֹר מְצוּרָה צַפֵּה־
3 דֶרֶךְ חַזֵּק מָתְנַיִם אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד׃ כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גְּאוֹן
יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בְקָקוּם בֹּקְקִים וּזְמֹרֵיהֶם שִׁחֵתוּ׃
4 מָגֵן גִּבֹּרֵיהוּ מְאָדָּם אַנְשֵׁי־חַיִל מְתֻלָּעִים בְּאֵשׁ־פְּלָדוֹת
ה הָרֶכֶב בְּיוֹם הֲכִינוֹ וְהַבְּרֹשִׁים הָרְעָלוּ׃ בַּחוּצוֹת יִתְהוֹלְלוּ
הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בָּרְחֹבוֹת מַרְאֵיהֶן כַּלַּפִּידִים כַּבְּרָקִים
6 יְרוֹצֵצוּ׃ יִזְכֹּר אַדִּירָיו יִכָּשְׁלוּ בַּהֲלִיכוֹתָם יְמַהֲרוּ חוֹמָתָהּ
7 וְהֻכַן הַסֹּכֵךְ׃ שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַהֵיכָל נָמוֹג׃

פאר זיינע פיינד: 3 דער האר איז לאנגמיטיג אונד פון גרויסען כח, אונד ער וועט קיינעם ניט אומבעשטראפט לאזען, דער האר האט זיין וועג אין דעם שטורם־ווינד אונד אין דעם שטורם, אונד די וואלקען זענען דער שטויב פון זיינע פים: 4 ער שרייעט אן דאס ים, אונד ער מאכט עס טרוקען, אונד אלע טייכען מאכט ער טרוקען, בשן אונד כרמל פערשמאכטען, אונד די בלומען פון לבנון פערוועלקען: 5 פאר איהם ציטערן די בערג, אונד די הויכע בערג צושמעלצען, אונד פאר זיין פנים דערהעבט זיך די ערד, אונד די וועלט אונד אלע וואס וואוינען אויף איהר: 6 ווער קען בעשטעהן פאר זיין צארן? אונד ווער קען בעשטעהן פאר זיין גרימצארן? (וואריך) זיין גרימצארן ווערט אויסגעגאסען ווי א פייער, אונד די פעלזען ווערען פאר איהם צובראכען: 7 גאט איז גוט, איינע שטארקהייט אין דעם טאג פון דער צרה, אונד ער קען די וואס פערטרויען אויף איהם: 8 אבער מיט איינע פערפלייצונג וועט ער איין ענד מאכען פון איהר ארט, אזוי דאס פינסטערניס וועט זיינע פיינד נאכיאגען: 9 וואס טראכט איהר קעגען דעם האר? ער וועט א גאנצעס ענד מאכען, די צרה וועט ניט דאס צווייטע מאל קענען אויפשטעהן: 10 וואריך חאטשע זייא זענען צוזאמען געפלאכטען אזוי וויא דערנער, אונד חאטשע זייא זענען (וועלען זיין) בעטרונקען אזוי וויא די בעטרונקענע, וועלען זייא דאך פערברענט ווערען אזוי וויא פול טרוקענעס שטרוי: 11 פון דיר איז איינער ארויסגעגאנגען וואס טראכט שלעכטעס קעגען דעם האר, ער איז א שלעכטער עצה־געבער: 12 אזוי זאגט דער האר, חאטשע זייא זענען שטיל אונד זענען פול, דאך זאלען זייא פערשניטען ווערען ווען ער וועט איבערפארען, אונד חאטשע איך האב דיך געפייניגט, וועל איך דיך ניט מעהר פייניגען: 13 וואריך אצונד וועל איך צוברעכען זיין יאך פון אפ דיר, אונד איך וועל צורייסען דיינע שטריק: 14 אונד דער האר האט וועגען דיר בעפוילען, אז עס זאל ניט מעהר פון דיין נאמען געזייעט ווערען, אונד פון דעם הויז פון דיין גאט וועל איך פערשניידען די געצען—אונד געגאסענע בילדער, איך וועל מאכען דיין קבר, וואריך דוא ביזט שלעכט:

קאפיטעל ב

1 זעה, אויף די בערג זענען די פים פון דעם מבשר, ער מאכט הערען שלום! א יהודה האלט דיין פייערטאג, בעצאל דיינע נדרים, וואריך דער שלעכטער וועט ניט מעהר דורך דיר איבערפאהרען, ער וועט אים גאנצען פערשניטען ווערען: 2 דער וואס האט פערשפרייט פאר דיין פנים איז ארויפגעגאנגען, ער האט זיך בעלאגערט, ער היט דעם וועג, אונד שטארק דיינע לענדען, מאך דיך גאנץ שטארק: 3 וואריך דער האר האט צוריקגעקעהרט די גרויסקייט פון יעקב אזוי וויא די גרויסקייט פון ישראל, וואריך די אויסלעדיגערס האבען זיך אויסגעלעדיגט, אונד זייא האבען פערדארבען זייערע צווייגען: 4 דאס שילד פון זיינע גבורים איז געמאכט רויט, די חיל׳ס לייט זענען אנגעטהון מיט שארלאך, די רייטוועגען וועלען זיין מיט פייעריגע פלאמען אין דעם טאג פון זיינע אנבריטונג, אונד די בוקסען־ביימער וועלען זיך שאקעלן (אדער ציטערן): 5 די רייטוועגען וועלען ארומלויפען אין די גאסען (וויא משוגע), זייא וועלען זיך איינער מיט דעם אנדערן שטויסען אין די ברייטע גאסען, זייא וועלען אויסזעהען אזוי וויא פלאמען, אונד אזוי וויא דער בליץ וועלען זייא לויפען: 6 ער וועט געדענקען זיינע שטארקע לייט, זייא וועלען שטרויכלען אויף זייער אהינגעהן, זייא וועלען זיך איילען צו איהרע מויער, אונד זייער שוץ־טארעם וועט זיין אנגעברייט: 7 אונד די טויערן פון די טייכען וועלען אויפגעמאכט ווערען, אונד דער פאלאסט וועט צוגעהן:

הַצַּב גֻּלְּתָה הֹעֲלָתָה וְאַמְהֹתֶיהָ מְנַהֲגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים 8
מְתֹפְפֹת עַל־לִבְבֵהֶן׃ וְנִינְוֵה כִבְרֵכַת־מַיִם מִימֵי הִיא 9
וְהֵמָּה נָסִים עִמְדוּ עֲמֹדוּ וְאֵין מַפְנֶה׃ בֹּזּוּ כֶסֶף בֹּזּוּ י
זָהָב וְאֵין קֵצֶה לַתְּכוּנָה כָּבֹד מִכֹּל כְּלִי חֶמְדָּה׃ בּוּקָה 11
וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמֵס וּפִק בִּרְכַּיִם וְחַלְחָלָה בְּכָל־
מָתְנַיִם וּפְנֵי כֻלָּם קִבְּצוּ פָארוּר׃ אַיֵּה מְעוֹן אֲרָיוֹת 12
וּמִרְעֶה הוּא לַכְּפִרִים אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם גּוּר
אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃ אַרְיֵה טֹרֵף בְּדֵי גֹרוֹתָיו וּמְחַנֵּק 13
לְלִבְאֹתָיו וַיְמַלֵּא־טֶרֶף חֹרָיו וּמְעֹנֹתָיו טְרֵפָה׃ הִנְנִי אֵלַיִךְ 14
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בֶעָשָׁן רִכְבָּהּ וּכְפִירַיִךְ
תֹּאכַל חָרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ וְלֹא־יִשָּׁמַע עוֹד
קוֹל מַלְאָכֵכֵה׃

ג

הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כַּחַשׁ פֶּרֶק מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃ א
קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר וּמֶרְכָּבָה מְרַקֵּדָה׃ 2
פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב וּבְרַק חֲנִית וְרֹב חָלָל וְכֹבֶד פָּגֶר 3
וְאֵין קֵצֶה לַגְּוִיָּה יִכָּשְׁלוּ בִּגְוִיָּתָם׃ מֵרֹב זְנוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת 4
חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם בִּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת
בִּכְשָׁפֶיהָ׃ הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ ה
עַל־פָּנָיִךְ וְהַרְאֵתִי גוֹיִם מַעְרֵךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֵךְ׃ וְהִשְׁלַכְתִּי 6
עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כְּרֹאִי׃ וְהָיָה כָל־רֹאַיִךְ 7
יִדּוֹד מִמֵּךְ וְאָמַר שָׁדְּדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ
מְנַחֲמִים לָךְ׃ הֲתֵיטְבִי מִנֹּא אָמוֹן הַיֹּשְׁבָה בַּיְאֹרִים מַיִם 8
סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־חֵיל יָם מִיָּם חוֹמָתָהּ׃ כּוּשׁ עָצְמָה וּמִצְרַיִם 9
וְאֵין קֵצֶה פּוּט וְלוּבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתֵךְ׃ גַּם־הִיא לַגֹּלָה י
הָלְכָה בַשֶּׁבִי גַּם עֹלָלֶיהָ יְרֻטְּשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת וְעַל־
נִכְבַּדֶּיהָ יַדּוּ גוֹרָל וְכָל־גְּדוֹלֶיהָ רֻתְּקוּ בַזִּקִּים׃ גַּם־אַתְּ 11

8 אונד דיא (מלכה) וואס שטעהט (דער־
געבען) וועט ארויפגעבראכט ווערען אין
גלות, אונד איהרע מעדען וועלען זיך פיהר־
רען אזוי וויא מיט דעם קול פון טויבען,
אונד קלאפעדיג אויף זייערע הערצער:
9 אבער נינוה איז וויא פון אלטע צייטען
אהער אזוי וויא א וואסער־טייך, דאך וואַ־
לען זייא אנטלויפען, בלייב שטעהן, בלייב
שטעהן (שרייען זייא) אבער קיינער קוקט
זיך ניט אום: 10 רויבט זילבער, רויבט
גאלד, וואָרין עס איז קיין סוף צו זייערע
אוצרות אונד כבוד פון אלע זייערע גלוס־
טיגע כלים: 11 זיא איז גאנץ אויסגעלע־
דיגט אונד וויסט געוואָרען, אונד דאס
הארץ צושמעלצט, אונד דיא קניען שלאַ־
גען צוזאמען, אונד אין איטליכענס לענדען
איז א ציטערניס, אונד אויף דעם פנים
פון אלע זאמעלט זיך אן שווארצקייט:
12 אוואו איז דיא וואוינונג פון דיא לייבען?
אדער דער ווידע ארט פון דיא יונגע ליי־
בען? אוואו דער אלטער לייב געהט ארום
אונד אויך דארט וויא דיא יונגע לייבען
וואוינען, אונד קיינער דערשרעקט זייא
ניט? 13 דער לייב צורייסט גענוג פאר
זיינע יונגע לייבען, אונד ער דערווארגט פאר זיינע לעמפערטען, אונד ער פלעגט פול צו
מאכען דיא לעכער מיט פערצוקונג אונד אויך זיינע העלען מיט פערצוקונג: 14 זעה, איך
בין קעגען דיר זאגט דער האר צבאות, אונד איך וועל אנצינדען איהרע רייטוועגען מיט א
רויך, אונד דיינע יונגע לייבען וועט דאס שווערד פערדארבען, אונד איך וועל פערטילגען
פון דעם לאנד דיינע פערצוקונג, אונד דאס קול פון דיינע שלוחים זאל ניט מעהר געהערט
ווערען:

קאפיטעל ג

1 אוי וועה צו דער בלוטיגער שטאט! זיא איז אים גאנצען פול מיט ליגען אונד רויבעריי,
אונד דאס פערצוקטע טהוט זיך ניט אפ: 2 דאס קול פון דער פייטש, אונד דאס גערויש
פון דעם ראד, אונד דאס געשרייא פון דעם פערד, אונד דיא שפרינגערייא פון דיא רייט־
וועגען: 3 דער רייטער העבט אויף ביידעס א בליצענדעס שווערד אונד א בלאנקען שפיז,
אונד דא זענען פיל פערוואונדעטע, א גרויסע מאסע פגרים, אונד עס איז קיין ענד פון זייערע
טויטע קערפער, אונד זייא שטרויכלען וועגען זייערע (פילע טויטע) פגרים: 4 וועגען דעם
פילען זנות, פון דער זונה מיט א גוטען חן, אונד וואס איז אויך א כישוף מאכערין, אונד
וואס זיא פערקויפט פעלקער דורך איהר זנות, אונד משפחות דורך איהר כישוף: 5 זעה,
איך בין קעגען דיר, זאגט דער האר צבאות, אונד איך וועל אויפדעקען דיא עקען פון דיי־
נע קליידער אויף דיין פנים, אונד איך וועל ווייזען צו דיא גוים דיינע נאקעטהייט, אונד צו
קעניגרייכען דיינע שאנד: 6 אונד איך וועל אויף דיר ווארפען שמוץ אונד איך וועל דיך
שענדליך מאכען, אונד איך וועל דיך מאכען אזוי וויא מיסט: 7 אונד עס וועט זיין אז
איטליכער וואס וועט דיך זעהען וועט פון דיר אוועקלויפען, אונד זאגען, נינוה איז פער־
וויסט, ווער זאל וועגען איהר קלאגען? פון וואנען זאל איך זוכען טרייסטערס צו דיר?
8 ביזט דו דען בעסער וויא נא אמון, וואס איז בעוואוינט ביי דיא טייכען וואסער רינגס ארום
איהר, וואס האט איהרע מויערען פון ים צו ים? 9 כוש אונד מצרים זענען געוועזען איהרע
שטארקהייט, אונד דאס פאלק האט קיין ענד, פוט אונד לובים זענען געוועזען דיינע העל־
פערס: 10 אויך זיא איז געגאנגען אין גלות אריין אונד אין געפאנגענשאפט, אויך
איהרע יונגע קינדער זענען צוהאקט געווארען אן דער שפיץ פון אלע גאסען, אונד
איבער איהרע בכבודע לייט האבען זייא גורל געווארפען, אונד אלע איהרע
גרויסע לייט זענען געבונדען געווארען אין קעטען: 11 אונד אויך דו

12 תְּשַׁבְּרִי תְּהִי נַעֲלָמָה גַּם־אַתְּ תְּבַקְשִׁי מָעוֹז מֵאוֹיֵב׃ כָּל־
מִבְצָרַיִךְ תְּאֵנִים עִם־בִּכּוּרִים אִם־יִנּוֹעוּ וְנָפְלוּ עַל־פִּי
13 אוֹכֵל׃ הִנֵּה עַמֵּךְ נָשִׁים בְּקִרְבֵּךְ לְאֹיְבַיִךְ פָּתוֹחַ נִפְתְּחוּ
14 שַׁעֲרֵי אַרְצֵךְ אָכְלָה אֵשׁ בְּרִיחָיִךְ׃ מֵי מָצוֹר שַׁאֲבִי־לָךְ
חַזְּקִי מִבְצָרָיִךְ בֹּאִי בַטִּיט וְרִמְסִי בַחֹמֶר הַחֲזִיקִי מַלְבֵּן׃
טו שָׁם תֹּאכְלֵךְ אֵשׁ תַּכְרִיתֵךְ חֶרֶב תֹּאכְלֵךְ כַּיָּלֶק הִתְכַּבֵּד
16 כַּיֶּלֶק הִתְכַּבְּדִי כָּאַרְבֶּה׃ הִרְבֵּית רֹכְלַיִךְ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
17 יֶלֶק פָּשַׁט וַיָּעֹף׃ מִנְּזָרַיִךְ כָּאַרְבֶּה וְטַפְסְרַיִךְ כְּגוֹב גֹּבָי
הַחוֹנִים בַּגְּדֵרוֹת בְּיוֹם קָרָה שֶׁמֶשׁ זָרְחָה וְנוֹדַד וְלֹא־נוֹדַע
18 מְקוֹמוֹ אַיָּם׃ נָמוּ רֹעֶיךָ מֶלֶךְ אַשּׁוּר יִשְׁכְּנוּ אַדִּירֶיךָ נָפֹשׁוּ
19 עַמְּךָ עַל־הֶהָרִים וְאֵין מְקַבֵּץ׃ אֵין־כֵּהָה לְשִׁבְרֶךָ נַחְלָה
מַכָּתֶךָ כֹּל ׀ שֹׁמְעֵי שִׁמְעֲךָ תָּקְעוּ כַף עָלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־
עָבְרָה רָעָתְךָ תָּמִיד׃

חבקוק

2 א הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃ עַד־אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי
3 וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃ לָמָּה תַרְאֵנִי
אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא׃
4 עַל־כֵּן תָּפוּג תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע
ה מַכְתִּיר אֶת־הַצַּדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעֻקָּל׃ רְאוּ
בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתַּמְּהוּ תְּמָהוּ כִּי־פֹעַל פֹּעֵל בִּימֵיכֶם לֹא
6 תַאֲמִינוּ כִּי יְסֻפָּר׃ כִּי־הִנְנִי מֵקִים אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי
הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכָּנוֹת

זאלסט שיכור זיין, דו זאלסט זיין בעהאלטען, אונד דו זאלסט אויך זוכען שטארקהייט פון דיינע פיינד: 12 אלע דיינע פעסטונגען וועלען זיין אזוי וויא פייגענביימער מיט זייערע פריה־צייטיגע פירות, ווען מען שוקעלט זייא אזוי פאלען זייא אריין אין דעם מויל פון דעם וואס וויל עסען: 13 זעה, דיין פאלק וואס איז צווישען דיר זענען (נור) ווייבער, דיא טויערן פון דיין לאנד וועלען גאנץ אויפגעמאכט ווערען צו דיינע פיינד, דיינע ריגעל, וועט דאס פייער פערברענען: 14 שעפ דיר אן וואסער פאר דיא בעלאגערונג, מאך דיר שטארק דיינע פעסטונג, געה אריין אין דעם ליים אונד טרעט אונד מאך דיר שטארק דעם ציגעל־אויפען: 15 דארום וועט דיך דארט דאס פייער פערברענען, דאס שווערד וועט דיך פערטילגען, דו וועסט געפרעסען ווערען וויא פון דעם היישרעק ילק, דו וועסט דיך אזוי פיל מאכען וויא דער היישרעק ילק אונד אזוי פיל וויא דער היישרעק ארבה: 16 אונד דו האסט געמעהרט דיינע סוחרים מעהר וויא דיא שטערן פון דעם הימעל, אזוי וויא דער היישרעק שפרייט זיך אויס אונד פליהט אוועק: 17 דיינע געקריינטע זענען אזוי פיל וויא דיא היישרעקען, אונד דיינע (מלחמה) אנפיהרערס, אזוי וויא דער מין היישרעק וואס לאגערן זיך אין צוימען אין דעם קאלטען טאג, אונד ווען דיא זון געהט אויף אזוי פליהען זייא אוועק, אונד מען ווייסט ניט זייער ארט וואו זייא זענען: 18 דיינע הירטען (פאסטוכער) זענען איינגעשלאפען, א דו מלך פון אשור, דיינע שטארקע לייט רוהען, דיין פאלק איז פערשפרייט אויף דיא בערג אונד קיינער זאמעלט זייא ניט איין: 19 עס איז קיינע היילונג צו דיין בראך, דיינע מכה איז שטארק, אלע וואס הערען דערפון קלאטשען מיט דיא הענד איבער דיר, ווארין איבער וועמען איז ניט דיינע שלעכטיגקייט בעשטענדיג אריבערגעגאנגען?

חבקוק

1 דיא משא וואס חבקוק הנביא האט געזעהען: 2 א האר, ביז וויא לאנג זאל איך שרייען, אונד דו ווילסט ניט הערען! איך שרייא צו דיר וועגען דיא רויבעריי אונד דו ווילסט ניט העלפען: 3 פארוואס ווייזט דו מיר אומרעכט, אונד דו מאכסט מיך זעהען מידיגקייט? אונד רויבונג אונד גזלות זענען פאר מיר, אונד דא זענען דיא וואס העבען אויף קריג אונד שטרייט: 4 דאריבער איז דיא תורה פערשוואכט, אונד עס געהט אויף עביג ניט ארויס א רעכט משפט, ווארין דער רשע רינגעלט ארום דעם צדיק, דאריבער געהט ארויס א פערקרומט משפט: 5 זעהט דאך צווישען דיא גוים, אונד קוקט, אונד פערוואונדערט אייך אים גאנצען, ער וועט ווערקען א ווערק אין איירע טעג, וואס איהר וועט ניט גלויבען אפילו ווען מען וועט עס צו אייך דערצעהלען: 6 ווארין זעה, איך וועל אויפשטעלען דיא כשדים, דאס ביטערע אונד געשווינדע פאלק, וואס וועט דורכגעהן דיא ברייט פון דעם לאנד, איינצונעמען דיא וואוינונגען

לְאֵלוֹ: אָיֹם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא: 7
וְקַלּוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחַדּוּ מִזְּאֵבֵי עֶרֶב וּפָשׁוּ פָּרָשָׁיו 8
וּפָרָשָׁיו מֵרָחוֹק יָבֹאוּ יָעֻפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכוֹל: כֻּלֹּה 9
לְחָמָס יָבוֹא מְגַמַּת פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֶּאֱסֹף כַּחוֹל שֶׁבִי:
וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס וְרֹזְנִים מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־מִבְצָר י
יִשְׂחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְכְּדָהּ: אָז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם 11
זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהוֹ: הֲלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי 12
לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוֹ:
טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רָע וְהַבִּיט אֶל־עָמָל לֹא תוּכָל לָמָּה 13
תַבִּיט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבַלַּע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ: וַתַּעֲשֶׂה 14
אָדָם כִּדְגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׂ לֹא־מֹשֵׁל בּוֹ: כֻּלֹּה בְּחַכָּה הֵעֲלָה טו
יְגֹרֵהוּ בְחֶרְמוֹ וְיַאַסְפֵהוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׂמַח וְיָגִיל:
עַל־כֵּן יְזַבֵּחַ לְחֶרְמוֹ וִיקַטֵּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי בָהֵמָּה שָׁמֵן 16
חֶלְקוֹ וּמַאֲכָלוֹ בְּרִאָה: הַעַל כֵּן יָרִיק חֶרְמוֹ וְתָמִיד לַהֲרֹג 17
גּוֹיִם לֹא יַחְמוֹל:

ב

עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמֹדָה וְאֶתְיַצְּבָה עַל־מָצוֹר וַאֲצַפֶּה לִרְאוֹת א
מַה־יְדַבֶּר־בִּי וּמָה אָשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי: וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה 2
וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חָזוֹן וּבָאֵר עַל־הַלֻּחוֹת לְמַעַן יָרוּץ קוֹרֵא בוֹ:
כִּי עוֹד חָזוֹן לַמּוֹעֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב אִם־יִתְמַהְמָהּ 3
חַכֵּה־לוֹ כִּי־בֹא יָבֹא לֹא יְאַחֵר: הִנֵּה עֻפְּלָה לֹא־יָשְׁרָה 4
נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה: וְאַף כִּי־הַיַּיִן בֹּגֵד גֶּבֶר ה
יָהִיר וְלֹא יִנְוֶה אֲשֶׁר הִרְחִיב כִּשְׁאוֹל נַפְשׁוֹ וְהוּא כַמָּוֶת
וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:
הֲלוֹא־אֵלֶּה כֻלָּם עָלָיו מָשָׁל יִשָּׂאוּ וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ 6
וְיֹאמַר הוֹי הַמַּרְבֶּה לֹּא־לוֹ עַד־מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט:
הֲלוֹא פֶתַע יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וְיִקְצוּ מְזַעְזְעֶיךָ וְהָיִיתָ לִמְשִׁסּוֹת 7

וָואס גֶעהֶערְט נִיט צוּ אִיהְם: 7 עֶס אִיז שְׁרֶעקְלִיךְ אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיךְ, פוּן זֵייא אַלֵיין גֶעהְט אַרוֹיס זֵייעֶר מִשְׁפָּט אוּנְד זֵיינֶע דֶערְהֶעבּוּנְג: 8 זֵיירֶע פֶערְד זֶענֶען גֶעשְׁווִינְדֶער ווִיא דִיא לֶעמְפֶּערְט׳ס, אוּנְד פִיל ווִילְדֶער (שַׁארְפֶער) ווִיא דִיא ווֶעלְף וָואס פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען זִיךְ אִין דֶער נַאכְט, אוּנְד זֵיינֶע רֵייטֶער מֶעהְרֶען זִיךְ, אוּנְד זֵיינֶע רֵייטֶער קוּמֶען אָן פוּן ווַייטֶען, אָנְגֶעפְלוֹי־גֶען אַזוֹי ווִיא דִיא אָדְלֶער וָואס אֵיילֶען זִיךְ צוּ עֶסֶען: 9 זֵייא ווֶעלֶען אַלֶע קוּמֶען צוּ גַזְלְ׳ן מִיט זֵייעֶר פָּנִים קֶעגֶען מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד ווֶעלֶען אֵיינְזַאמֶעלְן גֶעפַאנְגֶענֶע אַזוֹי ווִיא זַאמְד: 10 אוּנְד עֶר ווֶעט אוֹיךְ שְׁפֶּע־טֶען אִיבֶּער מְלָכִים, אוּנְד אִיבֶּער דִיא הַארֶען ווֶעט עֶר לַאכֶען, עֶר ווֶעט לַאכֶען אִיבֶּער אִיטְלִיכֶע פֶעסְטוּנְג, עֶר ווֶעט אוֹיפְהֶעבֶּען שְׁטוֹיבּ אוּנְד עֶר ווֶעט זִיא אֵיינְנֶעמֶען: 11 דֶענְסְמָאל ווֶעלֶען זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען פֶערְוֶועקְסֶעלְט ווֶערֶען, אוּנְד עֶר ווֶעט אִיבֶּערְפָאהְרֶען אוּנְד עֶר ווֶעט פֶערְשׁוּל־דִיגְט ווֶערֶען, ווַייל עֶר ווֶעט דֶעם דָאזִיגֶען כֹּחַ צוּרֶעכְנֶען צוּ זֵיין גָאט: 12 בִּיזְט דוּא דֶען נִיט פוּן עֶבִּיגְקֵייט אָן, אָ הַאר מֵיין גָאט, מֵיין הֵיילִיגֶער! מִיר ווֶעלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען, אָ הַאר, דוּא הָאסְט אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט צוּם מִשְׁפָּט! אָ דוּא שְׁטַארְקֶער פֶעלְז, דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעגְרִינְדֶעט (אָדֶער פֶעסְט גֶעשְׁטֶעלְט) צוּם בֶּעשְׁטְרָאפֶען: 13 דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען דָאךְ צוּ רֵיין, דָאס זֵייא זָאלֶען אָנְזֶעהֶען שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד אוֹיף אוּמְגֶערֶעכְטֶע מַעֲשִׂים קֶענְסְט דוּא נִיט קוּקֶען! פַארְוָואס קוּקְסְט דוּא אוֹיף דִיא וָואס גֶעהֶען אוּם מִיט פַאלְשְׁקֵייט? זָאלְסְט דוּא דֶען שְׁווַייגֶען ווֶען דֶער רָשָׁע שְׁלִינְגְט אֵיין דֶעם וָואס אִיז גֶערֶעכְטֶער פוּן אִיהְם: 14 אוּנְד דוּא מַאכְסְט דִיא מֶענְשֶׁען אַזוֹי ווִיא פִישׁ אִין דֶעם יַם, אַזוֹי ווִיא דִיא ווִירְמוּנְג וָואס קֵיינֶער גֶעוָועלְטִיגְט נִיט אִיבֶּער זֵייא: 15 עֶר בְּרֶענְגְט זֵייא אַלֶע אַרוֹיף מִיט דֶער ווֶענְדֶע (אַזוֹי ווִיא מֶען חַאפְּט פִישׁ), עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלֶעפְּט אִין אַ נֶעץ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אִין דֶעם חַאפּ־נֶעץ, דָארִיבֶּער פְרֵייעֶט עֶר זִיךְ אוּנְד אִיז לוּסְטִיג: 16 דָארִיבֶּער זֶענֶען זֵייא מַקְרִיב צוּ זֵיירֶע נֶעצֶען, אוּנְד רֵייכֶערְן צוּ זֵיירֶע חַאפּ־נֶעצֶען, וָוארִין דוּרְךְ זֵייא אִיז זֵיין חֵלֶק פֶעט, אוּנְד זֵיין עֶסֶען אִיז אוֹיךְ פֶעט: 17 זָאל דֶער וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיף אוֹיף אַזַא אֵיין אוֹפֶן אוֹיסְלֶעדִיגֶען זֵיין נֶעץ, אוּנְד בֶּעשְׁטֶענְדִיג פֶעלְקֶער דֶערְשְׁלָאגֶען אוּנְד זִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמֶען?

קאפיטעל ב

1 אִיךְ ווֶעל מִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אוֹיף מֵיינֶע הִיטוּנְג, אוּנְד אִיךְ ווֶעל מִיךְ אַנִידֶערְשְׁטֶעלֶען אוֹיף דִיא בֶּעלַאגֶערוּנְג, אוּנְד אִיךְ ווֶעל הִיטֶען כְּדֵי צוּ זֶעהֶען וָואס עֶר ווֶעט צוּ מִיר זָאגֶען, אוּנְד וָואס אִיךְ זָאל עֶנְטְפֶערְן ווֶען אִיךְ ווֶעל גֶעשְׁטְרָאפְט ווֶערֶען: 2 אוּנְד דֶער הַאר הָאט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, שְׁרֵייבּ אוֹיף דִיא נְבוּאָה אוּנְד מַאךְ עֶס דֵייטְלִיךְ אוֹיף דִיא לֻחוֹת כְּדֵי דֶער וָואס ווֶעט לוֹיפֶען זָאל דָאס קֶענֶען גוּט לֵיינֶען (אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְן): 3 ווָא־רִין דִיא נְבוּאָה אִיז נָאר פַאר אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט אָבֶּער אַם עֶנְד ווֶעט עֶס רֶעדֶען דֵייטְלִיךְ אוּנְד ווֶעט קֵיין לִיגֶען זָאגֶען, חָאטְשֶׁע עֶר ווֶעט זִיךְ זוֹימֶען, ווַארְט דָארוֹיף, וָוארִין עֶר ווֶעט גֶעווִיס קוּמֶען אוּנְד ווֶעט נִיט צוּרִיקְבְּלֵייבֶּען: 4 זֶעה זֵיינֶע שְׁטָאלְצְהֵייט, זֵיינֶע זֶעלֶע אִיז נִיט רֶעכְטְ־שַׁאפֶען אִין אִיהְם, אָבֶּער דֶער צַדִּיק ווֶעט דוּרְךְ זֵיין גְלוֹיבֶּען לֶעבֶּען: 5 אוּנְד ווֶען אַ מַאן ווֶערְט אוֹיךְ פַאלְשׁ דוּרְךְ דֶעם ווַיין, עֶר ווֶערְט אָנְגֶעצוּנְדֶען, (עֶר ווֶערְט אַ בַּעַל גַּאֲוָה) אוּנְד בְּלֵייבְּט נִיט אִין דֶערְהֵיים, ווַייל עֶר מַאכְט זֵיין פֶערְלַאנְגֶען אַזוֹי בְּרֵייט ווִיא דֶער שְׁאוֹל, עֶר אִיז ווִיא דֶער טוֹיט וָואס קֶען נִיט זַאט ווֶערֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זִיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע גּוֹיִם, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זִיךְ אוֹיךְ אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע פֶעלְקֶער: 6 ווֶעלֶען נִיט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע קֶעגֶען אִיהְם אוֹיפְהֶעבֶּען אַ מָשָׁל, אוּנְד אַ שְׁפָּאט־רֶעטְזֶעל, אוּנְד ווֶעלֶען זָאגֶען, אוֹי ווֶעה צוּ אִיהְם וָואס פֶערְמֶעהְרְט דָאס וָואס אִיז נִיט זֵיין אֵייגֶען! בִּיז ווִיא לַאנְג נָאךְ? אוּנְד צוּ דֶעם וָואס לֶעגְט אוֹיף זִיךְ אַ שְׁווֶערֶע לַאסְט מִיט מַשְׁכְּנוֹת: 7 זָאלֶען דִיא נִיט פְּלוּצְלִינְג אוֹיפְשְׁטֶעהְן

8 לָמוֹ׃ כִּי־אַתָּה שַׁלּוֹתָ גּוֹיִם רַבִּים יְשָׁלּוּךָ כָּל־יֶתֶר עַמִּים
9 מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃ הוֹי
בֹּצֵעַ בֶּצַע רָע לְבֵיתוֹ לָשׂוּם בַּמָּרוֹם קִנּוֹ לְהִנָּצֵל מִכַּף רָע׃
י יָעַצְתָּ בֹּשֶׁת לְבֵיתֶךָ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשֶׁךָ׃
11 12 כִּי־אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה׃ הוֹי בֹּנֶה
13 עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעַוְלָה׃ הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה
צְבָאוֹת וְיִיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי־רִיק יִעָפוּ׃
14 כִּי תִּמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יְכַסּוּ
טו עַל־יָם׃ הוֹי מַשְׁקֵה רֵעֵהוּ מְסַפֵּחַ חֲמָתְךָ וְאַף שַׁכֵּר
16 לְמַעַן הַבִּיט עַל־מְעוֹרֵיהֶם׃ שָׂבַעְתָּ קָלוֹן מִכָּבוֹד שְׁתֵה
גַם־אַתָּה וְהֵעָרֵל תִּסּוֹב עָלֶיךָ כּוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקָלוֹן עַל־
17 כְּבוֹדֶךָ׃ כִּי־חֲמַס לְבָנוֹן יְכַסֶּךָּ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתַן מִדְּמֵי
18 אָדָם וַחֲמַס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃ מָה־הוֹעִיל פֶּסֶל
כִּי פְסָלוֹ יֹצְרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֶה שָּׁקֶר כִּי בָטַח יֹצֵר יִצְרוֹ
19 עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְּמִים׃ הוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה
עוּרִי לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־הוּא תָּפוּשׂ זָהָב וָכֶסֶף
כ וְכָל־רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ׃ וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו
כָּל־הָאָרֶץ׃

ג ג

א 2 תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת׃ יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ
יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים
3 תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר׃ אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ
מֵהַר־פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה
4 הָאָרֶץ׃ וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֶבְיוֹן
ה 6 עֻזֹּה׃ לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃ עָמַד וַיְמֹדֶד
אֶרֶץ רָאָה וַיַּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הַרְרֵי־עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת
7 עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ׃ תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן

וואס וועלען דיך בייסען, אונד זייא וועלען זיך דערוועקען אונד דיך דערשרעקען, אז דוא זאלסט זיין צו זייא אלס רויב? 8 ווייל דוא האסט בערויבט פילע פעלקער, אזוי וועלען דיך אלע איבריגע פעלקער בערויבען, וועגען דעם בלוט פון דיא מענשען, אונד וועגען דיא רויבעריי פון דעם לאנד, אונד דיא שטאט אונד אלע וואס וואוינען אין איהר: 9 אוי וועה צו דעם וואס איז גייציג צו געווינען שלעכטעס פאר זיין הויז, אונד אז ער זאל מאכען זיין נעסט אין דער הייך, כדי ער זאל עס מציל זיין פון דער שלעכטע האנד! 10 דוא האסט געהאלטען איינע עצה פון שאנד צו דיין הויז דורך דעם פערשניידען פון פילע פעלקער, אונד דוא האסט קעגען דיר אליין געזינדיגט: 11 וואָרין דער שטיין שרייעט אויס פון דער וואנד, אונד דער באלקען פון דעם האלץ טהוט ענטפערן: 12 אוי וועה צו דעם וואס בויעט א שטאט מיט בלוט, אונד בּרייט אן א הויפטשטאט מיט אומגערעכטיגקייט! 13 זעה, איז עס דען ניט פון דעם האר צבאות דאס דיא פעלקער זאלען ארבייטען אין דעם פייער, אונד אז דיא פעלקער זאלען זיך ערמידען אין לעערקייט (אדער נארישקייט)? 14 וואָרין דיא ערד וועט דערפילט ווערען מיט דערקענטעניס פון דעם כבוד פון דעם האר אזוי וויא דיא וואסערן בעדעקען דאס ים: 15 אוי וועה צו דעם וואס געט זיין חבר צו טרינקען, אונד וואס מאכט איהם שכור מיט דער צארנפלאש, כדי דוא זאלסט קענען אנקוקען זייערע נאקטהייט! 16 דוא ביזט זאט מיט שאנד מעהר וויא מיט כבוד, טרינק דוא אויך אונד זייא וויא איין ערל, דאס כוס פון דער רעכטע האנד פון דעם האר וועט אויף דיר אומגעקעהרט ווערען, אונד שפייעכץ פון שאנד וועט זיין איבער דיין כבוד: 17 וואָרין דיא רויבעריא פון לבנון וועט דיך בעדעקען, אונד דיא רויבונג פון דיא בהמות וועט דיך דערשרעקען, וועגען דעם מענשענ'ס בלוט, אונד דיא רויבעריא פון דעם לאנד אונד פון דיא שטאט. אונד פון אלע בעוואוינער אין איהר: 18 וואס ניצט דאס געשניצטע בילד צו דעם וואס האט עס געשניצט, אונד דאס געגאסענע בילד, אונד א לעהרע פון ליגען, אז דער וואס האט עס געמאכט פערטרויעט דארויף, כדי זיך צו מאכען שטומע געטער? 19 אוי וועה צו דעם וואס זאגט צו א שטיק האלץ, דערוועק דיך, אונד צו דעם שטומען שטיין, שטעה אויף, ער וועט אונס לעהרען! זעה, עס איז איבערצויגען מיט גאלד אונד זילבער, אבער עס איז גאר קיין רוח אין איהם: 20 אבער דער האר איז אין זיין הייליגען טעמפעל, לאז דיא גאנצע ערד פאר איהם שטיל זיין!

קאפיטעל ג

1 א געבעט פון חבקוק הנביא, אויף שגיונות: 2 א האר, איך האב געהערט פון דיין שם, איך האב מיך געפארכטען, א האר, מאך דיין ווערק ווידער אויפלעבען צווישען דיא יאהרען, צווישען דיא יאהרען זאלסט דוא עס בעקאנט מאכען, אין דעם צארן געדענק דאך דערבארמונג! 3 גאט איז געקומען פון תימן, אונד דער הייליגער פון דעם בארג פרן, סלה! זיינע שעהנקייט בעדעקט דיא הימעל, אונד זיין לויב מאכט פול דיא ערד: 4 אונד זיין גלאנץ איז געוועזען אזוי וויא דאס ליכט, אונד פון זיינע הענד זענען ארויס־געקומען שטראלען וויא ליכט, אונד דארט איז געוועזען דיא בעהאלטונג פון זיינע שטארקהייט: 5 פאר איהם איז געגאנגען דיא פעסט, אונד ברענענדע קוילען געהען ארויס פאר זיינע פיס: 6 ער איז געשטאנען אונד האט געמאסטען דיא ערד, ער זעהט אונד ער לאזט דיא פעלקער פערטרייבען, אונד דיא עביגע בערג זענען צושפּרייט געווארען, אונד דיא עביגע הויכע בערג ווערען איינגעבויגען, זיינע וועגען זענען אויף עביג: 7 איך האב געזעהען דיא געצעלטער פון כושן אונטער שטראף, אונד דיא

פארהענג

פָארְהֶענְג פוּן דָעם לַאנְד מִדְיָן צִיטֶערְן פָאר אִיהְם: 8 טְהוּט דֶען דֶער הַאר צָארְנֶען אוֹיף דִיא טֵייכֶען? אָדֶער אִיז דֵיין צָארְן אִיבֶּער דִיא טֵייכֶען? אִיז דֵיין גְרִימְצָארְן אִיבֶּער דֶעם יַם, דָאס דוּא רֵייטְסְט אוֹיף דֵיינֶע פֶערְד, אוּנְד אוֹיף דֵיינֶע רֵייטְוָועגֶען פוּן הִילְף (יְשׁוּעָה)? 9 דֵיין בּוֹיגֶען אִיז אִים גַאנְצֶען אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען, וֶועגֶען דִיא שְׁבֻעוֹת וָואס דוּא הָאסְט צוּגֶעזָאגְט צוּ דִיא שְׁבָטִים, סֶלָה! דִיא טֵייכֶען הָאבֶּען גֶעשְׁפָּאלְטֶען דִיא עֶרְד: 10 דִיא בֶּערְג הָאבֶּען דִיךְ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעצִיטֶערְט, דִיא אִיבֶּערְשְׁוֶועמוּנְג פוּן דֶעם וַואסֶער אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, דֶער אָפְּגְרוּנְד הָאט אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען זֵיין קוֹל, עֶר הָאט הוֹיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע הֶענְד: 11 דִיא זוּן אוּנְד דִיא לְבָנָה זֶענֶען שְׁטִיל גֶעשְׁטַאנֶען אִין זֵייעֶרע וְואוֹינוּנְג, נוּר בֵּייא דֶעם לִיכְט פוּן דֵיינֶע פֵיילֶען זֶענֶען זֵייא גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד בֵּייא דֶעם גְלַאנְץ פוּן דֵיין בְּלִיצֶענְדֶען שְׁפִּיז: 12 אִין דֶעם גְרִימְצָארְן הָאסְט דוּא גֶעטְרֶעטֶען דָאס לַאנְד, אוּנְד מִיט צָארְן הָאסְט דוּא גֶעדְרֶעשְׁט דִיא גוֹיִם: 13 דוּא בִּיזְט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ הֶעלְפֶען דֵיין פָאלְק, יוֹא, צוּ הֶעלְפֶען דֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען, דוּא הָאסְט גֶעוְואוּנְדֶעט דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דֶעם רָשָׁע, דוּא הָאסְט אַנְטְפְּלֶעקְט דִיא גְרוּנְדְפֶעסְט בִּיז צוּ דֶעם הַאלְז, סֶלָה! 14 דוּא הָאסְט דוּרְכְגֶעשְׁלָאגֶען מִיט זֵיין אֵייגֶענֶעם שְׁטֶעקֶען דֶעם קָאפּ פוּן זֵיינֶע דָארְפְסְלֵייט, זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטוּרְמְט מִיךְ צוּ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען, זֵייעֶרע פְרֵייד אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דֶעם אָרֶעמֶען אוֹיפְצוּפְרֶעסֶען אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם: 15 דוּא הָאסְט דִיר גֶעמַאכְט אַ וֶועג פַאר דֵיינֶע פֶערְד אִין דֶעם יַם, דוּרְךְ דֶעם הוֹיפֶען פוּן פִילֶע וַואסֶערְן: 16 אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט! אוּנְד מֵיין בּוֹיךְ הָאט גֶעצִיטֶערְט, וֶועגֶען דֶעם קוֹל צִיטֶערְן מֵיינֶע לִיפֶּען, עֶס קוּמְט אַ פוֹילוּנְג אִין מֵיינֶע בֵּיינֶער אוּנְד אִיךְ צִיטֶער הִינְטֶער מִיר אַלֵיין, כְּדֵי אִיךְ זָאל הָאבֶּען רוּה אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער צָרָה, וֶוען עֶר קוּמְט אַרוֹיף קֶעגֶען דֶעם פָאלְק וֶועט עֶר קוּמֶען מִיט זֵיינֶע חַיָילוֹת: 17 חָאטְשֶׁע דֶער פֵייגֶענְבּוֹים טְהוּט נִיט בְּלִיהֶען, אוּנְד וֶוען עֶס זֶענֶען קֵיינֶע פֵּירוֹת אוֹיף דֶעם וֵויינְשְׁטָאק, אוּנְד דִיא אַרְבֵּייט אַן דֶעם אֵיילְבֶּערְט־בּוֹים וֶועט פֶעהְל שְׁלָאגֶען, אוּנְד דִיא פֶעלְדֶער וֶועלֶען אוֹיךְ קֵיין עֶסֶען מַאכֶען (וַואקְסֶען), אוּנְד וֶוען דִיא שָׁאף פוּן דֶעם שְׁטַאל זֶענֶען אוֹיךְ פֶערְשְׁנִיטֶען, אַז עֶס זָאלֶען קֵיינֶע רִינְדֶער נִיט זֵיין אִין דֶעם שְׁטַאל: 18 דָאךְ וֶועל אִיךְ מִיךְ דֶערְפְרֵייעֶן אִין דֶעם הַאר, אִיךְ וֶועל פְרֶעהְלִיךְ זֵיין אִין דֶעם גָאט פוּן מֵיינֶע הִילְף: 19 דֶער הַאר גָאט אִיז מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד עֶר וֶועט מַאכֶען מֵיינֶע פִּיס אַזוֹי וִויא דִיא אִינְדֶען, אוּנְד עֶר וֶועט מִיךְ מַאכֶען טְרֶעטֶען אוֹיף מֵיינֶע הוֹיכֶע עֶרְטֶער,—צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת:

יִרְגְּז֖וּן יְרִיע֥וֹת אֶ֣רֶץ מִדְיָֽן׃ הֲבִנְהָרִים֙ חָרָ֣ה יְהוָ֔ה אִ֤ם 8
בַּנְּהָרִים֙ אַפֶּ֔ךָ אִם־בַּיָּ֖ם עֶבְרָתֶ֑ךָ כִּ֤י תִרְכַּב֙ עַל־סוּסֶ֔יךָ
מַרְכְּבֹתֶ֖יךָ יְשׁוּעָֽה׃ עֶרְיָ֤ה תֵעוֹר֙ קַשְׁתֶּ֔ךָ שְׁבֻע֥וֹת מַטּ֖וֹת 9
אֹ֣מֶר סֶ֑לָה נְהָר֖וֹת תְּבַקַּע־אָֽרֶץ׃ רָא֤וּךָ יָחִ֙ילוּ֙ הָרִ֔ים זֶ֥רֶם 10
מַ֖יִם עָבָ֑ר נָתַ֤ן תְּהוֹם֙ קוֹל֔וֹ ר֖וֹם יָדֵ֥יהוּ נָשָֽׂא׃ שֶׁ֥מֶשׁ יָרֵ֖חַ 11
עָ֣מַד זְבֻ֑לָה לְא֤וֹר חִצֶּ֙יךָ֙ יְהַלֵּ֔כוּ לְנֹ֖גַהּ בְּרַ֥ק חֲנִיתֶֽךָ׃ בְּזַ֖עַם 12
תִּצְעַד־אָ֑רֶץ בְּאַ֖ף תָּד֥וּשׁ גּוֹיִֽם׃ יָצָ֙אתָ֙ לְיֵ֣שַׁע עַמֶּ֔ךָ לְיֵ֖שַׁע 13
אֶת־מְשִׁיחֶ֑ךָ מָחַ֤צְתָּ רֹּאשׁ֙ מִבֵּ֣ית רָשָׁ֔ע עָר֛וֹת יְס֥וֹד עַד־
צַוָּ֖אר סֶֽלָה׃ נָקַ֤בְתָּ בְמַטָּיו֙ רֹ֣אשׁ פְּרָזָ֔ו יִסְעֲר֖וּ לַהֲפִיצֵ֑נִי 14
עֲלִ֣יצֻתָ֔ם כְּמוֹ־לֶאֱכֹ֥ל עָנִ֖י בַּמִּסְתָּֽר׃ דָּרַ֥כְתָּ בַיָּ֖ם סוּסֶ֑יךָ חֹ֖מֶר טו
מַ֥יִם רַבִּֽים׃ שָׁמַ֣עְתִּי ׀ וַתִּרְגַּ֣ז בִּטְנִ֗י לְקוֹל֙ צָלֲל֣וּ שְׂפָתַ֔י יָב֥וֹא 16
רָקָ֛ב בַּעֲצָמַ֖י וְתַחְתַּ֣י אֶרְגָּ֑ז אֲשֶׁ֤ר אָנ֙וּחַ֙ לְי֣וֹם צָרָ֔ה לַעֲל֖וֹת
לְעַ֥ם יְגוּדֶֽנּוּ׃ כִּֽי־תְאֵנָ֣ה לֹֽא־תִפְרָ֗ח וְאֵ֤ין יְבוּל֙ בַּגְּפָנִ֔ים כִּחֵשׁ֙ 17
מַעֲשֵׂה־זַ֔יִת וּשְׁדֵמ֖וֹת לֹא־עָ֣שָׂה אֹ֑כֶל גָּזַ֤ר מִמִּכְלָה֙ צֹ֔אן וְאֵ֥ין
בָּקָ֖ר בָּרְפָתִֽים׃ וַאֲנִ֖י בַּיהוָ֣ה אֶעֱל֑וֹזָה אָגִ֖ילָה בֵּאלֹהֵ֥י יִשְׁעִֽי׃ 18
יְהוִ֤ה אֲדֹנָי֙ חֵילִ֔י וַיָּ֤שֶׂם רַגְלַי֙ כָּֽאַיָּל֔וֹת וְעַ֥ל בָּמוֹתַ֖י יַדְרִכֵ֑נִי 19
לַמְנַצֵּ֖חַ בִּנְגִינוֹתָֽי׃

צפניה

דְּבַר־יְהוָ֣ה ׀ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֗ה אֶל־צְפַנְיָה֙ בֶּן־כּוּשִׁ֣י בֶן־גְּדַלְיָ֔ה א
בֶּן־אֲמַרְיָ֖ה בֶּן־חִזְקִיָּ֑ה בִּימֵ֛י יֹאשִׁיָּ֥הוּ בֶן־אָמ֖וֹן מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
אָסֹ֨ף אָסֵ֜ף כֹּ֗ל מֵעַ֛ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָ֖ה נְאֻם־יְהוָֽה׃ אָסֵ֞ף 2 3

צפניה

---

1 דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ צְפַנְיָה זוּהְן פוּן כּוּשִׁי, זוּהְן פוּן גְדַלְיָה, זוּהְן פוּן אֲמַרְיָה, זוּהְן פוּן חִזְקִיָּה, אִין דִיא טֶעג פוּן יֹאשִׁיָהוּ, זוּהְן פוּן אָמוֹן קֶענִיג פוּן יְהוּדָה:
2 אִיךְ וֶועל אִים גַאנְצֶען פֶערְטִילְגֶען אַלֶעס פוּן דֶער עֶרְד, זָאגְט דֶער הַאר: 3 אִיךְ וֶועל

פערטילגען

אָדָם וּבְהֵמָה אָסֵף עוֹף־הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמַּכְשֵׁלוֹת
אֶת־הָרְשָׁעִים וְהִכְרַתִּי אֶת־הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
4 נְאֻם־יְהוָה׃ וְנָטִיתִי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם
וְהִכְרַתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שְׁאָר הַבַּעַל אֶת־שֵׁם
ה הַכְּמָרִים עִם־הַכֹּהֲנִים׃ וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־הַגַּגּוֹת
לִצְבָא הַשָּׁמָיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה
6 וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם׃ וְאֶת־הַנְּסוֹגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַאֲשֶׁר
7 לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דְרָשֻׁהוּ׃ הַס מִפְּנֵי אֲדֹנָי יֱהוִה
כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־הֵכִין יְהוָה זֶבַח הִקְדִּישׁ קְרֻאָיו׃
8 וְהָיָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הַשָּׂרִים וְעַל־
9 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלֹּבְשִׁים מַלְבּוּשׁ נָכְרִי׃ וּפָקַדְתִּי
עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְמַלְאִים בֵּית
י אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמִרְמָה׃ וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־
יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וִילָלָה מִן־הַמִּשְׁנֶה וְשֶׁבֶר
11 גָּדוֹל מֵהַגְּבָעוֹת׃ הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי הַמַּכְתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־
12 עַם כְּנַעַן נִכְרְתוּ כָּל־נְטִילֵי כָסֶף׃ וְהָיָה בָּעֵת
הַהִיא אֲחַפֵּשׂ אֶת־יְרוּשָׁלִַם בַּנֵּרוֹת וּפָקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים
הַקֹּפְאִים עַל־שִׁמְרֵיהֶם הָאֹמְרִים בִּלְבָבָם לֹא־יֵיטִיב יְהוָה
13 וְלֹא יָרֵעַ׃ וְהָיָה חֵילָם לִמְשִׁסָּה וּבָתֵּיהֶם לִשְׁמָמָה וּבָנוּ
14 בָתִּים וְלֹא יֵשֵׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יֵינָם׃ קָרוֹב
יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מַר
טו צֹרֵחַ שָׁם גִּבּוֹר׃ יוֹם עֶבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה
וּמְצוּקָה יוֹם שֹׁאָה וּמְשׁוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן
16 וַעֲרָפֶל׃ יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל
17 הַפִּנּוֹת הַגְּבֹהוֹת׃ וַהֲצֵרֹתִי לָאָדָם וְהָלְכוּ כַּעִוְרִים כִּי
18 לַיהוָה חָטָאוּ וְשֻׁפַּךְ דָּמָם כֶּעָפָר וּלְחֻמָם כַּגְּלָלִים׃ גַּם־
כַּסְפָּם גַּם־זְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה

פערטילגען מענשען אונד בהמות, איך
וועל פערטילגען דיא פעגעל פון דעם
הימעל אונד דיא פיש פון דעם וואסער,
אונד דיא שטרויכלונגען מיט דיא רשעים,
אונד איך וועל פערשניידען דיא מענשען
פון דעם לאנד, זאגט דער האר: 4 אונד
איך וועל אויסשטרעקען מיינע האנד
איבער יהודה, אונד איבער אלע איינ־
וואוינער פון ירושלים, אונד איך וועל
פערשניידען פון דעם דאזיגען ארט דאס
איבערגעבליבענע פון דעם בעל, אונד
דעם נאמען פון דיא כומרים מיט דיא
כהנים: 5 אונד דיא וואס ביקען זיך אויף
דיא דעכער צו דיא חילות פון דעם
הימעל, אונד וואס ביקען זיך אונד
שווערען ביא דעם האר, אונד וואס
שווערען אויך ביא מלכם: 6 אונד דיא
וואס האבען אוועקגעקעהרט פון הינטער
דעם האר, אונד דיא וואס האבען ניט
געזוכט דעם האר אונד האבען איהם
אויך ניט געפארשט: 7 זייא שטיל
פאר דעם האר גאט, וואריך דער טאג
פון דעם האר איז נאהענט, ווייל דער
האר האט אנגעברייט קרבנות, ער האט
געהייליגט זיינע גערופענע (געסט):

8 עס וועט זיין אין דעם טאג פון דעם קרבן פון דעם האר, אזוי וועל איך ברענגען
שטראף איבער דיא פירשטען אונד איבער דיא זיהן פון דעם מלך, אונד איבער אלע
וואס טהון אן פרעמדע קליידער: 9 אין דעמזעלביגען טאג וועל איך אויך בעשטרא־
פען אלע וואס שפרינגען אויף דיא שוועל, אונד וואס טהון אנפילען דיא הייזער פון
זיירע הארען מיט רויבעריא אונד פאלשקייט: 10 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען
טאג, אזוי וועט זיין א גרוים געשרייא פון דעם פיש טויער, אונד א קלאג פון דעם
אנדערן (טויער), אונד א גרויסער בראך פון דיא הויכע בערג: 11 קלאגט איהר
בעוואוינער פון מכתש, ווארין אלע סוחרים פון דעם פאלק זענען אומגעקומען,
אלע וואס האבען געטראגען דיא משא פון זילבער זענען פערשניטען געווארען:
12 אונד עס וועט זיין אין דערזעלביגער צייט, אזוי וועל איך ירושלים אויסזוכען מיט
ליכט, אונד איך וועל בעשטראפען דיא לייט וואס זענען צופרידען מיט זיירע הייכען,
אונד וואס זאגען אין זייער הארץ, דער האר וועט קיין גוטעס טהון, אונד אויך קיין
שלעכטעס: 13 דארום וועט זייער פערמעגען זיין צו א רויבונג, אונד זיירע הייזער
וועלען וויסט ווערען, זייא וועלען בויען הייזער, אבער זייא וועלען זייא ניט בעוואוי־
נען, זייא וועלען פלאנצען וויינגערטען, אבער זייא וועלען ניט טרינקען
דעם ווין דערפון: 14 דער גרויסער טאג פון דעם האר איז נאהענט—ער איז
נאהענט, אונד וועט גאנץ געשווינד אנקומען, דאס קול פון דעם טאג פון דעם האר,
דיא שטארקע וועלען דארט ביטערליך שרייען: 15 דערזעלביגער טאג איז א טאג
פון צארן, א טאג פון צרות אונד ענגשאפט, א גאנץ פערוויסטער טאג, א טאג פון
פינסטערנים אונד טונקעלהייט, אונד א טאג פון וואלקען אונד דיקע פינסטערנים:
16 א טאג פון שופר בלאזען אונד שאל איבער דיא פעסטע שטעט, אונד איבער דיא
הויכע טורמען: 17 אונד איך וועל ברענגען צרות איבער דיא מענשען, אונד זייא וועלען
ארומגעהן אזוי וויא בלינדע, ווייל זייא האבען געזינדיגט קעגען דעם האר, אונד זייא האבען
פערגאסען בלוט אזוי וויא שטויב, אונד זייער פלייש וויא מיסט: 18 זייער גאלד אונד
זייער זילבער וועט זייא ניט קענען מציל זיין אין דעם טאג פון דעם צארן פון דעם האר,

גייערט דאס גאנצע לאנד וועט פער־
ברענט ווערען דורך דעם פייער פון
זיינע קנאה, וואָרין ער וועט מאכען א
גאנץ געשווינדעס ענד מיט אלע בע־
וואוינער פון דעם לאנד:

קאפיטעל ב

1 קלויבט אייך צוזאמען, אונד פערזא־
מעלט אייך, אוי איהר פעראכטעטע פאלק:
2 איידער דאס געזעץ וועט אויף אייך
נגזר ווערען, איידער דער טאג געהט
איבער אזוי וויא א שטרוי (פלעווע),
איידער דער טאג פון דעם גרימצארן פון
דעם האר איז נאך ניט איבער אייך
אנגעקומען, יוא, איידער דער טאג פון
דעם האר'ס צארן איז נאך ניט איבער
אייך אנגעקומען: 3 זוכט דעם האר, אלע
איהר דעמיטיגע פון דעם לאנד, וואס
איהר האט געטהון זיינע משפטים, זוכט
גערעכטיגקייט, זוכט ענוה, טאמער וועט
איהר בעהאלטען ווערען אין דעם טאג
פון דעם האר'ס צארן: 4 וואָרין עזה וועט
פערלאזט זיין אונד אשקלון וועט פער־
וויסט ווערען, אשדוד וועט אין מיטען
טאג פערטריבען ווערען, אונד עקרון
וועט אויסגעריסען ווערען: 5 אוי וועה צו דיא איינוואוינער ביא דעם בארטען פון דעם
ים, אוי דוא פאלק כרתים! דאס ווארט פון דעם האר איז קעגען אייך, אוי כנען, דאס לאנד
פון דיא פלשתים, וואָרין איך וועל דיך פערטילגען, כדי עם זאלען קיינע איינוואוינער ניט
אין דיר זיין: 6 אונד דער בארטען פון דעם ים וועט זיין פאר וואוינונגען פון דיא פאס־
טוכער, מיט גרובען אונד שטאלען פאר דיא שאף: 7 אונד דער בארטען וועט זיין פאר
דיא איבערבלייבונג פון דעם הויזגעזינד פון יהודה פאר זייא, כדי זיך צו ווייַדען, זייא
וועלען זיך אנידערלעגען אויף דער נאכט אין דיא הייזער פון אשקלון, וואָרין דער האר
זייער גאט וועט אן זייא געדענקען, אונד ער וועט אומקעהרען זייערע געפאנגענשאפט:
8 איך האב געהערט דיא חרפה פון מואב, אונד דיא לעסטערונג פון דיא בני־עמון, מיט
וועלכע זייא האבען געשענדעט מיין פאלק, אונד זייא האבען זייערע גרענעצען פערגרע־
סערט: 9 דארום, אזוי וואהר וויא איך לעב זאגט דער האר צבאות, דער גאט פון ישראל,
וואָרין מואב וועט זיין אזוי וויא סדום, אונד דיא בני־עמון אזוי וויא עמרה, אזוי וויא דיא
אויסשפרייטונג פון דערנער אונד זאלץ־גרובען, אונד איינע עביגע פערוויסטונג, דיא
איבערבלייבונג פון מיין פאלק זאל זייא בערויבען, אונד דיא איבריגע פעלקער וועלען
זייא ירשנ'ן: 10 דאס דאזיגע וועלען זייא האבען פאר זייערע גאוה, ווייל זייא האבען
געלעסטערט אונד זיך גרויס געמאכט קעגען דעם פאלק פון דעם האר צבאות: 11 דער
האר וועט זיין פארכטערליך קעגען זייא, וואָרין ער וועט מאגער (אדער שלאף) מאכען
אלע געטער פון דער ערד, אונד צו איהם וועט זיך ביקען איטליכער מענש פון זיין ארט,
אפילו אלע אינזעלן פון דיא פעלקער: 12 אויך איהר כושים, איהר וועט דערשלאגען
ווערען דורך מיין שווערד: 13 אונד ער וועט אויסשטרעקען זיינע האנד קעגען צפון,
אונד ער וועט פערטילגען אשור, אונד ער וועט נינוה וויסט מאכען, אזוי וויסט וויא דיא
מדבר: 14 אונד סטאדעס וועלען זיך אנידערלעגען אין איהר מיטען, אלע חיות
פון דיא פעלקער, אונד אויך דיא פעגעל קאת אונד קפוד וועלען איבער־
נעכטיגען אין איהרע (אויבערשטע זיילען) דעכער, זייער קול וועט זינגען אין
דיא פענסטער, פערוויסטונג איז (שוין) אויף דער שוועל, וואָרין איהרע טענען־
ביימער באלקען וועלען אנטפלעקט (אויסגעריסען) ווערען: 15 דאס איז דיא
פרעליכע שטאט וואס האט געוואוינט אין זיכערהייט, אונד וואס האט געזאגט

וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָלָה אַךְ־נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה
אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

ב

ב

2 א הִתְקוֹשְׁשׁוּ וָקוֹשּׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף׃ בְּטֶרֶם לֶדֶת חֹק כְּמֹץ
עָבַר יוֹם בְּטֶרֶם ׀ לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף־יְהוָה בְּטֶרֶם
3 לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה׃ בַּקְּשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְוֵי
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעָלוּ בַּקְּשׁוּ־צֶדֶק בַּקְּשׁוּ עֲנָוָה אוּלַי
4 תִּסָּתְרוּ בְּיוֹם אַף־יְהוָה׃ כִּי עַזָּה עֲזוּבָה תִהְיֶה וְאַשְׁקְלוֹן
לִשְׁמָמָה אַשְׁדּוֹד בַּצָּהֳרַיִם יְגָרְשׁוּהָ וְעֶקְרוֹן תֵּעָקֵר׃
ה הוֹי יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֵתִים דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנַעַן
6 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם
7 נְוֹת כְּרֹת רֹעִים וְגִדְרוֹת צֹאן׃ וְהָיָה חֶבֶל לִשְׁאֵרִית בֵּית
יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן כִּי
8 יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם׃ שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת
מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיַּגְדִּילוּ עַל־
9 גְּבוּלָם׃ לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
מוֹאָב כִּסְדֹם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל
וּמִכְרֵה־מֶלַח וּשְׁמָמָה עַד־עוֹלָם שְׁאֵרִית עַמִּי יְבָזּוּם וְיֶתֶר
י גּוֹי יִנְחָלוּם׃ זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּלוּ עַל־
11 עַם יְהוָה צְבָאוֹת׃ נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֵת כָּל־
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אִיֵּי הַגּוֹיִם׃
12 13 גַּם־אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חַרְבִּי הֵמָּה׃ וְיֵט יָדוֹ עַל־צָפוֹן
וִיאַבֵּד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֵׂם אֶת־נִינְוֵה לִשְׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר׃
14 וְרָבְצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיְתוֹ־גוֹי גַּם־קָאַת גַּם־קִפֹּד
בְּכַפְתֹּרֶיהָ יָלִינוּ קוֹל יְשׁוֹרֵר בַּחַלּוֹן חֹרֶב בַּסַּף כִּי אַרְזָה
טו עֵרָה׃ זֹאת הָעִיר הָעַלִּיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה

בְּלִבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אֵיךְ ׀ הָיְתָה לְשַׁמָּה מַרְבֵּץ לַחַיָּה
כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרֹק יָנִיעַ יָדוֹ׃

ג

ג

2 א הוֹי מֹרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה׃ לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא
לָקְחָה מוּסָר בַּיהוָה לֹא בָטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרֵבָה׃
3 שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ אֲרָיוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֶיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא
4 גָרְמוּ לַבֹּקֶר׃ נְבִיאֶיהָ פֹּחֲזִים אַנְשֵׁי בֹּגְדוֹת כֹּהֲנֶיהָ חִלְּלוּ־
ה קֹדֶשׁ חָמְסוּ תּוֹרָה׃ יְהוָה צַדִּיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עַוְלָה
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לָאוֹר לֹא נֶעְדָּר וְלֹא־יוֹדֵעַ עַוָּל
6 בֹּשֶׁת׃ הִכְרַתִּי גוֹיִם נָשַׁמּוּ פִּנּוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי חוּצוֹתָם
7 מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ אָמַרְתִּי
אַךְ־תִּירְאִי אוֹתִי תִּקְחִי מוּסָר וְלֹא־יִכָּרֵת מְעוֹנָהּ כֹּל אֲשֶׁר־
8 פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אָכֵן הִשְׁכִּימוּ הִשְׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם׃ לָכֵן
חַכּוּ־לִי נְאֻם־יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לֶאֱסֹף
גּוֹיִם לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל חֲרוֹן אַפִּי
9 כִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ׃ כִּי־אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים
שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם יְהוָה לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד׃
11 מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כוּשׁ עֲתָרַי בַּת־פּוּצַי יוֹבִלוּן מִנְחָתִי׃ בַּיּוֹם
הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי כִּי־אָז ׀
אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גַּאֲוָתֵךְ וְלֹא־תוֹסִפִי לְגָבְהָה עוֹד בְּהַר
12 קָדְשִׁי׃ וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה׃
13 שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עַוְלָה וְלֹא־יְדַבְּרוּ כָזָב וְלֹא־
יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי־הֵמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין
14 מַחֲרִיד׃ רָנִּי בַּת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעָלְזִי
טו בְּכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלָםִ׃ הֵסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פִּנָּה אֹיְבֵךְ
16 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל ׀ יְהוָה בְּקִרְבֵּךְ לֹא־תִירְאִי רָע עוֹד׃ בַּיּוֹם
הַהוּא יֵאָמֵר לִירוּשָׁלַםִ אַל־תִּירָאִי צִיּוֹן אַל־יִרְפּוּ יָדָיִךְ׃

אין איהר הארץ איך בין עס, אונד חוץ מיר איז קיינע אנדערע! אָבער וויא איז זיא פערוויסט געוואָרען, א הויערונג פאר חיות! אלע וואָס געהן דורך איהר שפּאָטען, שאָקעלן מיט זייערע האנד:

קאפיטעל ג

1 אוי וועה צו דיא שמוציגע אונד איינגעריכטע, א שטאָט פון בעדריקונג: 2 זיא האָט ניט געהאָרכט צו דעם קול, זיא האָט ניט אָנגענומען מוסר, זיא האָט ניט פערטרויעט אויף דעם האר, אונד זיא האָט זיך ניט גענעהנט צו איהר גאָט: 3 איהרע פירשטען צווישען איהר זענען וויא שרייענדע לייבען, איהרע שופטים זענען וויא נאכט־וועלף, זייא לאָזען ניט אַמאל איבער דיא ביינער ביז צו מאָרגען: 4 איהרע נביאים זענען לייכטזיניג אונד פאלשע מענשען, איהרע כהנים פערשוועכען (זענען מחלל דאס בית המקדש) זייא האָבען אָפּגעקערט דיא תורה: 5 דער גערעכטער האר איז צווישען איהר, ער טהוט ניט קיין אומרעכט, איטליכען מאָרגען ברענגט ער זיינע משפטים צום ליכט, אונד עס ווערט ניט געמינערט, אָבער דיא וואָס טהוען אומרעכט קענען ניט קיינע בושה: 6 איך האָב פערטילגט פעלקער, זייערע טורמען זענען וויסט, זייערע גאסען האָב איך חרוב געמאכט דאס קיינער געהט דורך, זייערע שטעט זענען פערוויסט, אָהן מענשען אונד אָהן איינוואוינער: 7 איך האָב מיר געטראכט, דו וועסט מיך געוויס פארכטען, דו וועסט אָנגעמען מוסר, כדי זייערע וואוינונג זאל ניט פערשניטען ווערען, אונד אלעס וואָס איך האָב געדענקט איבער איהר (צו שטראָפען), אָבער זייא זענען פריה אויפגעשטאנען, אונד זייא האָבען פערדאָרבען אלע זייערע מעשים: 8 דארום וואַרטעט דאָך אויף מיר, זאָגט דער האר, ביז צו דעם טאָג ווען איך וועל אויפשטעהן צום רויב, וואָרין מיין משפט איז צו פערזאַמעלן דיא גוים, איינצוזאמעלן דיא קעניגרייכע כדי איבער זייא אויסצוגיסען מיין צאָרן, דעם גאנצען גרימצאָרן, וואָרין דיא גאנצע ערד וועט פערברענט ווערען מיט דעם פייער פון מיינע קנאה: 9 וואָרין דענסמאָל וועל איך אומקעהרען צו דיא פעלקער א ריין לשון, כדי זייא זאָלען אלע אָנרופען דעם נאָמען פון דעם האר, אונד זאָלען איהם דינען אין איינע חברותה: 10 פון יענער זייט טייך פון כוש, וועלען מיינע אָנבעטער, דיא טעכטער פון מיינע צושפּרייטע ברענגען מיינע מתנה: 11 אין דעמזעלבּיגען טאָג וועסט דו ניט פערשעהמט ווערען וועגען אלע דיינע שלעכטע מעשים מיט וואָס דו האָסט געזינדיגט קעגען מיר, וואָרין דענסמאָל וועל איך אַוועקנעמען פון צווישען דיר אַזאלכע וואָס האָבען זיך געפרייט וועגען דיינע שטאָלצהייט, אונד דו וועסט ניט מעהר הויכמיטיג זיין אויף מיין הייליגען בארג: 12 אונד איך וועל צווישען דיר איבערלאָזען, איין אָרעמעס אונד עלענדעס פאָלק, אָבער זייא וועלען פערטרויען אין דעם נאָמען פון דעם האר: 13 דיא איבערגעבליבענע אין ישראל וועלען קיין אומרעכט טהון, אונד זייא וועלען קיינע ליגען זאָגען, אונד עס וועט אויך ניט אין זייער מויל געפונען ווערען א פאלשע צונג, נייערט זייא וועלען זיך פאשען אונד אנידערלעגען אונד קיינער וועט זייא ניט דערשרעקען: 14 זינג, א דו טאָכטער פון ציון! שרייא אויס א ישראל, פרייא דיך אונד זייא פרעהליך מיט דיין גאנצען הארץ, דו טאָכטער פון ירושלים: 15 דער האר האָט אַוועקגעטהון דיינע שטראָפגעריכט, ער האָט אַוועקגעקעהרט דיינע פיינד, דער מלך פון ישראל, דער האר איז צווישען דיר, דו זאָלסט ניט מעהר זעהען קיין שלעכטעס: 16 אין דעמזעלבּיגען טאָג וועט מען זאָגען צו ירושלים, דו זאָלסט קיין מורא האָבען, אונד צו ציון, לאָזען דיינע הענד ניט שלאַף ווערען:

דער

17 דער האַר דיין גאָט וואָס איז צווי־
שען דיר, איז שטאַרק צו העלפען, ער
וועט זיך איבער דיר פריי‍ען מיט אַ
שׂמחה, ער וועט שווייגען וועגען זיינע
ליבשאַפט, ער וועט זיך איבער דיר
פריי‍ען מיט געזאַנג: 18 די וואָס זענען
טרויריג וועגען די ימים טובים וועל
איך איינזאַמעלן, די וואָס זענען פון
דיר, איהר משׂא איז געוועזען אַ חרפּה:
19 זעה, אין דערזעלביגע צייט וועל
איך אַזוי טהון צו אַלע דיינע פיינדע,
אונד איך וועל העלפען די וואָס איז
הינקעדיג, אונד איך וועל איינזאַמעלן
די פערשטויסענע, אונד איך וועל זיי
מאַכען צו אַ לויב, אונד צו אַ (גוטען)
שם אין אַלע לענדער וואו זיי זענען
פערשעמט געוועזען: 20 אין דער־
זעלביגער צייט וועל איך אייך (צוריק)
ברענגען, אונד אין דער צייט וועל איך
אייך זאַמעלן, וואָרין איך וועל מאַכען
אייער נאָמען פאַר אַ לויב אונטער אַלע
פעלקער פון די ערד, ווען איך וועל
צוריקברענגען אייערע געפאַנגענשאַפט פאַר אייערע אויגען, זאָגט דער האַר:

17 יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלַיִךְ בְּשִׂמְחָה
18 יַחֲרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יָגִיל עָלַיִךְ בְּרִנָּה׃ נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי
19 מִמֵּךְ הָיוּ מַשְׂאֵת עָלֶיהָ חֶרְפָּה׃ הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־
מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּץ
כ וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בָּשְׁתָּם׃ בָּעֵת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם
וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
אָמַר יְהוָה׃

ח ג י

א בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד
לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־
שְׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
2 הַגָּדוֹל לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה
3 אָמְרוּ לֹא עֶת־בֹּא עֶת־בֵּית יְהוָה לְהִבָּנוֹת׃ וַיְהִי דְּבַר־
4 יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃ הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת
ה בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב׃ וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה
6 צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם׃ זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא
מְעָט אָכוֹל וְאֵין־לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין־לְשָׁכְרָה לָבוֹשׁ וְאֵין־
7 לְחֹם לוֹ וְהַמִּשְׂתַּכֵּר מִשְׂתַּכֵּר אֶל־צְרוֹר נָקוּב׃ כֹּה
8 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם׃ עֲלוּ
הָהָר וַהֲבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבָּיִת וְאֶרְצֶה־בּוֹ וְאֶכָּבְדָה אָמַר

חגי

---

1 אין דעם צווייטען יאָהר פון דריוש המלך, אין דעם זעקסטען חודש, אין דעם
ערשטען טאָג פון חודש, איז דאָס וואָרט פון דעם האַר געוועזען דורך חגי הנביא צו
זרובבל זוהן פון שאלתיאל, דער בעפעהלער איבער יהודה, אונד צו יהושע זוהן פון
יהוצדק, דער כּהן הגדול, אַזוי צו זאָגען: 2 אַזוי זאָגט דער האַר צבאות, אַזוי צו
זאָגען, דאָס דאָזיגע פאָלק זאָגען, די צייט איז נאָך ניט געקומען דאָס הויז פון דעם
האַר אויפצובויען: 3 אונד דאָס וואָרט פון דעם האַר איז געקומען דורך חגי הנביא,
אַזוי צו זאָגען: 4 איז עס צייט פאַר אייך, אַז איהר זאָלט וואוינען אין הייזער בע־
דעקט מיט באַלקען, אונד דאָס דאָזיגע בית המקדש איז חרוב? 5 אונד אַצונד אַזוי
זאָגט דער האַר צבאות, (טהוט אייערע הערצער צו) בעטראַכט אייערע וועגען: 6 איהר
האָט געזייעט פיל, אָבער איהר ·האָט ווענינ תבואות, איהר עסט אָבער איהר
ווערט ניט זאַט, איהר טרינקט אָבער איהר ווערט ניט אָנגעטרונקען, איהר קליידעט
אייך אָן אָבער קיינער ווערט וואַרם, אונד דער וואָס קריגט שׂוין זיין שׂכירות
דער בינד זיין שׂכירות איין אין אַ לעכערדיגען בייטעל: 7 אַזוי זאָגט דער
האַר צבאות, טהוט אייערע הערצער אויף אייערע וועגען: 8 געהט אַרויף אויף
דעם באַרג, אונד ברענגט האָלץ, אונד בויעט דאָס הויז, אונד איך וועל האָ־
בען אַ וואוילגעפאַלען דאַרין, אונד איך וועל דאַדורך האָבען כּבוד, זאָגט
דער

9 יְהוָה: פָּנֹה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי
בוֹ יַעַן מֶה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא חָרֵב
י וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: עַל־כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם
11 מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ: וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־הָאָרֶץ וְעַל־
הֶהָרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירוֹשׁ וְעַל־הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר
תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־יְגִיעַ
12 כַּפָּיִם: וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל ׀ בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן
יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל ׀ שְׁאֵרִית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה
13 אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ
יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה:
14 וַיָּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־
רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כֹּל שְׁאֵרִית
הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:
טו בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם
לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

ב

א בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי
2 הַנָּבִיא לֵאמֹר: אֱמָר־נָא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת
יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׁאֵרִית
3 הָעָם לֵאמֹר: מִי בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת
הַזֶּה בִּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא
4 כָמֹהוּ כְּאַיִן בְּעֵינֵיכֶם: וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל ׀ נְאֻם־יְהוָה
וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק כָּל־עַם
הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
ה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי
6 עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־תִּירָאוּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם

דער האר: 9 איהר האָט אייך געקעהרט צו פיל, אונד זעה עס איז װעניג געװאָרען, אונד װען איהר האָט עס אהיימגעבּרענגט אַזוֹי האָבּ איך דאַרױף געבּלאָזען, פאַרװאָס? זאָגט דער האר צבאות, װײל מײן הױז װאָס איז חָרוּב, אונד איהר לױפט איטליכער צו זײן הױז: 10 דאַרוּם האָבּען דיא הימעל איבּער אייך אױפגעהערט צו געבּען טױא, אונד דיא ערד האָט אױפגעהערט צו געבּען איהר געװעקס: 11 אונד איך האָבּ גערוּפען אַ טרוּקענהײט איבּער דער ערד, אונד איבּער דיא בּערג, אונד איבּער דעם קאָרן, אונד איבּער דעם װײן, אונד איבּער דעם עהל, אונד איבּער דעם װאָס דיא ערד בּרענגט אַרױס, אונד איבּער מענשען אונד איבּער בּהמות, אונד איבּער אַלערלײא אַרבּײט פון דיא הענד: 12 אַזוֹי האָבּען זרוּבּבל דער זוּהן פון שאַלתיאל, אונד יהוֹשע זוּהן פון יהוֹצדק דער כֹהן הגדול, אונד דאָס גאַנצע איבּריגע פאָלק געהאָרכט צו דעם קול פון דעם האר זײער גאָט, אונד צו דיא װערטער פון חגי הנביא, אַזוֹי װיא דער האר זײער גאָט האָט איהם געשיקט, אונד דאָס פאָלק האָט מוֹרא געהאַט פאַר דעם האר: 13 אונד חגי דער שליח פון דעם האר האָט געזאָגט, דוּרך דעם שליחוּת פון דעם האר צו דעם פאָלק, אַזוֹי צו זאָגען, איך בּין מיט אייך, זאָגט דער האר: 14 אונד דער האר האָט דערװעקט דעם רוּח פון זרוּבּבל זוּהן פון שאַלתיאל, דער בּעפעהלער פון יהוּדה, אונד דעם רוּח פון יהוֹשע זוּהן פון יהוֹצדק דעם כֹהן הגדול, אונד דעם רוּח פון דעם גאַנצען איבּריגען פאָלק, אונד זײא זענען געקוּמען אונד זײא האָבּען געטהוּן דיא מלאָכה אין דעם הױז פון דעם האר צבאות, זײער גאָט: 15 אין דעם פיער אונד צװאַנציגסטען טאָג פון דעם זעקסטען חֹדש, אין דעם צװײטען יאָהר פון דריוש המלך:

קאַפּיטעל ב

1 אין דעם איין אונד צװאַנציגסטען טאָג פון דעם זיבּעטען חֹדש, איז דאָס װאָרט פון דעם האר געװעזען דוּרך חגי הנביא, אַזוֹי צו זאָגען: 2 זאָג דאָך צו זרוּבּבל זוּהן פון שאַלתיאל, דעם בּעפעהלער פון יהוּדה, אונד צו יהוֹשע זוּהן פון יהוֹצדק דעם כֹהן הגדול, אונד צו דעם איבּריגען פאָלק אַזוֹי צו זאָגען: 3 װער איז צװישען אייך איבּערגעבּליבּען, װאָס האָט געזעהען דאָס דאָזיגע בית המקדש אין זײנע ערשטע הערליכקײט? אונד װיא זעהט איהר עס אַצוּנד? איז עס ניט אים פערגלײך אין אײערע אױגען אַזוֹי װיא גאָרניט? 4 אָבּער אַצוּנד זײא שטאַרק דוּא זרוּבּבל, זאָגט דער האר, אונד זײא שטאַרק יהוֹשע זוּהן פון יהוֹצדק דעם כֹהן הגדול, אונד זײט שטאַרק איהר גאַנצעס פאָלק פון דעם לאַנד, זאָגט דער האר, אונד אַרבּײט, װאָרין איך בּין מיט אייך, זאָגט דער האר צבאות: 5 דיא זאַך פון װעגען װאָס איך האָבּ מיט אייך כּוֹרת בּרית געװעזען, װען איהר זענט אַרױסגעגאַנגען אוּים מצרים, אַזוֹי בּלײבּט מײן רוּח הקוֹדש צװישען אייך, האָט ניט קײן מוֹרא: 6 װאָרין אַזוֹי זאָגט דער האר צבאות, עס איז נוּר נאָך אַ קלײנע צײט אַזוֹי װעל איך מאַכען שטוּרמען דעם הימעל

אונד

אוּנְד דִיא עֶרְד אוּנְד דָאס יַם אוּנְד דָאס טְרוּקֶענֶע לַאנְד: 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ מַאכֶען שְׁטוּרְמֶען אַלֶע גּוֹיִם, אוּנְד עֶס וֶועט קוּמֶען דִיא גְלוּסְטִיגְקֵייט פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְפִילֶען דָאס דָאזִיגֶע בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִיט כָּבוֹד, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 8 דָאס זִילְבֶּער אִיז מַיין אוּנְד דָאס גָאלְד אִיז מֵיין, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 9 דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם דָאזִיגֶען לֶעצְטֶען בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וֶועט גְרֶעסֶער זַיין ווִיא פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, וָואְרִין אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען שָׁלוֹם אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 10 אִין דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם נֵיינְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צְווֵייטֶען יָאהְר פוּן דָרְיָוֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ חַגַּי הַנָּבִיא אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 11 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, פְרֶעג דָאךְ אָן בֵּייא דִיא כֹּהֲנִים וֶועגֶען דֶער תּוֹרָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 12 זֶעה, וֶוען אֵיינֶער טְרָאגְט אִין דֶעם עֶק (אִין דִיא פָּאלֶע) פוּן זַיין קְלֵייד הֵיילִיג פְלֵייש, אוּנְד וֶוען עֶר רִיהְרְט אָן מִיט דֶעם עֶק קְלֵייד דָאס בְּרוֹיט, אָדֶער דָאס גֶעזָאטֶענֶע פְלֵייש, אָדֶער דֶעם ווַיין אָדֶער דָאס עֶהְל, אָדֶער אִירְגֶענְד אַ שְׁפֵּייז אִיז דָאס גֶעהֵיילִיגְט? אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט נֵיין: 13 אוּנְד חַגַּי הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען אֵיינֶער וָואס אִיז טָמֵא וֶועגֶען אַ מֵת אוּנְד רִיהְרְט אָן עֶפֶּעס פוּן דֶעם אַלֶעם, זָאל עֶס זַיין טָמֵא? אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, עֶס זָאל זַיין טָמֵא: 14 אוּנְד חַגַּי הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, גְרָאד אַזוֹי אִיז דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק, אוּנְד אַזוֹי אִיז דָאס דָאזִיגֶע פָאלְק פָאר מִיר, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען אַלֶע מַעֲשִׂים פוּן זֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד אוֹיךְ דָאס וָואס זֵייא זֶענֶען דָארְט מַקְרִיב אִיז טָמֵא: 15 אָבֶּער אַצוּנְד, בֶּעט אִיךְ אֵייךְ, טְהוּט עֶס צוּ אֵייעֶר הַארְץ, פוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג אָן אוּנְד ווַייטֶער, אֵיידֶער עֶס וֶוערְט נָאךְ אֵיין שְׁטֵיין אוֹיף דֶעם אַנְדֶערְן שְׁטֵיין גֶעלֶעגְט אִין דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר: 16 זֵייט יֶענֶער צֵייט, וֶוען מֶען אִיז גֶעקוּמֶען צוּ אַ הוֹיפֶען פוּן צְוַואנְצִיג מָאס אַזוֹי אִיז עֶס נוּר גֶעוֶועזֶען צֶעהְן, וֶוען מֶען אִיז גֶעקוּמֶען צוּ דִיא קֶעלְטֶער אוּם צוּ שֶׁעפֶּען פוּפְצִיג מָאס, אַזוֹי אִיז עֶס נָאר גֶע־וֶועזֶען צְוַואנְצִיג: 17 אִיךְ הָאבּ אֵייךְ גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דִיא אוֹיסְקְלַאפּוּנְג אוּנְד שִׁימֶעל, אוּנְד מִיט הָאגֶעל, דְהַיְנוּ אִין אַלֶע מַעֲשִׂים פוּן אֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד דָאךְ הָאט אִיהְר אֵייךְ נִיט צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ מִיר: 18 טְהוּט דָאךְ דָאס צוּ אֵייעֶר הַארְץ פוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג אָן אוּנְד ווַייטֶער, פוּן דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם נֵיינְטֶען חֹדֶשׁ, פוּן דֶעם טָאג אָן וֶוען מֶען הָאט גֶעלֶעגְט דָאס פוּנְדַאמֶענְט פוּן דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר, לֶעגְט עֶס צוּ אֵייעֶר הַארְץ: 19 אִיז דֶען נָאךְ דֶער זָאמֶען אִין דִיא שֵׁייעֶר? אוּנְד בִּיז דֶעם ווַיינְשְׁטָאק, אוּנְד דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים, אוּנְד דִיא מִילְגְרוֹים, אוּנְד דֶער אֵיילְבֶּערְט־בּוֹים הָאט נָאךְ נִיט קֵיינֶע פֵּירוֹת גֶעטְרָאגֶען, יוֹא, פוּן דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג אָן וֶועל אִיךְ דִיךְ בֶּענְשֶׁען: 20 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז נָאכְ־אַמָאל גֶעקוּמֶען צוּ חַגַּי אִין דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן חֹדֶשׁ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 21 זָאג צוּ זְרוּבָּבֶל דֶעם בֶּעפֶעהְלֶער פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיךְ וֶועל מַאכֶען שְׁטוּרְמֶען דִיא הִימֶעל אוּנְד דִיא עֶרְד: 22 אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּערְקֶעהְרֶען דֶעם שְׁטוּל פוּן דִיא קֶענִיגֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְטִילְגֶען דִיא שְׁטַארְקֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא גּוֹיִם,

וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הֶחָרָבָה׃ וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־ 7
הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם 8
יְהוָה צְבָאוֹת׃ גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן 9
מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמָּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי י
בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא
לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים 11
תּוֹרָה לֵאמֹר׃ הֵן ׀ יִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדוֹ וְנָגַע 12
בִּכְנָפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנָּזִיד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־
כָּל־מַאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא׃ וַיֹּאמֶר 13
חַגַּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים
וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃ וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי 14
הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר
יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא׃ וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם טו
הַזֶּה וָמָעְלָה מִטֶּרֶם שׂוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
מִהְיוֹתָם בָּא אֶל־עֲרֵמַת עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־ 16
הַיֶּקֶב לַחְשֹׂף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֶשְׂרִים׃ הִכֵּיתִי 17
אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וּבַבָּרָד אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
וְאֵין־אֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃ שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם 18
הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי לְמִן־הַיּוֹם
אֲשֶׁר־יֻסַּד הֵיכַל־יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם׃ הַעוֹד הַזֶּרַע 19
בַּמְּגוּרָה וְעַד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה ׀ שֵׁנִית אֶל־ כ
חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אֱמֹר אֶל־זְרֻבָּבֶל 21
פַּחַת־יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
וְהָפַכְתִּי כִּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם 22

וְהָפַכְתִּי מֶרְכָּבָה וְרֹכְבֶיהָ וְיָרְדוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ
23 בְּחֶרֶב אָחִיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקָּחֲךָ
זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל עַבְדִּי נְאֻם־יְהוָה וְשַׂמְתִּיךָ כַּחוֹתָם
כִּי־בְךָ בָחַרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃

אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיבֶּערְקֶערֶען דִיא רֵייטְוֶועגֶען אוּנְד אִיהְרֶע רֵייטֶער, אוּנְד אִיךְ וֶועל אַרוּנְטֶערְבְּרֶענְגֶען דִיא פֶערְד אוּנְד זֵייעֶרֶע רֵייטֶער, אִיטְלִיכֶען דוּרְךְ דָאס שְׁוֶוערְד פוּן זַיין בְּרוּדֶער׃ 23 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת וֶועל אִיךְ דִיךְ נֶעמֶען, דוּא זְרוּבָּבֶל זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל, מַיין קְנֶעכְט, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען אַזוֹי וִויא אַ זִיגֶעל (חוֹתָם), וָוארִין אִיךְ הָאבּ דִיךְ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת׃

זכריה

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה
2 אֶל־זְכַרְיָה בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־עִדּוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃ קָצַף יְהוָה
3 עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם
4 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ אַל־תִּהְיוּ כַאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־
אֲלֵיהֶם הַנְּבִאִים הָרִאשֹׁנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ
ה וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃ אֲבוֹתֵיכֶם אַיֵּה־הֵם וְהַנְּבִאִים
6 הַלְעוֹלָם יִחְיוּ׃ אַךְ ׀ דְּבָרַי וְחֻקַּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עֲבָדַי
הַנְּבִיאִים הֲלוֹא הִשִּׂיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר זָמַם
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כִּדְרָכֵינוּ וּכְמַעֲלָלֵינוּ כֵּן עָשָׂה
7 אִתָּנוּ׃ בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־
חֹדֶשׁ שְׁבָט בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־
8 זְכַרְיָה בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־עִדּוֹא הַנָּבִיא לֵאמֹר׃ רָאִיתִי ׀ הַלַּיְלָה
וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אָדֹם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים

זכריה

---

1 אִין דֶעם אַכְטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן דָרְיָוֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן
דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ זְכַרְיָה זוּהְן פוּן בֶּרֶכְיָה, זוּהְן פוּן עִדּוֹ הַנָּבִיא, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען׃ 2 דֶער הַאר הָאט שְׁטַארְק גֶעצָארְנְט אוֹיף אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן׃ 3 אוּנְד דוּא
זָאלְסְט צוּ זֵייא זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, קֶעהְרְט צוּרִיק צוּ מִיר, זָאגְט
דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַזוֹי וֶועל אִיךְ מִיךְ צוּ אֵייךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען, זָאגְט דֶער הַאר
צְבָאוֹת׃ 4 אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט זַיין אַזוֹי וִויא אֵייעֶרֶע אָבוֹת, צוּ וֶועלְכֶע דִיא
עֶרְשְׁטֶע נְבִיאִים הָאבֶּען גֶערוּפֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת,
קֶעהְרְט אֵייךְ דָאךְ אוּם פוּן אֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע וֶועגֶען, אוּנְד פוּן אֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע
מַעֲשִׂים, אָבֶּער אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶע־
וָואלְט פֶערְנֶעמֶען, זָאגְט דֶער הַאר׃ 5 אֵייעֶרֶע אָבוֹת, אַוְואוּ זֶענֶען זֵייא? אוּנְד
לֶעבֶּען דֶען דִיא נְבִיאִים אוֹיף עֶבִּיג? 6 אָבֶּער מֵיינֶע וֶוערְטֶער אוּנְד מֵיינֶע גֶע־
זֶעץ וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען צוּ מֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים, הָאבֶּען זֵייא דֶען נִיט
דֶערְגְרִיכֶען אֵייעֶרֶע אָבוֹת? אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט,
גְרָאד אַזוֹי וִויא דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט גֶעטְרַאכְט צוּ אוּנְס צוּ טְהוּן, נָאךְ אוּנְזֶערֶע
וֶועגֶען אוּנְד נָאךְ אוּנְזֶערֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים, אַזוֹי הָאט עֶר צוּ אוּנְס גֶעטְהוּן׃ 7 אִין
דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶלְפְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ שְׁבָט,
אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן דָרְיָוֶשׁ, אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ זְכַרְיָה
בֶּן בֶּרֶכְיָה בֶּן עִדּוֹא הַנָּבִיא, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 8 אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען בֵּייא נַאכְט, אוּנְד זֶעה,
אַ מַאן הָאט גֶערִיטֶען אוֹיף אַ רוֹיט פֶערְד, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטַאנֶען צְוִוישֶׁען דִיא הֲדַסִּים,

וואס

אֲשֶׁר בַּמְּצֻלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדֻמִּים שְׂרֻקִּים וּלְבָנִים׃
9 וָאֹמַר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי
י אַרְאֶךָּ מָה־הֵמָּה אֵלֶּה׃ וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־הַהֲדַסִּים
11 וַיֹּאמַר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ׃ וַיַּעֲנוּ
אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ
12 בָאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקָטֶת׃ וַיַּעַן מַלְאַךְ יְהוָה
וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתַי אַתָּה לֹא־תְרַחֵם אֶת־
יְרוּשָׁלִַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה׃
13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים
14 נִחֻמִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלִַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה׃
טו וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי
16 מְּעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי
לִירוּשָׁלִַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
17 וְקָוֶה יִנָּטֶה עַל־יְרוּשָׁלִָם׃ עוֹד ׀ קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶנָה עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד
אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם׃

ב

א 2 וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃ וָאֹמַר אֶל־
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת
3 אֲשֶׁר זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלִָם׃ וַיַּרְאֵנִי
4 יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים׃ וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָאִים לַעֲשׂוֹת
וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־
אִישׁ לֹא־נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לְיַדּוֹת
אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃
ה וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה׃
6 וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־יְרוּשָׁלִַם

וואס זענען אין דער טיפענים, אונד
הינטער איהם זענען געוועזען רויטע,
געשפרענקעלטע אונד ווייסע פערד:
9 אזוי האב איך געזאגט, אוי מיין האר,
וואס זענען דיא דאזיגע? אונד דער
מלאך וואס האט מיט מיר גערעט האט
צו מיר געזאגט, איך וועל דיר ווייזען
וואס דיא דאזיגע זענען: 10 אונד דער
מאן וואס איז געשטאנען צווישען דיא
הדסים האט געזאגט, דיא דאזיגע זענען
דיא וואס דער האר האט אויסגעשיקט
דורכצוגעהן דורך דיא ערד: 11 אונד
זייא האבען געענטפערט צו דעם מלאך
פון דעם האר וואס איז געשטאנען צווי־
שען דיא הדסים, אונד זייא האבען
געזאגט, מיר זענען דורכגעגאנגען דורך
דיא ערד, אונד זעה, דיא גאנצע ערד
זיצט שטיל, אונד איז רוהיג: 12 אונד
דער מלאך פון דעם האר האט געענט־
פערט אונד האט געזאגט, אוי האר
צבאות, ביז וויא לאנג ווילסט דוא דיך
ניט דערבארמען איבער ירושלים, אונד
איבער דיא שטעט פון יהודה, איבער
וועלכע דוא ביזט צארניג געוועזען דיזע
זיבעציג יאהרען? 13 אונד דער האר האט געענטפערט צו דעם מלאך וואס האט מיט
מיר גערעט גוטע ווערטער, אונד ווערטער פון טרויסט: 14 אונד דער מלאך וואס
האט מיט מיר גערעט, האט צו מיר געזאגט, רופ אויס, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט דער
האר צבאות, איך האב מיך מקנא געוועזען וועגען ירושלים אונד וועגען ציון מיט א
גרויסע קנאה: 15 אונד איך האב געצארנט מיט א גרויסען צארן איבער דיא גוים
וואס לעבען מיט פערגעניגען, ווארין איך בין נאר א ביסעל צארניג געוועזען, אונד
זייא האבען געמעהרט זייער שלעכטעס: 16 דארום, אזוי זאגט דער האר, איך האב
צוריקגעקעהרט צו ירושלים מיט בארמהערציגקייט, מיין הויז זאל געבויעט ווערען
אין איהר, זאגט דער האר צבאות, אונד א שנור וועט אויסגעשטרעקט ווערען איבער
ירושלים: 17 רופ נאכאמאל אויס, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט דער האר צבאות,
מיינע שטעט וועלען זיך נאך אויסשפרייטען וועגען דעם גוטען, אונד דער האר וועט
נאכאמאל ציון טרייסטען, אונד ער וועט נאכאמאל אויסדערוועלען ירושלים:

קאפיטעל ב

1 אונד ווען איך האב אויפגעהויבען מיינע אויגען, אזוי האב איך געזעהען, אונד זעה,
עס ווארען פיער הערנער: 2 אונד איך האב געזאגט צו דעם מלאך וואס האט מיט
מיר גערעט, וואס זענען דיא דאזיגע? אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיא דאזיגע
הערנער זענען דיא וואס האבען צושטרייט יהודה, אונד ישראל אונד ירושלים:
3 אונד דער האר האט מיר געוויזען פיער טישלער: 4 אונד איך האב געזאגט, וואס
זענען דיא דאזיגע געקומען צו טהון? אונד ער האט געזאגט, דיזע זענען דיא הערנער
וואס האבען צושטרייט יהודה אויף א זאלכען אופן דאס קיינער האט ניט אויפגע־
הויבען זיין קאפ, נייערט דיא דאזיגע זענען געקומען כדי זייא אפצושרעקען,
ארופצווארפען דיא הערנער פון דיא גוים וואס האבען אויפגעהויבען זייער הארן
איבער דעם לאנד יהודה עס צו פערשפרייטען: 5 אונד איך האב אויפגעהויבען
מיינע אויגען אונד איך האב געזעהען, אונד זעה, א מאן איז געשטאנען מיט א
מעסט־שנור אין זיינע האנד: 6 אזוי האב איך געזאגט, אוואו געהסט דוא
אהין? אונד ער האט צו מיר געזאגט, אויסצומעסטען ירושלים, צו זעהען

וויא

7 לִרְאוֹת כַּמָּה־רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃ וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר
8 בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָו רֻץ
דַּבֵּר אֶל־הַנַּעַר הַלָּז לֵאמֹר פְּרָזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלִַם מֵרֹב
9 אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃ וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְהוָה חוֹמַת
י אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ׃ הוֹי הוֹי וְנֻסוּ
מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם
11 פֵּרַשְׂתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה׃ הוֹי צִיּוֹן הִמָּלְטִי יוֹשֶׁבֶת
12 בַּת־בָּבֶל׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד
שְׁלָחַנִי אֶל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגֵעַ בָּכֶם נֹגֵעַ
13 בְּבָבַת עֵינוֹ׃ כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל
14 לְעַבְדֵיהֶם וִידַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי׃ רָנִּי
וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ נְאֻם־יְהוָה׃
טו וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃
16 וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר
17 עוֹד בִּירוּשָׁלִָם׃ הַס כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר
מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ׃

ג

ג
א וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה
2 וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן
יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבֹּחֵר בִּירוּשָׁלִָם
3 הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃ וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים
4 צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים
לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
ה רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֺנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃ וָאֹמַר
יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־
6 רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד׃ וַיָּעַד מַלְאַךְ

וויא פיל זיא איז ברייט אונד וויא פיל זיא איז לאנג: 7 אונד זעה, דער מלאך וואס האט מיט מיר גערעט איז ארויסגעגאנגען, אונד איין אנדערער מלאך איז ארויסגעגאנגען איהם ענטקעגען: 8 אונד ער האט צו איהם געזאגט, לויף אונד רעד צו דעם דאזיגען יונג אזוי צו זאגען; ירושלים וועט בעוואוינט ווערען אזוי וויא אפענע שטעט (אהן מויערן) פון וועגען פיל מענשען אונד בהמות צווישען איהר: 9 אבער איך וועל זיין צו איהר א מויער פון פייער רינגס ארום. זאגט דער האר, אונד איך וועל אויך זיין אין איהרע מיטע צו כבוד: 10 הוי! הוי! לויפט דאך אוועק פון דעם צפון־לאנד, זאגט דער האר, ווארין איך וועל אייך פערשפרייטען צו אלע פיער זייטען פון דעם הימעל, זאגט דער האר: 11 הוי ציון! אנטרין דיך דאך, דו וואס וואוינסט מיט דיא טאכטער פון בבל: 12 ווארין אזוי זאגט דער האר צבאות, נאך דעם כבוד האט ער מיך געשיקט צו דיא גוים וואס האבען אייך בערויבט, ווארין דער וואס ריהרט אייך אן, דער איז אזוי וויא ער ריהרט אן זיין אויג־אפעל: 13 ווארין זעה, איך וועל איבער זייא אויפהעבען (שאקעלן) מיינע האנד, אונד זייא וועלען זיין א רויבונג צו זייערע קנעכט, אונד איהר וועט וויסען אז דער האר צבאות האט מיך (צו אייך) געשיקט: 14 זינג אונד פרייא דיך, א טאכטער פון ציון, ווארין זעה, איך קום, אונד איך וועל צווישען דיר וואוינען, זאגט דער האר: 15 אונד אין דעמזעלביגען טאג וועלען זיך פיל גוים בעהעפטען צו דעם האר, אונד זייא וועלען זיין צו מיר א פאלק, אונד איך וועל צווישען דיר וואוינען, אונד דו זאלסט וויסען דאס דער האר צבאות האט מיך צו דיר געשיקט: 16 אונד דער האר וועט יהודה מאכען ירשנ׳ן זיין חלק אויף דעם הייליגען לאנד, אונד ער וועט נאכאמאל אויסדערוועהלען ירושלים: 17 לאז אלעם פלייש שטיל זיין פאר דעם האר, ווארין ער האט זיך דערוועקט פון זיינע הייליגע וואוינונג:

קאפיטעל ג

1 אונד ער האט מיר געוויזען יהושע דעם כהן הגדול שטעהן פאר דעם מלאך פון דעם האר, אונד דער שטן איז געשטאנען ביי זיינע רעכטע האנד איהם צו פערקלאגען (אדער מקטרג צו זיין): 2 אונד דער האר האט געזאגט צו דעם שטן, דער האר זאל דיך אנשרייען, דו שטן; יוא, דער האר וואס האט אויסדערוועהלט ירושלים זאל דיך אנשרייען, איז דאס ניט א בראנד וואס איז ניצול געווארען פון דעם פייער: 3 אונד יהושע איז געוועזען אנגעקלייד מיט איינגעריכטע קליידער, ווען ער איז געשטאנען פאר דעם מלאך: 4 אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט צו דיא וואס זענען פאר איהם געשטאנען, אזוי צו זאגען, טהוט אפ פון איהם דיא איינגעריכטע קליידער, אונד ער האט צו איהם געזאגט, זעה, איך האב געמאכט אז דיינע זינד זאלען פון דיר אוועקגענומען ווערען, אונד איך וועל דיך בעקליידען מיט הערליכע קליידער: 5 אונד איך האב געזאגט, לאז מען איהם אנטהון א ריינעם הוט אויף זיין קאפ, אזוי האט מען איהם אנגעטהון א ריינעם הוט אויף זיין קאפ, אונד מען האט איהם אנגעקלייד מיט קליידער, אונד דער מלאך פון דעם האר איז נעבען איהם געשטאנען: 6 אונד דער מלאך פון דעם האר האט קעגען

יהושע עדות געזאגט, אזוי צו זאגען:
7 אזוי זאגט דער האר צבאות, ווען דוא
וועסט געהן אין מיינע וועגע אונד דוא
וועסט היטען מיינע היטונג, אזוי זאלסט
דוא אויך משפט'ן איבער מיין הויז, אונד
דוא וועסט אויך היטען מיין פארהויף,
אונד איך וועל דיר געבען ערטער צו
געהן צווישען דיא דאזיגע וואס שטעהען
דא: 8 הער דאך יהושע כהן הגדול, דוא
אונד דיינע פריינדע וואס זיצען פאר
דיר, ווארין זייא זענען מענער פון וואונ־
דער־צייכען, ווארין זעה, איך וועל
אהערברענגען מיין קנעכט צמח: 9 ווא־
רין זעה, דעם שטיין וואס איך האב
פארגעלעגט פאר יהושע, אויף דעם
איינעם שטיין זענען זיבען אויגען; זעה,
איך וועל אויסקריצען איהרע אויסקרי־
צונג, זאגט דער האר צבאות, אונד איך
וועל אוועקטהון דיא זינד פון דעמזעל־
ביגען לאנד אין איין טאג: 10 אין
דעמזעלביגען טאג זאגט דער האר
צבאות, וועט איהר רופען, איטליכער
זיין פריינד אונטער דעם וויינשטאק
אונד אונטער דעם פייגענבוים:

יהוה ביהושע לאמר: כה־אמר יהוה צבאות אם־בדרכי 7
תלך ואם את־משמרתי תשמר וגם־אתה תדין את־ביתי
וגם תשמר את־חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים
האלה: שמע־נא יהושע ׀ הכהן הגדול אתה ורעיך 8
הישבים לפניך כי־אנשי מופת המה כי־הנני מביא את־
עבדי צמח: כי ׀ הנה האבן אשר נתתי לפני יהושע 9
על־אבן אחת שבעה עינים הנני מפתח פתחה נאם יהוה
צבאות ומשתי את־עון הארץ־ההיא ביום אחד: ביום י
ההוא נאם יהוה צבאות תקראו איש לרעהו אל־תחת
גפן ואל־תחת תאנה:

ד

וישב המלאך הדבר בי ויעירני כאיש אשר־יעור משנתו: א
ויאמר אלי מה אתה ראה ויאמר ראיתי והנה מנורת 2
זהב כלה וגלה על־ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה
ושבעה מוצקות לנרות אשר על־ראשה: ושנים זיתים 3
עליה אחד מימין הגלה ואחד על־שמאלה: ואען ואמר 4
אל־המלאך הדבר בי לאמר מה־אלה אדני: ויען המלאך ה
הדבר בי ויאמר אלי הלוא ידעת מה־המה אלה ואמר
לא אדני: ויען ויאמר אלי לאמר זה דבר־יהוה אל־ 6
זרבבל לאמר לא בחיל ולא בכח כי אם־ברוחי אמר
יהוה צבאות: מי־אתה הר־הגדול לפני זרבבל למישר 7
והוציא את־האבן הראשה תשאות חן ׀ חן לה:
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: ידי זרבבל יסדו הבית הזה 8 9
וידיו תבצענה וידעת כי־יהוה צבאות שלחני אליכם:
כי מי בז ליום קטנות ושמחו וראו את־האבן הבדיל ביד י
זרבבל שבעה־אלה עיני יהוה המה משוטטים בכל־
הארץ: ואען ואמר אליו מה־שני הזיתים האלה על־ 11

קאפיטעל ד

1 אונד דער מלאך וואס האט מיט מיר גערעט איז צוריקגעקומען, אונד ער האט מיך
אויפגעוועקט, אזוי וויא א מאן ווערט אויפגעוועקט פון זיין שלאף: 2 אונד ער האט
צו מיר געזאגט, וואס זעהסט דוא? אזוי האב איך געזאגט, איך האב געזעהען, אונד
זעה, א מנורה אים גאנצען אוים גאלד, מיט א (קליין) בעקען אויף איהר שפיץ, אונד
זיבען לאמפען דערפון, אונד זיבען רוהרען צו דיא לאמפען וואס זענען אויף איהר
שפיץ: 3 אונד צוויא איילבערט־ביימער נעבען איהר, איינער אן דער רעכטער זייט
פון דעם בעקען, אונד איינער אן איהרע לינקע זייט: 4 אונד איך האב געענטפערט
אונד געזאגט צו דעם מלאך וואס האט מיט מיר גערעט, אזוי צו זאגען, וואס זענען
דיא דאזיגע מיין האר? 5 אונד דער מלאך וואס האט מיט מיר גערעט האט געענט־
פערט, אונד ער האט צו מיר געזאגט, ווייסט דוא ניט וואס דיא דאזיגע זענען? אזוי
האב איך געזאגט, ניין! מיין האר: 6 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו מיר
געזאגט אזוי צו זאגען, דאס איז דאס ווארט פון דעם האר צו זרבבל אזוי צו זאגען,
עס איז ניט דורך מאכט, אונד ניט דורך כח, נייערט נור דורך מיין רוח הקודש, זאגט
דער האר צבאות: 7 ווער ביזט דוא, דוא גרויסער בארג? פאר זרבבל וועסט דוא
ווערען צו א גלייכען פלאץ, אונד דוא וועסט ארויסברענגען דעם אויבערשטען
שטיין מיט פריידענגעשרייא, חן, חן, צו איהר: 8 אונד דאס ווארט פון דעם האר איז
צו מיר געוועזען אזוי צו זאגען: 9 דיא הענד פון זרבבל האבען געלעגט דעם
גרונדשטיין פון דעם דאזיגען הויז, אונד זיינע הענד וועלען עס פערטיג מאכען, אונד
דוא זאלסט וויסען אז דער האר צבאות האט מיך צו אייך געשיקט: 10 ווארין
ווער איז דער וואס האט מבזה געוועזען דעם טאג פון קליינע זאכען? ווארין זייא
וועלען זיך פרייען אונד זייא וועלען זעהען דיא בלייא־שנור אין דיא האנד פון
זרבבל. דיא דאזיגע זיבען, זענען דיא אויגען פון דעם האר, זייא פערשפרייטען
זיך אויף דער גאנצער ערד: 11 אונד איך האב געענטפערט אונד האב צו
איהם געזאגט, וואס זענען דיא דאזיגע צוויא איילבערט־ביימער אויף דער

12 יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאולָהּ׃ וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו
מַה־שְּׁתֵּי שִׁבֲּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צַנְתְּרוֹת הַזָּהָב
13 הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא
14 יָדַעְתָּ מָה־אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־
הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃

ה

2 א וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה׃ וַיֹּאמֶר
אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עָפָה אָרְכָּהּ
3 עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת
הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגֹּנֵב מִזֶּה
4 כָּמוֹהָ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כָּמוֹהָ נִקָּה׃ הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגַּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי
לַשָּׁקֶר וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלַּתּוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו׃
ה וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה
6 מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת׃ וָאֹמַר מַה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה
7 הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־הָאָרֶץ׃ וְהִנֵּה כִּכַּר עֹפֶרֶת
8 נִשֵּׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃ וַיֹּאמֶר
זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־
9 אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל־פִּיהָ׃ וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם
נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֵנָּה כְנָפַיִם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
י וַתִּשֶּׂנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמָיִם׃ וָאֹמַר אֶל־
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־הָאֵיפָה׃
11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־לָה בַיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהֻנִּיחָה
שָׁם עַל־מְכֻנָתָהּ׃

ו

א וָאָשֻׁב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת
2 מִבֵּין שְׁנֵי הֶהָרִים וְהֶהָרִים הָרֵי נְחֹשֶׁת׃ בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה

רעכטע זייט אונד לינקער זייט פון דער מנורה? 12 אונד איך האב דאס אנדערע מאל געענטפערט אונד צו איהם געזאגט, וואס זענען דיא צוויא צווייגען פון דיא איילבערט־ביימער וואס זענען אן דער זייט פון דיא צוויא גאלדענע רוירען וואס לעדיגען זיך אוים פון זייא? 13 אונד ער האט צו מיר געזאגט, ווייסט דוא ניט וואס דיזע זענען? אונד איך האב געזאגט, ניין, מיין האר: 14 אונד ער האט געזאגט, דיזע זענען דיא צוויא זיהן פון יצהר (דעם געזאלבטען), וואס שטעהען בייא דעם האר פון דער גאנצער ערד:

קאפיטעל ה

1 אונד איך האב מיך אומגעקעהרט, אונד האב אויפגעהויבען מיינע אויגען, אונד ווען איך האב געזעהען, אונד זעה, א פליענדע מגלה: 2 אונד ער האט צו מיר געזאגט, וואס זעהסט דוא? אזוי האב איך געזאגט, איך זעה א פליענדע מגלה, צוואנציג עלען לאנג אונד צעהן עלען ברייט: 3 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דאס איז דיא קללה וואס געהט ארוים איבער דער גאנצער וועלט, וואריין איטליכער וואס גנב'ת פון דעם, דער ווערט נאכדעם אפגעשניטען, אונד איטליכער וואס שווערט פון דעם, דער וועט נאכדעם אפגעשניטען ווערען: 4 איך וועל עס ארויסברענגען זאגט דער האר צבאות, אונד עס וועט אריינקומען אין דעם הויז פון דעם גנב, אונד אין דעם הויז פון דעם וואס שווערט פאלש בייא מיין נאמען, אונד עס וועט בלייבען אין דער מיטען פון זיין הויז, אונד עס וועט פערצעהרען דאס האלץ אונד דיא שטיינער דערפון: 5 אונד דער מלאך וואס האט מיט מיר גערעט איז ארויסגעגאנגען, אונד ער האט צו מיר געזאגט, העב דאך אויף דיינע אויגען, אונד זעה, וואס דאס איז וואס געהט ארוים: 6 אזוי האב איך געזאגט, וואס איז עס? אונד ער האט געזאגט, דיא דאזיגע איפה איז ארויסגעגאנגען, אונד ער האט ווייטער געזאגט, אונד דאס דאזיגע איז זייערע געשטאלט (אויגען) איבער דער גאנצער ערד: 7 אונד זעה, א צענטנער בלייא איז אויפגעהויבען געווארען, אונד דאס איז א ווייב וואס זיצט אין דער מיטען פון דער איפה: 8 אונד ער האט געזאגט, דאס איז דאס רשעות, אונד ער האט עס אריינגעווארפען אין דער מיטען פון דער איפה, אונד ער האט אויך געווארפען דאס בלייערנע געוויכט אויף איהר מויל: 9 אונד איך האב אויפגעהויבען מיינע אויגען אונד איך האב געזעהען, אונד זעה, צוויא ווייבער זענען ארויסגעקומען אונד עס איז געוועזען א ווינד אין זייערע פליגעל, אבער זייערע פליגעל זענען געוועזען אזוי וויא דיא פליגעל פון א שטארך, אונד זייא האבען אויפגעהויבען דיא איפה צווישען דיא ערד אונד צווישען דעם הימעל: 10 אונד איך האב געזאגט צו דעם מלאך וואס האט מיט מיר גערעט, אוואו טהון זייא אהינפיהרען דיא איפה? 11 אונד ער האט צו מיר געזאגט, צו בויען א הויז דערפון אין דעם לאנד שנער, אונד עס וועט אנגעברייט ווערען, אונד עס וועט דארט אהינגעלעגט ווערען אויף איהרע אייגענע אנברייטונג:

קאפיטעל ו

1 אונד איך האב מיך אומגעקעהרט, אונד איך האב אויפגעהויבען מיינע אויגען, אונד איך האב געזעהען, אונד זעה, פיער רייטוועגען זענען ארויסגעקומען פון צווישען דיא צוויא בערג, אונד דיא בערג זענען געוועזען בערג פון קופער: 2 אין דעם ערשטען רייטוואגען

סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים׃
וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית 3
סוּסִים בְּרֻדִּים אֲמֻצִּים׃ וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר 4
בִּי מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי׃ וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה אַרְבַּע ה
רֻחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מֵהִתְיַצֵּב עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃
אֲשֶׁר־בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן 6
וְהַלְּבָנִים יָצְאוּ אֶל־אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרֻדִּים יָצְאוּ אֶל־אֶרֶץ
הַתֵּימָן׃ וְהָאֲמֻצִּים יָצְאוּ וַיְבַקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ 7
וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וַתִּתְהַלַּכְנָה בָּאָרֶץ׃ וַיַּזְעֵק 8
אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ
אֶת־רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ 9
לָקוֹחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מֵחֶלְדַּי מֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה י
וּבָאתָ אַתָּה בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן־צְפַנְיָה
אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל׃ וְלָקַחְתָּ כֶסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת 11
וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ וְאָמַרְתָּ 12
אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־אִישׁ צֶמַח
שְׁמוֹ וּמִתַּחְתָּיו יִצְמָח וּבָנָה אֶת־הֵיכַל יְהוָה׃ וְהוּא יִבְנֶה 13
אֶת־הֵיכַל יְהוָה וְהוּא־יִשָּׂא הוֹד וְיָשַׁב וּמָשַׁל עַל־כִּסְאוֹ וְהָיָה
כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וַעֲצַת שָׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם׃ וְהָעֲטָרֹת 14
תִּהְיֶה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וְלִידַעְיָה וּלְחֵן בֶּן־צְפַנְיָה לְזִכָּרוֹן
בְּהֵיכַל יְהוָה׃ וּרְחוֹקִים ׀ יָבֹאוּ וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וִידַעְתֶּם טו
כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

ז

וַיְהִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־ א
זְכַרְיָה בְּאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי בְּכִסְלֵו׃ וַיִּשְׁלַח בֵּית־ 2
אֵל שַׂרְאֶצֶר וְרֶגֶם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃

זֶענֶען גֶעוֶועזֶען רוֹיטֶע פֶערְד, אוּנְד אִין דֶעם צְווייטֶען רֵייטְוָואגֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁוַוארְצֶע פֶערְד: 3 אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען רֵייטְוָואגֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען ווייסֶע פֶערְד, אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען רֵייטְוָואגֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גֶעפְלֶעקְטֶע אוּנְד בְּרוֹינֶע פֶערְד: 4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַלְאָךְ ווָאס הָאט מִיט מִיר גֶערֶעט, ווָאס זֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע, מֵיין הַאר? 5 אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא פִיעֶר רוּחוֹת פוּן דֶעם הִימֶעל, ווָאס גֶעהֶען אַרוֹיס פוּן שְׁטֶעהְן בַּייא דֶעם הַאר פוּן דֶער גַאנְצֶען ווֶעלְט: 6 דֶער (רֵייטְוָואגֶען) ווָאס הָאט שְׁוַוארְצֶע פֶערְד גֶעהְט אַרוֹיס צוּ דֶעם לַאנְד פוּן צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד דִיא ווייסֶע גֶעהֶען אַרוֹיס נָאךְ זֵייא, אוּנְד דִיא גֶעפְלֶעקְטֶע גֶעהֶען אַרוֹיס צוּ דֶעם לַאנְד פוּן דָרוֹם־זֵייט: 7 אוּנְד דִיא בְּרוֹינֶע זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזוּכְט צוּ גֶעהְן אַז זֵייא זָאלֶען קֶענֶען אַהִין אוּנְד אַהֶער גֶעהְן דוּרְךְ דֶעם לַאנְד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעהְט דוּרְךְ דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם לַאנְד: 8 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶערֶעט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דִיא ווָאס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם צָפוֹן־לַאנְד הָאבֶּען גֶעשְׁטִילְט מֵיין רוּחַ אִין צָפוֹן־לַאנְד: 9 אוּנְד דָאס ווָארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 10 נֶעם פוּן דִיא ווָאס זֶענֶען אִין גָלוּת, (דְהַיְינוּ), פוּן חֶלְדַי, אוּנְד פוּן טוֹבִיָה, אוּנְד פוּן יְדַעְיָה, אוּנְד דוּא זָאלְסְט קוּמֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אוּנְד גֶעה אַרֵיין אִין דֶעם הוֹיז פוּן יֹאשִׁיָה בֶּן צְפַנְיָה ווָאס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן בָּבֶל: 11 אוּנְד דוּא זָאלְסְט פוּן זֵייא נֶעמֶען זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד מַאךְ קְרוֹינֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא טְהוּן אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יְהוֹצָדָק דֶעם כֹּהֵן הַגָּדוֹל: 12 אוּנְד דוּא זָאלְסְט צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דֶעם מַאן ווָאס זֵיין נָאמֶען אִיז צֶמַח, ווָארִין עֶר ווֶעט שְׁפְּרָאצֶען פוּן זֵיין אָרְט, אוּנְד עֶר ווֶעט בּוֹיעֶן דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר: 13 יוֹא, עֶר ווֶעט בּוֹיעֶן דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר ווֶעט טְרָאגֶען דִיא שֶׁעהְנְהֵייט, אוּנְד עֶר ווֶעט זִיצֶען אוּנְד גֶעוֶועלְטִיגֶען אוֹיף דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּל, אוּנְד עֶר ווֶעט זֵיין אַ כֹּהֵן אוֹיף זֵיין טְרוֹין־שְׁטוּל, אוּנְד דִיא עֵצָה פוּן שָׁלוֹם ווֶעט זֵיין צְווִישֶׁען בֵּיידֶע: 14 אוּנְד דִיא קְרוֹינֶען זָאלֶען זֵיין פַאר חֵלֶם, אוּנְד פַאר טוֹבִיָה, אוּנְד פַאר יְדַעְיָה, אוּנְד פַאר חֵן זוּהְן פוּן צְפַנְיָה, צוּם אָנְדֶענְקֶען אִין דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר: 15 אוּנְד דִיא ווָאס זֶענֶען פוּן ווייטֶען זָאלֶען קוּמֶען, אוּנְד בּוֹיעֶן אִין דֶעם הֵיכַל פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִיהְר זָאלְט ווִיסֶען אַז דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט מִיךְ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט, אוּנְד דָאס ווֶעט זֵיין ווֶען אִיהְר ווֶעט גֶעווִיס גֶעהָארְכֶען צוּ דֶעם קוֹל פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט:

קאפיטעל ז

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען יָאהְר פוּן דָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ, אִיז דָאס ווָארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ זְכַרְיָה, אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען טָאג פוּן דֶעם נֵיינְטֶען חֹדֶשׁ, דְהַיְינוּ, כִּסְלֵו: 2 אוּנְד בֵּית־אֵל הָאט גֶעשִׁיקְט שַׂרְאֶצֶר אוּנְד רֶגֶם מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע לֵייט, אָנְצוּבֶּעטֶען דָאס פְּנִים פוּן דֶעם הַאר:

3 לֵאמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים
לֵאמֹר הַאֶבְכֶּה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִׁי הִנָּזֵר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה
4 כַּמֶּה שָׁנִים׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
ה אֱמֹר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם
וְסָפוֹד בַּחֲמִישִׁי וּבַשְּׁבִיעִי וְזֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הֲצוֹם צַמְתֻּנִי
6 אָנִי׃ וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם
7 הַשֹּׁתִים׃ הֲלוֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בִּהְיוֹת יְרוּשָׁלִַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֵוָה וְעָרֶיהָ
8 סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֵׁב׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה
9 אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט
י אֱמֶת שְׁפֹטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃ וְאַלְמָנָה
וְיָתוֹם גֵּר וְעָנִי אַל־תַּעֲשֹׁקוּ וְרָעַת אִישׁ אָחִיו אַל־תַּחְשְׁבוּ
11 בִּלְבַבְכֶם׃ וַיְמָאֲנוּ לְהַקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כָתֵף סֹרָרֶת וְאָזְנֵיהֶם
12 הִכְבִּידוּ מִשְּׁמוֹעַ׃ וְלִבָּם שָׂמוּ שָׁמִיר מִשְּׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה
וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת׃
13 וַיְהִי כַאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמֵעוּ כֵּן יִקְרְאוּ וְלֹא אֶשְׁמָע אָמַר
14 יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאֵסָעֲרֵם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם
וְהָאָרֶץ נָשַׁמָּה אַחֲרֵיהֶם מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וַיָּשִׂימוּ אֶרֶץ־
חֶמְדָּה לְשַׁמָּה׃

ח ח

2 א וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנֵּאתִי לָהּ׃
3 כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם
וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלִַם עִיר־הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הַר
4 הַקֹּדֶשׁ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים
וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלִָם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מֵרֹב יָמִים׃

3 צוּ זָאגֶען צוּ דִיא כֹּהֲנִים וָואס זֶענֶען
אִין דֶעם הויז פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת אוּנְד
צוּ דִיא נְבִיאִים אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאל אִיךְ
וויינֶען אִין דֶעם פִינְפְטֶען חֹדֶשׁ, אוּנְד מִיךְ
אָפְּשֵׁיידֶען אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעטְהוּן
דִיזֶע פִילֶע יָאהְרֶען? 4 אוּנְד דָאס וָוארְט
פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 5 זָאג צוּ דֶעם גַאנְצֶען
פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד צוּ דִיא
כֹּהֲנִים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען אִיהְר הָאט
גֶעפַאסְט אוּנְד גֶעקְלָאגְט אִים פִינְפְטֶען
אוּנְד אִים זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ, דִיא דָאזִיגֶע
זִיבֶּעצִיג יָאהְר, הָאט אִיהְר דֶען גֶעפַאסְט
צוּ מִיר? 6 אוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט גֶעגֶעסֶען אוּנְד וֶוען אִיהְר הָאט גֶעטְרוּנְקֶען,
הָאט אִיהְר דֶען נִיט גֶעגֶעסֶען פַאר אֵייךְ
זֶעלְבְּסְט אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען פַאר אֵייךְ
זֶעלְבְּסְט? 7 זֶענֶען דָאס דֶען נִיט דִיא
זֶעלְבִּיגֶע ווערְטֶער וָואס גָאט הָאט גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען דוּרְךְ דִיא עֶרְשְׁטֶע
נְבִיאִים, וֶוען יְרוּשָׁלַיִם אִיז נָאךְ בֶּעווֹאוֹינְט
גֶעוֶועזֶען בְּשַׁלְוָה, אוּנְד אוֹיךְ דִיא שְׁטֶעט
אַרוּם אִיהְר, אַן דֶער דָרוֹם־זַייט, אוּנְד דִיא
וָואס הָאבֶּען בֶּעווֹאוֹינְט דָאס תְּהָאל?
8 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז
גֶעוֶועזֶען צוּ זְכַרְיָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, רִיכְטֶעט אַיין אֶמֶת מִשְׁפָּט, אוּנְד טְהוּט חֶסֶד אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן: 10 אוּנְד זָאלְט אִיהְר נִיט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען דִיא אַלְמָנָה אוּנְד דֶעם יָתוֹם, דֶעם גֵר אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד טְרַאכְטֶעט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס אִין אֵייעֶר הַארְץ אֵיינֶער צוּ דֶעם אַנְדֶערְן: 11 אָבֶּער זַייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעוָואלְט פֶערְנֶעמֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען אַ ווִידֶערְשְׁפֶּענִיגֶע אַקְסֶעל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען שְׁוֶוער גֶעמַאכְט זַיירֶע אוֹיעֶרֶען כְּדֵי זַייא זָאלֶען נִיט הֶערֶען: 12 אוּנְד זַייעֶר הַארְץ הָאבֶּען זַייא אַזוֹי הַארְט גֶעמַאכְט וִויא דֶער דִימַאנְט כְּדֵי זַייא זָאלֶען נִיט הֶערֶען דִיא תּוֹרָה, אוּנְד דִיא וֶוערְטֶער וָואס דֶער הַאר צְבָאוֹת הָאט גֶעשִׁיקְט אִין זַיין רוּחַ הַקוֹדֶשׁ דוּרְךְ דִיא עֶרְשְׁטֶע נְבִיאִים, דָארוּם אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער גְרוֹיסֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס ווייל וֶוען עֶר הָאט גֶערוּפֶען אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אַזוֹי וֶוען זַייא וֶועלֶען רוּפֶען וֶועל אִיךְ נִיט וֶועלֶען הֶערֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 14 נֵייעֶרְט אִיךְ הָאבּ זַייא צוּשְׁפְּרֵייט מִיט אַ שְׁטוּרְמְווִינְד אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער וֶועלְכֶע זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט, אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז הִינְטֶער זַייא ווִיסְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי דָאס קֵיינֶער אִיז נִיט דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד צוּרִיקְגֶעקוּמֶען, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זַייא דָאס גְלוּסְטִיגֶע לַאנְד ווִיסְט גֶעמַאכְט:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת אִיז גֶעוֶועזֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 2 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אִיךְ הָאבּ מִיךְ מְקַנֵא גֶעוֶועזֶען וֶועגֶען צִיוֹן מִיט אַ גְרוֹיסֶע קִנְאָה, אוּנְד מִיט אַ גְרוֹיסֶען צָארְן הָאבּ אִיךְ מִיךְ וֶועגֶען אִיהְר מְקַנֵא גֶעוֶועזֶען: 3 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ צִיוֹן, אוּנְד אִיךְ וֶועל וְואוֹינֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם וֶועט גֶערוּפֶען וֶוערֶען דִיא שְׁטָאט פוּן אֶמֶת, אוּנְד דֶער בַּארְג פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת, דֶער הֵיילִיגֶער בַּארְג: 4 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַלְטֶע מֶענְעֶר אוּנְד אַלְטֶע ווַייבֶּער וֶועלֶען נָאךְ זִיצֶען אִין דִיא גַאסֶען פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אִיטְלִיכֶער מִיט זַיין שְׁטֶעקֶען אִין זַיינֶע הַאנְד פוּן וֶועגֶען פִילֶע טֶעג (אַלְטֶער):

ה וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וִילָדוֹת מְשַׂחֲקִים בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃
6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית
הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינַי יִפָּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ
8 מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃ וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ
יְרוּשָׁלָ‍ִם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת
9 וּבִצְדָקָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם
הַשֹּׁמְעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
י אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת׃ כִּי
לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה
אֵינֶנָּה וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא אֵין־שָׁלוֹם מִן־הַצָּר וַאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־
11 הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ׃ וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי
12 לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ כִּי־זֶרַע הַשָּׁלוֹם
הַגֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃
13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית
יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וִהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־תִּירָאוּ
14 תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר
זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה
טו צְבָאוֹת וְלֹא נִחָמְתִּי׃ כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה
16 לְהֵיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַ‍ִם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אַל־תִּירָאוּ׃ אֵלֶּה
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת
17 וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃ וְאִישׁ אֶת־רָעַת רֵעֵהוּ
אַל־תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־תֶּאֱהָבוּ כִּי אֶת־
18 כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה
19 צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי
וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־
יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמֹעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם

5 אונד דיא גאסען װעלען זיין פול מיט יונגען אונד מעדען װאס װעלען שפּילען אין איהרע גאסען׃ 6 אזוי זאגט דער האר צבאות, װען עס װעט זיין א װאונדער אין דיא אויגען פון דעם דאזיגען איבערגעבליבענעם פאלק אין דיזעלביגע טעג, אזוי װעט עס אויך זיין א װאונדער אין מיינע אויגען, זאגט דער האר צבאות׃ 7 אזוי זאגט דער האר צבאות, זעה, איך װעל מיין פאלק העלפען אויס דעם לאנד פון מזרח־זייט, אונד אויס דעם לאנד פון מערב־זייט׃ 8 אונד איך װעל זייא אהיים ברענגען, אונד זייא װעלען װאוינען אין דער מיטען פון ירושלים, אונד זייא װעלען זיין מיין פאלק, אונד איך װעל זיין זייער גאט אין אמת אונד אין גערעכטיגקייט׃ 9 אזוי זאגט דער האר צבאות, לאזען איירע הענד געשטארקט װערען, איהר װאס הערט אין דיזע טעג דיא דאזיגע װערטער פון דעם מויל פון דיא נביאים, װאס זענען געװעזען אין דעם טאג װען דער גרונד איז געלעגט געװארען פון דעם הויז פון דעם האר צבאות כדי דאס בית המקדש זאל געבויעט װערען׃ 10 װארין פאר יענע טעג איז ניט געװעזען קיין שכר פאר דיא מענשען, אונד אויך קיין שכר פאר בהמות, אונד עס איז אויך ניט געװעזען קיין שלום צו דעם װאס איז ארויסגעגאנגען אונד אריינגעקומען, פון װעגען דעם פיינד, װארין איך האב אנגערייצט איטליכען מענש קעגען זיין חבר׃ 11 אבער אצונד, װעל איך ניט זיין צו דעם דאזיגען פאלק װאס איז איבערגעבליבען, אזוי װיא אין דיא פארצייטיגע טעג, זאגט דער האר צבאות׃ 12 װארין דער זאמען װעט זיין פון שלום, דער װיינשטאק װעט געבען זיינע פירות אונד דאס לאנד װעט געבען איהר געװעקס, אונד דיא הימעל װעלען געבען איהר טויא, אונד איך װעל מאכען אז דאס דאזיגע איבערגעבליבענע פאלק זאל ירשנ׳ן דאס אלעס׃ 13 אונד עס װעט זיין דאס אזוי װיא איהר זענט געװעזען א קללה צװישען דיא גוים, א איהר הויזגעזינד פון יהודה אונד הויזגעזינד פון ישראל, אזוי װעל איך אייך העלפען, אונד איהר װעט זיין א ברכה. האט ניט קיין מורא, נייערט לאזען איירע הענד געשטארקט װערען׃ 14 װארין אזוי זאגט דער האר צבאות, אזוי װיא איך האב געטראכט שלעכטעס איבער אייך װייל איירע אבות האבען מיך דערצארנט, זאגט דער האר צבאות, אונד איך האב קיין חרטה ניט געהאט׃ 15 אזוי האב איך מיך אומגעקעהרט אונד איך האב געטראכט אין דיא דאזיגע טעג גוטעס צו טהון צו ירושלים אונד צו דעם הויזגעזינד פון יהודה. האט ניט קיין מורא׃ 16 דאס זענען דיא זאכען װאס איהר זאלט טהון, רעדט אמת איינער צו דעם אנדערן, אונד משפט אמת אונד שלום אין איירע טויערן׃ 17 אונד טראכט קיין שלעכטעס איינער צו דעם אנדערן אין אייער הארץ, אונד איהר זאלט ניט ליבען פאלש צו שװערען, װארין דאס אלעס האב איך פיינד, זאגט דער האר׃ 18 אונד דאס װארט פון דעם האר צבאות איז צו מיר געװעזען, אזוי צו זאגען׃ 19 אזוי זאגט דער האר צבאות, דער פאסט־טאג פון דעם פיערטען חודש (תמוז), אונד דער פאסט־טאג פון דעם פינפטען חודש (אב) אונד דער פאסט־טאג פון דעם זיבעטען חודש (תשרי), אונד דער פאסט־טאג פון דעם צעהנטען חודש (טבת), װעלען זיין צו דעם הויזגעזינד פון יהודה צו פרייד אונד שמחה, אונד צו ימים טובים, דאריבער ליבט נאר דעם אמת אונד שלום׃

כ אֹהֵבוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים
21 וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אַחַת אֶל־אַחַת לֵאמֹר
נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת
22 אֵלְכָה גַּם־אָנִי: וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלָםִ וּלְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:
23 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה
אֲנָשִׁים מִכֹּל לְשֹׁנוֹת הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ בִּכְנַף אִישׁ יְהוּדִי
לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

ט ט

א מַשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה
2 עֵין אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְגַם־חֲמָת תִּגְבָּל־בָּהּ צֹר
3 וְצִידוֹן כִּי חָכְמָה מְאֹד: וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ וַתִּצְבָּר־כֶּסֶף
4 כֶּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשֶׁנָּה וְהִכָּה
ה בַיָּם חֵילָהּ וְהִיא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל: תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא וְעַזָּה
וְתָחִיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־הוֹבִישׁ מֶבָּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה
6 וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב: וְיָשַׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְּאוֹן
7 פְּלִשְׁתִּים: וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר
גַּם־הוּא לֵאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלֻּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:
8 וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד
9 נֹגֵשׂ כִּי עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי: גִּילִי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן
הָרִיעִי בַּת־יְרוּשָׁלַםִ הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע
י הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמוֹר וְעַל־עַיִר בֶּן־אֲתֹנוֹת: וְהִכְרַתִּי־
רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַםִ וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה
וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אַפְסֵי־
11 אָרֶץ: גַּם־אַתְּ בְּדַם־בְּרִיתֵךְ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ מִבּוֹר אֵין
12 מַיִם בּוֹ: שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־הַיּוֹם מַגִּיד
13 מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ: כִּי־דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי

20 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, עֶס װעט נָאךְ זַיין אַ צַייט דָאס עֶס װעלֶען קוּמֶען פֶעלְקֶער אוּנְד דִיא װָאס װְאוֹינֶען אִין פִילֶע שְׁטֶעט: 21 אוּנְד דִיא בֶּעװְאוֹינֶער פוּן אֵיינֶע שְׁטָאט װעלֶען גֶעהְן אֵיינֶע צוּ דִיא אַנְדֶערֶע, אוּנְד זַייא װעלֶען זָאגֶען, קוּמְט לָאמֶער גֶעהְן אָנְצוּבֶּעטֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הַאר אוּנְד צוּ זוּכֶען דֶעם הַאר צְבָאוֹת, אִיךְ װעל אוֹיךְ גֶעהְן: 22 אוּנְד עֶס װעלֶען אָנְקוּמֶען פִילֶע אוּנְד שְׁטַארְקֶע פֶעלְקֶער צוּ זוּכֶען דֶעם הַאר צְבָאוֹת אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אָנְצוּבֶּעטֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הַאר: 23 װָארִין אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אִין דִיזֶעלְבִּיגֶע טֶעג װעלֶען אָנְנֶעמֶען צֶעהְן מֶענֶער פוּן אַלֶע לְשׁוֹנוֹת פוּן דִיא פֶעלְקֶער, יוֹא, זַייא װעלֶען אָנְנֶעמֶען אַן דֶעם קְלֵייד פוּן אַ יְהוּדִי, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר װעלֶען מִיט אֵייךְ גֶעהְן, װָארִין מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז גָאט אִיז מִיט אֵייךְ:

קאפיטעל ט

1 דָאס אִיז דִיא מַשָּׂא (נְבוּאָה) פוּן דֶעם װָארְט פוּן דֶעם הַאר אִין דֶעם לַאנְד חַדְרָךְ, אוּנְד דַמֶשֶׂק װעט זַיין זַיינֶע רוּהוּנְג; װען דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא מֶענְשֶׁען װעלֶען זִיךְ קֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל: 2 אוּנְד װען חֲמָת װעט זִיךְ אוֹיךְ גְרֶענְעצֶען אִין אִיהְר, צֹר אוּנְד צִידוֹן, חָאטְשֶׁע זַייא זֶענֶען זֶעהְר קְלוּג: 3 אוּנְד צֹר װעט זִיךְ בּוֹיעֶן אַ פֶעסְטוּנְג אוּנְד זִיא װעט זִיךְ אָנְזַאמְלֶען זִילְבֶּער אַזוֹי װִיא אַשׁ, אוּנְד פֵיין גָאלְד אַזוֹי װִיא לֶעהְם אוֹיף דֶער גָאס: 4 זֶעה, דֶער הַאר װעט זִיא פֶערְטְרַייבֶּען, אוּנְד עֶר װעט אִיהְרֶע מַאכְט שְׁלָאגֶען אִין דֶעם יַם אַרַיין, אוּנְד זִיא װעט פֶערְבְּרֶענְט װערֶען אִין דֶעם פַייעֶר: 5 אַשְׁקְלוֹן װעט עֶס זֶעהֶען אוּנְד װעט מוֹרָא הָאבֶּען, אוּנְד אוֹיךְ עַזָּה, אוּנְד זִיא װעט זֶעהְר צִיטֶערְן, אוּנְד עֶקְרוֹן װעט פֶערְשֶׁעמְט װערֶען װעגֶען אִיהְר אוֹיסְקוּקֶען, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ װעט פֶערְטִילְגְט װערֶען פוּן עַזָּה, אוּנְד אַשְׁקְלוֹן זָאל נִיט בֶּעװְאוֹינְט װערֶען: 6 אָבֶּער אַ מַמְזֵר װעט װְאוֹינֶען אִין אַשְׁדוֹד, אוּנְד אִיךְ װעל פֶערְשְׁנֵיידֶען דִיא שְׁטָאלְצְהֵייט פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים: 7 אוּנְד אִיךְ װעל אָפְּטְהוּן זַיין בְּלוּט אוּיס זַיין מוֹיל, אוּנְד זַיינֶע אוּמְװערְדִיגְקַייט פוּן צְװִישֶׁען זַיינֶע צֵיין, אוּנְד עֶר װעט אוֹיךְ אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען צוּ אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד עֶר װעט זַיין אַזוֹי װִיא אַ גֶעװעלְטִיגֶער אִין יְהוּדָה, אוּנְד עֶקְרוֹן װעט זַיין אַזוֹי װִיא יְבוּסִי: 8 אוּנְד אִיךְ װעל מִיךְ לַאגֶערְן אַרוּם מֵיין הוֹיז װעגֶען דֶעם חַיִל, װָאס װעלֶען אַהִין אוּנְד צוּרִיק דוּרְכְגֶעהְן, כְּדֵי עֶס זָאלֶען נִיט מֶעהְר דוּרְכְגֶעהְן קֵיינֶע בֶּעצְװִינְגֶער, װָארִין אִיךְ הָאבּ עֶס אַצוּנְד גֶעזֶעהֶען מִיט מֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען: 9 פְרֵייעֶ דִיךְ זֶעהְר, דוּא טָאכְטֶער צִיוֹן, שְׁרֵייא אוּיס דוּא טָאכְטֶער יְרוּשָׁלַיִם, זֶעה דֵיין קֶענִיג קוּמְט צוּ דִיר, עֶר אִיז גֶערֶעכְט, אוּנְד עֶר הָאט הִילְפֶע, עֶר אִיז אָרֶעם אוּנְד רֵייט אוֹיף אֵיין עֶזֶעל, אוּנְד אוֹיף אַ יוּנְגֶען עֶזֶעל: 10 אוּנְד אִיךְ װעל פֶערְשְׁנֵיידֶען דִיא רֵייטְװעגֶען פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד דִיא פֶערְד פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער מִלְחָמָה־בּוֹיגֶען װעט פֶערְשְׁנִיטֶען װערֶען, אוּנְד עֶר װעט רֶעדֶען שָׁלוֹם צוּ דִיא גוֹיִם, אוּנְד עֶר װעט גֶעװעלְטִיגֶען פוּן יַם צוּ יַם, אוּנְד פוּן דֶעם טֵייךְ בִּיז צוּ דֶעם עֶנְד פוּן דֶער עֶרְד: 11 אוּנְד אוֹיךְ דוּא, װעגֶען דֶעם בְּלוּט פוּן דַיין בּוּנְד הָאבּ אִיךְ פְרֵייא אַװעקְגֶעשִׁיקְט דֵיינֶע גֶעבּוּנְדֶענֶע פוּן דֶער גְרוּבּ װְאוּ עֶס אִיז קֵיין װַאסֶער: 12 קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם צוּ אֵיירֶע פֶעסְטוּנְג אִיהְר גֶעבּוּנְדֶענֶע אִין דֶער הָאפֶענוּנְג! יוֹא, אַפִילוּ הֵיינְט זָאג אִיךְ אָן אַז אִיךְ װעל דִיר טָאפֶּעלְט צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 13 װָארִין אִיךְ הָאבּ מִיר אוּיסְגֶעשְׁפַּאנְט יְהוּדָה אַלְס אַ בּוֹיגֶען,

אוּנְד אִיךְ וֶועל אֶפְרַיִם דֶערְפִילֶען (מִיט פַייְ־
לֶען) אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶערוֶועקֶען דֵיינֶע קִינְ־
דֶער, אָ צִיוֹן, אִיבֶּער דִיא קִינְדֶער פוּן יָוָן,
אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ מַאכֶען וִויא אַ שְׁוֶוערְד
פוּן אַ גִבּוֹר: 14 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט אִיבֶּער
זֵייא גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען, אוּנְד זֵיינֶע פֵייל וֶועט
אַרוֹיסְגֶעהְן אַזוֹי וִויא אַ בְּלִיץ, אוּנְד דֶער
הַאר גָאט וֶועט בְּלָאזֶען מִיט דֶעם שׁוֹפָר,
אוּנְד עֶר וֶועט גֶעהְן מִיט דֶעם שְׁטוּרְם פוּן
דָרוֹם־זֵייט: 15 דֶער הַאר צְבָאוֹת וֶועט זֵייא
בֶּעשִׁיצֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא פֶערְצֶעהְ־
רֶען, אוּנְד בֶּעצְוִוינְגֶען אַזוֹי וִויא שְׁלֵיידֶער
שְׁטֵיינֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען טְרִינְקֶען, אוּנְד
וֶועלֶען לַארְמֶען אַזוֹי וִויא דוּרְךְ וֵויין, אוּנְד
זֵייא וֶועלֶען אָנְגֶעפִילְט זֵיין אַזוֹי וִויא אַ
שְׁפְּרִינְג־בֶּעקֶען (מִיט בְּלוּט) אִין דֶעם וִוינְ־
קֶעל פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: 16 אוּנְד דֶער הַאר
זֵייעֶר גָאט וֶועט זֵייא הֶעלְפֶען אִין דֶעמְ־
זֶעלְבִּיגֶען טָאג, אַזוֹי וִויא דִיא שָׁאף פוּן זֵיין
פָאלְק, וָוארִין זֵייא זֶענֶען (אַזוֹי וִויא) דִיא
שְׁטֵיינֶער פוּן דִיא קְרוֹין וָואס גְלַאנְצֶען
אִיבֶּער זֵיין לַאנְד: 17 וָוארִין, וִויא גְרוֹיס
אִיז זֵיינֶע גוּטְקֵייט, אוּנְד וִויא גְרוֹיס אִיז
זֵיינֶע שֶׁעהְנְהֵייט! קָארְן וֶועט זֵיינֶע יוּנְגֶע
לֵייט (כֹּחַ גֶעבֶּען) אוּנְד נֵייעֶר וֵויין דִיא יוּנְגְפְרוֹיעֶן:

אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־בָּנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב
גִּבּוֹר: וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי יֱהוִה 14
בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן טו
עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־קֶלַע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־יָיִן
וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ: וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם 16
בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־
אַדְמָתוֹ: כִּי מַה־טּוּבוֹ וּמַה־יָּפְיוֹ דָּגָן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ 17
יְנוֹבֵב בְּתֻלוֹת:

י

שַׁאֲלוּ מֵיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים א
וּמְטַר־גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה: כִּי הַתְּרָפִים 2
דִּבְּרוּ־אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלֹמוֹת הַשָּׁוְא יְדַבֵּרוּ
הֶבֶל יְנַחֵמוּן עַל־כֵּן נָסְעוּ כְמוֹ־צֹאן יַעֲנוּ כִּי־אֵין רֹעֶה:
עַל־הָרֹעִים חָרָה אַפִּי וְעַל־הָעַתּוּדִים אֶפְקוֹד כִּי־פָקַד יְהוָה 3
צְבָאוֹת אֶת־עֶדְרוֹ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשָׂם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ
בַּמִּלְחָמָה: מִמֶּנּוּ פִנָּה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִלְחָמָה 4
מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָל־נוֹגֵשׂ יַחְדָּו: וְהָיוּ כְגִבֹּרִים בּוֹסִים בְּטִיט ה
חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהֹבִישׁוּ רֹכְבֵי
סוּסִים: וְגִבַּרְתִּי ׀ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ 6
וְהוֹשְׁבוֹתִים כִּי רִחַמְתִּים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־זְנַחְתִּים כִּי
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם: וְהָיוּ כְגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח 7
לִבָּם כְּמוֹ־יָיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ וְשָׂמֵחוּ יָגֵל לִבָּם בַּיהוָה:
אֶשְׁרְקָה לָהֶם וַאֲקַבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ: 8
וְאֶזְרָעֵם בָּעַמִּים וּבַמֶּרְחַקִּים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ אֶת־בְּנֵיהֶם 9
וָשָׁבוּ: וַהֲשֵׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר אֲקַבְּצֵם וְאֶל־ י
אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אֲבִיאֵם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: וְעָבַר בַּיָּם 11
צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גַּלִּים וְהֹבִישׁוּ כֹּל מְצוּלוֹת יְאֹר וְהוּרַד

קאפיטעל י

1 בֶּעט רֶעגֶען פוּן דֶעם הַאר, אִין דֶער צֵייט פוּן דֶעם שְׁפֶּעטְרֶעגֶען, וָוארִין דֶער הַאר וֶועט
מַאכֶען דִיא רֶעגֶען וָואלְקֶען, אוּנְד עֶר וֶועט צוּ זֵייא גֶעבֶּען אַן אוֹיסְגֶעגָאסֶענֶעם רֶעגֶען, צוּ
אִיטְלִיכֶען גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד: 2 וָוארִין דִיא גֶעצֶען (תְּרָפִים) הָאבֶּען גֶערֶעט נַארִישְׁקֵייט,
אוּנְד דִיא כִּישׁוּף מַאכֶערְס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען לִיגֶען, אוּנְד זֵייא רֶעדֶען פַאלְשֶׁע חֲלוֹמוֹת, אוּנְד
מִיט נַארִישְׁקֵייט טְרֵייסְטֶען זֵייא, דָארִיבֶּער זֶענֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעצוֹיגֶען אַזוֹי וִויא שָׁאף, זֵייא
זֶענֶען אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעוָוארֶען וֵוייל זֵייא הָאבֶּען קֵיין פַּאסְטוּךְ: 3 אִיבֶּער דִיא פַּאסְטוּכֶער
הָאט זִיךְ מֵיין צָארְן דֶערְגְרִימְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ בֶּעשְׁטְרָאפְט דִיא בֶּעק, וָוארִין דֶער הַאר
צְבָאוֹת הָאט גֶעדֶענְקְט אַן זֵיינֶע סְטַאדֶע, דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
גֶעמַאכְט אַזוֹי וִויא אַ שֶׁעהְנֶעם פֶערְד אִין דֶער מִלְחָמָה: 4 פוּן אִיהְם אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען
דֶער וִוינְקֶעל־(שְׁטֵיין), פוּן אִיהְם דֶער נָאגֶעל, פוּן אִיהְם אִיז דֶער בּוֹיגֶען פוּן דֶער מִלְחָמָה,
אוּנְד פוּן אִיהְם וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן אִיטְלִיכֶער בֶּעצְוִוינְגֶער צוּזַאמֶען: 5 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין
אַזוֹי וִויא דִיא גִבּוֹרִים וָואס טְרֶעטֶען זֵייעֶרֶע פֵיינְד אִין דֶער מִלְחָמָה אַזוֹי וִויא דֶער לֶעהְם אִין
דִיא גַאס, וָוארִין דֶער הַאר וֶועט מִיט זֵייא מִלְחָמָה הַאלְטֶען, אוּנְד דִיא וָואס רֵייטֶען אוֹיף
פֶערְד וֶועלֶען זִיךְ שֶׁעהְמֶען: 6 אוּנְד אִיךְ וֶועל שְׁטַארְקֶען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה, אוּנְד
אִיךְ וֶועל הֶעלְפֶען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹסֵף, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען, וָוארִין אִיךְ
הָאבּ רַחֲמָנוֹת (אִיבֶּער זֵייא), אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין אַזוֹי וִויא אִיךְ הֶעט זֵייא נִיט פֶערְוָוארְפֶען,
וָוארִין אִיךְ בִּין דֶער הַאר זֵייעֶר גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא עֶנְטְפֶערְן: 7 אוּנְד דִיא פוּן אֶפְרַיִם
וֶועלֶען זֵיין אַזוֹי וִויא אַ גִבּוֹר, אוּנְד זֵייעֶר הַארְץ וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן אַזוֹי וִויא מִיט וֵויין, אוּנְד
זֵייעֶרֶע קִינְדֶער וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן, זֵייעֶר הַארְץ וֶועט זֵיין פְרֶעהְ־
לִיךְ אִין דֶעם הַאר: 8 אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא פֵייפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא פֶערְזַאמְלֶען, וָוארִין אִיךְ
הָאבּ זֵייא דֶערְלֶעזְט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען אַזוֹי וִויא זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פְרִיהֶער
פֶערְמֶעהְרְט: 9 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא זֵייעֶן צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מִיךְ גֶעְ־
דֶענְקֶען אִין וֵוייטֶע לֶענְדֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען לֶעבֶּען מִיט זֵייעֶרֶע קִינְדֶער, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען
צוּרִיקְקוּמֶען: 10 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם אוּנְד פוּן אַשּׁוּר
וֶועל אִיךְ זֵייא פֶערְזַאמְלֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד גִלְעָד אוּנְד צוּ לְבָנוֹן,
אוּנְד עֶס וֶועט נִיט גֶענוּג פְּלַאץ פַאר זֵייא גֶעפוּנֶען וֶוערֶען: 11 אוּנְד עֶר וֶועט אִיבֶּערְפָאהְרֶען
דוּרְךְ דֶעם יַם פוּן אַ צָרָה, אוּנְד עֶר וֶועט שְׁלָאגֶען דִיא אִינְדֶען אוּנְד עֶר וֶועט פֶערְטְרִיקֶענֶען
אלע

12 גְּאוֹן אַשּׁוּר וְשֵׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃ וְגִבַּרְתִּים בַּיהוָה וּבִשְׁמוֹ
יִתְהַלָּכוּ נְאֻם יְהוָה׃

יא יא

2 א פְּתַח לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃ הֵילֵל בְּרוֹשׁ
כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אַדִּרִים שֻׁדָּדוּ הֵילִילוּ אַלּוֹנֵי בָשָׁן כִּי
3 יָרַד יַעַר הַבָּצוּר׃ קוֹל יִלְלַת הָרֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה אַדַּרְתָּם
4 קוֹל שַׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שֻׁדַּד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ כֹּה אָמַר
ה יְהוָה אֱלֹהָי רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה׃ אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן יַהַרְגֻן
וְלֹא יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן יֹאמַר בָּרוּךְ יְהוָה וַאעְשִׁר וְרֹעֵיהֶם
6 לֹא יַחְמוֹל עֲלֵיהֶן׃ כִּי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
נְאֻם־יְהוָה וְהִנֵּה אָנֹכִי מַמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ
7 וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְּתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃ וָאֶרְעֶה
אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה לָכֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן וָאֶקַּח־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת
לְאַחַד קָרָאתִי נֹעַם וּלְאַחַד קָרָאתִי חֹבְלִים וָאֶרְעֶה אֶת־
8 הַצֹּאן׃ וָאַכְחִד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיֶרַח אֶחָד וַתִּקְצַר
9 נַפְשִׁי בָּהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בָּחֲלָה בִי׃ וָאֹמַר לֹא אֶרְעֶה
אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכַלְנָה
י אִשָּׁה אֶת־בְּשַׂר רְעוּתָהּ׃ וָאֶקַּח אֶת־מַקְלִי אֶת־נֹעַם וָאֶגְדַּע
אֹתוֹ לְהָפֵיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים׃
11 וַתֻּפַר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי
12 דְבַר־יְהוָה הוּא׃ וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ
שְׂכָרִי וְאִם־לֹא ׀ חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃
13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר אֶדֶר הַיְקָר אֲשֶׁר
יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ
14 בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר׃ וָאֶגְדַּע אֶת־מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֵת
הַחֹבְלִים לְהָפֵר אֶת־הָאַחֲוָה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃
טו 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי עוֹד קַח לְךָ כְּלִי רֹעֶה אֱוִלִי׃ כִּי הִנֵּה־

אַלֶע טִיפֶענִים פוּן דֶעם טַייךְ, אוּנְד עֶר וֶועט אַרוּנְטֶערבְּרֶענְגֶען דִיא שְׁטָאלְצְהֵייט פוּן אַשּׁוּר אוּנְד דִיא רוּט (דֶער סְצֶעפְּטֶער) פוּן מִצְרַיִם וֶועט אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 12 אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵייא שְׁטַארְקֶען אִין דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען גֶעהְן אִין זֵיין נָאמֶען, זָאגְט דֶער הַאר׃

קאפיטעל יא

1 מַאךְ אוֹיף דֵיינֶע טִירֶען, אָ לְבָנוֹן! כְּדֵי דָאס פֵייעֶר זָאל פֶערְבְּרֶענֶען דֵיינֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער׃ 2 קְלָאג, דוּא בּוּקְסֶען־בּוֹים, וָוארִין דֶער טֶענֶענְבּוֹים אִיז גֶעפַאלֶען, וֵוייל דִיא שְׁטַארְקֶע זֶענֶען בֶּערוֹיבְּט גֶעוָוארֶען, קְלָאגְט אָ אִיהְר לִינְדֶען־בֵּיימֶער פוּן בָּשָׁן וָוארִין דֶער פֶעסְט־שְׁטַארְקֶער וַואלְד אִיז אַרוּנְטֶער גֶעקוּמֶען׃ 3 עֶס אִיז אַ קוֹל פוּן קְלָאג פוּן דִיא פַּאסְטוּכֶער, וָוארִין זֵיירֶע הֶערְלִיכְקֵייט אִיז גֶערוֹיבְּט גֶעוָוארֶען; עֶס אִיז אַ קוֹל פוּן אַ גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען, וֵוייל דִיא שְׁטָאלְצְהֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵן אִיז גֶערוֹיבְּט גֶעוָוארֶען׃ 4 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר מֵיין גָאט, פַּאשֶׁע דִיא שָׁאף פוּן דֶער הַרִיגָה׃ 5 וָואס זֵיירֶע קוֹיפֶערְס הַרְגֶענ׳ן זֵייא, אוּנְד זֵייא זֶענֶען נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט, אוּנְד זֵיירֶע פֶערְקוֹיפֶערְס זָאגֶען, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר, וָוארִין אִיךְ בִּין רֵייךְ, אָבֶּער זֵיירֶע פַּאסְטוּכֶער דֶערְבַּארְמֶען זִיךְ נִיט אִיבֶּער זֵייא׃ 6 וָוארִין אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט מֶעהְר דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, זָאגְט דֶער הַאר, אוּנְד זֶעה, אִיךְ וֶועל אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ אִין דִיא הַאנְד פוּן זֵיין חַבֵר, אוּנְד אוֹיךְ אִין דִיא הַאנְד פוּן זֵיין מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען צוּהַאקֶען דָאס לַאנְד, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט נִיט מֶצִיל זֵיין פוּן זֵיירֶע הַאנְד׃ 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל פַּאשֶׁען דִיא שָׁאף פוּן דֶער הַרִיגָה, יוֹא, אִיהְרֶע אָרֶעמֶע שָׁאף! אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיר גֶענוּמֶען צְווֵייא שְׁטֶעקֶען, אֵיינֶעם הָאבּ אִיךְ גֶערוּפֶען נוֹעַם (לִיבְּלִיךְ) אוּנְד דֶעם אַנְדֶערְן הָאבּ אִיךְ גֶערוּפֶען חוֹבְלִים (פֶערְדַארְבּוּנְג) אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעפַּאשֶׁעט דִיא שָׁאף! 8 אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְשְׁנִיטֶען דִיא דְרֵייא פַּאסְטוּכֶער אִין אֵיין חֹדֶשׁ, אוּנְד אִיךְ בִּין וֶועגֶען זֵייא אוּנְגֶעדוּלְדִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא אוֹיךְ נִיט גֶעקֶענְט דֶערְטְרָאגֶען (דוּלְדֶען)׃ 9 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ נִיט מֶעהְר פַּאשֶׁען, דֶער וָואס וֶועט שְׁטַארְבֶּען, דֶער זָאל שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דָאס וָואס זָאל פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, לָאז עֶס פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, אָבֶּער דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע וֶועלֶען עֶסֶען אִיטְלִיכֶע דָאס פְלֵיישׁ פוּן אִיהְר חַבֶרְתָּה׃ 10 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶענוּמֶען מֵיין שְׁטֶעקֶען נוֹעַם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִיהְם דוּרְכְגֶעשְׁנִיטֶען, כְּדֵי צוּ פֶערְשְׁטֶערֶען דֶעם בְּרִית. וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט מִיט אַלֶע פֶעלְקֶער׃ 11 אוּנְד עֶר אִיז צוּשְׁטֶערְט גֶעוָוארֶען אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען דִיא אָרֶעמֶע שָׁאף, דִיא וָואס הִיטֶען מִיךְ גֶעוְואוּסְט אַז דָאס אִיז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר׃ 12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, וֶוען עֶס אִיז גוּט אִין אֵיירֶע אוֹיגֶען אַזוֹי גֶעבְּט מִיר מֵיין שְׂכַר, אָבֶּער וֶוען נִיט פֶערְמֵיידֶעט עֶס, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעוְואוֹיגֶען פַאר מֵיין שְׂכַר דְרֵייסִיג שְׁטִיק זִילְבֶּער (שְׁקָלִים)׃ 13 אָבֶּער דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, וַוארְף עֶס אַרֵיין צוּ דֶעם טֶעפֶּער, אַ שֶׁעהְנֶעם (שְׂכַר) מִיט וֶועלְכֶען אִיךְ בִּין פוּן זֵייא גֶעשֶׁעצְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶענוּמֶען דִיא דְרֵייסִיג זִילְבֶּערְנֶע שְׁקָלִים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם אוֹצָר אִין דֶעם הַאר׳ס הוֹיז׃ 14 אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאבּ אִיךְ דוּרְכְגֶעשְׁנִיטֶען מֵיין אַנְדֶערְן שְׁטֶעקֶען חוֹבְלִים, כְּדֵי צוּ צוּשְׁטֶערֶען דִיא בֶּעהֶעפְטוּנְג וָואס אִיז צְווִישֶׁען יְהוּדָה אוּנְד צְווִישֶׁען יִשְׂרָאֵל׃ 15 אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט. נֶעם דִיר נָאכְאַמָאל דִיא כֵּלִים פוּן אַ נַארִישֶׁען פַּאסְטוּךְ׃ 16 וָוארִין זֶעה, אִיךְ

איך וועל אויפשטעלען א פאסטוך אין דעם לאנד וואס וועט ניט געדענקען דיא וואס זענען פערמיטען אונד ער וועט ניט זוכען דיא יונגע, אונד דיא צובראכענע וועט ער ניט היילען, אונד ער וועט אויך ניט דערנעהרען דיא וואס שטעהען שטיל, נייערט ער וועט עסען דאס פלייש פון דיא פעטע אונד ער וועט שפאלטען זייערע קלויען: 17 אוי וועה צו דיא נארישע פאסטוכער וואס פערלאזען דיא שאף! דאס שווערד וועט זיין אויף זיין ארעם, אונד אויף זיין רעכטעם אויג, זיין ארעם וועט אים גאנצען פערטריקענט ווערען אונד זיין רעכטעם אויג וועט אים גאנצען טונקעל ווערען:

קאפיטעל יב

1 דיא משא (נבואה) פון דעם ווארט פון דעם האר איבער ישראל, אזוי זאגט דער האר, דער וואס ברייט אוים דיא הימעל אונד גרונד־פעסטיגט דיא ערד, אונד וואס בעשאפט דעם גייסט פון דעם מענש צווישען איהם: 2 זעה איך וועל מאכען ירושלים א כוס פון פערטומלונג צו אלע פעלקער רינגם ארום, אונד ער וועט אויך זיין קעגען יהודה אין דער בעלאגערונג איבער ירושלים: 3 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג, אזוי וועל איך מאכען ירושלים אלס א שווערען שטיין צו אלע פעלקער, אונד איטליכער וואס וועט טראגען דעם שטיין וועט געוויס געקראצט (אדער צושניטען) ווערען, אונד אלע היידען פון דער וועלט וועלען זיך קעגען איהר פערזאמלען: 4 אין דעמזעלביגען טאג, זאגט דער האר, וועל איך שלאגען איטליכעס פערד מיט פערטומלונג, אונד זיין רייטער מיט משוגעת, אונד איך וועל אויפמאכען מיינע אויגען איבער דעם הויזגעזינד פון יהודה, אבער איטליכעס פערד פון דיא פעלקער וועל איך שלאגען מיט בלינדהייט: 5 אונד דיא הארען פון יהודה וועלען זאגען אין זייער הארץ, דיא בעוואוינער פון ירושלים וועלען זיין פאר מיר א שטארקהייט אין דעם האר צבאות זייער גאט: 6 אין דעמזעלביגען טאג וועל איך מאכען דיא הארען פון יהודה גלייך וויא א פלאקער פייער צווישען דיא פעלקער, אונד וויא א פלאם פייער וואס ברענט דיא תבואה, אונד זייא וועלען פערברענען אלע פעלקער אויף דער רעכטער האנד אונד אויף דער לינקער האנד רינגם ארום, אונד ירושלים וועט בלייבען אויף איהר ארט, אפילו אין ירושלים: 7 אונד דער האר וועט העלפען דיא געצעלטער פון יהודה צום ערשטען, כדי דיא הערליכקייט פון דעם הויזגעזינד פון דוד זאל זיך ניט גרוים מאכען, אונד דיא הערליכקייט פון דיא בעוואוינער פון ירושלים איבער יהודה: 8 אין דעמזעלביגען טאג וועט דער האר זיין א שילד איבער דיא איינוואוינער פון ירושלים, אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג אז דער שטרויכעלדיגער (שוואכער) פון זייא וועט זיין אזוי וויא דוד, אונד דאס הויזגעזינד פון דוד וויא גאט, אזוי וויא דער מלאך פון דעם האר פאר זייער פנים: 9 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג אזוי וועל איך זוכען צו פערטילגען אלע פעלקער וואס קומען קעגען ירושלים: 10 אונד איך וועל אויסגיסען איבער דעם הויזגעזינד פון דוד אונד איבער דיא איינוואוינער פון ירושלים דעם רוח פון חן אונד געבעט, אונד זייא וועלען אויף מיר קוקען וועמען זייא האבען צושטאכען, אונד זייא וועלען איבער איהם קלאגען אזוי וויא איינער קלאגט איבער א (בן) יחיד, אונד זייא וועלען זיין אין ביטערקייט איבער איהם, אזוי וויא איינער איז אין ביטערקייט וועגען א בכור: 11 אין דעמזעלביגען טאג וועט דיא קלאג זיין גרוים

אין

אנכי מקים רעה בארץ הנכחדות לא־יפקד הנער לא
יבקש והנשברת לא ירפא הנצבה לא יכלכל ובשר
17 הבריאה יאכל ופרסיהן יפרק: הוי רעי האליל עזבי
הצאן חרב על־זרועו ועל־עין ימינו זרעו יבוש תיבש ועין
ימינו כהה תכהה:

יב

א משא דבר־יהוה על־ישראל נאם־יהוה נטה שמים ויסד
2 ארץ ויצר רוח־אדם בקרבו: הנה אנכי שם את־ירושלם
סף־רעל לכל־העמים סביב וגם על־יהודה יהיה במצור
3 על־ירושלם: והיה ביום־ההוא אשים את־ירושלם אבן
מעמסה לכל־העמים כל־עמסיה שרוט ישרטו ונאספו
4 עליה כל גויי הארץ: ביום ההוא נאם־יהוה אכה כל־
סוס בתמהון ורכבו בשגעון ועל־בית יהודה אפקח את־
ה עיני וכל סוס העמים אכה בעורון: ואמרו אלפי יהודה
בלבם אמצה לי ישבי ירושלם ביהוה צבאות אלהיהם:
6 ביום ההוא אשים את־אלפי יהודה ככיור אש בעצים
וכלפיד אש בעמיר ואכלו על־ימין ועל־שמאול את־
כל־העמים סביב וישבה ירושלם עוד תחתיה בירושלם:
7 והושיע יהוה את־אהלי יהודה בראשנה למען לא־תגדל
תפארת בית־דויד ותפארת ישב ירושלם על־יהודה:
8 ביום ההוא יגן יהוה בעד יושב ירושלם והיה הנכשל
בהם ביום ההוא כדויד ובית דויד כאלהים כמלאך
9 יהוה לפניהם: והיה ביום ההוא אבקש להשמיד את־
י כל־הגוים הבאים על־ירושלם: ושפכתי על־בית
דויד ועל יושב ירושלם רוח חן ותחנונים והביטו אלי
את אשר־דקרו וספדו עליו כמספד על־היחיד והמר
11 עליו כהמר על־הבכור: ביום ההוא יגדל המספד

12 בִּירוּשָׁלִַם כְּמִסְפַּד הֲדַדְרִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן׃ וְסָפְדָה
הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־דָּוִיד
לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד׃
13 מִשְׁפַּחַת בֵּית־לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי
14 לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד׃ כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחֹת
מִשְׁפָּחֹת לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד׃

יג יג

א בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מָקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם
2 לְחַטַּאת וּלְנִדָּה׃ וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם ׀ יְהוָה צְבָאוֹת
אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד
וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ׃
3 וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יֹלְדָיו
לֹא תִחְיֶה כִּי שֶׁקֶר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ אָבִיהוּ
4 וְאִמּוֹ יֹלְדָיו בְּהִנָּבְאוֹ׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יֵבֹשׁוּ הַנְּבִיאִים
אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ בְּהִנָּבְאֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת שֵׂעָר לְמַעַן
ה כַּחֵשׁ׃ וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי
6 כִּי־אָדָם הִקְנַנִי מִנְּעוּרָי׃ וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה
7 בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הֻכֵּיתִי בֵּית מְאַהֲבָי׃ חֶרֶב
עוּרִי עַל־רֹעִי וְעַל־גֶּבֶר עֲמִיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הַךְ
אֶת־הָרֹעֶה וּתְפוּצֶיןָ הַצֹּאן וַהֲשִׁבֹתִי יָדִי עַל־הַצֹּעֲרִים׃
8 וְהָיָה בְכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגְוָעוּ
9 וְהַשְּׁלִשִׁית יִוָּתֶר בָּהּ׃ וְהֵבֵאתִי אֶת־הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ
וּצְרַפְתִּים כִּצְרֹף אֶת־הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כִּבְחֹן אֶת־הַזָּהָב
הוּא ׀ יִקְרָא בִשְׁמִי וַאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אָמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא
יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהָי׃

יד יד

2 א הִנֵּה יוֹם בָּא לַיהוָה וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ׃ וְאָסַפְתִּי

אין ירושלים אזוי וויא דיא קלאג פון דדרמון אין דעם טהאל פון מגדון: 12 אונד דאס לאנד וועט קלאגען, איטליכע משפחה בעזונדער, דיא משפחה פון דעם הויזגעזינד פון דוד בעזונדער, אונד זייערע ווייבער בעזונדער: דיא משפחה פון דעם הויזגעזינד פון נתן בעזונדער, אונד זייערע ווייבער בעזונדער: 13 דיא משפחה פון דעם הויזגעזינד פון לוי בעזונדער אונד זייערע ווייבער בעזונדער, דיא משפחה פון שמעי בעזונדער אונד זייערע ווייבער בעזונדער: 14 אלע איבערגעבליבענע משפחות, איטליכע משפחה בעזונדער, אונד זייערע ווייבער בעזונדער:

קאפיטעל יג

1 אין דעמזעלביגען טאג וועט זיין איין אויפגעמאכטער קוואל צו דעם הויזגעזינד פון דוד אונד צו דיא בעוואוינער פון ירושלים, פאר זינד אונד אומריינינקייט: 2 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג זאגט דער הער צבאות, אזוי וועל איך פערשניידען דיא נעמען פון דיא געצען פון דעם לאנד, אונד זייא וועלען ניט מעהר געדאכט ווערען, אונד אויך דיא פאלשע נביאים אונד דיא אומריינע רוחות וועל איך מאכען איבערפארען (אוועקגיין) אוים דעם לאנד: 3 אונד עס וועט זיין ווען איינער וועט נאך (פאלש) נבואות זאגען, אזוי וועלען זיין פאטער אונד זיינע מוטער וואס האבען איהם געבוירען, זאגען, דוא טארפסט ניט לעבען, וויל דוא האסט גערעט ליגען אין דעם נאמען פון דעם הער; אונד זיין פאטער אונד זיינע מוטער וואס האבען איהם געבוירען וועלען איהם דורכשטעכען ווען ער זאגט פאלש נבואות: 4 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאג אזוי וועלען דיא (פאלשע) נביאים זיך אליין שעמען איטליכער וועגען זיינע זעהונג אונד זיינע נבואות זאגען, אונד זייא וועלען זיך ניט אנקליידען מיט א האריגען מאנטעל כדי ליגען צו זאגען: 5 נייערט ער וועט זאגען איך בין איין אקערם־מאן, איך בין קיין נביא,— וואָרין מען האט מיך געלערנט רינדער צו היטען פון מיינע יוגענד אן: 6 אונד מען וועט צו איהם זאגען, וואס זענען דיא דאזיגע וואונדען צווישען דיינע הענד? אונד ער וועט זאגען, דאס זענען דיא וואונדען מיט וואס מען האט מיך געשלאגען אין דעם הויז פון מיינע ליבהאבערס: 7 דערוועק דיך דוא שווערד קעגען מיין פאסטוך, אונד קעגען דעם מאן וואס איז מיר גלייך (א חבר), זאגט דער הער צבאות, שלאג דעם פאסטוך, אונד דיא שאף וועלען צושטרייט ווערען, אונד איך וועל מיינע האנד צוריקקעהרען צו דיא יונגע (קליינע) שעפעליך: 8 אונד עס וועט זיין אין דעם גאנצען לאנד, זאגט דער הער, אז צווייא חלקים וועלען פערשניטען ווערען, אונד איין דריט חלק וועט דרינען איבערבלייבען: 9 אונד דאס דריט־חלק וועל איך דורכברענגען דורך דעם פייער, אונד איך וועל זייא לייטערן אזוי וויא זילבער ווערט געלייטערט, אונד איך וועל זייא פריפען אזוי וויא גאלד ווערט גע־געפריפט, ער וועט אנרופען מיין נאמען, אונד איך וועל איהם ענטפערן, איך וועל זאגען ער איז מיין פאלק, אונד ער וועט זאגען דער הער איז מיין גאט:

קאפיטעל יד

1 זעה, א טאג קומט פון דעם הער, אונד דער זאק־רויב וועט צווישען דיר צוטיילט ווערען: 2 אונד איך וועל פערזאמעלן אלע גוים קעגען ירושלים צו מלחמה, אונד

דיא

דיא שטאָט וועט איינגענומען ווערען,
אונד זייא וועלען בערויבען דיא הייזער,
אונד דיא ווייבער וועלען בעצוואונגען
ווערען אונד א האַלבע שטאָט וועט
ארויסגעהן אין גלות, אָבער דאָס איבּ־
ריגע פאָלק וועט ניט פערשניטען ווערען
פון דער שטאָט: 3 אונד דער האַר
וועט ארויסגעהן אונד מלחמה האַלטען
מיט דיא דאָזיגע גוים אַזוי וויא ער האָט
מלחמה געהאַלטען אין דעם מלחמה
טאָג: 4 אין דעמזעלביגען טאָג וועלען
זיינע פיס שטעהן אויף דעם הר הזתים
וואָס איז פאַר ירושלים, אין דער מזרח־
זייט, אונד דער הר הזתים וועט גע־
שפּאַלטען ווערען אין דער מיטען,
קעגען מזרח אונד קעגען מערב צו א
גרויס טהאָל, איין האַלבער באַרג וועט
אַוועקגעריקט ווערען קעגען צפון־זייט,
אונד דיא אַנדערע העלפט קעגען דרום־
זייט צו: 5 אונד איהר וועט אַנטלויפען
צו דעם טהאָל פון דיא בערג, וואָרין
דאָס טהאָל פון דיא בערג וועט גרייכען
צו אָצל, אונד איהר וועט אַנטלויפען אַזוי
וויא איהר זענט אַנטלאָפען פאַר דעם
שטורם אין דיא טעג פון עזיהו מלך פון יהודה, אונד דער האַר מיין גאָט וועט קומען
אונד אַלע הייליגע מיט דיר: 6 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאָג אַזוי וועט
ניט זיין קיין רעכטעס ליכט, נייערט דאָס טייערע ליכט וועט זיין וויא דיקער נעבעל:
7 אָבער עס וועט זיין איין טאָג וואָס וועט בעקאַנט זיין צו דעם האַר, ניט א (געוועהנ־
ליכער) טאָג, אונד ניט א (געוועהנליכע) נאַכט, אָבער עס וועט זיין צו אָבענד־צייט
אַזוי וועט עס זיין ליכטיג: 8 אונד עס וועט זיין אין דעמזעלביגען טאָג, אַזוי וועלען
ארויסגעהן לעבעדיגע וואַסער פון ירושלים, א העלפט צו דעם ים פון מזרח־זייט צו,
אונד דיא אַנדערע העלפט צו דעם הינטערשטען ים אין מערב־זייט, אונד דער קוואַל
זאָל זיין אין דעם זומער אונד ווינטער: 9 אונד דער האַר וועט זיין קעניג איבער דיא
גאַנצע וועלט, אין דעמזעלביגען טאָג וועט זיין איין יהוה, אונד זיין נאָמען וועט זיין
איינער: 10 דאָס גאַנצע לאַנד וועט ווערען ארומגערינגעלט אַזוי וויא א גלייכער פלאַץ,
פון גבע ביז קיין רמון אין דער דרום־זייט פון ירושלים, אונד עס וועט דערהויבען ווע־
רען, אונד וועט בעוואוינט בלייבען אויף איהר אָרט, פון דעם טויער בנימין ביז צו דעם
אָרט פון דעם ערשטען טויער, ביז צו דעם עק טויער, אונד פון דעם טהורעם פון
חננאל ביז צו דעם קעניגס קעלטער: 11 אונד זייא וועלען אין איהר וואוינען, אונד עס
וועט קיין שום חרם ניט מעהר זיין, נייערט ירושלים וועט אין איהרע זיכערהייט בע־
וואוינט ווערען: 12 אונד דאָס וועט זיין דיא מגפה מיט וואָס דער האַר וועט שלאָגען
אַלע פעלקער וואָס וועלען זיך לאַגערן קעגען ירושלים, דאָס פלייש וועט פון איטליכען
צוגעהן ווען ער שטעהט אויף זיינע פיס, אונד זיינע אויגען וועלען צוגעהן אין זייערע
לעכער, אונד זיינע צונג וועט צוגעהן אין זייער מויל: 13 אונד עס וועט זיין אין
דעמזעלביגען טאָג, דאָס עס וועט זיין א גרויסע פערטומלונג פון דעם האַר צווישען
זייא, אונד זייא וועלען אָנחאַפּען איינער דעם אַנדערנס האַנד, אונד זיינע האַנד וועט
אויפגעהויבען ווערען קעגען זיין חבר'ס האַנד: 14 אונד יהודה וועט אויך מלחמה
האַלטען אין ירושלים, אונד דאָס פערמעגען פון אַלע גוים רינגס ארום וועט איינגע־
זאַמעלט ווערען, גאָלד, זילבער אונד קליידער זעהר פיל: 15 אונד גראַד אַזוי וועט
אויך זיין דיא מגפה פון דיא פערד, דיא מוילעזעל, פון דיא קעמעל אונד עזעל,
אונד פון אַלערלייא בהמות וואָס וועלען זיין אין דיא דאָזיגע מחנות,
אזוי

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם ׀ אֶל־יְרוּשָׁלִַם֮ לַמִּלְחָמָה֒ וְנִלְכְּדָה הָעִיר
וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשָּׁגַלְנָה וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בַּגּוֹלָה
3 וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר׃ וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם
4 הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם קְרָב׃ וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם־הַהוּא
עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִַם֮ מִקֶּדֶם֒ וְנִבְקַע הַר
הַזֵּיתִים מֵחֶצְיוֹ מִזְרָחָה וָיָמָּה גֵּיא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמָשׁ חֲצִי
ה הָהָר צָפוֹנָה וְחֶצְיוֹ נֶגְבָּה׃ וְנַסְתֶּם גֵּיא־הָרַי כִּי־יַגִּיעַ גֵּי־
הָרִים֮ אֶל־אָצַל֒ וְנַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם מִפְּנֵי הָרַעַשׁ בִּימֵי
עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבָא יְהוָה אֱלֹהַי כָּל־קְדֹשִׁים עִמָּךְ׃
6 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת יְקִפָּאוֹן׃
7 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִוָּדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לָיְלָה וְהָיָה
8 לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־
חַיִּים֮ מִירוּשָׁלִַם֒ חֶצְיָם אֶל־הַיָּם֙ הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־הַיָּם
9 הָאַחֲרוֹן בַּקַּיִץ וּבָחֹרֶף יִהְיֶה׃ וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־
כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
י יִסּוֹב כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִָם
וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר
הָרִאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפִּנִּים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ׃
11 וְיָשְׁבוּ בָהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלִַם לָבֶטַח׃
12 וְזֹאת ׀ תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־
הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלִָם הָמֵק ׀ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד
עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם׃
13 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ
14 אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ׃ וְגַם־יְהוּדָה
תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלִָם וְאֻסַּף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וָכֶסֶף
טו וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד׃ וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד
הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה

16 בַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃ וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם
הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֺת
17 לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ וְהָיָה אֲשֶׁר
לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם לְהִשְׁתַּחֲוֺת
18 לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃ וְאִם־
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה
הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג
19 אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרָיִם וְחַטַּאת כָּל־
כ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה עַל־מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת
21 בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהָיָה כָּל־סִיר
בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד
בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

אַזוֹי וִויא דִיא דָאזִיגֶע מַגֵּפָה: 16 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין דָאס אִיטְלִיכֶער וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן אַלֶע גוֹיִם וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, זַייא זָאלֶען אַרוֹיפְגֶעהְן פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר כְּדֵי זִיךְ צוּ בִּיקֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ דֶעם הַאר צְבָאוֹת, אוּנְד צוּ פֵייעֶרְן דֶעם חַג הַסֻּכּוֹת: 17 אוּנְד עֶס וֶועט זַיין, דָאס דֶער וָואס וֶועט נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן פוּן אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶער עֶרְד קֵיין יְרוּשָׁלַיִם כְּדֵי זִיךְ צוּ בִּיקֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ דֶעם הַאר צְבָאוֹת, אִיבֶּער זָאלְכֶע וֶועט נִיט זַיין קֵיין רֶעגֶען: 18 אוּנְד וֶוען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן מִצְרַיִם וֶועלֶען נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן, אוּנְד וֶועלֶען נִיט קוּמֶען, אַזוֹי וֶועט אִיבֶּער זַייא נִיט זַיין (קֵיין רֶעגֶען), דָאס וֶועט זַיין דִיא מַגֵּפָה מִיט וָואס דֶער הַאר וֶועט שְׁלָאגֶען דִיא גוֹיִם וָואס וֶועלֶען נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן צוּ פֵייעֶרְן דֶעם יוֹם טוֹב פוּן סֻכּוֹת: 19 דָאס וֶועט זַיין דִיא זִינְד פוּן מִצְרַיִם, אוּנְד דִיא זִינְד פוּן אַלֶע גוֹיִם וָואס וֶועלֶען נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן צוּ פֵייעֶרְן דָעם יוֹם טוֹב פוּן סֻכּוֹת: 20 אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג וֶועלֶען זַיין דִיא גְלֶעקְלֶעךְ פוּן דִיא פֶערְד הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד (אוֹיךְ) דִיא טֶעפּ אִין דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ זָאלֶען זַיין אַזוֹי וִויא דִיא שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען פָאר דֶעם מִזְבֵּחַ: 21 אוּנְד אִיטְלִיכֶער טָאפּ אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אִין יְהוּדָה וֶועט זַיין הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר צְבָאוֹת, אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען מַקְרִיב קָרְבָּנוֹת, זַייא זָאלֶען נֶעמֶען דֶערְפוּן אוּנְד אִין זַייא קָאכֶען, אוּנְד עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר זַיין אַ כְּנַעֲנִי (אָדֶער סוֹחֵר) אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג:

מלאכי

א 2 מַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי׃ אָהַבְתִּי אֶתְכֶם
אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־אָח עֵשָׂו
3 לְיַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וָאֹהַב אֶת־יַעֲקֹב׃ וְאֶת־עֵשָׂו שָׂנֵאתִי
4 וָאָשִׂים אֶת־הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃ כִּי־
תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
ה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם
6 תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃ בֵּן יְכַבֵּד אָב
וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אָנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־אֲדוֹנִים אָנִי
אַיֵּה מוֹרָאִי אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי
7 וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בָזִינוּ אֶת־שְׁמֶךָ׃ מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם
מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גֵאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יְהוָה
8 נִבְזֶה הוּא׃ וְכִי־תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ
פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ אוֹ
9 הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְעַתָּה חַלּוּ־נָא פְנֵי־אֵל
וִיחָנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה
י צְבָאוֹת׃ מִי גַם־בָּכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־תָאִירוּ מִזְבְּחִי
חִנָּם אֵין־לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־
11 אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם׃ כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גָּדוֹל
שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה

א דיא משא (נבואה) פון דעם האר צו
ישראל דורך מלאכי: 2 איך האב אייך
געליבט, זאגט דער האר, אונד דאך
זאגט איהר, מיט וואס האסט דוא אונס
געליבט? איז דען ניט עשו געוועזען
יעקב'ס ברודער? זאגט דער האר, אונד
דאך האב איך יעקב'ן געליבט: 3 אבער
עשו האב איך פיינד געהאט, אונד איך
האב זיינע בערג וויסט געמאכט, אונד
זיין נחלה האב איך געגעבען פאר דיא
דראכען שלאנגען אין דער מדבר:
4 ווען אדום וועט זאגען, מיר זענען פער־
ארעמט געווארען, אונד מיר וועלען צו־
ריקקעהרען אונד אויפבויען דיא חורבות,
(אבער) אזוי זאגט דער האר צבאות,
זייא מעגען אויפבויען, אבער איך וועל
עם אפברעכען, אונד זייא וועלען עם רופען דיא גרענעץ פון רשעות, אונד דאס איז
א פאלק איבער וועמען דער האר איז אויף עביג צארניג: 5 אונד אייערע אויגען
וועלען עס זעהען, אונד איהר וועט זאגען, לאז דער האר גרעסער זיין איבער אלע
גרענעצען פון ישראל: 6 א זוהן האלט בכבוד זיין פאטער, אונד א קנעכט זיין האר,
אונד ווען איך בין א פאטער אוואו איז מיין כבוד? אונד ווען איך בין א האר (הארען
אדונים) אוואו איז מיין מורא? זאגט דער האר צבאות צו אייך כהנים וואס איהר זענט
מבזה מיין נאמען; אונד דאך זאגט איהר, מיט וואס זענען מיר מבזה דיין נאמען?
7 (מיט דעם) וואס איהר זענט מקריב אויף מיין מזבח איינגעריכטעס ברויט, אונד
דאך זאגט איהר, מיט וואס האבען מיר דיך פעראומווערדיגט? מיט דעם וואס איהר
זאגט, דער טיש פון דעם האר איז פעראכטעט: 8 אונד ווען איהר זענט מקריב א
בלינדעס־קרבן, איז דאס ניט שלעכט? אונד ווען איהר זענט מקריב דאס לאמע אדער
קראנקע, איז דאס ניט שלעכט? ברענג דאך דאס אלס קרבן צו דיין האר, וועט עס איהם
געפעלען, אדער וועט ער עס אננעמען? זאגט דער האר צבאות: 9 אבער אצונד,
בעטעט דאך אן דאס פנים פון גאט אז ער זאל אונס לייטזעליגען, דאס איז פון אייערע
הענד געוועזען, וועט ער דען דאס פון אייך אננעמען? זאגט דער האר צבאות:
10 ווער איז דען אונטער אייך וואס וויל פערשליסען דיא טירען, אונד ניט אנצינדען
א פייער אויף מיין מזבח בחנם? איך האב קיינע לוסט אין אייך זאגט דער האר צבאות,
אונד איך וועל אויך ניט אננעמען א מנחה פון אייערע הענד: 11 ווארין פון דעם אויפ־
געהן פון דיא זון ביז צו דעם אונטערגעהן וועט מיין נאמען גרויס זיין צווישען דיא
גוים, אונד אויף איטליכען ארט וועט מען מקריב זיין קטורת אונד א ריין קרבן מנחה

12 טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאַתֶּם
מְחַלְּלִים אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ
13 נִבְזֶה אָכְלוֹ׃ וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־הַפִּסֵּחַ וְאֶת־
הַחוֹלֶה וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם
14 אָמַר יְהוָה׃ וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ
מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם׃

ב ב

2 א וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃ אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ
וְאִם־לֹא תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־הַמְּאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶם
3 וְגַם אָרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב׃ הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם
אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי פֶרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא
4 אֶתְכֶם אֵלָיו׃ וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֵת הַמִּצְוָה
ה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ בְּרִיתִי ׀
הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי
6 וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא׃ תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה
לֹא־נִמְצָא בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים
7 הֵשִׁיב מֵעָוֺן׃ כִּי־שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ
8 מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא׃ וְאַתֶּם סַרְתֶּם מִן־
הַדֶּרֶךְ הִכְשַׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שִׁחַתֶּם בְּרִית הַלֵּוִי אָמַר
9 יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וּשְׁפָלִים לְכָל־
הָעָם כְּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דְּרָכַי וְנֹשְׂאִים פָּנִים
י בַּתּוֹרָה׃ הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ
11 מַדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ׃ בָּגְדָה
יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נֶעֶשְׂתָה בְיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלָ‍ִם כִּי ׀ חִלֵּל

צוּ מֵיין נָאמֶען, וָוארִין מֵיין נָאמֶען וֶועט זַיין גְרוֹיס צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת׃ 12 אָבֶּער אִיהְר הָאט (מֵיין נָאמֶען) מְחַלֵּל גֶעוֶועזֶען, אִין דֶעם וָואס אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט, דֶער טִישׁ פוּן דֶעם הַאר אִיז אֵיינְגֶערִיכְט, דָאס שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער דֶערְפוּן אִיז פֶערְאַכְטֶעט׃ 13 אוּנְד אִיהְר זָאגְט אוֹיךְ, זֶעה, וָואס פַאר אַ מִיה דָאס אִיז! אוּנְד אִיהְר בְּלָאזְט עֶס אַוֶועק, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אוּנְד אִיהְר בְּרֶענְגְט דָאס גֶערוֹיבְּטֶע, אוּנְד דָאס לָאמֶע, אוּנְד דָאס קְרַאנְקֶע, אוֹיף אַזַא אֵיין אוֹפָן בְּרֶענְגְט אִיהְר אַ קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד זָאל אִיךְ דָאס אָנְנֶעמֶען פוּן אֵיירֶע הֶענְד? זָאגְט דֶער הַאר׃ 14 אָבֶּער פֶערְפְלוּכְט אִיז דֶער בֶּעטְרִיגֶער וָואס הָאט אִין זַיינֶע סְטַאדֶע אַ זָכָר, אוּנְד אִיז עֶס מְנַדֵר, אָבֶּער עֶר שֶׁעכְט אַ פֶערְדָארְבֶּענֶעם פַאר דֶעם הַאר, וָוארִין אִיךְ בִּין אַ גְרוֹיסֶער קֶענִיג, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אוּנְד מֵיין נָאמֶען אִיז פָארְכְטֶערְלִיךְ צְוִוישֶׁען דִיא גוֹיִם׃

קאפיטעל ב

1 אוּנְד אַצוּנְד אִיז צוּ אֵייךְ כֹּהֲנִים דִיא דָאזִיגֶע מִצְוָה׃ 2 וֶוען אִיהְר וֶועט עֶס נִיט וֶועלֶען הֶערֶען, אָדֶער וֶוען אִיהְר וֶועט עֶס נִיט צוּ הַארְץ נֶעמֶען, כְּדֵי צוּ גֶעבֶּען כָּבוֹד צוּ מֵיין נָאמֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אִיבֶּער אֵייךְ שִׁיקֶען דִיא קְלָלָה, אוּנְד אִיךְ וֶועל פֶערְשֶׁעלְטֶען אֵיירֶע בְּרָכוֹת, יוֹא, אִיךְ הָאבּ עֶס שׁוֹין אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ פֶערְשֶׁעלְטֶען וֵוייל אִיהְר טְהוּט עֶס נִיט צוּ הַארְץ נֶעמֶען׃ 3 זֶעה, אִיךְ וֶועל צוּ אֵייךְ פֶערְשֶׁעלְטֶען דֶעם זָאמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְשְׁטְרֵייעֶן מִיסְט אוֹיף אֵייעֶר פָּנִים, יוֹא, מִיסְט אוֹיף אֵיירֶע יָמִים טוֹבִים, אוּנְד מֶען וֶועט אֵייךְ אֲפִילוּ דֶערְצוּ אַהִינְטְרָאגֶען׃ 4 אוּנְד אִיהְר זָאלְט וִויסֶען אַז אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשִׁיקְט דִיא דָאזִיגֶע מִצְוָה, כְּדֵי מֵיין בְּרִית זָאל זַיין מִיט לֵוִי, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת׃ 5 מֵיין בְּרִית אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען וֶועגֶען לֶעבֶּען אוּנְד שָׁלוֹם, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָאס צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען וֶועגֶען דֶער פָארְכְט וָואס זַייא זָאלֶען מִיךְ פָארְכְטֶען, אוּנְד וֶועגֶען מֵיין נָאמֶען אִיז עֶר דֶערְשְׁרָאקֶען׃ 6 דִיא תּוֹרָה פוּן אֱמֶת אִיז גֶעוֶועזֶען אִין זַיין מוֹיל, אוּנְד קֵיין אוּמְרֶעכְט אִיז נִיט גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אִין זַיינֶע לִיפֶּען, עֶר אִיז מִיט מִיר גֶעגַאנְגֶען בְּשָׁלוֹם אוּנְד מִיט אוֹיפְרִיכְטִיג־קֵייט, אוּנְד עֶר הָאט פִילֶע אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט פוּן אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 7 וָוארִין דִיא לִיפֶּען פוּן דֶעם כֹּהֵן זָאלֶען הִיטֶען דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט, אוּנְד דִיא תּוֹרָה זָאל מֶען פֶערְלַאנְגֶען (זוּכֶען) פוּן זַיין מוֹיל, וָוארִין עֶר אִיז אַ מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר צְבָאוֹת׃ 8 אָבֶּער אִיהְר הָאט אֵייךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן דֶעם וֶועג, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעמַאכְט פִילֶע שְׁטְרוֹיכְלֶען אִין דֶער תּוֹרָה, אִיהְר הָאט פֶערְדָארְבֶּען דֶעם בְּרִית מִיט לֵוִי, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת׃ 9 אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ אוֹיךְ מַאכֶען פַאר פֶערְאַכְטֶעטֶע אוּנְד נִידְרִיגֶע לֵייט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, גְרָאד אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט נִיט גֶעהִיט מֵיינֶע וֶועגֶען, אוּנְד אִיהְר זֶענְט גֶעוֶועזֶען נוֹשֵׂא פָּנִים אִין דֶער תּוֹרָה׃ 10 הָאבֶּען מִיר דֶען נִיט אַלֶע אֵיין פָאטֶער? הָאט אוּנְס נִיט אַלֶע אֵיין גָאט בֶּעשַׁאפֶען? פַארְוָואס זֶענֶען מִיר פַאלְשׁ אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן מְחַלֵּל צוּ זַיין דֶעם בְּרִית פוּן אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן? 11 יְהוּדָה הָאט גֶעפֶעלְשְׁט, אוּנְד אוּמְוֶוערְדִיגֶעס וֶוערְט גֶעטְהוּן אִין יִשְׂרָאֵל אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין יְהוּדָה הָאט מְחַלֵּל גֶעוֶועזֶען

דיא

12 יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נֵכָר׃ יַכְרֵת
יְהוָה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָּה עֵר וְעֹנֶה מֵאָהֳלֵי יַעֲקֹב וּמַגִּישׁ
13 מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת׃ וְזֹאת שֵׁנִית תַּעֲשׂוּ כַּסּוֹת דִּמְעָה
אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וַאֲנָקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה
14 וְלָקַחַת רָצוֹן מִיֶּדְכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם עַל־מָה עַל כִּי־יְהוָה
הֵעִיד בֵּינְךָ וּבֵין ׀ אֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בָּגַדְתָּה בָּהּ
טו וְהִיא חֲבֶרְתְּךָ וְאֵשֶׁת בְּרִיתֶךָ׃ וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׁאָר רוּחַ
לוֹ וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם
16 וּבְאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אַל־יִבְגֹּד׃ כִּי־שָׂנֵא שַׁלַּח אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
17 וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְלֹא תִבְגֹּדוּ׃ הוֹגַעְתֶּם יְהוָה
בְּדִבְרֵיכֶם וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה הוֹגָעְנוּ בֶּאֱמָרְכֶם כָּל־עֹשֵׂה
רָע טוֹב ׀ בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אַיֵּה אֱלֹהֵי
הַמִּשְׁפָּט׃

ג ג

א הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפִנָּה־דֶרֶךְ לְפָנָי וּפִתְאֹם יָבוֹא אֶל־
הֵיכָלוֹ הָאָדוֹן ׀ אֲשֶׁר־אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר
2 אַתֶּם חֲפֵצִים הִנֵּה־בָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ וּמִי מְכַלְכֵּל
אֶת־יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהֵרָאוֹתוֹ כִּי־הוּא כְּאֵשׁ מְצָרֵף
3 וּכְבֹרִית מְכַבְּסִים׃ וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר אֶת־
בְּנֵי־לֵוִי וְזִקַּק אֹתָם כַּזָּהָב וְכַכָּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מַגִּישֵׁי מִנְחָה
4 בִּצְדָקָה׃ וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם כִּימֵי
ה עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיֹּת׃ וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי ׀
עֵד מְמַהֵר בַּמְכַשְּׁפִים וּבַמְנָאֲפִים וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשָּׁקֶר
וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־שָׂכִיר אַלְמָנָה וְיָתוֹם וּמַטֵּי־גֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי
6 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־
7 יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם׃ לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא

דיא הֵיילִיגְקֵייט פוּן דֶעם הַאר, ווייל עֶר הָאט גֶעלִיבְּט אוּנְד הָאט גֶעהֵייַראט אַ טָאכְטֶער פוּן אַ פְרֶעמְדֶען גָאט: 12 דֶער הַאר וֶועט פֶערְטִילְגֶען דֶעם מַאן וָואס וֶועט דָאס טְהוּן, דֶעם וָואס פְרֶעגְט אוּנְד דֶעם וָואס עֶנְטְפֶערְט פוּן דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן יַעֲקֹב, אוּנְד דֶעם וָואס וֶועט גֶענֶעהְ־נֶען אַ קָרְבָּן מִנְחָה צוּ דֶעם הַאר צְבָאוֹת: 13 דָאס הָאט אִיהְר נָאכְאַמָאל גֶעטְהוּן, אִיהְר בֶּעדֶעקְט דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר מִיט טְרֶערֶען, גֶעוויין אוּנְד קְרֶעכְצֶען, אוּנְד דָאךְ ווִיל עֶר זִיךְ נִיט קֶעהְרֶען צוּ דֶער מִנְחָה, אוּנְד ווִיל עֶס נִיט אָנְנֶעמֶען פוּן אֵייעֶרֶע הֶענְד: 14 אָבֶּער אִיהְר זָאגְט פַארְוָואס? ווייל דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיין עֵדוּת צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד צְווִישֶׁען דֶעם ווייבּ פוּן דֵיינֶע יוּגֶענְד, דָאס דוּא הָאסְט קֶעגֶען אִיהְר פַאלְשׁ גֶעהַאנְדֶעלְט, אוּנְד דָאךְ אִיז זִיא דֵיינֶע חֲבֶרְתֶּה אוּנְד דָאס ווייבּ פוּן דֵיין בְּרִית: 15 הָאט עֶר דֶען נִיט (זֵייא) גֶעמַאכְט אֵיינְס, אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע רוּחוֹת גֶעהֶערֶען צוּ אִיהְם, אוּנְד פַארְוָואס אֵיינֶער? כְּדֵי עֶר זָאל זוּכֶען אַ גֶעטְלִיכֶען זָאמֶען, דָארִיבֶּער זָאלְט אִיהְר אֵייךְ הִיטֶען אִין אֵייעֶרֶע גֵייסְטֶער, אוּנְד הַאנְדֶעלְט נִיט פַאלְשׁ קֶעגֶען דֶעם ווייבּ פוּן דֵיינֶע יוּגֶענְד: 16 וָוארִין דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל זָאגְט, דָאס עֶר הַאסְט דָאס אַוֶועקְשִׁיקֶען (גֵט גֶעבֶּען), אוּנְד דֶעם וָואס דֶעקְט צוּ רוֹיבֶּעֶרייא מִיט זֵיין קְלֵייד, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דָארִיבֶּער זָאלְט אִיהְר אֵייךְ הִיטֶען אִין אֵייעֶרֶע גֵייסְטֶער, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט נִיט פַאלְשׁ הַאנְדֶעלְן: 17 אִיהְר הָאט דֶעם הַאר מִיד גֶעמַאכְט מִיט אֵייעֶרֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד דָאךְ זָאגְט אִיהְר, מִיט וָואס הָאבֶּען מִיר אִיהְם מִיד גֶעמַאכְט? מִיט דֶעם וָואס אִיהְר זָאגְט, אַז דֶער וָואס טְהוּט שְׁלֶעכְטְס, דָאס אִיז גוּט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט לוּסְט אִין זֵייא, אָדֶער, אַווְאוּ אִיז דֶער גָאט פוּן דֶעם מִשְׁפָּט?

קאפיטעל ג

1 זֶעהְט, אִיךְ וֶועל שִׁיקֶען מֵיין מַלְאָךְ, אוּנְד עֶר וֶועט צוּבְּרֵייטֶען דֶעם וֶועג פָאר מִיר, אוּנְד פְּלוּצְלוּנְג וֶועט קוּמֶען צוּ זֵיין טֶעמְפֶּעל דֶער הַאר וֶועמֶען אִיהְר זוּכְט, אוּנְד דֶער מַלְאָךְ הַבְּרִית וֶועמֶען אִיהְר בֶּעגֶעהְרְט, זֶעהְט, עֶר קוּמְט אָן, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 2 אָבֶּער וֶוער וֶועט קֶענֶען אוֹיסְהַאלְטֶען דֶעם טָאג פוּן זֵיין אָנְקוּמֶען? אוּנְד וֶוער וֶועט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ בֶּעווייזֶען? וָוארִין עֶר אִיז אַזוֹי ווִיא אַ זִילְבֶּער־שְׁמֶעלְצֶערְ׳ס פֵייעֶר, אוּנְד אַזוֹי ווִיא אַ וַואשֶׁערְס זֵייף: 3 אוּנְד עֶר וֶועט זִיצֶען אַזוֹי ווִיא אַ שְׁמֶעלְצֶער וָואס רֵייניגְט זִילְבֶּער, אוּנְד עֶר וֶועט רֵייניגֶען דִיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא לֵייטֶערְן אַזוֹי ווִיא גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער וֶוערְט גֶעלֵייטֶערְט, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען מַקְרִיב זֵיין צוּ דֶעם הַאר אַ קָרְבָּן מִנְחָה מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 4 אוּנְד דֶערְנָאךְ וֶועלֶען דִיא קָרְבָּן מִנְחוֹת פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם זֵיין אָנְגֶענֶעהְם צוּ דֶעם הַאר, אַזוֹי ווִיא אִין דִיא אַלְטֶע טֶעג אוּנְד אַזוֹי ווִיא אִין דִיא פְרִיהֶערִיגֶע יָאהְרֶען: 5 אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ צוּ אֵייךְ גֶענֶעהְנֶען צוּ דֶעם מִשְׁפָּט, אוּנְד אִיךְ וֶועל זֵיין אַ גֶעשְׁווִינְדֶער עֵדוּת קֶעגֶען דִיא מְכַשְּׁפִים, אוּנְד קֶעגֶען דִיא נוֹאֲפִים, אוּנְד קֶעגֶען דִיא וָואס שְׁוֶוערֶען פַאלְשׁ, אוּנְד קֶעגֶען דִיא וָואס רוֹיבֶּען דֶעם שְׂכַר פוּן אַ גֶעדוּנְגֶענֶעם, פוּן דִיא אַלְמָנָה אוּנְד דֶעם יָתוֹם, אוּנְד קֶעגֶען דֶעם וָואס נֵייגְט אָפּ (דָאס מִשְׁפָּט פוּן) דֶעם גֵר, אוּנְד עֶר ווִיל מִיךְ נִיט פָארְכְטֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 6 וָוארִין אִיךְ בִּין דֶער הַאר, אִיךְ פֶערֶענְדֶער מִיךְ נִיט, דָארִיבֶּער, אָ אִיהְר קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב, זֶענְט אִיהְר נִיט פֶערְטִילְגְט: 7 נָאךְ פוּן דִיא טֶעג פוּן אֵייעֶרֶע אָבוֹת אָן הָאט אִיהְר אֵייךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן מֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד אִיהְר הָאט זֵייא נִיט גֶעהִיט, דָארוּם קֶעהְרְט
אייך

שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת
8 וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב׃ הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם
קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קְבַעֲנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃
9 בַּמְּאֵרָה אַתֶּם נֵאָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ׃ הָבִיאוּ
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי
נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֵת
11 אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד־בְּלִי־דָי׃ וְגָעַרְתִּי
לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־יַשְׁחִת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־
12 תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת׃ וְאִשְּׁרוּ
אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָֹה
13 צְבָאוֹת׃ חָזְקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָֹה וַאֲמַרְתֶּם
14 מַה־נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃ אֲמַרְתֶּם שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־
בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרַנִּית מִפְּנֵי יְהוָֹה
טו צְבָאוֹת׃ וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־נִבְנוּ עֹשֵׂי
16 רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלֵטוּ׃ אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָֹה
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָֹה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן
17 לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָֹה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ׃ וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָֹה
צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם
18 כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ׃ וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם
19 בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ׃ כִּי
הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־זֵדִים וְכָל־עֹשֵׂה
רִשְׁעָה קַשׁ וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת
כ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃ וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי
שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וִיצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי
21 מַרְבֵּק׃ וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת
22 רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת׃ זִכְרוּ
תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

אֵייךְ צוּרִיק צוּ מִיר אַזוֹי וֶועל אִיךְ מִיךְ צוּ אֵייךְ אוּמְקֶעהְרֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אָבֶּער אִיהְר זָאגְט, מִיט וָואס זָאלֶען מִיר צוּרִיקְקֶעהְרֶען? 8 זָאל אַ מֶענְשׁ גָאט רוֹיבֶּען? דָאךְ הָאט אִיהְר מִיךְ בֶּערוֹיבְּט, אָבֶּער אִיהְר זָאגְט, מִיט וָואס הָאבֶּען מִיר דִיךְ בֶּערוֹיבְּט? מִיט דִיא מַעֲשְׂרוֹת אוּנְד דִיא תְּרוּמוֹת? 9 אִיהְר זֶענְט פֶערְפְלוּכְט מִיט אַ קְלָלָה, וָוארִין אִיהְר הָאט מִיךְ בֶּערוֹיבְּט, אַפִּילוּ דָאס גַאנְצֶע פָאלְק: 10 בְּרֶענְגְט אַרֵיין אַלֶע מַעֲשְׂרוֹת צוּ דֶעם אוֹצָר הוֹיז, כְּדֵי עֶס זָאל זֵיין שְׁפֵּייז אִין מֵיין הוֹיז, אוּנְד פְּרוּפְט מִיךְ מִיט דֶעם דָאזִיגֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אוֹיבּ אִיךְ וֶועל נִיט אוֹיפְמַאכֶען צוּ אֵייךְ דִיא פֶענְסְטֶער פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיסְגִיסֶען צוּ אֵייךְ אַ בְּרָכָה בִּיז עֶס וֶועט זֵיין מֶעהְר וִויא גֶענוּג: 11 אוּנְד אִיךְ וֶועל וֶועגֶען אֵייךְ אָנְשְׁרֵייעֶן דֶעם אוֹיפְעֶסֶער, אַז עֶר זָאל נִיט פַאר אֵייךְ פֶערְדַארְבֶּען דִיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד דָאס דֶער וויינְשְׁטָאק זָאל נִיט פַאר אֵייךְ פֶערְוַוארְפֶען דִיא אוּנְצֵייטִיגֶע טְרוֹיבֶּען אוֹיף דֶעם פֶעלְד, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 12 אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער וֶועלֶען אֵייךְ אָנְרוּפֶען גְלִיקְלִיךְ (אָדֶער גֶעבֶּענְשְׁט), וָוארִין אִיהְר וֶועט זֵיין אִין אַ לוּסְטִיגֶען לַאנְד, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 13 אֵיירֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְק קֶעגֶען מִיר, זָאגְט דֶער הַאר, אָבֶּער אִיהְר זָאגְט, וָואס הָאבֶּען מִיר קֶעגֶען דִיר גֶערֶעט? 14 אִיהְר הָאט גֶעזָאגְט, וָואס טוֹיג עֶס גָאט צוּ דִינֶען, אוּנְד וָואס הֶעלֶען מִיר גֶעוואוּנֶען וֶוען מִיר וֶועלֶען הִיטֶען זֵיינֶע הִיטוּנְג, אוּנְד וֶוען מִיר גֶעהֶען אַרוּם פֶערְשְׁוַוארְצְט פָאר דֶעם הַאר צְבָאוֹת: 15 אָבֶּער אַצוּנְד רוּפֶען מִיר דִיא שְׁטָאלְצֶע גְלִיקְלִיךְ, יוֹא, אַפִּילוּ דִיא וָואס וֶוערֶען אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט טְהוּן רִשְׁעוֹת, אוֹיךְ דִיא וָואס פְּרִיפֶען גָאט וֶוערֶען אַנְטְרוּנֶען: 16 דֶענְסְמָאל הָאבֶּען דִיא וָואס פָארְכְטֶען דֶעם הַאר גֶערֶעט אֵיינֶער מִיט דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס פֶערְנוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנְד עֶס אִיז אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם סֵפֶר זִכָּרוֹן, פַאר דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד וָואס טְרַאכְטֶען אוֹיף זֵיין נָאמֶען: 17 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מֵיין זֵיין, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אִין דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ וֶועל (זֵייא) מַאכֶען מֵיין אֵיינְגֶענְטְהוּם, אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ אִיבֶּער זֵייא דֶערְבַּארְמֶען, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער דֶערְבַּארְמְט זִיךְ אִיבֶּער זֵיין זוּהְן וָואס דִינְט אִיהְם: 18 אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד אֵיינְזֶעהֶען צְווִישֶׁען דֶעם צַדִּיק אוּנְד דֶעם רָשָׁע, צְווִישֶׁען דֶעם וָואס דִינְט גָאט, אוּנְד דֶער וָואס דִינְט אִיהְם נִיט: 19 וָוארִין זֶעהְט, דֶער טָאג קוּמְט אָן, וָואס וֶועט בְּרֶענֶען אַזוֹי וִויא אֵיין אוֹיבֶען, אוּנְד אַלֶע שְׁטָאלְצֶע אוּנְד אַלֶע וָואס טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס וֶועלֶען זֵיין אַזוֹי וִויא שְׁטְרוֹיא, אוּנְד דֶער טָאג וָואס קוּמְט אָן וֶועט זֵייא פֶערְבְּרֶענֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, דָאס עֶס וֶועט צוּ זֵייא נִיט אִיבֶּערְלָאזֶען אַ וָוארְצֶעל אָדֶער אַ צְוֵוייג: 20 אָבֶּער אִיבֶּער אֵייךְ וָואס אִיהְר פָארְכְט מֵיין נָאמֶען וֶועט שֵׁיינֶען דִיא זוּן פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד מִיט הֵיילוּנְג אִין אִיהְרֶע פְלִיגֶעל, אוּנְד אִיהְר וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן אוּנְד פֶעט וֶוערֶען אַזוֹי וִויא דִיא קֶעלְבֶּער אִין דֶעם שְׁטַאל: 21 אוּנְד אִיהְר וֶועט צוּטְרֶעטֶען דִיא רְשָׁעִים אוּנְטֶער אֵיירֶע פִּיס, אִין דֶעם טָאג וָואס אִיךְ וֶועל מַאכֶען, זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת: 22 גֶעדֶענְקְט דִיא תּוֹרָה פוּן מֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה, וָואס אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבָּאטֶען אִין חוֹרֵב פַאר גַאנְץ יִשְׂרָאֵל,

מִיט דִיא גֶעזֶעץ אוּנְד מִשְׁפָּטִים: 23 זֶעהְט,
אִיךְ שִׁיק צוּ אֵייךְ אֵלִיָהוּ הַנָבִיא, פָאר
דְעם גְרוֹיסֶען אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶען טָאג
פוּן דֶעם הַאר: 24 אוּנְד עֶר וֶועט
אוּמְקֶעהְרֶען דָאס הַארְץ פוּן דִיא אָבוֹת
צוּ דִיא קִינְדֶער, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן דִיא
קִינְדֶער צוּ זֵייעֶרֶע אָבוֹת, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט
קוּמֶען אוּנְד שְׁלָאגֶען דִיא עֶרְד מִיט אַ
חֵרֶם:

חזק

חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא 23
לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהֵשִׁיב לֵב־אָבוֹת 24
עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אָבוֹא וְהִכֵּיתִי אֶת־
הָאָרֶץ חֵרֶם: • פ״ב

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא יום
יהוה הגדול והנורא:

י׳ת׳ק׳ק׳ סימן

חזק

סכום פסוקי תרי עשר

הושע מאה ותשעים ושבעה: ורגלך לא בצקה סימן.
יואל שבעים ושלשה: שלחו מגל סימן.
עמוס מאה וארבעים וששה: קמו בניה סימן.
עובדיה עשרים ואחד: אך טוב לישראל סימן.
יונה ארבעים ושמונה: ישראל עושה חיל סימן.
מיכה מאה וחמשה: עלה אלהים בתרועה סימן.
נחום ארבעה ושבעה: יזל מים סימן.
חבקוק חמשים וששה: ולך תהיה צדקה סימן.
צפניה חמשים ושלשה: גן נעול סימן.
חגי שלשים ושמונה: כי אם גלה סודו סימן.
זכריה מאתים ואחד עשר: אשרי כל ירא י״י סימן.
מלאכי חמשים וחמשה: ויעקב הלך לדרכו סימן:
סכום הפסוקים של כל שנים עשר נביאים אלף וחמשים כי שרית
עם אלהים סימן. וחציו. לכן בגללכם ציון שדה תחרש. וסדריו
עשרים ואחד. ולכבוד אהיה בתוכה סימן:

אַללע פסוקים פֿון הושע זענען הונדערט אונד זיבען אונד נײַנציג:
" " יואל דרייא אונד זיבעציג:
" " עמוס הונדערט אונד זעכס אונד פֿירציג:
" " עובדיה איין אונד צוואנציג:
" " יונה אַכט אונד פֿירציג:
" " מיכה הונדערט אונד פֿינף:
" " נחום זיבען אונד פֿירציג:
" " חבקוק זעכס אונד פֿופֿציג:
" " צפניה דרייא אונד פֿופֿציג:
" " חגי אַכט אונד דרייסיג:
" " זכריה צווייא הונדערט אונד עלף:
" " מלאכי פֿינף אונד פֿופֿציג:

אַללע פסוקים פֿון תרי עשר זענען איין טויזענד אונד פֿופֿציג; דיא העלפֿט דאפֿון איז מיכה קאפיטעל ג׳, י״ב; אונד האט אים גאנצען זיבען אונד זעכציג קאפיטעל:

כתובים

תהלים

משלי

איוב

שיר השירים

רות

איכה

קהלת

אסתר

דניאל

עזרא

נחמיה

דברי הימים א

דברי הימים ב

תהלים

ספר ראשון

אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ א
חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם־בְּתוֹרַת 2
יְהֹוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה׃ וְהָיָה כְּעֵץ 3
שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ ׀ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא
יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ׃ לֹא כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־ 4
כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן ׀ לֹא־יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט ה
וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃ כִּי־יוֹדֵעַ יְהֹוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים 6
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃

1 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס גֶעהְט נִיט אִין דֶער עֵצָה פוּן דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד וָואס שְׁטֶעהְט נִיט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן דִיא זִינְדֶער, אוּנְד וָואס זִיצְט נִיט אַזְוֹא דִיא שְׁפֶּעטֶער זִיצֶען: 2 נֵייעֶרְט עֶר הָאט זַיינֶע לוּסְט צוּ דֶער תּוֹרָה פוּן גָאט, אוּנְד דֶענְקְט טָאג אוּנְד נַאכְט אִין זַיינֶער תּוֹרָה: 3 דֶער וֶועט זַיין וִויא אַ בּוֹים וָואס אִיז גֶעפְּלַאנְצְט בֵּייא וַואסֶער טֵייכֶען, וָואס גֶעט זַיינֶע פְרוּכְט אִין זַיינֶע צֵייט, אוּנְד וָואס זַיין בְּלַאט וֶוערְט נִיט פֶערְוֶועלְקְט, אוּנְד אַלֶעס וָואס עֶר וֶועט טְהוּן וֶועט בֶּעגְלִיקֶען: 4 אָבֶּער דִיא רְשָׁעִים זֶענֶען נִיט אַזוֹי, נֵייעֶרְט אַזוֹי וִויא פְּלַאוְוי וָואס דֶער ווִינְד פֶערְשְׁטוֹיסְט: 5 דָארוּם וֶועלֶען דִיא רְשָׁעִים נִיט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן אִין דֶעם מִשְׁפָּט, אוּנְד דִיא זִינְדֶער אִין דֶער גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא צַדִּיקִים: 6 וָוארִין דֶער הַאר ווייסְט דֶעם וֶועג פוּן דִיא צַדִּיקִים, אָבֶּער דֶער וֶועג פוּן דִיא רְשָׁעִים וֶועט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען:

ב

לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃ יִתְיַצְּבוּ ׀ מַלְכֵי־אֶרֶץ א 2
וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד עַל־יְהֹוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃ נְנַתְּקָה אֶת־ 3
מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם 4
יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ ה
יְבַהֲלֵמוֹ׃ וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃ אֲסַפְּרָה 6 7
אֶל חֹק יְהֹוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ׃
שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃ 8
תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃ וְעַתָּה מְלָכִים 9
הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃ עִבְדוּ אֶת־יְהֹוָה בְּיִרְאָה 11
וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃ נַשְּׁקוּ־בַר פֶּן־יֶאֱנַף ׀ וְתֹאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־ 12
יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ אַשְׁרֵי כָּל־חוֹסֵי בוֹ׃

תהלים ב

1 וָוארוּם שְׁטוּרְמֶען דִיא פֶעלְקֶער, אוּנְד דִיא אוּמוֹת טְרַאכְטֶען לֶערְקֵייט? 2 דִיא מְלָכִים פוּן דֶער עֶרְד הָאבֶּען זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד דִיא רָאט־הַערֶען הָאבֶּען זִיךְ מִיט אֵיין אַנְדֶער בֶּערָאטֶען קֶעגֶען דֶעם הַאר אוּנְד קֶעגֶען זַיין מָשִׁיחַ: 3 לָאמֶער צֶערְרֵייסֶען זַיינֶע בִּינְד־רִימֶען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען פוּן אוּנְס אַוֶועקְוַוארְפֶען זַיינֶע שְׁטְרִיק: 4 אָבֶּער דֶער וָואס זִיצְט אִין דֶעם הִימֶעל לַאכְט, דֶער הַאר שְׁפָּאט פוּן זֵייא: 5 דֶענְסְמָאל וֶועט עֶר צוּ זֵייא רֶעדֶען אִין זַיין צָארְן, אוּנְד עֶר וֶועט זֵייא דֶערְשְׁרֶעקֶען מִיט זַיין גְרִימְצָארְן: 6 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אֵיינְגֶעזֶעצְט מֵיין קֶענִיג אוֹיף מֵיין הֵיילִיגֶען בַּארְג צִיּוֹן: 7 אִיךְ וֵועל עֶס דֶערְצֶעהְלֶען אַלְס אַ גֶעזֶעץ, דֶער הַאר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא בִּיסְט מֵיין זוּהְן, הֵיינְט הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶעבּוֹירֶען: 8 פֶערְלַאנְג פוּן מִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען גוֹיִם אַלְס דֵיינֶע נַחֲלָה, אוּנְד דִיא עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד אַלְס דַיין בֶּעזִיץ: 9 דוּא וֶועסְט זֵייא צוּבְּרֶעכֶען מִיט אַן אֵייזֶערְנֶע רוּט, אַזוֹי וִויא אַ טֶעפֶּער'ס כְּלִי וֶועסְט דוּא זֵייא צֶערְשְׁלָאגֶען: 10 אָבֶּער אַצוּנְד זֵייט קְלוּג, אִיהְר קֶענִיגֶע, אוּנְד לָאזְט אֵייךְ וָוארֶענֶען אִיהְר שׁוֹפְטִים פוּן דֶער עֶרְד: 11 דִינְט דֶעם הַאר מִיט פוּרְכְט, אוּנְד פְרֵייעֶט אֵייךְ מִיט צִיטֶערְן: 12 קִישְׁט דֶעם זוּהְן, טָאמֶער וֶועט עֶר צָארְנֶען אוּנְד אִיהְר וֶועט אוּמְקוּמֶען אוֹיף דֶעם וֶועג, וָוארִין זַיין צָארְן וֶועט בַּאלְד אָנְבְּרֶענֶען, אָבֶּער גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען אַלֶע וָואס בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אִין אִיהְם:

ג

ג

2 א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי ׀ אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃ יְהוָה מָה־
3 רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃ רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין
4 יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה׃ וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי
ה וּמֵרִים רֹאשִׁי׃ קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ
6 סֶלָה׃ אֲנִי שָׁכַבְתִּי וָאִישָׁנָה הֱקִיצוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי׃
7 8 לֹא־אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי׃ קוּמָה
יְהוָה ׀ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבַי לֶחִי שִׁנֵּי
9 רְשָׁעִים שִׁבַּרְתָּ׃ לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה׃

ד

ד

2 א לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּקָרְאִי עֲנֵנִי ׀ אֱלֹהֵי צִדְקִי
3 בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃ בְּנֵי־אִישׁ עַד־מֶה
4 כְבוֹדִי לִכְלִמָּה תֶּאֱהָבוּן רִיק תְּבַקְשׁוּ כָזָב סֶלָה׃ וּדְעוּ
ה כִּי־הִפְלָה יְהוָה חָסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אֵלָיו׃ רִגְזוּ
וְאַל־תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל־מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה׃
6 7 זִבְחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק וּבִטְחוּ אֶל־יְהוָה׃ רַבִּים אֹמְרִים מִי־יַרְאֵנוּ
8 טוֹב נְסָה־עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה׃ נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי
9 מֵעֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ׃ בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן
כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃

ה

ה

2 א לַמְנַצֵּחַ אֶל־הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֲמָרַי הַאֲזִינָה ׀ יְהוָה
3 בִּינָה הֲגִיגִי׃ הַקְשִׁיבָה ׀ לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ
4 אֶתְפַּלָּל׃ יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה׃
ה 6 כִּי ׀ לֹא אֵל חָפֵץ רֶשַׁע ׀ אָתָּה לֹא יְגֻרְךָ רָע׃ לֹא־יִתְיַצְּבוּ
7 הוֹלְלִים לְנֶגֶד עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ תְּאַבֵּד דֹּבְרֵי
8 כָזָב אִישׁ־דָּמִים וּמִרְמָה יְתָעֵב ׀ יְהוָה׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ
9 אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְהוָה ׀

תהלים ג

1 אַ געזאַנג פון דָוִד װען ער איז אַנט־לאָפען פון זיין זוהן אַבְשָׁלוֹם: 2 אָ האַר, װיא פיל זענען מיינע בעלײדיגער, פילע שטעהען אויף קעגען מיר: 3 פילע זאָגען צו מיינע זעלע, עס איז ניט פערהאַנדען קיינע הילף פאַר איהם ביי גאָט, סֶלָה: 4 אָבער דוא האַר, ביזט מיין שילד אונד דער דערהעבער פון מיין קאָפּ: 5 מיט מיין קול רוף איך צו דעם האַר, אונד ער ענטפערט מיר פון זיין הייליגען באַרג, סֶלָה: 6 איך לעג מיך אַנידער אונד שלאָף איין, איך װאַך װידער אויף, װאָרין דער האַר לעהנט מיך אונטער: 7 איך האָב קיין מוֹרָא ניט פאַר צעהן טויזענד פון דעם פאָלק װאָס טהון זיך אַרומרינגלען איבער מיר: 8 שטעה אויף אָ האַר, העלף מיר אָ מיין גאָט! װאָרין דוא האָסט געשלאָגען אַלע מיינע פיינד אויף דעם קינבאַקען, דיא ציין פון דיא רְשָׁעִים האָסט דוא צובראָכען: 9 צו דעם האַר געהערט דיא הילף, דיינע בְּרָכָה איז אויף דיין פאָלק, סֶלָה:

תהלים ד

1 צו דעם זינגער אויף נְגִינוֹת—אַ געזאַנג פון דָוִד: 2 װען איך רוף ענטפער מיר, אָ האַר פון מיינע גערעכטיגקייט, װען עס איז מיר ענג אַזוי דערװייטער מיך, זייא מיר גנעדיג, אונד דערהער מיין געבעט; 3 אוי איהר מענשענקינדער, װיא לאַנג נאָך װעט איהר מיין כָּבוֹד שענדען, אונד װעט ליבען לעדיגעס, אונד זוכען ליגען, סֶלָה: 4 איהר זאָלט אָבער װיסען אַז דער האַר האָט צו זיך אָפּגעשייט דעם הייליגען, דער האַר װעט הערען װען איך װעל צו איהם רופען: 5 ציטערט, אָבער זינדיגט ניט, טראַכט אין אייערע הערצער אויף אייער געלעגער, אונד זייט שטיל, סֶלָה: 6 זייט מַקְרִיב גערעכטע קָרְבָּנוֹת, אונד פערטרויעט אויף דעם האַר: 7 פילע זאָגען, װער װעט אונס גוטעס בעװייזען? העב איבער אונס אויף דאָס ליכט פון דיין פָּנִים, אָ האַר! 8 דוא האָסט געגעבען אין מיין האַרץ מעהר שִׂמְחָה, װיא אין דער צייט װען זייער קאָרן אונד זייער װיין פערמעהרט זיך: 9 איך װעל מיך צוזאַמען אַנידערלעגען בְּשָׁלוֹם, אונד װעל איינשלאָפען, װאָרין דוא אַליין, אָ האַר, מאַכסט אַז איך זאָל בלייבען אין זיכערהייט:

תהלים ה

1 צו דעם זינגער אויף נְחִילוֹת—אַ געזאַנג פון דָוִד: 2 פערנעם מיינע רעד אָ האַר, פערשטעה מיין טראַכטען: 3 פערנעם דאָס קול פון מיין געשרייא, אָ מיין קעניג אונד מיין גאָט! װאָרין צו דיר טהוא איך בעטען: 4 אָ האַר, אין דער פריה זאָלסט דוא הערען מיין קול, אין דער פריה ריכט איך אָן מיין געבעט, אונד איך װיל האָפען: 5 װאָרין דוא ביזט ניט אַ גאָט װאָס האָסט לוסט צום שלעכטען, אונד קיין בייזער װעט ניט מיט דיר װאוינען: 6 דיא נאַרונים װעלען ניט קענען בעשטעהן פאָר דיינע אויגען, דוא האָסט פיינד אַלע װאָס טהון אומרעכט: 7 דוא װעסט פערטילגען דיא װאָס רעדען ליגען, אַ בלוט־שולדיגען מאַן אונד אַ פאַלשען, װעט דער האַר פעראומװירדיגען: 8 אָבער איך,—דורך דיינע גרויסע גנאַד װעל איך קומען אין דיין הויז אַריין, איך װעל מיך ביקען צו דיין הייליגען פאַלאַסט מיט דיינע פאָרכט: 9 אָ האַר,

נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הוֹשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ: כִּי אֵין י
בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם
יַחֲלִיקוּן: הַאֲשִׁימֵם ׀ אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב 11
פִּשְׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוֹ כִּי מָרוּ בָךְ: וְיִשְׂמְחוּ כָל־חוֹסֵי בָךְ 12
לְעוֹלָם יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ עָלֵימוֹ וְיַעְלְצוּ בְךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ: כִּי 13
אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ:

ו ו

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אַל־ א 2
בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי: חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל 3
אָנִי רְפָאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי: וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד 4
וְאַתְּ יְהוָה עַד־מָתָי: שׁוּבָה יְהוָה חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי ה
לְמַעַן חַסְדֶּךָ: כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ: 6
יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי 7
אַמְסֶה: עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־צוֹרְרָי: סוּרוּ 8 9
מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בִּכְיִי: שָׁמַע יְהוָה י
תְּחִנָּתִי יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקָּח: יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבָי 11
יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע:

ז ז

שִׁגָּיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דִּבְרֵי־כוּשׁ בֶּן־יְמִינִי: א
יְהוָה אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־רֹדְפַי וְהַצִּילֵנִי: 2
פֶּן־יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֹּרֵק וְאֵין מַצִּיל: יְהוָה אֱלֹהַי אִם־ 3 4
עָשִׂיתִי זֹאת אִם־יֶשׁ־עָוֶל בְּכַפָּי: אִם־גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמִי רָע ה
וָאֲחַלְּצָה צוֹרְרִי רֵיקָם: יִרַדֹּף אוֹיֵב ׀ נַפְשִׁי וְיַשֵּׂג וְיִרְמֹס 6
לָאָרֶץ חַיָּי וּכְבוֹדִי ׀ לֶעָפָר יַשְׁכֵּן סֶלָה: קוּמָה יְהוָה ׀ בְּאַפֶּךָ 7
הִנָּשֵׂא בְּעַבְרוֹת צוֹרְרָי וְעוּרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ: וַעֲדַת 8
לְאֻמִּים תְּסוֹבְבֶךָּ וְעָלֶיהָ לַמָּרוֹם שׁוּבָה: יְהוָה יָדִין עַמִּים 9
שָׁפְטֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי וּכְתֻמִּי עָלָי: יִגְמָר־נָא רַע ׀ רְשָׁעִים י

פִיהר מיך אין דיינע גערעכטיגקייט, וועגען מיינע פיינד, מאך פאר מיר גראד דיין וועג: 10 וואָרין עס איז קיינע רעכטשאפענהייט אין זייער מויל, זייער אינעווענינגעס איז נור פאלשקייט, איין אָפענעס קבר איז זייער האלז, אונד זייערע צונג רעט גלאטע חניפה: 11 פערטילג זייא, אַ גאָט, מאך זייא פאלען דורך זייערע אייגענע עצות, אונד וועגען זייערע פילע זינד פערשטויס זייא, וואָרין זייא האבען קעגען דיר מורד געוועזען: 12 אבער אלע וואָס בעשיצען זיך אין דיר זאלען זיך פרייען, לאָזען זייא אויף עביג זינגען, ווייל דוא בעשיצסט זייא, לאָזען זיך אויך דיא פרייען אין דיר וואָס ליבען דיין נאָמען: 13 וואָרין דוא בענשסט דעם צדיק, אָ האר, דוא וועסט איהם ארומרינגלען מיט וואוילגעפאלען אזוי וויא מיט א פאנצער:

תהלים ו

1 צו דעם זינגער אויף נגינות מיט אכט שטרונעס—א געזאנג פון דָוִד: 2 אָ האר, שטראָף מיך ניט אין דיין צאָרן, אונד אין דיין גרימצאָרן זאלסט דוא מיך אויך ניט שטראָפען: 3 דערבארם דיך איבער מיר, אָ האר, וואָרין איך בין שוואך, אָ האר היילע מיך, וואָרין מיינע ביינער זענען דערשראָקען: 4 אונד מיין לייב איז (אויך) זעהר דערשראָקען; אָבער דוא אָ האר, ביז וויא לאנג? 5 קעהר דיך אום, אָ האר, אונד זייא מציל מיין נפש, העלף מיר וועגען דיין חסד: 6 וואָרין אין דעם טויט געדענקט מען ניט אן דיר, אונד ווער זאל דיך לויבען אין דער גרוב? 7 איך בין מיד וועגען מיין זיפצען, דיא גאנצע נאכט מאך איך מיין בעט שווימען, איך בענעץ מיין בעט מיט מיינע טרערען: 8 מיינע אויגען זענען פערשמאכט וועגען דעם כעס, זעס איז פערעלטערט געוואָרען וועגען אלע מיינע פיינד: 9 קעהרט אָפּ פון מיר, איהר אלע וואָס טהוט אומרעכט, וואָרין דער האר האָט געהערט דאָס קול פון מיין געוויין: 10 דער האר האָט געהערט מיינע תחינה, דער האר האָט אָנגענומען מיין געבעט: 11 אלע מיינע פיינד וועלען זעהר פערשעהמט אונד דערשראָקען ווערען, זייא וועלען זיך אומקעהרען אונד אין איין (רגע) אויגענבליק פערשעהמט ווערען:

תהלים ז

1 א שגיון פון דָוִד, וואָס ער האָט געזונגען צו דעם האר וועגען דיא זאך פון כוש בן ימיני: 2 אָ האר, מיין גאָט, אין דיר בעשיץ איך מיך, העלף מיר פון אלע וואָס יאָגען מיך נאָך, אונד זייא מיך מציל: 3 וואָרין טאָמער וועט ער מיך פערצוקען וויא א לייב, אונד מיך צורייסען ווען קיינער איז מיך ניט מציל: 4 אָ האר, מיין גאָט, ווען איך האָב דאָס דאזיגע געטהון; אויב עס איז פערהאנדען אומגערעכטיגקייט אין מיינע הענד: 5 אויב איך האָב שלעכטעס בעצאָלט צו דעם וואָס האָט מיט מיר שלום געהאַט, (יוֹא, איך האָב אפילו דעם מציל געוועזען וואָס איז אומזונסט מיין פיינד געוועזען): 6 אזוי זאָל דער פיינד מיין נפש נאָכיאָגען, אונד דערגרייכען, אונד לאָז ער מיין לעבען צו דער ערד צוטרעטען, אונד לאָז ער מיין כבוד אין דעם שטויב לעגען, סלה: 7 שטעה אויף אָ האר אין דיין צאָרן, דערהעב דיך וועגען דעם גרימצאָרן פון מיינע פיינד, אונד דערוועק דיך פאר מיר צום משפט וואָס דוא האָסט געבאָטען: 8 אזוי וועלען דיך דיא עדה פון דיא פעלקער ארומרינגלען, אונד פון זייערטוועגען זאָלסט דוא אומקעהרען צום הימעל: 9 דער האר וועט משפט׳ן דיא פעלקער, משפט מיך, אָ האר נאָך דיינע גערעכטיגקייט אונד נאָך מיינע גאנצקייט וואָס איז אין מיר: 10 אוי, לאָז דאָך דאָס שלעכטע פון דיא רשעים

11 וּתְכוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת וּכְלָיוֹת אֱלֹהִים צַדִּיק׃ מָגִנִּי
12 עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי־לֵב׃ אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק
13 וְאֵל זֹעֵם בְּכָל־יוֹם׃ אִם־לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטוֹשׁ קַשְׁתּוֹ
14 דָּרַךְ וַיְכוֹנְנֶהָ׃ וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי־מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל׃
טו 16 הִנֵּה יְחַבֶּל־אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר׃ בּוֹר כָּרָה
17 וַיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל׃ יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְרֹאשׁוֹ וְעַל־
18 קָדְקֳדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד׃ אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־
יְהוָה עֶלְיוֹן׃

ח

ח
2 א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־
אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמָיִם׃
3 מִפִּי עוֹלְלִים ׀ וְיֹנְקִים יִסַּדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית
4 אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃ כִּי־אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ
ה וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה׃ מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם
6 כִּי תִפְקְדֶנּוּ׃ וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר
7 תְּעַטְּרֵהוּ׃ תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תַחַת־
8 9 רַגְלָיו׃ צֹנֶה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדָי׃ צִפּוֹר שָׁמַיִם
י וּדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃ יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר
שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ׃

ט

ט
2 א לַמְנַצֵּחַ עַל־מוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־
3 לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָךְ
4 אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ בְּשׁוּב אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ
ה מִפָּנֶיךָ׃ כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט
6 צֶדֶק׃ גָּעַרְתָּ גוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
7 הָאוֹיֵב ׀ תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד זִכְרָם
8 9 הֵמָּה׃ וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃ וְהוּא
י יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃ וִיהִי יְהוָה

אוֹיפְהֶערֶען, אָבֶּער לָאז דֶער צַדִּיק אַ
בֶּעשְׁטַאנְד הָאבֶּען, וָוארִין גָאט פְּרוּפְט דִיא
הֶערְצֶער אוּנְד דִיא נִירֶען פוּן דִיא צַדִּיקִים׃
11 מֵיינֶע בֶּעשִׁיצוּנְג אִיז אוֹיף גָאט, עֶר
הֶעלְפְט דִיא וָואס זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיג אִין
דֶעם הַארְץ׃ 12 גָאט אִיז אַ גֶערֶעכְטֶער
שׁוֹפֵט, אָבֶּער עֶר אִיז עֶרְגֶערְלִיךְ (מִיט דִיא
רְשָׁעִים) אַלֶע טֶעג׃ 13 וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ
נִיט אוּמְקֶעהְרֶען אַזוֹי וֶועט עֶר זַיין שְׁוֶוערְד
שַׁארְפֶען, עֶר הָאט זַיין פֵייל־בּוֹיגֶען אָנְגֶע־
בְּרֵייט׃ 14 עֶר הָאט אוֹיךְ פַאר אִיהְם
אָנְגֶעבְּרֵייט דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם טוֹיט, עֶר
הָאט שׁוֹין צוּגֶעבְּרֵייט זֵיינֶע פֵיילֶען פַאר
דִיא נָאכְיָאגֶער׃ 15 זֶעה, עֶר וֵוייטָאגְט
אוּמְרֶעכְט, אוּנְד אִיז טְרָאגֶענְדִיג מִידִיגְ־
קֵייט, אוּנְד עֶר גֶעוִוינְט לִיגֶען׃ 16 עֶר
גְרוּבְּט אוֹיס אַ גְרוּבּ גַאנְץ טִיף, אָבֶּער עֶר
פַאלְט אַלֵיין אַרֵיין אַנְשְׁטָאט דֶעם פָאר
וֶועמֶען זִיא אִיז גֶעמַאכְט׃ 17 זַיין אוּמְגְלִיק
קֶעהְרְט צוּרִיק אוֹיף זַיין אֵייגֶענֶעם קָאפּ,
אוּנְד זֵיינֶע רוֹיבֶּערֵייא קוּמְט אַרוּפּ אוֹיף
זַיין קָאפְּשֵׁייטֶעל׃ 18 אִיךְ וִויל דַאנְקֶען
דֶעם הַאר נָאךְ זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד
אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר, דֶעם אֵייבֶּערְשְׁטֶען׃

תהלים ח

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף גִתִּית—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד? 2 אָ יְהוָֹה, אוּנְזֶער הַאר! וִויא שְׁטַארְק
אִיז דֵיין נָאמֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד, וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען דֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט אוֹיף
דֶעם הִימֶעל׃ 3 פוּן דֶעם מוֹיל פוּן קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד זֵייגֶענְדִיגֶע קִינְדֶער הָאסְט דוּא גֶע־
גְרוּנְדְפֶעסְט לוֹיבּ, פוּן וֶועגֶען דֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער, צוּ צֶערְשְׁטֶערְן דֶעם פֵיינְד אוּנְד דֶעם וָואס
אִיז זִיךְ נוֹקֵם׃ 4 וֶוען אִיךְ זֶעה אָן דֵיינֶע הִימֶעל, אוּנְד דִיא מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע פִינְגֶער, דִיא
לְבָנָה אוּנְד דִיא שְׁטֶערְן וָואס דוּא הָאסְט צוּבֶּערֵייטֶעט׃ 5 וָואס אִיז דֶער מֶענְשׁ דָאס דוּא
זָאלְסְט אָן אִיהְם גֶעדֶענְקֶען? אוּנְד דֶער בֶּן־אָדָם אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם מַאכֶען בֶּעפֶעהְלֶען?
6 אוּנְד דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעמַאכְט אַ בִּיסֶעל נִידְרִיגֶער פוּן גָאט, אוּנְד מִיט כָּבוֹד אוּנְד מִיט
שֶׁעהְנְקֵייט הָאסְט דוּא אִיהְם גֶעקְרוֹינְט׃ 7 דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעמַאכְט גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער
דִיא וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד, אַלֶעס הָאסְט דוּא גֶעמַאכְט אוּנְטֶערְטֶענִיג אוּנְטֶער זֵיינֶע פִיס׃
8 אַלֶע שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער אוּנְד אוֹיךְ דִיא בְּהֵמוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד׃ 9 דִיא פֶעגֶעל פוּם הִימֶעל,
אוּנְד דִיא פִישׁ פוּן דֶעם יַם, אוּנְד דָאס וָואס פָאהְרְט אִיבֶּער דוּרְךְ דִיא יַמִּים׃ 10 אָ יְהוָֹה,
אוּנְזֶער הַאר! וִויא שְׁטַארְק אִיז דֵיין נָאמֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד׃

תהלים ט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף מוּת לַבֵּן—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 אִיךְ וֶועל דַאנְקֶען דֶעם הַאר מִיט
מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען אַלֶע דֵיינֶע וְואוּנְדֶער׃ 3 אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרֵייעֶן
אוּנְד אִיךְ וֶועל זַיין לוּסְטִיג אִין דִיר, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֵיין נָאמֶען, אָ דוּא אֵייבֶּערְשְׁטֶער׃
4 וֶוען מֵיינֶע פֵיינְד וֶועלֶען הִינְטֶער זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט אוּנְד
פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען פָאר דֵיין פָּנִים׃ 5 וָוארִין דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן מֵיין מִשְׁפָּט אוּנְד מֵיין דִין,
דוּא בִּיזְט גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל, דוּא גֶערֶעכְטֶער שׁוֹפֵט׃ 6 דוּא הָאסְט אָנְגֶעשְׁרִיגֶען
גוֹיִם, אוּנְד דוּא הָאסְט פֶערְטִילְגְט דֶעם רָשָׁע, דוּא הָאסְט זֵייעֶר נָאמֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט אוֹיף
אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג׃ 7 דֶער פֵיינְד אִיז פֶערְלֶענְט, דִיא פֶערְוִויסְטוּנְגֶען זֶענֶען אוֹיף עֶבִּיג,
אוּנְד דִיא שְׁטֶעט הָאסְט דוּא אוֹיסְגֶעריסֶען, זֵייעֶר גֶעדֶעכְטְנִיס אִיז פוּן זֵייא פֶערְלוֹירֶען גֶע־
וָוארֶען׃ 8 אָבֶּער דֶער הַאר זִיצְט (אַלְס קֶענִיג) אוֹיף עֶבִּיג, עֶר הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט זַיין שְׁטוּהְל
צוּם מִשְׁפָּט׃ 9 אוּנְד עֶר וֶועט דִיא וֶועלְט מִשְׁפָּטְ׳ן מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, עֶר וֶועט
דִיא פֶעלְקֶער דַן זַיין מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט׃ 10 אוּנְד דֶער הַאר וֶועט זַיין

מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃ וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי 11
שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה׃ זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן 12
הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃ כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ 13
שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָיִים׃ חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי 14
מִשַּׁעֲרֵי־מָוֶת׃ לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ טו
צִיּוֹן אָגִילָה בִּישׁוּעָתֶךָ׃ טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־ 16
זוּ טָמָנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃ נוֹדַע ׀ יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל 17
כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃ יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה 18
כָּל־גּוֹיִם שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃ כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן תִּקְוַת 19
עֲנִוִּים תֹּאבַד לָעַד׃ קוּמָה יְהוָה אַל־יָעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ כ
גוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ׃ שִׁיתָה יְהוָה ׀ מוֹרָה לָהֶם יֵדְעוּ גוֹיִם 21
אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶּלָה׃

י

לָמָה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃ בְּגַאֲוַת־ א 2
רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ ׀ בִּמְזִמּוֹת זוּ חָשָׁבוּ׃ כִּי־הִלֵּל 3
רָשָׁע עַל־תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבֹצֵעַ בֵּרֵךְ נִאֵץ ׀ יְהוָה׃ רָשָׁע 4
כְּגֹבַהּ אַפּוֹ בַּל־יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־מְזִמּוֹתָיו׃ יָחִילוּ ה
דְרָכָו ׀ בְּכָל־עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנֶּגְדּוֹ כָּל־צוֹרְרָיו יָפִיחַ
בָּהֶם׃ אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל־אֶמּוֹט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־בְרָע׃ 6
אָלָה ׀ פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וָתֹךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן׃ 7
יֵשֵׁב ׀ בְּמַאְרַב חֲצֵרִים בַּמִּסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי עֵינָיו לְחֵלְכָה 8
יִצְפֹּנוּ׃ יֶאֱרֹב בַּמִּסְתָּר ׀ כְּאַרְיֵה בְסֻכֹּה יֶאֱרֹב לַחֲטוֹף עָנִי 9
יַחְטֹף עָנִי בְּמָשְׁכוֹ בְרִשְׁתּוֹ׃ וְדָכָה יָשֹׁחַ וְנָפַל בַּעֲצוּמָיו י
חֵלְכָּאִים׃ אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל־רָאָה 11
לָנֶצַח׃ קוּמָה יְהוָה אֵל נְשָׂא יָדֶךָ אַל־תִּשְׁכַּח עֲנָיִים׃ 12
עַל־מֶה ׀ נִאֵץ רָשָׁע ׀ אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִּדְרֹשׁ׃ 13
רָאִתָה כִּי־אַתָּה ׀ עָמָל וָכַעַס ׀ תַּבִּיט לָתֵת בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ 14

אַ בעשיצונג צו דעם פערשטויסענעם, אַ
בעשיצונג אין דער צייט פון דער צָרָה:
11 אונד דיא וואס קענען דיין נאמען וועד-
לען זייער בִּטָחוֹן האבען אין דיר, וואָרין
דו וועסט ניט פערלאָזען זאלכע וואס
פאַרשען דיך אָ האר: 12 זינגט צו דעם
האר איהר וואס וואוינט אין ציון, אונד
דערצעהלט זיינע מַעֲשִׂים צווישען דיא
פעלקער: 13 וואָרין דער וואס פאָרשט
דאס אונשולדיגע בלוט וועט אָן זייא גע-
דענקען, ער האט ניט פערגעסען דאס גע-
שרייא פון דיא דעמיטיגע: 14 לייטזע-
ליגע מיך אָ האר, זעה אָן מיין פיין דורך
מיינע פיינד; דערהעב מיך פון דיא טויי-
רען פון דעם טויט: 15 כְּדֵי איך זאל דער-
צעהלען דיין גאנצען לויב אין דיא טויערען
פון דער טאכטער (אָדער שטאָט) ציון,
איך וועל מיך פרייען אין דיינער הילף:
16 דיא גוֹיִם זענען איינגעזונקען אין דיא
גרוב וואס זייא האבען געמאכט, אין דעם
דאזיגען נעץ וואס זייא האבען בעהאלטען
זענען זייערע אייגענע פיס געהאפט געווא-
רען: 17 דער האר האט זיך בעקאנט
געמאכט דאס ער טהוט רעכט, דורך דיא
ארבייט פון זיינע אייגענע הענד האט דער רָשָׁע געשטרויכעלט, הִגָּיוֹן, סֶלָה: 18 דיא
רְשָׁעִים וועלען זיך אומקעהרען צו דעם שְׁאוֹל, אונד אלע גוֹיִם וואס פערגעסען גאט:
19 וואָרין ער וועט ניט אויף עביג פערגעסען דעם אָרעמען, אונד דיא האפענונג פון דיא
עֲנָוִים וועט ניט אויף עביג פערלוירען ווערען: 20 שטעה אויף, אָ האר! לאָז זיך ניט דער
מענש (רָשָׁע) אַזוֹי שטארקען, לאָזען דיא גוֹיִם פאר דיר געמִשְׁפָּט ווערען: 21 טהוא אויף
זייא אַ פורכט, לאָזען דיא גוֹיִם דערקענען אז זייא זענען נאר מענשען, סֶלָה:

תהלים י

1 פאַרוואס שטעהסט דו אַזוֹי פון ווייטען, אָ האר? דו בעהאלטסט דיך אין דיא צייטען
פון דער צָרָה: 2 דער רָשָׁע אין זיינע גַאֲוָה יאגט נאך דעם אָרעמען, לאָזען זייא געהאפט
ווערען אין דיא בייזע געדאנקען וואס זייא האבען אויסגעטראכט: 3 וואָרין דער רָשָׁע בע-
ריהמט זיך איבער דיא לוסט פון זיין לייב, אונד דעם גייציגען בענשט ער, אָבער דעם
האר דערצאָרנט ער: 4 דער רָשָׁע, וועגען דעם שטאָלץ פון זיין פָּנִים וויל ניט נאכפאָרשען,
גאָט איז אויך ניט אין אלע זיינע געדאנקען: 5 זיינע וועגען בעגליקען אלע צייט, דיינע
מִשְׁפָּטִים זענען פאר איהם צו הויך, אונד וואס אָנבעלאנגט אלע זיינע פיינד, ער גיט נאר
אַ בלאָז אויף זייא: 6 ער זאָגט אין זיין הארץ — איך וועל מיך ניט אויסגליטשען, פון דור
צו דור וועט עס מיר ניט זיין שלעכט: 7 זיין מויל וועט זיין פול מיט פלוך אונד פאלשקייט
אונד בעטריגערייא, אונטער זיינע צונג איז מידיגקייט אונד אומרעכט: 8 ער זיצט אין
דיא לוירונג פון דיא דערפער, אין דעם פערבארגענעם הַרְגֶת ער דעם אומשולדיגען, זיינע
אויגען לוירען אויף דעם אָרעמען: 9 ער לויערט אים פערבאָרגענעם אַזוֹי וויא אַ לייב אין
זייןביידעל, ער לויערט אום דעם אָרעמען צו כאַפּען, ער כאפט דעם אָרעמען ווען ער
ציהט אוים זיין נעץ: 10 ער שטויסט זיך אונד בעגט זיך אַנידער אז דער אָרעמער זאל
פאלען דורך זיינע שטארקהייט: 11 ער טראכט זיך אין זיין הארץ אַז גאָט האט פערגעסען,
ער פערבאָרגט זיין פָּנִים אַז ער וועט עס קיינמאל ניט זעהען: 12 שטעה אויף
אָ האר! אונד העב אויף דיינע האנד, אונד פערגעס ניט אַן דעם אָרעמען:
13 פאַרוואס דערצאָרנט דער רָשָׁע גאָט? ער טראכט אין זיין הארץ אַז דו
וועסט עס ניט פאָרשען: 14 דו האסט עס געזעהען — וואָרין דו זעהסט אָן
דיא מידיגקייט אונד דעם צאָרן, כְּדֵי עס צו איבערגעבען אין דיינע האנד אַריין,

טו יַעֲזֹב חֵלְכָה יָתוֹם אַתָּה ׀ הָיִיתָ עוֹזֵר׃ שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע
16 וָרָע תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ בַל־תִּמְצָא׃ יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד
17 אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃ תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תָּכִין לִבָּם
18 תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ׃ לִשְׁפֹּט יָתוֹם וָדָךְ בַּל־יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ
אֱנוֹשׁ מִן־הָאָרֶץ׃

יא

א לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד בַּיהוָה ׀ חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי נוּדוּ
2 הַרְכֶם צִפּוֹר׃ כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם
3 עַל־יֶתֶר לִירוֹת בְּמוֹ־אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־לֵב׃ כִּי הַשָּׁתוֹת יֵהָרֵסוּן
4 צַדִּיק מַה־פָּעָל׃ יְהוָה ׀ בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם
ה כִּסְאוֹ עֵינָיו יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם׃ יְהוָה צַדִּיק
6 יִבְחָן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃ יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים
7 פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זִלְעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם׃ כִּי־צַדִּיק
יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָנֵימוֹ׃

יב

2 א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־
3 גָמַר חָסִיד כִּי־פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם׃ שָׁוְא ׀ יְדַבְּרוּ
4 אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שְׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ׃ יַכְרֵת
ה יְהוָה כָּל־שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת׃ אֲשֶׁר
6 אָמְרוּ ׀ לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ׃ מִשֹּׁד
עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית בְּיֵשַׁע
7 יָפִיחַ לוֹ׃ אִמֲרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף
8 בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם׃ אַתָּה־יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ ׀
9 מִן־הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם׃ סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֻם זֻלּוּת
לִבְנֵי אָדָם׃

יג

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ עַד־אָנָה יְהוָה תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־

דֶער אָרֶעמֶער פֶערְלָאזְט זִיךְ אוֹיף דִיר, דוּא בִּיזְט דָאךְ גֶעוָועזֶען דֶער הֶעלְפֶער פוּן דֶעם יָתוֹם׃ 15 צוּבְּרֶעךְ דָאךְ דֶעם אָרֶעם פוּן דֶעם רָשָׁע, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם שְׁלֶעכְטֶען פָארְשׁ אוֹיס זַיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט בִּיז עֶס וֶועט נִיט מֶעהְר גֶעפוּנֶען וֶוערֶען׃ 16 דֶער הַאר וֶועט זַיין דֶער מֶלֶךְ אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג, דִיא גוֹיִם זֶענֶען פֶערְטִילְגְט פוּן זַיין לַאנְד׃ 17 דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט דִיא לוּסְט פוּן דִיא עֲנָוִים, אָ הַאר! דוּא וֶועסְט אוֹיךְ אָנְבְּרֵייטֶען זֵייעֶר הַארְץ, דוּא וֶועסְט עֶס פֶערְנֶעמֶען מִיט דֵיינֶע אוֹירֶען׃ 18 צוּ מִשְׁפָּטְ׳ן דֶעם יָתוֹם אוּנְד דֶעם צוּשְׁטוֹיסֶענֶעם, דָאס דֶער רָשָׁע זָאל נִיט מֶעהְר דֶערְשְׁרֶעקֶען דֶעם מֶענְשׁ פוּן דֶער עֶרְד׃

תהלים יא

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן דָוִד. אִיךְ הָאבּ מִיךְ בֶּעשִׁיצְט אִין דֶעם הַאר, וִויא אַזוֹי זָאגְט אִיהְר צוּ מֵיינֶע זֶעלֶע—פְלִיה אַוֶועק אַזוֹי וִויא אַ פוֹיגֶעל צוּ דִיא בֶּערְג׃ 2 וָוארִין זֶעה, דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען גֶעשְׁפַּאנְט זֵייעֶר בּוֹיגֶען, זֵייא הָאבֶּען שׁוֹין אָנְגֶעבְּרֵייט זֵיירֶע פֵיילֶען אוֹיף דִיא שְׁנוּר צוּ שִׁיסֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוֹיף דֶעם וָואס הָאט אַן אוֹיפְרִיכְטִיג הַארְץ׃ 3 וָוארִין וֶוען דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען וֶוערֶען אָפְּגֶערִיסֶען, וָואס קֶען דֶער צַדִיק טְהוּן׃ 4 דֶער הַאר אִיז אִין זַיין הֵיילִיגֶען טֶעמְפֶּעל, דֶער הַאר הָאט זַיין טְרָאהְן־שְׁטוּל אִין דֶעם הִימֶעל, אָבֶּער זֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען דָאךְ, זֵיינֶע בְּרֶעמֶען פְּרוּפֶען דִיא מֶענְשֶׁען׃ 5 דֶער הַאר פְּרוּפְט דֶעם צַדִיק, אָבֶּער דֶער רָשָׁע אוּנְד דֶעם וָואס הָאט לִיבּ רוֹיבֶּערֵייא דֶעם הָאט זֵיינֶע זֶעלֶע פֵיינְד׃ 6 עֶר מַאכְט רֶעגֶענֶען אוֹיף דִיא רְשָׁעִים פֵייעֶר אוּנְד שְׁוֶועבֶּעל, אוּנְד אַ הֵייסֶער שְׁטוּרְמְוִוינְד אִיז דָאס חֵלֶק פוּן זֵייעֶר כּוֹס׃ 7 וָוארִין דֶער גֶערֶעכְטֶער הַאר הָאט לִיבּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, זַיין פָּנִים זֶעהְט אָן דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע׃

תהלים יב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שְׁמִינִית,—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 הֶעלְף אָ הַאר! וָוארִין דֶער פְרָאמֶער (חָסִיד) אִיז פֶערְשְׁוואוּנְדֶען, אוּנְד דִיא גֶעטְרֵייעֶ פוּן דִיא מֶענְשֶׁען פֶערְגֶעהְן׃ 3 זֵייא רֶעדֶען אִיטְלִיכֶער צוּ זַיין חָבֵר פַאלְשְׁהֵייט, מִיט גְלַאטֶע לֶעפְצֶען, מִיט אַ צְוֵוייעֶרְלֵייא הַארְץ רֶעדֶען זֵייא׃ 4 לָאז דֶער הַאר פֶערְשְׁנֵיידֶען אַלֶע גְלַאטֶע לֶעפְצֶען, אוּנְד דִיא צוּנְג וָואס רֶעט גְרוֹיסֶע זַאכֶען׃ 5 דִיא וָואס זָאגֶען, מִיר וֶועלֶען זִיךְ שְׁטַארְקֶען דוּרְךְ אוּנְזֶערֶע צוּנְג, אוּנְזֶערֶע לֶעפְצֶען זֶענֶען מִיט אוּנְס, וֶוער אִיז אַ הַאר אִיבֶּער אוּנְס? 6 פוּן וֶועגֶען דֶעם רוֹיבּ פוּן דִיא אָרֶעמֶע, אוּנְד פוּן וֶועגֶען דֶעם גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא בֶּעדַארְפְטִיגֶע וֶועל אִיךְ אַצוּנְד אוֹיפְשְׁטֶעהְן, זָאגְט דֶער הַאר, אִיךְ וֶועל אִיהְם אִין זִיכֶערְהֵייט זֶעצֶען קֶעגֶען דֶעם וָואס זֵייא אָנְבְּלָאזֶען׃ 7 דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָאט זֶענֶען רֵיינֶע וֶוערְטֶער גֶעלֵייטֶערְט אַזוֹי וִויא זִילְבֶּער וָואס אִיז גֶעשְׁמָאלְצֶען אִין דֶער עֶרְד, וָואס אִיז גֶעלֵייטֶערְט זִיבֶּען מָאל׃ 8 דוּא אָ הַאר וֶועסְט זֵייא בֶּעהִיטֶען, דוּא וֶועסְט זֵייא בֶּעהַאלְטֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען דוֹר בִּיז אוֹיף עֶבִּיג׃ 9 דִיא רְשָׁעִים גֶעהֶען אַרוּם אוּנְד אַרוּם, וֶוען דִיא פֶערְדָארְבֶּענְהֵייט דֶערְהֶעבְּט זִיךְ בֵּייא דִיא מֶענְשֶׁען׃

תהלים יג

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 בִּיז וִויא לַאנְג וֶועסְט דוּא מִיךְ פֶערְגֶעסֶען אָ הַאר! אוֹיף עֶבִּיג? בִּיז וִויא לַאנְג וֶועסְט דוּא בֶּעהַאלְטֶען דֵיין פָּנִים פוּן מִיר?

אָנָה ׀ תַּסְתִּיר אֶת־פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃ עַד־אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי 3
יָגוֹן בִּלְבָבִי יוֹמָם עַד־אָנָה ׀ יָרוּם אֹיְבִי עָלָי׃ הַבִּיטָה עֲנֵנִי 4
יְהוָה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־אִישַׁן הַמָּוֶת׃ פֶּן־יֹאמַר אֹיְבִי ה
יְכָלְתִּיו צָרַי יָגִילוּ כִּי אֶמּוֹט׃ וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל 6
לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי׃

יד יד

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ א
הִתְעִיבוּ עֲלִילָה אֵין עֹשֵׂה־טוֹב׃ יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף 2
עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים׃ הַכֹּל 3
סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אֶחָד׃ הֲלֹא יָדְעוּ 4
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃ שָׁם ׀ ה
פָּחֲדוּ פָחַד כִּי־אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק׃ עֲצַת־עָנִי תָבִישׁוּ כִּי 6
יְהוָה מַחְסֵהוּ׃ מִי־יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה 7
שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃

טו טו

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ׃ א
הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃ לֹא־רָגַל ׀ 2 3
עַל־לְשֹׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־נָשָׂא עַל־
קְרֹבוֹ׃ נִבְזֶה ׀ בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע 4
לְהָרַע וְלֹא יָמִר׃ כַּסְפּוֹ ׀ לֹא־נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־נָקִי לֹא־ ה
לָקָח עֹשֵׂה אֵלֶּה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם׃

טז טז

מִכְתָּם לְדָוִד שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בָךְ׃ אָמַרְתְּ לַיהוָה א 2
אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי בַּל־עָלֶיךָ׃ לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הֵמָּה 3
וְאַדִּירֵי כָּל־חֶפְצִי־בָם׃ יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל־ 4
אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבַל־אֶשָּׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שְׂפָתָי׃
יְהוָה מְנָת חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי׃ חֲבָלִים נָפְלוּ־ ה
לִי בַּנְּעִמִים אַף־נַחֲלָת שָׁפְרָה עָלָי׃ אֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר 6 7

3 בִּיז וויא לַאנג זָאל אִיךְ אַן עֵצָה נֶעמֶען מִיט מֵיינֶע זֶעלֶע, אוּנְד הָאבֶּען טֶעגְלִיךְ טְרוֹיעֶרִיגְקֵייט אִין מֵיין הַארְץ? בִּיז וויא לַאנג וֶועט זִיךְ מֵיין פֵיינְד אִיבֶּער מִיר דֶערְהֶעבֶּען? 4 זֶעה עֶס דָאךְ אָן, אוּנְד עֶנְטְפֶער מִיר אָ הַאר, מֵיין גָאט! דֶערְלֵייכְט מֵיינֶע אוֹיגֶען, וָואריִן טָאמֶער וֶועל אִיךְ עֶנְטְשְׁלָאפֶען וֶוערֶען אִין דֶעם טוֹיט: 5 טָאמֶער וֶועט מֵיין פֵיינְד זָאגֶען, אִיךְ הָאבּ אִיהְם בֵּייגֶעקוּמֶען, מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן וֶוען אִיךְ וֶועל מִיךְ אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: 6 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אִין דֵיין חֶסֶד, מֵיין הַארְץ אִיז פְרֶעהְלִיךְ אִין דֵיינֶער הִילְף, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם הַאר, ווייל עֶר הָאט מִיר גוּטֶעס פֶערְגָאלְטֶען:

תהלים יד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פוּן דָוִד—דֶער נַאר הָאט גֶעזָאגְט אִין זֵיין הַארְץ, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט, זַייא זֶענֶען פֶערְדָארְבֶּען אוּנְד הָאבֶּען פֶערְאוּמְווירְדִיגְט זֵיירֶע מַעֲשִׂים, קֵיינֶער טְהוּט גוּטֶעס: 2 דֶער הַאר קוּקְט אַרוּפּ פוּן דֶעם הִימֶעל אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען אוּם צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ קְלוּגֶער וָואס זוּכְט גָאט: 3 זַייא הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע צוּזַאמֶען אָפְּגֶעקֶעהְ־ט זַייא זֶענֶען שְׁלֶעכְט גֶעוָוארֶען, עֶס אִיז קֵיינֶער וָואס טְהוּט גוּטֶעס, אוֹיךְ נִיט אֵיין אֵיינְצִיגֶער: 4 הָאבֶּען זַייא עֶס דֶען נִיט גֶעווְאוּסְט, אַלֶע וָואס טְהוּעֶן אוּמְרֶעכְט? וָואס עֶסֶען אוֹיף מֵיין פָאלְק אַזוֹי וויא מֶען עֶסְט בְּרוֹיט, דֶעם הַאר הָאבֶּען זַייא נִיט אָנְגֶערוּפֶען: 5 דָארְט הָאבֶּען זַייא אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע מוֹרָא גֶעהַאט, וָוארִין גָאט אִיז אִין דֶעם דוֹר פוּן דֶעם צַדִּיק: 6 דִיא עֵצָה פוּן דֶעם אֶרֶעמֶען הָאט אִיהְר פֶערְשֶׁעהְמְט, אָבֶּער דֶער הַאר אִיז זֵיין בֶּעשִׁיצֶער: 7 וֶוער וָואלְט גֶעבֶּען אַז דִיא הִילְף פַאר יִשְׂרָאֵל זָאל קוּמֶען אוּיס צִיּוֹן! וֶוען דֶער הַאר וֶועט צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט פוּן זֵיין פָאלְק, וֶועט יַעֲקֹב פְרֶעהְלִיךְ זֵיין, אוּנְד יִשְׂרָאֵל וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן:

תהלים טו

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—אָ הַאר! וֶוער זָאל זִיךְ אוֹיפְהַאלְטֶען אִין דֵיינֶע גֶעצֶעלְטֶען? וֶוער זָאל ווְאוֹינֶען אִין דֵיין הֵיילִיגֶען בַּארְג: 2 דֶער וָואס גֶעהְט אַרוּם מִיט אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט, אוּנְד טְהוּט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד וָואס רֶעט אֱמֶת אִין זֵיין הַארְץ: 3 דֶער וָואס זָאגְט נִיט רְכִילוּת מִיט זֵיינֶע צוּנְג, אוּנְד וָואס טְהוּט קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס צוּ זֵיין חַבֵר, אוּנְד וָואס טְרָאגְט קֵיין שׁוּם שַׁאנְד אִיבֶּער זֵיין פְרֵיינְד: 4 אוּנְד אִין וֶועמֶענְס אוֹיגֶען דֶער פֶערְאַכְטֶעטֶער אִיז פֶערְמִיאוּסְט, אָבֶּער עֶר הַאלְט בְּכָבוֹד דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר, עֶר שְׁוֶוערְט אוּנְד טְהוּט זִיךְ אַלֵיין שְׁלֶעכְט, אָבֶּער עֶר הָאט קֵיין חֲרָטָה: 5 אוּנְד עֶר הָאט נִיט זֵיין גֶעלְד אוֹיסְגֶעלִיעֶן אוֹיף רְוָחִים, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט גֶענוּמֶען קֵיין שֹׁחַד וֶועגֶען דֶעם אוּמְשׁוּלְדִיגֶען, דֶער וָואס טְהוּט דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען וֶועט זִיךְ קֵיינְמָאל נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען:

תהלים טז

1 אַ לִיבְּלִיכֶער גֶעזַאנְג פוּן דָוִד,—הִיט מִיךְ אָ גָאט, וָוארִין אִיךְ בֶּעשִׁיץ מִיךְ אִין דִיר: 2 דוּא (מֵיינֶע זֶעלֶע) הָאסְט גֶעזָאגְט צוּ יְהוָֹה, דוּא בִּיסְט מֵיין הַאר, מֵיינֶע גוּטְקֵייט לַאנְגְט נִיט צוּ דִיר: 3 צוּ דִיא הֵיילִיגֶע וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד צוּ דִיא שְׁטַארְקֶע אַן וֶועלְכֶע אִיז מֵיינֶע גַאנְצֶע לוּסְט: 4 לָאזֶען זֵיירֶע טְרוֹיעֶרִיגְקֵייטֶען פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען וָואס אֵיילֶען זִיךְ נָאךְ אַנְדֶערֶע (גֶעטֶער), אִיךְ וֶועל נִיט גִיסֶען זֵיירֶע טְרִינְק־אָפְּפֶער פוּן בְּלוּט, אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ נִיט אוֹיפְנֶעמֶען זֵיירֶע נֶעמֶען אוֹיף מֵיינֶע לֶעפְצֶען: 5 דֶער הַאר אִיז דִיא גָאבּ פוּן מֵיין חֵלֶק, אוּנְד פוּן מֵיין כּוֹס, דוּא וֶועסְט מִיךְ דֶערְהַאלְטֶען אִין מֵיין גוֹרָל: 6 דִיא טֵיילֶען זֶענֶען מִיר צוּגֶעפַאלֶען מִיט זִיסְקֵייט, אִיךְ הָאבּ אַפִילוּ אַ שֵׁיינֶע נַחֲלָה אוֹיף מִיר: 7 אִיךְ וֶועל בֶּענְשֶׁען דֶעם הַאר

8 יְעָצָנִי אַף־לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי׃ שִׁוִּיתִי יְהֹוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד
9 כִּי מִימִינִי בַּל־אֶמּוֹט׃ לָכֵן ׀ שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־
י בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח׃ כִּי ׀ לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא־
11 תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת׃ תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע
שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃

יז

יז

א תְּפִלָּה לְדָוִד שִׁמְעָה יְהֹוָה ׀ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה
2 תְפִלָּתִי בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה׃ מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ
3 תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים׃ בָּחַנְתָּ לִבִּי ׀ פָּקַדְתָּ לַּיְלָה צְרַפְתַּנִי בַל־
4 תִּמְצָא זַמֹּתִי בַּל־יַעֲבָר־פִּי׃ לִפְעֻלּוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ
ה אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ׃ תָּמֹךְ אֲשֻׁרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַּל־
6 נָמוֹטּוּ פְעָמָי׃ אֲנִי קְרָאתִיךָ כִי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי
7 שְׁמַע אִמְרָתִי׃ הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים
8 בִּימִינֶךָ׃ שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי׃
9 מִפְּנֵי רְשָׁעִים זוּ שַׁדּוּנִי אֹיְבַי בְּנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי׃ חֶלְבָּמוֹ
11 סָּגְרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגֵאוּת׃ אַשֻּׁרֵינוּ עַתָּה סְבָבוּנוּ עֵינֵיהֶם
12 יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ׃ דִּמְיֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסוֹף לִטְרֹף וְכִכְפִיר
13 יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים׃ קוּמָה יְהֹוָה קַדְּמָה פָנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְּטָה
14 נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ׃ מִמְתִים יָדְךָ ׀ יְהֹוָה מִמְתִים מֵחֶלֶד
חֶלְקָם בַּחַיִּים וּצְפִינְךָ תְּמַלֵּא בִטְנָם יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ
טו יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם׃ אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ
תְּמוּנָתֶךָ׃

יח

יח

א לַמְנַצֵּחַ ׀ לְעֶבֶד יְהֹוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר ׀ לַיהֹוָה אֶת־דִּבְרֵי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם ׀ הִצִּיל־יְהֹוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו
וּמִיַּד שָׁאוּל׃
2 וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ יְהֹוָה חִזְקִי׃
3 יְהֹוָה

וָואס הָאט מִיר אֵיינֶע (גוּטֶע) עֵצָה גֶעגֶעבֶּען, אַפִילוּ בֵּייא נַאכְט אוּנְטֶערְרִיכְטֶען מִיךְ מֵיינֶע נִירֶען: 8 אִיךְ הָאבּ דֶעם הַאר תָּמִיר פָאר מִיר, וָוארִין עֶר אִיז בֵּייא מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד אוּנְד אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: 9 דָארוּם פְרֵייט זִיךְ מֵיין הַארְץ, אוּנְד מֵיין כָּבוֹד אִיז פְרֶעהְלִיךְ, אוֹיךְ מֵיין פְלֵיישׁ וֶועט רוּהֶען אִין זִיכֶערְהֵייט: 10 וָוארִין דוּא וֶועסְט נִיט לָאזֶען מֵיין נֶפֶשׁ אִין דֶעם שְׁאוֹל, דוּא וֶועסְט נִיט צוּגֶעבֶּען אַז דֵיין הֵיילִיגֶער זָאל זֶעהֶען דִיא פֶערְדַארְבֶּענִים: 11 דוּא וֶועסְט מִיר לָאזֶען וִוישֶען דֶעם וֶועג פוּן לֶעבֶּען, פָאר דֵיין פָּנִים אִיז זַאטוּנְג פוּן פְרֵייד, אוּנְד לִיבְּלִיכְקֵייטֶען זֶענֶען אִן דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים יז

1 אַ גֶעבֶּעט פוּן דָוִד—הֶער אָ הַאר דִיא גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, פֶערְנֶעם מֵיין שְׁרֵייעֶן אוּנְד מֵיין גֶעבֶּעט וָואס אִיז נִיט מִיט פַאלְשֶׁע לֶעפְצֶען: 2 פָאר דִיר זָאל מֵיין מִשְׁפָּט אַרוֹיסְגֶעהְן, דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶעהֶען דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: 3 דוּא הָאסְט גֶעפְּרִיפְט מַיין הַארְץ, בֵּייא נַאכְט הָאסְט דוּא מִיךְ גֶעלֵייטֶערְט—אָבֶּער דוּא הָאסְט גָארְנִיט גֶעפוּנֶען, מֵיין טְרַאכְטֶען אִיז אַז אִיךְ זָאל נִיט עוֹבֵר זַיין מִיט מֵיין מוֹיל: 4 אָבֶּער וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט דִיא מַעֲשִׂים פוּן דִיא מֶענְשֶׁען דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֵיינֶע לֶעפְצֶען, אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעהִיט פוּן דֶעם וֶועג פוּן דֶעם פֶערְבְּרֶעכֶער (רוֹיבֶּער): 5 אוּנְטֶערְהַאלְט מֵיינֶע שְׁרִיט אִין דֵיינֶע שְׁטֶעגֶען, כְּדֵי מֵיינֶע טְרִיט זָאלֶען זִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען: 6 אִיךְ רוּף דִיךְ אָן, וָוארִין דוּא וֶועסְט מִיר עֶנְטְפֶערְן, אָ גָאט נֵייג דֵיין אוֹיעֶר צוּ מִיר, אוּנְד הֶער מֵיינֶע וֶוערְטֶער: 7 בֶּעוֵוייז דֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע חֲסָדִים, אָ דוּא וָואס הֶעלְפְסְט דִיא וָואס זוּכֶען בֶּעשִׁיצוּנְג אִין דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד קֶעגֶען דִיא (פֵיינְד) וָואס שְׁטֶעהְן אוֹיף: 8 הִיט מִיךְ וִויא אֵיין אוֹיג־אַפֶּעל, אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל זָאלְסְט דוּא מִיךְ בֶּעהַאלְטֶען: 9 פָאר דִיא דָאזִיגֶע רְשָׁעִים וָואס בֶּערוֹיבֶּען מִיךְ, מֵיינֶע פֵיינְד וָואס רִינְגֶעלְן מִיךְ אַרוּם מֵיין לֶעבֶּען אַוֶועק צוּ נֶעמֶען: 10 זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען אִין זֵייעֶר אֵייגֶען פֶעט, זֵייעֶר מוֹיל רֶעט מִיט גַאֲוָה: 11 זֵייא הָאבֶּען אַצוּנְד אוּמְגֶערוּנְגֶען אוּנְזֶערֶע שְׁרִיט, זֵייא הָאבֶּען זֵיירֶע אוֹיגֶען גֶעטְהוּן אוּם זִיךְ אוֹיסְצוּשְׁפְּרֵייטֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 12 אַזוֹי וִויא אַ לֵייבּ וָואס גְלוּסְט צוּ פֶערְצוּקֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ יוּנְגֶער לֵייבּ וָואס לוֹיעֶרְט אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם: 13 שְׁטֶעה אוֹיף אָ הַאר, שְׁטֶעל דִיךְ פָאר זֵיין פָּנִים, מַאךְ אִיהְם אַנִידֶער קְנִיעֶן, זֵייא מַצִּיל מֵיין נֶפֶשׁ פוּן דֶעם רָשָׁע מִיט דֵיין שְׁוֶוערְד: 14 (זֵייא מִיךְ מַצִּיל) פוּן דִיא מֶענְשֶׁען מִיט דֵיינֶער הַאנְד, אָ הַאר!—פוּן דִיא וֶועלְט־מֶענְשֶׁען וָואס הָאבֶּען זֵייעֶר חֵלֶק אִין דִיזֶען לֶעבֶּען, אוּנְד וָואס דוּא מַאכְסְט פוּל זֵייעֶר בּוֹיךְ מִיט דִיא פֶערְבָּארְגֶענֶע זַאכֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ זַאט גֶעמַאכְט מִיט קִינְדֶער, אוּנְד לָאזֶען אִיבֶּער זֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען צוּ זֵיירֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער: 15 אָבֶּער אִיךְ,—אִין גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶועל אִיךְ אָנְזֶעהֶען דֵיין פָּנִים, אִיךְ וֶועל זַאט זֵיין וֶוען אִיךְ וֶועל אוֹיפְוַואכֶען אִין דֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט:

תהלים יח

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְג מֵייסְטֶער—פוּן דֶעם קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר—דָוִד, וָואס הָאט גֶערֶעט צוּ דֶעם הַאר דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען גֶעזַאנְג, אַן דֶעם טָאג וֶוען דֶער הַאר הָאט אִיהְם מַצִּיל גֶעוֶועזֶען אוֹיס דֶעם הַאנְד פוּן אַלֶע זֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן שָׁאוּל: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,—דֶער הַאר אִיז מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, אוּנְד עֶר מַאכְט מִיךְ אַנְטְרִינֶען: 3 גָאט

איז

אִיז מֵיין פֶעלְז וָואס אִיךְ בֶּעשִׁיץ מִיךְ
אִין אִיהְם, עֶר אִיז מֵיין שִׁילְד אוּנְד דָאס
הָארְן פוּן מֵיינֶע הִילְף, עֶר אִיז מֵיין
אוּנְטֶערְלֶעהְנֶער, אוּנְד מֵיינֶע אַנְטְלוֹיפוּנְג,
עֶר אִיז מֵיין הֶעלְפֶער, דוּא הֶעלְפְסְט מִיר
פוּן דִיא רוֹיבֶּערְס: 4 אִיךְ וֶועל דֶעם
הַאר אָנְרוּפֶען וָואס אִיז וֶוערְט צוּ לוֹי־
בֶּען אוּנְד אִיךְ וֶועל גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען
פוּן מֵיינֶע פֵיינְד: 5 וָוארִין דִיא בְּרֶע־
כֶענִים פוּן דֶעם טוֹיט הָאבֶּען מִיךְ
אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, דִיא שְׁלֶעכְטֶע חַיָילוֹת
הָאבֶּען מִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען: 6 דִיא חַיָילוֹת
(אָדֶער שְׁטְרִיק) פוּן שְׁאוֹל הָאבֶּען מִיךְ
אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, דִיא שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פוּן
דֶעם טוֹיט זֶענֶען מִיר פָארְגֶעקוּמֶען:
7 וֶוען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעוֶועזֶען הָאבּ
אִיךְ דֶעם הַאר אָנְגֶערוּפֶען אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעבֶּעטֶען צוּ מֵיין גָאט, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעהֶערְט מֵיין קוֹל פוּן זֵיין הֵיכָל,
אוּנְד מֵיין גֶעשְׁרֵייא אִיז גֶעקוּמֶען אִין
זֵיינֶע אוֹירֶען: 8 אוּנְד דִיא עֶרְד הָאט זִיךְ גֶעשָׁאקֶעלְט אוּנְד גֶעצִיטֶערְט, דִיא
גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן הִימֶעל הָאבֶּען גֶעצִיטֶערְט אוּנְד גֶעשְׁטוּרְמְט, וֵוייל עֶר אִיז צָארְנִיג
גֶעוֶועזֶען: 9 אַ רוֹיךְ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן זֵיינֶע נָאז־לֶעכֶער, אוּנְד אַ פֵייעֶר פוּן
זֵיין מוֹיל הָאט פֶערְבְּרֶענְט, קוֹילֶען הָאבֶּען דַאפוּן גֶעבְּרֶענְט: 10 עֶר הָאט גֶענֵייגְט
דֶעם הִימֶעל אוּנְד אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען, אוּנְד אַ נֶעפֶּעל אִיז גֶעוֶועזֶען אוּנְטֶער זֵיינֶע
פִיס: 11 עֶר הָאט גֶערִיטֶען אוֹיף אַ כְּרוּב אוּנְד הָאט גֶעשְׁוֶועבְּט, אוּנְד עֶר הָאט
זִיךְ בֶּעוִויזֶען אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל פוּן דֶעם ווִינְד: 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דִיא
פִינְסְטֶערְנִיס אוּם אִיהְם אַרוּם צוּ בֵּיידְלֶעךְ (סוּכּוֹת), רֶעגֶען־וַואסֶער אוּנְד דִיקֶע
וָואלְקֶען: 13 פוּן דֶעם גְלַאנְץ וָואס אִיז קֶעגֶען אִיהְם גֶעוֶועזֶען זֶענֶען פֵייעֶרְדִיגֶע
קוֹילֶען אָנְגֶעבְּרֶענְט גֶעוָוארֶען: 14 דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט פוּן דֶעם הִימֶעל,
אוּנְד דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער הָאט גֶעגֶעבֶּען זֵיין קוֹל הָאגֶעל אוּנְד פֵייעֶרִיגֶע קוֹילֶען:
15 עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשִׁיקְט זֵיינֶע פֵיילֶען אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייט, עֶר הָאט
גֶעלָאזְט בְּלִיצֶען אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְטוּמֶעלְט: 16 אוּנְד דִיא טִיפֶענִים פוּן
דֶעם יַם זֶענֶען גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען, דִיא גְרוּנְדְפֶעסְטֶען פוּן דֶער וֶועלְט זֶענֶען אַנְטְ־
פְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען, דוּרְךְ דֶעם אָנְשְׁרֵייעֶן פוּן דֶעם הַאר וֶועגֶען זֵיין שְׁטַארְקֶען צָארְן:
17 עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט פוּן דֶער הֵייךְ (הִימֶעל), אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶענוּמֶען, עֶר
הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן פִילֶע וַואסֶער: 18 עֶר הָאט מִיךְ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן
מֵיינֶע שְׁטַארְקֶע פֵיינְד, פוּן מֵיינֶע שׂוֹנְאִים וָואס זֶענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן מִיר: 19 זֵייא
זֶענֶען מִיר צוּפָארְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם טָאג פוּן בְּרָאךְ, אָבֶּער דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען
מֵיינֶע אוּנְטֶערְלֶעהְנוּנְג: 20 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אִין אַ בְּרֵייטֶען אָרְט,

סַלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי אֶחֱסֶה־
בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי: מְהֻלָּל 4
אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ ה
מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתוּנִי: חֶבְלֵי 6
שְׁאוֹל סְבָבוּנִי קִדְּמוּנִי מוֹקְשֵׁי
מָוֶת: בַּצַּר־לִי ׀ אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ 7
אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו ׀ תָּבוֹא בְאָזְנָיו: וַתִּגְעַשׁ 8
וַתִּרְעַשׁ ׀ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים
יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי חָרָה לוֹ: עָלָה 9
עָשָׁן ׀ בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט י
שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת
רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּדֶא 11
עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: יָשֶׁת חֹשֶׁךְ ׀ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו 12
סֻכָּתוֹ חֶשְׁכַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: מִנֹּגַהּ 13
נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד וְגַחֲלֵי־
אֵשׁ: וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם ׀ יְהוָה וְעֶלְיוֹן 14
יִתֵּן קֹלוֹ בָּרָד וְגַחֲלֵי־
אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים טו
רָב וַיְהֻמֵּם: וַיֵּרָאוּ ׀ אֲפִיקֵי 16
מַיִם וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ
יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם 17
יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: יַצִּילֵנִי 18
מֵאֹיְבִי עָז וּמִשֹּׂנְאַי כִּי־אָמְצוּ
מִמֶּנִּי: יְקַדְּמוּנִי בְיוֹם אֵידִי וַיְהִי 19
יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי: וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב כ

ער

21 יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי: יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב
22 לִי: כִּי־שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא
23 רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו
24 לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסִיר מֶנִּי: וָאֱהִי
כה תָמִים עִמּוֹ וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי: וַיָּשֶׁב־יְהוָה לִי
26 כְצִדְקִי כְּבֹר יָדַי לְנֶגֶד עֵינָיו: עִם־
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גְּבַר תָּמִים
27 תִּתַּמָּם: עִם־נָבָר תִּתְבָּרָר וְעִם־
28 עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל: כִּי־אַתָּה עַם־עָנִי
29 תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל: כִּי־
אַתָּה תָּאִיר נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַּ
ל חָשְׁכִּי: כִּי־בְךָ אָרֻץ גְּדוּד וּבֵאלֹהַי
31 אֲדַלֶּג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים
דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן
32 הוּא לְכֹל ׀ הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי
33 יְהוָה וּמִי־צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל
הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים
34 דַּרְכִּי: מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל
לה בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי: מְלַמֵּד יָדַי
36 לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי: וַתִּתֶּן
לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוַתְךָ
37 תַרְבֵּנִי: תַּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתָּי וְלֹא
38 מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: אֶרְדּוֹף אוֹיְבַי
39 וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם: אֶמְחָצֵם
וְלֹא־יֻכְלוּ קוּם יִפְּלוּ תַּחַת
מ רַגְלָי: וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ
41 קָמַי תַּחְתָּי: וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִּי

ער האט מיך ארויסגעצויגען, ווייל ער
האט לוסט אן מיר:
21 גאט האט מיך
בעלוינט נאך מיינע גערעכטיגקייט, נאך
דיא ריינהייט פון מיינע הענד האט ער
צו מיר אומגעקערט:
22 ווארין איך
האב געהיט דיא וועגען פון דעם האר,
אונד איך בין ניט מיט שלעכטיגקייט
אפגעטרעטען פון מיין גאט:
23 ווארין
אלע זיינע משפטים זענען פאר מיר,
אונד זיינע געזעץ האב איך ניט אפ־
געטהון פון פאר מיר:
24 אונד איך
בין אויך געוועזען גאנץ (אויפריכטיג)
פאר איהם, אונד איך האב מיך געהיט
פון מיינע זינד:
25 אונד דער האר
האט מיר אומגעקערט נאך מיינע גע־
רעכטיגקייט, נאך מיינע ריינהייט אין
זיינע אויגען:
26 מיט דעם גנעדיגען
(חסיד) וועסט דוא טהון חסד, אונד מיט
דעם אויפריכטיגען מאן האסט דוא דיך
אויפריכטיג בעוויזען:
27 מיט דעם
ריינעם וועסט דוא דיך אין ריינהייט בעווייזען, אבער מיט דעם פערקרימטען
וועסט דוא דיך אויך בעווייזען אלס ווידערשטרייטער:
28 אונד דעם ארעמען
פאלק וועסט דוא העלפען, אבער דיינע אויגען זענען איבער דיא הויכמיטיגען,
אז דוא זאלסט זייא נידעריג מאכען:
29 ווארין דוא ביזט מיין ליכט, דער האר
גאט וועט דערלייכטען מיינע פינסטערנים:
30 ווארין דורך דיר קען איך לויפען
קעגען א חיל, אונד דורך מיין גאט קען איך איבער א מויער שפרינגען:
31 אבער וואס גאט אנבעטרעפט, זיין וועג איז גאנץ (פאלקאמען), דאס
ווארט פון דעם האר איז געלייטערט, ער איז א בעשיצונג צו אלע וואס פערד
טרויען אין איהם:
32 ווארין ווער איז גאט חוץ דער האר? אונד ווער איז א
פעלז חוץ אונזער גאט?
33 גאט איז מיינע שטארקהייט אונד קראפט, אונד ער
מאכט מיין וועג גאנץ פאלקאמען:
34 ער האט געמאכט גראד מיינע פים וויא
דיא פים פון א הינדין, אונד אויף מיינע הויכע ערטער האט ער מיך געשטעלט:
35 ער לערנט מיינע הענד מלחמה צו האלטען, אונד מיינע ארעמס בייגען א
קופערנעם בויגען:
36 אונד דוא האסט מיר געגעבען דאס שילד (פאנצער) פון
דיינע הילף, אונד דיינע דעמיטיגקייט האט מיך גרוים געמאכט:
37 דוא האסט
דערברייטערט מיינע טריט הינטער מיר, אונד מיינע קנעכעל האבען זיך ניט
אויסגעגליטשט:
38 איך האב נאכגעיאגט מיינע פיינד אונד האב זייא פערטילגט,
אונד בין ניט צוריקגעקומען ביז איך האב פון זייא אן ענד געמאכט:
39 איך
וועל זייא פערוואונדען אז זייא וועלען ניט קענען אויפשטעהן, זייא זענען
געפאלען אונטער מיינע פים:
40 אונד דוא האסט מיך אנגעגארטעלט
מיט קראפט צו דער מלחמה, דוא האסט אונטערטעניג געמאכט דיא
וואס זענען אונטער מיר אויפגעשטאנען:
41 דוא האסט מיר אויך געגעבען
דעם

דֶעם נַאקֶען פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, אַז אִיךְ
זָאל פֶערְשְׁנֵיידֶען דִיא וָואס הָאבֶּען מִיךְ
פֵיינְד: 42 זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן, אָבֶּער
עֶס הָאט זֵייא קֵיינֶער נִיט גֶעהָאלְפֶען,
אוּנְד אַפִילוּ צוּ דֶעם הַאר אָבֶּער עֶר
הָאט זֵייא נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט: 43 אוּנְד
אִיךְ הָאבּ זֵייא צוּמָאלֶען וִויא דֶעם
שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד, אִיךְ הָאבּ זֵייא
צוּשְׁטוֹיסֶען אוּנְד צוּטְרֶעטֶען וִויא דֶעם
לֵיים פוּן דֶער גַאס: 44 אוּנְד דוּא הָאסְט
מִיךְ גֶעמַאכְט אַנְטְרִינֶען פוּן דִיא קְרִיגֶער
פוּן מֵיין פָאלְק, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט
אַז אִיךְ זָאל זֵיין אַ רֹאשׁ אִיבֶּער דִיא
גוֹיִם, אַ פָאלְק וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶע־
קֶענְט זָאלֶען מִיךְ דִינֶען: 45 נָאךְ דֶעם
הֶערֶען מִיט זֵייעֶר אוֹיעֶר וֶועלֶען זֵייא
מִיךְ גֶעהָארְכֶען (מֵחֲמַת מוֹרָא), דִיא
קִינְדֶער פוּן פְרֶעמְדֶע וֶועלֶען צוּ מִיר
לֵייקֶענֶען: 46 קִינְדֶער פוּן פְרֶעמְדֶע
וֶועלֶען פֶערְוֶועלְקֶען, זֵייא וֶועלֶען מוֹרָא
הָאבֶּען פוּן זֵיירֶע פֶערְשְׁלִיסוּנְגֶען:
47 דֶער הַאר לֶעבְּט, אוּנְד גֶעבֶּענְשְׁט
אִיז מֵיין פֶעלְז, אוּנְד דֶערְהוֹיבֶּען אִיז גָאט דֶער בֶּעשֶׁעפֶער פוּן מֵיינֶער הִילְף: 48 עֶר
אִיז דֶער גָאט וָואס גֶעט נְקָמוֹת צוּ מִיר, אוּנְד עֶר מַאכְט פֶעלְקֶער צוּ מִיר אוּנְטֶערְטֶענִיג:
49 אוּנְד עֶר צִיהְט מִיךְ אַרוֹיס פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אִיבֶּער דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף
קֶעגֶען מִיר הָאסְט דוּא מִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען; דוּא הָאסְט מִיךְ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם
רוֹיבֶּערִישֶׁען מַאן: 50 דָארִיבֶּער וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען, אָ הַאר, אוּנְטֶער דִיא גוֹיִם,
אוּנְד אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֵיין נָאמֶען: 51 עֶר מַאכְט גְרוֹיס דִיא הִילְף פוּן זֵיין מֶלֶךְ,
אוּנְד עֶר טְהוּט חֶסֶד צוּ זֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען, צוּ דָוִד אוּנְד צוּ זֵיין זָאמֶען בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים יט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: 2 דִיא הִימֶעל דֶערְצֶעהְלֶען דֶעם כָּבוֹד פוּן
גָאט, אוּנְד דִיא מַעֲשִׂים פוּן זֵיינֶע הֶענְד זָאגְט אָן דִיא אוֹיסְבְּרֵייטוּנְג (רָקִיעַ): 3 אֵיין
טָאג זָאגְט אָן דִיא רֶעד צוּ דֶעם אַנְדֶערְן טָאג, אוּנְד אֵיינֶע נַאכְט זָאגְט אָן דִיא וִויסֶענְ־
שַׁאפְט צוּ דִיא אַנְדֶערֶע נַאכְט: 4 עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען אַ וָוארְט, אוּנְד קֵיינֶע
וֶוערְטֶער וָואס מֶען הֶערְט נִיט זֵייעֶר קוֹל: 5 זֵיירֶע שְׁנוּר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער
גַאנְצֶער וֶועלְט, אוּנְד זֵייעֶר וָוארְט בִּיז צוּם עֶק פוּן דֶער וֶועלְט; אִין זֵייא הָאט עֶר
גֶעמַאכְט אַ גֶעצֶעלְט פַאר דֶער זוּן: 6 אוּנְד עֶר אִיז וִויא אַ חָתָן וָואס גֶעהְט אַרוֹיס פוּן
זֵיינֶע חוּפָּה, עֶר פְרֵייעֶט זִיךְ וִויא אַ שְׁטַארְקֶער צוּ לוֹיפֶען דֶעם וֶועג: 7 זֵיין אַרוֹיסְ־
גֶעהְן אִיז פוּן דֶעם עֶק הִימֶעל, אוּנְד זֵיין אַרוּמְרִינְגֶעלְן בִּיז צוּם אַנְדֶערְן עֶק, אוּנְד עֶס
אִיז גָארְנִיט פֶערְבָּארְגֶען פָאר זֵיינֶע הִיץ: 8 דִיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר אִיז גַאנְץ, אוּנְד
בֶּעקֶעהְרְט דִיא נְשָׁמָה; דָאס עֵדוּת פוּן דֶעם הַאר אִיז בֶּעגְלוֹיבְּט, זִיא מַאכְט קְלוּג דֶעם
נַאר: 9 דִיא בֶּעפֶעהְלֶע פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיג, דֶערְפְרֵייעֶן דָאס הַארְץ, דִיא
מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען לוֹיטֶער, זֵייא דֶערְלֵייכְטֶען דִיא אוֹיגֶען: 10 דִיא פוּרְכְט
פוּן דֶעם הַאר אִיז רֵיין אוּנְד בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג; דִיא מִשְׁפָּטִים פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען
אֶמֶת, אוּנְד מִיט אַנַאנְדֶער גֶערֶעכְט: 11 זֵייא זֶענֶען מֶעהְר גְלוּסְטִיג פוּן גָאלְד,
אוּנְד פִיל בֶּעסֶער וִויא פֵיינְגָאלְד, אוּנְד זִיסֶער וִויא הָאנִיג אוּנְד טְרִיפְהָאנִיג:

עָרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם׃ יְשַׁוְּעוּ 42
וְאֵין מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא
עָנָם׃ וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ כְּטִיט 43
חוּצוֹת אֲרִיקֵם׃ תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי 44
עָם תְּשִׂימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם
לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדוּנִי׃ לְשֵׁמַע אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ מה
לִי בְּנֵי־נֵכָר יְכַחֲשׁוּ־לִי׃ בְּנֵי 46
נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃ חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ 47
צוּרִי וְיָרוּם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי׃ הָאֵל 48
הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עַמִּים
תַּחְתָּי׃ מְפַלְּטִי מֵאֹיְבָי אַף מִן־קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ 49
חָמָס תַּצִּילֵנִי׃ עַל־כֵּן ׀ אוֹדְךָ בַגּוֹיִם ׀ נ
יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּרָה׃ מַגְדִּל 51
יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד ׀
לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃

יט

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל א 2
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃ יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה 3
לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת׃ אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע 4
קוֹלָם׃ בְּכָל־הָאָרֶץ ׀ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ ה
שָׂם ׀ אֹהֶל בָּהֶם׃ וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר 6
לָרוּץ אֹרַח׃ מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם ׀ מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם 7
וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ׃ תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ 8
עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃ פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים 9
מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃ יִרְאַת יְהוָה ׀ י
טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃
הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים׃ 11

12 13 גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃ שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין
14 מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃ גַּם מִזֵּדִים ׀ חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי
טו אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי׃

כ

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם ׀
3 4 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ׃ יִזְכֹּר
ה כָּל־מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה׃ יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־
6 עֲצָתְךָ יְמַלֵּא׃ נְרַנְּנָה ׀ בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל
7 יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ ׀ יְהוָה
8 מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ׃ אֵלֶּה
בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ ׀ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃
9 י הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַּמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃ יְהוָה הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ׃

כא

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה בְּעָזְּךָ יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ
3 מַה יָּגִיל מְאֹד׃ תַּאֲוַת לִבּוֹ נָתַתָּה לּוֹ וַאֲרֶשֶׁת שְׂפָתָיו בַּל־
4 מָנַעְתָּ סֶּלָה׃ כִּי־תְקַדְּמֶנּוּ בִּרְכוֹת טוֹב תָּשִׁית לְרֹאשׁוֹ
ה עֲטֶרֶת פָּז׃ חַיִּים ׀ שָׁאַל מִמְּךָ נָתַתָּה לּוֹ אֹרֶךְ יָמִים עוֹלָם
6 7 וָעֶד׃ גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתֶךָ הוֹד וְהָדָר תְּשַׁוֶּה עָלָיו׃ כִּי־
8 תְשִׁיתֵהוּ בְרָכוֹת לָעַד תְּחַדֵּהוּ בְשִׂמְחָה אֶת־פָּנֶיךָ׃ כִּי־
9 הַמֶּלֶךְ בֹּטֵחַ בַּיהוָה וּבְחֶסֶד עֶלְיוֹן בַּל־יִמּוֹט׃ תִּמְצָא יָדְךָ
י לְכָל־אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ׃ תְּשִׁיתֵמוֹ ׀ כְּתַנּוּר אֵשׁ
11 לְעֵת פָּנֶיךָ יְהוָה בְּאַפּוֹ יְבַלְּעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ׃ פִּרְיָמוֹ מֵאֶרֶץ
12 תְּאַבֵּד וְזַרְעָם מִבְּנֵי אָדָם׃ כִּי־נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה
13 בַּל־יוּכָלוּ׃ כִּי תְּשִׁיתֵמוֹ שֶׁכֶם בְּמֵיתָרֶיךָ תְּכוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם׃
14 רוּמָה יְהוָה בְעֻזֶּךָ נָשִׁירָה וּנְזַמְּרָה גְּבוּרָתֶךָ׃

12 דורך זייא איז אויך דיין קנעכט געווארענט, אונד ווער עס טהוט זייא היטען האט א גרויסען שכר: 13 ווער מערקט זיינע אייגענע פעהלער? רייניגע מיך פון דיא פערבארגענע פעהלער: 14 האלט אויך צוריק דיין קנעכט פון דיא זינד וואס איך האב געטהון במזיד, לאזען זייא ניט איבער מיר געוועלטיגען, דענסמאל וועל איך זיין גאנץ, אונד איך וועל זיין ריין פון גרויסער זינד: 15 לאזען דיא ווערטער פון מיין מויל אונד דאס טראכטען פון מיין הארץ זיין וואוילגעפעליג פאר דיר, א האר מיין שטארקער פעלז אונד מיין דערלעזער:

תהלים כ

1 צו דעם זינגער—א געזאנג פון דוד: 2 דער האר זאל דיר ענטפערן אין דעם טאג פון א צרה, דער נאמען פון דעם גאט פון יעקב זאל דיך שטארקען: 3 ער זאל דיר שיקען דיינע הילף פון זיין היילינגען היכל, אונד אוים ציון זאל ער דיך אונטערלעהנען: 4 ער זאל געדענקען אלע דיינע מנחות, אונד דיינע פעטע עולות, סלה: 5 ער זאל דיר געבען אזוי וויא דיין הארץ פערלאנגט, אונד ער זאל דערפילען אלע דיינע עצות: 6 מיר וועלען זינגען אין דיינע הילף, אונד אין דעם נאמען פון אונזער גאט וועלען מיר אויפהעבען דעם פאהן; דער האר זאל דערפילען אלע דיינע פערלאנגען: 7 אצונד ווייס איך אז דער האר העלפט זיין געזאלבטען, ער וועט איהם ענטפערן פון זיין היילינגען הימעל, מיט דיא שטארקהייט פון דער הילף פון זיינע רעכטע האנד: 8 מאנכע פערטרויען אין רייטוועגען, אונד מאנכע אין פערד, אבער מיר וועלען נור געדענקען דעם נאמען פון דעם האר אונזער גאט: 9 זייא קניען אנידער אונד פאלען, אבער מיר שטעהען אויף אונד בעשטעהען מיט אויפריכטיגקייט: 10 העלף, א האר, לאז אונס דער מלך ענטפערן אן דעם טאג ווען מיר רופען איהם אן:

תהלים כא

1 צו דעם זינגער—א געזאנג פון דוד: 2 א האר, אין דיינע שטארקהייט פרייעט זיך דער מלך; אונד אין דיינע הילף וויא זעהר טהוט ער זיך פרייען: 3 דוא האסט צו איהם געגעבען דאס גלוסטען פון זיין הארץ, אונד דוא האסט ניט פערמיטען דאס געבעט פון זיינע לעפצען. סלה: 4 ווארין דוא האסט איהם געפעדערט מיט גוטע ברכות, דוא האסט געטהון אויף זיין קאפ א קרוין פון ריין גאלד: 5 ער האט פון דיר געבעטען לעבען, אונד דוא האסט איהם געגעבען, אפילו פערלענגערטע (יאהרען) טעג אויף אימער אונד עביג: 6 זיין כבוד איז גרויס אין דיינע הילף, דוא האסט אויף איהם געטהון לויבונג אונד שענהייט: 7 ווארין דוא האסט איהם אויף עביג געבענשט; דוא דערפרייעסט איהם מיט דער שמחה פון דיין פנים: 8 ווארין דער מלך האט א בטחון אין דעם האר, אונד דורך דעם חסד פון דעם איבערשטען וועט ער זיך ניט אויסגליטשען: 9 דיינע האנד וועט אויסגעפינען אלע דיינע פיינד, דיינע רעכטע האנד וועט אויסגעפינען דיא וואס האסען דיך: 10 דוא וועסט זייא מאכען אזוי וויא א פייעריגען אויבען אין דער צייט פון דיין צארן, דער האר וועט זייא פערשלינגען מיט זיין גרימצארן, אונד א פייער וועט זייא פערברענען: 11 זייערע פרוכט וועסט דוא פערטילגען פון דער ערד, אונד זייער זאמען (קינדער) פון דיא מענשען: 12 ווארין זייא האבען קעגען דיר געניינט אונד געטראכט שלעכטעס וואס זייא האבען עס ניט געקאנט טהון: 13 ווארין דוא וועסט זייא מאכען צו א ציעל, ווען דוא וועסט צוברייטען דיינע שטריק אויף זייער פנים: 14 דערהעב דיך א האר אין דיינע שטארקהייט, אזוי וועלען מיר זינגען אונד לויבען דיינע גבורות:

תהלים כב

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 מֵיין גָאט! מֵיין גָאט! וָואָרוּם הָאסְט דוּא מִיךְ פֶערְלָאזְט? דוּא בִּיזְט וֵוייט פוּן מֵיינֶע הִילְף אוּנְד פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן מֵיין גֶעשְׁרֵייא׃ 3 אָ מֵיין גָאט! אִיךְ רוּף בֵּייא טָאג אוּנְד דוּא עֶנְטְפֶערְסְט מִיר נִיט, אוּנְד בֵּייא נַאכְט אִיז אוֹיךְ קֵיין שְׁוַוייגֶען צוּ מִיר׃ 4 אָבֶּער דוּא בִּיסְט הֵיילִיג, וָואס וְואוֹינְסְט אוּנְטֶער דֶעם לוֹיבּ פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 5 אִין דִיר הָאבֶּען אוּנְזֶערֶע אָבוֹת אַ בִּטָּחוֹן גֶעהַאט, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען׃ 6 זֵייא הָאבֶּען צוּ דִיר גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַנְטְרוּנֶען גֶעוָוארֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אִין דִיר פֶערְזִיכֶערְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען נִיט פֶערְשֶׁעמְט גֶעוָוארֶען׃ 7 אָבֶּער אִיךְ—אִיךְ בִּין אַ וָוארְם אוּנְד נִיט אַ מַאן, אַ שֶׁענְדוּנְג פוּן מֶענְשֶׁען, אוּנְד אַ פֶערְאַכְטֶעטֶער פוּן דֶעם פָאלְק׃ 8 אַלֶע וָואס זֶעהֶען מִיךְ שְׁפֶּעטֶען אִיבֶּער מִיר, זֵייא עֶפְנֶען זֵייעֶרֶע לִיפֶּען אוּנְד שָׁאקֶעלְן דֶעם קָאפּ׃ 9 (זֵייא זָאגֶען) לָאז עֶר זִיךְ הַאלְגֶערְן אוֹיף דֶעם הַאר, אַז עֶר זָאל אִיהְם בֶּעפְרֵייעֶן, לָאז עֶר אִיהְם מַצִּיל זֵיין, וֶוען עֶר הָאט אַ פֶערְלַאנְגֶען צוּ אִיהְם׃ 10 וָוארִין דוּא בִּיסְט דֶער וָואס הָאט מִיךְ אַרוֹיסְגֶענוּמֶען פוּן מֵיין מוּטֶערְ׳ס בּוֹיךְ, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט פֶערְטְרוֹיעֶן וֶוען אִיךְ בִּין נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַן דִיא בְּרוּסְט פוּן מֵיינֶע מוּטֶער׃ 11 אוֹיף דִיר בִּין אִיךְ גֶעוָוארְפֶען גֶעוָוארֶען פוּן מוּטֶערְלֵייבּ; פוּן מֵיין מוּטֶערְלֵייבּ אָן בִּיסְט דוּא מֵיין גָאט׃ 12 דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט דֶערְוֵוייטֶערְן פוּן מִיר, וָוארִין דִיא צָרָה אִיז נָאהֶענְט, דֶען עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין הֶעלְפֶער׃ 13 פִיל אָקְסֶען הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, פֶעטֶע אָקְסֶען פוּן בָּשָׁן הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט וִויא אַ קְרוֹין׃ 14 זֵייא הָאבֶּען אוֹיף מִיר אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵייעֶרֶע מֵיילֶער, וִויא אַ לֵייבּ וָואס פֶערְצוּקְט אוּנְד שְׁרֵייעֶט׃ 15 אִיךְ בִּין אוֹיסְגֶעגָאסֶען גֶעוָוארֶען וִויא וַואסֶער, אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע בֵּיינֶער זֶענֶען פֶערְשְׁפְּרֵייט גֶעוָוארֶען, מֵיין הַארְץ אִיז גֶעוָוארֶען וִויא וַואקְס וָואס וֶוערְט צוּשְׁמָאלְצֶען אִין מֵיינֶע גֶעדֶערְם׃ 16 מֵיין כֹּחַ אִיז טְרוּקֶען גֶעוָוארֶען וִויא אַ שַׁארְבֶּען, אוּנְד מֵיינֶע צוּנְג אִיז בֶּעהֶעפְט גֶעוָוארֶען צוּ מֵיינֶע בַּאקְ־צֶעהְן, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט אִין דֶעם שְׁטוֹיבּ פוּן טוֹיט׃ 17 וָוארִין הִינְד הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אַ שְׁלֶעכְטֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאט מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, זֵייא הָאבֶּען מֵיינֶע הֶענְד אוּנְד מֵיינֶע פִיס דוּרְכְגֶעשְׁטָאכֶען׃ 18 אִיךְ צֶעהְל אַלֶע מֵיינֶע בֵּיינֶער, זֵייא קוּקֶען אוּנְד זֶעהֶען מִיךְ אָן׃ 19 זֵייא צוּטֵיילֶען צוּ זִיךְ מֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד אִיבֶּער מֵיין אוֹיבֶּערְקְלֵייד וַוארְפֶען זֵייא גוֹרָל׃ 20 אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, דֶערְוֵוייטֶער דִיךְ נִיט, אָ מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אֵייל דִיךְ צוּ מֵיינֶע הִילְף׃ 21 זֵייא מַצִּיל מֵיינֶע זֶעלֶע פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם כֶּלֶב מֵיינֶע אֵיינְצִיגֶע (זֶעלֶע)׃ 22 הֶעלְף מִיר אוֹיס דֶעם מוֹיל פוּן דֶעם לֵייבּ, אוּנְד פוּן דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם בּוּפֶעל אָקְס עֶנְטְפֶער מִיר׃ 23 אִיךְ וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען דֵיין נָאמֶען צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען׃ 24 דִיא וָואס הָאבֶּען מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר זָאלֶען אִיהְם לוֹיבֶּען; אַלֶע קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב זָאלֶען אִיהְם בְּכָבוֹד הַאלְטֶען, אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל זָאלֶען פַאר אִיהְם מוֹרָא הָאבֶּען׃ 25 וָוארִין עֶר הָאט נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד אוֹיךְ נִיט פֶערְאוּמְוִוירְדִיגְט דָאס עֶלֶענְד פוּן דֶעם אָרֶעמֶען אוּנְד עֶר הָאט נִיט זֵיין פָּנִים פוּן אִיהְם פֶערְבָּארְגֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעשְׁרִיעֶן, אַזוֹי הָאט עֶר (זֵיין גֶעשְׁרֵייא) גֶעהֶערְט׃ 26 אִין דִיא גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען אִיז מֵיין לוֹיבּ פוּן דִיר, קֶעגֶען דִיא וָואס הָאבֶּען פַאר אִיהְם מוֹרָא וֶועל אִיךְ מֵיינֶע נְדָרִים בֶּעצָאלֶען׃ 27 דִיא דֶעמִיטִיגֶע וֶועלֶען עֶסֶען אוּנְד זַאט וֶוערֶען, אוּנְד דִיא וָואס זוּכֶען אִיהְם וֶועלֶען לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, אֵייעֶר הַארְץ וֶועט בִּיז עֶבִּיג לֶעבֶּען׃ 28 אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען גֶעדֶענְקֶען אוּנְד זִיךְ וִוידֶערְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא גוֹיִם וֶועלֶען זִיךְ

פאר

כב

לַמְנַצֵּחַ עַל־אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֵלִי אֵלִי לָמָה א 2
עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי׃ אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם 3
וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־דוּמִיָּה לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב 4
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃ ה
אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא־בוֹשׁוּ׃ וְאָנֹכִי תוֹלַעַת 6 7
וְלֹא־אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם׃ כָּל־רֹאַי יַלְעִגוּ לִי 8
יַפְטִירוּ בְשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃ גֹּל אֶל־יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ 9
כִּי חָפֵץ בּוֹ׃ כִּי־אַתָּה גֹחִי מִבָּטֶן מַבְטִיחִי עַל־שְׁדֵי אִמִּי׃ י
עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃ אַל־תִּרְחַק 11 12
מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוֹבָה כִּי אֵין עוֹזֵר׃ סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים 13
אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי׃ פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג׃ 14
כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג טו
נָמֵס בְּתוֹךְ מֵעָי׃ יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ ׀ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי 16
וְלַעֲפַר־מָוֶת תִּשְׁפְּתֵנִי׃ כִּי־סְבָבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים 17
הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי׃ אֲסַפֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ 18
יִרְאוּ־בִי׃ יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל׃ 19
וְאַתָּה יְהוָה אַל־תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃ הַצִּילָה כ 21
מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כֶּלֶב יְחִידָתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה 22
וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי׃ אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל 23
אֲהַלְלֶךָּ׃ יִרְאֵי יְהוָה ׀ הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ 24
וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת כה
עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ׃ מֵאִתְּךָ 26
תְּהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו׃ יֹאכְלוּ עֲנָוִים ׀ 27
וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד׃ יִזְכְּרוּ ׀ 28
וְיָשֻׁבוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־
מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃ אָכְלוּ 29 ל
וַיִּשְׁתַּחֲווּ ׀ כָּל־דִּשְׁנֵי־אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־יוֹרְדֵי עָפָר

31 32 וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה׃ זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לַאדֹנָי לַדּוֹר׃ יָבֹאוּ
וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה׃

כג

כג
2 א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהֹוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר׃ בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי
3 עַל־מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי׃ נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־צֶדֶק
4 לְמַעַן שְׁמוֹ׃ גַּם כִּי־אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־אִירָא רָע כִּי־
ה אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי׃ תַּעֲרֹךְ לְפָנַי ׀
6 שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה׃ אַךְ טוֹב
וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃

כד

כד
א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהֹוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
2 3 כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ׃ מִי־יַעֲלֶה
4 בְהַר יְהֹוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃ נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב
ה אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃ יִשָּׂא
6 בְרָכָה מֵאֵת יְהֹוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו
7 מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ
8 פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהֹוָה
9 עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהֹוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם
י וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד יְהֹוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃

כה

כה
2 א לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהֹוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃ אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־
3 אֵבוֹשָׁה אַל־יַעַלְצוּ אֹיְבַי לִי׃ גַּם כָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ
4 הַבּוֹגְדִים רֵיקָם׃ דְּרָכֶיךָ יְהֹוָה הוֹדִיעֵנִי אֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
ה הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ ׀ וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ
6 קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם׃ זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהֹוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם
7 הֵמָּה׃ חַטֹּאות נְעוּרַי ׀ וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־

פאר דיר ביקען: 29 וואריין צו דעם האר געהערט דיא מלוכה אונד ער געוועלטיגט איבער אלע פעלקער: 30 אלע פעטע פון דער ערד וועלען עסען אונד זיך ביקען, אונד אלע וועלכע ארופנידערן צו דעם שטויב וועלען פאר איהם אנידערקניען, אונד קיינער וועט ניט קענען דערהאלטען זיינע אייגענע זעלע: 31 א זאמען וועט איהם דינען, אונד מען וועט דערצעלען פון דעם האר צו דעם (שפעטערן) דור: 32 זייא וועלען קומען אונד וועלען דערצעלען זיינע גערעכטיגקייט, צו א פאלק וואס וועט געבוירען ווערען דאס ער האט עס געטהון:

תהלים כג

1 א געזאנג פון דוד—דער האר איז מיין פאסטוך (הירטע), מיר וועט גארניט פעהלען: 2 ער מאכט מיך לאגערן אויף דיא גרינע (ווייד) ערטער, ער פיהרט מיך בייא דיא רוהיגע וואסער: 3 ער דערקוויקט מיינע זעלע, ער פיהרט מיך אין דיא וועגען פון גערעכטיגקייט, פון וועגען זיין נאמען: 4 ווען איך געה אפילו אין דעם טאל פון דעם טויט־שאטען האב איך אויך ניט מורא פאר קיין שלעכטעס, וואריין דו ביזט מיט מיר, דיינע רוט אונד דיין שטעקען, זייא טרעסטען מיך: 5 דו וועסט אנגרייטען פאר מיר א טיש פאר מיינע פיינד, דו האסט פעט געמאכט מיין קאפ מיט עהל, מיין כוס רינט איבער: 6 נאר גוטעס אונד חסד וועלען מיך נאכיאגען אלע מיינע לעבענסטעג; אונד איך וועל בלייבען אין דעם הויז פון דעם האר אויף עביגע (לאנגע טעג):

תהלים כד

1 א געזאנג פון דוד—צו דעם האר געהערט דיא ערד אונד איהרע פולהייט, דיא וועלט, אונד דיא וואס וואוינען אין איהר: 2 וואריין ער האט זייא געגרונדפעסטעט אויף דיא ימים, אונד בייא דיא טייכען האט ער זייא אנגעברייט: 3 ווער וועט ארויפגעהן אויף דעם בארג פון דעם האר? אונד ווער קען שטעהן אויף זיין הייליגען ארט? 4 דער וואס האט אונשולדיגע הענד, אונד א קלאר הארץ, וואס האט ניט אויפגעהויבען זיינע נשמה צו פאלשקייט, אונד וואס האט ניט געשוואוירען צום בעטראג: 5 דער וועט דערהאלטען א ברכה פון דעם האר, אונד גערעכטיגקייט פון דעם גאט וואס איז זיין העלפער: 6 דאס דאזיגע איז דאס דור וואס פארשט איהם,—וואס זוכט דיין פנים א (גאט פון) יעקב, סלה: 7 העבט אויף, איהר טויערן, איירע שפיצען, אונד ווערט דערהויבען איהר עביגע טירען, כדי דער מלך הכבוד זאל אריינקומען? 8 ווער איז דאס דער מלך הכבוד? דער האר, שטארק אונד מעכטיג, דער האר וואס איז א גבור אין דער מלחמה! 9 העבט אויף, איהר טויערן, איירע שפיצען, אונד דערהעבט אייך איהר עביגע טירען, כדי דער מלך הכבוד זאל אריינקומען: 10 ווער איז דער מלך הכבוד? דער האר צבאות, ער איז דער מלך הכבוד, סלה:

תהלים כה

1 פון דוד,—צו דיר א האר, דערהעב איך מיינע זעלע: 2 א מיין גאט! אין דיר האב איך מיך פערזיכערט, לאז מיך ניט פערשעמט ווערען, לאזען זיך ניט מיינע פיינד איבער מיר פרייען: 3 אויך אלע וואס האפען אויף דיר וועלען ניט פערשעמט ווערען, אבער לאזען דיא וואס זענען אומזונסט פאלש פערשעמט ווערען: 4 א האר, לאז מיך וויסען דיין וועג, אונד לעהר מיך דיינע שטעגען: 5 מאך מיך טרעטען אין דיין אמת, אונד לעהר מיך, וואריין דו ביזט דער גאט פון מיינע הילף—אויף דיר האף איך דעם גאנצען טאג: 6 א האר, געדענק דיינע רחמנות, אונד דיינע חסדים, וואריין זייא זענען דאך פון עביג אן: 7 אבער דיא זינד פון מיינע יוגענד אונד מיינע פשעים זאלסט דו ניט געדענקען; נייערט נאך דיינע

לי־אתה למען טובך יהוה: טוב וישר יהוה על־כן יורה 8
חטאים בדרך: ידרך ענוים במשפט וילמד ענוים דרכו: 9
כל־ארחות יהוה חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתיו: י
למען־שמך יהוה וסלחת לעוני כי רב־הוא: מי זה האיש 11 12
ירא יהוה יורנו בדרך יבחר: נפשו בטוב תלין וזרעו 13
יירש ארץ: סוד יהוה ליראיו ובריתו להודיעם: עיני 14 טו
תמיד אל־יהוה כי הוא יוציא מרשת רגלי: פנה־אלי 16
וחנני כי־יחיד ועני אני: צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי 17
הוציאני: ראה־עניי ועמלי ושא לכל־חטאותי: ראה איבי 18 19
כי־רבו ושנאת חמס שנאוני: שמרה נפשי והצילני אל־ כ
אבוש כי־חסיתי בך: תם־וישר יצרוני כי קויתיך: פדה 21 22
אלהים את־ישראל מכל צרותיו:

כו

כו

לדוד | שפטני יהוה כי־אני בתמי הלכתי וביהוה בטחתי א
לא אמעד: בחנני יהוה ונסני צרופה כליותי ולבי: כי־ 2 3
חסדך לנגד עיני והתהלכתי באמתך: לא־ישבתי עם־ 4
מתי־שוא ועם נעלמים לא אבוא: שנאתי קהל מרעים ה
ועם־רשעים לא אשב: ארחץ בנקיון כפי ואסבבה את־ 6
מזבחך יהוה: לשמע בקול תודה ולספר כל־נפלאותיך: 7
יהוה אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך: אל־תאסף 8 9
עם־חטאים נפשי ועם־אנשי דמים חיי: אשר־בידיהם י
זמה וימינם מלאה שחד: ואני בתמי אלך פדני וחנני: 11
רגלי עמדה במישור במקהלים אברך יהוה: 12

כז

כז

לדוד | יהוה | אורי וישעי ממי אירא יהוה מעוז חיי א
ממי אפחד: בקרב עלי | מרעים לאכל את־בשרי צרי 2
ואיבי לי המה כשלו ונפלו: אם־תחנה עלי | מחנה 3

חסדים זאלסט דו מיך געדענקען, וועגען
דיינע גוטסקייט, א האר! 8 גוט אונד
רעכטפארטיג איז דער האר, דארום
לערנט ער די זינדיגע אין דעם וועג:
9 די דעמיטיגע וועט ער פיהרען אין
דעם רעכט, אונד ער וועט די דעמיטיגע
מאכען לערנען זיין וועג: 10 אלע וועגען
פון דעם האר זענען חסד אונד אמת, צו
די וואס היטען זיין ברית אונד זיינע
צייגניסע: 11 וועגען דיין נאמענ'ס
ווילען א האר, זאלסט דו פערגעבען
מיינע זינד, וואריך זיי זענען פיל:
12 ווער איז דער מאן וואס האט מורא פאר
דעם האר? — דעם וועט ער בעלעהרען
אין דעם וועג וואס ער וועט אויסדערר־
וועהלען: 13 זיין נפש וועט וואוינען אין
דעם גוטען, אונד זיינע קינדער וועלען
ירשנ'ן דאס לאנד: 14 גאט'ס סוד איז
אנטפלעקט צו די וואס פארכטען איהם,
אונד ער מאכט צו זיי בעקאנט זיין
ברית: 15 מיינע אויגען זענען בעשטענ־
דיג אויף דעם האר, ווארין ער וועט
ארויסציהען מיינע פיס פון דעם נעץ:
16 קעהר דיך צו מיר, אונד דערבארם
דיך איבער מיר, ווארין איך בין א יחיד אונד בין גאנץ עלענד: 17 די צרות פון מיין הארץ
זענען דערברייטערט געווארען, ציה מיך ארויס פון מיינע ענגשאפט: 18 זעה אן מיינע
ארעמקייט אונד מיינע מידיגקייט, אונד פערגיב אלע מיינע זינד: 19 זעה אן מיינע פיינד,
ווארין זיי זענען פיל, אונד מיט א רויבערישע פיינדשאפט האבען זיי מיך פיינד:
20 היט מיין לייב אונד זיי מיך מציל, לאז מיך ניט פערשעהמט ווערען, ווארין איך בע־
שיץ מיך אין דיר: 21 גאנצקייט אונד רעכטפארטיגקייט וועלען מיך דערהאלטען, ווארין
איך האף צו דיר: 22 א האר, דערלעז ישראל פון אלע זיינע צרות:

תהלים כו

1 פון דוד — א האר, משפט מיך! ווארין איך בין געגאנגען אין מיינע גאנצקייט, אונד אויף
דעם האר האב איך מיך פערזיכערט, איך וועל מיך ניט אויסגליטשען: 2 פרוף מיך א
האר, לייטערע מיינע נירען, אונד מיין הארץ: 3 ווארין דיינע חסדים זענען פאר מיינע
אויגען, אונד איך בין ארומגעגאנגען אין דיינע וואהרהייט: 4 איך בין ניט געזעסען מיט
פאלשע מענשען, אונד צו די וואס טהון זיך פערבארגען וועל איך ניט אריינקומען:
5 איך האב פיינד די פערזאמלונג פון שלעכטע, אונד מיט די רשעים וויל איך ניט זיצען:
6 איך וועל וואשען מיינע הענד מיט אומשולדיגקייט, אונד אויף אזא איין אופן וועל איך
ארומרינגלען דיין מזבח, א האר: 7 אז איך זאל לאזען הערען דאס קול פון דאנק, אונד
צו דערצעלען אלע דיינע וואונדער: 8 א האר, איך האב ליב די וואוינונג פון דיין הויז,
אונד דעם ארט וואו דיין כבוד וואוינט: 9 זאמעל ניט איין מיינע נשמה מיט די זינדיגע,
אדער מיט בלוטשולדיגע מענשען מיין לעבען: 10 וואס האבען אין זייערע הענד שלעכ־
טעס, אונד זייערע רעכטע האנד איז פול מיט שחד: 11 אבער איך — איך וועל געהן אין
מיינע גאנצקייט, דערלעז מיך אונד לייטזעליג מיך: 12 מיין פוס שטעהט אויף דעם
גראדען וועג, אין די פערזאמלונגען וועל איך דעם האר בענשען:

תהלים כז

1 פון דוד — דער האר איז מיין ליכט אונד מיינע הילף, פאר וועמען זאל איך מורא האבען?
דער האר איז די שטארקהייט פון מיין לעבען, פאר וועמען זאל איך מורא האבען?
2 ווען די שלעכטע לייט, מיינע בעליידיגערס אונד מיינע פיינד גענעהנען צו מיר מיין
פלייש צו עסען — אזוי האבען זיי געשטרויכעלט אונד זענען געפאלען: 3 ווען א מחנה

לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ׃
4 אַחַת ׀ שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־
יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ׃
ה כִּי יִצְפְּנֵנִי ׀ בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר
6 יְרוֹמְמֵנִי׃ וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה
7 בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהוָה׃ שְׁמַע־
8 יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי׃ לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנָי
9 אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ׃ אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ ׀ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי
11 יִשְׁעִי׃ כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יַאַסְפֵנִי׃ הוֹרֵנִי יְהוָה
12 דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי׃ אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ
13 צָרָי כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס׃ לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי
14 לִרְאוֹת בְּטוּב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ קַוֵּה אֶל־יְהוָה חֲזַק
וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־יְהוָה׃

כח

כח

א לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה ׀ אֶקְרָא צוּרִי אַל־תֶּחֱרַשׁ מִמֶּנִּי פֶּן־תֶּחֱשֶׁה
2 מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יוֹרְדֵי בוֹר׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי
3 אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ אַל־תִּמְשְׁכֵנִי עִם־
רְשָׁעִים וְעִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּבְרֵי שָׁלוֹם עִם־רֵעֵיהֶם וְרָעָה
4 בִּלְבָבָם׃ תֶּן־לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה
ה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הָשֵׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃ כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־
6 פְּעֻלֹּת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו יֶהֶרְסֵם וְלֹא יִבְנֵם׃ בָּרוּךְ
7 יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ יְהוָה ׀ עֻזִּי וּמָגִנִּי בוֹ בָטַח
8 לִבִּי וְנֶעֱזָרְתִּי וַיַּעֲלֹז לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ׃ יְהוָה עֹז־לָמוֹ
9 וּמָעוֹז יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא׃ הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־
נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם׃

לַאגֶערט זיך קעגען מיר, אַזוֹי הָאט דָאך
מיין הַארץ קיין מוֹרָא, אוּנד וֶוען אַ
מִלְחָמָה שׁטֶעהט קעגען מיר אוֹיף, אין
דעם וויל איך מיך פערזיכערן: 4 איינע
זַאך הָאבּ איך געבּעטען פוּן דעם הַאר,
אוּנד דָאס וועל איך אוֹיך זוּכען, אַז איך
זָאל וואוֹינען אין דעם הויז פוּן דעם הַאר
אַלע מיינע לעבּענסטעג, כְּדֵי צוּ זעהען
דיא זיסקייט פוּן דעם הַאר, אוּנד נָאכצוּ־
פָארשׁען אין זיין טעמפּעל: 5 וָוארין ער
וועט מיך בּעהַאלטען אין זיין בּיידעל
(סוּכָּה) אין דעם שׁלעכטען טָאג, ער
וועט מיך בּעהַאלטען אין דעם פערבָּארְ־
גענעם אָרט פוּן זיין געצעלט, אוֹיף דעם
פעלזענשׁטיין הָאט ער מיך דערהוֹיבּען:
6 אוּנד אַצוּנד וועט מיין קָאפּ זיין אוֹיפְ־
געהוֹיבּען איבּער מיינע פיינד וָואס זענען
רינגס אַרוּם מיר, דָארוּם וועל איך מַקְרִיב
זיין אין זיין געצעלט אַ קָרְבָּן פוּן שַׁאלוּנג,
איך וועל זינגען אוּנד לוֹיבּען דעם הַאר
מיט אַ געזַאנגא: 7 אָ הַאר, הער מיין קוֹל
ווען איך רוּף, לייטזעליג מיך אוּנד ענטפער
מיר: 8 ווען דוּא הָאסט געזָאגט—זוּכט
מיין פָּנִים, אַזוֹי הָאט מיין הַארץ צוּ דיר
געזָאגט—דיין פָּנִים, אָ הַאר, וועל איך זוּכען: 9 פערבָּארג ניט דיין פָּנִים פוּן מיר, דוּא
זָאלסט ניט דיין קנעכט פוּן דיר אָפּנייגען אין דעם צָארן, דוּא בּיזט געוועזען מיינע הילף,
דוּא זָאלסט מיך ניט פערלָאזען, אוּנד ניט פערשׁטוֹיסען, דוּא גָאט פוּן מיינע הילף:
10 ווען מיין פָאטער אוּנד מיינע מוּטער פערלָאזען מיך, אַזוֹי וועט מיך דער הַאר
אוֹיפנעמען: 11 לעהר מיך דיין וועג, אָ הַאר, אוּנד פיהר מיך אין אַ גְרָאדען וועג, וועגען
מיינע פיינד: 12 דוּא זָאלסט מיך ניט איבּערענטפערן צוּ דעם ווילען פוּן מיינע בּעליידי־
גער, וָוארין עס זענען קעגען מיר אוֹיפגעשׁטַאנען פַאלשׁע עֵדוּת, אוּנד זָאלכע וָואס
רעדען רוֹיבּערישׁע זַאכען: 13 (איך העט פערצָאגט) ווען איך העט ניט געגלוֹיבּט צוּ
זעהען דיא גוּטקייט פוּן דעם הַאר אין דעם לַאנד פוּן דיא לעבּעדיגע: 14 הָאף אוֹיף
דעם הַאר! שׁטַארק דיך, אוּנד ער וועט שׁטַארקען דיין הַארץ, (איך זָאג) הָאף אוֹיף
דעם הַאר:

תהלים כח

1 פוּן דָוִד—אָ הַאר, איך רוּף צוּ דיר! דוּא בּיזט מיין פעלז, דוּא זָאלסט ניט צוּ מיר
שׁווייגען, טָאמער ווען דוּא וועסט שׁווייגען וועל איך זיין געגליכען צוּ דיא וָואס נידערן
אַרוּפּ אין דער גרוּבּ: 2 הער דָאך דָאס קוֹל פוּן מיין געבּעט, אוּנד מיין שׁרייען צוּ
דיר ווען איך העבּ אוֹיף מיינע הַאנד צוּ דיין הייליגען פַּאלַאסט: 3 דוּא זָאלסט מיך
ניט אַוועקציהען מיט דיא רְשָׁעִים, אוּנד מיט דיא וָואס טהוּן אוּמרעכט, וָואס רעדען
שָׁלוֹם מיט זייערע חֲבֵרִים, אָבּער זייא טְרַאכטען שׁלעכטעס אין זייער הַארץ: 4 געבּ צוּ
זייא אַזוֹי וויא זייער ווערק איז, נָאך דיא ווערק פוּן זייערע הענד געבּ צוּ זייא, קעהר אוּם
צוּ זייא זייער בּעצָאלוּנג: 5 וָוארין זייא ווילען ניט פערשׁטעהן דיא ווערק פוּן דעם הַאר,
אוּנד צוּ דיא מַעֲשִׂים פוּן זיינע הענד, ער וועט זייא צוּבּרעכען, אוּנד ער וועט זייא ניט
אוֹיפבּויען: 6 געלוֹיבּט איז דער הַאר ווייל ער הָאט געהערט דָאס קוֹל פוּן מיין געבּעט:
7 דער הַאר איז מיינע שׁטַארקקייט אוּנד מיין פַּאנצער, וָוארין אין איהם פערטרוֹיעט מיין
הַארץ אוּנד איך בּין געהָאלפען, דָאריבּער פרייט זיך מיין הַארץ, אוּנד מיט מיין געזַאנג
וועל איך איהם לוֹיבּען: 8 דער הַאר איז זייערע שׁטַארקקייט, אוּנד ער איז דיא שׁטַארק־
קייט פוּן הילף, ער איז זיין געזַאלבּטער: 9 העלף דיין פָאלק, אוּנד בּענטשׁ דיין נַחֲלָה,
אוּנד ווייד זייא אוּנד דערהעבּ זייא בּיז אוֹיף עבּיג:

א בעזאנג

כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד א
וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ 2
קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־ 3
מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר: קוֹל 4 ה
יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם 6
כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהוָה חֹצֵב 7
לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר 8
קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָה ׀ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ 9
כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ י
לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה ׀ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: 11

ל

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי א 2
וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְהוָה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: 3
יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי־בוֹר: זַמְּרוּ 4 ה
לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים 6
בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי 7
בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז 8
הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־ 9
אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל־שָׁחַת הֲיוֹדְךָ י
עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה הֱיֵה־עֹזֵר 11
לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי 12
שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי 13
לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

לא

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּךָ־יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה א 2
לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ פַלְּטֵנִי: הַטֵּה אֵלַי ׀ אָזְנְךָ מְהֵרָה 3

תהלים כט

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד—גֶעט צוּ דֶעם הַאר,
אוֹי אִיהְר שְׁטַארְקֶע! גֶעט צוּ דֶעם הַאר
כָּבוֹד אוּנְד שְׁטַארְקְהֵייט: 2 גֶעט צוּ דֶעם
הַאר דֶעם כָּבוֹד פוּן זֵיין נָאמֶען, בִּיקְט
אֵייךְ צוּ דֶעם הַאר אִין זֵיינֶע שֶׁעהְנֶע
הֵיילִיגְקֵייט: 3 דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר
אִיז אוֹיף דִיא וַואסֶער, דֶער גָאט פוּן כָּבוֹד
הָאט גֶעשְׁטוּרְמְט, דֶער הַאר אִיז אִיבֶּער
פִילֶע וַואסֶער: 4 דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר
אִיז מִיט כֹּחַ, דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר אִיז
אִין שֶׁעהְנְהֵייט: 5 דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר
צוּבְּרֶעכְט דִיא טֶענֶענְבֵּיימֶער; דֶער הַאר
הָאט צוּבְּרָאכֶען דִיא טֶענֶענְבֵּיימֶער פוּן
דֶעם (בַּארְג) לְבָנוֹן: 6 עֶר הָאט זֵייא
גֶעמַאכְט שְׁפְּרִינְגֶען וִויא אַ קַאלְבּ, לְבָנוֹן
אוּנְד שִׂרְיוֹן (הָאט עֶר גֶעמַאכְט שְׁפְּרִינְגֶען)
אַזוֹי וִויא אַ יוּנְג וִוילְדְעלְטִיר: 7 דָאס קוֹל
פוּן דֶעם הַאר הָאט אוֹיסְגֶעהַאקְט פְלַאמֶען
פֵייעֶר: 8 דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר הָאט
גֶעמַאכְט צִיטֶערְן דִיא מִדְבָּר, דֶער הַאר
הָאט גֶעמַאכְט צִיטֶערְן דִיא מִדְבַּר קָדֵשׁ:
9 דָאס קוֹל פוּן דֶעם הַאר מַאכְט צִיטֶערְן
דִיא הִינְדֶען, אוּנְד עֶר צִיהְט אָפּ דִיא
בְּלֶעטֶער פוּן דִיא וַואלְד־בֵּיימֶער, אוּנְד אִין זֵיין טֶעמְפֶּעל גֶעבֶּען אִיהְם אַלֶע כָּבוֹד:
10 דֶער הַאר אִיז גֶעזֶעסֶען אִיבֶּער דֶעם מַבּוּל; דֶער הַאר וֶועט זִיצֶען אַלְס מֶלֶךְ אוֹיף
עֶבִּיג: 11 דֶער הַאר וֶועט גֶעבֶּען שְׁטַארְקְהֵייט צוּ זֵיין פָאלְק, דֶער הַאר וֶועט בֶּענְשֶׁען
זֵיין פָאלְק מִיט שָׁלוֹם:

תהלים ל

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד, אוּנְד אַ לִיד וֶוען מֶען וֶועט מְחַנֵךְ זֵיין דָאס בֵּית הַמִקְדָשׁ: 2 אִיךְ
וֶועל דִיךְ דֶערְהֶעבֶּען, אָ הַאר, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט
צוּגֶעלָאזְט אַז מֵיינֶע פֵיינְד זָאלֶען זִיךְ אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן: 3 אָ הַאר, מֵיין גָאט, אִיךְ הָאבּ
צוּ דִיר גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעהֵיילְט: 4 אָ הַאר, דוּא הָאסְט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט
מֵיינֶע זֶעלֶע פוּן דֶעם שְׁאוֹל, דוּא הָאסְט מִיךְ דֶערְהַאלְטֶען בֵּיים לֶעבֶּען אַז אִיךְ זָאל נִיט
אַרוּפְּנִידֶערְן אִין דִיא גְרוּבּ: 5 זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר, אִיהְר זֵיינֶע חֲסִידִים, אוּנְד לוֹיבְּט דָאס
גֶעדֶעכְטְנִיס פוּן זֵיינֶע הֵיילִיגְקֵייט: 6 וָוארִין נוּר אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק אִיז עֶר צָארְנִיג, אִין זֵיין
ווְאוֹילְגֶעפַאלֶען אִיז לֶעבֶּען, דָאס גֶעוֵויין דוֹיעֶרְט נוּר אִיבֶּער אַ נַאכְט, אָבֶּער אִין דֶער
פְרִיה אִיז אַ גֶעזַאנְג: 7 וֶוען אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען בְּשַׁלְוָה הָאבּ אִיךְ מִיר גֶעטְרַאכְט אַז אִיךְ
וֶועל מִיךְ נִיט אוֹיסְגְלִיטְשֶׁען אוֹיף עֶבִּיג: 8 אָ הַאר, אִין דֵיין ווְאוֹילְגֶעפַאלֶען הָאסְט דוּא
גֶעמַאכְט אַז מֵיין בַּארְג זָאל בֶּעשְׁטֶעהְן מִיט שְׁטַארְקְהֵייט, וֶוען דוּא הָאסְט בֶּעהַאלְטֶען דֵיין
פָּנִים אַזוֹי בִּין אִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען: 9 צוּ דִיר רוּף אִיךְ, אָ הַאר, אוּנְד צוּ דֶעם הַאר
טְהוּא אִיךְ בֶּעטֶען: 10 וָואס פַאר אַ גֶעוִוין אִיז אִין מֵיין בְּלוּט, וֶוען אִיךְ גֶעה אַרוּפּ צוּ דֶער
גְרוּבּ? זָאל דִיךְ דֶער שְׁטוֹיבּ לוֹיבֶּען? אָדֶער קֶען עֶס דֶערְצֶעלֶען דֵיין אֱמֶת? 11 דֶערְהֶער
אָ הַאר, אוּנְד לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ! אָ הַאר, זֵייא מֵיין הֶעלְפֶער: 12 דוּא הָאסְט פֶערְקֶעהְרְט
מֵיין קְלָאגֶען צוּ אַ טַאנְץ; דוּא הָאסְט אָפְּגֶעטְהוּן מֵיין זַאק, אוּנְד הָאסְט מִיךְ אָנְגֶעגַארְ־
טֶעלְט מִיט פְרֵיידִיגְקֵייט: 13 כְּדֵי מֵיין כָּבוֹד זָאל צוּ דִיר לוֹיב זִינְגֶען, אוּנְד נִיט שְׁטִיל זֵיין,
אָ הַאר, מֵיין גָאט, אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים לא

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד: 2 אוֹיף דִיר אָ הַאר, בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, לָאז מִיךְ
נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען אוֹיף עֶבִּיג, מַאךְ מִיךְ אַנְטְרִינֶען דוּרְךְ דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
3 נֵייג דֵיינֶע אוֹירֶען צוּ מִיר, זֵייא מִיךְ גִיךְ מַצִיל, דוּא זָאלְסְט מִיר זֵיין צוּ אַ שְׁטַארְקֶען

הַצִּילֵנִי הֱיֵה לִי ׀ לְצוּר־מָעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי׃
4 כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה וּלְמַעַן שִׁמְךָ תַּנְחֵנִי וּתְנַהֲלֵנִי׃
ה תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי אַתָּה מָעוּזִּי׃ בְּיָדְךָ אַפְקִיד
6
7 רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת׃ שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים
8 הַבְלֵי־שָׁוְא וַאֲנִי אֶל־יְהוָה בָּטָחְתִּי׃ אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה
9 בְּחַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עָנְיִי יָדַעְתָּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי׃ וְלֹא
י הִסְגַּרְתַּנִי בְּיַד־אוֹיֵב הֶעֱמַדְתָּ בַמֶּרְחָב רַגְלָי׃ חָנֵּנִי יְהוָה
11 כִּי צַר־לִי עָשְׁשָׁה בְכַעַס עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי׃ כִּי כָלוּ בְיָגוֹן
12 חַיַּי וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה כָּשַׁל בַּעֲוֺנִי כֹחִי וַעֲצָמַי עָשֵׁשׁוּ׃ מִכָּל־
צֹרְרַי הָיִיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׁכֵנַי ׀ מְאֹד וּפַחַד לִמְיֻדָּעָי רֹאַי
13 בַּחוּץ נָדְדוּ מִמֶּנִּי׃ נִשְׁכַּחְתִּי כְּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי
14 אֹבֵד׃ כִּי שָׁמַעְתִּי ׀ דִּבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב בְּהִוָּסְדָם
טו יַחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ׃ וַאֲנִי ׀ עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְהוָה
16 אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃ בְּיָדְךָ עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אוֹיְבַי
17 וּמֵרֹדְפָי׃ הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃
18 יְהוָה אַל־אֵבוֹשָׁה כִּי קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְּמוּ לִשְׁאוֹל׃
19 תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי שָׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה
כ וָבוּז׃ מָה רַב טוּבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִּירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחֹסִים
21 בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם׃ תַּסְתִּירֵם ׀ בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרֻכְסֵי אִישׁ
22 תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה מֵרִיב לְשֹׁנוֹת׃ בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא
23 חַסְדּוֹ לִי בְּעִיר מָצוֹר׃ וַאֲנִי ׀ אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי
24 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ׃ אֶהֱבוּ
אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִידָיו אֱמוּנִים נֹצֵר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־יֶתֶר
כה עֹשֵׂה גַאֲוָה׃ חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיהוָה׃

לב
לב

א לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי־פֶּשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה׃ אַשְׁרֵי אָדָם
ב לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֺן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃ כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי

פֶעלְז, אוּנְד צוּ אַ פֶעסְטֶען הוֹיז, כְּדֵי מִיר צוּ הֶעלְפֶען׃ 4 וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, אוּנְד וֶועגֶען דֵיין נָאמֶען זָאלְסְט דוּא מִיךְ לֵייטֶען אוּנְד פִיהְרֶען׃ 5 דוּא זָאלְסְט מִיךְ אַרוֹיסְצִיהֶען פוּן דֶעם נֶעץ וָואס זֵייא הָאבֶּען פַאר מִיר בֶּעהַאלְטֶען, וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיינֶע שְׁטַארְקֵייט׃ 6 אִין דֵיינֶע הַאנְד בֶּעפֶעהְל אִיךְ מֵיין רוּחַ (גֵייסְט), דוּא הָאסְט מִיךְ אוֹיסְגֶעלֶעזְט אָ הַאר, דוּא אֶמֶת׳עֶר (טְרֵייעֶר) גָאט׃ 7 אִיךְ הָאבּ פֵיינְד דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף פַאלְשְׁהֵייט (וָואס זֶענֶען הֶבֶל), אָבֶּער אִיךְ פֶערְזִיכֶער מִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר׃ 8 אִיךְ פְרֵייעֶ מִיךְ אוּנְד בִּין לוּסְטִיג מִיט דֵיין חֶסֶד, ווייל דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען מֵיין עֶלֶענְד, דוּא הָאסְט דֶערְקֶענְט דִיא צָרוֹת פוּן מֵיינֶע זֶעלֶע׃ 9 אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ נִיט אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד, דוּא הָאסְט גֶעשְׁטֶעלְט מֵיינֶע פִיס אִין דֶער פֶערְבְּרֵייטוּנְג׃ 10 לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ אָ הַאר, וָוארִין מִיר אִיז עֶנְג; מֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט אִיז פֶערְעֶנְדֶערְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ טְרוֹיעֶרְן, אַפִילוּ מֵיין נֶפֶשׁ אוּנְד מֵיין לֵייבּ׃ 11 וָוארִין מֵיין לֶעבֶּען הָאט זִיךְ גֶעעֶנְדִיגְט דוּרְךְ טְרוֹיעֶר, אוּנְד מֵיינֶע יָאהְרֶען דוּרְךְ זִיפְצֶען, מֵיין כֹּחַ אִיז גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט דוּרְךְ מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד מֵיינֶע בֵּיינֶער זֶענֶען פֶערְשְׁמַאכְט׃ 12 פוּן אַלֶע מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער בִּין אִיךְ גֶעוָוארֶען זֶעהְר צוּ שַׁאנְד צוּ מֵיינֶע שְׁכֵנִים, אוּנְד אַ שְׁרֶעק צוּ מֵיינֶע בֶּעקַאנְטֶע (פְרֵיינְד), דִיא וָואס זֶעהֶען מִיךְ אוֹיף דֶער גַאס, פֶערְוָואגְלֶען זִיךְ, (אַנְטְלוֹיפֶען) פוּן מִיר׃ 13 אִיךְ בִּין פֶערְגֶעסֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם הַארְץ ווִיא אַ טוֹיטֶער, אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַזוֹי ווִיא אַ פֶערְלוֹירֶענֶע כְּלִי׃ 14 וָוארִין אִיךְ הֶער דִיא רֶעד פוּן פִילֶע, עֶס אִיז שְׁרֶעקְלִיךְ פוּן רִינְגְס אַרוּם, וֶוען זֵייא פֶערְזַאמֶעלְן זִיךְ צוּזַאמֶען אַרוּם מִיר אוּנְד טְרַאכְטֶען מִיר מֵיין נֶפֶשׁ צוּ נֶעמֶען׃ 15 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף דִיר, אָ הַאר, אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט׃ 16 מֵיינֶע צֵייטֶען זֶענֶען אִין דֵיינֶע הַאנְד, זֵייא מִיךְ מַצִּיל פוּן דֶער הַאנְד פוּן מֵיינֶע פֵיינְד אוּנְד פוּן מֵיינֶע נָאכְיָאגֶער׃ 17 לָאז דֵיין פָּנִים לֵייכְטֶען אִיבֶּער דֵיין קְנֶעכְט, הֶעלְף מִיר דוּרְךְ דֵיין חֶסֶד׃ 18 אָ הַאר, לָאז מִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, וָוארִין אִיךְ רוּף צוּ דִיר, דִיא רְשָׁעִים וֶועלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, זֵייא וֶועלֶען שְׁטִיל שְׁווֵייגֶען אִין דִיא גְרוּבּ׃ 19 דִיא פַאלְשֶׁע לִיפֶּען (מֵיילֶער), זָאלֶען שְׁטוּם וֶוערֶען, דִיא וָואס רֶעדֶען אוֹיף דֶעם צַדִּיק פְרֶעך, מִיט גַאֲוָה אוּנְד שַׁאנְד׃ 20 ווִיא גְרוֹיס אִיז דֵיינֶע גוּטְקֵייט, וָואס דוּא הָאסְט פֶערְבָּארְגֶען פַאר דִיא וָואס פָארְכְטֶען דִיךְ, וָואס בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אִין דִיר קֶעגֶען דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער׃ 21 דוּא פֶערְבָּארְגְסְט זֵייא אִין דִיא פֶערְבָּארְגֶענִים פוּן דֵיין פָּנִים פוּן דִיא שְׁטָאלְצֶע מֶענְשֶׁען, דוּא בֶּעהַאלְסְט זֵייא אִין דֶעם בֵּיידֶעל פוּן דִיא קְרִיגֶערִישֶׁע צוּנְגֶען׃ 22 גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר, וָוארִין עֶר הָאט מִיט מִיר אַ וְואוּנְדֶערְבַּארֶען חֶסֶד גֶעטְהוּן, אִין אַ פֶעסְטֶע שְׁטָאט׃ 23 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט אִין מֵיינֶער אֵיילוּנְג, אִיךְ בִּין פֶערְשְׁנִיטֶען פוּן פָאר דֵיינֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער דוּא הָאסְט צוּגֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט, וֶוען אִיךְ הָאבּ צוּ דִיר גֶעשְׁרִיעֶן׃ 24 לִיבְּט דֶעם הַאר, אַלֶע זֵיינֶע חֲסִידִים (פְרוּמֶע), דִיא גְלוֹיבִּיגֶע הִיטֶעט דֶער הַאר, אוּנְד עֶר פֶערְמֶעהְרְט צוּ בֶּעצָאלֶען דֶעם וָואס טְהוּט מִיט גַאֲוָה (שְׁטָאלְץ)׃ 25 שְׁטַארְקְט אוּנְד פֶעסְטִיגְט אֵייעֶר הַארְץ, אַלֶע דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דֶעם הַאר׃

תהלים לב

1 צוּ דָוִד אֵיינֶע אוּנְטֶערְווֵייזוּנְג.—גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס דִיא אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג אִיז פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד דִיא זִינְד אִיז פֶערְדֶעקְט׃ 2 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ, וָואס דֶער הַאר רֶעכֶענְט אִיהְם נִיט דִיא זִינְד, אוּנְד אִין זֵיין גֵייסְט אִיז נִיט דָא קֵיין פַאלְשְׁקֵייט׃ 3 וָוארִין וֶוען אִיךְ הָאבּ

בלו עצמי בשאגתי כל־היום: כי ׀ יומם ולילה ׀ תכבד 4
עלי ידך נהפך לשדי בחרבני קיץ סלה: חטאתי ה
אודיעך ועוני לא־כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה
ואתה נשאת עון חטאתי סלה: על־זאת יתפלל כל־ 6
חסיד ׀ אליך לעת מצא רק לשטף מים רבים אליו לא
יגיעו: אתה סתר לי מצר תצרני רני פלט תסובבני 7
סלה: אשכילך ׀ ואורך בדרך־זו תלך איעצה עליך 8
עיני: אל־תהיו ׀ כסוס כפרד אין הבין במתג ורסן עדיו 9
לבלום בל קרב אליך: רבים מכאובים לרשע והבוטח י
ביהוה חסד יסובבנו: שמחו ביהוה וגילו צדיקים 11
והרנינו כל־ישרי־לב:

לג

לג
רננו צדיקים ביהוה לישרים נאוה תהלה: הודו ליהוה א 2
בכנור בנבל עשור זמרו־לו: שירו לו שיר חדש היטיבו 3
נגן בתרועה: כי־ישר דבר־יהוה וכל־מעשהו באמונה: 4
אהב צדקה ומשפט חסד יהוה מלאה הארץ: בדבר ה 6
יהוה שמים נעשו וברוח פיו כל־צבאם: כנס כנד 7
מי הים נתן באוצרות תהומות: ייראו מיהוה כל־ 8
הארץ ממנו יגורו כל־ישבי תבל: כי הוא אמר ויהי 9
הוא־צוה ויעמד: יהוה הפיר עצת גוים הניא מחשבות י
עמים: עצת יהוה לעולם תעמד מחשבות לבו לדר 11
ודר: אשרי הגוי אשר־יהוה אלהיו העם ׀ בחר לנחלה 12
לו: משמים הביט יהוה ראה את־כל־בני האדם: 13
ממכון־שבתו השגיח אל כל־ישבי הארץ: היצר יחד 14 טו
לבם המבין אל־כל־מעשיהם: אין המלך נושע ברב־ 16
חיל גבור לא־ינצל ברב־כח: שקר הסוס לתשועה 17
וברב חילו לא ימלט: הנה עין יהוה אל־יראיו למיחלים 18
לחסדו: להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב: נפשנו 19 כ

האב געשוויגען, אזוי זענען מיינע ביינער פערפוילט ווענען מיין שרייען דעם גאנ־צען טאג: 4 ווארין טאג אונד נאכט מאכסט דוא שווער אויף מיר דיינע האנד, דאס מיין זאפט איז פערקעהרט געווארען אזוי וויא דיא טרוקענהייט אים זומער, סלה:
5 מיינע זינד מאך איך דיר בעקאנט, אונד מיינע שולד האב איך ניט פערדעקט, איך האב געזאגט, איך וועל מודה זיין מיינע זינד צו דעם האר, אזוי האסט דוא מיר פערגעבען דיא שולד פון מיינע זינד, סלה:
6 פון דעסטוועגען וועט יעדער חסיד (פרו־מער) צו דיר מתפלל זיין צו דער רעכטער צייט, נייערט ווען גרויסע וואסער פער־פליייצונגען קומען, ועלען זייא צו איהם ניט גרייכען: 7 דוא ביזט מיינע פערבארגענים, דוא וועסט מיך היטען פון צרות, מיט געזאנג וועסט דוא מיך רעטען אונד ארומרינגלען, סלה: 8 איך וועל דיך קלוג מאכען, אונד וועל דיר דעם וועג ווייזען וואס דוא זאלסט געהן, מיין אויג וועט דיר איינע עצה געבען: 9 איהר זאלט ניט זיין וויא פערד אונד מוילעזעל וואס פער־שטעהען ניט, מיט א צוים אונד געביס מוז מען איהם דאס מויל שליסען, כדי ער זאל ניט צו דיר גענעהנען: 10 דער רשע האט פיל שמערצען (וועטאגען), אבער דער וואס פערזיכערט זיך אויף דעם האר, איהם רינגעלט דער חסד ארום: 11 פרייעט אייך מיט דעם האר, אונד זייט פרעהליך איהר צדיקים, אונד זינגט אלע איהר רעכטפארטיגע הערצער:

תהלים לג

1 זינגט איהר צדיקים, אין דעם האר! לויבגעזאנג איז שעהן צו דיא אויפריכטיגע: 2 דאנקט דעם האר מיט א הארף, זינגט צו איהם מיט א פידעל פון צעהן זייטען: 3 זינגט צו איהם א נייעם שיר! שפילט גוט מיט שאלונג: 4 ווארין דאס ווארט פון דעם האר איז רעכטפארטיג, אונד זיין גאנצעס טהון איז מיט טרייהייט: 5 ער ליבט גערעכטיגקייט אונד משפט, דיא ערד איז פול מיט דעם חסד פון דעם האר: 6 דורך דעם ווארט פון דעם האר זענען דיא הימעל געמאכט געווארען, אונד דורך דעם רוח פון זיין מויל זיירע גאנצע הערשארען: 7 ער זאמעלט איין דאס וואסער פון דעם ים וויא א הויפען, ער לעגט דיא אפגרונדען אין דיא אוצרות: 8 עס זאלען זיך פארכטען פאר דעם האר דיא גאנצע ערד, פאר איהם ועלען זיך אלע איינוואוינער פון דער וועלט דערשרעקען: 9 ווארין ער האט געזאגט, אזוי איז עס געווארען; ער האט געבאטען, אזוי איז עס בעשטאנען: 10 דער האר האט צושטערט דיא עצה פון דיא גוים (היידען), ער האט פערוועהרט דיא געדאנקען פון דיא פעלקער: 11 דיא עצה פון דעם האר וועט אויף עביג בלייבען, דיא געדאנקען פון זיין הארץ (וועט בלייבען) פון דור צו דור: 12 געבענשט איז דאס פאלק וואס דער האר איז זיין גאט, דאס פאלק וועלכעס ער האט זיך אויסדער־וועהלט צו זיין נחלה (ערבטהייל): 13 דער האר קוקט ארונ פון דעם הימעל, ער זעהט אלע מענשען־קינדער: 14 פון זיין אנגעברייטער זיצונג געט ער אכטונג אויף אלע בעוואוינער פון דער ערד: 15 ער וואס בילדעט זיירע הערצער צוזאמען, דער פערשטעהט אלע זיירע מעשים: 16 א קעניג קען ניט געהאלפען ווערען דורך א גרויס חיל, א גבור קען ניט ניצול ווערען דורך גרויסען כח: 17 דאס פערד איז פאלש צור הילף, אונד מיט זיין גרויסער קראפט קען ער ניט מאכען אנטרינען: 18 זעה, דאס אויג פון דעם האר איז איבער דיא וואס פארכטען זיך פאר איהם, (אונד) איבער דיא וואס האפען אויף זיין חסד: 19 כדי זייער נפש מציל צו זיין פון טויט אונד זייא צו דערנעהרען אים

21 חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ
22 כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִחַלְנוּ לָךְ:

לד לד

א לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:
2 3 אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּיהוָה
4 תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ: גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי
ה וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־
6 מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ:
7 8 זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה
9 מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב
י יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ: יְראוּ אֶת־יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי
11 אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה
12 לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה
13 אֲלַמֶּדְכֶם: מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת
14 טו טוֹב: נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה: סוּר
16 מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי יְהוָה אֶל־
17 צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית
18 מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
19 כ קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת
21 רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה: שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו
22 אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי
23 צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־
הַחֹסִים בּוֹ:

לה לה

2 א לְדָוִד ׀ רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבַי לְחַם אֶת־לֹחֲמָי: הַחֲזֵק
3 מָגֵן וְצִנָּה וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי: וְהָרֵק חֲנִית וּסְגֹר לִקְרַאת

הוּנְגֶער: 20 אוּנְזֶער נֶפֶשׁ הָאפְט צוּ דֶעם הַאר, עֶר אִיז אוּנְזֶערֶע הִילְף אוּנְד אוּנְזֶער בֶּעשִׁיצֶער: 21 וָוארִין אִין אִיהְם פְרֵייעֶט זִיךְ אוּנְזֶער הַארְץ, וָוארִין אוֹיף זֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען הָאבֶּען מִיר זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט: 22 לָאז דָאךְ דֵיין חֶסֶד זֵיין אִיבֶּער אוּנְס, אָ הַאר, אַזוֹי וִויא מִיר הָאפֶען צוּ דִיר:

תהלים לד

1 פוּן דָוִד—וֶוען עֶר הָאט פֶערְעֶנְדֶערְט זֵיין פֶערְשְׁטַאנְד פָאר אֲבִימֶלֶךְ, וֶוען עֶר הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעטְרִיבֶּען אוּנְד אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען:— 2 אִיךְ וֶועל דֶעם הַאר לוֹיבֶּען אַלֶע צֵייט, תָּמִיד וֶועט זֵיין לוֹיבּ זֵיין אִין מֵיין מוֹיל: 3 אִין דֶעם הַאר זָאל זִיךְ מֵיין נֶפֶשׁ רִיהְמֶען, דִיא עֶלֶענְדֶע וֶועלֶען עֶס הֶערֶען אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן: 4 מַאכְט גְרוֹיס דֶעם הַאר מִיט מִיר, אוּנְד לָאזֶען מִיר צוּזַאמֶען זֵיין נָאמֶען דֶערְהֵייבֶען: 5 אִיךְ הָאבּ גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר אוּנְד עֶר הָאט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד פוּן אַלֶע מֵיינֶע שְׁרֶעקֶען הָאט עֶר מִיךְ מַצִיל גֶעוֶועזֶען: 6 זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם אַרוֹיפְגֶעקוּקְט, אוּנְד זֶענֶען בֶּעלֵייכְטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵיירֶע אָנְגֶעזִיכְטֶער זֶענֶען נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט גֶעוָוארֶען: 7 דֶער דָאזִיגֶער אָרֶעמֶער הָאט גֶערוּפֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעהָאלְפֶען פוּן אַלֶע זֵיינֶע צָרוֹת: 8 דֶער מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר לַאגֶערְט זִיךְ אַרוּם דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר אִיהְם, אוּנְד עֶר בֶּעפְרֵייט זֵייא: 9 פֶערְזוּכְט עֶס אוּנְד זֶעהְט, אַז דֶער הַאר אִיז גוּט, וְואוֹיל אִיז דֶעם מֶענְשׁ וֶועלְכֶער בֶּעשִׁיצְט זִיךְ אִין אִיהְם: 10 הָאט מוֹרָא פָאר דֶעם הַאר, אִיהְר זֵיינֶע הֵיילִיגֶע, וָוארִין דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר אִיהְם, וֶועט גָארְנִיט פֶעהְלֶען: 11 יוּנְגֶע לֵייבֶּען וֶוערֶען מָאגֶער אוּנְד הוּנְגֶערְן, אָבֶּער דִיא וָואס פָארְשֶׁען דֶעם הַאר, וֶועט קֵיין גוּטֶעס פֶעהְלֶען: 12 קוּמְט אַהֶער, קִינְדֶער, הֶערְט מִיךְ צוּ, אִיךְ וֶועל אֵייךְ דִיא מוֹרָא פָאר דֶעם הַאר לֶערְנֶען: 13 וֶוער אִיז דֶער מֶענְשׁ וֶועלְכֶער בֶּעגֶעהְרְט לֶעבֶּען, (וֶוער) לִיבְּט גוּטֶע טֶעג צוּ זֶעהֶען? 14 בֶּעהִיט דֵיינֶע צוּנְג פוּן שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד דֵיינֶע לֶעפְצֶען זֵייא זָאלֶען נִיט פַאלְשְׁקֵייט רֶעדֶען: 15 קֶעהְר אָפּ פוּן שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד טְהוּא גוּטֶעס, זוּךְ שָׁלוֹם אוּנְד יָאג אִיהְם אִיהְם נָאךְ: 16 דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען (גֶעוֶוענְדֶעט) צוּ דִיא צַדִיקִים, אוּנְד זֵיינֶע אוֹירֶען צוּ זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא: 17 דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הַאר אִיז קֶעגֶען דִיא וָואס טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס, זֵייעֶר גֶעדֶעכְטֶענִיס פוּן דֶער עֶרְד צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען: 18 זֵייא (דִיא צַדִיקִים) הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן, אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס גֶעהֶערְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן אַלֶע זֵיירֶע צָרוֹת: 19 דֶער הַאר אִיז נָאהֶענְט צוּ דִיא צוּבְּרָאכֶענֶע הֶערְצֶער, אוּנְד עֶר הֶעלְפְט דִיא וָואס הָאבֶּען אַ צוּשְׁטוֹיסֶענֶעם גֶעמִיטְה: 20 דֶער צַדִיק הָאט פִיל שְׁלֶעכְטֶעס, אָבֶּער פוּן אַלֶע אִיז אִיהְם דֶער הַאר מַצִיל: 21 עֶר בֶּעהִיט אַלֶע זֵיינֶע בֵּיינֶער, אֵיינְס פוּן זֵייא וֶוערְט נִיט צוּבְּרָאכֶען: 22 דָאס שְׁלֶעכְטֶע טֵייטֶעט דֶעם רָשָׁע, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען דֶעם צַדִיק פֵיינְד וֶועלֶען פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען: 23 דֶער הַאר דֶערְלֶעזְט דָאס נֶפֶשׁ פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אַלֶע וֶועלְכֶע בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אִין אִיהְם וֶועלֶען נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגְט וֶוערֶען:

תהלים לה

1 פוּן דָוִד,—קְרִיג אָ הַאר מִיט מֵיינֶע קְרִיגֶער, הַאלְט מִלְחָמָה מִיט דִיא וָואס הַאלְטֶען מִיט מִיר מִלְחָמָה: 2 גְרֵייף אָן דָאס שִׁילְד אוּנְד דֶעם פַּאנְצֶער, אוּנְד שְׁטֶעה צוּ מֵיינֶע הִילְף: 3 אוּנְד צִיה אַרוֹיס דֶעם שְׁפִּיז אוּנְד פֶערְשְׁלִיס דֶעם (וֶועג) קֶעגֶען מֵיינֶע

רֹדְפָי אֱמֹר לְנַפְשִׁי יְשֻׁעָתֵךְ אָנִי: יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ מְבַקְשֵׁי 4
נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיַחְפְּרוּ חֹשְׁבֵי רָעָתִי: יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי ה
רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהוָה דּוֹחֶה: יְהִי־דַרְכָּם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקֹּת 6
וּמַלְאַךְ יְהוָה רֹדְפָם: כִּי־חִנָּם טָמְנוּ־לִי שַׁחַת רִשְׁתָּם 7
חִנָּם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי: תְּבוֹאֵהוּ שׁוֹאָה לֹא יֵדָע וְרִשְׁתּוֹ 8
אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוֹ בְּשׁוֹאָה יִפָּל־בָּהּ: וְנַפְשִׁי תָּגִיל בַּיהוָה 9
תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ: כָּל עַצְמֹתַי ׀ תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ י
מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ: יְקוּמוּן עֵדֵי 11
חָמָס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי: יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת 12
טוֹבָה שְׁכוֹל לְנַפְשִׁי: וַאֲנִי ׀ בַּחֲלוֹתָם לְבוּשִׁי שָׂק עִנֵּיתִי 13
בַצּוֹם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל־חֵיקִי תָשׁוּב: כְּרֵעַ כְּאָח־לִי 14
הִתְהַלָּכְתִּי כַּאֲבֶל־אֵם קֹדֵר שַׁחוֹתִי: וּבְצַלְעִי שָׂמְחוּ טו
וְנֶאֱסָפוּ נֶאֶסְפוּ עָלַי נֵכִים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא־דָמּוּ:
בְּחַנְפֵי לַעֲגֵי מָעוֹג חָרֹק עָלַי שִׁנֵּימוֹ: אֲדֹנָי כַּמָּה תִּרְאֶה 16 17
הָשִׁיבָה נַפְשִׁי מִשֹּׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי: אוֹדְךָ בְּקָהָל 18
רָב בְּעַם עָצוּם אֲהַלְלֶךָּ: אַל־יִשְׂמְחוּ־לִי אֹיְבַי שֶׁקֶר שֹׂנְאַי 19
חִנָּם יִקְרְצוּ־עָיִן: כִּי לֹא שָׁלוֹם יְדַבֵּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אֶרֶץ כ
דִּבְרֵי מִרְמוֹת יַחֲשֹׁבוּן: וַיַּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֶאָח ׀ 21
הֶאָח רָאֲתָה עֵינֵנוּ: רָאִיתָה יְהוָה אַל־תֶּחֱרַשׁ אֲדֹנָי אַל־ 22
תִּרְחַק מִמֶּנִּי: הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהַי וַאדֹנָי 23
לְרִיבִי: שָׁפְטֵנִי כְצִדְקְךָ יְהוָה אֱלֹהָי וְאַל־יִשְׂמְחוּ־לִי: 24
אַל־יֹאמְרוּ בְלִבָּם הֶאָח נַפְשֵׁנוּ אַל־יֹאמְרוּ בִּלַּעֲנוּהוּ: כה
יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ ׀ יַחְדָּו שְׂמֵחֵי רָעָתִי יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וּכְלִמָּה 26
הַמַּגְדִּילִים עָלָי: יָרֹנּוּ וְיִשְׂמְחוּ חֲפֵצֵי צִדְקִי וְיֹאמְרוּ תָמִיד 27
יִגְדַּל יְהוָה הֶחָפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ: וּלְשׁוֹנִי תֶּהְגֶּה צִדְקֶךָ 28
כָּל־הַיּוֹם תְּהִלָּתֶךָ:

נָאכְיָאגֶער; זָאג צוּ מֵיין נֶפֶשׁ, אִיךְ בִּין
דֵיינֶע הִילְף: 4 עֶס וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט
אוּנְד פֶערְלֶעגְט וֶוערֶען, דִיא וָואס זוּכֶען
מֵיין נֶפֶשׁ; דִיא וָואס טְרַאכְטֶען מֵיין
שְׁלֶעכְטֶעס וֶועלֶען זִיךְ אָפְּקֶעהְרֶען אַהִינְ־
טֶער, אוּנְד וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען:
5 לָאזֶען זֵייא זֵיין וִויא פְּלֶעוֶוע פָאר דֶעם
ווִינְד, אוּנְד דֶער מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר זָאל
זֵייא פֶערְשְׁטוֹיסֶען: 6 זֵייעֶר וֶועג זָאל
פִינְסְטֶער אוּנְד גְלִיטְשִׁיג זֵיין, אוּנְד אַ
מַלְאָךְ פוּן דֶעם הַאר זָאל זֵייא נָאכְיָאגֶען:
7 וָוארִין אוּמְזִיסְט הָאבֶּען זֵייא פָאר מִיר
זֵייעֶר פֶערְדָארְבְּלִיכֶעס נֶעץ פֶערְבָּארְגֶען,
אוּמְזִיסְט הָאבֶּען זֵייא פַאר מֵיין נֶפֶשׁ אַ
גְרוּבּ גֶעגְרוּבֶּען: 8 אַ פֶערְוִויסְטוּנְג זָאל
אִיבֶּער אִיהְם גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען, פוּן וֶועלְ־
כֶע עֶר וֵייס נִיט, אוּנְד אִין זֵיין נֶעץ
וֶועלְכֶעס עֶר הָאט פֶערְבָּארְגֶען זָאל עֶר
בֶּעצְווִאוּנְגֶען וֶוערֶען, אִין פֶערְוִויסְטוּנְג זָאל
עֶר אִין אִיהְר אַרַיין פַאלֶען: 9 אוּנְד מֵיין
נֶפֶשׁ וֶועט פְרֶעהְלִיךְ זֵיין אִין דֶעם הַאר,
זִיא וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֵיינֶע הִילְף:
10 אַלֶע מֵיינֶע בֵּיינֶער וֶועלֶען זָאגֶען, אָ
הַאר, וֶוער אִיז צוּ דִיר גְלֵייךְ, וֶועלְכֶער אִיז מַצִּיל דֶעם אָרֶעמֶען פוּן דֶעם וָואס אִיז שְׁטַארְ־
קֶער פוּן אִיהְם, אוּנְד דֶעם עֶלֶענְדֶען אוּנְד בֶּעדַארְפְטִיגֶען פוּן זֵיין רוֹיבֶּער (גַזְלֶן): 11 עֶס
זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען גֶעוַואלְטִיגֶע עֵדוּת, דָאס וָואס אִיךְ וֵייס נִיט, פְרֶעגֶען זֵייא מִיךְ:
12 זֵייא בֶּעצָאלֶען מִיר מִיט שְׁלֶעכְטֶעס פַאר גוּטֶעס, כְּדֵי מֵיין נֶפֶשׁ צוּ בֶּעטְרִיבֶּען: 13 אָבֶּער
אִיךְ,—וֶוען זֵייא זֶענֶען קְרַאנְק גֶעוֶועזֶען, הָאבּ אִיךְ אַ זַאק אָנְגֶעקְלֵייד, אִיךְ הָאבּ מֵיין
נֶפֶשׁ גֶעפֵּיינִיגְט מִיט פַאסְטֶען, אוּנְד מֵיין גֶעבֶּעט אִיז אִין מֵיין שׁוֹיס צוּרִיק גֶעקֶעהְרְט:
14 אִיךְ בִּין אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי וִויא עֶר וָואלְט גֶעוֶועזֶען אַ פְרֵיינְד, אָדֶער אַ בְּרוּדֶער,
וִויא אֵיינֶער טְרוֹיעֶרְט אִיבֶּער זֵיינֶע מוּטֶער, בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען פֶערְשְׁוַוארְצְט אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען:
15 אָבֶּער בֵּייא מֵיין הִינְקֶען הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט—
עֶס הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער מִיר פֶערְזַאמֶעלְט בֶּעטְרִיגֶער, אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט גֶעוְואוּסְט,
זֵייא הָאבֶּען מִיךְ גֶערִיסֶען אוּנְד הָאבֶּען נִיט שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען: 16 דוּרְךְ חֲנִיפָה אוּנְד
שְׁפָּאטוּנְג הָאבֶּען זֵייא גֶעקְרִיצְט אוֹיף מִיר מִיט זֵייעֶרֶע צֵיין: 17 אָ הַאר, וִויא לַאנְג
וֶועסְט דוּא עֶס צוּ זֶעהֶען? קֶעהְר צוּרִיק מֵיין נֶפֶשׁ פוּן זֵייעֶרֶע פֶערְוִויסְטוּנְגֶען, פוּן דִיא
יוּנְגֶע לֵייבֶּען מֵיין אֵיינְצִיגֶע: 18 אִיךְ וֶועל דִיר דַאנְקֶען אוּנְטֶער גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען,
אוּנְטֶער אַ שְׁטַארְקֶען פָאלְק וֶועל אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען: 19 לָאזֶען זִיךְ דָאךְ דִיא פַאלְשֶׁע
פֵיינְד נִיט אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן, מֵיינֶע אוּמְזִיסְטֶע פֵיינְד ווִינְקֶען מִיט דִיא אוֹיגֶען: 20 וָוארִין
זֵייא רֶעדֶען נִיט פוּן שָׁלוֹם, (נֵייעֶרְט) קֶעגֶען דִיא רוּהִיגֶע פוּן דֶעם לַאנְד טְרַאכְטֶען זֵייא
אוּם פַאלְשֶׁע זַאכֶען: 21 זֵייא בְּרֵייטֶען אוּם קֶעגֶען מִיר זֵייעֶר מוֹיל, זֵייא זָאגֶען אַהַא,
אַהַא, אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען דָאס גֶעזֶעהֶען: 22 אָבֶּער דוּא אָ הַאר הָאסְט עֶס גֶעזֶעהֶען,
זָאלְסְט דָאךְ נִיט שְׁווַייגֶען, אָ הַאר, דֶערְוֵייטֶער דִיךְ נִיט פוּן מִיר: 23 דֶערְוֶועק דִיךְ, אוּנְד
וַואךְ אוֹיף צוּ מֵיין מִשְׁפָּט, מֵיין גָאט, אוּנְד מֵיין הַאר: 24 מִשְׁפָּט מִיךְ נָאךְ דֵיינֶע גֶערֶעכְ־
טִיגְקֵייט, אָ הַאר, מֵיין גָאט, אוּנְד לָאזֶען זֵייא זִיךְ נִיט אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן: 25 לָאזֶען זֵייא
נִיט זָאגֶען אִין זֵייעֶרֶע הֶערְצֶער, אַהַא, (דָאס אִיז) אוּנְזֶער ווִילֶען, לָאזֶען זֵייא נִיט זָאגֶען מִיר
הָאבֶּען אִיהְם אֵיינְגֶעשְׁלוּנְגֶען: 26 זֵייא וֶועלֶען זִיךְ שֶׁעמֶען, אוּנְד צוּזַאמֶען צוּ שַׁאנְדֶען וֶוע־
רֶען דִיא וָואס פְרֵייעֶן זִיךְ אִיבֶּער מֵיין אוּמְגְלִיק, זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אָנְקְלֵיידֶען אִין שְׁמַאךְ אוּנְד
שַׁאנְד, דִיא וָואס מַאכֶען זִיךְ אִיבֶּער מִיר גְרוֹיס: 27 עֶס וֶועלֶען זִינְגֶען אוּנְד זִיךְ פְרֵייעֶן, דִיא
וָואס בֶּעגֶעהְרֶען מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד וֶועלֶען שְׁטֶענְדִיג זָאגֶען, לָאז דֶער הַאר גְרוֹיס
זֵיין, וֶועלְכֶער בֶּעגֶעהְרְט דֶעם שָׁלוֹם פוּן זֵיין קְנֶעכְט: 28 אוּנְד מֵיינֶע צוּנְג וֶועט פוּן דֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט רֶעדֶען, אוּנְד פוּן דֵיין לוֹיבּ—דֶעם גַאנְצֶען טָאג:

לו

2 א לַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד־יְהוָה לְדָוִד׃ נְאֻם־פֶּשַׁע לָרָשָׁע בְּקֶרֶב
3 לִבִּי אֵין־פַּחַד אֱלֹהִים לְנֶגֶד עֵינָיו׃ כִּי־הֶחֱלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו
4 לִמְצֹא עֲוֹנוֹ לִשְׂנֹא׃ דִּבְרֵי־פִיו אָוֶן וּמִרְמָה חָדַל לְהַשְׂכִּיל
ה לְהֵיטִיב׃ אָוֶן ׀ יַחְשֹׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־
6 טוֹב רָע לֹא יִמְאָס׃ יְהוָה בְּהַשָּׁמַיִם חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־
7 שְׁחָקִים׃ צִדְקָתְךָ ׀ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶךָ תְּהוֹם רַבָּה
8 אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃ מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים
9 וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן׃ יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל
י עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם׃ כִּי־עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר׃
11 12 מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב׃ אַל־תְּבוֹאֵנִי
13 רֶגֶל גַּאֲוָה וְיַד־רְשָׁעִים אַל־תְּנִדֵנִי׃ שָׁם נָפְלוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן
דֹּחוּ וְלֹא־יָכְלוּ קוּם׃

לז

2 א לְדָוִד ׀ אַל־תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים אַל־תְּקַנֵּא בְּעֹשֵׂי עַוְלָה׃ כִּי
3 כֶחָצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ וּכְיֶרֶק דֶּשֶׁא יִבּוֹלוּן׃ בְּטַח בַּיהוָה
4 וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכָן־אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה׃ וְהִתְעַנַּג עַל־יְהוָה
ה וְיִתֶּן־לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבֶּךָ׃ גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו
6 וְהוּא יַעֲשֶׂה׃ וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֶךָ וּמִשְׁפָּטֶךָ כַּצָּהֳרָיִם׃
7 דּוֹם ׀ לַיהוָה וְהִתְחוֹלֵל לוֹ אַל־תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ
8 בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזִמּוֹת׃ הֶרֶף מֵאַף וַעֲזֹב חֵמָה אַל־תִּתְחַר
9 אַךְ לְהָרֵעַ׃ כִּי־מְרֵעִים יִכָּרֵתוּן וְקוֹיֵ יְהוָה הֵמָּה יִירְשׁוּ־
י אָרֶץ׃ וְעוֹד מְעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנַנְתָּ עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינֶנּוּ׃
11 12 וַעֲנָוִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֹב שָׁלוֹם׃ זֹמֵם רָשָׁע
13 לַצַּדִּיק וְחֹרֵק עָלָיו שִׁנָּיו׃ אֲדֹנָי יִשְׂחַק־לוֹ כִּי־רָאָה כִּי־
14 יָבֹא יוֹמוֹ׃ חֶרֶב ׀ פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם לְהַפִּיל
טו עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבוֹחַ יִשְׁרֵי־דָרֶךְ׃ חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם
16 וְקַשְּׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה׃ טוֹב מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים

תהלים לו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער,—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר׃ 2 דִיא זִינְד רֶעדְט צוּ דֶעם רָשָׁע אִין מֵיין הַארְץ, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פָארְכְט פָאר גָאט פָאר זֵיינֶע אוֹיגֶען׃ 3 וָוארִין עֶר שְׁמֵייכֶעלְט זִיךְ אַלֵיין אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען, כְּדֵי צוּ גֶעפִינֶען זֵיין אוּמְרֶעכְט אוּנְד עֶס פֵיינְד צוּ הָאבֶּען׃ 4 דִיא וֶוערְטֶער פוּן זֵיין מוֹיל זֶענֶען אוּמְרֶעכְט אוּנְד פַאלְשְׁקֵייט, עֶר הָאט פֶערְמִיטֶען קְלוּג צוּ זֵיין אוּנְד גוּטֶעס צוּ טְהוּן׃ 5 אוֹיף זֵיין גֶעלֶעגֶער טְרַאכְט עֶר אוּמְרֶעכְט, עֶר שְׁטֶעלְט זִיךְ נִיט אוֹיף קֵיין גוּטֶען וֶועג, עֶר פֶערְמִיאוּסְט נִיט דַאס שְׁלֶעכְטֶע׃ 6 אָ הַאר! אִין דֶעם הִימֶעל אִיז דֵיין חֶסֶד, אוּנְד בִּיז צוּ דִיא וָואלְקֶענְס אִיז דֵיינֶע טְרֵייהֵייט׃ 7 דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זֶענֶען וִויא דִיא בֶּערְג פוּן גָאט, דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען אַזוֹי וִויא דֶער גְרוֹיסֶער אָפְּגְרוּנְד, מֶענְשֶׁען אוּנְד בְּהֵמוֹת הֶעלְפְסְט דוּא, אָ הַאר׃ 8 וִויא טֵייעֶר אִיז דֵיין חֶסֶד, אָ גָאט! אוּנְד דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אוּנְטֶער דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל׃ 9 זֵייא וֶוערֶען גֶעזֶעטִיגְט פוּן דִיא פֶעטְקֵייט פוּן דֵיין הוֹיז, אוּנְד פוּן דֶעם טֵייךְ פוּן דֵיינֶע פֶערְגֶענִיגֶען מַאכְסְט דוּא זֵייא טְרִינְקֶען׃ 10 וָוארִין בֵּייא דִיר אִיז דֶער קְוַואל פוּן לֶעבֶּען; אִין דֵיין לִיכְט וֶועלֶען מִיר דָאס לִיכְט זֶעהֶען׃ 11 צִיהֶע אוֹיס דֵיין חֶסֶד צוּ דִיא וָועלְכֶע קֶענֶען דִיךְ, אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, צוּ דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע הֶערְצֶער׃ 12 דוּא זָאלְסְט דָאךְ מִיךְ נִיט בְּרֶענְגֶען אוּנְטֶער דֶעם פוּס פוּן דֶעם בַּעַל גַאֲוָה, אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן דִיא רְשָׁעִים זָאל מִיךְ נִיט פֶערְוָואנְגֶעלְן (אַוֶועקְטְרֵייבֶּען)׃ 13 דָארְט זֶענֶען גֶעפַאלֶען דִיא וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט! זֵייא זֶענֶען פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט אוֹיפְשְׁטֶעהְן׃

תהלים לז

1 פוּן דָוִד,—דֶערְצָארְן דִיךְ נִיט אִיבֶּער דִיא שְׁלֶעכְטֶע, זֵייא נִיט מְקַנֵא דִיא וָועלְכֶע אוּמְרֶעכְט טְהוּן׃ 2 וָוארִין אַזוֹי וִויא דָאס גְרָאז וֶועלֶען זֵייא שְׁנֶעל פֶערְוֶועלְקְט (פֶערְוְוַיאלֶעט) וֶוערֶען, אוּנְד אַזוֹי וִויא דָאס גְרִינֶע גְרָאז וֶועלֶען זֵייא פֶערְפוֹילְט וֶוערֶען׃ 3 פֶערְטְרוֹיעֶ אוֹיף דֶעם הַאר אוּנְד טְהוּא גוּטֶעס, בְּלֵייבּ אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד דֶערְנֶעהְר דִיךְ אִין טְרֵייהֵייט׃ 4 וֶוען דוּא וֶועסְט הָאבֶּען דֵיין פֶערְגֶענִיגֶען אִין דֶעם הַאר, אַזוֹי וֶועט עֶר דִיר גֶעבֶּען וָואס דֵיין הַארְץ פֶערְלַאנְגְט׃ 5 וֶועלְגֶער אוֹיף דֶעם הַאר דֵיין וֶועג, אוּנְד פֶערְזִיכֶער דִיךְ אוֹיף אִיהם, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס טְהוּן׃ 6 אוּנְד עֶר וֶועט דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אַרוֹיסְבְּרֶענְגֶען וִויא דָאס לִיכְט, אוּנְד דֵיין מִשְׁפָּט וִויא דֶעם מִיטֶען טָאג׃ 7 זֵייא שְׁטִיל צוּ דֶעם הַאר אוּנְד וַוארְט אוֹיף אִיהם, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט דֶערְצָארְנֶען אוֹיף דֶעם וָואס זֵיין וֶועג בֶּעגְלִיקְט, אוֹיף דֶעם מֶענְשׁ וָועלְכֶער טְהוּט שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען׃ 8 לָאז אָפּ פוּן צָארְן, אוּנְד פֶערְלָאז דֶעם גְרִימְצָארְן, דוּא זָאלְסְט נִיט צָארְנֶען, (עֶס פִיהְרְט) נָאר צוּ שְׁלֶעכְטֶעס׃ 9 וָוארִין דִיא שְׁלֶעכְטֶע וֶועלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען, אָבֶּער דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דֶעם הַאר, זֵייא וֶועלֶען דָאס לַאנְד יַרְשְׁנֶ'ן (עֶרְבֶּען)׃ 10 אוּנְד נָאךְ אִין אַ קְלֵיינֶע ווַיילֶע, אַזוֹי אִיז דֶער רָשָׁע נִיט מֶעהְר דָא, אוּנְד דוּא וֶועסְט זֵיין אָרְט בֶּעטְרַאכְטֶען—אָבֶּער עֶר וֶועט נִיט מֶעהְר דָא זֵיין׃ 11 אָבֶּער דִיא עֶלֶענְדֶע וֶועלֶען יַרְשְׁנֶ'ן דָאס לַאנְד, אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פֶערְגֶענִיגֶען מַאכֶען, וֶועגֶען דֶעם גְרוֹיסֶען שָׁלוֹם׃ 12 דֶער רָשָׁע טְרַאכְט שְׁלֶעכְטֶעס וֶועגֶען דֶעם צַדִיק, אוּנְד קְרִיצְט זֵיינֶע צֵיין קֶעגֶען אִיהם׃ 13 אָבֶּער דֶער הַאר לַאכְט פוּן אִיהם, וָוארִין עֶר זֶעהְט אַז זֵיין טָאג קוּמְט אָן׃ 14 דִיא רְשָׁעִים הָאבֶּען אַ שְׁוֶוערְד אוֹיפְגֶעמַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר בּוֹיגֶען גֶעשְׁפַּאנְט, כְּדֵי דֶעם עֶלֶענְדֶען אוּנְד דֶעם נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶען פַאלֶען צוּ מַאכֶען, אוּנְד צוּ שְׁלַאכְטֶען דִיא וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶעם רֶעכְטְפַארְטִיגֶען וֶועג׃ 15 אָבֶּער זֵייעֶר שְׁוֶוערְד וֶועט אִין זֵייעֶר אֵייגֶענֶען הַארְץ קוּמֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע בּוֹיגֶענְס וֶועלֶען צוּבְּרָאכֶען

17 רַבִּים׃ כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבַרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים
18 יְהוָה׃ יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה׃
19 כ לֹא־יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן יִשְׂבָּעוּ׃ כִּי רְשָׁעִים ׀
21 יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ בֶעָשָׁן כָּלוּ׃ לֹוֶה
22 רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן׃ כִּי מְבֹרָכָיו יִרְשׁוּ
23 אָרֶץ וּמְקֻלָּלָיו יִכָּרֵתוּ׃ מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־גֶבֶר כּוֹנָנוּ וְדַרְכּוֹ
24 כה יֶחְפָּץ׃ כִּי־יִפֹּל לֹא־יוּטָל כִּי־יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ׃ נַעַר הָיִיתִי
גַּם־זָקַנְתִּי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם׃
26 27 כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה׃ סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־
28 טוֹב וּשְׁכֹן לְעוֹלָם׃ כִּי יְהוָה ׀ אֹהֵב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־
29 חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ וְזֶרַע רְשָׁעִים נִכְרָת׃ צַדִּיקִים
ל יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ׃ פִּי־צַדִּיק יֶהְגֶּה חָכְמָה
31 וּלְשׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט׃ תּוֹרַת אֱלֹהָיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד
32 33 אֲשֻׁרָיו׃ צוֹפֶה רָשָׁע לַצַּדִּיק וּמְבַקֵּשׁ לַהֲמִיתוֹ׃ יְהוָה לֹא־
34 יַעַזְבֶנּוּ בְיָדוֹ וְלֹא יַרְשִׁיעֶנּוּ בְּהִשָּׁפְטוֹ׃ קַוֵּה אֶל־יְהוָה ׀ וּשְׁמֹר
דַּרְכּוֹ וִירוֹמִמְךָ לָרֶשֶׁת אָרֶץ בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
לה 36 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרָח רַעֲנָן׃ וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה
37 אֵינֶנּוּ וָאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃ שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־
38 אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃ וּפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית
39 רְשָׁעִים נִכְרָתָה׃ וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת
מ צָרָה׃ וַיַּעְזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם
כִּי־חָסוּ בוֹ׃

לה לח

א 2 מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ יְהוָה אַל־בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ
3 4 תְיַסְּרֵנִי׃ כִּי־חִצֶּיךָ נִחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ׃ אֵין־מְתֹם
בִּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי׃
ה 6 כִּי־עֲוֺנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמַשָּׂא כָבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי׃ הִבְאִישׁוּ

ווערען׃ 16 דאס ביסעל וואס דער צדיק האט איז בעסער וויא דער רייכטהום פון פילע רשעים׃ 17 וואָרין דיא אָרעמס פון דיא רשעים וועלען צובראָכען ווערען, אָבער דער האר לעהנט אונטער דיא צדיקים׃ 18 דער האר ווייסט דיא טעג פון דיא פרומע, אונד זייער ערבטהייל (נַחֲלָה) וועט זיין אויף עביג׃ 19 זייא וועלען ניט פערשעמט ווערען אין א שלעכטע צייט, אונד אין הונגערס טעג וועלען זייא געזעטיגט ווערען׃ 20 וואָרין דיא רשעים וועלען פערלוירען ווערען, אונד דיא פיינד פון דעם האר, ווען זייא זענען גלייך וויא קעסטליכע פעטע שאף, וועלען זייא דאך פערשוואונדען ווערען, אזוי וויא דער רויך וועלען זייא פערשוואונדען ווערען׃ 21 דער רשע באָרגט אונד ער בעצאָהלט ניט, אָבער דער צדיק איז לייטזעליג אונד גיבט׃ 22 וואָרין זיינע געבענשטע וועלען ירשנ׳ן דאָס לאַנד, אָבער זיינע פערפלוכטע וועלען פערשניטען ווערען׃ 23 פון דעם האר ווערען דיא טריט פון אַזא מענש בעפעסטיגט, אונד ער בעגעהרט זיין וועג׃ 24 וואָרין ווען ער פאַלט, אַזוי ווערט ער ניט אַוועקגעוואָרפען, וואָרין דער האר לעהנט איהם אונטער מיט זיינע האַנד׃ 25 איך בין יונג געוועזען אונד איך בין אויך אַלט געוואָרען, אונד איך האָב ניט געזעהען קיין צדיק פערלאָזט, אונד זיינע קינדער זאָלען בעטען ברויט׃ 26 דעם גאַנצען טאָג איז ער לייטזעליג אונד ער באָרגט (לייהעט), אונד זיין זרע איז צו א ברכה׃ 27 קעהר אָפּ פון שלעכטעס אונד טהוא גוטעס, אונד בלייב אויף עביג׃ 28 וואָרין דער האר האָט ליב משפט, אונד ער וועט ניט פערלאָזען זיינע חסידים (פרומע), זייא ווערען אויף עביג געהיטען, אָבער דיא קינדער פון דיא רשעים ווערען פערשניטען׃ 29 דיא צדיקים וועלען ירשנ׳ן דאָס לאַנד, אונד וועלען אויף עביג אויף איהר וואוינען׃ 30 דאָס מויל פון דעם צדיק רעדט חָכמָה, אונד זיינע צונג רעדט משפט׃ 31 דיא תורה פון זיין גאָט איז אין זיין האַרץ; זיינע טריט וועלען ניט אויסגעגליטשט ווערען׃ 32 דער רשע לוגט (וואַכט) אויף דעם צדיק, אונד בעגעהרט איהם צו טייטען׃ 33 דער האר וועט איהם אָבער ניט איבערלאָזען אין זיינע האַנד, אונד ער וועט איהם ניט שולדיג מאַכען ווען ער ווערט גע׳משפט׃ 34 האָף אויף דעם האר, אונד היט זיין וועג, אַזוי וועט ער דיך דערהעבען צו ירשנ׳ן דאָס לאַנד; ווען דיא רשעים וועלען פערשניטען ווערען אַזוי וועסט דוא עס זעהען׃ 35 איך האָב געזעהען א שטאַרקען רשע, אונד ער האָט זיך איינגעוואָרצעלט אַזוי וויא א טיף געוואָרצעלטער גרינער בוים׃ 36 אָבער ווען מען איז פערביי געגאַנגען, אונד זעה, ער איז שוין ניט מעהר געוועזען, איך האָב איהם געזוכט, אָבער איך האָב איהם ניט געפונען׃ 37 האַלט דיך פרום, אונד זייא רעכטפאַרטיג, וואָרין דאָס ענד פון אַזוי א מאַן איז שלום׃ 38 אָבער דיא פערברעכער וועלען צוזאַמען פערטילגט ווערען, דאָס ענד פון דיא רשעים וועט פערשניטען ווערען׃ 39 אונד דיא הילף פון דיא צדיקים איז פון דעם האר; ער איז זייערע שטאַרקהייט אין דער צייט פון א צָרָה׃ 40 אונד דער האר העלפט זייא אונד ער מאַכט זייא אַנטרינען, ער מאַכט זייא אַנטרינען פון דיא רשעים אונד ער וועט זייא העלפען, ווייל זייא האָבען זיך בעשיצט אין איהם׃

תהלים לח

1 א געזאַנג פון דוד, צום אָנדענקען׃ 2 אָ האר, דוא זאָלסט מיך ניט שטראָפען אין דיין צאָרן, אונד זאָלסט מיך ניט צי׳כטיגען אין דיין גרימצאָרן׃ 3 וואָרין דיינע פיילען זענען אין מיר אַריינגעשטעקט, אונד דוא האָסט אויף מיר דיינע האַנד געלעגט׃ 4 עס איז ניט דאָ קיין גאַנצקייט אין מיין פלייש וועגען דיין צאָרן, עס איז ניט דאָ קיין פרידען אין מיינע ביינער וועגען מיינע זינד׃ 5 וואָרין מיינע אומגערעכטיגקייטען זענען איבער מיין קאָפּ אַריבערגעגאַנגען, אַזוי וויא א שווערע משא זענען זייא צו שווער פאַר מיר׃

7 נָמַקּוּ חַבּוּרֹתָי מִפְּנֵי אִוַּלְתִּי׃ נַעֲוֵיתִי שַׁחֹתִי עַד־מְאֹד כָּל־
8 הַיּוֹם קֹדֵר הִלָּכְתִּי׃ כִּי־כְסָלַי מָלְאוּ נִקְלֶה וְאֵין מְתֹם
9 בִּבְשָׂרִי׃ נְפוּגֹתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־מְאֹד שָׁאַגְתִּי מִנַּהֲמַת לִבִּי׃
י 11 אֲדֹנָי נֶגְדְּךָ כָל־תַּאֲוָתִי וְאַנְחָתִי מִמְּךָ לֹא־נִסְתָּרָה׃ לִבִּי
12 סְחַרְחַר עֲזָבַנִי כֹחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־הֵם אֵין אִתִּי׃ אֹהֲבַי ׀
13 וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃ וַיְנַקְשׁוּ ׀
מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־
14 הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃ וַאֲנִי כְחֵרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וּכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־
טו 16 פִּיו׃ וָאֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת׃ כִּי־
17 לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ כִּי־אָמַרְתִּי
18 פֶּן־יִשְׂמְחוּ־לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ׃ כִּי־אֲנִי לְצֶלַע
19 נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָמִיד׃ כִּי־עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי׃
כ 21 וְאֹיְבַי חַיִּים עָצֵמוּ וְרַבּוּ שֹׂנְאַי שָׁקֶר׃ וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת
22 טוֹבָה יִשְׂטְנוּנִי תַּחַת רָדְופִי־טוֹב׃ אַל־תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי
23 אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃ חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃

לט

לט
א 2 לַמְנַצֵּחַ לִידִיתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי
מֵחֲטוֹא בִלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃
3 4 נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃ חַם־לִבִּי ׀
ה בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִּלְשׁוֹנִי׃ הוֹדִיעֵנִי
יְהוָה ׀ קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־הִיא אֵדְעָה מֶה־חָדֵל אָנִי׃
6 הִנֵּה טְפָחוֹת ׀ נָתַתָּה יָמַי וְחֶלְדִּי כְאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ־כָּל־הֶבֶל
7 כָּל־אָדָם נִצָּב סֶלָה׃ אַךְ־בְּצֶלֶם ׀ יִתְהַלֶּךְ־אִישׁ אַךְ־הֶבֶל
8 יֶהֱמָיוּן יִצְבֹּר וְלֹא־יֵדַע מִי־אֹסְפָם׃ וְעַתָּה מַה־קִּוִּיתִי אֲדֹנָי
ט 9 תּוֹחַלְתִּי לְךָ הִיא׃ מִכָּל־פְּשָׁעַי הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת נָבָל אַל־
י 11 תְּשִׂימֵנִי׃ נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃ הָסֵר
12 מֵעָלַי נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃ בְּתוֹכָחוֹת עַל־עָוֺן ׀

6 מֵיינֶע וְואוּנְדֶען שְׁטִינְקֶען אוּנְד פְלִיסֶען, וֶועגֶען מֵיינֶע נַארִישְׁקֵייטֶען׃ 7 אִיךְ בִּין זֶעהְר פֶערְקְרִימְט אוּנְד אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען, דֶעם גַאנְצֶען טָאג גֶעה אִיךְ אַרוּם פֶערְשְׁוַוארְצְט׃ 8 וָוארִין מֵיינֶע לֶענְדֶען זֶענֶען פוּל מִיט בְּרֶענוּנְג, אוּנְד עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין גַאנְצְקֵייט (גֶעזוּנְד) אִין מֵיין פְלֵיישׁ׃ 9 אִיךְ בִּין פֶערְשְׁמַאכְט, אוּנְד זֶעהְר צוּשְׁטוֹיסֶען, אִיךְ שְׁרֵייא וֶועגֶען דִיא בְּרוּמוּנְג פוּן מֵיין הַארְץ׃ 10 אָ הַאר, פָאר דִיר אִיז מֵיין גַאנְץ פֶערְלַאנְגֶען, אוּנְד מֵיין זִיפְצֶען אִיז נִיט פוּן דִיר פֶערְבָּארְגֶען׃ 11 מֵיין הַארְץ דְרֶעהְט זִיךְ אַרוּם, מֵיין כֹּחַ הָאט מִיךְ פֶערְלָאזְט, אוּנְד דִיא לִיכְטִיגְקֵייט פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אוֹיךְ נִיט בֵּייא מִיר׃ 12 מֵיינֶע לִיבְּהָאבֶּער אוּנְד מֵיינֶע פְרֵיינְד הָאבֶּען זִיךְ קֶעגֶען מֵיינֶע פְלָאג גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד מֵיינֶע קְרוֹבִים הָאבֶּען זִיךְ פוּן וַוייטֶען גֶעשְׁטֶעלְט׃ 13 אוּנְד זֵייא מַאכֶען מִיךְ שְׁטְרוֹיכְלֶען, דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען מֵיין נֶפֶשׁ, אוּנְד דִיא וָואס פָארְשֶׁען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס רֶעדֶען פֶערְקְרִימוּנְג (אוּנְרֶעכְט), אוּנְד דֶעם גַאנְצֶען טָאג טְרַאכְטֶען זֵייא פַאלְשְׁקֵייט׃ 14 אָבֶּער אִיךְ בִּין וִויא אַ טוֹיבֶּער, אִיךְ הֶער נִיט, אוּנְד וִויא אַ שְׁטוּמֶער וָואס עֶפֶענְט נִיט זַיין מוֹיל׃ 15 אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען וִויא אַ מֶענְשׁ וָואס הֶערְט נִיט, אוּנְד עֶר הָאט נִיט קֵיין שְׁטְרָאפְרֶעד אִין זַיין מוֹיל׃ 16 וָוארִין צוּ דִיר אָ הַאר, הָאף אִיךְ, דוּא וֶועסְט עֶנְטְפֶערְן אָ הַאר, מֵיין גָאט׃ 17 וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, דָאס זֵייא זָאלֶען זִיךְ נִיט אִיבֶּער מִיר פְרֵייעֶן, וֶוען מֵיין פוּס וֶוערְט אָפְּגֶענֵייגְט מַאכֶען זֵייא זִיךְ אִיבֶּער מִיר גְרוֹיס׃ 18 וָוארִין אִיךְ בִּין צוּם הִינְקֶען אָנְגֶעגְרֵייט, אוּנְד מֵיינֶע וֶועטָאגֶען זֶענֶען שְׁטֶענְדִיג פָאר מִיר׃ 19 וָוארִין אִיךְ וֶועל אָנְזָאגֶען מֵיינֶע זִינְד, אוּנְד אִיךְ בִּין בֶּעזָארְגְט וֶועגֶען מֵיינֶע זִינְד׃ 20 אָבֶּער מֵיינֶע פֵיינְד לֶעבֶּען אוּנְד זֶענֶען שְׁטַארְק, אוּנְד פִילֶע זֶענֶען מֵיינֶע אוּמְזִיסְטֶע שׂוֹנְאִים׃ 21 אוּנְד זֵייא בֶּעצָאהְלֶען מִיר שְׁלֶעכְטֶעס אַנְשְׁטָאט גוּטֶעס, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ פֵיינְד וַוייל אִיךְ פָאלְג נָאךְ גוּטֶעס׃ 22 פֶערְלָאז מִיךְ נִיט, אָ הַאר, מֵיין גָאט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פוּן מִיר דֶערְוַוייטֶערְן׃ 23 אֵייל דִיךְ צוּ מֵיינֶע הִילְף, אָ הַאר, דוּא בִּיסְט מֵיינֶע הִילְף׃

תהלים לט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, דֶעם יְדוּתוּן—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל הִיטֶען מֵיין וֶועג, דָאס אִיךְ זָאל נִיט זִינְדִיגֶען מִיט מֵיינֶע צוּנְג, אִיךְ וֶועל הִיטֶען מֵיין מוֹיל צוּ פֶערְשְׁלִיסֶען, אַזוֹי לַאנְג וִויא דֶער רָשָׁע אִיז פָאר מִיר׃ 3 אִיךְ בִּין פֶערְשְׁטוּמְט אוּנְד שְׁוַויג שְׁטִיל, אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוִויגֶען פוּן דֶעם גוּטֶען, אוּנְד אִיךְ וֶוער בֶּעטְרִיבְּט אִין מֵיינֶע וֶועטָאג׃ 4 אָבֶּער מֵיין הַארְץ וֶוערְט מִיר אִינֶעוֶוענִיג דֶערְהִיצְט, אִין מֵיין טְרַאכְטֶען הָאט זִיךְ אַ פֵייעֶר אָנְגֶעצוּנְדֶען, אִיךְ הָאבּ (גְלֵייךְ) מִיט מֵיינֶע צוּנְג גֶערֶעדְט׃ 5 אָ הַאר, מַאךְ מִיךְ וִויסֶען מֵיין עֶנְד, אוּנְד דִיא צָאל פוּן מֵיינֶע טֶעג—וָואס עֶס אִיז; אִיךְ וִויל וִויסֶען וִויא פֶערְגֶענְגְלִיךְ אִיךְ בִּין׃ 6 זֶעה, מֵיינֶע טֶעג הָאסְט דוּא גֶעגֶעבֶּען וִויא אַ שְׁפַּאן בְּרֵייט, אוּנְד מֵיינֶע לֶעבֶּענְס־צֵייט אִיז וִויא גָארְנִיט פָאר דִיר, נֵייעֶרְט דֶער בֶּעשְׁטַאנְד פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען אִיז אִים גַאנְצֶען הֶבֶל, סֶלָה׃ 7 דֶער מֶענְשׁ גֶעהְט אַרוּם אִין דֶעם שָׁאטֶען, נָאר וֶועגֶען נַארִישְׁקֵייטֶען (הֶבֶל) טְרַאכְטֶען זֵייא, עֶר קְלוֹיבְּט צוּזַאמֶען, אָבֶּער עֶר וֵוייסְט נִיט וֶוער עֶס וֶועט דָאס אֵיינְזַאמֶעלְן׃ 8 אוּנְד אַצוּנְד, אוֹיף וָואס הָאף אִיךְ, אָ הַאר? מֵיינֶע הָאפְנוּנְג אִיז צוּ דִיר׃ 9 זֵייא מִיךְ מַצִיל פוּן אַלֶע מֵיינֶע זִינְד, מַאךְ מִיךְ נִיט צוּ אַ חֶרְפָּה פָאר דִיא נַארוּנִים׃ 10 אִיךְ בִּין פֶערְשְׁטוּמְט, אוּנְד אִיךְ מַאךְ נִיט אוֹיף מֵיין מוֹיל, וָוארִין דוּא הָאסְט עֶס גֶעטְהוּן׃ 11 טְהוּא אָפּ פוּן מִיר דֵיינֶע פְלָאג, פוּן דֶער שְׁטְרָאף פוּן דֵיינֶע הַאנְד בִּין אִיךְ פֶערְלֶענְט׃ 12 מִיט דִיא שְׁטְרָאפוּנְג פַאר דִיא זִינְד

יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתֶּמֶס כָּעָשׁ חֲמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל־אָדָם סֶלָה׃
13 שִׁמְעָה תְפִלָּתִי ׀ יְהוָה וְשַׁוְעָתִי ׀ הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־
14 תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־אֲבוֹתָי׃ הָשַׁע מִמֶּנִּי
וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי׃

מ

מ

2 א לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע
3 שַׁוְעָתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי ׀ מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־סֶלַע
4 רַגְלַי כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי׃ וַיִּתֵּן בְּפִי ׀ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ
ה יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ וְיִבְטְחוּ בַּיהוָה׃ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־
6 שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב׃ רַבּוֹת
עָשִׂיתָ ׀ אַתָּה ׀ יְהוָה אֱלֹהַי נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ
7 אֵין ׀ עֲרֹךְ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר׃ זֶבַח
וּמִנְחָה ׀ לֹא־חָפַצְתָּ אָזְנַיִם כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחֲטָאָה לֹא
8 שָׁאָלְתָּ׃ אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה־בָאתִי בִּמְגִלַּת־סֵפֶר כָּתוּב עָלָי׃
9 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מֵעָי׃ בִּשַּׂרְתִּי
צֶדֶק ׀ בְּקָהָל רָב הִנֵּה שְׂפָתַי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אַתָּה יָדָעְתָּ׃
11 צִדְקָתְךָ לֹא־כִסִּיתִי ׀ בְּתוֹךְ לִבִּי אֱמוּנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אָמָרְתִּי
12 לֹא־כִחַדְתִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ לְקָהָל רָב׃ אַתָּה יְהוָה לֹא־
13 תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי׃ כִּי
אָפְפוּ עָלַי ׀ רָעוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר הִשִּׂיגוּנִי עֲוֺנֹתַי וְלֹא־יָכֹלְתִּי
14 לִרְאוֹת עָצְמוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃ רְצֵה־יְהוָה
טו לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃ יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ ׀ יַחַד מְבַקְשֵׁי
16 נַפְשִׁי לִסְפּוֹתָהּ יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃ יָשֹׁמּוּ
17 עַל־עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים לִי הֶאָח ׀ הֶאָח׃ יָשִׂישׂוּ ׀ וְיִשְׂמְחוּ ׀
בְּךָ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֹהֲבֵי תְּשׁוּעָתֶךָ׃
18 וַאֲנִי ׀ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחֲשָׁב לִי עֶזְרָתִי וּמְפַלְטִי אַתָּה
אֱלֹהַי אַל־תְּאַחַר׃

שְׁטְרָאפְסְט דוּא דֶעם מֶענְשׁ, אוּנְד דוּא
מַאכְסְט זַיינֶע גְלוּסְטִיגְקֵייט צוּגֶעהְן וִויא
פוּן מָאטְטֶען (מִילְבֶּען); אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ
אִיז נָאר נַארִישְׁקֵייט, סֶלָה! 13 הֶער צוּ
מֵיין גֶעבֶּעט, אָ הַאר, אוּנְד פֶערְנֶעם מֵיין
גֶעשְׁרֵייא, צוּ מֵיינֶע טְרֶערֶען זָאלְסְט דוּא
נִיט שְׁוַוייגֶען, וָוארִין אִיךְ בִּין בַּייא דִיר
אַ גֵר, אַיין אֵיינְוְואוֹינֶער וִויא אַלֶע מֵיינֶע
עֶלְטֶערְן: 14 בְּלִיק אַוֶועק פוּן מִיר אַזוֹי
וֶועל אִיךְ מִיךְ דֶערְקְוִויקֶען, אֵיידֶער אִיךְ
גֶעה אַוֶועק, אוּנְד אִיךְ בִּין נִיט מֶעהְר דָא:

תהלים מ

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט אוֹיף דֶעם הַאר, אוּנְד
עֶר הָאט זִיךְ צוּ מִיר גֶענֵייגְט, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעהֶערְט מֵיין גֶעשְׁרֵייא: 3 אוּנְד עֶר
הָאט מִיךְ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶער פִינְסְ־
טֶערְן גְרוּבּ, פוּן דֶעם זוּמְפִּיגֶען לֵיים, אוּנְד
עֶר הָאט מֵיינֶע פִיס גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף אַ
פֶעלְז, אוּנְד עֶר הָאט פֶעסְט גֶעמַאכְט מֵיינֶע
טְרִיט: 4 אוּנְד עֶר הָאט אִין מֵיין מוֹיל
גֶעגֶעבֶּען אַ נֵייעֶם שִׁיר, אַ לוֹיבּ צוּ אוּנְזֶער
גָאט, פִילֶע וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד וֶועלֶען
מוֹרָא הָאבֶּען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פֶערְ־
זִיכֶערְן אוֹיף דֶעם הַאר: 5 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס הָאט גֶעמַאכְט דֶעם הַאר צוּ
זַיינֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג, אוּנְד הָאט זִיךְ נִיט גֶעקֶעהְרְט צוּ דִיא שְׁטָאלְצֶע, אוּנְד דִיא וָואס גֶעהֶען
אַרוּם מִיט לִיגֶען: 6 דוּא הָאסְט גְרוֹיסֶעם גֶעטְהוּן, אָ הַאר מֵיין גָאט; דֵיינֶע וְואוּנְדֶער
אוּנְד דֵיינֶע מַחְשָׁבוֹת צוּ אוּנְס, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין פֶערְגְלֵייכֶען צוּ דִיר, אִיךְ וִויל עֶס
דֶערְצֶעהְלֶען אוּנְד דֶערְפוּן רֶעדֶען, אָבֶּער זֵייא זֶענֶען צוּ פִיל צוּ דֶערְצֶעהְלֶען: 7 שְׁלַאכְט־
אָפְּפֶער (זְבָחִים) אוּנְד שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער (מִנְחוֹת) הָאסְט דוּא נִיט פֶערְלַאנְגְט, אָבֶּער מֵיינֶע
אוֹירֶען הָאסְט דוּא אוֹיפְגֶעמַאכְט (דוּרְכְגֶעגְרוּבֶּען), קֵיין קָרְבָּן עוֹלָה אוּנְד חַטָּאת הָאסְט
דוּא נִיט פֶערְלַאנְגְט: 8 דֶענְסְמָאל הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען, אִין דִיא
מְגִלָּה פוּן דֶעם בּוּךְ אִיז וֶועגֶען מִיר גֶעשְׁרִיבֶּען: 9 צוּ טְהוּן דֵיין ווִילֶען מֵיין גָאט הָאבּ
אִיךְ בֶּעגֶעהְרְט, אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה אִיז אִין מֵיינֶע גֶעדֶערְם: 10 אִיךְ הָאבּ אָנְגֶעזָאגְט
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, זֶעה, אִיךְ הָאבּ מֵיינֶע לֶעפְצֶען נִיט פֶערְמִי־
טֶען, אָ הַאר דוּא ווֵייסְט עֶס: 11 דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט הָאבּ אִיךְ נִיט צוּגֶעדֶעקְט אִין
מִיטֶען פוּן מֵיין הַארְץ, דֵיינֶע טְרֵייהֵייט אוּנְד דֵיינֶע הִילְף הָאבּ אִיךְ אָנְגֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ
דֵיין חֶסֶד אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהֵייט נִיט פֶערְלֵייקֶענְט צוּ דִיא גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְגֶען: 12 אָ
הַאר, דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְמֵיידֶען דֵיין רַחֲמָנוּת פוּן מִיר, דֵיין חֶסֶד אוּנְד דֵיינֶע טְרֵייהֵייט
זָאלֶען מִיךְ שְׁטֶענְדִיג הִיטֶען: 13 וָוארִין עֶס הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט אוּמְגְלִיקֶען
אָהְן אַ צָאהְל, מֵיינֶע זִינְד הָאבֶּען מִיךְ גֶעגְרֵייכְט אַז אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעקֶענְט זֶעהֶען, זֵייא
זֶענֶען מֶעהְר ווִיא דִיא הָאר פוּן מֵיין קָאפּ, אוּנְד מֵיין הַארְץ הָאט מִיךְ פֶערְלָאזְט: 14 אָ
הַאר, לָאז עֶס זֵיין דֵיין ווִילֶען מִיךְ מַצִּיל צוּ זֵיין, אָ הַאר, אֵיילֶע צוּ מֵיינֶער הִילְף:
15 זֵייא וֶועלֶען וֶוערֶען צוּ אַ שַׁאנְד אוּנְד צוּ אַ חֶרְפָּה צוּזַאמֶען, דִיא וָואס זוּכֶען מֵיינֶע
זֶעלֶע אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען, זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אוּנְטֶער זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד וֶועלֶען פֶערְ־
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען, דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס: 16 זֵייא וֶועלֶען פֶערְווִיסְט
וֶוערֶען פוּן וֶועגֶען זֵייעֶרֶע שַׁאנְד, דִיא וָואס זָאגֶען צוּ מִיר, אוֹי וֶועה! אוֹי וֶועה! 17 אַלֶע
דִיא וָואס זוּכֶען דִיךְ, וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן אוּנְד וֶועלֶען אִין דִיר פְרֶעהְלִיךְ זֵיין,
דִיא וָואס הָאבֶּען לִיבּ דֵיינֶע הִילְף וֶועלֶען שְׁטֶענְדִיג זָאגֶען דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס:
18 אוּנְד אִיךְ בִּין אָרֶעם אוּנְד עֶלֶענְד, אָבֶּער דֶער הַאר וֶועט וֶועגֶען מִיר טְרַאכְ־
טֶען, דוּא בִּיזְט מֵיין הֶעלְפֶער אוּנְד מֵיין אַנְטְרִינֶער, אָ מֵיין גָאט, דוּא זָאלְסְט דִיךְ
נִיט פֶערְזוֹימֶען:

מא

מא

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה
3 יְמַלְּטֵהוּ יְהוָה׃ יְהוָה ׀ יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּהוּ יְאֻשַּׁר בָּאָרֶץ
4 וְאַל־תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו׃ יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל־עֶרֶשׂ דְּוָי
ה כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה
6 נַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ׃ אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתַי יָמוּת
7 וְאָבַד שְׁמוֹ׃ וְאִם־בָּא לִרְאוֹת ׀ שָׁוְא יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבָּץ־
8 אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר׃ יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־שֹׂנְאָי
9 עָלַי ׀ יַחְשְׁבוּ רָעָה לִי׃ דְּבַר־בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב
י לֹא־יוֹסִיף לָקוּם׃ גַּם אִישׁ־שְׁלוֹמִי ׀ אֲשֶׁר־בָּטַחְתִּי בוֹ
11 אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב׃ וְאַתָּה יְהוָה חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי
12 וַאֲשַׁלְּמָה לָהֶם׃ בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי־חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא־יָרִיעַ
13 אֹיְבִי עָלָי׃ וַאֲנִי בְּתֻמִּי תָּמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם׃
14 בָּרוּךְ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃

ספר שני

מב

מב

2 א לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־קֹרַח׃ כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־אֲפִיקֵי־מָיִם
3 כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים׃ צָמְאָה נַפְשִׁי ׀ לֵאלֹהִים
4 לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים׃ הָיְתָה־לִּי דִמְעָתִי
לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃
ה אֵלֶּה אֶזְכְּרָה ׀ וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי ׀ נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר ׀ בַּסָּךְ אֶדַּדֵּם
6 עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג׃ מַה־
תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד
7 אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו׃ אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל־כֵּן
8 אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר׃ תְּהוֹם־אֶל־

תהלים מא

1 צו דעם זינגער—א געזאנג פון דוד:
2 געבענשט איז דער וועלכער האנדעלט
קלוג קעגען דעם ארעמען; אין דעם טאג
פון איין אומגליק וועט איהם דער האר
מאכען אנטרינען: 3 דער האר וועט
איהם היטען אונד לאזען לעבען, אונד
ער וועט גליקליך זיין אין דעם לאנד;
אונד דוא וועסט איהם ניט איבערגעבען
צו דעם ווילען פון זיינע פיינד: 4 דער
האר וועט איהם אונטערלעהנען אויף
דעם געלעגער פון שמערצען, זיין גאנץ
געלעגער אין זיינע קראנקהייט וועסט
דוא אומווענדען: 5 איך האב געזאגט,
א האר, לייטזעליג מיך, הייל מיין נפש,
ווארין איך האב קעגען דיר געזינדיגט:
6 מיינע פיינד רעדען שלעכטעס וועגען
מיר—ווען וועט ער שטארבען, אונד
זיין נאמען וועט פערלוירען ווערען?
7 אונד ווען איינער קומט (מיך) צו זעהען,
אזוי רעדט ער פאלש, זיין הארץ זאמעלט
זיך אומרעכט, (ווען) ער געהט ארויס
אין דיא גאס, אזוי רעדט ער: 8 אלע
מיינע שונאים רעדען צוזאמען אין דער
שטיל וועגען מיר, זייא טראכטען מיר שלעכטעס צו טהון: 9 א שלעכטע זאך איז
איבער איהם אויסגעגאסען, אונד ווען ער האט זיך געלעגט, אזוי וועט ער ניט מעהר
אויפשטעהן: 10 אפילו מיין פריינדליכער מאן, אויף וועלכען איך האב א בטחון
געהאט וואס האט געגעסען מיין ברויט, האט אויף מיר אויפגעהויבען דיא טריט:
11 אבער דוא א האר, לייטזעליג מיך אונד שטעל מיך אויף, כדי איך זאל עס זייא
בעצאהלען: 12 מיט דעם וועל איך וויסען דאס דוא בעגעהרסט אין מיר, דאס מיין
פיינד וועט ניט איבער מיר שאלען (פרעהליך שרייען): 13 אבער אין מיינע גאנצקייט
האסט דוא מיך געשטיצט, אונד דוא האסט מיך אויף עביג פאר דיר געשטעלט:
14 געבענשט איז דער האר, דער גאט פון ישראל, פון עביגקייט ביז עביגקייט! אמן
אונד אמן:

ספר שני

תהלים מב

1 צו דעם זינגער—א בעטראכטונג פון דיא קינדער פון קרח: 2 וויא א הירש
שרייט וועגען קוואלען וואסער אזוי שרייט מיין נפש נאך דיר, א גאט: 3 מיין
נפש דארשט נאך גאט, צו דעם לעבעדיגען גאט, ווען וועל איך קומען, כדי איך
זאל זעהען דאס פנים פון גאט: 4 מיינע טרערען זענען מיר געווארען מיין
ברויט טאג אונד נאכט, ווען מען זאגט צו מיר דעם גאנצען טאג, וואו איז דיין
גאט? 5 דאס דאזיגע אז איך דערמאן מיך, גיס איך אויס אין מיר מיינע זעלע,
ווארין איך וואלט וועלען אריבער געהן מיט דער מענגע, אונד זייא בעגלייטען
ביז צו דעם הויז פון גאט מיט א קול פון געזאנג אונד דאנק, מיט דער מענגע
וואס האלטען א פייערטאג: 6 וואס בעגסט דוא דיך איין, א מיינע זעלע!
אונד וואס ברומסט דוא אין מיר? האף צו גאט, ווארין איך וועל איהם
נאך דאנקען פאר דיא הילף פון זיין פנים: 7 מיין גאט, מיין נפש האט
זיך אין מיר געבעגט, דארום וועל איך דיך געדענקען פון דעם לאנד
פון ירדן אונד פון חרמונים, פון דעם בארג מצער: 8 איין אפגרונד
רופט

רופט צו דעם אנדערן אפגרונד, דורך
דעם קול פון דיינע וואסערריננעס, אלע
דיינע וואסער־ברוך אונד וועללען, געהן
איבער מיר אריבער: 9 בייא טאג וועט
דער האר דיין חסד בעפעהלען, אונד בייא
נאכט וועט זיין געזאנג בייא מיר זיין א
תפלה צו דעם לעבעדיגען גאט: 10 איך
וועל צו גאט זאגען, מיין פעלז, פארוואס
האסט דו מיך פערגעסען? פארוואס זאל
איך ארומגעהן פערשווארצט דורך דער
בעדריקונג פון דעם פיינד? 11 (דאס איז)
וויא א מארד אין מיינע ביינער, דאס
וואס מיינע בעליידיגער לעסטערן מיך,
ווייל זייא זאגען צו מיר דעם גאנצען
טאג, וואו איז דיין גאט: 12 וואס בעגסט
דו דיך א מיינע זעלע? אונד וואס
ברומסט דו אין מיר? האף צו גאט,
וואָרין איך וועל איהם נאך דאנקען, די
הילף פון מיין פנים, אונד מיין גאט:

תהלים מג

1 משפט מיך, א גאט, אונד קריג מיין
קריג ענטקעגען א פאלק וואס איז ניט
פרום, פון דעם פאלשען אונד אומגע־
רעכטען מענש זאלסט דו מיך מציל

תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃
יוֹמָם ׀ יְצַוֶּה יְהוָה ׀ חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירֹה עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל 9
חַיָּי׃ אוֹמְרָה ׀ לְאֵל סַלְעִי לָמָה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר אֵלֵךְ י
בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ בְּרֶצַח ׀ בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי בְּאָמְרָם 11
אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃ מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וּמַה־ 12
תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

מג

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים ׀ וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חָסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה א
וְעַוְלָה תְפַלְּטֵנִי׃ כִּי־אַתָּה ׀ אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָה זְנַחְתָּנִי לָמָּה־ 2
קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ שְׁלַח־אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה 3
יַנְחוּנִי יְבִיאוּנִי אֶל־הַר־קָדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ וְאָבוֹאָה ׀ 4
אֶל־מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל־אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר
אֱלֹהִים אֱלֹהָי׃ מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי ה
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

מד

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל׃ אֱלֹהִים ׀ בְּאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ א 2
אֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ פֹּעַל־פָּעַלְתָּ בִימֵיהֶם בִּימֵי קֶדֶם׃ אַתָּה ׀ 3
יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתִּטָּעֵם תָּרַע לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם׃ כִּי 4
לֹא בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ אָרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָּמוֹ כִּי־
יְמִינְךָ וּזְרוֹעֲךָ וְאוֹר פָּנֶיךָ כִּי רְצִיתָם׃ אַתָּה־הוּא מַלְכִּי ה
אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃ בְּךָ צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ נָבוּס 6
קָמֵינוּ׃ כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃ כִּי 7 8
הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֱבִישׁוֹתָ׃ בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ 9
כָל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ ׀ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃ אַף־זָנַחְתָּ וַתַּכְלִימֵנוּ י
וְלֹא־תֵצֵא בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־צָר וּמְשַׂנְאֵינוּ 11
שָׁסוּ לָמוֹ׃ תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃ תִּמְכֹּר 12 13
עַמְּךָ בְלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃ תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה 14

זיין: 2 וואָרין דו א האר, ביזט מיינע שטארקהייט, פארוואס זאלסט דו מיך פער־
לאזען? פארוואס זאל איך פערשווארצט ארומגעהן, וועגען דער בעדריקונג פון דעם
פיינד: 3 שיק דיין ליכט אונד דיינע טריייהייט, אז זייא זאלען מיך פיהרען, זייא זאלען
מיך ברענגען צו דיין היילינגען בארג, אונד צו דיינע וואוינונגען: 4 אונד אזוי וועל איך
קומען צו דעם מזבח פון גאט, צו דעם גאט וואס איז די שמחה פון מיינע פרעהליכ־
קייט, דאס איך זאל דיר דאנקען מיט דער הארף, א גאט, מיין גאט: 5 וואָרום בעגסט
דו דיך מיינע זעלע? אונד וואָרום ברומסט דו אין מיר? האף צו גאט, וואָרין איך
וועל איהם נאך דאנקען, די הילף פון מיין פנים, אונד מיין גאט:

תהלים מד

1 צו דעם זינגער—פון די זיהן פון קרח, א בעטראכטונג: 2 א גאט, מיט אונזערע
אויערן האבען מיר עס געהערט, אונזערע עלטערן האבען עס אונס דערצעהלט, דאס
ווערק וואס דו האסט געטהון אין זייערע טעג, אין די פארצייטיגע טעג: 3 דו האסט
מיט דיינע האנד פעלקער פערטריבען, אונד (אנדערע) האסט דו איינגעפלאנצט, דו
האסט פעלקער צוּבראכען, אונד (אנדערע) האסט דו אוועק געשיקט: 4 וואָרין ניט
דורך זייער שווערד האבען זייא געירשת דאס לאנד, אונד זייער ארעם האט זייא ניט
געהאלפען, נייערט דיינע רעכטע האנד אונד דיין ארעם, אונד די ליכטיגקייט פון דיין
פנים, ווייל דו האסט א געפאלען אן זייא: 5 דו ביזט מיין קעניג, א גאט, דו זאלסט
בעפעהלען הילף פאר יעקב: 6 דורך דיר וועלען מיר אונזערע פיינד פערשטויסען,
דורך דיין נאמען וועלען מיר צוטרעטען די וואס שטעהען אויף קעגען אונס: 7 וואָרין
איך פערזיכער מיך ניט אויף מיין בויגען, אונד מיין שווערד קען מיר ניט העלפען:
8 נייערט דו האסט אונס געהאלפען פון אונזערע פיינד, אונד אונזערע שונאים האסט דו
פערשעהמט: 9 אין גאט ריהמען מיר אונס דעם גאנצען טאג, אונד מיר דאנקען דיין
נאמען אויף עביג, סלה: 10 דאך האסט דו אונס פערלאזט אונד פערשעמט, אונד דו
ביזט ניט ארויסגעגאנגען מיט אונזערע חילות: 11 דו האסט אונס צוריק געקעהרט
אהינטער פון דעם בעליידיגער, אונד אונזערע שונאים האבען אונס בערויבט: 12 דו
האסט אונס אהינגעגעבען וויא שאף צום אויפעסען, אונד דו האסט אונס פערשפרייט
צווישען די פעלקער: 13 דו פערקויפסט דיין פאלק אומזיסט, אונד דו האסט
ניט גרויס געמאכט זייער פרייז: 14 דו האסט אונס געמאכט צו א חרפה

טו לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו: תשימנו משל בגוים
16 מנוד ראש בלאמים: כל־היום כלמתי נגדי ובשת פני
17 18 כסתני: מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנקם: כל־
19 זאת באתנו ולא שכחנוך ולא־שקרנו בבריתך: לא־
כ נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחך: כי דכיתנו
21 במקום תנים ותכס עלינו בצלמות: אם־שכחנו שם
22 אלהינו ונפרש כפינו לאל זר: הלא אלהים יחקר־זאת
23 כי הוא ידע תעלמות לב: כי־עליך הרגנו כל־היום
24 נחשבנו כצאן טבחה: עורה | למה תישן | אדני הקיצה
כה אל־תזנח לנצח: למה פניך תסתיר תשכח ענינו ולחצנו:
26 27 כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו: קומה עזרתה
לנו ופדנו למען חסדך:

מה

מה

א למנצח על־ששנים לבני־קרח משכיל שיר ידידת:
2 רחש לבי | דבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עט |
3 סופר מהיר: יפיפית מבני אדם הוצק חן בשפתותיך
4 על־כן ברכך אלהים לעולם: חגור חרבך על־ירך גבור
ה הודך והדרך: והדרך | צלח רכב על־דבר־אמת וענוה־
6 צדק ותורך נוראות ימינך: חציך שנונים עמים תחתיך
7 יפלו בלב אויבי המלך: כסאך אלהים עולם ועד שבט
8 מישר שבט מלכותך: אהבת צדק ותשנא רשע על־
9 כן | משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחבריך: מר
ואהלות קציעות כל־בגדתיך מן־היכלי שן מני שמחוך:
י בנות מלכים ביקרותיך נצבה שגל לימינך בכתם אופיר:
11 שמעי־בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך:
12 13 ויתאו המלך יפיך כי הוא אדניך והשתחוי־לו: ובת־
14 צר | במנחה פניך יחלו עשירי עם: כל־כבודה בת־מלך

צו אונזערע שכנים, צו א שפאט אונד צו
א שאנד צו דיא וואס זענען רינגס ארום
אונס: 15 דוא האסט אונס געמאכט צו
א משל בייא דיא גוים, צום קאפ שאקעלן
צווישען דיא פעלקער: 16 דעם גאנצען
טאג איז מיינע שאנד פאר מיר, אונד דיא
שאנד פון מיין פנים האט מיך בעדעקט:
17 פון דעם קול פון דעם שענדער אונד
לעסטערער פאר דעם פיינד, אונד דער
וואס איז זיך נוקם: 18 אלעם דאס דאזיגע
איז אויף אונס געקומען, דאך האבען מיר
דיך ניט פערגעסען, אונד מיר האבען ניט
געלייקענט אין דיין ברית: 19 אונזער
הארץ האט זיך ניט אפגעקעהרט אונטער
אונס, אונד אונזער טריט האט זיך ניט
אפגענייגט פון דיין וועג: 20 האטשע דוא
האסט אונס צושטויסען אין דעם ארט
פון שלאנגען, אונד האסט אונס בעדעקט
מיט דעם שאטען פון טויט: 21 אויב מיר
האבען פערגעסען דעם נאמען פון אונזער
גאט, אדער מיר האבען אונזערע הענד
אויסגעשפרייט צו פרעמדע געטער:
22 וועט דען גאט דאס דאזיגע ניט אויס־
פארשען? ווארין ער ווייסט דיא סודות
פון דעם הארץ: 23 ווארין פון דיינעטוועגען ווערען מיר דערשלאגען דעם גאנצען
טאג, מיר ווערען גערעכענט אזוי וויא שאף צו דעם שעכטען; 24 וואך דיך אויף! פאר־
וואס שלאפסט דוא א האר, דערוועק דיך! פערווארף אונס ניט אויף עביג: 25 פארוואס
פערבארגסט דוא דיין פנים, דוא פערגעסט אונזערע עלענד אונד אונזערע אונטערדריקונג?
26 ווארין אונזערע זעלע איז איינגעבויגען ביז צו דעם שטויב, אונזער לייב בעהעפט
זיך צו דער ערד: 27 שטעה אויף, העלף אונס, אונד דערלעז אונס פון וועגען דיין חסד:

תהלים מה

1 צו דעם זינגער אויף שושנים—פון דיא זיהן פון קרח, א בעטראכטונג—א ליד פון דעם
געליבטען: 2 מיין הארץ טראכט א גוטע זאך, איך זאג, מיינע מעשים זענען וועגען א
קעניג, מיינע צונג איז וויא א פעדער פון א גיכען שרייבער: 3 דוא ביזט שענער וויא דיא
מענשען־קינדער, חן איז אויסגעגאסען אויף דיינע ליפען, דארום האט דיך גאט געבענשט
אויף עביג: 4 גירט אן דיין שווערד אן דיין דיך (היפטע), דוא גבור, דיינע שעהנקייט
אונד דיינע הערליכקייט: 5 אונד אין דיינע הערליכקייט רייט גליקליך, וועגען דעם אמת
אונד דעמיטיגקייט אונד גערעכטיגקייט, אונד דיינע רעכטע האנד וועט דיך שרעקליכעס
לערנען: 6 דיינע פיילען זענען שארף, דיא פעלקער וועלען פאר דיר פאלען, (אונד
וועלען דרינגען) אין דעם הארץ פון דעם קעניגס פיינד: 7 דיין שטוהל א גאט, איז אויף
עביג, דיא רוט (סצעפטער) פון דיין קעניגרייך, איז א רוט פון רעכטפארטיגקייט: 8 דוא
האסט ליב גערעכטיגקייט אונד דוא האסט פיינד שלעכטעס, דארום האט דיך גאט, דיין
גאט געזאלבט מיט עהל פון פריידען, מעהר וויא דיינע חברים: 9 אלע דיינע קליידער
שמעקען פון מר אונד אהלות אונד קציאות, פון דיא פאלאסטען פון עלעפאנד־ביין
דערפרייט דיך דאס זייטענשפיל: 10 דיא טעכטער פון דיא מלכים (זענען געצירט) אין
דיינע טייערסטע (צירונג), דיא קעניגען האט זיך צו דיינע רעכטע האנד געשטעלט אין
ריינעם גאלד פון אופיר: 11 הער צו טאכטער אונד זעה, אונד נייג דיין אויער, פערגעס
דיין פאלק אונד דאס הויז פון דיין פאטער: 12 אזוי וועט דער קעניג לוסט האבען צו דיינע
שעהנהייט, ווארין ער איז דיין האר, אונד דוא זאלסט דיך צו איהם ביקען: 13 אונד דיא
טאכטער פון צור (וועט קומען) מיט א געשענק, דיא רייכע אונטער דעם פאלק, זייא וועלען
דיין פנים אנבעטען: 14 אלע הערליכקייט וואס איז אינעוועניג אין דעם קעניג׳ס טאכטער,
פון

פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃ לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ טו
בְּתֻלוֹת אַחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ׃ תּוּבַלְנָה בִּשְׂמָחֹת 16
וָגִיל תְּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃ תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ 17
תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ׃ אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר 18
וָדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד׃

מו

מו

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר׃ אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה א 2
וָעֹז עֶזְרָה בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד׃ עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהָמִיר 3
אָרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יַמִּים׃ יֶהֱמוּ יֶחְמְרוּ מֵימָיו יִרְעֲשׁוּ 4
הָרִים בְּגַאֲוָתוֹ סֶלָה׃ נָהָר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחוּ עִיר־אֱלֹהִים ה
קְדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֶלְיוֹן׃ אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־תִּמּוֹט יַעְזְרֶהָ 6
אֱלֹהִים לִפְנוֹת בֹּקֶר׃ הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ 7
תָּמוּג אָרֶץ׃ יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב 8
סֶלָה׃ לְכוּ־חֲזוּ מִפְעֲלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׂם שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ׃ 9
מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית י
עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ הַרְפּוּ וּדְעוּ כִּי־אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם 11
בַּגּוֹיִם אָרוּם בָּאָרֶץ׃ יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי 12
יַעֲקֹב סֶלָה׃

מז

מז

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כָף הָרִיעוּ א 2
לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה׃ כִּי־יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ 3
כָּל־הָאָרֶץ׃ יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ׃ 4
יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֶלָה׃ ה
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃ זַמְּרוּ אֱלֹהִים 6 7
זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃ כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים 8
זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃ מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב ׀ עַל־ 9

פון געשטיקטע גאלד איז איהר קלייד: 15 אין (אלערליא) געוועבטע קליידער ווערט זיא צו דעם קעניג געפיהרט, הינטער איהר זענען דיא יונגפרויען, איהרע פריינדינס ווערען צו דיר געפיהרט: 16 זייא ווערען געפיהרט מיט פרייד אונד פרעהליכקייט, זייא ווערען אריינגעבראכט אין דעם פאלאסט פון דעם קעניג: 17 אנשטאט דיינע עלטערן וועלען זיין דיינע קינדער, דוא וועסט זייא מאכען צו פירשטען איבער דעם גאנצען לאנד: 18 איך וועל דיין נאמען געדענקען אין יעדען דור, דאריבער וועלען דיך פעלקער לויבען אויף אימער אונד עביג:

תהלים מו

1 צו דעם זינגער—פון דיא זיהן פון קרח, א געזאנג אויף עלמות: 2 גאט איז אונזערע בעשיצונג אונד שטארקהייט, א הילף אין דער נויטה, וואס האט (אונס) זעהר געטראפען: 3 דאריבער האבען מיר ניט קיין מורא, ווען אפילו דיא ערד וועט פערטוישט ווערען, ווען דיא בערג וועלען זינקען אין דער מיטען פון דיא ימים: 4 ווען אפילו זיינע וואסערן רוישען אונד שטורמען, ווען דיא בערג שטורמען אין זיינע שטאלצהייט, סלה: 5 אבער גאט'ס שטאט וועלען זיינע טייכען דערפרייען, דיא הייליגע וואוינונגען פון דעם אויבערשטען: 6 גאט איז צווישען איהר, זיא וועט זיך ניט אויסגליטשען, גאט העט איהר העלפען אם פריה־מארגען: 7 דיא פעלקער ברומען, דיא קעניגרייכע ווערען אפגענייגט, ער האט געגעבען (א געשרייא) מיט זיין קול, דיא ערד ווערד צושמאלצען: 8 דער האר צבאות איז מיט אונס, דער גאט פון יעקב איז א פעסטונג פאר אונס, סלה: 9 קומט, זעהט דיא ווערק פון דעם האר, וואס האט געמאכט פערוויסטונג אין דער ערד: 10 ער מאכט אויפהערען דיא מלחמות ביז צו דעם ענד פון דער ערד, דעם בויגען צוברעכט ער, אונד דעם שפיז צוהאקט ער, דיא רייטוועגען פערברענט ער אים פייער: 11 לאזט אפ אונד דערקענט דאס איך בין דער האר; איך וועל זיין דערהויבען אונטער דיא גוים, איך וועל זיין דערהויבען אויף דער ערד: 12 דער האר צבאות איז מיט אונס, דער גאט פון יעקב איז א פעסטונג פאר אונס, סלה:

תהלים מז

1 צו דעם זינגער—פון דיא זיהן פון קרח—א געזאנג: 2 פאטשט מיט דיא הענד אלע איהר פעלקער, שאלט צו דעם האר מיט א קול פון געזאנג: 3 ווארין דער האר, דער אויבערשטער איז פארכטיג, (ער איז) א גרויסער קעניג איבער דיא גאנצע ערד: 4 ער מאכט דיא פעלקער אונטערטעניג צו אונס, אונד דיא אומות אונטער אונזערע פיס: 5 ער האט פאר אונס אויסדערוועהלט אונזער נחלה, דיא הערליכקייט פון יעקב וועלכע ער האט ליב, סלה: 6 גאט איז ארויפגעגאנגען מיט א שאלונג, דער האר, מיט דעם קול פון דעם שופר: 7 זינגט צו דעם האר, זינגט! זינגט צו אונזער קעניג, זינגט: 8 ווארין גאט איז א קעניג איבער דיא גאנצע ערד, זינגט (איטליכער) פארשטענדיגער: 9 גאט רעגירט איבער דיא פעלקער, גאט האט זיך געזעצט אויף זיין הייליגען שטוהל: 10 דיא הארען פון דיא פעלקער האבען

י כִּסֵּא קָדְשׁוֹ׃ נְדִיבֵי עַמִּים ׀ נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי
לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־אֶרֶץ מְאֹד נַעֲלָה׃

מח

2 א שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח׃ גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר
3 אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ׃ יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן
4 יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב׃ אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע
ה 6 לְמִשְׂגָּב׃ כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו׃ הֵמָּה רָאוּ
7 כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ׃ רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
8 9 בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃ כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ ׀
כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ
י עַד־עוֹלָם סֶלָה׃ דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃
11 כְּשִׁמְךָ ׀ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה
12 יְמִינֶךָ׃ יִשְׂמַח ׀ הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן
13 14 מִשְׁפָּטֶיךָ׃ סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃ שִׁיתוּ
לִבְּכֶם ׀ לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר
טו אַחֲרוֹן׃ כִּי זֶה ׀ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ
עַל־מוּת׃

מט

2 א לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ שִׁמְעוּ־זֹאת כָּל־הָעַמִּים
3 הַאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי חָלֶד׃ גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד
4 עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃ פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת׃
ה 6 אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃ לָמָּה אִירָא
7 בִּימֵי רָע עֲוֺן עֲקֵבַי יְסוּבֵּנִי׃ הַבֹּטְחִים עַל־חֵילָם וּבְרֹב
8 עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃ אָח לֹא־פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן
9 י לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃ וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃ וִיחִי־
11 עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃ כִּי יִרְאֶה ׀ חֲכָמִים יָמוּתוּ
12 יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם׃ קִרְבָּם

זיך פֶערזאַמעלט צוּ דעם פָאלק פוּן דעם גָאט פוּן אַבְרָהָם, וָוארין צוּ גָאט געהערען דיא שִׁילְדער פוּן דער עֶרְד, עֶר איז זעהר דערהויבּען׃

תהלים מח

1 א לִיד—א געזאַנג פוּן דיא זיהן פוּן קֹרַח׃ 2 דער הֶאר איז גְרוֹיס אוּנד זעהר געלויבּט; אין דער שְׁטָאט פוּן אוּנזער גָאט, אוֹיף זיין הייליגען בּארג׃ 3 דער בּארג צִיּוֹן איז שֶׁעהן פוּן דערהעבּוּנג, דיא פְרֶעהליכקייט פוּן דיא גאַנצע עֶרְד, בּיז צוּ דער צָפוֹן־זייט איז דיא שְׁטָאט פוּן דעם גְרוֹיסען קֶענִיג׃ 4 גָאט איז בּעקאַנט אין איהרע פַּאלאַסְטען, צוּ א פֶעסְטוּנג׃ 5 וָוארין זעה, דיא מְלָכִים האָבּען זיך פֶערזאַמעלט, זייא זענען צוּזאַמען אַרִיבּערגעגאַנגען׃ 6 ווען זייא האָבּען דאס געזעהען, אַזוֹי האָבּען זייא זיך פֶערְוואוּנדערט, זייא זענען דערשְׁראָקען געוואָרען אוּנד האָבּען זיך געאייִלט (צוּ אַנְטלוֹיפען)׃ 7 א צִיטערנִיס האָט זייא דאָרְטען אָנגענוּמען, א ווערהטאַג אַזוֹי וויא א געווינערין׃ 8 מִיט דעם מִזְרַח־ווינד האָסְט דוּא צוּבְּראָכען דיא שִׁיפען פוּן תַּרְשִׁישׁ׃ 9 אַזוֹי וויא מִיר האָבּען געהערט, אַזוֹי האָבּען מִיר עֶס אוֹיך געזעהען אין דיא שְׁטָאט פוּן דעם הֶאר צְבָאוֹת, אין דיא שְׁטָאט פוּן אוּנזער גָאט, גָאט ווֶעט זיא אָנְבּרייטען בּיז עֶבִּיג, סֶלָה׃ 10 אָ גָאט, מִיר האָבּען געטראַכְט ווֶעגען דיין חֶסֶד אין מִיטען פוּן דיינע פַּאלאַסְטען׃ 11 אַזוֹי וויא דיין נָאמען איז אָ גָאט, אַזוֹי איז דיין לוֹיבּ בּיז צוּ דעם עֶנְד פוּן דער עֶרְד, דיינע רֶעכְטע האַנְד איז פוּל מִיט גערעכְטִיגְקייט׃ 12 דער בּארג צִיּוֹן ווֶעט זיך פְרייען, דיא טֶעכְטֶער פוּן יְהוּדָה ווֶעלען פְרֶעהליך זיין, ווֶעגען דיינע מִשְׁפָּטִים׃ 13 רינגעלט אַרוּם צִיּוֹן אוּנד גֶעהט אוּם איהר אַרוּם, צֶעהלְט איהרע טוּרֶעמְס׃ 14 טְהוּט אייערע הערצער צוּ איהרע מוֹיערן, בּעטראַכְטעט איהרע פַּאלאַסְטען, כְּדֵי איהר זָאלְט עֶס דערצֶעהלען צוּ דעם שְׁפֶּעטערען דוֹר׃ 15 וָוארין דער דאָזיגער גָאט איז אוּנזער גָאט אוֹיף אִימֶער אוּנד עֶבִּיג, עֶר ווֶעט אוּנְס פִיהרען (וויא אין דיא) יוּגֶענְד׃

תהלים מט

1 צוּ דעם זינגער—פוּן דיא זיהן פוּן קֹרַח א געזאַנג׃ 2 הֶערט צוּ דאס דאָזיגע איהר אַלע פֶעלקער, פֶערנֶעמְט עֶס איהר אַלע איינוואוֹינער פוּן דער וועלט׃ 3 וויא דיא (געווֶעהנְלִיכֶע) מֶענְשֶׁען־קִינְדער אַזוֹי אוֹיך דיא זיהן פוּן דיא עֶדעל־לייט, רייכע אוּנד אָרֶעמֶע צוּזאַמען׃ 4 מיין מוֹיל ווֶעט רֶעדען חָכְמוֹת, אוּנד מֵיין הארץ ווֶעט טראַכְטען פֶערשְׁטֶענְדִיגְקייט׃ 5 איך ווֶעל נייגען צוּ דעם מָשָׁל מיין אוֹיער; מִיט מיין הארץ ווֶעל איך אָנְהֶעבּען מיין רֶעטֶענִיס׃ 6 פַארְוָואס זָאל איך מוֹרָא האָבּען אין דיא שְׁלֶעכְטֶע טֶעג? דיא זינד פוּן מיינע טְרִיט רינגעלְן מִיךְ אַרוּם׃ 7 דיא וָואס פֶערְזִיכערן זיך אוֹיף זייער פֶערמֶעגען, אוּנד בּערִיהמען זיך מִיט זייער גְרוֹיס רייכְטְהוּם׃ 8 קֵיינֶער קֶען דעם בּרוּדער אוֹיסלֶעזען, מֶען קֶען נִיט צוּ גָאט קֵיין אוֹיסקוֹיף געלְד געבּען׃ 9 דיא אוֹיסלֶעזוּנג פַאר זיין נֶפֶשׁ איז צוּ טייער, אוּנד מֶען ווֶעט עֶס פֶערמֵיידען אוֹיף עֶבִּיג׃ 10 אוּנד עֶר וויל נָאךְ עֶבִּיג לֶעבּען, עֶר זָאל דיא גְרוּבּ נִיט זֶעהען׃ 11 וָוארין עֶר זֶעהט אַז דיא חֲכָמִים שְׁטַארבּען צוּזאַמען מִיט דיא נַארען, אוּנד אוּנפֶערשְׁטֶענְדִיגֶע ווערען פֶערלוֹירען, אוּנד לָאזען אִיבּער זייער פֶערמֶעגען צוּ אַנְדֶערֶע׃ 12 (זייא

בָּתֵּימוֹ ׀ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי
אֲדָמוֹת׃ וְאָדָם בִּיקָר בַּל־יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃ 13
זֶה דַרְכָּם כֵּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם ׀ בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃ כַּצֹּאן 14 טו
לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים ׀ לַבֹּקֶר וְצִירָם
לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃ אַךְ־אֱלֹהִים יִפְדֶּה־נַפְשִׁי מִיַּד 16
שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃ אַל־תִּירָא כִּי־יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי־ 17
יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃ כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד 18
אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃ כִּי־נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֻךָ כִּי־תֵיטִיב לָךְ׃ 19
תָּבוֹא עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֵצַח לֹא יִרְאוּ־אוֹר׃ אָדָם בִּיקָר כ 21
וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃

נ

מִזְמוֹר לְאָסָף אֵל ׀ אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־אָרֶץ מִמִּזְרַח־ א
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ׃ מִצִּיּוֹן מִכְלַל־יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ׃ 2
יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־יֶחֱרַשׁ אֵשׁ־לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו נִשְׂעֲרָה 3
מְאֹד׃ יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ׃ 4
אִסְפוּ־לִי חֲסִידָי כֹּרְתֵי בְרִיתִי עֲלֵי־זָבַח׃ וַיַּגִּידוּ שָׁמַיִם ה 6
צִדְקוֹ כִּי־אֱלֹהִים ׀ שֹׁפֵט הוּא סֶלָה׃ שִׁמְעָה עַמִּי ׀ וַאֲדַבֵּרָה 7
יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי׃ לֹא עַל־ 8
זְבָחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָמִיד׃ לֹא־אֶקַּח מִבֵּיתְךָ 9
פָר מִמִּכְלְאֹתֶיךָ עַתּוּדִים׃ כִּי לִי כָל־חַיְתוֹ־יָעַר בְּהֵמוֹת י
בְּהַרְרֵי־אָלֶף׃ יָדַעְתִּי כָּל־עוֹף הָרִים וְזִיז שָׂדַי עִמָּדִי׃ אִם־ 11 12
אֶרְעַב לֹא־אֹמַר לָךְ כִּי־לִי תֵבֵל וּמְלֹאָהּ׃ הַאוֹכַל בְּשַׂר 13
אַבִּירִים וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה׃ זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם 14
לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ׃ וּקְרָאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלֶּצְךָ וּתְכַבְּדֵנִי׃ טו
וְלָרָשָׁע ׀ אָמַר אֱלֹהִים מַה־לְּךָ לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי 16
עֲלֵי־פִיךָ׃ וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אַחֲרֶיךָ׃ 17
אִם־רָאִיתָ גַנָּב וַתִּרֶץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ׃ פִּיךָ שָׁלַחְתָּ 18 19

טְרַאכְטֶען) אִין זִיךְ, דָאס זֵייעֶרע הֵייזֶער
בֶּעשְׁטֶעהֶן אוֹיף עֶבִּיג, פוּן דוֹר צוּ דוֹר,
זֵייא רוּפֶען דִיא לֶענְדֶער נָאךְ זֵייעֶרע נֶעמֶען:
13 אָבֶּער דֶער מֶענְשׁ וֶועט נִיט בְּלֵייבֶּען
אִין דֶער הֶערְלִיכְקֵייט, עֶר אִיז גְלֵייךְ צוּ
דִיא בְּהֵמוֹת וָואס וֶוערֶען פֶערְשְׁנִיטֶען:
14 דֶער דָאזִיגֶער זֵייעֶר וֶועג אִיז נַארִישְׁ־
קֵייט, דָאךְ דִיא וָואס קוּמֶען נָאךְ זֵייא,
בֶּעווִילִיגֶען עֶס מִיט זֵייעֶר מוֹיל (וֶוערְטֶער),
סֶלָה: 15 וִויא שָׁאף, לֶעגְט מֶען זֵייא אִין
דֶעם שְׁאוֹל (גְרוּבּ), דֶער טוֹיט, עֶר וֶועט
זֵייא פִיטֶערְן, אָבֶּער דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע
וֶועלֶען אִיבֶּער זֵייא אַם פְרִיה־מָארְגֶען גֶע־
וֶועלְטִיגֶען, אוּנְד זֵייעֶרע גֶעשְׁטַאלְט וֶועט
פֶערְפוֹילְט וֶוערֶען אִין דִיא גְרוּבּ, וֵוייל דָאס
אִיז זֵייעֶרע וְואוֹינוּנְג: 16 אָבֶּער גָאט וֶועט
מֵיין נֶפֶשׁ אוֹיסְלֶעזֶען פוּן דֶער הַאנְד
(מַאכְט) פוּן דִיא גְרוּבּ, וָוארִין עֶר הָאט מִיךְ
אָנְגֶענוּמֶען, סֶלָה: 17 הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא,
וֶוען אַ מֶענְשׁ וֶוערְט רֵייךְ, וֶוען דֶער כָּבוֹד
פוּן זֵיין הוֹיז פֶערְמֶעהְרְט זִיךְ: 18 וָוארִין
עֶר וֶועט אִין זֵיין טוֹיט גָארְנִיט מִיט נֶעמֶען,
זֵיין כָּבוֹד וֶועט נִיט נָאךְ אִיהְם אַרוּפְּנִידֶערְן:
19 וָוארִין וֶוען עֶר אוֹיךְ בֶּענְשְׁט זֵיין נֶפֶשׁ
בֵּייא זֵיין לֶעבֶּען, אוּנְד וֶוען מֶען לוֹיבְּט דִיךְ וֶוען עֶס גֶעהְט דִיר גוּט: 20 דָאךְ וֶועסְט דוּא
קוּמֶען צוּ דֶעם דוֹר פוּן זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, זֵייא וֶועלֶען אוֹיף עֶבִּיג נִיט זֶעהֶען דִיא לִיכְטִיגְקֵייט:
21 דֶער מֶענְשׁ וֶועלְכֶער אִיז אִין הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד הָאט קֵיין פֶערְשְׁטַאנְד, עֶר אִיז גְלֵייךְ
צוּ דִיא בְּהֵמוֹת וֶועלְכֶע וֶוערֶען פֶערְשְׁנִיטֶען:

תהלים נ

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף — דֶער שְׁטַארְקֶער גָאט, (אֵל אֱלֹהִים יְהוָֹה) הָאט גֶערֶעט, עֶר הָאט דִיא
עֶרְד גֶערוּפֶען, פוּן דֶעם אָרְט אַוְואוּ דִיא זוּן שֵׁיינְט אוֹיף בִּיז צוּ זֵיין אוּנְטֶערְגַאנְג: 2 פוּן
צִיוֹן וָואס אִיז גַאנְץ שֶׁעהְן, הָאט גָאט גֶעשֵׁיינְט: 3 אוּנְזֶער גָאט וֶועט קוּמֶען אוּנְד וֶועט נִיט
שְׁווֵייגֶען, אַ פֵייעֶר וֶועט פָאר אִיהְם בְּרֶענֶען, אוּנְד אַרוּם אִיהְם וֶועט עֶס זֶעהְר שְׁטוּרְמֶען:
4 עֶר וֶועט רוּפֶען פוּן דֶעם הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד צוּ דֶער עֶרְד, כְּדֵי זֵיין פָאלְק צוּ מִשְׁפָּטְ'ן:
5 פֶערְזַאמֶעלְט צוּ מִיר מֵיינֶע חֲסִידִים (פְרוּמֶע), וֶועלְכֶע הָאבֶּען מִיט מִיר כֹּרֵת בְּרִית גֶע־
וֶועזֶען דוּרְךְ שֶׁעכְטוּנְג (קָרְבָּנוֹת): 6 אַפִילוּ דִיא הִימֶעל וֶועלֶען דֶערְצֶעהְלֶען זֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, וָוארִין גָאט אִיז דֶער רִיכְטֶער, סֶלָה: 7 הֶער צוּ מֵיין פָאלְק אוּנְד אִיךְ וֶועל
רֶעדֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל עֵדוּת זָאגֶען קֶעגֶען דִיר, אָ יִשְׂרָאֵל, אִיךְ בִּין דֶער הַאר דֵיין גָאט:
8 אִיךְ וֶועל דִיךְ נִיט שְׁטְרָאפֶען וֶועגֶען דֵיינֶע זְבָחִים, אוּנְד דֵיינֶע עוֹלוֹת זֶענֶען דָאךְ שְׁטֶענְדִיג
פָאר מִיר: 9 אִיךְ וֶועל נִיט נֶעמֶען פוּן דֵיין הוֹיז קֵיין אָקְס, אָדֶער בֶּעק פוּן דֵיינֶע שְׁטַאלֶען:
10 וָוארִין אַלֶע חַיּוֹת פוּן דֶעם וַואלְד זֶענֶען מֵיין, (אוֹיךְ) דִיא בְּהֵמוֹת אוֹיף טוֹיזֶענְד בֶּערְג:
11 אִיךְ קֶען אַלֶע פֶעגֶעל פוּן דִיא בֶּערְג, אוּנְד אַלֶעס קְרִיכֶענְדֶע אוֹיף דֶעם פֶעלְד אִיז בֵּייא
מִיר: 12 וֶוען אִיךְ וֶועל הוּנְגֶערִיג וֶוערֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ עֶס דִיר נִיט זָאגֶען, וָוארִין דִיא וֶועלְט
אוּנְד אִיהְרֶע פוּלְהֵייט אִיז מֵיין: 13 עֶס אִיךְ דֶען דָאס פְלֵיישׁ פוּן אָקְסֶען? אָדֶער טְרִינְק אִיךְ
דֶען דָאס בְּלוּט פוּן בֶּעק? 14 שֶׁעכְט צוּ גָאט אַ קָרְבַּן תּוֹדָה, אוּנְד בֶּעצָאהְל צוּ דֶעם אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶען דֵיינֶע נְדָרִים: 15 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט מִיךְ רוּפֶען אִין דֶעם טָאג פוּן אַ צָרָה, אַזוֹי
וֶועל אִיךְ דִיךְ מַצִּיל זֵיין, אוּנְד דוּא זָאלְסְט מִיךְ עֶהְרֶען: 16 אָבֶּער צוּ דֶעם רָשָׁע זָאגְט גָאט,
וָואס הָאסְט דוּא צוּ דֶערְצֶעהְלֶען מֵיינֶע חֻקִּים? אוּנְד דוּא טְרָאגְסְט אוֹיף דֵיין מוֹיל מֵיין
בְּרִית: 17 אוּנְד דוּא הָאסְט פֵיינְד מוּסָר, אוּנְד מֵיינֶע וֶוערְטֶער וַוארְפְסְט דוּא הִינְטֶער
דִיר: 18 וֶוען דוּא זֶעהְסְט אַ גַנָּב, אַזוֹי לוֹיפְסְט דוּא מִיט אִיהְם, אוּנְד מִיט דִיא
נוֹאֲפִים אִיז דֵיין חֵלֶק: 19 דֵיין מוֹיל הָאסְט דוּא גֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם שְׁלֶעכְטֶען,
אוּנְד

כ בְּרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תַּצְמִיד מִרְמָה׃ תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְדַבֵּר
21 בְּבֶן־אִמְּךָ תִּתֶּן־דֹּפִי׃ אֵלֶּה עָשִׂיתָ ׀ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דִּמִּיתָ הֱיוֹת
22 אֶהְיֶה כָמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ׃ בִּינוּ־נָא זֹאת
23 שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃ זֹבֵחַ תּוֹדָה יְכַבְּדָנְנִי
וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בְּיֵשַׁע אֱלֹהִים׃

נא

2 א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־
3 בָּא אֶל־בַּת־שָׁבַע׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ
4 ה מְחֵה פְשָׁעָי׃ הֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֺנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃ כִּי־
6 פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד׃ לְךָ לְבַדְּךָ ׀ חָטָאתִי
וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן־תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ׃
7 8 הֵן־בְּעָווֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי׃ הֵן אֱמֶת חָפַצְתָּ
9 בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי׃ תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר
י תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין׃ תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה
11 עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ׃ הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי וְכָל־עֲוֺנֹתַי מְחֵה׃
12 13 לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי׃ אַל־
14 תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי׃ הָשִׁיבָה
טו לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי׃ אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים
16 דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ׃ הַצִּילֵנִי מִדָּמִים ׀ אֱלֹהִים
17 אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ׃ אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח
18 וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃ כִּי ׀ לֹא־תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתֵּנָה עוֹלָה
19 לֹא תִרְצֶה׃ זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה
כ אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה׃ הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה
21 חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָםִ׃ אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז
יַעֲלוּ עַל־מִזְבַּחֲךָ פָרִים׃

נב

2 א לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא ׀ דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֵּד לְשָׁאוּל

און דיינע צונג איז בעהעפט צו פאלשקייט: 20 דו זיצט אונד רעדסט וועגען דיין ברודער, דעם זוהן פון דיינע מוטער טהוסט דו בערעדען: 21 דאס דאזיגע האסט דו געטהון, אונד איך האב געשוויגען, מיינסט דו דאס איך וועל זיין גלייך אזוי וויא דו? (אבער) איך וועל דיך שטראפען, אונד וועל עס אנריכטען פאר דיינע אויגען: 22 בעמערקט דאך דאס, דיא איהר גאט פערגעסט, דאס איך זאל ניט פערצוקען, ווען קיינער וועט ניט מציל זיין: 23 דער וואס איז מקריב א קרבן תודה דער האלט מיך בכבוד, אונד דאס איז דער וועג וואס איך וועל איהם ווייזען, דיא הילף פון גאט:

תהלים נא

1 צו דעם זינגער—א געזאנג פון דוד: 2 ווען נתן הנביא איז צו איהם געקומען, ווען ער איז אריינגעגאנגען צו בת־שבע: 3 לייטזעליג מיך א גאט! נאך דיין חסד, נאך דיין גרוים רחמנות, מעק אויס מיינע שולדען: 4 דו זאלסט מעהרען מיך צו וואשען פון מיין אומרעכט, אונד דו זאלסט מיך ריינינגען פון מיינע זינד: 5 ווארין איך בעקען מיין פערברעכען, אונד מיינע זינד איז שטענדיג פאר מיר: 6 נאר צו דיר אליין האב איך געזינדיגט, אונד איך האב דאס שלעכטע אין דיינע אויגען געטהון, דערמיט וועסט דו גערעכט בלייבען אין דיינע ווערטער, אונד דו וועסט ריין זיין אין דיין משפט: 7 זעה, אין אונגערעכטיגקייט בין איך געבוירען געווארען, אונד אין זינד האט מיך מיינע מוטער אנטפאנגען: 8 זעה, דו פערלאנגסט אמת וואס איז אים פערבארגענעם, אונד דו מאכסט מיך וויסען דיא חכמה וואס איז בעהאלטען: 9 דו זאלסט מיך ריינינגען מיט אזוב, אזוי וועל איך ריין זיין, וואש מיך, אזוי וועל איך זיין ווייסער וויא שנייא: 10 דו זאלסט מיך לאזען הערען פרייד אונד פרעהליכקייט אז דיא ביינער וועלכע דו האסט צושלאגען זאלען זיך פרייען: 11 פערבארג דיין פנים פון מיינע זינד, אונד אלע מיינע אומגערעכטיגקייט זאלסט דו אפמעקען: 12 בעשאף אין מיר א ריין הארץ, א גאט, אונד א ריכטיגען גייסט זאלסט דו אין מיר בענייען: 13 פערווארף מיך ניט פון דיין פנים, אונד דיין רוח הקודש זאלסט דו פון מיר ניט אוועקנעמען: 14 קעהר צוריק צו מיר דיא פרייד פון דיינע הילף, אונד מיט א בעווילליגטען גייסט זאלסט דו מיך אונטערלעהנען: 15 אזוי וועל איך לערנען דיא פשעים דיינע וועגען, אונד דיא זינדיגע וועלען זיך צו דיר צוריקקעהרען: 16 וויא מיך מציל פון בלוט־שולדיגקייט, א גאט, דער גאט פון מיינע הילף, מיינע צונג זאל זינגען פון דיינע גערעכטיגקייט: 17 א האר, מאך אויף מיינע לעפצען, אז מיין מויל זאל דערצעהלען דיין לויב: 18 ווארין דו פערלאנגסט ניט קיינע זבחים, ווען יא, וואלט איך עס דיר געגעבען, קיין עולה ווילסט דו ניט: 19 דיא קרבנות פאר גאט, איז א צובראכענער גייסט; א צובראכענעם אונד צושטויסענעם הארץ, א גאט, וועסט דו ניט מבזה מאכען (פעראכטען): 20 טהוא גוטעס צו ציון מיט דיין (גוטען) ווילען, בויע אויף דיא מויערן פון ירושלים: 21 דענסמאל וועסט דו פערלאנגען קרבנות פון גערעכטיגקייט, איין עולה אונד א גאנץ אפפער, דענסמאל וועלען זייא אויף דיין מזבח מקריב־זיין אקסען:

תהלים נב

1 צו דעם זינגער—א בעטראכטונג פון דוד: 2 ווען דואג דער אדומי איז געקומען אונד האט

אנגעזאגט צו שאול אונד האט צו איהם
געזאגט, אז דוד איז געקומען אין דעם
הויז פון אחימלך: 3 וואס בעריהמסט דו
דיך מיט דעם שלעכטען דו גבור? דער
חסד פון גאט איז דעם גאנצען טאג:
4 דיינע צונג טראכט שענדליכעס, ווי
א געשליפענעם גאל־מעסער טהוט
פאלש: 5 דו האסט ליבער שלעכטעס
ווי גוטעס, (דו האסט ליבער) פאלש־
קייט ווי צו רעדען גערעכטיגקייט, סלה:
6 דו האסט ליבער אלע פערדארבענע
ווערטער, דו פאלשע צונג! 7 גאט
וועט דיך אויף עביג צושטויסען, ער
וועט דיך פערשניידען אונד וועט דיך
אויסרייסען פון דעם געצעלט, אונד וועט
דיך אויסווארצלען פון דעם לאנד פון
די לעבעדיגע, סלה: 8 אונד די
צדיקים וועלען עס זעהען אונד וועלען
מורא האבען, אונד זיי וועלען איבער
איהם לאכען: 9 זעה, דאס איז דער
מענש, וואס מאכט ניט גאט פאר זיינע
שטארקהייט, נייערט ער פערזיכערט זיך
אויף זיין גרויסען רייכטהום, אונד מאכט
זיך שטארק מיט זיינע שענדליכע
מעשים: 10 אבער איך בין אזוי ווי א גרינער איילבערט־בוים אין דעם הויז פון
גאט, איך פערזיכער מיך אויף דעם חסד פון גאט, אימער אונד עביג: 11 איך וועל
דיר עביג דאנקען, ווארין דו האסט עס געטהון, אונד איך וועל צו דיין נאמען
האפען, ווארין ער איז גוט ענטקעגען דיינע פרומע:

תהלים נג

1 צו דעם זינגער אויף מחלת—א בעטראכטונג פון דוד: 2 דער נאר האט געזאגט
אין זיין הארץ, עס איז ניט דא קיין גאט, זיי זענען פערדארבען, אונד האבען פער־
אומווירדיגט זייערע מעשים, קיינער טהוט גוטעס: 3 גאט קוקט ארופ פון דעם הימעל
אויף די מענשען, כדי צו זעהען אויב עס איז פערהאנדען א קלוגער וואס זוכט גאט:
4 זיי האבען אלע צוזאמען אפגעקעהרט, זיי זענען שלעכט געווארען, עס איז קיינער
וואס טהוט גוטעס, אויך ניט איין איינציגער: 5 האבען זיי עס דען ניט געוואוסט,
וואס טהון אומרעכט? וואס עסען אויף מיין פאלק אזוי ווי מען עסט ברויט, גאט
האבען זיי ניט אנגערופען: 6 דארטען האבען זיי א פארכט געפארכטען, אוואו
קיין פארכט איז ניט געוועזען, ווארין גאט צושפרייט די ביינער פון דיינע בעלאגערער,
דו האסט זיי צו שאנד געמאכט, וויל גאט האט זיי פערמיאוסט: 7 ווער וואלט
געבען אז די הילף פאר ישראל זאל קומען אויס ציון? ווען גאט וועט צוריקברענגען
די געפאנגענשאפט פון זיין פאלק, וועט יעקב פרעהליך זיין, אונד ישראל וועט זיך פרייען:

תהלים נד

1 צו דעם זינגער אויף נגינות—א בעטראכטונג פון דוד: 2 ווען די זיפים זענען
געקומען, אונד האבען געזאגט צו שאול, האט זיך ניט דוד ביי אונס פערבארגען?
3 א גאט, דורך דיין נאמען העלף מיר, אונד דורך דיינע גבורה זאלסט דו מיך ריכטען:
4 א גאט, הער צו מיין געבעט, פערנעם די ווערטער פון מיין מויל: 5 ווארין פרעמדע
זענען קעגען מיר אויפגעשטאנען, אונד טיראנען זוכען מיין נפש, זיי האבען ניט גאט
פאר זיך געשטעלט, סלה: 6 זעה, גאט איז מיין העלפער, דער האר איז מיט די אונטער־
לעהנער פון מיין נפש: 7 דאס שלעכטע וועט ער צוריקקעהרען צו מיינע לויגער
(פיינד), דורך דיינע טרייהייט זאלסט דו זיי צערשטערען: 8 מיט א נדבה

3 וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא־דָוִד אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ: מַה־תִּתְהַלֵּל
4 בְּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם: הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ
ה כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֹשֵׂה רְמִיָּה: אָהַבְתָּ רָּע מִטּוֹב שֶׁקֶר ׀
6 מִדַּבֵּר צֶדֶק סֶלָה: אָהַבְתָּ כָל־דִּבְרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה:
7 גַּם־אֵל יִתָּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל וְשֵׁרֶשְׁךָ מֵאֶרֶץ
8 9 חַיִּים סֶלָה: וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחָקוּ: הִנֵּה
הַגֶּבֶר לֹא־יָשִׂים אֱלֹהִים מָעוּזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ יָעֹז
י בְּהַוָּתוֹ: וַאֲנִי כְּזַיִת רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְחֶסֶד
11 אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד: אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ
כִּי־טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ:

נג

א 2 לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין
3 אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים
מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ
4 אֶת־אֱלֹהִים: כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם
ה אֶחָד: הֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים
6 לֹא קָרָאוּ: שָׁם פָּחֲדוּ פַחַד לֹא־הָיָה פָחַד כִּי־אֱלֹהִים
7 פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנָךְ הֱבִשֹׁתָה כִּי־אֱלֹהִים מְאָסָם: מִי־יִתֵּן
מִצִּיּוֹן יְשֻׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

נד

א 2 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: בְּבוֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ
3 לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי
4 וּבִגְבוּרָתְךָ תְדִינֵנִי: אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־
ה פִי: כִּי זָרִים ׀ קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׂמוּ
6 אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם סֶלָה: הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי
7 8 נַפְשִׁי: יָשׁוֹב הָרַע לְשֹׁרְרָי בַּאֲמִתְּךָ הַצְמִיתֵם: בִּנְדָבָה

9 אֶזְבְּחָה־לָּךְ אוֹדֶה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי־טוֹב׃ כִּי מִכָּל־צָרָה
הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאֲתָה עֵינִי׃

נה

נה

2 א לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי
3 וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי׃ הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי
4 וְאָהִימָה׃ מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן
ה וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי׃ לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ
6 7 עָלָי׃ יִרְאָה וָרַעַד יָבֹא בִי וַתְּכַסֵּנִי פַּלָּצוּת׃ וָאֹמַר מִי־
8 יִתֶּן־לִּי אֵבֶר כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה׃ הִנֵּה אַרְחִיק נְדֹד
9 אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה׃ אָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ סֹעָה
י מִסָּעַר׃ בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר׃
11 יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ׃
12 13 הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ וּמִרְמָה׃ כִּי לֹא־
אוֹיֵב יְחָרְפֵנִי וְאֶשָּׂא לֹא־מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסָּתֵר מִמֶּנּוּ׃
14 טו וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי׃ אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק
16 סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃ יַשִּׁימָוֶת ׀ עָלֵימוֹ יֵרְדוּ
17 שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־רָעוֹת בִּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם׃ אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים
18 אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי׃ עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה
19 וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃ פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב־לִי כִּי־
כ בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃ יִשְׁמַע ׀ אֵל ׀ וְיַעֲנֵם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה
21 אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יָרְאוּ אֱלֹהִים׃ שָׁלַח יָדָיו
22 בִּשְׁלֹמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ׃ חָלְקוּ ׀ מַחְמָאֹת פִּיו וּקְרָב־לִבּוֹ רַכּוּ
23 דְבָרָיו מִשֶּׁמֶן וְהֵמָּה פְתִחוֹת׃ הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה ׀ יְהָבְךָ
24 וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק׃ וְאַתָּה ׀ אֱלֹהִים ׀
תּוֹרִדֵם לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם
וַאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ׃

װעל איך צו דיר שֶׁעכטֶען, איך װעל לױבֶּען דײן נָאמֶען, אָ האר, װָארין ער איז גוט: 9 װָארין ער הָאט מיך מַציל געװעזען פון אַלֶע צָרות, אונד אַן מײנע פֿײנד הָאט מײן אױג אַ נְקָמָה געזעהען:

תהלים נה

1 צו דעם זינגער אויף נְגינות — אַ בעטראַכטונג פון דָוִד: 2 פערנעם אָ גָאט, מײן געבעט, אונד דו זָאלסט דיך ניט פערבאַרגען פָאר מײן געבעט: 3 הער מיך צו אונד ענטפֿער מיר, איך געה אַרום אין מײנע קְלָאג, אונד איך זיפֿץ: 4 װעגען דעם קוֹל פון דעם פֿײנד, װעגען דער דריקונג פון דעם רָשָׁע, װָארין זײא נײגען אויף מיר אומרעכט, אונד מיט צָארן האבען זײא מיך פֿײנד: 5 מײן האַרץ ציטערט אין מיר, אונד טױט שרעקעניס זענען אויף מיר אַרױפגעפאַלען: 6 מוֹרא אונד ציטערניס איז אין מיר געקומען, אונד אַ שרעקעניס הָאט מיך בעדעקט: 7 אונד איך הָאב געזָאגט, װען מען װָאלט מיר געבען פליגעל װיא אַ טױב, אַזױ װָאלט איך געפלױגען אונד גערוהט: 8 זעה, איך װעל מיך דערװײטערן אַװעקצופליהען, איך װעל נעכטיגען אין דער מִדְבָּר סֶלָה: 9 איך װָאלט מיך אײלען צו אַנטרינען פון דעם שטאַרקען װינד, פון דעם שטורם־װינד: 10 פֿערדאַרב זײא מײן האר, צוטײל זײער צונג, װָארין איך הָאב געזעהען רויב אונד קריג אין דער שטָאט: 11 טָאג אונד נאַכט רינגלען זײא אַרום אויף איהרע מױערן, אונד אומרעכט אונד מידיגקײט איז צװישען זײא: 12 פֿערדאַרבענהײט איז צװישען זײא, פון איהרע גאַסען װערט ניט אָפּגעטהון בעדריקונג אונד פֿאַלשקײט: 13 װָארין עס איז קײן פֿײנד װָאס לעסטערט מיך, מײן שׂוֹנא הָאט זיך קײנמָאל קעגען מיר דערהױבען אַז איך זָאל מיך פון איהם (דאַרפֿען) בעהאַלטען: 14 אָבער דו ביסט אַ מענש װיא מײן גלײכען, מײן פֿרײנד אונד מײן בעקאַנטער: 15 מיט װעלכען איך הָאב מיך צוזאַמען פֿרײנדליך בעראָטען, אונד אין דעם הױז פון גָאט, זענען מיר מיט דעם הױפען (פֿערזאַמלונג) געגאַנגען: 16 לָאז זײא דער טױט פֿערװיסטען, דָאס זײא זָאלען לעבעדיג אין דעם שְׁאוֹל אַרונטערנידערן; װָארין שלעכטעס איז אינעװעניג אין זײערע װאוינונגען: 17 איך װעל אָבער צו גָאט רופֿען, אונד דער האר װעט מיר העלפֿען: 18 אָבענד, אונד אין פֿריה־מָארגען, אונד אין מיטען טָאג װעל איך קלָאגען אונד זיפֿצען, אונד ער װעט מײן קוֹל צוהערען: 19 ער הָאט מײן נֶפֶשׁ אין שָׁלוֹם פֿיל מָאל אויסגעלעזט פון דער מִלְחָמָה, װָארין זײא זענען מיט פֿיל קעגען מיר געװעזען: 20 גָאט װעט עס הערען, אונד ער װעט זײא אונטערטעניג מאַכען, דער װעלכער פון דער אַלטער צײט בלײבט, סֶלָה; דיא צו װעלכע עס איז קײנע פֿערענדערונג דָא, אונד זײא האָבען ניט קײן מוֹרא פאַר גָאט: 21 ער הָאט אויסגעשטרעקט זײנע הענד קעגען דיא װָאס זענען מיט איהם אין שָׁלוֹם, ער הָאט זײן בְּרִית פֿערשװעכט: 22 דיא װערטער פון זײן מױל זענען גלאַטער װיא פוטער, אָבער קריג איז (אין) זײן האַרץ, זײנע װערטער זענען װײכער װיא בױמעהל, אָבער זײא זענען אָפענע שװערד: 23 װאַרף אויף דעם האר דײנע לאַסט, אונד ער װעט דיך שפּײזען; ער װעט קײנמָאל ניט צולאָזען אַז דער צַדִיק זָאל אָפּגענײגט װערען: 24 אָבער דו, אָ גָאט, דו װעסט זײא מאַכען אַרונטערנידערן צו דער גרוב פון פֿערדאַרבעניס; בלוט־שולדיגע אונד פֿאַלשע מענשען װעלען ניט אויסלעבען דיא העלפֿט פון זײערע טעג, אָבער איך — איך פֿערזיכער מיך אויף דיר:

תהלים נו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף יוֹנַת—אֵלֶים
רְחוֹקִים—אַ מִכְתָּם (צִירוּנְג) פוּן דָוִד, וָוען
דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען אִיהְם אָנְגֶענוּמֶען
אִין גַת: 2 לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ אָ גָאט, וָוא־
רִין דֶער מֶענְשׁ וִויל מִיךְ אַיינְשְׁלִינְגֶען,
דֶער וָואס הַאלְט מִיט מִיר מִלְחָמָה דֶעם
גַאנְצֶען טָאג, בֶּעצְוִוינְגְט מִיךְ: 3 מֵיינֶע
לוֹיְעֶר (פַיינְד) שְׁלִינְגֶען מִיךְ אֵיין דֶעם
גַאנְצֶען טָאג, וָוארִין פִילֶע הַאלְטֶען
מִלְחָמָה קֶעגֶען מִיר מִיט הוֹיכְקַייט:
4 אִין דֶעם טָאג וָואס אִיךְ הָאבּ מוֹרָא
פֶערְזִיכֶער אִיךְ מִיךְ אוֹיף דִיר: 5 אִיךְ
וִויל גָאטְ'ס וָוארְט לוֹיבֶּען, אִין גָאט פֶערְ־
זִיכֶער אִיךְ מִיךְ, אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֵיין מוֹרָא,
וָואס קֶען מִיר פְלֵיישׁ טְהוּן? 6 דֶעם
גַאנְצֶען טָאג מַאכֶען זֵייא טְרוֹירִיג מֵיינֶע
וֶוערְטֶער, אַלֶע זֵיירֶע מַחְשָׁבוֹת זֶענֶען מִיר
(שְׁלֶעכְטֶעם צוּ טְהוּן): 7 זֵייא פֶערְזַאּ־
מֶעלְן זִיךְ, זֵייא בֶּעהַאלְטֶען זִיךְ, זֵייא
הִיטֶען מֵיינֶע טְרִיט, אַזוֹי וִויא זֵייא
וַוארְטֶען אוֹיף מֵיין נֶפֶשׁ: 8 פַאר דֶעם
אוּנְרֶעכְט זָאלֶען זֵייא נָאךְ אַנְטְרִינֶען
וֶוערֶען? אִין דֶעם צָארְן בְּרֶענְג אַרוּנְטֶער
דִיא פֶעלְקֶער, אָ גָאט! 9 דוּא צֶעהְלְסְט מֵיינֶע פֶערְוָואגְלוּנְג (וַואנְדֶערוּנְג), טְהוּא מֵיינֶע
טְרֶערֶען אִין דֶעם לָאגֶעל (שְׁלוֹיךְ), זֶענֶען זֵייא דֶען נִיט אִין דֵיין בּוּךְ? 10 דֶענְסְמָאל
וֶועלֶען זִיךְ מֵיינֶע פַיינְד אוּנְטֶער זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אִין דֶעם טָאג וָוען אִיךְ רוּף; דָאס
ווייס איך אַז גָאט איז מִיט מִיר: 11 אִיךְ וֶועל לוֹיבֶּען גָאטְ'ס וָוארְט, אִיךְ וֶועל לוֹיבֶּען
דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 12 אִין גָאט פֶערְזִיכֶער אִיךְ מִיךְ, אִיךְ הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא,
וָואס קֶען מִיר אַ מֶענְשׁ טְהוּן: 13 אָ גָאט, אוֹיף מִיר זֶענֶען דֵיינֶע נְדָרִים, אִיךְ וֶועל דִיר
דַאנְק־אָפְּפֶער בֶּעצָאהְלֶען: 14 וָוארִין דוּא הָאסְט מֵיין נֶפֶשׁ מַצִיל גֶעוֶועזֶען פוּן טוֹיט;
וֶועסְט דוּא נִיט אָפְּהִיטֶען מֵיינֶע פִים פוּן אַנְשְׁטוֹיסֶען, כְּדֵי פַאר גָאט צוּ גֶעהְן אִין דֶעם
לִיכְט פוּן דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע?

נו

נו
לַמְנַצֵּחַ ׀ עַל־יוֹנַת אֵלֶם רְחֹקִים לְדָוִד מִכְתָּם בֶּאֱחֹז אֹתוֹ א
פְלִשְׁתִּים בְּגַת׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי־שְׁאָפַנִי אֱנוֹשׁ כָּל־הַיּוֹם 2
לֹחֵם יִלְחָצֵנִי׃ שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרַי כָּל־הַיּוֹם כִּי־רַבִּים לֹחֲמִים 3
לִי מָרוֹם׃ יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח׃ בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל 4 ה
דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי׃
כָּל־הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצֵּבוּ עָלַי כָּל־מַחְשְׁבֹתָם לָרָע׃ יָגוּרוּ ׀ 6 7
יִצְפּוֹנוּ הֵמָּה עֲקֵבַי יִשְׁמֹרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ נַפְשִׁי׃ עַל־אָוֶן 8
פַּלֶּט־לָמוֹ בְּאַף עַמִּים ׀ הוֹרֵד אֱלֹהִים׃ נֹדִי סָפַרְתָּה אָתָּה 9
שִׂימָה דִמְעָתִי בְנֹאדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתֶךָ׃ אָז ׀ יָשׁוּבוּ אוֹיְבַי י
אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־יָדַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי׃ בֵּאלֹהִים 11
אֲהַלֵּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר׃ בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא 12
מַה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי׃ עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת 13
לָךְ׃ כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ 14
לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים׃

נז

נז
לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי־שָׁאוּל א
בַּמְּעָרָה׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים ׀ חָנֵּנִי כִּי בְךָ חָסָיָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־ 2
כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד־יַעֲבֹר הַוּוֹת׃ אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן 3
לָאֵל גֹּמֵר עָלָי׃ יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם ׀ וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי 4
סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ׃ נַפְשִׁי ׀ בְּתוֹךְ לְבָאִם ה
אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי־אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם
חֶרֶב חַדָּה׃ רוּמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ 6
כְּבוֹדֶךָ׃ רֶשֶׁת ׀ הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפַף נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׁיחָה 7
נָפְלוּ בְתוֹכָהּ סֶלָה׃ נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה 8
וַאֲזַמֵּרָה׃ עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָּׁחַר׃ 9
אוֹדְךָ בָעַמִּים ׀ אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים׃ כִּי־גָדֹל עַד־שָׁמַיִם י 11

תהלים נז

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת)—אַ מִכְתָּם (צִירוּנְג) פוּן דָוִד, וָוען עֶר אִיז
אַנְטְלָאפֶען פַאר שָׁאוּל אִין דִיא הֵייל: 2 לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ אָ גָאט, לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, וָוארִין
אִין דִיר בֶּעשִׁיצְט זִיךְ מֵיין נֶפֶשׁ, אוּנְד אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן דֵיינֶע פְלִיגֶעל וֶועל אִיךְ מִיךְ
בֶּעשִׁיצֶען, בִּיז דָאס פֶערְדַארְבֶּען וֶועט פֶערְבֵּייגֶעהְן: 3 אִיךְ רוּף צוּ גָאט, דֶעם הֶעכְסְטֶען,
צוּ גָאט וֶועלְכֶער מַאכְט אֵיין עֶנְד (צוּ מֵיינֶע צָרוֹת): 4 עֶר וֶועט שִׁיקֶען פוּן דֶעם הִימֶ־
מֶעל, אוּנְד עֶר וֶועט מִיר הֶעלְפֶען, וֶוען מֵיין אַיינְשְׁלִינְגֶער לֶעסְטֶערְט, סֶלָה; גָאט וֶועט
אַרוֹיסְשִׁיקֶען זֵיין חֶסֶד אוּנְד זֵיינֶע וָואהְרְהֵייט: 5 מֵיין נֶפֶשׁ אִיז צְווִישֶׁען לֵייבֶּען, אִיךְ
לֶעג מִיךְ אַנִידֶער צְווִישֶׁען מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער (וָואס זֶענֶען) וִויא פְלַאמֶען, זֵיירֶע צֵיין זֶענֶען
שְׁפִּיזֶען אוּנְד פֵייִלֶען, אוּנְד זֵייעֶר צוּנְג אִיז וִויא אַ שַׁארְפֶעס שְׁוֶוערְד: 6 דֶערְהֶעבּ דִיךְ אָ
גָאט אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל, לָאז דֵיין כָּבוֹד זֵיין אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע עֶרְד: 7 זֵייא הָאבֶּען אָנְ־
גֶעבְּרֵייט אַ נֶעץ צוּ מֵיינֶע טְרִיט, מֵיין נֶפֶשׁ אִיז אֵיינְגֶעבּוֹיגֶען, זֵייא הָאבֶּען פַאר מִיר אַ גְרוּבּ
גֶעגְרָאבֶּען, (אָבֶּער) זֵייא זֶענֶען אִין אִיהְר אַרֵיינְגֶעפַאלֶען, סֶלָה: 8 מֵיין הַארְץ אִיז
אָנְגֶעבְּרֵייט אָ גָאט, מֵיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען אוּנְד שְׁפִּילֶען: 9 דֶערְוֶועק
דִיךְ מֵיין כָּבוֹד, דֶערְוֶועק דִיךְ דוּא הַארְף אוּנְד פִידֶעל, אִיךְ וֶועל (אוֹיךְ) אַם פְרִיה־מָארְגֶען
אוֹיפְוֶועקֶען: 10 אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען אוּנְטֶער דִיא פֶעלְקֶער, אָ הַאר, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר
זִינְגֶען אוּנְטֶער דִיא קֶענִיגְרֵייכֶע: 11 וָוארִין דֵיין חֶסֶד אִיז גְרוֹיס בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל,

אוּנְד

12 חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃ רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

נח

נח

2 א לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃ הַאֻמְנָם אֵלֶם צֶדֶק
3 תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם׃ אַף־בְּלֵב עוֹלֹת
4 תִּפְעָלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלֵּסוּן׃ זֹרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם
ה תָּעוּ מִבֶּטֶן דֹּבְרֵי כָזָב׃ חֲמַת־לָמוֹ כִּדְמוּת חֲמַת־נָחָשׁ כְּמוֹ־
6 פֶתֶן חֵרֵשׁ יַאְטֵם אָזְנוֹ׃ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים
7 חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם׃ אֱלֹהִים הֲרָס־שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתְּעוֹת
8 כְּפִירִים נְתֹץ ׀ יְהוָה׃ יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־מַיִם יִתְהַלְּכוּ־לָמוֹ
9 יִדְרֹךְ חִצָּו כְּמוֹ יִתְמֹלָלוּ׃ כְּמוֹ שַׁבְּלוּל תֶּמֶס יַהֲלֹךְ נֵפֶל
י אֵשֶׁת בַּל־חָזוּ שָׁמֶשׁ׃ בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִּירֹתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ
11 חַי כְּמוֹ־חָרוֹן יִשְׂעָרֶנּוּ׃ יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־חָזָה נָקָם פְּעָמָיו
12 יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃ וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ
אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ׃

נט

נט

א לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ
2 אֶת־הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃ הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי ׀ אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמַי
3 תְּשַׂגְּבֵנִי׃ הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃
4 כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־
ה חַטָּאתִי יְהוָה׃ בְּלִי־עָוֺן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃
6 וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד
7 כָּל־הַגּוֹיִם אַל־תָּחֹן כָּל־בֹּגְדֵי אָוֶן סֶלָה׃ יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב
8 יֶהֱמוּ כַכָּלֶב וִיסוֹבְבוּ עִיר׃ הִנֵּה ׀ יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת
9 בְּשִׂפְתוֹתֵיהֶם כִּי־מִי שֹׁמֵעַ׃ וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־לָמוֹ
י תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם׃ עֻזּוֹ אֵלֶיךָ אֶשְׁמֹרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי׃
11 12 אֱלֹהֵי חַסְדּוֹ יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בְשֹׁרְרָי׃ אַל־תַּהַרְגֵם ׀

אוּנְד דֵיינֶע וָואהְרְהֵייט בִּיז צוּ דִיא וָואלְקֶענְס׃ 12 דֶערְהֶעבּ דִיךְ אִיבֶּער דֶעם הִימֶעל אָ גָאט, אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע עֶרְד זָאל זֵיין דֵיין כָּבוֹד׃

תהלים נח

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת) אַ מִכְתָּם פוּן דָוִד׃ 2 זֶענְט אִיהְר אִין אֶמֶת'ן שְׁטוּם, (דָאס אִיהְר זָאלְט נִיט) פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט רֶעדֶען? אוּנְד מִשְׁפָּט'ן רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט, אִיהְר מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער? 3 אַפִּילוּ אִין דֶעם הַארְץ טְהוּט אִיהְר אוֹיךְ אוּמְרֶעכְט, אִין דֶעם לַאנְד וֶועגְט אִיהְר אוֹיס דִיא רוֹיבֶּערֵייא מִיט אֵיירֶע הֶענְד׃ 4 דִיא רְשָׁעִים זֶענֶען אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן מוּטֶער־לֵייבּ, דִיא וֶועלְכֶע רֶעדֶען פַאלְשׁ זֶענֶען פֶערְאִירְט פוּן מוּטֶער־לֵייבּ אָן׃ 5 זֵייעֶר גִיפְט אִיז גְלֵייךְ וִויא דֶער גִיפְט פוּן אַ שְׁלַאנְג, אַזוֹי וִויא אַ טוֹיבֶּע אָטֶער־שְׁלַאנְג וָואס זֵיין אוֹיעֶר אִיז פֶערְשְׁטָאפְּט׃ 6 וָואס הֶערְט נִיט צוּ דֶעם קוֹל פוּן דִיא פָּארְרֶעדֶער (בֶּעשְׁוֶוערֶער), אוּנְד צוּ דֶעם קְלִיגְסְטֶען בֶּעשְׁוֶוערֶער (צוֹיבֶּערֶער, מְכַשֵּׁף)׃ 7 אָ גָאט, צוּבְּרֶעךְ זֵיירֶע צֵיין אִין זֵייעֶר מוֹיל, צוּבְּרֶעךְ דִיא בַּאק־צֵיין פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען, אָ הַאר׃ 8 זֵייא וֶועלֶען צוּגֶעהְן וִויא וַואסֶער וָואס פְלִיסֶען פִיר זִיךְ, וֶוען עֶר צִילְט זֵיינֶע פֵיילֶען, לָאזֶען זֵייא זֵיין אַזוֹי וִויא צוּשְׁנִיטֶען׃ 9 לָאזֶען זֵייא זֵיין אַזוֹי וִויא אַ שְׁנֶעק וָואס צוּפְלִיסְט בֵּייא דֶעם אַרוּמְגֶעהְן, אַזוֹי וִויא אַ נֶפֶל פוּן אַ וַוייבּ, וָואס זֶעהֶען נִיט דִיא זוּן׃ 10 אֵיידֶער אֵיירֶע טֶעפּ קֶענֶען פִיהְלֶען דִיא דֶערְנֶער, וִויא רוֹיא (פְּרִישׁ) אָדֶער אָנְגֶעבְּרֶענְט, אַזוֹי וֶועט עֶר זֵייא אַוֶועקְנֶעמֶען דוּרְךְ אַ שְׁטוּרְמְוִוינְד׃ 11 דֶער צַדִּיק וֶועט זִיךְ פְרֵייעֶן, וָוארִין עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען נְקָמָה, עֶר וֶועט זֵיינֶע טְרִיט וַואשֶׁען אִין דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם רָשָׁע׃ 12 אוּנְד דֶער מֶענְשׁ וֶועט זָאגֶען, יוֹא, דֶער צַדִּיק וֶועט פְרוּכְט גֶענִיסֶען, יוֹא, עֶס אִיז דָאךְ דָא אַ גָאט וֶועלְכֶער אִיז רִיכְטֶער (שׁוֹפְטִים) אוֹיף דֶער עֶרְד׃

תהלים נט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—פֶערְדַארְבּ נִיט (אַל תַּשְׁחֵת)—אַ מִכְתָּם פוּן דָוִד, וֶוען שָׁאוּל הָאט גֶעשִׁיקְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס הוֹיז גֶעהִיט כְּדֵי אִיהְם צוּ טֵייטֶען׃ 2 אָ מֵיין גָאט, זֵייא מִיךְ מַצִּיל פוּן מֵיינֶע פֵיינְד! פוּן דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען מִיר זָאלְסְט דוּא מִיךְ שְׁטַארְקֶען (שְׁטִיצֶען)׃ 3 זֵייא מִיךְ מַצִּיל פוּן דִיא וָואס טְהוּן אוּמְרֶעכְט, אוּנְד פוּן בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע מֶענְשֶׁען הֶעלְף מִיר׃ 4 וָוארִין זֶעה, זֵייא לוֹיעֶרְן אוֹיף מֵיין נֶפֶשׁ, דִיא שְׁטַארְקֶע פֶערְזַאמֶעלְן זִיךְ קֶעגֶען מִיר, נִיט וֶועגֶען מֵיין פֶערְבְּרֶעכֶען אוּנְד נִיט וֶועגֶען מֵיינֶע זִינְד, אָ הַאר׃ 5 אָהְן מֵיינֶע זִינְד לוֹיפֶען זֵייא אוּנְד בְּרֵייטֶען זִיךְ צוּ, דֶערְוֶועק דִיךְ קֶעגֶען מִיר, אוּנְד זֶעה עֶס׃ 6 אוּנְד דוּא אָ הַאר, דֶער גָאט צְבָאוֹת גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דֶערְוֶועק דִיךְ צוּ בֶּעשְׁטְרָאפֶען אַלֶע פֶעלְקֶער, דוּא זָאלְסְט נִיט לֵייטְזֶעלִיגֶען אַלֶע פַאלְשֶׁע אוּמְגֶערֶעכְטֶע, סֶלָה׃ 7 זֵייא קֶעהְרֶען זִיךְ צוּרִיק אִים אָבֶענְד, זֵייא בְּרוּמֶען אַזוֹי וִויא דֶער הוּנְד, אוּנְד זֵייא רִינְגֶעלְן אַרוּם דִיא שְׁטָאט׃ 8 זֶעה, זֵייא רֶעדֶען מִיט זֵייעֶר מוֹיל, שְׁוֶוערְדֶער זֶענֶען אִין זֵיירֶע לִיפֶּען, וָוארִין (זֵייא זָאגֶען), וֶוער הֶערְט עֶס? 9 אָבֶּער דוּא, אָ הַאר, וֶועסְט פוּן זֵייא לַאכֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט שְׁפָּאטֶען פוּן אַלֶע גוֹיִם (הֵיידֶען)׃ 10 וֶועגֶען זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט וֶועל אִיךְ אוֹיף דִיר הַארֶען, וָוארִין גָאט אִיז מֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט (פֶעסְטוּנְג)׃ 11 דֶער גָאט פוּן מֵיין חֶסֶד וֶועט מִיר עֶנְטְקֶעגֶען קוּמֶען, גָאט וֶועט מִיר וֵוייזֶען (דִיא נְקָמָה) אַן מֵיינֶע פֵיינְד׃ 12 דוּא זָאלְסְט זֵייא נִיט הַרְגְנֶ'ן,

כדי

פֶּן־יִשְׁכְּחוּ עַמִּי הֲנִיעֵמוֹ בְחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי׃
חַטַּאת־פִּימוֹ דְּבַר־שְׂפָתֵימוֹ וְיִלָּכְדוּ בִגְאוֹנָם וּמֵאָלָה וּמִכַּחַשׁ 13
יְסַפֵּרוּ׃ כַּלֵּה בְחֵמָה כַּלֵּה וְאֵינֵמוֹ וְיֵדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מֹשֵׁל 14
בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֶלָה׃ וְיָשֻׁבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכָּלֶב טו
וִיסוֹבְבוּ עִיר׃ הֵמָּה יְנִועוּן לֶאֱכֹל אִם־לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיָּלִינוּ׃ 16
וַאֲנִי ׀ אָשִׁיר עֻזֶּךָ וַאֲרַנֵּן לַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־הָיִיתָ מִשְׂגָּב לִי 17
וּמָנוֹס בְּיוֹם צַר־לִי׃ עֻזִּי אֵלֶיךָ אֲזַמֵּרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי 18
אֱלֹהֵי חַסְדִּי׃

ס

ס

לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוּשַׁן עֵדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד׃ בְּהַצּוֹתוֹ ׀ א 2
אֶת אֲרַם נַהֲרַיִם וְאֶת־אֲרַם צוֹבָה וַיָּשָׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־
אֱדוֹם בְּגֵיא־מֶלַח שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף׃ אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ פְרַצְתָּנוּ 3
אָנַפְתָּ תְּשׁוֹבֵב לָנוּ׃ הִרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּהּ רְפָה שְׁבָרֶיהָ 4
כִי־מָטָה׃ הִרְאִיתָה עַמְּךָ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה׃ ה
נָתַתָּה לִּירֵאֶיךָ נֵּס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קֹשֶׁט סֶלָה׃ לְמַעַן 6 7
יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנוּ׃ אֱלֹהִים ׀ דִּבֶּר 8
בְּקָדְשׁוֹ אֶעֱלֹזָה אֲחַלְּקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד׃ לִי 9
גִלְעָד ׀ וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי׃
מוֹאָב ׀ סִיר רַחְצִי עַל־אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת י
הִתְרוֹעָעִי׃ מִי יֹבִלֵנִי עִיר מָצוֹר מִי נָחַנִי עַד־אֱדוֹם׃ הֲלֹא־ 11 12
אַתָּה אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
הָבָה־לָּנוּ עֶזְרָת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃ בֵּאלֹהִים 13 14
נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃

סא

סא

לַמְנַצֵּחַ עַל־נְגִינַת לְדָוִד׃ שִׁמְעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה א 2
תְּפִלָּתִי׃ מִקְצֵה הָאָרֶץ ׀ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־ 3
יָרוּם מִמֶּנִּי תַנְחֵנִי׃ כִּי־הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־עֹז מִפְּנֵי 4

כְּדֵי מֵיין פָאלְק זָאל דָאס נִיט פֶערְגֶעסֶען,
מַאךְ זֵייא פֶערְוָואגֶעלְן דוּרְךְ דֵיינֶע
קְרַאפְט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵייא אַרוּפְּנִיר־
דֶערְן אָ הַאר, אוּנְזֶער בֶּעשִׁיצֶער:
13 (וֶועגֶען דִיא) זִינְד פוּן זֵייעֶר מוֹיל
אוּנְד דִיא וֶוערְטֶער פוּן זֵיירֶע לִיפֶּען,
לָאזֶען זֵייא בֶּעצְוָואוּנְגֶען וֶוערֶען אִין
זֵיירֶע גַאֲוָה, אוּנְד וֶועגֶען דֶעם פְלוּכֶען
אוּנְד וֶועגֶען דִיא פַאלְשְׁקֵייט וָואס זֵייא
דֶערְצֶעהְלֶען: 14 פֶערְטִילְג זֵייא אִים
צָארְן, פֶערְטִילְג זֵייא דָאס זֵייא זָאלֶען
נִיט מֶעהְר זֵיין, לָאזֶען זֵייא דֶערְקֶענֶען
דָאס גָאט גֶעוֶועלְטִיגְט אִין יַעֲקֹב, בִּיז צוּ
דֶעם עֶנְד פוּן דֶער עֶרְד, סֶלָה: 15 אוּנְד
זֵייא קֶעהְרֶען צוּרִיק אִים אָבֶענְד, זֵייא
בְּרוּמֶען אַזוֹי וִויא דֶער הוּנְד, אוּנְד זֵייא
רִינְגֶעלְן אַרוּם דִיא שְׁטָאט: 16 זֵייא
וָואגֶעלְן אַרוּם נָאךְ עֶסֶען, וֶוען זֵייא וֶוערֶען
נִיט זַאט, אַזוֹי קְרִיגֶען (שְׁרֵייעֶן) זֵייא:
17 אָבֶער אִיךְ—אִיךְ וֶועל זִינְגֶען וֶועגֶען
דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד אַם פְרִיה־מָארְ־
גֶען וֶועל אִיךְ זִינְגֶען וֶועגֶען דֵיין חֶסֶד,
וָוארִין דוּא בִּיסְט צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַ
פֶעסְטוּנְג, אוּנְד אֵיינֶע אַנְטְרִינוּנְג אִין דֶעם
טָאג וֶוען עֶס אִיז מִיר עֶנְג גֶעוֶועזֶען: 18 אָ מֵיין שְׁטַארְקֶער, צוּ דִיר וֶועל אִיךְ זִינְגֶען,
וָוארִין גָאט אִיז מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג, דֶער גָאט פוּן מֵיין חֶסֶד:

תהלים ס

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אוֹיף שׁוּשַׁן עֵדוּת—אַ מִכְתָּם פוּן דָוִד—צוּ לֶערְנֶען: 2 וֶוען עֶר
הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט אֲרַם נַהֲרַיִם אוּנְד מִיט אֲרַם צוֹבָה, אוּנְד יוֹאָב הָאט זִיךְ
וִוידֶערְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פוּן אֱדוֹם אִין דֶעם זַאלְץ־טְהָאל צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד:
3 אָ גָאט, דוּא הָאסְט אוּנְס פֶערְלָאזֶען, דוּא הָאסְט אוּנְס צוּבְּרָאכֶען, דוּא הָאסְט גֶעצָארְנְט,
דוּא זָאלְסְט אוּנְס (וִוידֶער) דֶערְקְוִויקֶען: 4 דוּא הָאסְט דָאס לַאנְד גֶעמַאכְט צִיטֶערְן, דוּא
הָאסְט זִיא צוּשְׁפָּאלְטֶען, אָ הֵייל אִיהְרֶע צוּבְּרֶעכוּנְגֶען, וָוארִין זִיא וֶוערְט אָפְּגֶענֵייגְט: 5 דוּא
הָאסְט גֶעוִויזֶען דֵיין פָאלְק שְׁוֶוערֶעס, דוּא הָאסְט אוּנְס אָנְגֶעטְרוּנְקֶען מִיט טוֹימֶעל־וַויין:
6 דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר דִיר, אַ פָאהְן צוּ דֶערְהֶעבֶּען פָאר
דִיא וָואהְרְהֵייט, סֶלָה: 7 כְּדֵי דֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע זָאלֶען גֶערַאטֶעוֶועט וֶוערֶען, אָ הֶעלְף מִיט
דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד עֶנְטְפֶער מִיר: 8 גָאט הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ זֵיין הֵיילִיגֶען, דָארִי־
בֶּער וֶועל אִיךְ פְרֶעהְלִיךְ זֵיין,—אִיךְ וֶועל שְׁכֶם צוּטֵיילֶען, אוּנְד דָאס טְהָאל סֻכּוֹת וֶועל אִיךְ
אוֹיסְמֶעסְטֶען: 9 גִלְעָד אִיז מֵיין, אוּנְד מְנַשֶּׁה אִיז מֵיין, אוּנְד אֶפְרַיִם אִיז דִיא שְׁטַארְקְהֵייט
פוּן מֵיין קָאפּ, יְהוּדָה אִיז מֵיין מְחוֹקֵק (גֶעזֶעצְגֶעבֶּער): 10 מוֹאָב אִיז מֵיין וַואשׁ־טָאפּ,
אוֹיף אֱדוֹם וֶועל אִיךְ וַוארְפֶען מֵיין שִׁיךְ, פְּלֶשֶׁת, שַׁאלְט צוּ מִיר: 11 וֶוער וֶועט מִיךְ
אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען אִין דִיא פֶעסְטֶע שְׁטָאט? וֶוער וֶועט מִיךְ פִיהְרֶען בִּיז קֵיין אֱדוֹם? 12 בִּיזְט
דוּא עֶס נִיט, אָ גָאט, וָואס דוּא הָאסְט אוּנְס פֶערְלָאזְט, אוּנְד דוּא גָאט גֶעהְסְט נִיט אַרוֹיס
מִיט אוּנְזֶערֶע הֶערְשַׁארֶען (חַיָּילוֹת): 13 גִיבּ אוּנְס הִילְף פוּן דֶעם פֵיינְד, וָוארִין דִיא הִילְף
פוּן דֶעם מֶענְשׁ אִיז פַאלְשׁ: 14 מִיט גָאט וֶועלֶען מִיר אוּנְס שְׁטַארְק מַאכֶען, אוּנְד עֶר
וֶועט אוּנְזֶערֶע בֶּעלֵיידִיגֶער צוּטְרֶעטֶען:

תהלים סא

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער—אוֹיף נְגִינַת—פוּן דָוִד: 2 הֶער אָ גָאט, מֵיין גֶעשְׁרֵייא, פֶערְנֶעם מֵיין
גֶעבֶּעט: 3 פוּן דֶעם עֶנְד פוּן דֶער עֶרְד וֶועל אִיךְ צוּ דִיר רוּפֶען, וֶוען מֵיין הַארְץ אִיז פֶערְ־
שְׁמַאכְט, אוֹיף אַ פֶעלְזֶען וָואס אִיז הֶעכֶער פוּן מִיר זָאלְסְט דוּא מִיךְ פִיהְרֶען: 4 וָוארִין
דוּא בִּיזְט גֶעוֶועזֶען צוּ מִיר אַ בֶּעשִׁיצוּנְג, אַ שְׁטַארְקֶער טוּרְם פָאר דֶעם פֵיינְד:
איך

ה אֹיֵב׃ אָגוּרָה בְאׇהׇלְךָ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְסֵתֶר כְּנָפֶיךָ
6 סֶּלָה׃ כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי
7 שְׁמֶךָ׃ יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דֹר וָדֹר׃
8 9 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יִנְצְרֻהוּ׃ כֵּן
אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם ׀ יוֹם׃

סב
סב

2 א לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַךְ אֶל־אֱלֹהִים דּוּמִיָּה
3 נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יְשׁוּעָתִי׃ אַךְ־הוּא צוּרִי וִישׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־
4 אֶמּוֹט רַבָּה׃ עַד־אָנָה ׀ תְּהוֹתְתוּ עַל־אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻלְּכֶם
ה כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר הַדְּחוּיָה׃ אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ ׀ יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ
6 יִרְצוּ כָזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ־סֶלָה׃ אַךְ לֵאלֹהִים
7 דּוֹמִּי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִּקְוָתִי׃ אַךְ־הוּא צוּרִי וִישׁוּעָתִי
8 מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃ עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר־עֻזִּי
9 מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃ בִּטְחוּ בוֹ בְכׇל־עֵת ׀ עָם שִׁפְכוּ־לְפָנָיו
י לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־לָּנוּ סֶלָה׃ אַךְ ׀ הֶבֶל בְּנֵי־אָדָם
11 כָּזָב בְּנֵי־אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה מֵהֶבֶל יָחַד׃ אַל־
תִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־תֶּהְבָּלוּ חַיִל ׀ כִּי־יָנוּב אַל־תָּשִׁיתוּ
12 לֵב׃ אַחַת ׀ דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים׃
13 וּלְךָ־אֲדֹנָי חָסֶד כִּי־אַתָּה ׀ תְשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשֵׂהוּ׃

סג
סג

2 א מִזְמוֹר לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה׃ אֱלֹהִים ׀ אֵלִי אַתָּה
אֲשַׁחֲרֶךָּ צָמְאָה לְךָ ׀ נַפְשִׁי כָּמַהּ לְךָ בְשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה
3 וְעָיֵף בְּלִי־מָיִם׃ כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתִךָ לִרְאוֹת עֻזְּךָ וּכְבוֹדֶךָ׃
4 ה כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנְךָ׃ כֵּן אֲבָרֶכְךָ
6 בְחַיָּי בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא כַפָּי׃ כְּמוֹ חֵלֶב וָדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי
7 וְשִׂפְתֵי רְנָנוֹת יְהַלֶּל־פִּי׃ אִם־זְכַרְתִּיךָ עַל־יְצוּעָי בְּאַשְׁמֻרוֹת
8 9 אֶהְגֶּה־בָּךְ׃ כִּי־הָיִיתָ עֶזְרָתָה לִּי וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן׃ דָּבְקָה

5 איך וועל וואוינען עביגליך אין דיין געצעלט, איך וועל מיך בעשיצען אין דיא פערבארגענים פון דיינע פליגעל, סלה: 6 ווארין דוא א גאט, האסט גע־הערט מיינע נדרים, דוא האסט געגעבען א ירושה צו דיא וואס האבען מורא פאר דיין נאמען: 7 דוא וועסט פערמעהרען דיא טעג פון דעם קעניג, זיינע יאהרען זענען וויא פון דור צו דור: 8 ער וועט עביג בלייבען פאר גאט, חסד אונד אמת זאלסט דוא אנברייטען, אז זייא זאלען איהם היטען: 9 אזוי וועל איך עביג זינגען צו דיין נאמען, אונד וועל בעצאה־לען מיינע נדרים אלע טאג:

תהלים סב

1 צו דעם זינגער אויף ידותון—א געזאנג פון דוד: 2 נאר צו גאט שווייגט מיין נפש שטיל, ווארין פון איהם איז מיינע הילף: 3 נאר ער איז מיין פעלז אונד מיינע הילף, מיינע פעסטונג; איך וועל ניט פיל אפגענייגט ווערען: 4 ביז וויא לאנג וועט איהר (זוכען) פערדארבונג אויף א מענש? איהר וועט אלע ער־מארדעט ווערען וויא איינע אפגענייגטע וואנד, וויא א פערשטויסענע מויער: 5 זייא האלטען איין עצה נאר וויא איהם צו פערשטויסען פון זיינע הויכקייט; זייא בעווילינגען ליגען, מיט דעם מויל בענשען זייא, אונד אינעווענינג (אים הארץ) פלוכען זייא, סלה: 6 נאר צו גאט זייא שטיל מיין נפש, ווארין פון איהם איז מיינע האפנונג: 7 נאר ער איז מיין פעלז אונד מיינע הילף, מיינע פעסטונג, איך וועל ניט אפגענייגט ווערען: 8 בייא גאט איז מיינע הילף אונד מיין כבוד; מיין שטארקער פעלז, מיינע בעשיצונג איז אין גאט: 9 פערזיכערט אייך אויף איהם אלע צייטען, א פאלק, גיסט אויס פאר איהם אייערע הערצער, גאט איז אונזערע בעשיצונג, סלה: 10 דיא מענשען־קינדער זענען נאר נארישקייט אונד ליגען, ווען מען דיא קינדער (פון פארנעמע) מענשען ארויפלעגט אויף דיא וואגשאלען זענען זייא ווייניגער וויא גארניט: 11 פערזיכערט אייך ניט אויף רויב, אונד בענארישט אייך ניט אין גזלה, ווען רייכקייט וואקסט, אזוי טהוט ניט אייער הארץ אויף דעם: 12 איינמאל האט גאט גערעט, צוויא מאל האב איך דאס געהערט, אז שטארקהייט געהערט צו גאט: 13 אונד צו דיר א הער, איז דער חסד, ווארין דוא בעצאהלסט צו יעדען מענש נאך זיינע מעשים:

תהלים סג

1 א געזאנג פון דוד—ווען ער איז געוועזען אין דער מדבר יהודה: 2 א גאט, דוא ביזט מיין גאט, איך וועל דיך פריה זוכען; מיין נפש איז דארשטיג צו דיר, מיין לייב גלוסט נאך דיר, אין א טרוקען אונד מידען לאנד, וואו קיין וואסער איז ניט דא: 3 אזוי וויא איך האב דיך געזעהען אין הייליגקייט, אזוי דורשט איך צו זעהען דיינע שטארקהייט אונד דיין כבוד: 4 ווייל דיין חסד איז בעסער וויא לעבען, דארום וועלען דיך מיינע לעפצען לויבען: 5 אזוי וועל איך דיך בענשען אין מיין לעבען, אין דיין נאמען וועל איך מיינע הענד אויפהעבען: 6 מיין נפש ווערט געזעטיגט וויא פון שמאלץ אונד פעטקייט, אונד מיט לעפצען פון געזאנג וועט דיך מיין מויל לויבען: 7 ווען איך געדענק דיך אויף מיין געלעגער, אין דיא נאכט־וואכען טראכט איך וועגען דיר: 8 ווארין דוא ביזט צו מיר געוועזען א הילף, אונד אין דעם שאטען פון דיינע פליגעל וועל איך זינגען: 9 מיין נפש

האט

הָאט זִיךְ אִין דִיר בֶּעהֶעפְט, דֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד הָאט מִיךְ אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט: 10 װֶען
זֵייא װֶעלֶען זוּכֶען מֵיין נֶפֶשׁ צוּ פֶערְװִיסְ־
טֶען, װֶעלֶען זֵייא אַרוּפְּנִידֶערְן אִין דֶעם
אָפְּגְרוּנְד פוּן דֶער עֶרְד: 11 זֵייא װֶעלֶען
פַאלֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁװֶערְד, זֵייא װֶעלֶען
זֵיין אַ טֵייל פַאר דִיא פוּקְסֶען: 12 אָבֶּער
דֶער קֶענִיג װֶעט זִיךְ פְרֵייעֶן אִין גָאט, אִיטְ־
לִיכֶער װָאס שְׁװֶערְט בֵּייא אִיהְם װֶעט זִיךְ
רִיהְמֶען, װָארִין דָאס מוֹיל פוּן דִיא װָאס
רֶעדֶען פַאלְשׁ װֶעט פֶערְשְׁטָאפְּט װֶערֶען:

תהלים סד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד:
2 אָ גָאט, הֶער מֵיין קוֹל אִין מֵיין קְלָאגֶען,
פַאר מוֹרָא פוּן דֶעם פֵיינְד זָאלְסְט דוּא מֵיין
לֶעבֶּען הִיטֶען: 3 דוּא זָאלְסְט מִיךְ פֶערְ־
בָּארְגֶען פוּן דֶעם סוֹד פוּן דִיא שְׁלֶעכְטֶע
(מֶענְשֶׁען), פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא
װָאס טְהוּן אוּמְרֶעכְט: 4 װֶעלְכֶע הָאבֶּען
זֵייעֶר צוּנְג גֶעשַׁארְפְט װִיא אַ שְׁװֶערְד, זֵייא
הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען (גֶעשְׁפַּאנְט) זֵייעֶרֶע
פֵייל, (אוּנְד רֶעדֶען) גִיפְטִיגֶע װֶערְטֶער:
5 כְּדֵי צוּ שִׁיסֶען דֶעם אוּנְשׁוּלְדִיגֶען
אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם, זֵייא שִׁיסֶען אִיהְם
פְּלוּצְלִינְג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיין מוֹרָא: 6 זֵייא מַאכֶען שְׁטַארְק דָאס שְׁלֶעכְטֶע װָארְט,
זֵייא רֶעדֶען זִיךְ אָפּ בֵּייא נֶעצֶען זִיךְ צוּ בֶּעהַאלְטֶען, אוּנְד זֵייא זָאגֶען, װֶער װֶעט דָאס זֶע־
הֶען? 7 זֵייא זוּכֶען אוֹיס אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען, מִיר זֶענֶען פַארְטִיג, עֶס אִיז גוּט אוֹיסְגֶעזוּכְט
(אוֹיסְגֶעטְרַאכְט), אוּנְד דָאס אִינֶעװֶענִיגְסְטֶע פוּן אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ אוּנְד דָאס הַארְץ אִיז טִיף:
8 אָבֶּער גָאט װַארְפְט אוֹיף זֵייא אַ פֵייל, פְּלוּצְלִינְג אִיז גֶעװֶעזֶען זֵייעֶרֶע װאוּנְדֶען: 9 אוּנְד
זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע צוּנְגֶען מַאכֶען זֵייא שְׁטְרוֹיכְלֶען, אַלֶע װָאס זֶעהֶען זֵייא פֶערְװָאגְלֶען זִיךְ
(לוֹיפֶען אַװֶעק): 10 אוּנְד אַלֶע מֶענְשֶׁען פָארְכְטֶען זִיךְ, אוּנְד זֵייא דֶערְצֶעהְלֶען דִיא מַעֲשִׂים
פוּן גָאט, אוּנְד װֶעגֶען זֵיינֶע מַעֲשִׂים מַאכֶען זֵייא זִיךְ קְלוּג: 11 דֶער צַדִּיק װֶעט זִיךְ פְרֵייעֶן
אִין דֶעם הַאר, אוּנְד װֶעט זִיךְ בֶּעשִׁיצֶען אוֹיף אִיהְם, אוּנְד אַלֶע װָאס הָאבֶּען רֶעכְטְפַארְטִיגֶע
הֶערְצֶער װֶעלֶען זִיךְ אִין אִיהְם רִיהְמֶען:

תהלים סה

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד, אַ שִׁיר (לִיד): 2 אָ גָאט, מֶען לוֹיבְּט דִיךְ אִין דֶער
שְׁטִיל אִין צִיוֹן, אוּנְד צוּ דִיר װֶערְט בֶּעצָאהְלְט אַ נֶדֶר: 3 אָ דוּא װָאס הֶערְסְט גֶעבֶּעט! צוּ
דִיר װֶעלֶען אַלֶע מֶענְשֶׁען קוּמֶען: 4 דִיא אוּנְגֶערֶעכְטֶע װֶערְטֶער זֶענֶען שְׁטַארְקֶער פוּן
מִיר, אוּנְזֶערֶע זִינְד װֶעסְט דוּא מְכַפֵּר זֵיין: 5 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער װֶעלְכֶען דוּא װֶעהְלְסְט
אוֹיס, אוּנְד מַאכְסְט אִיהְם צוּ דִיר גֶענֶעהְנֶען, אַז עֶר זָאל װאוֹינֶען אִין דֵיין הוֹיף, מִיר װֶעלֶען
זַאט װֶערֶען פוּן דֶעם גוּטֶען פוּן דֵיין הוֹיז, פוּן דִיא הֵיילִיגְקֵייט פוּן דֵיין פַּאלַאסְט: 6 מִיט
פָארְכְטִיגֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זָאלְסְט דוּא אוּנְס עֶנְטְפֶערְן, אָ גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף, דִיא
פֶערְזִיכֶערוּנְג פוּן אַלֶע עֶנְדֶען פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד פוּן דִיא װֵייטֶע יַמִּים: 7 עֶר בֶּעפֶעסְטִיגְט
דִיא בֶּערְג מִיט זֵיין כֹּחַ, עֶר אִיז אָנְגֶעגִירְט מִיט שְׁטַארְקְהֵייט: 8 עֶר שְׁטִילְט דִיא רוֹישׁוּנְג פוּן
דִיא יַמִּים, דִיא רוֹישׁוּנְג פוּן זֵייעֶרֶע אִינְדֶען (װֶעלְלֶען), אוּנְד דָאס גֶעטוּמֶעל פוּן דִיא פֶעלְקֶער:
9 אוּנְד דִיא װָאס װאוֹינֶען אִין דִיא עֶנְדֶען (פוּן דֶער װֶעלְט) פָארְכְטֶען זִיךְ פָאר דֵיינֶע װאוּנְדֶערְ־
צֵייכֶען, דִיא אוֹיסְגֶענְג פוּן מָארְגֶען אוּנְד אָבֶענְד מַאכְסְט דוּא זִינְגֶען: 10 דוּא הָאסְט גֶעדֶענְקְט
אַן דִיא עֶרְד אוּנְד הָאסְט זִיא אָנְגֶעטְרֶענְקְט, דוּא הָאסְט זִיא זֶעהְר רֵייךְ גֶעמַאכְט, דִיא טֵייכֶען
פוּן גָאט זֶענֶען פוּל מִיט װַאסֶער, דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט זֵייעֶר קָארְן, װָארִין אַזוֹי הָאסְט דוּא
זִיא (דִיא עֶרְד) צוּגֶעבְּרֵייט: 11 דוּא טְרִינְקְסְט אָן אִיהְרֶע בֶּעטֶען (בֶּערְגְלֶעךְ), דוּא מַאכְסְט
גְרָאד אִיהְר גֶעאַקֶערְטֶעס, דוּא מַאכְסְט זִיא װֵייךְ דוּרְךְ שְׁפְּרֵייא־רֶעגֶען, דוּא בֶּענְשְׁסְט
אִיהרע

נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תָּמְכָה יְמִינֶךָ׃ וְהֵמָּה לְשׁוֹאָה יְבַקְשׁוּ י
נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ׃ יַגִּירֻהוּ עַל־יְדֵי־חָרֶב מְנָת 11
שֻׁעָלִים יִהְיוּ׃ וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בֵּאלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־ 12
הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקֶר׃

סד

סד

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׂיחִי מִפַּחַד א 2
אוֹיֵב תִּצֹּר חַיָּי׃ תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֵעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי 3
אָוֶן׃ אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ חִצָּם דָּבָר מָר׃ 4
לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יֹרֻהוּ וְלֹא יִירָאוּ׃ יְחַזְּקוּ ה 6
לָמוֹ ׀ דָּבָר רָע יְסַפְּרוּ לִטְמוֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה־
לָּמוֹ׃ יַחְפְּשׂוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֵפֶשׂ מְחֻפָּשׂ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב 7
עָמֹק׃ וַיֹּרֵם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאוֹם הָיוּ מַכּוֹתָם׃ וַיַּכְשִׁילֻהוּ 8 9
עָלֵימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנֹדְדוּ כָּל־רֹאֵה בָם׃ וַיִּירְאוּ כָּל־אָדָם י
וַיַּגִּידוּ פֹּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ׃ יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה 11
וְחָסָה בוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב׃

סה

סה

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר׃ לְךָ דֻמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים א 2
בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם־נֶדֶר׃ שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ׃ 3
דִּבְרֵי עֲוֺנֹת גָּבְרוּ מֶנִּי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם׃ אַשְׁרֵי ׀ 4 ה
תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ קְדֹשׁ
הֵיכָלֶךָ׃ נוֹרָאוֹת ׀ בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־ 6
קַצְוֵי־אֶרֶץ וְיָם רְחֹקִים׃ מֵכִין הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה׃ 7
מַשְׁבִּיחַ ׀ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים׃ וַיִּירְאוּ 8 9
יֹשְׁבֵי קְצָוֺת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין׃ פָּקַדְתָּ י
הָאָרֶץ ׀ וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מָיִם
תָּכִין דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינֶהָ׃ תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶהָ 11
בִּרְבִיבִים תְּמֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ׃ עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוֹבָתֶךָ 12

13 ומעגליך ירעפון דשן: ירעפו נאות מדבר וגיל גבעות
14 תחגרנה: לבשו כרים ׀ הצאן ועמקים יעטפו־בר
יתרועעו אף־ישירו:

סו סו

2 א למנצח שיר מזמור הריעו לאלהים כל־הארץ: זמרו
3 כבוד־שמו שימו כבוד תהלתו: אמרו לאלהים מה־
4 נורא מעשיך ברב עזך יכחשו־לך איביך: כל־הארץ ׀
ה ישתחוו לך ויזמרו־לך יזמרו שמך סלה: לכו וראו
6 מפעלות אלהים נורא עלילה על־בני אדם: הפך ים ׀
7 ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו: משל
בגבורתו ׀ עולם עיניו בגוים תצפינה הסוררים ׀ אל־
8 ירימו למו סלה: ברכו עמים ׀ אלהינו והשמיעו קול
9 תהלתו: השם נפשנו בחיים ולא־נתן למוט רגלנו:
11 כי־בחנתנו אלהים צרפתנו כצרף־כסף: הבאתנו
12 במצודה שמת מועקה במתנינו: הרכבת אנוש לראשנו
13 באנו באש ובמים ותוציאנו לרויה: אבוא ביתך בעולות
14 אשלם לך נדרי: אשר־פצו שפתי ודבר־פי בצר־לי:
טו עלות מחים אעלה־לך עם־קטרת אילים אעשה בקר
16 עם־עתודים סלה: לכו־שמעו ואספרה כל־יראי אלהים
17 אשר עשה לנפשי: אליו פי־קראתי ורומם תחת לשוני:
18 19 און אם־ראיתי בלבי לא ישמע אדני: אכן שמע אלהים
כ הקשיב בקול תפלתי: ברוך אלהים אשר לא־הסיר
תפלתי וחסדו מאתי:

סז סז

2 א למנצח בנגינת מזמור שיר: אלהים יחננו ויברכנו יאר
3 פניו אתנו סלה: לדעת בארץ דרכך בכל־גוים ישועתך:
4 ה יודוך עמים ׀ אלהים יודוך עמים כלם: ישמחו וירננו

איהרע שפראצונגען: 12 דוא האסט געקרענט דאס יאהר מיט דיין גוטעס, אונד דיינע שטעגען טריפען מיט פעטקייט: 13 עס טריפען דיא גראז־פלעצער פון דער מדבר, אונד מיט פרייד גירטען זיך אן דיא היגעלן (בערגלעך): 14 דיא גראז־פלעצער קליידען זיך אן מיט שאף, אונד דיא טהאלען זענען איינגעוויקעלט מיט קארן (תבואה), זייא שאלען אונד זייא זינגען אויך:

תהלים סו

1 צו דעם זינגער—א ליד,—א געזאנג־שאלט צו גאט דיא גאנצע ערד (וועלט): 2 זינגט דעם כבוד פון זיין נאמען, מאכט הערליך זיין לויב! 3 זאגט צו גאט, וויא פארכטיג זענען דיינע מעשים, וועגען דיינע גרויסע שטארקהייט, צו דיר וועלען זיך דיינע פיינד ווילענדיג אונטערגעבען: 4 אלע לענדער וועלען זיך צו דיר ביקען, אונד וועלען צו דיר זינגען; זייא וועלען זינגען צו דיין נאמען, סלה: 5 קומט אונד זעהט דיא ווערק פון גאט, פארכטיג איז זיין טהון איבער דיא מענשען־קינדער: 6 ער האט דאס ים פערקעהרט צו טרוקענהייט, דורך דעם טייך זענען זייא צו פוס געגאנגען, דארט האבען מיר זיך מיט איהם געפרייט: 7 ער געוועלטיגט עביג דורך זיינע גבורה, זיינע אויגען קוקען אויף דיא גוים, דיא אפקעהרער דארפען ניט דערהויבען ווערען, סלה: 8 בענשט איהר פעלקער אונזער גאט, מאכט הערען דאס קול פון זיין לויב: 9 וואס ער האט אונזער נפש אים לעבען געגעבען, אונד ער האט ניט צוגעלאזט דאס אונזערע פיס זאלען אפגענייגט ווערען: 10 ווארין דוא א גאט, האסט אונס געפרופט, דוא האסט אונס געלייטערט אזוי וויא מען לייטערט זילבער: 11 דוא האסט אונס געבראכט אין א פעסטונג (נעץ) דוא האסט ארויפגעלעגט א דריקונג אויף אונזערע לענדען: 12 דוא האסט געמאכט מענשען איבער אונזער קאפ רייטען, מיר זענען געקומען אים פייער אונד אים וואסער, אבער דוא האסט אונס ארויסגענומען צו דערקוויקונג: 13 איך וועל קומען אין דיין הויז מיט קרבן עולות, איך וועל דיר בעצאהלען מיינע נדרים: 14 אזוי וויא איך האב אויפגעמאכט מיינע לעפצען, אונד וויא מיין מויל האט גערעדט ווען עס איז מיר ענג געוועזען: 15 איך וועל דיר פעטע עולות מקריב זיין, מיט קטורת פון ווידער (באראנעס), איך וועל מאכען (קרבנות) פון רינדער אונד בעק, סלה: 16 קומט, הערט צו איהר אלע גאט'ס־פארכטיגע—איך וועל דערצעהלען וואס ער האט געטהון צו מיין נפש: 17 איך האב צו איהם גערופען מיט מיין מויל, אונד ער איז געוועזען דערהויבען מיט מיינע צונג: 18 ווען איך וואלט געזעהען אונגערעכטיגקייט אין מיין הארץ, אזוי וואלט מיך דער האר ניט געהערט: 19 אבער גאט האט יוא געהערט, ער האט פערנומען דאס קול פון מיין געבעט: 20 געבענשט איז גאט, וועלכער האט ניט אפגעטהון מיין געבעט אונד זיין חסד פון מיר:

תהלים סז

1 צו דעם זינגער אויף נגינות—א ליד צום זינגען: 2 א גאט, לייטזעליג אונס אונד בענש אונס, אונד מאך זיין פנים איבער אונס לייכטען, סלה: 3 דאס מען זאל דיין וועג אויף דער ערד דערקענען, אונטער אלע גוים דיינע הילף: 4 א גאט, דיך וועלען פעלקער לויבען, אלע פעלקער וועלען דיך לויבען: 5 דיא פעלקער וועלען זיך פרייען

אונד

אוּנְד זִינְגֶען, וָוארִין דוּא וֶועסְט רִיכְטֶען
דִיא פֶעלְקֶער מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט, אוּנְד
דוּא וֶועסְט פִיהְרֶען דִיא אוּמוֹת אוֹיף דֶער
עֶרְד, סֶלָה׃ 6 אָ גָאט, דִיךְ וֶועלֶען פֶעלְ־
קֶער לוֹיבֶּען, אַלֶע פֶעלְקֶער וֶועלֶען דִיךְ
לוֹיבֶּען׃ 7 דִיא עֶרְד וֶועט אִיהְרֶע פְרוּכְט
גֶעבֶּען, גָאט, אוּנְזֶער גָאט וֶועט אוּנְס
בֶּענְשֶׁען׃ 8 גָאט וֶועט אוּנְס בֶּענְשֶׁען,
אוּנְד אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד וֶועלֶען
פָאר אִיהְם מוֹרָא הָאבֶּען׃

תהלים סח

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער פוּן דָוִד—אַ לִיד צוּם
זִינְגֶען׃ 2 גָאט וֶועט זִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען,
זֵיינֶע פֵיינְד וֶועלֶען זִיךְ צוּשְׁפְּרֵייטֶען, אוּנְד
זֵיינֶע שׂוֹנְאִים וֶועלֶען פַאר זֵיין פָּנִים אַנְטְ־
לוֹיפֶען׃ 3 אַזוֹי וִויא דֶער רוֹיךְ וֶוערְט
פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אַזוֹי וֶועסְט דוּא זֵייא
פֶערְשְׁטוֹיסֶען, אַזוֹי וִויא וַואקְס וֶוערְט
צוּשְׁמָאלְצֶען פָאר דֶעם פֵייעֶר, אַזוֹי
וֶועלֶען דִיא רְשָׁעִים פָאר גָאט פֶערְלוֹירֶען
וֶוערֶען׃ 4 אָבֶּער דִיא צַדִיקִים וֶועלֶען
זִיךְ פְרֵייעֶן אוּנְד וֶועלֶען פְרֶעהְלִיךְ זֵיין
פָאר גָאט, אוּנְד וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן מִיט
שִׂמְחָה׃ 5 זִינְגְט צוּ גָאט, לוֹיבְּט זֵיין
נָאמֶען, מַאכְט אַ וֶועג פָאר דֶעם וָואס רֵייט דוּרְךְ דִיא וִוּיסְטֶענִים, יָהּ, אִיז זֵיין נָאמֶען,
אוּנְד פְרֵייט אֵייךְ פָאר אִיהְם׃ 6 עֶר אִיז אַ פָאטֶער פוּן יְתוֹמִים, אוּנְד אַ (דַיָּן) רִיכְטֶער
פוּן אַלְמָנוֹת, גָאט אִיז אִין זֵיינֶע הֵיילִיגֶע וְואוֹינוּנְג׃ 7 אַ גָאט, וֶועלְכֶער מַאכְט דִיא אֵיינְ־
זַאמֶע צוּ בֶּעוְואוֹינֶען אַ הוֹיזְגֶעזִינְד (עֶר גִיבְּט זֵייא קִינְדֶער), עֶר פִיהְרְט אַרוֹיס דִיא
גֶעפַאנְגֶענֶע מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט, אָבֶּער דִיא אָפְּקֶעהְרֶער מוּזֶען בְּלֵייבֶּען וִוּיסְט
(דַארְקֵייט)׃ 8 אָ גָאט, וֶוען דוּא בִּיסְט פָאר דֵיין פָאלְק אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, וֶוען דוּא הָאסְט
גֶעטְרֶעטֶען דוּרְךְ דִיא וִוּיסְטֶענִים, סֶלָה׃ 9 אַזוֹי הָאט דִיא עֶרְד גֶעצִיטֶערְט, אַפִילוּ דִיא
הִימֶעל הָאבֶּען גֶעטְרִיפְט פָאר גָאט, דֶער (בַּארְג) סִנַי הָאט גֶעצִיטֶערְט פָאר גָאט, דֶעם
גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 10 אַ רֶעגֶען פוּן בֶּעוִוילִיגוּנְג, הָאסְט דוּא, אָ גָאט, גֶעמַאכְט אוֹיסְזוּפֶען
(רִינֶען), אוּנְד אַז דֵיין עֶרְבְּטְהֵייל אִיז מִיר גֶעוָוארֶען, הָאסְט דוּא עֶס פֶעסְטְגֶעשְׁטֶעלְט,
(אוֹיפְגֶערִיכְט)׃ 11 דֵיינֶע גֶעמֵיינְדֶע הָאבֶּען דַארִין גֶעוְואוֹינְט, דוּא, אָ גָאט, הָאסְט אוֹיפְ־
גֶערִיכְטֶעט מִיט דֵיינֶע גוּטְקֵייט דֶעם אָרֶעמֶען׃ 12 דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען דָאס וָוארְט,
אוּנְד דִיא אָנְזָאגֶערִינְס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין גְרוֹיסֶע הֶערְשַׁארֶען׃ 13 דִיא קֶענִיגֶע פוּן
דִיא הֶערְשַׁארֶען וֶוערֶען גִיךְ פֶערְוָואגֶעלְט, אוּנְד דִיא הוֹיז־בֶּעוְואוֹינֶערְן טְהֵיילְט אוֹיס
דֶעם רוֹיב׃ 14 וֶוען אִיהְר לִיגְט אַפִילוּ צְוִוישֶׁען דִיא הֶערְדֶען (סְטַאדֶעס), דָאךְ גְלַאנְצְט
אִיהְר אַזוֹי וִויא דִיא פְלִיגֶעל פוּן אַ טוֹיב בֶּעדֶעקְט מִיט זִילְבֶּער, אוּנְד אִיהְרֶע פֶעדֶערְן מִיט
גְרִינְלִיךְ גִינְגָאלְד׃ 15 וֶוען דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער הָאט אִין אִיהְר דִיא קֶענִיגֶע פֶערְשְׁפְּרֵייט,
אִיז עֶס גֶעוֶועזֶען (לִיכְטִיג) וִויא שְׁנֵעע אוֹיף (דֶעם בַּארְג) צַלְמוֹן׃ 16 דֶער בַּארְג פוּן גָאט
אִיז דֶער בַּארְג פוּן בָּשָׁן, אַ הוֹיכְשְׁפִּיצִיגֶער אִיז דֶער בַּארְג בָּשָׁן׃ 17 פַארְוָואס שְׁפְּרִינְגְט
(אָדֶער לוֹיעֶרְט) אִיהְר הוֹיכְשְׁפִּיצִיגֶע בֶּערְג קֶעגֶען דֶעם בַּארְג, וֶועלְכֶען גָאט הָאט גֶעגְלוּסְט
צוּ זֵיינֶע זִיצוּנְג (וְואוֹינְאָרְט), אַוְואוּ דֶער הַאר וֶועט אוֹיךְ עֶבִּיג וְואוֹינֶען׃ 18 דִיא רֵייטְ־
וֶועגֶען פוּן גָאט זֶענֶען צְוֵוייא מָאל צֶעהְנְטוֹיזֶענְד, טוֹיזֶענְדֶער מָאל טוֹיזֶענְד, דֶער הַאר אִיז
אוּנְטֶער זֵייא אִין דֶעם הֵיילִיגֶען סִנַי׃ 19 דוּא בִּיסְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער הֵייךְ, דוּא
הָאסְט גֶעפַאנְגֶען דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע; דוּא הָאסְט גֶענוּמֶען מַתָּנוֹת פַאר דִיא מֶענְשֶׁען, אַפִילוּ
אוֹיךְ פַאר דִיא אָפְּקֶעהְרֶער, כְּדֵי דֶער הַאר גָאט זָאל אוּנְטֶער זֵייא וְואוֹינֶען׃ 20 גֶעלוֹיבְּט
אִיז דֶער הַאר, טָאג פִיר טָאג בֶּעלַאדֶעט עֶר אוּנְס (אָדֶער עֶר טְרָאגְט אוּנְזֶערֶע לַאסְט), עֶר
אִיז דֶער גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף, סֶלָה׃ 21 דֶער גָאט אִיז פָאר אוּנְס אַ גָאט כְּדֵי צוּ הֶעלְפֶען,
אוּנְד

לְאֻמִּים כִּֽי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר וּלְאֻמִּים ׀ בָּאָרֶץ תַּנְחֵם
סֶלָה׃ יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃ אֶרֶץ 6 7
נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ׃ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים 8
וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ׃

סח

סח

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר׃ יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו א 2
וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו׃ כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמֵּס דּוֹנַג 3
מִפְּנֵי־אֵשׁ יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים׃ וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ 4
יַעַלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְשִׂמְחָה׃ שִׁירוּ ׀ לֵאלֹהִים ה
זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו׃
אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃ אֱלֹהִים ׀ 6 7
מוֹשִׁיב יְחִידִים ׀ בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ־
סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צְחִיחָה׃ אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ 8
בְּצַעְדְּךָ בִישִׁימוֹן סֶלָה׃ אֶרֶץ רָעָשָׁה ׀ אַף־שָׁמַיִם נָטְפוּ 9
מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ גֶּשֶׁם י
נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ׃ חַיָּתְךָ 11
יָשְׁבוּ־בָהּ תָּכִין בְּטוֹבָתְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים׃ אֲדֹנָי יִתֶּן־אֹמֶר 12
הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב׃ מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וּנְוַת 13
בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל׃ אִם־תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפַתָּיִם כַּנְפֵי יוֹנָה 14
נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ׃ בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי טו
מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן׃ הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר 16
גַּבְנֻנִּים הַר־בָּשָׁן׃ לָמָּה ׀ תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים הָהָר חָמַד 17
אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־יְהֹוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח׃ רֶכֶב אֱלֹהִים 18
רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ׃ עָלִיתָ לַמָּרוֹם ׀ 19
שָׁבִיתָ שֶּׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן ׀
יָהּ אֱלֹהִים׃ בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם ׀ יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ כ
סֶלָה׃ הָאֵל ׀ לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלֵיהֹוִה אֲדֹנָי לַמָּוֶת 21

22 תּוֹצָאוֹת׃ אַךְ־אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר
23 מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו׃ אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב
24 מִמְּצֻלוֹת יָם׃ לְמַעַן ׀ תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ
כה מֵאֹיְבִים מִנֵּהוּ׃ רָאוּ הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי
26 בַקֹּדֶשׁ׃ קִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפֵפוֹת׃
27 28 בְּמַקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל׃ שָׁם
בִּנְיָמִן ׀ צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי
29 נַפְתָּלִי׃ צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֻזֶּךָ עוּזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ לָּנוּ׃
ל 31 מֵהֵיכָלֶךָ עַל־יְרוּשָׁלָ‍ִם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי׃ גְּעַר חַיַּת
קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים ׀ בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי־כָסֶף
32 בִּזַּר עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ׃ יֶאֱתָיוּ חַשְׁמַנִּים מִנִּי מִצְרָיִם
33 כּוּשׁ תָּרִיץ יָדָיו לֵאלֹהִים׃ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים
34 זַמְּרוּ אֲדֹנָי סֶלָה׃ לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי שְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ
לה קוֹל עֹז׃ תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים׃
36 נוֹרָא אֱלֹהִים ׀ מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן ׀ עֹז וְתַעֲצֻמוֹת
לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים׃

סט סט

2 א לַמְנַצֵּחַ ׀ עַל־שׁוֹשַׁנִּים לְדָוִד׃ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ
3 מַיִם עַד־נָפֶשׁ׃ טָבַעְתִּי ׀ בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי
4 בְמַעֲמַקֵּי־מַיִם וְשִׁבֹּלֶת שְׁטָפָתְנִי׃ יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר
ה גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי׃ רַבּוּ ׀ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי
שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ מַצְמִיתַי אֹיְבַי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־גָזַלְתִּי
6 אָז אָשִׁיב׃ אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ
7 לֹא־נִכְחָדוּ׃ אַל־יֵבֹשׁוּ בִי ׀ קֹוֶיךָ אֲדֹנָי יֱהֹוִה צְבָאוֹת אַל־
8 יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה
9 כִּסְּתָה כְלִמָּה פָנָי׃ מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי׃
י כִּי־קִנְאַת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפּוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלָי׃

אוּנְד בַּייא דֶעם הַאר גָאט זֶענֶען דִיא
אוֹיסְגֶענְג פוּן טוֹיט׃ 22 פַארְוָואהְר, גָאט
וֶועט צוּשְׁלָאגֶען דֶעם קָאפּ פוּן זַיינֶע
פֵיינְד, דָעם הָארִיגֶען שֵׁייטֶעל פוּן דֶעם
וָואס גֶעהְט אַרוּם אִין זַיינֶע זִינְד׃ 23 דֶער
הַאר הָאט גֶעזָאגְט, פוּן בָּשָׁן וֶועל אִיךְ
צוּרִיקְקֶעהְרֶען, פוּן דִיא טִיפֶענִיס פוּן
דֶעם יַם וֶועל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען׃ 24 כְּדֵי
דוּא זָאלְסְט דֵיינֶע פִיס אֵיינְטוּנְקֶען אִין
דֶעם בְּלוּט, אוּנְד (דָאס בְּלוּט) פוּן דִיא
פֵיינְד זָאלֶען דִיא צוּנְג פוּן דֵיינֶע הִינְד
(לֶעקֶען)׃ 25 זֵייא הָאבֶען גֶעזֶעהֶען דֵיינֶע
גֶענְג, אָ גָאט!—דִיא גֶענְג פוּן מֵיין גָאט,
מֵיין קֶענִיג, אִין דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם׃ 26 דִיא
זִינְגֶער גֶעהֶען פָארְאוֹיס, דֶערְנָאךְ דִיא
שְׁפִּילֶער, אוּנְד אִין מִיטֶען דִיא יוּנְגְפְרוֹיֶען
וֶועלְכֶע פוֹיקֶען׃ 27 אִין דִיא פֶערְזַאמְ־
לוּנְגֶען לוֹיבְּט גָאט דֶעם הַאר, אִיהְר (וָואס
אִיהְר זֵייט) פוּן דֶעם קְוַואל פוּן יִשְׂרָאֵל׃
28 דָארְט אִיז בִּנְיָמִין דֶער יוּנְגְסְטֶער פוּן
זֵייעֶר גֶעוֶועלְטִיגֶער, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן
יְהוּדָה מִיט זֵייעֶרֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, דִיא אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע פוּן זְבוּלוּן, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
פוּן נַפְתָּלִי׃ 29 דֵיין גָאט הָאט זֵיינֶע
שְׁטַארְקֶע גֶעבָּאטֶען, מַאךְ שְׁטַארְק אָ גָאט, וָוארִין דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דֵיינֶע וֶוערְק׃
30 וֶועגֶען דֵיין פַּאלַאסְט וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, וֶועלֶען דִיר מְלָכִים מַתָּנוֹת בְּרֶענְגֶען׃
31 שְׁרֵייא אָן דִיא חַיּוֹת וֶועלְכֶע זֶענֶען אִים רָאהְר, דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דִיא אָקְסֶען
מִיט דִיא קֶעלְבֶּער פוּן דִיא פֶעלְקֶער, וֶועלְכֶע פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען זִיךְ וֶועגֶען זִילְבֶּער, צוּשְׁפְּרֵייט
דִיא פֶעלְקֶער וֶועלְכֶע בֶּעגֶעהְרֶען מִלְחָמוֹת׃ 32 דִיא חַשְׁמוֹנִים וֶועלֶען קוּמֶען פוּן מִצְרַיִם;
כּוּשׁ וֶועט מַאכֶען לוֹיפֶען (אוֹיסְצוּשְׁטְרֶעקֶען) זַיינֶע הֶענְד צוּ גָאט׃ 33 אִיהְר קֶענִיגְרֵייכֶע
פוּן דֶער עֶרְד זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר, סֶלָה׃ 34 צוּ דֶעם וֶועלְכֶער רֵייט אִין דִיא הִימֶעל, וָואס
זֶענֶען פוּן דֶער אַלְטֶער צֵייט, זֶעה, עֶר שְׁרֵייט מִיט זֵיין קוֹל, מִיט דֶעם שְׁטַארְקֶען קוֹל׃
35 גֶעט שְׁטַארְקֵייט (כָּבוֹד) צוּ גָאט, זֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט אִיז אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵיינֶע
שְׁטַארְקֵייט אִיז אִין דִיא הִימֶעל׃ 36 דוּא אָ גָאט, בִּיזְט פָארְכְטֶערְלִיךְ פוּן דֵיינֶע הֵיילִיגֶע
עֶרְטֶער, דוּא גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, עֶר גִיבְּט שְׁטַארְקֵייט אוּנְד קְרַאפְט צוּ דֶעם פָאלְק, גֶעלוֹיבְּט
אִיז גָאט׃

תהלים סט

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף שׁוֹשַׁנִּים—פוּן דָוִד׃ 2 הֶעלְף מִיר, אָ גָאט! וָוארִין דָאס וַואסֶער אִיז
גֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דֶעם נֶפֶשׁ׃ 3 אִיךְ בִּין גֶעזוּנְקֶען אִין דֶעם זוּמְפִּיגֶען לֶעהְם, אוּנְד עֶס אִיז נִיט
דָא קֵיין בֶּעשְׁטַאנְד, אִיךְ בִּין אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא טִיפֶענִיס פוּן דֶעם וַואסֶער, אוּנְד דֶער
שְׁטְרוֹים הָאט מִיךְ פֶערְפְלֵייצְט׃ 4 אִיךְ בִּין מִיד גֶעוָוארֶען אִין מֵיין שְׁרֵייעֶן, מֵיין הַאלְז אִיז
פֶערְטְרוּקֶענְט, מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען פֶערְלֶענְט, וַוארְטֶענְדִיג אוֹיף מֵיין גָאט׃ 5 מֵיינֶע אוּמְ־
זִיסְטֶע שׂוֹנְאִים זֶענֶען מֶעהְר וִויא דִיא הָאר פוּן מֵיין קָאפּ, מֵיינֶע פֶערְשְׁנֵיידֶער זֶענֶען שְׁטַארְק,
זֵייא זֶענֶען אוּמְזִיסְט מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אַפִילוּ וָואס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעגַזְלְת מוּז אִיךְ דֶערְנָאךְ
צוּרִיקְגֶעבֶּען׃ 6 אָ גָאט, דוּא וֵוייסְט מֵיין אוּנְרֶעכְט, אוּנְד מֵיינֶע שׁוּלְדֶען זֶענֶען פוּן דִיר נִיט
פֶערְבָּארְגֶען׃ 7 לָאזֶען דָאךְ דוּרְךְ מִיר נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף
דִיר, אָ הַאר, גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, לָאזֶען דָאךְ דוּרְךְ מִיר נִיט צוּ שַׁאנְדֶען וֶוערֶען דִיא
וָואס זוּכֶען דִיךְ, אָ גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 8 וָוארִין דֵיינֶעט וֶועגֶען הָאבּ אִיךְ חֶרְפָּה פֶערְטְרָאגֶען,
שַׁאנְד הָאט מֵיין פָּנִים בֶּעדֶעקְט׃ 9 אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען פְרֶעמְד צוּ מֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד וִויא
אֵיין אוּנְבֶּעקַאנְטֶער צוּ דִיא זִיהְן פוּן מֵיינֶע מוּטֶער׃ 10 וָוארִין דִיא קִנְאָה פוּן דֵיין הוֹיז הָאט
מִיךְ אוֹיפְגֶעגֶעסֶען, אוּנְד דִיא לֶעסְטֶערוּנְג פוּן דֵיינֶע לֶעסְטֶערֶער זֶענֶען אוֹיף מִיר גֶעפַאלֶען׃

וָאֶבְכֶּה בַצּוֹם נַפְשִׁי וַתְּהִי לַחֲרָפוֹת לִי: וָאֶתְּנָה לְבוּשִׁי 11 12
שָׂק וָאֱהִי לָהֶם לְמָשָׁל: יָשִׂיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שָׁעַר וּנְגִינוֹת 13
שׁוֹתֵי שֵׁכָר: וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ ׀ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים 14
בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל־ טו
אֶטְבָּעָה אִנָּצְלָה מִשֹּׂנְאַי וּמִמַּעֲמַקֵּי־מָיִם: אַל־תִּשְׁטְפֵנִי ׀ 16
שִׁבֹּלֶת מַיִם וְאַל־תִּבְלָעֵנִי מְצוּלָה וְאַל־תֶּאְטַר־עָלַי בְּאֵר
פִּיהָ: עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלָי: 17
וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־צַר־לִי מַהֵר עֲנֵנִי: קָרְבָה 18 19
אֶל־נַפְשִׁי גְאָלָהּ לְמַעַן אֹיְבַי פְּדֵנִי: אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי כ
וּבָשְׁתִּי וּכְלִמָּתִי נֶגְדְּךָ כָּל־צוֹרְרָי: חֶרְפָּה ׀ שָׁבְרָה לִבִּי 21
וָאָנוּשָׁה וָאֲקַוֶּה לָנוּד וָאַיִן וְלַמְנַחֲמִים וְלֹא מָצָאתִי: וַיִּתְּנוּ 22
בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יַשְׁקוּנִי חֹמֶץ: יְהִי־שֻׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם 23
לְפָח וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ: תֶּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת 24
וּמָתְנֵיהֶם תָּמִיד הַמְעַד: שְׁפָךְ־עֲלֵיהֶם זַעְמֶךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ כה
יַשִּׂיגֵם: תְּהִי־טִירָתָם נְשַׁמָּה בְּאָהֳלֵיהֶם אַל־יְהִי יֹשֵׁב: 26
כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ רָדָפוּ וְאֶל־מַכְאוֹב חֲלָלֶיךָ יְסַפֵּרוּ: 27
תְּנָה־עָוֹן עַל־עֲוֺנָם וְאַל־יָבֹאוּ בְּצִדְקָתֶךָ: יִמָּחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים 28 29
וְעִם צַדִּיקִים אַל־יִכָּתֵבוּ: וַאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים ל
תְּשַׂגְּבֵנִי: אֲהַלְלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וַאֲגַדְּלֶנּוּ בְתוֹדָה: 31
וְתִיטַב לַיהוָה מִשּׁוֹר פָּר מַקְרִן מַפְרִיס: רָאוּ עֲנָוִים יִשְׂמָחוּ 32 33
דֹּרְשֵׁי אֱלֹהִים וִיחִי לְבַבְכֶם: כִּי־שֹׁמֵעַ אֶל־אֶבְיוֹנִים 34
יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָזָה: יְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים לה
וְכָל־רֹמֵשׂ בָּם: כִּי אֱלֹהִים ׀ יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה 36
וְיָשְׁבוּ שָׁם וִירֵשׁוּהָ: וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחָלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ 37
יִשְׁכְּנוּ־בָהּ:

ע

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי א 2

11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ מֵיין נֶפֶשׁ אוֹיסְגֶעוֵויינְט
אִין פַאסְטֶען, אוּנְד דָאס אִיז מִיר (נָאךְ) צוּ
אַ שַׁאנְד גֶעוֶועזֶען: 12 אוּנְד אִיךְ הָאבּ
פַאר מֵיין קְלֵייד אָנְגֶעטְהוּן אַ זַאק, אוּנְד
אִיךְ בִּין צוּ זֵייא גֶעוָוארֶען פַאר אַ מָשָׁל:
13 דִיא וָואס זִיצֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר רֶעדֶען
וֶועגֶען מִיר, אוּנְד (אִיבֶּער מִיר) זִינְגֶען דִיא
וֶועלְכֶע טְרִינְקֶען שְׁטַארְקֶע גֶעטְרֶענְק:
14 אָבֶּער אִיךְ, מֵיין גֶעבֶּעט אִיז צוּ דִיר,
אָ הַאר, אִין דֶער צֵייט פוּן בֶּעוִוילִיגוּנְג, אָ
גָאט, מִיט דֵיין גְרוֹיסֶען חֶסֶד זָאלְסְט דוּא
מִיר עֶנְטְפֶערְן, מִיט דֵיינֶע אֱמֶת׳עֶ הִילְף:
15 זֵייא מִיךְ מַצִיל פוּן דֶעם לֶעהְם אַז אִיךְ
זָאל נִיט זִינְקֶען, דָאס אִיךְ זָאל נִיצוֹל וֶוע־
רֶען פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד פוּן דִיא טִיפֶע
וַואסֶער: 16 לָאז מִיךְ נִיט דֶער וַואסֶער־
שְׁטְרוֹים פֶערְפְלֵייצֶען, אוּנְד לָאז מִיךְ נִיט
דִיא טִיפֶענִים אֵיינְשְׁלִינְגֶען, אוּנְד לָאז נִיט
דֶער בְּרוּנֶען אוֹיף מִיר זֵיין מוֹיל פֶערְשְׁלִי־
סֶען: 17 עֶנְטְפֶער מִיר, אָ הַאר, וָוארִין
דֵיין חֶסֶד אִיז גוּט, אִין דֵיינֶע גְרוֹיסֶע
דֶערְבַּארְמוּנְג קֶעהְר דִיךְ צוּ מִיר: 18 אוּנְד
דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְבָּארְגֶען דֵיין פָּנִים פוּן
דֵיין קְנֶעכְט, וָוארִין מִיר אִיז עֶנְג, גִיךְ זָאלְסְט
דוּא מִיר עֶנְטְפֶערְן: 19 גֶענֶעהְן דִיךְ צוּ מֵיין נֶפֶשׁ, דֶערְלֶעז זִיא! וֶועגֶען מֵיינֶע פֵיינְד
דֶערְלֶעז מִיךְ: 20 דוּא וֵוייסְט מֵיינֶע חֶרְפָּה, אוּנְד מֵיינֶע שַׁאנְד אוּנְד מֵיין שְׁמַאךְ, פָאר
דִיר זֶענֶען אַלֶע מֵיינֶע בֶּעלֵיידִיגֶער: 21 דִיא חֶרְפָּה הָאט מֵיין הַארְץ צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד אִיךְ
בִּין גֶעפֶעהְרלִיךְ קְרַאנְק גֶעוָוארֶען, אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט בֶּעדוֹיעֶרְט צוּ וֶוערֶען, אָבֶּער עֶס אִיז
נִיט דָא, אוּנְד אוֹיף טְרֵייסְטֶער, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ (זֵייא) נִיט גֶעפוּנֶען: 22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִין מֵיינֶע שְׁפֵּייז גִיפְט גֶעגֶעבֶּען אוּנְד אִין מֵיין דָארְשְׁט הָאבֶּען זֵייא מִיר גֶעגֶעבֶּען עֶסִיג צוּ
טְרִינְקֶען: 23 לָאז זֵייעֶר טִישׁ צוּ זֵייא וֶוערֶען אַ נֶעץ, צוּ אַ בֶּעצָאהְלוּנְג אוּנְד צוּ אַ שְׁטְרוֹיכְ־
לוּנְג: 24 זֵיירֶע אוֹיגֶען זָאלֶען זֵייא פֶערְפִינְסְטֶערְט וֶוערֶען פוּן צוּ זֶעהֶען, אוּנְד לָאזֶען זֵיירֶע
לֶענְדֶען שְׁטֶענְדִיג וַואנְקֶען (שְׁטְרוֹיכְלֶען): 25 גִיס אוֹיס אִיבֶּער זֵייא דֵיין צָארְן, אוּנְד דֵיין
גְרִימְצָארְן זָאל זֵייא גְרֵייכֶען: 26 לָאזֶען זֵיירֶע פַּאלַאסְטֶען פֶערְוִויסְט וֶוערֶען, אִין זֵיירֶע
גֶעצֶעלְטֶען זָאל נִיט זֵיין קֵיין בֶּעוְואוֹינֶער: 27 וָוארִין וֶועלְכֶען דוּא הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען יָא־
גֶען זֵייא נָאךְ, אוּנְד פוּן דִיא וֶועהְטָאג פוּן דֵיינֶע פֶערְוְואוּנְדֶעטֶע דֶערְצֶעהְלֶען זֵייא: 28 גִיבּ
שְׁטְרָאף אוֹיף זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד לָאזֶען זֵייא נִיט קוּמֶען צוּ דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 29 זֵייא
זָאלֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט וֶוערֶען פוּן דֶעם בּוּךְ פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד מִיט דִיא צַדִיקִים זָאלֶען זֵייא
נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען וֶוערֶען: 30 אִיךְ בִּין אָבֶּער אָרֶעם אוּנְד מִיט שְׁמֶערְצֶען, דֵיינֶע הִילְף אָ
גָאט, זָאל מִיךְ שְׁטַארְקֶען (אָדֶער דֶערְהֶעבֶּען): 31 אִיךְ וֶועל דֶעם נָאמֶען פוּן גָאט לוֹיבֶּען
מִיט אַ גֶעזַאנְג, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם גְרוֹיס הַאלְטֶען מִיט דַאנְק־לִידֶער: 32 אוּנְד דָאס וֶועט
פַאר דֶעם הַאר בֶּעסֶער זֵיין וִויא אַ יוּנְגֶער אָקְס מִיט הֶערְנֶער אוּנְד גֶעשְׁפָּאלְטֶענֶע קְלוֹיעֶן:
33 דִיא פְרוּמֶע (דֶעמוּטְהִיגֶע) וֶועלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן, דִיא וֶועלְכֶע
פָארְשֶׁען גָאט, אוּנְד אֵייעֶר הַארְץ וֶועט אוֹיפְלֶעבֶּען: 34 וָוארִין דֶער הַאר הֶערְט צוּ דִיא
נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶע, אוּנְד זֵיינֶע גֶעפַאנְגֶענֶע פֶערְשֶׁעהְמְט עֶר נִיט: 35 עֶס וֶועלֶען אִיהְם לוֹיבֶּען
הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, דִיא יַמִים אוּנְד אַלֶעס וָואס קְרִיכְט אִין זֵייא: 36 וָוארִין גָאט וֶועט
הֶעלְפֶען צִיוֹן אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דָארְט
וְואוֹינֶען אוּנְד וֶועלֶען זֵייא יַרְשְׁנֶ׳ן: 37 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן זֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען זֵייא
עֶרְבֶּען, אוּנְד דִיא וָואס לִיבֶּען זֵיין נָאמֶען וֶועלֶען דַארִין וְואוֹינֶען:

תהלים ע

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער,— פוּן דָוִד צוּם גֶעדֶענְקֶען: 2 אָ גָאט, (אֵיילֶע) מִיךְ מַצִיל צוּ זֵיין,
אָ הַאר

3 חוּשָׁה: יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ
4 חֲפֵצֵי רָעָתִי: יָשׁוּבוּ עַל־עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים הֶאָח ׀
ה הֶאָח: יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ ׀ בְּךָ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ תָמִיד
6 יִגְדַּל אֱלֹהִים אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ: וַאֲנִי ׀ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים
חוּשָׁה־לִּי עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אַתָּה יְהוָה אַל־תְּאַחַר:

עא

עא

2 א בְּךָ־יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם: בְּצִדְקָתְךָ תַּצִּילֵנִי
3 וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי: הֱיֵה לִי ׀ לְצוּר
מָעוֹן לָבוֹא תָּמִיד צִוִּיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה:
4 ה אֱלֹהַי פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ: כִּי־אַתָּה
6 תִקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוִה מִבְטַחִי מִנְּעוּרָי: עָלֶיךָ ׀ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן
7 מִמְּעֵי אִמִּי אַתָּה גוֹזִי בְּךָ תְהִלָּתִי תָמִיד: כְּמוֹפֵת הָיִיתִי
8 לְרַבִּים וְאַתָּה מַחֲסִי־עֹז: יִמָּלֵא פִי תְּהִלָּתֶךָ כָּל־הַיּוֹם
9 תִּפְאַרְתֶּךָ: אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי לְעֵת זִקְנָה כִּכְלוֹת כֹּחִי אַל־
י תַּעַזְבֵנִי: כִּי־אָמְרוּ אוֹיְבַי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נוֹעֲצוּ יַחְדָּו:
11 12 לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוֹ רִדְפוּ וְתִפְשׂוּהוּ כִּי־אֵין מַצִּיל: אֱלֹהִים
13 אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהַי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה: יֵבֹשׁוּ יִכְלוּ שֹׂטְנֵי
14 נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֶרְפָּה וּכְלִמָּה מְבַקְשֵׁי רָעָתִי: וַאֲנִי תָּמִיד
טו אֲיַחֵל וְהוֹסַפְתִּי עַל־כָּל־תְּהִלָּתֶךָ: פִּי ׀ יְסַפֵּר צִדְקָתֶךָ כָּל־
16 הַיּוֹם תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפֹרוֹת: אָבוֹא בִּגְבֻרוֹת
17 אֲדֹנָי יְהוִה אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ: אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי
18 מִנְּעוּרָי וְעַד־הֵנָּה אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ: וְגַם עַד־זִקְנָה ׀ וְשֵׂיבָה
אֱלֹהִים אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדוֹר לְכָל־יָבוֹא
19 גְּבוּרָתֶךָ: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת
כ אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: אֲשֶׁר הִרְאִיתַנוּ ׀ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת
21 תָּשִׁיב תְּחַיֵּנוּ וּמִתְּהֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ: תֶּרֶב ׀
22 גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי: גַּם־אֲנִי ׀ אוֹדְךָ בִכְלִי־נֶבֶל אֲמִתְּךָ

אָ הַאר, אֵיילֶע צוּ מֵיינֶע הִילְף: 3 זַייא וֶועלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד צוּ שַׁאנְדֶע וֶוערֶען דִיא וָואס זוּכֶען מֵיין נֶפֶשׁ, זַייא וֶועלֶען זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען, דִיא וָואס בֶּעגֶעהְרֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס: 4 לָאזֶען זַייא צוּרִיקְקֶעהְרֶען וֶועגֶען זֵייעֶרע שַׁאנְד, דִיא וָואס זָאגֶען אוֹי וֶועה, אוֹי וֶועה: 5 עֶס זָאלֶען זִיךְ אִין דִיר פְרֵייעֶן אוּנְד פְרֶעהְלִיךְ זֵיין אַלֶע וָואס זוּכֶען דִיךְ, אוּנְד לָאזֶען דִיא וֶועלְכֶע הָאבֶּען לִיבּ דֵיינֶע הִילְף שְׁטֶענְדִיג זָאגֶען, גָאט אִיז גְרוֹיס: 6 אָבֶּער אִיךְ בִּין אָרֶעם אוּנְד בֶּעדַארְפְטִיג, אָ גָאט, אֵיילֶע צוּ מִיר! דוּא בִּיזְט מֵיין הֶעלְפֶער אוּנְד מֵיין אַנְטְרִינֶער, אָ הַאר, פֶערְזוֹים דִיךְ נִיט:

תהלים עא

1 אִין דִיר, אָ הַאר, בֶּעשִׁיץ אִיךְ מִיךְ, לָאז מִיךְ עֶבִּיג נִיט פֶערְשֶׁעהְמְט וֶוערֶען: 2 אִין דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט זַייא מִיךְ מַצִיל, אוּנְד מַאךְ מִיךְ אַנְטְרִינֶען, נֵייג צוּ מִיר דֵיין אוֹיעֶר אוּנְד הֶעלְף מִיר: 3 זָאלְסְט צוּ מִיר זֵיין אַ פֶעלְזֶען—וְואוֹינוּנְג, כְּדֵי שְׁטֶענְדִיג צוּ קוּמֶען, דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען מִיר צוּ הֶעלְפֶען; וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיין פֶעלְז אוּנְד מֵיינֶע פֶעסְטוּנְג: 4 מֵיין גָאט, מַאךְ מִיךְ אַנְטְרִינֶען פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם רָשָׁע, פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען אוּנְד אוּנְטֶערְדְרִיקֶער: 5 וָוארִין דוּא בִּיזְט מֵיינֶע הָאפֶענוּנְג, אָ הַאר גָאט! מֵיינֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן: 6 אוֹיף דִיר הָאבּ אִיךְ מִיךְ אָנְגֶעלֶעהְנְט פוּן מֵיין מוּטֶער־לֵייבּ אָן, דוּא הָאסְט מִיךְ אַרוֹיסְגֶעצוֹיגֶען פוּן מֵיין מוּטֶער'ס לֵייבּ, אִין דִיר אִיז שְׁטֶענְדִיג מֵיין לוֹיבּ: 7 אִיךְ בִּין גֶעוָוארֶען אַ וְואוּנְדֶער צוּ פִילֶע, אָבֶּער דוּא בִּיזְט מֵיינֶע שְׁטַארְקֶע בֶּעשִׁיצוּנְג: 8 מֵיין מוֹיל וֶועט זֵיין פוּל מִיט דֵיין לוֹיבּ, דֶעם גַאנְצֶען טָאג—פוּן דֵיינֶע שֶׁעהְנְקֵייט (הֶערְלִיכְקֵייט): 9 דוּא זָאלְסְט מִיךְ נִיט פֶערְוַוארְפֶען אִין דֶער צֵייט פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶער! וֶוען מֵיינֶע קְרַאפְט וֶועט זִיךְ עֶנְדִיגֶען זָאלְסְט דוּא מִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען: 10 וָוארִין מֵיינֶע פֵיינְד רֶעדֶען פוּן מִיר, אוּנְד דִיא וָואס וַוארְטֶען אוֹיף מֵיין נֶפֶשׁ בֶּערָאטֶען זִיךְ צוּזַאמֶען: 11 אוּנְד זָאגֶען, גָאט הָאט אִיהְם פֶערְלָאזְט, יָאגְט אִיהְם נָאךְ אוּנְד חַאפְּט אִיהְם, וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא וֶוער עֶס זָאל אִיהְם מַצִיל זֵיין: 12 אָ גָאט, דֶערְוֵוייטֶער דִיךְ נִיט פוּן מִיר, מֵיין גָאט, אֵיילֶע צוּ מֵיינֶע הִילְף: 13 זַייא זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד פֶערְלֶענְט וֶוערֶען וָואס הַאסֶען מֵיין נֶפֶשׁ, זַייא זָאלֶען בֶּעדֶעקְט זֵיין מִיט שְׁמַאךְ אוּנְד שַׁאנְד וָואס זוּכֶען מֵיין שְׁלֶעכְטֶעס: 14 אָבֶּער אִיךְ וֶועל שְׁטֶענְדִיג הָאפֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֵיין גַאנְצֶען לוֹיבּ פֶערְמֶעהְרֶען: 15 מֵיין מוֹיל וֶועט דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דֶערְצֶעהְלֶען, דֶעם גַאנְצֶען טָאג (וֶועגֶען) דֵיינֶע הִילְף, וָוארִין אִיךְ ווֵייס נִיט זֵייעֶרע צָאהְל: 16 אִיךְ וֶועל קוּמֶען אִין דֶער שְׁטַארְקְהֵייט פוּן דֶעם הַאר, אִיךְ וֶועל דֶערְמָאנֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,— דִיךְ אַלֵיין: 17 אָ גָאט, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעלֶערְנְט פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן, אוּנְד בִּיז אַצוּנְד דֶערְצֶעהְל אִיךְ דֵיינֶע וְואוּנְדֶער: 18 אוּנְד אוֹיךְ בִּיז אִין דֶער עֶלְטֶער אוּנְד גְרֵייז, זָאלְסְט דוּא מִיךְ נִיט פֶערְלָאזֶען אָ גָאט, בִּיז אִיךְ וֶועל דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט דֶערְצֶעהְלֶען צוּ דֶעם דוֹר, צוּ אַלֶע וָואס וֶועלֶען קוּמֶען (וֶועל אִיךְ דֶערְצֶעהְלֶען) פוּן דֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט: 19 אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אָ גָאט, גְרֵייכְט בִּיז אִין דֶער הֵייךְ; ווֵייל דוּא הָאסְט גְרוֹיסְקֵייט גֶעטְהוּן, אָ גָאט, וֶוער אִיז גְלֵייךְ צוּ דִיר? 20 וֶוען דוּא הָאסְט מִיךְ אַפִילוּ גֶעלָאזְט זֶעהֶען פִיל צָרוֹת אוּנְד אוּמְגְלִיקֶען, דָאךְ וֶועסְט דוּא מִיךְ ווִידֶער דֶערְקְווִיקֶען, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ פוּן דִיא אָפְּגְרוּנְדֶען פוּן דֶער עֶרְד ווִידֶער אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען: 21 דוּא וֶועסְט פֶערְמֶעהְרֶען מֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ אַרוּמְרִינְגֶעלְן מִיט טְרוֹיסְט: 22 אִיךְ וֶועל דִיךְ אוֹיךְ לוֹיבֶּען מִיט אַ פִידֶעל וֶועגֶען דֵיין אֶמֶת, אָ גָאט, אִיךְ וֶועל צוּ דִיר שְׁפִּילֶען מִיט אַ הַארְף

אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תְּרַנֵּנָּה שְׂפָתַי כִּי 23
אֲזַמְּרָה־לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃ גַּם־לְשׁוֹנִי כָּל־הַיּוֹם תֶּהְגֶּה 24
צִדְקָתֶךָ כִּי־בֹשׁוּ כִּי־חָפְרוּ מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃

עב

עב

לִשְׁלֹמֹה ׀ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ׃ א
יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְמִשְׁפָּט׃ יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם 2 3
לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃ יִשְׁפֹּט ׀ עֲנִיֵּי־עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן 4
וִידַכֵּא עוֹשֵׁק׃ יִירָאוּךָ עִם־שָׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים׃ ה
יֵרֵד כְּמָטָר עַל־גֵּז כִּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃ יִפְרַח־בְּיָמָיו 6 7
צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־בְּלִי יָרֵחַ׃ וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר 8
עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ׃ לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ׃ 9
מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שְׁבָא וּסְבָא י
אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ׃ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָל־מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם 11
יַעַבְדוּהוּ׃ כִּי־יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוֵּעַ וְעָנִי וְאֵין־עֹזֵר לוֹ׃ יָחֹס 12 13
עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתּוֹךְ וּמֵחָמָס 14
יִגְאַל נַפְשָׁם וְיֵיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וִיחִי וְיִתֶּן־לוֹ מִזְּהַב טו
שְׁבָא וְיִתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תָמִיד כָּל־הַיּוֹם יְבָרְכֶנְהוּ׃ יְהִי פִסַּת־ 16
בַּר ׀ בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן פִּרְיוֹ וְיָצִיצוּ
מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃ יְהִי שְׁמוֹ ׀ לְעוֹלָם לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ יִנּוֹן 17
שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ בוֹ כָּל־גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ׃ בָּרוּךְ ׀ יְהוָה אֱלֹהִים 18
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃ וּבָרוּךְ ׀ שֵׁם כְּבוֹדוֹ 19
לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃ כָּלּוּ כ
תְפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־יִשָׁי׃

ספר שלישי

עג

עג

מִזְמוֹר לְאָסָף אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב׃ א

הַארְף, אַ דוּא הֵיילִיגֶער פוּן יִשְׂרָאֵל:
23 מֵיינֶע לֶעפְּצֶען וֶועלֶען צוּ דִיר זִינְגֶען,
וֶוען אִיךְ וֶועל צוּ דִיר שְׁפִּילֶען; אַפִילוּ
מֵיין נֶפֶשׁ (וֶועט זִינְגֶען) וָואס דוּא הָאסְט
אוֹיסְגֶעלֶעזְט: 24 מֵיינֶע צוּנְג וֶועט אוֹיךְ
דֶעם גַאנְצֶען טָאג רֶעדֶען פוּן דֵיינֶע גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט, וָוארִין דִיא וֶועלְכֶע זוּכֶען
מֵיין אוּמְגְלִיק, זֶענֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד
צוּ שַׁאנְדֶען גֶעוָוארֶען:

תהלים עב

1 פוּן שְׁלֹמֹה—אָ גָאט, גִיבּ דֵיינֶע
מִשְׁפָּטִים צוּ דֶעם קֶענִיג, אוּנְד דֵיינֶע
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ דֶעם קֶענִיג׳ס זוּהְן:
2 עֶר וֶועט דֵיין פָאלְק רִיכְטֶען מִיט גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע אָרֶעמֶע מִיט
מִשְׁפָּט: 3 דִיא בֶּערְג וֶועלֶען צוּ דֶעם
פָאלְק שָׁלוֹם בְּרֶענְגֶען (אָדֶער אוֹיפְהֶעבֶּען),
אוּנְד דִיא הִיגֶעל דוּרְךְ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:
4 עֶר וֶועט מִשְׁפָּט׳ן דִיא אָרֶעמֶע פוּן
דֶעם פָאלְק, עֶר וֶועט הֶעלְפֶען דִיא קִינְדֶער
פוּן דִיא בֶּעדַארְפְטִיגֶע, אָבֶּער דֶעם בֶּע־
דְרִיקֶער וֶועט עֶר צוּשְׁטוֹיסֶען: 5 מֶען
וֶועט פָאר דִיר מוֹרָא הָאבֶּען אַזוֹי לַאנְג
וִויא דִיא זוּן אִיז דָא, אוּנְד פָאר דִיא
לְבָנָה פוּן דוֹר צוּ דוֹר: 6 עֶר וֶועט אַרוּפְנִידֶערְן וִויא רֶעגֶען אוֹיף דֶעם אָפְּגֶעשְׁנִיטֶענֶעם
(גְרָאז), וִויא שְׁפְּרֵייא־רֶעגֶען וָואס בֶּענֶעצְט דִיא עֶרְד: 7 אִין זֵיינֶע טֶעג וֶועט דֶער צַדִיק
בְּלִיהֶען, אוּנְד פִיל שָׁלוֹם (וֶועט זֵיין) בִּיז דִיא לְבָנָה וֶועט נִיט מֶעהְר זֵיין: 8 אוּנְד עֶר
וֶועט הֶערְשֶׁען פוּן אֵיין יַם בִּיז צוּ דֶעם אַנְדֶערְן יַם, אוּנְד פוּן דֶעם טֵייךְ בִּיז צוּ דִיא
עֶנְדֶען פוּן דֶער עֶרְד: 9 פָאר אִיהְם וֶועלֶען קְנִיעֶן (דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער) פוּן דִיא וִויסְטֶענִים,
אוּנְד זֵיינֶע פֵיינְד וֶועלֶען דֶעם שְׁטוֹיבּ לֶעקֶען: 10 דִיא מְלָכִים פוּן תַּרְשִׁישׁ אוּנְד פוּן
דִיא אִינְזֶעלְן וֶועלֶען מַתָּנוֹת בְּרֶענְגֶען, דִיא מְלָכִים פוּן שְׁבָא אוּנְד סְבָא וֶועלֶען זִיךְ גֶע־
נֶעהְנֶען מִיט מַתָּנוֹת: 11 אוּנְד אַלֶע מְלָכִים וֶועלֶען זִיךְ צוּ אִיהְם בִּיקֶען, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער
וֶועלֶען אִיהְם דִינֶען: 12 וָוארִין עֶר וֶועט דֶעם בֶּעדַארְפְטִיגֶען מַצִיל זֵיין וֶוען עֶר שְׁרֵייט,
אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען, אוּנְד דֶעם וָואס הָאט קֵיין הֶעלְפֶער: 13 עֶר וֶועט מִיטְלֵייד הָאבֶּען
אִיבֶּער דִיא אָרֶעמֶע אוּנְד נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶע, אוּנְד עֶר וֶועט הֶעלְפֶען דִיא זֶעלֶע פוּן דִיא
אָרֶעמֶע: 14 פוּן בֶּעדְרִיקוּנְג אוּנְד רוֹיבּוּנְג וֶועט עֶר זֵייעֶר נֶפֶשׁ אוֹיסְלֶעזֶען, אוּנְד זֵייעֶר
בְּלוּט וֶועט אִין זֵיינֶע אוֹיגֶען טֵייעֶר זֵיין: 15 אוּנְד עֶר וֶועט לֶעבֶּען, אוּנְד מֶען וֶועט
אִיהְם גֶעבֶּען פוּן דֶעם גָאלְד פוּן שְׁבָא; אוּנְד מֶען וֶועט שְׁטֶענְדִיג זֵיינֶעטְוֶועגֶען בֶּעטֶען,
דֶעם גַאנְצֶען טָאג וֶועט מֶען אִיהְם בֶּענְשֶׁען: 16 עֶס וֶועט אִים לַאנְד זֵיין אַ פֶערְמֶעהְרוּנְג
פוּן תְּבוּאָה (גֶעטְרֵיידֶע) בִּיז אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא בֶּערְג, זֵיינֶע פֵּירוֹת וֶועלֶען רוֹישֶׁען
וִויא דֶער לְבָנוֹן, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פוּן דִיא שְׁטָאט אַרוֹיסְשְׁפְּרָאצֶען וִויא דָאס גְרָאז פוּן
דֶער עֶרְד: 17 זֵיין נָאמֶען וֶועט עֶבִּיג בְּלֵייבֶּען, אַזוֹי לַאנְג וִויא דִיא זוּן אִיז וֶועט זִיךְ זֵיין
נָאמֶען פְלַאנְצֶען, אוּנְד מֶען וֶועט זִיךְ דוּרְךְ אִיהְם בֶּענְשֶׁען, אַלֶע גוֹיִם וֶועלֶען אִיהְם רִיהְמֶען:
18 גֶעלוֹיבְּט זָאל זֵיין דֶער הַאר, דֶער גָאט, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל וֶועלְכֶער אַלֵיין טְהוּט וְואוּנְ־
דֶער: 19 אוּנְד גֶעלוֹיבְּט זָאל זֵיין דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין כָּבוֹד בִּיז עֶבִּיג, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע
עֶרְד זָאל דֶערְפִילְט וֶוערֶען מִיט זֵיין כָּבוֹד! אָמֵן, אוּנְד אָמֵן! 20 דִיא תְּפִלּוֹת פוּן דָוִד,
דֶער זוּהְן פוּן יִשַׁי, זֶענֶען גֶעעֶנְדִיגְט:

ספר שלישי

תהלים עג

1 אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—נֵייעֶרְט גָאט אִיז גוּט צוּ יִשְׂרָאֵל, צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען
רֵיינֶע הֶערְצֶער: 2 אִיךְ אָבֶּער,—מֵיינֶע פִיס זֶענֶען שִׁיעֶר אָפְּגֶענֵייגְט גֶעוָוארֶען
אוּנְד

2 ואני כמעט נטוי רגלי כאין שפכה אשרי: כי קנאתי
3
4 בהוללים שלום רשעים אראה: כי אין חרצבות למותם
ה ובריא אולם: בעמל אנוש אינמו ועם־אדם לא ינגעו:
6 לכן ענקתמו גאוה יעטף־שית חמס למו: יצא מחלב
7
8 עינמו עברו משכיות לבב: ימיקו | וידברו ברע עשק
9 ממרום ידברו: שתו בשמים פיהם ולשונם תהלך בארץ:
י לכן ישיב עמו הלם ומי מלא ימצו למו: ואמרו איכה
11
12 ידע־אל ויש דעה בעליון: הנה־אלה רשעים ושלוי
13 עולם השגו־חיל: אך־ריק זכיתי לבבי וארחץ בנקיון
14 כפי: ואהי נגוע כל־היום ותוכחתי לבקרים: אם־אמרתי
טו
16 אספרה כמו הנה דור בניך בגדתי: ואחשבה לדעת
17 זאת עמל היא בעיני: עד־אבוא אל־מקדשי־אל אבינה
18 לאחריתם: אך בחלקות תשית למו הפלתם למשואות:
19 איך היו לשמה כרגע ספו תמו מן־בלהות: כחלום
כ מהקיץ אדני בעיר | צלמם תבזה: כי יתחמץ לבבי
21
22 וכליותי אשתונן: ואני־בער ולא אדע בהמות הייתי
23 עמך: ואני תמיד עמך אחזת ביד ימיני: בעצתך תנחני
24
כה ואחר כבוד תקחני: מי־לי בשמים ועמך לא־חפצתי
26 בארץ: כלה שארי ולבבי צור־לבבי וחלקי אלהים
27 לעולם: כי־הנה רחקיך יאבדו הצמתה כל־זונה ממך:
28 ואני | קרבת אלהים לי־טוב שתי | באדני יהוה מחסי
לספר כל־מלאכותיך:

עד עד

א משכיל לאסף למה אלהים זנחת לנצח יעשן אפך
2 בצאן מרעיתך: זכר עדתך | קנית קדם גאלת שבט
3 נחלתך הר־ציון זה | שכנת בו: הרימה פעמיך למשאות
4 נצח כל־הרע אויב בקדש: שאגו צורריך בקרב מועדך

אונד וויא גארניט זענען (שיער) מיינע טריט אויסגעגליטשט געוואָרען: 3 וואָרין איך האָב מקנא געוועזען דיא בעריהמער, ווען איך האָב געזעהען דעם שלום פון דיא רשעים: 4 וואָרין זייא האָבען קיינע אַנגסטען ביז זייער טויט, אונד זייא זענען שטאַרק געזונד: 5 מידיגקייט וויא אַנדערע מענשען האָבען זייא ניט, אונד זייא ווערען ניט געפּלאָגט וויא אַנדערע מענשען: 6 דאַרום צירען זייא זיך אָן מיט גאַוה, רויבעריא בעדעקט זייא וויא א קלייד: 7 זייערע אויגען געהען אַרויס פאַר פעטקייט, זייא געהען דורך דיא טראַכטונגען פון זייער האַרץ: 8 זייא מאַכען צונעהן (שמעלצען) אונד זייא רעדען שלעכטעס פון רויבעריא, פון דער הייך רעדען זייא: 9 זייא האָבען זייער מויל קעגען דעם הימעל געטהון, אונד זייערע צונג געהט דורך דיא ערד: 10 דאַריבער קומט זיין פאָלק אַהער צוריק, אונד (וויא) פיל וואַסער ווערען זייא איינגעזויגען צו זייא: 11 אונד זייא זאָגען, וויא קען עס גאָט וויסען? אונד איז דען דאָ ערקענונג בייא דעם אויבערשטען?
12 זעה, דיא דאָזיגע רשעים וואָס זענען עביג רוהיג (גליקליך), אונד מאַכען גרויס זייער פערמעגען: 13 נייערט איך האָב אומזיסט מיין האַרץ ריין געמאַכט, אונד האָב מיינע הענד (אומזיסט) אין אומשולדיגקייט געוואַשען: 14 אונד (דאָך) בין איך דעם גאַנצען טאָג געפּלאָגט, אונד געשטראָפט אַלע פריהמאָרגען: 15 ווען איך האָב געזאָגט (געטראַכט) דאָס איך וועל דערצעהלען וויא (זייא) אַזוי וואָלט איך געפעלשט מיט דעם דור פון דיינע קינדער: 16 אונד אַז איך האָב געטראַכט דאָס דאָזיגע צו וויסען, אַזוי איז עס (געוועזען) א מידיגקייט אין מיינע אויגען: 17 ביז איך בין געקומען אין דעם בית המקדש פון גאָט אַזוי האָב איך פערשטאַנען זייער ענד: 18 נייערט דו האָסט זייא געשטעלט אויף גליטשקייט (גלאַטע ערטער), דו האָסט זייא (אָבער) געמאַכט פאַלען צו פערוויסטונגען: 19 וויא זענען זייא אין א רגע אַזוי פערוויסט געוואָרען! זייא האָבען זיך אויסגעלאָזט אונד זיך געענדיגט פון טויט־שרעקענים: 20 וויא א חלום ווען איינער דערוואַכט זיך, אָ האַר! אַזוי מאַכסט דו זייערע געשטאַלט אין דער שטאָט פערשעהמט: 21 וואָרין ער האָט זויער געמאַכט (געשמערצט) מיין האַרץ, אונד מיר געשאַרפט (געשטאָכען) מיינע נירען: 22 אונד איך בין אָבער א נאַר, אונד האָב עס ניט געוואוסט, איך בין קעגען דיר געוועזען וויא דיא בהמות: 23 אָבער איך בין שטענדיג בייא דיר, דו האָסט מיינע רעכטע האַנד אָנגענומען: 24 מיט דיינע עצה וועסט דו מיך פיהרען, אונד נאָכדעם וועסט דו מיך מיט כבוד אויפנעמען: 25 וועמען האָב איך דען אין דעם הימעל? אונד אַז איך בין מיט דיר, האָב איך קיינעם ניט בעגעהרט אויף דער ערד: 26 ווען מיין לייב אונד האַרץ איז פערשמאַכט, אַזוי איז גאָט דער פעלז פון מיין האַרץ אונד מיין טהייל אויף עביג: 27 וואָרין זעה, דיא וועלכע דערווייטערן זיך פון דיר, וועלען פערלוירען ווערען, דו ברענגסט אום אַלע וואָס קעהרען זיך אָפּ פון דיר: 28 אָבער איך — עס איז פאַר מיר גוט דאָס איך בין צו גאָט נאָהענט, איך האָב געמאַכט מיינע בעשיצונג אין דעם האַר גאָט, כדי צו דערצעהלען פון אַלע דיינע מעשים:

תהלים עד

1 א בעטראַכטונג פון אָסף — פאַרוואַס, אָ גאָט, האָסט דו אויף עביג פערלאָזען? דיין צאָרן רייכערט קעגען דיא שאָף פון דיינע ווייָדע: 2 געדענק אן דיינע געמיינדע וועלכע דו האָסט פון פערצייטען געקויפט, דו האָסט אויסגעלעזט דעם שבט פון דיין ערבטהייל, אויף דעם דאָזיגען באַרג ציון — אויף וועלכען דו האָסט געוואוינט: 3 העב אויף דיינע טריט צו דיא עביגע פערוויסטונג, דער פיינד האָט אַלעם אין דיא היילינגקייט פערדאָרבען: 4 דיינע

שְׁמוֹ אוֹתֹתָם אֹתוֹת׃ יִוָּדַע כְּמֵבִיא לְמָעְלָה בִּסֲבָךְ־עֵץ ה
קַרְדֻּמּוֹת׃ וְעַתָּ פִּתּוּחֶיהָ יָּחַד בְּכַשִּׁיל וְכֵילַפֹּת יַהֲלֹמוּן׃ 6
שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן־שְׁמֶךָ׃ אָמְרוּ 7 8
בְלִבָּם נִינָם יָחַד שָׂרְפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בָּאָרֶץ׃ אוֹתֹתֵינוּ 9
לֹא־רָאִינוּ אֵין־עוֹד נָבִיא וְלֹא־אִתָּנוּ יֹדֵעַ עַד־מָה׃ עַד־ י
מָתַי אֱלֹהִים יְחָרֶף צָר יְנָאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לָנֶצַח׃ לָמָּה 11
תָשִׁיב יָדְךָ וִימִינֶךָ מִקֶּרֶב חוֹקְךָ כַלֵּה׃ וֵאלֹהִים מַלְכִּי 12
מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעָזְּךָ 13
יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַמָּיִם׃ אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי 14
לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃ אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל טו
אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃ לְךָ יוֹם אַף־לְךָ לָיְלָה אַתָּה 16
הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ׃ אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ 17
וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם׃ זְכָר־זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף ׀ יְהוָה וְעַם־ 18
נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ׃ אַל־תִּתֵּן לְחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרֶךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ 19
אַל־תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃ הַבֵּט לַבְּרִית כִּי־מָלְאוּ מַחֲשַׁכֵּי־אֶרֶץ כ
נְאוֹת חָמָס׃ אַל־יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ׃ 21
קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־נָבָל כָּל־ 22
הַיּוֹם׃ אַל־תִּשְׁכַּח קוֹל צֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עֹלֶה תָמִיד׃ 23

עה

עה

לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃ הוֹדִינוּ לְּךָ ׀ א 2
אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ כִּי אֶקַּח 3
מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט׃ נְמֹגִים־אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ 4
אָנֹכִי תִכַּנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶּלָה׃ אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־תָּהֹלּוּ ה
וְלָרְשָׁעִים אַל־תָּרִימוּ קָרֶן׃ אַל־תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם 6
תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק׃ כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא 7
מִמִּדְבַּר הָרִים׃ כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים׃ 8
כִּי כוֹס בְּיַד־יְהוָה וְיַיִן חָמַר ׀ מָלֵא מֶסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־ 9

בֶּעלֵיידִיגֶער הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן אִין מִיטֶען
פוּן דַיין פֶערְזַאמְלוּנְגְס אָרְט, זֵייא הָאבֶּען
זֵייעֶרֶע צֵייכֶען אַלְס צֵייכֶען גֶעמַאכְט׃ 5 עֶר
(דֶער פֵיינְד) אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען, וֶוען
עֶר הָאט גֶעבְּרַאכְט פוּן אוֹיבֶּען דִיא הֶעק,
אַן דֶעם בּוֹים אִין דֶעם גֶעדִיכְטֶען וַואלְד׃
6 אוּנְד אַצוּנְד, אִיהְרֶע צוּשְׁנִיטְצוּנְגֶען צוּ־
זַאמֶען (הָאבֶּען זֵייא צוּהַאקְט) מִיט דֶער
הַאק אוּנְד הַאמֶער׃ 7 זֵייא הָאבֶּען דַיין
מִקְדָּשׁ מִיט פֵייעֶר אָנְגֶעצוּנְדֶען, בִּיז צוּ דֶער
עֶרְד הָאבֶּען זֵייא פֶערְאוּמְהֵיילִיגְט דִיא
וְואוֹינוּנְג פוּן דַיין נָאמֶען׃ 8 זֵייא הָאבֶּען
גֶעזָאגְט אִין זֵייעֶר הַארְץ מִיר וֶועלֶען זֵייא
אִים גַאנְצֶען צוּשְׁטֶערֶען, זֵייא הָאבֶּען פֶער־
בְּרֶענְט אַלֶע פֶערְזַאמְלוּנְגְס עֶרְטֶער פוּן גָאט
אִין דֶעם לַאנְד׃ 9 מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען
אוּנְזֶערֶע צֵייכֶען, עֶס אִיז קֵיין נָבִיא נִיט
מֶעהְר דָא, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיךְ נִיט דָא קֵיי־
נֶער בֵּייא אוּנְס וָואס וֵוייסְט בִּיז וִויא לַאנְג׃
10 בִּיז וִויא לַאנְג, אָ גָאט, וֶועט דֶער
בֶּעלֵיידִיגֶער לֶעסְטֶערְן? (בִּיז וִויא לַאנְג)
וֶועט דֶער פֵיינְד דַיין נָאמֶען פֶערְשֶׁעהְמֶען,
בִּיז עֶבִּיג? 11 וַוארוּם הָאסְט דוּא דֵיינֶע
הַאנְד צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט? צִיה אַרוֹיס דֵיינֶע
רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דַיין שׁוֹיס, אוּנְד מַאךְ אֵיין עֶנְד׃ 12 אָבֶּער גָאט אִיז מֵיין קֶענִיג פוּן
פָארְצֵייטֶען, עֶר וֶוערְקְט הִילְף אִין מִיטֶען פוּן דֶעם לַאנְד׃ 13 דוּא הָאסְט מִיט דֵיינֶע שְׁטַארְק־
הֵייט צוּבְּרֶעקֶעלְט דָאס יַם, דוּא הָאסְט צוּבְּרָאכֶען דִיא קֶעפּ פוּן דִיא וַואלְפִישׁ (תַּנִּינִים) אִין
דֶעם וַואסֶער׃ 14 דוּא הָאסְט צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא קֶעפּ פוּן לִוְיָתָן, דוּא הָאסְט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען פַאר
אַ שְׁפֵּייז צוּ אַ פָאלְק וָואס אִיז אִין דִיא וִויסְטֶענִיס׃ 15 דוּא הָאסְט צוּשְׁפָּאלְטֶען קְוַואלֶען
אוּנְד טֵייכֶען, אוּנְד שְׁטַארְקֶע שְׁטְרוֹימֶען הָאסְט דוּא אוֹיסְגֶעטְרוּקֶענְט׃ 16 צוּ דִיר גֶעהֶערְט
דֶער טָאג, אוּנְד צוּ דִיר גֶעהֶערְט אוֹיךְ דִיא נַאכְט, דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט אַ לֵייכְטוּנְג אוּנְד
דִיא זוּן׃ 17 דוּא הָאסְט גֶעשְׁטֶעלְט אַלֶע גְרֶענְעצֶען פוּן דֶער עֶרְד, דֶעם זוּמֶער אוּנְד דֶעם
וִוינְטֶער הָאסְט דוּא בֶּעשַׁאפֶען׃ 18 גֶעדֶענְק דָאס דֶער פֵיינְד לֶעסְטֶערְט דֶעם הַאר, אוּנְד אַ
נַארִישׁ פָאלְק פֶערְשֶׁעהְמְט דַיין נָאמֶען׃ 19 דוּא זָאלְסְט דָאךְ נִיט גֶעבֶּען צוּ דִיא וִוילְדֶע (חַיּוֹת)
דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֵיינֶע טוּרְטִיל־טוֹיבּ, דָאס לֶעבֶּען פוּן דֵיינֶע עֶלֶענְדֶע (אָרֶעמֶע) זָאלְסְט דוּא
עֶבִּיג נִיט פֶערְגֶעסֶען׃ 20 קוּק אוֹיף דֶעם בְּרִית! וָוארִין דִיא פִינְסְטֶערֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער עֶרְד
זֶענֶען פוּל מִיט וְואוֹינוּנְגֶען פוּן רוֹיבֶּערֵייא׃ 21 לָאז דָאךְ נִיט דֶער נִידֶערְגֶעבּוֹיגֶענֶער פֶער־
שֶׁעהְמְט וֶוערֶען, דֶער אָרֶעמֶער אוּנְד דֶער בֶּעדַארְפְטִיגֶער וֶועלֶען דַיין נָאמֶען לוֹיבֶּען׃
22 שְׁטֶעה אוֹיף, אָ גָאט! קְרִיג דַיין קְרִיג, גֶעדֶענְק דֵיינֶע לֶעסְטֶערוּנְג פוּן דֶעם נַארִישֶׁען
דֶעם גַאנְצֶען טָאג׃ 23 דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְגֶעסֶען דָאס קוֹל פוּן דֵיינֶע פֵיינְד, דִיא
בְּרוּמוּנְג פוּן דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען דִיר גֶעהְט שְׁטֶענְדִיג אוֹיף׃

תהלים עה

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער, פֶערְדַארְבּ נִיט—אַל תַּשְׁחֵת—אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—אַ לִיד׃ 2 מִיר דַאנְ־
קֶען דִיר אָ גָאט, מִיר דַאנְקֶען, וָוארִין דַיין נָאמֶען אִיז נָאהֶענְט, מִיר דֶערְצֶעהְלֶען דֵיינֶע
וְואוּנְדֶער׃ 3 וֶוען אִיךְ וֶועל אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט נֶעמֶען, וֶועל אִיךְ רִיכְטֶען רֶעכְטפַארְטִיגְקֵייט׃
4 דִיא עֶרְד וֶועט צוּגֶעהְן מִיט אַלֶע אִיהְרֶע אֵיינְוְואוֹינֶער, (אָבֶּער) אִיךְ הָאבּ בֶּעפֶעסְטִיגְט
אִיהְרֶע זֵיילֶען, סֶלָה׃ 5 אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דִיא בֶּערִיהְמֶער, רִיהְמְט אֵייךְ נִיט, אוּנְד צוּ דִיא
רְשָׁעִים, אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְהֶעבֶּען דָאס הָארְן׃ 6 אִיהְר זָאלְט נִיט דֶערְהֶעבֶּען אֵייעֶר הָארְן
אַזוֹי הוֹיךְ, רֶעט נִיט מִיט אֵייעֶר הַאלְז פְרֶעכְהֵייט (עַזּוּתְקֵייט)׃ 7 וָוארִין דִיא (דֶערְהֶעבּוּנְג)
אִיז נִיט פוּן אוֹיפְגַאנְג (מִזְרָח) אוּנְד נִיט פוּן מַעֲרָב אוּנְד נִיט פוּן דֶער מִדְבָּר׃ 8 גָייעֶרְט גָאט
אִיז דֶער שׁוֹפֵט, דֶעם מַאכְט עֶר נִידְרִיג, אוּנְד יֶענֶעם מַאכְט עֶר הוֹיךְ׃ 9 וָוארִין אַ כּוֹס אִיז
אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דֶער וֵויין אִיז רוֹיט (אָדֶער שׁוֹימְט), עֶר אִיז פוּל מִיט

י שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־אָרֶץ׃ וַאֲנִי אַגִּיד לְעֹלָם
11 אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה
קַרְנוֹת צַדִּיק׃

עו — עו

2 א לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃ נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים
3 בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ׃ וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְצִיּוֹן׃
4 ה שָׁמָּה שִׁבַּר רִשְׁפֵי־קָשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה׃ נָאוֹר
6 אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־טָרֶף׃ אֶשְׁתּוֹלְלוּ ׀ אַבִּירֵי לֵב נָמוּ
7 שְׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָל־אַנְשֵׁי־חַיִל יְדֵיהֶם׃ מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי
8 יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וָסוּס׃ אַתָּה ׀ נוֹרָא אַתָּה וּמִי־יַעֲמֹד
9 לְפָנֶיךָ מֵאָז אַפֶּךָ׃ מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה
י וְשָׁקָטָה׃ בְּקוּם־לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עַנְוֵי־אֶרֶץ
11 12 סֶלָה׃ כִּי־חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָּ שְׁאֵרִית חֵמֹת תַּחְגֹּר׃ נִדְרוּ
וְשַׁלְּמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סְבִיבָיו יֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא׃
13 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אָרֶץ׃

עז — עז

2 א לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדִיתוּן לְאָסָף מִזְמוֹר׃ קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים
3 וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהַאֲזִין אֵלָי׃ בְּיוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי
דָּרָשְׁתִּי יָדִי ׀ לַיְלָה נִגְּרָה וְלֹא תָפוּג מֵאֲנָה הִנָּחֵם נַפְשִׁי׃
4 אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה אָשִׂיחָה ׀ וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֶלָה׃
ה 6 אָחַזְתָּ שְׁמֻרוֹת עֵינָי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר׃ חִשַּׁבְתִּי יָמִים
7 מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים׃ אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בַּלָּיְלָה עִם־לְבָבִי
8 אָשִׂיחָה וַיְחַפֵּשׂ רוּחִי׃ הַלְעוֹלָמִים יִזְנַח ׀ אֲדֹנָי וְלֹא־יֹסִיף
9 לִרְצוֹת עוֹד׃ הֶאָפֵס לָנֶצַח חַסְדּוֹ גָּמַר אֹמֶר לְדֹר וָדֹר׃
י 11 הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל אִם־קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֶלָה׃ וָאֹמַר
12 חַלּוֹתִי הִיא שְׁנוֹת יְמִין עֶלְיוֹן׃ אֶזְכּוֹר מַעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֶזְכְּרָה
13 מִקֶּדֶם פִּלְאֶךָ׃ וְהָגִיתִי בְכָל־פָּעֳלֶךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃

פֶערמִישׁוּנג, אוּנד עֶר מַאכְט דֶערפוּן רִינֶען (גִיסֶען), אָבֶּער דִיא הֶעוֶוען דֶערפוּן וֶועלֶען אַלֶע רְשָׁעִים פוּן דֶער עֶרְד אוֹיסְזוֹיגֶען אוּנד אוֹיסְטְרִינְקֶען׃ 10 אָבֶּער אִיךְ וֶועל עֶבִּיג דֶערְצֶעהְלֶען, אִיךְ וֶועל זִינְגֶען צוּ דֶעם גָאט פוּן יַעֲקֹב׃ 11 אַלֶע הֶערְנֶער פוּן דִיא רְשָׁעִים וֶועל אִיךְ אָפּשְׁנַיידֶען, אָבֶּער דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם צַדִּיק וֶועלֶען דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען׃

תהלים עו

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף נְגִינוֹת—אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף—אַ לִיד׃ 2 גָאט אִיז אִין יְהוּדָה בֶּעקַאנְט, אִין יִשְׂרָאֵל אִיז זַיין נָאמֶען גְרוֹיס׃ 3 אוּנד אִין שָׁלֵם אִיז זַיין גֶעצֶעלְט, אוּנד זַיינֶע וְואוֹינוּנְג אִיז אִין צִיּוֹן׃ 4 דָארְט הָאט עֶר צוּבְּרָאכֶען דִיא פַיילֶען פוּן דֶעם בּוֹיגֶען, דֶעם פַּאנְצֶער אוּנד שְׁוֶוערְד, אוּנד דִיא מִלְחָמָה, סֶלָה׃ 5 דוּא בִּיסְט הֶערְלִיכֶער אוּנד שְׁטַארְקֶער ווִיא דִיא בֶּערְג פוּן פֶערְצוּקוּנְג׃ 6 דִיא שְׁטַארְק־הֶערְצִיגֶע זֶענֶען בֶּערוֹיבְּט, זֵייא זֶענֶען אַיינְגֶעשְׁלָאפֶען אִין זַייעֶר שְׁלָאף. אוּנד אַלֶע הֶעלְדֶען הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט גֶעפִינֶען זַייעֶרע הֶענְד׃ 7 פוּן דַיין אָנְשְׁרַייעֶן, אָ גָאט פוּן יַעֲקֹב, זֶענֶען רַייטְזֶער אוּנד פֶערְד אַיינְגֶעשְׁלָאפֶען׃ 8 דוּא— פוּרְכְטְבַּאר בִּיזְט דוּא, אוּנד וֶוער קֶען פָאר דִיר בֶּעשְׁטֶעהְן אִין דִיא צַייט וֶוען דוּא צָארְנְסְט? 9 פוּן דֶעם הִימֶעל הָאסְט דוּא גֶעלָאזְט הֶערֶען אַ דִין, דִיא עֶרְד הָאט מוֹרָא גֶעהַאט אוּנד אִיז שְׁטִיל גֶעוָוארֶען׃ 10 וֶוען גָאט אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן דֶעם מִשְׁפָּט, כְּדֵי צוּ הֶעלְפֶען אַלֶע עֶלֶענְדֶע פוּן דֶער עֶרְד, סֶלָה׃ 11 אַפִּילוּ דֶער צָארְן פוּן דֶעם מֶענְשׁ וֶועט דִיךְ לוֹיבֶּען, מִיט דֶער אִיבֶּערְבְּלַייבּוּנְג פוּן דֶעם צָארְן וֶועסְט דוּא דִיךְ אָנְגִירְטֶען׃ 12 טְהוּט נְדָרִים אוּנד בֶּעצָאהְלְט צוּ דֶעם הַאר אַייעֶר גָאט, אַלֶע וֶועלְכֶע רִינְגְלֶען אִיהְם אַרוּם וֶועלֶען בְּרֶענְגֶען מַתָּנוֹת צוּ דֶעם פָארְכְטִיגֶען׃ 13 עֶר וֶועט אָפְּשְׁנַיידֶען דֶעם גַייסְט (מוּטְה) פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען, עֶר אִיז פָארְכְטִיג צוּ דִיא קֶענִיגֶע פוּן דֶער עֶרְד׃

תהלים עז

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף יְדוּתוּן—אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף׃ 2 מֵיין קוֹל אִיז צוּ גָאט, אוּנד אִיךְ שְׁרַייא, מֵיין קוֹל אִיז צוּ גָאט, אוּנד עֶר וֶועט מִיךְ דֶערְהֶערֶען׃ 3 אִין דֶעם טָאג פוּן מֵיינֶע צָרָה הָאבּ אִיךְ גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר, בַּייא נַאכְט אִיז מֵיינֶע הַאנְד אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט, אוּנד לָאזְט נִיט אָפּ, מֵיין נֶפֶשׁ לָאזְט זִיךְ נִיט טְרַייסְטֶען׃ 4 אִיךְ גֶעדֶענְק אָן גָאט וֶוען אִיךְ בִּין בֶּעטְרִיבְּט, אִיךְ רֶעד וֶוען מֵיין גַייסְט אִיז פֶערְשְׁמַאכְט, סֶלָה׃ 5 דוּא הָאלְסְט מֵיינֶע אוֹיגֶען אַז זֵייא זָאלֶען וַואכֶען, אִיךְ בִּין צוּשְׁלָאגֶען, אוּנד אִיךְ קֶען נִיט רֶעדֶען׃ 6 אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט וֶועגֶען דִיא טֶעג פוּן פֶערְצַייטֶען, וֶועגֶען דִיא יָאהְרֶען פוּן עֶבִּיגְקַייט אָן׃ 7 אִיךְ גֶעדֶענְק אָן מֵיין זִינְגֶען בַּייא נַאכְט, אוּנד אִיךְ רֶעד מִיט מֵיין הַארְץ, אוּנד מֵיין גַייסְט פָארְשְׁט עָם אוֹיס׃ 8 וֶועט דֶער הַאר אוֹיף עֶבִּיג פֶערְלָאזֶען? אוּנד וֶועט עֶר נִיט מֶעהְר בֶּעוִוילִיגֶען? 9 הָאט זַיין חֶסֶד אוֹיף עֶבִּיג אוֹיפְגֶעהֶערְט? הָאט זִיךְ זַיין פֶערְשְׁפְּרֶעכוּנְג גֶעעֶנְדִיגְט פוּן דוֹר צוּ דוֹר? 10 הָאט דֶען גָאט פֶערְגֶעסֶען גְנֶעדִיג צוּ זַיין? הָאט עֶר אִין זַיין צָארְן רַחֲמָנוֹת פֶערְגֶעסֶען? 11 דָאךְ הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, אִיךְ מוּז דָאס לַיידֶען, דִיא רֶעכְטֶע הַאנְד פוּן דֶעם הֶעכְסְטֶען קֶען עֶס עֶנְדֶערְן׃ 12 אִיךְ גֶעדֶענְק דִיא וֶוערְק פוּן גָאט, וָוארִין אִיךְ וֶועל אוֹיךְ גֶעדֶענְקֶען דַיינֶע פֶערְצַייטִיגֶע וְואוּנְדֶער׃ 13 אוּנד אִיךְ וֶועל טְרַאכְטֶען אִיבֶּער אַלֶע דַיינֶע וֶוערְק, אוּנד וֶועל דֶערְצֶעהְלֶען פוּן דַיינֶע מַעֲשִׂים׃ 14 אָ גָאט, דַיין וֶועג אִיז אִין דֶער הֵיילִיגְקַייט, וֶוער אִיז אַזוֹי אַ גְרוֹיסֶער גָאט ווִיא אוּנְזֶער גָאט? 15 דוּא בִּיסְט דֶער גָאט וֶועלְכֶער

טהוט

אֱלֹהִים בַּקֹּדֶשׁ דַּרְכֶּךָ מִי־אֵל גָּדוֹל כֵּאלֹהִים׃ אַתָּה הָאֵל 14 טו
עֹשֵׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ׃ גָּאַלְתָּ בִּזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־ 16
יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה׃ רָאוּךָ מַּיִם ׀ אֱלֹהִים רָאוּךָ מַּיִם יָחִילוּ 17
אַף יִרְגְּזוּ תְהֹמוֹת׃ זֹרְמוּ מַיִם ׀ עָבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים 18
אַף־חֲצָצֶיךָ יִתְהַלָּכוּ׃ קוֹל רַעַמְךָ ׀ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ בְרָקִים 19
תֵּבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ׃ בַּיָּם דַּרְכֶּךָ וּשְׁבִילְךָ בְּמַיִם כ
רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא נֹדָעוּ׃ נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־ 21
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

עח

עח

מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־ א
פִי׃ אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם׃ אֲשֶׁר 2 3
שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ׃ לֹא נְכַחֵד ׀ מִבְּנֵיהֶם 4
לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וֶעֱזוּזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו
אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיָּקֶם עֵדוּת ׀ בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל ה
אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃ לְמַעַן יֵדְעוּ ׀ 6
דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וִיסַפְּרוּ לִבְנֵיהֶם׃ וְיָשִׂימוּ 7
בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־אֵל וּמִצְוֺתָיו יִנְצֹרוּ׃
וְלֹא יִהְיוּ ׀ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־הֵכִין לִבּוֹ 8
וְלֹא־נֶאֶמְנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ׃ בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־קָשֶׁת 9
הָפְכוּ בְּיוֹם קְרָב׃ לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ י
מֵאֲנוּ לָלֶכֶת׃ וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם׃ 11
נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן׃ בָּקַע 12 13
יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֶּב־מַיִם כְּמוֹ־נֵד׃ וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ 14
הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ׃ יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת טו
רַבָּה׃ וַיּוֹצִא נוֹזְלִים מִסָּלַע וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם׃ וַיּוֹסִיפוּ 16 17
עוֹד לַחֲטֹא־לוֹ לַמְרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה׃ וַיְנַסּוּ־אֵל בִּלְבָבָם 18
לִשְׁאָל־אֹכֶל לְנַפְשָׁם׃ וַיְדַבְּרוּ בֵּאלֹהִים אָמְרוּ הֲיוּכַל 19

טהוט וואונדער, דוא האסט אונטער דיא פעלקער דיינע שטארקהייט בעקאנט געמאכט: 16 דוא האסט דיין פאלק אויסגעלעזט מיט דיינע שטארקהייט (אדער ארעם), דיא קינדער פון יעקב אונד יוסף, סלה: 17 דיא וואסער האבען דיך געזעהען, א גאט, דיא וואסער האבען דיך געזעהען, זייא האבען געציטערט, אפילו דיא אפגרונדען האבען געציטערט: 18 דיא דיקע וואלקענס האבען גע־שטרוימט וואסער, דיא וואלקען האבען א קול געגעבען, אויך דיינע פיילען זענען אהין אונד אהער געגאנגען: 19 א קול האט געדונערט אין דעם הימעל, דיא בליצען האבען דיא וועלט בעלייכטעט, דיא ערד האט געציטערט אונד געשטורמט: 20 אין דעם ים איז געוועזען דיין וועג, אונד דיינע שטעג אין פילע וואסער, אונד דיינע טריט זענען ניט בעקאנט געווארען: 21 דוא האסט דיין פאלק געפיהרט וויא שאף, דורך דיא האנד פון משה אונד אהרן:

תהלים עח

1 א בעטראכטונג פון אסף—פערנעם א מיין פאלק מיינע תורה, נייגט אייערע אויערען צו דיא ווערטער פון מיין מויל: 2 איך וועל אויפמאכען מיין מויל מיט א משל, איך וועל רעדען רעטענים פון פערצייטען: 3 וואס מיר האבען געהערט, אונד מיר ווייסען עס, אונד אונזערע עלטערן האבען עס אונס דערצעהלט: 4 מיר וועלען עס ניט פערלייקענען פון זייערע קינדער ביז צו דעם לעצטען דור, מיר דערצעהלען דעם לויב פון דעם האר אונד זיינע שטארקהייט, אונד זיינע וואונדער וועלכע ער האט געטהון: 5 ווייל ער האט אויפ־געשטעלט א צייגנים אין יעקב, אונד האט געגעבען א תורה אין ישראל, וועלכע ער האט געבאטען צו אונזערע עלטערן, אז זייא זאלען עס צו זייערע קינדער בעקאנט מאכען: 6 כדי דער לעצטער דור זאל עס וויסען, דיא קינדער וואס וועלען געבוירען ווערען, זייא זאלען אויפשטעהן אונד זאלען עס דערצעהלען צו זייערע קינדער: 7 דאס זייא זאלען זייערע האפנונג אויף גאט האבען, אונד זייא זאלען ניט פערגעסען דיא ווערק פון גאט, אונד זייא זאלען היטען זיינע מצות: 8 אונד זייא זאלען ניט זיין אזוי וויא זייערע עלטערן, איין אפגע־קעהרטער אונד א ווידערשפעניגער דור, א דור וועלכער האט ניט זיין הארץ בעפעסטיגט, אונד זיין גייסט איז ניט געוועזען טרייא מיט גאט 9 וויא דיא קינדער פון אפרים, וואס זענען געוועזען בעוואפענט מיט בויגען־שיסער, האבען זיך אומגעקעהרט אין דעם טאג פון דעם שטרייט: 10 זייא האבען ניט געהאלטען דעם ברית פון גאט, אונד אין זיינע תורה האבען זייא ניט געוואלט געהן: 11 אונד זייא האבען פערגעסען זיינע ווערק, אונד זיינע וואונדער וועלכע ער האט זייא געוויזען: 12 פאר זייערע עלטערן האט ער וואונדער געטהון אין דעם לאנד מצרים, אין דעם פעלד פון צוען: 13 ער האט דאס ים צושפאלטען, אונד ער האט זייא אריבערגעפיהרט, אונד ער האט דאס וואסער אויפגעשטעלט אזוי וויא א וואנד: 14 אונד ער האט זייא געפיהרט מיט א וואלקען בייא טאג, אונד דיא גאנצע נאכט מיט א פייער־ליכט: 15 ער האט דיא פעלזען אין דער מדבר געשפאלטען, אונד האט זייא אנגעטרונקען וויא פון גרויסע אפגרונדען: 16 אונד ער האט ארויסגעבראכט רינענדיג וואסער פון פעלזען, אונד דאס וואסער האט ארופגעפליסט אזוי וויא שטרוימען: 17 אבער זייא האבען נאך מעהר קעגען איהם געזינדיגט, אונד האבען דעם העכסטען דערצארנט (ווידערגעשפע־ניגט) אין דער וויסטענים: 18 אונד זייא האבען געפרופט גאט אין זייערע הערצער, כדי צו פערלאנגען שפייז פאר זייער נפש: 19 אונד זייא האבען גערעט קעגען גאט, זייא האבען געזאגט, קען דען גאט צוגרייטען א טיש אין דער מדבר? 20 זעה, דעם פעלז האט ער געשלאגען, אונד וואסער האט גערינען, אונד טייכען האבען געפלייצט, קען ער אבער

אויך

כ אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃ הֵן הִכָּה־צוּר ׀ וַיָּזוּבוּ מַיִם
וּנְחָלִים יִשְׁטֹפוּ הֲגַם־לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ׃
21 לָכֵן ׀ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׂקָה בְיַעֲקֹב וְגַם־אַף
22 עָלָה בְיִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ
23 בִּישׁוּעָתוֹ׃ וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח׃
24 כה וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ׃ לֶחֶם
26 אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לָשֹׂבַע׃ יַסַּע קָדִים
27 בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵימָן׃ וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר
28 וּכְחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף׃ וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב
29 לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבִא לָהֶם׃
ל 31 לֹא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם׃ וְאַף אֱלֹהִים ׀ עָלָה
32 בָהֶם וַיַּהֲרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃ בְּכָל־
33 זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו׃ וַיְכַל־בַּהֶבֶל
34 יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה׃ אִם־הֲרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ
לה וְשִׁחֲרוּ־אֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֶלְיוֹן גֹּאֲלָם׃
36 37 וַיְפַתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־לוֹ׃ וְלִבָּם לֹא־נָכוֹן
38 עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ בִּבְרִיתוֹ׃ וְהוּא רַחוּם ׀ יְכַפֵּר עָוֺן וְלֹא
39 יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃ וַיִּזְכֹּר
מ כִּי־בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃ כַּמָּה יַמְרוּהוּ
41 בַמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃ וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֵל וּקְדוֹשׁ
42 יִשְׂרָאֵל הִתְווּ׃ לֹא־זָכְרוּ אֶת־יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־צָר׃
43 44 אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־צֹעַן׃ וַיַּהֲפֹךְ
מה לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנֹזְלֵיהֶם בַּל־יִשְׁתָּיוּן׃ יְשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב
46 וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתַּשְׁחִיתֵם׃ וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וִיגִיעָם
47 48 לָאַרְבֶּה׃ יַהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנָמַל׃ וַיַּסְגֵּר
49 לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים׃ יְשַׁלַּח־בָּם ׀ חֲרוֹן אַפּוֹ
נ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים׃ יְפַלֵּס נָתִיב

אוֹיךְ אָנְגְרֵייטֶען פְלֵיישׁ פָאר זֵיין פָאלְק? 21 דָארוּם, וֶוען דֶער הַאר הָאט עֶם דֶערְהֶערְט, אַזוֹי אִיז עֶר צָארְנִיג גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַ פֵייעֶר אִיז אִין יַעֲקֹב אָנְגֶעצוּנְדֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אוֹיךְ אִיז אַ צָארְן אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יִשְׂרָאֵל׃ 22 וֶוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט פֶערְזִיכֶערְט אוֹיף זֵיינֶע הִילְף׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען דִיא וָואלְקֶען פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טִירֶען פוּן הִימֶעל׃ 24 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף זֵייא גֶעמַאכְט רֶעגְנֶען מָן צוּ עֶסֶען, אוּנְד קָארְן פוּן הִימֶעל הָאט עֶר זֵייא גֶעגֶעבֶּען׃ 25 יֶעדֶער אֵיינְצִיגֶער הָאט גֶעגֶעסֶען דָאס בְּרוֹיט פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע (מַלְאָכִים), עֶר הָאט זֵייא גֶעשִׁיקְט שְׁפֵּייז צוּם זֶעטִיגֶען׃ 26 עֶר הָאט גֶעלָאזְט בְּלָאזֶען אַ מִזְרַח־ווִינְד אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל, אוּנְד עֶר הָאט מִיט זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט דֶעם דָרוֹם ווִינְד גֶעפִיהְרְט׃ 27 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף זֵייא גֶעמַאכְט רֶעגְנֶען פְלֵיישׁ אַזוֹי ווִיא שְׁטוֹיבּ, אוּנְד ווִיא זַאמְד פוּן דִיא יַמִים, גֶעפְלִיגֶעלְטֶע פֶעגֶעל׃ 28 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעלָאזְט פַאלֶען אִין מִיטֶען פוּן זֵיירֶע מַחֲנֶה, אַרוּם זֵיירֶע ווְאוֹינוּנְגֶען׃ 29 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען זֶעהְר זַאט גֶעוָוארֶען אוּנְד זֵיירֶע אֵייגֶענֶע תַּאֲוָה הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעבְּרַאכְט׃ 30 זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נָאךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵיירֶע תַּאֲוָה (גְלוּסְטֶען), זֵייעֶר עֶסֶען אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אִין זֵייעֶר מוֹיל׃ 31 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט אִיז אִיבֶּער זֵייא אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען אִין זֵיירֶע פֶעטֶע, אוּנְד עֶר הָאט דִיא יוּנְגֶע לֵייט פוּן יִשְׂרָאֵל אַנִידֶערְגֶעשְׁלָאגֶען׃ 32 פוּן דֶעסְטְוֶועגֶען הָאבֶּען זֵייא נָאךְ גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט אִין זֵיינֶע ווְאוּנְדֶער׃ 33 אוּנְד עֶר הָאט זֵיירֶע טֶעג פֶערְלֶענְגְט אִין נַארִישְׁקֵייטֶען (הֶבֶל), אוּנְד זֵיירֶע יָאהְרֶען אִין שְׁרֶעק׃ 34 וֶוען עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעפָארְשְׁט, אוּנְד הָאבֶּען תְּשׁוּבָה גֶעטְהוּן, אוּנְד הָאבֶּען גָאט גֶעזוּכְט (פֶערְלַאנְגְט)׃ 35 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערְמָאנְט אַז גָאט אִיז זֵייעֶר פֶעלְז, אוּנְד דֶער הֶעכְסְטֶער גָאט אִיז זֵייעֶר דֶערְלֶעזֶער׃ 36 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם אִיבֶּערְגֶערֶעט מִיט זֵייעֶר מוֹיל, אָבֶּער מִיט זֵיירֶע צוּנְג הָאבֶּען זֵייא אִיהְם פֶערְלֵייקֶענְט׃ 37 אוּנְד זֵייעֶר הַארְץ אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען מִיט אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט (רֶעכְט) אוּנְד זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעוֶועזֶען טְרֵייא אִין זֵיין בְּרִית׃ 38 אָבֶּער עֶר אִיז אַ בַּארְמְהֶערְצִיגֶער, אוּנְד עֶר הָאט דִיא זִינְד פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט נִיט פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְמֶעהְרְט אָפְּצוּקֶעהְרֶען זֵיין צָארְן, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעלָאזְט זֵיין גַאנְצֶען גְרִימְצָארְן דֶערְוֶועקֶען׃ 39 וֶוייל עֶר הָאט גֶעדֶענְקְט אַז זֵייא זֶענֶען נָאר פְלֵיישׁ, דֶער גֵייסְט גֶעהְט אַוֶועק אוּנְד קֶעהְרְט זִיךְ נִיט צוּרִיק׃ 40 ווִיא פִיל מָאל הָאבֶּען זֵייא קֶעגֶען אִיהְם ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד הָאבֶּען אִיהְם בֶּעטְרִיבְּט אִין יְשִׁימוֹן? 41 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד הָאבֶּען גָאט גֶעפְּרוּפְט, אוּנְד דֶעם הֵיילִיגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זֵייא בֶּעטְרִיבְּט׃ 42 זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעדֶענְקְט אַן זֵיינֶע הַאנְד, (אָדֶער) דֶעם טָאג וָואס עֶר הָאט זֵייא אוֹיסְגֶעלֶעזְט פוּן דֶעם פֵיינְד (בֶּעדְרֶענְגֶער)׃ 43 וֶוען עֶר הָאט זֵיינֶע צֵייכֶען גֶעטְהוּן אִין מִצְרַיִם, אוּנְד זֵיינֶע ווְאוּנְדֶער אִין דֶעם פֶעלְד פוּן צֹעַן׃ 44 אוּנְד עֶר הָאט זֵיירֶע טֵייכֶען פֶערְקֶעהְרְט צוּ בְּלוּט, אוּנְד זֵיירֶע רִינֶענְדִיגֶע וַואסֶער הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעקֶענְט טְרִינְקֶען׃ 45 עֶר הָאט אוֹיף זֵייא אָנְגֶעשִׁיקְט אֵיין עָרֹב (אוּנְגֶעצִיפֶער) אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא פֶערְלֶענְט, אוּנְד פְרֶעשׁ ווֶעלְכֶע זֵייא הָאבֶּען זֵייא פֶערְדָארְבֶּען׃ 46 אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען זֵיירֶע פְרוּכְט צוּ דֶעם חָסִיל אוּנְד זֵיירֶע אַרְבֵּייט צוּ דֶעם הֵיישֶׁערִיק׃ 47 עֶר הָאט זֵייעֶר ווֵיינְשְׁטָאק דוּרְךְ דֶעם הָאגֶעל גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד זֵיירֶע מוֹילְבֶּער־בֵּיימֶער מִיט פְרָאסְט׃ 48 עֶר הָאט אוֹיךְ זֵייעֶר פִיה (בְּהֵמוֹת) דֶעם הָאגֶעל אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵיירֶע סְטַאדֶעס (הֶערְדֶען), צוּ דִיא בְּלִיצֶען׃ 49 עֶר הָאט אוֹיף זֵייא גֶעשִׁיקְט זֵיין גְרִימְצָארְן, ווְאוּטְה־צָארְן, אוּנְד בֶּעדְרֶענְגְנִיס (צָרָה), אוּנְד אֵיינֶע

אַבְשִׁיקוּנְג

אנשיקונג פון שלעכטע מלאכים: 50 ער
האט גלייך געמאכט א שטעג צו זיין צארן,
אונד ער האט זייער נפש ניט פערמיטען פון
דעם טויט, אונד ער האט זייער לעבען צו
דער פעסט איבערגעגעבען: 51 אונד ער
האט געשלאגען אלע בכורים אין מצרים,
דיא ערשטע פון זייערע קראפט אין דיא גע־
געצעלטען פון חם: 52 אונד ער האט זיין
פאלק געמאכט ציהען וויא שאף, אונד ער
האט זייא געפיהרט וויא א סטאדע אין דער
מדבר: 53 אונד ער האט זייא אין זיכער־
הייט געפיהרט, דאס זייא האבען זיך ניט
געפארכטען, אבער זייערע פיינד האט דאס
ים בעדעקט: 54 אונד ער האט זייא גע־
בראכט צו זיינע היילעגע גרענעץ, צו דעם
דאזיגען בארג וואס זיינע רעכטע האנד
האט דערווארבען (אדער געקויפט):
55 אונד ער האט פאר זייא פעלקער פער־
טריבען, אונד ער האט פאר זייא געמאכט
צופאלען דורך דיא שנור איין ערבטהייל
(נחלה), אונד ער האט געמאכט וואוינען אין
זייערע געצעלטען דיא שבטים פון ישראל:
56 אבער זייא האבען געפרופט אונד
ווידערגעשפעניגט קעגען דעם העכסטען

לְאַפּוֹ לֹא־חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר׃ וַיַּךְ 51
כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־חָם׃ וַיַּסַּע 52
כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כַּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר׃ וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא 53
פָחָדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם׃ וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ 54
הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ׃ וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם ׀ גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נה
נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ 56
אֶת־אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ׃ וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ 57
כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה׃ וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם 58
וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ׃ שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס 59
מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלוֹ אֹהֶל שִׁכֵּן בָּאָדָם׃ ס
וַיִּתֵּן לַשְּׁבִי עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ בְיַד־צָר׃ וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ 61 62
וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר׃ בַּחוּרָיו אָכְלָה־אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא 63
הוּלָּלוּ׃ כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃ וַיִּקַץ 64 סה
כְּיָשֵׁן ׀ אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּיִן׃ וַיַּךְ צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת 66
עוֹלָם נָתַן לָמוֹ׃ וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא 67
בָחָר׃ וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב׃ 68
וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם׃ וַיִּבְחַר 69 ע
בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאֹת צֹאן׃ מֵאַחַר עָלוֹת הֱבִיאוֹ 71
לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ׃ וַיִּרְעֵם כְּתֹם לְבָבוֹ 72
וּבִתְבוּנוֹת כַּפָּיו יַנְחֵם׃

עט

עט

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם ׀ בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־ א
הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלִַם לְעִיִּים׃ נָתְנוּ אֶת־נִבְלַת 2
עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־אָרֶץ׃
שָׁפְכוּ דָמָם ׀ כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִָם וְאֵין קוֹבֵר׃ הָיִינוּ 3 4
חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ עַד־מָה יְהוָה ה
תֶּאֱנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃ שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ ׀ אֶל־ 6

גאט, אונד זיינע צייגניסע (דיא תורה) האבען זייא ניט געהיט: 57 נייערט זייא האבען אפּ־
געקעהרט אונד האבען געפעלשט וויא זייערע עלטערן, זייא זענען פערקעהרט געווארען
וויא א פאלשער בויגען: 58 זייא האבען איהם דערצארנט מיט זייערע במות, אונד זייא האבען
איהם דורך זייערע געצענבילדער אייפערזיכטיג געמאכט: 59 ווען גאט האט דאס געהערט
אזוי איז ער דערצארנט געווארען, אונד ער האט ישראל זעהר פערמיאוסט: 60 אונד ער
האט זיין משכן שלוה פערלאזט, דאס געצעלט אין וועלכען ער האט אונטער מענשען
געוואוינט: 61 אונד ער האט אין געפאנגענשאפט זיינע מאכט געגעבען, אונד זיינע הערר־
ליכקייט אין דיא האנד פון דעם בעליידיגער: 62 אונד ער האט זיין פאלק צו דעם שווערד
איבערגעגעבען, אונד איבער זיין ערבטהייל איז ער דערצארנט געווארען: 63 זיינע יונגע
לייט האט א פייער פערברענט אונד זיינע יונגפרויען זענען ניט געפרייעט געווארען: 64 זיינע
כהנים זענען דורך דעם שווערד געפאלען, אונד זיינע אלמנות האבען זייא ניט בעוויינט:
65 אונד דער הארר האט זיך אויפגעוואכט אזוי וויא איינער פון דעם שלאף, אזוי וויא א גבור
שרייט וועגען דעם ווייין: 66 אונד ער האט זיינע פיינד אונטער זיך געשלאגען, ער האט זייא
צו איינע עביגע שאנד געגעבען: 67 אונד ער האט פערמיאוסט דאס געצעלט פון יוסף, אונד
ער האט ניט אויסדערוועהלט דעם שבט אפרים: 68 נייערט ער האט אויסדערוועהלט דעם
שבט יהודה, דעם בארג ציון וועלכען ער האט ליב: 69 אונד ער האט געבויעט זיין היילינג־
טהום אזוי הויך וויא דיא ערד וועלכע ער האט אויף עביג געגרונדפעסטיגט: 70 אונד ער האט
אויסדערוועהלט זיין קנעכט דוד, אונד ער האט איהם גענומען פון דיא שאף־שטאלען: 71 פון
אונטער דיא זייגענדע שאף האט ער איהם געבראכט, כדי צו פיטערן (ווידען) יעקב זיין
פאלק, אונד ישראל זיין ערבטהייל: 72 אונד ער האט זייא געוויידעט נאך דיא גאנצקייט פון
זיין הארץ, אונד מיט דיא פערשטענדיגקייט פון זיינע הענד האט ער זייא געפיהרט:

תהלים עט

1 א געזאנג פון אסף — א גאט, דיא גוים זענען געקומען אין דיין ערבטהייל, זייא האבען טמא
געמאכט דיין היילינגען פאלאסט, זייא האבען ירושלים צו א שטיינהויפען געמאכט: 2 זייא
האבען געגעבען דיא טויטע לייבער פון דיינע קנעכט פאר שפייז צו דיא פעגעל פון הימעל,
דאס פלייש פון דיינע פרומע צו דיא חיות פון דעם לאנד: 3 זייא האבען זייער בלוט וויא וואַ־
סער פערגאסען רינגס ארום ירושלים, אונד עס איז קיינער געוועזען וועלכער עס זאל בעגראבען:
4 מיר זענען געווארען ביי אונזערע שכנים צו שאנד, א שפאט אונד פעראכטונג צו דיא וואס
זענען ארום אונס: 5 ביז וויא לאנג, א האר, וועסט דוא אויף עביג צארנען? וועט דיין צארן

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא
7 8 קָרָאוּ׃ כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃ אַל תִּזְכָּר־
לָנוּ עֲוֺנֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד׃
9 עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר
י עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ לָמָּה ׀ יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה
אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃
11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה׃
12 וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ
13 אֲדֹנָי׃ וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ ׀ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְּךָ לְעוֹלָם
לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׃

פ

פ

2 א לַמְנַצֵּחַ אֶל־שֹׁשַׁנִּים עֵדוּת לְאָסָף מִזְמוֹר׃ רֹעֵה יִשְׂרָאֵל ׀
3 הַאֲזִינָה נֹהֵג כַּצֹּאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה׃ לִפְנֵי
אֶפְרַיִם ׀ וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לִישֻׁעָתָה
4 ה לָּנוּ׃ אֱלֹהִים הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃ יְהוָה
6 אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתַי עָשַׁנְתָּ בִּתְפִלַּת עַמֶּךָ׃ הֶאֱכַלְתָּם
7 לֶחֶם דִּמְעָה וַתַּשְׁקֵמוֹ בִּדְמָעוֹת שָׁלִישׁ׃ תְּשִׂימֵנוּ מָדוֹן
8 לִשְׁכֵנֵינוּ וְאֹיְבֵינוּ יִלְעֲגוּ־לָמוֹ׃ אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ
9 וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃ גֶּפֶן מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם
י וַתִּטָּעֶהָ׃ פִּנִּיתָ לְפָנֶיהָ וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרָשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־אָרֶץ׃
11 12 כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וַעֲנָפֶיהָ אַרְזֵי־אֵל׃ תְּשַׁלַּח קְצִירֶהָ עַד־
13 יָם וְאֶל־נָהָר יוֹנְקוֹתֶיהָ׃ לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל־
14 עֹבְרֵי דָרֶךְ׃ יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדַי יִרְעֶנָּה׃
טו אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גֶּפֶן
16 זֹאת׃ וְכַנָּה אֲשֶׁר־נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־בֵּן אִמַּצְתָּה לָּךְ׃
17 18 שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃ תְּהִי־יָדְךָ עַל־
19 אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־בֶּן־אָדָם אִמַּצְתָּ לָּךְ׃ וְלֹא־נָסוֹג מִמֶּךָּ

וויא פייער ברענען? 6 גיס אויס דיין צארן אויף דיא גוים וואס האבען דיך ניט אנערקענט, אונד איבער דיא קעניגרייכע וואס האבען ניט אנגערופען דיין נאמען: 7 ווארין מען האט יעקב אויפגעגעסען, אונד זיינע וואוינונג האבען זייא פערוויסט: 8 דוא זאלסט קעגען אונס ניט געדענקען דיא זינד פון דיא ערשטע (אורעלטערן), לאז דאך דיין רחמנות שנעל איבער אונס קומען, ווארין מיר זענען זעהר פעראורעמט געווארען: 9 העלף אונס, א גאט פון אונזער הילף, וועגען דעם כבוד פון דיין נאמען, אונד זייא אונס מציל, אונד פערגעב אונזערע זינד אום דיין נאמענ'ס וועגען: 10 פארוואס זאלען דיא גוים זאגען, וואו איז זייער גאט? לאז בעקאנט ווערען אונטער דיא גוים פאר אונזערע אויגען דיא נקמה פאר דעם בלוט פון דיינע קנעכט וואס איז פערגאסען געווארען: 11 לאז דאך פאר דיר קומען דאס זיפצען פון דיא געפאנגענע, נאך דיא גרויסקייט פון דיין ארעם, בעפרייע (דאך) דיא קינדער (וואס זענען בערייט) צום טויט: 12 אונד געב צוריק צו אונזערע שכנים אין זייער בוזעם זיבען מאל, פאר דיא לעסטערונג מיט וועלכע זייא האבען דיך געלעסטערט, א האר: 13 אבער מיר זענען דיין פאלק, אונד דיא שאף פון דיינע ווייד, מיר וועלען דיר עביג דאנקען, פון דור צו דור וועלען מיר דערצעהלען דיין לויב:

תהלים פ

1 צו דעם זינגער אויף ששנים עדות, פון אסף — א געזאנג: 2 א דוא פאסטוך (הירט) פון ישראל פערנעם! דוא וואס דוא פיהרסט יוסף וויא דיא שאף, דער וואס וואוינט צווישען דיא כרובים, לייכט פאר! 3 פאר אפרים אונד בנימין אונד מנשה דערוועק דיא שטארקהייט, אונד קום אונס צו הילף: 4 א גאט, קעהר אונס צוריק, אונד לאז דיין פנים לייכטען, אזוי וועלען מיר געהאלפען זיין: 5 א האר, גאט צבאות, ביז וויא לאנג רויכסט דוא (דיין צארן) קעגען דעם געבעט פון דיין פאלק? 6 דוא האסט זייא געמאכט עסען ברויט אין טרערען, אונד דוא האסט זייא אנגעטרונקען מיט טרערען אין א דרייא־פאכיגען מאס: 7 דוא האסט אונס געמאכט צום שטרייט פאר אונזערע שכנים, אונד אונזערע פיינד שפאטען צווישען זיך: 8 א גאט פון דיא הערשארען, קעהר אונס צוריק, אונד לאז דיין פנים לייכטען, אזוי וועלען מיר געהאלפען ווערען: 9 דוא האסט ארויסגעצויגען א ווייןשטאק פון מצרים, דוא האסט דיא גוים פערטריבען, אונד דוא האסט זייא איינגעפלאנצט: 10 דוא האסט פאר זייא אויסגערוימט (א פלאץ געמאכט), אונד זיא האט איהרע ווארצעל איינגעווארצעלט, אונד זיא האט פול געמאכט דאס לאנד: 11 מיט איהר שאטען זענען דיא בערג בעדעקט געוועזען, אונד איהרע צווייגען (זענען געווארען) וויא דיא צעדער־ביימער פון גאט: 12 זיא האט איהרע צווייגען אויסגעשטרעקט ביז צו דעם ים אונד ביז צום טייך איהרע צווייגען: 13 ווארום האסט דוא איהרע צוימען איינגעבראכען, דאס יעדערער וועלכער געהט דורך דעם וועג פליקט זיא? 14 דאס ווילדע חזיר פון וואלד פערוויסטעט זיא, אונד דיא חיות פון דעם פעלד פיטערן זיך דארין: 15 א גאט פון דיא הערשארען, קעהר דיך צוריק, קוק פון דעם הימעל אונד זעה! אונד דערמאן דיך איבער דעם דאזיגען ווייןשטאק: 16 אונד בעשיץ דעם וואס דיינע רעכטע האנד האט געפלאנצט, אונד דעם זוהן וועלכען דוא האסט דיר שטארק געמאכט: 17 עס איז פערברענט מיט פייער, אונד אפגעשניטען; פון דעם אנשרייען פון דיין פנים ווערען זייא פערלוירען: 18 לאז דאך דיינע האנד זיין אויף דעם מאן פון דיינע רעכטע האנד, אויף דעם בן־אדם וועלכען דוא האסט דיר שטארק געמאכט: 19 אונד מיר וועלען ניט אפקעהרען פון דיר,

א לאז

א לאז אונס לעבען, אזוי וועלען מיר דיין נאמען אנרופען: 20 א האר, גאט פון דיא הערשארען קעהר אונס צוריק, לאז דיין פנים לייכטען, אזוי וועלען מיר געהאלפען זיין:

תהלים פא

1 צו דעם זינגער—אויף גתית, פון אסף: 2 זינגט צו גאט, אונזער שטארקער, שאלט צו דעם גאט פון יעקב: 3 העבט אויף א געזאנג, אונד גיבט אהער דיא פויק, א ליבליכע הארף אונד צימבעל: 4 בלאזט אן ראש חדש מיט דעם שופר, א בעשטימטע צייט, אין דעם טאג פון אונזער פייערטאג: 5 װארין עס איז א געזעץ פאר ישראל, אונד א משפט פון דעם גאט פון יעקב: 6 ער האט דאס געמאכט צו א צייגניס אונטער יוסף, װען ער איז ארויסגעגאנגען איבער דעם לאנד מצרים, א לשון װעלכעס איך האב ניט פערשטאנען האב איך געהערט: 7 איך האב זיינע אקסעל אפגעטהון פון דיא לאסט, זיינע הענד זענען פריי געװארען פון דעם קארב: 8 װען דו האסט מיך אין א צרה אנגערופען, אזוי האב איך דיך ארויסגעצויגען; איך האב דיר אין פערבארגעניס פון דונער געענטפערט, איך האב דיך געפרופט ביי דעם װאסער פון מריבה, סלה: 9 הער צו, א מיין פאלק, אונד איך װעל קעגען דיר צייגען, אונד ישראל, װען דו װעסט מיך צוהערען: 10 עס זאל ביי דיר קיין פרעמדער גאט ניט זיין, אונד דו זאלסט דיך ניט ביקען צו קיין פרעמדען גאט: 11 איך בין דער האר דיין גאט, װאס האט דיך ארויפגעבראכט פון דעם לאנד מצרים, מאך ברייט דיין מויל, אונד איך װעל איהם פול מאכען: 12 אבער מיין פאלק האט ניט געהערט צו מיין קול, אונד ישראל האט מיך ניט געװאלט האבען: 13 אזוי האב איך איהם אװעקגעשיקט אין דער פערהארטונג פון זייער הארץ, זייא זענען אין זייערע אייגענע עצות געגאנגען: 14 אוי, װען מיין פאלק װאלט מיך געהערט, אונד ישראל װאלטען אין מיינע װעגע געגאנגען! 15 אזוי װאלט איך זייערע פיינד באלד אונטערטעניג געמאכט, אונד איך װאלט מיינע האנד אויף זייערע בעליידיגער אומגעקעהרט: 16 דיא פיינד פון דעם האר װאלטען זיך געמוסט צו איהם אונטערװארפען, אונד זייערע צייט װאלט אויף עביג געדויערט: 17 אונד ער העט איהם געמאכט עסען פון דעם פעטען װייץ, אונד איך װאלט דיך געזעטיגט מיט האניג אויס דעם פעלזען:

תהלים פב

1 א געזאנג פון אסף—גאט שטעהט אין דער געמיינדע פון גאט, אין דער מיטען פון דיא געטער משפט ער: 2 ביז װיא לאנג װעט איהר אומרעכט משפט'ן? אונד דאס פנים פון דיא רשעים דערהעבען? סלה: 3 משפט דעם ארעמען אונד דעם יתום, גיבט רעכט דעם עלענדען אונד דעם אונטערדריקטען: 4 בעפרייט דעם ארעמען אונד בעדארפטיגען, זייט זייא מציל פון דער האנד פון דיא רשעים: 5 זייא דערקענען ניט אונד פערשטעהען ניט, זייא געהען ארום אין דיא פינסטערניס; אלע גרונדפעסטונגען פון דער ערד װערען אפגענייגט: 6 איך האב אבער געזאגט, איהר זענט געטער, אונד איהר זענט אלע קינדער פון דעם העכסטען: 7 אבער דאך װעט איהר װיא מענשען שטארבען, אונד װיא איינער פון דיא פירשטען װעט איהר פאלען! 8 שטעה אויף א גאט, משפט דיא ערד, װארין דו װעסט ירש'נ'ן צװישען אלע פעלקער:

תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ כ
הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃

פא

פא

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף׃ הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ א 2
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל׃ 3
תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֵּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃ כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל 4 ה
הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ 6
עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃ הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל 7
שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃ בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ 8
אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃ שְׁמַע 9
עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי׃ לֹא־יִהְיֶה בְךָ י
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃ אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 11
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃ וְלֹא־שָׁמַע 12
עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי׃ וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת 13
לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃ לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל 14
בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ׃ כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב טו
יָדִי׃ מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם׃ וַיַּאֲכִילֵהוּ 16 17
מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ׃

פב

פב

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים א
יִשְׁפֹּט׃ עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה׃ 2
שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃ פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד 3 4
רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ ה
יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי 6
עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃ אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃ 7
קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃ 8

פג

2 א שִׁיר מִזְמ֥וֹר לְאָסָֽף׃ אֱלֹהִ֥ים אַל־דֳּמִי־לָ֑ךְ אַל־תֶּחֱרַ֖שׁ וְאַל־
3 תִּשְׁקֹ֣ט אֵֽל׃ כִּֽי־הִנֵּ֣ה א֭וֹיְבֶיךָ יֶהֱמָי֑וּן וּ֝מְשַׂנְאֶ֗יךָ נָ֣שְׂאוּ רֹֽאשׁ׃
4 ה עַל־עַ֭מְּךָ יַעֲרִ֣ימוּ ס֑וֹד וְ֝יִתְיָעֲצ֗וּ עַל־צְפוּנֶֽיךָ׃ אָֽמְר֗וּ לְ֭כוּ
6 וְנַכְחִידֵ֣ם מִגּ֑וֹי וְלֹֽא־יִזָּכֵ֖ר שֵֽׁם־יִשְׂרָאֵ֣ל עֽוֹד׃ כִּ֤י נוֹעֲצ֣וּ לֵ֣ב
7 יַחְדָּ֑ו עָ֝לֶ֗יךָ בְּרִ֣ית יִכְרֹֽתוּ׃ אָהֳלֵ֣י אֱ֭דוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִ֗ים מוֹאָ֥ב
8 9 וְהַגְרִֽים׃ גְּבָ֣ל וְ֭עַמּוֹן וַעֲמָלֵ֑ק פְּ֝לֶ֗שֶׁת עִם־יֹ֥שְׁבֵי צֽוֹר׃ גַּם־
י אַ֭שּׁוּר נִלְוָ֣ה עִמָּ֑ם הָ֥יוּ זְר֖וֹעַ לִבְנֵי־ל֣וֹט סֶֽלָה׃ עֲשֵׂה־לָהֶ֥ם
11 כְּמִדְיָ֑ן כְּֽסִֽיסְרָ֥א כְ֝יָבִ֗ין בְּנַ֣חַל קִישֽׁוֹן׃ נִשְׁמְד֥וּ בְעֵֽין־דֹּ֑אר
12 הָ֥יוּ דֹּ֝֗מֶן לָאֲדָמָֽה׃ שִׁיתֵ֣מוֹ נְ֭דִיבֵמוֹ כְּעֹרֵ֣ב וְכִזְאֵ֑ב וּֽכְזֶ֥בַח
13 וּ֝כְצַלְמֻנָּ֗ע כָּל־נְסִיכֵֽמוֹ׃ אֲשֶׁ֣ר אָ֭מְרוּ נִ֣ירֲשָׁה לָּ֑נוּ אֵ֝֗ת נְא֣וֹת
14 טו אֱלֹהִֽים׃ אֱֽלֹהַ֗י שִׁיתֵ֥מוֹ כַגַּלְגַּ֑ל כְּ֝קַ֗שׁ לִפְנֵי־רֽוּחַ׃ כְּאֵ֥שׁ
16 תִּבְעַר־יָ֑עַר וּ֝כְלֶהָבָ֗ה תְּלַהֵ֥ט הָרִֽים׃ כֵּ֭ן תִּרְדְּפֵ֣ם בְּסַעֲרֶ֑ךָ
17 וּבְסוּפָתְךָ֥ תְבַהֲלֵֽם׃ מַלֵּ֣א פְנֵיהֶ֣ם קָל֑וֹן וִיבַקְשׁ֖וּ שִׁמְךָ֣
18 19 יְהוָֽה׃ יֵבֹ֣שׁוּ וְיִבָּהֲל֣וּ עֲדֵי־עַ֭ד וְֽיַחְפְּר֥וּ וְיֹאבֵֽדוּ׃ וְֽיֵדְע֗וּ כִּֽי־
אַתָּ֬ה שִׁמְךָ֣ יְהוָ֣ה לְבַדֶּ֑ךָ עֶ֝לְי֗וֹן עַל־כָּל־הָאָֽרֶץ׃

פד

2 א לַמְנַצֵּ֥חַ עַל־הַגִּתִּ֑ית לִבְנֵי־קֹ֥רַח מִזְמֽוֹר׃ מַה־יְּדִיד֥וֹת
3 מִשְׁכְּנוֹתֶ֗יךָ יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ נִכְסְפָ֬ה וְגַם־כָּלְתָ֨ה ׀ נַפְשִׁי֮
4 לְחַצְר֪וֹת יְה֫וָ֥ה לִבִּ֥י וּבְשָׂרִ֑י יְ֝רַנְּנ֗וּ אֶ֣ל אֵֽל־חָי׃ גַּם־צִפּ֨וֹר ׀
מָ֪צְאָה בַ֡יִת וּדְר֤וֹר ׀ קֵ֥ן לָהּ֮ אֲשֶׁר־שָׁ֪תָה אֶפְרֹ֫חֶ֥יהָ אֶת־
ה מִ֭זְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת מַ֝לְכִּ֗י וֵאלֹהָֽי׃ אַ֭שְׁרֵי יוֹשְׁבֵ֣י
6 בֵיתֶ֑ךָ ע֝֗וֹד יְֽהַלְל֥וּךָ סֶּֽלָה׃ אַשְׁרֵ֣י אָ֭דָם עֽוֹז־ל֥וֹ בָ֑ךְ מְ֝סִלּ֗וֹת
7 בִּלְבָבָֽם׃ עֹבְרֵ֤י ׀ בְּעֵ֣מֶק הַ֭בָּכָא מַעְיָ֣ן יְשִׁית֑וּהוּ גַּם־בְּ֝רָכ֗וֹת
8 יַעְטֶ֥ה מוֹרֶֽה׃ יֵ֭לְכוּ מֵחַ֣יִל אֶל־חָ֑יִל יֵרָאֶ֖ה אֶל־אֱלֹהִ֣ים
9 בְּצִיּֽוֹן׃ יְהוָ֤ה אֱלֹהִ֣ים צְ֭בָאוֹת שִׁמְעָ֣ה תְפִלָּתִ֑י הַאֲזִ֨ינָה אֱלֹהֵ֖י
י יַעֲקֹ֣ב סֶֽלָה׃ מָ֭גִנֵּנוּ רְאֵ֣ה אֱלֹהִ֑ים וְ֝הַבֵּ֗ט פְּנֵ֣י מְשִׁיחֶֽךָ׃

תהלים פג

1 אַ שִׁיר (לִיד)—אַ גֶעזַאנְג פוּן אָסָף: 2 אָ גָאט, שְׁוַוייג נִיט, זַייא נִיט שְׁטִיל, אוּנְד רוּהֶע דָאךְ נִיט, אָ גָאט: 3 וָוארִין זֶעה, דַיינֶע פֵיינְד בְּרוּמֶען, אוּנְד דֵיינֶע הַאסֶער הֶעבֶּען אוֹיף דֶעם קָאפּ: 4 קֶעגֶען דֵיין פָאלְק מַאכֶען זַייא גְלוּסְטִיגֶע גֶעהֵיימְנִים (סוֹד), אוּנְד זֵייא הַאלְטֶען עֵצוֹת קֶעגֶען דֵיינֶע פֶערְבָּארְגֶענֶע: 5 זֵייא זָאגֶען, קוּמְט, מִיר װֶעלֶען זֵייא פֶערְטִילְגֶען, דָאס זֵייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר זֵיין קֵיין פָאלְק, אוּנְד דָאס דֶער נָאמֶען פוּן יִשְׂרָאֵל זָאל נִיט מֶעהְר דֶערְמָאנְט װֶערֶען: 6 וָוארִין זֵייא הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען אִין הַארְץ בֶּערָאטֶען, קֶעגֶען דִיר הָאבֶּען זֵייא כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען: 7 דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן אֱדוֹם אוּנְד דִיא יִשְׁמְעֵלִים, מוֹאָב אוּנְד דִיא הַגְרִים: 8 גְבָל אוּנְד עַמוֹן, אוּנְד עֲמָלֵק, פְּלִשְׁתִּים מִיט דִיא אֵיינְווָאוֹינֶער פוּן צוֹר: 9 אוֹיךְ אַשּׁוּר הָאט זִיךְ מִיט זֵייא בֶּעהֶעפְט, זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען וִויא אֵיין אָרֶעם צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן לוֹט, סֶלָה: 10 טְהוּא צוּ זֵייא וִויא צוּ מִדְיָן, וִויא צוּ סִיסְרָא, אוּנְד וִויא צוּ יָבִין בַּייא דֶעם טֵייךְ קִישׁוֹן: 11 זֵייא זֶענֶען פֶערְטִילְגְט גֶעוָוארֶען בַּייא עֵין דֹאר; זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען וִויא מִיסְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 12 מַאךְ זֵייא זֵיירֶע פִירְשְׁטֶען וִויא עֹרֵב אוּנְד וִויא זְאֵב, אוּנְד וִויא זֶבַח אוּנְד וִויא צַלְמֻנָּע אַלֶע זֵיירֶע הַארֶען: 13 וֶועלְכֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, לָאזֶען מִיר יַרְשְׁנְ'ן דִיא ווְאוֹינוּנְגֶען פוּן גָאט: 14 אָ מֵיין גָאט, מַאךְ זֵייא וִויא אַ ווִירְבֶּעל ווִינְד אוּנְד וִויא שְׁפְּרֵייא פָאר דֶעם ווִינְד: 15 וִויא פֵייעֶר פֶערְבְּרֶענְט דֶעם וַואלְד, אוּנְד וִויא אַ פְלַאם וָואס צִינְדֶעט אָן דִיא בֶּערְג: 16 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זֵייא פֶערְיָאגֶען מִיט דֵיין שְׁטוּרְם, אוּנְד מִיט דֵיין שְׁטוּרְמְווִינְד זָאלְסְט דוּא זֵייא דֶערְשְׁרֶעקֶען: 17 פִיל אָן זֵייעֶר פָּנִים מִיט שַׁאנְד, דָאס זֵייא זָאלֶען זוּכֶען דֵיין נָאמֶען, אָ הַאר: 18 לָאזֶען זֵייא זִיךְ שֶׁעמֶען אוּנְד אוֹיף עֶבִּיג דֶערְשְׁרָאקֶען ווֶערֶען, אוּנְד זֵייא זָאלֶען פֶערְשֶׁעהְמְט אוּנְד פֶערְלוֹירֶען ווֶערֶען: 19 דָאס זֵייא זָאלֶען דֶערְקֶענֶען דָאס יְהֹוָה אִיז דֵיין נָאמֶען, דוּא אַלֵיין בִּיזְט דֶער הֶעכְסְטֶער אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶער עֶרְד:

תהלים פד

1 צוּ דֶעם זִינְגֶער אוֹיף גִתִּית—פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח—אַ גֶעזַאנְג: 2 ווִיא לִיבְּלִיךְ זֶענֶען דֵיינֶע ווְאוֹינוּנְגֶען, אָ הַאר צְבָאוֹת: 3 מֵיין נֶפֶשׁ גְלוּסְט אוּנְד אֲפִילוּ שְׁמַאכְט נָאךְ דֵיינֶע פָארְהוֹיפֶען אָ הַאר, מֵיין הַארְץ אוּנְד מֵיין פְלֵיישׁ ווֶעלֶען זִינְגֶען צוּ דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט: 4 אֲפִילוּ דֶער פוֹיגֶעל הָאט אַ הוֹיז גֶעפוּנֶען אוּנְד דִיא שְׁוַואלְבּ אַ נֶעסְט פַאר זִיךְ, אַווְאוּ זִיא לֶעגְט אִיהְרֶע יוּנְגֶע (פֶעגֶעל), דֵיינֶע מִזְבְּחוֹת, אָ הַאר פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, מֵיין קֶענִיג אוּנְד מֵיין גָאט: 5 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא ווֶעלְכֶע ווְאוֹינֶען אִין דֵיין הוֹיז, זֵייא ווֶעלֶען דִיךְ נָאךְ לוֹיבֶּען, סֶלָה: 6 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אִיז אִין דִיר, אוּנְד דִיא ווֶעגֶען אִין זֵיירֶע הֶערְצֶער: 7 דִיא וָואס פָאהְרֶען אִיבֶּער דָאס טְהָאל פוּן בָּכָא מַאכֶען עֶס צוּ אַ קְווַאל, אוֹיךְ דֶער פְרִיה־רֶעגֶען בֶּעדֶעקְט עֶס מִיט בְּרָכוֹת: 8 זֵייא גֶעהֶען פוּן קְרַאפְט צוּ קְרַאפְט, יֶעדֶערֶער עֶרְשֵׁיינְט פָאר גָאט אִין צִיוֹן: 9 אָ הַאר, גָאט פוּן דִיא הֶערְשַׁארֶען, הֶער מֵיין גֶעבֶּעט, פֶערְנֶעם עֶס אָ גָאט פוּן יַעֲקֹב, סֶלָה: 10 אָ גָאט אוּנְזֶער בֶּעשִׁיצֶער, זֶעה אוּנְד בְּלִיק אָן דָאס פָּנִים פוּן דֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ):

11 ווארין איין טאג איז בעסער אין
דיינע פארהויפען וויא טויזענד, איך
וואלט בעסער אויסדערוועהלט צו שטעהן
אויף דער שוועל אין דעם הויז פון
מיין גאט, איידער צו וואוינען אין דיא
געצעלטען פון דעם רשע: 12 ווארין
דער האר גאט איז א זון אונד שילד;
דער האר גאט וועט געבען חן אונד כבוד,
דער האר וועט ניט פערמיידען קיין גו־
טעס פון דיא וואס געהן אין אויפריכ־
טיגקייט: 13 א האר צבאות, געבענשט
איז דער מענש וואס פערזיכערט זיך
אויף דיר:

תהלים פה

1 צו דעם זינגער פון דיא קינדער פון
קרח—א געזאנג: 2 דוא ביסט בעוויליגט
געוועזען צו דיין לאנד א האר, דוא
האסט צוריקגעקעהרט דיא געפאנגענ־
שאפט פון יעקב: 3 דוא האסט פערגע־
בען דיא זינד פון דיין פאלק, דוא האסט
צוגעדעקט אלע זייערע זינד, סלה:
4 דוא האסט אוועקגעטהון דיין גאנצען
צארן, דוא האסט דיך צוריקגעקעהרט
פון דיין גרימצארן: 5 ברענג אונס צוריק,

כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי 11
מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־רֶשַׁע׃ כִּי שֶׁמֶשׁ ׀ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן 12
וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃ יְהוָה 13
צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃

פה

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ א 2
שְׁבוּת יַעֲקֹב׃ נָשָׂאתָ עֲוֺן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָל־חַטָּאתָם סֶלָה׃ 3
אָסַפְתָּ כָל־עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ׃ שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי 4 ה
יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ׃ הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ 6
אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר׃ הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־ 7
בָךְ׃ הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ׃ אֶשְׁמְעָה מַה־ 8 9
יְדַבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי ׀ יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו
וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה׃ אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יִשְׁעוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד י
בְּאַרְצֵנוּ׃ חֶסֶד־וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ׃ אֱמֶת 11 12
מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף׃ גַּם־יְהוָה יִתֵּן 13
הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ׃ צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם 14
לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו׃

פו

תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־יְהוָה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי׃ א
שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי 2
הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ׃ חָנֵּנִי אֲדֹנָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם׃ 3
שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי־אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃ כִּי־אַתָּה 4 ה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃ הַאֲזִינָה יְהוָה 6
תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי׃ בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ 7
כִּי תַעֲנֵנִי׃ אֵין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים ׀ אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃ 8
כָּל־גּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ ׀ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ 9
לִשְׁמֶךָ׃ כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃

א גאט פון אונזערע הילף, אונד פערשטער דיין צארן וואס איז קעגען אונס: 6 וועסט
דוא דען עביג איבער אונס צארנען? זאל דיין צארן אויסגעצויגען ווערען פון דור
צו דור? 7 וועסט דוא דיך ניט ווידערקעהרען אונס צו דערקוויקען, אז דיין פאלק
זאל זיך אין דיר פרייען? 8 א האר, ווייז אונס דיין חסד, אונד גיב אונס דיינע הילף:
9 איך וועל הערען וואס גאט דער האר וועט רעדען; ווארין ער וועט רעדען שלום צו
זיין פאלק, אונד צו זיינע פרומע, נאר זייא זאלען זיך ניט צוריקקעהרען צו דיא נא־
רישקייטען: 10 אבער זיינע הילף איז נאהענט צו דיא וועלכע האבען מורא פאר
איהם; כדי דער כבוד זאל רוהען אין אונזער לאנד: 11 חסד אונד אמת וועלען זיך
(צוזאמען) בעגעגענען, גערעכטיגקייט אונד שלום וועלען זיך קישען: 12 דער אמת
וועט אויס דער ערד שפראצען, אונד גערעכטיגקייט וועט פון דעם הימעל ארופ
בליקען: 13 דער האר וועט אויך געבען דאס גוטע, אונד אונזער לאנד וועט איהרע
פרוכט געבען: 14 גערעכטיגקייט וועט פאר איהם געהן, אונד ער וועט אויף דעם וועג
אכטונג געבען צו זיינע טריט:

תהלים פו

1 א געבעט פון דוד—א האר, נייג דיינע אויערען אונד ענטפער מיר, ווארין איך
בין ארעם אונד נויטבעדארפטיג: 2 בעהיט מיין נפש, ווארין איך בין פרום,
העלף דיין קנעכט א דוא מיין גאט, וואס פערזיכערט זיך אין דיר: 3 לייטזעליג
מיך א האר, ווארין צו דיר רוף איך דעם גאנצען טאג: 4 דערפרייא דאס נפש
פון דיין קנעכט, ווארין צו דיר א האר דערהעב איך מיינע זעלע: 5 ווארין דוא א האר,
ביזט גוט אונד פערגיבסט אונד ביזט פול מיט חסד צו אלע וואס רופען דיך:
6 פערנעם א האר מיין געבעט, אונד הער צו דאס קול פון מיין געבעט: 7 אין
דעם טאג פון מיינע צרה וועל איך דיך אנרופען, ווארין דוא וועסט מיר ענט־
פערן: 8 עס איז צו דיר קיינער גלייך אונטער דיא געטער א האר, אונד ניט
גלייך אזוי וויא דיינע מעשים: 9 אלע גוים וועלכע דוא האסט געמאכט וועלען
קומען אונד וועלען זיך פאר דיר ביקען א האר, אונד זייא וועלען דיין נאמען פער־
הערליכען: 10 ווארין דוא ביזט גרויס אונד טהוסט וואונדער, דוא אליין ביזט גאט:
11 לעהר מיך דיין וועג א האר, אונד איך וועל געהן אין דיינע וואהרהייט, פערייניג
מיין

11 הוֹרֵנִי יְהֹוָה ׀ דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה
12 שְׁמֶךָ׃ אוֹדְךָ ׀ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ
13 לְעוֹלָם׃ כִּי־חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל
14 תַּחְתִּיָּה׃ אֱלֹהִים ׀ זֵדִים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ
טו נַפְשִׁי וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם׃ וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־רַחוּם וְחַנּוּן
16 אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־עֻזְּךָ
17 לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־אֲמָתֶךָ׃ עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה
וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהֹוָה עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃

פז פז

2 א לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ׃ אֹהֵב יְהֹוָה
3 שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃ נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּךְ עִיר
4 הָאֱלֹהִים סֶלָה׃ אַזְכִּיר ׀ רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת
ה וְצוֹר עִם־כּוּשׁ זֶה יֻלַּד־שָׁם׃ וּלְצִיּוֹן ׀ יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ
6 יֻלַּד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן׃ יְהֹוָה יִסְפֹּר בִּכְתוֹב עַמִּים
7 זֶה יֻלַּד־שָׁם סֶלָה׃ וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כָּל־מַעְיָנַי בָּךְ׃

פח פח

א שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל
2 לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי׃ יְהֹוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה
3 4 נֶגְדֶּךָ׃ תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה אָזְנְךָ לְרִנָּתִי׃ כִּי־
ה שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ׃ נֶחְשַׁבְתִּי עִם־
6 יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אֵין־אֱיָל׃ בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ
חֲלָלִים ׀ שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ
7 8 נִגְזָרוּ׃ שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֻלוֹת׃ עָלַי
9 סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶּלָה׃ הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי
י מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא׃ עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי־
11 עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהֹוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ כַפָּי׃ הֲלַמֵּתִים
12 תַּעֲשֶׂה־פֶּלֶא אִם־רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶּלָה׃ הַיְסֻפַּר
13 בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן׃ הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ

מײַן האַרץ, אַז איך זאָל פאָרכטען דײַן נאָמען: 12 איך װעל דיר דאַנקען אָ האַר מײַן גאָט מיט מײַן גאַנצען האַרץ, אונד איך װעל דײַן נאָמען אויף עביג פערהערליכען: 13 װאָרין דײַן חֶסֶד איז גרױס קעגען מיר, אונד דו האָסט מײַן נֶפֶשׁ מַצִיל געװעזען פון דעם אונטערשטען שְׁאוֹל: 14 אָ גאָט, מוטװיליגע זענען קעגען מיר אויפגעשטאַנען, אונד אַ געמײנדע פון שטאַרקע זוכען מײַן נֶפֶשׁ, אונד זײ האָבען דיך ניט פאָר זיך געשטעלט: 15 אָבער דו אָ האַר, דו ביזט אַ באַרעמהערציגער אונד אַ לײַטזעליגער גאָט װאָס דערלענגערסט דעם צאָרן, אונד האָסט פיל חֶסֶד אונד אֱמֶת: 16 קעהר דיך צו מיר אונד לײַטזעליג מיך, גיב דײַנע שטאַרקהײט צו דײַן קנעכט, אונד העלף דעם זוהן פון דײַנע דינסט־מױד: 17 טהוא מיט מיר אַ צײכען צום גוטען, אַז מײַנע פײַנד זאָלען עס זעהען אונד זאָלען זיך שעמען! װאָרין דו אָ האַר האָסט מיר געהאָלפען אונד האָסט מיך געטרײסט:

תהלים פז

1 אַ געזאַנג פון דיא זיהן פון קֹרַח, אַ ליד—זײַנע גרונדפעסטונגען זענען אויף דיא הײליגע בערג: 2 דער האַר האָט ליב דיא טויערן פון צִיּוֹן מעהר װיא אַלע װאוינונגען פון יַעֲקֹב: 3 הערליכקײט װערט פון דיר גערעט, דו שטאָט פון גאָט, סֶלָה: 4 איך װעל געדענקען אָן רַהַב אונד בָּבֶל אַלס מײַנע בעקאַנטע, זעה, פְּלֶשֶׁת, אונד צוֹר מיט כּוּשׁ, דער דאָזיגער איז דאָרט געבוירען געװאָרען: 5 אונד צו צִיּוֹן װעט מען זאָגען, דער אונד דער מאַן איז אין איהר געבוירען געװאָרען, אונד ער, דער העכסטער װעט זיא בעפעסטיגען: 6 דער האַר װעט צעהלען, װען ער װעט אויפשרײַבען דיא פעלקער, אַז דער איז דאָרט געבוירען געװאָרען, סֶלָה: 7 אַזוי װיא דיא זינגערס אַזוי אויך דיא טענצערס (זאָגען), אַלע מײַנע ברונען זענען אין דיר:

תהלים פח

1 אַ ליד,—אַ געזאַנג פון דיא זיהן פון קֹרַח—צו דעם זינגער, (אויף מַחֲלַת לְעַנּוֹת) זיך צו דעמיטיגען װעגען קראַנקהײט,—אַ בעטראַכטונג פון הֵימָן דעם אֶזְרָחִי—: 2 אָ האַר, גאָט פון מײַנע הילף, איך האָב פאָר דיר געשריען בײַא טאָג אונד בײַא נאַכט: 3 לאָז מײַן געבעט פאָר דיר קומען, נײג דײַן אויער צו מײַן יאָמער: 4 װאָרין מײַן נֶפֶשׁ איז זאַט געװאָרען פון שלעכטעס, אונד מײַן לעבען האָט געגרײכט (ביז) צו דעם שְׁאוֹל: 5 איך בין גערעכענט מיט דיא װאָס נידערן אַרונטער אין דער גרוב אַרײַן, איך בין געװאָרען אַזוי װיא אַ מאַן װאָס האָט קײנע קראַפט: 6 אונטער דיא טויטע פרײַא געלאָזט, אַזוי װיא דיא דערשלאָגענע װאָס ליגען אין קֶבֶר, אָן װעלכע דו געדענקסט ניט מעהר, אונד זײ זענען פון דײַנע האַנד אָפגעשניטען: 7 דו האָסט מיך געלעגט אין דער אונטערשטער גרוב, אין דער פינסטערנים אונד דיא טיפענים: 8 דײַן צאָרן איז אָנגעלעהנט אויף מיר, אונד מיט אַלע דײַנע אינדען (װעלען) האָסט דו מיך געפײַניגט, סֶלָה: 9 דו האָסט מײַנע בעקאַנטע דערװײַטערט פון מיר, דו האָסט מיך צו זײ געמאַכט אײַנע אומװירדיגקײט, איך בין אײַנגעשלאָסען אונד קען ניט אַרױסגעהן: 10 מײַן אויג טהוט װעה װעגען מײַנע פּלאָג; אָ האַר, איך האָב דיך אַלע טאָג גערופען; צו דיר שפרײַא איך אויס מײַנע הענד: 11 װעסט דו דען אונטער דיא טויטע װאונדער טהון? װעלען דען דיא רְפָאִים אויפשטעהן אונד דיך לויבען? סֶלָה: 12 קען מען דען אין דעם קֶבֶר דײַן חֶסֶד דערצעהלען? אָדער דײַנע טרײַהײט אין דעם אֲבַדוֹן: 13 װערען דען דײַנע װאונדער אין דיא פינסטערנים בעקאַנט געמאַכט?

אדער

וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה׃ וַאֲנִי ׀ אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי 14
וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ׃ לָמָה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר טו
פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃ עָנִי אֲנִי וְגֹוֵעַ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה׃ 16
עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתֻנִי׃ סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־ 17 18
הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד׃ הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֹהֵב וָרֵעַ 19
מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ׃

פט

מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי׃ חַסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אָשִׁירָה לְדֹר א 2
וָדֹר ׀ אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי׃ כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה 3
שָׁמַיִם ׀ תָּכִן אֱמוּנָתְךָ בָהֶם׃ כָּרַתִּי בְרִית לִבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי 4
לְדָוִד עַבְדִּי׃ עַד־עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־וָדוֹר ה
כִּסְאֲךָ סֶלָה׃ וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אַף־אֱמוּנָתְךָ 6
בִּקְהַל קְדֹשִׁים׃ כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמֶה לַיהוָה 7
בִּבְנֵי אֵלִים׃ אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד־קְדֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־ 8
כָּל־סְבִיבָיו׃ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כָמוֹךָ חֲסִין ׀ יָהּ 9
וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ׃ אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא י
גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם׃ אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ 11
עֻזְּךָ פִּזַּרְתָּ אוֹיְבֶיךָ׃ לְךָ שָׁמַיִם אַף־לְךָ אָרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ 12
אַתָּה יְסַדְתָּם׃ צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן 13
בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ׃ לְךָ זְרוֹעַ עִם־גְּבוּרָה תָּעֹז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ׃ 14
צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ׃ טו
אַשְׁרֵי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן׃ 16
בְּשִׁמְךָ יְגִילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ׃ כִּי־תִפְאֶרֶת 17 18
עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבִרְצוֹנְךָ תָּרִים קַרְנֵנוּ׃ כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ 19
וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ׃ אָז דִּבַּרְתָּ־בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר כ
שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי בָחוּר מֵעָם׃ מָצָאתִי דָּוִד 21
עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו׃ אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־ 22

אָדער דײַנע גערעכטיגקייט אין דעם לאַנד
פון פערגעסענהייט? 14 איך אָבער שרייא
צו דיר אָ האַר, אונד אין דעם פריהמאָרגען
שטעלט זיך מיין געבעט פאָר דיר:
15 וואַרום פערלאָזט דו מיין נפש אָ האַר?
דו פערבאָרגסט דיין פּנים פון מיר?
16 איך בין עלענד, אונד איך פערגעה פון
מיינע יוגענד, איך טראָג דיינע שרעק אונד
איך בין פערצווייפעלט: 17 דיין גרימצאָרן
איז איבער מיר אַריבערגעגאַנגען, דיינע
שרעקען האָבען מיך אָפּגעשניטען: 18 זייא
האָבען מיך דעם גאַנצען טאָג אַרומגערינג־
געלט אַזוי וויא וואַסער, זייא האָבען זיך
צוזאַמען אום מיר אַרומגערינגעלט:
19 דו האָסט דערווייטערט פון מיר ליב־
האָבער אונד פריינד, מיינע בעקאַנטע
זענען אין דער פינסטערניס:

תהלים פט

1 אַ בעטראַכטונג פון איתן דעם אֶזרחי—:
2 איך וועל עביג זינגען פון דיא חסדים
פון האַר, פון דור צו דור וועל איך מיט
מיין מויל דיינע טרייהייט בעקאַנט מאַ־
כען: 3 וואָרין איך האָב געזאָגט, דיא גנאָד
וועט אויף עביג אויפגעבויעט ווערען, דיא
הימעל—אין זייא וועסט דו דיינע טרייהייט בעפעסטיגען: 4 איך האָב כורת ברית גע־
ווען מיט מיין אויסדערוועהלטען, איך האָב געשוואוירען צו מיין קנעכט דוד: 5 איך וועל
אויף עביג דיינע זאָמען (קינדער) בעפעסטיגען, אונד איך וועל דיין שטוהל פון דור צו דור
אויפבויען, סלה: 6 אונד דיא הימעל וועלען דיינע וואונדער לויבען, אָ האַר, אויך דיינע
טרייע אין דער פערזאַמלונג פון דיא היילינע: 7 וואָרין ווער אים הימעל קען גלייך זיין צו
דעם האַר, ווער קען גלייך זיין צו דעם האַר אונטער דיא שטאַרקע זיהן (מלאָכים)? 8 גאָט
איז שטאַרק אין דער גרויסען פערזאַמלונג פון דיא היילינע, אונד איז פאָרכטיג איבער אַלע
דיא וואָס זענען אַרום איהם: 9 אָ האַר, גאָט פון דיא הערשאַרען, ווער איז וויא דו אַ
שטאַרקער האַר? אונד דיינע טרייהייט רינגעלן דיך אַרום: 10 דו געוועלטיגסט איבער
דעם שטאָלצען ים, ווען זיינע אינדען דערהעבען זיך, אַזוי מאַכסט דו זייא שטיל: 11 דו
האָסט רהב צושטויסען וויא אַ דערשלאָגענעם, דורך דיין שטאַרקען אָרעם האָסט דו דיינע
פיינד צושפּרייט: 12 צו דיר געהערען דיא הימעל, צו דיר געהערט אויך דיא ערד, דיא
וועלט אונד איהרע פולהייט, דו האָסט זייא געגרונדפעסטיגט: 13 צפון אונד ימין (דרום),
דו האָסט זייא בעשאַפען, תבור אונד חרמון זינגען אין דיין נאָמען: 14 צו דיר געהערט דער
אָרעם אונד דיא שטאַרקהייט, דיינע האַנד איז שטאַרק, דיינע רעכטע האַנד איז דערהויבען:
15 גערעכטיגקייט אונד משפּט זענען דיא גרונדפעסטען פון דיין שטוהל, חסד אונד אמת
זענען פאָר דיין פּנים! 16 וואויל איז דעם פאָלק וועלכעס קענט דיא שאַלונג; אָ האַר,
זייא וועלען געהען אין דעם ליכט פון דיין פּנים: 17 אין דיין נאָמען וועלען זייא זיך דעם
גאַנצען טאָג פרייען, אונד זייא וועלען דורך זיינע גערעכטיגקייט דערהייכט ווערען:
18 וואָרין דו ביזט דיא שעהנקייט פון דיינע שטאַרקהייט, אונד דורך דיין ווילען איז אונ־
זער האָרן דערהויבען: 19 וואָרין צו דעם האַר געהערט אונזער שוטץ, אונד דער היילינער
פון ישׂראל איז אונזער קעניג: 20 דענסמאָל האָסט דו גערעט דורך (נבואה) ערשיינונג
צו דיינע פרומע, אונד דו האָסט געזאָגט, איך האָב געלעגט הילף אויף אַ שטאַרקען, איך
האָב דערהויבען איין אויסדערוועהלטען פון דעם פאָלק: 21 איך האָב געפונען מיין
קנעכט דוד, מיט מיין היילינען עהל האָב איך איהם געזאַלבט: 22 אַז מיינע האַנד זאָל
מיט איהם פעסט זיין, אויך זאָל איהם מיין אָרעם שטאַרקען: 23 קיין פיינד זאָל אַן איהם

23 זרועי תאמצנו: לא־ישא אויב בו ובן־עולה לא יעננו:
24 כה ובתותי מפניו צריו ומשנאיו אגוף: ואמונתי וחסדי עמו
26 ובשמי תרום קרנו: ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו:
27 28 הוא יקראני אבי אתה אלי וצור ישועתי: אף־אני בכור
29 אתנהו עליון למלכי־ארץ: לעולם אשמור־לו חסדי
ל ובריתי נאמנת לו: ושמתי לעד זרעו וכסאו כימי שמים:
31 32 אם־יעזבו בניו תורתי ובמשפטי לא ילכון: אם־חקתי
33 יחללו ומצותי לא ישמרו: ופקדתי בשבט פשעם
34 ובנגעים עונם: וחסדי לא־אפיר מעמו ולא אשקר
לה באמונתי: לא־אחלל בריתי ומוצא שפתי לא אשנה:
36 37 אחת נשבעתי בקדשי אם־לדוד אכזב: זרעו לעולם
38 יהיה וכסאו כשמש נגדי: כירח יכון עולם ועד בשחק
39 נאמן סלה: ואתה זנחת ותמאס התעברת עם־משיחך:
מ 41 נארתה ברית עבדך חללת לארץ נזרו: פרצת כל־
42 גדרתיו שמת מבצריו מחתה: שסהו כל־עברי דרך היה
43 חרפה לשכניו: הרימות ימין צריו השמחת כל־אויביו:
44 מה אף־תשיב צור חרבו ולא הקמתו במלחמה: השבת
46 מטהרו וכסאו לארץ מגרתה: הקצרת ימי עלומיו
47 העטית עליו בושה סלה: עד־מה יהוה תסתר לנצח
48 תבער כמו־אש חמתך: זכר־אני מה־חלד על־מה־שוא
49 בראת כל־בני־אדם: מי גבר יחיה ולא יראה־מות ימלט
נ נפשו מיד־שאול סלה: איה ׀ חסדיך הראשנים ׀ אדני
51 נשבעת לדוד באמונתך: זכר אדני חרפת עבדיך שאתי
52 בחיקי כל־רבים עמים: אשר חרפו אויביך ׀ יהוה אשר
53 חרפו עקבות משיחך: ברוך יהוה לעולם אמן ׀ ואמן:

דרענגען, אונד דער זוהן פון אומגערעכטיגקייט זאל איהם ניט פייניגען: 24 אבער איך װעל זיינע בעדרענגער פאר איהם צושטויסען, אונד זיינע שונאים װעל איך פלאגען: 25 אונד מיינע טרייהייט אונד מיין חסד װעט מיט איהם זיין, אונד אין מיין נאמען װעט זיין הארן דערהייכט װערען: 26 אונד איך װעל זיינע האנד לעגען אן דעם ים, אונד זיינע רעכטע האנד אן דיא טייכען: 27 ער װעט מיך אנרופען, דוא ביזט מיין פאטער, מיין גאט, אונד דער פעלז פון מיינע הילף: 28 איך האב איהם אויך געמאכט פאר א בכור, צו דעם העכסטען איבער דיא קעניגע פון דער ערד: 29 איך װעל מיין חסד צו איהם אויף עביג היטען, אונד מיין געטרייער ברית װעט מיט איהם בלייבען: 30 אונד איך װעל זיינע זאמען (קינדער) אויף עביג געבען, אונד זיין שטוהל אזוי װיא דיא טעג פון דעם הימעל: 31 װען זיינע קינדער װעלען מיינע תורה פערלאזען אונד װעלען ניט געהן אין מיינע משפטים: 32 װען זייא װעלען מיינע חקים פערשװאכען, אונד װעלען ניט היטען מיינע מצות: 33 אזוי װעל איך זיירע זינד בעשטראפען מיט א רוט, אונד זיירע אומגערעכטיגקייט מיט פלאגען: 34 אבער מיין חסד װעל איך פון איהם ניט פערשטערען, אונד איך װעל ניט פעלשען אין מיינע טרייהייט: 35 איך װעל מיין ברית ניט פערשװאכען, אונד דאס װאס איז ארויסגעגאנגען פון מיינע ליפען װעל איך ניט פערענדערן: 36 איין מאל האב איך געשװאוירען בייא מיינע הייליגקייט, דאס איך װעל ניט צו דיר לייקענען: 37 זיין זאמען זאל אויף עביג בלייבען, אונד זיין שטוהל זאל פאר מיר זיין אזוי װיא דיא זון: 38 ער װעט אויף עביג פעסט בלייבען, אזוי װיא דיא לבנה װאס איז א טרייער עדות אין דעם װאלקען, סלה: 39 אבער דוא האסט פערלאזט אונד האסט פערמיאוסט, דוא האסט דיך דערצארנט װעגען דיין געזאלבטען: 40 דוא האסט פערװארפען דעם ברית פון דיין קנעכט, דוא האסט ביז צו דער ערד זיינע קרוין פערשװאכט: 41 דוא האסט צובראכען אלע זיינע צוימען, דוא האסט זיינע פעסטונגען איינגעבראכען געמאכט: 42 אלע װאס פארען איבער דעם װעג האבען איהם בערויבט, ער איז געװארען א חרפה צו זיינע שכנים: 43 דוא האסט דערהויבען דיא רעכטע האנד פון זיינע בעליידיגער, דוא האסט דערפרייט אלע זיינע פיינד: 44 דוא האסט אויך צוריקגעקעהרט דיא שארף פון זיין שװערד, אונד דוא האסט איהם ניט אויפגעשטעלט אין דער מלחמה: 45 דוא האסט איהם צושטערט פון זיינע ריינהייט, אונד זיין שטוהל האסט דוא צו דער ערד געשטירצט: 46 דוא האסט פערקירצט דיא טעג פון זיינע יוגענד, דוא האסט איהם בעדעקט מיט שאנד, סלה: 47 ביז װיא לאנג א האר, װעסט דוא דיך אויף עביג בעהאלטען? אונד זאל דיין צארן ברענען אזוי װיא א פייער? 48 געדענק אן מיר, װאס איז דיא לעבענסצייט! װארום זאלסט דוא אומזונסט אלע מענשען־קינדער בעשאפען: 49 װער איז דער מענש װעלכער לעבט, אונד װעט דעם טויט ניט זעהען? װער קען זיין נפש אנטרינען מאכען פון דעם שאול? סלה: 50 אװאו זענען דיינע ערשטע חסדים א האר, װעלכע דוא האסט אין דיינע טרייהייט געשװאוירען צו דוד? 51 געדענק א האר דיא חרפה פון דיין קנעכט, װאס איך טראג אין מיין שוים, פון פילע שטארקע פעלקער: 52 מיט װעלכע דיינע פיינד לעסטערן א האר, מיט װעלכע זייא לעסטערן דיא טריט פון דיין געזאלבטען: 53 געלויבט איז דער האר אויף עביג, אמן אונד אמן:

ספר רביעי

צ

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ א
בְּדֹר וָדֹר׃ בְּטֶרֶם ׀ הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל 2
וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל׃ תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר 3
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃ כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי 4
יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃ זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר ה
כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃ בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃ 6
כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃ שַׁתָּ עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ 7 8
עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃ כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ 9
שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה׃ יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ ׀ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם י
בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי־גָז חִישׁ
וַנָּעֻפָה׃ מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ׃ לִמְנוֹת 11 12
יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה׃ שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתָי 13
וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ׃ שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה 14
בְּכָל־יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ טו
יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃ וִיהִי ׀ נֹעַם 16 17
אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

צא

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי א 2
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ 3
מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ ׀ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה 4
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף ה
יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל 6 7

תהלים צ

1 א געבעט פון משה, דער מאן פון גאט, — א האר, דוא ביזט געוועזען אונזערע וואוינונג פון דור צו דור: 2 איידער דיא בערג זענען געבוירען געוואָרען, אונד (בעפאר) דוא האסט דיא ערד אונד דיא וועלט בעשאפען, פון עביגקייט ביז צו עביגקייט ביזט דוא גאט: 3 דוא קעהרסט דעם מענש צוריק ביז צו פערשטויסונג, (שטויב), אונד דוא זאגסט, טהוט תשובה איהר מענשען־קינדער: 4 וואָרין טויזענד יאהר אין דיינע אויגען זענען אזוי וויא דער נעכטיגער טאג וואס איז אריבער־געגאנגען, אונד וויא א וואך אין דער נאכט: 5 דוא האסט זייא אוועקגע־שטרוימט, זייא זענען וויא א שלאף, אין דעם פריהמארגען זענען זייא אזוי וויא דאס גראז וואס פערגעהט: 6 אין דער פריה שפראצט עס אויף אונד פערגעהט, אונד אם אבענד ווערט עס אפגעשניטען אונד פערטריקענט: 7 וואָרין מיר ווערען פערלענט דורך דיין צארן, אונד דורך דיין גרימצארן ווערען מיר דערשראקען: 8 דוא האסט אונזערע זינד געטהון קעגען דיר, אונזערע פערבארגענע (זינד) צו דעם ליכט פון דיין פנים: 9 וואָרין אלע אונזערע טעג קעהרען זיך אוועק דורך דיין גרימצארן, מיר האבען פערלענט אונזערע יאהרען אזוי וויא א זיפצער (אדער געדאנק): 10 דיא טעג פון אונזערע יאהרען זענען זיבעציג יאהר, אונד ווען וועגען דיא שטארקהייט זענען זייא אכציג יאהר, דאך איז זייערע קראפט מידיגקייט אונד קומער, וואָרין דאס לעבען ווערט שנעל פערשניטען, אונד מיר פליהען אוועק: 11 ווער ווייסט דיא שטארקהייט פון דיין צארן? אונד אזוי וויא דיינע מורא (אזוי איז אויך) דיין צארן: 12 אזוי מאך אונס וויסען דיא צייט פון אונזערע טעג, כדי מיר זאלען אונזער הארץ ברענגען צו חכמה: 13 א האר, קעהר ווידער, ביז וויא לאנג? אונד בעדענק דיך איבער דיינע קנעכט: 14 מאך אונס אם פריהמארגען זאט מיט דיין חסד, אונד מיר וועלען זינגען אונד זיך פרייען אלע אונזערע טעג: 15 דערפרייא אונס נאך דיא טעג אין וועלכע דוא האסט אונס געפייניגט, דיא יאהרען אין וועלכע מיר האבען שלעכטעס געזעהען: 16 לאז דאך צו דיינע קנעכט דיין ווערק בעוויזען ווערען, אונד דיינע הערליכקייט איבער זייערע קינדער: 17 אונד לאז דאך דיא זיסקייט פון דעם האר אונזער גאט איבער אונס זיין! אונד בעפעסטיג דיא מעשים פון אונזערע הענד איבער אונס, יא דיא מעשים פון אונזערע הענד זאלסט דוא בעפעסטיגען:

תהלים צא

1 דער וועלכער זיצט אים פערבארגענעם פון דעם העכסטען, דער וועט בלייבען וואוינען אין דעם שאטען פון דעם אלמעכטיגען: 2 איך וועל זאגען צו דעם האר (דוא ביזט) מיינע בעשיצונג אונד מיינע פעסטונג, מיין גאט, אין דעם וואס איך פער־זיכער מיך: 3 וואָרין ער וועט דיך מציל זיין פון דעם נעץ פון דעם פויגעלפאנגער, פון דעם שרעקליכען מארד: 4 ער וועט דיך בעדעקען מיט זיינע פליגעל, אונד אונטער זיינע פליגעל וועסט דוא דיך בעשיצען, זיינע טרייהייט איז וויא א פאנצער אונד שילד: 5 דוא וועסט ניט מורא האבען פאר דער פארכט פון דער נאכט, פאר דיא פייל וואס פליהט בייא טאג: 6 פאר דיא פעסט וואס געהט אין דער פינסטערניס, פאר דיא פערוויסטונג וואס בערויבט אין מיטען טאג:

8 מִצִּדְּךָ | אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ
9 תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסִי
י עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב
11 בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃
12 13 עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן
14 תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ
טו כִּי־יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
16 וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

צב

צב

2 א מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
3 לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃
4 ה עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי
6 יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה
7 מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־
8 יָבִין אֶת־זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים | כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
9 י אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה׃ כִּי הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ | יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
11 12 אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי
13 בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר
14 יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת
טו אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
16 לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ׃

צג

צג

א יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן
2 3 תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃ נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃ נָשְׂאוּ
נְהָרוֹת | יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם׃
4 מִקֹּלוֹת | מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם

7 טויזענד וועלען אן דיינע זייט פאלען, אונד צעהן טויזענד אן דיינע רעכטע האנד —אָבער צו דיר וועט עס ניט גענעהנען: 8 נור מיט דיינע אויגען וועסט דו עס בליקען, דו וועסט זעהען די בעצאהלונג פון די רְשָׁעִים: 9 ווייל דו א האר, ביזט מיינע בעשיצונג, דו האסט געמאכט דעם העכסטען צו דיינע וואוינונג: 10 אזוי וועט דיך קיין שלעכטעס ניט טרעפען, אונד קיינע פלאג וועט זיך ניט צו דיין געצעלט גענעהנען: 11 וואָרין ער האט זיינע מַלְאָכִים פון דיינעט וועגען בעפוילען, אז זיי זאָלען דיך בעהיטען אין אלע דיינע וועגען: 12 אויף די הענד וועלען זיי דיך טראגען, אז דו זאָלסט ניט דיין פוס אן א שטיין אנשטויסען: 13 אויף לייבען אונד אויף אטערשלאנגען וועסט דו טרעטען, דו וועסט צוטרעטען יונגע לייבען אונד שלאנגען: 14 ווייל ער האט אן מיר לוסט, אזוי וועל איך איהם מַצִּיל זיין, איך וועל איהם דערהעבען ווייל ער האט געקאנט מיין נאמען: 15 ער וועט מיך אנרופען, אונד איך וועל איהם ענטפערן, איך וועל מיט איהם זיין אין א צָרָה, איך וועל איהם ארויסהעלפען אונד איך וועל איהם בְּכָבוֹד האלטען: 16 מיט לאנגע טעג וועל איך איהם זאט מאכען, אונד איך וועל איהם ווייזען מיינע הילף:

תהלים צב

1 א געזאנג—א שִׁיר פאר דעם שַׁבָּת טאג: 2 עס איז גוט דעם האר צו דאנקען, אונד צו זינגען צו דעם נאמען פון דעם אייבערשטען: 3 צו דערצעהלען אם פריהמארגען פון דיין חֶסֶד, אונד דיינע טרייהייט אין די נעכט: 4 אויף א צעהן זייטיגען כְּלֵי־זֶמֶר אונד אויף א פידעל, אויף הִגָּיוֹן מיט א הארף: 5 וואָרין דו האסט מיך דערפרייט א האר מיט דיינע ווערק, וועגען די מַעֲשִׂים פון דיינע הענד וועל איך זינגען: 6 וויא גרויס זענען דיינע מַעֲשִׂים א האר! דיינע געדאנקען זענען זעהר טיף: 7 איין אונוויסענדער מענש ווייסט עס ניט, אונד דער נאר פערשטעהט עס ניט: 8 ווען די רְשָׁעִים בליהען אויף אזוי וויא דאס גראז, אונד אלע די וואס טהון אומרעכט שפראצען אויף, כְּדֵי זיי זאָלען אויף אימער אונד עביג פערטילגט ווערען: 9 אָבער דו א האר, ביזט אויף עביג דערהויבען: 10 וואָרין זעה דיינע פיינד, א האר, וואָרין זעה דיינע פיינד וועלען פערלוירען ווערען, אלע וואס טהון אומרעכט וועלען פערשפרייט ווערען: 11 אָבער דו האסט דערהויבען מיין הארן וויא דאס הארן פון א ווילד־טיהר, איך וועל געזאלבט ווערען מיט פרִישׁ בוימעהל: 12 אונד מיין אויג וועט אנקוקען די וואס זענען מיינע פיינד, אונד ווען די שלעכטע לייט זענען קעגען מיר אויפגעשטאנען, אזוי האבען עס מיינע אויערען געהערט: 13 דער צַדִּיק וועט בליהען אזוי וויא א טייטעל־בוים, ער וועט וואקסען אזוי וויא א טענענבוים אין לְבָנוֹן: 14 די וואס זענען געפלאנצט אין דעם הויז פון דעם האר וועלען בליהען אין די פארהויפען פון אונזער גאט: 15 זיי וועלען נאך האבען קינדער אין זיירע עלטער, זיי וועלען זיין פעט אונד צווייגענדיג: 16 כְּדֵי צו דערצעהלען אז דער האר איז רעכט־פארטיג, ער איז מיין פעלז אונד אין איהם איז ניט דא קיין אומרעכט:

תהלים צג

1 דער האר האט רעגיערט, ער האט זיך אנגעקלייד מיט מאיעסטעט, דער האר האט זיך אנגעקלייד מיט שטארקהייט, ער האט אויך אנגעברייט די וועלט אז זיא זאל זיך ניט אויסגליטשען: 2 דיין שטוהל איז אנגעברייט פון לאנג, פון עביג אן ביזט דו: 3 די טייכען האבען אויפגעהויבען, א האר! די טייכען האבען אויפגעהויבען זייער קול, די טייכען האבען אויפגעהויבען זייער לערם: 4 דער האר אין דער הויך איז שטארקער

וויא

וויא דיא קולות פון פילע וואסער, אונד
מעכטיגער פון דיא ברעכענדיגע אינדען
פון דעם ים: 5 דיינע עדות זענען זעהר
בעגלויבט, היילינקייט פאסט צו דיין הויז,
א האר אויף עביג:

תהלים צד

1 א האר, דו ביזט א האר צו נעמען עס
געהערט נקמות! א גאט צו נעמען עס
געהערט נקמות מאך דיך שיינען: 2 דער־
העב דיך דו ריכטער פון דער ערד, בע־
צאהל צו דיא שטאלצע: 3 ביז וויא לאנג
וועלען דיא רשעים געווערען א האר? ביז
וויא לאנג וועלען זיך דיא רשעים פרייען?
4 (ביז וויא לאנג) וועלען זייא זאגען אונד
רעדען שטארקע זאכען? אלע וואס טהון
אומרעכט בערימען זיך: 5 זייא צושטויר־
סען דיין פאלק א האר, אונד זייא פייניגען
דיין נחלה! 6 דיא אלמנה אונד דעם גר
הרגנ'ן זייא אונד זייא מארדען דיא יתומים:
7 אונד דאך זאגען זייא אז דער האר זעהט
עס ניט, אונד דער גאט פון יעקב פער־
שטעהט עס ניט: 8 פערשטעהט דאס איהר
לעדיגע פון דעם פאלק, אונד ווען וועט
איהר קלוג ווערען איהר נארונים? 9 דער
וואס האט געפלאנצט דאס אויער זאל דער
ניט הערען? אדער זאל דער וואס האט בעשאפען דאס אויג ניט קוקען? 10 זאל ניט
דער וואס שטראפט פעלקער צו רעכט וויזען? דער וואס לערנט מענשען וויסענשאפט
(זאל דער ניט וויסען)? 11 דער האר ווייסט דאך דיא געדאנקען פון דיא מענשען אז
זייא זענען נאריש: 12 וואויל איז דעם מענש וועמען דער האר שטראפט, אונד לערנט
איהם דיינע תורה: 13 כדי דו זאלסט איהם געבען רוה אין דיא שלעכטע טעג, ביז
דיא גרוב איז אויסגעגראבען פאר דעם רשע: 14 וואָרין דער האר וועט ניט פערלאזען
דיין פאלק, אונד זיין נחלה וועט ער אויך ניט פערלאזען: 15 ביז דאס משפט וועט צו־
ריקקעהרען מיט גערעכטיגקייט, אונד אלע וואס זענען רעכטפארטיג אין דעם הארץ
וועלען נאכפאלגען: 16 ווער וועט פאר מיר אויפשטעהן קעגען דיא שלעכטע? אדער ווער
וועט פאר מיר אויפשטעהן קעגען דיא וואס טהון אומרעכט? 17 ווען דער האר וואלט
ניט געוועזען מיינע הילף, אזוי וואלט מיין נפש כמעט אומגעקומען: 18 ווען איך האב
געמיינט אז מיין פוס גליטשט זיך אויס, אזוי האט מיך דיין חסד, א האר, אונטערגע־
לעהנט! 19 דורך מיין פיל טראכטען אין מיר, טהון מיך מיינע טרייסטונגען דערפרייען:
20 זאל דער טראן־שטוהל פון אומרעכט זיין דיין חבר? איטליכער פון זייא בעשאפען
מידיגקייט פאר א געזעץ: 21 זייא זאמעלן זיך צוזאמען אויף דעם נפש פון דעם
צדיק, אונד זייא בעשולדיגען דאס אומשולדיגע בלוט: 22 אבער דער האר איז מיינע
בעשיצונג, אונד מיין גאט איז דער פעלז פון מיינע בעשיצונג: 23 אונד ער וועט צו
זייא אומקעהרען זייער אייגענעס אומרעכט, אונד אין זייער שלעכטיגקייט וועט ער
זייא פערשניידען, יוא, דער האר אונזער גאט וועט זייא פערשניידען:

תהלים צה

1 א קומט, אונד לאמער זינגען צו דעם האר, לאמער שאלען צו דעם פעלז
פון אונזערע הילף: 2 לאמער קומען פאר זיין פנים מיט דאנק, אונד לאמער
שאלען צו איהם מיט געזאנג: 3 וואָרין גאט איז א גרויסער האר, אונד א
גרויסער קעניג איבער אלע געטער: 4 אין זיינע האנד זענען דיא
אויספארשונגען פון דער ערד, אונד דיא הייך פון דיא בערג זענען אויך
זיין: 5 צו איהם געהערט דאס ים, אונד ער האט איהם געמאכט, אונד זיינע
הענד האבען בעשאפען דיא טריקענים: 6 א קומט, לאמיר זיך ביקען
אונד אנידערקניען, לאמיר קניען פאר דעם האר אונזער בעשעפער: 7 וואָרין ער איז
אונזער

יהוה: עדתיך ׀ נאמנו מאד לביתך נאוה־קדש יהוה ה
לארך ימים:

צד

צד
אל־נקמות יהוה אל נקמות הופיע: הנשא שפט הארץ א 2
השב גמול על־גאים: עד־מתי רשעים ׀ יהוה עד־מתי 3
רשעים יעלזו: יביעו ידברו עתק יתאמרו כל־פעלי און: 4
עמך יהוה ידכאו ונחלתך יענו: אלמנה וגר יהרגו ה 6
ויתומים ירצחו: ויאמרו לא יראה־יה ולא־יבין אלהי 7
יעקב: בינו בערים בעם וכסילים מתי תשכילו: הנטע 8 9
אזן הלא ישמע אם־יצר עין הלא יביט: היסר גוים הלא י
יוכיח המלמד אדם דעת: יהוה ידע מחשבות אדם כי־ 11
המה הבל: אשרי הגבר אשר־תיסרנו יה ומתורתך 12
תלמדנו: להשקיט לו מימי רע עד יכרה לרשע שחת: 13
כי ׀ לא־יטש יהוה עמו ונחלתו לא יעזב: כי־עד־צדק 14 טו
ישוב משפט ואחריו כל־ישרי־לב: מי־יקום לי עם־ 16
מרעים מי־יתיצב לי עם־פעלי און: לולי יהוה עזרתה 17
לי כמעט ׀ שכנה דומה נפשי: אם־אמרתי מטה רגלי 18
חסדך יהוה יסעדני: ברב שרעפי בקרבי תנחומיך 19
ישעשעו נפשי: היחברך כסא הוות יצר עמל עלי־חק: כ
יגודו על־נפש צדיק ודם נקי ירשיעו: ויהי יהוה לי 21 22
למשגב ואלהי לצור מחסי: וישב עליהם ׀ את־אונם 23
וברעתם יצמיתם יהוה אלהינו:

צה

צה
לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישענו: נקדמה פניו א 2
בתודה בזמרות נריע לו: כי אל גדול יהוה ומלך גדול 3
על־כל־אלהים: אשר בידו מחקרי־ארץ ותועפות הרים 4
לו: אשר־לו הים והוא עשהו ויבשת ידיו יצרו: באו ה 6
נשתחוה ונכרעה נברכה לפני־יהוה עשנו: כי־הוא 7

אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ
8 תִשְׁמָעוּ: אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה
9 בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי:
י אַרְבָּעִים שָׁנָה ׀ אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם
11 וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי: אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן
אֶל־מְנוּחָתִי:

צו צו

2 א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ
3 לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ
4 בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה
ה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי ׀ כָּל־אֱלֹהֵי
6 הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו
7 עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ
8 לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה
9 וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ
י מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ: אִמְרוּ בַגּוֹיִם ׀ יְהוָה מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
11 בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
12 הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ: יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז
13 יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר: לִפְנֵי יְהוָה ׀ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

צז צז

2 א יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים: עָנָן וַעֲרָפֶל
3 סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ
4 וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו: הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל
ה הָאָרֶץ: הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־
6 הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
7 יֵבֹשׁוּ ׀ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ

אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד מִיר זֶענֶען דָאס
פָאלְק פוּן זַיינֶע וַויידוּנְג אוּנְד דִיא שָׁאף
פוּן זַיינֶע הַאנְד; הַיינְט וֶוען אִיהְר וֶועט
הֶערֶען זַיין קוֹל: 8 זָאלְט אִיהְר נִיט
הַארְט מַאכֶען אֵיירֶע הֶערְצֶער אַזוֹי וִויא
בֵּיים מֵי־מְרִיבָה, אַזוֹי וִויא אִין דֶעם טָאג
וֶוען אִיהְר הָאט מִיךְ גֶעפְּרוּפְט אִין דֶער
מִדְבָּר: 9 וֶוען אֵיירֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען
מִיךְ גֶעפְּרוּפְט, זַייא הָאבֶּען מִיךְ גֶעפְּרוּפְט
חָאטְשֶׁע זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מֵיינֶע
מַעֲשִׂים: 10 פִירְצִיג יָאהְר הָאבּ אִיךְ
אוֹיסְגֶעהַאלְטֶען מִיט דֶעם דוֹר, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזָאגְט, דָאס אִיז אַ פָאלְק וָואס
פֶערְאִירֶען זִיךְ אִין זֵייעֶר הַארְץ, וָוארִין
זַייא וַוייסֶען נִיט מֵיינֶע וֶועגֶען: 11 אִיךְ
הָאבּ גֶעשְׁוְואוֹירֶען אִין מֵיין צָארְן, אַז
זַייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין מֵיינֶע
רוּהוּנְג:

תהלים צו

1 זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ נַייעֶם לִיד, זִינְגְט
צוּ דֶעם הַאר דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט: 2 זִינְגְט צוּ
דֶעם הַאר, בֶּענְשְׁט זַיין נָאמֶען, זַייט מְבַשֵּׂר
פוּן טָאג צוּ טָאג זַיינֶע הִילְף (יְשׁוּעָה):
3 דֶערְצֶעהְלְט זַיין כָּבוֹד צְווִישֶׁען דִיא
גוֹיִם, אוּנְד זַיינֶע וְואוּנְדֶער צְווִישֶׁען אַלֶע פֶעלְקֶער: 4 וָוארִין דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס
אוּנְד זֶעהְר גֶעלוֹיבְּט, עֶר אִיז פָארְכְטִיג אִיבֶּער אַלֶע אָפְּגֶעטֶער: 5 וָוארִין אַלֶע גֶעטֶער
פוּן דִיא פֶעלְקֶער זֶענֶען נוּר גֶעצֶען, אָבֶּער דֶער הַאר הָאט גֶעמַאכְט דִיא הִימֶעל:
6 שֶׁענְהֵייט אוּנְד מַאיֶעסְטֶעט זֶענֶען פָאר אִיהְם, שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט זֶענֶען
אִין זַיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ: 7 גֶעט צוּ דֶעם הַאר, אָ אִיהְר מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא פֶעלְקֶער,
גֶעט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד אוּנְד שְׁטַארְקְהֵייט: 8 גֶעט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד וָואס אִיז רָאוּי
צוּ זַיין נָאמֶען, בְּרֶענְגְט אַ קָרְבָּן (מִנְחָה), אוּנְד קוּמְט צוּ זַיינֶע פָארְהוֹיפֶען: 9 אָ בִּיקְט
אֵייךְ צוּ דֶעם הַאר אִין דֶעם שֶׁעהְנֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט; לָאז דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט פָאר
אִיהְם צִיטֶערְן: 10 זָאגְט צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער אַז דֶער הַאר רֶעגִירְט, עֶר הָאט אוֹיךְ
אָנְגֶעבְּרֵייט (בֶּעפֶעסְטִיגְט) דִיא וֶועלְט אַז זִיא זָאל נִיט אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען; עֶר
וֶועט דִיא פֶעלְקֶער רִיכְטֶען מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: 11 לָאזֶען זִיךְ דִיא הִימֶעל
פְרֵייעֶן, אוּנְד לָאז דִיא עֶרְד פְרֶעהְלִיךְ זַיין, לָאז דָאס יַם שְׁטוּרְמֶען אוּנְד זַיינֶע
פוּלְהֵייט: 12 לָאז זִיךְ דָאס פֶעלְד פְרֵייעֶן, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז דַארִין, דֶענְסְמָאל
וֶועלֶען אַלֶע בֵּיימֶער פוּן דֶעם וַואלְד זִינְגֶען: 13 פָאר דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר קוּמְט,
עֶר קוּמְט דִיא עֶרְד צוּ מִשְׁפָּט'ן! עֶר וֶועט מִשְׁפָּט'ן דִיא וֶועלְט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
אוּנְד זַיין פָאלְק מִיט טְרֵייהֵייט (אָדֶער אֱמֶת):

תהלים צז

1 דֶער הַאר רֶעגִירְט, לָאז זִיךְ דִיא עֶרְד פְרֵייעֶן, לָאזֶען דִיא פִילֶע אִינְזֶעל פְרֶעהְלִיךְ זַיין:
2 וָואלְקֶען אוּנְד (פִינְסְטֶערְנִיס) נֶעבֶּעל זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם אִיהְם, גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד
מִשְׁפָּט בֶּעפֶעסְטִיגֶען זַיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל: 3 אַ פֵייעֶר גֶעהְט פָאר אִיהְם, אוּנְד אַ
פְלַאם אִיז רִינְגְס אַרוּם זַיינֶע פֵיינְד: 4 זַיינֶע בְּלִיצֶען דֶערְלֵייכְטֶען דִיא וֶועלְט,
דִיא עֶרְד הָאט עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד הָאט גֶעצִיטֶערְט: 5 דִיא בֶּערְג וֶוערֶען צוּ־
שְׁמָאלְצֶען אַזוֹי וִויא וַואקְס פָאר דֶעם הַאר, פָאר דֶעם הַאר פוּן דֶער גַאנְצֶער וֶועלְט:
6 דִיא הִימֶעל דֶערְצֶעהְלֶען זַיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער זֶעהֶען זַיין כָּבוֹד:
7 אַלֶע וָואס דִינֶען דִיא גֶעצֶענְבִּילְדֶער וֶועלֶען פֶערְשֶׁעמְט וֶוערֶען, אוּנְד אוֹיךְ דִיא
וָואס בֶּערִיהְמֶען זִיךְ מִיט אָפְּגֶעטֶער, צוּ אִיהְם (גָאט) וֶועלֶען זִיךְ אַלֶע גֶעטֶער בִּיקֶען:

8 כָּל־אֱלֹהִים׃ שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח ׀ צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה
9 לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה׃ כִּי־אַתָּה ׀ יְהוָה עֶלְיוֹן עַל־כָּל־
י הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃ אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ
11 רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם׃ אוֹר זָרֻעַ
12 לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה׃ שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ
לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃

צח

צח

א מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה ׀ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־
2 לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ׃ הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
3 גִּלָּה צִדְקָתוֹ׃ זָכַר חַסְדּוֹ ׀ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ
4 כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־
ה הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ׃ זַמְּרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
6 וְקוֹל זִמְרָה׃ בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי ׀ הַמֶּלֶךְ
7 8 יְהוָה׃ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־
9 כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ׃ לִפְנֵי־יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃

צט

צט

2 א יְהוָה מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ׃ יְהוָה
3 בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים׃ יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל
4 וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא׃ וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ
ה מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ׃ רוֹמְמוּ
6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃ מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן ׀ בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־יְהוָה
7 וְהוּא יַעֲנֵם׃ בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק
8 נָתַן־לָמוֹ׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם
9 וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם׃ רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר
קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

8 צִיּוֹן הָאט דָאס גֶעהֶערְט אוּנְד זִיא
הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד דִיא טֶעכְטֶער
פוּן יְהוּדָה זֶענֶען פְרֶעהְלִיךְ גֶעוֶועזֶען
וֶועגֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אָ הַאר: 9 וָוארִין
דוּא אָ הַאר בִּיזְט דֶער הֶעכְסְטֶער (אֵיי־
בֶּערְשְׁטֶער) אִיבֶּער דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט,
דוּא בִּיזְט זֶעהְר דֶערְהוֹיבֶּען אִיבֶּער
אַלֶע גֶעטֶער: 10 אִיהְר וָואס לִיבְּט דֶעם
הַאר מוּזְט פֵיינְד הָאבֶּען דָאס שְׁלֶעכְטֶע,
עֶר בֶּעהִיט דִיא נְפָשׁוֹת פוּן זֵיינֶע הֵיי־
לִיגֶע (חֲסִידִים), אוּנְד עֶר אִיז זֵייא מַצִּיל
פוּן דִיא הֶענְד פוּן דִיא רְשָׁעִים: 11 אַ
לִיכְט אִיז אוֹיסְגֶעזֵייעֶט פַאר דֶעם צַדִּיק,
אוּנְד צוּ דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע הֶערְצֶער
פְרֵייד: 12 פְרֵייט אֵייךְ אִיהְר צַדִּיקִים
אִין דֶעם הַאר, אוּנְד לוֹיבְּט זֵיין גֶע־
דֶעכְטְנִים אִין זֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ:

תהלים צח

1 אַ גֶעזַאנְג—זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ
נֵייעֶם לִיד, וָוארִין עֶר הָאט גֶעטְהוּן
וְואוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען, זֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד אוּנְד זֵיין הֵיילִיגֶער אָרֶעם הָאט
אִיהְם גֶעהָאלְפֶען: 2 דֶער הַאר הָאט
בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט זֵיינֶע הִילְף, עֶר
הָאט אַנְטְפְּלֶעקְט זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא גוֹיִם! 3 עֶר הָאט
גֶעדֶענְקְט אַן זֵיין חֶסֶד אוּנְד זֵיינֶע טְרֵייהֵייט צוּ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אַלֶע
עֶקֶען פוּן דֶער וֶועלְט הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא יְשׁוּעָה פוּן אוּנְזֶער גָאט: 4 שַׁאלְט צוּ
דֶעם הַאר דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט, עֶפֶענְט אֵיירֶע מֵיילֶער אוּנְד שַׁאלְט אוּנְד זִינְגְט:
5 זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר מִיט אַ הַארְף, מִיט אַ הַארְף אוּנְד אַ קוֹל פוּן גֶעזַאנְג:
6 מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען אוּנְד אַ קוֹל פוּן שׁוֹפָר, שַׁאלְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ, דֶעם הַאר: 7 לָאז
דָאס יַם רוֹישֶׁען אוּנְד זֵיינֶע פוּלְהֵייט, דִיא וֶועלְט אוּנְד דִיא וָואס וְואוֹינֶען אִין אִיהְר:
8 לָאזֶען דִיא טֵייכֶען קְלַאטְשֶׁען מִיט דִיא הֶענְד, דִיא בֶּערְג וֶועלֶען צוּזַאמֶען זִינְ־
גֶען: 9 פָאר דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר קוּמְט צוּ מִשְׁפָּטְ'ן דִיא עֶרְד, עֶר וֶועט
מִשְׁפָּטְ'ן דִיא וֶועלְט מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד זֵיין פָאלְק מִיט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט:

תהלים צט

1 דֶער הַאר רֶעגִירְט, לָאזֶען דִיא פֶעלְקֶער צִיטֶערְן, דֶער וָואס וְואוֹינְט צְוִוישֶׁען
דִיא כְּרוּבִים, לָאז דִיא עֶרְד אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען: 2 דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס אִין
צִיּוֹן, עֶר אִיז דֶערְהוֹיבֶּען אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער: 3 לָאזֶען זֵייא לוֹיבֶּען דֶעם
גְרוֹיסֶען אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶען נָאמֶען וָוארִין עֶר אִיז הֵיילִיג: 4 דִיא שְׁטַארְקְהֵייט
פוּן דֶעם מֶלֶךְ וָואס הָאט לִיבּ מִשְׁפָּט, דוּא הָאסְט אָנְגֶעבְּרֵייט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט, אוּנְד
דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִין יַעֲקֹב: 5 דֶערְהֵייכְט דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד
בִּיקְט אֵייךְ צוּ זֵיינֶע פוּסְבַּאנְק וָוארִין עֶר אִיז הֵיילִיג: 6 מֹשֶׁה אוּנְד אַהֲרֹן זֶענֶען
צְווִישֶׁען זֵיינֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד שְׁמוּאֵל צְווִישֶׁען דִיא וָואס רוּפֶען אָן זֵיין נָאמֶען,
זֵייא רוּפֶען צוּ דֶעם הַאר אוּנְד עֶר עֶנְטְפֶערְט זֵייא: 7 עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט
דוּרְךְ אַ וָואלְקֶען־זֵייל, זֵייא הָאבֶּען גֶעהִיט זֵיין עֵדוּת אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶע־
גֶעבֶּען אַ גֶעזֶעץ: 8 דוּא אָ הַאר אוּנְזֶער גָאט הָאסְט זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט, דוּא
בִּיזְט אַ גָאט וָואס טְהוּסְט צוּ זֵייא פֶערְגֶעבֶּען, אָבֶּער דוּא בִּיזְט דִיךְ נוֹקֵם וֶועגֶען
זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים: 9 דֶערְהֵייכְט דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד בִּיקְט אֵייךְ צוּ זֵיין
הֵיילִיגֶען בַּארְג, וָוארִין דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט אִיז הֵיילִיג:

ק

2 א מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ׃ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה
3 בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃ דְּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
4 הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃ בֹּאוּ שְׁעָרָיו ׀
ה בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃ כִּי־טוֹב
יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

קא

א לְדָוִד מִזְמוֹר חֶסֶד־וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמֵּרָה׃
2 אַשְׂכִּילָה ׀ בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתַי תָּבוֹא אֵלָי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם־
3 לְבָבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי׃ לֹא־אָשִׁית ׀ לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיָּעַל
4 עֲשֹׂה־סֵטִים שָׂנֵאתִי לֹא יִדְבַּק בִּי׃ לֵבָב עִקֵּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי
ה רָע לֹא אֵדָע׃ מְלָושְׁנִי בַסֵּתֶר ׀ רֵעֵהוּ אוֹתוֹ אַצְמִית גְּבַהּ־
6 עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב אֹתוֹ לֹא אוּכָל׃ עֵינַי ׀ בְּנֶאֶמְנֵי־אֶרֶץ
ז לָשֶׁבֶת עִמָּדִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יְשָׁרְתֵנִי׃ לֹא־יֵשֵׁב ׀
בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה רְמִיָּה דֹּבֵר שְׁקָרִים לֹא־יִכּוֹן לְנֶגֶד עֵינָי׃
8 לַבְּקָרִים אַצְמִית כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר־יְהוָה
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃

קב

2 א תְּפִלָּה לְעָנִי כִי־יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ׃ יְהוָה
3 שִׁמְעָה תְפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָבוֹא׃ אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ ׀
מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר־לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃
4 ה כִּי־כָלוּ בְעָשָׁן יָמָי וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחָרוּ׃ הוּכָּה כָעֵשֶׂב
6 וַיִּבַשׁ לִבִּי כִּי־שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לַחְמִי׃ מִקּוֹל אַנְחָתִי דָּבְקָה
7 עַצְמִי לִבְשָׂרִי׃ דָּמִיתִי לִקְאַת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכוֹס חֳרָבוֹת׃
8 9 שָׁקַדְתִּי וָאֶהְיֶה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גָּג׃ כָּל־הַיּוֹם חֵרְפוּנִי
י אוֹיְבָי מְהוֹלָלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ׃ כִּי־אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי וְשִׁקֻּוַי
11 בִּבְכִי מָסָכְתִּי׃ מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נְשָׂאתַנִי וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃

תהלים ק

1 א געזאנג פון לויבגעזאנג—שאלט צו דעם האר דיא גאנצע וועלט: 2 זינגט צו דעם האר מיט שמחה קומט פאר איהם מיט געזאנג: 3 דער־קענט דאך אז דער האר איז גאט, ער האט אונס געמאכט אונד ניט מיר אליין, מיר זענען זיין פאלק אונד דיא שאף פון זיינע ווייდע: 4 קומט אריין אין זיינע טויערן מיט דאנק, אונד אין זיינע פארהויפען מיט לויב, דאנקט איהם אונד בענשט זיין נאמען: 5 וואריך דער האר איז גוט, זיין חסד איז אויף עביג, אונד זיינע טרייהייט איז פון דור צו דור:

תהלים קא

1 א געזאנג פון דוד—איך וועל זינגען פון חסד אונד משפט, צו דיר א האר וועל איך זינגען: 2 איך וועל מיך קלוג בעטראכטען אויף דעם גאנצען וועג, ווען וועסט דוא צו מיר אריינקומען? איך וועל געהן אין דיא גאנצקייט פון מיין הארץ אפילו אין מיין הויז: 3 איך וועל ניט טהון פאר מיינע אויגען א שלעכטע זאך, איך האב פיינד דיא וואס טהון אפקעהרען, דאס זאל זיך ניט אן מיר בעהעפטען: 4 א פערקרימט הארץ זאל פון מיר אוועקקעהרען, איך וויל ניט קיין שלעכטעס קענען: 5 דער וואס איז זיין חבר מלשין אים פערבארגענעם דעם וועל איך פערשניידען, דער וואס האט האפערדיגע אויגען אונד א בּרייט הארץ, דעם קען איך ניט ליידען: 6 מיינע אויגען זענען אויף דיא טרייע פון דעם לאנד, זייא זאלען בלייבען מיט מיר, דער וואס געהט אויף דעם פולקאמענעם וועג דער זאל מיך בעדיגען: 7 דער וואס טהוט פאלשקייט זאל ניט וואוינען אין מיין הויז, אונד דער וואס רעט ליגען זאל ניט בעשטעהן בלייבען פאר מיינע אויגען: 8 גאנץ פריה וועל איך פערשניידען אלע רשעים פון דעם לאנד, כדי צו פער־שניידען פון דעם האר'ס שטאט אלע וואס טהון אומרעכט:

תהלים קב

1 א געבעט פון דעם ארעמען ווען ער איז פערשמאכט, אונד ער גיסט אויס זיינע קלאג פאר דעם האר: 2 א האר הער מיין געבעט, אונד לאז מיין געשרייא צו דיר אנקומען: 3 פערבארג ניט דיין פנים פון מיר אין דעם טאג ווען עס איז מיר ענג, נייג צו מיר דיין אויער, אין דעם טאג ווען איך רוף ענטפער מיר געשווינד: 4 וואריך מיינע טעג פערגעהען אין דעם רויך, אונד מיינע ביינער זענען פערדארט אזוי וויא אין א בראנד: 5 מיין הארץ איז געשלאגען אונד פערדארט אזוי וויא גראז, וואריך איך האב פערגעסען מיין ברויט צו עסען: 6 וועגען דעם קול פון מיין זיפצען זענען מיינע ביינער בעהעפט געווארען צו מיין פלייש: 7 איך בין געווארען גלייך אזוי וויא דער פויגעל קאת אין דער מדבר, איך בין געווארען אזוי וויא דער נאכטפויגעל (כוס) אין וויסטע ערטער: 8 איך האב געוואכט, אונד איך בין געווארען וויא א פויגעל אליין אויף א דאך: 9 מיינע פיינד שענדען מיך דעם גאנצען טאג, אונד דיא וואס שפעטען פון מיר שווערען בייא מיר: 10 וואריך איך האב געגעסען אש אזוי וויא ברויט, אונד מיין געטרענק האב איך געמישט מיט געוויין: 11 וועגען דיין צארן אונד דיין גרימצארן, וואריך דוא האסט מיך אויפגעהויבען אונד אוועקגעווארפען:

יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ׃ וְאַתָּה יְהֹוָה לְעוֹלָם 12 13
תֵּשֵׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי־עֵת 14
לְחֶנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד׃ כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבָנֶיהָ וְאֶת־ טו
עֲפָרָהּ יְחֹנֵנוּ׃ וְיִירְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהֹוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ 16
אֶת־כְּבוֹדֶךָ׃ כִּי־בָנָה יְהֹוָה צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ׃ פָּנָה אֶל־ 17 18
תְּפִלַּת הָעַרְעָר וְלֹא בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם׃ תִּכָּתֶב זֹאת לְדוֹר 19
אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֶּל־יָהּ׃ כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ כ
יְהֹוָה מִשָּׁמַיִם ׀ אֶל־אֶרֶץ הִבִּיט׃ לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ 21
בְּנֵי תְמוּתָה׃ לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהֹוָה וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלָםִ׃ 22
בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהֹוָה׃ עִנָּה 23 24
בַדֶּרֶךְ כֹּחוֹ קִצַּר יָמָי׃ אֹמַר אֵלִי אַל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי כה
בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃ לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ 26
שָׁמָיִם׃ הֵמָּה ׀ יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ 27
כַּלְּבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ׃ וְאַתָּה־הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ׃ 28
בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכּוֹנוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן׃ 29

קג

קג

לְדָוִד ׀ בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהֹוָה וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ׃ א
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהֹוָה וְאַל־תִּשְׁכְּחִי כָּל־גְּמוּלָיו׃ הַסֹּלֵחַ 2 3
לְכָל־עֲוֺנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאָיְכִי׃ הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיָּיְכִי 4
הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים׃ הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ ה
כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי׃ עֹשֵׂה צְדָקוֹת יְהֹוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ 6
עֲשׁוּקִים׃ יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃ 7
רַחוּם וְחַנּוּן יְהֹוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חָסֶד׃ לֹא־לָנֶצַח יָרִיב 8 9
וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר׃ לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֺנֹתֵינוּ י
גָּמַל עָלֵינוּ׃ כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל־ 11
יְרֵאָיו׃ כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ׃ 12
כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים רִחַם יְהֹוָה עַל־יְרֵאָיו׃ כִּי־הוּא יָדַע 13 14

12 מיינע טעג פערגעהען אזוי וויא א
שאטען, אונד איך ווער פערדארט אזוי וויא
גראז: 13 אבער דוא, א האר, דוא בלייבסט
אויף עביג, אונד דיין געדעכטעניס איז
פון דור צו דור: 14 דוא וועסט אויפשטעהן
אונד וועסט דיך דערבארמען איבער ציון,
ווארין עס איז דיא צייט זיא צו לייטזעלי־
גען, ווארין איהרע בעשטימטע צייט איז
שוין אנגעקומען: 15 ווארין דיינע קנעכט
האבען א וואוילגעפאלען אין איהרע שטיי־
נער, אונד זייא לייטזעליגען (האבען
רחמנות) מיט איהר שטויב: 16 אונד דיא
גוים (היידען) וועלען פארכטען דעם נאמען
פון דעם האר, אונד אלע מלכים פון דער
ערד דיין כבוד: 17 ווען דער האר וועט
בויען ציון אזוי וועט ער זיך בעוויזען אין
זיין כבוד: 18 ער וועט זיך קעהרען צו דעם
געבעט פון דעם פערלאזענעם, אונד ער
וועט ניט פעראכטען זייער געבעט:
19 דאס וועט איינגעשריבען ווערען פאר
א שפעטערן דור, אונד א פאלק וואס וועט
בעשאפען ווערען וועט גאט לויבען:
20 ווארין ער קוקט אראפ פון זיינעם
הייליגען הימעל, פון דעם הימעל האט דער
האר געקוקט אויף דער ערד: 21 כדי צו הערען דאס זיפצען פון דיא געבונדענע, אויפצו־
מאכען צו דיא וואס זענען חיב מיתה: 22 אז מען זאל דערצעהלען אין ציון דעם נאמען פון
דעם האר, אונד זיין לויב אין ירושלים: 23 ווען דיא פעלקער אונד דיא קעניגרייכע וועלען
זיך צוזאמען פערזאמעלן דעם האר צו דינען: 24 ער האט אויף דעם וועג פערשוואכט מיין
כח, ער האט פערקערצט מיינע טעג: 25 איך האב געזאגט, א מיין גאט, טהוא מיך ניט אוועק
אין דיא העלפט פון מיינע טעג, דיינע יאהרען זענען פון דור צו דור: 26 דוא האסט פריהער
געגרונדפעסטיגט דיא ערד, אונד דיא הימעל זענען דיא ווערק פון דיינע הענד: 27 זייא
וועלען פערלוירען ווערען, אבער דוא וועסט בעשטעהן בלייבען, אונד זייא וועלען אלע
פערפוילט ווערען אזוי וויא א קלייד, אונד אזוי וויא א מלבוש וועסט דוא זייא פערטוישען
אונד זייא וועלען זיין פערטוישט: 28 אבער דוא ביזט דערזעלביגער, אונד דיינע יאהרען
וועלען ניט אויפהערען: 29 דיא קינדער פון דיינע קנעכט וועלען בלייבען, אונד זייערע
קינדער וועלען פאר דיר אנגעברייט זיין:

תהלים קג

1 פון דוד — לויב גאט, א מיין נפש, אונד אלעס וואס איז אין מיר לויב זיין הייליגען נאמען:
2 לויב גאט א מיין נפש, אונד פערגעס ניט אלע זיינע גוטע בעצאלונגען: 3 דער וואס פער־
גיבט דיר אלע דיינע זינד, אונד וואס היילט אלע דיינע קראנקהייטען: 4 דער וואס דערלעזט
דיין לעבען פון פערדארבען, אונד וואס קרוינט דיך מיט חסד אונד בארמהערציגקייט: 5 דער
וואס זעטיגט אן דיינע עלטער מיט גוטקייט, אונד וואס דערנייערט דיינע יוגענד אזוי וויא
איין אדלער: 6 דער האר טהוט גערעכטע משפטים צו אלע וואס זענען אונטערדריקט:
7 ער האט זיינע וועג געלאזט וויסען צו משה, אונד צו דיא קינדער ישראל זיינע מעשים:
8 דער האר איז בארמהערציג אונד לייטזעליג, ער האלט לאנג אויף זיין צארן אונד טהוט
פיל חסד: 9 ער וועט זיך ניט אויף עביג קריגען, אונד ער וועט אויך ניט אויף עביג זיין
צארן היטען: 10 ער האט ניט מיט אונס געהאנדעלט נאך אונזערע זינד, אונד ער האט
אונס ניט פערגאלטען נאך אונזערע אומגערעכטיגקייטען: 11 ווארין אזוי הויך וויא דער
הימעל איז איבער דיא ערד, אזוי האט זיך זיין חסד געשטארקט איבער דיא וואס האבען
מורא פאר איהם: 12 אזוי ווייט וויא מזרח איז פון מערב אזוי ווייט האט ער דערווייטערט
פון אונס אונזערע זינד: 13 אזוי וויא א פאטער דערבארמט זיך איבער קינדער אזוי דער־
בארמט זיך דער האר איבער דיא וואס האבען מורא פאר איהם: 14 ווארין ער ווייסט

טו יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ
16 הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ
17 עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה ׀ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו
18 וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו
19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל
כ מָשָׁלָה: בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ
21 בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:
22 בָּרְכוּ יְהוָה ׀ כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

קד

קד

א בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר
2 לָבָשְׁתָּ: עֹטֶה־אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:
3 הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־
4 כַּנְפֵי־רוּחַ: עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט:
ה 6 יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם
7 כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעַמְדוּ־מָיִם: מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן
8 מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן: יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־
9 מְקוֹם זֶה ׀ יָסַדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל־שַׂמְתָּ בַּל־יַעֲבֹרוּן בַּל־יְשׁוּבוּן
י לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים
11 יְהַלֵּכוּן: יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם:
12 עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל:
13 מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:
14 מַצְמִיחַ חָצִיר ׀ לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא
טו לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ: וְיַיִן ׀ יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים
16 מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד: יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי
17 לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה
18 בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים סְלָעִים מַחְסֶה

אונזער בעשעפעניס, אונד ער געדענקט אַז מיר זענען (גאָר וויא) שטויב: 15 דער מענש איז אַזוי וויא דאָס גראָז אין זיינע טעג, אַזוי וויא דיא בלום פון דעם פעלד אַזוי בליהט ער אויף: 16 ווען דער ווינד געהט פאָר איהם פערבייא אַזוי איז ער ניט מעהר דאָ, אונד זיין אָרט דערקענט איהם ניט מעהר: 17 אָבער דער חסד פון דעם האַר איז פון עביגקייט צו עביגקייט איבער דיא וואָס האָבען מורא פאָר איהם, אונד זיינע גערעכטיגקייט איז אויף קינדר'ס קינדער: 18 צו דיא וואָס היטען זיין ברית, אונד צו דיא וואָס געדענקען זיינע מצות כדי זייא צו טהון: 19 דער האַר האָט אָנגעברייט זיין טרוין־שטוהל אין דעם הימעל, אונד זיינע מלוכה געוועלטיגט איבער אַלעם: 20 לויבט דעם האַר איהר וואָס זענט זיינע מלאכים, איהר שטאַרקע גבורים וואָס איהר טהוט זיינע בעפעהל, וואָס איהר געהאָרכט צו דעם קול פון זיין וואָרט: 21 לויבט דעם האַר איהר וואָס זענט זיינע הערשאַרען, איהר וואָס זענט זיינע דינערס אונד טהוט זיין ווילען: 22 לויבט דעם האַר אַלע זיינע מעשים, אין אַלע ערטער פון זיינע רעגירונג, לויב דעם האַר אָ מיין נפש:

תהלים קד

1 לויב דעם האַר אָ מיין נפש! אָ האַר, מיין גאָט, דוא ביזט זעהר גרויס, דוא ביזט
אָנגעקלייד מיט שעהנהייט אונד מאַיעסטעט: 2 ער וויקעלט זיך מיט ליכט אַזוי וויא מיט
אַ קלייד, אונד שפּרייט אויס דיא הימעל אַזוי וויא אַ פאָרהאַנג: 3 דער וואָס לעגט דעם
באַלקען פון זיין בוידעם אין דעם וואַסער, דער וואָס מאַכט דיא וואָלקען צו זיין רייט־
וואָגען, אונד מאַכט זייא געהן אויף דיא פליגעל פון דעם ווינד: 4 ער מאַכט דיא רוחות
פאַר זיינע שלוחים, אונד פייער־פלאַמען פאַר זיינע משרתים: 5 ער האָט געגרונדפעסט
דיא ערד אויף איהרע אָנברייטונג, אַז זיא זאָל ניט אַוועקגערוקט ווערען אויף עביג:
6 ער האָט דעם אָפּגרונד צוגעדעקט אַזוי וויא מיט אַ קלייד, אויף דיא בערג שטעלען
זיך דיא וואַסער: 7 וועגען דיין געשרייא זענען זייא אַנטלאָפען געוואָרען, אונד וועגען
דעם קול פון דיין שטורמען האָבען זייא זיך אַוועקגעאיילט: 8 זייא זענען אַרויפגעגאַנגען
אויף דיא בערג אונד אַרופגענידערט אין דיא טאָלען, צו דעם דאָזיגען אָרט וואָס דוא
האָסט פאַר זייא געגרונדפעסטיגט: 9 דוא האָסט פאַר זייא געמאַכט אַ גרענעץ אַז זייא
זאָלען ניט אַריבערפאָהרען, אונד אַז זייא זאָלען ניט צוריקקעהרען כדי דיא ערד צו בע־
דעקען! 10 דער וואָס שיקט אַרויס דיא קוואַלען צווישען דיא טייכען, זייא געהען אַרום
צווישען דיא בערג: 11 זייא טרינקען אָן אַלע חיות פון דעם פעלד, אפילו דיא מויל־עזעל
לעשען זייער דורשט: 12 בייא זייא רוהען דיא פעגעל פון הימעל, פון צווישען דיא
צווייגען געבען זייא זייער קול: 13 ער טרינקט אָן דיא בערג פון זיינע אויבערשטע
בוידעמס, פון דיא פירות פון דיינע מעשים טהוסט דוא זעטיגען דיא ערד: 14 ער מאַכט
וואַקסען גראָז פאַר דיא בהמות, אונד קרייטער צו דיא אַרבייט פאַר מענשען, כדי אַרויס־
צוברענגען ברויט פון דער ערד: 15 אונד וויין וואָס מאַכט פרעהליך דאָס האַרץ פון דעם
מענש, אונד עהל וואָס מאַכט גלאַנצען דאָס פנים, אונד ברויט וואָס מאַכט אונטערלעהנען
דאָס האַרץ פון דעם מענש: 16 דעם האַר'ס ביימער טהון זיך אָנזעטיגען, אַפילו דיא
טענענביימער פון לבנון וואָס ער האָט געפלאַנצט: 17 דאָרט אַוואו דיא פעגעל מאַכען
זייערע נעסטער, אַפילו דיא שטאָרך מאַכען דיא בוקסענביימער איהר הויז (נעסט): 18 דיא
הויכע בערג זענען פאַר דיא ווילדע בעק, אונד דיא פעלזען זענען אַ בעשיצונג פאַר דיא
ווילדע

לַשְּׂפַנִּים: עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תָּשֶׁת־ 19 כ
חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר: הַכְּפִירִים 21
שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן 22
וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־ 23
עָרֶב: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ ׀ יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ 24
מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: זֶה ׀ הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־ כה
רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת: שָׁם אֳנִיּוֹת 26
יְהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה־יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ: כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן 27
לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן 28
טוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־עֲפָרָם 29
יְשׁוּבוּן: תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי ל 31
כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמַּבִּיט לָאָרֶץ 32
וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה 33
לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה: 34
יִתַּמּוּ חַטָּאִים ׀ מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים ׀ עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי לה
אֶת־יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

קה

הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִּשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ־ א 2
לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ 3
יִשְׂמַח לֵב ׀ מְבַקְשֵׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו 4
תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיו: ה
זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 6 7
בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה 8
לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק: 9
וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ י 11
אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר 12
כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־ 13

תהלים

ווילדע קראליקעס: 19 ער האט געמאכט דיא לבנה צו בעשטימטען צייטען, אונד דיא זון ווייסט זיין אונטערגעהן: 20 דו מאכסט פינסטער אונד עס איז נאכט, אלע חיות פון דעם וואלד טהון זיך (אין דער נאכט) בעוועגען אונד ווידמענען: 21 דיא יונגע לייבען שרייען נאך פערצוקונג, אונד זייא בעגעהרען זייער עסען פון גאט: 22 ווען דיא זון געהט אויף אזוי פערזאַמעלן זייא זיך, אונד זייא לעגען זיך אנידער אין זייערע היילען: 23 דער מענש געהט ארויס צו זיינע ארבייט, אונד צו זיינע ארבייט ביז צו דער נאכט: 24 א האר! וויא פילע זענען דיינע מעשים, דו האסט זייא אלע געמאכט אין דיינע חכמה, דיא ערד איז פול מיט דיינע רייכקייט: 25 אזוי איז דאס גרויסע אונד ברייטע ים, דארט זענען ווידמונגען אהן א צאהל, אונד קליינע אונד גרויסע חיות: 26 דארט געהען אויך שיפען, דארט איז דער לויתן וואס דו האסט בעשאפען כדי מיט איהם צו שפילען: 27 אלע טהון צו דיר האפען אז דו זאלסט צו זייא געבען עסען אין זייערע צייט: 28 ווען דו געבסט עס צו זייא אזוי קלויבען זייא עס אויף, דו מאכסט אויף דיינע האנד אונד זעטיגסט זייא מיט גוטעס: 29 ווען דו בעהאלסט דיין פנים אזוי ווערען זייא דערשראקען, דו נעמסט אוועק זייער גייסט אזוי פערגעהען (שטארבען) זייא, אונד זייא קעהרען צוריק צו זייער שטויב: 30 דו שיקסט ארויס דיין רוח אזוי ווערען זייא בעשאפען, אונד דו דערנייערסט דאס פנים פון דער ערד: 31 דער כבוד פון גאט זאל בעשטעהן אויף עביג, דער האר זאל זיך פרייען אין זיינע מעשים: 32 ער קוקט צו דיא ערד אונד זיא ציטערט, ער ריהרט אן דיא בערג אונד זייא רויכען: 33 איך וועל זינגען צו דעם האר אזוי לאנג וויא איך וועל לעבען, איך וועל זינגען לויב צו מיין גאט אזוי לאנג וויא איך וועל בעשטעהן: 34 מיינע טראכטונג וועגען איהם זאל זיין זיס, איך וועל מיך פרייען אין דעם האר: 35 דיא זינדיגע וועלען פערטילגט ווערען פון דיא ערד, אונד דיא רשעים וועלען ניט מעהר זיין, לויב דעם האר א מיין נפש, הללויה:

תהלים קה

1 א דאנקט דעם האר! רופט אן זיין נאמען, מאכט בעקאנט זיינע מעשים צווישען דיא פעלקער: 2 זינגט צו איהם, זינגט צו איהם לידער, רעט פון אלע זיינע וואונדער: 3 ריהמט אייך אין זיין הייליגען נאמען, לאז זיך דאס הארץ פון דיא וואס זוכען דעם האר פרייען: 4 פארשט דעם האר אונד זיינע שטארקהייט, זוכט שטענדיג זיין פנים: 5 געדענקט זיינע וואונדערליכע מעשים וואס ער האט געטהון, זיינע וואונדער אונד דיא משפטים פון זיין מויל: 6 א איהר קינדער פון אברהם זיין קנעכט, איהר קינדער פון יעקב זיין אויסדערוועהלטער: 7 ער איז דער האר אונזער גאט, זיינע משפטים זענען אין דער גאנצער וועלט: 8 ער האט אויף עביג געדענקט אן זיין ברית, דאס ווארט וואס ער האט געגעבען צו א טויזענד דורות: 9 וואס ער האט כורת ברית געוועזען מיט אברהם, אונד זיינע שבועה צו יצחק: 10 אונד ער האט עס בעשטעטיגט צו יעקב אלס א געזעץ, אונד צו ישראל פאר איין עביגען ברית: 11 אזוי צו זאגען, צו דיר וועל איך געבען דאס לאנד כנען, דאס חלק פון אייער נחלה: 12 ווען זייא זענען נאך געוועזען וועניג אין דער צאהל, יוא, גאר וועניג, אונד זייא זענען געוועזען גרים אין איהר: 13 אונד זייא זענען ארומגעגאנגען פון איין פאלק צו דעם אנדערן, אונד פון איין קעניגרייך צו איין אנדער פאלק: 14 ער האט

14 עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
טו 16 אַל־תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי וְלִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ: וַיִּקְרָא רָעָב עַל־
17 הָאָרֶץ כָּל־מַטֵּה־לֶחֶם שָׁבָר: שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד
18 19 נִמְכַּר יוֹסֵף: עִנּוּ בַכֶּבֶל רַגְלוֹ בַּרְזֶל בָּאָה נַפְשׁוֹ: עַד־
כ עֵת בֹּא־דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפָתְהוּ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ
21 מֹשֵׁל עַמִּים וַיְפַתְּחֵהוּ: שָׂמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־
22 23 קִנְיָנוֹ: לֶאְסֹר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יְחַכֵּם: וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל
24 מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיֶּפֶר אֶת־עַמּוֹ מְאֹד
כה וַיַּעֲצִמֵהוּ מִצָּרָיו: הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהִתְנַכֵּל
26 27 בַּעֲבָדָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר־בָּחַר־בּוֹ: שָׂמוּ
28 בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ
29 וְלֹא מָרוּ אֶת־דְּבָרוֹ: הָפַךְ אֶת־מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת
ל אֶת־דְּגָתָם: שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:
31 32 אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים בְּכָל־גְּבוּלָם: נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד
33 אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם: וַיַּךְ גַּפְנָם וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:
34 לה אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין מִסְפָּר: וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב
36 בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם: וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאַרְצָם
37 רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנָם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בִּשְׁבָטָיו
38 כּוֹשֵׁל: שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם:
39 מ פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה: שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו
41 וְלֶחֶם שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם: פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם הָלְכוּ בַּצִּיּוֹת
42 נָהָר: כִּי זָכַר אֶת־דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:
43 44 וַיּוֹצִא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת
מה גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ: בַּעֲבוּר ׀ יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו
יִנְצֹרוּ הַלְלוּיָהּ:

קו

קו

2 א הַלְלוּיָהּ ׀ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: מִי

קיינעם ניט צוגעלאָזט זייא צו אונטערדריקען, ער האָט וועגען זייא געשטראָפט מְלָכִים: 15 איהר זאָלט ניט אָנריהרען מיין געזאַלבטען, אונד צו מיינע נְבִיאִים זאָלט איהר קיין שלעכטעס ניט טהון: 16 ער האָט גערופען אַ הונגער איבער דעם לאַנד, אַלע אונטערלעהנונג פון ברויט האָט ער צובראָכען: 17 ער האָט פאַר זייא געשיקט אַ מאַן, פאַר אַ קנעכט האָבען זייא יוֹסֵף פערקויפט: 18 זיינע פיס האָבען זייא געפייניגט מיט קעטען, אייזען איז געקומען ביז צו זיינע זעלע: 19 ביז צו דער צייט ווען זיין וואָרט איז אָנגעקומען, דאָס וואָרט פון דעם האַר האָט איהם געפרופט: 20 דער מֶלֶךְ האָט אַהינגעשיקט אונד האָט איהם געלאָזט אויפבינדען, דער געוועלטיגער פון דיא פעלקער האָט איהם געלאָזט פרייא מאַכען: 21 ער האָט איהם געמאַכט פאַר אַ האַר איבער זיין הויז, אונד אַ געוועלטיגער איבער זיין גאַנצעם פערמעגען: 22 צו בינדען דיא פירשטען נאָך זיין ווילען אונד זיינע עלצטע האָט ער קלוג געמאַכט: 23 אונד יִשְׂרָאֵל איז געקומען קיין מִצְרַיִם, אונד יַעֲקֹב האָט געוואוינט אין דעם לאַנד חָם: 24 אונד ער האָט זיין פאָלק זעהר פרוכטבאַר געמאַכט, אונד ער האָט זייא שטאַרקער געמאַכט וויא זיינע פיינד: 25 אָבער ער האָט זייער האַרץ אומגעקעהרט זיין פאָלק פיינד צו האָבען, אונד שלעכטעס צו טראַכטען איבער זיינע קנעכט: 26 אונד ער האָט געשיקט זיין קנעכט משֶׁה, אונד אַהֲרֹן וועמען ער האָט אויסדערוועהלט: 27 ער האָט דורך זייא געטהון זיינע צייכען אונד וואונדער אין דעם לאַנד חָם: 28 ער האָט געשיקט פינסטערניס אונד האָט געמאַכט פינסטער, אונד זייא האָבען ניט ווידערגעשפעניגט קעגען זיין וואָרט: 29 ער האָט זייער וואַסער פערקעהרט צו בלוט, אונד זיירע פיש זענען געשטאָרבען: 30 זייער לאַנד האָט געווימעלט פרעש, אַפילו אין זייער מֶלֶךְ'ס קאַמערן: 31 ער האָט געזאָגט אַ וואָרט, אַזוי זענען געקומען פערשידענע סאָרטען פליגען, אונד כִּנִּים אין אַלע זיירע גרענעצען: 32 ער האָט צו זייא געגעבען האָגעל אַנשטאָט זייער רעגען, אונד פייער־פלאַמען אין זייער לאַנד: 33 אונד ער האָט געשלאָגען זייער ווינשטאָק אונד פייגענביימער, אונד ער האָט צובראָכען דיא ביימער פון זיירע גרענעצען: 34 ער האָט געזאָגט אַ וואָרט, אַזוי איז געקומען דער היישעריק, אונד דער יֶלֶק אָהן אַ צאָהל: 35 אונד זייא האָבען אויפגעפרעסען דאָס גאַנצע קרויט אין זייער לאַנד, אונד זייא האָבען אויך אויפגעפרעסען דיא פֵּירוֹת פון זייער לאַנד: 36 אונד ער האָט געשלאָגען איטליכען בְּכוֹר אין זייער לאַנד, דיא ערשטע פון אַלע זיינע קראַפט: 37 אונד ער האָט זייא (דיא יִשְׂרָאֵל) אַרויסגעבראַכט מיט זילבער אונד גאָלד, אונד עס איז קיין שטרויכעל־דיגער געוועזען אין זיינע שְׁבָטִים: 38 מִצְרַיִם האָט זיך געפרייט ווען זייא זענען אַרויסגעגאַנגען, וואָרין אַ פאָרכט איז אויף זייא געפאַלען! 39 ער האָט אויסגעשפרייט אַ וואָלקען פאַר אַ דעק, אונד פייער צו לייכטען בייא נאַכט: 40 זייא האָבען פערלאַנגט, אונד ער האָט געבראַכט וואַכטעל, אונד ער האָט זייא געזעטיגט מיט ברויט פון דעם הימעל: 41 ער האָט אויפגעמאַכט דעם פעלז, אונד דיא וואַסער זענען גערינען, אונד וויא אַ שטרוים זענען זייא געגאַנגען אין דער וויסטעניס: 42 וואָרין ער האָט געדענקט אַן זיין היילינגעס וואָרט, אונד זיין קנעכט אַבְרָהָם: 43 אונד ער האָט זיין פאָלק אַרויסגעברענגט מיט פרייד, אונד מיט געזאַנג זיין אויסדערוועהלטען: 44 אונד ער האָט צו זייא געגעבען דאָס לאַנד פון דיא גוֹיִם, אונד דיא אַרבייט פון דיא פעלקער האָבען זייא גע־ירש'ת: 45 כְּדֵי זייא זאָלען היטען זיינע געזעץ, אונד האַלטען זיינע תּוֹרָה, הַלְלוּיָהּ!

תהלים קו

1 הַלְלוּיָהּ! לויבט דעם האַר, וואָרין ער איז גוט, אונד זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג:

ווער

2 ווער קען אויסרעדען דיא גבורות פון
דעם הער? ווער קען מאכען הערען זיין
גאנצען לויב? 3 געבענשט זענען דיא וואס
היטען משפט, אונד וואס טהון גערעכטיג־
קייט אלע צייט: 4 געדענק אן מיר, א האר,
מיט דעם גוטען ווילען פון דיין פאלק, אונד
בעזוך מיך מיט דיינע הילף: 5 אז איך זאל
זעהען דאס גוטע פון דיינע אויסדערוועהל־
טע, כדי איך זאל מיך פרייען מיט דיא
שמחה פון דיין פאלק, אונד אז איך זאל
מיך בעריהמען מיט דיינע נחלה: 6 מיר
האבען געזינדיגט מיט אונזערע עלטערן,
מיר האבען אומרעכט געטהון, אונד מיר
האבען אונס פערשולדיגט: 7 אונזערע
עלטערן האבען ניט פערשטאנען דיינע
וואונדערליכע מעשים אין מצרים, זייא
האבען ניט געדענקט אן דיינע פילע חסדים,
נייערט זייא האבען ווידערגעשפעניגט
בייא דעם ים, אפילו בייא דעם ים סוף:
8 אונד דאך האט ער זייא געהאלפען וועגען
זיין נאמענס ווילען, כדי בעקאנט צו מאכען
זיינע גבורות: 9 ער האט אנגעשריען דאס
ים סוף אונד עס איז פערטריקענט געווארען
אונד ער האט זייא דורכגעפיהרט דורך
דער טיפענים וויא אין דער מדבר: 10 אונד ער האט זייא געהאלפען פון דער האנד פון
דעם וואס האט זייא פיינד געהאט, אונד ער האט זייא אויסגעלעזט פון דער האנד פון דעם
פיינד: 11 אונד דיא וואסער האבען צוגעדעקט זיירע פיינד, אז איינער פון זייא איז ניט
איבערגעבליבען: 12 אזוי האבען זייא געגלויבט אן זיין ווארט, אונד זייא האבען געזונגען
זיין לויב: 13 אבער זייא האבען געשווינד פערגעסען זיינע מעשים, אונד זייא האבען ניט
געוואַרט אויף זיינע עצה: 14 אונד זייא האבען געגלוסט א גלוסטונג אין דער מדבר אונד
זייא האבען געפרופט גאט אין דער וויסטענים: 15 אונד ער האט צו זייא געגעבען זייער
פערלאנגען, אבער ער האט אויך געשיקט מאגערקייט אין זיירע לייבער: 16 זייא האבען
מקנא געוועזען משה אין דער מחנה, אויך אהרן דעם היילינגען פון דעם האר: 17 דיא ערד
האט זיך אויפגעמאכט אונד האט איינגעשלונגען דתן, אונד האט צוגעדעקט דיא געמיינדע
פון אבירם: 18 אונד א פייער האט זיך אנגעצונדען אין זיירע געמיינדע, דיא פלאם האט
אנגעצונדען דיא רשעים: 19 זייא האבען געמאכט איין עגל אין חרב אונד זייא האבען
זיך געבוקט צו א געגאסען בילד: 20 אונד זייא האבען פערטוישט זייער (גאט'ס) כבוד
אין דיא געשטאלט פון איין אקס וואס עסט גראז: 21 זייא האבען פערגעסען דעם גאט
וואס האט זייא געהאלפען, אונד וואס האט געטהון גרויסע מעשים אין מצרים: 22 וואונ־
דערליכע זאכען אין דעם לאנד חם, פארכטערליכעס בייא דעם ים סוף: 23 אונד ער האט
געזאגט (געטראכט) זייא צו פערטילגען, ווען משה זיין אויסדערוועהלטער וואלט ניט
געשטאנען אין דעם בראך פאר איהם, כדי אפצוקעהרען זיין גרימצארן אז ער זאל זייא
ניט פערדארבען: 24 זייא האבען פערמיאוסט דאס גלוסטיגע לאנד, אונד זייא האבען ניט
געגלויבט צו זיין ווארט: 25 אונד זייא האבען געמורמעלט אין זיירע געצעלטען, זייא
האבען ניט געהערט צו דעם קול פון דעם האר: 26 אונד ער האט אויפגעהויבען זיינע
האנד קעגען זייא, כדי זייא פאלען צו מאכען אין דער מדבר: 27 אונד זיירע קינדער פאלען
צו מאכען צווישען דיא גוים, אונד זייא צו פערשפרייטען אין דיא לענדער: 28 אונד זייא
האבען זיך בעהעפט צו בעל־פעור, אונד זייא האבען געגעסען פון דיא קרבנות צו דיא
טויטע (געצען): 29 אונד זייא האבען איהם דערצארנט מיט זיירע שלעכטע מעשים, אזוי
האט אונטער זייא א מגפה אויסגעבראכען: 30 אונד פינחס האט זיך אנידערגעשטעלט
אונד האט גערעטען, אונד דיא מגפה איז אויפגעהאלטען געווארען: 31 אונד דאס איז צו
איהם צוגערעכענט געווארען צו גערעכטיגקייט, צו דור דורות, ביז אויף עביג: 32 אונד זייא
האבען איהם אויך דערצארנט בייא דעם מי־מריבה, אזוי דאס עס איז שלעכט געווארען צו
משה'ן

יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהֹוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ׃ אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי 3
מִשְׁפָּט עֹשֵׂה צְדָקָה בְכָל־עֵת׃ זָכְרֵנִי יְהֹוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ 4
פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ׃ לִרְאוֹת ׀ בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ ה
בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתֶךָ׃ חָטָאנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ 6
הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ׃ אֲבוֹתֵינוּ בְמִצְרַיִם ׀ לֹא־הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ 7
לֹא זָכְרוּ אֶת־רֹב חֲסָדֶיךָ וַיַּמְרוּ עַל־יָם בְּיַם־סוּף׃ וַיּוֹשִׁיעֵם 8
לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ׃ וַיִּגְעַר בְּיַם־סוּף וַיֶּחֱרָב 9
וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר׃ וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם י
מִיַּד אוֹיֵב׃ וַיְכַסּוּ־מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר׃ 11
וַיַּאֲמִינוּ בִדְבָרָיו יָשִׁירוּ תְּהִלָּתוֹ׃ מִהֲרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־ 12 13
חִכּוּ לַעֲצָתוֹ׃ וַיִּתְאַוּוּ תַאֲוָה בַּמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ־אֵל בִּישִׁימוֹן׃ 14
וַיִּתֵּן לָהֶם שֶׁאֱלָתָם וַיְשַׁלַּח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם׃ וַיְקַנְאוּ לְמֹשֶׁה טו 16
בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהֹוָה׃ תִּפְתַּח־אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן 17
וַתְּכַס עַל־עֲדַת אֲבִירָם׃ וַתִּבְעַר־אֵשׁ בַּעֲדָתָם לֶהָבָה 18
תְּלַהֵט רְשָׁעִים׃ יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה׃ 19
וַיָּמִירוּ אֶת־כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב׃ שָׁכְחוּ אֵל כ 21
מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם׃ נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם 22
נוֹרָאוֹת עַל־יַם־סוּף׃ וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ 23
עָמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית׃ וַיִּמְאֲסוּ 24
בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ׃ וַיֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיהֶם לֹא כה
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהֹוָה׃ וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר׃ 26
וּלְהַפִּיל זַרְעָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃ וַיִּצָּמְדוּ לְבַעַל 27 28
פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים׃ וַיַּכְעִיסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ־ 29
בָּם מַגֵּפָה׃ וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃ ל
וַתֵּחָשֶׁב לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם׃ וַיַּקְצִיפוּ עַל־מֵי 31 32
מְרִיבָה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם׃ כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיְבַטֵּא 33
בִּשְׂפָתָיו׃ לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהֹוָה 34
לָהֶם׃ וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם׃ וַיַּעַבְדוּ אֶת־ לה 36

37 עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־
38 בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים: וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם
39 אֲשֶׁר זִבְּחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף הָאָרֶץ בַּדָּמִים: וַיִּטְמְאוּ
מ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ
41 וַיְתָעֵב אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם
42 43 שֹׂנְאֵיהֶם: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם: פְּעָמִים
44 רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָם: וַיַּרְא
מה בַּצַּר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ
46 וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָו: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־
47 שׁוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנוּ ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
48 לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְהוָה ׀
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם ׀ וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם
אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

ספר חמישי

קז קז

א 2 הֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה
3 אֲשֶׁר גְּאָלָם מִיַּד־צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב
4 מִצָּפוֹן וּמִיָּם: תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא
ה 6 מָצָאוּ: רְעֵבִים גַּם־צְמֵאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטָּף: וַיִּצְעֲקוּ
7 אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם: וַיַּדְרִיכֵם
8 בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה לָלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ
9 וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ
י רְעֵבָה מִלֵּא־טוֹב: יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֳנִי וּבַרְזֶל:
11 12 כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ: וַיַּכְנַע בֶּעָמָל לִבָּם
13 כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם

מֹשֶׁה׳ן אוּם זֵייעֶרעטְוֶועגֶען: 33 וָוארִין (דָארִיבֶּער) הָאבֶּען זֵייא מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען זֵיין רוּחַ הַקוֹדֶש, אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶערֶעט מִיט זֵיינֶע לִיפֶּען: 34 זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ נִיט פֶערְטִילְגְט דִיא פֶעלְקֶער, פוּן וֶועלְכֶע דֶער הַאר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט: 35 נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶעמִישְׁט מִיט דִיא גוֹיִם אוּנְד הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעלֶערְנְט פוּן זֵייעֶרֶע (שְׁלֶעכְטֶע) מַעֲשִׂים: 36 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדִינְט זֵייעֶרֶע אָפְּגֶעטֶער, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּ זֵייא גֶעוָוארֶען צוּ אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג: 37 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד זֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער צוּ דִיא שֵׁדִים: 38 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְגָאסֶען אוּמְשׁוּלְדִיג בְּלוּט, דָאס בְּלוּט פוּן זֵייעֶרֶע זִיהְן אוּנְד פוּן זֵייעֶרֶע טֶעכְטֶער וָואס זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא גֶעצֶען פוּן כְּנַעַן, אוּנְד אַזוֹי הָאט זִיךְ דָאס לַאנְד פֶערְשׁוּלְדִיגְט מִיט זֵייעֶר בְּלוּט: 39 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ מְטַמֵא גֶעוֶועזֶען מִיט זֵייעֶרֶע בֵּייזֶע מַעֲשִׂים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ מְזַנֶה גֶעוֶועזֶען מִיט זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים: 40 אוּנְד דֶער צָארְן פוּן גָאט הָאט גֶעבְּרִימְט אִיבֶּער זֵיין פָאלְק, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְאוּמְווירְדִיגְט זֵיינֶע (אֵייגֶענֶע) נַחֲלָה: 41 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הֶענְד פוּן דִיא גוֹיִם, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֵיינְד הָאבֶּען אִיבֶּער זֵייא גֶעוֶועלְטִיגְט: 42 אוּנְד זֵייעֶרֶע פֵיינְד הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ בֶּעצְוָואוּנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ אוּנְטֶערְטֶעניג גֶעמַאכְט אוּנְטֶער זֵייעֶרֶע הֶענְד: 43 פִיל מָאל הָאט עֶר זֵייא מַצִיל גֶעוֶועזֶען, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דָאךְ מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ זֵייעֶרֶע עֵצָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְאָרֶעמְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ זֵייעֶרֶע זִינְד: 44 אָבֶּער עֶר הָאט עֶס אָנְגֶעזֶעהֶען וֶוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען, אִינְדֶעם עֶר הָאט גֶעהֶערְט זֵייעֶר גֶעבֶּעט: 45 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעדֶענְקְט זֵיין בְּרִית, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּעדֶענְקְט פוּן וֶועגֶען זֵיינֶע פִילֶע חֲסָדִים: 46 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶערְבַּארְמִקֵייט פָאר אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען זֵייא גֶעהַאט אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט: 47 הֶעלְף אוּנְס, אָ הַאר, אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד זַאמֶעל אוּנְס אֵיין פוּן דִיא גוֹיִם, כְּדֵי מִיר זָאלֶען דַאנְקֶען צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, אוּנְד מִיר זָאלֶען זִיךְ בֶּערִיהְמֶען אִין דֵיין לוֹיבּ: 48 גֶעלוֹיבְּט אִיז דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק זָאל זָאגֶען אָמֵן, הַלְלוּיָה!

ספר חמישי

תהלים קז

1 לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, אוּנְד זֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: 2 לָאזֶען דִיא אוֹיסְגֶעלֶעזְטֶע פוּן דֶעם הַאר זָאגֶען, דִיא וָואס עֶר הָאט אוֹיסְגֶעלֶעזְט פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד: 3 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט פוּן דִיא לֶענְדֶער, פוּן מִזְרָח אוּנְד פוּן מַעֲרָב, פוּן צָפוֹן אוּנְד פוּן דֶעם יָם (וָואס אִיז אִין דָרוֹם־זֵייט): 4 זֵייא הָאבֶּען אַרוּם גֶעאִירְט אִין דֶער מִדְבָּר, אוֹיף אַ וִויסְטֶען וֶועג, זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען אַ בֶּעוָואוֹינְטֶע שְׁטָאט: 5 זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְגֶערִיג אוּנְד אוֹיךְ דוּרְשְׁטִיג, זֵייעֶרֶע זֶעלֶע הָאט אִין זֵייא פֶערְשְׁמַאכְט: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן צוּ גָאט וֶוען עֶס אִיז זֵייא עֶנְג גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעהָאלְפֶען פוּן זֵייעֶרֶע בֶּעדְרֶענְגֶענִים: 7 אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט אוֹיף אַ רִיכְטִיגֶען וֶועג, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען גֶעהְן צוּ אַ בֶּעוָואוֹינְטֶע שְׁטָאט: 8 אָ, דָאס דִיא מֶענְשֶׁען וָואלְטֶען לוֹיבֶּען דֶעם הַאר פַאר זֵיין חֶסֶד, אוּנְד פַאר זֵיינֶע וְואוּנְדֶערְלִיכֶע מַעֲשִׂים צוּ דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: 9 וָוארִין עֶר מַאכְט זַאט דִיא גְלוּסְטִיגֶע זֶעלֶע, אוּנְד עֶר פִילְט אָן דִיא הוּנְגְרִיגֶע זֶעלֶע מִיט גוּטֶעס: 10 דִיא וָואס זִיצֶען אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד אִין דֶעם שָׁאטֶען פוּן טוֹיט, אוּנְד זֶענֶען גֶעבּוּנְדֶען מִיט עֶלֶענְד אוּנְד אֵייזֶערְנֶע קֶעטֶען: 11 וֵוייל זֵייא הָאבֶּען מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען גָאט׳ס רֵייד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶערְצָארְנְט דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶענ׳ס עֵצָה: 12 דָארוּם הָאט עֶר זֵייעֶר הַארְץ אוּנְטֶערְטֶעניג גֶעמַאכְט מִיט מִידִיגְקֵייט, זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט אוּנְד

קיינער

יוֹשִׁיעֵם׃ יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃ 14
יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת טו 16
נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדֵּעַ׃ אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם 17
וּמֵעֲוֺנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ׃ כָּל־אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד־ 18
שַׁעֲרֵי מָוֶת׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם 19
יוֹשִׁיעֵם׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם׃ כ
יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי 21 22
תוֹדָה וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה׃ יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי 23
מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים׃ הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו 24
בִּמְצוּלָה׃ וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו׃ כה
יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג׃ 26
יָחוֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע׃ וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ 27 28
יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם׃ יָקֵם סְעָרָה 29
לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם׃ וַיִּשְׂמְחוּ כִי־יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־ ל
מְחוֹז חֶפְצָם׃ יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ 31
וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ׃ יָשֵׂם 32 33
נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן׃ אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה 34
מֵרָעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ׃ יָשֵׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לה
לְמֹצָאֵי מָיִם׃ וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב׃ 36
וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה׃ וַיְבָרְכֵם 37 38
וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט׃ וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ מֵעֹצֶר 39
רָעָה וְיָגוֹן׃ שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ מ
דָרֶךְ׃ וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעוֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת׃ יִרְאוּ 41 42
יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ׃ מִי־חָכָם וְיִשְׁמָר־ 43
אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה׃

קח

קח
שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה א 2

קיינער האט זייא ניט געהאלפען: 13 אונד זייא האבען געשריען צו דעם האר ווען עס איז זייא ענג געוועזען, אונד ער האט זייא געהאלפען פון זיירע בעדרע־נגעניס: 14 ער האט זייא ארויסגעבראכט פון דער פינסטערניס אונד פון דעם שאטען פון טויט, אונד ער האט זיירע בענדער צוריסען: 15 א, דאס דיא מענשען וואלטען לויבען דעם האר פאר זיין חסד, אונד פאר זיינע וואונדערליכע מעשים צו דיא מענשען־קינדער! 16 וואריין ער האט צובראכען דיא קופערנע טירען, אונד דיא אייזערנע ריגעל האט ער צוהאקט: 17 נארונים וועגען זיירע זינד, אונד וועגען זיירע אומגערעכטיגקייט זענען זייא געפייניגט: 18 אלערלייא עסען פעראומווירדיגט זייא, אונד זייא גרייכען ביז צו דיא טוירען פון דעם טויט: 19 אונד זייא האבען געשריען צו דעם האר ווען עס איז זייא ענג געוועזען, אונד ער האט זייא געהאלפען פון זיירע בעדרענגעניס: 20 ער האט ארויסגעשיקט זיין ווארט אונד ער האט זייא געהיילט, אונד ער האט זייא געמאכט אנטרינען פון זיירע פערדארבעניס: 21 א, דאס דיא מענשען וואלטען לויבען דעם האר פאר זיין חסד, אונד פאר זיינע וואונדערליכע מעשים צו דיא מענשען־קינדער! 22 לאזען זייא דאך מקריב זיין קרבן תודות, אונד לאזען זייא דאך דערצעהלען זיינע מעשים מיט פרעהליכקייט: 23 דיא וואס געהען ארופ אין ים מיט שיפען, וואס טהון געשעפטען אין פילע וואסער: 24 זייא זעהען דיא מעשים פון דעם האר, אונד זיינע וואונדערליכע מעשים אין דיא טיפענים: 25 ווען ער זאגט (בעפעהלט) אזוי שטעלט זיך אויף א שטורמווינד אונד דיא אינדען דערהעבען זיך: 26 זייא געהען ארויף ביז צום הימעל, אונד געהען ארופ צו דיא טיפענים, זיירע זעלע צוגעהט וועגען דעם שלעכטען: 27 זייא ווערען פערוואגעלט אהין אונד אהער אזוי וויא א שכור, אונד זיירע גאנצע חכמה ווערט פערשלונגען: 28 אונד זייא האבען געשריען צו גאט ווען עס איז זייא ענג געוועזען, אונד ער האט זייא ארויסגעברענגט פון זיירע בעדרענגעניס: 29 ער מאכט דעם שטורמווינד שטיל, אונד דיא אינדען בלייבען שטיל: 30 אונד זייא פרייען זיך, ווארין (דיא אינדען) זענען שטיל געווארען, אונד אזוי ברענגט ער זייא אריין צו דעם ארט וואס זייא פערלאנגען: 31 א, דאס דיא מענשען וואלטען לויבען דעם האר פאר זיין חסד, אונד פאר זיינע וואונדערליכע מעשים צו דיא מענשען־קינדער: 32 אונד זייא זאלען איהם דערהעכען אין דיא פערזאמלונג פון דעם פאלק, אונד זייא זאלען איהם לויבען אין דער זיצונג פון דיא עלצטע: 33 ער האט געמאכט טייכען צו א מדבר, אונד דיא אויסגענג פון דיא וואסער צו א דורשטיגקייט: 34 א לאנד אזוי פירות האבען געוואקסען צו געזאלצענע ערד. וועגען דעם שלעכטען פון דיא וואס וואוינען דארין: 35 דיא מדבר מאכט ער צו א שטעהענדיג וואסער, אונד א טרוקען לאנד צו איין אויסגאנג פון וואסער: 36 אונד דארט מאכט ער אז דיא הונגעריגע זאלען וואוינען, כדי זייא זאלען אנגרייטען א שטאט צום בעוואוינען: 37 אונד זייא זייען פעלדער, אונד פלאנצען ווייגערטען וואס מאכען וואקסען פירות אונד תבואות: 38 אונד ער בענשט זייא, אונד זייא פערמעהרען זיך זעהר, אונד זיירע בהמות ווערען ניט ווייניגער: 39 אונד זייא ווערען ווידער געמינערט אונד אנידערגעבויגען, וועגען דער אויפהאלטונג פון שלעכטעס אונד טרויריגקייט: 40 ער גיסט אויס שאנד אויף דיא הארען, אונד מאכט זייא פעראירען אין דיא וויסטענים אזוא עס איז ניט קיין וועג: 41 אונד דאך דערהעבט ער דעם ארעמען פון זיין עלענד, אונד מאכט איהם אזוי וויא שאף משפחות: 42 דיא רעכטפארטיגע וועלען עס זעהען אונד וועלען זיך פרייען, אונד אלע אומגערעכטע וועלען פערשטאפען זייער מויל: 43 ווער עס איז א חכם דער וועט דאס דאזיגע היטען, אונד זייא

3/4 אַף־כְּבוֹדִי׃ עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָּׁחַר׃ אוֹדְךָ
ה בָעַמִּים ׀ יְהוָה וַאֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים׃ כִּי־גָדֹל מֵעַל־שָׁמַיִם
6 חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃ רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים
7 וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה
8 יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ אֱלֹהִים ׀ דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֹזָה אֲחַלְּקָה שְׁכֶם
9 וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד׃ לִי גִלְעָד ׀ לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז
י רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי׃ מוֹאָב ׀ סִיר רַחְצִי עַל־אֱדוֹם
11 אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עֲלֵי־פְלֶשֶׁת אֶתְרוֹעָע׃ מִי יֹבִלֵנִי עִיר מִבְצָר
12 מִי נָחַנִי עַד־אֱדוֹם׃ הֲלֹא־אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא אֱלֹהִים
13 בְּצִבְאֹתֵינוּ׃ הָבָה־לָּנוּ עֶזְרָת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃
14 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃

קט

קט

2 א לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ׃ כִּי פִי
3 רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר׃ וְדִבְרֵי
4 שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם׃ תַּחַת־אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי
ה וַאֲנִי תְפִלָּה׃ וַיָּשִׂימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת
6 אַהֲבָתִי׃ הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינוֹ׃
7/8 בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לַחֲטָאָה׃ יִהְיוּ־יָמָיו
9 מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר׃ יִהְיוּ־בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ
י אַלְמָנָה׃ וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֵלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃
11/12 יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְיָבֹזּוּ זָרִים יְגִיעוֹ׃ אַל־יְהִי־לוֹ
13 מֹשֵׁךְ חָסֶד וְאַל־יְהִי חוֹנֵן לִיתוֹמָיו׃ יְהִי־אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית
14 בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם׃ יִזָּכֵר ׀ עֲוֺן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה
טו וְחַטַּאת אִמּוֹ אַל־תִּמָּח׃ יִהְיוּ נֶגֶד־יְהוָה תָּמִיד וְיַכְרֵת
16 מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ יַעַן אֲשֶׁר ׀ לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חָסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־
17 עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאֵה לֵבָב לְמוֹתֵת׃ וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתְּבוֹאֵהוּ
18 וְלֹא־חָפֵץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ׃ וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ

זייא וועלען פערשטעהן דיא חסדים פון גאט:

תהלים קח

1 א ליד, אדער א מזמור פון דוד: 2 א גאט, מיין הארץ איז אנגעברייט, איך וועל זינגען אונד לויבען, אפילו מיט מיין כבוד: 3 דערוועק דיך, דוא פידעל אונד הארף! איך אליין וועל מיך גאנץ פריה דערוועקען: 4 א האר, איך וועל דיך לויבען צווישען דיא פעלקער, אונד איך וועל צו דיר זינגען צווישען דיא קעניגרייכע: 5 וואָרין דיין חסד איז גרעסער וויא איבער דיא הימעל, אונד ביז צו דיא וואָלקענס גרייכט דיינע וואָהרהייט: 6 דוא זאָלסט דערהייכט זיין איבער דיא הימעל, א גאט, אונד דיין כבוד איבער דיא גאנצע ערד: 7 כדי דיינע געליבטע זאָלען ניצול ווערען, העלף מיט דיינע רעכטע האנד אונד ענטפער מיר: 8 גאט האט גערעט אין זיינע הייליגקייט, איך וועל מיך פרייען, איך וועל צוטיילען שכם, אונד איך וועל אויסמעסטען דאס טהאל סכות: 9 גלעד איז מיין, מנשה איז (אויך) מיין, אונד אפרים איז דיא שטארקהייט פון מיין קאפ, יהודה איז מיין געזעצגעבער: 10 מואב איז מיין וואַש־טאָפּ, איבער אדום וועל איך וואַרפען מיין שיך, איבער דיא פלשתים וועל איך שאַלען: 11 ווער וועט מיך אַריינברענגען אין דיא פעסטע שטאָט? ווער וועט מיך פיהרען ביז צו אדום? 12 ווילסט דוא עס ניט טהון א גאט, וואָס האסט אונס פערלאָזט? אונד ווילסט דוא ניט אַרויסגעהן א גאט, מיט אונזערע חילות: 13 העלף אונס פון דעם פיינד, וואָרין דיא הילף פון מענשען איז פאַלש: 14 דורך גאָט'ס הילף וועלען מיר שטאַרק זיין (אין דיא מלחמה), וואָרין ער וועט צוטרעטען אונזערע פיינד:

תהלים קט

1 צו דעם זינגער פון דוד, א געזאַנג — א גאט פון מיין לויב, שווייג ניט שטיל: 2 וואָרין דאס מויל פון דעם רשע, אונד דאס מויל פון דעם פאַלשען זענען אויף מיר אויפגעמאַכט, זייא רעדען קעגען מיר מיט א פאַלשע צונג: 3 אונד מיט ווערטער פון שנאה האבען זייא מיך אַרומגערינגעלט, אונד זייא האבען מיט מיר מלחמה געהאַלטען בחנם: 4 אנשטאט מיינע ליבשאַפט האבען זייא מיך פיינד, אָבער איך טהוא בעטען: 5 אונד זייא טהון מיר שלעכטעס אנשטאט גוטעס, אונד זייא האַסען מיך פאר מיינע ליבע: 6 בעפעהל איבער איהם א רשע, אונד לאָז דער שטן שטעהן בייא זיינע רעכטע האַנד: 7 ווען ער ווערט געמשפט לאָז ער בעשולדיגט ווערען, אונד אפילו זיין געבעט זאָל זיין צו א זינד: 8 לאָזען זיינע טעג ווענאיג זיין, אונד זיינע בעפעהלונג זאָל איין אַנדערער צונעמען: 9 לאָזען זיינע קינדער ווערען יתומים, אונד זיין ווייב איינע אלמנה: 10 אונד לאָזען זיינע קינדער פערוואָגעלט (נע ונד) ווערען אונד אַרומגעהן בעטלען, אונד זוכען (ברויט) פון זייערע חורבות: 11 אונד לאָז דער לייער אַוועקנעמען אַלעס וואָס ער האט, אונד לאָזען פרעמדע רויבען פאַרוואָס ער האט זיך בעמיהט (געאַרבייט): 12 לאָז צו איהם קיינער חסד אויסציהען, אונד קיינער זאָל זיך ניט דערבאַרמען איבער זיינע יתומים: 13 לאָז זיין סוף פערשניטען ווערען, אין איין אַנדער דור זאָל זיין נאָמען אויסגעמעקט ווערען: 14 דיא זינד פון זיינע אבות זאָלען געדענקט ווערען פאר דעם האר, אונד דיא זינד פון זיינע מוטער זאָל ניט אויסגעמעקט ווערען: 15 זייא זאָלען שטענדיג זיין פאר דעם האר, אונד זייער געדעכעניס זאָל פערשניטען ווערען פון דער ערד: 16 ווייל ער האט ניט געדענקט צו טהון חסד, נייערט ער האט נאָכגעיאָגט דעם אָרעמען מאַן אונד דעם נויטבעדאַרפטיגען, אונד צו טייטען דעם וואָס האט א צובראָכען הארץ: 17 אונד ווייל ער האט געליבט דיא קללה אַזוי איז עס צו איהם געקומען, אונד ווייל ער האט ניט פערלאַנגט דיא ברכה אַזוי האט זיא זיך פון איהם דערווייטערט: 18 אונד וויא ער האט זיך אָנגעטהון מיט א קללה אַזוי וויא מיט א העמד,

אזוי

ותבא כמים בקרבו וכשמן בעצמותיו: תהי־לו כבגד 19
יעטה ולמזח תמיד יחגרה: זאת פעלת שטני מאת יהוה כ
והדברים רע על־נפשי: ואתה | יהוה אדני עשה־אתי 21
למען שמך כי־טוב חסדך הצילני: כי־עני ואביון אנכי 22
ולבי חלל בקרבי: כצל כנטותו נהלכתי ננערתי 23
כארבה: ברכי כשלו מצום ובשרי כחש משמן: ואני | 24 כה
הייתי חרפה להם יראוני יניעון ראשם: עזרני יהוה 26
אלהי הושיעני כחסדך: וידעו כי־ידך זאת אתה יהוה 27
עשיתה: יקללו־המה ואתה תברך קמו | ויבשו ועבדך 28
ישמח: ילבשו שוטני כלמה ויעטו כמעיל בשתם: אודה 29 ל
יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו: כי־יעמד לימין 31
אביון להושיע משפטי נפשו:

קי קי

לדוד מזמור נאם יהוה | לאדני שב לימיני עד־אשית א
איביך הדם לרגליך: מטה עזך ישלח יהוה מציון רדה 2
בקרב איביך: עמך נדבת ביום חילך בהדרי־קדש 3
מרחם משחר לך טל ילדתך: נשבע יהוה | ולא ינחם 4
אתה־כהן לעולם על־דברתי מלכי־צדק: אדני על־ ה
ימינך מחץ ביום־אפו מלכים: ידין בגוים מלא גויות 6
מחץ ראש על־ארץ רבה: מנחל בדרך ישתה על־כן 7
ירים ראש:

קיא קיא

הללויה | אודה יהוה בכל־לבב בסוד ישרים ועדה: א
גדלים מעשי יהוה דרושים לכל־חפציהם: הוד־והדר 2 3
פעלו וצדקתו עמדת לעד: זכר עשה לנפלאותיו חנון 4
ורחום יהוה: טרף נתן ליראיו יזכר לעולם בריתו: כח ה 6
מעשיו הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים: מעשי ידיו 7
אמת ומשפט נאמנים כל־פקודיו: סמוכים לעד לעולם 8

אזוי זאל עס אין איהם קומען וויא וואסער, אונד וויא עהל אין זיינע ביינער: 19 עס זאל צו איהם זיין אזוי וויא א קלייד וואס בעדעקט איהם, אונד אזוי וויא א גארטעל מיט וואס ער טהוט זיך שטענדיג אנגארטעלן: 20 דאס זאל זיין דיא בעצאהלונג פאר דיא ווערק פון מיינע פיינד פון דעם הארר, אונד פאר דיא וואס רעדען שלעכטעס איבער מיר: 21 אבער טהוא עס פאר מיר א גאט מיין הארר, פון וועגען דיין נאמענס וועגען, ווארין דיינע חסדים זענען גוט, אזוי זייא מיך מציל: 22 ווארין איך בין ארעם אונד נויטבעדארפטיג, אונד מיין הארץ איז קראנק אין מיר: 23 איך בין אוועקגעגאנגען אזוי וויא א שאטען (פאר נאכט), אונד פערוואגעלט אזוי וויא א היישרעק: 24 מיינע קניען זענען שוואך געווארען וועגען פאסטען, אונד מיין פלייש איז מאגער געווארען: 25 אונד איך בין צו זייא געווארען צו א חרפה, ווען זייא האבען מיך געזעהען אזוי האבען זייא געשאקעלט מיט זייער קאפ: 26 העלף מיר א הארר מיין גאט, א העלף מיר נאך דיין חסד: 27 כדי זייא זאלען וויסען אז דאס איז דיינע האנד, אז דוא א הארר האסט דאס געטהון: 28 לאזען זייא שעלטען, אבער בענטש דוא, ווען זייא שטעהן אויף לאזען זייא פערשעמט ווערען, אבער לאז זיך דיין קנעכט פרייען: 29 לאזען מיינע פיינד אנגעטהון ווערען מיט שאנד, אונד לאזען זייא זיך בעדעקען מיט זייערע אייגענע שאנד אזוי וויא מיט א העמד: 30 איך וועל דעם הארר זעהר לויבען מיט מיין מויל, יוא, איך וועל איהם פרייזען צווישען פילע: 31 ווארין ער וועט שטעהן צו דער רעכטער האנד פון דעם ארעמען, כדי איהם צו העלפען פון דיא וואס בעשולדיגען איהם:

תהלים קי

1 א געזאנג פון דוד—דער הארר האט געזאגט צו מיין הארר, זעץ דיך צו מיינע רעכטע האנד ביז איך וועל מאכען דיינע פיינד צו דיינע פוסבאנק: 2 דער הארר וועט ארויסשיקען דיא רוט פון דיינע שטארקהייט אויס ציון, געוועלטיג דוא צווישען דיינע פיינד: 3 דיין פאלק וועט פרייוויליג זיין אין דעם טאג פון דיין חיל (אדער מאכט) אין דיא שענע הייליגקייט, פון דיינע מוטערס טראכט (יוגענד אן) האסט דוא דעם טויא פון דיינע יוגענד: 4 דער הארר האט געשוואוירען, אונד ער וועט קיינע חרטה האבען, דוא ביסט א כהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון מלכי צדק: 5 דער הארר אן דיינע רעכטע האנד וועט פערוואונדען מלכים אין דעם טאג פון זיין צארן: 6 ער וועט משפט'ן צווישען דיא גוים, ער וועט אנפילען דיא ערטער מיט דיא טויטע לייבער, ער וועט פערוואונדען דעם קאפ איבער פילע לענדער: 7 ער וועט טרינקען פון דעם טייך ביי דעם וועג, דאריבער וועט ער דעם קאפ דערהעבען:

תהלים קיא

1 הללויה! איך וועל לויבען דעם הארר מיט מיין גאנצען הארץ, אין דיא פערזאמלונג פון דיא אויפריכטיגע אונד אין דער געמיינדע: 2 דיא מעשים פון דעם הארר זענען גרויס, אויסגעפארשט פון אלע וואס האבען זייער פערלאנגען אן זייא: 3 זיינע ווערק זענען לויבונג אונד שענקייט, אונד זיינע גערעכטיגקייט בעשטעהט אויף עביג: 4 ער האט געמאכט זיינע וואונדערליכע מעשים געדענקט צו ווערען, דער הארר איז לייטזעליג אונד בארעמהערציג: 5 ער געט שפייז צו דיא וואס האבען מורא פאר איהם, זיין ברית וועט ער אויף עביג געדענקען: 6 דעם כח פון זיינע מעשים האט ער געלאזט אנזאגען צו זיין פאלק, כדי זייא צו געבען דיא נחלה פון דיא גוים: 7 דיא מעשים פון זיינע הענד זענען אמת אונד משפט אלע זיינע בעפעהל זענען בעגלויבט (אדער געטרייא): 8 זייא

9 עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר: פְּדוּת ׀ שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה לְעוֹלָם
י בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חָכְמָה ׀ יִרְאַת יְהֹוָה
שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד:

קיב קיב

א הַלְלוּיָהּ ׀ אַשְׁרֵי־אִישׁ יָרֵא אֶת־יְהֹוָה בְּמִצְוֺתָיו חָפֵץ מְאֹד:
2 3 גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה זַרְעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבֹרָךְ: הוֹן־וָעֹשֶׁר
4 בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד: זָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹר לַיְשָׁרִים
ה חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו
6 בְּמִשְׁפָּט: כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק:
7 8 מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בָּטֻחַ בַּיהֹוָה: סָמוּךְ
9 לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְצָרָיו: פִּזַּר ׀ נָתַן לָאֶבְיוֹנִים
י צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ תָּרוּם בְּכָבוֹד: רָשָׁע יִרְאֶה ׀
וְכָעָס שִׁנָּיו יַחֲרֹק וְנָמָס תַּאֲוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

קיג קיג

2 א הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהֹוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהֹוָה: יְהִי שֵׁם
3 יְהֹוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ
4 מְהֻלָּל שֵׁם יְהֹוָה: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ׀ יְהֹוָה עַל הַשָּׁמַיִם
ה 6 כְּבוֹדוֹ: מִי כַּיהֹוָה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי
7 לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים
8 9 אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי ׀
עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

קיד קיד

2 א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה
3 יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן
4 יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן:
ה 6 מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים
7 תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי

זֶענֶען אוּנְטֶערְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף עֶבִּיג, זֵייא
זֶענֶען גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען מִיט אֱמֶת אוּנְד
רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט: 9 עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט אַ
דֶערְלֶעזוּנְג צוּ זֵיין פָאלְק, זֵיין בְּרִית הָאט
עֶר אוֹיף עֶבִּיג גֶעבָּאטֶען, הֵיילִיג אוּנְד
פָארְכְטֶערְלִיךְ אִיז זֵיין נָאמֶע: 10 דֶער
אַנְהוֹיבּ פוּן חָכְמָה אִיז דִיא פָארְכְט פוּן גָאט,
אַ גוּטֶען שֵׂכֶל הָאבֶּען אַלֶע דִיא וָואס טְהוּן
זֵייא, זֵיין לוֹיבּ בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קיב

1 הַלְלוּיָה! גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס
הָאט מוֹרָא פָאר גָאט, וָואס הָאט אַ זֶעהְר
גְרוֹיס פֶערְלַאנְגֶען צוּ זֵיינֶע מִצְוֹת: 2 זֵיינֶע
קִינְדֶער וֶועלֶען שְׁטַארְק זֵיין אוֹיף דִיא עֶרְד,
דֶער דוֹר פוּן דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען
דִיךְ בֶּענְשֶׁען: 3 פֶערְמֶעגֶען אוּנְד רֵייכְקֵייט
וֶועלֶען זֵיין אִין זֵיין הוֹיז, אוּנְד זֵיינֶע גֶע־
רֶעכְטִיגְקֵייט וֶועט בֶּעשְׁטֶעהְן אוֹיף עֶבִּיג:
4 צוּ דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע שֵׁיינְט אַ לִיכְט
אִין דִיא פִינְסְטֶערְנִים, עֶר אִיז לֵייטְזֶעלִיג,
אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג אוּנְד גֶערֶעכְט: 5 אַ
גוּטֶער מַאן אִיז לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד לֵייעֶט, עֶר
פִיהְרְט אוֹיס זֵיינֶע זַאכֶען מִיט מִשְׁפָּט:
6 עֶר וֶועט זִיךְ אוֹיף עֶבִּיג נִיט אוֹיכְגְלִיטְשֶׁען,
צוּ אֵייבִּיגֶען אָנְדֶענְקֶען וֶועט דֶער צַדִּיק זֵיין: 7 עֶר וֶועט נִיט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען פַאר
אַ שְׁלֶעכְטֶע נָאכְרִיכְט, זֵיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט, עֶר פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר:
8 זֵיין הַארְץ אִיז אָנְגֶעלֶעהְנְט, עֶר וֶועט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען בִּיז עֶר וֶועט זֶעהֶען דִיא
(מַפָּלָה) אִין זֵיינֶע פֵיינְד: 9 עֶר הָאט צוּשְׁפְּרֵייט, עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא אַרֶעמֶע לֵייט,
זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֶּעשְׁטֶעהְט אוֹיף עֶבִּיג, זֵיין הָארְן הָאסְט דוּא דֶערְהוֹיבֶּען מִיט כָּבוֹד:
10 דֶער רָשָׁע וֶועט עֶס זֶעהֶען אוּנְד עֶר וֶועט וֶוערֶען אִין כַּעַס, עֶר וֶועט קְרִיצֶען זֵיינֶע
צֵיין, אוּנְד עֶר וֶועט צוּגֶעהְן, דִיא גְלוּסְטוּנְג פוּן דִיא רְשָׁעִים וֶועט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען:

תהלים קיג

1 הַלְלוּיָה! לוֹיבְּט, אָ אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר, לוֹיבְּט דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: 2 גֶע־
בֶּענְשְׁט זָאל זֵיין דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר פוּן אַצוּנְד אָן בִּיז אוֹיף עֶבִּיג: 3 פוּן דֶעם אוֹיפְ־
גֶעהְן פוּן דֶער זוּן בִּיז דֶעם אוּנְטֶערְגֶעהְן, זָאל דֶעם הַאר'ס נָאמֶען זֵיין גֶעלוֹיבְּט: 4 דֶער
הַאר אִיז דֶערְהֵייכְט אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד זֵיין כָּבוֹד אִיבֶּער דִיא הִימֶעל: 5 וֶוער אִיז
אַזוֹי וִויא דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וָואס וְואוֹינְט אִין דֶער הוֹיךְ: 6 עֶר דֶערְנִידֶערִיגְט זִיךְ צוּ
זֶעהֶען וָואס עֶס אִיז אִין דֶעם הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד: 7 עֶר שְׁטֶעלְט אוֹיף דֶעם אָרֶע־
מֶען פוּן דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְד דֶעם בֶּעדַארְפְטִיגֶען פוּן דֶעם מִיסְטְהוֹיפֶען: 8 כְּדֵי אִיהְם צוּ
זֶעצֶען מִיט פִירְשְׁטֶען, אַפִילוּ מִיט דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן זֵיין פָאלְק: 9 עֶר מַאכְט דִיא (עֲקָרָה)
וָואס הָאט קֵיינֶע קִינְדֶער צוּ אַ הוֹיזְגֶעזִינְד, צוּ זֵיין אַ פְרֶעהְלִיכֶע מוּטֶער פוּן קִינְדֶער,
הַלְלוּיָה:

תהלים קיד

1 וֶוען יִשְׂרָאֵל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס מִצְרַיִם, דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יַעֲקֹב פוּן אַ פָאלְק
מִיט אַ פְרֶעמְד לָשׁוֹן: 2 אִיז יְהוּדָה גֶעוֶועזֶען זֵיין הֵיילִיגְטְהוּם אוּנְד יִשְׂרָאֵל זֵיינֶע גֶעוֶועלְ־
טִיגְקֵייט: 3 דָאס יַם הָאט עֶס גֶעזֶעהֶען אוּנְד אִיז אַנְטְלָאפֶען, דֶער יַרְדֵן אִיז הִינְטֶער
זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען: 4 דִיא בֶּערְג הָאבֶּען גֶעשְׁפְּרוּנְגֶען אַזוֹי וִויא וִוידֶער, אוּנְד
דִיא קְלֵיינֶע בֶּערְגְלֶעךְ אַזוֹי וִויא יוּנְגֶע שָׁאף: 5 וָואס פֶעהְלְט דִיר, אָ דוּא
יַם, דָאס דוּא בִּיזְט אַנְטְלָאפֶען? אוּנְד דוּא יַרְדֵן דָאס דוּא בִּיזְט הִינְטֶער דִיךְ
אוּמְגֶעקֶעהְרְט? 6 אִיהְר בֶּערְג דָאס אִיהְר שְׁפְּרִינְגְט אַזוֹי וִויא וִוידֶער, אוּנְד אִיהְר
קְלֵיינֶע בֶּערְגְלֶעךְ אַזוֹי וִויא יוּנְגֶע שָׁאף? 7 צִיטֶער אָ דוּא עֶרְד פָאר דֶעם הַאר,

פאר

אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב׃ הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ 8
לְמַעְיְנוֹ־מָיִם׃

קטו

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא־לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ א
עַל־אֲמִתֶּךָ׃ לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם׃ 2
וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃ עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף 3 4
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם ה
וְלֹא יִרְאוּ׃ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן׃ 6
יְדֵיהֶם ׀ וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ 7
בִּגְרוֹנָם׃ כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ 8
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ בֵּית אַהֲרֹן 9 י
בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה 11
עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית 12
יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן׃ יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטַנִּים 13
עִם־הַגְּדֹלִים׃ יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם׃ 14
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם טו 16
לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם׃ לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ 17
וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה׃ וַאֲנַחְנוּ ׀ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־ 18
עוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ׃

קטז

אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע ׀ יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי׃ כִּי־הִטָּה א 2
אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא׃ אֲפָפוּנִי ׀ חֶבְלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל 3
מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא׃ וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה 4
מַלְּטָה נַפְשִׁי׃ חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם׃ שֹׁמֵר ה 6
פְּתָאיִם יְהוָה דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ׃ שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי 7
כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלָיְכִי׃ כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי 8
מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי׃ אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת 9

פָאר דעם גאט פון יַעֲקֹב׃ 8 דער וואס
פערקעהרט דעם פעלזען־שטיין אין אַ
שטעהענדיג וואסער, דעם שטארקען
פעלזען־שטיין צו אַ קוואל וואסער׃

תהלים קטו

1 ניט צו אונס אָ האר! ניט צו אונס,
נייערט צו דיין נאמען זאל דער כָּבוֹד
געגעבען ווערען פאר דיין חֶסֶד אונד
פאר דיינע וואהרהייט׃ 2 פארוואס
זאלען דיא גוים זאגען, אַוואו איז דאך
זייער גאט? 3 אָבער אונזער גאט איז
אין דעם הימעל, ער האט געטהון וואס
ער וויל׃ 4 זייערע געצען זענען זילבער
אונד גאלד, דיא אַרבייט פון מענשען׳ס
הענד׃ 5 זייא האבען אַ מויל, אָבער
זייא רעדען ניט, זייא האבען אויגען
אָבער זייא זעהען ניט׃ 6 זייא האבען
אויערען אָבער זייא הערען ניט, אַ נאז
האבען זייא אָבער זייא קענען ניט
שמעקען׃ 7 זייא האבען הענד אָבער
זייא קענען ניט טַאפּען, זייא האבען פיס
אָבער זייא קענען ניט געהן, אונד זייא קענען אויך ניט רעדען דורך זייער האלז׃
8 דיא וואס האבען זייא געמאכט זענען גלייך צו זייא, אַזוי זענען אויך אַלע
וואס פערטרויען זיך אויף זייא׃ 9 אָ יִשְׂרָאֵל פערזיכער דיך אויף דעם האר,
וואַרין ער איז זייערע הילף אונד שילד׃ 10 אָ דו הויזגעזינד פון אַהֲרֹן פער־
זיכערט אייך אויף דעם האר, וואַרין ער איז זייערע הילף אונד שילד׃ 11 אָ
איהר גאטעס־פארכטיגע, פערזיכערט אייך אויף דעם האר, וואַרין ער איז זייערע
הילף אונד שילד׃ 12 דער האר האט אָן אונס געדענקט, ער וועט אונס בענ־
שען, ער וועט בענשען דאס הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל, ער וועט בענשען דאס
הויזגעזינד פון אַהֲרֹן׃ 13 ער וועט בענשען דיא גאטעס־פארכטיגע,ביידע קליין
אונד גרויס׃ 14 דער האר זאל אייך פערמעהרען, אייך אונד אייערע קינדער׃
15 איהר זענט געבענשט פון דעם האר, וואס האט געמאכט הימעל אונד ערד׃
16 דיא הימעל, יוא דיא הימעל, געהערען צו דעם האר, אָבער דיא ערד האט
ער געגעבען צו דיא מענשען־קינדער׃ 17 דיא טויטע טהון ניט לויבען דעם
האר, אויך ניט דיא וואס געהן אַרונטער אין דער שטילהייט׃ 18 אָבער מיר
וועלען דעם האר בענשען פון אַצונד אָן ביז אויף עביג, הַלְלוּיָהּ׃

תהלים קטז

1 איך ליב דעם האר, ווייל ער האט געהערט מיין קול אונד מיין געבעט׃
2 ווייל ער האט געניינט זיין אויער צו מיר, דארום וועל איך איהם אָנרופען
אַזוי לאנג וויא איך לעב׃ 3 דיא חַיָּלוֹת פון טויט האבען מיך אַרומגערינגעלט,
דיא צָרוֹת פון דעם שְׁאוֹל האבען מיך אָנגעטראפען, איך האב געפונען צָרוֹת אונד
טרויריגקייט׃ 4 אַזוי האב איך אָנגערופען דעם נאמען פון דעם האר, אָ האר, איך
בעט דיך זייא מיך מַצִּיל׃ 5 דער האר איז לייטזעליג אונד גערעכט, אונד אונזער גאט
איז בארמהערציג׃ 6 דער האר בעהיט דיא וואס זענען איינפאך, איך בין געוועזען
ארעם, אונד ער האט מיר געהאלפען׃ 7 קעהר צוריק אָ מיינע זעלע צו מיינע
רוה, וואַרין דער האר האט דיר גוטעס פערגאלטען׃ 8 וואַרין דו האסט מיך
מַצִּיל געוועזען פון דעם טויט, אונד מיינע אויגען פון טרערען, אונד מיינע פיס
פון דעם פערשטויסען׃ 9 איך וועל אַרומגעהן פאר דעם האר אין דעם לאנד

פון

11 הַחַיִּים׃ הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד׃ אֲנִי אָמַרְתִּי
12 בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב׃ מָה־אָשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי
13 14 עָלָי׃ כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃ נְדָרַי לַיהוָה
טו אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃ יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמָּוְתָה
16 לַחֲסִידָיו׃ אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ
17 פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי׃ לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃
18 19 נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃ בְּחַצְרוֹת ׀ בֵּית
יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִָם הַלְלוּיָהּ׃

קיז

קיז

2 א הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים׃ כִּי גָבַר
עָלֵינוּ ׀ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

קיח

קיח

2 א הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל
3 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ יֹאמְרוּ־נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
4 ה יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ מִן־הַמֵּצַר
6 קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה־
7 יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃ יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃
8 9 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃ טוֹב לַחֲסוֹת
י בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃ כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה
11 כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃
12 סַבּוּנִי כִדְבוֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃
13 14 דַּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָה עֲזָרָנִי׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־
טו לִי לִישׁוּעָה׃ קוֹל ׀ רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין
16 יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃ יְמִין יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה
17 18 חָיִל׃ לֹא אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ׃ יַסֹּר
19 יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃ פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־
כ בָם אוֹדֶה יָהּ׃ זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃

פון דיא לעבעדיגע׃ 10 איך האָב געגלויבט דאַריבער האָב איך גערעט, איך בין זעהר געפייניגט געוואָרען׃ 11 איך האָב געזאָגט אין מיינע איילענים, אַלע מענשען זענען ליגנערס׃ 12 וואָס זאָל איך צוריקקעהרען צו דעם האַר, פאַר אַלע זיינע גוטקייט צו מיר? 13 איך וועל אויפהעבען דעם כּוס פון הילף אונד איך וועל אָנרופען דעם נאָמען פון דעם האַר׃ 14 מיינע נדרים וועל איך בעצאָלען צו דעם האַר, פאָר זיין גאַנצען פאָלק׃ 15 עס איז טייער אין דיא אויגען פון דעם האַר דער טויט פון זיינע הייליגע (חסידים)׃ 16 איך בעט דיך אָ האַר, וואָרין איך בין דיין קנעכט, איך בין דיין קנעכט אונד דער זוהן פון דיינע דינסט־מויד, דוא האָסט אויפגעקניפט מיינע בינד־שטריק׃ 17 צו דיר וועל איך מקריב זיין אַ קרבן תודה, אונד איך וועל אָנרופען אַן דעם נאָמען פון דעם האַר; 18 איך וועל בעצאָלען מיינע נדרים צו דעם האַר, פאָר זיין גאַנצען פאָלק׃ 19 אין דיא פאָרהויפען פון דעם האַר'ס הויז, אין דיר אָ ירושלים, הללויה׃

תהלים קיז

1 אָ לויבט דעם האַר אַלע איהר פעלקער, לויבט איהם אַלע איהר אומות׃ 2 וואָרין זיין חסד איז זעהר שטאַרק איבער אונס, אונד דער אמת פון דעם האַר געדויערט אויף עביג, הללויה׃

תהלים קיח

1 אָ לויבט דעם האַר, וואָרין ער איז גוט, וואָרין זיין חסד געדויערט אויף עביג׃ 2 לאָז דאָך ישראל אַצונד זאָגען, דאָס זיין חסד געדויערט אויף עביג׃ 3 לאָז דאָך דאָס הויזגעזינד פון אהרן זאָגען, דאָס זיין חסד געדויערט אויף עביג׃ 4 לאָזען דאָך דיא גאָטעספאַרכטיגע זאָגען, דאָס זיין חסד געדויערט אויף עביג׃ 5 פון דער ענגשאַפט האָב איך גאָט אָנגערופען, אונד ער האָט מיר געענטפערט, אונד ער האָט מיך (געשטעלט) אויף אַ ברייטען אָרט׃ 6 דער האַר איז פאַר מיר, איך האָב ניט קיין מורא, וואָס קענען מיר מענשען טהון? 7 דער האַר איז פאַר מיר כדי מיר צו העלפען, דאַריבער וועל איך זעהען מיינע לוסט אין מיינע פיינד׃ 8 עס איז בעסער זיך צו בעשיצען אויף דעם האַר איידער זיך צו פערזיכערן אויף מענשען׃ 9 עס איז בעסער זיך צו בעשיצען אויף דעם האַר, איידער זיך צו פערזיכערן אויף פירשטען׃ 10 אַלע גוים האָבען מיך אַרומגערינגעלט, אָבער אין דעם נאָמען פון דעם האַר וועל איך זייא פערטילגען׃ 11 זייא האָבען מיך אַרומגערינגעלט, יוא, זייא האָבען מיך אַרומגערינגעלט, אָבער אין דעם נאָמען פון דעם האַר וועל איך זייא פערטילגען׃ 12 זייא האָבען מיך אַרומגערינגעלט אַזוי וויא בינען, זייא זענען פערלאָשען אַזוי וויא אַ פייער פון דערנער, וואָרין אין דעם נאָמען פון דעם האַר וועל איך זייא פערטילגען׃ 13 דוא האָסט מיך גוט געשטויסען אַז איך זאָל פאַלען, אָבער דער האַר האָט מיר געהאָלפען׃ 14 דער האַר איז מיינע שטאַרקהייט אונד מיין געזאַנג, אונד ער איז געוואָרען מיינע הילף׃ 15 דאָס קול פון געזאַנג אונד הילף וועט זיין אין דיא געצעלטען פון דיא צדיקים, דיא רעכטע האַנד פון דעם האַר טהוט מעכטיגליך׃ 16 דיא רעכטע האַנד פון דעם האַר איז דערהויבען; דיא רעכטע האַנד פון דעם האַר טהוט מעכטיגליך׃ 17 איך וועל ניט שטאַרבען, נייערט לעבען, אונד איך וועל דערצעהלען דיא מעשים פון דעם האַר׃ 18 דער האַר האָט מיך שטאַרק געשטראָפט, אָבער ער האָט מיך ניט איבערגעענטפערט צו דעם טויט׃ 19 מאַכט אויף צו מיר דיא טויערן פון גערעכטיגקייט, כדי איך זאָל אין זייא אַריינקומען אונד דעם האַר לויבען׃ 20 דאָס איז דאָס טויער פון דעם האַר דורך דעם וועלען דיא צדיקים אַריינקומען׃

איך

21 22 אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים
23 הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃ מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת
24 בְּעֵינֵינוּ׃ זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃
כה 26 אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃ בָּרוּךְ
27 הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה׃ אֵל ׀ יְהוָה
28 וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ אֵלִי
29 אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

קיט

קיט

א 2 אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דָרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃ אַשְׁרֵי נֹצְרֵי
3 עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃ אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו
4 ה הָלָכוּ׃ אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃ אַחֲלַי יִכֹּנוּ
6 דְרָכָי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ׃ אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־
7 מִצְוֺתֶיךָ׃ אוֹדְךָ בְּיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
8 9 אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד׃ בַּמֶּה יְזַכֶּה־
י נַּעַר אֶת־אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ׃ בְּכָל־לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־
11 תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֺתֶיךָ׃ בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא
12 13 אֶחֱטָא־לָךְ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ בִּשְׂפָתַי
14 סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־פִיךָ׃ בְּדֶרֶךְ עֵדְוֺתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל
טו 16 כָּל־הוֹן׃ בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אֹרְחֹתֶיךָ׃ בְּחֻקֹּתֶיךָ
17 אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ׃ גְּמֹל עַל־עַבְדְּךָ אֶחְיֶה
18 וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ׃ גַּל־עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃
19 כ גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אַל־תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֺתֶיךָ׃ גָּרְסָה נַפְשִׁי
21 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־עֵת׃ גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים
22 הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֺתֶיךָ׃ גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי׃
23 24 גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃ גַּם־
כה עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי׃ דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי

21 אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד בִּיזְט גֶעוָוארֶען מֵיינֶע הִילְף: 22 דֶער שְׁטֵיין וָואס דִיא בּוֹיעֶרְס הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען, אִיז גֶעוָוארֶען דֶער הוֹיפְּט עֶקְשְׁטֵיין: 23 דָאס דָאזִיגֶע אִיז פוּן דֶעם הַאר גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד עֶס אִיז וָואוּנְדֶערְלִיךְ אִין אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען: 24 דָאס אִיז דֶער טָאג וֶועלְכֶען דֶער הַאר הָאט גֶע־מַאכְט, מִיר וֶועלֶען לוּסְטִיג זֵיין אוּנְד אוּנְס אִין אִיהְם פְרֵייעֶן: 25 אָ הַאר, מִיר בֶּעטֶען הֶעלְף אוּנְס! אָ הַאר מִיר בֶּעטֶען בֶּעגְלִיק אוּנְס דָאךְ! 26 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס קוּמְט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, מִיר הָאבֶּען אֵייךְ גֶעבֶּענְשְׁט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 27 גָאט אִיז דֶער הַאר אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס דֶערְלֵייכְט, בִּינְט אָן דָאס קָרְבָּן פוּן יוֹם טוֹב מִיט (גְרָאבֶּע) שְׁטְרִיק בִּיז צוּ דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ: 28 דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען, דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט אִיךְ וֶועל דִיךְ דֶערְהֵייכֶען: 29 אָ לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קיט

א—1 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס זֶענֶען גַאנְץ אִין דֶעם וֶועג, וָואס גֶעהֶען אִין דֶער תּוֹרָה פוּן גָאט: 2 גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס הִיטֶען זֵיינֶע צֵייגֶענִים, אוּנְד וָואס זוּכֶען אִיהְם מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ: 3 זֵייא טְהוּן אוֹיךְ נִיט קֵיין אוּמְרֶעכְט, נֵייעֶרְט זֵייא גֶעהֶען אִין זֵיינֶע וֶועגֶען: 4 דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעבָּאטֶען צוּ הַאלְטֶען דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע אוּנְד זֵייא זֶעהְר צוּ הִיטֶען: 5 מֵיין גֶעבֶּעט אִיז דָאס מֵיינֶע וֶועגֶען זָאלֶען זֵיין אָנְגֶעבְּרֵייט צוּ הִיטֶען דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 6 דֶענְסְמָאל וֶועל אִיךְ נִיט פֶערְשֶׁעמְט וֶוער־רֶען, וֶוען אִיךְ וֶועל אָנְקוּקֶען אַלֶע דֵיינֶע מִצְוֹת: 7 אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען מִיט אֵיין אוֹיפְרִיכְטִיג הַארְץ, וֶוען אִיךְ וֶועל לֶערְנֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים: 8 אִיךְ וֶועל הִיטֶען דֵיינֶע גֶעזֶעץ, אָ פֶערְלָאז מִיךְ נִיט (אִים גַאנְצֶען): ב—9 מִיט וָואס זָאל אַ יוּנְגֶער מַאן רֵיי־נִיגֶען זֵיין שְׁטֶעג? וֶוען עֶר וֶועט הִיטֶען דֵיין וֶועג: 10 אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעזוּכְט מִיט מֵיין גַאנְץ הַארְץ, אָ לָאז מִיךְ נִיט אַוֶועקְוַואנְדֶערְן פוּן דֵיינֶע מִצְוֹת: 11 אִיךְ הָאבּ בֶּעהַאלְטֶען דֵיינֶע וֶוערְטֶער אִין מֵיין הַארְץ, כְּדֵי אִיךְ זָאל נִיט קֶענֶען דִיר זִינְדִיגֶען: 12 גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא אָ הַאר, לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 13 אִיךְ הָאבּ דֶערְצֶעהְלְט מִיט מֵיינֶע לִיפֶּען אַלֶע מִשְׁפָּטִים פוּן דֵיין מוֹיל: 14 אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפְרֵייט אִין דֶעם וֶועג פוּן דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע, מֶעהְר וִויא מִיט אַלֶעם פֶערְמֶעגֶען: 15 אִיךְ וֶועל טְרַאכְטֶען אִיבֶּער דֵיינֶע בֶּעפֶעהְל, אוּנְד אִיךְ וֶועל קוּקֶען אוֹיף דֵיינֶע וֶועגֶען: 16 אִיךְ וֶועל מִיךְ פְרֵייעֶן אִין דֵיינֶע גֶעזֶעץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיין וָוארְט: ג—17 זֵייא וָואוֹילְגֶעפֶעלִיג צוּ דֵיין קְנֶעכְט, כְּדֵי אִיךְ זָאל לֶעבֶּען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען דֵיין וָוארְט: 18 מַאךְ אוֹיף מֵיינֶע אוֹיגֶען, כְּדֵי אִיךְ זָאל זֶעהֶען דִיא וָואוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען פוּן דֵיינֶע תּוֹרָה: 19 אִיךְ בִּין (נָאר) אַ גֵר אוֹיף דֶער עֶרְד, בֶּעהַאלְט נִיט דֵיינֶע מִצְוֹת פוּן מִיר: 20 מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז צוּבְּרָאכֶען וֶועגֶען דֶער לוּסְט צוּ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים אַלֶע צֵייט: 21 דוּא הָאסְט אָנְגֶעשְׁרִיגֶען דִיא שְׁטָאלְצֶע וָואס זֶענֶען פֶערְשָׁאלְטֶען, וָואס פֶערְאִירֶען זִיךְ פוּן דֵיינֶע מִצְוֹת: 22 וֶועלְגֶער אָפּ פוּן מִיר דִיא חֶרְפָּה אוּנְד שַׁאנְד, וָוארִין אִיךְ הָאבּ גֶעהִיט דֵיינֶע צֵייגְנִים: 23 אֲפִילוּ פִירְשְׁטֶען זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען מִיר גֶערֶעט, אָבֶּער דֵיין קְנֶעכְט טְהוּט טְרַאכְטֶען אִין דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 24 אֲפִילוּ דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע זֶענֶען מֵיינֶע פְרֵייד—יוֹא עֵצָה־לֵייט: ד—25 מֵיינֶע זֶעלֶע אִיז בֶּעהֶעפְט צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ, מַאךְ מִיךְ לֶעבֶּען נָאךְ דֵיין וָוארְט:

26 חני כדברך: דרכי ספרתי ותענני למדני חקיך:
27 28 דרך־פקודיך הבינני ואשיחה בנפלאותיך: דלפה
29 נפשי מתוגה קימני כדברך: דרך־שקר הסר ממני
ל ותורתך חנני: דרך אמונה בחרתי משפטיך שויתי:
31 32 דבקתי בעדותיך יהוה אל־תבישני: דרך־מצותיך ארוץ
33 כי תרחיב לבי: הורני יהוה דרך חקיך ואצרנה
34 עקב: הבינני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל־לב:
לה 36 הדריכני בנתיב מצותיך כי־בו חפצתי: הט־לבי אל־
37 עדותיך ואל אל־בצע: העבר עיני מראות שוא בדרכך
38 39 חיני: הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך: העבר
מ חרפתי אשר יגרתי כי משפטיך טובים: הנה תאבתי
41 לפקודיך בצדקתך חיני: ויבאני חסדך יהוה
42 תשועתך כאמרתך: ואענה חרפי דבר כי־בטחתי
43 בדברך: ואל־תצל מפי דבר־אמת עד־מאד כי למשפטך
44 מה יחלתי: ואשמרה תורתך תמיד לעולם ועד: ואתהלכה
46 ברחבה כי פקדיך דרשתי: ואדברה בעדתיך נגד
47 מלכים ולא אבוש: ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי:
48 ואשא כפי אל־מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך:
49 נ זכר־דבר לעבדך על אשר יחלתני: זאת נחמתי
51 בעניי כי אמרתך חיתני: זדים הליצני עד־מאד מתורתך
52 לא נטיתי: זכרתי משפטיך מעולם ׀ יהוה ואתנחם:
53 54 זלעפה אחזתני מרשעים עזבי תורתך: זמרות היו־לי
נה חקיך בבית מגורי: זכרתי בלילה שמך יהוה ואשמרה
56 57 תורתך: זאת היתה־לי כי פקדיך נצרתי: חלקי
58 יהוה אמרתי לשמר דבריך: חליתי פניך בכל־לב
59 חנני כאמרתך: חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל־
ס 61 עדתיך: חשתי ולא התמהמהתי לשמר מצותיך: חבלי
62 רשעים עודני תורתך לא שכחתי: חצות־לילה אקום

26 מיינע וועגען האב איך דערצעהלט, אונד דו האסט מיר געענטפערט, א לעהר מיך דיינע וועגען: 27 מאך מיך פערשטעהן דעם וועג פון דיינע בעפעהל, כדי איך זאל נאכטראכטען איבער דיינע וואונדער: 28 מיינע זעלע טריפט אוים וועגען טרויריגקייט, מאך מיך בעשטעהן נאך דיין ווארט: 29 טהו אפ פון מיר דעם פאלשען וועג, אבער לייטזעליג מיך דורך דיינע תורה: 30 איך האב אויסדערוועהלט דעם וועג פון אמת, דיינע משפטים האב איך פאר מיר געטהון: 31 איך האב מיך בעהעפט אין דיינע צייגניסע, א האר לאז מיך ניט פערשעהמט ווערען: 32 איך וועל לויפען אין דעם וועג פון דיינע מצות, ווארין דו וועסט דערברייטערן מיין הארץ: ה—33 א האר, לעהר מיך דעם וועג פון דיינע געזעץ, אזוי וועל איך זייא היטען אויף איטליכען טריט: 34 מאך מיך פערשטענדיג כדי איך זאל היטען דיינע תורה, אונד אז איך זאל זיא היטען מיט דעם גאנצען הארץ: 35 פיהר מיך אויף דעם שטעג פון דיינע מצות, ווארין אין זייא איז מיין פערלאנגען: 36 נייג מיין הארץ צו דיינע צייגניסע, אונד ניט צו גייציגקייט: 37 טהו אוועק מיינע אויגען כדי זייא זאלען ניט זעהען פאלשקייט, דערקוויק מיך אין דיינע וועגען: 38 לאז דיין ווארט מקוים ווערען צו דיין קנעכט, וואס טהוט דיך פארכטען: 39 טהו אוועק מיינע חרפה וואס איך פארכט, ווארין דיינע משפטים זענען גוט: 40 זעה, איך האב געגלוסט צו דיינע בעפעהלונגען, דערקוויק מיך אין דיינע גערעכטיגקייט: ו—41 א גאט, לאז דיין חסד צו מיר קומען—דיינע הילף אזוי וויא דו האסט צוגעזאגט: 42 אונד אזוי וועל איך ענטפערן א ווארט צו דעם וואס לעסטערט מיך, ווארין איך פערטרוי אויף דיין ווארט: 43 אונד נעם ניט אים גאנצען אוועק פון מיין מויל דאס ווארט פון דער וואהרהייט, ווארין איך האף צו דיינע משפטים: 44 אונד איך וועל דיינע תורה בעשטענדיג היטען, אויף אימער אונד עביג: 45 אונד איך וועל ארומגעהן אויף דער ברייטעניס, ווארין איך האב געפארשט נאך דיינע בעפעהלע: 46 אונד איך וועל רעדען פון דיינע צייגניסע פאר מלכים, אונד איך וועל מיך ניט שעהמען: 47 אונד איך וועל מיך לוסטיג מאכען מיט דיינע מצות וואס איך האב ליב: 48 אונד איך וועל אויפהעבען מיינע הענד צו דיינע מצות וואס איך האב ליב, אונד איך וועל טראכטען אין דיינע געזעץ: ז—49 געדענק דאך דאס ווארט צו דיין קנעכט, אויף וועלכעם דו האסט מיך געמאכט האפען: 50 דאס איז מיין טרויסט אין מיין עלענד, ווארין דיינע צוזאג האט מיך דערקוויקט: 51 דיא שטאלצע פערשפעטען מיך זעהר, אבער איך נייג מיך ניט אפ פון דיינע תורה: 52 איך געדענק דיינע משפטים פון עביג אן, א האר, אונד איך האב מיך געטרייסט: 53 א ציטערניס האט מיך אנגענומען וועגען דיא רשעים וואס פערלאזען דיינע תורה: 54 דיינע געזעץ זענען געוועזען צו מיר געזאנג אין דעם הויז פון מיינע וואונונג: 55 איך האב געדענקט אן דיין נאמען ביי נאכט, א האר, אונד איך האב געהיט דיינע תורה: 56 דאס דאזיגע האב איך געהאט ווייל איך האב געהיט דיינע בעפעהל: ח—57 דו ביזט מיין חלק, א האר, איך האב געזאגט אז איך וועל היטען דיין ווארט: 58 איך האב אנגעבעטען דיין פנים מיט דעם גאנצען הארץ, לייטזעליג מיך נאך דיין ווארט: 59 איך האב געדענקט אן מיינע וועגען, אונד האב אומגעקעהרט מיינע פיס צו דיינע צייגניסע: 60 איך האב מיך געאיילט, אונד איך האב ניט געזוימט צו היטען דיינע מצות: 61 דיא באנדע פון דיא רשעים האבען מיך בערויבט, אבער איך האב ניט פערגעסען דיינע תורה: 62 אין מיטען פון דער נאכט וועל איך אויפשטעהן

דיך

לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ חָבֵר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר 63
יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִּקּוּדֶיךָ׃ חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ 64
חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃ טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃ סה
טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֺתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃ טֶרֶם 66 67
אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃ טוֹב־אַתָּה 68
וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְּכָל־ 69
לֵב ׀ אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ׃ טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ ע
שִׁעֲשָׁעְתִּי׃ טוֹב־לִי כִי־עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃ טוֹב־ 71 72
לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃ יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי 73
הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֺתֶיךָ׃ יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי 74
לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עה
עִנִּיתָנִי׃ יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃ יְבֹאוּנִי 76 77
רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־שֶׁקֶר 78
עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃ יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵו עֵדֹתֶיךָ׃ 79
יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃ כָּלְתָה פ 81
לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ 82
לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃ כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא 83
שָׁכָחְתִּי׃ כַּמָּה־יְמֵי־עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃ 84
כָּרוּ־לִי זֵדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃ כָּל־מִצְוֺתֶיךָ פה 86
אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃ כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי 87
לֹא־עָזַבְתִּי פִקֻּדֶיךָ׃ כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃ 88
לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃ לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ 89 צ
כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃ לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל 91
עֲבָדֶיךָ׃ לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃ לְעוֹלָם 92 93
לֹא־אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי־בָם חִיִּיתָנִי׃ לְךָ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי 94
פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃ לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃ צה
לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃ מָה־ 96 97

דיך צו לויבען פאר דיינע גערעכטע משפטים: 63 איך בין א חבר צו אלע וואס האבען פאר דיר מורא, אונד וואס האלטען דיינע בעפעהל: 64 די ערד איז פול מיט דיין חסד, א האר! לעהר מיך דיינע געזעץ: ט—65 דו האסט גוטעם געטהון צו דיין קנעכט א האר נאך דיין ווארט: 66 לעהר מיך גוטען פערשטאנד, אונד וויסענשאפט, ווארין איך האב גע־גלויבט דיינע מצות: 67 איידער איך האב געליטען בין איך געוועזען א שוגג, אבער אצונד האב איך געהיט דיין ווארט: 68 דו ביזט גוט, אונד דו טהוסט גוטעם, לעהר מיך דיינע געזעץ: 69 די שטאלצע האבען קעגען מיר אויסגעטראכט א ליגען, אבער איך היט מיט מיין גאנצען הארץ דיינע בעפעהל: 70 זייער הארץ איז פערגראבט אזוי ווי חלב, אבער איך האב לוסט צו דיינע תורה: 71 עס איז גוט געוועזען פאר מיר דאס איך האב גע־ליטען, כדי איך זאל לערנען דיינע געזעץ: 72 די תורה פון דיין מויל איז מיר בעסער ווי טויזענד פון גאלד אונד זילבער: י—73 דיינע הענד האבען מיך געמאכט אונד צוגעברייט, גיב מיר פערשטאנד אז איך זאל לערנען דיינע מצות: 74 די וואס פארכטען דיך וועלען זיך פרייען ווען זיי וועלען מיך זעהען, ווייל איך האב געהאפט אויף דיין ווארט: 75 איך ווייס, א האר, אז דיינע משפטים זענען גע־רעכט, אונד דו האסט מיך אין דיינע טרייהייט געפייניגט: 76 איך בעט דיך לאז מיך דאך דיין חסד טרייסטען, נאך דיין ווארט צו דיין קנעכט: 77 לאזען דיינע בארמהערציגקייטען צו מיר קומען, אז איך זאל לעבען, ווארין מיינע לוסט איז אין דיינע תורה: 78 די שטאלצע זאלען פערשעהמט ווערען, ווארין זיי האבען מיך אומזיסט מיט ליגען שולדיג געמאכט, אבער איך טראכט נאך אין דיינע בעפעהל: 79 לאזען די וואס האבען פאר דיר מורא זיך צו מיר קעהרען, אונד אויך די וואס וויסען דיינע צייגניסע: 80 לאז מיין הארץ זיין גאנץ אין דיינע געזעץ, כדי איך זאל ניט פערשעהמט ווערען: כ—81 מיינע זעלע שמאכט צו דיינע הילף, אבער איך האף אין דיין ווארט: 82 מיינע אויגען שמאכטען צו דיין ווארט, אזוי צו זאגען, ווען וועסט דו מיך טרייסטען: 83 ווארין איך בין געוועזען אזוי ווי א לאגעל אין דעם רויך, דאך פערגעס איך ניט דיינע געזעץ: 84 ווי פיל זענען די טעג פון דיין קנעכט, ווען וועסט דו טהון משפט אן מיינע יאגערס? 85 די שטאלצע האבען געגרובען גריבער פאר מיר, וואס זענען ניט נאך דיינע תורה: 86 אלע דיינע מצות זענען אמת, זיי פערפאלגען מיך מיט שקר, העלף מיר: 87 אין א קליינינגקייט וואלטען זיי מיך פערלענט אויף דער ערד, אבער איך האב ניט פערלאזט דיין בעפעהל: 88 דער־קוויק מיך נאך דיין חסד, אזוי וועל איך היטען דאס עדות פון דיין מויל: ל—89 אויף עביג א האר, בעשטעהט דיין ווארט אין דעם הימעל: 90 דיינע טרייהייט איז צו דור דורות, דו האסט אנגעברייט די ערד אונד זי בעשטעהט: 91 זיי שטעהן נאך היינט נאך דיינע משפטים, ווארין אלע זענען דיינע קנעכט: 92 ווען דיינע תורה וואלט ניט געוועזען מיינע לוסט, אזוי וואלט איך שוין לאנג אומגעקומען אין מיין עלענד: 93 אויף עביג וועל איך ניט פערגעסען דיינע בעפעהל, ווארין דורך זיי האסט דו מיך דער־קוויקט: 94 איך געהער צו דיר, א העלף מיר, ווארין איך האב געפארשט דיינע בעפעהלע: 95 די רשעים האבען אויף מיר געוואַרט כדי מיך צו פערטילגען, אבער איך טהוא אכטונג געבען אויף דיינע צייגניס: 96 צו אלע פאלקאמענהייט האב איך געזעהען איין ענד, אבער דיינע מצות זענען זעהר ברייט: מ—97 א ווי

ליב

98 אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃ מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי
99 מִצְוֹתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי׃ מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי
ק עֵדְוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִּי׃ מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
101 מִכָּל־אֹרַח רָע כָּלִאתִי רַגְלָי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׃
102 103 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי כִּי־אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃ מַה־נִּמְלְצוּ לְחִכִּי
104 אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ לְפִי׃ מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־כֵּן שָׂנֵאתִי ׀
קה כָּל־אֹרַח שָׁקֶר׃ נֵר־לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
106 107 נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ נַעֲנֵיתִי עַד־
108 מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃ נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה
109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃ נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
קי 111 נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃ נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ
112 לְעוֹלָם כִּי־שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃ נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ
113 לְעוֹלָם עֵקֶב׃ סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
114 קטו סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים
116 וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃ סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־
117 תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃ סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
118 119 סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃ סִגִים
קכ הִשְׁבַּתָּ כָל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ׃ סָמַר
121 מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃ עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט
122 וָצֶדֶק בַּל־תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃ עֲרֹב עַבְדְּךָ לְטוֹב אַל־יַעַשְׁקֻנִי
123 124 זֵדִים׃ עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃ עֲשֵׂה עִם־
קכה עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃ עַבְדְּךָ־אָנִי הֲבִינֵנִי וְאֵדְעָה
126 127 עֵדֹתֶיךָ׃ עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ׃ עַל־כֵּן
128 אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃ עַל־כֵּן ׀ כָּל־פִּקּוּדֵי כֹל
129 יִשָּׁרְתִּי כָּל־אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃ פְּלָאוֹת עֵדְוֹתֶיךָ
קל עַל־כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃ פֵּתַח־דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין פְּתָיִים׃
131 132 פִּי פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃ פְּנֵה־אֵלַי

ליב האָב איך דיינע תּוֹרָה, דעם גאַנצען טאָג איז זיא מיינע בעטראַכטונג׃ 98 דוּא האָסט מיך קלוּגער געמאַכט וויא מיינע פיינד דוּרך דיינע מִצְוֹת, וואָרין זייא זענען עביג מיט מיר׃ 99 איך בין קלוּגער פוּן אַלע מיינע מְלַמְּדִים, ווייל איך טראַכט אין דיינע צייגניסע׃ 100 איך בין פערשטענדיגער וויא דיא זְקֵנִים, ווייל איך האַלט דיינע בעפעהל׃ 101 איך האָב מיינע פיס צוּריקגעהאַלטען פוּן איטליכען שלעכטען וועג, כְּדֵי איך זאָל היטען דיין וואָרט׃ 102 איך האָב מיך ניט אָפּגעקעהרט פוּן דיינע מִשְׁפָּטִים, וואָרין דוּא האָסט מיך געלעהרט׃ 103 אָ וויא זיס זענען דיינע ווערטער צוּ מיין גוּמען! אֲפִילוּ זיסער וויא האָניג צוּ מיין מוֹיל! 104 דוּרך דיינע בעפעהלע קריג איך פערשטאַנד, דאַריבער האָב איך פיינד איטליכען פאַלשען וועג׃ נ— 105 דיין וואָרט איז אַ לאַמפּ צוּ מיינע פיס אוּנד אַ ליכט אוֹיף מיינע שטעג׃ 106 איך האָב געשוואוֹירען אוּנד איך וועל עס מְקַיֵּם זיין, אַז איך וועל האַלטען דיינע רעכטע מִשְׁפָּטִים׃ 107 איך בין זעהר געפּלאָגט אָ האַר, דערקוויק מיך נאָך דיין וואָרט׃ 108 נעם אָן דיא בעווילליגוּנג פוּן מיין מוֹיל, אָ האַר, אוּנד לעהר מיך דיינע מִשְׁפָּטִים׃ 109 מיין לעבען איז שטענדיג אין מיינע האַנד, אָבער איך האָב ניט פערגעסען דיינע מִשְׁפָּטִים׃ 110 דיא רְשָׁעִים האָבען געלעגט אַ נעץ פאַר מיר, דאָך האָב איך מיך ניט פעראירט פוּן דיינע בעפעהל׃ 111 איך האָב געירשׁ׳ת דיינע צייגניסע אוֹיף עביג, וואָרין זייא זענען דיא פרייד פוּן מיין האַרץ׃ 112 איך האָב גענייגט מיין האַרץ צוּ טהוּן דיינע געזעץ אוֹיף עביג, יוֹא, ביז צוּ דעם ענד׃ ס— 113 איך האָב פיינד דיא וואָס צווייפלען (וואָס האָבען שלעכטע געדאַנקען), אָבער דיינע תּוֹרָה האָב איך ליב׃ 114 דוּא ביזט מיינע פערבאָרגעניס אוּנד מיינע בעשיצוּנג, איך האָף אוֹיף דיין וואָרט׃ 115 קעהרט אייך אָפּ פוּן מיר איהר שלעכטע לייט, וואָרין איך וועל היטען דיא מִצְוֹת פוּן מיין גאָט׃ 116 לעהן מיך אוּנטער נאָך דיין וואָרט, אוּנד לאָז מיך לעבען, אוּנד לאָז מיך ניט פערשעהמט ווערען פוּן מיינע האָפענוּנג׃ 117 לעהן מיך אוּנטער אַזוֹי וועל איך געהאָלפען ווערען, אוּנד איך וועל תָּמִיד עוֹסֵק זיין אין דיין געזעץ׃ 118 דוּא האָסט צוּטרעטען אַלע וואָס טהוּן זיך פעראירען פוּן דיין געזעץ, וואָרין זייערע בעטריגעריא איז פאַלשהייט׃ 119 דוּא האָסט פערשטערט אַלע רְשָׁעִים פוּן דער ערד אַזוֹי וויא פְּסוֹלֶת, דאַרוּם ליב איך דיינע צייגניסע׃ 120 מיין פלייש האָט געציטערט פוּן וועגען דיינע פאָרכט, אוּנד איך האָב מוֹרא פאַר דיינע מִשְׁפָּטִים׃ ע— 121 איך האָב געטהוּן מִשְׁפָּט אוּנד גערעכטיגקייט, דוּא זאָלסט מיך ניט איבערלאָזען צוּ מיינע רוֹיבער׃ 122 זייא עָרֵב פאַר דיין קנעכט צוּ דעם גוּטען, לאָזען מיך ניט דיא שטאָלצע אוּנטערדריקען׃ 123 מיינע אוֹיגען ווערען פערלענגט פוּן וועגען דיינע הילף אוּנד פוּן וועגען דעם וואָרט פוּן דיינע גערעכטיגקייט׃ 124 טהוּא מיט דיין קנעכט נאָך דיינער גנאָד, אוּנד לעהר מיך דיינע געזעץ׃ 125 איך בין דיין קנעכט מאַך מיך פערשטעהן, כְּדֵי איך זאָל וויסען דיינע צייגניסע׃ 126 עס איז צייט פאַר דעם האַר צוּ טהוּן, וואָרין זייא האָבען פערשטערט דיינע תּוֹרָה׃ 127 דאַרוּם האָב איך געליבט דיינע מִצְוֹת מעהר וויא גאָלד אוּנד פיינגאָלד׃ 128 דאַרוּם האָב איך איטליכע פוּן דיינע בעפעהלע אַלע פאַר רעכט בעטראַכט, אָבער איך האָב פיינד איטליכען פאַלשען וועג׃ פ— 129 דיינע צייגניסע זענען וואוּנדערליך, דאַריבער טהוּט זייא מיינע זעלע היטען׃ 130 דאָס אוֹיפמאַכען פוּן דיין וואָרט טהוּט דערלייכטען, עס גיט פערשטאַנד צוּ דיא איינפעלטיגע׃ 131 איך האָב אוֹיפגעמאַכט מיין מוֹיל כְּדֵי איך זאָל אָטעמען, וואָרין איך האָב לוּסט צוּ דיינע מִצְוֹת׃ 132 קעהר דיך, אוּם צוּ מיר

אוּנד

וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃ פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל־ 133
תַּשְׁלֶט־בִּי כָל־אָוֶן׃ פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃ 134
פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ׃ פַּלְגֵי־מַיִם יָרְדוּ קלה 136
עֵינָי עַל לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃ צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר 137
מִשְׁפָּטֶיךָ׃ צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃ צִמְּתַתְנִי 138 139
קִנְאָתִי כִּי־שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃ צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד קמ
וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃ צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ 141
צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ צַר־וּמָצוֹק מְצָאוּנִי 142 143
מִצְוֺתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ צֶדֶק עֵדְוֺתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃ 144
קָרָאתִי בְכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃ קְרָאתִיךָ קמה 146
הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃ קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה 147
לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃ 148
קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃ קָרְבוּ רֹדְפֵי 149 קנ
זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ׃ קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֺתֶיךָ 151
אֱמֶת׃ קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃ 152
רְאֵה־עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ רִיבָה רִיבִי 153 154
וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃ רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חֻקֶּיךָ קנה
לֹא דָרָשׁוּ׃ רַחֲמֶיךָ רַבִּים ׀ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃ רַבִּים 156 157
רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדְוֺתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃ רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה 158
אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃ רְאֵה כִּי־פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי 159
יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃ רֹאשׁ־דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־ קס
מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃ שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד 161
לִבִּי׃ שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃ שֶׁקֶר 162 163
שָׂנֵאתִי וַאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃ שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ 164
עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ קסה
מִכְשׁוֹל׃ שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֺתֶיךָ עָשִׂיתִי׃ שָׁמְרָה 166 167
נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃ שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי 168

אוּנְד לֵייטְזֶעלִיג מִיךְ, נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען דֵיין נָאמֶען: 133 בֶּעפֶעסְטִיג מֵיינֶע טְרִיט דוּרְךְ דֵיין וָוארְט, אוּנְד לָאז קֵיינֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיבֶּער מִיר גֶעוָועלְטִיגֶען: 134 דֶערְלֶעז מִיךְ פוּן דִיא רוֹיבֶּערֵייא פוּן מֶענְשֶׁען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען דֵיינֶע בֶּעפֶעהְל: 135 מַאךְ דֵיין פָּנִים דֶערְלֵייכְטֶען דֵיין קְנֶעכְט, אוּנְד לֶעהְר מִיךְ דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 136 טֵייכֶען וַואסֶער רִינֶען אַרוּנְטֶער פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען, וֵוייל זֵייא הִיטֶען נִיט דֵיינֶע תּוֹרָה: צ—137 דוּא בִּיזְט גֶערֶעכְט אָ הַאר, אוּנְד דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען רֶעכְטְפַארְטִיג: 138 דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע וֶועלְכֶע דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען זֶענֶען גֶערֶעכְט אוּנְד זֶעהְר טְרֵייא: 139 מֵיין קִנְאָה הָאט מִיךְ פֶערְשְׁנִיטֶען, וֵוייל מֵיינֶע פֵיינְד הָאבֶּען פֶערְגֶעסֶען דֵיין וָוארְט: 140 דֵיינֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען זֶעהְר גֶעלֵייטֶערְט, אוּנְד דֵיין קְנֶעכְט לִיבְּט עֶס: 141 אִיךְ בִּין יוּנְג אוּנְד פֶערַאכְטֶעט, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע: 142 דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז אֵיינֶע עֶבִּיגֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע תּוֹרָה אִיז אֱמֶת: 143 צָרוֹת אוּנְד עֶנְגְשַׁאפְט הָאבֶּען מִיךְ אָנְגֶעטְרָאפֶען, אָבֶּער דֵיינֶע מִצְוֹת זֶענֶען מֵיינֶע לוּסְט: 144 דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע זֶענֶען אוֹיף עֶבִּיג גֶערֶעכְט, מַאךְ מִיךְ פֶערְשְׁטֶעהְן אוּנְד אִיךְ וֶועל לֶעבֶּען: ק—145 אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען מִיט מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, עֶנְטְפֶער מִיר, אָ הַאר, אִיךְ וֶועל הִיטֶען דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 146 אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶערוּפֶען, הֶעלְף מִיר, אַזוֹי וֶועל אִיךְ הִיטֶען דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: 147 אִיךְ שְׁטֶעה אוֹיף פַאר טָאג אוּנְד שְׁרֵייא (בֶּעטֶע), אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט אוֹיף דֵיין וָוארְט: 148 מֵיינֶע אוֹיגֶען וַואכֶען אוֹיף אִין דֶער נַאכְט-וַואךְ נָאכְצוּדֶענְקֶען אִין דֵיין וָוארְט: 149 דֶערְהֶער מֵיין קוֹל נָאךְ דֵיין חֶסֶד, אָ הַאר! נָאךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים דֶערְקְוִויק מִיךְ: 150 דִיא וָואס יָאגֶען נָאךְ שְׁלֶעכְטֶעס הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען זִיךְ דֶערְוֵוייטֶערְט פוּן דֵיינֶע תּוֹרָה: 151 דוּא אָ הַאר בִּיזְט נָאהֶענְט, אָבֶּער אַלֶע דֵיינֶע מִצְוֹת זֶענֶען אֱמֶת: 152 אִיךְ הָאבּ שׁוֹין פוּן פְרִיהֶער גֶעוְואוּסְט פוּן דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, וָוארִין דוּא הָאסְט זֵייא פוּן עֶבִּיג אָן גֶעגְרוּנְדֶעט: ר—153 זֶעה אָן מֵיין עֶלֶענְד, אוּנְד זֵייא מִיךְ מַצִיל, וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט פֶערְגֶעסֶען דֵיינֶע תּוֹרָה: 154 קְרִיג דוּא מֵיין קְרִיג, אוּנְד דֶערְלֶעז מִיךְ, דֶערְקְוִויק מִיךְ נָאךְ דֵיין וָוארְט: 155 דִיא הִילְף אִיז וֵוייט פוּן דִיא רְשָׁעִים, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעפָארְשְׁט דֵיינֶע גֶעזֶעץ: 156 דֵיינֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייטֶען זֶענֶען פִיל אָ הַאר! דֶערְקְוִויק מִיךְ נָאךְ דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים: 157 פִילֶע זֶענֶען מֵיינֶע פֶערְפָאלְגֶערְס אוּנְד מֵיינֶע פֵיינְד, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ מִיךְ נִיט אָפְּגֶענֵייגְט פוּן דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע: 158 אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא אוּמְגֶעטְרֵייעֶ אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעגְרֶעמְט, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהִיט דֵיין וָוארְט: 159 זֶעה וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעלִיבְּט דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלֶע אָ הַאר! נָאךְ דֵיין חֶסֶד דֶערְקְוִויק מִיךְ: 160 דֵיין וָוארְט אִיז אֱמֶת פוּן אָנְפַאנְג אָן, אוּנְד פוּן עֶבִּיג אָן זֶענֶען דֵיינֶע מִשְׁפָּטִים גֶערֶעכְט: ש—161 דִיא פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען מִיךְ אוּמְזִיסְט נָאכְגֶעיָאגְט, אָבֶּער מֵיין הַארְץ פָארְכְט זִיךְ פַאר דֵיין וָוארְט: 162 אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפְרֵייט אִיבֶּער דֵיין וָוארְט, אַזוֹי וִויא אֵיינֶער וָואס גֶעפִינְט פִיל זַאקְרוֹיבּ: 163 אִיךְ הָאבּ פֵיינְד אוּנְד פֶערַאוּמְווירְדִיג לִיגֶען, אָבֶּער דֵיינֶע תּוֹרָה הָאבּ אִיךְ לִיבּ: 164 זִיבֶּען מָאל אִין טָאג לוֹיבּ אִיךְ דִיךְ, וֶועגֶען דֵיינֶע גֶערֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים: 165 פִיל שָׁלוֹם הָאבֶּען דִיא וָואס לִיבֶּען דֵיינֶע תּוֹרָה, אוּנְד עֶס וֶועט זֵייא גָארְנִיט שְׁטְרוֹיכְלֶען: 166 אִיךְ הָאבּ גֶעהָאפְט צוּ דֵיינֶע הִילְף אָ הַאר! אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן דֵיינֶע מִצְוֹת: 167 מֵיינֶע זֶעלֶע הָאט גֶעהִיט דֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא זֶעהְר גֶעלִיבְּט:

169 כָּל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃ תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ
קע 171 הֲבִינֵנִי׃ תָּבוֹא תְּחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃ תַּבַּעְנָה
172 שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי
173 כָל־מִצְוֺתֶיךָ צֶּדֶק׃ תְּהִי־יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃
174 קעה תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ תְּחִי־נַפְשִׁי
176 וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעֲזְרֻנִי׃ תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ
עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֺתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

קכ
קכ

א 2 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃ יְהוָה
3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃ מַה־יִּתֵּן לְךָ
4 וּמַה־יֹּסִיף לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃ חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי
ה רְתָמִים׃ אוֹיָה־לִי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר׃
6 7 רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃ אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי
אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃

קכא
קכא

א שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃
2 3 עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ
4 אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃ הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
ה 6 יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃ יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ
7 לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃ יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר
8 אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ יְהוָה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

קכב
קכב

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ׃
2 3 עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם׃ יְרוּשָׁלִַם הַבְּנוּיָה
4 כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו׃ שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ
ה עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃ כִּי שָׁמָּה ׀ יָשְׁבוּ
6 כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃ שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם

168 איך האב געהיט דיינע בעפעהל אונד
דיינע צייגנים, ווארין אלע מיינע וועגען
זענען פאר דיר: ת—169 לאז מיין
געבעט גענעהענען פאר דיר, א האר!
מאך מיך פערשטעהן נאך דיין ווארט:
170 לאז מיין געבעט פאר דיר קומען,
זייא מיך מציל נאך דיין ווארט: 171 מיינע
ליפען וועלען ארויס רעדען לויב, ווארין
דוא וועסט מיך לעהרען דיינע געזעץ:
172 מיינע צונג וועט רעדען דיין ווארט,
ווארין אלע דיינע מצות זענען גערעכט:
173 לאז דיינע האנד זיין מיר צו העל־
פען, ווארין איך האב אויסדערוועהלט
דיינע בעפעהל: 174 איך האב געגלוסט
צו דיינע הילף א האר! אונד דיינע תורה
איז מיינע לוסט: 175 לאז מיין לייב לע־
בען אונד דיך לויבען אונד דיינע משפטים
זאלען מיר העלפען: 176 איך האב מיך
פעראירט אזוי וויא א פערלוירען לע־
מעלע, זוך דיין קנעכט ווארין איך פער־
געס ניט דיינע מצות:

תהלים קכ

1 א ליד פון דיא טרעפען—צו דעם האר
האב איך גערופען ווען עס איז מיר ענג
געוועזען, אונד ער האט מיר געענטפערט: 2 א האר! זייא מציל מיין נפש פון פאלשע
ליפען, אונד פון א פאלשע צונג: 3 וואס זאל מען דיר געבען? אונד וואס זאל מען
דיר נאך מעהר טהון דוא פאלשע צונג? 4 געשארפטע פיילען פון א גבור, מיט גלי־
הענדע קוילען: 5 א וועה איז מיר, דאס איך האב מיך אויפגעהאלטען אין משך,
אונד האב געוואוינט אין דיא געצעלטען פון קדר: 6 מיינע זעלע האט שוין לאנג גע־
וואוינט מיט דיא וואס האבען פיינד שלום: 7 איך בין פאר שלום, אבער ווען איך רעד,
אזוי זענען זייא צו א מלחמה:

תהלים קכא

1 א ליד פון דיא טרעפען—זאל איך אויפהעבען מיינע אויגען צו דיא בערג? פון וואו
קומט מיינע הילף? 2 מיינע הילף קומט פון דעם האר, וואס האט געמאכט דעם
הימעל אונד דיא ערד: 3 ער וועט ניט צוגעבען אז מיין פוס זאל אויסגעגליטשט
ווערען, דער וואס היט דיך וועט ניט דרימעלן: 4 זעה, דער וואס היט ישראל
וועט ניט דרימעלן אונד ניט שלאפען: 5 דער האר איז דיין היטער, דער האר
איז דיין שאטען אויף דיינע רעכטע האנד: 6 דיא זון וועט דיך ניט שלאגען
בייא טאג אונד דיא לבנה אויך ניט בייא נאכט: 7 דער האר וועט דיך בע־
היטען פון אלעם שלעכטען, ער וועט היטען דיין נפש: 8 דער האר וועט
היטען דיין ארויסגעהן אונד דיין אריינקומען, פון אצונד ביז אין עביגקייט:

תהלים קכב

1 א ליד פון דיא טרעפען—פון דוד—איך האב מיך געפרייט ווען מען האט
צו מיר געזאגט, לאמיר געהן צו דעם הויז פון דעם האר: 2 אונזערע פיס
וועלען שטעהן אין דיינע טויערן, א ירושלים: 3 ירושלים איז אויפגעבויעט אזוי
וויא א שטאט וואס איז אין זיך צוזאמען בעהעפט: 4 ווארין דארטען געהן
ארויף דיא שבטים, דיא שבטים פון דעם האר פאר איין עדות צו ישראל,
כדי צו לויבען דעם נאמען פון גאט: 5 ווארין דארט זענען געוועזען
דיא טרוין־שטולען פון משפט, דיא טרוין־שטולען פון דעם הויזגעזינד
פון דוד: 6 פרעגט (אדער בעטעט) פאר דעם שלום פון ירושלים,
דיינע

דײנע ליבהאבערס װעלען זײן בשלוה:
7 עס זאל זײן שלום אין דײנע טױ־
ערן, אונד שלוה אין דײנע פּאלאסטען:
8 פון װעגען מײנע ברידער אונד מײנע
חברים װעל איך נון רעדען, שלום
זאל זײן אין דיר: 9 פון װעגען דעם
הױז פון דעם האר, אונזער גאט, װעל
איך זוכען דײן גוטעס:

תהלים קכג

1 א ליד פון דיא טרעפּען—צו דיר
העב איך אױף מײנע אױגען, דער
װאס דוא װאױנסט אין דעם הימעל:
2 זעה, אזױ װיא דיא אױגען פון דיא
קנעכט זענען צו דיא האנד פון זײערע
הארען, אונד אזױ װיא דיא אױגען פון
א דינסט־מױד צו דיא האנד פון איהר
הארינטע, אזױ זענען אונזערע אױגען
צו דעם האר אונזער גאט, ביז ער
װעט אונס לײטזעליגען: 3 לײטזעליג
אונס א האר, לײטזעליג אונס, װארין
מיר זענען שױן גענוג זאט פון שאנד:
4 אונזער נפש איז שױן גענוג זאט
מיט שפּאט פון דיא װאס האבען קײנע
זארג, אונד פון דיא פעראכטונג פון
דיא שטאלצע:

יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃ יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃ ז
לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃ לְמַעַן בֵּית־יְהוָה 8 9
אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃

קכג

קכג

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃ א
הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד 2
גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃ חָנֵּנוּ יְהוָה 3
חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז׃ רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג 4
הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵיוֹנִים׃

קכד

קכד

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא א
יִשְׂרָאֵל׃ לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם׃ אֲזַי 2 3
חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ׃ אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה 4
עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ׃ אֲזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים׃ ה
בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם׃ נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר 6 7
נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ׃ עֶזְרֵנוּ 8
בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

קכה

קכה

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט א
לְעוֹלָם יֵשֵׁב׃ יְרוּשָׁלַםִ הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב 2
לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃ כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל 3
גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים ׀ בְּעַוְלָתָה
יְדֵיהֶם׃ הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם׃ 4
וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם ה
עַל־יִשְׂרָאֵל׃

קכו

קכו

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃ א

תהלים קכד

1 א ליד פון דיא טרעפּען—פון דוד—װען דער האר װאלט ניט פאר אונס גע־
װעזען, דאס מעג ישראל זאגען: 2 װען דער האר װאלט ניט פאר אונס גע־
װעזען, װען מענשען זענען קעגען אונס אױפגעשטאנען: 3 דענסמאל װאלטען
זײא אונס לעבעדיגערהײט אײנגעשלונגען, װען זײער צארן האט איבער אונס
געגרימט: 4 דענסמאל װאלטען אונס דיא װאסער פערפלײצט, אונד דיא טײכען
װאלטען איבער אונזער נפש אריבערגעגאנגען: 5 דענסמאל װאלטען דיא
שטאלצע װאסער אריבערגעגאנגען איבער אונזער נפש: 6 געבענשט איז דער
װאס האט אונס ניט איבערגעענטפערט פאר א פערצוקונג צו זײערע צײן:
7 אונזער נפש איז אנטרונען אזױ װיא א פױגעל פון דעם שטרױכעל־נעץ, דאס
שטרױכעל־נעץ איז צובראכען אונד מיר זענען אנטרונען געװארען: 8 אונזערע
הילף איז אין דעם נאמען פון דעם האר, װאס האט געמאכט דעם הימעל אונד
דיא ערד:

תהלים קכה

1 א ליד פון דיא טרעפּען—דיא װאס פערזיכערן זיך אין גאט, זענען אזױ װיא
דער בארג ציון װאס קען ניט אװעקגעריקט װערען, נײערט ער בלײבט אױף
עביג: 2 אזױ װיא דיא בערג זענען ארום ירושלים, אזױ איז גאט ארום זײן
פאלק פון אצונד אן ביז אױף עביג: 3 װארין דיא רוט פון דעם רשע זאל ניט
רוהען אױף דעם גורל פון דיא צדיקים, כדי דיא צדיקים זאלען ניט אױסשטרעקען
זײערע הענד צו אומגערעכטיגקײט: 4 טהוא גוטעס א האר צו דיא װאס זענען
גוט, אונד צו זאלכע װאס זענען אױפריכטיג אין זײער הארץ: 5 אבער דיא
װאס קעהרען אפּ צו זײערע פערקרימטע װעגען, דיא זאל דער האר אװעק־
פיהרען מיט דיא װאס טהון אומרעכט, אבער שלום זאל זײן אױף ישראל:

תהלים קכו

1 א ליד פון דיא טרעפּען—װען דער האר האט צוריקגעקעהרט דיא גע־
פאנגענשאפט פון ציון, אזױ זענען מיר געװעזען אזױ װיא דיא װאס חלומ׳ן:

דענסמאל

2 אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל
3 יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה׃ הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ
4 שְׂמֵחִים׃ שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב׃
ה 6 הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃ הָלוֹךְ יֵלֵךְ ׀ וּבָכֹה נֹשֵׂא
מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו׃

קכז
קכז

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה אִם־יְהוָה ׀ לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא
עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא ׀ שָׁקַד
2 שׁוֹמֵר׃ שָׁוְא לָכֶם ׀ מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם
3 הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא׃ הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים
4 שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃ כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃
ה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־
יְדַבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃

קכח
קכח

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃
2 3 יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃ אֶשְׁתְּךָ ׀ כְּגֶפֶן
פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃
4 ה הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָה׃ יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן
6 וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָםִ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ
שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃

קכט
קכט

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃
2 3 רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי׃ עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ
4 חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנוֹתָם׃ יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת
ה 6 רְשָׁעִים׃ יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃ יִהְיוּ כַּחֲצִיר
7 גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ׃ שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ

2 דענסמאל איז אונזער מויל געוועזען
פול מיט געלעכטער, אונד אונזערע צונג
מיט געזאנג, דענסמאל האבען זייא גע־
זאגט צווישען דיא גוים, דער האר האט
געטהון גרויסע זאכען מיט דיא דאזיגע:
3 יא דער האר האט געטהון גרויסע
זאכען מיט אונס, מיר זענען פרעהליך
געווארען: 4 א האר! קעהר אום
אונזערע געפאנגענשאפט, אזוי וויא דיא
טייכען פון דרום־זייט: 5 דיא וואס זייען
מיט טרערען וועלען שניידען (איינ־
זאמעלן) מיט געזאנג: 6 דער וואס
געהט אהין אונד וויינט, אונד טראגט
קעסטליכע זאמען, דער וועט מיט זיכער־
הייט צוריקקומען מיט געזאנג, אונד ער
וועט טראגען דיא אפגעשניטענע בינד־
לעך תבואה:

תהלים קכז

1 א ליד פון דיא טרעפען—פון שלמה
—ווען דער האר וואלט ניט דאס הויז
אויפגעבויעט, אזוי וואלטען זיך דיא וואס
האבען עס געבויעט אומזיסט בעמיהט;
ווען דער האר וואלט ניט געהיט דיא
שטאט, אזוי וואלט דער שומר אומזיסט געוואכט: 2 עס איז אומזיסט פאר אייך
דאס איהר שטעהט פריה אויף, אונד זיצט אויף שפעט, כדי צו עסען דאס ברויט פון
טרויריגקייט; אזוי געט ער צו זיין געליבטען שלאף: 3 זעה, קינדער זענען דיא
נחלה פון דעם האר, דער שכר פון דער פרוכט פון דעם לייב: 4 אזוי וויא פיילען
זענען אין דער האנד פון דעם גבור, אזוי זענען קינדער פון דער יוגענד: 5 געבענשט
איז דער מענש וואס האט אנגעפילט זיין פוטער־פאס פון זייא, זייא וועלען ניט פער־
שעהמט ווערען, ווארין זייא רעדען מיט דיא פיינד אין דעם טויער:

תהלים קכח

1 א ליד פון דיא טרעפען—געבענשט איז איטליכער וואס האט מורא פאר דעם
האר, וואס געהט אין זיינע וועגען: 2 ווארין דוא וועסט עסען פון דיא ארבייט
פון דיינע הענד, געבענשט ביזט דוא אונד עס וועט דיר אויך גוט זיין:
3 דיין ווייב וועט זיין וויא א פרוכטבארער וויינשטאק אן דיא זייטען פון דיין
הויז, דיינע קינדער וועלען זיין אזוי וויא דיא צווייגען פון עהלבערט־ביימער
רינגס ארום דיין טיש: 4 זעה, אזוי וועט דער מאן געבענשט זיין וואס
האט מורא פאר גאט: 5 גאט זאל דיך בענשען אוים ציון, אונד דוא וועסט
זעהען דאס גוטע פון ירושלים אלע דיינע לעבענסטעג: 6 אונד דוא וועסט
אויך זעהען דיינע קינדער'ס קינדער,—שלום זאל זיין אויף ישראל:

תהלים קכט

1 א ליד פון דיא טרעפען—פילע מאל האבען זייא מיך בעדרענגט פון מיינע
יוגענד אן, מעג דאך ישראל זאגען: 2 פילע מאל האבען זייא מיך בעדרענגט
פון מיינע יוגענד אן, אבער זייא האבען מיך דאך ניט געקענט בייקומען: 3 איבער
מיין ריקען האבען דיא אקערסלייט געאקערט, זייא האבען דערלענגערט זיירע בייי־
טען: 4 דער האר איז גערעכט, ער האט צושניטען דיא שטריק פון דיא רשעים:
5 זייא זאלען פערשעהמט ווערען, אונד זייא וועלען מוזען אהינטער זיך אומקעהרען,
אלע וואס האסען ציון: 6 זייא זאלען זיין אזוי וויא דאס גראז אויף דיא דעכער וואס
פערדארט איידער מען רייסט עס אוים: 7 אונד דער שניטער קען ניט אמאל דער־
מיט אנפילען זיינע האנד, אונד דער גארבען־בינדער קען ניט אנפילען זיין ארעם:

אונד

8 אוּנְד דִיא וָואס פָּאהְרֶען אִיבֶּער הָאבֶּען
נִיט גֶעזָאגְט, לָאז דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם הַאר
אִיבֶּער אֵייךְ זַיין, אָדֶער מִיר וֶועלֶען אֵייךְ
בֶּענְשֶׁען אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר:

תהלים קל

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—אוֹיס דֶער
טִיפֶענִים הָאבּ אִיךְ דִיךְ אָנְגֶערוּפֶען, אָ
הַאר! 2 אָ הַאר, הֶער מֵיין קוֹל, לָאזֶען
דֵיינֶע אוֹיעֶרֶען פֶערְנֶעמֶען דָאס קוֹל פוּן
מֵיין גֶעבֶּעט: 3 וֶוען דוּא, אָ הַאר, זָאלְסְט
דִיא זִינְד בֶּעטְרַאכְטֶען, אָ הַאר, וֶוער קֶען
בֶּעשְׁטֶעהְן? 4 אָבֶּער מִיט דִיר אִיז פֶּערְ־
הַאנְדֶען פֶערְגֶעבּוּנְג, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט
גֶעפָארְכְט וֶוערֶען: 5 אִיךְ הָאף אוֹיף דֶעם
הַאר, מֵיין נֶפֶשׁ הָאט גֶעהָאפְט, אִיךְ הָאבּ
אוֹיךְ גֶעהָאפְט אוֹיף זַיין וָוארְט: 6 מֵיין
נֶפֶשׁ קוּקְט צוּ דֶעם הַאר, מֶעהְר ווִיא דִיא
וָואס וַואכֶען פַאר דֶעם מָארְגֶען, יוֹא, נָאךְ
מֶעהְר ווִיא דִיא וָואס וַוארְטֶען אוֹיף דֶעם
פְרִיהְמָארְגֶען: 7 אָ יִשְׂרָאֵל הָאף אוֹיף דֶעם
הַאר, וָוארִין בַּייא אִיהְם אִיז פֶּערְהַאנְדֶען
חֶסֶד, אוּנְד בַּייא אִיהְם אִיז פִיל דֶערְלֶע־
זוּנְג: 8 אוּנְד עֶר וֶועט יִשְׂרָאֵל דֶערְלֶעזֶען
פוּן אַלֶע זֵיינֶע זִינְד:

מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ ׀ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ 8
אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

קל

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה: אֲדֹנָי שִׁמְעָה א 2
בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת 3
תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא: 4
קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי: נַפְשִׁי לַאדֹנָי ה 6
מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה 7
כִּי־עִם־יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־ 8
יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו:

קלא

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה ׀ לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי א
וְלֹא־הִלַּכְתִּי ׀ בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי: אִם־לֹא שִׁוִּיתִי ׀ 2
וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי: יַחֵל 3
יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

קלב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ: אֲשֶׁר א 2
נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם־אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי 3
אִם־אֶעֱלֶה עַל־עֶרֶשׂ יְצוּעָי: אִם־אֶתֵּן שְׁנָת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי 4
תְּנוּמָה: עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר ה
יַעֲקֹב: הִנֵּה־שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־יָעַר: 6
נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו: קוּמָה יְהוָה 7 8
לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ 9
יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע 11
יְהוָה ׀ לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית
לְכִסֵּא־לָךְ: אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ ׀ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם 12
גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדֵי־עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־לָךְ: כִּי־בָחַר יְהוָה 13

תהלים קלא

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן דָוִד—אָ הַאר, מֵיין הַארְץ אִיז נִיט הוֹיכְמִיטִיג, אוּנְד מֵיינֶע
אוֹיגֶען זֶענֶען נִיט שְׁטָאלְץ, אוּנְד אִיךְ גֶעה נִיט אַרוּם מִיט אַזָאלְכֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען
פַאר מִיר צוּ גְרוֹיס אוּנְד צוּ וְואוּנְדֶערְלִיךְ: 2 אִיךְ הָאבּ מִיךְ טַאקֶע בֶּערוּהִיגְט אוּנְד אוֹיפְ־
גֶעפִיהְרְט אַזוֹי ווִיא אַ קִינְד וָואס זַיינֶע מוּטֶער הָאט אִיהְם אָפְּגֶעווֶעהְנְט, יוֹא, אַזוֹי ווִיא
אַיין אָפְּגֶעווֶעהְנְט קִינְד אַזוֹי אִיז אוֹיף מִיר מֵיינֶע זֶעלֶע: 3 הָאף אוֹיף דֶעם הַאר, אָ יִשְׂרָאֵל,
פוּן אַצוּנְד אָן אוּנְד בִּיז אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קלב

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—אָ גָאט, גֶעדֶענְק דָאךְ אַן דָוִד אוּנְד אָן אַלֶע זֵיינֶע
פֵּיינִיגוּנְג: 2 וָואס עֶר הָאט גֶעשְׁוָוארֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד דֶעם נֶדֶר וָואס עֶר הָאט
גֶעטְהוּן צוּ דֶעם שְׁטַארְקֶען (גָאט) פוּן יַעֲקֹב: 3 אִיךְ וֶועל נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם
גֶעצֶעלְט פוּן מֵיין הוֹיז, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן אוֹיף מֵיין בֶּעט: 4 אוּנְד אִיךְ
וֶועל נִיט צוּגֶעבֶּען אַז מֵיינֶע אוֹיג־אֶפֶּעל זָאלֶען שְׁלָאפֶען אָדֶער דְרִימְלֶען: 5 בִּיז אִיךְ
הָאבּ גֶעפוּנֶען אַיין אָרְט פַאר דֶעם הַאר, אַ מִשְׁכָּן פַאר דֶעם שְׁטַארְקֶען (גָאט) פוּן
יַעֲקֹב: 6 זֶעה, מִיר הָאבֶּען דֶערְפוּן גֶעהֶערְט אִין אֶפְרָת, מִיר הָאבֶּען עֶס גֶעפוּנֶען אִין
דֶעם פֶעלְד פוּן דֶעם וַואלְד: 7 מִיר וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען צוּ זַיין מִשְׁכָּן, מִיר וֶועלֶען זִיךְ
בִּיקֶען צוּ דֶעם בֶּענְקֶעל פוּן זֵיינֶע פִיס: 8 שְׁטֶעה אוֹיף אָ הַאר! צוּ דֵיינֶע רוּהוּנְג, דוּא
אוּנְד דֶער אָרוֹן פוּן דֵיינֶע שְׁטַארְקְהַייט! 9 דֵיינֶע כֹּהֲנִים זָאלֶען זַיין אָנְגֶעקְלֵיידֶעט מִיט
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע הֵיילִיגֶע (חֲסִידִים) זָאלֶען זִינְגֶען פַאר פְרֵייד: 10 וֶועגֶען
דֵיין קְנֶעכְט דָוִד, טְהוּא נִיט אַוֶועקְקֶעהְרֶען דָאס פָּנִים פוּן דֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ):
11 דֶער הַאר הָאט גֶעשְׁוָוארֶען צוּ דָוִד מִיט אֱמֶת, עֶר וֶועט זִיךְ נִיט דֶערְפוּן צוּרִיקְ־
קֶעהְרֶען, פוּן דֶער פְרוּכְט פוּן דֵיין לֵייבּ וֶועל אִיךְ זֶעצֶען אוֹיף דֵיין טְרוֹין־שְׁטוּהְל!
12 וֶוען דֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען הִיטֶען מֵיין בְּרִית אוּנְד מֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע וָואס אִיךְ וֶועל
זֵייא לֶערְנֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אוֹיךְ זֵיירֶע קִינְדֶער לָאזֶען זִיצֶען אוֹיף דֵיין טְרוֹין־
שְׁטוּהְל אוֹיף עֶבִּיג: 13 וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צִיוֹן, עֶר הָאט

14 בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ׃ זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדֵי־עַד פֹּה אֵשֵׁב
טו כִּי אִוִּתִיהָ׃ צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם׃
16 17 וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ׃ שָׁם ׀ אַצְמִיחַ
18 קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי׃ אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת
וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ׃

קלג קלג

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים
2 גַּם־יָחַד׃ כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב ׀ עַל־הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־הַזָּקָן זְקַן־
3 אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־פִּי מִדּוֹתָיו׃ כְּטַל־חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־הַרְרֵי
צִיּוֹן כִּי שָׁם ׀ צִוָּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם׃

קלד קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה ׀ בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים
2 בְּבֵית־יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃ שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה׃
3 יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

קלה קלה

א 2 הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה׃ שֶׁעֹמְדִים
3 בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃ הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב
4 יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃ כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר־לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל
ה לִסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־
6 אֱלֹהִים׃ כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים
7 וְכָל־תְּהֹמוֹת׃ מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר
8 עָשָׂה מוֹצֵא־רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו׃ שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם
9 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה׃ שָׁלַח ׀ אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם
י בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו׃ שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים
11 עֲצוּמִים׃ לְסִיחוֹן ׀ מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל
12 מַמְלְכוֹת כְּנָעַן׃ וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
13 14 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר׃ כִּי־יָדִין יְהוָה

גֶעגְלוּסְט אַז עֶס זָאל זַיין זֵיינֶע וְואוֹינוּנְג: 14 דָאס אִיז מֵיינֶע רוּהוּנְג אוֹיף עֶבִּיג; דָא וֶועל אִיךְ וְואוֹינֶען, וָוארִין אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעגְלוּסְט: 15 אִיךְ וֶועל אִים גַאנְצֶען בֶּענְשֶׁען אִיהְרֶע שְׁפֵּייז (צוּבְּרֵייטוּנְג), אִיהְרֶע אָרֶעמֶע לֵייט וֶועל אִיךְ זַאט מַאכֶען מִיט בְּרוֹיט: 16 אוּנְד אִיהְרֶע כֹּהֲנִים וֶועל אִיךְ אָנְקְלֵיידֶען מִיט הִילְף, אוּנְד אִיהְרֶע חֲסִידִים וֶועלֶען זִינְגֶען פַאר פְרֵייד: 17 דָארְט וֶועל אִיךְ מַאכֶען אַז דָאס הָארְן פוּן דָוִד זָאל שְׁפְּרָאצֶען, אִיךְ הָאבּ אָנְגֶע־בְּרֵייט אַ לָאמְפּ פַאר מֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען (מָשִׁיחַ): 18 זֵיינֶע פֵיינְד וֶועל אִיךְ אָנְקְלֵיידֶען מִיט שַׁאנְד, אוּנְד אוֹיף אִיהְם וֶועט זֵיינֶע קְרוֹין פוּנְקֶעלְן:

תהלים קלג

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—פוּן דָוִד—זֶעה, וִויא גוּט אוּנְד וִויא זִיס עֶס אִיז פַאר בְּרִידֶער צוּזַאמֶען צוּ וְואוֹינֶען מִיט אַחְדוּת! 2 דָאס אִיז אַזוֹי וִויא דֶער בֶּעסְטֶער בּוֹימְעהְל אוֹיף דֶעם קָאפּ פוּן אַהֲרֹן, וָואס הָאט אַרוּפְגֶערִינֶען אוֹיף דֶעם בָּארְט, יוֹא, אַהֲרֹן׳ס בָּארְט, וָואס הָאט אַרוּפְגֶערִינֶען בִּיז צוּ דֶעם עֶק פוּן זֵיינֶע קְלֵיידֶער: 3 אַזוֹי וִויא דֶער טוֹיא פוּן הֶרְמוֹן, וָואס אִיז אַרוּפְגֶערִינֶען אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן צִיוֹן, וָוארִין דָארְט הָאט דֶער הַאר גֶעבָּאטֶען דִיא בְּרָכָה פוּן עֶבִּיגֶעם לֶעבֶען:

תהלים קלד

1 אַ לִיד פוּן דִיא טְרֶעפֶּען—זֶעהְט! בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר, אַלֶע אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר! אִיהְר וָואס שְׁטֶעהְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר בֵּייא נַאכְט: 2 הֶעבְּט אוֹיף אֵיירֶע הֶענְד אִין דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד בֶּענְשְׁט דֶעם הַאר: 3 דֶער הַאר זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען אוֹיס צִיוֹן, דֶער וָואס הָאט גֶעמַאכְט הִימֶעל אוּנְד עֶרְד:

תהלים קלה

1 הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, לוֹיבְּט אִיהְם, אָ אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר: 2 אִיהְר וָואס שְׁטֶעהְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אִין דִיא הוֹיף פוּן דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ פוּן אוּנְזֶער גָאט: 3 הַלְלוּיָהּ! לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין דֶער הַאר אִיז גוּט, זִינְגְט צוּ זֵיין נָאמֶען וָוארִין עֶר אִיז לִיבְּלִיךְ: 4 וָוארִין דֶער הַאר הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט יַעֲקֹב, יִשְׂרָאֵל אַלְס זֵיין אֵייגֶענְטְהוּם: 5 וָוארִין אִיךְ וֵוייס אַז דֶער הַאר אִיז גְרוֹיס, אוּנְד אוּנְזֶער הַאר אִיז גְרֶעסֶער פוּן אַלֶע גֶעטֶער: 6 אַלֶעס וָואס דֶער הַאר וִויל דָאס טְהוּט עֶר, אִין דֶעם הִימֶעל אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד, אִין דִיא יַמִּים אוּנְד אִין אַלֶע טִיפֶענִים: 7 עֶר בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דִיא וָואלְקֶען פוּן דֶעם עֶק פוּן דֶער עֶרְד, בְּלִיצֶען מַאכְט עֶר צוּם רֶעגֶען, עֶר בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דֶעם וִוינְד פוּן זֵיינֶע אוֹצְרוֹת: 8 דֶער וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיא בְּכוֹרִים פוּן מִצְרַיִם, פוּן מֶענְשֶׁען בִּיז צוּ דִיא בְּהֵמוֹת: 9 עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט זֵיינֶע צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אִין דֶער מִיטֶען פוּן דִיר, אָ מִצְרַיִם! אוֹיף פַּרְעֹה אוּנְד אוֹיף אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט: 10 וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פִילֶע פֶעלְקֶער אוּנְד הָאט גֶעהַרְגֶ׳ת שְׁטַארְקֶע מְלָכִים: 11 סִיחוֹן מֶלֶךְ פוּן אֱמוֹרִי, אוּנְד עוֹג מֶלֶךְ פוּן בָּשָׁן, אוּנְד אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן כְּנָעַן: 12 אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען זֵייעֶר לַאנְד פַאר אַ נַחֲלָה, יוֹא, אַפִילוּ אַ נַחֲלָה צוּ זֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל: 13 יְהוָֹה אִיז דֵיין נָאמֶען אוֹיף עֶבִּיג, יְהוָֹה אִיז דֵיין גֶעדֶעכְטֶענִיס פוּן דוֹר צוּ דוֹר: 14 וָוארִין דֶער הַאר וֶועט מִשְׁפָּט׳ן

עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם׃ עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה טו
יְדֵי אָדָם׃ פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃ 16
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם׃ כְּמוֹהֶם 17 18
יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 19
אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה׃ בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ כ
אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה׃ בָּרוּךְ יְהוָה ׀ מִצִּיּוֹן 21
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָ͏ִם הַלְלוּיָהּ׃

קלו

קלו

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ הוֹדוּ לֵאלֹהֵי א 2
הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי 3
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 4
חַסְדּוֹ׃ לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ ה
לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְעֹשֵׂה אוֹרִים 6 7
גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם 8
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה 9
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם י
חַסְדּוֹ׃ וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ בְּיָד 11 12
חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְגֹזֵר יַם־סוּף 13
לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 14
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם טו
חַסְדּוֹ׃ לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְמַכֵּה 16 17
מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים 18
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 19
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כ 21
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 22
חַסְדּוֹ׃ שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וַיִּפְרְקֵנוּ 23 24

זיין פָאלק, אונד ער וועט זיך בעדענקען וועגען זיינע קנעכט: 15 דיא געצען פון דיא גוים זענען זילבער אונד גאלד, דיא מַעֲשִׂים פון מענשען'ס הענד? 16 זייא האבען א מויל אָבער זייא קענען ניט רעדען, זייא האבען אויגען אָבער זייא קענען ניט זעהען: 17 זייא האבען אויערען אָבער זייא קענען ניט הערען, זייא האבען א נאז אָבער עס איז קיין רוּחַ (אָטעם) אין זייער מויל: 18 דיא וואס האבען זייא געמאכט זענען אויך אזוי ווי זייא, אזוי זענען אויך אַלע וואס פערזיכערן זיך אויף זייא: 19 אָ הויזגעזינד פון יִשְׂרָאֵל, בענשט דעם האר! אָ הויזגעזינד פון אַהֲרֹן, בענשט דעם האר! 20 אָ הויזגעזינד פון לֵוִי, בענשט דעם האר, אָ איהר גאט'ס פארכטיגע בענשט דעם האר: 21 געבענשט איז דער האר אויס צִיּוֹן, וואס וואוינט אין יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָה:

תהלים קלו

1 דאנקט דעם האר, וואָרין ער איז גוט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 2 דאנקט דעם גאט איבער אלע געטער, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 3 דאנקט דעם האר איבער אלע הארען, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 4 דער וואס טהוט אליין גרויסע וואונדער, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 5 דער וואס האט געמאכט דעם הימעל דורך זיין פערשטאנד, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 6 דער וואס האט אויסגעבּרייט דיא ערד איבער דעם וואסער, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 7 דער וואס האט געמאכט גרויסע ליכט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 8 דיא זון צו געוועלטיגען ביי טאג, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 9 דיא לְבָנָה אונד דיא שטערן צו געוועלטיגען ביי נאכט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 10 דער וואס האט געשלאגען דיא בְּכוֹרִים פון מִצְרַיִם, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 11 אונד וואס האט יִשְׂרָאֵל ארויסגעבּרענגט פון צווישען זייא, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 12 מיט א שטארקע האנד אונד מיט איין אויסגעשטרעקטען ארעם, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 13 וואס האט אין שטיקער צושניטען דאס יַם סוּף, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 14 אונד וואס האט יִשְׂרָאֵל אין דער מיטען דורכגעפיהרט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 15 אונד ער האט אומגעשטירצט פַּרְעֹה אונד זיין חַיִל אין דעם יַם סוּף, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 16 כְּדֵי ער זאל זיין פאלק פיהרען אין דער מִדְבָּר, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 17 דער וואס האט געשלאגען גרויסע מְלָכִים, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 18 אונד ער האט דערשלאגען שטארקע מְלָכִים, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 19 סִיחוֹן מֶלֶךְ פון אֱמוֹרִי, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 20 אונד עוֹג מֶלֶךְ פון בָּשָׁן, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 21 אונד ער האט זייער לאנד געגעבען פאר א נַחֲלָה, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 22 אפילו פאר א נַחֲלָה צו יִשְׂרָאֵל זיין קנעכט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 23 דער וואס האט אן אונס געדענקט אין אונזערע נידריגקייט, וואָרין זיין חֶסֶד געדויערט אויף עביג: 24 אונד וואס האט אונס בעפרייט פון אונזערע פיינד, וואָרין זיין חֶסֶד

כה מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם
26 חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

קלז קלז

א עַל־נַהֲרוֹת ׀ בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:
2 3 עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ: כִּי שָׁם ׀ שְׁאֵלוּנוּ
שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:
4 ה אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר: אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ
6 יְרוּשָׁלִָם תִּשְׁכַּח יְמִינִי: תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי ׀ לְחִכִּי אִם־לֹא
אֶזְכְּרֵכִי אִם־לֹא אַעֲלֶה אֶת־יְרוּשָׁלִַם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי:
7 זְכֹר יְהוָה ׀ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלִָם הָאֹמְרִים עָרוּ ׀
8 עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ: בַּת־בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה אַשְׁרֵי שֶׁיְשַׁלֶּם־
9 לָךְ אֶת־גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ: אַשְׁרֵי ׀ שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת־
עֹלָלַיִךְ אֶל־הַסָּלַע:

קלח קלח

2 א לְדָוִד ׀ אוֹדְךָ בְכָל־לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֲזַמְּרֶךָּ: אֶשְׁתַּחֲוֶה ׀
אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ וְאוֹדֶה אֶת־שְׁמֶךָ עַל־חַסְדְּךָ וְעַל־אֲמִתֶּךָ
3 כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אִמְרָתֶךָ: בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי
4 תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ
ה אִמְרֵי־פִיךָ: וְיָשִׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:
6 7 כִּי־רָם יְהוָה וְשָׁפָל יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יְיֵדָע: אִם־אֵלֵךְ
בְּקֶרֶב צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי
8 יְמִינֶךָ: יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי
יָדֶיךָ אַל־תֶּרֶף:

קלט קלט

2 א לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חֲקַרְתַּנִי וַתֵּדָע: אַתָּה יָדַעְתָּ
3 שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק: אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ
4 וְכָל־דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה: כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה

גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: 25 דֶער וָואס גִיבְּט בְּרוֹיט צוּ אַלֶע מֶענְשֶׁען, וָוארִין זֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: 26 אָ, דַאנְקְט דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, וָוארִין זֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג:

תהלים קלז

1 בֵּייא דִיא טֵייכֶען פוּן בָּבֶל זֶענֶען מִיר דָארְט גֶעזֶעסֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעװֵיינְט װֶען מִיר הָאבֶּען גֶעדֶענְקְט אַן צִיוֹן: 2 אוֹיף דִיא װֶערְבִּים (עֲרָבִים) וָואס זֶענֶען אִין זֵייעֶרֶע מִיטֶען, הָאבֶּען מִיר אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען אוּנְזֶערֶע הַארְפֶען: 3 וָוא־רִין דָארְט הָאבֶּען דִיא וָואס הָאבֶּען אוּנְס אִין גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט גֶעפִיהְרְט פוּן אוּנְס פֶערְלַאנְגְט דִיא װֶערְטֶער פוּן אַ לִיד, אוּנְד אוּנְזֶערֶע שְׁפֶּעטֶער הָאבֶּען פֶערְלַאנְגְט אַז מִיר זָאלֶען זֵייא פְרֵייד מַאכֶען, זִינְגְט צוּ אוּנְס דִיא לִידֶער פוּן צִיוֹן: 4 װִיא קֶענֶען מִיר זִינְגֶען דִיא לִידֶער פוּן דֶעם הַאר אִין אַ פְרֶעמְד לַאנְד? 5 װֶען אִיךְ װֶעל דִיךְ פֶערְגֶעסֶען, אָ יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי זָאל אוֹיךְ מֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד פֶערְגֶעסֶען װֶערֶען: 6 לָאז זִיךְ מֵיינֶע צוּנְג בֶּעהֶעפְטֶען אַן מֵיין גוּימֶען װֶען אִיךְ װֶעל דִיךְ נִיט גֶעדֶענְקֶען, אָדֶער װֶען יְרוּשָׁלַיִם װֶעט נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן אִין מֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען אִיבֶּער מֵיינֶע הוֹיפְּט־פְרֵייד? 7 אָ הַאר! גֶעדֶענְק דָאךְ צוּ דִיא קִינְדֶער פוּן אֱדוֹם דֶעם טָאג פוּן יְרוּשָׁלַיִם, דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט פֶערְװִיסְט! פֶערְװִיסְט! זָאל עֶס זֵיין בִּיז צוּ דֶעם גְרוּנְד: 8 אָ דוּא טָאכְטֶער פוּן בָּבֶל, דוּא רוֹיבֶּערִין; גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס װֶעט דִיר בֶּעצָאהְלֶען, אוּנְד דִיר פֶערְגֶעלְטֶען אַזוֹי װִיא דוּא הָאסְט אוּנְס פֶערְגָאלְטֶען: 9 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס װֶעט אָנְנֶעמֶען, אוּנְד װֶעט צוּהַאקֶען דֵיינֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער אוֹיף דֶעם פֶעלְזֶענְשְׁטֵיין:

תהלים קלח

1 פוּן דָוִד—אִיךְ װֶעל דִיךְ לוֹיבֶּען מִיט מֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, פָאר דִיא גֶעטֶער װֶעל אִיךְ צוּ דִיר זִינְגֶען: 2 אִיךְ װֶעל מִיךְ בִּיקֶען צוּ דֵיין הֵיילִיגֶען טֶעמְפֶּעל, אוּנְד אִיךְ װֶעל לוֹיבֶּען דֵיין נָאמֶען װֶעגֶען דֵיין חֶסֶד, אוּנְד װֶעגֶען דֵיין אֱמֶת, וָוארִין דוּא הָאסְט דֵיין נָאמֶען גְרֶעסֶער גֶעמַאכְט אִיבֶּער אַלֶע דֵיינֶע צוּזָאג: 3 אִין דֶעם טָאג װֶען אִיךְ הָאבּ דִיךְ אָנְגֶערוּפֶען, הָאסְט דוּא מִיר גֶעעֶנְטְפֶערְט, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט מִיט שְׁטַארְקְהֵייט אִין מֵיינֶע זֶעלֶע: 4 אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶער װֶעלְט װֶעלֶען דִיךְ לוֹיבֶּען, אָ הַאר, װֶען זֵייא װֶעלֶען הֶערֶען דִיא װֶערְטֶער פוּן דֵיין מוֹיל: 5 אוּנְד זֵייא װֶעלֶען אוֹיךְ זִינְגֶען אִין דִיא װֶעגֶען פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין גְרוֹיס אִיז דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר: 6 חָאטְשֶׁע דֶער הַאר אִיז דֶערְהֵייכְט, דָאךְ זֶעהְט עֶר אָן דֶעם נִידְרִיגֶען, אָבֶּער דֶעם שְׁטָאלְצֶען קֶען עֶר פוּן װֵייטֶען: 7 אוּנְד חָאטְשֶׁע אִיךְ גֶעה צְװִישֶׁען צָרוֹת, דָאךְ װֶעסְט דוּא מִיךְ דֶערְקְװִיקֶען, אִיבֶּער דֶעם צָארְן פוּן מֵיינֶע פֵיינְד זָאלְסְט דוּא אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען דֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד װֶעט מִיר הֶעלְפֶען: 8 דֶער הַאר װֶעט פֶערְטִיג מַאכֶען דָאס וָואס צוּ מִיר אָנְבֶּעלַאנְגְט, אָ הַאר, דֵיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג, דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְלָאזֶען דִיא מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע הֶענְד:

תהלים קלט

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְגְמֵייסְטֶער—אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד, אָ הַאר, דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעפָּארְשְׁט אוּנְד דוּא קֶענְסְט מִיךְ: 2 דוּא װֵייסְט מֵיין אַנִידֶערְזֶעצֶען אוּנְד מֵיין אוֹיפְשְׁטֶעהְן, דוּא פֶערְשְׁטֶעהְסְט מֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען נָאךְ פוּן װֵייטֶען: 3 מֵיין װֶעג אוּנְד מֵיינֶע רוּהוּנְג רֵיינְגֶעלְסְט דוּא אַרוּם, אוּנְד דוּא בִּיזְט בֶּעקַאנְט מִיט אַלֶע מֵיינֶע װֶעגֶען: 4 וָוארִין עֶס אִיז קֵיין וָוארְט אוֹיף מֵיינֶע צוּנְג, זֶעה, אָ הַאר, דוּא װֵייסְט עֶס שׁוֹין אִים גַאנְצֶען:

דוּא

יָדַעְתָּ כֻלָּהּ׃ אָחוֹר וָקֶדֶם צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה׃ ה
פְּלִאיָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־אוּכַל לָהּ׃ אָנָה אֵלֵךְ 6 7
מֵרוּחֶךָ וְאָנָה מִפָּנֶיךָ אֶבְרָח׃ אִם־אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אָתָּה 8
וְאַצִּיעָה שְּׁאוֹל הִנֶּךָּ׃ אֶשָּׂא כַנְפֵי־שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרִית 9
יָם׃ גַּם־שָׁם יָדְךָ תַנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ׃ וָאֹמַר אַךְ־חֹשֶׁךְ י 11
יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדֵנִי׃ גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ 12
וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה׃ כִּי־אַתָּה קָנִיתָ 13
כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי׃ אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי 14
נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד׃ לֹא־נִכְחַד עָצְמִי טו
מִמֶּךָּ אֲשֶׁר־עֻשֵּׂיתִי בַסֵּתֶר רֻקַּמְתִּי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ׃ גָּלְמִי ׀ 16
רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרְךָ כֻּלָּם יִכָּתֵבוּ יָמִים יֻצָּרוּ וְלֹא אֶחָד
בָּהֶם׃ וְלִי מַה־יָּקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מֶה עָצְמוּ רָאשֵׁיהֶם׃ 17
אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֱקִיצֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ׃ אִם־תִּקְטֹל 18 19
אֱלוֹהַּ ׀ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מֶנִּי׃ אֲשֶׁר יֹמְרֻךָ לִמְזִמָּה כ
נָשֻׂא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ׃ הֲלוֹא־מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה ׀ אֶשְׂנָא וּבִתְקוֹמְמֶיךָ 21
אֶתְקוֹטָט׃ תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי׃ 22
חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי׃ וּרְאֵה אִם־ 23 24
דֶּרֶךְ־עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם׃

קמ

קמ

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ א 2
חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי׃ אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל־יוֹם יָגוּרוּ 3
מִלְחָמוֹת׃ שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־נָחָשׁ חֲמַת עַכְשׁוּב תַּחַת 4
שְׂפָתֵימוֹ סֶלָה׃ שָׁמְרֵנִי יְהוָה ׀ מִידֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים ה
תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לִדְחוֹת פְּעָמָי׃ טָמְנוּ־גֵאִים ׀ פַּח לִי 6
וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־מַעְגָּל מֹקְשִׁים שָׁתוּ־לִי סֶלָה׃
אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ 7
יֱהֹוִה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכּוֹתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק׃ אַל־ 8 9

5 דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעלַאגֶערְט פוּן הִינְטֶען
אוּנְד פוּן פָארְנְט, אוּנְד דוּא לֶעגְסְט דֵיינֶע
הַאנְד אוֹיף מִיר׃ 6 אַזָאלְכֶע דֶערְקֶענְטֶע־
נִיס אִיז צוּ וְואוּנְדֶערְלִיךְ פַאר מִיר, עֶס אִיז
צוּ הוֹיךְ, אִיךְ קֶען עֶס נִיט בֶּעגְרֵייפֶען׃
7 אַוְואוּ זָאל אִיךְ אַהִינְגֶעהְן פָאר דֵיין
גֵייסְט, אוּנְד אַוְואוּ זָאל אִיךְ אַנְטְלוֹיפֶען
פָאר דֵיין פָּנִים׃ 8 וֶוען אִיךְ גֶעה אַרוֹיף
צוּ דֶעם הִימֶעל, אַזוֹי בִּיזְט דוּא דָארְט, אוּנְד
וֶוען אִיךְ בֶּעט מִיר אִין דֶעם שְׁאוֹל, אַזוֹי
בִּיזְט דוּא אוֹיךְ דָארְט׃ 9 וֶוען אִיךְ הֶעבּ
אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל (אוּנְד פְלִיה אַזוֹי וִויא)
דֶער מָארְגֶענְשְׁטֶערְן, אוּנְד רוּה אִין דֶעם עֶק
פוּן יַם׃ 10 אַזוֹי וֶועט מִיךְ דָארְט אוֹיךְ דֵיינֶע
הַאנְד פִיהְרֶען, אוּנְד דֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד
וֶועט מִיךְ הַאלְטֶען׃ 11 אוּנְד וֶוען אִיךְ זָאג
אַז פִינְסְטֶערְנִיס וֶועט מִיךְ בֶּעדֶעקֶען — אַזוֹי
וֶועט אוֹיךְ דִיא נַאכְט לִיכְטִיג זֵיין אַרוּם מִיר׃
12 אֲפִילוּ דִיא פִינְסְטֶערְנִיס אִיז נִיט פִינְסְ־
טֶער בֵּייא דִיר, אוּנְד דִיא נַאכְט לֵייכְט
אַזוֹי וִויא דֶער טָאג, אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִיס
אִיז אַזוֹי וִויא דָאס לִיכְט׃ 13 וָוארִין דוּא
הָאסְט בֶּעשַׁאפֶען מֵיינֶע נִירֶען, דוּא הָאסְט
מִיךְ בֶּעדֶעקְט אִין מֵיין מוּטֶער'ס לֵייבּ׃

14 אִיךְ וֶועל דִיךְ לוֹיבֶּען וֵוייל אִיךְ בִּין פָארְכְטֶערְלִיךְ אוּנְד וְואוּנְדֶערְלִיךְ גֶעמַאכְט,
וְואוּנְדֶערְלִיךְ זֶענֶען דֵיינֶע מַעֲשִׂים, דָאס וֵוייס אִיךְ גַאנְץ גוּט׃ 15 מֵיינֶע בֵּיינֶער זֶענֶען
נִיט פוּן דִיר פֶערְהוֹילֶען גֶעוֶועזֶען, אִיךְ בִּין גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם,
אִיךְ בִּין גֶעוֶועבְּט גֶעוָוארֶען אִין דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע עֶרְד׃ 16 אוּנְד מֵיין אוּנְפֶערְפַארְטִיגְטֶען
פָארְם הָאבֶּען שׁוֹין דֵיינֶע אוֹיגֶען גֶעזֶעהֶען, אוּנְד אוֹיף דֵיין בּוּךְ זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען
גֶעוֶועזֶען אַלֶע טֶעג אִין וֶועלְכֶע זֵייא זֶענֶען בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז נָאךְ
קֵיינֶער פוּן זֵייא גֶעוֶועזֶען׃ 17 וִויא טֵייעֶר זֶענֶען צוּ מִיר דֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען, אָ הַאר! וִויא
שְׁטַארְק אִיז זֵייעֶרֶע צָאהְל׃ 18 וֶוען אִיךְ וָאלְט זֵייא צֶעהְלֶען זֶענֶען זֵייא מֶעהְר וִויא דֶער
זַאמְד, וֶוען אִיךְ דֶערְוֶועק מִיךְ אַזוֹי בִּין אִיךְ נָאךְ בֵּייא דִיר׃ 19 הַלְוַאי וָואלְסְט דוּא טֵייטֶען
דֶעם רָשָׁע, אָ גָאט! אִיהְר בְּלוּט־שׁוּלְדִיגֶע מֶענְשֶׁען קֶעהְרְט אֵייךְ אַוֶועק פוּן מִיר׃ 20 וָוא־
רִין זֵייא רֶעדֶען שְׁלֶעכְטֶעס אִיבֶּער דִיר, אוּנְד דֵיינֶע פֵיינְדֶע שְׁוֶוערֶען פַאלְשׁ אִין דֵיין נָאמֶען׃
21 טְהוּא אִיךְ נִיט הַאסֶען דִיא וָואס זֶענֶען דֵיינֶע פֵיינְד, אָ הַאר? אוּנְד בִּין אִיךְ נִיט בֶּעטְרִיבְּט
(צָארְנִיג) אִיבֶּער דִיא וָואס שְׁטֶעהֶען אוֹיף קֶעגֶען דִיר? 22 אִיךְ הָאבּ זֵייא אִים גַאנְצֶען פֵיינְד,
זֵייא זֶענֶען צוּ מִיר גֶעוָוארֶען פֵיינְד׃ 23 פָארְשׁ מִיךְ, אָ גָאט! אוּנְד דֶערְקֶען מֵיין הַארְץ,
פְּרוּב מִיךְ אוּנְד דֶערְקֶען מֵיינֶע נִירֶען׃ 24 אוּנְד זֶעה אוֹיבּ עֶס אִיז אִין מִיר אַ טְרוֹיעֶרִיגֶער
(שְׁלֶעכְטֶער) וֶועג, אוּנְד פִיהְר מִיךְ אוֹיף דֶעם עֶבִּיגֶען וֶועג׃

תהלים קמ

1 צוּ דֶעם גֶעזַאנְגְמֵייסְטֶער — אַ גֶעזַאנְג פוּן דָוִד׃ 2 צִיה מִיךְ אַרוֹיס פוּן שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען,
אוּנְד פוּן אַ רוֹיבֶּערִישֶׁען מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא מִיךְ הִיטֶען׃ 3 פוּן דִיא וָואס טְרַאכְטֶען שְׁלֶעכְ־
טֶעס אִין זֵייעֶר הַארְץ, דֶעם גַאנְצֶען טָאג רֵייצֶען זֵייא מִיךְ אָן צוּ דֶער מִלְחָמָה׃ 4 זֵייא
שַׁארְפֶען זֵייעֶרֶע צוּנְג אַזוֹי וִויא אַ שְׁלַאנְג, גִיפְט פוּן אֵיין אָטֶער־שְׁלַאנְג אִיז אוּנְטֶער זֵייעֶרֶע
לִיפֶען, סֶלָה! 5 אָ הַאר! בֶּעהִיט מִיךְ פוּן דִיא הֶענְד פוּן דִיא רְשָׁעִים, אוּנְד פוּן דֶעם רוֹיבֶּערִי־
שֶׁען מֶענְשׁ זָאלְסְט דוּא מִיךְ בֶּעהִיטֶען, פוּן אַזָאלְכֶע וָואס טְרַאכְטֶען צוּ פֶערְשְׁטוֹיסֶען מֵיינֶע
טְרִיט׃ 6 דִיא שְׁטָאלְצֶע הָאבֶּען פַאר מִיר בֶּעהַאלְטֶען אַ נֶעץ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט
אַ שְׁטְרִיק־נֶעץ, אַן דֶער זֵייט פוּן דֶעם וֶועג הָאבֶּען זֵייא שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ פַאר מִיר אַנִידֶערְגֶע־
לֶעגְט, סֶלָה! 7 אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם הַאר, דוּא בִּיזְט מֵיין גָאט, אָ הַאר, פֶערְנֶעם דָאס
קוֹל פוּן מֵיין גֶעבֶּעט! 8 אָ הַאר גָאט! דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן מֵיינֶע הִילְף! דוּא הָאסְט בֶּעדֶעקְט
מֵיין

י תְּתֵּן יְהוָה מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל־תָּפֵק יָרוּמוּ סֶלָה: רֹאשׁ
11 מְסִבָּי עֲמַל שְׂפָתֵימוֹ יְכַסֵּמוֹ: יִמּוֹטוּ עֲלֵיהֶם גֶּחָלִים
12 בָּאֵשׁ יַפִּלֵם בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־יָקוּמוּ: אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־יִכּוֹן
13 בָּאָרֶץ אִישׁ־חָמָס רָע יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפֹת: יָדַעְתָּ כִּי־יַעֲשֶׂה
14 יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיֹנִים: אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ
יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת־פָּנֶיךָ:

קמא

קמא

א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חוּשָׁה לִּי הַאֲזִינָה קוֹלִי
2 בְּקָרְאִי־לָךְ: תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי
3 מִנְחַת־עָרֶב: שִׁיתָה יְהוָה שָׁמְרָה לְפִי נִצְּרָה עַל־דַּל
4 שְׂפָתָי: אַל־תַּט־לִבִּי לְדָבָר רָע לְהִתְעוֹלֵל עֲלִלוֹת בְּרֶשַׁע
ה אֶת־אִישִׁים פֹּעֲלֵי־אָוֶן וּבַל־אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם: יֶהֶלְמֵנִי
צַדִּיק חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אַל־יָנִי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד
6 וּתְפִלָּתִי בְּרָעוֹתֵיהֶם: נִשְׁמְטוּ בִידֵי־סֶלַע שֹׁפְטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ
7 אֲמָרַי כִּי נָעֵמוּ: כְּמוֹ פֹלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ נִפְזְרוּ עֲצָמֵינוּ
8 לְפִי שְׁאוֹל: כִּי אֵלֶיךָ יְהוִה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חָסִיתִי אַל־
9 תְּעַר נַפְשִׁי: שָׁמְרֵנִי מִידֵי פַח יָקְשׁוּ לִי וּמֹקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי
י אָוֶן: יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עַד־אֶעֱבוֹר:

קמב

קמב

א מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְפִלָּה: קוֹלִי אֶל־יְהוָה 2
3 אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן: אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי
4 לְפָנָיו אַגִּיד: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי
ה בְּאֹרַח־זוּ אֲהַלֵּךְ טָמְנוּ פַח לִי: הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין־
6 לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: זָעַקְתִּי
אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
7 הַקְשִׁיבָה אֶל־רִנָּתִי כִּי־דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי

מײן קאָפּ אין דעם טאָג פֿון דעם אָנפֿאַנג, (פֿון דער מִלְחָמָה): 9 אָ האַר, גיב ניט צו דעם רָשָׁע זײנע גלוּסטוּנג, אוּנד דוּא זאָלסט ניט לאָזען בּעגליקען זײנע בּײזע מַחְשָׁבוֹת, וואָרין זײא דערהעבּען זיך, סֶלָה! 10 דיא קעפּ וואָס רינגלען מיך אַרוּם, לאָז זײא דאָס אוּמגליק פֿון זײערע אײגענע ליפּען בּעדעקען: 11 פֿײערינע קױלען זאָלען אוֹיף זײא אַרוּפּפֿאַלען, זײא זאָלען אין דעם פֿײער אַרײנפֿאַלען, אין דיא טיפֿע גרוּבּען, אַז זײא זאָלען ניט קענען אוֹיפֿשטעהן: 12 אַ מענש וואָס האָט אַ (פֿאַלשע) צוּנג זאָל ניט קענען בּעשטעהן אוֹיף דער ערד, דער רױבּערישער מענש—דאָס שלעכטע (וואָס ער טהוּט) זאָל איהם נאָכיאָגען, כּדי ער זאָל פֿערשטױסען ווערען: 13 איך ווײס אַז דער האַר וועט טהוּן דעם דין פֿון דעם אָרעמען, אוּנד דאָס מִשְׁפָּט פֿון דעם בּעדאַרפֿטיגען: 14 אָבּער דיא צַדִּיקִים ווע־לען לױבּען דײן נאָמען דיא רעכטפֿאַרטיגע וועלען בּלײבּען וואוֹינען פֿאַר דײן פָּנִים:

תהלים קמא

1 אַ געזאַנג פֿון דָוִד—אָ האַר, איך האָבּ דיך גערוּפֿען, אײל דיך צוּ מיר, אַ פֿערנעם מײן קוֹל ווען איך רוּף צוּ דיר: 2 לאָז מײן געבּעט זײן אָנגעבּרײט פֿאַר דיר אַזוֹי וויא קְטֹרֶת, דיא אוֹיפֿהעבּוּנג פֿון מײנע הענד אַזוֹי וויא דאָס קָרְבָּן מִנְחָה פֿון פֿאַר נאַכט: 3 אָ האַר, מאַך אַ היטוּנג צוּ מײן מױל, היט גוּט דיא טהיר פֿון מײנע ליפּען: 4 דוּא זאָלסט ניט לאָזען אָפּנײגען מײן האַרץ צוּ אַ שלעכטע זאַך, מיך עוֹסק צוּ זײן מיט שלעכטע מַעֲשִׂים, מיט שלעכטע מענשען וואָס טהוּן אוּמרעכטע מַעֲשִׂים, אוּנד לאָז מיך ניט עסען פֿון זײערע זיסיגקײטען: 5 לאָז מיך ליבּער דער צַדִּיק שלאָגען, וואָרין דאָס וועט זײן אַ חֶסֶד, אוּנד לאָז ער מיך שטראָ־פֿען, דאָס וועט זײן אַזוֹי וויא טײער עהל אוֹיף דעם קאָפּ, לאָז עס ניט אָפּגעשאָקעלט ווערען פֿון מײן קאָפּ, וואָרין ווען זײא זענען נאָך אין זײערע שלעכטיגקײטען בּעט איך נאָך פֿאַר זײא: 6 ווען זײערע שׁוֹפְטִים זענען אוֹיסגעגליטשט געוואָרען אַן דיא זײטען פֿון דעם פֿעלז, אַזוֹי וועלען זײא הערען מײנע ווערטער, וואָרין זײא זענען ליבּליך: 7 גלײך אַזוֹי וויא אײנער וואָס גרוּבּט אוּנד שפּאַלט אין דיא ערד, אַזוֹי זענען אוּנזערע בּײנער צוּשפּרײט בּײא דעם מױל פֿון דעם שְׁאוֹל: 8 וואָרין מײנע אױגען זענען צוּ דיר אָ האַר, מײן גאָט! אין דיר בּעשיץ מיך, לאָז ניט מײנע זעלע אוֹיסגעלעדיגט ווערען: 9 בּעהיט מיך פֿון דיא זײט פֿון דעם נעץ, מיט וואָס זײא ווילען מיך חאַפּען, אוּנד פֿון דיא שטרוֹיכלוּנגען פֿון זאָלכע וואָס טהוּן אוּמרעכט: 10 לאָזען דיא רְשָׁעִים צוּזאַמען אַרײנפֿאַלען אין זײערע אײגענע נעצען, בּיז איך בּין אַריבּערגעגאַנגען:

תהלים קמב

1 אַ בּעטראַכטוּנג פֿון דָוִד—ווען ער איז געוועזען אין דער הײל האָט ער תְּפִלָּה געטהוּן: 2 איך שרײא צוּ דעם האַר מיט מײן קוֹל! איך בּעט צוּ דעם האַר מיט מײן קוֹל: 3 איך גיס אוֹיס מײן געבּעט פֿאַר איהם, איך דערצעהל פֿאַר איהם מײנע צָרוֹת: 4 ווען מײן גײסט איז אין מיר איבּערוועלטיגט געוועזען, אַזוֹי ווײסט דוּא דאָך מײנע שטעג, אוֹיף דעם וועג וואָס איך גע־ה האָבּען זײא פֿאַר מיר בּעהאַלטען אַ נעץ: 5 ווען איך קוּק אוֹיף דער רעכטער האַנד, זעה, אַזוֹי איז קײנער ניט דאָ וואָס וויל מיך דערקענען, איטליכע אַנטריננוּנג איז פֿאַר מיר פֿערלוֹירען, אוּנד קײנער זוּכט ניט מײנע זעלע: 6 צוּ דיר, אָ האַר האָבּ איך געשריען, איך האָבּ געזאָגט דוּא בּיזט מײנע בּעשיצוּנג, מײן חֵלֶק אין דעם לאַנד פֿון דיא לעבּעדיגע: 7 פֿערנעם מײן געבּעט, וואָרין איך בּין זעהר עלענד, זײא מיך מַצִּיל פֿון

מײנע

אמצו ממני׃ הוציאה ממסגר ׀ נפשי להודות את־שמך 8
בי יכתרו צדיקים כי תגמל עלי׃

קמג

מזמור לדוד יהוה ׀ שמע תפלתי האזינה אל־תחנוני א
באמנתך ענני בצדקתך׃ ואל־תבוא במשפט את־ 2
עבדך כי לא־יצדק לפניך כל־חי׃ כי רדף אויב ׀ נפשי 3
דכא לארץ חיתי הושיבני במחשכים כמתי עולם׃
ותתעטף עלי רוחי בתוכי ישתומם לבי׃ זכרתי ימים ׀ 4 ה
מקדם הגיתי בכל־פעלך במעשה ידיך אשוחח׃ פרשתי 6
ידי אליך נפשי ׀ כארץ־עיפה לך סלה׃ מהר ענני ׀ יהוה 7
כלתה רוחי אל־תסתר פניך ממני ונמשלתי עם־ירדי
בור׃ השמיעני בבקר ׀ חסדך כי־בך בטחתי הודיעני 8
דרך־זו אלך כי־אליך נשאתי נפשי׃ הצילני מאיבי ׀ 9
יהוה אליך כסתי׃ למדני ׀ לעשות רצונך כי־אתה אלוהי י
רוחך טובה תנחני בארץ מישור׃ למען־שמך יהוה 11
תחיני בצדקתך ׀ תוציא מצרה נפשי׃ ובחסדך תצמית 12
איבי והאבדת כל־צררי נפשי כי אני עבדך׃

קמד

לדוד ׀ ברוך יהוה ׀ צורי המלמד ידי לקרב אצבעותי א
למלחמה׃ חסדי ומצודתי משגבי ומפלטי־לי מגני ובו 2
חסיתי הרודד עמי תחתי׃ יהוה מה־אדם ותדעהו בן 3
אנוש ותחשבהו׃ אדם להבל דמה ימיו כצל עובר׃ 4
יהוה הט־שמיך ותרד גע בהרים ויעשנו׃ ברוק ברק ה 6
ותפיצם שלח חציך ותהמם׃ שלח ידיך ממרום פצני 7
והצילני ממים רבים מיד בני נכר׃ אשר פיהם דבר־ 8
שוא וימינם ימין שקר׃ אלהים שיר חדש אשירה לך 9
בנבל עשור אזמרה־לך׃ הנותן תשועה למלכים הפוצה י

מיינע נאכיאגערס, ווארין זייא זענען
שטארקער פון מיר׃ 8 ברענג מיך ארויס
פון דעם געפענגניס, כדי איך זאל לויב
בען דיין נאמען, דיא צדיקים וועלען מיך
ארומרינגלען, ווייל דוא וועסט מיר
וואוילגעפעליג זיין׃

תהלים קמג

1 א געזאנג פון דוד—א האר, הער מיינע
תפלה, פערנעם מיין געבעט, אין דיינער
טרייהייט ענטפער מיר אונד אין דיינע
גערעכטיגקייט׃ 2 אונד דוא זאלסט ניט
קומען אין משפט מיט דיין קנעכט, ווארין
פאר דיר וועט קיין לעבעדיגער ניט גע־
רעכט זיין׃ 3 ווארין דער פיינד יאגט מיך
נאך, ער האט מיין לעבען ביז צו דער ערד
געשטויסען, ער האט מיך געמאכט זיצען
אין דער פינסטערניס גלייך אזוי וויא דיא
טויטע פון דער וועלט׃ 4 דאריבער איז
מיין געמיט אין מיר פערשמאכט, מיין
הארץ איז אין מיר וויסט׃ 5 איך געדענק
דיא טעג פון פארצייטען, איך בעטראכט
אלע דיינע מעשים, יוא, פון דיא מעשים
פון דיינע הענד טהוא איך נאכזינען׃ 6 איך
האב אויסגעשפרייט מיינע הענד צו דיר,
מיינע זעלע שמאכט צו דיר אזוי וויא א מידיג (דורשטיג) לאנד, סלה׃ 7 איייל אונד
ענטפער מיר, א האר! מיין גייסט פערגעהט, פערבארג ניט דיין פנים פון מיר, ווארין
איך וועל זיין געגליכען צו דיא וואס נידערן ארופ אין דער גרוב׃ 8 מאך מיך הערען
אין דער פריה דיין חסד, ווארין מיין בטחון איז אין דיר, מאך מיך וויסען דעם וועג
וועלכען איך זאל געהן, ווארין צו דיר העב איך אויף מיינע זעלע׃ 9 זייא מיך מציל
פון מיינע פיינד, א האר, איך האב מיך בייא דיר בעהאלטען׃ 10 לעהר מיך צו טהון
דיין ווילען, ווארין דוא ביזט מיין גאט, דיין גוטער גייסט זאל מיך פיהרען אין דעם
אויפריכטיגען לאנד׃ 11 פון וועגען דיין נאמען א האר, זאלסט דוא מיך דערקוויקען, אונד
וועגען דיינע גערעכטיגקייט זאלסט דוא ארויסברענגען מיין נפש פון דער צרה׃
12 אונד וועגען דיין חסד זאלסט דוא פערשניידען מיינע פיינד, אונד דוא זאלסט
מאכען פערלירען אלע פיינד פון מיין נפש, ווארין איך בין דיין קנעכט׃

תהלים קמד

1 פון דוד—געבענשט איז דער האר מיין שטארקער פעלז, וואס האט געלעהרט מיינע
הענד מלחמה צו האלטען, אונד מיינע פינגער צו שטרייטען׃ 2 ער טהוט מיט מיר חסד,
ער איז מיינע פעסטונג, מיינע שטארקהייט, אונד ער מאכט מיך אנטרינען, ער איז מיין
פאנצער, אונד אין איהם בעשיץ איך מיך, ער האט מיין פאלק צו מיר אונטערטעניג גע־
מאכט׃ 3 א האר! וואס איז דער מענש אז דוא זאלסט איהם אנדערקענען! אונד דער
מענשען־זוהן אז דוא זאלסט אן איהם געדענקען? 4 א מענש איז געגליכען צו נארישקייט,
זיינע טעג זענען אזוי וויא א שאטאן וואס געהט פאריבער׃ 5 א האר, נייג דיינע הימעל
אונד קום ארופ, ריהר אן דיא בערג אונד זייא וועלען רייכערן׃ 6 לאז בליצען אונד
צושפרייט זייא, שיק ארויס דיינע פיילען אונד פערטומעל זייא׃ 7 שטרעק אויס דיינע
האנד פון אויבען אונד ציה מיך ארויס אונד זייא מיך מציל (אזוי וויא) פון פילע וואסער,
פון דיא האנד פון פרעמדע קינדער׃ 8 וואס זייער מויל רעט פאלשקייט, אונד זיירע רעכ־
טע האנד איז א האנד פון פאלשקייט׃ 9 א גאט, איך וועל צו דיר זינגען א נייעם ליד, מיט
א פידעל פון צעהן סטראנעס וועל איך זינגען לויב צו דיר׃ 10 דער וואס געט הילף
צו דיא מלכים, אונד וואס האט ארויסגעצויגען זיין קנעכט דוד פון א שלעכטען

11 אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה׃ פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נֵכָר
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר׃ אֲשֶׁר בָּנֵינוּ ׀
כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת
13 תַּבְנִית הֵיכָל׃ מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל־זַן צֹאונֵנוּ
14 מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ׃ אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין
טו פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃ אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו׃

קמה

קמה

א תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
2 וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
3 4 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר
ה יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי
6 נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדוּלֹּתֶיךָ
7 8 אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן
9 וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב־יְהוָה לַכֹּל
י וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
11 12 יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ ׀
13 לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ
14 מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃ סוֹמֵךְ
טו יְהוָה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ
16 יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת־
17 יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו
18 וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר
19 יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע
כ וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים
21 יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם
קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

שווערד: 11 ציה מיך אַרויס אונד זייא
מיך מַציל פון דיא האַנד פון דיא פרעמדע
קינדער, וָואס רעדען פַאלשקייט מיט
זייער מויל, אונד זיירע רעכטע האַנד איז
אַ האַנד פון פַאלשקייט: 12 אַז אונזערע
זיהן וועלען זיין אַזוי וויא פלַאנצען גרויס
געוואַקסען אין זייער יוגענד, אונד אונזערע
טעכטער אַזוי וויא ווינקעל־שטיינער וָואס
זענען אויסגעפוצט צו דער געשטאַלט פון
דעם היכָל: 13 אַז אונזערע שפּייכלער
וועלען פול זיין, זייא וועלען אַרויסגעבען
אַלערלייא שפּייז, אונד אונזערע שָאף
וועלען ברענגען טויזענדע אונד צעהן
טויזענדע אין אונזערע גַאסען: 14 אונ־
זערע אָקסען וועלען זיין גוט בעלָאדען,
אונד עס וועט ניט זיין קיינע איינבּרעכונג
אונד קיין אַרויסגעהן, אונד עס וועט אויך
ניט זיין קיין (מִלְחָמָה) געשרייא אין אונזע־
רע גַאסען: 15 געבענשט איז דָאס פָאלק
וָואס עס איז צו איהם אַזוי, געבענשט איז
דָאס פָאלק וָואס הָאט דעם האַר פַאר זיין
גָאט:

תהלים קמה

1 אַ לויב פון דָוִד—איך וועל דיך
דערהעבען, אָ מיין גָאט, דער מֶלֶך! אונד איך וועל בענשען דיין נָאמען אויף אימער אונד
עביג: 2 אַלע טעג וועל איך דיך בענשען, אונד איך וועל לויבען דיין נָאמען אויף אימער
אונד עביג: 3 דער האַר איז גרויס אונד זעהר געלויבט, אונד צו זיינע גרויסקייט איז קיינע
אויספָארשונג: 4 איין דור צו דעם אַנדערן דור לויבען דיינע מַעֲשִׂים, אונד זייא דערצ־
צעהלען דיינע גבורות: 5 פון דיא שעהנקייט פון דעם כָּבוֹד פון דיין לויב, אונד איך וועל
רעדען פון דיינע וואונדערליכע ווערטער: 6 אונד זייא רעדען פון דיא שטאַרקהייט פון
דיינע פָארכטערליכע זאַכען, אונד איך וועל דערצעהלען פון דיינע גרויסקייט: 7 זייא
וועלען אַרויסרעדען דיא גערעכטיגקייט פון דיינע גרויסע גוטקייט, אונד זייא וועלען
זינגען פון דיינע גערעכטיגקייט: 8 דער האַר איז לייטזעליג אונד באַרמהערציג, אונד
ער דערלענגערט דעם צָארן, אונד איז פון גרויסען חֶסֶד: 9 דער האַר איז גוט צו אַלע,
אונד זיינע דערבאַרמונג איז איבער אַלע זיינע מַעֲשִׂים: 10 אָ האַר! אַלע דיינע מַעֲשִׂים
וועלען דיך לויבען, אונד דיינע חסידים וועלען דיך בענשען! 11 זייא וועלען הערען פון
דעם כָּבוֹד פון דיין מַלְכוּת, אונד זייא וועלען אויך רעדען פון דיינע שטאַרקהייט:
12 בעקאַנט צו מַאכען צו דיא מענשען־קינדער זיינע גבוּרָה, אונד דעם שעהנעם כָּבוֹד
פון זיין מַלְכוּת: 13 דיין מַלְכוּת איז אַ מַלְכוּת איבער אַלע וועלטען, אונד דיינע
געוועלטיגונג וועט זיין איבער אַלע דורות: 14 דער האַר איז אַן אונטערלעהנונג צו
אַלע וָואס פַאלען, אונד ער שטעלט אויף אַלע וָואס זענען איינגעבויגען: 15 דיא
אויגען פון אַלע קוקען צו דיר, אונד דו גיבּסט צו זייא זיירע שפּייז אין זייער צייט:
16 דו מַאכסט אויף דיינע האַנד, אונד דו מַאכסט זאַט אַלע לעבעדיגע מיט דיין
ווילען: 17 דער האַר איז גערעכט אין אַלע זיינע וועגען, אונד איז אַ חָסִיד אין אַלע
זיינע מַעֲשִׂים: 18 דער האַר איז נָאהענט צו אַלע וָואס טהון איהם אָנרופען, צו אַלע
וָואס טהון איהם אָנרופען מיט אֱמֶת: 19 דעם ווילען פון דיא וָואס פָארכטען איהם
טהוט ער, אונד ער הערט זייער געשרייא אונד ער העלפט זייא: 20 דער האַר בעהיט
אַלע וָואס ליבען איהם, אָבער אַלע רְשָׁעִים וועט ער פערטילגען: 21 מיין מויל וועט
רעדען דָאס לויב פון דעם האַר, אונד אַלעס פלייש (אַלע מענשען) וועלען בענשען
זיין היילִיגען נָאמען אויף אימער אונד עביג:

הללויה

קמו

קמו

א 2 הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה׃ אֲהַלְלָה יְהוָה בְּחַיָּי
3 אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם׀
4 שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא
ה אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־
6 יְהוָה אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה׀ שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־
7 אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט׀ לַעֲשׁוּקִים
8 נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְהוָה׀ פֹּקֵחַ
9 עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְהוָה׀ שֹׁמֵר
י אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ
יְהוָה׀ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

קמז

קמז

א הַלְלוּיָהּ׀ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה׃
2 3 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַםִ יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃ הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי
4 לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃ מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם
ה שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
6 7 מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ׃ עֱנוּ לַיהוָה
8 בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם׀ בְּעָבִים
9 הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר׃ נוֹתֵן לִבְהֵמָה
י לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ
11 לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־
12 הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַםִ אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ
13 14 צִיּוֹן׃ כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ׃ הַשָּׂם־
טו גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃ הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ
16 עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃ הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר
17 18 יְפַזֵּר׃ מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃ יִשְׁלַח
19 דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם׃ מַגִּיד דְּבָרָו לְיַעֲקֹב

תהלים קמו

1 הַלְלוּיָה! אָ מײַן נֶפֶשׁ, לױבּט דעם
האַר: 2 איך װעל דעם האַר לױבּען
אַזױ לאַנג װיא איך לעב, איך װעל
זינגען צו מײַן גאָט װײַל איך לעב
נאָך: 3 איהר זאָלט אײַך ניט פֶּערְ־
זיכערן אין פירשטען, אױך ניט אין
דיא מענשען־קינדער אין װעלכע עס
איז קײנע הילף: 4 װען זײַן רוּחַ
געהט אַרױס פון איהם, אַזױ קעהרט
ער זיך צוריק צו זײַנע ערד; אין
דעמזעלבען טאָג װערען זײַנע גע־
דאַנקען פערלױרען: 5 געבענשט איז
דער װאָס האָט דעם גאָט פון יַעֲקֹב
פאַר זײַנע הילף, אונד װאָס זײַנע האָ־
פענונג איז אױף דעם האַר זײַן גאָט:
6 דער װאָס האָט געמאַכט הימעל
אונד ערד, דאָס יַם אונד אַלעס װאָס
איז דאַרין, דער װאָס היט דעם אֱמֶת
אױף עביג! 7 אונד װאָס טהוט מִשְׁפָּט
צו דיא געראױבטע, װאָס געט ברױט צו
דיא הונגריגע; גאָט בינדט אױף דיא
געבונדענע: 8 דער האַר מאַכט אױף
דיא אױגען פון דיא בלינדע, דער האַר
שטעלט אױף דיא אײַנגעבױגענע, דער האַר ליבּט דיא צַדִּיקִים: 9 דער האַר
בעהיט דיא גֵרִים, דעם יָתוֹם אונד דיא אַלְמָנָה טהוט ער אַרױסהעלפען, אָבער
דעם װעג פון דיא רְשָׁעִים טהוט ער פערקרימען: 10 דער האַר װעט רעגירען
אױף עביג, יוֹא דײַן גאָט אָ צִיוֹן, פון דוֹר צו דוֹר, הַלְלוּיָה:

תהלים קמז

1 הַלְלוּיָה! לױבּט דעם האַר, װאָרין עס איז גוט צו זינגען צו אונזערן גאָט,
װאָרין עס איז זיס, אונד לױב איז גאַנץ שעהן: 2 דער האַר װעט אױפבױען
יְרוּשָׁלַיִם, ער װעט פערזאַמעלן דיא פערשטױסענע פון יִשְׂרָאֵל: 3 ער הײלט
דיא צובּראָכענע הערצער אונד פערבינדעט זײערע װאונדען: 4 ער צעהלט דיא
צאָל פון דיא שטערן, אונד ער רופט זײא אַלע בײא זײער נאָמען: 5 אונזער
האַר איז גרױס אונד ער האָט פיל כֹּחַ, אונד צו זײַנע פערשטענדיגקײט איז
קײנע צאָל: 6 דער האַר העבּט אױף דיא דעמיטיגע, אָבער דיא רְשָׁעִים װאַרפט
ער אַרונטער ביז צו דער ערד: 7 זינגט צו דעם האַר מיט אַ לױב געזאַנג, זינגט
צו אונזער גאָט מיט דער האַרף: 8 דער װאָס בעדעקט דיא הימעל מיט װאָלקען,
אונד װאָס ברײט אָן רעגען פאַר דיא ערד, אונד דער װאָס מאַכט גראָז װאַקסען
אױף דיא בערג: 9 ער געט צו דיא בְּהֵמוֹת זײערע שפײז, אונד צו דיא יונגע
ראַבען װאָס שרײען: 10 ער האָט קײן פערלאַנגען אַן דיא שטאַרקהײט פון
דעם פערד, ער האָט אױך קײנע לוסט אַן דיא קניען (פיס) פון אַ מענש:
11 דער האַר האָט אַ װאָהלגעפאַלען אין זײַנע יְרֵאִים, װאָס האָפען צו זײַן חֶסֶד:
12 לױב דעם האַר אָ יְרוּשָׁלַיִם, לױב דײַן גאָט אָ צִיוֹן: 13 װאָרין ער האָט שטאַרק
געמאַכט דיא ריגעל פון דײַנע טױערן, ער האָט געבענשט דײַנע קינדער צװישען דיר:
14 ער האָט געמאַכט דײַנע גרענעצען שָׁלוֹם, ער האָט דיך זאַט געמאַכט מיט דעם בעס־
טען װײץ: 15 דער װאָס האָט אַרױסגעשיקט זײַנע אָנזאָג אין דיא ערד,—אונד זײַן װאָרט
לױפט גאַנץ געשװינד: 16 דער װאָס געט שנײ אַזױ װיא װאָל, ער פערשפרײט דיא
פראָסט אַזױ װיא אַש! 17 ער װאַרפט זײַנע אײז־קעלט אַזױ װיא שטיקער, װער קען בע־
שטעהן פאַר זײַנע קעלט: 18 ער שיקט אַרױס זײַן װאָרט אונד מאַכט עס צושמעלצען,
ער לאָזט זײַן װינד צוריקקומען אונד דיא װאַסערן רינען: 19 ער האָט זײַן װאָרט געלאָזט

אנזאגען

כ חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא עָשָׂה כֵן ׀ לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ׃

קמח קמח

א הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃
2 3 הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָו׃ הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
4 וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר׃ הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם
ה וְהַמַּיִם אֲשֶׁר ׀ מֵעַל הַשָּׁמָיִם׃ יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי
6 הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ׃ וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא
7 יַעֲבוֹר׃ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהֹמוֹת׃
8 9 אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ׃ הֶהָרִים
י וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים׃ הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה
11 רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף׃ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־
12 שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃ בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים׃
13 יְהַלְלוּ ׀ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ
14 וְשָׁמָיִם׃ וַיָּרֶם קֶרֶן ׀ לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃

קמט קמט

א הַלְלוּיָהּ ׀ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃
2 3 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃ יְהַלְלוּ שְׁמוֹ
4 בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ׃ כִּי־רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר
ה עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃ יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם׃
6 7 רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם׃ לַעֲשׂוֹת
8 נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחֹת בַּלְאֻמִּים׃ לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים
9 וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל׃ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם ׀ מִשְׁפָּט כָּתוּב
הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ׃

קנ קנ

2 א הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ

אָנְזָאגֶען צוּ יַעֲקֹב, זַיינֶע גֶעזֶעץ אוּנְד
זַיינֶע מִשְׁפָּטִים צוּ יִשְׂרָאֵל׃ 20 אַזוֹי הָאט
עֶר נִיט גֶעטְהוּן צוּ קֵיין שׁוּם פָאלְק, אוּנְד
פוּן וֶועגֶען מִשְׁפָּטִים הָאט עֶר עֶם צוּ
זֵייא נִיט גֶעלָאזְט וִויסֶען, הַלְלוּיָה!

תהלים קמח

1 הַלְלוּיָה! לוֹיבְּט דֶעם הַאר פוּן דִיא
הִימֶעל, לוֹיבְּט אִיהְם אִין דֶער הֵייך׃
2 לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע אִיהְר זַיינֶע מַלְאָכִים,
לוֹיבְּט אִיהְם אַלֶע אִיהְר זַיינֶע חַיָילוֹת׃
3 לוֹיבְּט אִיהְם אִיהְר זוּן אוּנְד לְבָנָה, לוֹיבְּט
אִיהְם אַלֶע אִיהְר לִיכְטִיגֶע שְׁטֶערְן׃
4 לוֹיבְּט אִיהְם אִיהְר הִימֶעלְס הִימֶעל,
אוּנְד דִיא וַואסֶער וָואס זֶענֶען אִיבֶּער
דִיא הִימֶעל׃ 5 זֵייא (אַלֶע) זָאלֶען לוֹי־
בֶּען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין
עֶר הָאט עֶס גֶעבָּאטֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט
זֵייא אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף אִימֶער אוּנְד
עֶבִּיג, עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען (גֶעמַאכְט) אַ
גֶעזֶעץ, אוּנְד מֶען זָאל עֶס נִיט עוֹבֵר זַיין׃
7 לוֹיבְּט דֶעם הַאר פוּן דֶער עֶרְד, אִיהְר
דְרַאכֶען־שְׁלַאנְגֶען אוּנְד אַלֶע טִיפֶענִים׃
8 פֵייעֶר אוּנְד הָאגֶעל, שְׁנֶע אוּנְד רוֹיךְ,
שְׁטוּרְמְוִוינְד וָואס טְהוּעֶן אוֹיסְרִיכְטֶען זַיין וָוארְט׃ 9 דִיא בֶּערְג אוּנְד אַלֶע הֵייךְ,
דִיא פְרוּכְטְבֵּיימֶער אוּנְד אַלֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער׃ 10 דִיא וִוילְדֶע חַיוֹת אוּנְד
אַלֶע בְּהֵמוֹת, דָאס גֶעוֶוערְם אוּנְד דִיא גֶעפְלִיגֶעלְטֶע פֶעגֶעל׃ 11 דִיא מְלָכִים
פוּן דֶער עֶרְד, אוּנְד אַלֶע פֶעלְקֶער, דִיא פִירְשְׁטֶען אוּנְד אַלֶע שֹׁפְטִים פוּן דֶער עֶרְד׃
12 דִיא בַּחוּרִים אוּנְד אוֹיךְ דִיא בְּתוּלוֹת, דִיא אַלְטֶע לֵייט אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט׃
13 זֵייא אַלֶע זָאלֶען לוֹיבֶּען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין זַיין נָאמֶען אַלֵיין אִיז
דֶערְהוֹיבֶּען, זַיינֶע שֶׁעהְנְהֵייט אִיז אִיבֶּער דִיא עֶרְד אוּנְד דִיא הִימֶעל׃ 14 וָוארִין עֶר
הָאט דֶערְהוֹיבֶּען דָאס הָארְן פוּן זַיין פָאלְק, פַאר אַ לוֹיבּ צוּ אַלֶע זַיינֶע חַסִידִים, אַפִילוּ
צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אַ פָאלְק וָואס אִיז נָאהֶענְט צוּ אִיהְם, הַלְלוּיָה׃

תהלים קמט

1 הַלְלוּיָה! זִינְגְט צוּ דֶעם הַאר אַ נֵייעֶס לִיד, זַיין לוֹיבּ אִיז אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג
פוּן דִיא חַסִידִים׃ 2 לָאז זִיךְ יִשְׂרָאֵל פְרֵייעֶן אִין אִיהְם וָואס הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט,
אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן צִיוֹן זָאלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן אִין זֵייעֶר קֶענִיג׃ 3 זֵייא זָאלֶען
לוֹיבֶּען זַיין נָאמֶען מִיט טַאנְצֶען, זֵייא זָאלֶען זִינְגֶען צוּ אִיהְם מִיט פּוֹיקֶען אוּנְד
הַארְפֶען׃ 4 וָוארִין דֶער הַאר הָאט אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען צוּ זַיין פָאלְק, עֶר וֶועט
שֶׁעהְן מַאכֶען דִיא דֶעמִיטִיגֶע מִיט הִילְף׃ 5 דִיא חַסִידִים פְרֵייעֶן זִיךְ אִין כָּבוֹד,
זֵייא זָאלֶען זִינְגֶען אוֹיף זֵייעֶר גֶעלֶעגֶער׃ 6 זֵייא דֶערְהֵייכֶען גָאט מִיט זֵייעֶר
הַאלְז, אוּנְד (זֵייא) מִיט אַ צְוֵוייא שַׁארְפִיגֶעס שְׁוֶוערְד אִין זֵיירֶע הַאנְד׃ 7 צוּ טְהוּן
אַ נְקָמָה אַן דִיא גוֹיִם, אוּנְד שְׁטְרָאפוּנְגֶען אוֹיף דִיא פֶעלְקֶערְשַׁאפְטֶען׃ 8 צוּ
בִּינְדֶען זֵיירֶע מְלָכִים מִיט קֶעטֶען, אוּנְד זֵיירֶע בְּכָבוֹדֶע מִיט אֵייזֶערְנֶע קֶעטֶען׃
9 כְּדֵי אָן זֵייא צוּ טְהוּן דָאס מִשְׁפָּט וָואס אִיז אָנְגֶעשְׁרִיבֶּען, עֶס אִיז שֶׁעהְן צוּ
אַלֶע זַיינֶע חַסִידִים, הַלְלוּיָה׃

תהלים קנ

1 הַלְלוּיָה! לוֹיבְּט גָאט אִין זַיינֶע הֵיילִיגְקֵייט, לוֹיבְּט אִיהְם אִין זַיין שְׁטַארְקֶען הִימֶעל׃

2 לויבּט איהם אין זיינע גבורה, לויבּט
איהם נאָך זיינע פילע גרויסקייט:
3 לויבּט איהם מיט שופר בּלאָזען, לויבּט
איהם מיט דיא פידעל אונד הארף:
4 לויבּט איהם מיט פויקען אונד טאנ־
צען, לויבּט איהם מיט דיא אָרגעל:
5 לויבּט איהם מיט קלינגענדע צימ־
בּעל, לויבּט איהם מיט שאַלענדע
צימבּעל: 6 איטליכע נְשָׁמָה זאל לויבּען דעם האר; הַלְלוּיָה!

בגבורתיו הללוהו כרב גדלו: הללוהו בתקע שופר 3
הללוהו בנבל וכנור: הללוהו בתף ומחול הללוהו 4
במנים ועגב: הללוהו בצלצלי־שמע הללוהו בצלצלי ה
תרועה: כל הנשמה תהלל יה הללויה: 6

חזק

סכום פסוקי דספר תהלים אלפים וחמש מאות ועשרים ושבעה: וסימנו יי׳ אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך. וחציו ויפתוהו בפיהם. וסדריו תשעה עשר. וסימנו המשביע בטוב עדיך:

חזק

נשלם ספר תהלים בעזרת האל המושיע

אלע פסוקים פֿון דעם ספר תהלים זענען צוויא טויזענד פֿינף הונדערט אונד זיבען אונד צוואנציג; דיא העלפֿט דאפֿון איז תהלים ע״ח, ל״ו; אונד האט הונדערט אונד פֿופֿציג קאפּיטלעך.

ספר משלי

א2 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ לָדַעַת חָכְמָה
3 וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃ לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק
4 וּמִשְׁפָּט וּמֵשָׁרִים׃ לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת
ה וּמְזִמָּה׃ יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃
6 7 לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃ יִרְאַת יְהוָה
8 רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃ שְׁמַע בְּנִי
9 מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃ כִּי ׀ לִוְיַת חֵן הֵם
י לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶךָ׃ בְּנִי אִם־יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־
11 תֹּבֵא׃ אִם־יֹאמְרוּ לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנָקִי
12 13 חִנָּם׃ נִבְלָעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים כְּיוֹרְדֵי בוֹר׃ כָּל־
14 הוֹן יָקָר נִמְצָא נְמַלֵּא בָתֵּינוּ שָׁלָל׃ גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ
טו כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ׃ בְּנִי אַל־תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע
16 רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם׃ כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וִימַהֲרוּ לִשְׁפָּךְ־
17 18 דָּם׃ כִּי־חִנָּם מְזֹרָה הָרָשֶׁת בְּעֵינֵי כָּל־בַּעַל כָּנָף׃ וְהֵם
19 לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשֹׁתָם׃ כֵּן אָרְחוֹת כָּל־בֹּצֵעַ
כ בָּצַע אֶת־נֶפֶשׁ בְּעָלָיו יִקָּח׃ חָכְמוֹת בַּחוּץ תָּרֹנָּה בָּרְחֹבוֹת
21 תִּתֵּן קוֹלָהּ׃ בְּרֹאשׁ הֹמִיּוֹת תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שְׁעָרִים בָּעִיר
22 אֲמָרֶיהָ תֹאמֵר׃ עַד־מָתַי ׀ פְּתָיִם תְּאֵהֲבוּ פֶתִי וְלֵצִים
23 לָצוֹן חָמְדוּ לָהֶם וּכְסִילִים יִשְׂנְאוּ־דָעַת׃ תָּשׁוּבוּ לְתוֹכַחְתִּי
24 הִנֵּה אַבִּיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְבָרַי אֶתְכֶם׃ יַעַן

1 דָאס זֶענֶען דִיא מְשָׁלִים פוּן שְׁלֹמֹה,
דֶער זוּהְן פוּן דָוִד, מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל:
2 צוּ וִויסֶען חָכְמָה אוּנְד מוּסָר, אוּנְד צוּ
פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא וֶוערְטֶער פוּן פֶערְ־
שְׁטַאנְד: 3 אָנְצוּנֶעמֶען מוּסָר אוּנְד
קְלוּגְהֵייט, גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד מִשְׁפָּט,
אוּנְד אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט: 4 (דוּרְךְ זֵייא)
צוּ גֶעבֶּען צוּ דִיא נַארִישֶׁע קְלוּגְהֵייט,
צוּ דֶעם יוּנְגֶען מַאן דֶערְקֶענְטֶענִיס אוּנְד
נָאכְזִינֶען: 5 דֶער חָכָם וֶועט צוּהֶערֶען,
אוּנְד וֶועט פֶערְמֶעהְרֶען לֶערְנוּנְג, אוּנְד אַ
פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער וֶועט זִיךְ קוֹיפֶען קְלוּגֶע
עֵצוֹת: 6 כְּדֵי צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן אַ מָשָׁל
אוּנְד דִיא אוֹיסְלֶעגוּנְג (דֶערְפוּן), דִיא
וֶוערְטֶער פוּן דִיא חֲכָמִים אוּנְד זֵייעֶרֶע
רֶעטְזֶעל: 7 דִיא פָארְכְט פָאר דֶעם הַאר
דָאס אִיז דֶער אָנְהוֹיבּ פוּן וִויסֶענְשַׁאפְט, אָבֶּער דִיא נַארִישֶׁע פֶערְאַכְטֶען חָכְמָה אוּנְד
מוּסָר: 8 מֵיין זוּהְן הֶער צוּ דֶעם מוּסָר פוּן דֵיין פָאטֶער, אוּנְד פֶערְלָאז נִיט דִיא
תּוֹרָה פוּן דֵיינֶע מוּטֶער: 9 וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַ בֶּעהֶעפְטוּנְג פוּן חֵן צוּ דֵיין קָאפּ,
אוּנְד שֶׁעהְנֶע קֶעטֶען אוֹיף דֵיין הַאלְז: 10 מֵיין זוּהְן, וֶוען זִינְדֶער וֶועלֶען דִיךְ אִיבֶּערְ־
רֶעדֶען, אַזוֹי גֶעבּ זֵייא נִיט נָאךְ: 11 וֶוען זֵייא וֶועלֶען זָאגֶען, קוּם מִיט אוּנְס, מִיר
וֶועלֶען לוֹיעֶרְן בְּלוּט צוּ פֶערְגִיסֶען, מִיר וֶועלֶען אוּנְס בֶּעהַאלְטֶען קֶעגֶען דֶעם אוּמְ־
שׁוּלְדִיגֶען בְּחִנָּם: 12 לָאמֶער זֵייא אִים גַאנְצֶען פֶערְשְׁלִינְגֶען לֶעבֶּעדִיגֶערְהֵייט אַזוֹי
וִויא דֶער שְׁאוֹל, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דִיא וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ אִין דִיא גְרוּבּ: 13 מִיר וֶועלֶען
גֶעפִינֶען אַלֶערְלֵייא טֵייעֶרֶע רֵייכְקֵייט, אוּנְד מִיר וֶועלֶען אָנְפִילֶען אוּנְזֶערֶע הֵייזֶער מִיט
זַאקְרוֹיבּ: 14 וַוארְף דֵיין גוֹרָל צְווִישֶׁען אוּנְס, אֵיין בֵּייטֶעל זָאל צוּ אוּנְס אַלֶע זֵיין:
15 מֵיין זוּהְן דוּא זָאלְסְט נִיט מִיט זֵייא גֶעהְן אוֹיף דֶעם וֶועג, פֶערְמֵייד דֵיין פוּס
פוּן זֵייעֶרֶע שְׁטֶעגֶען: 16 וָוארִין זֵייעֶרֶע פִיס לוֹיפֶען צוּם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד זֵייא אֵיילֶען
זִיךְ בְּלוּט צוּ פֶערְגִיסֶען: 17 וָוארִין בְּחִנָּם אִיז אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט אַ נֶעץ פָאר דִיא
אוֹיגֶען פוּן אִיטְלִיכֶען פוֹיגֶעל: 18 אָבֶּער זֵייא לוֹיעֶרְן פַאר זֵייעֶר אֵייגֶען בְּלוּט,
זֵייא בֶּעהַאלְטֶען זִיךְ פַאר זֵייעֶר אֵייגֶען לֶעבֶּען (נֶפֶשׁ): 19 אַזוֹי זֶענֶען דִיא שְׁטֶעְ־
גֶען פוּן אִיטְלִיכֶען וָואס אִיז גֵייצִיג צוּ גֶעווִינֶען, אוּנְד וָואס נֶעמְט אַוֶועק דָאס נֶפֶשׁ
פוּן דֶעם וָואס בֶּעזִיצְט עֶס: 20 דִיא חָכְמָה שְׁרֵייט דְרוֹיסֶען אוֹיף דֶער גַאס, אִין
דִיא בְּרֵייטֶע גַאסֶען גֶעט זִיא אִיהְר קוֹל: 21 זִיא שְׁרֵייט אוֹיף דֶעם הוֹיפְּט־מַארְק,
אַן דִיא טִירֶען פוּן דִיא טוֹיעֶרְן, אִין דֶער שְׁטָאט זָאגְט זִיא אָן אִיהְרֶע וֶוערְטֶער:
22 בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט אִיהְר נַארוּנִים לִיבֶּען נַארִישְׁקֵייט? אוּנְד אִיהְר שְׁפֶּעטֶער וֶועט
לוּסְט הָאבֶּען צוּ שְׁפֶּעטֶערֵייא? אוּנְד אִיהְר נַארֶען וֶועט פֵיינְד הָאבֶּען וִויסֶענְשַׁאפְט?
23 קֶעהְרְט אֵייךְ אוּם צוּ מֵיינֶע שְׁטְרָאפְרֶעד, זֶעהְט, אִיךְ וֶועל אִיבֶּער אֵייךְ אוֹיסְ־
גִיסֶען מֵיין גֵייסְט, אִיךְ וֶועל אֵייךְ לָאזֶען וִויסֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער: 24 וֶוייל

קָרָאתִי וַתְּמָאֵנוּ נָטִיתִי יָדִי וְאֵין מַקְשִׁיב׃ וַתִּפְרְעוּ כָל־עֲצָתִי כה
וְתוֹכַחְתִּי לֹא אֲבִיתֶם׃ גַּם־אֲנִי בְּאֵידְכֶם אֶשְׂחָק אֶלְעַג 26
בְּבֹא פַחְדְּכֶם׃ בְּבֹא כְשֹׁאָוה ׀ פַּחְדְּכֶם וְאֵידְכֶם כְּסוּפָה 27
יֶאֱתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה׃ אָז יִקְרָאֻנְנִי וְלֹא אֶעֱנֶה 28
יְשַׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי׃ תַּחַת כִּי־שָׂנְאוּ דָעַת וְיִרְאַת יְהֹוָה 29
לֹא בָחָרוּ׃ לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־תּוֹכַחְתִּי׃ וְיֹאכְלוּ ל 31
מִפְּרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ׃ כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם 32
תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם׃ וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־בֶּטַח 33
וְשַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעָה׃

ב

בְּנִי אִם־תִּקַּח אֲמָרָי וּמִצְוֺתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃ לְהַקְשִׁיב א 2
לַחָכְמָה אָזְנֶךָ תַּטֶּה לִבְּךָ לַתְּבוּנָה׃ כִּי אִם לַבִּינָה תִקְרָא 3
לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ׃ אִם־תְּבַקְשֶׁנָּה כַכָּסֶף וְכַמַּטְמוֹנִים 4
תַּחְפְּשֶׂנָּה׃ אָז תָּבִין יִרְאַת יְהֹוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃ ה
כִּי־יְהֹוָה יִתֵּן חָכְמָה מִפִּיו דַּעַת וּתְבוּנָה׃ וְצָפַן לַיְשָׁרִים 6 7
תּוּשִׁיָּה מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם׃ לִנְצֹר אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ 8
חֲסִידָו יִשְׁמֹר׃ אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים כָּל־ 9
מַעְגַּל־טוֹב׃ כִּי־תָבוֹא חָכְמָה בְלִבֶּךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם׃ י
מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִנְצְרֶכָּה׃ לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ 11 12
רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃ הַעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת 13
בְּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ׃ הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת 14
רָע׃ אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וּנְלוֹזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃ טו
לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃ הַעֹזֶבֶת 16 17
אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכֵחָה׃ כִּי שָׁחָה אֶל־ 18
מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־רְפָאִים מַעְגְּלֹתֶיהָ׃ כָּל־בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן 19
וְלֹא יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים׃ לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים כ
וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃ כִּי־יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ 21

אִיךְ הָאבּ גֶערוּפֶען אוּנְד אִיהְר הָאט מִיךְ נִיט גֶעוָואלְט (צוּהֶערֶען), אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט מֵיינֶע הַאנְד אוּנְד קֵיינֶער הָאט נִיט פֶערְנוּמֶען׃ 25 אוּנְד אִיהְר הָאט צוּשְׁטֶערְט אַלֶע מֵיינֶע עֵצוֹת, אוּנְד אִיהְר הָאט נִיט גֶעוָואלְט אָנְנֶעמֶען מֵיינֶע שְׁטְרָאף־רֶעד׃ 26 אַזוֹי וֶועל אִיךְ לַאכֶען אִיבֶּער אֵייעֶר אוּמְגְלִיק, אוּנְד אִיךְ וֶועל שְׁפָּאטֶען וֶוען אֵיירֶע פָּארְכְט קוּמְט אָן׃ 27 וֶוען אֵיירֶע פָּארְכְט קוּמְט אָן אַזוֹי וִויא אַ פֶערְוִויסְטוּנְג, אוּנְד אֵייעֶר אוּמְגְלִיק קוּמְט אָן אַזוֹי וִויא אַ שְׁטוּרְמְוִוינְד, וֶוען עֶס קוּמְט אִיבֶּער אֵייךְ אַ צָרָה אוּנְד בֶּעדְרֶענְגֶענִיס׃ 28 דֶענְסְמָאל וֶועלֶען זֵייא מִיךְ רוּפֶען, אָבֶּער אִיךְ וֶועל זֵייא נִיט עֶנְטְפֶערְן, זֵייא וֶועלֶען מִיךְ פְרִיה זוּכֶען אָבֶּער זֵייא וֶועלֶען מִיךְ נִיט גֶעפִינֶען׃ 29 וַוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאסְט וִויסֶענְשַׁאפְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דִיא פָארְכְט פוּן גָאט׃ 30 זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט אָנְנֶעמֶען מֵיינֶע עֵצוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְוָוארְפֶען אַלֶע מֵיינֶע שְׁטְרָאף׃ 31 דָארוּם זָאלֶען זֵייא עֶסֶען פוּן דִיא פְרוּכְט פוּן זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע וֶועג, אוּנְד פוּן זֵייעֶרֶע אֵייגֶענֶע עֵצוֹת זָאלֶען זֵייא זַאט וֶוערֶען׃ 32 וָוארִין דָאס אָפְּקֶעהְרֶען פוּן נַארֶען וֶועט זֵייא הַרְגֶ׳נֶען, אוּנְד דָאס וְואוֹילְגֶעהְן פוּן דִיא נַארוֹנִים וֶועט זֵייא אַלֵיין מַאכֶען פֶערְלִירֶען׃ 33 אָבֶּער דֶער וָואס הֶערְט מִיךְ צוּ וֶועט זִיכֶער זֵיין, אוּנְד עֶר וֶועט הָאבֶּען רוּהֶ פוּן דֶער שְׁלֶעכְטֶען שְׁרֶעקֶענִיס׃

קאפיטעל ב

1 מֵיין זוּהְן וֶוען דוּא וֶועסְט אָנְנֶעמֶען מֵיינֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד דוּא וֶועסְט בֶּעהַאלְטֶען בַּייא דִיר מֵיינֶע מִצְוֹת׃ 2 וֶוען דֵיין אוֹיעֶר וֶועט פֶערְנֶעמֶען דִיא חָכְמָה, אוּנְד דוּא וֶועסְט נֵייגֶען דֵיין הַארְץ צוּ פֶערְשְׁטַאנְד׃ 3 וֶוען דוּא וֶועסְט רוּפֶען צוּ פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד דוּא וֶועסְט גֶעבֶּען דַיין קוֹל צוּ פֶערְשְׁטַאנְד׃ 4 אוּנְד וֶוען דוּא וֶועסְט זִיא זוּכֶען אַזוֹי וִויא זִילְבֶּער, אוּנְד אַזוֹי וִויא מֶען זוּכְט בֶּעהַאלְטֶענֶע (אוֹצָרוֹת)׃ 5 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דוּא וֶועסְט גֶעפִינֶען דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט פוּן גָאט׃ 6 וָוארִין דֶער הַאר גִיעט חָכְמָה, אוּנְד פוּן זֵיין מוֹיל אִיז וִויסֶענְשַׁאפְט אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד׃ 7 עֶר הָאט בֶּעהַאלְטֶען פַאר דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע זֵיינֶע לֶעהְרֶע, עֶר אִיז אַ בֶּעשִׁיצוּנְג צוּ דִיא וָואס גֶעהְן אוֹיפְרִיכְטִיג׃ 8 עֶר הִיט דִיא שְׁטֶעגֶען פוּן מִשְׁפָּט, אוּנְד דֶעם וֶועג פוּן זֵיינֶע חֲסִידִים טְהוּט עֶר הִיטֶען׃ 9 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא פֶערְשְׁטֶעהְן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד מִשְׁפָּט רֶעכְטְפַארְטִיגְקֵייט, אוּנְד אַלֶע גוּטֶע שְׁטֶעגֶען׃ 10 וֶוען חָכְמָה וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֵיין הַארְץ, אַזוֹי וֶועט דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט זֵיין זִיס צוּ דֵיין נֶפֶשׁ׃ 11 דָאס נָאכְדֶענְקֶען וֶועט דִיךְ בֶּעהִיטֶען, אֲפִילוּ פֶערְשְׁטַאנְד וֶועט דִיךְ בֶּעהִיטֶען׃ 12 כְּדֵי דִיךְ מַצִיל צוּ זֵיין פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען וֶועג, אוּנְד פוּן דֶעם מַאן וָואס רֶעט פֶערְקֶעהְרְטֶעס׃ 13 דִיא וָואס פֶערְלָאזֶען דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע וֶועג, כְּדֵי צוּ גֶעהְן אִין דִיא פִינְסְטֶערֶע וֶועגֶען׃ 14 דִיא וָואס פְרֵייעֶן זִיךְ שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, אוּנְד פְרֵייעֶן זִיךְ אִין פֶערְקֶעהְרְטֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייטֶען׃ 15 וָואס זֵייעֶרֶע וֶועג זֶענֶען פֶערְקְרִימְט, אוּנְד פֶערְדְרֶעהְט אִין זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע שְׁטֶעגֶען׃ 16 דִיךְ מַצִיל צוּ זֵיין פוּן אַ פְרֶעמְדֶע פְרוֹיא, פוּן אַ זָאלְכֶע פְרֶעמְדֶע וָואס רֶעט גְלַאטֶעס (שְׁמֵייכְלֶערֵייא)׃ 17 וָואס הָאט פֶערְלָאזְט דֶעם הַאר פוּן אִיהְרֶע יוּגֶענְד, אוּנְד וָואס הָאט פֶערְגֶעסֶען דֶעם בְּרִית פוּן אִיהְר גָאט׃ 18 וָוארִין אִיהְר הוֹיז נֵייגְט אַרוּפּ צוּ דֶעם טוֹיט, אוּנְד אִיהְרֶע שְׁטֶעגֶען צוּ דִיא טוֹיטֶע׃ 19 אַלֶע וָואס קוּמֶען צוּ אִיהְר אַרֵיין קֶעהְרֶען נִיט צוּרִיק, אוּנְד זֵייא גְרֵייכֶען נִיט מֶעהְר דִיא שְׁטֶעגֶען פוּן לֶעבֶּען׃ 20 כְּדֵי דוּא זָאלְסְט גֶעהְן אִין דִיא גוּטֶע וֶועג, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דִיא שְׁטֶעג פוּן דִיא צַדִיקִים׃ 21 וָוארִין דִיא רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען וְואוֹינֶען אִין דֶעם לַאנְד,

22 וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ׃ וּרְשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים
יִסְּחוּ מִמֶּנָּה׃

ג ג

2 א בְּנִי תּוֹרָתִי אַל־תִּשְׁכָּח וּמִצְוֺתַי יִצֹּר לִבֶּךָ׃ כִּי אֹרֶךְ יָמִים
3 וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ׃ חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־יַעַזְבֻךָ
4 קָשְׁרֵם עַל־גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ׃ וּמְצָא־חֵן
ה וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם׃ בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־
6 לִבֶּךָ וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן׃ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ וְהוּא
7 יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ׃ אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־יְהוָה
8 9 וְסוּר מֵרָע׃ רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶּךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃ כַּבֵּד
י אֶת־יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתֶךָ׃ וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ
11 שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ יִפְרֹצוּ׃ מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־תִּמְאָס
12 וְאַל־תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ׃ כִּי אֶת אֲשֶׁר־יֶאֱהַב יְהוָה יוֹכִיחַ
13 וּכְאָב אֶת־בֵּן יִרְצֶה׃ אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם
14 יָפִיק תְּבוּנָה׃ כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־כָּסֶף וּמֵחָרוּץ
טו תְּבוּאָתָהּ׃ יְקָרָה הִיא מִפְּנִיִּים וְכָל־חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁווּ־בָהּ׃
16 17 אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃ דְּרָכֶיהָ
18 דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃ עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
19 בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד אָרֶץ כּוֹנֵן
כ שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה׃ בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־
21 22 טָל׃ בְּנִי אַל־יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תֻּשִׁיָּה וּמְזִמָּה׃ וְיִהְיוּ
23 חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃ אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ
24 וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף׃ אִם־תִּשְׁכַּב לֹא־תִפְחָד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה
כה שְׁנָתֶךָ׃ אַל־תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי
26 27 תָבֹא׃ כִּי־יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד׃ אַל־
28 תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹת׃ אַל־תֹּאמַר
29 לְרֵעֲךָ ׀ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ׃ אַל־תַּחֲרֹשׁ עַל־

אוּנְד דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע וֶועלֶען דַארִין אִיבֶּערְבְּלֵייבֶּען׃ 22 אָבֶּער דִיא רְשָׁעִים וֶועלֶען פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד דִיא פַאלְשֶׁע וֶועלֶען דֶערְפוּן אוֹיסְגֶערִיסֶען וֶוערֶען׃

קאפיטעל ג

1 מֵיין זוּהְן, מֵיינֶע תּוֹרָה זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְגֶעסֶען, אוּנְד מֵיינֶע מִצְוֹת זָאלֶען דֵיין הַארְץ הִיטֶען׃ 2 וָוארִין עֶס וֶועט צוּ דִיר פֶערְמֶעהְרֶען לַאנְגֶע טֶעג אוּנְד יָאהְרֶען פוּן לֶעבֶּען אוּנְד שָׁלוֹם׃ 3 לָאז דִיךְ חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת נִיט פֶערְלָאזֶען, דוּא זָאלְסְט זֵייא אַרוּמְבִּינְדֶען אוֹיף דֵיין הַאלְז, דוּא זָאלְסְט זֵייא שְׁרֵייבֶּען אוֹיף דִיא לוּחוֹת פוּן דֵיין הַארְץ׃ 4 אַזוֹי וֶועסְט דוּא גֶעפִינֶען חֵן אוּנְד גוּטֶען פֶערְשְׁטַאנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט אוּנְד מֶענְשֶׁען׃ 5 פֶערְזִיכֶער דִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר מִיט דֵיין גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד לֶעהְן דִיךְ נִיט אָן אוֹיף דֵיין אֵייגֶענֶעם פֶערְשְׁטַאנְד׃ 6 אִין אַלֶע דֵיינֶע וֶועגֶען דֶערְקֶען אִיהְם, אוּנְד עֶר וֶועט רֶעכְטְפֶערְטִיג מַאכֶען דֵיין וֶועג׃ 7 דוּא זָאלְסְט נִיט זֵיין אַ חָכָם אִין דֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען, הָאבּ מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר אוּנְד קֶעהְר אָפּ פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען׃ 8 עֶס וֶועט זֵיין אַ הֵיילוּנְג צוּ דֵיין נָאפֶּעל, אוּנְד אַזוֹי וִויא מַארְךְ צוּ דֵיינֶע בֵּיינֶער׃ 9 טְהוּא כָּבוֹד צוּ דֶעם הַאר מִיט דֵיין פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד מִיט דֶעם עֶרְשְׁטֶען פוּן אַלֶע דֵיינֶע תְּבוּאָה׃ 10 אַזוֹי וֶועלֶען דֵיינֶע שְׁפֵּייכְלֶער אָנְגֶעפִילְט וֶוערֶען מִיט זֶעטִיגְקֵייט, אוּנְד דֵיינֶע וֵויין־קֶעלְטֶער וֶועלֶען זִיךְ שְׁטַארְקֶען׃ 11 מֵיין זוּהְן פֶערְאַכְט נִיט דִיא שְׁטְרָאפוּנְג פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְאוּמְוִוירְדִיגֶען זֵיינֶע שְׁטְרָאפוּנְגֶען׃ 12 וָוארִין וֶועמֶען דֶער הַאר הָאט לִיבּ דֶעם טְהוּט עֶר שְׁטְרָאפֶען, גְרָאד אַזוֹי וִויא אַ פָאטֶער דֶעם זוּהְן אִין וֶועלְכֶען עֶר הָאט אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען׃ 13 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס גֶעפִינְט חָכְמָה, אוּנְד דֶער מֶענְשׁ וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיס פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט׃ 14 וָוארִין אִיהְרֶע הַאנְדֶעלְשַׁאפְט אִיז בֶּעסֶער וִויא דִיא הַאנְדֶעל פוּן זִילְבֶּער, אוּנְד אִיהְר אֵיינְקוּמֶען אִיז בֶּעסֶער וִויא דָאס פֵיינְסְטֶע גָאלְד׃ 15 עֶס אִיז טֵייעֶרֶער וִויא פֶּערְל, אוּנְד אַלֶע דֵיינֶע גְלוּסְטִיגֶע זַאכֶען קֶענֶען נִיט דֶערְמִיט פֶערְגְלִיכֶען וֶוערֶען׃ 16 לַאנְגֶע טֶעג (יָאהְרֶען) זֶענֶען אִין אִיהְרֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אוּנְד אִין אִיהְרֶע לִינְקֶע הַאנְד זֶענֶען רֵייכְטוּם אוּנְד כָּבוֹד׃ 17 אִיהְרֶע וֶועג זֶענֶען זִיסֶע וֶועג, אוּנְד אַלֶע אִיהְרֶע שְׁטֶעגֶען זֶענֶען שָׁלוֹם׃ 18 אַ בּוֹים פוּן לֶעבֶּען אִיז עֶס צוּ דִיא וָואס הַאלְטֶען זִיךְ פֶעסְט אָן אִיהְר, אוּנְד דִיא וָואס טְהוּן זִיךְ אוּנְטֶערְלֶעהְנֶען זֶענֶען גְלִיקְלִיךְ׃ 19 דֶער הַאר הָאט דוּרְךְ זֵיינֶע חָכְמָה גֶעגְרוּנְדֶעט דִיא עֶרְד, דוּרְךְ זֵיין פֶערְשְׁטַאנְד הָאט עֶר דִיא הִימֶעל צוּבֶּערֵייטֶעט׃ 20 דוּרְךְ זֵיינֶע עֶרְקֶענְטְנִיס הָאט עֶר גֶעשְׁפָּאלְטֶען דִיא אָפְּגְרוּנְדֶען, אוּנְד דִיא הִימֶעל טְרִיפֶען אַרוּפּ טוֹיא׃ 21 מֵיין זוּהְן, לָאזֶען זֵייא נִיט אָפְּקֶעהְרֶען פוּן דֵיינֶע אוֹיגֶען, הִיט דִיא לֶעהְרֶע (תּוֹרָה) אוּנְד דִיא גוּטֶע מַחְשָׁבוֹת׃ 22 וָוארִין זֵייא וֶועלֶען זֵיין לֶעבֶּען צוּ דֵיין נֶפֶשׁ, אוּנְד חֵן צוּ דֵיין הַאלְז׃ 23 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא גֶעהְן אִין זִיכֶערְהֵייט אוֹיף דֵיין וֶועג, אוּנְד דֵיינֶע פִיס וֶועלֶען זִיךְ נִיט אָנְשְׁטוֹיסֶען׃ 24 וֶוען דוּא וֶועסְט דִיךְ אַנִידֶערְלֶעגֶען וֶועסְט דוּא קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, דוּא וֶועסְט דִיךְ אַנִידֶערְלֶעגֶען אוּנְד דֵיין שְׁלָאף וֶועט זֵיין זִיס׃ 25 דוּא וֶועסְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען פַאר פְּלוּצְלוּנְגֶע שְׁרֶעק, אוּנְד פַאר דִיא פֶערְוִוִיסְטוּנְג פוּן דִיא רְשָׁעִים וֶוען עֶס קוּמְט אָן׃ 26 וָוארִין דֶער הַאר וֶועט זֵיין דֵיינֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג, אוּנְד עֶר וֶועט הִיטֶען דֵיינֶע פִיס פוּן דֶעם נֶעץ׃ 27 דוּא זָאלְסְט קֵיין גוּטֶעס צוּרִיקְהַאלְטֶען פוּן דֶעם צוּ וֶועמֶען עֶס גֶעהֶערְט, וֶוען עֶס אִיז דֵיין יְכוֹלֶת עֶס צוּ טְהוּן׃ 28 דוּא זָאלְסְט נִיט זָאגֶען צוּ דֵיין חָבֵר, גֶעה, אוּנְד קוּם צוּרִיק, אוּנְד מָארְגֶען וֶועל אִיךְ דִיר גֶעבֶּען, וֶוען דוּא הָאסְט עֶס בֵּייא דִיר׃ 29 דוּא זָאלְסְט נִיט טְרַאכְטֶען

שלעכטעס

שלעכטעס אויף דיין חבר—ווייל ער וואוינט אין זיכערהייט בייא דיר: 30 דוא זאלסט דיך ניט קריגען מיט א מענש אומזיסט, ווען ער האט דיר קיין שלעכטעס פערגאלטען: 31 דוא זאלסט ניט מקנא זיין איין רויבערישען מאן, אונד דוא זאלסט ניט אויסדערוועלען אין אלע זיינע וועגען: 32 וואָרין דער פערקרימטער איז פעראומווירדיגט בייא דעם האר, אבער מיט דיא רעכטפארטיגע איז זיין סוד: 33 דעם האר'ס קללה איז אין דעם הויז פון דעם רשע, אבער דיא וואוינונגען פון דיא צדיקים זענען געבענשט: 34 ווען איינער בעהעפט זיך צו דיא שפעטער, אזוי ווערט ער אויך א שפעטער, ווען אבער צו דיא דעמיטיגע, אזוי געט ער חן: 35 דיא חכמים וועלען ירש'נען כבוד, אבער דיא נארונים וועלען אויפהעבען שאנד:

קאפיטעל ד

1 הערט, איהר קינדער דיא שטראף פון דעם פאטער, אונד פערנעמט צו וויסען פערשטענדיגקייט: 2 וואָרין איך געב צו אייך א גוטע לעהרע, מיינע תורה זאלט איהר ניט פערלאזען: 3 וואָרין איך בין געוועזען (א געליבטער) זוהן צו מיין פאטער, ווייך אונד איין איינציגער פאר מיינע מוטער: 4 אונד ער האט מיך געלערנט, אונד ער האט צו מיר געזאגט, לאזען דאך מיינע ווערטער אונטערלעהנען דיין הארץ, היט מיינע מצות אזוי וועסט דוא לעבען: 5 קויף דיר חכמה קויף דיר פערשטענדיגקייט, אונד פערגעס עס ניט, אונד דוא זאלסט דיך ניט אפנייגען פון דיא ווערטער פון מיין מויל: 6 דוא זאלסט זיא ניט פערלאזען, נייערט דוא זאלסט זיא היטען, ליב זיא, אזוי וועט זיא דיך בעהיטען: 7 דיא הויפטזאך איז חכמה, דארום קויף דיר חכמה, אונד אין אלעם וואס דוא קויפסט קויף דיר פערשטענדיגקייט: 8 ווען דוא וועסט זיא הויך האלטען, אזוי וועט זיא דיך דערהויבען, ווען דוא וועסט זיא האלזען אזוי וועט זיא דיך מכבד זיין: 9 זיא וועט געבען צו דיין קאפ א בעהעפטונג פון חן, זיא וועט דיר שענקען א שעהנע קרוין: 10 הער צו מיין זוהן, אונד נעם אן מיינע ווערטער, אונד זיא וועט צו דיר פערמעהרען יאהרען פון לעבען: 11 איך האב דיך געלערנט דעם וועג פון חכמה, איך האב דיך געמאכט טרעטען אין דיא אויפריכטיגע שטעגען: 12 ווען דוא וועסט געהן אזוי וועט דיין טריט ניט ענג זיין, אונד ווען דוא וועסט לויפען אזוי וועסט דוא ניט שטרויכלען: 13 נעם אן דיא שטראף אונד דוא זאלסט זיא ניט פערלאזען, היט זיא וואָרין זיא איז דיין לעבען: 14 דוא זאלסט ניט קומען אויף דעם וועג פון דיא רשעים, אונד דוא זאלסט ניט (אמאל) טרעטען אויף דעם שלעכטען וועג: 15 פערמייד איהם, דוא זאלסט איהם ניט איבערפאהרען, האלט דיך אפ פון איהם, אונד געה פון איהם אוועק: 16 דען זייא קענען ניט שלאפען ווען זייא טהון ניט קיין שלעכטעס, אונד זייער שלאף ווערט פון זייא געגזלת ווען זייא טהון ניט מאכען שטרויכלען: 17 וואָרין זייער ברויט איז דאס ברויט פון רשעות, אונד זייא טרינקען דעם וויין פון רויבערייא: 18 אבער דער וועג פון דיא צדיקים שיינט אזוי וויא דאס מארגענליכט, וואס ווערט ליכטיגער אונד ליכטיגער ביז צום אנגעברייטען טאג: 19 דער וועג פון דיא רשעים איז גלייך וויא א פינסטערער נעפעל, זייא ווייסען ניט מיט וואס זייא שטרויכלען: 20 מיין זוהן, פערנעם מיינע ווערטער, אונד נייג דיינע אויערען צו מיינע רעד: 21 לאזען זייא ניט אפגעטהון ווערען פון דיינע אויגען, נייערט היט זייא גוט איינגעוועניג פון דיין הארץ: 22 וואָרין זייא זענען לעבען צו דיא וואס געפינען זייא, אונד א היילונג צו זיין גאנצען לייב: 23 מעהר פון אלע היטונג זאלסט דוא היטען דיין הארץ, וואָרין דערפון געהט ארויס דאס לעבען: 24 טהוא אפ פון דיר דיא פערקרימונג פון דעם מויל

רֵעֲךָ רָעָה וְהוּא־יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ׃ אַל־תָּרוֹב עִם־אָדָם ל
חִנָּם אִם־לֹא גְמָלְךָ רָעָה׃ אַל־תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־ 31
תִּבְחַר בְּכָל־דְּרָכָיו׃ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נָלוֹז וְאֶת־יְשָׁרִים 32
סוֹדוֹ׃ מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ׃ 33
אִם־לַלֵּצִים הוּא יָלִיץ וְלַעֲנָוִים יִתֶּן־חֵן׃ כָּבוֹד חֲכָמִים 34 לה
יִנְחָלוּ וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן׃

ד

ד

שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה׃ כִּי לֶקַח א 2
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ׃ כִּי־בֵן הָיִיתִי לְאָבִי 3
רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי׃ וַיֹּרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ־דְּבָרַי לִבֶּךָ 4
שְׁמֹר מִצְוֺתַי וֶחְיֵה׃ קְנֵה חָכְמָה קְנֵה בִינָה אַל־תִּשְׁכַּח ה
וְאַל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי׃ אַל־תַּעַזְבֶהָ וְתִשְׁמְרֶךָּ אֱהָבֶהָ 6
וְתִצְּרֶךָּ׃ רֵאשִׁית חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה וּבְכָל־קִנְיָנְךָ קְנֵה 7
בִינָה׃ סַלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶךָּ תְּכַבֵּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה׃ תִּתֵּן 8 9
לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ׃ שְׁמַע בְּנִי וְקַח י
אֲמָרָי וְיִרְבּוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ בְּדֶרֶךְ חָכְמָה הֹרֵתִיךָ 11
הִדְרַכְתִּיךָ בְּמַעְגְּלֵי־יֹשֶׁר׃ בְּלֶכְתְּךָ לֹא־יֵצַר צַעֲדֶךָ וְאִם־ 12
תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל׃ הַחֲזֵק בַּמּוּסָר אַל־תֶּרֶף נִצְּרֶהָ כִּי־הִיא 13
חַיֶּיךָ׃ בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא וְאַל־תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃ 14
פְּרָעֵהוּ אַל־תַּעֲבָר־בּוֹ שְׂטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר׃ כִּי לֹא יִשְׁנוּ טו 16
אִם־לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יַכְשׁוֹלוּ׃ כִּי לָחֲמוּ 17
לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃ וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ 18
הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־נְכוֹן הַיּוֹם׃ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ 19
בַּמֶּה יִכָּשֵׁלוּ׃ בְּנִי לִדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לַאֲמָרַי הַט־אָזְנֶךָ׃ כ
אַל־יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לְבָבֶךָ׃ כִּי־חַיִּים הֵם 21 22
לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃ מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ 23
כִּי מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃ הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה וּלְזוּת 24

כה שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃ עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יַיְשִׁרוּ
26 27 נֶגְדֶּךָ׃ פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃ אַל־תֵּט יָמִין
וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃

ה

2 א בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־אָזְנֶךָ׃ לִשְׁמֹר
3 מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ׃ כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי
4 זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ׃ וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כַלַּעֲנָה חַדָּה
ה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת׃ רַגְלֶיהָ יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ׃
6 אֹרַח חַיִּים פֶּן־תְּפַלֵּס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תֵדָע׃
7 8 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַל־תָּסוּרוּ מֵאִמְרֵי־פִי׃ הַרְחֵק
9 מֵעָלֶיהָ דַרְכֶּךָ וְאַל־תִּקְרַב אֶל־פֶּתַח בֵּיתָהּ׃ פֶּן־תִּתֵּן
י לַאֲחֵרִים הוֹדֶךָ וּשְׁנֹתֶיךָ לְאַכְזָרִי׃ פֶּן־יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחֶךָ
11 וַעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי׃ וְנָהַמְתָּ בְאַחֲרִיתֶךָ בִּכְלוֹת בְּשָׂרְךָ
12 וּשְׁאֵרֶךָ׃ וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי מוּסָר וְתוֹכַחַת נָאַץ לִבִּי׃
13 וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרָי וְלִמְלַמְּדַי לֹא־הִטִּיתִי אָזְנִי׃
14 טו כִּמְעַט הָיִיתִי בְכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה׃ שְׁתֵה־מַיִם
16 מִבּוֹרֶךָ וְנֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרֶךָ׃ יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה
17 בָּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־מָיִם׃ יִהְיוּ־לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ׃
18 19 יְהִי־מְקוֹרְךָ בָרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶךָ׃ אַיֶּלֶת אֲהָבִים
וְיַעֲלַת־חֵן דַּדֶּיהָ יְרַוֻּךָ בְכָל־עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָמִיד׃
כ 21 וְלָמָּה תִשְׁגֶּה בְנִי בְזָרָה וּתְחַבֵּק חֵק נָכְרִיָּה׃ כִּי נֹכַח ׀
22 עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃ עֲוֺנוֹתָיו
23 יִלְכְּדֻנוֹ אֶת־הָרָשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמֵךְ׃ הוּא יָמוּת
בְּאֵין מוּסָר וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃

ו

2 א בְּנִי אִם־עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ לַזָּר כַּפֶּיךָ׃ נוֹקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־
3 פִיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־פִיךָ׃ עֲשֵׂה זֹאת ׀ אֵפוֹא ׀ בְּנִי וְהִנָּצֵל

אונד דערווייטער פון דיר די פערקרימטע ליפען: 25 לאָזען דיינע אויגען קוקען אויף אויפריכטיגקייט, אונד דיינע אויגענברעמען זאָלען קוקען גראַד פאַר דיר: 26 וועג גוט דעם שטעג פון דיינע פיס, אונד אַלע דיינע וועגען וועלען זיין אָנגעברייט: 27 נייג דיך ניט אָפּ צו דער רעכטען זייט אָדער צו דער לינקען, טהוא אָפּ דיין פוס פון שלעכטען:

קאפיטעל ה

1 מיין זוהן פערנעם (אָדער הער) צו מיינע חכמה, אונד נייג דיין אויער צו מיין פערשטאַנד: 2 צו היטען גוטע מחשבות, אונד דיינע ליפען זאָלען היטען וויסענשאַפט: 3 וואָרין זיסיגקייט טהוט טריפען פון די ליפען פון אַ פרעמדע (ווייב) אונד איהר גוימען איז גלאַטער ווי עהל: 4 אָבער איהר ענד איז אַזוי ביטער ווי ווערמוט, אונד אַזוי שאַרף ווי אַ צווייאשאַרפיגעס שווערד: 5 איהרע פיס נידערן אַרונטער צו דעם טויט, איהרע שריט נעמען אָן אין דעם שאול: 6 טאָמער וועסט דו אָפּוועגען דעם וועג פון לעבען, איהרע שטעגען פערוואַגעלן אונד דו ווייסט עס ניט:

7 אונד אַצונד, איהר קינדער הערט מיר צו, אונד איהר זאָלט ניט אָפּקעהרען פון די ווערטער פון מיין מויל: 8 דערווייטער דיין וועג פון איהר, אונד געגעהן דיך ניט צו די טיער פון איהר הויז: 9 וואָרין טאָמער וועסט דו געבען דיינע שעהנקייט צו אַנדערע, אונד דיינע יאָהרען צו די אומבאַרמהערציגע: 10 טאָמער וועלען זיך פרעמדע אָנזעטיגען מיט דיין כח, אונד דיינע בעמיהונג וועט בלייבען אין דעם הויז פון פרעמדע: 11 אונד אין דיין ענד וועסט דו קרעכצען, ווען דיין לייב אונד דיין פלייש וועלען פערלענט ווערען: 12 אונד דו וועסט זאָגען, אַ, ווי איך האָב פיינד געהאַט מוסר, אונד מיין האַרץ האָט פערוואָרפען שטראָפונגען: 13 אונד איך האָב ניט צוגעהערט צו דעם קול פון מיינע לעהרערס, אונד צו מיינע מלמדים האָב איך ניט גענייגט מיין אויער: 14 נאָר אין אַ קליינינגקייט העט איך געוועזען אין אַלע שלעכטען, צווישען דער פערזאַמלונג אונד געמיינדע: 15 טרינק וואַסער פון דיינע אייגענע ברונען, אונד רינענדעס קוואַל וואַסער פון דיינע ברונען: 16 דיינע קוועלען וועלען זיך פערשפּרייטען אויף דיינע גאַסען, אונד אין די ברייטע גאַסען טייכען וואַסער: 17 זיי וועלען זיין פאַר דיר אַליין, אונד קיין פרעמדער וועט מיט דיר ניט האָבען אַ חלק: 18 דיינע קוועלען וועלען געבענשט זיין, אונד דו וועסט דיך פרייען מיט דעם ווייב פון דיינע יוגענד: 19 לאָז זי זיין אַזוי ווי אַ געליבטע אינד וואָס ברענגט אַרויף חן, לאָזען איהרע בריסטען דיך זעטיגען אַלע צייט, אין איהרע ליבשאַפט מעגסט דו דיך בעשטענדיג פעראירען: 20 אָבער פאַרוואָס זאָלסט דו דיך פעראירען מיט אַ פרעמדע פרויא מיין זוהן? אונד אומהאַלזען דעם האַלז פון אַ פרעמדע פרויא: 21 וואָרין בעפאָר די אויגען פון דעם האַר זענען די וועגען פון אַ מענש, אונד אַלע זיינע שטעגען זענען אָפּגעוואויגען: 22 זיינע אייגענע זינד בעצווינגען דעם רשע, אונד מיט די שטריק פון זיינע זינד ווערט ער פעסטגעהאַלטען: 23 ער וועט שטאַרבען אָהן מוסר, אונד דורך זיינע פילע נאַרישקייט טהוט ער זיך פעראירען:

קאפיטעל ו

1 מיין זוהן, ווען דו ביזט ערב געוועזען פאַר דיין חבר, ווען דו האָסט אַריינגעשטרעקט פאַר אַ פרעמדען דיינע האַנד: 2 (אָדער) דו ביזט געשטרויכעלט געוואָרען דורך דעם אויסרעדען פון דיין מויל, אונד דו ביזט געחאַפּט געוואָרען דורך די אויסזאָג פון דיין מויל: 3 אַזוי טהוא דאָס דאָזיגע מיין זוהן, אונד ווער ניצול

ווען

כִּ֤י בָ֥אתָ בְכַף־רֵעֶ֑ךָ לֵ֥ךְ הִ֝תְרַפֵּ֗ס וּרְהַ֥ב רֵעֶֽיךָ׃ אַל־תִּתֵּ֣ן 4
שֵׁנָ֣ה לְעֵינֶ֑יךָ וּ֝תְנוּמָ֗ה לְעַפְעַפֶּֽיךָ׃ הִ֭נָּצֵל כִּצְבִ֣י מִיָּ֑ד וּ֝כְצִפּ֗וֹר ה
מִיַּ֥ד יָקֽוּשׁ׃ לֵֽךְ־אֶל־נְמָלָ֥ה עָצֵ֑ל רְאֵ֖ה דְרָכֶ֣יהָ וַחֲכָֽם׃ 6
אֲשֶׁ֣ר אֵֽין־לָ֣הּ קָצִ֑ין שֹׁטֵ֥ר וּמֹשֵֽׁל׃ תָּכִ֣ין בַּקַּ֣יִץ לַחְמָ֑הּ אָגְרָ֥ה 7 8
בַ֝קָּצִ֗יר מַאֲכָלָֽהּ׃ עַד־מָתַ֖י עָצֵ֥ל ׀ תִּשְׁכָּ֑ב מָ֝תַ֗י תָּק֥וּם 9
מִשְּׁנָתֶֽךָ׃ מְעַ֣ט שֵׁ֭נוֹת מְעַ֣ט תְּנוּמ֑וֹת מְעַ֓ט ׀ חִבֻּ֖ק יָדַ֣יִם י
לִשְׁכָּֽב׃ וּֽבָא־כִמְהַלֵּ֥ךְ רֵאשֶׁ֑ךָ וּ֝מַחְסֹרְךָ֗ כְּאִ֣ישׁ מָגֵֽן׃ אָדָ֣ם 11 12
בְּ֭לִיַּעַל אִ֣ישׁ אָ֑וֶן ה֝וֹלֵ֗ךְ עִקְּשׁ֥וּת פֶּֽה׃ קֹרֵ֣ץ בְּ֭עֵינָו מֹלֵ֣ל 13
בְּרַגְלָ֑ו מֹ֝רֶ֗ה בְּאֶצְבְּעֹתָֽיו׃ תַּֽהְפֻּכ֨וֹת ׀ בְּלִבּ֗וֹ חֹרֵ֣שׁ רָ֣ע 14
בְּכָל־עֵ֑ת מִדְיָנִ֥ים יְשַׁלֵּֽחַ׃ עַל־כֵּ֗ן פִּ֭תְאֹם יָב֣וֹא אֵידוֹ פֶּ֥תַע טו
יִ֝שָּׁבֵ֗ר וְאֵ֣ין מַרְפֵּֽא׃ שֶׁשׁ־הֵ֭נָּה שָׂנֵ֣א יְהוָ֑ה וְ֝שֶׁ֗בַע תּוֹעֲב֥וֹת 16
נַפְשֽׁוֹ׃ עֵינַ֣יִם רָ֭מוֹת לְשׁ֣וֹן שָׁ֑קֶר וְ֝יָדַ֗יִם שֹׁפְכ֥וֹת דָּֽם־נָקִֽי׃ 17
לֵ֗ב חֹ֭רֵשׁ מַחְשְׁב֣וֹת אָ֑וֶן רַ֝גְלַ֗יִם מְֽמַהֲר֗וֹת לָר֥וּץ לָֽרָעָֽה׃ 18
יָפִ֣יחַ כְּ֭זָבִים עֵ֣ד שָׁ֑קֶר וּמְשַׁלֵּ֥חַ מְ֝דָנִ֗ים בֵּ֣ין אַחִֽים׃ 19
נְצֹ֣ר בְּ֭נִי מִצְוַ֣ת אָבִ֑יךָ וְאַל־תִּ֝טֹּ֗שׁ תּוֹרַ֥ת אִמֶּֽךָ׃ קָשְׁרֵ֣ם כ 21
עַל־לִבְּךָ֣ תָמִ֑יד עָ֝נְדֵ֗ם עַל־גַּרְגְּרֹתֶֽךָ׃ בְּהִתְהַלֶּכְךָ֨ ׀ תַּנְחֶ֬ה 22
אֹתָ֗ךְ בְּֽשָׁכְבְּךָ֖ תִּשְׁמֹ֣ר עָלֶ֑יךָ וַ֝הֲקִיצ֗וֹתָ הִ֣יא תְשִׂיחֶֽךָ׃ כִּ֤י 23
נֵ֣ר מִ֭צְוָה וְת֣וֹרָה א֑וֹר וְדֶ֥רֶךְ חַ֝יִּ֗ים תּוֹכְח֥וֹת מוּסָֽר׃ לִ֭שְׁמָרְךָ 24
מֵאֵ֣שֶׁת רָ֑ע מֵ֝חֶלְקַ֗ת לָשׁ֥וֹן נָכְרִיָּֽה׃ אַל־תַּחְמֹ֣ד יָ֭פְיָהּ בִּלְבָבֶ֑ךָ כה
וְאַל־תִּ֝קָּחֲךָ֗ בְּעַפְעַפֶּֽיהָ׃ כִּ֤י בְעַד־אִשָּׁ֥ה זוֹנָ֗ה עַד־כִּכַּ֫ר־ 26
לָ֥חֶם וְאֵ֥שֶׁת אִ֑ישׁ נֶ֖פֶשׁ יְקָרָ֣ה תָצֽוּד׃ הֲיַחְתֶּ֬ה אִ֓ישׁ אֵ֬שׁ 27
בְּחֵיק֑וֹ וּ֝בְגָדָ֗יו לֹ֣א תִשָּׂרַֽפְנָה׃ אִם־יְהַלֵּ֣ךְ אִ֭ישׁ עַל־הַגֶּחָלִ֑ים 28
וְ֝רַגְלָ֗יו לֹ֣א תִכָּוֶֽינָה׃ כֵּ֗ן הַ֭בָּא אֶל־אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֑הוּ לֹ֥א יִ֝נָּקֶ֗ה 29
כָּֽל־הַנֹּגֵ֥עַ בָּֽהּ׃ לֹא־יָב֣וּזוּ לַ֭גַּנָּב כִּ֣י יִגְנ֑וֹב לְמַלֵּ֥א נַ֝פְשׁ֗וֹ ל
כִּ֣י יִרְעָֽב׃ וְ֭נִמְצָא יְשַׁלֵּ֣ם שִׁבְעָתָ֑יִם אֶת־כָּל־ה֖וֹן בֵּית֣וֹ יִתֵּֽן׃ 31
נֹאֵ֣ף אִ֭שָּׁה חֲסַר־לֵ֑ב מַשְׁחִ֥ית נַ֝פְשׁ֗וֹ ה֣וּא יַעֲשֶֽׂנָּה׃ נֶֽגַע 32 33
וְקָל֥וֹן יִמְצָ֑א וְ֝חֶרְפָּת֗וֹ לֹ֣א תִמָּחֶֽה׃ כִּֽי־קִנְאָ֥ה חֲמַת־גָּ֑בֶר 34

וָוען דוּא בִּיזט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא
האַנד פוּן דֵיין חַבֵר, גֶעה, אוּנד דֶעמִי־
טִיגֶע דִיךְ, אוּנד אַזוֹי מַאךְ זִיכֶער דֵיין
פְרֵיינְד: 4 דוּא זָאלְסְט נִיט גֶעבֶּען שְׁלָאף
צוּ דֵיינֶע אוֹיגֶען, אוּנד דְרִימְלוּנְג צוּ דֵיינֶע
אוֹיגֶען־בְּרֶעמֶען: 5 זֵייא דִיךְ מַצִיל אַזוֹי וִויא
אַ הֶערְשׁ פוּן דֶער הַאנְד (פוּן דֶעם יֶעגֶער),
אוּנד אַזוֹי וִויא אַ פֵויגֶעל פוּן דֶער הַאנְד
פוּן דֶעם שְׁטְרוֹיכֶעל־גֶעיֶעג: 6 גֶעה צוּ דֶער
מִילְבּ דוּא פוֹילֶער, אוּנד זֶעה אָן אִיהְר וֶועג
אוּנד וֶוער קְלוּג: 7 וָוארִין זִיא הָאט קֵיין הַאר
אוּנד קֵיין אוֹיפְזֶעהֶער, אוּנד קֵיין גֶעוֶועלְטִי־
גֶער אִיז נִיט אִיבֶּער אִיהְר: 8 אוּנד זִיא גְרֵייט
אָן אִין זוּמֶער אִיהְר בְּרוֹיט, אוּנד זַאמֶעלְט
אֵיין אִין דֶער שְׁנִיט־צֵייט אִיהְרֶע שְׁפֵּייז:
9 בִּיז וִויא לַאנְג וֶועסְט דוּא פוֹילֶער לִיגֶען?
וָוען וֶועסְט דוּא אוֹיפְשְׁטֶעהְן פוּן דֵיין
שְׁלָאף? 10 נָאךְ אַ בִּיסֶעל שְׁלָאף אוּנד
נָאךְ אַ בִּיסֶעל דְרוּמְלֶען, נָאךְ אַ בִּיסֶעל
צוּזַאמֶען לֶעגֶען דִיא הֶענְד אוֹיף דֶעם גֶע־
לֶעגֶער: 11 אוֹיף אַזוֹי אֵיין אוֹפֶן וֶועט
דֵיינֶע אָרֶעמְקֵייט צוּ דִיר אָנְקוּמֶען, אוּנד
דֵיינֶע מִינְגֶערוּנְג אַזוֹי וִויא אַ בֶּעוָואפֶענְטֶער
מַאן: 12 אַ שְׁלֶעכְטֶער מֶענְשׁ, אֵיין אוּמְגֶערֶעכְטֶער מֶענְשׁ גֶעהְט אַרוּם מִיט אַ פֶערְקְרִימְט
מוֹיל: 13 עֶר ווִינְקְט מִיט זֵיינֶע אוֹיגֶען, עֶר רֶעט מִיט זֵיינֶע פִיס, עֶר לֶערְנְט מִיט זֵיינֶע
פִינְגֶער: 14 עֶר אִיז פֶערְקֶעהְרְט אִין זֵיין הַארְץ, עֶר טְרַאכְט שְׁלֶעכְטֶעס אַלֶע צֵייט, עֶר
שִׁיקְט אַרוֹיס (אָדֶער זֵייעט) שְׁטְרֵייטִיגְקֵייט: 15 דַארוּם וֶועט פְּלוּצְלִינְג אָנְקוּמֶען זֵיין
אוּמְגְלִיק, עֶר וֶועט פְּלוּצְלִינְג צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנד עֶר וֶועט נִיט אוֹיסְגֶעהֵיילְט וֶוערֶען:
16 עֶס זֶענֶען זֶעקְס זַאכֶען וָואס דֶער הַאר הָאט פֵיינְד, אוּנד זִיבֶּען זֶענֶען אֵיינֶע אוּמְ־
ווירְדִיגְקֵייט צוּ זֵיין ווִילֶען: 17 הוֹיכְוֶוערְדִיגֶע אוֹיגֶען, אַ פַאלְשֶׁע צוּנְג, אוּנד הֶענְד וָואס
פֶערְגִיסֶען אוּמְשׁוּלְדִיגֶעס בְּלוּט: 18 אַ הַארְץ וָואס טְרַאכְט אוֹיס שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען,
פִיס וָואס לוֹיפֶען גֶעשְׁווִינְד צוּם שְׁלֶעכְטֶען: 19 אַ פַאלְשֶׁער עֵדוּת וָואס זָאגְט לִיגֶען,
אוּנד דֶער וָואס שְׁטְרֵייעט אוֹיס קְרִיג צְווִישֶׁען בְּרִידֶער: 20 מֵיין זוּהְן, הִיט דִיא מִצְוֹת פוּן
דֵיין פָאטֶער, אוּנד פֶערְלָאז נִיט דִיא תּוֹרָה פוּן דֵיינֶע מוּטֶער: 21 דוּא זָאלְסְט זֵייא בֶּע־
שְׁטֶענְדִיג אָנְבִּינְדֶען אוֹיף דֵיין הַארְץ, אוּנד בִּינְד זֵייא אָן אוֹיף דֵיין הַאלְז: 22 וָוען דוּא וֶועסְט
אַרוּמְגֶעהְן וֶועלֶען זֵייא דִיךְ פִיהְרֶען, וָוען דוּא וֶועסְט דִיךְ לֶעגֶען וֶועלֶען זֵייא דִיךְ בֶּעהִיטֶען,
אוּנד וָוען דוּא וֶועסְט אוֹיפְוַואכֶען וֶועלֶען זֵייא מִיט דִיר רֶעדֶען: 23 וָוארִין דִיא מִצְוָה אִיז
אַ לַאמְפּ, אוּנד דִיא תּוֹרָה אַ לִיכְט, אוּנד דֶער וֶועג פוּן לֶעבֶּען אִיז דִיא שְׁטְרָאפוּנְג פוּן מוּסָר:
24 דִיךְ צוּ הִיטֶען פוּן אַ שְׁלֶעכְטֶעס ווייבּ, פוּן דֶער גְלַאטֶען צוּנְג פוּן אַ פְרֶעמְדֶע פְרוֹיא:
25 דוּא זָאלְסְט נִיט גְלוּסְטֶען נָאךְ אִיהְרֶע שֶׁעהְנְהֵייט אִין דֵיין הַארְץ, אוּנד לָאז זִיא דִיךְ נִיט
אָנְנֶעמֶען מִיט אִיהְרֶע אוֹיגֶען־בְּרֶעמֶען: 26 וָוארִין דוּרְךְ אֵיינֶע אִשָּׁה זוֹנָה קוּמְט מֶען בִּיז
צוּ אַ שְׁטִיקֶעל בְּרוֹיט, אוּנד אֵיין אֵשֶׁת אִישׁ יָאגְט נָאךְ אַ טֵייעֶרֶעם נֶפֶשׁ: 27 קֶען דֶען אַ
מֶענְשׁ נֶעמֶען פֵייעֶר אִין זֵיין שׁוֹיס אוּנד זֵיינֶע קְלֵיידֶער זָאלֶען נִיט פֶערְבְּרֶענֶען? 28 אָדֶער
קֶען אַ מֶענְשׁ גֶעהְן אוֹיף (פֵייעֶרִיגֶע) קוֹילֶען אוּנד זֵיינֶע פִיס זָאלֶען נִיט בְּרֶענֶען? 29 אַזוֹי
אִיז דֶער וָואס קוּמְט אַרֵיין צוּ זֵיין חַבֵר'ס ווייבּ, דֶער וָואס רִיהְרְט זִיא אָן וֶועט נִיט אוּמְ־
שׁוּלְדִיג זֵיין: 30 מֶען פֶערְאַכְט נִיט דֶעם גַנָב וָוען עֶר גַנְבֶעט, כְּדֵי זֵיין לֵייבּ צוּ פִילֶען ווייל
עֶר אִיז הוּנְגֶערִיג: 31 אָבֶּער וָוען עֶר וֶוערְט גֶעפוּנֶען מוּז עֶר זִיבֶּען מָאל דָאפֶּעלְט
בֶּעצָאהְלֶען, עֶר מוּז גֶעבֶּען דָאס גַאנְצֶע פֶערְמֶעגֶען פוּן זֵיין הוֹיז: 32 אָבֶּער דֶער וָואס אִיז
מְנַאֵף מִיט אַ ווייבּ דֶעם פֶעהְלְט פֶערְשְׁטַאנְד, דֶער וָואס טְהוּט דָאס פֶערְדַארְבְּט זִיךְ אַלֵיין:
33 אַ פְּלָאג אוּנד אַ שַׁאנְד וֶועט עֶר גֶעפִינֶען, אוּנד זֵיינֶע שַׁאנְד וֶועט נִיט אוֹיסְגֶעמֶעקְט
וֶוערֶען: 34 וָוארִין קִנְאָה אִיז דֶער צָארְן פוּן אַ מַאן, אוּנד עֶר וֶועט זִיךְ נִיט
דערבארמען

לה וְלֹא־יַחְמוֹל בְּיוֹם נָקָם׃ לֹא־יִשָּׂא פְּנֵי כָל־כֹּפֶר וְלֹא־יֹאבֶה
כִּי תַרְבֶּה־שֹׁחַד׃

ז

2 א בְּנִי שְׁמֹר אֲמָרָי וּמִצְוֺתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃ שְׁמֹר מִצְוֺתַי וֶחְיֵה
3 וְתוֹרָתִי כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ׃ קָשְׁרֵם עַל־אֶצְבְּעֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־
4 לוּחַ לִבֶּךָ׃ אֱמֹר לַחָכְמָה אֲחֹתִי אָתְּ וּמֹדָע לַבִּינָה תִקְרָא׃
ה 6 לִשְׁמָרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃ כִּי
7 בְּחַלּוֹן בֵּיתִי בְּעַד אֶשְׁנַבִּי נִשְׁקָפְתִּי׃ וָאֵרֶא בַפְּתָאיִם אָבִינָה
8 בַבָּנִים נַעַר חֲסַר־לֵב׃ עֹבֵר בַּשּׁוּק אֵצֶל פִּנָּהּ וְדֶרֶךְ בֵּיתָהּ
9 י יִצְעָד׃ בְּנֶשֶׁף־בְּעֶרֶב יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וַאֲפֵלָה׃ וְהִנֵּה
11 אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זוֹנָה וּנְצֻרַת לֵב׃ הֹמִיָּה הִיא וְסֹרָרֶת
12 בְּבֵיתָהּ לֹא־יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃ פַּעַם׀ בַּחוּץ פַּעַם בָּרְחֹבוֹת
13 וְאֵצֶל כָּל־פִּנָּה תֶאֱרֹב׃ וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה לּוֹ הֵעֵזָה
14 פָנֶיהָ וַתֹּאמַר לוֹ׃ זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלָי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי נְדָרָי׃
טו 16 עַל־כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ וָאֶמְצָאֶךָּ׃ מַרְבַדִּים
17 רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבוֹת אֵטוּן מִצְרָיִם׃ נַפְתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר
18 אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃ לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־הַבֹּקֶר נִתְעַלְּסָה
19 בָּאֳהָבִים׃ כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
כ 21 צְרוֹר־הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכֶּסֶא יָבֹא בֵיתוֹ׃ הִטַּתּוּ
22 בְּרֹב לִקְחָהּ בְּחֵלֶק שְׂפָתֶיהָ תַּדִּיחֶנּוּ׃ הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם
23 כְּשׁוֹר אֶל־טָבַח יָבוֹא וּכְעֶכֶס אֶל־מוּסַר אֱוִיל׃ עַד יְפַלַּח
חֵץ כְּבֵדוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־פָּח וְלֹא־יָדַע כִּי־בְנַפְשׁוֹ הוּא׃
24 כה וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־פִי׃ אַל־יֵשְׂטְ
26 אֶל־דְּרָכֶיהָ לִבֶּךָ אַל־תֵּתַע בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃ כִּי־רַבִּים חֲלָלִים
27 הִפִּילָה וַעֲצֻמִים כָּל־הֲרֻגֶיהָ׃ דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת
אֶל־חַדְרֵי־מָוֶת׃

דֶערְבַּארְמֶען אִין דֶעם טָאג פוּן דֶער נְקָמָה: 35 עֶר וֶועט קֵיינֶעם'ס אוֹיסְלֶעזוּנְג נוֹשֵׂא פָּנִים זַיין, אוּנְד עֶר וֶועט עֶס נִיט אָנְנֶעמֶען חָאטְשֶׁע דוּא גֶעסְט פִיל שׂחַד:

קאפיטעל ז

1 מֵיין זוּהְן, הִיט מֵיינֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד מֵיינֶע מִצְוֹת זָאלְסְט דוּא מִיט דִיר בֶּעהַאלְטֶען: 2 הִיט מֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד דוּא וֶועסְט לֶעבֶּען, אוּנְד מֵיינֶע תּוֹרָה אַזוֹי וִויא דֶער אַפֶּעל פוּן דֵיינֶע אוֹיגֶען: 3 בִּינְד זֵייא אוֹיף דֵיינֶע פִינְגֶער, אוּנְד שְׁרֵייבּ זֵייא אוֹיף דִיא טָאבֶעל פוּן דֵיין הַארְץ: 4 זָאג צוּ דֶער חָכְמָה דוּא בִּיזְט מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, אוּנְד רוּף דִיא פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע דֵיינֶע פְרֵיינְדִין: 5 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דִיךְ הִיטֶען פוּן אַ פְרֶעמְדֶע פְרוֹיא, פוּן אַ פְרֶעמְד וֵוייבּ וָואס רֶעט גְלַאטֶע וֶוערְטֶער: 6 וָוארִין דוּרְךְ דֶעם פֶענְסְטֶער פוּן מֵיין הוֹיז הָאבּ אִיךְ אַרוֹיסְגֶעקוּקְט דוּרְךְ מֵיין לָאךְ: 7 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דִיא נַארִישֶׁע, אוּנְד אִיךְ הָאבּ בֶּעמֶערְקְט אוּנְטֶער דִיא יוּנְגֶע לֵייט אַ יוּנְגֶען מַאן וָואס הָאט קֵיין פֶערְשְׁטַאנְד: 8 אִיךְ בִּין פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען אִין אִיהְר עֶק פוּן דֶער גַאס, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֶעם וֶועג צוּ אִיהְר הוֹיז: 9 עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער פִינְסְטֶער פַארְנַאכְט, אִין דֶער טוּנְקֶעלְהֵייט אוּנְד פִינְסְטֶערֶע נַאכְט: 10 אוּנְד זֶעה, אַ וֵוייבּ אִיז אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען, מִיט אַ (שֶׁענְדְלִיךְ) הוּרֶענְקְלֵייד, אוּנְד אַ הַארְץ מִיט שְׁלֶעכְטֶע גֶעדַאנְקֶען: 11 זִיא מַאכְט אַ לַארְם, אוּנְד אִיז אָפְּקֶעהְרֶענְדִיג, אִיהְרֶע פִיס בְּלֵייבֶּען נִיט אִין אִיהְר הוֹיז: 12 אַמָאל אִיז זִיא דְרוֹיסֶען, אוּנְד אַמָאל אִיז זִיא אוֹיף דֶער גַאס, זִיא לוֹיעֶרְט בֵּייא אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער גַאס: 13 אוּנְד זִיא נֶעמְט אִיהְם אָן אוּנְד קִישְׁט אִיהְם, אוּנְד מִיט אַ הַארְט (עַזוּת) פָּנִים זָאגְט זִיא צוּ אִיהְם: 14 אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט קָרְבָּן שְׁלָמִים בֵּייא מִיר, הֵיינְט הָאבּ אִיךְ בֶּעצָאהְלְט מֵיינֶע נְדָרִים: 15 דָארוּם בִּין אִיךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דִיךְ צוּ בֶּעגֶעגְנֶען, דִיךְ פְלֵייסִיג צוּ זוּכֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיךְ גֶעפוּנֶען: 16 אִיךְ הָאבּ מֵיין בֶּעט אוֹיסְגֶעבֶּעט מִיט שֶׁעהְן בֶּעט־גֶעוַואנְד, מִיט פֵיינֶע גֶעשְׁטִיקְטֶע לֵיינְוַואנְד אוֹיס מִצְרַיִם: 17 אִיךְ הָאבּ שְׁמַאקְהַאפְטִיג גֶעמַאכְט מֵיין גֶעלֶעגֶער מִיט אַלֶערְלֵייא גוּטֶע בְּשָׂמִים: 18 קוּם מִיר וֶועלֶען זִיךְ זֶעטִיגֶען מִיט לִיבְּשַׁאפְט בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶען, מִיר וֶועלֶען זִיךְ פְרֵייעֶן מִיט לִיבְּשַׁאפְט: 19 וָוארִין דֶער מַאן אִיז נִיט אִין דֶער הֵיים, עֶר אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף אַ וֵוייטֶען וֶועג: 20 עֶר הָאט אִין זֵיינֶע הַאנְד מִיטְגֶענוּמֶען אַ בִּינְדֶעל גֶעלְד, אוּנְד עֶר וֶועט צוּרִיק אַהֵיים קוּמֶען אִין אַ בֶּעשְׁטִימְטֶען טָאג: 21 אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם צוּ זִיךְ גֶענֵייגְט מִיט פִילֶע גְלַאטֶע וֶוערְטֶער, מִיט אִיהְרֶע גְלַאטֶע לִיפֶּען הָאט זִיא אִיהְם בֶּעצְווּאוּנְגֶען: 22 עֶר אִיז אִיהְר פְּלוּצְלִינְג נָאכְגֶעגַאנְגֶען, אַזוֹיא וִויא אֵיין אָקְס קוּמְט צוּ דֶעם שֶׁעכְטֶען, אָדֶער אַזוֹי וִויא אַ נַאר צוּ דֶער בֶּעשְׁטְרָאפוּנְג: 23 בִּיז אַ פֵייל שְׁפַּאלְט זֵיינֶע לֶעבֶּער, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ פוֹיגֶעל אֵיילְט צוּ פְלִיהֶען אִין אַ נֶעץ אַרֵיין, אוּנְד עֶר וֵוייסְט נִיט אַז דָאס גֶעהְט אִין זֵיין לֶעבֶּען: 24 אָבֶּער אַצוּנְד מֵיינֶע קִינְדֶער גֶעהָארְכְט צוּ מִיר, אוּנְד פֶערְנֶעמְט דִיא וֶוערְטֶער פוּן מֵיין מוֹיל: 25 לָאז נִיט דֵיין הַארְץ אָפְּגֶענֵייגְט זַיין צוּ אִיהְרֶע וֶועגֶען, דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט פֶערְאִירֶען אִין אִיהְרֶע שְׁטֶעגֶען: 26 וָוארִין זִיא הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען פִיל גֶעפַאלֶענֶע, אוּנְד שְׁטַארְקֶע הָאט זִיא דֶערְשְׁלָאגֶען: 27 אִיהְר הוֹיז אִיז דֶער וֶועג צוּ דֶעם שְׁאוֹל, וָואס נִידֶערְט אַרוּפּ צוּ דִיא קַאמֶערְן פוּן דֶעם טוֹיט:

ח ח

הֲלֹא־חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃ בְּרֹאשׁ־מְרֹמִים א 2
עֲלֵי־דָרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃ לְיַד־שְׁעָרִים לְפִי־קָרֶת 3
מְבוֹא פְתָחִים תָּרֹנָּה׃ אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ 4
בְּנֵי אָדָם׃ הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃ ה
שִׁמְעוּ כִּי־נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃ כִּי־אֱמֶת 6 7
יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רֶשַׁע׃ בְּצֶדֶק כָּל־אִמְרֵי־פִי 8
אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃ כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וִישָׁרִים 9
לְמֹצְאֵי דָעַת׃ קְחוּ־מוּסָרִי וְאַל־כָּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃ י
כִּי־טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשְׁווּ־בָהּ׃ 11
אֲנִי־חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃ יִרְאַת 12 13
יְהוָה שְׂנֹאת רָע גֵּאָה וְגָאוֹן ׀ וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תַהְפֻּכוֹת שָׂנֵאתִי׃
לִי־עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃ בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ 14 טו
וְרֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק׃ בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־שֹׁפְטֵי 16
אָרֶץ׃ אֲנִי אֹהֲבַיה אֵהָב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃ עֹשֶׁר־וְכָבוֹד 17 18
אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה׃ טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי 19
מִכֶּסֶף נִבְחָר׃ בְּאֹרַח צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת כ
מִשְׁפָּט׃ לְהַנְחִיל אֹהֲבַי ׀ יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא׃ 21
יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃ מֵעוֹלָם 22 23
נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־אָרֶץ׃ בְּאֵין־תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין 24
מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵּי־מָיִם׃ בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת כה
חוֹלָלְתִּי׃ עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל׃ 26
בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחוּקוֹ חוּג עַל־פְּנֵי תְהוֹם׃ בְּאַמְּצוֹ 27 28
שְׁחָקִים מִמָּעַל בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם׃ בְּשׂוּמוֹ לַיָּם ׀ חֻקּוֹ 29
וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־פִיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ ל
אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים יוֹם ׀ יוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־עֵת׃ 31
מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם׃ 32

קאפיטעל ח

1 טהוט ניט דיא חָכְמָה רופען? אונד
פערשטענדעניס געט ארויס איהר קול?
2 אויף דיא שפיצען פון דער הייך, בייא
דעם וועג פון דיא שטעגען האט זיא זיך
געשטעלט: 3 אן דער זייט פון דיא
טויערן, בייא דעם איינגאנג פון דער
שטאט, אין דעם אריינקומען פון דיא
טירען שרייט זיא: 4 צו אייך, א איהר
מענער, רוף איך, אונד מיין קול איז צו
דיא מענשען־קינדער: 5 א איהר נארען,
פערשטעהט קלוגהייט, אונד איהר נארו־
נים זייט פון א פערשטענדיג הארץ:
6 הערט, וואָרין איך רעד חֲשׁיבֶה ווערטער,
אונד דיא אויפמאכונג פון מיינע ליפען
זענען רעכטפארטיג: 7 וואָרין מיין גוימען
טראכט אֶמֶת, אונד דיא שלעכטע זאכען
זענען אומווירדיגקייט צו מיינע ליפען:
8 אלע ווערטער פון מיין מויל זענען אין
גערעכטיגקייט, עס איז ניט פערהאנדען א
פערקרימטע זאך: 9 זייא זענען אלע גע־
רעכט צו דעם וואס פערשטעהט זייא,
אונד רעכטפארטיג צו דיא וואס געפינען
וויסענשאפט: 10 נעם אן מיין מוּסָר, אונד
ניט זילבער, אונד וויסענשאפט מעהר וויא פיינגאלד: 11 וואָרין חָכְמָה איז בעסער וויא
פערלען, אונד אלעס וואס מען פערלאנגט איז ניט דערמיט צו פערגלייכען: 12 איך,
חָכְמָה, וואוין מיט קלוגהייט, אונד איך מאך געפינען דיא וויסענשאפט פון גוטע מַחְשָׁבוֹת:
13 דיא פורכט פון דעם האר איז צו האסען דאס שלעכטע, שטאלצהייט אונד האפער־
טיגקייט אונד א שלעכטען וועג, אונד א פערקעהרט מויל האב איך פיינד: 14 צו מיר
געהערט דיא עֵצָה אונד אֱמֶת'ע קלוגהייט, איך בין פערשטאנד, אונד בייא מיר איז
שטארקהייט: 15 דורך מיר רעגירען מְלָכִים, אונד דיא הארען מִשְׁפָּט'ן מיט גערעכטיגקייט:
16 דורך מיר געוועלטיגען פירשטען אונד דיא הארען, אויך אלע שׁוֹפְטִים פון דער ערד:
17 איך ליב דיא וואס ליבען מיך, אונד דיא וואס זוכען מיך אין דער פריה וועלען מיך
געפינען: 18 רייכטום אונד כָּבוֹד איז בייא מיר, א שטארקער רייכטום אונד גערעכטיגקייט:
19 מיינע פרוכט איז בעסער וויא פיינגאלד, יוֹא, וויא דאס פיינסטע גאלד, אונד מיין איינקו־
מען מעהר וויא דאס אויסדערוועהלטע זילבער: 20 איך געה אויף דעם גערעכטען וועג,
אין דער מיטען פון דיא שטעגען פון מִשְׁפָּט: 21 כְּדֵי יַרְשְׁנ'ן צו מאכען מיינע ליבהאבערם
דאס וואס איז פערהאנדען, אונד אנצופילען זייערע אוֹצְרוֹת: 22 דער האר האט מיך געהאט
אין דעם אנהויב פון זיינע וועגען, איידער ער האט זייא בעשאפען: 23 פון עביג אן בין איך
אנגעשטעלט געוועזען, פון אנפאנג אן איידער דיא ערד איז געוועזען: 24 ווען דיא אפ־
גרונדען זענען נאך ניט געוועזען, בין איך שוין בעשאפען געווארען, ווען עס זענען נאך
ניט געוועזען קוועלען מיט שווערע וואסער: 25 איידער דיא בערג זענען איינגעזונקען
געווארען, אונד איידער דיא הייך זענען געוועזען בין איך שוין בעשאפען געוועזען:
26 איידער ער האט נאך דיא ערד געמאכט, אדער דיא פעלדער, אדער דעם ערשטען
שטויב פון דער וועלט: 27 ווען ער האט אנגעברייט דעם הימעל, אזוי בין איך דארט גע־
וועזען, ווען ער האט געמאכט א צירקעל אויף דעם אפגרונד: 28 ווען ער האט דיא וואלקען
בעפעסטיגט פון אויבען, ווען ער האט שטארק געמאכט דיא קוואלען פון דיא טיפענים:
29 ווען ער האט געמאכט א געזעץ צו דעם יַם, כְּדֵי דיא וואסער זאלען ניט עוֹבֵר זיין זיין
בעפעהל, ווען ער האט בעשטימט דיא גרונדפעסט פון דער ערד: 30 דענסמאל בין איך
געוועזען בייא איהם אזוי וויא איינער וואס איז מיט איהם אויפגעבראכט געווארען, אונד
איך בין טעגליך געוועזען זיינע לוסט, אונד איך האב מיך געפרייט פאר איהם אלע צייט:
31 איך האב מיך געפרייט אין זיינע בעוואוינטע וועלט, אונד מיינע פרייד איז געוועזען מיט

דיא

33 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃ שִׁמְעוּ מוּסָר
34 וַחֲכָמוּ וְאַל־תִּפְרָעוּ׃ אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־
לה דַּלְתֹתַי יוֹם ׀ יוֹם לִשְׁמֹר מְזוּזֹת פְּתָחָי׃ כִּי מֹצְאִי מָצָאִי
36 חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃ וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־מְשַׂנְאַי
אָהֲבוּ מָוֶת׃

ט ט

2 א חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה׃ טָבְחָה
3 טִבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ׃ שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ
4 תִקְרָא עַל־גַּפֵּי מְרֹמֵי קָרֶת׃ מִי־פֶתִי יָסֻר הֵנָּה חֲסַר־לֵב
ה 6 אָמְרָה לּוֹ׃ לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחְמִי וּשְׁתוּ בְּיַיִן מָסָכְתִּי׃ עִזְבוּ
7 פְתָאיִם וִחְיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה׃ יֹסֵר ׀ לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן
8 וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ׃ אַל־תּוֹכַח לֵץ פֶּן־יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח
9 לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ׃ תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק
י וְיוֹסֶף לֶקַח׃ תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת קְדֹשִׁים
11 12 בִּינָה׃ כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְּךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ אִם־
13 חָכַמְתָּ חָכַמְתָּ לָּךְ וְלַצְתָּ לְבַדְּךָ תִשָּׂא׃ אֵשֶׁת כְּסִילוּת
14 הֹמִיָּה פְּתַיּוּת וּבַל־יָדְעָה מָּה׃ וְיָשְׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל־
טו כִּסֵּא מְרֹמֵי קָרֶת׃ לִקְרֹא לְעֹבְרֵי־דָרֶךְ הַמְיַשְּׁרִים
16 17 אֹרְחוֹתָם׃ מִי־פֶתִי יָסֻר הֵנָּה וַחֲסַר־לֵב וְאָמְרָה לּוֹ׃ מַיִם־
18 גְּנוּבִים יִמְתָּקוּ וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעָם׃ וְלֹא־יָדַע כִּי־רְפָאִים
שָׁם בְּעִמְקֵי שְׁאוֹל קְרֻאֶיהָ׃

י

א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ׃
2 3 לֹא־יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃ לֹא־יַרְעִיב
4 יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף׃ רָאשׁ עֹשֶׂה כַף־
ה רְמִיָּה וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר׃ אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם
6 בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ׃ בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה

דיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: 32 אוּנְד אַצוּנְד, מֵיינֶע קִינְדֶער, הֶערְט מִיךְ צוּ, וָוארִין גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען דִיא וָואס הִיטֶען מֵיינֶע וֶועגֶען: 33 הֶערְט צוּ מוּסָר, אוּנְד זֵייט קְלוּג, אוּנְד פֶערְשְׁטֶערְט זִיא נִיט: 34 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס גֶעהָארְכְט מִיךְ, וָואס וַואכְט בֵּייא מֵיינֶע טִיעֶר אַלֶע טָאג, וָואס טְהוּט הִיטֶען (וַואכֶען) בֵּייא דִיא מְזוּזוֹת פוּן מֵיינֶע טִירֶען: 35 וָוארִין דֶער וָואס גֶעפִינְט מִיךְ גֶעפִינְט לֶעבֶּען אוּנְד וֶועט הָאבֶּען וָואוֹילְגֶעפַאלֶען פוּן דֶעם הַאר: 36 אָבֶּער דֶער וָואס זִינְדִיגְט קֶעגֶען מִיר, דֶער טְהוּט זִיךְ אַלֵיין רוֹיבֶּען, אַלֶע וָואס הַאסֶען מִיךְ לִיבֶּען דֶעם טוֹיט:

קאפיטעל ט

1 דִיא חָכְמָה הָאט גֶעבּוֹיעֶט אִיהְר הוֹיז, זִיא הָאט אוֹיסְגֶעהַאקְט אִיהְרֶע זִיבֶּען זֵיילֶען: 2 זִיא הָאט גֶעשָׁאכְטֶען אִיהְרֶע שֶׁעכְטוּנְג, זִיא הָאט גֶעמִישְׁט אִיהְר וַויין, יוֹא, זִיא הָאט אָנְגֶעגְרֵייט אִיהְר טִישׁ: 3 זִיא הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט אִיהְרֶע מֶעדֶען, זִיא הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען אוֹיף דִיא הֶעכְסְטֶע זֵייטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט: 4 וֶוער עֶס אִיז אֵיינְפַאךְ דֶער זָאל זִיךְ דָא אַהֶער אָפְּקֶעהְרֶען, אוּנְד צוּ דֶעם וָואס הָאט קֵיין פֶערְשְׁטַאנְד זָאגְט זִיא: 5 קוּמְט, עֶסְט פוּן מֵיין בְּרוֹיט, אוּנְד טְרִינְקְט פוּן דֶעם וַויין וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעמִישְׁט: 6 אָ אִיהְר נַארֶען, פֶערְלָאזְט דֶעם נַארִישֶׁען וֶועג אַזוֹי וֶועט אִיהְר לֶעבֶּען, אוּנְד טְרֶעט אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן פֶערְשְׁטֶענְדְנִיס: 7 דֶער וָואס זָאגְט מוּסָר צוּ אַ שְׁפֶּעטֶער דֶער נֶעמְט צוּ זִיךְ דִיא שַׁאנְד, אָבֶּער דֶער וָואס שְׁטְרָאפְט אַ רָשָׁע דָאס וֶועט זַיין זַיין אֵייגֶענֶער פֶעהְלֶער: 8 דוּא זָאלְסְט נִיט שְׁטְרָאפֶען אַ שְׁפֶּעטֶער, וָוארִין טַאמֶער וֶועט עֶר דִיךְ פֵיינְד הָאבֶּען, שְׁטְרָאף אַ חָכָם אַזוֹי וֶועט עֶר דִיךְ לִיבּ הָאבֶּען: 9 גִיבּ (לֶעהְרֶע) צוּ אַ חָכָם אוּנְד עֶר וֶועט נָאךְ קְלִיגֶער וֶוערֶען, בֶּעלֶעהְר אַ צַדִיק אַזוֹי וֶועט עֶר נָאךְ מֶעהְר לֶערְנֶען: 10 דֶער אָנְהוֹיבּ פוּן חָכְמָה אִיז דִיא פָארְכְט פָאר גָאט, אוּנְד דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט פוּן דִיא הֵיילִיגֶע אִיז פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט: 11 וָוארִין דוּרְךְ מִיר וֶועלֶען פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען דֵיינֶע טֶעג, אוּנְד דִיא יָאהְרֶען פוּן דֶעם לֶעבֶּען וֶועלֶען צוּ דִיר פֶערְמֶעהְרְט וֶוערֶען: 12 וֶוען דוּא בִּיזְט קְלוּג אַזוֹי בִּיזְט דוּא פַאר דִיר אַלֵיין קְלוּג, אָבֶּער וֶוען דוּא בִּיזְט אַ שְׁפֶּעטֶער אַזוֹי וֶועסְט דוּא עֶס אַלֵיין דֶערְטְרָאגֶען: 13 אַ נַארִישֶׁע פְרוֹיא מַאכְט אַ לַארְם, זִיא אִיז נַארִישׁ אוּנְד זִיא וַויים נִיט פַארְוָואס: 14 וָוארִין זִיא זֶעצְט זִיךְ אַנִידֶער פַאר דֶער טִיעֶר פוּן אִיהְר הוֹיז, אוֹיף אַ שְׁטוּל אִין דִיא הוֹיכֶע עֶרְטֶער פוּן דֶער שְׁטָאט: 15 צוּ רוּפֶען דִיא וָואס גֶעהֶען פַארבֵּייא אוֹיף זֵייעֶר גְרָאדֶען וֶועג: 16 דֶער וָואס אִיז אַ נַאר זָאל דָא אַהֶער אָפְּקֶעהְרֶען, אוּנְד צוּ דֶעם אוּנְפֶערְשְׁטֶענְדִיגֶען זָאגְט זִיא: 17 גֶעגַנְבֶת וַואסֶער אִיז זִיס, אוּנְד בְּרוֹיט וָואס מֶען עֶסְט אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם אִיז אוֹיךְ זִיס: 18 אוּנְד עֶר וַוייסְט נִיט אַז דִיא טוֹיטֶע זֶענֶען דָארְטֶען, אוּנְד אִיהְרֶע אֵיינְגֶעלָאדֶענֶע (גֶעסְט) זֶענֶען אִין דֶעם טִיפֶען שְׁאוֹל:

קאפיטעל י

1 דִיא מְשָׁלִים פוּן שְׁלֹמֹה — אַ קְלוּגֶער זוּהְן דֶערְפְרֵייט דֶעם פָאטֶער, אָבֶּער אַ נַארִישֶׁער זוּהְן אִיז אַ טְרוֹיעֶרִיגְקֵייט צוּ זֵיינֶע מוּטֶער: 2 דִיא אוֹצְרוֹת פוּן רִשְׁעוּת הֶעלְפֶען גָארְנִיט, אָבֶּער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז מַצִיל פוּן דֶעם טוֹיט: 3 דֶער הַאר וֶועט נִיט לָאזֶען הוּנְגֶערְן דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֶעם צַדִיק, אָבֶּער דָאס אוּמְרֶעכְטֶע פוּן דִיא רְשָׁעִים פֶערְשְׁטוֹיסְט זַייא: 4 דֶער וָואס אַרְבֵּייט מִיט אַ פַאלְשֶׁע הַאנְד וֶוערְט אָרֶעם, אָבֶּער דִיא הַאנְד פוּן דֶעם פְלֵייסִיגֶען מַאכְט רֵייךְ: 5 דֶער וָואס זַאמֶעלְט אֵיין אִין דֶעם זוּמֶער אִיז אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער זוּהְן, אָבֶּער דֶער וָואס שְׁלָאפְט אִין דֶער שְׁנִיט־צֵייט אִיז אַ פֶערְשֶׁעהְמְטֶער זוּהְן: 6 בְּרָכוֹת בֶּעדֶעקֶען דֶעם קָאפּ פוּן דֶעם צַדִיק, אָבֶּער דָאס מוֹיל פוּן דִיא רְשָׁעִים דֶעקְט צוּ

7 8 חָמָס׃ זֵכֶר צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב׃ חֲכַם־
9 לֵב יִקַּח מִצְוֺת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃ הוֹלֵךְ בַּתֹּם יֵלֶךְ
י בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ׃ קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצָּבֶת וֶאֱוִיל
11 שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃ מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה
12 חָמָס׃ שִׂנְאָה תְּעֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה
13 אַהֲבָה׃ בְּשִׂפְתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־
14 טו לֵב׃ חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דָעַת וּפִי אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה׃ הוֹן
16 עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רֵישָׁם׃ פְּעֻלַּת צַדִּיק
17 לְחַיִּים תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת׃ אֹרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר
18 וְעֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה׃ מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר וּמוֹצִא
19 דִבָּה הוּא כְסִיל׃ בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל־פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ
כ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל׃ כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים
21 כִּמְעָט׃ שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־לֵב
22 יָמוּתוּ׃ בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא יוֹסִף עֶצֶב עִמָּהּ׃
23 24 כִּשְׂחוֹק לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה׃ מְגוֹרַת
כה רָשָׁע הִיא תְבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתֵּן׃ כַּעֲבוֹר סוּפָה
26 וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם׃ כַּחֹמֶץ ׀ לַשִּׁנַּיִם וְכֶעָשָׁן
27 לָעֵינָיִם כֵּן הֶעָצֵל לְשֹׁלְחָיו׃ יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים
28 וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצֹרְנָה׃ תּוֹחֶלֶת צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת
29 רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃ מָעוֹז לַתֹּם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי
ל אָוֶן׃ צַדִּיק לְעוֹלָם בַּל־יִמּוֹט וּרְשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ׃
31 פִּי־צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה וּלְשׁוֹן תַּהְפֻּכוֹת תִּכָּרֵת׃ שִׂפְתֵי צַדִּיק
יֵדְעוּן רָצוֹן וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת׃

יא

יא
א 2 מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ׃ בָּא
3 זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן וְאֶת־צְנוּעִים חָכְמָה׃ תֻּמַּת יְשָׁרִים תַּנְחֵם
4 וְסֶלֶף בּוֹגְדִים וְשָׁדֵּם׃ לֹא־יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וּצְדָקָה

רויבעריייא: 7 דאס געדעכטעניס פון דעם צדיק איז א ברכה, אבער דער נאמען פון דיא רשעים ווערט פערלוירען: 8 א קלוגהערציגער נעמט אן מצות, אבער דער נאר מאכט מיד זיינע ליפען: 9 ווער עס געהט אין אויפריכטיגקייט דער געהט אין זיכערהייט, אבער דער וואס פערקרימט זיינע וועגען דעם דערקענט מען: 10 ווער עס ווינקט מיט דיא אויגען מאכט טרויריגקייט, אבער דער נאר מאכט מיד זיינע ליפען: 11 דאס מויל פון דעם צדיק איז א קוואל פון לעבען, אבער דאס מויל פון דיא רשעים דעקט צו רויבעריייא: 12 פיינדשאפט דערוועקט קריג, אבער אלע פשעים דעקט דיא ליבע צו: 13 אין דיא ליפען פון דיא פערשטענדיגע וועסט דוא געפינען חכמה, אבער א רוט איז צו דעם ריקען פון דעם אונפערשטענדיגען: 14 דיא חכמים בעהאלטען וויסענשאפט, אבער דאס מויל פון דעם נאר איז נאהענט פון צושטערונג: 15 דאס פערמעגען פון דעם רייכען איז אין זיינע פעסטע שטאט, דיא צוברעכונג פון דיא ארעמע איז זייערע ארעמקייט: 16 דיא ארבייט פון דעם צדיק איז צוא דעם לעבען, אבער דאס איינקומען פון דיא רשעים איז צו זינדע: 17 דער וועג צו דעם לעבען איז צו היטען מוסר, אבער דער וואס פערלאזט שטראף פעראירט זיך: 18 דער וואס דעקט צו פיינדשאפט האט פאלשע ליפען, אונד דער וואס ברענגט ארויס בילבולים איז א נאר: 19 דורך פילע ווערטער פעהלט ניט דיא זינד, אבער דער וואס האלט צוריק זיינע ליפען איז קלוג: 20 דיא צונג פון דעם צדיק איז אזוי וויא אויסדערוועהלטעס זילבער, אבער דאס הארץ פון דיא רשעים איז וויא גארניט: 21 דיא ליפען פון דעם צדיק זעטיגען פילע, אבער דיא נארונים שטארבען ווייל זייא האבען קיין פערשטאנד: 22 דיא ברכה פון גאט מאכט רייך, אונד ער טהוט קיינע טרויריגקייט דערצו: 23 עס איז צו דעם נאר א לוסטיגקייט שלעכטעס צו טהון (אדער צו האבען שלעכטע געדאנקען), אבער צו א פערשטענדיגען מאן איז דא א חכמה: 24 דיא פורכט פון דעם רשע וועט צו איהם אנקומען, אבער דאס וואס דיא צדיקים גלוסטען וועט געגעבען ווערען: 25 אזוי וויא דער שטורמווינד געהט פאראיבער אזוי איז דער רשע ניט מעהר, אבער דער צדיק איז אויף עביג געגרינדעט: 26 אזוי וויא עסיג איז צוא דיא ציין, אונד אזוי וויא רויך צו דיא אויגען, אזוי איז דער פוילער צו דיא וואס האבען איהם געשיקט: 27 דיא פארכט פון גאט פערמעהרט דיא טעג, אבער דיא יאהרען פון דיא רשעים וועלען פערקערצט ווערען: 28 דיא האפנונג פון דיא צדיקים איז א פרייד, אבער דיא האפנונג פון דיא רשעים וועט פערלוירען ווערען: 29 דער וועג פון דעם האר איז א שטארקהייט צו דעם אויפריכטיגען, אבער א שרעק צו דיא וואס טהון אומגערעכטיגקייט: 30 דער צדיק וועט זיך קיינמאל ניט אויסגליטשען, אבער דיא רשעים וועלען ניט בעוואוינען דאס לאנד: 31 דאס מויל פון דעם צדיק ברענגט ארויס חכמה, אבער דיא צונג פון דיא פערקעהרטע וועט פערשניטען ווערען: 32 דיא ליפען פון דעם צדיק ווייסען וואס איז וואוילגעפאלען, אבער דאס מויל פון דיא רשעים רעט פערקעהרטע רייד:

קאפיטעל יא

1 פאלשע וואגשאלען זענען איינע אומווירדיגקייט צו דעם האר, אבער גאנצע געוויכט־שטיינער זענען זיין וואוילגעפאלען: 2 ווען דער מוטהוויליגער קומט אזוי קומט שאנד, אבער מיט דיא דעמיטיגע איז חכמה: 3 דיא גאנצקייט פון דיא אויפריכטיגע לייט דאס פיהרט זייא, אבער דיא פערקרימטהייט פון דיא פאלשע וועט זייא פערטיליגען: 4 רייכטהום העלפט גארניט אין דעם טאג פון דעם צארן, אבער גערעכטיגקייט איז מציל פון דעם טויט: 5 דיא גערעכטיגקייט פון דעם פרומען מאן מאכט

ה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃ צִדְקַת תָּמִים תְּיַשֵּׁר דַּרְכּוֹ וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפֹּל
6 רָשָׁע׃ צִדְקַת יְשָׁרִים תַּצִּילֵם וּבְהַוַּת בֹּגְדִים יִלָּכֵדוּ׃
7 בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבָדָה׃
8 9 צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃ בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחִת
י רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלֵצוּ׃ בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה
11 וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה׃ בְּבִרְכַּת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת וּבְפִי
12 רְשָׁעִים תֵּהָרֵס׃ בָּז־לְרֵעֵהוּ חֲסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת
13 יַחֲרִישׁ׃ הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־סּוֹד וְנֶאֱמַן־רוּחַ מְכַסֶּה דָבָר׃
14 טו בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת יִפָּל־עָם וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃ רַע־יֵרוֹעַ
16 כִּי־עָרַב זָר וְשֹׂנֵא תֹקְעִים בּוֹטֵחַ׃ אֵשֶׁת־חֵן תִּתְמֹךְ כָּבוֹד
17 וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־עֹשֶׁר׃ גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ
18 אַכְזָרִי׃ רָשָׁע עֹשֶׂה פְעֻלַּת־שָׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה שֶׂכֶר אֱמֶת׃
19 כ כֵּן־צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ׃ תּוֹעֲבַת יְהוָה
21 עִקְּשֵׁי־לֵב וּרְצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ׃ יָד לְיָד לֹא־יִנָּקֶה רָּע
22 וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃ נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה
23 וְסָרַת טָעַם׃ תַּאֲוַת צַדִּיקִים אַךְ־טוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים
24 עֶבְרָה׃ יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִיֹּשֶׁר אַךְ־לְמַחְסוֹר׃
כה 26 נֶפֶשׁ־בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־הוּא יוֹרֶא׃ מֹנֵעַ בָּר יִקְּבֻהוּ
27 לְאוֹם וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃ שֹׁחֵר טוֹב יְבַקֶּשׁ רָצוֹן
28 וְדֹרֵשׁ רָעָה תְבוֹאֶנּוּ׃ בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפֹּל וְכֶעָלֶה
29 צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃ עוֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל־רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־
ל 31 לֵב׃ פְּרִי־צַדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם׃ הֵן צַדִּיק
בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם אַף כִּי־רָשָׁע וְחוֹטֵא׃

יב

יב

2 א אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דָּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בָּעַר׃ טוֹב יָפִיק
3 רָצוֹן מֵיְהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ׃ לֹא־יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע
4 וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל־יִמּוֹט׃ אֵשֶׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב

רעכטפארטיג זיין וועג, אָבער דער רָשָׁע פאלט אין זיין רִשְׁעוֹת׃ 6 דיא גערעכטיג־קייט פון דיא אויפריכטיגע טהוט זייא מַצִיל זיין, אָבער דיא פאלשע ווערען בע־צוואונגען אין זייער אייגען אומרעכט׃ 7 ווען דער רָשָׁע שטארבט אזוי ווערט זיינע האפנונג פערלוירען, אונד דיא האפ־נונג פון זיינע קינדער ווערט אויך פער־לוירען׃ 8 דער צַדִּיק ווערט בעפרייט פון זיינע צָרָה, אונד דער רָשָׁע קומט אין זיינער שטעל׃ 9 דער חָנֵף פערדארבט זיין חַבֵר דורך זיין מויל, אָבער דיא צַדִיקִים ווערען ניצול דורך זייערע וויסענ־שאפט׃ 10 ווען עס געהט גוט צו דיא צַדִיקִים טהוט זיך דיא שטאט פרייען, אָבער ווען דיא רְשָׁעִים ווערען פערלוירען אזוי זינגט מען׃ 11 דורך דיא בְּרָכָה פון דיא אויפריכטיגע ווערט דיא שטאט דערהויבען, אָבער דורך דעם מויל פון דיא רְשָׁעִים ווערט זיא אָפּגעבראכען׃ 12 דער וואס איז זיין חַבֵר מְבַזֶה האט קיין פערשטאנד, אָבער א פערשטענ־דיגער מאן שווייגט שטיל׃ 13 דער וואס געהט ארום אונד זאגט רְכִילוּת דער ענט־פלעקט דעם סוֹד, אָבער דער וואס האט א געטריא געמיט דעקט צו דיא זאך׃ 14 אַוואו עס איז קיינע עֵצָה פערהאנדען דא פאלט דאס פאלק, אָבער אין פיל עֵצוֹת איז זיכערהייט׃ 15 עס וועט דעם זעהר שלעכט זיין וואס איז עָרֵב פאר א פרעמדען, אָבער דער וואס האט פיינד צו געבען תְּקִיעַת כַּף איז זיכער׃ 16 א ווייב וואס האט חֵן לעהנט אונטער כָּבוֹד, אונד דיא שטארקע מענשען אונטערהאלטען רייכטום׃ 17 א בארמהערציגער מענש טהוט זיך אַליין גוט, אָבער דער אומבארעמהערציגער מענש בערויבט זיך אַליין׃ 18 דער רָשָׁע ווערקט פאלשהייט, אָבער דער וואס זייעט גערעכטיגקייט, וועט האבען איין אֱמֶת׳ן שְׂכַר׃ 19 אזוי וויא גערעכטיגקייט איז צום לעבען, אזוי איז דאס שלעכטע וואס איינער יאגט נאך צו זיין טויט׃ 20 דיא וואס האבען פערקרימטע הערצער זענען איינע אומווערדיגקייט צו דעם האר, אָבער דיא וואס זענען אויפריכטיג אין דעם וועג זייא וועלען זיין וואוילגעפאלען׃ 21 חָאטשע דיא שלעכטע געבען זיך דיא האנד אזוי וועלען זייא דאך ניט אומשולדיג זיין, אָבער דיא קינדער פון דיא צַדִיקִים וועלען אנטרי־נען׃ 22 אזוי וויא א גאלדענער נאזרינג איז אין דיא נאז פון א חֲזִיר, אזוי איז א שעהנע פרויא מיט אָפּגעקעהרטע געדאנקען׃ 23 דיא גלוסטיגקייט פון דיא צַדִיקִים איז נור גוטעס, אָבער דיא האפנונג פון דיא רְשָׁעִים איז צארן׃ 24 עס איז פערהאנדען דער וואס פער־שפרייט, אונד עס ווערט דאך נאך פערמעהרט, אָבער דער וואס האלט צוריק מעהר וואס איז רעכטפארטיג, דאס פיהרט נור צו אָרעמקייט׃ 25 דאס נֶפֶש וואס איז געבענשט וועט פעט ווערען, אונד דער וואס זעטיגט אן אנדערע דער ווערט אַליין אויך זאט׃ 26 דער וואס האלט צוריק קארן דעם טהוט דאס פאלק שעלטען, אָבער א בְּרָכָה קומט אויף דעם קאפ פון דעם וואס פערקויפט עס׃ 27 דער וואס פארשט אויס דאס גוטע דער בעגעהרט וואוילגעפאלען, אָבער דער וואס פארשט שלעכטעס דאס וועט אויך צו איהם קומען׃ 28 דער וואס פערטרויעט אויף זיין רייכטום דער וועט פאלען, אָבער דיא צַדִיקִים וועלען בליהען אזוי וויא א בלאט (פון א בוים)׃ 29 דער וואס בעטריבט זיין הויז וועט יַרְשְׁנ׳ן דעם ווינד, אונד דער נאר וועט זיין א קנעכט צו דעם קלוגהערציגען׃ 30 דיא פרוכט פון דעם צַדִיק איז א בוים פון לעבען, אונד דער וואס געווינט נְפָשׁוֹת איז א חָכָם׃ 31 זעה, דעם צַדִיק ווערט שוין בעצאלט אויף דער ערד, מִכָּל שֶׁכֵּן דעם רָשָׁע אונד דעם זינדער׃

קאפיטעל יב

1 דער וואס ליבט מוּסָר דער ליבט וויסענשאפט, אָבער דער וואס האט פיינד שטראף איז א נאר׃ 2 דער גוטער (מענש) האט וואוילגעפאלען פון דעם האר, אָבער דער מענש וואס טראכט שלעכטעס ווערט פערשולדיגט׃ 3 א מענש קען ניט פעסט בעשטעהן דורך רִשְׁעוֹת, אָבער

דער

בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃ מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת ה
רְשָׁעִים מִרְמָה׃ דִּבְרֵי רְשָׁעִים אֱרָב־דָּם וּפִי יְשָׁרִים 6
יַצִּילֵם׃ הָפוֹךְ רְשָׁעִים וְאֵינָם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד׃ לְפִי 7 8
שִׂכְלוֹ יְהֻלַּל־אִישׁ וְנַעֲוֵה־לֵב יִהְיֶה לָבוּז׃ טוֹב נִקְלֶה 9
וְעֶבֶד לוֹ מִמִּתְכַּבֵּד וַחֲסַר־לָחֶם׃ יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ י
וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אַכְזָרִי׃ עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־לָחֶם וּמְרַדֵּף 11
רֵיקִים חֲסַר־לֵב׃ חָמַד רָשָׁע מְצוֹד רָעִים וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים 12
יִתֵּן׃ בְּפֶשַׁע שְׂפָתַיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק׃ מִפְּרִי 13 14
פִי־אִישׁ יִשְׂבַּע־טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־אָדָם יָשׁוּב לוֹ׃ דֶּרֶךְ אֱוִיל טו
יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם׃ אֱוִיל בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ 16
וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוּם׃ יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים 17
מִרְמָה׃ יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃ 18
שְׂפַת־אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃ מִרְמָה 19 כ
בְּלֶב־חֹרְשֵׁי־רָע וּלְיֹעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃ לֹא־יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק 21
כָּל־אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע׃ תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר 22
וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃ אָדָם עָרוּם כֹּסֶה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים 23
יִקְרָא אִוֶּלֶת׃ יַד־חָרוּצִים תִּמְשׁוֹל וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס׃ 24
דְּאָגָה בְלֶב־אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה׃ יָתֵר כה 26
מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֵם׃ לֹא־יַחֲרֹךְ רְמִיָּה 27
צֵידוֹ וְהוֹן־אָדָם יָקָר חָרוּץ׃ בְּאֹרַח־צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ 28
נְתִיבָה אַל־מָוֶת׃

יג

בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה׃ מִפְּרִי פִי־אִישׁ א 2
יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בֹּגְדִים חָמָס׃ נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ 3
פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו מְחִתָּה־לוֹ׃ מִתְאַוָּה וָאַיִן נַפְשׁוֹ עָצֵל וְנֶפֶשׁ 4
חָרֻצִים תְּדֻשָּׁן׃ דְּבַר־שֶׁקֶר יִשְׂנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יַבְאִישׁ ה
וְיַחְפִּיר׃ צְדָקָה תִּצֹּר תָּם־דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה תְּסַלֵּף חַטָּאת׃ 6

דֶער שָׁרֶשׁ פוּן דִיא צַדִיקִים זָאל נִיט אוֹיסְגֶע־
גְלִיטְשְׁט וֶוערֶען: 4 אַ פְרוּמֶע פְרוֹיא אִיז אַ
קְרוֹין צוּ אִיהְר מַאן, אָבֶּער דִיא וָואס אִיז
אוֹיסְפֶערְשֶׁעמְט אִיז וִויא אַ פֶערְפוֹילוּנְג
צוּ זֵיינֶע בֵּיינֶער: 5 דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דִיא
צַדִיקִים זֶענֶען רֶעכְט, אָבֶּער דָאס טְרַאכְ־
טֶען פוּן דִיא רְשָׁעִים אִיז פַאלְשׁ: 6 דִיא
וֶוערְטֶער פוּן דִיא רְשָׁעִים זֶענֶען צוּ לוֹיעֶרְן
אוֹיף בְּלוּט, אָבֶּער דָאס מוֹיל פוּן דִיא אוֹיפְ־
רִכְטִיגֶע טְהוּט זֵייא מַצִיל זֵיין: 7 דִיא
רְשָׁעִים וֶועלֶען וֶוערֶען אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד
זֵייא זֶענֶען נִיט מֶעהְר דָא; אָבֶּער דָאס הוֹיז
פוּן דִיא צַדִיקִים וֶועט בֶּעשְׁטֶעהְן: 8 אַ מַאן
וֶוערְט גֶעלוֹיבְּט נָאךְ זֵיין שֵׂכֶל נָאךְ, אָבֶּער
דֶער וָואס הָאט אַ פֶערְוָואגֶעלְט הַארְץ וֶועט
זֵיין צוּ שַׁאנְד: 9 עֶס אִיז בֶּעסֶער פֶערַאכְ־
טֶעט צוּ זֵיין אוּנְד אַ קְנֶעכְט צוּ הָאבֶּען, אַיי־
דֶער זִיךְ אַלֵיין בְּכָבוֹד צוּ הַאלְטֶען אוּנְד עֶס
פֶעהְלְט אִיהְם בְּרוֹיט: 10 דֶער צַדִיק וֵוייס
וָואס זֵיינֶע בְּהֵמָה בְּרוֹיכְט, אָבֶּער דָאס
רַחֲמָנוּת פוּן דִיא רְשָׁעִים אִיז נִיט קֵיינֶע
בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט: 11 דֶער וָואס בֶּעאַרְ־
בֶּעט זֵיין פֶעלְד וֶועט מִיט בְּרוֹיט גֶעזֶעטִיגְט
וֶוערֶען, אָבֶּער דֶער וָואס יָאגְט נָאךְ לֶעדִיגְ־
קֵייט הָאט קֵיין פֶערְשְׁטַאנְד: 12 דֶעם רָשָׁע גְלוּסְט דָאס נֶעץ פוּן שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען, אָבֶּער
דִיא וָוארְצֶעל פוּן דִיא צַדִיקִים גֶעבֶּען (גוּטֶע פֵּירוֹת): 13 דוּרְךְ דִיא זִינְד מִיט דִיא לִיפֶּען וֶוערְט
דֶער שְׁלֶעכְטֶער מֶענְשׁ גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט, אָבֶּער דֶער צַדִיק וֶועט אַרוֹיסְקוּמֶען פוּן דֶער צָרָה:
14 פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם מֶענְשֶׁען׳ס מוֹיל זֶעטִיגְט עֶר זִיךְ אָן מִיט גוּטֶעס, אוּנְד דִיא בֶּעצָאלוּנְג
פוּן דֶעם מֶענְשֶׁען׳ס הֶענְד וֶוערְט אִיהְם צוּרִיקְגֶעגֶעבֶּען: 15 דֶער וֶועג פוּן אַ נַאר אִיז רֶעכְט אִין
זֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער דֶער וָואס הֶערְט צוּ אֵיין עֵצָה אִיז אַ חָכָם: 16 דֶער נַאר וֶוערְט
בֶּעקַאנְט אִין דֶעם טָאג פוּן זֵיין צָארְן, אָבֶּער אַ קְלוּגֶער מֶענְשׁ דֶעקְט צוּ דִיא שַׁאנְד: 17 דֶער
וָואס רֶעט אֱמֶת וֵוייזְט אָן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אָבֶּער דֶער וָואס רֶעט לִיגֶען אִיז אַ פַאלְשֶׁער עֵדוּת:
18 עֶס אִיז פַארְהַאנְדֶען אֵיינֶער וָואס רֶעט אוֹיס רֵייד אַזוֹי וִויא אַ שְׁטָאךְ פוּן אַ שְׁוֶוערְד, אָבֶּער
דִיא צוּנְג פוּן דִיא חֲכָמִים אִיז אַ הֵיילוּנְג: 19 דִיא אֱמֶת׳ע לִיפֶּען וֶועלֶען בֶּעשְׁטֶעהְן אוֹיף עֶבִּיג,
אָבֶּער אַ פַאלְשֶׁע צוּנְג אִיז נָאר פַאר אֵיין אוֹיגֶענְבְּלִיק: 20 בֶּעטְרִיגֶערֵייא אִיז אִין דֶעם הַארְץ
פוּן דִיא וָואס טְרַאכְטֶען שְׁלֶעכְטֶעס, אָבֶּער דִיא וָואס רָאטֶען שָׁלוֹם הָאבֶּען אַ שִׂמְחָה: 21 צוּ
דֶעם צַדִיק וֶועט קֵיין שׁוּם אוּמְרֶעכְט אָנְטְרֶעפֶען, אָבֶּער דִיא רְשָׁעִים זֶענֶען פוּל מִיט שְׁלֶעכְטֶעס:
22 פַאלְשֶׁע לִיפֶּען זֶענֶען אֵיינֶע אוּמְוִוירְדִיגְקֵייט צוּ דֶעם הַאר, אָבֶּער דִיא וָואס טְהוּן טְרֵייהֵייט
הָאבֶּען זֵיין וְואוֹילְגֶעפַאלֶען: 23 אַ קְלוּגֶער מֶענְשׁ דֶעקְט צוּ וִויסֶענְשַׁאפְט, אָבֶּער דָאס הַארְץ
פוּן דִיא נַארִישֶׁע רוּפְט אוֹיס נַארִישְׁקֵייט: 24 דִיא הַאנְד פוּן דִיא פְלֵייסִיגֶע וֶועט גֶעוֶועלְטִיגֶען,
אָבֶּער דִיא פַאלְשֶׁע וֶועלֶען זֵיין צוּ צִינְזֶען: 25 זָארְג אִין דֶעם הַארְץ פוּן אַ מֶענְשׁ בֶּעגְט אִיהְם
אַנִידֶער, אָבֶּער אַ גוּט וָוארְט מַאכְט אִיהְם פְרֶעהְלִיךְ: 26 דֶער צַדִיק אִיז מֶעהְר פְלֵייסִיג וִויא
זֵיין חָבֵר, אָבֶּער דֶער וֶועג פוּן דִיא רְשָׁעִים פֶערְפִיהְרְט זֵייא: 27 דֶער פוֹילֶער טְהוּט נִיט בְּרָא־
טֶען דָאס וָואס עֶר הָאט גֶעחַאפְּט, אָבֶּער דָאס פֶערְמֶעגֶען פוּן אַ פְלֵייסִיגֶען מֶענְשׁ אִיז טֵייעֶר:
28 אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אִיז לֶעבֶּען, אוּנְד אִין דֶעם שְׁטֶעג דֶערְפוּן אִיז קֵיין טוֹיט:

קאפיטעל יג

1 אַ קְלוּגֶער זוּהְן נֶעמְט אָן דֶעם פָאטֶער׳ס מוּסָר, אָבֶּער אַ שְׁפֶּעטֶער הֶערְט נִיט צוּ דָאס גֶעשְׁרֵייא:
2 אַ מֶענְשׁ עֶסְט גוּטֶעס פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן זֵיין מוֹיל, אָבֶּער דָאס נֶפֶשׁ פוּן דִיא פַאלְשֶׁע עֶסֶען
פוּן רוֹיבֶּערֵייא: 3 דֶער וָואס הִיט זֵיין מוֹיל הִיט זֵיין לֶעבֶּען, אָבֶּער דֶער וָואס עֶפֶענְט בְּרֵייט
זֵיינֶע לִיפֶּען וֶועט הָאבֶּען אַ בְּרֶעכֶענִיס: 4 דָאס נֶפֶשׁ פוּן דֶעם פוֹילֶען גְלוּסְט אָבֶּער עֶר הָאט
נִיט, אָבֶּער דָאס נֶפֶשׁ פוּן דִיא פְלֵייסִיגֶע וֶועט פֶעט גֶעמַאכְט וֶוערֶען: 5 דֶער צַדִיק הָאט
פֵיינְד פַאלְשֶׁע וֶוערְטֶער, אָבֶּער דֶער רָשָׁע מַאכְט זִיךְ שְׁטִינְקֶען אוּנְד וֶוערְט פֶערְשֶׁעמְט:
6 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט הִיט דֶעם אוֹיפְרִיכְטִיגֶען אִין דֶעם וֶועג, אָבֶּער רִשְׁעוֹת פֶערְדְרֶעהְט דֶעם

וועג

7 8 יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב׃ כֹּפֶר נֶפֶשׁ־אִישׁ
9 עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה׃ אוֹר־צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר
י רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃ רַק־בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־נוֹעָצִים חָכְמָה׃
11 12 הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־יָד יַרְבֶּה׃ תּוֹחֶלֶת מְמֻשָּׁכָה
13 מַחֲלָה־לֵב וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָאָה׃ בָּז לְדָבָר יֵחָבֶל לוֹ
14 וִירֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם׃ תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר
טו מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃ שֵׂכֶל־טוֹב יִתֶּן־חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃
16 17 כָּל־עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת׃ מַלְאָךְ רָשָׁע
18 יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא׃ רֵישׁ וְקָלוֹן פּוֹרֵעַ מוּסָר
19 וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד׃ תַּאֲוָה נִהְיָה תֶּעֱרַב לְנָפֶשׁ וְתוֹעֲבַת
כ כְּסִילִים סוּר מֵרָע׃ הֹלֵךְ אֶת־חֲכָמִים וֶחְכָּם וְרֹעֶה כְסִילִים
21 יֵרוֹעַ׃ חַטָּאִים תְּרַדֵּף רָעָה וְאֶת־צַדִּיקִים יְשַׁלֶּם־טוֹב׃
22 23 טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־בָנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֵא׃ רָב־אֹכֶל
24 נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְּלֹא מִשְׁפָּט׃ חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא
כה בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ שִׁחֲרוֹ מוּסָר׃ צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן
רְשָׁעִים תֶּחְסָר׃

יד יד

2 א חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ תֶהֶרְסֶנּוּ׃ הוֹלֵךְ
3 בְּיָשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה וּנְלוֹז דְּרָכָיו בּוֹזֵהוּ׃ בְּפִי־אֱוִיל חֹטֶר
4 גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם׃ בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס בָּר
ה וְרָב־תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר׃ עֵד אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ
6 כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר׃ בִּקֶּשׁ־לֵץ חָכְמָה וָאָיִן וְדַעַת לְנָבוֹן נָקָל׃
7 8 לֵךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל־יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־דָעַת׃ חָכְמַת
9 עָרוּם הָבִין דַּרְכּוֹ וְאִוֶּלֶת כְּסִילִים מִרְמָה׃ אֱוִלִים יָלִיץ
י אָשָׁם וּבֵין יְשָׁרִים רָצוֹן׃ לֵב יוֹדֵעַ מָרַּת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ
11 לֹא־יִתְעָרַב זָר׃ בֵּית רְשָׁעִים יִשָּׁמֵד וְאֹהֶל יְשָׁרִים יַפְרִיחַ׃
12 13 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־מָוֶת׃ גַּם־

וועג צו זינד: 7 עס איז פֿערהאַנדען דער וואָס גיט זיך אויס פֿאַר רייך, אונד ער האָט גאָרניט, אונד עס איז פֿערהאַנדען דער וואָס גיט זיך אויס פֿאַר אָרעם אונד האָט אַ גרויס פֿערמעגען: 8 דיא אויסלעזונג פֿון אַ מענשענ'ס נפֿש איז זיין רייכטום, אָבער דער אָרעמער הערט ניט אויף דעם אָנשרייען: 9 דאָס ליכט פֿון דיא צדיקים דערפֿרייעט, אָבער דיא לאָמפּ פֿון דיא רשָׁעים וועט אויסגעלאָשען ווערען: 10 נאָר דורך שטאָלצהייט ווערט קריג געמאַכט, אָבער דיא וואָס לאָזען זיך ראָטען האָבען חכמה: 11 רייכטום וואָס ווערט אָנגעשאַפֿט דורך הבל ווערט געמינערט, אָבער דער וואָס זאַמעלט עס אָן דורך אַרבייט ווערט פֿערמעהרט: 12 אַ האָפֿנונג וואָס קומט ניט אָן מאַכט דאָס האַרץ קראַנק, אָבער ווען זיין בעגעהרען קומט אָן, דאָס איז וויא אַ בוים פֿון לעבען: 13 דער וואָס פֿעראַכטעט דאָס וואָרט וועט פֿערטיליגט ווערען, אָבער דער וואָס פֿאָרכט דיא מצוה דעם וועט גוט בעצאָלט ווערען: 14 דיא תּוֹרָה פֿון דעם חכם איז אַ קוואַל פֿון לעבען, אָפּצוקעהרען דערפֿון איז דיא שטרויכלונג פֿון טויט: 15 אַ גוטער שׂכל גיט חן, אָבער דער וועג פֿון דיא פֿאַלשע איז שטאַרק (בייז): 16 איטליכער קלוגער מענש טהוט אַלעס מיט וויסענשאַפֿט, אָבער דער נאַר פֿערשפּרייט נאַרישקייטען: 17 אַ שליח וואָס איז אַ רשע פֿאַלט אין דעם שלעכטען, אָבער אַ געטרייער שליח איז אַ היילונג: 18 אָרעמקייט אונד שאַנד קומט אויף דעם וואָס פֿערשטערט מוסר, אָבער דער וואָס היט דיא שטראָף וועט געעהרט ווערען: 19 ווען דאָס וואָס אַ מענש גלוסט קומט אָן דאָס איז זיס צו דעם נפֿש, אָבער צו דיא נאַרונים איז עס איינע אומווערדיגקייט אָפּצוקעהרען פֿון דעם שלעכטען: 20 דער וואָס געהט מיט קלוגע ווערט קלוג, אָבער אַ חבר פֿון נאַרונים וועט עס שלעכט זיין: 21 זינדיגע מענשען יאָגט נאָך שלעכטעס, אָבער דיא צדיקים וועט גוטעס בעצאָלט ווערען: 22 דער גוטער מענש מאַכט זיינע קינדער'ס קינדער יַרשנ'ן, אָבער דאָס פֿערמעגען פֿון דעם זינדער איז בעהאַלטען פֿאַר דעם צדיק: 23 פֿיל עסענוואַרג איז אין דעם אַקערפֿעלד פֿון דיא אָרעמע, אָבער פֿילעס ווערט פֿערטיליגט אָהן משפּט: 24 דער וואָס פֿערמיידעט דיא רוט האָט פֿיינד זיין זוהן, אָבער דער וואָס ליבט איהם שטראָפֿט איהם (עפּטער) אין דער פֿריה: 25 דער צדיק עסט כּדי זיך צו זעטיגען, אָבער דעם בויך פֿון דיא רשעים וועט עס פֿעהלען:

קאַפּיטעל יד

1 איטליכע קלוגע פֿרויא בויעט אויף איהר הויז, אָבער דיא נאַרישע צובּרעכט עס מיט איהרע הענד: 2 דער וואָס געהט אין אויפֿריכטיגקייט פֿאָרכט גאָט, אָבער דער וואָס איז פֿערקרימט אין זיינע וועגען דער איז איהם מבוזה: 3 אין דעם מויל פֿון אַ נאַר איז אַ רוט פֿון גאוה, אָבער דיא ליפּען פֿון דיא חכמים היטען זייא: 4 אַוואו עס זענען קיינע אָקסען דאָ איז דיא קאָריטע ריין, אָבער פֿיל תּבוּאוֹת קומט דורך דעם כּח פֿון דעם אָקס: 5 אַ געטרייער עדות זאָגט קיינע ליגען, אָבער אַ פֿאַלשער עדות זאָגט ליגען: 6 אַ שפּעטער זוכט חכמה אונד ער געפֿינט זיא ניט, אָבער וויסענשאַפֿט איז צו דעם פֿערשטענדיגען לייכט: 7 געה אַוועק פֿון אַ נאַרישען מענש, ווען דו דערקענסט ניט אין זיינע ליפּען דיא וויסענשאַפֿט: 8 דיא קלוגהייט פֿון דעם חכם איז צו פֿערשטעהן זיין וועג, אָבער דיא נאַרישקייט פֿון דעם נאַר איז פֿאַלשקייט: 9 דיא נאַרונים מאַכען אַ געשפּעט פֿון דער זינד, אָבער צווישען דיא רעכטפֿאַרטיגע איז וואוילגעפֿאַלען: 10 דאָס האַרץ ווייס זיינע איינענע ביטערקייט, אָבער אין זיינע שׂמחה וועט זיך קיינער ניט מישען: 11 דאָס הויז פֿון דיא רשעים ווערט פֿערטיליגט, אָבער דאָס געצעלט פֿון דיא רעכטפֿאַרטיגע וועט בליהען: 12 עס איז פֿערהאַנדען אַ וועג וואָס שיינט צו זיין רעכטפֿאַרטיג פֿאַר אַ מענש, אָבער זיין ענד איז דער טויט: 13 אַפּילו

בִּשְׂחֹק יִכְאַב־לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תוּגָה׃ מִדְּרָכָיו 14
יִשְׂבַּע סוּג לֵב וּמֵעָלָיו אִישׁ טוֹב׃ פֶּתִי יַאֲמִין לְכָל־דָּבָר טו
וְעָרוּם יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃ חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע וּכְסִיל מִתְעַבֵּר 16
וּבוֹטֵחַ׃ קְצַר־אַפַּיִם יַעֲשֶׂה אִוֶּלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשָּׂנֵא׃ 17
נָחֲלוּ פְתָאיִם אִוֶּלֶת וַעֲרוּמִים יַכְתִּרוּ דָעַת׃ שַׁחוּ רָעִים 18 19
לִפְנֵי טוֹבִים וּרְשָׁעִים עַל־שַׁעֲרֵי צַדִּיק׃ גַּם־לְרֵעֵהוּ יִשָּׂנֵא כ
רָשׁ וְאֹהֲבֵי עָשִׁיר רַבִּים׃ בָּז־לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא וּמְחוֹנֵן עֲנָיִים 21
אַשְׁרָיו׃ הֲלוֹא יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב׃ 22
בְּכָל־עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר שְׂפָתַיִם אַךְ לְמַחְסוֹר׃ 23
עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃ מַצִּיל נְפָשׁוֹת 24 כה
עֵד אֱמֶת וְיָפִחַ כְּזָבִים מִרְמָה׃ בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח־עֹז 26
וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה׃ יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר 27
מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃ בְּרָב־עָם הַדְרַת־מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאֹם 28
מְחִתַּת רָזוֹן׃ אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־תְּבוּנָה וּקְצַר־רוּחַ מֵרִים 29
אִוֶּלֶת׃ חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא וּרְקַב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃ ל
עֹשֵׁק דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃ בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה 31 32
רָשָׁע וְחֹסֶה בְמוֹתוֹ צַדִּיק׃ בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב 33
כְּסִילִים תִּוָּדֵעַ׃ צְדָקָה תְרוֹמֵם גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת׃ 34
רְצוֹן־מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ תִּהְיֶה מֵבִישׁ׃ לה

טו

טו

מַעֲנֶה־רַּךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף׃ לְשׁוֹן א 2
חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת׃ בְּכָל־מָקוֹם 3
עֵינֵי יְהוָה צֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים׃ מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים 4
וְסֶלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ׃ אֱוִיל יִנְאַץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר ה
תּוֹכַחַת יַעְרִם׃ בֵּית צַדִּיק חֹסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע 6
נֶעְכָּרֶת׃ שִׂפְתֵי חֲכָמִים יְזָרוּ דָעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־כֵן׃ 7
זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלַּת יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ׃ תּוֹעֲבַת 8 9

װען מֶען שְׁפִּילְט טְהוּט דָאס הַארְץ װֶעה, אוּנְד דָאס עֶנְד פוּן אַזָאלְכֶער שִׂמְחָה אִיז טְרוֹיעריגְקֵייט׃ 14 דֶער װָאס קֶעהְרְט אָפּ מִיט זַיין הַארְץ װֶעט מִיט זֵיינֶע אֵייגֶענֶע װֶעגֶען זַאט װֶערֶען, אָבֶּער אַ גוּטֶער מֶענְשׁ װֶעט זַאט װֶערֶען פוּן זִיךְ אַלֵיין׃ 15 אַ נַאר גְלוֹיבְּט אִיטְלִיכֶעם װָארְט, אָבֶּער אַ קְלוּגֶער קוּקְט גוּט אוֹיף זֵיינֶע טְרִיט׃ 16 אַ חָכָם הָאט מוֹרָא אוּנְד קֶעהְרְט אַװֶעק פוּן שְׁלֶעכְטֶען, אָבֶּער אַ נַאר שְׁטַארְקְט זִיךְ אוּנְד פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ דַארוֹיף׃ 17 דֶער װָאס אִיז גֶעשְׁװִינְד עֶרְגֶערְלִיךְ טְהוּט נַארִישְׁקֵייט, אוּנְד דֶער מֶענְשׁ װָאס הָאט שְׁלֶעכְטֶע גֶע־דַאנְקֶען װֶערְט גֶעהַאסְט׃ 18 דִיא נַארוּנִים יַרְשְׁנְ'ן נַארִישְׁקֵייט, אָבֶּער דִיא קְלוּגֶע לֵייט װֶערֶען גֶעקְרוֹינְט מִיט װִיסֶענְשַׁאפְט׃ 19 דִיא שְׁלֶעכְטֶע װֶעלֶען זִיךְ בִּיקֶען פָאר דִיא גוּ־טֶע, אוּנְד דִיא רְשָׁעִים פָאר דִיא טוֹיעֶרְן פוּן דֶעם צַדִּיק׃ 20 דֶער אָרֶעמֶער װֶערְט אַפִילוּ גֶעהַאסְט פוּן זַיין פְרֵיינְד, אָבֶּער דֶער רֵייכֶער הָאט פִילֶע לִיבְּהָאבֶּערְס׃ 21 דֶער װָאס אִיז מְבַזֶּה זַיין חַבֵר אִיז אַ זִינְדְעֶר, אָבֶּער װָאוֹיל אִיז דֶעם װָאס דֶערְבַּארְמְט זִיךְ אִיבֶּער דִיא עֶלֶענְדֶע׃ 22 פֶערְאִירֶען זִיךְ דֶען נִיט דִיא װָאס טְרַאכְטֶען שְׁלֶעכְטֶעס? אָבֶּער חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת װֶעט זַיין צוּ דִיא װָאס טְרַאכְטֶען גוּטֶעס׃ 23 אִין אִיטְלִיכֶע בֶּעמִיהוּנְג (אַרְבֵּייט) אִיז רֶוַח, אָבֶּער דִיא װֶערְטֶער פוּן דִיא לִיפֶּען בְּרֶענְגְט נָאר אַ מִינֶערוּנְג׃ 24 דִיא קְרוֹין פוּן דִיא חֲכָמִים אִיז זֵייעֶר רֵייכְטוּם, אָבֶּער דִיא נַארִישְׁקֵייט פוּן דִיא נַארוּנִים אִיז זֵייעֶר נַארִישְׁקֵייט׃ 25 אֵיין אֱמֶת'ר עֵדוּת אִיז מַצִיל נְפָשׁוֹת, אָבֶּער אַ פַאלְשֶׁער עֵדוּת טְרַאכְט לִיגֶען׃ 26 אִין דֶער פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר אִיז אַ שְׁטַארְקֶע פֶערְזִיכֶערוּנְג, אוּנְד עֶס װֶעט זַיין אַ בֶּעשִׁיצוּנְג צוּ זֵיינֶע קִינְדֶער׃ 27 דִיא פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר אִיז אַ קְוַאל פוּן לֶעבֶּען, כְּדֵי אָפְּצוּקֶעהְרֶען פוּן דִיא שְׁטְרוֹיכֶעל־נֶעץ פוּן דֶעם טוֹיט׃ 28 דוּרְךְ פִיל פָאלְק װֶערְט דֶער מֶלֶךְ בֶּעשֵׁיינְט, אָבֶּער װֶען עֶס אִיז נִיטָא קֵיין פָאלְק אַזוֹי װֶערְט אַ בְּרָאךְ צוּ דֶעם פִירְשְׁט׃ 29 דֶער װָאס דֶערְלֶענְגֶערְט זַיין צָארְן הָאט פִיל פֶערְשְׁטַאנְד, אָבֶּער דֶער װָאס װֶערְט גֶעשְׁװִינְד צָארְנִיג דֶערְהֶעבְּט זֵיינֶע נַארִישְׁ־קֵייט׃ 30 אַ גֶעזוּנְדֶעס הַארְץ אִיז דָאס לֶעבֶּען פוּן דֶעם פְלֵיישׁ, אָבֶּער קִנְאָה פֶערְפוֹילְט דִיא בֵּיינֶער׃ 31 װֶער דֶעם אָרֶעמֶען מַאן אוּנְטֶערְדְרִיקְט דֶער לֶעסְטֶערְט זַיין בֶּעשֶׁעפֶּער, אָבֶּער דֶער װָאס דֶערְבַּארְמְט זִיךְ אִיבֶּער דֶעם נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶען עֶהְרְט אִיהְם׃ 32 דֶער רָשָׁע װֶערְט פֶערְשְׁטוֹיסֶען אִין זֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט, אָבֶּער דֶער צַדִיק בֶּעשִׁיצְט זִיךְ אַפִילוּ אִין זַיין טוֹיט׃ 33 אִין אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיג הַארְץ רוּהְט חָכְמָה, אָבֶּער דָאס װָאס אִיז צְװִישֶׁען דִיא נַארוּנִים װֶערְט (בַּאלְד) בֶּעקַאנְט׃ 34 גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דֶערְהֵייכְט אַ פָאלְק, אָבֶּער זִינְד אִיז אַ שַׁאנְד צוּ פֶעלְקֶער׃ 35 דָאס װָאוֹילְגֶעפַאלֶען פוּן אַ מֶלֶךְ אִיז צוּ אַ קְלוּגֶען קְנֶעכְט, אָבֶּער זַיין צָארְן װֶעט זַיין קֶעגֶען דֶעם װָאס מַאכְט פֶערְשֶׁעהְמֶען׃

קַאפִּיטֶעל טו

1 אַ װֵייכֶע עֶנְטְפֶער קֶעהְרְט אוּם דֶעם צָארְן, אָבֶּער אַ טְרוֹיערִיגֶעס װָארְט בְּרֶענְגְט אַרוֹיף דֶעם צָארְן׃ 2 דִיא צוּנְג פוּן דִיא קְלוּגֶע מַאכְט גוּט דִיא װִיסֶענְשַׁאפְט, אָבֶּער דָאס מוֹיל פוּן דִיא נַארוּנִים קְװֶעלְט אַרוֹיס נַארִישְׁקֵייט׃ 3 דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר זֶענֶען אִין אִיטְלִיכֶען אָרְט, עֶר קוּקְט אוֹיף דֶעם שְׁלֶעכְטֶען אוּנְד גוּטֶען׃ 4 אַ גֶעהֵיילְטֶע צוּנְג אִיז אַ בּוֹים פוּן לֶעבֶּען, אָבֶּער דֶער װָאס פֶערְקְרִימְט דֶערְמִיט, אִיז אַ בְּרָאךְ אִין דֶעם גֵייסְט׃ 5 אַ נַאר פֶערְװַארְפְט דֶעם מוּסָר פוּן זַיין פָאטֶער, אָבֶּער דֶער װָאס הִיט שְׁטְרָאף אִיז קְלוּג׃ 6 אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם צַדִיק אִיז אַ גְרוֹיסֶער רֵייכְטוּם, אָבֶּער אִין דֶעם אֵיינְקוּמֶען פוּן דֶעם רָשָׁע אִיז נָאר בֶּע־טְרִיבֶּענִיס׃ 7 דִיא לִיפֶּען פוּן דִיא חֲכָמִים שְׁטְרֵייעֶן אוֹיס װִיסֶענְשַׁאפְט, אָבֶּער דָאס הַארְץ פוּן דִיא נַארוּנִים אִיז נִיט אַזוֹי׃ 8 דִיא קָרְבָּנוֹת פוּן דִיא רְשָׁעִים אִיז אֵיינֶע אוּמְװֶערְדִיגְ־קֵייט פָאר דֶעם הַאר, אָבֶּער דָאס גֶעבֶּעט פוּן דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע אִיז זַיין װָאוֹילְגֶעפַאלֶען׃

דער

י יהוה דרך רשע ומרדף צדקה יאהב׃ מוסר רע לעזב
11 ארח שונא תוכחת ימות׃ שאול ואבדון נגד יהוה אף
12 כי־לבות בני־אדם׃ לא יאהב־לץ הוכח לו אל־חכמים
13 לא ילך׃ לב שמח ייטב פנים ובעצבת־לב רוח נכאה׃
14 טו לב נבון יבקש־דעת ופני כסילים ירעה אולת׃ כל־ימי
16 עני רעים וטוב־לב משתה תמיד׃ טוב־מעט ביראת
17 יהוה מאוצר רב ומהומה בו׃ טוב ארחת ירק ואהבה
18 שם משור אבוס ושנאה־בו׃ איש חמה יגרה מדון
19 וארך אפים ישקיט ריב׃ דרך עצל כמשכת חדק וארח
כ ישרים סללה׃ בן חכם ישמח־אב וכסיל אדם בוזה
21 אמו׃ אולת שמחה לחסר־לב ואיש תבונה יישר־לכת׃
22 23 הפר מחשבות באין סוד וברב יועצים תקום׃ שמחה
24 לאיש במענה־פיו ודבר בעתו מה־טוב׃ ארח חיים
כה למעלה למשכיל למען סור משאול מטה׃ בית גאים
26 יסח יהוה ויצב גבול אלמנה׃ תועבת יהוה מחשבות
27 רע וטהרים אמרי־נעם׃ עכר ביתו בוצע בצע ושונא
28 מתנת יחיה׃ לב צדיק יהגה לענות ופי רשעים יביע
29 רעות׃ רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע׃
ל 31 מאור־עינים ישמח־לב שמועה טובה תדשן־עצם׃ אזן
32 שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלין׃ פורע מוסר
33 מואס נפשו ושומע תוכחת קונה לב׃ יראת יהוה מוסר
חכמה ולפני כבוד ענוה׃

טז טז

2 א לאדם מערכי־לב ומיהוה מענה לשון׃ כל־דרכי־איש
3 זך בעיניו ותכן רוחות יהוה׃ גל אל־יהוה מעשיך ויכנו
4 מחשבתיך׃ כל פעל יהוה למענהו וגם־רשע ליום
ה רעה׃ תועבת יהוה כל־גבה־לב יד ליד לא ינקה׃

9 דער וועג פון דעם רשע איז איינע אומ־
ווירדיגקייט פאַר דעם האַר, אָבער דער
וואס יאָגט נאָך גערעכטיגקייט דעם ליבּט
ער: 10 שלעכטע יסורים זענען (אָנגע־
בּרייט) פאַר דעם וואס פערלאָזט דעם
(גוטען) וועג, דער וואס האָט פיינד שטראָף
וועט שטאַרבּען: 11 דער שאול אונד דאס
גהנם איז פאַר דעם האַר, מכּל־שכּן דיא
הערצער פון דיא מענשען־קינדער:
12 דער שפּעטער ליבּט ניט אַז מען זאָל
איהם שטראָפען, אונד ער וויל אויך ניט
געהן צו דיא חכמים: 13 אַ פרעהליכעם
האַרץ מאַכט אַ שעהן פּנים, אָבער אַ בּע־
טריבּט האַרץ איז אַ צובּראָכען געמיט:
14 אַ פערשטענדיגעס האַרץ זוכט וויסענ־
שאַפט, אָבער דאס מויל פון דיא נאַרונים
פּאַשעט זיך מיט נאַרישקייט: 15 אַלע
טעג פון דעם אָרעמען זענען שלעכט,
אָבער אַ גוט האַרץ איז אַ בּעשטענדיגע
מאָהלצייט: 16 עס איז בּעסער אַ ביסעלע
מיט גאָטעס־פאָרכט, וויא אַ גרויסער אוצר
מיט אַ בּעטריבּעניס: 17 עס איז בּעסער צו
האָבּען אַ מאָהלצייט פון קרויט מיט ליבּ־
שאַפט וויא אַ פּעטען אָקס מיט פיינדשאַפט:

18 אַ צאָרנדיגער מאַן רייצט אָן קריג, אָבער דער וואס פערלענגערט זיין צאָרן שטילט
אַ קריג: 19 דער וועג פון דעם פוילען איז גלייך אַזוי וויא אַ צוים פון דערנער, אָבער דער
וועג פון דיא אויפריכטיגע איז וויא אַ געטרעטענער וועג: 20 אַ קלוגער זוהן דערפרייעט
דעם פאָטער, אָבער אַ נאַרישער מענש איז מבזה זיינע מוטער: 21 נאַרישקייט איז אַ שמחה
צו דעם וואס האָט קיין פערשטאַנד, אָבער אַ פערשטענדיגער מענש געהט אויף דעם
אויפריכטיגען וועג: 22 דיא געדאַנקען ווערען פערשטערט ווייל מען בּעראָט זיך ניט,
אָבער דורך פילע עצות האָבען זייא אַ קיום: 23 אַ מענש האָט אַ שמחה דורך דיא ענטפער
פון זיין מויל, אונד אַ וואָרט אין דער צייט אָ וויא גוט איז עס: 24 דער וועג פון לעבּען
איז אָנגעבּרייט פון אויבּען פאַר דעם קלוגען, כּדי ער זאָל אָפּקעהרען פון דעם וועג וואס
נייגט צו דעם שאול: 25 דאָס הויז פון דיא בּעלי גאוה טהוט דער האַר אויסרייסען, אָבער
דיא גרענעץ פון דיא אַלמנה טהוט ער אויפשטעלען: 26 דיא געדאַנקען פון דעם שלעכ־
טען זענען איינע אומווירדיגקייט פאַר דעם האַר, אָבער ריינע געדאַנקען זענען אַזוי וויא
זיסע ווערטער: 27 דער וואס איז גייציג צו געווינען בּעטריבּט זיין אייגען הויז, אָבער דער
וואס האָט פיינד מתנות וועט לעבּען: 28 דאָס האַרץ פון דעם צדיק טראַכט וויא צו ענט־
פערן, אָבער דאָס מויל פון דיא רשעים רעט (נאַר) שלעכטעס: 29 דער האַר דערווייטערט
זיך פון דיא רשעים, אָבער דאס געבּעט פון דיא צדיקים דערהערט ער: 30 דיא דערלייכ־
טונג פון דיא אויגען דערפרייען דאס האַרץ, אונד אַ גוטע בשורה מאַכט פעט דיא בּיינער:
31 דאס אויער וואס הערט צו דיא שטראָפרייד פון לעבּען וועט בּלייבּען צווישען דיא חכמים:
32 דער וואס פערוואַרפט מוסר דער פערמיאוסט זיינע אייגענע זעלע, אָבער דער וואס
הערט צו דער שטראָפרייד שאַפט זיך אַ (פערשטענדיג) האַרץ: 33 דיא פאָרכט פון דעם
האַר איז דער מוסר פון חכמה, אונד פאַר דעם כּבוד איז ענוה:

קאפיטעל טז

1 דיא אָנריכטונג פום האַרץ איז פום מענש אָבער דיא ענטפער פון דער צונג איז פום האַר:
2 אַלע וועגען פון דעם מענש זענען ריין אין זיינע אייגענע אויגען, אָבער דער האַר טהוט
וועגען דיא גייסטער: 3 וועלגער אויף דעם האַר דיינע מעשים אַזוי וועלען דיינע מחשבות
בּעפעסטיגט ווערען: 4 דער האַר האָט אַלעס בּעשאַפען פון זיינעט וועגען, יוא, אַפילו
דעם רשע צו דעם שלעכטען טאָג: 5 איטליכעס שטאָלצע האַרץ איז איינע אומווירדיג־
קייט פאַר דעם האַר, חאָטשע איינער געט דעם אַנדערן דיא האַנד, וועט ער דאָך ניט
אומשולדיג

בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֺן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע׃ בִּרְצוֹת 6 7
יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ גַּם־אוֹיְבָיו יַשְׁלִם אִתּוֹ׃ טוֹב מְעַט 8
בִּצְדָקָה מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט׃ לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב 9
דַּרְכּוֹ וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ׃ קֶסֶם ׀ עַל־שִׂפְתֵי־מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט י
לֹא יִמְעַל־פִּיו׃ פֶּלֶס ׀ וּמֹאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־ 11
אַבְנֵי־כִיס׃ תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רֶשַׁע כִּי בִצְדָקָה יִכּוֹן 12
כִּסֵּא׃ רְצוֹן מְלָכִים שִׂפְתֵי־צֶדֶק וְדֹבֵר יְשָׁרִים יֶאֱהָב׃ 13
חֲמַת־מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי־מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יְכַפְּרֶנָּה׃ בְּאוֹר־פְּנֵי־ 14 טו
מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מַלְקוֹשׁ׃ קְנֹה־חָכְמָה מַה־טּוֹב 16
מֵחָרוּץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכָּסֶף׃ מְסִלַּת יְשָׁרִים סוּר 17
מֵרָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ׃ לִפְנֵי־שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי 18
כִשָּׁלוֹן גֹּבַהּ רוּחַ׃ טוֹב שְׁפַל־רוּחַ אֶת־עֲנָיִים מֵחַלֵּק שָׁלָל 19
אֶת־גֵּאִים׃ מַשְׂכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טוֹב וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה כ
אַשְׁרָיו׃ לַחֲכַם־לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמֶתֶק שְׂפָתַיִם יֹסִיף לֶקַח׃ 21
מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃ לֵב חָכָם 22 23
יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־שְׂפָתָיו יֹסִיף לֶקַח׃ צוּף־דְּבַשׁ אִמְרֵי־ 24
נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעָצֶם׃ יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־ כה
אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־מָוֶת׃ נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־אָכַף 26
עָלָיו פִּיהוּ׃ אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־שְׂפָתָיו כְּאֵשׁ 27
צָרָבֶת׃ אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃ 28
אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב׃ עֹצֶה 29 ל
עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה׃ עֲטֶרֶת 31
תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃ טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם 32
מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃ בַּחֵיק יוּטַל אֶת־הַגּוֹרָל 33
וּמֵיְהוָה כָּל־מִשְׁפָּטוֹ׃

יז

טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־בָהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־רִיב׃ עֶבֶד א 2

אוּמְשׁוּלְדִיג זַיין׃ 6 דוּרְךְ חֶסֶד אוּנְד אֱמֶת
וֶוערְט דִיא זִינְד פֶּערְגֶעבֶּען, אוּנְד דוּרְךְ
גָאטֶעס פָּארְכְט קֶעהְרְט מֶען אָפּ פוּן דֶעם
שְׁלֶעכְטֶען׃ 7 וֶוען אַ מֶענְשֶׁענְס וֶועג אִיז
וְואוֹילְגֶעפֶעלִיג צוּ דֶעם הַאר אַזוֹי וֶועט
עֶר מַאכֶען אַז אַפִילוּ זַיינֶע פֵיינְד וֶועלֶען
מִיט אִיהְם שָׁלוֹם הָאבֶּען׃ 8 עֶס אִיז בֶּעסֶער
צוּ הָאבֶּען אַ בִּיסֶעלֶע מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
וִויא צוּ הָאבֶּען פִיל תְּבוּאוֹת אָהְן מִשְׁפָּט׃
9 אַ מֶענְשֶׁענְס הַארְץ טְרַאכְט אוֹיס זַיין
אֵיינֶעם וֶועג, אָבֶּער דֶער הַאר טְהוּט אָנְ־
בְּרֵייטֶען זַיינֶע שְׁרִיט׃ 10 וָואהְר־זָאגֶערַייא
אִיז אוֹיף דִיא לִיפֶּען פוּן דֶעם מֶלֶךְ, זַיין
מוֹיל טְהוּט נִיט פַאלְשֶׁען אִין דֶעם מִשְׁפָּט׃
11 אַ רֶעכְטֶע וָואג אוּנְד וָואגְשָׁאלֶען זֶענֶען
פוּן דֶעם הַאר, אַלֶע גֶעוִויכְט שְׁטֵיינֶער
פוּן דֶעם בֵּייטֶעל זֶענֶען זַיינֶע מַעֲשִׂים׃
12 עֶס אִיז אֵיינֶע אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט פַאר
מְלָכִים שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, וָוארִין דוּרְךְ
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶוערְט זַיין שְׁטוּהְל בֶּע־
פֶעסְטִיגְט׃ 13 גֶערֶעכְטֶע לִיפֶּען זֶענֶען אַ
וְואוֹילְגֶעפַאלֶען פוּן מְלָכִים אוּנְד דֶער וָואס
רֶעט רֶעכְטפַארְטִיגְקֵייט דֶעם הָאט עֶר לִיבּ׃
14 דֶער צָארְן פוּן אַ מֶלֶךְ אִיז אַזוֹי וִויא
דִיא שְׁלוּחִים פוּן דֶעם טוֹיט, אָבֶּער אַ קְלוּגֶער מֶענְשׁ טְהוּט זִיךְ מִיט אִיהְם אִיבֶּערְבֶּעטֶען׃
15 אִין דֶעם לִיכְטִיגֶען פָּנִים פוּן דֶעם מֶלֶךְ אִיז לֶעבֶּען, אוּנְד זַיין וְואוֹילְגֶעפַאלֶען אִיז אַזוֹי
וִויא דֶער וָואלְקֶען פוּן אַ שְׁפֶּעט־רֶעגֶען׃ 16 זִיךְ אָנְצוּקוֹיפֶען חָכְמָה אִיז פִיל בֶּעסֶער וִויא
פֵיינְגָאלְד, אוּנְד זִיךְ אָנְצוּקוֹיפֶען פֶערְשְׁטַאנְד וִויא דָאס אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע זִילְבֶּער׃ 17 דֶער
וֶועג פוּן דִיא רֶעכְטפַארְטִיגֶע אִיז אָפּצוּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד דֶער וָואס הִיט
זַיינֶע זֶעלֶע הִיט זַיין וֶועג׃ 18 שְׁטָאלְצְהֵייט אִיז פַאר אַ בְּרָאךְ, אוּנְד אַ הוֹיךְ גֶעמִיט פַאר אַ
שְׁטְרוֹיכְלוּנְג׃ 19 עֶס אִיז בֶּעסֶער צוּ הָאבֶּען אַ נִידֶערִיג גֶעמִיט מִיט דִיא דֶעמִיטִיגֶע, וִויא
אוֹיסְצוּטֵיילֶען זַאק־רוֹיבּ מִיט דִיא שְׁטָאלְצֶע׃ 20 דֶער וָואס קְלִיגְט נָאךְ אִיבֶּער אַ זַאךְ גֶע־
פִינְט גוּטֶעס, אוּנְד דֶער וָואס פֶערְזִיכֶערְט זִיךְ אוֹיף דֶעם הַאר דֶער אִיז גֶעבֶּענְשְׁט׃ 21 צוּ
דֶעם וָואס הָאט אַ קְלוּג הַארְץ דֶעם וֶועט מֶען רוּפֶען אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער, אוּנְד דִיא זִיסְקֵייט
פוּן דִיא לִיפֶּען פֶערְמֶעהְרְט לֶערְנוּנְג׃ 22 אַ קְוַואל פוּן לֶעבֶּען אִיז דֶער וָואס הָאט שֵׂכֶל,
אָבֶּער דֶער מוּסָר פוּן דִיא נַארוּנִים אִיז נַארִישְׁקֵייט׃ 23 דָאס הַארְץ פוּן אַ חָכָם מַאכְט קְלוּג
זַיין מוֹיל, אוּנְד אוֹיף זַיינֶע לִיפֶּען פֶערְמֶעהְרְט עֶר לֶערְנוּנְג׃ 24 אַזוֹי וִויא דִיא זִיסְקֵייט פוּן
הָאנִיג זֶענֶען לִיבְּלִיכֶע וֶוערְטֶער, אַזוֹי אִיז אַ זִיסְקֵייט צוּ דֶעם נֶפֶשׁ אוּנְד אַ הֵיילוּנְג צוּ דִיא
בֵּיינֶער׃ 25 עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ וֶועג וָואס שֵׁיינְט רֶעכְטפַארְטִיג צוּ זַיין פַאר דֶעם מֶענְשׁ,
אָבֶּער דָאס עֶנְד דֶערְפוּן אִיז דֶער וֶועג צוּ דֶעם טוֹיט׃ 26 דֶער וָואס אַרְבֵּייטֶעט אַרְבֵּייט
פַאר זִיךְ אַלֵיין, וָוארִין זַיין מוֹיל גֶעטִיגְט אִיהְם דֶערְצוּ׃ 27 אַ שְׁלֶעכְטֶער מֶענְשׁ גְרוּבְּט אוֹיס
שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד עֶס אִיז אוֹיף זַיינֶע לִיפֶּען אַזוֹי וִויא אַ בְּרֶענֶענְדִיג פֵייעֶר׃ 28 אַ פֶערְ־
קֶעהְרְטֶער מֶענְשׁ רֵייצְט אָן קְרִיג, אוּנְד אֵיין אֵיינְרוּמֶער צוּשֵׁייט דִיא בֶּעסְטֶע פְרֵיינְדֶע׃
29 אַ רוֹיבֶּערִישֶׁער מֶענְשׁ אִיבֶּערְרֶעט זַיין חַבֵר, אוּנְד עֶר פִיהְרְט אִיהְם אוֹיף אַ וֶועג וָואס
אִיז נִיט גוּט׃ 30 עֶר מַאכְט צוּ זַיינֶע אוֹיגֶען כְּדֵי אוֹיסְצוּטְרַאכְטֶען פֶערְקֶעהְרְטֶע זַאכֶען, עֶר
בַּייסְט צוּזַאמֶען זַיינֶע לִיפֶּען אוּנְד אַזוֹי פֶערְלֶענְט עֶר דָאס שְׁלֶעכְטֶע׃ 31 דִיא גְרוֹיעֶ עֶלְטֶער
אִיז אַ שֶׁעהְנֶע קְרוֹין, וֶוען עֶר גֶעפִינְט זִיךְ אוֹיף דֶעם וֶועג פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט׃ 32 עֶס אִיז
בֶּעסֶער צוּ זַיין אַ לַאנְגְמִיטִיגֶער וִויא אַ גִבּוֹר, אוּנְד אֵיינֶער וָואס גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער זַיין
גֶעמִיט וִויא דֶער וָואס נֶעמְט אֵיין אַ שְׁטָאט׃ 33 אִין דֶעם שׁוֹיס וֶוערְט דָאס גוֹרָל גֶעוָוארְ־
פֶען, אָבֶּער פוּן דֶעם הַאר אִיז זַיין גַאנְצֶעס מִשְׁפָּט׃

קאפיטעל יז

1 עֶס אִיז בֶּעסֶער צוּ עֶסֶען אַ שְׁטִיקֶעל טְרוּקֶען בְּרוֹיט מִיט שָׁלוֹם, אֵיידֶער צוּ
הָאבֶּען אַ הוֹיז פוּל מִיט זְבוּחִים אוּנְד קְרִיג דֶערְמִיט׃ 2 אַ קְלוּגֶער קְנֶעכְט וֶועט
געוועלטיגען

מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃
3 4 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃ מֵרַע מַקְשִׁיב
ה עַל־שְׂפַת־אָוֶן שֶׁקֶר מֵזִין עַל־לְשׁוֹן הַוֺּת׃ לֹעֵג לָרָשׁ חֵרֵף
6 עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה׃ עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים
7 וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם׃ לֹא־נָאוָה לְנָבָל שְׂפַת יֶתֶר אַף
8 כִּי־לְנָדִיב שְׂפַת־שָׁקֶר׃ אֶבֶן־חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינֵי בְעָלָיו אֶל־
9 כָּל־אֲשֶׁר יִפְנֶה יַשְׂכִּיל׃ מְכַסֶּה־פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה
י בְדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף׃ תֵּחַת גְּעָרָה בְמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל
11 12 מֵאָה׃ אַךְ מְרִי יְבַקֶּשׁ־רָע וּמַלְאָךְ אַכְזָרִי יְשֻׁלַּח־בּוֹ׃ פָּגוֹשׁ
13 דֹּב שַׁכּוּל בְּאִישׁ וְאַל־כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ׃ מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת
14 טוֹבָה לֹא־תָמִישׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ׃ פּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן
טו וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטוֹשׁ׃ מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק
16 תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ לָמָּה־זֶּה מְחִיר בְּיַד־כְּסִיל
17 לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֶב־אָיִן׃ בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה
18 יִוָּלֵד׃ אָדָם חֲסַר־לֵב תֹּקֵעַ כָּף עֹרֵב עֲרֻבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ׃
19 כ אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֶּשׁ־שָׁבֶר׃ עִקֶּשׁ־
21 לֵב לֹא יִמְצָא־טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃ יֹלֵד
22 כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ וְלֹא יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל׃ לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִב
23 גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְּיַבֶּשׁ־גָּרֶם׃ שֹׁחַד מֵחֵק רָשָׁע יִקָּח
24 לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט׃ אֶת־פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל
כה 26 בִּקְצֵה־אָרֶץ׃ כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וּמֶמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ׃ גַּם
27 עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־יֹשֶׁר׃ חוֹשֵׂךְ
28 אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דָּעַת וְקַר־רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה׃ גַּם אֱוִיל
מַחֲרִישׁ חָכָם יֵחָשֵׁב אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן׃

יח יח

2 א לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע׃ לֹא־יַחְפֹּץ
3 כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ׃ בְּבוֹא־רָשָׁע בָּא

געוועלטיגען איבער א פערשעמטען זוהן,
אונד צווישען דיא ברידער טהוט ער אויס־
טיילען דיא נַחֲלָה: 3 דער שמעלץ־טיגעל
איז פאר זילבער, אונד דער פייער־אויבען
פאר גאלד, אבער דער האר פריפט דיא
הערצער: 4 דער שלעכטער פערנעמט
אומגערעכטע ליפען, אונד א ליגנער נייגט
דאס אויער צו א פערקרימט לָשׁוֹן: 5 דער
וואס שפעט פון איין ארעמען לעסטערט
זיין בעשעפער, אונד דער וואס פרייט זיך
איבער איין אומגליק וועט ניט אומגע־
שטראפט בלייבען: 6 דיא קרוין פון אלטע
לייט איז קינדער'ס קינדער, אונד דיא
שעהנקייט פון קינדער איז זייערע עלטערן:
7 שעהנע ווערטער זענען ניט אנגענעהם
צו א נאר, מִכָּל־שֶׁכֵּן א פאלשע ליפ צו א
פירשט: 8 איין עדעל־שטיין איז א שעהן
געשענק אין דיא אויגען פון דעם וואס האט
עס, אזוי ער קעהרט זיך אהין בעגליקט
ער: 9 דער וואס דעקט צו א זינד זוכט
ליבשאפט, אבער דער וואס דערמאנט דיא
זאך דער שייט דיא בעסטע פריינד: 10 צו
א פערשטענדיגען איז דאס אנשרייען
מעהר וויא הונדערט שלעג צו א נאר:

11 דער שלעכטער מענש זוכט נאר ווידערשפעניגקייט, דאריבער ווערט צו איהם גע־
שיקט איין אונדערבארעמדיגער שָׁלִיחַ: 12 עס איז בעסער פאר א מאן צו בעגעגנען א
בער וואס איז בערויבט פון זיינע יונגען, וויא א נאר אין זיינע נארישקייט: 13 דער וואס
קעהרט צוריק שלעכטעס פאר גוטעס, וועט דאס שלעכטע פון זיין הויז ניט אפגעטהון
ווערען: 14 דער אנהויב פון שטרייט איז אזוי וויא איינער וואס לאזט ארויס וואסער,
דאריבער, איידער דער קריג ווערט אנטפלעקט פערלאז איהם: 15 דער וואס מאכט גע־
רעכט דעם רָשָׁע אונד בעשולדיגט דעם צַדִּיק, זייא ביידע זענען איינע אומווירדיגקייט
פאר דעם האר: 16 פארוואס איז דער קויפפרייז פון חָכְמָה אין דיא האנד פון א נאר, ווען
ער האט ניט דערצו קיין הארץ? 17 א פריינד ליבט צו יעדער צייט, אבער א ברודער
איז צו דער צָרָה געבוירען געווארען: 18 א מענש וואס האט קיין פערשטאנד געט תְּקִיעַת
כַּף, אונד ער ווערט איין עָרֵב פאר זיין חָבֵר: 19 דער וואס ליבט צו זינדיגען דער האט
ליב צו קריגען, אונד דער וואס דערהויכט זיינע טיער זוכט א בראך: 20 א פערקרימט
הארץ געפינט קיין גוטעס, אונד דער וואס פערקעהרט זיינע צונג פאלט אריין אין שלעכ־
טען: 21 דער וואס געווינט א נאר צו דעם איז ער א טרויריגקייט, אונד דער פאטער פון
א נאר פרייט זיך ניט: 22 א פרעהליכעס הארץ טהוט גוט צו א מעדיצין, אבער א בעטריב־
טער געמיט פערטריקענט דיא ביינער: 23 דער רָשָׁע נעמט ארויס שֹׁחַד פון דעם בוזעם,
כְּדֵי אפצובייגען דעם וועג פון מִשְׁפָּט: 24 פאר דעם פָּנִים פון דעם פערשטענדיגען איז חָכְמָה,
אבער דיא אויגען פון דעם נאר זענען אין דעם עק פון דער ערד: 25 א נארישער זוהן
איז איין ערגערניס צו זיין פאטער, אונד א ביטערקייט צו איהר וואס האט איהם געבוירען:
26 אויך דעם צַדִּיק צו שטראפען איז ניט גוט, אדער צו שלאגען דיא פירשטען מעהר
וויא עס איז רעכט: 27 ווער עס האלט צוריק זיינע ווערטער דער ווייסט וויסענשאפט,
אונד דער וואס האט א טייער געמיט איז א פערשטענדיגער מאן: 28 אפילו ווען א נאר
שווייגט ווערט ער גערעכענט פאר א חָכָם, אונד דער וואס פערשליסט זיינע ליפען ווערט
געהאלטען פאר א פערשטענדיגען מענש:

קאפיטעל יח

1 דורך דיא גלוסטונג זוכט א מענש זיך אפצושיידען, אבער אין איטליכער עֵצָה פון דיא
קלוגע מישט ער זיך אריין: 2 דער נאר האט קיין פערלאנגען צום פערשטאנד, נייערט
אין דער אנטפלעקונג פון זיין הארץ: 3 ווען דער רָשָׁע קומט, אזוי קומט
מיט

גַּם־בּוּז וְעִם־קָלוֹן חֶרְפָּה׃ מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־אִישׁ 4
נַחַל נֹבֵעַ מְקוֹר חָכְמָה׃ שְׂאֵת פְּנֵי־רָשָׁע לֹא־טוֹב לְהַטּוֹת ה
צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט׃ שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֻמוֹת 6
יִקְרָא׃ פִּי־כְסִיל מְחִתָּה־לוֹ וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ׃ דִּבְרֵי 7 8
נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־בָטֶן׃ גַּם מִתְרַפֶּה 9
בִמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית׃ מִגְדַּל־עֹז י
שֵׁם יְהוָה בּוֹ־יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב׃ הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ 11
וּכְחוֹמָה נִשְׂגָּבָה בְּמַשְׂכִּתוֹ׃ לִפְנֵי־שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־אִישׁ 12
וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃ מֵשִׁיב דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמָע אִוֶּלֶת הִיא־ 13
לוֹ וּכְלִמָּה׃ רוּחַ אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי 14
יִשָּׂאֶנָּה׃ לֵב נָבוֹן יִקְנֶה־דָּעַת וְאֹזֶן חֲכָמִים תְּבַקֶּשׁ־דָּעַת׃ טו
מַתָּן אָדָם יַרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֶנּוּ׃ צַדִּיק הָרִאשׁוֹן 16 17
בְּרִיבוֹ יָבֹא רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ׃ מִדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין 18
עֲצוּמִים יַפְרִיד׃ אָח נִפְשָׁע מִקִּרְיַת־עֹז וּמִדְוָנִים כִּבְרִיחַ 19
אַרְמוֹן׃ מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוּאַת שְׂפָתָיו כ
יִשְׂבָּע׃ מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ׃ מָצָא 21 22
אִשָּׁה מָצָא טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃ תַּחֲנוּנִים יְדַבֶּר־רָשׁ 23
וְעָשִׁיר יַעֲנֶה עַזּוֹת׃ אִישׁ רֵעִים לְהִתְרֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב 24
דָּבֵק מֵאָח׃

יט

טוֹב רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל׃ גַּם א 2
בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא׃ אִוֶּלֶת אָדָם 3
תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לִבּוֹ׃ הוֹן יֹסִיף רֵעִים רַבִּים 4
וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד׃ עֵד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים ה
לֹא יִמָּלֵט׃ רַבִּים יְחַלּוּ פְנֵי־נָדִיב וְכָל־הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן׃ 6
כָּל אֲחֵי־רָשׁ ׀ שְׂנֵאֻהוּ אַף כִּי מְרֵעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרַדֵּף 7
אֲמָרִים לֹא־הֵמָּה׃ קֹנֶה־לֵּב אֹהֵב נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה 8

מִיט אִיהְם שַׁאנְד, אוּנְד מִיט דֶער שַׁאנְד אוֹיךְ אַ חֶרְפָּה׃ 4 דִיא וֶוערְטֶער פוּן אַ מֶענְשֶׁענְ׳ס מוֹיל זֶענֶען אַזוֹי וִויא טִיפֶע וַואסֶער, אוּנְד דֶער קְוַואל פוּן דִיא חָכְמָה אַזוֹי וִויא אַ פְלִיסֶענְדֶער טַייךְ׃ 5 עֶס אִיז נִיט גוּט אַז מֶען זָאל אָנְנֶעמֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם רָשָׁע, כְּדֵי אָפְּצוּנֵייגֶען דֶעם צַדִּיק אִין דֶעם מִשְׁפָּט׃ 6 דִיא לִיפֶּען פוּן אַ נַאר קוּמֶען צוּם שְׁטְרֵייט, אוּנְד זֵיין מוֹיל רוּפְט צוּ שְׁלֶעגֶערֵייא׃ 7 דָאס מוֹיל פוּן אַ נַאר אִיז זֵיינֶע פֶערְטִילְגוּנְג, אוּנְד זֵיינֶע לִיפֶּען זֶענֶען אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג פַאר זֵיין אֵייגֶענֶעם נֶפֶשׁ׃ 8 דִיא וֶוערְטֶער פוּן אַ הוֹלֵךְ רָכִיל זֶענֶען אַזוֹי וִויא וְואוּנְדֶען, אוּנְד זֵייא גֶעהֶען אַרוּפּ צוּ דִיא חֲדָרִים פוּן דֶעם בּוֹיךְ׃ 9 דֶער וָואס אִיז פוֹיל אִין זֵיינֶע אַרְבֵּייט אִיז אַ בְּרוּדֶער צוּ דֶעם וָואס אִיז אַ גְרוֹיסֶער פֶערְדַארְבֶּער׃ 10 דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר אִיז אַ שְׁטַארְקֶער טוּרֶעם, דֶער צַדִּיק לוֹיפְט דַארִין אַרֵיין אוּנְד אִיז זִיכֶער׃ 11 דֶעם רֵייכֶען מַאנְ׳ס פֶערְמֶעגֶען זֶענֶען זֵיינֶע שְׁטַארְקֶע שְׁטֶעט, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ הוֹיכֶע מוֹיעֶר אִיז זֵיינֶע שְׁטַארְקֶע אֵיינְבִּילְדוּנְג׃ 12 דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס הַארְץ דֶערְהֵייבְט זִיךְ בֶּעפָאר אַ בְּרָאךְ, אָבֶּער אֵיידֶער אֵיינֶער בֶּעקוּמְט כָּבוֹד מוּז עֶר הָאבֶּען עֲנָוָה׃ 13 דֶער וָואס עֶנְטְפֶערְט אַ זַאךְ אֵיידֶער עֶר הֶערְט עֶס גוּט אוֹיס, דָאס אִיז צוּ אִיהְם נַארִישׁ אוּנְד אַ שַׁאנְד׃ 14 דָאס גֶעמִיט פוּן אַ מֶענְשׁ מַאכְט אִיהְם אוֹיסְהַאלְטֶען זֵיינֶע קְרַאנְקְהֵייט, אָבֶּער אַ בֶּעטְרִיבְּטֶעס גֶעמִיט וֶוער קֶען עֶס דֶערְטְרָאגֶען? 15 דָאס הַארְץ פוּן דֶעם פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶען שַׁאפְט זִיךְ אָן ווִיסֶענְשַׁאפְט, אוּנְד דָאס אוֹיעֶר פוּן דִיא חֲכָמִים זוּכֶען ווִיסֶענְשַׁאפְט׃ 16 אַ מֶענְשֶׁענְ׳ס מַתָּנָה מַאכְט פַאר אִיהְם אַ בְּרֵייטֶען פְּלַאץ, אוּנְד עֶס פִיהְרְט אִיהְם פַאר דִיא גְרוֹיסֶע לֵייט׃ 17 דֶער עֶרְשְׁטֶער אִין זֵיין קְרִיג מֵיינְט אַז עֶר אִיז גֶערֶעכְט, אָבֶּער וֶוען זֵיין חַבֵר קוּמְט דֶער פָארְשְׁט אִיהְם אוֹיס׃ 18 דָאס גוֹרָל מַאכְט דֶעם שְׁטְרֵייט אוֹיפְהֶערֶען, אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיא שְׁטַארְקֶע צוּשֵׁיידֶעט׃ 19 אַ בֶּעלֵיידִיגְטֶער בְּרוּדֶער אִיז שְׁוֶוערֶער צוּפְרִידֶען צוּ מַאכֶען ווִיא אַ שְׁטַארְקֶע שְׁטָאט, אוּנְד זֵייעֶר שְׁטְרֵייט אִיז אַזוֹי ווִיא דִיא רִיגֶעל פוּן אַ פַּאלַאסְט׃ 20 פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס מוֹיל וֶוערְט זֵיין בּוֹיךְ זַאט, אוּנְד פוּן דֶעם אֵיינְקוּמֶען פוּן זֵיינֶע לִיפֶּען זָאל עֶר זַאט וֶוערֶען׃ 21 טוֹיט אוּנְד לֶעבֶּען אִיז דוּרְךְ דִיא צוּנְג, אוּנְד אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס עֶסֶען פוּן אִיהְרֶע פֵּירוֹת׃ 22 דֶער וָואס גֶעפִינְט אַ (גוּט) וַוייבּ דֶער גֶעפִינְט גוּטֶעס, אוּנְד עֶר וֶועט הָאבֶּען אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען פוּן דֶעם הַאר׃ 23 דֶער אָרֶעמֶער רֶעט מִיט גֶעבֶּעט, אָבֶּער דֶער עָשִׁיר עֶנְטְפֶערְט מִיט עַזּוּת׳קֵייט׃ 24 אַ מֶענְשׁ וָואס הָאט פְרֵיינְד מוּז זִיךְ פְרֵיינְדְלִיךְ בֶּעווייזֶען, אוּנְד עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ פְרֵיינְד וָואס בֶּעהֶעפְט זִיךְ מֶעהְר וִויא אַ בְּרוּדֶער׃

קאפיטעל יט

1 אֵיין אָרֶעמֶער וָואס גֶעהְט אַרוּם אִין זֵיינֶע אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט אִיז בֶּעסֶער וִויא דֶער וָואס פֶערְקְרִימְט זֵיינֶע לִיפֶּען אוּנְד אִיז אַ נַאר׃ 2 אוּנְד דֶער וָואס אִיז אָן ווִיסֶענְשַׁאפְט אִיז אוֹיךְ נִיט גוּט, אוּנְד דֶער וָואס אֵיילְט מִיט זֵיינֶע פִיס זִינְדִיגְט׃ 3 דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס נַארִישְׁקֵייט פֶערְדְרֶעהְט זֵיין וֶועג, אוּנְד קֶעגֶען דֶעם הַאר צָארְנְט זֵיין הַארְץ׃ 4 רֵייכְטוּם פֶערְמֶעהְרְט פִילֶע פְרֵיינְד, אוּנְד פוּן אֵיין אָרֶעמֶען וֶוערֶען אַפִילוּ זֵיינֶע פְרֵיינְד אָפְּגֶעשֵׁייט׃ 5 אַ פַאלְשֶׁער עֵדוּת וֶועט נִיט אוּמְבֶּעשְׁטְרָאפְט בְּלֵייבֶּען, אוּנְד דֶער וָואס זָאגְט לִיגֶען וֶועט אוֹיךְ נִיט אַנְטְרִינֶען׃ 6 פִילֶע בֶּעטֶען אָן דָאס פָּנִים פוּן דֶעם עֶדֶעלֶען מֶענְשׁ, אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז אַ פְרֵיינְד צוּ דֶעם וָואס גֶעט מַתָּנוֹת׃ 7 אַלֶע בְּרִידֶער פוּן דֶעם אָרֶעמֶען הָאבֶּען אִיהְם פֵיינְד, מִכָּל־שֶׁכֵּן טְהוּן דָאס זֵיינֶע פְרֵיינְד וָואס הָאבֶּען זִיךְ דֶערְווייטֶערְט פוּן אִיהְם! עֶר יָאגְט זֵייא נָאךְ מִיט וֶוערְטֶער, דָאךְ זֶענֶען זֵייא גָארְנִיט צוּ אִיהְם׃ 8 דֶער וָואס שַׁאפְט זִיךְ אָן אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיג הַארְץ לִיבְּט זִיךְ אַלֵיין, אוּנְד דֶער וָואס הִיט פֶערְשְׁטֶענְדִיגְקֵייט וֶועט

9 לְמָצֹא־טוֹב׃ עֵד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֹאבֵד׃
י לֹא־נָאוֶה לִכְסִיל תַּעֲנוּג אַף כִּי־לְעֶבֶד ׀ מְשֹׁל בְּשָׂרִים׃
11 12 שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבֹר עַל־פָּשַׁע׃ נַהַם
13 כַּכְּפִיר זַעַף מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ׃ הַוֹּת לְאָבִיו בֵּן
14 כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרֵד מִדְיְנֵי אִשָּׁה׃ בַּיִת וָהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת
טו וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכָּלֶת׃ עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ
16 רְמִיָּה תִרְעָב׃ שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו
17 18 יוּמָת׃ מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־לוֹ׃ יַסֵּר בִּנְךָ
19 כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־הֲמִיתוֹ אַל־תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃ גְּרָל־חֵמָה
כ נֹשֵׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסִף׃ שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל
21 מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־
22 אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃ תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב
23 רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃ יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־יִפָּקֶד
24 רָע׃ טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת גַּם־אֶל־פִּיהוּ לֹא יְשִׁיבֶנָּה׃
כה 26 לֵץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם וְהוֹכִיחַ לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת׃ מְשַׁדֶּד־
27 אָב יַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ וּמַחְפִּיר׃ חֲדַל־בְּנִי לִשְׁמֹעַ
28 מוּסָר לִשְׁגוֹת מֵאִמְרֵי־דָעַת׃ עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ מִשְׁפָּט וּפִי
29 רְשָׁעִים יְבַלַּע־אָוֶן׃ נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים וּמַהֲלֻמוֹת
לְגֵו כְּסִילִים׃

כ

2 א לֵץ הַיַּיִן הֹמֶה שֵׁכָר וְכָל־שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם׃ נַהַם כַּכְּפִיר
3 אֵימַת מֶלֶךְ מִתְעַבְּרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ׃ כָּבוֹד לָאִישׁ שֶׁבֶת
4 מֵרִיב וְכָל־אֱוִיל יִתְגַּלָּע׃ מֵחֹרֶף עָצֵל לֹא יַחֲרֹשׁ יִשְׁאַל
ה בַּקָּצִיר וָאָיִן׃ מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה בְלֶב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה
6 יִדְלֶנָּה׃ רָב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חַסְדּוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי
7 8 יִמְצָא׃ מִתְהַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ צַדִּיק אַשְׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו׃ מֶלֶךְ
9 יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזָרֶה בְעֵינָיו כָּל־רָע׃ מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי

גֶעפִינֶען גוּטֶעס׃ 9 אַ פַאלְשֶׁער עֵדוּת וֶועט נִיט אוּמְבֶּעשְׁטְרָאפְט בְּלֵייבֶּען, אוּנְד דֶער וָואס זָאגְט לִיגֶען וֶועט פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען׃ 10 עֶס אִיז נִיט שֶׁעהְן פַאר אַ נַאר אַז עֶר זָאל הָאבֶּען אַ תַּעֲנוּג, מִכָּל שֶׁכֵּן פַאר אַ קְנֶעכְט אַז עֶר זָאל גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער פִירְשְׁטֶען׃ 11 עֶס אִיז דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס שֵׂכֶל אַז עֶר זָאל דֶערְלֶענְגֶערְן זַיין צָארְן, אוּנְד עֶס אִיז זֵיינֶע הֶערְלִיכְקֵייט אַז עֶר זָאל יֶענֶעם מוֹחֵל זַיין דִיא זִינְד׃ 12 דֶעם מֶלֶךְ׳ס צָארְן אִיז אַזוֹי וִויא דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן אַ יוּנְגֶען לֵייבּ, אָבֶּער זַיין ווָאוֹילְגֶעפַאלֶען אִיז אַזוֹי וִויא דֶער טוֹיא אוֹיף דֶעם גְרָאז׃ 13 אַ נַארִישֶׁער זוּהְן אִיז אַ בְּרֶעכֶענִים צוּ זַיין פָאטֶער, אוּנְד דִיא צַאנְקֶערִישֶׁע פְרוֹיא אִיז אַזוֹי וִויא דִיא בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶע טְרָאפֶּען פוּן רֶעגֶען׃ 14 אַ הוֹיז אוּנְד פֶערְמֶעגֶען אִיז דִיא יְרוּשָׁה פוּן עֶלְטֶערְן, אָבֶּער אַ קְלוּגֶע פְרוֹיא אִיז פוּן דֶעם הַאר׃ 15 פוֹילְהֵייט מַאכְט פַאלֶען אִין טִיפֶען שְׁלָאף, אוּנְד אַ פַאלְשׁ נֶפֶשׁ וֶועט מוּזֶען הוּנְגֶערְן׃ 16 דֶער וָואס הִיט דִיא מִצְוָה הִיט זַיין נֶפֶשׁ, אָבֶּער דֶער וָואס אִיז מְבַזֶּה זַיין וֶועג וֶועט שְׁטַארְבֶּען׃ 17 דֶער וָואס דֶערְבַּארְמְט זִיךְ אִיבֶּער דֶעם אָרֶעמֶען בָּארְגְט צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד פַאר זַיין גְמִילַת חֶסֶד וֶועט עֶר אִיהְם בֶּעצָאהְלֶען׃ 18 שְׁטְרָאף דֵיין זוּהְן וַוייל עֶס אִיז נָאךְ דָא אַ הָאפְנוּנְג, אָבֶּער דֵיין ווִילֶען זָאל נִיט זַיין אִיהְם צוּ טֶעטֶען׃ 19 אַ מֶענְשׁ פוּן גְרוֹיסֶען צָארְן וֶועט טְרָאגֶען זֵיינֶע שְׁטְרָאף, אָבֶּער וֶוען דוּא וֶועסְט אִיהְם (אֵיינְמָאל) מַצִּיל זַיין אַזוֹי וֶועסְט דוּא עֶס מוּזֶען מֶעהְר טְהוּן׃ 20 הֶער צוּ אַ (גוּטֶע) עֵצָה אוּנְד נֶעם אָן מוּסָר, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט קְלוּג זַיין אִין דֵיין עֶנְד׃ 21 פִיל גֶעדַאנְקֶען זֶענֶען אִין דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס הַארְץ, אָבֶּער דֶעם הַאר׳ס עֵצָה וֶועט בֶּעשְׁטֶעהְן בְּלֵייבֶּען׃ 22 דָאס גְלוּסְטֶען פוּן אַ מֶענְשׁ אִיז (אַזוֹי וִויא) זַיין חֶסֶד, אוּנְד עֶס אִיז בֶּעסֶער צוּ זַיין אַיין אָרֶעמֶער מַאן אַלְס אַ לִיגְנֶער׃ 23 דִיא פָארְכְט פַאר דֶעם הַאר פִיהְרְט צוּם לֶעבֶּען, אוּנְד (דֶער וָואס הָאט דָאס) וֶועט זַאט בְּלֵייבֶּען, אוּנְד קֵיין שׁוּם שְׁלֶעכְטֶעס וֶועט אִיהְם בֶּעזוּכֶען׃ 24 אַ פוֹילֶער מֶענְשׁ בֶּעהַאלְט זֵיינֶע הַאנְד אִין זַיין בּוּזֶעם, אֲפִילוּ דִיא צוּרִיק צוּ בְּרֶענְגֶען צוּ זַיין מוֹיל אִיז עֶר אוֹיךְ צוּ פוֹיל׃ 25 וֶוען דוּא וֶועסְט דֶעם שְׁפֶּעטֶער שְׁלָאגֶען אַזוֹי וֶועט דֶער נַאר קְלוּג וֶוערֶען, אוּנְד וֶוען מֶען שְׁטְרָאפְט דֶעם פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶען אַזוֹי וֶועט עֶר פֶערְשְׁטֶעהְן ווִיסֶענְשַׁאפְט׃ 26 דֶער וָואס בֶּערוֹיבְּט זַיין פָאטֶער אוּנְד מַאכְט זֵיינֶע מוּטֶער אַנְטְלוֹיפֶען, אִיז אַ זוּהְן וָואס מַאכְט שַׁאנְד אוּנְד פֶערְשֶׁעהְמְט׃ 27 מֵיין זוּהְן, לָאז אָפּ צוּ הֶערֶען דֶעם מוּסָר וָואס מַאכְט פֶערְאִירֶען פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן ווִיסֶענְשַׁאפְט׃ 28 אַ שְׁלֶעכְטֶער עֵדוּת שְׁפֶּעט פוּן מִשְׁפָּט, אוּנְד דָאס מוֹיל פוּן דִיא רְשָׁעִים פֶערְשְׁלִינְגֶען אוּמְרֶעכְט׃ 29 מִשְׁפָּטִים זֶענֶען אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר דִיא שְׁפֶּעטֶער, אוּנְד שְׁלֶעג פַאר דֶעם רִיקֶען פוּן דִיא נַארוּנִים׃

קאפיטעל כ

1 דֶער (וָואס טְרִינְקְט) וַויין אִיז אַ שְׁפֶּעטֶער, שְׁטַארְקֶע גֶעטְרֶענְק מַאכְט לַארְמֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס וֶוערְט דַאדוּרְךְ פֶערְאִירְט אִיז נִיט קְלוּג׃ 2 דִיא פָארְכְט פָאר אַ מֶלֶךְ אִיז אַזוֹי וִויא פַאר אַ גֶעשְׁרֵייא פוּן אַ יוּנְגֶען לֵייבּ, דֶער וָואס דֶערְצָארְנְט אִיהְם זִינְדִיגְט קֶעגֶען זִיךְ אַלֵיין׃ 3 עֶס אִיז אַ כָּבוֹד פַאר אַ מֶענְשׁ אַז עֶר זָאל זִיךְ צוּרִיקְהַאלְטֶען פוּן קְרִיג, אָבֶּער אִיטְלִיכֶער נַאר מִישְׁט זִיךְ אַרֵיין׃ 4 דֶער פוֹילֶער וִויל נִיט אַקֶערְן וַוייל עֶס אִיז קַאלְט, אוּנְד וֶוען עֶר בֶּעגֶעהְרְט (פֵּירוֹת) אִין דֶער שְׁנִיט־צֵייט אַזוֹי זֶענֶען קֵיינֶע דָא׃ 5 אַ גוּטֶע עֵצָה אִין דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס הַארְץ אִיז אַזוֹי וִויא טִיפֶע וַואסֶער, אָבֶּער אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער מַאן שֶׁעפְּט עֶס אוֹיס׃ 6 דִיא מֵייסְטֶע מֶענְשֶׁען רוּפֶען אוֹיס אִיטְלִיכֶער זַיין אֵייגֶען חֶסֶד, אָבֶּער אַ גֶעטְרֵייעֶר מֶענְשׁ וֶוער קֶען אִיהְם גֶעפִינֶען? 7 וֶוען דֶער צַדִּיק גֶעהְט אַרוּם אִין זֵיינֶע אוֹיפְרִיכְטִיגְקֵייט, גֶעבֶּענְשְׁט זֶענֶען זֵיינֶע קִינְדֶער נָאךְ אִיהְם׃ 8 אַ מֶלֶךְ וָואס זִיצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּל פוּן מִשְׁפָּט צוּשְׁפְּרֵייט אַלֶעס שְׁלֶעכְטֶע מִיט זֵיינֶע

אויגען

לבי טהרתי מחטאתי: אבן ואבן איפה ואיפה תועבת י
11 יהוה גם־שניהם: גם במעלליו יתנכר־נער אם־זך ואם־
12 ישר פעלו: אזן שמעת ועין ראה יהוה עשה גם־שניהם:
13 14 אל־תאהב שנה פן־תורש פקח עיניך שבע־לחם: רע
טו רע יאמר הקונה ואזל לו אז יתהלל: יש זהב ורב־
16 פנינים וכלי יקר שפתי־דעת: לקח־בגדו כי־ערב זר
17 ובעד נכרים חבלהו: ערב לאיש לחם שקר ואחר
18 ימלא־פיהו חצץ: מחשבות בעצה תכון ובתחבלות
19 עשה מלחמה: גולה־סוד הולך רכיל ולפתה שפתיו
כ לא תתערב: מקלל אביו ואמו ידעך נרו באישון חשך:
21 22 נחלה מבחלת בראשונה ואחריתה לא תברך: אל־
23 תאמר אשלמה־רע קוה ליהוה וישע לך: תועבת יהוה
24 אבן ואבן ומאזני מרמה לא־טוב: מיהוה מצעדי־גבר
כה ואדם מה־יבין דרכו: מוקש אדם ילע קדש ואחר
26 נדרים לבקר: מזרה רשעים מלך חכם וישב עליהם
27 28 אופן: נר יהוה נשמת אדם חפש כל־חדרי־בטן: חסד
29 ואמת יצרו־מלך וסעד בחסד כסאו: תפארת בחורים
ל כחם והדר זקנים שיבה: חברות פצע תמריק ברע
ומכות חדרי־בטן:

כא

כא

א פלגי־מים לב־מלך ביד־יהוה על־כל־אשר יחפץ יטנו:
2 3 כל־דרך איש ישר בעיניו ותכן לבות יהוה: עשה צדקה
4 ומשפט נבחר ליהוה מזבח: רום עינים ורחב־לב נר
ה רשעים חטאת: מחשבות חרוץ אך־למותר וכל־אץ אך־
6 למחסור: פעל אצרות בלשון שקר הבל נדף מבקשי־
7 מות: שד־רשעים יגורם כי מאנו לעשות משפט:
8 9 הפכפך דרך איש וזר וזך ישר פעלו: טוב לשבת על־

אויגען: 9 ווער קען זאגען איך האב מיין הארץ ריין געמאכט, איך בין ריין פון זינד: 10 צווייערלייא געוויכט אונד צווייערלייא מאס, זייא ביידע זענען איינע אומווערדיגקייט פאר דעם האר: 11 אפילו א קינד קען מען דערקענען דורך זיינע מעשים, אויב זיינע ווערק זענען לויטער אדער אויב זייא זענען רעכטשאפען: 12 דאס אויער וואס הערט אונד דאס אויג וואס זעהט, דער האר האט זייא ביידע בעשאפען: 13 ליב ניט צו שלאפען, ווארין טאמער וועסט דוא פעראורעמט ווערען, מאך אויף דיינע אויגען כדי דוא זאלסט זאט ווערען מיט ברויט: 14 עס איז שלעכט, עס איז שלעכט, זאגט דער קויפער, אבער ווען ער געהט אוועק אזוי ריהמט ער זיך: 15 עס איז פערהאנדען גאלד אונד פיל פערל, אבער דאס טייערסטע כלי זענען ליפען פון וויסענשאפט: 16 נעם אוועק זיין קלייד פון דעם וואס איז איין ערב פאר א פרעמדען, אונד א משכון פון דעם וואס איז שולדיג פאר א פרעמד ווייב: 17 דאס ברויט פון פאלשקייט איז זיס צו א מענש, אבער דערנאך ווערט זיין מויל פול מיט קליינע שטיינלעך: 18 דורך איינע עצה ווערען מחשבות אנגעברייט, אונד דורך גוטע איבערלעגונג האלט מלחמה: 19 א הולך רכיל אנטפלעקט א סוד, אונד מיט דעם וואס מאכט ווייט אויף זיינע ליפען זאלסט דוא דיך ניט אריינמישען: 20 דער וואס שעלט זיין פאטער אונד זיינע מוטער דעם ווערט זיין ליכט פערלאשען אין גרויסע פינסטערנים: 21 א נחלה וואס ווערט צוערשט אנגעשאפט אין אייל, דאס וועט אם ענד ניט געבענשט זיין: 22 דוא זאלסט ניט זאגען איך וועל שלעכטעס בעצאהלען, נייערט האף אויף דעם האר, אונד ער וועט דיר העלפען: 23 צווייערלייא געוויכט זענען איינע אומווערדיגקייט צו דעם האר, אונד פאלשע וואג־שאלען זענען ניט גוט: 24 דיא טריט פון א מענש זענען (בעשטימט) פון דעם האר, אבער וועלכער מענש פערשטעהט זיין אייגענעם וועג? 25 עס איז א שטרויכלונג פאר א מענש דאס היילינע צו פערשלינגען, אונד נאך נדרים צו פארשען: 26 א קלוגער מלך צו־שטרייעט דיא רשעים, אונד ער ברענגט איבער זייא א ראד: 27 א ליכט פון דעם האר איז דיא נשמה פון דעם מענש, וואס זוכט אויס אלע חדרים פון דעם לייב: 28 חסד אונד אמת בעהיטען דעם מלך, אונד דורך חסד איז זיין טרויז־שטול אונטערגעלעהנט: 29 דיא הערליכקייט פון יונגע לייט איז זייער כח, אבער דיא שעהנהייט פון אלטע לייט איז זיירע גרויע האר: 30 ביילען אונד וואונדען זענען א ריינינונג פאר דעם שלעכטען, אזוי אויך מכות אינעווענינ פון דעם לייב:

קאפיטעל כא

1 דאס הארץ פון א מלך איז אין דיא האנד פון דעם האר אזוי וויא וואסער־טייכען, וואס ער נייגט אהין אלערטוועגען וואו ער וויל: 2 איטליכער וועג פון א מענש איז רעכט אין זיינע אייגענע אויגען, אבער דער האר וועגט אפ דיא הערצער: 3 צו טהון גע־רעכטיגקייט אונד רעכט איז בעסער צו דעם האר וויא קרבנות: 4 הויכע אויגען אונד א שטאלץ הארץ, אונד דאס ליכט פון דיא רשעים (אלע) זענען זינד: 5 דיא געדאנקען פון דעם פלייסיגען פיהרט נאר צו דעם איבערפלוס, אבער דער וואס איז איילינ דעם פעהלט עס נאר: 6 דער וואס ארבייט פאר אוצרות דורך א פאלשע צונג, איז א פערשטויסענע נארישקייט פון דיא רויבערייא וואס זוכען דעם טויט: 7 דיא רויבערייא פון דיא רשעים וועט זייא פערטילגען, ווייל זייא ווילען ניט טהון קיין משפט: 8 דער וועג פון דעם מענש וואס איז פערפרעמד איז אין גאנצען פערקעהרט, אבער א לויטערער (מאן) איז רעכטפארטיג אין

י פנת־גג מאשת מדונים ובית חבר: נפש רשע אותה־
11 רע לא־יחן בעיניו רעהו: בענש־לץ יחכם־פתי ובהשכיל
12 לחכם יקח דעת: משכיל צדיק לבית רשע מסלף
13 רשעים לרע: אטם אזנו מזעקת־דל גם־הוא יקרא ולא
14 יענה: מתן בסתר יכפה־אף ושחד בחק חמה עזה:
טו 16 שמחה לצדיק עשות משפט ומחתה לפעלי און: אדם
17 תועה מדרך השכל בקהל רפאים ינוח: איש מחסור
18 אהב שמחה אהב יין־ושמן לא יעשיר: כפר לצדיק
19 רשע ותחת ישרים בוגד: טוב שבת בארץ־מדבר
כ מאשת מדונים וכעס: אוצר | נחמד ושמן בנוה חכם
21 וכסיל אדם יבלענו: רדף צדקה וחסד ימצא חיים
22 צדקה וכבוד: עיר גברים עלה חכם וירד עז
23 24 מבטחה: שמר פיו ולשונו שמר מצרות נפשו: זד יהיר
כה לץ שמו עושה בעברת זדון: תאות עצל תמיתנו כי־
26 מאנו ידיו לעשות: כל־היום התאוה תאוה וצדיק יתן
27 ולא יחשך: זבח רשעים תועבה אף כי־בזמה יביאנו:
28 29 עד־כזבים יאבד ואיש שומע לנצח ידבר: העז איש
ל רשע בפניו וישר הוא | יכין דרכיו: אין חכמה ואין
31 תבונה ואין עצה לנגד יהוה: סוס מוכן ליום מלחמה
וליהוה התשועה:

כב כב

2 א נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב: עשיר
3 ורש נפגשו עשה כלם יהוה: ערום | ראה רעה ויסתר
4 ופתיים עברו ונענשו: עקב ענוה יראת יהוה עשר וכבוד
ה וחיים: צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:
6 חנך לנער על־פי דרכו גם כי־יזקין לא־יסור ממנה:
7 8 עשיר ברשים ימשול ועבד לוה לאיש מלוה: זורע

זיין ווערק: 9 עס איז בעסער צו וואוינען אין א ווינקעל פון דאך, איידער מיט א צאנקערישען ווייב אין א (גרויסען) ברייטען הויז: 10 דאס נפש פון דעם רשע גלוסט נאר שלעכטעס, זיין חבר האט קיין חן אין זיינע אויגען: 11 ווען דער שפעטער ווערט בעשטראפט אזוי ווערט דער נאר קלוג, אונד ווען ער בעטראכט דעם חכם אזוי נעמט ער אן וויסענשאפט: 12 דער צדיק בעטראכט גוט דאס הויז פון דעם רשע, אבער (גאט) ווארפט אום דיא רשעים צום בייזען: 13 דער וואס פערשטאפט זיינע אויערן פון דעם געשרייא פון דעם ארעמען, אזוי וועט מען איהם אויך ניט ענטפערן ווען ער וועט רופען: 14 א מתנה אים פערבארגענעם נייגט אפ צארן, אונד שחד אין דעם בוזעם ברענגט א שטארקען צארן: 15 עס איז א פרייד פאר דעם צדיק רעכט צו טהון, אבער דיא וואס טהוען אומרעכט וועלען פערשניטען ווערען: 16 א מענש וועלכער פעראירט זיך פון דעם פערשטענדיגען וועג, וועט רוהען אין דער פערזאמלונג פון דיא טויטע: 17 א מענש וואס ליבט (תמיד) שמחה דעם וועט עס פעהלען, דער וואס ליבט וויין אונד עהל דער וועט ניט רייך זיין: 18 דער רשע וועט זיין א כפרה פאר דעם צדיק, אונד דער פאלשער אנשטאט דעם רעכטפארטיגען: 19 עס איז בעסער צו וואוינען אין דער מדבר איידער מיט א ווייב וואס איז צאנקעריש אונד צארניג: 20 אין דער וואוינונג פון דעם חכם איז (תמיד) א גלוסטיגער אוצר אונד עהל, אבער דער נארישער מענש שלינגט עס באלד איין: 21 דער וואס יאגט נאך גערעכטיגקייט אונד חסד, וועט געפינען לעבען גערעכטיגקייט אונד כבוד: 22 א חכם געהט ארויף אין דיא שטאט פון דיא גבורים, אונד ער ברענגט ארופ דעם שטארקען בטחון דערפון: 23 דער וואס היט זיין מויל אונד זיינע צונג, דער היט זיין נפש פון צרות: 24 א שטאלצער אונד א מוטהוויליגער, זיין נאמען איז שפעטער (לץ), ער טהוט אלעס מיט מוטהוויליגען צארן: 25 וואס דעם פוילען גלוסט דאס טהוט איהם טעטען, ווארין ער וויל ניט ארבייטען מיט זיינע הענד: 26 דעם גאנצען טאג גלוסט איהם א גלוסטונג, אבער דער צדיק הערט ניט אויף צו געבען: 27 דאס קרבן פון דיא רשעים איז איינע אומווירדיגקייט, מכל־שכן ווען זייא ברענגען עס מיט שלעכטע געדאנקען: 28 א פאלשער עדות וועט פערלוירען ווערען, אבער דער וואס הערט וועט אימער רעדען: 29 דער רשע איז איין עזות פנים, אבער א רעכטפארטיגער מאן פערשטעהט זיין וועג: 30 עס איז ניט דא קיין חכמה, אונד קיין פערשטאנד, אונד קיינע עצה אנטקעגען דעם האר: 31 דאס פערד איז אנגעברייט אויף דעם טאג פון דער מלחמה, אבער דיא הילף איז פון דעם האר:

קאפיטעל כב

1 א גוטער נאמען איז בעסער אויסצודערוועהלען וויא פיל רייכטום, אונד א גוטער חן בעסער וויא גאלד אונד זילבער: 2 דער עשיר אונד דער ארעמער בעגעגנען זיך צוזאמען, אבער דער האר איז דער בעשעפער פון אלע: 3 דער קלוגער זעהט דאס שלעכטע (קומען), אונד פערבארגט זיך, אבער דיא נארישע געהען פערבייא אונד זייא ווערען געשטראפט: 4 וועגען ענוה איז דיא פארכט פון דעם האר, רייכטום, כבוד אונד לעבען: 5 דערנער אונד נעצען זענען אויף דעם פערקרימטען וועג, דער וואס היט זיין נפש וועט זיך פון זייא דערווייטערן: 6 געוועהן דעם יונג זיין וועג וואס ער זאל געהן, אפילו ווען ער וועט אלט ווערען וועט ער זיך ניט פון איהם אפקעהרען: 7 דער רייכער געוועלטיגט איבער דעם ארעמען, אונד דער וואס בארגט איז א קנעכט צו דעם וואס לייעט: 8 דער וואס

זייעט

עֽוֹלָה יִקְצָור־אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶֽה׃ טֽוֹב־עַיִן הוּא 9
יְבֹרָךְ כִּֽי־נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּֽל׃ גָּרֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת י
דִּין וְקָלֽוֹן׃ אֹהֵב טְהָור־לֵב חֵן שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶֽלֶךְ׃ עֵינֵי 11 12
יְהוָה נָצְרוּ דָעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵֽד׃ אָמַר עָצֵל אֲרִי 13
בַחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֵרָצֵֽחַ׃ שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם 14
יְהוָה יִפָּול־שָֽׁם׃ אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בְלֶב־נָעַר שֵׁבֶט מוּסָר טו
יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּֽנּוּ׃ עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ 16
לְמַחְסֽוֹר׃ הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית 17
לְדַעְתִּֽי׃ כִּֽי־נָעִים כִּֽי־תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ 18
שְׂפָתֶֽיךָ׃ לִהְיוֹת בַּֽיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ 19
אָֽתָּה׃ הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ שָׁלִשׁוֹם בְּמוֹעֵצוֹת וָדָֽעַת׃ לְהוֹדִֽיעֲךָ כ 21
קֹשְׁטְ אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֲמָרִים אֱמֶת לְשֹׁלְחֶֽיךָ׃
אַל־תִּגְזָל־דָּל כִּי דַל־הוּא וְאַל־תְּדַכֵּא עָנִי בַשָּֽׁעַר׃ כִּֽי־ 22 23
יְהוָה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־קֹבְעֵיהֶם נָֽפֶשׁ׃ אַל־תִּתְרַע 24
אֶת־בַּעַל אָף וְאֶת־אִישׁ חֵמוֹת לֹא תָבֽוֹא׃ פֶּן־תֶּאֱלַף כה
אֹרְחֹתָו וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶֽׁךָ׃ אַל־תְּהִי בְתֹקְעֵי־כָף 26
בַּעֹרְבִים מַשָּׁאֽוֹת׃ אִם־אֵין־לְךָ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ 27
מִתַּחְתֶּֽיךָ׃ אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶֽיךָ׃ חָזִיתָ 28 29
אִישׁ ׀ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִֽפְנֵי־מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־יִתְיַצֵּב
לִפְנֵי חֲשֻׁכִּֽים׃

כג

כג

כִּֽי־תֵשֵׁב לִלְחוֹם אֶת־מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֶת־אֲשֶׁר לְפָנֶֽיךָ׃ א
וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בְּלֹעֶךָ אִם־בַּעַל נֶפֶשׁ אָֽתָּה׃ אַל־תִּתְאָו 2 3
לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִֽים׃ אַל־תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר 4
מִבִּינָתְךָ חֲדָֽל׃ הֲתָעוּף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־ ה
לוֹ כְנָפַיִם כְּנֶשֶׁר וְעָיף הַשָּׁמָֽיִם׃ אַל־תִּלְחַם אֶת־לֶחֶם 6
רַע עָיִן וְאַל־תִּתְאָו לְמַטְעַמֹּתָֽיו׃ כִּי ׀ כְּמוֹ־שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ 7

זייעט אוים אומרעכט דער שנייט אויך
אומרעכט, אונד דיא רוט פון זיין גרימצארן
וועט פערלענט ווערען: 9 דער וואס האט
א גוט אויג וועט געבענשט ווערען, ווארין
ער געט פון זיין ברויט צו דעם ארעמען
מאן: 10 פערטרייב דעם שפעטער אזוי
וועט דער קריג ארויסגעהן, אונד דער
שטרייט אונד שאנד וועט אויפהערען:
11 דער וואס ליבט מיט א ריין הארץ, אונד
האט חן אין זיינע ליפען, דער איז א פריינד
פון דעם מלך: 12 דיא אויגען פום האר
היטען וויסענשאפט, אבער ער פערקרימט
דיא ווערטער פון דעם וואס פעלשט:
13 דער פוילער זאגט, דרויסען איז א לייב,
אונד אין מיטען גאס וועל איך דערשלא־
גען ווערען: 14 דאס מויל פון א פרעמדע
(פרויא) איז וויא א טיפע גרוב, ווער עס איז
פון דעם האר פערצארנט דער פאלט
דארט אריין: 15 נארישקייט איז אנגע־
קניפט אין דעם הארץ פון א יונג, אבער
דיא שטראף־רוט וועט איהם דערפון דער־
ווייטערן: 16 דער וואס אונטערדריקט
דעם ארעמען כדי זיך צו פערמעהרען,
אונד וואס געט צו דעם רייכען דעם וועט
געווים פעהלען: 17 נייג דיין אויער אונד הער צו דיא ווערטער פון דיא חכמים, אונד טהוא
דיין הארץ צו מיינע וויסענשאפט: 18 ווארין עס איז איינע אנגענעמע זאך ווען דוא
וועסט זייא היטען אין דיין לייב, זייא וועלען זיין אנגעברייט צוזאמען אויף דיינע ליפען:
19 כדי דיינע פערזיכערונג זאל זיין אויף דעם האר, האב איך עס דיר היינט געלאזט וויסען,
גראד דיר: 20 האב איך ניט צו דיר געשריבען דרייא־פאכעדיג דורך (גוטע) עצות אונד
וויסענשאפט? 21 כדי דיך צו מאכען וויסען דיא געוויסהייט פון דיא אמת׳ע ווערטער, אז
דוא זאלסט קענען ענטפערן אמת׳ע ווערטער צו דיא וואס האבען צו דיר געשיקט: 22 דוא
זאלסט ניט בעגזלן דעם ארעמען ווייל ער איז ארעם, אונד דוא זאלסט ניט דעם עלענדען
צושטויסען אין דעם טויער: 23 ווארין דער האר וועט קריגען זייער קריג, אונד ער וועט
צושאנדען מאכען דאס נפש פון זיירע רויבערס: 24 דוא זאלסט דיך ניט צוגעזעלען מיט
א צארניגען מענש, אונד מיט א גרימצארניגען מענש זאלסט דוא ניט צוזאמענקומען:
25 ווארין טאמער וועסט דוא דיך אפלערנען פון זיינע וועג, אונד דוא וועסט צו דיר אליין
נעמען א שטרויכלונג: 26 דוא זאלסט ניט זיין צווישען דיא וואס געבען תקיעת כף, אדער
צווישען דיא וואס זענען ערב פאר שולדען: 27 ווארין ווען דוא האסט ניט צו בעצאלען,
פארוואס זאל מען דיר אוועקנעמען דיין בעט פון אונטער דיר? 28 דוא זאלסט ניט אוועק־
ריקען דיא אלטע גרענעץ וואס דיינע אבות האבען געמאכט: 29 זעהסט דוא א מענש
פלייסיג אין זיינע מלאכה? זאלכער וועט פארגעשטעלט ווערען פאר מלכים, ער וועט
ניט פארגעשטעלט ווערען פאר געמיינע לייט:

קאפיטעל כג

1 ווען דוא טהוסט דיך זעצען צו עסען מיט א געוועלטיגען, אזוי זאלסט דוא פערשטעהן
ווער עס איז פאר דיר: 2 אונד דוא זאלסט ליבער דאס מעסער אן דיינע קעהלע טהון,
ווען דוא ביזט א מענש פון א גרויסען אפעטיט: 3 דוא זאלסט ניט גלוסטען צו זיינע
גוטע שפייז, ווארין עס איז שפייז פון ליגען: 4 דוא זאלסט דיך ניט בעמיהען רייך צו
ווערען, הער אויף פון דיין אייגענעם פערשטאנד: 5 ווילסט דוא דיינע אויגען טהון
אויף א זאך וואס איז ניט פערהאנדען? ווארין רייכטום מאכט זיך פליגעל אזוי וויא
פון איין אדלער אונד פליהט אוועק געגען דעם הימעל: 6 עס ניט דאס ברויט פון
דעם וואס האט א שלעכט אויג, אונד דוא זאלסט ניט גלוסטען צו זיינע גוטע שפייז:
7 ווארין אזוי וויא ער דענקט אין זיך, אזוי איז ער, עס אונד טרינק, זאגט ער

8 כִּי־הוּא אֱכוֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַּל־עִמָּךְ׃ פִּתְּךָ־
9 אָכַלְתָּ תְקִיאֶנָּה וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים׃ בְּאָזְנֵי כְסִיל
י אַל־תְּדַבֵּר כִּי־יָבוּז לְשֵׂכֶל מִלֶּיךָ׃ אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם
11 וּבִשְׂדֵי יְתוֹמִים אַל־תָּבֹא׃ כִּי־גֹאֲלָם חָזָק הוּא־יָרִיב אֶת־
12 רִיבָם אִתָּךְ׃ הָבִיאָה לַמּוּסָר לִבֶּךָ וְאָזְנֶךָ לְאִמְרֵי־דָעַת׃
13 14 אַל־תִּמְנַע מִנַּעַר מוּסָר כִּי־תַכֶּנּוּ בַשֵּׁבֶט לֹא יָמוּת׃ אַתָּה
טו בַּשֵּׁבֶט תַּכֶּנּוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל׃ בְּנִי אִם־חָכַם לִבֶּךָ
16 יִשְׂמַח לִבִּי גַם־אָנִי׃ וְתַעְלֹזְנָה כִלְיוֹתָי בְּדַבֵּר שְׂפָתֶיךָ
17 מֵישָׁרִים׃ אַל־יְקַנֵּא לִבְּךָ בַּחַטָּאִים כִּי אִם־בְּיִרְאַת יְהוָה
18 19 כָּל־הַיּוֹם׃ כִּי אִם־יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת׃ שְׁמַע־
כ אַתָּה בְנִי וַחֲכָם וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ׃ אַל־תְּהִי בְסֹבְאֵי־יָיִן
21 בְּזֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ׃ כִּי־סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ
22 נוּמָה׃ שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ וְאַל־תָּבוּז כִּי־זָקְנָה אִמֶּךָ׃
23 24 אֱמֶת קְנֵה וְאַל־תִּמְכֹּר חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה׃ גּוֹל יָגוֹל
כה אֲבִי צַדִּיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׂמַח־בּוֹ׃ יִשְׂמַח־אָבִיךָ וְאִמֶּךָ
26 וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ׃ תְּנָה־בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי תִּרֹצְנָה׃
27 28 כִּי־שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה׃ אַף־הִיא
29 כְּחֶתֶף תֶּאֱרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף׃ לְמִי־אוֹי ׀ לְמִי אֲבוֹי
לְמִי מִדְוָנִים ׀ לְמִי־שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת
ל 31 עֵינָיִם׃ לַמְאַחֲרִים עַל־הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ׃ אַל־
תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם כִּי־יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים׃
32 33 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וּכְצִפְעֹנִי יַפְרִשׁ׃ עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת
34 וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃ וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֶב־יָם וּכְשֹׁכֵב
לה בְּרֹאשׁ חִבֵּל׃ הִכּוּנִי בַל־חָלִיתִי הֲלָמוּנִי בַּל־יָדָעְתִּי מָתַי
אָקִיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד׃

כד כד

א 2 אַל־תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־תִּתְאָו לִהְיוֹת אִתָּם׃ כִּי־שֹׁד

צו דיר, אָבער אין זיין הארץ איז ער ניט
מיט דיר: 8 דאָס שטיקעלע וואָס דו
האסט געגעסען וועסט דו אויסשפּייען,
אונד דו וועסט דיינע זיסע ווערטער
פערלירען: 9 אין די אויערען פון א נאר
זאָלסט דו ניט רעדען, וואָרין ער וועט
מבזה זיין דיינע קלוגע רייד: 10 דו זאָלסט
ניט אַוועקריקען די אַלטע גרענעץ, אונד
אויף דעם פעלד פון יתומים זאָלסט דו
ניט קומען: 11 וואָרין זייער דערלעזער
איז שטאַרק, ער וועט מיט דיר קריגען
זייער קריג: 12 לאָז מוסר אַריינקומען
אין דיין הארץ, אונד אין דיינע אויערען
די ווערטער פון וויסענשאַפט: 13 פער־
מייד ניט שטראָף פון דעם יונג, וואָרין ווען
דו וועסט איהם אפילו שלאָגען מיט די
רוט, אַזוי וועט ער דאָך ניט שטאַרבען:
14 דו זאָלסט איהם שלאָגען מיט די
רוט, אונד דו זאָלסט איהם מציל זיין פון
דעם שאול: 15 מיין זוהן, ווען דיין הארץ
איז קלוג אַזוי פרייט זיך אויך מיין אייגען
הארץ: 16 יאָ, אפילו מיינע נירען וועלען
זיך פרייען, ווען מיינע ליפּען רעדען
רעכטפאַרטיגעס: 17 לאָז דיין הארץ ניט
מקנא זיין די זינדער, נייערט דו זאָלסט זיין אין די פאָרכט פון דעם האר דעם
גאַנצען טאָג: 18 וואָרין עס איז פערהאַנדען איין ענד, אונד דיינע האָפנונג וועט ניט
אָפּגעשניטען ווערען: 19 אָבער דו מיין זוהן, הער צו אונד זייא קלוג, אונד פיהר דיין
הארץ אויף דיין גראַדען וועג: 20 דו זאָלסט ניט זיין צווישען די וויין זויפערס, אונד די
פלייש פרעסער'ס: 21 וואָרין א זולל וסובא וועט פעראָרעמט ווערען, אונד צוריסענע
קליידער וועט דיך אָנקליידען ווען דו וועסט דרומלען: 22 הער צו דיין פאָטער וואָס האָט
דיך געבוירען, אונד דו זאָלסט ניט מבזה זיין דיינע מוטער ווען זיא איז אַלט: 23 קויף דיר
דעם אמת אונד פערקויף איהם ניט, אויך חכמה, מוסר אונד פערשטאַנד: 24 דער פאָטער
פון דעם צדיק וועט זיך זעהר פרייען, אונד דער וואָס געווינט א קלוגע קינד אַזוי פרייט
ער זיך מיט איהם: 25 דיין פאָטער אונד דיינע מוטער וועלען זיך פרייען, אונד די וואָס
האָט דיך געבוירען וועט זיך פרייען: 26 מיין זוהן גיב צו מיר דיין הארץ, אַזוי וועלען
דיינע אויגען היטען מיינע וועגען: 27 וואָרין א זונה איז אַ טיפע זומפּ, אונד אַ פרעמד
ווייב איז איינע ענגע גרוב: 28 וואָרין זיא טהוט אויך לויערען אַזוי וויא אַ רויבער, אונד
זיא פערמעהרט פאַלשהייט אונטער די מענשען: 29 צו וועמען איז וועה? צו וועמען
איז אַ קלאָג? אונד צו וועמען איז קריגעריי? אונד צו וועמען איז אומזוסטע רייד?
אונד צו וועמען זענען וואונדען אומזוסט? צו וועמען זענען רויטע אויגען? 30 צו די
וואָס זוימען זיך לאַנג ביי דעם וויין, צו די וואָס קומען צו זוכען געמישטען וויין:
31 דו זאָלסט ניט אָנקוקען דעם וויין ווייל ער איז רויט, וואָרין ער גיט זיינע פאַרב צו
דעם כוס ווען עס געהט רעכט אַרום: 32 צום סוף בייסט ער וויא אַ שלאַנג, אונד גלייך וויא
אַ גיפטיגע שלאַנג שטעכט עס: 33 (אז) דיינע אויגען זאָלען זעהען פרעמדע
ווייבער, אונד דיין הארץ וועט רעדען פערקעהרטע זאַכען: 34 אונד דו וועסט
זיין אַזוי וויא איינער וואָס ליגט אין מיטען פון דעם ים, אונד אַזוי וויא דער וואָס
ליגט אויף דער שפּיץ פון אַ זעגעל בוים: 35 זייא האָבען מיך געשלאָגען, אָבער
איך בין ניט קראַנק געוואָרען, זייא האָבען מיך געקלאַפּט אונד איך האָב ניט געוואוסט,
ווען וועל איך מיך אויפוועקען? איך וועל עס נאָכאַמאָל זוכען:

קאפיטעל כד

1 דו זאָלסט ניט מקנא זיין די שלעכטע מענשען, אונד דו זאָלסט ניט גלוסטען
מיט זייא צו זיין: 2 וואָרין זייער הארץ טראַכט נאָר צושטערונג, אונד פון

מידיגקייט

3 יהגה לבם ועמל שפתיהם תדברנה: בחכמה יבנה
4 בית ובתבונה יתכונן: ובדעת חדרים ימלאו כל־הון
ה 6 יקר ונעים: גבר־חכם בעוז ואיש־דעת מאמץ־כח: כי
בתחבלות תעשה־לך מלחמה ותשועה ברב יועץ:
7 8 ראמות לאויל חכמות בשער לא יפתח־פיהו: מחשב
9 להרע לו בעל־מזמות יקראו: זמת אולת חטאת ותועבת
י 11 לאדם לץ: התרפית ביום צרה צר כחכה: הצל
12 לקחים למות ומטים להרג אם־תחשוך: כי־תאמר הן
לא־ידענו זה הלא־תכן לבות ׀ הוא־יבין ונצר נפשך הוא
13 ידע והשיב לאדם כפעלו: אכל־בני דבש כי־טוב ונפת
14 מתוק על־חכך: כן ׀ דעה חכמה לנפשך אם־מצאת
טו ויש אחרית ותקותך לא תכרת: אל־תארב רשע לנוה
16 צדיק אל־תשדד רבצו: כי שבע ׀ יפול צדיק וקם
17 ורשעים יכשלו ברעה: בנפל אויביך אל־תשמח ובכשלו
18 אל־יגל לבך: פן־יראה יהוה ורע בעיניו והשיב מעליו
19 כ אפו: אל־תתחר במרעים אל־תקנא ברשעים: כי ׀
21 לא־תהיה אחרית לרע נר רשעים ידעך: ירא־את־יהוה
22 בני ומלך עם־שונים אל־תתערב: כי־פתאם יקום אידם
23 ופיד שניהם מי יודע: גם־אלה לחכמים הכר־פנים
24 במשפט בל־טוב: אמר ׀ לרשע צדיק אתה יקבהו עמים
כה יזעמוהו לאמים: ולמוכיחים ינעם ועליהם תבוא ברכת־
26 27 טוב: שפתים ישק משיב דברים נכחים: הכן בחוץ ׀
28 מלאכתך ועתדה בשדה לך אחר ובנית ביתך: אל־תהי
29 עד־חנם ברעך והפתית בשפתיך: אל־תאמר כאשר
ל עשה־לי כן אעשה־לו אשיב לאיש כפעלו: על־שדה
31 איש־עצל עברתי ועל־כרם אדם חסר־לב: והנה עלה
כלו ׀ קמשונים כסו פניו חרלים וגדר אבניו נהרסה:

מידיגקייט רעדען זייערע ליפּען: 3 דורך
חכמה ווערט אַ הויז אויפגעבויעט, אונד
דורך פערשטאַנד האָט עס אַ קיום:
4 אונד דורך וויסענשאַפט מאַכט מען דיא
חדרים פול אַלערלייא טייערע אונד ליב־
ליכע רייכקייטען: 5 אַ קלוגער מאַן איז
תמיד שטאַרק, אונד אַ וויסענשאַפטליכער
מענש ווערט אימער שטאַרקער: 6 וואָרין
דורך קלוגע עצות וועסט דוא האַלטען
דיינע מלחמה, אונד הילף וועט זיין דורך
פיל גוטע עצות: 7 קלוגהייט איז הויך
פאַר אַ נאַר, אין דעם טויער מאַכט ער
(אויך) ניט אויף זיין מויל: 8 דער וואָס
טראַכט אויס שלעכטעס, דעם וועט מען
אָנרופען, אַ מענש מיט שלעכטע מחשבות:
9 דיא נאַרישע געדאַנקען זענען זינד, אונד
אַ שפּעטער איז איינע אומווערדיגקייט צו
מענשען: 10 ווען דוא האָסט דיך שלאַף
געמאַכט אין דעם טאָג פון ענגשאַפט, אַזוי
מוז דיין כח ענג זיין: 11 ווען דוא פער־
מיידסט מציל צו זיין דיא וואָס זענען
אַוועקגענומען צום טויט, אונד זאָלכע וואָס
זענען נאָהענט געהרגעט צו ווערען:
12 ווען דוא וועסט זאָגען, זעה, מיר האָבען דאָס דאָזיגע ניט געוואוסט, זאָל ניט דער וואָס
וועגט דיא האַרצער עס בעטראַכטען? אונד דער וואָס היט דיין נפש זאָל ער עס ניט
וויסען? אונד זאָל ער ניט איטליכען מענש צוריקגעבען נאָך זיינע מעשים? 13 מיין זוהן,
עס האָניג ווייל עס איז גוט, אונד דער האָניג־זיים איז זיס צו דיין גומען: 14 אַזוי וועט
דיא וויסענשאַפט פון חכמה זיין צו דיין נפש, ווען דוא האָסט זיא געפונען, אַזוי וועט אַ
גוטער סוף פערהאַנדען זיין, אונד דיינע האָפנונג וועט ניט אָפּגעשניטען ווערען: 15 אוי
דוא רשע זאָלסט ניט לויערען אויף דיא וואוינונג פון דעם צדיק, דוא זאָלסט ניט בערויבען
זיינע רוהונג: 16 האָטשע דער צדיק פאַלט זיבען מאָל דאָך וועט ער ווידער אויפשטעהן,
אָבער דיא רשעים וועלען שטרויכלען אין דעם שלעכטען: 17 ווען דיין פיינד פאַלט אַזוי
זאָלסט דוא דיך ניט פרייען, אונד ווען ער שטרויכעלט אַזוי זאָל ניט דיין האַרץ פרעהליך
זיין: 18 וואָרין טאָמער וועט עס דער האַר זעהען אונד עס וועט זיין שלעכט אין זיינע
אויגען, אונד ער וועט אומקעהרען פון איהם זיין צאָרן: 19 דערצאָרן דיך ניט איבער דיא
שלעכטע, זייא דיך ניט מקנא איבער דיא רשעים: 20 וואָרין עס וועט ניט זיין אַ גוטעס
ענד צו דעם שלעכטען מענש, דאָס ליכט פון דיא רשעים וועט אויסגעלאָשען ווערען:
21 מיין זוהן, פאָרכט דעם האַר אונד דעם מלך, מיט דיא וואָס פערענדערן זאָלסט דוא
דיך ניט מישען: 22 וואָרין פּלעצליך וועט זייער אומגליק אויפשטעהן, אונד ווער ווייסט
(וויא געשווינד) דער בראָך פון זייא ביידע וועט זיין: 23 אויך דיא דאָזיגע זאַכען געהערען
צו דיא חכמים—צו דערקענען אַ פּנים אין דעם משפט איז ניט גוט: 24 דער וואָס
זאָגט צו דעם רשע דוא ביזט אַ צדיק דעם וועלען דיא פעלקער שעלטען, אונד ער וועט
פערשאָלטען ווערען פון פעלקערשאַפטען: 25 אָבער צו דיא וואָס שטראָפען איהם
איז עס אָנגענעהם, אונד אויף זייא וועט קומען אַ גוטע ברכה: 26 דיא ליפּען וועלען
געקושט ווערען פון דעם וואָס געט צוריק רעכטע ווערטער: 27 בערייט אָן דיינע אַרבייט
דרויסען, אונד מאַך דיר עס גוט פערטיג אויף דעם פעלד, דערנאָך זאָלסט דוא דיר בויען
דיין הויז: 28 דוא זאָלסט ניט זיין איין עדות אָהן אורזאַך געגען דיין חבר, אונד דוא זאָלסט
ניט בעטריגען מיט דיינע ליפּען: 29 דוא זאָלסט ניט זאָגען אַזוי וויא ער האָט צו מיר געטהון
אַזוי וועל איך צו איהם טהון, איך וועל צוריקקעהרען צו איטליכען מענש נאָך זיינע מעשים:
30 איך בין פאַרבייא געגאַנגען בייא דעם פעלד פון דעם פוילען, אונד בייא דעם וויינגאָרטען
פון דעם מענש וואָס האָט קיין פערשטאַנד: 31 אונד זעה, עס איז אים גאַנצען בעוואַקסען
מיט (קליינע) דערנער, אונד זיין פּנים איז בעדעקט געוועזען מיט (גרויסע) דערנער, אונד דער

32 33 וָאֶחֱזֶה אָנֹכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר׃ מְעַט שֵׁנוֹת
34 מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט ׀ חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃ וּבָא־מִתְהַלֵּךְ
רֵישֶׁךָ וּמַחְסֹרֶיךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃

כה

כה
א גַּם־אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי ׀ חִזְקִיָּה
2 מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֵּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים
3 חֲקֹר דָּבָר׃ שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין
4 ה חֵקֶר׃ הָגוֹ סִיגִים מִכָּסֶף וַיֵּצֵא לַצֹּרֵף כֶּלִי׃ הָגוֹ רָשָׁע
6 לִפְנֵי־מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בַּצֶּדֶק כִּסְאוֹ׃ אַל־תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־מֶלֶךְ
7 וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־תַּעֲמֹד׃ כִּי טוֹב אֲמָר־לְךָ עֲלֵה הֵנָּה
8 מֵהַשְׁפִּילְךָ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃ אַל־תֵּצֵא לָרִב
מַהֵר פֶּן מַה־תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֹתְךָ רֵעֶךָ׃
9 י רִיבְךָ רִיב אֶת־רֵעֶךָ וְסוֹד אַחֵר אַל־תְּגָל׃ פֶּן־יְחַסֶּדְךָ
11 שֹׁמֵעַ וְדִבָּתְךָ לֹא תָשׁוּב׃ תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמַשְׂכִּיּוֹת כָּסֶף
12 דָּבֻר דָּבָר עַל־אָפְנָיו׃ נֶזֶם זָהָב וַחֲלִי־כָתֶם מוֹכִיחַ חָכָם
13 עַל־אֹזֶן שֹׁמָעַת׃ כְּצִנַּת־שֶׁלֶג ׀ בְּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן
14 לְשֹׁלְחָיו וְנֶפֶשׁ אֲדֹנָיו יָשִׁיב׃ נְשִׂיאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אָיִן אִישׁ
טו מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־שָׁקֶר׃ בְּאֹרֶךְ אַפַּיִם יְפֻתֶּה קָצִין וְלָשׁוֹן
16 רַכָּה תִּשְׁבָּר־גָּרֶם׃ דְּבַשׁ מָצָאתָ אֱכֹל דַּיֶּךָּ פֶּן־תִּשְׂבָּעֶנּוּ
17 וַהֲקֵאתוֹ׃ הֹקַר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־יִשְׂבָּעֲךָ וּשְׂנֵאֶךָ׃
18 19 מֵפִיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן אִישׁ־עֹנֶה בְרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר׃ שֵׁן
כ רֹעָה וְרֶגֶל מוּעָדֶת מִבְטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה׃ מַעֲדֶה־בֶּגֶד ׀
21 בְּיוֹם קָרָה חֹמֶץ עַל־נָתֶר וְשָׁר בַּשִּׁרִים עַל לֶב־רָע׃ אִם־
22 רָעֵב שֹׂנַאֲךָ הַאֲכִלֵהוּ לָחֶם וְאִם־צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃ כִּי
23 גֶחָלִים אַתָּה חֹתֶה עַל־רֹאשׁוֹ וַיהוָה יְשַׁלֶּם־לָךְ׃ רוּחַ צָפוֹן
24 תְּחוֹלֵל גָּשֶׁם וּפָנִים נִזְעָמִים לְשׁוֹן סָתֶר׃ טוֹב שֶׁבֶת עַל־
כה פִּנַּת־גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְוָנִים וּבֵית חָבֶר׃ מַיִם קָרִים עַל־נֶפֶשׁ

שטיינערנער צוים איז אפּגעבראכען געוועזען: 32 אונד ווען איך האב עס אנגעקוקט אונד גוט בעטראכטעט, אזוי האב איך געזעהן אונד אנגענומען מוּסר: 33 נאך א ביסעלע שלאפען, נאך א ביסעלע דרומעלן, אונד נאך א ביסעלע דיא הענד צוזאמען לעגען אויף דעם בעט: 34 אזוי וועט דיינע ארעמקייט צו דיר אנקומען אזוי וויא א וואנדערער, אונד דיינע מינערונג אזוי וויא א (מלחמה) מאן וואס האט א פאנצער:

קאפיטעל כה

1 אויך דיא דאזיגע זענען דיא משלים פון שלמה וואס דיא לייט פון חזקיהו מלך פון יהודה האבען איבערגעזעצט: 2 עס איז צו דעם כבוד פון גאט א זאך צו בעהאלטען, אונד צו דעם כבוד פון מלכים א זאך אויסצופארשען: 3 דיא הימעל פאר הויכקייט אונד דיא ערד פאר טיפקייט אונד דאס הארץ פון מלכים קענען ניט אויסגעפארשט ווערען: 4 נעם אוועק דאס פסולת פון דעם זילבער אזוי וועט ארויסגעהן א כלי פאר דעם גאלדשמיד: 5 נעם אוועק דעם רשע פון פאר דעם מלך, אזוי וועט זיין טרויךשטול זיין אנגעברייט אין גערעכטיגקייט: 6 דוא זאלסט דיך ניט פערהערליכען פאר דעם מלך, אונד אויף דעם ארט פון גרויסע לייט זאלסט דוא דיך ניט אנידערשטעלען: 7 ווארין עס איז פאר דיר בעסער אז מען זאל צו דיר זאגען געה דוא ארויף איידער דוא זאלסט דערנידעריגט ווערען פאר דיא פירשטען וועלכע דוא וועסט זעהען מיט דיינע אויגען: 8 דוא זאלסט ניט אייליג ארויסגעהן צו קריגען, טאמער וועסט דוא ניט וויסען וואס צו טהון, אם ענד ווען דיין חבר וועט דיך האבען פערשעמט: 9 ווען דוא מוזט דיך קריגען אזוי קריג דיך מיט דיין חבר אליין, אבער דעם סוד פון איין אנדערן זאלסט דוא ניט אנטפלעקען: 10 טאמער וועט דער וואס וועט הערען דיך שענדען, אונד דיינע שלעכטיגקייט וועט ניט קענען צוריקגעקעהרט ווערען: 11 אזוי וויא גאלדענע עפּעל אויסגעמאלט אין זילבערנע (כלים) אזוי איז אויך א ווארט גערעדט אויף א גוטען אופן: 12 אזוי שעהן וויא א גאלדענער נאזרינג איז אין א פיינגאלדענע צירונג אזוי איז אויך דיא שטראף־רעד פון א חכם צו דעם אויער וואס הערט עס צו: 13 אזוי וויא דיא קיהלונג פון שנע איז אין דעם טאג פון דער שניט צייט, אזוי איז אויך א געטרייער שליח צו דעם וואס שיקט איהם, ווארין ער דערקוויקט דאס נפש פון זיין האר: 14 דער וואס בעריהמט זיך מיט א פאלשע מתנה איז וויא א ווינד אונד וואלקען אהן רעגען: 15 דורך לאנגמיטיגקייט ווערט א געוועלטיגער איבערגערעט, אבער א ווייכע צונג צובריכט דעם ביין: 16 ווען דוא געפינסט האניג, עס אזוי פיל וויא עס איז גוט פאר דיר, ווארין טאמער וועסט דוא דיך צו זאט מאכען אונד דוא וועסט עס מוזען אויסשפייען: 17 טהוא אפּ דיין פוס פון דיין חבר׳ס הויז, ווארין טאמער ווערט ער פון דיר צו זאט אונד ער וועט דיך פיינד האבען: 18 דער מענש וואס זאגט פאלש עדות געגען זיין חבר איז אזוי וויא א האמער, א שווערד אונד א פייל: 19 אזוי וויא א צובראכענער צאהן אונד א פערענקטער פוס איז דיא פערזיכערונג אויף א פאלשען מענש אין דעם טאג פון דער צרה: 20 אזוי וויא מען נעמט אוועק פון איינעם א קלייד אין א קאלטען טאג, אונד אזוי וויא עסיג איז אויף לויג, אזוי איז א ליד וואס מען זינגט צו איינעם וואס האט א שווער הארץ: 21 ווען דיין פיינד איז הונגעריג, גיב איהם ברויט צו עסען, אונד ווען ער איז דארשטיג אזוי גיב איהם וואסער צו טרינקען: 22 ווארין דערמיט העסט דוא טהון קוילען אויף זיין קאפּ, אונד דער האר וועט דיר דערפאר בעצאלען: 23 דער צפון ווינד טרייבט אוועק דעם רעגען, אזוי טהוט אויך א צארענדיג פּנים אונד א פערבארגענע צונג: 24 עס איז בעסער צו בלייבען אין א ווינקעל אויף דעם דאך איידער מיט א קריגערישען ווייב אין א בְרייט הויז: 25 אזוי וויא קאלט וואסער איז צו א מיד נפש,

אזוי

עֲיֵפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק׃ מַעְיָן נִרְפָּשׂ וּמָקוֹר 26
מָשְׁחָת צַדִּיק מָט לִפְנֵי־רָשָׁע׃ אָכֹל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא־ 27
טוֹב וְחֵקֶר כְּבֹדָם כָּבוֹד׃ עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ 28
אֲשֶׁר ׀ אֵין־מַעְצָר לְרוּחוֹ׃

כו

כו
כַּשֶּׁלֶג ׀ בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא־נָאוֶה לִכְסִיל כָּבוֹד׃ א
כַּצִּפּוֹר לָנוּד כַּדְּרוֹר לָעוּף כֵּן קִלְלַת חִנָּם לֹא תָבֹא׃ שׁוֹט 2 3
לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים׃ אַל־תַּעַן כְּסִיל 4
כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־תִּשְׁוֶה־לּוֹ גַם־אָתָּה׃ עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן ה
יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו׃ מְקַצֶּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁתֶה שֹׁלֵחַ 6
דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל׃ דַּלְיוּ שֹׁקַיִם מִפִּסֵּחַ וּמָשָׁל בְּפִי 7
כְסִילִים׃ כִּצְרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד׃ 8
חוֹחַ עָלָה בְיַד־שִׁכּוֹר וּמָשָׁל בְּפִי כְסִילִים׃ רַב מְחוֹלֵל־ 9
כֹּל וְשֹׂכֵר כְּסִיל וְשֹׂכֵר עֹבְרִים׃ כְּכֶלֶב שָׁב עַל־קֵאוֹ כְּסִיל 11
שׁוֹנֶה בְאִוַּלְתּוֹ׃ רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לִכְסִיל 12
מִמֶּנּוּ׃ אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדָּרֶךְ אֲרִי בֵּין הָרְחֹבוֹת׃ הַדֶּלֶת 13 14
תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ׃ טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת טו
נִלְאָה לַהֲשִׁיבָהּ אֶל־פִּיו׃ חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מִשִּׁבְעָה מְשִׁיבֵי 16
טָעַם׃ מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־כָלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־רִיב לֹּא־לוֹ׃ 17
כְּמִתְלַהְלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת׃ כֵּן־אִישׁ רִמָּה אֶת־ 18 19
רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מְשַׂחֵק אָנִי׃ בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ כ
וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃ פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ 21
וְאִישׁ מִדוֹנִים לְחַרְחַר־רִיב׃ דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם 22
יָרְדוּ חַדְרֵי־בָטֶן׃ כֶּסֶף סִיגִים מְצֻפֶּה עַל־חָרֶשׂ שְׂפָתַיִם 23
דֹּלְקִים וְלֶב־רָע׃ בִּשְׂפָתָו יִנָּכֵר שׂוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית 24
מִרְמָה׃ כִּי־יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־תַּאֲמֶן־בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֵבוֹת כה
בְּלִבּוֹ׃ תִּכַּסֶּה שִׂנְאָה בְּמַשָּׁאוֹן תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בְקָהָל׃ כֹּרֶה 26 27

אַזוֹי אִיז אַ גוּטֶע בְּשׂוֹרָה פוּן אַ װײַט לַאנְד׃
26 אַזוֹי װִיא אַ צוּטְרֶעטֶענֶער בְּרוּנֶען אוּנְד
אַ פֶערְדָארְבֶּענֶער קְװַאל אַזוֹי אִיז אַ צַדִּיק
װָאס פַאלְט אַנִידֶער פָאר דֶעם רָשָׁע׃ 27 עֶס
אִיז נִיט גוּט צוּ עֶסֶען פִיל הָאנִיג, אוּנְד זֵיין
אֵייגֶענֶעם כָּבוֹד אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען (אִיז אוֹיךְ
נִיט גוּט)׃ 28 אַ מֶענְשׁ װָאס קֶען נִיט
רֶעגִירֶען אִיבֶּער זֵיין אֵייגֶען גֶעמִיט, אִיז
אַזוֹי װִיא אֵיינֶע אָפְּגֶעבְּרָאכֶענֶע שְׁטָאט
אָהְן אַ מוֹיעֶר׃

קאפיטעל כו

1 אַזוֹי װִיא שְׁנֶע אִים זוּמֶער אוּנְד רֶעגֶען אִין
דֶער שְׁנִיט־צֵייט אַזוֹי פַּאסְט נִיט כָּבוֹד צוּ אַ
נַאר׃ 2 אַזוֹי װִיא אַ פֶערְװָאגֶעלְטֶער פוֹיגֶעל
אוּנְד אַרוּמְפְלִיהֶענְדֶע שְׁװַאלְבּ קֶעהְרֶען צוּ־
רִיק צוּ זֵייעֶר נֶעסְט אַזוֹי אִיז אוֹיךְ אֵיין אוּמְ־
זוּסְטֶע קְלָלָה, זִיא קוּמְט נִיט אָן׃ 3 אַ פֵּייטְשׁ
פַאר אַ פֶערְד, אַ צוֹים פַאר אֵיין עֶזֶעל, אוּנְד
אַ רוּט פַאר דֶעם רִיקֶען פוּן אַ נַאר׃ 4 דוּא
זָאלְסְט נִיט עֶנְטְפֶערְן אַ נַאר נָאךְ זֵיי־
נֶע נַארִישְׁקֵייט, װָארִין טָאמֶער װֶעסְט
דוּא אוֹיךְ צוּ אִיהְם גֶעגְלִיכֶען װֶערֶען׃
5 עֶנְטְפֶער אַ נַאר נָאךְ זֵיינֶע נַארִישְׁקֵייט,
װָארִין טָאמֶער װֶעט עֶר זֵיין אַ חָכָם אִין
זֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען׃ 6 דֶער װָאס שִׁיקְט װֶערְטֶער דוּרְךְ אַ נַאר שְׁנֵייט אָפּ דִיא פִיס, אוּנְד
טְרִינְקְט פוּן רוֹיבֶּערֵייא׃ 7 דִיא קְנִיעֶן פוּן דֶעם לָאמֶען זֶענֶען נִיט גְלֵייךְ, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ אַ
מָשָׁל אִין דֶעם מוֹיל פוּן נַארוּנִים׃ 8 אַזוֹי װִיא אֵיינֶער װָאס בִּינְט אַ שְׁטֵיין אִין אַ שְׁלֵיידֶער,
אַזוֹי אִיז דֶער װָאס גֶעט כָּבוֹד צוּ אַ נַאר׃ 9 אַזוֹי װִיא אַ דָארְן גֶעהְט אַרוֹיף אִין דִיא הַאנְד פוּן
אַ שִׁכּוֹר, אַזוֹי אִיז אַ מָשָׁל אִין דֶעם מוֹיל פוּן נַארוּנִים׃ 10 דֶער גְרוֹיסֶער (גָאט) װָאס הָאט
אַלֶעס בֶּעשַׁאפֶען, דִינְגְט דֶעם נַאר, אוּנְד דִינְגְט אוֹיךְ דֶעם װָאס גֶעהְט פֶערְבֵּייא׃ 11 אַזוֹי
װִיא אַ הוּנְד קֶעהְרְט צוּרִיק צוּ זֵיין אוֹיסְשְׁפֵּייעֶן, אַזוֹי טְהוּט דֶער נַאר נָאכְאַמָאל זֵיינֶע נַא־
רִישְׁקֵייט׃ 12 װֶען דוּא זֶעהְסְט אֵיינֶעם װָאס אִיז אַ חָכָם אִין זֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען, אַזוֹי
אִיז מֶעהְר הָאפְנוּנְג פַאר אַ נַאר װִיא פַאר אִיהְם׃ 13 דֶער פוֹילֶער זָאגְט, עֶס אִיז אַ יוּנְגֶער
לֵייבּ אִין דֶעם װֶעג, אוּנְד אֵיין אַלְטֶער לֵייבּ אִיז צְװִישֶׁען דִיא גַאסֶען׃ 14 אַזוֹי װִיא דִיא
טִיעֶר רִינְגֶעלְט זִיךְ אוֹיף אִיהְרֶע אַנְגֶעל, אַזוֹי טְהוּט דֶער פוֹילֶער אוֹיף זֵיין בֶּעט׃ 15 דֶער
פוֹילֶער בֶּעהַאלְט זֵיינֶע הַאנְד אִין דֶעם שׁוֹיס, עֶס בֶּעמִיהְט אִיהְם זִיא צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען צוּ
זֵיין מוֹיל׃ 16 דֶער פוֹילֶער אִיז פִיל קְלִיגֶער אִין זֵיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען װִיא זִיבֶּען מֶענְשֶׁען
װָאס קֶענֶען עֶנְטְפֶערְן מִיט אַ טַעַם׃ 17 אֵיינֶער װָאס חַאפְּט אָן אַ הוּנְד בֵּייא דִיא אוֹיעֶרְן,
אִיז אַזוֹי װִיא אֵיינֶער װָאס גֶעהְט פַארְבֵּייא אוּנְד מִישְׁט זִיךְ אַרֵיין אִין אַ קְרִיג װָאס גֶעהְט
אִיהְם נִיט אָן׃ 18 אַזוֹי װִיא אַ מְשׁוּגֶענֶער װָאס װַארְפְט פוּנְקֶען פוּן פֵייעֶר אוּנְד פֵיילֶען פוּן
טוֹיט! 19 אַזוֹי אִיז אוֹיךְ (אַ שְׁלֶעכְטֶער) װָאס בֶּעטְרִיבְּט זֵיין חַבֵר, אוּנְד זָאגְט, אִיךְ הָאבּ
נָאר שְׁפַּאס גֶעמַאכְט׃ 20 װֶען עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין הָאלְץ אַזוֹי גֶעהְט דָאס פֵייעֶר אוֹיס,
אַזוֹי אוֹיךְ װֶען עֶס אִיז נִיט דָא אֵיין אָנְרֵייצֶער װֶערְט דֶער קְרִיג גֶעשְׁטִילְט׃ 21 אַזוֹי װִיא
קוֹילֶען זֶענֶען צוּ הֵייס אֵשׁ, אוּנְד הָאלְץ צוּ פֵייעֶר, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ אַ קְרִיגֶענְדִיגֶער מַאן אָנְ־
צוּרֵייצֶען אַ קְרִיג׃ 22 דִיא װֶערְטֶער פוּן אֵיין אָנְרֵייצֶער זֶענֶען אַזוֹי װִיא װָאוּנְדֶען װָאס גֶעהֶען
אַרוּפּ אִין דִיא חֲדָרִים פוּן דֶעם לֵייבּ׃ 23 אַזוֹי װִיא דָאס פְּסוֹלֶת פוּן זִילְבֶּער בֶּעדֶעקְט דֶעם
שַׁארְבֶּען, אַזוֹי זֶענֶען אוֹיךְ דִיא בְּרֶענֶענְדִיגֶע לִיפֶּען פוּן אַ שְׁלֶעכְט הַארְץ׃ 24 מִיט זֵיינֶע
לִיפֶּען פֶערְפְרֶעמְד זִיךְ דֶער שׂוֹנֵא, אָבֶּער אִין זִיךְ טְהוּט עֶר טְרַאכְטֶען פַאלְשְׁקֵייט׃ 25 אַפִילוּ
װֶען עֶר װֶעט דִיךְ בֶּעטֶען מִיט זֵיין קוֹל אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אִיהְם דָאךְ נִיט גְלוֹיבֶּען, װָארִין
זִיבֶּען אוּמְװֶערְדִיגְקֵייטֶען זֶענֶען אִין זֵיין הַארְץ׃ 26 דֶער װָאס דֶעקְט צוּ פֵיינְדְשַׁאפְט
אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס דֶעם װֶעט דָאךְ זֵיינֶע שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אַנְטְפְּלֶעקְט װֶערֶען
אִין דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג׃ 27 דֶער װָאס גְרוּבְּט אַ גְרוּבּ װֶעט דַארִין אַרֵיינְפַאלֶען,
אוּנד

28 שֹׁחֵת בָּהּ יִפֹּל וְגֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב׃ לְשׁוֹן־שֶׁקֶר יִשְׂנָא
דַכָּיו וּפֶה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְחֶה׃

כז

2 א אַל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־תֵדַע מַה־יֵּלֶד יוֹם׃ יְהַלֶּלְךָ
3 זָר וְלֹא־פִיךָ נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ׃ כֹּבֶד אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל
4 וְכַעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם׃ אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף
ה וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה׃ טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה מֵאַהֲבָה
6 מְסֻתָּרֶת׃ נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא׃
7 נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק׃
8 9 כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנָּהּ כֵּן אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ׃ שֶׁמֶן
י וּקְטֹרֶת יְשַׂמַּח־לֵב וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־נָפֶשׁ׃ רֵעֲךָ ׀ וְרֵעַ
אָבִיךָ אַל־תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־תָּבוֹא בְּיוֹם אֵידֶךָ טוֹב
11 שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק׃ חֲכַם בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה
12 חֹרְפִי דָבָר׃ עָרוּם ׀ רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאיִם עָבְרוּ
13 נֶעֱנָשׁוּ׃ קַח־בִּגְדוֹ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְלֵהוּ׃
14 מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ ׀ בְּקוֹל גָּדוֹל בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּים קְלָלָה תֵּחָשֶׁב
טו לוֹ׃ דֶּלֶף טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת מִדְוָנִים נִשְׁתָּוָה׃
16 17 צֹפְנֶיהָ צָפַן־רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא׃ בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחַד
18 וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ׃ נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר
19 אֲדֹנָיו יְכֻבָּד׃ כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב הָאָדָם לָאָדָם׃
כ שְׁאוֹל וַאֲבַדֹּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה׃
21 22 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מַהֲלָלוֹ׃ אִם־תִּכְתּוֹשׁ
אֶת־הָאֱוִיל ׀ בַּמַּכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפוֹת בַּעֱלִי לֹא־תָסוּר מֵעָלָיו
23 24 אִוַּלְתּוֹ׃ יָדֹעַ תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים׃ כִּי לֹא
כה לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־נֵזֶר לְדוֹר דּוֹר׃ גָּלָה חָצִיר וְנִרְאָה־
26 דֶשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְּׂבוֹת הָרִים׃ כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר

אוּנְד דֶער וָואס וַואלְגֶערְט אַ שְׁטֵיין צוּ
אִיהְם וֶועט עֶר צוּרִיקְקוּמֶען׃ 28 אַ פַאלְשֶׁע
צוּנְג הָאבֶּען פֵיינְד אֲפִילוּ דִיא וָואס זֶענֶען
צוּשְׁטוֹיסֶען, אָבֶּער אַ גְלַאט מוֹיל מַאכְט
פֶערְשְׁטוֹיסוּנְג׃

קאפיטעל כז

1 בֶּערִיהְם דִיךְ נִיט אוֹיף דֶעם מָארְגֶענְדִיגֶען
טָאג, וָוארִין דוּא ווייסְט דָאךְ נִיט וָואס אַ
טָאג קֶען גֶעוִוינֶען׃ 2 לָאז דִיךְ אַ פְרֶעמְ־
דֶער לוֹיבֶּען אוּנְד נִיט דֵיין אַייגֶען מוֹיל,
יוֹא, אַ פְרֶעמְדֶער אוּנְד נִיט דֵיינֶע לִיפֶּען׃
3 דִיא שְׁוֶוערְקֵייט פוּן אַ שְׁטֵיין אוּנְד דָאס
גֶעווִיכְט פוּן זַאמְד, אָבֶּער דֶער צָארְן פוּן
אַ נַאר אִיז שְׁוֶוערֶער פוּן זֵייא בֵּיידֶע׃
4 צָארְן אִיז אוּמְדֶערְבַּארֶעמְדִיג, אוּנְד
גְרִימְצָארְן אִיז ווִיא אַ פֶערְפְלֵייצוּנְג, אָבֶּער
וֶוער קֶען בֶּעשְׁטֶעהְן פָאר אַ קִנְאָה? 5 אֵיינֶע
אַנְטְפְּלֶעקְטֶע שְׁטְרָאף אִיז בֶּעסֶער ווִיא אַ
פֶערְבָּארְגֶענֶע לִיבֶּע׃ 6 דִיא ווְאוּנְדֶען פוּן
אַ פְרֵיינְד זֶענֶען לִיבְּשַׁאפְט, אָבֶּער דָאס
קִישֶׁען פוּן אַ שׂוֹנֵא זֶענֶען אִיבֶּערְפְלִיסִיג׃
7 אַ זַאט נֶפֶשׁ טְרֶעט אֲפִילוּ הָאנִיג (מִיט
דִיא פִּיס), אָבֶּער פַאר אַ הוּנְגֶערִיג נֶפֶשׁ
אִיז דָאס בִּיטֶערֶע אוֹיךְ זִיס׃ 8 אַזוֹי ווִיא אַ פוֹיגֶעל וָואס וַואנְדֶערְט אַוֶועק פוּן זַיין נֶעסְט,
אַזוֹי אִיז אוֹיךְ אַ מֶענְשׁ וָואס וַואנְדֶערְט אַוֶועק פוּן זַיין אָרְט׃ 9 דֶער רֵיחַ פוּן (גוּטֶען) בּוֹימְ־
עֶהְל אוּנְד קְטוֹרֶת דֶערְפְרֵייט דָאס הַארְץ, אַזוֹי טְהוּט אוֹיךְ דִיא זִיסְקֵייט פוּן אַ פְרֵיינְד דוּרְךְ
אַ הֶערְצְלִיכֶע עֵצָה׃ 10 דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְלָאזֶען דֵיין פְרֵיינְד, אוּנְד דֵיין פָאטֶערְ׳ס פְרֵיינְד,
אוּנְד דוּא זָאלְסְט נִיט אַרֵיינְגֶעהְן אִין דֵיין בְּרוּדֶערְ׳ס הוֹיז אִין דֶעם טָאג פוּן דֵיין אוּמְגְלִיק,
וָוארִין עֶס אִיז בֶּעסֶער צוּ הָאבֶּען אַ נָאהֶענְטֶען שָׁכֵן ווִיא אַ בְּרוּדֶער פוּן וַוייטֶען׃ 11 מֵיין
זוּהְן זֵייא קְלוּג, אַזוֹי וֶועסְט דוּא דֶערְפְרֵייעֶן מֵיין הַארְץ, כְּדֵי אִיךְ זָאל קֶענֶען עֶנְטְפֶערְן
מֵיינֶע לֶעסְטֶערֶער׃ 12 אַ קְלוּגֶער מֶענְשׁ זֶעהְט דָאס שְׁלֶעכְטֶע אָנְקוּמֶען, אוּנְד עֶר פֶערְ־
בָּארְגְט זִיךְ, אָבֶּער דִיא נַארוּנִים גֶעהְן פֶערְבַּייא, אוּנְד זֵייא וֶוערֶען בֶּעשְׁטְרָאפְט׃ 13 נֶעם
אַוֶועק זַיין קְלֵייד, ווייל עֶר אִיז עָרֵב גֶעוֶועזֶען פַאר אַ פְרֶעמְדֶען, אוּנְד נֶעם אַ מַשְׁכּוֹן פוּן
אִיהְם פַאר אַ פְרֶעמְד ווייבּ׃ 14 וֶוער עֶס בֶּענְשְׁט זַיין חָבֵר מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל וֶוען מֶען
שְׁטֶעהְט אוֹיף גַאנְץ פְרִיה, דָאס וֶועט אִיהְם אָנְגֶערֶעכֶענְט צוּ אַ קְלָלָה׃ 15 אַ בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶער
טְרָאפֶּען פוּן רֶעגֶען אִין דֶעם טָאג פוּן אַ שְׁטָארְם, אוּנְד אַ קְרִיגֶערִישֶׁעס ווייבּ זֶענֶען בֵּיידֶע
גְלֵייךְ׃ 16 דֶער וָואס בֶּעהַאלְט אַזָאלְכֶע אִיז אַזוֹי גוּט ווִיא עֶר בֶּעהַאלְט דֶעם ווִינְד, אוּנְד דָאס
(שְׁמֶעקֶענְדֶע) בּוֹימְעֶהְל פוּן זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד רוּפְט עֶס אוֹיס׃ 17 אַזוֹי ווִיא אֵיין אֵייזֶען
מַאכְט שַׁארְף דָאס אַנְדֶערֶע אֵייזֶען, אַזוֹי טְהוּט אוֹיךְ דָאס פָּנִים פוּן אַ מֶענְשׁ שַׁארְפֶען זַיין
חַבֵרְ׳ס (פָּנִים)׃ 18 דֶער וָואס הִיט דֶעם פֵייגֶענְבּוֹים דֶער עֶסְט פוּן זֵיינֶע פֵּירוֹת, אַזוֹי אוֹיךְ
דֶער וָואס הִיט זַיין הַאר וֶועט בְּכָבוֹד גֶעהַאלְטֶען וֶוערֶען׃ 19 אַזוֹי ווִיא אִין דֶעם וַואסֶער
אִיז צוּ (דֶערְזֶעהֶען) אַ פָּנִים צוּ אַ פָּנִים, אַזוֹי אִיז אוֹיךְ (צוּ זֶעהֶען) אִין דֶעם הַארְץ פוּן אַ
מֶענְשׁ צוּ אַ מֶענְשׁ׃ 20 דֶער שְׁאוֹל אוּנְד דָאס גֵיהִנָּם זֶענֶען קֵיינְמָאל נִיט זַאט, אַזוֹי זֶענֶען
אוֹיךְ דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם מֶענְשׁ קֵיינְמָאל נִיט זַאט׃ 21 דֶער שְׁמֶעלְץ־טִיגֶעל אִיז פַאר זִילְ־
בֶּער אוּנְד דֶער אוֹיפֶען פַאר גָאלְד, אַזוֹי אִיז דֶער מֶענְשׁ (גֶעפְּרִיפְט) דוּרְךְ זַיין לוֹיבּ׃
22 וֶוען דוּא זָאלְסְט דֶעם נַאר צוּשְׁטוֹיסֶען אִין אַ שְׁטוֹיסֶעל צְווִישֶׁען קֶערֶענְדְלֶעךְ פוּן ווֵייץ,
אַזוֹי וֶועט דָאךְ זֵיינֶע נַארִישְׁקֵייט פוּן אִיהְם נִיט אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 23 דוּא זָאלְסְט גוּט
ווִיסֶען דָאס אוֹיסְזֶעהֶען פוּן דֵיינֶע שָׁאף, אוּנְד טְהוּא דֵיין הַארְץ צוּ דֵיינֶע סְטַאדֶעס׃
24 וָוארִין דָאס עֲשִׁירוּת דוֹיעֶרְט נִיט אוֹיף עֶבִּיג, אָבֶּער וֶוען דוּא בִּיזְט גֶעקְרוֹינְט
בֶּעדוֹיעֶרְט דָאס פוּן דוֹר צוּ דוֹר? 25 וֶוען גְרָאז וֶוערְט אַנְטְפְּלֶעקְט, אוּנְד גְרִין גְרָאז
וֶוערְט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד קְרֵייטֶער וֶוערֶען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אוֹיף דִיא בֶּערְג׃
26 אַזוֹי אִיז (דִיא וָואל פוּן) דִיא לֶעמֶעלֶעךְ פַאר דֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד

דיא

שָׂדֶה עַתּוּדִים׃ וְדֵי ׀ חֲלֵב עִזִּים לְלַחְמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתֶךָ 27
וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃

כח

נָסוּ וְאֵין־רֹדֵף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כִּכְפִיר יִבְטָח׃ בְּפֶשַׁע אֶרֶץ א 2
רַבִּים שָׂרֶיהָ וּבְאָדָם מֵבִין יֹדֵעַ כֵּן יַאֲרִיךְ׃ גֶּבֶר רָשׁ וְעֹשֵׁק 3
דַּלִּים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם׃ עֹזְבֵי תוֹרָה יְהַלְלוּ רָשָׁע 4
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם׃ אַנְשֵׁי־רָע לֹא־יָבִינוּ מִשְׁפָּט ה
וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹל׃ טוֹב־רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ 6
דְּרָכַיִם וְהוּא עָשִׁיר׃ נוֹצֵר תּוֹרָה בֵּן מֵבִין וְרֹעֶה זוֹלְלִים 7
יַכְלִים אָבִיו׃ מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְתַרְבִּית לְחוֹנֵן דַּלִּים 8
יִקְבְּצֶנּוּ׃ מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ תּוֹרָה גַּם־תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה׃ 9
מַשְׁגֶּה יְשָׁרִים ׀ בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוּתוֹ הוּא־יִפּוֹל וּתְמִימִים י
יִנְחֲלוּ־טוֹב׃ חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׁיר וְדַל מֵבִין יַחְקְרֶנּוּ׃ 11
בַּעֲלֹץ צַדִּיקִים רַבָּה תִפְאָרֶת וּבְקוּם רְשָׁעִים יְחֻפַּשׂ אָדָם׃ 12
מְכַסֶּה פְשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם׃ אַשְׁרֵי אָדָם 13 14
מְפַחֵד תָּמִיד וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃ אֲרִי־נֹהֵם וְדֹב טו
שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל׃ נָגִיד חֲסַר תְּבוּנוֹת וְרַב 16
מַעֲשַׁקּוֹת שֹׂנֵא בֶצַע יַאֲרִיךְ יָמִים׃ אָדָם עָשֻׁק בְּדַם־ 17
נָפֶשׁ עַד־בּוֹר יָנוּס אַל־יִתְמְכוּ־בוֹ׃ הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ 18
וְנֶעְקַשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאֶחָת׃ עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־לָחֶם 19
וּמְרַדֵּף רֵקִים יִשְׂבַּע־רִישׁ׃ אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאָץ כ
לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה׃ הַכֵּר־פָּנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פַּת־לֶחֶם 21
יִפְשַׁע־גָּבֶר׃ נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עָיִן וְלֹא־יֵדַע כִּי־חֶסֶר 22
יְבֹאֶנּוּ׃ מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרַי חֵן יִמְצָא מִמַּחֲלִיק לָשׁוֹן׃ 23
גּוֹזֵל ׀ אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמֵר אֵין־פָּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃ 24
רְחַב־נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן וּבֹטֵחַ עַל־יְהוָה יְדֻשָּׁן׃ בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ כה 26
הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יִמָּלֵט׃ נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין 27

דיא בעק זענען דער קויפפרייז פאַר דעם פעלד; 27 אונד דו וועסט האָבען גענוג ציגען מילך פאַר דיינע שפייז, צו שפייז פאַר דיין הויזגעזינד אונד לעבענסמיטעל פאַר דיינע דינסטמעדען:

קאפיטעל כח

1 דער רשע אַנטלויפט ווען קיינער יאָגט איהם נאָך, אָבער דיא צדיקים זענען זיכער וויא אַ יונגער לייב: 2 ווענען דיא זינד פון אַ לאַנד זענען זיירע פירשטען פילע, אָבער דורך דיא וויסענשאַפט פון אַ פערשטענדיגען מענש וועט עס פערלענגערט ווערען: 3 איין אָרעמער מאַן וואָס אונטערדריקט דיא אָרעמע לייט, איז גלייך צו אַ שטורם־רעגען וואָס לאָזט ניט איבער קיין ברויט: 4 דיא וואָס פערלאָזען דיא תּוֹרָה לויבען דעם רשע, אָבער דיא וואָס היטען דיא תּוֹרָה רייצען אָן קריג דערמיט: 5 שלעכטע מענשען פערשטעהן ניט קיין משפט, אָבער דיא וואָס זוכען דעם האַר פערשטעהן אַלעס: 6 דער אָרעמער וואָס געהט אין זיינע אויפריכטיגקייט, איז בעסער וויא דער וואָס געהט אויף פערקרימטע וועגען, האָטשע ער איז רייך: 7 דער וואָס היט דיא תּוֹרָה איז אַ קלוגער זוהן, אָבער דער וואָס בעהעפט זיך צו פרעסער דער פערשעמט זיין פאָטער: 8 דער וואָס פערמעהרט זיין רייכטום דורך צינזען אונד רְוָחִים, דער זאַמעלט עס איין פאַר דעם וואָס דערבאַרמט זיך איבער דיא אָרעמע לייט: 9 דער וואָס טהוט אַוועקקעהרען זיין אויער פון צו הערען דיא תּוֹרָה, אפילו זיין געבעט איז אויך איינע אומווערדיגקייט: 10 דער וואָס מאַכט דיא אויפריכטיגע פערפיהרען אין דעם שלעכטען וועג, דער וועט אַריינפאַלען אין זיינע אייגענע גרוב, אָבער דיא אויפריכטיגע וועלען ירשנ'ן דאָס גוטע: 11 דער רייכער מאַן איז קלוג אין זיינע אייגענע אויגען, אָבער איין אָרעמער פערשטענדיגער פאָרשט איהם אויס: 12 ווען צדיקים פרייען זיך דאָ איז גרויסע שעהנקייט, אָבער ווען דיא רשעים שטעהן אויף אַזוי מוז זיך דער מענש בעהאַלטען: 13 דער וואָס דעקט צו זיינע זינד וועט ניט בעגליקען, אָבער דער וואָס בעקענט אונד פערלאָזט זייא דער וועט האָבען דערבאַרמונג: 14 געבענשט איז דער מענש וואָס האָט תמיד מורא (פאַר גאָט), אָבער דער וואָס מאַכט האַרט זיין האַרץ וועט פאַלען אין דעם שלעכטען: 15 אַזוי וויא אַ ברומענדער לייב אונד אַ שרייענדער בער איז אַ רשע וואָס געוועלטיגט איבער איין אָרעם פאָלק: 16 אַ נגיד וואָס האָט קיין פערשטאַנד איז אויך אַ גרויסער אונטערדריקער, אָבער דער וואָס האָט פיינד גייציגקייט וועט דערלענגערן זיינע טעג: 17 אַ מענש געדריקט דורך בלוט־שולד פון אירגענד אַ נפש וועט אַנטלויפען ביז צו אַ גרוב, אונד קיינער וועט איהם ניט צוריקהאַלטען: 18 דער וואָס געהט אַרום מיט אויפריכטיגקייט דער וועט געהאָלפען ווערען, אָבער דער וואָס געהט פערקרימט אויף דאָפעלטע וועגען דער וועט אויף איינמאָל פאַלען: 19 דער וואָס בעאַרבייט זיין לאַנד דער וועט מיט ברויט זאַט ווערען, אָבער דער וואָס יאָגט נאָך לעדיג געהערס וועט גענוג אָרעמקייט האָבען: 20 אַ געטרייער מענש וועט האָבען פיל ברכות, אָבער דער וואָס איילט זיך רייך צו ווערען וועט ניט אומשולדיג בלייבען: 21 צו זיין אַ נושא פנים (אין משפט) איז ניט גוט, אָבער וועגען אַ שטיקעל ברויט טהוט אַ מענש זינדיגען: 22 דער וואָס איילט זיך רייך צו ווערען האָט אַ שלעכט אויג, אָבער ער ווייס עס ניט אַז עס וועט מינגעל קומען צו איהם: 23 ווען איינער שטראָפט אַ מענש דער וועט דערנאָך חן בייא איהם געפינען, מעהר פון דעם וואָס חנפת איהם מיט אַ גלאַטע צונג: 24 דער וואָס גזלת זיין פאָטער אונד זיינע מוטער אונד זאָגט, עס איז ניט קיינע זינד, דער איז אַ חבר צו אַ פערדאַרבענעם מענש: 25 דער וואָס האָט אַ ברייט נפש, רייצט אָן קריג, אָבער דער וואָס פערזיכערט זיך אויף דעם האַר וועט פעט ווערען: 26 דער וואָס פערזיכערט זיך אויף זיין

28 מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־מְאֵרוֹת׃ בְּקוּם רְשָׁעִים יִסָּתֵר
אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים׃

כט

כט

א אִישׁ תּוֹכָחוֹת מַקְשֶׁה־עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃
2 בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשֹׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם׃
3 אִישׁ־אֹהֵב חָכְמָה יְשַׂמַּח אָבִיו וְרֹעֶה זוֹנוֹת יְאַבֶּד־הוֹן׃
4 ה מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אָרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יֶהֶרְסֶנָּה׃ גֶּבֶר
6 מַחֲלִיק עַל־רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־פְּעָמָיו׃ בְּפֶשַׁע אִישׁ
7 רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יָרוּן וְשָׂמֵחַ׃ יֹדֵעַ צַדִּיק דִּין דַּלִּים רָשָׁע
8 לֹא־יָבִין דָּעַת׃ אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה וַחֲכָמִים יָשִׁיבוּ
9 אָף׃ אִישׁ־חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין
י נָחַת׃ אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ־תָם וִישָׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ׃
11 12 כָּל־רוּחוֹ יוֹצִיא כְסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה׃ מֹשֵׁל
13 מַקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שָׁקֶר כָּל־מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים׃ רָשׁ וְאִישׁ
14 תְּכָכִים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר ׀ עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה׃ מֶלֶךְ שׁוֹפֵט
טו בֶּאֱמֶת דַּלִּים כִּסְאוֹ לָעַד יִכּוֹן׃ שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה
16 וְנַעַר מְשֻׁלָּח מֵבִישׁ אִמּוֹ׃ בִּרְבוֹת רְשָׁעִים יִרְבֶּה־פָּשַׁע
17 וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ׃ יַסֵּר בִּנְךָ וִינִיחֶךָ וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים
18 לְנַפְשֶׁךָ׃ בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ׃
19 כ בִּדְבָרִים לֹא־יִוָּסֶר עָבֶד כִּי־יָבִין וְאֵין מַעֲנֶה׃ חָזִיתָ אִישׁ
21 אָץ בִּדְבָרָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃ מְפַנֵּק מִנֹּעַר עַבְדּוֹ
22 וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן׃ אִישׁ־אַף יְגָרֶה מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה
23 רַב־פָּשַׁע׃ גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ וּשְׁפַל־רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד׃
24 חוֹלֵק עִם־גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד׃ חֶרְדַּת
25 אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב׃ רַבִּים מְבַקְשִׁים
26 פְּנֵי־מוֹשֵׁל וּמֵיְהוָה מִשְׁפַּט־אִישׁ׃ תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים אִישׁ
עָוֶל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יְשַׁר־דָּרֶךְ׃

זיין אייגען הארץ איז א נאר, אבער דער וואס געהט אום מיט חכמה דער וועט אנטרינען: 27 דער וואס גיט צו דעם ארעמען דעם וועט ניט פעהלען, אבער דער וואס בעהאלט זיינע אויגען וועט האבען פילע קללות: 28 ווען דיא רשעים שטעהן אויף אזוי בעהאלטען זיך דיא מענשען, אונד ווען זייא ווערען פערלוירען אזוי פערמעהרען זיך דיא צדיקים:

קאפיטעל כט

1 א מענש וואס מען דארף שטראפען, אונד מאכט הארט זיין נאקען, דער וועט פלוצלינג צובראכען ווערען, אונד ער וועט ניט מעהר געהיילט: 2 ווען דיא צדיקים פערמעהרען זיך אזוי פרייעט זיך דאס פאלק, אבער ווען א רשע געוועלטיגט אזוי זיפצט דאס פאלק: 3 א מענש וואס האט ליב חכמה דערפרייעט זיין פאטער, אבער דער וואס בעהעפט זיך צו זונות פערלירט זיין פערמעגען: 4 דורך משפט מאכט דער קעניג דאס לאנד בעשטעהן, אבער דער וואס נעמט תרומות צופיהרט עס: 5 א מענש וואס שמייכעלט זיין חבר שפרייט אוים א נעץ פאר זיינע טריט:

6 אין דער זינד פון א שלעכטען מענש איז א שטרויכלונג, אבער דער צדיק זינגט אונד פרייעט זיך: 7 דער צדיק ווייסט דעם דין פון דיא ארעמע לייט, אבער דער רשע פערשטעהט קיינע וויסענשאפט: 8 שפעטישע לייט מאכען פלאמען אין דיא שטאט, אבער דיא חכמים קעהרען צוריק דעם צארן: 9 ווען א קלוגער מאן ווערט געמשפט מיט א נארישען מענש, אויב ער צארנט אדער לאכט דאך איז קיין נחת ניט דא: 10 דיא בלוטשולדיגע מענשען האבען פיינד דעם אויפריכטיגען, אבער דיא רעכטפארטיגע זוכען זיין נפש: 11 א נאר ציהט ארוים זיין גאנצעס געמיט, אבער דער חכם האלט איהם צוריק ביז צום סוף: 12 א געוועלטיגער וואס הערט אויף פאלשע ווערטער, אזוי זענען אלע זיינע משרתים רשעים: 13 ווען דער ארעמער אונד א בעטריגערישער מאן בעגעגנען זיך, אזוי טהוט דער האר דערלייכטען דיא אויגען פון זייא ביידע: 14 דער מלך וואס משפט דיא ארעמע מיט אמת, זיין טראן־שטוהל וועט זיין אנגעברייט ביז אויף עביג: 15 דיא רוט אונד שטראף גיט חכמה, אבער א וועקגעשיקטער יונג פערשעמט זיינע מוטער: 16 ווען דיא רשעים פערמעהרען זיך אזוי פערמעהרט זיך דיא זינד, אבער דיא צדיקים וועלען אנזעהן זייערע מפלה: 17 שטראף דיין זוהן אזוי וועט ער דיר געבען רוה, אונד ער וועט פערגעניגען מאכען צו דיין נפש: 18 ווען עס איז ניט דא קיינע נבואה אזוי ווערט דאס פאלק ווילד, אבער געבענשט איז דער וואס היט דיא תורה: 19 א קנעכט ווערט ניט געשטראפט דורך ווערטער, חאטשע ער פערשטעהט זייא דאך גיט ער קיינע ענטפער: 20 ווען דו זעהסט א מענש וואס איז איילינג אין זיינע ווערטער, עס איז מעהר האפנונג צו א נאר וויא אויף איהם: 21 דער וואס טהוט אן תענוגים צו זיין קנעכט פון יוגענד אן, ער וועט זיין צום סוף וויא זיין זוהן: 22 א צארניגער מענש רייצט אן קריג, אונד א מאן פון גרימצארן ברענגט פיל זינד: 23 דיא גאוה פון דעם מענש וועט איהם ארופברענגען (נידעריג), אבער א נידעריגעס געמיט וועט דער כבוד אונטערלעהנען: 24 דער וואס האט א חלק מיט א גנב האט זיך זעלבסט פיינד, ער הערט קללות אונד זאגט עס ניט אוים: 25 דיא ציטערניס פון א מענש ברענגט א שטרויכלונג, אבער דער וואס פערזיכערט זיך אויף דעם האר וועט געשטארקט ווערען: 26 פילע זוכען דאס פנים פון א געוועלטיגען, אבער פון דעם האר איז דאס משפט פון א מענש: 27 איין אומגערעכטער מענש איז איינע אומווערדיגקייט צו דיא צדיקים, אבער דער וואס געהט אויף דעם רעכטפארטיגען וועג איז איינע אומווערדיגקייט צו דעם רשע!

קאפיטעל ל

1 דִיא װֶערְטֶער פוּן אָגוּר בֶּן יָקֶה—דִיא
נְבוּאָה הָאט גֶעזָאגְט דֶער מַאן צוּ אִיתִיאֵל,
צוּ אִיתִיאֵל אוּנְד אֻכָל׃ 2 אִיךְ בִּין מֶעהְר
בְּהֵמָה װִיא אַ מֶענְשׁ, אוּנְד עֶס אִיז נִיט אִין
מִיר קֵיין מֶענְשֶׁענְ׳ס פֶערְשְׁטַאנְד׃ 3 אוּנְד
אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ נִיט גֶעלֶערְנְט חָכְמָה, אוּנְד
װֵיים אוֹיךְ קֵיינֶע װִיסֶענְשַׁאפְט פוּן דִיא
הֵיילִיגֶע׃ 4 װֶער אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אִין
דֶעם הִימֶעל אוּנְד אַרוּפְגֶעקוּמֶען? װֶער
הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט דֶעם װִינְד אִין זֵיינֶע
פוֹיסְט? װֶער הָאט אֵיינְגֶעבּוּנְדֶען דִיא
װַאסֶער אִין אַ קְלֵייד? װֶער הָאט אוֹיפְגֶע־
שְׁטֶעלְט אַלֶע עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד? װִיא
הֵייסְט עֶר, אוּנְד װִיא הֵייסְט זֵיין זוּהְן, װֵייסְט
דוּא דָאס? 5 אַלֶע װֶערְטֶער פוּן גָאט זֶענֶען
גֶעלֵייטֶערְט, עֶר אִיז אַ שִׁילְד צוּ דִיא װָאס
בֶּעשִׁיצֶען זִיךְ אָן אִיהְם׃ 6 דוּא זָאלְסְט נִיט
צוּטְהוּן צוּ זֵיינֶע װֶערְטֶער, װָארִין טָאמֶער
װֶעט עֶר דִיךְ שְׁטְרָאפֶען אוּנְד דוּא װֶעסְט
פַאר אַ לִיגְנֶער גֶעפוּנֶען װֶערֶען׃ 7 צְװֵייא
זַאכֶען הָאבּ אִיךְ גֶעבֶּעטֶען פוּן דִיר, דוּא
זָאלְסְט עֶס נִיט פוּן מִיר פֶערְמֵיידֶען, אֵיידֶער
אִיךְ װֶעל שְׁטַארְבֶּען׃ 8 פַאלְשְׁהֵייט אוּנְד
לִיגֶען זָאלְסְט דוּא פוּן מִיר דֶערְװֵייטֶערְן, דוּא זָאלְסְט מִיר נִיט גֶעבֶּען קֵיינֶע אָרֶעמְקֵייט
אָדֶער רֵייכְטוּם, נֵייעֶרְט שְׁפֵּייז מִיךְ מִיט מֵיין גֶעזֶעצְלִיכֶעס בְּרוֹיט׃ 9 װָארִין טָאמֶער װֶעל אִיךְ
צוּ זַאט װֶערֶען אוּנְד דִיךְ פֶערְלֵייקֶענֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל זָאגֶען, װֶער אִיז דֶער הַאר? אָדֶער טָא־
מֶער װֶען אִיךְ בִּין פֶערְאָרֶעמְט אוּנְד אִיךְ װֶעל גַנְבֶ׳נֶען, אוּנְד אִיךְ װֶעל דֶעם נָאמֶען פוּן מֵיין
גָאט אָנְנֶעמֶען צוּ פַאלְשְׁקֵייט׃ 10 דוּא זָאלְסְט נִיט בֶּעשׁוּלְדִיגֶען אַ קְנֶעכְט צוּ זֵיין הַאר, װָארִין
טָאמֶער װֶעט עֶר דִיךְ שֶׁעלְטֶען אוּנְד דוּא װֶעסְט דֶערְפַאר שׁוּלְדִיג זֵיין׃ 11 עֶס אִיז דָא אַ
דוֹר װָאס שֶׁעלְט זֵייעֶר פָאטֶער, אוּנְד זֵיירֶע מוּטֶער בֶּענְשֶׁען זֵייא נִיט׃ 12 עֶס אִיז דָא אַ
דוֹר װָאס זֶענֶען רֵיין אִין זֵיירֶע אֵיינֶענֶע אוֹיגֶען, אָבֶּער פוּן זֵייעֶר שְׁמוּץ זֶענֶען זֵייא נִיט
אָפְּגֶעװַאשֶׁען׃ 13 עֶס אִיז דָא אַ דוֹר, אוֹי װִיא הוֹיךְ זֶענֶען זֵיירֶע אוֹיגֶען! אוּנְד זֵיירֶע אוֹי־
גֶענְבְּרֶעמֶען זֶענֶען דֶערְהוֹיבֶּען׃ 14 עֶס אִיז דָא אַ דוֹר װָאס זֵיירֶע צֵיין זֶענֶען אַזוֹי װִיא
שְׁװֶערְדֶער, אוּנְד זֵיירֶע בַּאקְצֵיין אַזוֹי װִיא מֶעסֶער, כְּדֵי דִיא אָרֶעמֶע פוּן דֶעם לַאנְד
אוֹיפְצוּעֶסֶען, אוּנְד דִיא בֶּעדַארְפְטִיגֶע פוּן דִיא מֶענְשֶׁען׃ 15 דִיא בְּלוּט־זֵייגֶערִין הָאט צְװֵייא
טֶעכְטֶער װָאס שְׁרֵייעֶן, גֶעבּ אַהֶער! גֶעבּ אַהֶער! דְרֵייא זַאכֶען זֶענֶען דָא װָאס קֶענֶען נִיט
זַאט װֶערֶען, יוֹא, פִיעֶר זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען נִיט גֶענוּג פֶערְמֶעגֶען! 16 דֶער שְׁאוֹל, אוּנְד דִיא
פֶערְשְׁלָאסֶענֶע גֶעבֶּערְמוּטֶער, דִיא עֶרְד װָאס װֶערְט נִיט זַאט פוּן װַאסֶער, אוּנְד דָאס פֵייעֶר
זָאגֶען נִיט עֶס אִיז גֶענוּג׃ 17 דָאס אוֹיג װָאס שְׁפָּאט פוּן זֵיין פָאטֶער, אוּנְד װָאס אִיז מְבַזֶה
צוּ גֶעהָארְכֶען דִיא מוּטֶער, דָאס װֶעלֶען דִיא רָאבֶּען פוּן דֶעם טֵייךְ אוֹיסְפִּיקֶען, אוּנְד דִיא
יוּנְגֶע אָדְלֶערְ׳ס װֶעלֶען עֶס אוֹיפְעֶסֶען׃ 18 דְרֵייא זַאכֶען זֶענֶען דָא װָאס זֶענֶען צוּ װְאוּנְדֶערְלִיךְ
פַאר מִיר, אוּנְד פִיעֶר װָאס אִיךְ קֶען זֵייא נִיט װִיסֶען׃ 19 דֶעם װֶעג פוּן אֵיין אָדְלֶער (װָאס
פְלִיהְט) צוּ דֶעם הִימֶעל; דֶעם װֶעג פוּן אַ שְׁלַאנְג אוֹיף אַ פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין; דֶעם װֶעג פוּן אַ
שִׁיף אִין מִיטֶען פוּן דֶעם יַם; אוּנְד דֶעם װֶעג פוּן אַ מַאן מִיט אַ יוּנְגְפְרוֹיא׃ 20 אַזוֹי אִיז
אוֹיךְ דֶער װֶעג פוּן אַ װֵייבּ װָאס אִיז מְנַאֶפֶת, זִיא עֶסְט אוּנְד װִישְׁט זִיךְ אָפּ אִיהְר מוֹיל, אוּנְד
זִיא זָאגְט, אִיךְ הָאבּ קֵיין אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן׃ 21 װֶעגֶען דְרֵייא זַאכֶען צִיטֶערְט דִיא עֶרְד,
אוּנְד װֶעגֶען פִיעֶר קֶען זִיא עֶס נִיט דֶערְטְרָאגֶען (אוֹיסְהַאלְטֶען)׃ 22 װֶעגֶען אַ קְנֶעכְט װֶען
עֶר רֶעגִיעֶרְט, אוּנְד אַ נַאר װֶען עֶר אִיז זַאט מִיט בְּרוֹיט׃ 23 װֶעגֶען אַ גֶעהַאסְטֶע פְרוֹיא
װֶען זִיא אִיז פֶערְהֵיירַאט, אוּנְד װֶעגֶען אַ דִינְסְטמוֹיד װָאס אִיז אַ יוֹרֵשׁ פוּן אִיהְרֶע הַארְנְטֶע׃
24 עֶס זֶענֶען דָא פִיעֶר זַאכֶען װָאס זֶענֶען קְלֵיין אוֹיף דֶער עֶרְד, אָבֶּער זֵייא זֶענֶען זֶעהְר קְלוּג׃

ל ל

דִּבְרֵי ׀ אָגוּר בִּן־יָקֶה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל לְאִיתִיאֵל א
וְאֻכָל׃ כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בִינַת אָדָם לִי׃ וְלֹא־ 2 3
לָמַדְתִּי חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים אֵדָע׃ מִי עָלָה־שָׁמַיִם ׀ וַיֵּרַד 4
מִי אָסַף־רוּחַ ׀ בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־מַיִם ׀ בַּשִּׂמְלָה מִי הֵקִים
כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ מַה־שְּׁמוֹ וּמַה־שֶּׁם־בְּנוֹ כִּי תֵדָע׃ כָּל־ ה
אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לַחֹסִים בּוֹ׃ אַל־תּוֹסְףְּ 6
עַל־דְּבָרָיו פֶּן־יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזָבְתָּ׃ שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי 7
מֵאִתָּךְ אַל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ שָׁוְא ׀ וּדְבַר־כָּזָב 8
הַרְחֵק מִמֶּנִּי רֵאשׁ וָעֹשֶׁר אַל־תִּתֶּן־לִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֻקִּי׃
פֶּן אֶשְׂבַּע ׀ וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן־אִוָּרֵשׁ וְגָנַבְתִּי 9
וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי׃ אַל־תַּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָו פֶּן־ י
יְקַלֶּלְךָ וְאָשָׁמְתָּ׃ דּוֹר אָבִיו יְקַלֵּל וְאֶת־אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ׃ 11
דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצֹּאָתוֹ לֹא רֻחָץ׃ דּוֹר מָה־רָמוּ עֵינָיו 12 13
וְעַפְעַפָּיו יִנָּשֵׂאוּ׃ דּוֹר ׀ חֲרָבוֹת שִׁנָּיו וּמַאֲכָלוֹת מְתַלְּעֹתָיו 14
לֶאֱכֹל עֲנִיִּים מֵאֶרֶץ וְאֶבְיוֹנִים מֵאָדָם׃ לַעֲלוּקָה ׀ טו
שְׁתֵּי בָנוֹת הַב ׀ הַב שָׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־
אָמְרוּ הוֹן׃ שְׁאוֹל וְעֹצֶר רָחַם אֶרֶץ לֹא־שָׂבְעָה מַּיִם וְאֵשׁ 16
לֹא־אָמְרָה הוֹן׃ עַיִן ׀ תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז לִיקֲּהַת־אֵם יִקְּרוּהָ 17
עֹרְבֵי־נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְנֵי־נָשֶׁר׃ שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ 18
מִמֶּנִּי וְאַרְבָּעָ לֹא יְדַעְתִּים׃ דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר ׀ בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ 19
נָחָשׁ עֲלֵי־צוּר דֶּרֶךְ־אֳנִיָּה בְלֶב־יָם וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה׃
כֵּן ׀ דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה פִיהָ וְאָמְרָה לֹא־ כ
פָעַלְתִּי אָוֶן׃ תַּחַת שָׁלוֹשׁ רָגְזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע 21
לֹא־תוּכַל שְׂאֵת׃ תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־ 22
לָחֶם׃ תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל וְשִׁפְחָה כִּי־תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ׃ 23
אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי־אָרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכָּמִים׃ 24

כה 26 הַנְּמָלִים עַם לֹא־עָז וַיָּכִינוּ בַקַּיִץ לַחְמָם׃ שְׁפַנִּים עַם לֹא־
27 עָצוּם וַיָּשִׂימוּ בַסֶּלַע בֵּיתָם׃ מֶלֶךְ אֵין לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֹצֵץ
28 כֻּלּוֹ׃ שְׂמָמִית בְּיָדַיִם תְּתַפֵּשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי מֶלֶךְ׃
29 ל שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבֵי לָכֶת׃ לַיִשׁ
31 גִּבּוֹר בַּבְּהֵמָה וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־כֹל׃ זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־תָיִשׁ
32 וּמֶלֶךְ אַלְקוּם עִמּוֹ׃ אִם־נָבַלְתָּ בְהִתְנַשֵּׂא וְאִם־זַמּוֹתָ יָד
33 לְפֶה׃ כִּי מִיץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמִיץ־אַף יוֹצִיא דָם וּמִיץ
אַפַּיִם יוֹצִיא רִיב׃

לא לא

2 א דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־יִסְּרַתּוּ אִמּוֹ׃ מַה־בְּרִי
3 וּמַה־בַּר־בִּטְנִי וּמֶה בַּר־נְדָרָי׃ אַל־תִּתֵּן לַנָּשִׁים חֵילֶךָ
4 וּדְרָכֶיךָ לַמְחוֹת מְלָכִין׃ אַל לַמְלָכִים ׀ לְמוֹאֵל אַל לַמְלָכִים
ה שְׁתוֹ־יָיִן וּלְרוֹזְנִים אֵו שֵׁכָר׃ פֶּן־יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מְחֻקָּק
6 וִישַׁנֶּה דִּין כָּל־בְּנֵי־עֹנִי׃ תְּנוּ־שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
7 8 יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־עוֹד׃ פְּתַח־פִּיךָ
9 לְאִלֵּם אֶל־דִּין כָּל־בְּנֵי חֲלוֹף׃ פְּתַח־פִּיךָ שְׁפָט־צֶדֶק וְדִין
י עָנִי וְאֶבְיוֹן׃ אֵשֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים
11 12 מִכְרָהּ׃ בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר׃ גְּמָלַתְהוּ
13 טוֹב וְלֹא־רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃ דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ
14 בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃ הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃
טו וַתָּקָם ׀ בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
16 זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטַע כָּרֶם׃
17 18 חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרֹעוֹתֶיהָ׃ טָעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָהּ
19 לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְל נֵרָהּ׃ יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ
כ תָּמְכוּ פָלֶךְ׃ כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃
21 לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃
22 23 מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃ נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים

25 דיא אמייזען זענען ניט א שטארק
פאלק, אונד (פון דעסטוועגען) בריטען
זייא אן אים זומער זייערע שפייז׃ 26 דיא
קראלעקעס זענען אויך ניט א שטארק
פאלק, אונד דאך מאכען זייא זייער הויז
אין א פעלזען־שטיין׃ 27 חאטשע דיא
היישעריקען האבען קיין קעניג, דאך גע־
העז זייא אלע ארויס זויא א חיל׃ 28 דיא
שפין האפט זיך אן (אזוי זויא) מיט הענד,
אונד זיא וואוינט דאך אין דיא פאלאסטען
פון א מלך׃ 29 עס זענען דא דרייא וואס
האבען א גוטען שריט, יא, פיער וואס
מאכען איהר גאנג גוט׃ 30 דער לייב,
וואס איז דער שטארקסטער צווישען דיא
חיות, ער קעהרט זיך ניט אום פאר קיינעם׃
31 דער יאג־הונד (אדער א מלחמה־פערד),
אדער א באק, אונד דער מלך פאר וועמען
קיינער קען ניט בעשטעהן׃ 32 ווען דוא
ביזט געוועזען נאריש, ווייל דוא האסט דיך
דערהויבען, אדער ווען דוא האסט גע־
טראכט שלעכטעס, אזוי לעג דיינע האנד
אויף דיין מויל׃ 33 ווארין ווען מען
קוועטשט דיא מילך קומט ארויס פוטער,
אונד ווען מען קוועטשט דיא נאז אזוי
קומט ארויס בלוט, אונד אזוי אויך ווען מען קוועטשט דעם צארן אזוי קומט ארויס קריג׃

קאפיטעל לא

1 דיא ווערטער פון דעם מלך למואל—דיא נבואה דאס זיינע מוטער האט איהם געלערנט׃
2 א, וואס איז מיין זוהן? אונד וואס איז דער זוהן פון מיין בויך? אונד וואס איז דער
זוהן פון מיינע נדרים? 3 דוא זאלסט ניט געבען דיין כח צו דיא ווייבער, אונד אויך ניט
דיינע וועגען כדי אפצומעקען (אדער צו פערטילגען) קעניגע׃ 4 עס איז ניט גוט פאר
קעניגע, א למואל! ניט פאר קעניגע צו טרינקען וויין, אויך ניט פאר פירשטען שטארקע
געטרענק צו טרינקען׃ 5 ווארין טאמער ווען זייא טרינקען אונד זייא וועלען פערגעסען
דאס געזעץ, אונד זייא וועלען פערענדערן דעם דין פון אלע ארעמע קינדער׃ 6 גיב
שטארקע געטרענק צו דעם וואס איז נאהענט פערלוירען צו ווערען, אונד וויין צו דעם
וואס האט א ביטער געמיט׃ 7 לאז אזאלכער טרינקען אונד פערגעסען זיינע ארעמקייט,
אונד לאז ער ניט מעהר געדענקען אן זיינע מידיגקייט׃ 8 מאך אויף דיין מויל פאר דעם
שטומען, אין דעם דין פאר אלע קינדער וואס זייער הילף איז פערמיטען געווארען׃
9 מאך אויף דיין מויל, אונד משפט מיט גערעכטיגקייט אין דעם דין פון דעם ארעמען
אונד דעם עלענדען׃ 10 ווער קען געפינען א פרומע פרויא? איהר קויפפרייז איז פיל
טייערער זויא פערל׃ 11 דאס הארץ פון איהר מאן פערטרויעט אין איהר, אונד עס פעהלט
איהם ניט פון דעם זאקרויב׃ 12 זיא טהוט נאר גוטעס פערגעלטען אונד קיין שלעכטעס
אלע איהרע לעבענס טעג׃ 13 זיא זוכט אויס וואל אונד פלאקס, אונד זיא האט לוסט צו
ארבייטען מיט איהרע הענד׃ 14 זיא איז גלייך זויא א שיף פון א סוחר, זיא ברענגט פון ווייי־
טען איהרע שפייזען׃ 15 זיא שטעהט אויף ווען עס איז נאך נאכט, אונד זיא געט שפייז
צו איהר הויזגעזינד, אונד א בעשטימט חלק צו איהרע יונגפרויען׃ 16 זיא בעטראכט א
פעלד, אונד זיא קויפט עס, מיט דיא פירות פון איהרע הענד פלאנצט זיא א וויינגארטען׃
17 זיא גארטעלט אן מיט שטארקהייט איהרע לענדען, אונד זיא שטארקט איהרע
ארעמס׃ 18 זיא פערשפיערט אז איהרע סחורה איז גוט, איהר ליכט פערלעשט ניט בייא
נאכט? 19 זיא שטרעקט אויס איהרע הענד צו דעם שפינראד, אונד איהרע הענד נעמען
אן דעם שפינדעל׃ 20 זיא שפרייט אויס איהרע הענד צו דיא ארעמע לייט, אונד זיא
שטרעקט אויס איהרע הענד צו דיא בעדארפטיגע׃ 21 זיא האט קיין מורא פאר דעם
שנע ווענען איהר הויזגעזינד, ווארין איהר גאנץ הויזגעזינד זענען אנגעקלייד מיט רויטע

בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ׃ סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר 24
נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃ עֹז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃ כה
פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ׃ צוֹפִיָּה 26 27
הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃ קָמוּ בָנֶיהָ 28
וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ׃ רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית 29
עַל־כֻּלָּנָה׃ שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה הִיא ל
תִתְהַלָּל׃ תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃ 31

חזק

סכום פסוקים של ספר משלי. תשע מאות וחמשה עשר. ותשר דבורה סימן. וחציו לפני שבר גאון. וסדריו שמונה. או תלך לבטח דרכך סימן:

(אָזֶער דָאפֶּעלְטֶע קְלֵיידֶער)׃ 22 זִיא
הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט דֶעקֶען, פֵיינֶע לֵיינֶע־
וַואנְד אוּנְד פּוּרְפֶּעל זֶענֶען אִיהְרֶע
קְלֵיידֶער׃ 23 אִיהְר מַאן אִיז (גוּט)
בֶּעקַאנְט אִין דִיא טוֹיעֶרְן, וֶוען עֶר זִיצְט
צְווִישֶׁען דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דֶעם לַאנְד׃
24 זִיא מַאכְט פֵיינֶע לֵיילֶעכֶער אוּנְד
פֶערְקוֹיפְט זֵייא, אוּנְד זִיא גֶעט גַארְטֶעל
צוּ דִיא סוֹחֲרִים׃ 25 שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד
שֶׁעהְנְקֵייט זֶענֶען אִיהְרֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד
זִיא פְרֵייעֶט זִיךְ בִּיז אוֹיף דֶעם לֶעצְטֶען
טָאג׃ 26 זִיא מַאכְט אוֹיף אִיהְר מוֹיל
מִיט חָכְמָה, אוּנְד דִיא תּוֹרָה פוּן חֶסֶד אִיז אוֹיף אִיהְרֶע צוּנְג׃ 27 זִיא גֶעט גוּט
אַכְטוּנְג אוֹיף דֶעם צוּגַאנְג פוּן אִיהְר הוֹיזְגֶעזִינְד, זִיא עֶסְט נִיט דָאס בְּרוֹיט פוּן פוֹילְהֵייט׃
28 אִיהְרֶע קִינְדֶער שְׁטֶעהֶען אוֹיף אוּנְד בֶּענְשֶׁען זִיא, אוֹיךְ אִיהְר מַאן טְהוּט זִיא
לוֹיבֶּען׃ 29 פִילֶע טֶעכְטֶער הָאבֶּען מֶעכְטִיגֶעס גֶעטְהוּן, אָבֶּער דוּא אִיבֶּערְשְׁטֵייגְסְט
זֵייא אַלֶע׃ 30 דֶער חֵן אִיז פַאלְשׁ, אוּנְד שֶׁעהְנְקֵייט אִיז נַארִישׁ, אָבֶּער אַ פְרוֹיא וָואס
הָאט מוֹרָא פַאר דֶעם הַאר, אַזָאלְכֶע וֶוערְט גֶעלוֹיבְּט׃ 31 גֶעט צוּ אִיהְר פוּן דִיא
פֵּירוֹת פוּן אִיהְרֶע הֶענְד, אוּנְד לָאזֶען זִיא אִיהְרֶע אֵייגֶענֶע מַעֲשִׂים לוֹיבֶּען אִין
דִיא טוֹיעֶרְן׃

חזק

אַלֶע פסוקים פֿון דעם ספר משלי זענען ניין הונדערט אונד פֿופֿצעהן; דיא העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל ט"ז י"ח; אונד עס האט אים גאנצען איין אונד דרייסיג קאפיטעל.

ספר איוב

א אִישׁ הָיָה בְאֶרֶץ־עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה ׀ הָאִישׁ הַהוּא תָּם
2 וְיָשָׁר וִירֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃ וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים
3 וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃ וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת
אַלְפֵי גְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד־בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכָּל־
4 בְּנֵי־קֶדֶם׃ וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ
וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אַחְיֹתֵיהֶם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם׃
ה וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים
בַּבֹּקֶר וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי
חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־
6 הַיָּמִים׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה
7 וַיָּבוֹא גַם־הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן מֵאַיִן
תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁוּט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ
8 בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר
9 מֵרָע׃ וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר הַחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב
י אֱלֹהִים׃ הֲלֹא־אַתָּ שַׂכְתָּ בַעֲדוֹ וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־
אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ׃
11 וְאוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ
12 יְבָרְכֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדֶךָ

1 עס איז געווען אַ מאַן אין דעם לאַנד
עוץ, ער האָט געהייסען איוב, און דער
דאָזיגער מאַן איז געווען פֿרום און
רעכטפֿאַרטיג, און ער האָט מורא גע־
האַט פֿאַר גאָט, און ער האָט זיך
אָפּגעקעהרט פֿון דעם שלעכטען:
2 און צו איהם זענען געבוירען
געוואָרען זיבען זיהן און דריי טעכ־
טער: 3 און זיין פֿערמעגען איז
געוועזען זיבען טויזענד שאָף, און
דריי טויזענד קעמעל, און פֿינף
הונדערט פּאָר רינדער, און פֿינף
הונדערט עזעלינען, און זעהר פֿילע
קנעכט, און דער דאָזיגער מאַן איז
געוועזען גרעסער (רייכער) פֿון אַלע
קינדער פֿון מזרח־זייט: 4 און זיינע
זיהן זענען אַהינגעגאַנגען און האָבען
געמאַכט אַ סעודה איטליכער אין זיין טאָג, און זיי האָבען געשיקט און
געלאַזט רופֿען זייערע דריי שוועסטערן, כּדי מיט זיי צו עסען און צו טרינקען:
5 און עס איז געוועזען אַז ווען די טעג פֿון זייערע סעודות זענען אַרומגעקומען,
אַזוי האָט איוב אַהינגעשיקט און האָט זיי געהייליגט, און ער איז אין דער
פֿריה אויפֿגעשטאַנען און ער האָט מקריב געוועזען בראַנד־אָפּפֿער נאָך דער
צאָל פֿון זיי אַלע, וואָרין איוב האָט געזאָגט, טאָמער האָבען זיך מיינע
קינדער פֿערזינדיגט, און געשאָלטען גאָט אין זייער האַרץ, אַזוי פֿלעגט איוב
צו טהון אַלע צייטען: 6 און עס איז געוועזען אין דעם טאָג ווען די זיהן
פֿון גאָט קומען זיך פֿאַרצושטעלען פֿאַר דעם האַר, אַזוי איז אויך דער שׂטן
געקומען צווישען זיי: 7 און דער האַר האָט געזאָגט צו דעם שׂטן, פֿון
וואַנען קומסט דו? און דער שׂטן האָט געענטפֿערט צו גאָט און ער האָט
געזאָגט, פֿון דעם דורכלויפֿען אין דעם לאַנד, און פֿון דעם אַרומגעהן דאַרין:
8 און דער האַר האָט געזאָגט צו דעם שׂטן, האָסט דו בעמערקט מיין קנעכט
איוב? וואָרין עס איז קיינער גלייך אַזוי וויא ער אויף דער ערד, אַ פֿרומער
מאַן און רעכטפֿאַרטיג, איינער וואָס האָט מורא פֿאַר גאָט, און קעהרט זיך
אָוועק פֿון דעם שלעכטען: 9 אָבער דער שׂטן האָט געענטפֿערט צו דעם האַר
און האָט געזאָגט, האָט דען איוב בחנם מורא פֿאַר גאָט? 10 האָסט דו
דען ניט געמאַכט אַ פֿערצוימונג וועגען איהם און וועגען זיין הויזגעזינד, און
איבער אַלעם וואָס ער האָט רינגס אַרום? דו האָסט געבענשט די אַרבייט פֿון
זיינע הענדע, און זיין פֿיך האָט זיך אויסגעברייט אין דעם לאַנד: 11 אָבער
שטרעק נאָר אויס דיינע האַנד און ריהר אָן אַלעם וואָס ער האָט, אויב ער
וועט דיך ניט שעלטען פֿאַר דיין פּנים: 12 און דער האַר האָט געזאָגט צו
דעם שׂטן, זעה, אַלעם וואָס ער האָט איז אין דיינע האַנד, נייערט אַן איהם (אַליין)

רַק אֵלָיו אַל־תִּשְׁלַח יָדֶךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה׃
וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם 13
הַבְּכוֹר׃ וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמַר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת 14
וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־יְדֵיהֶם׃ וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־ טו
הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד 16
לָךְ׃ עוֹד ׀ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה
מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאִמָּלְטָה
רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃ עוֹד ׀ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא 17
וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ ׀ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמַלִּים
וַיִּקָּחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי
לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃ עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ 18
וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃ וְהִנֵּה 19
רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה ׀ מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת
הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי
לְהַגִּיד לָךְ׃ וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעִלוֹ וַיָּגָז אֶת־רֹאשׁוֹ כ
וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם 21
אָשׁוּב שָׁמָה יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃
בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃ 22

ב

ב
וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבוֹא א
גַם־הַשָּׂטָן בְּתֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ 2
הַשָּׂטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר מִשֻּׁט
בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ 3
לִבְּךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר
יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ וַתְּסִיתֵנִי בוֹ
לְבַלְּעוֹ חִנָּם׃ וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר עוֹר בְּעַד־עוֹר 4
וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ׃ אוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ ה

זָאלְסְט דוּא נִיט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען דֵיינֶע הַאנְד; אַזוֹי אִיז דֶער שָׂטָן אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פָאר דֶעם הַאר: 13 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ טָאג, וֶוען זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע טֶעכְטֶער הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען וֵויין אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶר עֶלְצְטֶען בְּרוּדֶער: 14 אַזוֹי אִיז אַ שָׁלִיחַ גֶעקוּמֶען צוּ אִיוֹב, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דִיא רִינְדֶער הָאבֶּען גֶעאַקֶערְט, אוּנְד דִיא עֶזֶעל הָאבֶּען זִיךְ גֶעוֵויידֶעט (גֶעפַּאשֶׁעט) נֶעבֶּען זֵייא: 15 אוּנְד דִיא פוּן שְׁבָא זֶענֶען·אִיבֶּער זֵייא גֶעפַאלֶען אוּנְד הָאבֶּען זֵייא צוּגֶענוּמֶען, אוּנְד דִיא יוּנְגֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד אִיךְ בִּין אַלֵיין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען כְּדֵי עֶס דִיר אָנְצוּזָאגֶען: 16 וֵוייל דֶער דָאזִיגֶער הָאט נָאךְ גֶערֶעט, אַזוֹי אִיז אֵיין אַנְדֶערֶער אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַ פֵייעֶר פוּן גָאט אִיז אַרוּפְּגֶעפַאלֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד הָאט גֶעבְּרֶענְט אוּנְטֶער דִיא שָׁאף אוּנְד אוּנְטֶער דִיא יוּנְגֶען אוּנְד עֶס הָאט זֵייא פֶערְבְּרֶענְט, אוּנְד אִיךְ בִּין אַלֵיין אַנְטְרוּנֶען כְּדֵי עֶס דִיר אָנְצוּזָאגֶען: 17 וֵוייל דִיזֶער הָאט נָאךְ גֶערֶעט, אַזוֹי אִיז אֵיין אַנְדֶערֶער אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דִיא כַּשְׂדִים הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט דְרֵייא אָפְּטֵיילוּנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט אִיבֶּער דִיא קֶעמֶעל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַוֶועקְגֶענוּמֶען, אוּנְד דִיא יוּנְגֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען מִיט דִיא שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד אִיךְ בִּין אַלֵיין אַנְטְרוּנֶען כְּדֵי עֶס דִיר אָנְצוּזָאגֶען: 18 וֵוייל דִיזֶער הָאט נָאךְ גֶערֶעט, אַזוֹי אִיז אֵיין אַנְדֶערֶער אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, דֵיינֶע זִיהְן אוּנְד דֵיינֶע טֶעכְטֶער הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען וֵויין אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶר עֶלְצְטֶען בְּרוּדֶער: 19 אַזוֹי זֶעה, אַ גְרוֹיסֶער ווִינְד אִיז גֶעקוּמֶען פוּן דֶער מִדְבָּר, אוּנְד הָאט אָנְגֶערִיהְרְט (גֶעשְׁלָאגֶען) אַן דִיא פִיר עֶקֶען פוּן דֶעם הוֹיז אוּנְד עֶס אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דִיא יוּנְגֶע לֵייט אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען· אוּנְד אִיךְ בִּין אַלֵיין אַנְטְרוּנֶען, כְּדֵי עֶס דִיר אָנְצוּזָאגֶען: 20 אַזוֹי אִיז אִיוֹב אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט צוּרִיסֶען זֵיין אוֹיבֶּערְמַאנְטֶעל, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעשׁוֹירֶען (דִיא הָאָר פוּן) זֵיין קָאפּ, אוּנְד עֶר אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט: 21 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, נַאקֶעט בִּין אִיךְ אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן מֵיין מוּטֶערְס בּוֹיךְ אוּנְד נַאקֶעט וֶועל אִיךְ דָארְט צוּרִיקְקֶעהְרֶען, דֶער הַאר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען אוּנְד דֶער הַאר הָאט עֶס אַוֶועקְגֶענוּמֶען, גֶעבֶּענְשְׁט זָאל זֵיין דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: 22 אִין דֶעם אַלֶעם הָאט אִיוֹב נִיט גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גָאט פַאר אוּמְגֶערֶעכְט גֶעהַאלְטֶען:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין אַ טָאג וֶוען דִיא זִיהְן פוּן גָאט קוּמֶען זִיךְ פָארְצוּשְׁטֶעלֶען פָאר דֶעם הַאר אַזוֹי אִיז אוֹיךְ דֶער שָׂטָן גֶעקוּמֶען צְווִישֶׁען זֵייא כְּדֵי זִיךְ פָארְצוּשְׁטֶעלֶען פָאר דֶעם הַאר: 2 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם שָׂטָן, פוּן וַואנֶען קוּמְסְט דוּא אַהֶער? אוּנְד דֶער שָׂטָן הָאט דֶעם הַאר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, פוּן דֶעם אַרוּמְלוֹיפֶען דוּרְךְ דֶעם לַאנְד אוּנְד פוּן דֶעם אַרוּמְגֶעהְן דַארִין: 3 אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם שָׂטָן, הָאסְט דוּא בֶּעמֶערְקְט מֵיין קְנֶעכְט אִיוֹב, וָוארִין עֶס אִיז קֵיינֶער גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא עֶר אוֹיף דֶער עֶרְד, אַ פְרוּמֶער מַאן אוּנְד רֶעכְטְפַארְטִיג, אֵיינֶער וָואס הָאט מוֹרָא פָאר גָאט, אוּנְד קֶעהְרְט זִיךְ אַוֶועק פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען? אוּנְד דָאךְ הַאלְט עֶר פֶעסְט אִין זֵיינֶע פְרוּמְקֵייט, חָאטְשֶׁע דוּא הָאסְט מִיךְ אָנְגֶערֵייצְט קֶעגֶען אִיהְם, כְּדֵי אִיהְם בְּחִנָּם צוּ פֶערְשְׁלִינְגֶען: 4 אוּנְד דֶער שָׂטָן הָאט דֶעם הַאר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אַ הוֹיט פַאר אַ הוֹיט, וָוארִין אַלֶעס וָואס אַ מֶענְשׁ הָאט וֶועט עֶר גֶעבֶּען פַאר זַיין לֶעבֶּען: 5 אָבֶּער שְׁטְרֶעק נָאר אוֹיס דֵיינֶע הַאנְד

אונד

וְגַע אֶל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָּ׃
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר׃
7 וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת־אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף
8 רַגְלוֹ עַד קָדְקֳדוֹ׃ וַיִּקַּח־לוֹ חֶרֶשׂ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב
9 בְּתוֹךְ־הָאֵפֶר׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ
י בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת
תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־הַטּוֹב נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא
11 נְקַבֵּל בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו׃ וַיִּשְׁמְעוּ
שְׁלֹשֶׁת ׀ רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו
וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר
12 הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לָנוּד־לוֹ וּלְנַחֲמוֹ׃ וַיִּשְׂאוּ אֶת־
עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ
13 אִישׁ מְעִלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה׃ וַיֵּשְׁבוּ
אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־דֹּבֵר אֵלָיו
דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי־גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד׃

ג

2 א אַחֲרֵי־כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־יוֹמוֹ׃ וַיַּעַן
3 אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ יֹאבַד יוֹם אִוָּלֶד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הֹרָה גָבֶר׃
4 הַיּוֹם הַהוּא יְהִי־חֹשֶׁךְ אַל־יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְאַל־
ה תּוֹפַע עָלָיו נְהָרָה׃ יִגְאָלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־עָלָיו
6 עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ כִּמְרִירֵי יוֹם׃ הַלַּיְלָה הַהוּא יִקָּחֵהוּ אֹפֶל
7 אַל־יִחַדְּ בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרָחִים אַל־יָבֹא׃ הִנֵּה הַלַּיְלָה
8 הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־תָּבֹא רְנָנָה בוֹ׃ יִקְּבֻהוּ אֹרְרֵי־יוֹם
9 הָעֲתִידִים עֹרֵר לִוְיָתָן׃ יֶחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־לְאוֹר וָאַיִן
י וְאַל־יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר׃ כִּי לֹא סָגַר דַּלְתֵי בִטְנִי וַיַּסְתֵּר
11 עָמָל מֵעֵינָי׃ לָמָּה לֹּא מֵרֶחֶם אָמוּת מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע׃
12 13 מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי בִרְכָּיִם וּמַה־שָּׁדַיִם כִּי אִינָק׃ כִּי־עַתָּה

אוּנְד רִיהְר אָן זַיין בַּיין אוּנְד זַיין פְלֵיישׁ, אוֹיבּ עֶר וֶועט דִיךְ נִיט שֶׁעלְטֶען פָאר דַיין פָּנִים: 6 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעזָאגְט צוּ דֶעם שָׂטָן, זֶעה, עֶר אִיז אִין דַיינֶע הַאנְד, נַייעֶרְט הִיט זַיין נֶפֶשׁ: 7 אַזוֹי אִיז דֶער שָׂטָן אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אִיוֹב'ן גֶעשְׁלָאגֶען מִיט אַ שְׁלֶעכְטֶען גְרוּנְד, פוּן דֶעם טְרִיט פוּן זַיין פוּס אָן בִּיז צוּ זַיין קָאפְּשֵׁייטֶעל: 8 אוּנְד עֶר (אִיוֹב) הָאט זִיךְ גֶענוּמֶען אַ שַׁארְבֶּען כְּדֵי זִיךְ דֶער־מִיט צוּ קְרַאצֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט צְווִישֶׁען דִיא אַשׁ: 9 אַזוֹי הָאט זַיין ווַייבּ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הַאלְסְט דוּא דִיךְ נָאךְ פֶעסְט אִין דַיינֶע פְרוּמְקַייט? לֶעסְטֶער גָאט אוּנְד שְׁטַארְבּ: 10 אָבֶּער עֶר הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, דוּא רֶעדְסְט אַזוֹי ווִיא אֵיינֶע פוּן דִיא נַארִישֶׁע ווַייבֶּער רֶעדֶען, זָאלֶען מִיר דֶען מְקַבֵּל זַיין דָאס גוּטֶע פוּן גָאט, אוּנְד זָאלֶען מִיר נִיט אוֹיךְ דָאס שְׁלֶעכְטֶע מְקַבֵּל זַיין? אִין אַלֶעם דֶעם דָאזִיגֶען הָאט אִיוֹב נִיט גֶעזִינְדִיגְט מִיט זַיינֶע לִיפֶּען: 11 אוּנְד אִיוֹב'ס דְרַייא פְרֵיינְדֶע הָאבֶּען גֶעהֶערְט פוּן אַלֶעם דֶעם דָאזִיגֶען שְׁלֶעכְטֶס וָואס אִיז אִיבֶּער אִיהְם אָנְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי זֶענֶען זַייא גֶעקוּמֶען אִיטְלִיכֶער פוּן זַיין אָרְט – אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי, אוּנְד בִּלְדַד הַשּׁוּחִי, אוּנְד צוֹפַר הַנַּעֲמָתִי – וָוארִין זַייא הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען בֶּערָאטֶען צוּ אִיהְם צוּ קוּמֶען כְּדֵי מִיט אִיהְם צוּ קְלָאגֶען אוּנְד אִיהְם צוּ טְרֶעסְטֶען: 12 אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען פוּן ווַייטֶען זַיירֶע אוֹיגֶען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אַזוֹי הָאבֶּען זַייא אִיהְם נִיט דֶערְקֶענְט; אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַייעֶר קוֹל אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעוויינְט; אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט צוּרִיסֶען זַיין מַאנְטֶעל, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשְׁפְּרִינְקֶעלְט שְׁטוֹיבּ אוֹיף זַיירֶע קֶעפּ קֶעגֶען דֶעם הִימֶעל: 13 אַזוֹי זֶענֶען זַייא גֶעזֶעסֶען מִיט אִיהְם אוֹיף דֶער עֶרְד זִיבֶּען טֶעג אוּנְד זִיבֶּען נֶעכְט, אוּנְד קֵיינֶער הָאט צוּ אִיהְם נִיט אַ וָוארְט גֶערֶעט, וָוארִין זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז זַיינֶע וֶועהְטָאג אִיז זֶעהְר גְרוֹיס:

קאַפִּיטֶעל ג

1 נָאכְדֶעם הָאט אִיוֹב אוֹיפְגֶעמַאכְט זַיין מוֹיל, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְשָׁאלְטֶען זַיין טָאג: 2 אוּנְד אִיוֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד גֶעזָאגְט:— 3 הַלְוַאי וָואלְט דֶער טָאג פֶערְלוֹירֶען גֶעוֶועזֶען וָואס אִיךְ בִּין אִין אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען! אוּנְד דִיא נַאכְט אִין ווֶעלְכֶער מֶען הָאט גֶעזָאגְט, מִיט אַ זָכָר אִיז מֶען טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען: 4 דֶער דָאזִיגֶער טָאג הָאט גֶעזָאלְט זַיין פִינְסְטֶער! גָאט זָאל אִיהְם נָאכְפָארְשֶׁען פוּן (דֶער הֵייךְ) אוֹיבֶּען! אוּנְד עֶס זָאל אוֹיךְ קֵיין לִיכְט אוֹיף אִיהְם שֵׁיינֶען: 5 פִינְסְטֶערְנִיס אוּנְד טוֹיט־שָׁאטֶען זָאל אִיהְם אֵיינְרִיכְטֶען, לָאז אַ פִינְסְטֶערֶער וָואלְקֶען אוֹיף אִיהְם רוּהֶען, עֶר זָאל דֶערְשְׁרָאקֶען וֶוערֶען אַזוֹי ווִיא אַ בִּיטֶערֶער טָאג! 6 טוּנְקֶעלְהֵייט זָאל צוּנֶעמֶען דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט, זִיא זָאל זִיךְ נִיט פְרֵייעֶן צְווִישֶׁען דִיא טֶעג פוּן דֶעם יָאהְר, אִין דִיא צָאל פוּן דִיא חֳדָשִׁים זָאל זִיא נִיט קוּמֶען: 7 זֶעה, לָאז דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט זַיין אָהְן מֶענְשֶׁען, עֶס זָאל קֵיין גֶעזַאנְג אִין אִיהְר נִיט קוּמֶען: 8 דִיא וָואס שֶׁעלְטֶען דֶעם טָאג זָאלֶען אִיהְם אוֹיךְ שֶׁעלְטֶען, דִיא וָואס זֶענֶען אָנְגֶעבְּרֵייט דֶעם לִוְיָתָן צוּ דֶערְוֶועקֶען: 9 דִיא שְׁטֶערֶען פוּן דֶער דֶעמֶערוּנְג זָאלֶען פֶערְפִינְסְטֶערְט וֶוערֶען, זִיא זָאל הָאפֶען אוֹיף לִיכְט אָבֶּער עֶס זָאל נִיט זַיין, אוּנְד עֶס זָאל אוֹיךְ נִיט גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען וֶוען דֶער מָארְגֶען קוּמְט אָן: 10 ווַייל עֶס הָאט נִיט פֶערְשְׁלָאסֶען דִיא טִירֶען פוּן מֵיין (מוּטֶער'ס) בּוֹיךְ, אוּנְד עֶס הָאט אוֹיךְ נִיט פֶערְהוֹילֶען דִיא מִידִיגְקֵייט (צָרוֹת) פוּן מֵיינֶע אוֹיגֶען: 11 פַארְוָואס בִּין אִיךְ נִיט גֶעשְׁטָארְבֶּען פוּן מֵיין מוּטֶערְלֵייבּ אָן? פַארְוָואס בִּין אִיךְ נִיט בַּאלְד פֶערְגַאנְגֶען ווֶען אִיךְ בִּין אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם בּוֹיךְ? 12 פַארְוָואס הָאבֶּען מִיךְ דִיא קְנִיעֶן (פוּן מֵיינֶע מוּטֶער גֶעפֶערְדֶערְט)? אוּנְד פַארְוָואס הָאבּ אִיךְ גֶעזוֹיגֶען דִיא בְּרוּסְטֶען? 13 אַזוֹי וָואלְט אִיךְ אַצוּנְד

14 שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוֹט יָשַׁנְתִּי אָז ׀ יָנוּחַ לִי׃ עִם־מְלָכִים וְיֹעֲצֵי
טו אֶרֶץ הַבֹּנִים חֳרָבוֹת לָמוֹ׃ אוֹ עִם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם
16 הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף׃ אוֹ כְנֵפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלְלִים
17 לֹא־רָאוּ אוֹר׃ שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֹגֶז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי
18 19 כֹחַ׃ יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נֹגֵשׂ׃ קָטֹן
כ וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃ לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל
21 אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ׃ הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וַיַּחְפְּרֻהוּ
22 מִמַּטְמוֹנִים׃ הַשְּׂמֵחִים אֱלֵי־גִיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־קָבֶר׃
23 24 לְגֶבֶר אֲשֶׁר־דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃ כִּי־לִפְנֵי
כה לַחְמִי אַנְחָתִי תָבֹא וַיִּתְּכוּ כַמַּיִם שַׁאֲגֹתָי׃ כִּי פַחַד פָּחַדְתִּי
26 וַיֶּאֱתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי׃ לֹא שָׁלַוְתִּי ׀ וְלֹא שָׁקַטְתִּי
וְלֹא־נָחְתִּי וַיָּבֹא רֹגֶז׃

ד ד

א 2 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ הֲנִסָּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאֶה
3 וַעְצֹר בְּמִלִּין מִי יוּכָל׃ הִנֵּה יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפוֹת
4 ה תְּחַזֵּק׃ כּוֹשֵׁל יְקִימוּן מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ׃ כִּי
6 עַתָּה ׀ תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֵּלֶא תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבָּהֵל׃ הֲלֹא יִרְאָתְךָ
7 כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ וְתֹם דְּרָכֶיךָ׃ זְכָר־נָא מִי הוּא נָקִי אָבָד
8 וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ׃ כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי
9 עָמָל יִקְצְרֻהוּ׃ מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֹאבֵדוּ וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ׃
י 11 שַׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ׃ לַיִשׁ אֹבֵד
12 מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרָדוּ׃ וְאֵלַי דָּבָר יְגֻנָּב וַתִּקַּח
13 אָזְנִי שֵׁמֶץ מֶנְהוּ׃ בִּשְׂעִפִּים מֵחֶזְיֹנוֹת לָיְלָה בִּנְפֹל
14 תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים׃ פַּחַד קְרָאַנִי וּרְעָדָה וְרֹב עַצְמוֹתַי
טו 16 הִפְחִיד׃ וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמֵּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי׃ יַעֲמֹד ׀
וְלֹא־אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה וָקוֹל אֶשְׁמָע׃
17 18 הַאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק אִם מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־גָּבֶר׃ הֵן בַּעֲבָדָיו
19 לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה׃ אַף ׀ שֹׁכְנֵי בָתֵּי־חֹמֶר

גֶעלֶעגֶען אוּנְד וָואלְט שְׁטִיל גֶעוֶועזֶען, אִיךְ וָואלְט גֶעשְׁלָאפֶען, אוּנְד רוּה גֶעהַאט: 14 מִיט מְלָכִים אוּנְד רָאט־הַארֶען פוּן דֶער עֶרְד, וָואס בּוֹיעֶן אוֹיף צוּ זִיךְ דִיא וִויסְטֶע עֶרְטֶער: 15 אָדֶער מִיט דִיא פִירְשְׁטֶען וָואס הָאבֶּען גָאלְד, אוּנְד וָואס פִילֶען אָן זֵייעֶרֶע הֵייזֶער מִיט זִילְבֶּער: 16 אָדֶער פַארְוָואס בִּין אִיךְ נִיט גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא אַ בֶּעהַאלְטֶענֶעם נֶפֶל? אָדֶער אַזוֹי וִויא דִיא קְלֵיינֶע קִינְדֶער וָואס הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען דָאס לִיכְט? 17 דָארְטֶען הֶערֶען דִיא רְשָׁעִים אוֹיף צוּ לַארְמֶען, אוּנְד דָארְטֶען רוּהֶען אוֹיךְ דִיא מִידֶען: 18 אַפִּילוּ דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע רוּהֶען צוּזַאמֶען, זֵייא הֶערֶען נִיט דָאס קוֹל פוּן דֶעם אוּנְטֶערְדְרִיקֶער: 19 דִיא קְלֵיינֶע אוּנְד דִיא גְרוֹיסֶע זֶענֶען דָארְטֶען, אוּנְד דֶער קְנֶעכְט אִיז פְרֵייא פוּן זֵיין הַאר: 20 פַארְוָואס גֶעט עֶר לִיכְט צוּ דֶעם וָואס אִיז מִיד, אוּנְד לֶעבֶּען צוּ דֶעם וָואס הָאט אַ בִּיטֶער גֶעמִיט? 21 דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף דֶעם טוֹיט אוּנְד עֶר קוּמְט נִיט אָן, אוּנְד זֵייא גְרוּבֶּען (אָדֶער זוּכֶען) אִיהְם מֶעהְר וִויא נָאךְ בֶּעהַאלְטֶענֶע זַאכֶען: 22 אוּנְד דִיא וָואס פְרֵייעֶן זִיךְ מִיט אַ פְרֵייד, אוּנְד הָאבֶּען אַ שִׂמְחָה וֶוען זֵייא גֶעפִינֶען דָאס קֶבֶר: 23 צוּ דֶעם מֶענְשׁ וָואס זֵיין וֶועג אִיז פֶערְבָּארְגֶען, אוּנְד וָואס גָאט הָאט פַאר זֵיינֶעטְוֶועגֶען אַ צוֹים גֶעמַאכְט: 24 וָוארִין פָאר מֵיין עֶסֶען קוּמְט אָן מֵיין זִיפְצֶען, אוּנְד מֵיין גֶעשְׁרֵייא אִיז אוֹיסְגֶעגָאסֶען אַזוֹי וִויא הַאסֶער: 25 וָוארִין דִיא פָארְכְט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעפָארְכְטֶען הָאט מִיךְ אָנְגֶעטְרָאפֶען, אוּנְד דָאס פַארְוָואס אִיךְ הָאבּ מוֹרָא גֶעהַאט אִיז צוּ מִיר אָנְגֶעקוּמֶען: 26 אִיךְ בִּין נִיט גֶעוֶועזֶען בְּשַׁלְוָה, אוּנְד נִיט שְׁטִיל גֶעוֶועזֶען אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ קֵיינֶע רוּה גֶעהַאט, דָאךְ אִיז דֶער צָארְן אָנְגֶעקוּמֶען:

קאפיטעל ד

1 אַזוֹי הָאט אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט: 2 וֶוען מֶען פְרִיפְט אַ וָוארְט מִיט דִיר צוּ רֶעדֶען פֶערְדְרִיסְט עֶס דִיךְ? אָבֶּער וֶוער קֶען זִיךְ צוּרִיקְהַאלְטֶען פוּן צוּ רֶעדֶען? 3 זֶעה, דוּא הָאסְט צוּ פִילֶע מוּסָר גֶעזָאגְט, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעשְׁטַארְקְט דִיא שְׁוַואכֶע הֶענְד: 4 דֶעם גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְטֶען פְלֶעגֶען דֵיינֶע וֶוערְטֶער אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶע־שְׁטַארְקְט דִיא שְׁוַואכֶע נִידֶערְגֶעבֵּייגְטֶע קְנִיעֶן: 5 אָבֶּער אַצוּנְד אִיז עֶס צוּ דִיר אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד דוּא בִּיזְט פֶערְשְׁמַאכְט, עֶס הָאט דִיךְ אָנְגֶערִיהְרְט אוּנְד דוּא בִּיזְט דֶערְשְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען: 6 אִיז דֶען דָאס נִיט דֵיינֶע מוֹרָא, דֵיין פֶערְטְרוֹיעֶן, דֵיינֶע הָאפְנוּנְג, אוּנְד דִיא גַאנְצְקֵייט פוּן דֵיינֶע וֶועגֶען? 7 גֶעדֶענְק דָאךְ אִיךְ בֶּעט דִיךְ, אוֹיבּ אַיין אוּמְשׁוּלְדִיגֶער וֶוערְט פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד אַוְואוּ אִיז אַ רֶעכְטְפַארְטִיגֶער פֶערְטִילְגְט גֶעוָוארֶען? 8 גְרָאד אַזוֹי וִויא אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אַז דִיא וָואס אַקֶערְן אוּמְרֶעכְט אוּנְד זֵייעֶן מִידִיגְקֵייט, דָאס מוּזֶען זֵייא אוֹיךְ שְׁנֵיידֶען: 9 דוּרְךְ דֶעם בְּלָאז פוּן גָאט וֶוערֶען זֵייא פֶערְלוֹירֶען, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם ווִינְד פוּן זֵיין צָארְן וֶוערֶען זֵייא פֶערְלֶענְט: 10 דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן דֶעם לֵייבּ, אוּנְד דָאס קוֹל פוּן דֶעם (אָנְגֶערֵייצְטֶען לֵייבּ), אוּנְד דִיא צֵיין פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען: 11 אַזוֹי וִויא אַ לֶעמְפֶּערְט וֶוערְט פֶערְלוֹירֶען וֵוייל עֶר הָאט נִיט צוּ פֶערְצוּקֶען, אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייבֶּען צוּשְׁפְּרֵייטֶען זִיךְ: 12 אָבֶּער צוּ מִיר הָאט זִיךְ אַ וָוארְט וִויא צוּ גֶע־גַנְבֶ'ת, אוּנְד מֵיין אוֹיעֶר הָאט אַ בִּיסֶעל דֶערְפוּן פֶערְנוּמֶען: 13 אִין דִיא מַחֲשָׁבוֹת פוּן דִיא זֶעהוּנְגֶען בֵּייא נַאכְט, וֶוען אַ שְׁלָאף פַאלְט אוֹיף דִיא מֶענְשֶׁען: 14 הָאט מִיךְ אַ פָארְכְט אָנְגֶעטְרָאפֶען אוּנְד צִיטֶערְנִיס, וָואס הָאט מֵיינֶע פִילֶע בֵּיינֶער דֶערְשְׁרָאקֶען: 15 אוּנְד אַ רוּחַ אִיז פָאר מִיר אִיבֶּערְגֶע־פָארֶען, אוּנְד דִיא הָאר פוּן מֵיין פְלֵיישׁ הָאבֶּען זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט: 16 עֶר אִיז שְׁטֶעהְן גֶע־בְּלִיבֶּען אָבֶּער אִיךְ הָאבּ נִיט דֶערְקֶענְט זֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט, אַ גֶעשְׁטַאלְט אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר מֵיינֶע אוֹיגֶען, עֶס אִיז שְׁטִיל גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל: 17 זָאל דֶען אַ מֶענְשׁ זֵיין מֶעהְר גֶערֶעכְט וִויא גָאט? אָדֶער זָאל דֶער מֶענְשׁ זֵיין רֵיינֶער וִויא זֵיין בֶּעשֶׁעפֶּער?

כ אֲשֶׁר־בֶּעָפָר יְסוֹדָם יְדַכְּאוּם לִפְנֵי־עָשׁ׃ מִבֹּקֶר לָעֶרֶב
21 יֻכַּתּוּ מִבְּלִי מֵשִׂים לָנֶצַח יֹאבֵדוּ׃ הֲלֹא־נִסַּע יִתְרָם בָּם
יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה׃

ה

2 א קְרָא־נָא הֲיֵשׁ עוֹנֶךָּ וְאֶל־מִי מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה׃ כִּי־לֶאֱוִיל
3 יַהֲרָג־כָּעַשׂ וּפֹתֶה תָּמִית קִנְאָה׃ אֲנִי־רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ
4 וָאֶקּוֹב נָוֵהוּ פִתְאֹם׃ יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֶּשַׁע וְיִדַּכְּאוּ בַשַּׁעַר
ה וְאֵין מַצִּיל׃ אֲשֶׁר קְצִירוֹ ׀ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־מִצִּנִּים יִקָּחֵהוּ
6 וְשָׁאַף צַמִּים חֵילָם׃ כִּי ׀ לֹא־יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה
7 לֹא־יִצְמַח עָמָל׃ כִּי־אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי־רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ
8 עוּף׃ אוּלָם אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל־אֵל וְאֶל־אֱלֹהִים אָשִׂים
9 דִּבְרָתִי׃ עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר׃
י הַנֹּתֵן מָטָר עַל־פְּנֵי־אָרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־פְּנֵי חוּצוֹת׃
11 12 לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׂגְבוּ יֶשַׁע׃ מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת
13 עֲרוּמִים וְלֹא־תַעֲשֶׂינָה יְדֵיהֶם תּוּשִׁיָּה׃ לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם
14 וַעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה׃ יוֹמָם יְפַגְּשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה
טו יְמַשְׁשׁוּ בַצָּהֳרָיִם׃ וַיֹּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חָזָק אֶבְיוֹן׃
16 17 וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעֹלָתָה קָפְצָה פִּיהָ׃ הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ
18 יוֹכִחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־תִּמְאָס׃ כִּי הוּא יַכְאִיב
19 וְיֶחְבָּשׁ יִמְחַץ וְיָדָו תִּרְפֶּינָה׃ בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע
כ לֹא־יִגַּע בְּךָ רָע׃ בְּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִידֵי
21 חָרֶב׃ בְּשׁוֹט לָשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא׃
22 23 לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־תִּירָא׃ כִּי עִם־
24 אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְרִיתֶךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הָשְׁלְמָה־לָךְ׃ וְיָדַעְתָּ
כה כִּי־שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא׃ וְיָדַעְתָּ כִּי־רַב
26 זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃ תָּבוֹא בְכֶלַח אֱלֵי־קָבֶר

18 זֶעה, ער הָאט קֵיין פֶערְטְרוֹיעֶן אִין זַיינֶע קְנֶעכְט, אַפִילוּ זַיינֶע מַלְאָכִים בֶּעשׁוּלְדִיגְט ער מִיט נַארִישְׁקֵייט׃ 19 מִכָּל־שֶׁכֵּן זָאלְכֶע וָואס וְואוֹינֶען אִין לֵיימֶענֶע הֵייזֶער, וָואס הָאבֶּען אִיהְר גְרוּנְד אִין דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְד זַייא װֶערֶען צוּשְׁטוֹיסֶען פָאר אַ מִילְבּ? 20 פוּן מָארְגֶען בִּיז אָבֶענְד װֶערֶען זַייא צוּשְׁטוֹיסֶען, קֵיינֶער בֶּעטְרַאכְט עֶס װֶען זַייא װֶערֶען אוֹיף עֶבִּיג פֶערְלוֹירֶען׃ 21 װֶערְדֶען נִיט אָפְּגֶעטְהוּן זַיירֶע הֶערְלִיכְקֵייט וָואס אִיז אִין זַייא? זַייא שְׁטַארְבֶּען אָבֶּער נִיט אִין חָכְמָה׃

קאפיטעל ה

1 רוּף דָאךְ, אוֹיבּ עֶס אִיז דָא אֵיינֶער וָואס װֶעט דִיר עֶנְטְפֶערְן, אוּנְד צוּ װֶעלְכֶע פוּן דִיא הֵיילִיגֶע װִילְסְט דוּא דִיךְ קֶעהְרֶען? 2 וָוארִין דֶעם נַאר דֶערְשְׁלָאגְט דֶער צָארְן, אוּנְד דֶעם נַארִישֶׁען טְהוּט דִיא קִנְאָה טֶעטֶען׃ 3 אִיךְ הָאבּ (אַלֵיין) גֶעזֶעהֶען אַ נַאר אֵיינְגֶעוְואוּרְצֶעלְט, אָבֶּער פְּלוּצְלִינְג הָאבּ אִיךְ זַיינֶע וְואוֹינוּנְג גֶעשָׁאלְטֶען׃ 4 זַיינֶע קִינְדֶער זֶענֶען װֵייט פוּן דֶער הִילְף, אוּנְד זַייא זֶענֶען צוּשְׁטוֹיסֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד קֵיינֶער אִיז זַייא מַצִיל׃ 5 זַיין שְׁנִיט (תְּבוּאָה) זָאל דֶער הוּנְגֶערִיגֶער אוֹיפְעֶסֶען, אוּנְד אַפִילוּ פוּן דִיא דֶערְנֶער נֶעמְט ער עֶס אַװֶעק, אוּנְד דִיא רוֹיבֶּערְס פֶערְשְׁלִינְגֶען זַייעֶר פֶערְמֶעגֶען׃ 6 וָוארִין דִיא זִינְד גֶעהְט נִיט אַרוֹיס פוּן דֶעם שְׁטוֹיבּ, אוּנְד אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט שְׁפְּרָאצְט נִיט אַרוֹיס פוּן דֶער עֶרְד׃ 7 וָוארִין אַ מֶענְשׁ אִיז גֶעבּוֹירֶען צוּ מִידִיגְקֵייט (צָרוֹת), אַזוֹי װִיא פוּנְקֶען וָואס פְלִיהֶען אִין דֶער הוֹיךְ׃ 8 אָבֶּער אִיךְ — אִיךְ וָואלְט גָאט פָארְשֶׁען אוּנְד צוּ גָאט וָואלְט אִיךְ גֶעטְהוּן מֵיינֶע װֶערְטֶער׃ 9 דֶער וָואס טְהוּט גְרוֹיסֶעס, אוּנְד וָואס הָאט קֵיינֶע אוֹיסְפָארְשׁוּנְג, אוּנְד וְואוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען אָהְן אַ צָאהְל׃ 10 דֶער וָואס גִיבְּט רֶעגֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד שִׁיקְט אוֹיס וַואסֶער אוֹיף דִיא פֶעלְדֶער׃ 11 דֶער וָואס מַאכְט דָאס נִידֶערִיגֶע צוּ הוֹיךְ, כְּדֵי דִיא וָואס טְרוֹיעֶרְן זָאלֶען גֶעשְׁטִיצְט װֶערֶען מִיט הִילְף׃ 12 דֶער וָואס פֶערְשְׁטֶערְט דִיא מַחֲשָׁבוֹת פוּן דִיא קְלוּגֶע, אַז זַיירֶע הֶענְד זָאלֶען נִיט טְהוּן זַיירֶע שְׁלֶעכְטֶע עֵצוֹת׃ 13 ער חַאפְּט דִיא חֲכָמִים אִין זַיירֶע אֵייגֶענֶע קְלוּגְהֵייט, אוֹיךְ דִיא פֶערְקְרִימְטֶע עֵצוֹת פוּן דִיא אֵיילֶעדִיגֶע׃ 14 בֵּייא טָאג בֶּעגֶעגְנֶען זַייא פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד אִין מִיטֶען טָאג טַאפֶּען זַייא אַזוֹי װִיא בֵּייא נַאכְט׃ 15 אָבֶּער ער הֶעלְפְּט זַייא פוּן דֶעם שְׁװֶערְד פוּן זַייעֶר מוֹיל, אוּנְד דֶעם אָרֶעמֶען אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן דֶעם שְׁטַארְקֶען׃ 16 אוּנְד דָאס אִיז גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם אָרֶעמֶען אַ הָאפְנוּנְג, אוּנְד דִיא אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט פֶערְשְׁלִיסְט אִיהְר מוֹיל׃ 17 זֶעה, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער מֶענְשׁ וָואס גָאט שְׁטְרָאפְט אִיהְם, דַארוּם זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְאַכְטֶען דֶעם מוּסָר פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען׃ 18 וָוארִין ער מַאכְט שְׁמֶערְצֶען אוּנְד ער טְהוּט פֶערְבִּינְדֶען, ער צוּשְׁלָאגְט, אוּנְד זַיינֶע הֶענְד טְהוּן עֶס װִידֶער הֵיילֶען׃ 19 ער װֶעט דִיךְ מַצִיל זַיין דוּרְךְ זֶעקְס צָרוֹת, אוּנְד דִיא זִיבֶּעטֶע װֶעט דִיר אוֹיךְ נִיט אָנְרִירֶען קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס׃ 20 אִין הוּנְגֶערְס־נוֹיט װֶעט ער דִיךְ אוֹיסְלֶעזֶען פוּן דֶעם טוֹיט, אוּנְד אִין דֶער מִלְחָמָה, פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם שְׁװֶערְד׃ 21 דוּא װֶעסְט בֶּעהַאלְטֶען זַיין פוּן דֶער רוּט פוּן דֶער צוּנְג, אוּנְד דוּא װֶעסְט קֵיין מוֹרָא נִיט הָאבֶּען פַאר דִיא פֶערְוִויסְטוּנְג װֶען עֶס װֶעט אָנְקוּמֶען׃ 22 אִיבֶּער דִיא פֶערְוִויסְטוּנְג אוּנְד הוּנְגֶער װֶעסְט דוּא לַאכֶען, אוּנְד פַאר דִיא חַיוֹת פוּן לַאנְד װֶעסְט דוּא קֵיינֶע מוֹרָא הָאבֶּען׃ 23 וָוארִין דַיין בְּרִית װֶעט זַיין מִיט דִיא שְׁטֵיינֶער פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד װֶעלֶען מִיט דִיר הָאבֶּען שָׁלוֹם׃ 24 אוּנְד דוּא װֶעסְט װִיסֶען אַז אִין דַיין גֶעצֶעלְט װֶעט זַיין שָׁלוֹם, אוּנְד דוּא װֶעסְט גֶעדֶענְקֶען אָן דַיינֶע וְואוֹינוּנְג אוּנְד דוּא װֶעסְט נִיט זִינְדִיגֶען׃ 25 אוּנְד דוּא װֶעסְט אוֹיךְ װִיסֶען אַז דַיין זָאמֶען װֶעט זַיין פִיל, אוּנְד דַיינֶע קִינְדֶערְ'ס קִינְדֶער, אַזוֹי װִיא דָאס גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד׃ 26 דוּא װֶעסְט קוּמֶען צוּ דַיין קֶבֶר אִין אַ גוּטֶע עֶלְטֶער

אזוי

27 כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ׃ הִנֵּה־זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֶּן־הִיא שְׁמָעֶנָּה
וְאַתָּה דַע־לָךְ׃

ו ו

א 2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׂי וְהַוָּתִי בְּמֹאזְנַיִם
3 יִשְׂאוּ־יָחַד׃ כִּי־עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־כֵּן דְּבָרַי לָעוּ׃
4 כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתָה רוּחִי בִּעוּתֵי אֱלוֹהַּ
ה יַעַרְכוּנִי׃ הֲיִנְהַק־פֶּרֶא עֲלֵי־דֶשֶׁא אִם יִגְעֶה־שּׁוֹר עַל־
6 בְּלִילוֹ׃ הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יֶשׁ־טַעַם בְּרִיר
7 8 חַלָּמוּת׃ מֵאֲנָה לִנְגּוֹעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כִּדְוֵי לַחְמִי׃ מִי־יִתֵּן
9 תָּבוֹא שֶׁאֱלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃ וְיֹאֵל אֱלוֹהַּ וִידַכְּאֵנִי
י יַתֵּר יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי׃ וּתְהִי־עוֹד ׀ נֶחָמָתִי וַאֲסַלְּדָה בְחִילָה
11 לֹא יַחְמוֹל כִּי־לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ׃ מַה־כֹּחִי כִּי
12 אֲיַחֵל וּמַה־קִּצִּי כִּי־אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי׃ אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי
13 אִם־בְּשָׂרִי נָחוּשׁ׃ הַאִם אֵין עֶזְרָתִי בִי וְתֻשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי׃
14 טו לַמָּס מֵרֵעֵהוּ חָסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב׃ אַחַי בָּגְדוּ כְמוֹ־
16 נָחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ׃ הַקֹּדְרִים מִנִּי־קָרַח עָלֵימוֹ
17 יִתְעַלֶּם־שָׁלֶג׃ בְּעֵת יְזֹרְבוּ נִצְמָתוּ בְּחֻמּוֹ נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם׃
18 19 יִלָּפְתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ׃ הִבִּיטוּ אָרְחוֹת
כ תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּוּ־לָמוֹ׃ בֹּשׁוּ כִּי־בָטָח בָּאוּ עָדֶיהָ
21 22 וַיֶּחְפָּרוּ׃ כִּי־עַתָּה הֱיִיתֶם לוֹ תִּרְאוּ חֲתַת וַתִּירָאוּ׃ הֲכִי־
23 אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שִׁחֲדוּ בַעֲדִי׃ וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־צָר
24 וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃ הוֹרוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמַה־שָּׁגִיתִי
כה הָבִינוּ לִי׃ מַה־נִּמְרְצוּ אִמְרֵי־יֹשֶׁר וּמַה־יּוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם׃
26 27 הַלְהוֹכַח מִלִּים תַּחְשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נֹאָשׁ׃ אַף־עַל־יָתוֹם
28 תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־רֵיעֲכֶם׃ וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְנוּ־בִי וְעַל־
29 פְּנֵיכֶם אִם־אֲכַזֵּב׃ שֻׁבוּ־נָא אַל־תְּהִי עַוְלָה וְשֻׁבִי עוֹד צִדְקִי־
ל בָהּ׃ הֲיֵשׁ־בִּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־חִכִּי לֹא־יָבִין הַוּוֹת׃

אַזוֹי גוּט וויא אַ שֵׁייעֶר תְּבוּאָה וָואס גֶעהְט
אוֹיף אִין זַיינֶע צַייט׃ 27 זֶעה, דָאס דָאזִיגֶע
הָאבֶּען מִיר אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט, אַזוֹי אִיז עֶס,
דָארוּם הֶער צוּ, אוּנְד דוּא װעסְט עֶס אַלֵיין
דֶערְקֶענֶען׃

קאפיטעל ו

1 אוּנְד אִיוֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט
גֶעזָאגְט׃ 2 הַלְוַאי הֶעט מֵיין צָארְן גוּט
גֶעוָואוֹיגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד אוֹיךְ מֵיין אוּמְ־
גְלִיק אִין דִיא וָואגְשָׁאלֶען צוּזַאמֶען אוֹיפְ־
גֶעהוֹיבֶּען׃ 3 וָוארִין אַצוּנְד וָואלְטֶען זַייא
שְׁוֶוערֶער גֶעוֶועזֶען וויא דֶער זַאמְד פוּן
דִיא יַמִּים, דָארִיבֶּער זֶענֶען מֵיינֶע ווערְטֶער
פֶערְשְׁלוּנְגֶען׃ 4 וָוארִין דִיא פֵיילֶען פוּן
דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען זֶענֶען מִיט (אָדֶער בֵּייא)
מִיר, אוּנְד מֵיין רוּחַ טְרִינְקְט זֵייעֶר גִיפְט,
דִיא שְׁרֶעקֶען פוּן גָאט שְׁטֶעלֶען (אָדֶער
בְּרֵייטֶען) אָן קֶעגֶען מִיר׃ 5 שְׁרֵייעֶט דֶען
אַ מוֹיל־עֶזֶעל אוֹיף דֶעם גְרָאז? אָדֶער
בְּרִילְט אֵיין אָקְס בֵּייא זֵיין גֶעמִישְׁט עֶסֶען?
6 קֶען מֶען דֶען עֶסֶען אַ זַאךְ וָואס הָאט קֵיין
גֶעשְׁמַאק אָהְן זַאלְץ? אָדֶער אִיז דֶען עֶפֶּעס
אַ טַעַם אִין דֶעם וֵייסֶעל פוּן אֵיין אֵיי?
7 דָאס וָואס מַיין נֶפֶשׁ וִויל נִיט אָנְרִירֶען אִיז
גֶעוָוארֶען מֵיינֶע שְׁמֶערְצְלִיכֶע (עֶקֶעלְהַאפְטֶע) שְׁפֵּייז׃ 8 הַלְוַאי וָואלְט דָאךְ מֵיין פֶערְלַאנְגֶען
אָנְגֶעקוּמֶען! אוּנְד גָאט הֶעט מִיר גֶעגֶעבֶּען נָאךְ מֵיינֶער הָאפְנוּנְג! 9 אַז גָאט זָאל ווֶעלֶען
מִיךְ צוּשְׁטוֹיסֶען, אַז עֶר וָואלְט זַיינֶע הַאנְד לוֹיז מַאכֶען כְּדֵי מִיךְ צוּ פֶערְשְׁנֵיידֶען׃ 10 אַזוֹי
הֶעט דָאס נָאךְ גֶעוֶועזֶען מֵיין טְרֵייסְט, אוּנְד אִיךְ הֶעט מִיךְ נָאךְ גֶעפְרֵייט מִיט מֵיין שְׁמֶערְץ,
עֶר הָאט זִיךְ נִיט דֶערְבַּארְמְט, וָוארִין אִיךְ הָאבּ פֶערְמִיטֶען דִיא ווערְטֶער פוּן דֶעם הֵיילִיגֶען׃
11 וָואס אִיז דֶען מֵיין כֹּחַ אַז אִיךְ זָאל הָאפֶען? אוּנְד וָואס אִיז מֵיין סוֹף דָאס אִיךְ זָאל פֶערְ־
לֶענְגֶערְן מֵיין לֶעבֶּען? 12 אִיז דֶען מֵיין כֹּחַ דֶער כֹּחַ פוּן שְׁטֵיינֶער? אָדֶער אִיז מֵיין פְלֵיישׁ
וויא קוּפֶּער? 13 אִיז דֶען נִיט מֵיינֶע הִילְף אִין מִיר? אָדֶער אִיז דִיא קְלוּגֶע עֵצָה פוּן מִיר
פֶערְשְׁטוֹיסֶען? 14 פוּן דֶעם וָואס אִיז פֶערְצָאגְט זָאל פוּן זֵיין פְרֵיינְד חֶסֶד גֶעטְהוּן ווערֶען,
עֶר פֶערְלָאזְט אַפִילוּ דִיא פָארְכְט פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען׃ 15 מֵיינֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען גֶע־
פֶעלְשְׁט אַזוֹי וויא אַ טֵייךְ, אוּנְד אַזוֹי וויא טֵייכֶען גֶעהְן זֵייא פֶערְבֵּייא׃ 16 וָואס זֶענֶען
שְׁוַוארְץ (גֶעפְרוֹירֶען) ווֶעגֶען דֶעם אֵייז, אוּנְד דֶער שְׁנֶע בֶּעהַאלְט זֵייא׃ 17 אָבֶּער אִין
דֶער וַוארְמֶער צֵייט צוּשְׁמֶעלְצֶען זֵייא, אוּנְד ווֶעגֶען דֶער הִיץ ווערֶען זֵייא אַוֶועקְגֶעשְׁטוֹי־
סֶען פוּן זֵייעֶר אָרְט׃ 18 דִיא שְׁטֶעגֶען פוּן זֵייעֶר ווֶעג ווערֶען אָפְּגֶענֵייגְט, אוּנְד זֵייא צוּגֶעהְן
אִין גָארְנִיט אוּנְד זֵייא ווערֶען פֶערְלוֹירֶען׃ 19 זֵייא קוּקֶען אוֹיף דִיא רֵייזֶענְדֶע פוּן תֵּמָא,
דִיא מַחֲנוֹת פוּן שְׁבָא הָאבֶּען אוֹיף זֵייא גֶעוַוארְט׃ 20 זֵייא זֶענֶען פֶערְשֶׁעהְמְט גֶעוָוארֶען
ווַייל זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזִיכֶערְט, זֵייא זֶענֶען דָארְט אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא זֶענֶען פֶערְ־
שֶׁעהְמְט גֶעוָוארֶען׃ 21 וָוארִין אַצוּנְד זֶענְט אִיהְר צוּ אִיהְם גֶעגְלִיכֶען, אִיהְר זֶעהְט דֶעם בְּרָאךְ
דָארוּם הָאט אִיהְר מוֹרָא׃ 22 הָאבּ אִיךְ דֶען גֶעזָאגְט, גֶעט מִיר עֶפֶּעס? אָדֶער גֶעט שֹׁחַד פוּן
אֵייעֶר פֶערְמֶעגֶען מֵיינֶעטְוועגֶען׃ 23 אָדֶער זֵייט מִיךְ מַצִיל פוּן דֶעם פֵיינְד? אָדֶער דֶערְ־
לֶעזְט מִיךְ פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא שְׁטַארְקֶע? 24 לֶעהְרְט מִיךְ אוּנְד אִיךְ ווֶעל שְׁווַייגֶען, אוּנְד
גֶעט מִיר צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן מִיט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעאִירְט? 25 וויא שְׁטַארְק זֶענֶען אוֹיפְרִיכְטִיגֶע
ווערְטֶער! אָבֶּער וָואס בֶּעווַייזֶען אֵיירֶע שְׁטְרָאפוּנְגֶען? 26 מֵיינְט אִיהְר דֶען דוּרְךְ ווערְטֶער
צוּ שְׁטְרָאפֶען? אָבֶּער דִיא ווערְטֶער זֶענֶען גֶעגְלִיכֶען צוּם ווִינְד׃ 27 אַפִילוּ אוֹיף דֶעם יָתוֹם
וַוארְפְט אִיהְר, אוּנְד אִיהְר גְרוּבְּט גְרִיבֶּער פַאר אֵיירֶע פְרַיינְדֶע׃ 28 אָבֶּער אַצוּנְד ווֶען אִיהְר
ווִילְט, קֶעהְרְט אֵייךְ צוּ מִיר אוֹיבּ אִיךְ ווֶעל פָאר אֵייעֶר פָּנִים לִיגֶען זָאגֶען׃ 29 קֶעהְרְט אֵייךְ
דָאךְ אוּם, אוּנְד לָאז קֵיין אוּמְרֶעכְט זֵיין, יוֹא קֶעהְרְט אֵייךְ דָאךְ אוּם, מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט
אִיז דַארִין׃ 30 אִיז דֶען אֵיין אוּמְרֶעכְט אִין מַיינֶע צוּנְג? אָדֶער פֶערְשְׁטֶעהְט נִיט מֵיין
גוֹימֶען דִיא אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט?

ז

2 א הֲלֹא־צָבָא לֶאֱנוֹשׁ עֲלֵי־אָרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר יָמָיו׃ כְּעֶבֶד
3 יִשְׁאַף־צֵל וּכְשָׂכִיר יְקַוֶּה פָעֳלוֹ׃ כֵּן הׇנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־
4 שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל מִנּוּ־לִי׃ אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם
ה וּמִדַּד־עָרֶב וְשָׂבַעְתִּי נְדֻדִים עֲדֵי־נָשֶׁף׃ לָבַשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה
6 וְגִישׁ עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמָּאֵס׃ יָמַי קַלּוּ מִנִּי־אָרֶג וַיִּכְלוּ
7 בְּאֶפֶס תִּקְוָה׃ זְכֹר כִּי־רוּחַ חַיָּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת
8 9 טוֹב׃ לֹא־תְשׁוּרֵנִי עֵין רֹאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינֶנִּי׃ כָּלָה עָנָן
י וַיֵּלַךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה׃ לֹא־יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־
11 יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקֹמוֹ׃ גַּם־אֲנִי לֹא אֶחֱשׇׂךְ־פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר
12 רוּחִי אָשִׂיחָה בְּמַר נַפְשִׁי׃ הֲיָם־אָנִי אִם־תַּנִּין כִּי־תָשִׂים
13 עָלַי מִשְׁמָר׃ כִּי־אָמַרְתִּי תְּנַחֲמֵנִי עַרְשִׂי יִשָּׂא בְשִׂיחִי
14 טו מִשְׁכָּבִי׃ וְחִתַּתַּנִי בַחֲלֹמוֹת וּמֵחֶזְיֹנוֹת תְּבַעֲתַנִּי׃ וַתִּבְחַר
16 מַחֲנָק נַפְשִׁי מָוֶת מֵעַצְמוֹתָי׃ מָאַסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֶחְיֶה
17 חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־הֶבֶל יָמָי׃ מָה־אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־תָשִׁית
18 19 אֵלָיו לִבֶּךָ׃ וַתִּפְקְדֶנּוּ לִבְקָרִים לִרְגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ׃ כַּמָּה
כ לֹא־תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־תַרְפֵּנִי עַד־בִּלְעִי רֻקִּי׃ חָטָאתִי מָה
אֶפְעַל ׀ לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע לָךְ וָאֶהְיֶה
21 עָלַי לְמַשָּׂא׃ וּמֶה ׀ לֹא־תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֲוֺנִי כִּי־
עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב וְשִׁחֲרְתַּנִי וְאֵינֶנִּי׃

ח

2 א וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃ עַד־אָן תְּמַלֶּל־אֵלֶּה וְרוּחַ
3 כַּבִּיר אִמְרֵי־פִיךָ׃ הַאֵל יְעַוֵּת מִשְׁפָּט וְאִם־שַׁדַּי יְעַוֵּת־
4 ה צֶדֶק׃ אִם־בָּנֶיךָ חָטְאוּ־לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־פִּשְׁעָם׃ אִם־
6 אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־אֵל וְאֶל־שַׁדַּי תִּתְחַנָּן׃ אִם־זַךְ וְיָשָׁר
7 אָתָּה כִּי־עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוַת צִדְקֶךָ׃ וְהָיָה
8 רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד׃ כִּי־שְׁאַל־נָא

קאפיטעל ז

1 איז דען ניט א בעשטימטע צייט צו א מענש אויף דער ערד? אונד וועגען ניט זיינע טעג אזוי וויא דיא טעג פון א געדונגענעם: 2 אזוי וויא א קנעכט שמאכט פאר דעם שאטען, אונד אזוי וויא א געדונגענער האפט אויף דעם לוין פאר זיינע ארבייט: 3 אזוי האט מען מיך געמאכט ירשנ'ן חדשים וואס טויגען ניט, אונד נעכט פון מידיגקייט האט מען מיר צוגעצעהלט: 4 ווען איך לעג מיך אנידער, אזוי זאג איך ווען וועל איך אויפשטעהן, אונד ווען וועט דער אבענד אויסגעמאסטען ווערען? אונד איך בין שוין מיד פון דעם אהין אונד אהער וואַרפען ביז צו דעם מארגען־ליכט: 5 מיין פלייש איז אנגעקלייד מיט ווערם אונד שמוציגען שטויב, מיינע הויט איז איינגעשרונקען אונד עקעלהאפט געוואָרען: 6 מיינע טעג פערשווינדען אזוי גיך וויא א וועבער'ס שיפעלע, אונד ווערען פערלענט אהן א האפנונג: 7 א געדענק דאך אז מיין לעבען איז וויא א ווינד, מיינע אויגען וועלען ניט מעהר אומקעהרען צו זעהען גוטעס: 8 דאס אויג פון דעם וואס האט מיך געזעהען וועט מיך ניט מעהר אנקוקען, דיינע אויגען זענען אויף מיר אונד איך בין ניט מעהר דא: 9 אזוי וויא א וואלקען פערשווינדט אונד געהט אוועק, אזוי וועט דער זיין וואס געהט ארונטער צו דעם שאול, ער וועט ניט מעהר ארויפקומען: 10 ער וועט ניט מעהר צוריקקומען צו זיין הויז, אונד זיין ארט וועט איהם ניט מעהר דערקענען: 11 דארום וועל איך ניט פערמיידען מיין מויל, איך וועל רעדען אין דער ענגשאפט פון מיין געמיט, אונד איך וועל מיך בעקלאגען וועגען דיא ביטערקייט פון מיין נפש: 12 בין איך דען א ים, אדער א וואלפיש, דאס דוא האסט איבער מיר געמאכט א וועכטער? 13 ווען איך זאג אז מיין בעט זאל מיך טרעסטען, מיין געלעגער זאל דערטראגען מיינע קלאג: 14 אזוי דערשרעקסט דוא מיך מיט חלומות, אונד מיט געזיכטע טהוסט דוא מיך ענגסטיגען: 15 אונד מיין לייב דערוועהלט אויס ליבער דערשטיקט צו ווערען, דעם טויט מעהר וויא דאס לעבען: 16 איך פערַאכט עס איך וויל ניט עביג לעבען, לאז מיך דאך אליין, וואָרין מיינע טעג זענען נאריש (הבל): 17 וואס איז דען דער מענש וואס דוא מאכסט איהם גרויס, אונד דוא טהוסט צו איהם דיין הארץ? 18 אונד דאס דוא זאלסט אן איהם געדענקען יעדען פריה־מארגען, אונד אז דוא זאלסט איהם יעדע רגע פרופען? 19 ביז וויא לאנג וועסט דוא דיך ניט פון מיר אוועקקעהרען, אונד מיך ניט אליין לאזען ביז איך האב ארונטער געשלונגען מיין שפייעכץ? 20 איך האב געזינדיגט, וואס זאל איך צו דיר טהון, א דוא היטער פון מענשען! פארוואס האסט דוא מיך געמאכט פאר א צייכען צו דיר, אונד איך בין צו מיר אליין געוואָרען צו א משא: 21 אונד פארוואס ווילסט דוא ניט פערגעבען מיינע זינד, אונד דוא ווילסט ניט פון מיר אוועקנעמען מיינע אומגערעכטיגקייט? וואָרין אצונד וועל איך מיך לעגען אין דעם שטויב, אונד דוא וועסט מיך אין דער פריה זוכען, אבער איך וועל ניט מעהר דא זיין:

קאפיטעל ח

1 אונד בלדד השוחי האט געענטפערט, אונד האט געזאגט: 2 ביז וויא לאנג ווילסט דוא נאך זאלכעס רעדען? אונד (וויא לאנג זאלען) דיא ווערטער פון דיין מויל זיין וויא א שטארקער ווינד? 3 טהוט דען גאט פערקרימען משפט? אדער טהוט דער אלמעכטיגער (גאט) פערקרימען דיא גערעכטיגקייט? 4 ווען דיינע קינדער האבען געזינדיגט קעגען איהם, אזוי האט ער זייא אוועקגעשיקט וועגען זיירע זינד: 5 ווען דוא וועסט אין דער פריה גאט זוכען, אונד צו דעם אלמעכטיגען גאט בעטען: 6 וואָרין ווען דוא וואלסט געוועזען לויטער אונד רעכטפארטיג, אזוי וואלט ער זיך אויך אצונד איבער דיר דערוועקט, אונד ער וואלט געמאכט אז דיא וואוינונג פון דיינע גערעכטיגקייט זאל זיין בשלום: 7 חאטשע דיין אנהעב

לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם׃ כִּי־תְמוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא 9
נֵדָע כִּי צֵל יָמֵינוּ עֲלֵי־אָרֶץ׃ הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ 10
וּמִלִּבָּם יוֹצִאוּ מִלִּים׃ הֲיִגְאֶה־גֹּמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׂגֶּה־ 11
אָחוּ בְלִי־מָיִם׃ עֹדֶנּוּ בְאִבּוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָל־חָצִיר 12
יִיבָשׁ׃ כֵּן אָרְחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חָנֵף תֹּאבֵד׃ 13
אֲשֶׁר־יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ׃ יִשָּׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ 14 טו
וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם׃ רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שָׁמֶשׁ 16
וְעַל־גַּנָּתוֹ יֹנַקְתּוֹ תֵצֵא׃ עַל־גַּל שָׁרָשָׁיו יְסֻבָּכוּ בֵּית 17
אֲבָנִים יֶחֱזֶה׃ אִם־יְבַלְּעֶנּוּ מִמְּקֹמוֹ וְכִחֶשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ׃ 18
הֶן־הוּא מְשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ׃ הֶן־אֵל לֹא 19 כ
יִמְאַס־תָּם וְלֹא יַחֲזִיק בְּיַד־מְרֵעִים׃ עַד־יְמַלֵּה שְׂחוֹק 21
פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְרוּעָה׃ שֹׂנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וְאֹהֶל 22
רְשָׁעִים אֵינֶנּוּ׃

ט

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ אָמְנָם יָדַעְתִּי כִי־כֵן וּמַה־יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ א 2
עִם־אֵל׃ אִם־יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אָלֶף׃ 3
חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם׃ הַמַּעְתִּיק 4 ה
הָרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ׃ הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ 6
מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַלָּצוּן׃ הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח 7
וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם׃ נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי 8
יָם׃ עֹשֶׂה־עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן׃ עֹשֶׂה גְדֹלוֹת 9 10
עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר׃ הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא 11
אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־אָבִין לוֹ׃ הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־ 12
יֹאמַר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה׃ אֱלוֹהַּ לֹא־יָשִׁיב אַפּוֹ תַּחְתָּו 13
שָׁחֲחוּ עֹזְרֵי רָהַב׃ אַף כִּי־אָנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחֲרָה דְבָרַי עִמּוֹ׃ 14
אֲשֶׁר אִם־צָדַקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לִמְשֹׁפְטִי אֶתְחַנָּן׃ אִם־קָרָאתִי טו 16
וַיַּעֲנֵנִי לֹא אַאֲמִין כִּי־יַאֲזִין קוֹלִי׃ אֲשֶׁר־בִּשְׂעָרָה יְשׁוּפֵנִי 17

איז געוועזען קליין, דאך וועט דיין סוף
זעהר גרויס זיין: 8 וואָרין פרעג דאך אָן
דאס פאריגע דור, אונד בּרייט דיך אָן אויס־
צופארשען פון זייערע אָבות: 9 וואָרין מיר
זענען נאר פון נעכטען אָן, אונד מיר ווייר־
סען גאָרניט, וואָרין אונזערע טעג אויף
דער ערד זענען אַזוי וויא א שאָטען:
10 זאָלען זייא דיך ניט בּעלעהרען אונד צו
דיר זאגען, אונד אויס זייערע הערצער
אַרויסבּרענגען ווערטער? 11 קען דען
דאס פּימסען־האָלץ וואַקסען אָהן א זומפּיג
וואַסער? אָדער וואַקסט דען דאס ים־גראָז
אָהן וואַסער? 12 ווען עס איז נאָך גרין אַזוי
ווערט עס ניט אָפּגעפּליקט, אונד דאָך
ווערט עס פערדאַרט פריהער פון אַלער־
ליא אַנדערע גראָזען: 13 אַזוי זענען אויך
דיא שטעג פון אַלע וואָס פערגעסען גאָט,
אונד דיא האָפנונג פון דעם חנף וועט
פערלוירען ווערען: 14 אונד זיינע פער־
זיכערונג וועט פערגעהן, אונד זיין פער־
טרויען וועט זיין וויא דאָס הויז פון אַ
שפּינגעוועב: 15 ער וועט זיך אָנלעהנען
אַן זיין הויז אָבער עס וועט ניט קענען בּע־
שטעהן, ער וועט זיך דאַראן אָנהאַלטען
אָבער עס וועט קיין קיום ניט האָבען: 16 ער ווערט פייכט איידער דיא זון געהט אויף,
אונד אויף זיין גאָרטען געהן אַרויס זיינע צווייגען: 17 אויף אַ הויפען ווערען זיינע צווייגען
איינגעוואָרצעלט, עס קוקט אַהין אויף אַ הויז פון שטיינער: 18 ווען ער וועט איהם פער־
שלינגען פון זיין אָרט אַזוי וועט ער איהם פערלייקענען (אונד זאָגען) איך האָב דיך ניט
געזעהען: 19 זעה, דאָס איז דיא פרייד פון זיין וועג, אונד פון דעם שטויב שפּראָצען אַנ־
דערע אויף: 20 זעה, גאָט פעראַכט ניט דעם פרומען מענש, אונד ער נעמט אויך ניט אָן
דיא האַנד פון דיא שלעכטע מענשען: 21 בּיז ער האָט דיין מויל פול געמאַכט מיט
געלעכטער, אונד דיינע ליפּען מיט שאַלונג: 22 דיא וואָס האָבען דיך פיינד וועלען זיך
אָנטהון מיט שאַנד, אונד דאָס געצעלט פון דיא רשעים וועט ניט מעהר דאָ זיין:

קאפיטעל ט

1 אונד איוב האָט געענטפערט אונד האָט געזאָגט: 2 איך ווייס אַז עס איז אַזוי בּאֱמת, אָבער
וויא קען אַ מענש גערעכט זיין פאַר גאָט: 3 ווען ער וויל זיך מיט איהם קריגען, אַזוי קען
ער איהם ניט ענטפערן איינס פון אַ טויזענד: 4 ער איז אַ קלוג הערציגער אונד פון שטאַרק־
קען כּח, ווער האָט זיך קעגען איהם פערהאַרטעט אונד האָט שלום געהאַט? 5 דער וואָס
ריקט אַוועק בּערג אונד זייא ווייסען עס ניט, אונד דער וואָס פערקעהרט זייא אין זיין צאָרן:
6 דער וואָס מאַכט דיא ערד ציטערן פון איהר אָרט, אונד דאָס איהרע זיילען ציטערן:
7 דער וואָס זאָגט צו דיא זון אַז זיא זאָל ניט שיינען, אונד קעגען דיא שטערן פערזיגעלט
ער: 8 ער האָט אַליין אויסגעבּרייט דעם הימעל, אונד ער האָט געטרעטען אויף דיא הייך
פון דעם ים: 9 ער וואָס מאַכט דיא מזלות עש כּסיל אונד כּימה, אונד דיא חדרים פון דרום־
זייט: 10 דער וואָס טהוט גרויסע זאַכען וואָס זענען ניט אויסצופאָרשען אונד וואונדערליכע
זאַכען וואָס האָבען קיינע צאָהל: 11 זעה, ער געהט בּייא מיר פאַרבּייא, אונד איך וועל איהם
ניט זעהען, אונד ער געהט נאָכאַמאָל פאַרבּייא אָבער איך בּעמערק איהם ניט: 12 זעה, ער
נעמט אַוועק, אונד ווער קען איהם ווידערקעהרען? ווער קען צו איהם זאָגען, וואָס טהוסט
דו? 13 (ווען) גאָט טהוט ניט אָפּקעהרען זיין צאָרן, אונטער איהם מוזען זיך בּיגען דיא
שטאָלצע העלפערס: 14 מכּל שכּן, וויא זאָל איך איהם ענטפערן, אונד אויסדערוועהלען מיי־
נע ווערטער מיט איהם צו רעדען? 15 וואָרין אפילו איך וואָלט געווען גערעכט, דאָך וואָלט איך
ניט געענטפערט, נייערט איך העט צו מיין שופט געבּעטען: 16 ווען איך העט איהם
אָנגערופען, אונד ער העט מיר געענטפערט, דאָך העט איך ניט געגלויבט אַז ער האָט
פערנומען מיין קול: 17 וואָרין ער האָט מיך צושטויסען דורך דעם שטורמווינד,

18 וְהִרְבָּה פְצָעַי חִנָּם: לֹא־יִתְּנֵנִי הָשֵׁב רוּחִי כִּי יַשְׂבִּעַנִי
19 מַמְּרֹרִים: אִם־לְכֹחַ אַמִּיץ הִנֵּה וְאִם־לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי:
כ 21 אִם־אֶצְדָּק פִּי יַרְשִׁיעֵנִי תָּם אָנִי וַיַּעְקְשֵׁנִי: תָּם אָנִי לֹא־
22 אֵדַע נַפְשִׁי אֶמְאַס חַיָּי: אַחַת הִיא עַל־כֵּן אָמַרְתִּי תָּם
23 וְרָשָׁע הוּא מְכַלֶּה: אִם־שׁוֹט יָמִית פִּתְאֹם לְמַסַּת נְקִיִּם
24 יִלְעָג: אֶרֶץ ׀ נִתְּנָה בְיַד־רָשָׁע פְּנֵי־שֹׁפְטֶיהָ יְכַסֶּה אִם־לֹא
כה אֵפוֹא מִי־הוּא: וְיָמַי קַלּוּ מִנִּי־רָץ בָּרְחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה:
26 27 חָלְפוּ עִם־אֳנִיּוֹת אֵבֶה כְּנֶשֶׁר יָטוּשׂ עֲלֵי־אֹכֶל: אִם־אָמְרִי
28 אֶשְׁכְּחָה שִׂיחִי אֶעֶזְבָה פָנַי וְאַבְלִיגָה: יָגֹרְתִּי כָל־עַצְּבֹתָי
29 יָדַעְתִּי כִּי־לֹא תְנַקֵּנִי: אָנֹכִי אֶרְשָׁע לָמָּה־זֶּה הֶבֶל אִיגָע:
ל 31 אִם־הִתְרָחַצְתִּי בְמֵי־שָׁלֶג וַהֲזִכּוֹתִי בְּבֹר כַּפָּי: אָז בַּשַּׁחַת
32 תִּטְבְּלֵנִי וְתִעֲבוּנִי שַׂלְמוֹתָי: כִּי־לֹא־אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָבוֹא
33 יַחְדָּו בַּמִּשְׁפָּט: לֹא יֵשׁ־בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יָשֵׁת יָדוֹ עַל־שְׁנֵינוּ:
34 לה יָסֵר מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאֵמָתוֹ אַל־תְּבַעֲתַנִּי: אֲדַבְּרָה וְלֹא
אִירָאֶנּוּ כִּי לֹא־כֵן אָנֹכִי עִמָּדִי:

י

א נָקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיָּי אֶעֶזְבָה עָלַי שִׂיחִי אֲדַבְּרָה בְּמַר נַפְשִׁי:
2 אֹמַר אֶל־אֱלוֹהַּ אַל־תַּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה־תְּרִיבֵנִי:
3 הֲטוֹב לְךָ ׀ כִּי־תַעֲשֹׁק כִּי־תִמְאַס יְגִיעַ כַּפֶּיךָ וְעַל־עֲצַת
4 רְשָׁעִים הוֹפָעְתָּ: הַעֵינֵי בָשָׂר לָךְ אִם־כִּרְאוֹת אֱנוֹשׁ תִּרְאֶה:
ה 6 הֲכִימֵי אֱנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם־שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גָבֶר: כִּי־תְבַקֵּשׁ
7 לַעֲוֺנִי וּלְחַטָּאתִי תִדְרוֹשׁ: עַל־דַּעְתְּךָ כִּי־לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין
8 מִיָּדְךָ מַצִּיל: יָדֶיךָ עִצְּבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וַתְּבַלְּעֵנִי:
י 9 זְכָר־נָא כִּי־כַחֹמֶר עֲשִׂיתָנִי וְאֶל־עָפָר תְּשִׁיבֵנִי: הֲלֹא כֶחָלָב
11 תַּתִּיכֵנִי וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי: עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת
12 וְגִידִים תְּשֹׂכְכֵנִי: חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ
13 שָׁמְרָה רוּחִי: וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בִלְבָבֶךָ יָדַעְתִּי כִּי־זֹאת עִמָּךְ:

אוּנְד עֶר הָאט מֵיינֶע וְואוּנְדֶען בְּחִנָם פֶערְמֶעהְרְט: 18 עֶר וִויל מִיךְ נִיט צוּלָאזֶען אַז אִיךְ זָאל מֵיין אָטֶעם שֶׁעפֶּען, וֵוייל עֶר הָאט מִיךְ זַאט גֶעמַאכְט מִיט בִּיטֶערְקֵייט: 19 וֶוען (אִיךְ רֶעד) פוּן כֹּחַ, זֶעה, עֶר אִיז שְׁטַארְקֶער, אוּנְד וֶועגֶען מִשְׁפָּט, וֶוער וֶועט פַאר מִיר עֵדוּת זָאגֶען: 20 וֶוען אִיךְ טְהוּא מִיךְ אַלֵיין גֶערֶעכְט מַאכֶען, אַזוֹי טְהוּט מִיךְ מֵיין אֵייגֶען מוֹיל בֶּעשׁוּלְדִיגֶען, וֶוען אִיךְ זָאג, אִיךְ בִּין גַאנְץ (פְרוּם) דָאס וֶועט אוֹיךְ בֶּעוֵוייזֶען אַז אִיךְ בִּין פֶערְקְרִימְט: 21 חָאטְשֶׁע אִיךְ וֶוער גַאנְץ (פְרוּם) דָאךְ וֵוייס אִיךְ עֶס אַלֵיין נִיט, אִיךְ פֶערְאַכְט מֵיין לֶעבֶּען: 22 דָאס אִיז אַ זַאךְ דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ עֶס גֶעזָאגְט, עֶר פֶערְטִילְגְט דֶעם פְרוּמֶען (צוּזַאמֶען) מִיט דֶעם רָשָׁע: 23 וֶוען דִיא רוּט מַאכְט פְּלוּצְלוּנְג טוֹיט, אַזוֹי שְׁפֶּעט עֶר אִיבֶּער דִיא פְּרִיפוּנְג פוּן דִיא אוּמְשׁוּלְדִיגֶע: 24 דִיא עֶרְד אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם רָשָׁע, עֶר דֶעקְט צוּ דָאס פָּנִים פוּן אִיהְרֶע שׁוֹפְטִים, וֶוען עֶס אִיז נִיט אַזוֹי, וֶוער אִיז עֶר דֶען? 25 אָבֶּער מֵיינֶע טֶעג זֶענֶען גְרִינְגֶער וִויא פוּן אַ לוֹיפֶער, זֵייא זֶענֶען אַוֶועקְגֶעלָאפֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט בֶּעזֶעהֶען קֵיין גוּטֶעס: 26 זֵייא פֶערְגֶעהֶן וִויא גֶעשְׁווִינְדֶע שִׁיפֶען, אַזוֹי וִויא אֵיין אָדְלֶער וָואס אֵיילְט זִיךְ צוּ דֶעם עֶסֶען: 27 וֶוען אִיךְ וָואלְט זָאגֶען, אִיךְ וֶועל פֶערְגֶעסֶען מֵיינֶע קְלָאג, אִיךְ וֶועל פֶערְלָאזֶען מֵיין טְרוֹירִיגֶעס פָּנִים: 28 אַזוֹיא הָאבּ אִיךְ מוֹרָא וֶועגֶען אַלֶע מֵיינֶע שְׁמֶערְצֶען, וָוארִין אִיךְ וֵוייס גַאנְץ גוּט אַז דוּא וֶועסְט מִיךְ נִיט אוּמְשׁוּלְדִיג מַאכֶען: 29 וֶוען אִיךְ בִּין פֶערְשׁוּלְדִיגְט, פַארְוָואס זָאל אִיךְ מִיךְ אוּמְזוּסְט בֶּעמִיהֶען? 30 וֶוען אִיךְ וָואלְט מִיךְ וַואשֶׁען מִיט שְׁנֶע־וַואסֶער, אוּנְד מֵיינֶע הֶענְד רֵיין מַאכֶען מִיט לוֹיג: 31 דָאךְ וֶועסְט דוּא מִיךְ אֵיינְטוּנְקֶען אִין דִיא גְרוּבּ, אַזוֹי דָאס מֵיינֶע אֵייגֶענֶע קְלֵיידֶער וֶועלֶען מִיךְ פֶערְעֶקְלֶען: 32 וָוארִין עֶר אִיז נִיט אֶ מֶענְשׁ אַזוֹי וִויא אִיךְ, אַז אִיךְ זָאל אִיהְם עֶנְטְפֶערְן, כְּדֵי צוּזַאמֶען צוּ קוּמֶען אִין דֶעם מִשְׁפָּט: 33 עֶס אִיז אוֹיךְ נִיט פֶערְהַאנְדֶען צְוִוישֶׁען אוּנְס אַ מוֹכִיחַ, אַז עֶר זָאל לֶעגֶען זֵיינֶע הַאנְד אוֹיף אוּנְס בֵּיידֶע: 34 לָאז עֶר אָפְּטְהוּן פוּן מִיר זֵיינֶע רוּט, אוּנְד לָאז מִיךְ נִיט זֵיינֶע פָארְכְט דֶערְשְׁרֶעקֶען: 35 (דֶענְסְמָאל) וֶועל אִיךְ רֶעדֶען אוּנְד אִיךְ וֶועל קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען אָבֶּער עֶס אִיז נִיט אַזוֹי מִיט מִיר:

קאפיטעל י

1 מֵיין לֵייבּ אִיז פֶערְעֶקֶעלְט פַאר מֵיין לֶעבֶּען, אִיךְ וֶועל שׁוֹין פֶערְלָאזֶען מֵיינֶע קְלָאג, אִיךְ וֶועל רֶעדֶען אִין דֶער בִּיטֶערְקֵייט פוּן מֵיין נֶפֶשׁ: 2 אִיךְ וֶועל צוּ גָאט זָאגֶען, טְהוּא מִיךְ נִיט בֶּעשׁוּלְדִיגֶען, לָאז מִיךְ דָאךְ וִויסֶען פַארְוָואס דוּא קְרִיגְסְט דִיךְ מִיט מִיר? 3 אִיז עֶס דֶען גוּט פַאר דִיר אַז דוּא זָאלְסְט אוּנְטֶערְדְרִיקֶען? אַז דוּא זָאלְסְט פֶערְאַכְטֶען דָאס וֶוערְק פוּן דֵיינֶע הֶענְד? אוּנְד אַז דוּא זָאלְסְט שֵׁיינֶען אוֹיף דִיא עֵצָה פוּן דִיא רְשָׁעִים? 4 הָאסְט דוּא דֶען אוֹיגֶען (וִויא) פוּן פְלֵיישׁ? אָדֶער זֶעהְסְט דוּא אַזוֹי וִויא מֶענְשֶׁען זֶעהֶען? 5 זֶענֶען דֶען דֵיינֶע טֶעג אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג פוּן אַ מֶענְשׁ, אָדֶער זֶענֶען דֵיינֶע יָאהְרֶען אַזוֹי וִויא דִיא יָאהְרֶען פוּן אַ מֶענְשׁ? 6 דָאס דוּא זוּכְסְט אוֹיס מֵיינֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד פָארְשֶׁעסְט אוֹיס מֵיינֶע זִינְד? 7 דוּא וֵוייסְט דָאךְ אַז אִיךְ בִּין נִיט קֵיין רָשָׁע, אוּנְד אַז קֵיינֶער קֶען נִיט פוּן דֵיינֶע הַאנְד מַצִּיל זֵיין: 8 דֵיינֶע הֶענְד הָאבֶּען מִיךְ גֶעפָארְמְט אוּנְד גֶעמַאכְט, אִים גַאנְצֶען רִינְגְס אַרוּם, דָאךְ טְהוּסְט דוּא מִיךְ פֶערְדַארְבֶּען: 9 גֶעדֶענְק דָאךְ (אִיךְ בֶּעט דִיךְ) אַז דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט וִויא לֶעהְם, אוּנְד ווִילְסְט דוּא מִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם שְׁטוֹיבּ? 10 הָאסְט דוּא מִיךְ נִיט אוֹיסְגֶעגָאסֶען אַזוֹי וִויא מִילְךְ, אוּנְד מִיךְ גֶעגְלִיוֶוערְט אַזוֹי וִויא קֶעז? 11 דוּא הָאסְט מִיךְ בֶּעקְלֵייד מִיט הוֹיט אוּנְד פְלֵיישׁ, אוּנְד מִיט בֵּיינֶער אוּנְד אָדֶערְן הָאסְט דוּא מִיךְ בֶּעדֶעקְט: 12 לֶעבֶּען אוּנְד חֶסֶד הָאסְט דוּא מִיט מִיר גֶעטְהוּן, אוּנְד דֵיינֶע בֶּעפֶעהְלוּנְגֶען הָאבֶּען בֶּעהִיט מֵיין גֵייסְט: 13 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען הָאסְט דוּא בֶּעהַאלְטֶען אִין דֵיין הַארְץ, אִיךְ וֵוייס אַז דָאס אִיז מִיט דִיר: 14 וֶוען אִיךְ זִינְדִיג אַזוֹי בֶּעטְרַאכְטְסְט דוּא מִיךְ, אוּנְד דוּא וֶועסְט מִיךְ נִיט רֵיינִיגֶען פוּן

מיינע

אם־חטאתי ושמרתני ומעוני לא תנקני: אם־רשעתי 14 טו
אללי לי וצדקתי לא־אשא ראשי שבע קלון וראה עניי:
ויגאה כשחל תצודני ותשב תתפלא בי: תחדש עדיך 16 17
נגדי ותרב כעשך עמדי חליפות וצבא עמי: ולמה מרחם 18
הצאתני אגוע ועין לא־תראני: כאשר לא־הייתי אהיה 19
מבטן לקבר אובל: הלא־מעט ימי יחדל ישית ממני כ
ואבליגה מעט: בטרם אלך ולא אשוב אל־ארץ חשך 21
וצלמות: ארץ עפתה | כמו־אפל צלמות ולא־סדרים 22
ותפע כמו־אפל:

יא

ויען צפר הנעמתי ויאמר: הרב דברים לא יענה ואם־ א 2
איש שפתים יצדק: בדיך מתים יחרישו ותלעג ואין 3
מכלם: ותאמר זך לקחי ובר הייתי בעיניך: ואולם 4 ה
מי־יתן אלוה דבר ויפתח שפתיו עמך: ויגד־לך | תעלמות 6
חכמה כי־כפלים לתושיה ודע | כי־ישה לך אלוה מעונך:
החקר אלוה תמצא אם עד־תכלית שדי תמצא: גבהי 7 8
שמים מה־תפעל עמקה משאול מה־תדע: ארכה מארץ 9
מדה ורחבה מני־ים: אם־יחלף ויסגיר ויקהיל ומי י
ישיבנו: כי־הוא ידע מתי־שוא וירא־און ולא יתבונן: 11
ואיש נבוב ילבב ועיר פרא אדם יולד: אם־אתה הכינות 12 13
לבך ופרשת אליו כפיך: אם־און בידך הרחיקהו ואל־ 14
תשכן באהליך עולה: כי־אז | תשא פניך ממום והיית טו
מצק ולא תירא: כי־אתה עמל תשכח כמים עברו תזכר: 16
ומצהרים יקום חלד תעפה כבקר תהיה: ובטחת כי־ 17 18
יש תקוה וחפרת לבטח תשכב: ורבצת ואין מחריד 19
וחלו פניך רבים: ועיני רשעים תכלינה ומנוס אבד מנהם כ
ותקותם מפח־נפש:

איוב

מיינע אומגערעכטיגקייט: 15 ווען איך בין שלעכט, אוי, וועה איז מיר! אונד ווען איך בין שוין גערעכט קען איך דאך ניט אויפהעבען מיין קאפ, איך בין זאט פון שאנד, אונד זעה מיינע פיין: 16 דוא יאגסט אונד האפסט מיך אזוי וויא א לייב אין דעם נעק, אונד דוא טהוסט דיך ווידער וואונדערליך אין מיר בעווייזען: 17 דוא בענייעסט דיינע עדות קעגען מיר, אונד פערמעהרסט דיין צארן קעגען מיר, פערבייטונג אונד מלחמות זענען קעגען מיר: 18 אבער פארוואס האסט דוא מיך ארויסגענומען פון דעם בויך? הלואי וואלט איך באלד פערגאנגען, אז קיין אויג וואלט מיך ניט געזעהען: 19 איך וואלט געוועזען גלייך אזוי וויא איך וואלט ניט געוועזען, הלואי וואלט איך גע־בראכט געווארען באלד פון דעם בויך צו דעם קבר: 20 זענען דען ניט מיינע טעג ווענינ? טהוא דאך אפ פון מיר, כדי איך זאל מיך אביסעלע שטארקען: 21 איידער איך וועל אוועקגעהן אונד וועל ניט צוריק־קעהרען צו דעם לאנד פון פינסטערניס אונד שאטען פון טויט: 22 א לאנד פון טונקעל־הייט, אזוי וויא דיא רעכטע פינסטערניס אונד שאטען פון טויט, אוואו עס איז קיינע ארדענונג ניט פערהאנדען, אונד אפילו דאס ליכט איז אויך אזוי וויא פינסטערניס:

קאפיטעל יא

1 אונד צופר הנעמתי האט געענטפערט, אונד געזאגט: 2 זאלען ניט דיא פילע ווערטער בעענטפערט ווערען? אדער זאל א מענש (וואס רעט מיט) ליפען גערעכט ווערען? 3 זאלען מענשען שווייגען צו דיינע אויסטראכטונג? אדער זאלסט דוא שפעטען אונד זאל דיך קיי־נער ניט בעשעהמען? 4 וואריך דוא האסט געזאגט, מיינע לערנונג איז ריין, אונד איך בין געוועזען לויטער אין דיינע אויגען: 5 אבער ווען גאט העט נאר געוואלט רעדען, אונד זיינע ליפען קעגען דיר אויפמאכען! 6 אזוי העט ער דיר אנגעזאגט דיא פערהוילענע חכמה, וואריך עס איז דאפעלט צו דעם וואס איז דיא וויסענשאפט, אבער דוא זאלסט וויסען אז גאט האט פון דיר ווענינער פערלאנגט וועגען דיינע זינד: 7 קענסט דוא דורך פארשונג גאט אויסגעפינען? אדער קענסט דוא ביז צו דעם ענד דעם אלמעכטיגען אויסגעפינען? 8 עס איז העכער וויא דיא הימעל, וואס קענסט דוא טהון? עס איז טיפער וויא דער שאול, וואס קענסט דוא וויסען? 9 דאס מאס דערפון איז לענגער וויא דיא ערד, אונד ברייטער וויא דאס ים: 10 ווען ער פערשנייט אונד פערשליסט, אדער זאמעלט ווידער צוזאמען, ווער קען איהם צוריקהאלטען? 11 וואריך ער קענט דאך דיא פאלשע מענשען, ער זעהט אויך דאס אומרעכט, אונד זאל ער עס ניט בעטראכטען? 12 אבער א מענש וואס איז אויסגעלעדיגט קריגט פערשטאנד, אונד דער מענש ווערט געבוירען אזוי וויא א ווילדער מויל־עזעל: 13 ווען דוא וועסט דיין הארץ אנברייטען, אונד דוא וועסט צו איהם אויסשפריי־טען דיינע הענד: 14 ווען אומגערעכטיגקייט איז אין דיינע הענד אזוי זאלסט דוא עס דערווייטערן, אונד דוא זאלסט קיין אומרעכט לאזען וואוינען אין דיין געצעלט: 15 וואריך דענסמאל וועסט דוא קענען אויפהעבען דיין פנים אהן א פעהלער, אונד וועסט שטארק זיין אונד וועסט קיין מורא האבען: 16 וואריך דוא וועסט פערגעסען דיינע מידיג־קייט, אונד וועסט עס געדענקען אזוי וויא דאס פאריבערגעגאנגענע וואסער: 17 אונד דיינע עלטער וועט אויפשטעהען וויא אין מיטען טאג, דוא וועסט לייכטען, דוא וועסט זיין אזוי וויא דער פריהמארגען: 18 אונד דוא וועסט זיין אין זיכערהייט, ווייל עס איז נאך האפ־נונג פערהאנדען, אונד דוא וועסט ארום דיר גרובען, אונד דוא וועסט רוהען אין זיכערהייט: 19 דוא וועסט דיך אויך אנידערלעגען, אונד קיינער וועט דיך ניט דערשרעקען, אונד פילע לייט וועלען דיין פנים אנבעטען: 20 אבער דיא אויגען פון דיא רשעים וועלען פערלענגט ווערען, אונד זייערע אנטרינונג וועט פון זייא פערלוירען ווערען, אונד זייערע האפנונג וועט זיין אזוי וויא איינער וואס דיא נשמה געהט איהם אויס:

יב

2 א וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ אָמְנָם כִּי אַתֶּם־עָם וְעִמָּכֶם תָּמוּת
3 חָכְמָה׃ גַּם־לִי לֵבָב ׀ כְּמוֹכֶם לֹא־נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם וְאֶת־
4 מִי־אֵין כְּמוֹ־אֵלֶּה׃ שְׂחֹק לְרֵעֵהוּ ׀ אֶהְיֶה קֹרֵא לֶאֱלוֹהַּ
ה וַיַּעֲנֵהוּ שְׂחוֹק צַדִּיק תָּמִים׃ לַפִּיד בּוּז לְעַשְׁתּוּת שַׁאֲנָן
6 נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל׃ יִשְׁלָיוּ אֹהָלִים ׀ לְשֹׁדְדִים וּבַטֻּחוֹת
7 לְמַרְגִּיזֵי אֵל לַאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ׃ וְאוּלָם שְׁאַל־נָא
8 בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיַגֶּד־לָךְ׃ אוֹ שִׂיחַ לָאָרֶץ
9 וְתֹרֶךָּ וִיסַפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם׃ מִי לֹא־יָדַע בְּכָל־אֵלֶּה כִּי
י יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת׃ אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חָי וְרוּחַ כָּל־
11 בְּשַׂר־אִישׁ׃ הֲלֹא־אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֶל יִטְעַם־לוֹ׃
12 13 בִּישִׁישִׁים חָכְמָה וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה׃ עִמּוֹ חָכְמָה וּגְבוּרָה
14 לוֹ עֵצָה וּתְבוּנָה׃ הֵן יַהֲרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־אִישׁ
טו וְלֹא יִפָּתֵחַ׃ הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָשׁוּ וִישַׁלְּחֵם וְיַהַפְכוּ־
16 17 אָרֶץ׃ עִמּוֹ עֹז וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה׃ מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים
18 שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל׃ מוּסַר מְלָכִים פִּתֵּחַ וַיֶּאְסֹר אֵזוֹר
19 כ בְּמָתְנֵיהֶם׃ מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאֵתָנִים יְסַלֵּף׃ מֵסִיר
21 שָׂפָה לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח׃ שׁוֹפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים
22 וּמְזִיחַ אֲפִיקִים רִפָּה׃ מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֹּצֵא לָאוֹר
23 24 צַלְמָוֶת׃ מַשְׂגִּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שֹׁטֵחַ לַגּוֹיִם וַיַּנְחֵם׃ מֵסִיר
כה לֵב רָאשֵׁי עַם־הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ׃ יְמַשְׁשׁוּ־
חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר׃

יג

2 א הֶן־כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן לָהּ׃ כְּדַעְתְּכֶם
3 יָדַעְתִּי גַם־אָנִי לֹא־נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃ אוּלָם אֲנִי אֶל־שַׁדַּי
4 אֲדַבֵּר וְהוֹכֵחַ אֶל־אֵל אֶחְפָּץ׃ וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־שָׁקֶר
ה רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃ מִי־יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן וּתְהִי לָכֶם

קאפיטעל יב

1 אונד איוב האט געענטפערט, אונד האט געזאגט: 2 באמת, וואָרין איהר זענט דאס פאלק, אונד מיט אייך וועט די חכמה שטארבען: 3 איך האב אויך אזא א פערשטענדיג הארץ וויא איהר, איך בין ניט מעהר געפאלען וויא איהר, אונד ווער ווייס דען ניט זאלכע זאכען וויא די דאזיגע? 4 איך בין אזוי וויא איינער וואס איז פערשפאט פון זיין פריינד, וואס רופט צו גאט אונד ער ענטפערט איהם, דער צדיק וואס איז אויפריכטיג איז פערלאכט: 5 דער וואס איז אנגעברייט אויסצוגליטשען מיט זיינע פיס איז וויא א פעראכטעטע לאמפ אין די געדאנקען פון דעם וואס איז געשטילט (האט שלום): 6 די געצעלטען פון די רויבערס זענען בשלוה, אונד די וואס רייצען גאט אן זענען אין זיכערהייט, אין וועמעס הענד גאט ברענגט נאך פיל: 7 פרעג דאך אפילו די בהמות, אונד זיי וועלען דיך בעלעהרען, אונד די פעגעל פון דעם הימעל, אונד זיי וועלען עס צו דיר אנזאגען: 8 אדער רעד צו דער ערד, אונד זי וועט דיך אויך בעלעהרען, אונד די פיש פון דעם ים וועלען עס צו דיר דערצעהלען: 9 ווער ווייסט עס דען ניט פון אלע די דאזיגע, דאס די האנד פון דעם האר האט דאס דאזיגע געמאכט? 10 אין זיינע האנד איז דאס נפש פון איטליכען לעבעדיגען, אונד דער רוח פון איטליכען מענש: 11 טהוט ניט דאס אויער פרובען די ווערטער? (אונד טהוט ניט) דער גוימען פערזוכען פאר זיך די שפייז? 12 צווישען די אלטע לייט איז חכמה, אונד אין לאנגע טעג איז פערשטאנד: 13 מיט איהם איז חכמה אונד שטארקהייט, ביי איהם איז (אויך) עצה אונד פערשטאנד: 14 זעה, ווען ער צוברעכט אזוי קען עס ניט ווידער אויפגעבויט ווערען, ווען ער פערשליסט א מענש אזוי קען מען ניט אויפמאכען: 15 זעה, ער האלט אויף די וואסער, אונד עס ווערט טרוקען, אונד ער שיקט זיי ווידער ארויס אונד זיי פערקעהרען די ערד: 16 מיט איהם איז שטארקהייט אונד קלוגהייט, צו איהם געהערט דער וואס פעראירט זיך אונד דער וואס מאכט פעראירען: 17 ער פיהרט אוועק די עצה־געבער'ס בערויבט, אונד די שופטים מאכט ער נאריש: 18 ער מאכט אויף די געבונדענע מלכים, אונד ער בינד אן א גארטעל אן זייערע לענדען: 19 ער פיהרט אוועק די כהנים בערויבט, אונד די שטארקע טהוט ער פערקרימען: 20 ער טהוט אפילו אוועק די ליפען פון די בעגלויבטע, אונד ער נעמט אויך אוועק דעם פערשטאנד פון די עלצטע: 21 ער גיסט אויס שאנד אויף די פירשטען, אונד דעם גארטעל פון די שטארקע מאכט ער שלאף: 22 ער אנטפלעקט די טיפענים אויס דער פינסטערניס, אונד ער ברענגט ארויס צו דעם ליכט דעם שאטען פון דעם טויט: 23 ער דערהייכט אדער (מאכט גרויס) די פעלקער אונד מאכט זיי פערלוירען ווערען, ער פערשפרייט פעלקער אונד ער לאזט זיי אוועקפיהרען: 24 ער נעמט אוועק דאס הארץ פון די אויבערשטע פון דעם פאלק פון דעם לאנד, אונד מאכט זיי ארומוואנדערן אזוי וואו עס איז קיין וועג: 25 זיי טאפען אין דער פינסטערניס אזוי וואו עס איז קיין ליכט, ער מאכט זיי פעראירען אזוי וויא א שכור:

קאפיטעל יג

1 זעהט, דאס אלעס האט מיין אויג געזעהען, מיין אויער האט עס געהערט אונד האט עס פערשטאנען: 2 דאס וואס איהר ווייסט דאס ווייס איך אויך, איך בין ניט נידעריגער געפאלען וויא איהר: 3 באמת, איך וועל רעדען צו דעם אלמעכטיגען, אונד מיט גאט האב איך א פערלאנגען א ויכוח צו האבען: 4 אבער איהר זענט זאלכע וואס טראכטען נאר אויס ליגען, אונד איהר זענט אלע דאקטוירעם וואס טויגען ניט: 5 הלואי וואלט איהר אים גאנצען שטיל געשוויגען! דאס וואלט געוועזען צו אייך א חכמה: 6 הערט דאך מיינע תוכחה,

אונד

לחכמה: שמעו־נא תוכחתי ורבות שפתי הקשיבו: 6
הלאל תדברו עולה ולו תדברו רמיה: הפניו תשאון 7 8
אם־לאל תריבון: הטוב כי־יחקר אתכם אם־כהתל 9
באנוש תהתלו בו: הוכח יוכיח אתכם אם־בסתר פנים י
תשאון: הלא שאתו תבעת אתכם ופחדו יפל עליכם: 11
זכרניכם משלי־אפר לגבי־חמר גביכם: החרישו ממני 12 13
ואדברה־אני ויעבר עלי מה: על־מה | אשא בשרי בשני 14
ונפשי אשים בכפי: הן יקטלני לא איחל אך־דרכי אל־ טו
פניו אוכיח: גם־הוא־לי לישועה כי־לא לפניו חנף יבוא: 16
שמעו שמוע מלתי ואחותי באזניכם: הנה־נא ערכתי 17 18
משפט ידעתי כי־אני אצדק: מי־הוא יריב עמדי כי־ 19
עתה אחריש ואגוע: אך־שתים אל־תעש עמדי אז מפניך כ
לא אסתר: כפך מעלי הרחק ואמתך אל־תבעתני: 21
וקרא ואנכי אענה או אדבר והשיבני: כמה לי עונות 22 23
וחטאות פשעי וחטאתי הדיעני: למה־פניך תסתיר 24
ותחשבני לאויב לך: העלה נדף תערוץ ואת־קש יבש כה
תרדף: כי־תכתב עלי מררות ותורישני עונות נעורי: 26
ותשם בסד | רגלי ותשמור כל־ארחתי על־שרשי רגלי 27
תתחקה: והוא כרקב יבלה כבגד אכלו עש: 28

יד יד

אדם ילוד אשה קצר ימים ושבע־רגז: כציץ יצא וימל א 2
ויברח כצל ולא יעמוד: אף־על־זה פקחת עינך ואתי 3
תביא במשפט עמך: מי־יתן טהור מטמא לא אחד: 4
אם־חרוצים | ימיו מספר־חדשיו אתך חקו עשית ולא ה
יעבר: שעה מעליו ויחדל עד־ירצה כשכיר יומו: כי 6 7
יש לעץ תקוה אם־יכרת ועוד יחליף וינקתו לא תחדל:
אם־יזקין בארץ שרשו ובעפר ימות גזעו: מריח מים 8 9

אונד פערנעמט דיא פערטיידיגונג פון
מיינע ליפען: 7 וואלט איהר דען קעגען
גאט אומרעכט רעדען? אונד קעגען איהם
פאלשקייט רעדען? 8 וואלט איהר זיין
פנים אויפנעמען? אדער וואלט איהר אייך
פאר גאט קריגען? 9 איז עס דען גוט אז
ער זאל אייך אויספארשען? אדער וואלט
איהר קעגען איהם שפעטען אזוי וויא מען
שפעט קעגען א מענש? 10 ער וועט אייך
געוויס בעשטראפען, ווען איהר וועט אים
פערבארגענעם נושא פנים זיין: 11 זאל
אייך דען ניט זיינע הויכקייט דערשרעקען?
אונד זיינע פארכט איבער אייך פאלען?
12 אייער געדעכטעניס איז געגליכען צו
אש, אונד אייערע הויכקייט (אדער אייערע
קערפערם) זענען געגליכען צו ליים:
13 שווייגט דאך שטיל פון מיר, אונד איך
וועל רעדען, אונד לאז איבער מיר אריבער־
געהן וואס עס וויל: 14 פארוואס העב איך
אויף מיין פלייש אין מיינע ציין, אונד
טראג מיין לעבען אין מיינע הענד?
15 האטשע ער וועט מיך טעטען אזוי וועל
איך דאך צו איהם האפען, אבער איך
וועל מיינע וועגען פאר זיין פנים
רעכטפארטיגען: 16 ער זאל אויך זיין מיינע הילף, ווארין קיין חנף וועט ניט פאר איהם
קומען: 17 הערט דאך גוט צו מיינע רעדע, אונד לאז מיינע דערקלערונג אריינגעהן אין
אייערע אויערען: 18 זעהט דאך, איך האב אנגעברייט משפט, איך וויים אז איך וועל גע־
רעכטפארטיגט ווערען: 19 ווער איז דער וואס וויל זיך מיט מיר קריגען? ווארין אצונד
ווען איך וועל שטיל שווייגען אזוי וועל איך פערגעהן: 20 נאר טהוא ניט צוויא זאכען צו
מיר, דענסמאל וועל איך מיך ניט פאר דיר בעהאלטען: 21 דערווייטער דיינע האנד פון
מיר, אונד לאז מיך ניט דיינע פארכט דערשרעקען: 22 דערנאך רוף, אונד איך וועל
ענטפערן, אדער איך וועל רעדען אונד דוא וועסט מיר ענטפערן: 23 וויא פיל זענען מיינע
אומגערעכטיגקייטען אונד מיינע זינד, לאז מיך וויסען מיינע פשעים אונד מיינע זינד:
24 פארוואס פערבארגסט דוא דיין פנים, אונד רעכענסט מיך פאר א פיינד צו דיר:
25 ווילסט דוא דען צוברעכען א בלאט וואס איז פערטריבען (פון דעם ווינד), אונד ווילסט
דוא נאכיאגען פערטרוקענעס שטרוי? 26 ווארין דוא שרייבסט ביטערע זאכען קעגען
מיר, אונד דוא מאכסט מיך ירשנ'ן דיא זינד פון מיינע יוגענד: 27 אונד דוא טהוסט מיינע
פים אין א קלאץ, אונד דוא היטסט אלע מיינע שטעגען, אונד דוא מאכסט א צייכען אויף
דיא טריט פון מיינע פים: 28 אבער ער ווערט פערפוילט וויא א פערפוילטע זאך, אזוי
וויא א קלייד וואס דיא מילב (דיא מאט) פרעסען אויף:

קאפיטעל יד

1 א מענש וואס איז געבוירען פון א פרויא, איז נאר פון וועניג טעג, אונד איז זאט פון רגז
(טריבזאל): 2 ער געהט אויף אזוי וויא א בלום אונד ווערט פערוועלקט, אונד ער אנטלויפט
וויא א שטן, אונד בלייבט ניט בעשטעהן: 3 אפילו אויף אזאלכע האסט דוא אויפגעמאכט
דיינע אויגען, אבער מיך האסט דוא געברענגט אין משפט מיט דיר: 4 ווער קען דען א
ריינעם ארויסברענגען פון איין אומריינעם, ניט אמאל איינער: 5 ווען זיינע טעג זענען בע־
שטימט, אזוי זענען אויך זיינע חדשים בייא דיר געצעהלט, דוא האסט געמאכט א געזעץ,
אונד ער קען עס ניט איבערפאהרען: 6 קוק אוועק פון איהם אונד לאז ער זיין פערמיטען,
ביז ער וועט אליין וועלען, אזוי וויא א טאג ארבייטער (שכר יום): 7 ווארין צו א בוים איז
נאך פערהאנדען א האפנונג, האטשע ער איז אפגעשניטען טהוט ער דאך אויסוואקסען,
אונד זיינע יונגע צווייגען וועלע ניט אויפהערען: 8 אונד אפילו ווען זיינע וואורצעל ווערען
אלט אין דער ערד, אונד דער שטאם דערפון שטארבט: 9 דאך דורך דעם ריח פון וואסער

י יִפְרַח וְעָשָׂה קָצִיר כְּמוֹ־נָטַע׃ וְגֶבֶר יָמוּת וַיֶּחֱלָשׁ וַיִּגְוַע
11 12 אָדָם וְאַיּוֹ׃ אָזְלוּ־מַיִם מִנִּי־יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃ וְאִישׁ
שָׁכַב וְלֹא־יָקוּם עַד־בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא יֵעֹרוּ
13 מִשְּׁנָתָם׃ מִי יִתֵּן ׀ בִּשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־שׁוּב
14 אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חֹק וְתִזְכְּרֵנִי׃ אִם־יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־
טו יְמֵי צְבָאִי אֲיַחֵל עַד־בּוֹא חֲלִיפָתִי׃ תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ
16 לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף׃ כִּי־עַתָּה צְעָדַי תִּסְפּוֹר לֹא תִשְׁמוֹר
17 18 עַל־חַטָּאתִי׃ חָתֻם בִּצְרוֹר פִּשְׁעִי וַתִּטְפֹּל עַל־עֲוֹנִי׃ וְאוּלָם
19 הַר־נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֶעְתַּק מִמְּקֹמוֹ׃ אֲבָנִים ׀ שָׁחֲקוּ מַיִם
כ תִּשְׁטֹף־סְפִיחֶיהָ עֲפַר־אָרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ הֶאֱבַדְתָּ׃ תִּתְקְפֵהוּ
21 לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָנָיו וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃ יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא
22 יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־יָבִין לָמוֹ׃ אַךְ־בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשׁוֹ
עָלָיו תֶּאֱבָל׃

טו

טו

2 א וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ הֶחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־רוּחַ
3 וִימַלֵּא קָדִים בִּטְנוֹ׃ הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמִלִּים לֹא־
4 יוֹעִיל בָּם׃ אַף־אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־אֵל׃
ה 6 כִּי־יְאַלֵּף עֲוֹנְךָ פִיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים׃ יַרְשִׁיעֲךָ פִיךָ
7 וְלֹא־אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ־בָךְ׃ הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי
8 גְבָעוֹת חוֹלָלְתָּ׃ הַבְסוֹד אֱלוֹהַ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה׃
9 10 מַה־יָּדַעְתָּ וְלֹא נֵדָע תָּבִין וְלֹא־עִמָּנוּ הוּא׃ גַּם־שָׂב גַּם־
11 יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים׃ הַמְעַט מִמְּךָ תַּנְחֻמוֹת
12 אֵל וְדָבָר לָאַט עִמָּךְ׃ מַה־יִּקָּחֲךָ לִבֶּךָ וּמַה־יִּרְזְמוּן עֵינֶיךָ׃
13 14 כִּי־תָשִׁיב אֶל־אֵל רוּחֶךָ וְהֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין׃ מָה־אֱנוֹשׁ
טו כִּי־יִזְכֶּה וְכִי־יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה׃ הֵן בִּקְדֹשָׁו לֹא יַאֲמִין
16 וְשָׁמַיִם לֹא־זַכּוּ בְעֵינָיו׃ אַף כִּי־נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־שֹׁתֶה
17 18 כַמַּיִם עַוְלָה׃ אֲחַוְךָ שְׁמַע־לִי וְזֶה־חָזִיתִי וַאֲסַפֵּרָה׃ אֲשֶׁר־

טהוט ער ווידער בליהען, אונד מאכט צווייגען אזוי וויא א געפלאנצטער בוים: 10 אבער א מענש, ווען ער שטארבט ווערט ער פערשלאפט, אונד ווען א מענש פערגעהט, אוואו איז ער? 11 אזוי וויא דיא וואסער געהען ארוים פון דעם ים, אונד וויא דער טייך ווערט חרוב אונד פערטריקענט: 12 אזוי לעגט זיך דער מענש אנידער אונד ער שטעהט ניט מעהר אויף, ביז דיא הי־מעל זענען ניט מעהר, זייא וועלען ניט אויפוואכען, אונד זייא וועלען זיך ניט דערוועקען פון זייער שלאף: 13 הלואי וואלסט דוא מיך בעהאלטען אין דעם שאול, הלואי וואלסט דוא מיך בעהאלטען ביז דיין צארן האט זיך אוועקגעקעהרט, אונד דוא וואלסט מיר א צייט בעשטימט אונד אן מיר געדענקען! 14 אבער ווען א מענש שטארבט וועט ער ווידער לעבעדיג ווערען? איך וועל האפען אלע טעג פון מיינע צייט, ביז מיינע פערבייטונג וועט אנ־קומען: 15 דוא וועסט רופען אונד איך וועל דיר ענטפערן, דוא וועסט גלוסטען צו דיא מעשים פון דיינע הענד: 16 ווארין אצונד צעהלסט דוא מיינע טריט! טהוסט דוא ניט היטען (וואכען) איבער מיינע זינד? 17 מיינע זינד זענען פערחתמת אין א בינדעל, אונד דוא נייסט צוזאמען מיינע אומגערעכטיגקייט: 18 באמת, דער בארג וואס פאלט ווערט פערוועלקט, אונד דער פעלזען־שטיין ווערט אוועקגערוקט פון זיין ארט: 19 דאס וואסער פערפלייצט דיא שטיינער, דוא טהוסט אוועקוואשען דעם שטויב פון דער ערד, אונד דוא מאכסט פערלירען דיא האפנונג פון דעם מענש: 20 דוא טהוסט איהם איבערוועלטיגען אויף עביג, אונד ער געהט אוועק, דוא טהוסט זיין פנים פערענדערן, אונד דוא שיקסט איהם אוועק: 21 זיינע זיהן ווערען בכבוד געהאלטען אונד ער ווייס עס ניט, אונד זייא ווערען דערנידערט אונד ער פערשטעהט גארניט פון זייא: 22 אבער זיין פלייש אויף איהם אליין האט שמערצען, אונד זיין נפש מוז איבער איהם טרויערן:

קאפיטעל טו

1 אונד אליפז התימני האט געענטפערט, אונד געזאגט: 2 זאל דען דער חכם ענטפערן מיט א וויסענשאפט פון ווינד (אדער נארישקייט), אונד אנפילען זיין בויך מיט דעם מזרח־ווינד? 3 זאל ער שטראפען מיט ווערטער וואס טויגען ניט? אונד מיט זאלכע ווערטער מיט וואס עס קען ניט געהאלפען ווערען? 4 יוא, דוא אליין צושטערסט דיא פארכט, אונד דוא טהוסט מינערן דאס געבעט פאר גאט: 5 ווארין דיין מויל לערנט דיך אויסצורעדען דיינע זינד, אונד דוא האסט דיר אויסדערוועהלט א פאלשע צונג: 6 דיין אייגען מויל בעשולדיגט דיך, אבער ניט איך, אונד אפילו דיינע ליפען ענטפערן קעגען דיר: 7 ביזט דוא דען דער ערשטער מענש וואס איז געבוירען? אדער ביזט דוא דען געבוירען געווארען איידער דיא הויכע בערג: 8 האסט דוא דען געהערט דעם סוד פון גאט? אדער האסט דוא צו דיר געלאזט ארופרינגען חכמה? 9 וואס ווייסט דוא דאס מיר ניט וויסען? וואס פערשטעהסט דוא אונד עס איז ניט בייא אונס? 10 אויך זענען צווישען אונס גרויע אונד זעהר אלטע לייט, פיל עלטער אין טעג וויא דיין פאטער: 11 זענען דען דיא טרעסטונגען פון גאט צו וועניג מיט דיר? אדער איז דאס זיסע ווארט מיט דיר? 12 פארוואס נעמט דיך דיין הארץ אוועק? אונד פארוואס ווינקען דיינע אויגען: 13 דאס דוא קעהרסט צוריק צו גאט דיין רוח, אונד לאזט אזאלכע ווערטער ארויסגעהן פון דיין מויל: 14 וואס איז דער מענש אז ער זאל זיין ריין? אדער וויא קען דער וואס איז געבוירען פון איינע אשה גערעכט זיין? 15 זעה, ער גלויבט אפילו ניט אין זיינע הייליגע (מלכים), אונד דיא הימעל זענען ניט אמאל ריין אין זיינע אויגען:
16 מכל שכן דער פעראומווערדיגער אונד אומריינער, דער מענש וואס טרינקט אומגערעכטיגקייט אזוי וויא וואסער: 17 איך וועל דיר ווייזען, הער מיך צו, ווארין דאס וואס איך האב געזעהען דאס וועל איך דערצעהלען: 18 דאס וואס

דיא

חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם׃ לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה 19
הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר זָר בְּתוֹכָם׃ כָּל־יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל כ
וּמִסְפַּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לֶעָרִיץ׃ קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם 21
שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ׃ לֹא־יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־חֹשֶׁךְ וְצָפוּ הוּא 22
אֱלֵי־חָרֶב׃ נֹדֵד הוּא לַלֶּחֶם אַיֵּה יָדַע ׀ כִּי־נָכוֹן בְּיָדוֹ 23
יוֹם־חֹשֶׁךְ׃ יְבַעֲתֻהוּ צַר וּמְצוּקָה תִּתְקְפֵהוּ כְּמֶלֶךְ ׀ עָתִיד 24
לַכִּידוֹר׃ כִּי־נָטָה אֶל־אֵל יָדוֹ וְאֶל־שַׁדַּי יִתְגַּבָּר׃ יָרוּץ כה 26
אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גַּבֵּי מָגִנָּיו׃ כִּי־כִסָּה פָנָיו בְּחֶלְבּוֹ 27
וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־כָסֶל׃ וַיִּשְׁכּוֹן ׀ עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים 28
לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגַלִּים׃ לֹא־יֶעְשַׁר וְלֹא־ 29
יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־יִטֶּה לָאָרֶץ מִנְלָם׃ לֹא־יָסוּר ׀ מִנִּי־חֹשֶׁךְ ל
יֹנַקְתּוֹ תְּיַבֵּשׁ שַׁלְהָבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו׃ אַל־יַאֲמֵן בַּשָּׁו 31
נִתְעָה כִּי־שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ׃ בְּלֹא־יוֹמוֹ תִּמָּלֵא וְכִפָּתוֹ 32
לֹא רַעֲנָנָה׃ יַחְמֹס כַּגֶּפֶן בִּסְרוֹ וְיַשְׁלֵךְ כַּזַּיִת נִצָּתוֹ׃ כִּי־ 33 34
עֲדַת חָנֵף גַּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אָהֳלֵי־שֹׁחַד׃ הָרֹה עָמָל לה
וְיָלֹד אָוֶן וּבִטְנָם תָּכִין מִרְמָה׃

טז

טז
וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ שָׁמַעְתִּי כְאֵלֶּה רַבּוֹת מְנַחֲמֵי עָמָל א 2
כֻּלְּכֶם׃ הֲקֵץ לְדִבְרֵי־רוּחַ אוֹ מַה־יַּמְרִיצְךָ כִּי תַעֲנֶה׃ 3
גַּם ׀ אָנֹכִי כָּכֶם אֲדַבֵּרָה לוּ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי 4
אַחְבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי׃
אֲאַמִּצְכֶם בְּמוֹ־פִי וְנִיד שְׂפָתַי יַחְשֹׂךְ׃ אִם־אֲדַבְּרָה לֹא־ ה 6
יֵחָשֵׂךְ כְּאֵבִי וְאַחְדְּלָה מַה־מִנִּי יַהֲלֹךְ׃ אַךְ־עַתָּה הֶלְאָנִי 7
הֲשִׁמּוֹתָ כָּל־עֲדָתִי׃ וַתִּקְמְטֵנִי לְעֵד הָיָה וַיָּקָם בִּי כַחֲשִׁי 8
בְּפָנַי יַעֲנֶה׃ אַפּוֹ טָרַף ׀ וַיִּשְׂטְמֵנִי חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי ׀ 9
יִלְטוֹשׁ עֵינָיו לִי׃ פָּעֲרוּ עָלַי ׀ בְּפִיהֶם בְּחֶרְפָּה הִכּוּ לְחָיָי י
יַחַד עָלַי יִתְמַלָּאוּן׃ יַסְגִּירֵנִי אֵל אֶל עֲוִיל וְעַל־יְדֵי רְשָׁעִים 11

דיא חכמים זאגען, אונד זייא האבען עס ניט
פערמיטען פון זייערע עלטערן: 19 אז צו
זייא אליין איז דאס לאנד געגעבען געווא־
רען, קיין פרעמדער איז ניט צווישען זייא
דורכגעגאנגען: 20 דער רשע ווערט אלע
טאג געקוועהלט, אונד דיא צאל פון דיא
יאהרען זענען בעהאלטען פון דעם שטאר־
קען: 21 א קול פון פארכט איז אין זיירע
אויערען, אפילו ווען ער האט שלום קומען
איבער איהם רויבערס: 22 ער גלויבט ניט
אז ער וועט צוריקקעהרען פון דער פינס־
טערניס, אונד ער איז אנגעברייט צו דעם
שווערד: 23 ער וואנדערט ארום נאך
ברויט אונד זאגט אוואו איז עס? ער ווייס
אז דער טאג פון פינסטערניס איז אנגע־
ברייט ביי זיינע האנד: 24 דיא צרה אונד
ענגשאפט וועט איהם דערשרעקען, זייא
וועלען איהם ארומרינגעלן אזוי וויא א מלך
איז אנגעברייט צום פערברענען: 25 וואריין
ער האט אויסגעשטרעקט זיינע האנד צו
גאט, אונד האט זיך געשטארקט קעגען
דעם אלמעכטיגען: 26 ער איז קעגען איהם
געלאפען מיט א (שטאלצען) האלז, מיט
דיא דיקע זייטען פון זיין פאנצער: 27 וואר־
רין ער האט זיין פנים בעדעקט מיט זיין פעט, אונד ער האט געמאכט דיקעס פעט אויף
זיינע פלאנקען: 28 אונד ער האט געוואוינט אין פערוויסטע שטעט, אונד אין הייזער וואס
קיינער טהוט אין זייא וואוינען, אונד וואס זענען אנגעברייט צו שטיינהויפען: 29 ער וועט
ניט רייך ווערען, אונד זיין פערמעגען וועט קיין קיום ניט האבען, אונד עס זאל אויך ניט
פון זיירע פולהייט אויסגעברייט ווערען אין דעם לאנד: 30 ער זאל ניט אפגעטהון ווערען
פון דער פינסטערניס, דיא פלאם זאל פערטריקענען זיינע צווייגען, אונד דורך דעם הויך
פון זיין מויל זאל ער אפגעטהון ווערען: 31 לאז דער וואס איז פעראירט ניט גלויבען אין
פאלשקייט, ווארין פאלשקייט וועט זיינע בעצאלונג זיין: 32 ער וועט ניט דערפילען זיינע
טעג, אונד זיינע צווייג וועט ניט זיין גרין: 33 ער וועט אפשאקעלן זיינע אומצייטיגע טרוי־
בען (פירות) אזוי וויא א ווייןשטאק, אונד ער וועט אפווארפען זיינע בליהונג אזוי וויא דער
עהלבערטבוים: 34 ווארין דיא עדה פון דיא הייכלערס זאלען זיין אהן קינדער, אונד א
פייער וועט פערברענען דיא געצעלטען פון דיא וואס נעמען שחד: 35 זייא זענען טראגענדיג
מיט מידיגקייט, אונד געווינען אומרעכט, אונד זייער בויך בערייטעט אן פאלשקייט:

קאפיטעל טז

1 אונד איוב האט געענטפערט אונד געזאגט: 2 איך האב געהערט פילע ווערטער אזוי וויא
דיא דאזיגע, איהר זענט אלע מידיגע (אומרעכטע) טרעסטער: 3 איז דען דא איין ענד צו
ווינד־ווערטער? אדער וואס רייצט עס דיך אן אז דו ענטפערסט? 4 איך קען אויך רעדען
אזוי וויא איהר, ווען אייער נפש וואלט געוועזען אין דער שטעל פון מיין נפש, אזוי וואלט
איך אויך געקענט ווערטער איבער אייך רעדען, אונד איבער אייך מיט מיין קאפ שאקעלן:
5 איך וואלט אייך געשטארקט מיט מיין מויל, אונד דאס קלאגען פון מיינע ליפען וואלט
מיך געשטילט: 6 חאטשע איך רעד דאך ווערט מיין שמערץ ניט געשטילט, אונד ווען איך
וועל פערמיידען וואס געהט פאר מיר? 7 אבער אצונד האט ער מיך מיד געמאכט, דו
האסט וויסט געמאכט מיינע גאנצע איינזאמלונג: 8 אונד דו האסט מיך איינגעשרומפען
(אדער פערוועלקט), דאס עס איז געווארען אן עדות קעגען מיר, אונד מיינע מאגערקייט
איז קעגען מיר אויפגעשטאנען אונד האט קעגען מיין פנים עדות געזאגט: 9 זיין צארן האט
מיך צוריסען, אונד ער האט מיך פיינד געהאט, ער האט אויף מיר געקריצט מיט דיא ציין, מיין
פיינד שארפט זיינע אויגען קעגען מיר: 10 זייא האבען קעגען מיר אויפגעשפארט זייער
מויל, מיט חרפה האבען זייא מיך אויף דיא באק געשלאגען, זייא האבען זיך אלע מיט איינאנ־
דער קעגען מיר פערזאמעלט: 11 גאט האט מיך איבערגעענטפערט צו דיא אומגערעכטע,
אונד

12 יְרַטֵנִי׃ שָׁלֵו הָיִיתִי ׀ וַיְפַרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי
13 וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה׃ יָסֹבּוּ עָלַי ׀ רַבָּיו יְפַלַּח כִּלְיוֹתַי וְלֹא
14 יַחְמֹל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מְרֵרָתִי׃ יִפְרְצֵנִי פֶרֶץ עַל־פְּנֵי־פָרֶץ
טו יָרֻץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃ שַׂק תָּפַרְתִּי עֲלֵי גִלְדִּי וְעֹלַלְתִּי בֶעָפָר
16 17 קַרְנִי׃ פָּנַי חֳמַרְמְרֻה מִנִּי־בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי צַלְמָוֶת׃ עַל
18 לֹא־חָמָס בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה׃ אֶרֶץ אַל־תְּכַסִּי דָמִי וְאַל־
19 יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי׃ גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׂהֲדִי
כ 21 בַּמְּרוֹמִים׃ מְלִיצַי רֵעָי אֶל־אֱלוֹהַּ דָּלְפָה עֵינִי׃ וְיוֹכַח
22 לְגֶבֶר עִם־אֱלוֹהַּ וּבֶן־אָדָם לְרֵעֵהוּ׃ כִּי־שְׁנוֹת מִסְפָּר יֶאֱתָיוּ
וְאֹרַח לֹא־אָשׁוּב אֶהֱלֹךְ׃

יז יז

2 א רוּחִי חֻבָּלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי׃ אִם־לֹא הֲתֻלִים עִמָּדִי
3 וּבְהַמְּרוֹתָם תָּלַן עֵינִי׃ שִׂימָה־נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי־הוּא
4 לְיָדִי יִתָּקֵעַ׃ כִּי־לִבָּם צָפַנְתָּ מִּשָּׂכֶל עַל־כֵּן לֹא תְרֹמֵם׃
ה 6 לְחֵלֶק יַגִּיד רֵעִים וְעֵינֵי בָנָיו תִּכְלֶנָה׃ וְהִצִּיגַנִי לִמְשֹׁל
7 עַמִּים וְתֹפֶת לְפָנִים אֶהְיֶה׃ וַתֵּכַהּ מִכַּעַשׂ עֵינִי וִיצֻרַי כַּצֵּל
8 כֻּלָּם׃ יָשֹׁמּוּ יְשָׁרִים עַל־זֹאת וְנָקִי עַל־חָנֵף יִתְעֹרָר׃
9 י וְיֹאחֵז צַדִּיק דַּרְכּוֹ וּטֳהָר־יָדַיִם יֹסִיף אֹמֶץ׃ וְאוּלָם כֻּלָּם
11 תָּשֻׁבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־אֶמְצָא בָכֶם חָכָם׃ יָמַי עָבְרוּ זִמֹּתַי
12 נִתְּקוּ מוֹרָשֵׁי לְבָבִי׃ לַיְלָה לְיוֹם יָשִׂימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־
13 חֹשֶׁךְ׃ אִם־אֲקַוֶּה שְׁאוֹל בֵּיתִי בַּחֹשֶׁךְ רִפַּדְתִּי יְצוּעָי׃
14 טו לַשַּׁחַת קָרָאתִי אָבִי אָתָּה אִמִּי וַאֲחֹתִי לָרִמָּה׃ וְאַיֵּה אֵפוֹ
16 תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יְשׁוּרֶנָּה׃ בַּדֵּי שְׁאֹל תֵּרַדְנָה אִם־יַחַד
עַל־עָפָר נָחַת׃

יח יח

2 א וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשֻּׁחִי וַיֹּאמַר׃ עַד־אָנָה ׀ תְּשִׂימוּן קִנְצֵי לְמִלִּין
3 תָּבִינוּ וְאַחַר נְדַבֵּר׃ מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ כַבְּהֵמָה נִטְמִינוּ

אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא
הֶענְד פוּן דִיא רְשָׁעִים׃ 12 אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען
בְּשַׁלְוָה, אָבֶּער עֶר הָאט מִיךְ צוּבְּרֶעקֶעלְט,
עֶר הָאט מִיךְ אָנְגֶענוּמֶען בֵּייא מֵיין נַאקֶען
אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אוֹיף שְׁטִיקֶלֶעךְ צוּבְּרָאכֶ־
עֶן, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ
אַ צִיל פַאר זֵיינֶע פֵייל׳ען׃ 13 זֵיינֶע שִׁיסֶערְס
הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אוּנְד צוּ־
שְׁפָּאלְטֶען מֵיינֶע נִירֶען, אוּנְד זַייא דֶערְ־
בַּארְמֶען זִיךְ נִיט, זַייא פֶערְגִיסֶען מֵיינֶע גַאל
אוֹיף דֶער עֶרְד׃ 14 עֶר צוּבְּרֶעכְט מִיךְ מִיט
אֵיין בְּרָאךְ אִיבֶּער דֶעם אַנְדֶערְן, עֶר לוֹיפְט
קֶעגֶען מִיר אַזוֹי וִויא אַ גִבּוֹר׃ 15 אִיךְ הָאבּ
גֶענֵייט אַ זַאק אִיבֶּער מֵיינֶע דַארֶע הוֹיט,
אוּנְד אִיךְ הָאבּ אֵיינְגֶערִיכְט מֵיין הָארְן אִין
דִיא אַשׁ׃ 16 מֵיין פָּנִים אִיז פֶערְעֶלְטֶערְט
גֶעוָוארֶען פוּן וֵויינֶען, אוּנְד אוֹיף מֵיינֶע אוֹי־
גֶען־בְּרֶעמֶען אִיז דֶער שָׁאטֶען פוּן דֶעם
טוֹיט׃ 17 חָאטְשֶׁע עֶס אִיז קֵיין אוּמְרֶעכְט
נִיט גֶעוֶועזֶען אִין מֵיינֶע הֶענְד, אוּנְד מֵיין
גֶעבֶּעט אִיז אוֹיךְ רֵיין גֶעוֶועזֶען׃ 18 אָ דוּא
עֶרְד, דוּא זָאלְסְט נִיט צוּדֶעקֶען מֵיין בְּלוּט!
אוּנְד לָאז נִיט זֵיין קֵיין אָרְט פַאר מֵיין גֶע־
שְׁרֵייא! 19 אוּנְד אַפִילוּ אַצוּנְד, זֶעה, מֵיין
עֵדוּת אִיז אִין דֶעם הִימֶעל, אוּנְד מֵיין מֵלִיץ אִיז אוֹיךְ אִין דֶער הֵייךְ׃ 20 מֵיינֶע פְרֵיינְד זֶענֶען
מֵיינֶע שְׁפֶּעטֶערְס, אָבֶּער צוּ גָאט טְרִיפֶען מֵיינֶע אוֹיגֶען (מִיט טְרֶערֶען)׃ 21 הַלְוַאי וָואלְט
אַ מֶענְשׁ גֶעקֶענְט אַ וִכּוּחַ הָאבֶּען מִיט גָאט, אַזוֹי וִויא אֵיין מֶענְשׁ מִיט דֶעם אַנְדֶערְן! 22 וָוארִין
וֶוען נָאךְ וֶוענִיגֶע יָאהְרֶען וֶועלֶען קוּמֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אַוֶועקְגֶעהְן אִין דֶעם וֶועג פוּן וֶועלְכֶען
אִיךְ וֶועל נִיט מֶעהְר צוּרִיקְקוּמֶען׃

קאפיטעל יז

1 מֵיין גֵייסְט אִיז פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד מֵיינֶע טֶעג זֶענֶען אוֹיסְגֶעמֶעקְט, דִיא קְבָרִים זֶענֶען פַאר
מִיר צוּגֶעבְּרֵייט׃ 2 זֶענֶען דֶען נִיט מִיט מִיר שְׁפֶּעטֶערְס? אוּנְד בְּלֵייבְּט נִיט מֵיין אוֹיג אִיבֶּערְ־
נֶעכְטִיגֶען אִין זֵייעֶרֶע וִוידֶערְשְׁפֶּענִיגְקֵייט? 3 לֶעג דָאךְ אֵיין מֵיין עָרוֹב בֵּייא דִיר, וֶוער דֶען
זָאל מִיר גֶעבֶּען תְּקִיעַת כַּף? 4 וָוארִין דוּא הָאסְט זֵייעֶר הַארְץ בֶּעהַאלְטֶען פוּן שֵׂכֶל, דָארוּם
וֶועסְט דוּא זֵייא נִיט דֶערְהֵייכֶען׃ 5 דֶער וָואס רֶעט חֲנִיפָה צוּ זֵיינֶע פְרֵיינְד, אַפִילוּ דִיא אוֹיגֶען
פוּן זֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען פֶערְלֶענְט וֶוערֶען׃ 6 עֶר הָאט מִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פַאר אַ מָשָׁל צוּ דִיא
פֶעלְקֶער, אוּנְד פְרִיהֶער בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אַ פּוֹיק׃ 7 מֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען טוּנְקֶעל
גֶעוָוארֶען פוּן וֶועגֶען דֶעם כַּעַס, אוּנְד אַלֶע מֵיינֶע גְלִידֶער זֶענֶען אַזוֹי וִויא אַ שָׁאטֶען׃ 8 דִיא
רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶועלֶען זִיךְ פֶערְוָואוּנְדֶערְן אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען, אָבֶּער דֶער אוּמְשׁוּלְדִיגֶער
וֶועט זִיךְ אַלֵיין דֶערְוֶועקֶען קֶעגֶען דֶעם הֵייכְלֶער׃ 9 דֶער צַדִּיק וֶועט אוֹיךְ אָנְהַאלְטֶען אָן זֵיין
וֶועג, אוּנְד דֶער וָואס הָאט רֵיינֶע הֶענְד זָאל זִיךְ פֶערְמֶעהְרֶען שְׁטַארְקְהֵייט׃ 10 אָבֶּער אִיהְר אַלֶע
זָאלְט אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד קוּמְט דָאךְ, וָוארִין אִיךְ קֶען נִיט צְוִוישֶׁען אֵייךְ גֶעפִינֶען אַ חָכָם׃
11 מֵיינֶע טֶעג זֶענֶען פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, מֵיינֶע גוּטֶע מַחֲשָׁבוֹת זֶענֶען אַוֶועקְגֶערִיקְט גֶע־
וָוארֶען, אַפִילוּ דִיא יְרוּשָּׁה פוּן מֵיין הַארְץ׃ 12 זֵייא מַאכֶען מִיר דִיא נַאכְט צוּ טָאג, דָאס לִיכְט
אִיז נָאהֶענְט פוּן וֶועגֶען דֶער פִינְסְטֶערְנִיס׃ 13 וֶוען אִיךְ הָאף אַזוֹי אִיז דֶער שְׁאוֹל מֵיין הוֹיז,
אִיךְ הָאבּ מֵיין גֶעלֶעגֶער גֶעבֶּעט אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס׃ 14 צוּ דֶער גְרוּבּ רוּף אִיךְ דוּא בִּיזְט
מֵיין פָאטֶער, אוּנְד צוּ דִיא וֶוערְם מֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער׃ 15 אוּנְד אַוְואוּ אִיז
מֵיינֶע הָאפְנוּנְג? וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט מֵיינֶע הָאפְנוּנְג וֶוער וֶועט עֶס אָנְקוּקֶען? 16 זֵייא וֶועט
אַרוּפְּנִידֶערְן צוּ דִיא רִיגֶעל׳ן פוּן דֶעם שְׁאוֹל, וֶוען זֵייא וֶועלֶען צוּ זַאמֶען רוּהֶען אִין דֶעם שְׁטוֹיבּ׃

קאפיטעל יח

1 אוּנְד בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט׃ 2 בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט עֶס זֵיין אֵיידֶער
אִיהְר וֶועט מַאכֶען אֵיין עֶנְד פוּן אֵיירֶע וֶוערְטֶער? וֶוערְט עֶרְשְׁט פֶערְשְׁטֶענְדִיג, אוּנְד לָאמֶער
דֶערְנָאךְ רֶעדֶען׃ 3 פַארְוָואס זֶענֶען מִיר גֶערֶעכֶענְט גְלֵייךְ וִויא אַ בְּהֵמָה, אוּנְד אִין אֵיירֶע
אוֹיגֶען וִויא אוּמְרֵיין? 4 עֶר צוּרֵייסְט זֵיין נֶפֶשׁ אִין זֵיין צָארְן, זָאל דֶען אוּם דֵיינֶעטְוֶועגֶען דָאס
לאנד

בְּעֵינֵיכֶם׃ טֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ הַלְמַעַנְךָ תֵּעָזַב אָרֶץ וְיֶעְתַּק 4
צוּר מִמְּקֹמוֹ׃ גַּם אוֹר רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא־יִגַּהּ שְׁבִיב אִשּׁוֹ׃ ה
אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו יִדְעָךְ׃ יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ 6 7
וְתַשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ׃ כִּי־שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל־שְׂבָכָה 8
יִתְהַלָּךְ׃ יֹאחֵז בְּעָקֵב פָּח יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים׃ טָמוּן בָּאָרֶץ 9 י
חַבְלוֹ וּמַלְכֻּדְתּוֹ עֲלֵי נָתִיב׃ סָבִיב בִּעֲתֻהוּ בַלָּהוֹת וֶהֱפִיצֻהוּ 11
לְרַגְלָיו׃ יְהִי־רָעֵב אֹנוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ׃ יֹאכַל בַּדֵּי עוֹרוֹ 12 13
יֹאכַל בַּדָּיו בְּכוֹר מָוֶת׃ יִנָּתֵק מֵאָהֳלוֹ מִבְטַחוֹ וְתַצְעִדֵהוּ 14
לְמֶלֶךְ בַּלָּהוֹת׃ תִּשְׁכּוֹן בְּאָהֳלוֹ מִבְּלִי־לוֹ יְזֹרֶה עַל־נָוֵהוּ טו
גָפְרִית׃ מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קְצִירוֹ׃ זִכְרוֹ־ 16 17
אָבַד מִנִּי־אָרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ׃ יֶהְדְּפֻהוּ מֵאוֹר 18
אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֵל יְנִדֻּהוּ׃ לֹא נִין לוֹ וְלֹא־נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין 19
שָׂרִיד בִּמְגוּרָיו׃ עַל־יוֹמוֹ נָשַׁמּוּ אַחֲרֹנִים וְקַדְמֹנִים אָחֲזוּ כ
שָׂעַר׃ אַךְ־אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עַוָּל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יָדַע־אֵל׃ 21

יט

יט
וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ עַד־אָנָה תּוֹגְיוּן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנַנִי בְמִלִּים׃ א 2
זֶה ׀ עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי לֹא־תֵבֹשׁוּ תַּהְכְּרוּ־לִי׃ וְאַף־ 3 4
אָמְנָם שָׁגִיתִי אִתִּי תָּלִין מְשׁוּגָתִי׃ אִם־אָמְנָם עָלַי תַּגְדִּילוּ ה
וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃ דְּעוּ־אֵפוֹ כִּי־אֱלוֹהַּ עִוְּתָנִי וּמְצוּדוֹ 6
עָלַי הִקִּיף׃ הֵן אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוַּע וְאֵין מִשְׁפָּט׃ 7
אָרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעֱבוֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׂים׃ כְּבוֹדִי 8 9
מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת רֹאשִׁי׃ יִתְּצֵנִי סָבִיב וָאֵלַךְ י
וַיַּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי׃ וַיַּחַר עָלַי אַפּוֹ וַיַּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְצָרָיו׃ 11
יַחַד ׀ יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיָּסֹלּוּ עָלַי דַּרְכָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאָהֳלִי׃ 12
אַחַי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיֹדְעַי אַךְ־זָרוּ מִמֶּנִּי׃ חָדְלוּ קְרוֹבָי 13 14
וּמְיֻדָּעַי שְׁכֵחוּנִי׃ גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֻנִי נָכְרִי טו
הָיִיתִי בְעֵינֵיהֶם׃ לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־פִי 16
אֶתְחַנֶּן־לוֹ׃ רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנֹּתִי לִבְנֵי בִטְנִי׃ גַּם־ 17 18

לאנד פערלאזען ווערען? אונד זאל דער
פעלז אוועקגעריסען ווערען פון זיין ארט?
5 יא, אפילו דאס ליכט פון די רשעים
וועט אויסגעלאשען ווערען, אונד קיין פונק
פון זיין פייער זאל ניט לייכטען: 6 דאס
ליכט וועט פינסטער ווערען אין זיין גע־
צעלט, אונד זיינע לאמפ וועט מיט איהם
אויסגעלאשען ווערען: 7 די טריט פון
זיין כח וועלען ענג ווערען, אונד זיינע איי־
גענע עצה וועט איהם פערווארפען: 8 ווא־
רין ער ווערט געשיקט מיט זיינע אייגענע
פיס אין דעם נעץ, אונד אויף דעם שטרוי־
כעל־נעץ טהוט ער געהן: 9 דאס נעץ
חאפט איהם אן ביי דעם טריט, אונד די
רויבערס וועלען זיך קעגען איהם שטאר־
קען: 10 זיינע שטריק־(נעץ) זענען בע־
האלטען אין דער ערד, אונד זיינע בעצווינ־
גענים אויף דעם שטעג: 11 ציטערניס
וועלען איהם ארום אונד ארום דערשרע־
קען, אונד זיי וועלען איהם צושפרייטען
צו זיינע פיס: 12 זיינע מאכט (אדער זוהן)
וועט פערהונגערט ווערען, אונד א פער־
וויסטונג איז אנגעברייט ביי זיינע זייט:
13 עס וועט אויפעסען די שטאנגען פון
זיינע הויט, אפילו זיינע איבערגעבליבענע
וועט דער בכור פון דעם טויט אויפעסען: 14 זיינע פערזיכערונג וועט אויסגעריסען ווערען
פון זיין געצעלט, אונד מען וועט איהם אהינשיקען צו דעם מלך פון שרעקען (מַלְאַךְ הַמָּוֶת):
15 ער וועט וואוינען אין זיין געצעלט, חאטשע ער געהערט ניט צו איהם, אונד איבער זיינע
וואוינונג וועט שוועבעל אויסגעשפרייט ווערען: 16 זיינע וואורצעל וועלען פון אונטען פער־
דארט ווערען, אונד פון אויבען וועלען זיינע צווייגען אפגעשניטען ווערען: 17 זיין געדעכ־
טעניס וועט פון דער ערד פערלוירען ווערען, אונד ער וועט קיין שם האבען אויף דער גאס:
18 ער וועט פערטריבען ווערען פון דעם ליכט צו דער פינסטערניס, אונד פון דער וועלט וועט
מען איהם פערשטויסען: 19 עס וועט איהם ניט בלייבען קיין זוהן אונד קיין איינִיקעל צווישען
זיין פאלק, אונד קיינע איבערבלייבונג אין זיינע וואוינונגען: 20 די וואס וועלען נאך איהם
קומען וועלען זיך וואונדערן איבער זיין טאג, אונד די וואס זענען פאר איהם געוועזען נעמט
אן א שטורם: 21 אפילו די דאזיגע זענען די וואוינונגען פון די אומרעכטע, אונד דאס איז
דער ארט פון דעם וואס קען ניט גאט:

קאפיטעל יט

1 אונד איוב האט געענטפערט, אונד געזאגט: 2 ביז וויא לאנג נאך וועט איהר מיין נפש טרוי־
ריג מאכען, אונד מיך צושטויסען מיט ווערטער? 3 שוין די דאזיגע צעהן מאל האט איהר
מיך פערשעהמט געמאכט, איהר שעהמט אייך ניט דאס איהר מאכט אייך פרעמד צו מיר:
4 אונד ווען איך האב מיך טאקע געאירט, אזוי בלייבט דאך ביי מיר אליין דער אירטום:
5 אונד אויב איהר ווילט אייך איבער מיר גרויס מאכען, אונד איהר ווילט מיך שטראפען ווע־
גען מיינע זינד: 6 אזוי זאלט איהר וויסען אז גאט האט מיך פערקרימט, אונד ער האט מיך
ארומגערינגעלט מיט זיין נעץ: 7 זעהט, איך שרייא וועגען דער רויבעריי אבער קיינער
ענטפערט מיר, איך שרייא אויס אבער עס איז ניט דא קיין משפט: 8 מיין וועג איז פערצוימט
דאס איך קען ניט אריבערגעהן, אונד אויף מיינע שטעגען האט ער געמאכט א פינסטערניס:
9 מיין כבוד האט ער פון מיר אפגעצויגען, אונד מיינע קרוין האט ער אפגעטהון פון מיין קאפ:
10 ער האט מיך צושטויסען ארום אונד ארום, אונד איך בין אוועקגעגאנגען, אונד מיינע האפ־
נונג האט ער אוועקגעטהון אזוי וויא א בוים: 11 אונד זיין צארן האט קעגען מיר דערגרימט,
אונד ער האט מיך גערעכענט אזוי וויא זיין פיינד: 12 זיינע חיילות זענען מיט איינאנדער גע־
קומען, אונד זיי האבען אויף מיר דערהויבען זייער וועג, אונד זיי האבען זיך געלאגערט
ארום מיין געצעלט ארום: 13 ער האט אפילו מיינע ברידער פון מיר דערווייטערט, אויך מיינע
בעקאנטע זענען פון מיר פרעמד געווארען: 14 מיינע קרובים האבען זיך פון מיר פערמיי־
טען, אונד מיינע פריינדע האבען מיך פערגעסען: 15 די וואס וואוינען אין מיין הויז, אונד

19 עוילים מאסו בי אקומה וידברו־בי׃ תעבוני כל־מתי
כ סודי וזה־אהבתי נהפכו־בי׃ בעורי ובבשרי דבקה
21 עצמי ואתמלטה בעור שני׃ חנני חנני אתם רעי כי יד־
22 אלוה נגעה בי׃ למה תרדפני כמו־אל ומבשרי לא
23 תשבעו׃ מי־יתן אפו ויכתבון מלי מי־יתן בספר ויחקו׃
24 כה בעט־ברזל ועפרת לעד בצור יחצבון׃ ואני ידעתי גאלי
26 חי ואחרון על־עפר יקום׃ ואחר עורי נקפו־זאת ומבשרי
27 אחזה אלוה׃ אשר אני ׀ אחזה־לי ועיני ראו ולא־זר כלו
28 כליתי בחקי׃ כי תאמרו מה־נרדף־לו ושרש דבר
29 נמצא־בי׃ גורו לכם ׀ מפני־חרב כי־חמה עונות חרב
למען תדעון שדין׃

כ

2 א ויען צופר הנעמתי ויאמר׃ לכן שעפי ישיבוני ובעבור
3 חושי בי׃ מוסר כלמתי אשמע ורוח מבינתי יענני׃
4 ה הזאת ידעת מני־עד מני שים אדם עלי־ארץ׃ כי רננת
6 רשעים מקרוב ושמחת חנף עדי־רגע׃ אם־יעלה לשמים
7 שיאו וראשו לעב יגיע׃ כגללו לנצח יאבד ראיו יאמרו
8 9 איו׃ כחלום יעוף ולא ימצאהו וידד כחזיון לילה׃ עין
י שזפתו ולא תוסיף ולא־עוד תשורנו מקומו׃ בניו ירצו
11 דלים וידיו תשבנה אונו׃ עצמותיו מלאו עלומו ועמו
12 על־עפר תשכב׃ אם־תמתיק בפיו רעה יכחידנה תחת
13 לשונו׃ יחמל עליה ולא יעזבנה וימנענה בתוך חכו׃
14 טו לחמו במעיו נהפך מרורת פתנים בקרבו׃ חיל בלע
16 ויקאנו מבטנו ירשנו אל׃ ראש־פתנים יינק תהרגהו
17 לשון אפעה׃ אל־ירא בפלגות נהרי נחלי דבש וחמאה׃
18 19 משיב יגע ולא יבלע כחיל תמורתו ולא יעלס׃ כי־רצץ
כ עזב דלים בית גזל ולא יבנהו׃ כי ׀ לא־ידע שלו בבטנו

אפילו מיינע דינסטמעדען רעכענען מיך פאר א פרעמדען, איך בין געווארען אין זייערע אויגען גלייך וויא א פרעמדער: 16 איך רוף צו מיין קנעכט אָבער ער ענטפערט מיר ניט, איך מוז איהם בעטען מיט מיין מויל: 17 מיין אָטעם איז פרעמד געווארען צו מיין ווייב, אונד איך מוז בעטען צו דיא קינדער פון מיין בויך: 18 אפילו קליינע קינדער פעראכטען מיך, איך בין אויפגעשטאנען, אונד זייא רעדען קעגען מיר: 19 אלע לייט פון מיין סוד האבען מיך פעראומווירדיגט, אונד דיא וואס איך האב ליב געהאט האבען זיך קעגען מיר אומגעקעהרט: 20 מיינע ביינער האבען זיך בעהעפט אן מיינע הויט אונד אן מיין פליישׁ, אונד איך בין אנטרונען געווארען מיט דיא הויט פון מיינע ציין: 21 דערבארמט אייך! דערבארמט אייך איבער מיר, ווארין איהר זענט דאך מיינע פריינד! ווארין דיא האנד פון גאט האט מיך אנגעריהרט: 22 פארוואס זאלט איהר מיך נאכיאגען אזוי וויא גאט, אונד איהר זענט דאך ניט זאט פון מיין פליישׁ? 23 הלואי וואלטען מיינע ווערטער אנגעשריבען געווען! הלואי וואלטען זייא אויסגעקריצט געווען אין א ספר! 24 אָ דאס זייא ווערען אויסגעקריצט מיט אייזען אונד א בליישטיפט אויף עביג אין א פעלזענשטיין: 25 אָבער איך ווייס דאס מיין גואל לעבט, אונד דאס ער וועט אין דיא לעצטע טעג שטעהן אויף דער ערד: 26 אונד חאטשע דיא ווערם וועלען נאכדעם מיינע הויט (אונד גוף) פערדארבען, דאך וועל איך אין מיין פליישׁ גאט זעהען: 27 וועמען איך וועל אליין זעהען; אונד מיינע אייגענע אויגען וועלען איהם זעהען אונד ניט קיין פרעמדער, חאטשע מיינע נירען וועלען פערלענט ווערען אין מיין שויס: 28 אָבער איהר זאלט זאגען, פארוואס יאגען מיר איהם נאך, ווען דער שׁרש פון דער זאך געפינט זיך אין מיר? 29 פארכט אייך פאר דעם שווערד, ווארין דער צארן ברענגט א שווערד וועגען דיא זינד, כדי איהר זאלט וויסען אז עס איז דא א דין אויף דער וועלט:

קאפיטעל כ

1 אונד צופר הנעמתי האט געענטפערט, אונד געזאגט: 2 דארום מאכען מיך מיינע געדאנקען ענטפערן, אונד וועגען דעם אייל איך מיך אין מיר אליין: 3 איך האב געהערט דיא שטראף פון מיינע שאנד, אונד דער גייסט פון מיינע פערשטענדיגקייט מאך מיך ענטפערן: 4 ווייסט דו דען ניט אז דאס דאזיגע איז פון עביג אן פון דער צייט ווען דער מענש איז אויף דער ערד געשטעלט געווארען? 5 ווארין דער געזאנג פון דיא רשעים איז פון דער נאהענט, אונד דיא פרייד פון דעם הייכלער געדויערט נאר אויף איין אויגענבליק? 6 חאטשע זיינע הויכקייט גרייכט ארויף ביז צו דעם הימעל, אונד זיין קאפ גרייכט ביז צו דעם וואלקען: 7 דאך וועט ער אויף עביג פערלוירען ווערען אזוי וויא זיין אייגען מיסט, אונד דיא וואס האבען איהם געזעהען וועלען זאגען, אוואו איז ער? 8 ער וועט אוועקפליהען אזוי וויא א חלום, אונד ער וועט ניט מעהר געפונען ווערען, אונד ער וועט פערוואגעלט ווערען אזוי וויא א זעהונג (א חלום) אין דער נאכט: 9 דאס אויג וואס האט איהם געזעהען וועט איהם ניט מעהר זעהען, אונד זיין ארט וועט איהם אויך ניט מעהר זעהען: 10 זיינע קינדער וועלען אפילו זוכען דיא ארעמע לייט וואוילצוגעפאלען, אונד זיינע הענד וועט צוריקגעבען זיין פערמעגען: 11 חאטשע זיינע ביינער זענען פול מיט יוגענד־קראפט, וועלען זייא זיך דאך מיט איהם אין דעם שטויב לעגען: 12 חאטשע דאס שלעכטע איז זיס אין זיין מויל, אונד ער בעהאלט עס אונטער זיינע צונג: 13 ער דערבארמט זיך דאריבער אונד פערלאזט עס ניט, נייערט ער האלט עס נאך אין זיין גומען: 14 אזוי ווערט דאך זיינע שפייז אומגעקעהרט אין זיינע געדערם, אונד עס איז ביטער וויא גיפט אין איהם: 15 ער האט רייכטום איינגעשלונגען, אָבער ער וועט עס אויסשפייען, גאט וועט עס ארויסטרייבען אויס זיין בויך: 16 ער וועט זייגען דאס גיפט פון שלאנגען, אונד דיא צונג פון דער שלאנג וועט איהם הרג'נן: 17 ער וועט ניט זעהען

דיא

בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ אֵין־שָׂרִיד לְאָכְלוֹ עַל־כֵּן לֹא־יָחִיל 21
טוּבוֹ׃ בִּמְלֹאות שִׂפְקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־יַד עָמֵל תְּבֹאֶנּוּ׃ 22
יְהִי ׀ לְמַלֵּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלֵימוֹ 23
בִּלְחוּמוֹ׃ יִבְרַח מִנֵּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃ 24
שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגֵּוָה וּבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ עָלָיו אֵמִים׃ כָּל־ כה 26
חֹשֶׁךְ טָמוּן לִצְפוּנָיו תְּאָכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־נֻפָּח יֵרַע שָׂרִיד
בְּאָהֳלוֹ׃ יְגַלּוּ שָׁמַיִם עֲוֺנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ׃ יִגֶל יְבוּל 27 28
בֵּיתוֹ נִגָּרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ׃ זֶה ׀ חֵלֶק־אָדָם רָשָׁע ׀ מֵאֱלֹהִים 29
וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל׃

כא

כא

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וּתְהִי־זֹאת א 2
תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃ שָׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרִי תַלְעִיג׃ 3
הֶאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־מַדּוּעַ לֹא־תִקְצַר רוּחִי׃ פְּנוּ־אֵלַי 4 ה
וְהָשַׁמּוּ וְשִׂימוּ יָד עַל־פֶּה׃ וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהָלְתִּי וְאָחַז 6
בְּשָׂרִי פַּלָּצוּת׃ מַדּוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ עָתְקוּ גַּם־גָּבְרוּ חָיִל׃ 7
זַרְעָם ׀ נָכוֹן לִפְנֵיהֶם עִמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם׃ בָּתֵּיהֶם 8 9
שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם׃ שׁוֹרוֹ עִבַּר וְלֹא י
יַגְעִל תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל׃ יְשַׁלְּחוּ כַצֹּאן עֲוִילֵיהֶם 11
וְיַלְדֵיהֶם יְרַקֵּדוּן׃ יִשְׂאוּ כְּתֹף וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב׃ 12
יְבַלּוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵחָתּוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר 13 14
מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ׃ מַה־שַׁדַּי כִּי־נַעַבְדֶנּוּ טו
וּמַה־נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־בּוֹ׃ הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים 16
רָחֲקָה מֶנִּי׃ כַּמָּה ׀ נֵר־רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְיָבֹא עָלֵימוֹ אֵידָם 17
חֲבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ׃ יִהְיוּ כְּתֶבֶן לִפְנֵי־רוּחַ וּכְמֹץ גְּנָבַתּוּ 18
סוּפָה׃ אֱלוֹהַּ יִצְפֹּן־לְבָנָיו אוֹנוֹ יְשַׁלֵּם אֵלָיו וְיֵדָע׃ יִרְאוּ 19 כ
עֵינָו כִּידוֹ וּמֵחֲמַת שַׁדַּי יִשְׁתֶּה׃ כִּי מַה־חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ 21
אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חֻצָּצוּ׃ הַלְאֵל יְלַמֶּד־דָּעַת וְהוּא 22

דיא פְלייצֶעדיגֶע טייכֶען, דיא טייכֶען פוּן הָאניג אוּנד פוּטֶער: 18 עֶר וועט צוּריקגֶעבֶּען דָאס פַאר וואס עֶר הָאט זיך בֶּעמיהט, אוּנד עֶר וועט עס ניט פֶערשְׁלינגֶען, נָאך זיין פֶערמֶעגֶען וועט עֶר עס מוּזֶען צוּריקגֶעבֶּען, אוּנד עֶר וועט זיך ניט פְרייעֶן: 19 ווייל עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען אוּנד פֶערלָאזֶען דיא אָרעמֶע, עֶר הָאט גֶעגַזֶלְת אַ הוֹיז וואס עֶר הָאט ניט גֶעבּוֹיעט: 20 ווייל עֶר וויים ניט פוּן קיין שַׁלְוָה אין זיין בּוֹיך, עֶר וועט ניט אַנְטְרינֶען מַאכֶען פוּן דֶעם וואס עֶר גְלוּסְט: 21 עֶס וועט גָארניט איבֶּערבְּלייבֶּען פוּן זיין עֶסֶען, דָארוּם וועט קיינֶער ניט דֶערוַוארְטֶען זיין גוּטֶעס: 22 אַפּילוּ אין זיינֶער פוּלְהייט אוּנד צוּפְרידֶענְהייט וועט איהם עֶנג זיין, אוּנד איטְליכֶע מידֶע הַאנד וועט איבֶּער איהם קוּמֶען: 23 עֶס וועט זיין, ווען עֶר וועט ווֶעלֶען זיין בּוֹיך פילֶען אַזוֹי וועט (גָאט) איבֶּער איהם שיקֶען זיין גְרימְצָארְן, אוּנד עֶר וועט איבֶּער איהם לָאזֶען רֶעגְנֶען ווייל עֶר טְהוּט נָאך עֶסֶען: 24 ווען עֶר וועט אַוֶועקְלוֹיפֶען פוּן דיא אייזֶערְנֶע וַואפֶען, אַזוֹי וועט איהם דוּרְכְשְׁלָאגֶען דֶער קוּפֶערְנֶער בּוֹיגֶען: 25 עֶר וועט עֶס אוֹיסְציהֶען אוּנד עֶס וועט אַרוֹיסְגֶעהֶן פוּן זיין קֶערְפֶּער, יוֹא דָאס גְלַאנְציגֶע שְׁווֶערד וועט דוּרְכְגֶעהֶן דוּרְך זיינֶע גַאל אוּנד אַ שְׁרֶעק וועט איבֶּער איהם זיין: 26 אַלֶערְלייא פִינְסְטֶערְנִיס ווערְט בֶּעהַאלְטֶען אין זיינֶע בֶּעהַאלְטֶענִיס, אַ פייעֶר וואס ווערְט ניט גֶעבְּלָאזֶען וועט איהם פֶערְבְּרֶענֶען, עֶס וועט שְׁלֶעכְט זיין פַאר דֶעם וואס וועט איבֶּערְבְּלייבֶּען אין זיין גֶעצֶעלְט: 27 דיא הימֶעל טְהוּן אַנְטְפְּלֶעקֶען זיינֶע זינְד, אוּנד דיא עֶרד שְׁטֶעהְט אוֹיף קֶעגֶען איהם: 28 דָאס איינְקוּמֶען פוּן זיין הוֹיז וועט פֶערְטְריבֶּען ווערֶען, אוּנד זיין פֶערְמֶעגֶען וועט צוּרינֶען אין דֶעם טָאג פוּן זיין צָארְן: 29 דָאס איז דָאס חֵלֶק פוּן גָאט פַאר דֶעם מֶענְשׁ וואס איז אַ רָשָׁע, אוּנד דיא נַחֲלָה וואס איז זיינֶע צוּזָאג פוּן גָאט:

קאפיטעל כא

1 אוּנד איוֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנד גֶעזָאגְט: 2 הֶערְט גוּט צוּ מיינֶע ווערְטֶער, אוּנד לָאז דָאס דָאזיגֶע זיין אייעֶר טְרוֹיסְט: 3 דֶערְטְרָאגְט מיט מיר אוּנד איך וועל רֶעדֶען, אוּנד נָאכְדֶעם ווען איך הָאבּ גֶערֶעט קֶענְט איהר שְׁפֶּעטֶען: 4 טְהוּא איך מיך דֶען בֶּעקְלָאגֶען צוּ אַ מֶענְשׁ? אוּנד ווען עֶס וואלְט שוֹין אַזוֹי גֶעוועזֶען פַארְוָואס זָאל איך ניט אוּנְגֶעדוּלְדיג ווערֶען? 5 קֶעהְרְט אייך צוּ מיר אַזוֹי וועט איהר אייך פֶערְווְאוּנְדֶערְן, אוּנד לֶעגְט דיא הַאנְד אוֹיף אייעֶר מוֹיל: 6 אַפּילוּ ווען איך דֶערְמַאן מיך, אַזוֹי ווער איך דֶערְשְׁרָאקֶען, אוּנד אַ ציטֶערְנִיס הַאפְּט אָן מיין פְלֵייש: 7 פַארְוָואס לֶעבֶּען דיא רְשָׁעִים, זייא ווערֶען אַלְט, זייא הָאבֶּען אוֹיך שְׁטַארְקֶע מַאכְט: 8 זיירֶע קינְדֶער זֶענֶען מיט זייא אָנְגֶעבְּרייט, אוּנד זיירֶע קינְדֶער'ס קינְדֶער זֶענֶען פָאר זיירֶע אוֹיגֶען: 9 זיירֶע היידֶער זֶענֶען בְּשָׁלוֹם אָהְן פָארְכְט, אוּנד דיא רוּט פוּן גָאט איז אוֹיך ניט אוֹיף זייא: 10 זיין אָקְס מַאכְט טְרָאגֶענְדיג, אוּנד פֶערְוַוארְפְט ניט, זיינֶע קיה קַאלְבֶּען אוּנד פֶערְוַוארְפֶען ניט (זֶענֶען ניט מַפִּיל): 11 זייא שיקֶען אַוֶועק זיירֶע קְלֵיינֶע קינְדֶער אַזוֹי וויא שָׁאף, אוּנד זיירֶע יוּנְגֶע קינְדֶער טַאנְצֶען: 12 זייא הֶעבֶּען אוֹיף דיא פוּיק אוּנד הַארְף, אוּנד זייא פְריֶיעֶן זיך מיט דֶעם קוֹל פוּן דיא אָרְגֶעל: 13 זייא פֶערְלֶעבֶּען זיירֶע טֶעג אין גוּטֶעס, אָבֶּער אין איינֶע רֶגַע גֶעהְן זייא אַרוּפּ אין דֶעם שְׁאוֹל: 14 אוּנד דָאך זָאגֶען זייא צוּ גָאט, קֶעהְר אָפּ פוּן אוּנְס, וָוארין מיר פֶערְלַאנְגֶען ניט צוּ וויסֶען דיינֶע וועגֶען: 15 ווער איז דֶער אַלְמֶעכְטיגֶער אַז מיר זָאלֶען איהם דינֶען? אוּנד וואס וועט אוּנְס הֶעלְפֶען ווען מיר ווֶעלֶען צוּ איהם בֶּעטֶען? 16 זֶעה עֶס איז קיין גוּטֶעס אין אייעֶרֶע הֶענְד, דיא עֵצוֹת פוּן רְשָׁעִים זֶענֶען וויִיט פוּן מיר: 17 וויא פיל מָאל ווערְט דָאס ליכְט פוּן דיא רְשָׁעִים אוֹיסְגֶעלָאשֶׁען? אוּנד וויא אָפְט קוּמְט איבֶּער זייא אַ בְּרָאך? עֶר (גָאט) טיילְט צוּ זייא אוּיס שְׁמֶערְצֶען אין זיין צָארְן: 18 זייא ווֶעלֶען זיין אַזוֹי וויא שְׁטְרוֹיא פָאר דֶעם ווינְד אוּנד וויא פְּלַאוֶוע וואס דֶער שְׁטוּרְמְווינְד גַנְבֶ'ט אַוֶועק: 19 גָאט וועט פַאר זיינֶע (דֶעם רָשָׁע'ס) קינְדֶער בֶּעהַאלְטֶען דיא שְׁטְרָאף, עֶר וועט איהם בֶּעצָאהְלֶען אוּנד עֶר וועט עֶס

23 רָמִים יִשְׁפּוֹט: זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תֻּמּוֹ כֻּלּוֹ שַׁלְאֲנַן וְשָׁלֵיו:
24 כה עֲטִינָיו מָלְאוּ חָלָב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יְשֻׁקֶּה: וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ
26 מָרָה וְלֹא אָכַל בַּטּוֹבָה: יַחַד עַל־עָפָר יִשְׁכָּבוּ וְרִמָּה
27 תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם: הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמְזִמּוֹת עָלַי
28 תַּחְמֹסוּ: כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵית־נָדִיב וְאַיֵּה אֹהֶל ׀ מִשְׁכְּנוֹת
29 רְשָׁעִים: הֲלֹא שְׁאֶלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכֵּרוּ:
ל 31 כִּי לְיוֹם אֵיד יֵחָשֶׂךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ: מִי־יַגִּיד עַל־
32 פָּנָיו דַּרְכּוֹ וְהוּא־עָשָׂה מִי יְשַׁלֶּם־לוֹ: וְהוּא לִקְבָרוֹת יוּבָל
33 וְעַל־גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד: מָתְקוּ־לוֹ רִגְבֵי־נָחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם
34 יִמְשׁוֹךְ וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר: וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הָבֶל וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם
נִשְׁאַר־מָעַל:

כב

כב

2 א וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר: הַלְאֵל יִסְכָּן־גָּבֶר כִּי־יִסְכֹּן
3 עָלֵימוֹ מַשְׂכִּיל: הַחֵפֶץ לְשַׁדַּי כִּי תִצְדָּק וְאִם־בֶּצַע כִּי־
4 תַתֵּם דְּרָכֶיךָ: הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֶךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט:
ה 6 הֲלֹא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ: כִּי־תַחְבֹּל אַחֶיךָ
7 חִנָּם וּבִגְדֵי עֲרוּמִּים תַּפְשִׁיט: לֹא־מַיִם עָיֵף תַּשְׁקֶה וּמֵרָעֵב
8 תִּמְנַע־לָחֶם: וְאִישׁ זְרוֹעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוּא פָנִים יֵשֶׁב בָּהּ:
9 י אַלְמָנוֹת שִׁלַּחְתָּ רֵיקָם וּזְרֹעוֹת יְתֹמִים יְדֻכָּא: עַל־כֵּן
11 סְבִיבוֹתֶיךָ פַחִים וִיבַהֶלְךָ פַּחַד פִּתְאֹם: אוֹ־חֹשֶׁךְ לֹא־
12 תִרְאֶה וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ: הֲלֹא־אֱלוֹהַּ גֹּבַהּ שָׁמָיִם
13 וּרְאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־רָמּוּ: וְאָמַרְתָּ מַה־יָּדַע אֵל הַבְעַד
14 עֲרָפֶל יִשְׁפּוֹט: עָבִים סֵתֶר־לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם
סו יִתְהַלָּךְ: הַאֹרַח עוֹלָם תִּשְׁמוֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי־אָוֶן:
16 17 אֲשֶׁר־קֻמְּטוּ וְלֹא־עֵת נָהָר יוּצַק יְסוֹדָם: הָאֹמְרִים לָאֵל
18 סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה־יִּפְעַל שַׁדַּי לָמוֹ: וְהוּא מִלֵּא בָתֵּיהֶם
19 טוֹב וַעֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי: יִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִשְׂמָחוּ

אויך וויסען: 20 זיינע אויגען וועלען זעהען זיין בראָך אונד ער וועט טרינקען פון דעם גרימצאָרן פון דעם אַלמעכטיגען: 21 וואָרין וואָס איז זיינע לוסט אין זיין הויז נאָך איהם, ווען די צאָל פון זיינע חדשים זענען אָפגעשניטען (אין דער מיטען)? 22 זאָל איינער גאָט לערנען וויסענשאַפט? וואָרין ער טהוט אויך די הויכע משפט'ן: 23 דער דאָזיגער שטאַרבט אין זיינע גאַנצע שטאַרקהייט, גאַנץ אָהן א זאָרג אונד בשלום: 24 זיינע מילך־פעסער זענען פול מיט מילך, אונד דער מאַרך פון זיינע ביינער איז פעט: 25 אונד איין אַנדערער שטאַרבט מיט אַ ביטער נפש, אונד ער האָט קיינמאָל קיין גוטעס געגעסען: 26 אָבער זייא ליגען צוזאַמען אין דעם שטויב אונד די ווערם וועלען זייא בעדעקען: 27 זעהט, איך ווייס אייערע געדאַנקען, אונד די בייזע מחשבות מיט וואָס איהר ווילט מיך אונטערדריקען: 28 וואָרין איהר זאָגט, וואו איז דאָס הויז פון דעם נדיב (פירשט), אונד וואו איז דאָס געצעלט אונד וואוינונג פון די רשעים: 29 האָט איהר ניט נאָכגעפרעגט פון די וואָס געהן איבער דעם וועג? אונד דערקענט איהר ניט זייערע צייכען? 30 אַז דער שלעכטער מענש איז אָנגעבריט פאַר דעם טאָג פון דעם בראָך? אונד זייא ווערען געבראַכט צו דעם טאָג פון דעם גרימצאָרן: 31 ווער זאָל איהם אָנזאָגען זיין וועג פאָר זיין פּנים? אונד ווער זאָל איהם בעצאָלען פאַר דעם וואָס ער האָט געטהון? 32 אָבער ער וועט געבראַכט ווערען צו דעם קבר, אונד ביי א שייער וועט ער וואַכען: 33 די שטיקער ערד וועלען צו איהם זיס זיין, אונד איטליכער מענש וועט זיך נאָך איהם ציהען, אונד צו די וואָס זענען געוועזען פאָר איהם איז ניט דאָ קיינע צאָל: 34 אָבער וויא אַזוי טהוט איהר מיך טרעסטען מיט נאַרישקייט, אונד אין אייערע ענטפער איז פאַלשקייט:

קאפיטעל כב

1 אונד אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי האָט געענטפערט אונד געזאָגט: 2 קען דען אַ מענש ניצליך זיין צו גאָט אַזוי וויא איינער וואָס איז קלוג איז צו זיך אַליין ניצליך? 3 האָט דען דער אַלמעכטיגער אַ לוסט אַז דו ביזט גערעכט? אָדער האָט ער אַ געווין ווען דו מאַכסט דיינע וועג גאַנץ פאָלקומען? 4 וועט ער דען מיט דיר אַ וכוח האָבען ווייל ער האָט מורא פאַר דיר? זאָל ער מיט דיר קומען אין דעם משפט? 5 איז דען ניט דיינע שלעכטיגקייט גרויס? אונד עס איז ניט דאָ קיין סוף צו דיינע זינד: 6 וואָרין דו האָסט גענומען אַ משכון פון דיין ברודער בחנם, אונד דו האָסט אָפּגעצויגען די קליידער פון די נאַקעטע: 7 דעם מידען האָסט דו ניט אָנגעטרונקען מיט וואַסער, אונד פון דעם הונגעריגען האָסט דו פערמיטען דאָס ברויט: 8 אָבער צו אַ שטאַרקען מענש געהערט דאָס לאַנד, אונד איין אָנגעזעהענער מענש וואוינט דאַרין: 9 די אַלמנות האָסט דו לעדיג אַוועקגעשיקט, אונד די אָרעם פון די יתומים האָסט דו צושטויסען: 10 דאַריבער האָבען דיך נעצען אַרומגערינגעלט, אונד אַ פּלוצלונגע פּאַרכט דערשרעקט דיך: 11 אָדער די פינסטערניס וואָס דו קענסט ניט זעהען, אונד די פערפלייצונג פון וואַסער וואָס בעדעקען דיך: 12 איז דען ניט גאָט אין די הויכע הימעל? אונד זעה דאָך די שפּיצען פון די שטערן וויא הויך זייא זענען: 13 אונד דו זאָגסט, וואָס ווייסט גאָט? קען ער דען דורך דעם נעפּעל משפט'ן? 14 די דיקע וואָלקען בעהאַלטען איהם, אונד ער קען ניט זעהען, אונד ער געהט אַרום אין דעם צירקעל פון הימעל: 15 האָסט דו דען בעטראַכטעט דעם עביגען (אַלטען) וועג, וועלכען די אומגערעכטע מענשען האָבען בעטרעטען? 16 וואָס זענען פערשניטען געוואָרען פאָר זייערע צייט, אונד אַ טייך איז אויסגעגאָסען געוואָרען איבער זייער פונדאַמענט? 17 וואָס האָבען געזאָגט צו גאָט, קעהר אָפּ פון אונס, אָבער וואָס קען דער אַלמעכטיגער צו זייא טהון? 18 אונד דאָך פילט ער אָן זייערע הייזער מיט גוטעס, אָבער די עצה פון די רשעים איז דערווייטערט פון מיר: 19 די צדיקים וועלען עס זעהען אונד זייא וועלען זיך פרייען, אונד די אומשולדיגע וועלען איבער זייא שפּאָטען:

וְנָקִי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אִם־לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וְיִתְרָם אָכְלָה אֵשׁ׃ כ
הַסְכֶּן־נָא עִמּוֹ וּשְׁלָם בָּהֶם תְּבוֹאַתְךָ טוֹבָה׃ קַח־נָא מִפִּיו 21 22
תּוֹרָה וְשִׂים אֲמָרָיו בִּלְבָבֶךָ׃ אִם־תָּשׁוּב עַד־שַׁדַּי תִּבָּנֶה 23
תַּרְחִיק עַוְלָה מֵאָהֳלֶךָ׃ וְשִׁית־עַל־עָפָר בָּצֶר וּבְצוּר נְחָלִים 24
אוֹפִיר׃ וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעָפוֹת לָךְ׃ כִּי־אָז כה 26
עַל־שַׁדַּי תִּתְעַנָּג וְתִשָּׂא אֶל־אֱלוֹהַּ פָּנֶיךָ׃ תַּעְתִּיר אֵלָיו 27
וְיִשְׁמָעֶךָּ וּנְדָרֶיךָ תְשַׁלֵּם׃ וְתִגְזַר־אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־ 28
דְּרָכֶיךָ נָגַהּ אוֹר׃ כִּי־הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוָה וְשַׁח עֵינַיִם 29
יוֹשִׁעַ׃ יְמַלֵּט אִי־נָקִי וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ׃ ל

כג

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ גַּם־הַיּוֹם מְרִי שִׂחִי יָדִי כָּבְדָה עַל־ א 2
אַנְחָתִי׃ מִי־יִתֵּן יָדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־תְּכוּנָתוֹ׃ 3
אֶעֶרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת׃ אֵדְעָה מִלִּים 4 ה
יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־יֹּאמַר לִי׃ הַבְּרָב־כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא 6
אַךְ־הוּא יָשִׂם בִּי׃ שָׁם יָשָׁר נוֹכָח עִמּוֹ וַאֲפַלְּטָה לָנֶצַח 7
מִשֹּׁפְטִי׃ הֵן קֶדֶם אֶהֱלֹךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־אָבִין לוֹ׃ 8
שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ וְלֹא־אָחַז יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃ כִּי־יָדַע 9 י
דֶּרֶךְ עִמָּדִי בְּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא׃ בַּאֲשֻׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ 11
שָׁמַרְתִּי וְלֹא־אָט׃ מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמִישׁ מֵחֻקִּי צָפַנְתִּי 12
אִמְרֵי־פִיו׃ וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיָּעַשׂ׃ 13
כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ׃ עַל־כֵּן מִפָּנָיו אֶבָּהֵל 14 טו
אֶתְבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ׃ וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי׃ 16
כִּי־לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־אֹפֶל׃ 17

כד

מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־נִצְפְּנוּ עִתִּים וְיֹדְעָו לֹא־חָזוּ יָמָיו׃ גְּבֻלוֹת א 2
יַשִּׂיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ׃ חֲמוֹר יְתוֹמִים יִנְהָגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר 3
אַלְמָנָה׃ יַטּוּ אֶבְיֹנִים מִדָּרֶךְ יַחַד חֻבְּאוּ עֲנִיֵּי־אָרֶץ׃ הֵן 4 ה

20 איז ניט אונזער פיינד (אָדער אונזער פערמעגען) פערשניטען? האט ניט זייער איבערגעבליבענעס דאס פייער פערברענט? 21 מאך דיך דאך בעקאנט מיט איהם אונד האב שלום, אזוי וועט דורך דעם גוטעס צו דיר קומען: 22 איך בעט דיך נעם אן דיא תורה פון זיין מויל, אונד נעם אויף זיינע ווערטער אין דיין הארץ: 23 וואָרין ווען דוא וועסט דיך צוריקקעהרען צו דעם אלמעכטיגען אזוי וועסט דוא ווידער אויפגעבויעט ווערען, דוא זאלסט דערווייטערן דיא אומגערעכטיגקייט פון דיינע געצעלטען: 24 אונד אזוי וועסט דוא אנלעגען גאלד אזוי וויא שטויב, אונד וויא דיא פעלזענשטיינער פון דיא טייכען גאלד פון אופיר: 25 אונד דער אלמעכטיגער וועט זיין דיינע בעשיצונג, אונד דוא וועסט האבען א שטארקע מאסע זילבער: 26 וואָרין דענסמאל וועסט דוא דיך פרייען מיט דעם אלמעכטיגען, אונד דוא וועסט אויפהעבען דיין פנים צו גאט: 27 דוא וועסט צו איהם בעטען, אונד ער וועט דיך דערהערען, אונד דוא וועסט בעצאלען דיינע נדרים: 28 אונד ווען דוא וועסט עפעס גוזר זיין (בעשטימען), אזוי וועט עס דיר מקוים ווערען, אונד אויף דיינע וועגען וועט שיינען א ליכט: 29 ווען זייא (דיא מענשען) האבען זיך דערנידעריגט אזוי וועסט דוא זאגען, אז זייא וועלען דערהויבען ווערען, אונד ער וועט העלפען דיא וואס האבען נידערגעבעגטע אויגען: 30 ער וועט אפילו מציל זיין דיא וואס זענען אומשולדיג, אונד ער וועט אנטרינען דורך דיא ריינהייט פון דיינע הענד:

קאפיטעל כג

1 אונד איוב האט געענטפערט אונד האט געזאגט: 2 אפילו היינט איז מיינע קלאג ביטער, מיינע האנד (אדער שלאג) איז שווער וועגען מיין זיפצען: 3 אז איך זאל וויסען אוואו איך קען איהם געפינען! אז איך זאל קענען אנקומען ביז צו זיין טרון־שטוהל: 4 איך העט דען געוואלט מיין משפט פאר איהם פארלעגען, אונד מיין מויל אנפילען מיט תוכחות: 5 איך וואלט וויסען דיא ווערטער וואס ער וועט מיר ענטפערן, אונד העט פערשטאנען וואס ער וואלט צו מיר זאגען: 6 וועט ער זיך דען מיט מיר קריגען מיט זיין גרויסען כח? ניין! נייערט ער וועט אין מיר (כח) געבען: 7 דארט וועט דער אויפריכטיגער זיך מיט איהם רעכטען, אונד איך וועל אויף עביג אנטרינען פון מיין שופט: 8 זעה, איך געה פארווערטס, אבער ער איז ניט דא; אונד הינטער מיר, אבער איך פערשטעה איהם ניט: 9 אן דער לינקער זייט, וואו ער האט עס געטהון, אבער איך זעה איהם ניט, ער בעהאלט זיך אויף דער רעכטע זייט אונד איך קען איהם ניט דערזעהען: 10 אבער ער ווייסט דעם וועג וואס איז מיט מיר, אונד ווען ער האט מיך געפריפט אזוי וועל איך ארויסקומען וויא גאלד! 11 מיינע פיס דאבען אנגעהאלטען זיינע שריט, איך האב געהיט זיינע וועג, אונד איך האב מיך ניט אפגענייגט: 12 אונד איך האב מיך ניט אפגעטהון פון דיא מצות פון זיינע ליפען, איך האב בעהאלטען (אדער בעטראכט) דיא ווערטער פון זיין מויל מעהר וויא מיין נעטיגעס (עסען): 13 אבער ער איז פון איין (זין) אונד ווער קען איהם אומקעהרען? וואָרין וואס עס גלוסט איהם דאס טהוט ער: 14 וואָרין ער טהוט פערלענדען דאס וואס ער האט פאר מיר בעשטימט, אונד פיל זאלכעס איז בייא איהם: 15 איבער דעם דערשרעק איך מיך פאר איהם, ווען איך טהוא דאס בעטראכטען אזוי פארכט איך מיך פאר איהם: 16 אבער גאט מאכט מיין הארץ וויך, אונד דער אלמעכטיגער האט מיך דערשראקען: 17 ווייל איך בין ניט פערשניטען געווארען וועגען דער פינסטערניס, אונד ער האט אויך ניט פון מיין פנים דיא טונקעלע פינסטערניס צוגעדעקט:

קאפיטעל כד

1 פארוואס זענען דיא צייטען ניט פון דעם אלמעכטיגען בעהאלטען? זאלען דיא וואס קענען איהם ניט זעהען זיינע טעג? 2 מאנכע ריקען אוועק דיא גרענעצען, זייא גזל'ן אוועק סטאדעס, אונד זייא טהון זייא ווייצען: 3 דעם עזעל פון דיא יתומים פיהרען זייא אוועק, דעם אקס

פראים | במדבר יצאו בפעלם משחרי לטרף ערבה לו
6 לחם לנערים: בשדה בלילו יקצירו וכרם רשע ילקשו:
7 8 ערום ילינו מבלי לבוש ואין כסות בקרה: מזרם הרים
9 ירטבו ומבלי מחסה חבקו־צור: יגזלו משד יתום ועל־
י עני יחבלו: ערום הלכו בלי לבוש ורעבים נשאו עמר:
11 12 בין־שורתם יצהירו יקבים דרכו ויצמאו: מעיר מתים |
13 ינאקו ונפש־חללים תשוע ואלוה לא־ישים תפלה: המה |
היו במרדי־אור לא־הכירו דרכיו ולא ישבו בנתיבתיו:
14 לאור | יקום רוצח יקטל־עני ואביון ובלילה יהי כגנב:
טו ועין נאף | שמרה נשף לאמר לא־תשורני עין וסתר פנים
16 ישים: חתר בחשך בתים יומם חתמו־למו לא־ידעו
17 אור: כי יחדו | בקר למו צלמות כי־יכיר בלהות צלמות:
18 קל־הוא | על־פני־מים תקלל חלקתם בארץ לא־יפנה
19 דרך כרמים: ציה גם־חם יגזלו מימי־שלג שאול חטאו:
כ ישכחהו רחם | מתקו רמה עוד לא־יזכר ותשבר כעץ
21 22 עולה: רעה עקרה לא תלד ואלמנה לא ייטיב: ומשך
23 אבירים בכחו יקום ולא־יאמין בחיין: יתן־לו לבטח
24 וישען ועיניהו על־דרכיהם: רמו מעט | ואיננו והמכו
כה ככל יקפצון וכראש שבלת ימלו: ואם־לא אפו מי
יכזיבני וישם לאל מלתי:

כה כה

2 א ויען בלדד השחי ויאמר: המשל ופחד עמו עשה שלום
3 במרומיו: היש מספר לגדודיו ועל־מי לא־יקום אורהו:
4 ה ומה־יצדק אנוש עם־אל ומה־יזכה ילוד אשה: הן עד־
6 ירח ולא יאהיל וכוכבים לא־זכו בעיניו: אף כי־אנוש
רמה ובן־אדם תולעה:

פון דער אלמנה נעמען זיי פאר א משכון: 4 זיי נייגען אפ דעם בעדארפטיגען פון דעם וועג, אונד די ארעמע פון דעם לאנד בעהאלטען זיך צוזאמען: 5 זעה, אזוי ווי די ווילדע מויל־עזעל אין דער מדבר, אזוי געהען זיי ארויס צו זייערע ארבייט, אין דער פריה זוכען זיי צו פערצוקען, די מדבר געבט צו זיי ברויט אונד פאר זייערע יונגע קינדער: 6 זיי טהון איטליכער אפשניידען זיינע תבואה אויף דעם פעלד, אונד אין פרעמדע וויינגערטען טהון די רשעים פירות קלויבען: 7 דעם נאקעטען לאזען זיי איבערנעכטיגען אהן א מלבוש, אונד זיי האבען ניט מיט וואס זיך צו צודעקען אין די קעלט: 8 זיי זענען דורכגענעצט פון דעם שטורם־רעגען פון די בערג, אונד וויל זיי האבען קיינע בעשיצונג דארום האלזען זיי דעם פעלזענשטיין: 9 זיי רויבען אפילו דעם יתום פון די ברוסט, אונד זיי נעמען א משכון פון דעם ארעמען מאן: 10 זיי לאזען איהם ארומגעהן אהן קליידער, אונד זיי נעמען נאך אוועק פון דעם הונגעריגען זייערע געטריידע גארבען: 11 צווישען איהרע מויערן מאכען זיי זייער עהל, אונד זיי טרעטען אוים אין די וויין־קעלטערס, אונד זיי לאזען (די ארעמע) דורשטיג זיין: 12 די מענשען פון דער שטאדט שרייען, אונד דאס נפש פון די פערוואונדעטע שרייען אוים, אונד דאך טהוט גאט ניט בעטראכטען זייערע לעסטערונג: 13 זיי זענען די וואס האבען מורד געוועזען קעגען דעם ליכט, זיי האבען ניט געוואלט דערקענען זיינע וועג, אונד זיי זענען אויך ניט געבליבען אין זיינע שטעג: 14 מיט דעם ליכט שטעהט דער רוצח אויף אונד ער דערשלאגט דעם ארעמען אונד בעדארפטיגען, אונד ביי נאכט איז ער אזוי ווי א גנב: 15 אונד דאס אויג פון דעם נואף לויערט אויף פארנאכט, אונד זאגט, קיין אויג וועט מיך ניט זעהען, אונד אין דעם פערבארגענעם טהוט ער זיין פנים: 16 אין דער פינסטערניס גרובט ער אונטער הייזער, וואס זיי האבען זיך פערצייכענט ביי טאג, זיי (ווילען ניט) קענען דאס ליכט: 17 ווארין דער פריה־מארגען איז פאר זיי גראד אזוי ווי דער שאטען פון דעם טויט, ווען מען דערקענט זיי, אזוי זענען זיי אין דער שרעק ווי דער שאטען פון דעם טויט: 18 ער איז אזוי לייכט ווי אויף דעם וואסער, אבער זייער חלק איז פערשאלטען אויף דער ערד, ער קעהרט זיך ניט אויף דעם וועג פון די וויינגערטען: 19 דארקייט אונד היץ גזל'ן אוועק דאס שניי־וואסער אזוי טהוט דער שאול די וואס האבען געזינדיגט: 20 דער מוטערלייב זאל איהם פערגעסען, אונד די ווערם האבען אן איהם זיסקייט, ער וועט ניט מעהר געדענקט ווערען, אונד די אומגערעכטיגקייט וועט צוברעכען ווערען אזוי ווי א בוים: 21 די עקרה וואס האט ניט געוואונען האט ער שלעכט בעהאנדעלט, אונד די אלמנה האט ער אויך קיין גוטעס געטהון: 22 אונד די שטארקע האט ער מיט זיין כח געצויגען, ווען ער שטעהט אויף איז קיינער ניט זיכער מיט זיין לעבען: 23 חאטשע זיכערהייט ווערט איהם געגעבען, אונד ער האט זיך אנגעלעהנט, דאך זענען זיינע (גאט'ס) אויגען אויף זייערע וועגען: 24 זיי זענען דערהויבען געווארען פאר א קליינע צייט, אבער זיי זענען ניט מעהר דא, אונד זיי ווערען אנידערגעשטויסען, זיי ווערען איינגעזאמעלט אזוי ווי אלע אנדערע זאכען (דהיינו תבואות), אונד זיי ווערען פערשניטען אזוי ווי די שפיצען פון זאנגען: 25 אונד ווען עס איז ניט אזוי, ווער מאכט מיך צום ליגנער, אונד מאכט מיינע ווערטער אזוי ווי גארניט?

קאפיטעל כה

1 אונד בלדד השחי האט געענטפערט אונד געזאגט: 2 די געוועלטיגקייט אונד פארכט זענען מיט איהם, ער מאכט שלום אין זיינע הייך! 3 איז דען פערהאנדען א צאל צו זיינע חיילות? אונד איבער וועמען געהט ניט אויף זיין ליכט? 4 אונד ווי קען דען א מענש גערעכט זיין מיט גאט? אונד ווי קען איינער וואס איז געבוירען פון א פרויא ריין זיין? 5 זעה ניט אמאל די לבנה, אונד עס שיינט דאך ניט, אונד אפילו די שטערען זענען ניט ריין אין זיינע אויגען:

6 מִכָּל־שֶׁכֵּן דֶער מֶענְשׁ, וָואס אִיז וֶועְרְם—
אוּנְד דֶער מֶענְשֶׁען־זוּהְן וָואס אִיז אַ וָוארְם?

קאפיטעל כו

1 אוּנְד אִיּוֹב הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד
גֶעזָאגְט: 2 וָואס הָאסְט דוּא דֶעם גֶעהָאלְ־
פֶען וָואס הָאט קֵיינֶע קְרַאפְט? וָואס הָאסְט
דוּא דֶעם אָרֶעם גֶעהָאלְפֶען וָואס הָאט קֵיינֶע
שְׁטַארְקְהַייט? 3 וָואס פַאר אֵיין עֵצָה הָאסְט
דוּא גֶעגֶעבֶען צוּא דֶעם וָואס אִיז נִיט קְלוּג?
אוּנְד וִויא הָאסְט דוּא אַזוֹי פִיל בֶּעקַאנְט
גֶעמַאכְט גְרָאד אַזוֹי וִויא דוּא הָאסְט גֶע־
וְואוּסְט? 4 צוּא וֶועמֶען הָאסְט דוּא אָנְגֶעזָאגְט
וֶוערְטֶער? אוּנְד וֶועמֶענְ׳ס נְשָׁמָה אִיז פוּן
דִיר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען? 5 דִיא רְפָאִים זֶענֶען
בֶּעשַׁאפֶען גֶעוָוארֶען אוּנְטֶער דִיא וַואסֶער,
אוּנְד אוֹיךְ זֵיירֶע בֶּעוְואוֹינֶערְם: 6 דֶער
שְׁאוֹל אִיז אַפִילוּ נַאקֶעט פָאר אִיהְם, אוּנְד
דֶער אֲבַדוֹן הָאט קֵיינֶע צוּדֶעק: 7 עֶר
שְׁפְּרֵייט אוֹיס דִיא צָפוֹן־זַייט אִיבֶּער דֶעם
לֶעדִיגֶען אָרְט אוּנְד הֶענְגְט דִיא עֶרְד אוֹיף
גָארְנִיט: 8 עֶר בִּינְד דִיא וַואסֶער אִין זֵיינֶע
דִיקֶע וָואלְקֶען, אוּנְד דֶער וָואלְקֶען וֶוערְט
נִיט אוּנְטֶער זֵייא גֶעשְׁפָּאלְטֶען: 9 עֶר הַאלְט
צוּרִיק דָאס פָּנִים (אָדֶער פָארְדֶערֶע זֵייטֶע)
פוּן דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּל, אוּנְד עֶר שְׁפְּרֵייט דַארִיבֶּער אוֹיס זַיין וָואלְקֶען: 10 עֶר הָאט
בֶּעשְׁטִימְט אַ צִירְקֶעל אִיבֶּער דִיא וַואסֶער, בִּיז דָאס לִיכְט אוּנְד דִיא פִינְסְטֶערְנִיס קוּמֶען צוּ
אֵיין עֶנְד: 11 דִיא זֵיילֶען פוּן דֶעם הִימֶעל זֶענֶען שְׁלַאף גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶען זִיךְ
פֶערְוְואוּנְדֶערְט וֶועגֶען זַיין אָנְשְׁרֵייעֶן: 12 דוּרְךְ זַיין כֹּחַ הָאט עֶר גֶעשְׁטִילְט (אָדֶער בֶּעוֶועגְט)
דָאס יַם, אוּנְד דוּרְךְ זַיין פֶערְשְׁטַאנְד הָאט עֶר צוּשְׁפָּאלְטֶען רָהַב: 13 דוּרְךְ זַיין רוּחַ הַקוֹדֶשׁ
הָאט עֶר דִיא הִימֶעל אוֹיסְגֶעצִירְט, זֵיינֶע הַאנְד הָאט אוֹיךְ גֶעשַׁאפֶען דִיא קְרוּמֶע שְׁלַאנְג:
14 זֶעה, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען נָאר אַ טֵייל פוּן זֵיינֶע וֶועג, אָבֶּער וִויא אַ קְלֵיינֶע זַאךְ הֶערֶען מִיר
פוּן אִיהְם? אָבֶּער וֶוער קֶען פֶערְשְׁטֶעהְן דֶעם שְׁטוּרְם פוּן זֵיינֶע מַאכְט?

קאפיטעל כז

1 אוּנְד אִיּוֹב הָאט נָאכְאַמָאל אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זַיין מָשָׁל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט: 2 אַזוֹי וָואהְר
וִויא גָאט לֶעבְּט וָואס הָאט אָפְּגֶעטְהוּן מֵיין מִשְׁפָּט, אוּנְד דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער וָואס הָאט
דֶערְבִּיטֶערְט מֵיין נֶפֶשׁ: 3 וָוארִין אַזוֹי לַאנְג וִויא מֵיינֶע נְשָׁמָה אִיז נָאךְ אִין מִיר, אוּנְד דֶער
גֵייסְט פוּן גָאט (דֶער אָטֶעם) אִיז אִין מֵיינֶע נָאזְלֶעכֶער: 4 אוֹיבּ אִיךְ וֶועל מִיט מֵיינֶע לִיפֶּען
עֶפֶּעס אוּמְרֶעכְט אוֹיסְרֶעדֶען, אָדֶער אוֹיבּ מֵיינֶע צוּנְג וֶועט טְרַאכְטֶען פַאלְשֶׁעס: 5 חָלִילָה,
עֶס זָאל פֶערְמִיטֶען זַיין פוּן מִיר אוֹיבּ אִיךְ וֶועל אַייךְ גֶערֶעכְט מַאכֶען, בִּיז אִיךְ וֶועל שְׁטַארְבֶּען
וֶועל אִיךְ נִיט מֵיינֶע גַאנְצְהֵייט פוּן מִיר אָפְּטְהוּן: 6 אִיךְ הַאלְט פֶעסְט אַן מֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
אוּנְד אִיךְ וֶועל עֶס נִיט אָפְּלָאזֶען, מֵיין הַארְץ וֶועט מִיךְ נִיט שֶׁענְדֶען אַזוֹי לַאנְג וִויא אִיךְ לֶעבּ:
7 לָאז מֵיין פֵיינְד זַיין אַזוֹי וִויא אַ רָשָׁע, אוּנְד דֶער וָואס שְׁטֶעהְט קֶעגֶען מִיר אוֹיף, אַזוֹי וִויא דֶער
אוּמְגֶערֶעכְטֶער: 8 וָוארִין וָואס פַאר אַ הָאפְנוּנְג הָאט דֶער הֵייכְלֶער (חָנֵף)? חָאטְשֶׁע עֶר אִיז
גֵייצִיג, וֶוען גָאט נֶעמְט אַוֶועק זֵיינֶע נְשָׁמָה? 9 וֶועט דֶען גָאט הֶערֶען זַיין גֶעשְׁרֵייא וֶוען אַ צָרָה
קוּמְט אִיבֶּער אִיהְם? 10 אָדֶער קֶען עֶר זִיךְ דֶען פְרֵייעֶן מִיט דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען? וֶועט עֶר דֶען
גָאט אַלֶע צֵייט אָנְרוּפֶען? 11 אִיךְ וֶועל אַייךְ בֶּעלֶעהְרֶען דוּרְךְ גָאטְ׳ס הַאנְד, אִיךְ וֶועל נִיט
פֶערְמֵיידֶען דָאס וָואס אִיז מִיט דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען: 12 זֶעהְט, אִיהְר אַלֶע הָאט עֶס דָאךְ אַלֵיין
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד וָוארוּם זֶענְט אִיהְר נָאךְ אַזוֹי נַארִישׁ? 13 דָאס אִיז דָאס חֵלֶק וָואס דֶער רָשָׁע
הָאט מִיט גָאט, אוּנְד דָאס אִיז דִיא נַחֲלָה וָואס דִיא רוֹיבֶּערְם בֶּעקוּמֶען פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען:
14 וֶוען זֵיינֶע קִינְדֶער פֶערְמֶעהְרֶען זִיךְ, אַזוֹי אִיז עֶס פַאר דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵיינֶע קִינְדֶערְ׳ס
קִינְדֶער וֶועלֶען זִיךְ נִיט זֶעטִיגֶען מִיט בְּרוֹיט: 15 דִיא וָואס בְּלֵייבֶּען אִיבֶּער פוּן אִיהְם וֶועלֶען
דוּרְךְ דֶעם טוֹיט בֶּעגְרָאבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד זֵיינֶע אַלְמָנוֹת וֶועלֶען נִיט אַמָאל וֵויינֶען: 16 חָאטְשֶׁע
עֶר הָאט אָנְגֶעזַאמֶעלְט זִילְבֶּער אַזוֹי וִויא שְׁטוֹיבּ, אוּנְד אָנְגֶעבְּרֵייט קְלֵיידֶער אַזוֹי וִויא לֶעהְם!
17 עֶר מֶעג זֵייא אָנְבְּרֵייטֶען, אָבֶּער דֶער צַדִּיק וֶועט זִיךְ מִיט זֵייא אָנְקְלֵיידֶען, אוּנְד דִיא
אוּמְשׁוּלְדִיגֶע

כו

כו

א 2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ מֶה־עָזַרְתָּ לְלֹא־כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוֹעַ לֹא־
3 4 עֹז׃ מַה־יָּעַצְתָּ לְלֹא חָכְמָה וְתֻשִׁיָּה לָרֹב הוֹדָעְתָּ׃ אֶת־
ה מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־מִי יָצְאָה מִמֶּךָּ׃ הָרְפָאִים יְחוֹלָלוּ
6 מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם׃ עָרוֹם שְׁאוֹל נֶגְדּוֹ וְאֵין כְּסוּת
7 לָאֲבַדּוֹן׃ נֹטֶה צָפוֹן עַל־תֹּהוּ תֹּלֶה אֶרֶץ עַל־בְּלִימָה׃
8 9 צֹרֵר־מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא־נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם׃ מְאַחֵז פְּנֵי־כִסֵּה
י פַּרְשֵׁז עָלָיו עֲנָנוֹ׃ חֹק חָג עַל־פְּנֵי־מָיִם עַד־תַּכְלִית אוֹר
11 12 עִם־חֹשֶׁךְ׃ עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יְרוֹפָפוּ וְיִתְמְהוּ מִגַּעֲרָתוֹ׃ בְּכֹחוֹ
13 רָגַע הַיָּם וּבִתְובֻנָתוֹ מָחַץ רָהַב׃ בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה
14 חֹלְלָה יָדוֹ נָחָשׁ בָּרִחַ׃ הֶן־אֵלֶּה ׀ קְצוֹת דְּרָכָו וּמַה־שֵּׁמֶץ
דָּבָר נִשְׁמַע־בּוֹ וְרַעַם גְּבוּרֹתָו מִי יִתְבּוֹנָן׃

כז

כז

א 2 וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃ חַי־אֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי
3 וְשַׁדַּי הֵמַר נַפְשִׁי׃ כִּי־כָל־עוֹד נִשְׁמָתִי בִי וְרוּחַ אֱלוֹהַּ
4 בְּאַפִּי׃ אִם־תְּדַבֵּרְנָה שְׂפָתַי עַוְלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־יֶהְגֶּה רְמִיָּה׃
ה חָלִילָה לִּי אִם־אַצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֶגְוָע לֹא־אָסִיר תֻּמָּתִי
6 מִמֶּנִּי׃ בְּצִדְקָתִי הֶחֱזַקְתִּי וְלֹא אַרְפֶּהָ לֹא־יֶחֱרַף לְבָבִי
7 8 מִיָּמָי׃ יְהִי כְרָשָׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְעַוָּל׃ כִּי מַה־תִּקְוַת
9 חָנֵף כִּי יִבְצָע כִּי יֵשֶׁל אֱלוֹהַּ נַפְשׁוֹ׃ הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע ׀ אֵל
י כִּי־תָבוֹא עָלָיו צָרָה׃ אִם־עַל־שַׁדַּי יִתְעַנָּג יִקְרָא אֱלוֹהַּ
11 בְּכָל־עֵת׃ אוֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־אֵל אֲשֶׁר עִם־שַׁדַּי לֹא אֲכַחֵד׃
12 13 הֵן אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה־זֶּה הֶבֶל תֶּהְבָּלוּ׃ זֶה ׀ חֵלֶק
14 אָדָם רָשָׁע ׀ עִם־אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשַּׁדַּי יִקָּחוּ׃ אִם־
טו יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־לָחֶם׃ שְׂרִידָיו
16 בַּמָּוֶת יִקָּבֵרוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃ אִם־יִצְבֹּר כֶּעָפָר
17 כָּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין מַלְבּוּשׁ׃ יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי

18 יַחֲלֹק׃ בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וּכְסֻכָּה עָשָׂה נֹצֵר׃ 19 עָשִׁיר יִשְׁכַּב
כ וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ׃ תַּשִּׂיגֵהוּ כַמַּיִם בַּלָּהוֹת
21 לַיְלָה גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃ יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלַךְ וִישָׂעֲרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ׃
22 וְיַשְׁלֵךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמֹל מִיָּדוֹ בָּרוֹחַ יִבְרָח׃ 23 יִשְׂפֹּק עָלֵימוֹ
כַפֵּימוֹ וְיִשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקֹמוֹ׃

כח

כח

2 א כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יָזֹקּוּ׃ בַּרְזֶל מֵעָפָר יֻקָּח
3 וְאֶבֶן יָצוּק נְחוּשָׁה׃ קֵץ ׀ שָׂם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־תַּכְלִית הוּא
4 חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל וְצַלְמָוֶת׃ פָּרַץ נַחַל ׀ מֵעִם־גָּר הַנִּשְׁכָּחִים
ה מִנִּי־רָגֶל דַּלּוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ׃ אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא־לָחֶם וְתַחְתֶּיהָ
6 נֶהְפַּךְ כְּמוֹ־אֵשׁ׃ מְקוֹם־סַפִּיר אֲבָנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ׃
7 נָתִיב לֹא־יְדָעוֹ עָיִט וְלֹא שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּה׃ 8 לֹא־הִדְרִיכֻהוּ
9 בְנֵי־שָׁחַץ לֹא־עָדָה עָלָיו שָׁחַל׃ בַּחַלָּמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הָפַךְ
י מִשֹּׁרֶשׁ הָרִים׃ בַּצּוּרוֹת יְאֹרִים בִּקֵּעַ וְכָל־יְקָר רָאֲתָה
11 עֵינוֹ׃ מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֻמָהּ יֹצִא אוֹר׃
12 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵי־זֶה מְקוֹם בִּינָה׃ 13 לֹא־יָדַע אֱנוֹשׁ
14 עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃ תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי־
טו הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי׃ לֹא־יֻתַּן סְגוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא
16 יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ׃ לֹא־תְסֻלֶּה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם
17 יָקָר וְסַפִּיר׃ לֹא־יַעַרְכֶנָּה זָהָב וּזְכוֹכִית וּתְמוּרָתָהּ כְּלִי־
18 פָז׃ רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמֶשֶׁךְ חָכְמָה מִפְּנִינִים׃
19 לֹא־יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תְסֻלֶּה׃
כ וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי־זֶה מְקוֹם בִּינָה׃ 21 וְנֶעֶלְמָה מֵעֵינֵי
22 כָל־חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה׃ אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְּאָזְנֵינוּ
23 שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ׃ אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא יָדַע אֶת־
24 מְקוֹמָהּ׃ כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם
כה יִרְאֶה׃ לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֵּן בְּמִדָּה׃ 26 בַּעֲשֹׂתוֹ
27 לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃ אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרָהּ הֱכִינָהּ

אוּמשוּלדיגע וועלען זיך צוטיילען דאס זילבער: 18 ער בויעט אויף זיין הויז אזוי וויא דיא מאט (א וואָרם), אוּנד אזוי וויא א סכה וואס א היטער מאכט זיך: 19 דער רייכער (רשע) לעגט זיך אנידער, אוּנד ער ווערט ניט איינגעזאמעלט, ווען ער מאכט אויף זיינע אויגען אזוי איז ער ניט מעהר דא: 20 דיא שרעקעניס דערגרייכט איהם אזוי וויא דאס וואסער, אוּנד דער שטורם־ווינד גנב'ת איהם אוועק ביי דער נאכט: 21 דער מזרח־ווינד טראגט איהם אוועק, אוּנד ער געהט אוועק, אוּנד ער ווערט פערטריבען פוּן זיין ארט: 22 וואָרין ער (גאָט) וואַרפט אויף איהם, אוּנד ער וועט איהם ניט פערשוינען, ער מאכט געווים אנטלויפען (פוּן זיינע האנד): 23 מען קלאפּט איבער איהם מיט דיא הענד, מען טהוּט איהם שמוּצירען פוּן זיין ארט:

קאפיטעל כח

1 וואָרין עס איז פערהאנדען איין אויסגאנג פאר דעם זילבער, אוּנד איין ארט וואו מען לייטערט דאס גאלד: 2 אייזען ווערט ארויסגענוּמען פוּן דער ערד, אוּנד קוּפּער ווערט אויסגעשמאלצען פוּן שטיינער: 3 ער (גאָט) האט געמאכט איין ענד צוּ דער פינסטערנים, אוּנד ער פאָרשט אוּים איטליכע פוּלקוּמענהייט, דיא שטיינער פוּן פינסטערנים אוּנד שאָטען פוּן טויט: 4 א טייך ברעכט אוּים אפילוּ פוּן א בעוואוינטען ארט וואָס זענען פערגעסען געוואָרען פוּן דיא פוּס־געהערס, זייא זענען פעראָרעמט געוואָרען אוּנד פוּן מענשען פערוואָגעלט: 5 אוּנד דאס לאנד־שפּייז קוּמט דערפוּן ארוים, אוּנד הינטער זיך איז עס פערקעהרט אזוי וויא פייער: 6 איהרע שטיינער איז דער ארט פוּן דעם ספיר, אוּנד דער שטויב האט גאָלד: 7 עס איז א שטעג וואס דער רויב־פויגעל קען איהם ניט, אוּנד דאס אויג פוּן דער איה האט איהם אויך ניט געזעהען: 8 דיא יוּנגע לייבען האבען ניט דעם וועג בעטרעטען, אוּנד קיין אלטער לייב איז אויך ניט פאַראיבער געגאנגען: 9 ער שטרעקט אוּים זיינע האנד צוּ דעם שטארקען פעלז, ער קעהרט איבער דיא בערג פוּן דיא וואוּרצעל: 10 אין דיא פעלזען האט ער געשפּאלטען קוואלען, אוּנד זיין אויג זעהט איטליכע טייערע זאך: 11 ער בינדט דיא טייכען כדי זייא זאלען ניט איבערפליצען, אוּנד דיא בעהאלטענע זאכען ברענגט ער ארוים צוּם ליכט: 12 אבער פוּן וואנען זאל דיא חכמה געפוּנען ווערען? אוּנד וואו איז דער ארט פוּן פערשטענדיגקייט? 13 קיין מענש ווייסט ניט איהרע שאצוּנג, זיא קען אויך ניט געפוּנען ווערען אין דעם לאנד פוּן דיא לעבעדיגע: 14 דיא טיפעניס זאגט, זיא איז ניט אין מיר, אוּנד דאס ים זאגט, זיא איז ניט ביי מיר: 15 קיין פיינגאלד קען ניט דערפאר געגעבען ווערען, אוּנד קיין זילבער קען פאר איהר קויפּפּרייז אפּגעוואוֹגען ווערען: 16 זיא קען ניט געשעצט ווערען מיט דעם גאלד פוּן אופיר, אָדער מיט (דיא טייערע שטיינער) שהם אוּנד ספיר: 17 קיין גאלד אוּנד קריסטאל קען ניט צוּ איהר געגליכען ווערען, אוּנד זיא קען ניט פערטוישט ווערען פאר דיא פיינסטע גאלדענע כלי: 18 פוּן קרעלען אוּנד פערלען זאל קיין געדעכטעניס ניט זיין, וואָרין דער פרייז פוּן חכמה איז טייערער פוּן פערלען: 19 דער טאפּאז פוּן כוּש קען ניט דערמיט געשעצט (אָדער פערגליכען) ווערען, אוּנד זיא קען ניט אפּגעוואוֹגען ווערען מיט דעם ריינסטען גאלד: 20 אבער פוּן וואו קוּמט דיא חכמה? אוּנד וואו איז דער ארט פוּן פערשטענדיגקייט? 21 וואָרין זיא איז פערהוילען פוּן דיא אויגען פוּן אלע לעבעדיגע, אפילוּ פוּן דיא פעגעל פוּן הימעל איז זיא בעהאלטען: 22 דער אבדון (גיהנם) אוּנד דער טויט זאגען, מיר האבען געהערט מיט אוּנזערע אויערן דעם שם דערפוּן: 23 גאָט פערשטעהט איהר וועג, אוּנד ער ווייסט אויך איהר ארט: 24 וואָרין ער קען קוּקען ביז צוּ דעם ענד פוּן דער ערד, ער זעהט אלעס וואס איז אוּנטער דעם הימעל: 25 כדי צוּ מאכען צוּ דעם ווינד א געוויכט, אוּנד אפילוּ דאס וואסער האט ער אנגעברייט מיט א מאס:

26 װֶען עֶר הָאט גֶעמַאכְט צוּ דֶעם רֶעגֶען אַ
גֶעזֶעץ, אוּנְד אַ װֶעג פַאר דֶעם בְּלִיץ אוּנְד
גֶעװִיטֶער׃ 27 דֶענְסְמָאל הָאט עֶר עֶס גֶעזֶע־
הֶען אוּנְד עֶר הָאט עֶס דֶערְצֶעהְלְט, עֶר הָאט
עֶס אָנְגֶעבְּרֵייט, יוֹא, עֶר הָאט עֶס אוֹיךְ אוֹיסְ־
גֶעפָארְשְׁט׃ 28 אָבֶּער צוּ דֶעם מֶענְשׁ הָאט
עֶר גֶעזָאגְט, זֶעה דִיא פָארְכְט פַאר דֶעם הַאר
דָאס אִיז חָכְמָה, אוּנְד זִיךְ אַװֶעקְצוּקֶעהְרֶען
פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען דָאס אִיז פֶערְשְׁטֶענְדִיגְ־
קֵייט׃

קאפיטעל כט

1 אוּנְד אִיּוֹב הָאט נָאכְאַמָאל אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען
זֵיין מָשָׁל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט׃ 2 אָ דָאס
אִיךְ װָאלְט גֶעװֶעזֶען אַזוֹי װִיא אִין דִיא פְרִי־
הֶערִיגֶע חֳדָשִׁים, אַזוֹי װִיא אִין דִיא טֶעג
װֶען גָאט הָאט מִיךְ גֶעהִיטֶען! 3 װֶען זֵיין
לִיכְט הָאט גֶעשֵׁיינְט אוֹיף מֵיין קָאפּ, אוּנְד
װֶען אִיךְ בִּין אִין זֵיין לִיכְט גֶעגַאנְגֶען אֲפִילוּ
אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס׃ 4 אַזוֹי װִיא אִיךְ בִּין
גֶעװֶעזֶען אִין דִיא טֶעג פוּן מֵיינֶע יוּנְגֶע
קְרַאפְט, װֶען דֶער סוֹד פוּן גָאט אִיז גֶעװֶעזֶען
אִין מֵיין גֶעצֶעלְט׃ 5 װֶען דֶער אַלְמֶעכְטִי־
גֶער אִיז נָאךְ מִיט מִיר גֶעװֶעזֶען, װֶען מֵיינֶע
קִינְדֶער הָאבֶּען מִיךְ אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט׃
6 װֶען אִיךְ הָאבּ מֵיינֶע טְרִיט גֶעװַאשֶׁען מִיט
פוּטֶער, אוּנְד דֶער פֶעלְז הָאט מִיר אוֹיסְגֶעגָאסֶען טֵייכֶען מִיט עֶהְל׃ 7 װֶען אִיךְ בִּין אַרוֹיסְגֶע־
גַאנְגֶען דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר אִין דִיא שְׁטָאט, װֶען אִיךְ הָאבּ אִין דֶער גַאס אָנְגֶעבְּרֵייט מֵיין שְׁטוּל׃
8 װֶען דִיא יוּנְגֶע לֵייט הָאבֶּען מִיךְ גֶעזֶעהֶען אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען, אֲפִילוּ דִיא אַלְטֶע
לֵייט זֶענֶען פָאר מִיר אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען׃ 9 פְרִינְצֶען הָאבֶּען פֶערְמִיטֶען צוּ רֶעדֶען, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זֵיירֶע הַאנְד אוֹיף זֵייעֶר מוֹיל גֶעלֶעגְט׃ 10 דָאס קוֹל פוּן דִיא עֶדֶעל־לֵייט הָאט זִיךְ בֶּע־
הַאלְטֶען, אוּנְד זֵיירֶע צוּנְג הָאט זִיךְ בֶּעהֶעפְט צוּ זֵייעֶר גוֹימֶען׃ 11 װֶען דָאס אוֹיעֶר הָאט מִיךְ
גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאט עֶס מִיךְ גֶעבֶּענְשְׁט, אוּנְד װֶען דָאס אוֹיג הָאט מִיךְ גֶעזֶעהֶען, אַזוֹי הָאט עֶס
אוֹיף מִיר עֵדוּת גֶעזָאגְט׃ 12 װָארִין אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט אַנְטְרִינֶען דֶעם אָרֶעמֶען װָאס הָאט גֶע־
שְׁרִיעֶן, אוּנְד דֶעם יָתוֹם, אוּנְד אוֹיךְ דֶעם װָאס הָאט קֵיין הֶעלְפֶער׃ 13 דִיא בְּרָכָה פוּן דֶעם װָאס
אִיז נָאהֶענְט גֶעװֶעזֶען פֶערְלוֹירֶען צוּ װֶערֶען אִיז אִיבֶּער מִיר גֶעקוּמֶען, אוּנְד דָאס הַארְץ פוּן
דֶער אַלְמָנָה הָאבּ אִיךְ גֶעמַאכְט זִינְגֶען׃ 14 אִיךְ הָאבּ מִיךְ אָנְגֶעקְלֵייד מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּנְד
זִיא הָאט מִיךְ בֶּעקְלֵיידֶעט, אַזוֹי װִיא מִיט אַ מַאנְטֶעל אוּנְד אַ הוּט אִיז גֶעװֶעזֶען מֵיין מִשְׁפָּט׃
15 אִיךְ בִּין גֶעװֶעזֶען אוֹיגֶען צוּ דֶעם בְּלִינְדֶען, אוּנְד פִיס בִּין אִיךְ גֶעװֶעזֶען צוּ דֶעם לָאמֶען׃
16 אִיךְ בִּין אוֹיךְ גֶעװֶעזֶען אַ פָאטֶער צוּ דִיא נוֹיטְבֶּעדַארְפְטִיגֶע, אוּנְד אֲפִילוּ דֶעם קְרִיג פוּן
זָאלְכֶע װָאס אִיךְ הָאבּ נִיט גֶעקֶענְט הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט׃ 17 אִיךְ הָאבּ צוּבְּרָאכֶען
דִיא בַּאקְצֵיין פוּן דֶעם אוּמְגֶערֶעכְטֶען, אוּנְד פוּן זֵיינֶע צֵיין הָאבּ אִיךְ אֲפִילוּ אַװֶעקְגֶערִיסֶען דָאס
פֶערְצוּקְטֶע׃ 18 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט דָאס אִיךְ װֶעל שְׁטַארְבֶּען אִין מֵיין נֶעסְט, אוּנְד אִיךְ
װֶעל פֶערְמֶעהְרֶען מֵיינֶע טֶעג אַזוֹי װִיא זַאמְד׃ 19 מֵיינֶע װָארְצֶעל אִיז גֶעװֶעזֶען אוֹיסְגֶע־
שְׁפְּרֵייט בִּיז צוּ װַאסֶער, אוּנְד דֶער טוֹיא אִיז גֶעװֶעזֶען אוֹיף מֵיינֶע צְװֵייגֶען אִיבֶּער נַאכְט׃
20 מֵיין כָּבוֹד אִיז בַּייא מִיר נֵייא גֶעװֶעזֶען, אוּנְד מֵיין בּוֹיגֶען אִיז אִין מֵיינֶע הַאנְד פֶערְװֶעקְסֶעלְט
(שְׁטַארְק) גֶעװָארֶען׃ 21 צוּ מִיר הָאבֶּען מֶענְשֶׁען גֶעהָארְכְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהָאפְט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען שְׁטִיל גֶעשְׁװִיגֶען צוּ מֵיינֶע עֵצוֹת׃ 22 נָאךְ מֵיינֶע װֶערְטֶער הָאבֶּען זֵייא שׁוֹין
נִיט מֶעהְר גֶעעֶנְדֶערְט, אוּנְד מֵיינֶע רֶעד הָאבֶּען אוֹיף זֵייא גֶעטְרִיפְט׃ 23 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיף
מִיר גֶעהָאפְט װִיא אוֹיף דֶעם רֶעגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵיירֶע מֵיילֶער אוֹיפְגֶעמַאכְט אַזוֹי
װִיא צוּ דֶעם שְׁפֶּעט־רֶעגֶען׃ 24 אוּנְד װֶען אִיךְ הָאבּ אִיבֶּער זֵייא גֶעלַאכְט אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא עֶס
נִיט גֶעגְלוֹיבְּט, אוּנְד דָאס לִיכְט פוּן מֵיין פָּנִים הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעמַאכְט פַאלֶען׃ 25 אִיךְ הָאבּ
זֵייעֶר װֶעג אוֹיסְדֶערְװֶעהְלְט, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעזֶעסֶען אוֹיבֶּען אָן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעװוֹינְט
װִיא אַ מֶלֶךְ צְװִישֶׁען דִיא חַיָילוֹת, אַזוֹי װִיא אֵיינֶער װָאס אִיז מְנַחֵם דִיא אֲבֵלִים׃

קאפיטעל ל

1 אָבֶּער אַצוּנְד לַאכֶען אִיבֶּער מִיר אֲפִילוּ דִיא װָאס זֶענֶען יוּנְגֶער פוּן מִיר אִין יָאהְרֶען, װָאס אִיךְ
הָאבּ

וְגַם־חֲקָרָהּ׃ וַיֹּאמֶר ׀ לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה 28
וְסוּר מֵרָע בִּינָה׃

כט

כט

וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃ מִי־יִתְּנֵנִי כְיַרְחֵי־קֶדֶם א 2
כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמְרֵנִי׃ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עֲלֵי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֶךְ 3
חֹשֶׁךְ׃ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עֲלֵי אָהֳלִי׃ 4
בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי׃ בִּרְחֹץ הֲלִיכַי בְּחֵמָה ה 6
וְצוּר יָצוּק עִמָּדִי פַּלְגֵי־שָׁמֶן׃ בְּצֵאתִי שַׁעַר עֲלֵי־קָרֶת 7
בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי׃ רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וִישִׁישִׁים קָמוּ 8
עָמָדוּ׃ שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃ קוֹל־ 9 י
נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבֵקָה׃ כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה 11
וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן רָאֲתָה וַתְּעִידֵנִי׃ כִּי־אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם 12
וְלֹא־עֹזֵר לוֹ׃ בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנִן׃ 13
צֶדֶק לָבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כִמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי׃ עֵינַיִם 14 טו
הָיִיתִי לַעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי׃ אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים 16
וְרִב לֹא־יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ׃ וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עַוָּל וּמִשִּׁנָּיו 17
אַשְׁלִיךְ טָרֶף׃ וָאֹמַר עִם־קִנִּי אֶגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים׃ 18
שָׁרְשִׁי פָתוּחַ אֱלֵי־מָיִם וְטַל יָלִין בִּקְצִירִי׃ כְּבוֹדִי חָדָשׁ 19 כ
עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלִיף׃ לִי־שָׁמְעוּ וְיִחֵלּוּ וְיִדְּמוּ לְמוֹ 21
עֲצָתִי׃ אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלֵימוֹ תִּטֹּף מִלָּתִי׃ וְיִחֲלוּ 22 23
כַמָּטָר לִי וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ׃ אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא 24
יַאֲמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יַפִּילוּן׃ אֶבְחַר דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב רֹאשׁ כה
וְאֶשְׁכּוֹן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים יְנַחֵם׃

ל

ל

וְעַתָּה ׀ שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־מָאַסְתִּי א
אֲבוֹתָם לָשִׁית עִם־כַּלְבֵי צֹאנִי׃ גַּם־כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי 2
עָלֵימוֹ אָבַד כָּלַח׃ בְּחֶסֶר וּבְכָפָן גַּלְמוּד הַעֹרְקִים צִיָּה 3

4 אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמְשֹׁאָה׃ הַקֹּטְפִים מַלּוּחַ עֲלֵי־שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ
ה 6 רְתָמִים לַחְמָם׃ מִן־גֵּו יְגֹרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב׃ בַּעֲרוּץ
7 נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים׃ בֵּין־שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת
8 חָרוּל יְסֻפָּחוּ׃ בְּנֵי־נָבָל גַּם־בְּנֵי בְלִי־שֵׁם נִכְּאוּ מִן־הָאָרֶץ׃
9 י וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיִיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה׃ תִּעֲבוּנִי רָחֲקוּ
11 מֶנִּי וּמִפָּנַי לֹא־חָשְׂכוּ רֹק׃ כִּי־יִתְרוֹ פִתַּח וַיְעַנֵּנִי וְרֶסֶן
12 מִפָּנַי שִׁלֵּחוּ׃ עַל־יָמִין פִּרְחַח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלֵּחוּ וַיָּסֹלּוּ
13 עָלַי אָרְחוֹת אֵידָם׃ נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַוָּתִי יֹעִילוּ לֹא עֹזֵר
14 טו לָמוֹ׃ כְּפֶרֶץ רָחָב יֶאֱתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלְגָּלוּ׃ הָהְפַּךְ
עָלַי בַּלָּהוֹת תִּרְדֹּף כָּרוּחַ נְדִבָתִי וּכְעָב עָבְרָה יְשֻׁעָתִי׃
16 17 וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֹאחֲזוּנִי יְמֵי־עֹנִי׃ לַיְלָה עֲצָמַי
18 נִקַּר מֵעָלָי וְעֹרְקַי לֹא יִשְׁכָּבוּן׃ בְּרָב־כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי
19 כְּפִי כֻתָּנְתִּי יַאַזְרֵנִי׃ הֹרָנִי לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאֵפֶר׃
כ 21 אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֶן בִּי׃ תֵּהָפֵךְ
22 לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִשְׂטְמֵנִי׃ תִּשָּׂאֵנִי אֶל־רוּחַ תַּרְכִּיבֵנִי
23 וּתְמֹגְגֵנִי תְּשֻׁוָּה׃ כִּי־יָדַעְתִּי מָוֶת תְּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־
24 כה חָי׃ אַךְ לֹא־בְעִי יִשְׁלַח־יָד אִם־בְּפִידוֹ לָהֶן שׁוּעַ׃ אִם־
26 לֹא בָכִיתִי לִקְשֵׁה־יוֹם עָגְמָה נַפְשִׁי לָאֶבְיוֹן׃ כִּי טוֹב קִוִּיתִי
27 וַיָּבֹא רָע וַאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אֹפֶל׃ מֵעַי רֻתְּחוּ וְלֹא־דָמּוּ
28 קִדְּמֻנִי יְמֵי־עֹנִי׃ קֹדֵר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חַמָּה קַמְתִּי בַקָּהָל
29 ל אֲשַׁוֵּעַ׃ אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לִבְנוֹת יַעֲנָה׃ עוֹרִי שָׁחַר
31 מֵעָלָי וְעַצְמִי־חָרָה מִנִּי־חֹרֶב׃ וַיְהִי לְאֵבֶל כִּנֹּרִי וְעֻגָבִי
לְקוֹל בֹּכִים׃

לא

לא

2 א בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינָי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל־בְּתוּלָה׃ וּמֶה ׀ חֵלֶק
3 אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרֹמִים׃ הֲלֹא־אֵיד לְעַוָּל
4 וְנֵכֶר לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃ הֲלֹא־הוּא יִרְאֶה דְרָכָי וְכָל־צְעָדַי יִסְפּוֹר׃

האב זייערע אָבות פעראַכטעט אַז זיי זאָלען ניט אַמאָל זיין מיט די הינד פון מיינע שאָף: 2 אונד צו וואָס האָט מיר געטויגט דער כּח פון זייערע הענד, וואָרין אויך אין זיי איז דער לעבענ׳ס כּח פערלוירען געוואָרען: 3 פון וועגען הונגער אונד נויט זענען זיי דאָך אַליין (אָפּגעמאַטערט), אונד זיי זענען אַנטלאָפען אין דער וויסטעניס וואָס איז שוין פון לאַנג פינסטער אונד וויסט: 4 וואָס האָבען אָפּגעפּליקט די זאַלץ־קרייטעכער אונד די וואָרצלען פון די יתומים זענען געוועזען זייערע שפּייז: 5 זיי זענען פערטריבען געוואָרען פון צווישען די מענשען מען האָט אויף זיי נאָכגעשריען ווי אויף אַ גנב: 6 כּדי זיי זאָלען וואוינען אין שרעקליכע טהעלער, אין די גריבער פון די ערד אונד אין די פעלזען: 7 זיי האָבען געשריען צווישען די ביימער, אונד זיי האָבען זיך פערזאַמעלט אונטער די דערנער: 8 זיי זענען געוועזען קינדער פון נאַרהנים, אויך קינדער וואָס האָבען ניט געהאַט קיין שם, זיי זענען אויך געוועזען די פערשטויסענע פון דעם לאַנד: 9 אונד אַצונד בין איך געוואָרען זייער געזאַנג, יוא, איך בין זייער שפּריכוואָרט: 10 זיי פעראומווירדיגען מיך, זיי האָבען זיך פון מיר דערווייטערט, אונד זיי פערמיידען ניט אַמאָל מיר אין דעם פּנים צו שפּייען: 11 וואָרין ער האָט אויפגעמאַכט מיין שנירעל, אונד ער האָט מיך געדעמיטיגט, אונד זיי האָבען פאַר מיר דעם צוים אַוועקגעוואָרפען: 12 אויף מיינע רעכטע האַנד שטעהען די פרעכע יונגען אויף, זיי שטויסען מיך אַוועק מיט די פיס, זיי מאַכען איבער מיר הויכע וועגען פון זייער ברעכענים: 13 זיי האָבען אָפּגעבראָכען מיינע שטעג, זיי האָבען נאָך געהאָלפען מיין אומגליק, זיי האָבען קיין העלפער: 14 זיי זענען איבער מיר געקומען אַזוי ווי אַ ברייטער בראָך פון אַ פערפלייצונג, אונטער דער פערוויסטונג האָבען זיי זיך אויף מיר געוואַלגערט: 15 אַ שרעקענים האָט זיך איבער מיר געקעהרט, זיי יאָגען מיך נאָך אַזוי ווי אַ שטורמווינד, אונד אַזוי ווי אַ וואָלקען פאָהרט איבער אַזוי איז מיינע הילף איבערגעפאָהרען: 16 אָבער אַצונד האָט זיך מיין נפש איבער מיר אויסגעגאָסען, די טעג פון מיין עלענד האָבען מיך אָנגעכאַפּט: 17 בייא נאַכט זענען מיינע ביינער אין מיר דורכגעשטאָכען, אונד מיינע אָדערן לעגען זיך ניט אַנידער: 18 דורך די פילע קראַנקהייט זענען אַפילו מיינע קליידער פערוועקסעלט, עס גאַרטעלט מיך אַרום אַזוי ווי די עפענונג פון מיין ראָק: 19 ער האָט מיך אַריינגעוואָרפען אין דעם לעהם, אונד איך בין געגליכען צו שטויב אונד אַש: 20 איך שרייא צו דיר אָבער דו ענטפערסט מיר ניט, איך שטעה אויף אָבער דו טראַכטסט ניט אויף מיר: 21 דו ביזט פערקעהרט געוואָרען צו מיר ווי איין אומדערבאַרמדיגער, מיט דיינע שטאַרקע האַנד טהוסט דו מיך האַסען: 22 דו האָסט מיך אויפגעהויבען צו דעם ווינד, דו האָסט מיך געמאַכט רייטען, אונד די הילף איז פון מיר צוגאַנגען (צושמאָלצען): 23 וואָרין איך ווייס אַז דו וועסט מיך צוריקקעהרען צום טויט, אונד צו דעם הויז וואָס איז בעשטימט פאַר אַלע לעבעדיגע: 24 אָבער ער וועט ניט אויסשטרעקען זיינע האַנד צו די (וואָס זענען אין די) גרוב, חאָטשע זיי שרייען אין דער פערדאַרבענים: 25 האָב איך ניט געוויינט פאַר דעם וואָס האָט געהאַט האַרטע טעג? האָט ניט מיין נפש געטרויערט וועגען דעם אָרעמען? 26 ווען איך האָב געהאָפט אויף גוטעס, אַזוי איז שלעכטעס אָנגעקומען, אונד ווען איך האָב געהאָפט אויף ליכט, אַזוי איז פינסטערניס אָנגעקומען: 27 מיינע געדערם זענען דערהיצט געוואָרען, אונד האָבען ניט שטיל געשוויגען, די טעג פון מיין עלענד האָבען מיך געפערדערט: 28 איך בין פערשוואַרצטערהייט אַרומגעגאַנגען אָבער ניט פון דער זון, איך בין אויפגעשטאַנען אין דער פערזאַמלונג אונד איך האָב געשריען: 29 איך בין אַ ברודער צו דראַכען־שלאַנגען, אונד אַ חבר צו יונגע שטרויסען: 30 מיינע הויט איז שוואַרץ אויף מיר, אונד מיינע ביינער זענען פערברענט דורך היץ: 31 אונד מיינע האַרף איז פערקעהרט געוואָרען צו אַ קלאַג

אִם־הָלַכְתִּי עִם־שָׁוְא וַתַּחַשׁ עַל־מִרְמָה רַגְלִי׃ יִשְׁקְלֵנִי ה 6
בְמֹאזְנֵי־צֶדֶק וְיֵדַע אֱלוֹהַּ תֻּמָּתִי׃ אִם־תִּטֶּה אַשֻּׁרִי מִנִּי 7
הַדָּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לִבִּי וּבְכַפַּי דָּבַק מְאוּם׃ אֶזְרְעָה 8
וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֶאֱצָאַי יְשֹׁרָשׁוּ׃ אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־אִשָּׁה 9
וְעַל־פֶּתַח רֵעִי אָרָבְתִּי׃ תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלֶיהָ יִכְרְעוּן י
אֲחֵרִין׃ כִּי־הוּא זִמָּה וְהִיא עָוֺן פְּלִילִים׃ כִּי אֵשׁ הִיא 11 12
עַד־אֲבַדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תְשָׁרֵשׁ׃ אִם־אֶמְאַס 13
מִשְׁפַּט עַבְדִּי וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי׃ וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי־יָקוּם 14
אֵל וְכִי־יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃ הֲלֹא־בַבֶּטֶן עֹשֵׂנִי עָשָׂהוּ טו
וַיְכֻנֶנּוּ בָּרֶחֶם אֶחָד׃ אִם־אֶמְנַע מֵחֵפֶץ דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה 16
אֲכַלֶּה׃ וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה׃ כִּי 17 18
מִנְּעוּרַי גְּדֵלַנִי כְאָב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אַנְחֶנָּה׃ אִם־אֶרְאֶה אוֹבֵד 19
מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לָאֶבְיוֹן׃ אִם־לֹא בֵרְכוּנִי חֲלָצָו כ
וּמִגֵּז כְּבָשַׂי יִתְחַמָּם׃ אִם־הֲנִיפוֹתִי עַל־יָתוֹם יָדִי כִּי־אֶרְאֶה 21
בַשַּׁעַר עֶזְרָתִי׃ כְּתֵפִי מִשִּׁכְמָה תִפּוֹל וְאֶזְרֹעִי מִקָּנָה 22
תִשָּׁבֵר׃ כִּי־פַחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְּׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל׃ אִם־ 23 24
שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי׃ אִם־אֶשְׂמַח כה
כִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כַבִּיר מָצְאָה יָדִי׃ אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי 26
יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ׃ וַיִּפְתְּ בַּסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי לְפִי׃ 27
גַּם־הוּא עָוֺן פְּלִילִי כִּי־כִחַשְׁתִּי לָאֵל מִמָּעַל׃ אִם־אֶשְׂמַח 28 29
בְּפִיד מְשַׂנְאִי וְהִתְעֹרַרְתִּי כִּי־מְצָאוֹ רָע׃ וְלֹא־נָתַתִּי לַחֲטֹא ל
חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ׃ אִם־לֹא אָמְרוּ מְתֵי אָהֳלִי מִי־ 31
יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע׃ בַּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דְּלָתַי לָאֹרַח 32
אֶפְתָּח׃ אִם־כִּסִּיתִי כְאָדָם פְּשָׁעָי לִטְמוֹן בְּחֻבִּי עֲוֺנִי׃ כִּי 33 34
אֶעֱרוֹץ ׀ הָמוֹן רַבָּה וּבוּז־מִשְׁפָּחוֹת יְחִתֵּנִי וָאֶדֹּם לֹא־אֵצֵא
פָתַח׃ מִי יִתֶּן־לִי ׀ שֹׁמֵעַ לִי הֶן־תָּוִי שַׁדַּי יַעֲנֵנִי וְסֵפֶר כָּתַב לה
אִישׁ רִיבִי׃ אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֶשָּׂאֶנּוּ אֶעֶנְדֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי׃ 36

אַ קְלָאג, אוּנְד מֵיינֶע פִידֶעל צוּ אַ קוֹל פוּן
ווֵיינֶען׃

קאפיטעל לא

1איך הָאבּ גֶעמַאכְט אַ בְּרִית מִיט מֵיינֶע אוֹי־
גֶען, אוּנְד פַארְוָואס זָאל אִיךְ נָאךְ טְרַאכְטֶען
אוֹיף אַ בְּתוּלָה? 2אוּנְד וָואס פַאר אַ חֵלֶק פוּן
גָאט אִיז מִיר גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן אוֹי־
בֶּען? אוּנְד וָואס פַאר אַ נַחֲלָה פוּן דֶעם אַלְ־
מֶעכְטִיגֶען פוּן דֶער הֵייךְ? 3אִיז נִיט דֶער
בְּרָאךְ בֶּעשְׁטִימְט פַאר דֶעם אוּנְגֶערֶעכְטֶען?
אוּנְד אַ פְרֶעמְדֶע (שְׁטְרָאף) צוּ דִיא וָואס
טְהוּן אוּמְרֶעכְט? 4טְהוּט עֶר דֶען נִיט זֶעהֶען
מֵיינֶע וֶועגֶען? אוּנְד צֶעהְלְט עֶר דֶען נִיט
אַלֶע מֵיינֶע טְרִיט? 5אוֹיבּ אִיךְ בִּין אַרוּמְגֶע־
גַאנְגֶען אִין פַאלְשְׁקַייט, אָדֶער אוֹיבּ מֵיין
פוּס הָאט גֶעאֵיילְט צוּ בֶּעטְרִיגֶערֵייא׃ 6אַזוֹי
לָאז מִיךְ גֶעוְואוֹיגֶען וֶוערֶען אִין גֶערֶעכְטֶע
וָואגְשָׁאלֶען, אוּנְד לָאז גָאט דֶערְקֶענֶען מֵיי־
נֶע גַאנְצְהֵייט׃ 7וֶוען מֵיינֶע טְרִיט הָאבֶּען זִיךְ
אָפְּגֶענֵייגְט פוּן דֶעם וֶועג, אוּנְד וֶוען מֵיינֶע
אוֹיגֶען וָואלְטֶען נָאכְגֶעגַאנְגֶען נָאךְ מֵיין
הַארְץ, אָדֶער עֶס וָואלְט זִיךְ בֶּעהֶעפְט צוּ
מֵיינֶע הֶענְד אַ מִיאוּסֶע זַאךְ׃ 8 אַזוֹי לָאז מִיךְ
זֵייעֶן כְּדֵי אֵיין אַנְדֶערֶער זָאל עֶסֶען, אוּנְד
לָאזֶען דִיא וָואס גֶעהְן פוּן מִיר אַרוֹיס אוֹיסְ־
גֶעוָוא־צֶעלְט וֶוערֶען׃ 9 אוֹיבּ מֵיין הַארְץ הָאט זִיךְ גֶעלָאזְט אִיבֶּערְרֶעדֶען פוּן אַ פְרוֹיא, אָדֶער
אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ גֶעלוֹיעֶרְט אוֹיף מֵיין חַבֵר'ס טִיעֶר׃ 10 אַזוֹי זָאל מֵיין וַוייבּ מָאלֶען צוּ אֵיין אַנְ־
דֶערְן, אוּנְד לָאזֶען זִיךְ אַנְדֶערֶע אִיבֶּער אִיהְר אַנִידֶערְבֶּעגֶען׃ 11 וָוארִין דָאס זֶענֶען שְׁלֶעכְטֶע
גֶעדַאנְקֶען (זַאכֶען), אוּנְד עֶס אִיז אֵיין אוּמְרֶעכְט גֶעשְׁטְרָאפְט צוּ וֶוערֶען פוּן דִיא שׁוֹפְטִים׃
12 וָוארִין דָאס אִיז (זִיא) אַ פַייעֶר וָואס פֶערְבְּרֶענְט בִּיז צוּ דֶעם פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען, אוּנְד וָואס
טְהוּט אוֹיסְוָוארְצֶעלְן מֵיין גַאנְצֶעס אֵיינְקוּמֶען׃ 13 אוֹיבּ אִיךְ טְהוּא פֶערְאַכְטֶען דָאס מִשְׁפָּט
פוּן מֵיין קְנֶעכְט אָדֶער פוּן מֵיינֶע דִינְסְט־מוֹיד וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ מִיט מִיר גֶעקְרִיגְט׃ 14אוּנְד
וָואס וֶועל אִיךְ טְהוּן וֶוען גָאט וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אוּנְד וֶוען עֶר שְׁטְרָאפְט וָואס זָאל אִיךְ
אִיהְם עֶנְטְפֶערְן? 15 הָאט נִיט דֶער וָואס הָאט מִיךְ בֶּעשַׁאפֶען אִין דֶעם בּוֹיךְ אוֹיךְ אִיהְם בֶּעשַׁאַ־
פֶען? אוּנְד הָאט נִיט אֵיינֶער אוּנְס צוּגֶעבְּרֵייט אִין דֶעם בּוֹיךְ? 16 אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ פֶערְמִיטֶען צוּ
טְהוּן דָאס בֶּעגֶעהְר פוּן דִיא אָרֶעמֶע לֵייט, אָדֶער אִיךְ הָאבּ פֶערְלֶענְט דִיא אוֹיגֶען פוּן דִיא
אַלְמָנָה׃ 17אוּנְד אִיךְ הָאבּ מֵיין שְׁטִיקֶעל בְּרוֹיט אַלֵיין גֶעגֶעסֶען, אוּנְד דֶער יָתוֹם הָאט נִיט דֶערְ־
פוּן גֶעגֶעסֶען׃ 18 וָוארִין עֶר אִיז מִיט מִיר אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען פוּן מֵיינֶע יוּגֶענְד אָן, אַזוֹי וִויא בֵּייא
אַ פָאטֶער, אוּנְד פוּן מֵיין טוּטֶערְס לֵייבּ אָן הָאבּ אִיךְ אִיהְם גֶעפִיהְרְט׃ 19 וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶע־
הֶען אַ פֶערְלוֹירֶענֶעם ווַייל עֶר הָאט קֵיינֶע קְלֵיידֶער אָדֶער אֵיין אָרֶעמֶער וָואס הָאט זִיךְ נִיט
מִיט וָואס צוּ בֶּעדֶעקֶען׃ 20 וֶוען זֵיינֶע לֶענְדֶען זֶענֶען נִיט דוּרְךְ מִיר גֶעבֶּענְשְׁט גֶעוָוארֶען, אוּנְד
וֶוען עֶר אִיז נִיט וַוארְם גֶעוָוארֶען פוּן דֶער וָואל פוּן מֵיינֶע גֶעשׁוֹירֶענֶע שָׁאף׃ 21 וֶוען אִיךְ הָאבּ
מֵיינֶע הַאנְד אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען קֶעגֶען דֶעם יָתוֹם, וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען מֵיינֶע הִילְף אִין דֶעם
טוֹיעֶר׃ 22 אַזוֹי זָאל מֵיין אָרֶעם פַאלֶען פוּן דֶער שׁוּלְטֶער, אוּנְד לָאז מֵיין אָרֶעם פוּן דֶעם בֵּיין
אָפְּגֶעבְּרָאכֶען וֶוערֶען׃ 23 וָוארִין דֶער בְּרָאךְ פוּן גָאט אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַ פָארְכְט, אוּנְד
וֶועגֶען זֵיינֶער הוֹיכְקֵייט הָאבּ אִיךְ עֶס אוֹיךְ נִיט גֶעקֶענְט דֶערְטְרָאגֶען׃ 24 וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶע־
מַאכְט גָאלְד פַאר מֵיינֶע הָאפְנוּנְג, אָדֶער וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט פֵיין־גָאלְד מֵיינֶע פֶערְזִיכֶע־
רוּנְג צוּ מַאכֶען׃ 25 אָדֶער וֶוען אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעפְרֵייט מִיט מֵיין גְרוֹיס פֶערְמֶעגֶען, אָדֶער
וֶוען מֵיינֶע הַאנְד הָאט פִיל גוּטֶעס גֶעפוּנֶען׃ 26 וֶוען אִיךְ הָאבּ אָנְגֶענוּמֶען דָאס לִיכְט
(פוּן דֶער זוּן) וֶוען עֶס הָאט גֶעשֵׁיינְט, אָדֶער דִיא לְבָנָה וָואס אִיז לִיכְטִיג אַהִינְגֶעגַאנְגֶען׃
27אוּנְד מֵיין הַארְץ אִיז אִים פֶערְבָּארְגֶענֶעם אִיבֶּערְרֶעט גֶעוָוארֶען אָדֶער מֵיין מוֹיל הָאט מֵיינֶע
הַאנְד גֶעקִישְׁט׃ 28 דָאס וָואלְט אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אַ זִינְד בֶּעשְׁטְרָאפְט צוּ וֶוערֶען פוּן דֶעם שׁוֹפֵט,
וָוארִין אִיךְ וָואלְט פֶערְלֵייקֶענְט גָאט וָואס אִיז אִין דֶער הֵייךְ׃ 29 וֶוען אִיךְ הֶעט מִיךְ גֶעפְרֵייט
אִיבֶּער דֶעם אוּמְגְלִיק פוּן מֵיין פֵיינְד, אָדֶער וֶוען אִיךְ הֶעט מִיךְ דֶערְוֶועקְט וֶוען אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ
הֶעט אִיהְם אָנְגֶעטְרָאפֶען׃ 30אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיךְ נִיט צוּגֶעגֶעבֶּען אַז מֵיין גוּמֶען זָאל זִינְדִיגֶען

37 38 מִסְפַּר צְעָדַי אַגִּידֶנּוּ כְּמוֹ נָגִיד אֲקָרְבֶנּוּ׃ אִם־עָלַי אַדְמָתִי
39 תִזְעָק וְיַחַד תְּלָמֶיהָ יִבְכָּיוּן׃ אִם־כֹּחָהּ אָכַלְתִּי בְלִי־כָסֶף
מ וְנֶפֶשׁ בְּעָלֶיהָ הִפָּחְתִּי׃ תַּחַת חִטָּה ׀ יֵצֵא חוֹחַ וְתַחַת־
שְׂעֹרָה בָאְשָׁה תַּמּוּ דִּבְרֵי אִיּוֹב׃

לב

א וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא
2 צַדִּיק בְּעֵינָיו׃ וַיִּחַר אַף ׀ אֱלִיהוּא בֶן־בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי
מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים׃
3 וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנֶה
4 וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־אִיּוֹב׃ וֶאֱלִיהוּ חִכָּה אֶת־אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי
ה זְקֵנִים־הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים׃ וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה
6 בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיַּעַן ׀ אֱלִיהוּא בֶן־
בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אֲנִי לְיָמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־
7 כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא ׀ מֵחַוֺּת דֵּעִי אֶתְכֶם׃ אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבֵּרוּ
8 וְרֹב שָׁנִים יֹדִיעוּ חָכְמָה׃ אָכֵן רוּחַ־הִיא בֶאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת
9 שַׁדַּי תְּבִינֵם׃ לֹא־רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט׃
י 11 לָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־לִּי אֲחַוֶּה דֵעִי אַף־אָנִי׃ הֵן הוֹחַלְתִּי ׀
12 לְדִבְרֵיכֶם אָזִין עַד־תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־תַּחְקְרוּן מִלִּין׃ וְעָדֵיכֶם
13 אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם׃ פֶּן
14 תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְּפֶנּוּ לֹא־אִישׁ׃ וְלֹא־עָרַךְ
טו אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ׃ חַתּוּ לֹא־עָנוּ עוֹד
16 הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים׃ וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ
17 לֹא־עָנוּ עוֹד׃ אַעֲנֶה אַף־אֲנִי חֶלְקִי אֲחַוֶּה דֵעִי אַף־אָנִי׃
18 19 כִּי מָלֵתִי מִלִּים הֱצִיקַתְנִי רוּחַ בִּטְנִי׃ הִנֵּה בִטְנִי כְּיַיִן לֹא־
כ יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ׃ אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־לִי אֶפְתַּח
21 שְׂפָתַי וְאֶעֱנֶה׃ אַל־נָא אֶשָּׂא פְנֵי־אִישׁ וְאֶל־אָדָם לֹא אֲכַנֶּה׃
22 כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי עֹשֵׂנִי׃

אַז אִיךְ זָאל אִיהְם אֲפִילוּ ווִינְשֶׁען אַ קְלָלָה׃ 31 ווֶען דִיא לֵייט פוּן מֵיין גֶעצֶעלְט הֶעטֶען נִיט גֶעזָאגְט, הַלְוַאי הֶעטֶען מִיר זַיין פְלֵיישׁ! מִיר זֶענֶען נִיט זַאט׃ 32 קֵיין גֵר הָאט אוֹיף דֶער גַאס אִיבֶּערְגֶענֶעכְטִיגְט, מֵיינֶע טִירֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָפֶען צוּם אֹרֵחַ׃ 33 ווֶען אִיךְ הֶעט מֵיינֶע זִינְד צוּגֶעדֶעקְט אַזוֹי ווִיא אָדָם (הָרִאשׁוֹן) כְּדֵי זַייא צוּ בֶּעהַאלְטֶען אִין מֵיין בּוּזֶעם׃ 34 ווֵייל אִיךְ הָאבּ מוֹרָא גֶעהַאט פַאר דִיא גְרוֹיסֶע מַאסֶע, אָדֶער טְהוּט מִיךְ דִיא פֶערְאַכְטוּנְג פוּן מִשְׁפָּחוֹת דֶערְשְׁרֶעקֶען דָאס אִיךְ הָאבּ שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען אוּנְד בִּין נִיט אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער טִיעֶר? 35 הַלְוַאי הֶעט מֶען מִיךְ צוּגֶעהֶערְט! זֶעהְט, מֵיין פֶערְלַאנְגֶען אִיז אַז דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער זָאל מִיר עֶנְטְפֶערְן, אוּנְד דֶער מַאן ווָאס קְרִיגְט זִיךְ מִיט מִיר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען אַ בּוּךְ׃ 36 אוֹיבּ אִיךְ הֶעט אִיהְם נִיט אוֹיף מֵיינֶע אַקְסֶעל גֶעטְרָאגֶען, אוּנְד אִיךְ הֶעט עֶס אָנְגֶעקְנִיפְּט צוּ מִיר פַאר אַ קְרוֹין׃ 37 אִיךְ הֶעט צוּ אִיהְם אֲפִילוּ גֶעזָאגְט דִיא צָאל פוּן מֵיינֶע שְׁרִיט, אִיךְ הֶעט מִיךְ צוּ אִיהְם גֶענֶעהֶנְט אַזוֹי ווִיא צוּ אַ פִירְשְׁט׃ 38 ווֶען מֵיין לַאנְד שְׁרֵייט קֶעגֶען מִיר, אוּנְד דִיא בֵּייטֶען (פוּן מֵיין פֶעלְד) ווֵיינֶען צוּזַאמֶען׃ 39 ווֶען אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען פוּן זַיינֶע פֵּירוֹת אָהְן גֶעלְד, אָדֶער אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ דִיא בֶּעזִיצֶער דֶערְפוּן גֶעלָאזְט דִיא נְשָׁמָה אוֹיסְגֶעהְן׃ 40 אַזוֹי זָאלֶען דֶערְנֶער ווַאקְסֶען אַנְשְׁטָאט ווֵייץ, אוּנְד אַנְשְׁטָאט גֶערְשְׁט שְׁטִינְקֶענְדֶעס גְרָאז, דִיא ווֶערְטֶער פוּן אִיּוֹב זֶענֶען גֶעעֶנְדִיגְט׃

קאפיטעל לב

1 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע דְרֵייא מֶענֶער הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהֶערְט אִיּוֹב צוּ עֶנְטְפֶערְן, ווֵייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ צַדִּיק אִין זַיינֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען׃ 2 אוּנְד עֶס הָאט דֶערְגְרִימְט דֶער צָארְן פוּן אֱלִיהוּא בֶּן בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי פוּן דֶער מִשְׁפָּחָה רָם, אִיבֶּער אִיּוֹב הָאט זִיךְ זַיין צָארְן דֶערְגְרִימְט, ווֵייל עֶר הָאט זִיךְ מֶעהְר גֶערֶעכְט גֶעמַאכְט ווִיא גָאט׃ 3 אוּנְד אוֹיךְ קֶעגֶען זַיינֶע דְרֵייא פְרֵיינְד הָאט זִיךְ זַיין צָארְן דֶערְגְרִימְט, ווֵייל זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען קֵיין עֶנְטְפֶער, אוּנְד (דָאךְ) הָאבֶּען זַייא אִיּוֹב בֶּעשׁוּלְדִיגְט׃ 4 אוּנְד אֱלִיהוּא הָאט גֶעוַוארְט בִּיז אִיּוֹב הָאט גֶערֶעט, ווָארִין זַייא זֶענֶען עֶלְטֶער גֶעוֶועזֶען אִין יָאהְרֶען פוּן אִיהְם׃ 5 אוּנְד ווֶען אֱלִיהוּא הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיינֶע עֶנְטְפֶער אִין דֶעם מוֹיל פוּן דִיא דְרֵייא מֶענֶער, אַזוֹי הָאט זַיין צָארְן דֶערְגְרִימְט׃ 6 אוּנְד אֱלִיהוּא בֶּן בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין דֶער יוּנְגְסְטֶער אִין יָאהְרֶען, אוּנְד אִיהְר זֶענְט עֶלְטֶער, דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ גֶעצִיטֶערְט אוּנְד הָאבּ מוֹרָא גֶעהַאט אֵייךְ מֵיינֶע מֵיינוּנְג בֶּעקַאנְט צוּ מַאכֶען׃ 7 אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט, אַז טֶעג זָאלֶען רֶעדֶען, אוּנְד פִיל יָאהְרֶען זָאלֶען אֵייךְ מַאכֶען ווִיסֶען חָכְמָה׃ 8 אָבֶּער בֶּאֱמֶת, עֶס אִיז דָא אַ רוּחַ אִין דֶעם מֶענְשׁ, אוּנְד דִיא נְשָׁמָה פוּן דֶעם אַלְמֶעכְטִיגֶען גִיעט זַייא צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן׃ 9 דִיא גְרוֹיסֶע לֵייט זֶענֶען נִיט (אִימֶער) קְלוּג, אוֹיךְ טְהוּן דִיא עֶלְצְטֶע נִיט פֶערְשְׁטֶעהְן מִשְׁפָּט׃ 10 דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ צוּ, אִיךְ ווֶעל אֵייךְ אוֹיךְ ווֵייזֶען מֵיינֶע מֵיינוּנְג׃ 11 זֶעהְט, אִיךְ הָאבּ גֶעוַוארְט אוֹיף אֵיירֶע ווֶערְטֶער, אִיךְ הָאבּ גֶעהָארְכְט אוֹיף אֵייעֶר פֶערְשְׁטַאנְד בִּיז אִיהְר הָאט אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט דִיא ווֶערְטֶער׃ 12 אִיךְ הָאבּ אוֹיף אֵייךְ גוּט גֶעמֶערְקְט, אָבֶּער זֶעהְט, עֶס אִיז קֵיין שְׁטְרָאפֶער פֶערְהַאנְדֶען צוּ אִיּוֹב, אָדֶער אַז אֵיינֶער פוּן אֵייךְ זָאל קֶענֶען זַיינֶע ווֶערְטֶער עֶנְטְפֶערְן׃ 13 טָאמֶער ווֶעט אִיהְר זָאגֶען, מִיר הָאבֶּען גֶעפוּנֶען חָכְמָה, גָאט הָאט אִיהְם פֶערְשְׁטוֹיסֶען אוּנְד נִיט קֵיין מֶענְשׁ׃ 14 עֶר הָאט נִיט קֶעגֶען מִיר זַיינֶע ווֶערְטֶער צוּגֶעבְּרֵייט, אוּנְד אִיךְ ווֶעל אִיהְם נִיט עֶנְטְפֶערְן מִיט אֵיירֶע ווֶערְטֶער׃ 15 זַייא זֶענֶען דֶערְשְׁרָאקֶען אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט מֶעהְר גֶעעֶנְטְפֶערְט, דִיא ווֶערְטֶער זֶענֶען פוּן זַייא אַוֶועקְגֶערִיסֶען׃ 16 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעוַוארְט בִּיז זַייא זָאלֶען נִיט מֶעהְר רֶעדֶען, ווָארִין זַייא שְׁטֶעהְן אוּנְד עֶנְטְפֶערְן נִיט מֶעהְר׃ 17 אַזוֹי ווֶעל אִיךְ אוֹיךְ מֵיין חֵלֶק עֶנְטְפֶערְן, אוּנְד אִיךְ ווֶעל אוֹיךְ מֵיינֶע מֵיינוּנְג ווִיסֶען לָאזֶען׃ 18 ווָארִין אִיךְ בִּין פוּל מִיט ווֶערְטֶער, דֶער גֵייסְט דְרֶענְגְט מִיךְ אִין מֵיין בּוֹיךְ׃ 19 זֶעהְט מֵיין בּוֹיךְ אִיז אַזוֹי ווִיא (נֵייעֶר) ווַיין ווָאס אִיז נִיט

אויפגעמאכ־

ל״ג

לג

א 2 וְאוּלָם שְׁמַע־נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־דְּבָרַי הַאֲזִינָה׃ הִנֵּה־נָא
3 פָּתַחְתִּי פִי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי בְחִכִּי׃ יֹשֶׁר־לִבִּי אֲמָרָי וְדַעַת
4 שְׂפָתַי בָּרוּר מִלֵּלוּ׃ רוּחַ־אֵל עָשָׂתְנִי וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּחַיֵּנִי׃
ה 6 אִם־תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֶרְכָה לְפָנַי הִתְיַצָּבָה׃ הֵן־אֲנִי כְפִיךָ
7 לָאֵל מֵחֹמֶר קֹרַצְתִּי גַם־אָנִי׃ הִנֵּה אֵמָתִי לֹא תְבַעֲתֶךָּ
8 וְאַכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־יִכְבָּד׃ אַךְ אָמַרְתָּ בְאָזְנָי וְקוֹל מִלִּין
9 י אֶשְׁמָע׃ זַךְ אֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֺן לִי׃ הֵן
11 תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ׃ יָשֵׂם בַּסַּד רַגְלָי
12 יִשְׁמֹר כָּל־אָרְחֹתָי׃ הֶן־זֹאת לֹא־צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־יִרְבֶּה
13 אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ׃ מַדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־דְּבָרָיו לֹא־יַעֲנֶה׃
14 טו כִּי־בְאַחַת יְדַבֶּר־אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃ בַּחֲלוֹם ׀ חֶזְיוֹן
לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים בִּתְנוּמוֹת עֲלֵי מִשְׁכָּב׃
16 17 אָז יִגְלֶה אֹזֶן אֲנָשִׁים וּבְמֹסָרָם יַחְתֹּם׃ לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֶׂה
18 וְגֵוָה מִגֶּבֶר יְכַסֶּה׃ יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֲבֹר
19 בַּשָּׁלַח׃ וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב עֲצָמָיו אֵתָן׃
כ 21 וְזִהֲמַתּוּ חַיָּתוֹ לָחֶם וְנַפְשׁוֹ מַאֲכַל תַּאֲוָה׃ יִכֶל בְּשָׂרוֹ מֵרֹאִי
22 וְשֻׁפִּי עַצְמוֹתָיו לֹא רֻאּוּ׃ וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ
23 לַמְמִתִים׃ אִם־יֵשׁ עָלָיו ׀ מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אָלֶף
24 לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ׃ וַיְחֻנֶּנּוּ וַיֹּאמֶר פְּדָעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת
כה מָצָאתִי כֹפֶר׃ רֻטֲפַשׁ בְּשָׂרוֹ מִנֹּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו׃
26 יֶעְתַּר אֶל־אֱלוֹהַּ ׀ וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב
27 לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ׃ יָשֹׁר ׀ עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר
28 הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי׃ פָּדָה נַפְשִׁי מֵעֲבֹר בַּשָּׁחַת וְחַיָּתִי
29 בָּאוֹר תִּרְאֶה׃ הֶן־כָּל־אֵלֶּה יִפְעַל־אֵל פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־
ל 31 גָּבֶר׃ לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃ הַקְשֵׁב
32 אִיּוֹב שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר׃ אִם־יֵשׁ־מִלִּין הֲשִׁיבֵנִי

אויפגעמאכט, אזוי וויא אין נייע לאגעל
וואס ווערען צושפאלטען: 20 איך וועל
אויסרעדען אזוי וועט מיר עפעס לייכטער
ווערען, איך וועל אויפמאכען מיינע
ליפען אונד איך וועל ענטפערן: 21 לאז
מיך ניט זיין א נושא פנים פון קיין
מענש, אונד איך וועל קיין מענש ניט
שמייכלען: 22 וואָרין איך ווייס ניט
צו שמייכלען (ווען איך וועל דאס
טהון) אזוי וועט מיך מיין בעשעפער
באלד אוועקנעמען:

קאפיטעל לג

1 אבער דארום איוב, הער דאך צו מיינע
ווערטער, אונד פערנעם אלע מיינע ווער־
טער: 2 זעה דאך איך האב אויפגעמאכט
מיין מויל, מיינע צונג האט גערעדט מיט מיין
גוימען: 3 מיינע ווערטער זאלען זיין מיט
איין אויפריכטיג הארץ, אונד מיינע ליפען
זאלען אויסרעדען ריינע ווערטער: 4 דער
רוח פון גאט האט מיך געמאכט, אונד דיא
נשמה פון דעם אלמעכטיגען האט מיך
דערקוויקט: 5 ווען דוא קענסט מיר ענט־
פערן, אזוי בערייט דיך אן פאר מיר, שטעל
דיך אויף: 6 זעה, איך בין אזוי וויא דיין מויל
צו גאט, איך בין אויך אויסגעהאקט פון דעם לעהם: 7 זעה, מיינע פארכט דערשרעקט
דיך ניט, אונד מיינע הענד זאלען ניט אויף דיר שווער זיין: 8 אבער דוא האסט עס
געזאגט אין מיינע אויערן, אונד איך האב געהערט א קול פון ווערטער: 9 איך בין ריין אהן
א זינד, איך בין אומשולדיג, אונד קיינע זינד איז ניט אין מיר: 10 זעה, ער געפינט אויף מיר
בלבולים, ער רעכענט מיך פאר א פיינד: 11 ער טהוט מיינע פיס אין א קלאץ, ער היט אלע
מיינע וועגען: 12 זעה אין דעם דאזיגען ביזט דוא ניט גערעכט, איך וועל דיר ענטפערן, וואָרין
גאט איז גרעסער וויא א מענש: 13 פארוואס טהוסט דוא קעגען איהם שטרייטען? וואָרין
ער טהוט אין קיינערלייא זאך ניט ענטפערן: 14 וואָרין גאט רעדט איינמאל, אדער צווייא מאל,
אונד דאך בעמערקט עס קיינער: 15 אין א חלום, אין דעם געזיכט בייא נאכט, ווען א טיפער
שלאף פאלט איבער דיא מענשען, ווען זייא דרומעלן אויף דעם געלעגער: 16 דענסמאל
מאכט ער אויף דיא אויערן פון דיא מענשען, אונד פערזיגעלט זייא אין זייערע בעלעהרונגען:
17 כדי דעם מענש אפצוטהון פון זיינע מעשים, אונד דיא שטאלצהייט פון דעם מענש צו צו־
דעקען: 18 אונד זיין נפש צוריקצוהאלטען פון פערדארבען, אונד דאס זיין לעבען זאל ניט
אומקומען דורך א פייל: 19 אונד ער ווערט געשטראפט מיט וועהטאג אויף זיין געלעגער,
אונד זיינע פילע ביינער מיט שטארקע שמערצען: 20 דאס זיין לעבען פערעקעלט דאס
ברויט, אונד זיין נפש דיא גלוסטיגע שפייז: 21 זיין פלייש ווערט אפגעצעהרט אז עס קען
ניט געזעהען ווערען, אונד זיינע ביינער וואס זענען ניט פריהער געזעהען געוואָרען שטעקען
ארויס: 22 אונד זיין נפש געגעהנט זיך צו דער גרוב, אונד זיין לעבען צו דיא וואס טעטען:
23 ווען עס איז פערהאנדען בייא איהם א מלאך וואס איז א מליץ, אפילו איינער פון טויזענד,
כדי דעם מענשען אנצוזאגען זיינע רעכטפארטיגקייט: 24 אזוי וועט ער איהם לייטזעליגען
אונד ער זאגט דערלעז איהם אז ער זאל ניט ארופגעהן צו דער גרוב, וואָרין איך האב געפונען
איינע אויסלעזונג (א כפרה): 25 זיין פלייש וועט פרישער זיין וויא אין דער קינדהייט, ער
וועט צוריקקומען צו דיא טעג פון זיינע יוגענד: 26 ער וועט בעטען צו גאט, אונד ער וועט
איהם בעוויליגען, ער וועט זעהען זיין פנים מיט א פריידענשאל, וואָרין ער וועט צו דעם מענש
צוריקקעהרען זיינע גערעכטיגקייט: 27 (ווען) ער וועט אויף דיא מענשען קוקען אונד זאגען
איך האב געזינדיגט, אונד איך האב פערקרימט דאס וואס איז געוועזען רעכט, אונד עס האט
מיר גארניט גענוצט: 28 ער האט אויסגעלעזט זיין נפש פון ארופצוגידערן אין דיא גרוב,
אונד זיין לעבען וועט זעהען דאס ליכט: 29 זעה, דאס אלעס טהוט גאט מיט דעם מענש,
צווייא מאל אדער דרייא מאל: 30 כדי זיין נפש צוריקצוברענגען פון דער גרוב, אונד צו
לייכטען אין דעם ליכט פון דעם לעבען: 31 פערנעם עס, אוי, איוב, הער מיר צו, שווייג
שטיל

33 דַּבֵּר כִּי־חָפַצְתִּי צַדְּקֶךָּ׃ אִם־אַיִן אַתָּה שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ
וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה׃

לד לד

2 א וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ
3 4 לִי׃ כִּי־אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל׃ מִשְׁפָּט נִבְחֲרָה־
ה לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־טּוֹב׃ כִּי־אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וְאֵל
6 הֵסִיר מִשְׁפָּטִי׃ עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְלִי־פָשַׁע׃
7 8 מִי־גֶבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־לַּעַג כַּמָּיִם׃ וְאָרַח לְחֶבְרָה עִם־
9 פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלָלֶכֶת עִם־אַנְשֵׁי־רֶשַׁע׃ כִּי־אָמַר לֹא יִסְכָּן־
י גָּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־אֱלֹהִים׃ לָכֵן ׀ אַנְשֵׁי לֵבָב שִׁמְעוּ לִי חָלִלָה
11 לָאֵל מֵרֶשַׁע וְשַׁדַּי מֵעָוֶל׃ כִּי פֹעַל אָדָם יְשַׁלֶּם־לוֹ וּכְאֹרַח
12 אִישׁ יַמְצִאֶנּוּ׃ אַף־אָמְנָם אֵל לֹא־יַרְשִׁיעַ וְשַׁדַּי לֹא־יְעַוֵּת
13 14 מִשְׁפָּט׃ מִי־פָקַד עָלָיו אָרְצָה וּמִי שָׂם תֵּבֵל כֻּלָּהּ׃ אִם־
טו יָשִׂים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף׃ יִגְוַע כָּל־בָּשָׂר
16 יָחַד וְאָדָם עַל־עָפָר יָשׁוּב׃ וְאִם־בִּינָה שִׁמְעָה־זֹּאת הַאֲזִינָה
17 לְקוֹל מִלָּי׃ הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבוֹשׁ וְאִם־צַדִּיק כַּבִּיר
18 19 תַּרְשִׁיעַ׃ הַאֲמֹר לְמֶלֶךְ בְּלִיָּעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים׃ אֲשֶׁר
לֹא־נָשָׂא ׀ פְּנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־שׁוֹעַ לִפְנֵי־דָל כִּי־מַעֲשֵׂה
כ יָדָיו כֻּלָּם׃ רֶגַע ׀ יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לָיְלָה יְגֹעֲשׁוּ עָם וְיַעֲבֹרוּ
21 וְיָסִירוּ אַבִּיר לֹא בְיָד׃ כִּי־עֵינָיו עַל־דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־צְעָדָיו
22 יִרְאֶה׃ אֵין־חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֶר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
23 24 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יָשִׂים עוֹד לַהֲלֹךְ אֶל־אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃ יָרֹעַ
כה כַּבִּירִים לֹא־חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃ לָכֵן יַכִּיר
26 מַעְבָּדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכָּאוּ׃ תַּחַת־רְשָׁעִים סְפָקָם
27 בִּמְקוֹם רֹאִים׃ אֲשֶׁר עַל־כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דְּרָכָיו לֹא
28 הִשְׂכִּילוּ׃ לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃
29 וְהוּא יַשְׁקִט ׀ וּמִי יַרְשִׁעַ וְיַסְתֵּר פָּנִים וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־גּוֹי

שְׁטִיל, אוּנְד אִיךְ וֶועל רֶעדֶען: 32 וֶוען דוּא הָאסְט עֶפֶּעס צוּ זָאגֶען, אַזוֹי עֶנְטְפֶער מִיר, רֶעד, וָוארִין אִיךְ וֶועל דִיךְ גֶערֶעכְט מַאכֶען: 33 אוּנְד וֶוען נִיט, אַזוֹי הֶער מִיךְ צוּ, שְׁוַויין שְׁטִיל, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיךְ לֶערְנֶען חָכְמָה:

קאפיטעל לד

1 אוּנְד אֱלִיהוּא הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט: 2 הֶערְט צוּ מֵיינֶע וֶוערְטֶער, אָ אִיהְר חֲכָמִים, אוּנְד פֶערְנֶעמְט עֶס אִיהְר פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע: 3 וָוארִין דָאס אוֹיעֶר פְּרִיפְט דִיא וֶוערְטֶער, אַזוֹי וִויא דֶער גוֹימֶען פֶערְזוּכְט דָאס עֶסֶען: 4 לָאמֶער צוּ אוּנְס אוֹיסְדֶערְוֶועהְלֶען דָאס מִשְׁפָּט, כְּדֵי מִיר זָאלֶען וִויסֶען אוּנְד פֶערְשְׁטֶעהְן וָואס אִיז גוּט: 5 וָוארִין אִיּוֹב הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בִּין גֶערֶעכְט, אוּנְד גָאט הָאט אָפְּגֶעטְהוּן מֵיין מִשְׁפָּט: 6 זָאל אִיךְ קֶעגֶען מֵיין מִשְׁפָּט לֵייקְנֶען? מֵיינֶע פֵייְלֶען (וְואוּנְדֶען) זֶענֶען נִיט אוֹיסְצוּהֵיילֶען, אוּנְד דָאךְ אָהְן זִינְד: 7 וֶוער אִיז אַזוֹי אַ מֶענְשׁ וִויא אִיּוֹב, וָואס טְרִינְקְט שְׁפָּאט אַזוֹי וִויא וַואסֶער? 8 וָואס גֶעהְט אַרוּם אִין דֶער חֶבְרָה פוּן דִיא וָואס טְהוּעֶן אוּמְרֶעכְט, אוּנְד גֶעהְט אוּם מִיט שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען: 9 וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט, עֶס נִיצְט דֶעם מֶענְשׁ גָארְנִיט וֶוען עֶר הָאט אִין גָאט אַ וְואוֹילְגֶעפַאלֶען: 10 דָארוּם הֶערְט מִיךְ צוּ אִיהְר פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע מֶענְשֶׁען, (חָלִילָה) עֶס אִיז פֶערְמִיטֶען פוּן גָאט אַז עֶר זָאל שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן: 11 וָוארִין דָאס וָואס אַ מֶענְשׁ טְהוּט דָאס בֶּעצָאלְט עֶר אִיהְם, אוּנְד אַזוֹי וִויא אַ מֶענְשֶׁענְ'ס וֶועג אִיז אַזוֹי מַאכְט עֶר אִיהְם גֶעפִינֶען: 12 אָבֶּער בֶּאֱמֶת, גָאט וֶועט קֵיין רִשְׁעַת טְהוּן, אוּנְד דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער וֶועט נִיט פֶערְקְרִימֶען דָאס מִשְׁפָּט: 13 וֶוער הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט אַ בֶּעפֶעהְלֶער אִיבֶּער דִיא עֶרְד? אוּנְד וֶוער הָאט דִיא גַאנְצֶע וֶועלְט גֶעמַאכְט? 14 וֶוען עֶר (גָאט) טְהוּט זֵיין הַארְץ אוֹיף אִיהְם (דֶעם מֶענְשׁ), אוּנְד צוּ זִיךְ צוּרִיקְנֶעמֶען זֵיין גֵייסְט אוּנְד זֵיינֶע נְשָׁמָה: 15 אַזוֹי וֶועלֶען אַלֶע מֶענְשֶׁען צוּזַאמֶען פֶערְגֶעהְן, אוּנְד דֶער מֶענְשׁ וֶועט צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם שְׁטוֹיב: 16 אוּנְד וֶוען דוּא הָאסְט פֶערְשְׁטַאנְד, אַזוֹי הֶער צוּ דָאס דָאזִיגֶע, פֶערְנֶעם דָאס קוֹל פוּן מֵיינֶע וֶוערְטֶער: 17 זָאל דֶען דֶער וָואס הָאט פֵיינְד דָאס מִשְׁפָּט פֶערְבִּינְדֶען? אָדֶער ווילְסְט דוּא דֶעם גַאנְץ גֶערֶעכְטֶען בֶּעשׁוּלְדִיגֶען? 18 (אִיז עֶס רֶעכְט) צוּ זָאגֶען צוּ אַ מֶלֶךְ, דוּא בִּיזְט שְׁלֶעכְט? אָדֶער צוּ דִיא פְּרִינְצֶען, רָשָׁע? 19 מִכָּל שֶׁכֵּן אוֹיף דֶעם וָואס אִיז נִיט אַ נוֹשֵׂא פָּנִים אֲפִילוּ פוּן פִּירְשְׁטֶען, אוּנְד עֶר דֶערְקֶענְט דֶעם רֵייכֶען נִיט מֶעהְר וִויא דֶעם אָרֶעמֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען אַלֶע דָאס וֶוערְק פוּן זֵיינֶע הֶענְד: 20 זֵייא שְׁטַארְבֶּען אִין אֵיינֶע רֶגַע, אוּנְד אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער נַאכְט צִיטֶערְט דָאס פָאלְק, אוּנְד זֵייא גֶעהְן פַארְאִיבֶּער, אֲפִילוּ דִיא שְׁטַארְקֶע וֶוערֶען אַוֶועקְגֶענוּמֶען אָהְן אַ הַאנְד: 21 וָוארִין זֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אוֹיף דִיא וֶועגֶען פוּן דֶעם מֶענְשׁ, אוּנְד עֶר זֶעהְט אַלֶע זֵיינֶע שְׁרִיט: 22 עֶס אִיז נִיט פֶערְהַאנְדֶען קֵיינֶע פִינְסְטֶערְנִיס אָדֶער טוֹיט שָׁאטֶען אַוְואוּ דִיא וָואס טְהוּעֶן אוּמְרֶעכְט קֶענֶען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען: 23 וָוארִין עֶר טְהוּט נִיט מֶעהְר אוֹיפְלֶעגֶען אוֹיף אַ מֶענְשׁ וִויא עֶר קֶען טְרָאגֶען אַז עֶר זָאל גֶעהְן מִיט גָאט צוּ מִשְׁפָּט: 24 עֶר צוּבְּרֶעכְט אֲפִילוּ דִיא שְׁטַארְקֶע אָהְן אוֹיסְפָארְשׁוּנְג אוּנְד עֶר שְׁטֶעלְט אוֹיף אַנְדֶערֶע אִין זֵיירֶע שְׁטֶעל: 25 דָארוּם דֶערְקֶענְט עֶר זֵיירֶע אַרְבֵּייט, אוּנְד עֶר קֶעהְרְט זֵייא אִיבֶּער אִין דֶער נַאכְט אוּנְד זֵייא וֶוערֶען צוּשְׁטוֹיסֶען: 26 עֶר צוּקְלַאפְּט זֵייא אוּנְטֶער דִיא רְשָׁעִים אִין דֶעם אָרְט וְואוּ מֶען קֶען זֶעהֶען: 27 דֶערְוֵייל זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט פוּן הִינְטֶער אִיהְם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט בֶּעמֶערְקֶען אַלֶע זֵיינֶע וֶועגֶען: 28 כְּדֵי דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן דֶעם אָרֶעמֶען זָאל פָאר אִיהְם גֶעבְּרֶענְגְט וֶוערֶען, אוּנְד אַז עֶר זָאל הֶערֶען דָאס גֶעשְׁרֵייא פוּן דִיא עֶלֶענְדֶע: 29 וֶוען עֶר גֶעט שְׁטִילְקֵייט, וֶוער קֶען דֶען בֶּעשׁוּלְדִיגֶען? וֶוען עֶר בֶּעהַאלְט דָאס פָּנִים וֶוער קֶען אִיהְם אָנְקוּקֶען? אוֹיבּ עֶס אִיז קֶעגֶען אַ פָאלְק

אדער

אָדער קֶענֶען אַ מֶענְטשׁ איז עֶס אַלֶעס אֵיינְס:
30 אַז קֵיין חָנֵף זָאל נִיט רֶעגִירֶען כְּדֵי דָאס
פָאלְק זָאל נִיט גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען:
31 וָוארִין עֶס אִיז רָאוּי אַז מֶען זָאל זָאגֶען צוּ
גָאט, אִיךְ הָאבּ דֶערְטְרָאגֶען (דִיא יְסוּרִים),
אִיךְ וֶועל נִיט פֶערְדַארְבֶּען: 32 וָואס אִיךְ
זֶעה נִיט זָאלְסְט דוּא מִיךְ בֶּעלֶעהְרֶען, וֶוען
אִיךְ הָאבּ אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן, אַזוֹי וֶועל אִיךְ
עֶס נִיט מֶעהְר טְהוּן: 33 זָאל עֶס דֶען זַיין נָאךְ
דֵיינֶע מֵיינוּנְג? עֶר וֶועט עֶס בֶּעצָאלֶען, אוֹיבּ
דוּא טְהוּסְט עֶס פֶערְאַכְטֶען אָדֶער אוֹיבּ דוּא
וֶועסְט עֶס אוֹיסְדֶערְוֶועהְלֶען, אוּנְד נִיט אִיךְ;
אָבֶּער רֶעד וָואס דוּא ווייסְט: 34 לָאזֶען דִיא
פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע לֵייט עֶס צוּ מִיר זָאגֶען,
אוּנְד לָאז אַ קְלוּגֶער מַאן מִיךְ צוּהֶערֶען:
35 אִיוֹב הָאט אָהְן ווִיסֶענְשַׁאפְט גֶערֶעט,
אוּנְד זֵיינֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען אָהְן שֵׂכֶל:
36 מֵיין ווִילֶען אִיז אַז אִיוֹב זָאל אוֹיף עֶבִּיג
גֶעפְּרִיפְט וֶוערֶען, כְּדֵי עֶס זָאל זַיין אַ תְּשׁוּבָה
צוּ דִיא אוּמְגֶערֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען: 37 וָוארִין
עֶר פֶערְמֶעהְרְט זִינְד אוֹיף זִינְד, אוּנְד
קְלַאטְשְׁט דִיא הֶענְד צְווִישֶׁען אוּנְס, אוּנְד
עֶר פֶערְמֶעהְרְט זֵיינֶע וֶוערְטֶער צוּ גָאט:

וְעַל־אָדָם יָחַד׃ מִמְּלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם׃ כִּי אֶל־ ל 31
אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל׃ בִּלְעֲדֵי אֶחֱזֶה אַתָּה הֹרֵנִי 32
אִם־עָוֶל פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף׃ הֲמֵעִמְּךָ יְשַׁלְּמֶנָּה ׀ כִּי־מָאַסְתָּ 33
כִּי־אַתָּה תִבְחַר וְלֹא־אָנִי וּמַה־יָּדַעְתָּ דַבֵּר׃ אַנְשֵׁי לֵבָב 34
יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי׃ אִיּוֹב לֹא־בְדַעַת יְדַבֵּר לה
וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׂכֵּיל׃ אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־נֶצַח עַל־תְּשֻׁבֹת 36
בְּאַנְשֵׁי־אָוֶן׃ כִּי יֹסִיף עַל־חַטָּאתוֹ פֶשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפּוֹק 37
וְיֶרֶב אֲמָרָיו לָאֵל׃

לה

לה

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמַר׃ הֲזֹאת חָשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צִדְקִי א 2
מֵאֵל׃ כִּי־תֹאמַר מַה־יִּסְכָּן־לָךְ מָה־אֹעִיל מֵחַטָּאתִי׃ אֲנִי 3 4
אֲשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־רֵעֶיךָ עִמָּךְ׃ הַבֵּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר ה
שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמֶּךָּ׃ אִם־חָטָאתָ מַה־תִּפְעָל־בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ 6
מַה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ׃ אִם־צָדַקְתָּ מַה־תִּתֶּן־לוֹ אוֹ־מַה־מִיָּדְךָ 7
יִקָּח׃ לְאִישׁ־כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־אָדָם צִדְקָתֶךָ׃ מֵרֹב 8 9
עֲשׁוּקִים יַזְעִיקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃ וְלֹא־אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ י
עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּיְלָה׃ מַלְּפֵנוּ מִבַּהֲמוֹת אָרֶץ וּמֵעוֹף 11
הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמֵנוּ׃ שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים׃ 12
אַךְ־שָׁוְא לֹא־יִשְׁמַע ׀ אֵל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃ אַף כִּי־תֹאמַר 13 14
לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וּתְחוֹלֵל לוֹ׃ וְעַתָּה כִּי־אַיִן פָּקַד טו
אַפּוֹ וְלֹא־יָדַע בַּפַּשׁ מְאֹד׃ וְאִיּוֹב הֶבֶל יִפְצֶה־פִּיהוּ בִּבְלִי־ 16
דַעַת מִלִּין יַכְבִּר׃

לו

לו

וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ כַּתַּר־לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָּ כִּי־עוֹד א 2
לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃ אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וּלְפֹעֲלִי אֶתֵּן־צֶדֶק׃ 3
כִּי־אָמְנָם לֹא־שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃ הֶן־אֵל כַּבִּיר 4 ה
וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב׃ לֹא־יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים 6
יִתֵּן׃ לֹא־יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיֹּשִׁיבֵם 7

קאפיטעל לה

1 אוּנְד אֱלִיהוּא הָאט (ווייטֶער) גֶעעֶנְטְ־
פֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט: 2 מֵיינְסְט דוּא דֶען אַז דָאס דָאזִיגֶע אִיז רֶעכְט, דָאס דוּא זָאגְסְט,
אִיךְ בִּין גֶערֶעכְטֶער ווִיא גָאט? 3 וָוארִין דוּא זָאגְסְט וָואס וֶועט עֶס דִיר נוּצֶען? אוּנְד וָואס
וֶועט עֶס מִיר הֶעלְפֶען וֶוען אִיךְ טְהוּא מִיךְ רֵיינִיגֶען פוּן מֵיינֶע זִינְד? 4 אִיךְ וֶועל דִיר אַ
וָוארְט עֶנְטְפֶערְן, אוּנְד דֵיינֶע פְרֵיינְד מִיט דִיר: 5 קוּק צוּ דֶעם הִימֶעל אוּנְד זֶעה, אוּנְד קוּק
אוֹיף דִיא וָואלְקֶען וָואס זַייא זֶענֶען הֶעכֶער ווִיא דוּא: 6 וֶוען דוּא זִינְדִיגְסְט, וָואס טְהוּסְט
דוּא קֶעגֶען אִיהְם? אָדֶער וֶוען דֵיינֶע זִינְד זֶענֶען פֶערְמֶעהְרְט, וָואס טְהוּסְט דוּא צוּ אִיהְם?
7 אוּנְד וֶוען דוּא בִּיסְט גֶערֶעכְט וָואס גֶעסְט דוּא צוּ אִיהְם? אָדֶער וָואס נֶעמְט עֶר אָן פוּן
דֵיינֶע הַאנְד? 8 דֵיין רִשְׁעַת מֶעג אַ שָׁאדֶען טְהוּן צוּ אַ מֶענְשׁ גְלֵייךְ אַזוֹי ווִיא דוּא בִּיזְט,
אוּנְד דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט מֶעג נִיצֶען צוּ אַ בֶּן־אָדָם: 9 וֶועגֶען פִיל רוֹיבֶּערֵייא שְׁרֵייעֶן
זַייא, יוֹא, זַייא שְׁרֵייעֶן אוֹיס פוּן וֶועגֶען דֶעם שְׁטַארְקֶען אָרֶעם: 10 אָבֶּער קֵיינֶער זָאגְט,
ווָאוּ אִיז גָאט מֵיין בֶּעשֶׁעפֶער, דֶער וָואס גֶעט גֶעזַאנְג אִין דֶער נַאכְט: 11 דֶער וָואס לֶעהְרְט
אוּנְס מֶעהְר ווִיא דִיא בְּהֵמוֹת (חַיוֹת) פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד וָואס מַאכְט אוּנְס קְלוּגֶער ווִיא דִיא
פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל: 12 זַייא שְׁרֵייעֶן דָארְטֶען אָבֶּער קֵיינֶער עֶנְטְפֶערְט נִיט פוּן וֶועד־
גֶען דֶער שְׁטָאלְצְהֵייט פוּן דִיא שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען: 13 בֶּאֱמֶת, גָאט קֶען נִיט צוּהֶערֶען
פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד דֶער אַלְמֶעכְטִיגֶער וֶועט עֶס נִיט אָנְקוּקֶען: 14 חָאטְשֶׁע דוּא זָאגְסְט דוּא
וֶועסְט אִיהְם נִיט אָנְקוּקֶען, דָאךְ אִיז דֶער דִין פָאר אִיהְם, דָארוּם זָאלְסְט דוּא צוּ אִיהְם הָאפְ־
פֶען: 15 אָבֶּער אַצוּנְד, ווֵייל עֶס אִיז נִיט אַזוֹי, הָאט זַיין צָארְן בֶּעשְׁטְרָאפְט, אוּנְד דָאךְ ווֵייס
עֶר עֶס נִיט אִין דֶער גְרוֹיסֶער אוֹיסְגֶעלַאסֶענְהֵייט: 16 אוּנְד אִיוֹב הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט
זַיין מוֹיל צוּ נַארִישְׁקֵייט, עֶר פֶערְמֶעהְרְט וֶוערְטֶער אָהְן פֶערְשְׁטַאנְד:

קאפיטעל לו

1 אוּנְד אֱלִיהוּא הָאט נָאכְאַמָאל גֶעזָאגְט: 2 וַוארְט מִיר נָאר אַ בִּיסֶעלֶע, אוּנְד אִיךְ וֶועל דִיר
ווַייזֶען אַז עֶס אִיז נָאךְ פֶערְהַאנְדֶען פוּן גָאט וֶוערְטֶער צוּ רֶעדֶען: 3 אִיךְ וֶועל דֶערְהֶעבֶּען
מֵיינֶע ווִיסֶענְשַׁאפְט פוּן ווַייטֶען, אוּנְד צוּ מֵיין בֶּעשֶׁעפֶער וֶועל אִיךְ רֶעכְט גֶעבֶּען:
4 וָוארִין בֶּאֱמֶת מֵיינֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען נִיט פַאלְשׁ, דֶער וָואס ווֵייסְט גַאנְץ גוּט אִיז מִיט
מִיר: 5 זֶעה, גָאט אִיז מֶעכְטִיג, אוּנְד עֶר פֶערְאַכְטֶעט קֵיינֶעם נִיט, עֶר אִיז מֶעכְ־
טִיג אִין כֹּחַ אוּנְד הַארְץ: 6 עֶר לָאזְט נִיט לֶעבֶּען דֶעם רָשָׁע, אָבֶּער צוּ דֶעם
אָרֶעמֶען גֶעט עֶר (אַ רֶעכְט) מִשְׁפָּט: 7 עֶר נֶעמְט אַוֶועק פוּן דֶעם צַדִיק זֵיינֶע אוֹיגֶען,
אָבֶּער זַייא זֶענֶען מִיט דִיא מְלָכִים אוֹיף דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּל, עֶר לָאזְט זַייא בְּלֵייבֶּען
אוֹיף

8 לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ׃ וְאִם־אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־עֹנִי׃
9 וַיַּגֵּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבָּרוּ׃ וַיִּגֶל אָזְנָם
11 לַמּוּסָר וַיֹּאמֶר כִּי־יְשֻׁבוּן מֵאָוֶן׃ אִם־יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ יְכַלּוּ
12 יְמֵיהֶם בַּטּוֹב וּשְׁנֵיהֶם בַּנְּעִימִים׃ וְאִם־לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח
13 יַעֲבֹרוּ וְיִגְוְעוּ כִּבְלִי־דָעַת׃ וְחַנְפֵי־לֵב יָשִׂימוּ אָף לֹא
14 יְשַׁוְּעוּ כִּי אֲסָרָם׃ תָּמֹת בַּנֹּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקְּדֵשִׁים׃
טו 16 יְחַלֵּץ עָנִי בְעָנְיוֹ וְיִגֶל בַּלַּחַץ אָזְנָם׃ וְאַף הֲסִיתְךָ ׀ מִפִּי־
צָר רַחַב לֹא־מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שֻׁלְחָנְךָ מָלֵא דָשֶׁן׃
17 18 וְדִין־רָשָׁע מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמֹכוּ׃ כִּי־חֵמָה פֶּן־יְסִיתְךָ
19 בְשָׂפֶק וְרָב־כֹּפֶר אַל־יַטֶּךָּ׃ הֲיַעֲרֹךְ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל
כ מַאֲמַצֵּי־כֹחַ׃ אַל־תִּשְׁאַף הַלָּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם׃
21 22 הִשָּׁמֶר אַל־תֵּפֶן אֶל־אָוֶן כִּי עַל־זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי׃ הֶן־אֵל
23 יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֶה׃ מִי־פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־
24 אָמַר פָּעַלְתָּ עַוְלָה׃ זְכֹר כִּי־תַשְׂגִּיא פָעֳלוֹ אֲשֶׁר שֹׁרְרוּ
כה 26 אֲנָשִׁים׃ כָּל־אָדָם חָזוּ־בוֹ אֱנוֹשׁ יַבִּיט מֵרָחוֹק׃ הֶן־אֵל
27 שַׂגִּיא וְלֹא נֵדָע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־חֵקֶר׃ כִּי יְגָרַע נִטְפֵי־
28 מָיִם יָזֹקּוּ מָטָר לְאֵדוֹ׃ אֲשֶׁר־יִזְּלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עֲלֵי ׀
29 ל אָדָם רָב׃ אַף אִם־יָבִין מִפְרְשֵׂי־עָב תְּשֻׁאוֹת סֻכָּתוֹ׃ הֵן־
31 פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה׃ כִּי־בָם יָדִין עַמִּים
32 יִתֶּן־אֹכֶל לְמַכְבִּיר׃ עַל־כַּפַּיִם כִּסָּה־אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ
33 בְמַפְגִּיעַ׃ יַגִּיד עָלָיו רֵעוֹ מִקְנֶה אַף עַל־עוֹלֶה׃

לז

א 2 אַף־לְזֹאת יֶחֱרַד לִבִּי וְיִתַּר מִמְּקוֹמוֹ׃ שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרֹגֶז
3 קֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו יֵצֵא׃ תַּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם יִשְׁרֵהוּ וְאוֹרוֹ
4 עַל־כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ אַחֲרָיו ׀ יִשְׁאַג־קוֹל יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ
ה וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ׃ יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת
6 עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃ כִּי לַשֶּׁלֶג ׀ יֹאמַר הֱוֵא־אָרֶץ וְגֶשֶׁם
7 מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃ בְּיַד־כָּל־אָדָם יַחְתּוֹם לָדַעַת

אוֹיףְ עֶבִּיג אוּנְד עֶר דֶערְהֶעבְּט זֵייא׃ 8 אוּנְד וֶוען זֵייא זֶענֶען גֶעבּוּנְדֶען אִין קֶעטֶען, אוּנְד זֵייא וֶוערֶען גֶעבּוּנְדֶען מִיט דִיא שְׁטְרִיק פוּן פֵּיין׃ 9 אַזוֹי וַוייזְט עֶר צוּ זֵייא זֵייעֶרֶע מַעֲשִׂים אוּנְד זֵייעֶרֶע זִינְד וַוייל זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גְרוֹיס גֶעמַאכְט׃ 10 עֶר מַאכְט אוֹיף זֵייעֶרֶע אוֹירֶען צוּ (הֶערֶען) מוּסָר, אוּנְד עֶר זָאגְט אַז זֵייא זָאלֶען זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען פוּן זֵייעֶרֶע זִינְד׃ 11 וֶוען זֵייא וֶועלֶען אִיהְם גֶעהָארְכֶען אוּנְד וֶועלֶען אִיהְם דִינֶען אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא פֶערְלֶענְדֶען זֵייעֶרֶע טֶעג אִין גוּטֶען, אוּנְד זֵייעֶרֶע יָאהְרֶען אִין זִיסְקֵייט׃ 12 וֶוען זֵייא וֶועלֶען אִיהְם אָבֶּער נִיט גֶעהָארְכֶען, וֶועלֶען זֵייא אוּמְקוּמֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פֶערְגֶעהְן (שְׁטַארְבֶּען) אָהְן שֵׂכֶל׃ 13 אָבֶּער דִיא הֵייכְלֶער פוּן הַאֶרֶץ, זֵייא טְהוּן אָנְלֶעגֶען דֶעם צָארְן, זֵייא שְׁרֵייעֶן נִיט אַפִּילוּ וֶוען עֶר בִּינְט זֵייא׃ 14 זֵייא שְׁטַארְבֶּען יוּנְגֶערְהֵייט, אוּנְד זֵייעֶר לֶעבֶּען אִיז מִיט דִיא אוּמְרֵיינֶע אִין זְנוּת׃ 15 עֶר בֶּעפְרֵייט דֶעם עֶלֶענְדֶען אִין זֵיין עֶלֶענְד, אוּנְד עֶר מַאכְט אוֹיף זֵייעֶר אוֹיעֶר אִין דֶער אוּנְטֶערְדְרִיקוּנְג׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט דִיךְ נָאךְ אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט פוּן דֶער צָרָה אִין אַ בְּרֵייטֶען אָרְט וְואוּ עֶס אִיז קֵיינֶע עֶנְגְשַׁאפְט אוּנְטֶער אִיהְר, אוּנְד דוּא וֶועסְט נָאךְ הָאבֶּען נַחַת וֶוען דֵיין טִישׁ וֶועט זֵיין פוּל מִיט פֶעטְקֵייט׃ 17 אָבֶּער דוּא הָאסְט דֶערְפִילְט דֶעם דִין פוּן דֶעם רָשָׁע, אַזוֹי וֶועט דִיךְ אוֹיךְ דֶער דִין אוּנְד דָאס מִשְׁפָּט אוּנְטֶערְלֶעהְנֶען׃ 18 וַוייל עֶס אִיז דָא צָארְן, (אַזוֹי הִיט דִיךְ) אַז דוּא זָאלְסְט נִיט אַוֶועקְגֶענוּמֶען וֶוערֶען מִיט אַ שְׁלַאק, וָוארִין אַפִּילוּ אַ גְרוֹיסֶע אוֹיסְלֶעזוּנְג וֶועט דִיךְ נִיט דֶערְפוּן קֶענֶען אָפְּנֵייגֶען׃ 19 זָאל עֶר דֶען שַׁאצֶען דֵיין רֵייכְטוּם? נֵיין, קֵיין שׁוּם גָאלְד אוּנְד קֵיין שׁוּם כֹּחַ׃ 20 דוּא זָאלְסְט נִיט גְלוּסְטֶען צוּ דֶער נַאכְט וְואוּ פֶעלְקֶער קוּמֶען אַרוֹיף אִין זֵייעֶר שְׁטֶעל׃ 21 אַזוֹי הִיט דִיךְ, אַז דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט קֶעהְרֶען צוּ אוּמְרֶעכְט, וָוארִין דוּא הָאסְט דָאס דָאזִיגֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט מֶעהְר וִויא דָאס עֶלֶענְד׃ 22 זֶעה, גָאט דֶערְהֶעבְּט מִיט זֵיין כֹּחַ, וֶוער לֶעהְרְט אַזוֹי וִויא עֶר? 23 וֶוער הָאט זֵיין וֶועג אִיבֶּער אִיהְם בֶּעפוֹילֶען? אָדֶער וֶוער קֶען זָאגֶען דוּא הָאסְט אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן? 24 גֶעדֶענְק דָאס דוּא זָאלְסְט דֶערְהֵייכֶען זֵיינֶע וֶוערְק, וָואס מֶענְשֶׁען קוּקֶען אָן׃ 25 אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ קֶען עֶס זֶעהֶען, דֶער מֶענְשׁ קוּקְט עֶס אָן פוּן וַוייטֶען׃ 26 זֶעהְט, גָאט אִיז דֶערְהֵייכְט אָבֶּער מִיר קֶענֶען אִיהְם נִיט, דִיא צָאל פוּן זֵיינֶע יָאהְרֶען קֶענֶען אוֹיךְ נִיט אַמָאל אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט וֶוערֶען׃ 27 וָוארִין עֶר צִיהְט אַרוֹיף דִיא קְלֵיינֶע טְרָאפֶּען וַואסֶער, אוּנְד זֵייא רִינֶען אַרוּפּ רֶעגֶען פוּן זֵיינֶע נֶעפֶּעל׃ 28 וָואס דִיא וָואלְקֶען רִינֶען אוּנְד טְרִיפֶען אַרוּפּ פִיל אִיבֶּער דִיא מֶענְשֶׁען׃ 29 יוֹא, קֶען דֶען אִימֶעצֶער פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא אוֹיסְשְׁפְּרֵייטוּנְג פוּן דִיא וָואלְקֶען, אָדֶער דֶעם לַארְם פוּן זֵיינֶע בֵּיידֶעל? 30 זֶעהְט, עֶר שְׁפְּרֵייט דָארִיבֶּער אוֹיס זֵיין לִיכְט, אוּנְד עֶר דֶעקְט צוּ דִיא וָוארְצֶעלְן פוּן דֶעם יַם׃ 31 וָוארִין דוּרְךְ זֵייא רִיכְטֶעט עֶר פֶעלְקֶער, עֶר גֶעט צוּ זֵייא פִילֶע שְׁפֵּייז׃ 32 מִיט בֵּיידֶע הֶענְד בֶּעדֶעקְט עֶר דָאס לִיכְט אוּנְד עֶר בֶּעפֶעהְלְט אַז עֶס זָאל נִיט שֵׁיינֶען דוּרְךְ דֶעם בֶּעגֶעגְנֶען (פוּן דֶעם וָואלְקֶען)׃ 33 עֶר בֶּעוֵוייזְט אִיבֶּער אִיהְם זֵיין דָאנֶער, אַפִּילוּ אִיבֶּער דִיא בְּהֵמוֹת אִיבֶּער וֶועלְכֶע עֶס קוּמְט אַרוֹיף׃

קאפיטעל לז

1 אוֹיךְ אִיבֶּער דֶעם צִיטֶערְט מֵיין הַארְץ, אוּנְד עֶס אִיז אַוֶועקְגֶערִיקְט פוּן זֵיין אָרְט׃ 2 הֶערְט גוּט צוּ דֶעם שְׁטוּרְם פוּן זֵיין קוֹל, אוּנְד צוּ דִיא וֶוערְטֶער וָואס גֶעהְן אַרוֹיס פוּן זֵיין מוֹיל׃ 3 מֶען זֶעהְט עֶס אוּנְטֶער דֶעם גַאנְצֶען הִימֶעל, אוּנְד זֵיין בְּלִיץ אוֹיף (אַלֶע) עֶקֶען פוּן דֶער עֶרְד׃ 4 נָאךְ דֶעם (בְּלִיץ) הֶערְט מֶען אַ קוֹל, עֶר לָאזְט דָאנֶערְן דוּרְךְ דֶעם קוֹל פוּן זֵיינֶער הוֹיכְהֵייט, אוּנְד עֶר טְהוּט עֶס נִיט אֵיינְהַאלְטֶען וֶוען זֵיין קוֹל וֶוערְט גֶעהֶערְט׃ 5 גָאט לָאזְט וְואוּנְדֶערְלִיךְ דָאנֶערְן דוּרְךְ זֵיין קוֹל, עֶר טְהוּט גְרוֹיסֶע אוּנְד מִיר וַוייסֶען עֶס נִיט׃ 6 וָוארִין עֶר זָאגְט צוּ דֶעם שְׁנֵייא,

כָּל־אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ׃ וַתָּבוֹא חַיָּה בְמוֹ־אָרֶב וּבִמְעוֹנֹתֶיהָ 8
תִשְׁכֹּן׃ מִן־הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְּזָרִים קָרָה׃ מִנִּשְׁמַת־ 9 י
אֵל יִתֶּן־קָרַח וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק׃ אַף־בְּרִי יַטְרִיחַ עָב 11
יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃ וְהוּא מְסִבּוֹת ׀ מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלֹתָו 12
לְפָעֳלָם כֹּל אֲשֶׁר יְצַוֵּם ׀ עַל־פְּנֵי תֵבֵל אָרְצָה׃ אִם־ 13
לְשֵׁבֶט אִם־לְאַרְצוֹ אִם־לְחֶסֶד יַמְצִאֵהוּ׃ הַאֲזִינָה זֹּאת 14
אִיּוֹב עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן ׀ נִפְלְאוֹת אֵל׃ הֲתֵדַע בְּשׂוּם־אֱלוֹהַּ טו
עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אוֹר עֲנָנוֹ׃ הֲתֵדַע עַל־מִפְלְשֵׂי־עָב מִפְלְאוֹת 16
תְּמִים דֵּעִים׃ אֲשֶׁר־בְּגָדֶיךָ חַמִּים בְּהַשְׁקִט אֶרֶץ מִדָּרוֹם׃ 17
תַּרְקִיעַ עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוּצָק׃ הוֹדִיעֵנוּ מַה־ 18 19
נֹּאמַר לוֹ לֹא נַעֲרֹךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ׃ הַיְסֻפַּר־לוֹ כִּי אֲדַבֵּר כ
אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע׃ וְעַתָּה ׀ לֹא רָאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא 21
בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה וַתְּטַהֲרֵם׃ מִצָּפוֹן זָהָב יֶאֱתֶה עַל־ 22
אֱלוֹהַּ נוֹרָא הוֹד׃ שַׁדַּי לֹא־מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־כֹחַ וּמִשְׁפָּט 23
וְרֹב־צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה׃ לָכֵן יְרֵאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא־יִרְאֶה 24
כָּל־חַכְמֵי־לֵב׃

לח

וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן ׀ הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר׃ מִי זֶה ׀ מַחְשִׁיךְ א 2
עֵצָה בְמִלִּין בְּלִי־דָעַת׃ אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ 3
וְהוֹדִיעֵנִי׃ אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיָסְדִי־אָרֶץ הַגֵּד אִם־יָדַעְתָּ בִינָה׃ 4
מִי־שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־נָטָה עָלֶיהָ קָּו׃ עַל־מָה ה 6
אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־יָרָה אֶבֶן פִּנָּתָהּ׃ בְּרָן־יַחַד כּוֹכְבֵי 7
בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים׃ וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ 8
מֵרֶחֶם יֵצֵא׃ בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתֻלָּתוֹ׃ וָאֶשְׁבֹּר 9 י
עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם׃ וָאֹמַר עַד־פֹּה תָבוֹא 11
וְלֹא תֹסִיף וּפֹא יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ׃ הֲמִיָּמֶיךָ צִוִּיתָ בֹּקֶר 12
יִדַּעְתָּה שַׁחַר מְקֹמוֹ׃ לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ 13

זייא דוּא אוֹיף דער ערד! אוֹיךְ צוּ דעם שפּרייא־רעגען, אוּנד צוּ זיין שטאַרקען גאָס־רעגען: 7 ער פערחתמת דיא האַנד פוּן איטליכען מענש, כּדי אַלע מענשען זאָלען וויסען זיינע מעשׂים: 8 אַז דיא ווילדע חיות געהן אַריין אין זיירע בעהאַלטענעס, אוּנד זייא בּלייבען אין זיירע ערטער: 9 אוֹיס דעם חדר קוּמט דער שטוּרמווינד, אוּנד פוּן דער צוּשפּרייטען צפוֹן־זייט דיא קעלט: 10 דוּרךְ דעם אָטעם פוּן גאָט קוּמט דיא קעלט, אוּנד דיא בּרייטע וואַסערן ווערען ענג (געפרוֹירען): 11 יוֹא אוֹיךְ דוּרךְ פילע (וואַסערן) איז ער מטריח דיא וואָלקען, ער צוּשפּרייט דיא וואָלקען מיט זיין ליכט: 12 אוּנד ער דרעהט זייא אַרוּם אוּנד אַרוּם נאָךְ זיינע עצות כּדי זייא זאָלען טהוּן אַלעס וואָס ער בעפעהלט אוֹיף דער גאַנצער וועלט: 13 ענטוועדער עס איז אַלס אַ רוּט, אָדער (אַלס רעגען) צוּ זיין לאַנד, אָדער עס זאָל געפינען ווערען פאַר אַ חסד: 14 פערנעם דאָךְ דאָס דאָזיגע איוֹב! שטעה שטיל אוּנד בעטראַכט דאָךְ דיא וואוּנדער פוּן גאָט: 15 ווייסט דוּא דען וויא גאָט האָט זייא בעשטימט, אוּנד וויא ער האָט געלאָזט דאָס ליכט (דעם בּליק) לייכטען אין זיינע וואָלקענס? 16 ווייסט דוּא דען וויא אַזוֹי דיא וואָלקען שוועבען, דיא וואוּנדערליכע מעשׂים וואָס זענען פוּלקוּמען אין וויסענשאַפט? 17 וויא אַזוֹי דיינע קליידער זענען וואַרם, ווען ער שטילט דיא ערד דוּרךְ דעם דרוֹם־ווינד? 18 האָסט דוּא דען מיט איהם אוֹיסגעשפּאַנט דעם הימעל וואָס איז שטאַרק פעסט אַזוֹי וויא אַ געגאָסענער שפּיגעל? 19 לאָז אוּנס דאָךְ וויסען וואָס מיר זאָלען צוּ איהם זאָגען, וואָרין מיר קענען אוּנס ניט פאַרבּעריַיטען פוּן וועגען דער פינסטערניס: 20 זאָל עס צוּ איהם דערצעהלט ווערען אַז איךְ רעד? אָדער האָט אַ מענש אַמאָל געזאָגט אַז ער וועט פערשלוּנגען ווערען? 21 אָבער אַצוּנד זעהט מען ניט דאָס העלע ליכט וואָס לייכט אין דיא וואָלקען, וואָרין דער ווינד געהט פערבּייא אוּנד ריינגט זייא: 22 פוּן צפוֹן קוּמט דאָס גאָלד, בּייא גאָט איז דיא פאָרכטערליכע מאַיעסטעט! 23 וואָס צוּ דעם אַלמעכטיגען אָנבעלאַנגט, מיר קענען איהם ניט אוֹיסגעפינען, ער איז הוֹיךְ אין קראַפט אוּנד אין דעם משפּט, אוּנד אין פיל גערעכטיגקייט, ער טהוּט ניט פּייניגען: 24 דאַריבער האָבען מענשען פאַר איהם מוֹרא, ער זעהט ניט אָן דיא קלוּגע הערציגע:

קאפיטעל לח

1 אוּנד דער האר האָט איוֹב געענטפערט פוּן דעם שטוּרם־ווינד, אוּנד האָט געזאָגט: 2 ווער איז דאָס וואָס מאַכט פינסטער דיא עצה מיט ווערטער אָהן וויסענשאַפט? 3 גאַרט נאָר אָן דיינע לענדען וויא אַ מענש, אוּנד איךְ וועל דיךְ פרעגען אַז דוּא זאָלסט מיךְ לאָזען וויסען: 4 וואוּ ביזט דוּא געוועזען ווען איךְ האָב געלעגט דעם גרוּנד פוּן דער ערד? זאָג עס דאָךְ אוֹיב דוּא קענסט עס פערשטעהן: 5 ווער האָט דאָס מאָס דערפוּן געמאַכט, אוֹיב דוּא ווייסט עס? אָדער ווער האָט אוֹיסגעשטרעקט דיא מעסט־שנוּר? 6 אוֹיף וואָס זענען דיא זיילען דערפוּן בעפעסטיגט? אָדער ווער האָט דעם עק־גרוּנד־שטיין דערפוּן געלעגט? 7 ווען דיא מאָרגענשטערען האָבען מיט אייננאַנדער געזוּנגען אוּנד אַלע בּני אלהים האָבען געשאַלט פאַר פרייד? 8 אָדער ווער האָט דאָס ים פערשלאָסען מיט טירען, ווען עס האָט זיךְ אוֹיסגעגאָסען אַזוֹי וויא פוּן אַ בּויךְ? 9 ווען איךְ האָב געמאַכט דיא וואָלקען אַלס זיין קלייד, אוּנד דיא פינסטערניס זיינע ווינדעלן? 10 אוּנד איךְ האָב וועגען איהם צוּבּראָכען מיין געזעץ, אוּנד איךְ האָב געמאַכט ריגעל אוּנד טירען: 11 אוּנד איךְ האָב געזאָגט, בּיז דאָ אַהער זאָלסט דוּא קוּמען אָבער ניט ווייטער, אוּנד דאָ זאָלען זיךְ דיינע שטאָלצע אינדען אַנידערלעגען: 12 האָסט דוּא דען פוּן דיינע טעג אָן בעפוֹילען דעם מאָרגען? אוּנד ווייסט דוּא דען דעם אָרט פוּן דעם מאָרגענשטערן? 13 כּדי אָנצוּנעמען אַן דיא עקען פוּן דער ערד, אוּנד

14 רשעים ממנה: תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמו
טו 16 לבוש: וימנע מרשעים אורם וזרוע רמה תשבר: הבאת
17 עד־נבכי־ים ובחקר תהום התהלכת: הנגלו לך שערי־
18 מות ושערי צלמות תראה: התבננת עד־רחבי־ארץ
19 הגד אם־ידעת כלה: אי־זה הדרך ישכן־אור וחשך אי־
כ זה מקמו: כי תקחנו אל־גבולו וכי תבין נתיבות ביתו:
21 22 ידעת כי־אז תולד ומספר ימיך רבים: הבאת אל־
23 אצרות שלג ואוצרות ברד תראה: אשר חשכתי לעת־
24 צר ליום קרב ומלחמה: אי־זה הדרך יחלק אור יפץ
כה קדים עלי־ארץ: מי־פלג לשטף תעלה ודרך לחזיז
26 קלות: להמטיר על־ארץ לא־איש מדבר לא־אדם בו:
27 28 להשביע שאה ומשאה ולהצמיח מצא דשא: היש־
29 למטר אב או מי־הוליד אגלי־טל: מבטן מי יצא הקרח
ל וכפר שמים מי ילדו: כאבן מים יתחבאו ופני תהום
31 יתלכדו: התקשר מעדנות כימה או־מושכות כסיל
32 תפתח: התציא מזרות בעתו ועיש על־בניה תנחם:
33 34 הידעת חקות שמים אם־תשים משטרו בארץ: התרים
לה לעב קולך ושפעת־מים תכסך: התשלח ברקים וילכו
36 ויאמרו לך הננו: מי־שת בטחות חכמה או מי־נתן לשכוי
37 בינה: מי־יספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי ישכיב:
38 39 בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו: התצוד ללביא טרף
מ וחית כפירים תמלא: כי־ישחו במעונות ישבו בסכה
41 למו־ארב: מי יכין לערב צידו כי־ילדו אל־אל ישועו
יתעו לבלי־אכל:

לט לט

א 2 הידעת עת לדת יעלי־סלע חלל אילות תשמר: תספר
3 ירחים תמלאנה וידעת עת לדתנה: תכרענה ילדיהן

אונד דיא רשעים דערפון אויסצושאקעלן: 14 אז זייא זאלען זיך קעהרען אזוי וויא דער לעהם צו דעם חותם אונד זייא וועלען זיך שטעלען אזוי וויא א קלייד: 15 אונד פון דיא רשעים וועט זייער ליכט געמינערט ווערען, אונד דער הויכער ארעם וועט צובראכען ווערען: 16 ביזט דוא אנגעקומען ביז צו דיא קוועלען פון דעם ים? אדער ביזט דוא ארומגעגאנגען אויסצופארשען דיא טיפענים? 17 זענען דיא טויערן פון דעם טויט צו דיר אנטפלעקט געווארען? אדער האסט דוא געזעהן דיא טויערן פון דעם שאטען פון טויט? 18 האסט דוא בעמערקט דיא ברייט פון דער ערד? זאג אויב דוא ווייסט דאס אלעס: 19 אוואו איז דער וועג וואו דאס ליכט וואוינט? אונד וועלכעס איז דער ארט פון דער פינסטערנים: 20 אז דוא זאלסט קענען אהינפיהרען צו זיינע גרענעץ, אדער אז דוא זאלסט קענען פערשטעהן דעם שטעג צו דעם הויז דערפון: 21 ווייסט דוא עס דען, ווייל דוא ביזט שוין דענסמאל געבוירען געווארען? אדער ווייל דיא צאל פון דיינע טעג זענען פיל? 22 ביזט דוא דען אריינגעקומען אין דיא אוצרות פון דעם שנע? אדער האסט דוא געזעהען דיא אוצרות פון דעם האגעל? 23 וואס איך האב בעהאלטען פאר דיא צייט פון דער צרה, פאר דעם טאג פון קריג אונד מלחמה? 24 וואו איז דער וועג אוואו דאס ליכט צוטיילט זיך, וואס צושפרייט דעם מזרח־ווינד איבער דער ערד? 25 ווער האט אפגעטיילט צו דער פערפלייצונג א רין, אונד א וועג צו דיא קולות פון דעם דאנער? 26 כדי עס זאל רעגנען אויף דער ערד וואו עס איז קיין מענש, אין דער מדבר וואו קיין מענש איז ניט? 27 כדי צו זעטיגען דיא וויסטע וויסטעניא, אונד עס צו מאכען שפראצען אז גראז זאל ארויסוואקסען: 28 האט דען דער רעגען א פאטער? אדער ווער מאכט אז דיא טראפען פון דעם טויא זאלען געבוירען ווערען? 29 פון וועלכען בויך איז דאס אייז ארויסגעקומען? אדער ווער האט געבוירען דיא פראסט פון דעם הימעל: 30 דיא וואסער בעהאלטען זיך אזוי וויא א שטיין, אונד דאס פנים פון דעם אפגרונד ווערט געפרוירען: 31 קענסט דוא פערקניפען דיא מזלות פון כימה, אדער קענסט דוא אויפמאכען דיא אויסציהונג פון דעם מזל כסיל? 32 אדער קענסט דוא ארויסברענגען דיא מזלות אין זיינער צייט? אדער קענסט דוא פיהרען דעם מזל עיש מיט איהרע קינדער? 33 ווייסט דוא דען דיא געזעץ פון דעם הימעל? אדער קענסט דוא מאכען אז איטליכער מזל זאל געוועלטיגען אין דער ערד? 34 קענסט דוא אויפהעבען דיין קול צו דיא וואלקען, אז דיא מאסע פון דיא וואסער זאלען זיך צודעקען? 35 קענסט דוא ארויסשיקען דיא בליצען אז זייא זאלען געהן, אונד אז זייא זאלען צו דיר זאגען היער בין איך! 36 ווער האט דיא חכמה אריינגעטהון אין דער בעהאלטענים? אדער ווער געט פערשטאנד צו דעם הארץ (אדער געדאנקען)? 37 ווער קען צעהלען דיא וואלקענס דורך חכמה? אדער ווער קען צוריקהאלטען דיא פלאשען פון דעם הימעל? 38 ווען דער שטויב איז צוזאמענגעגאסען געווארען, אונד דיא שטיקער בעהעפטען זיך צוזאמען: 39 ווילסט דוא נאכיאגען דיא פערציקונג פאר דעם לייב, אדער אנפילען דאס פערלאנגען פון דיא יונגע לייבען? 40 ווען זייא לעגען זיך אנידער אין זיירע העלען, אונד זייא בלייבען אין דיא ביידלעך צו לויערן: 41 ווער גרייט אן פאר דיא ראבען עסען? ווען זיירע יונגע שרייען צו גאט אונד זייא וואנדערן ארום אהן עסען?

קאפיטעל לט

1 ווייסט דוא דיא צייט ווען דיא ווילדע ציגען פון דיא פעלזען געווינען? אדער בעמערקסט דוא ווען דיא אינדין האט געבורטס שמערצען? 2 קענסט דוא צעהלען דיא חדשים ווען זייא דערפילען, אדער ווייסט דוא דיא צייט פון זייער געווינען? 3 זייא בעגען זיך אנידער,

זײַרע קינדער שפּאַלטען (דיא מוטער־טראַכט) אונד זײַרע וועהטאָג שיקען זײא אַוועק: 4 זײַרע יונגע קינדער ווערען שטאַרק אונד פערמעהרען זיך אַזוֹי וויא דאָס קאָרן, זײא געהן אַרוֹיס, אָבער זײא קומען ניט מעהר צוריק צו זײא: 5 ווער האָט דעם ווילדען עזעל פרײא אַוועקגעשיקט? אָדער ווער האָט אויפגעבונדען דעם שטריק פון דעם ווילדען עזעל? 6 וואָס איך האָב געמאַכט זײַן הויז אין דער וויסטעניס, אונד אין דעם פערדאַרטען לאַנד זײַנע וואוינונג: 7 ער שפּעט איבער דעם המון פון דער שטאָט, אונד ער הערט ניט אַמאָל דאָס געשרײא פון דעם טרײַבער: 8 וואָס ער זעהט אויף דיא בערג איז זײַנע פּאַשע (ווײַדע), אונד ער פאָרשט אוֹיס נאָך אַלעם גרינעם גראָז: 9 וועט דען דאָס אײַנהאָרן ווילליג זײַן דיר צו דינען, אָדער צו בלײַבען אין דײַן שטאַל (בײַא דײַנע קאָרעטע)? 10 קענסט דו דען דאָס אײַנהאָרן אײַנשפּאַנען מיט אַ שטריק (צו אַקערן), אָדער וועט ער נאָך דיר דאָס פעלד גלײַך מאַכען? 11 פערזיכערסט דו דיך אויף איהם ווײַל ער האָט אַ גרױסען כּח, אָדער וועסט דו דיך אויף איהם פערלאָזען מיט דײַנע אַרבײַט? 12 ווילסט דו איהם גלױבען אַז ער וועט דײַן זאַמען צוריקברענגען, אונד ער וועט עס אײַנזאַמעלן אין דײַנע שײַער? 13 האָסט דו געגעבען שעהנע פליגעל צו דיא גרױסע זינגענדיגע פעגעל, אָדער פליגעל אונד פעדערן צו דעם שטאָרך? 14 וואָס פערלאָזען זײַרע אײַער אויף דער ערד, אונד וואַרמט זײא אין דעם שטויב: 15 אונד פערגעסען אַז דער פוס קען זײא צוטרעטען, אָדער דיא ווילדע חיות פון דעם פעלד קענען זײא צוברעכען: 16 זײא זענען פערהאַרטעט קעגען זײַרע אײגענע יונגען, גראַד אַזוֹי אויב זײא ווערען ניט זײַערס, זײַרע בעמיהונג איז בחנם אונד אָהן מורא: 17 וואָרין גאָט האָט זײא געמאַכט פערגעסען דיא חכמה, אונד ער האָט צו זײא ניט אויסגעטײלט פערשטאַנד: 18 אין וועלכע צײַט אַז זיא דערהעבט זיך אין דער הײך אַזוֹי שפּעט זיא איבער דעם פערד אונד זײַן רײַטער: 19 האָסט דו געגעבען צו דעם פערד גבורה? קענסט דו אָנקלײדען זײַן האַלז מיט אַ שטורם ציטערניס? 20 קענסט דו איהם מאַכען שטורמען אָדער שפּרינגען אַזוֹי וויא אַ הײַשרעק, דיא שעהנקײט פון זײַן שנאָרכען איז פאָרכטערליך: 21 זײא זעהען אוֹיס (אָדער גרובען) אין דעם טהאָל, אונד ער פרײַט זיך מיט זײַן כּח, ער געהט אַרוֹיס ענטקעגען דעם בעוואָפענטען: 22 ער שפּעט איבער פאָרכט אונד ער האָט קײן מורא, אונד ער קעהרט ניט צוריק פון וועגען דעם שווערד: 23 דיא פײַלען קלינגען איבער איהם, אונד אויך דיא קלינגען פון דיא שווערדען אונד שפּיזען: 24 מיט אַ רעש אונד אַ צאָרן שפּרינגט ער איבער דיא ערד, אונד ער גלויבט ניט אַז עס איז אַ קול פון אַ שופר: 25 אַזוֹי באַלד וויא מען בלאָזט דעם שופר זאָגט ער האַ, האַ! אונד ער שמעקט דיא מלחמה פון ווײַטען, ער הערט דעם לאַרם אונד דעם שאַל פון פירשטען: 26 טהוט דער פויגעל וואָס הײסט נץ פליהען דורך דײַן פערשטאַנד? אָדער טהוט ער אויסשפּרײַטען זײַנע פליגעל קעגען דרום־זײַט? 27 אָדער טהוט זיך דער אַדלער דערהעבען אויף דײַן בעפעהל, אונד טהוט ער דערהעבען זײַן נעסט? 28 ער בלײַבט וואוינען אויף אַ פעלז, אויף אַ שפּיץ פעלז איז איהרע פעסטונג: 29 אַפילו פון דאָרט זוכט זיא אויס דאָס עסען, דיא זעהט עס מיט איהרע אויגען פון ווײַטען: 30 אונד איהרע יונגע זײַגען בלוט, אונד אַוואו דערשלאָגענע זענען דאָרט איז זיא אויך:

קאַפּיטעל מ

1 אונד גאָט האָט געענטפערט איוב, אונד ער האָט געזאָגט: 2 זאָל דער וואָס קריגט זיך מיט דעם אַלמעכטיגען איהם נאָך מוסר זאָגען? לאָז דער וואָס שטראָפט גאָט עס ענטפערן: 3 אַזוֹי האָט איוב גאָט געענטפערט אונד געזאָגט: 4 זעה, איך בין צו גרינג, וואָס קען איך

תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלַּחְנָה: יַחְלְמוּ בְנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר 4
יָצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ: מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמֹסְרוֹת עָרוֹד ה
מִי פִתֵּחַ: אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה: 6
יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשֻׁאוֹת נוֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע: יְתוּר הָרִים 7 8
מִרְעֵהוּ וְאַחַר כָּל־יָרוֹק יִדְרוֹשׁ: הֲיֹאבֶה רֵּים עָבְדֶךָ אִם־ 9
יָלִין עַל־אֲבוּסֶךָ: הֲתִקְשָׁר־רֵים בְּתֶלֶם עֲבֹתוֹ אִם־יְשַׂדֵּד י
עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ: הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו 11
יְגִיעֶךָ: הֲתַאֲמִין בּוֹ כִּי־יָשׁוּב זַרְעֶךָ וְגָרְנְךָ יֶאֱסֹף: כְּנַף־ 12 13
רְנָנִים נֶעֱלָסָה אִם־אֶבְרָה חֲסִידָה וְנֹצָה: כִּי־תַעֲזֹב לָאָרֶץ 14
בֵּצֶיהָ וְעַל־עָפָר תְּחַמֵּם: וַתִּשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוּרֶהָ וְחַיַּת טו
הַשָּׂדֶה תְּדוּשֶׁהָ: הִקְשִׁיחַ בָּנֶיהָ לְּלֹא־לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ 16
בְּלִי־פָחַד: כִּי־הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־חָלַק לָהּ בַּבִּינָה: 17
כָּעֵת בַּמָּרוֹם תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס וּלְרֹכְבוֹ: הֲתִתֵּן לַסּוּס 18 19
גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה: הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד כ
נַחְרוֹ אֵימָה: יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־ 21
נָשֶׁק: יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא יֵחָת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חָרֶב: 22
עָלָיו תִּרְנֶה אַשְׁפָּה לַהַב חֲנִית וְכִידוֹן: בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יְגַמֶּא־ 23 24
אָרֶץ וְלֹא־יַאֲמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר: בְּדֵי שֹׁפָר ׀ יֹאמַר הֶאָח כה
וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׂרִים וּתְרוּעָה: הֲמִבִּינָתְךָ 26
יַאֲבֶר־נֵץ יִפְרֹשׂ כְּנָפָו לְתֵימָן: אִם־עַל־פִּיךָ יַגְבִּיהַּ נָשֶׁר 27
וְכִי יָרִים קִנּוֹ: סֶלַע יִשְׁכֹּן וְיִתְלֹנָן עַל־שֶׁן־סֶלַע וּמְצוּדָה: 28
מִשָּׁם חָפַר־אֹכֶל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ: וְאֶפְרֹחָו יְעַלְעוּ־ 29 ל
דָם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא:

מ

וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמַר: הֲרֹב עִם־שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ א 2
אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה: וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר: הֵן קַלֹּתִי 3 4
מָה אֲשִׁיבֶךָּ יָדִי שַׂמְתִּי לְמוֹ־פִי: אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה ה

6 וּשְׁתַּיִם וְלֹא אוֹסִיף׃ וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן ׀
7 סְעָרָה וַיֹּאמַר׃ אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
8 9 הַאַף תָּפֵר מִשְׁפָּטִי תַּרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדָּק׃ וְאִם־זְרוֹעַ
י כָּאֵל ׀ לָךְ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תַרְעֵם׃ עֲדֵה־נָא גָאוֹן וָגֹבַהּ וְהוֹד
11 וְהָדָר תִּלְבָּשׁ׃ הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָל־גֵּאֶה וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃
12 13 רְאֵה כָל־גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּ וַהֲדֹךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם׃ טָמְנֵם
14 בֶּעָפָר יָחַד פְּנֵיהֶם חֲבֹשׁ בַּטָּמוּן׃ וְגַם־אֲנִי אוֹדֶךָּ כִּי־
טו תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינֶךָ׃ הִנֵּה־נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ
16 חָצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל׃ הִנֵּה־נָא כֹחוֹ בְמָתְנָיו וְאֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי
17 18 בִטְנוֹ׃ יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְמוֹ־אָרֶז גִּידֵי פַחֲדָו יְשֹׂרָגוּ׃ עֲצָמָיו
19 אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה גְּרָמָיו כִּמְטִיל בַּרְזֶל׃ הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־
כ אֵל הָעֹשׂוֹ יַגֵּשׁ חַרְבּוֹ׃ כִּי־בוּל הָרִים יִשְׂאוּ־לוֹ וְכָל־חַיַּת
21 הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־שָׁם׃ תַּחַת־צֶאֱלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה
22 23 וּבִצָּה׃ יְסֻכֻּהוּ צֶאֱלִים צִלְלוֹ יְסֻבּוּהוּ עַרְבֵי־נָחַל׃ הֵן יַעֲשֹׁק
24 נָהָר לֹא יַחְפּוֹז יִבְטַח ׀ כִּי־יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־פִּיהוּ׃ בְּעֵינָיו
כה יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־אָף׃ תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל
26 תַּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ׃ הֲתָשִׂים אַגְמֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקֹּב לֶחֱיוֹ׃
27 28 הֲיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־יְדַבֵּר אֵלֶיךָ רַכּוֹת׃ הֲיִכְרֹת
29 בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם׃ הַתְשַׂחֶק־בּוֹ כַּצִּפּוֹר
ל וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃ יִכְרוּ עָלָיו חַבָּרִים יֶחֱצוּהוּ בֵּין
31 כְּנַעֲנִים׃ הֲתְמַלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ׃
32 שִׂים־עָלָיו כַּפֶּךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־תּוֹסַף׃

מא

מא

2 א הֵן־תֹּחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם אֶל־מַרְאָיו יֻטָל׃ לֹא־אַכְזָר כִּי
3 יְעִירֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב׃ מִי הִקְדִּימַנִי וַאֲשַׁלֵּם תַּחַת
4 כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא׃ לֹא־אַחֲרִישׁ בַּדָּיו וּדְבַר גְּבוּרוֹת וְחִין
ה 6 עֶרְכּוֹ׃ מִי־גִלָּה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא׃ דַּלְתֵי

דיר ענטפערן? איך וועל מיינע האנד אויף מיין מויל לעגען: 5 איינמאל האב איך גערעט, אבער איך וויל ניט ענטפערן, יוא צוויא מאל, אבער איך וועל ניט מעהר (רעדען): 6 אזוי האט גאט איוב געענטפערט פון דעם שטורמווינד, אונד ער האט געזאגט: 7 גארט דאך אן דיינע לענדען אזוי וויא א מענש, איך וועל דיך פרעגען, אונד דוא זאלסט מיר וויסען לאזען: 8 ווילסט דוא דען אויך מיין משפט צושטערען? ווילסט דוא מיך בעשולדיגען כדי דוא זאלסט גערעכט זיין? 9 אדער האסט דוא איין ארעם אזוי וויא גאט? אדער קענסט דוא דאנערען מיט א קול אזוי וויא ער? 10 ציר דיך דאך (אצונד) אן מיט גרויסקייט אונד הויכקייט, אונד קלייד דיך אן מיט שעהנע שעהנקייט: 11 פערשפרייט דאך דעם גרים פון דיין צארן, אונד זעה אן איטליכען וואס איז שטאלץ, אונד דערנידעריג איהם: 12 זעה אן איטליכען וואס איז שטאלץ אונד מאך איהם אונטערטעניג, אונד צושטויס דיא רשעים הינטער זייא: 13 דוא וועסט זייא צוזאמען בעהאלטען אין דעם שטויב, אונד בינד זייערע פענעמער אין דער בעהאלטעניס: 14 אזוי וועל איך צו דיר אויך בעקענען אז דיינע רעכטע האנד קען דיר העלפען: 15 זעה דאך אן דיא בהמות וואס איך האב בעשאפען מיט דיר, ער עסט גראז אזוי וויא דיא רינדער: 16 זעה דאך זיין כח איז אין זיינע לענדען, אונד זיינע קראפט איז אין דעם נאפעל פון זיין בויך: 17 ער בעוועגט זיין זנב (וואס איז הארט) אזוי וויא א טענענבוים, אונד זיינע אדערן זענען צוזאמען געפלאכטען: 18 זיינע ביינער זענען אזוי שטארק וויא קופער, זיינע ביינער זענען אזוי שטארק וויא אייזערנע שטאנגען: 19 ער איז געוועזען דאס ערשטע פון דיא וועגען פון גאט, דער וואס האט איהם בעשאפען, קען אויך צו איהם גרייכען זיין שווערד: 20 פארוואהר דיא בערג לאזען וואקסען זיין עסען פאר איהם, אונד אלערלייא חיות פון דעם פעלד שפילען זיך דארטען: 21 ער לעגט זיך אנידער אונטער זייער שאטען, אין דעם פערבארגענעם צווישען דיא ראהרען אונד לאנגען גראז: 22 דיא שאטען פון אנדערע בעדעקען איהם מיט זייערע שאטען, דיא ווערבע־ביימער פון דעם טייך רינגעלן איהם ארום: 23 זעה, ער טרינקט אויס דעם טייך, ער איילט זיך ניט, ער האט א פערזיכערונג אז ער קען אויסשעפען דעם ירדן אין זיין מויל: 24 ער ווערט צוגענומען ווערען מיט זיינע אויגען, אונד מיט דיא שטרויכעל־נעץ וועט זיינע נאז דורכגעשטאכען ווערען: 25 קענסט דוא דעם לויתן ארויסציהען מיט א האקען? אדער קענסט דוא ארויסציהען זיינע צונג מיט א שטריק? 26 קענסט דוא א האקען אין זיינע נאז אריינלעגען? אדער דורכבוירען א לאך אין זיינע באקען? 27 וועט ער צו דיר פערמעהרען געבעט? אדער וועט ער צו דיר רעדען לעדיגע זאכען: 28 וועט ער מיט דיר כורת ברית זיין? אדער ווילסט דוא איהם צונעמען פאר איין עביגען קנעכט? 29 ווילסט דוא דיך מיט איהם שפילען אזוי וויא מיט א פויגעל? אדער קענסט דוא איהם אנבינדען צו דיינע יונגע קינדער? 30 זאלען דיינע חברים זיך מאכען א סעודה איבער איהם? אדער זאלען זייא איהם צוטיילען צווישען דיא סוחרים? 31 קענסט דוא אנפילען זיינע הויט מיט שטאכעדיג אייזען? אדער זיין קאפ מיט גרויסע פישגרעטען? 32 לעג דאך דיינע האנד אויף איהם, געדענק אן דער מלחמה, טהוא עס ניט מעהר:

קאפיטעל מא

1 זעה זיינע האפנונג איז שוין פאלש, אפילו בייא דעם אנזעהען ווערט מען אנידערגעווארפען: 2 עס איז ניט פערהאנדען איין אומדערבארעמדיגער וואס זאל איהם קענען אויפוועקען אונד ווער קען פאר איהם בעשטעהן? 3 ווער האט זיך פאר מיר געפערדערט אזוי וועל איך איהם בעצאלען, וואריין אלעס וואס איז אונטער דעם הימעל געהערט צו מיר: 4 איך וועל ניט שווייגען וועגען זיינע שטארקהייט אונד וועגען זיינע גבורות, אונד וועגען זיינע אנריכטונג:

7 פָּנָיו מִי פִתֵּחַ סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה׃ גַּאֲוָה אֲפִיקֵי מָגִנִּים
8 סָגוּר חוֹתָם צָר׃ אֶחָד בְּאֶחָד יִגַּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא בֵינֵיהֶם׃
9 י אִישׁ־בְּאָחִיהוּ יְדֻבָּקוּ יִתְלַכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרָדוּ׃ עֲטִישֹׁתָיו
11 תָּהֶל אוֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר׃ מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ
12 כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ׃ מִנְּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נָפוּחַ
13 14 וְאַגְמֹן׃ נַפְשׁוֹ גֶּחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפִּיו יֵצֵא׃ בְּצַוָּארוֹ
טו יָלִין עֹז וּלְפָנָיו תָּדוּץ דְּאָבָה׃ מַפְּלֵי בְשָׂרוֹ דָבֵקוּ יָצוּק
16 עָלָיו בַּל־יִמּוֹט׃ לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־אָבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית׃
17 18 מִשֵּׂתוֹ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְּׁבָרִים יִתְחַטָּאוּ׃ מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב
19 בְּלִי תָקוּם חֲנִית מַסָּע וְשִׁרְיָה׃ יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ
כ רִקָּבוֹן נְחוּשָׁה׃ לֹא־יַבְרִיחֶנּוּ בֶן־קָשֶׁת לְקַשׁ נֶהְפְּכוּ־לוֹ
21 אַבְנֵי־קָלַע׃ כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׂחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן׃
22 23 תַּחְתָּיו חַדּוּדֵי חָרֶשׂ יִרְפַּד חָרוּץ עֲלֵי־טִיט׃ יַרְתִּיחַ כַּסִּיר
24 מְצוּלָה יָם יָשִׂים כַּמֶּרְקָחָה׃ אַחֲרָיו יָאִיר נָתִיב יַחְשֹׁב
כה תְּהוֹם לְשֵׂיבָה׃ אֵין־עַל־עָפָר מָשְׁלוֹ הֶעָשׂוּ לִבְלִי־חָת׃
26 אֵת כָּל־גָּבֹהַּ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַץ׃

מב

מב
א 2 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר׃ יָדַעְתָּ כִּי־כֹל תּוּכָל וְלֹא־
3 יִבָּצֵר מִמְּךָ מְזִמָּה׃ מִי זֶה ׀ מַעְלִים עֵצָה בְּלִי־דָעַת לָכֵן
4 הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע׃ שְׁמַע־נָא
ה וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃ לְשֵׁמַע־אֹזֶן שְׁמַעְתִּיךָ
6 וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ׃ עַל־כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וָאֵפֶר׃
7 וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ
8 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃ וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם
שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ ׀ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם
עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי ׀ אִם־פָּנָיו

5 װער האט אַנטפּלעקט דאס פּנים פֿון זיין
קלייד? אָדער װער קען צו איהם קומען
מיט זיין דאָפּעלטען צוים? 6 װער קען
אויפמאַכען דיא טירען פֿון זיין מויל?
זיינע ציין זענען פֿאַרכטערליך רינגס
אַרום: 7 ער האט אַ גרויסע גאַוה מיט זיינע
שטאַרקע פּאַנצער, זיי זענען פֿערשלאָסען
אַזוי װיא מיט איין ענגען רינגעל (חותם):
8 זייא בענעהנען איינע צו דיא אַנדערע,
דאס קיין װינד קען ניט קומען צווישען זייא:
9 זייא זענען בעהעפֿט איינע צו דיא אַנ־
דערע, זייא האבען זיך אָנגענומען אונד
זייא קענען ניט אָפּגעשייט װערען: 10 װען
ער ניסט אַזוי טהוט אַ ליכט שיינען, אונד
זיינע אויגען לייכטען אַזוי װיא דער מאָר־
גענשטערן: 11 אויס זיין מויל געהען אַרויס
פֿלאַמען, פֿייער פֿלאַמען אַנטרינען דער־
פֿון: 12 אויס זיינע נאָזלעכער געהט אַרויס
אַ רויך אַזוי װיא פֿון אַ קאָכעדיגען טאָפּ
אָדער װיא פֿון איין ערדענעם טאָפּ: 13 פֿון
זיין לייב טהון זיך קוילען אָנצינדען, אונד
פֿלאַמען געהען אַרויס אויס זיין מויל:
14 אין זיין האַלז טהוט איבערנעכטיגען
שטאַרקהייט, אונד פֿאַר איהם פֿערקעהרט
זיך דיא טרויריגקייט אין פֿרייד: 15 דיא פֿאַלטען פֿון זיין פֿלייש זענען צוזאַמענגעהעפֿט,
עס איז אויף איהם װיא אַרויפֿגעגאָסען, דאס עס װערט ניט אַװעקגעריקט: 16 זיין האַרץ
איז אַזוי שטאַרק װיא אַ שטיין, אונד איז בעגאָסען אַזוי װיא דער אונטערשטער מיהל־
שטיין: 17 װען ער דערהעבט זיך אַזוי האָבען אַפילו דיא שטאַרקע מורא, פֿון װעגען דעם
ברעכענים טהון זייא זיך ריינינגען: 18 דאס שװערד װאס טהוט איהם דערגרייכען קען ניט
בעשטעהן בלייבען, אַזוי אויך ניט קיין שפּיז, פֿייל אָדער פּאַנצער: 19 אייזען װערט ביי
איהם בעטראַכט אַזוי װיא שטרויא, אונד קופּער אַזוי װיא פֿערפֿוילטעס האָלץ: 20 אַ פֿייל
קען איהם ניט מאַכען אַנטלויפֿען, שליידער שטיינער װערען צו איהם פֿערקעהרט צו
שטרויא: 21 שאַרפֿע פֿיילען זענען בערעכענט אַזוי װיא שטרויא, ער לאַכט איבער דעם
שאָקעלן פֿון אַ שפּיז: 22 אונטער איהם זענען שאַרפֿע שטיינער, אַזוי װיא גינ־גאָלד
איז אויף דער ערד אַזוי ער ליגט: 23 ער מאַכט דיא טיפֿענים קאָכען אַזוי װיא אַ טאָפּ,
ער מאַכט דאס ים װיא אַ טאָפּ פֿון אַלערלייא בשׂמים: 24 נאָך איהם טהוט דער שטעג
לייכטען, דער אָפּגרונד איז געגליכען צו אַ גראַד־אַלטען: 25 עס איז ניט פֿערהאַנ־
דען אויף דער ערד איינער װאס איז איהם גלייך, װאס איז בעשאַפֿען אַז ער זאָל פֿאַר
קיינעם קיין מורא האָבען: 26 ער זעהט אַלעס װאס איז אין דער הייך, ער איז אַ מלך
איבער אַלע האָפֿערדיגע קינדער:

קאפיטעל מב

1 אונד איוב האט געענטפֿערט צו גאָט, אונד האט געזאָגט: 2 איך װייס אַז דו קענסט
טהון אַלעס, אונד קיין שום געדאַנקען קען פֿון דיר צוריקגעהאַלטען װערען: 3 װער
איז דער װאס פֿערהוילט דיא עצה אָהן פֿערשטאַנד? דאַריבער האב איך געזאָגט דאס
װאס איך האב ניט פֿערשטאַנען, װאס עס איז צו װאונדערליך פֿאַר מיר, אונד איך האב
עס ניט געװאוסט: 4 הער דאָך, אונד איך װעל רעדען, איך װעל דיך פֿרעגען, אַז דו
זאָלסט עס מיך לאָזען װיסען: 5 איך האב פֿון דיר געהערט מיט דעם הערען פֿון דעם אויער,
אָבער אַצונד זעהען דיך מיינע אויגען: 6 דאַריבער פֿערמיאוס איך מיך אַליין, אונד איך
האב חרטה (אָדער טהוא תשובה) אין דעם שטויב אונד אַש: 7 אונד עס איז געװעזען
נאָכדעם אַז גאָט האט גערעט דיא דאָזיגע װערטער צו איוב, אַזוי האט גאָט געזאָגט צו
אליפֿז התימני, מיין צאָרן איז קעגען דיר דערגרימט אונד קעגען דיינע צװייא חברים,
װאַרין איהר האט ניט פֿון מיר גערעט רעכטשאַפֿענעס אַזוי װיא מיין קנעכט איוב: 8 אָבער
אַצונד נעמט צו אייך זיבען אָקסען, אונד זיבען װידער, אונד געהט צו מיין קנעכט איוב,
אונד ברענגט זייא אויף אַלס אַ קרבן עולה פֿון אייערט װעגען, אונד מיין קנעכט איוב װעט

אֶשָּׂא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי
9 נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃ וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי
צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא
י יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב׃ וַיהוָה שָׁב אֶת־שְׁבִית אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ
בְּעַד רֵעֵהוּ וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה׃
11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אַחְיֹתָיו וְכָל־יֹדְעָיו לְפָנִים
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־
הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת
12 וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד׃ וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב
מֵרֵאשִׁתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים
13 גְּמַלִּים וְאֶלֶף צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת׃ וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה
14 בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃ וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם
טו הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ׃ וְלֹא נִמְצָא
נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם
16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים
17 שָׁנָה וַיַּרְא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דֹּרוֹת׃ וַיָּמָת
אִיּוֹב זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים׃

חזק

סכום פסוקי איוב אלף ושבעים. וסימנו תליתי להם עתרת שלום ואמת. וחציו אשר קמטו ולא עת. וסדריו שמונה. וסימנו אהב ה' שערי ציון:

פאר אייערע וועגען בעטען, וואָרין זיין פנים וועל איך אויפנעמען, כדי איך זאָל ניט צו אייך טהון נאָך אייערע נארישקייט, וואָרין איהר האָט ניט גערעדט פון מיר רעכטשאפענעס אזוי וויא מיין קנעכט איוב: 9 אזוי זענען אליפז התימני אונד בלדד השוחי, אונד צופר הנעמתי אהינגעגאנגען, אונד זייא האָבען געטהון אזוי וויא גאָט האָט צו זייא גערעדט, אונד גאָט האָט אָנגענומען דאָס פנים פון איוב: 10 אונד גאָט האָט צוריקגעקעהרט דיא געפאנגענשאפט פון איוב, ווען ער האָט געבעטען פאר זיינע פריינד; אונד גאָט האָט פערמעהרט צו איוב אלעס צווייא מאָל אזוי פיל: 11 אונד אלע זיינע ברידער אונד אלע זיינע שוועסטערן, אונד אלע זיינע בעקאנטע פון פריהער זענען צו איהם געקומען, אונד זייא האָבען מיט איהם ברויט געגעסען אין זיין הויז, אונד זייא האָבען איהם בעקלאָגט, אונד זייא האָבען איהם אויך געטרייסט וועגען דעם אלעם שלעכטען וואָס גאָט האָט איבער איהם געלאָזט ברענגען, אונד איטליכער האָט איהם געגעבען א קשיטה, אונד איטליכער א גאָלדענעם נאָזרינג: 12 אונד גאָט האָט געבענשט דעם סוף פון איוב מעהר וויא זיין אָנפאנג, אונד ער האָט געהאט פירצעהן טויזענד שאָף, אונד זעקס טויזענד קעמעל, אונד איין טויזענד יאָך אָקסען, אונד איין טויזענד עזעל: 13 ער האָט אויך געהאט זיבען זיהן אונד דרייא טעכטער: 14 אונד ער האָט גערופען דעם נאָמען פון דער ערשטער ימימה, אונד דיא צווייטע קציעה, אונד דיא דריטע קרן הפוך: 15 אין דעם גאנצען לאנד זענען ניט געפונען געוואָרען זאָלכע שעהנע פרויען וויא דיא טעכטער פון איוב, אונד זייער פאָטער האָט צו זייא געגעבען א נחלה צווישען זייערע ברידער: 16 אונד נאָך דעם דאָזיגען האָט איוב געלעבט הונדערט אונד פירציג יאָהר, אונד ער האָט געזעהען זיינע קינדער, אונד זיינע קינדער'ס קינדער, אפילו ביז פיער דורות; 17 אונד איוב איז געשטאָרבען אלטערהייט אונד זאט פון טעג:

חזק

אַלע פסוקים פֿון איוב זענען איין טויזענד אונד זיבעציג, אונד דיא העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל כ"ב ט"ז; אונד עס האט אים גאנצען צווייא אונד פֿירציג קאפיטעל.

שיר השירים

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה: יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ א 2
טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן: לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ 3
עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ: מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָּרוּצָה הֱבִיאַנִי 4
הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן
מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ: שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ ה
כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה: אַל־תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת 6
שֶׁשֱּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־
הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי: הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה 7
נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלָּמָה אֶהְיֶה
כְּעֹטְיָה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם־לֹא תֵדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים 8
צְאִי־לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת
הָרֹעִים: לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי: נָאווּ 9 10
לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָּךְ 11
עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף: עַד־שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ: 12
צְרוֹר הַמֹּר ׀ דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין: אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר ׀ דּוֹדִי 13 14
לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים: טו
הִנְּךָ יָפֶה דוֹדִי אַף נָעִים אַף־עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה: קֹרוֹת בָּתֵּינוּ 16 17
אֲרָזִים רַהִיטֵנוּ בְּרוֹתִים:

ב

אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין ב א 2

1 אַ גֶעזַאנג אִיבֶּער אַלֶע גֶעזֶענג פוּן שְׁלֹמֹה: 2 אָ, דָאס עֶר זָאלְט מִיךְ קִישֶׁען מִיט דֶעם קוּשׁ פוּן זַיין מוֹיל, וָוארִין דַיינֶע פְרַיינְדְשַׁאפְט אִיז בֶּעסֶער ווִיא ווַיין: 3 פוּן וָועגֶען דֶעם גֶעשְׁמַאק פוּן דַיינֶע גוּטֶע עֶהְלֶע, דַיין נָאמֶען אִיז גְלַייךְ אַזוֹי ווִיא אוֹיסְגֶעגָאסֶענֶער עֶהְל, דָארוּם טְהוּן דִיךְ דִיא יוּנְגְפְרוֹיעֶן לִיבֶּען: 4 צִיה מִיךְ, אַזוֹי וָועלֶען מִיר דִיר נָאכְלוֹיפֶען, דֶער מֶלֶךְ הָאט מִיךְ אַרַיינְגֶעבְּרֶענְגְט אִין זַיינֶע קַאמֶערְן, מִיר וָועלֶען זִיךְ פְרַייעֶן אוּנְד אִין דִיר פְרֶעהְלִיךְ זַיין, מִיר גֶעדֶענְקֶען דַיינֶע פְרַיינְדְשַׁאפְט מֶעהְר ווִיא ווַיין, דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע לִיבֶּען דִיךְ: 5 אִיךְ בִּין שְׁוַוארְץ, אָבֶּער אִיךְ בִּין דָאךְ לִיבְּלִיךְ, אָ אִיהְר טֶעכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, בֶּייא דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן קֵדָר אַזוֹי ווִיא דִיא פָארְהַאנְגֶען פוּן שְׁלֹמֹה: 6 אִיהְר זָאלְט מִיךְ נִיט אָנְזֶעהֶען ווַייל אִיךְ בִּין שְׁוַוארְץ, וָוארִין דִיא זוּן הָאט מִיךְ פֶערְבְּרֶענְט, מֵיינֶע מוּטֶער'ס קִינְדֶער זֶענֶען אִיבֶּער מִיר עֶרְגֶערְלִיךְ גֶעוֶועזֶען, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ גֶעמַאכְט פַּאר אַ הִיטֶער צוּ דִיא ווַיינְגֶערְטֶען, אָבֶּער מֵיין אֵייגֶענֶעם ווַיינְגָארְטֶען הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעהִיט: 7 זָאג מִיר דָאךְ, אָ דוּא, וָועמֶען אִיךְ הָאבּ לִיבּ, אַווּאוּ דוּא טְהוּסְט דִיךְ ווַיידֶען, אַווּאוּ דוּא מַאכְסְט רוּהֶען דַיינֶע סְטַאדֶע אַם מִיטָאג? פַארְוָואס זָאל אִיךְ דֶען זַיין אַזוֹי ווִיא אֵיינֶע וָואס קֶעהְרְט זִיךְ אָפּ אָן דֶער זֵייט פוּן דַיינֶע חֲבֵרִים, דִיא פַּאסְטוּכֶער? 8 וָוען דוּא ווֵייסְט עֶס נִיט, אָ דוּא שֶׁעהְנְסְטֶע צְווִישֶׁען דִיא ווַייבֶּער, אַזוֹי גֶעה דָאךְ אַרוֹיס, בֶּייא דִיא פוּס־שְׁרִיט פוּן דִיא שָׁאף, אוּנְד ווַייד דַיינֶע צִיגֶעלֶעךְ בֶּייא דִיא רוּהֶעגַנְג פוּן דִיא אַנְדֶערֶע פַּאסְטוּכֶער: 9 אִיךְ הָאבּ דִיךְ פֶערְגְלִיכֶען צוּ מֵיינֶע פֶערְד אִין דֶעם רֵייטְוָואגֶען פוּן פַּרְעֹה, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע! 10 דַיינֶע בַּאקֶען אוּנְד דַיין הַאלְז זֶענֶען לִיבְּלִיךְ מִיט שְׁנִירֶען פוּן פֶּערֶעל אוּנְד גָאלְדֶענֶע קֶעטֶען: 11 מִיר וָועלֶען דִיר מַאכֶען קֶעטֶעלֶעךְ פוּן גָאלְד מִיט פִּינְטֶעלֶעךְ פוּן זִילְבֶּער: 12 אַזוֹי לַאנְג ווִיא דֶער מֶלֶךְ זִיצְט בֶּייא זַיין טִישׁ, הָאט מֵיין בֶּעוֶוערְץ גֶעגֶעבֶּען זַיין גוּטֶען רֵיחַ: 13 אַ בִּינְדֶעל פוּן מוֹר אִיז מֵיין פִיל־גֶעלִיבְּטֶער צוּ מִיר, עֶר וָועט אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען צְווִישֶׁען מֵיינֶע בְּרִיסְטֶען: 14 אַזוֹי ווִיא אַ הֶענְגֶעל פוּן קַאנְפֶער אִיז מֵיין פִיל־גֶעלִיבְּטֶער צוּ מִיר, אִין דִיא ווַיינְגֶערְטֶען פוּן עֵין גֶדִי: 15 זֶעה, דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, זֶעה, דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן, דוּא הָאסְט טוֹיבֶּען־אוֹיגֶען: 16 זֶעה, דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן, מֵיין פִיל־גֶעלִיבְּטֶער, יוֹא, דוּא בִּיזְט לִיבְּלִיךְ, אוֹיךְ אִיז אוּנְזֶער בֶּעט גְרִין: 17 דִיא בַּאלְקֶען פוּן אוּנְזֶער הוֹיז זֶענֶען פוּן צֶעדֶער־הָאלְץ, אוּנְד אוּנְזֶערֶע בְּרֶעטֶער זֶענֶען פוּן בּוּקְסֶען־בֵּיימֶער:

קאפיטעל ב

1 אִיךְ בִּין דִיא רוֹיז פוּן שָׁרוֹן, אוּנְד דִיא ווַייסֶע בְּלוּם פוּן דֶעם טִיפֶען טָאהְל: 2 אַזוֹי ווִיא אַ

רויז

3 הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת׃ כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן
דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי׃
4 ה הֱבִיאַנִי אֶל־בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה׃ סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת
רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃ שְׂמֹאלוֹ תַּחַת
6 7 לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם
בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ ׀ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ
8 אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג
9 עַל־הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת׃ דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ
לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן
י הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן־הַחֲרַכִּים׃ עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי
11 לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ׃ כִּי־הִנֵּה הַסְּתָו עָבָר הַגֶּשֶׁם
12 חָלַף הָלַךְ לוֹ׃ הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל
13 הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ׃ הַתְּאֵנָה חָנְטָה פַגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים
14 סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לָכִי רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ׃ יוֹנָתִי
בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת־מַרְאַיִךְ
טו הַשְׁמִיעִנִי אֶת־קוֹלֵךְ כִּי־קוֹלֵךְ עָרֵב וּמַרְאֵיךְ נָאוֶה׃ אֶחֱזוּ
לָנוּ שֻׁעָלִים קְטַנִּים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ
16 17 סְמָדַר׃ דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ עַד שֶׁיָּפוּחַ
הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר
הָאַיָּלִים עַל־הָרֵי בָתֶר׃

ג ג

א עַל־מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו
2 וְלֹא מְצָאתִיו׃ אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר בַּשְּׁוָקִים
וּבָרְחֹבוֹת אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא
3 מְצָאתִיו׃ מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת
4 שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם׃ כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד
שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־

רויז איז צווישען דיא דערנער, אַזוֹי איז מיינע געליבטע צווישען דיא טעכ־טער: 3 אַזוֹי וויא איין אַפּעלבוים איז צווישען דיא ביימער פון דעם וואלד, אַזוֹי איז מיין געליבטער צווישען דיא זיהן, איך האב מיך אַנידערגעזעצט אין זיין שאטען מיט גרויסע לוסט, אונד זיינע פירות זענען געוועזען זיס צו מיין גוימען: 4 ער האט מיך אַריינגעבּרענגט אין דעם וויין־הויז, אונד זיין פאהן אִי־בער מיר איז געוועזען ליבע: 5 לעהנט מיך אונטער מיט ראזשינקעס, דערקוויקט מיך מיט עפּעל־זאפט, וואָרין איך בין קראנק אוים ליבשאפט: 6 זיינע לינקע האנד איז אונטער מיין קאפּ, אונד זיינע רעכטע האנד האלזט מיך: 7 איך בעשווער אייך, אָ איהר טעכטער פון ירושלים, ביי דיא הערשען, אָדער ביי דיא אינדען פון דעם פעלד, אַז איהר זאָלט אייך ניט דערוועקען אונד איהר זאָלט אויך ניט אויפוועקען דיא ליבע ביז זיא פערלאנגט עס: 8 (איך הער) דאס קול פון מיין געליבטען, זעה, ער קומט, ער שפּרינגט אויף דיא בערג, אונד אויף דיא הייך: 9 מיין געליבטער איז געגליכען צו אַ הירש אָדער צו אַ יונגען הירש, זעה, ער שטעהט הינטער אונזערע וואנד, ער קוקט אַרוים פון דיא פענסטער, ער ווייזט זיך דורך דיא שפּאַלטען: 10 מיין געליבטער האט אָנגעהויבען, אונד צו מיר געזאָגט, שטעה אויף, מיינע געליבטע, מיינע שעהנע, אונד קום אַוועק! 11 וואָ־רין דער ווינטער איז שוין פערביי געגאַנגען, דער רעגען איז געוועזען אונד איז אויך אַוועקגעגאַנגען: 12 דיא בלומען ווערען שוין געזעהען אין דעם לאַנד, דיא צייט פון זינגען פון דיא פעגעל איז אָנגעקומען, אונד דאס קול פון דער טורטעל־טויב ווערט שוין געהערט אין אונזער לאַנד: 13 דער פייגענבוים ברענגט שוין אַרוים זיינע פייגען, אונד דער ווייַנשטאָק האטשע מיט אומצייטיגע טרויבען געבען דאך אַרוים אַ גוטען ריח, שטעה אויף, מיינע געליבטע, מיינע שעהנע, אונד קום אַוועק! 14 אָ מיינע טויב, וואס דו ביזט אין דיא שפּאַלטען פון דעם פעלז, אין דיא בעהאַלטענע שטאַפּעלן, לאָז מיך דאך זעהען דיינע געשטאַלט, לאָז מיך דאך הערען דיין קול, וואָרין דיין קול איז זיס, אונד דיינע געשטאַלט איז זעהר ליבליך! 15 לאָמער דאך האַפּען דיא פיקסעלעך, דיא קליינע פיקסעלעך, וואס פערדאַרבען דיא וויינגערטען, וואָרין אונזערע וויינגערטען בליהען שוין: 16 מיין געליבטער איז מיין, אונד איך בין זיין, ער ווייַדעט זיך צווישען דיא רויזען: 17 ביז דער טאָג ווערט קיהל, אונד דיא שאטען זענען פערלאָפען, קעהר דיך אום, מיין געליבטער, זייא גלייך צו אַ הירש, אָדער צו אַ יונגען הירש, אויף דיא בערג פון בתר:

קאפיטעל ג

1 אויף מיין בעט אַלע נאַכט, האָב איך דעם געזוכט וועם מיינע זעלע האָט ליב, איך האָב איהם געזוכט, אָבער איך האָב איהם ניט געפונען: 2 איך וועל אַצונד אויפשטעהן אונד וועל אומרינגעלן דיא שטאָט, אין דעם מאַרק, אונד אין דיא ברייטע גאַסען, איך וועל דעם זוכען וועם מיינע זעלע ליבט, איך האָב איהם געזוכט אָבער איך האָב איהם ניט געפונען: 3 דיא וועכטער וואס געהען אַרום אין דער שטאָט האָבען מיך געפונען, (איך האָב זייא געפרעגט) האָט איהר דעם געזעהען וועם מיינע זעלע ליבט? 4 איך בין נאָר אַ שטיקעלע פון זייא אַוועקגעגאַנגען, אַזוֹי האָב איך דעם געפונען וועם מיינע זעלע ליבט, איך האָב איהם אָנגעהאַפּט, אונד איך האָב איהם ניט אַוועקגעלאָזט, ביז

איך

שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הוֹרָתִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי ה
אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַםִ בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־
תָּעִירוּ׀ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד־שֶׁתֶּחְפָּץ׃ מִי זֹאת 6
עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימֲרוֹת עָשָׁן מְקֻטֶּרֶת מוֹר וּלְבוֹנָה מִכֹּל
אַבְקַת רוֹכֵל׃ הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב 7
לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל׃ כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה 8
אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת׃ אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ 9
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן׃ עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ י
זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ׃
צְאֶינָה וּרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־ 11
לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ׃

ד

ד

הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ א
שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד׃ שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר 2
הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה
אֵין בָּהֶם׃ כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח 3
הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃ כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי 4
לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבֹּרִים׃
שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ ה
עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֶךְ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר 6
וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה׃ כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ׃ אִתִּי 7 8
מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תָּשׁוּרִי׀ מֵרֹאשׁ אֲמָנָה
מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהַרְרֵי נְמֵרִים׃
לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַלָּה לִבַּבְתִּינִי בְּאַחַד מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עֲנָק 9
מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃ מַה־יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה מַה־טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן י
וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־בְּשָׂמִים׃ נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה 11
דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן׃

אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶעם הוֹיז פוּן מֵיינֶע מוּטֶער, אוּנְד אִין דִיא קַאמֶער אַרַיין פוּן דִיא וָואס הָאט מִיט מִיר גֶעטְרָאגֶען: 5 אִיךְ בֶּעשְׁוֶוער אֵייךְ, אָ אִיהְר טֶעכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, בֵּייא דִיא הִירְשֶׁען אָדֶער בֵּייא דִיא אִינְדֶען פוּן דֶעם פֶעלְד, אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְוֶועקֶען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אוֹיךְ נִיט אוֹיפְוֶועקֶען דִיא לִיבֶּע בִּיז זִיא פֶערְלַאנְגְט עֶס: 6 וֶוער אִיז דִיא דָאזִיגֶע וָואס גֶעהְט אַרוֹיף פוּן דֶער מִדְבָּר אַזוֹי וִויא רוֹיךְ־זֵיילֶען, וָואס דֶעמְפְּפְט גֶעוֶוערְץ אוּנְד ווֵיירוֹיךְ, מִיט גֶעוֶוערְץ שְׁטוֹיבּ פוּן אֵיין אַפָּאטֶעקֶער? 7 זֶעה, זֵיין בֶּעט אִיז שְׁלֹמֹה׳ס, זֶעכְצִיג שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען פוּן דִיא גִבּוֹרִים פוּן יִשְׂרָאֵל אוּמְרִינְגֶעלְן עֶס: 8 זֵייא אַלֶע הַאלְטֶען אַ שְׁוֶוערְד, זֵייא זֶענֶען גֶעלֶערְנְט אִין דֶער מִלְחָמָה, אִיטְ־לִיכֶער הָאט זֵיין שְׁוֶוערְד אוֹיף זֵיין דִיכְט, וֶועגֶען דֶער פָארְכְט בֵּייא נַאכְט: 9 דֶער מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט אַ טְרָאגְ־שְׁטוּל (אָדֶער אַ בֶּעט) פוּן דֶעם הָאלְץ אוֹיס לְבָנוֹן: 10 דִיא זֵיילֶען דֶערְפוּן הָאט עֶר גֶעמַאכְט אוֹיס זִילְבֶּער, דִיא אוּנְטֶערְשְׁטֶע זֵייטֶען אוֹיס גָאלְד, דָאס גֶעזֶעס פוּן פּוּרְפּוּר, דָאס אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶע אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעפְלַאסְטֶערְט דוּרְךְ לִיבְּשַׁאפְט פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם: 11 גֶעהְט אַרוֹיס, אָ אִיהְר טֶעכְטֶער פוּן צִיוֹן, אוּנְד זֶעהְט דֶעם קֶענִיג שְׁלֹמֹה, מִיט דִיא קְרוֹין מִיט וֶועלְכֶע זֵיינֶע מוּטֶער הָאט אִיהְם גֶעקְרֶענְט אִין דֶעם טָאג פוּן זֵיינֶע חַתּוּנָה, אוּנְד אִין דֶעם טָאג פוּן דִיא פְרֵייד פוּן זֵיין הַארְץ:

קאפיטעל ד

1 זֶעה, דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע! זֶעה, דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן, דוּא הָאסְט טוֹיבֶּען־אוֹיגֶען אִינְ־גֶעוֶועוִיג פוּן דֵיינֶע לָאקֶען, דֵיינֶע הָאָר זֶענֶען אַזוֹי וִויא אַ סְטַאדֶע פוּן צִיגֶען וָואס קוּמֶען אָן פוּן דֶעם בַּארְג גִלְעָד: 2 דֵיינֶע צֵיין זֶענֶען אַזוֹי וִויא אַ סְטַאדֶע אָפְּגֶעשׁוֹירֶענֶע שָׁאף וָואס קוּמֶען אַרוֹיף פוּן דֶעם וַואשֶׁען, וָואס אִיטְלִיכֶעס גֶעווִינְט צְווִילִינְגֶע, אוּנְד עֶס אִיז קֵיינֶע פֶערְ־וַוארְפוּנְג נִיט אִין זֵייא: 3 דֵיינֶע לִיפֶּען זֶענֶען אַזוֹי וִויא אַ רוֹיטֶער פָאדֶעם אוּנְד דֵיינֶע וֶוערְטֶער זֶענֶען לִיבְּלִיךְ, דֵיין שְׁלֵייף אִיז אַזוֹי וִויא אַ הַאלְבֶּער מִילְגְרוֹים אִינֶעוֶוענִיג פוּן דֵיינֶע לָאקֶען: 4 דֵיין הַאלְז אִיז אַזוֹי וִויא דֶער טוּרֶעם פוּן דָוִד, וָואס אִיז אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט כְּדֵי דַארוֹיף אוֹיפְצוּהֶענְגֶען דִיא שְׁוֶוערְד אוּנְד טוֹיזֶענְדֶער פוּן שִׁילְדֶען, אַלֶע שִׁילְדֶען פוּן דִיא גִבּוֹרִים: 5 דֵיינֶע צְוֵוייא בְּרִיסְטֶען זֶענֶען אַזוֹי וִויא צְוֵוייא יוּנְגֶע הִירְשֶׁען וָואס זֶענֶען צְווִילִינְגֶע, וָואס פַּאשֶׁען זִיךְ צְווִישֶׁען דִיא רוֹיזֶען: 6 בִּיז דֶער טָאג וֶוערְט קִיהְל, אוּנְד דִיא שָׁאטֶען זֶענֶען פֶערְלָאפֶען, אִיךְ וֶועל אַהִינְגֶעהְן צוּ דֶעם בַּארְג מוֹר, אוּנְד צוּ דֶער הֵייךְ פוּן לְבוֹנָה (וֵויירוֹיךְ): 7 דוּא בִּיזְט גַאנְץ שֶׁעהְן מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, אוּנְד עֶס אִיז קֵיין פֶעהְלֶער אִין דִיר: 8 (קוּם) מִיט מִיר פוּן לְבָנוֹן מֵיינֶע כַּלָּה, קוּם מִיט מִיר פוּן לְבָנוֹן, דוּא וֶועסְט אַרוּפְּקוּקֶען פוּן דֶער שְׁפִּיץ פוּן אֲמָנָה, פוּן דֶער שְׁפִּיץ פוּן שְׂנִיר אוּנְד חֶרְמוֹן, פוּן דִיא וְואוֹינוּנְגֶען פוּן דִיא לֵייבֶּען, פוּן דִיא בֶּערְג פוּן דִיא לֶעמְפֶּערְטְס: 9 דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעהַארְצְט, מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיינֶע כַּלָּה, דוּא הָאסְט גֶעהַארְצְט מִיט אֵיינֶעם פוּן דֵיינֶע אוֹיגֶען, מִיט אַ קֶעט פוּן דֵיין הַאלְז: 10 אָ וִויא שֶׁעהְן אִיז דֵיינֶע לִיבֶּע, מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיינֶע כַּלָּה! אָ וִויא פִיל בֶּעסֶער אִיז דֵיינֶע לִיבֶּע וִויא ווַיין! אוּנְד דֶער רֵיחַ פוּן דֵיינֶע גוּטֶע עֶהְלֶען מֶעהְר וִויא אַלֶע בְּשָׂמִים: 11 דֵיינֶע לִיפֶּען, מֵיינֶע כַּלָּה, טְרִיפֶען זִיסְקֵייט, הָאנִיג אוּנְד מִילְךְ זֶענֶען אוּנְטֶער דֵיינֶע צוּנְג, אוּנְד דֶער רֵיחַ פוּן דֵיינֶע קְלֵיידֶער אִיז אַזוֹי וִויא דֶער רֵיחַ פוּן לְבָנוֹן: 12 אַ פֶערְשְׁלָאסֶענֶער גָארְטֶען אִיז

מֵיינֶע

12 13 גַּן ׀ נָעוּל אֲחֹתִי כַלָּה גַּל ׀ נָעוּל מַעְיָן חָתוּם׃ שְׁלָחַיִךְ
14 פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־נְרָדִים׃ נֵרְדְּ ׀
וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם
טו כָּל־רָאשֵׁי בְשָׂמִים׃ מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים
16 מִן־לְבָנוֹן׃ עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַנִּי יִזְּלוּ בְשָׂמָיו
יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מְגָדָיו׃

ה

א בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי
יַעְרִי עִם־דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ
2 וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים׃ אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל ׀ דּוֹדִי דוֹפֵק
פִּתְחִי־לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא־טָל
3 קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה׃ פָּשַׁטְתִּי אֶת־כֻּתָּנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה
4 רָחַצְתִּי אֶת־רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם׃ דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־
ה הַחוֹר וּמֵעַי הָמוּ עָלָיו׃ קַמְתִּי אֲנִי לִפְתֹּחַ לְדוֹדִי וְיָדַי
6 נָטְפוּ־מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל׃ פָּתַחְתִּי
אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ
7 וְלֹא מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי׃ מְצָאֻנִי הַשֹּׁמְרִים
הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת־רְדִידִי מֵעָלַי
8 שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלָם אִם־
9 תִּמְצְאוּ אֶת־דּוֹדִי מַה־תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃ מַה־
דּוֹדֵךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה
11 הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ דּוֹדִי צַח וְאָדוֹם דָּגוּל מֵרְבָבָה׃ רֹאשׁוֹ כֶּתֶם
12 פָּז קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב׃ עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־
13 אֲפִיקֵי מָיִם רֹחֲצוֹת בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת עַל־מִלֵּאת׃ לְחָיָו
כַּעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מֶרְקָחִים שִׂפְתוֹתָיו שׁוֹשַׁנִּים
14 נֹטְפוֹת מוֹר עֹבֵר׃ יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מְמֻלָּאִים בַּתַּרְשִׁישׁ
טו מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן מְעֻלֶּפֶת סַפִּירִים׃ שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ

מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיינֶע כַּלָּה, אַ פֶערְשְׁלָאסֶענֶער קְוַואל, אַ פֶערְחַתְמֶעטֶ'ר קְוַואל־בְּרוּנֶען: 13 דֵיינֶע פְּלַאנְצֶען זֶענֶען אַזוֹי וִויא אַ לוּסְט־גָארְטֶען מִיט מִילְגְרוֹימֶען, מִיט זִיסֶע פֵּירוֹת, מִיט קַאנְפֶער אוּנְד מִיט גֶעוִוירְץ: 14 טֵייעֶרֶע גֶעוִוירְץ אוּנְד זַאפֶערְן, קַאלְמוּס אוּנְד צִימֶערוּנְד, מִיט אַלֶערְלֵייא בֵּיימֶער פוּן וֵויירוֹיךְ, מוֹר אוּנְד אַלָאעֶן, אוּנְד מִיט אַלֶערְלֵייא טֵייעֶרֶע בְּשָׂמִים: 15 (דוּא בִּיזְט) אַ גָארְטֶען־קְוַואל, אַ בְּרוּנֶען פוּן לֶעבֶּעדִיג וַואסֶער, וָואס רִינֶען פוּן דֶעם לְבָנוֹן: 16 דֶערְוֶועק דִיךְ, דוּא צָפוֹן־ווִינְד, אוּנְד קוּם דוּא דָרוֹם־ווִינְד, אוּנְד בְּלָאז אִיבֶּער מֵיין גָארְטֶען, כְּדֵי זֵיינֶע גֶעוִוירְצֶען זָאלֶען רִינֶען, לָאז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער קוּמֶען צוּ זֵיין גָארְטֶען, אוּנְד לָאז עֶר עֶסֶען פוּן זֵיינֶע טֵייעֶרֶע (זִיסֶע) פֵּירוֹת:

קאפיטעל ה

1 אִיךְ בִּין אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ מֵיין גָארְטֶען, מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיינֶע כַּלָּה, אִיךְ הָאבּ אָפְּגֶעפְּלִיקְט מֵיין מוֹר, מִיט מֵיין גֶעוִוירְץ, אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעסֶען מֵיין רֵיינֶעם הָאנִיג מִיט מֵיין ווִילְדֶען הָאנִיג, אִיךְ הָאבּ גֶעטְרוּנְקֶען מֵיין וויין מִיט מֵיינֶע מִילְךְ; עֶסְט אוּנְד טְרִינְקְט, מֵיינֶע לִיבֶּע פְרֵיינְדֶע, יוֹא, טְרִינְקְט אוּנְד ווערְט בֶּעטְרוּנְקֶען פוּן וֶועגֶען דִיא לִיבְּשַׁאפְט: 2 אִיךְ שְׁלָאף אָבֶּער מֵיין הַארְץ הָאט גֶעוַואכְט, עֶס אִיז דָאס קוֹל פוּן מֵיין גֶעלִיבְּטֶען, עֶר קְלַאפְּט אָן, מַאךְ מִיר אוֹיף, מֵיינֶע שְׁוֶועסְטֶער, מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, מֵיינֶע טוֹיבּ, מֵיינֶע גַאנְצֶע, ווָארִין מֵיין קָאפּ אִיז אַנְגֶעפִילְט מִיט טוֹיא, אוּנְד מֵיינֶע לָאקֶען מִיט דִיא טְרָאפֶּען פוּן דֶער נַאכְט: 3 אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען מֵיין קְלֵייד, ווִיא זָאל אִיךְ מִיךְ ווִידֶער אָנְקְלֵיידֶען? אִיךְ הָאבּ גֶעוַואשֶׁען מֵיינֶע פִיס, ווִיא זָאל אִיךְ זֵייא ווִידֶער אֵיינְרִיכְטֶען? 4 מֵיין גֶעלִיבְּטֶער הָאט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵיינֶע הַאנְד דוּרְךְ דֶעם פֶענְסְטֶער, אוּנְד מֵיינֶע גֶעדֶערְם הָאבֶּען גֶעבְּרוּמְט אִין מִיר: 5 אִיךְ בִּין אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען צוּ מֵיין גֶעלִיבְּטֶען אוֹיפְצוּמַאכֶען, אוּנְד מֵיינֶע הֶענְד הָאבֶּען גֶעטְרִיפְט מִיט מוֹר, אוּנְד מֵיינֶע פִינְגֶער מִיט זִיסֶע גֶעשְׁמַאקֶע גֶעוֶועךְצֶען אוֹיף דִיא זֵייטֶען פוּן דֶעם שְׁלָאס: 6 אִיךְ הָאבּ אוֹיפְגֶעמַאכְט צוּ מֵיין גֶעלִיבְּטֶען, אָבֶּער מֵיין גֶעלִיבְּטֶער הָאט זִיךְ פֶערְצוֹיגֶען אוּנְד אִיז פֶערְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען, מֵיינֶע נְשָׁמָה אִיז אוֹיסְגֶעגַאנְגֶען ווֶען עֶר הָאט גֶערֶעט, אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעזוּכְט אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אִיהְם נִיט גֶעפוּנֶען, אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶערוּפֶען אָבֶּער עֶר הָאט מִיר נִיט גֶעעֶנְטְפֶערְט: 7 עֶס הָאבֶּען מִיךְ גֶעפוּנֶען דִיא שֹׁמְרִים ווָאס טְהוּעֶן אַרוּמְרִינְגֶעלְן דִיא שְׁטָאט, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ גֶעשְׁלָאגֶען, זֵייא הָאבֶּען מִיךְ פֶערְווָאוּנְדֶעט, דִיא ווָאס הִיטֶען דִיא מוֹיעֶרְן הָאבֶּען אַוֶועקְגֶענוּמֶען מֵיינֶע צִירוּנְג (מֵיין שְׁלֵייעֶר) פוּן מִיר: 8 אִיךְ בֶּעשְׁוֶוער אֵייךְ, אָ אִיהְר טֶעכְטֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אוֹיבּ אִיהְר וֶועט גֶעפִינֶען מֵיין גֶעלִיבְּטֶען אַז אִיהְר זָאלְט אִיהְם זָאגֶען, אַז אִיךְ בִּין קְרַאנְק ווֶעגֶען דֶער לִיבְּשַׁאפְט: 9 ווָאס אִיז דֶען דֵיין גֶעלִיבְּטֶער מֶעהְר ווִיא אֵיין אַנְדֶערֶער גֶעלִיבְּטֶער, אָ דוּא שֶׁעהְנְסְטֶע אוּנְטֶער דִיא ווַייבֶּער? ווָאס אִיז דֶען דֵיין גֶעלִיבְּטֶער מֶעהְר ווִיא אֵיין אַנְדֶערֶער גֶעלִיבְּטֶער דָאס דוּא טְהוּסְט אוּנְס אַזוֹי בֶּעשְׁוֶוערֶען? 10 מֵיין גֶעלִיבְּטֶער אִיז קְלָאר ווַייס אוּנְד רוֹיט, דֶער בֶּעגֶעהְרְטֶעסְטֶער פוּן צֶעהְן־טוֹיזֶענְדֶע: 11 זֵיין קָאפּ אִיז אַזוֹי ווִיא דָאס פֵיינְסְטֶע גָאלְד, זֵיינֶע לָאקֶען זֶענֶען דִיק אוּנְד שְׁוַוארְץ אַזוֹי ווִיא דִיא רָאבֶּען: 12 זֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אַזוֹי ווִיא טוֹיבֶּען־אוֹיגֶען, בֵּייא דִיא ווַאסֶער־טֵייכֶען, גֶעוַואשֶׁען אִין מִילְךְ אוּנְד זִיצֶען אַזוֹי ווִיא אֵיינְגֶעפַאסְטֶע יוּבֶעלֶען: 13 זֵיינֶע קִין־בַּאקֶען זֶענֶען אַזוֹי ווִיא אַ בֶּעט פוּן בְּשָׂמִים, טוּרְמֶען פוּן זִיסֶע בְּלוּמֶען, זֵיינֶע לִיפֶּען זֶענֶען אַזוֹי ווִיא בְּלוּמֶען ווָאס טְרִיפֶען זִיס גֶעשְׁמַאקֶען מוֹר: 14 זֵיינֶע הֶענְד זֶענֶען ווִיא גָאלְדֶענֶע רִינְגֶען אֵיינְגֶעפַאסְט מִיט טֵייעֶרֶע שְׁטֵיינֶער (תַּרְשִׁישׁ), זֵיינֶע גֶעדֶערְם זֶענֶען אַזוֹי ווִיא עֶלְפַאנְד־בֵּיין אֵיינְגֶעפַאסְט מִיט סַפִּיר־שְׁטֵיינֶער: 15 זֵיינֶע שֶׁענְקֶעל זֶענֶען אַזוֹי ווִיא זֵיילֶען פוּן מַארְמָאר־שְׁטֵיין,

גֶעגְרוּנְדֶעט אוֹיף שְׁוֶועלֶען פוּן רֵיין גָאלְד,
זֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט אִיז אַזוֹי וְוִיא דֶער
לְבָנוֹן, אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט וְוִיא דִיא טֶענֶען־
בֵּיימֶער: 16 זֵיין גוּימֶען אִיז אִים גַאנְצֶען
זִיס, אוּנְד אִים גַאנְצֶען גְלוּסְטִיג — דֶער
דָאזִיגֶער אִיז מֵיין גֶעלִיבְּטֶער, אוּנְד דֶער
דָאזִיגֶער אִיז מֵיין פְרֵיינְד, אָ אִיהְר טֶעכְטֶער
פוּן יְרוּשָׁלַיִם:

קאפיטעל ו

1 אַוְואוּ אִיז דֵיין גֶעלִיבְּטֶער אַהִינְגֶעגַאנְגֶען,
אָ דוּא שֶׁעהְנֶע אוּנְטֶער דִיא וְוייבֶּער? אַוְואוּ
הָאט זִיךְ דֵיין גֶעלִיבְּטֶער אַהִינְגֶעקֶעהְרְט?
מִיר וֶועלֶען אִיהְם מִיט דִיר זוּכֶען:
2 מֵיין גֶעלִיבְּטֶער אִיז אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ
זֵיין גָארְטֶען, צוּ דִיא בֵּייטֶען פוּן בְּשָׂמִים
זִיךְ צוּ וֵויידֶען אִין דִיא גֶערְטֶען, אוּנְד צוּ
פְּלִיקֶען רוֹיזֶען: 3 אִיךְ גֶעהֶער צוּ מֵיין
גֶעלִיבְּטֶען אוּנְד מֵיין גֶעלִיבְּטֶער גֶעהֶערְט
צוּ מִיר, עֶר וֵויידֶעט צְווִישֶׁען דִיא רוֹיזֶען:
4 דוּא בִּיזְט שֶׁעהְן אָ מֵיינֶע גֶעלִיבְּטֶע, אַזוֹי
וְוִיא תִרְצָה, אַזוֹי שֶׁעהְן וְוִיא יְרוּשָׁלַיִם,
פָארְכְטֶערְלִיךְ אַזוֹי וְוִיא חַיָלוֹת מִיט פֶּעהְ־
נֶער: 5 קֶעהְר אַוֶועק דֵיינֶע אוֹיגֶען פוּן

מִקְשִׁים...

ו

א אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ
2 עִמָּךְ: דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגוֹת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת בַּגַּנִּים
3 וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים: אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים:
4 יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה נָאוָה כִּירוּשָׁלָ͏ִם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת:
ה הָסֵבִּי עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים
6 שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד: שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן
7 הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם: כְּפֶלַח
8 הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ: שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים
9 פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר: אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי
אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת
י וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה
כְּמוֹ־שָׁחַר יָפָה כַלְּבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת:
11 אֶל־גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת בְּאִבֵּי הַנָּחַל לִרְאוֹת הֲפָרְחָה
12 הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ הָרִמֹּנִים: לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת
עַמִּי נָדִיב:

ז

א שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מַה־תֶּחֱזוּ
2 בַּשּׁוּלַמִּית כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם: מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים
בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן:
3 שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל־יֶחְסַר הַמָּזֶג בִּטְנֵךְ עֲרֵמַת חִטִּים
4 סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים: שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תָּאֳמֵי צְבִיָּה:
ה צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־
6 רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק: רֹאשֵׁךְ

מִיר, וָוארִין זֵייא אִיבֶּערְוֶועלְטִיגֶען מִיךְ, דֵיינֶע הָאָר זֶענֶען אַזוֹי וְוִיא אַ סְטַאדֶע צִיגֶען,
וָואס נִידֶערְן אַרוּפּ פוּן דֶעם בַּארְג גִלְעָד: 6 דֵיינֶע צֵיין זֶענֶען אַזוֹי וְוִיא אַ סְטַאדֶע
אָפְּגֶעשׁוֹירֶענֶע שָׁאף, וָואס קוּמֶען אַרוֹיף פוּן דֶעם וַואשֶׁען, וָואס אִיטְלִיכֶעס גֶעווִינְט
צְווִילִינְגֶע, אוּנְד עֶס אִיז קֵיינֶע פֶערְוַוארְפוּנְג נִיט אִין זֵייא: 7 דֵיינֶע שְׁלֵייף אִיז אַזוֹי
וְוִיא אַ הַאלְבֶּער מִילְגְרוֹים פוּן אִינֶעוֶוענִיג פוּן דֵיינֶע לָאקֶען: 8 זֵייא זֶענֶען זֶעכְצִיג
מְלָכוֹת, אוּנְד אַכְצִיג קֶעבְּס־וַוייבֶּער, אוּנְד יוּנְגְפְרוֹיעֶן אָהְן אַ צָאל: 9 אָבֶּער אֵיינֶע אִיז
מֵיינֶע טוֹיבּ, מֵיינֶע אוּמְבֶּעפְלֶעקְטֶע, זִיא אִיז דִיא אֵיינְצִיגֶע פוּן אִיהְרֶע מוּטֶער, זִיא אִיז
דִיא אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע פוּן דִיא וָואס הָאט זִיא גֶעבּוֹירֶען, דִיא טֶעכְטֶער הָאבֶּען זִיא
גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיא גֶעבֶּענְשְׁט, דִיא מְלָכוֹת אוּנְד דִיא קֶעבְּס־וַוייבֶּער הָאבֶּען
זִיא גֶעלוֹיבְּט: 10 וֶוער אִיז דִיא דָאזִיגֶע וָואס קוּקְט אַרוֹיס אַזוֹי וְוִיא דֶער מָארְגֶען, אַזוֹי
שֶׁעהְן וְוִיא דִיא לְבָנָה, אַזוֹי קְלָאר וְוִיא דִיא זוּן, פָארְכְטֶערְלִיךְ אַזוֹי וְוִיא דִיא חַיָלוֹת
מִיט פֶעהְנֶער? 11 צוּ דֶעם נוּס־גָארְטֶען בִּין אִיךְ אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען דִיא פֵּירוֹת
פוּן דֶעם טְהָאל, אוּנְד צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ דֶער וַויינְשְׁטָאק הָאט גֶעבְּלִיהְט, אָדֶער אוֹיבּ דִיא
מִילְגְרוֹימֶען בְּלִיהֶען: 12 אֵיידֶער אִיךְ הָאבּ עֶס גֶעווָאוּסְט הָאט מִיךְ מֵיינֶע זֶעלֶע
גֶעמַאכְט אַזוֹי וְוִיא דִיא רֵייטְוֶועגֶען פוּן עַמִּי־נָדִיב:

קאפיטעל ז

1 קֶעהְר צוּרִיק, קֶעהְר צוּרִיק, אָ דוּא שׁוּלַמִּית! קֶעהְר צוּרִיק, קֶעהְר צוּרִיק, כְּדֵי מִיר
זָאלֶען דִיךְ קֶענֶען אָנְקוּקֶען! וָואס זֶעהְט אִיהְר דֶען אִין דֶער שׁוּלַמִּית? זִיא אִיז אַזוֹי
וְוִיא צְווייא חַיָלוֹת: 2 וְוִיא שֶׁעהְן זֶענֶען דֵיינֶע שְׁרִיט אִין דִיא שִׁיךְ, אָ דוּא טָאכְטֶער
פוּן אַ פְּרִינְץ! דִיא בֶּעוֶועגוּנְג פוּן דֵיינֶע דִיכְטֶען זֶענֶען אַזוֹי וְוִיא טֵיירֶע יוּבֶּעלֶען, דִיא
הַאנְד אַרְבֵּייט פוּן אַ קִינְסְטְלֶער: 3 דֵיין נָאפֶּעל אִיז אַזוֹי וְוִיא אַ קֵיילֶעכְדִיגֶער בֶּעכֶער,
וָואס פֶעהְלְט אִיהְם קֵיינְמָאל קֵיין גֶעמִישְׁטֶען וַויין, דֵיין בּוֹיךְ אִיז אַזוֹי וְוִיא אַ הוֹיפֶען
וַוייץ, אַרוּמְגֶעצוֹימְט מִיט רוֹיזֶען: 4 דֵיינֶע צְווייא בְּרִיסְטֶען זֶענֶען אַזוֹי וְוִיא צְווייא
יוּנְגֶע הִירְשֶׁען וָואס זֶענֶען צְווִילִינְגֶע: 5 דֵיין הַאלְז אִיז אַזוֹי וְוִיא אַ טָארֶעם פוּן עֶלֶעפַאנְד
בֵּיין; דֵיינֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אַזוֹי וְוִיא דִיא טֵייכֶען אִין חֶשְׁבּוֹן בֵּייא דֶעם טוֹיעֶר פוּן בַּת רַבִּים;
דֵיינֶע נָאז אִיז אַזוֹי וְוִיא דֶער טָארֶעם פוּן לְבָנוֹן, וָואס קוּקְט אַהִין קֵיין דַמֶּשֶׂק: 6 דֵיין קָאפּ

איז

עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר בָּרְהָטִים׃
7 8 מַה־יָּפִית וּמַה־נָּעַמְתְּ אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים׃ זֹאת קוֹמָתֵךְ
9 דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת׃ אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר
אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־נָא שָׁדַיִךְ כְּאֶשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרֵיחַ
אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים׃ וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים
11 12 דּוֹבֵב שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים׃ אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ לְכָה דוֹדִי
13 נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים׃ נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה
אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן
14 אֶת־דֹּדַי לָךְ׃ הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־רֵיחַ וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים
חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ׃

ח ח

א מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ אֶשָּׁקְךָ
2 גַּם לֹא־יָבֻזוּ לִי׃ אֶנְהָגֲךָ אֲבִיאֲךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תְּלַמְּדֵנִי
3 אַשְׁקְךָ מִיַּיִן הָרֶקַח מֵעֲסִיס רִמֹּנִי׃ שְׂמֹאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי
4 וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ מַה־תָּעִירוּ
ה וּמַה־תְּעֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ מִי זֹאת עֹלָה
מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּחַת הַתַּפּוּחַ עוֹרַרְתִּיךָ
6 שָׁמָּה חִבְּלַתְךָ אִמֶּךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יְלָדַתְךָ׃ שִׂימֵנִי כַחוֹתָם
עַל־לִבֶּךָ כַּחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עַזָּה כַמָּוֶת אַהֲבָה קָשָׁה
7 כִשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שַׁלְהֶבֶתְיָה׃ מַיִם רַבִּים
לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאַהֲבָה וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־
8 יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בָּאַהֲבָה בּוֹז יָבוּזוּ לוֹ׃ אָחוֹת
לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲחֹתֵנוּ בַּיּוֹם
9 שֶׁיְּדֻבַּר־בָּהּ׃ אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כָּסֶף
י וְאִם־דֶּלֶת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז׃ אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי
11 כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמוֹצְאֵת שָׁלוֹם׃ כֶּרֶם הָיָה
לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן אֶת־הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבִא

איז אויף דיר אַזוֹי וויא כַּרְמֶל, אונד דיא לאַנגע האָר פון דיין קאָפּ איז אַזוֹי וויא דאָס פּורפּור פון אַ מֶלֶךְ, געבונדען אין דיא לאַנגע לאָקען: 7 אָ וויא שעהן אונד וויא ליבליך ביזט דוא, אָ געליבטע מיט דיא זעהנזוכטיגקייטען! 8 דיא דאָזיגע דיינע הייך איז געגליכען צו אַ טייטעלבוים, אונד דיינע בריסטען צו העגגעל פון וויינטרויבען: 9 איך האָב מיר געטראַכט ארויפצוקלעטערן צו דעם טייטעלבוים, אונד איך וועל אָנחאַפּען אין זיינע צווייגען, אונד דיינע בריסטען זאָלען זיין אַזוֹי וויא העגגעל פון וויינטרויבען, אונד דער רֵיחַ פון דיינע נאָז אַזוֹי וויא עפּעל: 10 אונד דיין גוימען אַזוֹי וויא דער בעסטער וויין פאַר מיין געליבטען וואָס געהט אויפריכטיג, וואָס מאַכט רעדען אַפילו דיא ליפּען פון דיא שלאָפענדיגע: 11 איך געהער צו מיין געליבטען, אונד זיין פערלאַנגען איז צו מיר: 12 קום, מיין געליבטער, לאָמער ארויסגעהן אויף דעם פעלד, לאָמער איבערנעכטיגען אין דיא דערפער: 13 לאָמער פריה אויפשטעהן צו דיא וויינגערטען, לאָמער זעהען אויב דער וויינשטאָק בליהט, אויב דיא בלומען האָבען זיך אויפגעמאַכט, אויב דיא מילגרוימען בליהען שוין, דאָרט וועל איך דיר געבען מיינע ליבשאַפט: 14 דיא (גוטע) פייגען געבען אַ גוטען רֵיחַ, אונד ביי אונזערע טירען זענען אַלערלייא ליבליכע פירות, נייע אונד אויך אַלטע, וועלכע איך האָב בעהאַלטען פאַר דיר מיין געליבטער:

קאפיטעל ח

1 הַלְוַאי העסט דוא צו מיר געוועזען אַזוֹי וויא אַ ברודער, וואָס העט געזויגען דיא ברוסט פון מיינע מוטער! ווען איך העט דיך דרויסען געפונען אַזוֹי העט איך דיך געקישט, יוא זייא וואָלטען מיך אויך ניט פערשעהמט: 2 איך העט דיך געפיהרט, אונד איך העט דיך אַריינגעבראַכט צו דעם הויז פון מיינע מוטער, כְּדֵי דוא זאָלסט מיך בעלעהרען, איך העט דיר געגעבען צו טרינקען געשמאַקען וויין אונד זאַפט פון מיינע מילגרוימען: 3 זיינע לינקע האַנד איז אונטער מיין קאָפּ, אונד זיינע רעכטע האַנד טהוט מיך האַלזען: 4 איך בעשווער אייך, איהר טעכטער פון יְרוּשָׁלַיִם, אַז איהר זאָלט אייך ניט דערוועקען אונד אַז איהר זאָלט ניט אויפוועקען דיא ליבע ביז זיא פערלאַנגט עס: 5 ווער איז דיא דאָזיגע וואָס קומט אַרויף פון דער מִדְבָּר, אָנגעלעהנט אויף איהר געליבטען? איך האָב דיך אויפגעוועקט אונטער דעם אַפּעלבוים, דאָרט האָט דיינע מוטער וועגען דיר געהאַט געבורטס־שמערצען, דאָרט האָט דיך דיינע מוטער געבוירען: 6 מאַך מיך אַזוֹי וויא אַ חוֹתָם אויף דיין האַרץ, אַזוֹי וויא אַ חוֹתָם אויף דיין אָרעם, וואָרין ליבע איז אַזוֹי שטאַרק וויא דער טויט, אַזוֹי האַרט וויא דיא גרוב איז איהר קִנְאָה, איהרע קוילען זענען קוילען פון פייער פלאַמען (פון גאָט): 7 פילע וואַסער קענען ניט אויסלעשען דיא ליבע, אונד טייכען וועלען זיא ניט קענען פערפלייצען, אַפילו ווען אַ מענש וועט געבען דאָס גאַנצע פערמעגען פון זיין הויז פאַר דיא ליבע, אַזוֹי וועט עס צו איהם זעהר פעראַכטעט ווערען: 8 מיר האָבען אַ קליינע שוועסטער, אונד זיא האָט נאָך קיינע בריסטען, וואָס זאָלען מיר טהון צו אונזערע שוועסטער אין דעם טאָג ווען מען וועט וועגען איהר רעדען? 9 ווען זיא העט געוועזען אַ מויער, אַזוֹי העטען מיר געבויעט אויף איהר אַ זילבערנעם פּאַלאַסט, אונד ווען זיא העט געוועזען אַ טיער, אַזוֹי העטען מיר זיא בעלאַגערט מיט טאָפעל פון טענענבוימער: 10 יוא, איך בין אַ מויער, אונד מיינע בריסטען זענען אַזוֹי וויא טורמער, דענסמאָל בין איך געוועזען אין זיינע אויגען אַזוֹי וויא איינע וואָס האָט געפונען שָׁלוֹם: 11 שְׁלֹמֹה האָט אַ וויינגאָרטען אין בַּעַל הָמוֹן, ער האָט איבערגעגעבען דעם גאָרטען צו דיא היטערם, איטליכער מאַן זאָל ברענגען

פַאר זַיינֶע פֵּירוֹת טוֹיזֶענְד שְׁטִיק זִילְבֶּער:
12 מֵיין וַויינְגָארְטֶען גֶעהֶערְט צוּ מִיר,
אָבֶּער דוּא, אָ שְׁלֹמֹה, מוּסְט הָאבֶּען דִיא
טוֹיזֶענְד שְׁטִיק זִילְבֶּער, אוּנְד דִיא וָואס
הִיטֶען דִיא פֵּירוֹת דֶערְפוּן צְוַויא הוּנְ־
דֶערְט: 13 דוּא וָואס וְואוֹינְסְט אִין דִיא
גֶערְטֶען, חֲבֵרִים (פֶּערְנֶעמֶען) הֶערֶען דֵיין
קוֹל, לָאז מִיךְ עֶס דָאךְ הֶערֶען! 14 לוֹיף
אַוֶועק, מֵיין גֶעלִיבְּטֶער, אוּנְד זַייא גְלֵייךְ
צוּ אַ הִירְשׁ, אָדֶער צוּ אַ יוּנְגֶען הִירְשׁ
אוֹיף דִיא בֶּערְג פוּן דִיא בְשָׂמִים:

חזק

אַלע פסוקים פֿון דעם ספר שיר השירים
זענען איין הונדערט אונד זיבעצען, דיא
העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל ד'
פסוק י"ד; אונד האט אכט
קאפיטעל

בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף׃ כַּרְמִי שֶׁלִּי לְפָנָי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה 12
וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־פִּרְיוֹ׃ הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים 13
מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִנִי׃ בְּרַח ׀ דּוֹדִי וּדְמֵה־לְךָ לִצְבִי 14
אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל הָרֵי בְשָׂמִים׃

סכום פסוקי דשיר השירים מאה ושבעה עשר. וסימנו אשר דבר
טוב על המלך. וחציו נרד וכרכום׃

רוּת

וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ א
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי
בָנָיו׃ וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־ 2
בָנָיו ׀ מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
שְׂדֵי־מוֹאָב וַיִּהְיוּ־שָׁם׃ וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֵר 3
הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃ וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת 4
עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיָּמֻתוּ ה
גַם־שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ
וּמֵאִישָׁהּ׃ וַתָּקָם הִיא וְכַלֹּתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי 6
שָׁמְעָה בִּשְׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם
לָחֶם׃ וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ 7
עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי 8
לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ יַעַשֶׂה יְהוָה
עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃ יִתֵּן יְהוָה 9
לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן וַתִּשֶּׂאנָה

רוּת

---

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג וֶוען דִיא שֹׁפְטִים הָאבֶּען רֶעגִירְט, אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען
אַ הוּנְגֶערְ'ס־נוֹיט אִין דֶעם לַאנְד, אוּנְד אַ מַאן אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען אוֹיס בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה,
כְּדֵי צוּ וְואוֹינֶען אִין דֶעם פֶּעלְד פוּן מוֹאָב, עֶר אוּנְד זֵיין וַוייבּ אוּנְד זַיינֶע צְוַויא זִיהְן:
2 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען אֱלִימֶלֶךְ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין וַוייבּ
נָעֳמִי, אוּנְד דִיא נֶעמֶען פוּן זַיינֶע צְוַויא זִיהְן מַחְלוֹן אוּנְד כִלְיוֹן, אוֹיס אֶפְרָת פוּן בֵּית
לֶחֶם יְהוּדָה, אוּנְד זַייא זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם פֶּעלְד פוּן מוֹאָב אוּנְד זַייא זֶענֶען דָארְט
גֶעוֶועזֶען: 3 אוּנְד אֱלִימֶלֶךְ דֶער מַאן פוּן נָעֳמִי אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד זִיא אִיז אִיבֶּער־
גֶעבְּלִיבֶּען מִיט אִיהְרֶע צְוַויא זִיהְן: 4 אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענוּמֶען וַוייבֶּער פוּן מוֹאָב,
דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶער אִיז גֶעוֶועזֶען עָרְפָּה, אוּנְד פוּן דֶער אַנְדֶערֶער רוּת, אוּנְד זַייא
זֶענֶען דָארְטֶען גֶעבְּלִיבֶּען אַן עֶרֶךְ פוּן צֶעהְן יָאהְר: 5 אוּנְד זַייא בֵּיידֶע, מַחְלוֹן אוּנְד
כִלְיוֹן זֶענֶען אוֹיךְ גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד דִיא פְרוֹיא אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן אִיהְרֶע צְוַויא
זִיהְן אוּנְד פוּן אִיהְר מַאן: 6 אַזוֹי אִיז זִיא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען מִיט אִיהְרֶע שְׁנוּרְס, כְּדֵי
צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען פוּן דֶעם פֶּעלְד מוֹאָב, וָוארִין זִיא הָאט גֶעהֶערְט אִין דִיא פֶּעלְדֶער פוּן
מוֹאָב, אַז גָאט הָאט גֶעדֶענְקְט אָן זֵיין פָאלְק, כְּדֵי צוּ זַייא צוּ גֶעבֶּען בְּרוֹיט: 7 אוּנְד זִיא
אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶעם אָרְט וְואוּ זִיא אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיהְרֶע צְוַויא
שְׁנוּר מִיט אִיהְר, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג כְּדֵי צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען צוּ דֶעם
לַאנְד יְהוּדָה: 8 אוּנְד נָעֳמִי הָאט גֶעזָאגְט צוּ אִיהְרֶע צְוַויא שְׁנוּר, גֶעהְט צוּרִיק אִיטְלִיכֶע צוּ
אֵייעֶר מוּטֶערְ'ס הוֹיז, אוּנְד לָאז גָאט מִיט אֵייךְ טְהוּן חֶסֶד, אַזוֹי וִויא אִיהְר הָאט גֶעטְהוּן מִיט דִיא
טוֹיטֶע אוּנְד מִיט מִיר: 9 לָאז אֵייךְ גָאט גֶעבֶּען אַז אִיהְר זָאלְט גֶעפִינֶען מְנוּחָה, אִיטְלִיכֶע פְרוֹיא
אִין דֶעם הוֹיז פוּן אִיהְר מַאן, אוּנְד זִיא הָאט זַייא גֶעקוּשְׁט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען

י קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה׃ וַתֹּאמַרְנָה לָּהּ כִּי־אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃
11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־לִי
12 בָנִים בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃ שֹׁבְנָה בְנֹתַי לֵכְןָ כִּי
זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֶשׁ־לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי
13 הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים׃ הֲלָהֵן ׀ תְּשַׂבֵּרְנָה עַד
אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי
14 כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יָצְאָה בִי יַד־יְהוָה׃ וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן
וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה־בָּהּ׃
טו וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי
16 אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ׃ וַתֹּאמֶר רוּת אַל־תִּפְגְּעִי־בִי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב
מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי אָלִין עַמֵּךְ
17 עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי׃ בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר
כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ׃
18 וַתֵּרֶא כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ׃
19 וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בּוֹאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית
לֶחֶם וַתֵּהֹם כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמַרְנָה הֲזֹאת נָעֳמִי׃
כ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אַל־תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי קְרֶאןָ לִי מָרָא כִּי־
21 הֵמַר שַׁדַּי לִי מְאֹד׃ אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי וְרֵיקָם הֱשִׁיבַנִי
יְהוָה לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה בִי וְשַׁדַּי הֵרַע־
22 לִי׃ וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה
מִשְּׂדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה בָּאוּ בֵּית לֶחֶם בִּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃

ב ב

א וּלְנָעֳמִי מוֹדַע לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ
2 וּשְׁמוֹ בֹּעַז׃ וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נָעֳמִי אֵלְכָה־נָּא
הַשָּׂדֶה וַאֲלַקֳטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו
3 וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי
הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת

זייער קול אונד זיי האָבען געוויינט: 10 אונד זיי האָבען צו איהר געזאָגט, (ניין)! נייערט מיט דיר װעלען מיר זיך צוריקקעהרען צו דיין פָאלק: 11 אונד נָעֳמִי האָט געזאָגט, געהט צוריק, מיינע טעכטער, פאַרװאָס װילט איהר מיט מיר געהן? זענען דען נאָך צו מיר זיהן אין מיינע געדערם, אַז זיי זאָלען זיין צו אייך פאַר מענער? 12 קעהרט צוריק, מיינע טעכטער, געהט אייער װעג, װאָרין איך בין שוין צו אַלט דאָס איך זאָל נאָך האָבען אַ מאַן, װען איך זאָל זאָגען, איך האָב נאָך אַ האָפנונג, אונד װען איך װאָלט אפילו געװעזען דיזע נאַכט מיט אַ מאַן, אונד זיהן געװינען: 13 װאָלט איהר דען געװאַרט ביז זיי זענען אויפגעװאַקסען? װעט איהר דען װעגען זיי בלייבען עֲגוּנוֹת, אַז איהר זאָלט ניט זיין צו איין אַנדערן מאַן? ניין מיינע טעכטער! עס איז מיר זעהר ביטער װעגען אייך, װאָרין דיא האַנד פון גאָט איז קעגען מיר אַרויסגעגאַנגען: 14 אונד זיי האָבען אויפגעהויבען זייער קול אונד זיי האָבען נאָכאַמאָל געװיינט, אונד עָרְפָּה האָט געקושט איהר שװיגער, אָבער רות האָט זיך אַן איהר בעהעפט: 15 אונד זיא האָט געזאָגט, זעה, דיינע שװעגערין איז צוריקגעגאַנגען צו איהר פָאלק אונד צו איהר גאָט, געה דוא אויך נאָך דיינע שװעגערין: 16 אָבער רות האָט געזאָגט, בעט מיך ניט דיך צו פערלאָזען, אָדער דיר נאָכצוגעהן, װאָרין אַװאו דוא װעסט געהן װעל איך אויך געהן, אונד אַװאו דוא װעסט נעכטיגען װעל איך אויך איבערנעכטיגען, דיין פָאלק זאָל זיין מיין פָאלק, אונד דיין גאָט זאָל זיין מיין גאָט: 17 אַװאו דוא װעסט שטאַרבען װעל איך אויך שטאַרבען, אונד דאָרט װיל איך בעגראָבען װערען, גאָט זאָל אַזוי צו מיר טהון, אונד נאָך מעהר, נייערט דער טויט אַליין זאָל מאַכען אַ שיידונג צװישען מיר אונד צװישען דיר: 18 אונד װען זיא האָט געזעהען דאָס זיא האָט זיך געשטאַרקט מיט איהר מיטצוגעהן, אַזוי האָט זיא אויפגעהערט מיט איהר צו רעדען: 19 אונד זיי זענען ביידע געגאַנגען ביז זיי זענען אָנגעקומען אין בֵּית לָחֶם, אונד עס איז געװעזען װען זיי זענען אָנגעקומען אין בֵּית לָחֶם, אַזוי האָט זיך דיא גאַנצע שטאָט פערװאונדערט איבער זיי, אונד זיי האָבען געזאָגט, איז דיא דאָזיגע נָעֳמִי? 20 אונד זיא האָט צו זיי געזאָגט, איהר זאָלט מיך ניט רופען נָעֳמִי, נייערט רופט מיך מָרָא, װאָרין דער אַלמעכטיגער האָט מיך זעהר ביטער געמאַכט: 21 איך בין פולערהייט אַװעקגעגאַנגען, אָבער דער האַר האָט מיך לעדיג צוריקגעבראַכט, פאַרװאָס זאָלט איהר מיך דען רופען נָעֳמִי, װען דער האַר האָט מיך געפייניגט, אונד דער אַלמעכטיגער האָט מיר געלאָזט שלעכטעס טהון: 22 אַזוי זענען נָעֳמִי אונד רות דיא מוֹאֲבִיָה איהרע שנור מיט איהר צוריקגעקומען פון דעם פעלד פון מוֹאָב, אונד זיי זענען געקומען קיין בֵּית לָחֶם אין דעם אָנפאַנג פון דעם שניידען פון דיא גערשט:

קאפיטעל ב

1 אונד נָעֳמִי האָט געהאַט אַ פריינד פון איהר מאַן, אַ גאַנץ רייכער מאַן, פון דער מִשְׁפָּחָה פון אֱלִימֶלֶךְ, אונד ער האָט געהייסען בּוֹעַז: 2 אונד רות דיא מוֹאֲבִיָה האָט געזאָגט צו נָעֳמִי, לאָז מיך דאָך געהן אויף דעם פעלד, אונד איך װעל קלויבען זאַנגען הינטער דעם אין װעמעס אויגען איך װעל געפינען חֵן; אונד זיא האָט צו איהר געזאָגט, געה מיינע טאָכטער: 3 אונד זיא איז געגאַנגען, אונד איז געקומען, אונד זיא האָט געקליבען אויף דעם פעלד הינטער דיא שניטערס; אונד זיא האָט אָנגעטראָפען דאָס שטיק פעלד װאָס געהער צו בּוֹעַז, װאָס איז געװעזען פון דער מִשְׁפָּחָה

פון

4 אֱלִימֶלֶךְ׃ וְהִנֵּה־בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקּוֹצְרִים
ה יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ
6 הַנִּצָּב עַל־הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב
עַל־הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמַר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־נָעֳמִי
7 מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַתֹּאמֶר אֲלַקֳטָה־נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי
הַקּוֹצְרִים וַתָּבוֹא וַתַּעֲמוֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ
8 הַבַּיִת מְעָט׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי
אַל־תֵּלְכִי לִלְקֹט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה
9 תִדְבָּקִין עִם־נַעֲרֹתָי׃ עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ
אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִת
י וְהָלַכְתְּ אֶל־הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃ וַתִּפֹּל
עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן
11 בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה׃ וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֵּד
הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ
וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר
12 לֹא־יָדַעַתְּ תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי
מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת
13 לַחֲסוֹת תַּחַת־כְּנָפָיו׃ וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי
נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת
14 שִׁפְחֹתֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לָה בֹעַז לְעֵת הָאֹכֶל גֹּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ
מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים
טו וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃ וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו
בֹּעַז אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא
16 תַכְלִימוּהָ׃ וְגַם שֹׁל־תָּשֹׁלּוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם
17 וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃ וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט
18 אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃ וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא
הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ

פון אֱלִימֶלֶךְ: 4 אוּנְד זֶעה, עֶר אִיז גֶעקוּמֶען פוּן בֵּית־לֶחֶם, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא שְׁנִיטֶערְס, דֶער הַאר זָאל זַיין מִיט אֵייךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, דֶער הַאר זָאל דִיךְ בֶּענְשֶׁען: 5 אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע יוּנְגֶען וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען בַּייא דִיא שְׁנִיטֶער, צוּ וֶועמֶען גֶעהֶער דָאס דָאזִיגֶע מֶעדֶעל? 6 אוּנְד דֶער יוּנְג וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער דִיא שְׁנִיטֶער הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, דָאס מֶעדֶעל אִיז אַ מוֹאֲבִיָּה וָואס אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען מִיט נָעֳמִי פוּן דֶעם פֶעלְד מוֹאָב: 7 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט אֵייךְ, לָאזְט מִיךְ דָאךְ קְלוֹיבֶּען אוּנְד אֵיינְזַאמֶעלְן הִינְטֶער דִיא שְׁנִיטֶער, צְוִוישֶׁען דִיא גַארְבֶּען, אַזוֹי אִיז זִיא גֶעקוּמֶען אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פוּן פְרִיה־מָארְגֶען אָן בִּיז אַצוּנְד, זִיא אִיז נָאר אַ בִּיסֶעלֶע גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז: 8 אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעזָאגְט צוּ רוּת, הֶערְסְט דוּא נִיט, מֵיינֶע טָאכְטֶער? דוּא זָאלְסְט נִיט גֶעהְן אִין קֵיין אַנְדֶער פֶעלְד קְלוֹיבֶּען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט פוּן דַאנֶען אִיבֶּערְפָאהְרֶען, נֵייעֶרְט בְּלֵייבּ הִיעֶר, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ בֶּעהֶעפְטֶען צוּ מֵיינֶע יוּנְגֶע פְרוֹיעֶן: 9 לָאזֶען דֵיינֶע אוֹיגֶען זַיין אוֹיף דֶעם פֶעלְד וְואוּ זֵייא שְׁנֵיידֶען, אוּנְד דוּא קֶענְסְט הִינְטֶער זֵייא נָאכְגֶעהְן, פַארְוָואהְר אִיךְ הָאבּ דִיא יוּנְגֶען גֶעבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען דִיךְ נִיט אָנְרִיהְרֶען, אוּנְד וֶוען דוּא בִּיזְט דָארְשְׁטִיג אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אַהִינְגֶעהְן צוּ דִיא כֵּלִים אוּנְד טְרִינְקֶען פוּן דֶעם אֵיינֶענֶעם וָואס דִיא יוּנְגֶען וֶועלֶען שֶׁעפֶּען: 10 אוּנְד זִיא אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף אִיהְר פָּנִים אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאבּ אִיךְ גֶעפוּנֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען אַז דוּא זָאלְסְט מִיךְ אַנְדֶערְקֶענֶען, חָאטְשֶׁע אִיךְ בִּין אַ פְרֶעמְדֶע: 11 אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, עֶס אִיז מִיר גַאנְץ גוּט דֶערְצֶעהְלְט גֶעוָוארֶען וָואס דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן צוּ דֵיינֶע שְׁוִויגֶער נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן דֵיין מַאן, אוּנְד וִויא דוּא הָאסְט פֶערְלָאזְט דֵיין פָּאטֶער אוּנְד דֵיינֶע מוּטֶער אוּנְד דָאס לַאנְד פוּן דֵיינֶע גֶעבּוּרְט, אוּנְד דוּא בִּיזְט גֶעגַאנְגֶען צוּ אַ פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט קֵיינְמָאל נִיט גֶעקֶענְט: 12 דֶער הַאר זָאל דִיר בֶּעצָאהְלֶען פַאר דֵיין וֶוערְק, אוּנְד לָאז דֵיין שְׂכַר דֶערְפַאר זַיין גַאנְץ פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וֵוייל דוּא בִּיזְט גֶעקוּמֶען דִיךְ צוּ בֶּעשִׁיצֶען אוּנְטֶער זֵיינֶע פְלִיגֶעל: 13 אַזוֹי הָאט זִיא גֶעזָאגְט, לָאז מִיךְ גֶעפִינֶען חֵן אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען, מֵיין הַאר! וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעטְרֵייסְט, אוּנְד וֵוייל דוּא הָאסְט גֶערֶעט צוּ דֶעם הַארְץ פוּן דֵיינֶע דִינְסְט־מוֹיד, חָאטְשֶׁע אִיךְ בִּין נִיט אַזוֹי וִויא אֵיינֶע פוּן דֵיינֶע דִינְסְט־מֶעדְעֶן: 14 אוּנְד בּוֹעַז הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, וֶוען עֶס אִיז צֵייט צוּ עֶסֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא הִיעֶר אַהֶער גֶענֶעהְנֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט עֶסֶען פוּן דֶעם בְּרוֹיט, אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֵיין שְׁטִיק בְּרוֹיט אֵיינְטוּנְקֶען אִין דֶעם עֶסִיג, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט נֶעבֶּען דִיא שְׁנִיטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְר דֶערְלַאנְגְט גֶעבְּרֶענְטֶע זַאנְגֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד זִיא אִיז זַאט גֶעוֶועזֶען אוּנְד זִיא הָאט נָאךְ אִיבֶּערְגֶעלָאזְט: 15 אוּנְד וֶוען זִיא אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּם צוּ קְלוֹיבֶּען, אַזוֹי הָאט בּוֹעַז גֶעבָּאטֶען זֵיינֶע יוּנְגֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לָאזְט זִיא אוֹיךְ צְוִוישֶׁען דִיא גַארְבֶּען קְלוֹיבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זִיא נִיט פֶערְשֶׁעהְמֶען: 16 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ פְלֵייסִיג מַאכֶען צוּ פֶערְגֶעסֶען פוּן אִיהְרֶעטְוֶועגֶען פוּן דִיא גֶעבּוּנְדֶענֶע גַארְבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זֵייא פֶערְלָאזֶען, אוּנְד לָאזְט זִיא קְלוֹיבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט זִיא נִיט אָנְשְׁרֵייעֶן: 17 אַזוֹי הָאט זִיא גֶעקְלִיבֶּען אִין דֶעם פֶעלְד בִּיז צוּ דֶעם אָבֶענְד, אוּנְד וֶוען זִיא הָאט אוֹיסְגֶעדְרֶעשְׁט דָאס וָואס זִיא הָאט גֶעקְלִיבֶּען, אַזוֹי אִיז עֶס גֶעוֶועזֶען אֵיין עֶרֶךְ פוּן אֵיין אֵיפָה גֶערְשְׁטֶען: 18 אוּנְד זִיא הָאט עֶס אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען אוּנְד זִיא אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט, אוּנְד אִיהְרֶע שְׁוִויגֶער הָאט גֶעזֶעהֶען וָואס זִיא הָאט גֶעקְלִיבֶּען

בעקליבען

19 אֵת אֲשֶׁר־הוֹתִרָה מִשָּׂבְעָהּ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה
לִקַּטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֵּד לַחֲמוֹתָהּ
אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
כ עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה
אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ
21 נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃ וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה
גַּם ׀ כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם־
22 כִּלּוּ אֵת כָּל־הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־רוּת
כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם־נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ
23 בְּשָׂדֶה אַחֵר׃ וַתִּדְבַּק בְּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־כְּלוֹת
קְצִיר־הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ׃

ג

ג

א וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ
2 אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ׃ וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־
נַעֲרוֹתָיו הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃
3 וְרָחַצְתְּ ׀ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתַיִךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתִּי הַגֹּרֶן אַל־
4 תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃ וִיהִי בְשָׁכְבוֹ
וְיָדַעַתְּ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגִלִּית מַרְגְּלֹתָיו
ה וְשָׁכָבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃ וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ
6 כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה׃ וַתֵּרֶד הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל
7 אֲשֶׁר־צִוַּתָּה חֲמוֹתָהּ׃ וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיֵּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא
לִשְׁכַּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב׃
8 וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה
9 שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלֹתָיו׃ וַיֹּאמֶר מִי־אָתְּ וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ
י וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה
אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן
11 לְבִלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרֵי הַבַּחוּרִים אִם־דַּל וְאִם־עָשִׁיר׃ וְעַתָּה

געקליבען, אונד זיא האט עס ארויסגע־
בראכט אונד זיא האט נאך צו איהר
געגעבען דאס וואס זיא האט איבריג
געהאט פון איהרע זאטקייט: 19 אונד
איהרע שוויגער האט צו איהר געזאגט,
וואו האסט דוא היינט געקליבען? אונד
וואו האסט דוא געארבייטעט? געבענשט
זאל דער זיין וואס האט דיך אנדערקענט;
אזוי האט זיא דערצעהלט צו איהרע שווי־
גער ביי וועמען זיא האט געארבייטעט,
אונד זיא האט געזאגט, דער נאמען פון
דעם מאן ביי וועמען איך האב היינט
געארבייט איז בועז: 20 אזוי האט נעמי
געזאגט צו איהרע שנור, געבענשט איז ער
פון דעם האר, וואס האט ניט אפגעלאזט
זיין חסד פון דיא לעבעדיגע אונד פון דיא
טויטע. אונד נעמי האט צו איהר געזאגט,
דער מאן איז א קרוב צו אונס, ער איז
איינער פון אונזערע אויסלעזערם: 21 אונד
רות דיא מואביה האט (ווייטער) געזאגט,
ער האט אויך צו מיר געזאגט, דוא זאלסט
דיך בעהעפטען צו מיינע יונגען ביז מיין
גאנצער שניט איז פערלענט: 22 אונד
נעמי האט געזאגט צו רות איהרע שנור,
עס איז גוט מיינע טאכטער, אז דוא זאלסט ארויסגעהן מיט זיינע מעדען, כדי מען זאל
דיך ניט אנטרעפען אין איין אנדער פעלד: 23 אזוי האט זיא זיך בעהעפט צו דיא מעדען
פון בועז צו קלויבען ביז צו דעם ענד פון דעם שניט פון דיא גערשט אונד דעם שניט פון
ווייץ, אונד זיא האט געוואוינט מיט איהרע שוויגער:

קאפיטעל ג

1 אונד נעמי איהרע שוויגער האט צו איהר געזאגט, מיינע טאכטער, זאל איך ניט פאר
דיר אויסזוכען א מנוחה, כדי עס זאל דיר גוט זיין: 2 אונד אצונד איז ניט דער בועז וואס
דוא ביזט געוועזען מיט זיינע מעדען פון אונזערע משפחה? זעה, ער ווינד־שויפעלט דיא
גערשט דיא (היינטיגע) נאכט אין דער שייער: 3 אזוי וואש דיך אונד זאלב דיך, אונד
טהוא דיר אן דיינע קליידער, אונד געה ארופ אין דער שייער, אבער געב דיך ניט צו
דערקענען צו דעם מאן ביז ער האט אויפגעהערט צו עסען אונד צו טרינקען: 4 אונד
עס וועט זיין אז ווען ער וועט זיך אנידערלעגען, אזוי זאלסט דוא בעמערקען דעם ארט
אוואו ער וועט ליגען, אונד דוא זאלסט אריינגעהן אונד זאלסט אויפדעקען זיינע פיס־זייט
אונד לעג דיך אנידער, אונד ער וועט דיר זאגען וואס דוא זאלסט טהון: 5 אונד זיא האט
צו איהר געזאגט, אלעס וואס דוא זאגסט צו מיר וועל איך טהון: 6 אזוי איז זיא ארופגע־
גאנגען צו דיא שייער, אונד זיא האט געטהון אלעס אזוי וויא איהרע שוויגער האט איהר
געבאטען: 7 אונד ווען בועז האט געגעסען אונד געטרונקען אונד איז געוועזען פון א
פרעהליך הארץ, איז ער געגאנגען זיך אנידערצולעגען אין דעם עק פון א הויפען קארן,
אזוי איז זיא שטילערהייט געקומען, אונד זיא האט אויפגעדעקט זיינע פיס, אונד זיא האט
זיך אנידערגעלעגט: 8 אונד עס איז געוועזען אין דער מיטען פון דער נאכט, אזוי האט
זיך דער מאן דערשראקען, אונד ווען ער האט זיך ארומגעטאפט, זעה, אזוי איז א
פרויא געלעגען ביי זיינע פיס: 9 אונד ער האט געזאגט, ווער ביזט דוא? אונד זיא
האט געזאגט, איך בין רות דיינע דינסט־מויד, שפרייט דאך אויס דיינע דעק איבער
דיינע דינסט־מויד, ווארין דוא ביזט דאך דער דערלעזער: 10 אונד ער האט געזאגט,
געבענשט ביזט דוא פון גאט, מיינע טאכטער, ווארין דיין לעצטער חסד איז בעסער
וויא דער ערשטער, ווייל דוא ביזט ניט נאכגעגאנגען נאך דיא יונגע מענער, ענטוועדער
ארעמע

בִּתִּי אַל־תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־
שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת חַיִל אָתְּ׃ וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי אִם גֹּאֵל 12
אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי׃ לִינִי ׀ הַלַּיְלָה וְהָיָה 13
בַבֹּקֶר אִם־יִגְאָלֵךְ טוֹב יִגְאָל וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ
וּגְאַלְתִּיךְ אָנֹכִי חַי־יְהוָה שִׁכְבִי עַד־הַבֹּקֶר׃ וַתִּשְׁכַּב מַרְגְּלוֹתָו 14
עַד־הַבֹּקֶר וַתָּקָם בְּטֶרוֹם יַכִּיר אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אַל־
יִוָּדַע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֹּרֶן׃ וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר־ טו
עָלַיִךְ וְאֶחֳזִי־בָהּ וַתֹּאחֶז בָּהּ וַיָּמָד שֵׁשׁ־שְׂעֹרִים וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ
וַיָּבֹא הָעִיר׃ וַתָּבוֹא אֶל־חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתְּ בִּתִּי 16
וַתַּגֶּד־לָהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָהּ הָאִישׁ׃ וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־ 17
הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר אַל־תָּבוֹאִי רֵיקָם אֶל־
חֲמוֹתֵךְ׃ וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל 18
דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי אִם־כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם׃

ד ד

וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר־ א
בֹּעַז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה־פֹּה פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֵׁב׃
וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־פֹה וַיֵּשֵׁבוּ׃ 2
וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ 3
מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלֶה 4
אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם־תִּגְאַל
גְּאָל וְאִם־לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִּי וְאֵדְעָ כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאוֹל
וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־ ה
קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת־הַמֵּת
קָנִיתִי לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא 6
אוּכַל לִגְאוֹל־לִי פֶּן־אַשְׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי גְּאַל־לְךָ אַתָּה אֶת־
גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא־אוּכַל לִגְאֹל׃ וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־ 7

אָרֶעמֶע אָדֶער רֵייכֶע: 11 אוּנְד אַצוּנְד,
מֵיינֶע טָאכְטֶער, הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא,
אַלֶעם וָואס דוּא וֶועסְט מִיר זָאגֶען וֶועל
אִיךְ צוּ דִיר טְהוּן, וָוארִין אַלֶע לֵייט פוּן
דֶעם טוֹיעֶר (דֶער שְׁטָאט) פוּן מֵיין פָאלְק
וֵוייסֶען אַז דוּא בִּיזְט אַ פְרוּמֶעם וֵוייבּ:
12 אוּנְד אַצוּנְד, בִּין אִיךְ בֶּאֱמֶת אֵיין
אוֹיסְדֶערְלֶעזֶער, — אָבֶּער עֶס אִיז נָאךְ
פֶערְהַאנְדֶען אַ נֶעהֶענְטֶער גוֹאֵל פוּן מִיר:
13 נֶעכְטִיג דָא דִיא דָאזִיגֶע נַאכְט, אוּנְד
עֶס וֶועט זַיין אִין דֶער פְרִיה, אוֹיבּ עֶר
וֶועט דִיךְ אוֹיסְלֶעזֶען, אִיז גוּט — אַזוֹי לָאז
עֶר דִיךְ אוֹיסְלֶעזֶען, אוּנְד וֶוען עֶר וִויל
דִיךְ נִיט אוֹיסְדֶערְלֶעזֶען אַזוֹי וֶועל אִיךְ
דִיךְ אוֹיסְדֶערְלֶעזֶען, אַזוֹי וָואהְר וִויא גָאט
לֶעבְּט, לֶעג דִיךְ אַנִידֶער בִּיז אִין דֶער
פְרִיה: 14 אוּנְד זִיא אִיז גֶעלֶעגֶען בֵּייא
זַיינֶע פִיס בִּיז צוּ דֶעם מָארְגֶען, אוּנְד זִיא
אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אֵיידֶער אֵיינֶער הָאט
דֶערְקֶענְט דֶעם אַנְדֶערְן, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעזָאגְט, לָאז עֶס קֵיינֶער וִויסֶען אַז אַ
פְרוֹיא אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא שֵׁייעֶר:
15 אוּנְד עֶר הָאט וֵוייטֶער גֶעזָאגְט, בְּרֶענְג
אַהֶער דֶעם שְׁלֵייעֶר (דִיא דֶעק) וָואס דוּא הָאסְט אוֹיף דִיר, אוּנְד הַאלְט דִיךְ אָן דַארַאן,
אוּנְד וֶוען זִיא הָאט עֶס גֶעהַאלְטֶען אַזוֹי הָאט עֶר אָפְּגֶעמָאסְטֶען זֶעקְס מָאס גֶערְשְׁטֶען,
אוּנְד עֶר הָאט עֶס אוֹיף אִיהְר גֶעלֶעגְט, אוּנְד זִיא אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט:
16 אוּנְד וֶוען זִיא אִיז גֶעקוּמֶען צוּ אִיהְרֶע שְׁוִויגֶער אַזוֹי הָאט זִיא גֶעזָאגְט, וֶוער בִּיזְט
דוּא מֵיינֶע טָאכְטֶער? אוּנְד זִיא הָאט אִיהְר דֶערְצֶעהְלְט אַלֶעס וָואס דֶער מַאן הָאט צוּ
אִיהְר גֶעטְהוּן: 17 אוּנְד זִיא הָאט וֵוייטֶער גֶעזָאגְט, עֶר הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען דִיא דָאזִיגֶע
זֶעקְס מָאס גֶערְשְׁט, וָוארִין עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט קוּמֶען לֶעדִיג צוּ
דֵיינֶע שְׁוִויגֶער: 18 אוּנְד זִיא הָאט גֶעזָאגְט, בְּלֵייבּ (דָא) שְׁטִיל מֵיינֶע טָאכְטֶער, בִּיז
דוּא וֶועסְט וִויסֶען וִויא דִיא זַאךְ וֶועט אוֹיסְפַאלֶען, וָוארִין דֶער מַאן וֶועט נִיט רוּהִיג
בְּלֵייבֶּען בִּיז עֶר וֶועט הָאבֶּען דִיא זַאךְ הֵיינְט פֶערְלֶענְט:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד בּוֹעַז אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ דָארְט אַנִידֶערְגֶע־
זֶעצְט, אוּנְד זֶעה, דֶער גוֹאֵל אִיז פַארְבֵּייא גֶעגַאנְגֶען פוּן וֶועלְכֶען בּוֹעַז הָאט גֶערֶעט,
אוּנְד עֶר הָאט (צוּ אִיהְם) גֶעזָאגְט, קֶעהְר אָפּ אוּנְד זֶעץ דִיךְ דָא אַנִידֶער, דוּא פְּלֹנִי
אַלְמֹנִי! אַזוֹי הָאט עֶר אָפְּגֶעקֶעהְרְט אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט: 2 אוּנְד עֶר
הָאט גֶענוּמֶען צֶעהְן מֶענֶער פוּן דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא שְׁטָאט־לֵייט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ
זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעצְט אֵייךְ דָא אַנִידֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט: 3 אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גֹּאֵל, דָאס שְׁטִיק לַאנְד וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ אוּנְזֶער בְּרוּ־
דֶער, צוּ אֱלִימֶלֶךְ, הָאט נָעֳמִי, וָואס אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם פֶעלְד מוֹאָב, פֶערְקוֹיפְט:
4 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט אַז אִיךְ זָאל עֶס אַנְטְפְּלֶעקֶען צוּ דֵיינֶע אוֹירֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
קוֹיף עֶס פָאר דִיא בֶּעווֹאוֹינֶערְס, אוּנְד פָאר דִיא עֶלְצְטֶע פוּן מֵיין פָאלְק, אוֹיבּ דוּא וִוילְסְט
עֶס אוֹיסְלֶעזֶען אַזוֹי לֶעז עֶס אוֹיס, אוּנְד אוֹיבּ דוּא וִוילְסְט עֶס נִיט אוֹיסְלֶעזֶען אַזוֹי זָאג עֶס
מִיר, אַז אִיךְ זָאל וִויסֶען, וָוארִין חוּץ דִיר אִיז נִיט דָא קֵיין גֹּאֵל, אוּנְד אִיךְ קוּם נָאךְ דִיר,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל עֶס אוֹיסְלֶעזֶען: 5 אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעזָאגְט, אִין דֶעם
טָאג וָואס דוּא קוֹיפְסְט דָאס פֶעלְד פוּן דֶער הַאנְד פוּן נָעֳמִי אַזוֹי מוּסְט דוּא עֶס אוֹיךְ קוֹיפֶען
פוּן דֶער הַאנְד פוּן רוּת דִיא מוֹאֲבִיָּה דָאס וֵוייבּ פוּן דֶעם טוֹיטֶען, כְּדֵי אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען אַ
נָאמֶען צוּ דֶעם טוֹיטֶען אוֹיף זֵיינֶע נַחֲלָה: 6 אַזוֹי הָאט דֶער גֹּאֵל גֶעזָאגְט, אִיךְ קֶען עֶס נִיט
אוֹיסְלֶעזֶען פַאר מִיר, טָאמֶער וֶועל אִיךְ (דֶערְמִיט) פֶערְדַארְבֶּען מֵיינֶע אֵייגֶענֶע נַחֲלָה, דֶערְ־
לֶעז דוּא פַאר דִיר מֵיינֶע אוֹיסְלֶעזוּנְג, וָוארִין אִיךְ קֶען עֶס נִיט אוֹיסְלֶעזֶען: 7 אוּנְד דָאס אִיז

גֶעוֶועזֶען

הַגְּאֻלָּה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דָּבָר שָׁלַף אִישׁ נַעֲלוֹ
8 וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל
9 לְבֹעַז קְנֵה־לָךְ וַיִּשְׁלֹף נַעֲלוֹ׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־
הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ
י וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃ וְגַם אֶת־רוּת
הַמֹּאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת
עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעִם אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ
11 עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים
עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל ׀
וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חַיִל
12 בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם׃ וִיהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ
אֲשֶׁר־יָלְדָה תָמָר לִיהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ
13 מִן־הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה
14 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן׃ וַתֹּאמַרְנָה
הַנָּשִׁים אֶל־נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל
טו הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה לָךְ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ
וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־אֲהֵבַתֶךְ יְלָדַתּוּ
16 אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃ וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־
17 הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאֹמֶנֶת׃ וַתִּקְרֶאנָה לוֹ
הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֻלַּד־בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד
18 הוּא אֲבִי־יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃ וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד
19 אֶת־חֶצְרוֹן׃ וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־
כ עַמִּינָדָב׃ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־
21 שַׂלְמָה׃ וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃
22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃

סכום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה פה פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

גֶעוועזען פָארְצַייטֶען אִין יִשְׂרָאֵל דֶער מִנְהָג וועגֶען אֵיינֶע אוֹיסְלֶעזוּנְג אוּנְד וֶועגֶען אַ פֶערְבַּייטוּנְג, כְּדֵי צוּ בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען אִיטְלִיכֶע זַאךְ, אַ מַאן הָאט אוֹיסְגֶעטְהוּן זַיין שׁוּךְ אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען צוּ זַיין חַבֵר, אוּנְד דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס עֵדוּת אִין יִשְׂרָאֵל׃ 8 אוּנְד דֶער גֹּאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ בּוֹעַז, קוֹיף דוּא עֶס פַאר דִיר! אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעטְהוּן זַיין שׁוּךְ׃ 9 אַזוֹי הָאט בּוֹעַז גֶעזָאגְט צוּ דִיא עֶלְצְטֶע אוּנְד צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, אִיהְר זֶענְט הֵיינְט עֵדוּת אַז אִיךְ הָאבּ גֶעקוֹיפְט אַלֶעס וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ אֱלִימֶלֶךְ, אוּנְד אַלֶעס וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ מַחְלוֹן אוּנְד כִּלְיוֹן פוּן דֶער הַאנְד פוּן נָעֳמִי׃ 10 אוּנְד אוֹיךְ רוּת דִיא מוֹאֲבִיָה, דָאס ווַייבּ פוּן מַחְלוֹן הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ גֶעקוֹיפְט צוּ מִיר פַאר אַ ווַייבּ, כְּדֵי אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען אַ נָאמֶען פוּן דֶעם טוֹיטֶען אוֹיף זַיין נַחֲלָה, אַז דֶער נָאמֶען פוּן דֶעם טוֹיטֶען זָאל נִיט פֶערְשְׁנִיטֶען ווֶערֶען פוּן צְווִישֶׁען זַיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן זַיין אָרְט, אִיהְר זֶענְט הֵיינְט עֵדוּת׃ 11 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר זֶענֶען עֵדוּת, לָאז דֶער הַאר גֶעבֶּען אַז דִיא פְרוֹיא וָואס וֶועט קוּמֶען אִין דַיין הוֹיז אַרֵיין זָאל זַיין אַזוֹי ווִיא רָחֵל אוּנְד לֵאָה, וָואס זֵייא בֵּיידֶע הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט בֶּעגְלִיקֶען אִין אֶפְרָת, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הָאבֶּען אַ שֵׁם אִין בֵּית לָחֶם׃ 12 אוּנְד לָאז דַיין הוֹיז זַיין אַזוֹי ווִיא דָאס הוֹיז פוּן פֶּרֶץ, וָואס תָּמָר הָאט גֶעבּוֹירֶען צוּ יְהוּדָה, פוּן דֶעם זָאמֶען וָואס דֶער הַאר וֶועט צוּ דִיר גֶעבֶּען פוּן דֶער דָאזִיגֶער נַעֲרָה׃ 13 אַזוֹי הָאט בּוֹעַז גֶענוּמֶען רוּת, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוָוארֶען זַיין ווַייבּ, אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְר אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען שְׁוַואנְגֶערְהֵייט, אוּנְד זִיא הָאט גֶעווִינֶען אַ זוּהְן׃ 14 אוּנְד דִיא ווַייבֶּער הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ נָעֳמִי, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר וָואס הָאט נִיט גֶעלָאזְט צוּ דִיר אוֹיפְהֶערֶען הֵיינְט אַ גֹּאֵל, אַז זַיין נָאמֶען מֶעג אָנְגֶערוּפֶען ווֶערֶען אִין יִשְׂרָאֵל׃ 15 אוּנְד אַז עֶר זָאל צוּ דִיר זַיין אַ דֶערְקְווִיקוּנְג פוּן דַיין נֶפֶשׁ, אוּנְד אַז עֶר זָאל דִיךְ דֶערְנֶעהְרֶען אִין דַיינֶע עֶלְטֶער, ווָארִין דַיינֶע שְׁנוּר וָואס לִיבְּט דִיךְ, אוּנְד וָואס אִיז בֶּעסֶער צוּ דִיר ווִיא זִיבֶּען זִיהְן, הָאט אִיהְם גֶעבּוֹירֶען׃ 16 אוּנְד נָעֳמִי הָאט גֶענוּמֶען דָאס קִינְד אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם גֶעלֶעגְט אַן אִיהְר בּוּזֶעם, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוָוארֶען צוּ אִיהְם אַ דֶערְצִיהֶערִין׃ 17 אוּנְד דִיא שְׁכֵנִים הָאבֶּען אִיהְם אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַ זוּהְן אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ נָעֳמִי, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זַיין נָאמֶען גֶערוּפֶען עוֹבֵד, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער פָאטֶער פוּן יִשַׁי, דֶער פָאטֶער פוּן דָוִד׃ 18 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן פֶּרֶץ, פֶּרֶץ הָאט גֶעבּוֹירֶען חֶצְרוֹן׃ 19 אוּנְד חֶצְרוֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען רָם, אוּנְד רָם הָאט גֶעבּוֹירֶען עַמִינָדָב׃ 20 אוּנְד עַמִינָדָב הָאט גֶעבּוֹירֶען נַחְשׁוֹן, אוּנְד נַחְשׁוֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען שַׂלְמָה׃ 21 אוּנְד שַׂלְמוֹן הָאט גֶעבּוֹירֶען בּוֹעַז, אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעבּוֹירֶען עוֹבֵד׃ 22 אוּנְד עוֹבֵד הָאט גֶעבּוֹירֶען יִשַׁי, אוּנְד יִשַׁי הָאט גֶעבּוֹירֶען דָוִד׃

חזק

אַלע פסוקים פון רות זענען פֿינף אונד אַכטציג;
אונד דיא העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל ב׳ פסוק כ״א;
אונד האט פֿיער קאפיטעל:

אֵיכָה

1 אָ, וִויא זִיצְט דִיא שְׁטָאט אַלֵיין וָואס
אִיז גֶעוֶועזֶען פוּל מִיט פָאלְק! זִיא אִיז
גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא אֵיינֶע אַלְמָנָה! דִיא
וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען גְרוֹיס צְווִישֶׁען דִיא
פֶעלְקֶער, אַ גֶעוֶועלְטִיגֶערִין צְווִישֶׁען דִיא
לֶענְדֶער, זִיא אִיז גֶעוָוארֶען צִינְזְבַּאר!
2 זִיא וֵויינְט זֶעהְר אִין דֶער נַאכְט,
אוּנְד אִיהְרֶע טְרֶערֶען זֶענֶען אוֹיף אִיהְרֶע
בַּאקֶען, צְווִישֶׁען אַלֶע אִיהְרֶע לִיבְּהָאבֶּערְס
הָאט זִיא קֵיינֶעם וָואס זָאל זִיא טְרֶעסְטֶען,
אַלֶע אִיהְרֶע פְרֵיינְדֶע הָאבֶּען קֶעגֶען
אִיהְר גֶעפֶעלְשְׁט, זֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְר
גֶעוָוארֶען פֵיינְד׃ 3 יְהוּדָה אִיז גֶעגַאנְגֶען
אִין גָלוּת פוּן וֶועגֶען פֵּיינִיגוּנְג, אוּנְד פוּן
וֶועגֶען פִילֶע דִינְסְט, זִיא וְואוֹינְט צְווִישֶׁען
דִיא הֵיידֶען, זִיא גֶעפִינְט קֵיינֶע מְנוּחָה,
אַלֶע אִיהְרֶע נָאכְיָאגֶערְס הָאבֶּען זִיא דֶער־
גְרֵייכְט צְווִישֶׁען דִיא עֶנְגֶע גְרֶענְעצֶען׃ 4 אַפִילוּ דִיא וֶועגֶען פוּן צִיוֹן טְרוֹיעֶרְן,
וֵוייל קֵיינֶער קוּמְט נִיט עוֹלֶה רֶגֶל זַיין, אַלֶע אִיהְרֶע טוֹירֶען זֶענֶען וִויסְט, אִיהְרֶע
כֹּהֲנִים טְהוּן זִיפְצֶען, אִיהְרֶע יוּנְגְפְרוֹיעֶן וֶוערֶען גֶעפֵּיינִיגְט, אוּנְד צוּ אִיהְר אִיז זֶעהְר
בִּיטֶער׃ 5 אִיהְרֶע בֶּעלֵיידִיגֶערְס זֶענֶען גֶעוָוארֶען אִיהְרֶע הוֹיפְּט פֵיינְדֶע, זֵייא
זֶענֶען בְּשַׁלְוָה, וָוארִין דֶער הַאר הָאט זִיא גֶעמַאכְט טְרוֹיעֶרְן פוּן וֶועגֶען אִיהְרֶע
פִילֶע זִינְד, אַפִילוּ אִיהְרֶע יוּנְגֶע קִינְדֶער זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט
פָאר דֶעם פֵיינְד׃ 6 אוּנְד עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן דֶער שְׁטָאט צִיוֹן אִיהְרֶע
גַאנְצֶע שֶׁענְהֵייט, אִיהְרֶע פִירְשְׁטֶען זֶענֶען גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא דִיא אִינְדֶען, זֵייא
הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען קֵיינֶע וֵויידֶע (פַּאשֶׁע), אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אָהְן קְרַאפְט
פָאר דֶעם נָאכְיָאגֶער׃ 7 יְרוּשָׁלַיִם גֶעדֶענְקְט דִיא טֶעג פוּן אִיהְרֶע פֵּיין, אַן אִיהְרֶע
טְרוֹירִיגְקֵייט אוּנְד אַן אַלֶע אִיהְרֶע לוּסְטְבַּארְקֵייט וָואס זִיא הָאט גֶעהַאט אִין דִיא
פָארִיגֶע טֶעג, וֶוען אִיהְר פָאלְק אִיז גֶעפַאלֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד,
אוּנְד קֵיינֶער הָאט אִיהְר גֶעהָאלְפֶען, וֶוען אִיהְרֶע פֵיינְד הָאבֶּען עֶס גֶעזֶעהֶען אַזוֹי
הָאבֶּען זֵייא אַפִילוּ גֶעשְׁפֶּעט פוּן אִיהְרֶע שַׁבָּתִים׃ 8 יְרוּשָׁלַיִם הָאט שְׁטַארְק
גֶעזִינְדִיגְט, דָארִיבֶּער אִיז זִיא פֶערְוָואגֶעלְט גֶעוָוארֶען, אַלֶע וָואס הָאבֶּען זִיא (פְרִיהֶער)
בְּכָבוֹד גֶעהַאלְטֶען פֶערַאכְטֶען זִיא, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אִיהְרֶע נַאקְטְהֵייט,
זִיא טְהוּט אוֹיךְ זִיפְצֶען, אוּנְד זִיא הָאט הִינְטֶער זִיךְ גֶעקֶעהְרְט׃ 9 אִיהְרֶע אוּמְ־
רֵיינִיגְקֵייט אִיז אִין אִיהְר זוֹים, זִיא הָאט נִיט גֶעדַאכְט אַן אִיהְר עֶנְד, דָארִיבֶּער
הָאט זִיא וְואוּנְדֶערְלִיךְ אַרוּפְּגֶענִידֶערְט, עֶס אִיז נִיט צוּ אִיהְר פֶערְהַאנְדֶען אַ
טְרֶעסְטֶער, זֶעה דָאךְ אָן, אָ הַאר, מֵיין פֵּיין, וָוארִין דֶער פֵיינְד הָאט זִיךְ גְרוֹיס
גֶעמַאכְט׃ 10 דֶער פֵיינְד הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט זֵיינֶע הֶענְד אִיבֶּער אַלֶע אִיהְרֶע
לוּסְטְבַּארְקֵייט, וָוארִין זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען אַז פֶעלְקֶער זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין
אִיהְר בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וָואס דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען אַז זֵייא זָאלֶען נִיט אַרֵיינְקוּמֶען אִין
דֵיינֶע קְהִלָּה׃ 11 אִיהְר גַאנְצֶעס פָאלְק זִיפְצֶען אוּנְד בֶּעטֶען פַאר בְּרוֹיט, זֵייא הָאבֶּען
גֶעגֶעבֶּען זֵיירֶע לוּסְטְבַּארְקֵייט פַאר עֶסֶען, כְּדֵי אִיהְר נֶפֶשׁ צוּ דֶערְקְווִיקֶען, זֶעה, אָ הַאר
אוּנְד קוּק עֶס אָן, וִויא אִיךְ בִּין פֶערַאכְטֶעט גֶעוָוארֶען׃ 12 אִיז דָאס גָאר נִיט צוּ אֵייךְ, אַלֶע
וָואס אִיהְר גֶעהְט פַארְבַּייא אוֹיף דֶעם וֶועג? קוּקְט דָאךְ, אוּנְד זֶעהְט, אוֹיבּ עֶס

אֵיכָה ׀ יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה א
רַבָּתִי בַגּוֹיִם שָׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת הָיְתָה לָמַס׃ בָּכוֹ תִבְכֶּה 2
בַּלַּיְלָה וְדִמְעָתָהּ עַל לֶחֱיָהּ אֵין־לָהּ מְנַחֵם מִכָּל־אֹהֲבֶיהָ
כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים׃ גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי 3
וּמֵרֹב עֲבֹדָה הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ כָּל־
רֹדְפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים׃ דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי 4
בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כֹּהֲנֶיהָ נֶאֱנָחִים בְּתוּלֹתֶיהָ
נּוּגוֹת וְהִיא מַר־לָהּ׃ הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוּ כִּי־ ה
יְהוָה הוֹגָהּ עַל־רֹב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי צָר׃
וַיֵּצֵא מִבַּת־צִיּוֹן כָּל־הֲדָרָהּ הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאַיָּלִים לֹא־מָצְאוּ 6
מִרְעֶה וַיֵּלְכוּ בְלֹא־כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף׃ זָכְרָה יְרוּשָׁלַםִ יְמֵי 7
עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ כֹּל מַחֲמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם בִּנְפֹל
עַמָּהּ בְּיַד־צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחֲקוּ עַל־
מִשְׁבַּתֶּהָ׃ חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַםִ עַל־כֵּן לְנִידָה הָיָתָה כָּל־ 8
מְכַבְּדֶיהָ הִזִּילוּהָ כִּי־רָאוּ עֶרְוָתָהּ גַּם־הִיא נֶאֶנְחָה וַתָּשָׁב
אָחוֹר׃ טֻמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד 9
פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רְאֵה יְהוָה אֶת־עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב׃
יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל־מַחֲמַדֶּיהָ כִּי־רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ י
אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ בַקָּהָל לָךְ׃ כָּל־עַמָּהּ נֶאֱנָחִים 11
מְבַקְּשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מַחֲמוֹדֵּיהֶם בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נָפֶשׁ
רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיִיתִי זוֹלֵלָה׃ לוֹא אֲלֵיכֶם כָּל־ 12

לברי דרך הביטו וראו אם־יש מכאוב כמכאבי אשר
13 עולל לי אשר הוגה יהוה ביום חרון אפו: ממרום
שלח־אש בעצמתי וירדנה פרש רשת לרגלי השיבני
14 אחור נתנני שממה כל־היום דוה: נשקד על פשעי
בידו ישתרגו עלו על־צוארי הכשיל כחי נתנני אדני
טו בידי לא־אוכל קום: סלה כל־אבירי ׀ אדני בקרבי קרא
עלי מועד לשבר בחורי גת דרך אדני לבתולת בת־
16 יהודה: על־אלה ׀ אני בוכיה עיני ׀ עיני ירדה מים כי־
רחק ממני מנחם משיב נפשי היו בני שוממים כי גבר
17 אויב: פרשה ציון בידיה אין מנחם לה צוה יהוה ליעקב
18 סביביו צריו היתה ירושלם לנדה ביניהם: צדיק הוא
יהוה כי־פיהו מריתי שמעו־נא כל־עמים וראו מכאבי
19 בתולתי ובחורי הלכו בשבי: קראתי למאהבי המה
רמוני כהני וזקני בעיר גועו כי־בקשו אכל למו וישיבו
כ את־נפשם: ראה יהוה כי־צר־לי מעי חמרמרו נהפך
לבי בקרבי כי מרו מריתי מחוץ שכלה־חרב בבית
21 כמות: שמעו כי נאנחה אני אין מנחם לי כל־איבי
שמעו רעתי ששו כי אתה עשית הבאת יום־קראת ויהיו
22 כמוני: תבא כל־רעתם לפניך ועולל למו כאשר עוללת
לי על כל־פשעי כי־רבות אנחתי ולבי דוי:

ב ב

א איכה יעיב באפו ׀ אדני את־בת־ציון השליך משמים
ארץ תפארת ישראל ולא־זכר הדם־רגליו ביום אפו:
2 בלע אדני לא חמל את כל־נאות יעקב הרס בעברתו
מבצרי בת־יהודה הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה:
3 גדע בחרי־אף כל קרן ישראל השיב אחור ימינו מפני
4 אויב ויבער ביעקב כאש להבה אכלה סביב: דרך

איז פערהאנדען א וועהטאג וויא מיין וועהטאג, וואס ווערט צו מיר געטהון, מיט וואס דער האר האט מיך בעטריבט אין דעם טאג פון זיין גרימצארן: 13 פון דער הייך האט ער ארויסגעשיקט א פייער אין מיינע ביינער, אונד עס האט זיא איבערוועלטיגט, ער האט אויסגעשפרייט א נעץ פאר מיינע פיס, ער האט מיך צוריקגעקעהרט, ער האט מיך פערוויסט געמאכט, דעם גאנצען טאג טהוט מיר וועה: 14 דאס יאך פון מיינע זינד איז מיט זיינע האנד אנגעבונדען געווארען, זיא זענען געפלאכטען, אונד זענען ארויפגעגאנגען אויף מיין האלז, ער האט געמאכט שטרויכלען מיינע קראפט, דער האר האט מיך איבערגעענטפערט אין זאלכע הענד אז איך בין ניט אים שטאנד אויפצושטעהן: 15 דער האר האט צוטרעטען אלע מיינע שטארקע לייט צווישען מיר, ער האט קעגען מיר גערופען א פערזאמלונג, כדי צו צוברעכען מיינע בחורים, דער האר האט צוטרעטען דיא יונגפרויא פון דיא טאכטער יהודה אזוי וויא א וויינקעלטער: 16 וועגען דעם אלעם טהוא איך וויינען, מיינע אויגען רינען ארופ וואסער, ווייל דער טרעסטער וואס האט געזאלט מיין נפש דערקוויקען, האט זיך פון מיר דערווייטערט, מיינע קינדער זענען פערוויסט געווארען, ווייל דער פיינד האט זיך געשטארקט: 17 ציון שפרייט אויס איהרע הענד, אבער עס איז קיין טרעסטער צו איהר, דער האר האט געבאטען איבער יעקב אז זיינע בעדרענגערס זאלען איהם ארומרינגלען, ירושלים איז געווארען אזוי וויא א ווייב אין נדה צווישען זייא! 18 דער האר איז גערעכט, וואריין איך האב מורד געוועזען קעגען זיין בעפעהל, הערט דאך, איך בעט אייך, א, אלע איהר פעלקער, אונד זעהט מיינע וועהטאג, מיינע יונגפרויען אונד מיינע בחורים זענען געגאנגען אין דער געפאנגענשאפט: 19 איך האב גערופען צו מיינע ליבהאבערס אבער זייא האבען מיך אפגענארט, מיינע כהנים אונד מיינע עלצטע פון דער שטאט זענען פערגאנגען, וואריין זייא האבען געזוכט פאר זיך שפייז כדי זייער נפש צו דערקוויקען: 20 א האר, זעה, וואריין מיר איז ענג, מיינע געדערם זענען איינגעשרומפען, מיין הארץ האט זיך אין מיר פערדרעהט, ווייל איך האב זעהר ווידערגעשפעניגט, פון אויסענווייניג בערויבט מיך א שווערד, אונד אין דעם הויז איז עס אזוי וויא דער טויט: 21 זייא האבען געהערט אז איך זיפץ, אבער עס איז קיין טרעסטער צו מיר, אלע מיינע פיינד הערען אז עס איז מיר שלעכט, זייא האבען זיך געפרייט ווייל דוא האסט עס געטהון, אבער דוא וועסט ברענגען דעם טאג וואס דוא האסט גערופען, אונד זייא וועלען זיין אזוי וויא איך: 22 לאז אלע זייערע שלעכטיגקייט פאר דיר קומען, אונד טהוא צו זייא אזוי וויא דוא האסט צו מיר געטהון וועגען אלע מיינע זינד, וואריין מיין זיפצען איז פיל, אונד מיין הארץ איז פערשמאכט:

קאפיטעל ב

1 א, וויא האט דער האר אין זיין צארן צוגעדעקט מיט א וואלקען דיא טאכטער פון ציון, אונד האט ארופגעווארפען פון דעם הימעל ביז צו דער ערד דיא שענהייט פון ישראל, אונד ער האט ניט געדענקט אן זיינע פוס־באנק אן דעם טאג פון זיין צארן: 2 דער האר האט לאזען פערדארבען, אונד ער האט ניט פערשוינט אלע וואוינונגען פון יעקב, ער האט ארופגעווארפען אין זיין גרימצארן דיא פעסטע שטעט פון דער טאכטער פון יהודה, ער האט זיא געווארפען צו דער ערד, ער האט מחלל געוועזען איהרע קעניגע אונד איהרע פירשטען: 3 ער האט פערשניטען מיט זיין גרימצארן דאס גאנצע הארן פון ישראל, ער האט צוריקגעצויגען זיינע רעכטע האנד פון פאר דעם פיינד, אונד ער האט קעגען יעקב געברענט וויא א פייער־פלאם וואס פערברענט רינגס ארום: 4 ער האט געשפאנט

קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ כְּצָר וַיַּהֲרֹג כֹּל מַחֲמַדֵּי־עָיִן בְּאֹהֶל
ה בַּת־צִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ׃ הָיָה אֲדֹנָי ׀ כְּאוֹיֵב בִּלַּע
יִשְׂרָאֵל בִּלַּע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שִׁחֵת מִבְצָרָיו וַיֶּרֶב בְּבַת־
6 יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה׃ וַיַּחְמֹס כַּגַּן שֻׂכּוֹ שִׁחֵת מוֹעֲדוֹ שִׁכַּח
יְהוָה ׀ בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאַץ בְּזַעַם־אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן׃
7 זָנַח אֲדֹנָי ׀ מִזְבְּחוֹ נִאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד־אוֹיֵב חוֹמֹת
8 אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית־יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד׃ חָשַׁב
יְהוָה ׀ לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ
9 מִבַּלֵּעַ וַיַּאֲבֶל־חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ׃ טָבְעוּ בָאָרֶץ
שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַגּוֹיִם אֵין
י תּוֹרָה גַּם־נְבִיאֶיהָ לֹא־מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה׃ יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ
יִדְּמוּ זִקְנֵי בַת־צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים
11 הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלָ‍ִם׃ כָּלוּ בַדְּמָעוֹת
עֵינַי חֳמַרְמְרוּ מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־
12 עַמִּי בֵּעָטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ לְאִמֹּתָם יֹאמְרוּ
אַיֵּה דָּגָן וָיָיִן בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ
13 נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אִמֹּתָם׃ מָה־אֲעוּדֵךְ מָה אֲדַמֶּה־לָּךְ הַבַּת
יְרוּשָׁלַ‍ִם מָה אַשְׁוֶה־לָּךְ וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל
14 כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־לָךְ׃ נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֵל
וְלֹא־גִלּוּ עַל־עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שְׁבִיתֵךְ וַיֶּחֱזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת שָׁוְא
טו וּמַדּוּחִים׃ סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־עֹבְרֵי דֶרֶךְ שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ
רֹאשָׁם עַל־בַּת יְרוּשָׁלָ‍ִם הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְּלִילַת יֹפִי
16 מָשׂוֹשׂ לְכָל־הָאָרֶץ׃ פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־אוֹיְבַיִךְ שָׁרְקוּ
וַיַּחַרְקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בִּלָּעְנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֻהוּ מָצָאנוּ
17 רָאִינוּ׃ עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמָם בִּצַּע אֶמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה
מִימֵי־קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמָל וַיְשַׂמַּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן
18 צָרָיִךְ׃ צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל

זיין בויגען אַזוֹי ווִיא אַ פֵיינד, עֶר הָאט זיךְ געשטעלט צוּ זיינע רעכטע האַנד אַזוֹי ווִיא אַ פֵיינד, אוּנד עֶר הָאט דערשלאָגען אַלעם גלוּסטיגע פוּן דעם אויג אִין דעם געצעלט פוּן דער טָאכטער פוּן צִיוֹן, עֶר הָאט אויסגעגאָסען זיין צאָרן אַזוֹי ווִיא פֵייער: 5 דער האַר אִיז געוואָרען אַזוֹי ווִיא אַ פֵיינד, עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל פערשלוּנגען, עֶר הָאט פערשלוּנגען אַלע איהרע פּאַלאַסטען, עֶר הָאט פערדאָרבען זיינע פעסטוּנגען, עֶר הָאט פערמעהרט אִין דעם הויזגעזינד פוּן יְהוּדָה טרוֹיריגקייט אוּנד קלאָג: 6 אוּנד עֶר הָאט אִין זיין צאָרן אָפּגעבּראָכען דעם צוים ווִיא (פוּן) אַ גאָרטען, עֶר הָאט פערדאָרבען זיין קָדְשֵׁי קָדָשִׁים, דער האַר הָאט געמאַכט פערגעסען אִין צִיוֹן יוֹם טוֹב אוּנד שַׁבָּת, אוּנד עֶר הָאט דערצאָרנט מִיט זיין גרימצאָרן איבער דעם מֶלֶךְ אוּנד דעם כֹּהֵן: 7 דער האַר הָאט פערלאָזט זיין מִזְבֵּחַ, עֶר הָאט צוּשטערט זיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, דִיא מויערן פוּן זיינע פּאַלאַסטען הָאט עֶר איבערגעבען אִין דִיא האַנד פוּן דעם פֵיינד, זֵייא הָאבען געגעבען אַ קוֹל אִין דעם הויז פוּן דעם האַר אַזוֹי ווִיא אָן אַ יוֹם טוֹב: 8 דער האַר הָאט געטראַכט צוּ פערדאַרבען דִיא מויערן פוּן דער טָאכטער צִיוֹן, עֶר הָאט אויסגעשטרעקט אַ שנוּר אוּנד עֶר הָאט נִיט צוּריקגעצויגען זיינע האַנד פוּן צוּ פערדאַרבען, דאַריבער הָאט עֶר געמאַכט טרויערן דִיא קליינע אוּנד גרויסע מויערן צוּזאַמען: 9 איהרע טויערן זענען איינגעזוּנקען אִין דער ערד, אוּנד איהרע ריגעל זענען פערלוירען אוּנד צוּבראָכען געוואָרען, איהרע מְלָכִים אוּנד איהרע פירשטען זענען צווִישען דִיא גוֹיִם, עֶס אִיז נִיט מעהר קיין תּוֹרָה דָא, אוּנד איהרע נְבִיאִים געפינען אויךְ נִיט מעהר קיין נְבוּאָה (געזיכט) פוּן דעם האַר: 10 דִיא עלצטע פוּן דער טָאכטער צִיוֹן זיצען אויף דער ערד, אוּנד זֵייא זענען שטִיל, זֵייא וואַרפען אַרויף שטויב אויף זייערע קעפּ, זֵייא גאַרטעלן זיךְ אָן מִיט זעק, דִיא יוּנגפרויען פוּן יְרוּשָׁלַיִם נידערן אַרוּפּ זייערע קעפּ צוּ דער ערד: 11 מיינע אויגען פערשמאַכטען ווֶעגען דִיא טרערען, מיינע געדערם זענען איינגעשרוּמפּען, מיינע לעבער אִיז צוּ דער ערד פערגאָסען געוואָרען ווֶעגען דעם בּראָךְ פוּן דער טָאכטער פוּן מיין פאָלק, ווייל אַפִילוּ דִיא קליינע קינדער אוּנד דִיא זייגעדיגע קינדער פערשמאַכטען אִין דער גאַס פוּן דער שטאָט: 12 צוּ זייערע מוּטערס זָאגען זֵייא וואוּ אִיז דָאס קאָרן אוּנד דער ווֵיין? ווֶען זֵייא פערשמאַכטען אַזוֹי ווִיא דערשלאָגענע אִין דִיא גאַס פוּן דער שטאָט, אוּנד זֵייא פערגיסען זייער נֶפֶשׁ (לעבען) אִין דעם שוֹיס פוּן זייערע מוּטערס: 13 וואָס פאַר איין עֵדוּת זָאל איךְ צוּ דִיר נעמען? צוּ וואָס זָאל איךְ דִיךְ פערגלייכען, דוּא טָאכטער פוּן יְרוּשָׁלַיִם? וואָס זָאל איךְ צוּ דִיר גלייכען אַז איךְ זָאל דִיךְ טרעסטען, דוּא יוּנגפרויא טָאכטער פוּן צִיוֹן? וואָרין דיין בּראָךְ אִיז אַזוֹי גרויס ווִיא דער יַם, ווֶער קען דִיךְ היילען? 14 דיינע נְבִיאִים זעהען צוּ דִיר פאַלשהייט אוּנד נאַרישקייט, אוּנד זֵייא הָאבען דִיר נִיט אַנטפּלעקט דיינע זִינד, כְּדֵי דיינע געפאַנגענשאַפט ווִידערצוּקעהרען, אוּנד זֵייא זעהען צוּ דִיר פאַלשע נְבוּאוֹת אוּנד פערשפּרעכוּנגען: 15 אַלע וואָס געהען פאַרבּייא הָאבען איבער דִיר געקלאַטשט מִיט דִיא הענד, זֵייא שמוּצירען אוּנד שאָקעלן מִיט זייערע קעפּ איבער דִיא טָאכטער יְרוּשָׁלַיִם, זֵייא זָאגען, אִיז דָאס דִיא שטאָט וואָס אִיז געוועזען אִין איהרע גאַנצע שענהייט, דִיא פרייד פוּן דער גאַנצער ערד (וועלט)? 16 אַלע דיינע פֵיינדע מאַכען אויף זייער מויל קעגען דִיר, זֵייא שמוּצירען אוּנד קריצען מִיט דִיא ציין, זֵייא זָאגען, מִיר הָאבען זֵייא פערשלוּנגען, בֶּאֱמֶת, דָאס אִיז דער טָאג אויף וואָס מִיר הָאבען געהאָפט, מִיר הָאבען אִיהם געפוּנען אוּנד געזעהען: 17 דער האַר הָאט געטהוּן דָאס וואָס עֶר הָאט געטראַכט, עֶר הָאט אויסגעפיהרט זיינע צוּזאָג וואָס עֶר הָאט שוֹין פוּן לאַנג אָן געבאָטען, עֶר הָאט

דִּמְעָה יוֹמָם וָלַיְלָה אַל־תִּתְּנִי פוּגַת לָךְ אַל־תִּדֹּם בַּת־
19 עֵינֵךְ׃ קוּמִי ׀ רֹנִּי בַלַּיְל לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם
לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ
כ הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת׃ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה
לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלֲלֵי טִפֻּחִים
21 אִם־יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא׃ שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת
נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶחָרֶב הָרַגְתָּ בְּיוֹם אַפֶּךָ
22 טָבַחְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃ תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא
הָיָה בְּיוֹם אַף־יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי
אֹיְבִי כִלָּם׃

ג

ג
א 2 אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֳנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ׃ אוֹתִי נָהַג וַיֹּלַךְ
3 חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר׃ אַךְ בִּי יָשֻׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל־הַיּוֹם׃
4 ה בִּלָּה בְשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר עַצְמוֹתָי׃ בָּנָה עָלַי וַיַּקַּף רֹאשׁ
6 7 וּתְלָאָה׃ בְּמַחֲשַׁכִּים הוֹשִׁיבַנִי כְּמֵתֵי עוֹלָם׃ גָּדַר
8 בַּעֲדִי וְלֹא אֵצֵא הִכְבִּיד נְחָשְׁתִּי׃ גַּם כִּי אֶזְעַק וַאֲשַׁוֵּעַ
9 י שָׂתַם תְּפִלָּתִי׃ גָּדַר דְּרָכַי בְּגָזִית נְתִיבֹתַי עִוָּה׃ דֹּב
11 אֹרֵב הוּא לִי אֲרִיה בְּמִסְתָּרִים׃ דְּרָכַי סוֹרֵר וַיְפַשְּׁחֵנִי
12 שָׂמַנִי שֹׁמֵם׃ דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמַּטָּרָא לַחֵץ׃
13 14 הֵבִיא בְּכִלְיוֹתָי בְּנֵי אַשְׁפָּתוֹ׃ הָיִיתִי שְּׂחֹק לְכָל־עַמִּי
טו נְגִינָתָם כָּל־הַיּוֹם׃ הִשְׂבִּיעַנִי בַמְּרוֹרִים הִרְוַנִי לַעֲנָה׃
16 17 וַיַּגְרֵס בֶּחָצָץ שִׁנָּי הִכְפִּישַׁנִי בָּאֵפֶר׃ וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי
18 נָשִׁיתִי טוֹבָה׃ וָאֹמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי מֵיְהוָה׃
19 כ זְכָר־עָנְיִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וָרֹאשׁ׃ זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשׁוֹחַ עָלַי
21 22 נַפְשִׁי׃ זֹאת אָשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אוֹחִיל׃ חַסְדֵי
23 יְהוָה כִּי לֹא־תָמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו׃ חֲדָשִׁים לַבְּקָרִים

אפגעבראכען אונד ער האט זיך ניט דער־
בארמט, אונד דער פיינד האט זיך איבער
דיר געפרייט, ער האט אויפגעהויבען דאס
הארן פון דיינע פיינד: 18 זייער הארץ
האט געשריען צו דעם האר, א דוא מויער
פון דער טאכטער ציון, לאזען טרערען
ארופרינען וויא טייכען טאג אונד נאכט,
לאז דיין אויג־אפעל דיר קיינע רוה געבען:
19 שטעה אויף, שרייא אוים אין דער
נאכט אין דעם אנפאנג פון דיא משמרות,
גיס אוים דיין הארץ אזוי וויא וואסער פאר
דעם פנים פון דעם האר, העב אויף דיינע
הענד צו איהם פון וועגען דעם לעבען פון
דיא קליינע קינדער וואס פערשמאכטען
פאר הונגער אין דער שפיץ פון אלע גאס־
סען: 20 זעה, א האר, אונד בעטראכט צו
וועמען דוא האסט אזוי געטהון! זאלען דיא
ווייבער עסען זייערע אייגענע פרוכט, אונד
יונגע קינדער פון איין שפאן לאנג? אדער
זאלען דער כהן אונד דער נביא דערשלא־
גען ווערען אין דעם בית המקדש פון דעם
האר? 21 יונג אונד אלט לעגען זיך אין
דער גאס, יונגפרויען אונד בחורים פאלען
דורך דעם שווערד, דוא האסט זייא דערשלאגען אין דעם טאג פון דיין צארן, דוא האסט
זייא געשאכטען אונד דוא האסט דיך ניט דערבארמט: 22 דוא האסט צוזאמענגערופען
אזוי וויא אם יום טוב מיינע שרעקען פון רינגס ארום, אונד עס איז ניט געוועזען אין דעם
טאג פון דעם האר קיינע אנטרינונג אונד קיינע איבערבלייבונג, דיא (קינדער) וואס איך
האב איינגעוויקעלט אונד גרויס געצויגען האט דער פיינד פערלענט:

קאפיטעל ג

1 איך בין דער מאן וואס האט געזעהען פיין דורך דיא רוט פון זיין גרימצארן: 2 ער האט
מיך געפיהרט אונד געמאכט געהן אין דער פינסטער, אונד ניט אין דעם ליכט: 3 באמת,
קעגען מיר האט ער זיך געקעהרט, ער קעהרט זיינע האנד קעגען מיר דעם גאנצען טאג:
4 ער האט אלט געמאכט מיין פלייש אונד מיינע הויט, אונד ער האט צובראכען מיינע ביי־
נער: 5 ער האט קעגען מיר געבויעט, אונד ער האט מיך ארומגערינגעלט מיט גאל אונד
מידיגקייט: 6 ער האט מיך געזעצט אין פינסטערע ערטער אזוי וויא דיא וואס זענען שוין
לאנג טויט: 7 ער האט מיך ארומגעצוימט דאס איך קען ניט ארויסגעהן, ער האט מיינע
קעטען שווער געמאכט: 8 אפילו ווען איך שרייא אונד בעט, אזוי פערשטאפט ער (זיינע
אויערן) פון מיין געבעט: 9 ער האט מיין וועג בעצוימט מיט געהויענע שטיינער, אונד ער
האט מיינע שטעגען פערקרימט: 10 ער איז צו מיר געוועזען וויא א בער וואס לויערט, אונד
וויא א לייב אים פערבארגענעם: 11 ער האט אוועקגעקעהרט מיין וועג, אונד ער האט מיך
צושטיקט אונד מיך וויסט געמאכט! 12 ער האט זיין בויגען געשפאנט אונד ער האט מיך
אהינגעשטעלט אזוי וויא א ציל צו דעם פייל: 13 ער האט געמאכט זיינע פיילען אריינ־
קומען (ארײנשיסען) אין מיינע נירען פון דעם כלי־וואס הייסט אשפה: 14 איך בין געווארען
פאר א געלעכטער צו מיין גאנצען פאלק, אונד זייער געזאנג דעם גאנצען טאג: 15 ער האט
מיך געזעטיגט מיט ביטערקייט, אונד ער האט מיך אנגעטרונקען מיט ווערמוט: 16 ער האט
אויך צובראכען מיינע ציין מיט דיא קליינע שטיינלעך, ער האט מיך בעדעקט מיט אש:
17 אונד דוא האסט מיין נפש פערשטויסען פון שלום, אונד איך האב פערגעסען דאס גוטע:
18 אונד איך האב געזאגט אז מיינע שטארקהייט אונד מיינע האפנונג איז פערלוירען פון
דעם האר: 19 געדענק דאך אן מיין עלענד, מיינע מיהזעליגקייט, דאס ווערמוט אונד דיא
גאל: 20 מיין נפש געדענקט עס גאנץ גוט, אונד איך בין דאדורך איינגעבויגען: 21 דאס
דאזיגע טהוא איך צו מיין הארץ צוריקקעהרען, דארום האב איך א האפנונג: 22 עס
איז דעם האר׳ס חסד דאס מיר זענען נאך ניט אומגעקומען, ווארין זיינע דערבארמונג
האט נאך ניט אים גאנצען אויפגעהערט: 23 זייא זענען דערנייערט איטליכען פריהמארגען

דיינע

24 רבה אמונתך: חלקי יהוה אמרה נפשי על־כן אוחיל
כה 26 לו: טוב יהוה לקוו לנפש תדרשנו: טוב ויחיל
27 ודומם לתשועת יהוה: טוב לגבר כי־ישא על בנעוריו:
28 29 ישב בדד וידם כי נטל עליו: יתן בעפר פיהו אולי
ל 31 יש תקוה: יתן למכהו לחי ישבע בחרפה: כי לא
32 33 יזנח לעולם אדני: כי אם־הוגה ורחם כרב חסדו: כי
34 לא ענה מלבו ויגה בני־איש: לדכא תחת רגליו
לה כל אסירי ארץ: להטות משפט־גבר נגד פני עליון:
36 37 לעות אדם בריבו אדני לא ראה: מי זה אמר
38 ותהי אדני לא צוה: מפי עליון לא תצא הרעות והטוב:
39 מ מה־יתאונן אדם חי גבר על־חטאו: נחפשה
41 דרכינו ונחקרה ונשובה עד־יהוה: נשא לבבנו אל־
42 כפים אל־אל בשמים: נחנו פשענו ומרינו אתה לא
43 סלחת: סכתה באף ותרדפנו הרגת לא חמלת:
44 מה סכותה בענן לך מעבור תפלה: סחי ומאוס תשימנו
46 47 בקרב העמים: פצו עלינו פיהם כל־איבינו: פחד
48 ופחת היה לנו השאת והשבר: פלגי־מים תרד עיני
49 על־שבר בת־עמי: עיני נגרה ולא תדמה מאין
נ 51 הפגות: עד־ישקיף וירא יהוה משמים: עיני עוללה
52 לנפשי מכל בנות עירי: צוד צדוני כצפור איבי
53 54 חנם: צמתו בבור חיי וידו־אבן בי: צפו־מים על־
נה ראשי אמרתי נגזרתי: קראתי שמך יהוה מבור
56 תחתיות: קולי שמעת אל־תעלם אזנך לרוחתי לשועתי:
57 58 קרבת ביום אקראך אמרת אל־תירא: רבת אדני
59 ריבי נפשי גאלת חיי: ראיתה יהוה עותתי שפטה
ס משפטי: ראיתה כל־נקמתם כל־מחשבתם לי:

דיינע טרייהייט איז גרויס: 24 דער האר איז מיין חלק זאגט מיין נפש, דארום וועל איך צו איהם האפען: 25 דער האר איז גוט צו דיא וואס ווארטען אויף איהם, צו דעם נפש וואס פארשט נאך איהם: 26 עס איז גוט פאר א מענש דאס ער זאל שטיל זיין אונד ווארטען אויף דיא הילף פון דעם האר: 27 עס איז גוט פאר א מענש דאס ער זאל טראגען זיין יאך אין זיינע יוגענד: 28 לאז ער אליין זיצען אונד שטיל שווייגען, ווייל ער האט עס אויף זיך אליין אויפגענומען: 29 לאז ער זיין מויל לעגען אין דעם שטויב, וואַרין טאמער איז נאך פערהאנדען א האפנונג: 30 לאז ער געבען זיינע באקען צו דעם וואס שלאגט איהם, ער זאל זיין זאט מיט שאנד: 31 וואַרין דער האר וועט ניט אויף עביג פערווארפען: 32 וואַרין חאטשע ער האט דיך געמאכט טרויערען, דאך וועט ער זיך דערבארמען נאך זיינע גרויסע חסדים: 33 וואַרין ער טהוט ניט מיט זיין ווילען פייניגען, אונד ער וויל אויך ניט בעטריבען דיא מענשענקינדער: 34 צו צושטויסען אונטער זיינע פיס אלע געפאנגענע פון דער ערד: 35 אפצונייגען דאס פנים פון א מענש פון פאר דעם פנים פון דעם אויבערשטען: 36 צו פערקרימען א מענש אין זיין קריג, זאל דאס ניט דער האר זעהען? 37 ווער איז דאס דער וואס זאגט אונד עס וועט אזוי זיין, ווען דער האר האט עס ניט געבאטען? 38 אוים דעם מויל פון דעם אויבערשטען קומט ניט ארויס שלעכטעס אונד גוטעס: 39 פארוואס זאל זיך דער לעבעדיגער מענש בעקלאגען, א מענש פאר דיא שטראף וועגען זיינע זינד? 40 לאמער אונטערזוכען אונד אויספארשען אונזערע וועגען, אונד לאמער צוריקקעהרען צו דעם האר: 41 לאמער אויפהעבען אונזערע הערצער אונד אונזערע הענד צו דעם גאט אים הימעל: 42 מיר האבען געזינדיגט אונד מורד געווען, אבער דוא האסט אונס ניט פערגעבען: 43 דוא האסט דיך בעדעקט מיט צארן אונד דוא האסט אונס נאכגעיאגט, דוא האסט אונס דערשלאגען אונד דוא האסט דיך ניט דערבארמט: 44 דוא האסט דיך בעדעקט מיט א וואלקען, כדי אונזער געבעט זאל ניט צו דיר דורכגעהן: 45 דוא האסט אונס געמאכט אזוי וויא שמוץ אונד מיאוסקייט צווישען דיא פעלקער: 46 אלע אונזערע פיינד האבען קעגען אונס זייער מויל אויפגעמאכט: 47 אנגסט אונד א גרוב איז צו אונס געווארען, פערוויסטונג אונד א בראך: 48 מיינע אויגען רינען מיט טייכען פון טרערען, וועגען דעם בראך פון דיא טאכטער פון מיין פאלק: 49 מיינע אויגען טריפען אונד שטילען זיך ניט אהן א פערברייטונג: 50 ביז דער האר וועט ארופקוקען פון דעם הימעל אונד וועט עס זעהען: 51 מיינע אויגען טהון ווערקען אויף מיין נפש מעהר וויא אלע טעכטער פון מיינע שטאט: 52 מיינע פיינד האבען מיך אומזוסט נאכגעיאגט אזוי וויא א פויגעל: 53 זייא האבען אפגעשניטען מיין לעבען אין דער גרוב, אונד זייא האבען אויף מיר געווארפען א שטיין: 54 וואסער זענען געפלאסען איבער מיין קאפ, איך האב געזאגט, איך בין אפגעשניטען געווארען: 55 א האר, איך האב אנגערופען דיין נאמען אויס דער אונטערשטע גרוב: 56 דוא האסט געהערט מיין קול, איך בעט דיך פערהויל ניט דיין אויער פון מיין אטעמען אונד פון מיין שרייען: 57 דוא האסט דיך גענעהנט אן דעם טאג ווען איך האב דיך אנגערופען, אונד דוא האסט געזאגט, דוא זאלסט ניט קיין מורא האבען: 58 א האר, דוא האסט געקריגט דעם קריג פון מיין נפש, דוא האסט אויסגעלעזט מיין לעבען: 59 א האר, דוא האסט געזעהען מיינע פערקרימונג, משפט דאך מיין משפט: 60 דוא האסט געזעהען אלע זייערע נקמות, אונד אלע זייערע בייזע מחשבות קעגען מיר: 61 א האר,

דוא

61 62 שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם יְהוָה כָּל־מַחְשְׁבֹתָם עָלָי׃ שִׂפְתֵי קָמַי
63 וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל־הַיּוֹם׃ שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי
64 מַנְגִּינָתָם׃ תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׃
סה 66 תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת־לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם׃ תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם
מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה׃

ד

ד

א אֵיכָה יוּעַם זָהָב יִשְׁנֶא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפֵּכְנָה אַבְנֵי־
2 קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת׃ בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָּאִים
3 בַּפָּז אֵיכָה נֶחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חֶרֶשׂ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר׃ גַּם־
תַּנִּין חָלְצוּ שַׁד הֵינִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאַכְזָר כִּי עֵנִים
4 בַּמִּדְבָּר׃ דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל־חִכּוֹ בַּצָּמָא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ
ה לֶחֶם פֹּרֵשׂ אֵין לָהֶם׃ הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת
6 הָאֱמֻנִים עֲלֵי תוֹלָע חִבְּקוּ אַשְׁפַּתּוֹת׃ וַיִּגְדַּל עֲוֺן בַּת־עַמִּי
מֵחַטַּאת סְדֹם הַהֲפוּכָה כְמוֹ־רָגַע וְלֹא־חָלוּ בָהּ יָדָיִם׃
7 זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צַחוּ מֵחָלָב אָדְמוּ עֶצֶם מִפְּנִינִים סַפִּיר
8 גִּזְרָתָם׃ חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד
9 עוֹרָם עַל־עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כָעֵץ׃ טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי־חֶרֶב
י מֵחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוּבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבֹת שָׂדָי׃ יְדֵי
נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר
11 בַּת־עַמִּי׃ כִּלָּה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־
12 אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ׃ לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכֹל
13 יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ מֵחַטֹּאת
14 נְבִיאֶיהָ עֲוֺנֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים׃ נָעוּ
עִוְרִים בַּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַּדָּם בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃
טו סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל־תִּגָּעוּ כִּי נָצוּ גַּם־
16 נָעוּ אָמְרוּ בַּגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר׃ פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא

דוא האסט געהערט זייערע לעסטערונג (חרפה) אונד אלע זייערע בייזע מחשבות קעגען מיר: 62 דיא ליפען פון מיינע פיינד, אונד זייער טראכטען קעגען מיר דעם גאנצען טאג: 63 קוק דאך אן זייער אנידערזעצען אונד זייער אויפשטעהן, וואָרין איך בין זייער געזאנג: 64 אָ האר, בעצאהל זייא א פערגעלטונג נאך דיא ווערק פון זייערע הענד: 65 געב צו זייא א פערשטאפונג פון הארץ, לאז דיינע קללה איבער זייא אנקומען: 66 דוא זאלסט זייא נאכיאגען דורך דעם צארן, אונד זאלסט זייא פערטילגען פון אונטער דיא הימעל א האר:

קאפיטעל ד

1 אָ וויא איז דאס גאלד געוואָרען טונקעל! דאס בעסטע פיינגאלד איז פערענדערט געוואָרען, דיא היילינע שטיינער זענען אויסגעגאסען געוואָרען אין אלע הויפט־גאסען: 2 דיא טייערע זיהן פון ציון וואס זענען געגליכען צו פיינגאלד, וויא אזוי זענען זייא געגליכען צו ערדענע כלים, דיא האנד־ארבייט פון א טעפער: 3 אפילו דיא ים־שלאנגען ציהען ארוים דיא ברוסט זייערע יונגען אנצוזייגען, אבער דיא טאכטער פון מיין פאלק איז געוואָרען אומדערבארמדיג אזוי וויא דיא שטרוים אין דער מדבר: 4 אפילו דיא צונג פון א יונגען זייגלינג איז בעהעפט צו זיין גומען וועגען דורשט, יונגע קינדער בעטען פאר ברויט, אבער קיינער דערלאנגט (ברעכט) עס ניט צו זייא: 5 דיא וואס פלעגען עסען דעליקאטע שפייזען, ווערען פערוויסט אין דיא גאסען, דיא וואס זענען אויפגעבראכט געוואָרען אין רויט־געפארבטע (זייד) האלזען (אצונד) א מיסט־הויפען: 6 וואָרין דיא זינד פון דיא טאכטער פון מיין פאלק איז גרעסער וויא דיא זינד פון סדום וואס איז פערקעהרט געוואָרען אזוי וויא אין א רגע, אונד קיינע הענד זענען דורך איהר קראנק געוואָרען: 7 איהרע נזירים זענען געוועזען לויטערער וויא שנעע, ווייסער וויא מילך, רויטער אין געשטאלט וויא רובינען, אונד איהר גלאנץ איז געוועזען אזוי וויא א ספיר: 8 אבער זייער געשטאלט איז שווארצער וויא קוילען, זייא ווערען ניט דערקענט אין דיא גאסען, זייער הויט איז אויף זייערע ביינער איינגעשרומפען געוואָרען, עס איז פערדארט געוואָרען, אזוי טרוקען וויא האלץ: 9 דיא וואס ווערען דערשלאגען דורך דעם שווערד איז בעסער וויא דיא דערשלאגענע וועגען הונגער, וואָרין זייא רינען בלוט וויא געשטאכענע, אונד וויל עס פעהלט דיא פרוכט פון דעם פעלד: 10 דיא הענד פון דיא בארמהערציגע ווייבער האבען זייערע אייגענע קינדער געקאכט, וואס איז געוועזען זייער עסען אין דעם בראך פון דער טאכטער פון מיין פאלק: 11 גאט האט פערלענט זיין צארן, ער האט אויסגעגאסען זיין גרימצארן, אונד ער האט אנגעצינדען א פייער אין ציון, וואס האט אפילו פערברענט איהר גרונד: 12 דיא מלכים פון דער ערד אונד אלע בעוואוינער פון דער וועלט וואלטען ניט געגלויבט אז דער בעדרענגער אונד פיינד זאל קענען אריינקומען אין דיא טויערען פון ירושלים: 13 פון וועגען דיא זינד פון איהרע נביאים אונד דיא זינד פון איהרע כהנים, איז דאס בלוט פון דיא צדיקים אין איהר פערגאסען געוואָרען: 14 זייא זענען פערוואגעלט געוואָרען אין דיא גאסען אזוי וויא דיא בלינדע, זייא זענען איינגעריכט געוואָרען מיט בלוט אז מען האט זייא ניט געקענט אנריהרען אן זייערע קליידער: 15 זייא האבען אויסגערופען, קעהרט אייך אוועק, עס איז טמא, קעהרט אוועק, קעהרט אוועק, איהר זאלט ניט אנריהרען! וואָרין אפילו ווען זייא פליהען אוועק וועלען זייא אויך פערוואגעלט זיין; מען וועט זאגען צווישען דיא גוים, אז זייא טארען זיך ניט מעהר דארט אויפהאלטען: 16 דער צארן פון דעם האר האט זייא צוטיילט, ער וועט זייא ניט מעהר אנקוקען, וויל זייא

האבען

יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ זְקֵנִים לֹא חָנָנוּ׃
עוֹדֵינָה תִּכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרָתֵנוּ הָבֶל בְּצִפִּיָּתֵנוּ צִפִּינוּ 17
אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ׃ צָדוּ צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ קָרַב 18
קִצֵּנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קִצֵּנוּ׃ קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי 19
שָׁמָיִם עַל־הֶהָרִים דְּלָקֻנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ׃ רוּחַ אַפֵּינוּ כ
מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בִּשְׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נִחְיֶה
בַגּוֹיִם׃ שִׂישִׂי וְשִׂמְחִי בַּת־אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עוּץ 21
גַּם־עָלַיִךְ תַּעֲבָר־כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי׃ תַּם־עֲוֺנֵךְ בַּת־ 22
צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ פָּקַד עֲוֺנֵךְ בַּת־אֱדוֹם גִּלָּה עַל־
חַטֹּאתָיִךְ׃

ה ה

זְכֹר יְהוָה מֶה־הָיָה לָנוּ הַבִּיטָ וּרְאֵה אֶת־חֶרְפָּתֵנוּ׃ א
נַחֲלָתֵנוּ נֶהֶפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים׃ יְתוֹמִים הָיִינוּ 2 3
אֵין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת׃ מֵימֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ 4
בִּמְחִיר יָבֹאוּ׃ עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יָגַעְנוּ לֹא הוּנַח־לָנוּ׃ ה
מִצְרַיִם נָתַנּוּ יָד אַשּׁוּר לִשְׂבֹּעַ לָחֶם׃ אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ 6 7
אֵינָם אֲנַחְנוּ עֲוֺנֹתֵיהֶם סָבָלְנוּ׃ עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פֹּרֵק 8
אֵין מִיָּדָם׃ בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחְמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר׃ 9
עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמָרוּ מִפְּנֵי זַלְעֲפוֹת רָעָב׃ נָשִׁים בְּצִיּוֹן 11
עִנּוּ בְּתֻלֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה׃ שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים 12
לֹא נֶהְדָּרוּ׃ בַּחוּרִים טְחוֹן נָשָׂאוּ וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשָׁלוּ׃ 13
זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם׃ שָׁבַת מְשׂוֹשׂ 14 טו
לִבֵּנוּ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחֹלֵנוּ׃ נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ אוֹי־ 16
נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ׃ עַל־זֶה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה חָשְׁכוּ 17
עֵינֵינוּ׃ עַל הַר־צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם שׁוּעָלִים הִלְּכוּ־בוֹ׃ אַתָּה 18 19
יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדוֹר׃ לָמָּה לָנֶצַח כ

האָבּען ניט געאַכטעט דאָס פּנים פון די
כּהנים, זיי האָבּען ניט פערשוינט די
עלצטע: 17 אונזערע אויגען זענען אויס־
געגאַנגען צו אונזערע הילף וואָס איז הבל,
מיר האָבען געהאָפט אין אונזערע האָפ־
נונג צו אַ פאָלק וואָס קען ניט העלפען:
18 זיי האָבען אונס נאָכגעיאָגט אין
אונזערע טריט, כּדי מיר זאָלען ניט
קענען געהן אין אונזערע גאַסען, אונזער
ענד איז נאָהענט, אונזערע טעג זענען
דערפילט געוואָרען, וואָרין אונזער ענד
איז אָנגעקומען: 19 אונזערע נאָכיאָגערס
זענען לייכטער ווי די אָדלערס פון
דעם הימעל, זיי האָבען אונס נאָכגעיאָגט
אויף די בערג, זיי האָבען אויף אונס
געלויערט אין דער מדבּר: 20 דער
אָטעם פון אונזערע נאָז, דער געזאַלבּטער
פון גאָט, איז בעצוואונגען אין זיירע גע־
צען, פון וועמען מיר האָבען געזאָגט,
מיר וועלען לעבען אונטער זיין שאָטען
צווישען די גוים: 21 פרייע דיך, אונד
זייא פרעהליך, דוא טאָכטער פון אדום,
וואָס דוא וואוינסט אין דעם לאַנד עוץ,
(וואָרין) אויך איבער דיר וועט דער כּוס איבערפאָהרען, דוא וועסט דיך אָנשכּורן אונד
וועסט נאַקעט ווערען: 22 דיינע זינד האָט זיך אויסגעלאָזט, אָ דוא טאָכטער ציון, ער
וועט דיך ניט מעהר אין גלות פיהרען, ער וועט בעשטראָפען דיינע זינד אָ דוא טאָכטער
פון אדום, ער וועט אויפדעקען דיינע זינד:

קאפיטעל ה

1 אָ האַר, געדענק וואָס איז צו אונס געוואָרען, קוק אָן אונד זעה אונזערע חרפּה: 2 אונ־
זערע נחלה איז אַוועקגעקעהרט צו פרעמדע, אונזערע הייזער (אויך) צו פרעמדע: 3 מיר
זענען געוואָרען יתומים, אָהן אַ פאָטער, אונזערע מוטערס זענען ווי אַלמנות: 4 מיר
האָבען אונזער וואַסער געטרונקען פאַר געלד, אונזער האָלץ ווערט צו אונס אויך אַריינגע־
בּרענגט פאַר אַ בּעצאָהלונג: 5 מיר ווערען נאָכגעיאָגט איבער אונזערן האַלז, מיר
זענען מיד אָבער מען לאָזט אונס ניט רוהען: 6 מיר האָבען געגעבען די האַנד צו מצרים,
אונד צו אַשור אַז זייא זאָלען אונס זאַט מאַכען מיט ברויט: 7 אונזערע עלטערן (אָבות)
האָבען געזינדיגט, אונד זייא זענען ניט מעהר דאָ, אָבער מיר מוזען ליידען פאַר זייערע
זינד: 8 קנעכט געוועלטיגען איבער אונס, אונד עס איז קיינער ניט דאָ וואָס זאָל אונס
אויסלעזען פון זייערע הענד: 9 דורך סכּנות נפשות האָבען מיר אונזערע שפּייז אַריינגע־
בּרענגט וועגען דעם שווערד אין דער מדבּר: 10 אונזערע הויט האָט זיך דערהיצט אַזוי
ווי אַ אויבען, וועגען דעם בּרענען פון הונגער: 11 זייא האָבען געשענדעט די ווייבער
אין ציון, די יונגפרויען אין די שטעט פון יהודה: 12 די פירשטען זענען הורך זייערע
הענד אויפגעהאָנגען געוואָרען, דאָס פּנים פון די עלצטע איז ניט געאַכטעט געוואָרען:
13 די בחורים האָבען געמוסט טראָגען אין דער מיהל, אונד יונגען זענען געפאַלען אונ־
טער דעם האָלץ: 14 די עלצטע האָבען אויפגעהערט (צו זיין) ביי דעם טויער, די יונגע
קינדער פון זייער געזאַנג: 15 די פרייד פון אונזער האַרץ האָט אויפגעהערט, אונד
אונזער טאַנץ האָט זיך פערקעהרט אין טרויעריגקייט: 16 די קרוין פון אונזער קאָפּ איז
אַרופגעפאַלען, אָ וועה איז דאָך צו אונס, ווייל מיר האָבען געזינדיגט: 17 איבער דעם
דאָזיגען האָט אונס אונזער האַרץ וועה געטהון, אונד וועגען דעם זענען אונזערע אויגען
פינסטער געוואָרען: 18 ווייל דער באַרג ציון איז פערוויסט געוואָרען, אַזוי געהען די
פוקסען איבער איהם: 19 דוא, אָ האַר, וועסט אויף עביג בּלייבען, דיין טראָן־שטוהל איז
פון דור צו דור! 20 פאַרוואָס טהוסט דוא אונס אויף עביג פערגעסען? וואַרום
זאלסט

21 תִשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים׃ הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה ׀ אֵלֶיךָ
22 וְנָשׁוּבָ חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃ כִּי אִם־מָאֹס מְאַסְתָּנוּ קָצַפְתָּ
עָלֵינוּ עַד־מְאֹד׃

השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם׃ סימן ית״קק׃
סכום פסוקי איכה מאה וחמשים וארבעה. וסימנו יסע קדים
בשמים. וחציו לדכא תחת רגליו׃

קהלת

---

2 א דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלָםִ׃ הֲבֵל הֲבָלִים
3 אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל׃ מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם
4 בְּכָל־עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא
ה וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת׃ וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־
6 מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם׃ הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב
אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב ׀ סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב
7 הָרוּחַ׃ כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא
8 אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת׃ כָּל־
הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׂבַּע עַיִן
9 לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ׃ מַה־שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה
וּמַה־שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־חָדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
י יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים
11 אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ׃ אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים
שֶׁיִּהְיוּ לֹא־יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה׃

זאלסט דוא אונס פערלאזען אויף אזא
לאנגע צייט? 21 קעהר אונס דאך
ווידער צו דיר א האר, אזוי וועלען
מיר זיין צוריקגעקעהרט, דערנייער
אונזערע טעג אזוי וויא פריהער:
22 האסט דוא אונס דען אים גאנצען
פערוואָרפען? האסט דוא איבער אונס
אזוי זעהר געצארנט?

השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

חזק

אלע פסוקים פון דעם ספר איכה זענען הונדערט אונד פיער אונד פופציג, דיא העלפט דערפון איז קאפיטעל ג׳ פסוק ל״ד, אונד האט פינף קאפיטעל:

ספר קהלת

---

1 דיא ווערטער פון קהלת, זוהן פון דוד, קעניג פון ירושלים: 2 נארישקייט פון
נארישקייטען! זאגט קהלת, אלעס איז נאר נארישקייט פון נארישקייטען: 3 וואס פאר
א נוצען קומט דעם מענש ארוים פון אלע זיינע מידיגקייט וואס ער טהוט זיך בעמיהען
אונטער דער זון? 4 איין דור געהט אוועק אונד איין אנדערעס דור קומט אן,
אבער דיא ערד בעשטעהט אויף עביג: 5 דיא זון שיינט אויף אונד דיא זון געהט
אונטער, אונד איילט זיך ווידער צו קומען צו זיין ארט, אוואו ער איז דארט אויפגע־
גאנגען: 6 ער געהט אויף צו דרום־זייט, אונד רינגעלט זיך ארום צו צפון־זייט, ער
רינגעלט זיך ארום אונד ארום אונד דער ווינד קעהרט זיך ווידער צוריק נאך זיין
ארומרינגעלן: 7 אלע טייכען געהען אריין אין דעם ים, אונד דאך ווערט דאס ים
קיינמאל ניט פול, פון דעם ארט פון וואו דיא טייכען קומען דארט אהין קעהרען זייא
זיך צוריק: 8 אלע זאכען מאכען איינעם מיד, קיין מענש קען זייא ניט אויסרעדען,
דאס אויג קען ניט זאט ווערען עם אנצוזעהען, אונד דאס אויער ווערט ניט פול עם
אויסצוהערען: 9 דאס וואס איז שוין געוועזען דאס וועט נאך זיין, אונד דאס וואס איז
שוין געטהון געווארען דאס וועט נאכאמאל געטהון ווערען, אונד עס איז גאר קיין שום
נייע זאך פערהאנדען אונטער דער זון: 10 עס איז פערהאנדען א זאך פון וואס איינער
זאגט, זעה דאס איז נייא, אבער דאס איז שוין פון לאנג געוועזען, פון עביג אן איז
דאס שוין פאר אונזערע צייטען געוועזען: 11 עס איז ניט דא קיין אנדענקען פון
דיא ערשטע (זאכען), אונד עס וועט אויך קיין אנדענקען זיין פאר דיא לעצ־
טע זאכען וואס וועלען שפעטער זיין ווען זייא וועלען נאכדעם זיין:
איך

12 אִיך קֹהֶלֶת בִּין גֶעוועזֶען מֶלֶךְ אִיבֶּער
יִשְׂרָאֵל אִין יְרוּשָׁלַיִם: 13 אִיך הָאבּ
גֶעגֶעבֶּען מֵיין הַארְץ צוּ זוּכֶען אוּנְד
אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען דוּרְך חָכְמָה אַלֶעס וָואס
עֶס וֶוערְט גֶעטְהוּן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל,
אָבֶּער דָאס אִיז (אוֹיך) אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאך,
וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא מֶענְ־
שֶׁען כְּדֵי זִיך דֶערְמִיט צוּ פֵּיינִיגֶען:
14 אִיך הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַלֶע מַעֲשִׂים וָואס
וֶוערֶען גֶעטְהוּן אוּנְטֶער דִיא זוּן, אוּנְד
זֶעה, אַלֶעס אִיז נַארִישְׁקַייט אוּנְד פוּן אַ
צוּבְּרָאכֶען גֶעמִיט: 15 דָאס וָואס אִיז
פֶערְקְרִימְט קֶען נִיט גְלֵייך גֶעמַאכְט
וֶוערֶען, אוּנְד דָאס וָואס פֶעהְלְט קֶען
נִיט צוּגֶעצֵיילְט וֶוערֶען: 16 אִיך הָאבּ
גֶערֶעט מִיט מֵיין אֵייגֶען הַארְץ אַזוֹי צוּ
זָאגֶען, זֶעה אִיך בִּין גְרוֹיס גֶעוָוארֶען,
אוּנְד אִיך הָאבּ מֶעהְר חָכְמָה בֶּעקוּמֶען
פוּן אַלֶע דִיא וָואס זֶענֶען פָאר מִיר גֶע־
וֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד מֵיין הַארְץ
הָאט גֶעזֶעהֶען פִיל חָכְמָה אוּנְד וִויסֶענְ־
שַׁאפְט: 17 אוּנְד אִיך הָאבּ מֵיין הַארְץ
אַהִינְגֶעגֶעבֶּען כְּדֵי צוּ וִויסֶען חָכְמָה אוּנְד
צוּ דֶערְקֶענֶען נַארִישְׁקַייט אוּנְד מְשֻׁגַעַת,
אוּנְד אִיך הָאבּ דֶערְקֶענְט אַז דָאס אִיז אוֹיך נָאר אַ צוּבְּרָאכֶען גֶעמִיט: 18 וָוארִין אִין
פִיל חָכְמָה אִיז אוֹיך פִיל צַארְן, אוּנְד דֶער וָואס פֶערְמֶעהְרְט זִיך וִויסֶענְשַׁאפְט
פֶערְמֶעהְרְט זִיך וֶועהְטָאג:

אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם: וְנָתַתִּי 12 13
אֶת־לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בַּחָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת
הַשָּׁמָיִם הוּא ׀ עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת
בּוֹ: רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה 14
הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ: מְעֻוָּת לֹא־יוּכַל לִתְקֹן וְחֶסְרוֹן טו
לֹא־יוּכַל לְהִמָּנוֹת: דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה 16
הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לְפָנַי עַל־
יְרוּשָׁלִָם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָעַת: וָאֶתְּנָה לִבִּי 17
לָדַעַת חָכְמָה וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם־זֶה הוּא
רַעְיוֹן רוּחַ: כִּי בְּרֹב חָכְמָה רָב־כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף 18
מַכְאוֹב:

ב ב

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכָה־נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה וּרְאֵה בְטוֹב א
וְהִנֵּה גַם־הוּא הָבֶל: לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה 2
מַה־זֹּה עֹשָׂה: תַּרְתִּי בְלִבִּי לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־בְּשָׂרִי וְלִבִּי 3
נֹהֵג בַּחָכְמָה וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוּת עַד ׀ אֲשֶׁר־אֶרְאֶה אֵי־זֶה
טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר יְמֵי
חַיֵּיהֶם: הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים: 4
עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פֶּרִי: ה
עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת מָיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֵצִים: 6
קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בַיִת הָיָה לִי גַּם מִקְנֶה בָקָר 7
וָצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם: כָּנַסְתִּי 8
לִי גַּם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי
שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת: וְגָדַלְתִּי 9
וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם אַף חָכְמָתִי עָמְדָה
לִּי: וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי מֵהֶם לֹא־מָנַעְתִּי י
אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמֵחַ מִכָּל־עֲמָלִי וְזֶה־הָיָה

קאפיטעל ב

1 אִיך הָאבּ מִיר גֶעטְרַאכְט אִין מֵיין הַארְץ, קוּם דָאך, לָאז מִיך פְּרִיפֶען דִיא שִׂמְחָה אוּנְד
אֵיינְזֶעהֶען דָאס גוּטֶע, אָבֶּער זֶעה, דָאס אִיז אוֹיך נָאר נַארִישְׁקַייט: 2 צוּ דֶעם לַאכֶען
הָאבּ אִיך גֶעזָאגְט, דָאס אִיז מְשֻׁגַעַת, אוּנְד צוּ דֶער שִׂמְחָה, וָואס טְהוּט זִיא? 3 אִיך הָאבּ
גֶעטְרַאכְט אִין מֵיין הַארְץ, אַז אִיך וֶועל מִיך אַהִינְגֶעבֶּען (אָנְגֶעוֶוינֶען) צוּ דֶעם וויין,
אוּנְד אַז מֵיין הַארְץ זָאל זִיך נוֹהֵג זֵיין אִין דֶער חָכְמָה, אָדֶער אִיך זָאל אָנְהַאלְטֶען אָן
נַארִישְׁקַייט, בִּיז אִיך וֶועל זֶעהֶען וֶועלְכֶע זַאך עֶס אִיז בֶּעסֶער פָאר דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער,
דָאס זַייא זָאלֶען טְהוּן אוּנְטֶער דֶעם הִימֶעל אִין דִיא צָאהְל פוּן דִיא טֶעג פוּן זַייעֶר לֶע־
בֶּען: 4 אִיך הָאבּ מֵיינֶע מַעֲשִׂים גְרוֹיס גֶעמַאכְט, אִיך הָאבּ מִיר גֶעבּוֹיעֶט הֵייזֶער, אוּנְד
הָאבּ מִיר גֶעפְּלַאנְצְט וויינְגֶערְטֶען: 5 אִיך הָאבּ מִיר גֶעמַאכְט גֶערְטֶען אוּנְד בּוֹים־
גֶערְטֶען, אוּנְד אִיך הָאבּ אִין זַייא גֶעפְּלַאנְצְט אַלֶערְלֵייא פְּרוּכְט־בֵּיימֶער: 6 אִיך הָאבּ
מִיר אוֹיך גֶעמַאכְט וַואסֶער־טֵייכֶען, פוּן זַייא צוּ בֶּעוָועסֶערְן דֶעם וַואלְד וָואס מַאכְט
דִיא בֵּיימֶער וַואקְסֶען: 7 אִיך הָאבּ מִיר אָנְגֶעשַׁאפְט קְנֶעכְט אוּנְד דִינְסְט־מֶעדְעֶן, אוּנְד
אִיך הָאבּ גֶעהַאט אַ (גְרוֹיס) הוֹיזְגֶעזִינְד, אִיך הָאבּ אוֹיך גֶעהַאט פִיל פִיך, רִינְדֶער אוּנְד
שָׁאף מֶעהְר פוּן אַלֶע וָואס זֶענֶען פָאר מִיר גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם: 8 אִיך הָאבּ מִיר
אוֹיך אָנְגֶעזַאמֶעלְט זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד אוּנְד טֵייעֶרֶע זַאכֶען פוּן מְלָכִים אוּנְד מְדִינוֹת, אִיך
הָאבּ מִיר אָנְגֶעשַׁאפְט זִינְגֶערִינְס אוּנְד זִינְגֶערְס אוּנְד אַלֶערְלֵייא תַּעֲנוּגִים פוּן דִיא
מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער, הוֹיפֶען אִיבֶּער הוֹיפֶען: 9 אוּנְד אִיך בִּין פִיל גְרֶעסֶער גֶעוָוארֶען פוּן
אַלֶע וָואס זֶענֶען פָאר מִיר גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוֹיך אִיז מֵיינֶע חָכְמָה בַּייא מִיר
פֶערְבְּלִיבֶּען: 10 אוּנְד אַלֶעס וָואס מֵיינֶע אוֹיגֶען הָאבֶּען נָאר פֶערְלַאנְגְט הָאבּ אִיך נִיט
פוּן זַייא צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען, אִיך הָאבּ נִיט פוּן מֵיין הַארְץ צוּרִיקְגֶעהַאלְטֶען קֵיינֶערְלֵייא
שִׂמְחָה, וָוארִין מֵיין הַארְץ הָאט זִיך גֶעפְרֵייט אִין אַלֶע מֵיינֶע אַרְבֵּייט, אוּנְד דָאס אִיז

גֶעוועזֶען

11 חֶלְקִי מִכָּל־עֲמָלִי׃ וּפָנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשַׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי
וּבֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ
12 וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה
וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי ׀ מֶה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ
13 אֵת אֲשֶׁר־כְּבָר עָשׂוּהוּ׃ וְרָאִיתִי אָנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה
14 מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ׃ הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ
וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַם־אָנִי שֶׁמִּקְרֶה אֶחָד יִקְרֶה
טו אֶת־כֻּלָּם׃ וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרֵה הַכְּסִיל גַּם־אֲנִי
יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אֲנִי אָז יֹתֵר וְדִבַּרְתִּי בְלִבִּי שֶׁגַּם־זֶה
16 הָבֶל׃ כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכְּבָר
הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל׃
17 וְשָׂנֵאתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת
18 הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃ וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־כָּל־
עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה
19 אַחֲרָי׃ וּמִי יוֹדֵעַ הֶחָכָם יִהְיֶה אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־
עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הָבֶל׃
כ וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת
21 הַשָּׁמֶשׁ׃ כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן
וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל וְרָעָה
22 רַבָּה׃ כִּי מֶה־הֹוֶה לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא
23 עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ כִּי כָל־יָמָיו מַכְאֹבִים וָכַעַס עִנְיָנוֹ
24 גַּם־בַּלַּיְלָה לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל הוּא׃ אֵין־טוֹב
בָּאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־
כה זֹה רָאִיתִי אָנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא׃ כִּי מִי יֹאכַל וּמִי
26 יָחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי׃ כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן חָכְמָה וְדַעַת
וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֶא נָתַן עִנְיָן לֶאֱסֹף וְלִכְנוֹס לָתֵת לְטוֹב
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃

געוועזן דאס חלק פון מיינע גאנצע ארבייט: 11 און דערנאך האב איך מיך געקעהרט צו אלע ארבייט וואס מיינע הענד האבען געטהון, און צו אלע בעמיהונג וואס איך האב מיך בעמיהט צו טהון, און זעה, אלעס איז נארישקייט און פון א צובראכען געמיט, און עס ניצט גארניט אונטער דער זון: 12 און איך האב מיך געקעהרט צו זעהען חכמה, און משגעת און די נארישקייט, ווארין וואס קען דען דער מענש טהון וואס קומט הינטער דעם מלך? אפילו אין דעם וואס איז שוין געטהון געווארען: 13 אזוי האב איך געזעהען אז די חכמה איז מעהר נוצליך ווי די נארישקייט, גראד אזוי פיל מעהר ווי דאס ליכט איז פון דער פינסטערניס: 14 דער חכם האט זיינע אויגען אין זיין קאפ, אבער דער נאר געהט ארום אין דער פינסטערניס, און איך האב אויך דערקענט אז איינע זאך טרעפט זייא אלע אן: 15 און איך האב געזאגט אין מיין הארץ, ווען דאס וואס טרעפט אן דעם נאר טרעפט אויך מיך אן, און פארוואס בין איך דען קליגער? אזוי האב איך געזאגט אין מיין הארץ אז דאס איז אויך נארישקייט: 16 ווארין דער חכם ווערט ניט מעהר דערמאנט ווי דער נאר אין דער עביגקייט, ווארין דאס וואס איז אצונד וועט אין שפעטערע צייטען אלעס פערגעסען ווערען, און ווי שטארבט דער חכם? גראד אזוי ווי דער נאר: 17 און איך האב דאס לעבען פיינד געהאט, ווייל די מעשים וואס ווערען געטהון אונטער די זון זענען מיר איבעל געפאלען, ווארין אלעס איז נארישקייט און פון א צובראכען געמיט: 18 און איך האב פיינד געהאט אלע מיינע בעמיהונג, מיט וואס איך האב מיך בעמיהט אונטער די זון, ווייל איך וועל עס מוזען איבערלאזען צו דעם מענש וואס וועט נאך מיר זיין: 19 און ווער ווייסט אויב ער וועט זיין א חכם אדער א נאר, און ער וועט געוועלטיגען איבער אלע מיינע בעמיהונגען וואס איך האב מיך בעמיהט, און מיט וואס איך האב מיך אויסגעקליגט אונטער דער זון, דאס איז אויך נארישקייט: 20 אזוי האב איך מיך אוועקגעקעהרט כדי איך זאל מיך ניט מיאש זיין (פערצווייפעלן) וועגען דער גאנצער בעמיהונג מיט וואס איך האב מיך בעמיהט אונטער דער זון: 21 ווארין עס איז פערהאנדען א מענש וואס בעמיהט זיך אין דער חכמה און אין וויסענשאפט, און אין רעכטשאפענהייט, און צו דעם מענש וואס האט זיך גארניט דערמיט בעמיהט דעם ווערט זיין חלק אפגעגעבען, אויך דאס איז נארישקייט און א גרויסע שלעכטע זאך: 22 ווארין וואס האט דען דער מענש פון זיינע גאנצע בעמיהונג, און פון זיין הארצ־ברעכענים מיט וואס ער האט זיך בעמיהט אונטער דער זון? 23 ווארין אלע זיינע טעג זענען אין וועהטאג און קוועלעריא, און צארן, אפילו בייא דער נאכט קען זיין הארץ ניט רוהיג ליגען, דאס איז אויך נארישקייט: 24 עס איז גארניט בעסערעס פערהאנדען פאר א מענש נייערט ער זאל עסען און טרינקען, און אז ער זאל פאר זיך אנזעהען דאס גוטע פון זיינע בעמיהונג, דאס האב איך אויך געזעהען אז עס איז פון דער האנד פון גאט: 25 ווארין ווער קען דען מעהר עסען און זיך דערצו איילען הוין מיר? 26 ווארין (גאט) געט צו אזאלכען מענש וואס איז פאר איהם גוט, חכמה און וויסענשאפט און פרייד, אבער צו דעם זינדער געט ער אזוי א פיהרונג אז ער זאל איינזאמעלן און אנשאפען, כדי עס צו געבען צו דעם וואס איז גוט פאר גאט, דאס איז אויך נארישקייט און א צובראכען געמיט:

ג

לַכֹּל זְמָן וְעֵת לְכָל־חֵפֶץ תַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ א
עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת 2
עֵת לָטַעַת וְעֵת לַעֲקוֹר נָטוּעַ׃
עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת לִרְפּוֹא 3
עֵת לִפְרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת׃
עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִשְׂחוֹק 4
עֵת סְפוֹד וְעֵת רְקוֹד׃
עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנוֹס אֲבָנִים ה
עֵת לַחֲבוֹק וְעֵת לִרְחֹק מֵחַבֵּק׃
עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת לְאַבֵּד 6
עֵת לִשְׁמוֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ׃
עֵת לִקְרוֹעַ וְעֵת לִתְפּוֹר 7
עֵת לַחֲשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר׃
עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא 8
עֵת מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלוֹם׃
מַה־יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בַּאֲשֶׁר הוּא עָמֵל׃ רָאִיתִי אֶת־הָעִנְיָן 9
אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ׃ אֶת־הַכֹּל 11
עָשָׂה יָפֶה בְעִתּוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר
לֹא־יִמְצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ
וְעַד־סוֹף׃ יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם־לִשְׂמוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת 12
טוֹב בְּחַיָּיו׃ וְגַם כָּל־הָאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב 13
בְּכָל־עֲמָלוֹ מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃ יָדַעְתִּי כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה 14
הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין
לִגְרֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו׃ מַה־שֶּׁהָיָה כְּבָר טו
הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־נִרְדָּף׃
וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרֶשַׁע 16
וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשַׁע׃ אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצַּדִּיק 17

קאַפּיטעל ג

1 צוּ איטלִיכֶע זאַך איז פֶערהאַנדֶען
אַ צייט, אוּנד צוּ איטלִיכֶען פֶערלאַנגֶען
אוּנטֶער דֶעם הימֶעל׃ 2 אַ צייט
גֶעבּוֹירֶען צוּ וֶוערֶען, אוּנד אַ צייט צוּ
שְׁטאַרבֶּען; אַ צייט איינצוּפְלאַנצֶען,
אוּנד אַ צייט אוֹיסצוּרייסֶען וָואס איז
גֶעפְלאַנצְט׃ 3 אַ צייט אוֹיסצוּהַרְגֶענ׳ן,
אוּנד אַ צייט צוּ הֵיילֶען; אַ צייט אָפּ־
צוּבְּרֶעכֶען, אוּנד אַ צייט אוֹיפצוּבּוֹיעֶן׃
4 אַ צייט צוּ וויינֶען, אוּנד אַ צייט צוּ
לאַכֶען; אַ צייט צוּ קְלָאגֶען, אוּנד אַ
צייט צוּ טאַנצֶען׃ 5 אַ צייט שְׁטֵיינֶער
אַוֶועקצוּוואַרפֶען, אוּנד אַ צייט שְׁטֵיינֶער
איינצוּזאַמֶעלְן; אַ צייט אוּמצוּהאַלזֶען,
אוּנד אַ צייט זיך צוּ דֶערְוֵייטֶערְן פוּן
אוּמצוּהאַלזֶען׃ 6 אַ צייט צוּ זוּכֶען,
אוּנד אַ צייט צוּ פֶערלִירֶען; אַ צייט
צוּ היטֶען, אוּנד אַ צייט אַוֶועקצוּ־
וואַרפֶען׃ 7 אַ צייט צוּ צוּרייסֶען,
אוּנד אַ צייט צוּם צוּנֵייעֶן; אַ צייט
שְׁטִיל צוּ שְׁווייגֶען, אוּנד אַ צייט צוּ רֶעדֶען׃ 8 אַ צייט צוּ לִיבֶּען, אוּנד
אַ צייט צוּ האַסֶען; אַ צייט מִלְחָמָה צוּ האַלטֶען, אוּנד אַ צייט צוּ הָאבֶּען
שָׁלוֹם׃ 9 וָואס פאַר אַ נוּצֶען הָאט דֶער וָואס אַרבֵּייט אין דֶעם וָואס עֶר
בֶּעמִיהְט זיך? 10 איך הָאבּ גֶעזֶעהֶען דֶעם עִנְיָן וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען
צוּ דיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער כְּדֵי זיך דֶער־מִיט צוּ פֵּייניגֶען׃ 11 עֶר הָאט אַלֶעם
גֶעמאַכְט שֶׁעהְן אין זֵיינֶער צייט, עֶר הָאט אֲפִילוּ דיא וֶועלט (זאַכֶען) גֶעגֶע־
בֶּען אין זֵייעֶר הַאַרְץ, כְּדֵי קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט קֶענֶען אוֹיסגֶעפִינֶען דיא
מַעֲשִׂים וָואס גָאט הָאט גֶעטְהוּן פוּן דֶעם אָנְפאַנְג בִּיז צוּם סוֹף׃ 12 איך
ווייס אַז עֶס איז נִיט דָא קֵיין גוּטֶעס אין זֵייא, נֵייעֶרְט אַז אַ מֶענְשׁ זָאל
זיך פְרֵייעֶן אוּנד גוּטֶעס טְהוּן בֵּייא זֵיין לֶעבֶּען׃ 13 אוּנד אוֹיךְ אַז איטְלִי־
כֶער מֶענְשׁ זָאל עֶסֶען אוּנד טְרִינְקֶען, אוּנד זָאל זֶעהֶען דָאס גוּטֶע פוּן אַלֶע
זֵיינֶע אַרְבֵּייט, דָאס איז אַ גָאבּ פוּן גָאט׃ 14 איך ווייס אַז אַלֶעם וָואס
גָאט טְהוּט, דָאס וֶועט בְּלֵייבֶּען אוֹיף עֶבִּיג, צוּ דֶעם קֶען גָארְנִיט צוּגֶעטְהוּן
וֶוערֶען, אוּנד דֶערְפוּן קֶען נִיט גֶעמִינֶערְט וֶוערֶען, אוּנד דָאס טְהוּט גָאט
כְּדֵי (דיא מֶענְשֶׁען) זָאלֶען פָאר אִיהְם מוֹרָא הָאבֶּען׃ 15 דָאס וָואס איז
שׁוֹין גֶעוֶועזֶען איז אַצוּנְד, אוּנד דָאס וָואס וֶועט עֶרְשְׁט זֵיין איז אוֹיךְ שׁוֹין
גֶעוֶועזֶען, אוּנד גָאט זוּכְט דָאס וָואס איז פֶערְיָאגְט גֶעוָוארֶען׃ 16 אוּנד
איך הָאבּ נָאךְ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶער זוּן דֶעם אָרְט פוּן מִשְׁפָּט, דָארְט איז
גֶעוֶועזֶען דָאס רִשְׁעָת, אוּנד דֶעם אָרְט פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנד דָארְט איז
אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען דָאס רִשְׁעָת׃ 17 איך הָאבּ גֶעזָאגְט אין מֵיין הַאַרְץ, גָאט
זָאל מִשְׁפָּט׳ן דֶעם צַדִּיק מִיט דֶעם רָשָׁע, וָוארין עֶס איז פֶערהאַנדֶען אַ

וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־עֵת לְכָל־חֵפֶץ וְעַל כָּל־
18 הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃ אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל־דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם
19 לְבָרָם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁהֶם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם׃ כִּי
מִקְרֶה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם
כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־
כ הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל׃ הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד
21 הַכֹּל הָיָה מִן־הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הֶעָפָר׃ מִי יוֹדֵעַ רוּחַ
בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמָעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת
22 הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ׃ וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח
הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי־הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה
שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו׃

ד

א וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה אֶת־כָּל־הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה ׀ דִּמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיַּד
2 עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃ וְשַׁבֵּחַ אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים
3 שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדֶנָה׃ וְטוֹב
מִשְּׁנֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר־עֲדֶן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־
4 הַמַּעֲשֶׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ וְרָאִיתִי אֲנִי
אֶת־כָּל־עָמָל וְאֵת כָּל־כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאַת־אִישׁ
ה מֵרֵעֵהוּ גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃ הַכְּסִיל חֹבֵק אֶת־יָדָיו
6 וְאֹכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ׃ טוֹב מְלֹא כַף נָחַת מִמְּלֹא חָפְנַיִם עָמָל
7 8 וּרְעוּת רוּחַ׃ וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ יֵשׁ
אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וָאָח אֵין־לוֹ וְאֵין קֵץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַּם־
עֵינָיו לֹא־תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וּלְמִי ׀ אֲנִי עָמֵל וּמְחַסֵּר אֶת־נַפְשִׁי
9 מִטּוֹבָה גַּם־זֶה הֶבֶל וְעִנְיַן רָע הוּא׃ טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־
י הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ־לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם׃ כִּי אִם־יִפֹּלוּ
הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שֶׁיִּפּוֹל וְאֵין שֵׁנִי

צייט פַאר אַלֶע זאַכֶען, אוּנד פַאר אַלֶע
מַעֲשִׂים דָארְטֶען׃ 18 אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט
אִין מֵיין הַארְץ וֶועגֶען דִיא מֶענְשֶׁען־
קִינְדֶער, כְּדֵי גָאט זָאל עֶס צוּ זֵייא
קְלָאר מַאכֶען, אוּנד אַז זֵייא זָאלֶען אַלֵיין
אֵיינְזֶעהֶען אַז זֵייא זֶענֶען גְרָאד אַזוֹי
וִויא דִיא בְּהֵמָה׃ 19 וָוארִין דָאס וָואס
טְרֶעפְט אָן דִיא מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער טְרֶעפְט
אוֹיךְ אָן דִיא בְּהֵמָה, אוּנד אֵיין בֶּעגֶעגְנִים
אִיז צוּ זֵייא (בֵּיידֶע), אַזוֹי וִויא דֶער
שְׁטַארְבְּט אַזוֹי שְׁטַארְבְּט אוֹיךְ יֶענֶער,
אוּנד אֵיין גֵייסְט אִיז צוּ אַלֶע, אוּנד וָואס
אִיז דֶער מֶענְשׁ מֶעהְר פוּן דֶער בְּהֵמָה?
גָארְנִיט! וָוארִין אַלֶעס אִיז נַארִישְׁקֵייט׃
20 אַלֶעס גֶעהְט צוּ אֵיין אָרְט, אוּנד
אַלֶע זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דֶעם שְׁטוֹיבּ,
אוּנד אַלֶעס קֶעהְרְט צוּרִיק צוּ דֶעם
שְׁטוֹיבּ׃ 21 וֶוער וֵייסְט דֶעם גֵייסְט פוּן
דִיא מֶענְשֶׁען קִינְדֶער וָואס גֶעהְט אַרוֹיף
נָאךְ אוֹיבֶּען, אוּנד דֶעם גֵייסְט פוּן דִיא
בְּהֵמָה וָואס נִידֶערְט אַרוּפּ צוּ דֶער
עֶרְד? 22 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אֵיינְגֶעזֶעהֶען
אַז עֶס אִיז גָארְנִיט בֶּעסֶערְס פֶערְהַאנְדֶען
נֵייעֶרְט אַז דֶער מֶענְשׁ זָאל זִיךְ פְרֵייעֶן
מִיט זֵיינֶע אֵייגֶענֶע אַרְבֵּייט, וָוארִין דָאס אִיז זֵיין חֵלֶק, וָוארִין וֶוער וֶועט אִיהְם בְּרֶענְגֶען
צוּ זֶעהֶען וָואס עֶס וֶועט נָאךְ אִיהְם זֵיין?

קאפיטעל ד

1 אוּנד אִיךְ הָאבּ מִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אַלֶע אוּנְטֶערְדְרִיקוּנְ־
גֶען וָואס וֶוערֶען גֶעטְהוּן אוּנְטֶער דֶער זוּן, אוּנד זֶעה, דִיא טְרֶערֶען פוּן דִיא וָואס
זֶענֶען אוּנְטֶערְדְרִיקְט, אוּנד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט אַ טְרֶעסְטֶער, אוּנד דִיא וָואס
הָאבֶּען זֵייא אוּנְטֶערְדְרִיקְט הָאבֶּען אַ כֹּחַ, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיין
טְרֶעסְטֶער׃ 2 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעלוֹיבְּט דִיא טוֹיטֶע וָואס זֶענֶען שׁוֹין פוּן לַאנְג טוֹיט
מֶעהְר וִויא דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע וָואס לֶעבֶּען נָאךְ׃ 3 אָבֶּער בֶּעסֶער פוּן זֵייא בֵּיידֶע אִיז
דֶער וָואס אִיז נָאךְ נִיט גֶעוֶועזֶען (אוֹיף דֶער וֶועלְט), וָואס הָאט נָאךְ נִיט גֶעזֶעהֶען דִיא
שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים וָואס וֶוערֶען גֶעטְהוּן אוּנְטֶער דִיא זוּן׃ 4 אוּנד אִיךְ הָאבּ (וֵוייטֶער)
גֶעזֶעהֶען דִיא גַאנְצֶע בֶּעמִיהוּנְג, אוּנד אִיטְלִיכֶע רֶעכְטְשַׁאפֶענֶע זַאךְ פוּן דֶער אַרְבֵּייט,
אַז וֶועגֶען דֶעם אִיז אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן מְקַנֵא, אוֹיךְ דָאס אִיז נַארִישְׁקֵייט אוּנד אַ
צוּבְּרָאכֶענֶעם גֶעמִיט׃ 5 דֶער נַאר לֶעגְט צוּזַאמֶען זֵיינֶע הֶענְד אוּנד עֶסְט זֵיין אֵייגֶע־
נֶעם פְלֵיישׁ׃ 6 עֶס אִיז בֶּעסֶער צוּ הָאבֶּען אַ הַאנְד־פוּל (אַ בִּיסֶעלֶע) מִיט נַחַת רוּחַ,
אֵיידֶער צוּ הָאבֶּען בֵּיידֶע הֶענְד פוּל מִיט מִידִיגְקֵייט אוּנד אַ צוּבְּרָאכֶען גֶעמִיט׃
7 אוּנד אִיךְ הָאבּ מִיךְ וִוידֶער אוּמְגֶעקֶעהְרְט, אוּנד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא נַארִישְׁקֵייט
אוּנְטֶער דִיא זוּן׃ 8 עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ מֶענְשׁ אַלֵיין, אוּנד עֶס אִיז נִיט דָא אַ
צְוֵוייטֶער צוּ אִיהְם, עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט קֵיין זוּהְן אוּנד קֵיין בְּרוּדֶער, אוּנד דָאךְ אִיז
נִיט דָא קֵיין סוֹף צוּ זֵיינֶע אַרְבֵּייט, אוֹיךְ אִיז זֵיין אוֹיג נִיט זַאט פוּן דֶעם עֲשִׁירוּת
(וָואס עֶר הָאט), (עֶר טְרַאכְט) פַאר וֶועמֶען בֶּעמִיה אִיךְ מִיךְ, אוּנד אִיךְ לָאז
מִיר אַלֵיין פֶעהְלֶען פוּן דֶעם גוּטֶען? אוֹיךְ דָאס אִיז נַארִישְׁקֵייט אוּנד דָאס
אִיז אַ שְׁלֶעכְטֶער עִנְיָן׃ 9 צְווֵייא זֶענֶען בֶּעסֶער וִויא אֵיינֶער, וֵוייל זֵייא
הָאבֶּען אַ גוּטֶען שְׂכַר פַאר זֵיירֶע אַרְבֵּייט׃ 10 וָוארִין וֶוען זֵייא פַאלֶען,
אַזוֹי וֶועט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן הֶעלְפֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אָבֶּער וֶועה צוּ דֶעם
וָואס אִיז גַאנְץ אַלֵיין, וָוארִין וֶוען עֶר פַאלְט, אַזוֹי הָאט עֶר נִיט קֵיינֶעם

וואס

וואס זאל איהם העלפען אויפצושטעהן:
11 אונד אויך ווען צווייא ליגען צוזאמען
אזוי ווערען זייא ווארם, אבער וויא קען
איינער אליין ווארם ווערען? 12 אונד ווען
איינער קומט איינעם בייא, אזוי וועלען
זיך צווייא קענען איהם אויפשטעלען,
וואָרין א דרייא־פאכעם שנירעל קען ניט
געשווינד צוריסען ווערען: 13 עס איז
בעסער איין ארעמעס אונד קלוגעס קינד,
איידער איין אלטער מלך וואס איז א נאר,
וואס ווייסט ניט מעהר צו ווארענען:
14 וואָרין ער קומט ארויס פון דעם גע־
פענגניס צו רעגירען, וואָרין אפילו דער
וואס איז אין זיין קעניגרייך ווערט געבוי־
רען ארעם: 15 איך האב געזעהען אלע
לעבעדיגע ארומגעהן אונטער דער זון
מיט איין אנדערן קינד וואס וועט אויפ־
שטעהן אויף זיינע שטעל: 16 עס איז קיין
סוף צו דעם גאנצען פאלק, אפילו צו אלע
וואס זענען געוועזען פאר זייא, אפילו דיא
וואס וועלען נאך זייא קומען וועלען זיך
אויך ניט אין איהם פרייען וואָרין אויך
דאס איז נארישקייט אונד א צובראכען
געמיט: 17 היט דיין פוס ווען דוא געהסט
אריין אין גאט'ס הויז, אונד זייא נאהענטער צו הערען איידער צו געבען דאס קרבן פון
דיא נארונעס, וואָרין זייא וויסען ניט אז זייא טהון שלעכטעס:

להקימו: גם אם־ישכבו שנים וחם להם ולאחד איך 11
יחם: ואם־יתקפו האחד השנים יעמדו נגדו והחוט 12
המשלש לא במהרה ינתק: טוב ילד מסכן וחכם ממלך 13
זקן וכסיל אשר לא־ידע להזהר עוד: כי־מבית הסורים 14
יצא למלך כי גם במלכותו נולד רש: ראיתי את־כל־ טו
החיים המהלכים תחת השמש עם הילד השני אשר
יעמד תחתיו: אין־קץ לכל־העם לכל אשר־היה לפניהם 16
גם האחרונים לא ישמחו־בו כי־גם־זה הבל ורעיון רוח:
שמר רגליך כאשר תלך אל־בית האלהים וקרוב לשמע 17
מתת הכסילים זבח כי־אינם יודעים לעשות רע:

ה

אל־תבהל על־פיך ולבך אל־ימהר להוציא דבר לפני א
האלהים כי האלהים בשמים ואתה על־הארץ על־כן
יהיו דבריך מעטים: כי בא החלום ברב ענין וקול כסיל 2
ברב דברים: כאשר תדר נדר לאלהים אל־תאחר לשלמו 3
כי אין חפץ בכסילים את אשר־תדר שלם: טוב אשר 4
לא־תדר משתדור ולא תשלם: אל־תתן את־פיך לחטיא ה
את־בשרך ואל־תאמר לפני המלאך כי שגגה היא למה
יקצף האלהים על־קולך וחבל את־מעשה ידיך: כי ברב 6
חלמות והבלים ודברים הרבה כי את־האלהים ירא:
אם־עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אל־ 7
תתמה על־החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:
ויתרון ארץ בכל היא מלך לשדה נעבד: אהב כסף לא־ 8 9
ישבע כסף ומי־אהב בהמון לא תבואה גם־זה הבל:
ברבות הטובה רבו אוכליה ומה־כשרון לבעליה כי י
אם־ראית עיניו: מתוקה שנת העבד אם־מעט ואם־ 11
הרבה יאכל והשבע לעשיר איננו מניח לו לישון: יש 12

קאפיטעל ה

1 דוא זאלסט דיך ניט איילען מיט דיין מויל, אונד לאז ניט דיין הארץ געשווינד זיין א
ווארט ארויס צוברענגען פאר גאט, וואָרין גאט איז אין דעם הימעל אונד דוא ביזט אויף
דער ערד, דאריבער לאזען דיינע ווערטער זיין (גאנץ) ווייניג: 2 וואָרין א חלום קומט
דורך פילע ענינים, אונד דאס קול פון א נאר ווערט בעקאנט דורך פילע ווערטער: 3 ווען
דוא וועסט טהון א נדר צו גאט אזוי זאלסט דוא ניט פערזוימען איהם צו בעצאלען, וואָרין
ער האט קיינע לוסט אן דיא נארונים, אבער וואס דוא האסט מנדר געוועזען דאס זאלסט
דוא בעצאלען: 4 עס איז בעסער אז דוא זאלסט ניט מנדר זיין איידער דוא זאלסט מנדר
זיין אונד ניט בעצאלען: 5 דוא זאלסט ניט צו לאזען אז דיין מויל זאל מאכען זינדיגען
דיין לייב, אונד דוא זאלסט אויך ניט זאגען פאר דעם מלאך אז עס איז געוועזען איין
אירטום (שוגג), פארוואס זאל גאט צארנען איבער דיין קול אונד פערדארבען דיא
מעשים פון דיינע הענד? 6 וואָרין דורך פילע חלומות אונד פילע ווערטער זענען אויך
נארישקייטען, אבער דוא זאלסט מורא האבען פאר גאט: 7 ווען דוא זעהסט דיא אונ־
טערדריקונג פון דעם ארעמען, אונד גזלנות אין דעם משפט, אונד גערעכטיגקייט אין א
מדינה, אזוי זאלסט דוא דיך ניט וואונדערן איבער דער זאך, וואָרין דער וואס איז העכער
פון דעם הויכען היט דיא זאך, אונד ער איז העכער איבער זייא: 8 אבער דיא פער־
מעהרונג (דיא תבואה) פון דעם לאנד איז פאר אלע, אפילו דער מלך ווערט בעדינט
פון דעם פעלד: 9 דער וואס ליבט געלד דער ווערט ניט זאט פון געלד, אויך ניט
דער וואס ליבט רייכטום ער וועט ניט האבען קיין איינקומען תבואה; אויך דאס
איז נארישקייט: 10 ווען דאס גוטע פערמעהרט זיך אזוי פערמעהרען זיך אויך
דיא וואס עסען עס, אבער וואס פאר א גוטעס איז דאס צו דיא איינגענטימער?
נייערט אז ער זעהט עס נאר אן מיט זיינע אויגען: 11 דער שלאף פון דעם
ארבייטער איז זיס, אויב ער עסט ווייניג אדער פיל, אבער דיא זאטקייט
פון דעם רייכען געט איהם ניט קיינע מנוחה צו שלאפען: 12 עס איז פערהאנדען א

שלעכטע

רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו
13 לְרָעָתוֹ׃ וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיַן רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין
14 בְּיָדוֹ מְאוּמָה׃ כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת
טו כְּשֶׁבָּא וּמְאוּמָה לֹא־יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֹּלֵךְ בְּיָדוֹ׃ וְגַם־זֹה
רָעָה חוֹלָה כָּל־עֻמַּת שֶׁבָּא כֵּן יֵלֵךְ וּמַה־יִּתְרוֹן לוֹ שֶׁיַּעֲמֹל
16 לָרוּחַ׃ גַּם כָּל־יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ
17 וָקָצֶף׃ הִנֵּה אֲשֶׁר־רָאִיתִי אָנִי טוֹב אֲשֶׁר־יָפֶה לֶאֱכוֹל
וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־עֲמָלוֹ ׀ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ
מִסְפַּר יְמֵי־חַיָּו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־הוּא חֶלְקוֹ׃
18 גַּם כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת אֶת־חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ
19 זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃ כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־יְמֵי חַיָּיו
כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃

ו ו

א יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־הָאָדָם׃
2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ
חָסֵר לְנַפְשׁוֹ ׀ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִתְאַוֶּה וְלֹא־יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים
לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וָחֳלִי רָע הוּא׃
3 אִם־יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַב ׀ שֶׁיִּהְיוּ
יְמֵי־שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא־תִשְׂבַּע מִן־הַטּוֹבָה וְגַם־קְבוּרָה לֹא־
4 הָיְתָה לּוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל׃ כִּי־בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ
ה יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה׃ גַּם־שֶׁמֶשׁ לֹא־רָאָה וְלֹא יָדָע
6 נַחַת לָזֶה מִזֶּה׃ וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה
7 לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ׃ כָּל־עֲמַל הָאָדָם
8 לְפִיהוּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא׃ כִּי מַה־יּוֹתֵר לֶחָכָם מִן־
9 הַכְּסִיל מַה־לֶּעָנִי יוֹדֵעַ לַהֲלֹךְ נֶגֶד הַחַיִּים׃ טוֹב מַרְאֵה
י עֵינַיִם מֵהֲלָךְ־נָפֶשׁ גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃ מַה־שֶּׁהָיָה

שְׁלֶעכְטֶע קְרַאנְקְהֵייט וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶער זוּן, אוּנְד דָאס אִיז, עַשִׁירוּת וָואס וֶוערְט גֶעהִיט פַאר זֵיין אֵייגֶענְטִימֶער צוּ זֵיין אֵייגֶען אוּמְגְלִיק׃ 13 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע עַשִׁירוּת וֶוערְט פֶערְלוֹירֶען דוּרְךְ אַ שְׁלֶעכְטֶעס אוּנְטֶערְנֶעהְמֶען, אוּנְד וֶוען עֶר גֶעוִוינְט אַ זוּהְן אַזוֹי בְּלֵייבְּט גָארְנִיט אִין זֵיינֶע הַאנְד (פַאר אִיהְם)׃ 14 אַזוֹי נַאקֶעט וִויא עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פוּן זֵיין מוּטֶער'ס בּוֹיךְ אַזוֹי וֶועט עֶר וִוידֶער אַוֶועקְגֶעהְן גְרָאד אַזוֹי וִויא עֶר אִיז גֶעקוּמֶען, עֶר וֶועט גָארְנִיט מִיט נֶעמֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד פוּן זֵיינֶע אַרְבֵּייט וֶוען עֶר גֶעהְט אַוֶועק׃ 15 אוּנְד דָאס אִיז אוֹיךְ אַ שְׁלֶעכְטֶע קְרֶענְק, דָאס גְרָאד אַזוֹי וִויא עֶר קוּמְט אַזוֹי גֶעהְט עֶר אַוֶועק, אוּנְד וָואס נִיצְט עֶס צוּ דֶעם וָואס הָאט גֶעאַרְבֵּייט צוּ דֶעם ווִינְד? 16 עֶר עֶסְט אוֹיךְ אַלֶע זֵיינֶע טֶעג אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס מִיט פִיל עֶרְגֶערְנִיס אוּנְד קְרַאנְקְהֵייט אוּנְד מִיט צָארְן׃ 17 זֶעה, דָאס וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, עֶס אִיז גוּט אוּנְד שֶׁעהְן אַז אֵיינֶער זָאל עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען אוּנְד אָנְזֶעהֶען דָאס גוּטֶע פוּן אַלֶע זֵיינֶע אַרְבֵּייט מִיט וָואס עֶר הָאט זִיךְ בֶּעמִיהְט אוּנְטֶער דֶער זוּן, אִין דִיא פָאר טֶעג פוּן זֵיין לֶעבֶּען וָואס גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען, וָוארִין דָאס אִיז זֵיין חֵלֶק׃ 18 אוֹיךְ אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ צוּ וֶועמֶען גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען רֵייכְטוּם אוּנְד גִיטֶער, אוּנְד עֶר הָאט מַאכְט דֶערְפוּן צוּ עֶסֶען אוּנְד אָנְצוּנֶעמֶען זֵיין חֵלֶק, אוּנְד זִיךְ צוּ פְרֵייעֶן אִין זֵיינֶע אַרְבֵּייט, יוֹא, דָאס אִיז אַ גָאבּ פוּן גָאט׃ 19 וָוארִין עֶר וֶועט נִיט פִיל גֶעדֶענְקֶען אָן דִיא טֶעג פוּן זֵיין לֶעבֶּען, וָוארִין גָאט עֶנְטְפֶערְט אִיהְם אִין דִיא פְרֵייד פוּן זֵיין הַארְץ׃

קאפיטעל ו

1 עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ שְׁלֶעכְטֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶער זוּן, אוּנְד דָאס (אִיז צוּ זֶעהֶען) פִיל צְוִוישֶׁען דִיא מֶענְשֶׁען׃ 2 אַ מֶענְשׁ צוּ וֶועמֶען גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען עַשִׁירוּת, אוּנְד גִיטֶער, אוּנְד כָּבוֹד, אַזוֹי דָאס עֶס פֶעהְלְט אִיהְם גָארְנִיט פוּן אַלֶעם וָואס עֶר גְלוּסְט, אָבֶּער דָאךְ הָאט אִיהְם גָאט נִיט גֶעגֶעבֶּען אַ מַאכְט דֶערְפוּן צוּ עֶסֶען, נֵייעֶרְט אַ (גַאנְץ) פְרֶעמְדֶער מֶענְשׁ עֶסְט עֶס, דָאס אִיז אַ נַארִישְׁקֵייט אוּנְד אַ שְׁלֶעכְטֶע קְרַאנְקְהֵייט׃ 3 וֶוען אַ מֶענְשׁ זָאל הוּנְדֶערְט קִינְדֶער גֶעוִוינֶען, אוּנְד עֶר זָאל לֶעבֶּען פִילֶע יָאהְרֶען אַזוֹי דָאס דִיא יָאהְרֶען פוּן זֵיין לֶעבֶּען זֶענֶען פִיל, אָבֶּער עֶר קֶען זִיךְ נִיט זַאט מַאכֶען פוּן דֶעם גוּטֶען, אוּנְד עֶר הָאט אַפִילוּ נִיט אַ מָאל אַ קְבוּרָה, אוֹיף אַזוֹי אֵיינֶעם זָאג אִיךְ אַז אַ נֶפֶל אִיז בֶּעסֶער וִויא עֶר אִיז׃ 4 וָוארִין עֶר אִיז מִיט הֶבֶל אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס גֶעהְט עֶר אַוֶועק, אוּנְד אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס וֶוערְט זֵיין נָאמֶען צוּגֶעדֶעקְט׃ 5 עֶר הָאט אוֹיךְ נִיט אַמָאל דִיא זוּן גֶעזֶעהֶען, אוּנְד הָאט נִיט דֶערְפוּן גֶעוְואוּסְט, אוּנְד דֶער הָאט מֶעהְר נַחַת פוּן יֶענֶעם׃ 6 אוּנְד אַפִילוּ וֶוען עֶר וָואלְט גֶעלֶעבְּט צְוֵוייא מָאל טוֹיזֶענְד יָאהְרֶען, אוּנְד עֶר וָואלְט קֵיין גוּטֶעס גֶעזֶעהֶען — וָוארִין גֶעהֶען דֶען נִיט אַלֶע אַהִין צוּ אֵיין אָרְט? — 7 אַלֶע אַרְבֵּייט פוּן דֶעם מֶענְשׁ אִיז נָאר פַאר זֵיין מוֹיל, אוּנְד דָאךְ וֶוערְט דֶעם נֶפֶשׁ'ס (אַפֶּעטִיט) נִיט זַאט׃ 8 וָוארִין וָואס הָאט דֶען דֶער חָכָם מֶעהְר וִויא דֶער נַאר? וָואס הָאט דֶער אָרֶעמֶער וָואס וֵוייסְט וִויא אַזוֹי אַרוּמְצוּגֶעהְן פָאר דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע? 9 עֶס אִיז בֶּעסֶער דָאס אָנְזֶעהֶען מִיט דִיא אוֹיגֶען אֵיידֶער דָאס אַרוּמְגֶעהְן פוּן דֶעם נֶפֶשׁ, דָאס אִיז אוֹיךְ נַארִישְׁקֵייט אוּנְד אַ צוּבְּרָאכֶענֶעם גֶעמִיט׃ 10 דָאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען

האט

כבר נקרא שמו ונודע אשר־הוא אדם ולא־יוכל לדין
עם שהתקיף ממנו׃ כי יש־דברים הרבה מרבים הבל 11
מה־יתר לאדם׃ כי מי־יודע מה־טוב לאדם בחיים 12
מספר ימי־חיי הבלו ויעשם כצל אשר מי־יגיד לאדם
מה־יהיה אחריו תחת השמש׃

ז

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו׃ טוב א 2
ללכת אל־בית־אבל מלכת אל־בית משתה באשר הוא
סוף כל־האדם והחי יתן אל־לבו׃ טוב כעס משחוק 3
כי־ברע פנים ייטב לב׃ לב חכמים בבית אבל ולב 4
כסילים בבית שמחה׃ טוב לשמע גערת חכם מאיש ה
שמע שיר כסילים׃ כי כקול הסירים תחת הסיר כן 6
שחק הכסיל וגם־זה הבל׃ כי העשק יהולל חכם 7
ויאבד את־לב מתנה׃ טוב אחרית דבר מראשיתו טוב 8
ארך־רוח מגבה־רוח׃ אל־תבהל ברוחך לכעוס כי 9
כעס בחיק כסילים ינוח׃ אל־תאמר מה היה שהימים י
הראשנים היו טובים מאלה כי לא מחכמה שאלת על־
זה׃ טובה חכמה עם־נחלה ויתר לראי השמש׃ כי 11 12
בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה
בעליה׃ ראה את־מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן 13
את אשר עותו׃ ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה 14
גם את־זה לעמת־זה עשה האלהים על־דברת שלא
ימצא האדם אחריו מאומה׃ את־הכל ראיתי בימי טו
הבלי יש צדיק אבד בצדקו ויש רשע מאריך ברעתו׃
אל־תהי צדיק הרבה ואל־תתחכם יותר למה תשומם׃ 16
אל־תרשע הרבה ואל־תהי סכל למה תמות בלא עתך׃ 17
טוב אשר תאחז בזה וגם־מזה אל־תנח את־ידך כי־ירא 18

האט שוין לאנג געהאט א נאמען, אונד עס איז גוט בעקאנט אז דאס איז דער מענש, אבער ער איז ניט אים שטאנד זיך צו קריגען מיט דעם וואס איז שטארקער פון איהם׃ 11 ווייל עס זענען פערהאנדען פיל זאכען וואס פערמעהרען נאר נארישקייטען, וואס נוצט דאס צו דעם מענש? 12 וואָרין ווער ווייסט דען וואס עס איז גוט פאר דעם מענש אין דיזעם לעבען, אין דער (קליינער) צאל פון דיא טעג פון זיינע נארישע יאהרען, וואס ער מאכט זייא אזוי וויא א שאטען, וואָרין ווער קען דען אנזאגען צו א מענש וואס וועט נאך איהם זיין אונטער דער זון?

קאפיטעל ז

1 א גוטער נאמען איז בעסער וויא (טייערעס) גוטעס עהל, אונד דער טאג פון דעם טויט איז בעסער וויא דער טאג פון געבוירען צו ווערען׃ 2 עס איז בעסער אריינצוגעהן אין א הויז פון איין אבל איידער א־יינצוגעהן אין א הויז פון א סעודה, דערווייל דער טויט איז דער סוף פון אלע מענשען, אונד דער לעבעדיגער וועט עס זיך צו זיין הארץ לעגען׃
3 ערגערניס איז בעסער וויא א געלעכטער, ווייל דורך א שלעכט פנים קען דאס הארץ בעסער ווערען׃ 4 דאס הארץ פון דיא קלוגע איז אין דעם הויז פון דעם אבל, אבער דאס הארץ פון דיא נארונים זענען אין דעם הויז פון פרייד׃ 5 עס איז בעסער צו הערען דאס אנשרייען פון א חכם איידער א מענש זאל הערען דאס געזאנג פון נארונים׃ 6 וואָרין אזוי וויא דאס קול איז פון דערנער וואס ברענען אונטער דעם טאפ גראד אזוי איז דאס געלעכטער פון א נאר, אונד דאס איז אויך נארישקייט׃ 7 וואָרין דיא אונטערדריקונג מאכט דעם חכם משגע, אונד א מתנה פערטילגט דאס הארץ׃ 8 דער סוף פון א זאך איז בעסער וויא דער אנהייב, אונד א געדולדיגער גייסט איז בעסער וויא א שטאלצער גייסט׃ 9 דו זאלסט דיך ניט איילען אין דיין געמיט צו צארנען, וואָרין דער צארן רוהט אין דעם בוזעם פון דיא נארונים׃ 10 דו זאלסט ניט זאגען, פארוואס זענען דיא ערשטע טעג בעסער געוועזען פון דיא דאזיגע? וואָרין דו פרעגסט דאס ניט וועגען חכמה׃ 11 חכמה איז גוט מיט א נחלה, אונד עס איז נוצליך פאר דיא וואס זעהען דיא זון׃ 12 וואָרין ווען מען איז אין דעם שאטען פון דער חכמה איז מען אין דעם שאטען פון זילבער (געלד), אבער מעהר נוצליך איז דיא וויסענשאפט פון דער חכמה, ווייל זיא דערקוויקט דעם וואס האט זיא׃ 13 זעה אן דיא מעשים פון גאט, וואָרין ווער קען דען גראד מאכען וואס ער פערקרימט׃ 14 אין א גוטען טאג לאז עס דיר זיין גוט, אבער אין א שלעכטען טאג זאלסט דו בעדענקען אז גאט האט געמאכט דאס אנטקעגען דעם אנדערן, כדי דער מענש זאל נאך איהם גארניט קענען געפינען׃ 15 אלעס האב איך געזעהען אין דיא טעג פון מיינע נארישקייט, עס איז פערהאנדען א צדיק וואס ווערט פערלוירען אין זיין צדקות, אונד עס איז פערהאנדען א רשע וואס דערלענגערט (זיין לעבען) אין זיינע שלעכטיגקייט׃ 16 דו זאלסט ניט זיין א צו פילער צדיק, אונד דו זאלסט דיך אויך ניט פאר צו קלוג האלטען, פארוואס זאלסט דו פערוויסט ווערען? 17 דו זאלסט (אויך) ניט זיין צו פיל א רשע, אונד דו זאלסט ניט זיין א נאר, פארוואס זאלסט דו שטארבען פאר דיינע צייט? 18 עס איז גוט אז דו זאלסט אן דעם אנהאלטען, אונד פון דעם אנדערן ניט אפלאזען דיינע האנד, וואָרין דער וואס האט מורא

פאר

19 אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כֻּלָּם׃ הַחָכְמָה תָּעֹז לֶחָכָם מֵעֲשָׂרָה
כ שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר׃ כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
21 יַעֲשֶׂה־טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא׃ גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבֵּרוּ
22 אַל־תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ׃ כִּי
גַם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּ קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים׃
23 כָּל־זֹה נִסִּיתִי בַחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה
24 כה מִמֶּנִּי׃ רָחוֹק מַה־שֶּׁהָיָה וְעָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ׃ סַבּוֹתִי
אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן וְלָדַעַת
26 רֶשַׁע כֶּסֶל וְהַסִּכְלוּת הוֹלֵלוֹת׃ וּמוֹצֶא אֲנִי מַר מִמָּוֶת
אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים
יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֶד בָּהּ׃
27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא
28 חֶשְׁבּוֹן׃ אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד
29 מֵאֶלֶף מָצָאתִי וְאִשָּׁה בְכָל־אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי׃ לְבַד רְאֵה־
זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה
בִקְשׁוּ חִשְּׁבֹנוֹת רַבִּים׃

ח

א מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר דָּבָר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר פָּנָיו
2 וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃ אֲנִי פִּי־מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת
3 אֱלֹהִים׃ אַל־תִּבָּהֵל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אַל־תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע
4 כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה׃ בַּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי
ה יֹאמַר־לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה׃ שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת
6 וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם׃ כִּי לְכָל־חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט
7 כִּי־רָעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו׃ כִּי־אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה־שֶּׁיִּהְיֶה כִּי
8 כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יַגִּיד לוֹ׃ אֵין אָדָם שַׁלִּיט בָּרוּחַ לִכְלוֹא
אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת
9 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יְמַלֵּט רֶשַׁע אֶת־בְּעָלָיו׃ אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי

פָאר גָאט וֶועט פוּן דֶעם אַלֶעם אַרוֹיס־קוּמֶען׃ 19 דִיא חָכְמָה שְׁטַארְקְט דֶעם חָכָם מֶעהר וִויא צֶעהן גֶעוֶועלְטִיגֶע מֶענֶער וָואס זֶענֶען אִין דֶער שְׁטָאט׃ 20 וָוארִין עֶס אִיז נִיט דָא אַ גֶערֶעכְטֶער מֶענְשׁ אוֹיף דֶער עֶרְד וָואס טְהוּט גוּטֶעס אוּנְד טְהוּט נִיט זִינְדִיגֶען׃ 21 דוּא זָאלְסְט אוֹיךְ נִיט דֵיין הַארְץ אַהִינְגֶעבֶען צוּ אַלֶע וֶוערְטֶער וָואס מֶען וֶועט רֶעדֶען, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט נִיט הֶערֶען אַז דֵיין קְנֶעכְט שֶׁעלְט דִיךְ׃ 22 וָוארִין דֵיין הַארְץ וֵויסְט גַאנְץ גוּט אַז דוּא הָאסְט אוֹיךְ פִילֶע מָאל אַנְדֶערֶע גֶעשָׁאלְטֶען׃ 23 דָאס אַלֶעס הָאבּ אִיךְ גֶעפְּרִיפְט מִיט חָכְמָה, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרַאכְט קְלוּג צוּ וֶוערֶען, אָבֶּער עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֵוייט פוּן מִיר׃ 24 דָאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען וֵוייט אוּנְד זֶעהר טִיף, וֶוער קֶען עֶס אוֹיסְגֶעפִינֶען׃ 25 אִיךְ הָאבּ מִיךְ אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט אוּנְד מֵיין הַארְץ גֶעגֶעבֶּען כְּדֵי צוּ וִויסֶען אוּנְד אוֹיסְצוּפָארְשֶׁען, אוּנְד אוֹיסְצוּזוּכֶען חָכְמָה, אוּנְד צוּ בֶּערֶעכְנֶען, אוּנְד צוּ וִויסֶען דָאס רִשְׁעַת פוּן נַארִישְׁקֵייט, אַפִילוּ דָאס נַארִישֶׁע מְשֻׁגַעַת׃ 26 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעפוּנֶען אַז דִיא פְרוֹיא וָואס אִיהְר הַארְץ אִיז וִויא נֶעצֶען צוּ חַאפֶּען אוּנְד צוּ בִּינְדֶען מִיט אִיהְרֶע הֶענְד, אִיז בִּיטֶערֶער וִויא דֶער טוֹיט, דֶער וָואס אִיז גוּט פָאר גָאט וֶועט פוּן אִיהְר אַנְטְרִינֶען, אָבֶּער דֶער זִינְדִיגֶער וֶועט דוּרְךְ אִיהְר גֶעפַאנְגֶען׃ 27 זֶעה, דָאס הָאבּ אִיךְ גֶעפוּנֶען זָאגְט קֹהֶלֶת, אֵיינְס נָאךְ דֶעם אַנְדֶערְן אוֹיסְצוּגֶעפִינֶען אַ חֶשְׁבּוֹן׃ 28 דָאס אִיז וָואס אִיךְ זוּךְ נָאךְ אוּנְד אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט גֶעפוּנֶען; אֵיין מֶענְשׁ (מַאן) צְוִוישֶׁען טוֹיזֶענְד הָאבּ אִיךְ גֶעפוּנֶען, אָבֶּער אֵיינֶע פְרוֹיא אוּנְטֶער דִיא אַלֶע הָאבּ אִיךְ נִיט גֶעפוּנֶען׃ 29 זֶעה, נָאר דָאס אַלֵיין הָאבּ אִיךְ גֶעפוּנֶען, אַז גָאט הָאט דֶעם מֶענְשׁ בֶּעשַׁאפֶען אוֹיפְרִיכְטִיג, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוֹיסְגֶעזוּכְט פִילֶע אוֹיסְגֶעטְרַאכְטֶע זַאכֶען׃

קאפיטעל ח

1 וֶוער אִיז אַזוֹי וִויא דֶער חָכָם? אוּנְד וֶוער וֵויסְט נָאךְ דִיא בֶּעשֵׁיידֶענִיס פוּן אַ זַאךְ? דִיא חָכְמָה פוּן אַ מֶענְשׁ מַאכְט זֵיין פָּנִים לֵייכְטֶען, אוּנְד דִיא שְׁטַארְקְהֵייט פוּן זֵיין פָּנִים וֶוערְט פֶערֶענְדֶערְט׃ 2 אִיךְ רָאט דִיר אַז דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד מַחֲמַת דֶעם וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעשְׁוָואוֹירֶען צוּ גָאט׃ 3 דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט אֵיילֶען אַוֶועקְצוּגֶעהְן פוּן פָאר אִיהְם, שְׁטֶעה נִיט אִין אַ שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ, וָוארִין עֶר טְהוּט וָואס גֶעפֶעלְט אִיהְם׃ 4 אַזוֹיא דָאס וָוארְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ אִיז, דָארְט אִיז גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט, אוּנְד וֶוער קֶען צוּ אִיהְם זָאגֶען, וָואס טְהוּסְט דוּא? 5 דֶער וָואס הִיט (גָאטְ׳ס) מִצְוָה, וֶועט נִיט וִויסֶען פוּן קֵיין שׁוּם שְׁלֶעכְטֶע זַאךְ, אוּנְד אַ קְלוּג הֶערְצִיגֶער וֵויסְט דִיא צֵייט פוּן מִשְׁפָּט׃ 6 וֵוייל צוּ אִיטְלִיכֶען פֶערְלַאנְגֶען אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ צֵייט אוּנְד אַ מִשְׁפָּט, דָארוּם אִיז דֶעם מֶענְשֶׁענְ׳ס שְׁלֶעכְטִיגְקֵייט אִיבֶּער אִיהְם גְרוֹיס׃ 7 וָוארִין עֶר וֵויסְט נִיט וָואס עֶס וֶועט זֵיין, וָוארִין וֶוער קֶען אִיהְם דֶען אָנְזָאגֶען וִויא אַזוֹי עֶס וֶועט זֵיין? 8 קֵיין מֶענְשׁ הָאט קֵיינֶע שְׁלִיטָה אִיבֶּער אַ גֵייסְט אַז עֶר זָאל קֶענֶען דֶעם גֵייסְט צוּרִיקְהַאלְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ קֵיינֶע שְׁלִיטָה אִיבֶּער דֶעם טוֹיט, אוּנְד מֶען קֶען קֵיינֶעם נִיט אַוֶועקְשִׁיקֶען אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד דָאס רִשְׁעַת קֶען נִיט מַאכֶען אַנְטְרִינֶען דֶעם וָואס בֶּעזִיצְט עֶס׃ 9 אַלֶעם דָאס וָואס דָאזִיגֶע הָאבּ אִיךְ גֶעזֶעהֶען

אוּנְד

וְנָתוֹן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת
י אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃ וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים
קְבֻרִים וָבָאוּ וּמִמְּקוֹם קָדוֹשׁ יְהַלֵּכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בָעִיר אֲשֶׁר
11 כֵּן־עָשׂוּ גַּם־זֶה הָבֶל׃ אֲשֶׁר אֵין־נַעֲשָׂה פִתְגָם מַעֲשֵׂה
הָרָעָה מְהֵרָה עַל־כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת
12 רָע׃ אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע מְאַת וּמַאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַּם־יוֹדֵעַ
אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טּוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירְאוּ מִלְּפָנָיו׃
13 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־יַאֲרִיךְ יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ
14 יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃ יֶשׁ־הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר ׀ יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים
וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי
טו שֶׁגַּם־זֶה הָבֶל׃ וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־
טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי אִם־לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ
וְהוּא יִלְוֶנּוּ בַעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת
16 הַשָּׁמֶשׁ׃ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת
אֶת־הָעִנְיָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
17 שֵׁנָה בְּעֵינָיו אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃ וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים
כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לִמְצוֹא אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה
תַחַת־הַשֶּׁמֶשׁ בְּשֶׁל אֲשֶׁר יַעֲמֹל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא
וְגַם אִם־יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת לֹא יוּכַל לִמְצֹא׃

ט ט

א כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וְלָבוּר אֶת־כָּל־זֶה אֲשֶׁר
הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם־אַהֲבָה
2 גַם־שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם׃ הַכֹּל כַּאֲשֶׁר
לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא
וְלַזֹּבֵחַ וְלַאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב כַּחֹטֶא הַנִּשְׁבָּע כַּאֲשֶׁר
3 שְׁבוּעָה יָרֵא׃ זֶה ׀ רָע בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
כִּי־מִקְרֶה אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מָלֵא־רָע וְהוֹלֵלוֹת

אונד איך האב מיין הארץ אהינגעגעבען
צו איטליכע ארבייט וואס ווערט געמאכט
אונטער דיא זון; עס איז דא א צייט
ווען איין מענש געוועלטיגט איבער איין
אנדערן צו זיין אייגען אומגליק: 10 אונד
אזוי האב איך געזעהען אז דיא רשעים
ווערען בעגראבען, אונד מען איז אנגע־
קומען אונד אוועקגעגאנגען פון דעם
הייליגען ארט, אונד זייא זענען פערגע־
סען געווארען אין דער שטאט וואו מען
האט אזוי געטהון; דאס איז אויך נאריש־
קייט: 11 ווייל דאס משפט פון א שלעכטע
מעשה ווערט ניט אזוי געשווינד אויס־
געפיהרט, דאריבער איז דאס הארץ פון
דיא מענשען־קינדער פול אין זייא
שלעכטעס צו טהון: 12 חאטשע א זינ־
דער טהוט שלעכטעס הונדערט מאל,
אונד זיינע יאהרען זענען פערלענגערט,
דאך ווייס איך אז עס וועט גוט זיין צו
דיא מענשען וואס האבען מורא פאר גאט,
וואס האבען מורא פאר איהם: 13 אבער
עס וועט ניט גוט זיין צו דעם רשע, אונד
ער וועט ניט פערלענגערען (זיינע) טעג
וואס זענען אזוי וויא א שאטען, ווייל ער
האט קיין מורא פאר גאט: 14 עס איז
פערהאנדען א נארישקייט וואס ווערט געטהון אויף דער ערד—אז עס זענען דא
צדיקים וואס גרייכט צו זייא גראד אזוי וויא נאך דיא מעשים פון דיא רשעים, אונד
עס זענען דא רשעים וואס גרייכט צו זייא אזוי וויא נאך דיא מעשים פון דיא צדיקים,
אונד איך האב מיר געטראכט אז דאס איז אויך נארישקייט: 15 אזוי האב איך געלויבט
דעם וואס האט א שמחה, ווייל עס איז גארניט בעסערעס פאר א מענש אונטער דער
זון, נייערט אז ער זאל עסען אונד טרינקען אונד זיך צו פרייען; וואריין דאס וועט זיך
צו איהם בעהעפטען וועגען זיינע ארבייט אין זיינע לעבענסטעג וואס גאט האט איהם
געגעבען אונטער דער זון: 16 אונד אזוי וויא איך האב מיין הארץ אהינגעגעבען דיא
חכמה צו דערקענען, אונד איינצוזעהען דעם ענין וואס עס ווערט געטהון אויף דער
ערד, וואריין עס זענען זאלכע וואס זעהען אפילו ניט קיין שלאף אין זיירע אויגען ביי
טאג אדער ביי נאכט: 17 אונד איך האב געזעהען אלע מעשים פון גאט, וואריין דער
מענש קען ניט אויסגעפינען דיא מעשים וואס ווערען געטהון אונטער דער זון, חאט־
שע וועגען וועלכע דער מענש מיהט זיך אפ אויסצוזוכען אונד ער קען זייא ניט
אויסגעפינען, אונד חאטשע דער חכם טראכט זייא צו וויסען, דאך קען ער עס ניט
אויסגעפינען:

קאפיטעל ט

1 וואריין צו דעם אלעס האב איך מיין הארץ אהינגעגעבען, אפילו אלעס דאס
אויסצוקלערען, אז דיא צדיקים אונד דיא חכמים, אונד זיירע ארבייט זענען אין
דיא הענד פון גאט, קיין מענש ווייסט ניט פון דיא ליבשאפט אונד דיא פיינד־
שאפט, חאטשע אלעס איז פאר זייא: 2 אלע זאכען בעגעגנען איטליכען איינעם
גלייך, צו דעם צדיק אונד צו דעם רשע, צו דעם גוטען אונד דעם ריינעם אונד
צו דעם אומריינעם, צו דעם וואס איז מקריב קרבנות אונד צו דעם וואס איז
ניט מקריב, אזוי וויא דער גוטער איז אזוי איז אויך דער זינדיגער, דער וואס שווערט
איז אזוי וויא דער וואס האט מורא צו שווערען: 3 דאס איז דאס שלעכטע אונטער
אלעס וואס ווערט געטהון אונטער דער זון, אז עס איז איין בעגעגנים צו אלע, אונד
אפילו דאס הארץ פון דיא מענשען־קינדער איז פול מיט שלעכטיגקייט, אונד משגעת

4 בלבבם בחייהם ואחריו אל־המתים: כי־מי אשר יבחר
אל כל־החיים יש בטחון כי־לכלב חי הוא טוב מן
ה האריה המת: כי החיים יודעים שימתו והמתים אינם
יודעים מאומה ואין־עוד להם שכר כי נשכח זכרם:
6 גם אהבתם גם־שנאתם גם־קנאתם כבר אבדה וחלק
אין־להם עוד לעולם בכל אשר־נעשה תחת השמש:
7 לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב־טוב יינך כי כבר
8 רצה האלהים את־מעשיך: בכל־עת יהיו בגדיך לבנים
9 ושמן על־ראשך אל־יחסר: ראה חיים עם־אשה אשר־
אהבת כל־ימי חיי הבלך אשר נתן־לך תחת השמש כל
ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר־אתה עמל
י תחת השמש: כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה
כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה
11 הלך שמה: שבתי וראה תחת־השמש כי לא לקלים
המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם
וגם לא לנבנים עשר וגם לא לידעים חן כי־עת ופגע
12 יקרה את־כלם: כי גם לא־ידע האדם את־עתו כדגים
שנאחזים במצודה רעה וכצפרים האחזות בפח כהם
יוקשים בני האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאם:
13 גם־זה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:
14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא־אליה מלך גדול וסבב
טו אתה ובנה עליה מצודים גדלים: ומצא בה איש מסכן
חכם ומלט־הוא את־העיר בחכמתו ואדם לא זכר את־
16 האיש המסכן ההוא: ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה
17 וחכמת המסכן בזויה ודבריו אינם נשמעים: דברי
18 חכמים בנחת נשמעים מזעקת מושל בכסילים: טובה
חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה הרבה:

איז אין זייערע הארצער ביא זייער לעבען, אונד נאך דעם געהען זייא צו דיא טויטע: 4 וואָרין ווער עס איז בעהעפט צו דיא לעבעדיגע, פאר דעם איז נאך פערהאנדען א האפנונג, וואָרין א לעבעדיגער הונד איז בעסער וויא א טויטער לייב: 5 ווייל דיא לעבעדיגע וויסען אז זייא וועלען שטארבען, אָבער דיא טויטע ווייסען גארניט, אונד עס איז פאר זייא ניט מעהר פערהאנדען א שכר, ווייל זייער געדעכטעניס איז פערגעסען געוואָרען: 6 אונד זייערע ליבשאפט אונד זייערע פיינדשאפט, אונד אויך זייערע קנאה איז שוין לאנג פערלוירען געוואָרען, אונד זייא האָבען אויף עביג ניט מעהר קיין חלק אין קיינערלייא זאך וואָס ווערט געטהון אונטער דער זון: 7 אזוי געה, עס דיין ברויט מיט פרייד אונד טרינק דיין וויין מיט א פרעהליך הארץ, וואָרין גאָט האט שוין אנגענומען דיינע מעשים: 8 לאָזען דיינע קליידער אלע צייט זיין ווייס, אונד לאָז דאָס זאלב־עהל קיינמאָל ניט פעהלען אויף דיין קאָפּ: 9 לעב גליקליך מיט דיין ווייב וואָס דוא ליבסט אלע טעג פון דיין נארישען לעבען וואָס ער האָט דיר געגעבען אונטער דער זון — אלע טעג פון דיינע נארישקייט, וואָרין דאָס איז דיין חלק אין דעם לעבען, אונד אין דיינע בעמיהונג מיט וואָס דוא בעמיהעסט זיך אונטער דער זון: 10 אלעס וואָס דיינע האנד געפינט צו טהון דאָס טהוא מיט דיין כח, וואָרין אין דער גרוב (שאול) אוואו דוא געהסט דאָרטען אהין איז קיינע ארבייט אונד קיין חשבון אונד וויסענשאפט אונד קיינע חכמה: 11 איך האָב מיך ווידער אומגעקעהרט אונד האָב געזעהען אונטער דער זון, אז עס איז ניט צו דעם גרינגען צו לויפען, אונד ניט צו דעם שטארקען איז דיא מלחמה, אונד דאָס ברויט איז אויך ניט צו דיא חכמים, אונד אויך ניט צו דיא פערשטענדיגע דער רייכטום, אונד אויך ניט קיין חן צו דיא וואָס האָבען וויסענשאפט, נייערט עס איז א בעשטימטע צייט אונד א בעגעגניס צו אלע: 12 וואָרין דער מענש ווייסט אויך ניט אמאָל זיינע צייט, גראָד אזוי וויא דיא פיש וואָס ווערען געכאפט אין א שלעכטען נעץ, אָדער וויא דיא פעגעל ווערען געכאפט אין דעם נעץ, אזוי ווערען אויך דיא מענשען־קינדער פלעצליך געמאכט אז זייא זאָלען אריינפאלען אין א שלעכטע צייט: 13 דיא דאָזיגע חכמה האָב איך געזעהען אונטער דער זון, אונד זיא איז בייא מיר גרויס געוועזען: 14 עס איז געוועזען א קליינע שטאָט, אונד וועניג מענשען זענען אין איהר געוועזען, אָבער א גרויסער קעניג איז קעגען איהר געקומען, אונד ער האָט זיא ארומגערינגעלט, אונד ער האָט איבער איהר געבויעט גרויסע פעסטונגען: 15 אָבער עס האָט זיך אין איהר געפונען איין אָרעמער מאַן, א חכם, אונד ער האָט דורך זיינע חכמה דיא שטאָט מציל געוועזען, אונד דאָך האָט קיין מענש געדענקט אן דעמזעלביגען אָרעמען מאַן: 16 אונד איך האָב מיר געטראַכט, אז חכמה איז בעסער וויא גבורה, אָבער דיא חכמה פון דעם אָרעמען מאַן איז מבוזה געוואָרען, אונד זיינע ווערטער זענען ניט צוגעהערט געוואָרען: 17 דיא ווערטער פון חכמים ווערען צוגעהערט מיט נחת מעהר וויא דאָס געשרייא פון א געוועלטיגען אונטער דיא נארונים: 18 חכמה איז בעסער וויא כלי זיין, אָבער איין זינדיגער מאַכט פערלירען פיל גוטעס:

י

זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יָקָר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד א
סִכְלוּת מְעָט׃ לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ׃ וְגַם 2 3
בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁהַסָּכָל הֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא׃
אִם־רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא 4
יַנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים׃ יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ ה
כִּשְׁגָגָה שֶׁיֹּצָא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃ נִתַּן הַסֶּכֶל בַּמְּרוֹמִים 6
רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֵּׁפֶל יֵשֵׁבוּ׃ רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים 7
וְשָׂרִים הֹלְכִים כַּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ׃ חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל 8
וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְּׁכֶנּוּ נָחָשׁ׃ מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ 9
עֵצִים יִסָּכֶן בָּם׃ אִם־קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־פָנִים קִלְקַל י
וַחֲיָלִים יְגַבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁיר חָכְמָה׃ אִם־יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ 11
בְּלוֹא־לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן׃ דִּבְרֵי פִי־חָכָם חֵן 12
וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֶנּוּ׃ תְּחִלַּת דִּבְרֵי־פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית 13
פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה׃ וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא־יֵדַע הָאָדָם 14
מַה־שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ׃ עֲמַל טו
הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לָלֶכֶת אֶל־עִיר׃ אִי־לָךְ 16
אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ׃ אַשְׁרֵיךְ אֶרֶץ 17
שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן־חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְּׁתִי׃
בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְּקָרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃ 18
לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ 19
הַכֹּל׃ גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ אַל־תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ כ
תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־הַקּוֹל וּבַעַל הַכְּנָפַיִם
יַגֵּיד דָּבָר׃

יא יא

שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ׃ א
תֶּן־חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־יִּהְיֶה רָעָה 2

קאפיטעל י

1 טוֹיטֶע פְלִיגֶען מַאכֶען שְׁטִינְקֶען אוּנְד אִיבֶּערְלוֹיפֶען דָאס טֵייעֶרע זַאלְבּ־עֶהְל פוּן דֶעם אַפָּאטֶעקֶער, גְרָאד אַזוֹי אִיז אַ בִּיסֶעל נַארִישְׁקֵייט שְׁוֶוערֶער וִויא דִיא חָכְמָה אוּנְד כָּבוֹד: 2 אַ חָכָם׳ס הַארְץ אִיז אַן זַיינֶע רֶעכְטֶע זֵייט, אָבֶּער אַ נַאר׳ס הַארְץ אִיז אַן זַיינֶער לִינְקֶען זֵייט: 3 אוּנְד אוֹיךְ אַפִילוּ אוֹיף דֶעם וֶועג וִויא דֶער נַאר גֶעהְט אִיז זַיין הַארְץ גֶעמִינְערְט פוּן חָכְמָה, אוּנְד עֶר זָאגְט צוּ אַלֶע אַז עֶר אִיז אַ נַאר: 4 וֶוען דֶער (רוּחַ) וִוילֶען פוּן דֶעם גֶע־וֶועלְטִיגֶער הֶעבְּט זִיךְ אוֹיף קֶעגֶען דִיר, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא נִיט פֶערְלָאזֶען דַיין אָרְט, וָוארִין דָאס נָאכְגֶעבֶּען הֵיילְט גְרוֹיסֶע זִינְ־דֶען: 5 עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ שְׁלֶעכְטֶעס וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אוּנְטֶער דֶער זוּן, וָואס אִיז אַזוֹי וִויא אַיין אִירְטוּם, וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פָאר אַ גֶעוֶועלְטִיגֶער: 6 דִיא נַארִישְׁקֵייט אִיז גֶעגֶעבֶּען אִין פִילֶע הוֹיכֶע עֶרְטֶער, אָבֶּער דִיא עֲשִׁירִים וֶוע־לֶען זִיצֶען אִין דִיא נִידְרִיגֶע עֶרְטֶער: 7 אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען קְנֶעכְט אוֹיף פֶערְד, אוּנְד פִירְשְׁטֶען זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען (צוּ פוּס) אַזוֹי וִויא קְנֶעכְט אוֹיף דֶער עֶרְד: 8 דֶער וָואס גְרוּבְּט אַ גְרוּבּ פַאלְט אַלֵיין אַרֵיין אִין אִיהְר, אוּנְד דֶער וָואס בְּרֶעכְט אָפּ אַ צוֹים דֶעם בֵּייסְט אַ שְׁלַאנְג: 9 דֶער וָואס שְׁלֶעפְּט אַרוֹיס שְׁטֵיינֶער דֶער טְהוּט זִיךְ מִיט זֵייא וֶועה, דֶער וָואס שְׁפַּאלְט הָאלְץ אִיז דוּרְךְ דֶעם אִין אַ סַכָּנָה: 10 וֶוען אַייזֶען שַׁארְף, אוּנְד עֶס הָאט קֵיין (שַׁארְף) פָּנִים, אַזוֹי מוּז עֶר זִיךְ שְׁטַארְקֶען (אָנְשְׁטְרֶענְגֶען), אָבֶּער חָכְמָה אִיז נוּצְלִיךְ אֵיינֶעם רֶעכְטְפַּארְטִיג צוּ מַאכֶען: 11 וֶוען אַ שְׁלַאנְג בֵּייסְט אֵיינֶעם אַזוֹי אִיז עֶס אָהְן אַ פֶער־שְׁפְּרֶעכֶען, אוּנְד אֵיינֶער וָואס אִיז אַ הַאר אִיבֶּער דִיא צוּנְג הָאט אוֹיךְ קֵיין נוּצֶען: 12 דִיא וֶוערְטֶער פוּן אַ חָכָם׳ס מוֹיל הָאבֶּען חֵן, אָבֶּער דִיא לִיפֶּען פוּן אַ נַאר פֶערְדַארְ־בֶּען אִיהְם אַלֵיין: 13 דֶער אָנְהוֹיבּ פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן זַיין מוֹיל זֶענֶען נַארִישְׁקֵייט, אוּנְד דֶער סוֹף (רֵייד) פוּן זַיין מוֹיל אִיז אַ שְׁלֶעכְט מְשֻׁגַעַת: 14 אַ נַאר פֶערְמֶעהְרְט וֶוערְטֶער, אַ מֶענְשׁ קֶען נִיט וִויסֶען וָואס עֶס וֶועט זַיין, אוּנְד אַפִילוּ דָאס וָואס וֶועט נָאךְ אִיהְם זַיין, וֶוער קֶען אִיהְם דָאס אָנְזָאגֶען? 15 דִיא אַרְבֵּייט פוּן דִיא נַארוֹנִים מַאכְט אִיטְלִיכֶען מִיד, וֵוייל עֶר וֵוייסְט נִיט וִויא אַזוֹי אִין דֶער שְׁטָאט אַרֵיינְצוּגֶעהְן: 16 אוֹי וֶועה צוּ דִיר, דוּא לַאנְד! וֶוען דַיין מֶלֶךְ אִיז אַ יוּנְגֶער יוּנְג, אוּנְד וֶוען דַיינֶע פִירְשְׁטֶען עֶסֶען אִין דֶער פְרִיה: 17 אָבֶּער גֶעבֶּענְשְׁט בִּיזְט דוּא לַאנְד וֶוען דַיין מֶלֶךְ אִיז אַ זוּהְן פוּן דִיא פְרֵייעֶ, אוּנְד דַיינֶע פִירְשְׁטֶען עֶסֶען צוּ דֶער בֶּע־שְׁטִימְטֶע צֵייט, כְּדֵי שְׁטַארְק צוּ וָוערֶען אוּנְד זִיךְ נִיט צוּ בֶּעטְרִינְקֶען: 18 דוּרְךְ פִיל פוֹילְהֵייט וֶוערְט דֶער בַּאלְקֶען אַיינְגֶעבּוֹיגֶען, אוּנְד דוּרְךְ לֶעדִיגֶע הֶענְד צוּפַאלְט דָאס הוֹיז: 19 כְּדֵי זִיךְ צוּ פְרֵייעֶן מַאכְט מֶען אַ סְעוּדָה, אוּנְד וַויין מַאכְט פְרֶעהְ־לִיךְ דָאס לֶעבֶּען, אָבֶּער גֶעלְד פֶערְשַׁאפְט דָאס אַלֶעס: 20 דוּא זָאלְסְט דֶעם מֶלֶךְ נִיט שֶׁעלְטֶען, נִיט אַמָאל אִין דַיינֶע גֶעדַאנְקֶען, אוּנְד דִיא רֵייכֶע זָאלְסְט דוּא אוֹיךְ נִיט אַמָאל שֶׁעלְטֶען אִין דַיינֶע שְׁלָאף־קַאמֶער, וָוארִין דִיא פֶעגֶעל פוּן (אוּנְטֶער) דֶעם הִימֶעל קֶענֶען אַוֶועקְפִיהְרֶען דָאס קוֹל, אוּנְד דָאס וָואס הָאט פְלִיגֶעל זָאגְט אוֹיס דִיא זַאךְ:

קאפיטעל יא

1 וַוארְף דַיין בְּרוֹיט אוֹיף דִיא וַואסֶער, וָוארִין נָאךְ פִילֶע טֶעג וֶועסְט דוּא עֶס וִוידֶער גֶעפִינֶען: 2 גֶעבּ אַ חֵלֶק צוּ זִיבֶּען, אוּנְד אוֹיךְ צוּ אַכְט, וָוארִין דוּא וֵוייסְט דָאךְ נִיט וָואס פַאר אַ שְׁלֶעכְטֶעס עֶס וֶועט זַיין אוֹיף דֶער עֶרְד:

3 עַל־הָאָרֶץ: אִם־יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יָרִיקוּ
וְאִם־יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם
4 יְהוּא: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרָע וְרֹאֶה בֶעָבִים לֹא יִקְצוֹר:
ה כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה
כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־
6 הַכֹּל: בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ
יוֹדֵעַ אֵי זֶה יִכְשַׁר הֲזֶה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים:
7 8 וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לַעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשָּׁמֶשׁ: כִּי אִם־
שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־יְמֵי
9 הַחֹשֶׁךְ כִּי־הַרְבֵּה יִהְיוּ כָּל־שֶׁבָּא הָבֶל: שְׂמַח בָּחוּר
בְּיַלְדוּתֶךָ וִיטִיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי
לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדָע כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים
י בַּמִּשְׁפָּט: וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־
הַיַּלְדוּת וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל:

יב

א וּזְכֹר אֶת־בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְּחוּרֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ יְמֵי
2 הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי בָהֶם חֵפֶץ: עַד
אֲשֶׁר לֹא־תֶחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ
3 הֶעָבִים אַחַר הַגָּשֶׁם: בַּיּוֹם שֶׁיָּזֻעוּ שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַוְּתוּ
אַנְשֵׁי הֶחָיִל וּבָטְלוּ הַטֹּחֲנוֹת כִּי מִעֵטוּ וְחָשְׁכוּ הָרֹאוֹת
4 בָּאֲרֻבּוֹת: וְסֻגְּרוּ דְלָתַיִם בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטַּחֲנָה וְיָקוּם
ה לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשַּׁחוּ כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגָּבֹהַּ יִרָאוּ
וְחַתְחַתִּים בַּדֶּרֶךְ וְיָנֵאץ הַשָּׁקֵד וְיִסְתַּבֵּל הֶחָגָב וְתָפֵר
הָאֲבִיּוֹנָה כִּי־הֹלֵךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק
6 הַסֹּפְדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יֵרָחֵק חֶבֶל הַכֶּסֶף וְתָרֻץ גֻּלַּת
הַזָּהָב וְתִשָּׁבֶר כַּד עַל־הַמַּבּוּעַ וְנָרֹץ הַגַּלְגַּל אֶל־הַבּוֹר:
7 וְיָשֹׁב הֶעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים

3 ווען דיא וואָלקען זענען פול מיט רעגען, אַזוֹי טהוּן זיי זיך אויסגיסען אויף דער ערד, אוּנד ווען אַ בוֹים פאַלט, ענטווערער קעגען דרוֹם־זייט אָדער קעגען צָפוֹן־זייט, אין דעם אָרט וואוּ דער בוֹים פאַלט, דאָרט וועט ער ליגען בלייבען: 4 דער וואָס בעטראַכט דעם ווינד דער טהוּט ניט זייען, אוּנד דער וואָס קוּקט אָן דיא וואָלקענס טהוּט ניט שניידען: 5 אַזוֹי וויא דוּא ווייסט ניט דעם וועג פוּן דעם רוּחַ, אויך ניט וויא דיא ביינער וואַקסען אין דעם בוֹיך פוּן אַ פוּל שוואַנגערע, אַזוֹי קענסט דוּא אויך ניט וויסען דיא מַעֲשִׂים פוּן גאָט וואָס האָט אַלעס געמאַכט: 6 אין דעם פריה־מאָרגען זאָלסט דוּא זייען דיין זאָמען, אוּנד אין דעם אָבענד זאָלסט דוּא ניט צוּריקהאַלטען דיינע האַנד, וואָרין דוּא ווייסט ניט וועלכעס וועט געראָטען, דאָס אָדער יענעס, אָדער אויב זיי וועלען ביידע מיט איין אַנדער גוּט זיין: 7 בֶּאֱמֶת דאָס ליכט איז זיס אוּנד עס איז אַ גוּטע זאַך פאַר דיא אויגען צוּ זעהען דיא זוּן: 8 חָאטשע אַ מענש זאָל לעבען פילע יאָהרען אוּנד ער פרייעט זיך אין דעם אַלעם, דאָך לאָז ער געדענקען אָן דיא פינסטערע טעג וואָרין זיי וועלען זיין פיל, אַלעס וואָס קוּמט איז נאַרישקייט: 9 פריי דיך אָ יוּנגער מאַן אין דיינע יוּגענד, אוּנד לאָז זיך דיין האַרץ גוּט אויפפיהרען אין דיא טעג פוּן דיינע יוּגענד, אוּנד געה אין דיא וועג פוּן דיין האַרץ, אוּנד נאָך דעם אָנזעהען פוּן דיינע אויגען, אָבער דוּא זאָלסט וויסען אַז וועגען דעם אַלעם וועט דיך גאָט ברענגען צוּ דעם מִשְׁפָּט: 10 דאַריבער טהוּא אַוועק ערגערנים פוּן דיין האַרץ, אוּנד רוּים אַוועק שלעכטעס פוּן דיין פלייש, וואָרין דיא יוּגענדהייט אוּנד קינדשאַפט איז (אויך) נאַרישקייט:

קאפיטעל יב

1 דאַריבער זאָלסט דוּא געדענקען דיין בעשעפער אין דיא טעג פוּן דיינע יוּגענדשאַפט, איידער דיא שלעכטע טעג קוּמען אָן, אוּנד דיא יאָהרען גרייכען ווען דוּא וועסט זאָגען, איך האָב שוֹין ניט אַ פערלאַנגען אין זיי: 2 ביז דיא זוּן אָדער דאָס ליכט, אָדער דיא לְבָנָה אוּנד דיא שטערען זענען נאָך ניט פערפינסטערט געוואָרען, אוּנד דיא וואָלקענס האָבען זיך נאָך ניט צוּריקגעקעהרט נאָך דעם רעגען: 3 אין דעם טאָג ווען דיא היטערס פוּן דעם הויז וועלען ציטערן, אוּנד אֲפִילוּ דיא שטאַרקע העלדען פערקרימען, אוּנד דיא וואָס מאָהלען וועלען מוּזען אויפהערען ווייל זיי זענען ווייניג, אוּנד ווען דיא וואָס קוּקען אַרוֹיס דוּרך דעם פענסטער וועלען פערפינסטערט ווערען: 4 אוּנד דיא טירען פוּן דיא גאַסען ווערען פערשלאָסען, ווען דאָס קוֹל פוּן דיא מיהלערס איז נידריגער, אוּנד ער וועט אויפשטעהן פוּן וועגען דעם קוֹל פוּן דעם פויגעל, אוּנד אַלערלייא געזאַנגען זענען געשטילט געוואָרען: 5 אוּנד ווען זיי וועלען אויך מוֹרָא האָבען פאַר דעם וואָס איז הויך, אוּנד שרעקענים וועט זיין אין דעם וועג, אוּנד דער מאַנדעלבוֹים בליהט, אוּנד ווען דער היישעררעק וועט אֲפִילוּ זיין אַ לאַסט, אוּנד דיא גלוּסטיגקייט וועט פערשטערט ווערען, וואָרין דער מענש געהט אַוועק צוּ זיין עביגען הויז, אוּנד דיא קלאָגערס דרעהן זיך אַרוּם אין דער גאַס: 6 איידער דאָס זילבערנע שטריקעל ווערט צוּבראָכען, אוּנד דאָס גאָלדענע לעמפּעל ווערט צוּשטיקעלט, אוּנד דער קרוּג ווערט צוּבראָכען בייא דעם קוואַל, אוּנד דאָס ראָד ווערט צוּבראָכען בייא דעם ברוּנען: 7 אוּנד ווען דער שטויב קעהרט צוּריק צוּ דער ערד אַזוֹי וויא עס איז געוועזען, אוּנד דער גייסט קעהרט צוּריק צוּ גאָט

אֲשֶׁר נְתָנָהּ: הֲבֵל הֲבָלִים אָמַר הַקּוֹהֶלֶת הַכֹּל הָבֶל: 8
וְיֹתֵר שֶׁהָיָה קֹהֶלֶת חָכָם עוֹד לִמַּד־דַּעַת אֶת־הָעָם וְאִזֵּן 9
וְחִקֵּר תִּקֵּן מְשָׁלִים הַרְבֵּה: בִּקֵּשׁ קֹהֶלֶת לִמְצֹא דִבְרֵי־ י
חֵפֶץ וְכָתוּב יֹשֶׁר דִּבְרֵי אֱמֶת: דִּבְרֵי חֲכָמִים כַּדָּרְבֹנוֹת 11
וּכְמַשְׂמְרוֹת נְטוּעִים בַּעֲלֵי אֲסֻפּוֹת נִתְּנוּ מֵרֹעֶה אֶחָד: וְיֹתֵר 12
מֵהֵמָּה בְּנִי הִזָּהֵר עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ וְלַהַג
הַרְבֵּה יְגִעַת בָּשָׂר: סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹהִים 13
יְרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם: כִּי אֶת־כָּל־ 14
מַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים יָבִא בְמִשְׁפָּט עַל כָּל־נֶעְלָם אִם־טוֹב
וְאִם־רָע:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה
כל האדם: סימן יתק״ק

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה
שהיה כבר נקרא שמו. וגם חציו מה שהיה כבר נקרא שמו.
וסדריו ארבעה. וסימנו אבא בם אודה יה:

אסתר

וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־ א
כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת ׀ 2
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:
בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו 3
חֵיל ׀ פָּרַס וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו:

וָואס הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען: 8 אָ נַארִישְׁ־
קַייט פוּן נַארִישְׁקַייטֶען! זָאגְט דֶער קֹהֶלֶת,
אַלֶעס אִיז נַארִישְׁקַייט: 9 נָאךְ פִיל
מֶעהְר, וַוייל דֶער קֹהֶלֶת אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
חָכָם, אַזוֹי הָאט עֶר נָאךְ דָאס פָאלְק
בֶּעלֶעהְרְט אִין דֶער וִויסֶענְשַׁאפְט, עֶר
הָאט אוֹיךְ גוּט אַכְטוּנְג גֶעגֶעבֶּען אוּנְד
אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט
פִילֶע מְשָׁלִים: 10 קֹהֶלֶת הָאט אוֹיךְ
גֶעזוּכְט כְּדֵי אוֹיסְצוּגֶעפִינֶען לֶעבְּלִיכֶע
וֶוערְטֶער, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁרִיבֶּען
אֱמֶתֶע אוּנְד רֶעכְטְפַארְטִיגֶע וֶוערְטֶער:
11 דִיא וֶוערְטֶער פוּן דִיא חֲכָמִים זֶענֶען
אַזוֹי וִויא שְׁטֶעקֶענְס אוּנְד וִויא פֶעסְט
אֵיינְגֶעשְׁלָאגֶענֶע נֶעגֶעל וָואס זֶענֶען אַזוֹי
וִויא אֵיינְגֶעפְלַאנְצְט בֵּייא דִיא הַארֶען
פוּן דִיא אַסְפוֹת, וָואס זֶענֶען גֶעגֶעבֶּען
גֶעוָוארֶען פוּן אֵיין הִירְט (פַאסְטוּךְ):
12 אוּנְד נָאךְ מֶעהְר, מֵיין זוּהְן, זֵייא
גֶעוָוארְנְט; פוּן צוּ מַאכֶען פִילֶע סְפָרִים
אִיז נִיט דָא קֵיין עֶנְד, אוּנְד פִיל לֶערְנֶען
אִיז אַ מִידִיגְקֵייט צוּ דֶעם פְלֵייש (לֵייבּ): 13 לָאמֶער הֶערֶען דֶעם סוֹף פוּן דֶעם אַלֶעס,
(דֶער עִקָר אִיז) דוּא זָאלְסְט מוֹרָא הָאבֶּען פָאר גָאט אוּנְד הִיטֶען זֵיינֶע מִצְוֹת, וָוארִין
דָאס אִיז דִיא זַאךְ פַאר אִיטְלִיכֶען מֶענְשׁ: 14 וָוארִין גָאט וֶועט אִיטְלִיכֶע זַאךְ בְּרֶענְ־
גֶען צוּ דֶעם מִשְׁפָּט צוּזַאמֶען מִיט אַלֶעס וָועס אִיז פֶערְבָּארְגֶען, אוֹיבּ עֶס אִיז גוּט
אָדֶער שְׁלֶעכְט:

חזק

אַלע פסוקים פֿון דעם ספר קהלת זענען צווייא הונדערט אונד צווייא
אונד צוואנציג; אונד דיא העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל ו׳ פסוק י׳;
אונד האט אים גאנצען צוועלף קאפיטלעך:

מגלת אסתר

---

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג פוּן אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ—עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
וָואס הָאט רֶעגִירְט פוּן הוֹדוּ בִּיז כּוּשׁ, אִיבֶּער הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד צְוַואנְצִיג
מְדִינוֹת: 2 אִין דִיא זֶעלְבִּיגֶע טֶעג, וֶוען דֶער קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם
טְרוֹין־שְׁטוּל פוּן זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער הוֹיפְּט שְׁטָאט פוּן שׁוּשַׁן:
3 אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג, הָאט עֶר גֶעמַאכְט אַ סְעוּדָה פַאר אַלֶע
זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט, פוּן דֶעם חַיִל פוּן פָּרַס אוּנְד מָדַי, דִיא עֶדְעל־לֵייט
אוּנְד פִירְשְׁטֶען פוּן דִיא מְדִינוֹת וָואס וַוארֶען פָאר אִיהְם: 4 וֶוען עֶר הָאט גֶעוִויזֶען
דאס

4 בְּהַרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקָר תִּפְאֶרֶת
ה גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃ וּבִמְלוֹאת ׀ הַיָּמִים
הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה
לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן
6 הַמֶּלֶךְ׃ חוּר ׀ כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת אָחוּז בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן
עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת ׀ זָהָב וָכֶסֶף עַל רִצְפַת
7 בַּהַט־וָשֵׁשׁ וְדַר וְסֹחָרֶת׃ וְהַשְׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים
8 מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְּׁתִיָּה
כַדָּת אֵין אֹנֵס כִּי־כֵן ׀ יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ
9 לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ־וָאִישׁ׃ גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה
י מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לִמְהוּמָן בִּזְּתָא
חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת הַסָּרִיסִים
11 הַמְשָׁרְתִים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ לְהָבִיא אֶת־
וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים
12 וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃ וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה
וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצֹף
13 הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־יֹדְעֵי
14 דָּת וָדִין׃ וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר אַדְמָתָא תַרְשִׁישׁ
מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי ׀ פָּרַס וּמָדַי רֹאֵי פְּנֵי
טו הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת׃ כְּדָת מַה־לַּעֲשׂוֹת
בַּמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל ׀ אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ
16 אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר מְומֻכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוְתָה וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי
עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת
17 הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמַּלְכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים

דָאס עֲשִׁירוּת פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן זַיין קֶענִיגְרַייךְ, אוּנְד דִיא הֶערְלִיכֶע שֶׁעהְנְהַייט אוּנְד זַיינֶע גְרוֹיסְקַייט, פִילֶע טֶעג, הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג טֶעג: 5 אוּנְד וֶוען דִיא דָאזִיגֶע טֶעג הָאבֶּען זִיךְ דֶערְפִילְט, אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג אוֹיךְ גֶעמַאכְט אַ סְעוּדָה פַאר דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפִינֶען אִין דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן, פוּן גְרוֹיס בִּיז קְלֵיין, זִיבֶּען טֶעג, אִין דֶעם הוֹיף פוּן דֶעם גָארְטֶען פוּן דֶעם קֶענִיג׳ס פַּאלַאסְט: 6 אַזְוַואוּ עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען ווַייסֶע, גְרִינֶע אוּנְד פּוּרְפֶּער, טַיירֶע זַיידֶענֶע פָּארְהֶענְגֶען אַיינְגֶעפַאסְט מִיט פַיינֶע שְׁטְרִיקְלֶעךְ צוּ זִילְבֶּערְנֶע רִינְגְלֶעךְ, אוּנְד זַיילֶען פוּן מַארְמֶער־שְׁטֵיין, אוֹיךְ בֶּעטְלֶעךְ פוּן גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער, אוֹיף אַ פְלַאסְטֶער פוּן טַייעֶרֶע מַארְמֶער־שְׁטֵיינֶער: 7 אוּנְד מֶען הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען אִין גָאלְדֶענֶע כֵּלִים, אוּנְד אַיין כְּלִי אִיז גֶעוֶועזֶען אַנְדֶערְשׁ פוּן דִיא אַנְדֶערֶע כֵּלִים, אוּנְד קֶענִיגְלִיכֶער וַויין אִיז זֶעהְר פִיל גֶעוֶועזֶען, גְרַאד אַזוֹי וִויא אַ קֶענִיג קֶען גֶעבֶּען: 8 אוּנְד דָאס גֶעטְרֶענְק אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, מֶען הָאט קֵיינֶעם נִיט גֶענֵייט, וָוארִין דֶער קֶענִיג הָאט אַזוֹי בֶּעפוֹילֶען צוּ דִיא עֶלְצְטֶע אִיבֶּער זַיין הוֹיז, כְּדֵי צוּ טְהוּן אַזוֹי וִויא אִיטְלִיכֶער וִויל: 9 אוֹיךְ דִיא מַלְכָּה וַשְׁתִּי הָאט גֶעמַאכְט אַ סְעוּדָה פַאר דִיא ווַייבֶּער פוּן דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, וָואס הָאט גֶעהֶערְט צוּ דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: 10 אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען טָאג, וֶוען דָאס הַארְץ פוּן דֶעם קֶענִיג אִיז גֶעוֶועזֶען פְרֶעהְלִיךְ פוּן דֶעם וויין, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט צוּ מְהוּמָן, בִּזְתָא, חַרְבוֹנָא, בִּגְתָא אוּנְד אֲבַגְתָא, זֵתַר אוּנְד כַּרְכַּס, דִיא זִיבֶּען בֶּעדִינֶער פַאר דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: 11 אַז זֵייא זָאלֶען אַריינְבְּרֶענְגֶען דִיא מַלְכָּה וַשְׁתִּי מִיט דֶער קֶענִיגְלִיכֶער קְרוֹין, כְּדֵי צוּ וַוייזֶען אִיהְרֶע שֶׁעהְנְהַייט צוּ דִיא פֶעלְקֶער אוּנְד צוּ דִיא פִירְשְׁטֶען, וָוארִין זִיא אִיז זֶעהְר שֶׁעהְן גֶעוֶועזֶען: 12 אָבֶּער דִיא מַלְכָּה וַשְׁתִּי הָאט נִיט גֶעוָואלְט קוּמֶען אוֹיף דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם קֶענִיג דוּרְךְ דִיא בֶּעדִינֶער; אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג זֶעהְר גֶעצָארְנְט, אוּנְד זַיין צָארְן הָאט אִין אִיהְם גֶעבְּרֶענְט: 13 אַזוֹי הָאט דֶער קֶענִיג גֶעזָאגְט צוּ דִיא חֲכָמִים וָואס ווִיסֶען דִיא צַייטֶען,—וָוארִין אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וָוארְט פוּן דֶעם קֶענִיג פַאר דִיא וָואס ווִיסֶען דָאס גֶעזֶעץ אוּנְד דֶעם דִין: 14 אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען צוּ אִיהְם אַם נָאהְנְסְטֶען גֶעוֶועזֶען וַוארֶען, כַּרְשְׁנָא, שֵׁתָר, אַדְמָתָא, תַּרְשִׁישׁ, מֶרֶס, מַרְסְנָא אוּנְד מְמוּכָן, דִיא זִיבֶּען פִירְשְׁטֶען פוּן פָּרַס וּמָדַי, וָואס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם קֶענִיג, וָואס זֶענֶען גֶעזֶעסֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע אִין דֶעם קֶענִיגְרַייךְ: 15 וָואס זָאל מֶען טְהוּן צוּ דֶער מַלְכָּה וַשְׁתִּי, נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, ווייל זִיא הָאט נִיט גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, דוּרְךְ דִיא בֶּעדִינֶער? 16 אַזוֹי הָאט מְמוּכָן גֶעזָאגְט פַאר דֶעם קֶענִיג אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען, עֶס אִיז נִיט קֶעגֶען דֶעם קֶענִיג אַלֵיין דָאס דִיא מַלְכָּה וַשְׁתִּי הָאט אוּמְרֶעכְט גֶעטְהוּן, נֵייעֶרְט אוֹיךְ קֶעגֶען אַלֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד קֶעגֶען אַלֶע פֶעלְקֶער וָואס זֶענֶען אִין אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: 17 וָוארִין דִיא זַאךְ פוּן דִיא מַלְכָּה וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן

לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר
18 לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה׃ וְהַיּוֹם הַזֶּה
תֹּאמַרְנָה ׀ שָׂרוֹת פָּרַס־וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמַּלְכָּה
19 לְכֹל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדַי בִּזָּיוֹן וָקָצֶף׃ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָרַס־וּמָדַי וְלֹא
יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
כ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לִרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה׃ וְנִשְׁמַע
פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא
21 וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יְקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן׃ וַיִּיטַב
הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן׃
22 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה
כִּכְתָבָהּ וְאֶל־עַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ לִהְיוֹת כָּל־אִישׁ שֹׂרֵר
בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כִּלְשׁוֹן עַמּוֹ׃

ב ב

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּשֹׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר
אֶת־וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר־עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ׃
2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו יְבַקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת בְּתוּלוֹת
3 טוֹבוֹת מַרְאֶה׃ וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינוֹת
מַלְכוּתוֹ וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרָה־בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל־
שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יַד הֵגֶא סְרִיס הַמֶּלֶךְ
4 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתוֹן תַּמְרוּקֵיהֶן׃ וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטַב
בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
ה הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה
6 וּשְׁמוֹ מָרְדֳּכַי בֶּן יָאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי׃ אֲשֶׁר
הָגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגֹּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה עִם יְכָנְיָה
7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיְהִי אֹמֵן
אֶת־הֲדַסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דֹּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וָאֵם

צוּ אַלֶע ווייבֶּער, אוּנד זייא וועלען
פֶערְאַכְטֶען זֵייעֶרֶע מֶענֶער אִין זֵייעֶרֶע אוֹי־
גֶען, ווען זייא וועלען זָאגֶען, דֶער קֶענִיג
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הָאט בֶּעפוֹילֶען אַז דִיא מַלְכָּה
וַשְׁתִּי זָאל פָאר אִיהְם גֶעבְּרַאכְט ווערֶען,
אָבֶּער זִיא הָאט נִיט גֶעוואָלט קוּמֶען:
18 אוּנד הַיינְט וועלֶען דִיא פִירְשְׁטְלִיכֶע
פְרוֹיעֶן פוּן פָּרַס אוּנד מָדַי וואָס הָאבֶּען
גֶעהֶערְט דִיא זַאךְ פוּן דֶער מַלְכָּה, אוֹיךְ
אַזוֹי זָאגֶען צוּ אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם
קֶענִיג, אוּנד עֶס וועט מַאכֶען גֶענוּג
בּוּשָׁה אוּנד צָארְן: 19 אוּנד ווען עֶס
גֶעפֶעלְט דֶעם קֶענִיג, אַזוֹי זָאל אַרוֹיסְגֶעהְן
אַ קֶענִיגְלִיכֶער בֶּעפֶעהל פָאר אִיהְם, אוּנד
לָאז עֶס אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען ווערֶען אִין דִיא
גֶעזֶעצְ פוּן פָּרַס אוּנד מָדַי, אוּנד מֶען
זָאל דָאס נִיט מֶעהְר עוֹבֵר זֵיין, אַז וַשְׁתִּי
זָאל נִיט מֶעהְר קוּמֶען פָאר דֶעם קֶענִיג
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, אוּנד דָאס דֶער קֶענִיג זָאל
גֶעבֶּען אִיהְרֶע מְלוּכָה צוּ אֵיינֶע אַנְדֶערֶע
וואָס אִיז בֶּעסֶער ווִיא זִיא אִיז: 20 אוּנד
ווען דֶער בֶּעפֶעהל פוּן דֶעם קֶענִיג וואָס
עֶר וועט אַרוֹיסְגֶעבֶּען, וועט גֶעהֶערְט
ווערֶען אִין זֵיין גַאנְצֶען קֶענִיגְרַייךְ
(וואָרִין עֶס אִיז גְרוֹיס), אַזוֹי וועלֶען אַלֶע ווייבֶּער מוּזֶען כָּבוֹד אָפְּגֶעבֶּען צוּ זֵייעֶרֶע
מֶענֶער, פוּן גְרוֹיס בִּיז קְלֵיין: 21 אוּנד דִיא זַאךְ הָאט גוּט גֶעפָאלֶען אִין דִיא אוֹיגֶען
פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנד דִיא פִירְשְׁטֶען, אוּנד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם וואָרְט
פוּן מְמוּכָן: 22 אוּנד מֶען הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט בְּרִיף צוּ אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם מֶלֶךְ,
צוּ אִיטְלִיכֶע מְדִינָה נָאךְ אִיהְר כְּתָב, אוּנד צוּ אִיטְלִיכֶען פָאלְק נָאךְ אִיהְר לָשׁוֹן, כְּדֵי
אִיטְלִיכֶער מַאן זָאל זֵיין אַ גֶעווֶעלְטִיגֶער אִין זֵיין אֵייגֶענֶעם הוֹיז, אוּנד עֶס זָאל
בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט ווערֶען נָאךְ דֶער שְׁפְּרַאךְ פוּן אִיטְלִיכֶען פָאלְק:

קאפיטעל ב

1 נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, ווען דֶער גְרִימְצָארְן פוּן דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הָאט
זִיךְ אַ בִּיסֶעל גֶעשְׁטִילְט, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעדֶענְקְט אָן וַשְׁתִּי, אוּנד וואָס זִיא הָאט
גֶעטְהוּן, אוּנד אוֹיךְ וואָס מֶען הָאט אִיבֶּער אִיהְר גּוֹזֵר גֶעווֶעזֶען: 2 אוּנד דִיא
יוּנְגֶע מְשָׁרְתִים פוּן דֶעם קֶענִיג הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מֶען זָאל אוֹיסְזוּכֶען פָאר דֶעם
קֶענִיג גַאנְץ שֶׁעהְנֶע יוּנְגֶע בְּתוּלוֹת: 3 אוּנד לָאז דֶער קֶענִיג אָנְשְׁטֶעלֶען בֶּעפֶעהְ־
לֶערְס אִיבֶּער אַלֶע מְדִינוֹת פוּן זֵיין קֶענִיגְרַייךְ, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען פֶערְזַאמֶעלְן
אַלֶע יוּנְגֶע שֶׁעהְנֶע בְּתוּלוֹת צוּ דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן אִין דֶעם הוֹיז פוּן דִיא
ווייבֶּער, צוּ דֶעם הֵגֵא דֶעם קֶענִיג'ס דִינֶער, דֶער הִיטֶער פוּן דִיא ווייבֶּער,
אוּנד מֶען זָאל צוּ זֵייא גֶעבֶּען זֵייעֶרֶע גוּטֶע בְּשָׂמִים: 4 אוּנד לָאז דִיא יוּנְגְפְרוֹיא
וואָס וועט זֵיין וואוֹילְגֶעפֶעלִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם קֶענִיג זֵיין דִיא מַלְכָּה
אַנְשְׁטָאט וַשְׁתִּי, אוּנד דִיא זַאךְ הָאט דֶעם קֶענִיג גוּט גֶעפָאלֶען, אוּנד עֶר הָאט
אַזוֹי גֶעטְהוּן: 5 אוּנד עֶס אִיז גֶעווֶעזֶען אִין שׁוּשַׁן אַ יוּדִישֶׁער מַאן, אוּנד עֶר
הָאט גֶעהֵייסֶען מָרְדְּכַי, בֶּן־יָאִיר, בֶּן־שִׁמְעִי, בֶּן־קִישׁ, פוּן דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִין:
6 וואָס אִיז פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוואָרֶען אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם מִיט דִיא פֶערְטְרִיבֶּענֶע וואָס
זֶענֶען פֶערְטְרִיבֶּען גֶעוואָרֶען מִיט יְכָנְיָה קֶענִיג פוּן יְהוּדָה, וועמֶען נְבוּכַדְנֶצַר קֶענִיג
פוּן בָּבֶל הָאט פֶערְטְרִיבֶּען: 7 אוּנד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעצוֹיגֶען דִיא הֲדַסָּה, דָאס אִיז
אֶסְתֵּר, זֵיין פֶעטֶער'ס טָאכְטֶער, וואָרִין זִיא הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיין פָאטֶער אוּנד קֵיינֶע

הַנַּעֲרָה יְפַת־תֹּאַר וְטוֹבַת מַרְאֶה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ
8 לְקָחָהּ מָרְדֳּכַי לוֹ לְבַת׃ וַיְהִי בְּהִשָּׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
וּבְהִקָּבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־יַד הֵגָי
וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הֵגַי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים׃
9 וַתִּיטַב הַנַּעֲרָה בְעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת־
תַּמְרוּקֶיהָ וְאֶת־מָנוֹתֶהָ לָתֵת לָהּ וְאֵת שֶׁבַע הַנְּעָרוֹת
הָרְאֻיוֹת לָתֶת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁנֶּהָ וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ
י לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים׃ לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־
11 מוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תַגִּיד׃ וּבְכָל־
יוֹם וָיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־הַנָּשִׁים לָדַעַת
12 אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יֵּעָשֶׂה בָּהּ׃ וּבְהַגִּיעַ תֹּר נַעֲרָה
וְנַעֲרָה לָבוֹא ׀ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הֱיוֹת לָהּ כְּדָת
הַנָּשִׁים שְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶן שִׁשָּׁה
חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בַּבְּשָׂמִים וּבְתַמְרוּקֵי
13 הַנָּשִׁים׃ וּבָזֶה הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לָבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
14 בָּעֶרֶב ׀ הִיא בָאָה וּבַבֹּקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים
שֵׁנִי אֶל־יַד שַׁעֲשְׁגַז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילַגְשִׁים לֹא־
תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה
טו בְשֵׁם׃ וּבְהַגִּיעַ תֹּר־אֶסְתֵּר בַּת־אֲבִיחַיִל ׀ דֹּד מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר
לָקַח־לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר כִּי אִם
אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הֵגַי סְרִיס־הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וַתְּהִי
16 אֶסְתֵּר נֹשֵׂאת חֵן בְּעֵינֵי כָּל־רֹאֶיהָ׃ וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־
17 חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃ וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־
אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלֹת
18 וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי׃ וַיַּעַשׂ

מוּטֶער, אוּנְד דִיא יוּנְגְפְרוֹיא אִיז זֶעהְר שֶׁעהְן גֶעוֶועזֶען, אוּנְד וֶוען אִיהְר פָאטֶער אוּנְד אִיהְרֶע מוּטֶער זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אַזוֹי הָאט עֶר זִיא צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען פַאר אַ טָאכְטֶער: 8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶעם קֶענִיגְ׳ס בֶּעפֶעהְל אוּנְד זַיין גֶעזֶעץ אִיז גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד וֶוען מֶען הָאט פֶערְזַאמֶעלְט פִילֶע יוּנְגְפְרוֹיעֶן צוּ דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן דוּרְךְ הֵגָי, אַזוֹי אִיז אֶסְתֵּר אוֹיךְ גֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם קֶענִיגְ׳ס הוֹיז דוּרְךְ הֵגַי דֶער הִיטֶער פוּן דִיא פְרוֹיעֶן: 9 אוּנְד דִיא יוּנְגְפְרוֹיא הָאט אִיהְם גוּט גֶעפָאלֶען, אוּנְד זִיא הָאט גֶעקְרִיגֶען גְנָאד פָאר אִיהְם, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְר גֶעשְׁוִוינְד גֶעגֶעבֶּען אִיהְרֶע בְּשָׂמִים אוּנְד אִיהְרֶע בֶּעשְׁטִימְטֶע גָאבֶּען וָואס אִיז אִיהְר צוּגֶעקוּמֶען, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְר אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען זִיבֶּען מֶעדֶען וָואס אִיז אִיהְר צוּגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְר גֶעגֶעבֶּען אוּנְד צוּ אִיהְרֶע מֶעדֶען דֶעם בֶּעסְטֶען אָרְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן דִיא וַוייבֶּער: 10 אֶסְתֵּר הָאט נִיט אוֹיסְגֶעזָאגְט פוּן וָואס פַאר אַ פַאלְק זִיא אִיז גֶעבּוֹירֶען, וָוארִין מָרְדְכַי הָאט אִיהְר בֶּעפוֹילֶען אַז זִיא זָאל עֶס נִיט אוֹיסְזָאגֶען: 11 אוּנְד מָרְדְכַי פְלֶעגְט אַלֶע טָאג אַרוּמְגֶעהְן פָאר דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דִיא וַוייבֶּער כְּדֵי צוּ וִויסֶען דֶעם שָׁלוֹם פוּן אֶסְתֵּר אוּנְד וָואס מֶען טְהוּט מִיט אִיהְר: 12 אוּנְד וֶוען דִיא צַייט אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אַז אִיטְלִיכֶעס מֶעדֶעל זָאל אַריינְגֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען אַם עֶנְד פוּן צְוֶועלְף חֲדָשִׁים, נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ פוּן דִיא וַוייבֶּער, וָוארִין אַזוֹי לַאנְג הָאבֶּען גֶעדוֹיעֶרְט זַיירֶע טֶעג פוּן רַיינִיגוּנְג—זֶעקְס חֲדָשִׁים מִיט עֶהְל פוּן מֹר, אוּנְד זֶעקְס חֲדָשִׁים מִיט בְּשָׂמִים אוּנְד אַנְדֶערֶע זַאכֶען וָואס מַאכֶען דִיא וַוייבֶּער לוֹיטֶער: 13 אוּנְד אוֹיף אַזַא אֵיין אוֹפָן פְלֶעגֶען דִיא יוּנְגְפְרוֹיעֶן אַריינְצוּקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג, אַלֶעס וָואס זִיא הָאט נָאר פֶערְלַאנְגְט הָאט מֶען אִיהְר גֶעגֶעבֶּען, כְּדֵי מִיט זִיךְ צוּ נֶעמֶען פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דִיא פְרוֹיעֶן בִּיז צוּ דֶעם קֶענִיגְ׳ס הוֹיז: 14 אִין דֶעם אָבֶענְד אִיז זִיא אַריינְגֶעקוּמֶען, אוּנְד אַם מָארְגֶען הָאט זִיא זִיךְ צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶעם אַנְדֶערְן הוֹיז פוּן דִיא וַוייבֶּער, דוּרְךְ דֶעם שַׁעַשְׁגַז דֶעם קֶענִיגְ׳ס דִינֶער, דֶער הִיטֶער פוּן דִיא קֶעבְּס־וַוייבֶּער, זִיא אִיז נִיט מֶעהְר צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם קֶענִיג, חוּץ דֶער קֶענִיג הָאט זִיא פֶערְלַאנְגְט, אוּנְד וֶוען זִיא אִיז אָנְגֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען בַּייא אִיהְר נָאמֶען: 15 אוּנְד וֶוען דִיא צַייט אִיז אָנְגֶעקוּמֶען פוּן אֶסְתֵּר, דִיא טָאכְטֶער פוּן אֲבִיחַיִל מָרְדְכַי׳ס פֶעטֶער, וָואס עֶר הָאט זִיא צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען פַאר אַ טָאכְטֶער, אַז זִיא זָאל אַריינְקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג, אַזוֹי הָאט זִיא קֵיין שׁוּם זַאךְ נִיט פֶערְלַאנְגְט, נָאר וָואס הֵגַי דֶער דִינֶער פוּן דֶעם מֶלֶךְ, דֶער הִיטֶער פוּן דִיא וַוייבֶּער הָאט אִיהְר גֶעזָאגְט, אוּנְד אֶסְתֵּר הָאט גֶעפוּנֶען חֵן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע וָואס הָאבֶּען זִיא גֶעזֶעהֶען: 16 אַזוֹי אִיז אֶסְתֵּר אַריינְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, צוּ דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ טֵבֵת, אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען יָאהְר פוּן זַיינֶע רֶעגִירוּנְג: 17 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט אֶסְתֵּר מֶעהְר גֶעלִיבְּט ווִיא אַלֶע וַוייבֶּער, אוּנְד זִיא הָאט מֶעהְר חֵן אוּנְד חֶסֶד גֶעהַאט פָאר אִיהְם ווִיא אַלֶע אַנְדֶערֶע בְּתוּלוֹת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דִיא קֶענִיגְלִיכֶע קְרוֹין אוֹיף אִיהְר קָאפּ, אוּנְד זִיא אִיז גֶעוָוארֶען מַלְכָּה אִין דֶער שְׁטֶעל פוּן וַשְׁתִּי: 18 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט גֶעמַאכְט

הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה
אֶסְתֵּר וַהֲנָחָה לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מַשְׂאֵת כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃ 19
אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ כ
מָרְדֳּכָי וְאֶת־מַאֲמַר מָרְדֳּכַי אֶסְתֵּר עֹשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה
בְאָמְנָה אִתּוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ 21
הַמֶּלֶךְ קָצַף בִּגְתָן וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף
וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ׃ וַיִּוָּדַע הַדָּבָר 22
לְמָרְדֳּכַי וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ
בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי׃ וַיְבֻקַּשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתָּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־ 23
עֵץ וַיִּכָּתֵב בְּסֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

ג

אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת־הָמָן א
בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־
הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ 2
כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־כֵן צִוָּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכַי
לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ 3
בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֵת מִצְוַת
הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם וָיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם 4
וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת הֲיַעַמְדוּ דִּבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־הִגִּיד לָהֶם
אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי׃ וַיַּרְא הָמָן כִּי־אֵין מָרְדֳּכַי כֹּרֵעַ ה
וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא הָמָן חֵמָה׃ וַיִּבֶז בְּעֵינָיו לִשְׁלֹחַ יָד 6
בְּמָרְדֳּכַי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מָרְדֳּכָי וַיְבַקֵּשׁ הָמָן
לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
עַם מָרְדֳּכָי׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת 7
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל
לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם ׀ לְיוֹם וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־

אַ גְרוֹיסֶע סְעוּדָה צוּ אַלֶע זַיינֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד זַיינֶע קְנֶעכְט, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען אֶסְתֵּר׳ס סְעוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט נָאכְגֶע־לָאזְט מַס צוּ דִיא מְדִינוֹת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען מַתָּנוֹת לוֹיט וִויא אַ קֶענִיג׃ 19 אוּנְד וֶוען דִיא בְּתוּלוֹת זֶענֶען נָאךְ דָאס אַנְדֶערֶע מָאל פֶערְזַאמֶעלְט גֶע־וָוארֶען, אַזוֹי אִיז מָרְדֳּכַי גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם קֶענִיג׃ 20 אֶסְתֵּר הָאט נִיט אוֹיסְגֶעזָאגְט אִיהְרֶע מִשְׁפָּחָה אוּנְד אוֹיךְ נִיט אִיהְר פָאלְק, אַזוֹי וִויא מָרְדֳּכַי הָאט אִיהְר בֶּעפוֹילֶען, אוּנְד דָאס וָואס מָרְדֳּכַי הָאט אִיהְר אָנְגֶעזָאגְט דָאס הָאט אֶסְתֵּר גֶעטְהוּן, גְרָאד אַזוֹי וִויא זִיא אִיז בַּייא אִיהְם דֶערְצוֹיגֶען גֶעוָוארֶען׃ 21 אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג, וֶוען מָרְדֳּכַי אִיז גֶעזֶעסֶען אִין דֶעם קֶענִיג׳ס טוֹיעֶר, אַזוֹי הָאבֶּען בִּגְתָן אוּנְד תֶּרֶשׁ, דִיא צְוֵוייא דִינֶער פוּן דֶעם קֶענִיג, וָואס הָאבֶּען גֶעהִיט דִיא שְׁוֶועל (טִיעֶר) גֶעצָארְנְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעזוּכְט דִיא הַאנְד אוֹיסְצוּשְׁטְרֶע־קֶען קֶעגֶען דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ 22 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען צוּ מָרְדֳּכַי, אוּנְד עֶר הָאט דָאס אָנְגֶעזָאגְט צוּ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה, אוּנְד אֶסְתֵּר הָאט דָאס אָנְגֶעזָאגְט צוּ דֶעם קֶענִיג אִין מָרְדֳּכַי׳ס נָאמֶען׃ 23 אוּנְד וֶוען מֶען הָאט דִיא זַאךְ אוֹיסְגֶעפָארְשְׁט אַזוֹי הָאט מֶען עֶס אוֹיסְגֶעפוּנֶען אוּנְד זַייא זֶענֶען בֵּיידֶע אוֹיף אַ בּוֹים אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס אִיז אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם סֵפֶר דִבְרֵי הַיָּמִים פָאר דֶעם מֶלֶךְ׃

קאפיטעל ג

1 נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען הָאט דֶער מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דֶערְהֵייכְט דֶעם הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא דֶעם אֲגָגִי, אוּנְד עֶר הָאט זַיין שְׁטוּל הֶעכֶער גֶעמַאכְט פוּן אַלֶע זַיינֶע פִירְשְׁטֶען וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען׃ 2 אוּנְד אַלֶע קְנֶעכְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם מֶלֶךְ הָאבֶּען גֶעקְנִיט אוּנְד זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ הָמָן, וָוארִין אַזוֹי אִיז גֶעוֶוען דֶער בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אָבֶּער מָרְדֳּכַי הָאט נִיט (צוּ אִיהְם) גֶעקְנִיט אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיךְ נִיט גֶעבִּיקְט׃ 3 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם מֶלֶךְ, גֶעזָאגְט צוּ מָרְדֳּכַי, פַארְוָואס בִּיזְט דוּא עוֹבֵר דֶעם מֶלֶךְ׳ס גֶעבָּאט? 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, וֶוען זַייא הָאבֶּען דָאס צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט אַלֶע טָאג אוּנְד עֶר הָאט זַייא נִיט גֶעהָארְכְט, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ הָמָן כְּדֵי צוּ זֶעהֶען אוֹיבּ מָרְדֳּכַי׳ס וֶוערְטֶער וֶועלֶען קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן, וָוארִין עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט אַז עֶר אִיז אַ יוּד׃ 5 אוּנְד וֶוען הָמָן הָאט גֶעזֶעהֶען אַז מָרְדֳּכַי קְנִיט נִיט אַנִידֶער אוּנְד בִּיקְט זִיךְ נִיט אַמָאל צוּ אִיהְם, אַזוֹי אִיז הָמָן פוּל גֶעוָוארֶען מִיט צָארְן׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעטְרַאכְט פַאר אַ בּוּשָׁה אַז עֶר זָאל זַיינֶע הַאנְד לֶעגֶען אַן מָרְדֳּכַי אַלֵיין, וָוארִין מֶען הָאט צוּ אִיהְם אָנְגֶעזָאגְט דָאס פָאלְק פוּן מָרְדֳּכַי, אוּנְד הָמָן הָאט גֶעזוּכְט אַלֶע יוּדֶען צוּ פֶערְטִילְגֶען, וָוארִין דָאס פָאלְק פוּן מָרְדֳּכַי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען קֶענִיגְרֵייךְ פוּן אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ 7 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ נִיסָן, אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, אִיז דָאס גוֹרָל גֶעפַאלֶען פָאר הָמָן, פוּן טָאג צוּ טָאג, אוּנְד פוּן חֹדֶשׁ צוּ חֹדֶשׁ בִּיז צוּם צְוֶועלְפְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז

דער

8 חֹדֶשׁ אֲדָר׃ וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ
עַם־אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכֹל מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ
וְדָתֵיהֶם שֹׁנוֹת מִכָּל־עָם וְאֶת־דָּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים
9 וְלַמֶּלֶךְ אֵין־שֹׁוֶה לְהַנִּיחָם׃ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב
לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־יְדֵי עֹשֵׂי
י הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ
מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ
12 כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הָמָן אֶל
אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפַּחוֹת אֲשֶׁר ׀ עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה
וְאֶל־שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם
כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת
13 הַמֶּלֶךְ׃ וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינוֹת
הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר
וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
14 שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃ פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב
לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים לִהְיוֹת
טו עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃ הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ
וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת
וְהָעִיר שׁוּשַׁן נָבוֹכָה׃

ד ד

א וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי אֶת־
בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה
2 גְדֹלָה וּמָרָה׃ וַיָּבוֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא
3 אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃ וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם
אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוֹם

דֶער חֹדֶשׁ אֲדָר: 8 אוּנְד הָמָן הָאט גֶע־זָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, עֶס אִיז פֶערְהַאנְדֶען אַ גֶעוִויסֶעס פָאלְק, פֶערְ־שְׁפְּרֵייט צְוִוישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער אִין אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דַיין מַלְכוּת, אוּנְד זֵייעֶרֶע גֶעזֶעץ זֶענֶען אַנְדֶערְשְׁט פוּן אַלֶע פֶעלְ־קֶער, אוּנְד זֵייא הַאלְטֶען נִיט דִיא גֶעזֶעץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶס נִיצְט גָארְנִיט דֶעם מֶלֶךְ זֵייא לֶעבֶּען צוּ לָאזֶען: 9 אוּנְד וֶוען עֶס גֶעפֶעלְט דֶעם קֶענִיג, אַזוֹי לָאז מֶען אוֹיסְשְׁרֵייבֶּען כְּדֵי זֵייא צוּ פֶערְ־טִילְגֶען; אוּנְד אִיךְ וֶועל אָפְּוֶועגֶען צֶעהְן טוֹיזֶענְד צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער צוּ דִיא וָואס וֶועלֶען טְהוּן דִיזֶע מְלָאכָה, כְּדֵי עֶס אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען אִין דִיא קַאסֶע פוּן דֶעם מֶלֶךְ: 10 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ אָפְּגֶע־טְהוּן זַיין רִינְג פוּן זֵיינֶע הַאנְד אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶענֶעבֶּען צוּ הָמָן בֶּן־הַמְדָתָא, דֶעם אַגָגִי, דֶעם פֵיינְד פוּן דִיא יוּדֶען: 11 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ הָמָן, דָאס זִילְבֶּער (גֶעלְד) אִיז צוּ דִיר גֶענֶעבֶּען, אוּנְד אוֹיךְ דָאס פָאלְק, כְּדֵי מִיט זֵייא צוּ טְהוּן וָואס דִיר גֶעפֶעלְט: 12 אוּנְד מֶען הָאט צוּזַאמֶען גֶערוּפֶען דִיא קֶענִיגְלִיכֶע שְׁרֵייבֶּערְס אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם דְרֵייצֶעהְנְטֶען טָאג, אוּנְד מֶען הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען נָאךְ אַלֶעם אַזוֹי וִויא הָמָן הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ'ס בֶּעפֶעהְלֶערְס, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶע מְדִינָה, אוּנְד צוּ דֶעם פִירְשְׁט פוּן אִיטְלִיכֶען פָאלְק, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶע מְדִינָה נָאךְ זֵייעֶרֶע שְׁרִיפְט, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶען פָאלְק נָאךְ זֵייעֶר לָשׁוֹן, אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אִיז דָאס גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוָוארֶען, אוּנְד גֶעחַתְמֶת מִיט דֶעם מֶלֶךְ'ס רִינְג: 13 אוּנְד דִיא בְּרִיףְ זֶענֶען גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דִיא לוֹיפֶערְס צוּ אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג צוּ פֶערְטִילְגֶען אוּנְד צוּ הַרְגִ'נְן אוּנְד פֶערְלִירֶען צוּ מַאכֶען אַלֶע יוּדֶען, פוּן יוּנְג בִּיז אַלְט, קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד ווייבֶּער אִין אֵיין טָאג, אִין דֶעם דְרֵייצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם צְוֶועלְפְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ אֲדָר, אוּנְד זֵייא אִים גַאנְצֶען צוּ רוֹיבֶּען: 14 אֵיינֶע אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶעם אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אַלְס אַ גֶעזֶעץ אִין אִיטְלִיכֶע מְדִינָה, מֶען הָאט דָאס אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זַיין אָנְגֶעבְּרֵייט צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג: 15 דִיא לוֹיפֶערְס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אֵיילֶענְדִיג דוּרְךְ דֶעם קֶענִיג'ס בֶּעפֶעהְל, אוּנְד דָאס גֶעזֶעץ אִיז שׁוֹין אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דֶער הוֹיפְּטְשְׁטָאט פוּן שׁוּשַׁן, אוּנְד דֶער קֶענִיג אוּנְד הָמָן הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט צוּ טְרִינְקֶען, אָבֶּער דִיא שְׁטָאט שׁוּשַׁן אִיז פֶערְטוּמֶעלְט גֶעוֶועזֶען:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד וֶוען מָרְדְכַי הָאט גֶעוָואר גֶעוָוארֶען אַלֶעס וָואס אִיז גֶעשֶׁעהֶען, אַזוֹי הָאט עֶר צוּרִיסֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אָנְגֶעטְהוּן מִיט אַ זַאק אוּנְד אַשׁ, אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ גְרוֹיס אוּנְד בִּיטֶער גֶעשְׁרֵייא: 2 אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז פָאר דֶעם קֶענִיג'ס טוֹיעֶר, וָוארִין קֵיינֶער טָאר נִיט אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם קֶענִיג אָנְגֶעקְלֵייד מִיט אַ זַאק: 3 אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶע מְדִינָה אַוְואוּ דֶעם קֶענִיג'ס בֶּעפֶעהְל אוּנְד זַיין גֶעזֶעץ אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אִיז גֶעוָוארֶען אַ גְרוֹיסֶע טְרוֹירִיגְקֵייט צוּ דִיא יוּדֶען, אוּנְד פַאסְטֶען

אונד

4 וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע לָֽרַבִּים׃ וַתָּבוֹאינָה נַעֲרוֹת
אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד
וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו
ה וְלֹא קִבֵּל׃ וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־מָרְדֳּכָי לָדַעַת מַה־זֶּה וְעַל־
6 מַה־זֶּה׃ וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־מָרְדֳּכָי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר
7 לִפְנֵי שַֽׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּגֶּד־לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ
וְאֵת ׀ פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לִשְׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי
8 הַמֶּלֶךְ בַּיְּהוּדִיִּים לְאַבְּדָם׃ וְאֶת־פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־הַדָּת אֲשֶׁר־
נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד
לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֶּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ
9 מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּהּ׃ וַיָּבוֹא הֲתָךְ וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי
11 מָרְדֳּכָי׃ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־מָרְדֳּכָי׃ כָּל־
עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ
וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר
לֹא־יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ
אֶת־שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא אֶל־
12 הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃ וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר׃
13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אַל־תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ
14 לְהִמָּלֵט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים׃ כִּי אִם־הַחֲרֵשׁ
תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם
אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לְעֵת כָּזֹאת
15 הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת׃ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי׃
16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי
וְאַל־תֹּאכְלוּ וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וָיוֹם גַּם־אֲנִי
וְנַעֲרֹתַי אָצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כַדָּת

אוּנד גֶעוויין אוּנד אַ קְלָאג, אוּנד פִילֶע
זֶענֶען גֶעלֶעגֶען אִין זֶעק אוּנד אַשׁ:
4 אוּנד אֶסְתֵּר׳ס מֶעדֶען אוּנד אִיהְרֶע
דִינֶער זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, אוּנד זֵייא
הָאבֶּען עֶס צוּ אִיהְר אָנְגֶעזָאגְט, אַזוֹי הָאט
זִיךְ דִיא מַלְכָּה זֶעהְר דֶערְשְׁרָאקֶען, אוּנד
זִיא הָאט גֶעשִׁיקְט קְלֵיידֶער צוּ מָרְדֳּכַי
זִיךְ אָנְצוּקְלֵיידֶען, אוּנד אַז עֶר זָאל פוּן
זִיךְ אָפְּטְהוּן זַיין זַאק, אָבֶּער עֶר הָאט
עֶס נִיט גֶעוָואלְט אָנְנֶעמֶען: 5 אוּנד
אֶסְתֵּר הָאט גֶערוּפֶען דֶעם הֲתָךְ, אֵיינֶעם
פוּן דֶעם קֶענִיג׳ס דִינֶער וָואס אִיז פָאר
אִיהְר גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנד זִיא הָאט אִיהְם
גֶעבָּאטֶען צוּ מָרְדֳּכַי, כְּדֵי צוּ וִויסֶען
וָואס דָאס אִיז, אוּנד פַארְוָואס עֶס אִיז:
6 אַזוֹי אִיז הֲתָךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ
מָרְדֳּכַי צוּ דֶער גַאס פוּן דֶער שְׁטָאט,
וָואס אִיז פָאר דֶעם קֶענִיג׳ס טוֹיעֶר:
7 אוּנד מָרְדֳּכַי הָאט אִיהְם דֶערְצֶעהְלְט
אַלֶעם דָאס וָואס הָאט אִיהְם אָנְגֶעטְרָאֿ־
פֶען, אוּנד דִיא סוּמַא גֶעלְד וָואס הָמָן
הָאט גֶעטְרַאכְט אָפְּצוּוֶועגֶען אִין דֶעם קֶענִיג׳ס אוֹצָר אַרֵיין, כְּדֵי מֶען זָאל דִיא
יוּדֶען פֶערְטִילְגֶען: 8 אוּנד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען אֵיינֶע אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶעם
גֶעשְׁרִיבֶּענֶעם בֶּעפֶעהְל וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין שׁוּשַׁן זֵייא (דִיא יוּדֶען)
צוּ פֶערְטִילְגֶען, כְּדֵי עֶס צוּ וֵוייזֶען צוּ אֶסְתֵּר, אוּנד אִיהְר אָנְצוּזָאגֶען, אוּנד אִיהְר צוּ
בֶּעבִיטֶען, אַז זִיא זָאל אַרֵיינְקוּמֶען צוּ דֶעם קֶענִיג אוּנד צוּ אִיהְם בֶּעטֶען פוּן וֶועגֶען
אִיהְר פָאלְק: 9 אַזוֹי אִיז דֶער הֲתָךְ גֶעקוּמֶען אוּנד עֶר הָאט צוּ אֶסְתֵּר אָנְגֶעזָאגְט דִיא
וֶוערְטֶער פוּן מָרְדֳּכַי: 10 אַזוֹי הָאט אֶסְתֵּר נָאכְאַמָאל גֶעזָאגְט צוּ הֲתָךְ, אוּנד זִיא הָאט
אִיהְם בֶּעפוֹילֶען (צוּ זָאגֶען) צוּ מָרְדֳּכַי: 11 אַלֶע קְנֶעכְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנד דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס מְדִינוֹת ווייסֶען (גַאנְץ גוּט), אַז אִיטְלִיכֶער מַאן אָדֶער
פְרוֹיא וָואס וֶועט זִיךְ אוּנְטֶערְשְׁטֶעהְן אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִין דֶעם אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶען פָארְהוֹיף
פוּן דֶעם מֶלֶךְ וֶוען עֶר אִיז נִיט גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען,—אִיז נָאר אֵיין גֶעזֶעץ — דָאס
עֶס אִיז אִיהְם צוּ טֵייטֶען, חוּץ דֶעם וָואס דֶער מֶלֶךְ שְׁטְרֶעקְט אוֹיס צוּ אִיהְם דִיא
גָאלְדֶענֶע רוּט דֶער מֶעג לֶעבֶּען, אָבֶּער אִיךְ בִּין נִיט גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ
אַרֵיינְצוּקוּמֶען שׁוֹין דִיא דָאזִיגֶע דְרֵייסִיג טֶעג: 12 אוּנד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעזָאגְט צוּ
מָרְדֳּכַי דִיא וֶוערְטֶער פוּן אֶסְתֵּר: 13 אוּנד מָרְדֳּכַי הָאט גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל אֶסְתֵּר
עֶנְטְפֶערְן, דוּא זָאלְסְט דִיר נִיט אֵיינְרֶעדֶען אַז דוּא וֶועסְט נִיצוֹל וֶוערֶען אִין דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען
הוֹיז מֶעהְר פוּן אַלֶע יוּדֶען: 14 וָוארִין וֶוען דוּא וֶועסְט טַאקִי שְׁוֵוייגֶען אִין דִיא יֶעצְטִיגֶע
צֵייט, אַזוֹי וֶועט זַיין אַ דֶערְוֵוייטֶערוּנְג, אוּנד אַ רֶעטוּנְג וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן צוּ דִיא יוּדֶען פוּן
אֵיין אַנְדֶערְן אָרְט, אָבֶּער דוּא אוּנד דֵיין פָאטֶערְס הוֹיזְגֶעזִינְד וֶועלֶען אוּמְקוּמֶען, אָבֶּער וֶוער
וֵוייסְט אוֹיבּ דוּא בִּיזְט נִיט אָנְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מַלְכוּת צוּ אַ צֵייט וִויא דִיא דָאזִיגֶע? 15 אַזוֹי
הָאט אֶסְתֵּר בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל צוּ מָרְדֳּכַי (דָאס) עֶנְטְפֶערְן: 16 גֶעה פֶערְזַאמֶעל אַלֶע יוּדֶען
וָואס גֶעפִינֶען זִיךְ אִין שׁוּשַׁן אוּנד פַאסְט פוּן מֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנד אִיהְר זָאלְט נִיט עֶסֶען אוּנד
נִיט טְרִינְקֶען דְרֵייא טֶעג אוּנד דְרֵייא נֶעכְט, אוּנד אִיךְ אוּנד מֵיינֶע מֶעדֶען וֶועלֶען אוֹיךְ אַזוֹי
פַאסְטֶען, אוּנד אַזוֹי וֶועל אִיךְ אַרֵיינְגֶעהְן צוּ דֶעם קֶענִיג, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז קֶעגֶען דֶעם גֶעזֶעץ.

אוּנד

17 וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי׃ וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר׃

ה

א וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־
2 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבָּיִת׃ וַיְהִי
כִרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בֶּחָצֵר נָשְׂאָה
חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שַׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר
3 בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׁרְבִיט׃ וַיֹּאמֶר לָהּ
הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי
4 הַמַּלְכוּת וְיִנָּתֵן לָךְ׃ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ׃
ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת־הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר
וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃
6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֵן
7 לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ׃ וַתַּעַן
8 אֶסְתֵּר וַתֹּאמַר שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי׃ אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי
הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׁאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת
אֶת־בַּקָּשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
9 לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃ וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא
שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמָן אֶת־מָרְדֳּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ
וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הָמָן עַל־מָרְדֳּכַי חֵמָה׃
י וַיִּתְאַפַּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־אֹהֲבָיו
11 וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃ וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־כְּבוֹד עָשְׁרוֹ
וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְּׂאוֹ
12 עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־הֵבִיאָה
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה

אוּנְד װֶען אִיךְ װֶעל אוּמְקוּמֶען אַזוֹי װֶעל
אִיךְ אוּמְקוּמֶען׃ 17 אַזוֹי אִיז מָרְדְּכַי
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן
אַזוֹי װִיא אֶסְתֵּר הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען׃

קאפיטעל ה

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען אַן דֶעם דְרִיטֶען
טָאג אַזוֹי הָאט זִיךְ אֶסְתֵּר אָנְגֶעטְהוּן קֶע־
נִיגְלִיכֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זִיא הָאט זִיךְ
גֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶעם אִינְעװֶענִיגֶען הוֹיף
פוּן דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, קֶעגֶענְאִיבֶּער
פוּן דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, אוּנְד דֶער
קֶענִיג אִיז גֶעזֶעסֶען אוֹיף זַיין קֶענִיגְלִיכֶען
שְׁטוּל אִין דֶעם קֶענִיגְלִיכֶען הוֹיז, קֶעגֶענְ־
אִיבֶּער דֶער טִיר פוּן דֶעם הוֹיז׃ 2 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעװֶעזֶען דָאס װֶען דֶער קֶענִיג הָאט
גֶעזֶעהֶען אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה שְׁטֶעהֶן אִין דֶעם
הוֹיף, אַזוֹי הָאט זִיא גֶעפוּנֶען חֵן אִין זַיינֶע
אוֹיגֶען, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט אוֹיסְגֶע־
שְׁטְרֶעקְט דִיא גָאלְדֶענֶע רוּט װָאס אִיז
גֶעװֶעזֶען אִין זַיינֶע הַאנְד צוּ אֶסְתֵּר, אוּנְד
אֶסְתֵּר הָאט זִיךְ גֶענֶעהְנְט, אוּנְד זִיא הָאט
אָנְגֶערִירְט אַן דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶער רוּט׃

3 אוּנְד דֶער קֶענִיג הָאט צוּ אִיהְר גֶעזָאגְט, װָאס װִילְסְט דוּא, אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה? אוּנְד װָאס
אִיז דַיין בֶּעגֶער? װֶען עֶס זָאל זַיין בִּיז צוּ דִיא הֶעלְפְט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ אַזוֹי זָאל עֶס
צוּ דִיר גֶעגֶעבֶּען װֶערֶען׃ 4 אַזוֹי הָאט אֶסְתֵּר גֶעזָאגְט, אוֹיבּ עֶס גֶעפֶעלְט דֶעם מֶלֶךְ אַזוֹי
זָאל דֶער מֶלֶךְ אוּנְד הָמָן קוּמֶען הֵיינְט צוּ דֶער סְעוּדָה װָאס אִיךְ הָאבּ פָאר אִיהְם גֶעמַאכְט׃
5 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט, (רוּפְט) גֶעשְׁװִינְד דֶעם הָמָן כְּדֵי עֶר זָאל טְהוּן אַזוֹי װִיא
אֶסְתֵּר הָאט גֶעזָאגְט; אַזוֹי אִיז דֶער מֶלֶךְ גֶעקוּמֶען מִיט הָמָן צוּ דֶער סְעוּדָה װָאס אֶסְתֵּר
הָאט גֶעמַאכְט׃ 6 אוּנְד אוֹיף דֶער סְעוּדָה בַּייא דֶעם װֵיין הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעזָאגְט צוּ
אֶסְתֵּר, װָאס אִיז דַיין פֶערְלַאנְגֶען? אוּנְד עֶס זָאל דִיר גֶעגֶעבֶּען װֶערֶען, אוּנְד װָאס אִיז דַיין
גֶעבֶּעט? אֲפִילוּ בִּיז צוּ דִיא הֶעלְפְט פוּן דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ זָאל עֶס צוּ דִיר גֶעטְהוּן װֶערֶען׃
7 אַזוֹי הָאט אֶסְתֵּר גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מֵיין פֶערְלַאנְגֶען אוּנְד מֵיין גֶעבֶּעט אִיז׃
8 אוֹיבּ אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען חֵן אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם קֶענִיג, אוּנְד װֶען עֶס דֶעם קֶענִיג
גֶעפֶעלְט צוּ גֶעבֶּען מֵיין גֶעבֶּעט אוּנְד צוּ טְהוּן מֵיין פֶערְלַאנְגֶען, אַזוֹי זָאל דֶער קֶענִיג קוּמֶען
מִיט הָמָן צוּ דֶער סְעוּדָה װָאס אִיךְ װֶעל צוּ זֵייא מַאכֶען, אוּנְד מָארְגֶען װֶעל אִיךְ טְהוּן אַזוֹי
װִיא דֶער קֶענִיג הָאט גֶעזָאגְט׃ 9 אוּנְד הָמָן אִיז אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען
פְרֶעהְלִיךְ אוּנְד מִיט אַ גוּט הַארְץ, אָבֶּער װֶען עֶר הָאט גֶעזֶעהֶען מָרְדְּכַי אִין דֶעם טוֹיער פוּן
דֶעם מֶלֶךְ אַז עֶר אִיז נִיט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט אַמָאל פָאר אִיהְם גֶערִירְט,
אַזוֹי אִיז הָמָן פוּל גֶעװָארֶען מִיט צָארְן קֶעגֶען מָרְדְּכַי׃ 10 אָבֶּער הָמָן הָאט זִיךְ אֵיינְגֶע־
הַאלְטֶען, אוּנְד עֶר אִיז אַהֵיים גֶעקוּמֶען צוּ זַיין הוֹיז אוּנְד עֶר הָאט גֶעשִׁיקְט אוּנְד גֶעלָאזְט
צוּזַאמֶען בְּרֶענְגֶען זַיינֶע פְרֵיינְד אוּנְד זֶרֶשׁ זַיין װֵייבּ׃ 11 אוּנְד הָמָן הָאט צוּ זֵייא דֶערְ־
צֶעהְלְט פוּן דֶעם כָּבוֹד אוּנְד זַיין רֵייכְטוּם אוּנְד זַיינֶע פִיל זִיהְן, אוּנְד אַלֶעס אִין װָאס דֶער
קֶענִיג הָאט אִיהְם גְרוֹיס גֶעמַאכְט, אוּנְד װִיא עֶר הָאט אִיהְם דֶערְהוֹיבֶּען אִיבֶּער דִיא פִירְשְׁטֶען
אוּנְד דֶעם קֶענִיג׳ס קְנֶעכְט׃ 12 אוּנְד הָמָן הָאט װֵייטֶער גֶעזָאגְט, אַז אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה הָאט
נִיט גֶעלָאזְט קֵיינֶעם אַרֵיינְקוּמֶען מִיט דֶעם קֶענִיג צוּ דֶער סְעוּדָה װָאס זִיא הָאט גֶעמַאכְט

נייערט

כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קְרוּאָה־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ׃ וְכָל־ 13
זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁוֶה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכַי
הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־ 14
אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר ׀ אֱמֹר לַמֶּלֶךְ
וְיִתְלוּ אֶת־מָרְדֳּכַי עָלָיו וּבֹא־עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ
וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃

ו

בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־ א
סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
וַיִּמָּצֵא כָתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי 2
סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדוּלָּה 3
לְמָרְדֳּכַי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־נַעֲשָׂה
עִמּוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר 4
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לִתְלוֹת אֶת־מָרְדֳּכַי
עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה ה
הָמָן עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃ וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר 6
לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ
וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יְקָר יוֹתֵר
מִמֶּנִּי׃ וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ 7
בִּיקָרוֹ׃ יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לָבַשׁ־בּוֹ הַמֶּלֶךְ 8
וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת
בְּרֹאשׁוֹ׃ וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ 9
הַפַּרְתְּמִים וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ
וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה
יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ י

געווערט מיך, אונד אפילו אויף מארגען בין איך אויך צו איהר איינגעלאדען מיט דעם קעניג: 13 דאך דאס אלעס האט גאר קיין ווערט פאר מיר, אזוי לאנג וויא איך זעה מרדכי דעם יודען זיצען אין דעם קעניג'ס טויער: 14 אזוי האט זרש זיין ווייב אונד אלע זיינע פריינדע צו איהם געזאגט, לאז א תליה געמאכט ווערען פופציג איילען הויך, אונד אין דער פריה זאג צו דעם קעניג אז מרדכי זאל אויף איהם אויפגעהאנגען ווערען, דערנאך קענסט דוא אריינגעהן מיט דעם קעניג מיט א גוט אונד א פרעהליך הארץ צו דער סעודה; אונד דיא זאך האט המן גוט געפאלען, אונד ער האט געמאכט דיא תליה:

קאפיטעל ו

1 אין דיא זעלביגע נאכט האט דער קעניג ניט געקאנט שלאפען, אונד ער האט געזאגט אז מען זאל ברענגען דאס ספר זכרונות פון דיא טעגליכע זאכען, אונד זייא זענען געווארען פארגעלעזען פאר דעם קעניג: 2 אונד מען האט געפונען איינגעשריבען דאס וואס מרדכי האט אנגעזאגט וועגען בגתן אונד תרש, דיא צוויא דינער פון דעם קעניג, דיא היטערס פון דער טיער, וואס האבען געזוכט זייערע הענד צו לעגען אן דעם קעניג אחשורוש: 3 אזוי האט דער קעניג געזאגט, וואס פאר א כבוד אונד גרויסקייט האט מען געטהון צו מרדכי וועגען דעם? אונד דיא דינער פון דעם קעניג האבען געזאגט, עס איז מיט איהם גאר קיין שום זאך געטהון געווארען: 4 אונד דער קעניג האט געזאגט, ווער איז אין דעם הויף? אונד המן איז גראד אנגעקומען צו דעם אויסעווענינגסטען הויף פון דעם קעניגליכען הויז, כדי דעם קעניג אנצוזאגען אז מען זאל מרדכי אויפהענגען אויף דער תליה וואס ער האט פאר איהם אנגעברייט: 5 אזוי האבען דעם קעניגס דינער צו איהם געזאגט, זעה, המן שטעהט אין דעם הויף, אונד דער מלך האט געזאגט, לאז ער אריינקומען: 6 אזוי איז המן אריינגעקומען, אונד דער קעניג האט צו איהם געזאגט, וואס זאל מען טהון צו דעם מאן וואס דער קעניג פערלאנגט איהם כבוד אנצוטהון? אונד המן האט געטראכט אין זיין הארץ, וועמען וויל דער קעניג מעהר כבוד אנטהון וויא מיר? 7 אזוי האט המן געזאגט צו דעם קעניג, לאז פאר דעם מאן וועמען דער קעניג האט א פערלאנגען כבוד אנצוטהון: 8 לאזען געבראכט ווערען דיא קעניגליכע קליידער וואס דער קעניג איז דערמיט אנגעקלייד, אונד דאס פערד אויף וועלכען דער קעניג רייט, אונד אויך דיא קעניגליכע קרוין וואס איז אויף זיין קאפ: 9 אונד לאזען דיא קליידער אונד דאס פערד איבערגעגעבען ווערען אין דיא האנד פון איינעם פון דיא (גרעסטע) פירשטען פון דעם קעניג, אונד ער זאל אנקליידען דעם מאן וועמען דער קעניג בעגעהרט כבוד אנצוטהון, אונד מען זאל איהם מאכען רייטען אויף דעם פערד דורך דיא גאסען פון דער שטאט, אונד מען זאל פאר איהם אויסרופען, אזוי זאל עס געטהון ווערען צו דעם מאן וועמען דער קעניג בעגעהרט כבוד אנצוטהון! 10 אונד דער קעניג האט געזאגט צו המן,

לְהָמָן מַהֵר קַח אֶת־הַלְּבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וַעֲשֵׂה־כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־
11 תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וַיִּקַּח הָמָן אֶת־הַלְּבוּשׁ
וְאֶת־הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר
וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃
12 וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל
13 וַחֲפוּי רֹאשׁ׃ וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֹהֲבָיו
אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם
מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר הַחִלּוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־
14 תוּכַל לוֹ כִּי־נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו׃ עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ
וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃

ז ז

2 א וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֵן לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת
3 וְתֵעָשׂ׃ וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר אִם־מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי
4 בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי׃ כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד
לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וְאִלּוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הֶחֱרַשְׁתִּי
ה כִּי אֵין הַצָּר שֹׁוֶה בְּנֵזֶק הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי־זֶה
6 הוּא אֲשֶׁר־מְלָאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן׃ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ
צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
7 וְהַמַּלְכָּה׃ וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת
הַבִּיתָן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי
8 רָאָה כִּי־כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁב

נעם געשווינד דאס קלייד אונד דאס פערד אזוי וויא דוא האסט גערעט אונד טהוא אזוי צו מרדכי דעם יוד וואס זיצט אין דעם קעניג׳ס טויער, דוא זאלסט גארניט אפלאזען פון אלעם וואס דוא האסט גערעט: 11 אזוי האט המן גענומען דאס קלייד אונד דאס פערד, אונד ער האט דעם מרדכי אנגעקלייד, אונד ער האט איהם געמאכט רייטען דורך דיא גאסען פון דער שטאט, אונד ער האט פאר איהם אויסגערופען, אזוי זאל געטהון ווערען צו דעם מאן וועמען דער קעניג בעגעהרט כבוד אנצוטהון! 12 אונד מרדכי איז צוריקגעקומען צו דעם קעניג׳ס טויער, אבער המן האט זיך געאיילט אהיים צו געהן צו זיין הויז וויא איין אבל אונד מיט א צוגעדעקטען קאפ: 13 אונד המן האט דערצעהלט צו זיין ווייב זרש אונד צו אלע זיינע פריינדע אלעם וואס האט זיך צו איהם געטראפען, אונד אזוי האבען זייע קלוגע לייט אונד זיין ווייב זרש צו איהם געזאגט, ווען מרדכי איז פון דיא יודישע קינדער, אונד אז דוא האסט אנגעהויבען פאר איהם צו פאלען, אזוי וועסט דוא איהם ניט בייקומען, נייערט דוא וועסט אים גאנצען פאר איהם פאלען: 14 אבער וויל זייא האבען נאך מיט איהם גערעט, אזוי זענען דיא דינער פון דעם קעניג אנגעקומען, אונד זייא האבען זיך געאיילט המן צו ברענגען צו דער סעודה וואס אסתר האט געמאכט:

קאפיטעל ז

1 אונד דער קעניג אונד המן זענען געקומען צו טרינקען מיט אסתר המלכה: 2 אזוי האט דער קעניג אויך געזאגט צו אסתר אן דעם צווייטען טאג בייא דער סעודה פון וויין, וואס איז דיין פערלאנגען אסתר המלכה? אונד עס זאל דיר געגעבען ווערען, אונד וואס איז דיין געבעט?—אפילו ביז צו דער העלפט פון דעם מלכות עס זאל צו דיר געטהון ווערען: 3 אונד אסתר המלכה האט געענטפערט אונד זיא האט געזאגט, ווען איך האב געפונען חן אין דיא אויגען פון דעם קעניג, אונד ווען עס געפעלט דעם קעניג, אזוי זאל מיר מיין לעבען געגעבען ווערען נאך מיין פערלאנגען, אונד מיין פאלק נאך מיין געבעט: 4 וואָרין מיר,—איך אונד מיין פאלק זענען פערקויפט כדי פערטילגט אונד אומגעבראכט אונד פערלוירען צו ווערען—ווען מיר העטען געזאלט פערקויפט ווערען פאר קנעכט אונד פאר דינסט־מעדען אזוי וואלט איך געשוויגען, כאטשע דער פיינד האט קיין גלייכען ווערט אין דעם שאדען פון דעם קעניג: 5 אזוי האט דער קעניג אחשורוש געענטפערט אונד ער האט געזאגט צו אסתר המלכה, ווער איז דאס דער דאזיגער? אונד ווער איז ער וואס האט זיין הארץ פול געמאכט אזאלכעס צו טהון? 6 אונד אסתר האט געזאגט, דער גרויסער פיינד איז דער דאזיגער שלעכטער מאן דער המן, אזוי האט זיך המן (שטארק) דערשראקען פאר דעם מלך אונד דיא מלכה: 7 אונד דער קעניג איז אויפגעשטאנען אין זיין גרימצארן פון דער סעודה אונד וויין, אונד ער איז ארויסגעגאנגען אין דעם גארטען פון דעם פאלאסט, אונד המן איז אויפגעשטאנען כדי צו בעטען פאר זיין לעבען פון אסתר המלכה, וואָרין ער האט איינגעזעהען אז איין אומגליק איז איבער איהם בעשטימט פון דעם קעניג: 8 אונד ווען דער קעניג איז צוריקגעקומען

פון

פון דעם גאָרטען פון דעם פּאַלאַסט
צו דעם הויז פון דער סעודה פון
וויין, אַזוי איז המן געפאַלען אויף
דעם בעט וואו אסתר איז דארויף
געוועזען, אַזוי האָט דער מלך געזאָגט,
ווילסט דוא אויך בעצווינגען די
מלכה וואָס איז ביי מיר אין דעם
הויז? אַזוי ווי דאָס וואָרט איז נאָר
אַרויסגעגאַנגען פון דעם מלך'ס מויל
אַזוי האָבען זיי בעדעקט המן'ס פּנים:
9 אונד חרבונה, איינער פון די דינער,
האָט געזאָגט פאַר דעם מלך, יוֹא,
אפילו א תליה האָט המן אויך גע-
מאַכט פאַר מרדכי, וואָס האָט נאָר
גוטעס גערעט וועגען דעם מלך, דאָס
שטעהט אין המן'ס הויז, פופציג איי-
לען הויך, אונד דער מלך האָט געזאָגט,
הענגט איהם (אליין) דארויף: 10 אַזוי
האָבען זיי המן אויפגעהאַנגען אויף
דער תליה וואָס ער האָט אָנגעברייט
פאַר מרדכי—אונד אַזוי איז דער צאָרן
פון דעם מלך געשטילט געוואָרען:

מִנַּת הַבִּיתָן אֶל־בֵּית ׀ מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נֹפֵל עַל־הַמִּטָּה
אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־
הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבָּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפוּ׃
9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־
הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכַי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ
עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ
י עָלָיו׃ וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת
הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה׃

ח

א בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־
בֵּית הָמָן צֹרֵר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־
2 הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־לָהּ׃ וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ
אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי וַתָּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־
3 מָרְדֳּכַי עַל־בֵּית הָמָן׃ וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֶּן־לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־
רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים׃
4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׁרְבִט הַזָּהָב וַתָּקָם אֶסְתֵּר
ה וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־
מָצָאתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי
בְּעֵינָיו יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מַחֲשֶׁבֶת הָמָן בֶּן־
הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
6 בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ׃ כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בָּרָעָה
אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בְּאָבְדַן
7 מוֹלַדְתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וּלְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵית־הָמָן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר וְאֹתוֹ
8 תָּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ וְאַתֶּם
כִּתְבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחִתְמוּ

קאַפּיטעל ח

1 אין דעמזעלבינגען טאָג האָט דער מלך אחשורוש געגעבען צו אסתר המלכה
דאָס הויז פון המן דעם פיינד פון די יודען, אונד מרדכי איז געקומען פאַר
דעם מלך, וואָרין אסתר האָט איהם אָנגעזאָגט וואָס ער איז צו איהר: 2 אונד
דער מלך האָט אָפּגעטהון זיין רינג וואָס ער האָט אַוועקגענומען פון המן אונד
ער האָט איהם געגעבען צו מרדכי, אונד אסתר האָט מרדכי'ן געזעצט איבער
המן'ס הויז: 3 אונד אסתר האָט נאָכאַמאָל גערעט פאַר דעם מלך, אונד זיא
איז אַנידערגעפאַלען פאַר זיינע פיס אונד זיא האָט געוויינט, אונד זיא האָט
צו איהם געבעטען כדי אָפּצוטהון דאָס שלעכטע פון המן דעם אגגי, אונד
זיינע שלעכטע געדאַנקען וואָס ער האָט געטראַכט קעגען די יודען: 4 אַזוי
האָט דער מלך אויסגעשטרעקט צו אסתר די גאָלדענע רוט, אונד אסתר איז
אויפגעשטאַנען אונד זיא האָט זיך געשטעלט פאַר דעם קעניג: 5 אונד זיא האָט
געזאָגט, ווען עס דעם קעניג געפעלט, אונד ווען איך האָב געפונען חן פאַר
איהם, אונד די זאַך איז רעכט פאַר דעם קעניג אונד ווען איך געפעל איהם אין
זיינע אויגען, אַזוי לאָז דאָך געשריבען ווערען צוריקצוקעהרען די בריף וואָס
המן בן־המדתה דער אגגי האָט אויסגעטראַכט, אונד וואָס ער האָט געשריבען כדי
די יודען צו פערטילגען וואָס זענען אין אַלע מדינות פון דעם מלך: 6 וואָרין,
ווי קען איך אויסהאַלטען אונד אָנזעהען דאָס שלעכטע וואָס וועט מיין פאָלק
אָנטרעפען, אונד ווי וועל איך קענען אָנזעהען אז מיינע משפחה זאָל אומקומען?
7 אַזוי האָט דער מלך אחשורוש געזאָגט צו אסתר המלכה אונד צו מרדכי
דעם יוד, זעה, המן'ס הויז האָב איך געגעבען צו אסתר, אונד איהם האָבען
זיי אויפגעהאַנגען אויף דער תליה, ווייל ער האָט אויסגעשטרעקט זיינע האַנד
אן די יודען: 8 אַזוי שרייבט איהר אויך פון וועגען די יודען אַזוי
ווי עס געפעלט אייך, אין דעם מלך'ס נאָמען, אונד פערזיגעלט עס
מיט

בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּֽי־כְתָב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנַחְתּוֹם
9 בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב׃ וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־
הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוָן בִּשְׁלוֹשָׁה
וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־
הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
אֲשֶׁר ׀ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם כִּלְשֹׁנוֹ וְאֶל־הַיְּהוּדִים
י כִּכְתָבָם וְכִלְשׁוֹנָם׃ וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ וַיַּחְתֹּם
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים בַּסּוּסִים
11 רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים׃ אֲשֶׁר נָתַן
הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים ׀ אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלַעֲמֹד
עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חֵיל עַם
12 וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃ בְּיוֹם
אֶחָד בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר
13 לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר׃ פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב
לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלִהְיוֹת
14 הַיְּהוּדִיִּים עֲתוֹדִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם׃ הָרָצִים
רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יָצְאוּ מְבֹהָלִים וּדְחוּפִים בִּדְבַר
טו הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ וּמָרְדֳּכַי יָצָא ׀
מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וָחוּר וַעֲטֶרֶת זָהָב
גְּדוֹלָה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה׃
16 לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשֹׂן וִיקָר׃ וּבְכָל־
17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ
וְדָתוֹ מַגִּיעַ שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן לַיְּהוּדִים מִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב
וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְיַהֲדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־הַיְּהוּדִים
עֲלֵיהֶם׃

מִיט דֶעם מֶלֶךְ'ס רִינְג, וָוארִין דָאס גֶעשְׁרִיפְט וָואס וֶוערְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם מֶלֶךְ'ס נָאמֶען אוּנְד וָואס וֶוערְט פֶערְזִיגֶעלְט מִיט דֶעם מֶלֶךְ'ס רִינְג וֶוערְט נִיט מֶעהְר צוּרִיקְגֶענוּמֶען: 9 אַזוֹי הָאבֶּען זַייא צוּזַאמֶען גֶערוּפֶען דֶעם מֶלֶךְ'ס שְׁרַייבֶּערְס אִין דֶער זֶעלְ־בִּיגֶער צֵייט אִין דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ סִיוָן, אִין דֶעם דְרַייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג, אוּנְד מֶען הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען אַלֶעס וָואס מָרְדְכַי הָאט גֶעבֶּאטֶען צוּ דִיא יוּדֶען אוּנְד צוּ דִיא פִירְשְׁטֶען אוּנְד צוּ דִיא גְרַאפֶען אוּנְד דִיא לַאנְד־הַארֶען וָואס זֶענֶען פוּן הֹדּוּ בִּיז כּוּשׁ, הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד צְוַואנְצִיג לֶענְדֶער, צוּ אִיטְ־לִיכֶען לַאנְד נָאךְ זֵיינֶע שְׁרִיפְט, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶען פָאלְק נָאךְ זֵיירֶע שְׁפְּרַאךְ, אוּנְד צוּ דִיא יוּדֶען נָאךְ זֵיירֶע שְׁרִיפְט אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר לָשׁוֹן: 10 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעחַתְמ'ת מִיט דֶעם קֶענִיגְ'ס רִינְג, אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעשִׁיקְט דִיא בְּרִיף דוּרְךְ דִיא לוֹיפֶערְס אוֹיף דִיא פֶערְד, אוּנְד רַייטֶער אוֹיף דִיא גֶעשְׁווִינְדֶע חַיּוֹת, קֶעמֶעל אוּנְד רֶענְטִירֶען: 11 וֶועלְכֶע דֶער קֶענִיג הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אִיטְלִיכֶע שְׁטָאט, אַז זַייא זָאלֶען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְן אוּנְד שְׁטֶעהְן וֶועגֶען זַייעֶר לֶעבֶּען, כְּדֵי צוּ פֶערְטִילְגֶען אוּנְד צוּ הַרְגִ'ן אוּנְד אוּמְצוּבְּרֶענְגֶען דָאס גַאנְצֶע חַיִל פוּן דֶעם פָאלְק אוּנְד מְדִינָה וָואס וָואלְטֶען זַייא פֵיינְד הָאבֶּען, יוּנְגֶע קִינְדֶער אוּנְד ווייבֶּער, אוּנְד אִיהְר פֶערְמֶעגֶען צוּ רוֹיבֶּען: 12 אִין אֵיין טָאג, אִין אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, אִין דֶעם דְרַייצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם צְווֶעלְפְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס אִיז דֶער חֹדֶשׁ אֲדָר: 13 דִיא אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶער שְׁרִיפְט אִיז אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אַלְס אַ בֶּעפֶעהְל אִין אִיטְלִיכֶע מְדִינָה, עֶס אִיז אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער, אַז דִיא יוּדֶען זָאלֶען זַיין פַארְגֶעבְּרֵייט צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג כְּדֵי זִיךְ נוֹקֵם צוּ זַיין אָן זַייעֶרֶע פֵיינְד: 14 אַזוֹי זֶענֶען דִיא לוֹיפֶערְס וָואס רַייטֶען אוֹיף דִיא רֶענְטִירֶען אוּנְד קֶעמֶעל אֵיילֶענְדִיג אוּנְד גֶעשְׁווִינְד אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט דֶעם קֶענִיגְ'ס בֶּעפֶעהְל, אוּנְד דָאס גֶעזֶעץ אִיז אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט פוּן שׁוּשַׁן: 15 אוּנְד מָרְדְכַי אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן פָאר דֶעם קֶענִיג אִין קֶענִיגְלִיכֶע קְלֵיידֶער פוּן בְּלוֹיעֶ־וָואל אוּנְד זֵיידֶענְצֵייג, אוּנְד מִיט אַ גְרוֹיסֶע גָאלְדֶענֶע קְרוֹין, אוּנְד מִיט אַ מַאנְטֶעל פוּן פֵיינֶע לֵיינֶען אוּנְד פּוּרְפּוּר, אוּנְד דִיא שְׁטָאט שׁוּשַׁן הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט אוּנְד אִיז גֶעוֶועזֶען פְרֶעהְלִיךְ: 16 צוּ דִיא יוּדֶען אִיז גֶעוֶועזֶען לִיכְט אוּנְד אַ שִׂמְחָה, אוּנְד אַ פְרֵייד אוּנְד עֶהְר: 17 אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶע מְדִינָה, אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶע שְׁטָאט אוּנְד אָרְט וְואוּ דָאס גֶעזֶעץ אוּנְד דֶער בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם קֶענִיג אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שִׂמְחָה אוּנְד פְרֵייד צוּ דִיא יוּדֶען, אוּנְד אַ סְעוּדָה אוּנְד אַ יוֹם טוֹב, אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא פֶעלְקֶער פוּן דֶעם לַאנְד זֶענֶען גֶעוָוארֶען יוּדֶען, וָוארִין דִיא פָארְכְט פוּן דִיא יוּדֶען אִיז אִיבֶּער זַייא גֶעפַאלֶען:

אונד

ט ט

א וּבִשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם
בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהֵעָשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר
שִׂבְּרוּ אֹיְבֵי הַיְּהוּדִים לִשְׁלוֹט בָּהֶם וְנַהֲפוֹךְ הוּא אֲשֶׁר
2 יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם: נִקְהֲלוּ הַיְּהוּדִים
בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לִשְׁלֹחַ יָד
בִּמְבַקְשֵׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד בִּפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם
3 עַל־כָּל־הָעַמִּים: וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים
וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מְנַשְּׂאִים אֶת־
4 הַיְּהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מָרְדֳּכַי עֲלֵיהֶם: כִּי־גָדוֹל מָרְדֳּכַי
בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינוֹת כִּי־הָאִישׁ
ה מָרְדֳּכַי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: וַיַּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־אֹיְבֵיהֶם מַכַּת־
6 חֶרֶב וְהֶרֶג וְאַבְדָן וַיַּעֲשׂוּ בְשֹׂנְאֵיהֶם כִּרְצוֹנָם: וּבְשׁוּשַׁן
הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

7 וְאֵת ׀
וְאֵת ׀ פַּרְשַׁנְדָּתָא
וְאֵת ׀ דַּלְפוֹן
8 וְאֵת ׀ אַסְפָּתָא:
וְאֵת ׀ פּוֹרָתָא
וְאֵת ׀ אֲדַלְיָא
9 וְאֵת ׀ אֲרִידָתָא:
וְאֵת ׀ פַּרְמַשְׁתָּא
וְאֵת ׀ אֲרִיסַי
וְאֵת ׀ אֲרִדַי
י עֲשֶׂרֶת וַיְזָתָא:
בְּנֵי הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה לֹא

קאפיטעל ט

1 אוּנְד אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען חֹדֶשׁ, דָאס
אִיז דֶער חֹדֶשׁ אֲדָר, אִין דֶעם דְרֵייר־
צֶעהְנְטֶען טָאג, וֶוען דֶעם קֶענִיגְ׳ס בֶּע־
פֶעהְל אוּנְד זַיין גֶעזֶעץ הָאט אָנְגֶעגְרֵייכְט
כְּדֵי עֶס זָאל בֶּעשְׁטֶעטִיגְט וֶוערֶען, אִין
דֶעם טָאג וֶוען דִיא פֵיינְד פוּן דִיא יוּדֶען
הָאבֶּען גֶעהָאפְט צוּ גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער
זֵייא, אָבֶּער עֶס הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט,
וָוארִין דִיא יוּדֶען, זֵייא הָאבֶּען גֶעוֶועלְ־
טִיגְט אִיבֶּער זֵייעֶרֶע פֵיינְד: 2 דִיא
יוּדֶען הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אִין זֵייעֶרֶע
שְׁטֶעט אִין אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם מֶלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, כְּדֵי זֵייעֶרֶע הֶענְד צוּ לֶעגֶען
אַן זָאלְכֶע וָואס הָאבֶּען גֶעזוּכְט זֵייעֶר
שְׁלֶעכְטֶעס, אוּנְד קֵיין אֵיינְצִיגֶער הָאט
נִיט גֶעקֶענְט פָאר זֵייא בֶּעשְׁטֶעהְן, וָוארִין
זֵייעֶרֶע פָארְכְט אִיז גֶעפַאלֶען אִיבֶּער
אַלֶע פֶעלְקֶער: 3 אוּנְד אַלֶע הַארֶען
פוּן דִיא מְדִינוֹת אוּנְד דִיא גְרַאפֶען אוּנְד דִיא גוּבֶּערְנַאטָארְס וָואס טְהוּעֶן דֶעם
מֶלֶךְ׳ס מְלָאכָה הָאבֶּען גֶעהָאלְפֶען דִיא יוּדֶען, וָוארִין דִיא פָארְכְט פוּן מָרְדְכַי אִיז
אִיבֶּער זֵייא גֶעפַאלֶען: 4 וָוארִין מָרְדְכַי אִיז גְרוֹיס גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם קֶענִיגְ־
לִיכֶען הוֹיז, אוּנְד זַיין שֵׁם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע מְדִינוֹת, וָוארִין דֶער מַאן
מָרְדְכַי אִיז אַלֶע מָאל גְרֶעסֶער גֶעוָוארֶען: 5 אוּנְד דִיא יוּדֶען הָאבֶּען דֶערְ־
שְׁלָאגֶען אַלֶע זֵייעֶרֶע פֵיינְד מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד גֶעהַרְגֶעט אוּנְד פֶערְטִילִיגְט,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַן זֵייעֶרֶע פֵיינְד נָאךְ זֵייעֶר ווִילֶען: 6 אוּנְד אִין דֶער הוֹיפְּט־
שְׁטָאט שׁוּשַׁן הָאבֶּען דִיא יוּדֶען גֶעהַרְגֶעט אוּנְד אוּמְגֶעבְּרַאכְט פִינְף הוּנְדֶערְט מַאן:

7 אוּנְד פַּרְשַׁנְדָתָא
אוּנְד דַלְפוֹן
אוּנְד אַסְפָּתָא:
8 אוּנְד פוֹרָתָא
אוּנְד אֲדַלְיָא
אוּנְד אֲרִידָתָא:
9 אוּנְד פַּרְמַשְׁתָּא
אוּנְד אֲרִיסַי
אוּנְד אֲרִידַי
אוּנְד וַיְזָתָא:

10 דִיא צֶעהְן זִיהְן פוּן הָמָן בֶּן־הַמְדָתָא דֶער פֵיינְד פוּן דִיא יוּדֶען, הָאבֶּען
זֵייא דֶערְשְׁלָאגֶען, אָבֶּער אַן דֶעם רַאקְרוֹיב הָאבֶּען זֵייא נִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט

11 שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃ בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן
12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ
13 וּמַה־שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֵן לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ׃ וַתֹּאמֶר
אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן יִתְלוּ
14 עַל־הָעֵץ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֵן דָּת בְּשׁוּשָׁן
טו וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן תָּלוּ׃ וַיִּקָּהֲלוּ הַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־
בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ
בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃
16 וּשְׁאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ ׀ וְעָמֹד
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרוֹג בְּשֹׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה
17 וְשִׁבְעִים אָלֶף וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃ בְּיוֹם־שְׁלוֹשָׁה
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשֹׂה אֹתוֹ
18 יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃ וְהַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ
בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה
19 עָשָׂר בּוֹ וְעָשֹׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃ עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים
הַפְּרָזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלֹחַ
כ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ׃ וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת
21 הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים׃ לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם
לִהְיוֹת עֹשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת
22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה׃ כַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ
בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן
לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה

זֵייעֶרע הֶענְד׃ 11 אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג אִיז דִיא צָאהְל פוּן דִיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע אִין דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן פָארְגֶעקוּמֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ׃ 12 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט צוּ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה, אִין דֶער הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן הָאבֶּען דִיא יוּדֶען דֶערְשְׁלָאגֶען אוּנְד אוּמְגֶעבְּרַאכְט פִינְף הוּנְדֶערְט מַאן אוּנְד (אוֹיךְ) דִיא צֶעהְן זִיהְן פוּן הָמָן, וָואס הָאט מֶען גֶעטְהוּן אִין דִיא אִיבְּרִיגֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם מֶלֶךְ? אוּנְד (אַצוּנְד) וָואס אִיז דַיין פֶערְלַאנְגֶען? וָואָרִין עֶס זָאל צוּ דִיר גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד וָואס אִיז נָאךְ מֶעהְר דַיין גֶעבֶּעט? אוּנְד עֶס זָאל גֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 13 אַזוֹי הָאט אֶסְתֵּר גֶעזָאגְט, וֶוען עֶס גֶעפֶעלְט דֶעם קֶענִיג אַזוֹי זָאל מֶען אוֹיךְ מָארְגֶען דֶערְלוֹיבֶּען דִיא יוּדֶען צוּ טְהוּן אִין שׁוּשַׁן נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ פוּן דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג, אוּנְד מֶען זָאל הָמָן׳ס צֶעהְן זִיהְן אוֹיפְהֶענְגֶען אוֹיף דֶער תְּלִיָה׃ 14 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט אַז עֶס זָאל אַזוֹי גֶעטְהוּן וֶוערֶען, אוּנְד עֶס אִיז אַרוֹיסְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פַאר אַ גֶעזֶעץ אִין שׁוּשַׁן, אוּנְד מֶען הָאט הָמָן׳ס צֶעהְן זִיהְן אוֹיפְגֶעהָאנְגֶען׃ 15 אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין שׁוּשַׁן אוֹיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אָן דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אֲדָר, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶערְשְׁלָאגֶען דְרַייא הוּנְדֶערְט מַאן, אָבֶּער אָן דֶעם זַאקְרוֹיב הָאבֶּען זַייא נִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זַייעֶרע הֶענְד׃ 16 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דִיא מְדִינוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְט אוּנְד זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פַאר זֵייעֶר לֶעבֶּען, כְּדֵי זִיךְ רוּה צוּ פֶערְשַׁאפֶען פוּן זֵייעֶרע פֵיינְד, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶערְשְׁלָאגֶען פִינְף אוּנְד זִיבֶּעצִיג טוֹיזֶענְד פוּן זֵייעֶרע פֵיינְד, אָבֶּער אָן זֵייעֶר זַאקְרוֹיב הָאבֶּען זַייא נִיט אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט זֵייעֶרע הֶענְד׃ 17 אַן דֶעם דְרַייצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אֲדָר; אוּנְד אַן דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג הָאבֶּען זַייא גֶערוּהְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען דֶעמְזֶעלְבֶּען גֶעמַאכְט אַ טָאג פוּן סְעוּדָה אוּנְד שִׂמְחָה׃ 18 אוּנְד דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין שׁוּשַׁן הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְזַאמֶעלְט אַן דֶעם דְרַייצֶעהְנְטֶען טָאג אוּנְד אַן דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם (חֹדֶשׁ), אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערוּהְט אַן דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט אַ טָאג פוּן אַ סְעוּדָה אוּנְד שִׂמְחָה׃ 19 דָארוּם הָאבֶּען דִיא יוּדֶען וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין דִיא דֶערְפֶער אוּנְד אִין אָפֶענֶע שְׁטֶעט גֶעמַאכְט אִין דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אֲדָר אַ שִׂמְחָה אוּנְד אַ סְעוּדָה אוּנְד אַ יוֹם טוֹב, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיסְגֶעשִׁיקְט מַתָּנוֹת אֵיינֶער צוּם אַנְדֶערְן׃ 20 אוּנְד מָרְדְּכַי הָאט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען אוֹיפְגֶעשְׁרִיבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיבֶּען בְּרִיף צוּ אַלֶע יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶע מְדִינוֹת פוּן דֶעם מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ צוּ דִיא וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נָאהֶענְט אוּנְד וַוייט׃ 21 כְּדֵי זַייא זָאלֶען אוֹיף זִיךְ נֶעמֶען אוּנְד הַאלְטֶען דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג אוּנְד דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אֲדָר אִין אִיטְלִיכֶען יָאהְר (אַ יוֹם טוֹב)׃ 22 אַזוֹי וִויא דִיא טֶעג אִין וֶועלְכֶע דִיא יוּדֶען הָאבֶּען גֶעהַאט רוּה פוּן זֵייעֶרע פֵיינְד, אוּנְד דֶער חֹדֶשׁ וָואס אִיז פֶערְקֶעהְרְט גֶעוָוארֶען צוּ זַייא פוּן טְרוֹירִיגְקֵייט צוּ אַ פְרֵייד, אוּנְד פוּן אַ טְרוֹיעֶר צוּ אַ יוֹם טוֹב, כְּדֵי זַייא זָאלֶען זַייא מַאכֶען טֶעג פוּן סְעוּדוֹת

אוּנְד

וְשִׂמְחָה, וּמִשְׁלֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיֹנִים:
23 וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב
24 מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם: כִּי הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר כָּל־
הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְּדָם וְהִפִּל פּוּר הוּא
כה הַגּוֹרָל לְהֻמָּם וּלְאַבְּדָם: וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־
הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים
26 עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: עַל־כֵּן קָרְאוּ
לַיָּמִים הָאֵלֶּה פוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דִּבְרֵי
הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמָה־רָאוּ עַל־כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:
27 קִיְּמוּ וְקִבְּלֻ הַיְּהוּדִים ׀ עֲלֵיהֶם ׀ וְעַל־זַרְעָם וְעַל כָּל־
הַנִּלְוִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לִהְיוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים
28 הָאֵלֶּה כִּכְתָבָם וְכִזְמַנָּם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה
נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה
וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וִימֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתּוֹךְ
29 הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם לֹא־יָסוּף מִזַּרְעָם: וַתִּכְתֹּב
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת־אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־
ל תֹּקֶף לְקַיֵּם אֵת אִגֶּרֶת הַפֻּרִים הַזֹּאת הַשֵּׁנִית: וַיִּשְׁלַח
סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
31 מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת: לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי
הַפֻּרִים הָאֵלֶּה בִּזְמַנֵּיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיַּם עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי
וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זַרְעָם דִּבְרֵי
32 הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם: וּמַאֲמַר אֶסְתֵּר קִיַּם דִּבְרֵי הַפֻּרִים
הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

י

א 2 וַיָּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרֹשׁ ׀ מַס עַל־הָאָרֶץ וְאִיֵּי הַיָּם: וְכָל־
מַעֲשֵׂה תָקְפּוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפָרָשַׁת גְּדֻלַּת מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ

אונד שמחה, אונד זאלען שיקען חלקים
איינער צו דעם אנדערן, אונד מתנות
צו דיא ארעמע לייט:
23 אונד דיא
יודען האבען זיך אונטערגענומען צו
טהון אזוי ווי זייא האבען אנגעהויבען,
אונד אזוי ווי מרדכי האט צו זייא
געשריבען:
24 וואריין המן בן־המדתא
דער אגגי, דער פיינד פון אלע יודען,
האט געטראכט דיא יודען אומצוברענ־
גען. אונד ער האט געווארפען גורל,
כדי זייא אים גאנצען צו פערטילגען:
25 אבער ווען אסתר איז אריינגעקומען
פאר דעם מלך אזוי האט ער בעפוילען
דורך בריף אומצוקעהרען דיא שלעכטע
געדאנקען וואס המן האט אויסגעטראכט
וועגען דיא יודען אויף זיין אייגענעם
קאפ, אונד זייא האבען איהם אויפגע־
האנגען אונד זיינע זיהן אויף דער תליה:
26 דאריבער האט מען גערופען דיא
דאזיגע טעג פורים, פון וועגען דעם
נאמען פון פור, דארום וועגען אלע דיא
ווערטער פון דעם דאזיגען בריף, אונד פון וועגען דאס וואס מען האט געזעהען
אונד וואס איז צו זייא אנגעקומען דערפאר:
27 דיא יודען האבען דאס אויף זיך
אנגענומען אונד אויף זייערע קינדער, אונד פאר אלע וואס וועלען זיך צו זייא
בעהעפטען, כדי מען זאל ניט עובר זיין צו האלטען דיא דאזיגע צוויא טעג,
אזוי וויא עס איז געשריבען געווארען, אין זייערע צייטען אין איטליכען יאהר:
28 אונד אז מען זאל אן דיא דאזיגע טעג געדענקען אונד זאלען געהאלטען
ווערען אין איטליכען דור, פון איטליכער משפחה, אונד אין איטליכע מדינה אונד
שטאט; אונד אז מען זאל ניט לאזען עובר זיין דעם פורים פון צווישען דיא
יודען, אונד דאס געדעכטניס דערפון זאל קיין כוח האבען פון זייערע קינדער:
29 אונד אסתר המלכה, דיא טאכטער פון אביחיל, אונד מרדכי דער יוד האבען
געשריבען מיט שטארקהייט כדי צו בעשטעטיגען דעם דאזיגען צווייטען בריף
פון פורים:
30 אונד ער האט אויסגעשיקט בריף צו אלע יודען, אין דיא הונ־
דערט אונד זיבען אונד צוואנציג מדינות פון דעם מלך אחשורוש, מיט ווערטער
פון שלום אונד אמת:
31 מקיים צו זיין דיא דאזיגע טעג פון פורים אין זייערע
צייטען, אזוי וויא מרדכי דער יוד אונד אסתר המלכה האבען איבער זייא בע־
שטעטיגט, אונד אזוי וויא זייא האבען אויף זיך אליין בעשטעטיגט אונד אויף
זייערע קינדער דיא זאכען וועגען דעם פאסטען אונד וועגען זייער געשרייא:
32 אונד דורך דעם בעפעהל פון אסתר איז דיא זאך פון דעם דאזיגען פורים
בעשטעטיגט געווארען אונד איינגעשריבען אין דעם בוך:

קאפיטעל י

1 אונד דער קעניג אחשורוש האט אויפגעלעגט מס אויף דעם לאנד
אונד אויף דיא אינזעלן פון דעם ים:
2 אונד דיא גאנצע מעשה פון זיינע
שטארקהייט אונד זיינע גבורה, אונד דיא גרויסקייט פון מרדכי, וויא דער

הַמֶּ֣לֶךְ הֲלוֹא־הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־סֵ֙פֶר֙ דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י
3 מָדַ֥י וּפָרָֽס׃ כִּ֣י ׀ מָרְדֳּכַ֣י הַיְּהוּדִ֗י מִשְׁנֶה֙ לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ
וְגָדוֹל֙ לַיְּהוּדִ֔ים וְרָצ֖וּי לְרֹ֣ב אֶחָ֑יו דֹּרֵ֥שׁ טוֹב֙ לְעַמּ֔וֹ וְדֹבֵ֥ר
שָׁל֖וֹם לְכָל־זַרְעֽוֹ׃

סכום פסוקי דמגלת אסתר מאה ושישים ושבעה. וסימנו כבדני
נא נגד זקני עמי. וחציו ותען אסתר ותאמר. וסדריו חמשה.
וסימנו וזה גב המזבח:

קֶענִיג הָאט אִיהְם דֶערְהוֹיבֶּען, זֶענֶען
זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ
פוּן דִיא דִבְרֵי הַיָּמִים, פוּן דִיא קֶענִיגֶע
פוּן מָדַי אוּנְד פָּרַס? 3 וָוארִין מָרְדֳכַי
דֶער יוּד אִיז גֶעוָועזֶען דֶער צְוֵוייטֶער
צוּ דֶעם קֶענִיג אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ, אוּנְד גְרוֹים
צוּ דִיא יוּדֶען, אוּנְד אִיז אָנְגֶענוּמֶען
גֶעוֶועזֶען צוּ פִילֶע פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט דָאס גוּטֶע פוּן זַיין
פָאלְק, אוּנְד גֶערֶעט שָׁלוֹם צוּ אַלֶע זַיינֶע קִינְדֶער:

חזק

אלע פסוקים פֿון מגלת אסתר זענען איין הונדערט אונד זיבען אונד
זעבציג; דיא העלפֿט דערפֿון איז קאפיטעל ה׳ פסוק ז׳;
אונד האט אים גאַנצען צעהן קאפיטלעך:

ספר דניאל

1 אין דעם דריטען יאהר פון דער
רעגירונג פון יהויקים מלך פון יהודה,
איז נבוכדנאצר מלך פון בבל געקומען
קיין ירושלים, אונד ער האט זיא בעלא־
גערט: 2 אונד דער הער האט אין זיינע
האנד איבערגעגעבען יהויקים מלך פון
יהודה, אונד איין טייל פון דיא כלים
פון גאט'ס הויז, אונד ער האט זייא
געבראכט צו דעם לאנד שנער, אין
דעם הויז פון זיין גאט, אונד דיא כלים
האט ער אריינגעבראכט אין דעם אוצר־
הויז פון זיין גאט: 3 אונד דער מלך האט
געזאגט צו אשפנז, דעם אויבערשטען
פון זיינע דינער, אז ער זאל אריינברענ־
גען פון דיא קינדער ישראל, אונד פון
דיא קעניגליכע קינדער אונד פון דיא

בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּא א
נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַםִ וַיָּצַר עָלֶיהָ׃ וַיִּתֵּן אֲדֹנָי 2
בְּיָדוֹ אֶת־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמִקְצָת כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים
וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית
אוֹצַר אֱלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא 3
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפַּרְתְּמִים׃ יְלָדִים 4
אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כָּל־מאוּם וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּלִים בְּכָל־
חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מַדָּע וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד
בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים׃ וַיְמַן לָהֶם ה
הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו
וּלְגַדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי 6
בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃ וַיָּשֶׂם 7
לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֵּלְטְשַׁאצַּר
וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עֲבֵד נְגוֹ׃
וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִתְגָּאַל בְּפַתְבַּג הַמֶּלֶךְ 8
וּבְיֵין מִשְׁתָּיו וַיְבַקֵּשׁ מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאָל׃
וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר 9
הַסָּרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־ י
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם
אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־פְּנֵיכֶם זֹעֲפִים מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר

עדעלע־לייט: 4 אזאלכע קינדער אין וועלכע עס איז ניט דא קיין שום מום, אונד
וואס זענען שעהן פון געשטאלט, אונד קלוג אין אלערלייא חכמות, אונד וואס האבען
קענטנים אונד פערשטעהען דיא צייטען, אונד וואס זענען אים שטאנד צו שטעהן אין
דעם קעניגליכען פאלאסט, אז מען זאל זייא קענען אויסלערנען דיא ביכער אונד
דאס לשון פון דיא כשדים: 5 אונד דער מלך האט פאר זייא אנגעברייט פאר איט־
ליכען טאג פון דער קעניגליכען שפייז, אונד פון דעם וויין פון זיינע אייגענע
געטרענק, אונד אז מען זאל זייא אזוי דערציהען דרייא יאהר, אונד אן דעם ענד
זאלען זייא פארגעשטעלט ווערען פאר דעם מלך: 6 אונד עס זענען צווישען זייא
געוועזען פון דיא קינדער פון יהודה, דניאל, חנניה, מישאל אונד עזריה: 7 אונד
דער אויבערשטער פון דיא דינער האט צו זייא געגעבען נעמען, צו דניאל האט ער
(א נאמען) געגעבען בלטשאצר, אונד צו חנניה שדרך, אונד צו מישאל מישך, אונד צו
עזריה עבד נגו: 8 אונד דניאל האט זיך פארגענומען אין זיין הארץ אז ער זאל זיך
ניט פעראומריינינגען מיט דעם מלך'ס שפייז אונד מיט דעם וויין פון זיין (דעם קעניג'ס)
געטרענק, אונד ער האט געבעטען פון דעם אויבערשטען פון דיא דינער אז ער זאל
איהם ניט לאזען פעראומריינינגען: 9 אונד גאט האט דניאל געגעבען חן אונד
דערבארמונג פאר דעם אויבערשטען פון דיא דינער: 10 אונד דער אויבערשטער
פון דיא דינער האט געזאגט צו דניאל, איך האב מורא פאר מיין הער דעם מלך,
וואס האט אנגעברייט אונד בעשטימט אייער עסען אונד אייער טרינקען, ווארין ווען ער
וועט אנזעהען אז אייערע פענעמער זעהען שלעכטער אויס וויא דיא אנדערע יונגע־לייט,
אזוי

11 כְּגִילְכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־
הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה
12 מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃ נַס־נָא אֶת־עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־
13 לָנוּ מִן־הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתֶּה׃ וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ
מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֵת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ
14 וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֵה עֲשֵׂה עִם־עֲבָדֶיךָ׃ וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה
טו וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃ וּמִקְצָת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם
טוֹב וּבְרִיאֵי בָּשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֵת פַּתְבַּג
16 הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי הַמֶּלְצַר נֹשֵׂא אֶת־פַּתְבָּגָם וְיֵין מִשְׁתֵּיהֶם
17 וְנֹתֵן לָהֶם זֵרְעֹנִים׃ וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם
הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחָכְמָה וְדָנִיֵּאל הֵבִין
18 בְּכָל־חָזוֹן וַחֲלֹמוֹת׃ וּלְמִקְצָת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ
19 לַהֲבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר׃ וַיְדַבֵּר
אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
כ וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְכֹל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־
בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־הַחַרְטֻמִּים
21 הָאַשָּׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ׃ וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת
לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃

ב

א וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֹמוֹת
2 וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ נִהְיְתָה עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא
לַחַרְטֻמִּים וְלָאַשָּׁפִים וְלַמְכַשְּׁפִים וְלַכַּשְׂדִּים לְהַגִּיד לַמֶּלֶךְ
3 חֲלֹמֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ
4 חֲלוֹם חָלָמְתִּי וַתִּפָּעֶם רוּחִי לָדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם׃ וַיְדַבְּרוּ
הַכַּשְׂדִּים לַמֶּלֶךְ אֲרָמִית מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אֱמַר חֶלְמָא
ה לְעַבְדָיךְ וּפִשְׁרָא נְחַוֵּא׃ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׂדָּיֵא מִלְּתָה
מִנִּי אַזְדָּא הֵן לָא תְהוֹדְעוּנַּנִי חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַדָּמִין

אַזוֹי וֶועט אִיהְר מֵיין קָאפּ אִין גֶעפַאהְר
מַאכֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ: 11 אָבֶּער דָנִיאֵל
הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם קָאכְמֵייסְטֶער
וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן
דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דִיא דִינֶער אִי־
בֶּער דָנִיאֵל, חֲנַנְיָה, מִישָׁאֵל אוּנְד עֲזַרְיָה:
12 פְּרִיף דָאךְ דֵיינֶע קְנֶעכְט צֶעהְן טֶעג,
אוּנְד לָאז צוּ אוּנְס גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען פוּן
דִיא זָאמֶען דָאס מִיר זָאלֶען עֶסֶען, אוּנְד
מִיר וֶועלֶען נָאר טְרִינְקֶען וַואסֶער:
13 אוּנְד דֶערְנָאךְ לָאז אוּנְזֶערֶע גֶע־
שְׁטַאלְט פָאר דִיר גֶעזֶעהֶען וֶוערֶען, אוּנְד
דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייט וָואס
עֶסֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס שְׁפֵּייז, אוּנְד אַזוֹי
וִויא דוּא וֶועסְט זֶעהֶען אַזוֹי זָאלְסְט דוּא
טְהוּן מִיט דֵיינֶע קְנֶעכְט: 14 אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעהָארְכְט וֶועגֶען דֶער
דָאזִיגֶער זַאךְ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶע־
פְּרוּפְט צֶעהְן טֶעג: 15 אוּנְד אַן דֶעם
עֶנְד פוּן דִיא צֶעהְן טֶעג הָאט זֵייעֶרֶע
גֶעשְׁטַאלְט בֶּעסֶער אוֹיסְגֶעזֶעהֶען, אוּנְד
זֵייעֶר פְלֵיישׁ אִיז פֶעטֶער גֶעוֶועזֶען פוּן
אַלֶע דִיא אַנְדֶערֶע יוּנְגֶע לֵייט וָואס
הָאבֶּען גֶעגֶעסֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס שְׁפֵּייז:
16 אַזוֹי הָאט דֶער קָאכְמֵייסְטֶער אַוֶועקְגֶעטְרָאגֶען זֵייעֶרֶע שְׁפֵּייז אוּנְד דֶעם וֵויין פוּן
זֵייעֶר גֶעטְרַאנְק, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא נָאר גֶעגֶעבֶּען זָאמֶען־קֶערְנֶער (אַרְבֶּעסֶען):
17 אוּנְד גָאט הָאט צוּ דִיא דָאזִיגֶע פִיעֶר יוּנְגֶע לֵייט גֶעגֶעבֶּען וִויסֶענְשַׁאפְט אוּנְד שֵׂכֶל,
אוּנְד קְלוּגְהֵייט אִין אַלֶערְלֵייא בִּיכֶער, אוּנְד דָנִיאֵל הָאט פֶערְשְׁטַאנֶען אַלֶערְלֵייא נְבוּאוֹת
אוּנְד חֲלוֹמוֹת: 18 אוּנְד אַן דֶעם עֶנְד פוּן דִיא טֶעג וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט אַז
מֶען זָאל זֵייא פָאר אִיהְם בְּרֶענְגֶען, הָאט זֵייא דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא דִינֶער גֶע־
בְּרַאכְט פָאר נְבוּכַדְנֶצַר: 19 אוּנְד וֶוען דֶער מֶלֶךְ הָאט מִיט זֵייא גֶערֶעט, אַזוֹי זֶענֶען
פוּן אַלֶע (יוּנְגֶע לֵייט) נִיט גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען אַזוֹי וִויא דָנִיאֵל, חֲנַנְיָה, מִישָׁאֵל אוּנְד
עֲזַרְיָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ: 20 אוּנְד אִיטְלִיכֶע זַאךְ פוּן חָכְמָה
אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט פוּן זֵייא פֶערְלַאנְגְט, הָאט עֶר בֵּייא זֵייא גֶעפוּ־
נֶען צֶעהְן מָאל אַזוֹי פִיל מֶעהְר וִויא בֵּייא אַלֶע (חַרְטוּמִים) שְׁרִיפְטְגֶעלֶעהְרְטֶע וָואס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען אִין זֵיין גַאנְץ קֶענִיגְרֵייךְ: 21 אוּנְד דָנִיאֵל אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען בִּיז צוּ דֶעם
עֶרְשְׁטֶען יָאהְר פוּן כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

קאפיטעל ב

1 אוּנְד אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן נְבוּכַדְנֶצַר, הָאט נְבוּכַדְנֶצַר
גֶע׳חָלוֹמְט חֲלוֹמוֹת, אוּנְד זֵיין גֶעמִיט הָאט אִין אִיהְם גֶעקְלַאפְּט, אוּנְד עֶר
הָאט נִיט גֶעקֶענְט שְׁלָאפֶען: 2 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל רוּפֶען דִיא
חַרְטוּמִים, בֶּעשְׁוֶוערֶערְס אוּנְד כִּישׁוּף מַאכֶערְס, אוּנְד דִיא כַּשְׂדִּים, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען צוּ
דֶעם מֶלֶךְ זָאגֶען זֵיינֶע חֲלוֹמוֹת; אַזוֹי זֶענֶען זֵייא אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ: 3 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ
גֶע׳חָלוֹמְט אַ חָלוֹם, אוּנְד מֵיין גֶעמִיט (גֵייסְט) אִיז דֶערְשְׁרָאקֶען כְּדֵי צוּ וִויסֶען דֶעם
חָלוֹם: 4 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא כַּשְׂדִּים גֶערֶעט צוּ דֶעם מֶלֶךְ אוֹיף לָשׁוֹן אֲרַמִית, אָ מֶלֶךְ,
לֶעבּ אוֹיף עֶבִּיג! זָאג דָאךְ דֶעם חָלוֹם צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד מִיר וֶועלֶען דִיא בֶּעדֵיי־
טוּנְג דֶערְפוּן דֶערְקְלֶערֶען: 5 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט
צוּ דִיא כַּשְׂדִּים, דִיא זַאךְ אִיז פוּן מִיר אַוֶועק, זֶעהְט, וֶוען אִיהְר וֶועט מִיר נִיט צוּ
וִויסֶען טְהוּן דֶעם חָלוֹם אוּנְד דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן, אַזוֹי וֶועט אִיהְר אִין שְׁטִיקֶער

צוהאקט

תתעבדון ובתיכון נולי יתשמון׃ והן חלמא ופשרה 6
תהחון מתנן ונבזבה ויקר שגיא תקבלון מן־קדמי להן
חלמא ופשרה החוני׃ ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא 7
יאמר לעבדוהי ופשרה נהחוה׃ ענה מלכא ואמר מן 8
יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין כל־קבל די חזיתון
די אזדא מני מלתא׃ די הן־חלמא לא תהודענני חדה 9
היא דתכון ומלה כדבה ושחיתה הזמנתון למאמר
קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע
די פשרה תהחונני׃ ענו כשדיא קדם־מלכא ואמרין י
לא־איתי אנש על־יבשתא די מלת מלכא יוכל להחויה
כל־קבל די כל־מלך רב ושליט מלה כדנה לא שאל
לכל־חרטם ואשף וכשדי׃ ומלתא די־מלכא שאל יקירה 11
ואחרן לא איתי די יחונה קדם מלכא להן אלהין די
מדרהון עם־בשרא לא איתוהי׃ כל־קבל דנה מלכא 12
בנס וקצף שגיא ואמר להובדה לכל חכימי בבל׃
ודתא נפקת וחכימיא מתקטלין ובעו דניאל וחברוהי 13
להתקטלה׃ באדין דניאל התיב עטא וטעם 14
לאריוך רב־טבחיא די מלכא די נפק לקטלה לחכימי
בבל׃ ענה ואמר לאריוך שליטא די־מלכא על־מה טו
דתא מהחצפה מן־קדם מלכא אדין מלתא הודע אריוך
לדניאל׃ ודניאל על ובעא מן־מלכא די זמן ינתן־לה 16
ופשרא להחויה למלכא׃ אדין דניאל לביתה 17
אזל ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא הודע׃
ורחמין למבעא מן־קדם אלה שמיא על־רזא דנה די 18
לא יהובדון דניאל וחברוהי עם־שאר חכימי בבל׃
אדין לדניאל בחזוא די־ליליא רזא גלי אדין דניאל ברך 19

צוהאקט ווערען, אונד אייערע הייזער
וועלען געמאכט ווערען צו מיסט־הויי־
פען׃ 6 אבער ווען איהר וועט מיר
אנזאגען דיא בעדייטונג פון דעם חלום
אזוי וועט איהר פון מיר קריגען מתנות
אונד בעוויליגונג אונד גרויסען כבוד,
דארום זאלט איהר מיר וויסען מאכען
דעם חלום אונד זיינע בעדייטונג׃ 7 אזוי
האבען זייא צום אנדערן מאל געענט־
פערט אונד געזאגט, לאז דער מלך
זאגען צו זיינע קנעכט דעם חלום אונד
מיר וועלען דיא בעדייטונג דערפון
אנזאגען׃ 8 דער מלך האט געענטפערט
אונד געזאגט, איך וויים באמת אז איהר
ווילט געווינען דיא צייט, ווייל איהר
זעהט אז דיא זאך איז פון מיר אוועקגע־
גאנגען׃ 9 אבער ווען איהר וועט מיר
ניט צו וויסען מאכען דעם חלום, אזוי
איז נור איין משפט פאר אייך, ווארין
איהר האט אויסגעטראכט א ליגען אונד
א פערדארבענע זאך, פאר מיר צו
זאגען ביז דיא צייט וועט זיך ענדערן, דאריבער זאגט צו מיר דעם חלום, אז
איך זאל וויסען דאס איהר קענט מיר ווייזען דיא בעדייטונג דערפון׃ 10 אזוי
האבען דיא כשדים געענטפערט פאר דעם מלך אונד זייא האבען געזאגט, עס איז
ניט פערהאנדען א מענש אויף דער ערד (וועלט) וואס זאל קענען דעם מלך׳ס זאך
ווייזען, דאריבער האט נאך קיין מלך אדער האר, אדער געוועלטיגער, אזא זאך פער־
לאנגט פון קיין שום כשוף מאכער אדער שריפטגעלעהרטען אדער פון א כשדי׃
11 ווארין דיא זאך וואס דער קעניג פערלאנגט איז זעהר טייער (שווער), אונד עס
איז קיינער ניט דא וואס קען עס אנזאגען פאר דעם מלך, נייערט דיא געטער אליין
וואס וואוינען ניט מיט (מענשען) פלייש׃ 12 וועגען דעם איז דער מלך אין א זעהר
גרויסען כעס געווארען, אונד ער האט בעפוילען אז מען זאל אלע חכמים פון בבל
אומברענגען׃ 13 אונד דאס געזעץ איז ארויסגעגאנגען אז דיא קלוגע לייט זאלען
אומגעבראכט ווערען, אונד מען האט געזוכט דעם דניאל אונד זיינע חברים אויך צו
הרג׳נען׃ 14 דענסמאל האט דניאל געענטפערט צו אריוך, דעם אויבערשטען פון דעם
מלך׳ס לייבוואך וואס איז ארויסגעגאנגען צו הרג׳נען דיא קלוגע לייט פון בבל, מיט א
קלוגע עצה׃ 15 דהיינו, ער האט געענטפערט אונד געזאגט צו אריוך דעם מלך׳ס
הויפטמאן, פארוואס איז דעם מלך׳ס געזעץ אזוי איילינג? אזוי האט אריוך דיא זאך
צו דניאל צו וויסען געטהון׃ 16 אזוי איז דניאל אריינגעגאנגען אונד האט פון דעם
מלך געבעטען אז מען זאל איהם געבען צייט, אונד ער וועט דעם מלך אנזאגען דיא
בעדייטונג׃ 17 דענסמאל איז דניאל אריינגעגאנגען אין זיין הויז אונד ער האט דיא
זאך געלאזט וויסען צו זיינע חברים, צו חנניה, מישאל אונד עזריה׃ 18 אז זייא
זאלען בעטען דערבארמונג פאר דעם גאט פון הימעל וועגען דעם דאזיגען סוד, כדי
דניאל אונד זיינע חברים זאלען ניט אומקומען מיט דיא איבריגע חכמים פון בבל׃
19 דענסמאל איז צו דניאל אנטפלעקט געווארען דער סוד אין א געזיכט אין
דער נאכט, דענסמאל האט דניאל געבענשט דעם גאט פון הימעל׃ 20 אונד
דניאל

כ לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא: עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי־אֱלָהָא
מְבָרַךְ מִן־עָלְמָא וְעַד־עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי
21 לֵהּ הִיא: וְהוּא מְהַשְׁנֵא עִדָּנַיָּא וְזִמְנַיָּא מְהַעְדֵּה מַלְכִין
וּמְהָקֵים מַלְכִין יָהֵב חָכְמְתָא לְחַכִּימִין וּמַנְדְּעָא לְיָדְעֵי
22 בִינָה: הוּא גָּלֵא עַמִּיקָתָא וּמְסַתְּרָתָא יָדַע מָה בַחֲשׁוֹכָא
23 וּנְהוֹרָא עִמֵּהּ שְׁרֵא: לָךְ ׀ אֱלָהּ אֲבָהָתִי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח
אֲנָה דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא יְהַבְתְּ לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִי דִּי־
24 בְעֵינָא מִנָּךְ דִּי־מִלַּת מַלְכָּא הוֹדַעְתֶּנָא: כָּל־קֳבֵל דְּנָה
דָּנִיֵּאל עַל עַל־אַרְיוֹךְ דִּי מַנִּי מַלְכָּא לְהוֹבָדָה לְחַכִּימֵי בָבֶל
אֲזַל ׀ וְכֵן אֲמַר־לֵהּ לְחַכִּימֵי בָבֶל אַל־תְּהוֹבֵד הַעֵלְנִי
כה קֳדָם מַלְכָּא וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא אֲחַוֵּא: אֱדַיִן אַרְיוֹךְ
בְּהִתְבְּהָלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־לֵהּ דִּי־
הַשְׁכַּחַת גְּבַר מִן־בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא
26 יְהוֹדַע: עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר
27 הַאִיתָךְ כָּהֵל לְהוֹדָעֻתַנִי חֶלְמָא דִּי־חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ: עָנֵה
דָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רָזָא דִּי־מַלְכָּא שָׁאֵל לָא
חַכִּימִין אָשְׁפִין חַרְטֻמִּין גָּזְרִין יָכְלִין לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא:
28 בְּרַם אִיתַי אֱלָהּ בִּשְׁמַיָּא גָּלֵא רָזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא
נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לֶהֱוֵא בְּאַחֲרִית יוֹמַיָּא חֶלְמָךְ וְחֶזְוֵי
29 רֵאשָׁךְ עַל־מִשְׁכְּבָךְ דְּנָה הוּא: אַנְתְּה מַלְכָּא
רַעְיוֹנָךְ עַל־מִשְׁכְּבָךְ סְלִקוּ מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְגָלֵא
ל רָזַיָּא הוֹדְעָךְ מָה־דִי לֶהֱוֵא: וַאֲנָה לָא בְחָכְמָה דִּי־אִיתַי
בִּי מִן־כָּל־חַיַּיָּא רָזָא דְנָה גֱּלִי לִי לָהֵן עַל־דִּבְרַת דִּי
פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרַעְיוֹנֵי לִבְבָךְ תִּנְדַּע:
31 אַנְתְּה מַלְכָּא חָזֵה הֲוַיְתָ וַאֲלוּ צְלֵם חַד שַׂגִּיא צַלְמָא דִּכֵּן
32 רַב וְזִיוֵהּ יַתִּיר קָאֵם לְקָבְלָךְ וְרֵוֵהּ דְּחִיל: הוּא צַלְמָא

דָנִיֵּאל הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט זָאל זַיין דֶער נָאמֶען פוּן גָאט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ עֶבִּיגְקֵייט, וָוארִין חָכְמָה אוּנְד שְׁטַארְקְהֵייט גֶעהֶערְט צוּ אִיהְם: 21 וָוארִין עֶר פֶערְעֶנְדֶערְט צֵייטֶען אוּנְד זְמַנִים, עֶר שַׁאפְט אָפּ מְלָכִים אוּנְד שְׁטֶעלְט אוֹיף מְלָכִים, עֶר גִיעט חָכְמָה צוּ דִיא חֲכָמִים, אוּנְד וִויסֶענְשַׁאפְט צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען פֶערְשְׁטַאנְד: 22 עֶר אַנְטְפְּלֶעקְט טִיפֶע אוּנְד פֶערְבָּארְגֶענֶע זַאכֶען, עֶר ווֵייס וָואס עֶס אִיז אִין דֶער פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד דָאס לִיכְט וְואוֹינְט מִיט אִיהְם: 23 אִיךְ דַאנְק אוּנְד לוֹיבּ דִיךְ, אָ גָאט פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערְן, ווֵייל דוּא הָאסְט צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען חָכְמָה אוּנְד שְׁטַארְקְהֵייט, אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ מִיר אַצוּנְד גֶעלָאזְט וִויסֶען וָואס מִיר הָאבֶּען פוּן דִיר גֶעבֶּעטֶען, וָוארִין דוּא הָאסְט אוּנְס אַצוּנְד גֶעלָאזְט וִויסֶען דֶעם מֶלֶךְ׳ס זַאךְ: 24 וֶועגֶען דֶעם דָאזִיגֶען אִיז דָנִיאֵל אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען צוּ אַרְיוֹךְ, וֶועמֶען דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעפוֹילֶען אוֹיסְצוּהַרְגֶ׳ן דִיא חֲכָמִים פוּן בָּבֶל, עֶר אִיז צוּ אִיהְם גֶעגַאנְגֶען אוּנְד עֶר הָאט אַזוֹי גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט נִיט פֶערְטִילְגֶען דִיא קְלוּגֶע לֵייט פוּן בָּבֶל, בְּרֶענְג מִיךְ אַרֵיין פָאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד אִיךְ וֶועל דֶעם מֶלֶךְ ווֵייזֶען דִיא בֶּעדֵייטוּנְג: 25 דֶענְסְמָאל הָאט אַרְיוֹךְ גֶעשְׁווִינְד אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט דֶעם דָנִיאֵל פָאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם אַזוֹי גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען אַ מַאן פוּן דִיא גֶעפַאנְגֶענֶע קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, וָואס וִויל דֶעם מֶלֶךְ צוּ וִויסֶען טְהוּן דִיא בֶּעדֵייטוּנְג: 26 דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דָנִיאֵל, וָואס זַיין נָאמֶען אִיז גֶעוֶועזֶען בֵּלְטְשַׁאצַּר, בִּיזְט דוּא אִים שְׁטַאנְד מִיךְ וִויסֶען צוּ מַאכֶען דֶעם חָלוֹם וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן? 27 אַזוֹי הָאט דָנִיאֵל גֶעעֶנְטְפֶערְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דֶעם סוֹד וָואס דֶער מֶלֶךְ פְרֶעגְט קֶענֶען נִיט דִיא חֲכָמִים אוּנְד כִּישׁוּף־מַאכֶערְס אוּנְד דִיא חַרְטוּמִים צוּ דֶעם מֶלֶךְ אָנְזָאגֶען: 28 אָבֶּער עֶס אִיז דָא אַ גָאט אִים הִימֶעל וָואס קֶען אַנְטְפְּלֶעקֶען סוֹדוֹת, אוּנְד עֶר קֶען ווֵייזֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר וָואס עֶס זָאל זַיין אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג; דֵיין חָלוֹם אוּנְד דָאס גֶעזִיכְט פוּן דֵיין קָאפּ (וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען) אוֹיף דֵיין גֶעלֶעגֶער אִיז דָאס: 29 דוּא, אָ מֶלֶךְ, דֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען זֶענֶען אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף דֵיין בֶּעט וֶועגֶען דֶעם וָואס עֶס וֶועט דֶערְנָאךְ זַיין, אוּנְד דֶער וָואס אַנְטְפְּלֶעקְט דִיא סוֹדוֹת לָאזְט דִיר צוּ וִויסֶען טְהוּן וָואס עֶס וֶועט זַיין: 30 אָבֶּער וָואס אַן מִיר אָנְבֶּעלַאנְגְט, דִיזֶער סוֹד אִיז נִיט צוּ מִיר אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ דִיא חָכְמָה וָואס אִיז אִין מִיר מֶעהְר ווִיא אִין אַלֶע לֶעבֶּעדִיגֶע, נֵייעֶרְט פוּן וֶועגֶען אַז מֶען זָאל צוּ דֶעם מֶלֶךְ מַאכֶען וִויסֶען דִיא בֶּעדֵייטוּנְג, אוּנְד אַז דוּא זָאלְסְט וִויסֶען דִיא גֶעדַאנְקֶען פוּן דֵיין הַארְץ: 31 דוּא, אָ מֶלֶךְ, הָאסְט גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶעם בִּילְד, דָאס דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע בִּילְד וָואס הָאט זֶעהְר גֶעגְלַאנְצְט אִיז פָאר דִיר גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעהְר פָארְכְטֶערְלִיךְ: 32 דֶעם בִּילְדְ׳ס

קאפ

רֵאשֵׁהּ דִּי־דְהַב טָב חֲדוֹהִי וּדְרָעוֹהִי דִּי כְסַף מְעוֹהִי
וְיַרְכָתֵהּ דִּי נְחָשׁ׃ שָׁקוֹהִי דִּי פַרְזֶל רַגְלוֹהִי מִנְּהֵין דִּי 33
פַרְזֶל וּמִנְּהֵין דִּי חֲסַף׃ חָזֵה הֲוַיְתָ עַד דִּי הִתְגְּזֶרֶת אֶבֶן 34
דִּי־לָא בִידַיִן וּמְחָת לְצַלְמָא עַל־רַגְלוֹהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא
וְהַדֶּקֶת הִמּוֹן׃ בֵּאדַיִן דָּקוּ כַחֲדָה פַּרְזְלָא חַסְפָּא נְחָשָׁא לה
כַּסְפָּא וְדַהֲבָא וַהֲווֹ כְּעוּר מִן־אִדְּרֵי־קַיִט וּנְשָׂא הִמּוֹן רוּחָא
וְכָל־אֲתַר לָא־הִשְׁתְּכַח לְהוֹן וְאַבְנָא ׀ דִּי־מְחָת לְצַלְמָא
הֲוָת לְטוּר רַב וּמְלָת כָּל־אַרְעָא׃ דְּנָה חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ 36
נֵאמַר קֳדָם־מַלְכָּא׃ אַנְתְּה מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ 37
שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חִסְנָא וְתָקְפָּא וִיקָרָא יְהַב־לָךְ׃ וּבְכָל־ 38
דִּי דָאְרִין בְּנֵי־אֲנָשָׁא חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־שְׁמַיָּא יְהַב בִּידָךְ
וְהַשְׁלְטָךְ בְּכָלְּהוֹן אַנְתְּה הוּא רֵאשָׁה דִּי דַהֲבָא׃ וּבָתְרָךְ 39
תְּקוּם מַלְכוּ אָחֳרִי אֲרַעא מִנָּךְ וּמַלְכוּ תְלִיתָיָא אָחֳרִי דִּי
נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־אַרְעָא׃ וּמַלְכוּ רְבִיעָיָא תֶּהֱוֵא מ
תַקִּיפָה כְּפַרְזְלָא כָּל־קֳבֵל דִּי פַרְזְלָא מְהַדֵּק וְחָשֵׁל כֹּלָּא
וּכְפַרְזְלָא דִּי־מְרָעַע כָּל־אִלֵּין תַּדִּק וְתֵרֹעַ׃ וְדִי־חֲזַיְתָה 41
רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא מִנְּהֵון חֲסַף דִּי־פֶחָר וּמִנְּהֵון פַּרְזֶל
מַלְכוּ פְלִיגָה תֶּהֱוֵה וּמִן־נִצְבְּתָא דִּי־פַרְזְלָא לֶהֱוֵא־בַהּ
כָּל־קֳבֵל דִּי חֲזַיְתָה פַּרְזְלָא מְעָרַב בַּחֲסַף טִינָא׃ וְאֶצְבְּעָת 42
רַגְלַיָּא מִנְּהֵון פַּרְזֶל וּמִנְּהֵון חֲסַף מִן־קְצָת מַלְכוּתָא תֶּהֱוֵה
תַקִּיפָה וּמִנַּהּ תֶּהֱוֵא תְבִירָה׃ דִּי חֲזַיְתָ פַּרְזְלָא מְעָרַב 43
בַּחֲסַף טִינָא מִתְעָרְבִין לֶהֱוֺן בִּזְרַע אֲנָשָׁא וְלָא־לֶהֱוֺן דָּבְקִין
דְּנָה עִם־דְּנָה הֵא־כְדִי פַרְזְלָא לָא מִתְעָרַב עִם־חַסְפָּא׃
וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכַיָּא אִנּוּן יְקִים אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי 44
לְעָלְמִין לָא תִתְחַבַּל וּמַלְכוּתָה לְעַם אָחֳרָן לָא תִשְׁתְּבִק

קאפ איז געוועזען פון פיינגאלד, זיינע
ברוסט אונד זיינע אָרעמ׳ס פון זילבער,
זיין בויך אונד זיינע לענדען פון קו־
פער: 33 זיינע קניען (שענקעלן) פון
אייזען, זיינע פיס זענען געוועזען א
טייל פון אייזען אונד א טייל פון לעהם:
34 דוא האסט עם געזעהען ביז א שטיין
איז אויסגעהאקט געווארען אָהן הענד,
אונד עם האט געשלאגען דאס בילד
אויף זיינע פיס וואס זענען געוועזען
פון אייזען אונד לעהם, אונד עם האט
זייא צו שטיקלעך צובראכען: 35 אזוי
איז דענסמאל צובראכען געווארען דאס
אייזען, דער לעהם, דאס קופער, דאס
זילבער אונד דאס גאלד, אונד עם איז
געוועזען אזוי וויא שטרוי (פלעווע)
פון א זומער דרעש־שייער, אונד דער
ווינד האט עם אוועקגעטראגען, אזוי
דאס קיין אָרט איז פאר זייא ניט גע־
פונען געווארען, אונד דער שטיין וואס
האט דאס בילד געשלאגען איז געווארען צו א גרויסען בארג אונד האט דער־
פילט דיא גאנצע וועלט: 36 דאס איז דער חלום אונד דיא בעדייטונג דערפון
וועלען מיר פאר דעם מלך דערקלערען: 37 דוא א מלך, ביזט א מלך איבער
מלכים, אונד דער גאט פום הימעל האט דיר געגעבען א קעניגרייך, מאכט, אונד
שטארקהייט אונד כבוד: 38 אונד אלערטוועגען אזוי דיא מענשען־קינדער
וואוינען, דיא חיות פון דעם פעלד, אונד דיא פעגעל פום הימעל, דאס האט ער
געגעבען אין דיינע האנד, אונד ער האט דיך געמאכט פאר א געוועלטיגער
איבער זייא אלע; דוא ביזט דער קאפ פון גאלד: 39 אונד נאך דיר וועט
אויפשטעהן איין אנדער מלכות, נידריגער פון דיר, אונד נאך א דריטעס מלכות
פון קופער, וואס וועט געוועלטיגען איבער דער גאנצער ערד (וועלט): 40 אונד
דאס פיערטע מלכות וועט זיין אזוי שטארק וויא אייזען, ווארין אזוי וויא אייזען
צושלאגט אין שטיקער אונד מאכט אלעס שוואך, אונד אזוי וויא אייזען צוברעכט
אלעס, אזוי וועט אלעס דאס דאזיגע צובראכען אונד צושטויסען ווערען: 41 אונד
דאס וואס דוא האסט געזעהען דיא פיס אונד דיא פינגער (פון זייא) א טייל פון
פון לעהם אונד א טייל פון אייזען, (דאס בעווייזט) אז דאס מלכות וועט צוטיילט
ווערען, אבער עס וועט דארין זיין דיא שטארקהייט פון אייזען, אונד אזוי וויא
דוא האסט געזעהען אז דאס אייזען איז געוועזען אויסגעמישט מיט דעם לעהם:
42 אונד אזוי וויא דיא פינגער פון דיא פיס זענען געוועזען א טייל פון אייזען
אונד א טייל פון לעהם, אזוי וועט דאס מלכות זיין א טייל שטארק אונד א טייל
וועט צובראכען ווערען: 43 אונד דאס וואס דוא האסט געזעהען דאס אייזען
אויסגעמישט מיט דעם לעהם (דאס בעדייט) אז (האטשע) זייא וועלען זיך פער־
מישען מיט דיא מענשען־זאמען, דאך וועלען זייא זיך ניט בעהעפטען איינער צו
דעם אנדערן גראד אזוי וויא אייזען קען זיך ניט פערמישען מיט דעם לעהם:
44 אונד אין דיא טעג פון דיא דאזיגע מלכים וועט דער גאט פון הימעל
אויפשטעלען א מלכות וואס וועט קיינמאל ניט פערדארבען ווערען, אונד
דאס מלכות וועט ניט איבערגעלאזט ווערען צו איין אנדערן פאלק,

תַּדִּק וְתָסֵיף כָּל־אִלֵּין מַלְכְוָתָא וְהִיא תְּקוּם לְעָלְמַיָּא׃
מה כָּל־קֳבֵל דִּי־חֲזַיְתָ דִּי מִטּוּרָא אִתְגְּזֶרֶת אֶבֶן דִּי־לָא בִידַיִן
וְהַדֶּקֶת פַּרְזְלָא נְחָשָׁא חַסְפָּא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא אֱלָהּ רַב
הוֹדַע לְמַלְכָּא מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְיַצִּיב חֶלְמָא
46 וּמְהֵימַן פִּשְׁרֵהּ׃ בֵּאדַיִן מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נְפַל
עַל־אַנְפּוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל סְגִד וּמִנְחָה וְנִיחֹחִין אֲמַר לְנַסָּכָה
47 לֵהּ׃ עָנֵה מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מִן־קְשֹׁט דִּי אֱלָהֲכוֹן
הוּא אֱלָהּ אֱלָהִין וּמָרֵא מַלְכִין וְגָלֵה רָזִין דִּי יְכֵלְתָּ לְמִגְלֵא
48 רָזָא דְנָה׃ אֱדַיִן מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל רַבִּי וּמַתְּנָן רַבְרְבָן
שַׂגִּיאָן יְהַב־לֵהּ וְהַשְׁלְטֵהּ עַל כָּל־מְדִינַת בָּבֶל וְרַב־סִגְנִין
49 עַל כָּל־חַכִּימֵי בָבֶל׃ וְדָנִיֵּאל בְּעָא מִן־מַלְכָּא וּמַנִּי עַל
עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ וְדָנִיֵּאל
בִּתְרַע מַלְכָּא׃

ג ג

א נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלֵם דִּי־דְהַב רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין
פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁת אֲקִימֵהּ בְּבִקְעַת דּוּרָא בִּמְדִינַת בָּבֶל׃
2 וּנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמִכְנַשׁ ׀ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סִגְנַיָּא
וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי
מְדִינָתָא לְמֵתֵא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר
3 מַלְכָּא׃ בֵּאדַיִן מִתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סִגְנַיָּא וּפַחֲוָתָא
אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא
לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקָאְמִין לָקֳבֵל
4 צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבֻכַדְנֶצַּר׃ וְכָרוֹזָא קָרֵא בְחָיִל לְכוֹן
ה אָמְרִין עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא׃ בְּעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל
קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קִיתָרֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין סוּמְפֹּנְיָה
וְכֹל זְנֵי זְמָרָא תִּפְּלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים
6 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃ וּמַן־דִּי־לָא יִפֵּל וְיִסְגֻּד בַּהּ־שַׁעֲתָא

נייערט עס וועט אין שטיקלעך צוברעכען אונד פערלענדען אלע דיא דאזיגע קעניגרייכע, אבער עס (דאס פינפטע מלכות) וועט בעשטעהן בלייבען אויף עביג: 45 אונד דאס וואס דוא האסט געזעהען אז א שטיין איז אויסגעשניטען געווארען פון דעם בארג אהן הענד, אונד אז עס האט צוברעכען אין שטיקער דאס אייזען, דאס קופער, דעם לעהם, דאס זילבער אונד דאס גאלד; (דאס בעדייט) דער גרויסער גאט האט דעם מלך געלאזט וויסען וואס עס וועט נאכדעם זיין, אונד דער חלום איז אמת אונד זיינע בעדייטונג איז זיכער: 46 דענסמאל איז דער מלך נבוכדנצר געפאלען אויף זיין פנים, אונד ער האט זיך געביקט צו דניאל, אונד ער האט בעפוילען אז מען זאל צו איהם מקריב זיין א קרבן מנחה כדי עס זאל צו איהם זיין (א נחת רוח) א זיסער געשמאק: 47 אונד דער מלך האט געענטפערט צו דניאל אונד ער האט געזאגט, עס איז באמת, אז אייער גאט איז דער גאט איבער אלע געטער, אונד א האר איבער דיא מלכים, אונד וואס אנטפלעקט סודות, דאס דוא האסט געקענט אנטפלעקען דעם דאזיגען סוד: 48 דענסמאל האט דער מלך דעם דניאל גרויס געמאכט, אונד ער האט איהם געגעבען פילע אונד גרויסע מתנות, אונד ער האט איהם געמאכט א געוועלטיגער איבער דער גאנצער מדינה פון בבל, אונד ער האט איהם אנגעשטעלט אלס דעם אויבערשטען האר איבער אלע חכמים פון בבל: 49 אונד דניאל האט געבעטען דעם מלך אז ער זאל אנשטעלען דעם שדרך מישך אונד עבד נגו איבער דער ארבייט פון דער מדינה פון בבל, אבער דניאל איז געוועזען אין דעם מלך'ס טויער (פאלאסט):

קאפיטעל ג

1 דער מלך נבוכדנצר האט געמאכט א גאלדענעס בילד, זיינע הייך איז געוועזען זעכציג איילען, אונד זיינע ברייט זעקס איילען, אונד ער האט עס אויפגעשטעלט אין דעם פלוין דורא אין דער מדינה פון בבל: 2 אונד דער מלך נבוכדנצר האט אהינגעשיקט צו פערזאמעלן דיא פירשטען, אונד דיא גובערנאטארם, אונד דיא אויבערשטע, דיא שופטים, אונד דיא אוצר האלטערס, אונד דיא עצה געבערס, דיא געזעץ אויסאיבערס, אונד אלע געוועלטיגערס פון דיא מדינות אז זייא זאלען קומען צו דעם מחנך זיין פון דעם בילד וואס דער מלך נבוכדנצר האט אויפגעשטעלט: 3 דענסמאל האבען זיך פערזאמעלט דיא פירשטען, דיא גובערנאטארס, דיא אויבערשטע, דיא שופטים, דיא אוצר האלטערס, דיא עצה געבערס, דיא געזעץ אויסאיבערס, אונד אלע געוועלטיגערס פון דיא מדינות צו דעם מחנך זיין פון דעם בילד וואס דער מלך נבוכדנצר האט אויפגעשטעלט; אונד זייא זענען געשטאנען פאר דעם בילד וואס נבוכדנצר האט אויפגעשטעלט: 4 אונד איין אויסרופער האט אויסגערופען מיט א גרויסען כח, צו אייך איז עס אנגעזאגט, א איהר פעלקער אונד אומות אונד פון אלערלייא לשונות: 5 דאס אין וועלכער צייט איהר וועט הערען דאס קול פון דעם הארן, פלייט, הארף, סמבוקע, פסנתרין, אונד צמבעל, אונד אלערלייא כלי זמר, אזוי זאלט איהר אנידערפאלען, אונד אייך ביקען פאר דעם גאלדענעם בילד וואס דער מלך נבוכדנצר האט אויפגעשטעלט: 6 אונד ווער עס וועט ניט אנידערפאלען אונד זיך ניט ביקען, דער וועט באלד

יִתְרְמֵא לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא׃ כָּל־קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ 7
זִמְנָא כְּדִי שָׁמְעִין כָּל־עַמְמַיָּא קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא
קִיתְרֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְטֵרִין וְכֹל זְנֵי זְמָרָא נָפְלִין כָּל־עַמְמַיָּא
אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא סָגְדִין לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר
מַלְכָּא׃ כָּל־קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ־זִמְנָא קְרִבוּ גֻּבְרִין כַּשְׂדָּאִין 8
וַאֲכַלוּ קַרְצֵיהוֹן דִּי יְהוּדָיֵא׃ עֲנוֹ וְאָמְרִין לִנְבוּכַדְנֶצַּר 9
מַלְכָּא מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃ אַנְתָּה מַלְכָּא שָׂמְתָּ טְּעֵם י
דִּי־כָל־אֱנָשׁ דִּי־יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מַשְׁרֹקִיתָא קִיתְרֹס
שַׂבְּכָא פְסַנְתֵּרִין וְסִיפֹּנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא יִפֵּל וְיִסְגֻּד לְצֶלֶם
דַּהֲבָא׃ וּמַן־דִּי־לָא יִפֵּל וְיִסְגֻּד יִתְרְמֵא לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא 11
יָקִדְתָּא׃ אִיתַי גֻּבְרִין יְהוּדָאיִן דִּי־מַנִּיתָ יָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת 12
מְדִינַת בָּבֶל שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ לָא־
שָׂמוּ עֲלָיךְ מַלְכָּא טְעֵם לֵאלָהָיךְ לָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם
דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא סָגְדִין׃ בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר 13
בִּרְגַז וַחֲמָא אֲמַר לְהַיְתָיָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ בֵּאדַיִן
גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הֵיתָיוּ קֳדָם מַלְכָּא׃ עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר 14
לְהוֹן הַצְדָּא שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לֵאלָהַי לָא אִיתֵיכוֹן
פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימֶת לָא סָגְדִין׃ כְּעַן הֵן טו
אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא
מַשְׁרוֹקִיתָא קַיתְרֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וְסוּמְפֹּנְיָה וְכֹל ׀ זְנֵי
זְמָרָא תִּפְּלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצַלְמָא דִּי־עַבְדֵת וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן
בַּהּ־שַׁעֲתָה תִתְרְמוֹן לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא וּמַן־הוּא
אֱלָהּ דִּי יְשֵׁיזְבִנְכוֹן מִן־יְדָי׃ עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ 16
וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא־חַשְׁחִין אֲנַחְנָה עַל־דְּנָה
פִּתְגָם לַהֲתָבוּתָךְ׃ הֵן אִיתַי אֱלָהַנָא דִּי־אֲנַחְנָא פָלְחִין 17
יָכִל לְשֵׁיזָבוּתַנָא מִן־אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא וּמִן־יְדָךְ מַלְכָּא
יְשֵׁיזִב׃ וְהֵן לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־לָךְ מַלְכָּא דִּי לֵאלָהָיךְ לָא־ 18

אַריינגעוואָרפען װערען אין דעם ברענענדיגען פייער אויפען׃ 7 דארום, אין װעלכער צייט אַז אַלע פעלקער האָבען געהערט דאס קול פון דעם האָרן, פלייט, האַרף, סאַמבוקע, פסנתרין אונד צימבעל, אונד אַלערלייא כלי זמר, אַזוי האָבען אַלע פעלקער אונד אומות אונד פון אַלערלייא לשונות זיך געביקט פאַר דעם גאָלדענעם בילד וואָס דער מלך נבוכדנצר האָט אויפגעשטעלט׃ 8 דאָריבער האָבען זיך געוויסע לייט פון דיא כשדים גענעהנט (צו דעם מלך) אונד זייא האָבען דיא יודען אָנגעקלאָגט׃ 9 זייא האָבען געשריען אונד געזאָגט צו דעם מלך נבוכדנצר, אָ מלך, דוא זאָלסט אויף עביג לעבען׃ 10 דוא, אָ מלך, האָסט געמאַכט אַ געזעץ, דאָס איטליכער מאַן וואָס װעט הערען דאָס קול פון דעם האָרן, פלייט, האַרף, סאַמבוקע, פסנתרין אונד צימבעל, אונד אַלערלייא כלי זמר, אַזוי זאָל ער אַנידערפאַלען אונד זיך ביקען פאַר דעם גאָלדענעם בילד׃ 11 אונד אַז דער וואָס װעט ניט אַנידערפאַלען אונד זיך ניט ביקען, דער זאָל אַריינגעוואָרפען װערען אין דעם ברענענדיגען פייער אויפען׃ 12 עס זענען דאָ פערהאַנדען יודישע מענער, וואָס דוא האָסט זייא אָנגעשטעלט איבער דיא אַרבייט פון דיא מדינות פון בבל, דהיינו שדרך, מישך אונד עבד נגו, דיא דאָזיגע מענער אַכטען דיך ניט, אָ מלך, זייא דינען ניט דיינע געטער, אונד זייא טהון זיך אויך ניט ביקען פאַר דעם גאָלדענעם בילד וואָס דוא האָסט אויפגעשטעלט׃ 13 דענסטמאָל האָט נבוכדנצר אין דעם צאָרן אונד גרימצאָרן בעפוילען אַז מען זאָל ברענגען דעם שדרך, מישך, אונד עבד נגו, אַזוי האָט מען דיא דאָזיגע מענער געבראַכט פאַר דעם מלך׃ 14 אַזוי האָט נבוכדנצר צו זייא געזאָגט, איז דאָס אמת, אָ שדרך, מישך, אונד עבד נגו, אַז איהר טהוט ניט דינען מיינע געטער, אונד איהר טהוט אייך ניט ביקען פאַר דעם גאָלדענעם בילד וואָס איך האָב אויפגעשטעלט? 15 אַצונד אָבער זאָלט איהר זיין אָנגעבריט, דאָס אין װעלכער צייט איהר װעט הערען דאָס קול פון דעם האָרן, פלייט, האַרף, סאַמבוקע, פסנתרין אונד צימבעל, אונד אַלערלייא כלי זמר, אַנידער צו פאַלען אונד אייך צו ביקען פאַר דעם בילד וואָס איך האָב געמאַכט; אָבער װען איהר װעט אייך ניט ביקען, אַזוי זאָלט איהר אין דערזעלביגער צייט אַריינגעוואָרפען װערען אין דעם ברענענדיגען פייער־אויפען; אונד װער איז דער גאָט וואָס קען אייך מציל זיין פון מיינע הענד? 16 אַזוי האָבען שדרך, מישך, אונד עבד נגו געענטפערט אונד געזאָגט צו דעם מלך, אָ נבוכדנצר, מיר זענען גאָרניט בעזאָרגט דיר צו ענטפערן װעגען דער דאָזיגער זאַך׃ 17 זעה, אונזער גאָט דעם מיר דינען איז פערהאַנדען, אונד ער קען אונס מציל זיין אפילו אויס דעם ברענענדיגען פייער־אויפען, אונד פון דיינע האַנד, אָ מלך, װעט ער אונס מציל זיין׃ 18 אונד װען ניט, אַזוי זאָלסט דוא װיסען, אָ מלך, דאָס מיר װעלען ניט דינען דיינע געטער,

אונד

אִיתַנָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא נִסְגֻּד׃
19 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי חֱמָא וּצְלֵם אַנְפּוֹהִי
אֶשְׁתַּנּוֹ עַל־שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ עָנֵה וְאָמַר לְמֵזֵא
כ לְאַתּוּנָא חַד־שִׁבְעָה עַל דִּי חֲזֵה לְמֵזְיֵהּ׃ וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־
חַיִל דִּי בְחַיְלֵהּ אֲמַר לְכַפָּתָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ
21 לְמִרְמֵא לְאַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא׃ בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ כְּפִתוּ
בְּסַרְבָּלֵיהוֹן פַּטְּשֵׁיהוֹן וְכַרְבְּלָתְהוֹן וּלְבוּשֵׁיהוֹן וּרְמִיו
22 לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא׃ כָּל־קֳבֵל דְּנָה מִן־דִּי מִלַּת
מַלְכָּא מַחְצְפָה וְאַתּוּנָא אֵזֵה יַתִּירָה גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי
הַסִּקוּ לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ קַטִּל הִמּוֹן שְׁבִיבָא דִּי
23 נוּרָא׃ וְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ תְּלָתֵּהוֹן שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ
24 נְפַלוּ לְגוֹא־אַתּוּן־נוּרָא יָקִדְתָּא מְכַפְּתִין׃ אֱדַיִן
נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תְּוַהּ וְקָם בְּהִתְבְּהָלָה עָנֵה וְאָמַר
לְהַדָּבְרוֹהִי הֲלָא גֻבְרִין תְּלָתָה רְמֵינָא לְגוֹא־נוּרָא מְכַפְּתִין
כה עָנַיִן וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יַצִּיבָא מַלְכָּא׃ עָנֵה וְאָמַר הָא־אֲנָה
חָזֵה גֻּבְרִין אַרְבְּעָה שְׁרַיִן מַהְלְכִין בְּגוֹא־נוּרָא וַחֲבָל לָא־
אִיתַי בְּהוֹן וְרֵוֵהּ דִּי רְבִיעָאָה דָּמֵה לְבַר־אֱלָהִין׃
26 בֵּאדַיִן קְרֵב נְבוּכַדְנֶצַּר לִתְרַע אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא עָנֵה
וְאָמַר שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד־נְגוֹ עַבְדוֹהִי דִּי־אֱלָהָא עִלָּאָה
פֻּקוּ וֶאֱתוֹ בֵּאדַיִן נָפְקִין שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ מִן־גּוֹא
27 נוּרָא׃ וּמִתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סִגְנַיָּא וּפַחֲוָתָא וְהַדָּבְרֵי
מַלְכָּא חָזַיִן לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי לָא־שְׁלֵט נוּרָא בְּגֶשְׁמְהוֹן
וּשְׂעַר רֵאשְׁהוֹן לָא הִתְחָרַךְ וְסַרְבָּלֵיהוֹן לָא שְׁנוֹ וְרֵיחַ
28 נוּר לָא עֲדָת בְּהוֹן׃ עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלָהֲהוֹן
דִּי־שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ דִּי־שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְשֵׁיזִב
לְעַבְדוֹהִי דִּי הִתְרְחִצוּ עֲלוֹהִי וּמִלַּת מַלְכָּא שַׁנִּיו וִיהַבוּ
גֶשְׁמְהוֹן דִּי לָא־יִפְלְחוּן וְלָא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אֱלָהּ לָהֵן

אוּנְד מִיר װעלען זִיךְ נִיט בִּיקֶען צוּ דֶעם גָאלְדֶענֶעם בִּילְד װָאס דוּא הָאסְט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט׃ 19 דֶענְסְמָאל אִיז נְבוּכַדְנֶצַּר פוּל גֶעװָארֶען מִיט גְרִימְצָארְן, אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן זַיין פָּנִים הָאט זִיךְ פֶערְעֶנְדֶערְט קֶעגֶען שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל אָנְהֵייצֶען דֶעם אוֹיפֶען זִיבֶּען מָאל מֶעהְר װִיא מֶען הָאט עֶס גֶעװֶעהְנְלִיךְ גֶעהֵייצְט׃ 20 אוּנְד צוּ דִיא שְׁטַארְקְסְטֶע לֵייט פוּן זַיין חַיִל הָאט עֶר גֶעבֶּאטֶען אַז זַייא זָאלֶען בִּינְדֶען שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ, אוּנְד מֶען זָאל זַייא אַרֵיינְװַארְפֶען אִין דֶעם בְּרֶענֶענְדִיגֶען פַייעֶר־אוֹיפֶען׃ 21 דֶענְסְמָאל זֶענֶען דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער גֶעבּוּנְדֶען גֶעװָארֶען אִין זַייעֶרֶע רֶעק, זַייעֶרֶע הוֹיזֶען אוּנְד זַייעֶרֶע הִיטְעל, אוּנְד זַייעֶרֶע אַנְדֶערֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד מֶען הָאט זַייא אַרֵיינְגֶעװָארְפֶען אִין דֶעם בְּרֶענֶענְדִיגֶען פַייעֶר־אוֹיפֶען׃ 22 װֵייל דֶעם מֶלֶךְ׳ס בֶּעפֶעהְל אִיז אַזוֹי שְׁטְרֶענְג גֶעװֶעזֶען אוּנְד דֶער אוֹיפֶען אִיז אַזוֹי שְׁטַארְק גֶעהֵייצְט גֶעװֶעזֶען, דָארוּם הָאבֶּען דִיא פְלַאמֶען דֶערְשְׁלָאגֶען דִיא מֶענֶער װָאס הָאבֶּען שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ אִין דֶעם אוֹיפֶען אַרֵיינְגֶעװָארְפֶען׃ 23 אָבֶּער דִיא דָאזִיגֶע דְרֵייא מֶענֶער, שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ, זֶענֶען גֶע־בּוּנְדֶענֶערְהֵייט אַרֵיינְגֶעפַאלֶען אִין דֶעם בְּרֶענֶענְדִיגֶען פַייעֶר־אוֹיפֶען׃ 24 אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר זֶעהְר פֶערְװוּנְדֶערְט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁװִינְד אוֹיפְגֶע־שְׁטַאנֶען אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ זַיינֶע אָנְפִיהְרֶערְס, הָאבֶּען מִיר נִיט דְרֵייא מֶענֶער גֶעבּוּנְדֶענֶערְהֵייט אַרֵיינְגֶעװָארְפֶען אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם פַייעֶר? אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד צוּ דֶעם מֶלֶךְ גֶעזָאגְט, עֶס אִיז אֶמֶת, אָ מֶלֶךְ! 25 אַזוֹי הָאט עֶר גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אִיךְ זֶעה דָאךְ פִיעֶר מֶענֶער פְרֵייא אַרוּמְגֶעהְן אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם פַייעֶר; אוּנְד עֶס טְהוּט זַייא גָארְנִיט װֶעה, אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם פִיעֶרְטֶען אִיז גְלֵייךְ אַזוֹי װִיא דֶער זוּהְן פוּן גָאט׃ 26 אַזוֹי הָאט זִיךְ נְבוּכַדְנֶצַּר גֶענֶעהֶנְט צוּ דֶער טִיעֶר פוּן דֶעם פַייעֶר־אוֹיפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁרִיעֶן אוּנְד גֶעזָאגְט, שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ! אִיהְר קְנֶעכְט פוּן דֶעם הֶעכְסְטֶען גָאט, גֶעהְט אַרוֹיס אוּנְד קוּמְט אַהֶער; אַזוֹי זֶענֶען שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פוּן מִיטֶען דֶעם פַייעֶר׃ 27 אוּנְד װֶען דִיא פִירְשְׁטֶען, גוּבֶּערְנַאטָארְס אוּנְד דִיא הַארֶען, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד דִיא פִיהְרֶערְס פוּן דֶעם מֶלֶךְ הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעזֶעהֶען דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער אַז דָאס פַייעֶר הָאט קֵיינֶע שְׁלִיטָה נִיט גֶעהַאט אִיבֶּער זַייעֶרֶע לֵייבֶּער, אוּנְד דָאס אַפִילוּ דִיא הָאר פוּן זַייעֶרֶע קֶעפּ זֶענֶען נִיט פֶערְזֶענְגְט גֶעװָארֶען, אוּנְד זַייעֶרֶע רֶעק הָאבֶּען זִיךְ נִיט פֶערְעֶנְדֶערְט, אוּנְד עֶס אִיז נִיט אַמָאל גֶעװֶעזֶען אַ רֵיחַ פוּן פַייעֶר אִיבֶּער זַייא׃ 28 דֶענְסְמָאל הָאט נְבוּכַדְנֶצַּר גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד גֶעזָאגְט, גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער גָאט פוּן שַׁדְרַךְ, מֵישַׁךְ, אוּנְד עֲבֵד נְגוֹ, װָאס הָאט גֶעשִׁיקְט זַיין מַלְאָךְ אוּנְד הָאט מַצִיל גֶעװֶעזֶען זַיינֶע קְנֶעכְט װָאס הָאבֶּען אִין אִיהְם פֶערְטְרוֹיעְט, אוּנְד װָאס הָאבֶּען פֶערְעֶנְדֶערְט דֶעם מֶלֶךְ׳ס װָארְט, אוּנְד הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט זַייעֶרֶע לֵייבֶּער, אַז זַייא זָאלֶען נִיט דִינֶען אוּנְד זִיךְ נִיט בִּיקֶען צוּ קֵיין שׁוּם גָאט, נֵייעֶרְט

צו זייער גאט: 29 דאריבער מאך איך
א געבאט, דאס איטליכעס פאלק אונד
איטליכע אומה אונד לשון, וואס וועט
איינע אומרעכטע זאך זאגען קעגען
דעם גאט פון שדרך, מישך, אונד עבד
נגו, דער זאל אויף שטיקלעך צוהאקט
ווערען, אונד זיירע הייזער זאלען גע־
מאכט ווערען צו א מיסט־הויפען, ווארין
עס איז ניט פערהאנדען קיין אנדערער
גאט וואס קען אזוי מציל זיין וויא דער
דאזיגער: 30 דענסמאל האט דער מלך
אנגעשטעלט דעם שדרך, מישך, אונד
עבד נגו, איבער דיא מדינה פון בבל:
31 נבוכדנצר, דער מלך, צו אלע פעל־
קער, אומות אונד לשונות וואס וואוינען
אויף דער גאנצער ערד; שלום זאל צו
אייך פערמעהרט ווערען! 32 איך האלט
עס פאר גוט אונד שעהן בעקאנט צו
מאכען דיא צייכען אונד וואונדער וואס
דער העכסטער גאט האט מיט מיר
געטהון: 33 א וויא גרויס זענען זיינע
צייכען! אונד וויא גרויס זענען זיינע וואונדער! זיין קעניגרייך איז איין עביגעס
קעניגרייך, אונד זיינע געוועלטיגקייט געדויערט פון דור צו דור:

29 לאלההון: ומני שים טעם די כל־עם אמה ולשן די־
יאמר שלה על־אלההון די־שדרך מישך ועבד נגוא
הדמין יתעבד וביתה נולי ישתוה כל־קבל די לא איתי
ל אלה אחרן די־יכל להצלה כדנה: באדין מלכא
הצלח לשדרך מישך ועבד נגו במדינת בבל:
31 נבוכדנצר מלכא לכל־עממיא אמיא ולשניא די־דארין
32 בכל־ארעא שלמכון ישגא: אתיא ותמהיא די עבד עמי
33 אלהא עליא שפר קדמי להחויה: אתוהי כמה רברבין
ותמהוהי כמה תקיפין מלכותה מלכות עלם ושלטנה
עם־דר ודר:

ד ד

א 2 אנה נבוכדנצר שלה הוית בביתי ורענן בהיכלי: חלם
חזית וידחלנני והרהרין על־משכבי וחזוי ראשי יבהלנני:
3 ומני שים טעם להנעלה קדמי לכל חכימי בבל די־פשר
4 חלמא יהודענני: באדין עללין חרטמיא אשפיא כשדיא
/ וגזריא וחלמא אמר אנה קדמיהון ופשרה לא־מהודעין
ה לי: ועד אחרין על קדמי דניאל די־שמה בלטשאצר
כשם אלהי ודי רוח־אלהין קדישין בה וחלמא קדמוהי
6 אמרת: בלטשאצר רב חרטמיא די | אנה ידעת די רוח
אלהין קדישין בך וכל־רז לא־אנס לך חזוי חלמי די־
7 חזית ופשרה אמר: וחזוי ראשי על־משכבי חזה הוית
8 ואלו אילן בגוא ארעא ורומה שגיא: רבה אילנא ותקף
9 ורומה ימטא לשמיא וחזותה לסוף כל־ארעא: עפיה
ו שפיר ואנבה שגיא ומזון לכלא־בה תחתוהי תטלל
חיות ברא ובענפוהי ידרון צפרי שמיא ומנה יתזין כל־
י בשרא: חזה הוית בחזוי ראשי על־משכבי ואלו עיר

קאפיטעל ד

1 איך נבוכדנצר, בין געוועזען בשלוה אין מיין הויז, אונד פריש (געזונד) אין מיין
פאלאסט: 2 איך האב געזעהען א חלום וואס האט מיך דערשראקען, אונד דיא
געדאנקען אויף מיין געלעגער אונד דיא זעהונג פון מיין קאפ האבען מיך זעהר
דערשראקען: 3 דאריבער האב איך ארויסגעגעבען א געבאט אז מען זאל פאר מיר
ברענגען אלע קלוגע לייט פון בבל כדי זייא זאלען מיר צו וויסען טהון דיא בעדייטונג
פון דעם חלום: 4 דענסמאל זענען געקומען דיא חרטומים, בעשווערערם, אונד דיא
כישוף־מאכערם אונד דיא כשדים, אונד דיא וואהרזאגערם, אונד איך האב פאר זייא
געזאגט דעם חלום, אבער זייא האבען מיר ניט געקענט זאגען דיא בעדייטונג דערפון:
5 אבער צו לעצט איז דניאל פאר מיר אריינגעקומען, וואס הייסט בלטשאצר, נאך
דעם נאמען פון מיין גאט, אונד אין וועמען עס איז דער רוח פון דעם היילינגען גאט,
אונד פאר איהם האב איך דערצעהלט דעם חלום, אזוי צו זאגען: 6 א בלטשאצר,
דוא אויבערשטער פון דיא חרטומים! ווייל איך וויים אז דער רוח הקודש פון דעם
היילינגען גאט איז אין דיר, אונד קיין סוד איז ניט פון דיר פערבארגען, אזוי זאג מיר
דאס געזיכט פון מיין חלום אונד דיא בעדייטונג דערפון: 7 אזוי איז געוועזען דאס
געזיכט פון מיין קאפ אויף מיין בעט. איך האב געזעהען אז א בוים איז געוועזען אין
מיטען פון דער ערד, אונד דיא הייך דערפון איז זעהר גרויס געוועזען: 8 דער בוים
האט געוואקסען אונד איז שטארק געווארען, אונד דיא הייך דערפון האט געגרייכט
ביז צום הימעל, אונד מען האט איהם געזעהען ביז אן דעם עגד פון דער גאנצער
ערד: 9 זיינע בלעטער זענען שעהן געוועזען, אונד זיינע פירות פיל, אונד גענוג
פאר אלע פאר שפייז, הינטער איהם איז געוועזען א שאטען פאר דיא חיות פון
דעם פעלד, אונד דיא פעגעל פון הימעל האבען געוואוינט אין זיינע צווייגען, אונד
פון איהם זענען אלע בעשעפענים געשפייזט געווארען: 10 אונד איך האב
ווייטער געזעהען אין דעם געזיכט פון מיין קאפ אויף מיין בעט, אונד זעה

11 וְקַדִּישׁ מִן־שְׁמַיָּא נָחִת׃ קָרֵא בְחַיִל וְכֵן אָמַר גֹּדּוּ אִילָנָא
וְקַצִּצוּ עַנְפוֹהִי אַתַּרוּ עָפְיֵהּ וּבַדַּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנֻד חֵיוְתָא מִן
12 תַּחְתּוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־עַנְפוֹהִי׃ בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא
שְׁבֻקוּ וּבֶאֱסוּר דִּי־פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דִּי בָרָא וּבְטַל
13 שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־חֵיוְתָא חֲלָקֵהּ בַּעֲשַׂב אַרְעָא׃ לִבְבֵהּ
מִן־אֲנוֹשָׁא יְשַׁנּוֹן וּלְבַב חֵיוָא יִתְיְהִב לֵהּ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין
14 יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי׃ בִּגְזֵרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין
שְׁאֶלְתָא עַד־דִּבְרַת דִּי־יִנְדְּעוּן חַיַּיָּא דִּי־שַׁלִּיט עִלָּיָא
בְּמַלְכוּת אֲנוֹשָׁא וּלְמַן־דִּי יִצְבֵּא יִתְּנִנַּהּ וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יְקִים
טו עֲלַהּ׃ דְּנָה חֶלְמָא חֲזֵית אֲנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתְּה
בֵּלְטְשַׁאצַּר פִּשְׁרָא ׀ אֱמַר כָּל־קֳבֵל דִּי ׀ כָּל־חַכִּימֵי
מַלְכוּתִי לָא־יָכְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדָעוּתַנִי וְאַנְתְּה כָּהֵל דִּי
16 רוּחַ־אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ׃ אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דִּי־שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר
אֶשְׁתּוֹמַם כְּשָׁעָה חֲדָה וְרַעְיֹנֹהִי יְבַהֲלֻנֵּהּ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר
בֵּלְטְשַׁאצַּר חֶלְמָא וּפִשְׁרֵא אַל־יְבַהֲלָךְ עָנֵה בֵלְטְשַׁאצַּר
17 וְאָמַר מָרְאִי חֶלְמָא לְשָׂנְאָךְ וּפִשְׁרֵהּ לְעָרָךְ׃ אִילָנָא
דִּי חֲזַיְתָ דִּי רְבָה וּתְקִף וְרוּמֵהּ יִמְטֵא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ
18 לְכָל־אַרְעָא׃ וְעָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־
בֵהּ תְּחֹתוֹהִי תְּדוּר חֵיוַת בָּרָא וּבְעַנְפוֹהִי יִשְׁכְּנָן צִפֲּרֵי
19 שְׁמַיָּא׃ אַנְתְּה־הוּא מַלְכָּא דִּי רְבַית וּתְקֵפְתְּ וּרְבוּתָךְ
כ רְבָת וּמְטָת לִשְׁמַיָּא וְשָׁלְטָנָךְ לְסוֹף אַרְעָא׃ וְדִי חֲזָה
מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחִת ׀ מִן־שְׁמַיָּא וְאָמַר גֹּדּוּ אִילָנָא
וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבֶאֱסוּר
דִּי־פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דִּי בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע
וְעִם־חֵיוַת בָּרָא חֲלָקֵהּ עַד דִּי־שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי׃
21 דְּנָה פִשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלָּיָא הִיא דִּי מְטָת עַל־מָרְאִי

א הֵיילִיגֶער מַלְאָךְ (וֶועכְטֶער) אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען פוּם הִימֶעל: 11 עֶר הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען מִיט כֹּחַ, אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, שְׁנֵייט אָפּ דֶעם בּוֹים, אוּנְד הַאקְט אָפּ זֵיינֶע צְוֵוייגֶען, שָׁאקֶעלְט אָפּ דִיא בְּלֶעטֶער, אוּנְד צוּשְׁטְרֵייעט זֵיינֶע פֵּירוֹת, לָאזֶען דִיא חַיוֹת פוּן אוּנְטֶער אִיהְם פֶערְטְרִיבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד דִיא פֶעגֶעל פוּן זֵיינֶע צְוֵוייגֶען: 12 אָבֶּער לָאזְט אִיבֶּער דֶעם עִקָר פוּן זֵיינֶע וָואוּרְצֶעלְן אִין דֶער עֶרְד, אוּנְד בִּינְט אִיהְם מִיט אַ קֶעט פוּן אַייזֶען אוּנְד קוּפֶּער אִין דֶעם גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד; אוּנְד לָאז עֶר בֶּענֶעצְט וֶוערֶען מִיט דֶעם טוֹיא פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד זֵיין חֵלֶק עֶסֶען זָאל זֵיין מִיט דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד אִין דֶעם גְרָאז פוּן דֶער עֶרְד: 13 זֵיין מֶענְשְׁלִיכֶעם הַארְץ זָאל פֶערְעֶנְדֶערְט וֶוערֶען, אוּנְד אַ הַארְץ פוּן אַ חַיָה זָאל צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד זִיבֶּען (יָאהְר) צֵייטֶען זָאלֶען אִיבֶּער אִיהְם אַרִיבֶּערְגֶעהְן: 14 מִיט דִיא דָאזִיגֶער גְזֵרָה אִיז דִיא זַאךְ אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דִיא וַואכֶענְדִיגֶע מַלְאָכִים, אוּנְד אוֹיף דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דִיא הֵיילִיגֶע אִיז דָאס פֶערְלַאנְגֶען דֶערְפוּן, כְּדֵי דִיא לֶעבֶּעדִיגֶע זָאלֶען וִויסֶען אַז דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער גֶעוֶועלְטִיגְט אִין דֶעם מַלְכוּת פוּן דִיא מֶענְשֶׁען, אוּנְד אַז עֶר גֶעבְּט עֶס צוּ וֶועמֶען עֶר וִויל, אוּנְד עֶר קֶען אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דֶעם נִידְרִיגְסְטֶען פוּן דִיא מֶענְשֶׁען: 15 דֶעם דָאזִיגֶען חָלוֹם הָאבּ אִיךְ, מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר, גֶעזֶעהֶען, אוּנְד דוּא אָ בֵּלְטְשַׁאצַּר, זָאג אָן דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן, וָוארִין קֵיין אֵיינְצִיגֶער פוּן דִיא חֲכָמִים אִין מֵיין מַלְכוּת זֶענֶען נִיט אִים שְׁטַאנְד מִיר אָנְצוּזָאגֶען דִיא בֶּעדֵייטוּנְג, אָבֶּער דוּא קֶענְסְט עֶס יוֹא, וָוארִין דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ פוּן דִיא הֵיילִיגֶע גֶעטֶער אִיז אִין דִיר: 16 דֶערְנָאכְמָאל אִיז דָנִיאֵל, וָואס זֵיין נָאמֶען אִיז בֵּלְטְשַׁאצַּר, פֶערְוִואוּנְדֶערְט (שְׁטִיל גֶעוֶועזֶען) אֵיינֶע שָׁעָה, אוּנְד זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען הָאבֶּען אִיהְם דֶערְשְׁרָאקֶען, אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אָ בֵּלְטְשַׁאצַּר! לָאז דִיךְ נִיט דֶער חָלוֹם אוּנְד דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן דֶערְשְׁרֶעקֶען, אַזוֹי הָאט בֵּלְטְשַׁאצַּר גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, מֵיין הַאר, לָאז דֶער חָלוֹם זֵיין צוּ דֵיינֶע שׂוֹנְאִים, אוּנְד דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן צוּ דֵיינֶע פֵיינְד: 17 דֶער בּוֹים וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען, וָואס הָאט גֶעוַואקְסֶען, אוּנְד אִיז שְׁטַארְק גֶעוֶועזֶען, אוּנְד וָואס זֵיינֶע הֵייךְ הָאט גֶעגְרֵייכְט צוּם הִימֶעל אוּנְד וָואס אִיז גֶעזֶעהֶען גֶעוָוארֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד: 18 אוּנְד וָואס זֵיינֶע בְּלֶעטֶער זֶענֶען שֶׁעהְן גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דִיא פֵּירוֹת דֶערְפוּן זֶעהְר פִיל, אוּנְד עֶס אִיז אִין אִיהְם גֶעוֶועזֶען שְׁפֵּייז פַאר אַלֶע; אוּנְד דָאס דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד הָאבֶּען אוּנְטֶער אִיהְם גֶערוּהְט, אוּנְד דִיא פֶעגֶעל פוּן דֶעם הִימֶעל הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אוֹיף זֵיינֶע צְוֵוייגֶען: 19 דָאס בִּיזְט דוּא, אָ מֶלֶךְ! וָואס דוּא בִּיזְט גְרוֹיס אוּנְד שְׁטַארְק גֶעוָוארֶען, וָוארִין דֵיינֶע גְרוֹיסְקֵייט אִיז גֶעוַואקְסֶען אוּנְד גְרֵייכְט בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט בִּיז צוּ דֶער עֶרְד: 20 אוּנְד דָאס וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזֶעהֶען אַ וַואכֶער אוּנְד אַ הֵיילִיגֶער (מַלְאָךְ) אַרוּנְטֶער קוּמֶען פוּם הִימֶעל, אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, שְׁנֵייט אָפּ דֶעם בּוֹים אוּנְד פֶערְדַארְבְּט אִיהְם, אָבֶּער לָאזְט אִיבֶּער דֶעם עִקָר פוּן זֵיינֶע וָוארְצֶעל אִין דֶער עֶרְד, בִּינְט אִיהְם מִיט אַ קֶעט פוּן אֵייזֶען אוּנְד קוּפֶּער אִין דֶעם גְרָאז פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד לָאז עֶר בֶּענֶעצְט וֶוערֶען מִיט דֶעם טוֹיא פוּם הִימֶעל, אוּנְד זֵיין חֵלֶק עֶסֶען זָאל זֵיין מִיט דִיא חַיוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, בִּיז זִיבֶּען (יָאהְר) צֵייטֶען וֶועלֶען אִיבֶּער אִיהְם אַרִיבֶּערְגֶעהְן: 21 דָאס אִיז דִיא בֶּעדֵייטוּנְג, אָ מֶלֶךְ! אוּנְד דָאס אִיז דִיא גְזֵרָה פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, וָואס אִיז גֶעקוּמֶען אִיבֶּער מֵיין הַאר

דעם

22 מַלְכָּא׃ וְלָךְ טָרְדִין מִן־אֲנָשָׁא וְעִם־חֵיוַת בָּרָא לֶהֱוֵה
מְדֹרָךְ וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין ׀ לָךְ יְטַעֲמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָּא לָךְ
מְצַבְּעִין וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיךְ עַד ׀ דִּי־תִנְדַּע דִּי־
שַׁלִּיט עִלָּיאָ בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־דִּי יִצְבֵּא יִתְּנִנַּהּ׃
23 וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ
24 לָךְ קַיָּמָא מִן־דִּי תִנְדַּע דִּי שַׁלִּטִן שְׁמַיָּא׃ לָהֵן מַלְכָּא
מִלְכִּי יִשְׁפַּר עֲלָיךְ וַחֲטָיָךְ בְּצִדְקָה פְרֻק וַעֲוָיָתָךְ בְּמִחַן
כה עֲנָיִן הֵן תֶּהֱוֵה אַרְכָא לִשְׁלֵוְתָךְ׃ כֹּלָּא מְטָא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר
26 מַלְכָּא׃ לִקְצָת יַרְחִין תְּרֵי־עֲשַׂר עַל־הֵיכַל מַלְכוּתָא
27 דִּי בָבֶל מְהַלֵּךְ הֲוָה׃ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָא־הִיא
בָּבֶל רַבְּתָא דִּי־אֲנָה בֱנַיְתַהּ לְבֵית מַלְכוּ בִּתְקַף חִסְנִי
28 וְלִיקָר הַדְרִי׃ עוֹד מִלְּתָא בְּפֻם מַלְכָּא קָל מִן־שְׁמַיָּא
נְפַל לָךְ אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכוּתָה עֲדָת מִנָּךְ׃
29 וּמִן־אֲנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעִם־חֵיוַת בָּרָא מְדֹרָךְ עִשְׂבָּא
כְתוֹרִין לָךְ יְטַעֲמוּן וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיךְ עַד ׀ דִּי־
תִנְדַּע דִּי־שַׁלִּיט עִלָּיאָ בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן דִּי־יִצְבֵּא
ל יִתְּנִנַּהּ׃ בַּהּ־שַׁעֲתָא מִלְּתָא סָפַת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־אֲנָשָׁא
טְרִיד וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין יֵאכֻל וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ יִצְטַבַּע
31 עַד דִּי שַׂעְרֵהּ כְּנִשְׁרִין רְבָה וְטִפְרוֹהִי כְצִפְּרִין׃ וְלִקְצָת
יוֹמַיָּא אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עַיְנַי ׀ לִשְׁמַיָּא נִטְלֵת וּמַנְדְּעִי עֲלַי
יְתוּב וּלְעִלָּיאָ בָּרְכֵת וּלְחַי עָלְמָא שַׁבְּחֵת וְהַדְּרֵת דִּי שָׁלְטָנֵהּ
32 שָׁלְטָן עָלַם וּמַלְכוּתֵהּ עִם־דָּר וְדָר׃ וְכָל־דָּארֵי אַרְעָא כְּלָה
חֲשִׁיבִין וּכְמִצְבְּיֵהּ עָבֵד בְּחֵיל שְׁמַיָּא וְדָארֵי אַרְעָא וְלָא
33 אִיתַי דִּי־יְמַחֵא בִידֵהּ וְיֵאמַר לֵהּ מָה עֲבַדְתְּ׃ בֵּהּ־זִמְנָא
מַנְדְּעִי ׀ יְתוּב עֲלַי וְלִיקַר מַלְכוּתִי הַדְרִי וְזִוִי יְתוּב עֲלַי
וְלִי הַדָּבְרַי וְרַבְרְבָנַי יְבַעוֹן וְעַל־מַלְכוּתִי הׇתְקְנַת וּרְבוּ

דעם מֶלֶךְ: 22 מען וועט דיך פערטרייבען פון דיא מענשען, אונד דיינע
וואוינונג וועט זיין מיט דיא חיות פון
דעם פעלד, אונד מען וועט דיך מאכען
עסען גראז אזוי וויא אָקסען, אונד מען
וועט דיך בענעצען מיט דעם טויא פום
הימעל, אונד זיבען (יאהר) צייטען
וועלען איבער דיר אריבערגעהן, ביז
דוא וועסט וויסען דאס דער אויבער־
שטער געוועלטיגט אין דעם קעניגרייך
פון דיא מענשען, אונד אז ער געט עס
צו וועמען ער וויל: 23 אונד דאס וואס
מען האט בעפוילען אז מען זאל איבער־
לאזען דעם עקר פון דיא ווארצעל פון
דעם בוים, (דאס בעדייט) דיין מלכות
זאל צו דיר בעשטעהן בלייבען כדי דוא
זאלסט נאכדעם דערקענען אז (דער
אויבערשטער פון) דיא הימעל טהוט
געוועלטיגען: 24 דאריבער, א מֶלֶךְ!
לאז דיר מיינע עצה וואוילגעפעליג זיין,
אז דוא זאלסט דיך פרייא מאכען
פון דיינע זינדען דורך גערעכטיגקייט,
אונד פון דיינע אומגערעכטיגקייט דורך
בארמהערציגקייט איבער דיא ארעמע; וואריין טאמער וועט זיין א דערלענגערונג צו
דיין שלום: 25 דאס אלעם איז געקומען אויף נבוכדנצר המלך: 26 אן דעם ענד
פון צוועלף חדשים ווען ער איז ארומגעגאנגען אין דעם קעניגליכען פאלאסט אין
בבל: 27 האט דער מֶלֶךְ געענטפערט אונד געזאגט, איז ניט דאס דיא גרויסע
(שטאט) בבל וואס איך האב געבויעט פאר דעם קעניגליכען הויזגעזינד, דורך דיא
מאכט פון מיין כח, אונד פאר דעם כבוד פון מיינע שעהנקייט? 28 ווען דאס ווארט
איז נאך געוועזען אין דעם מֶלֶךְ'ס מויל, אזוי איז א קול ארופגעפאלען פון דעם
הימעל וואס האט געזאגט, א דוא מֶלֶךְ נבוכדנצר! צו דיר איז דאס געזאגט געווארען,
דאס מלכות האט זיך פון דיר אוועקגעקעהרט: 29 אונד מען וועט דיך פערטרייבען
פון דיא מענשען, אונד דיינע וואוינונג וועט זיין מיט דיא חיות פון דעם פעלד; מען
וועט דיך מאכען עסען גראז אזוי וויא אקסען, אונד זיבען (יאהר) צייטען וועלען איבער
דיר אריבערגעהן, ביז דוא וועסט דערקענען אז דער אויבערשטער געוועלטיגט איבער
דיא קעניגרייכע פון דיא מענשען, אונד אז ער געט עס צו וועמען ער וויל: 30 אין
דערזעלביגער צייט איז דאס ווארט מקוים געווארען איבער נבוכדנצר, אונד ער איז
פערטריבען געווארען פון דיא מענשען, אונד ער האט בעגעסען גראז אזוי וויא אקסען,
אונד זיין גוף איז בענעצט (געבאדען) געווארען מיט דעם טויא פום הימעל, ביז זיינע
האר זענען געוואקסען אזוי גרויס וויא אדלערס (פעדערן) אונד זיינע נעגעל אזוי וויא
דיא פעגעל'ס קלויען: 31 אונד אן דעם ענד פון דיא טעג האב איך נבוכדנצר אויפ־
געהויבען מיינע אויגען צום הימעל אזוי איז מיין פערשטאנד צו מיר צוריקגעקומען,
אונד איך האב געבענשט דעם אויבערשטען, אונד איך האב געלויבט אונד בעשיינט
דעם וואס לעבט אויף עביג, וואס זיינע געוועלטיגונג איז איינע עביגע געוועלטיגונג,
אונד זיין קעניגרייך איז פון דור צו דור: 32 אונד אלע בעוואוינער פון דער ערד זענען
גערעכענט וויא גארניט, אונד ער טהוט נאך זיין ווילען מיט דיא חיילות פון דעם הימעל,
אונד מיט דיא בעוואוינער פון דער ערד, אונד קיין איינציגער קען זיינע האנד אפ־
וועהרען אונד צו איהם זאגען, וואס טהוסט דוא? 33 אין דערזעלביגער צייט האט זיך מיין
פערשטאנד צו מיר צוריקגעקעהרט, אונד דער כבוד פון מיין קעניגרייך אונד מיינע שעהנ־
הייט האט זיך צו מיר צוריקגעקעהרט, אונד מיינע עצה געבערס אונד מיינע פירשטען
האבען מיך ווידער בעגעהרט, אונד איך בין ווידער אנגעברייט געווארען אויף מיין מלכות,

אונד

34 יְתִירָה הוּסְפַת־לִי׃ כְּעַן אֲנָה נְבֻכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם
וּמְהַדַּר לְמֶלֶךְ שְׁמַיָּא דִּי כָל־מַעֲבָדוֹהִי קְשֹׁט וְאֹרְחָתֵהּ
דִּין וְדִי מַהְלְכִין בְּגֵוָה יָכִל לְהַשְׁפָּלָה׃

ה

א בֵּלְשַׁאצַּר מַלְכָּא עֲבַד לְחֶם רַב לְרַבְרְבָנוֹהִי אֲלַף וְלָקֳבֵל
2 אַלְפָּא חַמְרָא שָׁתֵה׃ בֵּלְשַׁאצַּר אֲמַר ׀ בִּטְעֵם חַמְרָא
לְהַיְתָיָה לְמָאנֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא דִּי הַנְפֵּק נְבוּכַדְנֶצַּר
אֲבוּהִי מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְיִשְׁתּוֹן בְּהוֹן מַלְכָּא
3 וְרַבְרְבָנוֹהִי שֵׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃ בֵּאדַיִן הַיְתִיו מָאנֵי דַהֲבָא
דִּי הַנְפִּקוּ מִן־הֵיכְלָא דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְאִשְׁתִּיו
4 בְּהוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי שֵׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃ אִשְׁתִּיו חַמְרָא
וְשַׁבַּחוּ לֵאלָהֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא נְחָשָׁא פַרְזְלָא אָעָא
ה וְאַבְנָא׃ בַּהּ־שַׁעֲתָה נְפַקוּ אֶצְבְּעָן דִּי יַד־אֱנָשׁ וְכָתְבָן לָקֳבֵל
נֶבְרַשְׁתָּא עַל־גִּירָא דִּי־כְתַל הֵיכְלָא דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא
6 חָזֵה פַּס יְדָה דִּי כָתְבָה׃ אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוֺהִי שְׁנוֹהִי
וְרַעְיֹנֹהִי יְבַהֲלוּנֵּהּ וְקִטְרֵי חַרְצֵהּ מִשְׁתָּרַיִן וְאַרְכֻבָּתֵהּ דָּא
7 לְדָא נָקְשָׁן׃ קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהֶעָלָה לְאָשְׁפַיָּא כַּשְׂדָּיֵא
וְגָזְרַיָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר ׀ לְחַכִּימֵי בָבֶל דִּי כָל־אֱנָשׁ
דִּי־יִקְרֵה כְּתָבָה דְנָה וּפִשְׁרֵהּ יְחַוִּנַּנִי אַרְגְּוָנָא יִלְבַּשׁ
וְהַמְוֺנְכָא דִי־דַהֲבָא עַל־צַוְּארֵהּ וְתַלְתִּי בְמַלְכוּתָא יִשְׁלַט׃
8 אֱדַיִן עָלִּלִין כֹּל חַכִּימֵי מַלְכָּא וְלָא־כָהֲלִין כְּתָבָא לְמִקְרֵא
9 וּפִשְׁרֵא לְהוֹדָעָה לְמַלְכָּא׃ אֱדַיִן מַלְכָּא בֵלְשַׁאצַּר
שַׂגִּיא מִתְבָּהַל וְזִיוֺהִי שָׁנַיִן עֲלוֹהִי וְרַבְרְבָנוֹהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין׃
י מַלְכְּתָא לָקֳבֵל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי לְבֵית מִשְׁתְּיָא
עַלַּלֶת עֲנָת מַלְכְּתָא וַאֲמֶרֶת מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אַל־
11 יְבַהֲלוּךְ רַעְיוֹנָךְ וְזִיוָיךְ אַל־יִשְׁתַּנּוֹ׃ אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ

אוּנד אַ גְרֶעסֶערֶע גְדוּלָה איז צוּ מיר גֶעמֶעהרְט גֶעוָוארֶען וויא פְריהֶער׃ 34 אַצוּנְד טְהוּא איך נְבוּכַדְנֶצַר, לוֹיבֶּען אוּנְד דֶערְהֵייכֶען אוּנְד בֶּעשֵׁיינֶען דֶעם קֶענִיג פוּן דֶעם הִימֶעל, וָוארין אַלֶע זֵיינֶע מַעֲשִׂים זֶענֶען אֱמֶת, אוּנְד זֵיינֶע וֶועגֶען זֶענֶען רֶעכְטפַארְטיג, אוּנְד דיא וָואס גֶעהֶען אַרוּם מיט גַאוָה קֶען ער דֶערְנִידֶערִיגֶען׃

קאפיטעל ה

1 בֵּלְשַׁאצַּר הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיסֶע סְעוּדָה צוּ אַ טוֹיזֶענְד פוּן זֵיינֶע הַארֶען, אוּנְד ער הָאט גֶעטְרוּנְקֶען וויין פָאר דיא טוֹיזֶענְד׃ 2 אוּנְד וֶוען ער הָאט זיך אָנְגֶעשִׁיכּוֹרְת מיט דֶעם וויין הָאט ער בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דיא גָאלְדֶענֶע אוּנְד זילְבֶּערְנֶע כֵּלִים וָואס זֵיין פָאטֶער נְבוּכַדְנֶצַר הָאט אַרוֹיסְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס איז גֶעוֶועזֶען אין יְרוּשָׁלַיִם, כְּדֵי דֶער מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, זֵיינֶע וַוייבֶּער אוּנְד זֵיינֶע קֶעבְּסְוַוייבֶּער זָאלֶען אוֹיךְ טְרִינְקֶען׃ 3 דֶענְסְמָאל הָאט מֶען אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט דיא גָאלְדֶענֶע כֵּלִים וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען אוֹיס דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס איז גֶעוֶועזֶען אין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, זֵיינֶע וַוייבֶּער אוּנְד זֵיינֶע קֶעבְּסְוַוייבֶּער הָאבֶּען אוֹיס זֵייא גֶעטְרוּנְקֶען׃ 4 זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרוּנְקֶען וויין אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלוֹיבְּט זֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער פוּן גָאלְד אוּנְד זילְבֶּער, קוּפֶּער, אֵייזֶען, הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיינֶער׃ 5 אין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צייט זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען פִינְגֶער פוּן אַ מֶענְשֶׁענְס הַאנְד, אוּנְד גֶעשְׁרִיבֶּען קֶעגֶענְאִיבֶּער דֶער מְנוֹרָה, אוֹיף דֶעם קַאלְךְ פוּן דֶער וַואנְד אין דֶעם מֶלֶךְ'ס פַּאלַאסְט, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזֶעהֶען דיא הַאנְד וָואס הָאט דָאס גֶעשְׁרִיבֶּען׃ 6 דֶענְסְמָאל הָאט זיך דיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ פֶערְעֶנְדֶערְט, אוּנְד זֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען הָאבֶּען אִיהְם דֶערְשְׁרָאקֶען, אַז אֲפִילוּ דיא פֶערְבִּינְדוּנְג פוּן זֵיינֶע לֶענְדֶען הָאבֶּען זיך פוּן אֵיינַאנְדֶער גֶעשֵׁייט, אוּנְד זֵיינֶע קְנִיעֶן הָאבֶּען אֵיינֶע קֶעגֶען דיא אַנְדֶערֶע גֶעקְלַאפְּט (גֶעצִיטֶערְט)׃ 7 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ אוֹיסְגֶערוּפֶען מיט כֹּחַ אַז מֶען זָאל אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דיא בֶּעשְׁוֶוערֶערְס אוּנְד דיא כַּשְׂדִּים אוּנְד דיא צֵייכֶענְדֵייטֶערְס, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ דיא קְלוּגֶע לֵייט פוּן בָּבֶל, אַז דֶער מֶענְשׁ וָואס וֶועט לֵייעֶנֶען דיא דָאזִיגֶע שְׁרִיפְט אוּנְד וֶועט מיר לָאזֶען וויסֶען זֵיינֶע בֶּעדֵייטוּנְג, דֶער וֶועט בֶּעקְלֵייד וֶוערֶען מיט פּוּרְפּוּר, אוּנְד מיט אַ גָאלְדֶענֶע קֶעט אוֹיף זֵיין הַאלְז, אוּנְד ער וֶועט גֶעוֶועלְטִיגֶען אַלְס דְרִיטֶער אין דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ׃ 8 דֶענְסְמָאל זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אַלֶע חֲכָמִים פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט לֵייעֶנֶען דָאס כְּתָב, אוּנְד דיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן הָאבֶּען זֵייא אוֹיךְ נִיט גֶעקָאנְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ צוּ וויסֶען טְהוּן׃ 9 דֶענְסְמָאל איז דֶער מֶלֶךְ בֵּלְשַׁאצַּר זֶעהְר דֶערְשְׁרָאקֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט הָאט זיך פֶערְעֶנְדֶערְט, אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען זֶענֶען פֶערְטוּמֶעלְט גֶעוָוארֶען׃ 10 אַזוֹי איז דיא מַלְכָּה, פוּן וֶועגֶען דיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, אוֹיךְ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶער סְעוּדָה, אוּנְד דיא מַלְכָּה הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אָ מֶלֶךְ, לֶעבּ אוֹיף עֶבִּיג! לָאזֶען דיךְ דֵיינֶע גֶעדַאנְקֶען נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען, אוּנְד לָאז דֵיינֶע גֶעשְׁטַאלְט נִיט פֶערְעֶנְדֶערְט וֶוערֶען׃ 11 עֶס איז פֶערְהַאנְדֶען אַ מַאן אין דֶעם קֶענִיגְרֵייךְ,

אין

אִין װָעמֶען אִיז דֶער רוּחַ פוּן דִיא הֵיילִיגֶע
גֶעטֶער, אוּנְד אִין דִיא טֶעג פוּן דֵיין פָּאַ־
טֶער אִיז אִין אִיהְם גֶעפוּנֶען גֶעװָארֶען
לִיכְט אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד אוּנְד קְלוּגְהֵייט,
אַזוֹי װִיא דִיא קְלוּגְהֵייט פוּן דִיא גֶעטֶער,
אוּנְד דֶער מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר, דֵיין פָּאטֶער,
הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט פַאר דֶעם אוֹיבֶּערְ־
שְׁטֶען פוּן דִיא חַרְטוּמִים, שְׁטֶערְנְזֶעהֶערְס
אוּנְד חֲכָמִים: 12 דָארִיבֶּער, װֵייל עֶס אִיז
אַ גְרוֹיסֶער רוּחַ, אוּנְד װִיסֶענְשַׁאפְט אוּנְד
קְלוּגְהֵייט חֲלוֹמוֹת אוֹיס צוּ דֵייטֶען, אוּנְד
רֶעטְזֶעל אָנְצוּזָאגֶען, אוּנְד אוֹיפְצוּבִּינְדֶען
פֶערְקְנִיפְּטֶעס אִיז אִין אִיהְם גֶעפוּנֶען גֶע־
װָארֶען, דְהַיינוּ, אִין דֶעם דָנִיאֵל, װָאס דֶער
מֶלֶךְ הָאט אִיהְם אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען בֵּלְטְ־
שַׁאצַר, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אַצוּנְד רוּפֶען
דָנִיאֵל, כְּדֵי עֶר זָאל דִיא בֶּעדֵייטוּנְג
דֶערְקְלֶערֶען: 13 דֶענְסְמָאל אִיז דָנִיאֵל
אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט גֶעװָארֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ,
אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד
גֶעזָאגְט צוּ דָנִיאֵל; בִּיזְט דוּא דֶער דָנִיאֵל,
פוּן דִיא בְּנֵי גָלוּת יְהוּדָה, װָעמֶען דֶער מֶלֶךְ, מֵיין פָאטֶער הָאט אַהֶער גֶעבְּרַאכְט אוֹיס
יְהוּדָה? 14 אִיךְ הָאבּ פוּן דִיר גֶעהֶערְט אַז דֶער רוּחַ פוּן דִיא גֶעטֶער אִיז אִין דִיר, אוּנְד
אַז לִיכְט, אוּנְד שֵׂכֶל, אוּנְד גְרוֹיסֶע חָכְמָה גֶעפִינְט זִיךְ אִין דִיר: 15 אוּנְד אַצוּנְד זֶענֶען
פָאר מִיר אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט גֶעװָארֶען דִיא קְלוּגֶע לֵייט אוּנְד דִיא שְׁטֶערְן־זֶעהֶערְס, כְּדֵי
זֵייא זָאלֶען דִיא דָאזִיגֶע שְׁרִיפְט לֵיינֶען אוּנְד מִיר צוּ װִיסֶען טְהוּן דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶער־
פוּן, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט דִיא בֶּעדֵייטוּנְג פוּן דֶער זַאךְ אָנְזָאגֶען: 16 אוּנְד אִיךְ
הָאבּ פוּן דִיר גֶעהֶערְט אַז דוּא קֶענְסְט יוֹא דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְקְלֶערֶען, אוּנְד פֶערְבִּינְדֶענֶע
זַאכֶען אוֹיפְבִּינְדֶען; אַצוּנְד װֶען דוּא קֶענְסְט דִיא שְׁרִיפְט לֵיינֶען אוּנְד מִיר צוּ װִיסֶען טְהוּן
דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן אַזוֹי זָאלְסְט דוּא אָנְגֶעקְלֵייד װֶערֶען מִיט פּוּרְפּוּר, אוּנְד מִיט אַ
גָאלְדֶענֶע קֶעט אוֹיף דֵיין הַאלְז, אוּנְד דוּא װֶעסְט זֵיין דֶער דְרִיטֶער גֶעװֶעלְטִיגֶער אִין דֶעם
קֶענִיגְרֵייךְ: 17 דֶענְסְמָאל הָאט דָנִיאֵל גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ,
לָאזֶען דֵיינֶע מַתָּנוֹת זֵיין פַאר דִיר אַלֵיין, אוּנְד דֵיינֶע גֶעשֶׁענְק גִיבּ צוּ אֵיין אַנְדֶערְן, דָאךְ
װֶעל אִיךְ דִיא שְׁרִיפְט לֵיינֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא בֶּעדֵייטוּנְג דֶערְפוּן װֶעל אִיךְ צוּ
אִיהְם מוֹדִיעַ זֵיין: 18 אָ דוּא מֶלֶךְ! דֶער הֶעכְסְטֶער גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין פָאטֶער
נְבוּכַדְנֶצַּר אַ קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד גְרוֹיסְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד שֶׁענְהֵייט: 19 אוּנְד פוּן װֶעגֶען
דֶער גְרוֹיסְקֵייט װָאס עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעגֶעבֶּען, הָאבֶּען אַלֶע פֶעלְקֶער אוּנְד אוּמּוֹת אוּנְד
לְשׁוֹנוֹת פָאר אִיהְם גֶעצִיטֶערְט אוּנְד מוֹרָא גֶעהַאט, װָארִין װָעמֶען עֶר הָאט גֶעװָאלְט הָאט
עֶר דֶערְשְׁלָאגֶען, אוּנְד װָעמֶען עֶר הָאט גֶעװָאלְט הָאט עֶר גֶעלָאזְט לֶעבֶּען, אוּנְד װָעמֶען עֶר
הָאט גֶעװָאלְט הָאט עֶר דֶערְהוֹיבֶּען, אוּנְד װָעמֶען עֶר הָאט גֶעװָאלְט הָאט עֶר דֶערְנִידֶערִיגְט:
20 אָבֶּער װֶען זֵיין הַארְץ הָאט זִיךְ דֶערְהוֹיבֶּען, אוּנְד זֵיין רוּחַ הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט צוּ
מוּטְװִילִיגֶען, אַזוֹי אִיז עֶר אַרוּפְּגֶעשְׁטוֹיסֶען גֶעװָארֶען פוּן זֵיין קֶענִיגְלִיכֶען שְׁטוּל, אוּנְד זֵיין
כָּבוֹד אִיז פוּן אִיהְם אַװֶעקְגֶענוּמֶען גֶעװָארֶען: 21 אוּנְד עֶר אִיז פֶערְטְרִיבֶּען גֶעװָארֶען פוּן דִיא
מֶענְשֶׁען, אוּנְד זֵיין הַארְץ אִיז גֶעװָארֶען אַזוֹי װִיא דָאס הַארְץ פוּן חַיּוֹת, אוּנְד זֵיינֶע װְאוֹינוּנְג אִיז
גֶעװֶעזֶען מִיט װִילְדֶע עֶזֶעל, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁפֵּייזְט גֶעװָארֶען מִיט גְרָאז אַזוֹי װִיא דִיא אָקְסֶען

דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ נַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ
וְחָכְמָה כְּחָכְמַת־אֱלָהִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ וּמַלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר
אֲבוּךְ רַב חַרְטֻמִּין אָשְׁפִין כַּשְׂדָּאִין גָּזְרִין הֲקִימֵהּ אֲבוּךְ
12 מַלְכָּא׃ כָּל־קֳבֵל דִּי רוּחַ ׀ יַתִּירָא וּמַנְדַּע וְשָׂכְלְתָנוּ
מְפַשַּׁר חֶלְמִין וְאַחֲוָיַת אֲחִידָן וּמְשָׁרֵא קִטְרִין הִשְׁתְּכַחַת
בֵּהּ בְּדָנִיֵּאל דִּי־מַלְכָּא שָׂם־שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר כְּעַן דָּנִיֵּאל
13 יִתְקְרֵי וּפִשְׁרָה יְהַחֲוֵה׃ בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֻעַל קֳדָם
מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אַנְתְּה־הוּא דָנִיֵּאל דִּי־
מִן־בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי הַיְתִי מַלְכָּא אַבִי מִן־יְהוּד׃
14 וְשִׁמְעֵת עֲלָיךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה
טו יַתִּירָה הִשְׁתְּכַחַת בָּךְ׃ וּכְעַן הֻעַלּוּ קֳדָמַי חַכִּימַיָּא אָשְׁפַיָּא
דִּי־כְתָבָה דְנָה יִקְרוֹן וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֻתַנִי וְלָא־כָהֲלִין
16 פְּשַׁר־מִלְּתָא לְהַחֲוָיָה׃ וַאֲנָה שִׁמְעֵת עֲלָיךְ דִּי־תִוכַּל
פִּשְׁרִין לְמִפְשַׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרֵא כְּעַן הֵן תִּוכַל כְּתָבָא
לְמִקְרֵא וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעוּתַנִי אַרְגְּוָנָא תִלְבַּשׁ וְהַמְוֹנְכָא דִי־
דַהֲבָא עַל־צַוְּארָךְ וְתַלְתָּא בְמַלְכוּתָא תִּשְׁלַט׃
17 בֵּאדַיִן עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא מַתְּנָתָךְ לָךְ לֶהֶוְיָן
וּנְבָזְבְּיָתָךְ לְאָחֳרָן הַב בְּרַם כְּתָבָא אֶקְרֵא לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא
18 אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃ אַנְתְּה מַלְכָּא אֱלָהָא עִלָּיָא מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא
19 וִיקָרָא וְהַדְרָא יְהַב לִנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ׃ וּמִן־רְבוּתָא דִּי
יְהַב־לֵהּ כֹּל עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא הֲווֹ זָאעִין וְדָחֲלִין מִן־
קֳדָמוֹהִי דִּי־הֲוָא צָבֵא הֲוָה קָטֵל וְדִי־הֲוָה צָבֵא הֲוָה מַחֵא
וְדִי־הֲוָה צָבֵא הֲוָה מָרִים וְדִי־הֲוָא צָבֵא הֲוָא מַשְׁפִּל׃
כ וּכְדִי רִם לִבְבֵהּ וְרוּחֵהּ תְּקִפַת לַהֲזָדָה הָנְחַת מִן־כָּרְסֵא
21 מַלְכוּתֵהּ וִיקָרָה הֶעְדִּיו מִנֵּהּ׃ וּמִן־בְּנֵי אֲנָשָׁא טְרִיד
וְלִבְבֵהּ ׀ עִם־חֵיוְתָא שַׁוִּי וְעִם־עֲרָדַיָּא מְדוֹרֵהּ עִשְׂבָּא כְתוֹרִין

יְטַעֲמוּנֵּהּ וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ יִצְטַבַּע עַד דִּי־יְדַע דִּי־
שַׁלִּיט אֱלָהָא עִלָּיאָ בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־דִּי יִצְבֵּא יְהָקֵים
22 עֲלַהּ׃ וְאַנְתְּה בְּרֵהּ בֵּלְשַׁאצַּר לָא הַשְׁפֵּלְתְּ לִבְבָךְ כָּל־
23 קֳבֵל דִּי כָל־דְּנָה יְדַעְתָּ׃ וְעַל־מָרֵא שְׁמַיָּא ׀ הִתְרוֹמַמְתָּ
וּלְמָאנַיָּא דִּי־בַיְתֵהּ הַיְתִיו קָדָמָךְ וְאַנְתְּה וְרַבְרְבָנָךְ
שֵׁגְלָתָךְ וּלְחֵנָתָךְ חַמְרָא שָׁתַיִן בְּהוֹן וְלֵאלָהֵי כַסְפָּא וְדַהֲבָא
נְחָשָׁא פַרְזְלָא אָעָא וְאַבְנָא דִּי לָא־חָזַיִן וְלָא־שָׁמְעִין וְלָא
יָדְעִין שַׁבַּחְתָּ וְלֵאלָהָא דִּי־נִשְׁמְתָךְ בִּידֵהּ וְכָל־אֹרְחָתָךְ
24 לֵהּ לָא הַדַּרְתָּ׃ בֵּאדַיִן מִן־קֳדָמוֹהִי שְׁלִיחַ פַּסָּא דִי־יְדָא
כה וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים׃ וּדְנָה כְתָבָא דִּי רְשִׁים מְנֵא מְנֵא
26 תְּקֵל וּפַרְסִין׃ דְּנָה פְּשַׁר מִלְּתָא מְנֵא מְנָה־אֱלָהָא
27 מַלְכוּתָךְ וְהַשְׁלְמַהּ׃ תְּקֵל תְּקִילְתָּה בְמֹאזַנְיָא וְהִשְׁתְּכַחַתְּ
28 חַסִּיר׃ פְּרֵס פְּרִיסַת מַלְכוּתָךְ וִיהִיבַת לְמָדַי וּפָרָס׃
29 בֵּאדַיִן ׀ אֲמַר בֵּלְשַׁאצַּר וְהַלְבִּשׁוּ לְדָנִיֵּאל אַרְגְּוָנָא
וְהַמְנוּכָא דִי־דַהֲבָא עַל־צַוְּארֵהּ וְהַכְרִזוּ עֲלוֹהִי דִּי־לֶהֱוֵא
ל שַׁלִּיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא׃ בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל בֵּלְאשַׁצַּר
מַלְכָּא כַשְׂדָּיָא׃

ו

ו

א וְדָרְיָוֶשׁ מָדָיָא קַבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין שִׁתִּין וְתַרְתֵּין׃
2 שְׁפַר קֳדָם דָּרְיָוֶשׁ וַהֲקִים עַל־מַלְכוּתָא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא
3 מְאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לֶהֱוֹן בְּכָל־מַלְכוּתָא׃ וְעֵלָּא מִנְּהוֹן
סָרְכִין תְּלָתָה דִּי דָנִיֵּאל חַד מִנְּהוֹן דִּי־לֶהֱוֹן אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא
4 אִלֵּין יָהֲבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמַלְכָּא לָא־לֶהֱוֵא נָזִק׃ אֱדַיִן
דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מִתְנַצַּח עַל־סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא כָּל־
קֳבֵל דִּי־רוּחַ יַתִּירָא בֵּהּ וּמַלְכָּא עֲשִׁית לַהֲקָמוּתֵהּ עַל־
ה כָּל־מַלְכוּתָא׃ אֱדַיִן סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הֲווֹ בָעַיִן עִלָּה

און זיין גוף איז בענעצט געווארען מיט דעם טויא פום הימעל, ביז ער האט דערקענט אז דער העכסטער גאט געוועלטיגט אין דעם קעניגרייך פון די מענשען, און ער שטעלט איבער זייא אויף וועמען ער וויל: 22 און דוא, אָ בלשאצר, זיין זוהן, האסט ניט דיין הארץ דערנידעריגט, האטשע דוא האסט דאס אלעס געוואוסט: 23 נייערט דוא האסט דיך דערהויבען קעגען דעם גאט פון הימעל, און מען האט פאר דיר ארויס־געבראכט די כלים פון זיין הויז, און דוא און דיינע פירשטען, דיינע ווייבער און דיינע קעבסווייבער האבען אויס זייא וויין געטרונקען; און צו די געטער פון זילבער און גאלד, קופער, אייזען, האלץ און שטיין, וואס קענען ניט זעהען, און ניט הערען, און וואס פערשטעהען ניט האסט דוא געלויבט, אבער דעם גאט אין וועמעס האנד דיינע נשמה איז, און וועמעס אלע דיינע וועגען זענען, דעם האסט דוא ניט פערהערליכט: 24 דענסמאל איז די האנד פון איהם ארויסגעשיקט געווארען, און האט די דאזיגע שריפט אויפגעצייכענט: 25 און דאס איז די שריפט וואס (די האנד) האט געשריבען, מנא מנא תקל ,ופרסין: 26 דאס איז די בעדייטונג פון דער זאך,—מנא, גאט האט געצעהלט דיין קעניגרייך און ער האט דערפון איין ענד געמאכט: 27 תקל, דוא ביזט געוואויגען אין דער וואגשאל, און דוא ביזט צו ווינציג געפונען געווארען: 28 פרס, דיין קעניגרייך איז צוטיילט געווארען, און אפגעגעבען געווארען צו מדי און פרס: 29 דענסמאל האט בלשאצר בע־פוילען אז מען זאל דעם דניאל אנקליידען מיט פורפור, און טהון א גאלדענע קעט אויף זיין האלז, און מען האט וועגען איהם אויסגערופען אז ער זאל זיין דער דריטער געוועלטיגער אין דעם קעניגרייך: 30 אין דער זעלביגער נאכט איז בלשאצר דער מלך פון די כשדים דערשלאגען געווארען:

קאפיטעל ו

1 און דריוש המדי האט גענומען דאס קעניגרייך, ווען ער איז אלט געוועזען צוויא און זעכציג יאהר: 2 עס האט פאר דריוש וואוילגעפאלען אנצושטעלען איבער דעם קעניגרייך הונדערט און צוואנציג פארשטעהערס, וואס זאלען זיין איבער דעם גאנצען קעניגרייך: 3 און איבער זייא האט ער אנגעשטעלט דרייא הארען, פון וועלכע דניאל איז איינער געוועזען, כדי די דאזיגע פאר־שטעהערס זאלען צו זייא אפגעבען א חשבון אז דער קעניג זאל ניט האבען קיין שאדען: 4 דענסמאל איז דער דאזיגער דניאל פארגעצויגען געוועזען איבער די אנדערע הארען און די פארשטעהערס, ווייל איין עדעלער גייסט איז אין איהם געוועזען, און דער מלך האט געטראכט איהם אנצושטעלען איבער דעם גאנצען קעניגרייך; 5 דענסמאל האבען די הארען און די פארשטעהערס געזוכט א בלבול

קעגען

6 להשכחה לדניאל מצד מלכותא וכל־עלה ושחיתה
לא־יכלין להשכחה כל־קבל די־מהימן הוא וכל־שלו
6 ושחיתה לא השתכחת עלוהי: אדין גבריא אלך אמרין
די לא נהשכח לדניאל דנה כל־עלא להן השכחנא
7 עלוהי בדת אלהה: אדין סרכיא ואחשדרפניא אלן
הרגשו על־מלכא וכן אמרין לה דריוש מלכא לעלמין
חיי: אתיעטו כל | סרכי מלכותא סגניא ואחשדרפניא
הדבריא ופחותא לקימה קים מלכא ולתקפה אסר די
כל־די־יבעא בעו מן־כל־אלה ואנש עד־יומין תלתין להן
9 מנך מלכא יתרמא לגב אריותא: כען מלכא תקים
אסרא ותרשם כתבא די לא להשניה כדת־מדי ופרס
י די־לא תעדא: כל־קבל דנה מלכא דריוש רשם כתבא
11 ואסרא: ודניאל כדי ידע די־רשים כתבא על לביתה
וכוין פתיחן לה בעליתה נגד ירושלם וזמנין תלתה
ביומא הוא | ברך על־ברכוהי ומצלא ומודא קדם
12 אלהה כל־קבל די־הוא עבד מן־קדמת דנה: אדין
גבריא אלך הרגשו והשכחו לדניאל בעא ומתחנן קדם
13 אלהה: באדין קרבו ואמרין קדם־מלכא על־אסר
מלכא הלא אסר רשמת די כל־אנש די־יבעא מן־כל־
אלה ואנש עד־יומין תלתין להן מנך מלכא יתרמא לגוב
אריותא ענה מלכא ואמר יציבא מלתא כדת־מדי ופרס
14 די־לא תעדא: באדין ענו ואמרין קדם מלכא די דניאל
די מן־בני גלותא די יהוד לא־שם עליך מלכא טעם
ועל־אסרא די רשמת וזמנין תלתה ביומא בעא בעותה:
טו אדין מלכא כדי מלתא שמע שגיא באש עלוהי ועל
דניאל שם בל לשיזבותה ועד מעלי שמשא הוה משתדר
16 להצלותה: באדין גבריא אלך הרגשו על־מלכא ואמרין

קענען דניאל אין דער זאך פון דעם מלכות, אבער זייא האבען גאר קיין בלבול אונד קיין שום מום געקענט געפינען, וואָרין ער איז גאנץ געטרייא געוועזען, עס איז אין איהם גאר קיין שום מום געפונען געוואָרען: 6 דענסמאל האבען דיא דאזיגע מענער געזאגט, מיר קענען ניט געפינען קעגען דעם דניאל קיין שום בלבול חוץ מיר געפינען עס קעגען איהם וועגען דיא תורה פון זיין גאט: 7 דענסמאל האבען זיך דיא דאזיגע הארען פערזאמעלט פאר דעם מלך, אונד אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, דריוש המלך, לעב אויף עביג: 8 אלע פירשטען פון דעם קעניגרייך, דיא גובערנאטארס, דיא הארען אונד דיא עצה געבערס פון דעם מלך, אונד דיא אויבערשטע האבען זיך צוזאמען בעראטען כדי דער מלך זאל בעשטעטיגען א געזעץ, אונד שטארק מאכען א בעפעהל (בונד), דאס איטליכער וואס וועט בעטען א געבעט פון א גאט אדער א מענש ביז דרייסיג טעג, חוץ פון דיר א מלך, דער זאל אריינגעוואָרפען ווערען אין דיא גרוב פון דיא לייבען: 9 אונד אצונד, א מלך, זאלסט דוא בעשטעטיגען דעם בונד אונד אונטערשרייב דאס כתב, כדי עס זאל ניט פערענדערט ווערען נאך דעם געזעץ פון מדי אונד פרס וואס קען ניט אפגעטהון ווערען: 10 איבער דעם האט דער מלך דריוש אונטערגעשריבען דאס כתב אונד דאס פערבאט: 11 אונד אצונד ווען דניאל האט געוואוסט דאס א זאלכעס שריפט (געזעץ) איז אונטערגעשריבען געוואָרען, אזוי איז ער אריינגעגאנגען אין זיין הויז, אונד דיא פענסטער אין זיינער אויבערשטוב איז אָפען געוועזען קעגען ירושלים אונד ער האט זיך אנידערגעקניעט דרייא מאל אין טאג אויף זיינע קניען אונד ער האט געבעטען אונד געלויבט פאר זיין גאט, גראד אזוי וויא ער האט אלע מאל געפלעגט צו טהון: 12 אזוי האבען זיך דיא דאזיגע מענער פערזאמעלט אונד זייא האבען געפונען אז דניאל טהוט בעטען אונד טהוט תפלה פאר זיין גאט: 13 דענסמאל האבען זייא זיך גענעהנט אונד זייא האבען געזאגט פאר דעם מלך וועגען דעם פערבאט פון דעם מלך; האסט דוא ניט א פערבאט אונטערגעשריבען אז איטליכער מענש וואס וועט בעטען פון א גאט אדער א מענש חוץ פון דיר אליין א מלך ביז דרייסיג טעג דער זאל אריינגעוואָרפען ווערען אין דיא גרוב פון דיא לייבען; אונד דער מלך האט געענטפערט אונד געזאגט, דיא זאך איז אמת, עס איז אזוי וויא דאס געזעץ פון מדי אונד פרס וואס קען ניט אפגעטהון ווערען: 14 דענסמאל האבען זייא געענטפערט אונד געזאגט פאר דעם מלך, אז דניאל, וואס איז פון דיא פערטריבענע קינדער פון יהודה, טהוט דיך ניט אכטען, א קעניג, אונד אויך ניט אויף דיין פערבאט וואס דוא האסט אונטערגעשריבען, נייערט ער טהוט דרייא מאל אין טאג בעטען זיין געבעט: 15 דענסמאל, ווען דער מלך האט דיא זאך דערהערט, אזוי איז איהם זעהר שלעכט געוואָרען, אונד ער האט וועגען דניאל געטהון זיין הארץ כדי איהם מציל צו זיין, אונד ביז צו דעם אונטערגעהן פון דער זון האט ער זיך בעמיהט איהם מציל צו זיין: 16 דענסמאל האבען זיך דיא דאזיגע מענער פערזאמעלט פאר דעם מלך, אונד זייא האבען געזאגט

לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־דָת לְמָדַי וּפָרַס דִּי־כָל־אֱסָר וּקְיָם
17 דִּי־מַלְכָּא יְהָקֵים לָא לְהַשְׁנָיָה׃ בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר
וְהַיְתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיָוָתָא עָנֵה מַלְכָּא
וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אֱלָהָךְ דִּי אַנְתְּה פָּלַח־לֵהּ בִּתְדִירָא הוּא
18 יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ וְהֵיתָיִת אֶבֶן חֲדָה וְשֻׂמַת עַל־פֻּם גֻּבָּא וְחַתְמַהּ
מַלְכָּא בְּעִזְקְתֵהּ וּבְעִזְקָת רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־תִשְׁנֵא צְבוּ
19 בְּדָנִיֵּאל׃ אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת טְוָת וְדַחֲוָן לָא־
כ הַנְעֵל קָדָמוֹהִי וְשִׁנְתֵּהּ נַדַּת עֲלוֹהִי׃ בֵּאדַיִן מַלְכָּא
בִּשְׁפַּרְפָּרָא יְקוּם בְּנָגְהָא וּבְהִתְבְּהָלָה לְגֻבָּא דִּי־אַרְיָוָתָא
21 אֲזַל׃ וּכְמִקְרְבֵהּ לְגֻבָּא לְדָנִיֵּאל בְּקָל עֲצִיב זְעִק עָנֵה
מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דָּנִיֵּאל עֲבֵד אֱלָהָא חַיָּא אֱלָהָךְ דִּי
אַנְתְּה פָּלַח־לֵהּ בִּתְדִירָא הַיְכִל לְשֵׁיזָבוּתָךְ מִן־אַרְיָוָתָא׃
22 23 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל עִם־מַלְכָּא מַלִּל מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃ אֱלָהִי
שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וּסֲגַר פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא חַבְּלוּנִי כָּל־קֳבֵל
דִּי קָדָמוֹהִי זָכוּ הִשְׁתְּכַחַת לִי וְאַף קֳדָמָךְ מַלְכָּא חֲבוּלָה
24 לָא עַבְדֵת׃ בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא טְאֵב עֲלוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל
אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־גֻּבָּא וְהֻסַּק דָּנִיֵּאל מִן־גֻּבָּא וְכָל־חֲבָל
כה לָא־הִשְׁתְּכַח בֵּהּ דִּי הֵימִן בֵּאלָהֵהּ׃ וַאֲמַר מַלְכָּא וְהַיְתִיו
גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־אֲכַלוּ קַרְצוֹהִי דִּי דָנִיֵּאל וּלְגֹב אַרְיָוָתָא
רְמוֹ אִנּוּן בְּנֵיהוֹן וּנְשֵׁיהוֹן וְלָא־מְטוֹ לְאַרְעִית גֻּבָּא עַד דִּי־
26 שְׁלִטוּ בְהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־גַּרְמֵיהוֹן הַדִּקוּ׃ בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ
מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא דִּי־דָאְרִין בְּכָל־
27 אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃ מִן־קֳדָמַי שִׂים טְעֵם דִּי ׀ בְּכָל־
שָׁלְטַן מַלְכוּתִי לֶהֱוֺן זָאְעִין וְדָחֲלִין מִן־קֳדָם אֱלָהֵהּ דִּי־
דָנִיֵּאל דִּי־הוּא ׀ אֱלָהָא חַיָּא וְקַיָּם לְעָלְמִין וּמַלְכוּתֵהּ
28 דִּי־לָא תִתְחַבַּל וְשָׁלְטָנֵהּ עַד־סוֹפָא׃ מְשֵׁיזִב וּמַצִּל וְעָבֵד

צו דעם מלך, דו זאלסט וויסען, א מלך, אז דאס געזעץ פון מָדַי אונד פָּרַס איז, אז איטליכעס פערבאט אונד געזעץ וואס דער מלך האט בעשטעטיגט טאר ניט געענדערט ווערען: 17 דענסמאל האט דער מלך געבאטען, אונד זייא האבען געבראכט דניאל אונד זייא האבען איהם אריינגעווארפען אין דיא לייבען־גרוב; אבער דער מלך האט געזאגט צו דניאל, דיין גאט וועמען דו דינסט תָּמִיד דער זאל דיך מַצִיל זיין: 18 אונד מען האט געבראכט א שטיין אונד מען האט איהם געלעגט אויף דיא עפנונג פון דער גרוב, אונד דער מלך האט עס פער־חַתְמֶת מיט זיין זיגעל־רינג אונד מיט דעם זיגעל־רינג פון זיינע פירשטען, כְּדֵי דער ווילען זאל ניט פערענדערט ווערען וועגען דניאל: 19 דענסמאל איז דער מלך אריינגעגאנגען אין זיין פאלאסט, אונד ער האט איבער דיא נאכט געפאסט, אונד עס זענען אויך קיינע כְּלֵי זְמָרִים פאר איהם געבראכט געווארען, אונד זיין שלאף איז פון איהם אוועקגעגאנגען: 20 דענסמאל איז דער מלך זעהר פריה אויפגעשטאנען (איידער עס איז ליכטיג געוועזען) אונד ער איז מיט איילינעס צו דער לייבען־גרוב געגאנגען: 21 אונד ווען ער איז נאהענט געקומען צו דער גרוב, אזוי האט ער אויסגערופען מיט א טרויעריג קול צו דניאל, דער מלך האט געשריען אונד געזאגט צו דניאל, א דניאל! דו קנעכט פון דעם לעבעדיגען גאט, איז דיין גאט וועמען דו שטענדיג דינסט אים שטאנד דיך מציל צו זיין פון דיא לייבען? 22 דענסמאל האט דניאל גערעדט צו דעם מלך, א מלך, לעב אויף עביג! 23 מיין גאט האט געשיקט זיין מַלְאָךְ אונד האט פערשלאסען דאס מויל פון דיא לייבען דאס זייא האבען מיר גאר קיין שאדען ניט געטהון, ווייל איך בין פאר איהם אומשולדיג געפונען געווארען, אונד אויך פאר דיר, א מלך, האב איך אויך קיין שלעכטעס ניט געטהון: 24 דענסמאל איז דעם מלך זעהר גוט געוועזען, אונד ער האט בעפוילען אז מען זאל דניאל ארויפברענגען פון דער גרוב; אזוי האט מען דניאל ארויפגעבראכט פון דער גרוב, אונד עס איז אן איהם גאר קיין שאדען ניט געפונען געווארען, ווייל ער האט געגלויבט אן זיין גאט: 25 אונד דער מלך האט בעפוילען, אונד מען האט געבראכט דיא דאזיגע מענער וואס האבען דניאל אנגעקלאגט אונד מען האט זייא, אריינגעווארפען אין דיא גרוב צו דיא לייבען מיט זייערע קינדער אונד זייערע ווייבער, אונד איידער זייא האבען גע־גרייכט אונטען צו דער גרוב, אזוי האבען שוין דיא לייבען איבער זייא גע־וועלטיגט, אונד זייא האבען אלע זייערע ביינער אין שטיקלעך צובראכען: 26 דענסמאל האט דער מלך דָּרְיָוֶשׁ געשריבען צו אלע פעלקער פון דיא אוּמוֹת אונד לְשׁוֹנוֹת וואס וואוינען אין דער גאנצער וועלט, אייער שָׁלוֹם זאל פער־מעהרט ווערען: 27 פון מיר איז ארויסגעגעבען א גְזֵרָה, דאס אין דער גאנצער רעגירונג פון מיין קעניגרייך זאל מען ציטערן אונד מוֹרָא האבען פאר דעם גאט פון דניאל, וואריין ער (אליין) איז דער לעבעדיגער גאט, אונד האט א קִיוּם ביז אויף עביג, אונד וועט ניט פערדארבען ווערען, אונד זיינע געוועלטיגקייט איז ביז צו דעם סוֹף: 28 ער טהוט בעפרייען אונד מַצִיל זיין, אונד ער טהוט

אָתִין וְתִמְהִין בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי שֵׁיזִיב לְדָנִיֵּאל מִן־יַד
29 אַרְיָוָתָא׃ וְדָנִיֵּאל דְּנָה הַצְלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ וּבְמַלְכוּת
כּוֹרֶשׁ פָּרְסָיָא׃

ז ז

א בִּשְׁנַת חֲדָה לְבֵלְאשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חֵלֶם חֲזָה וְחֶזְוֵי
רֵאשֵׁהּ עַל־מִשְׁכְּבֵהּ בֵּאדַיִן חֶלְמָא כְתַב רֵאשׁ מִלִּין אֲמַר׃
2 עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוִי עִם־לֵילְיָא וַאֲרוּ
3 אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָּא מְגִיחָן לְיַמָּא רַבָּא׃ וְאַרְבַּע חֵיוָן
4 רַבְרְבָן סָלְקָן מִן־יַמָּא שָׁנְיָן דָּא מִן־דָּא׃ קַדְמָיְתָא כְאַרְיֵה
וְגַפִּין דִּי־נְשַׁר לַהּ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי־מְּרִיטוּ גַפַּיהּ וּנְטִילַת
מִן־אַרְעָא וְעַל־רַגְלַיִן כֶּאֱנָשׁ הֳקִימַת וּלְבַב אֱנָשׁ יְהִיב לַהּ׃
ה וַאֲרוּ חֵיוָה אָחֳרִי תִנְיָנָה דָּמְיָה לְדֹב וְלִשְׂטַר־חַד הֳקִמַת
וּתְלָת עִלְעִין בְּפֻמַּהּ בֵּין שִׁנַּהּ וְכֵן אָמְרִין לַהּ קוּמִי אֲכֻלִי
6 בְּשַׂר שַׂגִּיא׃ בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית וַאֲרוּ אָחֳרִי כִּנְמַר
וְלַהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־עוֹף עַל־גַּבַּיהּ וְאַרְבְּעָה רֵאשִׁין לְחֵיוְתָא
7 וְשָׁלְטָן יְהִיב לַהּ׃ בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא
וַאֲרוּ חֵיוָה רְבִיעָאָה דְּחִילָה וְאֵמְתָנִי וְתַקִּיפָא יַתִּירָה וְשִׁנַּיִן
דִּי־פַרְזֶל לַהּ רַבְרְבָן אָכְלָה וּמַדְּקָה וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַיהּ
רָפְסָה וְהִיא מְשַׁנְּיָה מִן־כָּל־חֵיוָתָא דִּי קָדָמַיהּ וְקַרְנַיִן
8 עֲשַׂר לַהּ׃ מִשְׂתַּכַּל הֲוֵית בְּקַרְנַיָּא וַאֲלוּ קֶרֶן אָחֳרִי זְעֵירָה
סִלְקָת בֵּינֵיהֵן וּתְלָת מִן־קַרְנַיָּא קַדְמָיָתָא אֶתְעֲקַרָה מִן־
קֳדָמַהּ וַאֲלוּ עַיְנִין כְּעַיְנֵי אֲנָשָׁא בְּקַרְנָא־דָא וּפֻם מְמַלִּל
ט רַבְרְבָן׃ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי כָרְסָוָן רְמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יְתִב
לְבוּשֵׁהּ ׀ כִּתְלַג חִוָּר וּשְׂעַר רֵאשֵׁהּ כַּעֲמַר נְקֵא כָּרְסְיֵהּ
י שְׁבִיבִין דִּי־נוּר גַּלְגִּלּוֹהִי נוּר דָּלִק׃ נְהַר דִּי־נוּר נָגֵד וְנָפֵק
מִן־קֳדָמוֹהִי אֶלֶף אַלְפִים יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רִבְבָן קֳדָמוֹהִי

צייכען אוּנד וואוּנדער אין דעם הימעל
אוּנד אויף דער ערד, וואָרין ער האָט
דָנִיאֵל מַצִיל געוועזען פוּן דער מַאכט
פוּן דיא לייבען: 29 אוּנד דער דאָזיגער
דָנִיאֵל האָט בעגליקט אין דעם מַלְכוּת
פוּן דָרְיָוֶשׁ אוּנד אין דעם מַלְכוּת פוּן
כּוֹרֶשׁ הַפָּרָס:

קאפיטעל ז

1 אין דעם ערשטען יאָהר פוּן בֵּלְשַׁאצַר
מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, האָט דָנִיאֵל געזעהען אַ
חָלוֹם, אוּנד אַ זעהוּנג פוּן זיין קאָפּ
אויף זיין געלעגער, אַזוֹי האָט ער דעם
חָלוֹם אויפגעשריבען אוּנד דיא הויפּט־
זאַך דערפוּן האָט ער דערצעהלט:
2 דָנִיאֵל האָט אָנגעהויבען אוּנד ער
האָט געזאָגט, איך האָב געזעהען אין
מיינע זעהוּנג ביי נאַכט, אוּנד זעה, פיער
ווינדען האָבען געשטוּרמט אויף דעם
גרויסען יַם: 3 אוּנד פיער גרויסע חַיוֹת
זענען אַרויפגעקוּמען פוּן דעם יַם, איינע
איז אַנדערש געוועזען וויא דיא אַנדע־
רע: 4 דיא ערשטע איז געוועזען וויא
אַ לייב אוּנד האָט געהאַט פליגעל אַזוֹי
וויא איין אָדלער, איך האָב געקוּקט ביז זיינע פליגעל זענען אויסגעפליקט געוואָרען,
אוּנד איז אויפגעהויבען געוואָרען פוּן דער ערד, אוּנד האָט זיך (ווידער) גע־
שטעלט אויף דיא פיס אַזוֹי וויא אַ מענש, אוּנד אַ מענשענ׳ס האַרץ איז צוּ
איהם געגעבען געוואָרען: 5 אוּנד זעה, איינע אַנדערע חַיָה, אַ צווייטע, גלייך
אַזוֹי וויא אַ בער, אוּנד עס האָט זיך אויפגעשטעלט אויף איינע זייט, אוּנד עס
האָט געהאַט דריי ריפּען אין דעם מוֹיל צווישען דיא צעהן, אוּנד מען האָט
דערצוּ אַזוֹי געזאָגט, שטעה אויף, אוּנד פרעסט פיל פלייש: 6 נאָכדעם האָב
איך געזעהען, אוּנד זעה, איין אַנדערעס אַזוֹי וויא אַ לעמפּערט, אוּנד עס האָט
געהאַט אויף דעם ריקען פיער פליגעל פוּן אַ פויגעל, אוּנד דיא חַיָה האָט אויך
געהאַט פיער קעפּ, אוּנד געוועלטיגקייט איז צוּ איהר געגעבען געוואָרען:
7 נאָכדעם האָב איך געזעהען אין דער זעהוּנג ביי נאַכט, אוּנד זעה, אַ
פיערטע חַיָה, פאַרכטבאַר אוּנד שרעקליך, אוּנד עס איז געוועזען זעהר
שטאַרק, אוּנד זיא האָט געהאַט אייזערנע צעהן, עס האָט געפרעסען אוּנד
צוּבראָכען, אוּנד דאָס איבּריגע האָט זיא צוּטרעטען מיט איהרע פיס, אוּנד
זיא איז געוועזען גאַנץ אַנדערש פוּן אַלע ערשטע חַיוֹת, אוּנד זיא האָט גע־
האַט צעהן הערנער: 8 ווען איך האָב בעטראַכט דיא הערנער, אַזוֹי זעה,
אַ קליין האָרן איז פוּן צווישען זייא אויפגעגאַנגען, אוּנד דריי פוּן דיא
ערשטע הערנער זענען פוּן פאָר איהם אויסגעריסען געוואָרען מיט דיא
וואָרצעל, אוּנד זעה, אין דעם דאָזיגען (קליינעם) האָרן זענען געוועזען אויגען
אַזוֹי וויא מענשענ׳ס אויגען, אוּנד (עס האָט געהאַט) אַ מוֹיל וואָס האָט גע־
רעט גרויסע זאַכען: 9 אוּנד איך האָב (נאָך ווייטער) געזעהען ביז דיא
טראָן־שטוּלען זענען אַרוּנטער געוואָרפען געוואָרען, אוּנד דער וואָס איז פוּן
אַלטע טעג אָן איז געזעסען, זיין קלייד איז געוועזען ווייס אַזוֹי וויא שניי,
אוּנד דיא האָר פוּן זיין קאָפּ אַזוֹי וויא ריינע וואָל, זיין טראָן־שטוּל איז געוועז־
זען אַזוֹי וויא פייער פלאַמען, אוּנד זיינע רעדער אַזוֹי וויא אַ ברענענדיגעם פייער:
10 אַ טייך פוּן פייער האָט זיך געצויגען אוּנד איז אַרויסגעקוּמען פוּן פאָר
איהם, טויזענד מאָל טויזענד האָבען איהם בעדינט, אוּנד צעהן טויזענד מאָל
צעהן טויזענד זענען פאָר איהם געשטאַנען, ער האָט זייא געזעצט צוּ דעם
משפט

11 יְקוּמוּן דִּינָא יְתִב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃ חָזֵה הֲוֵית בֵּאדַיִן
מִן־קָל מִלַּיָּא רַבְרְבָתָא דִּי קַרְנָא מְמַלֱּלָה חָזֵה הֲוֵית עַד
דִּי קְטִילַת חֵיוְתָא וְהוּבַד גִּשְׁמַהּ וִיהִיבַת לִיקֵדַת אֶשָּׁא׃
12 וּשְׁאָר חֵיוָתָא הֶעְדִּיו שָׁלְטָנְהוֹן וְאַרְכָה בְחַיִּין יְהִיבַת לְהוֹן
13 עַד־זְמַן וְעִדָּן׃ חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ עִם־עֲנָנֵי
שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אָתֵה הֲוָא וְעַד־עַתִּיק יוֹמַיָּא מְטָה
14 וּקְדָמוֹהִי הַקְרְבוּהִי׃ וְלֵהּ יְהִב שָׁלְטָן וִיקָר וּמַלְכוּ וְכֹל
עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם
טו דִּי־לָא יֶעְדֵּה וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־לָא תִתְחַבַּל׃ אֶתְכְּרִיַּת
16 רוּחִי אֲנָה דָנִיֵּאל בְּגוֹא נִדְנֶה וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנַּנִי׃ קִרְבֵת
עַל־חַד מִן־קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֶבְעֵא מִנֵּהּ עַל־כָּל־דְּנָה
17 וַאֲמַר־לִי וּפְשַׁר מִלַּיָּא יְהוֹדְעִנַּנִי׃ אִלֵּין חֵיוָתָא רַבְרְבָתָא
18 דִּי אִנִּין אַרְבַּע אַרְבְּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא׃ וִיקַבְּלוּן
מַלְכוּתָא קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין וְיַחְסְנוּן מַלְכוּתָא עַד־עָלְמָא וְעַד
19 עָלַם עָלְמַיָּא׃ אֱדַיִן צְבִית לְיַצָּבָא עַל־חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא
דִּי־הֲוָת שָׁנְיָה מִן־כָּלְּהֵין דְּחִילָה יַתִּירָה שִׁנַּהּ דִּי־פַרְזֶל
וְטִפְרַיהּ דִּי־נְחָשׁ אָכְלָה מַדֱּקָה וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַהּ רָפְסָה׃
כ וְעַל־קַרְנַיָּא עֲשַׂר דִּי בְרֵאשַׁהּ וְאָחֳרִי דִּי סִלְקַת וּנְפַלָה
מִן־קֳדָמַהּ תְּלָת וְקַרְנָא דִכֵּן וְעַיְנִין לַהּ וּפֻם מְמַלִּל
21 רַבְרְבָן וְחֶזְוַהּ רַב מִן־חַבְרָתַהּ׃ חָזֵה הֲוֵית וְקַרְנָא דִכֵּן
22 עָבְדָה קְרָב עִם־קַדִּישִׁין וְיָכְלָה לְהוֹן׃ עַד דִּי־אֲתָה עַתִּיק
יוֹמַיָּא וְדִינָא יְהִב לְקַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין וְזִמְנָא מְטָה וּמַלְכוּתָא
23 הֶחֱסִנוּ קַדִּישִׁין׃ כֵּן אֲמַר חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא מַלְכוּ רְבִיעָאָה
תֶּהֱוֵא בְאַרְעָא דִּי תִשְׁנֵא מִן־כָּל־מַלְכְוָתָא וְתֵאכֻל כָּל־
24 אַרְעָא וּתְדוּשִׁנַּהּ וְתַדְּקִנַּהּ׃ וְקַרְנַיָּא עֲשַׂר מִנַּהּ מַלְכוּתָה
עַשְׂרָה מַלְכִין יְקֻמוּן וְאָחֳרָן יְקוּם אַחֲרֵיהוֹן וְהוּא יִשְׁנֵא

מִשְׁפָּט, אוּנְד דִיא בִּיכֶער זֶענֶען אוֹיפְגֶע־
מַאכְט גֶעוָוארֶען׃ 11 דֶענְסְמָאל הָאבּ אִיךְ
גֶעזֶעהֶען, דָאס פוּן וֶועגֶען דֶעם קוֹל פוּן
דִיא גְרוֹיסֶע (הָאפֶערְדִיגֶע) וֶוערְטֶער
וָואס דָאס הָארְן הָאט גֶערֶעט, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ צוּגֶעזֶעהֶען בִּיז דִיא חַיָּה אִיז
גֶעהַרְגֶעת גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיהְר גוּף
פֶערְנִיכְטֶעט, אוּנְד אִיז אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען
גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם בְּרֶענֶענְדִיגֶען פֵייעֶר׃
12 אוּנְד וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט דִיא אַנְדֶערֶע
חַיּוֹת, זֵייעֶרֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט אִיז אָפְּגֶע־
טְהוּן גֶעוָוארֶען, אוּנְד אַ דֶערְלֶענְגֶערוּנְג
פוּן לֶעבֶּען אִיז צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען
גֶעוָוארֶען בִּיז צוּ אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייט׃
13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ (ווִידֶער אַמָאל)
גֶעזֶעהֶען אִין דֶער זֶעהוּנְג בֵּייא נַאכְט,
אוּנְד זֶעה, עֶס אִיז אֵיינֶער גֶעקוּמֶען
מִיט דִיא וָואלְקֶען פוּן הִימֶעל אַזוֹי
ווִיא אֵיין מֶענְשֶׁען־זוּהְן, אוּנְד עֶר אִיז
גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם וָואס אִיז פוּן אַלְטֶע
טֶעג אָן, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם נָא־
הֶענְט גֶעבְּרֶענְגְט פָאר אִיהְם׃ 14 אוּנְד
צוּ אִיהְם אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען
גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד אוּנְד אַ מַלְכוּת, אַז אַלֶע פֶעלְקֶער, אוּנְד אוּמוֹת, אוּנְד
לְשׁוֹנוֹת זָאלֶען אִיהְם דִינֶען, זֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט אִיז אֵיינֶע עֶבִּיגֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט וָואס
זָאל נִיט אָפְּגֶעטְהוּן וֶוערֶען, אוּנְד זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ זָאל נִיט פֶערְדָארְבֶּען וֶוערֶען׃ 15 אוּנְד
אִיךְ, דָנִיאֵל, בִּין אִין מֵיין גֵייסְט בֶּעטְרִיבְּט גֶעוָוארֶען, אִין מֵיין קֶערְפֶּער, אוּנְד דִיא זֶע־
הוּנְג פוּן מֵיין קָאפּ הָאט מִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען׃ 16 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ מִיךְ גֶענֶעהֶנְט צוּ אֵיינֶעם
וָואס אִיז דֶערְנֶעבֶּען גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פוּן אִיהְם גֶעפְרֶעגְט דֶעם אֶמֶת וֶועגֶען
דֶעם אַלֶעם; אַזוֹי הָאט עֶר עֶס מִיר גֶעזָאגְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעמַאכְט ווִיסֶען דִיא
בֶּעדֵייטוּנְג פוּן דִיא זַאכֶען׃ 17 דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע חַיּוֹת, וָואס זֶענֶען פִיעֶר, דָאס זֶענֶען
פִיעֶר מְלָכִים וָואס וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן פוּן דֶער עֶרְד׃ 18 אָבֶּער דִיא הֵיילִיגֶע פוּן דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען וֶועלֶען דָאס מַלְכוּת בֶּעקוּמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען דָאס מַלְכוּת יַרְשְׁנְ׳ן אוֹיף
עֶבִּיג, אַפִילוּ בִּיז אוֹיף אִימֶער אוּנְד עֶבִּיג׃ 19 דֶענְסְמָאל הָאבּ אִיךְ גֶעוָואלְט עֶפֶּעס בֶּע־
שְׁטִימְטֶעס ווִיסֶען פוּן דֶער פִירְטֶער חַיָּה, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען גַאנְץ אַנְדֶערְשׁ פוּן אַלֶע
אַנְדֶערֶע, זֶעהְר פָארְכְטֶערְלִיךְ, מִיט אֵייזֶערְנֶע צֶעהְן אוּנְד קוּפֶּערְנֶע נֶעגֶעל; וָואס הָאט
גֶעפְרֶעסֶען אוּנְד אִין שְׁטִיקְלֶעךְ צוּבְּרָאכֶען, אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע מִיט זֵיינֶע פִיס צוּטְרֶע־
טֶען׃ 20 אוּנְד וֶועגֶען דִיא צֶעהְן הֶערְנֶער וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד דָאס
אֵיינֶע וָואס אִין אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען, פָאר וֶועלְכֶען דְרֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען, אֲפִילוּ פָאר דֶעם
הָארְן וָואס הָאט גֶעהַאט אוֹיגֶען, אוּנְד אַ מוֹיל וָואס הָאט גֶערֶעט הָאפֶערְדִיגֶע וֶוערְטֶער,
וֶועמֶעס אוֹיסְזֶעהֶען אִיז גֶעוֶועזֶען מֶעהְר ווִיא פוּן זֵיינֶע חַבְרוּתָה׃ 21 אוּנְד אִיךְ הָאבּ
גֶעזֶעהֶען אַז דָאס דָאזִיגֶע הָארְן הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא הֵיילִיגֶע פוּן דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען אוּנְד אִיז זֵייא בֵּייגֶעקוּמֶען׃ 22 בִּיז דֶער וָואס אִיז פוּן דִיא אַלְטֶע טֶעג אָן
אִיז גֶעקוּמֶען, אוּנְד דָאס מִשְׁפָּט אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן דִיא הֵיילִיגֶע פוּן דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, אוּנְד דִיא צֵייט אִיז גֶעקוּמֶען וֶוען דִיא הֵיילִיגֶע הָאבֶּען גֶעיַרְשְׁ׳ת דָאס
מַלְכוּת׃ 23 עֶר הָאט אַזוֹי גֶעזָאגְט, דִיא פִיעֶרְטֶע חַיָּה וֶועט זֵיין אַ פִיעֶרְטֶעס מַלְכוּת
אוֹיף דֶער עֶרְד, וָואס וֶועט זֵיין גַאנְץ אַנְדֶערְשׁ ווִיא אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע, אוּנְד וָואס וֶועט
דִיא גַאנְצֶע עֶרְד פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד צוּטְרֶעטֶען, אוּנְד (אִין שְׁטִיקְלֶעךְ) צוּבְּרֶעכֶען׃
24 אוּנְד דִיא צֶעהְן הֶערְנֶער פוּן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען מַלְכוּת, דָאס בֶּעדֵייט אַז צֶעהְן מְלָכִים
וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אוּנְד נָאךְ זֵייא וֶועט אֵיין אַנְדֶערֶער אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אוּנְד עֶר וֶועט זֵיין

מִקַּדְמָיֵא וּתְלָתָה מַלְכִין יְהַשְׁפִּל׃ וּמִלִּין לְצַד עִלָּאָה כה
יְמַלִּל וּלְקַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין יְבַלֵּא וְיִסְבַּר לְהַשְׁנָיָה זִמְנִין וְדָת
וְיִתְיַהֲבוּן בִּידֵהּ עַד־עִדָּן וְעִדָּנִין וּפְלַג עִדָּן׃ וְדִינָא יִתִּב 26
וְשָׁלְטָנֵהּ יְהַעְדּוֹן לְהַשְׁמָדָה וּלְהוֹבָדָה עַד־סוֹפָא׃ וּמַלְכוּתָא 27
וְשָׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכְוָת תְּחוֹת כָּל־שְׁמַיָּא יְהִיבַת
לְעַם קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְכֹל שָׁלְטָנַיָּא
לֵהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃ עַד־כָּה סוֹפָא דִי־מִלְּתָא אֲנָה 28
דָנִיֵּאל שַׂגִּיא ׀ רַעְיוֹנַי יְבַהֲלֻנַּנִי וְזִיוַי יִשְׁתַּנּוֹן עֲלַי וּמִלְּתָא
בְּלִבִּי נִטְרֵת׃

ח ח

בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בֵּלְאשַׁצַּר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֵלַי א
אֲנִי דָנִיֵּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בַּתְּחִלָּה׃ וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן 2
וַיְהִי בִּרְאֹתִי וַאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה
וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבַל אוּלָי׃ וָאֶשָּׂא עֵינַי 3
וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה ׀ אַיִל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וְלוֹ קְרָנָיִם
וְהַקְּרָנַיִם גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה מִן־הַשֵּׁנִית וְהַגְּבֹהָה
עֹלָה בָּאַחֲרֹנָה׃ רָאִיתִי אֶת־הָאַיִל מְנַגֵּחַ יָמָּה וְצָפוֹנָה 4
וָנֶגְבָּה וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יַעַמְדוּ לְפָנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה
כִרְצֹנוֹ וְהִגְדִּיל׃ וַאֲנִי ׀ הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־הָעִזִּים בָּא ה
מִן־הַמַּעֲרָב עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֵין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצָּפִיר
קֶרֶן חָזוּת בֵּין עֵינָיו׃ וַיָּבֹא עַד־הָאַיִל בַּעַל הַקְּרָנַיִם אֲשֶׁר 6
רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וַיָּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ׃ וּרְאִיתִיו 7
מַגִּיעַ ׀ אֵצֶל הָאַיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת־הָאַיִל וַיְשַׁבֵּר
אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לַעֲמֹד לְפָנָיו וַיַּשְׁלִיכֵהוּ
אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ׃ וּצְפִיר 8
הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה
וַתַּעֲלֶנָה חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃

גאנץ אנדערשט פון דיא ערשטע, אונד
ער וועט אונטערטעניג מאכען דרייא
מלכים: 25 אונד ער וועט רעדען
האפערדיגע ווערטער קעגען דעם אוי־
בערשטען, אונד ער וועט (מיד מאכען)
פערדארבען דיא הייליגע פון דעם אוי־
בערשטען, אונד ער וועט טראכטען צו
פערענדערן צייטען אונד געזעץ, אונד
זייא וועלען געגעבען ווערען אין זיינע
האנד ביז פאר א צייט, אונד צייטען,
אונד א האלבע צייט: 26 דערנאך וועט
ער זיך זעצען צו דעם משפט, אונד
מען וועט זיינע געוועלטיגקייט אוועק־
נעמען, כדי עס צו פערטילגען אונד
פערלירען צו מאכען ביז צו דעם סוף:
27 אונד דאס מלכות, אונד דיא געוועל־
טיגקייט, אונד דיא גרויסקייט פון דעם
קעניגרייך אונטער דעם גאנצען הימעל
זאל געגעבען ווערען צו דעם הייליגען
פאלק פון דעם אויבערשטען, וועמעס
קעניגרייך איז איין עביגעס קעניגרייך,
אונד אלע געוועלטיגקייטען וועלען איהם
דינען אונד געהארכען: 28 ביז דא אהער
איז דער סוף פון דער זאך, וואס אן מיר
דניאל אנבעלאנגט, מיינע געדאנקען האבען מיך זעהר דערשראקען, אונד מיינע
געשטאלט האט זיך אין מיר פערענדערט, אבער איך האב דיא זאך געהיט אין מיין הארץ:

קאפיטעל ח

1 אין דעם דריטען יאהר פון דער רעגירונג פון בלשאצר המלך איז א זעהונג פון מיר
דניאל געזעהען געווארען, נאכדעם וואס האט זיך צו מיר שוין בעוויזען אין דעם אנפאנג:
2 אונד איך האב געזעהען אין דער ערשיינונג, אונד עס איז געוועזען אין מיין זעהען דאס
איך בין געוועזען אין דער הויפט־שטאט שושן, וואס איז אין דער מדינה עילם, אונד וויא
איך האב (ווייטער) געזעהען, אזוי בין איך געוועזען בייא דעם טייך אולי: 3 אונד ווען
איך האב אויפגעהויבען מיינע אויגען, אזוי האב איך געזעהען, אונד זעה, א ווידער איז
געשטאנען פאר דעם טייך וואס האט געהאט צווייא הערנער, אונד דיא הערנער זענען
געוועזען הויך, אבער איינס איז געוועזען העכער וויא דאס אנדערע, אבער דאס העכערע איז
צו לעצט ארויפגעקומען: 4 אונד איך האב געזעהען אז דער ווידער האט געשטויסען
אויף מערב־זייט אונד אויף צפון־זייט אונד אויף דרום־זייט, אזוי דאס קיינע איינציגע
חיה האט געקענט פאר איהם בעשטעהן, אונד קיינער האט ניט געקענט מציל זיין פון
זיינע האנד, אונד ער האט געטהון וואס ער האט געוואלט, אונד ער האט זיך גרויס גע־
מאכט: 5 אונד וויא איך האב עס אזוי בעטראכט, זעה אזוי איז א ציגענבאק אנגעקומען
פון מערב־זייט איבער דעם גאנצען לאנד, אבער ער האט ניט אמאל אנגערירט דיא
ערד, אונד דער ציגענבאק האט געהאט איין אנזעהנליכעס הארן צווישען זיינע אויגען:
6 אונד ער איז געקומען צו דעם ווידער וואס האט צווייא הערנער, דעם איך האב גע־
זעהען שטעהן פאר דעם טייך, אונד ער איז צו איהם צוגעלאפען מיט זיין קרעפטיגען
צארן: 7 אונד איך האב איהם געזעהען אז ער האט געגרייכט צו דעם ווידער, אונד ער
האט זיך קעגען איהם דערביטערט, אונד ער האט דעם ווידער געשלאגען, אונד ער האט
איהם זיינע צווייא הערנער צובראכען, אונד עס איז קיין כח געוועזען אין דעם ווידער
פאר איהם צו בעשטעהן, נייערט ער האט איהם צו דער ערד געווארפען אונד ער האט
איהם צוטרעטען, אונד עס איז קיינער ניט דא געוועזען וואס זאל דעם ווידער מציל זיין
אוים זיינע האנד: 8 דאריבער האט זיך דער ציגענבאק זעהר גרויס געמאכט, אונד ווען
ער איז שטארק געווארען אזוי האט זיך דאס גרויסע הארן צובראכען, אונד פיער אנדערע
אנזעהנליכע זענען דערפאר ארויפגעגאנגען, קעגען דיא פיער ווינדען פון דעם הימעל:

אונד

9 וּמִן־הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־יֶתֶר
י אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצֶּבִי׃ וַתִּגְדַּל עַד־צְבָא
הַשָּׁמָיִם וַתַּפֵּל אַרְצָה מִן־הַצָּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמְסֵם׃
11 וְעַד שַׂר־הַצָּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ הֻרַם הַתָּמִיד וְהֻשְׁלַךְ
12 מְכוֹן מִקְדָּשׁוֹ׃ וְצָבָא תִּנָּתֵן עַל־הַתָּמִיד בְּפָשַׁע וְתַשְׁלֵךְ
13 אֱמֶת אַרְצָה וְעָשְׂתָה וְהִצְלִיחָה׃ וָאֶשְׁמְעָה אֶחָד־קָדוֹשׁ
מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לַפַּלְמוֹנִי הַמְדַבֵּר עַד־מָתַי
הֶחָזוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שֹׁמֵם תֵּת וְקֹדֶשׁ וְצָבָא מִרְמָס׃
14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדַּק
טו קֹדֶשׁ׃ וַיְהִי בִּרְאֹתִי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־הֶחָזוֹן וָאֲבַקְשָׁה בִינָה
16 וְהִנֵּה עֹמֵד לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה גָבֶר׃ וָאֶשְׁמַע קוֹל־אָדָם בֵּין
אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר גַּבְרִיאֵל הָבֵן לְהַלָּז אֶת־הַמַּרְאֶה׃
17 וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־פָּנָי וַיֹּאמֶר
18 אֵלַי הָבֵן בֶּן־אָדָם כִּי לְעֶת־קֵץ הֶחָזוֹן׃ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי
נִרְדַּמְתִּי עַל־פָּנַי אָרְצָה וַיִּגַּע־בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־עָמְדִי׃
19 וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי
כ לְמוֹעֵד קֵץ׃ הָאַיִל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנָיִם מַלְכֵי מָדַי
21 וּפָרָס׃ וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
22 בֵּין־עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה
אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכֻיּוֹת מִגּוֹי יַעֲמֹדְנָה וְלֹא בְכֹחוֹ׃
23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־פָּנִים
24 וּמֵבִין חִידוֹת׃ וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית
כה וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־קְדֹשִׁים׃ וְעַל־
שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית
26 רַבִּים וְעַל שַׂר־שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃ וּמַרְאֵה
הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן
27 כִּי לְיָמִים רַבִּים׃ וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים

9 אוּנְד פוּן אֵיינֶעם פוּן זֵייא אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַ קְלֵיין הָארְן וָואס אִיז זֶעהְר גְרוֹיס גֶעוָוארֶען, קֶעגֶען דָרוֹם אוּנְד קֶעגֶען מִזְרַח אוּנְד קֶעגֶען דֶעם שֶׁעהְנֶעם (גְלוּסְטִיגֶען) לַאנְד: 10 אוּנְד עֶס אִיז אַזוֹי גְרוֹיס גֶעוָוארֶען, אֲפִילוּ בִּיז צוּ דִיא חַיָילוֹת פוּן הִימֶעל, אוּנְד עֶס הָאט אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא חַיָילוֹת אוּנְד פוּן דִיא שְׁטֶערְן צוּ דֶער עֶרְד אוּנְד הָאט זֵייא צוּטְרֶעטֶען: 11 אוּנְד עֶס הָאט זִיךְ גְרוֹיס גֶעמַאכְט אֲפִילוּ בִּיז צוּ דֶעם הַאר אִיבֶּער דִיא חַיָילוֹת, אוּנְד פוּן אִיהְם זֶענֶען אַוֶועקְגֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען דָאס בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶע קָרְבָּן, אוּנְד עֶר הָאט אַרוּפְגֶעוָוארְפֶען דִיא אָנְבְּרֵייטוּנְג פוּן זֵיין בֵּית הַמִקְדָּשׁ: 12 אוּנְד אַ הֶערְשַׁאפְט אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִיבֶּער דֶעם קָרְבָּן הַתָּמִיד וֶועגֶען דִיא זִינְד, עֶר הָאט דֶעם אֱמֶת צוּ דֶער עֶרְד גֶעוָוארְפֶען, אוּנְד הָאט עֶס גֶעטְהוּן אוּנְד בֶּעגְלִיקְט: 13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ הֵיילִיגֶען רֶעדֶען, אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער הֵיילִיגֶער הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פֶערְבָּארְגֶענֶעם (פַּלְמוֹנִי) וָואס הָאט גֶערֶעט, בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט דִיא נְבוּאָה וֶועגֶען דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן אוּנְד וֶועגֶען דֶער זִינְד פוּן פֶערְוִויסְטוּנְג זֵיין אַז דָאס בֵּית הַמִקְדָּשׁ אוּנְד דִיא הֶערְשַׁאפְט זָאל אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּם צוּטְרֶעטֶען אוּנְטֶער דִיא פִיס? 14 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, בִּיז אָבֶענְדְס מָארְגֶענְס צְוֵויא טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט, דֶענְסְמָאל וֶועט דָאס הֵיילִיגֶע גֶערֶעכְט וֶוערֶען: 15 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, אַז וֶוען אִיךְ, דָנִיאֵל, הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא נְבוּאָה, אוּנְד הָאבּ גֶעזוּכְט צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן, זֶעה, אַזוֹי אִיז אֵיינֶער פָאר מִיר גֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ מַאן: 16 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט אַ קוֹל פוּן אַ מֶענְשׁ פוּן צְוִוישֶׁען (דֶעם טֵייךְ) אוּלָי, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גַבְרִיאֵל, מַאךְ דֶעם דָאזִיגֶען פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא זֶעהוּנְג (נְבוּאָה): 17 אַזוֹי אִיז עֶר נֶאהֶענְט גֶעקוּמֶען אַהִין וואוּ אִיךְ בִּין גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד וֶוען עֶר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אַזוֹי הָאבּ אִיךְ מִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעפַאלֶען אוֹיף מֵיין פָּנִים, אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, פֶערְשְׁטֶעה עֶס, אָ דוּא מֶענְשֶׁען־זוּהְן, וָוארִין דִיא נְבוּאָה אִיז צוּ דֶער צֵייט פוּן דֶעם עֶנְד: 18 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט מִיט מִיר גֶערֶעט, אַזוֹי בִּין אִיךְ אֵיינְגֶעשְׁלָאפֶען גֶעוָוארֶען מִיט מֵיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד, אָבֶּער עֶר הָאט מִיךְ אָנְגֶערִיהְרְט, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף מֵיין בֶּעשְׁטַאנְד: 19 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיר לָאזֶען וִויסֶען דָאס וָואס וֶועט זֵיין אִין דֶעם לֶעצְטֶען צָארְן, וָוארִין אִין דֶער בֶּעשְׁטִימְטֶער צֵייט וֶועט זַיין דָאס עֶנְד: 20 דֶעם ווידֶער וָואס דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען מִיט צְוֵוייא הֶערְנֶער, זֶענֶען דִיא קֶענִיגֶע פוּן מָדַי אוּנְד פָּרָס: 21 אוּנְד דֶער צִיגֶענְבָּאק, דָאס אִיז דֶער מֶלֶךְ פוּן יָוָן (גְרִיכֶענְלַאנְד), אוּנְד דֶער גְרוֹיסֶער הָארְן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען זֵיינֶע אוֹיגֶען, דָאס אִיז דֶער עֶרְשְׁטֶער מֶלֶךְ: 22 אוּנְד וֶועגֶען דֶעם אָפְּגֶעבְּרָאכֶענֶעם, אוּנְד וָואס פִיעֶר זֶענֶען אִין דֶער שְׁטֶעל אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, דָאס בֶּעדֵייט אַז פִיעֶר קֶענִיגְרֵייכֶע וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן פוּן דֶעם פָאלְק, אָבֶּער נִיט ווִיא אִין זֵיינֶער קְרַאפְט: 23 אוּנְד אַם עֶנְד פוּן זֵייעֶר קֶענִיגְרֵייךְ, וֶוען דִיא פּשָׁעִים וֶועלֶען פֶערְלֶענְט וֶוערֶען, וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אַ מֶלֶךְ פוּן אַ הַארְט (עַזּוּת) פָּנִים, עֶר וֶועט פֶערְשְׁטֶעהְן רֶעטֶענִיסֶע: 24 אוּנְד זֵיינֶע קְרַאפְט וֶועט שְׁטַארְק זֵיין, אָבֶּער דָאךְ נִיט אִין זֵיינֶע אֵייגֶענֶע קְרַאפְט, אוּנְד עֶר וֶועט וְואוּנְדֶערְלִיךְ פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט בֶּעגְלִיקֶען אוּנְד טְהוּן זֵיין (ווִילֶען), עֶר וֶועט פֶערְדַארְבֶּען שְׁטַארְקֶע, אוּנְד אֲפִילוּ דָאס הֵיילִיגֶע פָאלְק: 25 אוּנְד וֶועגֶען זֵיין שֵׂכֶל וֶועט אֲפִילוּ דִיא פַאלְשְׁהֵייט בֶּעגְלִיקֶען אִין זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד אִין זֵיין הַארְץ וֶועט עֶר זִיךְ גְרוֹיס מַאכֶען, אוּנְד מִיט שַׁלְוָה וֶועט עֶר פִילֶע פֶערְדַארְבֶּען, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען קֶעגֶען דֶעם פִירְשְׁט אִיבֶּער דִיא פִירְשְׁטֶען, אָבֶּער עֶר וֶועט אָהְן אַ הַאנְד צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען: 26 אוּנְד דִיא נְבוּאָה פוּן דֶעם אָבֶענְד אוּנְד מָארְגֶען וָואס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָוארֶען

דאס

וָאָקוּם וָאֶעֱשֶׂה אֶת־מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וָאֶשְׁתּוֹמֵם עַל־הַמַּרְאֶה וְאֵין מֵבִין׃

ט ט

א בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזֶּרַע מָדָי אֲשֶׁר
2 הָמְלַךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים׃ בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי
דָּנִיֵּאל בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלֹּאות לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים
3 שָׁנָה׃ וָאֶתְּנָה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה
4 וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשַׂק וָאֵפֶר׃ וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהַי
וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר
ה הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָיו׃ חָטָאנוּ וְעָוִינוּ
6 וְהִרְשַׁעְנוּ וּמָרָדְנוּ וְסוֹר מִמִּצְוֺתֶךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃ וְלֹא
שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל־
7 מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־עַם הָאָרֶץ׃ לְךָ אֲדֹנָי
הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיוֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים בְּכָל־הָאֲרָצוֹת
8 אֲשֶׁר הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בָךְ׃ אֲדֹנָי לָנוּ
בֹּשֶׁת הַפָּנִים לִמְלָכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ
9 לָךְ׃ לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ׃
י וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר
11 נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־
תּוֹרָתֶךָ וְסוֹר לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקֹלֶךָ וַתִּתַּךְ עָלֵינוּ הָאָלָה
וְהַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים כִּי
12 חָטָאנוּ לוֹ׃ וַיָּקֶם אֶת־דְּבָרָיו ׀ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל־
שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר
לֹא־נֶעֶשְׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֶשְׂתָה בִּירוּשָׁלִָם׃
13 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה

דאס איז אמת, אבער דו זאלסט די נבואה פערשטאפען (בעהאלטען) וארין עס וועט ערשט זיין אין פילע טעג: 27 אונד איך דניאל—איך בין געווארען אזוי וויא א קראנקער עטליכע טעג, אונד דא בין איך אויפגעשטאנען אונד איך האב געטהון די מלאכה פון דעם מלך, אבער איך בין געוועזען פערזאונדערט וועגען דער זעהונג, אבער קיינער האט עס ניט פערשטאנען:

קאפיטעל ט

1 אין דעם ערשטען יאהר פון דריוש זוהן פון אחשורוש פון די זרע מדי, וואס האט רעגיערט איבער דעם מלכות פון די כשדים: 2 אין דעם ערשטען יאהר פון זיינע רעגירונג, האב איך דניאל פערשטאנען דורך די ספרים, די צאהל פון די יאהרען, פון דעם ווארט פון דעם האר וואס איז געוועזען צו ירמיהו הנביא, כדי צו דערפילען פון דעם חורבן ירושלים זיבעציג יאהר: 3 אזוי האב איך געגעבען מיין פנים צו דעם האר גאט כדי צו זוכען מיט געבעט אונד תחונה, אונד פאסטען מיט זאק אונד אש: 4 אונד איך האב געבעטען צו דעם האר מיין גאט, אונד איך האב מתודה געוועזען אונד איך האב געזאגט, א דו גרויסער אונד פארכטערליכער האר גאט! וואס טהוסט האלטען דעם בונד אונד די גנאד צו די וואס ליבען איהם אונד היטען זיינע מצות: 5 מיר האבען געזינדיגט, אונד מיר האבען פערקרימט, אונד מיר האבען שלעכטעס געטהון, אונד מיר האבען מורד געוועזען, אונד מיר האבען אונס אוועקגעקעהרט פון דיינע מצות אונד פון דיינע משפטים: 6 אונד מיר האבען ניט געהארכט צו דיינע קנעכט די נביאים וואס האבען גערעט אין דיין נאמען צו אונזערע מלכים, אונזערע פירשטען אונד אונזערע עלטערן, אונד צו דעם גאנצען פאלק פון דעם לאנד: 7 צו דיר א האר, איז די גערעכטיגקייט, אבער צו אונס א פערשעמטעס פנים אזוי וויא עס איז דעם היינטיגען טאג, צו די מענער פון יהודה אונד צו די בעוואוינערס פון ירושלים, אונד צו גאנץ ישראל, די נאהענטע אונד ווייטע אין אלע לענדער, אהין דו האסט זייא דארט פערשטויסען, וועגען איהרע זינד מיט וואס זייא האבען קעגען דיר געזינדיגט: 8 א האר! צו אונס געהערט א פערשעמטעס פנים, צו אונזערע מלכים, צו אונזערע פירשטען אונד צו אונזערע עלטערן, ווייל מיר האבען קעגען דיר געזינדיגט: 9 צו דעם האר אונזער גאט איז די בארמהערציגקייט אונד די פערגעבונג, וארין מיר האבען קעגען איהם מורד געוועזען: 10 אונד מיר האבען ניט געהארכט צו דעם קול פון דעם האר אונזער גאט, צו געהן אין זיינע תורה וואס ער האט פאר אונס געגעבען דורך זיינע קנעכט די נביאים: 11 אונד גאנץ ישראל האבען עובר געוועזען אויף דיינע תורה, אונד האבען זיך אפגעקעהרט, דאס זייא זאלען ניט צוהערען דיין קול, דאריבער איז איבער אונס אויסגעגאסען געווארען די קללה אונד די שבועה וואס שטעהט געשריבען אין תורת משה, גאט'ס קנעכט, ווייל מיר האבען קעגען איהם געזינדיגט: 12 אונד ער האט מקיים געוועזען זיינע ווערטער וואס ער האט גערעט איבער אונס אונד איבער אונזערע שפטים וואס האבען אונס געריכטעט, כדי איבער אונס צו ברענגען דאס גרויסע שלעכטע וואס איז ניט געטהון געווארען אונטער דעם גאנצען הימעל אזוי וויא עס איז געטהון געווארען אין ירושלים: 13 אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אין תורת משה, אלעס דאס דאזיגע שלעכטע איז איבער אונס געקומען;

אונד

עָלֵינוּ וְלֹא־חִלִּינוּ אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֵינוּ
14 וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃ וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ
עָלֵינוּ כִּי־צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה
טו וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ׃ וְעַתָּה ׀ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם
16 הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃ אֲדֹנָי כְּכָל־צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ
וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַ‍ִם הַר־קָדְשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
17 אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַ‍ִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־סְבִיבֹתֵינוּ׃ וְעַתָּה ׀
שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ
18 עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃ הַטֵּה אֱלֹהַי ׀ אָזְנְךָ
וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא
שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי ׀ לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ
19 לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃ אֲדֹנָי ׀ שְׁמָעָה אֲדֹנָי ׀ סְלָחָה
אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ
כ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ׃ וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל
וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטַּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי
21 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהַי עַל הַר־קֹדֶשׁ אֱלֹהָי׃ וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר
בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶחָזוֹן בַּתְּחִלָּה
22 מֻעָף בִּיעָף נֹגֵעַ אֵלַי כְּעֵת מִנְחַת־עָרֶב׃ וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי
23 וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ בִינָה׃ בִּתְחִלַּת
תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה
24 וּבִין בַּדָּבָר וְהָבֵן בַּמַּרְאֶה׃ שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־
עַמְּךָ ׀ וְעַל־עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא הַפֶּשַׁע וּלְחָתֵם חַטָּאוֹת
וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהָבִיא צֶדֶק עֹלָמִים וְלַחְתֹּם חָזוֹן וְנָבִיא
כה וְלִמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־מֹצָא דָבָר
לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלַ‍ִם עַד־מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים שִׁבְעָה
וְשָׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ

אוּנד דָאךְ הָאבֶּען מִיר נִיט אָנְגֶעבֶּעטֶען דָאס פָּנִים פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, כְּדֵי מִיר זָאלֶען אָפְּקֶעהְרֶען פוּן אוּנְזֶערֶע זִינְד, אוּנְד קְלוּג וֶוערֶען אִין דֵיינֶע וָואהְרְהַייט: 14 דָארִיבֶּער הָאט דֶער הַאר גֶעוַואכְט אִיבֶּער דֶעם שְׁלֶעכְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אִיבֶּער אוּנְס גֶעבְּרֶענְגְט; וָוארִין דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט אִיז גֶערֶעכְט אִיבֶּער אַלֶע זַיינֶע מַעֲשִׂים וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן, וָוארִין מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ זַיין קוֹל: 15 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר, אוּנְזֶער גָאט, וָואס דוּא הָאסְט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דֵיין פָאלְק אוֹיס דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם מִיט אַ שְׁטַארְקֶע הַאנְד, אוּנְד דוּא הָאסְט דִיר גֶעמַאכְט אַ שֵׁם אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט אוּנְד מִיר הָאבֶּען שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן: 16 אָ הַאר! נָאךְ אַלֶע דֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט בֶּעט אִיךְ דִיךְ לָאז דָאךְ אָפְּקֶעהְרֶען דֵיין צָארְן אוּנְד דֵיין גְרִימְצָארְן פוּן דֵיינֶע שְׁטָאט יְרוּשָׁלַיִם, דֵיין הֵיילִיגֶער בַּארְג, וָוארִין וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע זִינְד אוּנְד וֶועגֶען דִיא זִינְד פוּן אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן אִיז יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד דֵיין פָאלְק גֶעוָוארֶען פַאר אַ חֶרְפָּה צוּ אַלֶע וָואס זֶענֶען רִינְגְס אַרוּם אוּנְס: 17 אוּנְד אַצוּנְד אָ אוּנְזֶער גָאט, הֶער דָאס גֶעבֶּעט פוּן דֵיין קְנֶעכְט אוּנְד זַיינֶע תְּחִנָּה, אוּנְד לָאז דֵיין פָּנִים לַייכְטֶען אִיבֶּער דֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס אִיז פֶּערְווִיסְט פוּן וֶועגֶען דֶעם הַאר: 18 אָ מֵיין גָאט, נֵייג דָאךְ דֵיינֶע אוֹיעֶרְן אוּנְד הֶער; מַאךְ אוֹיף דֵיינֶע אוֹיגֶען אוּנְד זֶעה אוּנְזֶערֶע פֶּערְווִיסְטוּנְג, אוּנְד דִיא שְׁטָאט אוֹיף וֶועלְכֶער דֵיין נָאמֶען אִיז אָנְגֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען; וָוארִין עֶס אִיז נִיט וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט דָאס מִיר טְהוּן (מִיט) אוּנְזֶערֶע גֶעבֶּעטֶע פַאר דִיר אַנִידֶערְפַאלֶען, נֵייעֶרְט וֶועגֶען דֵיינֶע גְרוֹיסֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט: 19 אָ הַאר, הֶער דָאךְ, אָ הַאר פֶערְגֶעבּ, אָ הַאר פֶערְנֶעם דָאךְ, אוּנְד טְהוּא עֶס אוּנְד פֶּערְזוֹים דִיךְ נִיט פוּן דֵיינֶעטְווֶעגֶען אָ מֵיין גָאט, וָוארִין דֵיין נָאמֶען אִיז דָאךְ אָנְגֶערוּפֶען אִיבֶּער דֵיינֶע שְׁטָאט אוּנְד אִיבֶּער דֵיין פָאלְק: 20 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ נָאךְ גֶערֶעט, אוּנְד הָאבּ גֶעבֶּעטֶען אוּנְד מִתְוַדֶּה גֶעוֶועזֶען מֵיינֶע זִינְד אוּנְד דִיא זִינְד פוּן מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט פַאלֶען מֵיינֶע תְּחִנָּה פַאר דֶעם הַאר וֶועגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען בַּארְג פוּן מֵיין גָאט: 21 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ נָאךְ גֶערֶעט אִין דֶעם גֶעבֶּעט, אַזוֹי אִיז דֶער מַאן גַבְרִיאֵל, וֶועמֶען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען אִין דֶעם גֶעזִיכְט (בִּנְבוּאָה) אִים אָנְהוֹיבּ, עֶר אִיז גֶעשְׁווִינְד גֶעפְלוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ אָנְגֶערִיהְרְט אִין דֶער מִנְחָה צַייט קֶעגֶען אָבֶּענְד: 22 עֶר הָאט מִיר צוּ פֶּערְשְׁטֶעהְן גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט מִיט מִיר גֶערֶעט, אוּנְד גֶעזָאגְט, אָ דָנִיאֵל! אִיךְ בִּין אַצוּנְד אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען כְּדֵי אִיךְ זָאל דִיךְ קְלוּג מַאכֶען צוּ פֶּערְשְׁטֶעהְן: 23 אִין דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן דֵיין גֶעבֶּעט אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דֶער בֶּעפֶעהְל, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען כְּדֵי עֶס דִיר אָנְצוּזָאגֶען, וָוארִין דוּא בִּיסְט אַ בֶּעלִיבְּטֶער, דָארִיבֶּער פֶּערְשְׁטֶעה דִיא זַאךְ, אוּנְד בֶּעטְרַאכְט (גוּט) דִיא נְבוּאָה: 24 זִיבֶּעצִיג וָואכֶען (שְׁמִיטוֹת) זֶענֶען בֶּעשְׁטִימְט גֶעוָוארֶען אִיבֶּער דֵיין פָאלְק אוּנְד אִיבֶּער דֵיינֶע הֵיילִיגֶע שְׁטָאט, כְּדֵי צוּ עֶנְדִיגֶען דִיא זִינְד אוּנְד צוּ פֶּערְזִיגֶעלְן דִיא חַטָּאִים. אוּנְד מְכַפֵּר צוּ זַיין וֶועגֶען דֶער אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען עֶבִּיגֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד צוּ פֶּערְזִיגֶעלְן דִיא זֶעהוּנְג אוּנְד דִיא נְבוּאָה, אוּנְד צוּ זַאלְבֶּען דֶעם אַלֶערְהֵיילִיגְסְטֶען: 25 דָארִיבֶּער זָאלְסְט דוּא ווִיסֶען אוּנְד פֶּערְשְׁטֶעהְן דָאס פוּן דֶעם אַרוֹיסְגֶעהְן פוּן דֶעם בֶּעפֶעהְל, בִּיז מֶען וֶועט צוּרִיקְגֶעהְן אוּנְד ווִידֶער אוֹיפְבּוֹיעֶן יְרוּשָׁלַיִם בִּיז צוּ דֶעם מָשִׁיחַ דֶעם פִירְשְׁט, וֶועט זַיין זִיבֶּען וָואכֶען (שְׁמִיטוֹת) אוּנְד צְווֵייא אוּנְד זֶעכְצִיג וָואכֶען (שְׁמִיטוֹת); אַזוֹי וֶועט מֶען צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד ווִידֶער אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא גַאסֶען אוּנְד דִיא מוֹיעֶרְן,

חָאטְשֶׁע עֶס וֶועט זַיין אִין עֶנְגֶע (צָרָה)
צַייטֶען: 26 אָבֶּער נָאךְ דִיא צְוֶוייא אוּנְד
זֶעכְצִיג וָואכֶען וֶועט דֶער מָשִׁיחַ אָפְּגֶע־
שְׁנִיטֶען וֶוערֶען אָבֶּער נִיט פַאר זִיךְ אַלֵיין,
אוּנְד דִיא שְׁטָאט אוּנְד דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
וֶועט פֶערְדָארְבֶּען (חָרוּב) וֶוערֶען דוּרְךְ
דֶעם פָאלְק פוּן דֶעם פִירְשְׁט וָואס וֶועט
אָנְקוּמֶען, אָבֶּער זַיין עֶנְד וֶועט זַיין אַזוֹי
וִויא אַ פֶערְפְלֵייצוּנְג, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם
עֶנְד וֶועט זַיין מִלְחָמָה, אוּנְד עֶס וֶועט
פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען דוּרְךְ פֶערְוִויסְטוּנְג:
27 אוּנְד עֶר וֶועט שְׁטַארְקֶען דֶעם
בְּרִית מִיט פִילֶע פַאר אֵיינֶע וָואךְ,
(שְׁמִיטָה), אוּנְד אִין מִיטֶען פוּן דֶער וָואךְ
וֶועט עֶר מַאכֶען אוֹיפְהֶערֶען דָאס קָרְבָּן
זֶבַח אוּנְד מִנְחָה, אוּנְד אוֹיף דִיא פְלִיגֶעל
וֶועט זַיין אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייטֶען וָואס וֶועט
דָאס מַאכֶען וִויסְט, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם
עֶנְד וֶועט דָאס וָואס אִיז בֶּעשְׁטֶעטִיגְט
אוֹיסְגֶעגָאסֶען וֶוערֶען אִיבֶּער דֶעם פֶערְ־
וִויסְטֶער:

26 וּבְצוֹק הָעִתִּים׃ וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת
מָשִׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יַשְׁחִית עַם נָגִיד הַבָּא
27 וְקִצּוֹ בַשֶּׁטֶף וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נֶחֱרֶצֶת שֹׁמֵמוֹת׃ וְהִגְבִּיר
בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יַשְׁבִּית ׀ זֶבַח
וּמִנְחָה וְעַל כְּנַף שִׁקּוּצִים מְשֹׁמֵם וְעַד־כָּלָה וְנֶחֱרָצָה תִּתַּךְ
עַל־שֹׁמֵם׃

י

א בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדָנִיֵּאל
אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמוֹ בֵּלְטְשַׁאצַּר וֶאֱמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גָדוֹל
2 וּבִין אֶת־הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמַּרְאֶה׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי
3 דָנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעִים יָמִים׃ לֶחֶם חֲמֻדוֹת
לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וָיַיִן לֹא־בָא אֶל־פִּי וְסוֹךְ לֹא־סָכְתִּי עַד־
4 מְלֹאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבֻעִים יָמִים׃ וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא
ה חִדָּקֶל׃ וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אִישׁ־אֶחָד לָבוּשׁ
6 בַּדִּים וּמָתְנָיו חֲגֻרִים בְּכֶתֶם אוּפָז׃ וּגְוִיָּתוֹ כְתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו
כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמַרְגְּלֹתָיו כְּעֵין
7 נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן׃ וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל
לְבַדִּי אֶת־הַמַּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־
הַמַּרְאָה אֲבָל חֲרָדָה גְדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהֵחָבֵא׃
8 וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וָאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
וְלֹא־נִשְׁאַר בִּי כֹּחַ וְהוֹדִי נֶהְפַּךְ עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי
9 כֹּחַ׃ וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמְעִי אֶת־קוֹל דְּבָרָיו
י וַאֲנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל־פָּנַי וּפָנַי אָרְצָה׃ וְהִנֵּה־יָד נָגְעָה
11 בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל־בִּרְכַּי וְכַפּוֹת יָדָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ־
חֲמֻדוֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ וַעֲמֹד עַל־
עָמְדֶךָ כִּי עַתָּה שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת־הַדָּבָר

קאפיטעל י

1 אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר פוּן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ
פוּן פָּרַס, אִיז אַ זַאךְ אַנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען צוּ דָנִיאֵל, וָואס זַיין נָאמֶען אִיז גֶערוּפֶען
גֶעוָוארֶען בֵּלְטְשַׁאצַּר; אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז אֱמֶת, אוּנְד (עֶס הַאנְדֶעלְט) פוּן גְרוֹיסֶע חַיָילוֹת,
אוּנְד עֶר הָאט בֶּעטְרַאכְט דִיא זַאךְ, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶען צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן דִיא
נְבוּאָה: 2 אִין דִיא דָאזִיגֶע טֶעג בִּין אִיךְ דָנִיאֵל טְרוֹירִיג גֶעוֶועזֶען אַ צֵייט פוּן דְרֵייא וָואכֶען:
3 אִיךְ הָאבּ קֵיין גְלוּסְטִיגֶעס בְּרוֹיט נִיט גֶעגֶעסֶען, אוּנְד קֵיין פְלֵיישׁ אוּנְד קֵיין וויין אִיז נִיט
אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין מֵיין מוֹיל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוֹיךְ נִיט גֶעזַאלְבְּט, בִּיז דִיא דְרֵייא וָוא־
כֶען זֶענֶען דֶערְפִילְט גֶעוָוארֶען: 4 אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם
עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, וֶוען אִיךְ בִּין גֶעוֶועזֶען אַן דֶער זַייט פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען טַייךְ, דָאס אִיז חִדֶּקֶל:
5 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען מֵיינֶע אוֹיגֶען אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען, אוּנְד זֶעה, אַ מַאן
אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעקְלֵייד מִיט לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זַיינֶע לֶענְדֶען אָנְגֶעגַאַ־טֶעלְט מִיט
פֵיין־גָאלְד פוּן אוּפָז: 6 אוּנְד זַיין גוּף אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אַ כְּרִיסְטַאל אוּנְד זַיין פָּנִים
אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ בְּלִיץ אוּנְד זַיינֶע אוֹיגֶען אַזוֹי וִויא פֵייעֶר פְלַאמֶען, אוּנְד
זַיינֶע אָרֶעמְס אוּנְד זַיינֶע פִיס אַזוֹי וִויא דִיא פַארְבּ פוּן אוֹיסְגֶעגְלַאנְצְטֶעס קוּפֶּער, אוּנְד
דָאס קוֹל פוּן זַיינֶע וֶוערְטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דָאס קוֹל פוּן אַ גֶעשְׁרֵייא: 7 אוּנְד
אִיךְ, דָנִיאֵל, הָאבּ אַלֵיין גֶעזֶעהֶען דִיא גֶעשְׁטַאלְט, אוּנְד דִיא מֶענֶער וָואס זֶענֶען מִיט מִיר
גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען נִיט גֶעזֶעהֶען דִיא גֶעשְׁטַאלְט, נֵייעֶרְט גְרוֹיסֶע צִיטֶערְנִיס אִיז אִיבֶּער
זֵייא גֶעפַאלֶען, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעהַאלְטֶען: 8 אוּנְד אִיךְ
בִּין גַאנְץ אַלֵיין אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעזֶעהֶען דִיא דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע גֶע־
שְׁטַאלְט, אִיז אִין מִיר קֵיין כֹּחַ נִיט מֶעהְר אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען, אוּנְד מֵיינֶע שֶׁענְהֵייט הָאט
זִיךְ אִיבֶּער מִיר פֶערְקֶעהְרְט צוּ אַ פֶערְדַארְבּוּנְג, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִין מִיר נִיט אֵיינְגֶעהַאלְ־
טֶען קֵיין כֹּחַ: 9 אָבֶּער אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן זַיינֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד וֶוען אִיךְ
הָאבּ גֶעהֶערְט דָאס קוֹל פוּן זַיינֶע וֶוערְטֶער אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעוֶועזֶען אִין אַ טִיפֶען שְׁלָאף אוֹיף
מֵיין פָּנִים, אוּנְד מֵיין פָּנִים אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶער עֶרְד: 10 אוּנְד זֶעה, אַ הַאנְד הָאט מִיךְ
אָנְגֶערִיהְרְט, אוּנְד הָאט מִיךְ בֶּעוֶועגְט אוֹיף מֵיינֶע קְנִיעֶן אוּנְד אוֹיף מֵיינֶע הֶענְד:
11 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, אָ דָנִיאֵל! דוּא בִּיזְט אַ גֶעלִיבְּטֶער מַאן פֶערְשְׁטֶעה
דִיא וֶוערְטֶער וָואס אִיךְ רֶעד צוּ דִיר, אוּנְד שְׁטֶעה אוֹיף דֵיינֶע שְׁטֶעל, וָוארִין אִיךְ בִּין
אַצוּנְד צוּ דִיר גֶעשִׁיקְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד וֶוען עֶר הָאט דָאס דָאזִיגֶע וָוארְט מִיט מִיר גֶערֶעט

12 הִנֵּה עָמַדְתִּי מַרְעִיד׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי אַל־תִּירָא דָנִיֵּאל כִּי
מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת־לִבְּךָ לְהָבִין וּלְהִתְעַנּוֹת
13 לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמְעוּ דְבָרֶיךָ וַאֲנִי־בָאתִי בִּדְבָרֶיךָ׃ וְשַׂר
מַלְכוּת פָּרַס עֹמֵד לְנֶגְדִּי עֶשְׂרִים וְאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל
אַחַד הַשָּׂרִים הָרִאשֹׁנִים בָּא לְעָזְרֵנִי וַאֲנִי נוֹתַרְתִּי שָׁם
14 אֵצֶל מַלְכֵי פָרָס׃ וּבָאתִי לַהֲבִינְךָ אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָה
טו לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־עוֹד חָזוֹן לַיָּמִים׃ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי
16 כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אַרְצָה וְנֶאֱלָמְתִּי׃ וְהִנֵּה כִּדְמוּת
בְּנֵי אָדָם נֹגֵעַ עַל־שְׂפָתָי וָאֶפְתַּח־פִּי וָאֲדַבְּרָה וָאֹמְרָה
אֶל־הָעֹמֵד לְנֶגְדִּי אֲדֹנִי בַּמַּרְאָה נֶהֶפְכוּ צִירַי עָלַי וְלֹא
17 עָצַרְתִּי כֹּחַ׃ וְהֵיךְ יוּכַל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי
זֶה וַאֲנִי מֵעַתָּה לֹא־יַעֲמָד־בִּי כֹחַ וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאֲרָה־בִי׃
18 19 וַיֹּסֶף וַיִּגַּע־בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וַיְחַזְּקֵנִי׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא
אִישׁ־חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַחֲזָק וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי הִתְחַזַּקְתִּי
כ וָאֹמְרָה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּי חִזַּקְתָּנִי׃ וַיֹּאמֶר הֲיָדַעְתָּ לָמָּה־
בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שַׂר פָּרָס וַאֲנִי
21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שַׂר־יָוָן בָּא׃ אֲבָל אַגִּיד לְךָ אֶת־הָרָשׁוּם בִּכְתָב
אֱמֶת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עִמִּי עַל־אֵלֶּה כִּי אִם־מִיכָאֵל
שַׂרְכֶם׃

יא יא

א וַאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי עָמְדִי לְמַחֲזִיק וּלְמָעוֹז
2 לוֹ׃ וְעַתָּה אֱמֶת אַגִּיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים
עֹמְדִים לְפָרַס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׁיר עֹשֶׁר־גָּדוֹל מִכֹּל וּכְחֶזְקָתוֹ
3 בְעָשְׁרוֹ יָעִיר הַכֹּל אֵת מַלְכוּת יָוָן׃ וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר
4 וּמָשַׁל מִמְשָׁל רַב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ׃ וּכְעָמְדוֹ תִּשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ
וְתֵחָץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמָשְׁלוֹ
אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלַאֲחֵרִים מִלְּבַד־אֵלֶּה׃

אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאבּ גֶע־צִיטֶערְט׃ 12 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, הָאבּ נִיט קֵיין מוֹרָא דָנִיאֵל, וָוארִין פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אָן אַז דוּא הָאסְט אַהִינְגֶע־גֶעבֶּען דֵיין הַארְץ צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן, אוּנְד דִיךְ צוּ פֵּיינִיגֶען פָאר דֵיין גָאט, זֶענֶען דֵיינֶע וֶוערְטֶער גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען וֶועגֶען דֵיינֶע וֶוערְטֶער׃ 13 אָבֶּער דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶעם מַלְכוּת פוּן פָּרַס הָאט זִיךְ קֶעגֶען מִיר גֶעשְׁטֶעלְט שׁוֹין אֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג טֶעג, אָבֶּער זֶעה, מִיכָאֵל, אַיינֶער פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פִירְשְׁטֶען אִיז גֶע־קוּמֶען מִיר צוּ הֶעלְפֶען, אוּנְד אִיךְ בִּין דָארְט אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען בַּייא דִיא קֶענִיגֶע פוּן פָּרַס׃ 14 אוּנְד (אַצוּנְד) בִּין אִיךְ גֶע־קוּמֶען כְּדֵי דִיךְ פֶערְשְׁטֶעהְן צוּ מַאכֶען דָאס וָואס וֶועט דֵיין פָאלְק אָנְטְרֶעפֶען אִין דִיא לֶעצְטֶע טֶעג, וָוארִין דִיא נְבוּאָה אִיז נָאךְ פַאר אַ לַאנְגֶע צֵייט׃ 15 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט מִיט מִיר זָאלְכֶע וֶוערְטֶער גֶערֶעט, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ מֵיין פָּנִים גֶעלֶעגְט אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד אִיךְ בִּין פֶערְשְׁטוּמְט גֶעוָוארֶען׃ 16 אוּנְד זֶעה, אֵיינֶער אַזוֹי וִויא דִיא גֶע־שְׁטַאלְט פוּן אַ מֶענְשֶׁען־זוּהְן הָאט אָנְגֶע־רִיהְרְט מֵיינֶע לִיפֶּען, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אוֹיפְגֶעמַאכְט מֵיין מוֹיל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶערֶעט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם וָואס אִיז פָאר מִיר גֶעשְׁטַאנֶען, אָ מֵיין הַאר, פוּן וֶועגֶען דֶער זֶעהוּנְג הָאבֶּען זִיךְ מֵיינֶע צָרוֹת אִיבֶּער מִיר פֶערְקֶעהְרְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֵיין כֹּחַ אוֹיסְצוּ־הַאלְטֶען׃ 17 אוּנְד וִויא אַזוֹי קֶען דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם דָאזִיגֶען מֵיין הַאר רֶעדֶען מִיט דֶעם דָאזִיגֶען מֵיין הַאר? וָואס אַן מִיר אָנְבֶּעלַאנְגְט פוּן אַצוּנְד אָן אִיז שׁוֹין נִיט דָא קֵיין כֹּחַ אִין מִיר, אוּנְד עֶס אִיז שׁוֹין קֵיינֶע נְשָׁמָה אִין מִיר אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ נָאכְאַמָאל אָנְגֶערִיהְרְט, אֵיינֶער אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ מֶענְשֶׁען־זוּהְן אוּנְד עֶר הָאט מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דוּא זָאלְסְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, דוּא בִּיזְט אַ גְלוּסְטִיגֶער (בֶּעלִיבְּטֶער) מַאן, שָׁלוֹם צוּ דִיר, שְׁטַארְק דִיךְ, אוּנְד זֵייא שְׁטַארְק! אוּנְד וֶוען עֶר הָאט מִיט מִיר גֶערֶעט אַזוֹי בִּין אִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט גֶע־וָוארֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט, לָאז דָאךְ מֵיין הַאר רֶעדֶען, וָוארִין אִיךְ בִּין גֶעשְׁטַארְקְט גֶעוָוארֶען׃ 20 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֵוייסְט דוּא פַארְוָואס אִיךְ בִּין צוּ דִיר גֶעקוּמֶען? אוּנְד אַצוּנְד וֶועל אִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט דֶעם פִירְשְׁט פוּן פָּרַס; אוּנְד אַזוֹי בַּאלְד וִויא אִיךְ וֶועל אַרוֹיסְגֶעהְן, זֶעה, אַזוֹי וֶועט דֶער פִירְשְׁט פוּן יָוָן קוּמֶען׃ 21 אָבֶּער אִיךְ וֶועל דִיר אָנְזָאגֶען וָואס עֶס אִיז אוּנְטֶערְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם אֱמֶת'ן כְּתָב, אָבֶּער עֶס אִיז נִיט דָא אֵיינֶער וָואס הַאלְט מִיט מִיר אִין דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען נֵייעֶרְט נוּר מִיכָאֵל אַייעֶר אוֹיבֶּערְשְׁטֶער (הַאר)

קאפיטעל יא

1 אָבֶּער אִיךְ, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען יָאהְר פוּן דָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי, בִּין אִיךְ גֶעשְׁטַאנֶען צוּ אַ שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד אַ פֶעסְטִיגְקֵייט צוּ אִיהְם׃ 2 אוּנְד אַצוּנְד וֶועל אִיךְ צוּ דִיר דֶעם אֱמֶת אָנְזָאגֶען, זֶעה עֶס וֶועלֶען נָאךְ דְרֵייא מְלָכִים אוֹיפְשְׁטֶעהְן צוּ פָּרַס, אָבֶּער דֶער פִיעֶרְטֶער וֶועט פִיל רֵייכֶער זֵיין פוּן (זֵייא) אַלֶע, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ שְׁטַארְקֶען אִין זֵיינֶע עֲשִׁירוּת אַזוֹי וֶועט עֶר אַלֶע דֶערְוֶועקֶען קֶעגֶען דֶעם מַלְכוּת פוּן יָוָן׃ 3 אוּנְד עֶס וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אַ שְׁטַארְקֶער מֶלֶךְ אוּנְד עֶר וֶועט גֶעוֶועלְטִיגֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט, אוּנְד עֶר וֶועט טְהוּן נָאךְ זֵיין ווִילֶען׃ 4 אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן אַזוֹי וֶועט זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנְד עֶס וֶועט צוּטֵיילְט וֶוערֶען צוּ דִיא פִיעֶר ווִינְדֶען פוּן דֶעם הִימֶעל, אָבֶּער נִיט צוּ זֵיינֶע נָאכְקוּמֶער (קִינְ־דֶער) אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זֵיין אַזוֹי וִויא זֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגְקֵייט וָואס עֶר הָאט גֶעוֶועלְטִיגְט נֵייעֶרְט זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ וֶועט אוֹיסְגֶערִיסֶען וֶוערֶען אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין פַאר אַנְדֶערֶע חוּץ דִיא דָאזִיגֶע׃

אונד

5 אוּנד דער מֶלֶךְ פוּן דָרוֹם־זַייט וועט זיך
שְׁטאַרְקען, אָבּער אֵיינֶער פוּן זַיינֶע פִירְשְׁ־
טֶען וועט זיך מעהר שְׁטאַרְקען איבּער
איהם, אוּנד ער וועט גֶעוועלְטיגען מִיט אַ
פִיל גְרעסערע געוועלְטִיגוּנג וויא זַיינֶע גֶע־
וועלְטיגקייט: 6 אָבּער צוּם סוֹף פוּן דיא
יאהרען וועלען זַייא זיך צוּזאַמען בּעהֶעפְ־
טען, אוּנד דיא טָאכְטער פוּן דעם מֶלֶךְ פוּן
דָרוֹם־זַייט וועט קוּמען צוּ דעם מֶלֶךְ פוּן
צָפוֹן־זַייט צוּ מאַכען אֵיינֶע אוֹיסְגְלַייכוּנג,
אָבּער זיא וועט נִיט קענֶען אֵיינְהַאלְטען
(וועגען) דעם כֹּחַ פוּן דעם אָרעם, אוּנד ער
וועט נִיט קענען בּעשְׁטעהְן (אוֹיךְ נִיט) זַיין
אָרעם, אוּנד זיא וועט איבּערְגעגעבּען
ווערען, אוֹיךְ דִיא וָואס הָאבּען זיא אַהֶערְ־
געבּראַכְט, אוּנד דִיא וָואס הָאבּען זיא גֶע־
וואוּנֶען אוּנד גֶעשְׁטאַרְקְט אין דִיא צַייטען:
7 אוּנד אֵיינֶער וועט אוֹיפְשְׁטעהְן פוּן דער
צְווַייג פוּן אִיהרע וְואוּרְצעל אוֹיף זַיינֶע
שְׁטעל, אוּנד ער וועט קוּמען קעגען דעם
חַיִל, אוּנד ער וועט אַרַיינְקוּמען אִין דער
פֶעסְטוּנג פוּן דעם מֶלֶךְ פוּן צָפוֹן, אוּנד ער
וועט קעגען זַייא טְהוּן אוּנד זַייא אֵיינְנֶעמען:
8 אוּנד אַפִילוּ זֵייערע גֶעטֶער מִיט זֵייערע
הַארען אוּנד מִיט זֵייערע גְלוּסְטִיגֶע (טֵייערע) כֵּלִים פוּן זִילְבּער אוּנד גָאלְד וועט ער אִין גֶע־
פאַנְגֶענְשַׁאפְט אַרוּנְטער בְּרענְגען קַיין מִצְרַיִם, אוּנד ער וועט בּעשְׁטעהְן בְּלַייבּען מעהר
יָאהרען וויא דער מֶלֶךְ פוּן צָפוֹן: 9 אוּנד אַזוֹי וועט דער מֶלֶךְ פוּן דָרוֹם־זַייט קוּמען אִין
זַיין מַלְכוּת, אוּנד ער וועט צוּרִיקקֶעהרען צוּ זַיין לַאנְד: 10 אָבּער זַיינֶע זִיהְן וועלען אִיהם
אָנְרֵייצען, אוּנד זַייא וועלען זיך פֶערְזַאמְלען אַ גְרוֹיסֶע מַאסֶע פוּן חַיָלוֹת, אוּנד ווען ער וועט
אָנְקוּמען אַזוֹי וועט ער פֶערְפְלֵייצען אוּנד אִיבֶּערְפָאהרען אוּנד דערְנָאךְ וועט ער זיך אוּמְ־
קֶעהרען אוּנד אָנְרֵייצען (אַ מִלְחָמָה) בִּיז צוּ זַיינֶע פֶעסְטֶע שְׁטעט: 11 אוּנד דער מֶלֶךְ פוּן
דָרוֹם זַייט וועט זיך זעהר דערְבִּיטערְן, אוּנד ער וועט אַרוֹיסְגעהְן אוּנד וועט מִלְחָמָה הַאלְטען
מִיט דעם מֶלֶךְ פוּן צָפוֹן־זַייט, אוּנד ער וועט אַהֶערְשְׁטעלען אַ גְרוֹיסֶע מַאסֶע (חַיִל) מעהר
וויא פוּן דעם ערְשְׁטען, אָבּער דִיא מַאסֶע (חַיִל) וועט אִין זַיינֶע הַאנְד אִיבּערְגעגעבּען ווע־
רען: 12 אוּנד ווען דִיא מַאסֶע (חַיִל) וועט זיך דערְהֶעבּען אַזוֹי וועט זיך זַיין הַארְץ דערְ־
הֶעבּען אוּנד ער וועט פִיל צֶעהְן טוֹיזֶענְדֶע מַאכֶען פַאלֶען, אָבּער ער וועט דָאךְ נִיט שְׁטַארְק
זַיין: 13 דערְנָאךְ וועט דער מֶלֶךְ פוּן צָפוֹן־זַייט צוּרִיקקֶעהרען, אוּנד ער וועט אַהֶערְשְׁטעלען
אַ גְרעסערע מַאסֶע (חַיִל) וויא דִיא ערְשְׁטֶע, אָבּער צוּם סוֹף פוּן דִיא צַייטען פוּן יָאהרען
וועט ער גֶעווִיס אַרַיינְקוּמען מִיט אַ גְרוֹיס חַיִל אוּנד מִיט אַ גְרוֹיס פֶערְמֶעגֶען: 14 אוּנד אִין
דִיא דָאזִיגֶע צַייטען וועלען פִילֶע אוֹיפְשְׁטעהְן קעגען דעם מֶלֶךְ פוּן דָרוֹם־זַייט, אוּנד דִיא
קִינְדער פוּן דִיא רוֹיבֶּער'ס פוּן דַיין פָאלְק וועלען זיך דערְהֶעבּען, כְּדֵי זַייא זָאלֶען אוֹיפְ־
שְׁטעלען (מְקַיֵים צוּ זַיין) דִיא נְבוּאָה, אָבּער זַייא וועלען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט ווערען: 15 אוּנד
דער מֶלֶךְ פוּן צָפוֹן וועט קוּמען אוּנד וועט אוֹיפְשִׁיטען אַ שַׁאנְץ אוּנד וועט אֵיינְנֶעמען דִיא
פֶעסְטֶע שְׁטעט, אוּנד דִיא חַיָלוֹת פוּן דָרוֹם־זַייט וועלען נִיט קענען בּעשְׁטעהְן, אוּנד דָאס
אוֹיסְדערְוועהְלְטֶע פָאלְק וועט קַיין כֹּחַ הָאבּען צוּ בּעשְׁטעהְן: 16 אָבּער דער וָואס קוּמְט
קעגען אִיהם וועט טְהוּן נָאךְ זַיין ווִילֶען, אוּנד קֵיינֶער וועט נִיט קענען בּעשְׁטעהְן פָאר אִיהם,
אוּנד ער וועט זיך שְׁטעלען אִין דעם גְלוּסְטִיגען לַאנְד אוּנד ער וועט עס פֶערְלֶענְדערן מִיט זַיינֶע
הַאנְד: 17 אוּנד ער וועט טְהוּן זַיין פָּנִים צוּ קוּמען אִין דִיא שְׁטַארְקְהַייט פוּן זַיין גַאנְצֶען קעניגְ־
רַייךְ, אוּנד דִיא אוֹיפְרִיכְטִיגֶע מִיט אִיהם, אוּנד ער וועט עס טְהוּן, אוּנד דִיא טעכְטער פוּן דִיא
ווַייבּער וועלען צוּ אִיהם גֶעגעבּען ווערען כְּדֵי זִיא צוּ פֶערְדַארְבֶּען, אָבּער זִיא וועט נִיט בּעְ־
שְׁטעהְן, אוּנד זִיא וועט אוֹיךְ נִיט זַיין צוּ אִיהם: 18 דערְנָאךְ וועט ער אוּמְקֶעהרען זַיין פָּנִים צוּ
דִיא אִינְזֶעלְן, אוּנד ער וועט פִילֶע בּעצְווִינְגען, אָבּער אַ פִירְשְׁט וועט מַאכֶען אוֹיפְהֶערען פוּן
אִיהם זַיינֶע חֶרְפָּה, נֵייערְט זַיינֶע אֵייגֶענֶע חֶרְפָּה זָאל צוּ אִיהם צוּרִיקְגֶעקֶעהרְט ווערען:
אונד

וְיֶחֱזַק מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב וּמִן־שָׂרָיו וְיֶחֱזַק עָלָיו וּמָשַׁל מִמְשָׁל ה
רַב מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ וּלְקֵץ שָׁנִים יִתְחַבָּרוּ וּבַת מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב 6
תָּבוֹא אֶל־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מֵישָׁרִים וְלֹא־תַעְצֹר כּוֹחַ
הַזְּרוֹעַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעוֹ וְתִנָּתֵן הִיא וּמְבִיאֶיהָ וְהַיֹּלְדָהּ
וּמַחֲזִקָהּ בָּעִתִּים׃ וְעָמַד מִנֵּצֶר שָׁרָשֶׁיהָ כַּנּוֹ וְיָבֹא אֶל־ 7
הַחַיִל וְיָבֹא בְּמָעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְעָשָׂה בָהֶם וְהֶחֱזִיק׃
וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם־נְסִכֵיהֶם עִם־כְּלֵי חֶמְדָּתָם כֶּסֶף וְזָהָב 8
בַּשְּׁבִי יָבִא מִצְרָיִם וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן׃
וּבָא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל־אַדְמָתוֹ׃ וּבְנָו יִתְגָּרוּ 9
וְאָסְפוּ הֲמוֹן חֲיָלִים רַבִּים וּבָא בוֹא וְשָׁטַף וְעָבָר וְיָשֹׁב
וְיִתְגָּרוּ עַד־מָעֻזֹּה׃ וְיִתְמַרְמַר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיָצָא וְנִלְחַם עִמּוֹ 11
עִם־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הָמוֹן רָב וְנִתַּן הֶהָמוֹן בְּיָדוֹ׃
וְנִשָּׂא הֶהָמוֹן יָרוּם לְבָבוֹ וְהִפִּיל רִבֹּאוֹת וְלֹא יָעוֹז׃ וְשָׁב 12 13
מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הָמוֹן רַב מִן־הָרִאשׁוֹן וּלְקֵץ הָעִתִּים
שָׁנִים יָבוֹא בוֹא בְּחַיִל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רָב׃ וּבָעִתִּים הָהֵם 14
רַבִּים יַעַמְדוּ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פָּרִיצֵי עַמְּךָ יִנַּשְּׂאוּ
לְהַעֲמִיד חָזוֹן וְנִכְשָׁלוּ׃ וְיָבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּךְ סוֹלְלָה טו
וְלָכַד עִיר מִבְצָרוֹת וּזְרֹעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמֹדוּ וְעַם מִבְחָרָיו
וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד׃ וְיַעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כִּרְצוֹנוֹ וְאֵין עוֹמֵד 16
לְפָנָיו וְיַעֲמֹד בְּאֶרֶץ־הַצְּבִי וְכָלָה בְיָדוֹ׃ וְיָשֵׂם פָּנָיו לָבוֹא 17
בְּתֹקֶף כָּל־מַלְכוּתוֹ וִישָׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה וּבַת הַנָּשִׁים יִתֶּן־
לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא־לוֹ תִהְיֶה׃ וְיָשֵׁב פָּנָיו 18
לְאִיִּים וְלָכַד רַבִּים וְהִשְׁבִּית קָצִין חֶרְפָּתוֹ לוֹ בִּלְתִּי חֶרְפָּתוֹ
יָשִׁיב לוֹ׃ וְיָשֵׁב פָּנָיו לְמָעוּזֵּי אַרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא 19
יִמָּצֵא׃ וְעָמַד עַל־כַּנּוֹ מַעֲבִיר נוֹגֵשׂ הֶדֶר מַלְכוּת וּבְיָמִים כ
אֲחָדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא בְאַפַּיִם וְלֹא בְמִלְחָמָה׃ וְעָמַד עַל־ 21

כַּנּוֹ נִבְזֶה וְלֹא־נָתְנוּ עָלָיו הוֹד מַלְכוּת וּבָא בְשַׁלְוָה וְהֶחֱזִיק
22 מַלְכוּת בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ וּזְרֹעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשָּׁטְפוּ מִלְּפָנָיו
23 וְיִשָּׁבֵרוּ וְגַם נְגִיד בְּרִית׃ וּמִן־הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה
24 מִרְמָה וְעָלָה וְעָצַם בִּמְעַט־גּוֹי׃ בְּשַׁלְוָה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה
יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ אֲבֹתָיו וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו בִּזָּה
וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לָהֶם יִבְזוֹר וְעַל מִבְצָרִים יְחַשֵּׁב מַחְשְׁבֹתָיו
כה וְעַד־עֵת׃ וְיָעֵר כֹּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחַיִל גָּדוֹל
וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְגָּרֶה לַמִּלְחָמָה בְּחַיִל־גָּדוֹל וְעָצוּם עַד־מְאֹד
26 וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־יַחְשְׁבוּ עָלָיו מַחֲשָׁבוֹת׃ וְאֹכְלֵי פַת־בָּגוֹ
27 יִשְׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטוֹף וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים׃ וּשְׁנֵיהֶם
הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמֵרָע וְעַל־שֻׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יְדַבֵּרוּ וְלֹא
28 תִצְלָח כִּי־עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד׃ וְיָשֹׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל
29 וּלְבָבוֹ עַל־בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ׃ לַמּוֹעֵד יָשׁוּב
ל וּבָא בַנֶּגֶב וְלֹא־תִהְיֶה כָרִאשֹׁנָה וְכָאַחֲרֹנָה׃ וּבָאוּ בוֹ
צִיִּים כִּתִּים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־בְּרִית־קוֹדֶשׁ וְעָשָׂה
31 וְשָׁב וְיָבֵן עַל־עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ׃ וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמֹדוּ
וְחִלְּלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמָּעוֹז וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ
32 מְשׁוֹמֵם׃ וּמַרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת וְעַם יֹדְעֵי אֱלֹהָיו
33 יַחֲזִקוּ וְעָשׂוּ׃ וּמַשְׂכִּילֵי עָם יָבִינוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְּחֶרֶב
34 וּבְלֶהָבָה בִּשְׁבִי וּבְבִזָּה יָמִים׃ וּבְהִכָּשְׁלָם יֵעָזְרוּ עֵזֶר מְעָט
לה וְנִלְווּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ וּמִן־הַמַּשְׂכִּילִים יִכָּשְׁלוּ
לִצְרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר וְלַלְבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־עוֹד לַמּוֹעֵד׃
36 וְעָשָׂה כִרְצוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל עַל־כָּל־אֵל וְעַל
אֵל אֵלִים יְדַבֵּר נִפְלָאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד־כָּלָה זַעַם כִּי נֶחֱרָצָה
37 נֶעֱשָׂתָה׃ וְעַל־אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל־חֶמְדַּת נָשִׁים
38 וְעַל־כָּל־אֱלוֹהַּ לֹא יָבִין כִּי עַל־כֹּל יִתְגַּדָּל׃ וְלֶאֱלֹהַּ מָעֻזִּים
עַל־כַּנּוֹ יְכַבֵּד וְלֶאֱלוֹהַּ אֲשֶׁר לֹא־יְדָעֻהוּ אֲבֹתָיו יְכַבֵּד

19 אוּנְד אַזוֹי וֶועט עֶר אוּמְקֶעהְרֶען זַיין פָּנִים צוּ דִיא פֶעסְטֶע (שְׁטֶעט) פוּן זַיין לַאנְד, אוּנְד עֶר וֶועט גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען אוּנְד פַאלֶען, אוּנְד וֶועט נִיט (מֶעהְר) גֶעפוּנֶען וֶוערֶען׃ 20 אוּנְד עֶס וֶועט זִיךְ אֵיינֶער אוֹיפְשְׁטֶעלֶען אוֹיף זַיינֶע שְׁטֶעל, אוּנְד עֶר וֶועט מַאכֶען אִיבֶּערְפָאהְרֶען אַ בֶּעצְווִינְגֶער אִין דֶער שֶׁענְהַייט פוּן דֶעם מַלְכוּת אוּנְד אִין עֶטְלִיכֶע טֶעג וֶועט עֶר צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אָבֶּער נִיט דוּרְךְ הֶענְד אוּנְד נִיט אִין דֶער מִלְחָמָה׃ 21 דֶערְנָאךְ וֶועט אוֹיף זַיינֶער שְׁטֶעל אוֹיפְשְׁטֶעהְן אַ פֶערַאכְטֶער, אוּנְד אוֹיף אִיהְם וֶועט נִיט גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען דִיא שֶׁעהְנְקַייט פוּן דֶעם מַלְכוּת, אוּנְד עֶר וֶועט קוּמֶען בְּשַׁלְוָה, אוּנְד עֶר וֶועט אָנְהַאלְטֶען דָאס מַלְכוּת דוּרְךְ גְלַאטֶע וֶוערְטֶער׃ 22 אוּנְד מִיט פֶערְפְלֵייצְטֶע חַיָילוֹת וֶועלֶען זֵייא פָאר אִיהְם פֶערְפְלֵייצְט וֶוערֶען אוּנְד צוּבְּרָאכֶען וֶוערֶען, אוּנְד אַפִילוּ אוֹיךְ דֶער פִירְשְׁט פוּן דֶעם בּוּנְד׃ 23 אוּנְד פוּן וֶועגֶען דֶער פֶערְבִּינְדוּנְג מִיט אִיהְם וֶועט עֶר עֶס טְהוּן מִיט פַאלְשְׁקֵייט, אוּנְד עֶר וֶועט אַרוֹיפְגֶעהְן אוּנְד זִיךְ שְׁטַארְקֶען מִיט ווִינְצִיג פָאלְק׃ 24 עֶר וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען בְּשַׁלְוָה אִין דֶער פֶעטֶע מְדִינָה, אוּנְד עֶר וֶועט אַזָאלְכֶעס טְהוּן וָואס זַיינֶע עֶלְטֶערְן אוּנְד זַיינֶע עֶלְטֶערְנְ'ס עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט אַמָאל גֶעטְהוּן, עֶר וֶועט צוּ זֵייא פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען רוֹיבּ אוּנְד זַאקְרוֹיבּ אוּנְד רַייכְטְהוּם, אוּנְד אוֹיף דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט וֶועט עֶר טְרַאכְטֶען זַיינֶע מַחְשָׁבוֹת בִּיז צוּ אַ גֶעווִיסֶע צַייט׃ 25 אוּנְד עֶר וֶועט דֶערְוֶועקֶען זַיין הַארְץ קֶעגֶען דֶעם מֶלֶךְ פוּן דָרוֹם־זַייט מִיט אַ גְרוֹיס חַיִל, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן דָרוֹם־זַייט וֶועט זִיךְ אוֹיפְרֵייצֶען צוּ דֶער מִלְחָמָה מִיט אַ גְרוֹיס אוּנְד אַ זֶעהְר שְׁטַארְקֶעס חַיִל אוּנְד עֶר וֶועט נִיט קֶענֶען בֶּעשְׁטֶעהְן, ווַייל מֶען וֶועט קֶעגֶען אִיהְם טְרַאכְטֶען מַחֲשָׁבוֹת׃ 26 אַפִילוּ דִיא (הַארֶען) וָואס עֶסֶען פוּן זַיינֶע שְׁפֵּייז, דִיא וֶועלֶען אִיהְם צוּבְּרֶעכֶען אוּנְד וֶועלֶען זַיין חַיִל פֶערְפְלֵייצֶען, אוּנְד פִילֶע דֶערְשְׁלָאגֶענֶע וֶועלֶען פַאלֶען׃ 27 אוּנְד דִיא הֶערְצֶער פוּן דִיא בֵּיידֶע מְלָכִים וֶועלֶען זַיין שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן, אוּנְד בֵּייא אֵיין טִישׁ וֶועלֶען זֵייא רֶעדֶען לִיגֶען, אָבֶּער עֶס וֶועט זֵייא נִיט בֶּעגְלִיקֶען, וָוארִין דֶער סוֹף אִיז נָאךְ (אָפְּגֶעלֶעגְט) אוֹיף אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צַייט׃ 28 דֶערְנָאךְ וֶועט עֶר זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ זַיין לַאנְד מִיט אַ גְרוֹיס רַייכְטְהוּם, אוּנְד זַיין הַארְץ וֶועט זַיין קֶעגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען בּוּנְד, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט דָאס טְהוּן אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען צוּ זַיין אֵייגֶען לַאנְד׃ 29 אִין אַ בֶּעשְׁטִימְטֶע צַייט וֶועט עֶר צוּרִיקְקֶעהְרֶען אוּנְד אָנְקוּמֶען אִין דָרוֹם־לַאנְד, אָבֶּער עֶס וֶועט נִיט זַיין אַזוֹי ווִיא דָאס עֶרְשְׁטֶע אוּנְד אַזוֹי ווִיא דָאס לֶעצְטֶע׃ 30 וָוארִין דִיא שִׁיפֶען פוּן כִּתִּים וֶועלֶען קֶעגֶען אִיהְם קוּמֶען אוּנְד וֶועלֶען אִיהְם אַנִידֶערְשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אוּנְד צָארְנֶען קֶעגֶען דֶעם הֵיילִיגֶען בּוּנְד, אוּנְד אַזוֹי וֶועט עֶר עֶס טְהוּן, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען אַזוֹי וֶועט עֶר אוֹיךְ בֶּעמֶערְקֶען דִיא וָואס הָאבֶּען פֶערְלָאזְט דֶעם הֵיילִיגֶען בּוּנְד׃ 31 אוּנְד דִיא חַיָילוֹת פוּן אִיהְם וֶועלֶען זִיךְ אוֹיפְשְׁטֶעלֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען מְחַלֵל זַיין דָאס שְׁטַארְקֶע בֵּית הַמִקְדָשׁ, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען אָפְּטְהוּן דָאס קָרְבַּן הַתָּמִיד, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען (אַן דֶער שְׁטֶעל) גֶעבֶּען דִיא אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט וָואס מַאכְט פֶערְווִיסְטוּנְג׃ 32 אוּנְד אַזָאלְכֶע וָואס טְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס קֶעגֶען דֶעם בּוּנְד וֶועט עֶר חַנְפִינֶען מִיט גְלַאטֶע וֶוערְטֶער, אָבֶּער דָאס פָאלְק וָואס קֶען זַיין גָאט וֶועלֶען זִיךְ שְׁטַארְקֶען אוּנְד וֶועלֶען עֶס (טְהוּן) אוֹיסְפִיהְרֶען׃ 33 אוּנְד דִיא קְלוּגֶע פוּן דֶעם פָאלְק וֶועלֶען עֶס צוּ פִילֶע צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן גֶעבֶּען, אָבֶּער זֵייא וֶועלֶען גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד אוּנְד דוּרְךְ דִיא פְלַאם, דוּרְךְ גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט אוּנְד דוּרְךְ פְּלִינְדֶערוּנְג פִיל טֶעג (יָאהְרֶען)׃ 34 אָבֶּער אִין זֵייעֶרֶע שְׁטְרוֹיכְלוּנְג וֶועלֶען זֵייא גֶעהָאלְפֶען וֶוערֶען מִיט אַ קְלֵיינֶע הִילְף, אָבֶּער פִילֶע וֶועלֶען זִיךְ צוּ זֵייא בֶּעהֶעפְטֶען מִיט גְלַאטֶע וֶוערְטֶער (חֲנִיפָה)׃ 35 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא קְלוּגֶע לֵייט וֶועלֶען (אוֹיךְ) גֶעשְׁטְרוֹיכֶעלְט וֶוערֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דֶערְמִיט גֶעפְּרִיפְט אוּנְד גֶעלֵייטֶערְט וֶוערֶען, אוּנְד ווַייס גֶעמַאכְט וֶוערֶען

39 בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יְקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת׃ וְעָשָׂה לְמִבְצְרֵי
מָעֻזִּים עִם־אֱלוֹהַּ נֵכָר אֲשֶׁר הִכִּיר יַרְבֶּה כָבוֹד וְהִמְשִׁילָם
מ בְּרַבִּים וַאֲדָמָה יְחַלֵּק בִּמְחִיר׃ וּבְעֵת קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ
מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׂתָּעֵר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים
41 וּבָאֳנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בַאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבָר׃ וּבָא בְּאֶרֶץ
הַצְּבִי וְרַבּוֹת יִכָּשֵׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ מִיָּדוֹ אֱדוֹם וּמוֹאָב
42 וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְיִשְׁלַח יָדוֹ בַּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם
43 לֹא תִהְיֶה לִפְלֵיטָה׃ וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל
44 חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלֻבִים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו׃ וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ
מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים
מה רַבִּים׃ וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר־צְבִי־קֹדֶשׁ וּבָא
עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ׃

יב

א וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי
עַמֶּךָ וְהָיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיְתָה מִהְיוֹת גּוֹי עַד
הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמָּלֵט עַמְּךָ כָּל־הַנִּמְצָא כָּתוּב
2 בַּסֵּפֶר׃ וְרַבִּים מִיְּשֵׁנֵי אַדְמַת־עָפָר יָקִיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי
3 עוֹלָם וְאֵלֶּה לַחֲרָפוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם׃ וְהַמַּשְׂכִּלִים יַזְהִרוּ
כְּזֹהַר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד׃
4 וְאַתָּה דָנִיֵּאל סְתֹם הַדְּבָרִים וַחֲתֹם הַסֵּפֶר עַד־עֵת קֵץ
ה יְשֹׁטְטוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת׃ וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה
שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לִשְׂפַת הַיְאֹר וְאֶחָד הֵנָּה
6 לִשְׂפַת הַיְאֹר׃ וַיֹּאמֶר לָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל
7 לְמֵימֵי הַיְאֹר עַד־מָתַי קֵץ הַפְּלָאוֹת׃ וָאֶשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ ׀
לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמֵימֵי הַיְאֹר וַיָּרֶם יְמִינוֹ
וּשְׂמֹאלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחֵי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד
מוֹעֲדִים וָחֵצִי וּכְכַלּוֹת נַפֵּץ יַד־עַם־קֹדֶשׁ תִּכְלֶינָה כָל־

ביז צו דעם ענד פון דער צייט, וואָרין עס איז נאָך ביז צו אַ בעשטימטע צייט: 36 אונד דער מלך וועט טהון נאָך זיין אייגענעם ווילען, אונד ער וועט זיך דערהייכען אונד גרויס מאַכען איבער איטליכען גאָט, אַפילו איבער דעם גאָט פון דיא געטער וועט ער וואונדערליכע זאַכען רעדען, אונד ער וועט בעגליקען ביז דער צאָרן איז פערלענט, וואָרין דאָס וואָס איז בעשטימט וועט געטהון ווערען: 37 אָבער אויף דעם גאָט פון זיינע עלטערן וועט ער ניט מערקען, אויך ניט אַמאָל גלוסטען צו ווייבער, ער וועט אַפילו ניט מערקען אויף קיין איינציגען גאָט, וואָרין ער וועט זיך איבער אַלעם גרויס מאַכען: 38 אָבער דעם שטאַרקען גאָט וועט ער אויף זיינע שטעל בכבוד האַלטען, אונד אַ גאָט וואָס זיינע עלטערן האָבען ניט געקענט דעם וועט ער בכבוד האַלטען מיט גאָלד אונד מיט זילבער אונד מיט טייערע שטיינער אונד מיט גלוסטיגע זאַכען: 39 אונד ער וועט טהון מיט דיא שטאַרקע פעסטונגען אַזוי וויא מיט דיא פרעמדע אָפּגעטער, וועמען ער וועט אָנדערקענען אונד פערמעהרען כבוד, אונד ער וועט זייא מאַכען געוועלטיגע איבער פילע, אונד ער וועט דאָס לאַנד צוטיילען פאַר אַ קויפפּרייז: 40 אונד אין דער צייט פון דעם ענד וועט דער מלך פון דרום־זייט קעגען איהם אָנשטויסען, אָבער דער מלך פון צפון־זייט וועט קעגען איהם שטורמען מיט רייטוועגען אונד מיט רייטער, אונד מיט פילע שיפען, אונד ער וועט קומען אין דיא לענדער אונד וועט זייא פערפלייצען אונד אריבער פאָהרען: 41 אונד ער וועט אויך אַריינקומען אין דעם גלוסטיגען לאַנד אָבער פילע (לענדער) וועלען געשטרויכעלט ווערען, אָבער דיא דאָזיגע וועלען אַנטרונען ווערען פון זיינע האַנד, דהיינו, אדום אונד מואָב, אונד דיא ערשטע (בעסטע) פון דיא בני עמון: 42 אונד ער וועט אויסשטרעקען זיינע האַנד קעגען דיא לענדער; אונד דאָס לאַנד מצרים וועט אויך ניט זיין צו איינע אַנטרינונג: 43 אונד ער וועט געוועלטיגען איבער דיא (פערבאָרגענע) אוצרות פון דעם גאָלד אונד זילבער אונד איבער אַלע גלוסטיגע זאַכען פון מצרים, אונד דיא לובים אונד דיא כושים וועלען איהם נאָכגעהן אין זיינע טריט: 44 אָבער דיא נאָכריכטען (שמועות) פון מזרח־זייט אונד צפון־זייט וועלען איהם דערשרעקען, אונד ער וועט אַרויסגעהן מיט אַ גרויסען גרימצאָרן צו פערטילגען אונד מחרים צו זיין פילע: 45 אונד ער וועט זיין געצעלט פלאַנצען (אויפשטעלען) פון זיין פּאַלאַסט צווישען דיא ימים אין דעם גלוסטיגען הייליגען באַרג, אונד דאָך וועט ער קומען צו זיין סוף אָבער עס וועט איהם קיינער ניט העלפען:

קאפיטעל יב

1 אונד אין דער דאָזיגער צייט וועט שטעהן מיכאל דער גרויסער פירשט, וואָס שטעהט פאַר דיא קינדער פון דיין פאָלק, אונד עס וועט זיין אַ צייט פון צרה, אַזאָלכע וואָס עס איז נאָך קיינמאָל ניט געוועזען זייט עס האָט אָנגעהויבען צו זיין אַ פאָלק אַפילו ביז צו דער דאָזיגער צייט אָבער אין דער דאָזיגער צייט וועט דיין פאָלק אַנטרינען, איטליכער וואָס וועט געפונען ווערען איינגעשריבען אין דעם בוך: 2 אונד פילע פון דיא וואָס שלאָפען אין דעם שטויב פון דער ערד וועלען אויפוואַכען, עטליכע צום עביגען לעבען אונד עטליכע צו חרפה אונד איינע עביגע בושה: 3 אָבער דיא קלוגע וועלען שיינען אַזוי וויא דיא לייכטונג פון דעם הימעל, אונד דיא וואָס טהון פילע גערעכט מאַכען אַזוי וויא דיא שטערן אויף אימער אונד עביג: 4 אָבער דו דניאל, פערשטאָפּ דיא ווערטער אונד פערחתמה דאָס ספר ביז צו דער צייט פון דעם ענד; פילע וועלען אַהין אונד אַהער לויפען, אונד דיא וויסענשאַפט וועט זיך פערמעהרען: 5 אַזוי האָב איך דניאל געזעהען, אונד זעה, צווייא אַנדערע (מלאכים) זענען געשטאַנען, איינער פון דיא זייט פון דעם באָרטען פון דעם טייך, אונד איינער פון דער אַנדערע זייט פון

דעם

8 אֵֽלֶּה׃ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וָאֹמְרָה אֲדֹנִי מָה אַחֲרִית
9 אֵֽלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לֵךְ דָּנִיֵּאל כִּי־סְתֻמִים וַחֲתֻמִים הַדְּבָרִים
י עַד־עֵת קֵֽץ׃ יִתְבָּרְרוּ וְיִתְלַבְּנוּ וְיִצָּרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ
11 רְשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־רְשָׁעִים וְהַמַּשְׂכִּלִים יָבִֽינוּ׃ וּמֵעֵת
הוּסַר הַתָּמִיד וְלָתֵת שִׁקּוּץ שֹׁמֵם יָמִים אֶלֶף מָאתַיִם
12 וְתִשְׁעִֽים׃ אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה וְיַגִּיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
13 שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּֽׁה׃ וְאַתָּה לֵךְ לַקֵּץ וְתָנוּחַ וְתַעֲמֹד לְגֹרָלְךָ
לְקֵץ הַיָּמִֽין׃

חזק

סכום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו כי רוח יי׳ נשבה בו. וחציו בה בליליא קטיל בלשאצר. וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנוס אבד מנהם ותקותם מפח נפש:

דֶעם בָּארְטֶען פוּן דֶעם טֵייךְ: 6 אוּנְד (אֵיי־
נֶער) הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מַאן וָואס אִיז
גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעקְלֵייד מִיט לֵיינֶען, וָואס אִיז
גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם טֵייךְ:
בִּיז וִויא לַאנְג וֶועט עֶס זֵיין צוּ דֶעם עֶנְד פוּן
דִיא וְואוּנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען? 7 אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעהֶערְט דֶעם מַאן וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען
אָנְגֶעקְלֵייד מִיט לֵיינֶען, וָואס אִיז גֶע־
וֶועזֶען אִיבֶּער דִיא וַואסֶער פוּן דֶעם טֵייךְ,
אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען זֵיינֶע רֶעכְטֶע
הַאנְד אוּנְד זֵיינֶע לִינְקֶע הַאנְד צוּ דֶעם
הִימֶעל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁוְואוֹירֶען בַּייא
דֶעם וָואס לֶעבְּט אוֹיף עֶבִּיג, דָאס עֶס
וֶועט זֵיין פַאר אַ צֵייט, צֵייטֶען, אוּנְד אַ הַאלְבֶּע צֵייט, אוּנְד וֶוען עֶר וֶועט הָאבֶּען
פֶערְלֶענְט צוּ פֶערְשְׁטְרֵייעֶן דָאס הֵיילִיגֶע פָאלְק אַזוֹי וֶועט דָאס אַלֶעס פֶערְלֶענְט
וֶוערֶען: 8 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָאס גֶעהֶערְט אָבֶּער אִיךְ הָאבּ עֶס נִיט פֶערְשְׁטַאנֶען,
אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, אָ מֵיין הַאר! וָואס וֶועט זֵיין דָאס עֶנְד פוּן דֶעם דָאזִיגֶען?
9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, גֶעה אַוֶועק, דוּא דָנִיאֵל, וָוארִין דִיא וֶוערְטֶער זֶענֶען פֶערְ־
שְׁטָאפְּט אוּנְד פֶערְחַתְמֶת בִּיז צוּ דֶער צֵייט פוּן דֶעם עֶנְד: 10 פִילֶע וֶועלֶען גֶערֵיינִיגְט
אוּנְד וֵייס גֶעמַאכְט וֶוערֶען, אוּנְד גֶעפְּרִיפְט וֶוערֶען, אָבֶּער דִיא רְשָׁעִים וֶועלֶען טְהוּן
רִשְׁעוֹת; אוּנְד קֵיין אֵיינְצִיגֶער רָשָׁע וֶועט עֶס פֶערְשְׁטֶעהְן, אָבֶּער דִיא קְלוּגֶע לֵייט וֶוע־
לֶען עֶס פֶערְשְׁטֶעהְן: 11 דָאס פוּן דֶער צֵייט וֶוען דָאס קָרְבָּן תָּמִיד וֶועט אָפְּגֶעטְהוּן
וֶוערֶען, אוּנְד דִיא אוּמְוֶוערְדִיגְקֵייט וָואס טְהוּט פֶערְוִויסְט מַאכֶען וֶועט (אִין דֶער שְׁטֶעל)
גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען, וֶועט זֵיין אֵיין טוֹיזֶענְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד נֵיינְצִיג (יָאהְר):
12 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער וָואס וֶועט הָאפֶען אוּנְד דֶערְגְרֵייכֶען צוּ דִיא טֶעג, דְהַיְינוּ אֵיין
טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיג טֶעג: 13 אָבֶּער דוּא גֶעה אַוֶועק צוּ
דֶעם עֶנְד, וָוארִין דוּא וֶועסְט רוּהֶען, אוּנְד שְׁטֶעהְן אִין דֵיין גוֹרָל אִין דֶעם סוֹף פוּן
דִיא טֶעג:

חזק

אלע פסוקים פֿון דעם ספר דניאל זענען דרייא הונדערט אונד זיבען אונד פֿופֿציג, אונד דיא העלפֿט דֿערפֿון איז קאפיטעל ה׳ ל׳; אונד האט צוועלף קאפיטלעך:

ספר עזרא

1 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען יָאהְר פוּן כּוֹרֶשׁ,
מֶלֶךְ פוּן פָּרַס, כְּדֵי צוּ פֶערְלֶענְדֶען דָאס
וָוארְט פוּן גָאט דוּרְךְ דֶעם גֵייסְט פוּן
כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס, דָאס עֶר הָאט גֶע־
לָאזְט אוֹיסְרוּפֶען דוּרְךְ זֵיין גַאנְצֶען
קֶענִיגְרֵייךְ, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אוֹיךְ
גֶעלָאזְט אָנְשְׁרֵייבֶּען אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
2 אַזוֹי זָאגְט כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס,
אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דֶער עֶרְד הָאט
דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל,
צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט מִיר
בֶּעפוֹילֶען פַאר אִיהְם צוּ בּוֹיעֶן אַ הוֹיז
אִין יְרוּשָׁלַיִם וָואס אִיז אִין יְהוּדָה:
3 וֶוער אִיז צְוִוישֶׁען אֵייךְ פוּן זֵיין
גַאנְצֶען פָאלְק? זֵיין גָאט זָאל זֵיין מִיט
אִיהְם, אוּנְד לָאז עֶר אַרוֹיפְגֶעהְן קֵיין
יְרוּשָׁלַיִם וָואס אִיז אִין יְהוּדָה, אוּנְד לָאז עֶר בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר דֶעם
גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, (עֶר אִיז דֶער גָאט וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם): 4 אוּנְד אִיטְלִיכֶער
וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן אַלֶע עֶרְטֶער וְוארוּ עֶר הָאלְט זִיךְ דָארְט אוֹיף,
לָאזֶען אִיהְם דִיא לֵייט פוּן זֵיין אָרְט הֶעלְפֶען מִיט זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד אוּנְד מִיט
פֶערְמֶעגֶען, אוּנְד מִיט בְּהֵמוֹת, חוּץ דִיא נְדָבוֹת פַאר דֶעם הוֹיז פוּן גָאט וָואס אִיז
אִין יְרוּשָׁלַיִם: 5 אַזוֹי זֶענֶען דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת פוּן יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד
דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, מִיט אִיטְלִיכֶען וָואס גָאט הָאט דֶערְ־
וֶועקְט זֵיין גֵייסְט אַרוֹיפְצוּגֶעהְן צוּ בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר וָואס אִיז אִין
יְרוּשָׁלַיִם: 6 אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען רִינְגְם אַרוּם זֵייא, הָאבֶּען זֵייא
גֶעשְׁטַארְקְט זֵיירֶע הֶענְד מִיט זִילְבֶּערְנֶע אוּנְד גָאלְדֶענֶע כֵּלִים, מִיט פֶערְמֶעגֶען
אוּנְד מִיט בְּהֵמוֹת, אוּנְד מִיט טֵייעֶרֶע זַאכֶען, חוּץ דִיא נְדָבוֹת וָואס אִיטְלִיכֶער הָאט
פְרֵייוִוילִיג גֶעגֶעבֶּען: 7 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דִיא כֵּלִים
פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, וָואס נְבוּכַדְנֶצַר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵיינֶע גֶעטֶער: 8 אַפִילוּ דִיא
הָאט כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוּנְטֶער דִיא הַאנְד פוּן מִתְרְדָת, דֶער
הַאר אִיבֶּער דִיא אוֹצְרוֹת, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעצֶעהְלְט צוּ שֵׁשְׁבַּצַּר דֶעם נָשִׂיא
פוּן יְהוּדָה: 9 אוּנְד דָאס אִיז זֵייעֶר צָאל, דְרֵייסִיג גָאלְדֶענֶע שִׁיסֶעל, אוּנְד
טוֹיזֶענְד זִילְבֶּערְנֶע שִׁיסֶעל; נַיין אוּנְד צְוַואנְצִיג מֶעסֶער: 10 דְרֵייסִיג גָאלְדֶענֶע
בֶּעקֶען, אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד צֶעהְן זִילְבֶּערְנֶע בֶּעקֶען פוּן אַ צְוֵוייטֶע גַאטוּנְג,

א וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי
יִרְמְיָה הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֶר־קוֹל
2 בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ
פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם
וְהוּא־פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־לוֹ בַיִת בִּירוּשָׁלַםִ אֲשֶׁר בִּיהוּדָה׃
3 מִי־בָכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַםִ אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה וְיִבֶן אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
4 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְכָל־הַנִּשְׁאָר מִכָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא
גָר־שָׁם יְנַשְּׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִרְכוּשׁ
וּבִבְהֵמָה עִם־הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָםִ׃
ה וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְכֹל הֵעִיר הָאֱלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לַעֲלוֹת לִבְנוֹת אֶת־בֵּית
6 יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְכָל־סְבִיבֹתֵיהֶם חִזְּקוּ בִידֵיהֶם
בִּכְלֵי־כֶסֶף בַּזָּהָב בָּרְכוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־
7 כָּל־הִתְנַדֵּב׃ וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־כְּלֵי בֵית־
יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַםִ וַיִּתְּנֵם בְּבֵית
8 אֱלֹהָיו׃ וַיּוֹצִיאֵם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר
9 וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר הַנָּשִׂיא לִיהוּדָה׃ וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם
אֲגַרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטְלֵי־כֶסֶף אָלֶף מַחֲלָפִים תִּשְׁעָה
י וְעֶשְׂרִים׃ כְּפוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע

11 מֵאוֹת וַעֲשָׂרָה כֵּלִים אֲחֵרִים אָלֶף׃ כָּל־כֵּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף
חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הֶעֱלָה שֵׁשְׁבַּצַּר עִם
הֵעָלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלִָם׃

ב

א וְאֵלֶּה ׀ בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה
נְבוּכַדְנֶצּוֹר מֶלֶךְ־בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלִַם וִיהוּדָה
2 אִישׁ לְעִירוֹ׃ אֲשֶׁר־בָּאוּ עִם־זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה
רְעֵלָיָה מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בִּגְוַי רְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר
3 אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה שִׁבְעִים
4 ה וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי
6 אָרַח שְׁבַע מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים׃ בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב
7 לִבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אַלְפַּיִם שְׁמֹנֶה מֵאוֹת וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ בְּנֵי
8 עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי זַתּוּא תְּשַׁע
9 מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי זַכָּי שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃
י 11 בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת
12 עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי עַזְגָּד אֶלֶף מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃
13 14 בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ בְּנֵי בִגְוָי אַלְפַּיִם
טו חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ בְּנֵי עָדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃
16 17 בְּנֵי־אָטֵר לִיחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי בֵצָי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
18 19 עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ בְּנֵי חָשֻׁם
כ 21 מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי
22 בֵית לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ אַנְשֵׁי נְטֹפָה חֲמִשִּׁים
23 24 וְשִׁשָּׁה׃ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי עַזְמָוֶת
כה אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שְׁבַע
26 מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת
27 28 עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ אַנְשֵׁי
29 בֵּית־אֵל וְהָעָי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים

אונד א טויזענד אנדערע כלים: 11 אלע כלים פון גאלד אונד זילבער זענען געוועזען, פינף טויזענד אונד פיער הונדערט, דיא אלע האט ששבצר ארויפגעבראכט מיט דיא וואס זענען ארויפגעקומען מיט דיא געפאנגענע פון בבל קיין ירושלים:

קאפיטעל ב

1 אונד דיא דאזיגע זענען דיא קינדער פון דער מדינה וואס זענען ארויפגעקומען פון דער געפאנגענשאפט וואס נבוכדנצר מלך פון בבל האט אוועקגעפיהרט קיין בבל, אונד זייא זענען צוריקגעקומען קיין ירושלים אונד יהודה, איטליכער צו זיינע שטאט: 2 וואס זענען געקומען מיט זרבבל, ישוע, נחמיה, שריה, רעליה, מרדכי, בלשן, מספר, בגוי, רחום, בענה, דאס איז דיא צאל פון דיא מענער פון דעם פאלק ישראל: 3 דיא קינדער פון פרעש, צוויא טויזענד איין הונדערט אונד צוויא אונד זיבעציג: 4 דיא קינדער פון שפטיה, דרייא הונדערט אונד צוויא אונד זיבעציג: 5 דיא קינדער פון ארח, זיבען הונדערט אונד פינף אונד זיבעציג: 6 דיא קינדער פון פחת־מואב, פון דיא זיהן ישוע אונד יואב, צוויא טויזענד אכט הונדערט אונד צוועלף: 7 דיא קינדער פון עילם, איין טויזענד צוויא הונדערט אונד פיער אונד פופציג: 8 דיא קינדער פון זתוא, ניין הונדערט אונד פינף אונד פירציג: 9 דיא קינדער פון זכי, זיבען הונדערט אונד זעכציג: 10 דיא קינדער פון בני, זעקס הונדערט אונד צוויא אונד פירציג: 11 דיא קינדער פון בבי, זעקס הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג: 12 דיא קינדער פון עזגד, איין טויזענד צוויא הונדערט אונד צוויא אונד צוואנציג: 13 דיא קינדער פון אדניקם, זעקס הונדערט אונד זעקס אונד זעכציג: 14 דיא קינדער פון בגוי, צוויא טויזענד אונד זעקס אונד פופציג: 15 דיא קינדער פון עדין, פיער הונדערט אונד פיער אונד פופציג: 16 דיא קינדער פון אטר פון חזקיה, אכט אונד ניינציג: 17 דיא קינדער פון בצי, דרייא הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג: 18 דיא קינדער פון יורה, איין הונדערט אונד צוועלף: 19 דיא קינדער פון חשם, צוויא הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג: 20 דיא קינדער פון גבר, פינף אונד ניינציג: 21 דיא קינדער פון בית לחם, איין הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג: 22 דיא מענער פון נטופה, זעקס אונד פופציג: 23 דיא מענער פון ענתות, איין הונדערט אונד אכט אונד צוואנציג: 24 דיא קינדער פון עזמות, צוויא אונד פירציג: 25 דיא קינדער פון קרית ערים, כפירה אונד בארות, זיבען הונדערט אונד דרייא אונד פירציג: 26 דיא קינדער פון רמה אונד גבע, זעקס הונדערט אונד איין אונד צוואנציג: 27 דיא מענער פון מכמס, איין הונדערט אונד צוויא אונד צוואנציג: 28 דיא מענער פון בית־אל אונד עי, צוויא הונדערט אונד דרייא אונד צוואנציג: 29 דיא קינדער פון נבו, צוויא אונד פופציג:

31 וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ בְּנֵי עֵילָם
32 אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ
33 מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ בְּנֵי־לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים
34 לה חֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי
36 סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ הַכֹּהֲנִים
37 בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי
38 אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם
39 מ אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר׃ הַלְוִיִּם
בְּנֵי־יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃
41 42 הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים
בְּנֵי־שַׁלּוּם בְּנֵי־אָטֵר בְּנֵי־טַלְמֹן בְּנֵי־עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא
43 בְּנֵי שֹׁבָי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה׃ הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא
44 בְנֵי־חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃ בְּנֵי־קֵרֹס בְּנֵי־סִיעֲהָא בְּנֵי
מה 46 פָדוֹן׃ בְּנֵי־לְבָנָה בְנֵי־חֲגָבָה בְּנֵי עַקּוּב׃ בְּנֵי־חָגָב בְּנֵי־
47 48 שַׁמְלַי בְּנֵי חָנָן׃ בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־גַחַר בְּנֵי־רְאָיָה׃ בְּנֵי־רְצִין
49 נ בְּנֵי־נְקוֹדָא בְּנֵי גַזָּם׃ בְּנֵי־עֻזָּא בְנֵי־פָסֵחַ בְּנֵי בֵסָי׃ בְּנֵי־
51 אַסְנָה בְנֵי־מְעוּנִים בְּנֵי נְפוּסִים׃ בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־חֲקוּפָא
52 53 בְּנֵי חַרְחוּר׃ בְּנֵי־בַצְלוּת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃ בְּנֵי־
54 בַרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תָמַח׃ בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
נה 56 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סֹטַי בְּנֵי־הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא׃ בְּנֵי־
57 יַעְלָה בְנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְנֵי־חַטִּיל בְּנֵי
58 פֹּכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃ כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה
59 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִתֵּל
מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־
ס אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃ בְּנֵי־דְלָיָה בְנֵי־טוֹבִיָּה
61 בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים
בְּנֵי חֳבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי

30 דיא קינדער פון מַגְבִּישׁ, איין הונדערט אונד זעקס אונד פופציג 31 דיא קינדער פון עֵילָם, דעם אַנדערן, איין טויזענד צוויא הונדערט אונד פיער אונד פופציג: 32 דיא קינדער פון חָרִם, דרייא הונדערט אונד צוואנציג: 33 דיא קינדער פון לֹד, חָדִיד אונד אוֹנוֹ, זיבען הונדערט אונד פינף אונד צוואנציג: 34 דיא קינדער פון יְרֵחוֹ, דרייא הונדערט אונד פינף אונד פירציג: 35 דיא קינדער פון סְנָאָה, דרייא טויזענד זעקס הונדערט אונד דרייסיג: 36 דיא כֹּהֲנִים, דיא קינדער פון יְדַעְיָה, פון דעם הויז יֵשׁוּעַ, ניין הונדערט אונד דרייא אונד זיבעציג: 37 דיא קינדער פון אִמֵּר, איין טויזענד אונד צוויא אונד פופציג: 38 דיא קינדער פון פַּשְׁחוּר, איין טויזענד צוויא הונדערט אונד זיבען אונד פירציג: 39 דיא קינדער פון חָרִם, איין טויזענד אונד זיבצעהן: 40 דיא לְוִיִּם, דיא קינדער פון יֵשׁוּעַ אונד קַדְמִיאֵל, פון דיא קינדער הוֹדַוְיָה, פיער אונד זיבעציג: 41 דיא זינגערס, דיא קינדער פון אָסָף, איין הונדערט אונד אכט אונד צוואנציג: 42 דיא קינדער פון דיא שׁוֹעֲרִים, דיא קינדער פון שַׁלּוּם, דיא קינדער פון אָטֵר, דיא קינדער פון טַלְמוֹן, דיא קינדער פון עַקּוּב, דיא קינדער פון חֲטִיטָא, דיא קינדער פון שֹׁבָי, אים גאנצען, איין הונדערט אונד ניין אונד דרייסיג: 43 דיא נְתִינִים, דיא קינדער פון צִיחָא, דיא קינדער פון חֲשׂוּפָא, דיא קינדער פון טַבָּעוֹת: 44 דיא קינדער פון קֵרוֹס, דיא קינדער פון סִיעֲהָא, דיא קינדער פון פָּדוֹן: 45 דיא קינדער פון לְבָנָה, דיא קינדער פון חֲגָבָה, דיא קינדער פון עַקּוּב: 46 דיא קינדער פון חָגָב, דיא קינדער פון שַׁמְלַי, דיא קינדער פון חָנָן: 47 דיא קינדער פון גִדֵּל, דיא קינדער פון גַחַר, דיא קינדער פון רְאָיָה: 48 דיא קינדער פון רְצִין, דיא קינדער פון נְקוֹדָא, דיא קינדער פון גַזָּם: 49 דיא קינדער פון עֻזָּא, דיא קינדער פון פָּסֵחַ, דיא קינדער פון בֵסָי: 50 דיא קינדער פון אַסְנָה, דיא קינדער פון מְעוּנִים, דיא קינדער פון נְפוּסִים: 51 דיא קינדער פון בַּקְבּוּק, דיא קינדער פון חֲקוּפָא, דיא קינדער פון חַרְחוּר: 52 דיא קינדער פון בַּצְלוּת, דיא קינדער פון מְחִידָא, דיא קינדער פון חַרְשָׁא: 53 דיא קינדער פון בַּרְקוֹס, דיא קינדער פון סִיסְרָא, דיא קינדער פון תָּמַח: 54 דיא קינדער פון נְצִיחַ, דיא קינדער פון חֲטִיפָא: 55 דיא קינדער פון דיא קנעכט פון שְׁלֹמֹה, דיא קינדער פון סוֹטַי, דיא קינדער פון הַסּוֹפֶרֶת, דיא קינדער פון פְּרוּדָא: 56 דיא קינדער פון יַעֲלָה, דיא קינדער פון דַרְקוֹן, דיא קינדער פון גִדֵּל: 57 דיא קינדער פון שְׁפַטְיָה, דיא קינדער פון חַטִּיל, דיא קינדער פון פֹּכֶרֶת הַצְּבָיִים, דיא קינדער פון אָמִי: 58 אַלע נְתִינִים אונד דיא קינדער פון שְׁלֹמֹה'ס קנעכט, זענען געוועזען דרייא הונדערט אונד צוויא אונד ניינציג: 59 אונד דאס זענען דיא דאזיגע וועלכע זענען ארויפגעגאנגען פון תֵּל־מֶלַח, תֵּל־חַרְשָׁא, כְּרוּב, אַדָּן, אִמֵּר; אָבער זייא האָבען ניט געקענט אנצייגען דאס הויז פון זייערע עלטערן, אונד זייער זאמען, אויב זייא זענען פון יִשְׂרָאֵל: 60 דיא קינדער פון דְלָיָה, דיא קינדער פון טוֹבִיָּה, דיא קינדער פון נְקוֹדָא, זעקס הונדערט אונד צוויא אונד פופציג: 61 אונד פון דיא קינדער פון דיא כֹּהֲנִים, דיא קינדער פון חֲבַיָּה, דיא קינדער פון הַקּוֹץ, דיא קינדער פון בַּרְזִלַּי, וועלכער האט גענומען א ווייב פון דיא טעכטער פון בַּרְזִלַּי

62 הַגִּלְעָדִ֖י אִשָּׁ֑ה וַיִּקָּרֵ֖א עַל־שְׁמָֽם׃ אֵ֗לֶּה בִּקְשׁ֧וּ כְתָבָ֛ם
63 הַמִּתְיַחְשִׂ֖ים וְלֹ֣א נִמְצָ֑אוּ וַֽיְגֹאֲל֖וּ מִן־הַכְּהֻנָּֽה׃ וַיֹּ֤אמֶר
הַתִּרְשָׁ֙תָא֙ לָהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־יֹאכְל֖וּ מִקֹּ֣דֶשׁ הַקֳּדָשִׁ֑ים עַ֛ד
64 עֲמֹ֥ד כֹּהֵ֖ן לְאוּרִ֥ים וּלְתֻמִּֽים׃ כָּל־הַקָּהָ֖ל כְּאֶחָ֑ד אַרְבַּ֣ע
סה רִבּ֔וֹא אַלְפַּ֖יִם שְׁלֹשׁ־מֵא֥וֹת שִׁשִּֽׁים׃ מִלְּבַ֞ד עַבְדֵיהֶ֤ם
וְאַמְהֹֽתֵיהֶם֙ אֵ֔לֶּה שִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֔ים שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שְׁלֹשִׁ֣ים
66 וְשִׁבְעָ֑ה וְלָהֶ֣ם מְשֹׁרְרִ֔ים וּמְשֹׁרְר֖וֹת מָאתָֽיִם׃ סוּסֵיהֶ֕ם
שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת שְׁלֹשִׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֑ה פִּרְדֵיהֶ֕ם מָאתַ֖יִם אַרְבָּעִ֥ים
67 וַחֲמִשָּֽׁה׃ גְּמַ֨לֵּיהֶ֔ם אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שְׁלֹשִׁ֣ים וַחֲמִשָּׁ֑ה חֲמֹרִ֕ים
68 שֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וְעֶשְׂרִֽים׃ וּמֵרָאשֵׁי֙ הָֽאָב֔וֹת
בְּבוֹאָ֕ם לְבֵ֥ית יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם הִֽתְנַדְּבוּ֙ לְבֵ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים
69 לְהַעֲמִיד֖וֹ עַל־מְכוֹנֽוֹ׃ כְּכֹחָ֗ם נָתְנוּ֮ לְא֣וֹצַר הַמְּלָאכָה֒ זָהָ֗ב
דַּרְכְּמוֹנִים֙ שֵׁשׁ־רִבֹּ֔אות וָאֶ֑לֶף וְכֶ֗סֶף מָנִ֛ים חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים
ע וְכָתְנֹ֥ת כֹּהֲנִ֖ים מֵאָֽה׃ וַיֵּשְׁב֣וּ הַכֹּהֲנִ֣ים וְ֠הַלְוִיִּם וּמִן־
הָעָ֨ם וְהַמְשֹׁרְרִ֧ים וְהַשּׁוֹעֲרִ֛ים וְהַנְּתִינִ֖ים בְּעָרֵיהֶ֑ם וְכָל־
יִשְׂרָאֵ֖ל בְּעָרֵיהֶֽם׃

ג ג

א וַיִּגַּע֙ הַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּעָרִ֑ים וַיֵּאָסְפ֥וּ הָעָ֛ם
2 כְּאִ֥ישׁ אֶחָ֖ד אֶל־יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ וַיָּקָם֩ יֵשׁ֨וּעַ בֶּן־יֽוֹצָדָ֜ק וְאֶחָ֣יו
הַכֹּהֲנִ֗ים וּזְרֻבָּבֶ֤ל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל֙ וְאֶחָ֔יו וַיִּבְנ֕וּ אֶת־מִזְבַּ֖ח
אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לְהַעֲל֤וֹת עָלָיו֙ עֹל֔וֹת כַּכָּת֕וּב בְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֥ה
3 אִישׁ־הָאֱלֹהִֽים׃ וַיָּכִ֤ינוּ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ עַל־מְכ֣וֹנֹתָ֔יו כִּ֚י בְּאֵימָ֣ה
עֲלֵיהֶ֔ם מֵעַמֵּ֖י הָאֲרָצ֑וֹת וַיַּעַל֩ עָלָ֨יו עֹל֜וֹת לַֽיהוָ֗ה עֹל֛וֹת
4 לַבֹּ֖קֶר וְלָעָֽרֶב׃ וַֽיַּעֲשׂ֛וּ אֶת־חַ֥ג הַסֻּכּ֖וֹת כַּכָּת֑וּב וְעֹלַ֨ת י֤וֹם
ה בְּיוֹם֙ בְּמִסְפָּ֔ר כְּמִשְׁפַּ֖ט דְּבַר־י֥וֹם בְּיוֹמֽוֹ׃ וְאַחֲרֵי־כֵ֞ן עֹלַ֤ת
תָּמִיד֙ וְלֶ֣חֳדָשִׁ֔ים וּֽלְכָל־מוֹעֲדֵ֥י יְהוָ֖ה הַמְקֻדָּשִׁ֑ים וּלְכֹ֛ל
6 מִתְנַדֵּ֥ב נְדָבָ֖ה לַֽיהוָֽה׃ מִיּ֣וֹם אֶחָ֗ד לַחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י הֵחֵ֕לּוּ

הַגִּלְעָדִי, אוּנְד עֶר אִיז גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען נָאךְ זֵייעֶר נָאמֶען: 62 דִיא דָאזִיגֶע הָאבֶּען גֶעזוּכְט זֵייעֶר יִחוּס בְּרִיף, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען זֵייא נִיט גֶעפוּנֶען, דָארוּם זֶענֶען זֵייא גֶעוֶועזֶען וִויא פֶערְאוּמְוֶוערְדִיגְט צוּ דִיא כְּהוּנָה: 63 אוּנְד דֶער תִּרְשָׁתָא הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַז זֵייא טָארֶען נִיט עֶסֶען פוּן דֶעם קָדְשֵׁי קָדָשִׁים בִּיז אַ כֹּהֵן וֶועט אוֹיפְשְׁטֶעהְן מִיט דִיא אוּרִים אוּנְד תּוּמִים: 64 דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג אִין אֵיינֶעם אִיז גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְצִיג: 65 חוּץ זֵייעֶרֶע קְנֶעכְט אוּנְד זֵייעֶרֶע דִינְסְט־מֶעדְען, דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד צְוִוישֶׁען זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא הוּנְדֶערְט זִינְגֶערְס אוּנְד זִינְגֶערִינְס: 66 זֵייעֶרֶע פֶערְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְס אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד פִירְצִיג מוֹילְ־עֶזֶעל: 67 זֵייעֶרֶע קֶעמֶעל פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד זֵייעֶרֶע עֶזֶעל זֶעכְס טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג: 68 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם הַאר'ס הוֹיז וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, הָאבֶּען מְנַדֵב גֶעוֶועזֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן גָאט כְּדֵי עֶס (וִוידֶער) אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען אוֹיף זֵיינֶער שְׁטֶעל: 69 זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען נָאךְ זֵייעֶר כֹּחַ צוּ דֶעם אוֹצָר פוּן דֶער מְלָאכָה אֵיין אוּנְד זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד דַרְכְּמוֹנִים גָאלְד, אוּנְד פִינְף טוֹיזֶענְד מָנִים זִילְבֶּער, אוּנְד אֵיין הוּנְדֶערְט לֵייבּ־רֶעק פַאר דִיא כֹּהֲנִים: 70 אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד דִיא זִינְגֶערְס, אוּנְד דִיא טוֹיעֶר הִיטֶערְס, אוּנְד דִיא נְתִינִים גֶעוָואוֹינְט אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד וֶוען דֶער זִיבֶּעטֶער חֹדֶשׁ אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט, אַזוֹי הָאט זִיךְ דָאס פָאלְק פֶערְזַאמֶעלְט אַזוֹי וִויא אֵיין מַאן קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 2 אַזוֹי אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן יוֹצָדָק אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד זְרוּבָּבֶל זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבּוֹיעט דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוֹיף אִיהם מַקְרִיב צוּ זֵיין דִיא קָרְבָּן עֹלוֹת, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין תּוֹרַת מֹשֶׁה, דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן: 3 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַנְגֶעגְרֵייט דֶעם מִזְבֵּחַ אוֹיף זֵיינֶע שְׁטֶעל, וָוארִין עֶס אִיז אוֹיף זֵייא גֶעוֶועזֶען אַ מוֹרָא פוּן וֶועגֶען דִיא פֶעלְקֶער פוּן דִיא לֶענְדֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיף אִיהם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דִיא קָרְבָּן עֹלוֹת צוּ דֶעם הַאר אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען אוּנְד אָבֶּענְד: 4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען דֶעם חַג הַסֻּכּוֹת אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אוּנְד דָאס טֶעגְלִיכֶע קָרְבָּן עֹלָה נָאךְ דֶער צָאל, נָאךְ דֶעם רֶעכְט פוּן (אִיטְלִיכֶער) זַאךְ פוּן אִיטְלִיכֶען טָאג: 5 אוּנְד נָאכְדֶעם הָאבֶּען זֵייא מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דָאס בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶע בְּרַאנְדְאָפְּפֶער פַאר אִיטְלִיכֶען רֹאשׁ חֹדֶשׁ אוּנְד פַאר אִיטְלִיכֶען הֵיילִיגֶען יוֹם טוֹב פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד פוּן אִיטְלִיכֶען וָואס הָאט מְנַדֵב גֶעוֶועזֶען אַ נְדָבָה פַאר דֶעם הַאר: 6 פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ אָן הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען

מקריב

להעלות עלות ליהוה והיכל יהוה לא יסד: ויתנו־כסף 7
לחצבים ולחרשים ומאכל ומשתה ושמן לצדנים ולצרים
להביא עצי ארזים מן־הלבנון אל־ים יפוא כרשיון
כורש מלך־פרס עליהם: ובשנה השנית לבואם 8
אל־בית האלהים לירושלם בחדש השני החלו זרבבל
בן־שאלתיאל וישוע בן־יוצדק ושאר אחיהם | הכהנים
והלוים וכל־הבאים מהשבי ירושלם ויעמידו את־הלוים
מבן עשרים שנה ומעלה לנצח על־מלאכת בית־יהוה:
ויעמד ישוע בניו ואחיו קדמיאל ובניו בני־יהודה כאחד 9
לנצח על־עשה המלאכה בבית האלהים בני חנדד
בניהם ואחיהם הלוים: ויסדו הבנים את־היכל יהוה 10
ויעמידו הכהנים מלבשים בחצצרות והלוים בני־אסף
במצלתים להלל את־יהוה על־ידי דויד מלך־ישראל:
ויענו בהלל ובהודת ליהוה כי טוב כי־לעולם חסדו 11
על־ישראל וכל־העם הריעו תרועה גדולה בהלל ליהוה
על הוסד בית־יהוה: ורבים מהכהנים והלוים וראשי 12
האבות הזקנים אשר ראו את־הבית הראשון ביסדו זה
הבית בעיניהם בכים בקול גדול ורבים בתרועה בשמחה
להרים קול: ואין העם מכירים קול תרועת השמחה 13
לקול בכי העם כי העם מריעים תרועה גדולה והקול
נשמע עד־למרחוק:

ד

וישמעו צרי יהודה ובנימן כי־בני הגולה בונים היכל א
ליהוה אלהי ישראל: ויגשו אל־זרבבל ואל־ראשי 2
האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש
לאלהיכם ולא | אנחנו זבחים מימי אסר חדן מלך אשור
המעלה אתנו פה: ויאמר להם זרבבל וישוע ושאר 3

מַקְרִיב צוּ זַיין דִיא קָרְבָּן עוֹלוֹת צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד דֶעם הַאר׳ס הֵיכָל אִיז נָאךְ נִיט גֶעגְרוּנְדֶעט גֶעוָוארֶען: 7 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען דָאס גֶעלְד צוּ דִיא שְׁטֵיין הַאקֶערְס אוּנְד צוּ דִיא מֵייסְטֶערְס, אוּנְד עֶסֶען אוּנְד טְרִינְקֶען, אוּנְד עֶהְל צוּ דִיא צִדֹנִים אוּנְד צוּ דִיא צֹרִים, כְּדֵי צוּ בְּרֶענְגֶען טֶענֶענְבֵּיימֶער פוּן דֶעם לְבָנוֹן צוּ דֶעם יַם פוּן יָפוֹא נָאךְ דֶעם רְשׁוּת פוּן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ זֵייא: 8 אוּנְד אִין דֶעם צְוֵוייטֶען יָאהְר פוּן זֵייעֶר אָנְקוּמֶען צוּ גָאט׳ס הוֹיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, אִין דֶעם צְוֵוייטֶען חֹדֶשׁ, הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען זְרֻבָּבֶל זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל אוּנְד יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן יוֹצָדָק, אוּנְד זֵיירֶע אִיבְּרִיגֶע קִינְדֶער, דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד אַלֶע וָואס זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא לְוִיִּם פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אָן אוּנְד דַארִיבֶּער, אַלְס אוֹיפְזֶעהֶער אִיבֶּער דֶער אַרְבֵּייט פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז: 9 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ אַהִינְגֶעשְׁטֶעלְט יֵשׁוּעַ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, קַדְמִיאֵל אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן, דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי וִויא אֵיין מַאן אַלְס אוֹיפְזֶעהֶער אִיבֶּער דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעטְהוּן דִיא אַרְבֵּייט אִין גָאט׳ס הוֹיז, דִיא זִיהְן פוּן חֵנָדָד, זֵיירֶע זִיהְן אוּנְד זֵיירֶע בְּרִידֶער דִיא לְוִיִּם: 10 אוּנְד וֶוען דִיא בּוֹיעֶרְס הָאבֶּען גֶעלֶעגְט דֶעם גְרוּנְד פוּן דֶעם הַאר׳ס הֵיכָל אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא כֹּהֲנִים גֶעשְׁטֶעלְט אִין זֵיירֶע כֹּהֲנִישֶׁע קְלֵיידֶער מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען, אוּנְד דִיא לְוִיִּם, דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, מִיט דִיא צִימְבֶּעלְן כְּדֵי דֶעם הַאר צוּ לוֹיבֶּען נָאךְ דֶער אָרְדְנוּנְג פוּן דָוִד מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּזַאמֶען גֶעזוּנְגֶען אוּנְד גֶעלוֹיבְּט דֶעם הַאר וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט בִּיז אוֹיף עֶבִּיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאבֶּען גֶעשְׁרִיגֶען מִיט אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרַייא, מִיט לוֹיבּ צוּ דֶעם הַאר פוּן וֶועגֶען דֶער גְרוּנְד לֶעגוּנְג פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז: 12 אוּנְד פִילֶע פוּן דִיא אַלְטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד לְוִיִּם אוּנְד דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת וָואס הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מִיט זֵיירֶע אוֹיגֶען דָאס עֶרְשְׁטֶע בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד דִיא גְרוּנְד לֶעגוּנְג פוּן דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעוֵויינְט מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען גֶעשַׁאלְט אוּנְד אוֹיפְגֶעהוֹיבֶּען דָאס קוֹל מִיט שִׂמְחָה: 13 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט נִיט דֶערְקֶענְט צְוִוישֶׁען דֶעם שַׁאל פוּן פְרֵייד אוּנְד דֶעם קוֹל פוּן גֶעוֵויין פוּן דֶעם פָאלְק, וָוארִין דָאס פָאלְק הָאט גֶעשְׁרִיגֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶען שַׁאל, אַזוֹי דָאס זֵייעֶר קוֹל אִיז גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶער ווַייטֶען:

קאפיטעל ד

1 אוּנְד וֶוען דִיא פֵיינְד פוּן יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם גָלוּת בּוֹיעֶן דֶעם הֵיכָל פוּן דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 2 אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זִיךְ גֶע־נֶעהְנְט צוּ זְרֻבָּבֶל אוּנְד צוּ דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מִיר וֶועלֶען מִיט אֵייךְ בּוֹיעֶן, וָוארִין מִיר וִוילֶען אַזוֹי גוּט וִויא אִיהְר אֵיירֶען גָאט זוּכֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען צוּ אִיהְם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קָרְבָּנוֹת פוּן דִיא טֶעג אָן וֶוען אֵסַר חַדּוֹן מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר הָאט אוּנְס דָא אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט: 3 אָבֶּער זְרֻבָּבֶל אוּנְד יֵשׁוּעַ, אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע

רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־לָכֶם וָלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת
לֵאלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
4 צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס׃ וַיְהִי עַם־הָאָרֶץ מְרַפִּים
ה יְדֵי עַם־יְהוּדָה וּמְבַלְּהִים אוֹתָם לִבְנוֹת׃ וְסֹכְרִים עֲלֵיהֶם
יוֹעֲצִים לְהָפֵר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד־
6 מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס׃ וּבְמַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
בִּתְחִלַּת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׂטְנָה עַל־יֹשְׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת טָבְאֵל
וּשְׁאָר כְּנָוֺתָו עַל־אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מֶלֶךְ פָּרָס וּכְתָב הַנִּשְׁתְּוָן
8 כָּתוּב אֲרָמִית וּמְתֻרְגָּם אֲרָמִית׃ רְחוּם בְּעֵל־
טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתַבוּ אִגְּרָה חֲדָה עַל־יְרוּשְׁלֶם
9 לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא כְּנֵמָא׃ אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם
וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא
טַרְפְּלָיֵא אֲפָרְסָיֵא אַרְכְּוָי בָבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא דֶּהָוֵא
י עֵלְמָיֵא׃ וּשְׁאָר אֻמַּיָּא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא
וְהוֹתֵב הִמּוֹ בְּקִרְיָה דִּי שָׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃
11 דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־
אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא עַבְדָיךְ אֱנָשׁ עֲבַר־נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃
12 יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיֵא דִּי סְלִקוּ מִן־לְוָתָךְ
עֲלֶינָא אֲתוֹ לִירוּשְׁלֶם קִרְיְתָא מָרָדְתָּא וּבִאישְׁתָּא בָּנַיִן
13 וְשׁוּרַיָּא אשכללו וְאֻשַּׁיָּא יַחִיטוּ׃ כְּעַן יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא
דִּי הֵן קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יִשְׁתַּכְלְלוּן מִנְדָּה
14 בְלוֹ וַהֲלָךְ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְּתֹם מַלְכִים תְּהַנְזִק׃ כְּעַן כָּל־
קֳבֵל דִּי־מְלַח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעַרְוַת מַלְכָּא לָא אֲרִיךְ
טו לָנָא לְמֶחֱזֵא עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמַלְכָּא׃ דִּי
יְבַקַּר בִּסְפַר־דָּכְרָנַיָּא דִּי אֲבָהָתָךְ וּתְהַשְׁכַּח בִּסְפַר

רָאשֵׁי הָאָבוֹת פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען גָארְנִיט מִיט אֵיינַאנְדֶער צוּ טְהוּן (צוּזַאמֶען) צוּ בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט, נֵייעֶרְט מִיר וֶועלֶען גַאנְץ אַלֵיין בּוֹיעֶן צוּ דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָאט אוּנְס גֶעבָּאטֶען: 4 אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאט שְׁלַאף גֶעמַאכְט דִיא הֶענְד פוּן דֶעם פָאלְק פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא דֶערְשְׁרָאקֶען בֵּייא דֶעם בּוֹיעֶן: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעדוּנְגֶען עֵצָה גֶעבֶּערְס כְּדֵי צוּ פֶערְשְׁטֶערֶען זֵייעֶרֶע עֵצוֹת אַלֶע טֶעג פוּן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס, בִּיז צוּ דֶעם מַלְכוּת פוּן דָרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס: 6 אוּנְד אִין דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן דֶעם מֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁרִיבֶּען אֵיינֶע אָנְקְלָאג אִיבֶּער דִיא בֶּעוְואוֹינֶערְס פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם: 7 אוּנְד אִין דִיא טֶעג פוּן אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא הָאבֶּען בִּשְׁלָם, מִתְרְדָת, טָבְאֵל אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן זֵיינֶע חֲבֵרִים גֶעשְׁרִיבֶּען צוּ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מֶלֶךְ פוּן פָּרַס, אוּנְד דִיא גֶעשְׁרִיפְט פוּן דֶעם בְּרִיף אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף אֲרָמִית, אוּנְד דֶער תַּרְגֻּם דֶערְפוּן אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אוֹיף אֲרָמִית: 8 רְחוּם דֶער בַּעַל עֵצָה אוּנְד שִׁמְשַׁי דֶער סוֹפֵר הָאבֶּען גֶעשְׁרִיבֶּען אַ בְּרִיף קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם צוּ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא דֶעם מֶלֶךְ נָאךְ דֶעם אוֹפָן: 9 דֶענְסְמָאל הָאט רְחוּם דֶער בַּעַל עֵצָה אוּנְד שִׁמְשַׁי דֶער סוֹפֵר אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן זֵיינֶע חַבְרוּתָה, דִיא דִינָיִם, אוּנְד דִיא אֲפַרְסַתְכָיִם, אוּנְד דִיא טַרְפְּלָיִם, אוּנְד דִיא אֲפָרְסִים, אוּנְד דִיא אַרְכְּוָיִם, אוּנְד דִיא בַּבְלָיִם, אוּנְד דִיא שׁוּשַׁנְכָיִם, אוּנְד דִיא דֶהָוִים, אוּנְד דִיא עֵלָמִים: 10 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פֶעלְקֶער וָואס דֶער גְרוֹיסֶער אוּנְד טֵייעֶרֶער אָסְנַפַּר הָאט אַרִיבֶּערְגֶעבְּרַאכְט אוּנְד הָאט זֵייא בֶּעזֶעצְט אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד אִין דִיא אִיבְּרִיגֶע (גֶעגֶענְד) וָואס זֶענֶען אַן דֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ (פְּרָת) אוּנְד בֵּייא כְּעֶנֶת: 11 דָאס אִיז דִיא אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶעם בְּרִיף וָואס זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט, צוּ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא דֶעם מֶלֶךְ; דֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא מֶענֶער פוּן דֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ כְּעֶנֶת: 12 לָאז עֶס צוּ דֶעם מֶלֶךְ בֶּעוְואוּסְט זֵיין אַז דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען פוּן דִיר אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען צוּ אוּנְס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם דִיא שְׁלֶעכְטֶע שְׁטָאט וָואס הָאט מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען, דִיא בּוֹיעֶן זֵייא, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶעגְט דֶעם גְרוּנְד פוּן דִיא מוֹיעֶרְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶעם גְרוּנְד צוּזַאמֶען בֶּעהֶעפְט: 13 אַצוּנְד לָאז עֶס בֶּעוְואוּסְט וֶוערֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אַז וֶוען דֶער גְרוּנְד פוּן דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט אוּנְד דִיא מוֹיעֶרְן וֶועלֶען ווִידֶער אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט וֶוערֶען אַזוֹי וֶועלֶען זֵייא נִיט וֶועלֶען בֶּעצָאלֶען דֶעם מַס פוּן אִיטְלִיכֶען וָואס גֶעהְט אוֹיף דֶעם וֶועג, אוּנְד אַזוֹי וֶועט דֶער מַס פַאר דִיא מְלָכִים פֶערְלוֹירֶען וֶוערֶען: 14 אַצוּנְד ווֵייל מִיר הָאבֶּען אֵיין אֵיינְקוּמֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ'ס פַּאלַאסְט, אוּנְד עֶס אִיז נִיט רֶעכְט אַז מִיר זָאלֶען עֶס זֶעהֶען אוּנְד דֶערְצוּ שְׁווֵייגֶען, דָארִיבֶּער הָאבֶּען מִיר גֶעשִׁיקְט אוּנְד הָאבֶּען עֶס דֶעם מֶלֶךְ צוּ ווִיסֶען גֶעטְהוּן: 15 אַז וֶוען מֶען וֶועט נָאכְפָארְשֶׁען אִין דֶעם סֵפֶר זִכְרוֹנוֹת פוּן דֵיינֶע פֶעטֶער, אַזוֹי וֶועט מֶען גֶעפִינֶען אִין דֶעם סֵפֶר זִכְרוֹנוֹת,

אוּנְד

דִּכְרָנַיָּא וְתִנְדַּע דִּי קִרְיְתָא דָךְ קִרְיָא מָרָדָא וּמְהַנְזְקַת
מַלְכִין וּמְדִנָן וְאֶשְׁתַּדּוּר עָבְדִין בְּגַוַּהּ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־
דְּנָה קִרְיְתָא דָךְ הָחָרְבַת׃ מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי 16
הֵן קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יִשְׁתַּכְלְלוּן לָקֳבֵל דְּנָה
חֲלָק בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ׃ פִּתְגָמָא שְׁלַח 17
מַלְכָּא עַל־רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן
דִּי יָתְבִין בְּשָׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעֶת׃ נִשְׁתְּוָנָא 18
דִּי־שְׁלַחְתּוּן עֲלֶינָא מְפָרַשׁ קֱרִי קָדָמָי׃ וּמִנִּי שִׂים טְעֵם 19
וּבַקַּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיְתָא דָךְ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־מַלְכִין
מִתְנַשְּׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעֲבֶד־בַּהּ׃ וּמַלְכִין תַּקִּיפִין כ
הֲווֹ עַל־יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֲבַר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ
וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב לְהוֹן׃ כְּעַן שִׂימוּ טְעֵם לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא 21
אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא דָךְ לָא תִתְבְּנֵא עַד־מִנִּי טַעְמָא יִתְּשָׂם׃
וּזְהִירִין הֱווֹ שָׁלוּ לְמֶעְבַּד עַל־דְּנָה לְמָה יִשְׂגֵּא חֲבָלָא 22
לְהַנְזָקַת מַלְכִין׃ אֱדַיִן מִן־דִּי פַּרְשֶׁגֶן נִשְׁתְּוָנָא דִּי 23
אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא קֱרִי קֳדָם־רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא
וּכְנָוָתְהוֹן אֲזַלוּ בִבְהִילוּ לִירוּשְׁלֶם עַל־יְהוּדָיֵא וּבַטִּלוּ הִמּוֹ
בְּאֶדְרָע וְחָיִל׃ בֵּאדַיִן בְּטֵלַת עֲבִידַת בֵּית־אֱלָהָא דִּי 24
בִּירוּשְׁלֶם וַהֲוָת בָּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתֵּין לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ
מֶלֶךְ־פָּרָס׃

ה

וְהִתְנַבִּי חַגַּי נְבִיָּאה וּזְכַרְיָה בַר־עִדּוֹא נְבִיַּיָּא עַל־יְהוּדָיֵא א
דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֻׁם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן׃ בֵּאדַיִן 2
קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־יוֹצָדָק וְשָׁרִיו לְמִבְנֵא
בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן נְבִיַּיָּא דִי־אֱלָהָא
מְסָעֲדִין לְהוֹן׃ בֵּהּ־זִמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ 3
נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֹם מַן־שָׂם

אוּנְד דוּא וֶועסְט ווִיסֶען אַז דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט הָאט מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זִיא הָאט שְׁלֶעכְטֶעס גֶעטְהוּן צוּ דִיא מְלָכִים אוּנְד צוּ דִיא מְדִינוֹת, אוּנְד אַז מְרִידוֹת זֶענֶען אִין אִיהְר גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען פוּן דֶער אַלְטֶע צֵייט הֶער, אִיבֶּער דֶעם אִיז דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט חָרוּב גֶעוָוארֶען׃
16 מִיר לָאזֶען דֶעם מֶלֶךְ צוּ ווִיסֶען טְהוּן, דָאס וֶוען דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט זָאל ווִידֶער אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט וֶוערֶען, אוּנְד אִיהְרֶע מוֹיעֶרְן גֶעגְרוּנְדֶעט וֶוערֶען, אַז דוּא וֶועסְט וֶועגֶען דֶעם נִיט מֶעהְר הָאבֶּען קֵיין חֵלֶק אַן דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ׃ 17 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ גֶעשִׁיקְט אֵיין עֶנְטְפֶער צוּ רַחוּם דֶעם בַּעַל־עֵצָה, אוּנְד צוּ שִׁמְשַׁי דֶעם סוֹפֵר, אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן זֵיינֶע לֵייט וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין שָׁמְרָיִן, אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע וָואס זֶענֶען אַן דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, שָׁלוֹם, אוּנְד צוּ אַזֶעלְכֶע צֵייט׃ 18 דֶעם בְּרִיף וָואס אִיהְר הָאט צוּ אוּנְס גֶעשִׁיקְט, אִיז בְּפֵירוּשׁ פָאר מִיר גֶעלֵיינְט גֶעוָוארֶען׃ 19 אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען, אוּנְד מֶען הָאט נָאכְגֶעפָארְשְׁט, אוּנְד מֶען הָאט גֶעפוּנֶען אַז דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט הָאט זִיךְ פוּן עֶבִּיג אָן דֶערְהוֹיבֶּען קֶעגֶען מְלָכִים, אוּנְד הָאט מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶס אִיז אִין אִיהְר אַ פֶערְבּוּנְד גֶעטְהוּן גֶעוָוארֶען׃ 20 אוּנְד דִיא שְׁטַארְקֶע מְלָכִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער יְרוּשָׁלַיִם, וָואס הָאבֶּען גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער אַלֶע לֶענְדֶער פוּן דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא בֶּעצָאלְט מֶכֶס אוּנְד מַס פוּן דִיא וָואס גֶעהֶען אוֹיף דֶעם וֶועג׃ 21 אַצוּנְד, מַאכְט אַ גֶעבָּאט אַז מֶען זָאל שְׁטֶערֶען דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער, אַז דִיא דָאזִיגֶע שְׁטָאט זָאל נִיט גֶעבּוֹיעֶט וֶוערֶען, בִּיז אֵיין אַנְדֶערֶעס גֶעבָּאט וֶועט פוּן מִיר גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען׃ 22 אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ הִיטֶען אַז אִיהְר זָאלְט גוּט אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אוּנְד קֵיין פֶעהְלֶער מַאכֶען וֶועגֶען דֶעם, פַארְוָואס זָאל דֶען אַ גְרֶעסֶערֶער הֶזֵּיק וַואקְסֶען פַאר דִיא מְלָכִים? 23 דֶענְסְמָאל וֶוען דִיא אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶעם בְּרִיף פוּן דֶעם מֶלֶךְ אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא אִיז גֶעלֵיינְט גֶעוָוארֶען פָאר רַחוּם אוּנְד שִׁמְשַׁי הַסּוֹפֵר אוּנְד זֵייעֶרֶע חַבְרָתָה, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא גֶעשְׁווִינְד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ דִיא יְהוּדִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁטֶערְט מִיט מַאכְט אוּנְד קְרַאפְט׃ 24 דֶענְסְמָאל הָאט דִיא אַרְבֵּייט פוּן גָאטְ'ס הוֹיז וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם אוֹיפְגֶעהֶערְט, בִּיז צוּ דֶעם צְווֵייטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן דָרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרָס׃

קאפיטעל ה

1 אוּנְד דִיא נְבִיאִים חַגַּי אוּנְד זְכַרְיָה זוּהְן פוּן עִדוֹא הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט צוּ דִיא יוּדֶען וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין יְהוּדָה אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דְהַיְינוּ צוּ זֵייא׃ 2 דֶענְסְמָאל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען זְרֻבָּבֶל זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל, אוּנְד יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן יוֹצָדָק, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ בּוֹיעֶן גָאטְ'ס הוֹיז וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד מִיט זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא נְבִיאִים פוּן גָאט וָואס הָאבֶּען זֵייא גֶעהָאלְפֶען׃ 3 אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט אִיז צוּ זֵייא אָנְגֶעקוּמֶען תַּתְּנַי, דֶער גוּבֶּערְנַאטָאר פוּן דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, אוּנְד שְׁתַר־בּוֹזְנַי אוּנְד זֵייעֶרֶע חַבְרוּתָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא אַזוֹי גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט

אֵייךְ

לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה לִבְּנֵא וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה׃
4 אֱדַיִן כְּנֵמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־אִנּוּן שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא דִּי־דְנָה
ה בִנְיָנָא בָּנַיִן׃ וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת עַל־שָׂבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־
בַטִּלוּ הִמּוֹ עַד־טַעְמָא לְדָרְיָוֶשׁ יְהָךְ וֶאֱדַיִן יְתִיבוּן נִשְׁתְּוָנָא
6 עַל־דְּנָה׃ פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי־שְׁלַח תַּתְּנַי ׀ פַּחַת עֲבַר־
נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתֵהּ אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה
7 עַל־דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃ פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי וְכִדְנָה כְּתִיב
8 בְּגַוֵּהּ לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹלָּא׃ יְדִיעַ ׀ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא
דִּי־אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא
מִתְבְּנֵא אֶבֶן גְּלָל וְאָע מִתְּשָׂם בְּכֻתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָךְ
9 אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא וּמַצְלַח בִּידְהֹם׃ אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא לְשָׂבַיָּא
אִלֵּךְ כְּנֵמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה
י לְמִבְנְיָה וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה׃ וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאֵלְנָא
לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֻּב שֻׁם־גֻּבְרַיָּא דִּי בְרָאשֵׁיהֹם׃
11 וּכְנֵמָא פִתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדוֹהִי
דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבָנַיִן בַּיְתָא דִּי־הֲוָא בְנֵה מִקַּדְמַת
דְּנָה שְׁנִין שַׂגִּיאָן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלֵהּ׃
12 לָהֵן מִן־דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ בְּיַד
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כַּסְדָּיָא וּבַיְתָה דְנָה סַתְרֵהּ וְעַמָּה
13 הַגְלִי לְבָבֶל׃ בְּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל
14 כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־אֱלָהָא דְנָה לִבְּנֵא׃ וְאַף
מָאנַיָּא דִי־בֵית־אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
הַנְפֵּק מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי
בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וִיהִיבוּ
טו לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶחָה שָׂמֵהּ׃ וַאֲמַר־לֵהּ ׀ אֵלֶּה מָאנַיָּא
שֵׂא אֵזֶל־אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא
16 יִתְבְּנֵא עַל־אַתְרֵהּ׃ אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב

אֵייךְ גֶעבָּאטֶען דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז צוּ בּוֹיעֶן, אוּנְד דִיא מוֹיעֶרְן דֶערְפוּן אוֹיפְצוּשְׁטֶע־לֶען? 4 דֶענְסְמָאל הָאבֶּען מִיר צוּ זֵייא גֶעזָאגְט — אַזוֹי וִויא דָא וֵוייטֶער שְׁטֶעהְט — וִויא הֵייסֶען דִיא מֶענְשֶׁען וָואס בּוֹיעֶן דֶעם בִּנְיָן? 5 אָבֶּער דָאס אוֹיג פוּן זֵייעֶר גָאט אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא יְהוּדִים, אַז זֵייא זָאלֶען זֵייא נִיט קֶענֶען שְׁטֶערֶען בִּיז דִיא זַאךְ אִיז פָאר־גֶעקוּמֶען צוּ דָרְיָוֶשׁ, אוּנְד דֶערְנָאךְ הָא־בֶּען זֵייא וִוידֶער אַ בְּרִיף גֶעשְׁרִיבֶּען וֶועגֶען דֶער זַאךְ: 6 דָאס אִיז דִיא אָפְּשְׁרִיפְט פוּן דֶעם בְּרִיף וָואס תַּתְּנַי דֶער גוּבֶּערְנָאטָאר פוּן דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, אוּנְד שְׁתַר־בּוֹזְנַי אוּנְד זֵיירֶע חַבְרוּתָה, דִיא אֲפַרְסְכָיֵא וָואס זֶענֶען אִין דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, הָאבֶּען גֶע־שִׁיקְט צוּ דָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ: 7 זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט אַ בְּרִיף, אוּנְד אַזוֹי אִיז דָארִין גֶעשְׁרִיבֶּען גֶעוֶועזֶען: — צוּ דָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ זָאל זַיין דֶער גַאנְצֶער שָׁלוֹם! 8 לָאז עֶס בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט וֶוערֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, דָאס מִיר זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד יְהוּדָה צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם גְרוֹיסֶען גָאט, וָואס אִיז גֶעבּוֹיעט מִיט (גְרוֹיסֶע) מַארְמָארְשְׁטֵיינֶער, אוּנְד מִיט הָאלְץ זֶענֶען דִיא וֶוענְד גֶעשְׁטַארְקְט, אוּנְד דִיא אַרְבֵּייט וֶוערְט גֶעטְהוּן אוּנְד אִיז מַצְלִיחַ אִין זֵיירֶע הֶענְד: 9 דֶענְסְמָאל הָאבֶּען מִיר אָנְגֶעפְרֶעגְט בֵּייא דִיא דָאזִיגֶע עֶלְצְטֶע, אוּנְד מִיר הָאבֶּען צוּ זֵייא אַזוֹי גֶעזָאגְט, וֶוער הָאט אֵייךְ דֶערְלוֹיבְּנִיס גֶעגֶעבֶּען דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז אוֹיפְצוּבּוֹיעֶן אוּנְד דִיא וֶוענְד דֶערְפוּן אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען? 10 אוּנְד מִיר הָאבֶּען אוֹיךְ נָאכְגֶעפְרֶעגְט נָאךְ דִיא נֶעמֶען כְּדֵי דִיר צוּ וִויסֶען צוּ טְהוּן, אַז מִיר זָאלֶען דִיר אוֹיפְשְׁרֵייבֶּען דִיא נֶעמֶען פוּן דִיא מֶענְשֶׁער וָואס זֶענֶען אָן זֵיירֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אוּנְס גֶעעֶנְטְפֶערְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מִיר זֶענֶען דִיא קְנֶעכְט פוּן דֶעם גָאט פוּן הִימֶעל אוּנְד עֶרְד, אוּנְד מִיר בּוֹיעֶן אוֹיף דָאס הוֹיז וָואס אִיז שׁוֹין פְרִיהֶער פוּן פִילֶע יָאהְרֶען גֶעבּוֹיעט גֶעוֶועזֶען, וָואס אַ גְרוֹיסֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעבּוֹיעט אוּנְד הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט: 12 אוּנְד וֶוייל אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען דֶערְצָארְנְט דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל אַזוֹי הָאט עֶר זֵייא אִיבֶּערְגֶעעֶנְטְפֶערְט אִין דִיא הַאנְד פוּן נְבוּכַדְנֶצַר מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, פוּן דִיא כַּשְׂדִּים, אוּנְד עֶר הָאט דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז חָרוּב גֶעמַאכְט, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט עֶר פֶּעטְרִיבֶּען קֵיין בָּבֶל: 13 אָבֶּער אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען יָאהְר פוּן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, הָאט כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ גֶעגֶעבֶּען אַ בֶּעפֶעהְל אַז מֶען זָאל דָאס זֶעלְבִּיגֶע גָאט'ס הוֹיז וִוידֶער אוֹיפְבּוֹיעֶן: 14 אוֹיךְ דִיא כֵּלִים פוּן גָאט'ס הוֹיז, פוּן גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער וָואס נְבוּכַדְנֶצַר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פוּן דֶעם הֵיכָל וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט צוּ דֶעם הֵיכָל וָואס אִיז אִין בָּבֶל, זֵייא הָאט כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶעם הֵיכָל פוּן בָּבֶל אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן שֵׁשְׁבַּצַּר, וֶועמֶען עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַלְס גוּבֶּערְנָאטָאר: 15 אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, נֶעם דִיא דָאזִיגֶע כֵּלִים, אוּנְד גֶעה אוּנְד בְּרֶענְג זֵייא אַרוֹיף צוּ דֶעם הֵיכָל וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד לָאז גָאט'ס הוֹיז וִוידֶער אוֹיפְגֶעבּוֹיעט וֶוערֶען אַן זַיין אָרְט: 16 דֶענְסְמָאל וֶוען דִיזֶער שֵׁשְׁבַּצַּר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען, הָאט עֶר גֶעלֶעגְט

דעם

דעם גרונד פון גאָט'ס הויז וואָס איז אין
ירושָׁלַיִם, אונד פון דענסמאָל אָן ביז
אַצונד ווערט דאָס הויז געבויעט, אונד
עס איז נאָך ניט פאַרטיג: 17 אונד
אַצונד ווען עס געפעלט דעם מֶלֶך, לאָז
עס אויסגעפאָרשט ווערען אין דעם
אוֹצָר הויז פון דעם מֶלֶך וואָס איז דאָרט
אין בָּבֶל, אויב עס איז אַזוֹי, דאָס כּוֹרֶשׁ
הַמֶּלֶךְ האָט אויסגעגעבען אַ בעפעהל אַז
מען זאָל אויפבויען גאָט'ס הויז וואָס איז
אין ירושָׁלַיִם, אונד לאָז דער ווילען פון
דעם מֶלֶך איבער דיא זאַך צו אונס צו־
געשיקט ווערען:

קאפיטעל ו

1 דענסמאָל האָט דָּרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בעפוי־
לען, אונד מען האָט נאָכגעפאָרשט אין
ביכער־הויז אַוואו דיא אוֹצְרוֹת זענען
דאָרט אין בָּבֶל: 2 אונד מען האָט
געפונען אין אַחְמְתָא, אין דעם פּאַלאַסט,
אין דער מְדִינָה פון מָדַי; אַ מְגִלָּה,
אונד אין איהר איז אַזוֹי געשטאַנען
געשריבען, אַ געדעכטעניס: 3 אין דעם
ערשטען יאָהר פון כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ, האָט
דערזעלביגער כּוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ געמאַכט אַ
געבאָט וועגען גאָט'ס הויז אין ירושָׁלַיִם, לאָז דאָס הויז אויפגעבויעט ווערען, דהיינו
דער אָרט אַוואו מען זאָל מַקְרִיב זיין קָרְבָּנוֹת, אונד לאָזען דיא גרונד־פעסטען דער־
פון שטאַרק געמאַכט ווערען, זיינע הויך זעכציג איילען אונד זיינע ברייט זעכציג
איילען: 4 מיט דריי צייַלען פון גרויסע (מאַרמור) שטיינער, אונד איינע צייל פון
נייא האָלץ, אונד דיא הוֹצָאָה דערפון זאָל געגעבען ווערען אויס דעם קעניגליכען
הויז: 5 אונד לאָזען אויך דיא כֵּלִים פון גאָט'ס הויז, דיא גאָלדענע אונד זילבערנע,
וואָס נְבוּכַדְנֶצַּר האָט אַוועקגענומען אויס דעם הֵיכָל וואָס איז אין ירושָׁלַיִם אונד האָט
זייא געבראַכט קיין בָּבֶל, צוריקגעגעבען ווערען אַז מען זאָל זייא ברענגען צו דעם
הֵיכָל וואָס איז אין ירושָׁלַיִם, אָן זייער אָרט, אונד אַהינגעלעגט ווערען אין גאָט'ס
הויז: 6 אַצונד, תַּתְּנַי, דוּא גובערנאַטאָר פון דיזער זייט פון דעם טייך, שְׁתַר־
בּוֹזְנָא אונד זיירע חַבְרוּתָה דיא אֲפַרְסְכָיִם, וואָס זענען אַן יענער זייט פון דעם
טייך, איהר זאָלט אייך דערווייטערן פון דאָרטען: 7 לאָזט דיא אַרבייט פון
דעם דאָזיגען גאָט'ס הויז געמאַכט ווערען; לאָז דער אויבערשטער פון דיא
יְהוּדִים, אונד דיא עלצטע פון דיא יְהוּדִים דאָס דאָזיגע גאָט'ס הויז ווידער
אויפבויען אויף זיין אָרט: 8 אונד דאָס געבאָט איז פון מיר געגעבען וויא
איהר זאָלט אַרבייטען מיט דיא דאָזיגע עלצטע פון דיא יְהוּדִים, כְּדֵי גאָט'ס
הויז אויפצובויען, אונד פון דעם קעניגליכען איינקומען, דהיינו פון דעם מַס פון
יענער זייט פון דעם טייך, זאָל (גיך אונד) פינקטליך דיא הוֹצָאָה געגעבען
ווערען צו דיא דאָזיגע מענער אַז זייא זאָלען ניט געשטערט ווערען: 9 אונד
דאָס וואָס זייא ווען ברויכען, פון יונגע אָקסען, אונד ווידער, אונד שאָף פאַר
קָרְבַּן עוֹלוֹת פאַר דעם גאָט פון דעם הימעל, אויך ווייץ, זאַלץ, וויין, אונד עהל,
נאָך דעם בעפעהל פון דיא כֹּהֲנִים וואָס זענען אין ירושָׁלַיִם, דאָס זאָל צו זייא
איטליכען טאָג געגעבען ווערען, כְּדֵי עס זאָל זייא גאָרניט פעהלען: 10 כְּדֵי
זייא זאָלען קענען מַקְרִיב זיין קָרְבָּנוֹת מיט נַחַת צו דעם גאָט פון דעם הי־
מעל, אונד אַז זייא זאָלען בעטען פאַר דעם מֶלֶךְ'ס לעבען אונד פאַר זיינע

אֻשַּׁיָּא דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־אֱדַיִן וְעַד־כְּעַן
מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם׃ וּכְעַן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית 17
גִּנְזַיָּא דִּי־מַלְכָּא תַמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־מִן־כּוֹרֶשׁ
מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת
מַלְכָּא עַל־דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֶינָא׃

ו ו

בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבַקַּרוּ׀ בְּבֵית סִפְרַיָּא דִּי א
גִנְזַיָּא מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃ וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא 2
דִּי בְּמָדַי מְדִינְתָּא מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־כְּתִיב בְּגַוַּהּ דִּכְרוֹנָה׃
בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם 3
בֵּית־אֱלָהָא בִירוּשְׁלֶם בַּיְתָא יִתְבְּנֵא אֲתַר דִּי־דָבְחִין דִּבְחִין
וְאֻשּׁוֹהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁתִּין׃
נִדְבָּכִין דִּי־אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבָּךְ דִּי־אָע חֲדַת וְנִפְקְתָא 4
מִן־בֵּית מַלְכָּא תִּתְיְהִב׃ וְאַף מָאנֵי בֵית־אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה ה
וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־הֵיכְלָא דִּי־בִירוּשְׁלֶם
וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וִיהָךְ לְהֵיכְלָא דִּי־בִירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ
וְתַחֵת בְּבֵית אֱלָהָא׃ כְּעַן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה 6
שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה רַחִיקִין
הֲווֹ מִן־תַּמָּה׃ שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא 7
וּלְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ יִבְנוֹן עַל־אַתְרֵהּ׃ וּמִנִּי 8
שִׂים טְעֵם לְמָא דִי־תַעַבְדוּן עִם־שָׂבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לְמִבְנֵא
בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ וּמִנִּכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נַהֲרָה
אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא מִתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־לָא
לְבַטָּלָא׃ וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין׀ לַעֲלָוָן׀ 9
לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא חִנְטִין מְלַח׀ חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא
דִּי־בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב לְהֹם יוֹם בְּיוֹם דִּי־לָא שָׁלוּ׃
דִּי־לֶהֱוֺן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן לְחַיֵּי י

11 מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃ וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא
פִּתְגָמָא דְנָה יִתְנְסַח אָע מִן־בַּיְתֵהּ וּזְקִיף יִתְמְחֵא עֲלֹהִי
12 וּבַיְתֵהּ נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־דְּנָה׃ וֵאלָהָא דִּי־שַׁכִּן שְׁמֵהּ תַּמָּה
יְמַגַּר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי ׀ יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה לְחַבָּלָה
בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ דִּי־בִירוּשְׁלֶם אֲנָה דָרְיָוֶשׁ שָׂמֶת טְעֵם
אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבִד׃
13 אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה שְׁתַר
בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לָקֳבֵל דִּי־שְׁלַח דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּנֵמָא
14 אָסְפַּרְנָא עֲבַדוּ׃ וְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בָּנַיִן וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת
חַגַּי נְבִיָּאה וּזְכַרְיָה בַּר־עִדּוֹא וּבְנוֹ וְשַׁכְלִלוּ מִן־טַעַם אֱלָהּ
יִשְׂרָאֵל וּמִטְּעֵם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרָס׃
טו וְשֵׁיצִיא בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לִירַח אֲדָר דִּי־הִיא
16 שְׁנַת־שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃ וַעֲבַדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה
17 בְּחֶדְוָה׃ וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה
דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין לְחַטָּאָה
18 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עֲשַׂר לְמִנְיָן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַהֲקִימוּ
כָהֲנַיָּא בִּפְלֻגָּתְהוֹן וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלָהָא
19 דִּי בִירוּשְׁלֶם כִּכְתָב סְפַר מֹשֶׁה׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה
כ אֶת־הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ כִּי הִטַּהֲרוּ
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
21 לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃ וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטֻּמְאַת גּוֹיֵ־הָאָרֶץ
22 אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲשׂוּ חַג־מַצּוֹת
שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־
אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל׃

קִינְדֶער׃ 11 אוּנְד פוּן מִיר גֶעהְט אַרוֹיס דֶער בֶּעפֶעהְל, דָאס אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ וָואס וֶועט פֶערְעֶנְדֶערְן דָאס וָוארְט, פוּן דֶעם זָאל מֶען אַרוֹיסְצִיהֶען אַ בַּאלְקֶען פוּן זַיין הוֹיז, אוּנְד מֶען זָאל דֶערְפוּן מַאכֶען אַ תְּלִיָה, אוּנְד מֶען זָאל אִיהְם דַארוֹיף אוֹיפְהֶענְגֶען, אוּנְד לָאז זַיין הוֹיז גֶעמַאכְט וֶוערֶען צוּ אַ מִיסְט־הוֹיפֶען וֶועגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ׃ 12 אוּנְד דֶער גָאט וָואס הָאט גֶעמַאכְט זַיין נָאמֶען דָארְט רוּהֶען, זָאל פֶערְדַארְבֶּען אִיטְלִיכֶען מֶלֶךְ אוּנְד אִיטְלִיכֶעם פָאלְק וָואס וֶועט אוֹיסְשְׁטְרֶעקֶען זַיינֶע הַאנְד צוּ פֶערְעֶנְדֶערְן אוּנְד צוּ פֶערְדַארְבֶּען דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז פוּן גָאט וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, אִיךְ דָרְיָוֶשׁ הָאבּ גֶעבָּאטֶען, אַז עֶס זָאל גֶעשְׁוִוינְד גֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 13 דֶענְסְמָאל הָאבֶּען תַּתְּנַי, דֶער גוּבֶּערְנַאטָאר פוּן דִיזֶער זַייט פוּן דֶעם טַייךְ, שְׁתַר־בּוֹזְנַי אוּנְד זַייעֶרֶע חַבְרוּתָה, וֶוען זַייא הָאבֶּען דֶערְהַאלְטֶען דָאס וָואס דָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא עֶס גֶעשְׁוִוינְד גֶעטְהוּן׃ 14 אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן דִיא יְהוּדִים הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט אוּנְד זֶענֶען מַצְלִיחַ גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶער נְבוּאָה פוּן חַגַּי הַנָּבִיא, אוּנְד זְכַרְיָה זוּהְן פוּן עִדוֹא, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט, אוּנְד פֶערְטִיג גֶעמַאכְט נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן כּוֹרֶשׁ אוּנְד דָרְיָוֶשׁ, אוּנְד אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פוּן פָּרָס׃ 15 אוּנְד דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז אִיז פֶערְטִיג גֶעוָוארֶען אַן דֶעם דְרִיטֶען טָאג פוּן דֶעם חֹדֶשׁ אֲדָר, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס זֶעקְסְטֶע יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן דָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ 16 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד דִיא אִיבּ־רִיגֶע פוּן דֶעם גָלוּת הָאבֶּען מְחַנֵךְ גֶעוֶועזֶען דָאס דָאזִיגֶע גָאטְ'ס הוֹיז מִיט אַ שִׂמְחָה׃ 17 אוּנְד זַייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ דֶעם מְחַנֵךְ זַיין פוּן גָאטְס הוֹיז, הוּנְדֶערְט רִינְדֶער, צְוַוייא הוּנְדֶערְט ווִידֶער, אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט שָׁאף, אוּנְד מְכַפֵּר צוּ זַיין פַאר גַאנְץ יִשְׂרָאֵל פַאר אַ קָרְבָּן חַטָּאת, צְוֶועלְף צִיגֶען־בֶּעק, נָאךְ דֶער צָאל פוּן דִיא שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 18 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא כֹּהֲנִים אִין זַייעֶרֶע אָפְּטְהֵיילוּנְגֶען, אוּנְד דִיא לְוִיִּם אִין זַייעֶרֶע אָפְּטְהֵיילוּנְגֶען, פַאר דֶעם גָאטֶעס דִינְסְט וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, נָאךְ דֶעם וָואס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר (תּוֹרַת) משֶׁה׃ 19 אוּנְד דִיא פוּן דֶעם גָלוּת הָאבֶּען גֶעמַאכְט דָאס קָרְבָּן פֶּסַח אִין דֶעם פִירְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ׃ 20 וָוארִין דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע מִיט אֵיינַאנְדֶער גֶערֵיינִיגְט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעשָׁאכְטֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח פַאר אַלֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין גָלוּת, אוּנְד פַאר זַייעֶרֶע בְּרִידֶער דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד פַאר זִיךְ אַלֵיין׃ 21 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן גָלוּת הָאבֶּען דֶערְפוּן גֶעגֶעסֶען, אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע וָואס הָאבֶּען זִיךְ צוּ זַייא אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן דֶעם אוּמְרֵיינֶעם פוּן דִיא גוֹיִם פוּן דֶעם לַאנְד, כְּדֵי צוּ פָארְשֶׁען דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 22 אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען חַג הַמַּצוֹת זִיבֶּען טֶעג מִיט אַ שִׂמְחָה, וָוארִין גָאט הָאט זַייא דֶערְפְרֵייט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעקֶעהְרְט דָאס הַארְץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, כְּדֵי זַייעֶרֶע הֶענְד צוּ שְׁטַארְקֶען אִין דִיא מְלָאכָה פוּן גָאטְ'ס הוֹיז, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃

אונד

קאפיטעל ז

1 אונד נאָך דיא דאָזיגע זאַכען, אין
דער רעגירונג פון אַרתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ פון
פָּרָס (איז געקומען) עֶזְרָא זוהן פון שְׂרָיָה,
זוהן פון עֲזַרְיָה, זוהן פון חִלְקִיָּהוּ: 2 זוהן
פון שַׁלּוּם, זוהן פון צָדוֹק, זוהן פון
אֲחִיטוּב: 3 זוהן פון אֲמַרְיָה, זוהן פון
עֲזַרְיָה, זוהן פון מְרָיוֹת: 4 זוהן פון
זְרַחְיָה, זוהן פון עֻזִּי, זוהן פון בֻּקִּי:
5 זוהן פון אֲבִישׁוּעַ, זוהן פון פִּינְחָס,
זוהן פון אֶלְעָזָר, זוהן פון אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
הַגָּדוֹל: 6 דאָס איז דער עֶזְרָא וואָס
איז אַרויפגעגאַנגען פון בָּבֶל, אונד ער
איז געוועזען אַ געשווינדער סוֹפֵר אין
תּוֹרַת מֹשֶׁה, וואָס דער האר, דער גאָט
פון יִשְׂרָאֵל האָט געגעבען, אונד דער
מֶלֶךְ האָט צו איהם געגעבען זיין גאַנ־
צעם פערלאַנגען, אַזוֹי וויא דיא האַנד פון
דעם האַר זיין גאָט איז אויף איהם געוועזען:
7 אונד עס זענען אַרויפגעגאַנגען (עטְ־
ליכע) פון דיא קינדער יִשְׂרָאֵל, אונד פון
דיא כֹּהֲנִים, אונד דיא לְוִיִּם, אונד דיא
זינגערס, אונד דיא טויער־היטערס, אונד דיא נְתִינִים קיין יְרוּשָׁלַיִם, אין דעם זיבעטען
יאָהר פון אַרתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ: 8 אונד ער איז אָנגעקומען אין יְרוּשָׁלַיִם אין דעם
פיפטען חֹדֶשׁ, דאָס איז געוועזען דאָס זיבעטע יאָהר פון דעם מֶלֶךְ: 9 וואָרין אין
דעם ערשטען טאָג פון דעם ערשטען חֹדֶשׁ, דאָס אין געוועזען דער אָנהויב פון דעם
אַרויפגעהן פון בָּבֶל, אונד אין דעם ערשטען טאָג פון דעם פיפטען חֹדֶשׁ איז ער אָנגעקו־
מען קיין יְרוּשָׁלַיִם, נאָך דער גוטער האַנד פון זיין גאָט אויף איהם: 10 וואָרין עֶזְרָא
האָט אָנגעברייט זיין האַרץ נאָכצופאָרשען גאָט'ס תּוֹרָה, אונד צו טהון, אונד צו
בעלעהרען יִשְׂרָאֵל דיא געזעץ אונד דיא מִשְׁפָּטִים: 11 אונד דאָס איז געוועזען דיא
בעשיידענים פון דעם בריף וואָס דער מֶלֶךְ אַרתַּחְשַׁסְתְּא האָט געגעבען צו עֶזְרָא הַכֹּהֵן,
דעם סוֹפֵר, וואָס האָט געשריבען דיא ווערטער פון דיא מִצְוֹת פון גאָט אונד זיינע
געזעץ וועגען יִשְׂרָאֵל: 12 אַרתַּחְשַׁסְתְּא, דער מֶלֶךְ איבער מְלָכִים, צו עֶזְרָא הַכֹּהֵן דעם
סוֹפֵר פון דער תּוֹרָה פון דעם גאָט פון דעם הימעל, גאַנצען שָׁלוֹם, אין אַזאַ אַ צייט
(וויא דאָס איז): 13 פון מיר איז דאָס געבאָט, אַז איטליכער אין מיין קעניגרייך פון
דעם גאַנצען פאָלק יִשְׂרָאֵל אונד פון דיא כֹּהֲנִים אונד לְוִיִּם וואָס זענען וויליג מיט דיר
אַרויפצוגעהן קיין יְרוּשָׁלַיִם זאָלען געהן: 14 דערפאַר וויל דוא ביזט אַרויסגעשיקט גע־
וואָרען פון דעם מֶלֶךְ אונד זיינע זיבען עצה־געבערס, כְּדֵי אויסצופאָרשען וועגען
יְהוּדָה אונד יְרוּשָׁלַיִם, נאָך דער תּוֹרָה פון דיין גאָט וואָס איז אין דיינע האַנד:
15 אונד אַרויפצוברענגען דאָס זילבער אונד דאָס גאָלד וואָס דער מֶלֶךְ אונד זיינע
עצה־געבערס האָבען מְנַדֵּב געוועזען צו דעם גאָט פון יִשְׂרָאֵל, וואָס זיינע וואוינונג איז
אין יְרוּשָׁלַיִם: 16 אונד (אויך) אַלעס זילבער אונד גאָלד וואָס דוא קענסט געפינען אין
אַלע מְדִינוֹת פון בָּבֶל, מיט דיא נְדָבוֹת פון דעם פאָלק אונד פון דיא כֹּהֲנִים וואָס
זענען מְנַדֵּב פאַר דעם הויז פון זייער גאָט אין יְרוּשָׁלַיִם: 17 כְּדֵי דוא זאָלסט
קענען געשווינד קויפען פאַר דעם דאָזיגען געלד, רינדער, ווידער, שָׁאף, אונד

ז

א וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־פָּרָס
2 עֶזְרָא בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה: בֶּן־שַׁלּוּם בֶּן־צָדוֹק
3 בֶּן־אֲחִיטוּב: בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־מְרָיוֹת: בֶּן־זְרַחְיָה
4 ה בֶן־עֻזִּי בֶן־בֻּקִּי: בֶּן־אֲבִישׁוּעַ בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
6 הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ: הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־סֹפֵר מָהִיר
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן־לוֹ
7 הַמֶּלֶךְ כְּיַד־יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בַּקָּשָׁתוֹ: וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים
וְהַנְּתִינִים אֶל־יְרוּשָׁלָ͏ִם בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ:
8 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית
9 לַמֶּלֶךְ: כִּי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יְסֻד הַמַּעֲלָה
מִבָּבֶל וּבְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם כְּיַד־
י אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו: כִּי עֶזְרָא הֵכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־
תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשֹׂת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט:
11 וְזֶה ׀ פַּרְשֶׁגֶן הַנִּשְׁתְּוָן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דִּבְרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־
12 יִשְׂרָאֵל: אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָהֲנָא
13 סָפַר דָּתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא גְּמִיר וּכְעֶנֶת: מִנִּי שִׂים טְעֵם
דִּי כָל־מִתְנַדַּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמָּה יִשְׂרָאֵל וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא
14 לִמְהָךְ לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יְהָךְ: כָּל־קֳבֵל דִּי מִן־קֳדָם מַלְכָּא
וְשִׁבְעַת יָעֲטֹהִי שְׁלִיחַ לְבַקָּרָא עַל־יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם בְּדָת
טו אֱלָהָךְ דִּי בִידָךְ: וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־מַלְכָּא וְיָעֲטוֹהִי
16 הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם מִשְׁכְּנֵהּ: וְכֹל כְּסַף
וּדְהַב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם הִתְנַדָּבוּת עַמָּא
17 וְכָהֲנַיָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלָהֲהֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם: כָּל־קֳבֵל
דְּנָה אָסְפַּרְנָא תִקְנֵא בְּכַסְפָּא דְנָה תּוֹרִין ׀ דִּכְרִין אִמְּרִין

וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ עַל־מַדְבְּחָה דִּי בֵּית
18 אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃ וּמָה דִי עֲלָךְ וְעַל־אֶחָךְ יֵיטַב
בִּשְׁאָר כַּסְפָּא וְדַהֲבָה לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם תַּעַבְדוּן׃
19 וּמָאנַיָּא דִּי־מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפָלְחָן בֵּית אֱלָהָךְ הַשְׁלֵם קֳדָם
כ אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם׃ וּשְׁאָר חַשְׁחוּת בֵּית אֱלָהָךְ דִּי יִפֶּל־לָךְ
21 לְמִנְתַּן תִּנְתֵּן מִן־בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא׃ וּמִנִּי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְכֹל גִּזַּבְרַיָּא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה דִּי כָל־
דִּי יִשְׁאֲלֶנְכוֹן עֶזְרָא כָהֲנָה סָפַר דָּתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא
22 אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבִד׃ עַד־כְּסַף כַּכְּרִין מְאָה וְעַד־חִנְטִין כּוֹרִין
מְאָה וְעַד־חֲמַר בַּתִּין מְאָה וְעַד־בַּתִּין מְשַׁח מְאָה וּמְלַח
23 דִּי־לָא כְתָב׃ כָּל־דִּי מִן־טַעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדְרַזְדָּא
לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא דִּי־לְמָה לֶהֱוֵא קְצַף עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא
24 וּבְנוֹהִי׃ וּלְכֹם מְהוֹדְעִין דִּי כָל־כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא
תָרָעַיָּא נְתִינַיָּא וּפָלְחֵי בֵּית אֱלָהָא דְנָה מִנְדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ
כה לָא שַׁלִּיט לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם׃ וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהָךְ
דִּי־בִידָךְ מֶנִּי שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־לֶהֱוֹן דָּאנִין לְכָל־עַמָּה דִּי
בַּעֲבַר נַהֲרָה לְכָל־יָדְעֵי דָּתֵי אֱלָהָךְ וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן׃
26 וְכָל־דִּי־לָא לֶהֱוֵא עָבֵד דָּתָא דִי־אֱלָהָךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא
אָסְפַּרְנָא דִּינָה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּהּ הֵן לְמוֹת הֵן לִשְׁרֹשׁוּ
27 הֵן־לַעֲנָשׁ נִכְסִין וְלֶאֱסוּרִין׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כָּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה
28 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃ וְעָלַי הִטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו
וּלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי הִתְחַזַּקְתִּי כְּיַד־יְהוָה אֱלֹהַי
עָלַי וָאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי׃

ח ח

א וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחְשָׂם הָעֹלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת
2 אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל׃ מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם מִבְּנֵי

פַאר זֵיירֶע שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער אוּנְד זֵיירֶע
טְרִינְק־אָפְּפֶער, אוּנְד אַז דוּא זָאלְסְט זֵייא
מַקְרִיב זֵיין אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן אֵייעֶר
גָאט, וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 18 אוּנְד
דָאס וָואס גֶעפֶעלְט דִיר אוּנְד דֵיינֶע
בְּרִידֶער גוּט צוּ טְהוּן מִיט דֶעם אִיבְּרִי־
גֶען גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער, דָאס זָאלְסְט דוּא
טְהוּן נָאךְ דֶעם ווִילֶען פוּן אֵייעֶר גָאט׃
19 אוּנְד דִיא כֵּלִים וָואס זֶענֶען צוּ דִיר
גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם דִינְסְט אִין
דֶעם הוֹיז פוּן דֵיין גָאט, דִיא זָאלְסְט דוּא
אִיבֶּערְלִיפֶערְן פַאר דֶעם גָאט פוּן
יְרוּשָׁלַיִם׃ 20 אוּנְד דָאס וָואס דוּא וֶועסְט
נָאךְ מֶעהְר בְּרוֹיכֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן
דֵיין גָאט, דָאס דוּא ווִילְסְט דִיר אָנְשַׁאַ־
פֶען—דָאס זָאל דִיר אוֹיךְ גֶעגֶעבֶּען
וֶוערֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס אוֹצְרוֹת׃
21 אוּנְד אִיךְ—אַפִּילוּ אִיךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
הַמֶּלֶךְ,—מַאךְ דָאס גֶעבָּאט צוּ אַלֶע
אוֹצְרוֹת וָואס זֶענֶען אַן דֶער אַנְדֶערֶער
זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, דָאס אִיטְלִיכֶע זַאךְ
וָואס עֶזְרָא הַכֹּהֵן דֶער סוֹפֵר פוּן דֶער
תּוֹרָה פוּן דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל,
וֶועט פֶערְלַאנְגֶען פוּן אֵייךְ, דָאס זָאל
גֶעשְׁווִינְד גֶעטְהוּן וֶוערֶען׃ 22 בִּיז אַ הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד אַ הוּנְדֶערְט כּוֹר ווֵייץ,
אוּנְד הוּנְדֶערְט בַּת ווַיין, אוּנְד הוּנְדֶערְט בַּת עֶהְל, אוּנְד זַאלְץ אָהְן בֶּעשְׁרֵייבּוּנְג׃ 23 אַלֶעס
וָואס אִיז גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, זָאל טַאקִי גֶעטְהוּן וֶוערֶען צוּ
דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל; פַארְוָואס זָאל דֶען דֶער צָארְן (פוּן גָאט) זֵיין
אִיבֶּער דֶעם מַלְכוּת פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד אִיבֶּער זֵיינֶע זִיהְן? 24 אוּנְד מִיר זֶענֶען אֵייךְ
אוֹיךְ מוֹדִיעַ, דָאס עֶס זָאל נִיט דֶערְלוֹיבְּט זֵיין צוּ נֶעמֶען אָדֶער אוֹיפְצוּלֶעגֶען מַס צוּ
אַלֶע כֹּהֲנִים אוּנְד לְוִיִּם, אוּנְד זִינְגֶערְס אוּנְד טוֹיעֶר־הִיטֶער, אוּנְד נְתִינִים, אָדֶער פוּן
אַנְדֶערֶע מְשָׁרְתִים וָואס דִינֶען אִין גָאט׳ס הוֹיז׃ 25 אוּנְד דוּא, עֶזְרָא, נָאךְ דֶער חָכְמָה
פוּן דֵיין גָאט וָואס אִיז אִין דֵיינֶע הַאנְד זָאלְסְט דוּא אָנְשְׁטֶעלֶען שׁוֹפְטִים אוּנְד דַיָּנִים,
וָואס זָאלֶען מִשְׁפָּטְ׳ן דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז אוֹיף יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ,
מִיט אַלֶע וָואס קֶענֶען דִיא תּוֹרָה פוּן דֵיין גָאט, אוּנְד זָאלְכֶע וָואס קֶענֶען נִיט זָאלְט
אִיהְר זֵייא בֶּעלֶעהְרֶען׃ 26 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט נִיט וֶועלֶען גֶעשְׁווִינְד טְהוּן
דָאס גֶעזֶעץ פוּן דֵיין גָאט אוּנְד דָאס גֶעזֶעץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ, דֶעם זָאל מֶען מִשְׁפָּטְ׳ן
לוֹיט דֶעם דִין, עֶנְטְוֶועדֶער צוּם טוֹיט, אָדֶער אִיהְם אַוֶועקְשִׁיקֶען פוּן דֶעם לַאנְד,
אָדֶער אִיהְם זֵיין פֶערְמֶעגֶען אַוֶועקְצוּנֶעמֶען, אָדֶער אִיהְם אִין דִיא תְּפִיסָה אֵיינְזֶע־
צֶען׃ 27 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן, וָואס הָאט
אַזָאלְכֶעס גֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם הַארְץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ, צוּ בֶּעשֵׁיינֶען דֶעם הַארְ׳ס
הוֹיז וָואס אִיז אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 28 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף מִיר גֶענֵייגְט זֵיין חֶסֶד
פָאר דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע עֵצָה־גֶעבֶּערְס, אוּנְד פַאר אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם
מֶלֶךְ, דִיא גִבּוֹרִים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט, אַזוֹי ווִיא דִיא הַאנְד פוּן
דֶעם הַאר אִיז אִיבֶּער מִיר גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְזַאמֶעלְט דִיא אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל מִיט מִיר אַרוֹיפְצוּגֶעהְן׃

קאפיטעל ח

1 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן זֵיירֶע אָבוֹת, אוּנְד זֵייעֶר יִחוּס,
וָואס זֶענֶען מִיט מִיר אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען פוּן דֶעם מַלְכוּת פוּן אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ פוּן בָּבֶל׃
2 פוּן דִיא זִיהְן פוּן פִּינְחָס גֵרְשֹׁם, פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִיתָמָר דָנִיאֵל, פוּן דִיא זִיהְן

פוּן דָוִיד חַטּוּשׁ: 3 פוּן דִיא זִיהְן פוּן
שְׁכַנְיָה, פוּן דִיא זִיהְן פוּן פַּרְעשׁ זְכַרְיָה,
אוּנְד מִיט אִיהְם נָאךְ זַיין יִחוּס הוּנְדֶערְט
אוּנְד פוּפְצִיג זְכָרִים: 4 פוּן דִיא
זִיהְן פוּן דֶעם גוּבֶּערְנַאטָאר פוּן מוֹאָב,
אֶלְיְהוֹעֵינַי זוּהְן פוּן זְרַחְיָה, אוּנְד מִיט
אִיהְם צְוֶוייא הוּנְדֶערְט זְכָרִים: 5 פוּן
דִיא זִיהְן פוּן שְׁכַנְיָה זוּהְן פוּן יַחֲזִיאֵל,
אוּנְד מִיט אִיהְם דְרֵייא הוּנְדֶערְט זְכָרִים:
6 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן עָדִין עֶבֶד זוּהְן
פוּן יוֹנָתָן, אוּנְד מִיט אִיהְם פוּפְצִיג
זְכָרִים: 7 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן עֵילָם,
יְשַׁעְיָה זוּהְן פוּן עֲתַלְיָה, אוּנְד מִיט אִיהְם
זִיבְּצִיג זְכָרִים: 8 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן
פוּן שְׁפַטְיָה, זְבַדְיָה זוּהְן פוּן מִיכָאֵל,
אוּנְד מִיט אִיהְם אַכְטְצִיג זְכָרִים: 9 אוּנְד
פוּן דִיא זִיהְן פוּן יוֹאָב, עֹבַדְיָה זוּהְן פוּן
יְחִיאֵל, אוּנְד מִיט אִיהְם צְוֶוייא הוּנְדֶערְט
אוּנְד אַכְטְצֶעהְן זְכָרִים: 10 אוּנְד פוּן
דִיא זִיהְן פוּן שְׁלוֹמִית, זוּהְן פוּן יוֹסִפְיָה,
אוּנְד מִיט אִיהְם הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְצִיג
זְכָרִים: 11 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בֵּבָי,
זְכַרְיָה זוּהְן פוּן בֵּבָי, אוּנְד מִיט אִיהְם אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג זְכָרִים: 12 אוּנְד
פוּן דִיא זִיהְן פוּן עַזְגָּד, יוֹחָנָן זוּהְן פוּן הַקָּטָן, אוּנְד מִיט אִיהְם הוּנְדֶערְט אוּנְד צֶעהְן
זְכָרִים: 13 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֲדוֹנִיקָם דִיא לֶעצְטֶע, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען
זֵייעֶרֶע נֶעמֶען, אֱלִיפֶלֶט, יְעִיאֵל, אוּנְד שְׁמַעְיָה, אוּנְד מִיט זֵייא זֶעכְצִיג זְכָרִים:
14 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בִּגְוַי, עוּתַי, אוּנְד זַבּוּד, אוּנְד מִיט זֵייא זִיבְּצִיג
זְכָרִים: 15 אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא פֶערְזַאמֶעלְט צוּ דֶעם טֵייךְ וָואס קוּמְט קֵיין
אַהֲוָא, אוּנְד מִיר הָאבֶּען דָארְט גֶערוּהְט דְרֵייא טֶעג, אוּנְד אִיךְ הָאבּ בֶּעטְרַאכְט
דָאס פָאלְק אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צְוִוישֶׁען זֵייא דָארְט נִיט גֶעפוּנֶען
קֵיינֶעם פוּן דִיא בְּנֵי לֵוִי: 16 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ אֱלִיעֶזֶר, צוּ אֲרִיאֵל,
צוּ שְׁמַעְיָה, אוּנְד צוּ אֶלְנָתָן, אוּנְד צוּ יָרִיב, אוּנְד צוּ אֶלְנָתָן, אוּנְד צוּ נָתָן, אוּנְד צוּ
זְכַרְיָה, אוּנְד צוּ מְשֻׁלָּם, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד צוּ יוֹיָרִיב אוּנְד צוּ אֶלְנָתָן דִיא
פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶע: 17 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעבָּאטֶען וֶועגֶען אִדוֹ דֶעם אוֹיבֶּער־
שְׁטֶען אִין דֶעם אָרְט אִין כָּסִפְיָא, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִין זֵייעֶר מוֹיל גֶעטְהוּן
ווערְטֶער צוּ רֶעדֶען צוּ אִדוֹ זַיין בְּרוּדֶער, דִיא נְתִינִים אִין דֶעם אָרְט אִין כָּסִפְיָא,
כְּדֵי צוּ אוּנְס צוּ בְּרֶענְגֶען מְשָׁרְתִים פַאר דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט: 18 אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען צוּ אוּנְס גֶעבְּרֶענְגְט נָאךְ דֶער גוּטֶער הַאנְד פוּן אוּנְזֶער גָאט אִיבֶּער אוּנְס, אַ
קְלוּגֶען מַאן פוּן דִיא זִיהְן פוּן מַחְלִי זוּהְן פוּן לֵוִי, זוּהְן פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד שֵׁרֵבְיָה
אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, אוּנְד בְּרִידֶער, אַכְטְצֶעהְן: 19 אוּנְד דֶעם חֲשַׁבְיָה, אוּנְד מִיט
אִיהְם יְשַׁעְיָה פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, זַיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד זַיינֶע זִיהְן, צְוַואנְצִיג:
20 אוּנְד פוּן דִיא נְתִינִים וָואס דָוִד אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ
דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא לְוִיִּם, צְוֶוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג נְתִינִים, אַלֶע זֶענֶען
בֶּעווּזֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען מִיט זֵייעֶרֶע נֶעמֶען: 21 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָארְט אוֹיסְגֶע־
רוּפֶען אַ פַאסְט־טָאג בֵּייא דֶעם טֵייךְ אַהֲוָא, כְּדֵי מֶען זָאל זִיךְ דֶערְמוּטִיגֶען פָאר
אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד פוּן אִיהְם צוּ בֶּעטֶען אַ רֶעכְטְפַארְטִיגֶען וֶועג פַאר אוּנְס
אוּנְד

3 אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָוִיד חַטּוּשׁ׃ מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי
פַרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים׃
4 מִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־זְרַחְיָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם
ה הַזְּכָרִים׃ מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יַחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
6 הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים׃
7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה בֶּן־עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃
8 וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים׃
9 מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶּן־יְחִיאֵל וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנָה עָשָׂר
י הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בֶּן־יוֹסִפְיָה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים
11 הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי בֵּבַי זְכַרְיָה בֶּן־בֵּבָי וְעִמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה
12 הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי עַזְגָּד יוֹחָנָן בֶּן־הַקָּטָן וְעִמּוֹ מֵאָה וַעֲשָׂרָה
13 הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט
14 יְעוּאֵל וּשְׁמַעְיָה וְעִמָּהֶם שִׁשִּׁים הַזְּכָרִים׃ וּמִבְּנֵי בִּגְוַי עוּתַי
טו וְזַבּוּד וְעִמָּהֶם שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃ וָאֶקְבְּצֵם אֶל־הַנָּהָר
הַבָּא אֶל־אַהֲוָא וַנַּחֲנֶה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וָאָבִינָה בָעָם
16 וּבַכֹּהֲנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם׃ וָאֶשְׁלְחָה לֶאֱלִיעֶזֶר
לַאֲרִיאֵל לִשְׁמַעְיָה וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן
וְלִזְכַרְיָה וְלִמְשֻׁלָּם רָאשִׁים וּלְיוֹיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים׃
17 וָאוֹצִאָה אוֹתָם עַל־אִדּוֹ הָרֹאשׁ בְּכָסִפְיָא הַמָּקוֹם וָאָשִׂימָה
בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אִדּוֹ אָחִיו הַנְּתוּנִים בְּכָסִפְיָא
18 הַמָּקוֹם לְהָבִיא־לָנוּ מְשָׁרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וַיָּבִיאוּ לָנוּ
כְּיַד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׂכֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶּן־לֵוִי
19 בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנָה עָשָׂר׃ וְאֶת־
חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ יְשַׁעְיָה מִבְּנֵי מְרָרִי אֶחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים׃
כ וּמִן־הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם
21 נְתִינִים מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים כֻּלָּם נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת׃ וָאֶקְרָא
שָׁם צוֹם עַל־הַנָּהָר אַהֲוָא לְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ

22 מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשָׁרָה לָנוּ וּלְטַפֵּנוּ וּלְכָל־רְכוּשֵׁנוּ׃ כִּי בֹשְׁתִּי
לִשְׁאוֹל מִן־הַמֶּלֶךְ חַיִל וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בַּדָּרֶךְ
כִּי־אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יַד־אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מְבַקְשָׁיו
23 לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ וְאַפּוֹ עַל כָּל־עֹזְבָיו׃ וַנָּצוּמָה וַנְּבַקְשָׁה
24 מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וַיֵּעָתֵר לָנוּ׃ וָאַבְדִּילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים
שְׁנֵים עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה׃
כה וָאֶשְׁקוֹלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת
בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל
26 הַנִּמְצָאִים׃ וָאֶשְׁקֲלָה עַל־יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
וַחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כִכָּר׃
27 וּכְפֹרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹנִים אָלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מֻצְהָב
28 טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדֹת כַּזָּהָב׃ וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ
לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
29 אֲבֹתֵיכֶם׃ שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָ͏ִם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית
ל יְהוָה׃ וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
31 וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלַ͏ִם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וַנִּסְעָה
מִנְּהַר אַהֲוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלָ͏ִם
וְיַד אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־
32 הַדָּרֶךְ׃ וַנָּבוֹא יְרוּשָׁלָ͏ִם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃ וּבַיּוֹם 33
הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל
יַד־מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם
34 יוֹזָבָד בֶּן־יֵשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־בִּנּוּי הַלְוִיִּם׃ בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל
לה לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הַהִיא׃ הַבָּאִים
מֵהַשְּׁבִי בְנֵי־הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת ׀ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים
שְׁנֵים־עָשָׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים
שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה

אוּנְד פַאר אוּנְזֶערֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער אוּנְד פַאר אוּנְזֶער גַאנְץ פֶערְמֶעגֶען: 22 וָוארִין אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעשֶׁעמְט צוּ בֶּעטֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ אַ חַיִל אוּנְד רֵייטֶער, כְּדֵי אוּנְס צוּ הֶעלְפֶען פוּן דֶעם פֵיינְד אוֹיף דֶעם וֶועג, וָוארִין מִיר הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ דָאס דִיא הַאנְד פוּן אוּנְזֶער גָאט אִיז צוּם גוּטֶען אִיבֶּער אַלֶע וָואס בֶּעטֶען צוּ אִיהְם, אָבֶּער זֵיינֶע שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד צָארְן אִיז קֶעגֶען אַלֶע וָואס פֶערְלָאזֶען אִיהְם: 23 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעפַאסְט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען פוּן אוּנְזֶער גָאט וֶועגֶען דֶעם דָאזִיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעלָאזְט פוּן אוּנְס דֶערְבֶּעטֶען: 24 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא כֹּהֲנִים צְוֶועלְף, דְהַיְינוּ שֵׁרֵבְיָה, חֲשַׁבְיָה, אוּנְד מִיט זֵייא צֶעהְן פוּן זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער: 25 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא אָפְּגֶעוָואוֹיגֶען דָאס זִילְבֶּער, אוּנְד דָאס גָאלְד, אוּנְד דִיא כֵּלִים, אוּנְד דִיא תְּרוּמַת פוּן אוּנְזֶער גָאט'ס הוֹיז, דָאס גֶעשֶׁענְק פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד פוּן זֵיינֶע עֵצָה־גֶעבֶּערְס אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְד פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען (אִין בָּבֶל): 26 אוּנְד אִיךְ הָאבּ אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד אָפְּגֶעוָואוֹיגֶען זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד הוּנְדֶערְט זִילְבֶּערְנֶע כֵּלִים, אוּנְד הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער גָאלְד: 27 אוּנְד צְוַואנְצִיג גָאלְדֶענֶע בֶּעכֶער, וֶוערְט אַ טוֹיזֶענְד דַרְכְּמֹנִים, אוּנְד צְווייא גוּט גֶעלֵייטֶערְטֶע קוּפֶּערְנֶע כֵּלִים אַזוֹי קָאסְטְבַּאר וִויא גָאלְד: 28 אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט הֵיילִיג צוּ גָאט, אוּנְד דִיא כֵּלִים זֶענֶען אוֹיךְ הֵיילִיג, אוּנְד דָאס גָאלְד אִיז אַ נְדָבָה צוּ דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן אֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן: 29 הִיט אוּנְד וַואכְט דַארִיבֶּער בִּיז אִיהְר וֶועט עֶס אָפְּוֶועגֶען פָאר דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אָבוֹת פוּן יִשְׂרָאֵל אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא קַאמֶערְן פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז: 30 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען אִיבֶּערְגֶענוּמֶען דָאס אָפְּגֶעוָואוֹיגֶענֶע זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד דִיא כֵּלִים, כְּדֵי זֵייא צוּ בְּרֶענְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט: 31 אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען מִיר אָוֶועקְגֶעצוֹיגֶען פוּן דֶעם טֵייךְ אַהֲוָא אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, כְּדֵי צוּ גֶעהְן קַיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן אוּנְזֶער גָאט אִיז אִיבֶּער אוּנְס גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס מַצִיל גֶעוֶועזֶען אוּיס דֶער הַאנְד פוּן דֶעם פֵיינְד אוּנְד פוּן דֶעם לוֹיעֶרֶער אוֹיף דֶעם וֶועג: 32 אוּנְד מִיר זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד מִיר זֶענֶען דָארְטֶען גֶעזֶעסֶען דְרֵייא טֶעג: 33 אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶרְטֶען טָאג הָאבֶּען מִיר אָפְּגֶעוָואוֹיגֶען דָאס זִילְבֶּער אוּנְד דָאס גָאלְד, אוּנְד דִיא כֵּלִים אִין דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט, דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן מְרֵמוֹת זוּהְן פוּן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן, אוּנְד מִיט אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען אֶלְעָזָר זוּהְן פוּן פִּינְחָס, אוּנְד מִיט זֵייא יוֹזָבָד זוּהְן פוּן יֵשׁוּעַ, אוּנְד נוֹעַדְיָה זוּהְן פוּן בִּנּוּי דִיא לְוִיִּם: 34 אַלֶעס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶער צָאל אוּנְד גֶעוִויכְט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע גֶעוִויכְט אִיז גֶעוָוארֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט: 35 אוּנְד דִיא בְּנֵי הַגּוֹלָה וָואס זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען עוֹלוֹת צוּ דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, צְוֶועלְף אָקְסֶען פָאר גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֶעקְס אוּנְד נֵיינְצִיג ווִידֶער, אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד זִיבְּצִיג שָׁאף, אוּנְד צְוֶועלְף יוּנְגֶע צִיגֶעלֶעךְ פַאר אַ קָרְבַּן חַטָּאת, דָאס אַלֶעס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ קָרְבַּן עֹלָה

פַאר

36 לַיהוָה׃ וַיִּתְּנוּ אֶת־דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֺת
עֵבֶר הַנָּהָר וְנִשְּׂאוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים׃

ט

א וּכְכַלּוֹת אֵלֶּה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם
לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי
2 וְהָאֱמֹרִי׃ כִּי־נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ
זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה
3 בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה׃ וּכְשָׁמְעִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי
אֶת־בִּגְדִי וּמְעִילִי וָאֶמְרְטָה מִשְּׂעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי וָאֵשְׁבָה
4 מְשׁוֹמֵם׃ וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כֹּל חָרֵד בְּדִבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
עַל מַעַל הַגּוֹלָה וַאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד לְמִנְחַת הָעָרֶב׃
ה וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קַמְתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בִגְדִי וּמְעִילִי
וָאֶכְרְעָה עַל־בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהָי׃
6 וָאֹמְרָה אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ כִּי
עֲוֺנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעְלָה רֹּאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם׃
7 מִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֺנֹתֵינוּ
נִתַּנּוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹהֲנֵינוּ בְּיַד ׀ מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב
8 בַּשְּׁבִי וּבַבִּזָּה וּבְבֹשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה כִּמְעַט־
רֶגַע הָיְתָה תְחִנָּה מֵאֵת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ
פְּלֵיטָה וְלָתֶת־לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ
9 אֱלֹהֵינוּ וּלְתִתֵּנוּ מִחְיָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ׃ כִּי־עֲבָדִים אֲנַחְנוּ
וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיַּט־עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי
פָרַס לָתֶת־לָנוּ מִחְיָה לְרוֹמֵם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד
י אֶת־חָרְבֹתָיו וְלָתֶת־לָנוּ גָדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלָ͏ִם׃ וְעַתָּה
11 מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֺתֶיךָ׃ אֲשֶׁר
צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים

פַאר דֶעם הַאר׃ 36 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען (אִין דֶעם בְּרִיף) דִיא
גֶעזֶעץ פוּן דֶעם מֶלֶךְ צוּ דִיא הַארֶען פוּן
דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא גוּבֶּערְנַאטָארֶם פוּן
דִיזֶער זֵייט פוּן דֶעם טַייךְ, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען דֶערְהוֹיבֶּען דָאס פָאלְק אוּנְד דָאס
הוֹיז פוּן גָאט׃

קאפיטעל ט

1 אוּנְד וֶוען דָאס דָאזִיגֶע אִיז פֶערְלֶענְט
גֶעוָוארֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ צוּ מִיר גֶע־
נֶעהֶנְט דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, דָאס פָאלְק יִשְׂרָאֵל אוּנְד דִיא
כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען זִיךְ נִיט
אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן דִיא פֶעלְקֶער פוּן דִיא לֶענְ־
דֶער, (זֵייא טְהוּן) נָאךְ דִיא אוּמְוֶוערְדִיגְ־
קֵייטֶען פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, דֶעם חִתִּי, דֶעם
פְּרִזִּי, דֶעם יְבוּסִי, דֶעם עַמֹּנִי, דֶעם מֹאָבִי,
דֶעם מִצְרִי, אוּנְד דֶעם אֱמֹרִי׃ 2 וָוארִין
זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענוּמֶען פוּן זֵייעֶרֶע טֶעכְ־
טֶער פַאר זִיךְ אוּנְד פַאר זֵייעֶרֶע זִיהְן, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען פֶערְמִישְׁט דֶעם הֵיילִיגֶען זָא־
מֶען מִיט דִיא פֶעלְקֶער פוּן דִיא לֶענְדֶער,
אוּנְד דִיא הַאנְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד
אֲפִילוּ דִיא הַארֶען הָאבֶּען אִין דֶעם דָאזִי־
גֶען גֶעזִינְדִיגְט פוּן אָנְהוֹיבּ אָן׃ 3 אוּנְד וֶוען
אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּרִיסֶען מֵיינֶע קְלֵיידֶער אוּנְד מֵיין
אוֹיבֶּערְמַאנְטֶעל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶערִיסֶען מֵיינֶע הָאר פוּן מֵיין קָאפּ אוּנְד פוּן מֵיין
בָּארְט, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעזֶעסֶען ווִיא פֶערְווִירְט׃ 4 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ צוּ מִיר פֶערְזַאמֶעלְט
אַלֶע וָואס צִיטֶערְן פַאר דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וֶועגֶען דֶער זִינְד פוּן דִיא
לֵייט פוּן דֶעם גָלוּת, אוּנְד אִיךְ בִּין גֶעזֶעסֶען ווִיא פֶערְווִירְט בִּיז מִנְחָה צֵייט פוּן פַאר נַאכְט׃
5 אוּנְד צוּ מִנְחָה צֵייט פַאר נַאכְט בִּין אִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען פוּן מֵיין פַאסְטֶען, אוּנְד מִיט מֵיין
צוּרִיסֶען קְלֵייד אוּנְד אוֹיבֶּערְמַאנְטֶעל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ אַנִידֶערְגֶעקְנִיעֶט אוֹיף מֵיינֶע
קְנִיעֶן, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט מֵיינֶע הֶענְד צוּ דֶעם הַאר מֵיין גָאט׃ 6 אוּנְד אִיךְ הָאבּ
גֶעזָאגְט, אָ מֵיין גָאט! אִיךְ שֶׁעם מִיךְ אוּנְד בִּין מְבוּיָשׁ אוּנְד פֶערְשֶׁעהְמְט צוּ דִיר מֵיין פָּנִים
אוֹיפְצוּהֶעבֶּען, אָ מֵיין גָאט, וָוארִין אוּנְזֶערֶע זִינְד זֶענֶען פִיל הֶעכֶער ווִיא אוּנְזֶער קָאפּ, אוּנְד
אוּנְזֶערֶע שׁוּלְד אִיז גְרֶעסֶער ווִיא בִּיז צוּ דֶעם הִימֶעל׃ 7 פוּן דִיא טֶעג פוּן אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן
אָן בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג זֶענֶען מִיר אִין אַ גְרוֹיסֶע שׁוּלְד, אוּנְד וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע זִינְד
זֶענֶען מִיר, אוּנְזֶערֶע מְלָכִים אוּנְד אוּנְזֶערֶע כֹּהֲנִים אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען אִין דִיא הַאנְד
פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן דִיא לֶענְדֶער, (אוּנְד מִיר זֶענֶען גֶעפַאלֶען) דוּרְךְ דֶעם שְׁוֶוערְד, אוּנְד
דוּרְךְ גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט, אוּנְד דוּרְךְ פֶערְאַכְטוּנְג, אוּנְד מִיר זֶענֶען מִיט אַ בּוּשֶׁת פָּנִים נָאךְ
בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 8 אוּנְד אַצוּנְד אִיז פַאר אוּנְס אִין אֵיינֶע רֶגַע דֶערְבַּארְמוּנְג
גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אַז עֶר הָאט צוּ אוּנְס אִיבֶּערְגֶעלָאזְט אֵיינֶע
אַנְטְרִינוּנְג, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אוּנְס גֶעגֶעבֶּען אַ נָאגֶעל אִין זֵיין הֵיילִיגֶען אָרְט,
כְּדֵי אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען צוּ דֶערְלֵייכְטֶען, אָ אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד אוּנְס צוּ גֶעבֶּען אַ
בִּיסֶעל דֶערְקְוִויקוּנְג אִין אוּנְזֶערֶע אַרְבֵּייט׃ 9 וָוארִין מִיר זֶענֶען דָאךְ נָאר קְנֶעכְט,
אוּנְד אֲפִילוּ אִין אוּנְזֶערְן דִינְסְט הָאט אוּנְס אוּנְזֶער גָאט אוֹיךְ נִיט פֶערְלָאזְט,
נֵייעֶרְט עֶר הָאט צוּ אוּנְס צוּגֶענֵייגְט חֶסֶד פָאר דִיא מְלָכִים פוּן פָּרַס, כְּדֵי צוּ
אוּנְס צוּ גֶעבֶּען אַ דֶערְנֶעהְרוּנְג, אוּנְד צוּ דֶערְהֵייכֶען דָאס הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט,
אוּנְד ווִידֶער אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען זֵייגֶע חוּרְבוֹת, אוּנְד אוּנְס צוּ גֶעבֶּען אַ צוֹים אִין יְהוּדָה
אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 10 אוּנְד אַצוּנְד, וָואס זָאלֶען מִיר נָאךְ זָאגֶען, אָ אוּנְזֶער גָאט, נָאךְ
דֶעם דָאזִיגֶען? וָוארִין מִיר הָאבֶּען פֶערְלָאזְט דֵיינֶע מִצְוֺת׃ 11 וָואס דוּא הָאסְט גֶעבָּא־
טֶען דוּרְךְ דֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא נְבִיאִים, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דָאס לַאנְד וָואס אִיהְר קוּמְט אַהִין

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם
12 אֲשֶׁר מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּטֻמְאָתָם׃ וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם
אַל־תִּתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל־תִּשְׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־
תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם
13 אֶת־טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃ וְאַחֲרֵי
כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הַגְּדֹלָה כִּי ׀
אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ לְמַטָּה מֵעֲוֺנֵנוּ וְנָתַתָּה לָּנוּ פְּלֵיטָה
14 כָּזֹאת׃ הֲנָשׁוּב לְהָפֵר מִצְוֺתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתֹּעֵבוֹת
הָאֵלֶּה הֲלוֹא תֶאֱנַף־בָּנוּ עַד־כַּלֵּה לְאֵין שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה׃
טו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה
כְּהַיּוֹם הַזֶּה הִנְנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ
עַל־זֹאת׃

י

א וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ בֹּכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית
הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אֲנָשִׁים
2 וְנָשִׁים וִילָדִים כִּי־בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה בֶכֶה׃ וַיַּעַן
שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מָעַלְנוּ
בֵאלֹהֵינוּ וַנֹּשֶׁב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ
3 מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת׃ וְעַתָּה נִכְרָת־בְּרִית לֵאלֹהֵינוּ
לְהוֹצִיא כָל־נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בַּעֲצַת אֲדֹנָי וְהַחֲרֵדִים
4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוֹרָה יֵעָשֶׂה׃ קוּם כִּי־עָלֶיךָ הַדָּבָר
ה וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ וַיָּקָם עֶזְרָא וַיַּשְׁבַּע אֶת־
שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה
6 וַיִּשָּׁבֵעוּ׃ וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־
לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם
7 לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה׃ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל
בִּיהוּדָה וִירוּשָׁלִַם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלִָם׃

צו ירשנ'ן איז איין אומריינעם לאנד, דורך דיא אומריינקייט פון דיא פעלקער פון דיא לענדער, פון וועגען דיא אומווערדיגקייטען מיט וואס זייא האבען עס פול געמאכט פון איינער זייט ביז צו דער אנדערער זייט דורך זייערע אומריינינקייטען: 12 אונד אצונד זאלט איהר ניט (מעהר) געבען אייערע טעכטער צו זייערע זיהן, אונד זייערע טעכטער זאלט איהר ניט נעמען פאר אייערע זיהן, אונד איהר זאלט אויך ניט נאכפרעגען נאך זייער שלום אונד זייער גוטעס ביז אויף עביג, כדי איהר זאלט אייך שטארק מאכען, אונד עסען דאס גוטע פון דעם לאנד, אונד אז אייערע קינדער זאלען עס ירשנ'ן אויף עביג: 13 אונד נאך דעם אלעם וואס איז איבער אונס געקומען דורך אונזערע שלעכטע מעשים, אונד וועגען אונזערע גרויסע שולד, וארין דוא אונזער גאט, האסט דאך פערמיטען נאך דעם מאס פון אונזערע זינד, אונד דוא האסט אונס געגעבען איינע אנטרינונג אזוי וויא דיא דאזיגע:— 14 זאלען מיר נאכאמאל דיינע מצות פערשטערן? אונד אונס מתחתן זיין מיט דיא דאזיגע אומווערדיגע פעלקער? וועסט דוא דען ניט איבער אונס צארנען ביז מיר וועלען אים גאנצען פערלענט זיין, דאס עס זאל ניט מעהר זיין איינע איבערבלייבונג אדער איינע אנטרינונג? 15 א האר, גאט פון ישראל! דוא ביזט גערעכט, וארין מיר זענען גאר איבערגעבליבען איינע אנטרינונג אזוי וויא עס איז דעם היינטיגען טאג, אונד זעה, מיר זענען פאר דיר מיט אונזערע שולד, וארין קיינער קען ניט פאר דיר בעשטעהן וועגען דעם דאזיגען:

קאפיטעל י

1 אונד ווען עזרא האט אזוי געבעטען אונד האט מתודה געוועזען, האט ער געוויינט אונד איז אנידערגעפאלען פאר גאט'ס הויז, אונד עס האבען זיך צו איהם פערזאמעלט פון ישראל, א זעהר גרויסעס קהל, מענער, אונד ווייבער אונד קינדער, וארין דאס פאלק האט געוויינט מיט א שטארק געוויין: 2 אזוי האט שכניה זוהן פון יחיאל פון דיא זיהן פון עילם געענטפערט, אונד געזאגט צו עזרא, מיר האבען געזינדיגט קעגען אונזער גאט ווייל מיר האבען געוואוינט מיט פרעמדע ווייבער פון דיא פעלקער פון דעם לאנד, אבער אצונד איז נאך פערהאנדען א האפנונג צו ישראל וועגען דער דאזיגער זאך: 3 לאמער אצונד כורת ברית זיין מיט אונזער גאט, אוועקצושהון אלע פרעמדע ווייבער, אונד אויך דיא קינדער וואס זענען פון זייא געבוירען געווארען, נאך דער עצה פון מיין האר, אונד פון דיא וואס ציטערן פאר דיא מצות פון אונזער גאט, אונד נאך דער תורה זאל עס געטהון ווערען: 4 שטעה אויף, וארין דיא זאך איז צו דיר, אונד מיר זענען מיט דיר, זייא שטארק אונד טהוא עס! 5 אזוי איז עזרא אויפגעשטאנען, אונד ער האט בעשוואוירען דיא אויבערשטע פון דיא כהנים, דיא לוים, אונד גאנץ ישראל, כדי צו טהון נאך דעם דאזיגען ווארט, אונד זייא האבען געשוואוירען: 6 אונד עזרא איז אויפגעשטאנען פאר גאט'ס הויז אונד ער איז אריינגעגאנגען אין דער קאמער פון יהוחנן זוהן פון אלישיב, אונד ווען ער איז דארט אהינגעגאנגען, האט ער קיין ברויט געגעסען אונד קיין וואסער געטרונקען, וארין ער האט געטרויערט וועגען דער זינד פון דיא וואס זענען געוועזען אוועקגעפיהרט: 7 אונד זייא האבען געלאזט אויסרופען אין יהודה אונד אין ירושלים צו אלע וואס זענען צוריקגעקומען פון גלות, אז זייא זאלען זיך פערזאמעלן קיין ירושלים:

אונד

8 אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס וֶועט נִיט קוּמֶען
אִין דְרַייא טֶעג נָאךְ דֶער עֲצָה פוּן
דִיא פִירְשְׁטֶען אוּנְד דִיא זְקֵנִים, זַיין
גַאנְץ פֶערְמֶעגֶען זָאל אִין חֵרֶם גֶעלֶעגְט
וֶוערֶען, אוּנְד עֶר אַלֵיין זָאל אָפְּגֶעשֵׁייט
וֶוערֶען פוּן דֶעם קָהָל פוּן דִיא וָואס
זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן גָלוּת: 9 אַזוֹי
הָאבֶּען זִיךְ אַלֶע מֶענֶער פוּן יְהוּדָה אוּנְד
בִּנְיָמִין פֶערְזַאמֶעלְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם אִין
דְרַייא טֶעג, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען אַן דֶעם
צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם נֵיינְטֶען
חֹדֶשׁ, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז
גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶער גַאס פוּן גָאט'ס
הוֹיז, אוּנְד הָאבֶּען גֶעצִיטֶערְט וֶועגֶען
דִידֶער זַאךְ אוּנְד פוּן וֶועגֶען דֶעם רֶעגֶ־
גֶען: 10 אוּנְד עֶזְרָא הַכֹּהֵן אִיז אוֹיפְ־
גֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא
גֶעזָאגְט, אִיהְר הָאט גֶעזִינְדִיגְט וֵוייל
אִיהְר הָאט גֶעוְואוֹינְט מִיט פְרֶעמְדֶע
וֵוייבֶּער, כְּדֵי דֶערְמִיט צוּ פֶערְמֶעהְרֶען
דִיא שׁוּלְד פוּן יִשְׂרָאֵל: 11 אוּנְד אַצוּנְד
זַייט מִתְוַדֶּה צוּ דֶעם הַאר דֶעם גָאט
פוּן אֵייעֶרֶע פֶעטֶער, אוּנְד טְהוּט זֵיין
ווִילֶען, אוּנְד שֵׁייט אֵייךְ אָפּ פוּן דִיא
פֶעלְקֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד פוּן דִיא פְרֶעמְדֶע וֵוייבֶּער: 12 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע קָהָל
הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, יוֹא! אַזוֹי וְוִיא דוּא
הָאסְט גֶערֶעט אַזוֹי מוּזֶען מִיר טְהוּן: 13 אָבֶּער דָאס פָאלְק זֶענֶען פִיל, אוּנְד עֶס אִיז אַ
רֶעגֶען־צַייט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען קֵיין כֹּחַ דְרוֹיסֶען צוּ שְׁטֶעהְן, אוּנְד דָאס אִיז נִיט אֵיינֶע
אַרְבֵּייט פַאר אֵיין טָאג, אוֹיךְ נִיט פַאר צְוֵוייא, וָוארִין מִיר זֶענֶען פִיל וָואס הָאבֶּען
גֶעזִינְדִיגְט אִין דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ: 14 לָאזֶען דָאךְ אוּנְזֶערֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם
גַאנְצֶען קָהָל שְׁטֶעהְן, אוּנְד לָאזֶען אַלֶע וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט מִיט פְרֶעמְדֶע וֵוייבֶּער
קוּמֶען אִין דִיא בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייטֶען, אוּנְד מִיט זֵייא דִיא עֶלְצְטֶע פוּן אִיטְלִיכֶער שְׁטָאט,
אוּנְד אִיהְרֶע שׁוֹפְטִים, בִּיז עֶס וֶועט זִיךְ פוּן אוּנְס צוּרִיקְקֶעהְרֶען דֶער גְרִימְצָארְן פוּן
אוּנְזֶער גָאט וֶועגֶען דֶער דָאזִיגֶער זַאךְ: 15 בְּלוֹיז יוֹנָתָן זוּהְן פוּן עֲשָׂהאֵל, אוּנְד יַחְזְיָה
זוּהְן פוּן תִּקְוָה הָאבֶּען זִיךְ וֶועגֶען דֶער זַאךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, אָבֶּער מְשֻׁלָּם אוּנְד שַׁבְּתַי
הַלֵּוִי הָאבֶּען זֵייא גֶעהָאלְפֶען: 16 אוּנְד דִיא בְּנֵי הַגּוֹלָה הָאבֶּען אַזוֹי גֶעטְהוּן; אוּנְד עֶזְרָא
הַכֹּהֵן אוּנְד גֶעוִויסֶע מֶענֶער פוּן דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת, נָאךְ זֵייעֶר פֶעטֶערְלִיכֶען הוֹיז, אוּנְד
אַלֶע אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּענֶע מִיט דִיא נֶעמֶען הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁייט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעזֶעסֶען
אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ, אַז זֵייא זָאלֶען נָאכְפָארְשֶׁען דִיא
זַאךְ: 17 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְלֶענְט מִיט אַלֶע מֶענֶער וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט
מִיט פְרֶעמְדֶע וֵוייבֶּער בִּיז צוּ דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ:
18 אוּנְד צְוִוישֶׁען דִיא זִיהְן פוּן דִיא כֹּהֲנִים זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען מֶענֶער וָואס
הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט מִיט פְרֶעמְדֶע וֵוייבֶּער, דְהַיְינוּ, פוּן דִיא זִיהְן פוּן יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן
יוֹצָדָק אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער, מַעֲשֵׂיָה, אוּנְד אֱלִיעֶזֶר, אוּנְד יָרִיב, אוּנְד גְדַלְיָה:
19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען זֵיירֶע הֶענְד אַז זֵייא וֶועלֶען אַוֶועקְטְהוּן זֵיירֶע
וֵוייבֶּער, אוּנְד וֵוייל זֵייא זֶענֶען שׁוּלְדִיג גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען זֵייא מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען
אַ וִוידֶער פַאר זֵיירֶע שׁוּלְד: 20 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִמֵּר, חֲנָנִי אוּנְד זְבַדְיָה:
21 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן חָרִם, מַעֲשֵׂיָה, אוּנְד אֵלִיָּה, אוּנְד שְׁמַעְיָה, אוּנְד יְחִיאֵל,
אוּנְד עֻזִּיָּה: 22 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן פַּשְׁחוּר, אֶלְיוֹעֵינַי, מַעֲשֵׂיָה, יִשְׁמָעֵאל, נְתַנְאֵל,
יוֹזָבָד, אוּנְד אֶלְעָשָׂה: 23 אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִּם, יוֹזָבָד אוּנְד שִׁמְעִי, אוּנְד קֵלָיָה דָאס אִיז

וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים 8
וְהַזְּקֵנִים יָחֳרַם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבָּדֵל מִקְּהַל הַגּוֹלָה׃
וַיִּקָּבְצוּ כָל־אַנְשֵׁי־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן ׀ יְרוּשָׁלִַם לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים 9
הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם
בִּרְחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מַרְעִידִים עַל־הַדָּבָר וּמֵהַגְּשָׁמִים׃
וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם י
וַתֹּשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה 11
תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ
מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הַקָּהָל 12
וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן כִּדְבָרְךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃ אֲבָל הָעָם 13
רָב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־
לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־הִרְבִּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה׃
יַעַמְדוּ־נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכֹל ׀ אֲשֶׁר בֶּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב 14
נָשִׁים נָכְרִיּוֹת יָבֹא לְעִתִּים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־עִיר וָעִיר
וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לַדָּבָר
הַזֶּה׃ אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶן־תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־ טו
זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרֻם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה 16
וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם
וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ
הַדָּבָר׃ וַיְכַלּוּ בַכֹּל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד 17
יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים 18
אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וְאֶחָיו
מַעֲשֵׂיָה וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וּגְדַלְיָה׃ וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא 19
נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אֵיל־צֹאן עַל־אַשְׁמָתָם׃ וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי כ
וּזְבַדְיָה׃ וּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשֵׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל 21
וְעֻזִּיָּה׃ וּמִבְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל 22
יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה׃ וּמִן־הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא 23

24 קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וֶאֱלִיעֶזֶר׃ וּמִן־הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב
כה וּמִן־הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם וָטֶלֶם וְאוּרִי׃ וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ
רַמְיָה וְיִזִּיָּה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאֶלְעָזָר וּמַלְכִּיָּה וּבְנָיָה׃
26 וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וִיחִיאֵל וְעַבְדִּי וִירֵמוֹת וְאֵלִיָּה׃
27 וּמִבְּנֵי זַתּוּא אֶלְיוֹעֵנַי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וִירֵמוֹת וְזָבָד
28 29 וַעֲזִיזָא׃ וּמִבְּנֵי בֵּבָי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זַבַּי עַתְלָי׃ וּמִבְּנֵי בָּנִי
ל מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ וַעֲדָיָה יָשׁוּב וּשְׁאָל יְרָמוֹת׃ וּמִבְּנֵי פַּחַת
מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל וּבִנּוּי
31 וּמְנַשֶּׁה׃ וּבְנֵי חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃
32 33 בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי מַתַּתָּה זָבָד
34 אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ מִבְּנֵי בָנִי מַעֲדַי עַמְרָם
לה 36 וְאוּאֵל׃ בְּנָיָה בֵדְיָה כְּלוּהוּ׃ וַנְיָה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב׃
37 38 מַתַּנְיָה מַתְּנַי וְיַעֲשׂוּ׃ וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי׃ וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן
39 מ וַעֲדָיָה׃ מַכְנַדְבַי שָׁשַׁי שָׁרָי׃ עֲזַרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃
41 42 שַׁלּוּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָה זָבָד זְבִינָא
43 44 יַדַּו וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃ כָּל־אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וְיֵשׁ מֵהֶם
נָשִׁים וַיָּשִׂימוּ בָּנִים׃

קְלִיטָא, פְּתַחְיָה, יְהוּדָה אוּנְד אֱלִיעֶזֶר׃ 24 אוּנְד פוּן דִיא זִינְגֶערְס, אֶלְיָשִׁיב, אוּנְד פוּן דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער, שַׁלֻּם, אוּנְד טֶלֶם, אוּנְד אוּרִי׃ 25 אוּנְד פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן דִיא זִיהְן פוּן פַּרְעֹשׁ, רַמְיָה אוּנְד יִזִיָּה, אוּנְד מַלְכִּיָּה, אוּנְד מִיָּמִין, אוּנְד אֶלְעָזָר, אוּנְד מַלְכִּיָּה, אוּנְד בְּנָיָה׃ 26 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן עֵילָם, מַתַּנְיָה, זְכַרְיָה אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד עַבְדִי, אוּנְד יְרֵמוֹת, אוּנְד אֵלִיָּה׃ 27 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן זַתּוּא, אֶלְיוֹעֵנַי, אֶלְיָשִׁיב, מַתַּנְיָה, אוּנְד יְרֵמוֹת, אוּנְד זָבָד, אוּנְד עֲזִיזָא׃ 28 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בֵּבָי, יְהוֹחָנָן, חֲנַנְיָה, זַבַּי אוּנְד עַתְלָי׃ 29 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בָּנִי, מְשֻׁלָּם, מַלּוּךְ אוּנְד עֲדָיָה, יָשׁוּב, אוּנְד שְׁאָל אוּנְד יְרָמוֹת׃ 30 אוּנְד פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן פַּחַת־מוֹאָב, עַדְנָא אוּנְד כְּלָל, בְּנָיָה, מַעֲשֵׂיָה, מַתַּנְיָה, בְּצַלְאֵל, אוּנְד בִּנּוּי, אוּנְד מְנַשֶּׁה׃ 31 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן חָרִם, אֱלִיעֶזֶר, יִשִּׁיָּה, מַלְכִּיָּה, שְׁמַעְיָה, אוּנְד שִׁמְעוֹן׃ 32 בִּנְיָמִין, מַלּוּךְ, שְׁמַרְיָה׃ 33 פוּן דִיא זִיהְן פוּן חָשֻׁם, מַתְּנַי, מַתַּתָּה, זָבָד, אֱלִיפֶלֶט, יְרֵמַי, מְנַשֶּׁה אוּנְד שִׁמְעִי׃ 34 פוּן דִיא זִיהְן פוּן בָּנִי, מַעֲדַי, עַמְרָם אוּנְד אוּאֵל׃ 35 בְּנָיָה, בֵּדְיָה, אוּנְד כְּלוּהוּ׃ 36 וַנְיָה, מְרֵמוֹת אוּנְד אֶלְיָשִׁיב׃ 37 מַתַּנְיָה, מַתְּנַי אוּנְד יַעֲשַׂי׃ 38 אוּנְד בָּנִי, אוּנְד בִּנּוּי, אוּנְד שִׁמְעִי׃ 39 אוּנְד שֶׁלֶמְיָה, אוּנְד נָתָן, אוּנְד עֲדָיָה׃ 40 מַכְנַדְבַי, שָׁשַׁי, אוּנְד שָׁרָי׃ 41 עֲזַרְאֵל, אוּנְד שֶׁלֶמְיָהוּ, אוּנְד שְׁמַרְיָה׃ 42 שַׁלּוּם, אֲמַרְיָה אוּנְד יוֹסֵף׃ 43 פוּן דִיא זִיהְן פוּן נְבוֹ, יְעִיאֵל, מַתִּתְיָה, זָבָד, זְבִינָא, יַדַּי, אוּנְד יוֹאֵל אוּנְד בְּנָיָה׃ 44 אַלֶע דִיא הָאבֶּען גֶענוּמֶען פְרֶעמְדֶע װײַבֶּער, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן זֵייא הָאבֶּען מִיט דִיא װײַבֶּער אוֹיךְ גֶעהַאט קִינְדֶער׃

חזק

נחמיה

1 דיא וָוערְטֶער פוּן נְחֶמְיָה זוּהְן פוּן
חֲכַלְיָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען אִין דֶעם
חֹדֶשׁ כִּסְלֵו, אִין דֶעם צְוַואנְצִיגְסְטֶען
יָאהְר, וָוען אִיךְ בִּין גֶעוָועזֶען אִין דֶער
הוֹיפְּט־שְׁטָאט שׁוּשַׁן: 2 וָוען חֲנָנִי, אַייְ־
נֶער פוּן מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִיז גֶעקוּמֶען,
עֶר אוּנְד גֶעוִויסֶע לֵייט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד
אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעפְרֶעגְט וָועגֶען דִיא
אַנְטְרוּנֶענֶע יְהוּדִים וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְ־
גֶעבְּלִיבֶּען פוּן דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט,
אוּנְד וָועגֶען יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דִיא אִיבֶּערְ־
בְּלֵייבּוּנְג וָואס זֶענֶען דָארְט אִין דֶער
מְדִינָה אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן דֶער גֶעפַאנְ־
גֶענְשַׁאפְט, זֶענֶען אִין אַ גְרוֹיסֶע צָרָה
אוּנְד חֶרְפָּה, אוֹיךְ אִיז דִיא מוֹיעֶר פוּן
יְרוּשָׁלַיִם אָפְּגֶעבְּרָאכֶען, אוּנְד דִיא טוֹיעֶרְן דֶערְפוּן זֶענֶען פֶערְבְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר:
4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען, וָוען אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דִיא דָאזִיגֶע וָוערְטֶער אַזוֹי הָאבּ אִיךְ
מִיךְ אַנִידֶערְגֶעזֶעצְט אוּנְד הָאבּ גֶעוֵויינְט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעטְרוֹיעֶרְט עֶטְלִיכֶע טֶעג,
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעפַאסְט אוּנְד גֶעבֶּעטֶען פָאר דֶעם גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל: 5 אוּנְד אִיךְ
הָאבּ גֶעזָאגְט, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, אָ הַאר, דוּא גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, דוּא גְרוֹיסֶער אוּנְד
פָארְכְטֶערְלִיכֶער גָאט, דֶער וָואס הַאלְט דֶעם בְּרִית אוּנְד טְהוּט חֶסֶד צוּ דִיא וָואס לִיבֶּען
אִיהְם, אוּנְד הִיטֶען זֵיינֶע מִצְוֹת: 6 לָאז דָאךְ אַצוּנְד דֵיין אוֹיעֶר פֶערְנֶעמֶען, אוּנְד לָאזְ־
זֶען דֵיינֶע אוֹיגֶען זַיין אָפֶען צוּ הֶערֶען דָאס גֶעבֶּעט פוּן דֵיין קְנֶעכְט, וָואס אִיךְ בֶּעט
הַיינְט פָאר דִיר, טָאג אוּנְד נַאכְט, וָועגֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד אִיךְ
בִּין מִתְוַדֶה דִיא זִינְד פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, וָואס מִיר הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט;
וָוארִין אִיךְ אוּנְד מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיזְגֶעזִינְד הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט: 7 מִיר הָאבֶּען אוּנְס
קֶעגֶען דִיר אִים גַאנְצֶען פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען נִיט גֶעהִיט דִיא מִצְוֹת אוּנְד
חוּקִים אוּנְד מִשְׁפָּטִים וָואס דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען צוּ דֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה: 8 גֶעדֶענְק
דָאךְ, אִיךְ בֶּעט דִיךְ, דָאס וָוארְט וָואס דוּא הָאסְט גֶעבָּאטֶען צוּ דֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה אַזוֹי
צוּ זָאגֶען, וָוען אִיהְר וֶועט זִינְדִיגֶען, אַזוֹי וֶועל אִיךְ אֵייךְ פֶערְשְׁפְּרֵייטֶען צְוִוישֶׁען דִיא
פֶעלְקֶער: 9 אָבֶּער וָוען אִיהְר וֶועט אֵייךְ צוּ מִיר אוּמְקֶעהְרֶען, אוּנְד אִיהְר וֶועט הִיטֶען
מֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד אִיהְר וֶועט זֵייא טְהוּן, חָאטְשֶׁע אִיהְר וֶועט זַיין פֶערְשְׁטוֹיסֶען בִּיז צוּ
דֶעם עֶק פוּן דֶעם הִימֶעל, אַפִּילוּ פוּן דָארְט וֶועל אִיךְ אֵייךְ פֶערְזַאמֶעלְן, אוּנְד אִיךְ וָועל
אֵייךְ בְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם אָרְט וָואס אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט אַז מֵיין נָאמֶען זָאל דָארְט
רוּהֶען: 10 אוּנְד זֵייא זֶענֶען דָאךְ דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד דֵיין פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט

א דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־כִּסְלֵו שְׁנַת עֶשְׂרִים
2 וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא
וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־
3 נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשֶּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם: וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים
אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשְּׁבִי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרְפָּה
4 וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מְפֹרָצֶת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ: וַיְהִי
כְּשָׁמְעִי ׀ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וָאֶבְכֶּה וָאֶתְאַבְּלָה
ה יָמִים וָאֱהִי צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם: וָאֹמַר
אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית
6 וָחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָיו: תְּהִי־נָא אָזְנְךָ־קַשֶּׁבֶת
וְעֵינֶיךָ פְתוּחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי
מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ
וּמִתְוַדֶּה עַל־חַטֹּאות בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ וַאֲנִי
7 וּבֵית־אָבִי חָטָאנוּ: חֲבֹל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמַרְנוּ אֶת־
הַמִּצְוֺת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה
8 עַבְדֶּךָ: זְכָר־נָא אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
9 לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעָלוּ אֲנִי אָפִיץ אֶתְכֶם בָּעַמִּים: וְשַׁבְתֶּם
אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֺתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם
בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם וַהֲבוֹאֹתִים אֶל־הַמָּקוֹם
י אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן אֶת־שְׁמִי שָׁם: וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ

11 אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃ אָנָּא אֲדֹנָי
תְּהִי נָא אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת
עֲבָדֶיךָ הַחֲפֵצִים לְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־נָּא לְעַבְדְּךָ
הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה
לַמֶּלֶךְ׃

ב ב

א וַיְהִי ׀ בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ
יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת־הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־הָיִיתִי רַע
2 לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ ׀ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ
3 חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־אִם רֹעַ לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃ וָאֹמַר
לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יֵרְעוּ פָנַי אֲשֶׁר הָעִיר
4 בֵּית־קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֲרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר
לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵי
ה הַשָּׁמָיִם׃ וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִיטַב
עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קִבְרוֹת
6 אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה׃ וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל ׀ יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ
עַד־מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכְךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ
7 וַיִּשְׁלָחֵנִי וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן׃ וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ
טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־לִי עַל־פַּחֲווֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי
8 עַד אֲשֶׁר־אָבוֹא אֶל־יְהוּדָה׃ וְאִגֶּרֶת אֶל־אָסָף שֹׁמֵר
הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־
שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־
9 אָבוֹא אֵלָיו וַיִּתֶּן־לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃ וָאָבוֹא
אֶל־פַּחֲווֹת עֵבֶר הַנָּהָר וָאֶתְּנָה לָהֶם אֵת אִגְּרוֹת הַמֶּלֶךְ
י וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חַיִל וּפָרָשִׁים׃ וַיִּשְׁמַע
סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה
11 גְדֹלָה אֲשֶׁר־בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָבוֹא
12 אֶל־יְרוּשָׁלִָם וָאֱהִי־שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃ וָאָקוּם ׀ לַיְלָה אֲנִי

אויסגעלעזט מיט דיין גרויסען כּח, אונד מיט דיינע שטאַרקע האַנד: 11 אָ האַר! איך בעט דיך, לאָז דאָך דיין אויער פערנעמען דאָס געבעט פון דיין קנעכט, אונד צו דעם געבעט פון דיינע קנעכט וואָס פערלאַנגען צו פאַרכטען דיין נאָמען, אונד זייא היינט מצליח דיין קנעכט, אונד גיב איהם בּאַרמהערציגקייט פאַר דעם דאָזיגען מאַן — וואָרין איך בין געוועזען דער שׂר המשקים צו דעם מלך:

קאַפּיטעל ב

1 אונד עס איז געוועזען אין דעם חדש ניסן, אין דעם צוואַנציגסטען יאָהר פון אַרתחשסתא המלך, ווען וויין איז פאַר איהם געוועזען, אונד איך האָב אויפגעהויבען דעם וויין אונד האָב עס געגעבען צו דעם מלך — איך בין קיינמאָל ניט פריהער טרויריג געוועזען פאַר איהם —: 2 אונד דער מלך האָט צו מיר געזאָגט, פאַרוואָס זעהט דיין פּנים אַזוי שלעכט אויס, (איך זעה אַז) דו ביזט ניט קראַנק? דאָס איז ניט אַנדערש נייערט דו האָסט אַ בעטריבּט האַרץ — אַזוי האָב איך שטאַרק מורא בעקומען: 3 אונד איך האָב געזאָגט צו דעם מלך, לאָז דער מלך לעבען אויף עביג! פאַרוואָס זאָל ניט מיין פּנים טרויריג זיין ווען דיא שטאָט פון דיא קברים פון מיינע אָבות איז חרוב אונד דיא טויערן דערפון זענען פערברענט אין דעם פייער: 4 אונד דער מלך האָט צו מיר געזאָגט, וועגען וואָס בעטסט דו דען? אַזוי האָב איך געבעטען צו דעם גאָט פון דעם הימעל: 5 אונד איך האָב געזאָגט צו דעם מלך, ווען עס דעם מלך געפעלט, אונד ווען דיין קנעכט האָט געפונען חן פאַר דיר, אַזוי זאָלסט דו מיך שיקען צו (דעם לאַנד) יהודה, צו דער שטאָט פון דיא קברים פון מיינע אָבות אַז איך זאָל זיא ווידער אויפבויען: 6 אונד דער מלך האָט צו מיר געזאָגט — אונד דיא מלכּה איז נעבען איהם געזעסען — ביז וויא לאַנג וועט דיין גאַנג געדויערן? אונד ווען וועסט דו צוריקקומען? אונד דיא זאַך האָט דעם מלך וואוילגעפאַלען מיך צו שיקען, אונד איך האָב איהם געגעבען אַ צייט: 7 אונד איך האָב (ווייטער) געזאָגט צום מלך, ווען עס געפעלט דעם מלך אַזוי לאָז מיר געגעבען ווערען בריף צו דיא האַרען פון דער אַנדערער זייט פון דעם טייך, אַז מען זאָל מיך אַריבערפיהרען ביז איך וועל אָנקומען צו דעם לאַנד יהודה: 8 אונד אַ בריף צו אָסף דער היטער פון דעם מלך'ס וואַלד, אַז מען זאָל מיר געבען האָלץ פאַר באַלקענ'ס צו דיא טויערן פון דער הויפּטשטאָט, אונד פאַר דעם הויז, אונד צו דיא מויערן פון דער שטאָט, אונד צו דעם הויז וואו איך וועל אַריינקומען, אונד דער מלך האָט צו מיר געגעבען נאָך דער גוטער האַנד פון מיין גאָט וואָס איז אויף מיר געוועזען: 9 אונד איך בין אָנגעקומען צו דיא גובערנאַטאָרס אויף דער אַנדערער זייט פון דעם טייך, אונד איך האָב צו זייא איבערגעגעבען דיא בריף פון דעם מלך, אונד דער מלך האָט מיט מיר געשיקט אויבערשטע פון דעם חיל אונד רייטער: 10 אונד ווען סנבלט דער חרני, אונד טוביה דער קנעכט פון דיא עמני האָבען עס געהערט, אַזוי איז עס זייא זעהר איבעל געפאַלען, אַז אַ מענש איז געקומען צו זוכען דאָס גוטע פון דיא קינדער ישׂראל: 11 אַזוי בין איך געקומען קיין ירושלים, אונד איך בין דאָרט געוועזען דרייא טעג: 12 אונד איך בין אויפגעשטאַנען בייא נאַכט, איך אונד עטליכע מענער מיט

מיר

מִיר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ קֵיין מֶענְשׁ נִיט
גֶעזָאגְט וָואס גָאט הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען אִין
מֵיין הַארְץ צוּ טְהוּן אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
אַפִילוּ קֵיין בְּהֵמָה אִיז נִיט מִיט מִיר גֶע־
וָועזֶען, נֵייעֶרְט נָאר דִיא בְּהֵמָה וָואס אִיךְ
הָאבּ דְרוֹיף גֶערִיטֶען: 13 אוּנְד אִיךְ בִּין
אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דֶעם טוֹיעֶר פוּן
דֶעם טָאל בֵּייא נַאכְט, אוּנְד פָאר דֶעם
עֵין הַתַּנִין, אוּנְד צוּ דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם
מִיסְט־הוֹיפֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גוּט בֶּע־
טְרַאכְט דִיא מוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם וָואס
זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען גֶעוָועזֶען, אוּנְד דִיא
טוֹיעֶרְן דֶערְפוּן זֶענֶען פֶערְבְּרֶענְט גֶעוֶוע־
זֶען מִיט פֵייעֶר: 14 אוּנְד דֶערְנָאךְ בִּין
אִיךְ אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם טוֹיעֶר
פוּן דֶעם בְּרוּנֶען, אוּנְד צוּ דֶעם טֵייךְ פוּן
דֶעם מֶלֶךְ, אָבֶּער עֶס אִיז נִיט אַמָאל
גֶעוָועזֶען אֵיין אָרְט פַאר דֶער בְּהֵמָה וָואס
אִיז אוּנְטֶער מִיר גֶעוָועזֶען דוּרְכְצוּגֶעהְן:
15 דֶערְנָאךְ בִּין אִיךְ אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען
בֵּייא דֶעם טֵייךְ אִין דֶער נַאכְט, אוּנְד
אִיךְ הָאבּ בֶּעטְרַאכְט דֶעם בְּרָאךְ אִין דִיא
מוֹיעֶר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט,
אוּנְד אַזוֹי בִּין אִיךְ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען דוּרְךְ
דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם טָאל, אוּנְד בִּין וִוידֶער צוּרִיקְגֶעקוּמֶען: 16 אוּנְד דִיא הַארֶען הָאבֶּען
נִיט גֶעוְואוּסְט אַהִין אִיךְ בִּין אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, אָדֶער וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעטְהוּן, וָוארִין בִּיז
אַצוּנְד הָאבּ אִיךְ גָארְנִיט גֶעזָאגְט צוּ דִיא יְהוּדִים אוּנְד צוּ דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד צוּ דִיא פְרֵייא
הַארֶען, אוּנְד צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע וָואס הָאבֶּען גֶעטְהוּן דִיא
מְלָאכָה: 17 דֶערְנָאךְ הָאבּ אִיךְ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶעהְט דָאךְ אִין וָואס פַאר אַ
שְׁלֶעכְטֶע לַאגֶע מִיר זֶענֶען, דָאס יְרוּשָׁלַיִם אִיז חָרוּב, אוּנְד אִיהְרֶע מוֹיעֶרְן זֶענֶען פֶערְ־
בְּרֶענְט אִין דֶעם פֵייעֶר, קוּמְט אוּנְד לָאמֶער אוֹיפְבּוֹיעֶן דִיא טוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם, כְּדֵי
מִיר זָאלֶען נִיט לֶענְגֶער זֵיין צוּ אַ חֶרְפָּה: 18 אוּנְד אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט פוּן
דֶער גוּטֶער הַאנְד פוּן גָאט וָואס אִיז אוֹיף מִיר גֶעוָועזֶען, אוּנְד פוּן דִיא וֶוערְטֶער פוּן
דֶעם מֶלֶךְ וָואס עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט; אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, לָאמֶער אוֹיפְשְׁטֶעהְן
אוּנְד לָאמֶער בּוֹיעֶן, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁטַארְקְט זֵיירֶע הֶענְד צוּ דֶעם גוּטֶען:
19 אָבֶּער וֶוען סַנְבַלַּט דֶער חֹרֹנִי, אוּנְד טוֹבִיָה דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם עַמּוֹנִי, אוּנְד גֶשֶׁם דֶער
עַרְבִי הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא אִיבֶּער אוּנְס גֶעשְׁפֶּעט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוּנְס
מְבַזֶּה גֶעוָועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט, וָואס אִיז דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ וָואס אִיהְר טְהוּט?
ווִילְט אִיהְר מוֹרֵד זֵיין קֶעגֶען דֶעם מֶלֶךְ? 20 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד אִיךְ
הָאבּ צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, דֶער גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, עֶר וֶועט אוּנְס מַצְלִיחַ זֵיין, אוּנְד מִיר
זֵיינֶע קְנֶעכְט וֶועלֶען אוֹיפְשְׁטֶעהְן אוּנְד מִיר וֶועלֶען בּוֹיעֶן, אָבֶּער אִיהְר הָאט קֵיין חֵלֶק
אוּנְד קֵיין רֶעכְט, אָדֶער אַ גֶעדֶעכְטֶענִיס אִין יְרוּשָׁלַיִם:

קאפיטעל ג

1 אוּנְד אֶלְיָשִׁיב דֶער כֹּהֵן הַגָּדוֹל אִיז אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, מִיט זֵיינֶע בְּרִידֶער דִיא כֹּהֲנִים,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבּוֹיעְט דָאס שָׁאף־טוֹיעֶר; זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעהֵיילִיגְט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא טִירֶען דֶערְפוּן, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם טוּרֶעם הַמֵּאָה הָאבֶּען
זֵייא עֶס גֶעהֵיילִיגְט, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם טוּרֶעם חֲנַנְאֵל: 2 אוּנְד בֵּייא זֵיינֶער זֵייט הָאבֶּען
דִיא לֵייט פוּן יְרֵחוֹ גֶעבּוֹיעְט, אוּנְד נָאהֶענְט דֶערְבֵּייא הָאט זַכּוּר זוּהְן פוּן אִמְרִי גֶעבּוֹיעְט:
3 אוּנְד דָאס פִישׁ־טוֹיעֶר הָאבֶּען דִיא זִיהְן פוּן הַסְּנָאָה גֶעבּוֹיעְט, זֵייא הָאבֶּען עֶס פֶערְבַּאלְ־
קֶענְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא טִירֶען, אוּנְד דִיא שְׁלֶעסֶער אוּנְד דִיא רִיגֶעל
דֶערְפוּן: 4 אוּנְד נֶעבֶּען זֵייא הָאט מְרֵמוֹת זוּהְן פוּן אוּרִיָה, זוּהְן פוּן הַקּוֹץ צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט,

וַאֲנָשִׁים ׀ מְעַט עִמִּי וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהַי נֹתֵן
אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלָ͏ִם וּבְהֵמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־
13 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ׃ וָאֵצְאָה בְשַׁעַר־הַגַּיְא לַיְלָה
וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין וְאֶל־שַׁעַר הָאַשְׁפֹּת וָאֱהִי שֹׂבֵר בְּחוֹמֹת
14 יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר־הֵם ׀ פְּרוּצִים וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ וָאֶעֱבֹר
אֶל־שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאֵין־מָקוֹם לַבְּהֵמָה
טו לַעֲבֹר תַּחְתָּי׃ וָאֱהִי עֹלֶה בַנַּחַל לַיְלָה וָאֱהִי שֹׂבֵר בַּחוֹמָה
16 וָאָשׁוּב וָאָבוֹא בְּשַׁעַר הַגַּיְא וָאָשׁוּב׃ וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ
אָנָה הָלַכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלַיְּהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים
17 וְלַסְּגָנִים וּלְיֶתֶר עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה עַד־כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי׃ וָאוֹמַר
אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַ͏ִם
חֲרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם
18 וְלֹא־נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה׃ וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־יַד אֱלֹהַי אֲשֶׁר־
הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי וַיֹּאמְרוּ
19 נָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה׃ וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט
הַחֹרֹנִי וְטֹבִיָּה ׀ הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיַּלְעִגוּ לָנוּ
וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים
כ הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִים׃ וָאָשִׁיב אוֹתָם דָּבָר וָאוֹמַר לָהֶם
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבָנִינוּ
וְלָכֶם אֵין־חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

ג

נ

א וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־
שַׁעַר הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וְעַד־מִגְדַּל
2 הַמֵּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל חֲנַנְאֵל׃ וְעַל־יָדוֹ בָנוּ אַנְשֵׁי
3 יְרֵחוֹ וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר בֶּן־אִמְרִי׃ וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ
בְּנֵי הַסְּנָאָה הֵמָּה קֵרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו׃
4 וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה בֶּן־הַקּוֹץ וְעַל־יָדָם

הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק
ה צָדוֹק בֶּן־בַּעֲנָא׃ וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם
6 לֹא־הֵבִיאוּ צַוָּרָם בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם׃ וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה
הֶחֱזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־פָּסֵחַ וּמְשֻׁלָּם בֶּן־בְּסוֹדְיָה הֵמָּה קֵרוּהוּ
7 וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וּמַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק
מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא
8 פַּחַת עֵבֶר הַנָּהָר׃ עַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־חַרְהֲיָה
צוֹרְפִים וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־הָרַקָּחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלִַם
9 עַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק רְפָיָה בֶן־חוּר שַׂר
י חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם׃ וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק יְדָיָה בֶן־חֲרוּמַף
11 וְנֶגֶד בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חַטּוּשׁ בֶּן־חֲשַׁבְנְיָה׃ מִדָּה
שֵׁנִית הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־חָרִם וְחַשּׁוּב בֶּן־פַּחַת מוֹאָב וְאֵת
12 מִגְדַּל הַתַּנּוּרִים׃ וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק שַׁלּוּם בֶּן־הַלּוֹחֵשׁ שַׂר
13 חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם הוּא וּבְנוֹתָיו׃ אֵת שַׁעַר הַגַּיְא הֶחֱזִיק
חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוֹחַ הֵמָּה בָנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו
14 וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְׁפוֹת׃ וְאֵת
שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־
טו הַכָּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וְיַעֲמִיד דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ וְאֵת
שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק שַׁלּוּן בֶּן־כָּל־חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה
הוּא יִבְנֶנּוּ וִיטַלְלֶנּוּ וְיַעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו
וְאֵת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־הַמֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעֲלוֹת
16 הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־עַזְבּוּק
שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־הַבְּרֵכָה
17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם
בֶּן־בָּנִי עַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשַׁבְיָה שַׂר־חֲצִי־פֶלֶךְ קְעִילָה
18 לְפִלְכּוֹ׃ אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־חֵנָדָד שַׂר חֲצִי
19 פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ וַיְחַזֵּק עַל־יָדוֹ עֵזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה

אוּנְד נֶעבֶּען זַייא הָאט מְשֻׁלָּם זוּהְן פוּן
בֶּרֶכְיָה, זוּהְן פוּן מְשֵׁיזַבְאֵל צוּרֶעכְט גֶע־
מַאכְט, אוּנְד נֶעבֶּען זַייא הָאט צָדוֹק זוּהְן
פוּן בַּעֲנָא צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט׃ 5 אוּנְד
נֶעבֶּען זַייא הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט
דִיא תְקוֹעִים, אָבֶּער זַיירֶע עֶדֶעל־לֵייט
הָאבֶּען נִיט גֶעטְהוּן זַייעֶר הַאלְז צוּ דֶער
אַרְבֵּייט פוּן זַיירֶע הַארֶען׃ 6 אָבֶּער דָאס
אַלְטֶע טוֹיעֶר הָאבֶּען יוֹיָדָע זוּהְן פוּן
פָּסֵחַ, אוּנְד מְשֻׁלָּם זוּהְן פוּן בְּסוֹדְיָה
צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, זַייא הָאבֶּען עֶס גֶע־
בַּאלְקֶעוְד, אוּנְד הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט
דִיא טִירֶען, אוּנְד דִיא שְׁלֶעסֶער, אוּנְד
דִיא רִיגֶעל דֶערְפוּן׃ 7 אוּנְד נֶעבֶּען זַייא
הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, מְלַטְיָה דֶער
גִבְעֹנִי, אוּנְד יָדוֹן דֶער מֵרֹנֹתִי, דִיא לֵייט
פוּן גִבְעוֹן אוּנְד פוּן מִצְפָּה, בִּיז צוּ דֶעם
טְרוֹין־שְׁטוּל פוּן דֶעם גוּבֶּערְנַאטָאר פוּן
דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ׃
8 אוּנְד נֶעבֶּען זַייא הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶע־
מַאכְט עֻזִּיאֵל זוּהְן פוּן חַרְהֲיָה דִיא
גָאלְדְשְׁמִידֶען, אוּנְד נֶעבֶּען אִיהְם הָאט
צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט חֲנַנְיָה זוּהְן פוּן הָרַקָּחִים
(דִיא אַפָּאטֶעקֶערְם); אוּנְד זַייא הָאבֶּען
גֶעשְׁטַארְקְט יְרוּשָׁלַיִם בִּיז צוּ דִיא בְּרֵייטֶע מוֹיעֶר׃ 9 אוּנְד נֶעבֶּען זַייא הָאט צוּרֶעכְט
גֶעמַאכְט רְפָיָה זוּהְן פוּן חוּר, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ הַאר אִיבֶּער הַאלְבּ יְרוּשָׁלַיִם׃ 10 אוּנְד
נֶעבֶּען זַייא הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, יְדָיָה זוּהְן פוּן חֲרוּמַף, אַפִילוּ בִּיז קֶעגֶען זַיין הוֹיז,
אוּנְד נֶעבֶּען אִיהְם הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט חַטּוּשׁ זוּהְן פוּן חֲשַׁבְנְיָה׃ 11 דָאס אַנְדֶערֶע
מָאס הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט מַלְכִּיָּה זוּהְן פוּן חָרִם, אוּנְד חַשּׁוּב זוּהְן פוּן דֶעם גוּבֶּערְנַא־
טָאר פוּן מוֹאָב, אוּנְד אוֹיךְ דִיא טוּרֶעמְס פוּן דִיא אוֹיפֶענְס (הָאבֶּען זַייא צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט)׃
12 אוּנְד נֶעבֶּען אִיהְם הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט שַׁלּוּם זוּהְן פוּן הַלּוֹחֵשׁ, דֶער הַאר אִיבֶּער
דִיא (אַנְדֶערֶע) הֶעלְפְט פוּן יְרוּשָׁלַיִם, עֶר אוּנְד זַיינֶע זִיהְן׃ 13 דָאס טוֹיעֶר פוּן דֶעם
טָאל הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, חָנוּן אוּנְד דִיא אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן זָנוֹחַ, זַייא הָאבֶּען עֶס
גֶעבּוֹיעֶט, אוּנְד זַייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא טִירֶען מִיט דִיא שְׁלֶעסֶער אוּנְד דִיא
רִיגֶעל דֶערְפוּן; אוּנְד חוּץ דֶעם הָאבֶּען זַייא גֶעבּוֹיעֶט אַ טוֹיזֶענְד אֵיילֶען אִין דֶער
מוֹיעֶר, בִּיז צוּ דֶעם מִיסְט־טוֹיעֶר׃ 14 אָבֶּער דָאס מִיסְט־טוֹיעֶר הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט,
מַלְכִּיָּה זוּהְן פוּן רֵכָב, דֶער הַאר אִיבֶּער אַ טֵייל פוּן בֵּית־הַכָּרֶם, עֶר הָאט עֶס אוֹיפְגֶע־
בּוֹיעֶט, אוּנְד אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא טִירֶען מִיט דִיא שְׁלֶעסֶער אוּנְד דִיא רִיגֶעל דֶערְפוּן׃
15 אָבֶּער דָאס טוֹיעֶר פוּן דֶעם קְוַואל הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, שַׁלּוּן זוּהְן פוּן כָּל־חֹזֶה,
דֶער הַאר אִיבֶּער אַ טֵייל פוּן מִצְפָּה, עֶר הָאט עֶס אוֹיפְגֶעבּוֹיעֶט, אוּנְד הָאט עֶס בֶּע־
דֶעקְט, אוּנְד אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא טִירֶען מִיט דִיא שְׁלֶעסֶער אוּנְד דִיא רִיגֶעל דֶערְפוּן,
אוּנְד דִיא מוֹיעֶר בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ שֶׁלַח בַּייא דֶעם מֶלֶךְ'ס גָארְטֶען, בִּיז צוּ דִיא טְרֶעפּ
וָואס גֶעהְט אַרוּפּ פוּן דָוִד'ס שְׁטָאט׃ 16 אוּנְד נָאךְ אִיהְם הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט נְחֶמְיָה
זוּהְן עַזְבּוּק, דֶער הַאר אִיבֶּער אַ הַאלְבֶּען טֵייל פוּן בֵּית־צוּר, בִּיז קֶעגֶענְאִיבֶּער דִיא
קְבָרִים פוּן דָוִד, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ וָואס מֶען הָאט גֶעמַאכְט, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם
הוֹיז פוּן דִיא גִבּוֹרִים׃ 17 נָאךְ אִיהְם הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, פוּן דִיא לְוִיִם, רְחוּם זוּהְן
פוּן בָּנִי, אוּנְד נֶעבֶּען אִיהְם הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, חֲשַׁבְיָה דֶער הַאר אִיבֶּער דֶעם טֵייל
פוּן קְעִילָה, אִין זַיין חֵלֶק׃ 18 אוּנְד נָאךְ אִיהְם הָאבֶּען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט זַיירֶע בְּרִידֶער,
בַּוַּי זוּהְן פוּן חֵנָדָד, דֶער הַאר אִיבֶּער דֶעם (אַנְדֶערְן) הַאלְבֶּען טֵייל פוּן קְעִילָה׃ 19 אוּנְד
נֶעבֶּען אִיהְם הָאט צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט, עֵזֶר זוּהְן פוּן יֵשׁוּעַ, דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיבֶּער מִצְפָּה,

דאס

מדה שנית מנגד עלת הנשק המקצע: אחריו החרה כ
החזיק ברוך בן־זבי מדה שנית מן־המקצוע עד־פתח
בית אלישיב הכהן הגדול: אחריו החזיק מרמות בן־ 21
אוריה בן־הקוץ מדה שנית מפתח בית אלישיב ועד־
תכלית בית אלישיב: ואחריו החזיקו הכהנים אנשי 22
הככר: אחריו החזיק בנימן וחשוב נגד ביתם אחריו 23
החזיק עזריה בן־מעשיה בן־ענניה אצל ביתו: אחריו 24
החזיק בנוי בן־חנדד מדה שנית מבית עזריה עד־המקצוע
ועד־הפנה: פלל בן־אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא כה
מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדיה
בן־פרעש: והנתינים היו ישבים בעפל עד נגד שער 26
המים למזרח והמגדל היוצא: אחריו החזיקו התקעים 27
מדה שנית מנגד המגדל הגדול היוצא ועד חומת העפל:
מעל | שער הסוסים החזיקו הכהנים איש לנגד ביתו: 28
אחריו החזיק צדוק בן־אמר נגד ביתו ואחריו החזיק 29
שמעיה בן־שכניה שמר שער המזרח: אחרי החזיק ל
חנניה בן־שלמיה וחנון בן־צלף הששי מדה שני אחריו
החזיק משלם בן־ברכיה נגד נשכתו: אחרי החזיק 31
מלכיה בן־הצרפי עד־בית הנתינים והרכלים נגד שער
המפקד ועד עלית הפנה: ובין עלית הפנה לשער הצאן 32
החזיקו הצרפים והרכלים: ויהי כאשר שמע 33
סנבלט כי־אנחנו בונים את־החומה ויחר לו ויכעס
הרבה וילעג על־היהודים: ויאמר | לפני אחיו וחיל 34
שמרון ויאמר מה היהודים האמללים עשים היעזבו להם
היזבחו היכלו ביום היחיו את־האבנים מערמות העפר
והמה שרופות: וטוביה העמני אצלו ויאמר גם אשר־ לה
הם בונים אם־יעלה שועל ופרץ חומת אבניהם: שמע 36

דאס אנדערע מאס, קעגענאיבער בייא
דעם ארויפגעהן אן דעם עק (וואו מען
בעוואפענט זיך): 20 נאך איהם האט צו־
רעכט געמאכט ברוך זוהן פון זבי, דאס
אנדערע מאס, פון דעם עק ביז צו דער
טיער פון אלישיב דעם כהן הגדול'ס הויז:
21 אונד נאך איהם האבען צורעכט גע־
מאכט מרמות זוהן פון אוריה, זוהן פון
קוץ, דאס אנדערע מאס, פון דער טיער פון
אלישיב'ס הויז אן ביז צו דעם ענד פון
אלישיב'ס הויז: 22 אונד נאך איהם הא־
בען צורעכט געמאכט דיא כהנים, דיא
לייט פון דעם פלוין: 23 נאך איהם האבען
צורעכט געמאכט בנימין אונד חשוב, קע־
גענאיבער זייער הויז; נאך איהם האט
צורעכט געמאכט עזריה זוהן פון מעשיה,
זוהן פון ענניה נעבען זיין (אייגען) הויז:
24 נאך איהם האט צורעכט געמאכט, בנוי
זוהן פון חנדד דאס אנדערע מאס, פון
עזריה'ס הויז אן ביז צו דעם עק אונד ביז
צו דעם ווינקעל: 25 פלל זוהן פון אוזי
(האט געבויעט) פון ענטקעגען דעם עק
אונד דעם טורעם וואס געהט ארויס פון דעם מלך'ס אויבערשטען הויז, וואס איז אין דעם
הויף פון דער וואך, נאך איהם פדיה זוהן פון פרעש: 26 דיא נתינים וואס האבען געוואוינט
אין עופל (האבען צורעכט געמאכט) ביז קעגענאיבער דעם וואסער־טויער, אן דער
מזרח־זייט, אונד אויך דעם טורעם וואס איז (דערפון) ארויסגעגאנגען: 27 נאך זייא הא־
בען דיא תקעים צורעכט געמאכט דאס אנדערע מאס, פון קעגענאיבער דעם גרויסען
טורעם וואס געהט ארויס, אונד ביז צו דער מויער פון עופל: 28 פון דעם פערד־טויער אן
דאט איטליכער פון דיא כהנים צורעכט געמאכט קעגענאיבער זיין הויז: 29 אונד נאך זייא
האט צורעכט געמאכט צדוק זוהן פון אמר קעגענאיבער זיין (אייגען) הויז, אונד נאך איהם
האט צורעכט געמאכט שמעיה זוהן פון שכניה, דער היטער פון דעם מזרח־טויער: 30 נאך
איהם האט צורעכט געמאכט חנניה זוהן פון שלמיה, אונד חנון דער זעקסטער זוהן פון צלף,
דאס אנדערע מאס; נאך איהם האט צורעכט געמאכט משלם זוהן פון ברכיה קעגענאיבער
זיינע קאמער: 31 נאך איהם האט צורעכט געמאכט מלכיה זוהן פון דעם גאלדשמיד, ביז
צו דעם הויז פון דיא נתינים אונד דיא בשמים קרעמער'ס, קעגענאיבער דעם אויפזעהערס
טויער, אונד ביז צו דעם ארויפגעהן בייא דעם ווינקעל: 32 אונד צווישען דעם ארויפגעהן
פון דעם ווינקעל צו דעם שאף־טויער האבען דיא גאלדשמיד אונד דיא קרעמער צורעכט
געמאכט: 33 אונד עס איז געוועזען ווען סנבלט האט געהערט אז מיר האבען געבויעט דיא
מויער אזוי האט עס איהם פערדראסען, אונד ער האט שטארק געצארנט, אונד ער האט גע־
שפעט איבער דיא יהודים: 34 אונד ער האט געזאגט פאר זיינע ברידער אונד פאר דעם
חיל פון שמרון, יוא ער האט געזאגט, וואס טהוען דיא שלאפע (עלענדע) יודען? וועלען
זייא עס דען צו זייא איבערלאזען, אדער וועלען זייא דען מקריב זיין? אדער וועלען זייא
עס דען קענען אין א טאג פערלענדען? וועלען זייא דען קענען דיא שטיינער נייא מאכען
אויס דעם הויפען פון דער אש — וואס זייא זענען דאך פערברענט? 35 אונד טוביה דער
עמני איז נעבען איהם געוועזען, אונד ער האט געזאגט, יוא, אפילו דאס וואס זייא בויען,
ווען א פוקס זאל ארויפגעהן אזוי וועט ער צוברעכען זייערע שטיינערנע מויער: 36 הער

דאך

אֱלֹהֵינוּ כִּי־הָיִינוּ בוּזָה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם אֶל־רֹאשָׁם וּתְנֵם
37 לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃ וְאַל־תְּכַס עַל־עֲוֺנָם וְחַטָּאתָם
38 מִלְּפָנֶיךָ אַל־תִּמָּחֶה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃ וַנִּבְנֶה
אֶת־הַחוֹמָה וַתִּקָּשֵׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב לָעָם
לַעֲשׂוֹת׃

ד

ד

א וַיְהִי ׀ כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים
וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוּכָה לְחֹמוֹת יְרוּשָׁלַםִ כִּי־הֵחֵלּוּ
2 הַפְּרֻצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃ וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו
3 לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלָםִ וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תּוֹעָה׃ וַנִּתְפַּלֵּל
אֶל־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃
4 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל כֹּחַ הַסַּבָּל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ
ה לֹא נוּכַל לִבְנוֹת בַּחוֹמָה׃ וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא
יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נָבוֹא אֶל־תּוֹכָם וַהֲרַגְנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־
6 הַמְּלָאכָה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־תָּשׁוּבוּ
7 עָלֵינוּ׃ וָאַעֲמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לַחוֹמָה
בַּצְּחִחִיִּים וָאַעֲמִיד אֶת־הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם־חַרְבֹתֵיהֶם
8 רָמְחֵיהֶם וְקַשְּׁתֹתֵיהֶם׃ וָאֵרֶא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־הַחֹרִים
וְאֶל־הַסְּגָנִים וְאֶל־יֶתֶר הָעָם אַל־תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכֹרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
9 נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נוֹדַע
לָנוּ וַיָּפֶר הָאֱלֹהִים אֶת־עֲצָתָם וַנָּשָׁב כֻּלָּנוּ אֶל־הַחוֹמָה
י אִישׁ אֶל־מְלַאכְתּוֹ׃ וַיְהִי ׀ מִן־הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים
בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים וְהָרְמָחִים הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת
11 וְהַשִּׁרְיֹנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־בֵּית יְהוּדָה׃ הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה
וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַמְּלָאכָה

דָאךְ, אַ אוּנְזֶער גָאט, וָואס מִיר זֶענֶען פֶערְאַכְטֶעט גֶעוָוארֶען, אוּנְד קֶעהְר זַיירֶע חֶרְפָּה אוֹיף זַייעֶר אֵייגֶענֶעם קָאפּ, אוּנְד לָאזֶען זַייא גֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען צוּ אַ פֶערְאַכְטוּנְג אִין דֶעם לַאנְד פוּן גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט: 37 אוּנְד בֶּעדֶעק נִיט זַיירֶע אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד זַיירֶע זִינְד וָואס אִיז פָאר דִיר זָאלְסְט דוּא נִיט לָאזֶען אוֹיסְמֶעקֶען, וָוארִין זַייא הָאבֶּען דִיךְ אָנְגֶערֵייצְט צוּם צָארְן עֶנְטְקֶעגֶען דִיא וָואס בּוֹיעֶן: 38 אַזוֹי הָאבֶּען מִיר גֶעבּוֹיעֶט דִיא מוֹיעֶר, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע מוֹיעֶר אִיז פֶערְבּוּנְדֶען גֶעוָוארֶען בִּיז צוּ דִיא הֶעלְפְט, וָוארִין דָאס פָאלְק הָאט גֶעהַאט אַ הַארְץ (אַ וִוילֶען) צוּ אַרְבֵּייטֶען;

קאפיטעל ד

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען סַנְבַלַּט אוּנְד טוֹבִיָּה, אוּנְד דִיא עַרְבִים אוּנְד דִיא עַמֹּנִים, אוּנְד דִיא אַשְׁדוֹדִים הָאבֶּען גֶעהֶערְט דָאס דִיא מוֹיעֶרְן פוּן יְרוּשָׁלַיִם זֶענֶען צוּרֶעכְט גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס דִיא אֵיינְגֶעבְּרָאכֶענֶע שְׁטֶעלֶען הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען פֶערְשְׁטָאפְּט צוּ וֶוערֶען, אַזוֹי הָאט עֶס זַייא זֶעהְר דֶערְגְרִימְט: 2 אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ צוּזַאמֶען פֶערְבּוּנְדֶען, כְּדֵי צוּ קוּמֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דַארִין אַ פֶערְדַארְבּוּנְג צוּ מַאכֶען: 3 אַזוֹי הָאבֶּען מִיר גֶעבֶּעטֶען צוּ אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אַ וֶועכְטֶער קֶעגֶען זַייא בֵּייא טָאג אוּנְד בֵּייא נַאכְט פוּן וֶועגֶען זַייא: 4 אוּנְד יְהוּדָה הָאט גֶעזָאגְט, דֶער כֹּחַ פוּן דִיא לַאסְט־טְרֶעגֶערְם אִיז שְׁוַואךְ גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶער שְׁטוֹיבּ אִיז זֶעהְר פִיל, אוּנְד מִיר זֶענֶען נִיט אִים שְׁטַאנְד (אַלֵיין) צוּ בּוֹיעֶן אִין דֶער מוֹיעֶר: 5 אוּנְד אוּנְזֶערֶע פֵיינְד הָאבֶּען גֶעזָאגְט, זַייא זָאלֶען עֶס נִיט וִויסֶען אוּנְד זַייא זָאלֶען עֶס נִיט זֶעהֶען בִּיז מִיר וֶועלֶען קוּמֶען צְווִישֶׁען זַייא אוּנְד וֶועלֶען זַייא דֶערְשְׁלָאגֶען, אוּנְד אַזוֹי וֶועלֶען מִיר מַאכֶען אַז דִיא מְלָאכָה זָאל אוֹיפְהֶערֶען: 6 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען, דָאס וֶוען דִיא יְהוּדִים וָואס הָאבֶּען גֶעבֶּען זַייא גֶעווָאוּנְט זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא צוּ אוּנְס גֶעזָאגְט צֶעהְן מָאל פוּן אַלֶע עֶרְטֶער, (עֶס אִיז נֶעטִיג דָאס) אִיהְר זָאלְט צוּ אוּנְס צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 7 דָארִיבֶּער הָאבּ אִיךְ אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן דֶעם אוּנְטֶערְשְׁטֶען טֵייל פוּן אִיטְלִיכֶען אָרְט בֵּייא דֶער מוֹיעֶר אוּנְד אִין דִיא לֶעכֶער, אֲפִילוּ פוּן דֶעם פָאלְק הָאבּ אִיךְ אָנְגֶעשְׁטֶעלְט נָאךְ אִיטְלִיכֶער מִשְׁפָּחָה, מִיט זַיירֶע שְׁוֶוערְדֶען, שְׁפִּיזֶען, אוּנְד זַיירֶע שִׁיס־בּוֹיגֶען: 8 אוּנְד וֶוען אִיךְ הָאבּ מִיךְ אוּמְגֶעזֶעהֶען אַזוֹי בִּין אִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דִיא פְרֵייא־הַארֶען אוּנְד צוּ דִיא אַנְדֶערֶע הַארֶען, אוּנְד צוּ דֶעם אִיבְּרִיגֶען פָאלְק, אִיהְר זָאלְט פַאר זַייא קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען! גֶעדֶענְקְט נָאר אַן דֶעם גְרוֹיסֶען אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶען הַאר, אוּנְד הַאלְט מִלְחָמָה וֶועגֶען אֵיירֶע בְּרִידֶער, אֵיירֶע זִיהְן אוּנְד אֵיירֶע טֶעכְטֶער, אֵיירֶע וַוייבֶּער, אוּנְד וֶועגֶען אֵיירֶע הֵייזֶער: 9 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וֶוען אוּנְזֶערֶע פֵיינְד הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז עֶס אִיז צוּ אוּנְס בֶּעקַאנְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָאס גָאט הָאט פֶערְשְׁטֶערְט זַיירֶע עֵצָה, אוּנְד דָאס מִיר הָאבֶּען אוּנְס אַלֶע צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶער מוֹיעֶר, אִיטְלִיכֶער צוּ זַיינֶע אַרְבֵּייט: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם דָאזִיגֶען טָאג אָן אוּנְד וֵוייטֶער, דָאס אֵיינֶע הֶעלְפְט פוּן מֵיינֶע יוּנְגֶען הָאבֶּען גֶעאַרְבֵּייטֶעט אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע הֶעלְפְט הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען דִיא שְׁפִּיזֶען אוּנְד דִיא שִׁילְדֶען, אוּנְד דִיא שִׁיס־בּוֹיגֶען אוּנְד אֵייזֶערְנֶע פַאנְצֶערְם, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הִינְטֶער דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה: 11 אוּנְד אֲפִילוּ דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט אַן דֶער מוֹיעֶר, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דִיא לַאסְטֶען, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעלָאדֶען (דִיא לַאסְטֶען), הָאבֶּען מִיט אֵיינֶע הַאנְד גֶעאַרְבֵּייט

אונד

אוּנד מִיט דִיא אַנְדֶערֶע הָאבֶּען זַייא גֶע־האַלְטֶען דָאס שְׁוֶוערְד: 12 וָוארִין אִיטְלִי־כֶער וָואס הָאט גֶעבּוֹיעֶט, הָאט גֶעהַאט זַיין שְׁוֶוערְד אָנְגֶעבּוּנְדֶען אוֹיף זַיינֶע לֶענְדֶען, אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעבּוֹיעֶט, אוּנְד דֶער שׁוֹפָר־בְּלָאזֶער אִיז נֶעבֶּען מִיר גֶעוֶועזֶען: 13 אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעזָאגְט צוּ דִיא פְּרֵייא־הַארֶען, אוּנְד צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק, דִיא אַרְבֵּייט אִיז פִיל אוּנְד גְרוֹיס, אוּנְד מִיר זֶענֶען צוּשְׁפְּרֵייט אוֹיף דֶער מוֹיעֶר, אֵיינֶער אִיז וַוייט פוּן דֶעם אַנְדֶערְן: 14 אוּנְד אוֹיף וֶועלְכֶען אָרְט אַז אִיהְר וֶועט הֶערֶען דָאס קוֹל פוּן דֶעם שׁוֹפָר, דָארְט אַהִין זָאלְט אִיהְר אַייךְ צוּ אוּנְס פֶערְזַאמְלֶען; אוּנְזֶער גָאט וֶועט פַאר אוּנְס מִלְחָמָה הַאלְטֶען: 15 אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען מִיר גֶעאַרְבֵּייטֶעט אִין דֶער מְלָאכָה, דִיא הֶעלְפְט פוּן זַייא הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען דִיא שְׁפִּיזֶען פוּן דֶעם אוֹיפְגֶעהְן פוּן דֶעם מָארְגֶענְשְׁטֶערְן, בִּיז דִיא שְׁטֶערְן זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען (אוֹיף דֶער נַאכְט): 16 צוּ דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט הָאבּ אִיךְ אוֹיךְ גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, אַז אִיטְלִיכֶער זָאל מִיט זַיין יוּנְג אִיבֶּערְנֶעכְטִיגֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, כְּדֵי זַייא זָאלֶען פַאר אוּנְס זַיין אַ וַואךְ בֵּייא דֶער נַאכְט, אוּנְד בֵּייא טָאג צוּ טְהוּן דִיא אַרְבֵּייט: 17 אַזוֹי הָאט קֵיינֶער, אַפִּילוּ נִיט אִיךְ, אָדֶער מֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד מֵיינֶע יוּנְגֶען, אָדֶער דִיא לֶייט פוּן דֶער וַואךְ וָואס זֶענֶען הִינְטֶער מִיר גֶעוֶועזֶען, קֵיינֶער פוּן אוּנְס הָאט נִיט אוֹיסְגֶעטְהוּן זַיינֶע קְלֵיידֶער, אִיטְלִיכֶער אִיז מִיט זַיין כְּלִי זַיין גֶעגַאנְגֶען אַפִּילוּ צוּ דֶעם וַואסֶער:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיס גֶעשְׁרֵייא פוּן דֶעם פָאלְק אוּנְד זֵייעֶרֶע וַוייבֶּער קֶעגֶען זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער, דִיא יְהוּדִים: 2 וָוארִין עֶס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עֶטְלִיכֶע וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר, אוּנְזֶערֶע זִיהְן אוּנְד אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער זֶענֶען פִיל, אַזוֹי וֶועלֶען מִיר אוּנְס נֶעמֶען קָארְן אַז מִיר זָאלֶען עֶסֶען אוּנְד לֶעבֶּען: 3 אוּנְד אַנְדֶערֶע הָאבֶּען גֶעזָאגְט, אוּנְזֶערֶע פֶעלְדֶער אוּנְד אוּנְזֶערֶע ווַיינְגֶערְטֶען אוּנְד אוּנְזֶערֶע הֵייזֶער הָאבֶּען מִיר גֶעגֶעבֶּען פַאר אַ מַשְׁכּוֹן, כְּדֵי מִיר זָאלֶען קֶענֶען קוֹיפֶען קָארְן וֶועגֶען דֶעם הוּנְגֶער: 4 אוּנְד דָא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַנְדֶערֶע וָואס הָאבֶּען גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען אוּנְס גֶעבָּארְגְט גֶעלְד פַאר אוּנְזֶערֶע פֶעלְדֶער אוּנְד ווַיינְגֶערְטֶען צוּ בֶּעצָאלֶען דֶעם מֶלֶךְ׳ס מַס: 5 אוּנְד אַצוּנְד אִיז דֶען נִיט דָאס פְלֵיישׁ פוּן אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער אַזוֹי וִויא אוּנְזֶער פְלֵיישׁ, זֵייעֶרֶע זִיהְן אַזוֹי וִויא אוּנְזֶערֶע זִיהְן, אוּנְד זֶעהְט, מִיר צְווינְגֶען אוּנְזֶערֶע זִיהְן אוּנְד אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער צוּ זַיין קְנֶעכְט, אוּנְד אַ טֵייל פוּן אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער זֶענֶען שׁוֹין לַאנְג בֶּעצְוָואוּנְגֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען קֵיין כֹּחַ זַייא אוֹיסְצוּלֶעזֶען, אוּנְד אוֹיךְ אוּנְזֶערֶע פֶעלְדֶער אוּנְד ווַיינְגֶערְטֶען גֶעהֶערֶען שׁוֹין צוּ אַנְדֶערֶע: 6 אוּנְד אִיךְ בִּין זֶעהְר צָארְנִיג גֶעוֶועזֶען וֶוען אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא, אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער: 7 אוּנְד מֵיין הַארְץ הָאט זִיךְ אִין מִיר בֶּערָאטֶען, אוּנְד אִיךְ הָאבּ מִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט דִיא פְרֵייא־הַארֶען, אוּנְד מִיט דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד אִיךְ הָאבּ צוּ זַייא גֶע־זָאגְט, אִיהְר עֶנְטְלֵייעֶט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן כְּדֵי אִיהְר זָאלְט (גְרוֹיסֶע) רְוָחִים נֶעמֶען; אוּנְד אִיךְ הָאבּ קֶעגֶען זַייא גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג: 8 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ זַייא גֶעזָאגְט, מִיר הָאבֶּען שׁוֹין פוּן לַאנְג אוּנְזֶערֶע בְּרִידֶער, דִיא יְהוּדִים, אוֹיסְגֶעקוֹיפְט נָאךְ אוּנְזֶער פֶערְמֶעגֶען וָואס זֶענֶען פֶערְקוֹיפְט גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא גוֹיִם, אוּנְד ווִילְט אִיהְר אַפִּילוּ אֵייעֶרֶע בְּרִידֶער פֶערְקוֹיפֶען? אָדֶער זָאלֶען זַייא (ווִידֶער) צוּ אוּנְס פֶערְקוֹיפְט וֶוערֶען? אַזוֹי הָאבֶּען זַייא שְׁטִיל גֶעשְׁווִיגֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעפוּנֶען אַ וָוארְט (צוּ עֶנְטְפֶערְן): 9 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ וַוייטֶער גֶעזָאגְט, דִיא זַאךְ וָואס אִיהְר טְהוּט אִיז נִיט גוּט, זָאלְט אִיהְר נִיט פִיל מֶעהְר גֶעהְן אִין דֶער פָארְכְט פוּן אוּנְזֶער גָאט פוּן וֶועגֶען דֶער חֶרְפָּה פוּן דִיא גוֹיִם

12 וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃ וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־
13 מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי׃ וָאֹמַר אֶל־הַחֹרִים
וְאֶל־הַסְּגָנִים וְאֶל־יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וּרְחָבָה
14 וַאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל־הַחוֹמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאָחִיו׃ בִּמְקוֹם
אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ
טו אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ׃ וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים
16 בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים׃ גַּם בָּעֵת
הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלָםִ וְהָיוּ־
17 לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה׃ וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וּנְעָרַי
וְאַנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־אֲנַחְנוּ פֹשְׁטִים בְּגָדֵינוּ
אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם׃

ה

א וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־אֲחֵיהֶם הַיְּהוּדִים׃
2 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן
3 וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה׃ וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ
4 וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב׃ וְיֵשׁ אֲשֶׁר
ה אֹמְרִים לָוִינוּ כֶסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ׃ וְעַתָּה
כִּבְשַׂר אַחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כֹבְשִׁים
אֶת־בָּנֵינוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת
6 וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים׃ וַיִּחַר לִי מְאֹד
7 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיִּמָּלֵךְ
לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה לָהֶם
מַשָּׁא אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשִׁאים וָאֶתֵּן עֲלֵיהֶם קְהִלָּה גְדוֹלָה׃
8 וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אַחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים
לַגּוֹיִם כְּדֵי בָנוּ וְגַם־אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ
9 וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־
אַתֶּם עֹשִׂים הֲלוֹא בְּיִרְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלֵכוּ מֵחֶרְפַּת הַגּוֹיִם

י אֹֽיְבֵינוּ: וְגַם־אֲנִי אַחַי וּנְעָרַי נֹשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נַעַזְבָה־
11 נָּא אֶת־הַמַּשָּׁא הַזֶּה: הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֹתֵיהֶם
כַּרְמֵיהֶם זֵיתֵיהֶם וּבָתֵּיהֶם וּמְאַת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
12 וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׁים בָּהֶם: וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם
לֹא נְבַקֵּשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וָאֶקְרָא אֶת־
13 הַכֹּהֲנִים וָאַשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: גַּם־חָצְנִי נָעַרְתִּי
וָאֹמְרָה כָּכָה יְנַעֵר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־
יָקִים אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיגִיעוֹ וְכָכָה יִהְיֶה נָעוּר
וָרֵק וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל אָמֵן וַיְהַלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם
14 כַּדָּבָר הַזֶּה: גַּם מִיּוֹם ׀ אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתִי לִהְיוֹת פֶּחָם
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְּׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם
לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲנִי וְאַחַי לֶחֶם
טו הַפֶּחָה לֹא אָכַלְתִּי: וְהַפַּחוֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־לְפָנַי
הִכְבִּידוּ עַל־הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וָיַיִן אַחַר כֶּסֶף־שְׁקָלִים
אַרְבָּעִים גַּם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־הָעָם וַאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כֵן
16 מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים: וְגַם בִּמְלֶאכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת הֶחֱזַקְתִּי
וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל־נְעָרַי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמְּלָאכָה:
17 וְהַיְּהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן־
18 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־סְבִיבֹתֵינוּ עַל־שֻׁלְחָנִי: וַאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשֶׂה
לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ־בְּרֻרוֹת וְצִפֳּרִים נַעֲשׂוּ־לִי
וּבֵין עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל־יַיִן לְהַרְבֵּה וְעִם־זֶה לֶחֶם הַפֶּחָה
19 לֹא בִקַּשְׁתִּי כִּי־כָבְדָה הָעֲבֹדָה עַל־הָעָם הַזֶּה: זָכְרָה־לִּי
אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה:

ו

א וַיְהִי כַאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וּלְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וּלְיֶתֶר
אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נוֹתַר בָּהּ פָּרֶץ גַּם עַד־
2 הָעֵת הַהִיא דְּלָתוֹת לֹא־הֶעֱמַדְתִּי בַשְּׁעָרִים: וַיִּשְׁלַח

אונזערע פיינד: 10 וואָרין אויך איך,
מיינע בּרידער אונד מיינע יונגען, וואָל־
טען אויך געקענט רווחים נעמען פון
זייא פון גאָלד אונד קאָרן — איך בּעט
אייך, לאָזט דאָך אָפּ דעם דאָזיגען רווח:
11 קעהרט דאָך היינט צו זייא צוריק, איך
בּעט אייך, זיירע פעלדער, זיירע ווייני־
גערטען, זיירע עהלבּערט־בּיימער, אונד
זיירע הייזער אונד אפילו דאָס הונדערט־
סטע טהייל פון דעם געלד אונד פון דעם
קאָרן, אונד פון דעם ווייך, אונד פון דעם
עהל וואָס איהר האָט פון זייא רווח גענו־
מען: 12 אונד זייא האָבּען געזאָגט, מיר
וועלען עס צוריקגעבּען, אונד מיר וועלען
פון זייא ניט מעהר פערלאַנגען, מיר
וועלען אַזוי טהון וויא דוא זאָגסט; אונד
איך האָבּ גערופען דיא כּהנים אונד איך
האָבּ זייא בּעשׁוואוירען כּדי זייא זאָלען
טהון נאָך דיא דאָזיגע זאַך: 13 איך האָבּ
אויך אָפּגעשׁאָקעלט מיין עק קלייד אונד
איך האָבּ געזאָגט, אַזוי זאָל גאָט שׁאָקעלן
איטליכען מאַן פון זיין הויז אונד פון זיינע
אַרבּייט וואָס וועט ניט מקיים זיין דיא דאָ־
זיגע זאַך, אונד אַזוי זאָל ער זיין אויסגע־
שׁאָקעלט אונד לעדיג, אונד דאָס גאַנצע קהל האָבּען געזאָגט אָמן! אונד זייא האָבּען
געלויבּט דעם האַר; אונד דאָס פאָלק האָבּען געטהון נאָך דער דאָזיגער זאַך: 14 יוא,
אַפילו פון דעם טאָג אָן דאָס עס איז מיר געבּאָטען געוואָרען אַז איך זאָל זיין דער גובּער־
נאַטאָר איבּער דעם לאַנד פון יהודה, פון דעם צוואַנציגסטען יאָהר אָן אונד בּיז צו דעם
צוויא אונד דרייסיגסטען יאָהר פון דעם מלך אַרתּחשׁסתּא, דאָס איז צוועלף יאָהר, האָבּ
איך אונד מיינע בּרידער ניט געגעסען דאָס בּרויט פון דעם גובּערנאַטאָר: 15 אָבּער דיא
פריהעריגע גובּערנאַטאָרס וואָס זענען פאָר מיר געוועזען, האָבּען געלעגט אַ שׁווערע
לאַסט אויף דעם פאָלק, אונד האָבּען פון זייא גענומען בּרויט אונד וויין, אונד חוץ דעם
פירציג שׁקלים זילבּער, יוא, אַפילו זיירע יונגען האָבּען איבּער דעם פאָלק געוועלטיגט,
אָבּער איך האָבּ ניט אַזוי געטהון וועגען דער גאָטעס פאָרכט: 16 אונד איך האָבּ אויך
אָנגעהאַלטען אַן דער אַרבּייט פון דער דאָזיגער מויער, אונד מיר האָבּען אונס ניט אַמאָל
געקויפט אַ פעלד, נייערט אַלע מיינע יונגען זענען דאָרט פערזאַמעלט געוועזען בּייא
דער אַרבּייט: 17 אונד איבּער דעם אַלעם זענען נאָך געוועזען בּייא מיין טיש פון דיא
יהודים אונד פון דיא אויבּערשׁטע, הונדערט אונד פופציג מאַן, חוץ דיא וואָס זענען צו
אונס געקומען פון צווישׁען דיא גוים וואָס זענען רינגס אַרום פון אונס: 18 אונד דאָס
וואָס איז פאַר איטליכען טאָג צובּערייטעט געוואָרען איז געוועזען איין אָקס, זעקס
פעטע שׁאָף, אונד אויך פערשׁידענע עופות זענען פאַר מיר צובּערייטעט געוועזען,
אונד איינמאָל אין צעהן טאָג האָט מען געהאַט אַלערלייא וויין, זעהר פיל, אונד דאָך
האָבּ איך ניט פערלאַנגט דאָס בּרויט פון אַ גובּערנאַטאָר, דערווייל דיא אַרבּייט איז
געוועזען שׁווער אויף דעם דאָזיגען פאָלק: 19 אָ מיין גאָט, געדענק דאָס צו מיר צום
גוטען, אַלעס וואָס איך האָבּ געטהון צו דעם דאָזיגען פאָלק:

קאפיטעל ו

1 אונד עס איז געוועזען ווען סנבלט אונד טוביה, אונד גשם דער ערבי, אונד דיא
איבּריגע פון אונזערע פיינד האָבּען געהערט אַז איך האָבּ אויפגעבּויעט דיא מויער,
אונד דאָס עס איז קיין בּראָך ניט מעהר דאַרין איבּערגעבּליבּען, (האָטשׁע בּיז צו דער
זעלבּיגער צייט האָבּ איך נאָך ניט געהאַט אויפגעשׁטעלט דיא טירען אין דיא טויערן):

2 אַזוֹי הָאט סַנְבַלַּט אוּנְד גֶּשֶׁם צוּ מִיר
גֶעשִׁיקְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קוּם אוּנְד לָאָ־
מִיר זִיךְ צוּזַאמֶען טְרֶעפֶען אִין אֵיינֶעם
פוּן דִיא דֶערְפֶער, אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן
אוֹנוֹ; אָבֶער זֵייא הָאבֶּען גֶעטְרַאכְט מִיר
שְׁלֶעכְטֶעס צוּ טְהוּן: 3 אוּנְד אִיךְ הָאבּ
צוּ זֵייא גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
דִיא מְלָאכָה וָואס אִיךְ טְהוּא אִיז גְרוֹיס,
אוּנְד אִיךְ קֶען נִיט אַרוּנְטֶערקוּמֶען, פַאר־
וָואס זָאל דִיא אַרְבֵּייט אוֹיפְהֶערֶען, וֶוען
אִיךְ פֶערְלָאז עֶס אוּנְד קוּם צוּ אֵייךְ
אַרוּנְטֶער? 4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ מִיר
אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען אוֹפָן גֶעשִׁיקְט פִיעֶר
מָאל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא גֶעעֶנְטְפֶערְט
נָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען וָוארְט: 5 אַזוֹי הָאט
סַנְבַלַּט צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט נָאךְ דֶעם דָאזִי־
גֶען וָוארְט דָאס פִינְפְטֶע מָאל דוּרְךְ זֵיין
יוּנְג, אוּנְד אִין זֵיינֶע הַאנְד אִיז גֶעוֶועזֶען
אֵיין אָפֶענֶער בְּרִיף: 6 אִין דֶעם אִיז
גֶעוֶועזֶען גֶעשְׁרִיבֶּען, עֶס אִיז צְוִוישֶׁען
דִיא גוֹיִם גֶעהֶערְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד גַּשְׁמוּ
הָאט גֶעזָאגְט דָאס דוּא אוּנְד דִיא יְהוּדִים
טְרַאכְטֶען מוֹרֵד צוּ זֵיין, דָארִיבֶּער טְהוּסְט
דוּא בּוֹיעֶן דִיא מוֹיעֶר, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט
צוּ זֵייא זֵיין (גְלֵייךְ וִויא) אַ מֶלֶךְ, נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער: 7 אוּנְד דוּא הָאסְט דִיר
אוֹיךְ אָנְגֶעשְׁטֶעלְט נְבִיאִים פוּן דִיר אוֹיסְצוּרוּפֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס אִיז
דָא אַ מֶלֶךְ אִין יְהוּדָה, אוּנְד אַצוּנְד וֶועט מֶען עֶס לָאזֶען דֶעם מֶלֶךְ הֶערֶען נָאךְ דִיא
דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער, אַזוֹי קוּם אַצוּנְד אוּנְד לָאמֶער זִיךְ מִיט אֵיינַאנְדֶער מְיַעֵץ זֵיין (בֶּערָאטֶען):
8 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זָאלְכֶע זַאכֶען וִויא דִיא דָאזִיגֶע וָואס
דוּא זָאגְסְט זֶענֶען גָארְנִיט גֶעוֶועזֶען, נֵייעֶרְט דוּא הָאסְט זֵייא אוֹיסְגֶעטְרַאכְט אוֹיס דֵיין
אֵייגֶען הַארְץ: 9 וָוארִין זֵייא אַלֶע הָאבֶּען אוּנְס אַ מוֹרָא אָנְגֶעמַאכְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
זֵיירֶע הֶענְד וֶועלֶען שְׁלַאף וֶוערֶען פוּן דֶער אַרְבֵּייט, אַז עֶס זָאל נִיט גֶעמַאכְט וֶוערֶען;
אָבֶער אַצוּנְד שְׁטַארְק דָאךְ מֵיינֶע הֶענְד: 10 אוּנְד דֶערְנָאךְ בִּין אִיךְ אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין
דֶעם הוֹיז פוּן שְׁמַעְיָה זוּהְן פוּן דְלָיָה, זוּהְן פוּן מְהֵיטַבְאֵל, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיפְ־
גֶעהַאלְטֶען (אֵיינְגֶעשְׁלָאסֶען), אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, לָאמֶער זִיךְ טְרֶעפֶען אִין גָאטְ'ס
הוֹיז, אִינֶעוֶוענִיג אִין דֶעם הֵיכָל, אוּנְד לָאמֶער פֶערְשְׁלִיסֶען דִיא טִירֶען פוּן דֶעם הֵיכָל,
וָוארִין זֵייא וֶועלֶען קוּמֶען דִיךְ צוּ דֶערְשְׁלָאגֶען, בֵּייא נַאכְט וֶועלֶען זֵייא קוּמֶען דִיךְ צוּ
הַרְגְנֶ'ן: 11 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, זָאל דֶען אַזוֹי אַ מַאן וִויא אִיךְ אַנְטְלוֹיפֶען? אוּנְד
וֶוער אִיז דֶער אַזוֹי וִויא אִיךְ וָואס וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הֵיכָל כְּדֵי עֶר זָאל בְּלֵייא־
בֶּען לֶעבֶּען? אִיךְ וִויל נִיט אַרֵיינְגֶעהְן: 12 אוּנְד זֶעה, אַזוֹי הָאבּ אִיךְ עֶס דֶערְקֶענְט אַז
גָאט הָאט אִיהְם נִיט גֶעשִׁיקְט, נֵייעֶרְט דִיא נְבוּאָה הָאט עֶר קֶעגֶען מִיר גֶערֶעט, וֵוייל
טוֹבִיָה אוּנְד סַנְבַלַּט הָאבֶּען אִיהְם גֶעדוּנְגֶען: 13 וֵוייל עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גֶעדוּנְגֶענֶער,
דָארְפַאר הָאט עֶר מִיר אַ מוֹרָא גֶעמַאכְט, כְּדֵי אִיךְ זָאל אַזוֹי טְהוּן, אוּנְד זִינְדִיגֶען, אַז
זֵייא זָאלֶען קֶענֶען מִיר הָאבֶּען אַ שְׁלֶעכְטֶען שֵׁם, כְּדֵי מִיךְ צוּ שֶׁענְדֶען: 14 אָ
מֵיין גָאט, גֶעדֶענְק צוּ טוֹבִיָה אוּנְד צוּ סַנְבַלַּט נָאךְ דִיא דָאזִיגֶע זֵיירֶע מַעֲשִׂים; אוּנְד
אוֹיךְ צוּ נוֹעַדְיָה דִיא נְבִיאָה, אוּנְד צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע נְבִיאִים וָואס זֵייא וִוילֶען מִיר אַ
מוֹרָא מַאכֶען: 15 אוּנְד אַזוֹי אִיז דִיא מוֹיעֶר פֶערְטִיג גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם פִינְף
אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן אֱלוּל, אִין צְוֵוייא אוּנְד פוּפְצִיג טֶעג: 16 אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען וֶוען אַלֶע אוּנְזֶערֶע פֵיינְד הָאבֶּען גֶעהֶערְט, אוּנְד אַלֶע גוֹיִם וָואס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען רִינְגְס אַרוּם הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא דָאזִיגֶע זַאכֶען, אַזוֹי זֶענֶען זֵייא אִין
זֵיירֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען גֶעפַאלֶען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעוְואוּסְט אַז דִיא דָאזִיגֶע
מלאכה

סַנְבַלַּט וְגֶשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לְכָה וְנִוָּעֲדָה יַחְדָּו בַּכְּפִירִים
בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהֵמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה: וָאֶשְׁלְחָה 3
עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא
אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִשְׁבַּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אַרְפֶּהָ וְיָרַדְתִּי
אֲלֵיכֶם: וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וָאָשִׁיב 4
אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַּט כַּדָּבָר הַזֶּה פַּעַם ה
חֲמִישִׁית אֶת־נַעֲרוֹ וְאִגֶּרֶת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ: כָּתוּב בָּהּ בַּגּוֹיִם 6
נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אֹמֵר אַתָּה וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לִמְרוֹד עַל־
כֵּן אַתָּה בוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הֹוֶה לָהֶם לְמֶלֶךְ כַּדְּבָרִים
הָאֵלֶּה: וְגַם־נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לִקְרֹא עָלֶיךָ בִירוּשָׁלִַם 7
לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְעַתָּה לְכָה וְנִוָּעֲצָה יַחְדָּו: וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא 8
נִהְיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי מִלִּבְּךָ אַתָּה
בוֹדָאם: כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־ 9
הַמְּלָאכָה וְלֹא תֵעָשֶׂה וְעַתָּה חַזֵּק אֶת־יָדָי: וַאֲנִי בָאתִי י
בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־דְּלָיָה בֶן־מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר
נִוָּעֵד אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת
הַהֵיכָל כִּי בָּאִים לְהָרְגֶךָ וְלַיְלָה בָּאִים לְהָרְגֶךָ: וָאֹמְרָה 11
הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבוֹא אֶל־הַהֵיכָל וָחָי
לֹא אָבוֹא: וָאַכִּירָה וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה 12
דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלַּט שְׂכָרוֹ: לְמַעַן שָׂכוּר הוּא לְמַעַן 13
אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן
יְחָרְפוּנִי: זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלַּט כְּמַעֲשָׂיו 14
אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וּלְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ
מְיָרְאִים אוֹתִי: וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל טו
לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אוֹיְבֵינוּ 16
וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם

17 וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃ גַּם ׀
בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־
18 טוֹבִיָּה וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃ כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה
בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶן־אָרַח וִיהוֹחָנָן
19 בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה׃ גַּם טוֹבֹתָיו הָיוּ
אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אִגְּרוֹת שָׁלַח טוֹבִיָּה
לְיָרְאֵנִי׃

ז

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאַעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ
2 הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם׃ וָאֲצַוֶּה אֶת־חֲנָנִי אָחִי
וְאֶת־חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת
3 וְיָרֵא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים׃ וָאֹמַר לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ
שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד־חֹם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יָגִיפוּ
הַדְּלָתוֹת וֶאֱחֹזוּ וְהַעֲמֵיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אִישׁ
4 בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ׃ וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וּגְדֹלָה
ה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם׃ וַיִּתֵּן אֱלֹהַי אֶל־
לִבִּי וָאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ
וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחַשׂ הָעוֹלִים בָּרִאשׁוֹנָה וָאֶמְצָא כָּתוּב
6 בּוֹ׃ אֵלֶּה ׀ בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר
הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם וְלִיהוּדָה
7 אִישׁ לְעִירוֹ׃ הַבָּאִים עִם־זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה
רַעַמְיָה נַחֲמָנִי מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בִּגְוַי נְחוּם בַּעֲנָה
8 מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם־יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה
9 וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃
10 בְּנֵי אָרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב 11
לִבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיוֹאָב אַלְפַּיִם וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנָה עָשָׂר׃
12 13 בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי זַתּוּא שְׁמֹנֶה

מְלָאכָה איז פון אונזער גאָט אַלײן געטהון געוואָרען: 17 וואָרין אויך אין דיא זעלביגע טעג האָבען דיא פֿרייא־האַרען פון יְהוּדָה פילע בְּרִיף געשיקט צו טוֹבִיָּה, אונד פון טוֹבִיָּה זענען זייא צו זייא געקומען: 18 וואָרין פילע זענען געוועזען אין יְהוּדָה וואָס האָבען צו איהם געשוואוירען, וואָרין ער איז געוועזען איין איידעם צו שְׁכַנְיָה זוהן פון אָרַח, אונד זיין זוהן יְהוֹחָנָן האָט גענומען דיא טאָכטער פון מְשֻׁלָּם זוהן פון בֶּרֶכְיָה: 19 זייא האָבען אויך פֿאַר מיר געזאָגט זיינע גוטע מַעֲשִׂים, אונד מיינע ווערטער האָבען זייא צו איהם אַרויסגעבראַכט; אונד טוֹבִיָּה האָט געשיקט בְּרִיף כְּדֵי מיר מוֹרָא צו מאַכען:

קאפיטעל ז.

1 אונד עס איז געוועזען דאָס ווען דיא מויער איז אויפגעבויעט געוואָרען, אונד איך האָב אויפגעשטעלט דיא טירען, אונד ווען דיא טויער־היטערס אונד דיא זינגערס אונד דיא לְוִיִּם זענען אָנגעשטעלט געוואָרען: 2 אַזוֹי האָב איך בעפוילען מיין ברודער חֲנָנִי אונד חֲנַנְיָה אַלְם אויבערשטע פון דער הויפּט־שטאָט איבער יְרוּשָׁלַיִם, וואָרין ער איז געוועזען איין אֱמֶת׳ר מאַן, אונד איינער וואָס וואַר אַ יְרֵא אֱלֹהִים מֶעהְר פון פילע אַנדערע: 3 אונד איך האָב צו זייא געזאָגט, אַז דיא טויערן פון יְרוּשָׁלַיִם זאָלען ניט אויפגעמאַכט ווערען ביז דיא זון איז הייס, אונד אַזוֹי לאַנג וויא זייא שטעהען דערבייא, לאָזען דיא טירען צוגעמאַכט זיין, אונד פערריגעלט ווערען, אונד שטעלט אָן היטערס פון דיא איינוואוינערס פון יְרוּשָׁלַיִם, איטליכער בייא זיין מִשְׁמָר, אונד איטליכער קעגענאיבער זיין אייגען הויז: 4 אונד דיא שטאָט איז געוועזען ברייט אונד גרוים פון ביידע זייטען, אונד דאָס פאָלק איז אין איהר געוועזען ווייניג, אונד קיינע הייזער זענען נאָך ניט געבויעט געוועזען: 5 אונד מיין גאָט האָט מיר אין מיין הַאַרְץ (מיינע געדאַנקען) געגעבען אַז איך זאָל פערזאַמעלן דיא פֿרייא־האַרען, אונד דיא אויבערשטע, אונד דאָס פאָלק, (כְּדֵי זייא זאָלען אויסגערעכענט ווערען) נאָך זייער יִחוּס נאָך, אונד איך האָב געפונען אַ סֵפֶר הַיִחוּס פון דיא וואָס זענען אַרויפגעקומען מיט דער ערשטער געפאַנגענשאַפט, אונד איך האָב דאַרין געפונען איינגעשריבען: 6 דיא דאָזיגע זענען דיא קינדער פון דער מְדִינָה וואָס זענען אַרויפגעקומען פון דעם גָלוּת וואָס נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ פון בָּבֶל האָט אַוועקגעפיהרט, אונד וואָס זענען צוריקגעקומען קיין יְרוּשָׁלַיִם אונד יְהוּדָה, איטליכער צו זיינע שטאָט: 7 דיא וואָס זענען געקומען מיט זְרֻבָּבֶל, יֵשׁוּעַ, נְחֶמְיָה, עֲזַרְיָה, רַעַמְיָה, נַחֲמָנִי, מָרְדֳּכַי, בִּלְשָׁן, מִסְפֶּרֶת, בִּגְוַי, נְחוּם, אונד בַּעֲנָה, דיא צאָהל פון דיא מענער פון יִשְׂרָאֵל (איז געוועזען וויא עס פאָלגט): 8 דיא קינדער פון פַּרְעֹשׁ זענען געוועזען צוויא טויזענד איין הונדערט צוויא אונד זיבציג: 9 דיא קינדער פון שְׁפַטְיָה, דרייא הונדערט צוויא אונד זיבציג: 10 דיא קינדער פון אָרַח, זעקס הונדערט צוויא אונד פופציג: 11 דיא קינדער פון פַּחַת מוֹאָב, פון דיא זיהן פון יֵשׁוּעַ אונד יוֹאָב, צוויא טויזענד אַכט הונדערט אונד אַכטצעהן: 12 דיא קינדער פון עֵילָם, איין טויזענד צוויא הונדערט פיער אונד פופציג: 13 דיא קינדער פון זַתּוּא, אַכט הונדערט פינף אונד פירציג:

14 דִיא קִינְדֶער פוּן זַכָּי, זִיבֶּען הוּנְדֶערְט
אוּנְד זֶעכְצִיג: 15 דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנּוּי,
זֶעכְּס הוּנְדֶערְט אַכְט אוּנְד פִירְצִיג:
16 דִיא קִינְדֶער פוּן בֵּבָי, זֶעכְּס הוּנְדֶערְט
אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג: 17 דִיא קִינְדֶער
פוּן עַזְגָּד, צְוֵוייא טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט
צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג: 18 דִיא קִינְדֶער
פוּן אֲדֹנִיקָם, זֶעכְּס הוּנְדֶערְט זִיבֶּען אוּנְד
זֶעכְצִיג: 19 דִיא קִינְדֶער פוּן בִּגְוַי, צְוֵוייא
טוֹיזֶענְד זִיבֶּען אוּנְד זֶעכְצִיג: 20 דִיא
קִינְדֶער פוּן עָדִין, זֶעכְּס הוּנְדֶערְט פִינְף
אוּנְד פוּפְצִיג: 21 דִיא קִינְדֶער פוּן אָטֵר
פוּן חִזְקִיָּהוּ, אַכְט אוּנְד נֵיינְצִיג: 22 דִיא
קִינְדֶער פוּן חָשֻׁם דְרֵייא הוּנְדֶערְט אַכְט
אוּנְד צְוַואנְצִיג: 23 דִיא קִינְדֶער פוּן בֵּצָי,
דְרֵייא הוּנְדֶערְט פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג:
24 דִיא קִינְדֶער פוּן חָרִיף, אֵיין הוּנְדֶערְט
אוּנְד צְוֶועלְף: 25 דִיא קִינְדֶער פוּן גִּבְעוֹן,
פִינְף אוּנְד נֵיינְצִיג: 26 דִיא מֶענֶער פוּן
בֵּית לֶחֶם אוּנְד נְטוֹפָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
אֵיין הוּנְדֶערְט אַכְט אוּנְד אַכְצִיג: 27 דִיא
מֶענֶער פוּן עֲנָתוֹת, אֵיין הוּנְדֶערְט אַכְט
אוּנְד צְוַואנְצִיג: 28 דִיא מֶענֶער פוּן בֵּית עַזְמָוֶת, צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג: 29 דִיא מֶענֶער
פוּן קִרְיַת יְעָרִים, כְּפִירָה אוּנְד בְּאֵרוֹת, זִיבֶּען הוּנְדֶערְט דְרֵייא אוּנְד פִירְצִיג: 30 דִיא
מֶענֶער פוּן רָמָה אוּנְד גֶּבַע, זֶעכְּס הוּנְדֶערְט אֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג: 31 דִיא מֶענֶער פוּן
מִכְמָס, אֵיין הוּנְדֶערְט צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג: 32 דִיא מֶענֶער פוּן בֵּית־אֵל אוּנְד עַי,
אֵיין הוּנְדֶערְט דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיג: 33 דִיא מֶענֶער פוּן נְבוֹ, (דֶעם אַנְדֶערְן), צְוֵוייא
אוּנְד פוּפְצִיג: 34 דִיא קִינְדֶער פוּן עֵילָם, (דֶעם אַנְדֶערְן), אֵיין טוֹיזֶענְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט
פִיעֶר אוּנְד פוּפְצִיג: 35 דִיא קִינְדֶער פוּן חָרִם, דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג:
36 דִיא קִינְדֶער פוּן יְרֵחוֹ, דְרֵייא הוּנְדֶערְט פִינְף אוּנְד פִירְצִיג: 37 דִיא קִינְדֶער פוּן לֹד,
חָדִיד, אוּנְד אֹנוֹ, זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג: 38 דִיא קִינְדֶער פוּן סְנָאָה, דְרֵייא
טוֹיזֶענְד נֵיין הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג: 39 דִיא כֹּהֲנִים—זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער
פוּן יְדַעְיָה, פוּן דֶעם הוֹיז יֵשׁוּעַ, נֵיין הוּנְדֶערְט דְרֵייא אוּנְד זִיבְּצִיג: 40 דִיא קִינְדֶער
פוּן אִמֵּר, אֵיין טוֹיזֶענְד צְוֵוייא אוּנְד פוּפְצִיג: 41 דִיא קִינְדֶער פוּן פַּשְׁחוּר, אֵיין
טוֹיזֶענְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט זִיבֶּען אוּנְד פִירְצִיג: 42 דִיא קִינְדֶער פוּן חָרִם, אֵיין
טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבְּצֶעהְן: 43 דִיא לְוִיִּם—זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער פוּן יֵשׁוּעַ,
אוּנְד קַדְמִיאֵל, פוּן דִיא זִיהְן פוּן הוֹדְוָה, פִיעֶר אוּנְד זִיבְּצִיג: 44 דִיא זִינְגֶערְם—
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, אֵיין הוּנְדֶערְט אַכְט אוּנְד פִירְצִיג: 45 דִיא
טוּיעֶר־וֶועכְטֶער—זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער פוּן שַׁלֻּם, דִיא קִינְדֶער פוּן אָטֵר,
דִיא קִינְדֶער פוּן טַלְמֹן, דִיא קִינְדֶער פוּן עַקּוּב, דִיא קִינְדֶער פוּן חֲטִיטָא, דִיא
קִינְדֶער פוּן שֹׁבָי, אֵיין הוּנְדֶערְט אַכְט אוּנְד דְרֵייסִיג: 46 דִיא נְתִינִים—זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער פוּן צִחָא, דִיא קִינְדֶער פוּן חֲשֻׂפָא, דִיא קִינְדֶער פוּן
טַבָּעוֹת: 47 דִיא קִינְדֶער פוּן קֵירוֹס, דִיא קִינְדֶער פוּן סִיעָא, דִיא קִינְדֶער פוּן
פָּדוֹן: 48 דִיא קִינְדֶער פוּן לְבָנָה, דִיא קִינְדֶער פוּן חֲגָבָא, דִיא קִינְדֶער פוּן

מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: בְּנֵי זַכָּי שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: 14
בְּנֵי בִנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה: בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת טו 16
עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: בְּנֵי עַזְגָּד אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים 17
וּשְׁנָיִם: בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: בְּנֵי 18 19
בִגְוָי אַלְפַּיִם שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: בְּנֵי עָדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים כ
וַחֲמִשָּׁה: בְּנֵי־אָטֵר לְחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה: בְּנֵי חָשֻׁם 21 22
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: בְּנֵי בֵצָי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים 23
וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנֵים עָשָׂר: בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים 24 כה
וַחֲמִשָּׁה: אַנְשֵׁי בֵית־לֶחֶם וּנְטֹפָה מֵאָה שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנָה: 26
אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: אַנְשֵׁי בֵית־עַזְמָוֶת 27 28
אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת 29
שְׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: אַנְשֵׁי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ ל
מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד: אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: 31
אַנְשֵׁי בֵית־אֵל וְהָעָי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: אַנְשֵׁי נְבוֹ 32 33
אַחֵר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם 34
חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: בְּנֵי לה 36
יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: בְּנֵי לֹד חָדִיד וְאֹנוֹ 37
שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד: בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים 38
תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ 39
תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים מ
וּשְׁנָיִם: בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: 41
בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר: הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל 42 43
לִבְנֵי לְהוֹדְוָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף 44
מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה: הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־שַׁלֻּם בְּנֵי־אָטֵר מה
בְּנֵי־טַלְמֹן בְּנֵי־עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי מֵאָה שְׁלֹשִׁים
וּשְׁמֹנָה: הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִחָא בְנֵי־חֲשֻׂפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת: בְּנֵי־ 46 47
קֵירֹס בְּנֵי־סִיעָא בְּנֵי פָדוֹן: בְּנֵי־לְבָנָה בְנֵי־חֲגָבָא בְּנֵי 48

49 נ שַׁלְמָי׃ בְּנֵי־חָנָן בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־גָחַר׃ בְּנֵי־רְאָיָה בְנֵי־רְצִין
51 52 בְּנֵי נְקוֹדָא׃ בְּנֵי־גַזָּם בְּנֵי־עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ׃ בְּנֵי־בֵסַי בְּנֵי־
53 מְעוּנִים בְּנֵי נְפוּשְׁסִים׃ בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃
54 נה בְּנֵי־בַצְלִית בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃ בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־
56 57 סִיסְרָא בְּנֵי־תָמַח׃ בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃ בְּנֵי עַבְדֵי
58 שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־סֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא׃ בְּנֵי־יַעְלָה בְנֵי־
59 דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹּכֶרֶת
ס הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן׃ כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ
61 מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ וְאֵלֶּה הָעוֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל
חַרְשָׁא כְּרוּב אַדּוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבוֹתָם
62 וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃ בְּנֵי־דְלָיָה בְנֵי־טוֹבִיָּה בְּנֵי
63 נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ וּמִן־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי
חֳבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי
64 הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־שְׁמָם׃ אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְתָבָם
סה הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא וַיְגֹאֲלוּ מִן־הַכְּהֻנָּה׃ וַיֹּאמֶר
הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים עַד עֲמֹד
66 הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתֻמִּים׃ כָּל־הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא
67 אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃ מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם
אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם
68 מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ סוּסֵיהֶם
שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם אַרְבָּעִים
69 וַחֲמִשָּׁה׃ גְּמַלִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים
ע שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ וּמִקְצָת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב דַּרְכְּמֹנִים
אֶלֶף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתְנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ
71 מֵאוֹת׃ וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה
זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וּמָאתָיִם׃

שַׁלְמָי׃ 49 דִיא קִינְדֶער פוּן חָנָן, דִיא קִינְדֶער פוּן גִדֵל, דִיא קִינְדֶער פוּן גָחַר׃ 50 דִיא קִינְדֶער פוּן רְאָיָה, דִיא קִינְדֶער פוּן רְצִין, דִיא קִינְדֶער פוּן נְקוֹדָא׃ 51 דִיא קִינְדֶער פוּן גַזָם, דִיא קִינְדֶער פוּן עֻזָא, דִיא קִינְדֶער פוּן פָּסֵחַ׃ 52 דִיא קִינְדֶער פוּן בֵּסַי, דִיא קִינְדֶער פוּן מְעוּנִים, דִיא קִינְדֶער פוּן נְפִישְׁסִים׃ 53 דִיא קִינְדֶער פוּן בַקְבּוּק, דִיא קִינְדֶער פוּן חֲקוּפָא, דִיא קִינְדֶער פוּן חַרְחוּר׃ 54 דִיא קִינְדֶער פוּן בַּצְלִית, דִיא קִינְדֶער פוּן מְחִידָא, דִיא קִינְדֶער פוּן חַרְשָׁא׃ 55 דִיא קִינְדֶער פוּן בַּרְקוֹס, דִיא קִינְדֶער פוּן סִיסְרָא, דִיא קִינְדֶער פוּן תָמַח׃ 56 דִיא קִינְדֶער פוּן נְצִיחַ, דִיא קִינְדֶער פוּן חֲטִיפָא׃ 57 דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן שְׁלֹמֹה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, דִיא קִינְדֶער פוּן סוֹטַי, דִיא קִינְדֶער פוּן סֹפֶרֶת, דִיא קִינְדֶער פוּן פְּרִידָא׃ 58 דִיא קִינְדֶער פוּן יַעֲלָה, דִיא קִינְדֶער פוּן דַרְקוֹן, דִיא קִינְדֶער פוּן גִדֵל׃ 59 דִיא קִינְדֶער פוּן שְׁפַטְיָה, דִיא קִינְדֶער פוּן חַטִיל, דִיא קִינְדֶער פוּן פּוֹכֶרֶת־הַצְבָיִים, דִיא קִינְדֶער פוּן אָמוֹן׃ 60 אַלֶע נְתִינִים אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן דִיא קְנֶעכְט פוּן שְׁלֹמֹה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייא הוּנְדֶערְט צְוֵוייא אוּנְד נֵיינְצִיג׃ 61 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען וֶועלְכֶע זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען אוֹיס תֵּל־מֶלַח, תֵּל־חַרְשָׁא, כְּרוּב־אַדּוֹן אוּנְד אִמֵּר, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט אָנְוֵוייזֶען דָאס הוֹיז פוּן זֵייעֶר פָאטֶער׳ס (יִחוּס), אוּנְד אוֹיבּ זֵייעֶר זָאמֶען אִיז פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 62 דִיא קִינְדֶער פוּן דְלָיָה, דִיא קִינְדֶער פוּן טוֹבִיָה, דִיא קִינְדֶער פוּן נְקוֹדָא, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעקְס הוּנְדֶערְט צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג׃ 63 אוּנְד פוּן דִיא כֹּהֲנִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא קִינְדֶער פוּן חֳבָיָה, דִיא קִינְדֶער פוּן הַקּוֹץ, דִיא קִינְדֶער פוּן בַּרְזִילַי, דֶער וָואס הָאט גֶענוּמֶען אַ ווייבּ פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן בַּרְזִלַי הַגִלְעָדִי אוּנְד אִיז נָאךְ אִיהְר נָאמֶען גֶערוּפֶען גֶעוָוארֶען׃ 64 דִיא דָאזִיגֶע הָאבֶּען גֶעזוּכְט זֵייעֶר יִחוּס בְּרִיף, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעפוּנֶען, דָארִיבֶּער הָאט מֶען זֵייא בֶּעטְרַאכְט אַלְס אוּמְרֵיין צוּ דֶער כְּהוּנָה׃ 65 אַזוֹי הָאט דֶער תִּרְשָׁתָא צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַז זֵייא זָאלֶען נִיט עֶסֶען פוּן דֶעם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים בִּיז אַ כֹּהֵן וֶועט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט וֶוערֶען מִיט אוּרִים אוּנְד תֻּמִּים׃ 66 דָאס גַאנְצֶע קָהָל אִיז צוּזַאמֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְצִיג׃ 67 חוּץ זֵייעֶרֶע קְנֶעכְט אוּנְד זֵייעֶרֶע דִינְסְט־מֶעדְעֶן, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען טוֹיזֶענְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט זִיבֶּען אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעהַאט צְוֵוייא הוּנְדֶערְט פִינְף אוּנְד פִירְצִיג זִינְגֶערְס אוּנְד זִינְגֶערִינְס׃ 68 זֵייעֶרֶע פֶערְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען הוּנְדֶערְט זֶעכְס אוּנְד דְרֵייסִיג, אוּנְד זֵייעֶרֶע מוֹיל־עֶזֶעל, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט פִינְף אוּנְד פִירְצִיג׃ 69 זֵייעֶרֶע קֶעמֶעל, פִיעֶר הוּנְדֶערְט פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיג; אוּנְד זֵייעֶרֶע עֶזֶעל, זֶעקְס טוֹיזֶענְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג׃ 70 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶער אַרְבֵּייט, דֶער תִּרְשָׁתָא הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם אוֹצָר אֵיין טוֹיזֶענְד דַרְכְּמֹנִים גָאלְד, פוּפְצִיג שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייסִיג אוֹיבֶּער־קְלֵיידֶער פַאר דִיא כֹּהֲנִים׃ 71 אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם אוֹצָר פַאר דִיא אַרְבֵּייט צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד דַרְכְּמֹנִים גָאלְד, אוּנְד צְוֵוייא טוֹיזֶענְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט מָנִים זִילְבֶּער׃

אוּנְד

וַאֲשֶׁר נָתְנוּ שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף 72
מָנִים אַלְפָּיִם וְכָתְנֹת כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ וַיֵּשְׁבוּ 73
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים
וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּעָרֵיהֶם׃

ח

וַיֵּאָסְפוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי א
שַׁעַר־הַמָּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן 2
אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין לִשְׁמֹעַ
בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיִּקְרָא־בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב 3
אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחֲצִית הַיּוֹם נֶגֶד
הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר
הַתּוֹרָה׃ וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ 4
לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלוֹ מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה
וּמַעֲשֵׂיָה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה
וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם׃ וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֵּפֶר ה
לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־
הָעָם׃ וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־ 6
הָעָם אָמֵן ׀ אָמֵן בְּמֹעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֻּ לַיהוָה אַפַּיִם
אָרְצָה׃ וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה ׀ יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי ׀ הוֹדִיָּה 7
מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים
אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עָמְדָם׃ וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת 8
הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃
וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם 9
הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־הוּא לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־הָעָם
כְּשָׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ י

72 אוּנד דָאס וָואס דָאס איבּריגֶע פָאלְק
הָאט גֶעגֶעבֶּען איז גֶעוֶועזֶען צְוַאנְצִיג
טוֹיזֶענְד דַרְכְּמֹנִים גָאלְד, אוּנְד צְוֵוייא
טוֹיזֶענְד מָנִים זִילְבֶּער, אוּנְד זִיבֶּען אוּנְד
זֶעכְצִיג קְלֵיידֶער פַאר דִיא כֹּהֲנִים:
73 אוּנְד אַזוֹי הָאבֶּען דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד
דִיא לְוִיִם, אוּנְד דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶערְס,
אוּנְד דִיא מְשׁוֹרְרִים, אוּנְד עֶטְלִיכֶע פוּן
דֶעם פָאלְק, אוּנְד דִיא נְתִינִים, אוּנְד
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶעוְואוֹינְט אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט,
אוּנְד וֶוען דֶער זִיבֶּעטֶער חֹדֶשׁ אִיז
אָנְגֶעקוּמֶען, אַזוֹי זֶענֶען דִיא קִינְדֶער
יִשְׂרָאֵל גֶעוֶועזֶען אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט זִיךְ
פֶערְזַאמֶעלְט אַזוֹי וִויא אֵיין מַאן אִין
דֶער גַאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר דֶעם
וַואסֶער־טוֹיעֶר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
זָאגְט צוּ עֶזְרָא הַסֹּפֵר אַז מֶען זָאל
בְּרֶענְגֶען דָאס סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה וָואס
גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ יִשְׂרָאֵל: 2 אַזוֹי
הָאט עֶזְרָא הַכֹּהֵן גֶעבְּרֶענְגְט דִיא תּוֹרָה
פָאר דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, בֵּיידֶעס, פָאר
דִיא מֶענֶער אוּנְד וַוייבֶּער, אוּנְד פָאר
אִיטְלִיכֶען וָואס הָאט גֶעקֶענְט פֶערְשְׁטֶעהְן
צוּ הֶערֶען, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ: 3 אוּנְד עֶר הָאט
דַארִין גֶעלֵייעֶנְט אוֹיף דֶער גַאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר דֶעם וַואסֶער־טוֹיעֶר, פוּן
דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן דֶעם לִיכְט בִּיז אִין דִיא הֶעלְפְט פוּן דֶעם טָאג בֶּעפָאר דִיא
מֶענֶער אוּנְד דִיא וַוייבֶּער, אוּנְד דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעקֶענְט פֶערְשְׁטֶעהְן, אוּנְד דִיא
אוֹיעֶרֶן פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק הָאבֶּען גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה: 4 אוּנְד
עֶזְרָא הַסֹּפֵר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף אַ הָאלְצֶערְנֶעם טוּרֶעם וָואס זֵייא הָאבֶּען
גֶעמַאכְט, אוּנְד נֶעבֶּען אִיהְם בֵּייא זֵיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען, מַתִּתְיָה,
אוּנְד שֶׁמַע, אוּנְד עֲנָיָה, אוּנְד אוּרִיָּה, אוּנְד חִלְקִיָּה, אוּנְד מַעֲשֵׂיָה; אוּנְד אַן זֵיינֶע
לִינְקֶע הַאנְד (זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען) פְּדָיָה, אוּנְד מִישָׁאֵל, אוּנְד מַלְכִּיָּה, אוּנְד חָשׁוּם,
אוּנְד חַשְׁבַּדָּנָה, זְכַרְיָה אוּנְד מְשֻׁלָּם: 5 אוּנְד וֶוען עֶזְרָא הָאט אוֹיפְגֶעמַאכְט דָאס סֵפֶר
פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, וָוארִין עֶר אִיז הֶעכֶער גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער
דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק— אוּנְד וֶוען עֶר הָאט עֶס אוֹיפְגֶעמַאכְט אַזוֹי אִיז דָאס גַאנְצֶע
פָאלְק אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען: 6 אוּנְד עֶזְרָא הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם הַאר, דֶעם גְרוֹיסֶען
גָאט, אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אָמֵן! אָמֵן! מִיט אוֹיפְהֶעבּוּנְג פוּן
זֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֵייגְט אוּנְד גֶעבִּיקְט צוּ גָאט מִיט זֵייעֶר פָּנִים
בִּיז צוּ דֶער עֶרְד: 7 אוּנְד יֵשׁוּעַ, אוּנְד בָּנִי, אוּנְד שֵׁרֵבְיָה, יָמִין, עַקּוּב, שַׁבְּתַי,
הוֹדִיָּה, מַעֲשֵׂיָה, קְלִיטָא, עֲזַרְיָה, יוֹזָבָד, חָנָן, פְּלָאיָה, אוּנְד דִיא לְוִיִם הָאבֶּען דֶעם
פָאלְק צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן גֶעגֶעבֶּען דִיא תּוֹרָה; אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען: 8 אוּנְד אַזוֹי הָאט מֶען גֶעלֵייעֶנְט אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה פוּן גָאט
בֶּעשֵׁיידְלִיךְ, אוּנְד מֶען הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען מִיט שֵׂכֶל צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן וָואס
מֶען הָאט גֶעלֵייעֶנְט: 9 אוּנְד נְחֶמְיָה, דָאס אִיז דֶער תִּרְשָׁתָא, אוּנְד עֶזְרָא
הַסֹּפֵר, אוּנְד דִיא לְוִיִם וָואס הָאבֶּען דֶעם פָאלְק צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן גֶעגֶעבֶּען,
הָאבֶּען גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, הַיינְט אִיז הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר אֵייעֶר
גָאט, אִיהְר זָאלְט נִיט טְרוֹיעֶרְן, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט וֵויינֶען, וָוארִין
דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאט גֶעוֵויינְט וֶוען זֵייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט דִיא וֶוערְטֶער
פוּן דֶער תּוֹרָה: 10 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, גֶעהְט (אַהֵיים), עֶסְט

מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ כִּי־
קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ כִּי־חֶדְוַת יְהוָה הִיא
11 מָעֻזְּכֶם׃ וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם
12 קָדֹשׁ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ׃ וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת
וּלְשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים
13 אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי
הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר
14 וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃ וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת
טו בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־
עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־זַיִת
וַעֲלֵי־עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת
16 לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם
סֻכּוֹת אִישׁ עַל־גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
17 וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ כָל־
הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־הַשְּׁבִי ׀ סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת כִּי לֹא־
עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי
18 שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם ׀
בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־חָג שִׁבְעַת
יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃

ט

ט
א וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
2 בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃ וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל
בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֺנוֹת אֲבֹתֵיהֶם׃
3 וַיָּקוּמוּ עַל־עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
4 וַיָּקָם עַל־מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה

דָאס פֶעטֶע אוּנְד טְרִינְקְט דָאס זִיסֶע, אוּנְד שִׁיקְט מַתָּנוֹת צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען נִיט אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר זִיךְ, וָוארִין דֶער הַיינְטִיגֶער טָאג אִיז הֵיילִיג צוּ אוּנְזֶער הַאר, דָארִיבֶּער טְרוֹיעֶרְט נִיט, וָוארִין דִיא פְרֵייד פוּן דֶעם הַאר אִיז אֵייעֶרֶע שְׁטַארְקְהֵייט׃ 11 אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען דָאס גַאנְצֶע פָאלְק גֶעמַאכְט שְׁטִיל שְׁוַויינֶען, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זַייט שְׁטִיל, וָוארִין דֶער הַיינְטִיגֶער טָאג אִיז הֵיילִיג; דָארִיבֶּער זָאלְט אִיהְר נִיט טְרוֹירִיג זַיין׃ 12 אַזוֹי אִיז דָאס גַאנְצֶע פָאלְק אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען צוּ עֶסֶען אוּנְד צוּ טְרִינְקֶען אוּנְד צוּ שִׁיקֶען מַתָּנוֹת, אוּנְד צוּ מַאכֶען אַ גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה, ווייל מֶען הָאט זֵייא גֶעמַאכְט פֶערְשְׁטֶעהְן אִין דִיא וֶוערְטֶער וָואס מֶען הָאט זֵייא צוּ וִויסֶען גֶעטְהוּן׃ 13 אוּנְד אִין דֶעם אַנְדֶערְן טָאג הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת פוּן דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק, דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם צוּ עֶזְרָא הַסֹּפֵר כְּדֵי זֵייא זָאלֶען קְלוּג גֶעמַאכְט וֶוערֶען אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶער תּוֹרָה׃ 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַז עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען דוּרְךְ מֹשֶׁה, אַז דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאלֶען ווָאוֹינֶען אִין סוּכּוֹת אַן דֶעם יוֹם טוֹב, אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ׃ 15 אוּנְד וֶוען זֵייא הָאבֶּען דָאס גֶעהֶערְט, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא עֶס גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען אִין אַלֶע זֵיירֶע שְׁטֶעט, אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֶעהְט אַרוֹיס צוּ דֶעם בַּארְג, אוּנְד בְּרֶענְגְט צְווַייגֶען פוּן עֶהְלְבֶּערְטֶען, אוּנְד צְוַוייגֶען פוּן אַנְדֶערֶע עֶהְל־בֵּיימֶער, אוּנְד צְוַוייגֶען פוּן הֲדַסִים, אוּנְד לוּלָב, אוּנְד דִיקֶע צְוַוייגֶען דֶערְמִיט סוּכּוֹת צוּ מַאכֶען אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען׃ 16 אַזוֹי אִיז דָאס פָאלְק אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעבְּרַאכְט אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט סוּכּוֹת, אִיטְלִיכֶער אוֹיף זַיין דַאךְ, אוּנְד אִין זֵיירֶען הוֹיף, אוּנְד אִין דֶעם הוֹיף פוּן גָאט׳ס הוֹיז, אוּנְד אִין דֶער גַאס פוּן דֶעם וַואסֶער טוֹיעֶר, אוּנְד אִין דֶער גַאס פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן אֶפְרַיִם׃ 17 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע קָהָל וָואס זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקוּמֶען פוּן דֶער גֶעפַאנְגֶענְשַׁאפְט הָאבֶּען זִיךְ גֶעמַאכְט סוּכּוֹת, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִין דִיא סוּכּוֹת, וָוארִין פוּן דִיא טֶעג פוּן יֵשׁוּעַ בִּן־נוּן אָן בִּיז צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג הָאבֶּען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל נִיט אַזוֹי גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה׃ 18 אוּנְד עֶר (עֶזְרָא) הָאט גֶעלֵייעֶנְט אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה פוּן גָאט אִיטְלִיכֶען טָאג, פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען טָאג אָן בִּיז צוּ דֶעם לֶעצְטֶען טָאג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט חַג הַסוּכּוֹת זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד אִין דֶעם אַכְטֶען טָאג הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט שְׁמִינִי עֲצֶרֶת, אַזוֹי וִויא דָאס מִשְׁפָּט אִיז גֶעוֶועזֶען׃

קאפיטעל ט

1 אוּנְד אִין דֶעם פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם זֶעלְבִּיגֶען חֹדֶשׁ הָאבֶּען זִיךְ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל פֶערְזַאמֶעלְט מִיט פַאסְטֶען אוּנְד מִיט זֶעק אוּנְד עֶרְד אוֹיף זִיךְ׃ 2 אוּנְד (דִיא זָאמֶען) דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן אַלֶע פְרֶעמְדֶע (הֵיידֶען), אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אַנִידֶערְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מִתְוַדֶּה גֶעוֶועזֶען אוֹיף זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד דִיא זִינְד פוּן זֵיירֶע אָבוֹת׃ 3 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף זֵיירֶע שְׁטֶעל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֵייעֶנְט אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אַ פִירְטֶעל טָאג, אוּנְד אֵיין אַנְדֶער פִירְטֶעל (טָאג) הָאבֶּען זֵייא מִתְוַדֶּה גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט צוּ דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט׃ 4 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט אוֹיף דִיא טְרֶעפּ פוּן דִיא לְוִיִּם, יֵשׁוּעַ, אוּנְד בָּנִי, קַדְמִיאֵל, שְׁבַנְיָה,

בוני

בְּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה ה
הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־
הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־כָּל־
בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־ 6
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ
הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר 7
בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ
אַבְרָהָם׃ וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ 8
הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק
אָתָּה׃ וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ 9
עַל־יַם־סוּף׃ וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו י
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם
כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם 11
בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם
עַזִּים׃ וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַיְלָה 12
לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃ וְעַל הַר־סִינַי 13
יָרַדְתָּ וְדַבֵּר עִמָּהֶם מִשָּׁמָיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים
וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים׃ וְאֶת־שַׁבַּת קָדְשְׁךָ 14
הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְווֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ׃ וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע טו
הוֹצֵאתָ לָהֶם לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂאתָ אֶת־יָדְךָ לָתֵת לָהֶם׃ וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ 16
הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ׃ וַיְמָאֲנוּ 17
לִשְׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ אֶת־

בּוּנִי, שֵׁרֵבְיָה, בָּנִי, אוּנְד כְנָנִי, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעשְׁרִיעֶן מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל צוּ
דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט׃ 5 אוּנְד דִיא לְוִיִּם,
יֵשׁוּעַ, אוּנְד קַדְמִיאֵל, בָּנִי, חֲשַׁבְנְיָה,
שֵׁרֵבְיָה, הוֹדִיָּה, שְׁבַנְיָה, פְּתַחְיָה הָאבֶּען
גֶעזָאגְט, שְׁטֶעהְט אוֹיף אוּנְד לוֹיבְּט דֶעם
הַאר אֵייעֶר גָאט פוּן עֶבִּיגְקֵייט צוּ
עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד אַז מֶען זָאל לוֹיבֶּען
דֵיין הֶערְלִיכֶען נָאמֶען וָואס אִיז דֶערְ־
הוֹיבֶּען אִיבֶּער אַלֶע בְּרָכוֹת אוּנְד לוֹיבּ׃
6 דוּא אָ הַאר בִּיזְט אַלֵיין, דוּא הָאסְט
גֶעמַאכְט דִיא הִימֶעל, יוֹא, דִיא הִימֶעל
(אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע) הִימֶעל, אוּנְד
אַלֶע זֵייעֶרֶע חַיָּילוֹת, דִיא עֶרְד אוּנְד
אַלֶעם וָואס אִיז אוֹיף אִיהְר, אוֹיךְ דִיא
יַמִּים אוּנְד אַלֶעם וָואס אִיז אִין זֵייא,
אוּנְד דוּא דֶערְנֶעהְרְסְט זֵייא אַלֶע, אוּנְד
אֲפִילוּ דִיא חַיָּילוֹת פוּן דִיא הִימֶעל טְהוּן
זִיךְ צוּ דִיר בִּיקֶען׃ 7 דוּא אָ הַאר בִּיזְט
דֶער גָאט וָואס הָאסְט דִיר אוֹיסְדֶערְ־
וֶועלְט דֶעם אַבְרָם, אוּנְד הָאסְט אִיהְם
אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס אוּר כַּשְׂדִים, אוּנְד
דוּא הָאסְט אִיהְם אַ נָאמֶען גֶעגֶעבֶּען
אַבְרָהָם׃ 8 אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעפוּנֶען אַז
זֵיין הַארְץ אִיז פָאר דִיר גֶעטְרֵייא גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיט אִיהְם כּוֹרֵת
בְּרִית גֶעוֶועזֶען, כְּדֵי צוּ אִיהְם צוּ גֶעבֶּען דָאס לַאנְד פוּן דֶעם כְּנַעֲנִי, פוּן דֶעם
חִתִּי, פוּן דֶעם אֱמוֹרִי, אוּנְד פוּן דֶעם פְּרִזִּי, אוּנְד פוּן דֶעם יְבוּסִי, אוּנְד פוּן דֶעם גִרְגָשִׁי,
עֶס צוּ גֶעבֶּען צוּ זֵיין זָאמֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט אוֹיךְ מְקַיֵים גֶעוֶועזֶען דֵיין וָוארְט,
וָוארִין דוּא בִּיזְט גֶערֶעכְט׃ 9 אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעזֶעהֶען דָאס עֶלֶענְד פוּן אוּנְזֶערֶע
עֶלְטֶערְן אִין מִצְרַיִם, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט זֵייעֶר גֶעשְׁרֵייא בֵּייא דֶעם יַם סוּף׃ 10 אוּנְד
דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צֵייכֶען אוּנְד וְואוּנְדֶער אַן פַּרְעֹה אוּנְד אַן אַלֶע זֵיינֶע קְנֶעכְט אוּנְד אַן דֶעם
גַאנְצֶען פָאלְק פוּן זֵיין לַאנְד, וָוארִין דוּא הָאסְט גֶעווּאוּסְט אַז זֵייא זֶענֶען מוּטְוִוילִיג
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט דִיר אַ גְרוֹיסֶען נָאמֶען, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז
הַיינְט׃ 11 אוּנְד דוּא הָאסְט פָאר זֵייא גֶעשְׁפָּאלְטֶען דָאס יַם, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען דוּרְךְ דֶעם מִיטֶען יַם אוֹיף דֶער טְרִיקֶענִים, אָבֶּער זֵייעֶרֶע נָאכְיָאַ־
גֶערְס הָאסְט דוּא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶער טִיפֶענִים, אַזוֹי וִויא אַ שְׁטֵיין אִין שְׁטַארְ־
קֶע וַואסֶערְן׃ 12 אוּנְד מִיט אַ וָואלְקֶענְדִיגֶען זֵייל הָאסְט דוּא זֵייא גֶעפִיהְרְט בֵּייא
טָאג, אוּנְד מִיט אַ פֵייעֶר זֵייל בֵּייא נַאכְט, כְּדֵי זֵייא צוּ לֵייכְטֶען אוֹיף דֶעם וֶועג אוֹיף
וֶועלְכֶען זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען׃ 13 אוּנְד דוּא בִּיזְט אַרוּפְּגֶעקוּמֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג
סִינַי, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיט זֵייא גֶערֶעט פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ
זֵייא גֶעגֶעבֶּען רֶעכְטֶע מִשְׁפָּטִים אוּנְד אֶמֶתֶע תּוֹרוֹת, אוּנְד גוּטֶע גֶעזֶעץ אוּנְד
מִצְוֹת׃ 14 אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ זֵייא בֶּעקַאנְט גֶעמַאכְט דֵיין הֵיילִיגֶען שַׁבָּת, אוּנְד
דִיא מִצְוֹת, אוּנְד דִיא גֶעזֶעץ, אוּנְד דִיא תּוֹרָה הָאסְט דוּא צוּ זֵייא גֶעבָּאטֶען דוּרְךְ
דֵיין קְנֶעכְט מֹשֶׁה׃ 15 אוּנְד דוּא הָאסְט אֲפִילוּ צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען בְּרוֹיט פוּן דֶעם
הִימֶעל פַאר זֵייעֶר הוּנְגֶער, אוּנְד וַואסֶער הָאסְט דוּא צוּ זֵייא אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט פוּן
אַ פֶעלְזֶען־שְׁטֵיין פַאר זֵייעֶר דוּרְשְׁט, אוּנְד דוּא הָאסְט צוּ זֵייא צוּגֶעזָאגְט אַז זֵייא
וֶועלֶען אַרֵיינְקוּמֶען צוּ יַרְשְׁנְ׳ן דָאס לַאנְד אִיבֶּער וֶועלְכֶעם דוּא הָאסְט אוֹיפְגֶע־
הוֹיבֶּען דֵיינֶע הַאנְד כְּדֵי עֶס צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען׃ 16 אָבֶּער זֵייא אוּנְד זֵייעֶרֶע
עֶלְטֶערְן זֶענֶען מוּטְוִוילִיג (שְׁלֶעכְט) גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייעֶר נַאקֶען הַארְט
גֶעמַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט צוּהֶערֶען צוּ דֵיינֶע מִצְוֹת׃ 17 אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֲפִילוּ נִיט גֶעדַאכְט אַן דֵיינֶע
וְואוּנְדֶער וָואס דוּא הָאסְט מִיט זֵייא גֶעטְהוּן, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען הַארְט גֶעמַאכְט

עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדֻתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלוֹהַּ
סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃
18 אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
19 הֶעֶלְךָ מִמִּצְרָיִם וַיַּעֲשׂוּ נֶאָצוֹת גְּדֹלוֹת׃ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־סָר
מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחֹתָם בְּהַדֶּרֶךְ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ
כ בְּלַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃ וְרוּחֲךָ
הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמַנְךָ לֹא־מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם
21 נָתַתָּה לָהֶם לִצְמָאָם׃ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר
22 לֹא חָסֵרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצֵקוּ׃ וַתִּתֵּן
לָהֶם מַמְלָכוֹת וַעֲמָמִים וַתַּחְלְקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ
סִיחוֹן וְאֶת־אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן׃
23 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
24 אָמַרְתָּ לַאֲבֹתֵיהֶם לָבוֹא לָרָשֶׁת׃ וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ
אֶת־הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים
וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמְמֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת
כה בָּהֶם כִּרְצוֹנָם׃ וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצֻרוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה
וַיִּירְשׁוּ בָּתִּים מְלֵאִים־כָּל־טוּב בֹּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים
וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיַּשְׁמִינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ
26 בְּטוּבְךָ הַגָּדוֹל׃ וַיַּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בָּךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־תּוֹרָתְךָ
אַחֲרֵי גַוָּם וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר־הֵעִידוּ בָם לַהֲשִׁיבָם
27 אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נֶאָצוֹת גְּדוֹלֹת׃ וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ
לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמָע
וּכְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד
28 צָרֵיהֶם׃ וּכְנוֹחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵם
בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם
29 תִּשְׁמַע וְתַצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים׃ וַתָּעַד בָּהֶם

זייער נאקען, אונד זייא האבען זיך געמאכט איין אויבערשטען כדי צוריק צו געהן צו זייער דינסט וועגען זיירע ווידערשפעניגקייט; אבער דוא ביזט דאך א גאט וואס דוא טהוסט פערגעבען, לייט־זעליג אונד בארמהערציג, אונד וואס האלט לאנג אויף דעם צארן, אונד פון פיל חסד, (דאריבער) האסט דוא זייא ניט פערלאזט: 18 אונד חאטשע זייא האבען זיך געמאכט א געגאסען עגל, אונד זייא האבען געזאגט, דאס דאזיגע זענען דיינע געטער וואס האבען דיך ארויפגעבראכט אוים מצרים, אונד חאטשע זייא האבען געטהון גרויסע דערצארנונגען: 19 אבער דוא, מחמת דיינע גרויסע בארמהערציג־קייט האסט זייא ניט פערלאזט אין דער מדבר, דיא וואלקען זייל האסט דוא ניט פון זייא אפגעטהון בייא טאג כדי זייא צו פיהרען אין דעם וועג, אונד דיא פייער זייל בייא נאכט כדי זייא צו לייכטען אויף דעם וועג וואס זייא זענען אויף איהם געגאנגען: 20 אונד דוא האסט אויך (צו זייא) געגעבען דיין גוטען רוח הקודש כדי זייא קלוג צו מאכען, אונד דיין מן האסט דוא ניט פון זייער מויל פערמיטען, אונד דוא האסט צו זייא געגעבען וואסער פאר זייער דורשט: 21 אונד דוא האסט זייא דערנעהרט פירציג יאהר אין דער מדבר, זייא האט גארניט געפעהלט, זיירע קליידער זענען ניט פערפוילט געווארען, אונד זיירע פים זענען ניט געשוואלען געווארען: 22 אונד דוא האסט צו זייא געגעבען קעניגרייכע אונד פעלקער, אונד דוא האסט זייא אפגעטיילט אין א בעזונדערען ווינקעל, אונד זייא האבען געירשת דאס לאנד פון סיחון אונד דאס לאנד פון דעם מלך פון חשבון, אונד דאס לאנד פון עוג מלך פון בשן: 23 אונד דוא האסט זיירע קינדער פערמעהרט אזוי וויא דיא שטערן פון דעם הימעל, אונד דוא האסט זייא אריינגעבראכט צו דעם לאנד וואס דוא האסט צוגעזאגט צו זיירע על־טערן, אז זייא זאלען אריינקומען, כדי עס צו ירשנ'ן: 24 אונד זיירע קינדער זענען אריינגע־קומען אונד האבען געירשת דאס לאנד, אזוי דאס דוא האסט דיא כנענים, דיא בעוואוינער פון דעם לאנד אונטערטעניג געמאכט, אונד דוא האסט זייא איבערגעגעבען אין זיירע האנד, אויך זיירע מלכים אונד אלע אנדערע פעלקער פון דעם לאנד, כדי זייא זאלען מיט זייא טהון נאך זייער ווילען: 25 אונד זייא האבען איינגענומען שטארקע שטעט אונד א פעטטעס לאנד, אונד זייא האבען געירשת הייזער פול מיט אלעם גוטען, אונד אויסגעגרובענע ברונען, וויינ־גערטען אונד עהלבערט גערטען, אונד זעהר פילע פרוכט ביימער, אונד זייא האבען געגע־סען אונד זייא זענען זאט געווארען, אונד פעט געווארען, אונד זייא האבען געהאט גרויסע תענוגים דורך דיינע גרויסע גוטקייט: 26 אבער זייא האבען ווידערגעשפעניגט אונד קעגען דיר מורד געווען, אונד זייא האבען דיינע תורה הינטער זיך געווארפען, אונד דיינע נביאים וואס האבען זייא מוסר געזאגט אז זייא זאלען זיך צו דיר ווידער אומקעהרען האבען זייא געהרגת, אונד זייא האבען גרויסע דערצארנונגען געטהון: 27 דאריבער האסט דוא זייא איבערגעגעבען אין דיא הענד פון זיירע פיינד, אונד זייא האבען זייא צרות אנגעטהון, אבער אין דער צייט פון זיירע צרה האבען זייא צו דיר געשריען אונד דוא האסט עס געהערט פון דעם הימעל, אונד אין דיינע גרויסע בארמהערציגקייט האסט דוא צו זייא גע־געבען העלפער, וואס האבען זייא געהאלפען פון דיא האנד פון זיירע פיינד: 28 אונד ווען זייא האבען אביסעלע מנוחה געהאט האבען זייא ווידער אומגעקעהרט שלעכטעס פאר דיר צו טהון, דארום האסט דוא זייא ווידער פערלאזט אין דיא האנד פון זיירע פיינד אונד זייא האבען איבער זייא געוועלטיגט; אונד ווען זייא האבען זיך ווידער צו דיר אומגעקעהרט אונד צו דיר געשריען, אזוי האסט דוא עס פום הימעל געהערט, אונד דוא האסט זייא פילע מאל מציל געוועזען נאך דיינע בארמהערציגקייט: 29 אונד דוא האסט קעגען זייא עדות געזאגט,

בדי

לְהֲשִׁיבָם אֶל־תּוֹרָתֶךָ וְהֵמָּה הֵזִידוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֺתֶיךָ
וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם וְחָיָה בָהֶם וַיִּתְּנוּ
כָתֵף סוֹרֶרֶת וְעָרְפָּם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמֵעוּ׃ וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם ל
שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד בָּם בְּרוּחֲךָ בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ
וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצֹת׃ וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא־עֲשִׂיתָם 31
כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ 32
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אַל־
יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מְצָאַתְנוּ לִמְלָכֵינוּ
לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵנוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמֶּךָ מִימֵי
מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא 33
עָלֵינוּ כִּי־אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃ וְאֶת־מְלָכֵינוּ 34
שָׂרֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתֶךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־
מִצְוֺתֶיךָ וּלְעֵדְוֺתֶיךָ אֲשֶׁר הַעִידֹתָ בָּהֶם׃ וְהֵם בְּמַלְכוּתָם לה
וּבְטוּבְךָ הָרָב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחָבָה וְהַשְּׁמֵנָה
אֲשֶׁר־נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עֲבָדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם
הָרָעִים׃ הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה 36
לַאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־פִּרְיָהּ וְאֶת־טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים
עָלֶיהָ׃ וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ 37
בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל־גְּוִיֹּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה
גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ׃

י

וּבְכָל־זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל הֶחָתוּם א
שָׂרֵינוּ לְוִיֵּנוּ כֹּהֲנֵינוּ׃ וְעַל הַחֲתוּמִים נְחֶמְיָה הַתִּרְשָׁתָא 2
בֶּן־חֲכַלְיָה וְצִדְקִיָּה׃ שְׂרָיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה׃ פַּשְׁחוּר 3 4
אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה׃ חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ׃ חָרִם מְרֵמוֹת ה 6
עֹבַדְיָה׃ דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ׃ מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן׃ מַעַזְיָה 7 8
בִּלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים׃ וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ בֶּן־אֲזַנְיָה 9 י
בִּנּוּי מִבְּנֵי חֵנָדָד קַדְמִיאֵל׃ וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה 11

כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ
דֵיינֶע תּוֹרָה, אָבֶּער זֵייא זֶענֶען מוּטְהְווילִיג
גֶעוֶועזֶען, אוּנְד הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶע־
רֶען צוּ דֵיינֶע מִצְוֹת, אוּנְד קֶעגֶען דֵיינֶע
מִשְׁפָּטִים הָאבֶּען זֵייא גֶעזִינְדִיגְט, וֶועלְכֶע
וֶוען אַ מֶענְשׁ טוּהְט זֵייא דֶער זָאל דוּרְךְ
זֵייא לֶעבֶּען, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען
זֵייעֶרע אָפְּגֶעקֶעהְרְטֶע אַקְסֶעל, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זֵייעֶר נַאקֶען הַארְט גֶעמַאכְט אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען: 30 אוּנְד
דָאךְ הָאסְט דוּא פִילֶע יָאהְר מִיט זֵייא
אוֹיסְגֶעהַאלְטֶען אוּנְד דוּא הָאסְט קֶעגֶען
זֵייא עֵדוּת גֶעזָאגְט דוּרְךְ דֵיין רוּחַ הַקוֹדֶשׁ
אִין דֵיינֶע נְבִיאִים, אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען עֶס
נִיט גֶעוָואלְט פֶערְנֶעמֶען, אַזוֹי הָאסְט דוּא
זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן
דִיא פֶעלְקֶער פוּן דִיא לֶענְדֶער: 31 אָבֶּער
דוּרְךְ דֵיין פִיל רַחֲמָנוּת הָאסְט דוּא זֵייא
נִיט אִים גַאנְצֶען פֶערְלֶענְט, אוּנְד דוּא
הָאסְט זֵייא נִיט פֶערְלָאזְט, וֵוייל דוּא בִּיזְט
אַ לֵייטְזֶעלִיגֶער אוּנְד בַּארֶעמְהֶערְצִיגֶער
גָאט: 32 אָבֶּער אַצוּנְד, אָ אוּנְזֶער גָאט,
דֶער דוּא בִּיזְט אַ גְרוֹיסֶער, שְׁטַארְקֶער
אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכֶער גָאט, וָואס הִיטְסְט
דֶעם בְּרִית אוּנְד דֶעם חֶסֶד, לָאז נִיט פָאר
דִיר גֶעמִינֶערְט וֶוערֶען אַלֶע דִיא מִידִיגְקֵייט וָואס הָאט אוּנְס אָנְגֶעטְרָאפֶען, אוּנְד צוּ אוּנְזֶערֶע
מְלָכִים, צוּ אוּנְזֶערֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְד צוּ אוּנְזֶערֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד צוּ אוּנְזֶערֶע נְבִיאִים, אוּנְד
צוּ אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד צוּ דֵיין גַאנְץ פָאלְק, פוּן דִיא טֶעג פוּן דִיא מַלְכֵי אַשּׁוּר אָן בִּיז
צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 33 אָבֶּער דוּא בִּיזְט גֶערֶעכְט וֶועגֶען דֶעם אַלֶעם וָואס אִיז אִיבֶּער
אוּנְס גֶעקוּמֶען, וָוארִין דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן דֶעם אֱמֶת אָבֶּער מִיר הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט: 34 וֵוייל
אוּנְזֶערֶע מְלָכִים, אוּנְזֶערֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְזֶערֶע כֹּהֲנִים, אוּנְד אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט
גֶעהַאלְטֶען דֵיינֶע תּוֹרָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד צוּ דֵיינֶע
עֵדוּת וָואס דוּא הָאסְט קֶעגֶען זֵייא עֵדוּת גֶעזָאגְט: 35 אָבֶּער זֵייא הָאבֶּען דִיךְ נִיט גֶעדִינְט
אִין זֵייעֶר מַלְכוּת אוּנְד אִין דֵיינֶער גְרוֹיסֶען גוּטְקֵייט וָואס דוּא הָאסְט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען
אוּנְד אִין דֶעם בְּרֵייטֶען אוּנְד פֶעטֶען לַאנְד וָואס דוּא הָאסְט פָאר זֵייא גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען זִיךְ נִיט צוּ דִיר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט פוּן זֵייעֶרֶע שְׁלֶעכְטֶע מַעֲשִׂים: 36 זֶעה, מִיר זֶענֶען
הֵיינְט קְנֶעכְט, אוּנְד אֲפִילוּ אוֹיף דֶעם לַאנְד וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן
כְּדֵי צוּ עֶסֶען דִיא פֵּירוֹת דֶערְפוּן אוּנְד דָאס גוּטֶע דֶערְפוּן, זֶעה, אוֹיף דֶעם (לַאנְד) זֶענֶען
מִיר קְנֶעכְט: 37 אוּנְד דִיא תְּבוּאָה דֶערְפוּן אִיז פִיל פַאר דִיא מְלָכִים וָואס דוּא הָאסְט
אִיבֶּער אוּנְס גֶעגֶעבֶּען וֶועגֶען אוּנְזֶערֶע זִינְד, אוּנְד זֵייא גֶעוֶועלְטִיגֶען אֲפִילוּ אִיבֶּער אוּנְ־
זֶערֶע לֵייבֶּער אוּנְד אִיבֶּער אוּנְזֶערֶע בְּהֵמוֹת נָאךְ זֵייעֶר ווילֶען, אָבֶּער מִיר זֶענֶען אִין אַ
גְרוֹיסֶע צָרָה:

קאפיטעל י

1 אוּנְד אִין אַלֶעם דֶעם דָאזִיגֶען הָאבֶּען מִיר אַ גֶעטְרֵייעֶן בּוּנְד גֶעמַאכְט, אוּנְד
פֶעסְט גֶעשְׁרִיבֶּען, אוּנְד אוּנְזֶערֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְזֶערֶע לְוִיִם אוּנְד אוּנְזֶערֶע כֹּהֲנִים הָאבֶּען
דֶעם חוֹתָם דַארוֹיף גֶעגֶעבֶּען: 2 אוּנְד בֵּיים חַתְמְנ'ן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, נְחֶמְיָה דֶער
תִּרְשָׁתָא, זוּהְן פוּן חֲכַלְיָה, אוּנְד צִדְקִיָה: 3 שְׂרָיָה, עֲזַרְיָה, יִרְמְיָה: 4 פַּשְׁחוּר,
אֲמַרְיָה, מַלְכִּיָה: 5 חַטּוּשׁ, שְׁבַנְיָה, מַלּוּךְ: 6 חָרִם, מְרֵמוֹת, עֹבַדְיָה: 7 דָנִיֵאל,
גִנְתוֹן, בָּרוּךְ: 8 מְשֻׁלָם, אֲבִיָה, מִיָמִין: 9 מַעַזְיָה, בִּלְגַי, שְׁמַעְיָה, דִיא דָאזִיגֶע
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא כֹּהֲנִים: 10 אוּנְד דִיא לְוִיִם — גֶעמֶעלְדְט יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן
אֲזַנְיָה, בִּנּוּי, פוּן דִיא קִינְדֶער חֵנָדָד, קַדְמִיאֵל: 11 אוּנְד זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער, שְׁבַנְיָה, הוֹדִיָה,

12 13 קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן׃ מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה׃ זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה
14 טו שְׁבַנְיָה׃ הוֹדִיָּה בָנִי בְּנִינוּ׃ רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת
16 17 מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃ בֻּנִּי עַזְגָּד בֵּבָי׃ אֲדֹנִיָּה בִגְוַי
18 19 עָדִין׃ אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃ הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃ חָרִיף
כ 21 עֲנָתוֹת נֵובָי׃ מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃ מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק
22 23 יַדּוּעַ׃ פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃ הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃ הַלּוֹחֵשׁ
24 כה פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃ רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃ וַאֲחִיָּה חָנָן
26 27 עָנָן׃ מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃ וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
28 29 הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ
ל מֵבִין׃ מַחֲזִיקִים עַל־אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים בְּאָלָה
וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה
עֶבֶד־הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
31 אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃ וַאֲשֶׁר לֹא־נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי
32 הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ׃ וְעַמֵּי הָאָרֶץ
הַמְבִיאִים אֶת־הַמַּקָּחוֹת וְכָל־שֶׁבֶר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכּוֹר
לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־הַשָּׁנָה
33 הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׁא כָל־יָד׃ וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת
עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
34 לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת
הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־
לה יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ׃ וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־
קֻרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ
לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְשָׁנָה לְבַעֵר עַל־מִזְבַּח
36 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃ וּלְהָבִיא אֶת־בִּכּוּרֵי
אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָּל־פְּרִי כָל־עֵץ שָׁנָה בְשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃
37 וְאֶת־בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּנוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי

קְלִיטָא, פְּלָאיָה, חָנָן: 12 מִיכָא, רְחוֹב, חֲשַׁבְיָה: 13 זַכּוּר, שֵׁרֵבְיָה, שְׁבַנְיָה: 14 הוֹדִיָּה, בָּנִי, בְּנִינוּ: 15 דִיא הוֹיפְּט לֵייט פוּן דֶעם פָאלְק זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, פַּרְעֹשׁ, פַּחַת־מוֹאָב, עֵילָם, זַתּוּא, בָּנִי: 16 בֻּנִּי, עַזְגָּד, בֵּבָי: 17 אֲדוֹנִיָּה, בִּגְוַי, עָדִין: 18 אָטֵר, חִזְקִיָּה, עַזּוּר: 19 הוֹדִיָּה, חָשֻׁם, בֵּצָי: 20 חָרִיף, עֲנָתוֹת, נֵיבָי: 21 מַגְפִּיעָשׁ, מְשֻׁלָּם, חֵזִיר: 22 מְשֵׁיזַבְאֵל, צָדוֹק, יַדּוּעַ: 23 פְּלַטְיָה, חָנָן, עֲנָיָה: 24 הוֹשֵׁעַ, חֲנַנְיָה, חַשּׁוּב: 25 הַלּוֹחֵשׁ, פִּלְחָא, שׁוֹבֵק: 26 רְחוּם, חֲשַׁבְנָה, מַעֲשֵׂיָה: 27 אוּנְד אֲחִיָּה, חָנָן, עָנָן: 28 מַלּוּךְ, חָרִם, בַּעֲנָה: 29 אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק, דִיא כֹּהֲנִים, דִיא לְוִיִּם, דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶערְס, דִיא מְשׁוֹרְרִים, דִיא נְתִינִים, אוּנְד אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁייד פוּן דִיא פֶעלְקֶער פוּן דִיא לֶענְדֶער צוּ גָאטְ׳ס תּוֹרָה, זֵיירֶע וַוייבֶּער, זֵיירֶע זִיהְן, אוּנְד זֵיירֶע טֶעכְטֶער, אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט עֶפֶּעס גֶעוְואוּסְט צוּ פֶערְשְׁטֶעהְן: 30 וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶעהַאלְטֶען בַּייא זֵיירֶע בְּרִידֶער דִיא חֲשׁוּבֶה לֵייט, אוּנְד וָואס זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶער קְלָלָה, אוּנְד אִין דֶער שְׁבוּעָה, כְּדֵי צוּ גֶעהְן אִין גָאטְ׳ס תּוֹרָה וָואס עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען דוּרְךְ מֹשֶׁה דֶעם קְנֶעכְט פוּן גָאט, אוּנְד צוּ הִיטֶען אוּנְד צוּ טְהוּן אַלֶע מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער הַאר, אוּנְד זֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אוּנְד זֵיינֶע גֶעזֶעץ: 31 אוּנְד אַז מִיר זָאלֶען נִיט גֶעבֶּען אוּנְזֶערֶע טֶעכְטֶער צוּ דִיא פֶעלְקֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד זֵיירֶע טֶעכְטֶער זָאלֶען מִיר נִיט נֶעמֶען פַאר אוּנְזֶערֶע זִיהְן: 32 אוּנְד וֶוען דִיא פֶעלְקֶער פוּן דֶעם לַאנְד וֶועלֶען אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען סְחוֹרוֹת אוּנְד אַלֶערְלֵייא תְּבוּאָה אַם שַׁבָּת צוּ פֶערְקוֹיפֶען, דָאס זָאלֶען מִיר נִיט פוּן זֵייא נֶעמֶען (קוֹיפֶען) אַם שַׁבָּת אוּנְד אִין אַ הֵיילִיגֶען טָאג (יוֹם טוֹב), אוּנְד מִיר זָאלֶען פֶערְלָאזֶען (דָאס לַאנְד) דָאס זִיבֶּעטֶע יָאהְר, אוּנְד אוֹיךְ מוֹחֵל זַיין אִיטְלִיכֶע אָנְלֵייאוּנְג (הַלְוָאָה): 33 אוּנְד מִיר הָאבֶּען פַאר אוּנְס אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט מִצְוֹת כְּדֵי צוּ גֶעבֶּען אַ דְרִיטֶעל שֶׁקֶל אַ יָאהְר צוּ דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט: 34 פַאר דֶעם לֶחֶם הַפָּנִים, אוּנְד צוּ דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד צוּ דֶעם בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶען קָרְבָּן עוֹלָה, פַאר דִיא שַׁבָּתִים, רָאשֵׁי חֳדָשִׁים, אוּנְד פַאר דִיא יָמִים טוֹבִים, אוּנְד פַאר דִיא אַנְדֶערֶע קָדָשִׁים אוּנְד פַאר דֶעם קָרְבָּן חַטָּאת, כְּדֵי מְכַפֵּר צוּ זֵיין פַאר יִשְׂרָאֵל אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע מְלָאכָה פוּן דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט: 35 אוּנְד מִיר הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען צְווִישֶׁען דִיא כֹּהֲנִים, דִיא לְוִיִּם אוּנְד דֶעם פָאלְק, פַאר דֶעם הָאלְץ, כְּדֵי עֶס אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט, נָאךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אוּנְזֶערֶע פֶעטֶער, אִין דִיא בֶּעשְׁטִימְטֶע צֵייטֶען אִיטְלִיכֶעס יָאהְר, צוּ בְּרֶענְנֶען אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה: 36 אוּנְד אוֹיךְ אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען דִיא בִּכּוּרִים פוּן אוּנְזֶער לַאנְד, אוּנְד דִיא בִּכּוּרִים פוּן אִיטְלִיכֶען בּוֹים, אִיטְלִיכֶעס יָאהְר צוּ דֶעם הַאר׳ס הוֹיז: 37 אוּנְד אוֹיךְ דִיא בְּכֹרִים פוּן אוּנְזֶערֶע זִיהְן, אוּנְד פוּן אוּנְזֶערֶע בְּהֵמוֹת, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה, אוּנְד דִיא בְּכֹרִים פוּן אוּנְזֶערֶע

רינדער

בְּקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים
בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי 38
כָל־עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־
אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעַשְּׂרִים
בְּכֹל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃ וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּם 39
בַּעְשֵׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשַׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית
אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְּשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר׃ כִּי אֶל־הַלְּשָׁכוֹת מ
יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
וְהַיִּצְהָר וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים
וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

יא יא

וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלָםִ וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת א
לְהָבִיא ׀ אֶחָד מִן־הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַםִ עִיר הַקֹּדֶשׁ
וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים׃ וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים 2
הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה 3
אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלָםִ וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ
בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי
שְׁלֹמֹה׃ וּבִירוּשָׁלַםִ יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן 4
מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן־עֻזִּיָּה בֶּן־זְכַרְיָה בֶן־אֲמַרְיָה בֶן־
שְׁפַטְיָה בֶן־מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי־פָרֶץ׃ וּמַעֲשֵׂיָה בֶן־בָּרוּךְ בֶּן־ ה
כָּל־חֹזֶה בֶּן־חֲזָיָה בֶן־עֲדָיָה בֶן־יוֹיָרִיב בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־
הַשִּׁלֹנִי׃ כָּל־בְּנֵי־פֶרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלָםִ אַרְבַּע מֵאוֹת 6
שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנָה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלֻּא 7
בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־יוֹעֵד בֶּן־פְּדָיָה בֶן־קוֹלָיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶּן־
אִיתִיאֵל בֶּן־יְשַׁעְיָה׃ וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלָּי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים 8
וּשְׁמֹנָה׃ וְיוֹאֵל בֶּן־זִכְרִי פָּקִיד עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־הַסְּנוּאָה 9
עַל־הָעִיר מִשְׁנֶה׃ מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶן־יוֹיָרִיב י
יָכִין׃ שְׂרָיָה בֶן־חִלְקִיָּה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרָיוֹת 11

רִינְדֶער אוּנְד אוּנְזֶערֶע שָׁאף אוֹיךְ אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט, פָאר דִיא כֹּהֲנִים וָואס דִינֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט׃ 38 אוּנְד דָאס עֶרְשְׁטֶע פוּן אוּנְזֶער טֵייג, אוּנְד אוּנְזֶערֶע תְּרוּמוֹת, אוּנְד (תְּרוּמוֹת) פוּן דִיא פֵּירוֹת פוּן אִיטְלִיכֶען בּוֹים, פוּן וַויין, אוּנְד פוּן דֶעם עֶהְל זָאלֶען מִיר אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען צוּ דִיא כֹּהֲנִים אִין דִיא קַאמֶער פוּן דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד דָאס מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם לַאנְד (זָאלֶען מִיר גֶעבֶּען) צוּ דִיא לְוִיִּם, וָוארִין זֵייא, דִיא לְוִיִּם, זָאלֶען הָאבֶּען דָאס מַעֲשֵׂר פוּן אוּנְזֶערֶע אַרְבֵּייט אִין אַלֶע שְׁטֶעט׃ 39 אוּנְד אַ כֹּהֵן, אַ זוּהְן פוּן אַהֲרֹן זָאל זֵיין מִיט דִיא לְוִיִּם וֶוען דִיא לְוִיִּם נֶעמֶען דֶעם מַעֲשֵׂר, אוּנְד דִיא לְוִיִּם זָאלֶען אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם מַעֲשֵׂר צוּ דֶעם הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט אִין דִיא קַאמֶער פוּן דֶעם אוֹצָר הוֹיז׃ 40 וָוארִין נָאר אִין דִיא קַאמֶער זָאלֶען דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי אַרֵיינְבְּרֶענְגֶען דִיא תְּרוּמוֹת פוּן דֶעם קָארְן, פוּן דֶעם וַויין אוּנְד פוּן דֶעם עֶהְל, וָוארִין דָארְט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים, דִיא מְשָׁרְתִים, אוּנְד דִיא טוֹיעֶר הִיטֶער אוּנְד דִיא מְשֹׁרְרִים, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט פֶערְלָאזְט דָאס הוֹיז פוּן אוּנְזֶער גָאט׃

קאפיטעל יא

1 אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם פָאלְק הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶעם פָאלְק הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען צוּ בְּרֶענְגֶען אֵיינֶעם פוּן צֶעהְן צוּ וְואוֹינֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם דִיא הֵיילִיגֶע שְׁטָאט, אוּנְד (דִיא אִיבְּרִיגֶע) נֵיין חֲלָקִים זָאלֶען וְואוֹינֶען אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט׃ 2 אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען גֶעבֶּענְשְׁט אַלֶע מֶענֶער וָואס הָאבֶּען זִיךְ ווִילִיגְלִיךְ מִתְנַדֵּב גֶעוֶועזֶען צוּ וְואוֹינֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 3 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶער מְדִינָה וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אָבֶּער אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה הָאט אִיטְלִיכֶער גֶעוְואוֹינְט אִין זֵיין נַחֲלָה אִין זֵייעֶרֶע שְׁטֶעט, דְהַיְינוּ, יִשְׂרָאֵל, דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד דִיא נְתִינִים, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן שְׁלֹמֹה'ס קְנֶעכְט׃ 4 אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִין; פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, עֲתָיָה זוּהְן פוּן עוּזִיָה, זוּהְן פוּן זְכַרְיָה, זוּהְן פוּן אֲמַרְיָה, זוּהְן פוּן שְׁפַטְיָה, זוּהְן פוּן מַהֲלַלְאֵל, פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן פָּרֶץ׃ 5 אוּנְד מַעֲשֵׂיָה זוּהְן פוּן בָּרוּךְ, זוּהְן פוּן כָּל־חוֹזֶה, זוּהְן פוּן חֲזָיָה, זוּהְן פוּן עֲדָיָה, זוּהְן פוּן יוֹיָרִיב, זוּהְן פוּן זְכַרְיָה, זוּהְן פוּן הַשִּׁילוֹנִי׃ 6 אַלֶע זִיהְן פוּן פָּרֶץ וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְט אוּנְד זֶעכְצִיג (שְׁטַארְקֶע) חַיִל'ס לֵייט׃ 7 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין, סַלֻּא זוּהְן פוּן מְשֻׁלָּם, זוּהְן פוּן יוֹעֵד, זוּהְן פוּן פְּדָיָה, זוּהְן פוּן קוֹלָיָה, זוּהְן פוּן מַעֲשֵׂיָה, זוּהְן פוּן אִיתִיאֵל, זוּהְן פוּן יְשַׁעְיָה׃ 8 אוּנְד נָאךְ אִיהְם גַּבַּי, סַלָּי, נֵיין הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג׃ 9 אוּנְד יוֹאֵל זוּהְן פוּן זִכְרִי אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיפְזֶעהֶער אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד יְהוּדָה זוּהְן פוּן הַסְּנוּאָה אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער צְווֵייטֶער אִיבֶּער דֶער שְׁטָאט׃ 10 פוּן דִיא כֹּהֲנִים, יְדַעְיָה זוּהְן פוּן יוֹיָרִיב, יָכִין׃ 11 שְׂרָיָה זוּהְן פוּן חִלְקִיָּה, זוּהְן פוּן מְשֻׁלָּם, זוּהְן פוּן צָדוֹק, זוּהְן פוּן מְרָיוֹת,

זוהן

12 בֶּן־אֲחִיטוּב נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה
לַבַּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־
13 פְּלַלְיָה בֶּן־אַמְצִי בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה׃ וְאֶחָיו
רָאשִׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־עֲזַרְאֵל
14 בֶּן־אַחְזַי בֶּן־מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־אִמֵּר׃ וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּרֵי חַיִל מֵאָה
עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפָקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־הַגְּדוֹלִים׃
טו וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חַשּׁוּב בֶּן־עַזְרִיקָם בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־
16 בּוּנִּי׃ וְשַׁבְּתַי וְיוֹזָבָד עַל־הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים
17 מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם׃ וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶּן־זַבְדִּי בֶן־אָסָף רֹאשׁ
הַתְּחִלָּה יְהוֹדֶה לַתְּפִלָּה וּבַקְבֻּקְיָה מִשְׁנֶה מֵאֶחָיו וְעַבְדָּא
18 בֶּן־שַׁמּוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדִיתוּן׃ כָּל־הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ
19 מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקּוּב טַלְמוֹן וַאֲחֵיהֶם
כ הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל
21 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ׃ וְהַנְּתִינִים
22 יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־הַנְּתִינִים׃ וּפְקִיד הַלְוִיִּם
בִּירוּשָׁלִַם עֻזִּי בֶּן־בָּנִי בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא
23 מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים׃ כִּי־
מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וַאֲמָנָה עַל־הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־יוֹם
24 בְּיוֹמוֹ׃ וּפְתַחְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי־זֶרַח בֶּן־יְהוּדָה לְיַד
כה הַמֶּלֶךְ לְכָל־דָּבָר לָעָם׃ וְאֶל־הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי
יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאַרְבַּע וּבְנֹתֶיהָ וּבְדִיבֹן וּבְנֹתֶיהָ
26 וּבִיקַּבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ׃ וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמֹלָדָה וּבְבֵית־פָּלֶט׃
27 28 וּבַחֲצַר שׁוּעָל וּבִבְאֵר שָׁבַע וּבְנֹתֶיהָ׃ וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה
29 ל וּבִבְנֹתֶיהָ׃ וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃ זָנֹחַ עֲדֻלָּם
וְחַצְרֵיהֶם לָכִישׁ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנֹתֶיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־
31 שֶׁבַע עַד־גֵּיא־הִנֹּם׃ וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגָּבַע מִכְמָשׂ וְעַיָּה וּבֵית־
32 33 אֵל וּבְנֹתֶיהָ׃ עֲנָתוֹת נֹב עֲנָנְיָה׃ חָצוֹר ׀ רָמָה גִּתָּיִם׃

זוּהְן פוּן אַחִיטוּב איז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערשְׁטֶער פוּן גָאטְ'ס הוֹיז׃ 12 אוּנְד זֵייעֶרע בְּרִידֶער וָואס הָאבֶּען גֶעטְהוּן דִיא מְלָאכָה פוּן דֶעם הוֹיז זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַכְט הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג; אוּנְד עֲדָיָה זוּהְן פוּן יְרוֹחָם, זוּהְן פוּן פְּלַלְיָה, זוּהְן פוּן אַמְצִי, זוּהְן פוּן זְכַרְיָה, זוּהְן פוּן פַּשְׁחוּר, זוּהְן פוּן מַלְכִּיָה׃ 13 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, רָאשֵׁי הָאָבוֹת, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד פִירְצִיג; אוּנְד עֲמַשְׁסַי זוּהְן פוּן עֲזַרְאֵל, זוּהְן פוּן אַחְזַי, זוּהְן פוּן מְשִׁלֵּמוֹת, זוּהְן פוּן אִמֵּר׃ 14 אוּנְד זֵייעֶרע בְּרִידֶער, שְׁטַארְקֶע חַיִל'ס לֵייט, הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג, אוּנְד דֶער אוֹיפְזֶעהֶער אִיבֶּער זֵייא אִיז גֶעוֶועזֶען זַבְדִיאֵל בֶּן־הַגְּדוֹלִים׃ 15 אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִם, שְׁמַעְיָה זוּהְן פוּן חַשּׁוּב, זוּהְן פוּן עַזְרִיקָם, זוּהְן פוּן חֲשַׁבְיָה, זוּהְן פוּן בּוּנִי׃ 16 אוּנְד שַׁבְּתַי, אוּנְד יוֹזָבָד, פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע לְוִיִם אִיבֶּער דִיא אוֹיסֶעוֶוענִיגְסְטֶע מְלָאכָה פוּן גָאטְ'ס הוֹיז׃ 17 אוּנְד מַתַּנְיָה זוּהְן פוּן מִיכָה, זוּהְן פוּן זַבְדִי, זוּהְן פוּן אָסָף אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערשְׁטֶער בַּייא דֶעם אָנְהוֹיבּ פוּן לוֹיבּ אִין דֶער תְּפִלָּה, אוּנְד בַּקְבֻּקְיָה דֶער צְוֵוייטֶער פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד עַבְדָא זוּהְן פוּן שַׁמּוּעַ, זוּהְן פוּן גָלָל, זוּהְן פוּן יְדִיתוּן׃ 18 אַלֶע לְוִיִם אִין דֶער הֵיילִיגֶער שְׁטָאט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד פִיעֶר אוּנְד אַכְצִיג׃ 19 אוּנְד דִיא טוֹיעֶר הִיטֶערְס, עַקּוּב, טַלְמוֹן, אוּנְד זֵייעֶרע בְּרִידֶער וָואס הָאבֶּען גֶעהִיט דִיא טוֹיעֶרְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֵוייא אוּנְד זִיבֶּעצִיג׃ 20 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אִיטְלִיכֶער אִין זַיין נַחֲלָה׃ 21 אוּנְד דִיא נְתִינִים הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין עוֹפֶל, אוּנְד צִיחָא, אוּנְד גִשְׁפָּא, זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא נְתִינִים׃ 22 אוּנְד דֶער אוֹיפְזֶעהֶער פוּן דִיא לְוִיִם אִין יְרוּשָׁלַיִם אִיז גֶעוֶועזֶען עֻזִּי זוּהְן פוּן בָּנִי, זוּהְן פוּן חֲשַׁבְיָה, זוּהְן פוּן מַתַּנְיָה, זוּהְן פוּן מִיכָא; פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָסָף דִיא מְשֹׁרְרִים, דִיא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא מְלָאכָה פוּן גָאטְ'ס הוֹיז׃ 23 וָוארִין אַזוֹי אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס גֶעבָּאט פוּן דֶעם קֶענִיג אִיבֶּער זֵייא, אַז אַ גֶעוִויסֶער טֵייל פוּן דִיא מְשֹׁרְרִים זָאלֶען זַיין אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פַאר אִיטְלִיכֶען טָאג׃ 24 אוּנְד פְּתַחְיָה זוּהְן פוּן מְשֵׁיזַבְאֵל, פוּן דִיא זִיהְן פוּן זֶרַח, זוּהְן פוּן יְהוּדָה, אִיז גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם מֶלֶךְ'ס הַאנְד (אָנְגֶעבְּרֵייט) צוּ אִיטְלִיכֶער זַאךְ פוּן דֶעם פָאלְק׃ 25 אוּנְד וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט דִיא דֶערְפֶער אוּנְד זֵייעֶרע פֶעלְדֶער, (עֶטְלִיכֶע) פוּן דִיא קִינְדֶער יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין קִרְיַת הָאַרְבַּע אוּנְד אִין זֵייעֶרע דֶערְפֶער, אוּנְד אִין דִיבוֹן אוּנְד אִין זֵייעֶרע דֶערְפֶער, אוּנְד אִין יְקַבְצְאֵל אוּנְד אִין זֵייעֶרע פָארְהוֹיפֶען׃ 26 אוּנְד אִין יֵשׁוּעַ, אוּנְד אִין מוֹלָדָה, אוּנְד אִין בֵּית פָּלֶט׃ 27 אוּנְד אִין דֶעם פָארְהוֹיף פוּן שׁוּעָל, אוּנְד אִין בְּאֵר שֶׁבַע, אוּנְד אִין זֵייעֶרע דֶערְפֶער׃ 28 אוּנְד אִין צִקְלָג, אוּנְד אִין מְכֹנָה, אוּנְד אִין זֵייעֶרע דֶערְפֶער׃ 29 אוּנְד אִין עֵין רִמּוֹן, אוּנְד אִין צָרְעָה, אוּנְד אִין יַרְמוּת׃ 30 אִין זָנוֹחַ, עֲדֻלָּם, אוּנְד זֵייעֶרע פָארְהוֹיפֶען, לָכִישׁ, אוּנְד זֵייעֶרע פֶעלְדֶער, עֲזֵקָה, אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט פוּן בְּאֵר שֶׁבַע בִּיז צוּ דֶעם טָאהְל פוּן הִנֹּם׃ 31 אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִין (הָאבֶּען בֶּעוְואוֹינְט) פוּן גֶבַע הִינְאוֹיס, מִכְמַשׂ אוּנְד עַיָּה, אוּנְד בֵּית־אֵל, אוּנְד זֵייעֶרע דֶערְפֶער׃ 32 עֲנָתוֹת, נֹב, עֲנַנְיָה׃ 33 חָצוֹר, רָמָה, גִתָּיִם׃

34 חָדִיד, צְבֹעִים, נְבַלָּט: 35 לֹד אוּנְד
אוֹנוֹ, דָאס טָאהל פוּן דיא הַאנְדְוֶוערְ־
קֶער: 36 אוּנְד פוּן דיא לְוִיִם, טְהֵיילֶען
פוּן יְהוּדָה (זֶענֶען גֶעוֶועזֶען) צוּ בִּנְיָמִין:

קאפיטעל יב

1 אוּנְד דִיא דָאזִינֶע זֶענֶען דיא כֹּהֲנִים
אוּנְד דִיא לְוִיִם וָואס זֶענֶען אַרוֹיפְגֶע־
קוּמֶען מִיט זְרֻבָּבֶל זוּהְן פוּן שְׁאַלְתִּיאֵל,
אוּנְד יֵשׁוּעַ, שְׂרָיָה, יִרְמְיָה, עֶזְרָא:
2 אֲמַרְיָה, מַלּוּךְ, חַטּוּשׁ: 3 שְׁכַנְיָה,
רְחֻם, מְרֵמוֹת: 4 עִדּוֹא, גִנְּתוֹי, אֲבִיָּה:
5 מִיָּמִין, מַעַדְיָה, בִּלְגָּה: 6 שְׁמַעְיָה אוּנְד
יוֹיָרִיב, יְדַעְיָה: 7 סַלּוּ, עָמוֹק, חִלְקִיָּה,
יְדַעְיָה, דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
דיא הוֹיפְּט־לֵייט פוּן דיא כֹּהֲנִים אוּנְד
זֵיירֶע בְּרִידֶער אִין דיא טֶעג פוּן יֵשׁוּעַ:
8 אוּנְד דיא לְוִיִם, יֵשׁוּעַ, בִּנּוּי, קַדְמִיאֵל,
שֵׁרֵבְיָה, יְהוּדָה, מַתַּנְיָה, וָואס זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען אִיבֶּער דֶעם לוֹיב, עֶר אוּנְד
זֵיינֶע בְּרִידֶער: 9 אוּנְד בַּקְבֻּקְיָה אוּנְד
עֻנִּי, זֵיירֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קֶעגֶענְאִיבֶּער זֵייא בֵּייא דיא מִשְׁמָרוֹת:
10 אוּנְד יֵשׁוּעַ הָאט גֶעבּוֹירֶען יוֹיָקִים, אוּנְד יוֹיָקִים הָאט גֶעבּוֹירֶען אֶלְיָשִׁיב, אוּנְד
אֶלְיָשִׁיב הָאט גֶעבּוֹירֶען יוֹיָדָע: 11 יוֹיָדָע הָאט גֶעבּוֹירֶען יוֹנָתָן, אוּנְד יוֹנָתָן הָאט
גֶעבּוֹירֶען יַדּוּעַ: 12 אוּנְד אִין דיא טֶעג פוּן יוֹיָקִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען כֹּהֲנִים, רָאשֵׁי
הָאָבוֹת, פוּן שְׂרָיָה, מְרָיָה, פוּן יִרְמְיָה, חֲנַנְיָה: 13 פוּן עֶזְרָא, מְשֻׁלָּם, פוּן אֲמַרְיָה,
יְהוֹחָנָן: 14 פוּן מְלִיכִי, יוֹנָתָן, פוּן שְׁבַנְיָה, יוֹסֵף: 15 פוּן חָרִם, עַדְנָא, פוּן מְרָיוֹת
חֶלְקָי: 16 פוּן עִדּוֹא, זְכַרְיָה, פוּן גִנְּתוֹן, מְשֻׁלָּם: 17 פוּן אֲבִיָּה, זִכְרִי, פוּן מִנְיָמִין
—פוּן מוֹעַדְיָה פִּלְטָי: 18 פוּן בִּלְגָּה, שַׁמּוּעַ, פוּן שְׁמַעְיָה, יְהוֹנָתָן: 19 אוּנְד פוּן
יוֹיָרִיב, מַתְּנַי, פוּן יְדַעְיָה, עֻזִּי: 20 פוּן סַלַּי, קַלַּי, פוּן עָמוֹק, עֵבֶר: 21 פוּן חִלְקִיָּה,
חֲשַׁבְיָה, פוּן יְדַעְיָה, נְתַנְאֵל: 22 דיא לְוִיִם אִין דיא טֶעג פוּן אֶלְיָשִׁיב, יוֹיָדָע,
אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד יַדּוּעַ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אַלְס רָאשֵׁי אָבוֹת, אוּנְד
אוֹיךְ דיא כֹּהֲנִים בִּיז צוּ דֶעם מַלְכוּת פוּן דָרְיָוֶשׁ דֶער פַּרְסִי: 23 דיא רָאשֵׁי
אָבוֹת פוּן דיא זִיהְן פוּן לֵוִי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר דִבְרֵי
הַיָּמִים, בִּיז צוּ דיא טֶעג פוּן יוֹחָנָן זוּהְן פוּן אֶלְיָשִׁיב: 24 אוּנְד דיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
פוּן דיא לְוִיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, חֲשַׁבְיָה, שֵׁרֵבְיָה, אוּנְד יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן קַדְמִיאֵל,
אוּנְד זֵיירֶע בְּרִידֶער (זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען) קֶעגֶענְאִיבֶּער זֵייא צוּ לוֹיבֶּען אוּנְד צוּ
דַאנְקֶען נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דָוִד דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אֵיין מִשְׁמָר אִיז
גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען דֶעם אַנְדֶערְן מִשְׁמָר: 25 מַתַּנְיָה, אוּנְד בַּקְבֻּקְיָה, עוֹבַדְיָה,
מְשֻׁלָּם, טַלְמוֹן, אוּנְד עַקּוּב זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הִיטֶערְס פוּן דיא טוֹיעֶרְן, זֵייא
הָאבֶּען גֶעהִיט בֵּייא דיא שְׁוֶועל פוּן דיא טוֹיעֶרְן: 26 דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דיא
טֶעג פוּן יוֹיָקִים זוּהְן פוּן יֵשׁוּעַ זוּהְן פוּן יוֹצָדָק, אוּנְד אִין דיא טֶעג פוּן נְחֶמְיָה דֶעם הַאר,

חָדִיד צְבֹעִים נְבַלָּט: לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי הַחֲרָשִׁים: וּמִן־הַלְוִיִּם 34 לה
מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין: 36

יב

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל א
וְיֵשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא: אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ: שְׁכַנְיָה 2 3
רְחֻם מְרֵמֹת: עִדּוֹא גִנְּתוֹי אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעַדְיָה בִּלְגָּה: 4 ה
שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה: סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה 6 7
רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ 8
בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־הֻיְּדוֹת הוּא
וְאֶחָיו: וּבַקְבֻּקְיָה וְעֻנִּי אֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְמִשְׁמָרוֹת: וְיֵשׁוּעַ 9 10
הוֹלִיד אֶת־יוֹיָקִים וְיוֹיָקִים הוֹלִיד אֶת־אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב
הוֹלִיד אֶת־יוֹיָדָע: וְיוֹיָדָע הוֹלִיד אֶת־יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הוֹלִיד 11
אֶת־יַדּוּעַ: וּבִימֵי יוֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִשְׂרָיָה 12
מְרָיָה לְיִרְמְיָה חֲנַנְיָה: לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לַאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן: 13
לִמְלוּכִי יוֹנָתָן לִשְׁבַנְיָה יוֹסֵף: לְחָרִם עַדְנָא לִמְרָיוֹת 14 טו
חֶלְקָי: לְעִדִּיא זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם: לַאֲבִיָּה זִכְרִי 16 17
לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי: לְבִלְגָּה שַׁמּוּעַ לִשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן: 18
וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידַעְיָה עֻזִּי: לְסַלַּי קַלָּי לְעָמוֹק עֵבֶר: 19 כ
לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב 21 22
יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־
מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי: בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת 23
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב:
וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיאֵל 24
וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־הָאֱלֹהִים
מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר: מַתַּנְיָה וּבַקְבֻּקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם כה
טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמָר בָּאֲסֻפֵּי הַשְּׁעָרִים:
אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה 26

27 וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר׃ וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם
בִּקְשׁוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לַהֲבִיאָם לִירוּשָׁלָ͏ִם
לַעֲשֹׂת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים
28 וּבְכִנֹּרוֹת׃ וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים וּמִן־הַכִּכָּר סְבִיבוֹת
29 יְרוּשָׁלַ͏ִם וּמִן־חַצְרֵי נְטֹפָתִי׃ וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע
וְעַזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
ל וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיְטַהֲרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים
31 וְאֶת־הַחוֹמָה׃ וָאַעֲלֶה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה
וָאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתַהֲלֻכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה
32 לְשַׁעַר הָאַשְׁפֹּת׃ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וַחֲצִי שָׂרֵי
33 34 יְהוּדָה׃ וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם׃ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּשְׁמַעְיָה
לה וְיִרְמְיָה׃ וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־יוֹנָתָן
36 בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶּן־מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָיָה בֶּן־זַכּוּר בֶּן־אָסָף׃ וְאֶחָיו
שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל מִלְלַי גִּלְלַי מָעַי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי
בִּכְלֵי־שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃
37 וְעַל שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עָלוּ עַל־מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בַּמַּעֲלֶה
38 לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִיד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח׃ וְהַתּוֹדָה
הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמוֹאל וַאֲנִי אַחֲרֶיהָ וַחֲצִי הָעָם מֵעַל
לְהַחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃
39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים
וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ
מ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃ וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים
41 וַאֲנִי וַחֲצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃ וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין
42 מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃ וּמַעֲשֵׂיָה וּשְׁמַעְיָה
וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וָעָזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ
43 הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃ וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם־הַהוּא זְבָחִים
גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם

אונד עזרא הכהן, דער סופר: 27 אונד
ווען מען האט מחנך געוועזען דיא
מויער פון ירושלים, האט מען אויס־
געזוכט דיא לוים פון אלע זייערע
ערטער כדי זייא צו ברענגען קיין
ירושלים, אז זייא זאלען מאכען חנכה
מיט א שמחה, אונד מיט דאנק, אונד
מיט געזאנג פון צימבעל אונד מיט
הארפען: 28 אונד דיא זיהן פון דיא
משררים האבען זיך פערזאמעלט פון
דעם פלוין וואס איז רינגס ארום
ירושלים, אונד אויך פון דיא דערפער
פון נטופתי: 29 אונד פון דעם הויז
פון גלגל, אונד פון דיא פעלדער גבע
אונד עזמות, וואריין דיא משררים האבען
זיך געבויעט דיא דערפער רינגס ארום
ירושלים: 30 אונד דיא כהנים אונד דיא
לוים האבען זיך גערייניגט, אונד זייא
האבען גערייניגט דאס פאלק, אונד
דיא טויערן אונד דיא מויער: 31 דער־
נאך האב איך ארויפגעברענגט דיא
פירשטען פון יהודה אויף דער מויער,
אונד איך האב אנגעשטעלט צוויא גרויסע אפטיילונגען וואס האבען געזונגען
דאנק, אונד דיא הקפה איז געגאנגען אויף דיא רעכטע זייט אויף דיא מויער
ביז צו דעם מיסט־טויער: 32 אונד נאך זייא זענען געגאנגען הושעיה, אונד א
העלפט פון דיא פירשטען פון יהודה: 33 אונד עזריה, עזרא אונד משולם:
34 יהודה אונד בנימין, אונד שמעיה, אונד ירמיה: 35 אונד (עטליכע) פון דיא
זיהן פון דיא כהנים מיט טראמפעטען, זכריה זוהן פון יונתן, זוהן פון שמעיה,
זוהן פון מתניה, זוהן פון מיכיה, זוהן פון זכור, זוהן פון אסף: 36 אונד זיינע
ברידער שמעיה אונד עזראל, מללי, גיללי, מעי, נתנאל, אונד יהודה, אונד
חנני מיט כלי זמר פון דויד דעם געטליכען מאן, אונד עזרא הסופר איז פאר
זייא געוועזען: 37 אונד פאר דעם קוואל טויער וואס איז אנטקעגען זייא גע־
וועזען זענען ארויפגעגאנגען אויף דיא טרעפען פון דער שטאט פון דויד, וויא מען
געהט ארויף אויף דיא מויער אויבען איבער דויד'ס הויז, אונד ביז צו דעם וואסער
טויער אן דער מזרח־זייט: 38 אונד דיא צווייטע אפטיילונג (פון שיר תודה) זענען
געגאנגען קעגענאיבער, אונד איך בין הינטער זייא געוועזען, אונד א העלפט
פון דעם פאלק איז געגאנגען פון אויבען אויף דער מויער פון איבער דעם טורעם פון
דיא אויפען אונד ביז צו דיא ברייטע מויער: 39 אונד פון איבער דעם טויער פון
אפרים, אונד איבער דעם אלטען טויער, אונד איבער דעם פיש־טויער, אונד דעם
טורעם פון חננאל, אונד דעם טורעם פון מאה, אונד ביז צו דעם שאף־טויער,
אונד זייא זענען שטעהן געבליבען בייא דעם געפענגניס טויער: 40 דערנאך האבען
זיך דיא צוויא אפטיילונגען וואס האבען געזונגען שיר תודות געשטעלט אין גאט'ס
הויז, אונד איך אונד דיא העלפט פון דיא אויבערשטע מיט מיר: 41 אונד דיא כהנים,
דהיינו אליקים, מעשיה, מנימין, מיכיה, אליועיני, זכריה, אונד חנניה, מיט טראמ־
פעטען: 42 אונד מעשיה, אונד שמעיה, אונד אלעזר, אונד עזי, אונד יהוחנן, אונד
מלכיה, אונד עילם, אונד עזר, אונד דיא משררים האבען הויך געזונגען, מיט יזרחיה דעם
אויפזעהער: 43 אונד זייא האבען אין דעמזעלביגען טאג מקריב געוועזען גרויסע קרבנות,
אונד זייא האבען זיך געפרייט, וואריין גאט האט זייא דערפרייט מיט א גרויסע שמחה אונד

דיא ווייבער, אונד אפילו דיא קינדער
האבען זיך אויך געפריית, אונד דיא
שמחה פון ירושלים איז געהערט גע־
ווארען ביז גאנץ ווייט: 44 אונד אין
דעמזעלביגען טאג זענען עטליכע מע־
נער אנגעשטעלט געווארען איבער דיא
קאמערן פון דיא אוצרות אונד פון
דיא תרומות פון דיא ערשטע פירות,
אונד פון דיא מעשרות כדי זייא זאלען
אריינברענגען פון דיא פעלדער פון
דיא שטעט דיא בעשטימטע חלקים
נאך דער תורה, פאר דיא כהנים אונד
דיא לוים, ווארין דיא שמחה פון יהודה
איז געוועזען וועגען דיא כהנים אונד
וועגען דיא לוים וואס זענען געשטאנען:
45 אונד דיא משררים אונד דיא טויער
היטער האבען געהיט דיא היטונג פון
זייער גאט, אונד דיא היטונג פון דער
ריינינונג נאך דעם געבאט פון דוד אונד
זיין זוהן שלמה: 46 ווארין אפילו אין
דיא טעג פון דוד אונד אסף פון לאנג
אן זענען שוין געוועזען דיא אויבערשטע משררים אונד לידער פון לויב אונד
דאנק צו גאט: 47 אונד גאנץ ישראל אין דיא טעג פון זרבבל, אונד אין דיא
טעג פון נחמיה האבען געגעבען מתנות צו דיא משררים אונד צו דיא טויער
היטער איטליכען טאג, אונד זייא האבען געהייליגט הייליגע זאכען צו דיא לוים,
אונד דיא לוים האבען זייא געהייליגט פאר דיא זיהן פון אהרן:

הנשים והילדים שמחו ותשמע שמחת ירושלם עד־
מרחוק: ויפקדו ביום ההוא אנשים על־הנשכות לאוצרות 44
לתרומות לראשית ולמעשרות לכנוס בהם לשדי הערים
מנאות התורה לכהנים וללוים כי שמחת יהודה על־
הכהנים ועל־הלוים העמדים: וישמרו משמרת אלהיהם מה
ומשמרת הטהרה והמשררים והשערים כמצות דויד
שלמה בנו: כי־בימי דויד ואסף מקדם ראש המשררים 46
ושיר־תהלה והדות לאלהים: וכל־ישראל בימי זרבבל 47
ובימי נחמיה נתנים מניות המשררים והשערים דבר־יום
ביומו ומקדשים ללוים והלוים מקדשים לבני אהרן:

יג

יג
ביום ההוא נקרא בספר משה באזני העם ונמצא כתוב א
בו אשר לא־יבוא עמני ומאבי בקהל האלהים עד־עולם:
כי לא קדמו את־בני ישראל בלחם ובמים וישכר עליו 2
את־בלעם לקללו ויהפך אלהינו הקללה לברכה: ויהי 3
כשמעם את־התורה ויבדילו כל־ערב מישראל: ולפני 4
מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת בית־אלהינו קרוב
לטוביה: ויעש לו לשכה גדולה ושם היו לפנים נתנים ה
את־המנחה הלבונה והכלים ומעשר הדגן התירוש
והיצהר מצות הלוים והמשררים והשוערים ותרומת
הכהנים: ובכל־זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים 6
ושתים לארתחשסתא מלך־בבל באתי אל־המלך ולקץ
ימים נשאלתי מן־המלך: ואבוא לירושלם ואבינה ברעה 7
אשר עשה אלישיב לטוביה לעשות לו נשכה בחצרי
בית האלהים: וירע לי מאד ואשליכה את־כל־כלי 8
בית־טוביה החוץ מן־הלשכה: ואמרה ויטהרו הלשכות 9
ואשיבה שם כלי בית האלהים את־המנחה והלבונה:

קאפיטעל יג

1 אין דעמזעלביגען טאג האט מען געליינט אין דעם ספר תורת משה אין דיא אויערען
פון דעם פאלק, אונד מען האט געפונען אז עס שטעהט דארין געשריבען דאס קיין
עמני אונד קיין מואבי זאלען אויף עביג ניט אריינקומען אין דער קהלה פון גאט:
2 ווייל זייא האבען ניט בעגעגענט דיא קינדער ישראל מיט ברויט אונד וואסער,
נייערט זייא האבען געדונגען בלעם כדי זייא צו שעלטען, אבער אונזער גאט האט
פערקעהרט דיא קללה צו א ברכה: 3 אונד עס איז געוועזען ווען זייא האבען גע־
הערט דיא תורה אזוי האבען זייא אפגעשייט דאס גאנצע געמישטע פאלק פון
ישראל: 4 אונד פאר דעם דאזיגען איז אלישיב הכהן געוועזען אנגעשטעלט איבער
דיא קאמער פון אונזער גאט׳ס הויז, ער איז געוועזען א קרוב צו טוביה: 5 אונד ער
האט זיך געמאכט א גרויסע קאמער, אונד דארט האט מען פריהער אהינגעגעבען
דיא קרבן מנחות אונד דעם ווייראיך, אונד דיא כלים, אונד דאס מעשר פון קארן
אונד דעם וויין אונד דאס עהל נאך דעם געבאט, פאר דיא לוים אונד דיא משררים,
אונד דיא תרומות פאר דיא כהנים: 6 אבער ביי דעם אלעם בין איך ניט געוועזען
אין ירושלים, ווארין אין דעם צוויא אונד דרייסיגסטען יאהר פון ארתחשסתא מלך
פון בבל בין איך געקומען צו דעם מלך, אונד אם ענד פון עטליכע טעג האב איך
(ערנסטליך) פערלאנגט פון דעם מלך: 7 אונד ווען איך בין אנגעקומען אין ירושלים
אזוי האב איך פערשטאנען דאס שלעכטע וואס אלישיב האט געטהון וועגען טוביה
אז ער האט פאר זיך (צוגעברייט) געמאכט א קאמער אין דעם פארהויף פון גאט׳ס
הויז: 8 אונד דאס איז מיר זעהר איבעל געפאלען, דאריבער האב איך ארויסגעווארר־
פען אויס דער קאמער אלע הויז־כלים פון טוביה אויף דער גאס: 9 אונד איך
האב געזאגט אז מען זאל ריינינגען דיא קאמער, אונד איך האב דארט צוריק
אריינגעברענגט דיא כלים פון גאט׳ס הויז אונד דיא מנחה אונד דאס ווייראיך:

אונד

י וארעה כי־מניות הלוים לא נתנה ויברחו איש־לשדהו
11 הלוים והמשררים עשי המלאכה: ואריבה את־הסגנים
ואמרה מדוע נעזב בית־האלהים ואקבצם ואעמדם על־
12 עמדם: וכל־יהודה הביאו מעשר הדגן והתירוש והיצהר
13 לאוצרות: ואוצרה על־אוצרות שלמיה הכהן וצדוק
הסופר ופדיה מן־הלוים ועל־ידם חנן בן־זכור בן־מתניה
כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם:
14 זכרה־לי אלהי על־זאת ואל־תמח חסדי אשר עשיתי
טו בבית אלהי ובמשמריו: בימים ההמה ראיתי ביהודה ׀
דרכים גתות ׀ בשבת ומביאים הערמות ועמסים על־
החמרים ואף־יין ענבים ותאנים וכל־משא ומביאים
16 ירושלם ביום השבת ואעיד ביום מכרם ציד: והצרים
ישבו בה מביאים דאג וכל־מכר ומכרים בשבת לבני
17 יהודה ובירושלם: ואריבה את חרי יהודה ואמרה להם
מה־הדבר הרע הזה אשר־אתם עשים ומחללים את־
18 יום השבת: הלוא כה עשו אבתיכם ויבא אלהינו עלינו
את כל־הרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים
19 חרון על־ישראל לחלל את־השבת: ויהי כאשר צללו
שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ויסגרו הדלתות
ואמרה אשר לא יפתחום עד אחר השבת ומנערי
העמדתי על־השערים לא־יבוא משא ביום השבת:
כ וילינו הרכלים ומכרי כל־ממכר מחוץ לירושלם פעם
21 ושתים: ואעידה בהם ואמרה אלהם מדוע אתם לנים
נגד החומה אם־תשנו יד אשלח בכם מן־העת ההיא
22 לא־באו בשבת: ואמרה ללוים אשר יהיו מטהרים
ובאים שמרים השערים לקדש את־יום השבת גם־זאת
23 זכרה־לי אלהי וחוסה עלי כרב חסדך: גם ׀ בימים

10 אונד ווען איך האב דערוואוסט אז דיא גאבען פאר דיא לוים זענען ניט צו זייא געגעבען געווארען, נייערט דיא לוים אונד דיא משררים וואס האבען געטהון דיא מלאכה זענען אנטלאפען איטליכער צו זיין פעלד: 11 אזוי האב איך מיך געקריגט מיט דיא אויבערשטע, אונד איך האב געזאגט, פארוואס איז גאט'ס הויז פערלאזט? אונד איך האב זייא צוזאמען פערזאמעלט, אונד איך האב זייא ווידער אנגעשטעלט אויף זייער שטאנד: 12 אונד גאנץ יהודה האבען אריינגעברענגט דאס מעשר פון קארן אונד וויין אונד עהל אין דיא אוצרות: 13 אונד איך האב אנגעשטעלט ממונים איבער דיא אוצרות, דהיינו, שלמיה הכהן, אונד צדוק הסופר, אונד פדיה פון דיא לוים, אונד בייא זייערע זייט חנן זוהן פון זכור, זוהן פון מתניה, ווארין זייא זענען אנגערעכענט געוועזען אלס געטרייע לייט, אונד אויף זייא איז עס געוועזען דאס אויסצוטיילען צו זייערע ברידער: 14 א מיין גאט געדענק אן מיר וועגען דעם דאזיגען, אונד לאזען ניט מיינע חסדים אפגעמעקט ווערען וואס איך האב געטהון אין דעם הויז פון מיין גאט, אונד אין זיינע היטונגען: 15 אין דיזעלביגע טעג האב איך געזעהען אז עטליכע האבען אין יהודה געטרעטען דיא וויינקעלטער אם שבת אונד מען האט אריינגעבראכט גארבען אויפגעלאדען אויף דיא עזעל, אונד אויך וויין אונד וויינטרויבען אונד פייגען, אונד אלערלייא משאות, אונד מען האט עס אריינגעברענגט קיין ירושלים אם שבת, אזוי האב איך קעגען זייא עדות געזאגט אין דעם טאג ווען זייא האבען פערקויפט עסענווארג: 16 אונד קויפלייט וואס האבען אויך דארין געוואוינט, אונד אריינגעבראכט פיש אונד אלערלייא סחורות, אונד זייא האבען עס פערקויפט אם שבת צו דיא קינדער פון יהודה אונד אין ירושלים: 17 אזוי האב איך מיך געקריגט מיט דיא פרייהארען פון יהודה אונד איך האב צו זייא געזאגט, וואס איז דיא דאזיגע שלעכטע זאך וואס איהר טהוט, אונד איהר זייט דערמיט מחלל שבת? 18 האבען עס דען ניט אייערע עלטערן אזוי געטהון? אונד האט ניט אונזער גאט איבער אונס געברענגט אלעס דאס דאזיגע שלעכטע, אונד איבער דיא דאזיגע שטאט? אבער איהר ווילט נאך פערמעהרען דעם צארן איבער ישראל מיט דעם וואס איהר זענט מחלל שבת: 19 אונד עס איז געוועזען אז ווען דיא טויערען פון ירושלים זענען פאר שבת בעשאטענט געווארען אזוי האב איך געבאטען אז מען זאל דיא טירען פערשליסען, אונד איך האב אויך בעפוילען אז מען זאל זייא ניט אויפמאכען ביז נאך שבת; אונד עטליכע פון מיינע יונגען האב איך אנגעשטעלט בייא דיא טויערן כדי מען זאל קיינע משא אריינברענגען אם שבת: 20 אזוי האבען דיא סוחרים אונד דיא קויפלייטע געמוזט איבערנעכטיגען אויסענווייניג פון ירושלים איינמאל אונד צווייא מאל: 21 אונד איך האב קעגען זייא עדות געזאגט, אונד איך האב צו זייא געזאגט פארוואס נעכטיגט איהר קעגענאיבער דער מויער? ווען איהר וועט דאס נאך אמאל טהון אזוי וועל איך קעגען אייך אויסשטרעקען דיא האנד; פון דערזעלביגער צייט אן זענען זייא ניט מעהר געקומען אם שבת: 22 אונד איך האב בעפוילען דיא לוים אז זייא זאלען זיך רייניגען, אונד אז זייא זאלען קומען צו היטען דא טויערן אונד צו הייליגען דעם שבת, אויך וועגען דעם זאלסט דוא אן מיר געדענקען א מיין גאט, אונד דערבארם דיך איבער מיר נאך דיינע גרויסע חסדים: 23 אין דיזעלביגע טעג

האב

הם ראיתי את־היהודים השיבו נשים אשדודיות עמוניות
24 מואביות: ובניהם חצי מדבר אשדודית ואינם מכירים
כה לדבר יהודית וכלשון עם ועם: ואריב עמם ואקללם
ואכה מהם אנשים ואמרטם ואשביעם באלהים אם־
תתנו בנתיכם לבניהם ואם־תשאו מבנתיהם לבניכם
26 ולכם: הלוא על־אלה חטא־שלמה מלך־ישראל ובגוים
הרבים לא־היה מלך כמהו ואהוב לאלהיו היה ויתנהו
אלהים מלך על־כל־ישראל גם־אותו החטיאו הנשים
27 הנכריות: ולכם הנשמע לעשת את כל־הרעה הגדולה
28 הזאת למעל באלהינו להשיב נשים נכריות: ומבני יוידע
בן־אלישיב הכהן הגדול חתן לסנבלט החרני ואבריחהו
29 מעלי: זכרה להם אלהי על־גאלי הכהנה וברית הכהנה
ל והלוים: וטהרתים מכל־נכר ואעמידה משמרות לכהנים
31 וללוים איש במלאכתו: ולקרבן העצים בעתים מזמנות
ולבכורים זכרה־לי אלהי לטובה:

חזק

סכום פסוקי דעזרא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסימנו
זכור יי חרפת עבדיך. וחציו ובין עלית הפנה. וסדריו עשרה.
וסימנו על הר גבה עלי לך מבשרת ציון:

האב איך אויך געזעהען דאס דיא
יהודים האבען געוואונט מיט ווייבער
פון אשדוד, פון עמון אונד פון מואב:
24 אונד זיירע קינדער האבען גערעט
האלב אשדוד לשון, אונד זייא האבען
ניט געקענט רעדען יודיש, נייערט נור
דאס לשון פון איטליכען פאלק: 25 אזוי
האב איך מיך מיט זייא געקריגט, אונד
איך האב זייא געשאלטען, אונד איך
האב עטליכע פון זייא געשלאגען, אונד
דיא האר אויסגעריסען, אונד איך האב
זייא בעשווארען בייא גאט (אונד גע־
זאגט), אז איהר זאלט ניט געבען אייערע
טעכטער צו זייערע זיהן, אונד פון זייערע
טעכטער זאלט איהר ניט נעמען צו
אייערע זיהן, אונד אויך ניט פאר אייך
זעלבסט: 26 האט דען ניט וועגען דעם
דאזיגען שלמה מלך פון ישראל געזינדיגט? חאטשע עס איז ניט געוועזען
צווישען פילע פעלקער אזוי א מלך וויא ער, וואס איז געוועזען געליבט פון זיין גאט,
אונד גאט האט איהם געמאכט פאר א מלך איבער גאנץ ישראל, אפילו איהם האבען
דיא פרעמדע ווייבער זינדיגען געמאכט: 27 אונד זאלען מיר דען צו אייך הערען
צו טהון אלעם דאס דאזיגע גרויסע שלעכטעס צו זינדיגען קעגען אונזער גאט, צו
וואוינען מיט פרעמדע ווייבער? 28 אונד איינער פון דיא זיהן פון יוידע, זוהן פון
אלישיב דער כהן הגדול, איז געוועזען איין איידאם צו סנבלט החרוני, אזוי האב איך
איהם פון מיר אוועקגעטריבען: 29 געדענק עס צו זייא, א מיין גאט, ווייל זייא
האבען פעראומרייניגט דיא כהנה, אונד דעם ברית פון דער כהנה אונד פון דיא לוים:
30 אונד אזוי האב איך זייא גערייניגט פון אלע פרעמדע, אונד איך האב אנ־
געשטעלט דיא היטונג פון דיא כהנים אונד פון דיא לוים איטליכען אין זיינער
ארבייט: 31 אונד פאר דעם געגעהנען (צום ברענגען) פון דעם האלץ, אין דיא
בעשטימטע צייטען, אונד פאר דיא בכורים, געדענק אן מיר, א מיין גאט,
צום גוטען:

חזק

אלע פסוקים פון עזרא אונד נחמיה זענען זעקס הונדערט אונד אכט
אונד אכציג; דיא העלפט דערפון איז נחמיה ג׳ ל״ב;
אונד האבען צוזאמען דרייא אונד צוואנציג קאפיטלעך:

דברי הימים א

א 2 3 אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃ קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יָרֶד׃ חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח
4 ה לָמֶךְ׃ נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת׃ בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן
6 וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃ וּבְנֵי גֹּמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃
7 8 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְדוֹדָנִים׃ בְּנֵי חָם כּוּשׁ
9 וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן׃ וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא
י וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃ וְכוּשׁ יָלַד אֶת־
11 נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ׃ וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־
12 לוּדִיִּים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ וְאֶת־
פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־
13 כַּפְתֹּרִים׃ וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃
14 טו וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֵת הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־
16 הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־
17 הַחֲמָתִי׃ בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד
18 וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמֶשֶׁךְ׃ וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־
19 שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃
כ וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־
21 22 יָרַח׃ וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עֵיבָל
23 וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־

1 אָדָם, שֵׁת, אֱנוֹשׁ: 2 קֵינָן, מַהֲלַלְאֵל, יָרֶד: 3 חֲנוֹךְ, מְתוּשֶׁלַח, לָמֶךְ: 4 נֹחַ, שֵׁם, חָם, אוּנְד יֶפֶת: 5 דִיא זִיהְן פוּן יֶפֶת, גֹּמֶר אוּנְד מָגוֹג, אוּנְד מָדַי, אוּנְד יָוָן, אוּנְד תּוּבַל, אוּנְד מֶשֶׁךְ, אוּנְד תִּירָס: 6 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן גֹּמֶר, אַשְׁכְּנַז, אוּנְד רִיפַת, אוּנְד תּוֹגַרְמָה: 7 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יָוָן, אֱלִישָׁה, אוּנְד תַּרְשִׁישָׁה, כִּתִּים, אוּנְד דוֹדָנִים: 8 דִיא זִיהְן פוּן חָם, כּוּשׁ, אוּנְד מִצְרַיִם, פּוּט, אוּנְד כְּנָעַן: 9 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן כּוּשׁ, סְבָא, אוּנְד חֲוִילָה, אוּנְד סַבְתָּא, אוּנְד רַעְמָא, אוּנְד סַבְתְּכָא; אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן רַעְמָה, שְׁבָא, אוּנְד דְּדָן: 10 אוּנְד כּוּשׁ הָאט גֶעבּוֹירֶען נִמְרוֹד, עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זַיין אַ גִּבּוֹר אִין דֶעם לַאנְד: 11 אוּנְד מִצְרַיִם הָאט גֶעבּוֹירֶען דִיא לוּדִים, אוּנְד דִיא עֲנָמִים, אוּנְד דִיא לְהָבִים, אוּנְד דִיא נַפְתֻּחִים: 12 אוּנְד דִיא פַּתְרֻסִים, אוּנְד דִיא כַּסְלֻחִים; פוּן דָארְט זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים אוּנְד דִיא כַּפְתֹּרִים: 13 אוּנְד כְּנַעַן הָאט גֶעבּוֹירֶען צִידוֹן זַיין בְּכוֹר, אוּנְד חֵת: 14 אוּנְד דֶעם יְבוּסִי, אוּנְד אֱמֹרִי, אוּנְד גִּרְגָּשִׁי: 15 אוּנְד חִוִּי, אוּנְד עַרְקִי, אוּנְד סִינִי: 16 אוּנְד אַרְוָדִי, אוּנְד צְמָרִי, אוּנְד חֲמָתִי: 17 דִיא זִיהְן פוּן שֵׁם, עֵילָם אוּנְד אַשּׁוּר, אוּנְד אַרְפַּכְשַׁד, אוּנְד לוּד, אוּנְד אֲרָם, אוּנְד עוּץ, אוּנְד חוּל, אוּנְד גֶתֶר, אוּנְד מֶשֶׁךְ: 18 אוּנְד אַרְפַּכְשַׁד הָאט גֶעבּוֹירֶען שֶׁלַח, אוּנְד שֶׁלַח הָאט גֶעבּוֹירֶען עֵבֶר: 19 אוּנְד צוּ עֵבֶר זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צְווייא זִיהְן, דֶער נָאמֶען פוּן אֵיינֶעם אִיז גֶעוֶועזֶען פֶּלֶג, וָוארִין אִין זַיינֶע טֶעג אִיז דָאס לַאנְד צוּטֵיילְט גֶעוָוארֶען; אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יָקְטָן: 20 אוּנְד יָקְטָן הָאט גֶעבּוֹירֶען אַלְמוֹדָד, אוּנְד שָׁלֶף, אוּנְד חֲצַרְמָוֶת, אוּנְד יָרַח: 21 אוּנְד הֲדוֹרָם, אוּנְד אוּזָל, אוּנְד דִּקְלָה: 22 אוּנְד עֵבָל, אוּנְד אֲבִימָאֵל, אוּנְד שְׁבָא: 23 אוּנְד אוֹפִיר, אוּנְד חֲוִילָה, אוּנְד

יובב

יוֹבָב; אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן
פוּן יָקְטָן׃ 24 שֵׁם, אַרְפַּכְשַׁד, שָׁלַח׃
25 עֵבֶר, פֶּלֶג, רְעוּ׃ 26 שְׂרוּג, נָחוֹר,
תָּרַח׃ 27 אַבְרָם, דָאס אִיז אַבְרָהָם׃
28 דִיא זִיהְן פוּן אַבְרָהָם, יִצְחָק אוּנְד
יִשְׁמָעֵאל׃ 29 דָאס זֶענֶען זֵייעֶרֶע גֶעשְׁלֶעכְ־
טֶער, דֶער בְּכוֹר פוּן יִשְׁמָעֵאל—נְבָיוֹת;
אוּנְד קֵדָר, אוּנְד אַדְבְּאֵל, אוּנְד מִבְשָׂם׃
30 מִשְׁמָע אוּנְד דוּמָה, מַשָּׂא, חֲדַד אוּנְד
תֵּימָא׃ 31 יְטוּר, נָפִישׁ, אוּנְד קֵדְמָה;
דָאס זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן יִשְׁמָעֵאל׃
32 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן קְטוּרָה, דָאס
קֶעבְּס־וַויבּ פוּן אַבְרָהָם—זִיא הָאט גֶע־
בּוֹירֶען זִמְרָן, אוּנְד יָקְשָׁן, אוּנְד מְדָן,
אוּנְד מִדְיָן, אוּנְד יִשְׁבָּק, אוּנְד שׁוּחַ;
אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יָקְשָׁן, שְׁבָא אוּנְד
דְדָן׃ 33 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מִדְיָן—
עֵיפָה, אוּנְד עֵפֶר, אוּנְד חֲנוֹךְ, אוּנְד אֲבִידָע,
אוּנְד אֶלְדָעָה; אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען
דִיא זִיהְן פוּן קְטוּרָה׃ 34 אוּנְד אַבְרָהָם
הָאט גֶעבּוֹירֶען יִצְחָק; דִיא זִיהְן פוּן
יִצְחָק זֶענֶען עֵשָׂו אוּנְד יִשְׂרָאֵל׃ 35 דִיא זִיהְן פוּן עֵשָׂו, אֱלִיפַז, רְעוּאֵל, אוּנְד יְעוּשׁ,
אוּנְד יַעְלָם, אוּנְד קֹרַח׃ 36 דִיא זִיהְן פוּן אֱלִיפַז, תֵּימָן, אוּנְד אוֹמָר, צְפִי, אוּנְד גַעְתָּם,
קְנַז, אוּנְד תִמְנַע, אוּנְד עֲמָלֵק׃ 37 דִיא זִיהְן פוּן רְעוּאֵל, נַחַת, זֶרַח, שַׁמָּה, אוּנְד מִזָּה׃
38 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שֵׂעִיר, לוֹטָן, אוּנְד שׁוֹבָל, אוּנְד צִבְעוֹן, אוּנְד עֲנָה, אוּנְד דִישׁוֹן,
אוּנְד אֵצֶר, אוּנְד דִישָׁן׃ 39 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן לוֹטָן, חוֹרִי, אוּנְד הוֹמָם; אוּנְד דִיא
שְׁוֶועסְטֶער פוּן לוֹטָן, תִּמְנָע׃ 40 דִיא זִיהְן פוּן שׁוֹבָל, עַלְיָן, אוּנְד מָנַחַת, אוּנְד עֵיבָל,
שְׁפִי, אוּנְד אוֹנָם; אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן צִבְעוֹן, אַיָּה, אוּנְד עֲנָה׃ 41 דִיא זִיהְן פוּן עֲנָה,
דִישׁוֹן; אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן דִישׁוֹן, חַמְרָן, אוּנְד אֶשְׁבָּן, אוּנְד יִתְרָן, אוּנְד כְּרָן׃ 42 דִיא
זִיהְן פוּן אֵצֶר, בִּלְהָן, אוּנְד זַעֲוָן, אוּנְד יַעֲקָן; דִיא זִיהְן פוּן דִישׁוֹן, עוּץ, אוּנְד אֲרָן׃
43 אוּנְד דָאס זֶענֶען דִיא מְלָכִים וָואס הָאבֶּען רֶעגִיעֶרְט אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם, אֵיידֶער
עֶס אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַ מֶלֶךְ צוּ דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל; בֶּלַע זוּהְן פוּן בְּעוֹר, אוּנְד דֶער
נָאמֶען פוּן זֵיינֶע שְׁטָאט אִיז גֶעוֶועזֶען דִנְהָבָה׃ 44 אוּנְד וֶוען בֶּלַע אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,
הָאט יוֹבָב דֶער זוּהְן פוּן זֶרַח אוֹיס בָּצְרָה רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 45 אוּנְד וֶוען
יוֹבָב אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען הָאט חוּשָׁם אוֹיס דֶעם לַאנְד תֵּימָן רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃
46 אוּנְד וֶוען חוּשָׁם אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען הָאט הֲדַד, זוּהְן פוּן בְּדַד רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל,
דֶער וָואס הָאט גֶעשְׁלָאגֶען מִדְיָן אִין דֶעם פֶעלְד פוּן מוֹאָב, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע
שְׁטָאט אִיז גֶעוֶועזֶען עֲוִית׃ 47 אוּנְד וֶוען הֲדַד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, הָאט שַׂמְלָה אוֹיס מַשְׂרֵקָה
רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 48 אוּנְד וֶוען שַׂמְלָה אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, הָאט שָׁאוּל אוֹיס
רְחוֹבוֹת בֵּייא דֶעם טֵייךְ רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 49 אוּנְד וֶוען שָׁאוּל אִיז גֶעשְׁטָארְ־
בֶּען הָאט בַּעַל חָנָן, דֶער זוּהְן פוּן עַכְבּוֹר, רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 50 אוּנְד וֶוען בַּעַל
חָנָן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, הָאט הֲדַד רֶעגִיעֶרְט אַן זֵיינֶער שְׁטֶעל, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן
זֵיינֶע שְׁטָאט אִיז גֶעוֶועזֶען פָּעִי, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין וַוייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען
מְהֵיטַבְאֵל, דִיא טָאכְטֶער פוּן מַטְרֵד, דִיא טָאכְטֶער פוּן מֵי זָהָב׃ 51 אוּנְד וֶוען

יוֹבָב׃ כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ שֵׁם אַרְפַּכְשַׁד שָׁלַח׃ 24
עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ׃ שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח׃ אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם׃ כה 26
בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל׃ אֵלֶּה תֹּלְדוֹתָם 27 28
בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ מִשְׁמָע 29 ל
וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדַד וְתֵימָא׃ יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה אֵלֶּה הֵם 31
בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילֶגֶשׁ אַבְרָהָם יָלְדָה 32
אֶת־זִמְרָן וְיָקְשָׁן וּמְדָן וּמִדְיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יָקְשָׁן שְׁבָא
וּדְדָן׃ וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנוֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה 33
כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ וַיּוֹלֶד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק 34
בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפַז רְעוּאֵל לה
וִיעוּשׁ וְיַעְלָם וְקֹרַח׃ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן וְאוֹמָר צְפִי 36
וְגַעְתָּם קְנַז וְתִמְנַע וַעֲמָלֵק׃ בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח 37
שַׁמָּה וּמִזָּה׃ וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישֹׁן 38
וְאֵצֶר וְדִישָׁן׃ וּבְנֵי לוֹטָן חוֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן 39
תִּמְנָע׃ בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם מ
וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃ בְּנֵי עֲנָה דִּישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן 41
חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן 42
יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר 43
מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלַע
בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃ וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו 44
יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃ וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מה
מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃ וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד 46
הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃ וַיָּמָת 47
הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃ וַיָּמָת שַׂמְלָה 48
וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ 49
תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃ וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו נ
הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד

51 בַּת מֵי זָהָב׃ וַיָּמָת הֲדָד וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע
52 אַלּוּף עַלְיָה אַלּוּף יְתֵת׃ אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה
53 54 אַלּוּף פִּינֹן׃ אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃ אַלּוּף
מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם׃

ב

ב
א אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה יִשָּׂשכָר
2 3 וּזְבֻלוּן׃ דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ בְּנֵי
יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ מִבַּת־שׁוּעַ
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר ׀ בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ׃
4 וְתָמָר כַּלָּתוֹ יָלְדָה לּוֹ אֶת־פֶּרֶץ וְאֶת־זָרַח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה
ה 6 חֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃ וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי
7 וְאֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וָדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה׃ וּבְנֵי כַּרְמִי עָכָר
8 9 עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֵרֶם׃ וּבְנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה׃ וּבְנֵי
חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נוֹלַד־לוֹ אֶת־יְרַחְמְאֵל וְאֶת־רָם וְאֶת־כְּלוּבָי׃
י וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן נְשִׂיא
11 בְּנֵי יְהוּדָה׃ וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׂלְמָא וְשַׂלְמָא הוֹלִיד
12 אֶת־בֹּעַז׃ וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָׁי׃
13 וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכֹרוֹ אֶת־אֱלִיאָב וַאֲבִינָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא
14 טו הַשְּׁלִישִׁי׃ נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי׃ אֹצֶם הַשִּׁשִּׁי
16 דָּוִיד הַשְּׁבִעִי׃ וְאַחְיוֹתֵיהֶם צְרוּיָה וַאֲבִיגָיִל וּבְנֵי צְרוּיָה
17 אַבְשַׁי וְיוֹאָב וַעֲשָׂה־אֵל שְׁלֹשָׁה׃ וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת־
18 עֲמָשָׂא וַאֲבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃ וְכָלֵב בֶּן־
חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָנֶיהָ
19 יֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃ וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לוֹ כָלֵב אֶת־
כ אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־חוּר׃ וְחוּר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי
21 הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל׃ וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מָכִיר אֲבִי
גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־

הֲדַד איז גֶעשְׁטָארְבֶּען נָאכְדֶעם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דיא הַארֶען פוּן אֱדוֹם; דֶער הַאר תִּמְנָע, דֶער הַאר עַלְיָה, דֶער הַאר יְתֵת: 52 דֶער הַאר אָהֳלִיבָמָה, דֶער הַאר אֵלָה, דֶער הַאר פִּינֹן: 53 דֶער הַאר קְנַז, דֶער הַאר תֵּימָן, דֶער הַאר מִבְצָר: 54 דֶער הַאר מַגְדִּיאֵל, דֶער הַאר עִירָם, דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דיא הַארֶען פוּן אֱדוֹם:

קאפיטעל ב

1 דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דיא זִיהְן פוּן יִשְׂרָאֵל, רְאוּבֵן, שִׁמְעוֹן, לֵוִי אוּנְד יְהוּדָה, יִשָּׂשכָר אוּנְד זְבֻלוּן: 2 דָן, יוֹסֵף אוּנְד בִּנְיָמִן, נַפְתָּלִי, גָד אוּנְד אָשֵׁר: 3 דיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה, עֵר אוּנְד אוֹנָן, אוּנְד שֵׁלָה, דיא דְרֵייא זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶער טָאכְטֶער פוּן שׁוּעַ, דיא כְּנַעֲנִית, אוּנְד עֵר דֶער בְּכוֹר פוּן יְהוּדָה איז גֶעוֶועזֶען שְׁלֶעכְט אִין דיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעטֵייט: 4 אוּנְד תָּמָר זֵיינֶע שְׁנוּר הָאט צוּ אִיהְם גֶעוָואוּנֶען פֶּרֶץ אוּנְד זֶרַח, אַלֶע זִיהְן פוּן יְהוּדָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִינְף: 5 דיא זִיהְן פוּן פֶּרֶץ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען חֶצְרוֹן אוּנְד חָמוּל: 6 אוּנְד דיא זִיהְן פוּן זֶרַח זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זִמְרִי אוּנְד אֵיתָן, אוּנְד הֵימָן אוּנְד כַּלְכּוֹל אוּנְד דָרַע, אִים גַאנְצֶען פִינְף: 7 אוּנְד דיא זִיהְן פוּן כַּרְמִי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עָכָר, דֶער וָואס הָאט בֶּעטְרִיבְּט יִשְׂרָאֵל וֵוייל עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט אִין דֶעם חֵרֶם: 8 אוּנְד דיא זִיהְן פוּן אֵיתָן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עֲזַרְיָה: 9 אוּנְד דיא זִיהְן פוּן חֶצְרוֹן וָואס זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען יְרַחְמְאֵל, אוּנְד רָם, אוּנְד כְּלוּבָי: 10 אוּנְד רָם הָאט גֶעוָואוּנֶען עַמִּינָדָב, אוּנְד עַמִּינָדָב הָאט גֶעוָואוּנֶען נַחְשׁוֹן, דֶער נָשִׂיא אִיבֶּער דיא קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה: 11 אוּנְד נַחְשׁוֹן הָאט גֶעוָואוּנֶען שַׂלְמָא, אוּנְד שַׂלְמָא הָאט גֶעוָואוּנֶען בּוֹעַז: 12 אוּנְד בּוֹעַז הָאט גֶעוָואוּנֶען עוֹבֵד, אוּנְד עוֹבֵד הָאט גֶעוָואוּנֶען יִשָׁי: 13 אוּנְד יִשָׁי הָאט גֶעוָואוּנֶען זֵיין עֶלְצְטֶען, אֱלִיאָב, אוּנְד אֲבִינָדָב דֶעם צְוֵוייטֶען, אוּנְד שִׁמְעָא דֶעם דְרִיטֶען: 14 נְתַנְאֵל דֶעם פִיעֶרְטֶען, רַדַּי דֶעם פִינְפְטֶען: 15 אוֹצֶם דֶעם זֶעקְסְטֶען, דָוִד דֶעם זִיבֶּעטֶען: 16 אוּנְד זֵיירֶע שְׁוֶועסְטֶערְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, צְרוּיָה אוּנְד אֲבִיגָיִל, אוּנְד דיא זִיהְן פוּן צְרוּיָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַבְשַׁי אוּנְד יוֹאָב אוּנְד עֲשָׂה־אֵל, דיא דְרֵייא: 17 אוּנְד אֲבִיגָיִל הָאט גֶעוָואוּנֶען עֲמָשָׂא, אוּנְד דֶער פָאטֶער פוּן עֲמָשָׂא איז גֶעוֶועזֶען יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי: 18 אוּנְד כָּלֵב זוּהְן פוּן חֶצְרוֹן הָאט גֶעוָואוּנֶען קִינְדֶער פוּן עֲזוּבָה זֵיין וַוייבּ, אוּנְד פוּן יְרִיעוֹת, אוּנְד דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶע־וֶועזֶען אִיהְרֶע זִיהְן, יֵשֶׁר, אוּנְד שׁוֹבָב, אוּנְד אַרְדּוֹן: 19 אוּנְד וֶוען עֲזוּבָה איז גֶעשְׁטָארְבֶּען הָאט זִיךְ כָּלֵב גֶענוּמֶען אֶפְרָת, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען חוּר: 20 אוּנְד חוּר הָאט גֶעוָואוּנֶען אוּרִי, אוּנְד אוּרִי הָאט גֶעוָואוּנֶען בְּצַלְאֵל: 21 אוּנְד נָאכְדֶעם איז חֶצְרוֹן אַרֵיינְגֶעקוּמֶען צוּ דֶער טָאכְטֶער פוּן מָכִיר, דֶער פָאטֶער פוּן גִלְעָד, אוּנְד עֶר הָאט זִיא צוּ זִיךְ גֶענוּמֶען וֶוען עֶר איז אַלְט גֶעוֶועזֶען זֶעכְצִיג יָאהְר, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען

שְׂגוּב: 22 אוּנְד שְׂגוּב הָאט גֶעווָאוּנֶען
יָאִיר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט דְרֵייא אוּנְד
צְווַאנְצִיג שְׁטֶעט אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד:
23 אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא צוּגֶענוּמֶען
גְשׁוּר אוּנְד אֲרָם מִיט דִיא שְׁטֶעט פוּן
יָאִיר, מִיט קְנָת אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער,
זֶעכְצִיג שְׁטֶעט, אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע הָאבֶּען
גֶעהֶערְט צוּ דִיא זִיהְן פוּן מָכִיר פָאטֶער
פוּן גִלְעָד: 24 אוּנְד נָאכְדֶעם אִיז חֶצְרוֹן
גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין כָּלֵב־אֶפְרָת, אוּנְד אֲבִיָּה
דָאס וֵוייבּ פוּן חֶצְרוֹן הָאט צוּ אִיהְם גֶע־
בּוֹירֶען אַשְׁחוּר, פָאטֶער פוּן תְּקוֹעַ:
25 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יְרַחְמְאֵל דֶער
עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער פוּן חֶצְרוֹן זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען, רָם דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער, אוּנְד
בּוּנָה, אוּנְד אוֹרֶן, אוּנְד אוֹצֶם, אוּנְד אֲחִיָּה:
26 אוּנְד יְרַחְמְאֵל הָאט גֶעהַאט אֵיין אַנְ־
דֶערֶעם וֵוייבּ אוּנְד זִיא הָאט גֶעהֵייסֶען
עֲטָרָה. זִיא אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא מוּטֶער פוּן
אוֹנָם: 27 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן רָם דֶער
עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער פוּן יְרַחְמְאֵל זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען מַעַץ, אוּנְד יָמִין, אוּנְד עֵקֶר:
28 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אוֹנָם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שַׁמַּי, אוּנְד יָדָע, אוּנְד דִיא זִיהְן
פוּן שַׁמַּי, נָדָב אוּנְד אֲבִישׁוּר: 29 אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן אֲבִישׁוּר׳ס וֵוייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען
אֲבִיחָיִל, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען אַחְבָּן אוּנְד מוֹלִיד: 30 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן
נָדָב זֶענֶען גֶעוֶועזֶען סֶלֶד אוּנְד אַפָּיִם; אוּנְד סֶלֶד אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אָהְן קִינְדֶער:
31 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אַפַּיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען יִשְׁעִי; אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יִשְׁעִי, שֵׁשָׁן;
אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שֵׁשָׁן, אַחְלָי: 32 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יָדָע דֶער בְּרוּדֶער פוּן שַׁמַּי,
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען יֶתֶר אוּנְד יוֹנָתָן; אוּנְד יֶתֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אָהְן קִינְדֶער: 33 אוּנְד
דִיא זִיהְן פוּן יוֹנָתָן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פֶּלֶת, אוּנְד זָזָא, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא
זִיהְן פוּן יְרַחְמְאֵל: 34 אָבֶּער שֵׁשָׁן הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע זִיהְן, נֵייעֶרְט נוּר טֶעכְטֶער,
אָבֶּער שֵׁשָׁן הָאט גֶעהַאט אַ מִצְרִי׳שֶׁען קְנֶעכְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעהֵייסֶען יַרְחָע:
35 אוּנְד שֵׁשָׁן הָאט גֶעגֶעבֶּען זֵיינֶע טָאכְטֶער צוּ זֵיין קְנֶעכְט יַרְחָע פַאר אַ וֵוייבּ, אוּנְד
זִיא הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען דֶעם עַתָּי: 36 אוּנְד עַתָּי הָאט גֶעווָאוּנֶען נָתָן, אוּנְד נָתָן
הָאט גֶעווָאוּנֶען זָבָד: 37 אוּנְד זָבָד הָאט גֶעווָאוּנֶען אֶפְלָל, אוּנְד אֶפְלָל הָאט
גֶעווָאוּנֶען עוֹבֵד: 38 אוּנְד עוֹבֵד הָאט גֶעווָאוּנֶען יֵהוּא, אוּנְד יֵהוּא הָאט גֶעווָאוּנֶען
עֲזַרְיָה: 39 אוּנְד עֲזַרְיָה הָאט גֶעווָאוּנֶען חָלֶץ, אוּנְד חָלֶץ הָאט גֶעווָאוּנֶען אֶלְעָשָׂה:
40 אוּנְד אֶלְעָשָׂה הָאט גֶעווָאוּנֶען סִסְמָי, אוּנְד סִסְמָי הָאט גֶעווָאוּנֶען שַׁלּוּם: 41 אוּנְד
שַׁלּוּם הָאט גֶעווָאוּנֶען יְקַמְיָה, אוּנְד יְקַמְיָה הָאט גֶעווָאוּנֶען אֱלִישָׁמָע: 42 אוּנְד
דִיא זִיהְן פוּן כָּלֵב, דֶער בְּרוּדֶער פוּן יְרַחְמְאֵל, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מֵישָׁע זֵיין בְּכוֹר,
עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער פָאטֶער פוּן זִיף, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מָרֵשָׁה דֶער פָאטֶער
פוּן חֶבְרוֹן: 43 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן חֶבְרוֹן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען קֹרַח, אוּנְד תַּפֻּחַ, אוּנְד
רֶקֶם, אוּנְד שָׁמַע: 44 אוּנְד שֶׁמַע הָאט גֶעווָאוּנֶען רַחַם, דֶער פָאטֶער פוּן יָרְקְעָם,
אוּנְד רֶקֶם הָאט גֶעווָאוּנֶען שַׁמָּי: 45 אוּנְד דֶער זוּהְן פוּן שַׁמָּי אִיז גֶעוֶועזֶען מָעוֹן,
אוּנְד מָעוֹן אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער פָאטֶער פוּן בֵּית־צוּר: 46 אוּנְד עֵיפָה דָאס קֶעבְּס־
וֵוייבּ פוּן כָּלֵב הָאט גֶעבּוֹירֶען חָרָן, אוּנְד מוֹצָא, גָזֵז, אוּנְד חָרָן
הָאט גֶעווָאוּנֶען גָזֵז: 47 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יָהְדָּי, רֶגֶם, אוּנְד יוֹתָם,

22 שְׂגוּב׃ וּשְׂגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ
23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיִּקַּח גְּשׁוּר־וַאֲרָם אֶת־חַוֺּת יָאִיר
מֵאִתָּם אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
24 מָכִיר אֲבִי־גִלְעָד׃ וְאַחַר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה
וְאֵשֶׁת חֶצְרוֹן אֲבִיָּה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ׃
כה וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר ׀ רָם וּבוּנָה וָאֹרֶן
26 וָאֹצֶם אֲחִיָּה׃ וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה
27 הִיא אֵם אוֹנָם׃ וַיִּהְיוּ בְנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ וְיָמִין
28 וָעֵקֶר׃ וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר׃
29 וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיהָיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחְבָּן וְאֶת־
ל מוֹלִיד׃ וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפָּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא בָנִים׃
31 32 וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי׃ וּבְנֵי
33 יָדָע אֲחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת יֶתֶר לֹא בָנִים׃ וּבְנֵי יוֹנָתָן
34 פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל׃ וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים
לה כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יַרְחָע׃ וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן
36 אֶת־בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עַתָּי׃ וְעַתַּי
37 הֹלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד׃ וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־
38 אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃ וְעוֹבֵד הֹלִיד אֶת־יֵהוּא
39 וְיֵהוּא הֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה׃ וַעֲזַרְיָה הֹלִיד אֶת־חָלֶץ וְחֶלֶץ
מ הֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה׃ וְאֶלְעָשָׂה הֹלִיד אֶת־סִסְמָי וְסִסְמָי
41 הֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם׃ וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־יְקַמְיָה וִיקַמְיָה
42 הֹלִיד אֶת־אֱלִישָׁמָע׃ וּבְנֵי כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל מֵישָׁע
43 בְּכֹרוֹ הוּא אֲבִי־זִיף וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן׃ וּבְנֵי חֶבְרוֹן
44 קֹרַח וְתַפֻּחַ וְרֶקֶם וָשָׁמַע׃ וְשֶׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אֲבִי
מה יָרְקֳעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת־שַׁמָּי׃ וּבֶן־שַׁמַּי מָעוֹן וּמָעוֹן
46 אֲבִי בֵית־צוּר׃ וְעֵיפָה פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־
47 מוֹצָא וְאֶת־גָּזֵז וְחָרָן הֹלִיד אֶת־גָּזֵז׃ וּבְנֵי יָהְדָּי רֶגֶם וְיוֹתָם

48 וְגֵישָׁן וָפֶלֶט וְעֵיפָה וְשָׁעַף׃ פִּלֶגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלַד
49 שֶׁבֶר וְאֶת־תִּרְחֲנָה׃ וַתֵּלֶד שַׁעַף אֲבִי מַדְמַנָּה אֶת־שְׁוָא
נ אֲבִי מַכְבֵּנָא וַאֲבִי גִבְעָא וּבַת־כָּלֵב עַכְסָה׃ אֵלֶּה הָיוּ
בְּנֵי כָלֵב בֶּן־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים׃
51 52 שַׂלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אֲבִי בֵית־גָּדֵר׃ וַיִּהְיוּ בָנִים
53 לְשׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמְּנֻחוֹת׃ וּמִשְׁפְּחוֹת
קִרְיַת יְעָרִים הַיִּתְרִי וְהַפּוּתִי וְהַשֻּׁמָתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה
54 יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃ בְּנֵי שַׂלְמָא בֵּית לֶחֶם וּנְטוֹפָתִי
נה עַטְרוֹת בֵּית יוֹאָב וַחֲצִי הַמָּנַחְתִּי הַצָּרְעִי׃ וּמִשְׁפְּחוֹת
סוֹפְרִים יָשְׁבוּ יַעְבֵּץ תִּרְעָתִים שִׁמְעָתִים שׂוּכָתִים הֵמָּה
הַקִּינִים הַבָּאִים מֵחַמַּת אֲבִי בֵית־רֵכָב׃

ג

א וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי דָוִיד אֲשֶׁר נוֹלַד־לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר ׀ אַמְנֹן
לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שֵׁנִי דָּנִיֵּאל לַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִית׃
2 הַשְּׁלִשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַּת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר
3 הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית׃ הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לַאֲבִיטָל
4 הַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אִשְׁתּוֹ׃ שִׁשָּׁה נוֹלַד־לוֹ בְחֶבְרוֹן
וַיִּמְלָךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ
ה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וְאֵלֶּה נוּלְּדוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלָיִם
שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־
6 7 עַמִּיאֵל׃ וְיִבְחָר וֶאֱלִישָׁמָע וֶאֱלִיפָלֶט׃ וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
8 9 וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט תִּשְׁעָה׃ כֹּל בְּנֵי דָוִיד מִלְּבַד
י בְּנֵי־פִילַגְשִׁים וְתָמָר אֲחוֹתָם׃ וּבֶן־שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם
11 אֲבִיָּה בְנוֹ אָסָא בְנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ׃ יוֹרָם בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ
12 13 יוֹאָשׁ בְּנוֹ׃ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ עֲזַרְיָה בְנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ׃ אָחָז בְּנוֹ
14 טו חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ מְנַשֶּׁה בְנוֹ׃ אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ׃ וּבְנֵי
יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִשִׁי צִדְקִיָּהוּ

אוּנְד גֵישָׁן, אוּנְד פֶּלֶט, אוּנְד עֵיפָה אוּנְד שָׁעַף׃ 48 מַעֲכָה, כָּלֵב׳ס קֶעבְּס ווייבּ, הָאט גֶעבּוֹירֶען שֶׁבֶר אוּנְד תִּרְחֲנָה׃ 49 אוּנְד זִיא הָאט (אוֹיךְ) גֶעבּוֹירֶען שַׁעַף, דֶער פָּאטֶער פוּן מַדְמַנָּה, אוּנְד שְׁוָא, דֶער פָּאטֶער פוּן מַכְבֵּנָה אוּנְד דֶער פָּאטֶער פוּן גִּבְעָה, אוּנְד דִיא טָאכְטֶער פוּן כָּלֵב אִיז גֶעוֶועזֶען עַכְסָא׃ 50 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן כָּלֵב זוּהְן פוּן חוּר, דֶער בְּכוֹר פוּן אֶפְרָת; שׁוֹבָל, דֶער פָּאטֶער פוּן קִרְיַת יְעָרִים׃ 51 שַׂלְמָה דֶער פָּאטֶער פוּן בֵּית לֶחֶם, חָרֵף, דֶער פָּאטֶער פוּן בֵּית גָּדֵר׃ 52 אוּנְד שׁוֹבָל, דֶער פָּאטֶער פוּן קִרְיַת יְעָרִים הָאט גֶעהַאט זִיהְן, הָרוֹאֶה אוּנְד חֲצִי הַמְנֻחוֹת׃ 53 אוּנְד דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן קִרְיַת יְעָרִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, יִתְרִי, אוּנְד פּוּתִי, אוּנְד שֻׁמָתִי, אוּנְד מִשְׁרָעִי; פוּן דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען דִיא צָרְעָתִי אוּנְד דִיא אֶשְׁתָּאֻלִי׃ 54 דִיא זִיהְן פוּן שַׂלְמָא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֵּית־לֶחֶם, אוּנְד נְטוֹפָתִי, עַטְרוֹת, דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יוֹאָב, אוּנְד דִיא הֶעלְפְט פוּן מָנַחְתִּי, אוּנְד דֶער צָרְעִי׃ 55 אוּנְד דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא סוֹפְרִים וָואס הָאבֶּען גֶעווֹאוֹינְט אִין יַעְבֵּץ, תִּרְעָתִים, שִׁמְעָתִים, שׂוּכָתִים; זַייא זֶענֶען דִיא קִינִים וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן חַמַּת, דֶער פָּאטֶער פוּן בֵּית־רֵכָב׃

קאפיטעל ג

1 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן דָוִד וָואס זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין חֶבְרוֹן; דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער, אַמְנוֹן, פוּן אֲחִינוֹעַם דִיא יִזְרְעֵאלִית; דֶער צְווייטֶער דָנִיאֵל, פוּן אֲבִיגַיִל דִיא כַּרְמְלִית׃ 2 דֶער דְרִיטֶער, אַבְשָׁלוֹם, דֶער זוּהְן פוּן מַעֲכָה, דִיא טָאכְטֶער פוּן תַּלְמַי מֶלֶךְ פוּן גְּשׁוּר; דֶער פִיעֶרְטֶער, אֲדוֹנִיָה זוּהְן פוּן חַגִּית׃ 3 דֶער פִינְפְטֶער, שְׁפַטְיָה פוּן אֲבִיטַל; דֶער זֶעקְסְטֶער, יִתְרְעָם פוּן עֶגְלָה זַיין ווייבּ׃ 4 דִיא זֶעקְס זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין חֶבְרוֹן, אוּנְד עֶר הָאט דָארְט רֶעגִירֶערְט זִיבֶּען יָאהְר אוּנְד זֶעקְס חָדָשִׁים, אָבֶּער דְרייא אוּנְד דְרייסִיג יָאהְר הָאט עֶר רֶעגִירֶערְט אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 5 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם—שִׁמְעָא, אוּנְד שׁוֹבָב, אוּנְד נָתָן, אוּנְד שְׁלֹמֹה, דִיא פִיעֶר פוּן בַּת־שׁוּעַ דִיא טָאכְטֶער פוּן עַמִּיאֵל׃ 6 אוּנְד יִבְחָר, אוּנְד אֱלִישָׁמַע, אוּנְד אֱלִיפֶלֶט׃ 7 אוּנְד נֹגַהּ, אוּנְד נֶפֶג, אוּנְד יָפִיעַ׃ 8 אוּנְד אֱלִישָׁמָע, אוּנְד אֶלְיָדָע אוּנְד אֱלִיפֶלֶט, דִיא נַיין׃ 9 דִיא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַלֶע זִיהְן פוּן דָוִיד, חוּץ דִיא זִיהְן פוּן דִיא קֶעבְּס־ווייבֶּער, אוּנְד תָּמָר זַייעֶר שְׁוֶועסְטֶער׃ 10 אוּנְד דֶער זוּהְן פוּן שְׁלֹמֹה אִיז גֶעוֶועזֶען רְחַבְעָם, זַיין זוּהְן אִיז גֶעוֶועזֶען אֲבִיָה, אוּנְד זַיין זוּהְן אָסָא, אוּנְד זַיין זוּהְן יְהוֹשָׁפָט׃ 11 אוּנְד זַיין זוּהְן יוֹרָם, אוּנְד זַיין זוּהְן אֲחַזְיָהוּ, אוּנְד זַיין זוּהְן יוֹאָשׁ׃ 12 אוּנְד זַיין זוּהְן אֲמַצְיָהוּ, אוּנְד זַיין זוּהְן עֲזַרְיָה, אוּנְד זַיין זוּהְן יוֹתָם׃ 13 אוּנְד זַיין זוּהְן אָחָז, אוּנְד זַיין זוּהְן חִזְקִיָה, אוּנְד זַיין זוּהְן מְנַשֶּׁה׃ 14 אוּנְד זַיין זוּהְן אָמוֹן, אוּנְד זַיין זוּהְן יֹאשִׁיָהוּ׃ 15 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יֹאשִׁיָהוּ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹרֶענֶער יוֹחָנָן, דֶער צְווייטֶער יְהוֹיָקִים, דֶער דְרִיטֶער צִדְקִיָהוּ,

דער

הָרְבִיעִי שַׁלּוּם׃ וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְנוֹ צִדְקִיָּה בְנוֹ׃ 16
וּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר שְׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ׃ וּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה 17 18
וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמָע וּנְדַבְיָה׃ וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל 19
וְשִׁמְעִי וּבֶן־זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם׃
וַחֲשֻׁבָה וָאֹהֶל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חָמֵשׁ׃ כ
וּבֶן־חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וִישַׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי 21
עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה׃ וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה 22
חַטּוּשׁ וְיִגְאָל וּבָרִיחַ וּנְעַרְיָה וְשָׁפָט שִׁשָּׁה׃ וּבֶן־נְעַרְיָה 23
אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה׃ וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַיְוָהוּ 24
וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וּדְלָיָה וַעֲנָנִי שִׁבְעָה׃

ד ד

בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל׃ וּרְאָיָה בֶן־ א 2
שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד אֶת־אֲחוּמַי וְאֶת־לָהַד
אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי׃ וְאֵלֶּה אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֶאל 3
וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצְלֶלְפּוֹנִי׃ וּפְנוּאֵל אֲבִי גְדֹר 4
וְעֵזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית
לָחֶם׃ וּלְאַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה ה
וְנַעֲרָה׃ וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֵפֶר וְאֶת־ 6
תֵּימְנִי וְאֶת־הָאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה׃ וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת 7
יִצְחַר וְאֶתְנָן׃ וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב וְאֶת־הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחֹת 8
אֲחַרְחֵל בֶּן־הָרוּם׃ וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה 9
שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי יָלַדְתִּי בְּעֹצֶב׃ וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי י
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת־גְּבוּלִי
וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵּרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים
אֵת אֲשֶׁר־שָׁאָל׃ וּכְלוּב אֲחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר 11
הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃ וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־ 12
פָּסֵחַ וְאֶת־תְּחִנָּה אֲבִי עִיר־נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה׃ וּבְנֵי 13

דֶער פִיעֶרְטֶער שַׁלּוּם׃ 16 אוּנְד דִיא
זִיהְן פוּן יְהוֹיָקִים זֶענֶען גֶעוָועזֶען,
יְכָנְיָה זַיין זוּהְן, אוּנְד צִדְקִיָהוּ זַיין זוּהְן׃
17 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יְכָנְיָה זֶענֶען גֶע־
וָועזֶען אַסִּיר, שְׁאַלְתִּיאֵל זַיין זוּהְן׃
18 אוּנְד מַלְכִּירָם, אוּנְד פְּדָיָה, אוּנְד
שֶׁנְאַצַּר, יְקַמְיָה, הוֹשָׁמָע, אוּנְד נְדַבְיָה׃
19 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן פְּדָיָה זֶענֶען
גֶעוָועזֶען זְרֻבָּבֶל, אוּנְד שִׁמְעִי, אוּנְד
דִיא זִיהְן פוּן זְרֻבָּבֶל, מְשֻׁלָּם, אוּנְד
חֲנַנְיָה, אוּנְד שְׁלֹמִית זַייעֶרע שְׁוֶועסְטֶער׃
20 אוּנְד חֲשֻׁבָה, אוּנְד אֹהֶל, אוּנְד
בֶּרֶכְיָה, אוּנְד חֲסַדְיָה, אוּנְד יוּשַׁב חֶסֶד,
פִינְף׃ 21 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן חֲנַנְיָה,
פְּלַטְיָה, אוּנְד יְשַׁעְיָה, דִיא זִיהְן פוּן
רְפָיָה, דִיא זִיהְן פוּן אַרְנָן, דִיא זִיהְן
פוּן עֹבַדְיָה, דִיא זִיהְן פוּן שְׁכַנְיָה׃
22 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שְׁכַנְיָה, שְׁמַעְיָה,
אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שְׁמַעְיָה, חַטּוּשׁ
אוּנְד יִגְאָל, אוּנְד בָּרִיחַ, אוּנְד נְעַרְיָה,
אוּנְד שָׁפָט, זֶעקְס׃ 23 אוּנְד דִיא זִיהְן
פוּן נְעַרְיָה, אֶלְיוֹעֵינַי אוּנְד חִזְקִיָּה, אוּנְד עַזְרִיקָם, דְרייא׃ 24 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אֶלְיוֹעֵינַי,
הוֹדַיְוָהוּ, אוּנְד אֶלְיָשִׁיב, אוּנְד פְּלָיָה, אוּנְד עַקּוּב, אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד דְלָיָה, אוּנְד עֲנָנִי, זִיבֶּען׃

קאפיטעל ד

1 דִיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה פֶּרֶץ, חֶצְרוֹן, אוּנְד כַּרְמִי, אוּנְד חוּר, אוּנְד שׁוֹבָל׃ 2 אוּנְד
רְאָיָה דֶער זוּהְן פוּן שׁוֹבָל הָאט גֶעוָואוּנֶען יַחַת, אוּנְד יַחַת הָאט גֶעוָואוּנֶען אֲחוּמַי
אוּנְד לָהַד, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם צָרְעָתִי׃ 3 אוּנְד דִיא
דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוָועזֶען פוּן דֶעם פָאטֶער פוּן עֵיטָם, יִזְרְעֶאל, אוּנְד יִשְׁמָא, אוּנְד
יִדְבָּשׁ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַייעֶרע שְׁוֶועסְטֶער אִיז גֶעוָועזֶען הַצְלֶלְפּוֹנִי׃ 4 אוּנְד
פְּנוּאֵל דֶער פָאטֶער פוּן גְדוֹר, אוּנְד עֵזֶר דֶער פָאטֶער פוּן חוּשָׁה, דִיא דָאזִיגֶע
זֶענֶען גֶעוָועזֶען דִיא זִיהְן פוּן חוּר, דֶער עֶרְשְׁט גֶעבּוֹירֶענֶער פוּן אֶפְרָתָה, דֶער
פָאטֶער פוּן בֵּית־לָחֶם׃ 5 אוּנְד אַשְׁחוּר דֶער פָאטֶער פוּן תְקוֹעַ הָאט גֶעהַאט
צְווייא ווייבֶּער, חֶלְאָה, אוּנְד נַעֲרָה׃ 6 אוּנְד נַעֲרָה הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען אֲחֻזָּם.
אוּנְד חֵפֶר, אוּנְד תֵּימְנִי, אוּנְד אֲחַשְׁתָּרִי, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן נַעֲרָה׃
7 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן חֶלְאָה זֶענֶען גֶעוָועזֶען, צֶרֶת, יִצְחַר, אוּנְד אֶתְנָן׃ 8 אוּנְד קוֹץ
הָאט גֶעוָואוּנֶען עָנוּב אוּנְד צוֹבֵבָה, אוּנְד דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן אֲחַרְחֵל זוּהְן פוּן
הָרֻם׃ 9 אוּנְד יַעְבֵּץ אִיז גֶעוָועזֶען מֶעהְר גֶעעֶהְרְט פוּן זַיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד זַיינֶע
מוּטֶער הָאט אִיהְם גֶערוּפֶען יַעְבֵּץ אַזוֹי צוּ זָאגֶען, ווייל אִיךְ הָאבּ אִיהְם גֶעוָואוּנֶען
אִין טְרוֹירִיגְקֵייט׃ 10 אוּנְד יַעְבֵּץ הָאט גֶערוּפֶען צוּ דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אַזוֹי
צוּ זָאגֶען, אַךְ, דָאס דוּא וָואלְסְט מִיךְ אִים גַאנְצֶען בֶּענְשֶׁען אוּנְד פֶערְמֶעהְרֶען
מֵיינֶע גְרֶענֶעץ, אוּנְד אַז דֵיינֶע הַאנְד זָאל זַיין מִיט מִיר, כְּדֵי מִיךְ אָפְּצוּהַאלְטֶען
פוּן דֶעם שְׁלֶעכְטֶען, אַז עֶס זָאל מִיךְ נִיט בֶּעטְרִיבֶּען! אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם
גֶעלָאזְט קוּמֶען דָאס וָואס עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען׃ 11 אוּנְד כְּלוּב דֶער בְּרוּדֶער פוּן
שׁוּחָה הָאט גֶעוָואוּנֶען מְחִיר, עֶר אִיז דֶער פָאטֶער פוּן אֶשְׁתּוֹן׃ 12 אוּנְד
אֶשְׁתּוֹן הָאט גֶעוָואוּנֶען בֵּית רָפָא, אוּנְד פָּסֵחַ, אוּנְד תְּחִנָּה דֶער פָאטֶער פוּן
עִיר נָחָשׁ, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא לֵייט פוּן רֵכָה׃ 13 אוּנְד דִיא זִיהְן

14 קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתַת׃ וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד
אֶת־עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גֵּיא חֲרָשִׁים כִּי
טו חֲרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וָנָעַם וּבְנֵי
16 אֵלָה וּקְנַז׃ וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
17 וּבֶן־עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־מִרְיָם וְאֶת־
18 שַׁמַּי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְאִשְׁתּוֹ הַיְהֻדִיָּה יָלְדָה
אֶת־יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־חֶבֶר אֲבִי שׂוֹכוֹ וְאֶת־יְקוּתִיאֵל
אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִּתְיָה בַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מָרֶד׃
19 וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה הַגַּרְמִי וְאֶשְׁתְּמֹעַ
כ הַמַּעֲכָתִי׃ וּבְנֵי שִׁימוֹן אַמְנוֹן וְרִנָּה בֶּן־חָנָן וְתוּלוֹן וּבְנֵי
21 יִשְׁעִי זוֹחֵת וּבֶן־זוֹחֵת׃ בְּנֵי שֵׁלָה בֶן־יְהוּדָה עֵר אֲבִי לֵכָה
וְלַעְדָּה אֲבִי מָרֵשָׁה וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־עֲבֹדַת הַבֻּץ לְבֵית
22 אַשְׁבֵּעַ׃ וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בָּעֲלוּ
23 לְמוֹאָב וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עַתִּיקִים׃ הֵמָּה הַיּוֹצְרִים
וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם׃
24 כה בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל׃ שַׁלֻּם
26 בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ׃ וּבְנֵי מִשְׁמָע חַמּוּאֵל בְּנוֹ
27 זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ׃ וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת
שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ
28 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וַיֵּשְׁבוּ בִּבְאֵר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעָל׃
29 ל וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃ וּבִבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִקְלָג׃
31 וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבַחֲצַר סוּסִים וּבְבֵית בִּרְאִי וּבְשַׁעֲרָיִם
32 אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מְלֹךְ דָּוִיד׃ וְחַצְרֵיהֶם עֵיטָם וָעַיִן רִמּוֹן
33 וְתֹכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃ וְכָל־חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת
הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בָּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהִתְיַחְשָׂם לָהֶם׃
34 לה וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־אֲמַצְיָה׃ וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶּן־
36 יוֹשִׁבְיָה בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עֲשִׂיאֵל׃ וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וִישׁוֹחָיָה

פון קְנַז זענען געוועזען עָתְנִיאֵל אונד שְׂרָיָה, אונד דיא זיהן פון עָתְנִיאֵל חֲתַת: 14 אונד מְעוֹנֹתַי האט געוואונען עָפְרָה, אונד שְׂרָיָה האט געוואונען יוֹאָב דער פאטער פון דעם טהאל פון דעם מייסטער, וואָרין זייא זענען געוועזען מייסטער: 15 אונד דיא זיהן פון כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה זענען געוועזען עִירוּ, אֵלָה אונד נָעַם, אונד דיא זיהן פון אֵלָה אונד קְנַז: 16 אונד דיא זיהן פון יְהַלֶּלְאֵל זענען געוועזען זִיף, אונד זִיפָה, תִּירְיָא אונד אֲשַׂרְאֵל: 17 אונד דיא זיהן פון עֶזְרָה יֶתֶר אונד מֶרֶד, אונד עֵפֶר אונד יָלוֹן; אונד זיא האט געוואונען מִרְיָם אונד שַׁמַּי, אונד יִשְׁבַּח דער פאטער פון אֶשְׁתְּמֹעַ: 18 אונד זיין ווייב דיא יְהֻדִיָּה האט געבוירען יֶרֶד דער פאטער פון גְּדֹר, אונד חֶבֶר דער פאטער פון שׂוֹכוֹ, אונד יְקוּתִיאֵל דער פאטער פון זָנוֹחַ, אונד דיא דאזיגע זענען געוועזען דיא זיהן פון בִּתְיָה דיא טאכטער פון פַּרְעֹה וואס מֶרֶד האט זיך גענומען: 19 אונד דיא זיהן פון זיין ווייב הוֹדִיָּה, דיא שוועסטער פון נַחַם פאטער פון קְעִילָה הַגַּרְמִי, אונד אֶשְׁתְּמֹעַ דער מַעֲכָתִי: 20 אונד דיא זיהן פון שִׁימוֹן זענען געוועזען אַמְנוֹן, אונד רִנָּה, בֶּן־חָנָן, אונד תִּילוֹן, אונד דיא זיהן פון יִשְׁעִי, זוֹחֵת, אונד בֶּן־זוֹחֵת: 21 דיא זיהן פון שֵׁלָה זוהן פון יְהוּדָה זענען געוועזען עֵר דער פאטער פון לֵכָה, אונד לַעְדָּה דער פאטער פון מָרֵשָׁה, אונד דיא מִשְׁפָּחוֹת פון דעם הויזגעזינד פון דיא וואס האבען געארבייט אין פיינע ליינען, פאר דעם הויזגעזינד פון אַשְׁבֵּעַ: 22 אונד יוֹקִים אונד דיא לייט פון כֹּזֵבָא, אונד יוֹאָשׁ, אונד שָׂרָף וואס זענען געוועזען הארען איבער מוֹאָב, אונד יָשֻׁבִי לָחֶם, אונד דאס זענען אלטע רייד: 23 זייא זענען געוועזען דיא טעפער, אונד זייא האבען געוואוינט צווישען דיא פלאנצען אונד ביי דיא צוימען, דארט האבען זייא געוואוינט מיט דעם מלך וועגען זיינע ארבייט: 24 דיא זיהן פון שִׁמְעוֹן זענען געוועזען נְמוּאֵל אונד יָמִין, יָרִיב, זֶרַח, אונד שָׁאוּל: 25 שַׁלֻּם זיין זוהן, מִבְשָׂם זיין זוהן, מִשְׁמָע זיין זוהן: 26 אונד דיא זיהן פון מִשְׁמָע, חַמּוּאֵל זיין זוהן, זַכּוּר זיין זוהן, שִׁמְעִי זיין זוהן: 27 אונד שִׁמְעִי האט געהאט זעכצעהן זיהן אונד זעקס טעכטער, אבער זיינע ברידער האבען ניט געהאט פיל קינדער, אונד קיינער פון זיינע מִשְׁפָּחָה האבען זיך פערמעהרט אזוי וויא דיא קינדער פון יְהוּדָה: 28 אונד זייא האבען געוואוינט אין בְּאֵר־שֶׁבַע, אונד מוֹלָדָה, אונד חֲצַר שׁוּעָל: 29 אונד אין בִּלְהָה, אונד אין עֶצֶם, אונד אין תוֹלָד: 30 אונד אין בְּתוּאֵל, אונד אין חָרְמָה, אונד אין צִקְלָג: 31 אונד אין בֵּית מַרְכָּבוֹת, אונד אין חֲצַר סוּסִים, אונד אין בֵּית בִּרְאִי, אונד אין שַׁעֲרָיִם; דיא דאזיגע זענען געוועזען זיירע שטעט ביז דָוִד האט רעגיערט: 32 אונד זיירע דערפער זענען געוועזען עֵיטָם, אונד עַיִן, אונד רִמּוֹן, אונד תֹּכֶן, אונד עָשָׁן, פינף שטעט: 33 אונד אלע וואס זענען געוועזען רינגס ארום דיא דאזיגע שטעט ביז קיין בַּעַל, דאס זענען געוועזען זיירע וואוינונגען, אונד זענען צו זייא צוגערעכענט געוועזען: 34 אונד מְשׁוֹבָב, אונד יַמְלֵךְ, אונד יוֹשָׁה זוהן פון אֲמַצְיָה: 35 אונד יוֹאֵל, אונד יֵהוּא זוהן פון יוֹשִׁבְיָה, זוהן פון שְׂרָיָה, זוהן פון עֲשִׂיאֵל: 36 אונד עֶלְיוֹעֵינַי, יַעֲקֹבָה, אונד יְשׁוֹחָיָה,
אונד

37 וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וִישִׂימִאֵל וּבְנָיָה׃ וְזִיזָא בֶן־שִׁפְעִי בֶן־אַלּוֹן
38 בֶּן־יְדָיָה בֶּן־שִׁמְרִי בֶּן־שְׁמַעְיָה׃ אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת
39 נְשִׂיאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב׃ וַיֵּלְכוּ
לִמְבוֹא גְדֹר עַד לְמִזְרַח הַגָּיְא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה לְצֹאנָם׃
מ וַיִּמְצְאוּ מִרְעֶה שָׁמֵן וָטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וְשֹׁקֶטֶת
41 וּשְׁלֵוָה כִּי מִן־חָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים׃ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה
הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בִּימֵי ׀ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיַּכּוּ אֶת־
אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־הַמְּעִינִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֻם
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי־מִרְעֶה לְצֹאנָם שָׁם׃
42 וּמֵהֶם ׀ מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהַר שֵׂעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ
מֵאוֹת וּפְלַטְיָה וּנְעַרְיָה וּרְפָיָה וְעֻזִּיאֵל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֹאשָׁם׃
43 וַיַּכּוּ אֶת־שְׁאֵרִית הַפְּלֵטָה לַעֲמָלֵק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה׃

ה

ה

א וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבְחַלְּלוֹ יְצוּעֵי
אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרָתוֹ לִבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהִתְיַחֵשׂ
2 לַבְּכֹרָה׃ כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה
3 לְיוֹסֵף׃ בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן
4 ה וְכַרְמִי׃ בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ׃ מִיכָה
6 בְנוֹ רְאָיָה בְנוֹ בַּעַל בְּנוֹ׃ בְּאֵרָה בְנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תִּלְּגַת
7 פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשֻּׁר הוּא נָשִׂיא לָרְאוּבֵנִי׃ וְאֶחָיו
לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתֹלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יְעִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ׃
8 וּבֶלַע בֶּן־עָזָז בֶּן־שֶׁמַע בֶּן־יוֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בַּעֲרֹעֵר וְעַד־
9 נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן׃ וְלַמִּזְרָח יָשַׁב עַד־לְבוֹא מִדְבָּרָה לְמִן־
י הַנָּהָר פְּרָת כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד׃ וּבִימֵי שָׁאוּל
עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַהַגְרִאִים וַיִּפְּלוּ בְּיָדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאָהֳלֵיהֶם
11 עַל־כָּל־פְּנֵי מִזְרָח לַגִּלְעָד׃ וּבְנֵי־גָד לְנֶגְדָּם יָשְׁבוּ

אוּנְד עֲשָׂיָה, אוּנְד עֲדִיאֵל, אוּנְד יְשִׂימִאֵל, אוּנְד בְּנָיָה׃ 37 אוּנְד זִיזָא, זוּהְן פוּן שִׁפְעִי, זוּהְן פוּן אַלוֹן, זוּהְן פוּן יְדָיָה, זוּהְן פוּן שִׁמְרִי, זוּהְן פוּן שְׁמַעְיָה׃ 38 דִיא דָאזִיגֶע וָואס זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען דוּרְךְ דִיא נֶעמֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נְשִׂיאִים אִין זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵייעֶרֶע אָבוֹת הָאט זִיךְ זֶעהְר אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט׃ 39 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אַהִין ווּאוּ מֶען קוּמְט קֵיין גְדוֹר, בִּיז צוּ דֶער מִזְרַח־זֵייט פוּן דֶעם טָאהְל, כְּדֵי צוּ זוּכֶען פַּאשֶׁע פַאר זֵייעֶרֶע שָׁאף׃ 40 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען אַ פֶעטֶע אוּנְד גוּטֶע פַּאשֶׁע, אוּנְד דָאס לַאנְד אִיז בְּרֵייט גֶעוֶועזֶען (אַן בֵּיידֶע זֵייטֶען), אוּנְד שְׁטִיל אוּנְד בְּשַׁלְוָה, וָוארִין דִיא לֵייט פוּן חָם הָאבֶּען דָארְט פְרִיהֶער גֶעוְואוֹינְט׃ 41 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען נָאךְ זֵייעֶרֶע נֶעמֶען זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין דִיא טֶעג פוּן יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶער אוּנְד דִיא וְואוֹינוּנְגֶען וָואס זֶענֶען דָארְט גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס פֶערְווִיסְט בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִין זֵייעֶר שְׁטֶעל גֶעוְואוֹינְט, וָוארִין עֶס אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען פַּאשֶׁע פַאר זֵייעֶרֶע שָׁאף׃ 42 אוּנְד (עֶטְלִיכֶע) פוּן זֵייא, פוּן דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעוֹן, זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר, פִינְף הוּנְדֶערְט מַאן, פְלַטְיָה, אוּנְד נְעַרְיָה, אוּנְד רְפָיָה, אוּנְד עֻזִּיאֵל, דִיא זִיהְן פוּן יִשְׁעִי אַן זֵייעֶר שְׁפִּיץ׃ 43 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען דִיא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע אַנְטְלָאפֶענֶע פוּן עֲמָלֵק, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָארְט גֶעוְואוֹינְט בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג׃

קאפיטעל ה

1 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן רְאוּבֵן, דֶער בְּכוֹר פוּן יִשְׂרָאֵל, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער בְּכוֹר, אָבֶּער ווֵייל עֶר הָאט פֶערְשְׁוֶועכְט זֵיין פָאטֶערְ'ס בֶּעט, אַזוֹי אִיז זֵיינֶע בְּכוֹרָה גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען צוּ דִיא זִיהְן פוּן יוֹסֵף, זוּהְן פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דָאס יִחוּס וֶוערְט נִיט גֶערֶעכֶענְט נָאךְ דֶער בְּכוֹרָה נָאךְ׃ 2 וָוארִין יְהוּדָה הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אִיבֶּער זֵיינֶע בְּרִידֶער, אַז פוּן אִיהְם זָאל אַרוֹיסְקוּמֶען דֶער מֶלֶךְ (הַמָּשִׁיחַ), אָבֶּער דִיא בְּכוֹרָה הָאט גֶעהֶערְט צוּ יוֹסֵף׃ 3 דִיא זִיהְן פוּן רְאוּבֵן בְּכוֹר פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען חֲנוֹךְ, אוּנְד פַלּוּא, חֶצְרוֹן, אוּנְד כַּרְמִי׃ 4 דִיא זִיהְן פוּן יוֹאֵל, שְׁמַעְיָה זֵיין זוּהְן, גוֹג זֵיין זוּהְן, שִׁמְעִי זֵיין זוּהְן׃ 5 מִיכָה זֵיין זוּהְן, רְאָיָה זֵיין זוּהְן, בַּעַל זֵיין זוּהְן׃ 6 בְּאֵרָה זֵיין זוּהְן, וֶועמֶען תִּלְּגַת פִּלְנְאֶסֶר הָאט גֶעפַאנְגֶען גֶענוּמֶען, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער נָשִׂיא פוּן רְאוּבֵן׃ 7 אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער נָאךְ זֵייעֶרֶע מִשְׁפָּחוֹת, אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר יִחוּס נָאךְ, אוּנְד נָאךְ זֵייעֶר גֶעבּוּרְט, אוּנְד יְעִיאֵל אוּנְד זְכַרְיָה זֶענֶען גֶערֶעכֶענְט גֶעוֶועזֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע׃ 8 אוּנְד בֶּלַע זוּהְן פוּן עָזָז, זוּהְן פוּן שֶׁמַע, זוּהְן פוּן יוֹאֵל, עֶר הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין עֲרֹעֵר, בִּיז נְבוֹ אוּנְד בַּעַל־מְעוֹן׃ 9 אוּנְד אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט הָאט עֶר בֶּעוְואוֹינְט בִּיז מֶען קוּמְט צוּ דִיא מִדְבָּר, אוּנְד פוּן דֶעם טֵייךְ פְּרָת, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט פִיל פִיךְ אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד׃ 10 אוּנְד אִין דִיא טֶעג פוּן שָׁאוּל הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט מִלְחָמָה מִיט דִיא הַגְרִאִים, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען אִין זֵייעֶרֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶער אוֹיף דֶער גַאנְצֶער זֵייט פוּן מִזְרַח אִין דֶעם לַאנְד גִלְעָד׃ 11 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן גָד הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט קֶעגֶענְאִיבֶּער זֵייא

12 בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה׃ יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנֶה
13 וְיַעְנַי וְשָׁפָט בַּבָּשָׁן׃ וַאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל
וּמְשֻׁלָּם וְשֶׁבַע וְיוֹרַי וְיַעְכָּן וְזִיעַ וָעֵבֶר שִׁבְעָה׃
14 אֵלֶּה ׀ בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־חוּרִי בֶּן־יָרוֹחַ בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מִיכָאֵל
טו בֶּן־יְשִׁישַׁי בֶּן־יַחְדּוֹ בֶּן־בּוּז׃ אֲחִי בֶּן־עַבְדִּיאֵל בֶּן־גּוּנִי
16 רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃ וַיֵּשְׁבוּ בַּגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנֹתֶיהָ
17 וּבְכָל־מִגְרְשֵׁי שָׁרוֹן עַל־תּוֹצְאוֹתָם׃ כֻּלָּם הִתְיַחְשׂוּ בִּימֵי
יוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
18 בְּנֵי־רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה מִן־בְּנֵי־חַיִל אֲנָשִׁים
נֹשְׂאֵי מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת וּלְמוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים
19 וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יֹצְאֵי צָבָא׃ וַיַּעֲשׂוּ
כ מִלְחָמָה עִם־הַהַגְרִיאִים וִיטוּר וְנָפִישׁ וְנוֹדָב׃ וַיֵּעָזְרוּ
עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאִים וְכֹל שֶׁעִמָּהֶם כִּי לֵאלֹהִים
21 זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה וְנַעְתּוֹר לָהֶם כִּי־בָטְחוּ בוֹ׃ וַיִּשְׁבּוּ
מִקְנֵיהֶם גְּמַלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מָאתַיִם וַחֲמִשִּׁים
22 אֶלֶף וַחֲמוֹרִים אַלְפָּיִם וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אָלֶף׃ כִּי־חֲלָלִים
רַבִּים נָפָלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם עַד־
23 הַגֹּלָה׃ וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בָּאָרֶץ מִבָּשָׁן
24 עַד־בַּעַל חֶרְמוֹן וּשְׂנִיר וְהַר־חֶרְמוֹן הֵמָּה רָבוּ׃ וְאֵלֶּה
רָאשֵׁי בֵית־אֲבוֹתָם וְעֵפֶר וְיִשְׁעִי וֶאֱלִיאֵל וְעַזְרִיאֵל וְיִרְמְיָה
וְהוֹדַוְיָה וְיַחְדִּיאֵל אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת רָאשִׁים
כה לְבֵית אֲבוֹתָם׃ וַיִּמְעֲלוּ בֵּאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ
אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם׃
26 וַיָּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ ׀ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶת־רוּחַ
תִּלְּגַת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לָראוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחְלַח וְחָבוֹר וְהָרָא וּנְהַר גּוֹזָן עַד
27 הַיּוֹם הַזֶּה׃ בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃

אין דעם לאַנד בָּשָׁן, בּיז קיין סַלְכָה: 12 יוֹאֵל איז געוועזען דער אויבּער־שטער, אונד שָׁפָם דער צווייטער, אונד יַעְנַי, אונד שָׁפָט, אין בָּשָׁן: 13 אונד זיירע בּרידער נאָך דעם הויז פון זיירע אָבוֹת זענען געוועזען, מִיכָאֵל, אונד מְשֻׁלָּם, אונד שֶׁבַע, אונד יוֹרַי, אונד יַעְכָּן, אונד זִיעַ, אונד עֵבֶר, זיבּען: 14 דיא דאָזיגע זענען געוועזען דיא זיהן פון אֲבִיחַיִל, זוהן פון חוּרִי, זוהן פון יָרוֹחַ, זוהן פון גִּלְעָד, זוהן פון מִיכָאֵל, זוהן פון יְשִׁישַׁי, זוהן פון יַחְדּוֹ, זוהן פון בּוּז: 15 אֲחִי דער זוהן פון עַבְדִּיאֵל, זוהן פון גּוּנִי איז געוועזען דער אויבּער־שטער פון דעם הויז פון זיירע פעטער: 16 אונד זייא האָבּען געוואוינט אין גִּלְעָד אין בָּשָׁן אונד אין זיירע דערפער, אונד אין אַלע ווייד־פעלצער פון שָׁרוֹן בּייא זיירע אויסגענגע: 17 אַלע דיא דאָזיגע האָבּען זיך גערעכענט אין דיא טעג פון יוֹתָם מֶלֶךְ פון יְהוּדָה, אונד אין דיא טעג פון יָרָבְעָם מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל: 18 דיא זיהן פון רְאוּבֵן אונד גָּד, אונד דער האַלבּער שֵׁבֶט פון מְנַשֶּׁה, פון דיא בְּנֵי חַיִל, מענער וואָס האָבּען געטראָגען שילד אונד שווערד, אונד האָבּען געקענט שיסען מיט דעם בּויגען, אונד וואָס זענען געוועזען געלערנט אין דער מִלְחָמָה זענען געוועזען פיער אונד פירציג טויזענד אונד זיבּען הונדערט אונד זעכציג, וואָס זענען אַרויסגעגאַנגען צו דער מִלְחָמָה: 19 אונד זייא האָבּען געמאַכט אַ מִלְחָמָה מיט דיא הַגְרִיאִים, אונד מיט יְטוּר, אונד מיט נָפִישׁ, אונד מיט נוֹדָב: 20 אונד זייא זענען קעגען זייא געהאָלפען געוואָרען, אונד דיא הַגְרִיאִים אונד אַלע וואָס זענען מיט זייא געוועזען זענען אין זיירע הענד געגעבּען געוואָרען, וואָרין זייא האָבּען געשריען צו גאָט אין דער מִלְחָמָה, אונד ער האָט זיך גע־לאָזט דערבּעטען פון זייא ווייל זייא האָבּען זיך אָן איהם פערזיכערט: 21 אונד זייא האָבּען געפאַנגען גענומען זייער פיך אונד זיירע קעמעל פופציג טויזענד, אונד צוויא הונדערט אונד פופציג טויזענד שאָף, אונד צוויא טויזענד עזעל, אונד הונדערט טויזענד מענשען: 22 וואָרין פיל דערשלאָגענע זענען געפאַלען, ווייל דיא מִלְחָמָה איז געוועזען פון גאָט, אונד זייא האָבּען אין זייער שטעל גע־וואוינט בּיז צו דער צייט פון גָּלוּת: 23 אונד דיא זיהן פון דעם האַלבּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה האָבּען געוואוינט אין דעם לאַנד, זייא האָבּען זיך פערמעהרט פון בָּשָׁן בּיז קיין בַּעַל חֶרְמוֹן, אונד שְׂנִיר, אונד בּיז צו דעם בּאַרג חֶרְמוֹן: 24 אונד דיא דאָזיגע זענען דיא אויבּערשטע פון דעם הויז פון זיירע אָבוֹת, עֵפֶר, אונד יִשְׁעִי, אונד אֱלִיאֵל, אונד עַזְרִיאֵל, אונד יִרְמְיָה, אונד הוֹדַוְיָה, אונד יַחְדִּיאֵל, שטאַרקע העלדען לייטע, אונד מענער פון אַ (גרויסען) נאָמען, אויבּערשטע פון דעם הויז פון זיירע אָבוֹת: 25 אָבּער זייא האָבּען געזינדיגט קעגען דעם גאָט פון זיירע אָבוֹת, אונד זייא האָבּען זיך מְזַנֶה געוועזען מיט דיא געטער פון דיא פעלקער פון דעם לאַנד וואָס גאָט האָט פערטילגט פאַר זייא: 26 אונד דער גאָט פון יִשְׂרָאֵל האָט דערוועקט דעם גייסט פון פּוּל מֶלֶךְ פון אַשּׁוּר, אונד דעם גייסט פון תִּלְּגַת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ פון אַשּׁוּר, אונד זייא האָבּען זייא פערטריבּען, דהיינו, ראוּבֵן, אונד גָּד, אונד דעם האַלבּען שֵׁבֶט פון מְנַשֶּׁה, אונד זייא האָבּען זייא געבּראַכט קיין לַחְלַח אונד חָבוֹר, אונד הָרָא, אונד צו דעם טייך גּוֹזָן בּיז צו דעם היינטיגען טאָג: 27 דיא זיהן פון לֵוִי זענען געוועזען, גֵּרְשׁוֹן, קְהָת אונד מְרָרִי:

אונד

28 אוּנד דיא זיהן פוּן קְהָת, עַמְרָם, יִצְהָר, אוּנד חֶבְרוֹן אוּנד עֻזִּיאֵל׃ 29 אוּנד דיא זיהן פוּן עַמְרָם, אַהֲרֹן, אוּנד מֹשֶׁה, אוּנד מִרְיָם; אוּנד דיא זיהן פוּן אַהֲרֹן, נָדָב אוּנד אֲבִיהוּא, אֶלְעָזָר אוּנד אִיתָמָר׃ 30 אֶלְעָזָר הָאט גֶעוואוּנֶען פִּינְחָס, פִּינְחָס הָאט גֶעוואוּנֶען אֲבִישׁוּעַ׃ 31 אוּנד אֲבִישׁוּעַ הָאט גֶעוואוּנֶען בֻּקִּי, אוּנד בֻּקִּי הָאט גֶעוואוּנֶען עֻזִּי׃ 32 אוּנד עֻזִּי הָאט גֶעוואוּנֶען זְרַחְיָה, אוּנד זְרַחְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען מְרָיוֹת׃ 33 אוּנד מְרָיוֹת הָאט גֶעוואוּנֶען אֲמַרְיָה, אוּנד אֲמַרְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען אֲחִיטוּב׃ 34 אוּנד אֲחִיטוּב הָאט גֶעוואוּנֶען צָדוֹק, אוּנד צָדוֹק הָאט גֶעוואוּנֶען אֲחִימָעַץ׃ 35 אוּנד אֲחִימָעַץ הָאט גֶעוואוּנֶען עֲזַרְיָה, אוּנד עֲזַרְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען יוֹחָנָן׃ 36 אוּנד יוֹחָנָן הָאט גֶעוואוּנֶען עֲזַרְיָה, דֶער איז גֶעוועזֶען דֶער וָואס הָאט גֶעדִינְט (אַלְס כֹּהֵן) אִין דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעבּוֹיעט אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 37 אוּנד עֲזַרְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען אֲמַרְיָה, אוּנד אֲמַרְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען אֲחִיטוּב׃ 38 אוּנד אֲחִיטוּב הָאט גֶעוואוּנֶען צָדוֹק, אוּנד צָדוֹק הָאט גֶעוואוּנֶען שַׁלּוּם׃ 39 אוּנד שַׁלּוּם הָאט גֶעוואוּנֶען חִלְקִיָּה, אוּנד חִלְקִיָּה הָאט גֶעוואוּנֶען עֲזַרְיָה׃ 40 אוּנד עֲזַרְיָה הָאט גֶעוואוּנֶען שְׂרָיָה, אוּנד שְׂרָיָה הָאט גֶעוואוּנֶען יְהוֹצָדָק׃ 41 אוּנד יְהוֹצָדָק איז מִיט גֶעגַאנְגֶען אִין גָלוּת ווֶען גָאט הָאט פֶערְטְרִיבֶּען יְהוּדָה אוּנד יְרוּשָׁלַיִם דוּרְךְ דיא הַאנְד פוּן נְבֻכַדְנֶאצַר׃

28 29 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ וּבְנֵי עַמְרָם
אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר
ל וְאִיתָמָר׃ אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הֹלִיד אֶת־
31 אֲבִישׁוּעַ׃ וַאֲבִישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הוֹלִיד אֶת־עֻזִּי׃
32 33 וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וּזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרָיוֹת׃ מְרָיוֹת
34 הוֹלִיד אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב׃ וַאֲחִיטוּב
לה הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעַץ׃ וַאֲחִימַעַץ
36 הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן׃ וְיוֹחָנָן הוֹלִיד
אֶת־עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כִּהֵן בַּבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה
37 בִּירוּשָׁלָם׃ וַיּוֹלֶד עֲזַרְיָה אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־
38 אֲחִיטוּב׃ וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־
39 שַׁלּוּם׃ וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת־
מ עֲזַרְיָה׃ וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־שְׂרָיָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־
41 יְהוֹצָדָק׃ וִיהוֹצָדָק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֶת־יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר׃

ו ו

א 2 בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשֹׁם קְהָת וּמְרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹם
3 לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃
4 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמֻשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבֹתֵיהֶם׃
ה 6 לְגֵרְשׁוֹם לִבְנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ׃ יוֹאָח בְּנוֹ עִדּוֹ בְנוֹ
7 זֶרַח בְּנוֹ יְאָתְרַי בְּנוֹ׃ בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ
8 9 אַסִּיר בְּנוֹ׃ אֶלְקָנָה בְנוֹ וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ׃ תַּחַת
י בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ׃ וּבְנֵי אֶלְקָנָה
11 עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃ אֶלְקָנָה בְּנוֹ אֶלְקָנָה צוֹפַי בְּנוֹ וְנַחַת
12 13 בְּנוֹ׃ אֱלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְנוֹ׃ וּבְנֵי שְׁמוּאֵל
14 הַבְּכֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָּה׃ בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְנוֹ שִׁמְעִי
טו בְנוֹ עֻזָּה בְנוֹ׃ שִׁמְעָא בְנוֹ חַגִּיָּה בְנוֹ עֲשָׂיָה בְּנוֹ׃

קאפיטעל ו

1 דיא זיהן פוּן לֵוִי זֶענֶען גֶעוועזֶען, גֵּרְשֹׁם, קְהָת אוּנד מְרָרִי׃ 2 אוּנד דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דיא נֶעמֶען פוּן דיא זיהן פוּן גֵּרְשׁוֹם, לִבְנִי אוּנד שִׁמְעִי׃ 3 אוּנד דיא זיהן פוּן קְהָת, עַמְרָם אוּנד יִצְהָר, אוּנד חֶבְרוֹן, אוּנד עֻזִּיאֵל׃ 4 דיא זיהן פוּן מְרָרִי, מַחְלִי אוּנד מֻשִׁי, אוּנד דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן לֵוִי נָאךְ זֵייעֶרֶע פֶעטֶער׃ 5 פוּן גֵּרְשֹׁם, לִבְנִי זֵיין זוּהְן, יַחַת זֵיין זוּהְן, זִמָּה זֵיין זוּהְן׃ 6 יוֹאָח זֵיין זוּהְן, עִדּוֹ זֵיין זוּהְן, זֶרַח זֵיין זוּהְן, יְאַתְרַי זֵיין זוּהְן׃ 7 דיא זיהן פוּן קְהָת זֶענֶען גֶעוועזֶען, עַמִּינָדָב זֵיין זוּהְן, קֹרַח זֵיין זוּהְן, אַסִּיר זֵיין זוּהְן׃ 8 אֶלְקָנָה זֵיין זוּהְן, אוּנד אֶבְיָסָף זֵיין זוּהְן, אוּנד אַסִּיר זֵיין זוּהְן׃ 9 תַּחַת זֵיין זוּהְן, אוּרִיאֵל זֵיין זוּהְן, עֻזִּיָּה זֵיין זוּהְן, אוּנד שָׁאוּל זֵיין זוּהְן׃ 10 אוּנד דיא זיהן פוּן אֶלְקָנָה זֶענֶען גֶעוועזֶען עֲמָשַׂי אוּנד אֲחִימוֹת׃ 11 אוּנד וָואס אָנְבֶּעלַאנְגְט אַן אֶלְקָנָה, דיא זיהן פוּן אֶלְקָנָה זֶענֶען גֶעוועזֶען צוֹפַי זֵיין זוּהְן אוּנד נַחַת זֵיין זוּהְן׃ 12 אֱלִיאָב זֵיין זוּהְן, יְרֹחָם זֵיין זוּהְן, אֶלְקָנָה זֵיין זוּהְן׃ 13 דיא זיהן פוּן שְׁמוּאֵל, דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער וַשְׁנִי, אוּנד אֲבִיָּה׃ 14 דיא זיהן פוּן מְרָרִי, מַחְלִי, לִבְנִי זֵיין זוּהְן, שִׁמְעִי זֵיין זוּהְן, עֻזָּה זֵיין זוּהְן׃ 15 שִׁמְעָא זֵיין זוּהְן, חַגִּיָּה זֵיין זוּהְן, עֲשָׂיָה זֵיין זוּהְן׃ 16 אוּנד דיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוועזֶען

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוֹחַ
17 הָאָרוֹן׃ וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בַּשִּׁיר
עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלָםִ וַיַּעַמְדוּ
18 כְמִשְׁפָּטָם עַל־עֲבוֹדָתָם׃ וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי
19 הַקְּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־שְׁמוּאֵל׃ בֶּן־אֶלְקָנָה
כ בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיאֵל בֶּן־תּוֹחַ׃ בֶּן־צִיוף בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־
21 מַחַת בֶּן־עֲמָשָׂי׃ בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־צְפַנְיָה׃
22 23 בֶּן־תַּחַת בֶּן־אַסִּיר בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח׃ בֶּן־יִצְהָר בֶּן־
24 קְהָת בֶּן־לֵוִי בֶּן־יִשְׂרָאֵל׃ וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־
כה יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־שִׁמְעָא׃ בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־בַּעֲשֵׂיָה
26 27 בֶּן־מַלְכִּיָּה׃ בֶּן־אֶתְנִי בֶן־זֶרַח בֶּן־עֲדָיָה׃ בֶּן־אֵיתָן בֶּן־
28 29 זִמָּה בֶּן־שִׁמְעִי׃ בֶּן־יַחַת בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־לֵוִי׃ וּבְנֵי
מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־קִישִׁי בֶּן־עַבְדִּי בֶּן־
ל 31 מַלּוּךְ׃ בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־אֲמַצְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃ בֶּן־אַמְצִי בֶּן־
32 בָּנִי בֶּן־שָׁמֶר׃ בֶּן־מַחְלִי בֶּן־מוּשִׁי בֶּן־מְרָרִי בֶּן־לֵוִי׃
33 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃
34 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־מִזְבַּח הָעוֹלָה וְעַל־מִזְבַּח
הַקְּטֹרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל
לה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי
36 אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ׃ בֻּקִּי בְנוֹ עֻזִּי
37 בְנוֹ זְרַחְיָה בְנוֹ׃ מְרָיוֹת בְּנוֹ אֲמַרְיָה בְנוֹ אֲחִיטוּב בְּנוֹ׃
38 39 צָדוֹק בְּנוֹ אֲחִימַעַץ בְּנוֹ׃ וְאֵלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם
בִּגְבוּלָם לִבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה
מ הַגּוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־
41 מִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ
42 לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ וְלִבְנֵי אַהֲרֹן נָתְנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט
אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַתִּר וְאֶת־

אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן דָוִד אַלְס מְשׁוֹרְרִים
אִין דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ פוּן דֶעם הָאר,
וֶוען דֶער אָרוֹן הָאט רוּה גֶעהַאט:
17 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא
מְשָׁרְתִים פָאר דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם
אֹהֶל מוֹעֵד מִיט גֶעזַאנְג, בִּיז שְׁלֹמֹה
הָאט גֶעבּוֹיעֶט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר
אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶע־
שְׁטַאנֶען נָאךְ זַייעֶר מִשְׁפָּט בַּייא זַייעֶר
דִינְסְט: 18 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען
גֶעשְׁטַאנֶען מִיט זַיירֶע זִיהְן; פוּן דִיא
זִיהְן פוּן קְהָת, הֵימָן דֶער מְשׁוֹרֵר, זוּהְן
פוּן יוֹאֵל, זוּהְן פוּן שְׁמוּאֵל: 19 זוּהְן
פוּן אֶלְקָנָה, זוּהְן פוּן יְרוֹחָם, זוּהְן פוּן
אֱלִיאֵל, זוּהְן פוּן תּוֹחַ: 20 זוּהְן פוּן
צוּף, זוּהְן פוּן אֶלְקָנָה, זוּהְן פוּן מַחַת,
זוּהְן פוּן עֲמָשַׂי: 21 זוּהְן פוּן אֶלְקָנָה,
זוּהְן פוּן יוֹאֵל, זוּהְן פוּן עֲזַרְיָה, זוּהְן
פוּן צְפַנְיָה: 22 זוּהְן פוּן תַּחַת, זוּהְן
פוּן אַסִיר, זוּהְן פוּן אֶבְיָסָף, זוּהְן פוּן
קֹרַח: 23 זוּהְן פוּן יִצְהָר, זוּהְן פוּן
קְהָת, זוּהְן פוּן לֵוִי, זוּהְן פוּן יִשְׂרָאֵל: 24 אוּנְד זַיין בְּרוּדֶער אָסָף וָואס אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען בַּייא זַיינֶע רֶעכְטֶע הַאנְד, אָסָף זוּהְן פוּן בֶּרֶכְיָהוּ, זוּהְן פוּן שִׁמְעָא:
25 זוּהְן פוּן מִיכָאֵל, זוּהְן פוּן בַּעֲשֵׂיָה, זוּהְן פוּן מַלְכִּיָה: 26 זוּהְן פוּן אֶתְנִי, זוּהְן
פוּן זֶרַח, זוּהְן פוּן עֲדָיָה: 27 זוּהְן פוּן אֵיתָן, זוּהְן פוּן זִמָּה, זוּהְן פוּן שִׁמְעִי:
28 זוּהְן פוּן יַחַת, זוּהְן פוּן גֵרְשֹׁם, זוּהְן פוּן לֵוִי: 29 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי,
זַיירֶע בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אִין דֶער לִינְקֶער זַייט, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
אֵיתָן זוּהְן פוּן קִישִׁי, זוּהְן פוּן עַבְדִי, זוּהְן פוּן מַלּוּךְ: 30 זוּהְן פוּן חֲשַׁבְיָה,
זוּהְן פוּן אֲמַצְיָה, זוּהְן פוּן חִלְקִיָה: 31 זוּהְן פוּן אַמְצִי, זוּהְן פוּן בָּנִי, זוּהְן פוּן
שָׁמֶר: 32 זוּהְן פוּן מַחְלִי, זוּהְן פוּן מוּשִׁי, זוּהְן פוּן מְרָרִי, זוּהְן פוּן לֵוִי:
33 אוּנְד זַיירֶע בְּרִידֶער דִיא לְוִיִם זֶענֶען בֶּעשְׁטִימְט גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם גַאנְצֶען
דִינְסְט אִין דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם הוֹיז פוּן גָאט: 34 אוּנְד אַהֲרֹן אוּנְד זַיינֶע זִיהְן
הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט אוֹיף דֶעם מִזְבַּח דָאס קָרְבָּן עוֹלָה, אוּנְד אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ
פוּן דֶעם קְטֹרֶת, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ דֶער גַאנְצֶער אַרְבֵּייט
אִין דֶעם קָדְשֵׁי הַקֳדָשִׁים, אוּנְד כְּדֵי מְכַפֵּר צוּ זַיין פַאר גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא
מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט הָאט גֶעבָּאטֶען: 35 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא
זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, זַיין זוּהְן אֶלְעָזָר, זַיין זוּהְן פִּינְחָס, זַיין זוּהְן אֲבִישׁוּעַ: 36 זַיין
זוּהְן בֻּקִי, זַיין זוּהְן עֻזִי, זַיין זוּהְן זְרַחְיָה: 37 זַיין זוּהְן מְרָיוֹת, זַיין זוּהְן אֲמַרְיָה,
זַיין זוּהְן אֲחִיטוּב: 38 זַיין זוּהְן צָדוֹק, זַיין זוּהְן אֲחִימַעַץ: 39 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זַיירֶע ווְאוֹינוּנְגֶען אִין זַיירֶע פַּאלַאסְטֶען אִין זַיירֶע גְרֶענֶעצֶען,
פַאר דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן צוּ דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן קְהָת, וָוארִין צוּ זַייא אִיז גֶעוֶועזֶען
דָאס גוֹרָל: 40 אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ זַייא גֶעגֶעבֶּען חֶבְרוֹן אִין דֶעם לַאנְד פוּן
יְהוּדָה, אוּנְד זַיירֶע פְרֵייעֶ פְלֶעצֶער רִינְגְס אַרוּם: 41 אָבֶּער דָאס פֶעלְד פוּן דֶער
שְׁטָאט אוּנְד דִיא דֶערְפֶער דֶערְפוּן הָאבֶּען זַייא גֶעגֶעבֶּען צוּ כָּלֵב זוּהְן פוּן יְפֻנֶה:
42 אוּנְד צוּ דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן הָאבֶּען זַייא גֶעגֶעבֶּען דִיא עָרֵי הַמִקְלָט, דְהַיְינוּ חֶבְרוֹן,
אוּנְד לִבְנָה, אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְלֶעצֶער, אוּנְד יַתִּר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְלֶעצֶער, אוּנְד

43 אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־חִילֵז וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־
44 דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־עָשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית
מה שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גֶּבַע וְאֶת־
מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עָלֶמֶת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־
מִגְרָשֶׁיהָ כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃
46 וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֶּה מִמַּחֲצִית
47 מַטֵּה חֲצִי מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עָשֶׂר׃ וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם
לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי
48 וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃ לִבְנֵי
מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה
49 זְבוּלֻן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
נ לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם׃ וַיִּתְּנוּ בַגּוֹרָל מִמַּטֵּה
בְנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֵת
הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֶתְהֶם בְּשֵׁמוֹת׃
51 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃
52 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר
53 אֶפְרָיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־יָקְמְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
54 וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
נה וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמִמַּחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה
אֶת־עָנֵר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
56 לְמִשְׁפַּחַת לִבְנֵי־קְהָת הַנּוֹתָרִים׃ לִבְנֵי גֵּרְשׁוֹם
מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
57 וְאֶת־עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־
58 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־
רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עָנֵם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃
59 וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־
ס מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־חוּקֹק וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־
61 מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־

אֶשְׁתְּמוֹעַ, אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃
43 אוּנְד חִילֵן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶע־
צֶער, אוּנְד דְבִיר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ
פְּלֶעצֶער׃ 44 אוּנְד עָשָׁן אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד בֵּית־שֶׁמֶשׁ אוּנְד
אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 45 אוּנְד פוּן
דֶעם שֵׁבֶט בִּנְיָמִן, גֶּבַע אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד עָלֶמֶת אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד עֲנָתוֹת אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אַלֶע זֵיירֶע שְׁטֶעט זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען דְרֵייצֶעהְן שְׁטֶעט נָאךְ זֵיירֶע
מִשְׁפָּחוֹת׃ 46 אוּנְד צוּ דִיא זִיהְן פוּן
קְהָת וָואס זֶענֶען אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען פוּן
דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם שֵׁבֶט, (זֶענֶען
גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען שְׁטֶעט) פוּן דֶעם
הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה נָאךְ דֶעם גוֹרָל
נָאךְ, צֶעהְן שְׁטֶעט׃ 47 אוּנְד צוּ דִיא
זִיהְן פוּן גֵּרְשׁוֹם, נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, פוּן
דֶעם שֵׁבֶט יִשָּׂשכָר, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט
אָשֵׁר, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, אוּנְד
פוּן דֶעם שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, אִין בָּשָׁן, דְרֵייצֶעהְן שְׁטֶעט׃ 48 צוּ דִיא זִיהְן פוּן
מְרָרִי נָאךְ זֵיירֶע מִשְׁפָּחוֹת, אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן אוּנְד פוּן
דֶעם שֵׁבֶט גָּד, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבוּלוּן, נָאךְ דֶעם גוֹרָל, צְוֶועלְף שְׁטֶעט׃ 49 אוּנְד
דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא לְוִיִּם דִיא שְׁטֶעט מִיט זֵיירֶע פְרֵייעֶ
פְּלֶעצֶער׃ 50 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען דוּרְךְ דֶעם גוֹרָל פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא
קִינְדֶער פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן שִׁמְעוֹן, אוּנְד פוּן דֶעם
שֵׁבֶט פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִין, דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט וָואס זֵייא הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶערוּפֶען
נָאךְ זֵיירֶע נֶעמֶען׃ 51 אוּנְד פַאר דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא זִיהְן פוּן קְהָת, זֵיירֶע גְרֶענֶעץ
פוּן דִיא שְׁטֶעט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דֶעם שֵׁבֶט אֶפְרַיִם׃ 52 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ זֵייא
גֶעגֶעבֶּען דִיא עָרֵי הַמִּקְלָט, דְהַיְינוּ שְׁכֶם אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער אִין דֶעם בַּארְג
פוּן אֶפְרַיִם, אוּנְד גֶזֶר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 53 אוּנְד יָקְמְעָם אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד בֵּית חוֹרוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 54 אוּנְד אַיָּלוֹן אוּנְד
אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד גַּת־רִימּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 55 אוּנְד פוּן
דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, עָנֵר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד בִּלְעָם אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, פַאר דִיא אִיבְּרִיגֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא זִיהְן פוּן קְהָת׃ 56 צוּ דִיא זִיהְן
פוּן גֵּרְשׁוֹם, פוּן דִיא מִשְׁפָּחוֹת פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶּׁה, (אִיז גֶעגֶעבֶּען
גֶעוָוארֶען) גוֹלָן אִין בָּשָׁן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד עַשְׁתָּרוֹת אוּנְד אִיהְרֶע
פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 57 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט יִשָּׂשכָר, קֶדֶשׁ אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער,
אוּנְד דָבְרַת אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 58 אוּנְד רָאמוֹת אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ
פְּלֶעצֶער, אוּנְד עָנֵם אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 59 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט אָשֵׁר, מָשָׁל
אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד עַבְדּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 60 אוּנְד חוּקֹק
אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד רְחֹב אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 61 אוּנְד פוּן
דעם

מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־
62 מִגְרָשֶׁיהָ׃ לִבְנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֵּה זְבֻלוּן אֶת־
63 רִמּוֹנוֹ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמֵעֵבֶר
לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר
64 וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַהְצָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־קְדֵמוֹת
סה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מֵיפַעַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ וּמִמַּטֵּה־
גָד אֶת־רָאמוֹת בַּגִּלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־
66 מִגְרָשֶׁיהָ׃ וְאֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַעְזֵיר וְאֶת־
מִגְרָשֶׁיהָ׃

ז

2 א וְלִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה׃ וּבְנֵי
תוֹלָע עֻזִּי וּרְפָיָה וִירִיאֵל וְיַחְמַי וְיִבְשָׂם וּשְׁמוּאֵל רָאשִׁים
לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלָע גִּבּוֹרֵי חַיִל לְתֹלְדוֹתָם מִסְפָּרָם
3 בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וּבְנֵי
עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה
4 חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כֻּלָּם׃ וַעֲלֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם
גְּדוּדֵי צְבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אָלֶף כִּי־הִרְבּוּ נָשִׁים
ה וּבָנִים׃ וַאֲחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים
6 שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף הִתְיַחְשָׂם לַכֹּל׃ בִּנְיָמִן בֶּלַע
7 וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה׃ וּבְנֵי בֶלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל
וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים
וְהִתְיַחְשָׂם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה׃
8 וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וִירֵמוֹת
9 וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת וְעָלָמֶת כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי בָכֶר׃ וְהִתְיַחְשָׂם
לְתֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חָיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף
י וּמָאתָיִם׃ וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ
11 וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר׃ כָּל־

דֶעם שֵׁבֶט נַפְתָּלִי, קֶדֶשׁ אִין גָלִיל אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד חַמוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד קִרְיָתַיִם אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 62 צוּ דִיא אִיבְּרִיגֶע זִיהְן פוּן מְרָרִי אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם שֵׁבֶט זְבֻלוּן, רִמּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד תָּבוֹר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 63 אוּנְד אַן דֶער אַנְדֶערֶע זֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵן, אַן דֶער מִזְרַח־זֵייט פוּן דֶעם יַרְדֵן, (אִיז צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען גֶעוָוארֶען) פוּן דֶעם שֵׁבֶט רְאוּבֵן בֶּצֶר אִין דֶער מִדְבָּר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד יַהְצָה אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 64 אוּנְד קְדֵמוֹת אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד מֵיפַעַת אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 65 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד, רָאמוֹת אִין גִלְעָד אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד מַחֲנַיִם אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃ 66 אוּנְד חֶשְׁבּוֹן אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער, אוּנְד יַעְזֵיר אוּנְד אִיהְרֶע פְרֵייעֶ פְּלֶעצֶער׃

קאפיטעל ז

1 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן יִשָּׂשׂכָר, תּוֹלָע, אוּנְד פּוּאָה, יָשׁוּב אוּנְד שִׁמְרוֹן, (דִיא) פִּיעֶר׃ 2 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן תּוֹלָע, עֻזִּי, אוּנְד רְפָיָה, אוּנְד יְרִיאֵל, אוּנְד יַחְמַי, אוּנְד יִבְשָׂם, אוּנְד שְׁמוּאֵל, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן זֵיירֶע פֶּעטֶער; צוּ תּוֹלָע שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ס לֵייט נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער; זֵיירֶע צָאהְל אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דִיא טֶעג פוּן דָוִד צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעכְּס הוּנְדֶערְט׃ 3 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן עֻזִּי, יִזְרַחְיָה, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יִזְרַחְיָה, מִיכָאֵל, אוּנְד עוֹבַדְיָה, אוּנְד יוֹאֵל, יִשִּׁיָּה, אִים גַאנְצֶען פִינְף אוֹיבֶּערְשְׁטֶע׃ 4 אוּנְד מִיט זֵייא, נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע אָבוֹת זֶענֶען גֶע־וֶועזֶען חַיָלוֹת פַאר דֶער מִלְחָמָה, זֶעכְּס אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען פֶערְמֶעהְרְט וַוייבֶּער אוּנְד קִינְדֶער׃ 5 אוּנְד זֵיירֶע בְּרִידֶער פוּן אַלֶע מִשְׁפָּחוֹת פוּן יִשָּׂשׂכָר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ס לֵייט, פוּן אַלֶע וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶערֶעכֶענְט זִיבֶּען אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד׃ 6 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין, בֶּלַע, אוּנְד בֶּכֶר, אוּנְד יְדִיעֲאֵל, דְרֵייא׃ 7 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בֶּלַע, עֶצְבּוֹן, אוּנְד עֻזִּי, אוּנְד עֻזִּיאֵל, אוּנְד יְרִימוֹת, אוּנְד עִירִי, פִינְף; דִיא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע אָבוֹת, שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶערֶעכֶענְט צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד פִיעֶר אוּנְד דְרֵייסִיג׃ 8 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בֶּכֶר, זְמִירָה, אוּנְד יוֹעָשׁ, אוּנְד אֱלִיעֶזֶר, אוּנְד אֶלְיוֹעֵינַי, אוּנְד עָמְרִי, אוּנְד יְרֵימוֹת, אוּנְד אֲבִיָּה, אוּנְד עֲנָתוֹת, אוּנְד עָלֶמֶת, אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן בֶּכֶר׃ 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶערֶעכֶענְט נָאךְ זֵיירֶע גֶעבּוּרְט, דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע אָבוֹת, שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, אוּנְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוֵוייא הוּנְדֶערְט׃ 10 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יְדִיעֲאֵל, בִּלְהָן, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בִּלְהָן, יְעוּשׁ, אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד אֵהוּד, אוּנְד כְּנַעֲנָה, אוּנְד זֵיתָן, אוּנְד תַּרְשִׁישׁ, אוּנְד אֲחִישָׁחַר׃ 11 אַלֶע

דִיא

אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים שִׁבְעָה־
עָשָׂר אֶלֶף וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה׃ וְשֻׁפִּם וְחֻפִּם 12
בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֵר׃ בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר 13
וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר 14
יָלָדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָה אֶת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד׃
וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה טו
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתִּהְיֶנָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת׃ וַתֵּלֶד מַעֲכָה 16
אֵשֶׁת־מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שָׁרֶשׁ וּבָנָיו
אוּלָם וָרָקֶם׃ וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מָכִיר 17
בֶּן־מְנַשֶּׁה׃ וַאֲחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־אִישְׁהוֹד וְאֶת־ 18
אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחְלָה׃ וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וָשֶׁכֶם 19
וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם׃ וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתָלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ כ
וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ׃ וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח 21
בְּנוֹ וְעֵזֶר וְאֶלְעָד וַהֲרָגוּם אַנְשֵׁי־גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי
יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם׃ וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים 22
רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד 23
בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ׃
וּבִתּוֹ שֶׁאֱרָה וַתִּבֶן אֶת־בֵּית־חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן 24
וְאֵת אֻזֵּן שֶׁאֱרָה׃ וְרֶפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ׃ כה
לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ׃ נוֹן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ׃ 26 27
וַאֲחֻזָּתָם וּמֹשְׁבוֹתָם בֵּית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן 28
וְלַמַּעֲרָב גֶּזֶר וּבְנֹתֶיהָ וּשְׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־עַיָּה וּבְנֹתֶיהָ׃
וְעַל־יְדֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ 29
וּבְנוֹתֶיהָ דּוֹר וּבְנוֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל׃
בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח ל
אֲחוֹתָם׃ וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי בִרְזָוִת׃ 31
וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יַפְלֵט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־חוֹתָם וְאֵת שׁוּעָא 32

דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן
פוּן יְדִיעֲאֵל פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן
דִיא אָבוֹת, שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, זִיבֶּעצֶעהְן
טוֹיזֶענְד אוּנְד צְוֵויא הוּנְדֶערְט וָואס
זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער מִלְחָמָה:
12 אוּנְד שֻׁפִּם אוּנְד חֻפִּם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
דִיא זִיהְן פוּן עִיר, חֻשִׁם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
דִיא זִיהְן פוּן אַחֵר: 13 דִיא זִיהְן פוּן
נַפְתָּלִי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען יַחֲצִיאֵל, אוּנְד
גוּנִי, אוּנְד יֵצֶר, אוּנְד שַׁלּוּם, דִיא זִיהְן
פוּן בִּלְהָה: 14 דִיא זִיהְן פוּן מְנַשֶּׁה,
אַשְׂרִיאֵל, אָבֶּער זַיין קֶעבְּס־ווייבּ דִיא
אֲרַמִּית הָאט גֶעבּוֹירֶען מָכִיר דֶעם פָאטֶער
פוּן גִלְעָד: 15 אוּנְד מָכִיר הָאט גֶענוּמֶען
פַאר אַ ווייבּ דִיא שְׁוֶועסְטֶער פוּן חֻפִּם
אוּנְד שֻׁפִּם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע
שְׁוֶועסְטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען מַעֲכָה, אוּנְד
דֶער נָאמֶען פוּן דֶער אַנְדֶערֶע צְלָפְחָד,
אוּנְד צְלָפְחָד הָאט גֶעהַאט טֶעכְטֶער:
16 אוּנְד מַעֲכָה דָאס ווייבּ פוּן מָכִיר
הָאט גֶעבּוֹירֶען אַ זוּהְן, אוּנְד זִיא הָאט
גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען פֶּרֶשׁ, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעוֶועזֶען שָׁרֶשׁ,
אוּנְד זַיינֶע זִיהְן אוּלָם אוּנְד רָקֶם: 17 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אוּלָם, בְּדָן, דִיא דָא־
זִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן גִלְעָד, זוּהְן פוּן מָכִיר, זוּהְן פוּן מְנַשֶּׁה:
18 אוּנְד זַיינֶע שְׁוֶועסְטֶער הַמּוֹלֶכֶת, זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען דֶעם אִישׁ הוֹד, אוּנְד
אֲבִיעֶזֶר, אוּנְד מַחְלָה: 19 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שְׁמִידָע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, אַחְיָן, אוּנְד
שֶׁכֶם, אוּנְד לִקְחִי, אוּנְד אֲנִיעָם: 20 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אֶפְרַיִם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
שׁוּתָלַח, אוּנְד בֶּרֶד זַיין זוּהְן, אוּנְד תַחַת זַיין זוּהְן, אוּנְד אֶלְעָדָה זַיין זוּהְן, תַחַת
זַיין זוּהְן: 21 אוּנְד זָבָד זַיין זוּהְן, אוּנְד שׁוּתֶלַח זַיין זוּהְן, אוּנְד עֵזֶר אוּנְד אֶלְעָד,
אוּנְד דִיא לֵייט פוּן גַת וָואס זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען אִין דֶעם לַאנְד הָאבֶּען
זֵייא דֶערְשְׁלָאגֶען, ווייל זֵייא זֶענֶען אַרוּפְּגֶעקוּמֶען אָוֶועקְצוּנֶעמֶען זֵייעֶר פִיךְ:
22 אוּנְד זֵייעֶר פָאטֶער אֶפְרַיִם הָאט גֶעטְרוֹיעֶרְט פִיל טֶעג, אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער
זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִיהְם צוּ טְרֶעסְטֶען: 23 אוּנְד עֶר אִיז אַרַיינְגֶעקוּמֶען צוּ זַיין
ווייבּ, אוּנְד זִיא אִיז טְרָאגֶענְדִיג גֶעוָוארֶען אוּנְד זִיא הָאט גֶעבּוֹירֶען אַ זוּהְן, אוּנְד
עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין נָאמֶען בְּרִיעָה, ווייל עֶס אִיז שְׁלֶעכְט גֶעוֶועזֶען אִין זַיין
הוֹיז: 24 אוּנְד זַיינֶע טָאכְטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען שֶׁאֱרָה, אוּנְד זִיא הָאט גֶעבּוֹיעֶט
בֵּית־חוֹרוֹן, דָאס אוּנְטֶערְשְׁטֶע אוּנְד דָאס אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, אוּנְד אֻזֵּן שֶׁאֱרָה: 25 אוּנְד
רֶפַח אִיז גֶעוֶועזֶען זַיין זוּהְן, אוּנְד רֶשֶׁף זַיין זוּהְן, אוּנְד תֶלַח זַיין זוּהְן, אוּנְד תַחַן
זַיין זוּהְן: 26 לַעְדָן זַיין זוּהְן, עַמִּיהוּד זַיין זוּהְן, אֱלִישָׁמָע זַיין זוּהְן: 27 נוֹן זַיין
זוּהְן, יְהוֹשֻׁעַ זַיין זוּהְן: 28 אוּנְד זֵייעֶר יְרוּשָׁה אוּנְד זֵייעֶרֶע וְואוֹינוּנְג אִיז גֶעוֶועזֶען
בֵּית־אֵל אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, אוּנְד אָן דֶער מִזְרַח־זַייט נַעֲרָן, אוּנְד אָן דֶער
מַעֲרָב־זַייט גֶזֶר אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, אוּנְד שְׁכֶם אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, בִּיז עַזָּה
אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער: 29 אוּנְד אָן דֶער זַייט פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְנַשֶּׁה, בֵּית־
שְׁאָן אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, תַּעְנָךְ אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, מְגִדּוֹ אוּנְד אִיהְרֶע
דֶערְפֶער, דּוֹר אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער, אִין דִיא דָאזִיגֶע הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט דִיא זִיהְן
פוּן יוֹסֵף, דֶער זוּהְן פוּן יִשְׂרָאֵל: 30 דִיא זִיהְן פוּן אָשֵׁר, יִמְנָה, אוּנְד יִשְׁוָה,
אוּנְד יִשְׁוִי, אוּנְד בְּרִיעָה אוּנְד שֶׂרַח זֵייעֶרֶע שְׁוֶועסְטֶער: 31 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן
בְּרִיעָה, חֶבֶר, אוּנְד מַלְכִּיאֵל, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער פָאטֶער פוּן בִּרְזָוִית:
32 אוּנְד חֶבֶר הָאט גֶעצְוֶוענְגֶען יַפְלֵט, אוּנְד שׁוֹמֵר, אוּנְד חוֹתָם, אוּנְד שׁוּעָא,

זַייעֶרע

33 אֲחוֹתָם׃ וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוָת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט׃
34 לה וּבְנֵי שָׁמֶר אֲחִי וְרוֹהְגָּה יְחֻבָּה וַאֲרָם׃ וּבֶן־הֵלֶם אָחִיו
36 צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמָל׃ בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל
37 וּבֵרִי וְיִמְרָה׃ בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃
38 39 וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃ וּבְנֵי עֻלָּא אָרַח וְחַנִּיאֵל
מ וְרִצְיָא׃ כָּל־אֵלֶּה בְנֵי־אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־הָאָבוֹת בְּרוּרִים
גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים וְהִתְיַחְשָׂם בַּצָּבָא בַּמִּלְחָמָה
מִסְפָּרָם אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אָלֶף׃

ח

א וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח
2 3 הַשְּׁלִישִׁי׃ נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ וַיִּהְיוּ בָנִים
4 לְבָלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד׃ וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחוֹחַ׃
ה 6 וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם׃ וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵחוּד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי
7 אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶבַע וַיַּגְלוּם עַל־מָנָחַת׃ וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא
8 הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־עֻזָּא וְאֶת־אֲחִיחֻד׃ וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד
בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־שִׁלְחוֹ אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־בַּעֲרָא נָשָׁיו׃
9 וַיּוֹלֶד מִן־חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־יוֹבָב וְאֶת־צִבְיָא וְאֶת־מֵישָׁא
י וְאֶת־מַלְכָּם׃ וְאֶת־יְעוּץ וְאֶת־שָׂכְיָה וְאֶת־מִרְמָה אֵלֶּה
11 בָנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃ וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־אֲבִיטוּב וְאֶת־
12 אֶלְפָּעַל׃ וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וָשָׁמֶר הוּא בָּנָה
13 אֶת־אוֹנוֹ וְאֶת־לֹד וּבְנֹתֶיהָ׃ וּבְרִעָה וָשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי
14 הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־יוֹשְׁבֵי גַת׃ וְאַחְיוֹ
טו 16 שָׁשָׁק וִירֵמוֹת׃ וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וָעָדֶר׃ וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה
17 18 וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה׃ וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וָחָבֶר׃ וְיִשְׁמְרַי
19 כ וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃ וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי׃ וֶאֱלִיעֵינַי
21 22 וְצִלְּתַי וֶאֱלִיאֵל׃ וַעֲדָיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי׃
23 24 וְיִשְׁפָּן וָעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל׃ וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃ וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם

זֵיירֶע שְׁוועסְטֶער: 33 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יַפְלֵט, פָּסַךְ, אוּנְד בִּמְהָל, אוּנְד עַשְׁוָת, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן יַפְלֵט: 34 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן שָׁמֶר, אֲחִי, אוּנְד רָהְגָה, אוּנְד יְחֻבָּה, אוּנְד אֲרָם: 35 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן הֶלֶם, זֵיין בְּרוּדֶער, צוֹפַח, אוּנְד יִמְנָע, אוּנְד שֵׁלֶשׁ, אוּנְד עָמָל: 36 דִיא זִיהְן פוּן צוֹפַח, סוּחַ, אוּנְד חַרְנֶפֶר, אוּנְד שׁוּעָל, אוּנְד בֵּרִי, אוּנְד יִמְרָה: 37 בֶּצֶר, אוּנְד הוֹד, אוּנְד שַׁמָּא, אוּנְד שִׁלְשָׁה, אוּנְד יִתְרָן, אוּנְד בְּאֵרָה: 38 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן יֶתֶר, יְפֻנֶּה, אוּנְד פִּסְפָּה, אוּנְד אֲרָא: 39 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן עֻלָּא, אָרַח, אוּנְד חַנִּיאֵל, אוּנְד רִצְיָא: 40 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן אָשֵׁר, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע אָבוֹת, אוֹיסְדֶערְוֶועלְטֶע שְׁטַארְקֶע חַיִלִים לַייט, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא נְשִׂיאִים, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶע־רֶעכֶענְט אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד אִיהְר צָאל אִיז גֶעוֶועזֶען זֶעקְס אוּנְד צְוַאנְצִיג טוֹיזֶענְד מֶענֶער:

קאפיטעל ח

1 אוּנְד בִּנְיָמִין הָאט גֶעצֵייגְט בֶּלַע זֵיין בְּכוֹר, אַשְׁבֵּל דֶער צְווייטֶער, אוּנְד אַחְרַח דֶער דְרִיטֶער: 2 נוֹחָה דֶער פִירְטֶער, אוּנְד רָפָא דֶער פִינְפְטֶער: 3 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן בֶּלַע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַדָּר, אוּנְד גֵרָא, אוּנְד אֲבִיהוּד: 4 אוּנְד אֲבִישׁוּעַ, אוּנְד נַעֲמָן, אוּנְד אֲחוֹחַ: 5 אוּנְד גֵרָא, אוּנְד שְׁפוּפָן, אוּנְד חוּרָם: 6 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן אֵחוּד, דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעווָאוינְט אִין גֶבַע, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא פֶערְטְרִיבֶּען קֵיין מָנַחַת: 7 אוּנְד נַעֲמָן, אוּנְד אֲחִיָּה, אוּנְד גֵרָא, עֶר הָאט זַייא פֶערְטְרִיבֶּען; אוּנְד עֶר הָאט גֶעצֵייגְט עֻזָּא, אוּנְד אֲחִיחֻד: 8 אוּנְד שַׁחֲרַיִם הָאט גֶעצֵייגְט קִינְדֶער אִין דֶעם פֶעלְד פוּן מוֹאָב נָאכְדֶעם עֶר הָאט זַייא אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט, חוּשִׁים אוּנְד בַּעֲרָא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיינֶע ווֵייבֶּער: 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעצֵייגְט פוּן חֹדֶשׁ זֵיין ווֵייבּ, יוֹבָב אוּנְד צִבְיָה, אוּנְד מֵישָׁא, אוּנְד מַלְכָּם: 10 אוּנְד יְעוּץ, אוּנְד שָׂכְיָה, אוּנְד מִרְמָה, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵיינֶע זִיהְן, רָאשֵׁי אָבוֹת: 11 אוּנְד מֵחֻשִׁים הָאט גֶעצֵייגְט אֲבִיטוּב, אוּנְד אֶלְפָּעַל: 12 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן אֶלְפַּעַל, עֵבֶר, אוּנְד מִשְׁעָם, אוּנְד שָׁמֶר, עֶר הָאט גֶע־בּוֹיעְט אוֹנוֹ אוּנְד לֹד, אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער: 13 אוּנְד בְּרִעָה, אוּנְד שֶׁמַע, זַייא זֶענֶען גֶע־וֶועזֶען דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דִיא בֶּעווָאוינֶער פוּן אַיָּלוֹן, זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אַנְטְלוֹי־פֶען דִיא בֶּעווָאוינֶער פוּן גַת: 14 אוּנְד אַחְיוֹ, אוּנְד שָׁשָׁק, אוּנְד יְרֵמוֹת: 15 אוּנְד זְבַדְיָה, אוּנְד עֲרָד, אוּנְד עָדֶר: 16 אוּנְד מִיכָאֵל, אוּנְד יִשְׁפָּה, אוּנְד יוֹחָא, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן בְּרִיעָה: 17 אוּנְד זְבַדְיָה, אוּנְד מְשֻׁלָּם, אוּנְד חִזְקִי, אוּנְד חָבֶר: 18 אוּנְד יִשְׁמְרַי, אוּנְד יִזְלִיאָה, אוּנְד יוֹבָב, דִיא זִיהְן פוּן אֶלְפָּעַל: 19 אוּנְד יָקִים, אוּנְד זִכְרִי, אוּנְד זַבְדִּי: 20 אוּנְד אֱלִיעֵינַי, אוּנְד צִלְּתַי, אוּנְד אֱלִיאֵל: 21 אוּנְד עֲדָיָה, אוּנְד בְּרָאיָה, אוּנְד שִׁמְרָת, דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעִי: 22 אוּנְד יִשְׁפָּן, אוּנְד עֵבֶר, אוּנְד אֱלִיאֵל: 23 אוּנְד עַבְדּוֹן, אוּנְד זִכְרִי, אוּנְד חָנָן: 24 אוּנְד חֲנַנְיָה, אוּנְד עֵילָם

אוּנְד

וַעֲנְתֹתִיָּה: וְיִפְדְיָה וּפְנִיאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק: וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה כה 26
וַעֲתַלְיָה: וְיַעֲרֶשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם: אֵלֶּה רָאשֵׁי 27 28
אָבוֹת לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלָםִ:
וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנוֹ 29 ל
הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב: וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וָזָכֶר: 31
וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָה וְאַף הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ 32
בִירוּשָׁלַםִ עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ 33
וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־
מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל: וּבֶן־יְהוֹנָתָן מְרִיב 34
בָּעַל וּמְרִיב בַּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן לה
וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז: וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעַדָּה וִיהוֹעַדָּה 36
הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד
אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא רָפָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה 37
בְנוֹ אָצֵל בְּנוֹ: וּלְאָצֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם 38
עַזְרִיקָם ׀ בֹּכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן כָּל־אֵלֶּה
בְּנֵי אָצֵל: וּבְנֵי עֵשֶׁק אָחִיו אוּלָם בְּכֹרוֹ יְעוּשׁ הַשֵּׁנִי 39
וֶאֱלִיפֶלֶט הַשְּׁלִשִׁי: וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוּלָם אֲנָשִׁים גִּבֹּרֵי־חַיִל מ
דֹּרְכֵי קֶשֶׁת וּמַרְבִּים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל־
אֵלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן:

ט ט

וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחְשׂוּ וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי א
יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה הָגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעֲלָם: וְהַיּוֹשְׁבִים הָרִאשֹׁנִים 2
אֲשֶׁר בַּאֲחֻזָּתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים:
וּבִירוּשָׁלַםִ יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן־בְּנֵי 3
אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה: עוּתַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עָמְרִי בֶּן־אִמְרִי 4
בֶן־בָּנִימִן־בְּנֵי פֶרֶץ בֶּן־יְהוּדָה: וּמִן־הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר ה
וּבָנָיו: וּמִן־בְּנֵי זֶרַח יְעוּאֵל וַאֲחֵיהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים: 6

אוּנד עַנְתֹתִיָּה: 25 אוּנד יִפְדְיָה, אוּנד
פְּנִיאֵל, דיא זִיהְן פוּן שָׁשָׁק: 26 אוּנד
שַׁמְשְׁרַי, אוּנד שְׁחַרְיָה, אוּנד עֲתַלְיָה:
27 אוּנד יַעֲרֶשְׁיָה, אוּנד אֵלִיָּה, אוּנד זִכְרִי,
דיא זִיהְן פוּן יְרֹחָם: 28 דיא דָאזִיגֶע
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דיא רָאשֵׁי אָבוֹת נָאךְ
זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע, דִיזֶע
הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם: 29 אוּנד
אִין גִבְעוֹן הָאט גֶעוְואוֹינְט דֶער פָּאטֶער
פוּן גִבְעוֹן, אוּנד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיין
ווייבּ אִיז גֶעוֶועזֶען מַעֲכָה: 30 אוּנד זֵיין
עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער זוּהְן אִיז גֶעוֶועזֶען
עַבְדוֹן, אוּנד צוּר, אוּנד קִישׁ, אוּנד בַּעַל,
אוּנד נָדָב: 31 אוּנד גְדוֹר, אוּנד אַחְיוֹ,
אוּנד זָכֶר: 32 אוּנד מִקְלוֹת הָאט גֶע־
ווְאוּנֶען שִׁמְאָה, אוּנד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ
גֶעוְואוֹינְט קֶעגֶענְאִיבֶּער זֵיירֶע בְּרִידֶער
אִין יְרוּשָׁלַיִם מִיט זֵיירֶע בְּרִידֶער: 33 אוּנד
נֵר הָאט גֶעוְואוּנֶען קִישׁ, אוּנד קִישׁ הָאט
גֶעוְואוּנֶען שָׁאוּל, אוּנד שָׁאוּל הָאט גֶע־
ווְאוּנֶען יְהוֹנָתָן, אוּנד מַלְכִּי־שׁוּעַ, אוּנד
אֲבִינָדָב, אוּנד אֶשְׁבָּעַל: 34 אוּנד דֶער
זוּהְן פוּן יְהוֹנָתָן אִיז גֶעוֶועזֶען מְרִיב בַּעַל, אוּנד מְרִיב בַּעַל הָאט גֶעוְואוּנֶען מִיכָה: 35 אוּנד
דיא זִיהְן פוּן מִיכָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, פִּתוֹן, אוּנד מֶלֶךְ, אוּנד תַּאְרֵעַ, אוּנד אָחָז: 36 אוּנד
אָחָז הָאט גֶעוְואוּנֶען יְהוֹעַדָּה, אוּנד יְהוֹעַדָּה הָאט גֶעוְואוּנֶען עָלֶמֶת, אוּנד עַזְמָוֶת, אוּנד
זִמְרִי, אוּנד זִמְרִי הָאט גֶעוְואוּנֶען מוֹצָא: 37 אוּנד מוֹצָא הָאט גֶעוְואוּנֶען בִּנְעָה, רָפָה
זֵיין זוּהְן, אֶלְעָשָׂה זֵיין זוּהְן, אָצֵל זֵיין זוּהְן: 38 אוּנד אָצֵל הָאט גֶעהַאט זֶעכְּס זִיהְן,
אוּנד דָאס זֶענֶען זֵיירֶע נֶעמֶען; עַזְרִיקָם, בֹּכְרוּ, אוּנד יִשְׁמָעֵאל, אוּנד שְׁעַרְיָה, אוּנד
עוֹבַדְיָה, אוּנד חָנָן, אַלֶע דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דיא זִיהְן פוּן אָצֵל: 39 אוּנד דיא זִיהְן
פוּן זֵיין בְּרוּדֶער עֵשֶׁק זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, אוּלָם זֵיין עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער, יְעוּשׁ דֶער
צְווייטֶער, אוּנד אֱלִיפֶלֶט דֶער דְרִיטֶער: 40 אוּנד דיא זִיהְן פוּן אוּלָם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
שְׁטַארְקֶע חַיִל'ס־לֵייט, וָואס הָאבֶּען גֶעקֶענְט שְׁפַּאנֶען (שִׁיסֶען) מִיט דֶעם בּוֹיגֶען, אוּנד
זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט פִּיל זִיהְן, אוּנד זִיהְנְ'ס זִיהְן, הוּנְדֶערְט אוּנד פוּפְצִיג, אַלֶע דיא
דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין:

קאפיטעל ט

1 אוּנד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ גֶערֶעכֶענְט, אוּנד זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין
דֶעם בּוּךְ פוּן דיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנד יְהוּדָה אִיז אַוֶועקְגֶעפִיהְרְט גֶעוָוארֶען אִין
גָלוּת קֵיין בָּבֶל וֶועגֶען זֵיירֶע זִינְד: 2 אוּנד דיא עֶרְשְׁטֶע בֶּעוְואוֹינֶער וָואס זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען אִין אִיהְר בֶּעזִיץ אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען יִשְׂרָאֵל, דיא כֹּהֲנִים, דיא
לְוִיִּם, אוּנד דיא נְתִינִים: 3 אוּנד אִין יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט פוּן דיא קִינְדֶער פוּן
יְהוּדָה, אוּנד פוּן דיא קִינְדֶער פוּן בִּנְיָמִין, אוּנד פוּן דיא קִינְדֶער פוּן אֶפְרַיִם אוּנד מְנַשֶּׁה:
4 עוּתַי זוּהְן פוּן עַמִּיהוּד, זוּהְן פוּן עָמְרִי, זוּהְן פוּן אִמְרִי, זוּהְן פוּן בָּנִימִן, פוּן דיא זִיהְן פוּן
פֶּרֶץ זוּהְן פוּן יְהוּדָה: 5 אוּנד פוּן דֶעם שִׁילוֹנִי, עֲשָׂיָה דֶער עֶרְשְׁטְגֶעבּוֹירֶענֶער, אוּנד זֵיינֶע
זִיהְן: 6 אוּנד פוּן דיא זִיהְן פוּן זֶרַח, יְעוּאֵל אוּנד זֵיינֶע בְּרִידֶער, זֶעכְּס הוּנְדֶערְט אוּנד נֵיינְצִיג:

7 וּמִן־בְּנֵי בִּנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־הוֹדַוְיָה בֶּן־הַסְּנֻאָה׃
8 וְיִבְנְיָה בֶּן־יְרֹחָם וְאֵלָה בֶן־עֻזִּי בֶּן־מִכְרִי וּמְשֻׁלָּם בֶּן־
9 שְׁפַטְיָה בֶּן־רְעוּאֵל בֶּן־יִבְנִיָּה׃ וַאֲחֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם תְּשַׁע
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה כָּל־אֵלֶּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבֵית
י אֲבֹתֵיהֶם׃ וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וִיהוֹיָרִיב וְיָכִין׃
11 וַעֲזַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרָיוֹת בֶּן־
12 אֲחִיטוּב נְגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וַעֲדָיָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־
פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה וּמַעְשַׂי בֶּן־עֲדִיאֵל בֶּן־יַחְזֵרָה בֶּן־מְשֻׁלָּם
13 בֶּן־מְשִׁלֵּמִית בֶּן־אִמֵּר׃ וַאֲחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם
אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גִּבּוֹרֵי חֵיל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת
14 בֵּית־הָאֱלֹהִים׃ וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חַשּׁוּב בֶּן־
טו עַזְרִיקָם בֶּן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי׃ וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל
16 וּמַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא בֶּן־זִכְרִי בֶּן־אָסָף׃ וְעֹבַדְיָה בֶּן־שְׁמַעְיָה
בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדוּתוּן וּבֶרֶכְיָה בֶן־אָסָא בֶּן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב
17 בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃ וְהַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן
18 וַאֲחִיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ׃ וְעַד־הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה
19 הֵמָּה הַשֹּׁעֲרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי׃ וְשַׁלּוּם בֶּן־קוֹרֵא בֶּן־
אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח וְאֶחָיו לְבֵית־אָבִיו הַקָּרְחִים עַל מְלֶאכֶת
הָעֲבֹדָה שֹׁמְרֵי הַסִּפִּים לָאֹהֶל וַאֲבֹתֵיהֶם עַל־מַחֲנֵה יְהוָה
כ שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא׃ וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם
21 לְפָנִים יְהוָה ׀ עִמּוֹ׃ זְכַרְיָה בֶּן מְשֶׁלֶמְיָה שֹׁעֵר פֶּתַח
22 לְאֹהֶל מוֹעֵד׃ כֻּלָּם הַבְּרוּרִים לְשֹׁעֲרִים בַּסִּפִּים מָאתַיִם
וּשְׁנֵים עָשָׂר הֵמָּה בְחַצְרֵיהֶם הִתְיַחְשָׂם הֵמָּה יִסַּד דָּוִיד
23 וּשְׁמוּאֵל הָרֹאֶה בֶּאֱמוּנָתָם׃ וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים
24 לְבֵית־יְהוָה לְבֵית הָאֹהֶל לְמִשְׁמָרוֹת׃ לְאַרְבַּע רוּחוֹת
כה יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וָנֶגְבָּה׃ וַאֲחֵיהֶם
בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעֵת אֶל־עֵת עִם־אֵלֶּה׃
26 כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם

7 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין, סַלּוּא
זוּהְן פוּן מְשֻׁלָּם, זוּהְן פוּן הוֹדַוְיָה, זוּהְן
פוּן הַסְּנֻאָה׃ 8 אוּנְד יִבְנְיָה זוּהְן פוּן יְרֹחָם,
אוּנְד אֵלָה זוּהְן פוּן עֻזִּי, זוּהְן פוּן מִכְרִי,
אוּנְד מְשֻׁלָּם זוּהְן פוּן שְׁפַטְיָה, זוּהְן פוּן
רְעוּאֵל, זוּהְן פוּן יִבְנִיָּה׃ 9 אוּנְד זַיירֶע
בְּרִידֶער, נָאךְ זַיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער, נַיין
הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְּס אוּנְד פוּפְצִיג; אַלֶע
דִיזֶע מֶענֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען רָאשֵׁי אָבוֹת
צוּ דֶעם הוֹיז פוּן זַיירֶע פֶּעטֶער׃ 10 אוּנְד
פוּן דִיא כֹּהֲנִים, יְדַעְיָה, אוּנְד יְהוֹיָרִיב,
אוּנְד יָכִין׃ 11 אוּנְד עֲזַרְיָה זוּהְן פוּן
חִלְקִיָּה, זוּהְן פוּן מְשֻׁלָּם, זוּהְן פוּן צָדוֹק,
זוּהְן פוּן מְרָיוֹת, זוּהְן פוּן אֲחִיטוּב, דֶער
נָגִיד (בֶּעפֶעהְלֶער) אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן
גָאט׃ 12 אוּנְד עֲדָיָה זוּהְן פוּן יְרֹחָם, זוּהְן
פוּן פַּשְׁחוּר, זוּהְן פוּן מַלְכִּיָּה, אוּנְד מַעְשַׂי
זוּהְן פוּן עֲדִיאֵל, זוּהְן פוּן יַחְזֵרָה, זוּהְן פוּן
מְשֻׁלָּם, זוּהְן פוּן מְשִׁלֵּמִית, זוּהְן פוּן אִמֵּר׃
13 אוּנְד זַיירֶע בְּרִידֶער, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן
דֶעם הוֹיז פוּן זַיירֶע אָבוֹת, אֵיין טוֹיזֶענְד
זִיבֶּען הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעכְצִיג שְׁטַארְקֶע
חַיִל׳ס־לֵייט, וָואס הָאבֶּען גֶעטְהוּן דִיא מְלָאכָה פוּן דֶעם דִינְסְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט׃
14 אוּנְד פוּן דִיא לְוִים, שְׁמַעְיָה זוּהְן פוּן חַשּׁוּב, זוּהְן פוּן עַזְרִיקָם, זוּהְן פוּן חֲשַׁבְיָה, פוּן
דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי׃ 15 אוּנְד בַּקְבַּקַּר, חֶרֶשׁ, אוּנְד גָלָל, אוּנְד מַתַּנְיָה זוּהְן פוּן מִיכָה,
זוּהְן פוּן זִכְרִי, זוּהְן פוּן אָסָף׃ 16 אוּנְד עֹבַדְיָה זוּהְן פוּן שְׁמַעְיָה, זוּהְן פוּן גָלָל, זוּהְן
פוּן יְדוּתוּן, אוּנְד בֶּרֶכְיָה זוּהְן פוּן אָסָא, זוּהְן פוּן אֶלְקָנָה, וָואס הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין דִיא
דֶערְפֶער פוּן דִיא נְטוֹפָתִי׃ 17 אוּנְד דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, שַׁלּוּם, אוּנְד
עַקּוּב, אוּנְד טַלְמוֹן, אוּנְד אֲחִימָן, אוּנְד זַיירֶע בְּרִידֶער, שַׁלּוּם אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער׃ 18 וָוארִין בִּיז אַצוּנְד זֶענֶען זַייא גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם קֶענִיג׳ס טוֹיעֶר אַן
דֶער מִזְרַח־זַייט, זַייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער צוּ דִיא מַחֲנוֹת פוּן דִיא בְּנֵי
לֵוִי׃ 19 אוּנְד שַׁלּוּם זוּהְן פוּן קוֹרֵא, זוּהְן פוּן אֶבְיָסָף, זוּהְן פוּן קֹרַח, אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער
פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זַיין פָאטֶער, דִיא קָרְחִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא מְלָאכָה
פוּן דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא שְׁוֶועל־הִיטֶער פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, אוּנְד זַיירֶע פֶּעטֶער זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא מַחֲנֶה פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הִיטֶערְס פוּן דֶעם
אֵיינְגַאנְג׃ 20 אוּנְד פִּינְחָס זוּהְן פוּן אֶלְעָזָר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ נָגִיד אִיבֶּער זַייא פְרִיהֶער,
אוּנְד דֶער הַאר אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען׃ 21 זְכַרְיָה זוּהְן פוּן מְשֶׁלֶמְיָה אִיז גֶעוֶועזֶען
דֶער טִיעֶר־הִיטֶער פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד׃ 22 אַלֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע פַאר דִיא הִיטֶערְ׳ס
פוּן דִיא שְׁוֶועל, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֶועלְף, זַייא זֶענֶען גֶערֶעכֶענְט
גֶעוָוארֶען נָאךְ זַיירֶע דֶערְפֶער, וָואס דָוִד אוּנְד שְׁמוּאֵל דֶער זֶעהֶער (נָבִיא) הָאט זַייא
אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִין זַיירֶע טְרֵייהֵייט׃ 23 אוּנְד זַייא אוּנְד זַיירֶע זִיהְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער דִיא טוֹיעֶרְן פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, אוּנְד פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם
גֶעצֶעלְט אִין דִיא הִיטוּנְג׃ 24 אִין אַלֶע פִיעֶר זַייטֶען זָאלֶען זַיין דִיא הִיטֶער, אַן דֶער
מִזְרַח־זַייט, מַעֲרָב־זַייט, צָפוֹן־זַייט אוּנְד דָרוֹם־זַייט׃ 25 אוּנְד זַיירֶע בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען
אִין דִיא דֶערְפֶער, זָאלֶען קוּמֶען נָאךְ זִיבֶּען טֶעג, פוּן צַייט צוּ צַייט מִיט דִיא דָאזִיגֶע׃
26 וָוארִין אִין דֶער גֶעטְרֵייעֶן שְׁטֶעל זֶענֶען זַייא גֶעוֶועזֶען דִיא פִיעֶר שְׁטַארְקֶע טוֹיעֶר־הִיטֶער,
זייא

זייא זענען דיא לְוִים, אוּנד זייא זענען
געוועזען איבער דיא קאמערן, אוּנד
איבער דיא אוֹצְרוֹת פוּן גאט׳ס הויז:
27 אוּנד זייא האבען איבערגענעכטיגט
רינגס ארוּם פוּן גאט׳ס הויז, ווייל אויף
זייא איז געוועזען דיא היטוּנג, אוּנד
זייא האבען געמוּזט אויפמאכען איטלי־
כען פריהמארגען: 28 אוּנד עטליכע
פוּן זייא האבען אוּנטער זיך געהאט
דיא דינסט כֵּלִים, וואָרין מיט דער צאל
האבען זייא אריינגעבראכט, אוּנד
מיט דער צאל האבען זייא זייא ווידער
ארויסגעברענגט: 29 אוּנד עטליכע פוּן
זייא זענען אויך געוועזען אנגעשטעלט
איבער דיא כֵּלִים, אוּנד איבער אַלע
כֵּלִים פוּן דעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, אוּנד
איבער דעם מעהל, אוּנד דעם וויין, אוּנד
דעם עהל, אוּנד דעם ווייררויך אוּנד דיא
בְּשָׂמִים: 30 אוּנד עטליכע פוּן דיא
זיהן פוּן דיא כֹּהֲנִים האבען צוּגעבּרייט
דיא מישוּנג פאר דיא בְּשָׂמִים: 31 אוּנד
מַתִּתְיָה, איינער פוּן דיא לְוִים, איז געווע־
זען דער בְּכוֹר פוּן שַׁלֻּם הַקָּרְחִי, ער
האט געהאט דיא געטריייע שטעל פוּן
דער ארבּייט וואָס איז געמאכט געוואָרען אין דיא באַק־פאנען: 32 אוּנד עטליכע
פוּן דיא זיהן פוּן קְהָת, פוּן זייערע ברידער זענען געוועזען איבער דעם ברוֹיט
(לֶחֶם הַפָּנִים), כְּדֵי זייא זאלען עס אנגרייטען איטליכען שַׁבָּת: 33 אוּנד דיא
דאזיגע זענען דיא מְשֹׁרְרִים, פוּן דיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דיא לְוִים, וואָס זענען
אין דיא קאמערן, זייא זענען פָּטוּר געוועזען, ווייל זייא זענען בעשעפטיגט געוועזען
איבער דיא מְלָאכָה טאג אוּנד נאכט: 34 דיא דאזיגע זענען געוועזען דיא
רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן דיא לְוִים נאך זייערע געשלעכטער אוּנד אויבערשטע, דיא
דאזיגע האבען געוואוֹינט אין יְרוּשָׁלַיִם: 35 אוּנד אין גִּבְעוֹן האט געוואוֹינט
דער פאטער פוּן גִּבְעוֹן, יְעִיאֵל, אוּנד דער נאמען פוּן זיין ווייב איז געוועזען
מַעֲכָה: 36 אוּנד זיין ערשטגעבוֹירענער זוּהן עַבְדּוֹן, אוּנד צוּר, אוּנד קִישׁ, אוּנד
בַּעַל, אוּנד נֵר, אוּנד נָדָב: 37 אוּנד גְדוֹר, אוּנד אַחְיוֹ, אוּנד זְכַרְיָה, אוּנד מִקְלוֹת:
38 אוּנד מִקְלוֹת האט געוואוּנען שִׁמְאָם, אוּנד זייא האבען אויך געוואוֹינט קעגענאי־
בער זייערע ברידער אין יְרוּשָׁלַיִם מיט זייערע ברידער: 39 אוּנד נֵר האט געוואוּנען
קִישׁ, אוּנד קִישׁ האט געוואוּנען שָׁאוּל, אוּנד שָׁאוּל האט געוואוּנען יְהוֹנָתָן,
אוּנד מַלְכִּי־שׁוּעַ, אוּנד אֲבִינָדָב, אוּנד אֶשְׁבַּעַל: 40 אוּנד דער זוּהן פוּן יְהוֹנָתָן,
מְרִיב בַּעַל, אוּנד מְרִי־בַעַל האט געוואוּנען מִיכָה: 41 אוּנד דיא זיהן פוּן מִיכָה,
פִּיתֹן, אוּנד מֶלֶךְ, אוּנד תַּחְרֵעַ: 42 אוּנד אָחָז האט געוואוּנען יַעְרָה, אוּנד יַעְרָה
האט געוואוּנען עָלֶמֶת, אוּנד עַזְמָוֶת, אוּנד זִמְרִי, אוּנד זִמְרִי האט געוואוּנען מוֹצָא:
43 אוּנד מוֹצָא האט געוואוּנען בִּנְעָא, אוּנד רְפָיָה זיין זוּהן, אֶלְעָשָׂה זיין זוּהן,
אוּנד אָצֵל זיין זוּהן: 44 אוּנד אָצֵל האט געהאט זעכּס זיהן, אוּנד דאס זענען
זייערע נעמען, עַזְרִיקָם, בֹּכְרוּ, אוּנד יִשְׁמָעֵאל, אוּנד שְׁעַרְיָה, אוּנד עֹבַדְיָה, אוּנד חָנָן, דיא
דאזיגע זענען געוועזען דיא זיהן פוּן אָצֵל:

וְהָיוּ עַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וּסְבִיבוֹת 27
בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמַּפְתֵּחַ
וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃ וּמֵהֶם עַל־כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי בְמִסְפָּר 28
יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃ וּמֵהֶם מְמֻנִּים עַל־הַכֵּלִים 29
וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְּבוֹנָה
וְהַבְּשָׂמִים׃ וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת לַבְּשָׂמִים׃ ל
וּמַתִּתְיָה מִן־הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי בֶּאֱמוּנָה 31
עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבִתִּים׃ וּמִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־ 32
לֶחֶם הַמַּעֲרָכֶת לְהָכִין שַׁבַּת שַׁבָּת׃ וְאֵלֶּה 33
הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְּשָׁכֹת פְּטוּרִים כִּי־יוֹמָם
וָלַיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה׃ אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם 34
לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלָםִ׃ וּבְגִבְעוֹן לה
יָשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעוֹן יְעוּאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃ וּבְנוֹ הַבְּכוֹר 36
עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃ וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה 37
וּמִקְלוֹת׃ וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם וְאַף־הֵם נֶגֶד 38
אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַםִ עִם־אֲחֵיהֶם׃ וְנֵר הוֹלִיד 39
אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־
יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃ וּבֶן־ מ
יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ וּבְנֵי 41
מִיכָה פִּיתֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃ וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יַעְרָה וְיַעְרָה 42
הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד
אֶת־מוֹצָא׃ וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וּרְפָיָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה 43
בְנוֹ אָצֵל בְּנוֹ׃ וּלְאָצֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם 44
עַזְרִיקָם ׀ בֹּכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן אֵלֶּה
בְּנֵי אָצֵל׃

י

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנָס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א

קאפיטעל י׳

1 אוּנד דיא פְּלִשְׁתִּים האבען מִלְחָמָה געהאלטען מיט יִשְׂרָאֵל, אוּנד איטליכער מאן פוּן

2 פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃ וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים
אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־
3 אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃ וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה
עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת וַיָּחֶל מִן־הַיּוֹרִים׃
4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ ׀ וְדָקְרֵנִי בָהּ
פֶּן־יָבֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְּלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא
כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃
ה וַיַּרְא נֹשֵׂא־כֵלָיו כִּי־מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב
6 וַיָּמֹת׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃
7 וַיִּרְאוּ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־מֵתוּ
שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ
8 בָּהֶם׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־
הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃
9 וַיַּפְשִׁיטֻהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־
י פְלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם׃ וַיָּשִׂימוּ
אֶת־כֵּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ תָקְעוּ בֵית דָּגוֹן׃
11 וַיִּשְׁמְעוּ כֹּל יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים
12 לְשָׁאוּל׃ וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־גּוּפַת שָׁאוּל וְאֵת
גּוּפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת
13 הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ וַיָּצוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃ וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ
אֲשֶׁר־מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמָר וְגַם־
14 לִשְׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ׃ וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיַּסֵּב
אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי׃

יא

א וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ
2 וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃ גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל
מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה

יִשְׂרָאֵל איז אַנְטְלָאפֶען פָאר דיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען דֶערְשְׁלָאגֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג גִלְבֹּעַ׃ 2 אוּנְד דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶען זִיךְ בֶּע־הֶעפְט הִינְטֶער שָׁאוּל אוּנְד הִינְטֶער זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶען גֶעשְׁלָאגֶען יוֹנָתָן אוּנְד אֲבִינָדָב, אוּנְד מַלְכִּי־שׁוּעַ, דיא זִיהְן פוּן שָׁאוּל׃ 3 אוּנְד דיא מִלְחָמָה איז גֶעוֶועזֶען שְׁוֶוער קֶעגֶען שָׁאוּל, אוּנְד דיא שִׁיסֶער הָאבֶען אִיהְם גֶעטְרָאפֶען מִיט דֶעם בּוֹיגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעצִיטֶערְט פַאר דיא שִׁיסֶער׃ 4 אוּנְד שָׁאוּל הָאט גֶעזָאגְט צוּ זֵיין וָואפֶענְטְרֶעגֶער, צִיה אַרוֹיס דֵיין שְׁוֶוערְד אוּנְד דֶערְשְׁטֶעךְ מִיךְ דֶערְמִיט, כְּדֵי דיא דָאזִיגֶע עֲרֵלִים זָאלֶען נִיט קוּמֶען אוּנְד אִיבֶּער מִיר שְׁפֶּעטֶען, אָבֶער זֵיין וָואפֶענְטְרֶעגֶער הָאט נִיט גֶעוָואלְט, וָוארִין עֶר הָאט מוֹרָא גֶעהַאט, אַזוֹי הָאט שָׁאוּל אַלֵיין גֶענוּמֶען דָאס שְׁוֶוערְד אוּנְד עֶר איז דַארוֹיף גֶעפַאלֶען׃ 5 אוּנְד וֶוען זֵיין וָואפֶענְטְרֶעגֶער הָאט גֶעזֶעהֶען אַז שָׁאוּל איז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי איז עֶר אוֹיךְ גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם שְׁוֶוערְד אוּנְד איז גֶעשְׁטָארְבֶּען׃

6 אַזוֹי איז שָׁאוּל אוּנְד זֵיינֶע דְרֵייא זִיהְן אוּנְד זֵיין גַאנְצֶעס הוֹיזְגֶעזִינְד צוּזַאמֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען׃ 7 אוּנְד וֶוען אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם טְהָאל הָאבֶען גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד דָאס שָׁאוּל אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען, אַזוֹי הָאבֶען זֵייא פֶערְלָאזְט זֵיירֶע שְׁטֶעט אוּנְד זֶענֶען אוֹיךְ אַנְטְלָאפֶען, אוּנְד דיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶען אִין זֵייא גֶעווֹאוֹינְט׃ 8 אוּנְד עֶס איז גֶעוֶועזֶען צוּ מָארְגֶענְ׳ס וֶוען דיא פְּלִשְׁתִּים זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען דיא דֶערְשְׁלָאגֶענֶע אוֹיסְצוּטְהוּן, אַזוֹי הָאבֶען זֵייא גֶעפוּנֶען אַז שָׁאוּל אוּנְד זֵיינֶע זִיהְן זֶענֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג גִלְבֹּעַ׃ 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶען אִיהְם אָפְּגֶעצוֹיגֶען, אוּנְד אַוֶועקְגֶענוּמֶען זֵיין קָאפּ אוּנְד זֵיינֶע כְּלֵי־זַיִן, אוּנְד זֵייא הָאבֶען עֶס אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם לַאנְד פְּלִשְׁתִּים, כְּדֵי עֶס רִינְגְס אַרוּם מְבַשֵּׂר צוּ זֵיין צוּ זֵייעֶרע גֶעצֶען אוּנְד צוּ דֶעם פָאלְק׃ 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶען אַרֵיינְגֶעלֶעגְט זֵיינֶע כְּלֵי־זַיִן אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע אָפְּגֶעטֶער, אָבֶער זֵיין קָאפּ (שֵׁייטֶעל) הָאבֶען זֵייא אָנְגֶעשְׁלָאגֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דָגוֹן׃ 11 אוּנְד וֶוען גַאנְץ יָבֵשׁ־גִלְעָד הָאט גֶעהֶערְט אַלֶעס וָואס דיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶען גֶעטְהוּן צוּ שָׁאוּל׃ 12 אַזוֹי זֶענֶען אַלֶע חַיִל׳ס־לֵייט אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶען אַוֶועקְגֶענוּמֶען דֶעם גוּף פוּן שָׁאוּל אוּנְד דיא גוּף׳ן פוּן זֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד זֵייא הָאבֶען זֵייא גֶעבְּרַאכְט קֵיין יָבֵשׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶען זֵיירֶע בֵּיינֶער בֶּעגְרוּבֶּען הִינְטֶער אַ לִינְדֶען־בּוֹים אִין יָבֵשׁ, אוּנְד זֵייא הָאבֶען גֶעפַאסְט זִיבֶּען טֶעג׃ 13 אוּנְד אַזוֹי איז שָׁאוּל גֶעשְׁטָארְבֶּען וֶועגֶען זֵיינֶע זִינְד וָואס עֶר הָאט גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר, אֲפִילוּ קֶעגֶען דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר וָואס עֶר הָאט עֶס נִיט גֶעהִיט, אוּנְד אוֹיךְ וֵוייל עֶר הָאט אָנְגֶעפְרֶעגְט (דיא עֵצָה) פוּן כִּשׁוּף, כְּדֵי דַאדוּרְךְ נָאכְצוּפָארְשֶׁען׃ 14 אוּנְד עֶר הָאט נִיט נָאכְגֶעפָארְשְׁט בַּייא דֶעם הַאר, דָארִיבֶּער הָאט עֶר אִיהְם גֶעטֵייטֶעט, אוּנְד דיא מְלוּכָה הָאט אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט צוּ דָוִיד דֶעם זוּהְן פוּן יִשָׁי׃

קאפיטעל יא

1 אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאט זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט צוּ דָוִיד קֵיין חֶבְרוֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, מִיר זֶענֶען דֵיין בֵּיין אוּנְד דֵיין פְלֵיישׁ׃ 2 אוֹיךְ נֶעכְטֶען אוּנְד אֵייעֶרְ־נֶעכְטֶען, וֶוען שָׁאוּל איז נָאךְ גֶעוֶועזֶען מֶלֶךְ, הָאסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט אוּנְד אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט יִשְׂרָאֵל; אוּנְד דֶער הַאר דֵיין גָאט הָאט צוּ דִיר גֶעזָאגְט, אַז דוּא זָאלְסְט וֵויידֶען (פַּאשֶׁען) מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט זֵיין

א האר

נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ 3
חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־
שְׁמוּאֵל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם הִיא יְבוּס 4
וְשָׁם הַיְבוּסִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמְרוּ יֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד ה
לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכֹּד דָּוִיד אֶת־מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר
דָּוִיד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֵּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה 6
לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃
וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְצָד עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד׃ וַיִּבֶן הָעִיר 7 8
מִסָּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסָּבִיב וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־שְׁאָר
הָעִיר׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ 9
וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ י
בְמַלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־
יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם בֶּן־ 11
חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשָּׁלוֹשִׁים הוּא־עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־
מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃ וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי 12
הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃ הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בַּפַּס דַּמִּים 13
וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה
מְלֵאָה שְׂעוֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃ וַיִּתְיַצְּבוּ 14
בְתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־ טו
הַצֻּר אֶל־דָּוִיד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה
בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז 16
בְּבֵית לָחֶם׃ וַיִּתְאָו דָּוִיד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבּוֹר 17
בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃ וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֵה 18
פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר
וַיִּשְׂאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה דָוִיד לִשְׁתּוֹתָם וַיְנַסֵּךְ

אַ הַאר אִיבֶּער מַיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל:
3 אוּנְד אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען
גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ קַיין חֶבְרוֹן, אוּנְד
דָוִיד הָאט מִיט זַייא כּוֹרֵת בְּרִית גֶעוֶועזֶען
אִין חֶבְרוֹן פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד זַייא
הָאבֶּען דָוִיד גֶעזַאלְבְּט אַלְס מֶלֶךְ אִיבֶּער
יִשְׂרָאֵל נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר
דוּרְךְ שְׁמוּאֵל: 4 אַזוֹי אִיז דָוִיד אוּנְד
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם,
דָאס אִיז יְבוּס, וָוארִין דָארְט הָאט דֶער
יְבוּסִי גֶעוְואוֹינְט אִין דֶעם לַאנְד: 5 אוּנְד
דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְבוּס הָאבֶּען גֶע־
זָאגְט צוּ דָוִיד, דוּא זָאלְסְט נִיט דָא
אַהֶער קוּמֶען, אַזוֹי הָאט דָוִיד אַיינְגֶענוּמֶען
דִיא פֶעסְטוּנְג פוּן צִיּוֹן, דָאס אִיז דִיא
שְׁטָאט פוּן דָוִיד: 6 אוּנְד דָוִיד הָאט
גֶעזָאגְט, דֶער וָואס וֶועט דִיא יְבוּסִי
צוּעֶרְשְׁט שְׁלָאגֶען דֶער זָאל זַיין אַיין
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אוּנְד אַ הַאר; אַזוֹי אִיז
יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה צוּעֶרְשְׁט אַרוֹיפְגֶע־
גַאנְגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוָוארֶען דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער: 7 אוּנְד דָוִיד הָאט
גֶעוְואוֹינְט אִין דֶער פֶעסְטוּנְג, דָארוּם הָאט מֶען עֶס גֶערוּפֶען דִיא שְׁטָאט פוּן
דָוִיד: 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט דִיא שְׁטָאט רִינְגְס אַרוּם, פוּן מִלּוֹא אָן, רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד
יוֹאָב הָאט דֶערְנַייעֶרְט דָאס אִיבְּרִיגֶע פוּן דֶער שְׁטָאט: 9 אוּנְד דָוִיד אִיז אִיטְלִיכֶעס מָאל
גְרֶעסֶער גֶעוָוארֶען, אוּנְד דֶער הַאר צְבָאוֹת אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען: 10 אוּנְד דִיא
דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא גִבּוֹרִים וָואס הָאבֶּען גֶעהֶערְט צוּ דָוִיד, וָואס
הָאבֶּען זִיךְ מִיט אִיהְם גֶעשְׁטַארְקְט אִין זַיין מַלְכוּת מִיט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, כְּדֵי אִיהְם צוּ
מַאכֶען פַאר אַ מֶלֶךְ נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 11 אוּנְד דָאס אִיז
דִיא צָאל פוּן דִיא גִבּוֹרִים וָואס דָוִיד הָאט גֶעהַאט, יָשָׁבְעָם זוּהְן פוּן חַכְמוֹנִי, דֶער אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא בֶּעפֶעהְלֶער, עֶר הָאט דֶערְהוֹיבֶּען זַיין שְׁפִּיז קֶעגֶען דְרַייא הוּנְדֶערְט
אוּנְד עֶר הָאט זַייא מִיט אַיינְמָאל דֶערְשְׁלָאגֶען: 12 אוּנְד נָאךְ אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען
אֶלְעָזָר זוּהְן פוּן דוֹדוֹ, דֶער אֲחוֹחִי, עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַיינֶער פוּן דִיא דְרַייא גִבּוֹרִים:
13 עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט דָוִיד אִין פַּס דַמִּים, אוּנְד דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ דָארְט
פֶערְזַאמֶעלְט צוּ דֶער מִלְחָמָה, וְואוּ עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁטִיק פֶעלְד פוּל מִיט גֶערְשְׁט,
אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר דִיא פְּלִשְׁתִּים: 14 אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ
גֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם פֶעלְד אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס מַצִּיל גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעהָאלְפֶען מִיט אַ גְרוֹיסֶע הִילְף:
15 אוּנְד דְרַייא פוּן דִיא דְרַייסִיג אוֹיבֶּערְשְׁטֶע זֶענֶען אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם פֶעלְז,
צוּ דָוִיד, צוּ דֶער הֵייל עֲדֻלָּם, אוּנְד דִיא מַחֲנֶה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ גֶעלַאגֶערְט
אִין דֶעם טְהָאל רְפָאִים: 16 אוּנְד דָוִיד אִיז דֶענְסְמָאל גֶעוֶועזֶען אִין דֶער פֶעסְטוּנְג, אוּנְד
דִיא אָנְגֶעשְׁטֶעלְטֶע (וַואךְ) פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים אִיז דֶענְסְמָאל גֶעוֶועזֶען אִין בֵּית לֶחֶם:
17 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעגְלוּסְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער ווִיל מִיר גֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען
וַואסֶער אוֹיס דֶעם בְּרוּנֶען אִין בֵּית לֶחֶם וָואס אִיז בַּייא דֶעם טוֹיעֶר? 18 אַזוֹי
הָאבֶּען דִיא דְרַייא דוּרְכְגֶעבְּרָאכֶען דוּרְךְ דִיא מַחֲנֶה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען גֶעשֶׁעפְּט וַואסֶער אוֹיס דֶעם בְּרוּנֶען פוּן בֵּית לֶחֶם וָואס אִיז
בַּייא דֶעם טוֹיעֶר, אוּנְד זַייא הָאבֶּען עֶס גֶעטְרָאגֶען אוּנְד גֶעבְּרֶענְגְט צוּ דָוִיד, אָבֶּער
דָוִיד הָאט עֶס נִיט גֶעוָואלְט טְרִינְקֶען, גֶייעֶרְט עֶר הָאט עֶס אוֹיסְגֶעגָאסֶען פַאר

19 אֹתָם לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת
הֲדַם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶשְׁתֶּה בְנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם
הֱבִיאוּם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים׃
כ וְאַבְשַׁי אֲחִי־יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר
אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא־שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה׃
21 מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בַשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה
22 לֹא בָא׃ בְּנָיָה בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַיִל רַב־פְּעָלִים מִן־
קַבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה
23 אֶת־הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃ וְהוּא הִכָּה אֶת־
הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מִדָּה ׀ חָמֵשׁ בָּאַמָּה וּבְיַד הַמִּצְרִי
חֲנִית כִּמְנוֹר אֹרְגִים וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־הַחֲנִית
24 מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃ אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־
כה יְהוֹיָדָע וְלוֹ שֵׁם בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃ מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים הִנּוֹ
נִכְבָּד הוּא וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא וַיְשִׂימֵהוּ דָוִיד עַל־
26 מִשְׁמַעְתּוֹ׃ וְגִבּוֹרֵי הַחֲיָלִים עֲשָׂהאֵל אֲחִי יוֹאָב אֶלְחָנָן
27 בֶּן־דּוֹדוֹ מִבֵּית לָחֶם׃ שַׁמּוֹת הַהֲרוֹרִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי׃
28 29 עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתוֹתִי׃ סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי
ל עִילַי הָאֲחוֹחִי׃ מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי חֵלֶד בֶּן־בַּעֲנָה הַנְּטוֹפָתִי׃
31 32 אִיתַי בֶּן־רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי׃ חוּרַי
33 מִנַּחֲלֵי גָעַשׁ אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי׃ עַזְמָוֶת הַבַּחֲרוּמִי אֶלְיַחְבָּא
34 הַשַּׁעַלְבֹנִי׃ בְּנֵי הָשֵׁם הַגִּזוֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׁגֵה הַהֲרָרִי׃
לה 36 אֲחִיאָם בֶּן־שָׂכָר הַהֲרָרִי אֱלִיפַל בֶּן־אוּר׃ חֵפֶר הַמְּכֵרָתִי
37 38 אֲחִיָּה הַפְּלֹנִי׃ חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי נַעֲרַי בֶּן־אֶזְבָּי׃ יוֹאֵל אֲחִי
39 נָתָן מִבְחָר בֶּן־הַגְרִי׃ צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרַי הַבֵּרֹתִי נֹשֵׂא
מ 41 כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ עִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ אוּרִיָּה
42 הַחִתִּי זָבָד בֶּן־אַחְלָי׃ עֲדִינָא בֶן־שִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ
43 לָרְאוּבֵנִי וְעָלָיו שְׁלוֹשִׁים׃ חָנָן בֶּן־מַעֲכָה וְיוֹשָׁפָט הַמִּתְנִי׃

דֶעם הַאר׃ 19 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, חָלִילָה! פֶערְמִיטֶען זָאל עֶס זֵיין פַאר מִיר פוּן מֵיין גָאט אַזָאלְכֶעס צוּ טְהוּן, דָאס אִיךְ זָאל טְרִינְקֶען דָאס בְּלוּט פוּן דִיא דָאזִיגֶע מֶענֶער, וָוארִין זֵייא הָאבֶען עֶס אַהֶער גֶעבְּרַאכְט אִין דֶער סַכָּנָה פוּן זֵייעֶר אֵייגֶען לֶעבֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס נִיט גֶעוָואלְט טְרִינְקֶען; דָאס דָאזִיגֶע הָאבֶען גֶעטְהוּן דִיא דְרֵייא גִבּוֹרִים׃ 20 אוּנְד אַבְשַׁי דֶער בְּרוּדֶער פוּן יוֹאָב אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא דְרֵייא, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְהוֹיבֶּען זֵיין שְׁפִּיז קֶעגֶען דִיא דְרֵייא הוּנְדֶערְט דֶערְשְׁלָאגֶענֶע, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט אַ שֵׁם צְווִישֶׁען דִיא דְרֵייא׃ 21 פוּן דִיא דְרֵייא אִיז עֶר גֶעוֶועזֶען דֶער בְּכָּבוֹד׳סְטֶער פוּן דִיא צְוֵייא, אוּנְד עֶר אִיז אִיבֶּער זֵייא גֶעוֶועזֶען אַ פִירְשְׁט, אָבֶּער עֶר אִיז נִיט אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז צוּ דִיא (עֶרְשְׁטֶע) דְרֵייא׃ 22 בְּנָיָה זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער זוּהְן פוּן אַ שְׁטַארְקֶען הֶעלְד פוּן קַבְצְאֵל, עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דִיא צְוֵייא לֵייבֶּען־שְׁטַארְקֶע פוּן מוֹאָב, אוּנְד עֶר אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם לֵייב אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער גְרוּב אִין דֶעם טָאג פוּן שְׁנֶע׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט (אוֹיךְ) גֶעשְׁלָאגֶען דֶעם מִצְרִישֶׁען מַאן, אַ מַאן פוּן גְרוֹיסֶען מָאס פוּן פִינְף עֶלֶען, אוּנְד אִין דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מִצְרִי אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁפִּיז אַזוֹי וִויא אַ וֶועבֶּערְס הָאלְק, אוּנְד עֶר אִיז צוּ אִיהְם אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען מִיט אַ רוּט אוּנְד עֶר הָאט גֶעגַזֶלְט דֶעם שְׁפִּיז פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מִצְרִי, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם דֶערְשְׁלָאגֶען מִיט זֵיין אֵייגֶענֶעם שְׁפִּיז׃ 24 דָאס דָאזִיגֶע הָאט גֶעטְהוּן בְּנָיָה זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט אַ שֵׁם צְווִישֶׁען דִיא דְרֵייא גִבּוֹרִים׃ 25 זֶעה, פוּן דִיא דְרֵייסִיג אִיז עֶר גֶעוֶועזֶען דֶער בְּכָּבוֹד׳סְטֶער, אָבֶּער צוּ דִיא דְרֵייא אִיז עֶר נִיט אָנְגֶעקוּמֶען; אוּנְד דָוִיד הָאט אִיהְם אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אִיבֶּער זֵיינֶע לֵייבּ־וַואךְ׃ 26 אוּנְד דִיא הֶעלְדֶען פוּן דִיא חַיָלוֹת זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עֲשָׂהאֵל דֶער בְּרוּדֶער פוּן יוֹאָב. אֶלְחָנָן זוּהְן פוּן דוֹדוֹ אוֹיס בֵּית לָחֶם׃ 27 שַׁמּוֹת דֶער הֲרוֹרִי, חֶלֶץ דֶער פְּלוֹנִי׃ 28 עִירָא זוּהְן פוּן עִקֵּשׁ דֶער תְּקוֹעִי, אֲבִיעֶזֶר דֶער עַנְתוֹתִי׃ 29 סִבְּכַי דֶער חֻשָׁתִי, עִילַי דֶער אֲחוֹחִי׃ 30 מַהֲרַי דֶער נְטוֹפָתִי, חֵלֶד זוּהְן פוּן בַּעֲנָה דֶער נְטוֹפָתִי׃ 31 אִיתַי דֶער זוּהְן פוּן רִבַי אוֹיס גִבְעַת פוּן דִיא בְּנֵי בִנְיָמִין, בְּנָיָה דֶער פִּרְעָתוֹנִי׃ 32 חוּרַי אוֹיס נַחֲלֵי גָעַשׁ, אֲבִיאֵל דֶער עַרְבָתִי׃ 33 עַזְמָוֶת דֶער בַּחֲרוּמִי, אֶלְיַחְבָּא דֶער שַׁעַלְבוֹנִי׃ 34 דִיא זִיהְן פוּן הָשֵׁם דֶער גִזוֹנִי, יוֹנָתָן זוּהְן פוּן שָׁגֵי דֶער הֲרָרִי׃ 35 אֲחִיאָם זוּהְן פוּן שָׂכָר דֶער הֲרָרִי, אֱלִיפָז זוּהְן פוּן אוּר׃ 36 חֵפֶר דֶער מְכֵרָתִי, אֲחִיָה דֶער פְּלוֹנִי׃ 37 חֶצְרוֹ דֶער כַּרְמְלִי, נַעֲרַי זוּהְן פוּן אֶזְבָּי׃ 38 יוֹאֵל דֶער בְּרוּדֶער פוּן נָתָן, מִבְחָר זוּהְן פוּן הַגְרִי׃ 39 צֶלֶק דֶער עַמּוֹנִי, נַחְרַי דֶער בֵּרוֹתִי אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער וַואפֶען־טְרֶעגֶער פוּן יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה׃ 40 עִירָא דֶער יִתְרִי, גָרֵב דֶער יִתְרִי׃ 41 אוּרִיָה דֶער חִתִּי, זָבָד זוּהְן פוּן אַחְלָי׃ 42 עֲדִינָא זוּהְן פוּן שִׁיזָא פוּן שֵׁבֶט רְאוּבֵן אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן רְאוּבֵן, אוּנְד בֵּייא אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייסִיג׃ 43 חָנָן זוּהְן פוּן מַעֲכָה, אוּנְד יוֹשָׁפָט דֶער מִתְנִי׃

עזיא

44 עֻזִּיָּא דֶער עַשְׁתְּרָתִי, שָׁמָע אוּנְד
יְעוּאֵל, דִיא זִיהְן פוּן חוֹתָם דֶער עֲרֹעֵרִי:
45 יְדִיעֲאֵל זוּהְן פוּן שִׁמְרִי, אוּנְד יוֹחָא
זַיין בְּרוּדֶער, דֶער תִּיצִי: 46 אֱלִיאֵל דֶער
מַחֲוִים, אוּנְד יְרִיבַי, אוּנְד יוֹשַׁוְיָה, דִיא
זִיהְן פוּן אֶלְנָעַם, אוּנְד יִתְמָה דֶער מוֹאָבִי:
47 אֱלִיאֵל, אוּנְד עוֹבֵד, אוּנְד יַעֲשִׂיאֵל
דֶער מְצֹבָיָה:

קאפיטעל יב

1 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ
דָוִיד קֵיין צִיקְלָג, וֶוען עֶר אִיז נָאךְ גֶעוֶועֶ־
זֶען בֶּעהַאלְטֶען פָאר שָׁאוּל זוּהְן פוּן קִישׁ,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוִוישֶׁען דִיא
גִבּוֹרִים וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעהָאלְפֶען
אִין דֶער מִלְחָמָה: 2 זֵייא זֶענֶען גֶעוֶוע־
זֶען גֶעוַואפֶענְט מִיט בּוֹיגֶען, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעקֶענְט גֶעבְּרוֹיכֶען זֵייעֶרֶע רֶעכְטֶע
אוּנְד לִינְקֶע הֶענְד צוּ וַוארְפֶען דִיא
שְׁטֵיינֶער אוּנְד צוּ שִׁיסֶען מִיט דִיא פֵיילֶען
אוּנְד מִיט דֶעם בּוֹיגֶען, זֵייא זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען דִיא בְּרִידֶער פוּן שָׁאוּל, אוֹים דֶעם
שֵׁבֶט בִּנְיָמִין: 3 דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיז
גֶעוֶועזֶען אֲחִיעֶזֶר, אוּנְד יוֹאָשׁ דִיא זִיהְן
פוּן שְׁמָעָה, פוּן גִבְעָה, אוּנְד יְזוּאֵל, אוּנְד
פֶּלֶט דִיא זִיהְן פוּן עַזְמָוֶת, אוּנְד בְּרָכָה, אוּנְד יֵהוּא פוּן עַנְתוֹת: 4 אוּנְד יִשְׁמַעְיָה אוֹיס
גִבְעוֹן אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גִבּוֹר צְוִוישֶׁען דִיא דְרֵייסִיג, אוּנְד אִיבֶּער דִיא דְרֵייסִיג, אוּנְד
יִרְמְיָה, אוּנְד יַחֲזִיאֵל, אוּנְד יוֹחָנָן, אוּנְד יוֹזָבָד אוֹיס גְדֵרָה: 5 אֶלְעוּזַי, אוּנְד יְרִימוֹת,
אוּנְד בְּעַלְיָה, אוּנְד שְׁמַרְיָהוּ, אוּנְד שְׁפַטְיָהוּ אוֹיס חֲרִיפִי: 6 אֶלְקָנָה, אוּנְד יִשִּׁיָּהוּ,
אוּנְד עֲזַרְאֵל, אוּנְד יוֹעֶזֶר, אוּנְד יָשָׁבְעָם דִיא קָרְחִים: 7 אוּנְד יוֹעֵאלָה, אוּנְד זְבַדְיָה דִיא
זִיהְן פוּן יְרֹחָם אוֹיס גְדוֹר: 8 אוּנְד פוּן דֶעם שֵׁבֶט גָד הָאבֶּען זִיךְ אָפְּגֶעשֵׁייט צוּ דָוִיד,
צוּ דֶער פֶעסְטוּנְג פוּן דֶער מִדְבָּר, שְׁטַארְקֶע הֶעלְדֶען, מִלְחָמָה־לֵייט צוּ דֶער מִלְחָמָה,
צוּגֶעבְּרֵייט מִיט פַּאנְצֶערְס, אוּנְד זֵייעֶרֶע פֶּענֶעמֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען וִויא דָאס פָּנִים פוּן
אַ לֵייבּ, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַזוֹי גֶעשְׁווִינְד וִויא הִירְשֶׁען אוֹיף דִיא בֶּערְג:
9 עֵזֶר אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער עֶרְשְׁטֶער, עֹבַדְיָה דֶער צְווייטֶער, אֱלִיאָב דֶער דְרִיטֶער:
10 מִשְׁמַנָּה דֶער פִיעֶרְטֶער, יִרְמְיָה דֶער פִינְפְטֶער: 11 עַתַּי דֶער זֶעקְסְטֶער, אֱלִיאֵל
דֶער זִיבֶּעטֶער: 12 יוֹחָנָן דֶער אַכְטֶער, אֶלְזָבָד דֶער נֵיינְטֶער: 13 יִרְמְיָהוּ דֶער
צֶעהְנְטֶער, מַכְבַּנַּי דֶער עֶלְפְטֶער: 14 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא זִיהְן
פוּן גָד, אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל, אֵיינֶער פוּן דִיא קְלֵיינְסְטֶע אִיז גֶעוֶועזֶען
אִיבֶּער הוּנְדֶערְט, אוּנְד דֶער גְרֶעסְטֶער אִיבֶּער טוֹיזֶענְד: 15 דָאס זֶענֶען דִיא
דָאזִיגֶע וָואס זֶענֶען אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ
אוּנְד עֶר (דֶער יַרְדֵן) אִיז פוּל גֶעוֶועזֶען אוֹיף אַלֶע זֵיינֶע זֵייטֶען (בָּארְטֶען), אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אַנְטְלוֹיפֶען אַלֶע בֶּעווֹאוֹינֶער פוּן דֶעם טְהָאל אַן דֶער
מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד אַן דֶער מַעֲרָב־זֵייט: 16 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען פוּן דִיא קִינְדֶער
פוּן בִּנְיָמִין אוּנְד יְהוּדָה בִּיז צוּ דֶער פֶעסְטוּנְג צוּ דָוִיד: 17 אוּנְד דָוִיד אִיז צוּ
זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
וֶוען אִיהְר זֶענְט צוּ מִיר גֶעקוּמֶען מִיט שָׁלוֹם מִיר צוּ הֶעלְפֶען, אַזוֹי זָאל זִיךְ
מֵיין הַארְץ מִיט אֵייךְ פֶערְאֵיינִיגֶען, אָבֶּער וֶוען אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען מִיךְ
צוּ אִיבֶּערְגֶעבֶּען אִין דִיא הֶענְד פוּן מֵיינֶע פֵיינְד, חָאטְשֶׁע עֶס אִיז נִיט
קֵיין אוּמְרֶעכְט אִין מֵיינֶע הֶענְד, לָאז עֶס דֶער גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע אָבוֹת זֶעהֶען

עֻזִּיָּא הָעַשְׁתְּרָתִי שָׁמָע וִיעוּאֵל בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֹעֵרִי: 44
יְדִיעֲאֵל בֶּן־שִׁמְרִי וְיֹחָא אָחִיו הַתִּיצִי: אֱלִיאֵל הַמַּחֲוִים מה 46
וִירִיבַי וְיוֹשַׁוְיָה בְּנֵי אֶלְנָעַם וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי: אֱלִיאֵל וְעוֹבֵד 47
וְיַעֲשִׂיאֵל הַמְּצֹבָיָה:

יב

וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיקְלַג עוֹד עָצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל א
בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה: נֹשְׁקֵי קֶשֶׁת 2
מַיְמִינִים וּמַשְׂמִאלִים בָּאֲבָנִים וּבַחִצִּים בַּקָּשֶׁת מֵאֲחֵי
שָׁאוּל מִבִּנְיָמִן: הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה 3
הַגִּבְעָתִי וִיזוּאֵל וָפֶלֶט בְּנֵי עַזְמָוֶת וּבְרָכָה וְיֵהוּא הָעַנְּתֹתִי:
וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִּבּוֹר בַּשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וְיִרְמְיָה 4
וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד הַגְּדֵרָתִי: אֶלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעַלְיָה ה
וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ הַחֲרוּפִי: אֶלְקָנָה וְיִשִּׁיָּהוּ וַעֲזַרְאֵל 6
וְיוֹעֶזֶר וְיָשָׁבְעָם הַקָּרְחִים: וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם 7
מִן־הַגְּדוֹר: וּמִן־הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־דָּוִיד לַמְצַד מִדְבָּרָה 8
גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי צָבָא לַמִּלְחָמָה עֹרְכֵי צִנָּה וָרֹמַח וּפְנֵי
אַרְיֵה פְּנֵיהֶם וְכִצְבָאיִם עַל־הֶהָרִים לְמַהֵר: עֵזֶר הָרֹאשׁ 9
עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי: מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה י
הַחֲמִשִׁי: עַתַּי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי: יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי 11 12
אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי: יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מַכְבַּנַּי עַשְׁתֵּי עָשָׂר: 13
אֵלֶּה מִבְּנֵי־גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן 14
וְהַגָּדוֹל לְאָלֶף: אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ טו
הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמַלֵּא עַל־כָּל־גְּדֹיתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת־כָּל־
הָעֲמָקִים לַמִּזְרָח וְלַמַּעֲרָב: וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה 16
עַד־לַמְצַד לְדָוִיד: וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם 17
אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעָזְרֵנִי יִהְיֶה־לִּי עֲלֵיכֶם לֵבָב
לְיָחַד וְאִם־לְרַמּוֹתֵנִי לְצָרַי בְּלֹא חָמָס בְּכַפַּי יֵרֶא אֱלֹהֵי

18 אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח׃ וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלוֹשִׁים
לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן־יִשַׁי שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ
כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד׃
19 וּמִמְּנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִיד בְּבֹאוֹ עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־
שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְלֹא עֲזָרֻם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחֻהוּ סַרְנֵי
כ פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יִפּוֹל אֶל־אֲדֹנָיו שָׁאוּל׃ בְּלֶכְתּוֹ
אֶל־צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו ׀ מִמְּנַשֶּׁה עַדְנַח וְיוֹזָבָד וִידִיעֲאֵל
וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא וְצִלְּתָי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר
21 לִמְנַשֶּׁה׃ וְהֵמָּה עָזְרוּ עִם־דָּוִיד עַל־הַגְּדוּד כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל
22 כֻּלָּם וַיִּהְיוּ שָׂרִים בַּצָּבָא׃ כִּי לְעֶת־יוֹם בְּיוֹם יָבֹאוּ עַל־
דָּוִיד לְעָזְרוֹ עַד־לְמַחֲנֶה גָדוֹל כְּמַחֲנֵה אֱלֹהִים׃
23 וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הֶחָלוּץ לַצָּבָא בָּאוּ עַל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה
24 לְהָסֵב מַלְכוּת שָׁאוּל אֵלָיו כְּפִי יְהוָה׃ בְּנֵי יְהוּדָה
נֹשְׂאֵי צִנָּה וָרֹמַח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי
כה צָבָא׃ מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לַצָּבָא שִׁבְעַת
26 אֲלָפִים וּמֵאָה׃ מִן־בְּנֵי הַלֵּוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
27 מֵאוֹת׃ וִיהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
28 וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ וְצָדוֹק נַעַר גִּבּוֹר חָיִל וּבֵית־אָבִיו
29 שָׂרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲחֵי שָׁאוּל
שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הֵנָּה מַרְבִּיתָם שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית
ל שָׁאוּל׃ וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה
מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃
31 וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת
32 לָבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ וּמִבְּנֵי יִשָּׂשכָר יוֹדְעֵי
בִינָה לָעִתִּים לָדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מָאתַיִם
33 וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם׃ מִזְּבֻלוּן יוֹצְאֵי צָבָא עֹרְכֵי
מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְלַעֲדֹר בְּלֹא־

אוּנְד אֵייךְ בֶּעשְׁטְרָאפֶען: 18 אוּנְד דֶער
רוּחַ הָאט אָנְגֶעקְלֵייד דֶעם עֲמָשַׂי, דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא אָנְפִיהְרֶער, (אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט), מִיר גֶעהֶערֶען צוּ
דִיר דָוִיד, אוּנְד מִיט דִיר, דוּא זוּהְן פוּן
יִשַׁי, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם זָאל זַיין צוּ דִיר!
אוּנְד שָׁלוֹם צוּ דֵיינֶע הֶעלְפֶערְס! וָוארִין
דֵיין גָאט הָאט דִיר גֶעהָאלְפֶען! אוּנְד
דָוִיד הָאט זֵייא מְקַבֵּל גֶעוֶועזֶען, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט פַאר אוֹיבֶּערְשְׁטֶע
אִיבֶּער דֶעם חַיִל: 19 אוּנְד פוּן מְנַשֶּׁה
זֶענֶען צוּגֶעפַאלֶען צוּ דָוִיד, ווֶען עֶר אִיז
גֶעקוּמֶען מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים קֶעגֶען שָׁאוּל
צוּ דֶער מִלְחָמָה, אָבֶּער עֶר הָאט זֵייא
נִיט גֶעהָאלְפֶען, וָוארִין דִיא הַארֶען פוּן
דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען אִיהְם אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט
דוּרְךְ אֵיינֶע עֵצָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶר
וֶועט מִיט אוּנְזֶערֶע קֶעפּ צוּפַאלֶען צוּ
זַיין הַאר שָׁאוּל: 20 אוּנְד ווֶען עֶר אִיז
אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קַיין צִיקְלַג, אַזוֹי זֶענֶען צוּ
אִיהְם צוּגֶעפַאלֶען פוּן מְנַשֶּׁה, עַדְנָה, אוּנְד
יוֹזָבָד, אוּנְד יְדִיעֲאֵל, אוּנְד מִיכָאֵל, אוּנְד
יוֹזָבָד, אוּנְד אֱלִיהוּא, אוּנְד צִלְּתָי, אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְד פוּן מְנַשֶּׁה:
21 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהָאלְפֶען מִיט דָוִיד קֶעגֶען דִיא חַיָילוֹת, וָוארִין זֵייא זֶענֶען
אַלֶע גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ס־לֵייט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען הַארֶען אִין דֶעם
חַיִל: 22 וָוארִין פוּן דֶער צֵייט אָן, פוּן טָאג צוּ טָאג, זֶענֶען צוּ דָוִיד אָנְגֶעקוּמֶען
מֶענְשֶׁען אִיהְם צוּ הֶעלְפֶען, בִּיז עֶס אִיז גֶעוָוארֶען צוּ אַ גְרוֹיסֶע מַחֲנֶה, אַזוֹי וִויא
דִיא מַחֲנֶה פוּן גָאט: 23 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא צָאלֶען פוּן דִיא
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא גֶעוַואפֶּענְטֶע פוּן דֶעם חַיִל, וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ דָוִיד
קַיין חֶבְרוֹן, כְּדֵי צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען דָאס מַלְכוּת פוּן שָׁאוּל צוּ אִיהְם נָאךְ דֶעם
וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 24 דִיא זִיהְן פוּן יְהוּדָה וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען פַאנְצֶער
אוּנְד שְׁפִּיזֶען, זֶעקְס טוֹיזֶענְד אוּנְד אַכְט הוּנְדֶערְט גֶעוַואפֶּענְטֶע צוּ דֶעם חַיִל:
25 פוּן דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעוֹן שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ס־לֵייט, זִיבֶּען טוֹיזֶענְד אוּנְד אֵיין
הוּנְדֶערְט: 26 פוּן דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי, פִיעֶר טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט:
27 אוּנְד יְהוֹיָדָע אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער נָגִיד פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד מִיט אִיהְם זֶענֶען גֶע־
וֶועזֶען דְרֵייא טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט: 28 אוּנְד צָדוֹק, אַ יוּנְגֶער־מַאן,
אָבֶּער אַ שְׁטַארְקֶער חַיִל׳ס־מַאן, אוּנְד פוּן זַיין פָאטֶער׳ס הוֹיז, צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְ־
צִיג אוֹיבֶּערְשְׁטֶע: 29 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן בִּנְיָמִין, דִיא בְּרִידֶער פוּן שָׁאוּל,
דְרֵייא טוֹיזֶענְד, וָוארִין בִּיז אַצוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעמֶעהְרְט הִיטֶערְס צוּ הִיטֶען דָאס
הוֹיז פוּן שָׁאוּל: 30 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶפְרַיִם, צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד אַכְט
הוּנְדֶערְט שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ס־לֵייט, מֶענֶער פוּן אַ שֵׁם אִין דֶעם הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע אָבוֹת:
31 אוּנְד פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה, אַכְטְצֶעהְן טוֹיזֶענְד, וָואס מֶען הָאט
זֵייא אָנְגֶערוּפֶען בַּייא זֵייעֶרֶע נֶעמֶען אַז זֵייא זָאלֶען קוּמֶען, כְּדֵי דָוִיד צוּ מַאכֶען
פַאר אַ מֶלֶךְ: 32 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן יִשָּׂשכָר, וָואס הָאבֶּען פֶערְשְׁטַאנֶען
דִיא צֵייטֶען, כְּדֵי צוּ וִויסֶען וָואס עֶס וֶועט גֶעטְהוּן וֶוערֶען צוּ יִשְׂרָאֵל, זֵייעֶרֶע
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא הוּנְדֶערְט, אוּנְד אַלֶע זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער הָאבֶּען גֶעטְהוּן
נָאךְ זֵייעֶר בֶּעפֶעהְל: 33 פוּן זְבֻלוּן, זָאלְכֶע וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם חַיִל
אָנְגֶעבְּרֵייט צוּ דֶער מִלְחָמָה, מִיט אַלֶע כֵּלִים צוּ דֶער מִלְחָמָה, פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד, אָנְגֶעגְרֵייט אָהְן

א טאפעלט

אַ טָאפּעלט הַארץ׃ 34 אוּנד פוּן נַפְתָּלִי, איין טױזענד פירשטען, אוּנד מיט זייא, מיט פּאַנצער אוּנד שפּיזען, זיבּען אוּנד דרייסיג טױזענד׃ 35 אוּנד פוּן דָן, אָנגעגרייט צוּ דער מִלְחָמָה, אַכט אוּנד צװאַנציג טױזענד אוּנד זעקס הוּנדערט׃ 36 אוּנד פוּן אָשֵׁר זענען אַרױסגעגאַנגען צוּ דעם חַיִל, אָנגעגרייט צוּ דער מִלְחָמָה, פירציג טױזענד׃ 37 אוּנד פוּן דער אַנדערער זייט פוּן דעם יַרְדֵן, פוּן רְאוּבֵן, אוּנד גָד, אוּנד דעם האַלבּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶׁה, מיט אַלערלייא כֵּלִים פוּן דער מִלְחָמָה, הוּנדערט אוּנד צװאַנציג טױזענד׃ 38 אַלע דיא דאָזיגע זענען געװעזען מִלְחָמָה־לייט, אוּנד האָבּען זיך געקענט אָנריכטען מיט זייער גאַנצען הַארץ, אוּנד זייא זענען געקוּמען קיין חֶבְרוֹן כְּדֵי דָוִד צוּ מאַכען פאַר אַ מֶלֶךְ איבּער גאַנץ יִשְׂרָאֵל, אוּנד אױך אַלע איבּערגעבּליבּענע פוּן יִשְׂרָאֵל זענען געװעזען פוּן איין הַארץ

לֵב וָלֵב׃ וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אָלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה 34
וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אָלֶף׃ וּמִן־הַדָּנִי עֹרְכֵי לה
מִלְחָמָה עֶשְׂרִים־וּשְׁמוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וּמִֽן־אָשֵׁר 36
יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אָלֶף׃ וּמֵעֵבֶר 37
לַיַּרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי
צְבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי 38
מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה
לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שֵׁרִית יִשְׂרָאֵל
לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ וַיִּהְיוּ־שָׁם עִם־דָּוִיד יָמִים 39
שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הֵכִינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם׃ וְגַם מ
הַקְּרוֹבִים־אֲלֵיהֶם עַד־יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים
לֶחֶם בַּחֲמוֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרָדִים ׀ וּבַבָּקָר מַאֲכָל־קֶמַח
דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים וְיַיִן וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה
בְּיִשְׂרָאֵל׃

יג

וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נָגִיד׃ וַיֹּאמֶר א 2
דָּוִיד לְכֹל ׀ קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל אַרְצוֹת
יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ
אֵלֵינוּ׃ וְנָסֵבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ 3
בִּימֵי שָׁאוּל׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשַׁר 4
הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃ וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־ ה
שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
מִקִּרְיַת יְעָרִים׃ וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־ 6
קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים ׀ יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם׃ וַיַּרְכִּיבוּ 7
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא

אַז מען זאָל דָוִד מאַכען פאַר אַ מֶלֶךְ׃ 39 אוּנד זייא זענען דאָרט געװעזען מיט דָוִד דרייא טעג, אוּנד זייא האָבּען געגעסען אוּנד געטרוּנקען, װאָרין זייערע בּרידער האָבּען דאָס פאַר זייא אָנגעגרייט׃ 40 אוּנד אױך דיא װאָס זענען צוּ זייא נאָהענט געװעזען, בּיז צוּ יִשָׂשכָר, אוּנד זְבוּלוּן, אוּנד נַפְתָּלִי, זייא האָבּען געבּרענגט בּרױט אױף עזעל, אוּנד אױף קעמעל, אוּנד אױף מױל־עזעל, אוּנד אױף רינדער, מעהל־שפּייזען, געטרוּקענטע פייגען, ראָזשינקעס, אוּנד װיין, אוּנד בּױמעהל, אוּנד רינדער, אוּנד פיל שאָף, װאָרין עס איז געװעזען אַ פרייד אין יִשְׂרָאֵל׃

קאפּיטעל יג

1 אוּנד דָוִד האָט זיך בּעראַטען מיט דיא פירשטען איבּער דיא טױזענדע, אוּנד דיא הוּנדערטע, אוּנד מיט אַלע פירשטען׃ 2 אוּנד דָוִד האָט געזאָגט צוּ דער גאַנצער פערזאַמלוּנג, װען עס געפעלט אייך, אוּנד אוֹיבּ דיא זאַך איז פוּן דעם האַר אוּנזער גאָט, אַזוֹי לאָמיר אוּנס צוּשפּרייטען אוּנד שיקען צוּ אוּנזערע איבּריגע בּרידער, אין אַלע לענדער פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנד מיט זייא דיא כֹּהֲנִים אוּנד דיא לְוִיִם װאָס זענען אין זייערע שטעט אוּנד פרייע פּלעצער אַז זייא זאָלען זיך צוּ אוּנס פערזאַמעלן׃ 3 אוּנד לאָמיר צוּריקקערען דעם אָרוֹן פוּן אוּנזער גאָט צוּ אוּנס, װאָרין מיר האָבּען איהם ניט נאָכגעפאָרשט אין דיא טעג שָׁאוּל׃ 4 אוּנד דיא גאַנצע פערזאַמלוּנג האָט געזאָגט אַז מען זאָל אַזוֹי טהוּן, װאָרין דיא זאַך איז רעכט געװעזען אין דיא אױגען פוּן דעם גאַנצען פאָלק׃ 5 אַזוֹי האָט דָוִד פערזאַמעלט גאַנץ יִשְׂרָאֵל, פוּן שִׁיחוֹר מִצְרַיִם אוּנד בּיז מען קוּמט אָן קיין חֲמָת, כְּדֵי צוּ בּרענגען דעם אָרוֹן פוּן גאָט אױס קִרְיַת יְעָרִים׃ 6 אוּנד דָוִד אוּנד גאַנץ יִשְׂרָאֵל זענען אַרױפגעגאַנגען קיין בַּעֲלָה צוּ קִרְיַת יְעָרִים װאָס איז אין יְהוּדָה כְּדֵי פוּן דאָרט אַרױפצוּבּרענגען דעם אָרוֹן פוּן גאָט דעם האַר װאָס װאוֹינט צװישען דיא כְּרוּבִים, װאָס זיין נאָמען איז דאַרױף אָנגערוּפען׃ 7 אוּנד זייא האָבּען געמאַכט דעם אָרוֹן פוּן גאָט פאָהרען אױף אַ נייעם װאָגען פוּן דעם הױז פוּן אֲבִינָדָב, אוּנד עֻזָא

8 וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה׃ וְדָוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים
9 וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתַּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת׃ וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן כִּידֹן
וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־יָדוֹ לֶאֱחֹז אֶת־הָאָרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
י וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן
11 וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים׃ וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־פָרַץ יְהוָה
פֶּרֶץ בְּעֻזָּא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּא עַד הַיּוֹם
12 הַזֶּה׃ וַיִּירָא דָוִיד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הֵיךְ
13 אָבִיא אֵלַי אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ וְלֹא־הֵסִיר דָּוִיד אֶת־
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִיד וַיַּטֵּהוּ אֶל־בֵּית־עֹבֵד אֱדֹם
14 הַגִּתִּי׃ וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּבֵיתוֹ
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃

יד יד

א וַיִּשְׁלַח חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִיד וַעֲצֵי אֲרָזִים
2 וְחָרָשֵׁי קִיר וְחָרָשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת׃ וַיֵּדַע דָּוִיד כִּי־
הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשֵּׂאת לְמַעְלָה מַלְכוּתוֹ
3 בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח דָּוִיד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלָםִ
4 וַיּוֹלֶד דָּוִיד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלוּדִים
אֲשֶׁר הָיוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלָםִ שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב נָתָן וּשְׁלֹמֹה׃
ה 6 וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֶט׃ וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃ וֶאֱלִישָׁמָע
7 8 וּבְעֶלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִיד
לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־
9 דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃ וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ
י בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה
עַל־פְּלִשְׁתִּיִּים וּנְתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֵה וּנְתַתִּים
11 בְּיָדֶךָ׃ וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד וַיֹּאמֶר דָּוִיד

אונד אַחיוֹ האָבען געפֿיהרט דעם וואָגען: 8 אונד דָוִד אונד גאַנץ יִשְׂרָאֵל האָבען געשפּילט פֿאַר גאָט מיט דעם גאַנצען כֹּחַ מיט געזאַנג אונד מיט האַרפֿען, אונד מיט פֿלעטען, אונד מיט פּויקען, אונד מיט צימבעלן, אונד מיט טראָמ־פּעטען: 9 אונד זייא זענען געקומען ביז צו דיא דרעש־שייער כִּידֹן, אונד עֻזָא האָט אויסגעשטרעקט זיינע האַנד אָנצוהאַלטען דעם אָרוֹן, ווייל דיא רינדער האָבען איהם געשאָקעלט: 10 אונד דער צאָרן פֿון דעם האַר האָט דערגרימט קעגען עֻזָא, אונד ער האָט איהם געשלאָגען ווייל ער האָט אויסגעשטרעקט זיינע האַנד צו דעם אָרוֹן, אונד ער איז דאָרט געשטאָרבען פֿאַר גאָט: 11 אונד עס האָט דָוִד פֿערדראָסען ווייל דער האַר האָט גע־מאַכט אַ בראָך אָן עֻזָא, אונד ער האָט גערופֿען דעמזעלביגען אָרט פֶּרֶץ עֻזָא ביז צו דעם היינטיגען טאָג: 12 אונד דָוִד האָט מוֹרָא געהאַט פֿאַר גאָט אָן דעמזעלביגען טאָג, אַזוֹי צו זאָגען, ווִיא אַזוֹי זאָל איך צו מיר אַריינ־ברענגען דעם אָרוֹן פֿון גאָט: 13 אונד דָוִד האָט ניט צו זיך אַהיים געברענגט דעם אָרוֹן צו דער שטאָט פֿון דָוִד, נייערט ער האָט איהם אָפּגענייגט צו דעם הויז פֿון עֹבֵד אֱדֹם, דעם גִתִּי: 14 אונד אַזוֹי איז דער אָרוֹן פֿון גאָט געבליבען מיט דעם הויזגעזינד פֿון עֹבֵד אֱדֹם אין זיין הויז דרייא חֳדָשִׁים, אונד דער האַר האָט געבענשט דאָס הויז פֿון עֹבֵד אֱדֹם, אונד אַלעס וואָס ער האָט געהאַט:

קאַפּיטעל יד

1 אונד חוּרָם מֶלֶךְ צֹר האָט געשיקט שְׁלוּחִים צו דָוִד אונד טענען ביימער, אונד מויער מייסטער, אונד טישלער, כְּדֵי פֿאַר איהם אַ הויז צו בויען: 2 אונד דָוִד האָט דערקענט אַז דער האַר האָט איהם אָנגעברייט פֿאַר אַ מֶלֶךְ איבער יִשְׂרָאֵל, וואָרין זיינע מְלוּכָה איז דערהויבען געוואָרען אין דער הייך פֿון וועגען זיין פֿאָלק יִשְׂרָאֵל: 3 אונד ער האָט זיך נאָך גענומען ווייבער אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד עס זענען נאָך געבוירען געוואָרען צו דָוִד זיהן אונד טעכטער: 4 אונד דאָס זענען געוועזען דיא נעמען פֿון דיא קינדער וואָס ער האָט געהאַט אין יְרוּשָׁלַיִם, שַׁמּוּעַ, אונד שׁוֹבָב, נָתָן, אונד שְׁלֹמֹה: 5 אונד יִבְחָר, אונד אֱלִישׁוּעַ, אונד אֶלְפָּלֶט: 6 אונד נוֹגַהּ, אונד נֶפֶג, אונד יָפִיעַ: 7 אונד אֱלִישָׁמָע אונד בְּעֶלְיָדָע, אונד אֱלִיפָלֶט: 8 אונד ווען דיא פְּלִשְׁתִּים האָבען געהערט אַז דָוִד איז געזאַלבט געוואָרען אַלס מֶלֶךְ איבער גאַנץ יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי זענען אַלע פְּלִשְׁתִּים אַרויפֿגעקומען דָוִד צו זוכען, אונד ווען דָוִד האָט עס געהערט אַזוֹי איז ער פֿאַר זייא אַרויסגעגאַנגען: 9 אונד דיא פְּלִשְׁתִּים זענען אָנגעקומען אונד זייא האָבען זיך אויסגעשפּרייט אין דעם טְהָאל רְפָאִים: 10 אונד דָוִד האָט אָנגע־פֿרעגט ביי גאָט, אונד געזאָגט, זאָל איך אַרויפֿגעהן קעגען דיא פְּלִשְׁתִּים? אונד וועסט דוא זייא געבען אין מיינע האַנד? אונד דער האַר האָט צו איהם געזאָגט, געה אַרויף, אונד זייא וועלען געגעבען ווערען אין דיינע האַנד: 11 אונד זייא זענען אַרויפֿ־געגאַנגען בייא בַּעַל פְּרָצִים, אונד דָוִד האָט זייא דאָרט געשלאָגען, אונד דָוִד האָט געזאָגט,

פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אוֹיְבַי בְּיָדִי כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־כֵּן קָרְאוּ
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃ וַיַּעַזְבוּ־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם 12
וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּסִיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים 13
וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃ וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בֵּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ 14
הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם
מִמּוּל הַבְּכָאִים׃ וִיהִי כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־קוֹל הַצְּעָדָה בְּרָאשֵׁי טו
הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַמִּלְחָמָה כִּי־יָצָא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ
לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ 16
הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גָּזְרָה׃
וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת־פַּחְדּוֹ עַל־
כָּל־הַגּוֹיִם׃

טו

טו

וַיַּעַשׂ־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן מָקוֹם לַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים א
וַיֶּט־לוֹ אֹהֶל׃ אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן 2
הָאֱלֹהִים כִּי אִם־הַלְוִיִּם כִּי־בָם ׀ בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשָׁרְתוֹ עַד־עוֹלָם׃ וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ 3
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלָםִ לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־
מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ׃ וַיֶּאֱסֹף דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־ 4
הַלְוִיִּם׃ לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה ה
וְעֶשְׂרִים׃ לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם 6
וְעֶשְׂרִים׃ לִבְנֵי גֵּרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה 7
וּשְׁלֹשִׁים׃ לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתָיִם׃ 8
לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים׃ 9
לִבְנֵי עֻזִּיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ י
וַיִּקְרָא דָוִיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְאוּרִיאֵל 11
עֲשָׂיָה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל וְעַמִּינָדָב׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם 12
אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם
וְהַעֲלִיתֶם אֵת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הֲכִינוֹתִי לוֹ׃

גָאט הָאט צוּבְּרָאכֶען מֵיינֶע פֵיינְד אִין
מֵיינֶע הַאנְד, גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא וַואסֶער
בְּרֶעכְט (אוֹים), דָארוּם הָאט מֶען גֶע־
רוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען
אָרְט בַּעַל־פְּרָצִים: 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
דָארְט פֶערְלָאזְט זֵיירֶע גֶעטֶער, אוּנְד
דָוִיד הָאט גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל זֵייא
פֶערְבְּרֶענֶען אִין דֶעם פֵייעֶר: 13 אוּנְד
דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאבֶּען זִיךְ נָאכְאַמָאל
פֶערְשְׁפְּרֵייט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ
אוֹיסְגֶעצוֹיגֶען אִין דֶעם טְהָאל: 14 אַזוֹי
הָאט דָוִיד נָאכְאַמָאל אָנְגֶעפְרֶעגְט בַּייא
גָאט, אוּנְד גָאט הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
דוּא זָאלְסְט נִיט אַרוֹיפְגֶעהְן נָאךְ זֵייא,
קֶעהְר דִיךְ אַוֶועק פוּן זֵייא, אָבֶּער דוּא
זָאלְסְט אִיבֶּער זֵייא קוּמֶען קֶעגֶענְאִיבֶּער
דִיא בֵּיימֶער: 15 אוּנְד עֶס וֶועט זֵיין
וֶוען דוּא וֶועסְט הֶערֶען דָאס גֶערוֹישׁ
אַן דִיא שְׁפִּיצֶען פוּן דִיא בֵּיימֶער,
דֶענְסְמָאל זָאלְסְט דוּא אַרוֹיסְגֶעהְן אִין
דֶער מִלְחָמָה, וָוארִין גָאט וֶועט פָאר
דִיר אַרוֹיסְגֶעהְן צוּ שְׁלָאגֶען דִיא מַחֲנֶה
פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים: 16 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעטְהוּן אַזוֹי וִויא גָאט הָאט אִיהְם גֶעבָּאטֶען,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען דִיא מַחֲנֶה פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים, פוּן גִבְעוֹן אָן אוּנְד
בִּיז קֵיין גָזְרָה: 17 אוּנְד דֶער שֵׁם פוּן דָוִיד אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע לֶענְדֶער,
אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען זֵיינֶע פָארְכְט אִיבֶּער אַלֶע פֶעלְקֶער:

קאפיטעל טו

1 אוּנְד עֶר (דָוִיד) הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט הֵייזֶער אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִיד, אוּנְד עֶר הָאט
אָנְגֶעגְרֵייט אֵיין אָרְט פַאר דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט פָאר אִיהְם אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט
אַ גֶעצֶעלְט: 2 דֶענְסְמָאל הָאט דָוִיד גֶעזָאגְט אַז קֵיינֶער זָאל נִיט טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן
פוּן גָאט נֵייעֶרְט דִיא לְוִיִּם, וָוארִין זֵייא הָאט דֶער הַאר אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט צוּ טְרָאגֶען
דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנְד אִיהְם צוּ דִינֶען בִּיז אוֹיף עֶבִּיג: 3 אוּנְד דָוִיד הָאט פֶערְזַא־
מֶעלְט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל קֵיין יְרוּשָׁלַיִם כְּדֵי אַרוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר צוּ
זֵיין אָרְט וָואס עֶר הָאט פַאר אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט: 4 אוּנְד דָוִיד הָאט פֶערְזַאמֶעלְט דִיא
זִיהְן פוּן אַהֲרֹן אוּנְד דִיא לְוִיִּם: 5 דִיא זִיהְן פוּן קְהָת, אוּרִיאֵל דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד
פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג: 6 פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, עֲשָׂיָה דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג: 7 פוּן דִיא
זִיהְן פוּן גֵרְשֹׁם, יוֹאֵל דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא־
סִיג: 8 פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֱלִיצָפָן, שְׁמַעְיָה דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער
צְוֵוייא הוּנְדֶערְט: 9 פוּן דִיא זִיהְן פוּן חֶבְרוֹן, אֱלִיאֵל דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד פוּן זֵיינֶע
בְּרִידֶער אַכְצִיג: 10 פוּן דִיא זִיהְן פוּן עֻזִּיאֵל, עַמִּינָדָב דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד פוּן
זֵיינֶע בְּרִידֶער הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוֶועלְף: 11 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶערוּפֶען צָדוֹק אוּנְד אֶבְיָתָר דִיא
כֹּהֲנִים, אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִּם אוּרִיאֵל, עֲשָׂיָה, אוּנְד יוֹאֵל, שְׁמַעְיָה, אוּנְד אֱלִיאֵל, אוּנְד
עַמִּינָדָב: 12 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אִיהְר זֶענְט דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת צוּ דִיא
לְוִיִּם, הֵיילִיגְט אֵייךְ אוּנְד אֵיירֶע בְּרִידֶער, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט קֶענֶען אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען דֶעם אָרוֹן
פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, צוּ דֶעם אָרְט וָואס אִיךְ הָאבּ פַאר אִיהְם אָנְגֶעבְּרֵייט:

13 כִּי לְמַבָּרִאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־לֹא
14 דְרַשְׁנֻהוּ כַּמִּשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֵת
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בִּכְתֵפָם
16 בַּמֹּטוֹת עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת
וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׂמְחָה׃
17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֵת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֶחָיו אָסָף בֶּן־
18 בֶּרֶכְיָהוּ וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ׃ וְעִמָּהֶם
אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֵּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל ׀
וְעֻנִּי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ
19 וְעֹבֵד אֱדֹם וִיעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃ וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף
כ וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃ וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל
וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעֻנִּי וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים
21 עַל־עֲלָמוֹת׃ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם
22 וִיעִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ בְּכִנֹּרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ׃ וּכְנַנְיָהוּ
23 שַׂר־הַלְוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסֹר בַּמַּשָּׂא כִּי מֵבִין הוּא׃ וּבֶרֶכְיָה
24 וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃ וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וּנְתַנְאֵל וַעֲמָשַׂי
וּזְכַרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחְצְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֹבֵד אֱדֹם וִיחִיָּה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃
כה וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם
26 בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי בֶּעְזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
27 וְדָוִיד מְכֻרְבָּל ׀ בִּמְעִיל בּוּץ וְכָל־הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־
הָאָרוֹן וְהַמְשֹׁרְרִים וּכְנַנְיָה הַשַּׂר הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים וְעַל־
28 דָּוִיד אֵפוֹד בָּד׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

13 וָוארִין ווייל אִיהר הָאט עֶס נִיט צוּם עֶרְשְׁטֶען מָאל גֶעטְהוּן הָאט דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט גֶעמַאכְט אַ בְּרָאךְ אוֹיף אוּנְס, ווייל מִיר הָאבֶּען אִיהם נִיט גֶעפָארְשְׁט אַזוֹי וִויא עֶס אִיז רֶעכְט׃ 14 אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם גֶעהֵיילִיגְט, כְּדֵי אַרוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 15 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן לֵוִי הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה הָאט גֶע־בָּאטֶען נָאךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אוֹיף זֵיירֶע אַקְסֶעלְן מִיט דִיא שְׁטַאנְגֶען וָואס אִיז דַארוֹיף גֶעוֶועזֶען׃ 16 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא לְוִיִּם, אַז זֵייא זָאלֶען אָנְשְׁטֶעלֶען זֵיירֶע בְּרִידֶער אַלְס מְשֹׁרְרִים מִיט גֶעזַאנְג כֵּלִים, אוּנְד מִיט פִידֶעלְן, אוּנְד הַארְפֶען, אוּנְד צִימְבֶּעלְן, כְּדֵי מֶען זָאל הֶערֶען אוּנְד מֶען זָאל אוֹיפְהֶעבֶּען אַ פְרֵיידִיגֶעם קוֹל׃ 17 אַזוֹי הָאבֶּען דִיא לְוִיִּם אָנְגֶע־שְׁטֶעלְט הֵימָן זוּהְן פוּן יוֹאֵל, אוּנְד פוּן זֵיינֶע בְּרִידֶער אָסָף זוּהְן פוּן בֶּרֶכְיָהוּ, אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי זֵיירֶע בְּרִידֶער, אֵיתָן זוּהְן פוּן קוּשָׁיָהוּ׃ 18 אוּנְד מִיט זֵיירֶע בְּרִידֶער פוּן דֶער אַנְדֶערֶע מַעֲלָה, זְכַרְיָהוּ זוּהְן פוּן יַעֲזִיאֵל, אוּנְד שְׁמִירָמוֹת, אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד עֻנִּי, אֱלִיאָב, אוּנְד בְּנָיָהוּ, אוּנְד מַעֲשֵׂיָהוּ, אוּנְד מַתִּתְיָהוּ, אוּנְד אֱלִיפְלֵהוּ, אוּנְד מִקְנֵיָהוּ, אוּנְד עֹבֵד אֱדֹם, אוּנְד יְעִיאֵל, דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער׃ 19 אוּנְד דִיא זִינְגֶער הֵימָן, אָסָף אוּנְד אֵיתָן, זֶענֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גֶעוֶועזֶען מִיט דִיא צִימְבֶּעלְן פוּן קוּפֶּער כְּדֵי צוּ לָאזֶען הֶערֶען׃ 20 אוּנְד זְכַרְיָה, אוּנְד עֲזִיאֵל, אוּנְד שְׁמִירָמוֹת, אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד עֻנִּי, אוּנְד אֱלִיאָב, אוּנְד מַעֲשֵׂיָה, אוּנְד בְּנָיָהוּ, מִיט פִידֶעל אוֹיף עֲלָמוֹת׃ 21 אוּנְד מַתִּתְיָהוּ, אוּנְד אֱלִיפְלֵהוּ, אוּנְד מִקְנֵיָהוּ, אוּנְד עֹבֵד אֱדֹם, אוּנְד יְעִיאֵל, אוּנְד עֲזַזְיָהוּ, מִיט הַארְפֶען אַ לַמְנַצֵּחַ הַשְּׁמִינִית׃ 22 אוּנְד כְּנַנְיָהוּ דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא לְוִיִּם אִיז גֶעוֶועזֶען בַּייא דֶעם טְרָאגֶען, עֶר הָאט זֵייא גֶעלֶעהְרְט אִין דֶעם טְרָאגֶען, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פֶערְשְׁטֶענְדִיגֶער׃ 23 אוּנְד בֶּרֶכְיָה, אוּנְד אֶלְקָנָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער פוּן דֶעם אָרוֹן׃ 24 אוּנְד שְׁבַנְיָהוּ, אוּנְד יוֹשָׁפָט, אוּנְד נְתַנְאֵל, אוּנְד עֲמָשַׂי, אוּנְד זְכַרְיָהוּ, אוּנְד בְּנָיָהוּ, אוּנְד אֱלִיעֶזֶר, דִיא כֹּהֲנִים, הָאבֶּען גֶעבְּלָאזֶען מִיט דִיא טְרָאמְפֶּעטֶען פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנְד עֹבֵד אֱ״ם אוּנְד יְחִיָּה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא טוֹיעֶר־הִיטֶער פוּן דֶעם אָרוֹן׃ 25 אַזוֹי אִיז דָוִיד אוּנְד דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן טוֹיזֶענְד אַהִינְגֶעגַאנְגֶען, כְּדֵי אַרוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר פוּן עֹבֵד אֱדֹם מִיט פְרֵייד׃ 26 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען גָאט הָאט גֶע־הָאלְפֶען דִיא לְוִיִּם צוּ טְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר, דָאס זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁאכְטֶען זִיבֶּען אָקְסֶען אוּנְד זִיבֶּען ווידֶער׃ 27 אוּנְד דָוִיד אִיז גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶע־הִילְט מִיט אֵיין אוֹיבֶּערְמַאנְטֶעל פוּן פֵיינֶע לֵיינֶענְוַואנְד, אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע לְוִיִּם וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן, אוּנְד דִיא זִינְגֶער, אוּנְד כְּנַנְיָה דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דִיא אוֹיפְהֶעבּוּנְג פוּן דִיא זִינְגֶער, אוּנְד אוֹיף דָוִיד אִיז אוֹיךְ גֶעוֶועזֶען אַ לֵיינֶענֶער אֵפוֹד׃ 28 אַזוֹי הָאט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אַרוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן

פוּן דֶעם הַאר מִיט שַׁאלוּנְג אוּנְד מִיט דֶעם קוֹל פוּן שׁוֹפָר, אוּנְד מִיט טְרָאמְ־פֶּעטֶען, אוּנְד מִיט צִימְבֶּעלְן, זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעמַאכְט הֶערֶען מִיט פִידֶעל אוּנְד הַארְפֶען: 29 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר אִיז אָנְגֶעקוּמֶען אִין דִיא שְׁטָאט פוּן דָוִד, אַזוֹי הָאט מִיכַל דִיא טָאכְטֶער פוּן שָׁאוּל אַרוֹיסְגֶעקוּקְט דוּרְךָ דֶעם פֶענְסְטֶער, אוּנְד וֶוען זִיא הָאט גֶעזֶעהֶען דָוִד הַמֶלֶךְ טַאנְצֶען אוּנְד שְׁפִּילֶען, אַזוֹי הָאט זִיא אִיהְם פֶערְאַכְט אִין אִיהְר הַארְץ:

קאפיטעל טז

1 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט וָואס דָוִד הָאט פַאר אִיהְם אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קָרְבָּן עוֹלוֹת אוּנְד קָרְבָּן שְׁלָמִים פָאר גָאט: 2 אוּנְד וֶוען דָוִד הָאט אוֹיפְגֶעהֶערְט מַקְרִיב צוּ זַיין דִיא קָרְבָּן עוֹלוֹת אוּנְד שְׁלָמִים, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעבֶּענְשְׁט דָאס פָאלְק אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר: 3 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעטֵיילְט צוּ אִיטְלִיכֶען מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן מַאן בִּיז צוּ וַוייבּ, צוּ אִיטְלִיכֶען אַ לֵייבֶּעל בְּרוֹיט אוּנְד אַ גוּט שְׁטִיק פְלֵייש, אוּנְד אַ רָאזְשִׁינְקֶע קוּכֶען: 4 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר מְשָׁרְתִים פוּן דִיא לְוִיִם, אוּנְד צוּ גֶעדֶענְקֶען, אוּנְד צוּ לוֹיבֶּען, אוּנְד צוּ פְּרֵייזֶען צוּ דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 5 אָסָף אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד דֶער צְווייטֶער פוּן אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען זְכַרְיָה, יְעִיאֵל, אוּנְד שְׁמִירָמוֹת, אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד מַתִּתְיָה, אוּנְד אֱלִיאָב, אוּנְד בְּנָיָהוּ, אוּנְד עֹבֵד אֱדֹם, אוּנְד יְעִיאֵל מִיט דִיא כְּלֵי־זֶמֶר — פִידֶעל אוּנְד הַארְפֶען, אוּנְד אָסָף הָאט גֶעמַאכְט הֶערֶען מִיט דִיא צִימְבֶּעל: 6 אוּנְד בְּנָיָה, אוּנְד יַחֲזִיאֵל, דִיא כֹּהֲנִים מִיט טְרָאמְ־פֶּעטֶען בֶּעשְׁטֶענְדִיג פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן גָאט: 7 דֶענְסְמָאל, אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג, הָאט דָוִד אָנְגֶעשְׁטֶעלְט נָתָן אַלְס אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, כְּדֵי דֶעם הַאר צוּ לוֹיבֶּען דוּרְךָ אָסָף אוּנְד זַיינֶע בְּרִידֶער: 8 דַאנְקְט דֶעם הַאר, אוּנְד רוּפְט אָן זַיין נָאמֶען! מַאכְט וִויסֶען אוּנְטֶער דִיא פֶעלְקֶער זַיינֶע וֶוערְק: 9 זִינְגְט צוּ אִיהְם, לוֹיבְּט אִיהְם, רֶעט פוּן אַלֶע זַיינֶע וְואוּנְדֶער: 10 רִיהְמְט אֵייךְ אִין זַיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען, לָאז זִיךְ דָאס הַארְץ פוּן דֶעם פְרֵייעֶן וָואס זוּכְט דֶעם הַאר: 11 פָארְשְׁט נָאךְ דֶעם הַאר אוּנְד זַיינֶע שְׁטַארְקֶהַייט, זוּכְט שְׁטֶענְדִיג זַיין פָּנִים: 12 גֶעדֶענְקְט אָן זַיינֶע וְואוּנְדֶער וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן; זַיינֶע מוֹפְתִים אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים פוּן זַיין מוֹיל: 13 אָ אִיהְר זָאמֶען פוּן יִשְׂרָאֵל זַיין קְנֶעכְט, אִיהְר קִינְדֶער פוּן יַעֲקֹב זַיינֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע: 14 עֶר אִיז דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט, זַיינֶע מִשְׁפָּטִים זֶענֶען אוֹיף דֶער גַאנְצֶער עֶרְד: 15 זַיין בְּרִית זָאלְט אִיהְר גֶעדֶענְקֶען בִּיז עֶבִּיג; דָאס וָוארְט וָועלְכֶעס עֶר הָאט גֶעבָּאטֶען צוּ טוֹיזֶענְד דוֹרוֹת: 16 וָועלְכֶען עֶר הָאט גֶעמַאכְט מִיט אַבְרָהָם, אוּנְד זַיינֶע שְׁבוּעָה צוּ יִצְחָק: 17 אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט צוּ יַעֲקֹב פָאר אַ גֶעזֶעץ, אוּנְד פַאר אֵיין עֶבִּיגֶען בְּרִית צוּ יִשְׂרָאֵל: 18 אַזוֹי צוּ זָאגֶען, צוּ דִיר וֶועל אִיךְ גֶעבֶּען דָאס לַאנְד כְּנַעַן, דִיא שְׁנוּר פוּן אֵייעֶר נַחֲלָה: 19 וֶוען אִיהְר זֶענְט נָאךְ גֶעוֶועזֶען קְלֵיין אִין דֶער צָאל, אַפִילוּ וֶוענִיג אוּנְד פְרֶעמְדֶע דַארִין: 20 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען פוּן אֵיין פָאלְק צוּ דֶעם אַנְדֶערְן פָאלְק, אוּנְד פוּן אֵיין קֶענִיגְרֵייךְ צוּ אֵיין אנדער

יְהֹוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתָּיִם
מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת: וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית־יְהֹוָה בָּא 29
עַד־עִיר דָּוִיד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה ׀ בְּעַד הַחַלּוֹן
וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ:

טז

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר א
נָטָה־לוֹ דָּוִיד וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם 2
בְּשֵׁם יְהֹוָה: וַיְחַלֵּק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה 3
לְאִישׁ כִּכַּר־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וַאֲשִׁישָׁה: וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן 4
יְהֹוָה מִן־הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל
לַיהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה ה
יְעִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וְעֹבֵד
אֱדֹם וִיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בַּמְצִלְתַּיִם
מַשְׁמִיעַ: וּבְנָיָהוּ וְיַחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי 6
אֲרוֹן בְּרִית־הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד בָּרֹאשׁ 7
לְהֹדוֹת לַיהֹוָה בְּיַד־אָסָף וְאֶחָיו: הוֹדוּ לַיהֹוָה קִרְאוּ 8
בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ 9
בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי י
יְהֹוָה: דִּרְשׁוּ יְהֹוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ 11 12
נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל 13
עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ 14
מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: טו
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ 16 17
לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן 18
אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט 19
וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם כ

21 אַחַר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
22 23 אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיהוָה
24 כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
כה אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל
26 מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים
27 אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה
28 בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד
29 וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ
31 אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ
32 וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ
33 הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה
34 כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי
לה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
36 בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
37 הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיהוָה: וַיַּעֲזָב־
שָׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאָסָף וּלְאֶחָיו לְשָׁרֵת לִפְנֵי
38 הָאָרוֹן תָּמִיד לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: וְעֹבֵד אֱדֹם וַאֲחֵיהֶם
שִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה וְעֹבֵד אֱדֹם בֶּן־יְדִיתוּן וְחֹסָה לְשֹׁעֲרִים:
39 וְאֵת ׀ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה
מ בַּבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבַּח
הָעֹלָה תָּמִיד לַבֹּקֶר וְלָעָרֶב וּלְכָל־הַכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה
41 אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן וּשְׁאָר
הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לְהֹדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם
42 חַסְדּוֹ: וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמַשְׁמִיעִים

אַנְדֶער פָאלְק: 21 עֶר הָאט נִיט צוּ־
גֶעלָאזְט דָאס אֵיין מֶענְשׁ זָאל זֵייא
אוּנְטֶערְדְרִיקֶען, אוּנְד עֶר הָאט אַפִּילוּ
וֶועגֶען זֵייא מְלָכִים בֶּעשְׁטְרָאפְט: 22 אִיהְר
זָאלְט נִיט אָנְרִיהְרֶען מֵיין גֶעזַאלְבְּטֶען,
אוּנְד צוּ מֵיינֶע נְבִיאִים זָאלְט אִיהְר
קֵיין שְׁלֶעכְטֶעס טְהוּן: 23 זִינְגְט צוּ
דֶעם הַאר דָאס גַאנְצֶע לַאנְד, זֵייט
מְבַשֵּׂר פוּן טָאג צוּ טָאג זֵיינֶע יְשׁוּעָה:
24 דֶערְצֶעהְלְט צְווִישֶׁען דִיא גוֹיִם זֵיין
כָּבוֹד; צְווִישֶׁען אַלֶע פֶעלְקֶער זֵיינֶע
וְואוּנְדֶער: 25 וָוארִין דֶער הַאר אִיז
גְרוֹים, אוּנְד עֶר אִיז זֶעהְר בֶּערִיהְמְט,
אוּנְד עֶר אִיז פָארְכְטֶערְלִיךְ אִיבֶּער
אַלֶע גֶעטֶער: 26 וָוארִין אַלֶע גֶעטֶער
פוּן דִיא פֶעלְקֶער זֶענֶען גֶעצֶען, אָבֶּער
דֶער הַאר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם הִימֶעל:
27 הֶערְלִיכְקֵייט אוּנְד שֶׁעהְנְקֵייט אִיז
פָאר אִיהְם, שְׁטַארְקְהֵייט אוּנְד לוּסְטְ־
בַּארְקֵייט אִיז אִין זֵיין אָרְט: 28 גֶעט
צוּ דֶעם הַאר אִיהְר מִשְׁפָּחוֹת פוּן דִיא
פֶעלְקֶער, גֶעט צוּ דֶעם הַאר כָּבוֹד
אוּנְד שְׁטַארְקְהֵייט: 29 גֶעט צוּ דֶעם
הַאר דֶעם כָּבוֹד פוּן זֵיין נָאמֶען, בְּרֶענְגְט
אַ קָרְבָּן מִנְחָה אוּנְד קוּמְט פָאר אִיהְם, בִּיקְט אֵייךְ צוּ דֶעם הַאר אִין דֶער הֵיי־
לִיגֶען שֶׁעהְנְהֵייט: 30 לָאז דִיא גַאנְצֶע עֶרְד (וֶועלְט) פָאר אִיהְם צִיטֶערְן, עֶר
הָאט אוֹיךְ דִיא וֶועלְט בֶּעפֶעסְטִיגְט אַז זִיא זָאל נִיט אַוֶועקְגֶערִיקְט וֶוערֶען:
31 לָאזֶען זִיךְ דִיא הִימֶעל פְרֵייעֶן, אוּנְד לָאז דִיא עֶרְד פְרֶעלִיךְ זֵיין, אַזֶמֶען זָאל
זָאגֶען צְווִישֶׁען דִיא פֶעלְקֶער דֶער הַאר רֶעגִיעֶרְט: 32 לָאז דָאס יַם שְׁטוּרְמֶען
אוּנְד דִיא פוּלְהֵייט דֶערְפוּן, לָאזֶען זִיךְ דִיא פֶעלְדֶער פְרֵייעֶן, אוּנְד אַלֶעס וָואס
אִיז דַארוֹיף: 33 דֶענְסְמָאל וֶועלֶען דִיא בֵּיימֶער פוּן דֶעם וַואלְד זִינְגֶען פָאר
דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר קוּמְט צוּ מִשְׁפָּט'ן דִיא עֶרְד: 34 אָ דַאנְקְט דֶעם הַאר,
וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זֵיין חֶסֶד אִיז בִּיז אוֹיף עֶבִּיג: 35 אוּנְד אִיהְר זָאלְט
זָאגֶען, הֶעלְף אוּנְס, אָ גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע הִילְף, אוּנְד זַאמֶעל אוּנְס אֵיין אוּנְד
זֵייא אוּנְס מַצִּיל פוּן דִיא גוֹיִם כְּדֵי מִיר זָאלֶען דַאנְקֶען דֵיין הֵיילִיגֶען נָאמֶען,
אוּנְד מִיר זָאלֶען אוּנְס רִיהְמֶען אִין דֵיין לוֹיב! 36 גֶעבֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר
דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּן עֶבִּיגְקֵייט בִּיז עֶבִּיגְקֵייט, אוּנְד לָאז דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
זָאגֶען אָמֵן! אוּנְד לוֹיבְּט דֶעם הַאר: 37 אוּנְד עֶר הָאט דָארְט אִיבֶּערְגֶעלָאזְט
פָאר דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר, אָסָף אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, בֶּע־
שְׁטֶענְדִיג צוּ דִינֶען פָאר דֶעם אָרוֹן, נָאךְ דֶער אָרְדֶענוּנְג טָאג בֵּייא טָאג: 38 אוּנְד
עֹבֵד אֱדֹם אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, אַכְט אוּנְד זֶעכְצִיג, אוּנְד עֹבֵד אֱדֹם זוּהְן פוּן
יְדוּתוּן, אוּנְד חֹסָה הָאט עֶר גֶעלָאזְט זֵיין טִיעֶר־הִיטֶער: 39 אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן
אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער דִיא כֹּהֲנִים פָאר דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם הַאר, בֵּייא דֶער בָּמָה
וָואס אִיז אִין גִבְעוֹן: 40 כְּדֵי מַקְרִיב צוּ זֵיין עֹלוֹת צוּ דֶעם הַאר אוֹיף דֶעם
מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם קָרְבָּן עֹלָה בֶּעשְׁטֶענְדִיג אַלֶע מָארְגֶען אוּנְד אָבֶענְד, אוּנְד צוּ טְהוּן
נָאךְ אַלֶעם וָואס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר
הָאט גֶעבָּאטֶען פַאר יִשְׂרָאֵל: 41 אוּנְד מִיט זֵייא אִיז גֶעוֶועזֶען הֵימָן אוּנְד יְדוּתוּן,
אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּ'ן מִיט דִיא
נֶעמֶען, צוּ לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, וֵוייל זֵיין חֶסֶד אִיז אוֹיף עֶבִּיג: 42 אוּנְד מִיט זֵייא אִיז
גֶעוֶועזֶען הֵימָן אוּנְד יְדוּתוּן, מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען אוּנְד מִיט צִימְבֶּעל כְּדֵי צוּ מַאכֶען הֶערֶען,

אונד

וּכְלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוּן לַשָּׁעַר׃ וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם 43
אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב דָּוִיד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ׃

יז

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשַׁב דָּוִיד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא א
הִנֵּה אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה תַּחַת
יְרִיעוֹת׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִיד כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ עֲשֵׂה כִּי 2
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר 3
אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִיד עַבְדִּי כֹּה 4
אָמַר יְהוָה לֹא אַתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לָשָׁבֶת׃ כִּי לֹא ה
יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד
הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן׃ בְּכֹל אֲשֶׁר־ 6
הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שֹׁפְטֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא־
בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃ וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד 7
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מִן־אַחֲרֵי
הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל 8
אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִית אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ
שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי 9
יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יוֹסִיפוּ
בְנֵי־עַוְלָה לְבַלֹּתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׃ וּלְמִיָּמִים אֲשֶׁר י
צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ
וָאַגִּד לָךְ וּבַיִת יִבְנֶה־לְּךָ יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי־מָלְאוּ יָמֶיךָ 11
לָלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר
יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ׃ הוּא יִבְנֶה־לִּי בָּיִת 12
וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם׃ אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא 13
יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וְחַסְדִּי לֹא־אָסִיר מֵעִמּוֹ כַּאֲשֶׁר הֲסִירוֹתִי
מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ׃ וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־ 14
הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃ כְּכֹל הַדְּבָרִים טו

אוּנְד מִיט כְּלֵי זֶמֶר פוּן גָאט, אוּנְד דִיא
זִיהְן פוּן דִיא יְדוּתוּן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
טִיעֶר־הִיטֶער׃ 43 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע
פָאלְק זֶענֶען אַהֵיים גֶעגַאנְגֶען, אִיטְלִיכֶער
צוּ זֵיין הוֹיז, אוּנְד דָוִיד הָאט זִיךְ אוּמְ־
גֶעקֶעהְרְט צוּ בֶּענְשֶׁען זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד׃

קאפיטעל יז

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען דָוִיד הָאט
גֶעוְואוֹינְט אִין זֵיין הוֹיז, דָאס עֶר הָאט
גֶעזָאגְט צוּ נָתָן הַנָבִיא, זֶעה אִיךְ וְואוֹין
אִין אַ הוֹיז פוּן טֶענֶענְבֵּיימֶער, אוּנְד
דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם
הַאר אִיז אוּנְטֶער דֶעם פָארְהַאנְג׃
2 אוּנְד נָתָן הָאט גֶעזָאגְט צוּ דָוִיד, אַלֶעס
וָואס אִיז אִין דֵיין הַארְץ טְהוּא, וָוארִין
גָאט אִיז מִיט דִיר׃ 3 אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען אִין דִיזֶעלְבִּיגֶע נַאכְט, אַזוֹי
אִיז דָאס וָוארְט פוּן גָאט גֶעוֶועזֶען צוּ
נָתָן אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 4 גֶעה אוּנְד דוּא
זָאלְסְט זָאגֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט דָוִיד,
אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דוּא זָאלְסְט נִיט
בּוֹיעֶן פַאר מִיר דָאס הוֹיז דַארִין צוּ
וְואוֹינֶען׃ 5 וָוארִין אִיךְ הָאבּ נִיט גֶע־
וְואוֹינְט אִין קֵיין הוֹיז פוּן דֶעם טָאג
אָן וֶוען אִיךְ הָאבּ אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט
יִשְׂרָאֵל בִּיז צוּ דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג, נֵייעֶרְט אִיךְ בִּין גֶעגַאנְגֶען פוּן אֵיין גֶעצֶעלְט
צוּם אַנְדֶערְן גֶעצֶעלְט, אוּנְד פוּן אֵיין מִשְׁכָּן צוּם אַנְדֶערְן׃ 6 אַלֶערְטְוֶועגֶען וֶוען
אִיךְ בִּין אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען מִיט גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, הָאבּ אִיךְ עֶפֶּעס גֶערֶעט אַ וָוארְט צוּ
אֵיינֶעם פוּן דִיא שֹׁפְטִים פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבָּאטֶען צוּ פַּאשֶׁען מֵיין
פָאלְק, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, פַארְוָואס הָאט אִיהְר מִיר נִיט גֶעבּוֹיעט אַ הוֹיז פוּן טֶע־
נֶענְבֵּיימֶער? 7 אוּנְד אַצוּנְד, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען צוּ מֵיין קְנֶעכְט, צוּ דָוִיד,
אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צְבָאוֹת, אִיךְ הָאבּ דִיךְ אַוֶועקְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם שְׁטַאל, פוּן
הִינְטֶער דִיא שָׁאף, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט זֵיין אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל׃
8 אוּנְד אִיךְ בִּין מִיט דִיר גֶעוֶועזֶען אַלֶערְטְוֶועגֶען אַוְואוּ דוּא בִּיזְט אַהִינְגֶעגַאנְגֶען,
אוּנְד אִיךְ הָאבּ פֶערְטִילְגְט אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְד פָאר דִיר, אוּנְד אִיךְ הָאבּ דִיר גֶע־
מַאכְט אַ שֵׁם וִוִיא דֶער שֵׁם פוּן דִיא גְרוֹיסֶע לֵייט וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער עֶרְד׃
9 אוּנְד אִיךְ וֶועל בֶּעשְׁטִימֶען אֵיין אָרְט פַאר מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ וֶועל
זֵייא פְלַאנְצֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען וְואוֹינֶען אִין זֵייעֶר שְׁטֶעל, אוּנְד קֵיינֶער וֶועט
זֵייא נִיט מֶעהְר דֶערְשְׁרֶעקֶען, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן אוּמְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט וֶועלֶען
זֵייא נִיט מֶעהְר פֵּייניגֶען אַזוֹי וִוִיא צוּם עֶרְשְׁטֶען מָאל׃ 10 אוּנְד פוּן דִיא טֶעג
אָן הָאבּ אִיךְ בֶּעפוֹילֶען שֹׁפְטִים אִיבֶּער מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אִיךְ הָאבּ אוּנְ־
טֶערְטֶעניג גֶעמַאכְט אַלֶע דֵיינֶע פֵיינְד, אוּנְד אִיךְ לָאז דִיר אָנְזָאגֶען אַז דֶער הַאר
וֶועט דִיר אַ הוֹיז אוֹיפְבּוֹיעֶן׃ 11 אָבֶּער עֶס וֶועט זֵיין וֶוען דֵיינֶע טֶעג וֶועלֶען
דֶערְפִילְט וֶוערֶען, וֶוען דוּא וֶועסְט אַהִינְגֶעהְן צוּ דֵיינֶע פֶעטֶער, אַזוֹי וֶועל אִיךְ
אוֹיפְשְׁטֶעלֶען דֵיין זָאמֶען נָאךְ דִיר, דֶער וָואס וֶועט זֵיין פוּן דֵיינֶע זִיהְן, אוּנְד
אִיךְ וֶועל אָנְבְּרֵייטֶען זֵיין קֶענִיגְרֵייךְ׃ 12 עֶר וֶועט פַאר מִיר בּוֹיעֶן אַ הוֹיז, אוּנְד
אִיךְ וֶועל אָנְבְּרֵייטֶען זֵיין טְרוֹין־שְׁטוּל בִּיז אוֹיף עֶבִּיג׃ 13 אִיךְ וֶועל זֵיין צוּ אִיהְם
פַאר אַ פָאטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט זֵיין צוּ מִיר פַאר אַ זוּהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל נִיט אָפְּטְהוּן פוּן
אִיהְם מֵיין חֶסֶד, אַזוֹי וִוִיא אִיךְ הָאבּ עֶס אָפְּגֶעטְהוּן פוּן דֶעם וָואס אִיז פָאר דִיר גֶעוֶועזֶען׃
14 אָבֶּער אִיךְ וֶועל אִיהְם אָנְשְׁטֶעלֶען אִין מֵיין הוֹיז אוּנְד אִין מֵיין קֶענִיגְרֵייךְ בִּיז אוֹיף עֶבִּיג,
אוּנְד זֵיין טְרוֹין־שְׁטוּל זָאל אָנְגֶעבְּרֵייט זֵיין בִּיז אוֹיף עֶבִּיג׃ 15 נָאךְ אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע וֶוערְטֶער
אוּנד

הָאֵלֶּה וּכְכֹל הֶחָזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִיד׃
16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי יְהוָה
17 אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתַנִי עַד־הֲלֹם׃ וַתִּקְטַן זֹאת
בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וּרְאִיתַנִי
18 כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃ מַה־יּוֹסִיף עוֹד דָּוִיד
19 אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדֶּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ׃ יְהוָה
בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת
כ לְהֹדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלּוֹת׃ יְהוָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים
21 זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ׃ וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת לוֹ עָם
לָשׂוּם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנֹרָאוֹת לְגָרֵשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־
22 פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם׃ וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ׀ לְךָ לְעָם
23 עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְעַתָּה יְהוָה
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד־עוֹלָם
24 וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וְיֵאָמֵן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם
לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל
כה וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃ כִּי ׀ אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ
אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ
26 לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃ וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר
27 עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃ וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־
בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ
וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם׃

יח יח

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־
2 גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב
3 עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃ וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַרְעֶזֶר
מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר פְּרָת׃

אוּנְד נָאךְ אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע נְבוּאוֹת, אַזוֹי הָאט נָתָן גֶערֶעט צוּ דָוִיד׃ 16 אוּנְד דָוִיד הַמֶּלֶךְ אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער בִּין אִיךְ, אָ הַאר גָאט, אוּנְד וָואס אִיז מֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד דָאס דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעבְּרַאכְט בִּיז דָא אַהֶער? 17 אוּנְד דָאךְ אִיז דָאס נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַ קְלֵיינֶע זַאךְ אִין דֵיינֶע אוֹיגֶען אָ גָאט, וָוארִין דוּא הָאסְט נָאךְ גֶערֶעט וֶועגֶען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דֵיין קְנֶעכְט פוּן אַ וֵוייטֶע צֵייט, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ אָנְגֶע־זֶעהֶען אַזוֹי וִויא דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַ מֶענְשׁ מִיט אַ גְרוֹיסֶע מַעֲלָה, אָ הַאר גָאט! 18 וָואס זָאל דָוִיד נָאךְ מֶעהְר זָאגֶען צוּ דִיר פוּן דֶעם כָּבוֹד פוּן דֵיין קְנֶעכְט? אָבֶּער דוּא קֶענְסְט דָאךְ דֵיין קְנֶעכְט! 19 אָ הַאר! פוּן וֶועגֶען דֵיין קְנֶעכְט אוּנְד נָאךְ דֵיין אֵייגֶען הַארְץ הָאסְט דוּא גֶע־טְהוּן דִיא גַאנְצֶע דָאזִיגֶע גְרוֹיסֶע זַאךְ, אַז דוּא זָאלְסְט אִיהְם לָאזֶען וִויסֶען אַלֶע דִיזֶע גְרוֹיסֶע זַאכֶען׃ 20 אָ הַאר, עֶס אִיז קֵיינֶער נִיט דָא וָואס אִיז גְלֵייךְ אַזוֹי וִויא דוּא, אוּנְד חוּץ דִיר אִיז נִיט דָא קֵיין גָאט, נָאךְ אַלֶעס וָואס מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט מִיט אוּנְזֶערֶע אוֹירֶען׃ 21 אוּנְד וֶוער אִיז אַ פָאלְק אוֹיף דֶער עֶרְד אַזוֹי וִויא דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וָואס גָאט אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען אִיהְם צוּ דֶערְלֶעזֶען צוּ זִיךְ פַאר זֵיין פָאלְק, אוּנְד דִיר צוּ מַאכֶען אַ שֵׁם פוּן גְרוֹיסְקֵייט אוּנְד פָארְכְטֶערְלִיכְ־קֵייט, צוּ פֶערְטְרֵייבֶּען פֶעלְקֶער פוּן פָאר דֵיין פָאלְק וָואס דוּא הָאסְט אוֹיסְגֶעלֶעזְט אוֹיס מִצְרַיִם׃ 22 אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעמַאכְט דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל צוּ דִיר פַאר אַ פָאלְק אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד דוּא אָ הַאר, בִּיזְט גֶעוָוארֶען זֵייעֶר גָאט׃ 23 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר, לָאז דָאס וָוארְט וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט וֶועגֶען דֵיין קְנֶעכְט אוּנְד וֶועגֶען זֵיין הוֹיזְגֶעזִינְד מְקוּיָּם וֶוערֶען בִּיז אוֹיף עֶבִּיג׃ 24 לָאז עֶס וָואהְר וֶוערֶען כְּדֵי דֵיין נָאמֶען זָאל גְרוֹיס וֶוערֶען בִּיז אוֹיף עֶבִּיג אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַז דֶער הַאר צְבָאוֹת, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִיז דֶער גָאט צוּ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד לָאז דָאס הוֹיז פוּן דֵיין קְנֶעכְט דָוִיד אָנְגֶעבְּרֵייט זֵיין פָאר דִיר׃ 25 וָוארִין דוּא אָ מֵיין גָאט, הָאסְט אַנְטְפְּלֶעקְט צוּ דֶעם אוֹיעֶר פוּן דֵיין קְנֶעכְט אַז דוּא וֶועסְט צוּ אִיהְם בּוֹיעֶן אַ הוֹיז, דָארוּם הָאט דֵיין קְנֶעכְט גֶעפוּנֶען (אִין זֵיין הַארְץ) צוּ בֶּעטֶען פָאר דִיר׃ 26 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר, דוּא בִּיזְט גָאט, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶערֶעט וֶועגֶען דֵיין קְנֶעכְט דָאס דָאזִיגֶע גוּטֶע׃ 27 אוּנְד אַצוּנְד, לָאז עֶס זֵיין דֵיין וִוילֶען צוּ בֶּענְשֶׁען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אַז עֶס זָאל זֵיין אוֹיף עֶבִּיג פָאר דִיר, וָוארִין וֶועמֶען דוּא אָ הַאר טְהוּסְט בֶּענְשֶׁען, דֶער אִיז גֶעבֶּענְשְׁט אוֹיף עֶבִּיג׃

קאפיטעל יח

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאךְ דֶעם, אַזוֹי הָאט דָוִיד גֶעשְׁלָאגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעמַאכְט אוּנְטֶערְטֶענִיג, אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען גַת אוּנְד אִיהְרֶע דֶערְפֶער פוּן דֶער הַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען מוֹאָב, אוּנְד דִיא מוֹאֲבִים זֶענֶען גֶעוָוארֶען קְנֶעכְט צוּ דָוִיד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־בְּרַאכְט גֶעשֶׁענְקֶע׃ 3 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעשְׁלָאגֶען הֲדַרְעֶזֶר דֶעם מֶלֶךְ פוּן צוֹבָה אִין חֲמָת, וֶוען עֶר אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען זֵיינֶע גְרֶענֶעץ אוֹיפְצוּשְׁטֶעלֶען בֵּייא דֶעם פְּרָת׃

אונד

4 אונד דויד האט פון איהם איינגע־
נומען טויזענד רייטוועגען, אונד זיבען
טויזענד רייטער, אונד צוואנציג טוי־
זענד מאן צו פוס, אונד דויד האט
אויסגעריסען אלע רייטוועגען, אונד ער
האט נאר דערפון איבערגעלאזט הונ־
דערט רייטוועגען: 5 אונד ארם דרמשק
איז געקומען צו העלפען הדרעזר מלך
פון צובה, אבער דויד האט געשלאגען
אין ארם צוויא אונד צוואנציג טויזענד
מאן: 6 אונד דויד האט אנגעשטעלט
(א חיל) אין ארם דרמשק, אזוי זענען
דיא לייט פון ארם געווארען קנעכט
צו דויד, זייא האבען געבראכט גע־
שענק; אונד גאט האט דויד געהאלפען
אלערטוועגען וואו ער איז אהינגעגאנ־
גען: 7 אונד דויד האט גענומען דיא
גאלדענע שילדען וואס זענען געוועזען
אויף דיא קנעכט פון הדרעזר אונד ער
האט זייא אריינגעברענגט קיין ירושלים:
8 אונד אויך פון טבחת, אונד פון דיא
שטעט פון הדרעזר, האט דויד אוועק־
גענומען זעהר פיל קופער, דערמיט האט שלמה געמאכט דאס קופערנע ים,
אונד דיא זיילען, אונד אלערלייא קופערנע כלים: 9 אונד ווען תעו מלך פון
חמת האט געהערט אז דויד האט געשלאגען דאס גאנצע חיל פון הדרעזר מלך
פון צובה: 10 אזוי האט ער געשיקט זיין זוהן הדורם צו דויד המלך כדי איהם
צו פרעגען אום שלום, אונד איהם צו בענשען, ווייל ער האט מלחמה געהאל־
טען מיט הדרעזר אונד ער האט איהם געשלאגען, (וואריך תעו האט אויך מלחמה
געהאלטען מיט הדרעזר), אונד מיט איהם אלערלייא גאלדענע אונד זילבערנע
אונד קופערנע כלים: 11 אויך זייא האט דויד המלך געהייליגט צו דעם האר
מיט דעם זילבער אונד גאלד וואס ער האט געבראכט פון אלע פעלקער, פון
אדום, אונד פון מואב, אונד פון דיא בני עמון, אונד פון דיא פלשתים, אונד פון
עמלק: 12 אונד אבשי זוהן פון צרויה האט געשלאגען פון אדום אין דעם
זאלץ־טהאל אכצעהן טויזענד: 13 אונד ער האט אנגעשטעלט אין אדום הא־
רען, אונד גאנץ אדום זענען געוועזען קנעכט צו דויד, אונד גאט האט דויד
געהאלפען אין אלע ערטער וואו ער איז אהינגעגאנגען: 14 אונד דויד האט
רעגירט איבער גאנץ ישראל, אונד ער האט געטהון רעכט אונד גערעכטיגקייט
צו זיין גאנץ פאלק: 15 אונד יואב זוהן פון צרויה איז געוועזען איבער דעם
חיל, אונד יהושפט זוהן פון אחילוד איז געוועזען דער דערמאנער: 16 אונד
צדוק זוהן פון אחיטוב, אונד אבימלך זוהן פון אביתר זענען געוועזען כהנים,
אונד שושא איז געוועזען דער שרייבער (ספר): 17 אונד בניהו זוהן פון יהוידע
איז געוועזען איבער דיא כרתי, אונד איבער דיא פלתי, אונד דיא זיהן פון דויד
זענען געוועזען דיא ערשטע בייא דער האנד פון דעם מלך:

קאפיטעל יט

1 אונד עס איז געוועזען נאכדעם דאס נחש דער מלך פון דיא בני עמון איז
געשטארבען

וילכד דויד ממנו אלף רכב ושבעת אלפים פרשים 4
ועשרים אלף איש רגלי ויעקר דויד את־כל־הרכב
ויותר ממנו מאה רכב: ויבא ארם דרמשק לעזור ה
להדדעזר מלך צובה ויך דויד בארם עשרים־ושנים
אלף איש: וישם דויד בארם דרמשק ויהי ארם לדויד 6
עבדים נשאי מנחה ויושע יהוה לדויד בכל אשר הלך:
ויקח דויד את שלטי הזהב אשר היו על־עבדי הדדעזר 7
ויביאם ירושלם: ומטבחת ומכון ערי הדדעזר לקח 8
דויד נחשת רבה מאד בה | עשה שלמה את־ים הנחשת
ואת־העמודים ואת כלי הנחשת: וישמע תעו 9
מלך חמת כי הכה דויד את־כל־חיל הדדעזר מלך
צובה: וישלח את־הדורם־בנו אל־המלך דויד לשאול־ י
לו לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי־
איש מלחמות תעו היה הדדעזר וכל כלי זהב וכסף
ונחשת: גם־אתם הקדיש המלך דויד ליהוה עם־הכסף 11
והזהב אשר נשא מכל־הגוים מאדום וממואב ומבני
עמון ומפלשתים ומעמלק: ואבשי בן־צרויה הכה את־ 12
אדום בגיא המלח שמונה עשר אלף: וישם באדום 13
נציבים ויהיו כל־אדום עבדים לדויד ויושע יהוה את־
דויד בכל אשר הלך: וימלך דויד על־כל־ישראל 14
ויהי עשה משפט וצדקה לכל־עמו: ויואב בן־צרויה טו
על־הצבא ויהושפט בן־אחילוד מזכיר: וצדוק בן־ 16
אחיטוב ואבימלך בן־אביתר כהנים ושושא ספר:
ובניהו בן־יהוידע על־הכרתי והפלתי ובני־דויד הראשנים 17
ליד המלך:

יש יט

ויהי אחרי־כן וימת נחש מלך בני־עמון וימלך בנו א

2 תַּחְתָּיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד ׀ עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כִּי־
עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל־
אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִיד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן
3 לְנַחֲמוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן לְחָנוּן הַמְכַבֵּד דָּוִיד אֶת־
אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַּעֲבוּר לַחְקֹר
4 וְלַהֲפֹךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ׃ וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־
עַבְדֵי דָוִיד וַיְגַלְּחֵם וַיִּכְרֹת אֶת־מַדְוֵיהֶם בַּחֵצִי עַד־
ה הַמִּפְשָׂעָה וַיְשַׁלְּחֵם׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִיד עַל־הָאֲנָשִׁים
וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד אֲשֶׁר־יְצַמַּח זְקַנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃
6 וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאֲשׁוּ עִם־דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חָנוּן וּבְנֵי
עַמּוֹן אֶלֶף כִּכַּר־כֶּסֶף לִשְׂכֹּר לָהֶם מִן־אֲרַם נַהֲרַיִם וּמִן־
7 אֲרַם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים׃ וַיִּשְׂכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ
וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מֵידְבָא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֶסְפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ
8 לַמִּלְחָמָה׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֵת
9 כָּל־צָבָא הַגִּבּוֹרִים׃ וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח
י הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃ וַיַּרְא יוֹאָב
כִּי־הָיְתָה פְנֵי־הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכָּל־
11 בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃ וְאֵת יֶתֶר הָעָם
12 נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעַרְכוּ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר
אִם־תֶּחֱזַק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִּי לִתְשׁוּעָה וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן
13 יֶחֶזְקוּ מִמְּךָ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃ חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד
14 עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם
טו אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לַמִּלְחָמָה וַיָּנוּסוּ מִפָּנָיו׃ וּבְנֵי עַמּוֹן
רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם וַיָּנוּסוּ גַם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשַׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ
16 הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלִָם׃ וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ
לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר

געשטארבען, אונד זיין זוהן האט רעגיערט אין זיינער שטעל: 2 אונד דוד האט געזאגט, איך וועל טהון חסד מיט חנון זוהן פון נחש, ווייל זיין פאטער האט געטהון חסד מיט מיר, אונד דוד האט אהינגעשיקט שלוחים איהם צו טרעסטען וועגען זיין פאטער, אונד דיא קנעכט פון דוד זענען אנגעקומען אין דעם לאנד פון דיא בני עמון צו חנון כדי איהם צו טרעסטען: 3 אבער דיא פירשטען פון דיא בני עמון האבען געזאגט צו חנון, מיינסט דוא אז דוד האלט בכבוד דיין פאטער אין דיינע אויגען, ווייל ער האט צו דיר געשיקט טרעסטער? זענען ניט זיינע קנעכט פיל מעהר צו דיר געקומען אויסצופארשען אונד אויסצושפעהען דאס לאנד? 4 אזוי האט חנון גענומען דיא קנעכט פון דוד אונד ער האט זייא אפגעשוירען, אונד אפגעשניטען זיירע קליידער אין דיא העלפט ביז צו דיא לענדען (שאנד טייל) אונד ער האט זייא אוועקגעשיקט: 5 אונד מען איז אהינגעגאנגען אונד מען האט עס אנגעזאגט צו דוד (וויא מען האט) דיא מענער (בעהאנדעלט), אונד ער האט אהינגעשיקט זייא צו בעגעגנען, וואריך דיא מענער האבען זיך געשעמט, אונד דער מלך האט געזאגט בלייבט אין ירחו ביז אייערע בערט וועלען וואקסען, אונד דערנאך זאלט איהר צוריקקומען: 6 ווען דיא בני עמון האבען געזעהען אז זייא האבען זיך געמאכט שטינקענדיג בייא דוד, אזוי האט חנון אונד דיא בני עמון געשיקט טויזענד צענטנער זילבער פאר זיך צו דינגען רייטוועגען, אונד רייטער פון ארם נהרים, אונד פון ארם מעכה אונד פון צובה: 7 אונד זייא האבען זיך געדינגען צוויא אונד דרייסיג טויזענד רייטוועגען, אונד דער מלך פון מעכה אונד זיין פאלק, אונד זייא זענען געקומען אונד זייא האבען זיך געלאגערט פאר מידבא, אונד דיא בני עמון האבען זיך פערזאמעלט אויס זיירע שטעט אונד זייא זענען געקומען צו דער מלחמה: 8 אונד ווען דוד האט דאס געהערט אזוי האט ער געשיקט יואב אונד דאס גאנצע חיל פון דיא גבורים: 9 אונד דיא בני עמון זענען ארויסגעגאנגען אונד זייא האבען זיך אנגעברייט צו דער מלחמה אן דער טיער פון דער שטאט, אונד דיא מלכים וואס זענען אנגעקומען זענען געוועזען בעזונדערס אויף דעם פעלד: 10 אונד ווען יואב האט געזעהען אז דיא מלחמה איז פאר איהם געוועזען פון פארענט אונד פון הינטען אזוי האט ער אויסדערוועהלט פון אלע אויסדערוועהלטע פון ישראל, אונד ער האט זייא אנגעברייט אנטקעגען ארם: 11 אונד דאס איבריגע פון דעם פאלק האט ער געגעבען אין דיא האנד פון אבשי זיין ברודער, אונד זייא האבען זיך אנגעברייט אנטקעגען דיא בני עמון: 12 אונד ער האט געזאגט, ווען ארם וועט צו שטארק זיין פאר מיר אזוי זאלסט דוא מיר העלפען, אונד ווען דיא בני עמון וועלען צו שטארק זיין פאר דיר אזוי וועל איך דיר העלפען: 13 זייא שטארק, אונד לאמער אונס שטארקען וועגען אונזער פאלק, אונד וועגען דיא שטאט פון אונזער גאט, אונד לאז דער האר טהון דאס וואס איז גוט אין זיינע אויגען: 14 אזוי האבען יואב אונד דאס פאלק וואס איז מיט איהם געוועזען זיך גענעהנט פאר ארם צו דער מלחמה, אונד זייא זענען פאר איהם אנטלאפען: 15 אונד ווען דיא בני עמון האבען געזעהען אז ארם איז אנטלאפען, אזוי זענען זייא אויך אנטלאפען פאר אבשי זיין ברודער, אונד זענען ארייגעקומען אין דיא שטאט, אונד יואב איז געקומען קיין ירושלים: 16 אונד ווען ארם האט געזעהען אז זייא זענען געשלאגען געווארען פאר ישראל, אזוי האבען זייא ארויסגעשיקט שלוחים, אונד זייא האבען ארויסגעבראכט (דאס פאלק פון) ארם וואס איז געוועזען

פון

פוּן יֶענֶער זֵייט פוּן דֶעם טֵייךְ, אוּנְד
שׁוֹפַךְ דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן דֶעם חַיִל
פוּן הֲדַדְעֶזֶר אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר זֵייא:
17 אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ
דָוִיד, אַזוֹי הָאט עֶר אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט גַאנְץ
יִשְׂרָאֵל אוּנְד עֶר אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען
אִיבֶּער דֶעם יַרְדֵן, אוּנְד עֶר אִיז צוּ זֵייא
אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ קֶעגֶען
זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט, אוּנְד דָוִיד הָאט אָנְגֶע־
בְּרֵייט אַ מִלְחָמָה קֶעגֶען אֲרָם, אוּנְד עֶר
הָאט מִיט אִיהם מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען:
18 אוּנְד אֲרָם אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד דָוִיד הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען פוּן אֲרָם
זִיבֶּען טוֹיזֶענְד מַאן אוּנְד רֵייטֶערַייעֶן,
אוּנְד פִירְצִיג טוֹיזֶענְד מַאן צוּ פוּס, אוּנְד
שׁוֹפַךְ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דֶעם חַיִל
הָאט עֶר גֶעטֵייטֶעט: 19 אוּנְד וֶוען דִיא
קְנֶעכְט פוּן הֲדַדְעֶזֶר הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען אַז
זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר
יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא שָׁלוֹם גֶע־
מַאכְט מִיט דָוִיד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהם גֶעדִינְט, אוּנְד אֲרָם הָאט נִיט מֶעהְר גֶעוָואלְט הֶעלְפֶען דִיא בְּנֵי עַמּוֹן:

מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם: וַיֻּגַּד 17
לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם
וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵיהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ
עִמּוֹ: וַיָּנָס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם 18
שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֵת שׁוֹפַךְ
שַׂר־הַצָּבָא הֵמִית: וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי 19
יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם
לְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד:

כ

וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ׀ צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג א
יוֹאָב אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיַּשְׁחֵת ׀ אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא
וַיָּצַר אֶת־רַבָּה וְדָוִיד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם וַיַּךְ יוֹאָב אֶת־רַבָּה
וַיֶּהֶרְסֶהָ: וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־עֲטֶרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ 2
וַיִּמְצָאָהּ ׀ מִשְׁקַל כִּכַּר־זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ
דָּוִיד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד: וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־ 3
בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשַׂר בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבַּרְזֶל וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן
יַעֲשֶׂה דָוִיד לְכֹל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־הָעָם
יְרוּשָׁלִָם: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר 4
עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִילִדֵי
הָרְפָאִים וַיִּכָּנֵעוּ: וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים ה
וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יָעוֹר אֶת־לַחְמִי אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ
כִּמְנוֹר אֹרְגִים: וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי ׀ אִישׁ 6
מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד
לְהָרָפָא: וַיְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא 7
אֲחִי דָוִיד: אֵל נוּלְּדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־דָּוִיד 8
וּבְיַד־עֲבָדָיו:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ דֶער צַייט וֶוען דָאס יָאהְר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט, צוּ דֶער צַייט
וֶוען דִיא מְלָכִים גֶעהֶען אַרוֹיס, אַזוֹי הָאט יוֹאָב אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט דָאס חַיִל (פוּן דֶער
מִלְחָמָה) אוּנְד עֶר הָאט פֶערְדָארְבֶּען דָאס לַאנְד פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן, אוּנְד עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
אוּנְד עֶר הָאט בֶּעלַאגֶערְט רַבָּה, אוּנְד דָוִיד אִיז גֶעבְּלִיבֶּען אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד יוֹאָב הָאט
גֶעשְׁלָאגֶען רַבָּה אוּנְד הָאט זִיא אָפְּגֶעבְּרָאכֶען: 2 אוּנְד דָוִיד הָאט אַרוּפְּגֶענוּמֶען דִיא
קְרוֹין פוּן דֶעם קָאפּ פוּן זַייעֶר קֶענִיג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעפוּנֶען אַז זִיא הָאט גֶעוָואוֹיגֶען אַ
צֶענְטְנֶער גָאלְד, אוּנְד עֶס אִיז אִין אִיהר גֶעוֶועזֶען אַ טֵייעֶרֶער שְׁטֵיין, אוּנְד עֶס אִיז
גֶעוָוארֶען פַאר דֶעם קָאפּ פוּן דָוִיד, אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס דֶער שְׁטָאט
זֶעהְר פִיל זַאקְרוֹיב: 3 אוּנְד עֶר הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט דָאס פָאלְק וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין
דֶער שְׁטָאט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא צוּהַאקְט מִיט זֶעגֶען אוּנְד מִיט אַייזֶערְנֶע הֶעק אוּנְד מִיט
קְלֵיינֶע זֶעגֶען; אַזוֹי הָאט דָוִיד גֶעטְהוּן צוּ אַלֶע שְׁטֶעט פוּן דִיא בְּנֵי עַמּוֹן; אוּנְד דָוִיד אוּנְד
דָאס פָאלְק הָאבֶּען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 4 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם, אַזוֹי
הָאט זִיךְ אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַ מִלְחָמָה אִין גֶזֶר מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים, דֶענְסְמָאל הָאט סִבְּכַי דֶער
חֻשָׁתִי גֶעשְׁלָאגֶען סִפַּי וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן רָפָא, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא
אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט: 5 אוּנְד עֶס אִיז נָאכְאַמָאל גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים,
אוּנְד אֶלְחָנָן זוּהְן פוּן יָאִיר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען לַחְמִי, בְּרוּדֶער פוּן גָלְיָת דֶעם גִתִּי, אוּנְד דִיא
שְׁטַאנְג פוּן זַיין שְׁפִּיז אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא אַ וֶועבֶּער'ס בּוֹים: 6 אוּנְד עֶס אִיז נָאכְאַמָאל
גֶעוֶועזֶען אַ מִלְחָמָה אִין גַת, אוּנְד עֶס אִיז דָארְט גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶער מַאן וָואס הָאט גֶעהַאט
זֶעכְס פִינְגֶער אוֹיף אִיטְלִיכֶע הַאנְד אוּנְד פוּס, פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג צוּזַאמֶען, אוּנְד עֶר
אִיז אוֹיךְ גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ רָפָא: 7 אוּנְד עֶר הָאט יִשְׂרָאֵל גֶעלֶעסְטֶערְט, אוּנְד
יְהוֹנָתָן זוּהְן פוּן שִׁמְעָא, דֶער בְּרוּדֶער פוּן דָוִיד, הָאט אִיהם דֶערְשְׁלָאגֶען: 8 דִיא דָאזִיגֶע
זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען צוּ רָפָא אִין גַת, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעפַאלֶען דוּרְךְ דִיא הַאנְד
פוּן דָוִיד אוּנְד דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן זַיינֶע קְנֶעכְט:

אונד

כא

א וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־יִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־
יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵדְעָה אֶת־
3 מִסְפָּרָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל־עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה
פְעָמִים הֲלֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם לַאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה
4 יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃ וּדְבַר־
הַמֶּלֶךְ חָזַק עַל־יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְהַלֵּךְ בְּכָל־יִשְׂרָאֵל
ה וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָם׃ וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְקַד־הָעָם
אֶל־דָּוִיד וַיְהִי כָל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ
שֹׁלֵף חֶרֶב וִיהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ
6 שֹׁלֵף חָרֶב׃ וְלֵוִי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי־נִתְעַב
7 דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב׃ וַיֵּרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־הַדָּבָר
8 הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים
חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַתָּה הַעֲבֶר־
9 נָא אֶת־עֲוֺן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה
י אֶל־גָּד חֹזֵה דָוִיד לֵאמֹר׃ לֵךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִיד לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלוֹשׁ אֲנִי נֹטֶה עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת
11 מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיָּבֹא גָד אֶל־דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־
12 אָמַר יְהוָה קַבֶּל־לָךְ׃ אִם־שָׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־שְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים נִסְפֶּה מִפְּנֵי־צָרֶיךָ וְחֶרֶב אוֹיְבֶךָ ׀ לְמַשֶּׂגֶת וְאִם־
שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֶרֶב יְהוָה ׀ וְדֶבֶר בָּאָרֶץ וּמַלְאַךְ יְהוָה
מַשְׁחִית בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה־אָשִׁיב אֶת־
13 שֹׁלְחִי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד
אֶפְּלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיַד־אָדָם
14 אַל־אֶפֹּל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל
טו שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים ׀ מַלְאָךְ ׀ לִירוּשָׁלַםִ
לְהַשְׁחִיתָהּ וּכְהַשְׁחִית רָאָה יְהוָה וַיִּנָּחֶם עַל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר־

קאפיטעל כא

1 אונד דער שָׂטָן איז אויפגעשטאנען
קעגען יִשְׂרָאֵל, אונד ער האט דָוִיד אָנ־
גערייצט אז ער זאל צעהלען יִשְׂרָאֵל׃
2 אונד דָוִיד האט געזאגט צו יוֹאָב אונד
צו די אויבערשטע פון דעם פאלק,
געהט אונד צעהלט יִשְׂרָאֵל פון בְּאֵר שֶׁבַע
ביז דָן, אונד ברענגט מיר די צאל כְּדֵי
איך זאל עס ווייסען׃ 3 אזוי האט יוֹאָב
געזאגט, לאז דער האר פערמעהרען זיין
פאלק נאך א הונדערט מאל אזוי פיל ווי
זיי זענען, אבער מיין האר קעניג, זענען
זיי ניט אלע דיינע קנעכט? פארוואס
פערלאנגט מיין האר דאס דאזיגע? פאר־
וואס זאל דאס זיין א זינד צו יִשְׂרָאֵל?
4 אבער דאס ווארט פון דעם מֶלֶךְ איז
געוועזען שטארק קעגען יוֹאָב, אונד
יוֹאָב איז ארויסגעגאנגען, אונד ער איז
דורכגעגאנגען אין גאנץ יִשְׂרָאֵל, אונד ער
איז געקומען קיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 5 אונד יוֹאָב
האט אפגעגעבען די צאל פון די גע־
צעהלטע פון דעם פאלק צו דָוִיד, אונד
גאנץ יִשְׂרָאֵל איז געוועזען טויזענד מאל
טויזענד, אונד איין הונדערט טויזענד מאן וואס האבען געקענט ציהען דאס שווערד;
אונד פון יְהוּדָה זענען געוועזען פיער הונדערט אונד זיבעציג טויזענד מאן וואס
האבען געקענט ציהען דאס שווערד׃ 6 אבער לֵוִי אונד בִּנְיָמִין האט מען ניט
צווישען זיי געצעהלט, ווארין דעם קעניג'ס ווארט איז יוֹאָב פערראומווערדיגט
געווארען׃ 7 אונד די דאזיגע זאך איז איבעל געוועזען אין די אויגען פון גאט,
אונד ער האט יִשְׂרָאֵל געשלאגען׃ 8 אונד דָוִיד האט געזאגט צו גאט, איך האב
זעהר געזינדיגט, ווייל איך האב געטהון די דאזיגע זאך, אונד אצונד לאז דאך
די זינד פון דיין קנעכט איבערפארען, ווייל איך בין זעהר נאריש געוועזען׃
9 אונד דער האר האט גערעדט צו גָד, דָוִיד'ס נָבִיא, אזוי צו זאגען׃ 10 געה
אונד דוא זאלסט רעדען צו דָוִיד, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט דער האר, איך לעג
דיר פאר דריי זאכען, דערוועהל דיר איינס פון זיי, כְּדֵי איך זאל עס צו דיר
טהון׃ 11 אזוי איז גָד געקומען צו דָוִיד אונד ער האט צו איהם געזאגט, אזוי
זאגט דער האר ענטפאנג עס פאר דיר׃ 12 אויב דריי יאהר הונגער, אדער דריי
חֳדָשִׁים פערטילגט צו ווערען פאר דיינע פיינד, אונד דאס שווערד פון דיינע פיינד
זאל דיך דערגרייכען, אדער דריי טעג דאס שווערד פון דעם האר, אונד אז
מארד זאל זיין אין דעם לאנד, אונד דער מַלְאָךְ פון דעם האר זאל פערדארבען
אין די גאנצע גרענעץ פון יִשְׂרָאֵל; אונד אצונד זעה וואס פאר א ווארט איך
זאל ענטפערן צו דעם וואס האט מיך געשיקט׃ 13 אונד דָוִיד האט געזאגט צו גָד,
עס איז מיר זעהר לייד, איך וויל ליבער פאלען אין די האנד פון גאט, ווארין
זיינע בארמהערציגקייטען זענען זעהר פיל, אבער אין די האנד פון מענשען וויל
איך ניט פאלען׃ 14 אזוי האט דער האר געשיקט א מארד אין יִשְׂרָאֵל, אונד עס
איז געפאלען פון יִשְׂרָאֵל זיבעציג טויזענד מאן׃ 15 אונד גאט האט אהינגעשיקט
א מַלְאָךְ צו פערדארבען יְרוּשָׁלַיִם, אונד ווי ער האט פערדארבען אזוי האט עס דער האר
געזעהען, אונד עס האט איהם לייד געטהון וועגען דעם שלעכטען, אונד ער האט געזאגט
צו

צו דעם מַלְאָךְ הַמַּשְׁחִית, עס איז שוין
גענוג, האַלט אצונד צוריק דיינע האַנד;
אַזוֹי איז דער מַלְאָךְ פון דעם האַר
שטעהן געבליבּען בּייא דיא דרעש
שייער פון אָרְנָן דעם יְבוּסִי: 16 אונד
דָוִיד האָט אויפגעהויבּען זיינע אויגען,
אונד ער האָט געזעהען דעם מַלְאָךְ פון
דעם האַר שטעהן צווישען דער ערד
אונד צווישען דעם הימעל, אונד אַ
בּלויזעם שווערד אין זיינע האַנד אויס־
געשטרעקט איבּער יְרוּשָׁלַיִם. אַזוֹי איז
דָוִיד, אונד דיא עלצטע (פון יִשְׂרָאֵל)
וואָס זענען געוועזען בּעדעקט מיט זעק
געפאַלען אויף זייער פָּנִים: 17 אונד
דָוִיד האָט געזאָגט צו גאָט, בּין איך עס
ניט וואָס איך האָבּ געזאָגט אַז מען זאָל
צעהלען דאָס פאָלק? איך בּין דער וואָס
האָט געזינדיגט, אונד האָבּ געטהון דאָס
שלעכטע, אָבּער דיא דאָזיגע שאָף,
וואָס האָבּען זייא געטהון? אָ האַר מיין
גאָט, לאָז דאָך דיינע האַנד זיין קעגען
מיר אונד קעגען מיין פאַטער'ס הויז,
אָבּער לאָז דאָך ניט דער מַארד זיין
איבּער דיין פאָלק: 18 אונד דער מַלְאָךְ
פון דעם האַר האָט געזאָגט צו גָד אַז ער זאָל זאָגען צו דָוִיד, אַז דָוִיד זאָל אַרויפ־
געהן, אונד ער זאָל אויפשטעלען אַ מִזְבֵּחַ צו דעם האַר אין דער דרעש שייער פון
אָרְנָן הַיְבוּסִי: 19 אַזוֹי איז דָוִיד אַרויפגעגאַנגען נאָך דעם בּעפעהל פון גָד וואָס האָט
גערעט אין דעם נאָמען פון דעם האַר: 20 אונד ווען אָרְנָן האָט זיך אומגע־
קעהרט אַזוֹי האָט ער געזעהען דעם מַלְאָךְ, אונד זיינע פיער זיהן האָבּען זיך
מיט איהם בּעהאַלטען, וואָרין אָרְנָן האָט געדרעשט ווייץ: 21 אונד דָוִד איז
געקומען צו אָרְנָן, אונד ווען אָרְנָן האָט געקוקט אונד ער האָט געזעהען דָוִיד
אַזוֹי איז ער אַרויסגעגאַנגען פון דיא שייער, אונד ער האָט זיך געבּיקט צו דָוִיד
מיט זיין פָּנִים צו דער ערד: 22 אונד דָוִיד האָט געזאָגט צו אָרְנָן, געבּ מיר
דעם אָרט פון דיא שייער, אַז איך זאָל דאַרויף בּויען אַ מִזְבֵּחַ צו דעם האַר,
דוא זאָלסט עס מיר געבּען פאַר דאָס פולע געלד, כְּדֵי דיא מַגֵּפָה זאָל צוריק־
געהאַלטען ווערען פון דעם פאָלק: 23 אונד אָרְנָן האָט געזאָגט צו דָוִיד, נעם
עס צו דיר, אונד לאָז מיין האַר דער מֶלֶךְ טהון וואָס איז גוט אין זיינע אויגען,
זעה איך געבּ דיר אויך רינדער פאַר אַ קָרְבָּן עוֹלָה, אונד אויך דיא דרעש העלצער,
אונד דאָס ווייץ פאַר אַ קָרְבַּן מִנְחָה, אַלעס געבּ איך דיר: 24 אונד דָוִיד דער
מֶלֶךְ האָט געזאָגט צו אָרְנָן, ניין, נייערט איך וועל עס געווים קויפען פאַר פולעס
געלד, וואָרין איך וועל ניט נעמען דאָס וואָס איז דיין פאַר דעם האַר, אונד מַקְרִיב
זיין אַ קָרְבָּן עוֹלָה בְּחִנָּם: 25 אַזוֹי האָט דָוִיד געגעבּען צו אָרְנָן פאַר דעם אָרט
געוואוינגעס געלד זעכס הונדערט גאָלדענע שְׁקָלִים: 26 אַזוֹי האָט דָוִיד דאָרט
געבּויעט אַ מִזְבֵּחַ צו דעם האַר, אונד ער האָט מַקְרִיב געוועזען עוֹלוֹת אונד שְׁלָמִים,
אונד ער האָט גערופען צו דעם האַר, אונד ער האָט איהם געענטפערט מיט
פייער פון דעם הימעל אויף דעם מִזְבֵּחַ פון דעם קָרְבַּן עֹלָה: 27 אונד דער האַר
האָט געזאָגט צו דעם מַלְאָךְ אַז ער זאָל צוריקקעהרען דאָס שווערד אין דיא
שייד: 28 אין דער זעלבּיגער צייט ווען דָוִיד האָט געזעהען דאָס דער האַר האָט
איהם געענטפערט אין דער שייער פון אָרְנָן דעם יְבוּסִי, אַזוֹי האָט ער דאָרטען
מַקְרִיב געוועזען: 29 וואָרין דאָס מִשְׁכַּן פון דעם האַר, אונד דער מִזְבֵּחַ פון דעם
בּראַנד־אָפּפער וואָס מֹשֶׁה האָט געמאַכט אין דער מִדְבָּר, זענען אין דער דאָ־
זיגער צייט געוועזען אויף דער בָּמָה אין גִבְעוֹן: 30 אונד דָוִיד האָט ניט
בעקענט

לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד
עִם־גֹּרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃ וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא 16
אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחַרְבּוֹ
שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלָםִ וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזְּקֵנִים
מְכֻסִּים בַּשַּׂקִּים עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים 17
הֲלֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוֹת בָּעָם וַאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטָאתִי
וְהָרֵעַ הֲרֵעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהַי תְּהִי נָא
יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמְּךָ לֹא לְמַגֵּפָה׃ וּמַלְאַךְ 18
יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד כִּי ׀ יַעֲלֶה דָוִיד לְהָקִים
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבֻסִי׃ וַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד 19
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיָּשָׁב אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ כ
וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן דָּשׁ חִטִּים׃ וַיָּבֹא 21
דָוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּבֵּט אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן
וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אָרְנָן תְּנָה־ 22
לִּי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תְּנֵהוּ
לִי וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־דָּוִיד 23
קַח־לָךְ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר
לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרִגִּים לָעֵצִים וְהַחִטִּים לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתָתִּי׃
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מָלֵא 24
כִּי לֹא־אֶשָּׂא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם׃ וַיִּתֵּן כה
דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקַל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃
וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא 26
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־נְדָנָהּ׃ 27
בָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִיד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן 28
הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם׃ וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה 29
בַמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בָּעֵת הַהִיא בַּבָּמָה בְּגִבְעוֹן׃ וְלֹא־ ל

יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי
חֶרֶב מַלְאַךְ יְהוָה׃

כב

כב
א וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־מִּזְבֵּחַ
2 לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִכְנוֹס אֶת־הַגֵּרִים
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֹצְבִים לַחְצוֹב אַבְנֵי גָזִית
3 לִבְנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וּבַרְזֶל ׀ לָרֹב לַמִּסְמְרִים לְדַלְתוֹת
הַשְּׁעָרִים וְלַמְחַבְּרוֹת הֵכִין דָּוִיד וּנְחֹשֶׁת לָרֹב אֵין מִשְׁקָל׃
4 וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצֹּרִים
ה עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִיד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנִי
נַעַר וָרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּיל ׀ לְמַעְלָה לְשֵׁם
וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אָכִינָה נָּא לוֹ וַיָּכֶן דָּוִיד לָרֹב
6 לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת־בַּיִת
7 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אֲנִי
8 הָיָה עִם־לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי׃ וַיְהִי עָלַי
דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת
עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי דָּמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ
9 אַרְצָה לְפָנָי׃ הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה
וַהֲנִיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ
י וְשָׁלוֹם וָשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו׃ הוּא־יִבְנֶה בַיִת
לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וַאֲנִי־לוֹ לְאָב וַהֲכִינוֹתִי אֶת־
11 כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃ עַתָּה בְנִי יְהִי יְהוָה
עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
12 עָלֶיךָ׃ אַךְ יִתֶּן־לְךָ יְהוָה שֶׂכֶל וּבִינָה וִיצַוְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל
13 וְלִשְׁמוֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ אָז תַּצְלִיחַ אִם־
תִּשְׁמוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תִּירָא וְאַל־

גֶעקֶענְט אַהִינְגֶעהְן פָאר דֶעם (מִזְבֵּחַ) אָנְצוּפְרֶעגֶען בַּייא גָאט, וַוייל עֶר הָאט זִיךְ דֶערְשְׁרָאקֶען פַאר דֶעם שְׁוֶוערְד פוּן דֶעם מַלְאַךְ פוּן דֶעם הַאר:

קאפיטעל כב

1 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעזָאגְט, דָאס זָאל זַיין דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר גָאט, אוּנְד דָאס זָאל זַיין דֶער מִזְבֵּחַ פַאר דֶעם קָרְבָּן עֹלָה פַאר יִשְׂרָאֵל: 2 אוּנְד דָוִיד הָאט בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל אֵיינְזַאמֶעלְן דִיא גֵרִים וָואס זֶענֶען אִין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פוּן זֵייא שְׁטֵיינְהַאקֶער אוֹיסְצוּהַאקֶען גֶעשְׁנִיטֶענֶע שְׁטֵיינֶער, כְּדֵי צוּ בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 3 אוּנְד דָוִיד הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט זֶעהְר פִיל אֵייזֶען צוּ נֶעגֶעל פַאר דִיא טִירֶען אוּנְד טוֹיעֶרְן, אוּנְד צוּ בֶּעהֶעפְטֶען; אוּנְד זֶעהְר פִיל קוּפֶּער, אָהְן אַ גֶעוִויכְט: 4 אוּנְד טֶענֶענְבֵּיימֶער אָהְן אַ צָאל, וָוארִין דִיא צִידֹנִים אוּנְד דִיא פוּן צֹר הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט פִילֶע טֶענֶענְבֵּיימֶער: 5 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה אִיז יוּנְג אוּנְד עֶדֶעל, אוּנְד דָאס הוֹיז וָואס מֶען דַארְף בּוֹיעֶן פַאר דֶעם הַאר מוּז זֶעהְר גְרוֹיס גֶעמַאכְט וֶוערֶען, כְּדֵי עֶס זָאל הָאבֶּען אַ שֵׁם, אוּנְד אַ שֶׁעהְנְהֵייט אִין אַלֶע לֶענְדֶער, דָארוּם וֶועל אִיךְ עֶס פַאר אִיהְם אָנְבְּרֵייטֶען; אַזוֹי הָאט דָוִיד אָנְגֶעבְּרֵייט זֶעהְר פִיל פָאר זַיין טוֹיט: 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען זַיין זוּהְן שְׁלֹמֹה, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעפוֹילֶען אַז עֶר זָאל בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פַאר דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 7 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעזָאגְט צוּ שְׁלֹמֹה, מֵיין זוּהְן, עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין מֵיין הַארְץ צוּ בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר מֵיין גָאט: 8 אָבֶּער דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז צוּ מִיר גֶעוֶועזֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דוּא הָאסְט פִיל בְּלוּט פֶערְגָאסֶען, אוּנְד דוּא הָאסְט גֶעהַאט גְרוֹיסֶע מִלְחָמוֹת, דוּא זָאלְסְט נִיט בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר מֵיין נָאמֶען, וַוייל דוּא הָאסְט פִיל בְּלוּט פֶערְגָאסֶען אוֹיף דֶער עֶרְד פָאר מִיר: 9 זֶעה, אַ זוּהְן וֶועט צוּ דִיר גֶעבּוֹירֶען וֶוערֶען, עֶר וֶועט זַיין אַ רוּהִיגֶער מַאן, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען רוּה פוּן אַלֶע זֵיינֶע פֵיינְד רִינְגְס אַרוּם, וָוארִין שְׁלֹמֹה וֶועט זַיין זַיין נָאמֶען, אוּנְד אִיךְ וֶועל אִיהְם גֶעבֶּען שָׁלוֹם אוּנְד שְׁטִילְקֵייט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִין זֵיינֶע טֶעג: 10 עֶר וֶועט בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר מֵיין נָאמֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זַיין צוּ מִיר פַאר אַ זוּהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל זַיין צוּ אִיהְם פַאר אַ פָאטֶער; אוּנְד אִיךְ וֶועל אָנְבְּרֵייטֶען (בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען) דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּהְל פוּן זַיין קֶענִיגְרֵייךְ אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אוֹיף עֶבִּיג: 11 אַצוּנְד, מֵיין זוּהְן, לָאז דֶער הַאר זַיין מִיט דִיר, אוּנְד דוּא וֶועסְט בֶּעגְלִיקֶען, אוּנְד דִיר בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט, אַזוֹי וִויא עֶר הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט: 12 נֵייעֶרְט דֶער הַאר אַלֵיין זָאל דִיר גֶעבֶּען שֵׂכֶל אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד, אוּנְד עֶר זָאל דִיךְ בֶּעפֶעהְלֶען אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, כְּדֵי דוּא זָאלְסְט הִיטֶען דִיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר דֵיין גָאט: 13 דֶענְסְמָאל וֶועסְט דוּא בֶּעגְלִיקֶען וֶוען דוּא וֶועסְט הִיטֶען צוּ טְהוּן דִיא גֶעזֶעץ אוּנְד דִיא מִשְׁפָּטִים וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען מֹשֶׁה וֶועגֶען יִשְׂרָאֵל; זַייא שְׁטַארְק אוּנְד זַייא פֶעסְט, דוּא זָאלְסְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען

אונד

תַּחַת׃ וְהִנֵּה בְעָנְיִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים 14
מֵאָה־אֶלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף אֲלָפִים כִּכָּרִים וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל
אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרֹב הָיָה וְעֵצִים וַאֲבָנִים הֲכִינוֹתִי וַעֲלֵיהֶם
תּוֹסִיף׃ וְעִמְּךָ לָרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרָשֵׁי אֶבֶן טו
וָעֵץ וְכָל־חָכָם בְּכָל־מְלָאכָה׃ לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת 16
וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְצַו 17
דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ׃ הֲלֹא יְהוָה 18
אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי ׀ נָתַן בְּיָדִי אֵת
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃
עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם 19
וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבַּיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־
יְהוָה׃

כג

כג

וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ א
וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וַיִּסָּפְרוּ 2 3
הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם
לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃ מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ עַל־מְלֶאכֶת 4
בֵּית־יְהוָה עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שֵׁשֶׁת
אֲלָפִים׃ וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שֹׁעֲרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים ה
מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכֵּלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃
וַיֶּחָלְקֵם דָּוִיד מַחְלְקוֹת לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ 6
לַגֵּרְשֻׁנִּי לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ בְּנֵי לַעְדָּן הָרֹאשׁ 7 8
יְחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמוֹת 9
וַחֲזִיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃
וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וִיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְנֵי־שִׁמְעִי י
אַרְבָּעָה׃ וַיְהִי־יַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וִיעוּשׁ וּבְרִיעָה 11

אוּנְד דוּא זָאלְסְט דִיךְ נִיט עֶנְגְסְטֶען׃
14 אוּנְד זֶעה, אִיךְ הָאבּ אִין מֵיינֶע דֶע־
מִיטִיגְקֵייט אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר דֶעם הוֹיז
פוּן דֶעם הַאר, הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד צֶענְטְ־
נֶער גָאלְד, אוּנְד טוֹיזֶענְד מָאל טוֹיזֶענְד
צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער, אוּנְד פוּן קוּפֶּער
אוּנְד אֵייזֶען אִיז קֵיין גֶעווִיכְט, וָוארִין
עֶס אִיז זֶעהְר פִיל גֶעוָוארֶען; אִיךְ
הָאבּ אוֹיךְ צוּגֶעבְּרֵייט הָאלְץ אוּנְד שְׁטֵיי־
נֶער, אוּנְד צוּ דֶעם קֶענְסְט דוּא נָאךְ
מֶעהְר צוּטְהוּן׃ 15 אוּנְד מִיט דִיר
זֶענֶען פִילֶע אַרְבֵּייטֶער וָואס קֶענֶען
טְהוּן דִיא מְלָאכָה, קִינְסְטְלִיכֶע אַרְבֵּיי־
טֶער אִין שְׁטֵיין אוּנְד אִין הָאלְץ, אוּנְד
קְלוּגֶע לֵייט אִין אַלֶערְלֵייא אַרְבֵּייט׃
16 צוּ דֶעם גָאלְד, אוּנְד זִילְבֶּער, אוּנְד
קוּפֶּער, אוּנְד אֵייזֶען אִיז קֵיינֶע צָאל,
דָארוּם שְׁטֶעה אוֹיף אוּנְד טְהוּא עֶס,
אוּנְד לָאז דֶער הַאר זֵיין מִיט דִיר׃
17 אוּנְד דָוִיד הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ אַלֶע
פִירְשְׁטֶען פוּן יִשְׂרָאֵל אַז זֵייא זָאלֶען
הֶעלְפֶען זֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה׃ 18 (אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט) אִיז נִיט דֶער הַאר אֵייעֶר
גָאט מִיט אֵייךְ? אוּנְד הָאט עֶר אֵייךְ נִיט גֶעלָאזְט רוּהֶען פוּן רִינְגְס אַרוּם? וָוארִין
עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען אִין מֵיינֶע הַאנְד דִיא בֶּעווָאוינֶער פוּן דֶעם לַאנְד, אוּנְד דָאס לַאנְד
אִיז בֶּעצְוואוּנְגֶען גֶעוָוארֶען פָאר דֶעם הַאר, אוּנְד פָאר זֵיין פָאלְק׃ 19 אַצוּנְד גֶעט
אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער אוּנְד אֵייעֶרֶע נְפָשׁוֹת צוּ פָארְשֶׁען דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד שְׁטֶעהְט
אוֹיף אוּנְד בּוֹיעֶט דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ פוּן דֶעם הַאר גָאט, כְּדֵי אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם
אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא כְּלֵי קוֹדֶשׁ פוּן גָאט, אִין דֶעם הוֹיז
וָואס וֶועט גֶעבּוֹיעֶט וֶוערֶען פַאר דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר׃

קאפיטעל כג

1 אוּנְד דָוִיד אִיז גֶעוֶועזֶען אַלְט אוּנְד זַאט פוּן טֶעג, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט זֵיין
זוּהְן שְׁלֹמֹה אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט אַלֶע
פִירְשְׁטֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם׃ 3 אוּנְד דִיא לְוִיִּם זֶענֶען
גֶעצֶעהְלְט גֶעוָוארֶען פוּן דְרֵייסִיג יָאהְר אָן אוּנְד דָארִיבֶּער, אוּנְד זֵייעֶרֶע צָאל נָאךְ
זֵייעֶרֶע קֶעפּ פוּן אִיטְלִיכֶען מַאן אִיז גֶעוֶועזֶען אַכְט אוּנְד דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד׃ 4 פוּן
דִיא דָאזִיגֶע הָאט מֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אִיבֶּער דִיא
מְלָאכָה פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֶעקְס טוֹיזֶענְד אַלְס שַׁמָּשִׁים אוּנְד
שׁוֹפְטִים׃ 5 פִיעֶר טוֹיזֶענְד זֶענֶען גֶעוֶועזֶען טִיעֶר־הִיטֶער, אוּנְד פִיעֶר טוֹיזֶענְד
הָאבֶּען גֶעלוֹיבְּט דֶעם הַאר מִיט כְּלֵי זֶמֶר וָואס מֶען הָאט גֶעמַאכְט דֶערְמִיט צוּ
לוֹיבֶּען׃ 6 אוּנְד דָוִיד הָאט זֵייא אָפְּגֶעטֵיילְט אִין אָפְּטֵיילוּנְגֶען, פוּן דִיא זִיהְן פוּן
לֵוִי, דְהַיינוּ, גֵּרְשׁוֹן, קְהָת, אוּנְד מְרָרִי׃ 7 פוּן גֵּרְשׁוֹן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען לַעְדָן אוּנְד
שִׁמְעִי׃ 8 דִיא זִיהְן פוּן לַעְדָן, דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער יְחִיאֵל, אוּנְד זֵתָם אוּנְד יוֹאֵל,
דִיא דְרֵייא׃ 9 דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעִי, שְׁלֹמִית, אוּנְד חֲזִיאֵל, אוּנְד הָרָן, דִיא דְרֵייא
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת פוּן לַעְדָן׃ 10 דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעִי, יַחַת, זִינָא,
אוּנְד יְעוּשׁ, אוּנְד בְּרִיעָה, דִיא פִיעֶר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן שִׁמְעִי׃ 11 אוּנְד יַחַת
אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד זִיזָה דֶער אַנְדֶערֶער, אָבֶּער יְעוּשׁ אוּנְד בְּרִיעָה

לאהרן בנים ויהיו לבית אב לפקדה אחת׃
12 בני קהת עמרם יצהר חברון ועזיאל ארבעה׃
13 בני עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן להקדישו קדש
קדשים הוא־ובניו עד־עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו
14 ולברך בשמו עד־עולם׃ ומשה איש האלהים בניו
טו יקראו על־שבט הלוי׃ בני משה גרשום ואליעזר׃
16 17 בני גרשום שבואל הראש׃ ויהיו בני־אליעזר רחביה
הראש ולא־היה לאליעזר בנים אחרים ובני רחביה
18 רבו למעלה׃ בני יצהר שלמית הראש׃
19 בני חברון יריהו הראש אמריה השני יחזיאל השלישי
כ ויקמעם הרביעי׃ בני עזיאל מיכה הראש וישיה
21 השני׃ בני מררי מחלי ומושי בני מחלי אלעזר
22 וקיש׃ וימת אלעזר ולא־היו לו בנים כי אם־בנות
23 וישאום בני־קיש אחיהם׃ בני מושי מחלי ועדר וירמות
24 שלושה׃ אלה בני־לוי לבית אבתיהם ראשי האבות
לפקודיהם במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה
כה לעבדת בית יהוה מבן עשרים שנה ומעלה׃ כי אמר
דויד הניח יהוה אלהי־ישראל לעמו וישכן בירושלם
26 עד־לעולם׃ וגם ללוים אין־לשאת את־המשכן ואת־
27 כל־כליו לעבדתו׃ כי בדברי דויד האחרונים המה
28 מספר בני־לוי מבן עשרים שנה ולמעלה׃ כי מעמדם
ליד בני־אהרן לעבודת בית יהוה על־החצרות ועל־
הלשכות ועל־טהרת לכל־קדש ומעשה עבדת בית
29 האלהים׃ וללחם המערכת ולסלת למנחה ולרקיקי
ל המצות ולמחבת ולמרבכת ולכל־משורה ומדה׃ ולעמד
31 בבקר בבקר להדות ולהלל ליהוה וכן לערב׃ ולכל
העלות עלות ליהוה לשבתות לחדשים ולמעדים במספר
32 כמשפט עליהם תמיד לפני יהוה׃ ושמרו את־משמרת

האבען ניט געהאט פילע זיהן, זייא זענען אין איינעם געצעהלט געוואָרען צו דעם הויזגעזינד פון זיירע אבות: 12 דיא זיהן פון קהת, עמרם, יצהר, חברון אונד עזיאל, דיא פיער: 13 דיא זיהן פון עמרם, אהרן אונד משה, אבער אהרן איז אָפּגעשייד געוואָרען אז ער זאל היילigen דאס קדשי קדשים, ער אונד זיינע זיהן ביז אויף עביג, כדי צו דעמפּפען פאר דעם האר, איהם צו דינען, אונד צו בענשען אין זיין נאָמען ביז אויף עביג: 14 אונד וועגען משה דעם מאן פון גאט, זיינע זיהן זענען אָנגערופען געוואָרען נאָך דעם שבט לוי: 15 דיא זיהן פון משה, גרשום אונד אליעזר: 16 דיא זיהן פון גרשום, שבואל דער אויבערשטער: 17 אונד דיא זיהן פון אליעזר איז געוועזען רחביה דער אויבערשטער, אונד צו אליעזר זענען ניט געוועזען אנדערע קינדער; אבער דיא זיהן פון רחביה האבען זיך זעהר הויך פערמעהרט: 18 פון יצהר איז געוועזען, שלמית דער אויבערשטער: 19 פון דיא זיהן פון חברון, יריהו דער אויבערשטער, אמריהו דער צווייטער, יחזיאל דער דריטער, אונד יקמעם דער פיערטער: 20 דיא זיהן פון עזיאל, מיכה דער אויבערשטער, אונד ישיה דער צווייטער: 21 דיא זיהן פון מררי, מחלי, אונד מושי, דיא זיהן פון מחלי, אלעזר אונד קיש: 22 אונד אלעזר איז געשטאָרבען אונד ער האט ניט געהאט קיינע זיהן, נייערט טעכטער, אונד זיירע ברידער, דיא זיהן פון קיש האבען זייא גענומען: 23 דיא זיהן פון מושי, מחלי, אונד עדר, אונד ירמות, דיא דרייא: 24 דיא דאזיגע זענען געוועזען דיא זיהן פון לוי, נאָך דעם הויזגעזינד פון זיירע פעטער אלס ראשי אבות נאָך זיירע צעהלונג, נאָך דער צאָל פון זיירע נעמען, נאָך זיירע קעפּ וואס האבען געטהון דיא מלאכה פון דעם הויז פון דעם האר, פון צוואנציג יאָהר אָן אונד דאריבער: 25 וואָרין דוד האט געזאָגט, דער האר דער גאָט פון ישראל האט געגעבען רוה צו זיין פאָלק, אונד ער וועט וואוינען אין ירושלים ביז אויף עביג: 26 אונד אויך דיא לוים, זייא ברויכען ניט מעהר ארום צו טראָגען דאס משכן אונד אלע זיינע כלים צו זיין דינסט: 27 וואָרין נאָך דיא לעצטע ווערטער פון דוד זענען זייא, דיא בני לוי, געצעהלט געוואָרען פון צוואנציג יאָהר אָן אונד דאריבער: 28 וואָרין זיירע אָנשטעלונג איז געוועזען אן דער זייט פון דיא זיהן פון אהרן, צו דעם דינסט פון דעם הויז פון דעם האר, אין דיא פאָרהויפען, אונד אין דיא קאַמערן, אונד אין דער רייניגונג פון אלע היילige (זאַכען), אונד איבער דיא ארבייט פון דעם דינסט פון דעם הויז פון גאָט: 29 אונד אָנצוברייטען דאס לחם הפנים, אונד דאס זעמעל־מעהל פאר דעם קרבן מנחה, אונד דיא דינע מצות, אונד איבער דיא פייער־פאַנען, אונד איבער דעם געפּרעגעלטען, אונד איבער אלערלייא נאסע אונד טרוקענע מאָסען: 30 אונד צו שטעהן איטליכען פריה־מאָרגען צו דאנקען אונד צו לויבען דעם האר, אונד אויך אזוי איטליכען אָבענד: 31 אונד אלע מאָל ווען מען ברענגט אויף דיא קרבן עולות צו דעם האר אן שבתים, חדשים, אונד ימים טובים, נאָך דער צאָל אזוי וויא דאס משפּט איז וועגען זייא, בעשטענדיג פאר דעם האר: 32 אונד זייא זאָלען היטען דיא היטונג

פוּן דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶער הֵיילִיגְקֵייט, אוּנְד דִיא הִיטוּנְג פוּן דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, זֵייעֶרע בְּרִידֶער, צוּ דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר:

קאפיטעל כד

1 צוּ דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן זֶענֶען גֶעווֶעזֶען זֵייעֶרע אָפְּטֵיילוּנְג — דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, נָדָב, אוּנְד אֲבִיהוּא, אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר: 2 אוּנְד נָדָב אוּנְד אֲבִיהוּא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אֵיידֶער זֵייעֶר פָאטֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע קִינְדֶער, אוּנְד אֶלְעָזָר אוּנְד אִיתָמָר זֶענֶען גֶעוָוארֶען כֹּהֲנִים: 3 אוּנְד דָוִד אוּנְד צָדוֹק הָאבֶּען זֵייא צוּטֵיילְט פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶלְעָזָר, אוּנְד אֲחִימֶלֶךְ פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִיתָמָר נָאךְ זֵייעֶר בֶּעפֶעהְל אִין זֵייעֶר דִינְסְט: 4 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפוּנֶען מֶעהְר אוֹיבֶּערְשְׁטֶע מֶענֶער פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶלְעָזָר וִויא פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִיתָמָר, אוּנְד אַזוֹי זֶענֶען זֵייא צוּטֵיילְט גֶעוָוארֶען, פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶלְעָזָר זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעכְצֶעהְן אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דִיא פֶעטֶער, אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִיתָמָר פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵייעֶרע פֶעטֶער, אַכְט: 5 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אָפְּגֶעטֵיילְט גֶעוָוארֶען נָאךְ דֶעם גוֹרָל, דִיזֶע מִיט יֶענֶע, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִירְשְׁטֶען אִיבֶּער דֶעם הֵיילִיגְטוּם, אוּנְד פִירְשְׁטֶען אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶלְעָזָר אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן אִיתָמָר: 6 אוּנְד שְׁמַעְיָה זוּהְן פוּן נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר, פוּן דִיא בְּנֵי לֵוִי, הָאט זֵייא אָנְגֶעשְׁרִיבֶּען פָאר דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען, אוּנְד צָדוֹק הַכֹּהֵן, אוּנְד אֲחִימֶלֶךְ זוּהְן פוּן אֶבְיָתָר, אוּנְד פַאר דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת פוּן דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אֵיין פֶעטֶערְלִיכֶעס הוֹיז הָאט מֶען גֶענוּמֶען פַאר אֶלְעָזָר אוּנְד אֵיינְס הָאט מֶען גֶענוּמֶען פַאר אִיתָמָר: 7 אוּנְד דָאס עֶרְשְׁטֶע גוֹרָל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר יְהוֹיָרִיב, אוּנְד דָאס צְוֵויִיטֶע פַאר יְדַעְיָה: 8 דָאס דְרִיטֶע פַאר חָרִים, דָאס פִירְטֶע פַאר שְׂעֹרִים: 9 דָאס פִינְפְטֶע פַאר מַלְכִּיָּה, דָאס זֶעקְסְטֶע פַאר מִיָּמִין: 10 דָאס זִיבֶּעטֶע פַאר הַקּוֹץ, אוּנְד דָאס אַכְטֶע פַאר אֲבִיָּה: 11 דָאס נֵיינְטֶע פַאר יֵשׁוּעַ, דָאס צֶעהְנְטֶע פַאר שְׁכַנְיָהוּ: 12 דָאס עֶלְפְטֶע פַאר אֶלְיָשִׁיב, דָאס צְוֶועלְפְטֶע פַאר יָקִים: 13 דָאס דְרֵייצֶעהְנְטֶע פַאר חֻפָּה, דָאס פִירְצֶעהְנְטֶע פַאר יֶשֶׁבְאָב: 14 דָאס פוּפְצֶעהְנְטֶע פַאר בִּלְגָה, דָאס זֶעכְצֶעהְנְטֶע פַאר אִמֵּר: 15 דָאס זִיבְּצֶעהְנְטֶע פַאר חֵזִיר, דָאס אַכְצֶעהְנְטֶע פַאר הַפִּצֵּץ: 16 דָאס נֵיינְצֶעהְנְטֶע פַאר פְּתַחְיָה, דָאס צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר יְחֶזְקֵאל: 17 דָאס אֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר יָכִין, דָאס צְוֵויא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר גָמוּל: 18 דָאס דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר דְלָיָהוּ, דָאס פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר מַעַזְיָהוּ: 19 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵייעֶרֶע בֶּעפֶעלוּנְג צוּ זֵייעֶר דִינְסְט אַרֵיינְצוּקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, נָאךְ זֵייעֶר מִשְׁפָּט, דוּרְךְ אַהֲרֹן זֵייעֶר פָאטֶער, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעבָּאטֶען: 20 אוּנְד דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא אִיבְּרִיגֶע זִיהְן פוּן לֵוִי, פוּן דִיא זִיהְן פוּן עַמְרָם, שׁוּבָאֵל, פוּן דִיא זִיהְן פוּן שׁוּבָאֵל, יֶחְדְיָהוּ: 21 פוּן רְחַבְיָהוּ, דִיא זִיהְן פוּן רְחַבְיָהוּ,

אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אַהֲרֹן
אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה:

כד

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן מַחְלְקוֹתָם בְּנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר א
וְאִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־ 2
הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: וַיֶּחָלְקֵם דָּוִיד וְצָדוֹק 3
מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־בְּנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם
בַּעֲבֹדָתָם: וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים 4
מִבְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחְלְקוּם לִבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־
אָבוֹת שִׁשָּׁה עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה:
וַיַּחְלְקוּם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי ה
הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבִבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם 6
שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים
וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם בֵּית־אָב אֶחָד אָחֻז לְאֶלְעָזָר וְאָחֻז ׀ אָחֻז לְאִיתָמָר:
וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי: 7
לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לִשְׂעֹרִים הָרְבִעִי: לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי 8 9
לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי: לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִיעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי: לְיֵשׁוּעַ י 11
הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי: לְאֶלְיָשִׁיב עַשְׁתֵּי עָשָׂר לְיָקִים 12
שְׁנַיִם עָשָׂר: לְחֻפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיֶשֶׁבְאָב אַרְבָּעָה 13
עָשָׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר שִׁשָּׁה עָשָׂר: לְחֵזִיר 14 טו
שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפִּצֵּץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר: לִפְתַחְיָה תִּשְׁעָה 16
עָשָׂר לִיחֶזְקֵאל הָעֶשְׂרִים: לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל 17
שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים: לִדְלָיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעַזְיָהוּ 18
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֵלֶּה פְקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לָבוֹא 19
לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי עַמְרָם כ
שׁוּבָאֵל לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יֶחְדְּיָהוּ: לִרְחַבְיָהוּ לִבְנֵי רְחַבְיָהוּ 21

22 הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה׃ לַיִּצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לִבְנֵי שְׁלֹמוֹת יָחַת׃
23 וּבְנֵי יְרִיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם
24 כה הָרְבִיעִי׃ בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה שָׁמוֹר׃ אֲחִי
26 מִיכָה יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זְכַרְיָהוּ׃ בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי
27 בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְנוֹ׃ בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר
28 29 וְעִבְרִי׃ לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים׃ לְקִישׁ בְּנֵי־
ל קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃ וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה
31 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃ וַיַּפִּילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת
לְעֻמַּת ׀ אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק
וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ
לְעֻמַּת אָחִיו הַקָּטָן׃

כה כה

א וַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן
וִידוּתוּן הַנִּבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי
2 מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֹדָתָם׃ לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף
וּנְתַנְיָה וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנִּבָּא עַל־יְדֵי
3 הַמֶּלֶךְ׃ לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וִישַׁעְיָהוּ
חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר
4 הַנִּבָּא עַל־הֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה׃ לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ
מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה
גִּדַּלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃
ה כָּל־אֵלֶּה בָנִים לְהֵימָן חֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים
קָרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת
6 שָׁלוֹשׁ׃ כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם
נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף
7 וִידוּתוּן וְהֵימָן׃ וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלֻמְּדֵי־שִׁיר
8 לַיהוָה כָּל־הַמֵּבִין מָאתַיִם שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה׃ וַיַּפִּילוּ גּוֹרָלוֹת

דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יִשִּׁיָּה: 22 פוּן יִצְהָר אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁלֹמוֹת, אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן שְׁלֹמוֹת יָחַת: 23 אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן יְרִיָּהוּ, אֲמַרְיָהוּ דֶער צְווייטֶער, יַחֲזִיאֵל דֶער דְרִיטֶער, יְקַמְעָם דֶער פִירְטֶער: 24 דִיא זִיהְן פוּן עֻזִּיאֵל, מִיכָה, דִיא זִיהְן פוּן מִיכָה, שָׁמִיר: 25 דֶער בְּרוּדֶער פוּן מִיכָה, יִשִּׁיָּה, דִיא זִיהְן פוּן יִשִּׁיָּה, זְכַרְיָהוּ: 26 דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, מַחְלִי אוּנְד מוּשִׁי, דִיא זִיהְן פוּן יַעֲזִיָּהוּ אִיז גֶעוֶועזֶען בְּנוֹ: 27 דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי, פוּן זֵיין זוּהְן יַעֲזִיָּהוּ, אוּנְד שֹׁהַם, אוּנְד זַכּוּר, אוּנְד עִבְרִי: 28 פוּן מַחְלִי אִיז גֶעוֶועזֶען אֶלְעָזָר, אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיינֶע זִיהְן: 29 פוּן קִישׁ, דֶער זוּהְן פוּן קִישׁ אִיז גֶעוֶועזֶען יְרַחְמְאֵל: 30 אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן מוּשִׁי זֶענֶען גֶעוֶועזֶען, מַחְלִי, אוּנְד עֵדֶר, אוּנְד יְרָמוֹת; דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען דִיא זִיהְן פוּן דִיא לְוִיִּם נָאךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער: 31 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען עֶנְטְקֶעגֶען זֵיירֶע בְּרִידֶער, דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, פָאר דָוִיד הַמֶּלֶךְ, אוּנְד צָדוֹק, אוּנְד אֲחִימֶלֶךְ, אוּנְד דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת, אוּנְד פַאר דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא לְוִיִּם, דִיא רָאשֵׁי אָבוֹת עֶנְטְקֶעגֶען זֵיירֶע יוּנְגֶערֶע בְּרִידֶער:

קאפיטעל כה

1 אוּנְד דָוִיד אוּנְד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל הָאבֶּען אָפְּגֶעשֵׁייט צוּ דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, אוּנְד פוּן הֵימָן, אוּנְד פוּן יְדוּתוּן, דִיא וָואס זָאלֶען נְבוּאוֹת זָאגֶען (בִּשְׁעַת מֶען הָאט גֶעשְׁפִּילְט) מִיט הַארְפֶען אוּנְד מִיט פִידֶעל אוּנְד מִיט צִימְבֶּעלְן; אוּנְד דִיא צָאל פוּן דִיא אַרְבֵּייט'ס־לֵייט צוּ דֶעם דִינְסְט זֶענֶען גֶע־וֶועזֶען: 2 פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, זַכּוּר, אוּנְד יוֹסֵף, אוּנְד נְתַנְיָה, אוּנְד אֲשַׂרְאֵלָה דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, אוּנְטֶער דִיא הַאנְד פוּן אָסָף וָואס הָאט נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט, דוּרְךְ דֶעם מֶלֶךְ: 3 פוּן יְדוּתוּן, דִיא זִיהְן פוּן יְדוּתוּן, גְדַלְיָהוּ, אוּנְד צְרִי, אוּנְד יְשַׁעְיָהוּ, חֲשַׁבְיָה, אוּנְד מַתִּתְיָה, זֶעקְס אוּנְטֶער זֵייעֶר פָאטֶער יְדוּתוּן, וָואס עֶר הָאט נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט, (בִּשְׁעַת עֶר הָאט גֶעשְׁפִּילְט) מִיט אַ הַארְף, כְּדֵי גָאט צוּ דַאנְקֶען אוּנְד צוּ לוֹיבֶּען: 4 פוּן הֵימָן, דִיא זִיהְן פוּן הֵימָן, בֻּקִּיָּהוּ, מַתַּנְיָהוּ, עֻזִּיאֵל, שְׁבוּאֵל, אוּנְד יְרִימוֹת, חֲנַנְיָה, חֲנָנִי, אֱלִיאָתָה, גִדַּלְתִּי, אוּנְד רֹמַמְתִּי, עֶזֶר, יָשְׁבְּקָשָׁה, מַלּוֹתִי, הוֹתִיר, מַחֲזִיאוֹת: 5 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן פוּן הֵימָן, דֶעם מֶלֶךְ'ס נָבִיא אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָאט, כְּדֵי אוֹיפְצוּהֶעבֶּען דֶעם הָארְן; אוּנְד גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ הֵימָן פִירְצֶען זִיהְן אוּנְד דְרֵייא טֶעכְטֶער: 6 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוּנְ־טֶער זֵייעֶר פָאטֶער אִין דֶעם גֶעזַאנְג אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, מִיט צִימְבֶּעלְן, פִידֶעל אוּנְד הַארְפֶען, צוּ דֶעם דִינְסְט אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, דוּרְךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם מֶלֶךְ צוּ אָסָף, אוּנְד יְדוּתוּן, אוּנְד הֵימָן: 7 אוּנְד זֵיירֶע צָאל אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט זֵיירֶע בְּרִידֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גֶעלֶערְנְט אִין דִיא גֶעזֶענְג צוּ דֶעם הַאר אַלֶע וָואס הָאבֶּען עֶס פֶערְשְׁטַאנֶען, זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווייא הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְט אוּנְד אַכְצִיג: 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען, אֵיין מִשְׁמָר קֶעגֶען דֶעם

אנדערן

מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־תַּלְמִיד׃
וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא־ 9
וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁלִשִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיו י
שְׁנֵים עָשָׂר׃ הָרְבִיעִי לַיִּצְרִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ 11
הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ 12
הַשִּׁשִּׁי בֻקִּיָּהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁבִעִי 13 14
יְשַׂרְאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ טו
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָּנָיו 16
וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָּנָיו וְאֶחָיו 17
שְׁנֵים עָשָׂר׃ עַשְׁתֵּי־עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 18
עָשָׂר׃ הַשְּׁנֵים עָשָׂר לַחֲשַׁבְיָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 19
עָשָׂר׃ לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים כ
עָשָׂר׃ לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתִּתְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 21
עָשָׂר׃ לַחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירֵמוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 22
עָשָׂר׃ לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲנַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 23
עָשָׂר׃ לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיָשְׁבְּקָשָׁה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 24
עָשָׂר׃ לִשְׁמוֹנָה עָשָׂר לַחֲנָנִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים כה
עָשָׂר׃ לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 26
עָשָׂר׃ לְעֶשְׂרִים לֶאֱלִיָּתָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 27
עָשָׂר׃ לְאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 28
עָשָׂר׃ לִשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדַּלְתִּי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים 29
עָשָׂר׃ לִשְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחֲזִיאוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים ל
עָשָׂר׃ לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו 31
שְׁנֵים עָשָׂר׃

כו

לְמַחְלְקוֹת לְשֹׁעֲרִים לַקָּרְחִים מְשֶׁלֶמְיָהוּ בֶן־קֹרֵא מִן־בְּנֵי א
אָסָף׃ וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֲאֵל הַשֵּׁנִי 2

אַנְדֶערְן מִשְׁמָר, פַאר דֶעם קְלֵיינֶעם
אַזוֹי גוּט וִויא פַאר דֶעם גְרוֹיסֶען, פַאר
דֶעם פֶערְשְׁטֶעהְנְדִיגֶען אַזוֹי גוּט וִויא
פַאר דֶעם תַּלְמִיד׃ 9 אוּנְד דָאס עֶרְשְׁטֶע
גוֹרָל אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פַאר אָסָף,
דְהַיְינוּ פַאר יוֹסֵף; דָאס צְווֵייטֶע פַאר
גְדַלְיָהוּ, עֶר אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער אוּנְד
זֵיינֶע זִיהְן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֶועלְף׃
10 דָאס דְרִיטֶע פַאר זַכּוּר, זֵיינֶע זִיהְן
אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 11 דָאס
פִיעֶרְטֶע פַאר יִצְרִי, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד
זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 12 דָאס פִינְפְ־
טֶע פַאר נְתַנְיָהוּ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע
בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 13 דָאס זֶעקְסְטֶע
פַאר בֻּקִּיָּהוּ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִי־
דֶער, צְוֶועלְף׃ 14 דָאס זִיבֶּעטֶע פַאר
יְשַׂרְאֵלָה, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִי־
דֶער, צְוֶועלְף׃ 15 דָאס אַכְטֶע פַאר
יְשַׁעְיָהוּ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער,
צְוֶועלְף׃ 16 דָאס נֵיינְטֶע פַאר מַתַּנְיָהוּ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃
17 דָאס צֶעהְנְטֶע פַאר שִׁמְעִי, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 18 דָאס
עֶלְפְטֶע פַאר עֲזַרְאֵל, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 19 דָאס צְוֶועלְפְטֶע
פַאר חֲשַׁבְיָה, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 20 דָאס דְרֵייצֶעהְנְטֶע פַאר
שׁוּבָאֵל, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 21 דָאס פִירְצֶעהְנְטֶע פַאר מַתִּתְיָהוּ,
זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 22 דָאס פִיפְצֶעהְנְטֶע פַאר יְרֵמוֹת, זֵיינֶע
זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 23 דָאס זֶעכְצֶעהְנְטֶע פַאר חֲנַנְיָהוּ, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד
זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 24 דָאס זִיבֶּעצֶעהְנְטֶע פַאר יָשְׁבְּקָשָׁה, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע
בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 25 דָאס אַכְצֶעהְנְטֶע פַאר חֲנָנִי, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער,
צְוֶועלְף׃ 26 דָאס נֵיינְצֶעהְנְטֶע פַאר מַלּוֹתִי, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃
27 דָאס צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר אֱלִיָּתָה, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 28 דָאס
אֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר הוֹתִיר, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃
29 דָאס צְווייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר גִדַּלְתִּי, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער,
צְוֶועלְף׃ 30 דָאס דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר מַחֲזִיאוֹת, זֵיינֶע זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע
בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃ 31 דָאס פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶע פַאר רוֹמַמְתִּי עֶזֶר, זֵיינֶע
זִיהְן אוּנְד זֵיינֶע בְּרִידֶער, צְוֶועלְף׃

קאפיטעל כו

1 (דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען) צוּ דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען פַאר דִיא טוֹיעֶר הִיטֶער, פַאר
דִיא קָרְחִים, מְשֶׁלֶמְיָהוּ זוּהְן פוּן קוֹרֵא פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָסָף׃ 2 צוּ מְשֶׁלֶמְיָהוּ
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן, זְכַרְיָהוּ דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, יְדִיעֲאֵל דֶער צְווייטֶער,

3 זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי׃ עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן
4 הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃ וּלְעֹבֵד אֱדֹם בָּנִים שְׁמַעְיָה
הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי
ה וּנְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי׃ עַמִּיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׂשכָר הַשְּׁבִיעִי
6 פְּעֻלְּתַי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרֲכוֹ אֱלֹהִים׃ וְלִשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלַד
בָּנִים הַמִּמְשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל הֵמָּה׃
7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו בְּנֵי־חָיִל
8 אֱלִיהוּ וּסְמַכְיָהוּ׃ כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי ׀ עֹבֵד אֱדֹם הֵמָּה
וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־חַיִל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם
9 לְעֹבֵד אֱדֹם׃ וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים וְאַחִים בְּנֵי־חָיִל שְׁמוֹנָה
י עָשָׂר׃ וּלְחֹסָה מִן־בְּנֵי־מְרָרִי בָּנִים שִׁמְרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־
11 בְכוֹר וַיְשִׂימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ׃ חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ
הַשְּׁלִשִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִעִי כָּל־בָּנִים וְאַחִים לְחֹסָה שְׁלֹשָׁה
12 עָשָׂר׃ לְאֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים
13 מִשְׁמָרוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּפִּילוּ
14 גוֹרָלוֹת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר׃ וַיִּפֹּל
הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשֶׁלֶמְיָהוּ וּזְכַרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֶׂכֶל הִפִּילוּ
טו גוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרָלוֹ צָפוֹנָה׃ לְעֹבֵד אֱדֹם נֶגְבָּה וּלְבָנָיו
16 בֵּית הָאֲסֻפִּים׃ לְשֻׁפִּים וּלְחֹסָה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שַׁלֶּכֶת
17 בַּמְסִלָּה הָעוֹלָה מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר׃ לַמִּזְרָח הַלְוִיִּם
שִׁשָּׁה לַצָּפוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה לַנֶּגְבָּה לַיּוֹם אַרְבָּעָה
18 וְלָאֲסֻפִּים שְׁנַיִם שְׁנָיִם׃ לַפַּרְבָּר לַמַּעֲרָב אַרְבָּעָה לַמְסִלָּה
19 שְׁנַיִם לַפַּרְבָּר׃ אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לִבְנֵי הַקָּרְחִי
כ וְלִבְנֵי מְרָרִי׃ וְהַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
21 וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים׃ בְּנֵי לַעְדָּן בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְלַעְדָּן
22 רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי׃ בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם
23 וְיוֹאֵל אָחִיו עַל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ לַעַמְרָמִי לַיִּצְהָרִי

זְבַדְיָהוּ דֶער דְריטֶער, יַתְנִיאֵל דֶער פִירְטֶער: 3 עֵילָם דֶער פִינְפְטֶער, יְהוֹחָנָן דֶער זֶעקְסְטֶער, אֶלְיְהוֹעֵינַי דֶער זִיבֶּעטֶער: 4 אוּנְד צוּ עֹבֵד אֱדֹם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא זִיהְן, שְׁמַעְיָה דֶער בְּכוֹר, יְהוֹזָבָד דֶער צְווייטֶער, יוֹאָח דֶער דְרִיט־טֶער, אוּנְד שָׂכָר דֶער פִירְטֶער, אוּנְד נְתַנְאֵל דֶער פִינְפְטֶער: 5 עַמִּיאֵל דֶער זֶעקְסְטֶער, יִשָּׂשכָר דֶער זִיבֶּעטֶער, פְּעֻלְּתַי דֶער אַכְטֶער, וָוארִין גָאט הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט: 6 אוּנְד צוּ זַיין זוּהְן שְׁמַעְיָה זֶענֶען גֶעבּוֹירֶען גֶעוָוארֶען זִיהְן וָואס הָאבֶּען גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעוֶועזֶען גִבּוֹרִים אִין דֶעם חַיִל: 7 דִיא זִיהְן פוּן שְׁמַעְיָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען עָתְנִי, אוּנְד רְפָאֵל, אוּנְד עוֹבֵד, אֶלְזָבָד, זֵיינֶע בְּרִידֶער, אוּנְד דִיא זִיהְן פוּן חַיִל פוּן אֱלִיהוּ אוּנְד סְמַכְיָהוּ: 8 אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן עֹבֵד אֱדֹם, זֵייא אוּנְד זֵיירֶע זִיהְן, אוּנְד זֵיירֶע בְּרִידֶער, אִיטְלִיכֶער פוּן זֵייא אִיז גֶעוֶועזֶען מֶעכְטִיג צוּ דֶעם דִינְסְט, צְווייא אוּנְד זֶעכְצִיג פוּן עֹבֵד אֱדֹם: 9 אוּנְד מְשֶׁלֶמְיָהוּ הָאט גֶעהַאט זִיהְן אוּנְד בְּרִידֶער, חַיִל'ס לֵייט, אַכְטְצֶעהְן: 10 אוּנְד חֹסָה פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי הָאט אוֹיךְ גֶעהַאט זִיהְן, שִׁמְרִי וָואר דֶער אוֹיבֶּערְ־שְׁטֶער, הָאטְשֶׁע עֶר אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען דֶער בְּכוֹר, אָבֶּער זַיין פָאטֶער הָאט אִיהְם גֶעמַאכְט פַאר דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען: 11 חִלְקִיָּהוּ דֶער צְווייטֶער, טְבַלְיָהוּ דֶער דְרִיטֶער, זְכַרְיָהוּ דֶער פִירְטֶער, אַלֶע זִיהְן אוּנְד בְּרִידֶער פוּן חֹסָה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייצֶעהְן: 12 צוּ דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אָפְּגֶעטֵיילְטֶע פוּן דִיא טִירְהִיטֶערְם, נָאךְ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע מֶענֶער צוּ הִיטֶען עֶנְטְקֶעגֶען זֵיירֶע בְּרִידֶער, צוּ דִינֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען פַאר דֶעם קְלֵיינֶעם אַזוֹי גוּט וִויא פַאר דֶעם גְרוֹיסֶען נָאךְ דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן זֵיירֶע פֶעטֶער פַאר אִיטְלִיכֶען טוֹיעֶר: 14 אוּנְד דָאס גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אָן דֶער מִזְרַח־זֵייט פַאר שֶׁלֶמְיָהוּ, אוּנְד פַאר זְכַרְיָהוּ זַיין זוּהְן, אַ קְלוּגֶער עֵצָה גֶעבֶּער, וֶוען זֵייא הָאבֶּען גוֹרָל גֶעוָוארְפֶען, אַזוֹי אִיז זַיין גוֹרָל אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען אִין צָפוֹן־זֵייט: 15 פַאר עֹבֵד אֱדֹם אָן דֶער מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד פוּן זֵיינֶע זִיהְן פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אֲסֻפִּים: 16 פַאר שֻׁפִּים אוּנְד חֹסָה אָן דֶער מַעֲרָב־זֵייט מִיט דֶעם טוֹיעֶר שַׁלֶּכֶת, וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיף דֶעם וֶועג וָואוּ מֶען גֶעהְט אַרוֹיף פוּן מִשְׁמָר אַנְטְקֶעגֶען מִשְׁמָר: 17 אָן דֶער מִזְרַח־זֵייט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֶעקְס לְוִיִם, אָן דֶער צָפוֹן־זֵייט פִיעֶר פַאר אַ טָאג, אָן דֶער דָרוֹם־זֵייט פִיעֶר פַאר אַ טָאג, אוּנְד בֵּייא אֲסֻפִּים צְווייא אוּנְד צְווייא: 18 בֵּייא פַּרְבָּר אָן דֶער מַעֲרָב־זֵייט פִיעֶר אוֹיף דֶעם וֶועג אוּנְד צְווייא בֵּייא פַּרְבָּר: 19 דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶע־וֶועזֶען דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען פַאר דִיא טִירְהִיטֶערְם פוּן דִיא זִיהְן פוּן קֹרַח אוּנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן מְרָרִי: 20 אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִם, אֲחִיָּה, אִיבֶּער דִיא אוֹצְרוֹת פוּן־דֶעם הוֹיז פוּן גָאט, אוּנְד אִיבֶּער דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם: 21 דִיא זִיהְן פוּן לַעְדָן פוּן דִיא זִיהְן פוּן גֵרְשׁוֹן, דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת פוּן לַעְדָן דֶעם גֵרְשֻׁנִּי אִיז גֶעוֶועזֶען יְחִיאֵל: 22 דִיא זִיהְן פוּן יְחִיאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען זֵתָם אוּנְד יוֹאֵל זַיין בְּרוּדֶער, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 23 פוּן דִיא עַמְרָמִי, אוּנְד פוּן יִצְהָרִי, אוּנְד

אוּנד פוּן חֶבְרוֹן אוּנד פוּן עָזִיאֵל׃
24 אוּנד שְׁבֻאֵל, זוּהְן פוּן גֵרְשׁוֹם, זוּהְן
פוּן משֶׁה, אִיז גֶעוֶועזֶען אַ נָגִיד אִיבֶּער
דִיא אוֹצְרוֹת׃ 25 אוּנד זֵיינֶע בְּרִידֶער
פוּן אֱלִיעֶזֶר, אוּנד רְחַבְיָהוּ זֵיין זוּהְן,
אוּנד יְשַׁעְיָהוּ זֵיין זוּהְן, אוּנד יוֹרָם זֵיין
זוּהְן, אוּנד זִכְרִי זֵיין זוּהְן, אוּנד שְׁלֹמִית
זֵיין זוּהְן׃ 26 דֶער שְׁלֹמוֹת אוּנד זֵיינֶע
בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער אַלֶע
אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הֵיילִיגְטוּם וָואס דָוִד
הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעהֵיילִיגְט, אוּנד דִיא רָאשֵׁי
הָאָבוֹת פוּן אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹי־
זֶענְד אוּנד הוּנְדֶערְט, אוּנד דִיא אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע פוּן דֶעם חַיִל׃ 27 פוּן דֶעם
זַאקְרוֹיב וָואס זֵייא הָאבֶּען גֶענוּמֶען
אִין דִיא מִלְחָמוֹת הָאבֶּען זֵייא גֶעהֵיי־
לִיגְט צוּ שְׁטַארְקֶען דָאס הוֹיז פוּן דֶעם
הַאר׃ 28 אוּנד אַלֶעס וָואס שְׁמוּאֵל
הַנָבִיא הָאט גֶעהֵיילִיגְט, אוּנד שָׁאוּל
זוּהְן פוּן קִישׁ, אוּנד אַבְנֵר זוּהְן פוּן
נֵר, אוּנד יוֹאָב זוּהְן פוּן צְרוּיָה, אוּנד
אִיטְלִיכֶער וָואס הָאט עֶפֶּעס גֶעהֵיילִיגְט דוּרְךְ שְׁלֹמִית אוּנד זֵיינֶע בְּרִידֶער׃ 29 פוּן
יִצְהָר, כְּנַנְיָהוּ אוּנד זֵיינֶע זִיהְן צוּ דֶער מְלָאכָה פוּן אוֹיסֶעוֶוענִיג אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל, פַאר
שַׁמָשִׁים אוּנד שׁוֹפְטִים׃ 30 אוּנד פוּן חֶבְרוֹן, חֲשַׁבְיָהוּ אוּנד זֵיינֶע בְּרִידֶער, חַיִל־לֵייט,
אַ טוֹיזֶענְד אוּנד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֶּעפֶעהְלֶער פוּן יִשְׂרָאֵל פוּן דִיזֶער
זֵייט יַרְדֵן אוֹיף מַעֲרָב־זֵייט, אִיבֶּער דֶער גַאנְצֶער מְלָאכָה פוּן דֶעם הַאר, אוּנד פַאר
דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ׃ 31 צְווִישֶׁען דִיא פוּן חֶבְרוֹן אִיז יְרִיָה גֶעוֶועזֶען דֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן חֶבְרוֹן, נָאךְ זֵיירֶע גֶעשְׁלֶעכְטֶער פוּן דִיא אָבוֹת, אִין דֶעם פִירְ־
צִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן דָוִד הָאבֶּען זֵייא אוֹיסְגֶעזוּכְט אוּנד צְווִישֶׁען
זֵייא זֶענֶען גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען שְׁטַארְקֶע חַיִל־לֵייט אִין יַעְזֵר גִלְעָד׃ 32 אוּנד
זֵיינֶע בְּרִידֶער דִיא חַיִל־לֵייט זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא טוֹיזֶענְד אוּנד זִיבֶּען הוּנְ־
דֶערְט רָאשֵׁי אָבוֹת, אוּנד דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט זֵייא גֶעמַאכְט בֶּעפֶעהְלֶער אִיבֶּער רְאוּבֵן
אוּנד גָד אוּנד דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט פוּן מְנַשֶׁה צוּ אַלֶע גֶעטְלִיכֶע זַאכֶען, אוּנד פוּן
דִיא זַאכֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ׃

קאפיטעל כז

1 אוּנד דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען נָאךְ זֵיירֶע צָאל, גֶעמְלִיךְ, דִיא רָאשֵׁי
הָאָבוֹת, אוּנד דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער טוֹיזֶענְדֶע, אוּנד אִיבֶּער הוּנְדֶערְטֶע, אוּנד זֵיירֶע
בֶּעפֶעהְלֶער, דִיא מְשָׁרְתִים פוּן דֶעם מֶלֶךְ אִין אַלֶערְלֵייא זַאכֶען פוּן דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען,
וָואס זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אוּנד אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִיטְלִיכֶען חֹדֶשׁ צוּ אַלֶע חֳדָשִׁים פוּן
דֶעם יָאהְר, פוּן אִיטְלִיכֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיעֶר אוּנד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד׃
2 אִיבֶּער דִיא עֶרְשְׁטֶע אָפְּטֵיילוּנְג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ אִיז גֶעוֶועזֶען, יָשָׁבְעָם, זוּהְן
פוּן זַבְדִיאֵל, אוּנד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פִיעֶר אוּנד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד׃
3 פוּן דִיא זִיהְן פוּן פֶּרֶץ אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פוּן אַלֶע פִירְשְׁטֶען פוּן דֶעם
חַיִל פַאר דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ׃ 4 אוּנד אִיבֶּער דִיא אָפְּטֵיילוּנְג פוּן דֶעם צְווייטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוֶועזֶען דוֹדַי דֶער אֲחוֹחִי, אוּנד זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג אִיז גֶעוֶועזֶען מִקְלוֹת דֶער פִירְשְׁט,
אוּנד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אוֹיךְ פִיעֶר אוּנד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד׃

24 לְחֶבְרֹנִי לְעָזִּיאֵלִי׃ וּשְׁבֻאֵל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בֶּן־מֹשֶׁה נָגִיד
כה עַל־הָאֹצָרוֹת׃ וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וִישַׁעְיָהוּ בְנוֹ
26 וְיֹרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וּשְׁלֹמוֹת בְּנוֹ׃ הוּא ׀ שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו
עַל כָּל־אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃
27 מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃
28 וְכֹל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן
נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כֹּל הַמַּקְדִּישׁ עַל יַד־שְׁלֹמִית וְאֶחָיו׃
29 לַיִּצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל
ל לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים׃ לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי־חַיִל
אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת עַל פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
31 מַעְרָבָה לְכֹל מְלֶאכֶת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ׃ לַחֶבְרוֹנִי
יְרִיָּה הָרֹאשׁ לַחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדֹתָיו לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
לְמַלְכוּת דָּוִיד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעְזֵיר
32 גִּלְעָד׃ וְאֶחָיו בְּנֵי־חַיִל אַלְפַּיִם וּשְׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
וַיַּפְקִידֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט
הַמְנַשִּׁי לְכָל־דְּבַר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃

כז

כז

א וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל ׀ לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת ׀ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים ׀
וְהַמֵּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכֹל ׀ דְּבַר
הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכֹל חָדְשֵׁי
הַשָּׁנָה הַמַּחֲלֹקֶת הָאַחַת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃
2 עַל הַמַּחֲלֹקֶת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יָשָׁבְעָם בֶּן
3 זַבְדִּיאֵל וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ מִן־בְּנֵי
פֶרֶץ הָרֹאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
4 וְעַל מַחֲלֹקֶת ׀ הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוֹדַי הָאֲחוֹחִי וּמַחֲלֻקְתּוֹ
וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃

ה שַׂר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
6 הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: הוּא
בְנָיָהוּ גִּבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחֲלֻקְתּוֹ עַמִּיזָבָד
7 בְּנוֹ: הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עֲשָׂהאֵל אֲחִי יוֹאָב
וּזְבַדְיָה בְנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף:
8 הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשַּׂר שַׁמְהוּת הַיִּזְרָח
9 וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: הַשִּׁשִּׁי
לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ
י עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים
11 וְאַרְבָּעָה אָלֶף: הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְּכַי
הַחֻשָׁתִי לַזַּרְחִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף:
12 הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי
לַבֶּנְיָמִינִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף:
13 הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי לַזַּרְחִי וְעַל
14 מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: עַשְׁתֵּי־עָשָׂר
לְעַשְׁתֵּי עָשָׂר הַחֹדֶשׁ בְּנָיָה הַפִּרְעָתוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל
טו מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: הַשְּׁנֵים עָשָׂר
לִשְׁנֵים עָשָׂר הַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי לְעָתְנִיאֵל וְעַל
16 מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: וְעַל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לָראוּבֵנִי נָגִיד אֱלִיעֶזֶר בֶּן־זִכְרִי לַשִּׁמְעוֹנִי שְׁפַטְיָהוּ
17 בֶּן־מַעֲכָה: לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶן־קְמוּאֵל לְאַהֲרֹן צָדוֹק:
18 לִיהוּדָה אֱלִיהוּ מֵאֲחֵי דָוִיד לְיִשָּׂשכָר עָמְרִי בֶּן־מִיכָאֵל:
19 לִזְבוּלֻן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶּן־עֹבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת בֶּן־עַזְרִיאֵל:
כ לִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־עֲזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל
21 בֶּן־פְּדָיָהוּ: לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יִדּוֹ בֶּן־זְכַרְיָהוּ לְבִנְיָמִן
22 יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־אַבְנֵר: לְדָן עֲזַרְאֵל בֶּן־יְרֹחָם אֵלֶּה שָׂרֵי

5 דֶער דְרִיטֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער אִיבֶּער
דֶעם חַיִל פַאר דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ אִיז
גֶעוועזֶען בְּנָיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹיָדָע, אֵיין
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער כֹּהֵן, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּ־
טֵיילוּנְגֶען זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד
צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 6 דָאס אִיז דֶער
בְּנָיָהוּ וָואס אִיז גֶעוועזֶען אַ גִבּוֹר פוּן
דִיא דְרֵייסִיג אוּנְד אִיבֶּער דִיא דְרֵייסִיג,
אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג אִיז גֶעוועזֶען
עַמִּיזָבָד זֵיין זוּהְן: 7 דֶער פִיעֶרְטֶער
פַאר דֶעם פִיעֶרְטֶען חֹדֶשׁ אִיז גֶעוועזֶען
עֲשָׂהאֵל, דֶער בְּרוּדֶער פוּן יוֹאָב, אוּנְד
זְבַדְיָה זֵיין זוּהְן נָאךְ אִיהְם, אוּנְד אִין
זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיעֶר
אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 8 דֶער פִינְפְטֶער
אוֹיבֶּערְשְׁטֶער פַאר דֶעם פִינְפְטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען שַׁמְהוּת דֶער זַרְחִי, אוּנְד
אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוועזֶען,
פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 9 דֶער
זֶעקְסְטֶער פַאר דֶעם זֶעקְסְטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען עִירָא זוּהְן פוּן עִקֵּשׁ דֶער תְּקוֹעִי, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען
גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 10 דֶער זִיבֶּעטֶער פַאר דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען חֶלֶץ דֶער פְּלוֹנִי, פוּן דִיא בְּנֵי אֶפְרַיִם, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען
גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 11 דֶער אַכְטֶער פַאר דֶעם אַכְטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען סִבְּכַי דֶער חֻשָׁתִי פוּן זַרְחִי, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶעוועֶ־
זֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 12 דֶער נֵיינְטֶער פַאר דֶעם נֵיינְטֶען חֹדֶשׁ אִיז
גֶעוועזֶען אֲבִיעֶזֶר אוֹיס עֲנָתוֹת פוּן בִּנְיָמִין, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען
גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 13 דֶער צֶעהְנְטֶער פַאר דֶעם צֶעהְנְטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען מַהְרַי אוֹיס נְטוֹפָתִי פוּן זַרְחִי, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג זֶענֶען גֶע־
וועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 14 דֶער עֶלְפְטֶער פַאר דֶעם עֶלְפְטֶען חֹדֶשׁ
אִיז גֶעוועזֶען בְּנָיָה דֶער פִּרְעָתוֹנִי פוּן דִיא בְּנֵי אֶפְרַיִם, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג
זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 15 דֶער צְוֶועלְפְטֶער פַאר דֶעם צְוֶועלְפְ־
טֶען חֹדֶשׁ אִיז גֶעוועזֶען חֶלְדַּי אוֹיס נְטוֹפָתִי פוּן עָתְנִיאֵל, אוּנְד אִין זֵיינֶע אָפְּטֵיילוּנְג
זֶענֶען גֶעוועזֶען פִיעֶר אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד: 16 אוּנְד אִיבֶּער דִיא שְׁבָטִים פוּן
יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעוועזֶען פִירְשְׁטֶען, פוּן רְאוּבֵן, אֱלִיעֶזֶר זוּהְן פוּן זִכְרִי, פוּן שִׁמְעוֹן,
שְׁפַטְיָהוּ זוּהְן פוּן מַעֲכָה: 17 פוּן לֵוִי, חֲשַׁבְיָה זוּהְן פוּן קְמוּאֵל, פוּן אַהֲרֹן, צָדוֹק:
18 פוּן יְהוּדָה, אֱלִיהוּ פוּן דָוִד'ס בְּרִידֶער; פוּן יִשָּׂשכָר, עָמְרִי זוּהְן פוּן מִיכָאֵל:
19 פוּן זְבוּלוּן, יִשְׁמַעְיָהוּ זוּהְן פוּן עֹבַדְיָהוּ; פוּן נַפְתָּלִי, יְרִימוֹת זוּהְן פוּן עַזְרִיאֵל:
20 פוּן דִיא זִיהְן פוּן אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ זוּהְן פוּן עֲזַזְיָהוּ, פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט
מְנַשֶּׁה, יוֹאֵל זוּהְן פוּן פְּדָיָהוּ: 21 פוּן דֶעם הַאלְבֶּען שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה אִין גִלְעָד, יִדּוֹ
זוּהְן פוּן זְכַרְיָהוּ; פוּן בִּנְיָמִין יַעֲשִׂיאֵל זוּהְן פוּן אַבְנֵר: 22 פוּן דָן עֲזַרְאֵל זוּהְן
פוּן יְרֹחָם; דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעוועזֶען דִיא פִירְשְׁטֶען אִיבֶּער דִיא שְׁבָטִים
פוּן

פון יִשְׂרָאֵל: 23 אונד דָוִיד האָט ניט געצעהלט פון צוואַנציג יאָהר אונד אַפִּילוּ פון דאַרונטער, ווייל דער האַר האָט צוגעזאָגט אַז ער וועט פערמעהרען יִשְׂרָאֵל אַזוֹי וויא דיא שטערן פון דעם הימעל: 24 יוֹאָב זוהן פון צְרוּיָה האָט אָנגעהויבען צו צעהלען אָבער ער האָט ניט געענדיגט, וואָרין עס איז געוועזען ווענען דעם דאָזיגען (דאָס גאָט האָט) געצאָרנט איבער יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי איז דיא צאָל ניט אויפגענומען געוואָרען אין דער צאָל פון דִבְרֵי הַיָמִים פון דָוִד הַמֶלֶךְ: 25 אונד איבער דיא אוֹצְרוֹת פון דעם מֶלֶךְ איז געוועזען עַזְמָוֶת זוהן פון עֲדִיאֵל, אונד איבער דיא אוֹצְרוֹת פון דיא פעלדער, אין דיא שטעט, אונד אין דיא דערפער, אונד אין דיא טורמער איז געוועזען יְהוֹנָתָן זוהן פון עֻזִיָהוּ: 26 אונד איבער דיא וואָס האָבען געטהון דיא פעלד אַרבייט, דאָס לאַנד צו אַקערן איז געוועזען עֶזְרִי זוהן פון כְּלוּב: 27 אונד איבער דיא ווייגגערטען איז געוועזען שִׁמְעִי אוֹיס רָמָה, אונד איבער דעם וואָס קומט פון דיא וויינגערטנער, דיא אוֹצְרוֹת פון וויין, איז געוועזען זַבְדִי דער שִׁפְמִי: 28 אונד איבער דיא עהלבערט ביימער אונד דיא (אַרט) פייגען ביימער וואָס זענען אין דעם נידריגען פלאַך איז געוועזען בַּעַל חָנָן דער גְדֵרִי; אונד איבער דיא אוֹצְרוֹת פון דעם עהל איז געוועזען יוֹעָשׁ: 29 אונד איבער דיא רינדער וואָס האָבען זיך געפאַשעט אין שָׁרוֹן איז געוועזען שִׁטְרַי אוֹיס שָׁרוֹן, אונד איבער דיא רינדער אין דיא טאָלען איז געוועזען שָׁפָט זוהן פון עַדְלָי: 30 אונד איבער דיא קעמעל איז געוועזען אוֹבִיל דער יִשְׁמְעֵלִי, אונד איבער דיא עזעל איז געוועזען יֶחְדְיָהוּ דער מֵרֹנוֹתִי: 31 אונד איבער דיא שאָף איז געוועזען יָזִיז דער הַגְרִי; אַלע דיא דאָזיגע זענען געוועזען פירשטען איבער דעם פערמעגען פון דָוִיד הַמֶלֶךְ: 32 אונד יְהוֹנָתָן דָוִיד'ס פעטער איז געוועזען איין עֵצָה געבער, אַ קלוגער מאַן, אונד אַ סוֹפֵר, אונד יְחִיאֵל זוהן פון חַכְמוֹנִי איז געוועזען מיט דעם מֶלֶךְ'ס זיהן: 33 אונד אֲחִיתוֹפֶל איז געוועזען דעם מֶלֶךְ'ס עֵצָה געבער, אונד חוּשַׁי דער עַרְכִּי איז געוועזען דעם מֶלֶךְ'ס חָבֵר: 34 אונד נאָך אֲחִיתוֹפֶל איז געוועזען יְהוֹיָדָע זוהן פון בְּנָיָהוּ, אונד אֶבְיָתָר, אונד דער אויבערשטער איבער דעם מֶלֶךְ'ס חַיִל איז געוועזען יוֹאָב:

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־נָשָׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים 23
שָׁנָה וּלְמָטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמָיִם׃ יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כִלָּה וַיְהִי 24
בָזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר
דִּבְרֵי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ וְעַל אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ כה
עַזְמָוֶת בֶּן־עֲדִיאֵל וְעַל־הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים וּבַכְּפָרִים
וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֻזִּיָּהוּ׃ וְעַל עֹשֵׂי מְלֶאכֶת 26
הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶּן־כְּלוּב׃ וְעַל־ 27
הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי וְעַל שֶׁבַּכְּרָמִים לְאֹצְרוֹת הַיַּיִן
זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי׃ וְעַל־הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשְּׁפֵלָה 28
בַּעַל חָנָן הַגְּדֵרִי וְעַל־אֹצְרוֹת הַשֶּׁמֶן יוֹעָשׁ׃ וְעַל־ 29
הַבָּקָר הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן שִׁטְרַי הַשָּׁרוֹנִי וְעַל־הַבָּקָר בָּעֲמָקִים
שָׁפָט בֶּן־עַדְלָי׃ וְעַל־הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי ל
וְעַל־הָאֲתֹנוֹת יֶחְדְּיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ וְעַל־הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי 31
כָּל־אֵלֶּה שָׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ וִיהוֹנָתָן 32
דּוֹד־דָּוִיד יוֹעֵץ אִישׁ־מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וִיחִיאֵל בֶּן־חַכְמוֹנִי
עִם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ 33
הַמֶּלֶךְ׃ וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־ 34
צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃

כח

כח
וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי
הַמַּחְלְקוֹת הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי
הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־רְכוּשׁ־וּמִקְנֶה לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עִם־
הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וּלְכָל־גִּבּוֹר חָיִל אֶל־יְרוּשָׁלָיִם׃ וַיָּקָם 2
דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־
לְבָבִי לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה לַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלַהֲדֹם
רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וַהֲכִינוֹתִי לִבְנוֹת׃ וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־ 3

קאפיטעל כח

1 אונד דָוִד האָט פערזאַמעלט אַלע אויבערשטע פון יִשְׂרָאֵל, דיא אויבערשטע פון דיא שְׁבָטִים, דיא אויבערשטע פון דיא אָפּטיילונגען, דיא מְשָׁרְתִים פון דעם מֶלֶךְ, אונד דיא אויבערשטע איבער טויזענדע, אונד דיא אויבערשטע איבער הונדערטע, אונד אויבערשטע איבער דעם גאַנצען פערמעגען פון דעם מֶלֶךְ, אונד זיינע זיהן מיט דיא דינער אונד מיט דיא גִבּוֹרִים, אונד מיט אַלע שטאַרקע חַיִל'ס לייט, קיין יְרוּשָׁלַיִם: 2 אונד דָוִיד הַמֶלֶךְ איז אויפגעשטאַנען אויף זיינע פיס, אונד ער האָט געזאָגט, הערט מיך צו, מיינע ברידער אונד מיין פאָלק, עס איז געוועזען אין מיין האַרץ צו בויען אַ הויז פון מְנוּחָה פאַר דעם אָרוֹן פון דעם בְּרִית פון דעם האַר, אונד פאַר אַ פוסבאַנק פון אונזער גאָט, אונד איך האָב עס אָנגעברייט כְּדֵי צו בויען: 3 אָבער גאָט האָט צו מיר געזאָגט דוא זאָלסט ניט

תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפָכְתָּ׃
4 וַיִּבְחַר יְהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית־אָבִי לִהְיוֹת
לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית
יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־כָּל־
ה יִשְׂרָאֵל׃ וּמִכָּל־בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהֹוָה וַיִּבְחַר
בִּשְׁלֹמֹה בְנִי לָשֶׁבֶת עַל־כִּסֵּא מַלְכוּת יְהֹוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃
6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִנְךָ הוּא־יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־
7 בָחַרְתִּי בוֹ לִי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב׃ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־
מַלְכוּתוֹ עַד־לְעוֹלָם אִם־יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי
8 כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־יְהֹוָה וּבְאָזְנֵי
אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן
תִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם
9 עַד־עוֹלָם׃ וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַּע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ
וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה כִּי כָל־לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ
יְהֹוָה וְכָל־יֵצֶר מַחֲשָׁבוֹת מֵבִין אִם־תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ
י וְאִם־תַּעַזְבֶנּוּ יַזְנִיחֲךָ לָעַד׃ רְאֵה ׀ עַתָּה כִּי־יְהֹוָה בָּחַר
11 בְּךָ לִבְנוֹת־בַּיִת לַמִּקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ וַיִּתֵּן דָּוִיד
לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ אֶת־תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־בָּתָּיו וְגַנְזַכָּיו וַעֲלִיֹּתָיו
12 וַחֲדָרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכַּפֹּרֶת׃ וְתַבְנִית כֹּל אֲשֶׁר הָיָה
בָרוּחַ עִמּוֹ לְחַצְרוֹת בֵּית־יְהֹוָה וּלְכָל־הַלְּשָׁכוֹת סָבִיב
13 לְאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים׃ וּלְמַחְלְקוֹת
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהֹוָה וּלְכָל־
14 כְּלֵי עֲבוֹדַת בֵּית־יְהֹוָה׃ לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־כְּלֵי
עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה לְכֹל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי
טו עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה׃ וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת הַזָּהָב וְנֵרֹתֵיהֶם זָהָב
בְּמִשְׁקַל־מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל
16 לִמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבוֹדַת מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה׃ וְאֶת־הַזָּהָב
מִשְׁקָל לְשֻׁלְחֲנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשֻׁלְחַן וְשֻׁלְחָן וְכֶסֶף

בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר מֵיין נָאמֶען, וָוייל דוּא בִּיזְט גֶעוועזֶען אַ מִלְחָמָה מַאן, אוּנְד דוּא הָאסְט בְּלוּט פֶערְגָאסֶען: 4 אָבֶּער דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט מִיךְ אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט פוּן דֶעם גַאנְצֶען הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן מֵיין פָאטֶער כְּדֵי אִיךְ זָאל זֵיין אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אוֹיף עֶבִּיג, וָוארִין אִין יְהוּדָה הָאט עֶר זִיךְ אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט אַ נָגִיד, אוּנְד פוּן דֶעם הוֹיז פוּן יְהוּדָה, מֵיין פָאטֶער'ס הוֹיז, אוּנְד פוּן מֵיין פָאטֶער'ס זִיהְן הָאט עֶר מִיךְ בֶּעווילִיגְט כְּדֵי מִיךְ צוּ מַאכֶען פַאר אַ מֶלֶךְ אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 5 אוּנְד פוּן אַלֶע מֵיינֶע זִיהְן, וָוארִין דֶער הַאר הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען פִילֶע זִיהְן, הָאט עֶר אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט מֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה כְּדֵי אִיהְם צוּ זֶעצֶען אוֹיף דָאס טְרוֹין שְׁטוּהל פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 6 אוּנְד עֶר הָאט צוּ מִיר גֶעזָאגְט, דֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה, עֶר וֶועט בּוֹיעֶן מֵיין הוֹיז אוּנְד מֵיין הוֹיף, וָוארִין אִיךְ הָאבּ אִיהְם אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט צוּ מִיר צוּ זֵיין אַ זוּהְן, אוּנְד אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְם זֵיין אַ פָאטֶער: 7 אוּנְד אִיךְ וֶועל אוֹיךְ אָנְבְּרֵייטֶען זֵיין מַלְכוּת אוֹיף עֶבִּיג, וֶוען עֶר וֶועט זִיךְ שְׁטַארְקֶען צוּ טְהוּן מֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד מֵיינֶע מִשְׁפָּטִים, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 8 אוּנְד אַצוּנְד, פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד פָאר דִיא אוֹירֶען פוּן אוּנְזֶער גָאט, הִיט אוּנְד פָארְשְׁט נָאךְ אַלֶע מִצְוֹת פוּן דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, כְּדֵי אִיהְר זָאלְט יַרְשְׁנֶ'ן דָאס גוּטֶע לַאנְד, אוּנְד דָאס אֵיירֶע קִינְדֶער נָאךְ אֵייךְ זָאלֶען עֶס הָאבֶּען פַאר אַ נַחֲלָה אוֹיף עֶבִּיג: 9 אוּנְד דוּא, שְׁלֹמֹה מֵיין זוּהְן, דֶערְקֶען דֶעם גָאט פוּן דֵיין פָאטֶער אוּנְד דִיעֶן אִיהְם מִיט דֶעם גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט אַ ווילִיג נֶפֶשׁ—וָוארִין דֶער הַאר פָארְשְׁט אִיטְלִיכֶעם הַארְץ, אוּנְד עֶר פֶערְשְׁטֶעהְט דָאס טְרַאכְטֶען פוּן אַלֶע מַחֲשָׁבוֹת—וֶוען דוּא וֶועסְט אִיהְם זוּכֶען אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ פוּן דִיר לָאזֶען גֶעפִינֶען; אָבֶּער וֶוען דוּא וֶועסְט אִיהְם פֶערְלָאזֶען אַזוֹי וֶועט עֶר דִיךְ אוֹיף עֶבִּיג פֶערְלָאזֶען: 10 זֶעה צוּ הֵיינְט, דָאס גָאט הָאט דִיךְ אוֹיסְדֶערְוָועהְלְט כְּדֵי צוּ בּוֹיעֶן דָאס בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, דָארוּם זֵייא שְׁטַארְק אוּנְד טְהוּא עֶס: 11 אוּנְד דָוִד הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵיין זוּהְן שְׁלֹמֹה דָאס מוּסְטֶער פוּן דֶעם פָארְהוֹיז, אוּנְד פוּן דִיא הֵייזֶער דֶערְפוּן, אוּנְד זֵיינֶע אוֹצָר־קַאמֶערְן, אוּנְד זֵיינֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע קַאמֶערְן, אוּנְד זֵיינֶע אִינֶעוֶוענִיגְסְטֶע חֲדָרִים אוּנְד דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם כַּפֹּרֶת: 12 אוּנְד דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אַלֶעם וָואס עֶר הָאט גֶעהַאט דוּרְךְ דֶעם רוּחַ הַקֹּודֶשׁ צוּ מַאכֶען דִיא פָארְהוֹיף פוּן דֶעם הַאר אוּנְד אַלֶע קַאמֶערְן רִינְגְס אַרוּם פַאר דִיא אוֹצְרוֹת פוּן גָאטְ'ס הוֹיז אוּנְד פַאר דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם: 13 אוּנְד אוֹיךְ פַאר דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען פַאר דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע אַרְבֵּייט פוּן דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז, אוּנְד פַאר אַלֶערְלֵייא כֵּלִים פוּן אִיטְלִיכֶער עֲבוֹדָה אִין דֶעם הַאר'ס הוֹיז: 14 דָאס גָאלְד הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט פוּן גָאלְד פַאר אַלֶע־לֵייא כֵּלִים פוּן אִיטְלִיכֶער עֲבוֹדָה, אוּנְד פַאר אַלֶערְלֵייא זִילְבֶּערְנֶע כֵּלִים נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט פַאר אַלֶערְלֵייא כֵּלִים פוּן אִיטְלִיכֶער עֲבוֹדָה: 15 אֲפִילוּ דָאס גֶעווִיכְט פוּן דֶער גָאלְדֶענֶע מְנוֹרָה אוּנְד זֵיירֶע גָאלְדֶענֶע לֵייכְטֶער נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט פוּן אִיטְלִיכֶער מְנוֹרָה אוּנְד אִיהְר לֵייכְטֶער, אוֹיךְ אַזוֹי פַאר דִיא זִילְבֶּערְנֶע מְנוֹרָה נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט פוּן דֶער מְנוֹרָה אוּנְד אִיהְרֶע לֵייכְטֶער אַזוֹי פִיל וִויא מֶען הָאט גֶעבְּרוֹיכְט פַאר דִיא אַרְבֵּייט פוּן אִיטְלִיכֶער מְנוֹרָה: 16 אוּנְד דָאס גָאלְד נָאךְ דֶעם גֶעווִיכְט פַאר דִיא טִישׁ פוּן דֶעם לֶחֶם הַפָּנִים פַאר אִיטְלִיכֶען טִישׁ, אוּנְד אוֹיךְ זִילְבֶּער

פאר

פאר דיא זילבערנע טיש: 17 אונד פאר פליש האקען, אונד שפרענג בעקען, אונד שאלען האט ער געגעבען ריין גאלד, אונד פאר דיא גאלדענע בעכער נאך דעם געוויכט פון איטליכען בעכער אונד פאר דיא זילבערנע בעכער, נאך דעם געוויכט פון איטליכען בעכער: 18 אונד פאר דעם מזבח פון דעם קטרת האט ער געגעבען געלייטערטעס גאלד נאך דעם געוויכט, אונד נאך דער געשטאלט פון דער מרכבה, אונד דיא גאלדענע כרובים וואס האבען אויסגעשפרייט (זייערע פליגעל), אונד בעדעקען דעם ארון פון דעם ברית פון דעם האר: 19 דאס אלעס איז מיר איבערגעגעבען געווארען דורך דיא שריפט פון דעם האר'ס האנד, אויך מיך פערשטעהן צו מאכען אין דיא גאנצע מלאכה פון דער געשטאלט: 20 אונד דוד האט געזאגט צו זיין זוהן שלמה, זייא שטארק אונד פעסט אונד טהוא עס, דוא זאלסט קיין מורא האבען אונד דיך ניט ענגסטען, ווארין דער האר גאט, מיין גאט, איז מיט דיר, ער וועט דיך ניט שלאף מאכען אונד ניט פערלאזען ביז דוא וועסט פערלענדען דיא גאנצע מלאכה פון דעם דינסט פון דעם האר'ס הויז: 21 אונד זעה, דיא אפטיילונגען פון דיא כהנים אונד דיא לוים וועלען מיט דיר זיין פאר דעם גאנצען דינסט פון גאט'ס הויז, אונד עס וועלען אויך מיט דיר זיין איטליכער וואס איז פרייוויליג אונד קלוג פאר אלערלייא ארבייט, אונד דיא פירשטען אונד דאס גאנצע פאלק וועלען זיין נאך דיין גאנצען בעפעהל:

לְשֻׁלְחֲנוֹת הַכָּסֶף׃ וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת זָהָב 17
טָהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר וְלִכְפוֹרֵי
הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר׃ וּלְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב 18
מְזֻקָּק בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה הַכְּרֻבִים זָהָב
לְפֹרְשִׂים וְסֹכְכִים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה׃ הַכֹּל בִּכְתָב 19
מִיַּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כֹּל מַלְאֲכוֹת הַתַּבְנִית׃
וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל־תִּירָא כ
וְאַל־תֵּחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
יַעַזְבֶךָּ עַד־לִכְלוֹת כָּל־מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה׃ וְהִנֵּה 21
מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים
וְעִמְּךָ בְכָל־מְלָאכָה לְכָל־נָדִיב בַּחָכְמָה לְכָל־עֲבוֹדָה
וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ׃

כט

כט

וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְנִי אֶחָד בָּחַר־ א
בּוֹ אֱלֹהִים נַעַר וָרָךְ וְהַמְּלָאכָה גְדוֹלָה כִּי לֹא לְאָדָם
הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים׃ וּכְכָל־כֹּחִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־ 2
אֱלֹהַי הַזָּהָב ׀ לַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת
הַבַּרְזֶל לַבַּרְזֶל וְהָעֵצִים לָעֵצִים אַבְנֵי־שֹׁהַם וּמִלּוּאִים
אַבְנֵי־פוּךְ וְרִקְמָה וְכֹל אֶבֶן יְקָרָה וְאַבְנֵי־שַׁיִשׁ לָרֹב׃
וְעוֹד בִּרְצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהַי יֶשׁ־לִי סְגֻלָּה זָהָב וָכָסֶף נָתַתִּי 3
לְבֵית־אֱלֹהַי לְמַעְלָה מִכָּל־הֲכִינוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ׃
שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְּהַב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים 4
כִּכַּר־כֶּסֶף מְזֻקָּק לָטוּחַ קִירוֹת הַבָּתִּים׃ לַזָּהָב לַזָּהָב ה
וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וּלְכָל־מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב
לְמַלֹּאות יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה׃ וַיִּתְנַדְּבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי ׀ 6
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וּלְשָׂרֵי מְלֶאכֶת
הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים 7

קאפיטעל כט

1 אונד דוד המלך האט ווייטער געזאגט צו דער גאנצען פערזאמלונג, מיין זוהן שלמה איז איינער (אליין) וועמען גאט האט אויסדערוועהלט, ער איז יונג אונד עדעל, אונד דיא מלאכה איז גרויס, ווארין דיזער פאלאסט איז ניט פאר א מענש, נייערט פאר דעם האר גאט: 2 אונד מיט מיין גאנצען כח האב איך צוגעבריים פאר דעם הויז פון מיין גאט, דאס גאלד פאר דיא גאלדענע זאכען, אונד דאס זילבער פאר דיא זילבערנע זאכען, אונד דאס קופער פאר דיא קופערנע זאכען, דאס אייזען פאר דיא אייזערנע זאכען, אונד דאס האלץ פאר דיא האלצערנע זאכען, אניקס־שטיינער אונד איינפילונגס־שטיינער, אונד קריסטאל־שטיינער פון פערשידענע פארבען, אונד אלערלייא טייערע שטיינער, אונד מארמויר־שטיינער זעהר פיל: 3 אונד נאך מעהר, ווייל עס איז מיין פערלאנגען צו גאט'ס הויז, עס איז בייא מיר פערהאנדען איין אוצר פון גאלד אונד זילבער, אזוי האב איך עס געגעבען פאר דעם הויז פון מיין גאט איבער אלעס וואס איך האב אנגעברייט פאר דעם בית המקדש: 4 דרייא טויזענד צענטנער גאלד אוים אופיר, אונד זיבען טויזענד צענטנער געלייטערט זילבער צו בעדעקען דיא ווענד פון דיא הייזער: 5 גאלד צו גאלדענע זאכען, אונד זילבער צו זילבערנע זאכען, אונד פאר דיא גאנצע ארבייט דורך דיא קינסטלער, אונד ווער איז ווילינג היינט זיינע האנד צו פילען צו דעם האר: 6 אונד דיא פירשטען פון דיא אבות, אונד דיא פירשטען פון ישראל, אונד דיא אויבערשטע איבער טויזענדע, אונד אויבערשטע איבער הונדערטע, אונד דיא אויבערשטע פון דעם מלך'ס ארבייט האבען מנדב געוועזען: 7 אונד זייא האבען געגעבען פאר דעם דינסט פון גאט'ס הויז פינף טויזענד צענטנער גאלד,

חמשת־אלפים ואדרכנים רבו וכסף ככרים עשרת
אלפים ונחשת רבו ושמונת אלפים ככרים וברזל מאה־
8 אלף ככרים׃ והנמצא אתו אבנים נתנו לאוצר בית־
9 יהוה על יד־יחיאל הגרשני׃ וישמחו העם על־התנדבם
כי בלב שלם התנדבו ליהוה וגם דויד המלך שמח
י שמחה גדולה׃ ויברך דויד את־יהוה לעיני כל־
הקהל ויאמר דויד ברוך אתה יהוה אלהי ישראל
11 אבינו מעולם ועד־עולם׃ לך יהוה הגדלה והגבורה
והתפארת והנצח וההוד כי־כל בשמים ובארץ לך יהוה
12 הממלכה והמתנשא לכל ׀ לראש׃ והעשר והכבוד
מלפניך ואתה מושל בכל ובידך כח וגבורה ובידך
13 לגדל ולחזק לכל׃ ועתה אלהינו מודים אנחנו לך
14 ומהללים לשם תפארתך׃ וכי מי אני ומי עמי כי־
נעצר כח להתנדב כזאת כי־ממך הכל ומידך נתנו לך׃
טו כי־גרים אנחנו לפניך ותושבים ככל־אבותינו כצל ימינו
16 על־הארץ ואין מקוה׃ יהוה אלהינו כל ההמון הזה
אשר הכינונו לבנות־לך בית לשם קדשך מידך היא
17 ולך הכל׃ וידעתי אלהי כי אתה בחן לבב ומישרים
תרצה אני בישר לבבי התנדבתי כל־אלה ועתה עמך
18 הנמצאו־פה ראיתי בשמחה להתנדב־לך׃ יהוה אלהי
אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה־זאת לעולם
19 ליצר מחשבות לבב עמך והכן לבבם אליך׃ ולשלמה
בני תן לבב שלם לשמור מצותיך עדותיך וחקיך
ולעשות הכל ולבנות הבירה אשר־הכינותי׃
כ ויאמר דויד לכל־הקהל ברכו־נא את־יהוה אלהיכם
ויברכו כל־הקהל ליהוה אלהי אבתיהם ויקדו וישתחוו
21 ליהוה ולמלך׃ ויזבחו ליהוה ׀ זבחים ויעלו עלות

אונד צעהן טויזענד אדרכונים, אונד
צעהן טויזענד צענטנער זילבער, אונד
קופער, אכטצעהן טויזענד צענטנער,
אונד אייזען הונדערט טויזענד צענטנער׃
8 אונד זאלכע וואס האבען געהאט
טיירע שטיינער, דיא האבען זייא אריינ־
געגעבען אין דעם אוצר פון דעם האר׳ס
הויז, דורך יחיאל דעם גרשני׃ 9 אונד
דאס פאלק האט זיך געפרייט, ווארין
זייא האבען מנדב געוועזען מיט א גאנץ
הארץ וואס זייא האבען מנדב געוועזען
צו דעם האר, אונד דוד המלך האט זיך
אויך געפרייט מיט א גרויסע שמחה׃
10 אונד דויד האט געבענשט דעם האר
פאר דיא אויגען פון דער גאנצער
פערזאמלונג, אונד דויד האט געזאגט,
געבענשט ביזט דוא, א האר, גאט פון
ישראל, אונזער פאטער, פון עביגקייט
צו עביגקייט׃ 11 צו דיר, א האר, איז
דיא גרויסקייט, אונד דיא הערליכקייט,
אונד דער נצחון, אונד דיא שעהנקייט,
ווארין אלעם וואס איז אין דעם הימעל
אונד אויף דער ערד געהערט צו דיר,
א האר, צו דיר געהערט דיא מלוכה,
אונד דוא ביזט דערהויבען אלס דער אויבערשטער איבער אלעם׃ 12 דיא
רייכקייט אונד דער כבוד איז פאר דיר, אונד דוא טהוסט געוועלטיגען איבער
אלעם, אונד אין דיינע האנד איז דער כח אונד דיא גבורה, אונד אין דיינע
האנד איז אלעם גרויס אונד שטארק צו מאכען׃ 13 אונד אצונד, אונזער גאט,
מיר דאנקען דיר, אונד מיר לויבען דעם נאמען פון דיינע שעהנקייט׃ 14 אונד
ווער בין איך, אונד וואס איז מיין פאלק, דאס מיר זענען אים שטאנד מנדב
צו זיין אזוי וויא דאס דאזיגע, ווארין אלעם איז פון דיר, אונד פון דיינע האנד
האבען מיר עס צו דיר געגעבען׃ 15 ווארין מיר זענען גרים פאר דיר,
אונד איינוואוינערס אזוי וויא אלע אונזערע אבות, אונד אזוי וויא א שאטען
זענען אונזערע טעג אויף דער ערד, אונד עס איז קיינע האפנונג׃ 16 א האר,
אונזער גאט, דיא דאזיגע גאנצע מאסע וואס איך האב צוגעברייט כדי צו דיר
צו בויען א הויז פאר דיין היילינען נאמען, דאס איז דאך פון דיינע האנד,
אונד אלעם איז פון דיר׃ 17 אונד איך וויים דאך א מיין גאט, אז דוא
פריפסט דיא הערצער, אונד דוא ווילסט רעכטפארטיגקייט, אבער וואס אן מיר
אנבעלאנגט, מיט אויפריכטיגקייט פון מיין הארץ האב איך דאס אלעם מנדב
געוועזען, אונד אצונד האב איך געזעהען אז דיין פאלק וואס געפינט זיך דא,
האט צו דיר מיט א שמחה מנדב געוועזען׃ 18 א האר, גאט פון אברהם,
יצחק, אונד ישראל אונזערע אבות, האלט דאס דאזיגע טראכטען פון מחשבות
אויף עביג אין דעם הארץ פון דיין פאלק, אונד בערייט אן זיירע הערצער צו
דיר׃ 19 אונד געב צו מיין זוהן שלמה א גאנץ הארץ, כדי צו היטען דיינע
מצות, דיינע צייגענים אונד דיינע געזעץ, אונד צו טהון דאס אלעם, אונד
צו בויען דעם פאלאסט פאר וואס איך האב צוגעברייט׃ 20 אונד דויד
האט געזאגט צו דעם גאנצען קהל, בענשט דאך דעם האר אייער גאט!
אונד דאס גאנצע קהל האבען געבענשט דעם האר, דעם גאט פון זיירע
אבות, אונד זייא האבען זיך אנידערגעבייגט אונד געביקט צו דעם האר אונד צו דעם
מלך׃ 21 אונד זייא האבען געשאכטען קרבנות, אונד זייא האבען אויפגעבראכט עלות

צוּ דֶעם הַאר, אוֹיךְ אִין דֶעם אַנְדֶערְן
מָארְגֶען, טוֹיזֶענְד אָקְסֶען, טוֹיזֶענְד וִוידֶער,
אוּנְד טוֹיזֶענְד שָׁאף מִיט זֵייעֶרֶע טְרִינְק־
אָפְּפֶער, אוּנְד זֶעהְר פִילֶע קָרְבָּנוֹת פַאר
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 22 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
גֶעגֶעסֶען אוּנְד גֶעטְרוּנְקֶען פָאר דֶעם
הַאר אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג מִיט אַ
גְרוֹיסֶע שִׂמְחָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען שְׁלֹמֹה
בֶּן דָוִד צוּ דֶעם אַנְדֶערְן מָאל גֶעמַאכְט
אַלְס מֶלֶךְ, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶע־
זַאלְבְּט צוּ דֶעם הַאר פַאר אַ נָגִיד, אוּנְד
צָדוֹק פַאר אַ כֹּהֵן: 23 אַזוֹי אִיז שְׁלֹמֹה
גֶעזֶעסֶען אוֹיף דֶעם טְרוֹין־שְׁטוּהְל פוּן
גָאט אַלְס מֶלֶךְ אָנְשְׁטָאט זַיין פָאטֶער
דָוִד, אוּנְד עֶר הָאט בֶּעגְלִיקְט, אוּנְד
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אִיהְם גֶעהָארְכְט:
24 אוּנְד אַלֶע פִירְשְׁטֶען, אוּנְד דִיא גִבּוֹרִים, אוּנְד אוֹיךְ אַלֶע זִיהְן פוּן דָוִד הַמֶּלֶךְ,
הָאבֶּען זִיךְ אוּנְטֶערְגֶעגֶעבֶּען אוּנְטֶער שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: 25 אוּנְד דֶער הַאר הָאט שְׁלֹמֹה
גְרוֹיס גֶעמַאכְט אִיבֶּער אַלֶע פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען
צוּ זַיין מַלְכוּת אַ שֶׁעהְנְקַייט דָאס עֶס אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען אַ זָאלְכֶעס אוֹיף קֵיין מֶלֶךְ פָאר
אִיהְם אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל: 26 אוּנְד דָוִד זוּהְן פוּן יִשַׁי הָאט רֶעגִיעֶרְט אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל:
27 אוּנְד דִיא צֵייט וָואס עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל אִיז גֶעוֶועזֶען פִירְצִיג יָאהְר,
אִין חֶבְרוֹן הָאט עֶר רֶעגִיעֶרְט זִיבֶּען יָאהְר אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם הָאט עֶר רֶעגִיעֶרְט דְרֵייא
אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר: 28 אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען אִין אַ גוּטֶע עֶלְטֶער, זַאט פוּן טֶעג,
רַייכְקֵייט אוּנְד כָּבוֹד, אוּנְד זַיין זוּהְן שְׁלֹמֹה הָאט רֶעגִיעֶרְט אַן זַיינֶער שְׁטֶעל: 29 אוּנְד
דִיא זַאכֶען פוּן דָוִד הַמֶּלֶךְ, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע, זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶע־
שְׁרִיבֶּען אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא, אוּנְד אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן נָתָן הַנָּבִיא,
אוּנְד אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן גָד הַנָּבִיא: 30 מִיט זַיין גַאנְץ מַלְכוּת אוּנְד זַיינֶע גְבוּרָה,
אוּנְד דִיא צֵייטֶען וָואס זֶענֶען אִיבֶּער אִיהְם אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד אִיבֶּער אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא לֶענְדֶער:

לַיהוָה לְמָחֳרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף
כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה 22
וַיַּמְלִיכוּ שֵׁנִית לִשְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד
וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן: וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה ׀ לְמֶלֶךְ 23
תַּחַת־דָּוִיד אָבִיו וַיַּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְכָל־ 24
הַשָּׂרִים וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת
שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: וַיְגַדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה לְעֵינֵי כה
כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־
כָּל־מֶלֶךְ לְפָנָיו עַל־יִשְׂרָאֵל: וְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי מָלַךְ 26
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים 27
שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַםִ מָלַךְ שְׁלֹשִׁים
וְשָׁלוֹשׁ: וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה טוֹבָה שְׂבַע יָמִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד 28
וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְנוֹ תַּחְתָּיו: וְדִבְרֵי דָּוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים 29
וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־
דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דִּבְרֵי גָּד הַחֹזֶה: עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ ל
וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־
מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת:

דברי הימים ב

א וַיִּתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו
2 עִמּוֹ וַיְגַדְּלֵהוּ לְמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי
הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכֹל נָשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל
3 רָאשֵׁי הָאָבוֹת׃ וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמּוֹ לַבָּמָה
אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
4 עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר׃ אֲבָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
הֶעֱלָה דָוִיד מִקִּרְיַת יְעָרִים בַּהֵכִין לוֹ דָּוִיד כִּי נָטָה־לוֹ
ה אֹהֶל בִּירוּשָׁלִָם׃ וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצַלְאֵל
בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר שָׂם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרְשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה
6 וְהַקָּהָל׃ וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה
7 אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אָלֶף׃ בַּלַּיְלָה
הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־
8 לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי
9 חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתַּנִי תַּחְתָּיו׃ עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן
דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־עַם רַב
י כַּעֲפַר הָאָרֶץ׃ עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי
הָעָם־הַזֶּה וְאָבוֹאָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃
11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹאת עִם־
לְבָבֶךָ וְלֹא־שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵת נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ
וְגַם־יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע

1 אוּנְד שְׁלֹמֹה בֶּן דָוִיד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אוֹיף זַיין מַלְכוּת, וָוארִין דֶער הַאר זַיין גָאט אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גַאנְץ גְרוֹיס אוּנְד הוֹיךְ גֶעמַאכְט׃ 2 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, צוּ דִיא פִירְשְׁטֶען אִיבֶּער טוֹיזֶענְדֶע אוּנְד הוּנְדֶערְטֶע, אוּנְד צוּ דִיא שֹׁפְטִים, אוּנְד צוּ אַלֶע נְשִׂיאִים, צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת׃ 3 אַזוֹי זֶענֶען שְׁלֹמֹה אוּנְד דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג מִיט אִיהְם אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶער בָּמָה וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין גִבְעוֹן, וָוארִין דָארְט אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס אֹהֶל מוֹעֵד פוּן גָאט וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר הָאט גֶעמַאכְט אִין דֶער מִדְבָּר׃ 4 אָבֶּער דֶעם אָרוֹן פוּן גָאט הָאט דָוִיד אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט אוֹיס קִרְיַת יְעָרִים צוּ דֶעם אָרְט וָואס דָוִיד הָאט פַאר אִיהְם צוּגֶעבְּרֵייט, וָוארִין עֶר הָאט פַאר אִיהְם אוֹיסְגֶעשְׁטְרֶעקְט אַ גֶעצֶעלְט אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 5 אוּנְד דֶעם קוּפֶּערְנֶעם מִזְבֵּחַ וָואס בְּצַלְאֵל, זוּהְן פוּן אוּרִי, זוּהְן פוּן חוּר הָאט גֶעמַאכְט הָאט עֶר גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם הַאר; אוּנְד שְׁלֹמֹה אוּנְד דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג הָאבֶּען בֵּייא אִיהְם נָאכְגֶעפָארְשְׁט׃ 6 אוּנְד שְׁלֹמֹה אִיז דָארְט אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם קוּפֶּערְנֶעם מִזְבֵּחַ פָאר דֶעם הַאר וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיף אִיהְם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אַ טוֹיזֶענְד בְּרַאנְד־אָפְּפֶער׃ 7 אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶע נַאכְט הָאט זִיךְ גָאט בֶּעוִויזֶען צוּ שְׁלֹמֹה, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בֶּעט וָואס אִיךְ זָאל דִיר גֶעבֶּען׃ 8 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעזָאגְט צוּ גָאט, דוּא הָאסְט גֶעטְהוּן צוּ מֵיין פָאטֶער דָוִיד אַ גְרוֹיסֶען חֶסֶד, אוּנְד דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט רֶעגִירֶען אַנְשְׁטָאט אִיהְם׃ 9 אַצוּנְד, אָ הַאר גָאט, לָאז דַיינֶע צוּזָאג צוּ דָוִיד מֵיין פָאטֶער וָואהר וֶוערֶען, וָוארִין דוּא הָאסְט מִיךְ גֶעמַאכְט רֶעגִירֶען אִיבֶּער אַ פָאלְק וָואס אִיז אַזוֹי פִיל ווִיא דֶער שְׁטוֹיבּ פוּן דֶער עֶרְד׃ 10 אַצוּנְד (בֶּעט אִיךְ) גִיבּ מִיר קְלוּגְהֵייט אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד, אַז אִיךְ זָאל ווִיסֶען אַרוֹיסְצוּגֶעהְן אוּנְד אַרֵיינְצוּקוּמֶען פָאר דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, וָוארִין, ווֶער קֶען דֶען מִשְׁפָּט׳ן דָאס דָאזִיגֶע דַיין אַזוֹי גְרוֹיסֶעס פָאלְק׃ 11 אוּנְד גָאט הָאט גֶעזָאגְט צוּ שְׁלֹמֹה, ווַייל דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דַיין הַארְץ, אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גֶעבֶּעטֶען רֵייכְטְהוּם, פֶערְמֶעגֶען אוּנְד כָּבוֹד, אָדֶער דָאס נֶפֶשׁ פוּן דַיינֶע פֵיינְד, אוֹיךְ הָאסְט דוּא נִיט גֶעבֶּעטֶען פַאר פִילֶע יָאהְרֶען, נֵייעֶרְט דוּא הָאסְט גֶעבֶּעטֶען פַאר דִיר חָכְמָה אוּנְד ווִיסֶענְשַׁאפְט

כדי דו זאלסט קענען משפט'ן מיין פאלק איבער וועלכעס איך האב דיך געמאכט פאר א קעניג: 12 דיא חכמה אונד ווייזהייט זאל דיר געגעבען ווערען, אונד אויך רייכטום אונד פערמעגען אונד כבוד וועל איך דיר געבען, אזוי וויא עס איז קיינמאל ניט געוועזען צו דיא מלכים וואס זענען פאר דיר געוועזען, אונד נאך דיר וועט עס אויך ניט מעהר זיין: 13 אונד שלמה איז געקומען פון דער במה וואס איז געוועזען אין גבעון קיין ירושלים פאר דעם אהל מועד, אונד ער האט רעגיערט איבער ישראל: 14 אונד שלמה האט זיך איינגעזאמעלט איין טויזענד אונד פיער הונדערט רייטוועגען אונד צוועלף טויזענד רייטער, וועלכע ער האט איבערגעלאזט אין דיא שטעט פון דיא רייטוועגען, אונד מיט דעם מלך אין ירושלים: 15 אונד דער מלך האט געגעבען דאס זילבער אונד דאס גאלד אין ירושלים אזוי פיל וויא שטיינער, אונד דיא טענענביימער האט ער געגעבען אזוי פיל וויא פייגענביימער וואס זענען (וואקסען) אין דעם טהאל: 16 אונד שלמה'ס פערד זענען ארויסגעקומען פון מצרים, זייא זענען איינגעזאמעלט געווארען דורך דיא סוחרים פון דעם מלך וואס האבען זייא געקויפט פאר א פרייז: 17 אונד זייא האבען ארויפגעבראכט אונד ארויסגעבראכט אויס מצרים א רייטוואגען פאר זעקס הונדערט זילבערנע שקלים, אונד א פערד פאר הונדערט אונד פופציג, אונד אזוי האבען זייא ארויסגעבראכט פערד פאר אלע מלכים פון דיא חתים, אונד דיא מלכים פון ארם, דורך זייערע הענד: 18 אונד שלמה האט געטראכט צו בויען א הויז פאר דעם נאמען פון דעם האר, אונד א הויז פאר זיין קעניגרייך:

אשר תשפוט את־עמי אשר המלכתיך עליו׃ החכמה 12
והמדע נתון לך ועשר ונכסים וכבוד אתן־לך אשר ׀
לא־היה כן למלכים אשר לפניך ואחריך לא יהיה־כן׃
ויבא שלמה לבמה אשר־בגבעון ירושלם מלפני אהל 13
מועד וימלך על־ישראל׃ ויאסף שלמה רכב 14
ופרשים ויהי־לו אלף וארבע־מאות רכב ושנים־עשר
אלף פרשים ויניחם בערי הרכב ועם־המלך בירושלם׃
ויתן המלך את־הכסף ואת־הזהב בירושלם כאבנים טו
ואת־הארזים נתן כשקמים אשר־בשפלה לרב׃ ומוצא 16
הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקוא סחרי המלך
מקוא יקחו במחיר׃ ויעלו ויוציאו ממצרים מרכבה 17
בשש מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן לכל־מלכי
החתים ומלכי ארם בידם יוציאו׃ ויאמר שלמה לבנות 18
בית לשם יהוה ובית למלכותו׃

ב

ויספר שלמה שבעים אלף איש סבל ושמונים אלף א
איש חצב בהר ומנצחים עליהם שלשת אלפים ושש
מאות׃ וישלח שלמה אל־חורם מלך־צר לאמר 2
כאשר עשית עם־דויד אבי ותשלח־לו ארזים לבנות־לו
בית לשבת בו׃ הנה אני בונה־בית לשם ׀ יהוה אלהי 3
להקדיש לו להקטיר לפניו קטרת־סמים ומערכת תמיד
ועלות לבקר ולערב לשבתות ולחדשים ולמועדי יהוה
אלהינו לעולם זאת על־ישראל׃ והבית אשר־אני בונה 4
גדול כי־גדול אלהינו מכל־האלהים׃ ומי יעצר־כח ה
לבנות־לו בית כי השמים ושמי השמים לא יכלכלהו
ומי אני אשר אבנה־לו בית כי אם־להקטיר לפניו׃
ועתה שלח־לי איש־חכם לעשות בזהב ובכסף ובנחשת 6

קאפיטעל ב

1 אונד שלמה האט אפגעצעהלט זיבציג טויזענד מאן אלס לאסט־טרעגער, אונד אכציג טויזענד מאן וואס זאלען אויסהאקען (שטיינער) אין דיא בערג, אונד דרייא טויזענד אונד זעקס הונדערט אויפזעהר איבער זייא: 2 אונד שלמה האט אהינגעשיקט צו חורם מלך פון צור, אזוי צו זאגען, אזוי וויא דו האסט געטהון מיט דוד מיין פאטער, אונד דו האסט איהם געשיקט טענענביימער פאר זיך א הויז צו בויען כדי דארין צו וואוינען, (טהוא אויך אזוי צו מיר): 3 זעה, איך בויע א הויז פאר דעם נאמען פון דעם האר מיין גאט, עס צו היילינען צו איהם, אונד צו רעמפען פאר איהם א רעמפונג פון בשמים, אונד פאר דיא בעשטענדיגע אנריכטונג פון דעם לחם הפנים אונד קרבן עולות איטליכען מארגען אונד אבענד, אונד שבתים אונד ראשי חדשים, אונד אין דיא ימים טובים פון דעם האר אונזער גאט, דאס איז פאר ישראל אויף עביג בעשטימט געווארען: 4 אונד דאס הויז וואס איך בויע איז גרוים, ווארין אונזער גאט איז גרעסער וויא אלע געטער: 5 אבער ווער האט דערהאלטען אזוי א כח פאר איהם צו בויען א הויז? ווארין דיא הימעל, אונד אפילו דיא אויבערשטע הימעל זענען ניט אים שטאנד איהם צו דערהאלטען, אונד ווער בין איך דאס איך זאל פאר איהם בויען א הויז, כדי פאר איהם צו רייכערן: 6 אונד אצונד, (בעט איך) שיק מיר א קלוגען מאן צו ארבייטען אין גאלד, אונד אין זילבער, אונד אין קופער,

אונד

וּבַבַּרְזֶל וּבָאַרְגְּוָן וְכַרְמִיל וּתְכֵלֶת וְיֹדֵעַ לְפַתֵּחַ פִּתּוּחִים
עִם־הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר הֵכִין
7 דָּוִיד אָבִי׃ וּשְׁלַח־לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגּוּמִּים
מֵהַלְּבָנוֹן כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לִכְרוֹת עֲצֵי
8 לְבָנוֹן וְהִנֵּה עֲבָדַי עִם־עֲבָדֶיךָ׃ וּלְהָכִין לִי עֵצִים לָרֹב
9 כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בוֹנֶה גָּדוֹל וְהַפְלֵא׃ וְהִנֵּה לַחֹטְבִים
לְכֹרְתֵי הָעֵצִים נָתַתִּי חִטִּים ׀ מַכּוֹת לַעֲבָדֶיךָ כֹּרִים
עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׂעֹרִים כֹּרִים עֶשְׂרִים אָלֶף וְיַיִן בַּתִּים
י עֶשְׂרִים אֶלֶף וְשֶׁמֶן בַּתִּים עֶשְׂרִים אָלֶף׃ וַיֹּאמֶר
חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל־שְׁלֹמֹה בְּאַהֲבַת יְהוָה
11 אֶת־עַמּוֹ נְתָנְךָ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר חוּרָם בָּרוּךְ יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַן לְדָוִיד הַמֶּלֶךְ בֵּן חָכָם יוֹדֵעַ שֵׂכֶל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה־
12 בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃ וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי אִישׁ־חָכָם
13 יוֹדֵעַ בִּינָה לְחוּרָם אָבִי׃ בֶּן־אִשָּׁה מִן־בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו
אִישׁ־צֹרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף בַּנְּחֹשֶׁת בַּבַּרְזֶל
בָּאֲבָנִים וּבָעֵצִים בָּאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת וּבַבּוּץ וּבַכַּרְמִיל
וּלְפַתֵּחַ כָּל־פִּתּוּחַ וְלַחְשֹׁב כָּל־מַחֲשָׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־לוֹ
14 עִם־חֲכָמֶיךָ וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָּוִיד אָבִיךָ׃ וְעַתָּה הַחִטִּים
וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃
טו וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכָל־צָרְכֶּךָ וּנְבִיאֵם לְךָ
רַפְסֹדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִָם׃
16 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּירִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
אַחֲרֵי הַסְּפָר אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים
17 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים
אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם׃

אוּנְד אִין אַייזֶען, אוּנְד אִין פּוּרְפּוּר־וָואל,
אוּנְד אִין רוֹיטֶע וָואל, אוּנְד בְּלוֹיעֶ וָואל,
אוּנְד וָואס קֶען קְרִיצֶען אַיינֶע אוֹיסְקְרִיצוּנְג (אִין שְׁטֵיינֶער) מִיט דִיא קְלוּגֶע
לַייט וָואס זֶענֶען מִיט מִיר אִין יְהוּדָה
אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, וָואס מֵיין פָּאטֶער
דָוִיד הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט׃ 7 אוּנְד
שִׁיק מִיר אוֹיךְ טֶענֶענְבֵּיימֶער אוּנְד
בּוּקְסֶען־בֵּיימֶער, אוּנְד אַלְגוּמִים פוּן
לְבָנוֹן, וָוארִין אִיךְ וֵוייס אַז דֵיינֶע קְנֶעכְט
קֶענֶען אוֹיסְשְׁנֵיידֶען דִיא בֵּיימֶער פוּן
לְבָנוֹן, אוּנְד זֶעה, מֵיינֶע קְנֶעכְט זָאלֶען
זַיין מִיט דֵיינֶע קְנֶעכְט׃ 8 כְּדֵי מִיר
אָנְצוּבְּרֵייטֶען פִיל הָאלְץ, וָוארִין דָאס
הוֹיז וָואס אִיךְ בּוֹיעֶ זָאל זַיין גְרוֹיס אוּנְד
וְואוּנְדֶערְלִיךְ׃ 9 אוּנְד זֶעה, אִיךְ וֶועל
גֶעבֶּען צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט דִיא הַאקֶערְס
וָואס וֶועלֶען אוֹיסְשְׁנֵיידֶען דִיא בֵּיימֶער,
צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד כֹּר גֶעשְׁנִיטֶענֶעם
וַוייץ, אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד כֹּר
גֶערְשְׁט, אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד בַּת
וַויין, אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד בַּת עֶהְל׃
10 אוּנְד חוּרָם מֶלֶךְ פוּן צֹר הָאט גֶעזָאגְט
דוּרְךְ אַ שְׁרֵייבֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס
גֶעשִׁיקְט צוּ שְׁלֹמֹה—ווייל דֶער הַאר הָאט גֶעלִיבְּט זַיין פָאלְק, אַזוֹי הָאט עֶר דִיךְ
גֶעמַאכְט פַאר אַ קֶענִיג אִיבֶּער זֵייא׃ 11 אוּנְד חוּרָם הָאט ווייטֶער גֶעזָאגְט, גֶע־
בֶּענְשְׁט אִיז דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאט גֶעמַאכְט הִימֶעל אוּנְד
עֶרְד, דָאס עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דָוִיד הַמֶּלֶךְ אַזַא קְלוּגֶען זוּהְן וָואס הָאט
וִויסֶענְשַׁאפְט אוּנְד שֵׂכֶל, אוּנְד פֶערְשְׁטַאנְד, וָואס זָאל בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר דֶעם
הַאר, אוּנְד אַ הוֹיז פוּן זַיין מַלְכוּת׃ 12 אוּנְד אַצוּנְד שִׁיק אִיךְ דִיר אַ קְלוּגֶען
מַאן וָואס הָאט פֶערְשְׁטַאנְד, מֵיין פָּאטֶער חוּרָמְ'ס (בַּעַל מְלָאכָה)׃ 13 עֶר אִיז אַ
זוּהְן פוּן אַ וַוייבּ פוּן דִיא טֶעכְטֶער פוּן שֵׁבֶט דָן, אוּנְד זַיין פָּאטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען
אוֹיס צֹר, עֶר קֶען אַרְבֵּייטֶען אִין גָאלְד אוּנְד אִין זִילְבֶּער, אִין קוּפֶּער, אִין
אַייזֶען, אִין שְׁטֵיינֶער, אִין הָאלְץ, אִין פּוּרְפּוּר, אוּנְד אִין בְּלוֹיעֶ וָואל, אוּנְד אִין
לֵיינְוַואנְד, אוּנְד אִין רוֹיטֶע וָואל, אוּנְד קֶען אוֹיסְקְרִיצֶען אַלֶערְלֵייא קְרִיצוּנְג, אוּנְד
קֶען אוֹיסְטְרַאכְטֶען אַלֶערְלֵייא מַחֲשָׁבוֹת וָואס מֶען וֶועט נָאר צוּ אִיהְם גֶעבֶּען,
מִיט דֵיינֶע קְלוּגֶע לַייט, אוּנְד דִיא קְלוּגֶע לַייט פוּן מֵיין הַאר דָוִיד דֵיין פָּאטֶער׃
14 אוּנְד אַצוּנְד, דֶעם וַוייץ, אוּנְד דִיא גֶערְשְׁט, דָאס עֶהְל אוּנְד דֶעם וַויין פוּן
וָואס מֵיין הַאר הָאט גֶעזָאגְט, לָאז עֶר שִׁיקֶען צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט׃ 15 אוּנְד מִיר
וֶועלֶען אָפְּשְׁנֵיידֶען הָאלְץ פוּן דֶעם לְבָנוֹן נָאךְ דֵיין גֶעבְּרוֹיךְ, אוּנְד מִיר וֶועלֶען
עֶס צוּ דִיר בְּרֶענְגֶען אוֹיף פְלָאטֶען אִיבֶּער דֶעם יַם פוּן יָפוֹ, אוּנְד דוּא קֶענְסְט
עֶס אַרוֹיפְבְּרֶענְגֶען קַיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 16 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעצֶעהְלְט אַלֶע גֵירִים
וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, נָאךְ דֶער צָאל וָואס זַיין פָּאטֶער
דָוִיד הָאט זֵייא גֶעצֶעהְלְט, אוּנְד מֶען הָאט זֵייא גֶעפוּנֶען הוּנְדֶערְט אוּנְד דְרֵייא
אוּנְד פוּפְצִיג טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט׃ 17 אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא
גֶעמַאכְט זִיבְּצִיג טוֹיזֶענְד לַאסְט־טְרֶעגֶערְס, אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד וָואס זָאלֶען
אוֹיסְהַאקֶען דִיא בֶּערְג, אוּנְד דְרֵייא טוֹיזֶענְד אוּנְד זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוֹיפְזֶע־
הֶערְס כְּדֵי דָאס פָאלְק אַרְבֵּייטֶען צוּ מַאכֶען׃

ג

וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם בְּהַר א
הַמּוֹרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם
דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃ וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי 2
בַּשֵּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃ וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה 3
לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאֹרֶךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה
אַמּוֹת שִׁשִּׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים׃ וְהָאוּלָם אֲשֶׁר עַל־ 4
פְּנֵי הָאֹרֶךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבַהּ
מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר׃ וְאֵת ׀ הַבַּיִת ה
הַגָּדוֹל חִפָּה עֵצֵי בְרוֹשִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו
תִּמֹרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת׃ וַיְצַף אֶת־הַבַּיִת אֶבֶן יְקָרָה לְתִפְאָרֶת 6
וְהַזָּהָב זְהַב פַּרְוָיִם׃ וַיְחַף אֶת־הַבַּיִת הַקֹּרוֹת הַסִּפִּים 7
וְקִירוֹתָיו וְדַלְתוֹתָיו זָהָב וּפִתַּח כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת׃
וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת 8
אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרָחְבּוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב
לְכִכָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וּמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לִשְׁקָלִים 9
חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חִפָּה זָהָב׃ וַיַּעַשׂ בְּבֵית־ י
קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצֻעִים וַיְצַפּוּ
אֹתָם זָהָב׃ וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אָרְכָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כְּנַף 11
הָאֶחָד לְאַמּוֹת חָמֵשׁ מַגַּעַת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת
אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃ וּכְנַף הַכְּרוּב 12
הָאֶחָד אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לְקִיר הַבָּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת
אַמּוֹת חָמֵשׁ דְּבֵקָה לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃ כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים 13
הָאֵלֶּה פֹּרְשִׂים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־רַגְלֵיהֶם
וּפְנֵיהֶם לַבָּיִת׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן 14
וְכַרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים׃ וַיַּעַשׂ לִפְנֵי טו
הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אֹרֶךְ וְהַצֶּפֶת
אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חָמֵשׁ׃ וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת 16

קאפיטעל ג

1 אונד שלמה האט אנגעהויבען צו
בויען דאס הויז פון דעם האר אין
ירושלים, אויף דעם בארג מוריה, וואו
(גאט) האט זיך בעוויזען צו זיין פאטער
דוד, אין דעם ארט וואו דוד האט אנ־
געברייט, אין דער שייער פון ארנן דעם
יבוסי: 2 אונד ער האט אנגעהויבען צו
בויען אין דעם צווייטען טאג פון דעם
צווייטען חדש, אין דעם פירטען יאהר
פון זיינע רעגירונג: 3 אונד דאס
ראזינגע איז דאס מאס פון דעם גרונד
אויף וואס שלמה האט געבויעט דאס
הויז פון גאט, דיא לענג פון דעם
ערשטען מאס איז געוועזען זעכציג
עלען, אונד דיא ברייט צוואנציג עלען:
4 אונד דער פארהויף וואס איז געווע־
זען פון פארענט, דיא לענג דערפון איז
געוועזען אזוי וויא דיא ברייט, צוואנציג
עלען, אונד דיא הייך הונדערט אונד
צוואנציג, אונד ער האט עס בעדעקט
פון אינעווענינג מיט ריין גאלד: 5 אונד
דאס גרעסערע הויז האט ער בעדעקט
(צוערשט) מיט בוקסען־ביימער, אונד
דערנאך מיט פיין גאלד, אונד ער האט
דארויף געמאכט טייטעל־ביימער אונד קעטלעך: 6 אונד ער האט דאס הויז
בעדעקט מיט טיירע שטיינער, כדי עס צו פערשעהנען, אונד דאס גאלד איז געוועזען
גאלד פון פרוים: 7 אונד ער האט בעדעקט דאס הויז, דהיינו דיא באלקען אונד
דיא ביישטעדלעך, אונד דיא ווענד אונד דיא טירען מיט גאלד, אונד ער האט
אויסגעקריצט אויף דיא ווענד כרובים: 8 אונד ער האט געמאכט דאס הויז
פון דעם קדשי קדשים, דיא לענג איז געוועזען אזוי וויא דיא ברייט פון דעם
הויז, צוואנציג עלען, אונד דיא ברייט אויך צוואנציג עלען, אונד ער האט
עס בעדעקט מיט פיין גאלד, דאס האט געוואויגען זעקס הונדערט צענטנער:
9 אונד דאס געוויכט פון דיא נעגעל איז געוועזען פופציג שקלים גאלד, אונד
דיא אויבערשטע קאמערן האט ער אויך בעדעקט מיט גאלד: 10 אונד אין דעם הויז
פון דעם קדשי קדשים האט ער געמאכט צוויא כרובים, דיא געשטאלט פון יונגע
קינדער, אונד ער האט זייא בעדעקט מיט גאלד: 11 אונד דיא לענג פון דיא פליגעל
פון דיא כרובים זענען געוועזען צוואנציג עלען, איין פליגעל איז געוועזען פינף
עלען, אונד עס האט געגרייכט צו דער וואנד פון דעם הויז, אונד דער אנדע־
רער פליגעל איז געוועזען פינף עלען אונד עס האט געגרייכט צו דעם פליגעל
פון דעם אנדערן כרוב: 12 אונד דער פליגעל פון איין כרוב איז געוועזען
פינף עלען, אונד עס האט געגרייכט צו דער וואנד פון דעם הויז, אונד דער
אנדערער פליגעל איז געוועזען פינף עלען, אונד איז געוועזען בעהעפט אן דעם
פליגעל פון דעם אנדערן כרוב: 13 דיא פליגעל פון דיזע כרובים זענען גע־
וועזען (ווען) אויסגעשפרייט צוואנציג עלען, אונד זייא זענען געשטאנען אויף
זייערע פיס, אונד זייער פנים איז געוועזען אינעווענינג צו: 14 אונד ער האט
געמאכט דעם פארהאנג פון בלויע וואל, אונד פורפור, אונד רויטע וואל, אונד
(פיינע) ליינוואנד, אונד ער האט דארויף ארויפגעבראכט כרובים: 15 אונד ער
האט געמאכט פאר דעם הויז צוויא זיילען, פינף אונד דרייסיג עלען לאנג, דיא קרוין
וואס איז געוועזען אויף דער שפיץ איז געוועזען פינף עלען: 16 אונד ער האט געמאכט

כִּדְבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ רִמּוֹנִים מֵאָה וַיִּתֵּן
17 בַּשַּׁרְשְׁרוֹת׃ וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד
מִיָּמִין וְאֶחָד מֵהַשְּׂמֹאול וַיִּקְרָא שֵׁם־הַיְמָנִי יָכִין וְשֵׁם
הַשְּׂמָאלִי בֹּעַז׃

ד

א וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה
2 רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק
עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָגוֹל ׀ סָבִיב וְחָמֵשׁ
בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃
3 וּדְמוּת בְּקָרִים תַּחַת לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב סוֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר
בָּאַמָּה מַקִּיפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר
4 יְצוּקִים בְּמֻצַקְתּוֹ׃ עוֹמֵד עַל־שְׁנֵים עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה
פֹנִים ׀ צָפוֹנָה וּשְׁלוֹשָׁה פֹנִים ׀ יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ׀ פֹּנִים נֶגְבָּה
וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־
ה אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃ וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס
פֶּרַח שׁוֹשַׁנָּה מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל׃
6 וַיַּעַשׂ כִּיּוֹרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיָּמִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול
לְרָחְצָה בָהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יָדִיחוּ בָם וְהַיָּם
7 לְרָחְצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ׃ וַיַּעַשׂ אֶת־מְנֹרוֹת הַזָּהָב עֶשֶׂר
כְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בַּהֵיכָל חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול׃
8 וַיַּעַשׂ שֻׁלְחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיָּמִין
9 וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה׃ וַיַּעַשׂ
חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם
י צִפָּה נְחֹשֶׁת׃ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית קֵדְמָה מִמּוּל
11 נֶגְבָּה׃ וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חוּרָם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה
12 לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃ עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגֻּלּוֹת

קֶעטֶען אַן דֶעם דְבִיר, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעטְהוּן אַן דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא זֵיילֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט הוּנְדֶערְט מִילְ־גְרוֹימֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעגֶעבֶּען אִין קֶעטֶען׃ 17 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא זֵיילֶען פָאר דֶעם הֵיכָל, אֵיינֶע צוּ דֶער רֶעכְטֶען זֵייט אוּנְד אֵיינֶע צוּ דֶער לִינְקֶער זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט גֶערוּפֶען דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער רֶעכְטֶען יָכִין, אוּנְד דֶעם נָאמֶען פוּן דֶער לִינְקֶען בּוֹעַז׃

קאפיטעל ד

1 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם קוּפֶּערְנֶעם מִזְבֵּחַ, צְוַאנְצִיג עֶלֶען זֵיינֶע לֶענְג אוּנְד צְוַאנְצִיג עֶלֶען זֵיינֶע בְּרֵייט אוּנְד צֶעהְן עֶלֶען זֵיינֶע הֵייךְ׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דָאס גֶעגָאסֶענֶע יַם, צֶעהְן עֶלֶען פוּן זֵיין זוֹים צוּ זֵיין זוֹים קֵיילֶעכְדִיג רִינְגְם אַרוּם, אוּנְד פִינְף עֶלֶען דִיא הֵייךְ דֶערְפוּן, אוּנְד אַ שְׁנוּר פוּן דְרֵייסִיג עֶלֶען הָאט אִיהְם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט׃ 3 אוּנְד אוּנְטֶער אִיהְם אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן אָקְסֶען וָואס הָאבֶּען אִיהְם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט רִינְגְם אַרוּם, צֶעהְן עֶלֶען הָאט דָאס יַם אַרוּמְגֶערִינְגֶעלְט, אִין צְוֵייא שׁוּרוֹת זֶענֶען דִיא גֶעגָאסֶענֶע רִינְדֶער גֶעוֶועזֶען אִין זֵיירֶע גִיסוּנְג׃ 4 (דָאס יַם) אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף צְוֶועלְף רִינְדֶער, דְרֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעקֶעהְרְט קֶעגֶען צָפוֹן־זֵייט, אוּנְד דְרֵייא קֶעגֶען מַעֲרָב־זֵייט, אוּנְד דְרֵייא קֶעגֶען דָרוֹם־זֵייט, אוּנְד דְרֵייא קֶעגֶען מִזְרַח־זֵייט, אוּנְד דָאס יַם אִיז אוֹיף זֵייא גֶעוֶועזֶען פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע הִינְטֶער חֲלָקִים זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִינֶעוֶוענִיג׃ 5 אוּנְד זֵיינֶע דִיק אִיז גֶעוֶועזֶען אַ שְׁפַּאן בְּרֵייט, אוּנְד זֵיין זוֹים אִיז גֶעוֶועזֶען אַזוֹי וִויא דֶער זוֹים פוּן אַ כּוֹס, מִיט אַ בְּלוּם אוּנְד אַ רוֹיז, עֶס הָאט גֶעקָאנְט הַאלְטֶען דְרֵייא טוֹיזֶענְד בַּת׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צֶעהְן גִיס־קַאנֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען פִינְף אַן דֶער רֶעכְטֶער זֵייט, אוּנְד פִינְף אַן דֶער לִינְקֶער זֵייט, כְּדֵי מֶען זָאל מִיט זֵייא וַואשֶׁען אוּנְד מֶען זָאל אִין זֵייא אָפְּשְׁוֶוענְקֶען זָאלְכֶע זַאכֶען פוּן דֶעם קָרְבָּן עוֹלָה; אוּנְד דָאס יַם אִיז גֶעוֶועזֶען כְּדֵי דִיא כֹּהֲנִים זָאלֶען זִיךְ דַארִין וַואשֶׁען׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צֶעהְן גָאלְדֶענֶע מְנֹרוֹת, נָאךְ זֵייעֶר מִשְׁפָּט, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם הֵיכָל, פִינְף צוּ דֶער רֶעכְטֶער זֵייט אוּנְד פִינְף צוּ דֶער לִינְקֶער זֵייט׃ 8 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט צֶעהְן טִישׁ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעשְׁטֶעלְט אִין דֶעם הֵיכָל, פִינְף צוּ דֶער רֶעכְטֶער זֵייט אוּנְד פִינְף צוּ דֶער לִינְקֶער זֵייט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט הוּנְדֶערְט שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דֶעם הוֹיף פַאר דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא גְרוֹיסֶע עֲזָרָה, אוּנְד דִיא טִירֶען צוּ דֶער עֲזָרָה, אוּנְד זֵיירֶע טִירֶען הָאט עֶר בֶּעדֶעקְט מִיט קוּפֶּער׃ 10 אוּנְד עֶר הָאט דָאס יַם גֶעגֶעבֶּען אַן דֶער רֶעכְטֶער—מִזְרַח־זֵייט, קֶעגֶען דָרוֹם׃ 11 אוּנְד חוּרָם הָאט גֶעמַאכְט דִיא טֶעפּ, אוּנְד דִיא שׁוֹיפֶעל, אוּנְד דִיא שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, אוּנְד חוּרָם הָאט גֶעעֶנְדִיגְט צוּ טְהוּן דִיא מְלָאכָה וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט פַאר דֶעם מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט׃ 12 דְהַיְינוּ, צְוֵייא זֵיילֶען, אוּנְד דִיא רוּנְדִיגֶע

וְהַכֹּתָרוֹת עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם
לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
13 וְאֶת־הָרִמּוֹנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים
רִמּוֹנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרוֹת
14 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־
טו הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃ אֶת־הַיָּם אֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר
16 שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחְתָּיו׃ וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
17 לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃ בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ
18 בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃ וַיַּעַשׂ
שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל
19 הַנְּחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים
וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָנוֹת וַעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃
כ וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר
21 זָהָב סָגוּר׃ וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקַחַיִם זָהָב הוּא מִכְלוֹת
22 זָהָב׃ וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב
סָגוּר וּפֶתַח הַבַּיִת דַּלְתוֹתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
וְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

ה

ה
א וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה
וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי ׀ דָּוִיד אָבִיו וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־
2 הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ אָז
יַקְהֵיל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת
נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלָם לְהַעֲלוֹת אֶת־
3 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד הִיא צִיּוֹן׃ וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־
הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי׃
4 וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאָרוֹן׃ וַיַּעֲלוּ ה
אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר

בֶּעקֶען, אוּנְד דִיא קְרוֹינֶען אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא צְוֵייא זֵיילֶען, אוּנְד דִיא צְוֵייא קְרֶענְץ צוּ בֶּעדֶעקֶען דִיא צְוֵייא בֶּעקֶען פוּן דִיא קְרוֹינֶען וָואס זֶענֶען אוֹיף דֶער שְׁפִּיץ פוּן דִיא זֵיילֶען: 13 אוּנְד פִיעֶר הוּנְדֶערְט מִילְגְרוֹימֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא צְוֵייא קְרֶענְץ, צְוֵייא שׁוּרוֹת מִילְגְרוֹימֶען צוּ אִיטְלִיכֶען קְרַאנְץ מִיט זֵייא צוּ בֶּעדֶעקֶען דִיא צְוֵייא רוּנְדִיגֶע בֶּעקֶען פוּן דִיא קְרוֹין וָואס זֶענֶען פָאר דִיא זֵיילֶען: 14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט דָאס גֶעשְׁטֶעל, אוּנְד דִיא גִיס־קַאנֶען הָאט עֶר גֶעמַאכְט אוֹיף דֶעם גֶעשְׁטֶעל: 15 אֵיין יַם, אוּנְד צְוֶועלְף אָקְסֶען אוּנְטֶער אִיהְם: 16 אוּנְד דִיא טֶעפּ, אוּנְד דִיא שׁוֹיפֶעל, אוּנְד דִיא פְלֵיישׁ־הָאקֶען, אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע כֵּלִים הָאט זֵיין פָאטֶער חוּרָם גֶעמַאכְט פַאר שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, פַאר דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, פוּן גֶעלֵייטֶערְט קוּפֶּער: 17 אִין דֶעם פְּלוֹין פוּן דֶעם יַרְדֵן הָאט זֵייא דֶער מֶלֶךְ גֶעגָאסֶען אִין דֶער דִיקֶער עֶרְד, צְוִוישֶׁען סֻכּוֹת אוּנְד צְוִוישֶׁען צְרֵדָתָה: 18 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט אַלֶע דִיא דָאזִיגֶע כֵּלִים זֶעהְר פִיל, וָוארִין דָאס גֶעוִויכְט פוּן דֶעם קוּפֶּער אִיז נִיט אוֹיסְגֶעפָּארְשְׁט גֶעוָוארֶען: 19 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט אַלֶע כֵּלִים וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פַאר גָאטְ'ס הוֹיז, אוּנְד דֶעם גָאלְדֶענֶעם מִזְבֵּחַ, אוּנְד דִיא טִישֶׁען, אוּנְד דָאס לֶחֶם הַפָּנִים אוֹיף זֵייא: 20 אוּנְד דִיא מְנֹרוֹת, אוּנְד זֵיינֶע לֵייכְטֶער, אַז זֵייא זָאלֶען בְּרֶענֶען נָאךְ דֶעם רֶעכְט פָאר דֶעם דְבִיר, פוּן רֵיין גָאלְד: 21 אוּנְד דִיא בְּלוּמֶען, אוּנְד דִיא לָאמְפֶּען, אוּנְד דִיא צְוֶוענְגְלֶעךְ הָאט עֶר גֶעמַאכְט פוּן גָאלְד, דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס רֵיינְסְטֶע גָאלְד: 22 אוּנְד דִיא פוּץ־שֶׁערֶען, אוּנְד דִיא שְׁפְּרֶענְג־בֶּעקֶען, אוּנְד דִיא לֶעפֶעל, אוּנְד דִיא פֵייעֶר־פַאנֶען זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן רֵיין גָאלְד, אוּנְד דִיא טִיעֶר פוּן דֶעם הוֹיז, אוּנְד דִיא אִינְוֶוענִיגֶע טִירֶען צוּ דֶעם קָדְשֵׁי קָדָשִׁים, אוּנְד דִיא טִירֶען פוּן דֶעם הוֹיז צוּ דֶעם הֵיכָל זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן גָאלְד:

קאפיטעל ה

1 אוּנְד אַזוֹי אִיז דִיא גַאנְצֶע מְלָאכָה פֶערְטִיג גֶעוָוארֶען וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט פַאר דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אַלֶעם וָואס זֵיין פָאטֶער דָוִד הָאט גֶעהֵיילִיגְט, דָאס זִילְבֶּער אוּנְד דָאס גָאלְד, אוּנְד אַלֶע כֵּלִים הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא אוֹצְרוֹת פוּן גָאטְ'ס הוֹיז: 2 דֶענְסְמָאל הָאט שְׁלֹמֹה פֶערְזַאמֶעלְט דִיא עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַלֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא שְׁבָטִים, דִיא נְשִׂיאִים פוּן דִיא אָבוֹת פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, כְּדֵי אַרוֹיפְצוּבְּרֶענְגֶען דֶעם אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית פוּן דֶעם הַאר פוּן דֶער שְׁטָאט דָוִיד, דָאס אִיז צִיּוֹן: 3 אוּנְד אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט צוּ דֶעם קֶענִיג, אִין דֶעם יוֹם טוֹב פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ: 4 אוּנְד אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶעקוּמֶען; אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען דֶעם אָרוֹן: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דֶעם אָרוֹן אוּנְד דֶעם אֹהֶל מוֹעֵד, אוּנְד אַלֶע הֵיילִיגֶע כֵּלִים, וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין

6 בָּאֹהֶל הֶעֱלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים
7 צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃ וַיָּבִיאוּ
הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת
8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃ וַיִּהְיוּ
הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים
9 עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃ וַיַּאֲרִיכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ
רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה
י וַיְהִי־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלֻּחוֹת
אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
11 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־
הַקֹּדֶשׁ כִּי כָּל־הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצְאִים הִתְקַדָּשׁוּ אֵין לִשְׁמוֹר
12 לְמַחְלְקוֹת׃ וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן
לִידֻתוּן וְלִבְנֵיהֶם וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ בִּמְצִלְתַּיִם
וּבִנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת עֹמְדִים מִזְרָח לַמִּזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים
13 לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחְצְרִרִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃ וַיְהִי כְאֶחָד
לַמְחַצְּרִים וְלַמְשֹׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל
וּלְהֹדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בַּחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם וּבִכְלֵי
הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת
14 מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמוֹד לְשָׁרֵת
מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים׃

ו ו

2 א אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכּוֹן בָּעֲרָפֶל׃ וַאֲנִי בָּנִיתִי
3 בֵית־זְבֻל לָךְ וּמָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃ וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־
פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמֵד׃
4 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת
ה דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

אין דעם אהל, דיא דאזיגע האבען דיא
כהנים אונד לוים מיט זיך ארויפגעבראכט:
6 אונד שלמה המלך אונד דיא גאנצע
פערזאמלונג פון ישראל וואס האבען זיך
צו איהם איינגעזאמעלט פאר דעם ארון,
האבען מקריב געוועזען שאף אונד רינ־
דער, וואס האבען ניט געקענט געצעהלט
ווערען, ווייל זייא זענען אזוי פיל געווע־
זען: 7 אונד דיא כהנים האבען אריינגע־
ברענגט דעם ארון פון דעם ברית פון
דעם האר צו זיין ארט, צו דעם דביר
פון דעם הויז, דהיינו צו דעם קדשי
קדשים, אונטער דיא פליגעל פון דיא
כרובים: 8 אונד דיא כרובים האבען
אויסגעשפרייט זייערע פליגעל איבער דעם
ארט פון דעם ארון, אונד דיא כרובים
האבען בעדעקט דעם ארון אונד זיינע
שטאנגען פון אויבען: 9 אונד זייא האבען
פערלענגערט דיא שטאנגען, אזוי דאס
דיא שפיצען פון דיא שטאנגען זענען
געזעהען געווארען פון דעם ארון פאר
דעם דביר, אבער זייא זענען ניט געזעהען
געווארען פון אויסעווייניג, אונד עס איז דארט געוועזען ביז צו דעם היינטיגען טאג:
10 אין דעם ארון איז גארניט מעהר געוועזען נייערט דיא צוויא לחות וואס משה האט
אריינגעלעגט אין חורב, ווען גאט האט כורת ברית געוועזען מיט ישראל ווען זייא זענען
ארויסגעקומען אויס מצרים: 11 אונד עס איז געוועזען ווען דיא כהנים זענען ארויסגעקומען
פון דעם היילינגען ארט, וואריו אלע כהנים וואס האבען זיך פארגעפונען זענען געהייליגט
געוועזען, אונד מען האט נאך ניט געהיט אין דיא אפטיילונגען: 12 אונד דיא לוים, דיא
זינגערס, אלע זענען געוועזען פון אסף, פון הימן, פון ידותון, מיט זייערע זיהן אונד מיט
זייערע ברידער, זענען געוועזען אנגעטהון אין ווייסע ליינעוואנד, אונד האבען געהאט
צימבעלן אונד פידעל אונד הארפען, אונד זענען געשטאנען אן דער מזרח־זייט פון דעם
מזבח, אונד מיט זייא הונדערט אונד צוואנציג כהנים, אונד האבען טראמפעטערט מיט
טראמפעטען: 13 אונד עס איז געוועזען ווען דיא טראמפעטער אונד זינגער האבען גע־
מאכט הערען א קול צו לויבען אונד צו דאנקען דעם האר, אונד ווען זייא האבען דער־
הויבען דאס קול פון דיא טראמפעטען אונד מיט דיא צימבעלן אונד מיט אנדערע כלי
זמר, אונד מיט לויבען צו דעם האר, צו זאגען — וואריו ער איז גוט וואריו זיין חסד גע־
דויערט אויף עביג — אזוי איז דאס הויז געווארען פול מיט א וואלקען, אפילו דעם האר׳ס
הויז: 14 אזוי דאס דיא כהנים האבען ניט געקענט שטעהן כדי צו דינען וועגען דעם וואל־
קען, וואריו דער כבוד פון דעם האר האט פול געמאכט דאס הויז פון גאט:

קאפיטעל ו

1 דענסמאל האט שלמה געזאגט, דאס דער האר האט צוגעזאגט צו רוהען אין דעם נעפעל:
2 אונד איך האב פאר דיר געבויט איין וואוינונגס־הויז, א שטעל וואו דוא זאלסט עביג
וואוינען: 3 אונד דער מלך האט אומגעקעהרט זיין פנים, אונד ער האט געבענשט דיא
גאנצע פערזאמלונג פון ישראל; אונד דיא גאנצע פערזאמלונג פון ישראל איז געשטאנען:
4 אונד ער האט געזאגט, געבענשט איז דער האר, דער גאט פון ישראל, וואס האט גערעט
מיט זיין מויל מיט מיין פאטער דוד, אונד מיט זיינע האנד האט ער עס דערפילט, אזוי
צו זאגען: 5 פון דעם טאג אן וואס איך האב מיין פאלק ישראל ארויסגעפיהרט

אויס

אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בָחַרְתִּי בְאִישׁ
6 לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶבְחַר בִּירוּשָׁלַםִ לִהְיוֹת
7 שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִיד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
עִם־לְבַב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִיד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ
9 לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ׃ רַק אַתָּה
לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת
י לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקוּם תַּחַת
דָּוִיד אָבִי וָאֵשֵׁב ׀ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
11 וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָשִׂים שָׁם
אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי
12 יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
13 וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃ כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ
הָעֲזָרָה חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת
שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל־בִּרְכָּיו נֶגֶד כָּל־קְהַל
14 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיְמָה׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית
טו וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם׃ אֲשֶׁר
שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
16 בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ
לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר
17 הָלַכְתָּ לְפָנָי׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן דְּבָרְךָ
18 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃ כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים
אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא
19 יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃ וּפָנִיתָ אֶל־

אוֹיס מִצְרַיִם, הָאבּ אִיךְ נִיט אוֹיסְדֶערְ־
וֶועהְלְט אַ שְׁטָאט, אוּנְטֶער אַלֶע שְׁבָטִים
פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּם צוּ בּוֹיעֶן אַ הוֹיז דָאס
מֵיין נָאמֶען זָאל דָארְט זַיין, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
נִיט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט קֵיין מֶענְשׁ צוּ זַיין אַ
נָגִיד אִיבֶּער מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל׃ 6 אָבֶּער
אִיךְ הָאבּ אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט יְרוּשָׁלַיִם אַז
דָארְט זָאל מֵיין נָאמֶען זַיין, אוּנְד אִיךְ הָאבּ
אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט אַז דָוִד זָאל זַיין אִיבֶּער
מֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל׃ 7 אוּנְד וֶוען עֶס אִיז
גֶעוֶועזֶען אִין מֵיין פָאטֶער דָוִד'ס הַאַרְץ
צוּ בּוֹיעֶן אַ הוֹיז צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 8 הָאט
דֶער הַאר גֶעזָאגְט צוּ מֵיין פָאטֶער
דָוִד, וַוייל עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֵיין
הַאַרְץ צוּ בּוֹיעֶן אַ הוֹיז פַאר מֵיין נָאמֶענְ'ס
וֶועגֶען, הָאסְט דוּא גוּט גֶעטְהוּן דָאס וָואס
דוּא הָאסְט גֶעטְרַאכְט אִין דֵיין הַאַרְץ׃
9 אָבֶּער דוּא זָאלְסְט נִיט בּוֹיעֶן דָאס הוֹיז,
נֵייעֶרְט דֵיין זוּהְן וָואס וֶועט אַרוֹיסְגֶעהְן
פוּן דֵיינֶע לֶענְדֶען עֶר וֶועט בּוֹיעֶן דָאס
הוֹיז פַאר מֵיין נָאמֶען׃ 10 אוּנְד דֶער הַאר
הָאט זַיין וָוארְט בֶּעשְׁטֶעטִיגְט וָואס עֶר
הָאט גֶערֶעט, אוּנְד אִיךְ בִּין אוֹיפְגֶעקוּמֶען
אָנְשְׁטָאט מֵיין פָאטֶער דָוִד, אוּנְד אִיךְ
הָאבּ מִיךְ גֶעזֶעצְט אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט גֶערֶעט;
אוּנְד אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט דָאס הוֹיז צוּ דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן
יִשְׂרָאֵל׃ 11 אוּנְד אִיךְ הָאבּ דָארְט בֶּעשְׁטִימְט אֵיין אָרְט צוּ דֶעם אָרוֹן, וָואס
דָארְט זֶענֶען (דִיא לוּחוֹת) הַבְּרִית פוּן דֶעם הַאר, וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט מִיט
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל׃ 12 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פָאר דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן
דֶעם הַאר, פָאר דֶער גַאנְצֶען פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְשְׁפְּרֵייט
זֵיינֶע הֶענְד׃ 13 וָוארִין שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט אַ קוּפֶּערְנֶעם כִּיוֹר (וַואשׁ־בֶּעקֶען)
אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען צְווִישֶׁען דֶער עֲזָרָה, זֵיינֶע לֶענְג אִיז גֶעוֶועזֶען
פִינְף אֵיילֶען, אוּנְד זֵיינֶע בְּרֵייט פִינְף אַיילֶען, אוּנְד זֵיינֶע הֵייךְ דְרֵייא אֵיילֶען,
אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ אוֹיף אִיהְם גֶעשְׁטֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעקְנִיעֶט אוֹיף זֵיינֶע
קְנִיעֶן פָאר דֶער גַאנְצֶער פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶעשְׁפְּרֵייט
זֵיינֶע הֶענְד צוּם הִימֶעל׃ 14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הַאר גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
עֶס אִיז נִיט דָא אַ גָאט אִין הִימֶעל פוּן אוֹיבֶּען, אוּנְד אוֹיף דֶער עֶרְד פוּן אוּנְ־
טֶען צוּ דִיר גְלֵייךְ, וָואס הַאלְטְסְט דֶעם בּוּנְד אוּנְד דִיא גְנָאד צוּ דֵיינֶע קְנֶעכְט
וָואס גֶעהֶען פָאר דִיר מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען הַאַרְץ׃ 15 אוּנְד וָואס דוּא הָאסְט
גֶעהַאלְטֶען צוּ דֵיין קְנֶעכְט, מֵיין פָאטֶער דָוִד, דָאס וָואס דוּא הָאסְט אִיהְם צוּ־
גֶעזָאגְט אוּנְד דוּא הָאסְט גֶערֶעט מִיט דֵיין מוֹיל, אוּנְד מִיט דֵיינֶע הַאנְד הָאסְט
דוּא עֶס דֶערְפִילְט, אַזוֹי וִויא עֶס אִיז דֶעם דָאזִיגֶען טָאג׃ 16 אוּנְד אַצוּנְד,
הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, הַאלְט צוּ דֵיין קְנֶעכְט, מֵיין פָאטֶער דָוִד, דָאס וָואס דוּא
הָאסְט אִיהְם צוּגֶעזָאגְט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, עֶס זָאל דִיר נִיט פֶערְשְׁנִיטֶען וֶוערֶען אַ
מַאן פוּן פָאר מִיר, אֵיינֶער וָואס זָאל זִיצֶען אוֹיף דֶעם שְׁטוּהְל פוּן יִשְׂרָאֵל, נֵייעֶ־
עֶרְט וֶוען דֵיינֶע קִינְדֶער וֶועלֶען הִיטֶען זֵייעֶר וֶועג צוּ גֶעהְן אִין מֵיינֶע תּוֹרָה,
וִויא דוּא בִּיזְט פָאר מִיר גֶעגַאנְגֶען׃ 17 אוּנְד אַצוּנְד, אָ הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל,
לָאזֶען דָאךְ וָואהְר בְּלֵייבֶּען דֵיינֶע וֶוערְטֶער וָואס דוּא הָאסְט גֶערֶעט צוּ דֵיין
קְנֶעכְט, צוּ דָוִד׃ 18 וָוארִין אִיז עֶס דֶען בֶּאֱמֶת דָאס גָאט זָאל וְואוֹינֶען מִיט מֶענְשֶׁען
אוֹיף דֶער עֶרְד? זֶעה דֶער הִימֶעל, אוּנְד דִיא הֶעכְסְטֶע הִימֶעל, קֶענֶען דִיךְ נִיט עֶנְטְהַאלְטֶען,
וִויא אַזוֹי זָאל דָאס דָאזִיגֶע הוֹיז וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעבּוֹיט? 19 דוּא אָבֶּער זָאלְסְט דִיךְ קֶעהְרֶען

צו

תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה
כ וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃ לִהְיוֹת עֵינֶיךָ
פְתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַרְתָּ לָשׂוּם שִׁמְךָ שָׁם לִשְׁמוֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל
21 עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע
22 מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃ אִם־יֶחֱטָא
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׁא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי
23 מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה ׀ תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ
וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ
24 וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֶת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ וְאִם־יִנָּגֵף עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ
כה וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־
הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁיבוֹתָם אֶל־
26 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ בְּהֵעָצֵר
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃
27 וְאַתָּה ׀ תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה
28 מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ רָעָב
כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן וְיֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל
כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע וְכָל־
29 מַחֲלָה׃ כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם
וּלְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ
ל כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מְכוֹן
שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־
31 לְבָבוֹ כִּי־אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־לְבַב בְּנֵי הָאָדָם׃ לְמַעַן
יִירָאוּךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־

צוּ דֶעם גֶעבֶּעט אוּנד גֶעוויין פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אָ הַאר מֵיין גָאט, אַז דוּא זָאלְסְט צוּהֶערֶען צוּ דֶעם גֶעשְׁרַייא, אוּנד צוּ דֶעם גֶעבֶּעט וָואס דֵיין קְנֶעכְט בֶּעט הַיינְט פָאר דִיר: 20 דָאס דֵיינֶע אוֹיגֶען זָאלֶען אָפֶען זַיין צוּ דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז נַאכְט אוּנד טָאג, אִין דֶעם אָרְט וָואס דוּא הָאסְט גֶעזָאגְט, מֵיין נָאמֶען וֶועט דָארְט זֵיין, כְּדֵי צוּ הֶערֶען דָאס גֶעבֶּעט וָואס דֵיין קְנֶעכְט וֶועט בֶּעטֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט: 21 אוּנְד דוּא זָאלְסְט דֶערְהֶערֶען דָאס גֶעבֶּעט פוּן דֵיין קְנֶעכְט, אוּנד פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וָואס וֶועלֶען אַן דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט בֶּעטֶען, אוּנְד דוּא זָאלְסְט הֶערֶען פוּן דֶעם אָרְט פוּן דֵיינֶער וְואוֹינוּנְג אִים הִימֶעל, אוּנְד אַז דוּא וֶועסְט הֶערֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא פֶערְגֶעבֶּען: 22 וֶוען אֵיינֶער וֶועט קֶעגֶען זֵיין חַבֵר זִינְדִיגֶען, אוּנְד וֶועט אוֹיף אִיהְם אוֹיפְלֶעגֶען אַ שְׁבֻעָה אִיהְם צוּ בֶּעשְׁוֶוערֶען, אוּנְד דִיא שְׁבֻעָה וֶועט קוּמֶען פָאר דֵיין מִזְבֵּחַ אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז: 23 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דֶערְהֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד זָאלְסְט טְהוּן, אוּנְד זָאלְסְט רִיכְטֶען דֵיינֶע קְנֶעכְט, צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען צוּ דֶעם רָשָׁע, צוּ גֶעבֶּען זֵיינֶע אוֹיפְפִיהְרוּנְג אוֹיף זֵיין קָאפּ, אוּנְד גֶערֶעכְט מַאכֶען דֶעם גֶערֶעכְטֶען, אִיהְם צוּ גֶעבֶּען נָאךְ זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט: 24 וֶוען דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל וֶועט גֶעשְׁלָאגֶען וֶוערֶען פָאר דֶעם פֵיינְד, וֵוייל זֵייא הָאבֶּען צוּ דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען צוּ דִיר, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען בֶּעקֶענֶען דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען בֶּעטֶען צוּ דִיר אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז: 25 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דֶערְהֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט פֶערְגֶעבֶּען צוּ דִיא זִינְד פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זָאלְסְט זֵייא צוּרִיקְבְּרֶענְגֶען צוּ דֶעם לַאנְד וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן: 26 וֶוען דֶער הִימֶעל וֶועט פֶערְשְׁלָאסֶען וֶוערֶען, אוּנְד וֶוען עֶס וֶועט נִיט זֵיין קֵיין רֶעגֶען וֵוייל זֵייא הָאבֶּען קֶעגֶען דִיר גֶעזִינְדִיגְט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען בֶּעטֶען אַן דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען בֶּעקֶענֶען דֵיין נָאמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זִיךְ אוּמְקֶעהְרֶען פוּן זֵייעֶרֶע זִינְד וֶוען דוּא וֶועסְט זֵייא דְרִיקֶען: 27 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דֶערְהֶערֶען אִים הִימֶעל, אוּנְד דוּא זָאלְסְט פֶערְגֶעבֶּען דִיא זִינְד פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט, אוּנְד פוּן דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, דָאס דוּא זָאלְסְט זֵייא וֵוייזֶען דֶעם גוּטֶען וֶועג וָואס זֵייא זָאלֶען גֶעהְן אִין אִיהְם, אוּנְד דוּא זָאלְסְט גֶעבֶּען רֶעגֶען אוֹיף דֵיין לַאנְד וָואס דוּא הָאסְט גֶעגֶעבֶּען צוּ דֵיין פָאלְק פַאר אַ יְרוּשָׁה: 28 וֶוען עֶס וֶועט זֵיין אַ הוּנְגֶער אִים לַאנְד, אָדֶער עֶס וֶועט זֵיין אַ פֶּעסְט, אַ גֶעטְרֵיידֶע־בְּרַאנְד, גֶעלְבְּזוּכְט, אָדֶער אוֹיב עֶס וֶועט זֵיין הֵיישֶׁערֶעקֶען, אָדֶער זֵיין פֵיינְד וֶועט אִיהְם בֶּעלַאגֶערֶען אִין זֵיין לַאנְד, אָן זֵיינֶע טוֹיעֶרֶען, אִיטְלִיכֶע פְּלָאג וָואס וֶועט זֵיין, אוּנְד אִיטְלִיכֶע קְרַאנְקְהֵייט: 29 אִיטְלִיכֶעס גֶעבֶּעט, אוּנְד גֶעוֵויין, וָואס עֶס וֶועט זֵיין צוּ יֶעדֶען אֵיינְצִיגֶען מֶענְשׁ, אָדֶער צוּ דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, וָואס אִיטְלִיכֶער וֶועט עֶרְפַאהְרֶען זֵיינֶע פְּלָאג פוּן זֵיין הַארְץ, אוּנְד עֶר וֶועט אוֹיסְשְׁפְּרֵייטֶען זֵיינֶע הֶענְד צוּ דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז: 30 אַזוֹי זָאלְסְט דוּא דֶערְהֶערֶען אִים הִימֶעל, אִין דֶעם אָרְט פוּן דֵיינֶע וְואוֹינוּנְג, אוּנְד זָאלְסְט פֶערְגֶעבֶּען, אוּנְד זָאלְסְט שַׁאפֶען, אוּנְד גֶעבֶּען אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיינֶע וֶועגֶען, וֵוייל דוּא קֶענְסְט זֵיין הַארְץ, וָוארִין דוּא אַלֵיין קֶענְסְט דָאס הַארְץ פוּן אַלֶע מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער: 31 כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זִיךְ פָארְכְטֶען פָאר דִיר צוּ גֶעהְן אִין דֵיינֶע וֶועגֶען אַלֶע טֶעג, אַזוֹי לַאנְג וִויא זֵייא וֶועלֶען לֶעבֶּען אוֹיף דֶעם לאנד

פני האדמה אשר נתתה לאבתינו: וגם אל־הנכרי 32
אשר לא־מעמך ישראל הוא ובא ׀ מארץ רחוקה למען
שמך הגדול וידך החזקה וזרועך הנטויה ובאו והתפללו
אל־הבית הזה: ואתה תשמע מן־השמים ממכון שבתך 33
ועשית ככל אשר־יקרא אליך הנכרי למען ידעו כל־
עמי הארץ את־שמך וליראה אתך כעמך ישראל
ולדעת כי־שמך נקרא על־הבית הזה אשר בניתי:
כי־יצא עמך למלחמה על־איביו בדרך אשר 34
תשלחם והתפללו אליך דרך העיר הזאת אשר בחרת
בה והבית אשר־בניתי לשמך: ושמעת מן־השמים לה
את־תפלתם ואת־תחנתם ועשית משפטם: כי יחטאו־ 36
לך כי אין אדם אשר לא־יחטא ואנפת בם ונתתם לפני
אויב ושבום שוביהם אל־ארץ רחוקה או קרובה:
והשיבו אל־לבבם בארץ אשר נשבו־שם ושבו ׀ והתחננו 37
אליך בארץ שבים לאמר חטאנו העוינו ורשענו: ושבו 38
אליך בכל־לבם ובכל־נפשם בארץ שבים אשר־שבו
אתם והתפללו דרך ארצם אשר־נתתה לאבתם והעיר
אשר בחרת ולבית אשר־בניתי לשמך: ושמעת מן־ 39
השמים ממכון שבתך את־תפלתם ואת־תחנתיהם ועשית
משפטם וסלחת לעמך אשר חטאו־לך: עתה אלהי מ
יהיו־נא עיניך פתחות ואזניך קשבות לתפלת המקום
הזה: ועתה קומה יהוה אלהים לנוחך אתה וארון עזך 41
כהניך יהוה אלהים ילבשו תשועה וחסידיך ישמחו
בטוב: יהוה אלהים אל־תשב פני משיחך זכרה לחסדי 42
דויד עבדך:

ז

וככלות שלמה להתפלל והאש ירדה מהשמים ותאכל א

לאנד, וואס דו האסט געגעבען צו אונזערע עלטערן: 32 אונד אויך צו דעם פרעמדען, וואס איז ניט פון דיין פאלק ישראל, ווען ער וועט קומען פון א ווייטען לאנד אום דיין גרויסען נאמענ׳ס וועגען, אונד פון דיינע מעכטיגע האנד, אונד דיין אויסגעשטרעקטען ארעם, אונד ער וועט קומען, אונד ער וועט בעטען אין דעם דאזיגען הויז: 33 אזוי זאלסט דו הערען אים הימעל, דעם ארט פון דיינע וואוינונג, אונד דו זאלסט טהון, אלעס וואס דער פרעמדער וועט צו דיר רופען, כדי אלע פעלקער פון דער ערד זאלען דערקענען דיין נאמען, דאס זייא זאלען דיך פארכטען וויא דיין פאלק ישראל, אונד זייא זאלען וויסען דאס דיין נאמען ווערט גערופען אויף דעם דאזיגען הויז וואס איך האב געבויט: 34 ווען דיין פאלק וועט ארויסגעהן אין דער מלחמה קעגען זיינע פיינד, אין דעם וועג וואס דו וועסט זייא שיקען, און זייא וועלען צו דיר בעטען אויף דעם וועג צו דער שטאט וואס דו האסט אויסדערוועהלט, אונד צו דעם הויז וואס איך האב געבויט צו דיין נאמען: 35 אזוי זאלסט דו זייער געבעט אונד געוויין דערהערען אין הימעל, אונד דו זאלסט טהון זייער רעכט: 36 ווען זייא וועלען קעגען דיר זינדיגען, — ווארין עס איז ניט דא איין מענש וואס זינדיגט ניט — אונד דו וועסט אויף זייא צארנען, אונד וועסט זייא איבערגעבען פאר דעם פיינד, אונד זייא וועלען זייא אוועקפיהרען אין דעם לאנד פון דעם פיינד; וויט אדער נאהענט: 37 אונד זייא וועלען זיך אין דעם הארץ בעדענקען אין דעם לאנד וואו זייא וועלען דארט געפאנגען ווערען אונד זייא וועלען תשובה טהון, אונד זייא וועלען פון דעם לאנד פון זייער געפענגניס צו דיר בעטען, אזוי צו זאגען, מיר האבען געזינדיגט, אונד האבען אונרעכט געטהון, אונד מיר האבען אונס פערשולדיגט: 38 אונד זייא וועלען זיך בעקעהרען צו דיר מיט זייער גאנצען הארץ, אונד מיט זיירע גאנצע זעלע, אים לאנד פון זיירע פיינד וואס זייא האבען זייא געפאנגען, אונד זייא וועלען צו דיר בעטען אויף דעם וועג צו זייער לאנד וואס דו האסט געגעבען צו זיירע עלטערן, צו די שטאט וואס דו האסט אויסדערוועהלט, אונד צו דעם הויז וואס איך האב געבויט צו דיין נאמען: 39 אזוי זאלסט דו זייער געבעט אונד זייער געוויין דערהערען אים הימעל, אין דעם ארט פון דיינע וואוינונג, אונד דו זאלסט זייא רעכט טהון, אונד דו זאלסט פערגעבען צו דיין פאלק וואס האבען קעגען דיר געזינדיגט: 40 אונד אצונד בעט איך, מיין גאט, לאזען דאך דיינע אויגען זיין אפען, אונד לאזען דיינע אויערען פערנעמען דאס געבעט צו דעם דאזיגען ארט: 41 אונד אצונד, שטעה אויף א האר גאט צו דיינע רוהונג, דו אונד דער ארון פון דיינע שטארקהייט, לאזען דאך דיינע כהנים א האר גאט אנגעקלייד זיין מיט הילף, אונד לאזען זיך דיינע היילינגע פרייען מיט דעם גוטען: 42 א האר גאט, קעהר ניט אוועק דאס פנים פון דיין געזאלבטען, געדענק דיא חסדים פון דיין קנעכט דוד:

קאפיטעל ז

1 אונד ווען שלמה האט געענדיגט צו בעטען אזוי איז א פייער ארונטערגעקומען פון דעם הימעל, אונד האט פערברענט דאס קרבן עלה אונד דיא

2 הָעֹלָה וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבָּיִת׃ וְלֹא יָכְלוּ
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־
3 בֵּית יְהוָה׃ וְכֹל ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד
יְהוָה עַל־הַבָּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אַרְצָה עַל־הָרִצְפָה
4 וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וְהַמֶּלֶךְ
ה וְכָל־הָעָם זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
אֶת־זֶבַח הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים
6 אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם׃ וְהַכֹּהֲנִים
עַל־מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר
עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְהֹדוֹת לַיהוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בְּהַלֵּל
דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְרִים נֶגְדָּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל
7 עֹמְדִים׃ וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלוֹת וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים
כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהָכִיל
8 אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה
אֶת־הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל
9 גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם
הַשְּׁמִינִי עֲצָרֶת כִּי ׀ חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
י וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים׃ וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב
עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל
11 עַמּוֹ׃ וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת
כָּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ
12 הִצְלִיחַ׃ וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח׃
13 הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה עַל־חָגָב
14 לֶאֱכוֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃ וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר

זְבָחִים, אוּנְד דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר הָאט פוּל גֶעמַאכְט דָאס הוֹיז: 2 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען נִיט גֶעקָאנְט אַרֵיינְ־קוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, וֵוייל דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר הָאט פוּל גֶעמַאכְט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר: 3 אוּנְד אַלֶע קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען גֶעזֶע־הֶען אַז דָאס פֵייעֶר אִיז אַרוּפְּגֶעקוּמֶען אוּנְד אַז דֶער כָּבוֹד פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דֶעם הוֹיז אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעקְנִיעֶט מִיט זֵייעֶר פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד אוֹיף דֶעם פְלַאסְטֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעבִּיקְט, אוּנְד גֶעדַאנְקְט צוּ דֶעם הַאר אוּנְד גֶעזָאגְט, וָוארִין עֶר אִיז גוּט, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט בִּיז עֶבִּיג: 4 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אוּנְד דָאס פָאלְק הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קָרְבָּנוֹת פָאר גָאט: 5 אוּנְד שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד אָקְסֶען, אוּנְד הוּנְדֶערְט אוּנְד צְוַואנְצִיג טוֹיזֶענְד שָׁאף, אוּנְד אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ אוּנְד דָאס פָאלְק מְחַנֵךְ גֶע־וֶועזֶען דָאס הוֹיז פוּן גָאט: 6 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף זֵייעֶרֶע הִיטוּנְג, אוּנְד דִיא לְוִיִּם אוֹיךְ מִיט זֵייעֶרֶע כְּלֵי זֶמֶר פוּן דֶעם הַאר וָואס דָוִד הַמֶּלֶךְ הָאט גֶעמַאכְט כְּדֵי דֶעם הַאר צוּ לוֹיבֶּען, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג, וֶוען דָוִד הָאט דוּרְךְ זֵייא (גָאט) גֶעלוֹיבְּט, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען טְרָאמְפֵּייטֶערְט פָאר זֵייא, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל זֶענֶען גֶע־שְׁטַאנֶען: 7 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט אוֹיךְ גֶעהֵיילִיגְט דֶעם מִיטֶעלְסְטֶען הוֹיף וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פָאר דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, וָוארִין עֶר הָאט דָארְט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דִיא קָרְבָּן עֹלוֹת, אוּנְד דָאס פֶעט פוּן דִיא קָרְבָּן שְׁלָמִים, וֵוייל דֶער קוּפֶּערְנֶער מִזְבֵּחַ וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶע־מַאכְט הָאט נִיט גֶעקֶענְט דֶערְהַאלְטֶען דָאס קָרְבָּן עֹלָה, אוּנְד דָאס קָרְבָּן מִנְחָה, אוּנְד דָאס פֶעט: 8 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט אַ פֵייעֶרְטָאג אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט פוּן זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם, אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, פוּן דֶעם אַרֵיינְקוּמֶען פוּן חֲמָת בִּיז צוּ דֶעם טֵייךְ פוּן מִצְרַיִם: 9 אוּנְד אִין דֶעם אַכְטֶען טָאג הָאבֶּען זֵייא גֶעמַאכְט אֵיינֶע אוֹיפְהַאלְטוּנְג, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט דָאס חֲנוּכַּת הַבַּיִת זִיבֶּען טֶעג, אוּנְד דֶעם פֵיי־עֶרְטָאג אוֹיךְ זִיבֶּען טֶעג: 10 אוּנְד אִין דֶעם דְרֵייא אוּנְד צְוַואנְצִיגְסְטֶען טָאג פוּן דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ הָאט עֶר אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט דָאס פָאלְק צוּ זֵייעֶרֶע גֶעצֶעלְטֶען, פְרֶעהְלִיךְ אוּנְד מִיט אַ גוּט הַארְץ פוּן וֶועגֶען דֶעם גוּטֶען וָואס דֶער הַאר הָאט גֶעטְהוּן צוּ דָוִד אוּנְד צוּ שְׁלֹמֹה, אוּנְד צוּ זַיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל: 11 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעעֶנְדִיגְט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד אַלֶעס וָואס אִיז גֶעקוּמֶען אִין דֶעם הַארְץ פוּן שְׁלֹמֹה צוּ מַאכֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוּנְד אִין זַיין אֵייגֶען הוֹיז, אִינְד עֶר הָאט מַצְלִיחַ גֶע־וֶועזֶען: 12 אוּנְד דֶער הַאר הָאט זִיךְ בֶּעוִויזֶען צוּ שְׁלֹמֹה אִין דֶער נַאכְט, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶעהֶערְט דֵיין גֶעבֶּעט, אוּנְד אִיךְ הָאבּ פַאר מִיר אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט פַאר אַ הוֹיז פוּן קָרְבָּנוֹת: 13 וֶוען אִיךְ וֶועל אֵיינְהַאלְטֶען דִיא הִימֶעל אוּנְד עֶס וֶועט נִיט זַיין קֵיין רֶעגֶען, אוּנְד זֶעה, וֶוען אִיךְ וֶועל בֶּעפֶעהְלֶען דִיא הֵיישֶׁערְעקֶען אוֹיפְ־צוּפְרֶעסֶען דָאס לַאנְד, אָדֶער וֶוען אִיךְ וֶועל אוֹיסְשִׁיקֶען אַ מַגֵּפָה אִיבֶּער מֵיין פָאלְק: 14 וֶוען מֵיין פָאלְק וָואס אִיז אָנְגֶערוּפֶען בַּייא מֵיין נָאמֶען וֶועט זִיךְ אוּנְטֶערְטֶענִיג מַאכֶען,

אונד

נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וִיבַקְשׁוּ פָנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם
הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא
אֶת־אַרְצָם׃ עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת טו
הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה 16
לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־
הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ 17
וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמוֹר׃
וַהֲקִימוֹתִי אֵת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ 18
לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאִם־תְּשׁוּבוּן 19
אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וּנְתַשְׁתִּים כ
מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה
בְּכָל־הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עֶלְיוֹן לְכָל־עֹבֵר 21
עָלָיו יִשֹּׁם וְאָמַר בַּמֶּה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת
וְלַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי 22
אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֹהִים
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעַבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֵת
כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃

ח ח

וַיְהִי מִקֵּץ ׀ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה א
וְאֶת־בֵּיתוֹ׃ וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה 2
שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה 3
חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ׃ וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת 4
כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת׃ וַיִּבֶן אֶת־בֵּית חוֹרוֹן ה
הָעֶלְיוֹן וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם
וּבְרִיחַ׃ וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ 6
לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת ׀

אוּנד זייא װעלען בּעטען אוּנד זייא
װעלען זוּכען מיין פָּנִים, אוּנד װעלען
זיך אוּמקעהרען פוּן זייערע בּייזע װעגען,
אַזוֹי װעל איך הערען פוּן דעם הימעל,
אוּנד איך װעל פערגעבּען זייערע זִינד,
אוּנד װעל היילען זייער לַאנד׃ 15 אצוּנד
װעלען מיינע אויגען זיין אָפען, אוּנד
מיינע אוירען װעלען פערנעמען דיא
געבּעט צוּ דעם דאָזיגען אָרט׃ 16 װאָר־
רין אצוּנד האָבּ איך אויסדערװעהלט
אוּנד געהייליגט דאָס דאָזיגע הויז אַז
מיין נאָמען זאָל דאָרטען זיין בּיז אויף
עבּיג, אוּנד מיינע אויגען אוּנד מיין הארץ
װעלען דאָרטען זיין אַלע צייט׃ 17 אוּנד
װען דוּא װעסט פאָר מיר געהן אַזוֹי
װיא דיין פאָטער דָוִד איז פאָר מיר
געגאַנגען, כְּדֵי צוּ טְהוּן נאָך אַלעם װאָס
איך האָבּ דיר געבּאָטען, אוּנד דוּא װעסט
היטען מיינע געזעץ אוּנד מיינע מִשְׁפָּטִים׃
18 אַזוֹי װעל איך בּעשטעטיגען דעם
טראָן־שטוּל פוּן דיין קעניגרייך, אַזוֹי
װיא איך האָבּ כּוֹרֵת בְּרִית געװעזען מיט
דיין פאָטער דָוִד, אַזוֹי צוּ זאָגען, עס
זאָל פוּן דיר ניט אָפּגעשניטען װערען
א מאַן װאָס זאָל זיין א געװעלטיגער
אין יִשְׂרָאֵל׃ 19 אָבּער װען איהר װעט אייך אָװעקקעהרען, אוּנד איהר װעט
פערלאָזען מיין געזעץ אוּנד מיינע מִצְוֹת װאָס איך האָבּ פאָר אייך געגעבּען,
אוּנד איהר װעט געהן אוּנד איהר װעט דינען אַנדערע געטער, אוּנד איהר װעט
אייך צוּ זייא בּוּקען׃ 20 אַזוֹי װעל איך זייא אויסרייסען פוּן מיין לַאנד װאָס
איך האָבּ צוּ זייא געגעבּען אוּנד דאָס הויז װאָס איך האָבּ געהייליגט פאַר מיין
נאָמען װעל איך פערװאַרפען פוּן פאָר מיין פָּנִים, אוּנד איך װעל עס אַהינגעבּען
צוּ אַ מָשָׁל אוּנד א שפּאָט־רעד אוּנטער אַלע פעלקער׃ 21 אוּנד דאָס דאָזיגע
הויז װאָס איז געװעזען זעהר הויך פאַר אַלע װאָס זענען דערפאַר פאַרבּייא
געגאַנגען, װעט װערען א פערװאוּנדערוּנג, אַז מען װעט זאָגען פאַרװאָס האָט
דער האַר אַזוֹי געטהוּן צוּ דעם דאָזיגען לַאנד, אוּנד צוּ דעם דאָזיגען הויז?
22 אוּנד מען װעט זאָגען, װייל זייא האָבּען פערלאָזט דעם האַר דעם גאָט פוּן
זייערע אָבוֹת, װאָס האָט זייא אַרויסגעבּראַכט אויס דעם לַאנד מִצְרַיִם, אוּנד זייא האָ־
בּען זיך אָנגעהאַלטען אָן אַנדערע געטער, אוּנד זייא האָבּען זיך צוּ זייא גע־
בּוּקט אוּנד זייא געדינט, דאַריבּער האָט ער איבּער זייא געבּרענגט אַלעם דאָס
דאָזיגע שלעכטע׃

קאפיטעל ח.

1 אוּנד עס איז געװעזען אין דעם ענד פוּן צװאַנציג יאָהר, דאָס שְׁלֹמֹה האָט
געבּוֹיט דאָס הויז פוּן דעם האַר אוּנד זיין אייגען הויז׃ 2 אוּנד דיא שטעט
װאָס חוּרָם האָט געגעבּען צוּ שְׁלֹמֹה, זייא האָט שְׁלֹמֹה געבּוֹיעט אוּנד ער
האָט יִשְׂרָאֵל דאָרט געמאַכט װאוינען׃ 3 אוּנד שְׁלֹמֹה איז אַהינגעגאַנגען קיין
חֲמַת צוֹבָה, אוּנד ער האָט עס איינגענוּמען׃ 4 אוּנד ער האָט געבּוֹיעט
תַּדְמוֹר אין דער מִדְבָּר, אוּנד אַלע שטעט פוּן בּעהאַלטענִיס װאָס ער האָט
געבּוֹיעט אין חֲמַת׃ 5 אוּנד ער האָט געבּוֹיעט דאָס אוֹיבּערשטע בֵּית חוֹרוֹן
אוּנד דאָס אוּנטערשטע בֵּית חוֹרוֹן, דיא פעסטע שטעט מיט מויערן, טירען
אוּנד ריגעל׃ 6 אוּנד בַּעֲלַת, אוּנד אַלע בּעהאַלטוּנגס־שטעט װאָס האָבּען געהערט
צוּ שְׁלֹמֹה, אוּנד אַלע שטעט פוּן דיא רייטװעגען אוּנד דיא רייטער, אוּנד
אַלעם

כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבַלְּבָנוֹן
7 וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
8 וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ מִן־
בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כִלּוּם בְּנֵי
9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִן־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לִמְלַאכְתּוֹ כִּי־
הֵמָּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שָׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃
י וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצִּיבִים אֲשֶׁר־לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם
11 הָרֹדִים בָּעָם׃ וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד
לַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה־לָהּ כִּי אָמַר לֹא־תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית
דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן
12 יְהוָה׃ אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח
13 יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאוּלָם׃ וּבִדְבַר־יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת
כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃
14 וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־אָבִיו אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־
עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים
לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר
טו כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־הָאֱלֹהִים׃ וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ
16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־דָּבָר וְלָאֹצָרוֹת׃ וַתִּכֹּן כָּל־
מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוּסַד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כְּלֹתוֹ
17 שָׁלֵם בֵּית יְהוָה׃ אָז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן־גֶּבֶר וְאֶל־
18 אֵילוֹת עַל־שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ וַיִּשְׁלַח־לוֹ חוּרָם
בְּיַד־עֲבָדָיו אֳנִיּוֹת וַעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עַבְדֵי
שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכַּר
זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

אַלֶעס וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעגְלוּסְט, אוּנְד
דָאס וָואס עֶר הָאט גֶעגְלוּסְט צוּ בּוֹיעֶן
אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אִין לְבָנוֹן, אוּנְד אִין
דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד פוּן זַיינֶע רֶעגִירוּנְג:
7 דָאס גַאנְצֶע פָאלְק וָואס אִיז אִיבֶּער־
גֶעבְּלִיבֶּען פוּן דֶעם חִתִּי, אוּנְד דֶעם
אֱמוֹרִי, אוּנְד דֶעם פְּרִזִּי, אוּנְד דֶעם חִוִּי,
אוּנְד דֶעם יְבוּסִי, וָואס זֶענֶען נִיט גֶעוֶועזֶען
פוּן יִשְׂרָאֵל: 8 אוּנְד פוּן זֵיירֶע קִינְדֶער
וָואס זֶענֶען נָאךְ זֵייא אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִין
דֶעם לַאנְד, וָואס דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל
הָאבֶּען זֵייא נִיט פֶערְטִילְגְט, דִיא הָאט
שְׁלֹמֹה גֶעמַאכְט בֶּעצָאלֶען מַס בִּיז צוּ
דֶעם הֵיינְטִיגֶען טָאג: 9 אָבֶּער פוּן דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאט שְׁלֹמֹה נִיט גֶענוּמֶען
צוּ קְנֶעכְט פַאר זַיינֶע מְלָאכָה, וָוארִין זֵייא
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען מִלְחָמָה־לֵייט, אוּנְד אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער דִיא גִבּוֹרִים, אוּנְד אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער דִיא רֵייטְוֶועגֶען אוּנְד
רֵייטֶער: 10 אוּנְד דִיא צָאל פוּן דִיא אָנְ־
גֶעשְׁטֶעלְטֶע אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן שְׁלֹמֹה
הַמֶּלֶךְ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְוֵויא הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג וָואס הָאבֶּען אַרוּפְגֶענִידֶערְט אוּנְ־
טֶער דֶעם פָאלְק: 11 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט אַרוֹיפְגֶעבְּרַאכְט פַּרְעֹה'ס טָאכְטֶער פוּן דֶער שְׁטָאט
דָוִד צוּ דֶעם הוֹיז וָואס עֶר הָאט פַאר אִיהְר גֶעבּוֹיעֶט, וָוארִין עֶר הָאט גֶעזָאגְט, מֵיין וֵוייבּ
זָאל נִיט מִיט מִיר וְואוֹינֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דָוִד מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, וֵוייל דָאס הוֹיז אִיז
גֶעוֶועזֶען הֵיילִיג, אִין וָואס דֶער אָרוֹן פוּן דֶעם הַאר אִיז אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען:
12 דֶערְנָאכְמָאל הָאט שְׁלֹמֹה אוֹיפְגֶעבְּרֶענְגְט קָרְבָּן עוֹלוֹת צוּ דֶעם הַאר אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן
דֶעם הַאר וָועלְכֶען עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט פָאר דֶעם פָארְהוֹיז: 13 אוּנְד אִין דֶער זַאךְ פוּן אִיטְ־
לִיכֶען טָאג כְּדֵי מַקְרִיב צוּ זַיין נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן מֹשֶׁה, אָן דִיא שַׁבָּתִים, אוּנְד דִיא
חָדָשִׁים, אוּנְד דִיא יָמִים טוֹבִים, דְרֵייא מָאל אִין דֶעם יָאהְר, דְהַיְינוּ, אָן חַג הַמַּצּוֹת, אוּנְד
שְׁבֻעוֹת אוּנְד סֻכּוֹת: 14 אוּנְד עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט פוּן דָוִד זַיין פָאטֶער,
דִיא אָפְּטֵיילוּנְג פוּן דִיא כֹּהֲנִים אִיבֶּער זֵייעֶר דִינְסְט, אוּנְד דִיא לְוִיִּם אִיבֶּער זֵיירֶע הִיטוּנְג,
כְּדֵי צוּ לוֹיבֶּען אוּנְד צוּ דִינֶען פַאר דִיא כֹּהֲנִים נָאךְ דֶער זַאךְ פוּן אִיטְלִיכֶען טָאג, אוּנְד
דִיא טִיעֶר־הִיטֶער נָאךְ זֵיירֶע אָפְּטֵיילוּנְג פַאר אִיטְלִיכֶען טוֹיעֶר, וָוארִין אַזוֹי אִיז גֶע־
וֶועזֶען דָאס גֶעבָּאט פוּן דָוִד דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן: 15 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט אָפְּגֶע־
קֶעהְרְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ'ס גֶעבָּאט וֶועגֶען דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד צוּ אִיטְלִיכֶער
זַאךְ, אוּנְד וֶועגֶען דִיא אוֹצָרוֹת: 16 אוּנְד אַזוֹי אִיז אָנְגֶעבְּרֵייט גֶעוָוארֶען דִיא גַאנְצֶע
אַרְבֵּייט פוּן שְׁלֹמֹה בִּיז צוּ דֶעם טָאג וֶוען מֶען הָאט גֶעלֶעגְט דֶעם גְרוּנְד פוּן דֶעם
הוֹיז פוּן דֶעם הַאר בִּיז דָאס גַאנְצֶע הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אִיז פֶערְלֶענְט גֶעוָוארֶען:
17 דֶערְנָאכְמָאל אִיז שְׁלֹמֹה אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קַיין עֶצְיוֹן גֶבֶר, אוּנְד אֵילוֹת, בַּייא דֶעם בָּארְ־
טֶען פוּן דֶעם יַם אִין דֶעם לַאנְד אֱדוֹם: 18 אוּנְד חוּרָם הָאט צוּ אִיהְם אַהִינְגֶע־
שִׁיקְט דוּרְךְ זַיינֶע קְנֶעכְט שִׁיפֶען אוּנְד זָאלְכֶע קְנֶעכְט וָואס פֶערְשְׁטֶעהֶען דָאס יַם,
אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען מִיט דִיא קְנֶעכְט פוּן שְׁלֹמֹה קַיין אוֹפִיר, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען פוּן דָארְט גֶענוּמֶען פִיעֶר הוּנְדֶערְט אוּנְד פוּפְצִיג צֶענְטְנֶער גָאלְד, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעבְּרַאכְט צוּ שְׁלֹמֹה:

אוּנְד

קאפיטעל ט

1 אונד ווען דיא מלכה פון שבא האט געהערט דעם שם פון שלמה אזוי איז זיא געקומען איהם צו פריפען דורך רעטזעל אין ירושלים; אונד זיא איז געקומען מיט א זעהר גרויס חיל, אונד קעמעל וואס טראגען געווירץ, אונד זעהר פיל גאלד אונד עדעל־שטיינער, אונד זיא איז געקומען צו שלמה׳ן אונד זיא האט צו איהם גערעדט אלעס וואס איז ביי איהר געוועזען אין דעם הארץ: 2 אונד שלמה האט איהר געזאגט אלע איהרע ווערטער, עס איז ניט געוועזען איין זאך פערבארגען פון דעם מלך וואס ער האט ניט צו איהר געזאגט: 3 אונד דיא מלכה פון שבא האט געזעהען דיא גאנצע חכמה פון שלמה, אונד דאס הויז וואס ער האט געבויעט: 4 אונד דיא שפייז פון זיין טיש, אונד דיא וואוינונג פון זיינע קנעכט, אונד דיא ארדנונג פון זיינע דינער, אונד זייערע קליידער, אונד זיין געטראנק, אונד זיינע עלות וואס ער האט אויפגעבראכט אין דעם הויז פון דעם האר, אונד עס איז אין איהר ניט מעהר קיין גייסט געבליבען: 5 אונד זיא האט געזאגט צו דעם מלך, דיא זאך איז געוועזען אמת וואס איך האב געהערט אין מיין לאנד ווענען דיר, אונד ווענען דיינע חכמה: 6 אונד איך האב ניט געגלויבט דיא רעד ביז איך בין געקומען אונד מיינע אויגען האבען געזעהען, אונד זעה, דיא העלפט איז מיר ניט געזאגט געווארען פון דיינע גרויסע חכמה, דו האסט מעהר וויא דער בעריכט וואס איך האב געהערט: 7 געבענשט זענען דיינע מענשען, אונד געבענשט זענען דיא דאזיגע דיינע קנעכט וואס שטעהן פאר דיר שטענדיג, אונד הערען דיינע חכמה: 8 געבענשט זאל זיין דער האר דיין גאט, וואס האט אין דיר בעגעהרט, כדי דיך צו זעצען אויף זיין שטוהל, צו זיין א מלך צו דעם האר דיין גאט, ווייל דיין גאט האט ישראל ליב, כדי זייא אויף עביג אויפצושטעלען, אזוי האט ער דיך געמאכט פאר א מלך איבער זייא צו טהון משפט אונד גערעכטיגקייט: 9 אונד זיא האט געגעבען צו דעם מלך הונדערט אונד צוואנציג צענטנער גאלד, אונד זעהר פיל געווירץ, אונד עדעל־שטיינער, אונד עס איז ניט געוועזען אזוי וויא דאס דאזיגע געווירץ וואס דיא מלכה פון שבא האט געגעבען צו שלמה: 10 אונד אויך דיא קנעכט פון חורם, אונד דיא קנעכט פון שלמה, וואס האבען געבראכט גאלד פון אופיר, האבען אויך געבראכט קאראלען־האלץ, אונד טייערע (עדעל־שטיינער): 11 אונד דער מלך האט געמאכט פון דעם קאראלען־האלץ א געלענדער צו דעם הויז פון דעם האר, אונד צו דעם הויז פון דעם מלך, אונד הארפען אונד פלעטען פאר דיא זינגער, אונד זאלכעס איז פריהער ניט געזעהען געווארען אין דעם לאנד פון יהודה: 12 אונד דער מלך שלמה האט געגעבען צו דיא מלכה פון שבא איהר גאנצעס בעגעהר וואס זיא האט פערלאנגט, חוץ דעם וואס זיא האט געבראכט צו דעם מלך, אונד זיא האט זיך אומגעקעהרט, אונד זיא איז אוועקגעגאנגען צו איהר לאנד, זיא

ט ט

א וּמַלְכַּת־שְׁבָא שָׁמְעָה אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנַסּוֹת
אֶת־שְׁלֹמֹה בְחִידוֹת בִּירוּשָׁלַםִ בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד וּגְמַלִּים
נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב לָרֹב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה
2 וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבָהּ׃ וַיַּגֶּד־לָהּ
שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נֶעְלַם דָּבָר מִשְּׁלֹמֹה אֲשֶׁר
3 לֹא הִגִּיד לָהּ׃ וַתֵּרֶא מַלְכַּת־שְׁבָא אֵת חָכְמַת שְׁלֹמֹה
4 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃ וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד
מְשָׁרְתָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וַעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר
ה יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃ וַתֹּאמֶר אֶל־
הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ
6 וְעַל־חָכְמָתֶךָ׃ וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי
וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הֻגַּד־לִי חֲצִי מַרְבִּית חָכְמָתֶךָ
7 יָסַפְתָּ עַל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃ אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי
עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃
8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר ׀ חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־
כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
9 וּצְדָקָה׃ וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים ׀ כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים
לָרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא הָיָה כַּבֹּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר
י נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וְגַם עַבְדֵי חוּרָם
וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי
11 אַלְגּוּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְגּוּמִּים
מְסִלּוֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים
12 וְלֹא־נִרְאוּ כָהֵם לְפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
נָתַן לְמַלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאָלָה מִלְּבַד
אֲשֶׁר־הֵבִיאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּהֲפֹךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא

13 וַעֲבָדֶיהָ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה
14 בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ כִּכְּרֵי זָהָב׃ לְבַד
מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים מְבִיאִים וְכָל־מַלְכֵי עֲרַב וּפַחוֹת
טו הָאָרֶץ מְבִיאִים זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שָׁחוּט יַעֲלֶה
16 עַל־הַצִּנָּה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית
17 יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב
18 טָהוֹר׃ וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מָאֳחָזִים
וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־מְקוֹם הַשָּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים
19 אֵצֶל הַיָּדוֹת׃ וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ
כ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכָה׃ וְכֹל
כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵית־יַעַר הַלְּבָנוֹן
21 זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃ כִּי־
אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת
לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאנָה ׀ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף
22 שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים וְתוּכִּיִּים׃ וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל
23 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחָכְמָה׃ וְכֹל מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים
אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן הָאֱלֹהִים
24 בְּלִבּוֹ׃ וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב
וּשְׂלָמוֹת נֵשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃
כה וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֻרְיוֹת סוּסִים
וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב
26 וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכִים מִן־
27 הַנָּהָר וְעַד־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ
אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים
28 אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃ וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה

אוּנְד אִיהְרֶע קְנֶעכְט: 13 אוּנְד דָאס
גֶעוִויכְט פוּן דֶעם גָאלְד וָואס אִיז גֶעקוּ־
מֶען צוּ שְׁלֹמֹה אִין אֵיין יָאהְר אִיז
גֶעוֶועזֶען, זֶעקְס הוּנְדֶערְט אוּנְד זֶעקְס
אוּנְד זֶעכְצִיג צֶענְטְנֶער גָאלְד: 14 חוּץ
דֶעם וָואס דִיא אַרוּמְגֶעהֶענְדֶע קְרֶעמֶער
אוּנְד דִיא סֹחֲרִים הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְגְט,
אוּנְד אַלֶע אַראבִּישֶׁע מְלָכִים, אוּנְד
דִיא שְׁטַאטְהַאלְטֶערְס הָאבֶּען גֶעבְּרֶענְגְט
גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער צוּ שְׁלֹמֹה: 15 אוּנְד
דֶער מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט צְוֵוייא
הוּנְדֶערְט שִׁילְדֶען פוּן גֶעשְׁלָאגֶענֶעם
גָאלְד, זֶעקְס הוּנְדֶערְט גָאלְד־שְׁטִיק (שֶׁקֶל)
אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף אֵיין שִׁילְד:
16 אוּנְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט פַּאנְצֶער פוּן
גֶעשְׁלָאגֶענֶעם גָאלְד, דְרֵייא הוּנְדֶערְט
(שֶׁקֶל) גָאלְד אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוֹיף
אֵיין פַּאנְצֶער, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט זֵייא
אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם
וַואלְד לְבָנוֹן: 17 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט
גֶעמַאכְט אַ גְרוֹיסֶען שְׁטוּהְל פוּן עֶלֶע־
פַאנְד־בַּיין, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעדֶעקְט
מִיט רֵיין גָאלְד: 18 אוּנְד דֶער שְׁטוּהְל הָאט גֶעהַאט זֶעקְס טְרֶעפֶּען, מִיט אַ פוּס־בַּאנְק
פוּן גָאלְד וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען בֶּעפֶעסְטִיגְט צוּ דֶעם שְׁטוּהְל, אוּנְד אַרְם־לֶעהְנֶען זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען פוּן בֵּיידֶע זֵייטֶען פוּן דֶעם זִיץ־אָרְט, אוּנְד צְוֵוייא לֵייבֶּען זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען
בֵּייא דִיא זֵייטֶען: 19 אוּנְד צְוֶועלְף לֵייבֶּען זֶענֶען דָארְט גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דִיא זֶעקְס
טְרֶעפֶּען פוּן בֵּיידֶע זֵייטֶען, אוּנְד אַזָאלְכֶעס אִיז נִיט גֶעמַאכְט גֶעוָוארֶען צוּ קֵיין
קֶענִיגְרֵייךְ: 20 אוּנְד אַלֶע טְרִינְק־גֶעפֶעס פוּן דֶעם מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן
גָאלְד, אוּנְד אַלֶע כֵּלִים אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם וַואלְד לְבָנוֹן זֶענֶען גֶעוֶועזֶען פוּן רֵיין
גָאלְד, זִילְבֶּער אִיז נִיט גֶעאַכְטֶעט גֶעוֶועזֶען אִין שְׁלֹמֹה׳ס צֵייטֶען: 21 וָוארִין דֶעם
מֶלֶךְ׳ס שִׁיפֶען זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען קֵיין תַּרְשִׁישׁ מִיט חוּרָם׳ס קְנֶעכְט. אֵיין מָאל אִין דְרֵייא
יָאהְר זֶענֶען דִיא שִׁיפֶען פוּן תַּרְשִׁישׁ אָנְגֶעקוּמֶען אָנְגֶעלָאדֶען מִיט גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער,
עֶלֶעפַאנְדֶען אוּנְד אַפֶען, אוּנְד פְּפוֹיעֶן: 22 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה אִיז גֶעוֶועזֶען
גְרֶעסֶער פוּן אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶעם לַאנְד, מִיט רֵייכְטְהוּם אוּנְד מִיט חָכְמָה:
23 אוּנְד אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶער עֶרְד הָאבֶּען בֶּעגֶעהְרְט (צוּ זֶעהֶען) דָאס פָּנִים
פוּן שְׁלֹמֹה, צוּ הֶערֶען זַיינֶע חָכְמָה וָואס גָאט הָאט גֶעגֶעבֶּען אִין זַיין הַארְץ:
24 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט אִיטְלִיכֶער זַיין גֶעשֶׁענְק, זִילְבֶּערְנֶע כֵּלִים אוּנְד
גָאלְדֶענֶע כֵּלִים, אוּנְד קְלֵיידֶער, וָואפֶען אוּנְד גֶעוִוירְץ, פֶערְד אוּנְד מוֹיל־עֶזֶעל,
יָאהְר פִיר יָאהְר: 25 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט גֶעהַאט פִיעֶר טוֹיזֶענְד שְׁטַאלֶען פֶערְד
אוּנְד רֵייטְוָועגֶען, אוּנְד צְוֶועלְף טוֹיזֶענְד רֵייטֶער, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעלָאזְט
אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן דִיא רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד בֵּייא דֶעם מֶלֶךְ אִין יְרוּשָׁלַיִם:
26 אוּנְד עֶר הָאט גֶעוֶועלְטִיגְט אִיבֶּער אַלֶע מְלָכִים פוּן דֶעם טֵייךְ בִּיז צוּ דֶעם
לַאנְד פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים אוּנְד בִּיז צוּ דֶער גְרֶענֶעץ פוּן מִצְרַיִם: 27 אוּנְד דֶער
מֶלֶךְ הָאט גֶעגֶעבֶּען דָאס זִילְבֶּער אִין יְרוּשָׁלַיִם אַזוֹי וִויא שְׁטֵיינֶער, אוּנְד דִיא
טֶענֶענְבֵּיימֶער אַזוֹי פִיל וִויא דִיא פֵייגֶענְבֵּיימֶער וָואס זֶענֶען אִין דֶעם טָאהְל:
28 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרוֹיסְגֶעבְּרַאכְט פֶערְד אוֹיס מִצְרַיִם אוּנְד פוּן אַלֶע לֶענְדֶער

פַאר שְׁלֹמֹה: 29 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן שְׁלֹמֹה, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע, זֶענֶען זַייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִי־בֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן נָתָן הַנָּבִיא, אוּנְד אִין דֶער נְבוּאָה פוּן אֲחִיָּה הַשִּׁילוֹנִי, אוּנְד אִין דֶער נְבוּאָה פוּן יֶעְדוֹ דֶעם זֶעהֶער אִיבֶּער יָרָבְעָם בֶּן נְבָט: 30 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט רֶעגִיעֶרְט אִין יְרוּשָׁלַיִם אִיבֶּער גַאנְץ יִשְׂרָאֵל פִירְצִיג יָאהְר: 31 אוּנְד שְׁלֹמֹה הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרוּבֶּען גֶע־וָוארֶען אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד זֵיין פָאטֶער, אוּנְד זֵיין זוּהְן רְחַבְעָם הָאט רֶעגִיעֶרְט אָנְשְׁטָאט אִיהְם:

קאפיטעל י

1 אוּנְד רְחַבְעָם אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען קֵיין שְׁכֶם, וָוארִין אִין שְׁכֶם זֶענֶען גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אָנְגֶעקוּמֶען כְּדֵי אִיהְם צוּ מַאכֶען פַאר אַ מֶלֶךְ: 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען יָרָבְעָם בֶּן נְבָט הָאט דָאס גֶע־הֶערְט,—עֶר אִיז דֶענְסְמָאל גֶעוֶועזֶען אִין מִצְרַיִם, וָוארִין עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען פָאר שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ,—אוּנְד יָרָבְעָם אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען אוֹיס מִצְרַיִם: 3 אוּנְד זַייא הָאבֶּען אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד אִיהְם גֶערוּפֶען, אַזוֹי אִיז יָרָבְעָם אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶעקוּמֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶערֶעט צוּ רְחַבְעָם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 4 דֵיין פָאטֶער הָאט שְׁוֶוער גֶעמַאכְט אוּנְזֶער יָאךְ, אוּנְד אַצוּנְד מַאךְ לֵייכְטֶער דֶעם דִינְסְט פוּן דֵיין פָאטֶער וָואס אִיז שְׁוֶוער, אוּנְד דָאס יָאךְ וָואס עֶר הָאט אוֹיף אוּנְס גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד מִיר וֶועלֶען דִיר דִינֶען: 5 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, אִין דְרַייא טֶעג זָאלְט אִיהְר צוּ מִיר צוּרִיקְקוּמֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק אִיז אַוֶועקְגֶעגַאנְגֶען: 6 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ רְחַבְעָם הָאט גֶעהַאלְטֶען אֵיין עֵצָה מִיט דִיא אַלְטֶע לֵייט וָואס זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען פָאר זֵיין פָאטֶער שְׁלֹמֹה וֶוען עֶר הָאט נָאךְ גֶעלֶעבְּט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס פַאר אֵיין עֵצָה גִיבְּט אִיהְר מִיר אַז אִיךְ זָאל צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק עֶנְטְפֶערְן: 7 אוּנְד זַייא הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וֶוען דוּא וֶועסְט פְרֵיינְדְלִיךְ זֵיין צוּ דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, אוּנְד וֶועסְט זַייא בֶּעוִוילִיגֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זַייא רֶעדֶען גוּטֶע וֶוערְטֶער, אוּנְד זַייא וֶועלֶען צוּ דִיר זֵיין קְנֶעכְט אַלֶע טֶעג: 8 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְלָאזְט דִיא עֵצָה פוּן דִיא עֶלְצְטֶע וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶערָאטֶען, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ בֶּערָאטֶען מִיט דִיא יוּנְגֶע לֵייט וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם אוֹיפְגֶעוַואקְסֶען, אוּנְד וָואס זֶענֶען פָאר אִיהְם גֶעשְׁטַאנֶען: 9 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, וָואס פַאר אֵיין עֵצָה גֶעט אִיהְר אַז מִיר זָאלֶען עֶנְטְפֶערְן דֶעם דָאזִיגֶען פָאלְק, וָואס הָאבֶּען צוּ מִיר גֶערֶעט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מַאךְ אוּנְס גְרִינְגֶער דָאס יָאךְ וָואס דֵיין פָאטֶער הָאט אוֹיף אוּנְס גֶעגֶעבֶּען? 10 אוּנְד דִיא יוּנְגֶע לֵייט הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא זָאגֶען צוּ דֶעם פָאלְק וָואס הָאט צוּ דִיר גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֵיין פָאטֶער הָאט שְׁוֶוער גֶעמַאכְט אוּנְזֶער יָאךְ, אָבֶּער מַאךְ דוּא עֶס גְרִינְגֶער פַאר אוּנְס, אַזוֹי זָאלְסְט דוּא צוּ זַייא זָאגֶען, מֵיין קְלֵיינֶער פִינְגֶער זָאל דִיקֶער זֵיין וִויא מֵיין פָאטֶער'ס לֶענְדֶען: 11 אוּנְד וִויא מֵיין פָאטֶער הָאט אוֹיף אֵייךְ גֶע־לָאדֶען אַ שְׁוֶוערֶעס יָאךְ, אַזוֹי וֶועל אִיךְ נָאךְ פֶערְמֶעהְרֶען דָאס יָאךְ אוֹיף אֵייךְ, מֵיין פָאטֶער הָאט אֵייךְ גֶעשְׁטְרָאפְט מִיט רִיט, אָבֶּער אִיךְ וֶועל אֵייךְ שְׁטְרָאפֶען מִיט דֶערְנֶער:

וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת׃ וּשְׁאָר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים 29
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאַת אֲחִיָּה
הַשִּׁילוֹנִי וּבַחֲזוֹת יֶעְדִּי הַחֹזֶה עַל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃ וַיִּמְלֹךְ ל
שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלִַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וַיִּשְׁכַּב 31
שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם
בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

י

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶמָה כִּי שְׁכֶם בָּאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ א
אֹתוֹ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וְהוּא בְמִצְרַיִם אֲשֶׁר 2
בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יָרָבְעָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלְחוּ 3
וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם
לֵאמֹר׃ אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֻלֵּנוּ וְעַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת 4
אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלֶךְ הָעָם׃ ה
וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי 6
שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב
לָעָם־הַזֶּה דָּבָר׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב 7
לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ
לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר 8
יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם 9
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ
עָלֵינוּ׃ וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה י
תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־
עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִּי עָבָה
מִמָּתְנֵי אָבִי׃ וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי 11
אֹסִף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃

12 וַיָּבֹא יָרׇבְעָם וְכׇל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר
13 דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי׃ וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ
14 קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים׃ וַיְדַבֵּר
אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם
וַאֲנִי אֹסִיף עָלָיו אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃
טו וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים
לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ
16 הַשִּׁלוֹנִי אֶל־יָרׇבְעָם בֶּן־נְבָט׃ וְכׇל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי לֹא־
שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם ׀ אֶת־הַמֶּלֶךְ ׀ לֵאמֹר מַה־
לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
17 עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ כׇּל־יִשְׂרָאֵל לְאֹהָלָיו׃ וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃
18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס
וַיִּרְגְּמוּ־בוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ
19 לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל
בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

יא

א וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַםִ וַיַּקְהֵל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־
2 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמַּמְלָכָה לִרְחַבְעָם׃ וַיְהִי
3 דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃ אֱמֹר
אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כׇּל־יִשְׂרָאֵל
4 בִּיהוּדָה וּבִנְיָמִן לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־
תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה
הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלֶּכֶת אֶל־
ה יָרׇבְעָם׃ וַיֵּשֶׁב רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלָםִ וַיִּבֶן עָרִים לְמָצוֹר
6 בִּיהוּדָה׃ וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לֶחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ׃
7 8 וְאֶת־בֵּית־צוּר וְאֶת־שׂוֹכוֹ וְאֶת־עֲדֻלָּם׃ וְאֶת־גַּת וְאֶת־

12 אוּנְד יָרׇבְעָם אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק
זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ רְחַבְעָם אִין דֶעם
דְרִיטֶען טָאג, אַזוֹי וִויא דֶער מֶלֶךְ הָאט
גֶערֶעט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קוּמְט צוּרִיק צוּ
מִיר אִין דֶעם דְרִיטֶען טָאג׃ 13 אוּנְד
דֶער מֶלֶךְ הָאט זֵייא הַארְט גֶעעֶנְטְפֶערְט;
וָוארִין דֶער מֶלֶךְ רְחַבְעָם הָאט פֶערְלָאזְט
דִיא עֵצָה פוּן דִיא אַלְטֶע לֵייט׃ 14 אוּנְד
עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶערֶעט נָאךְ דֶער עֵצָה
פוּן דִיא יוּנְגֶע לֵייט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, מֵיין
פָאטֶער הָאט אֵייעֶר יָאךְ שְׁוֶוער גֶעמַאכְט,
אָבֶּער אִיךְ וֶועל עֶס נָאךְ פֶערְמֶעהְרֶען,
מֵיין פָאטֶער הָאט אֵייךְ גֶעשְׁטְרָאפְט
מִיט רִיט, אָבֶּער אִיךְ וֶועל אֵייךְ
שְׁטְרָאפֶען מִיט דֶערְנֶער׃ 15 אוּנְד דֶער
מֶלֶךְ הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דֶעם פָאלְק,
וָוארִין דִיא סִיבָּה אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן גָאט,
כְּדֵי דֶער הַאר זָאל בֶּעשְׁטֶעטִיגֶען זֵיין
וָוארְט וָואס עֶר הָאט גֶערֶעט דוּרְךְ אֲחִיָּהוּ
הַשִּׁילוֹנִי צוּ יָרׇבְעָם בֶּן נְבָט׃ 16 וֶוען
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזֶעהֶען דָאס דֶער
מֶלֶךְ הָאט נִיט צוּ זֵייא גֶעהֶערְט, אַזוֹי
הָאט דָאס פָאלְק גֶעעֶנְטְפֶערְט דֶעם מֶלֶךְ
אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס פַאר אַ חֵלֶק הָאבֶּען מִיר אִין דָוִיד? אוּנְד מִיר הָאבֶּען נִיט קֵיינֶע
נַחֲלָה אִין דֶעם זוּהְן פוּן יִשַׁי,— לָאז אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעהְן אִין זֵיין גֶעצֶעלְט,
אוּנְד אַצוּנְד דָוִיד, זֶעה צוּ דֵיין אֵייגֶען הוֹיז; אַזוֹי אִיז גַאנְץ יִשְׂרָאֵל גֶעגַאנְגֶען אִיטְלִי־
כֶער צוּ זֵיין גֶעצֶעלְט׃ 17 אָבֶּער דִיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל וָואס הָאבֶּען גֶעוְואוֹינְט אִין
דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אִיבֶּער זֵייא הָאט רְחַבְעָם רֶעגִיעֶרְט׃ 18 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ
רְחַבְעָם הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט הֲדוֹרָם וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער דֶעם מַס, אָבֶּער דִיא
קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁטֵיינִיגְט מִיט שְׁטֵיינֶער, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,
אָבֶּער דֶער מֶלֶךְ רְחַבְעָם הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אַרוֹיפְצוּגֶעהְן אִין זֵיין רֵייטְוָואגֶען, כְּדֵי
צוּ אַנְטְלוֹיפֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 19 אוּנְד יִשְׂרָאֵל הָאבֶּען מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען דֶעם
הוֹיז פוּן דָוִיד בִּיז צוּ דֶעם הַיינְטִיגֶען טָאג׃

קאפיטעל יא

1 אוּנְד וֶוען רְחַבְעָם אִיז גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְזַאמֶעלְט דָאס הוֹיז
פוּן יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע מִלְחָמָה־לֵייט,
כְּדֵי מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יִשְׂרָאֵל, צוּרִיקְצוּבְּרֶענְגֶען דִיא מְלוּכָה צוּ רְחַבְעָם׃
2 אָבֶּער דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען צוּ שְׁמַעְיָה, אַ מַאן פוּן גָאט, אַזוֹי צוּ
זָאגֶען׃ 3 זָאג צוּ רְחַבְעָם זוּהְן פוּן שְׁלֹמֹה, מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אוּנְד צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אִין
יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 4 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר! אִיהְר זָאלְט נִיט אַרוֹיפְ־
גֶעהְן, אוּנְד אִיהְר זָאלְט נִיט מִלְחָמָה הַאלְטֶען מִיט אֵייעֶרֶע בְּרִידֶער, קֶעהְרְט צוּרִיק
אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיין הוֹיז, וָוארִין דִיא דָאזִיגֶע זַאךְ אִיז פוּן מִיר גֶעשֶׁעהֶען, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען גֶעהָארְכְט צוּ דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט
פוּן צוּ גֶעהְן קֶעגֶען יָרׇבְעָם׃ 5 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט גֶעוְואוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעבּוֹיעֶט פֶעסְטֶע שְׁטֶעט אִין יְהוּדָה׃ 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט בֵּית לֶחֶם, אוּנְד
עֵיטָם, אוּנְד תְּקוֹעַ׃ 7 אוּנְד בֵּית צוּר, אוּנְד שׂוֹכוֹ, אוּנְד עֲדֻלָּם׃ 8 אוּנְד גַת, אוּנְד

מָרֵשָׁה, אוּנְד זִיף: 9 אוּנְד אֲדוֹרַיִם, אוּנְד
לָכִישׁ, אוּנְד עֲזֵקָה: 10 אוּנְד צָרְעָה, אוּנְד
אַיָלוֹן, אוּנְד חֶבְרוֹן, וָואס זֶענֶען פֶעסְטֶע
שְׁטֶעט אִין בִּנְיָמִין: 11 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
שְׁטַארְקְט דִיא פֶעסְטוּנְגֶען, אוּנְד עֶר הָאט
אִין זֵייא גֶעגֶעבֶּען (אָנְגֶעשְׁטֶעלְט) הַארֶען,
אוּנְד אוֹצְרוֹת אוּנְד עֶסְוַוארג, אוּנְד עֶהְל
אוּנְד וַויין: 12 אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶע שְׁטָאט
הָאט עֶר גֶעגֶעבֶּען פַּאנְצֶער אוּנְד שְׁפִּיזֶען,
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא זֶעהְר גֶעשְׁטַארְקְט.
אוּנְד יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין זֶענֶען גֶעוֶועזֶען
אַן זַיינֶע זַייט: 13 אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד
דִיא לְוִיִם וָואס זֶענֶען גֶעוֶוען צְווִישֶׁען
כָּל יִשְׂרָאֵל זֶענֶען צוּ אִיהְם צוּגֶעשְׁטַאנֶען
אוֹיס אַלֶע גְרֶענֶעצֶען: 14 וָוארִין דִיא
לְוִיִם הָאבֶּען פֶערְלָאזְט זַיירֶע פְרֵייעֶ
פְּלֶעצֶער אוּנְד זַייעֶר בֶּעזִיץ, אוּנְד זֵייא
זֶענֶען אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ יְהוּדָה אוּנְד
יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין יָרָבְעָם אוּנְד זַיינֶע זִיהְן
הָאבֶּען זֵייא פֶערְוָוארְפֶען פוּן דֶער כְּהוּנָּה
פוּן דֶעם הַאר: 15 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
אָנְגֶעשְׁטֶעלְט כֹּהֲנִים צוּ דִיא בָּמוֹת אוּנְד

מָרֵשָׁה וְאֶת־זִיף׃ וְאֶת־אֲדוֹרַיִם וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֲזֵקָה׃ 9
וְאֶת־צָרְעָה וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן י
עָרֵי מְצֻרוֹת׃ וַיְחַזֵּק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים 11
וְאֹצְרוֹת מַאֲכָל וְשֶׁמֶן וָיָיִן׃ וּבְכָל־עִיר וָעִיר צִנּוֹת וּרְמָחִים 12
וַיְחַזְּקֵם לְהַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי־לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן׃
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־ 13
גְּבוּלָם׃ כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם וַאֲחֻזָּתָם וַיֵּלְכוּ 14
לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִָם כִּי־הִזְנִיחָם יָרָבְעָם וּבָנָיו מִכַּהֵן לַיהוָה׃
וַיַּעֲמֶד־לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמוֹת וְלַשְּׂעִירִים וְלָעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ טו
וְאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים אֶת־לְבָבָם לְבַקֵּשׁ 16
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַםִ לִזְבּוֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם׃ וַיְחַזְּקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־רְחַבְעָם 17
בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה
לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ׃ וַיִּקַּח־לוֹ רְחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־מָחֲלַת 18
בֶּן־יְרִימוֹת בֶּן־דָּוִיד אֲבִיהַיִל בַּת־אֱלִיאָב בֶּן־יִשָׁי׃ וַתֵּלֶד 19
לוֹ בָּנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמַרְיָה וְאֶת־זָהַם׃ וְאַחֲרֶיהָ לָקַח כ
אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתַּי
וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית׃ וַיֶּאֱהַב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־ 21
אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה
נָשָׂא וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים
וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃ וַיַּעֲמֵד לָרֹאשׁ רְחַבְעָם אֶת־אֲבִיָּה בֶן־מַעֲכָה 22
לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃ וַיָּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל־בָּנָיו לְכָל־ 23
אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכֹל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם
הַמָּזוֹן לָרֹב וַיִּשְׁאַל הֲמוֹן נָשִׁים׃

יב

יב

וַיְהִי כְּהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם וּכְחֶזְקָתוֹ עָזַב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ 2

צוּ דִיא שֵׂעִירִים אוּנְד צוּ דִיא קֶעלְבֶּער וָואס עֶר הָאט גֶעמַאכְט: 16 אוּנְד נָאךְ
זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוֹיס אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל זָאלְכֶע וָואס הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען
זַיירֶע הֶערְצֶער צוּ זוּכֶען דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דִיא זֶענֶען גֶעקוּמֶען
קֵיין יְרוּשָׁלַיִם מַקְרִיב צוּ זַיין צוּ דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן זַיירֶע פֶעטֶער: 17 אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטַארְקְט דָאס מַלְכוּת פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁטַארְקְט רְחַבְעָם
זוּהְן פוּן שְׁלֹמֹה דְרֵייא יָאהְר, וָוארִין זֵייא זֶענֶען גֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם וֶועג פוּן
דָוִיד אוּנְד שְׁלֹמֹה: 18 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט זִיךְ גֶענוּמֶען פַאר אַ ווייבּ מָחֲלַת דִיא טָאכְטֶער
פוּן יְרִימוֹת זוּהְן פוּן דָוִיד, אוּנְד אֲבִיהַיִל טָאכְטֶער פוּן אֱלִיאָב זוּהְן פוּן יִשַׁי: 19 וָואס
הָאט צוּ אִיהְם גֶעבּוֹירֶען זִיהְן, יְעוּשׁ, אוּנְד שְׁמַרְיָה, אוּנְד זָהַם: 20 אוּנְד נָאךְ אִיהְר
הָאט עֶר גֶענוּמֶען מַעֲכָה דִיא טָאכְטֶער פוּן אַבְשָׁלוֹם, אוּנְד זִיא הָאט צוּ אִיהְם
גֶעבּוֹירֶען אֲבִיָּה אוּנְד עַתַּי, אוּנְד זִיזָא, אוּנְד שְׁלוֹמִית: 21 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט
גֶעלִיבְּט מַעֲכָה דִיא טָאכְטֶער פוּן אַבְשָׁלוֹם מֶעהְר ווִיא אַלֶע זַיינֶע ווייבֶּער אוּנְד
קֶעבְּס־ווייבֶּער, וָוארִין עֶר הָאט גֶענוּמֶען אַכְצֶעהְן ווייבֶּער אוּנְד זֶעכְצִיג קֶעבְּס־
ווייבֶּער, אוּנְד הָאט גֶעבּוֹירֶען אַכְט אוּנְד צְוַואנְצִיג זִיהְן אוּנְד זֶעכְצִיג טֶעכְטֶער:
22 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אֲבִיָּה זוּהְן פוּן מַעֲכָה אַלְס אוֹיבֶּערְשְׁטֶען אִיבֶּער
זַיינֶע בְּרִידֶער, וָוארִין עֶר הָאט גֶעטְרַאכְט אִיהְם צוּ מַאכֶען פַאר אַ מֶלֶךְ: 23 אוּנְד
עֶר הָאט פֶערְשְׁטֶענְדִיג גֶעהַאנְדֶעלְט, אוּנְד עֶר הָאט פוּן זַיינֶע זִיהְן פֶערְשְׁפְּרֵייט
צְווִישֶׁען אַלֶע לֶענְדֶער פוּן יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶע פֶעסְטֶע שְׁטָאט
הָאט עֶר צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען פִיל שְׁפֵּייז, אוּנְד עֶר הָאט בֶּעגֶעהְרְט (פַאר זַיינֶע זִיהְן)
פִיל ווייבֶּער:

קאפיטעל יב

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען וֶוען רְחַבְעָם הָאט בֶּעפֶעסְטִיגְט זַיין מַלְכוּת, אוּנְד וֶוען
עֶר הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אַזוֹי הָאט עֶר פֶערְלָאזְט דִיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד גַאנְץ
יִשְׂרָאֵל מִיט אִיהְם: 2 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם פִינְפְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם כֶלֶךְ

רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלִָם כִּי מָעֲלוּ
3 בַּיהוָֹה׃ בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם רֶכֶב וּבְשִׁשִּׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים
וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לוּבִים סֻכִּיִּים
4 וְכוּשִׁים׃ וַיִּלְכֹּד אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיָּבֹא
ה עַד־יְרוּשָׁלִָם׃ וּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל־רְחַבְעָם
וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נֶאֶסְפוּ עַל־יְרוּשָׁלִַם מִפְּנֵי שִׁישָׁק וַיֹּאמֶר
לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָֹה אַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאַף־אֲנִי עָזַבְתִּי
6 אֶתְכֶם בְּיַד־שִׁישָׁק׃ וַיִּכָּנְעוּ שָׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ
7 צַדִּיק ׀ יְהוָֹה׃ וּבִרְאוֹת יְהוָֹה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְבַר־יְהוָֹה
אֶל־שְׁמַעְיָה ׀ לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אַשְׁחִיתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם
כִּמְעַט לִפְלֵיטָה וְלֹא־תִתַּךְ חֲמָתִי בִּירוּשָׁלִַם בְּיַד־שִׁישָׁק׃
8 כִּי יִהְיוּ־לוֹ לַעֲבָדִים וְיֵדְעוּ עֲבוֹדָתִי וַעֲבוֹדַת מַמְלְכוֹת
9 הָאֲרָצוֹת׃ וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלִַם
וַיִּקַּח אֶת־אֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָֹה וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־
הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃
י וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־
11 יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי מִדֵּי־
בוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָֹה בָּאוּ הָרָצִים וּנְשָׂאוּם וֶהֱשִׁבוּם
12 אֶל־תָּא הָרָצִים׃ וּבְהִכָּנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף־יְהוָֹה וְלֹא
לְהַשְׁחִית לְכָלָה וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים׃
13 וַיִּתְחַזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ כִּי
בֶן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה
שָׁנָה ׀ מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָֹה לָשׂוּם
אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
14 הָעַמֹּנִית׃ וַיַּעַשׂ הָרָע כִּי לֹא הֵכִין לִבּוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־
טו יְהוָֹה׃ וְדִבְרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחֹזֶה
לְהִתְיַחֵשׂ וּמִלְחֲמוֹת רְחַבְעָם וְיָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃

רְחַבְעָם, אַזוֹי איז שִׁישַׁק מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, וַוייל זַייא הָאבֶּען גֶעזינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר: 3 מִיט צְוֶועלְף הוּנְדֶערְט רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד מִיט זֶעכְצִיג טוֹיזֶענְד רֵייטֶער, אוּנְד עֶס איז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין צָאל צוּ דֶעם פָאלְק וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן מִצְרַיִם, לוּבִים, סֻכִּים, אוּנְד כּוּשִׁים: 4 אוּנְד עֶר הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר איז אָנְגֶעקוּמֶען בִּיז קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 5 אוּנְד שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא איז גֶעקוּמֶען צוּ רְחַבְעָם, אוּנְד דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אִין יְרוּשָׁלַיִם פָאר שִׁישַׁק, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, אִיהְר הָאט מִיךְ פֶערְלָאזְט, דָארוּם הָאבּ אִיךְ אֵייךְ אוֹיךְ פֶערְלָאזְט אִין דִיא הֶענְד פוּן שִׁישַׁק: 6 אַזוֹי הָאבֶּען זִיךְ דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד דֶער מֶלֶךְ גֶעדֶעמִיטִיגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט דֶער הַאר איז גֶערֶעכְט: 7 אוּנְד וֶוען דֶער הַאר הָאט גֶעזֶעהֶען אַז זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעדֶעמִידִיגְט, אַזוֹי איז דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען צוּ שְׁמַעְיָה אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעדֶעמִידִיגְט, אִיךְ וֶועל זֵייא נִיט פֶערְדַארְבֶּען, נֵייעֶרְט אִיךְ וֶועל צוּ זֵייא גֶעבֶּען אַ קְלֵיינֶע אַנְטְרִינוּנְג. אוּנְד מֵיין גְרִימְצָארְן זָאל נִיט אוֹיסְגֶעגָאסֶען וֶוערֶען אִיבֶּער יְרוּשָׁלַיִם דוּרְךְ שִׁישָׁק: 8 נֵייעֶרְט זֵייא וֶועלֶען זֵיין זֵיינֶע קְנֶעכְט, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען דֶערְקֶענֶען דֶעם חִילּוּק צְוִוישֶׁען מֵיין דִינְסְט אוּנְד דֶעם דִינְסְט פוּן דִיא קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא לֶענְדֶער: 9 אַזוֹי איז שִׁישַׁק דֶער מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם קֶענִיג׳ס הוֹיז, אַלֶעס הָאט עֶר אַוֶועקְגֶענוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ אַוֶועקְגֶענוּמֶען דִיא גָאלְדֶענֶע שִׁילְדֶען וָואס שְׁלֹמֹה הָאט גֶעמַאכְט: 10 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ רְחַבְעָם הָאט גֶעמַאכְט קוּפֶּערְנֶע שִׁילְדֶען אָנְשְׁטָאט זֵייא, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא לוֹיפֶער, וָואס הִיטֶען דִיא טִיעֶר פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס הוֹיז: 11 אוּנְד עֶס איז גֶעוֶועזֶען וֶוען דֶער קֶענִיג פְלֶעגְט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, זֶענֶען דִיא לוֹיפֶער גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען זֵייא גֶעטְרָאגֶען, אוּנְד דִיא לוֹיפֶער הָאבֶּען זֵייא צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט אִין דִיא קַאמֶער: 12 אוּנְד וֶוען עֶר (רְחַבְעָם) הָאט זִיךְ גֶעדֶעמִיטִיגְט אַזוֹי הָאט זִיךְ דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר פוּן אִיהְם אָפְּגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם נִיט אִים גַאנְצֶען פֶערְדָארְבֶּען, אוּנְד אִין יְהוּדָה זֶענֶען אוֹיךְ נָאךְ גֶעוֶועזֶען גוּטֶע זַאכֶען: 13 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ רְחַבְעָם הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט, וָוארִין רְחַבְעָם איז אַלְט גֶעוֶועזֶען אֵיין אוּנְד פִירְצִיג יָאהְר וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט זִיבֶּעצֶעהְן יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, דִיא שְׁטָאט וָואס גָאט הָאט אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְט פוּן אַלֶע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל זֵיין נָאמֶען דָארְט אַהִין צוּ טְהוּן, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער איז גֶעוֶועזֶען נַעֲמָה אוֹיס עַמּוֹן: 14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס, וַוייל עֶר הָאט נִיט אָנְגֶעבְּרֵייט זֵיין הַארְץ דֶעם הַאר צוּ פָארְשֶׁען: 15 אוּנְד דִיא זַאכֶען פוּן רְחַבְעָם, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע, זֶענֶען זֵייא נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא אוּנְד פוּן עִדּוֹ הַנָּבִיא וֶועגֶען דֶעם יִחוּס? אוּנְד וֶועגֶען דִיא מִלְחָמוֹת פוּן רְחַבְעָם מִיט יָרָבְעָם אַלֶע צֵייט?

16 אוּנְד רְחַבְעָם הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זַיינֶע
עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרָאבֶּען גֶעוָוארֶען
אִין דִיא שְׁטָאט פוּן דָוִד, אוּנְד זַיין זוּהְן
אֲבִיָה הָאט רֶעגִירְט אִין זַיינֶער שְׁטָעל:

קאפיטעל יג

1 אִין דֶעם אַכְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם
מֶלֶךְ יָרָבְעָם הָאט אֲבִיָה אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ
רֶעגִירֶען אִיבֶּער יְהוּדָה: 2 עֶר הָאט רֶע־
גִירְט דְרַייא יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער אִיז גֶע־
וָועזֶען מִיכָיָהוּ, דִיא טָאכְטֶער פוּן אוּרִיאֵל
אוֹיס גִבְעָה, אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
מִלְחָמָה צְווִישֶׁען אֲבִיָה אוּנְד צְווִישֶׁען
יָרָבְעָם: 3 אוּנְד אֲבִיָה הָאט צוּזַאמֶענְגֶע־
בּוּנְדֶען דִיא מִלְחָמָה מִיט אַ חַיִל פוּן
שְׁטַארְקֶע מִלְחָמָה־לֵייט פוּן פִיעֶר הוּנְ־
דֶערְט טוֹיזֶענְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע מֶענֶער,
אוּנְד יָרָבְעָם הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט דִיא מִלְחָמָה
מִיט אַכְט טוֹיזֶענְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע
שְׁטַארְקֶע חַיִל־לֵייט: 4 אוּנְד אֲבִיָה אִיז
אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף דֶעם בַּארְג צְמָרַיִם,
וָואס אִיז אוֹיף דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ צוּ, דוּא יָרָבְעָם אוּנְד גַאנְץ יִשְׂרָאֵל: 5 בְּרוֹיכְט אִיהְר נִיט
צוּ וִויסֶען דָאס דֶער הַאר, גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, הָאט גֶעגֶעבֶּען דִיא מְלוּכָה אִיבֶּער יִשְׂרָאֵל
צוּ דָוִד אוֹיף עֶבִּיג, צוּ אִיהְם אוּנְד צוּ זַיינֶע זִיהְן דוּרְךְ אַ בְּרִית פוּן זַאלְץ? 6 אוּנְד דָאךְ
אִיז יָרָבְעָם בֶּן נְבָט, אַ קְנֶעכְט פוּן שְׁלֹמֹה, זוּהְן פוּן דָוִד, אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט
מוֹרֵד גֶעוֶועזֶען קֶעגֶען זַיין הַאר: 7 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ צוּ אִיהְם פֶערְזַאמֶעלְט לֶעדִיגֶע
אוּנְד שְׁלֶעכְטֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט קֶעגֶען רְחַבְעָם זוּהְן פוּן
שְׁלֹמֹה, אוּנְד רְחַבְעָם אִיז נָאךְ גֶעוֶועזֶען יוּנְג אוּנְד וַוייךְ הַארְצִיג (עֶדֶעל) אוּנְד עֶר הָאט
זִיךְ נִיט גֶעקֶענְט שְׁטַארְקֶען פָאר זַייא: 8 אוּנְד אַצוּנְד מֵיינְט אִיהְר אֵייךְ צוּ שְׁטַארְקֶען
פָאר דֶעם מַלְכוּת פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן דִיא זִיהְן פוּן דָוִד; אוּנְד אִיהְר
זֶענְט פִיל פָאלְק, אוּנְד מִיט אֵייךְ זֶענֶען גָאלְדֶענֶע קֶעלְבֶּער וָואס יָרָבְעָם הָאט פַאר אֵייךְ
גֶעמַאכְט אַלְס גֶעטֶער: 9 הָאט אִיהְר נִיט פֶערְשְׁטוֹיסֶען דִיא כֹּהֲנִים פוּן דֶעם הַאר, דִיא
זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד דִיא לְוִיִם, אוּנְד אִיהְר הָאט אֵייךְ גֶעמַאכְט כֹּהֲנִים אַזוֹי וִויא דִיא
פֶעלְקֶער פוּן אַנְדֶערֶע לֶענְדֶער? דָאס אִיטְלִיכֶער וָואס קוּמְט מִיט אַ יוּנְגֶען אָקְס אוּנְד
מִיט זִיבֶּען ווִידֶער, דֶער מֶעג זַיין אַ כֹּהֵן צוּ דִיא וָואס זֶענֶען קֵיינֶע גֶעטֶער: 10 אָבֶּער
מִיר הָאבֶּען דֶעם הַאר פָאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם נִיט פֶערְלָאזֶען, אוּנְד
דִיא כֹּהֲנִים וָואס דִינֶען דֶעם הַאר זֶענֶען פוּן דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, אוּנְד דִיא לְוִיִם זֶענֶען
אִין זַיירֶע אַרְבֵּייט: 11 אוּנְד זַייא דֶעמְפֶען צוּ דֶעם הַאר דִיא קָרְבָּן עֹלוֹת אִיטְלִיכֶען
מָארְגֶען אוּנְד אִיטְלִיכֶען אָבֶענְד, אוּנְד דִיא דֶעמְפוּנְג פוּן בְּשָׂמִים, אוּנְד דִיא אָנְרִיכְ־
טוּנְג פוּן דֶעם לֶחֶם הַפָּנִים אוֹיף דֶעם רֵיינֶעם טִישׁ, אוּנְד דִיא גָאלְדֶענֶע מְנוֹרָה אוּנְד
אִיהְרֶע לָאמְפֶּען צוּ בְּרֶענֶען אִיטְלִיכֶען אָבֶענְד, וָוארִין מִיר הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן
דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אָבֶּער אִיהְר הָאט אִיהְם פֶערְלָאזְט: 12 אוּנְד זֶעהְט, גָאט אַלֵיין אִיז
מִיט אוּנְס אָן דֶער שְׁפִּיץ, אוּנְד זַיינֶע כֹּהֲנִים מִיט דִיא טְרָאמְפֶּעטֶען פוּן דֶעם שַׁאל,

16 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ
אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו:

יג

א בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־
2 יְהוּדָה: שָׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַםִ וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיָהוּ
בַת־אוּרִיאֵל מִן־גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין
3 יָרָבְעָם: וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה
אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה
4 בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל: וַיָּקָם
אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֹּאמֶר
ה שְׁמָעוּנִי יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל: הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה ׀
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ
6 וּלְבָנָיו בְּרִית מֶלַח: וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה
7 בֶן־דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־אֲדֹנָיו: וַיִּקָּבְצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים
רֵקִים בְּנֵי בְלִיַּעַל וַיִּתְאַמְּצוּ עַל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה
וּרְחַבְעָם הָיָה נַעַר וְרַךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לִפְנֵיהֶם:
8 וְעַתָּה ׀ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלֶכֶת יְהוָה בְּיַד
בְּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם הָמוֹן רָב וְעִמָּכֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה
9 לָכֶם יָרָבְעָם לֵאלֹהִים: הֲלֹא הִדַּחְתֶּם אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה
אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כֹּהֲנִים כְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
כָּל־הַבָּא לְמַלֵּא יָדוֹ בְּפַר בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה
י כֹהֵן לְלֹא אֱלֹהִים: וַאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנֻהוּ
וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בַּמְלָאכֶת:
11 וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת בַּבֹּקֶר־בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב־בָּעֶרֶב
וּקְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם עַל־הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת
הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ
12 אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ: וְהִנֵּה
עִמָּנוּ בָרֹאשׁ הָאֱלֹהִים ׀ וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ

עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תִּלָּחֲמוּ עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם
13 כִּי־לֹא תַצְלִיחוּ׃ וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־הַמַּאְרָב לָבוֹא
מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּהְיוּ לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמַּאְרָב מֵאַחֲרֵיהֶם׃
14 וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּצְעֲקוּ
טו לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃ וַיָּרִיעוּ אִישׁ
יְהוּדָה וַיְהִי בְּהָרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יָרָבְעָם
16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיָּה וִיהוּדָה׃ וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
17 מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃ וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ
מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ
18 בָּחוּר׃ וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיֶּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה
19 כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי
יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ
כ וְאֶת־יְשָׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־עֶפְרַיִן וּבְנֹתֶיהָ׃ וְלֹא־עָצַר
כֹּחַ יָרָבְעָם עוֹד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה וַיָּמֹת׃
21 וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים
22 וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָּנוֹת׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו
23 וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרַשׁ הַנָּבִיא עִדּוֹ׃ וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו
בְּיָמָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים׃

יד

2 א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיָּסַר אֶת־
מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדַּע אֶת־
3 הָאֲשֵׁרִים׃ וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
4 אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה׃ וַיָּסַר מִכָּל־עָרֵי
יְהוּדָה אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה
ה לְפָנָיו׃ וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־
6 עִמּוֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הֵנִיחַ יְהוָה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר

צו אייך צו שאלען אַ איהר קינדער ישראל, איהר זאָלט ניט שטרייטען קעגען דעם האר דעם גאָט פון אייערע אָבות, וואָרין איהר וועט ניט בעגליקען: 13 אָבער יָרָבְעָם האָט אַרומגערינגעלט אַז דער לויערער זאָל קומען פון הינטער זייא, אונד זייא זענען געוועזען פאָר יְהוּדָה, אונד דער לויערער הינטער זייא: 14 אונד ווען יְהוּדָה האָט זיך אומגעקעהרט, זעה, אַזוֹי איז די מִלְחָמָה קעגען זייא געוואָרען פון פאָרענט אונד פון הינטען, אונד זייא האָבען געשריען צו גאָט, אונד דיא כֹּהֲנִים האָבען טראָמפּעטערט מיט דיא טראָמפּעטען: 15 אונד דיא מענער פון יְהוּדָה האָבען געגעבען אַ געשרייא, אונד עס איז געוועזען ווען דיא מענער פון יְהוּדָה האָבען געגעבען דאָס געשרייא, אַזוֹי האָט גאָט געשלאָגען יָרָבְעָם אונד גאַנץ יִשְׂרָאֵל פאָר אֲבִיָּה אונד יְהוּדָה: 16 אונד דיא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל זענען אַנטלאָפען פאָר יְהוּדָה, וואָרין גאָט האָט זייא איבערגעגעבען אין זייערע הענד: 17 אונד אֲבִיָּה אונד זיין פאָלק האָבען זייא געשלאָגען מיט אַ גרויסען שלאַק, אונד עס זענען געפאַלען פון יִשְׂרָאֵל פינף הונדערט טויזענד אויסדערוועהלטע מענער: 18 אונד דיא קינדער יִשְׂרָאֵל זענען אין דערזעלביגער צייט געוואָרען אונטערטעניג, אונד דיא קינדער פון יְהוּדָה האָבען זיך געשטאַרקט, ווייל זייא האָבען זיך אָנגעלעהנט אויף דעם האר דעם גאָט פון זייערע אָבות: 19 אונד אֲבִיָּה האָט נאָכגעיאָגט יָרָבְעָם, אונד ער האָט פון איהם איינגענומען שטעט, בֵּית אֵל אונד איהרע דערפער, יְשָׁנָה אונד איהרע דערפער, אונד עֶפְרַיִן אונד איהרע דערפער: 20 אונד יָרָבְעָם האָט ניט מעהר געהאַט קיין כֹּחַ אין דיא טעג פון אֲבִיָּה, אונד דער האר האָט איהם געשלאָגען אונד ער איז געשטאָרבען: 21 אָבער אֲבִיָּה האָט זיך געשטאַרקט, אונד ער האָט זיך גענומען פירצעהן ווייבער, אונד ער האָט געוואוקסען צוויא אונד צוואַנציג זיהן אונד זעכצעהן טעכטער: 22 אונד דיא איבריגע זאַכען פון אֲבִיָּה אונד זיינע וועגען, אונד זיינע ווערטער, זייא זענען איינגעשריבען אין דעם מִדְרַשׁ פון עִדוֹ הַנָּבִיא: 23 אונד אֲבִיָּה האָט זיך געלעגט מיט זיינע עלטערן, אונד מען האָט איהם בעגרובען אין דיא שטאָט פון דָוִיד, אונד אָסָא זיין זוהן האָט רעגיערט אין זיינער שטעל; אין זיינע טעג האָט דאָס לאַנד גערוהט צעהן יאָהר:

קאפיטעל יד

1 אונד אָסָא האָט געטהון דאָס וואָס איז גוט אונד רעכט אין דיא אויגען פון דעם האר זיין גאָט: 2 אונד ער האָט אָפּגעטהון דיא פרעמדע מִזְבְּחוֹת אונד דיא בָּמוֹת, אונד ער האָט צוּבראָכען דיא מַצֵּבוֹת, אונד ער האָט אָפּגעהאַקט דיא לינדען־ביימער: 3 אונד ער האָט געזאָגט צו יְהוּדָה אַז זייא זאָלען פאָרשען דעם האר דעם גאָט פון זייערע פעטער, אונד צו טהון (האַלטען) דיא תּוֹרָה אונד דיא מִצְוֹת: 4 אונד ער האָט אָפּגעטהון פון אַלע שטעט אין יְהוּדָה דיא בָּמוֹת אונד דיא זוּן־בילדער, אונד דאָס קעניגרייך איז שטיל געוועזען פאָר איהם: 5 אונד ער האָט געבויעט פעסטע שטעט אין יְהוּדָה, וואָרין דאָס לאַנד האָט געהאַט רוּה, אונד אין דיא דאָזיגע יאָהרען איז ניט מיט איהם געוועזען קיינע מִלְחָמָה, וואָרין גאָט האָט איהם געגעבען רוּה: 6 אונד ער האָט געזאָגט

לִיהוּדָה נִבְנֶה ׀ אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֵב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים
דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרַשְׁנוּ וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ׃
7 וַיְהִי לְאָסָא חַיִל נֹשֵׂא צִנָּה וָרֹמַח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נֹשְׂאֵי מָגֵן וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת מָאתַיִם
8 וּשְׁמוֹנִים אָלֶף כָּל־אֵלֶּה גִּבּוֹרֵי חָיִל׃ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח
הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא
9 עַד־מָרֵשָׁה׃ וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא
י צְפָתָה לְמָרֵשָׁה׃ וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר
יְהוָה אֵין־עִמְּךָ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָאנוּ עַל־הֶהָמוֹן הַזֶּה
11 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־יַעְצֹר עִמְּךָ אֱנוֹשׁ׃ וַיִּגֹּף
יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ
12 הַכּוּשִׁים׃ וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר וַיִּפֹּל
מִכּוּשִׁים לְאֵין לָהֶם מִחְיָה כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וְלִפְנֵי
13 מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיַּכּוּ אֵת כָּל־הֶעָרִים
סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־כָּל־
14 הֶעָרִים כִּי־בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָהֶם׃ וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ
וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃

טו

2 א וַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃ וַיֵּצֵא לִפְנֵי
אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמָעוּנִי אָסָא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה
עִמָּכֶם בִּהְיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרְשֻׁהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם־
3 תַּעַזְבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם׃ וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לְלֹא ׀
4 אֱלֹהֵי אֱמֶת וּלְלֹא כֹּהֵן מוֹרֶה וּלְלֹא תוֹרָה׃ וַיָּשָׁב בַּצַּר־לוֹ
ה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם׃ וּבָעִתִּים
הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־
6 יוֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת׃ וְכֻתְּתוּ גוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים

צוּ יְהוּדָה, לָאמִיר בּוֹיעֶן דִיא דָאזִיגֶע שְׁטֶעט, אוּנְד אַרוּמְרִינְגְעלְן מִיט מוֹיעֶרְן אוּנְד טוּרְמֶען, אוּנְד טוֹיעֶרְן מִיט רִיגֶעל, כָּל זְמַן דָאס לַאנְד אִיז נָאךְ פָאר אוּנְס, ווייל מִיר הָאבֶּען גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד עֶר הָאט אוּנְס גֶעגֶע־בֶּען רוּהְ פוּן רִינְגְס אַרוּם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעבּוֹיעֶט אוּנְד הָאבֶּען בֶּעגְלִיקְט: 7 אוּנְד אָסָא הָאט גֶעהַאט אַ חַיִל וָואס הָאט גֶעטְרָאגֶען פַאנְצֶער אוּנְד שְׁפִּיזֶען; פוּן יְהוּדָה דְרֵייא הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד, אוּנְד פוּן בִּנְיָמִין וָואס הָאבֶּען גֶעטְרָאגֶען שִׁילְדֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעשְׁפַּאנְט בּוֹיגֶען, צְוֵוייא הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד, אַלֶע דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען שְׁטַארְקֶע חַיִלִ'ס לֵייט: 8 אוּנְד זֶרַח דֶער כּוּשִׁי אִיז קֶעגֶען זֵייא אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט אַ חַיִל פוּן אַ טוֹיזֶענְד טוֹיזֶענְד, אוּנְד דְרֵייא הוּנְדֶערְט רֵייטְוֶועגֶען, אוּנְד אִיז גֶעקוּמֶען בִּיז קֵיין מָרֵשָׁה: 9 אוּנְד אָסָא אִיז פָאר אִיהְם אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעבְּרֵייט אַ מִלְחָמָה אִין דֶעם טְהָאל צְפָתָה בֵּייא מָרֵשָׁה: 10 אוּנְד אָסָא הָאט אָנְגֶערוּפֶען דֶעם הַאר זֵיין גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אָ הַאר, עֶס אִיז אַ קְלֵיינֶע זַאךְ בֵּייא דִיר צוּ הֶעלְפֶען, עֶנְטְוֶועדֶער מִיט פִילֶע אָדֶער מִיט וֶועניגֶע, אֲפִילוּ מִיט דִיא וָואס הָאבֶּען גָאר קֵיין כֹּחַ; הֶעלְף אוּנְס אָ הַאר אוּנְזֶער גָאט! וָוארִין מִיר לֶעהְנֶען אוּנְס גָאר אָן אוֹיף דִיר, אוּנְד אִין דֵיין נָאמֶען זֶענֶען מִיר גֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען דֶער דָאזִיגֶער מַאסֶע, אָ הַאר אוּנְזֶער גָאט, לָאז דָאךְ קֵיין מֶענְשׁ קֶענֶען דִיר בֵּייקוּמֶען: 11 אַזוֹי הָאט דֶער הַאר גֶעשְׁלָאגֶען דִיא כּוּשִׁים פָאר אָסָא אוּנְד פָאר יְהוּדָה, אוּנְד דִיא כּוּשִׁים זֶענֶען אַנְטְלָאפֶען: 12 אוּנְד אָסָא אוּנְד דָאס פָאלְק וָואס אִיז מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען הָאבֶּען זֵייא נָאכְגֶעיָאגְט בִּיז קֵיין גְרָר, אוּנְד עֶס אִיז גֶעפַאלֶען פוּן דִיא כּוּשִׁים דָאס זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט מֶעהְר גֶעקֶענְט מְחַיֶה זֵיין, וָוארִין זֵייא זֶענֶען צוּ־בְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען פָאר דֶעם הַאר אוּנְד פָאר זֵיינֶע מַחֲנֶה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֶעהְר פִיל זַאק־רוֹיבּ אוֹיפְגֶעהוֹיבֶען: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען אַלֶע שְׁטֶעט רִינְגְס אַרוּם פוּן גְרָר, וָוארִין דִיא מוֹרָא פוּן דֶעם הַאר אִיז אִיבֶּער זֵייא גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוֹיבְּט אַלֶע שְׁטֶעט, וָוארִין עֶס אִיז פִיל רוֹיבּ אִין זֵייא גֶעוֶועזֶען: 14 אוּנְד אוֹיךְ דִיא גֶעצֶעלְטֶען פוּן זֵייעֶר פִיךְ הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפַאנְגֶען פִיל שָׁאף אוּנְד קֶעמֶעל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם:

קאפיטעל טו

1 אוּנְד דֶער רוּחַ (הַקוֹדֶשׁ) פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער עֲזַרְיָהוּ זוּהְן פוּן עוֹדֵד: 2 אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען פָאר אָסָא, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ צוּ, דוּא אָסָא, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, דֶער הַאר אִיז מִיט אֵייךְ וֶוען אִיהְר וֶועט זֵיין מִיט אִיהְם, אוּנְד וֶוען אִיהְר וֶועט אִיהְם זוּכֶען אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ פוּן אֵייךְ לָאזֶען גֶעפִינְען, אָבֶּער וֶוען אִיהְר וֶועט אִיהְם פֶערְלָאזֶען אַזוֹי וֶועט עֶר אֵייךְ אוֹיךְ פֶערְלָאזֶען: 3 וָוארִין פָאר אַ לַאנְגֶע צֵייט אִיז יִשְׂרָאֵל גֶעוֶועזֶען אָהְן אֵיין אֱמֶת'ן גָאט אוּנְד אָהְן אַ כֹּהֵן פָאר אַ לֶעהְרֶער, אוּנְד אָהְן דִיא תּוֹרָה: 4 אָבֶּער וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ בֶּעקֶעהְרְט אִין דֶער צָרָה צוּ דֶעם הַאר גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעזוּכְט, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ פוּן זֵייא גֶעלָאזְט גֶעפִינְען: 5 אוּנְד אִין דִיא דָאזִיגֶע צֵייטֶען אִיז נִיט גֶעוֶועזֶען קֵיין שָׁלוֹם צוּ דֶעם וָואס אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד צוּ דֶעם וָואס אִיז אַרֵיינְגֶעקוּמֶען, וָוארִין עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַ גְרוֹיסֶע פֶערְטוּמְלוּנְג אִיבֶּער אַלֶע אֵיינְוואוֹינֶער פוּן דִיא לֶענְדֶער: 6 אוּנְד אֵיין פָאלְק אִיז פֶערְטִילְגְט גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם אַנְדֶערְן פָאלְק, אוּנְד אֵיינֶע שְׁטָאט פוּן דִיא אַנְדֶערֶע

7 הֲמוֹנֵם בְּכָל־צָרָה׃ וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ
8 שָׂכָר לִפְעֻלַּתְכֶם׃ וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְהַנְּבוּאָה עֹדֵד הַנָּבִיא הִתְחַזַּק וַיַּעֲבֵר הַשִּׁקּוּצִים מִכָּל־
אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכַד מֵהַר אֶפְרָיִם
9 וַיְחַדֵּשׁ אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם יְהוָה׃ וַיִּקְבֹּץ
אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגָּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאֹתָם כִּי־יְהוָה
י אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃ וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לִשְׁנַת
11 חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא׃ וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
מִן־הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָּקָר שְׁבַע מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים׃
12 וַיָּבֹאוּ בַבְּרִית לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־
13 לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם׃ וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־
יִשְׂרָאֵל יוּמָת לְמִן־קָטֹן וְעַד־גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה׃
14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבִתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת׃
טו וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם נִשְׁבָּעוּ
וּבְכָל־רְצוֹנָם בִּקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם
16 מִסָּבִיב׃ וְגַם־מַעֲכָה אֵם ׀ אָסָא הַמֶּלֶךְ הֱסִירָהּ מִגְּבִירָה
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לַאֲשֵׁרָה מִפְלָצֶת וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְלַצְתָּהּ
17 וַיָּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃ וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל
18 רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו׃ וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו
19 וְקָדָשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃ וּמִלְחָמָה לֹא
הָיָתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא׃

טז

טז

א בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וָבָא
2 לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית
יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב
3 בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר׃ בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ

שְׁטָאט, דָארִין גָאט הָאט זֵייא פֶערְטוּמֶעלְט מִיט אַלֶערְלֵייא צָרוֹת׃ 7 אָבֶּער אִיהְר שְׁטַארְקְט אֵייךְ, אוּנְד לָאזֶען אֵיירֶע הֶענְד נִיט שְׁלַאפְף ווערֶען, דָארִין עֶס אִיז פֶער־הַאנְדֶען אַ שָׂכָר פַאר אֵיירֶע אַרְבֵּייט׃ 8 ווען אָסָא הָאט גֶעהֶערְט דִיא דָאזִיגֶע ווערְטֶער, אוּנְד דִיא נְבוּאָה פוּן עוֹדֵד הַנָּבִיא, אַזוֹי הָאט עֶר זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט אוּנְד עֶר הָאט אַוועקְגֶעטְהוּן דִיא אוּמְ־ווערְדִיגְקֵייטֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד פוּן דִיא שְׁטֶעט ווֶעלְכֶע עֶר הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען פוּן דֶעם בַּארְג אֶפְרַיִם, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְנֵייעֶט דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר ווָאס אִיז גֶעוועזֶען פָאר דֶעם פָארְהוֹיז פוּן דֶעם הַאר׃ 9 אוּנְד עֶר הָאט פֶערְזַאמֶעלְט גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד דִיא פְרֶעמְדֶע ווָאס הָאבֶּען מִיט זֵייא גֶעווָאוֹינְט אוֹיס אֶפְרַיִם, אוּנְד מְנַשֶּׁה, אוּנְד פוּן שִׁמְעוֹן, דָארִין פִילֶע זֶענֶען צוּ אִיהְם צוּ־גֶעפַאלֶען פוּן יִשְׂרָאֵל, ווען זֵייא הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דָאס דֶער הַאר זֵיין גָאט אִיז מִיט אִיהְם׃ 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אִין דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם פוּפְצֶעהְנְטֶען יָאהְר פוּן דֶעם מַלְכוּת פוּן אָסָא׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען מַקְרִיב גֶעוועזֶען צוּ דֶעם הַאר אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג פוּן דֶעם רוֹיב ווָאס זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט זִיבֶּען הוּנְדֶערְט רִינְדֶער, אוּנְד זִיבֶּען טוֹיזֶענְד שָׁאף׃ 12 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם בְּרִית צוּ זוּכֶען דֶעם הַאר גָאט פוּן זֵיירֶע אָבוֹת, מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען נֶפֶשׁ׃ 13 אוּנְד דָאס אִיטְלִיכֶער ווָאס טְהוּט נִיט זוּכֶען דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זָאל גֶעטֶעטֶעט ווערֶען, פוּן קְלֵיין בִּיז גְרוֹיס, אוּנְד פוּן מַאן בִּיז ווַייב׃ 14 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁווָאוֹירֶען צוּ דֶעם הַאר מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל, אוּנְד מִיט אַ שַׁאל, אוּנְד מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען, אוּנְד מִיט שׁוֹפְרוֹת׃ 15 אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט אִיבֶּער דֶער שְׁבוּעָה, דָארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעשְׁווָאוֹירֶען מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד מִיט זֵייעֶר גַאנְצֶען ווִילֶען הָאבֶּען זֵייא אִיהְם גֶעזוּכְט, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ פוּן זֵייא גֶעלָאזְט גֶעפִינֶען, אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ זֵייא גֶעגֶעבֶּען רוּהֶע פוּן רִינְגְס אַרוּם׃ 16 אֲפִילוּ מַעֲכָה, דִיא מוּטֶער פוּן אָסָא הַמֶּלֶךְ הָאט עֶר אָפְּגֶעטְהוּן אַז זִיא זָאל נִיט זֵיין דִיא מַלְכָּה, ווייל זִיא הָאט גֶעמַאכְט אַ גֶעצֶענְ־בִּילְד צוּ דֶעם לִינְדֶען־בּוֹים, אוּנְד אָסָא הָאט אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען אִיהְר גֶעצֶענְ־בִּילְד אוּנְד עֶר הָאט עֶס צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס פֶערְבְּרֶענְט אִין דֶעם טָהָאל קִדְרוֹן׃ 17 אָבֶּער דִיא בָּמוֹת הָאט עֶר נִיט אָפְּגֶעטְהוּן פוּן יִשְׂרָאֵל, נֵייעֶרְט דָאס הַארְץ פוּן אָסָא אִיז גֶעוועזֶען גַאנְץ אַלֶע זֵיינֶע טֶעג׃ 18 אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין גָאטְ'ס הוֹיז דִיא הֵיילִיגֶע זַאכֶען ווָאס זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעהֵיילִיגְט, דָאס זִילְבֶּער, אוּנְד דָאס גָאלְד, אוּנְד דִיא כֵּלִים׃ 19 אוּנְד עֶס אִיז נִיט מֶעהְר גֶעוועזֶען קֵיינֶע מִלְחָמָה בִּיז צוּ דֶעם פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן אָסָא׃

קאפיטעל טז

1 אִין דֶעם זֶעקְס אוּנְד דְרֵייסִיגְסְטֶען יָאהְר פוּן דֶער רֶעגִירוּנְג פוּן אָסָא, אִיז בַּעְשָׁא דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען קֶעגֶען יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיט אַ הֵייךְ, אַז עֶר זָאל קֵיינֶעם נִיט לָאזֶען אַרוֹיסְגֶעהְן אָדֶער אַרֵיינְקוּמֶען צוּ אָסָא מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה׃ 2 אוּנְד אָסָא הָאט אַרוֹיסְגֶענוּמֶען דָאס זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד פוּן דִיא אוֹצְרוֹת פוּן דֶעם הַארְ'ס הוֹיז אוּנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ'ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט עֶס אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ פוּן אֲרָם, ווָאס הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין דַּרְמֶשֶׂק, אַזוֹי צוּ זָאגֶען׃ 3 עֶס אִיז אַ בְּרִית צְווִישֶׁען מִיר אוּנְד דִיר, אוּנְד צְווִישֶׁען מֵיין פָאטֶער אוּנְד דֵיין פָאטֶער,

זעה

זעה, איך שיק צוּ דיר זילבּער אוּנד
גאָלד, געה אַהין אוּנד פֿערשטער דיין
בּרית מיט בּעשא מלך פֿון ישׂראל, אַז
ער זאָל אַרוֹיפֿגעהן אַװעק פֿון מיר: 4 אוּנד
בּן־הדד האָט געהערט צוּ דעם מלך אָסָא
אוּנד האָט געשיקט זיינע אוֹיבּערשטע פֿון
דיא חילים צוּ דיא שטאָט פֿון ישׂראל, אוּנד
זייא האָבּען געשלאָגען עיון, אוּנד דן,
אוּנד אָבל־מים, אוּנד אַלע שטעט פֿון
בּעהאַלטנים פֿון נפתלי: 5 אוּנד עס איז
געװעזען װען בּעשא האָט דאָס געהערט,
אַזוֹי האָט ער אוֹיפֿגעהערט צוּ בּויען
דיא רמה, אוּנד מען האָט צוּשטערט
זיינע אַרבּייט: 6 אוּנד אָסא המלך האָט
גענוּמען גאַנץ יהוּדה אוּנד זייא האָבּען
אַװעקגעטראָגען דיא שטיינער פֿון דיא
רמה אוּנד איהר האָלץ װאָס בּעשא
האָט געבּויט, אוּנד ער האָט מיט זייא
געבּויעט גבע אוּנד מצפּה: 7 אוּנד
אין דיא זעלבּיגע צייט איז געקוּמען
חנני דער זעהער צוּ אָסא מלך פֿון
יהוּדה, אוּנד ער האָט צוּ איהם געזאָגט,
װייל דוּא האָסט דיך אָנגעלעהנט אוֹיף
דעם מלך פֿון ארם, אוּנד דוּא האָסט
דיך ניט אָנגעלעהנט אוֹיף דעם האר דיין גאָט, דאריבּער איז דאָס חיל פֿון
דעם מלך פֿון ארם אַנטרינען אוֹיס דיינע האַנד: 8 זענען ניט דיא כּוּשים
אוּנד דיא לוּבים געװעזען אַ גרוֹיס חיל מיט זעהר פֿיל רייטװעגען אוּנד רייטער?
אוּנד װייל דוּא האָסט דיך אָנגעלעהנט אוֹיף דעם האר אַזוֹי האָט ער זייא איבּערגע־
געבּען אין דיינע האַנד: 9 װאָרין דיא אוֹיגען פֿון דעם האר לוֹיפֿען דוּרך דעם
גאַנצען לאַנד, כּדי צוּ שטאַרקען דיא װאָס זייער האַרץ איז גאַנץ מיט איהם,
אָבּער אין דעם דאָזיגען האָסט דוּא דיך פֿערשוּלדיגט, װאָרין פֿון אַצוּנד אָן װעט
מיט דיר זיין מלחמות: 10 אוּנד אָסא האָט געצאָרנט איבּער דעם זעהער, אוּנד ער
האָט איהם אַריינגעגעבּען אין דעם געפֿענגניס; װאָרין ער איז צאָרניג געװעזען מיט
איהם איבּער דעם, אוּנד אָסא האָט אַ טייל פֿון דעם פֿאָלק צוּשטוֹיסען אין דערזעלבּ־
בּיגער צייט: 11 אוּנד זעה, דיא זאַכען פֿון אָסא, דיא ערשטע אוּנד דיא
לעצטע, זעה, זייא זענען איינגעשריבּען אוֹיף דעם ספר פֿון דיא מלכים פֿון
יהוּדה אוּנד ישׂראל: 12 אוּנד אין דעם ניין אוּנד דרייסיגסטען יאָהר פֿון זיינע
רעגירוּנג איז אָסא קראַנק געװאָרען אוֹיף זיינע פֿיס, אוּנד זיינע קראַנקהייט איז
זעהר הויך געװעזען, אַפילוּ אין זיינע קראַנקהייט האָט ער אוֹיך ניט געזוּכט
דעם האר, נייערט דיא דאָקטאָרים: 13 אוּנד אָסא האָט זיך געלעגט מיט
זיינע פֿעטער, אוּנד ער איז געשטאָרבּען אין דעם איין אוּנד פֿירציגסטען
יאָהר פֿון זיינע רעגירוּנג: 14 אוּנד מען האָט איהם בּעגראָבּען אין דעם
קבר װאָס ער האָט פֿאַר זיך אוֹיסגעגראָבּען אין דער שטאָט פֿון דוד,
אוּנד מען האָט איהם געלעגט אין דעם געלעגער װאָס מען האָט אָנגעפֿילט
מיט פֿערשידענע בּשׂמים װאָס זענען צוּגעבּרייטעט געװאָרען פֿון דיא אַפּאָטעקערס,
אוּנד מען האָט װעגען איהם געמאַכט אַ גאַנץ גרוֹיסע פֿערבּרענוּנג:

קאפיטעל יז

1 אוּנד זיין זוּהן יהוֹשפט האָט רעגירט אָן זיינער שטעל, אוּנד ער האָט זיך
געשטאַרקט קעגען ישׂראל: 2 אוּנד ער האָט אַריינגעגעבּען אַ חיל אין אַלע פֿעסטע

הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא
4 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ
אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּכּוּ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֵת אָבֵל מָיִם וְאֵת כָּל־מִסְכְּנוֹת
ה עָרֵי נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה
6 וַיַּשְׁבֵּת אֶת־מְלַאכְתּוֹ׃ וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־
יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה
7 בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת־גֶּבַע וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃ וּבָעֵת
הַהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
אֵלָיו בְּהִשָּׁעֶנְךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
8 עַל־כֵּן נִמְלַט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדֶךָ׃ הֲלֹא הַכּוּשִׁים
וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחַיִל לָרֹב לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד
9 וּבְהִשָּׁעֶנְךָ עַל־יְהוָה נְתָנָם בְּיָדֶךָ׃ כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשֹׁטְטוֹת
בְּכָל־הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם־לְבָבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכַּלְתָּ עַל־
י זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמְּךָ מִלְחָמוֹת׃ וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־
הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמַּהְפֶּכֶת כִּי־בְזַעַף עִמּוֹ עַל־זֹאת
11 וַיְרַצֵּץ אָסָא מִן־הָעָם בָּעֵת הַהִיא׃ וְהִנֵּה דִּבְרֵי אָסָא
הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים
12 לִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ וַיֶּחֱלֶא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוֹשִׁים
וָתֵשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו עַד־לְמַעְלָה חָלְיוֹ וְגַם־בְּחָלְיוֹ
13 לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בָּרֹפְאִים׃ וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו
14 וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ׃ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְקִבְרֹתָיו
אֲשֶׁר כָּרָה־לוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מִלֵּא
בְּשָׂמִים וּזְנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֶׂה וַיִּשְׂרְפוּ־לוֹ
שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה עַד־לִמְאֹד׃

יז

יז

א 2 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֶּן־

שטעט

חַיִל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
3 וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו׃ וַיְהִי יְהוָה עִם־
יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵי דָּוִיד אָבִיו הָרִאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ
4 לַבְּעָלִים׃ כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו דָּרָשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הָלָךְ וְלֹא
ה כְּמַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ
כָל־יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־לוֹ עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב׃
6 וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הֵסִיר אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־
7 הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה׃ וּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח
לְשָׂרָיו לְבֶן־חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וְלִזְכַרְיָה וְלִנְתַנְאֵל וּלְמִיכָיָהוּ
8 לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה׃ וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ
וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ
וְטוֹב אֲדוֹנִיָּה הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וִיהוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃
9 וַיְלַמְּדוּ בִּיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ בְּכָל־עָרֵי
י יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָּעָם׃ וַיְהִי ׀ פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־מַמְלְכוֹת
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ עִם־יְהוֹשָׁפָט׃
11 וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא גַּם
הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע
12 מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ וַיְהִי
יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־לְמָעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת
13 וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת׃ וּמְלָאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה
14 וְאַנְשֵׁי מִלְחָמָה גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּירוּשָׁלִָם׃ וְאֵלֶּה
פְקֻדָּתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר
טו וְעִמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף׃ וְעַל־יָדוֹ
16 יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אָלֶף׃ וְעַל־יָדוֹ
עֲמַסְיָה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר
17 חָיִל׃ וּמִן־בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיָדָע וְעִמּוֹ נֹשְׁקֵי־קֶשֶׁת
18 וּמָגֵן מָאתַיִם אָלֶף׃ וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאָה־וּשְׁמוֹנִים

שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעגֶעבֶּען הַארֶען אִין דֶעם לַאנְד יְהוּדָה
אוּנְד אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן אֶפְרַיִם וֶועלְכֶע
זֵיין פָאטֶער אָסָא הָאט אֵיינְגֶענוּמֶען:
3 אוּנְד דֶער הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען מִיט
יְהוֹשָׁפָט, וַוייל עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין
דִיא עֶרְשְׁטֶע וֶועגֶען פוּן דָוִד זֵיין פָאטֶער,
אוּנְד עֶר הָאט נִיט גֶעזוּכְט צוּ בְּעָלִים:
4 נֵייעֶרְט עֶר הָאט גֶעזוּכְט צוּ דֶעם גָאט
פוּן זֵיין פָאטֶער, אוּנְד אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין
זֵיינֶע מִצְוֹת אוּנְד נִיט נָאךְ דִיא מַעֲשִׂים
פוּן יִשְׂרָאֵל: 5 דָארִיבֶּער הָאט דֶער
הַאר בֶּעשְׁטֶעטִיגְט דָאס קֶענִיגְרֵייךְ אִין
זֵיינֶע הַאנְד, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה הָאט גֶע־
גֶעבֶּען אַ גֶעשֶׁענְק צוּ יְהוֹשָׁפָט, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעהַאט פִיל רַייכְטוּם אוּנְד כָּבוֹד:
6 אוּנְד זֵיין הַארְץ אִיז גֶעוֶועזֶען אוֹיפְגֶע־
הוֹיבֶּען אִין דִיא וֶועגֶען פוּן דֶעם הַאר,
אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ אָפְּגֶעטְהוּן דִיא
בָּמוֹת, אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער פוּן
יְהוּדָה: 7 אוּנְד אִין דֶעם דְרִיטֶען יָאהְר
פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג הָאט עֶר אַהִינְגֶעשִׁיקְט
צוּ זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען, צוּ בֶּן־חַיִל אוּנְד צוּ עֹבַדְיָה, אוּנְד צוּ זְכַרְיָה אוּנְד צוּ נְתַנְאֵל,
אוּנְד צוּ מִיכָיָהוּ, אַז זֵייא זָאלֶען לֶערְנֶען אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה: 8 אוּנְד מִיט זֵייא
זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא לְוִיִּם, שְׁמַעְיָהוּ אוּנְד נְתַנְיָהוּ, אוּנְד זְכַרְיָהוּ, אוּנְד עֲשָׂהאֵל, אוּנְד
שְׁמִירָמוֹת, אוּנְד יְהוֹנָתָן, אוּנְד אֲדוֹנִיָּהוּ, אוּנְד טוֹבִיָּהוּ, אוּנְד טוֹב אֲדוֹנִיָּהוּ, דִיא לְוִיִּם, אוּנְד
מִיט זֵייא אֱלִישָׁמָע אוּנְד יְהוֹרָם, דִיא כֹּהֲנִים: 9 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעלֶערְנְט אִין
יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעהַאט דָאס סֵפֶר תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא זֶענֶען
אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין אַלֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דָאס פָאלְק בֶּעלֶעהְרְט:
10 אוּנְד דִיא פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר אִיז גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא
לֶענְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען רִינְגְס אַרוּם פוּן יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען קֵיינֶע
מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט יְהוֹשָׁפָט: 11 אֲפִילוּ פוּן דִיא פְּלִשְׁתִּים הָאט מֶען גֶעבְּרַאכְט
מַתָּנוֹת צוּ יְהוֹשָׁפָט, אוּנְד אַ מַשָּׂא פוּן זִילְבֶּער, אוּנְד דִיא עַרְבִיאִים הָאבֶּען אִיהְם
גֶעבְּרַאכְט זִיבֶּען טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען הוּנְדֶערְט שָׁאף, אוּנְד זִיבֶּען טוֹיזֶענְד אוּנְד זִיבֶּען
הוּנְדֶערְט ווִידֶער: 12 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט אִיז אִימֶער גְרֶעסֶער אוּנְד גְרֶעסֶער גֶעוָוארֶען,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט פַּאלַאסְטֶען אִין יְהוּדָה, אוּנְד פֶעסְטֶע שְׁטֶעט: 13 אוּנְד
עֶר הָאט גֶעהַאט אַ גְרוֹיסֶע מְלָאכָה אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד שְׁטַארְקֶע
מִלְחָמָה־לֵייט אִין יְרוּשָׁלַיִם: 14 אוּנְד דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען זֵייעֶרֶע צָאל נָאךְ דֶעם
הוֹיז פוּן זֵייעֶרֶע אָבוֹת, פוּן יְהוּדָה, פִירְשְׁטֶען אִיבֶּער טוֹיזֶענְדֶע, עַדְנָה דֶער אוֹי־
בֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד מִיט אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דְרֵייא טוֹיזֶענְד שְׁטַארְקֶע חַיִל'ס־לֵייט:
15 אוּנְד בֵּייא זֵיינֶע זֵייט אִיז גֶעוֶועזֶען יְהוֹחָנָן דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער, אוּנְד מִיט
אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווֵייא הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג טוֹיזֶענְד: 16 אוּנְד בֵּייא
זֵיינֶע זֵייט, עֲמַסְיָה זוּהְן פוּן זִכְרִי, דֶער וָואס הָאט זִיךְ מְנַדֵּב גֶעוֶועזֶען צוּ
דֶעם הַאר, אוּנְד מִיט אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווֵייא הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד שְׁטַארְ־
קֶע חַיִל'ס־לֵייט: 17 אוּנְד פוּן בִּנְיָמִין, אֶלְיָדָע, אַ שְׁטַארְקֶער חַיִל'ס־מַאן, אוּנְד
מִיט אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען צְווֵייא טוֹיזֶענְד גֶעוָואפֶּענְטֶע מִיט בּוֹיגֶען אוּנְד
שִׁילְדֶען: 18 אוּנְד אַן זֵיינֶע זֵייט יְהוֹזָבָד, אוּנְד מִיט אִיהְם הוּנְדֶערְט אוּנְד אַכְצִיג

טוֹיזֶענְד בֶּעוָואפֶּענְטֶע חַיִל׳ס לַייט:
19 דִיזֶע זֶענֶען גֶעוֶועזֶען דִיא מְשָׁרְתִים
פוּן דֶעם מֶלֶךְ, חוּץ דִיא וָואס דֶער מֶלֶךְ
הָאט גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא פֶעסְטֶע שְׁטֶעט
אִין יְהוּדָה:

קאפיטעל יח

1 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעהַאט פִיל רַייכְ־
טוּם אוּנְד כָּבוֹד, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
מִתְחַתֵּן גֶעוֶועזֶען מִיט אַחְאָב: 2 אִין דֶעם
עֶנְד פוּן יָאהְרֶען אִיז עֶר אַרוּפְּגֶעגַאנְגֶען
צוּ אַחְאָב קֵיין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד אַחְאָב הָאט
פַאר אִיהְם גֶעשָׁאכְטֶען פִיל שָׁאף אוּנְד
רִינְדֶער, אוּנְד פַאר דֶעם פָאלְק וָואס אִיז
מִיט אִיהְם גֶעוֶועזֶען, אוּנְד עֶר (אַחְאָב)
הָאט אִיהְם אָנְגֶערֶעדְט אַז עֶר זָאל מִיט
אִיהְם אַרוֹיפְגֶעהְן קֵיין רָמוֹת גִלְעָד:
3 אוּנְד אַחְאָב, דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל,
הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה,
ווִילְסְט דוּא מִיט מִיר אַרוֹיפְגֶעהְן קֵיין
רָמוֹת גִלְעָד? אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט,
אִיךְ בִּין אַזוֹי וִויא דוּא בִּיזְט, אוּנְד
דַיין פָאלְק אִיז אַזוֹי וִויא מֵיין פָאלְק, אוּנְד מִיר וֶועלֶען זַיין מִיט דִיר אִין דֶער מִלְחָמָה:
4 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיךְ בֶּעט דִיךְ, פָארְשׁ דָאךְ
נָאךְ הַיינְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 5 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל פֶערְזַאמֶעלְט
דִיא נְבִיאִים, פִיעֶר הוּנְדֶערְט מַאן, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זַייא גֶעזָאגְט, זָאלֶען מִיר אַרוֹיפְ־
גֶעהְן קֵיין רָמוֹת גִלְעָד צוּ דֶער מִלְחָמָה, אָדֶער זָאל אִיךְ עֶס פֶערְמֵיידֶען? אוּנְד זַייא
הָאבֶּען גֶעזָאגְט גֶעה אַרוֹיף, וָוארִין גָאט וֶועט זַייא גֶעבֶּען אִין דֶעם מֶלֶךְ׳ס הַאנְד:
6 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט, אִיז דֶען נִיט נָאךְ דָא פֶערְהַאנְדֶען אַ נָבִיא פוּן דֶעם הַאר, אַז
מִיר זָאלֶען פוּן אִיהְם נָאכְפָארְשֶׁען? 7 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט,
עֶס אִיז נָאךְ דָא אַ מַאן דוּרְךְ אִיהְם דֶעם הַאר צוּ פָארְשֶׁען, אָבֶּער אִיךְ הָאבּ אִיהְם
פֵיינְד, וָוארִין עֶר זָאגְט קֵיין גוּטְ נְבוּאוֹת אוֹיף מִיר, נַייעֶרְט שְׁלֶעכְטֶעס אַלֶע זַיינֶע טֶעג,
דָאס אִיז מִיכָיְהוּ זוּהְן פוּן יִמְלָא; אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט גֶעזָאגְט, לָאז דָאךְ דֶער מֶלֶךְ נִיט
אַזוֹי זָאגֶען: 8 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל גֶערוּפֶען אֵיינֶעם פוּן זַיינֶע דִינֶער, אוּנְד
עֶר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, בְּרֶענְג גֶעשְׁוִוינְד דֶעם מִכָיְהוּ זוּהְן פוּן יִמְלָא: 9 אוּנְד דֶער
מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִיטְלִיכֶער אוֹיף זַיין
שְׁטוּהְל אָנְגֶעטְהוּן מִיט קֶענִיגְלִיכֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעזֶעסֶען אִין אַ שֵׁייעֶר
אָן דֶער טִיעֶר פוּן דֶעם טוֹיעֶר פוּן שֹׁמְרוֹן, אוּנְד אַלֶע נְבִיאִים הָאבֶּען פָאר זַייא נְבוּאוֹת
גֶעזָאגְט: 10 אוּנְד צִדְקִיָהוּ זוּהְן פוּן כְּנַעֲנָה הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט אַייזֶערְנֶע הֶערְנֶער, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, מִיט דִיא דָאזִיגֶע וֶועסְט דוּא שְׁטוֹיסֶען אֲרָם
בִּיז דוּא וֶועסְט זַייא פֶערְטִילְגֶען: 11 אוּנְד אַלֶע נְבִיאִים הָאבֶּען נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט אַזוֹי
צוּ זָאגֶען, גֶעה אַרוֹיף קֵיין רָמוֹת גִלְעָד אוּנְד זַייא מַצְלִיחַ, אוּנְד דֶער הַאר וֶועט זַייא
גֶעבֶּען אִין דֶעם מֶלֶךְ׳ס הַאנְד: 12 אוּנְד דֶער שָׁלִיחַ וָואס אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען מִיכָיְהוּ
צוּ רוּפֶען, הָאט צוּ אִיהְם גֶערֶעט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, זֶעה, דִיא נְבִיאִים רֶעדֶען מִיט אֵיין
מוֹיל גוּטֶעס וֶועגֶען דֶעם מֶלֶךְ, לָאז דָאךְ דַיין וָוארְט זַיין אַזוֹי וִויא אֵיינֶס פוּן
זֵייא אוּנְד רֶעד אוֹיךְ גוּטֶעס: 13 אוּנְד מִיכָיְהוּ הָאט גֶעזָאגְט, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר לֶעבְּט,

19 אַלְפֵי חֲלוּצֵי צָבָא׃ אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ
מִלְּבַד אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה׃
יח יח
2 א וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב׃ וַיֵּרֶד
לְקֵץ שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־לוֹ אַחְאָב צֹאן
וּבָקָר לָרֹב וְלָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לַעֲלוֹת אֶל־רָמֹת
3 גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב ׀ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמוֹנִי כָמוֹךָ
4 וּכְעַמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ
ה יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה׃ וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה
6 וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה
7 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל ׀
אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ
וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל־יָמָיו
לְרָעָה הוּא מִיכָיְהוּ בֶּן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר
8 הַמֶּלֶךְ כֵּן׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר
9 מַהֵר מִיכָהוּ בֶן־יִמְלָא׃ וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיוֹשְׁבִים
בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
י וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר
11 יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם׃ וְכָל־הַנְּבִאִים
נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד
12 הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ ׀ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו
לֵאמֹר הִנֵּה דִּבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וִיהִי־
13 נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־

14 יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבֹא אֶל־
הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד
לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר עֲלוּ וְהַצְלִיחוּ וְיִנָּתְנוּ בְּיֶדְכֶם׃
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמֶּה פְעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר
16 לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־
כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה
וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־
18 יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־לְרָע׃ וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ
דְבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא
19 הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי
יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד
כ וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד
לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃
21 וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר
22 תְּפַתֶּה וְגַם־תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן׃ וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה
רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃
23 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר
24 אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אֹתָךְ׃ וַיֹּאמֶר
מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר
כה לְהֵחָבֵא׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ
26 אֶל־אָמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה
אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לַחַץ
27 וּמַיִם לַחַץ עַד שׁוּבִי בְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב
תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים
28 כֻּלָּם׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
29 אֶל־רָמֹת גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ

אַז נָאר דָאס וָואס גָאט וֶועט זָאגֶען דָאס
וֶועל אִיךְ רֶעדֶען׃ 14 אוּנְד וֶוען עֶר אִיז
גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי הָאט דֶער
מֶלֶךְ צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, מִיכָה, זָאלֶען מִיר
אַרוֹיפְגֶעהְן קֵיין רָמוֹת גִּלְעָד צוּ דֶער
מִלְחָמָה, אָדֶער זָאל אִיךְ עֶס פֶערְמֵיידֶען?
אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט גֶעהְט אַרוֹיף אוּנְד
זֵייט מַצְלִיחַ וָוארִין זַייא וֶועלֶען גֶעגֶעבֶּען
וֶוערֶען אִין אֵיירֶע הֶענְד׃ 15 אוּנְד דֶער
מֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, וִויא פִיל
מָאל זָאל אִיךְ דִיךְ בֶּעשְׁוֶוערֶען אַז דוּא
זָאלְסְט נִיט אַנְדֶערְשְׁט רֶעדֶען צוּ מִיר
נֵייעֶרְט דֶעם אֱמֶת אִין דֶעם הַאר׳ס נָאמֶען?
16 אַזוֹי הָאט עֶר גֶעזָאגְט, אִיךְ הָאבּ גֶע־
זֶעהֶען גַאנְץ יִשְׂרָאֵל פֶערְשְׁפְּרֵייט אוֹיף
דִיא בֶּערְג אַזוֹי וִויא שָׁאף וָואס הָאבֶּען
קֵיין פַּאסְטוּךְ, אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶע־
זָאגְט, עֶס אִיז נִיט דָא קֵיין הַאר צוּ דִיא
דָאזִיגֶע, לָאז זִיךְ אִיטְלִיכֶער מַאן אוּמְקֶעהְ־
רֶען צוּ זַיין הוֹיז בְּשָׁלוֹם׃ 17 אוּנְד דֶער
מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט,
הָאבּ אִיךְ דִיר נִיט גֶעזָאגְט אַז עֶר וֶועט צוּ מִיר קֵיין גוּטֶעס נְבוּאוֹת זָאגֶען נֵייעֶרְט נָאר
שְׁלֶעכְטֶעס׃ 18 אוּנְד עֶר (מִיכָה) הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, אִיךְ
הָאבּ גֶעזֶעהֶען דֶעם הַאר זִיצֶען אוֹיף זַיין טְרוֹין־שְׁטוּל, אוּנְד דִיא גַאנְצֶע חַיָילוֹת פוּן
דֶעם הִימֶעל שְׁטֶעהְן אוֹיף זַיינֶע רֶעכְטֶע זַייט אוּנְד זַיינֶע לִינְקֶע זַייט׃ 19 אוּנְד דֶער הַאר
הָאט גֶעזָאגְט, וֶוער וֶועט דֶעם אַחְאָב מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אִיבֶּערְרֶעדֶען, אַז עֶר זָאל אַרוֹיפְ־
גֶעהְן אוּנְד פַאלֶען אִין רָמוֹת גִּלְעָד? אוּנְד אֵיינֶער הָאט אַזוֹי גֶעזָאגְט אוּנְד אֵיין אַנְדֶערֶער
אַזוֹי׃ 20 אוּנְד אַ רוּחַ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט פַאר דֶעם הַאר, אוּנְד
עֶר הָאט גֶעזָאגְט אִיךְ וֶועל אִיהְם אִיבֶּערְרֶעדֶען; אוּנְד דֶער הַאר הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,
מִיט וָואס? 21 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ וֶועל אַרוֹיסְגֶעהְן אוּנְד אִיךְ וֶועל זַיין אַ פַאלְ־
שֶׁער רוּחַ אִין דֶעם מוֹיל פוּן אַלֶע זַיינֶע נְבִיאִים; אוּנְד דֶער הַאר הָאט גֶעזָאגְט, דוּא וֶועסְט
אִיהְם אִיבֶּערְרֶעדֶען אוּנְד דוּא וֶועסְט אִיהְם אוֹיךְ בֵּייקוּמֶען, גֶעה אַרוֹיס, אוּנְד טְהוּא אַזוֹי׃
22 אוּנְד אַצוּנְד, זֶעה, דֶער הַאר הָאט גֶעגֶעבֶּען אַ פַאלְשֶׁען רוּחַ אִין דֶעם מוֹיל פוּן דִיא
דָאזִיגֶע דַיינֶע נְבִיאִים, אוּנְד דֶער הַאר הָאט אִיבֶּער דִיר גֶערֶעט שְׁלֶעכְטֶעס׃ 23 אַזוֹי
אִיז צִדְקִיָּהוּ זוּהְן פוּן כְּנַעֲנָה צוּגֶעטְרֶעטֶען אוּנְד עֶר הָאט מִיכָיְהוּ גֶעשְׁלָאגֶען אוֹיף דִיא
בַּאקֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֶועלְכֶען וֶועג אִיז דֶער רוּחַ פוּן דֶעם הַאר אִיבֶּערְגֶעפָאהְ־
רֶען פוּן מִיר מִיט דִיר צוּ רֶעדֶען? 24 אוּנְד מִיכָיְהוּ הָאט גֶעזָאגְט, זֶעה, דוּא וֶועסְט עֶס זֶעהֶען
אַן דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען טָאג וֶוען דוּא וֶועסְט אַרֵיינְקוּמֶען פוּן אֵיין חֶדֶר צוּ דֶעם אַנְדֶערְן דִיךְ צוּ
בֶּעהַאלְטֶען׃ 25 אַזוֹי הָאט דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעזָאגְט, נֶעמְט מִיכָיְהוּ אוּנְד בְּרֶענְגְט אִיהְם
צוּרִיק צוּ אָמוֹן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד צוּ יוֹאָשׁ דֶעם קֶענִיג׳ס זוּהְן׃
26 אוּנְד אִיהְר זָאלְט זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער מֶלֶךְ, טְהוּט דֶעם דָאזִיגֶען אִין דֶעם תְּפִיסָה הוֹיז,
אוּנְד שְׁפֵּייזְט אִיהְם מִיט פֵּיינְלִיכֶען בְּרוֹיט אוּנְד פֵּיינְלִיכֶען וַואסֶער בִּיז אִיךְ וֶועל בְּשָׁלוֹם
צוּרִיקְקוּמֶען׃ 27 אוּנְד מִיכָיְהוּ הָאט גֶעזָאגְט, וֶוען דוּא וֶועסְט בֶּאֱמֶת בְּשָׁלוֹם צוּרִיקְקוּמֶען
אַזוֹי הָאט דֶער הַאר נִיט דוּרְךְ מִיר גֶערֶעט, אוּנְד עֶר הָאט וֵוייטֶער גֶעזָאגְט הָארְכְט אַלֶע אִיהְר
פֶעלְקֶער׃ 28 אַזוֹי זֶענֶען דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה אַרוֹיפְגֶעגַאנְ־
גֶען קֵיין רָמוֹת גִּלְעָד׃ 29 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט, אִיךְ וֶועל
מִיךְ

מיך פערשטעלען, אונד וועל קומען אין
דער מלחמה, אבער דוא טהוא אן דיינע
קליידער; אזוי האט זיך דער מלך פון
ישראל פערשטעלט, אונד זייא זענען
אנגעקומען אין דער מלחמה: 30 אונד
דער מלך פון ארם האט געבאטען צו
זיינע אויבערשטע פון דיא רייטוועגען,
אזוי צו זאגען, איהר זאלט קיינע מלחמה
האלטען מיט קליין אדער גרויס נייערט
נור מיט דעם מלך פון ישראל אליין:
31 אונד עס איז געוועזען ווען דיא אויי־
בערשטע פון דיא רייטוועגען האבען
געזעהען יהושפט, אזוי האבען זייא גע־
זאגט אז ער איז דער מלך פון ישראל
אונד זייא האבען איהם ארומגערינגעלט
מיט איהם מלחמה צו האלטען; אבער
יהושפט האט אויסגעשריען אונד דער
האר האט איהם געהאלפען, אונד גאט
האט געמאכט אז זייא זאלען פון איהם
אפקעהרען: 32 אונד ווען דיא אויי־
בערשטע פון דיא רייטוועגען האבען
געזעהען דאס עס איז ניט געוועזען דער מלך פון ישראל, אזוי האבען זייא זיך
פון הינטער איהם צוריקגעקעהרט: 33 אונד א געוויסער מאן האט געשפאנט דעם
בויגען אהן א ציעל, אונד ער האט געשלאגען דעם מלך פון ישראל צווישען דיא
בעהעפטונגען אונד צווישען דעם פאנצער, אונד ער האט געזאגט צו זיין רייטוואגען
מאן, קעהר אום דיינע האנד כדי מיך ארויסצוברענגען אויס דער מחנה, וואָרין איך
בין פערוואונדעט: 34 אונד דיא מלחמה איז אן דעמזעלבען טאג געשטיגען, אבער
דער מלך פון ישראל איז שטעהן געבליבען אין דעם רייטוואגען קעגען איבער ארם ביז
צום אבענד אונד ער איז געשטארבען אין דער צייט ווען דיא זון איז אונטערגעגאנגען:

ובוא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש מלך ישראל
ויבאו במלחמה: ומלך ארם צוה את־שרי הרכב אשר־ ל
לו לאמר לא תלחמו את־הקטן ואת־הגדול כי אם־את־
מלך ישראל לבדו: ויהי כראות שרי הרכב את־יהושפט 31
והמה אמרו מלך־ישראל הוא ויסבו עליו להלחם ויזעק
יהושפט ויהוה עזרו ויסיתם אלהים ממנו: ויהי כראות 32
שרי הרכב כי לא־היה מלך ישראל וישובו מאחריו:
ואיש משך בקשת לתמו ויך את־מלך ישראל בין הדבקים 33
ובין השרין ויאמר לרכב הפך ידיך והוצאתני מן
המחנה כי החליתי: ותעל המלחמה ביום ההוא ומלך 34
ישראל היה מעמיד במרכבה נכח ארם עד־הערב וימת
לעת בוא השמש:

יט

וישב יהושפט מלך־יהודה אל־ביתו בשלום לירושלם: א
ויצא אל־פניו יהוא בן־חנני החזה ויאמר אל־המלך 2
יהושפט הלרשע לעזר ולשנאי יהוה תאהב ובזאת
עליך קצף מלפני יהוה: אבל דברים טובים נמצאו 3
עמך כי־בערת האשרות מן־הארץ והכינות לבבך לדרש
האלהים: וישב יהושפט בירושלם וישב ויצא בעם 4
מבאר שבע עד־הר אפרים וישיבם אל־יהוה אלהי
אבותיהם: ויעמד שפטים בארץ בכל־ערי יהודה ה
הבצרות לעיר ועיר: ויאמר אל־השפטים ראו מה־אתם 6
עשים כי לא לאדם תשפטו כי ליהוה ועמכם בדבר
משפט: ועתה יהי פחד־יהוה עליכם שמרו ועשו כי־ 7
אין עם־יהוה אלהינו עולה ומשא פנים ומקח־שחד:
וגם בירושלם העמיד יהושפט מן־הלוים והכהנים 8
ומראשי האבות לישראל למשפט יהוה ולריב וישבו

קאפיטעל יט

1 אונד יהושפט מלך פון יהודה איז צוריקגעגאנגען צו זיין הויז בשלום קיין ירושלים:
2 אונד יהוא בן חנני דער נביא איז ארויסגעגאנגען איהם צו בעגעגנען, אונד ער האט צו
איהם געזאגט, זאלסט דוא העלפען דעם רשע, אונד זאלסט דוא דיא שונאים פון דעם האר
ליבען? איבער דעם דאזיגען איז דער צארן פון דעם האר איבער דיר: 3 אבער דאך גע־
פינען זיך גוטע זאכען אין דיר, ווייל דוא האסט אויסגערוימט דיא לינדען־ביימער פון
דעם לאנד, אונד דוא האסט אנגעברייט דיין הארץ גאט צו זוכען: 4 אונד יהושפט האט
געוואוינט אין ירושלים, אונד ער איז ווידער ארויסגעגאנגען מיט דעם פאלק פון באר
שבע ביז צו דעם בארג אפרים, אונד ער האט זייא צוריקגעבראכט צו דעם האר דעם גאט
פון זיירע פעטער: 5 אונד ער האט אנגעשטעלט שפטים אין דעם לאנד, אין אלע שטעט
פון יהודה, אין איטליכע פעסטע שטאט: 6 אונד ער האט געזאגט צו דיא שפטים, געמט
אייך אין אכט וואס איהר טהוט, וואָרין איהר טהוט ניט משפט׳ן פאר מענשען נייערט פאר
דעם האר, אונד ער איז מיט אייך אין דער זאך פון דעם משפט: 7 אונד לאז דיא פארכט
פון דעם האר איבער אייך זיין, היט אייך אונד טהוט עס וואָרין מיט דעם האר אונזער
גאט איז קיין אומרעכט פערהאנדען, אונד ער איז קיין נושא פנים, אונד ער נעמט אויך
ניט קיין שחד: 8 אונד אויך אין ירושלים האט יהושפט אנגעשטעלט פון
דיא לוים אונד פון דיא כהנים, אונד פון דיא ראשי אבות פון ישראל צו דעם
משפט פון דעם האר, אונד איבער קריגעריא, אונד זייא האבען צוריקגעקעהרט

קיין

9 יְרוּשָׁלָֽם׃ וַיְצַו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה
י בֶּאֱמוּנָה וּבְלֵבָב שָׁלֵם׃ וְכָל־רִיב אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם
מֵאֲחֵיכֶם ׀ הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־דָּם ׀ לְדָם בֵּין־תּוֹרָה
לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֶאְשְׁמוּ
לַיהוָה וְהָיָה־קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא
11 תֶאְשָֽׁמוּ׃ וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל ׀ דְּבַר
יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוּדָה לְכֹל
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וִיהִי
יְהוָה עִם־הַטּֽוֹב׃

כ

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם ׀
2 מֵהָעַמּוֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לַמִּלְחָמָֽה׃ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לִיהוֹשָׁפָט
לֵאמֹר בָּא עָלֶיךָ הָמוֹן רָב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאֲרָם וְהִנָּם
3 בְּחַצְצוֹן תָּמָר הִיא עֵין גֶּֽדִי׃ וַיִּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־
4 פָּנָיו לִדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָֽה׃ וַיִּקָּבְצוּ
יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מֵיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ
ה אֶת־יְהוָֽה׃ וַיַּעֲמֹד יְהוֹשָׁפָט בִּקְהַל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַםִ
6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַחֲדָשָֽׁה׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכֹל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וְאֵין עִמְּךָ
7 לְהִתְיַצֵּֽב׃ הֲלֹא ׀ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהַבְךָ
8 לְעוֹלָֽם׃ וַיֵּשְׁבוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ ׀ בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹֽר׃
9 אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹט וְדֶבֶר וְרָעָב נַעַמְדָה
לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק
י אֵלֶיךָ מִצָּרָתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִֽׁיעַ׃ וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן
וּמוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם

קיין יְרוּשָׁלַיִם: 9 אוּנְד עֶר הָאט אִיבֶּער זֵייא בֶּעפוֹילֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי זָאלְט אִיהְר טְהוּן אִין דֶער פָארְכְט פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אִין טְרֵייהֵייט אוּנְד מִיט אַ גַאנְץ הַארְץ: 10 אוּנְד אִיטְלִיכֶער קְרִיג וָואס וֶועט צוּ אֵייךְ גֶעבְּרַאכְט וֶוערֶען פוּן אֵיירֶע בְּרִידֶער וָואס וְואוֹינֶען אִין זֵיירֶע שְׁטֶעט, צְוִישֶׁען בְּלוּט אוּנְד בְּלוּט, צְוִישֶׁען תּוֹרָה אוּנְד מִצְוֹת, גֶעזֶעץ אוּנְד מִשְׁפָּטִים, זָאלְט אִיהְר זֵייא וָוארְנֶען, כְּדֵי זֵייא זָאלֶען נִיט שׁוּלְדִיג וֶוערֶען פַאר דֶעם הַאר, אַז עֶס זָאל נִיט אִיבֶּער אֵייךְ אוּנְד אִיבֶּער אֵיירֶע בְּרִידֶער קוּמֶען אַ צָארְן; אַזוֹי זָאלְט אִיהְר טְהוּן, אוּנְד אִיהְר וֶועט אֵייךְ נִיט פֶערְשׁוּלְדִיגֶען: 11 אוּנְד זֶעה, אֲמַרְיָהוּ דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער כֹּהֵן אִיז אִיבֶּער אֵייךְ צוּ אִיטְלִיכֶער זַאךְ פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זְבַדְיָהוּ בֶּן־יִשְׁמָעֵאל, דֶער נָגִיד אִיבֶּער דֶעם הוֹיז פוּן יְהוּדָה, צוּ אִיטְלִיכֶער זַאךְ פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא לְוִיִּם זָאלֶען זֵיין שַׁמָשִׁים פַאר אֵייךְ, שְׁטַארְקְט אֵייךְ אוּנְד טְהוּט, אוּנְד דֶער הַאר וֶועט זֵיין מִיט דִיא וָואס טְהוּן גוּטֶעס:

קאפיטעל כ

1 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם, אַזוֹי זֶענֶען דִיא בְּנֵי מוֹאָב אוּנְד דִיא בְּנֵי עַמּוֹן גֶעקוּמֶען אוּנְד מִיט זֵייא זֶענֶען נָאךְ גֶעוֶועזֶען אַנְדֶערֶע פוּן דִיא עַמּוֹנִים, מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט יְהוֹשָׁפָט: 2 אוּנְד מֶען אִיז גֶעקוּמֶען אוּנְד מֶען הָאט עֶס אָנְגֶעזָאגְט צוּ יְהוֹשָׁפָט אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַ זֶעהְר גְרוֹיס חַיִל אִיז קֶעגֶען דִיר גֶעקוּמֶען פוּן דֶער אַנְדֶערֶער זֵייט יַם, פוּן אֲרָם, אוּנְד זֶעה, זֵייא זֶענֶען אִין חַצְצוֹן־תָּמָר, דָאס אִיז עֵין גֶדִי: 3 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד עֶר הָאט זֵיין פָּנִים גֶעגֶעבֶּען דֶעם הַאר צוּ זוּכֶען, אוּנְד עֶר הָאט אוֹיסְגֶערוּפֶען אַ פַאסְטֶען אִיבֶּער גַאנְץ יְהוּדָה: 4 אוּנְד יְהוּדָה הָאט זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט כְּדֵי פוּן דֶעם הַאר צוּ זוּכֶען הִילְף, אֲפִילוּ פוּן אַלֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה זֶענֶען זֵייא גֶעקוּמֶען דֶעם הַאר צוּ זוּכֶען: 5 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט אִיז גֶעשְׁטַאנֶען אִין דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, פַאר דֶעם נֵייעֶם פָארְהוֹיף: 6 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אָ הַאר, דֶער גָאט פוּן אוּנְזֶערֶע אָבוֹת, בִּיזְט דוּא נִיט דֶער גָאט אִין דֶעם הִימֶעל? אוּנְד טְהוּסְט דוּא נִיט גֶעוֶועלְטִיגֶען אִיבֶּער אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא פֶעלְקֶער? אוּנְד אִיז נִיט אִין דֵיינֶע הַאנְד כֹּחַ אוּנְד גְבוּרָה, דָאס קֵיינֶער קֶען נִיט פָאר דִיר בֶּעשְׁטֶעהְן? 7 בִּיזְט דוּא נִיט אוּנְזֶער גָאט וָואס דוּא הָאסְט פֶערְטְרִיבֶּען דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד פוּן פָאר דֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל, אוּנְד הָאסְט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם דֵיין פְרֵיינְד אוֹיף עֶבִּיג? 8 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דַארִין גֶעוְואוֹינְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ דִיר דַארִין גֶעבּוֹיעֶט אַ בֵּית הַמִקְדָּשׁ פַאר דֵיין נָאמֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 9 וֶוען עֶס וֶועט אִיבֶּער אוּנְס קוּמֶען אַ שְׁלֶעכְטֶעס, דְהַיְינוּ, אַ שְׁוֶוערְד, שְׁטְרָאפְּגֶערִיכְט, מָארְד אוּנְד הוּנְגֶער, אוּנְד מִיר וֶועלֶען שְׁטֶעהְן פָאר דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז, אוּנְד פָאר דִיר, וָוארִין דֵיין נָאמֶען אִיז אִין דֶעם דָאזִיגֶען הוֹיז, אוּנְד מִיר וֶועלֶען צוּ דִיר שְׁרֵייעֶן אִין אוּנְזֶערֶע צָרוֹת, אַזוֹי וֶועסְט דוּא אוּנְס דֶערְהֶערֶען אוּנְד הֶעלְפֶען: 10 אוּנְד אַצוּנְד זֶעה, דִיא בְּנֵי עַמּוֹן אוּנְד מוֹאָב אוּנְד דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר, וָואס דוּא הָאסְט נִיט צוּגֶעלָאזְט אַז יִשְׂרָאֵל זָאל זֵייא אֵיינְנֶעמֶען,

בְּבֹאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם׃
11 וְהִנֵּה־הֵם גֹּמְלִים עָלֵינוּ לָבוֹא לְגָרְשֵׁנוּ מִיְּרֻשָּׁתְךָ אֲשֶׁר
12 הוֹרַשְׁתָּנוּ׃ אֱלֹהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפָּט־בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לִפְנֵי
הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה הַבָּא עָלֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה
13 כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ׃ וְכָל־יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפָּם
14 נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם׃ וְיַחֲזִיאֵל בֶּן־זְכַרְיָהוּ בֶּן־בְּנָיָה בֶּן
יְעִיאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־בְּנֵי אָסָף הָיְתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה
טו בְּתוֹךְ הַקָּהָל׃ וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אַל־תִּירְאוּ
וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה
16 כִּי לֵאלֹהִים׃ מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ
17 וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַּר יְרוּאֵל׃ לֹא לָכֶם
לְהִלָּחֵם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה
עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מָחָר צְאוּ
18 לִפְנֵיהֶם וַיהוָה עִמָּכֶם׃ וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אַרְצָה וְכָל־
יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֺת
19 לַיהוָה׃ וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקָּרְחִים
כ לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה׃ וַיַּשְׁכִּימוּ
בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט
וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הַאֲמִינוּ בַּיהוָה
21 אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ בִנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ׃ וַיִּוָּעַץ
אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־
קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם
22 חַסְדּוֹ׃ וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בְרִנָּה וּתְהִלָּה נָתַן יְהוָה ׀ מְאָרְבִים
עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגֵפוּ׃
23 וַיַּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יֹשְׁבֵי הַר־שֵׂעִיר לְהַחֲרִים
וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׂעִיר עָזְרוּ אִישׁ־בְּרֵעֵהוּ
24 לְמַשְׁחִית׃ וִיהוּדָה בָּא עַל־הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־

וָוען זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּים דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, וָוארִין זַייא הָאבֶּען זִיךְ פוּן זַייא אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט, אוּנְד הָאבֶּען זַייא נִיט פֶערְטִילְגְט: 11 אוּנְד זֶעה, וִויא זַייא פֶערְגֶעלְטֶען אוּנְס, דָאס זַייא קוּמֶען כְּדֵי אוּנְס צוּ פֶערְטְרַייבֶּען פוּן דֵיינֶע יְרוּשָׁה וָואס דוּא הָאסְט אוּנְס גֶעמַאכְט יַרְשְׁנ׳ן: 12 אָ, אוּנְזֶער גָאט, וִוילְסְט דוּא זַייא נִיט מִשְׁפָּט׳ן? וָוארִין מִיר הָאבֶּען קֵיין כֹּחַ פָאר דֶער דָאזִיגֶען גְרוֹיסֶע מַאסֶע וָואס אִיז קֶעגֶען אוּנְס אָנְגֶעקוּמֶען, אוּנְד מִיר וִוייסֶען נִיט וָואס מִיר זָאלֶען טְהוּן, וָוארִין אוּנְזֶערֶע אוֹיגֶען זֶענֶען אוֹיף דִיר: 13 אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה אִיז גֶעשְׁטַאנֶען פָאר דֶעם הַאר, מִיט זֵיירֶע קְלֵיינֶע קִינְדֶער, ווייבֶּער אוּנְד קִינְדֶער: 14 אוּנְד אִיבֶּער יַחֲזִיאֵל זוּהְן פוּן זְכַרְיָהוּ, זוּהְן פוּן בְּנָיָה, זוּהְן פוּן יְעִיאֵל, זוּהְן פוּן מַתַּנְיָה הַלֵּוִי, פוּן דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ פוּן דֶעם הַאר צְווִישֶׁען דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג: 15 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הָארְכְט אִיהְר גַאנְץ יְהוּדָה, אוּנְד אֵיינְוָואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד דוּא מֶלֶךְ יְהוֹשָׁפָט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר צוּ אֵייךְ, אִיהְר זָאלְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען פָאר דֶער דָאזִיגֶער גְרוֹיסֶע מַאסֶע, וָוארִין דִיא מִלְחָמָה אִיז נִיט קֶעגֶען אֵייךְ, נֵייעֶרְט קֶעגֶען גָאט: 16 מָארְגֶען זָאלְט אִיהְר קֶעגֶען זַייא אַרוּפְגֶעהְן, זֶעה, זַייא גֶעהֶען אַרוֹיף בַּייא דֶעם אוֹיפְגַאנְג פוּן צִיץ, אוּנְד אִיהְר וֶועט זַייא גֶעפִינֶען אִין דֶעם עֶנְד פוּן דֶעם טָאל פָאר דֶער מִדְבָּר יְרוּאֵל: 17 אִיהְר וֶועט נִיט בְּרוֹיכֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אִין דֶער דָאזִיגֶער מִלְחָמָה, שְׁטֶעלְט אֵייךְ אוּנְד שְׁטֶעהְט שְׁטִיל אוּנְד זֶעהְט דִיא הִילְף פוּן דֶעם הַאר מִיט אֵייךְ, אָ יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, הָאט קֵיין מוֹרָא אוּנְד דֶערְשְׁרֶעקְט אֵייךְ נִיט; גֶעהְט מָארְגֶען אַרוֹיס קֶעגֶען זַייא, וָוארִין דֶער הַאר וֶועט זַיין מִיט אֵייךְ: 18 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט זִיךְ גֶעבִּיקְט מִיט זַיין פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד דִיא אֵיינְוָואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם זֶענֶען אַנִידֶער גֶעפַאלֶען פָאר דֶעם הַאר זִיךְ צוּ בִּיקֶען צוּ דֶעם הַאר: 19 אוּנְד דִיא לְוִיִּם פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן קְהָת אוּנְד פוּן דִיא קִינְדֶער פוּן קֹרַח זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען כְּדֵי צוּ לוֹיבֶּען דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, מִיט אַ גְרוֹיס אוּנְד הוֹיךְ קוֹל: 20 אוּנְד זַייא זֶענֶען אִין דֶער פְרִיה אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶער מִדְבָּר תְּקוֹעַ, אוּנְד וֶוען זַייא זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אַזוֹי הָאט זִיךְ יְהוֹשָׁפָט גֶעשְׁטֶעלְט אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ צוּ אָ אִיהְר יְהוּדָה אוּנְד אִיהְר אֵיינְוָואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, גְלוֹיבְּט אִין דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אַזוֹי וֶועט אִיהְר בֶּעשְׁטֶעטִיגְט וֶוערֶען, גְלוֹיבְּט אִין זֵיינֶע נְבִיאִים אַזוֹי וֶועט אִיהְר מַצְלִיחַ זַיין: 21 אוּנְד וֶוען עֶר הָאט זִיךְ בֶּערָאטֶען מִיט דֶעם פָאלְק, אַזוֹי הָאט עֶר אָנְגֶעשְׁטֶעלְט מְשׁוֹרְרִים צוּ דֶעם הַאר, כְּדֵי זַייא זָאלֶען לוֹיבֶּען מִיט זֵיינֶער שֶׁעהְנֶען הֵיילִיגְקֵייט, וֶוען זַייא וֶועלֶען אַרוֹיסְגֶעהְן פָאר דִיא בֶּעוָואפֶענְטֶע, אוּנְד זַייא זָאלֶען זָאגֶען, לוֹיבְּט דֶעם הַאר, וָוארִין זַיין חֶסֶד גֶעדוֹיעֶרְט אוֹיף עֶבִּיג: 22 אוּנְד צוּ דֶער צַייט וֶוען זַייא הָאבֶּען אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זִינְגֶען אוּנְד צוּ לוֹיבֶּען הָאט דֶער הַאר גֶעגֶעבֶּען לוֹיעֶרֶם אוֹיף דִיא בְּנֵי עַמּוֹן אוּנְד מוֹאָב אוּנְד דִיא פוּן דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר וָואס זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֶעגֶען יְהוּדָה, אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען: 23 וָוארִין דִיא בְּנֵי עַמּוֹן אוּנְד מוֹאָב הָאבֶּען זִיךְ גֶעשְׁטֶעלְט קֶעגֶען דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן דֶעם בַּארְג שֵׂעִיר, אִים גַאנְצֶען צוּ פֶערְווִיסְטֶען אוּנְד צוּ פֶערְטִילְגֶען, אוּנְד וֶוען זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט אֵיין עֶנְד מִיט דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן שֵׂעִיר, אַזוֹי הָאט אִיטְלִיכֶער גֶעהָאלְפֶען אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערְן צוּ פֶערְטִילְגֶען: 24 אוּנְד וֶוען דִיא פוּן יְהוּדָה זֶענֶען אָנְגֶעקוּמֶען בַּייא מִצְפֶּה אִין דֶער מִדְבָּר, אַזוֹי הָאבֶּען זַייא גֶעקוּקְט צוּ דֶער

מאסע

כה הֶהָמוֹן וְהִנָּם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה׃ וַיָּבֹא
יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבֹז אֶת־שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ
וּפְגָרִים וּכְלֵי חֲמֻדוֹת וַיְנַצְּלוּ לָהֶם לְאֵין מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים
26 שְׁלוֹשָׁה בֹּזְזִים אֶת־הַשָּׁלָל כִּי רַב־הוּא׃ וּבַיּוֹם הָרְבִעִי
נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאוּ
27 אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם׃ וַיָּשֻׁבוּ
כָּל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וִיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־
28 יְרוּשָׁלִַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם׃ וַיָּבֹאוּ
יְרוּשָׁלִַם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־בֵּית יְהוָה׃
29 וַיְהִי פַּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת בְּשָׁמְעָם כִּי
ל נִלְחַם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט
31 וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב׃ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה
בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
32 מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ
אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
33 אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הֵכִינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי
34 אֲבֹתֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים
הִנָּם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הֹעֲלָה עַל־סֵפֶר
לה מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַחֲרֵי־כֵן אֶתְחַבַּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה
36 עִם אֲחַזְיָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת׃ וַיְחַבְּרֵהוּ
עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֳנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן
37 גָּבֶר׃ וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט
לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ עִם־אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ
וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ׃

כא

כא

א וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד
2 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְלוֹ־אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
עֲזַרְיָה וִיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל־

מַאסֶע, אוּנְד זֶעה, זַיירֶע פְּגָרִים זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען גֶעפַאלֶען אוֹיף דֶער עֶרְד, אוּנְד
קֵיינֶער אִיז נִיט אַנְטְרוּנֶען׃ 25 אוּנְד
וֶוען יְהוֹשָׁפָט אוּנְד זַיין פָאלְק זֶענֶען
גֶעקוּמֶען אַוֶועקְצוּנֶעמֶען דֶעם רוֹיבּ אַזוֹי
הָאבֶּען זַייא גֶעפוּנֶען זֶעהְר פִיל רֵייכְטוּם
צְוִוישֶׁען דִיא פְּגָרִים, אוּנְד טֵייעֶרֶע יוּבֶּע־
לֶען, אוּנְד זַייא הָאבֶּען זַייא אָפְּגֶעצוֹיגֶען
פַאר זִיךְ אַ גַאנְץ גְרוֹיסֶע מַשָּׂא, אוּנְד
עֶס הָאט זַייא גֶענוּמֶען דְרֵייא טֶעג צוּ־
זַאמֶען צוּ נֶעמֶען דֶעם רוֹיבּ, וֵוייל עֶס
אִיז זֶעהְר פִיל גֶעוֶועזֶען׃ 26 אוּנְד אִין
דֶעם פִירְטֶען טָאג הָאבֶּען זַייא זִיךְ פֶערְ־
זַאמֶעלְט אִין דֶעם טָאל פוּן בְּרָכָה, וָוארִין
דָארְט הָאבֶּען זַייא גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם הַאר,
דָארִיבֶּער הָאט מֶען גֶערוּפֶען דֶעמְזֶעלְ־
בִּיגֶען אָרְט עֵמֶק בְּרָכָה בִּיז צוּ דֶעם
הֵיינְטִיגֶען טָאג׃ 27 אוּנְד זַייא הָאבֶּען
צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט אִיטְלִיכֶער מַאן פוּן יְהוּדָה
אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד יְהוֹשָׁפָט אַן דֶער
שְׁפִּיץ, כְּדֵי צוּרִיקְצוּקֶעהְרֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם
מִיט אַ פְרֵייד, וָוארִין דֶער הַאר הָאט זַייא
גֶעמַאכְט אַ פְרֵייד אִיבֶּער זֵיירֶע פֵיינְד׃
28 אוּנְד זַייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם
מִיט פִידֶעל אוּנְד הַארְפֶען, אוּנְד מִיט
טְרָאמְפֶּעטֶען צוּ דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר׃ 29 אוּנְד דִיא פָארְכְט פוּן גָאט אִיז
גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער אַלֶע קֶענִיגְרֵייכֶע פוּן דִיא לֶענְדֶער, וֶוען זַייא הָאבֶּען גֶעהֶערְט אַז
דֶער הַאר הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען קֶעגֶען דִיא פֵיינְד פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 30 אַזוֹי אִיז
דָאס מַלְכוּת פוּן יְהוֹשָׁפָט שְׁטִיל גֶעוֶועזֶען, וָוארִין זַיין גָאט הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען רוּהֶע
פוּן רִינְגְס אַרוּם׃ 31 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט רֶעגִירְט אִיבֶּער יְהוּדָה, עֶר אִיז אַלְט
גֶעוֶועזֶען פִינְף אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר
הָאט רֶעגִירְט פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם; אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע
מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען עֲזוּבָה דִיא טָאכְטֶער פוּן שִׁלְחִי׃ 32 אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען
אִין דֶעם וֶועג פוּן זַיין פָאטֶער אָסָא, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט דֶערְפוּן אָפְּגֶעקֶעהְרְט,
עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז רֶעכְט אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר׃ 33 נֵייעֶרְט
דִיא בָּמוֹת הָאט עֶר נִיט אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט נָאךְ נִיט אָנְגֶעבְּרֵייט
זֵייעֶר הַארְץ צוּ דֶעם גָאט פוּן זֵיירֶע אָבוֹת׃ 34 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן
יְהוֹשָׁפָט, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע, זֶעה, זַייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיא
וֶוערְטֶער פוּן יֵהוּא זוּהְן פוּן חֲנָנִי, וָואס אִיז (אוֹיךְ) דֶערְמַאנְט אִין דֶעם בּוּךְ פוּן
דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 35 אָבֶּער דֶערְנָאךְ הָאט זִיךְ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה בֶּע־
הֶעפְט מִיט אֲחַזְיָה מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, וָואס הָאט גֶעטְהוּן זֶעהְר שְׁלֶעכְט׃ 36 אוּנְד
עֶר הָאט זִיךְ מִיט אִיהְם בֶּעהֶעפְט צוּ מַאכֶען שִׁיפֶען כְּדֵי צוּ גֶעהְן קֵיין תַּרְשִׁישׁ,
אוּנְד זַייא הָאבֶּען גֶעמַאכְט דִיא שִׁיפֶען אִין עֶצְיוֹן גָבֶר׃ 37 אוּנְד אֱלִיעֶזֶר זוּהְן
פוּן דוֹדָוָהוּ אוּיס מָרֵשָׁה, הָאט נְבוּאוֹת גֶעזָאגְט קֶעגֶען יְהוֹשָׁפָט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
וֵוייל דוּא הָאסְט דִיךְ בֶּעהֶעפְט מִיט אֲחַזְיָהוּ אַזוֹי הָאט דֶער הַאר צוּבְּרָאכֶען דֵיינֶע
מַעֲשִׂים, אוּנְד דִיא שִׁיפֶען זֶענֶען צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען אַזוֹי דָאס זַייא הָאבֶּען נִיט
בֶּעקֶענְט גֶעהְן קֵיין תַּרְשִׁישׁ׃

קאפיטעל כא

1 אוּנְד יְהוֹשָׁפָט הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זַיינֶע פֶעטֶער, אוּנְד עֶר אִיז בֶּעגְרוּבֶּען גֶעוָוארֶען
מִיט זַיינֶע פֶעטֶער אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד, אוּנְד יְהוֹרָם זַיין זוּהְן הָאט רֶעגִירְט אִין
זַיינֶער שְׁטֶעל׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאט בְּרִידֶער, דִיא קִינְדֶער פוּן יְהוֹשָׁפָט, דְהַיְינוּ,
עֲזַרְיָה, אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד זְכַרְיָהוּ, אוּנְד עֲזַרְיָהוּ, אוּנְד מִיכָאֵל, אוּנְד שְׁפַטְיָהוּ, אַלֶע
דִיא

3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן לָהֶם ׀ אֲבִיהֶם
מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת
בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר׃
4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־
ה אֶחָיו בֶּחָרֶב וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
6 יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיֵּלֶךְ
בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־
7 אַחְאָב הָיְתָה לּוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־
אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית
אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו
8 כָּל־הַיָּמִים׃ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִיכוּ
9 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ
וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיַּךְ אֶת־אֱדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי
י הָרָכֶב׃ וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת־
11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ גַּם־הוּא עָשָׂה בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה
12 וַיֶּזֶן אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וַיַּדַּח אֶת־יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא
אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי דָּוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־הָלַכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט
13 אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל וַתַּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כְּהַזְנוֹת
בֵּית אַחְאָב וְגַם אֶת־אַחֶיךָ בֵית־אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמְּךָ
14 הָרָגְתָּ׃ הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מַגֵּפָה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ
טו וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רְכוּשֶׁךָ׃ וְאַתָּה בָּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה
16 מֵעֶיךָ עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־הַחֹלִי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיָּעַר
יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־
17 יַד כּוּשִׁים׃ וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־
הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־

דיא דאזיגע זענען געוועזען דיא זיהן פון יהושפט מלך פון ישראל: 3 אונד זייער פאטער האט צו זייא געגעבען גרויסע מתנות פון זילבער אונד פון גאלד, אונד טייערע זאכען, מיט פעסטע שטעט אין יהודה, אבער דיא מלוכה האט ער געגעבען צו יהורם, ווייל ער איז געוועזען דער בכור: 4 אונד ווען יהורם איז אויפגעשטאנען איבער דיא מלוכה פון זיין פאטער, אזוי האט ער זיך געשטארקט, אונד ער האט דערשלאגען אלע זיינע ברידער מיט דעם שווערד, אונד אויך (פילע) פון דיא פירשטען פון ישראל: 5 יהורם איז אלט געוועזען צווייא אונד דרייסיג יאהר ווען ער האט אנגעהויבען צו רעגירען, אונד ער האט רעגירט אכט יאהר אין ירושלים: 6 אונד ער איז געגאנגען אין דיא וועגען פון דיא קעניגע פון ישראל, אזוי וויא דאס הויזגעזינד פון אחאב האט געטהון, ווארין ער האט געהאט א טאכטער פון אחאב פאר א ווייב, אונד ער האט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען פון דעם האר: 7 אבער דער האר האט ניט געוואלט פערדארבען דאס הויז פון דויד וועגען דעם ברית וואס ער האט געמאכט מיט דויד, אונד אזוי וויא ער האט צוגעזאגט צו איהם אונד צו זיינע זיהן צו געבען א ליכט אלע צייט: 8 אין זיינע טעג האט אדום מורד געוועזען פון אונטער דיא געוועלטיגקייט פון יהודה, אונד זייא האבען איבער זיך געמאכט א מלך: 9 אזוי איז יהורם איבערגעפאהרען מיט זיינע פירשטען, אונד אלע רייטוועגען מיט איהם, אונד ער איז אויפגעשטאנען בייא נאכט אונד ער האט געשלאגען אדום וואס האט איהם ארומגערינגעלט מיט זיינע אויבערשטע פון דיא רייטוועגען: 10 אזוי האט אדום מורד געוועזען פון אונטער דיא געוועלטיגקייט פון יהודה ביז צום היינטיגען טאג, אין דערזעלביגער צייט האט אויך לבנה מורד געוועזען פון אונטער זיינע האנד, ווייל ער האט פערלאזט דעם האר דעם גאט פון זיינע פעטער: 11 אונד ער האט אויך געמאכט במות אויף דיא בערג פון יהודה, אונד ער האט דיא בעוואוינער פון ירושלים געמאכט מזנה צו זיין, אונד ער האט פערשטויסען דיא לייט פון יהודה: 12 אונד עס איז צו איהם געקומען א געשריפט פון אליהו הנביא, אזוי צו זאגען, אזוי זאגט דער האר, דער גאט פון דויד דיין פאטער, ווייל דוא ביזט ניט געגאנגען אין דיא וועגען פון יהושפט דיין פאטער אונד אין דיא וועגען פון אסא מלך פון יהודה: 13 נייערט דוא ביזט געגאנגען אין דיא וועגען פון דיא קעניגע פון ישראל, אונד האסט געמאכט יהודה מזנה צו זיין, אונד אויך דיא בעוואוינער פון ירושלים גלייך אזוי וויא דאס זנות פון דעם הויזגעזינד פון אחאב, אונד דוא האסט אויך דערשלאגען דיינע ברידער, דיין פאטערס הויזגעזינד, וואס זענען בעסער געוועזען פון דיר: 14 זעה, אזוי וועט דער האר שלאגען דיין פאלק מיט א גרויסע מגפה, אונטער דיינע זיהן אונד דיינע ווייבער, אונד אין דיין גאנץ פערמעגען: 15 אונד דוא וועסט האבען גרויסע קראנקהייטען, א קראנקהייט אין דיינע געדערם, ביז דיינע געדערעם וועלען פון דיר ארויסגעהן וועגען דיא קראנקהייט פון טאג צו טאג: 16 אונד דער האר האט דערוועקט קעגען יהורם דעם גייסט פון דיא פלשתים אונד פון דיא ערבים וואס זענען געוועזען נאהענט פון דיא כושים: 17 אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען קעגען יהודה, אונד זייא האבען אין זייא אריינגעבראכען, אונד זייא האבען געפאנגען גענומען דאס גאנצע פערמעגען וואס איז געוועזען אין דעם מלך'ס הויז, אונד אויך זיינע זיהן אונד זיינע ווייבער, אונד זייא האבען איהם קיין זיהן ניט איבערגעלאזט נייערט

נאר

18 לוֹ בֵּן כִּי אִם־יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃ וְאַחֲרֵי כָּל־זֹאת נְגָפוֹ
19 יְהֹוָה ׀ בְּמֵעָיו לָחֳלִי לְאֵין מַרְפֵּא׃ וַיְהִי לְיָמִים ׀ מִיָּמִים
וּכְעֵת צֵאת הַקֵּץ לְיָמִים ׀ שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעָיו עִם־חָלְיוֹ
וַיָּמָת בְּתַחֲלֻאִים רָעִים וְלֹא־עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת
כ אֲבֹתָיו׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וַיֵּלֶךְ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד
וְלֹא בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃

כב

א וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אֶת־אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטֹן תַּחְתָּיו כִּי
כָל־הָרִאשֹׁנִים הָרַג הַגְּדוּד הַבָּא בָעַרְבִים לַמַּחֲנֶה וַיִּמְלֹךְ
2 אֲחַזְיָהוּ בֶּן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם
שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
3 אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי׃ גַּם־הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אַחְאָב
4 כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעַצְתּוֹ לְהַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהֹוָה
כְּבֵית אַחְאָב כִּי־הֵמָּה הָיוּ־לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו
ה לְמַשְׁחִית לוֹ׃ גַּם בַּעֲצָתָם הָלַךְ וַיֵּלֶךְ אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עַל־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד
6 וַיַּכּוּ הָרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃ וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל כִּי
הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכֻּהוּ בָרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָהאֵל מֶלֶךְ
אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־
7 יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חֹלֶה הוּא׃ וּמֵאֱלֹהִים
הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחַזְיָהוּ לָבוֹא אֶל־יוֹרָם וּבְבֹאוֹ יָצָא עִם־
יְהוֹרָם אֶל־יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי אֲשֶׁר מְשָׁחוֹ יְהֹוָה לְהַכְרִית אֶת־
8 בֵּית אַחְאָב׃ וַיְהִי כְּהִשָּׁפֵט יֵהוּא עִם־בֵּית אַחְאָב וַיִּמְצָא
אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מְשָׁרְתִים לַאֲחַזְיָהוּ
9 וַיַּהַרְגֵם׃ וַיְבַקֵּשׁ אֶת־אֲחַזְיָהוּ וַיִּלְכְּדֻהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא
בְשֹׁמְרוֹן וַיְבִאֻהוּ אֶל־יֵהוּא וַיְמִתֻהוּ וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ

נָאר יְהוֹאָחָז זַיין קְלֵיינְסְטֶען זוּהְן: 18 אוּנְד
נָאכְדֶעם אַלֶעם הָאט אִיהְם דֶער הַאר גֶע־
שְׁלָאגֶען אִין זַיינֶע גֶעדֶערְם מִיט אַ קְרֶענְק
וָואס קֶען נִיט גֶעהֵיילְט וֶוערֶען: 19 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר, אַן
דֶעם עֶנְד פוּן צְוֵויא יָאהְר, אַזוֹי זֶענֶען זַיינֶע
גֶעדֶערְם אַרוֹיסְגֶעפַאלֶען וֶועגֶען זַיינֶע
קְרַאנְקְהֵייט, אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען
דוּרְךְ זַיינֶע שְׁלֶעכְטֶע קְרַאנְקְהֵייט, אוּנְד
זַיין פָאלְק הָאט נִיט אִיבֶּער אִיהְם גֶעמַאכְט
קֵיינֶע פֶערְבְּרֶענוּנְג אַזוֹי וִויא דִיא פֶערְ־
בְּרֶענוּנְג פַאר זַיינֶע עֶלְטֶערְן: 20 עֶר אִיז
צְוֵויא אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען
וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען,
אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט אַכְט יָאהְר אִין
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר אִיז פֶערְגַאנְגֶען אָהְן
גְלוּסְטוּנְג, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען
אִין דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִד, אָבֶּער נִיט אִין
דִיא קְבָרִים פוּן דִיא מְלָכִים:

קאפיטעל כב

1 אוּנְד דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם הָא־
בֶּען גֶעמַאכְט זַיין קְלֵיינְסְטֶען זוּהְן אֲחַזְיָהוּ
אַלְס קֶענִיג אִין זַיינֶע שְׁטֶעל, וָוארִין דָאס חַיִל וָואס אִיז גֶעקוּמֶען מִיט דִיא עַרְבִים צוּ דֶער
מַחֲנֶה הָאבֶּען דֶערְשְׁלָאגֶען אַלֶע עֶרְשְׁטֶע, אוּנְד אַזוֹי הָאט אֲחַזְיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹרָם רֶעגִיעֶרְט
אַלְס מֶלֶךְ אִיבֶּער יְהוּדָה: 2 אֲחַזְיָהוּ אִיז צְוֵויא אוּנְד פִירְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר
הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט אֵיין יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
דֶער נָאמֶען פוּן זַיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען עֲתַלְיָהוּ דִיא טָאכְטֶער פוּן עָמְרִי: 3 אוֹיךְ עֶר
אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא וֶועגֶען פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב, וָוארִין זַיינֶע מוּטֶער אִיז גֶע־
וֶועזֶען זַיין עֵצָה גֶעבֶּער צוּם שְׁלֶעכְטֶען: 4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז שְׁלֶעכְט
אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב, וָוארִין זֵייא זֶענֶען
גֶעוֶועזֶען זַיינֶע עֵצָה גֶעבֶּערְם נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן זַיין פָאטֶער אִיהְם צוּ פֶערְדַארְבֶּען: 5 אוּנְד
עֶר אִיז אוֹיךְ גֶעגַאנְגֶען אִין זֵייעֶרֶע עֵצוֹת, אוּנְד עֶר אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען מִיט יְהוֹרָם זוּהְן פוּן
אַחְאָב מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל צוּ דֶער מִלְחָמָה קֶעגֶען חֲזָאֵל מֶלֶךְ פוּן אֲרָם אִין רָמוֹת גִלְעָד, אוּנְד
דִיא אֲרַמִים הָאבֶּען גֶעשְׁלָאגֶען יוֹרָם: 6 אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט כְּדֵי גֶעהֵיילְט צוּ
וֶוערֶען אִין יִזְרְעֶאל פוּן דִיא וְואוּנְדֶען מִיט וָואס עֶר אִיז גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען אִין רָמָה וָוען עֶר
הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט חֲזָהאֵל מֶלֶךְ פוּן אֲרָם, אוּנְד עֲזַרְיָהוּ זוּהְן פוּן יְהוֹרָם מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה
אִיז אַרוּפְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֶעהֶען יְהוֹרָם זוּהְן פוּן אַחְאָב אִין יִזְרְעֶאל, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען
קְרַאנְק: 7 אוּנְד דִיא צוּטְרֶעטוּנְג צוּ אֲחַזְיָהוּ אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן גָאט אַז עֶר זָאל קוּמֶען צוּ
יוֹרָם, וָוארִין וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אַזוֹי אִיז עֶר אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט יְהוֹרָם קֶעגֶען יֵהוּא
זוּהְן פוּן נִמְשִׁי, וֶועמֶען דֶער הַאר הָאט גֶעזַאלְבְּט כְּדֵי צוּ פֶערְטִילְגֶען דָאס הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן
אַחְאָב: 8 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען דָאס וֶוען יֵהוּא הָאט גֶעטְהוּן דָאס מִשְׁפָּט קֶעגֶען דֶעם
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן אַחְאָב, אַזוֹי הָאט עֶר גֶעפוּנֶען דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן יְהוּדָה אוּנְד דִיא זִיהְן,
דִיא בְּרִידֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ, וָואס הָאבֶּען בֶּעדִינְט אֲחַזְיָהוּ, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא דֶערְשְׁלָאגֶען:
9 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזוּכְט אֲחַזְיָהוּ אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם בֶּעצְוְואוּנְגֶען, וָוארִין עֶר אִיז בֶּע־
הַאלְטֶען גֶעוֶועזֶען אִין שֹׁמְרוֹן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעבְּרַאכְט צוּ יֵהוּא, אוּנְד עֶר הָאט
אִיהְם גֶעטֵייט, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען, וָוארִין זֵייא הָאבֶּען גֶעזָאגְט
אז

אַז עֶר אִיז דֶער זוּהְן פוּן יְהוֹשָׁפָט וָואס
הָאט דֶעם הַאר גֶעפָארְשְׁט מִיט זַיין
גַאנְצֶען הַארְץ, אוּנְד דָאס הוֹיז פוּן
אֲחַזְיָהוּ הָאט נִיט גֶעהַאט קֵיין כֹּחַ אָנְ־
צוּהַאלְטֶען דִיא מְלוּכָה: 10 אוּנְד וֶוען
עֲתַלְיָהוּ דִיא מוּטֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ הָאט
גֶעזֶעהֶען אַז אִיהְר זוּהְן אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען,
אַזוֹי אִיז זִיא אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען אוּנְד הָאט
דֶערְשְׁלָאגֶען אַלֶע קֶענִיגְלִיכֶע קִינְדֶער
פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן יְהוּדָה: 11 אָבֶּער
יְהוֹשַׁבְעַת, דֶעם קֶענִיגְ׳ס טָאכְטֶער, הָאט
גֶענוּמֶען יוֹאָשׁ זוּהְן פוּן אֲחַזְיָהוּ אוּנְד זִיא
הָאט אִיהְם אַוֶועקְגֶעגַנְבְ׳ת פוּן צְוִוישֶׁען
דֶעם מֶלֶךְ׳ס קִינְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעטֵייט
גֶעוָוארֶען, אוּנְד זִיא הָאט אִיהְם אַרֵיינְ־
גֶעגֶעבֶּען מִיט זַיינֶע אָנְזֵייגֶערְן אִין דֶער
שְׁלָאף קַאמֶער, אוּנְד אוֹיף אַזַא אֵיין
אוֹפָן הָאט אִיהְם יְהוֹשַׁבְעַת דֶעם מֶלֶךְ׳ס
טָאכְטֶער, דָאס וַויבּ פוּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן,
בֶּעהַאלְטֶען פָאר עֲתַלְיָהוּ, וָוארִין זִיא
אִיז גֶעוֶועזֶען דִיא שְׁוֶועסְטֶער פוּן אֲחַזְיָהוּ,
אוּנְד עֲתַלְיָהוּ הָאט אִיהְם נִיט גֶעטֵייט:
12 אוּנְד עֶר אִיז מִיט זֵייא בֶּעהַאלְטֶען
גֶעוֶועזֶען אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט זֶעקְס
יָאהְר, אוּנְד עֲתַלְיָהוּ הָאט רֶעגִיעֶרְט
אִיבֶּער דֶעם לַאנְד:

בֶּן־יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵין
לְבֵית אֲחַזְיָהוּ לַעְצֹר כֹּחַ לְמַמְלָכָה׃ וַעֲתַלְיָהוּ אֵם י
אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי־מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּדַבֵּר אֶת־כָּל־זֶרַע
הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה׃ וַתִּקַּח יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ 11
אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ
הַמּוּמָתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַתַּסְתִּירֵהוּ
יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֵשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא
הָיְתָה אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הֱמִיתָתְהוּ׃
וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה 12
מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃

כג

כג

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת א
לַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְרֹחָם וּלְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן־
עוֹבֵד וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־עֲדָיָהוּ וְאֶת־אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִי עִמּוֹ
בַבְּרִית׃ וַיָּסֹבּוּ בִּיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי 2
יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּכְרֹת 3
כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם
הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִיד׃ זֶה 4
הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם לְשֹׁעֲרֵי הַסִּפִּים׃ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית ה
בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־הָעָם בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ וְאַל־יָבוֹא 6
בֵית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ
כִּי־קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃ וְהִקִּיפוּ 7
הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת
יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֹאוֹ וּבְצֵאתוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־ 8
יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־
אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלְקוֹת׃ וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי 9

קאפיטעל כג

1 אוּנְד אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען יָאהְר הָאט זִיךְ יְהוֹיָדָע גֶעשְׁטַארְקְט, אוּנְד עֶר הָאט גֶענוּמֶען
אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְטֶע, דְהַיְינוּ, עֲזַרְיָה זוּהְן פוּן יְרוֹחָם, אוּנְד יִשְׁמָעֵאל זוּהְן פוּן
יְהוֹחָנָן, אוּנְד עֲזַרְיָהוּ זוּהְן פוּן עוֹבֵד, אוּנְד מַעֲשֵׂיָהוּ זוּהְן פוּן עֲדָיָה, אוּנְד אֱלִישָׁפָט זוּהְן
פוּן זִכְרִי, מִיט אִיהְם אִין דֶעם בְּרִית: 2 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַרוּמְגֶעגַאנְגֶען אִין יְהוּדָה,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען פֶערְזַאמֶעלְט דִיא לְוִיִּם אוֹיס אַלֶע שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דִיא רָאשֵׁי
הָאָבוֹת פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶע־
מַאכְט אַ בְּרִית מִיט דֶעם גַאנְצֶען קָהָל אִין דֶעם הוֹיז פוּן גָאט מִיט דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר
הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, זֶעהְט, דֶער מֶלֶךְ׳ס זוּהְן זָאל רֶעגִירֶען, אַזוֹי וִויא דֶער הַאר הָאט
גֶערֶעט וֶועגֶען דִיא זִיהְן פוּן דָוִיד: 4 דָאס אִיז דִיא זַאךְ וָואס אִיהְר זָאלְט טְהוּן, אַ
דְרִיט חֵלֶק פוּן אֵייךְ זָאלֶען אַרֵיינְקוּמֶען אַם שַׁבָּת, פוּן דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִּם
זָאלֶען זַיין טִיעֶר־הִיטֶערְס פוּן דֶער שְׁוֶועל: 5 אוּנְד אַ דְרִיט חֵלֶק זָאל זַיין אִין דֶעם
מֶלֶךְ׳ס הוֹיז, אוּנְד אַ דְרִיט חֵלֶק (זָאל הִיטֶען) אַן דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם גְרוּנְד, אוּנְד דָאס
גַאנְצֶע פָאלְק זָאל זַיין אִין דֶעם הוֹיף פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז: 6 אוּנְד אִיהְר זָאלְט קֵיינֶעם
נִיט לָאזֶען אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, נָאר דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא מְשָׁרְתִים
וָואס זֶענֶען פוּן דִיא לְוִיִּם, זֵייא זָאלֶען אַרֵיינְקוּמֶען, וָוארִין זֵייא זֶענֶען הֵיילִיג, אָבֶּער
דָאס גַאנְצֶע פָאלְק זָאל הִיטֶען דִיא הִיטוּנְג פוּן דֶעם הַאר: 7 אוּנְד דִיא לְוִיִּם זָאלֶען
אַרוּמְרִינְגֶעלְן דֶעם קֶענִיג, אִיטְלִיכֶער מִיט זַיין כְּלִי זַיין אִין זַיינֶע הַאנְד. אוּנְד אִיטְלִיכֶער
(אַנְדֶערֶער) וָואס וֶועט אַרֵיינְקוּמֶען אִין דֶעם הוֹיז זָאל גֶעטֵייטֶעט וֶוערֶען, אָבֶּער אִיהְר
זָאלְט זַיין מִיט דֶעם מֶלֶךְ וֶוען עֶר קוּמְט אַרֵיין אוּנְד וֶוען עֶר גֶעהְט אַרוֹיס: 8 אוּנְד
דִיא לְוִיִּם אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה הָאבֶּען גֶעטְהוּן אַלֶעס אַזוֹי וִויא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן הָאט גֶע־
בָּאטֶען, אוּנְד אִיטְלִיכֶער הָאט גֶענוּמֶען זַיינֶע מֶענֶער מִיט דִיא וָואס זָאלֶען אַרֵיינְקוּמֶען
אַם שַׁבָּת, אוּנְד מִיט דִיא וָואס זָאלֶען אַרוֹיסְגֶעהְן אַם שַׁבָּת, וָוארִין יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן הָאט נִיט
אַוֶועקְגֶעלָאזְט דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען: 9 אוּנְד יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן הָאט גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע

איבער

הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמָּגִנּוֹת וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר
י לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם
וְאִישׁ ׀ שִׁלְחוֹ בְיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת
11 הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבָּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃ וַיּוֹצִיאוּ אֶת־
בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
12 וַיִּמְשָׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּשְׁמַע
עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא
13 אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃ וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ
בַּמָּבוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ
שָׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בִּכְלֵי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים
לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קָשֶׁר׃
14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ׀ פְּקוּדֵי הַחַיִל
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ
יוּמַת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תְמִיתוּהָ בֵּית יְהוָה׃
טו וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא אֶל־מְבוֹא שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית
16 הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ
17 וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃ וַיָּבֹאוּ כָל־
הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבֵּרוּ
18 וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃ וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע
פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד
עַל־בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
19 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִיד׃ וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעֲרֵי
כ בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר׃ וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאַדִּירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֵת ׀ כָּל־עַם
הָאָרֶץ וַיּוֹרֶד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־שַׁעַר
הָעֶלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה׃

איבער די הונדערטע די שפּיזען אונד די פּאנצער אונד די שְׁלָטִים וואס האבען געהערט צו דָּוִד הַמֶּלֶךְ, וואס זענען געוועזען אין גאט'ס הויז:

10 אונד ער האט אנגעשטעלט דאס גאנצע פאלק, איטליכער מאן האט געהאלטען זיין שווערד אין זיינע האנד, אין דער זייט פון דעם הויז, פון דער רעכטער זייט פון דעם הויז ביז צו דער לינקער זייט, פאר דעם מִזְבֵּחַ אונד פאר דעם הויז, ביי דעם מֶלֶךְ רינגס ארום:

11 אונד זייא האבען ארויסגעבראכט דעם מֶלֶךְ'ס זוהן, אונד זייא האבען אויף איהם געגעבען די קרוין, אונד דאס צייגניס, אונד זייא האבען איהם גע־קרוינט, אונד יְהוֹיָדָע האט איהם גע־זאלבט מיט זיינע זיהן, אונד זייא האבען געזאגט, „דער מֶלֶךְ זאל לעבען“!

12 אונד ווען עֲתַלְיָהוּ האט געהערט דאס קול פון דעם פאלק וואס זענען געלאפען, אונד האבען געלויבט דעם קעניג, אזוי איז זיא געקומען צו דעם פאלק אין דעם הויז פון דעם האר:

13 אונד ווען זיא האט געזעהען דעם מֶלֶךְ שטעהן אויף זיינע זייל ביי דעם אריינקומען, אונד די אויבערשטע, אונד די טראמפּעטער ביי דעם מֶלֶךְ, אונד אז דאס גאנצע פאלק פון דעם לאנד האט זיך געפרייט, אונד מען האט געבלאזען מיט די טראמפּעטען, אונד די מְשֹׁרְרִים האבען געזונגען אונד גע־שפּילט, אונד האבען בעקאנט געמאכט צו לויבען, אזוי האט עֲתַלְיָהוּ צוריסען איהרע קליידער, אונד זיא האט געזאגט, עס איז א בונד פון מְרִידָה: 14 אונד יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן האט ארויסגעבראכט די אויבערשטע איבער די הונדערטע, די בעפעהלער פון דעם חַיִל, אונד ער האט צו זייא געזאגט ברענגט זיא ארויס פון אינעווייניג פון דער אנריכטונג, אונד איטליכער וואס געהט איהר נאך זאל געטייט ווערען מיט דעם שווערד, וואָרין דער כֹּהֵן האט געזאגט איהר זאלט זיא ניט טייטען אין דעם האר'ס הויז: 15 אזוי האבען זייא זייערע הענד אן איהר געלעגט, אונד ווען זיא איז אנגעקומען צו דעם אריינגעהן פון דעם פערד־טויער פון דעם מֶלֶךְ'ס הויז אזוי האבען זייא זיא דארט געטייט:

16 אונד יְהוֹיָדָע האט געמאכט א בְּרִית צווישען זיך אונד צווישען דעם גאנצען פאלק אונד צווישען דעם מֶלֶךְ אז זייא זאלען זיין א פאלק צו דעם האר: 17 אונד דאס גאנצע פאלק איז אריינגעקומען צו דעם הויז פון בַּעַל, אונד זייא האבען עס אפּגעבראכען אונד זיינע מִזְבְּחוֹת אונד זיינע צְלָמִים האבען זייא צו־בראכען, אונד מַתָּן דעם כֹּהֵן פון בַּעַל האבען זייא דערשלאגען פאר די מִזְבְּחוֹת:

18 אונד יְהוֹיָדָע האט אנגעשטעלט בעפעהלער איבער דעם הויז פון דעם האר, דורך די כֹּהֲנִים אונד די לְוִיִּם וואס דָּוִד האט אפּגעטיילט איבער דעם הויז פון דעם האר, כְּדֵי אויפצוברענגען די קָרְבָּן עֹלוֹת פון גאט, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אין תּוֹרַת משֶׁה, מיט שִׂמְחָה אונד געזאנג דורך דָּוִד: 19 אונד ער האט אנגעשטעלט די טויער־היטער איבער דעם האר'ס הויז, אז עס זאל קיין שום אומרייניגער אין קיינערלייא זאך אריינקומען: 20 אונד ער האט גענומען די אויבערשטע איבער די הונדערטע אונד די שטארקע לייט, אונד די געוועלטיגער איבער דעם פאלק, אונד דאס גאנצע פאלק פון דעם לאנד, אונד ער האט ארונטערגעבראכט דעם קעניג פון דעם האר'ס הויז, אונד זייא זענען אריינגעקומען דורך דעם אויבערשטען טויער אין דעם מֶלֶךְ'ס הויז, אונד זייא האבען געזעצט דעם מֶלֶךְ אויף דעם קעניגליכען טרון־שטול:

21 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקָטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ
בֶחָרֶב׃

כד

כד

א בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יֹאשׁ בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
2 וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃ וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
3 יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃ וַיִּשָּׂא־לוֹ יְהוֹיָדָע
4 נָשִׁים שְׁתָּיִם וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־
ה לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקִבְצוּ מִכָּל־
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחַזֵּק ׀ אֶת־בֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה
6 וְאַתֶּם תְּמַהֲרוּ לַדָּבָר וְלֹא מִהֲרוּ הַלְוִיִּם׃ וַיִּקְרָא
הַמֶּלֶךְ לִיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ לֹא־דָרַשְׁתָּ עַל־
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיהוּדָה וּמִירוּשָׁלִַם אֶת־מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־
7 יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֹהֶל הָעֵדוּת׃ כִּי עֲתַלְיָהוּ
הַמִּרְשַׁעַת בָּנֶיהָ פָרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קָדְשֵׁי
8 בֵית־יְהוָה עָשׂוּ לַבְּעָלִים׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד
9 וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה׃ וַיִּתְּנוּ־קוֹל בִּיהוּדָה
וּבִירוּשָׁלִַם לְהָבִיא לַיהוָה מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים
י עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ
11 וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־לְכַלֵּה׃ וַיְהִי בְּעֵת יָבִיא אֶת־הָאָרוֹן
אֶל־פְּקֻדַּת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא
סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וִיעָרוּ אֶת־הָאָרוֹן וְיִשָּׂאֻהוּ
וִישִׁבֻהוּ אֶל־מְקֹמוֹ כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיַּאַסְפוּ כֶסֶף
12 לָרֹב׃ וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת
בֵּית־יְהוָה וַיִּהְיוּ שֹׂכְרִים חֹצְבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית
יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה׃
13 וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם
14 וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מַתְכֻּנְתּוֹ וַיְאַמְּצֻהוּ׃ וּכְכַלּוֹתָם

21 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן דֶעם
לַאנְד הָאט זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד דִיא
שְׁטָאט אִיז גֶעוֶועזֶען שְׁטִיל, נָאכְדֶעם
ווִיא זֵייא הָאבֶּען דִיא עֲתַלְיָהוּ גֶעטֵייט
מִיט דֶעם שְׁווֶערְד:

קאפיטעל כד

1 יוֹאָשׁ אִיז אַלְט גֶעוֶועזֶען זִיבֶּען יָאהְר
ווֶען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען,
אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט פִירְצִיג יָאהְר
אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע
מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען צִבְיָה אוֹיס בְּאֵר
שֶׁבַע: 2 אוּנְד יוֹאָשׁ הָאט גֶעטְהוּן דָאס
וָואס אִיז רֶעכְטְפַארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען
פוּן דֶעם הַאר אַלֶע טֶעג פוּן יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן: 3 אוּנְד יְהוֹיָדָע הָאט פַאר אִיהְם
גֶענוּמֶען צְווֵייא ווֵייבֶּער, אוּנְד עֶר הָאט
גֶעוָואוּנֶען זִיהְן אוּנְד טֶעכְטֶער: 4 אוּנְד
עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם אַזוֹי אִיז עֶס
גֶעוֶועזֶען אִין יוֹאָשׁ'ס הַארְץ צוּ דֶערְ־
נֵייעֶרְן דֶעם הַאר'ס הוֹיז: 5 אַזוֹי הָאט
עֶר פֶערְזַאמֶעלְט דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא
לְוִיִּם, אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט,
גֶעהְט אַרוֹיס אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה,
אוּנְד זַאמֶעלְט אֵיין גֶעלְד פוּן גַאנְץ
יִשְׂרָאֵל כְּדֵי צוּרֶעכְט צוּ מַאכֶען דָאס הוֹיז פוּן אֵייעֶר גָאט, פוּן יָאהְר צוּ יָאהְר, אוּנְד
אִיהְר זָאלְט אֵייךְ אֵיילֶען אִין דֶער זַאךְ; אָבֶּער דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעאֵיילְט:
6 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶערוּפֶען יְהוֹיָדָע דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאסְט דוּא נִיט פֶערְלַאנְגְט פוּן דִיא לְוִיִּם אַז זֵייא זָאלֶען אַרֵיינְבְּרֶענְ־
גֶען פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם דִיא גָאבֶּען וָואס מֹשֶׁה דֶער קְנֶעכְט פוּן דֶעם הַאר הָאט
אוֹיפְגֶעלֶעגְט, אוּנְד פוּן דֶעם קָהָל פוּן יִשְׂרָאֵל פַאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶעם עֵדוּת?
7 וָוארִין דִיא זִיהְן פוּן דֶער שְׁלֶעכְטֶע עֲתַלְיָהוּ הָאבֶּען צוּבְּרָאכֶען דָאס הוֹיז פוּן גָאט,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ אַלֶע גֶעהֵיילִיגְטֶע זַאכֶען אַרֵיינְגֶעטְהוּן צוּ דֶעם בְּעָלִים: 8 אוּנְד
דֶער קֶענִיג הָאט גֶעזָאגְט אַז מֶען זָאל מַאכֶען אַ קַאסְטֶען, אוּנְד מֶען זָאל אִיהְם אַהִינְ־
גֶעבֶּען בֵּייא דֶעם טוֹיעֶר פוּן דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר אוֹיסֶעוֶוענִיג: 9 אוּנְד מֶען הָאט
עֶס גֶעלָאזְט אוֹיסְרוּפֶען דוּרְךְ יְהוּדָה אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם, אַז מֶען זָאל בְּרֶענְגֶען דִיא
גָאבֶּען וָואס מֹשֶׁה, דֶער קְנֶעכְט פוּן גָאט, הָאט אוֹיפְגֶעלֶעגְט אוֹיף יִשְׂרָאֵל אִין דֶער
מִדְבָּר: 10 אוּנְד אַלֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק הָאבֶּען זִיךְ גֶעפְרֵייט, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם קַאסְטֶען בִּיז זֵייא
הָאבֶּען גֶעמַאכְט אֵיין עֶנְד: 11 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין דֶער צֵייט ווֶען מֶען הָאט
גֶעבְּרַאכְט דֶעם קַאסְטֶען צוּ דֶעם מֶלֶךְ'ס בֶּעפֶעהְלֶער דוּרְךְ דִיא לְוִיִּם, אוּנְד ווֶען מֶען
הָאט גֶעזֶעהֶען אַז עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען פִיל גֶעלְד, אַזוֹי אִיז דֶעם מֶלֶךְ'ס שְׁרֵייבֶּער גֶעקוּמֶען,
אוּנְד דֶער בֶּעפֶעהְלֶער פוּן דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען כֹּהֵן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעלֶעדִיגְט
דֶעם קַאסְטֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעטְרָאגֶען אוּנְד צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ זֵיין אָרְט,
אַזוֹי הָאט מֶען גֶעטְהוּן אַלֶע טָאג, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט זֶעהְר פִיל גֶעלְד:
12 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אוּנְד יְהוֹיָדָע הָאבֶּען עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעטְהוּן דִיא
אַרְבֵּייט פוּן דֶעם דִינְסְט פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעדוּנְגֶען הָאלְצְ־
הַאקֶערְס אוּנְד מֵייסְטֶערְס, צוּ עֶרְנֵייעֶרְן דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד אוֹיךְ מֵייסְטֶערְס
פוּן אֵייזֶערְנֶע אוּנְד קוּפֶּערְנֶע אַרְבֵּייט צוּרֶעכְטצוּמַאכֶען דֶעם הַאר'ס הוֹיז: 13 אוּנְד
דִיא בַּעֲלֵי הַמְּלָאכוֹת הָאבֶּען גֶעאַרְבֵּייט, אוּנְד דִיא אַרְבֵּייט אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד
פַארְטִיג גֶעוָוארֶען דוּרְךְ זֵיירֶע הֶענְד, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גָאט'ס הוֹיז ווִידֶער אַהֶערְגֶע־
שְׁטֶעלְט אוּנְד הָאבֶּען עֶס גֶעשְׁטַארְקְט: 14 אוּנְד ווֶען זֵייא הָאבֶּען עֶס פַארְטִיג גֶעמַאכְט,

הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶת־שְׁאָר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֵׂהוּ
כֵלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׁרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת וּכְלֵי זָהָב
וָכָסֶף וַיִּהְיוּ מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תָּמִיד כֹּל יְמֵי
טו יְהוֹיָדָע׃ וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע יָמִים וַיָּמֹת בֶּן־מֵאָה
16 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ׃ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְעִיר־דָּוִיד עִם־הַמְּלָכִים
17 כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִם־הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ׃ וְאַחֲרֵי
מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע
18 הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם
וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה
19 וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃ וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לַהֲשִׁיבָם
כ אֶל־יְהוָה וַיָּעִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ׃ וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה
אֶת־זְכַרְיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר
לָהֶם כֹּה ׀ אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֺת
יְהוָה וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם׃
21 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ אֶבֶן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית
22 יְהוָה׃ וְלֹא־זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע
אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהֲרֹג אֶת־בְּנוֹ וּכְמוֹתוֹ אָמַר יֵרֶא יְהוָה וְיִדְרֹשׁ׃
23 וַיְהִי ׀ לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם וַיָּבֹאוּ
אֶל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעָם
24 וְכָל־שְׁלָלָם שִׁלְּחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׂק׃ כִּי בְמִצְעַר אֲנָשִׁים
בָּאוּ ׀ חֵיל אֲרָם וַיהוָה נָתַן בְּיָדָם חַיִל לָרֹב מְאֹד כִּי עָזְבוּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים׃
כה וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלֻיִם רַבִּים הִתְקַשְּׁרוּ
עָלָיו עֲבָדָיו בִּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־מִטָּתוֹ
וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא קְבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃
26 וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד
27 בֶּן־שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית׃ וּבָנָיו וְרֹב הַמַּשָּׂא עָלָיו וִיסוֹד

אזוי האבען זייא געבראכט דאס איבריגע געלד פאר דעם קעניג אונד יהוידע, אונד זייא האבען דערפון געמאכט כלים פאר דעם הארס הויז, כלים צו דינען (מיט זייא) אונד מקריב צו זיין, אונד לעפעל, אונד גאלדענע אונד זילבערנע כלים, אונד זייא האבען תמיד מקריב געוועזען קרבן עלות אין דעם הארס הויז אלע טעג פון יהוידע׃ 15 אונד יהוידע איז אלט געווארען אונד זאט פון טעג, אונד ער איז געשטארבען, ער איז אלט געוועזען הונדערט אונד דרייסיג יאהר ווען ער איז געשטארבען׃ 16 אונד מען האט איהם בעגראבען אין דער שטאט פון דויד מיט דיא מלכים, ווייל ער האט גוטעס געטהון אין ישראל פאר גאט אונד פאר זיין אייגען הויז־געזינד׃ 17 אונד נאך דעם טויט פון יהוידע זענען דיא פירשטען פון יהודה געקומען אונד זייא האבען זיך געבוקט צו דעם קעניג, דענסמאל האט דער קעניג זייא צוגעהערט׃ 18 אונד זייא האבען פערלאזט דאס הויז פון דעם האר, דעם גאט פון זייערע אבות, אונד זייא האבען געדינט דיא לינדען־ביימער, אונד דיא געצען, אונד דער צארן איז געקומען איבער יהודה אונד ירושלים וועגען דיא דאזיגע זייערע זינד׃ 19 אונד ער האט אויסגעשיקט נביאים צו זייא, כדי זייא צוריקצוברענגען צו דעם האר, אונד זייא האבען קעגען זייא עדות געזאגט, אבער זייא האבען עס ניט פערנומען׃ 20 אונד דער רוח הקודש פון גאט האט אנגעקליידט זכריה זוהן פון יהוידע הכהן, אונד ער האט זיך געשטעלט איבער דעם פאלק, אונד ער האט צו זייא געזאגט, אזוי זאגט גאט, פארוואס זענט איהר עובר דיא מצות פון דעם האר, איהר וועט ניט מצליח זיין, ווייל איהר האט פערלאזט דעם האר, אונד ער וועט אייך (אויך) פערלאזען׃ 21 אבער זייא האבען זיך קעגען איהם פערבונדען, אונד זייא האבען איהם געשטייניגט מיט שטיינער, נאך דעם געבאט פון דעם מלך אין דעם פארהויף פון דעם הארס הויז׃ 22 אונד יואש המלך האט ניט געדאכט אן דעם חסד וואס זיין פאטער יהוידע האט מיט איהם געטהון, נייערט ער האט דערשלאגען זיין זוהן, אונד ווען ער איז געשטארבען האט ער געזאגט, דער האר זאל עס אנזעהען, אונד ער זאל עס פארשען׃ 23 אונד עס איז געוועזען אין א יאהר ארום, אזוי איז קעגען איהם ארויפגעגאנגען דאס חיל פון ארם, אונד זייא זענען אנגעקומען קיין יהודה אונד ירושלים, אונד זייא האבען פערדארבען אלע פירשטען פון דעם פאלק, פון צווישען דעם פאלק, אונד זייער גאנצען רויב האבען זייא אהינגעשיקט צו דעם קעניג פון דרמשק׃ 24 ווארין מיט ווייניג לייט איז דאס חיל פון ארם אנגעקומען, אונד דער האר האט געגעבען א זעהר גרויס חיל אין זייערע הענד, ווייל זייא האבען פערלאזט דעם האר דעם גאט פון זייערע אבות, אונד זייא האבען געטהון משפטים אן יואש׃ 25 אונד ווען זייא זענען פון איהם אוועקגעגאנגען—(ווארין זייא האבען איהם פערלאזען אין א גרויסע קרענק) אזוי האבען זיך זיינע אייגענע קנעכט קעגען איהם פערבונדען וועגען דעם בלוט פון דיא קינדער פון יהוידע הכהן, אונד זייא האבען איהם דערשלאגען אויף זיין בעט, אונד ער איז געשטארבען, אונד מען האט איהם בעגראבען אין דער שטאט פון דויד, אבער אין דיא קעניגליכע קברים האט מען איהם ניט בעגראבען׃ 26 אונד דיא דאזיגע זענען געוועזען וואס האבען זיך קעגען איהם פערבונדען, זבד זוהן פון שמעת איינע עמונית, אונד יהוזבד זוהן פון שמרית איינע מואבית׃ 27 אונד פון וועגען זיינע זיהן אונד דיא גרויסע לאסט וואס איז געוועזען אויף איהם, אונד דער גרונד

פון

פוּן גָאט׳ס הויז, וָועה זֵייא זֶענֶען אֵייגְגֶעשְׁרִיבֶּען אוֹיף דֶעם מִדְרָשׁ פוּן דֶעם סֵפֶר פוּן דִיא מְלָכִים, אוּנְד אֲמַצְיָהוּ זֵיין זוּהְן הָאט רֶעגִיעֶרְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל:

קאפיטעל כה

1 אֲמַצְיָהוּ אִיז פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוָועזֶען וָוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט נֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוָועזֶען יְהוֹעַדָן אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם: 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז רֶעכְטְפַארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן גָאט, דָאךְ נִיט מִיט אַ גַאנְץ הַארְץ: 3 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוָועזֶען אַז וָוען דָאס קֶענִיגְרֵייךְ הָאט זִיךְ צוּ אִיהְם גֶעשְׁטַארְקְט, דָאס עֶר הָאט דֶערְשְׁלָאגֶען זֵיינֶע קְנֶעכְט וָואס הָאבֶּען דֶערְשְׁלָאגֶען דֶעם מֶלֶךְ זֵיין פָאטֶער: 4 אָבֶּער זֵיירֶע קִינְדֶער הָאט עֶר נִיט גֶעטֵייט, וָוייל עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אַז דֶער הַאר הָאט גֶעבָּאטֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען דִיא אָבוֹת זָאלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען פַאר דִיא קִינְדֶער, אוּנְד דִיא קִינְדֶער זָאלֶען נִיט שְׁטַארְבֶּען פַאר דִיא אָבוֹת, נֵייעֶרְט אִיטְלִיכֶער זָאל שְׁטַארְבֶּען פַאר זֵיינֶע אֵייגֶענֶע זִינְד: 5 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ הָאט פֶערְזַאמֶעלְט יְהוּדָה, אוּנְד עֶר הָאט פוּן זֵייא אָנְגֶעשְׁטֶעלְט אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער דִיא טוֹיזֶענְדֶע אוּנְד אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אִיבֶּער הוּנְדֶערְטֶע פוּן דִיא בָּתֵּי הָאָבוֹת, אִיבֶּער גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעצֵיילְט פוּן צְוַואנְצִיג יָאהְר אָן אוּנְד דַארִיבֶּער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעפוּנֶען דְרֵייא הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד אוֹיסְדֶערְוֶועהְלְטֶע וָואס קֶענֶען אַרוֹיסְגֶעהְן אִין דֶעם חַיִל אוּנְד וָואס קֶענֶען הַאלְטֶען אַ שְׁפִּיז אוּנְד פַּאנְצֶער: 6 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעדוּנְגֶען פוּן יִשְׂרָאֵל אַ הוּנְדֶערְט טוֹיזֶענְד שְׁטַארְקֶע חַיִל׳ים לֵייט פַאר אַ הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער: 7 אָבֶּער אַ גֶעטְלִיכֶער מַאן אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אָ דוּא מֶלֶךְ, לָאז נִיט דָאס חַיִל פוּן יִשְׂרָאֵל מִיט דִיר גֶעהְן, וָוארִין דֶער הַאר אִיז נִיט מִיט יִשְׂרָאֵל, דְהַיְינוּ מִיט גַאנְץ אֶפְרָיִם: 8 אָבֶּער וָוען דוּא וִוילְסְט גֶעהְן אַזוֹי גֶעה אַלֵיין, אוּנְד שְׁטַארְק דִיךְ צוּ דֶער מִלְחָמָה, גָאט וֶועט דִיךְ מַאכֶען שְׁטְרוֹיכְלֶען פַאר דֶעם פֵיינְד, וָוארִין גָאט הָאט כֹּחַ צוּ הֶעלְפֶען אוּנְד שְׁטְרוֹיכְלֶען צוּ מַאכֶען:
9 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם גֶעטְלִיכֶען מַאן, אָבֶּער וָואס זָאל מֶען טְהוּן וֶועגֶען דִיא הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער זִילְבֶּער וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם חַיִל פוּן יִשְׂרָאֵל? אוּנְד דֶער גֶעטְלִיכֶער מַאן הָאט גֶעזָאגְט, גָאט הָאט אַ יְכוֹלֶת דִיר פִיל מֶעהְר צוּ גֶעבֶּען וִויא דָאס דָאזִיגֶע: 10 אַזוֹי הָאט אֲמַצְיָהוּ אָפְּגֶעשֵׁייט פוּן דֶעם חַיִל וָואס אִיז צוּ אִיהְם גֶעקוּמֶען פוּן אֶפְרַיִם, כְּדֵי אַהֵיים צוּ גֶעהְן צוּ זֵייעֶר אָרְט, דַארִיבֶּער הָאט זִיךְ זֵייעֶר צָארְן זֶעהְר דֶערְגְרִימְט אִיבֶּער יְהוּדָה, אוּנְד זֵייא זֶענֶען צוּרִיקְגֶעגַאנְגֶען צוּ זֵייעֶר אָרְט מִיט אַ גְרִימְצָארְן:
11 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ הָאט זִיךְ גֶעשְׁטַארְקְט, אוּנְד עֶר הָאט זֵיין פָאלְק אַרוֹיסְגֶעפִיהְרְט, אוּנְד אִיז אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ דֶעם זַאלְץ־טְהָאל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעשְׁלָאגֶען פוּן דִיא בְּנֵי שֵׂעִיר צֶעהְן טוֹיזֶענְד: 12 אוּנְד אַנְדֶערֶע צֶעהְן טוֹיזֶענְד לֶעבֶּעדִיגֶע הָאבֶּען דִיא בְּנֵי יְהוּדָה גֶעפַאנְגֶען גֶעבְּרֶענְגְט צוּ דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם פֶעלְז, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַרוּפְּגֶעוָוארְפֶען פוּן דֶער שְׁפִּיץ פוּן דֶעם פֶעלְז, אוּנְד זֵייא זֶענֶען אַלֶע צוּבְּרָאכֶען גֶעוָוארֶען: 13 אָבֶּער דִיא

בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־מִדְרַשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים
וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו:

כה

כה
א בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע
2 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדָּן מִירוּשָׁלָ͏ִם: וַיַּעַשׂ
3 הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּלֵבָב שָׁלֵם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה
הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהֲרֹג אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ
4 אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כִּי כַכָּתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים
וּבָנִים לֹא־יָמֻתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּתוּ:
ה וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־אָבוֹת
לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצָאֵם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
6 אֶלֶף בָּחוּר יוֹצֵא צָבָא אֹחֵז רֹמַח וְצִנָּה: וַיִּשְׂכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל
7 מֵאָה אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל בְּמֵאָה כִכַּר־כָּסֶף: וְאִישׁ הָאֱלֹהִים
בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אַל־יָבוֹא עִמְּךָ צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי
8 אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי אֶפְרָיִם: כִּי אִם־בֹּא אַתָּה
עֲשֵׂה חֲזַק לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶשׁ־
9 כֹּחַ בֵּאלֹהִים לַעְזוֹר וּלְהַכְשִׁיל: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים וּמַה־לַּעֲשׂוֹת לִמְאַת הַכִּכָּר אֲשֶׁר נָתַתִּי לִגְדוּד
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֶת לְךָ הַרְבֵּה
י מִזֶּה: וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְּדוּד אֲשֶׁר־בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם
לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם
11 בָּחֳרִי־אָף: וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת־עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ
12 גֵּיא הַמֶּלַח וַיַּךְ אֶת־בְּנֵי־שֵׂעִיר עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים: וַעֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסָּלַע
13 וַיַּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ: וּבְנֵי הַגְּדוּד

מלחמה

אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי
יְהוּדָה מִשֹּׁמְרוֹן וְעַד־בֵּית חוֹרוֹן וַיַּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
14 וַיָּבֹזּוּ בִּזָּה רַבָּה׃ וַיְהִי אַחֲרֵי בוֹא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת
אֶת־אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לוֹ
טו לֵאלֹהִים וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יְקַטֵּר׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בַּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה דָרַשְׁתָּ
16 אֶת־אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ אֶת־עַמָּם מִיָּדֶךָ׃ וַיְהִי ׀
בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַנּוּךָ חֲדַל־לְךָ
לָמָּה יַכּוּךָ וַיֶּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־יָעַץ אֱלֹהִים
17 לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃ וַיִּוָּעַץ
אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־
18 יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְךָ נִתְרָאֶה פָּנִים׃ וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר
בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה אֶת־
בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן
19 וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃ אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ
לִבְּךָ לְהַכְבִּיד עַתָּה שְׁבָה בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה בְּרָעָה
כ וְנָפַלְתָּ אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃ וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי
מֵהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתָּם בְּיָד כִּי דָרְשׁוּ אֵת אֱלֹהֵי
21 אֱדוֹם׃ וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא
22 וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃ וַיִּנָּגֶף
23 יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָיו׃ וְאֵת אֲמַצְיָהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׂ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
בְּבֵית שָׁמֶשׁ וַיְבִיאֵהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם
24 מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפּוֹנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃ וְכָל־
הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים
עִם־עֹבֵד אֱדוֹם וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת
כה וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹן׃ וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה

מִלְחָמָה לֵייט וָואס אֲמַצְיָהוּ הָאט צוּרִיק־
גֶעקֶעהְרְט אַז זֵייא זָאלֶען נִיט מִיט אִיהְם
גֶעהְן אִין דִיא מִלְחָמָה הָאבֶּען זִיךְ פֶערְ־
שְׁפְּרֵייט אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוּנְד
שֹׁמְרוֹן בִּיז קֵיין חוֹרוֹן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
פוּן זֵייא גֶעשְׁלָאגֶען דְרֵייא טוֹיזֶענְד, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אַ גְרוֹיסֶען רוֹיב גֶערוֹיבְּט:
14 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען נָאכְדֶעם וֶוען
אֲמַצְיָהוּ אִיז גֶעקוּמֶען פוּן שְׁלָאגֶען דִיא
אֲדוֹמִים, אַזוֹי הָאט עֶר אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט
דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דִיא בְּנֵי שֵׂעִיר, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא אוֹיפְגֶעשְׁטֶעלְט אַז זֵייא
זָאלֶען זַיין צוּ אִיהְם פַאר גֶעטֶער, אוּנְד
פָאר זֵייא הָאט עֶר זִיךְ גֶעבִּיקְט אוּנְד צוּ
זֵייא הָאט עֶר גֶעדֶעמְפְּט: 15 דָארִיבֶּער
הָאט דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר דֶערְגְרִימְט
אִיבֶּער אֲמַצְיָהוּ, אוּנְד עֶר הָאט צוּ אִיהְם
גֶעשִׁיקְט אַ נָבִיא וָואס הָאט צוּ אִיהְם
גֶעזָאגְט, פַארְוָואס הָאסְט דוּא גֶעפָארְשְׁט
צוּ דִיא גֶעטֶער פוּן דֶעם פָאלְק וָואס הָאט
נִיט גֶעקֶענְט זֵייעֶר פָאלְק מַצִיל זַיין פוּן
דֵיינֶע הַאנְד? 16 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען,
וֶוען עֶר הָאט מִיט אִיהְם אַזוֹי גֶערֶעט, דָאס דֶער מֶלֶךְ הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט, הָאט מֶען
דִיךְ גֶעמַאכְט פַאר דֶעם מֶלֶךְ'ס עֵצָה גֶעבֶּער? הֶער אוֹיף, פַארְוָואס זָאלְסְט דוּא גֶע־
שְׁלָאגֶען וֶוערֶען? אַזוֹי הָאט דֶער נָבִיא אוֹיפְגֶעהֶערְט, אָבֶּער עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ ווייס
אַז גָאט הָאט גֶערָאטֶען דִיךְ צוּ פֶערְדַארְבֶּען וֵוייל דוּא הָאסְט דָאס דָאזִיגֶע גֶעטְהוּן,
אוּנְד דוּא הָאסְט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ מֵיינֶע עֵצָה: 17 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה הָאט
זִיךְ בֶּערָאטֶען אוּנְד אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ יוֹאָשׁ זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז, זוּהְן פוּן יֵהוּא, מֶלֶךְ פוּן
יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, קוּם דָאךְ לָאזֶען מִיר אוּנְס זֶעהֶען פָּנִים אֶל פָּנִים: 18 אַזוֹי
הָאט יוֹאָשׁ מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
דֶער דָארְן וָואס אִיז אִין לְבָנוֹן הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט צוּ דֶעם טֶענֶענְבּוֹים וָואס אִיז אִין
לְבָנוֹן, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, גֶעבּ מִיר דֵיינֶע טָאכְטֶער פַאר מֵיין זוּהְן פַאר אַ ווייבּ, אוּנְד אַ
ווִילְדֶע חַיָּה אִיז אַרִיבֶּערְגֶעגַאנְגֶען אִיבֶּער דֶעם פֶעלְד פוּן לְבָנוֹן אוּנְד הָאט צוּטְרֶעטֶען
דֶעם דָארְן: 19 דוּא זָאגְסְט, זֶעה, דוּא הָאסְט גֶעשְׁלָאגֶען אֱדוֹם, אוּנְד דֵיין הַארְץ אִיז
דֶערְהוֹיבֶּען דָאס דוּא בֶּערִיהְמְסְט דִיךְ, אַצוּנְד, בְּלֵייבּ אִין דֶער הֵיים, פַארְוָואס זָאלְסְט
דוּא דִיךְ לָאזֶען אָנְרֵייצֶען צוּ דֶעם שְׁלֶעכְטֶען דָאס דוּא זָאלְסְט פַאלֶען אוּנְד יְהוּדָה מִיט
דִיר: 20 אָבֶּער אֲמַצְיָהוּ הָאט עֶס נִיט גֶעוָואלְט הֶערֶען, וָוארִין דָאס אִיז גֶעוֶועזֶען פוּן
גָאט, כְּדֵי עֶר זָאל אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען וֶוערֶען אִין דִיא הַאנְד (פוּן דֶעם פֵיינְד), וֵוייל עֶר הָאט
נָאכְגֶעפָארְשְׁט פוּן דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן אֱדוֹם: 21 אַזוֹי אִיז יוֹאָשׁ מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל אַרוֹיפְ־
גֶעגַאנְגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעזֶעהֶען פָּנִים אֶל פָּנִים, עֶר אוּנְד אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה,
אִין בֵּית שֶׁמֶשׁ וָואס אִיז אִין יְהוּדָה: 22 אוּנְד יְהוּדָה אִיז גֶעשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען פָאר יִשְׂרָאֵל,
אוּנְד אִיטְלִיכֶער אִיז אַנְטְלָאפֶען צוּ זֵיין גֶעצֶעלְט: 23 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה זוּהְן
פוּן יוֹאָשׁ, זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז, הָאט יוֹאָשׁ דֶער מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעחַאפְּט אִין בֵּית שֶׁמֶשׁ,
אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט אָפְּגֶעבְּרָאכֶען דִיא מוֹיעֶר פוּן
יְרוּשָׁלַיִם, פוּן דֶעם מוֹיעֶר אֶפְרַיִם בִּיז צוּ דֶעם עֶק טוֹיעֶר, פִיעֶר הוּנְדֶערְט אֵיילֶען:
24 אוּנְד עֶר הָאט אַוֶועקְגֶענוּמֶען דָאס גַאנְצֶע גָאלְד אוּנְד זִילְבֶּער, אוּנְד אַלֶע כֵּלִים
וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפוּנֶען אִין גָאט'ס הוֹיז בַּייא עֹבֵד אֱדוֹם, אוּנְד דִיא אוֹצְרוֹת פוּן
דֶעם מֶלֶךְ'ס הוֹיז, אוּנְד דִיא קִינְדֶער פוּן עֲרֻבּוֹת, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ צוּרִיקְגֶע־
קֶעהְרְט קֵיין שֹׁמְרוֹן: 25 אוּנְד אֲמַצְיָהוּ זוּהְן פוּן יוֹאָשׁ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה
הָאט

הָאט גֶעלֶעבְּט נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן יוֹאָשׁ,
זוּהְן פוּן יְהוֹאָחָז, מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, פוּפְ־
צֶעהְן יָאהְר: 26 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען
פוּן אֲמַצְיָהוּ, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא
לֶעצְטֶע, זֶענֶען זֵייא דֶען נִיט אֵיינְגֶעשְׁרִי־
בֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא מְלָכִים פוּן יְהוּדָה
אוּנְד יִשְׂרָאֵל? 27 אוּנְד פוּן דֶער צֵייט
וֶוען אֲמַצְיָהוּ הָאט זִיךְ אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן
נָאכְצוּגֶעהְן נָאךְ דֶעם הַאר, הָאבֶּען זֵייא
זִיךְ קֶעגֶען אִיהְם פֶערְבּוּנְדֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד עֶר אִיז אַנְטְלָאפֶען קֵיין לָכִישׁ, אָבֶּער
זֵייא הָאבֶּען אַהִינְגֶעשִׁיקְט נָאךְ אִיהְם קֵיין
לָכִישׁ אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם דָארְט
גֶעטֵייט: 28 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם
(גֶעבְּרַאכְט) גֶעטְרָאגֶען אוֹיף פֶערְד, אוּנְד
מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען בַּייא זֵיינֶע
עֶלְטֶערְן אִין דֶער שְׁטָאט פוּן יְהוּדָה:

קאפיטעל כו

1 אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן יְהוּדָה
הָאבֶּען גֶענוּמֶען עֻזִּיָּהוּ, וָואס אִיז זֶעכְצֶעהְן
יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם גֶעמַאכְט אַלְס קֶענִיג אִין דֶער שְׁטֶעל פוּן זֵיין פָאטֶער אֲמַצְיָהוּ: 2 עֶר הָאט אוֹיפְ־
גֶעבּוֹיעֶט אֵילוֹת אוּנְד הָאט עֶס צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט צוּ יְהוּדָה, נָאכְדֶעם וִויא דֶער מֶלֶךְ הָאט
זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן: 3 עֻזִּיָּהוּ אִיז זֶעכְצֶעהְן יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר
הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִירְט צְוֵוייא אוּנְד פוּפְצִיג יָאהְר אִין
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען יְכָלְיָה, אוֹיס יְרוּשָׁלַיִם:
4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז רֶעכְטְפַארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר,
נָאךְ אַלֶעם וָואס אֲמַצְיָהוּ זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעטְהוּן: 5 אוּנְד עֶר הָאט גָאט גֶעפָארְשְׁט
אִין דִיא טֶעג פוּן זְכַרְיָהוּ וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען פֶערְשְׁטֶענְדִיג אִין דֶער זֶעהוּנְג פוּן גָאט,
אוּנְד דִיא צֵייט וָואס עֶר הָאט גֶעפָארְשְׁט דֶעם הַאר הָאט אִיהְם גָאט מַצְלִיחַ גֶעוֶועזֶען:
6 אוּנְד עֶר אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט מִלְחָמָה גֶעהַאלְטֶען מִיט דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד
עֶר הָאט אָפְּגֶעבְּרָאכֶען דִיא מוֹיעֶר פוּן גַת, אוּנְד דִיא מוֹיעֶר פוּן יַבְנֶה, אוּנְד דִיא מוֹיעֶר
פוּן אַשְׁדוֹד, אוּנְד עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט שְׁטֶעט אִין אַשְׁדוֹד אוּנְד אִין דֶעם לַאנְד פוּן דִיא
פְּלִשְׁתִּים: 7 אוּנְד גָאט הָאט אִיהְם גֶעהָאלְפֶען קֶעגֶען דִיא פְּלִשְׁתִּים, אוּנְד קֶעגֶען דִיא
עַרְבִים, וָואס הָאבֶּען גֶעווָאוֹינְט אִין גוּר־בַּעַל, אוּנְד דִיא מְעוּנִים: 8 אוּנְד דִיא עַמֹּנִים
הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען מַתָּנוֹת צוּ עֻזִּיָּהוּ, אוּנְד זֵיין שֵׁם אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען בִּיז מֶען קוּמְט קֵיין
מִצְרַיִם, וָוארִין עֶר הָאט זִיךְ זֶעהְר גֶעשְׁטַארְקְט: 9 אוּנְד עֻזִּיָּהוּ הָאט גֶעבּוֹיעֶט טוּרְמֶער
אִין יְרוּשָׁלַיִם בִּיז דֶעם עֶק־טוֹיעֶר, אוּנְד בִּיז צוּ דֶעם טָאל־טוֹיעֶר, אוּנְד בַּייא דֶעם ווִינְ־
קֶעל־טוֹיעֶר, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁטַארְקְט: 10 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעבּוֹיעֶט טוּרְ־
מֶער אִין דֶער מִדְבָּר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלָאזְט אוֹיסְגְרוּבֶּען פִילֶע בְּרוּנֶען, וָוארִין עֶר הָאט
גֶעהַאט פִיל פִיךְ אִין דֶעם טָאל אוּנְד אִין דֶעם פְלוֹין, עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעהַאט גְרֶעבֶּער אוּנְד
ווֵיינְגֶערְטְנֶער אוֹיף דִיא בֶּערְג, אוּנְד אִין כַּרְמֶל, וָוארִין עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ לִיבְּהָאבֶּער
פוּן דֶעם לַאנְד: 11 אוּנְד עֻזִּיָּהוּ הָאט אוֹיךְ גֶעהַאט אַ חַיִל פוּן מִלְחָמָה לֵייט, וָואס הָאבֶּען
גֶעקֶענְט אַרוֹיסְגֶעהְן אִין דֶער מִלְחָמָה, אִין שָׁארֶען נָאךְ דֶער צָאל פוּן זֵייעֶר בֶּעפֶעל דוּרְךְ
יְעִיאֵל דֶעם סוֹפֵר, אוּנְד מַעֲשֵׂיָהוּ דֶעם שׁוֹטֵר, דוּרְךְ חֲנַנְיָהוּ פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן
דֶעם מֶלֶךְ: 12 דִיא גַאנְצֶע צָאל פוּן דִיא רָאשֵׁי הָאָבוֹת פַאר דִיא שְׁטַארְקֶע

אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
שָׁנָה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא 26
הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ וּמֵעֵת אֲשֶׁר־ 27
סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם
וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִיתֻהוּ שָׁם׃
וַיִּשָּׂאֻהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה׃ 28

כו

וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֻזִּיָּהוּ וְהוּא בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה א
וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃ הוּא בָּנָה אֶת־אֵילוֹת 2
וַיְשִׁיבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃ בֶּן־ 3
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עֻזִּיָּהוּ בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכִילְיָה מִן־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ 4
הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃ וַיְהִי ה
לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים בִּימֵי זְכַרְיָהוּ הַמֵּבִין בִּרְאֹת הָאֱלֹהִים
וּבִימֵי דָּרְשׁוֹ אֶת־יְהוָה הִצְלִיחוֹ הָאֱלֹהִים׃ וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם 6
בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־חוֹמַת גַּת וְאֵת חוֹמַת יַבְנֵה וְאֵת
חוֹמַת אַשְׁדּוֹד וַיִּבְנֶה עָרִים בְּאַשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּעְזְרֵהוּ 7
הָאֱלֹהִים עַל־פְּלִשְׁתִּים וְעַל־הָעַרְבִיִּים הַיֹּשְׁבִים בְּגוּר־
בָּעַל וְהַמְּעוּנִים׃ וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מִנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיֵּלֶךְ 8
שְׁמוֹ עַד־לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי הֶחֱזִיק עַד־לְמָעְלָה׃ וַיִּבֶן עֻזִּיָּהוּ 9
מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלִַם עַל־שַׁעַר הַפִּנָּה וְעַל־שַׁעַר הַגַּיְא וְעַל־
הַמִּקְצוֹעַ וַיְחַזְּקֵם׃ וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בֹּרוֹת י
רַבִּים כִּי מִקְנֶה־רַּב הָיָה לוֹ וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישׁוֹר אִכָּרִים
וְכֹרְמִים בֶּהָרִים וּבַכַּרְמֶל כִּי־אֹהֵב אֲדָמָה הָיָה׃ וַיְהִי 11
לְעֻזִּיָּהוּ חַיִל עֹשֵׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בְּמִסְפַּר
פְּקֻדָּתָם בְּיַד יְעוֹאֵל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר עַל יַד־
חֲנַנְיָהוּ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ׃ כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְגִבּוֹרֵי 12

13 חֵיל אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂי מִלְחָמָה
14 בְּכֹחַ חָיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב׃ וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־
הַצָּבָא מָגִנִּים וּרְמָחִים וְכוֹבָעִים וְשִׁרְיֹנוֹת וּקְשָׁתוֹת
טו וּלְאַבְנֵי קְלָעִים׃ וַיַּעַשׂ ׀ בִּירוּשָׁלִַם חִשְּׁבֹנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב
לִהְיוֹת עַל־הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפִּנּוֹת לִירוֹא בַּחִצִּים וּבָאֲבָנִים
גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־לְמֵרָחוֹק כִּי־הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד כִּי־
16 חָזָק׃ וּכְחֶזְקָתוֹ גָּבַהּ לִבּוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה
אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים ׀ לַיהוָה שְׁמוֹנִים
18 בְּנֵי־חָיִל׃ וַיַּעַמְדוּ עַל־עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ
עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים
לְהַקְטִיר צֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מָעַלְתָּ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מֵיְהוָה
19 אֱלֹהִים׃ וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְזַעְפּוֹ
עִם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית
כ יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ כֹהֵן
הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־הוּא מְצֹרָע בְּמִצְחוֹ וַיַּבְהִלוּהוּ
21 מִשָּׁם וְגַם־הוּא נִדְחַף לָצֵאת כִּי נִגְּעוֹ יְהוָה׃ וַיְהִי עֻזִּיָּהוּ
הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע ׀ עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחָפְשׁוּת מְצֹרָע
כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט
22 אֶת־עַם הָאָרֶץ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים
23 כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא׃ וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים
כִּי אָמְרוּ מְצוֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

כז

כו

א בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
2 מָלַךְ בִּירוּשָׁלָיִם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַּת־צָדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר

חַיִל'ס לייט איז געוועזען צְווייא טויזענד זעקס הונדערט: 13 אונד אונטער זייער מאַכט איז געוועזען אַ חַיִל פון מִלְחָמָה לייט דרייא הונדערט אונד זיבען טויזענד אונד פינף הונדערט וואָס האָבען געטהון דיא מִלְחָמָה מיט אַ שטאַרקען חַיִל דעם מֶלֶךְ צו העלפען קעגען דעם פיינד: 14 אונד עֻזִיָהוּ האָט פאַר זייא אָנגעבּרייט, אונד פאַר דעם גאַנצען חַיִל שילדען אונד שפּיזען אונד אייזערנע היטעל אונד פּאַנצער, אונד בּויגען אונד שליידער שטיינער: 15 אונד ער האָט געמאַכט אין יְרוּשָׁלַיִם מאַשינען (קאַנאָנען) אויסגעטראַכט בּייא קלוגע מייסטערס, כְּדֵי צו זיין אויף דיא טורמער אונד אין דיא ווינקעל, צו שיסען מיט פיילען אונד מיט גרויסע שטיינער, אונד זיין שֵׁם איז אַרויסגעגאַנגען בּיז זעהר ווייט, וואָרין ער איז וואונדערליך געהאָלפען געוואָרען בּיז ער איז זעהר שטאַרק געוואָרען: 16 אונד ווען ער איז שטאַרק געוואָרען אַזוֹי האָט זיך זיין האַרץ דערהויבען צו זיינע אייגענע פערדאַרבּענִים, וואָרין ער האָט געזינדיגט קעגען דעם האַר זיין גאָט, אונד ער איז אַריינגעקומען צו רייכערן קְטוֹרֶת אויף דעם מִזְבַּח פון קְטוֹרֶת: 17 אונד הינטער איהם איז אַריינגעקומען עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן, אונד מיט איהם דיא אַנדערע כֹּהֲנִים פון גאָט, אַכְציג שטאַרקע חַיִל'ס לייט: 18 אונד זייא האָבען זיך אַנידערגעשטעלט נעבען עֻזִיָהוּ הַמֶּלֶךְ, אונד זייא האָבען צו איהם געזאָגט, עס געהערט ניט צו דיר, עֻזִיָהוּ, צו דעמפען צו גאָט, נייערט צו דיא כֹּהֲנִים, דיא בְּנֵי אַהֲרֹן, וואָס זענען געהייליגט געוואָרען כְּדֵי צו דעמפען, געה אַרויס אויס דעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וואָרין דוא האָסט געזינדיגט, אונד דאָס וועט אויך ניט צו דיר זיין פאַר אַ כָּבוֹד פון דעם האַר גאָט: 19 אַזוֹי איז עֻזִיָהוּ צאָרניג געוואָרען, אונד ער האָט געהאַט אין זיינע האַנד דיא פייער פאַן צו דעמפען; אונד ווייל ער איז צאָרניג געוועזען מיט דיא כֹּהֲנִים אַזוֹי האָט דאָס צָרַעַת געשיינט אויף זיין שטערן פאַר דיא כֹּהֲנִים אין דעם האַר'ס הויז, בּייא דעם מִזְבַּח פון דעם קְטֹרֶת: 20 אונד עֲזַרְיָהוּ דער אויבּערשטער כֹּהֵן, אונד אַלע אַנדערע כֹּהֲנִים האָבען איהם אָנגעקוקט, אונד זעה, ער איז געוועזען אַ מְצוֹרָע אין זיין שטערן, אַזוֹי האָבען זייא זיך געאיילט איהם פון דאָרט אַרויסצוּוואַרפען, אונד ער האָט זיך אֲפִילוּ אויך אַליין געאיילט אַרויסצוּגעהן, וואָרין ער איז געפּלאָגט געוואָרען פון דעם האַר: 21 אונד עֻזִיָהוּ הַמֶּלֶךְ איז געוועזען אַ מְצוֹרָע בּיז צו דעם טאָג פון זיין טויט, אונד ער האָט געוואוינט אין אַ פרייא הויז, ווייל ער איז געוועזען אַ מְצוֹרָע; וואָרין ער איז געוועזען אָפּגעשניטען פון דעם האַר'ס הויז; אונד זיין זוּהן יוֹתָם איז געוועזען איבּער דעם קעניג'ס הויז אונד ער האָט געמִשְׁפָּט דאָס פאָלק פון דעם לאַנד: 22 אונד דיא איבּריגע זאַכען פון עֻזִיָהוּ, דיא ערשטע אונד דיא לעצטע, זענען איינגעשריבּען פון יְשַׁעְיָה זוּהן פון אָמוֹץ, דעם נָבִיא: 23 אונד עֻזִיָהוּ האָט זיך געלעגט מיט זיינע עלטערן, אונד מען האָט איהם בּעגראָבען מיט זיינע עלטערן אין דעם קְבוּרָה־פעלד וואָס האָט געהערט צו דיא מְלָכִים; וואָרין מען האָט געזאָגט ער איז געוועזען אַ מְצוֹרָע; אונד יוֹתָם זיין זוּהן האָט רעגיערט אין זיינער שטעל:

קאפיטעל כז

1 יוֹתָם איז פינף אונד צוואַנציג יאָהר אַלט געוועזען ווען ער האָט אָנגעהויבען צו רעגירען, אונד ער האָט רעגיערט זעכצעהן יאָהר אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד דער נאָמען פון זיינע מוטער איז געוועזען יְרוּשָׁה דיא טאָכטער פון צָדוֹק: 2 אונד ער האָט געטהון דאָס וואָס איז רעכטפאַרטיג

אין

אין דיא אויגען פון דעם האר, נאך
אלעם וואס זיין פאטער עֻזִּיָּהוּ האט
געטהון, נאר אין דעם הֵיכָל פון דעם
האר איז ער ניט אריינגעקומען, אבער
דאס פאלק האט זיך נאך פערדארבען:
3 ער האט אויפגעבויעט דאס אויי־
בערשטע טויער פון דעם האר'ס הויז,
אונד אן דעם טויער פון עֹפֶל האט ער
(אויך) פיל געבויעט: 4 אונד ער האט
געבויעט שטעט אויף דיא בערג פון
יְהוּדָה, אונד אין דיא וועלדער האט ער גע־
בויעט פאלאסטען אונד טורמער: 5 אונד
ער האט מִלְחָמָה געהאלטען מיט דעם
מֶלֶךְ פון דיא בְּנֵי־עַמּוֹן, אונד ער האט
זיך קעגען זייא געשטארקט, אונד דיא
בְּנֵי־עַמּוֹן האבען צו איהם געגעבען אין
דעמזעלביגען יאהר הונדערט צענטנער
זילבער, אונד צעהן טויזענד כֹּר ווייץ,
אונד צעהן טויזענד כֹּר גערשט, דאס
זעלביגע האבען דיא בְּנֵי־עַמּוֹן צו איהם
ווידערגעבראכט דאס צווייטע אונד
דריטע יאהר: 6 אונד יוֹתָם האט זיך
געשטארקט, ווארין זיינע וועגען זענען
געוועזען אנגעברייט פאר דעם האר זיין
גאט: 7 אונד דיא איבריגע זאכען פון יוֹתָם, אונד אלע זיינע מִלְחָמוֹת, אונד זיינע
וועגען, זעה, זייא זענען איינגעשריבען אויף דעם סֵפֶר פון דיא מְלָכִים פון יִשְׂרָאֵל
אונד יְהוּדָה: 8 ער איז פינף אונד צוואנציג יאהר אלט געוועזען ווען ער האט אנגע־
הויבען צו רעגירען, אונד ער האט רעגיערט זעכצעהן יאהר אין יְרוּשָׁלַיִם: 9 אונד
יוֹתָם האט זיך געלעגט מיט זיינע עלטערן, אונד מען האט איהם בעגראבען אין דער
שטאט פון דָּוִד, אונד זיין זוהן אָחָז האט רעגיערט אן זיינער שטעל:

בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַק לֹא־בָא אֶל־
הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מַשְׁחִיתִים: הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר 3
בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבְחוֹמַת הָעֹפֶל בָּנָה לָרֹב: וְעָרִים בָּנָה 4
בְּהַר־יְהוּדָה וּבֶחֳרָשִׁים בָּנָה בִּירָנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים: וְהוּא ה
נִלְחַם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיֶּחֱזַק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־לוֹ בְנֵי־
עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִּכַּר־כֶּסֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֹּרִים
חִטִּים וּשְׂעוֹרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן
וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וְהַשְּׁלִשִׁית: וַיִּתְחַזֵּק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו 6
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־מִלְחֲמֹתָיו 7
וּדְרָכָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה:
בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה 8
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ 9
בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כח

בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ א
בִּירוּשָׁלָם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו:
וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסֵּכוֹת עָשָׂה לַבְּעָלִים: 2
וְהוּא הִקְטִיר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם וַיַּבְעֵר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת 3
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְזַבֵּחַ וַיְקַטֵּר 4
בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה ה
אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּ־בוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שִׁבְיָה גְדוֹלָה
וַיָּבִיאוּ דַּרְמָשֶׂק וְגַם בְּיַד־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִתָּן וַיַּךְ־בּוֹ מַכָּה
גְדוֹלָה: וַיַּהֲרֹג פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים 6
אֶלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי־חָיִל בְּעָזְבָם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתָם: וַיַּהֲרֹג זִכְרִי ׀ גִּבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ 7
בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַזְרִיקָם נְגִיד הַבָּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה
הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מָאתַיִם אֶלֶף נָשִׁים 8

קאפיטעל כח

1 אָחָז איז צוואנציג יאהר אלט געוועזען ווען ער האט אנגעהויבען צו רעגירען, אונד
ער האט רעגיערט זעכצעהן יאהר אין יְרוּשָׁלַיִם, אונד ער האט ניט געטהון דאס וואס
איז רעכטפארטיג אין דיא אויגען פון דעם האר, אזוי וויא זיין פאטער דָּוִד: 2 ווארין
ער איז געגאנגען אין דיא וועגען פון דיא קעניגע פון יִשְׂרָאֵל, אונד ער האט אויך
געמאכט געגאסענע בילדער צו דיא בְּעָלִים: 3 אונד ער האט געדעמפט אין דעם
טְהאל פון דעם זוהן פון הִנֹּם, אונד ער האט פערברענט זיינע זיהן אין דעם פייער
נאך דיא אומווערדיגקייטען פון דיא גוֹיִם וואס דער האר האט פערטריבען פאר דיא
קינדער יִשְׂרָאֵל: 4 אונד ער האט אויך מַקְרִיב געוועזען קָרְבָּנוֹת אונד געריכערט
אויף דיא בָּמוֹת אונד אויף דיא הייך, אונד אונטער איטליכען גרינעם בוים: 5 אזוי
האט איהם דער האר זיין גאט איבערגעענטפערט אין דיא האנד פון דעם מֶלֶךְ פון
אֲרָם, אונד זייא האבען איהם געשלאגען, אונד זייא האבען פון איהם געפאנגען א
גרויסע געפאנגענשאפט, אונד זייא האבען זייא געבראכט קיין דַּרְמֶשֶׂק, אונד ער איז
אויך איבערגעגעבען געווארען אין דיא האנד פון דעם מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל, אונד ער
האט איהם געשלאגען מיט א גרויסען שלאק: 6 אונד פֶּקַח זוהן פון רְמַלְיָהוּ האט
דערשלאגען אין יְהוּדָה הונדערט אונד צוואנציג טויזענד אין איין טאג, אלע זענען
געוועזען שטארקע חַיִל־ס־לייט; ווייל זייא האבען פערלאזט דעם האר דעם גאט פון זיירע
אָבוֹת: 7 אונד זִכְרִי, דער גִבּוֹר פון אֶפְרַיִם האט געשלאגען מַעֲשֵׂיָהוּ, זוהן פון דעם מֶלֶךְ, אונד
עַזְרִיקָם, דעם בעפעהלער פון דעם הויז, אונד אֶלְקָנָה דער צווייטער פון דעם מֶלֶךְ: 8 אונד
דיא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל האבען געפאנגען גענומען פון זיירע ברידער צוויא הונדערט טויזענד,

ווייבער

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלָל רָב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלָל
9 לְשֹׁמְרוֹן׃ וְשָׁם הָיָה ׀ נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי
הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַּחֲמַת יְהוָה
אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם
י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ׃ וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַםִ
אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־
11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְעַתָּה שְׁמָעוּנִי
וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־
12 יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם
עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶּן־
13 שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶּן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא׃ וַיֹּאמְרוּ
לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ
אַתֶּם אֹמְרִים לְהֹסִיף עַל־חַטֹּאתֵנוּ וְעַל־אַשְׁמָתֵנוּ כִּי־רַבָּה
14 אַשְׁמָה לָנוּ וַחֲרוֹן אָף עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲזֹב הֶחָלוּץ אֶת־
טו הַשִּׁבְיָה וְאֶת־הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל׃ וַיָּקֻמוּ
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשִּׁבְיָה וְכָל־
מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם
וַיַּשְׁקוּם וַיְסֻכוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם
יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֵצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן׃
16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ׃
17 18 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שֶׁבִי׃ וּפְלִשְׁתִּים
פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־
שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׂוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־
תִּמְנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעוֹל מַעַל בַּיהוָה׃ וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְּגַת
21 פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חֲזָקוֹ׃ כִּי־חָלַק אָחָז

ווייבער, זיהן אונד טעכטער, אונד אויך זעהר פיל רויב האָבען זיא פון זיא גערויבּט, אונד זיא האָבען דעם רויב געבּראַכט קיין שֹׁמְרוֹן׃ 9 אונד דאָרט איז געוועזען אַ נָבִיא צו גאָט, ער האָט געהייסען עֹדֵד, אונד ער איז אַרויסגע־גאַנגען פאָר דעם חַיִל וואָס איז געקומען קיין שֹׁמְרוֹן, אונד ער האָט צו זייא געזאָגט, זעהט, ווייל דער האַר, דער גאָט פון אייערע אָבוֹת האָט געצאָרנט איבּער יְהוּדָה, אַזוֹי האָט ער זייא איבּער־געגעבּען אין אייערע הענד, אונד איהר האָט זייא דערשלאָגען אין אַ צאָרן וואָס גרייכט בּיז צו דעם הימעל׃ 10 אונד אַצונד, מיינט איהר אַז איהר וועט דיא קינדער פון יְהוּדָה אונד יְרוּשָׁלַיִם צווינגען פאַר אייך צו קנעכט אונד דינסט־מעדען, אָבּער איז דען ניט אויך בּייא אייך,—אַפִילוּ מיט אייך, זינד קעגען דעם האַר אייער גאָט? 11 אונד אַצונד הערט מיך דאָך צו, אונד קעהרט צוריק דיא געפאַנגענשאַפט וואָס איהר האָט געפאַנגען פון אייערע בּרידער, וואָרין דער גרימצאָרן פון דעם האַר איז איבּער אייך׃ 12 אַזוֹי זענען געוויסע מענער אויפגעשטאַנען פון דיא אויבּערשטע פון דיא בְּנֵי אֶפְרַיִם, דהיינו, עֲזַרְיָהוּ זוהן פון יְהוֹחָנָן, בֶּרֶכְיָהוּ זוהן פון מְשִׁלֵּמוֹת, אונד יְחִזְקִיָּהוּ זוהן פון שַׁלֻּם, עֲמָשָׂא זוהן פון חַדְלָי, קעגען דיא וואָס זענען געקומען פון דעם חַיִל׃ 13 אונד זייא האָבען צו זייא געזאָגט, איהר זאָלט ניט דאָ אַהערבּרענגען דיא געפאַנגענשאַפט, וואָרין דיא שולד פון דעם האַר איז שוין לאַנג אויף אונס, אונד איהר טראַכט נאָך צו פערמעהרען אויף אונזערע זינד אונד אויף אונזערע שולד, וואָרין אונזערע שולד איז גרויס איבּער אונס, אונד דער גרימצאָרן איז איבּער יִשְׂרָאֵל׃ 14 אַזוֹי האָט דאָס געוואָפענטע חַיִל פערלאָזט דיא געפאַנגענע אונד דאָס גערויבּטע פאָר דיא פירשטען אונד פאָר גאַנץ קָהָל׃ 15 אונד דיא מענער וואָס זענען אָנגערופען געוואָרען בּייא דיא נעמען זענען אויפגעשטאַנען, אונד זייא האָבען אָנגענומען דיא געפאַנגענע, אונד מיט דעם גאַנצען רויבּ האָבען זייא אָנגעקליידט דיא נאַקעטע, אונד זייא האָבען צו זייא געגעבּען שיך, אונד צו עסען אונד צו טרינקען, אונד זייא האָבען זייא געזאַלבּט, אונד זייא האָבען געפיהרט אויף עזעל אַלע שוואַכע, אונד זייא האָבען זייא געבּראַכט קיין יְרֵחוֹ, דיא שטאָט פון טייטעל־בּיימער, צו זייערע בּרידער, אונד זייא האָבען זיך צוריקגעקעהרט קיין שֹׁמְרוֹן׃ 16 אין דערזעלבּיגער צייט האָט דער מֶלֶךְ אָחָז אַהינגעשיקט צו דיא קעניגע פון אַשּׁוּר אַז זייא זאָלען איהם העלפען׃ 17 וואָרין דיא אֲדוֹמִים זענען נאָכאַמאָל געקומען, אונד זייא האָבען געשלאָגען יְהוּדָה, אונד זייא האָבען געפאַנגען געפאַנגענע׃ 18 אונד דיא פְּלִשְׁתִּים האָבען זיך פערשפּרייט אין דיא שטעט פון דעם טהאָל אונד פון דרוֹם־זייט פון יְהוּדָה, אונד זייא האָבען איינגע־נומען בֵּית־שֶׁמֶשׁ, אונד אַיָּלוֹן, אונד גְּדֵרוֹת, אונד שׂוֹכוֹ אונד איהרע דערפער, אונד תִּמְנָה אונד איהרע דערפער, אונד גִּמְזוֹ אונד איהרע דערפער, אונד זייא האָ־בּען דאָרט געוואוינט׃ 19 וואָרין דער האַר האָט יְהוּדָה אונטערטעניג געמאַכט, וועגען אָחָז מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל, ווייל ער האָט אַנטפּלעקט (דיא בּייזע מַעֲשִׂים פון) יְהוּדָה דאָס זייא האָבען געזינדיגט קעגען דעם האַר׃ 20 אַזוֹי איז תִּלְּגַת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ פון אַשּׁוּר קעגען איהם געקומען, אונד ער האָט איהם בּעדרענגט אונד ער האָט איהם ניט געשטאַרקט׃ 21 וואָרין אָחָז האָט צוטיילט (דיא אוֹצְרוֹת)

פון

אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
וְלֹא לְעֶזְרָה לוֹ׃ וּבְעֵת הָצֵר לוֹ וַיּוֹסֶף לִמְעוֹל בַּיהוָה הוּא 22
הַמֶּלֶךְ אָחָז׃ וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׂק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי 23
אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם מַעְזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבֵּחַ וְיַעְזְרוּנִי
וְהֵם הָיוּ־לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי 24
בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־
דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנָּה בִּירוּשָׁלִָם׃
וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים כה
אֲחֵרִים וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ וְיֶתֶר דְּבָרָיו וְכָל־ 26
דְּרָכָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בָעִיר 27
בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

כט

כט

יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע א
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַּת־זְכַרְיָהוּ׃ וַיַּעַשׂ 2
הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃ הוּא 3
בַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דַּלְתוֹת
בֵּית־יְהוָה וַיְחַזְּקֵם׃ וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם 4
לִרְחוֹב הַמִּזְרָח׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמָעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה ה
הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ
אֶת־הַנִּדָּה מִן־הַקֹּדֶשׁ׃ כִּי־מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי 6
יְהוָה־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ וַיַּסֵּבּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־
עֹרֶף׃ גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ אֶת־הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת 7
לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הֶעֱלוּ בַקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי 8
קֶצֶף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם וַיִּתְּנֵם לְזַוֲעָה לְשַׁמָּה
וְלִשְׁרֵקָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם׃ וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ 9

פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, אוּנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ׳ס הוֹיז אוּנְד פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען, אוּנְד עֶר הָאט עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, אָבֶּער עֶר הָאט אִיהְם דָאךְ נִיט גֶעהָאלְפֶען׃ 22 אָבֶּער אִין דֶער צֵייט פוּן זֵיינֶע צָרָה הָאט עֶר נָאךְ מֶעהְר גֶעזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר; דָאס אִיז דֶער מֶלֶךְ אָחָז׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דַרְמֶשֶׂק וָואס הָאבֶּען אִיהְם גֶעשְׁלָאגֶען, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט, וֵוייל דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא מַלְכֵי אֲרָם הָאבֶּען זֵייא גֶעהָאלְפֶען אַזוֹי וֶועל אִיךְ צוּ זֵייא מַקְרִיב זֵיין אַז זֵייא זָאלֶען מִיר אוֹיךְ הֶעלְפֶען; אָבֶּער זֵייא זֶענֶען גֶעוָוארֶען אַ שְׁטְרוֹיכְלוּנְג צוּ אִיהְם אוּנְד צוּ גַאנְץ יִשְׂרָאֵל׃ 24 אוּנְד אָחָז הָאט פֶערְזַאמֶעלְט דִיא כֵּלִים פוּן גָאטְ׳ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט צוּהַאקְט דִיא כֵּלִים פוּן גָאטְ׳ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט פֶערְשְׁלָאסֶען דִיא טִירֶען פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט פַאר זִיךְ גֶעמַאכְט מִזְבְּחוֹת אִין אִיטְלִיכֶען עֶק פוּן יְרוּשָׁלַיִם׃ 25 אוּנְד אִין אִיטְלִיכֶער שְׁטָאט פוּן יְהוּדָה הָאט עֶר גֶעמַאכְט בָּמוֹת כְּדֵי צוּ רֵייכֶערְן צוּ פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד עֶר הָאט דֶערְצָארְנְט דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן זֵיינֶע פֶעטֶער׃ 26 אוּנְד זֵיינֶע אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען אוּנְד אַלֶע זֵיינֶע וֶועגֶען, דִיא עֶרְשְׁטֶע אוּנְד דִיא לֶעצְטֶע, זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם בּוּךְ פוּן דִיא מְלָכִים פוּן יְהוּדָה אוּנְד יִשְׂרָאֵל׃ 27 אוּנְד אָחָז הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען אִין דֶער שְׁטָאט יְרוּשָׁלַיִם, אָבֶּער מֶען הָאט אִיהְם נִיט גֶעבְּרַאכְט צוּ דִיא קְבָרִים פוּן דִיא מְלָכִים פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ זֵיין זוּהְן הָאט רֶעגִיעֶרְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃

קאפיטעל כט

1 יְחִזְקִיָּהוּ אִיז פִינְף אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט נֵיין אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דֶער נָאמֶען פוּן זֵיינֶע מוּטֶער אִיז גֶעוֶועזֶען אֲבִיָּה, טָאכְטֶער פוּן זְכַרְיָהוּ׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען רֶעכְטְפֶארְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, נָאךְ אַלֶעם וָואס דָוִיד זֵיין פָאטֶער הָאט גֶעטְהוּן׃ 3 אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען יָאהְר פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג, אִין דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ, הָאט עֶר אוֹיפְגֶעמַאכְט דִיא טִירֶען פוּן דֶעם הַאר׳ס הוֹיז, אוּנְד עֶר הָאט עֶס פֶערְרִיכְט׃ 4 אוּנְד עֶר הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרֶענְגְט דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד דִיא לְוִיִם, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא פֶערְזַאמֶעלְט צוּ דֶער מִזְרַח־גַאס׃ 5 אוּנְד עֶר הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, הֶערְט מִיךְ צוּ, אִיהְר לְוִיִם, אַצוּנְד הֵיילִיגְט אֵייךְ, אוּנְד הֵיילִיגְט דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן אֵיירֶע פֶעטֶער, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס דָאס אוּמְהֵיילִיגֶע פוּן דֶעם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ׃ 6 וָוארִין אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזִינְדִיגְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר אוּנְזֶער גָאט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם פֶערְלָאזְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַוֶועקְגֶעקֶעהְרְט זֵייעֶר פָּנִים פוּן דֶעם מִשְׁכָּן פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דֶעם רִיקֶען׃ 7 זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ פֶערְשְׁלָאסֶען דִיא טִירֶען פוּן דֶעם פָארְהוֹיף, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיסְגֶעלָאשֶׁען דִיא לָאמְפֶּען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶערֵייכֶערְט קֵיין קְטֹרֶת, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אוֹיךְ נִיט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען קֵיין קָרְבָּן עֹלָה אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט פוּן דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 8 אַזוֹי אִיז דֶער צָארְן פוּן דֶעם הַאר גֶעוֶועזֶען אִיבֶּער יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ אַ צִיטֶערְנִיס, אוּנְד צוּ אַ פֶערְוואוּנְדֶערוּנְג, אוּנְד צוּ אַ שְׁמוּצִירוּנְג, אַזוֹי וִויא אִיהְר זֶעהְט מִיט אֵיירֶע אֵייגֶענֶע אוֹיגֶען׃ 9 אוּנְד זֶעהְט, אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן זֶענֶען גֶעפַאלֶען

י בֶּחָ֑רֶב וּבָנֵ֨ינוּ וּבְנוֹתֵ֧ינוּ וְנָשֵׁ֛ינוּ בַּשְּׁבִ֖י עַל־זֹֽאת׃ עַתָּה֙ עִם־
לְבָבִ֔י לִכְר֣וֹת בְּרִ֔ית לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְיָשֹׁ֥ב מִמֶּ֖נּוּ חֲר֥וֹן
11 אַפּֽוֹ׃ בָּנַ֕י עַתָּ֖ה אַל־תִּשָּׁל֑וּ כִּֽי־בָכֶ֞ם בָּחַ֣ר יְהוָ֗ה לַעֲמֹ֤ד
12 לְפָנָיו֙ לְשָׁ֣רְת֔וֹ וְלִהְי֥וֹת ל֖וֹ מְשָׁרְתִ֥ים וּמַקְטִרִֽים׃ וַיָּקֻ֣מוּ
הַלְוִיִּ֡ם מַ֣חַת בֶּן־עֲמָשַׂי֩ וְיוֹאֵ֨ל בֶּן־עֲזַרְיָ֜הוּ מִן־בְּנֵ֣י הַקְּהָתִ֗י
וּמִן־בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י קִ֚ישׁ בֶּן־עַבְדִּ֔י וַעֲזַרְיָ֖הוּ בֶּן־יְהַלֶּלְאֵ֑ל וּמִן־
13 הַגֵּ֣רְשֻׁנִּ֔י יוֹאָח֙ בֶּן־זִמָּ֔ה וְעֵ֖דֶן בֶּן־יוֹאָֽח׃ וּמִן־בְּנֵי֙ אֱלִ֣יצָפָ֔ן
שִׁמְרִ֖י וִיעוּאֵ֑ל וּמִן־בְּנֵ֣י אָסָ֔ף זְכַרְיָ֖הוּ וּמַתַּנְיָֽהוּ׃
14 וּמִן־בְּנֵ֥י הֵימָ֖ן יְחוּאֵ֣ל וְשִׁמְעִ֑י וּמִן־בְּנֵ֣י יְדוּת֔וּן שְֽׁמַעְיָ֖ה
טו וְעֻזִּיאֵֽל׃ וַיַּאַסְפ֤וּ אֶת־אֲחֵיהֶם֙ וַיִּֽתְקַדְּשׁ֔וּ וַיָּבֹ֥אוּ כְמִצְוַת־
16 הַמֶּ֖לֶךְ בְּדִבְרֵ֣י יְהוָ֑ה לְטַהֵ֖ר בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ וַיָּבֹ֨אוּ הַכֹּהֲנִ֜ים
לִפְנִ֣ימָה בֵית־יְהוָה֮ לְטַהֵר֒ וַיּוֹצִ֗יאוּ אֵ֤ת כָּל־הַטֻּמְאָה֙ אֲשֶׁ֣ר
מָצְא֔וּ בְּהֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה לַחֲצַ֖ר בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וַֽיְקַבְּלוּ֙ הַלְוִיִּ֔ם
17 לְהוֹצִ֥יא לְנַֽחַל־קִדְר֖וֹן חֽוּצָה׃ וַ֠יָּחֵלּוּ בְּאֶחָ֨ד לַחֹ֤דֶשׁ הָֽרִאשׁוֹן֙
לְקַדֵּ֔שׁ וּבְי֧וֹם שְׁמוֹנָ֣ה לַחֹ֗דֶשׁ בָּ֚אוּ לְאוּלָ֣ם יְהוָ֔ה וַיְקַדְּשׁ֥וּ
אֶת־בֵּית־יְהוָ֖ה לְיָמִ֣ים שְׁמוֹנָ֑ה וּבְי֨וֹם שִׁשָּׁ֥ה עָשָׂ֛ר לַחֹ֥דֶשׁ
18 הָרִאשׁ֖וֹן כִּלּֽוּ׃ וַיָּב֤וֹאוּ פְנִ֙ימָה֙ אֶל־חִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ
וַיֹּ֣אמְר֔וּ טִהַ֖רְנוּ אֶת־כָּל־בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְאֶת־מִזְבַּ֤ח הָֽעוֹלָה֙
19 וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֔יו וְאֶת־שֻׁלְחַ֥ן הַֽמַּעֲרֶ֖כֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָֽיו׃ וְאֵ֣ת
כָּל־הַכֵּלִ֗ים אֲשֶׁ֨ר הִזְנִ֜יחַ הַמֶּ֧לֶךְ אָחָ֛ז בְּמַלְכוּת֥וֹ בְּמַעֲל֖וֹ
כ הֵכַ֣נּוּ וְהִקְדָּ֑שְׁנוּ וְהִנָּ֕ם לִפְנֵ֖י מִזְבַּ֥ח יְהוָֽה׃ וַיַּשְׁכֵּם֙
יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וַיֶּאֱסֹ֕ף אֵ֖ת שָׂרֵ֣י הָעִ֑יר וַיַּ֖עַל בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
21 וַיָּבִ֣יאוּ פָרִֽים־שִׁבְעָ֡ה וְאֵילִ֣ים שִׁבְעָה֩ וּכְבָשִׂ֨ים שִׁבְעָ֜ה
וּצְפִירֵ֧י עִזִּ֣ים שִׁבְעָ֗ה לְחַטָּ֛את עַל־הַמַּמְלָכָ֥ה וְעַל־הַמִּקְדָּ֖שׁ
וְעַל־יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֗אמֶר לִבְנֵ֤י אַהֲרֹן֙ הַכֹּ֣הֲנִ֔ים לְהַעֲל֖וֹת עַל־
22 מִזְבַּ֥ח יְהוָֽה׃ וַֽיִּשְׁחֲטוּ֙ הַבָּקָ֔ר וַיְקַבְּל֤וּ הַכֹּֽהֲנִים֙ אֶת־הַדָּ֔ם
וַיִּזְרְק֖וּ הַמִּזְבֵּ֑חָה וַיִּשְׁחֲט֣וּ הָאֵלִ֗ים וַיִּזְרְק֤וּ הַדָּם֙ הַמִּזְבֵּ֔חָה
23 וַֽיִּשְׁחֲטוּ֙ הַכְּבָשִׂ֔ים וַיִּזְרְק֥וּ הַדָּ֖ם הַמִּזְבֵּֽחָה׃ וַיַּגִּ֙ישׁוּ֙ אֶת־

דורך דעם שווערד, אונד אונזערע זיהן אונד אונזערע טעכטער אונד אונזערע ווייבער זענען איבער דעם דאזיגען געפאנגען געווארען: 10 אצונד איז עס אין מיין הארץ כורת ברית צו זיין מיט דעם האר, דעם גאט פון ישראל, כדי ער זאל פון אונס אפקעהרען זיין גרימצארן: 11 מיינע קינדער, לאזט אייך אצונד ניט גענארען, ווארין דער האר האט אייך אויסדערוועהלט אז איהר זאלט פאר איהם שטעהן, כדי איהם צו דינגען, אונד אז איהר זאלט זיין זיינע משרתים אונד מקטיר צו זיין: 12 אזוי זענען דיא לוים אויפגעשטאנען, דהיינו, מחת זוהן פון עמשי, אונד יואל זוהן פון עזריהו, פון דיא בני קהת, אונד פון דיא בני מררי, קיש זוהן פון עבדי, אונד עזריהו זוהן פון יהללאל, אונד פון דעם גרשני, יואח זוהן פון זמה, אונד עדן זוהן פון יואח: 13 אונד פון דיא זיהן פון אליצפן איז געוועזען שמרי אונד יעיאל, אונד פון דיא זיהן פון אסף, זכריהו אונד מתניהו: 14 אונד פון דיא זיהן פון הימן, יחיאל אונד שמעי, אונד פון דיא זיהן פון ידותון, שמעיה אונד עזיאל: 15 אונד זייא האבען פערזאמעלט זיירע ברידער, אונד זייא האבען זיך געהייליגט, אונד זייא זענען געקומען אויף דעם בעפעהל פון דעם מלך, דורך דעם ווארט פון דעם האר, צו רייניגען דעם האר׳ס הויז: 16 אונד דיא כהנים זענען אריינגעקומען אינעווייניג צו רייניגען דעם האר׳ס הויז, אונד זייא האבען ארויסגעבראכט אלעס אומריינע וואס זייא האבען געפונען אין דעם היכל פון דעם האר צו דעם הויף פון דעם האר׳ס הויז, אונד דיא לוים האבען עס גענומען ארויס צובריינגען צו דעם טייך קדרון: 17 זייא האבען אנגעהויבען אן דעם ערשטען טאג פון דעם ערשטען חדש צו הייליגען, אונד אן דעם אכטען טאג זענען זייא געקומען צו דעם פארהויז פון דעם האר; אונד אזוי האבען זייא געהייליגט דעם האר׳ס הויז אכט טעג, אונד אין דעם זעכצעהנטען טאג פון דעם ערשטען חדש האבען זייא עס פערלענדט: 18 אונד זייא זענען אריינגעקומען אינעווייניג צו חזקיהו המלך אונד זייא האבען געזאגט, מיר האבען גערייניגט דאס גאנצע הויז פון דעם האר, אונד דעם מזבח פון דעם בראנד־אפפער, אונד אלע זיינע כלים, אונד דעם טיש פאר דעם אנריכטען (פון דעם לחם הפנים), אונד אלע זיינע כלים: 19 אונד אויך אלע כלים וואס דער מלך אחז האט פערווארפען ווען ער האט רעגיערט אין זיינע זינד, האבען מיר אנגעברייט אונד זייא געהייליגט, אונד זעה, זייא זענען פאר דעם מזבח פון דעם האר: 20 אזוי איז יחזקיהו המלך אין דער פריה אויפגעשטאנען אונד ער האט פערזאמעלט דיא אויבערשטע פון דער שטאט, אונד איז ארויפגעגאנגען אין דעם האר׳ס הויז: 21 אונד זייא האבען געבראכט זיבען אקסען, אונד זיבען ווידער, אונד זיבען שאף, אונד זיבען ציגען־בעק פאר א קרבן חטאת פאר דעם קעניגרייך, אונד פאר דעם בית המקדש, אונד פאר יהודה, אונד ער האט געזאגט צו דיא זיהן פון אהרן דיא כהנים, אז זייא זאלען דאס מקריב זיין אויף דעם מזבח פון דעם האר: 22 אונד זייא האבען געשאכטען דיא רינדער, אונד דיא כהנים האבען גענומען דאס בלוט אונד זייא האבען עס געשפרענגט אויף דעם מזבח, אונד זייא האבען געשאכטען דיא ווידער אונד זייא האבען געשפרענגט דאס בלוט אויף דעם מזבח, אונד זייא האבען געשאכטען דיא שאף אונד זייא האבען געשפרענגט דאס בלוט אויף דעם מזבח: 23 אונד זייא האבען גענעהנט דיא

שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם׃
וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיְחַטְּאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחָה לְכַפֵּר 24
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה
וְהַחַטָּאת׃ וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם בִּנְבָלִים כה
וּבְכִנֹּרוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד וְגָד חֹזֵה־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא כִּי
בְיַד־יְהוָה הַמִּצְוָה בְּיַד נְבִיאָיו׃ וַיַּעַמְדוּ הַלְוִיִּם 26
בִּכְלֵי דָוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ לְהַעֲלוֹת 27
הָעֹלָה לְהַמִּזְבֵּחַ וּבְעֵת הֵחֵל הָעוֹלָה הֵחֵל שִׁיר־יְהוָה
וְהַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כְּלֵי דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־הַקָּהָל 28
מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצֹצְרוֹת מַחְצְצְרִים הַכֹּל
עַד לִכְלוֹת הָעֹלָה׃ וּכְכַלּוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ 29
הַנִּמְצְאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ ל
וְהַשָּׂרִים לַלְוִיִּם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדִבְרֵי דָוִיד וְאָסָף הַחֹזֶה
וַיְהַלְלוּ עַד־לְשִׂמְחָה וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ 31
וַיֹּאמֶר עַתָּה מִלֵּאתֶם יֶדְכֶם לַיהוָה גֹּשׁוּ וְהָבִיאוּ זְבָחִים
וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־
נְדִיב לֵב עֹלוֹת׃ וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ הַקָּהָל 32
בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מָאתָיִם לְעֹלָה לַיהוָה
כָּל־אֵלֶּה׃ וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃ 33
רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעָט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־ 34
הָעֹלוֹת וַיְחַזְּקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כְּלוֹת הַמְּלָאכָה וְעַד־
יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם יִשְׁרֵי לֵבָב לְהִתְקַדֵּשׁ מֵהַכֹּהֲנִים׃
וְגַם־עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים לָעֹלָה וַתִּכּוֹן לה
עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה׃ וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֵכִין 36
הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בְּפִתְאֹם הָיָה הַדָּבָר׃

ל

ל
וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְגַם־אִגְּרוֹת כָּתַב א

ציגען־בעק פאר דעם קָרְבָּן חַטָּאת, פאר
דעם מֶלֶךְ אונד דעם קָהָל, אונד זייא האָ־
בען אויף זייא געלעגט זייערע הענד:
24 אונד דיא כֹּהֲנִים האָבען זייא געשאָכ־
טען, אונד מיט זייער בלוט האָבען זייא
גערייניגט דעם מִזְבֵּחַ, כְּדֵי מְכַפֵּר צו זיין
פאר גאנץ יִשְׂרָאֵל, וואָרין דער מֶלֶךְ האָט
בעפוילען אז דאָס קָרְבָּן עוֹלָה אונד דאָס
קָרְבָּן חַטָּאת זאָל געמאַכט ווערען פאר
גאנץ יִשְׂרָאֵל: 25 אונד ער האָט אָנגע־
שטעלט דיא לְוִיִּם אין דעם הויז פון דעם
האר מיט צימבעלן, מיט פידעל אונד מיט
האַרפּען, נאָך דעם געבאָט פון דָוִיד, אונד
גָד דעם מֶלֶךְ'ס נָבִיא, אונד פון נָתָן הַנָּבִיא,
וואָרין דאָס איז געוועזען דאָס געבאָט פון
דעם האר דורך זיינע נְבִיאִים: 26 אונד
דיא לְוִיִּם זענען געשטאַנען מיט דיא כְּלֵי
זֶמֶר פון דָוִיד, אונד דיא כֹּהֲנִים מיט דיא
טראָמפּעטען: 27 אונד חִזְקִיָּהוּ האָט בע־
פוילען אז מען זאָל מַקְרִיב זיין דאָס קָרְבָּן
עוֹלָה אויף דעם מִזְבֵּחַ, אונד ווען מען האָט
אָנגעהויבען מַקְרִיב צו זיין דאָס קָרְבָּן
עוֹלָה אַזוֹי האָט זיך אָנגעהויבען דער געד
זאַנג צו דעם האר מיט דיא טראָמפּעטען,
אונד מיט דיא כְּלֵי זֶמֶר פון דָוִיד מֶלֶךְ פון יִשְׂרָאֵל: 28 אונד דיא גאַנצע פערזאַמלונג
האָט זיך געבּיקט, אונד דיא מְשׁוֹרְרִים האָבען געזונגען, אונד דיא טראָמפּעטער האָבען
טראָמפּעטערט, אונד דאָס האָט אַלעס געדויערט ביז מען האָט אויפגעהערט מַקְרִיב
צו זיין דאָס קָרְבָּן עֹלָה: 29 אונד ווען מען האָט געענדיגט מַקְרִיב צו זיין אַזוֹי האָט זיך
דער מֶלֶךְ אַנידער געקניעט אונד אַלע וואָס זענען מיט איהם געוועזען, אונד זייא האָ־
בען זיך געבּיקט: 30 אונד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אונד דיא איבערשטע האָבען בעפוילען צו
דיא לְוִיִּם אַז זייא זאָלען (זינגען) לויב צו דעם האר נאָך דיא ווערטער פון דָוִיד, אונד
אָסָף דעם זעהער, אונד זייא האָבען געלויבט ביז זייא זענען פרעהליך געוואָרען, אונד
זייא האָבען זיך געבייגט אונד געבּיקט: 31 אונד יְחִזְקִיָּהוּ האָט געענטפערט אונד האָט
געזאָגט, אַצונד אַז איהר האָט אייערע הענד געפילט צו דעם האר, אַזוֹי גענעהנט, אונד
ברענגט זְבָחִים אונד קָרְבָּן תּוֹדוֹת אין דעם הויז פון דעם האר, אַזוֹי האָט דאָס קָהָל
געבראַכט זְבָחִים אונד קָרְבָּן תּוֹדוֹת, אונד איטליכעס וויליגע הארץ האָט געבראַכט
קָרְבָּן עֹלוֹת: 32 אונד דיא צאָל פון דיא עֹלוֹת וואָס דאָס קָהָל האָט געבראַכט איז
געוועזען זיבעציג רינדער, אונד הונדערט ווידער, אונד צוויא הונדערט שאָף, אַלע
דיא דאָזיגע זענען געוועזען פאַר אַ קָרְבָּן עֹלָה צו דעם האר: 33 אונד דיא געהייליגטע
זאַכען זענען געוועזען זעכס הונדערט רינדער אונד דרייא טויזענד שאָף: 34 אָבער
דיא כֹּהֲנִים זענען צו ווענִיג געוועזען, אונד זייא האָבען ניט געקענט אָפּציהען (דיא
פעל) פון אַלע קָרְבָּן עֹלוֹת, אַזוֹי האָבען זייערע ברידער דיא לְוִיִּם זייא געהאָלפען ביז
דיא אַרבייט איז אין גאַנצען געמאַכט געוואָרען, אונד ביז דיא אַנדערע כֹּהֲנִים האָבען
זיך געהייליגט, וואָרין דיא לְוִיִּם זענען מעהר רעכטפאַרטיג געוועזען אין זייער האַרץ
זיך צו הייליגען וויא דיא כֹּהֲנִים: 35 אונד דיא קָרְבָּן עֹלוֹת זענען אויך פיל געוועזען,
מיט דעם פעט פון דיא קָרְבָּן שְׁלָמִים, אונד מיט דיא טרינק־אָפּפער פאַר איטליכען
קָרְבָּן עֹלָה; אונד אַזוֹי איז דער דינסט פון דעם האר'ס הויז אָנגעבּרייט געוואָרען:
36 אונד יְחִזְקִיָּהוּ אונד דאָס גאַנצע פאָלק האָט זיך געפרייט איבער דעם וואָס גאָט
האָט אָנגעבּרייט פאַר דעם פאָלק, וואָרין דיא זאַך איז פּלוצלונג געשעהען:

קאפיטעל ל

1 אונד יְחִזְקִיָּהוּ האָט אַהינגעשיקט צו גאַנץ יִשְׂרָאֵל אונד יְהוּדָה, אונד ער האָט אויך

געשריבען

עַל־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלָםִ לַעֲשׂוֹת
2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־
3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלָםִ לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃ כִּי לֹא
יָכְלוּ לַעֲשֹׂתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדַּי
4 וְהָעָם לֹא־נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלָםִ׃ וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
ה וּבְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל׃ וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־
יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה
6 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָםִ כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כַּכָּתוּב׃ וַיֵּלְכוּ
הָרָצִים בָּאִגְּרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה
וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב אֶל־הַפְּלֵיטָה הַנִּשְׁאֶרֶת
7 לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃ וְאַל־תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וְכַאֲחֵיכֶם
אֲשֶׁר מָעֲלוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשַׁמָּה כַּאֲשֶׁר
8 אַתֶּם רֹאִים׃ עַתָּה אַל־תַּקְשׁוּ עָרְפְּכֶם כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ־יָד
לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעִבְדוּ אֶת־
9 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָשֹׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־
יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב
לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יָסִיר
י פָּנִים מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ וַיִּהְיוּ הָרָצִים עֹבְרִים
מֵעִיר ׀ לָעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלוּן וַיִּהְיוּ
11 מַשְׂחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִגִים בָּם׃ אַךְ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר
12 וּמְנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלוּן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלָםִ׃ גַּם בִּיהוּדָה
הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוַת
13 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה׃ וַיֵּאָסְפוּ יְרוּשָׁלַםִ עַם־רָב
לַעֲשׂוֹת אֶת־חַג הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל לָרֹב מְאֹד׃
14 וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָםִ וְאֵת כָּל־
טו הַמְקַטְּרוֹת הֵסִירוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן׃ וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ

גֶעשְׁרִיבֶּען בְּרִיף צוּ אֶפְרַיִם אוּנְד מְנַשֶּׁה, דָאס זֵייא זָאלֶען קוּמֶען צוּ דֶעם הַאר׳ם הוֹיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, צוּ הַאלְטֶען פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל: 2 וָוארִין דֶער מֶלֶךְ הָאט זִיךְ בֶּערָאטֶען מִיט זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען אוּנְד מִיט דֶעם גַאנְצֶען קָהָל אִין יְרוּשָׁלַיִם צוּ הַאלְטֶען פֶּסַח אִין דֶעם צְווֵייטֶען חֹדֶשׁ: 3 וָוארִין זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעקֶענְט הַאלְטֶען אִין דֶער זֶעלְבִּיגֶער צֵייט, וַוייל דִיא כֹּהֲנִים הָאבֶּען זִיךְ נָאךְ נִיט גֶענוּג גֶעהֵיילִיגְט, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ נָאךְ נִיט גֶעהַאט פֶערְזַאמֶעלְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 4 אוּנְד דִיא זַאךְ אִיז רֶעכְטְפַארְטִיג גֶעוֶועזֶען אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם גַאנְצֶען קָהָל: 5 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא זַאךְ אַז מֶען זָאל עֶס לָאזֶען אוֹיסְרוּפֶען אִין גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, פוּן בְּאֵר שֶׁבַע אָן בִּיז דָן, אַז מֶען זָאל קוּמֶען אוּנְד מַאכֶען (הַאלְטֶען) פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, אִין יְרוּשָׁלַיִם, וָוארִין מֶען הָאט עֶס נִיט גֶעטְהוּן פַאר אַ לַאנְגֶע צֵייט אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען: 6 אַזוֹי זֶענֶען דִיא לוֹיפֶערְס אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען מִיט דִיא בְּרִיף פוּן דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד זֵיינֶע פִירְשְׁטֶען אִין גַאנְץ יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה, אוּנְד נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אָ אִיהְר קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל, קֶעהְרְט צוּרִיק צוּ דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן אַבְרָהָם יִצְחָק אוּנְד יִשְׂרָאֵל, אַזוֹי וֶועט עֶר זִיךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דִיא אַנְטְרִינוּנְג וָואס אִיז פוּן אַייךְ אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן דִיא מְלָכִים פוּן אַשּׁוּר: 7 אוּנְד זֵייט נִיט אַזוֹי וִויא אֵיירֶע עֶלְטֶערְן אוּנְד אֵיירֶע בְּרִידֶער זֶענֶען גֶעוֶועזֶען וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזִינְדִיגְט קֶעגֶען דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן אֵיירֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אִיבֶּערְגֶעגֶעבֶּען צוּ אַ פֶערְווִיסְטוּנְג אַזוֹי וִויא אִיהְר אַלֵיין זֶעהְט: 8 אַצוּנְד מַאכְט נִיט הַארְט אֵייעֶר נַאקֶען אַזוֹי וִויא אֵיירֶע עֶלְטֶערְן (הָאבֶּען גֶעטְהוּן) נֵייעֶרְט גֶעבְּט דִיא הַאנְד צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד קוּמְט צוּ זֵיין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וָואס עֶר הָאט גֶעהֵיילִיגְט אוֹיף עֶבִּיג, אוּנְד דִינְט דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אַזוֹי וֶועט זִיךְ זֵיין גְרִימְצָארְן פוּן אַייךְ אַוֶועקְקֶעהְרֶען: 9 וָוארִין וֶוען אִיהְר וֶועט אַייךְ צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם הַאר, אַזוֹי וֶועלֶען אֵיירֶע קִינְדֶער גֶעפִינֶען בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט פָאר דִיא וָואס הָאבֶּען זֵייא גֶעפַאנְגֶען גֶענוּמֶען, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵייא צוּרִיקְקֶעהְרֶען צוּ דֶעם דָאזִיגֶען לַאנְד, וָוארִין דֶער הַאר אֵייעֶר גָאט אִיז לֵייטְזֶעלִיג אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג, אוּנְד עֶר וֶועט נִיט אַוֶועקְטְהוּן זֵיין פָּנִים פוּן אַייךְ וֶוען אִיהְר וֶועט צוּ אִיהְם צוּרִיקְקֶעהְרֶען: 10 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען אַז וֶוען דִיא לוֹיפֶערְס זֶענֶען דוּרְכְגֶעגַאנְגֶען פוּן שְׁטָאט צוּ שְׁטָאט אִין דֶעם לַאנְד פוּן אֶפְרַיִם אוּנְד מְנַשֶּׁה אוּנְד בִּיז זְבֻלוּן, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא זֵייא אוֹיסְגֶעלַאכְט, אוּנְד אִיבֶּער זֵייא גֶעשְׁפָּאט: 11 אָבֶּער אַ טֵייל מֶענֶער פוּן אָשֵׁר אוּנְד מְנַשֶּׁה אוּנְד זְבֻלוּן, הָאבֶּען זִיךְ אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם: 12 אוֹיךְ אִין יְהוּדָה אִיז דִיא הַאנְד פוּן גָאט (אִיבֶּער זֵייא) גֶעוֶועזֶען צוּ זֵייא צוּ גֶעבֶּען אֵיין הַארְץ, כְּדֵי צוּ טְהוּן דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן דֶעם מֶלֶךְ אוּנְד פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען דוּרְךְ דֶעם וָוארְט פוּן דֶעם הַאר: 13 אוּנְד עֶס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְזַאמֶעלְט אִין יְרוּשָׁלַיִם פִיל פָאלְק צוּ טְהוּן (הַאלְטֶען) דֶעם פֵייעֶר־טָאג פוּן מַצּוֹת אִין דֶעם צְווֵייטֶען חֹדֶשׁ אַ זֶעהְר גְרוֹיסֶע פֶערְזַאמְלוּנְג: 14 אוּנְד זֵייא זֶענֶען אוֹיפְגֶעשְׁטַאנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעטְהוּן דִיא מִזְבְּחוֹת וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד אַלֶע רֵייכֶער (מִזְבְּחוֹת) הָאבֶּען זֵייא אָפְּגֶעטְהוּן, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא אַרֵיינְגֶעוָוארְפֶען אִין דֶעם טַייךְ קִדְרוֹן: 15 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשָׁאכְטֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח אִין דֶעם פִירְצֶעהְנְטֶען טָאג פוּן דֶעם צְווֵייטֶען חֹדֶשׁ, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען זִיךְ גֶעשֶׁעמְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעהֵיילִיגְט,

אוּנְד

אונד זייא האבען אריינגעבראכט דיא
קרבן עלות אין דעם האר'ס הויז: 16 אונד
זייא האבען זיך געשטעלט אויף זייער
שטעל נאך זייער משפט, נאך תורת
משה, דעם געטליכען מאן; דיא כהנים
האבען געשפרענקט דאס בלוט פון דער
האנד פון דיא לוים: 17 וואריין עס זענען
געוועזען פילע אין דער פערזאמלונג
וואס זענען ניט געהייליגט געוועזען, דא־
ריבער האבען דיא לוים געשאכטען דאס
קרבן פסח פאר אלע וואס זענען ניט
ריין געוועזען, כדי זייא צו הייליגען צו
דעם האר: 18 וואריין פילע פון דעם
פאלק, דהיינו פילע פון אפרים אונד
מנשה, יששכר אונד זבלון זענען ניט
גערייניגט געוועזען, דאך האבען זייא
געגעסען דעם קרבן פסח, אבער ניט אזוי
וויא עס שטעהט געשריבען, אבער
יחזקיהו האט פאר זייא געבעטען אזוי
צו זאגען, דער גוטער האר זאל איטלי־
כען פערגעבען: 19 וואס האט אנגע־
בּרייט זיין גאנץ הארץ צו זוכען גאט דעם האר, דעם גאט פון זיינע עלטערן, חאטשע
ער איז ניט גערייניגט נאך דער ריינינגונג פון דער הייליגקייט: 20 אונד דער האר
האט געהערט צו יחזקיהו, אונד ער האט דאס פאלק געהיילט: 21 אונד דיא קינדער
פון ישראל וואס זענען געפונען געווארען אין ירושלים האבען געהאלטען דעם פייער־
טאג פון מצות זיבען טעג מיט א גרויסע שמחה, אונד דיא לוים אונד דיא כהנים
האבען דעם האר געלויבט איטליכען טאג, אונד זייא האבען געזונגען צו דעם האר
מיט שטארקע געזאנג־כלים: 22 אונד יחזקיהו האט גערעט צו דעם הארץ פון אלע
לוים וואס זענען קלוג געוועזען אונד האבען געהאט א גוטען שכל פאר דעם האר;
אונד זייא האבען געגעסען דיא בעשטימטע זיבען טעג פון דיא זבחי שלמים, אונד
זייא האבען מתודה געוועזען צו דעם האר, דעם גאט פון זיירע עלטערן: 23 אונד
דאס גאנצע קהל האט זיך בעראטען צו האלטען נאך אנדערע זיבען טעג, אונד אזוי
האבען זייא געהאלטען אנדערע זיבען טעג מיט א שמחה: 24 וואריין חזקיהו מלך פון
יהודה האט געגעבען צו דעם קהל טויזענד אקסען, אונד זיבען טויזענד שאף, אונד
דיא פירשטען האבען געגעבען צו דעם קהל טויזענד אקסען אונד צעהן טויזענד שאף,
אונד פילע פון דיא כהנים האבען זיך געהייליגט: 25 אונד דאס גאנצע קהל פון יהודה
האבען זיך געפרייט מיט דיא כהנים אונד דיא לוים, אונד דאס גאנצע קהל וואס זענען
געקומען פון ישראל, מיט דיא גרים וואס זענען געקומען אוים ארץ ישראל, אונד וואס
האבען געוואוינט אין יהודה: 26 אונד עס איז געוועזען א גרויסע שמחה אין ירושלים;
וואריין פון דיא טעג פון שלמה, זוהן פון דוד, מלך פון ישראל, איז ניט געוועזען אזוי
וויא דאס דאזיגע אין ירושלים: 27 אונד דיא כהנים אונד דיא לוים זענען אויפגעשטא־
נען אונד זייא האבען געבענשט דאס פאלק, אונד זייער קול איז געהערט געווארען,
אונד זייער געבעט איז אנגעקומען ביז צו זיינע הייליגע וואוינונג צו דעם הימעל:

קאפיטעל לא

1 אונד ווען אלעם דאס דאזיגע איז געענדיגט געווארען אזוי איז גאנץ ישראל וואס
האט

16 ויתקדשו ויביאו עלות בית יהוה: ויעמדו על־עמדם
כמשפטם כתורת משה איש־האלהים הכהנים זרקים
17 את־הדם מיד הלוים: כי־רבת בקהל אשר לא־התקדשו
והלוים על־שחיטת הפסחים לכל לא טהור להקדיש
18 ליהוה: כי מרבית העם רבת מאפרים ומנשה יששכר
תבלון לא הטהרו כי־אכלו את־הפסח בלא ככתוב כי
התפלל יחזקיהו עליהם לאמר יהוה הטוב יכפר בעד:
19 כל־לבבו הכין לדרוש האלהים ׀ יהוה אלהי אבותיו
כ ולא כטהרת הקדש: וישמע יהוה אל־יחזקיהו וירפא
21 את־העם: ויעשו בני־ישראל הנמצאים בירושלם
את־חג המצות שבעת ימים בשמחה גדולה ומהללים
ליהוה יום ׀ ביום הלוים והכהנים בכלי עז ליהוה:
22 וידבר יחזקיהו על־לב כל־הלוים המשכילים שכל־טוב
ליהוה ויאכלו את־המועד שבעת הימים מזבחים זבחי
23 שלמים ומתודים ליהוה אלהי אבותיהם: ויועצו כל־
הקהל לעשות שבעת ימים אחרים ויעשו שבעת ימים
24 שמחה: כי חזקיהו מלך־יהודה הרים לקהל אלף
פרים ושבעת אלפים צאן והשרים הרימו לקהל פרים
כה אלף וצאן עשרת אלפים ויתקדשו כהנים לרב: וישמחו ׀
כל־קהל יהודה והכהנים והלוים וכל־הקהל הבאים
מישראל והגרים הבאים מארץ ישראל והיושבים
26 ביהודה: ותהי שמחה גדולה בירושלם כי מימי שלמה
27 בן־דויד מלך ישראל לא כזאת בירושלם: ויקמו
הכהנים הלוים ויברכו את־העם וישמע בקולם ותבוא
תפלתם למעון קדשו לשמים:

לא

לא

א וככלות כל־זאת יצאו כל־ישראל הנמצאים לערי יהודה

וַיְשַׁבְּרוּ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיְנַתְּצוּ אֶת־הַבָּמוֹת
וְאֶת־הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
עַד־לְכַלֵּה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ לְעָרֵיהֶם׃
2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־
מַחְלְקוֹתָם אִישׁ ׀ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה
וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וּלְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃
3 וּמְנָת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לָעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב
וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמֹּעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת
4 יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לָתֵת מְנָת הַכֹּהֲנִים
ה וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יֶחֶזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃ וְכִפְרֹץ הַדָּבָר הִרְבּוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וּדְבַשׁ וְכֹל תְּבוּאַת
6 שָׂדֶה וּמַעְשַׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה
הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן וּמַעְשַׂר
קֳדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֵמוֹת
7 עֲרֵמוֹת׃ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי הֵחֵלּוּ הָעֲרֵמוֹת לִיסּוֹד
8 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כִּלּוּ׃ וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ
אֶת־הָעֲרֵמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
9 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֵמוֹת׃
י וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר
מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵית־יְהוָה אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהוֹתֵר
עַד־לָרוֹב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנּוֹתָר אֶת־הֶהָמוֹן
11 הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה
12 וַיָּכִינוּ׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֳּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה
וַעֲלֵיהֶם נָגִיד כָּונַנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה׃
13 וִיחִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וִירִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל
וְיִסְמַכְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ פְּקִידִים מִיַּד כָּונַנְיָהוּ וְשִׁמְעִי
אָחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית־

הָאט זיך גֶעפוּנֶען אין דיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּבְּרָאכֶען דיא מַצֵּבוֹת, אוּנְד אָפְּגֶעהַאקְט דיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער, אוּנְד צוּשְׁטוֹיסֶען דיא בָּמוֹת, אוּנְד דיא מִזְבְּחוֹת פוּן גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד אִין אֶפְרַיִם אוּנְד מְנַשֶּׁה, בִּיז זֵייא הָאבֶּען אַלֶעם גֶע־עֶנְדִיגְט, אוּנְד אַלֶע בְּנֵי יִשְׂרָאֵל זֶענֶען צוּ־רִיקְגֶעקֶעהְרְט אִיטְלִיכֶער צוּ זֵיין בֶּעזִיץ צוּ זֵיירֶע שְׁטֶעט׃ 2 אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען פוּן דיא כֹּהֲנִים אוּנְד דיא לְוִיִּם אִין זֵיירֶע אָפְּטֵיילוּנְג, אִיטְלִיכֶען נָאךְ זֵיין דִינְסְט, דיא כֹּהֲנִים אוּנְד דיא לְוִיִּם פַאר דיא קָרְבָּן עוֹלוֹת אוּנְד שְׁלָמִים, צוּ דִינֶען אוּנְד צוּ לוֹיבֶּען אוּנְד דַאנְקֶען אִין דיא טוֹיעֶרְן פוּן דיא מַחֲנוֹת פוּן דֶעם הַאר׃ 3 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעשְׁטִימְט אַ גָאבּ פוּן זֵיין פֶערְמֶעגֶען פַאר דיא בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶע עוֹלוֹת פַאר אִיטְלִיכֶען מָארְגֶען אוּנְד אָבֶענְד, אוּנְד פַאר דיא עוֹלוֹת פַאר דיא שַׁבָּתִים אוּנְד חֳדָשִׁים אוּנְד יָמִים טוֹבִים, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דיא תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר׃ 4 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דֶעם פָאלְק, צוּ דיא בֶּעווֹאוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַז זֵייא זָאלֶען גֶעבֶּען דָאס חֵלֶק פוּן דיא כֹּהֲנִים אוּנְד דיא לְוִיִּם כְּדֵי זֵייא זָאלֶען זִיךְ שְׁטַארְקֶען אִין דֶער תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר׃ 5 אוּנְד וֶוען דָאס וָוארְט הָאט זִיךְ פֶערְשְׁפְּרֵייט אַזוֹי הָאבֶּען דיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל גֶעמֶעהְרְט (צוּ בְּרֶענְגֶען) דָאס עֶרְשְׁטֶע פוּן דֶעם קָארְן אוּנְד וויין, אוּנְד בּוֹימֶעהְל אוּנְד הָאנִיג, אוּנְד פוּן אַלֶערְלֵייא תְּבוּאוֹת פוּן דֶעם פֶעלְד, אוּנְד מַעֲשֵׂר פוּן אַלֶעם הָאבֶּען זֵייא גֶעבְּרַאכְט זֶעהְר פִיל׃ 6 אוּנְד דיא קִינְדֶער פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה וָואס הָאבֶּען גֶעווֹאוֹינְט אִין דיא שְׁטֶעט פוּן יְהוּדָה אוֹיךְ זֵייא הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט מַעֲשֵׂר פוּן אָקְסֶען אוּנְד שָׁאף, אוּנְד מַעֲשֵׂר פוּן הֵיילִיגֶע זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעהֵיילִיגְט גֶעוָוארֶען צוּ דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעבְּרַאכְט אוּנְד אַנִידֶערְגֶעלֶעגְט אִין הוֹיפֶען׃ 7 אִין דֶעם דְרִיטֶען חֹדֶשׁ הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ לֶעגֶען דֶעם גְרוּנְד פוּן דיא הוֹיפֶען אוּנְד אִין דֶעם זִיבֶּעטֶען חֹדֶשׁ הָאבֶּען זֵייא עֶס גֶעעֶנְדִיגְט׃ 8 אוּנְד וֶוען יְחִזְקִיָּהוּ אוּנְד דיא פִירְשְׁטֶען זֶענֶען גֶעקוּמֶען אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען דיא הוֹיפֶען אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם הַאר אוּנְד זֵיין פָאלְק יִשְׂרָאֵל׃ 9 אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ הָאט נָאכְגֶע־פָארְשְׁט מִיט דיא כֹּהֲנִים אוּנְד דיא לְוִיִּם וֶועגֶען דיא הוֹיפֶען׃ 10 אַזוֹי הָאט עֲזַרְיָהוּ, דֶער אוֹיבֶּערְשְׁטֶער כֹּהֵן פוּן דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן צָדוֹק אִיהְם גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶע־זָאגְט, זִינְט (דָאס פָאלְק) הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען אַרֵיינְצוּבְּרֶענְגֶען דיא תְּרוּמָה אִין דֶעם הַאר'ס הוֹיז, עֶסֶען מִיר אוּנְד זֶענֶען זַאט, אוּנְד עֶס אִיז נָאךְ זֶעהְר פִיל אִיבְּרִיג גֶעבְּלִיבֶּען, וָוארִין דֶער הַאר הָאט גֶעבֶּענְשְׁט זֵיין פָאלְק, אוּנְד דָאס וָואס אִיז אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אִיז דיא דָאזִיגֶע מַאסֶע׃ 11 אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ הָאט בֶּעפוֹילֶען אַז מֶען זָאל צוּבְּרֵייטֶען קַאמֶערְן אִין דֶעם הַאר'ס הוֹיז, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּגֶעבְּרֵייט׃ 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט דיא תְּרוּמָה אוּנְד דָאס מַעֲשֵׂר אוּנְד דָאס גֶעהֵיילִיגְטֶע מִיט טְרֵייהֵייט, אוּנְד כָּנַנְיָהוּ דֶער לֵוִי אִיז גֶעוֶועזֶען אַ פִירְשְׁט אִיבֶּער זֵייא, אוּנְד שִׁמְעִי זֵיין בְּרוּדֶער אִיז גֶעוֶועזֶען דֶער אַנְדֶערֶער׃ 13 אוּנְד יְחִיאֵל, אוּנְד עֲזַזְיָהוּ, אוּנְד נַחַת, אוּנְד עֲשָׂהאֵל, אוּנְד יְרִימוֹת, אוּנְד יוֹזָבָד, אוּנְד אֱלִיאֵל, אוּנְד יִסְמַכְיָהוּ, אוּנְד מַחַת, אוּנְד בְּנָיָהוּ זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֶּעפֶעהְלֶערְם, אוּנְטֶער דיא הַאנְד פוּן כָּנַנְיָהוּ אוּנְד שִׁמְעִי זֵיין בְּרוּדֶער, דוּרְךְ דֶעם בֶּעפֶעהְל פוּן יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ, אוּנְד עֲזַרְיָהוּ דֶער פִירְשְׁט

פוּן

פון גאָט'ס הויז: 14 אוּנד קוֹרא זוּהן פון יְמְנָה הַלֵוִי איז געווען דער טויער היטער אן דער מִזרח־זייט, אוּנד איז געווען איבער דיא נְדָבוֹת פון גאָט כְּדֵי צוּ געבען דיא תְּרוּמוֹת פון דעם האר אוּנד פון דיא קָדְשֵׁי קָדָשִׁים: 15 אוּנד אן זיינער זייט זענען געוועזען עֵדֶן אוּנד מִנְיָמִין אוּנד יִשׁוּעַ, אוּנד שְׁמַעְיָהוּ, אֲמַרְיָהוּ, אוּנד שְׁכַנְיָהוּ אין דיא שְׁטעט פון דיא כֹּהֲנִים מיט טריי־הייט, צוּ געבען צוּ זיירע בּרידער אין דיא אָפּטיילוּנגען צוּ דעם גרויסען אַזוֹי גוּט וויא צוּ דעם קליינעם: 16 חוּץ דיא געשלעכטער פון דיא זְכָרִים פון דרייא יאָהר אָן אוּנד דאריבּער צוּ איטליכען וואס קוּמט צוּ דעם האר'ס הויז, זיין טעגליכעם חֵלֶק פאר זייער דינסט אין זיירע היטוּנג נאָך זייער חֵלֶק: 17 אוּנד דיא געשלעכטער פון דיא כֹּהֲנִים נאָך דעם הויזגעזינד פון זיירע פעטער, אוּנד דיא לְוִים פון צוואַנציג יאָהר אָן אוּנד דאריבּער נאָך זיירע היטוּנגען אוּנד אין זייער חֵלֶק: 18 אוּנד פון דיא געשלעכטער אין אַלע זיירע קליינע קינדער, זיירע ווייבּער, אוּנד זיירע זיהן אוּנד זיירע טעכטער צוּ דעם גאַנצען קָהָל, וואָרין אין זיירע טריי־הייט האָבּען זייא זיך געהייליגט אין היילינקייט: 19 אוּנד פון דיא זיהן פון אַהֲרֹן דיא כֹּהֲנִים, וואָס זענען געוועזען אין דעם פעלד פון זיירע פרייע שְׁטעט, אין איטליכע שְׁטאָט, דיא מענער וואָס זענען געוועזען אויסגעצייכענט מיט זיירע נעמען, צוּ געבּען גאָבּען צוּ איטליכען זָכָר פון דיא כֹּהֲנִים, אוּנד צוּ איטליכען געשלעכט פון דיא לְוִים: 20 אוּנד יְחִזְקִיָהוּ האָט אַזאַלכעס געטהוּן אין גאַנץ יְהוּדָה, אוּנד ער האָט געטהוּן דאָס וואָס איז געוועזען גוּט אוּנד רעכטפאַרטיג אוּנד אֱמֶת פאר דעם האר זיין גאָט: 21 אוּנד אין איטליכען ווערק וואָס ער האָט אָנגעהויבּען אין דעם דינסט פון גאָט'ס הויז, אוּנד אין דער תּוֹרָה אוּנד אין דער מִצְוָה, צוּ זוּכען זיין גאָט, אוּנד ער האָט עס געטהוּן מיט זיין גאַנצען הארץ אוּנד ער האָט בּעגליקט:

קאפיטעל לב

1 נאָך דיא דאָזיגע זאַכען אוּנד דעם אֱמֶת דערפוּן, איז סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ פון אַשּׁוּר געקוּמען, אוּנד האָט ער איז אָנגעקוּמען אין יְהוּדָה, אַזוֹי האָט ער זיך געלאַגערט קעגען דיא פעסטע שְׁטעט, אוּנד ער האָט געטראַכט אַז ער וועט זייא פאר זיך צוּבּרעכען: 2 אוּנד ווען יְחִזְקִיָהוּ האָט געזעהען אַז סַנְחֵרִיב קוּמט אָן, אוּנד אַז זיין פָּנִים איז געווענדט צוּ מִלְחָמָה צוּ האַלטען קעגען יְרוּשָׁלַיִם: 3 אַזוֹי האָט ער זיך בּעראָטען מיט זיינע פירשטען אוּנד זיינע גִבּוֹרִים צוּ פערשטאָפּען דיא וואַסער פון דיא קוואַלען וואָס זענען אויסעוועניג פון דער שְׁטאָט, אוּנד זייא האָבּען איהם געהאָלפען: 4 אוּנד עס האָבּען זיך פערזאַמעלט פיל פאָלק, אוּנד זייא האָבּען פערשטאָפּט אַלע קוואַלען, אוּנד דעם טייך וואָס האָט געפליסט דוּרך דעם לאַנד, אַזוֹי צוּ זאָגען, פאַרוואָס זאָלען דיא מְלָכִים פון אַשּׁוּר קוּמען אוּנד געפינען פיל וואַסער? 5 אוּנד ער האָט זיך געשטאַרקט, אוּנד ער האָט אויפגעבּויעט אַלע צוּבּראָכענע מויערן, אוּנד ער האָט העכער געמאַכט דיא טוּרמער, אוּנד פון אויסעוועניג האָט ער געבּויעט איינע אַנדערע מויער, אוּנד אַזוֹי האָט ער געשטאַרקט מִלוֹא דיא שְׁטאָט פון דָוִד, אוּנד ער האָט געמאַכט זעהר פיל שווערדען אוּנד פאַנצער: 6 אוּנד ער האָט אָנגעשטעלט אויבּערשטע פון דיא מִלְחָמָה־לייט איבּער דעם פאָלק, אוּנד ער האָט זייא צוּ זיך פערזאַמעלט אין

14 הָאֱלֹהִֽים׃ וְקוֹרֵא בֶן־יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל
נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקֳּדָשִֽׁים׃
טו וְעַל־יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ
בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל
16 כַּקָּטָֽן׃ מִלְּבַד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלוֹשׁ שָׁנִים
וּלְמַעְלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
17 לַעֲבוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶֽם׃ וְאֵת הִתְיַחֵשׂ
הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
18 וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶֽם׃ וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־
טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־קָהָל כִּי בֶאֱמוּנָתָם
19 יִתְקַדְּשׁוּ־קֹֽדֶשׁ׃ וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ
עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת
כ מָנוֹת לְכָל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּֽם׃ וַיַּעַשׂ
כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת
21 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָֽיו׃ וּבְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־הֵחֵל ׀ בַּעֲבוֹדַת
בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־
לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִֽיחַ׃

לב

לב

א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבִקְעָם
2 אֵלָֽיו׃ וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סַנְחֵרִיב וּפָנָיו לַמִּלְחָמָה
3 עַל־יְרוּשָׁלִָֽם׃ וַיִּוָּעַץ עִם־שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתּוֹם אֶת־מֵימֵי
4 הָעֲיָנוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרֽוּהוּ׃ וַיִּקָּבְצוּ עַם־רָב
וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת־הַנַּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־הָאָרֶץ
ה לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּֽים׃ וַיִּתְחַזַּק
וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה
הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיְחַזֵּק אֶת־הַמִּלּוֹא עִיר דָּוִיד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח
6 לָרֹב וּמָגִנִּֽים׃ וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו

7 אֶל־רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לְבָבָם לֵאמֹר׃ חִזְקוּ
וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי
8 כָּל־הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ׃ עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר
וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֵם מִלְחֲמֹתֵנוּ וַיִּסָּמְכוּ
9 הָעָם עַל־דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ אַחַר זֶה
שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיְמָה וְהוּא עַל־
לָכִישׁ וְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־
י כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַםִ לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב
מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלָםִ׃
11 הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מַסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוּת בְּרָעָב
וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
12 הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו
וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַםִ לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד
13 תִּשְׁתַּחֲווּ וְעָלָיו תַּקְטִירוּ׃ הֲלֹא תֵדְעוּ מֶה עָשִׂיתִי אֲנִי
וַאֲבוֹתַי לְכֹל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכוֹל יָכְלוּ אֱלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
14 לְהַצִּיל אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי׃ מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכוֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי
טו כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעַתָּה אַל־יַשִּׁיא
אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־יַסִּית אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־תַּאֲמִינוּ לוֹ
כִּי־לֹא יוּכַל כָּל־אֱלוֹהַּ כָּל־גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי
16 וּמִיַּד אֲבוֹתָי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעוֹד
דִּבְּרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
17 וּסְפָרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו
לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי
18 כֵּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי׃ וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל
יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַםִ אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לְיָרְאָם וּלְבַהֲלָם
19 לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃ וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלָםִ כְּעַל
כ אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל

אִין דֶער גַאם פוּן דֶעם שְׁטָאט טוֹיעֶר, אוּנְד עֶר הָאט גֶערֶעט צוּ זֵייעֶר הַארְץ אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 7 שְׁטַארְקְט אֵייךְ אוּנְד זֵייט פֶעסְט, אִיהְר זָאלְט קֵיין מוֹרָא הָאבֶּען, אוּנְד אִיהְר זָאלְט אֵייךְ נִיט דֶערְשְׁרֶעקֶען פָאר דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר אוּנְד פָאר דֶער גַאנְצֶער מַאסֶע וָואס זֶענֶען מִיט אִיהְם, וָוארִין מִיט אוּנְס זֶענֶען מֶעהְר ווִיא מִיט אִיהְם: 8 מִיט אִיהְם אִיז אֵיין אָרֶעם פוּן פְלֵיישׁ, אָבֶּער מִיט אוּנְס אִיז דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וָואס עֶר וֶועט אוּנְס הֶעלְפֶען, אוּנְד עֶר וֶועט אוּנְזֶערֶע מִלְחָמוֹת פַאר אוּנְס הַאלְטֶען, אוּנְד דָאס פָאלְק הָאט זִיךְ אָנְגֶעלֶעהְנְט אוֹיף דִיא וֶוערְטֶער פוּן יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה: 9 נָאכְדֶעם הָאט סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר גֶעשִׁיקְט זֵיינֶע קְנֶעכְט קֶעגֶען יְרוּשָׁלַיִם, (אָבֶּער עֶר אַלֵיין הָאט בֶּעלַאגֶערְט לָכִישׁ, אוּנְד מִיט אִיהְם זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אַלֶע זֵיינֶע גֶעוֶועלְטִיגֶער) צוּ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה, אוּנְד אִיבֶּער גַאנְץ יְהוּדָה וָואס אִיז גֶעוֶועזֶען אִין יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי צוּ זָאגֶען: 10 אַזוֹי זָאגְט סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, אוֹיף וָואס פֶערְזִיכֶערְט אִיהְר אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר בְּלֵייבְּט אִין דִיא בֶּעלַאגֶערוּנְג אִין יְרוּשָׁלַיִם? 11 הָאט אֵייךְ נִיט יְחִזְקִיָּהוּ אָנְגֶערֶעט אַז אִיהְר זָאלְט אֵייךְ אִיבֶּערְגֶעבֶּען צוּ דֶעם טוֹיט דוּרְךְ הוּנְגֶער אוּנְד דָארְשְׁט, אַזוֹי צוּ זָאגֶען, דֶער הַאר אוּנְזֶער גָאט וֶועט אוּנְס מַצִיל זֵיין אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר? 12 אִיז דָאס נִיט דֶער יְחִזְקִיָּהוּ וָואס הָאט אָפְּגֶעטְהוּן זֵיינֶע בָּמוֹת אוּנְד זֵיינֶע מִזְבְּחוֹת, אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אִיהְר זָאלְט אֵייךְ בִּיקֶען פָאר אֵיין מִזְבֵּחַ, אוּנְד אוֹיף אִיהְם זָאלְט אִיהְר רֵייכֶערְן? 13 ווֵייסְט אִיהְר דֶען נִיט וָואס אִיךְ אוּנְד מֵיינֶע גֶעטֶער הָאבֶּען גֶעטְהוּן צוּ אַלֶע פֶעלְקֶער פוּן אַנְדֶערֶע לֶענְדֶער? הָאבֶּען דֶען דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער פוּן אַנְדֶערֶע לֶענְדֶער גֶעקָאנְט מַצִיל זֵיין זֵייעֶר לַאנְד אוֹיס מֵיינֶע הַאנְד? 14 וֶוער אִיז דֶער אָפְּגָאט פוּן אַלֶע גֶעטֶער פוּן דִיא דָאזִיגֶע גוֹיִם וָואס מֵיינֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען פֶערְווִיסְט, וָואס הָאט גֶעקָאנְט מַצִיל זֵיין זֵיין פָאלְק אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד, דָאס אֵייעֶר גָאט זָאל אֵייךְ קֶענֶען מַצִיל זֵיין אוֹיס מֵיינֶע הַאנְד? 15 אוּנְד אַצוּנְד, לָאז אֵייךְ נִיט יְחִזְקִיָּהוּ גֶענַארֶען, אוּנְד לָאז עֶר אֵייךְ נִיט אִיבֶּערְרֶעדֶען אִין דֶעם דָאזִיגֶען, אוּנְד גְלוֹיבְּט אִיהְם נִיט, וָוארִין קֵיין אֵיינְצִיגֶער גָאט פוּן קֵיין פָאלְק אָדֶער קֶענִיגְרֵייךְ אִיז אִים שְׁטַאנְד גֶעוֶועזֶען זֵיין פָאלְק מַצִיל זֵיין אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד אוּנְד אוֹיס דֶער הַאנְד פוּן מֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אַזוֹי וֶועט אֲפִילוּ אֵייעֶר גָאט אֵייךְ אוֹיךְ נִיט קֶענֶען מַצִיל זֵיין אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד: 16 אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען נָאךְ מֶעהְר גֶערֶעט קֶעגֶען דֶעם הַאר דֶעם גָאט, אוּנְד קֶעגֶען זֵיין קְנֶעכְט יְחִזְקִיָּהוּ: 17 עֶר הָאט אוֹיךְ גֶעשְׁרִיבֶּען בְּרִיף צוּ לֶעסְטֶערְן דֶעם הַאר דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, קֶעגֶען אִיהְם צוּ רֶעדֶען אַזוֹי צוּ זָאגֶען, אַזוֹי ווִיא דִיא גֶעטֶער פוּן דִיא אַנְדֶערֶע לֶענְדֶער הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט זֵייעֶר פָאלְק מַצִיל זֵיין אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד, אַזוֹי וֶועט דֶער גָאט פוּן יְחִזְקִיָּהוּ אוֹיךְ נִיט קֶענֶען זֵיין פָאלְק מַצִיל זֵיין אוֹיס מֵיינֶער הַאנְד: 18 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערוּפֶען מִיט אַ גְרוֹיס קוֹל אוֹיף יוּדִישׁ צוּ דֶעם פָאלְק פוּן יְרוּשָׁלַיִם וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען בֵּייא דֶער מוֹיעֶר, כְּדֵי זֵייא מוֹרָא צוּ מַאכֶען אוּנְד זֵייא צוּ דֶערְשְׁרֶעקֶען אַז זֵייא זָאלֶען קֶענֶען דִיא שְׁטָאט אֵיינְנֶעמֶען: 19 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערֶעט קֶעגֶען דֶעם גָאט פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי ווִיא פוּן דִיא אָפְּגֶעטֶער פוּן דִיא פֶעלְקֶער פוּן אַנְדֶערֶע לֶענְדֶער, דִיא וֶוערְק פוּן מֶענְשֶׁענְ'ס הֶענְד: 20 אָבֶּער

יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אוּנְד יְשַׁעְיָהוּ זוּהְן פוּן
אָמוֹץ הַנָּבִיא הָאבֶּען גֶעבֶּעטֶען וֶועגֶען
דֶעם דָאזִיגֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
שְׁרִיעֶן צוּ דֶעם הִימֶעל׃ 21 אוּנְד דֶער
הַאר הָאט גֶעשִׁיקְט אַ מַלְאָךְ אוּנְד עֶר
הָאט אוּמְגֶעבְּרַאכְט אִיטְלִיכֶען גִבּוֹר פוּן
דֶעם חַיִל, אוּנְד פִירְשְׁט אוּנְד אוֹיבֶּערְשְׁ־
טֶען אִין דֶער מַחֲנֶה פוּן דֶעם מֶלֶךְ פוּן
אַשּׁוּר, אַזוֹי הָאט עֶר צוּרִיקְגֶעקֶעהְרְט
מִיט אַ פֶערְשֶׁעהְמְט פָּנִים צוּ זֵיין אֵיי־
גֶען לַאנְד; אוּנְד וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען
צוּ דֶעם הוֹיז פוּן זֵיין גָאט, אַזוֹי הָאבֶּען
אִיהְם דִיא וָואס זֶענֶען אַרוֹיסְגֶעקוּמֶען
אוֹיס זֵיינֶע אֵייגֶענֶע לֶענְדֶען דֶערְשְׁלָאגֶען
מִיט דֶעם שְׁוֶוערְד׃ 22 אַזוֹי הָאט דֶער
הַאר גֶעהָאלְפֶען יְחִזְקִיָּהוּ אוּנְד דִיא
אֵיינְוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם פוּן דֶער
הַאנְד פוּן סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר,
אוּנְד פוּן דֶער הַאנְד פוּן אַלֶע, אוּנְד
עֶר הָאט זֵייא גֶעפִיהְרְט רִינְגְס אַרוּם׃
23 אוּנְד פִילֶע הָאבֶּען גֶעבְּרַאכְט מַתָּנוֹת
צוּ דֶעם הַאר קֵיין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד
שֶׁעהְנֶע גֶעשֶׁענְק צוּ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ פוּן
יְהוּדָה, אוּנְד עֶר אִיז דֶערְהוֹיבֶּען
גֶעוָוארֶען פָאר דִיא אוֹיגֶען פוּן אַלֶע פֶעלְקֶער נָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען׃ 24 אִין דִיא
זֶעלְבִּיגֶע צֵייט אִיז יְחִזְקִיָּהוּ קְרַאנְק גֶעוָוארֶען נָאהֶענְט צוּם שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד עֶר
הָאט גֶעבֶּעטֶען צוּ דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם צוּגֶעזָאגְט אַז עֶר וֶועט
אִיהְם גֶעבֶּען אַ וְואוּנְדֶערְלִיכֶעס צֵייכֶען׃ 25 אָבֶּער יְחִזְקִיָּהוּ הָאט נִיט (צוּ גָאט)
צוּרִיגֶעקֶעהְרְט נָאךְ זֵיינֶע פֶערְגֶעלְטוּנְג, וָוארִין זֵיין הַארְץ אִיז דֶערְהוֹיבֶּען
(שְׁטָאלְץ) גֶעוָוארֶען, אוּנְד דָארוּם אִיז אִיבֶּער אִיהְם גֶעוֶועזֶען דֶער צָארְן, אוּנְד
אִיבֶּער יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם׃ 26 אָבֶּער יְחִזְקִיָּהוּ הָאט זִיךְ גֶעדֶעמִיטִיגְט וֶועגֶען
זֵיין שְׁטָאלְצֶען הַארְץ, עֶר אוּנְד דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם, אַזוֹי דָאס דֶער
צָארְן פוּן דֶעם הַאר אִיז נִיט אִיבֶּער זֵייא גֶעקוּמֶען אִין דִיא טֶעג פוּן יְחִזְקִיָּהוּ׃
27 אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ הָאט גֶעהַאט רֵייכְטוּם אוּנְד זֶעהְר פִיל כָּבוֹד, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ
גֶעמַאכְט אוֹצְרוֹת פוּן זִילְבֶּער אוּנְד גָאלְד, אוּנְד פוּן טֵייעֶרֶע שְׁטֵיינֶער, אוּנְד פוּן
בְּשָׂמִים, אוּנְד פוּן שִׁילְדֶען, אוּנְד אַלֶערְלֵייא גְלוּסְטִיגֶע כֵּלִים׃ 28 אוּנְד בֶּעהַאלְטֶענֶעס
(שֵׁייעֶרְס) פַאר תְּבוּאוֹת פוּן קָארְן, אוּנְד וֵויין אוּנְד עֶהְל, אוּנְד שְׁטַאלֶען פַאר אִיטְלִיכֶע
מִין בְּהֵמָה, אוּנְד שְׁטַאלֶען פַאר דִיא סְטַאדֶעס׃ 29 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ גֶעמַאכְט שְׁטֶעט
פַאר דֶעם פִילֶען פִיךְ פוּן שָׁאף אוּנְד רִינְדֶער, וָוארִין גָאט הָאט אִיהְם גֶעגֶעבֶּען זֶעהְר
פִיל רֵייכְטוּם׃ 30 דֶער זֶעלְבִּיגֶער יְחִזְקִיָּהוּ הָאט פֶערְשְׁטָאפְּט דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע אוֹיס־
גֶענְג פוּן דֶעם וַואסֶער פוּן גִיחוֹן אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גְרָאד אַרוּפְּגֶעבְּרַאכְט צוּ דֶער
מַעֲרָב־זֵייט פוּן דֶער שְׁטָאט פוּן דָוִיד, אוּנְד יְחִזְקִיָּהוּ הָאט מַצְלִיחַ גֶעוֶועזֶען אִין אַלֶע
זֵיינֶע מַעֲשִׂים׃ 31 אָבֶּער אִין דֶער זַאךְ פוּן דִיא שְׁלוּחִים פוּן דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן בָּבֶל,
וָואס הָאבֶּען צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט צוּ פָארְשֶׁען וֶועגֶען דִיא וְואוּנְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעטְהוּן
גֶעוָוארֶען אִין דֶעם לַאנְד, אִין דֶעם הָאט אִיהְם גָאט גֶעלָאזְט כְּדֵי אִיהְם צוּ פְּרִיפֶען אוּם
צוּ וִויסֶען אַלֶעס וָואס אִיז אִין זֵיין הַארְץ׃ 32 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יְחִזְקִיָּהוּ
אוּנְד זֵיינֶע חֲסָדִים, זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער נְבוּאָה פוּן יְשַׁעְיָהוּ בֶּן
אָמוֹץ הַנָּבִיא, אוּנְד אִין דֶעם סֵפֶר פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יְהוּדָה אוּנְד יִשְׂרָאֵל׃ 33 אוּנְד
יְחִזְקִיָּהוּ הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען אִין דֶעם
אוֹיבֶּערְשְׁטֶען קֶבֶר פוּן דִיא בְּנֵי דָוִד, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם
הָאבֶּען אִיהְם גֶעטְהוּן כָּבוֹד אִין זֵיין טוֹיט; אוּנְד מְנַשֶּׁה זֵיין זוּהְן הָאט רֶעגִירֶערְט אִין זֵיינֶער
שְׁטֶעל׃

יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וִישַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־זֹאת וַיִּזְעֲקוּ
הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חַיִל 21
וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ
וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִיצִיאֵו מֵעָיו שָׁם הִפִּילֻהוּ בֶחָרֶב׃
וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת ׀ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם מִיַּד 22
סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כֹּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃ וְרַבִּים 23
מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלִַם וּמִגְדָּנוֹת לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה וַיִּנַּשֵּׂא לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן׃ בַּיָּמִים 24
הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
לוֹ וּמוֹפֵת נָתַן לוֹ׃ וְלֹא־כִגְמֻל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי 25
גָבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ וַיִּכָּנַע 26
יְחִזְקִיָּהוּ בְּגֹבַהּ לִבּוֹ הוּא וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם
קֶצֶף יְהוָה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃ וַיְהִי לִיחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד 27
הַרְבֵּה מְאֹד וְאֹצָרוֹת עָשָׂה־לוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאֶבֶן יְקָרָה
וְלִבְשָׂמִים וּלְמָגִנִּים וּלְכֹל כְּלֵי חֶמְדָּה׃ וּמִסְכְּנוֹת לִתְבוּאַת 28
דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר וְאֻרָוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים
לָאֲוֵרוֹת׃ וְעָרִים עָשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֹב כִּי נָתַן 29
לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד׃ וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־ 30
מוֹצָא מֵימֵי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן וַיַּשְּׁרֵם לְמַטָּה־מַּעְרָבָה לְעִיר
דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂהוּ׃ וְכֵן בִּמְלִיצֵי ׀ שָׂרֵי 31
בָבֶל הַמְשַׁלְּחִים עָלָיו לִדְרֹשׁ הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בָאָרֶץ
עֲזָבוֹ הָאֱלֹהִים לְנַסּוֹתוֹ לָדַעַת כָּל־בִּלְבָבוֹ׃ וְיֶתֶר 32
דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסָדָיו הִנָּם כְּתוּבִים בַּחֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־
אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב 33
יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּמַעֲלֵה קִבְרֵי בְנֵי־דָוִיד וְכָבוֹד
עָשׂוּ־לוֹ בְמוֹתוֹ כָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה
בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

לג

א בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ
2 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתֽוֹעֲבוֹת
3 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב וַיִּבֶן
אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת
לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד
4 אֹתָם: וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַםִ
ה יִהְיֶה־שְּׁמִי לְעוֹלָם: וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמָיִם בִּשְׁתֵּי
6 חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה: וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־
הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְכִשֵּׁף וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעוֹנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת
7 הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: וַיָּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הַסֶּמֶל אֲשֶׁר
עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־דָּוִיד וְאֶל־
שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַםִ אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל
8 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־שְׁמִי לְעֵילוֹם: וְלֹא אוֹסִיף
לְהָסִיר אֶת־רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי
לַאֲבֹתֵיכֶם רַק ׀ אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים
9 לְכָל־הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיֶּתַע מְנַשֶּׁה
אֶת־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָםִ לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
י הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
11 מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ: וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־
שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁה בַּחֹחִים
12 וַיַּאַסְרֻהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה: וּכְהָצֵר לוֹ חִלָּה
אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:
13 וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַםִ
14 לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: וְאַחֲרֵי־
כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה ׀ לְעִיר־דָּוִיד מַעְרָבָה לְגִיחוֹן
בַּנַּחַל וְלָבוֹא בְשַׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לָעֹפֶל וַיַּגְבִּיהֶהָ מְאֹד
טו וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־חַיִל בְּכָל־הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה: וַיָּסַר

קאפיטעל לג

1 מְנַשֶּׁה איז צְוועלְף יאָהר אַלט געוועזען ווען ער האָט אָנגעהויבּען צוּ רעגירען, אוּנד ער האָט רעגירט פינף אוּנד פוּפציג יאָהר אין יְרוּשָׁלַיִם: 2 אוּנד ער האָט געטהוּן שׁלעכטעס אין דיא אויגען פוּן דעם האַר, נאָך אַלע אוּמווערדיגקייטען פוּן דיא גוֹיִם וואָס דער האַר האָט פערטריבּען פאַר דיא קינדער יִשְׂרָאֵל: 3 וואָרין ער האָט ווידער אויפגעבּויעט דיא בָּמוֹת וואָס יְחִזְקִיָּהוּ זיין פאָטער האָט אָפּגעבּראָכען, אוּנד ער האָט אויפגעשטעלט דיא מִזְבְּחוֹת צוּ דיא בְּעָלִים, אוּנד ער האָט געמאַכט לינדען בּיימער אוּנד ער האָט זיך געבּיקט צוּ אַלע חַיָלוֹת פוּן דעם הימעל, אוּנד ער האָט זייא געדינט: 4 אוּנד ער האָט אויך געבּויעט מִזְבְּחוֹת אין דעם האַר׳ס הויז, פוּן וואָס דער האַר האָט געזאָגט אַז אין יְרוּשָׁלַיִם זאָל זיין מיין נאָמען אויף עביג: 5 אוּנד ער האָט געבּויעט מִזְבְּחוֹת צוּ אַלע חַיָלוֹת פוּן דעם הימעל, אין דיא צווייא הויפען פוּן דעם האַר׳ס הויז: 6 אוּנד ער האָט אויך דוּרכגעפיהרט זיינע זיהן דוּרך דעם פייער אין דעם טָהאַל פוּן בֶּן הִנֹּם, אוּנד ער האָט זיך אָפּגעגעבּען מיט וואָהרזאָגערייא אוּנד כִּשּׁוּף, אוּנד ער האָט בּעשטעלט טויטען בּעשווערער, אוּנד ער האָט נאָך פערמעהרט שׁלעכטעס צוּ טהוּן אין דיא אויגען פוּן דעם האַר, כְּדֵי איהם צוּ ערגערן: 7 אוּנד ער האָט אויך געמאַכט דאָס בּילד, דעם געצען וואָס ער האָט אַריינגעשטעלט אין גאָט׳ס הויז, פוּן וועלכען גאָט האָט געזאָגט צוּ דָוִד אוּנד צוּ זיין זוּהן שְׁלֹמֹה, דאָס אין דעם דאָזיגען הויז אין יְרוּשָׁלַיִם וואָס איך האָב אויסדערוועהלט פוּן אַלע שְׁבָטִים פוּן יִשְׂרָאֵל, וועל איך טהוּן מיין נאָמען אויף עביג: 8 אוּנד איך וועל ניט מעהר אָפּטהוּן דיא פיס פוּן יִשְׂרָאֵל פוּן דעם לאַנד וואָס איך האָב בּעשטימט פאַר אייערע עלטערן, נייערט ווען זייא וועלען היטען צוּ טהוּן אַלעם וואָס איך האָב געבּאָטען, דיא גאַנצע תּוֹרָה, אוּנד דיא חוּקִים אוּנד דיא מִשְׁפָּטִים דוּרך משֶׁה: 9 אוּנד מְנַשֶּׁה האָט פערפיהרט יְהוּדָה אוּנד דיא בּעוואוינערס פוּן יְרוּשָׁלַיִם צוּ טהוּן שׁלעכטער דען דיא גוֹיִם וועלכע דער האַר האָט פערטילגט פאַר דיא קינדער פוּן יִשְׂרָאֵל: 10 אוּנד דער האַר האָט גערעדט צוּ מְנַשֶּׁה אוּנד צוּ זיין פאָלק, אָבּער זייא האָבּען עס ניט געוואָלט פערנעמען: 11 אַזוֹי האָט דער האַר איבּער זייא געבּרענגט דיא אויבּערשטע פוּן דעם חַיִל פוּן דעם מֶלֶךְ פוּן אַשּׁוּר, אוּנד זייא האָבּען מְנַשֶּׁה בּעצוואוּנגען מיט רינגען, אוּנד זייא האָבּען איהם געבּוּנדען מיט קעטען אוּנד זייא האָבּען איהם אַוועקגעפיהרט קיין בָּבֶל: 12 אוּנד ווען עס איז איהם ענג געוועזען אַזוֹי האָט ער אָנגעבּעטען דאָס פָּנִים פוּן דעם האַר זיין גאָט, אוּנד ער האָט זיך זעהר אוּנטערטעניג געמאַכט פאַר דעם גאָט פוּן זיינע עלטערן: 13 אוּנד ער האָט זיך פוּן איהם געבּעטען, אוּנד ער האָט איהם געלאָזט דערבּעטען, אוּנד ער האָט דערהערט זיין געבּעט, אוּנד ער האָט איהם צוּריקגעבּראַכט קיין יְרוּשָׁלַיִם צוּ זיין קעניגרייך; אוּנד מְנַשֶּׁה האָט דערקענט אַז דער האַר איז גאָט: 14 אוּנד נאָכדעם האָט ער געבּויעט דיא אויסווענדיגסטע מויער פוּן דער שטאָט פוּן דָוִד אַן דער מַעֲרָב־זייט בּייא דעם טייך גִיחוֹן, דהיינוּ, אַזוֹי ווִיא מען קוּמט אַריין בּייא דעם פיש־טויער, אוּנד ער האָט עס אַרוּמגערינגעלט בּייא עוֹפֶל, אוּנד ער האָט זיא זעהר הויך געמאַכט, אוּנד ער האָט אָנגעשטעלט אויבּערשטע פוּן דעם חַיִל אין אַלע פעסטע שטעט אין יְהוּדָה: 15 אוּנד ער האָט אָפּגעטהוּן

דיא

דִיא פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער, אוּנְד דֶעם גֶעצֶען
אוֹיס דֶעם הַאר'ס הוֹיז, אוּנְד אַלֶע מִזְבְּחוֹת
וָואס עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט אוֹיף דֶעם בַּארְג
פוּן דֶעם הַאר'ס הוֹיז אוּנְד אִין יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרוֹיסְגֶעוָוארְפֶען אוֹיס
דֶער שְׁטָאט׃ 16 אוּנְד עֶר הָאט אוֹיפְגֶע־
בּוֹיעֶט דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר
הָאט אוֹיף אִיהְם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען דִיא קָרְבָּן
שְׁלָמִים אוּנְד תּוֹדָה, אוּנְד עֶר הָאט יְהוּדָה
בֶּעפוֹילֶען אַז זֵייא זָאלֶען דִינֶען דֶעם הַאר,
דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 17 אָבֶּער דָאס
פָאלְק הָאט נָאךְ מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אוֹיף דִיא
בָּמוֹת, אָבֶּער דָאךְ צוּ דֶעם הַאר זֵייעֶר
גָאט׃ 18 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן
מְנַשֶּׁה, אוּנְד זֵיין גֶעבֶּעט צוּ זֵיין גָאט, אוּנְד
דִיא רֶעד פוּן דִיא נְבִיאִים וָואס זַייא הָאבֶּען
צוּ אִיהְם גֶערֶעט אִין דֶעם נָאמֶען פוּן דֶעם
הַאר, דֶעם גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זֶעה זֵייא זֶענֶען
אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן דִיא
מְלָכִים פוּן יִשְׂרָאֵל׃ 19 אוֹיךְ זֵיין גֶעבֶּעט,
אוּנְד וִויא (גָאט) הָאט זִיךְ פוּן אִיהְם גֶע־
לָאזְט דֶערְבֶּעטֶען, אוּנְד זֵיינֶע גַאנְצֶע זִינְד
אוּנְד אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְג, אוּנְד דִיא עֶרְטֶער
אַוְואוּ עֶר הָאט גֶעבּוֹיעֶט דִיא בָּמוֹת אִין
זַייא, אוּנְד וִויא עֶר הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא
לִינְדֶען־בֵּיימֶער אוּנְד דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער אֵיידֶער עֶר הָאט זִיךְ גֶעדֶעמִיטִיגְט, זֶעה זֵייא
זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם נָבִיא׃ 20 אוּנְד מְנַשֶּׁה הָאט זִיךְ גֶעלֶעגְט מִיט
זֵיינֶע פֶעטֶער, אוּנְד מֶען הָאט אִיהְם בֶּעגְרוּבֶּען אִין זֵיין הוֹיז, אוּנְד זֵיין זוּהְן אָמוֹן הָאט רֶע־
גִירְט אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃ 21 אָמוֹן אִיז צְוֵוייא אוּנְד צְוַואנְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר
הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט צְוֵוייא יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם׃
22 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא זֵיין פָא־
טֶער מְנַשֶּׁה, וָוארִין צוּ אַלֶע גֶעצֶען־בִּילְדֶער וָואס זֵיין פָאטֶער מְנַשֶּׁה הָאט גֶעמַאכְט הָאט
אָמוֹן מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעדִינְט׃ 23 אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט גֶעדֶעמִי־
טִיגְט פָאר דֶעם הַאר אַזוֹי וִויא מְנַשֶּׁה זֵיין פָאטֶער, וָוארִין דֶער אָמוֹן הָאט נָאךְ גֶעמֶעהְרְט
דִיא שׁוּלְד׃ 24 אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער אִיהְם פֶערְבּוּנְדֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען
אִיהְם גֶעטֵייט אִין זֵיין אֵייגֶען הוֹיז׃ 25 אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאבֶּען דֶערְשְׁלָא־
גֶען אַלֶע דִיא וָואס הָאבֶּען זִיךְ פֶערְבּוּנְדֶען קֶעגֶען דֶעם מֶלֶךְ אָמוֹן אוּנְד דָאס פָאלְק
פוּן דֶעם לַאנְד הָאבֶּען גֶעמַאכְט יֹאשִׁיָּהוּ זֵיין זוּהְן קֶענִיג אִין זֵיינֶער שְׁטֶעל׃

אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־הַסֶּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת
אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלִָם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃
16 וַיִּכֶן אֶת־מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה
17 וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבוֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲבָל
18 עוֹד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו
בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל־דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
19 וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֶר־לוֹ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעְלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר
בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת וְהֶעֱמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי
כ הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־
21 אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן
עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ
22 בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה
אָבִיו וּלְכָל־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו זִבַּח אָמוֹן
23 וַיַּעַבְדֵם׃ וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כְּהִכָּנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו
24 כִּי הוּא אָמוֹן הִרְבָּה אַשְׁמָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו
כה וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתוֹ׃ וַיַּכּוּ עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַקֹּשְׁרִים עַל־
הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

לד לד

א בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה
2 מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי
3 דָּוִיד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ וּבִשְׁמוֹנֶה שָׁנִים
לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵי דָּוִיד אָבִיו
וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם
4 מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת׃ וַיְנַתְּצוּ
לְפָנָיו אֵת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־לְמַעְלָה
מֵעֲלֵיהֶם גִּדֵּעַ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבַּר
ה וְהֵדַק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם׃ וְעַצְמוֹת

קאפיטעל לד

1 יֹאשִׁיָּהוּ אִיז אַכְט יָאהְר אַלְט גֶעוֶועזֶען וֶוען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר
הָאט רֶעגִיעֶרְט אֵיין אוּנְד דְרֵייסִיג יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם׃ 2 אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן דָאס וָואס
אִיז רֶעכְטְפֶערְטִיג אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד עֶר אִיז גֶעגַאנְגֶען אִין דִיא וֶועגֶען
פוּן דָוִיד זֵיין פָאטֶער, אוּנְד עֶר הָאט זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט צוּ דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד אָדֶער
צוּ דֶער לִינְקֶער הַאנְד׃ 3 וָוארִין אִין דֶעם אַכְטֶען יָאהְר פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג, וֶוען עֶר אִיז
נָאךְ יוּנְג גֶעוֶועזֶען, הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ זוּכֶען דֶעם גָאט פוּן זֵיין פָאטֶער דָוִיד, אוּנְד
אִין דֶעם צְוֶועלְפְטֶען יָאהְר הָאט עֶר אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֵיינִיגֶען יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם פוּן דִיא
בָּמוֹת אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער, אוּנְד פוּן דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער, אוּנְד גֶעגָאסֶענֶע בִּילְדֶער׃
4 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶעבְּרָאכֶען פָאר זֵיין פָּנִים דִיא מִזְבְּחוֹת פוּן דִיא בְּעָלִים, אוּנְד דִיא
זוּן־בִּילְדֶער וָואס זֶענֶען גֶעוֶועזֶען אִין דֶער הוֹיךְ אִיבֶּער זֵייא הָאט עֶר אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען,
אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער, אוּנְד דִיא גֶעצֶען־בִּילְדֶער, אוּנְד דִיא גֶעגָאסֶענֶע בִּילְדֶער
הָאט עֶר צוּבְּרָאכֶען אוּנְד דִין צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד הָאט זֵייא צוּשְׁפְּרֵייט אוֹיף דִיא קְבָרִים
פוּן דִיא וָואס הָאבֶּען צוּ זַייא מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען׃ 5 אוּנְד אֲפִילוּ דִיא בֵּיינֶער פוּן (זֵייעֶרֶע)

כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־מִזְבְּחוֹתָים וַיְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־
6 יְרוּשָׁלִָם׃ וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בְּחַר
7 בְּתֵיהֶם סָבִיב׃ וַיְנַתֵּץ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים
וְהַפְּסִלִים כִּתַּת לְהֵדַק וְכָל־הַחַמָּנִים גִּדַּע בְּכָל־אֶרֶץ
8 יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם׃ וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
לְמָלְכוֹ לְטַהֵר אֶת־הָאָרֶץ וְהַבָּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־
אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־הָעִיר וְאֵת יוֹאָח בֶּן־יוֹאָחָז
9 הַמַּזְכִּיר לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־חִלְקִיָּהוּ ׀
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵית־אֱלֹהִים אֲשֶׁר
אָסְפוּ־הַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל
שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיֵּשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
י וַיִּתְּנוּ עַל־יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמֻּפְקָדִים בְּבֵית יְהוָה
וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה
11 לִבְדּוֹק וּלְחַזֵּק הַבָּיִת׃ וַיִּתְּנוּ לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים לִקְנוֹת
אַבְנֵי מַחְצֵב וְעֵצִים לַמְחַבְּרוֹת וּלְקָרוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר
12 הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃ וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בֶּאֱמוּנָה
בַּמְּלָאכָה וַעֲלֵיהֶם ׀ מֻפְקָדִים יַחַת וְעֹבַדְיָהוּ הַלְוִיִּם מִן־
בְּנֵי מְרָרִי וּזְכַרְיָה וּמְשֻׁלָּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנַצֵּחַ
13 וְהַלְוִיִּם כָּל־מֵבִין בִּכְלֵי־שִׁיר׃ וְעַל הַסַּבָּלִים וּמְנַצְּחִים לְכֹל
עֹשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה וּמֵהַלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים
14 וְשׁוֹעֲרִים׃ וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מָצָא
טו חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיַּעַן
חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי
16 בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן׃ וַיָּבֵא
שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר
17 לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־נִתַּן בְּיַד־עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃ וַיַּתִּיכוּ אֶת־
הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יַד הַמֻּפְקָדִים

כֹּהֲנִים הָאט עֶר פֶערְבְּרֶענְט אוֹיף זֵייעֶרֶע מִזְבְּחוֹת, אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר גֶערֵיינִיגְט יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם׃ 6 אוּנְד אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ גֶעטְהוּן אִין דִיא שְׁטֶעט פוּן מְנַשֶּׁה אוּנְד אֶפְרַיִם, אוּנְד שִׁמְעוֹן אוּנְד בִּיז נַפְתָּלִי, מִיט זֵייעֶרֶע פֶערְווִיסְטוּנְג רִינְגְס אַרוּם׃ 7 אוּנְד עֶר הָאט צוּשְׁטוֹיסֶען דִיא מִזְבְּחוֹת אוּנְד דִיא לִינְדֶען־בֵּיימֶער, אוּנְד דִיא גֶעשְׁנִיצְטֶע בִּילְדֶער הָאט עֶר צוּהַאקְט אוּנְד דִין צוּשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד אַלֶע זוּן־בִּילְדֶער הָאט עֶר אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען אִין דֶעם גַאנְצֶען לַאנְד יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר אִיז צוּרִיקְגֶעקוּמֶען קֵיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 8 אוּנְד אִין דֶעם אַכְצֶענְטֶען יָאהְר פוּן זֵיינֶע רֶעגִירוּנְג, ווֶען עֶר הָאט גֶערֵיינִיגְט דָאס לַאנְד אוּנְד דָאס בֵּית הַמִקְדָּשׁ, הָאט עֶר גֶעשִׁיקְט שָׁפָן זוּהְן פוּן אֲצַלְיָהוּ, אוּנְד מַעֲשֵׂיָהוּ דֶעם אוֹיבֶּערְשְׁטֶען פוּן דֶער שְׁטָאט, אוּנְד יוֹאָח זוּהְן פוּן יוֹאָחָז דֶעם דֶערְמָאנֶער, צוּרֶעכְט־צוּמַאכֶען דָאס הוֹיז פוּן דֶעם הַאר זֵיין גָאט׃ 9 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעקוּמֶען צוּ חִלְקִיָּהוּ דֶעם כֹּהֵן הַגָּדוֹל, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעגֶעבֶּען דָאס גֶעלְד ווָאס מֶען הָאט אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט אִין גָאטְ'ס הוֹיז, ווָאס דִיא לְוִיִּם ווָאס הִיטֶען דִיא שְׁווֶעל הָאבֶּען גֶעזַאמֶעלְט פוּן דִיא הַאנְד פוּן מְנַשֶּׁה אוּנְד אֶפְרַיִם, אוּנְד פוּן אַלֶע אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּענֶע פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד פוּן גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד בִּנְיָמִין, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ אוּמְגֶעקֶעהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם׃ 10 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען (דָאס גֶעלְד) אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא ווָאס טְהוּן דִיא מְלָאכָה, אוּנְד ווָאס זֶענֶען גֶעווֶעזֶען בֶּעפֶעהְלֶער אִין דֶעם הוֹיז פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא בַּעֲלֵי מְלָאכוֹת ווָאס הָאבֶּען גֶעאַרְבֵּייט אִין דֶער הַארְ'ס הוֹיז, צוּ פֶערִיכְטֶען אוּנְד צוּ שְׁטַארְקֶען דָאס הוֹיז׃ 11 אוּנְד זֵייא הָאבְּען עֶס גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא מֵייסְטֶער, אוּנְד צוּ דִיא בּוֹיעֶר, דֶערְמִיט צוּ קוֹיפֶען גֶע־הַאקְטֶע שְׁטֵיינֶער אוּנְד הָאלְץ צוּ בֶּעהֶעפְטֶען אוּנְד צוּ בֶּעבַּאלְקֶען דִיא הֵייזֶער ווָאס דִיא מְלָכִים פוּן יְהוּדָה הָאבֶּען פֶערְדָארְבֶּען׃ 12 אוּנְד דִיא לֵייטֶע הָאבֶּען גֶעאַרְבֵּייט מִיט טְרֵייהֵייט אִין דֶער מְלָאכָה, אוּנְד אִיבֶּער זֵייא זֶענֶען גֶעווֶעזֶען אַלְס בֶּעפֶעהְלֶער יַחַת אוּנְד עוֹבַדְיָהוּ, דִיא לְוִיִּם פוּן דִיא בְּנֵי מְרָרִי, אוּנְד זְכַרְיָה אוּנְד מְשֻׁלָּם, פוּן דִיא בְּנֵי קְהָת, עֶס צוּ שְׁטַארְקֶען, אוּנְד דִיא אַנְדֶערֶע לְוִיִּם ווָאס פֶערְשְׁטֶעהֶען צוּ שְׁפִּילֶען מִיט אַלֶערְלֵייא כְּלֵי זֶמֶר׃ 13 אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעווֶעזֶען אִיבֶּער דִיא לַאסְט טְרֶעגֶער, אוּנְד אוֹיפְזֶעהֶער פוּן אִיטְלִיכֶען ווָאס הָאט גֶעטְהוּן דִיא מְלָאכָה אוּנְד פוּן אִיטְלִיכֶען דִינְסְט; אוּנְד פוּן דִיא לְוִיִּם זֶענֶען אוֹיךְ גֶעווֶעזֶען סוֹפְרִים אוּנְד שׁוֹטְרִים אוּנְד טוֹיעֶר הִיטֶער׃ 14 אוּנְד ווֶען מֶען הָאט אַרוֹיסְגֶעבְּרֶענְגְט דָאס גֶעלְד ווָאס אִיז אַרֵיינְגֶעבְּרַאכְט גֶעווָארֶען אִין דֶעם הַארְ'ס הוֹיז אַזוֹי הָאט חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן גֶעפוּנֶען דָאס סֵפֶר תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ מֹשֶׁה׃ 15 אוּנְד חִלְקִיָּהוּ הָאט גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט צוּ שָׁפָן הַסּוֹפֵר, אִיךְ הָאבּ גֶעפוּנֶען דָאס סֵפֶר תּוֹרָה אִין דֶעם הַארְ'ס הוֹיז, אוּנְד חִלְקִיָּהוּ הָאט גֶעגֶעבֶּען דָאס סֵפֶר צוּ שָׁפָן׃ 16 אוּנְד שָׁפָן הָאט גֶע־בְּרַאכְט דָאס סֵפֶר צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אוּנְד עֶר הָאט נָאכְאַמָאל דֶעם מֶלֶךְ גֶעעֶנְטְפֶערְט אוּנְד גֶעזָאגְט, אַלֶעס ווָאס אִיז גֶעגֶעבֶּען גֶעווָארֶען אִין דִיא הַאנְד פוּן דֵיינֶע קְנֶעכְט דָאס טְהוּעֶן זֵייא׃ 17 זֵייא הָאבֶּען צוּזַאמֶען גֶעגָאסֶען דָאס זִילְבֶּער ווָאס הָאט זִיךְ גֶעפוּנֶען אִין דֶעם הַארְ'ס הוֹיז, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען עֶס גֶעגֶעבֶּען אִין דִיא הַאנְד פוּן דִיא בֶּעפֶעהְלֶער

אונד

אוּנְד אִין דִּיא הַאנְד פוּן דִּיא וָואס טְהוּעֶן
דִּיא מְלָאכָה: 18 אוּנְד שָׁפָן הַסּוֹפֵר הָאט
גֶעזָאגְט צוּ דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען,
חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען אַ סֵפֶר,
אוּנְד שָׁפָן הָאט גֶעלֵיינְט דֶערְפוּן פָאר
דֶעם מֶלֶךְ: 19 אוּנְד עֶס אִיז גֶעוֶועזֶען
וֶוען דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעהֶערְט דִּיא וֶוערְ־
טֶער פוּן דִּיא תּוֹרָה אַזוֹי הָאט עֶר צוּרִי־
סֶען זַיינֶע קְלֵיידֶער: 20 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ
הָאט בֶּעפוֹילֶען חִלְקִיָּהוּ, אוּנְד אֲחִיקָם זוּהְן
פוּן שָׁפָן, אוּנְד עַבְדּוֹן זוּהְן פוּן מִיכָה,
אוּנְד שָׁפָן הַסּוֹפֵר, אוּנְד עֲשָׂיָה דֶעם
קְנֶעכְט פוּן דֶעם מֶלֶךְ, אַזוֹי צוּ זָאגֶען:
21 גֶעהְט אוּנְד פָארְשְׁט דֶעם הַאר פוּן
מֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד וֶועגֶען דֶער אִיבֶּערְ־
בְּלֵייבּוּנְג אִין יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה, פוּן
וֶועגֶען דִּיא וֶוערְטֶער פוּן דֶעם סֵפֶר וָואס
אִיז גֶעפוּנֶען גֶעוָוארֶען, וָוארִין דֶער
גְרִימְצָארְן פוּן דֶעם הַאר אִיז גְרוֹיס וָואס
אִיז אִיבֶּער אוּנְס אוֹיסְגֶעגָאסֶען גֶעוָוארֶען,
וַוייל אוּנְזֶערֶע עֶלְטֶערְן הָאבֶּען נִיט גֶע־
הִיט דָאס וָוארְט פוּן דֶעם הַאר, כְּדֵי צוּ טְהוּן נָאךְ אַלֶעם וָואס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין
דֶעם דָאזִיגֶען סֵפֶר: 22 אַזוֹי זֶענֶען חִלְקִיָּהוּ, אוּנְד דִּיא וָואס דֶער מֶלֶךְ הָאט בֶּעשְׁטִימְט
אַהִינְגֶעגַאנְגֶען צוּ חֻלְדָּה דִּיא נְבִיאָה, דָאס וַוייבּ פוּן שַׁלֻּם זוּהְן פוּן תָּקְהַת, זוּהְן פוּן
חַסְרָה וָואס הָאט גֶעהִיט דִּיא קְלֵיידֶער, (אוּנְד זִיא הָאט גֶעווָאוֹינְט אִין יְרוּשָׁלַיִם אִין דֶער
צְוֵוייטֶער יְשׁוּבָה), אוּנְד זֵייא הָאבֶּען צוּ אִיהְר גֶערֶעט נָאךְ דֶעם דָאזִיגֶען אוֹפָן: 23 אוּנְד
זִיא הָאט צוּ זֵייא גֶעזָאגְט, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, זָאגְט צוּ דֶעם
מַאן וָואס הָאט אֵייךְ צוּ מִיר גֶעשִׁיקְט: 24 אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, זֶעהְט אִיךְ וֶועל
בְּרֶענְגֶען שְׁלֶעכְטֶעס אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט אוּנְד אִיבֶּער זַיינֶע בֶּעוָואוֹינֶער, אַפִילוּ אַלֶע
קְלָלוֹת וָואס זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר, וָואס מֶען הָאט גֶעלֵיינְט פָאר דֶעם מֶלֶךְ
פוּן יְהוּדָה: 25 וַוייל זֵייא הָאבֶּען מִיךְ פֶערְלָאזְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶערֵייכֶערְט צוּ
פְרֶעמְדֶע גֶעטֶער כְּדֵי מִיךְ צוּ דֶערְצָארְנֶען מִיט אַלֶע מַעֲשִׂים פוּן זַיירֶע הֶענְד, דָארוּם
הָאבּ אִיךְ אוֹיסְגֶעגָאסֶען מֵיין צָארְן אוֹיף דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט, אוּנְד עֶס זָאל נִיט פֶערְלָאשֶׁען
וֶוערֶען: 26 אוּנְד וֶועגֶען דֶעם מֶלֶךְ פוּן יְהוּדָה וָואס הָאט אֵייךְ גֶעשִׁיקְט דֶעם הַאר צוּ זוּכֶען,
אַזוֹי זָאלְט אִיהְר צוּ אִיהְם זָאגֶען, אַזוֹי זָאגְט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן יִשְׂרָאֵל, דִּיא וֶוערְטֶער
וָואס דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט: 27 וַוייל דֵיין הַארְץ אִיז וֵוייךְ גֶעוָוארֶען אוּנְד דוּא הָאסְט דִיךְ
אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט פָאר גָאט אִין דֶעם דָאס דוּא הָאסְט גֶעהֶערְט זַיינֶע וֶוערְטֶער וֶועגֶען
דֶעם דָאזִיגֶען אָרְט אוּנְד וֶועגֶען זַיינֶע אֵיינְווָאוֹינֶער, אוּנְד דוּא הָאסְט דִיךְ אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶע־
מַאכְט, אוּנְד הָאסְט צוּרִיסֶען דֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד דוּא הָאסְט פָאר מִיר גֶעוֵויינְט, אַזוֹי הָאבּ
אִיךְ דִיךְ אוֹיךְ דֶערְהֶערְט, זָאגְט דֶער הַאר: 28 זֶעה, אִיךְ וֶועל דִיךְ אֵיינְזַאמְלֶען צוּ דֵיינֶע עֶלְ־
טֶערְן, אוּנְד דוּא וֶועסְט אֵיינְגֶעזַאמֶעלְט וֶוערֶען צוּ דֵיין קֶבֶר בְּשָׁלוֹם, אָבֶּער דֵיינֶע אוֹיגֶען
וֶועלֶען נִיט זֶעהֶען אַלֶעם שְׁלֶעכְטֶע וָואס אִיךְ וֶועל בְּרֶענְגֶען אִיבֶּער דֶעם דָאזִיגֶען
אָרְט, אוּנְד אִיבֶּער זַיינֶע אֵיינְווָאוֹינֶער, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען דֶעם מֶלֶךְ צוּרִיקְגֶעבְּרַאכְט
אֵיין עֶנְטְפֶער: 29 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט אַהִינְגֶעשִׁיקְט אוּנְד עֶר הָאט פֶערְזַאמֶעלְט
אַלֶע עֶלְצְטֶע פוּן יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם: 30 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אִיז אַרוֹיפְגֶעגַאנְגֶען

וְעַל־יַד עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה: וַיַּגֵּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר 18
סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־בוֹ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֵת דִּבְרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: 19
וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹן כ
בֶּן־מִיכָה וְאֵת ׀ שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֵת עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל 21
וּבִיהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת־
יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בָנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־
דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ 22
חִלְקִיָּהוּ וַאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת ׀ שַׁלֻּם
בֶּן־תָּוקְהַת בֶּן־חַסְרָה שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
בִּירוּשָׁלַםִ בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כָּזֹאת: וַתֹּאמֶר לָהֶם 23
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח
אֶתְכֶם אֵלָי: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ 24
הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל־הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־
הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה: תַּחַת ׀ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי כה
וַיְקַטְּירוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי
יְדֵיהֶם וְתִתַּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה: וְאֶל־מֶלֶךְ 26
יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרוֹשׁ בַּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ:
יַעַן רַךְ־לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע ׀ מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים בְּשָׁמְעֲךָ אֶת־דְּבָרָיו 27
עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו וַתִּכָּנַע לְפָנַי וַתִּקְרַע אֶת־
בְּגָדֶיךָ וַתֵּבְךְּ לְפָנָי וְגַם־אֲנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם יְהוָה: הִנְנִי 28
אֹסִפְךָ אֶל־אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־קִבְרוֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־
תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר: וַיִּשְׁלַח 29
הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ ל

בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְהַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וְכָל־הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־
31 כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה׃ וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ
עַל־עָמְדוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי
יְהוָה וְלִשְׁמוֹר אֶת־מִצְוֺתָיו וְעֵדְוֺתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־
נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
32 וַיַּעֲמֵד אֵת כָּל־הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלִַם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יֹשְׁבֵי
33 יְרוּשָׁלִַם כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ
אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד
אֵת כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבוֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־
יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

לה

לה

א וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִירוּשָׁלִַם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
2 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־
3 מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר לַלְוִיִּם
הַמְּבוֹנִים לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תְּנוּ אֶת־אֲרוֹן־
הַקֹּדֶשׁ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אֵין־לָכֶם מַשָּׂא בַּכָּתֵף עַתָּה עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
4 וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וְהָכִינוּ לְבֵית־אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם
ה בִּכְתָב דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתַּב שְׁלֹמֹה בְנוֹ׃ וְעִמְדוּ
בַקֹּדֶשׁ לִפְלֻגּוֹת בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וַחֲלֻקַּת בֵּית־
6 אָב לַלְוִיִּם׃ וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם
7 לַעֲשׂוֹת כִּדְבַר־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי
הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־עִזִּים הַכֹּל לַפְּסָחִים לְכָל־הַנִּמְצָא
לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מֵרְכוּשׁ
8 הַמֶּלֶךְ׃ וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הֵרִימוּ
חִלְקִיָּה וּזְכַרְיָהוּ וִיחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים

צוּ דֶעם הַאר'ס הױז, אוּנְד אִיטְלִיכֶער מַאן
פוּן יְהוּדָה, אוּנְד דִיא בֶּעװָאוֹינֶער פוּן
יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם,
אוּנְד דָאס גַאנְצֶע פָאלְק פוּן גְרוֹיס בִּיז
קְלֵיין, אוּנְד עֶר הָאט גֶעלֵיינְט אִין זֵייעֶרֶע
אוֹיעֶרֶען אַלֶע װֶערְטֶער פוּן דֶעם סֵפֶר
הַבְּרִית װָאס אִיז גֶעפוּנֶען גֶעװָארֶען אִין
דֶעם הַאר'ס הױז: 31 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ אִיז
גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף זֵיין בֶּעשְׁטַאנְד, אוּנְד עֶר
הָאט כּוֹרֵת בְּרִית גֶעװֶעזֶען פָאר דֶעם הַאר,
נָאכְצוּגֶעהְן דֶעם הַאר אוּנְד צוּ הִיטֶען
זֵיינֶע מִצְוֺת, אוּנְד זֵיינֶע צֵייגְנִיסֶע, אוּנְד
זֵיינֶע גֶעזֶעץ, מִיט זֵיין גַאנְצֶען הַארְץ אוּנְד
מִיט זֵיינֶער גַאנְצֶער זֶעלֶע, צוּ טְהוּן דִיא
װֶערְטֶער פוּן דֶעם בְּרִית װָאס שְׁטֶעהֶען
גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם דָאזִיגֶען סֵפֶר: 32 אוּנְד
עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַז אַלֶע װָאס גֶעפִינֶען
זִיךְ אִין יְרוּשָׁלַיִם אוּנְד אִין בִּנְיָמִין זָאלֶען
אוֹיפְשְׁטֶעהְן, אוּנְד דִיא בֶּעװָאוֹינֶער פוּן
יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעטְהוּן נָאךְ דֶעם בּוּנְד
פוּן גָאט, דֶעם גָאט פוּן זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערְן:
33 אוּנְד יֹאשִׁיָהוּ הָאט אָפְּגֶעטְהוּן אַלֶע
אוּמְװֶערְדִיגְקֵייטֶען פוּן אַלֶע לֶענְדֶער פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד עֶר הָאט גֶעמַאכְט
אַז אַלֶע װָאס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפוּנֶען אִין יִשְׂרָאֵל זָאלֶען דִינֶען דֶעם הַאר זֵייעֶר גָאט, אַלֶע
זֵיינֶע טֶעג הָאבֶּען זֵייא זִיךְ נִיט אָפְּגֶעקֶעהְרְט פוּן נָאכְצוּגֶעהְן דֶעם הַאר, דֶעם גָאט פוּן
זֵייעֶרֶע פֶעטֶער:

קאפיטעל לה

1 אוּנְד יֹאשִׁיָהוּ הָאט גֶעהַאלְטֶען פֶּסַח צוּ דֶעם הַאר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
שָׁאכְטֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח אִין דֶעם פִירְצֶענְטֶען טָאג פוּן דֶעם עֶרְשְׁטֶען חֹדֶשׁ: 2 אוּנְד עֶר
הָאט אָנְגֶעשְׁטֶעלְט דִיא כֹּהֲנִים אִין זֵייעֶרֶע מִשְׁמָרוֹת, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא גֶעשְׁטַארְקְט צוּ דֶעם
דִינְסְט פוּן דֶעם הַאר'ס הױז: 3 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט צוּ דִיא לְוִיִּם װָאס הָאבֶּען בֶּעלֶעהְרְט
גַאנְץ יִשְׂרָאֵל, װָאס זֶענֶען גֶעװֶעזֶען הֵיילִיג צוּ דֶעם הַאר, טְהוּט אַרֵיין דֶעם אָרוֹן הַקוֹדֶשׁ אִין
דֶעם בֵּית הַמִקְדָשׁ װָאס שְׁלֹמֹה דֶער זוּהְן פוּן דָוִיד מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל הָאט גֶעבּוֹיעֶט, עֶס זָאל
נִיט זֵיין אַ מַשָׂא אוֹיף אֵייעֶרֶע אַקְסֶעל, אַצוּנְד דִינְט דֶעם הַאר אֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵיין פָאלְק
יִשְׂרָאֵל: 4 אוּנְד בְּרֵייט אֵייךְ אָן נָאךְ דֶעם הױזְגֶעזִינְד פוּן אֵייעֶרֶע פֶעטֶער אִין אֵייעֶרֶע אָפְּטֵיי־
לוּנְגֶען, נָאךְ דֶער שְׁרִיפְט פוּן דָוִיד מֶלֶךְ פוּן יִשְׂרָאֵל, אוּנְד נָאךְ דֶער שְׁרִיפְט פוּן שְׁלֹמֹה זֵיין
זוּהְן: 5 אוּנְד שְׁטֶעהְט אִין דֶעם הֵיילִיגְטוּם, אִין דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען נָאךְ דֶעם הױזְגֶעזִינְד פוּן
דִיא אָבוֹת פַאר אֵייעֶרֶע בְּרִידֶער דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד נָאךְ דֶער אָפְּטֵיילוּנְג פוּן
דֶעם פֶעטֶערְלִיכֶען הױז פוּן דִיא לְוִיִּם: 6 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעשָׁאכְטֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח,
אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶעהֵיילִיגְט, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער, כְּדֵי צוּ
טְהוּן נָאךְ דֶעם װָארְט פוּן דֶעם הַאר דוּרְךְ מֹשֶׁה: 7 אוּנְד יֹאשִׁיָהוּ הָאט אָפְּגֶעשֵׁייט פַאר דִיא
קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק שָׁאף אוּנְד לֶעמֶער אוּנְד יוּנְגֶע צִיגֶען, אַלֶעס פַאר דֶעם קָרְבָּן פֶּסַח,
פַאר אַלֶע װָאס הָאבֶּען זִיךְ פָארְגֶעפוּנֶען צוּ דֶער צָאל פוּן דְרֵייסִיג טוֹיזֶענְד, אוּנְד דְרֵייא
טוֹיזֶענְד רִינְדֶער, דִיא דָאזִיגֶע זֶענֶען גֶעװֶעזֶען פוּן דֶעם מֶלֶךְ'ס פֶערְמֶעגֶען: 8 אוּנְד זֵיינֶע
פִירְשְׁטֶען הָאבֶּען מְנַדֵב גֶעװֶעזֶען צוּ דֶעם פָאלְק, צוּ דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד צוּ דִיא לְוִיִּם; חִלְקִיָה,
אוּנְד זְכַרְיָהוּ, אוּנְד יְחִיאֵל, דִיא פִירְשְׁטֶען פוּן גָאט'ס הױז, הָאבֶּען גֶעגֶעבֶּען צוּ דִיא כֹּהֲנִים

פאר

פַאר קָרְבָּן פְּסָחִים צְווייא טױזֶענְד אוּנְד
זֶעקְס הוּנְדֶערְט (שָׁאף אוּנְד צִיגֶען), אוּנְד
דְרייא הוּנְדֶערְט רִינְדֶער: 9 אוּנְד כָּנַנְיָהוּ,
אוּנְד שְׁמַעְיָהוּ, אוּנְד נְתַנְאֵל זֵיינֶע בְּרִידֶער,
אוּנְד חֲשַׁבְיָהוּ אוּנְד יְעִיאֵל, אוּנְד יוֹזָבָד,
דִיא אוֹיבֶּערְשְׁטֶע פוּן דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען
אָפְּגֶעשֵׁייד פַאר דִיא לְוִיִּם צוּ קָרְבָּן
פְּסָחִים פִינְף טױזֶענְד (שָׁאף אוּנְד צִיגֶען),
אוּנְד פִינְף הוּנְדֶערְט רִינְדֶער: 10 אוּנְד
דֶער דִינְסְט אִיז גֶעוֶועזֶען אָנְגֶעבְּרֵייט,
אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים זֶענֶען אָנְגֶעשְׁטֶעלְט גֶע־
וָארֶען אִין זֵייעֶר שְׁטַאנְד, אוּנְד דִיא לְוִיִּם
אִין זֵיירֶע אָפְּטֵיילוּנְגֶען נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט
פוּן דֶעם מֶלֶךְ: 11 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶע־
מַאכְט דָאס קָרְבָּן פֶּסַח, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים
הָאבֶּען גֶעשְׁפְּרֶענְגְט דָאס בְּלוּט פוּן זֵייעֶרֶע
הֶענְד, אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען אָפְּגֶעצוֹיגֶען
דִיא פֶעל: 12 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען אָפְּגֶע־
טְהוּן דָאס קָרְבָּן עֹלָה, כְּדֵי עֶס צוּ גֶעבֶּען
נָאךְ דִיא אָפְּטֵיילוּנְגֶען פוּן אִיטְלִיכֶען
הוֹיזְגֶעזִינְד פוּן דִיא פֶעטֶער פַאר דִיא
קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק מַקְרִיב צוּ זֵיין צוּ
דֶעם הַאר, אַזוֹי וִויא עֶס שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִי־
בֶּען אִין דֶעם סֵפֶר פוּן מֹשֶׁה, אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ
פַאר דִיא רִינְדֶער: 13 אוּנְד זֵייא הָאבֶּען גֶעקָאכְט דָאס קָרְבָּן פֶּסַח מִיט פֵייעֶר נָאךְ דֶעם מִשְׁפָּט,
אָבֶּער דִיא אַנְדֶערֶע הֵיילִיגֶע זַאכֶען הָאבֶּען זֵייא גֶעקָאכְט אִין טֶעפּ, אוּנְד אִין קֶעסֶעל, אוּנְד
אִין פַאנֶען, אוּנְד זֵייא הָאבֶּען זֵייא גֶעשְׁווִינְד צוּטֵיילְט צְווִישֶׁען דִיא קִינְדֶער פוּן דֶעם פָאלְק:
14 אוּנְד דֶערְנָאךְ הָאבֶּען זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט פַאר זִיךְ זֶעלְבְּסְט אוּנְד פַאר דִיא כֹּהֲנִים, וָוארִין
דִיא כֹּהֲנִים, דִיא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, וֶוען זֵייא הָאבֶּען אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט דָאס קָרְבָּן עֹלָה אוּנְד דָאס
פֶעט בִּיז נַאכְט, אוּנְד דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען פַאר זִיךְ אָנְגֶעבְּרֵייט אוּנְד פַאר דִיא כֹּהֲנִים, דִיא
זִיהְן פוּן אַהֲרֹן: 15 אוּנְד דִיא מְשֹׁרְרִים, דִיא זִיהְן פוּן אָסָף, זֶענֶען גֶעשְׁטַאנֶען אוֹיף זֵייעֶר
שְׁטֶעל נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דָוִיד, אוּנְד אָסָף, אוּנְד הֵימָן, אוּנְד יְדוּתוּן דֶער זֶעהֶער פוּן דֶעם
מֶלֶךְ, אוּנְד דִיא טוֹיעֶר הִיטֶער פוּן אִיטְלִיכֶען טוֹיעֶר, זֵייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעטָארְט אָפְּ־
קֶעהְרֶען פוּן זֵייעֶר דִינְסְט, וָוארִין זֵיירֶע בְּרִידֶער דִיא לְוִיִּם הָאבֶּען פַאר זֵייא אָנְגֶעבְּרֵייט:
16 אוּנְד אַזוֹי אִיז דֶער גַאנְצֶער דִינְסְט פוּן דֶעם הַאר אָנְגֶעבְּרֵייט גֶעוֶועזֶען אִין דֶעמְזֶעלְבִּיגֶען
טָאג צוּ מַאכֶען דָאס קָרְבָּן פֶּסַח, אוּנְד מַקְרִיב צוּ זֵיין עֹלוֹת אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ פוּן דֶעם הַאר
נָאךְ דֶעם גֶעבָּאט פוּן דֶעם מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ: 17 אוּנְד דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וָואס זֶענֶען גֶעפוּנֶען
גֶעוָוארֶען (אִין יְרוּשָׁלַיִם), הָאבֶּען גֶעהַאלְטֶען פֶּסַח אִין דֶערְזֶעלְבִּיגֶער צֵייט, אוּנְד דֶעם
פֵייעֶרְטָאג פוּן מַצּוֹת זִיבֶּען טֶעג: 18 אַזָאלְכֶער פֶּסַח אִיז נִיט גֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען אִין
יִשְׂרָאֵל פוּן דִיא טֶעג פוּן שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא אָן, אוּנְד קֵיינֶער פוּן דִיא מְלָכִים פוּן יִשְׂרָאֵל הָא־
בֶּען נִיט גֶעמַאכְט אַזָאלְכֶען פֶּסַח וִויא יֹאשִׁיָּהוּ, אוּנְד דִיא כֹּהֲנִים אוּנְד דִיא לְוִיִּם, אוּנְד גַאנְץ
יְהוּדָה אוּנְד יִשְׂרָאֵל וָואס הָאבֶּען זִיךְ גֶעפוּנֶען, אוּנְד דִיא בֶּעוְואוֹינֶער פוּן יְרוּשָׁלַיִם:
19 אִין דֶעם אַכְצֶענְטֶען יָאהְר פוּן דִיא רֶעגִירוּנְג פוּן יֹאשִׁיָּהוּ אִיז דֶער דָאזִיגֶער פֶּסַח
גֶעהַאלְטֶען גֶעוָוארֶען: 20 נָאכְדֶעם דָאזִיגֶען אַלֶעם, וֶוען יֹאשִׁיָּהוּ הָאט אָנְגֶעבְּרֵייט דָאס
הוֹיז, אַזוֹי אִיז נְכוֹ מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען מִיט כַּרְכְּמִישׁ
בֵּייא דֶעם טֵייךְ פְּרָת, אוּנְד יֹאשִׁיָּהוּ אִיז אַרוֹיסְגֶעגַאנְגֶען אִיהְם עַנְטְקֶעגֶען: 21 אוּנְד עֶר
הָאט צוּ אִיהְם גֶעשִׁיקְט שְׁלוּחִים אַזוֹי צוּ זָאגֶען, וָואס הָאבּ אִיךְ מִיט דִיר צוּ טְהוּן, דוּא מֶלֶךְ
פוּן יְהוּדָה? אִיךְ קוּם נִיט הֵיינְט קֶעגֶען דִיר, נֵייעֶרְט קֶעגֶען דֶעם הוֹיזְגֶעזִינְד מִיט דֶעם אִיךְ
הַאלְט מִלְחָמָה, וָוארִין גָאט הָאט גֶעזָאגְט, אַז עֶר וֶועט מִיךְ אֵיילִיג מַאכֶען, אַזוֹי פֶערְמֵייד דִיךְ

נָתְנוּ לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
9 וְכָונַנְיָהוּ וּשְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל אֶחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וִיעִיאֵל
וְיוֹזָבָד שָׂרֵי הַלְוִיִּם הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
י וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים
11 עַל־עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּשְׁחֲטוּ
12 הַפָּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִים׃ וַיָּסִירוּ
הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לְבֵית־אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב
13 לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃ וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח
בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֳּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ בַּסִּירוֹת וּבַדְּוָדִים וּבַצֵּלָחוֹת
14 וַיָּרִיצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם׃ וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לָיְלָה
טו וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן׃ וְהַמְשֹׁרְרִים
בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן
חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וָשָׁעַר אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל
16 עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם׃ וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוֹדַת
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל
17 מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
הַנִּמְצְאִים אֶת־הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת
18 יָמִים׃ וְלֹא־נַעֲשָׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל
הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ׀ לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־עָשָׂה
יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא
19 וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת
כ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃ אַחֲרֵי כָל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין
יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נְכוֹ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֵם
21 בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו
מַלְאָכִים ׀ לֵאמֹר ׀ מַה־לִּי וָלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אַתָּה
הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי חֲדַל־

פון

22 לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יַשְׁחִיתֶךָ׃ וְלֹא־הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ
פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דִּבְרֵי
23 נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ׃ וַיֹּרוּ הַיֹּרִים
לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי
24 מְאֹד׃ וַיַּעֲבִירֻהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיַּרְכִּיבֻהוּ עַל רֶכֶב
הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ יְרוּשָׁלַםִ וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת
אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַםִ מִתְאַבְּלִים עַל־יֹאשִׁיָּהוּ׃
כה וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל־יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַשָּׁרִים ׀
וְהַשָּׁרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם עַל־יֹאשִׁיָּהוּ עַד־הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֹק
26 עַל־יִשְׂרָאֵל וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־הַקִּינוֹת׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ
27 וַחֲסָדָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃ וּדְבָרָיו הָרִאשֹׁנִים
וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃

לו לו

א וַיִּקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּמְלִיכֻהוּ תַחַת־
2 אָבִיו בִּירוּשָׁלִָם׃ בֶּן־שָׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ
3 וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיְסִירֵהוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעֲנֹשׁ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃
4 וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֶלְיָקִים אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם
וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נְכוֹ
ה וַיְבִיאֵהוּ מִצְרָיְמָה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַשׂ הָרַע
6 בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃ עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
7 וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם לְהֹלִיכוֹ בָּבֶלָה׃ וּמִכְּלֵי בֵּית יְהוָה
8 הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל׃ וְיֶתֶר
דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתֹעֲבֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הִנָּם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין
9 בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ
וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַשׂ הָרַע

פוּן גָאט וָואס אִיז מִיט מִיר אַז עֶר זָאל
דִיךְ נִיט פֶערדַארְבֶּען: 22 אוּנְד יֹאשִׁיָהוּ
הָאט נִיט אַװעקגֶעקֶעהְרְט זַיין פָּנִים פוּן
אִיהְם, נֵייעֶרְט עֶר הָאט זִיךְ פֶערְשְׁטֶעלְט
כְּדֵי מִיט אִיהְם מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען, אוּנְד
עֶר הָאט נִיט גֶעהָארְכְט צוּ דִיא װֶערְטֶער
פוּן נְכוֹ פוּן דֶעם מוֹיל פוּן גָאט, אוּנְד עֶר
אִיז גֶעקוּמֶען מִלְחָמָה צוּ הַאלְטֶען אִין
דֶעם טְהָאל מְגִדוֹ: 23 אוּנְד דִיא שִׁיסֶערְס
הָאבֶּען גֶעשָׁאסֶען אוֹיף דֶעם קֶענִיג
יֹאשִׁיָהוּ, אוּנְד דֶער מֶלֶךְ הָאט גֶעזָאגְט
צוּ זֵיינֶע קְנֶעכְט, פִיהְרְט מִיךְ אַװעק
װָארִין אִיךְ בִּין זֶעהְר פֶערְװאוּנְדֶעט:
24 אוּנְד זֵיינֶע קְנֶעכְט הָאבֶּען אִיהְם
אַװעקגֶעפִיהְרְט פוּן דֶעם רֵייטְװָאגֶען, אוּנְד
זֵייא הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט רֵייטֶען אוֹיף
זַיין צְװֵייטֶען רֵייטְװָאגֶען, אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם אַהִינְגֶעפִיהְרְט קֵיין יְרוּשָׁלַיִם,
אוּנְד עֶר אִיז גֶעשְׁטָארְבֶּען, אוּנְד עֶר אִיז
בֶּעגְרוּבֶּען גֶעװָארֶען אִין דֶעם קֶבֶר פוּן
זֵיינֶע עֶלְטֶערְן, אוּנְד גַאנְץ יְהוּדָה אוּנְד
יְרוּשָׁלַיִם הָאבֶּען גֶעטְרוֹיעֶרְט װֶעגֶען
יֹאשִׁיָהוּ: 25 אוּנְד יִרְמְיָהוּ הָאט גֶעקְלָאגְט
װֶעגֶען יֹאשִׁיָהוּ, אוּנְד אַלֶע זִינְגֶער אוּנְד
זִינְגֶערִינְס הָאבֶּען גֶעזָאגְט אִין זֵייעֶרֶע
קְלָאג־לִידֶער װֶעגֶען יֹאשִׁיָהוּ בִּיז צוּ דֶעם דָאזִיגֶען טָאג, אוּנְד מֶען הָאט דָאס גֶעמַאכְט
פַאר אַ גֶעזֶעץ אִין יִשְׂרָאֵל, אוּנְד זֶעה, זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דִיא קְלָאג־לִידֶער
(קִינוֹת): 26 אוּנְד דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יֹאשִׁיָהוּ אוּנְד זֵיינֶע חֲסָדִים, אַזוֹי װִיא עֶס
שְׁטֶעהְט גֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶער תּוֹרָה פוּן דֶעם הַאר: 27 אוּנְד זֵיינֶע עֶרְשְׁטֶע אוּנְד לֶעצְטֶע
זַאכֶען, זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם סֵפֶר פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה:

קאפיטעל לו

1 אוּנְד דָאס פָאלְק פוּן דֶעם לַאנְד הָאבֶּען גֶענוּמֶען יְהוֹאָחָז זוּהְן פוּן יֹאשִׁיָהוּ אוּנְד זֵייא
הָאבֶּען אִיהְם גֶעמַאכְט פַאר אַ מֶלֶךְ אַנְשְׁטָאט זַיין פָאטֶער אִין יְרוּשָׁלַיִם: 2 יוֹאָחָז אִיז
דְרֵייא אוּנְד צְװַאנְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעװֶעזֶען װֶען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד
עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט דְרֵייא חֳדָשִׁים אִין יְרוּשָׁלַיִם: 3 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם הָאט אִיהְם
אָפְּגֶעטְהוּן אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט בֶּעשְׁטְרָאפְט דָאס לַאנְד מִיט הוּנְדֶערְט צֶענְטְנֶער
זִילְבֶּער, אוּנְד אַ צֶענְטְנֶער גָאלְד: 4 אוּנְד דֶער מֶלֶךְ פוּן מִצְרַיִם הָאט גֶעמַאכְט אֶלְיָקִים זַיין
בְּרוּדֶער אַלְס קֶענִיג אִיבֶּער יְהוּדָה אוּנְד יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט זַיין נָאמֶען גֶעעֶנְדֶערְט צוּ
יְהוֹיָקִים, אוּנְד יוֹאָחָז זַיין בְּרוּדֶער הָאט נְכוֹ גֶענוּמֶען אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעבְּרַאכְט קֵיין
מִצְרַיִם: 5 יְהוֹיָקִים אִיז פִינְף אוּנְד צְװַאנְצִיג יָאהְר אַלְט גֶעװֶעזֶען װֶען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען
צוּ רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט עֶלְף יָאהְר אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן
שְׁלֶעכְטֶעס אִין דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם הַאר זַיין גָאט: 6 קֶעגֶען אִיהְם אִיז אַרוֹיפְגֶעקוּמֶען
נְבוּכַדְנֶאצַר מֶלֶךְ פוּן בָּבֶל, אוּנְד עֶר הָאט אִיהְם גֶעבּוּנְדֶען מִיט קֶעטֶען, כְּדֵי אִיהְם צוּ פִיהְ־
רֶען קֵיין בָּבֶל: 7 אוּנְד נְבוּכַדְנֶאצַר הָאט אוֹיךְ אַװעקגֶעפִיהְרְט פוּן דִיא כֵּלִים פוּן דֶעם
הַארְ'ס הוֹיז קֵיין בָּבֶל, אוּנְד עֶר הָאט זֵייא אַרֵיינְגֶעגֶעבֶּען אִין זַיין הֵיכָל אִין בָּבֶל: 8 אוּנְד
דִיא אִיבְּרִיגֶע זַאכֶען פוּן יְהוֹיָקִים, אוּנְד זֵיינֶע אוּמְװֶערְדִיגֶע מַעֲשִׂים וָואס עֶר הָאט גֶעטְהוּן,
אוּנְד דָאס וָואס אִיז אִין אִיהְם גֶעפוּנֶען גֶעװָארֶען, זֶעה, זֵייא זֶענֶען אֵיינְגֶעשְׁרִיבֶּען אִין דֶעם
סֵפֶר פוּן דִיא קֶענִיגֶע פוּן יִשְׂרָאֵל אוּנְד יְהוּדָה; אוּנְד יְהוֹיָכִין זַיין זוּהְן הָאט רֶעגִיעֶרְט
אַנְשְׁטָאט אִיהְם: 9 יְהוֹיָכִין אִיז אַכְט יָאהְר אַלְט גֶעװֶעזֶען װֶען עֶר הָאט אָנְגֶעהוֹיבֶּען צוּ
רֶעגִירֶען, אוּנְד עֶר הָאט רֶעגִיעֶרְט דְרֵייא חֳדָשִׁים אוּנְד צֶעהְן טֶעג אִין יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד עֶר

האט

בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר
וַיְבִאֵהוּ בָבֶלָה עִם־כְּלֵי חֶמְדַּת בֵּית־יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־
צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ בֶּן־עֶשְׂרִים 11
וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי 12
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה׃ וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרָד 13
אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיֶּקֶשׁ אֶת־עָרְפּוֹ וַיְאַמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ
מִשּׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ גַּם כָּל־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם 14
הִרְבּוּ לִמְעוֹל־מַעַל כְּכֹל תֹּעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיְטַמְּאוּ אֶת־בֵּית
יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי טו
אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם וְשָׁלוֹחַ כִּי־חָמַל עַל־
עַמּוֹ וְעַל־מְעוֹנוֹ׃ וַיִּהְיוּ מַלְעִבִים בְּמַלְאֲכֵי הָאֱלֹהִים וּבוֹזִים 16
דְּבָרָיו וּמִתַּעְתְּעִים בִּנְבִאָיו עַד עֲלוֹת חֲמַת־יְהוָה בְּעַמּוֹ
עַד־לְאֵין מַרְפֵּא׃ וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ כַּשְׂדִּיים וַיַּהֲרֹג 17
בַּחוּרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחוּר
וּבְתוּלָה זָקֵן וְיָשֵׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ׃ וְכֹל כְּלֵי בֵּית 18
הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטַנִּים וְאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת
הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בָבֶל׃ וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים 19
וַיְנַתְּצוּ אֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ
וְכָל־כְּלֵי מַחֲמַדֶּיהָ לְהַשְׁחִית׃ וַיֶּגֶל הַשְּׁאֵרִית מִן־הַחֶרֶב כ
אֶל־בָּבֶל וַיִּהְיוּ־לוֹ וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מְלֹךְ מַלְכוּת פָּרָס׃
לְמַלֹּאות דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת־ 21
שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל־יְמֵי הָשַּׁמָּה שָׁבָתָה לְמַלֹּאות שִׁבְעִים שָׁנָה׃
וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־יְהוָה 22
בְּפִי יִרְמְיָהוּ הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס
וַיַּעֲבֶר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר 23

האָט געטהון שלעכטעס אין דיא אויגען
פון דעם האר: 10 אונד צו דעם אומ־
קעהרען פון דעם יאהר האָט דער מלך
נבוכדנאצר אהינגעשיקט אונד האָט
איהם געלאָזט ברענגען קיין בבל מיט
אַלע גלוסטיגע כלים פון דעם האר'ס
הויז, אונד ער האָט געמאַכט זיין ברודער
צדקיהו אַלס קעניג איבער יהודה אונד
ירושלים: 11 צדקיהו איז איין אונד
צוואַנציג יאהר אַלט געוועזען ווען ער
האָט אָנגעהויבען צו רעגירען, אונד ער
האָט רעגיערט עלף יאהר אין ירושלים:
12 אונד ער האָט געטהון שלעכטעס אין
דיא אויגען פון דעם האר זיין גאָט, ער
האָט זיך ניט געדעמיטיגט פאר ירמיהו
הנביא נאָך דעם בעפעהל פון דעם האר:
13 אונד ער האָט אויך מורד געוועזען
קעגען דעם מלך נבוכדנאצר וואָס האָט
איהם בעשוואוירען ביי גאָט, אונד ער
האָט פערהאַרטעט זיין נאַקען, אונד גע־
שטאַרקט זיין האַרץ פון צוריקצוקעהרען
צו דעם האר, דעם גאָט פון ישראל:
14 אויך אַלע אויבערשטע כהנים אונד
דאָס פאָלק האָבען געמעהרט זיך צו פערזינדיגען נאָך אַלע אומווערדיגקייטען פון דיא
גוים, אונד זייא האָבען פעראומריינגט דעם האר'ס הויז וואָס ער האָט געהייליגט אין
ירושלים: 15 אונד דער האר, דער גאָט פון זייערע פעטער, האָט צו זייא געשיקט דורך זיינע
שלוחים, אַלע פריה־מאָרגען האָט ער געשיקט, וואַרין ער האָט זיך דערבאַרמט איבער
זיין פאָלק אונד איבער זיינע (הייליגע) וואוינונג: 16 אָבער זייא האָבען געשפעט איבער
דיא שלוחים פון דעם האר, אונד זייא האָבען פערשעמט זיינע ווערטער, אונד זייא האָבען
שלעכט בעהאַנדעלט זיינע נביאים, ביז דער צאָרן פון דעם האר איז אַרויפגעגאַנגען איי־
בער זיין פאָלק, אַז עס איז ניט מעהר געוועזען קיינע היילונג: 17 דארום האָט ער
קעגען זייא אַרויפגעבראַכט דעם מלך פון דיא כשדים, אונד ער האָט דערשלאָגען זייערע
אויסדערוועהלטע מיט דעם שווערד אין זייער אייגען בית המקדש, אונד ער האָט זיך ניט
דערבאַרמט איבער קיין בחור, אָדער בתולה, איין אַלטען אָדער אַ גאַנץ אַלטען, נייערט
אַלע האָט ער איבערגעגעבען אין זיינער האַנד: 18 אונד אַלע כלים פון דעם האר'ס הויז,
דיא גרויסע אונד דיא קליינע, אונד דיא אוצרות פון דעם האר'ס הויז, אונד דיא אוצרות
פון דעם מלך אונד זיינע אויבערשטע, אַלעס האָט ער געבראַכט קיין בבל: 19 אונד זייא
האָבען פערברענט דעם האר'ס הויז, אונד זייא האָבען אָפּגעבראָכען דיא מויער פון
ירושלים, אונד אַלע איהרע פּאַלאַסטען האָבען זייא פערברענט מיט פייער, אונד אַלע
איהרע גלוסטיגע כלים האָבען זייא אַהינגעגעבען צום פערדאַרבען: 20 אונד דיא וואָס
זענען איבערגעבליבען פון דעם שווערד האָט ער אַוועקגעפיהרט קיין בבל, אונד זייא זענען
געוואָרען צו איהם אונד צו זיינע זיהן פאר קנעכט ביז צו דער רעגירונג פון דעם מלכות
פון פרס: 21 כדי דאָס וואָרט פון דעם האר דורך דעם מויל פון ירמיהו זאָל דערפילט ווע־
רען, ביז דאָס לאַנד וועט האָבען בעצאָהלט איהרע שבתים, וואַרין אַזוי לאַנג וויא עס איז
געוועזען וויסט האָט עס גערוהט, כדי צו דערפילען זיבציג יאהר: 22 אונד
אין דעם ערשטען יאהר פון כורש מלך פון פרס, כדי צו דערפילען דאָס וואָרט
פון דעם האר דורך דעם מויל פון ירמיהו, האָט דער האר דערוועקט דעם
גייסט פון כורש מלך פון פרס, אונד ער האָט געלאָזט אויסרופען דורך זיין
גאַנצעם קעניגרייך, אונד אויך דורך אַ געשריפט, אַזוי צו זאָגען: 23 אַזוי זאָגט

כּוֹרֶשׁ ׀ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהֽוּא־פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־לוֹ בַיִת בִּירוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה מִֽי־בָכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיָעַל׃

כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פוּן פָּרַס, אַלֶע קֶענִיגְרַייכֶע פוּן דֶער עֶרְד הָאט דֶער הַאר, דֶער גָאט פוּן דֶעם הִימֶעל, צוּ מִיר גֶעגֶעבֶּען, אוּנְד עֶר הָאט מִיר בֶּעפוֹילֶען אַז אִיךְ זָאל פַאר אִיהְם בּוֹיעֶן אַ הוֹיז אִין יְרוּשָׁלַיִם, וָואס אִיז אִין יְהוּדָה, וֶוער אִיז דָא צְוִוישֶׁען אֵייךְ פוּן זֵיין גַאנְצֶען פָאלְק? דֶער הַאר זֵיין גָאט זָאל מִיט אִיהְם זַיין, אוּנְד לָאז עֶר אַרוֹיפְגֶעהְן׃

חזק ונתחזק המחוקק לא יחזק

סכום הפסוקים של כל דברי הימים אלף ושש מאות וחמשים וששה ׳ ויראו את הארץ וישמחו לראות סימן ׳ וחציו ועל אצרות המלך עזמות בן עדיאל ׳ וסדריו חמשה ועשרים ׳ עד אשר עד כה ברכני ה׳ סימן

חזק ונתחזק המחוקק יחזק והקורא לא יוזק
עד כה ברכני יהוה

אַלע פסוקים פֿון דברי הימים זענען איין טויזענד אונד זעקס הונדערט אונד זעקס אונד פֿופֿציג ; דיא העלפֿט דערפֿון איז דברי הימים א׳ כ״ז כ״ה ; אונד עם האט אים גאנצען פֿינף אונד זעבציג קאפּיטעל :

תם ונשלם שבח לאל בורא עולם׃

לוח הפטרות לכל השנה כפי מנהגי כל הקהלות.

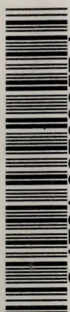
	בראשית	בישעיה מ״ב, ה׳, כה אמר האל ה׳.
	נח	בישעיה נ״ד, א׳, רני עקרה.
	לך לך	בישעיה מ׳, כ״ז, למה תאמר יעקב.
	וירא	במלכים ב, ד׳, א׳, ואשה אחת.
	חיי שרה	במלכים א, א׳, א׳, והמלך דוד זקן.
	תולדות	במלאכי א׳, א׳, משא דבר יהוה.
כמנהג הספרדים	ויצא יעקב	בהושע י״א, ז׳, ועמי תלואים.
כמנהג האשכנזים	ויצא יעקב	בהושע י״ב, י״ג, ויברח יעקב.
	וישלח יעקב	בעבדיה א׳, חזון עבדיה.
	וישב יעקב	בעמוס ב׳, ו׳, כה אמר יהוה.
	ויהי מקץ	במלכים א, ג׳, ט״ו, ויקץ שלמה.
	ויגש אליו	ביחזקאל ל״ז, ט״ו, ויהי דבר יהוה אלי.
	ויחי יעקב	במלכים א, ב׳, א׳, ויקרבו ימי דוד.
כמנהג הספרדים	ואלה שמות	בירמיה א׳, א׳, דברי ירמיהו.
כמנהג האשכנזים	ואלה שמות	בישעיה כ״ז, ו׳, הבאים ישרש.
	וארא אל אברהם	ביחזקאל כ״ח, כ״ה, כה אמר יהוה בקבצי.
	בא אל פרעה	בירמיה מ״ו, י״ג, הדבר אשר דבר יהוה.
	ויהי בשלח	בשופטים ד׳, ד׳, ודבורה אשה נביאה.
	וישמע יתרו	בישעיה ו׳, א׳, בשנת מות המלך.
	ואלה המשפטים	בירמיה ל״ד, ח׳, הדבר אשר היה.
	ויקחו לי תרומה	במלכים א, ה׳, כ״ו, ויהוה נתן חכמה.
	ואתה תצוה	ביחזקאל מ״ג, י׳, אתה בן אדם.
כמנהג הספרדים	כי תשא	במלכים א, י״ח, כ׳, וישלח אחאב.
כמנהג האשכנזים	כי תשא	במלכים א, י״ח, א׳, ויהי ימים רבים.
כמנהג הספרדים	ויקהל	במלכים א, ז׳, י״ג, וישלח המלך.
כמנהג האשכנזים	ויקהל	במלכים א, ז׳, מ׳, ויעש חירום.
כמנהג הספרדים	ואלה פקודי	במלכים א, ז׳, מ׳, ויעש חירום.
כמנהג האשכנזים	ואלה פקודי	במלכים א, ז׳, נ״א, ותשלם כל המלאכה.
	ויקרא	בישעיה מ״ג, כ״א, עם זו יצרתי לי.
	צו את אהרן	בירמיה ז׳, כ״א, כה אמר יהוה.
	ביום השמיני	בשמואל ב, ו׳, א׳, ויסף עוד דוד.
	כי תזריע	במלכים ב, ד׳, מ״ב, ואיש בא מבעל.
	מצורע	במלכים ב, ז׳, ג׳, וארבעה אנשים.
	אחרי מות	ביחזקאל כ״ב, א׳, ויהי דבר ה׳ התשפט.
כמנהג הספרדים	קדושים תהיו	ביחזקאל כ׳, ב׳, ויהי דבר ה׳ אלי.
כמנהג האשכנזים	קדושים תהיו	בעמוס ט׳, ז׳, הלוא כבני כשיים.
	אמור אל הכהנים	ביחזקאל מ״ד, ט״ו, והכהנים הלוים.
	בהר סיני	בירמיה ל״ב, ו׳, ויאמר ירמיהו.
	אם בחוקתי	בירמיה ט״ז, י״ט, יהוה עזי ומעזי.
	במדבר סיני	בהושע ב׳, א׳, והיה מספר.
	נשא את ראש	בשופטים י״ג, ב׳, ויהי איש אחד.
	בהעלתך	בזכריה ב׳, י״ד, רני ושמחי.
	שלך לך אנשים	ביהושע ב׳, א׳, וישלח יהושע.
	ויקח קרח	בשמואל א, י״א, י״ד, ויאמר שמואל.
	חקת התורה	בשופטים י״א, ו׳, ויפתח הגלעדי.
	וירא בלק	במיכה ה׳, ו׳, והיה שארית.
	פנחס	במלכים א, י״ט, מ״ד, ויד יהוה היתה.
	ראשי המטות	בירמיה א׳, א׳, דברי ירמיהו.
	מסעי	בירמיה ב׳, ד׳, שמעו דבר יהוה.
	אלה הדברים	בישעיה א׳, א׳, חזון ישעיהו.
	ואתחנן	בישעיה מ׳, א׳, נחמו נחמו עמי.
	עקב	בישעיה מ״ט, י״ד, ותאמר ציון.
	ראה	בישעיה נ״ד, י״א, עניה סערה.
	שופטים	בישעיה נ״א, י״ב, אנכי אנכי הוא.
	כי תצא	בישעיה נ״ד, א׳, רני עקרה.
	כי תבא	בישעיה ס׳, א׳, קומי אורי.
	אתם נצבים	בישעיה ס״א, י׳, שוש אשיש.
כמנהג הספרדים	וילך	בהושע י״ד, ב׳, שובה ישראל.
כמנהג האשכנזים	וילך	בישעיה נ״ה, ו׳, דרשו יהוה בהמצאו.
כמנהג הספרדים	האזינו	בשמואל ב, כ״ה, א׳, וידבר דוד ליהוה.
כמנהג האשכנזים	האזינו	בהושע י״ד, ב׳, שובה ישראל.

לוח הפטרות לכל השנה כפי מנהגי כל הקהלות.

	לשבת וראש החדש	בישעיה ס״ו, א׳, כה אמר ה׳ השמים.
	למחר חדש	בשמואל א, כ׳, י״ח, ויאמר לו יהונתן.
	לפרשת שקלים	במלכים ב, י״א, י״ז, ויכרות יהוידע.
במנהג הספרדים	לפרשת זכור	בשמואל א, ט״ו, א׳, ויאמר שמואל.
במנהג האשכנזים	לפרשת זכור	בשמואל א, ט״ו, ב׳, כה אמר יהוה צבאות.
	לפרשת פרה	ביחזקאל ל״ו, ט״ז, ויהי דבר יהוה אלי.
כמנהג קצת קהלות	לפרשת החדש	ביחזקאל מ״ה, ט״ז, כל העם הארץ.
הספרדים מתחילין	לפרשת החדש	ביחזקאל מ״ה, י״ח, כה אמר אדני יהוה.
	לחנוכה	בזכריה ב׳, י״ד, רני ושמחי בת ציון.
	לחנוכה בשבת ב׳	במלכים א, ז׳, מ׳, ויעש חירום.
	לשבת הגדול	במלאכי ג׳, ד׳, וערבה ליהוה מנחת.
כמנהג הספרדים	ליום א׳ של פסח	ביהושע ה׳, ב׳, בעת ההיא.
כמנהג האשכנזים	ליום א׳ של פסח	ביהושע ג׳, ה׳, ויאמר יהושע אל העם.
	ליום ב׳ של פסח	במלכים ב, כ״ג, א׳, וישלח המלך.
כמנהג קצת קהלות	לשבת וחל המועד	ביחזקאל ל״ו, ל״ז, כה אמר אדני יהוה.
במנהג אחרים	לשבת וחל המועד	ביחזקאל ל״ז, א׳, היתה עלי יד יהוה.
	ליום שביעי של פסח	בשמואל ב, כ״ב, א׳, וידבר דוד ליהוה.
	ליום ח׳ של פסח	בישעיה י׳, ל״ב, עוד היום בנב.
	ליום א׳ של שבועות	ביחזקאל א׳, א׳, ויהי בשלשים שנה.
	ליום ב׳ של שבועות	בחבקוק ב׳, כ׳, ויהוה בהיכל קדשו.
	לתשע באב	בירמיה ח׳, י״ג, אסף אסיפם.
	ליום א׳ של ר״הש.	בשמואל א, א׳, א׳, ויהי איש אחד.
	ליום ב׳ של ר״הש.	בירמיה ל״א, ב׳, כה אמר יהוה מצא.
	לשחרית יום כפור	בישעיה נ״ז, י״ד, כה אמר יהוה רם.
	למנחה יום כפור	ביונה א׳, א׳, ויהי דבר יהוה אל יונה.
	ליום א׳ של סוכות	בזכריה י״ד, א׳, הנה יום בא ליהוה.
	ליום שני של סוכות	במלכים א, ז׳, נ״א, ותשלם כל המלאכה.
	לשבת וחל המועד	ביחזקאל ל״ח, י״ח, והיה ביום ההוא.
	ליום שמיני עצרת	במלכים א, ח׳, נ״ה, ויהי ככלות שלמה.
	לשמחת תורה	ביהושע א׳, א׳, ויהי אחרי מות משה.

תם ונשלם שבח לאל בורא עולם.

געדרוקט בייא וויללִיאם הלויעז און זיהן אין לאנדאן


3 1761 09703057 1